JMci Pan Wotyło iest to chtorzie dobr

A B C D E F G H
J K L M N O P Q
R S T U W X Y Z
796725

217

XV f 16

# NOUVEAU DICTIONNAIRE FRANÇOIS, ALLEMAND ET POLONOIS,

ENRICHI DE PLUSIEURS EXEMPLES DE L'HISTOIRE POLONOISE, DES TERMES ORDINAIRES DES ARTS
ET
DES REMARQVES DE GRAMMAIRE
LES PLUS NECESSAIRES,
AVEC
UNE LISTE ALPHABETIQUE DES POETES,
ET
DE MEILLEURS LIVRES POLONOIS.

PAR

MICHEL ABRAHAM TROTZ, VARSOVIEN.

TOME SECOND.






LEIPZIG,
CHEZ JEAN FREDERIC GLEDITSCH.
M DCC XLVII.

# A SON EXCELLENCE,
# MONSEIGNEUR
# HENRI DE BRUHL,
## COMTE DU SAINT EMPIRE,
BARON DE FORSTE ET PHOERTHEN, NISCHWITZ, LINDENAU, TETTA, OBER - ET NIEDER - LICHTENAU &c. &c.

CHEVALIER DES ORDRES DE L'AIGLE BLANC DE POLOGNE, DE S. ANDRE' DE RUSSIE ET DE L'AIGLE NOIR DE PRUSSE, PREMIER-MINISTRE DE CABINET ET D'ETAT, CONSEILLER PRIVE' ACTUEL, GENERAL D' INFANTERIE, GRAND - MAITRE DE LA GARDEROBBE, PRESIDENT DE LA CHAMBRE DES FINANCES, DIRECTEUR DES TAILLES ET DES ACCISES GENERALES, COMMANDANT DE LA GARDE SAXONNE DU CORPS EN POLOGNE, COLONEL D' UN REGIMENT D'INFANTERIE DE S. M. LE ROI DE POLOGNE ET ELECTEUR DE SAXE, CHANOINE DU CHAPITRE DE MISNIE, PREVOT DU CHAPITRE DE BUDDISSIN &c.

# MONSEIGNEUR

Persuadé que mon ouvrage ne ſauroit recevoir un plus grand relief que lorsqu' on verra à la tête de ce Volume Vôtre Illuſtre Nom, qui nous eſt ſi cher que célébre dans toute l' Europe, j' oſe le placer aux pieds de VOTRE EXCELLENCE, L' aſſurant très-humblement que je me croirois trop bien païé de mes peines, ſi ELLE dai-

daignoit y jetter un coup d' oeil, & qu' ELLE voulût regarder cette hardiesse comme une suite naturelle des hommages, qu' on s' efforce à l' envi l' un de l' autre de LUI rendre.

Les éminentes qualitez de VOTRE EXCELLENCE étant des matiéres trop relevées pour une plume aussi foible que la mienne, je me borne à faire des voeux très-ardens pour la prosperité de Son Illustre Maison & à témoigner toute ma vie, que je suis dans les sentimens de la plus profonde veneration & d' un dévouëment très-respectueux.

MONSEIGNEUR
de VOTRE EXCELLENCE

le plus-humble & plus-obeïssant
Serviteur
Michel Abraham Trotz, Varsovien.

# I.

**I**, *ſ. m.* *I voïelle.* der Buchſtabe i. Litera I. § Faire un grand I, faire un petit i.

*Nota:* Vor einem m und n nimmt dieſer Buchſtabe den Laut eines ey an, als imprimer, brin, ſprich eimprimer, brein; ſtehet es aber vor zweyen mm oder vor einem n mit einem vocali, ſo wird es wie ein i ausgeſprochen, als immerſion, inaction, inepte. Przed *m* i *n* ta litera iako polſka ſylaba *ey*, a przed dwoma *mm* i przed iednym *n cum vocali*, iak zwyczayne *i* ſię czyta, ztąd słowa *Imprimer*, *brin*, wymawiay *eimprimer*, *brein*, w słowach zaś *immerſion*, *inaction*, *inepte*, literę i początną iak zwyczaynie czytay.

**J**, j; un j conſone; un j à queuë. 1) dieſes j ſtehet vor einem Vocali, und lautet als ein gelindes ſch; 2) ſtat jerbe, jéniſſe jéſier *&c.* ſetzen einige gerbe, géniſſe, géſier. 1) To *j* brzmi iako Polſkie ż, i *vocalem* poprzedzać zwykło; 2) miaſto *jerbe*, *jéniſſe*, *jéſier* &c. niektorzy piſzą *gerbe*, *géniſſe*, *géſier*.

**ï**; *un ï à deux points.* dieſes ï wird wie das Teutſche j oder jod ausgeſprochen, und ſtehet nach der neuen Orthographie ſtat des Buchſtabens y zwiſchen zweyen vocalibus, als voïons, croïez, ſoïez. To *ï* z wymową łacinſkiego *j* albo polſkiey ſylaby *gie* ſię zgadza i podług nowey ortografii miedzy dwiema ſamobrzmiącemi literami ſtoieć zwykło, iako *voïons*, *croïez*, *ſoïez*.

**Ja**, *adv. obſ.* bereits, ſchon. Już, iużći, ći. § Il eſt ja deux heures.

*ne--ja*, *vulg.* gar nicht. Wcale nie. § Ce ne ſeroit ja grand dommage.

**Jaaja**, *ſ. m.* ein Strauch in dem Königreich Quoia. Krzak w kroleſtwie Kwoiawſkim.

**Jabahites**, *ſ. m. & f.* eine gewiſſe Türckiſche Secte. Sekta pewna Turecka.

**Jable**, *ſ. m.* die Kimme oder der Boden-Faltz im Faß. Fuga w wątorach do dna beczkowego. § Faire les jables des douves.

**Jabler**, *v. a.* die Kimme oder Fuge zum Faß-Boden machen; die Dauben zum Faß-Boden faltzen. Fugę w wątorach do dna narzynać. § Jabler les douves d'un muid.

**Jabloire**, *ſ. f.* die Boden-Säge zum Boden-Faltz eines Faſſes. Piłka bednarſka od wyrznięcia fugi do dna beczkowego.

**Jabot**, *ſ. m.* 1) Kropf eines Feder-Viehs oder Vogels; 2) im Schertz: Hals-Kräuſel, Spitzen am Hemde-Schlitz. 1) Gardźiel u ptaſtwa; wole, podgardłek, gardło; 2) koronki, kreſki na roſporze u koſzule. § 1) Ce pigeon a bien mangé, il a le jabot fort plein; cette poule n'a point de jabot; 2) un jabot de belle dentelle.

*remplir ſon jabot.* ſeinen Rantzen füllen; freſſen. Dobrze naładować; obieść ſię. § Il a trop rempli ſon jabot; cet homme remplit bien ſon jabot, quand il en trouve l'occaſion.

**Jabotapita**, *ſ. m.* Baum in Braſilien, deſſen Frucht in der Apothecke und das Oel zum Sallat gebraucht wird. Drzewo pewne Bryzelſkie, owocu iego w aptyce, a oliwy do ſałaty zażywaią.

**Jaboter**, *v. a. & n. vulg.* brummen, murren; unter der Naſe reden. Mruczeć, ſzemrać; pod noſem ſobie mowić. § Que jabotez-vous là.

**Jabuticoba**, *ſ. m.* ſehr fruchtbarer Baum in Braſilien. Drzewo pewne Bryzelſkie barzo owocorodne.

**Jac**, *vid.* Jacht.

**Jaca**, **Jacapucaïa**, **Jacaranda**, *ſ. m.* gewiſſe Bäume in Weſt-Indien. Pewne drzewa w Ameryce.

**Jacée**, *ſ. f.* (*Jacea*) Frey-Saam-Kraut, unnütze Sorge. Brat z ſioſtrą, wdowki,

wdowki, potroyny kwiat, potroyny fiołek.

Jacence, *f. f. obſ.* Hyacinth. Jacynt.

Jacent, e, *adj.* (*jacens*) in Rechts-Händeln: erblos; zu dem sich kein Erbe angiebt. *W ſprawach ſądowych o dobrach:* bez dziedzica zoſtaiący; do czego się dziedzić ieſzcze nie odezwał. § On établit un Curateur à une hoirie jacente.

Jachal, *f. m.* Fuchs in Persien, der die Cörper zu seiner Nahrung ausgräbt. Lis w Perśiech trupami wykopanemi się żywiący.

Jachére, *f. f.* ein Brach-Feld. Odłog, pole odłogiem leżące przez rok.

Jacherer, *v. a.* brachen, stürtzen. Przewracać, odwrocić rolą pierwſzy raz.

Jacherie, *f. f. obſ. vid.* Jachére.

Jachos, *f. m.* Thier in America, in welchem ein Bezoar gefunden wird. Zwierze w Ameryce, w ktorym się bezoar znayduie.

Jacht, Jaq, *f. m. pr.* Jak. eine Jacht, Schmake, ein leichtes Schiff zur Lust-Reise. Nawa letka do przeiaſzczki. § Se promener en jacht; ce jacht eſt fort beau, bien doré, bien peint & tres-commode.

Jacinte, *f. f. & m.* Hyacinthen-Blume. Jacynt, marcowy kwiatek. § Une belle, charmante, agréable, aimable jacinte; il y a de diférentes jacintes; il y en a d'Orientales, d'étoillées, de brumales & de panachées.

Jacinthe, *vid.* Hiacinthe.

Jacobée, *f. f.* (*Jacobæa*) 1) Creutz-Wurzel, Jacobs-Kraut; 2) Art scheckichter Blumen. 1) Przymiotowe źiele, ſtarzec wielki, popiołek, S. Jakuba źiele, łomikość, łomignat; 2) gatunek pſtrych tulipanow.

Jacobin, *f. m.* 1) ein Dominicaner-Mönch, in ernsthaften Reden sagt man *Dominicain*; 2) *vulg.* ein Geschwär. 1) Dominikan, *w poważnych mowach kſztaltnieyſze słowo* Dominicain; 2) *vulg.* wrzod.

Jacobin, e, *adj.* Dominicanisch. Dominikańſki.

Jacobine, *Dominicaine*, *Fille de Saint Dominique*, } *f. f.* eine Dominicaner-Nonne. Dominikanka.

*une ſouppe à la Jacobine.* Krafft-Suppe von gehacktem Hüner- oder Vogel-Fleisch. Rosoł z posiekanego mięſa kurzego albo ptaſzego.

Jacobites, *f. m. pl.* 1) Sanct Jacobs-Christen, eine Christliche Secte in Egypten; 2) in Engelland: Anhänger Jacobi II und des Prätendenten oder Ritters zu St. George. 1) Jakobitowie, ſekta chrześciańſka w Egipćie; 2) *w Anglii:* Adherenći Jakuba II Krola Angielſkiego zmarłego i ſyna iego we Włoſzech żyiącego.

Jacobus, *f. m.* ein Englisches Goldstück ohngefehr von fünf Thalern, das zu Jacobi I Zeiten ist gemüntzet worden. Portugał około 5 talarow wynoſzący, bity za Jakuba I Krola Angielſkiego.

Jaçoit que, *adv. obſ.* obschon, obgleich. Choć, choćiaż.

Jacot, *f. m. vid.* Jaques. Jacöbchen. Kubka, Jakubek. § Jacot eſt fort.

Jacq, *vid.* Jacht.

Jacque, Jacqué, Jacqueline, Jacquemart, Jacquerie, Jacques, Jacquet, Jacquette, } *vid.* Jaque.

Jactance, *f. f. obſ.* (*jactantia*) Eigenlob, Prahlerey. Chełpliwość, chluba, ſamochwalſtwo. § Les Gaſcons ſont ſujets à la jactance.

*ſe* Jacter, *v. r. obſ.* prahlen, sich berühmen. Chełpić się, pawić się.

Jacua-acanga, *f. m.* ein medicinisches Kraut aus Brasilien. Ziele lekarſkie z Bryzelii.

Jaculatoire, *adj. c.* in geistlichen Reden: das durch die Wolcken dringet. *W nabożnych mowach:* niebioſa przebiiaiący.

*oraiſon jaculatoire.* ein Seuffzer, ein Stoß-Gebet. Wzdychanie do Boga; ućięte wzdychanie.

*fontaine jaculatoire.* Waſſer-Strahl aus einer Fontaine, beſſer *jet d'eau.* Zrzodło z fontany wyſoko wytryskuiące; *lepſzy wyraz* jet de eau.

Jade, *f. f.* (*lapis divinus*) ein harter grünlicht-grauer faſt olivenfärbiger Edelstein. Kamień drogi twardy, źielonoſzary prawie oliwkowego koloru. § Les Polonois embéliſſent la poignée de leurs ſabres avec la jade.

Jadis, *adv.* im Schertz und in Versen: ehedeſſen. *W żartach i w wierſzach Poetyckich:* niegdyż, przedtym. § Cela ſe faiſoit jadis, mais préſentement non; cela étoit bon au tems jadis.

Jagliau, *f. m. obſ.* blaue Lilie, Schwertel-Lilie. Koſaćiec liliowy.

Jagoaruel, *f. m.* ein Hund in Brasilien. Pies Bryzelski.

Jagra, *f. m.* eine Art Zucker. Gatunek cukru.

Jaguacini, *f. m.* ein Brasilianischer Fuchs. Lis Bryzelski.

Jaïan,

Jaïan, *f. m. obs.* ein Riese. Olbrzym.

Jajet, Jay, Jais, *f. m.* (*gagates*) Berg-Wachs, schwartzer Agat-Stein. Gagatek. § Beau jajet ; noir comme jajet.

Jaillir, *v. n.* quellen, springen, als Wasser, Blut. Wybiiać się, wytryskać, iako woda, krew. § Moïse frapa le rocher & en fit jaillir une fontaine.

*faire jaillir de la bouë sur quelqu'un.* einen mit Koth bespritzen. Opluſnąć kogo błotem.

Jaillissant, e, *adj.* in die Höhe springend als ein Wasser-Strahl aus dem Spring-Brunnen. Wybiiaiący się wzgorę, iako zrzodło z fontany. § Eaux jaillissantes.

Jaillissement, *f. m.* das Springen des Wassers, des Bluts in die Höhe. Wytryskanie, wybiianie się wody, krwie. § Le jaillissement des eaux, du sang.

Jais, *f. m. vid.* Jajet. eine Art Glas von unterschiedenen Farben. Gatunek skła rożnego koloru.

*jais artificiel.* nachgemachtes Bergwachs. Niesamorodny gagatek.

Jalage, *f. m.* Zapfengeld vom verschenckten Wein. Czopowe od wyszynku wina.

Jalap, *f. m.* (*Jalapa*) 1) Jalappa, ein Ost-Indianisches Kraut in der Apothecke; 2) eine Purgation aus dem Kraut Jalappa. 1) Jalapa, ziele Indyyskie w aptyce ; 2) purgacya z ziela ialapowego.

Jalaye, *vid.* Jallay.

Jale, *f. f.* 1) eine Mulde, womit in Paris das Mehl gemessen und in Weinbergen die Trauben getragen werden; 2) ein Trinck-Maß von vier Kannen. 1) Niecka, ktorą w Paryżu mąkę mierzą, a w winnicach grona noszą; 2) miara połtoragarcowa do napoiow.

Jalée, *f. f.* 1) eine Mulde voll; 2) vier Kannen voll. 1) Niecka pełna czego; 2) miara połtoragarcowa pełna napoiu. § 1) Une jalée de raisin; 2) une jalée de vin.

Jalet, *f. m.* 1) runder Fluß-Stein, ein Thon-Keulchen, oder eine bleyerne Kugel, die man vom Balester abschiesset; 2) der Ort an der Senne, wo dieses Keulchen zu liegen kommt. 1) Kamyczek rzeczny okrągły, gałka z gliny albo kula ołowiana do wystrzelenia z kusze ; 2) mieysce przy cięciwie, gdzie ta gałka położona bywa.

Jallay, Jallaye, *f. f.* ein Wein-Maaß von 24 Kannen. Miara winna dziesięćgarcowa.

Jalois, *f. m.* in einigen Provintzen: ein Getreide-Maß. *W niektorych prowincyach:* miara do zboża.

Jalon, *f. m. plur.* weiß angestrichener Pflock oder Stange zum Abstecken des gemessenen Feldes; Abstecke-Pfahl, Abstecke-Pflock. Laska miernicza pobielana do wyznaczenia pola wymierzonego. § Planter les jalons.

Jalonner, *v. a.* ein ausgemessenes Feld mit Abstecke-Pflöcken ausstecken. Wydzielić, wyznaczyć pole wymierzone laskami wbitemi. § Nous jalonnâmes tout le matin.

*Jalouser, *v. a.* beneiden, mit scheelen oder eifersüchtigen Augen etwas ansehen. Zazdrościć; zayrzeć czego komu; nienawiść mieć przeciw komu. § Les Polonois jalousoient la nouvelle Monarchie de Ladislas Roi de Bohéme.

*fenêtre jalousée.* Gitter-Fenster durch die man einen sehen kan, ohne gesehen zu werden. Okno kraciaste, przez ktore przeglądaiący widzi, nie będąc sam widzianym.

Jalousie, *f. f.* 1) Eifersucht der Eheleute, der Verlobten; 2) Misgunst; übermäßige Begierde; 3) ein Gitter-Fenster von Holtz oder von Weiden, dadurch man einen sehen kan ohne gesehen zu werden; 4) dergleichen Gitter auf den Nonnen-Chören; 5) ein kleines Gatter-Fenster im Beicht-Stuhl; 6) eine Amaranth-Blume. 1) Dzielozya, zawisność, zawiść małżeńska; zawisna miłość; 2) zazdrość; chuć nieugaszona; żądza; 3) krata drewniana albo z witek pleciona u okien, za ktorą stoiący każdego widzieć może, sam nie będąc widzianym; 4) krata na chorach zakonniczek; 5) krateczka u spowiednie; 6) amarant, brunat, kwiat miłości. § 1) Avoir de la jalousie; être tourmenté de la jalousie; je sens la jalousie avec toutes ses horreurs; de toutes les sortes des jalousies, celle que l'amour cause, est la plus violente; 2) la jalousie du commendement excita ces troubles; une noble jalousie est utile aux mortels; la jalousie de mérite, de pouvoir, de richesses; 3) elle regardoit par la jalousie.

*eaux de jalousie.* bey den Jsraeliten: das bittere Eifer-Wasser. *U Israelczykow:* gorska nienawiści woda.

*tenir en jalousie tous les voisins.* allen Nachbarn in die Augen stechen, von einer Grentz-Festung. W oczy kłoć

 wszystkim

wszyſtkim ſąśiadom, *o fortecy pogranicżney.*

Jaloux, jalouſe, *adj.* 1) eiferſüchtig, von Verliebten und Eheleuten: 2) argwöhniſch, beſorgt, empfindlich als wegen ſeiner Ehre, Nutzen, Meynung; 3) gefährlich, den Anfällen des Feindes unterworfen, von Feſtungen, Schlöſſern; 4) von Mittelländiſchen See-Schiffen: das leicht umſchlagen kan, das nicht zulängliche Ladung oder ſchwache Seiten hat. 1) Zawiſtny *o małżonkach i miłośnikach:* 2) podeyrzenia pełen, barzo delikatny, oburzliwy, niedotkliwy w punkćie honoru, intereſów, zdania ſwego; 3) naiazdom nieprzyiaćielskim podległy, *o fortecach, zamkach:* 4) *o okrętach na morzu śrzodoźiemnym:* przewrotny, przewróceniu podległy; silnych boków albo tez ładunku doskonałego nie maiący. § 1) Il eſt jaloux; le meilleur remède pour guérir les perſonnes jalouſes ſeroit de leur faire remarquer toutes les extravagances, ou cette humeur noire & bizarre les fait tomber; 2) les amans ſont fort jaloux de l'opinion qu'ils ont du mérite de leurs amours; être jaloux de ſon ſentiment, de ſon honneur, de ſes droits, de ſes interets; une honnête femme doit être jalouſe de ſa réputation; 3) c'eſt une place jalouſe; c'eſt un poſte fort jaloux; 4) un bâtiment jaloux; une galére jalouſe.

Jamaïque, *f.f.* 1) die Inſel Jamaica in America; 2) Holtz zum Färben aus Jamaica. 1) Wyſpa Jamaika w Ameryce; 2) farbierſkie drewno z Jamaiki.

Jamais, *adv.* 1) nie, niemahls; 2) iemahls. 1) Nigdy; 2) kiedy, kiedyś. § 1) Jamais homme n'a été plus cruël que Néron; jamais la Pologne n'eût un ſi bon Roi, jamais elle n'en aura de ſemblable; jamais je ne découvrois rien de mon ami; je ne le verrai jamais; 2) c'eſt ce qu'on peut jamais voir de plus beau; ai-je jamais voulu faire ce'a?

*à jamais; pour jamais, adv.* auf ewig, auf immer. Na zawſze, na wieki. § Ce jour ſoit célébre à jamais; c'eſt fait de lui pour jamais.

Jamavas, *f.m.* Indianiſcher Tafft mit goldnen oder ſeidnen Blumen. Kitayka Indyyſka o złotych albo iedwabnych kwiatach.

Jambage, *f. m. pr.* janbage, 1) das Pfeiler-Werck, Pfoſten-Werck in einem Gebäude; 2) das Gewände in Thüren, Fenſtern; 3) gerader Strich eines Buchſtaben von oben herunter. 1) Słupy, filary; filarowanie w budynku; 2) odrzwie, podwoie we drzwiach, w oknach; 3) linia proſta w ſtawiącżce albo literze ſtoiącey. § 1) Les jambages d'un arc, d'une croiſée; un jambage de cheminée; 2) un jambage de porte; 3) faire le jambage d'un M, d'un N; voilà de fort beaux jambages; former un jambage.

Jambe, *f.f.* 1) Schenckel, Bein; der gantze Fuß; 2) eine Spitze oder Fuß des Zirckels; 3) Seite eines Triangels. 1) Noga z golenią; 2) ſzpica albo nożka cerklowa; 3) śćiana tryangułowa. § 1) Une belle jambe; une jambe bien-faite; jambe cagneuſe, courte; les quatres jambes du cheval; cheval qui a les jambes arquées; les Turcs mangent aſſis ſur les jambes croiſées.

*jambes, plur.* 1) die Hülffe die der Reiter dem Pferde mit den Schenckeln giebt; 2) Pfoſten, ſo die Dach-Sparren tragen. 1) Pobudka, ktorey ieźdźiec koniowi nogami dodaie; trącenie konia nogami; 2) słupy w wiązaniu co od wierzchu krokwy do płatew idą i bunty trzymaią. § 1) Cheval qui connoît les jambes; qui prend les aides des jambes, qui obeït aux jambes; jambes du cavalier; l'action des jambes du cavalier faite à propos & à tems; donner les aides des jambes au cheval.

*jambe de bois.* eine Steltze, ein Steltz-Fuß eines Lahmen. Szczudło, na ktorym chodzą niedołężni.

*l'os de la jambe.* das Schienbein. Goleń.

*le gras de la jambe.* die Wade. Łyſt; ikra przy goleni.

*jambes de force.* Unterbauung auf einer Mauer von Quader-Steinen oder ſtarckem Bau-Holtz, auf welcher groſſe Balcken ruhen. Podkład, podwalina na murze z kamienia ćioſanego albo z mocney cębrowiny pod balkami i tramami.

*jambes; forces.* Balcken unter dem Dach-Stuhl. Balki pod wiązaniem dachowym.

*jambe boutuë; jambe eſtriére.* Quader-Steine, auf welchen die Balcken eines Stockwercks liegen. Kamienie kwadratowe, na ktorych balki leżą piętrowe.

*il eſt à cheval jambe deçà jambe de là.* es

er sitzt rücklings zu Pferde. Opak na koniu siedzi.
*avoir la jambe tout d'une venuë comme celle d'un chien.* keine Waden haben. Ikier w nogach nie mieć.
*être toûjours sur ses jambes.* immer stehen und nicht sitzen. Zawsze stoieć; rzadko siedzieć.
*les juges lui ont coupé bras & jambes.* die vielen verlohrnen Processe haben ihn arm gemacht. Sądy i trybunały go wyikrzyły.
*joüer de l'épée à deux jambes.* Fersen-Geld geben. Nogami się wysiec.
*on lui a donné le croc en jambe.* 1) man hat ihm ein Bein untergeschlagen; 2) man hat ihm den Bissen vor dem Maule weggeschnappet. 1) Przerzucono go przez nogę; 2) uprzedzono go; wyięto mu kąłek z gęby.
*cheval qui n'a point de jambes.* steifes Pferd, an dem die Vorder-Schenckel nicht mehr taugen. Koń zdradliwych nog; koń niepewny na przednich nogach.
*la jambe mollit à ce cheval.* das Pferd wird auf den Füssen ungewiß, es fängt an zu stolpern. Nogi koniowi temu szwankuią; koń ten na nogi szwankuie.
*cela ne me rendra pas la jambe mieux faite.* das wird mir nicht viel helffen; das wird mir das Kraut nicht fett machen. Bynaymniey się z tego nie okraszę; nie wiele mi to pomoże.
**avoir ses jambes de quinze ans.* gesunde Beine haben; brav lauffen können. Na nogach nie szwankować; krzepkim bydź w nogach.
**faire (avoir) jambes de vin.* brav sauffen, um desto besser lauffen zu können. Nogi winem smarować; podpić sobie na daleką drogę.
*renouveller de jambes.* neue Kräffte bekommen. Nowych sił nabyć; pokrzepić się.
Iambe, *s.m. pr.* i-ambe (*Jambus*) in der Lateinischen und Griechischen Poesie: ein kurtz-langes Reim-Maß, ein iambus, das ist *v-*. *W łacińskiey i greckiey Poetyce*, pes z krotkiey i długiey syllaby złożony, to iest *v-*.
Jambette, *s.f.* 1) ein schlechtes Taschen-Messer ohne Feder; 2) die andre und schlechtere Art von Zobeln; 3) das Unterschlagen eines Beins im Ringen. 1) Nożyk składany bez sprężyny; 2) podleyszy gatunek soboli; 3) podstawienie komu nogi w pasowaniu.
*jambettes, plur.* kleine Stützen so die Dach-Sparren tragen. Rygle, podporki małe pod krokwami.
Jambier, *s.m.* das Schenckel-Mäuschen in den Waden. Muszkuł goleniowy w łyście.
Jambiére, *s.f.* eiserne Strümpffe. Nagolenice żołnierskie.
Iambique, *adj. pr.* I-am-bi-que, *vid.* Jambe, *s.m.* in der Lateinischen Poesie: Jambisch. *W łacińskiey poetyce:* Jambiczny. § Les plus beaux vers ïambiques sont ceux de six piez.
Jambolyn, *s.m.* ein Oliven-Strauch in Indien. Krzak oliwkowy w Indach.
Jambon, *s.m.* ein Schincken, der gesaltzen, oder geräuchert ist. Szołdra solona, wędzona; szynka. § Un bon jambon; saler, fumer un jambon.
*jambon de Maïence.* Westphälischer Schincken. Szynka Westfalska.
Jamboneau, *s.m.* ein kleiner Schincken. Szołdra mała; szołderka.
Jambos, *s.m.* eine grosse Indianische Frucht. Owoc pewny Indyyski.
Jamis, *s.m.* toile à Jamis. eine Art Türckischer Leinwand. Gatunek płotna Tureckiego.
Jan, Janne &c. *vid.* Jean.
Janequin, *s.m.* schlechter Türckischer Cattun. Podła bagazya Turecka.
Jangle, *s.m. obs.* 1) Geschrey; 2) böse Nachrede, Verleumdung. 1) Krzyk; 2) potwarz.
Jangler, *obs. v. n.* 1) schreyen; 2) böses nachreden. 1) Wrzeszczeć; 2) osławiać kogo.
Jangleresse, *s.f. obs.* Schwätzerin. Swiegotka.
Jangleur, *s.m. obs.* Schwätzer. Swiegot.
Janin, *s.m.* im Schertze: ein Hahnrey. *Żartuiąc:* kornut. § C'est un franc janin; c'est un double janin; il est dangereux de se marier à Paris à moins que de vouloir être de la confrerie des janins.
Janire, *s.f.* (*Janira*) eine Meer-Nymphe. Bogini morska.
Janissaire, *s.m.* ein Janitschar. Ianczar.
*Janissaires, s.m. pl.* Päbstliche Correctores und Revisores der Bullen, die auf der dritten Banck sitzen. Bul korektorowie i rewizorowie Papiescy, co na trzeciey ławie zasiadaią.
Janneton, Janne, Jannequin, Jannot, ) *vid.* Jean:
Jannice, *s.f. obs.* gelbe Sucht. Zołta choroba.
Jansénien, ne, *adj.* (*Jansenianus*) Jansenistisch, des Jansenii Meinung gemäß.

Janſeniſtski. § Le Pape a condanné l'héreſie Janſénienne.
Janſénisme, *f. m.* (*Janſeniſmus*) die Lehre des Janſenii. Nauka Janſeniuſza.
Janſéniſte, *adj. c.* Janſeniſtiſch. Janſeniſtski. § Eſprit Janſéniſte.
*à la Janſéniſte, adv.* ſauber. Wyſtawnie, chędogo, barzo kunſztowano. § Relieure à la Janſéniſte; s'habiller à la Janſéniſte.
Janſéniſte, *f. m.* ein Janſeniſt. Janſeniſta.
Janſéniſte, *f. f.* eine Janſeniſtin. Janſeniſtka.
*Janſéniſtes, plur. obſ.* ſchlechte Ermel der Weiber ohne Spitzen. Proſte rękawy białogłowſkie bez koronek.
Jante, *f. f.* die Rad-Felge, aus welchen ein Wagen-Rad zuſammen geſetzet wird. Dzwono u koła wozowego. § De bonnes jantes.
Jantilles, *f. f.* die Schaufeln, auf den Felgen um ein Mühl-Rad herum, worauf das Waſſer fällt. Skrzynki w kole młyńskim ſkrzynczałtym, na ktore woda biie.
Jantiller, *v. a.* die Schaufeln an ein Mühl-Rad ſchlagen. Przyprawić ſkrzynki do koła młyńskiego.
Janvier, *f. m.* (*Januarius*) 1) der Jenner, der Januarius ein Monat; 2) Januarius ein Manns-Nahme. 1) Styczeń miésiąc; 2) January, imię męskie. § 1) Le Janvier eſt froid; 2) S. Janvier eſt le Patron du Roiaume de Naples.
*c'eſt un ſoleil de Janvier.* das iſt ein ſchlechter Helffer. Słaba to pomoc.
Janus, *f. m.* (*Janus*) Janus, Gott der Thüren und des Friedens. Janus bożek drzwi, pokoiu i zgody. § Les Poëtes repréſentent Janus avec deux viſages à cauſe de ſa rare prudence.
Jape, *f. f. vulg.* Maul-Leder, Geplauder. Gęba karczemna; świegotliwość, wielomowſtwo. § Cette femme a bien de la jape.
Japement, *f. m.* das Bellen, Gebelle. Szczekanie. § Le japement des chiens.
Japer, *v. n.* 1) bellen, von Hunden und Füchſen: 2) ſchreyen, ein Geplärr machen. 1) Hapać, hupać, ſzczekać, *o pſach i liſach:* 2) wrzeſzczeć, hałaſować. § 1) Le chien jape; le renard jape; 2) Japer contre quelqu'un.
Japet, *f. m.* (*Japetus*) Sohn des Titans und der Erden. Syn Tytana i ziemio
Japo, *f. m.* Japhet in der Bibel. Jafet w Piśmie S.

Japon, *f. m.* die Inſel Japan. Wyſpa Japon.
Japonois, e, *adj.* Japoniſch. Japońſki.
Japonois, *f. m.* ein Japoneſer. Japończyk.
* Jâque, *vid.* Jaques.
Jaque, *f. m.* eine Indianiſche Melone. Malon Indyyski.
*jaque; jaque de mailles. obſ.* ein Pantzer. Pancerz.
Jaqué, ée, *adv. obſ.* gepantzert; mit einem Pantzer bewaffnet. Pancerzem uzbroiony.
Jaqueline, *f. f.* (*Jacobina*) Jacobine ein Weibs-Nahme. Jakobina imię białogłowskie.
Jaquemart, Jaquemar, *f. m.* 1) geſchnitztes oder gegoſſenes Männchen an einer Uhr, das mit einem Hammer die Stunden ſchlägt; 2) ein kleiner unanſehnlicher Menſch; 3) die Feder in der Müntz-Preſſe, ſo die Schraube in die Höhe drückt. 1) Lalka rzezana albo odlewana u zegarow, co godźiny biie; 2) człek wzroſtu małego; pęcherz, niźiołek; 3) ſprężyna w praśie minczarskiey ſzrubę podnoſząca.
*armé à la Jaquemart.* ſehr ſchwer bewaffnet. Barzo ćiężko uzbroiony.
Jaquerie, *f. f.* ehedeſſen eine aufrühriſche Rotte in Franckreich, ihr Anführer hieß Jaques. Bunt niegdyż we Francyi, ktorego herſzt śię zwał *Jaques.*
Jaques, *f. m.* (*Jacobus*) 1) Jacob; 2) *obſ.* Jacobs-Groſchen, eine kleine Müntze. 1) Jakub; 2) *obſ.* pieniądz albo groſz S. Jakuba.
*fleur de St. Jaques, vid.* Fleur.
*S. Jaques de l'épée.* der St. Jacobs-Orden in Spanien. Order S. Jakuba w Hyſzpanii.
Jaquet, *f. m.* Jacóbchen. Jakubek; kubaś.
Jaquette, *f. f.* (*Jacoba*) 1) Jacoba, ein Weiber-Nahme; 2) *obſ.* eine Kinder-Kappe, Kinder-Jüpchen; 3) ein Bauer-Rock ohne Ermel. 1) Jakoba imię białogłowſkie; 2) *obſ.* kabaćik; ſukienka dźiećinna; 3) ſukmana wieyska bez rękawow.
*Jaquette-Dame.* Dohle ein Vogel. Kawka ptak.
*trouſſer la jaquette à quelqu'un.* einem das Wams ausklopffen; einem die Ruthe geben. Kiiem kogo ſmarować; rozgą kogo oćiąć.
*c'eſt un enfant à la jaquette.* ein Kind das nicht gewickelt ſondern gekleidet wird. Dźiećie to iuż nie powiiane ale ubierane bywa.

de

*de ma prémiére jaquette.* von meiner Kindheit an. Od dźiećińſtwa mego.

*je ne m'en ſouviens non plus que de ma prémiére jaquette.* ich habe das lange vergeſſen; ich habe es mit den Kinder-Schuhen zerriſſen. Jużem tego dawno zapomniał; w kolebcem tego zapomniał.

Jaquier, *ſ. m.* Melonen-Baum in Indien. Drzewo malonowe w Indyi.

Jaquot, *vid.* Jacot.

Jar, *ſ. m.* 1) Ganſer, Gänſerich; 2) zum Spatzierfahren mit Bäumen beſetzter Canal. 1) Gąśior dźiki albo domowy; 2) kanał do przejaſzczki drzewami roskoſznemi oſadzony. § 1) Un gros jar; 2) aler au jar; ſe promener au jar.

*il entend les jars.* er hört Gras wachſen; er iſt ſehr klug. Szpakami karmiony.

Jararaca, *ſ. f.* eine gifftige Schlange in Braſilien. Wąż jadowity w Bryzelii.

Jarce, *vid.* Gerce.

Jarde, *vid.* Jardon.

Jardin, *ſ. m.* 1) ein Garten; *2) Luſt-Garten, luſtiger Ort in einer Gegend; 3) bey den Jägern: das Setzen der Stoß-Vogel an die Sonne oder an die freye Luft; 4) Galerie, Gang hinten auf den Schiffen. 1) Ogrod; *2) ſad, mieyſce roskoſzne kraiu iakiego; 3) wyſtawienie ptakow łowczych na słońce, albo powietrze; 4) galerya na rufie okrętowey. § 1) Un gros, un ſpacieux, un grand jardin; cultiver le jardin; 2) on apelle Tours le jardin de la France; 3) donner le jardin à un oiſeau.

*les jardins d'Adonis.* eine bald vergängliche Schönheit; kurtze Luſt. Godźinna piękność; znikoma barzo roskoſz.

*jardin potager.* Küchen-Garten zum grünen Zeug. Ogrod iarzynny.

*vous jettez de pierres à mon jardin.* ihr ſtichelt auf mich; ihr vexiret mich. Draźniſz mię; dużo mi przyćinaſz.

Jardinage, *ſ. m.* 1) der Garten-Bau, Gärtnerey; 2) Gärten; ein Garten-reiches Land, wo viel Gärten beyſammen liegen; 3) Platz der ſich zu einem Garten ſchickt. 1) Ogrodnictwo; 2) okolica w ogrody bogata; kray ſadowy; ogrody; 3) plac do ſadu ſpoſobny. § 1) Entendre le jardinage; un livre de jardinage; 2) la moitié de cette ville eſt en jardinage; tout ce païs n'eſt qu'un jardinage.

Jardiner, *v. n.* Garten bauen. Ogrodnictwem śię bawić; ogrody ſprawować. § J'aime à jardiner.

*jardiner, v. a.* bey den Jägern: einen Vogel in die Luft oder Sonne ſetzen. *U łowcow:* wyſtawić ptaka na powietrze albo słońce.

Jardinet, *ſ. m.* ein kleiner Garten, Gärtchen, beſſer un petit jardin. Ogrodek, *ładniey pawieſz:* un petit jardin. § Il a un petit jardinet aſſez agréable.

Jardineux, euſe, *adj.* vom Schmaragd: etwas trüb, unrein, gleichſam mit kleinen Sträuchern verſtellt. *O ſzmaragdźie:* nieczyſty, ćiemny, niby krzakami zaćieniony.

Jardinier, *ſ. m.* ein Gärtner. Ogrodnik, ſadownik. § Un bon jardinier; un jardinier bien entendu; un jardinier fleuriſte; jardinier pépiniériſte, botaniſte.

Jardiniére, *ſ. f.* eine Gärtnerin. Ogrodniczka.

Jardon, *ſ. m.* der Rappen, harte Geſchwulſt von welcher die Pferde mager und lahm werden. Gruda; wrzod twardy, od ktorego konie chudną i kulawieią.

Jargon, *ſ. m.* 1) Rothwelſch, kauderwelſch; eine Sprache die gewiſſe Leute mit einander reden, damit ſie niemand verſtehen ſoll; 2) üble Mund-Art des Pöbels; die Pöbel-Sprache; 3) angenommene Weiſe; 4) das Geſchnattere des Feder-Viehes. 1) Rodacka mowa, rodacki język, ktorym kto z kiem umyślnie mowi, aby ich słuchaiący nie zrozumiał; 2) język gruby, dyalekt niezrozumiany ludu poſpolitego; 3) nałog, obyczay przyięty; 4) ſzczebiotanie, wrzask, gwar ptaſtwa domowego. § 1) Ils ſe ſervent d'un jargon; je n'entend pas vôtre jargon; 2) il ſe tüent à parler ce jargon obſcur; quel diable de jargon entens-je ici; 3) la civilité eſt un jargon qui conſiſte en des maniéres & de paroles obligeantes ſans que l'intention y réponde.

Jargons, *plur.* kleine falſche Hyacinthen-Steinchen. Fałſzywe kamyczki iacyntowe.

Jargonnelle, *ſ. f.* länglichte Birne, die im Herbſt reiff wird; Zapffen-Birne. Paſowka, gruſzka podługowata, w Jeśieni dozrzewaiąca. § Les jargonnelles ſont bonnes à cuire.

Jargonner, *v. n.* 1) kauderwelſch reden; mit Fleiß unverſtändlich oder aus Unwiſſenheit übel reden; 2) ſtammlen, lallen, die Worte halb ausſprechen, von kleinen Kindern: 3) in den Bart hinein brummen. 1) Po rodacku albo z nieumieiętnośći źle mowić; 2) głużyć, słowa

słowa nie dobrze wymawiać; 3) szemrać, mruczeć, markotać. § 1) Je n'entens pas ce qu'ils disent, ils jargonnent entr'eux; ils ne font que jargonner toute la journée, & j'en ai la tête rompuë; 2) Jacot commence deja à jargonner.

Jarlot, *f. m.* Uberkleidung über den Kiel eines Schiffes. Futrowanie zewnętrzne na dnie okrętowym.

Jarguerie, Jarquerie, *f. f. obs.* Unkraut. Kąkol.

Jarre, *f. m.* 1) die Haare auf neuen Hüten, so etwas in die Höhe stehen; 2) Biber-Haare. 1) Barwa na nowych kapeluszach; 2) sierć bobrowa.

Jarre, *f. f.* 1) ein grosser Krug zum süssen Wasser auf den Schiffen, zum Baum-Oel beym Oelschläger; 2) in der Mühle der Trog oder das Faß, darein die Kleyen fallen; 3) ein Trinck-Maaß von 10 Kannen. 1) Dzban wielki do świeżey wody na okrętach; bania do oliwy u oleynika; 2) koryto albo beczką w młynie, w ktorą otręby się wsypuią; 3) miara czterogarcowa do napoiow.

Jarrebosse; Candelette; Bosse de bossoir, *f. f.* eine Leine mit einem Hacken, den Ancker in das Schiff zu heben. Lina z hakiem do wciągnienia kotwice w okręt.

Jarret, *f. m.* 1) die Kniekehle; 2) Puckel, Striemen oder eine andere Ungleichheit in einer Mauer; 3) die Hülfe mit den Knien, so der Reiter dem Pferde giebet; 4) Knie-Beugung in den Hinter-Schenckeln der Pferde; 5) beym Gärtner: ein langer Ast ohne Zweige. 1) Podkolanek u człowieka, u zwierząt w przednich nogach; 2) nierowność, zakrzywienie w murze; 3) pobudka, pomoc, koniowi kolanami dodana; 4) przegub w ostatniey nodze końskiey; 5) *u ogrodnika:* zraz długi bez gałązek. § 1) Plier le jarret; un jarret de beuf, de mouton, de cheval; 2) il y a des jarrets dans cette voute.

*avoir de bons jarrets.* fest im Sattel sitzen. Krzepko w siedle siedzieć.

*il roidit le jarret, vulg.* er liegt in letzten Zügen. Kona; krzepnie; umiera.

*un coupe-jarret.* Raufer, Balger, grosser Schläger. Napaśnik; szałaput.

Jarreter, *v. n.* in der Baukunst: sich werfen, sich krümmen. *W archytektońskiey nauce:* Zakrzywiać się. § Cette ligne se jarrete.

*jarreté, ée, adj.* mit einwerts gebogenen Kniekehlen, von Pferden und Maul-Eseln. Wginaiący nazbyt podkolanki, *o koniach i mułach.*

Jarretier, *f. m. & adj.* ein Pferd, das die Kniekehlen gar zu sehr einwerts bieget. Koń krzywonogi podkolanki nazbyt wginaiący.

*veine jarretiere.* in der Anatomie: eine Blut-Ader in der Kniekehle. *W Anatomii:* Zyła krewna w podkolankach.

Jarretiére, *f. f.* 1) ein Knie-Band; *2) Streiche mit der Ruthe auf die Waden oder Beine; 3) Orden des blauen Hosenbandes in Engelland; 4) in der Anatomie: Knie-Scheiben-Blut-Ader. 1) Podwiąska do ponczoch; 2) dęgi, cięgi od rozgi po łystach albo nogach; 3) Order błękitney podwiąski albo S. Jerzego w Anglii. § 1) De belles jarretiéres à la mode; 2) donner des jarretiéres à quelqu'un; il a merité la jarretiére; 3) l'Ordre de la Jarretiére; la jarretiére est instituée par Edoüard III Roi d'Angleterre en 1344 en l'honneur de la Comtesse de Salisburi.

*il ne va pas jusqu'à la jarretiére de cet homme.* er reicht diesem Manne das Wasser nicht. Wody mu na ręce podać niegodzien.

Jars, *vid.* Jar.

Jartiére, *vid.* Jarretiére.

Jas, *f. m.* der Ancker-Stock; die Ober-Hölzer am Ancker. Drewna kotwiczne poprzeczne.

Jasard, *f. m. obs.* ein Plauderer. Swiegot.

Jasarde, *f. f. obs.* Schwätzerin. Klekotka, świegotka.

*Jaser, *v. n.* 1) schwatzen als Vögel, die reden gelernet haben; 2) plaudern, schwatzen; 3) ausschwatzen, ein Geheimniß offenbaren. 1) Swiegotać iako ptak, co się uczył gadać; 2) świegotać, klekotać; 3) wygadać się z czym, wyśpiewać, wyiawić sekret. § 1) Ce perroquet jase comme une femme; 2) elle ne fait que jaser toute la journée; cette femme jase comme une pie borgne; 3) il faut que vous aïez jasé, puisqu'on a sçû nôtre dessein.

*faire jaser quelqu'un.* einen zwingen das Geheimniß zu offenbaren. Przymusić kogo do wyiawienia sekretu.

Jaseran, Jaseron, *f. m. obs.* ein Pantzer. Pancerz.

*Jaserie, *f. f.* Geschwätze, Plauderey. Swiegotanie, klekotanie. § C'est une jaserie perpetuelle.

Jaseur, *f. m.* ein Plauderer. Swiegot, klekot. § C'est un vrai jaseur.

Jaseuse,

Jaseuse, *f. f.* Plauderin. Swiegotka, klekotka. § C'est une grande jaseuse.

Jasmin, *f. m.* (*Jasminum*) Jasmin. Jazmin, iazminowy fiołek. § Il y a du Jasmin de Catalogne, & du Jasmin d'Espagne; le Jasmin jaune des Indes sent fort bon.

Jason, *vid.* Toison.

Jaspe, *f. m.* (*Jaspis*) 1) Jaspis ein Stein; 2) beym Buchbinder: roth und grüne Farbe, zum Besprengen eines Schnitts. 1) Jaspid kamień; 2) *u introligatora:* czerwonozielona maść do nakrapiania księgi oberzniętey. § 1) Jaspe fort beau; 2) faire le jaspe.

Jasper, *v. a.* beym Buchbinder: grün und roth sprengen; jaspiren. *U introligatora:* Jaspować; upstrzyć, nakrapiać co czerwonozielono. § 1) Jasper le verd sur tranche; jasper sur le cuir; jasper le vermillon sur tranche.

*Jaspée, adj. c.* bunt, von Tulpen. Pstry, barwisty, *o tulipanach.* § Jaspée Angloise; jaspée harlan; jaspée marceau; jaspée prémiére; jaspée ravascot; jaspée Saint Jean, jaspée truder.

Jaspure, *f. f.* beym Buchbinder: roth und grün gesprengter Schnitt. *U introligatora:* Upstrzenie czerwonozielone; iaspowanie. § Voilà une belle jaspure.

Jate, *f. f.* 1) Mulde, hölzerne Schüssel der Buchbinder zum Kleister, der Bild- und Steinhauer zum Stein-Kitt; 2) eine Mulde mit Löchern, durch welche der Posamentirer seidene Stricke drehet; 3) *vulg.* ein hölzerner Napf. 1) Niecka introligatorska do klaistru, sztukatorska do kity; 2) kopań z dziurami, przez ktore Pasamannik iedwabne sznury kręći; 3) *vulg.* krzynow; miska drewniana.

*eu-de-jate*, *f. m.* ein Lahmer. Kaleka, na nogi niedołężny.

Jatée, *f. f. vulg.* eine hölzerne Schüssel oder Napf voll. Krzynow pełny czego; miska drewniana pełna czego. § Une jatée de soupe.

Jatter, *v. n. obf.* loben, rühmen. Wychwalać.

Jattes, *f. f. pl.* der Wasser-Back, Piß-Back; ein Verschlag von Brettern vorne im Schiff, wo das Regen-Wasser sich versammlet, und wo die Schiffer ihr Wasser abschlagen. Przegrodka z desek w przodku nawy, gdźie śię woda deszczowa zbiera, i gdźie marynarze urynę odlewaią.

Javar, *vid.* Javart.

Javaris, *f. m.* eine Americanische wilde Saue, sie haben den Nabel auf dem Rücken. Dźik Amerykański, pępek na śrzodku krzyża miewaia.

Javart, *f. m.* Durchfäule, Geschwär in den Fesseln oder im Huffe des Pferdes. Wrzod w kopyćie, albo w pęćinie końskiey. § Javart encorné.

Javeau, *f. m.* Insel auf einem Fluß; ein Werder. Kępa, ostrow na rzece.

Javeller, *v. a.* Getreid in Schwaden legen, es zu trocknen. Zęte zboże na garśći porozkładać, aby śię wysuszyło. § Il faut javeller ce blé.

Javelleur, *f. m.* der das Getreide in Schwaden legt. Zęte zboże na garśći rozkładaiący.

Javeline, *f. f.* Schweins-Feder, eine halbe Pique von zwey und einer halben Ellen, in der Mitte mit einem Haken, worauf der Musqvetier seine Musqvete beym Feuren zu legen pflegte. Włocznia na połtrzećia łokćia długa we śrzodku hak maiąca, na ktorym niegdyż piechota muszkiet do wystrzelenia pokładała.

Javelle, *f. f.* 1) ein Bund Reißholtz; ein Bund Weinpfähle, Latten und dergleichen; 2) ein Schwaden, Häuflein Getreide, das trocken werden soll, ehe es in Garben gebunden wird; 3) Arm von einem Flusse zwischen einer Insel und dem Lande. 1) Pęk chrostu; pęk lat dachowych, palow do przywiązania maćic winnych; 2) garść zboża na polu dla przeschnienia leżąca; 3) odnoga rzeki miedzy kępą a lądem. § 1) Les javelles contiennent 50 échalas; 2) une grosse javelle; une petite javelle; il faut 7 ou 8 javelles pour faire une gerbe.

*tomber en javelle*, zusammenfallen, von Fässern. Rozsypać się, rospadać śię, *o beczkach.* § Cette barille est tombée en javelle.

Javelot, *f. m.* 1) Wurf-Spieß, Wurf-Pfeil; 2) ein Arm voll abgeschnitten Getreide insonderheit Haber; 3) eine Schieß-Schlange in warmen Ländern, die auf den Menschen springt. 1) Dźiryt, glewiia; 2) naręcze zboża żętego osobliwie owsa; 3) strzelec, wąż w ciepłych kraiach wielką chybkośćią na człowieka skaczący. § 1) Lancer le javelot; 2) quatre ou cinq javelots font une gerbe.

Jauge, *f. f.* 1) ein Visir-Maß zum Faß-Visiren, Visir-Stab; Peil-Stock; 2) das Amt eines Visirs; 3) das Visiren der Fässer; 4) ein Maß-Stab, Meß-Stock der Brunnenmeister, der

der Zimmerleute, der Gärtner; 5) Maß-Stab die Schiffe zu messen; 6) beym Gärtner: Grube, Loch, mit zugerichteter Erde. 1) Laſka wymiaru albo instrument do wymierzenia napoiu w beczce; 2) miernictwo napoiow w beczkach; 3) wymierzanie napoiu w beczkach będącego; 4) prawidło rurmistrskie, cieśielskie, ogrodnicze; 5) prawidło do wymierzenia okrętu; 6) doł ogrodniczy do ziemię sprawioney albo nawozu. § 1) Ce vaiſſeau contient les ſétiers ſelon la jauge; 2) faire la jauge; 3) demander nouvelle jauge; 4) avoir ſans ceſſe ſa jauge pour ne ſe point tromper.

*faire la jauge.* ein Faß visiren. Beczkę instrumentem wymierzyć.

*être de jauge.* das gehörige Maß haben, von Fässern. Należytą mieć miarę, *o beczkach.*

*fumer à vive jauge.* im Garten-Bau: reichlich düngen, den Mist tief in die Erde schlagen. *U ogrodnika:* głęboko nagnoić.

Jaugeage, *f. m.* 1) das Visiren der Weinfässer; 2) das Visir-Geld. 1) Wymierzanie beczek instrumentem; 2) zapłata od tego.

Jauger, *v. a.* 1) die Fässer visiren; 2) beym Steinhauer: die Grösse eines Steins messen; 3) die Grösse eines Schiffs ausmessen. 1) Beczki instrumentem do tego przyſpoſobionym wymierzyć; 2) *u kamiennika:* wielkość i grubość kamienia odmierzyć; 3) wielkość wnętrzną okrętową wymierzyć. § 1) Jauger un muid de vin; 2) jauger une pierre; 3) jauger un navire.

Jaugeur, *f. m.* ein Visirer, der die Getränke in den Fässern visiret. Miernik, co napoie w beczkach instrumentem wymierza.

Jaumiére, *f. f.* Loch im Hintertheil des Schiffs zum Steuer-Ruder. Dziura w rufie do ſteru.

Jaunâtre, *adj. c.* gelblicht. Zołtawy. § Teint jaunâtre.

Jaune, *f. m.* die gelbe Farbe. Zołtość. § Un beau jaune; jaune doré; jaune enfumé; jaune pâle, blanchiſſant, mêlé de feüille morte; jaune citron.

*jaune d'œuf.* Eyerdotter; das Gelbe im Ey. Zołtek.

*groſſe-jaune.* 1) Art schlechter Feigen; 2) Art Pfirschen, die selten reif werden. 1) Gatunek fig podłych; 2) gatunek brzoſkwin rzadko dozrzewaiących.

*jaune, adj. c.* gelb. Zołty. § Ruban jaune; fleur jaune; l'ocre eſt une couleur jaune; le ſafran eſt jaune.

*faire des contes jaunes.* unglaubliche Dinge aufheften. Do wiary niepodobne rzeczy wmawiać.

*faire voir à quelqu'un ſon bec jaune.* einem seine Fehler zeigen. Wyrzućić komu wady na oczy.

Jauneau, *f. m.* im Scherz: eine iede güldene Müntze. *Zartem:* każda złota moneta; marchewka.

Jaune-liſſe, *adj. c.* von Früchten: glatt und gelb. *O owocach:* gładkożołty.

Jaunet, *f. m.* 1) eine iede gelbe Blume; 2) *vulg.* rother Fuchs, gelber Pfennig, das ist ein Ducaten und anderes Gold-Stück. 1) Każdy kwiatek żołty; 2) *vulg.* marchewka, dukat, portugał, moneta złota. § 1) Cette prairie eſt remplie de jaunets; 2) il a bien des jaunets.

Jaunet, *adj.* vom Brot: nicht zu weiß und nicht zu schwartz. *O chlebie:* niebarzo czarny i niebarzo biały. § Pain jaunet.

Jaunir, *v. a.* gelb machen, gelb färben oder anstreichen. Zołćić co; żołto co malować, farbować. § On jauniſſoit autre-fois les maiſons en ſigne d'infamie; l'été n'a pas encore jauni le blé.

*jaunir, v. n.* gelb werden. Zołćieć, żołknieć, płowieć. § Quand les coins commencent à jaunir, ils commencent à mûrir; les blez jauniſſent.

Jauniſſe, *f. f.* 1) die Gelbesucht; 2) Verdorrung des Baums, wenn er zu sehr wurmstichig wird. 1) Zołtaczka, żołta choroba; 2) uſychanie drzewa, gdy barzo robaczywieie. § 1) Pour guérir une fille de la jauniſſe, il la faut marier; 2) ces arbres ont la jauniſſe.

Javotte, *f. f. vid.* Géneviéve. Genovefchen. Gienowefka. § Javote eſt tout à fait jolie.

Jauſir, *v. n. obſ.* geniessen. Zażyć.

Jauteraux, *vid.* Jouteraux.

Jayet, *vid.* Jaiet.

Jazeran, Jazerant, *f. m. obſ.* eine Art von Kriegs-Kleidern. Szat żołnierskich gatunek.

Ibibohoca, *f. m.* eine bunte und sehr giftige Schlange in Brasilien. Wąż pſtry i barzo iadowity w Bryzelii.

Ibiracua, *f. m.* eine Schlange von dergleichen Art. Wąż tegoż gatunku.

Ibirapitanga, *f. m.* Brasilien-Baum in Indien, davon das Brasilien-Holtz herkommt. Drzewo Bryzelſkię w Indyi, bryzelia z niego pochodźi.

Ibis, *f. m.* (*Ibis*) ein Egyptischer Storch. Bocian Egipski.
Icades, *f. f. pl.* (*Icades*) Fest, so die Epicurischen Philosophen alle Monat dem Epicuro zu Ehren feyerten. Fest od Epikureyskich Filozofow na honor Epikurego celebrowany.
Icaque, *f. f.* ein niedriger Pflaumen-Strauch auf den Antillischen Inseln. Krzak niski śliworodny na wyspach Antyliyskich,
Icare, *f. m.* (*Icarus*) bey den Poeten: Icar, des Dædali Sohn, der mit seinen wächsernen Flügeln der Sonne zu nahe flog, und da selbige zerschmoltzen, in das Meer fiel und ersoff. *U Poetow:* Ikary Syn Dedala, lataiąc wpadł w morze, gdy mu niedaleko słońca skrzydła woskowe ugorzały.
Icelui, Icelle, *pron.* nur in den Gerichten: derjenige, diejenige. *Tylko w sądach:* ten, ta. § Tous iceux seront arrêtez.
Ichien, Ichnin, *f. m.* eine Japonische Elle, die drey Holländische austrägt. Łokieć Japoński trzy Holenderskie wynoszący.
Ichneumon, *f. m.* eine Egyptische Otter, die dem Crocodill in den Rachen kriecht und ihn tödtet. Wydra Egipska, ktora wemknąwszy się w krokodyla go zagryza.
Ichnographie, Ichnographique, *vid.* Icnographie.
Ichoglan, *f. m.* Itschoglan, ein weisser Verschnittener am Türckischen Hofe. Iczoglan, Efnuch biały u Dworu Tureckiego,
Ichor, *f. m.* (*ichor*) in der Heil-Kunst; 1) Lympha, Glied-Wasser; 2) wäßriges Geblüt aus den Wunden und Eiter-Geschwüren. *W Lekarskiey nauce:* 1) Woda klarowna w ciele człowieczym; limfa; 2) wodnista ropa z ran, z wrzodow.
Ichthyologie, *f. f.* (*ichthyologia*) Fisch-Beschreibung. Rybopisanie; opisanie ryb gatunkow i własności.
Ichthyomance, *f. f.* Wahrsage-Kunst aus dem Eingeweide der Fische. Wieszczba z wnętrzności rybich.
Ichthyophage, *f. m.* (*ichthyophagus*) ein Fischfresser. Ryboiad, ryboiedź. § Des peuples ichthyophages; des oiseaux ichthyophages.
Ici, *adv.* hier, auf diesem Orte. Tu, tutay, na tym tu mieyscu. § Ici il y a une riviére, là une montagne; ici finit sa description, son histoire; ici il traite de telle chose; ici il parle des afaires de la guerre; venez ici; je me trouve ici fort bien.
Ici-bas, *adv.* 1) hier unten, herunter; 2) auf dieser Welt. 1) Tu na dole, tu na doł; 2) na tym niskim świata padole. § 1) Venez ici-bas; 2) les plaisirs d'ici-bas sont fort frêles.
Nota. Nach einem Substantivo setzet man lieber ci als ici, daher sagt man nicht ce tems-ici, sondern ce tems-ci, cet homme-ci. *Po substantywuśie kształtnieysza położyć* ci *niżli* ici, *ztąd nie mow* ce tems ici, cet homme-ici, *ale* ce tems-ci, cet homme-ci.
*d'ici.* von hier. Ztąd.
*par ici.* hierdurch. Tędy.
Icnographie, *f. f.* (*ichnographia*) Plan, Grund-Riß von einem Gebäude. Planta, abrys, model; zakład, położenie budynku.
Icnographique, *adj. c.* zum Grund-Riß gehörig. Abrysowy, do planty należący.
Icneumon, *f. m. vid.* Ichneumon.
Icoglan, *f. m.* ein weisser Verschnittener am Türckischen Hofe. Iczoglan albo Efnuch biały u dworu Tureckiego.
Iconoclaste, *f. m.* (*iconoclasta*) ein Bilderstürmer. Obrazoborca.
Iconographie, *f. f.* (*iconographia*) die Wissenschaft von alten Bildern, Statuen, Müntzen. Nauka o starożytnych obrazach, statuach, monetach. § Plusieurs personnes de mérite se sont apliquées à l'iconographie; les modernes illustres en iconographie ce sont Michel Ange, Pietro Santo & autres habiles Italiens.
Iconolatre, *f. m.* (*iconolatra*) im Schertz: Bilder-Verehrer. *Żartem:* Obrazomodlca; lizobrazek.
Iconologie, *f. f.* (*iconologia*) Wissenschaft von der Figur und Gestalt der Götter, Göttinnen, der Elementen, Provintzen u. d. gl. Nauka o postaci i figurach, pod ktoremi bożkowie, boginie, żywioły, prowincye *&c.* wyrażone bywaią. § L'iconologie est fort nécessaire aux Dessinateurs, aux Peintres & aux gens d'esprit; l'iconologie de César Ripa est fort estimée.
Icosaedre, *f. m.* (*icosaedrum*) Geometrischer Cörper von zwantzig gleichseitigen Dreyecken. *W gieometryi:* Ikosaedr, dwadzieściotryanguł; bryła we dwadzieścia ścian albo poł tryangułow rownościennych.
Ictère, *f. f. & m.* (*icterus*) die gelbe Sucht, wenn der gantze Leib, auch das Weisse im Auge gelb aussehen. Zołta choroba;

choroba; żołtaczka wielka, gdy ciało wszystko i białek w oczach żołknieią.

Icterique, *adj.* (*ictericus*) gelbsüchtig. Wielką żołtaczkę cierpiący.

Icy, *vid.* Ici.

Ida, *vid.* Racine d'Ida.

Idéal, le, *adj.* (*idealis*) vorbildlich; der den Gedancken zu sehr trauet; nur in der Einbildung beruhend. Mozgowcy, mozgowcowy; na mniemaniu zawisły. § Plus une Philosophie est subtile & idéale, plus elle est vaine & inutile pour expliquer des choses qui ne demandent qu'un sens droit pour être connües.

Idée, *f. f.* (*idea*) 1) Begrif; Vorstellung; im Sinn abgefaßte Gestalt; eingebildete Form; 2) falsche Einbildung, unrichtige Gedancken; 3) Gedancken, Meinung. 1) Myśl; wyrażenie na myśli; koncept; na fantazyi wyobrażenie; 2) prożna imaginatywa; hymeryczna myśl; 3) mniemanie; rozumienie. § 1) Quand je considére un corps, l'idée que j'en ai me représente une chose on une substance; 2) vous étes riche en idée; il fait des idées en l'air; 3) j'ai une haute idée de son mérite; donner une grande idée de l'excélence d'un ouvrage.

*avoir quelque chose dans l'idée*, etwas in Gedancken haben. Mieć co na myśli; myślić o czym.

Idéenne, *adj. f. vid.* Racine Idéenne.

Idem, *adv.* (*idem*) eben das, deßgleichen, item. Toż samo.

*dire idem*, eben das reden. Potakiwać; toż mowić. § Il se contente de dire idem.

Idémiste, *f. m. & adj.* im Schertz: ein Jaherr; der aus Unverstand eben so redet und urtheilet, wie der vorhergehende. Potakiwacz, co toż sądzi i mowi, co i drugi. § C'est un Docteur idémiste.

Identique, *adj. c.* (*identicus*) in der Philosophie: auf einerley hinauslauffend; einerley. *W Filozofii:* iednakowy, w słowach się tylko rożniący. § Vous croïez me faire de diférentes propositions, mais elles sont identiques.

Identité, *f. f.* (*identitas*) das Ebendasseyn. Jednakość, iednakowość. § Non obstant qu'il y ait trois personnes en Dieu, il y a identité de nature, de divinité; il y a identité de raison pour accorder cette grace, puisqu'on a accordé cette autre.

Ides, *f. f. plur.* (*idus*) im alten Römischen Calender: die Idus oder der funfzehnde Tag der Monate Martius, Majus, Julius, October, der dreyzehnde aber der andern Monate. *W starożrzymskim kalendarzu:* dźień piętnasty Marca, Maia, Czerwca, Pazdziernika, inszych mieśięcy zaś trzynasty. § Les ides de Mars sont venuës, mais elles ne sont pas passées.

Idile, *f. f. & *m.* (*Idyllion*) bey den Poeten: Hirten-Gedichte. *U Poetow:* skotopaski. § Une élegante idile.

Idiome, *f. m.* (*idioma*) in gelehrten Schrifften: Mundart; Sprache eines Landes. *Tylko w uczonych skryptach:* Dyalekt; ięzyk kraiowy. § De quel idiome vous servez-vous pour expliquer vos pensées.

Idiopathie, *f. f.* (*idiopathia*) Eigenleiden; eigenleidige Kranckheit, die einem Glied allein eigen ist, wie der Staar den Augen. Choroba członkowa; dolegliwość członkowi tylko pewnemu przyzwoita, iako oczom skałka.

Idiopathique, *adj. c.* von Kranckheiten: eigenleidig, einem Gliede eigen. *O chorobach:* członkowy; iednemu członkowi tylko przyzwoity i własny.

Idiot, e, *adj.* (*idioticus*) ungelehrt, tumm, unverständig. Głupi, nierozumny. § Il est idiot; elle est idiote.

Idiot, *f. m.* ein unverständiger, einfältiger Mensch. Głupiec, nieuk. § C'est un idiot.

Idiote, *f. f.* Närrin; tummes, einfältiges Weib. Głupia białagłowa; błaznica, nieuczka. § C'est une franche idiote.

Idiotisme, *f. m.* (*idiotismus*) in gelehrten Schrifften: Eigenschaft einer Sprache; einer gewissen Sprache eigene Redens-Art. *Tylko w uczonych skryptach:* własność ięzyka; kształt mowienia ięzykowi pewnemu tylko przyzwoity. § Ce pléonasme est un idiotisme de la langue Françoise.

Iditiot, *f. m.* eine braune Nelcke mit milchfarbenen Streiffen. Goździk ogrodny brunatny z strefami mleczystego koloru.

Idoine, *adj.* (*idoneus*) geschickt. Sposobny.

Idolâtre, *adj. c.* 1) abgöttisch; 2) sehr verliebt; als eine Göttin verehrend; 3) gar zu gehorsam, knechtisch. 1) Bałwochwalski; 2) szalenie roskochany; iak bożka kochaiący; iak boginię miłuiący;

ſuiący; 3) barzo posłuſzny; hołdowniczy. § 1) Peuple idolâtre; nation idolâtre; on ne peut être idolâtre ſans être ſuperſticieux; honneur idolâtre; 2) il eſt idolâtre d'une femme qui le fait cocu; 3) rendre des devoirs idolâtres; honneur idolâtre.

Idolâtre, *ſ. m.* (*idololatra*) 1) ein Götzendiener, Abgötter; 2) ein ſterblich Verliebter. 1) Bałwochwalca, poganin; 2) miłośnik ſzalenie roſkochany. § 1) Il eſt idolâtre; on croit que les idolâtres ſont dannez; 2) il eſt idolâtre de ma ſœur.

Idolâtrer, *v. n.* Abgötterey treiben. Bałwochwalić; bałwochwalſtwa się dopuścić. § Les Juifs idolâtrerent en l'abſence de Moïſe.

*idolâtrer*, *v. a.* 1) die Götzenbilder anbeten; 2) abgöttiſch verehren; zu heftig lieben. 1) Modlić się bałwanom; 2) ſzalenie się kogo rozmiłować. § 1) Idolâtrer une ſtatuë; 2) je l'aime, que dis-je aimer? je l'idolâtre; idolâtrer ſans fruit une maîtreſſe égratignante; elle idolâtre ſes enfans.

Idolâtrie, *ſ. f.* (*idololatria*) 1) Abgötterey; 2) närriſche, abgöttiſche Liebe eines Verliebten. 1) Bałwochwalſtwo; 2) ſzalona miłość, ktorą kto ieſt zdięty ku białeygłowie. § 1) Idolâtrie abſurde, horrible, ridicule; condanner, ruiner l'idolâtrie; l'idolâtrie eſt une véritable ſuperſtition; l'idolâtrie égale la créature au Créateur, & en cela elle eſt déteſtable.

Idole, *ſ. f.* & * *m.* (*idolum*) 1) ein Götze, ein Abgott; 2) ein Menſch oder Sache, die als ein Abgott verehret wird; Abgott; 3) ſtummer Götze; eine einfältige Schöne; ſtummes Bild; 4) in der Dicht-Kunſt: eitles Bild; Traum. 1) Bałwan, bożek; 2) bożek czyy; rzecz albo oſoba, ktorey się kto doſyć namiłować i naſzanować nie może; 3) laluśia; głupia gładyſzka; 4) *w wierſzopiſarſtwie:* obłuda, mara. § 1) Idole rompuë & miſe en piéces; 2) il renonce à cette idole d'iniquité; on crut que tout fléchiroit devant cette idole de la cour; mes plaiſirs ont été mes idoles; l'or eſt la brillante idole des avares; 3) une femme jolie, mais qui n'a rien de piquant dans la converſation, eſt une belle idole; c'eſt une idole.

Idolothyte, *ſ. m.* den Götzen geopferte Speiſen. Bałwańſkie pokarmy; potrawy bożkom ofiarowane.

Idrographie, Idrographique, Idromantie &c. ) *vid.* Hidro:

Idylle, *vid.* Idile.

Je, *pron. perſ.* ich. Ja. § Je languis, je ſoûpire après cette cruelle.

Nota: 1) im Fragen ſtehet je nach einem Verbo, und alsdann muß der letzte Buchſtabe des Verbi in ein é verwandelt werden, als an ſtat penſe-je? ſens-je? dors-je? ſers-je? roms-je? ſage und ſchreibe: penſé-je? ſenté-je? dormé-je? ſervé-je? rompé-je? oder ſetze: Eſt ce que je penſe? que je ſers? que je dors? 2) Verba, die ſich in prima perſona auf is endigen, brauchen dieſe Veränderung nicht, weil ſie weder den Wort-Verſtand noch die Ausſprache beleidigen, als dois-je? fais-je? ſuis-je? 3) Je hat im Dativo und Accuſativo *me*, nach einem Imperativo aber *moi*, als ôtez moi la vie, donnez moi. 4) Vor en oder y ſetze ſtat moi m', als: donnez m'en, envoïez m'y. 1) W pytaniu *je* po *Verbum* ſtoieć zwykło, i w ten czas oſtatnią literę *Verbi* w literę *é* odmienić trzeba, iako miaſto *penſe-je? ſens-je? dors-je? vers-je? roms-je*, mow i piſz *penſé-je? ſenté-jé? dormé-je? ſervé-je? rompé-je?* albo też tak połoź: *Eſt ce que je penſe? que je ſers? que je dors.* 2) *Verba* na *is* się kończące tey odmiany nie potrzebuią, bo ſenſu i wymowy nie naruſzaią, iako: *Dois-je? fais-je? ſuis-je?* 3) *Je* ma *in Dat.* & *in Accuſ. me*, po *Imperativum* zaś *moi*, iako: *Otez moi la vie, donnez moi.* 4) Przed *en* i *y* trzeba *m'* położyć miaſto *moi* iako: *Donnez m'en; envoïez m'en.*

*je ne ſai quoi.* ich weiß nicht, was es eigentlich iſt; etwas; wird auch wie ein *ſubſtantivum* gebraucht. Cośiś; coś; rzecz iakaś; *to słowa iako* ſubſtantivum *także kładą.* § Elle a un je ne ſai quoi, qui ſe fait aimer; la grace qu'eſt-ce autre choſe que je ne ſai quoi de ſurnaturel & de divin, qu'on ne peut ni expliquer, ni comprendre.

*je ne ſai qui.* ich kan nicht ſagen, wer? ich weiß nicht wer? Ktoś, ktośiś; nie wiem kto? § J'ai vû je ne ſai qui aujourd'hui qui m'a parlé de vous.

*un je ne ſai qui.* ein Ertz-Narr; einer der es ſelbſt nicht weiß, ob er es ſelbſten iſt. Arcybłazen; głupiec iako bydź może.

Jé, *ſ. m.* ein Stück, ein groß Faß Wein in

in Teutschland. Kufa wina w Niemczech.

Jean, *f. m. pr.* Jan, (*Johannes*) 1) Johannes, Hanns; 2) im Scherz: ein Hahnrey. 1) Jan; 2) *żartem:* kornut. § 1) Jean III Roi de Pologne étoit un très vaillant Prince à qui le monde Chrétien a de grandes obligations; 2) il est double Jean.

*la Sainte Jean.* das Fest Johannis des Täufers. Swięto świętego Jana.

*Petit-Jean.* von Laqveyen: Hanns. *O lokaiach:* Jan.

*Jean.* im Trictrac: die Brücke, wenn das gantze Fach mit sechs Bändern besetzt ist. *Graiąc w warcabnicy grę Tryktrak nazwaną:* zastawienie przechodu przez swoie pole, wstawiwszy sześć par warcabow. § Petit Jean, grand Jean; Jean je rétourne.

*Mal de St. Jean.* die fallende Sucht, die schwere Noth. Kaduk, wielka niemoc.

*Danse de St. Jean.* die Tantz-Kranckheit, an welcher 1373 viele Leute gestorben. Choroba w R. P. 1373, od ktorey wiele ludźi aż do samey śmierći tańcowali.

*Jean le Fevre.* eine rothe und gelbe Tulpe. Tulipan białoczerwony.

*Jean-gueret.* eine braune und weisse Tulpe. Tulipan białobrunatny.

*Ordre de S. Jean de Jérusalem, vid.* Malthe.

*c'est Saint Jean bouche d'or.* es ist ein rechter Plapper-Hans, er schwatzet alles. Język ma długi; języka za zęboma nie chowa.

*il fait comme le chien de Jean de Nivelle, il s'en fuit qu'en on l'apelle.* Rufe, komm her, so geht er fort. Mow mu idź sam, a on idźie tam.

*jaspée-Jean.* eine Art bunter Tulpen. Gatunek pstrych tulipanow.

Jean-le-blanc, *f. m.* ein Lerchen-Falck. Kobusek.

Jeanne, *f. f. pr.* Janne, (*Johanna*) Hanne ein Weibs-Nahme. Hanna, Johanna, imię białogłowskie.

Jeanneton, *f. f. vid.* Jeanne. Hannchen, Johannchen. Hanuśia, Hanuśieńka, Hanka. § Jeanneton est éveillée & elle semble déja avoir l'oeil tourné à la friandise.

Jeannot, *f. m.* Hänschen, Hänslein. Jaś, Janek, Jaśiek. § Jeannot est beau & sage.

Jeannin, *f. m.* im Schertz: ein Hahnrey. *żartem:* kornut.

Jeble, *f. f.* (*ebulus*) Attich, Acker-Hollunder. Chebd.

Jebuséen, *f. m.* in der Bibel: Jebusiter. *W Piśmie S.* Jebuzeyczyk.

Jebuséenne, *f. f.* eine Jebusiterin. Jebuzytka.

Jecoratoire, Jécoraire, *adj. f.* (*jecoraria*) die Leber-Ader. Zyła wątrobowa; Hepatyka.

Jectigation, *f. f.* (*jectigatio*) das Puls-Zittern; unordentliche Erschütterung, Bewegung unsres Leibes. Drzenie pulsu; drganie, trzęsenie ćiała.

Jectisse, *adj. f.* terre jectisse. ausgegrabene und verführte Erde. Ziemia wykopana i przewieźiona. § Ce terrain n'est fait que de terre jectisse.

JEHOVA, JEHOVAH, *f. m.* der Allmächtige, der Allerhöchste. Bog wszechmogący; Naywyższy.

Jejunum, *f. m.* (*jejunum*) in der Anatomie: der leere Darm. *W anatomii:* kiszka czcza.

Jelle, *f. f.* ein spitziges Fahrzeug in Rußland. Nawa kończata w Rosyi.

Jémeles, *vid.* Gémeles.

Jengreure, *f. m. obs.* die Geburts-Glieder. Członek wstydliwy.

Jénisse, *vid.* Génisse.

Jenne, *adj. obs.* jung. Młody.

Jennet, *f. m.* eine weisse einfache Narcisse. Narcyszek biały poiedynkowy.

*Jennet d'Espagne.* eine weisse doppelte Narcisse. Narcyszek podwoyny biały.

Jente, *vid.* Jante.

Jerbe, Jerber, *vid.* Gerbe, Gerber.

Jérémie, *f. m.* (*Jeremias*) Jeremias ein Manns-Nahme. Jeremiasz, imię męskie. § Jérémie étoit un fameux Prophéte.

* *il fait le Jérémie.* er winselt unaufhörlich; er klaget wie ein altes Weib. Zawsze lamentacye śpiewa; skwierczy bez przestanku.

Jéroglife, Jéroglifique, *vid.* Hiéroglife.

Jérôme, *f. m.* Hieronymus. Hyronim, Hieronim.

Jéromites, *f. m. pl.* Hieronymiten ein Mönchs-Orden. Hyerominianie zakonnicy.

Jerophilax, *f. m.* (*hierophylax*) Küster in der Griechischen Kirche. Zakrystyan grecki.

Jerophore, *f. m.* in der Griechischen Kirche: Träger heiliger Sachen. *W kościele greckim:* Nośiciel rzeczy świętych.

Jeroscopie, *f. f. obs.* Wahrsagung aus heiligen Sachen. Wieszczenie z rzeczy świętych.

Jert, *obs.* es wird seyn. Będźie.

Jerun-Crochen, ein Türckischer halber Ducaten. Poł dukata Tureckiego.

Jérusalem,

Jérusalem, *f.f.* (*Hierosolyma*) 1) Jerusalem; 2) die Christliche Kirche; 3) die ewige Seligkeit. 1) Jeruzalem, Jerozolima; 2) Kościoł S. 3) Zbawienie wieczne.

Jessir, *v.n.obs.* ausgehen. Wynisć.

Jésuates, *f.m.pl.* (*Jesuati*) Jesuaten, gewisse Barfüsser-Mönche. Jezuaći zakonnicy bosi.

* Jésuiste,
Jésuite, } *f. m.* (*Jesuita*) ein Jesuiter. Jezuita. § Les Jésuites sont des Réligieux fondez par S. Ignace Loiola, qui donna à l'ordre le nom de la Compagnie de Jésus, & le Pape Paul III confirma cet ordre en 1540. Les Jésuites font voeu de pauvreté, de chasteté, d'obeïssance & un quatriéme voeu d'aler par tout ou le Pape les envoïera.

Jésuitesse, *f.f.* ehedessen eine Jesuiter-Nonne. Niegdyż Jezuitka zakonnica.

JESUS, *f.m.* (*Jesus*) 1) der Nahme JEsus unsres Erlösers; 2) eine Art Papier mit dem Nahmen JEsus. 1) Imię Przenayświętsze JEZUS: 2) gatunek papieru imieniem JEZUS znakowanego. § 1) Etre dévot à l'Enfant Jésus; la Compagnie de Jésus; L'Oratoire de Jésus; Nom de Jésus; 2) donnez moi une rame de Jésus.

JESUS-CHRIST. JEsus Christus. Jezus Chrystus. § Croire en Jésus-Christ & à la Sainte Eglise.

Jet, *f.m.* (*jactus*) 1) ein Wurff; 2) einen Steinwurff weit; 3) ein Wurff mit dem Fischer-Garn; 4) Wasser-Strahl in einer Wasser-Kunst; 5) ein junger Sprosse oder Zweig; 6) Glied, Schuß, Absatz zwischen den Knoten in einem Rohr, in einem Halm; 7) eine Röhre von Wachs beym Ertzt-Giessen; 8) Guß, Abguß in Ertzt; 9) das Rechnen mit der Feder oder mit Rechen-Pfennigen; 10) Anlände; drey Ellen breiter Platz um einen Damm, welchen die Rechts-Gelehrten mit zum Teich rechnen; 11) Auswurff der Waaren aus einem Schiff im See-Sturm; 12) Beytrag zu Ersetzung der im Sturm ausgeworfenen Waaren, den ein ieder Interessent nach Proportion tragen muß; 13) Schlinge oder Strick am Halse eines armen Sünders; 14) Leinchen an dem Fusse eines Falckens; 15) ein Bienen-Schwarm; das Schwärmen der Bienen; 16) *obs.* eine Schleuder viele Pfeile auf einmahl abzuschiessen. 1) Ciśnienie, ćiskanie, rzucenie czego; poćisk; 2) mieysce na ćiśnienie kamieniem dalekie; 3) rzucenie śiećią rybią; 4) zrzodło z fontany wzgorę wytryskuiące; 5) latorośl, gałązka młoda; zraz; 6) przegub, rurka, miedzykolankowe mieysce w trzćinie, we zdźble; 7) rura z wosku do odlewania kruszcow; 8) odlewana robota; 9) rachowanie piorkiem albo liczmanami; 10) przygroble; plac przy grobli na trzy łokćie szeroki, według prawa do stawu należący; 11) wyrzucanie towarow z okrętu w morze czasu nawałnośći; 12) przykładanie śię interesentow do szkody przy wyrzucaniu towarow poczynioney; 13) powroz na szyi złoczyńce dekretowanego; 14) sznurek do nogi sokoła przywiązany; 15) roy pszczoł; roienie śię pszczoł; 16) *obs.* proca wielka do wielu strzał wyrzucenia. § 1) Un jet de pierre; 2) l'arbre étoit éloigné d'un bon jet de pierre; 3) jet de filet; 4) un beau jet d'eau; jet de fontaine; 5) un nouveau jet; pousser un jet; arbre qui fait de beaux jets; jet d'arbre; 6) canne d'un seul jet; le neud paroît à chacun jet; cet un beau jet; 7) ce jet est fait d'un grosseur raisonnable; 8) c'est un beau jet; groupe d'un jet; 9) le jet à la plume est plus seur que celui des jettons; 10) jet de berce; le jet de la terre tirée du fossé, détermine le proprietaire; on a fait le jet; 11) faire le jet.

*machine de jet.* Wurf-Gerüste, Wurf-Maschine, damit man Steine, Feuer einzuwerfen pfleget. Machyna do przerzucenia ognia, kamieni &c. Rzucalne bronie

*jet de voiles*; *jeu de voiles.* Segel-Werck; völlige Zubehör der Segel eines Schiffes. Narzędźie żaglowe.

*armes de jet.* Schieß- oder Wurf-Gewehr. Broń ognista albo poćiskowa.

Jettée, *f.f.* 1) Damm, Aufwurf von Erde oder Steinen bey der Einfahrt in einen Hafen; 2) Ausbesserung der holen und schlimmen Strassen; Ausfüllung der Löcher; 3) beym Lichtzieher: Zug Lichter, so viel auf einmahl in eine Licht-Forme getauchet wird. 1) Tama z źiemie albo z kamieni przy wiezdźie portowym; 2) nawoz; to czym doły po drogach zasypuią; wyrownanie drog; 3) *u świecarza:* robienie świec iedno, drugie &c. § 1) On a fait une grande jettée à l'entrée de ce port; 2) on a fait des jettées par tout pour rétablir les chemins gâtez par les eaux.

Jéter, Jetter, *v.a.* (*jacere*) 1) werffen, hinwerffen, wegwerffen, auswerffen; 2) giessen als einem Wasser ins Gesicht; 3) ein-

3) einwerffen, einlegen Soldaten in einen Ort, welchen der Feind anzugreiffen drohet; 4) mit Rechen-Pfennigen oder der Feder ausrechnen, summiren; 5) zu Papier bringen seine Gedancken, sein Vorhaben entwerffen, concipiren; 6) mit Fleiß auf eine Sand-Banck stossen, auf einen Felsen mit dem Schiffe lauffen; 7) werfen, als ein gütiges Auge auf einen; 8) stecken, stossen einen in ein Gefängniß, in ein Kloster; 9) auswerffen, von sich geben, als Eyter, Sand, Gries; 10) abwerffen, als der Hirsch sein Geweih; 11) anhalten, widmen einen zu etwas; 12) giessen, abgiessen Ertzt; 13) stifften, erwecken, als Zanck, Streit; 14) von Bäumen und Kräutern: ausschlagen Blätter, Wurtzel; wurtzeln, sprossen; 15) stürtzen einen in Unglück; 16) ausstossen, fahren lassen ein Wort wider einen. 1) Ciskać; rzućić co, porzućić, wyrzućić; 2) zalać, zaprysnąć, zachluśnąc kogo wodą; 3) włożyć, położyć; wrzućić gdźie żołnierza na obronę od nieprzyiaćielskiego naiazdu; 4) zrachować, sumować liczmanami albo piorkiem; 5) na prętce co na papierze spisać, zkoncypować; 6) umyślnie okręt na haki, na skałę napędźić; 7) rzućić, iako łaskawe oko na kogo; 8) dać, wtrąćić kogo do więźienia, do klasztoru; 9) wypuszczać, wyrzucać iako ropę, piasek; 10) porzućić, uronić, iako ieleń, rogi; 11) poświęćić, oddać kogo czemu; 12) odlewać, lać co z krusżcu; 13) wzniećić, śiać rosterki, zwadę; 14) *o drzewach i źiołach:* pusżczać pąkowie, korzeń; 15) wpychać, wtrącać w nieszczęśćie; 16) targnąć śię słowem na kogo; wyiechać słowem przećiw komu. § 1) Jetter une pierre; jetter un pot à la tête d'une personne; chose qui est jettée d'en haut; le mont Gibet jette des feux, des cendres; 2) jetter de l'eau au nez; jetter de l'eau sur une personne; 3) jetter des soldats dans une place; il jetta deux cent chevaux sur les ailes; 4) jetter une somme; somme mal jettée; jetter bien à la plume & aux jettons; 5) quand on commence à composer, il faut jetter sur le papier tout ce qui vient en l'esprit; 6) jetter un navire sur un banc, sur un rocher, sur la côté; 7) jetter un regard favorable sur quelqu'un; jetter des oeillades; 8) jetter une fille dans un couvent; 9) jetter du pus; jetter du sable par urine; 10) le cerf jette sa tête; 11) jetter quelqu'un dans les lettres; 12) jetter en moule, en terre, en sable; 13) jetter la division; 14) jetter des racines, des branches; 15) jetter quelqu'un dans la ruine; 16) jetter un mot contre quelqu'un.

*jetter, v. n.* 1) sprossen, Aeste kriegen; 2) schwärmen, von Bienen. 1) Pusżczać gałęźie, pąkowie; 2) roić śię, *o pszczołach.* § 1) Les arbres jettent; 2) les mouches jettent le mieux au mois de Mai.

*se jetter, v. r.* 1) sich werffen als zu eines Füssen; 2) einen anfallen, die Hände an ihn legen; 3) treten, sich begeben in einen Ort; 4) aus der Gefahr in einen Ort springen; 5) sich wiedmen, sich ergeben als dem Studieren; 6) sich erstrecken als ein Land bis ans Meer; 7) treten, sich schlagen zu einem Anhang. 1) Rzućić śię iako do nog czyich; 2) rzućić śię, targnąć śię na kogo; 3) wstąpić, udać śię gdźie; 4) skoczyć, umknąć dokąd w niebezpiecznym raźie; 5) udać śię, iako na nauki; 6) wbiegać; ćiągnąć śię, iako kray aż do morza; 7) przystąpić, przekinąć śię, wiązać śię, przysżyć śię do fakcyi. § 1) Il s'est jetté entre les bras de son Pére; je me jette aux piez de vôtre Excellence; 2) se jetter sur son ennemi; 3) se jetter dans un couvent; 4) ils se jettérent dans un château; 5) se jetter dans les études; 6) cette terre se jette bien avant en mer; 7) il s'est jetté dans le parti des Allemans.

*jetter par terre.* zu Boden schmeissen. O źiemię uderzyć. § Jetter un géant par terre.

*jetter bas les armes.* das Gewehr von sich werffen. Oręże porzućić.

*jetter hors de maison.* aus dem Hause werffen, stossen. Z domu wyrzućić, wypchnąć. § Jetter l'ennemi hors de château.

*jetter le fondement.* den Grund legen. Fundament zakładać; grunt kłaść.

*jetter feu & flammes.* toben; böse seyn; Feuer speyen. Gniew swoy wywierać; ogniem plwać; piorunami rzucać.

*jetter au nez.* unter die Nase reiben; vorrücken, vorwerffen. Wyrzucać, wymiatać komu na oczy.

*jetter un sort sur quelqu'un.* einen bezaubern. Oczarować kogo.

*jetter quelqu'un dans la nasse.* einen in Gefahr stürtzen. Na niebezpieczeństwo kogo narażać.

*jetter une excommunication contre quelqu'un.*

*qu'un.* einen in den Bann thun. Klątwą kogo okryć.

*jetter un dévolu sur un bénéfice.* ein wider die Rechte vom Collatore vergebenes Beneficium vom Pabst erhalten. Od Papieża beneficium otrzymać, przeciw prawom komu od kolatora dane.

*jetter des propos de guerre.* vom Kriege zu reden anfangen. Siać o woynie mowy; o woynie mowić poczynać.

*jetter des propos au hazard. vid.* Hazard.

*jetter son bien par la fenêtre; jetter son bien par dessus les maisons.* sein Vermögen verprassen. Rozpraszać substancyą swoię; pieniądze oknem wyrzucać.

*jetter de la poudre aux yeux.* einen verblenden. Zamydlić komu oczy; omamić kogo. § Il ne cherche qu'à nous jetter de la poudre aux yeux, il faut s'en défier.

*jetter une chose à la tête de quelqu'un.* einem etwas zuwerffen, nachwerffen. Rzucić za kiem urzędy, dobrodzieystwo. § Il croit qu'on lui jettera cet emploi à la tête; on ne jette pas les emplois à la tête, il faut les demander.

*jetter le froc aux ortiers.* aus dem Kloster lauffen. Z klasztoru ućiec; kapę na Bożey męce zawieśić.

*jetter les bans de mariage.* aufbieten; die Verlobten von der Cantzel abkündigen. Zapowiedź małżeństwa z kazalnice publikować.

*jetter accruë.* ein Stück Netz an ein Jagd-Netz flicken. Przyłatać, zszyć sieć do sieći.

*jetter un oiseau du poing.* den Falcken werffen, das ist auf den Raub von der Hand fliegen lassen. Sokoła z ręki na połow spuśćić.

*cela ne se jette pas en moule.* das ist nicht so leicht geschehen. Nie łacna tego dokazać; trudno tego twardego dobyć sęku.

*du port il m'a jetté dans la tempête.* er hat mich aus einem guten Zustande in die gefährlichsten Umstände gesetzt. Z miałkiego na głębiznę mię wyprowadźił.

*se jetter à la tête de quelqu'un.* sich einem blindlings ergeben. Oślep się komu poświęćić, się poddać.

*se jetter sur la friperie de quelqu'un.* einen lästern. Szkalować kogo; rzućić się na kogo nieuczćiwemi słowy.

*se jetter dans la bagatelle.* sich mit Kleinigkeit aufhalten. Bawić się fraszkami.

Jettée, *s. f.* ein gewisser Tantz-Schritt. Krok pewny taneczny.

Jetton, *s. m.* 1) ein Rechen-Pfennig, Zahl-Pfennig; 2) ein Bienen-Schwarm. 1) Liczman; 2) roy pszczoł. § 1) Jettons bien-faits.

Jettonniers, *s. m. plur.* unnütze Mitglieder; Ja-Herren in einer Gesellschafft, in einem Collegio. Potakiwacze niepotrzebni aseśorowie w kollegium.

Jeu, *s. m.* 1) ein Spiel; 2) Satz, Einlage, das Geld, was man aufs Spiel setzet; 3) ein Spiel Karten; 4) ein Spiel-Haus, Ort wo gespielet wird; 5) Art, Manier eine Person in einer Comödie zu spielen; 6) Art zu fechten; 7) Orgel-Zug; 8) in den Rechten: heimliches Verständniß, heimliche Abrede zum Schaden eines dritten; 9) Schertz, Spaß; 10) Spiel; Anfang eines Angriffs, eines Gefechts; 11) Art auf Instrumenten zu spielen; 12) die vier Parthien oder Stimmen zu einem Concert; 13) Platz, Raum, worinnen sich eine künstliche Maschine wenden und bewegen kan; 14) das Gestelle, darinnen der Baum in der Wind-Mühle steht und sich bewegt. 1) Gra; 2) pieniądze we grze stawione; stawka; 3) karty kosterskie; 4) gralnia, mieysce gdźie rożne gry graią; 5) maniera, kształt reprezentowania komedyi; 6) maniera fechtowania; 7) rząd piszczałek organowych; 8) *w prawie:* koluzya, zmowa na szkodę trzećiego przekartowana; 9) żart, trefność, dworowanie; 10) początek bitwy; harc; 11) kształt, maniera grania na instrumentach; 12) cztery partye albo głosy do koncertu należące; 13) plac, mieysce, w ktorym się kunsztowna machyna obraca; 14) kołowrot, na ktorym się młyn wietrzny obraca. § 1) Un beau jeu; un jeu agréable, divertissant, honnête, deshonnête, défendu; les jeux de balon, de billard, de quilles; joüer, inventer un jeu; aimer le jeu; gagner le jeu; 2) joüer gros jeu, joüer beau jeu; mettre au jeu; 3) le jeu n'est pas entier; un jeu de cartes; 4) un jeu de mail; aler au jeu; 5) cela fait un jeu de téâtre fort agréable; ce comédien a le jeu beau; 6) il a le jeu simple, le jeu composé; 7) tirer un jeu; changer un jeu; changer de jeu; 8) c'est un jeu joüé; 9) jeu d'amour; le joli jeu d'amour; prendre une chose en jeu; ce jeu ne me plait pas; cela passe le jeu; 10) ce capitaine commença le jeu; 11) il a le jeu gai.

*jeux publics; jeux.* öffentliche Lustbarkeiten. Igrzyska publiczne. § Célébrer les jeux en l'honneur de quelqu'un.

*jeu de l'arquebuse.* ein Schieß-Haus, Schieß-Graben. Strzelnica; celstad.
*jeu de paume.* ein Ball-Haus. Pilarnia, gdźie piłę graią.
*jeu de gouvernail.* die Bewegung des Steuer-Ruders. Sam i tam bieganie steru.
*jeu de voiles*; *jet de voiles.* Segel-Werck, Zubehör der Segel. Narzędźie żaglowe.
*jeu d'adresse.* Kunst-Spiel, als die Dame, das Schach. Gra dowćipna iako dama, szachy.
*jeu de hazard.* ein Glücks-Spiel, das kein Nachsinnen brauchet, als die Würffeln. Gra przypadkowa, w ktorey szczęśćie a nie rostropność wygraną daie, iako są kostki.
*jeu des cannes.* ein Spanisches Spiel zu Pferde, in welchem man mit Stöcken auf einander wirft. Kiie; gra hyszpańska z koni palcatami śię potykaiących.
*jeu d'esprit.* 1) ein sinnreicher Schertz; 2) ein Kunst-Spiel als das Schach-Spiel. 1) Zart dowćipny, trefność; 2) gra dowćipna, iako są szachy.
*jeu de mots*; *jeu de paroles.* ein Wort-Spiel. Igranie słowami, aluzya; igrzysko słowne. § Les jeux de mots sont d'un petit esprit; les Italiens aiment fort les jeux de mots.
*jeu de téâtre.* Schauspiel, Comödie. Komedya.
*jeux de main.* das Fackeln mit den Händen. Plesy, kuglowanie rękoma.
*jeux de main jeux de vilain.* mit den Händen schlagen und spielen heist kälbern. Błaznowi śię godźi rękoma kuglować.
*les jeux.* 1) unschuldiger Spaß, Schertz eines Frauenzimmers und junger Leute; 2) die Spiel- und Schertz-Götter bey den Poeten. 1) Niewinne żarty białychgłow albo młodźi; 2) bożkowie żartow i krotofil *u Poetow.*
*faire jeu-parti.* aus einer Handlungs-Societät treten. Wystąpić z towarzystwa kupieckiego.
*couvrir son jeu.* seine Absicht verheelen, seine Meinung verstellen. Skryte zamysły kolorować; zdanie swoie pokrywać.
*mettre une personne en jeu.* einen mit ins Spiel ziehen; in einen Handel mit verwickeln. Wplatać, wmieszać kogo w sprawę iaką.
*faire bonne mine & mauvais jeu.* zu einem bösen Spiel ein gut Gesicht machen; seine List, Armuth, Widerwärtigkeit verheelen. Swobodną miną zdradę, ubostwo, przećiwność pokrywać; nie stękać choć boli.
*le jeu ne vaut pas la chandelle.* grosser Aufwand und kleiner Gewinn. Kosztow dosyć, zysku mało.
*à beau jeu, beau retour.* 1) gleiches wird mit gleichem vergolten; 2) wer verspielt kan auch wieder gewinnen. 1) Wet za wet; 2) często po przegraney wygrana idźie.
*être cocu de bon jeu.* ein Ertz-Hahnrey seyn. Bydź arcykornutem.
*donner beau jeu à son ennemi.* seinem Feinde Gelegenheit zur Rache geben; dem Feinde das Hertz laben. Swego nieprzyiaćiela poćieszyć, po sercu pogłaskać.
*être à deux jeux.* mit gleichen Kräfften streiten; keinen Vorzug vor dem andern haben. Rownemi na śię następować siłami; żadnego przed drugim nie mieć prymu.
*les fautes sont faites pour les jeux.* ein iedes Ding will sein Recht haben. Każdey rzeczy podług potrzeby dogodźić trzeba było.
*vous allez voir beau jeu.* du wirst einen lustigen Possen sehen. Wnet obaczysz figiel śmieszny.
*Dieu veut jeu.* wer einem eine Grube gräbt, fällt gemeiniglich selbst hinein. Kto dołki pod kiem kopie, sam w nie wpada.
*il a jeu sûr.* er hat gewonnen Spiel in Händen. Wygraną ma w ręku.
*c'est le droit du jeu.* das bringt das Spiel mit sich. Tak grać należy; rzecz to sama wyćiąga.
*de franc jeu, adv.* aufrichtig, ohne Betrug, mit Recht. Szczerze, nieobłudnie, bez oszukania, słusznie. § Gagner de franc jeu.
Jeudi, *s. m.* der Donnerstag. Czwartek. § Un beau jeudi.
*Jeudi Saint.* der grüne Donnerstag. Wielki czwartek.
*Jeudi gras.* der Donnerstag nach der Ascher-Mittwoch. Czwartek zapustny.
à Jeûn; à cœur jeûn, *adv.* nüchtern, mit nüchternem Magen, ohne daß man einen Bissen in den Mund genommen. Nadczczo; czczo; nie iadszy. § Etre à jeûn; oüir la messe à jeûn.
*un Orateur qui est à jeûn.* ein schläfriger Redner. Mowca ospały; mowca głodny, co słowa ziada.
Jeune, *adj. c.* (*juvenis*) 1) jung; 2) der jüngere, als Bruder, Schwester; 3) läppisch

piſch, kindiſch, ungeſetzt. 1) Młody; 2) młodſzy, iako brat, śioſtra; 3) płochy, dziećinny, nierozumny. § 1) Il eſt jeune; un jeune homme; une jeune femme fort jolie; un jeune chien, coq, chêne; une jeune plante; 2) Monſieur N. le jeune eſt arrivé; 3) il a des maniéres jeunes; il y a des gens plus long tems jeunes que d'autres; il eſt encore jeune.

*une jeune barbe*; *un jeune lévron.* ein Gelbſchnabel; ein junger unerfahrner Menſch. Gołowąs; młodźik niedoświadczony.

*il a encore la barbe bien jeune.* er iſt noch ſehr jung; er hat noch einen Milchbart. Oſtremi włoſami gładkiey ieſzcze nie okrywa brody.

Jeûne, Jeuine, *ſ. m.* (*jejunium*) 1) ein Fasttag, das Faſten; 2) das Faſten, wenn man nichts zu beiſſen und zu brechen hat; 3) die Enthaltung von Speiſen; das gar zu lange Nüchternſeyn. 1) Poſt, dźień poſtny; 2) poſt, przepoſzczenie, gdy kto nie ma co w gębę włożyć; 3) wſtrzymanie śię od iedzenia; nieiedzenie dobrowolne. § 1) Un ſaint jeûne; c'eſt aujourd'hui jeûne; obſerver exactement les jeûnes commandez; rompre ſon jeûne; avoir de la peine à ſuporter le jeûne; 2) il fait ſouvent des jeûnes, qui ne ſont pas de commandement; 3) il ruine ſa ſanté par un long jeûne.

Jeunement, *adv. un cerf de dix corps jeunement.* in der Jägerey: ein Hirſch, der ohnlängſt zehn Zincken oder Enden an ieder Stange bekommen. *W myśliſtwie:* ieleń, ktoremu śię dźieśięć koniuſzkow na rogach puśćiło; ieleń dźieśięćioletni.

Jeûner, *v. n.* 1) faſten; nichts eſſen, aus Mangel, Vorſatz oder wenn man nicht eſſen kan; 2) faſten, aus Andacht oder auf Verordnung der Kirche. 1) Pośćić, ſuſzyć, nie ieść umyślnie, nie mogąc, albo nie maiąc co ieść; 2) pośćić, z nabożeńſtwa albo z przykazania kośćielnego. § 1) Ce Médecin ne fait jamais ſaigner ſes malades, mais il les fait jeûner; 2) jeûner au pain & à l'eau; on a beau jeûner, ce n'eſt rien faire, ſi on ne ferme les avenuës de ſon cœur à la vanité.

*jeûner à feu & à ſang*; *jeûner à fer émolu.* die Faſten ſtreng halten. Poſt ćiężki czynić; poſtu oſtro przeſtrzegać.

Jeunes, *ſ. m. plur. obſ.* neue Anfänger in den Collegiis, Zünfften. Nowacy w kolegiach, w cechach.

Jeuneſſe, *ſ. f.* 1) die Jugend, die jungen Jahre; 2) die Jugend, die jungen Leute. 1) Młodość, młodźieńſtwo; 2) młodź. § 1) Une belle jeuneſſe; une floriſſante jeuneſſe; la jeuneſſe eſt charmante; paſſer ſa jeuneſſe ſans rien faire; être à la fleur de ſa jeuneſſe; la jeuneſſe en ſa fleur brille ſur ſon viſage; 2) toute la jeuneſſe eſt habillée en rouge; la jeuneſſe aime à ſe divertir.

*il faut que jeuneſſe ſe paſſe*; *jeuneſſe eſt fort à paſſer.* die Jugend macht ſich gerne luſtig. Młodość weſoła bywa; młodź śię zwykła ćieſzyć.

* *il y a un peu de jeuneſſe en cela.* hierbey läufft etwas Unbeſonnenheit der Jugend mit unter; es ſind Fehler der Jugend dabey. Przymieſzało śię do tego cokolwiek nierozumu płochey młodośći.

*la jeuneſſe du monde.* das erſte Alter der Welt. Dźiećińſtwo świata.

Jeunet, te, *adj.* ſehr jung, zu jung. Młodźiuchny; barzo młody. § Il eſt jeunet & n'eſt pas encore en état d'être emploïé; elle eſt trop jeunette pour être mariée.

Jeûneur, *ſ. m.* 1) Faſter; 2) der leere Darm, in der Anatomie. 1) Pośćićiel, poſtnik; ten co pośći; 2) kiſzka czcza, *w Anatomii.* § 1) Les Chrétiens d'Arménie ſont de grands jeûneurs.

Jeûneuſe, *ſ. f.* eine Faſterin. Pośćićielka.

Ieuſe, *ſ. f.* (*ilex*) eine Stein-Eiche, Stech-Eiche. Wiezożołd ſamiec, drzewo dębowi podobne i żołądź rodzące. § L'ieuſe porte un gland plus petit que celui du chêne.

Jeuſne, Jeuſner, Jeuſneur, *vid.* Jeûne, Jeûner, Jeûneur.

Jeuvaiſon, *ſ. f. obſ.* die Jugend. Młodź, młodość.

Iex, *ſ. m. plur. obſ.* die Augen. Oczy.

If, *ſ. m.* Eiben-Baum oder Tax-Baum. Cis drzewo. § Un grand if ſert à parer les alées.

Ifveteau, *ſ. m.* ein kleiner Eibenbaum. Cis mały.

Igbucami, *ſ. m.* in Braſilien: ein Baum der kleine Aepfel trägt. Drzewo Bryzelſkie małe iabłka rodzące.

Igcuga, *ſ. m.* ein Braſilianiſcher Maſtix-Baum der wohl riechet. Lentyſzek Bryzelſki albo drzewo maſtykowe woniące.

Ignace, *ſ. m.* (*Ignatius*) Ignatz, ein Manns-

Manns-Nahme. Ignacy imię męſkie. § S. Ignace Patriarche d'Antioche; Ignace de Loïola fût canoniſé par Paul V.

*diſciples d'Ignace.* die Jeſuiten. OO. Jezuići.

Igname, *ſ. m.* ein Americaniſches Gewächs, deſſen Wurtzel gemahlen und ſtat des Brots gegeſſen wird. Ziele Amerykańſkie, korzeń iego na mąkę zmełty miaſto chleba iedzony bywa.

*Ignare, *adj. c.* (*ignarus*) im Zorn und Schertz: ungelehrt, unwiſſend. *Zartem albo w gniewie:* nieuczony, nieświadom, nieumieiętny. § Ils ſont des gens ignares & non lettrez; il eſt en matiére de Médecine le plus ignare, qui ſoit non ſeulement à Paris, mais en toute la France.

Ignée, *adj. c.* (*igneus*) in der Natur-Lehre: feurig, das eine feurige Natur hat. *W Fizyce:* ognisty, właſność ognia maiący. § Il y a des parties ignées dans tous les corps; matiére ignée.

Ignel, e, *adj. obſ.* wohlflieſſend, von Worten. Płynący, miodopłynny, *o słowach.*

Ignicole, *ſ. m. & f.* Anbeter des Feuers. Ogniomodlca, co ogniowi cześć wyrządza. § Les anciens Perſes ont été ignicoles.

Ignition, *ſ. f.* (*ignitio*) in der Chymie: die Kalck-Brennung oder Calcination eines Metalls. *W chymii:* Palenie kruſzcu na wapno albo popioł. § Le fer & le cuivre ſouffre l'ignition.

Ignoble, *adj. c.* (*ignobilis*) unedel, grob, gering, unberühmt. Podły, gruby, nieznaczny, niesławny, nieſzlachetny. § Un air ignoble; mine ignoble; un procédé ignoble.

Ignominie, *ſ. f.* (*ignominia*) Schmach, Schimpf, Hohn, Unehre. Zelżywość, hańba, dyshonor, niesława. § Couvrir d'ignominie; c'eſt une grande ignominie & qu'on aura de la peine d'éfacer; ſubir l'ignominie.

Ignominieuſement, *adv.* ſchimpflich, ſchändlich. Zelżywie. § Traiter ignominieuſement.

Ignominieux, euſe, *adj.* (*ignominioſus*) ſchimpflich, ſchändlich. Sromotny, zelżywy; zelżywości pełen. § Cela eſt ignominieux; choſe ignominieuſe.

Ignorance, *ſ. f. pr.* Inïorance (*ignorantia*) Unwiſſenheit, Ungelahrſamkeit. Nieumieiętność; głupſtwo; niewiadomość. § Ignorance craſſe, groſſe, invincible; être, croupir dans l'ignorance; l'ignorance eſt honteuſe à un honnête homme.

*opoſer ſon ignorance; prétendre cauſe d'ignorance.* eine Unwiſſenheit vorſchützen. Niewiadomością ſię zasłaniać, wymawiać ſię. § Je vous en avertis afinque vous n'en prétendiez cauſe d'ignorance; le Roi a fait publier cela afinque nul n'en prétende cauſe d'ignorance.

*ignorance de droit,* (ignorantia juris) in den Rechten: Unwiſſenheit des Rechts, die niemanden entſchuldiget. *W prawie:* niewiadomość, nieumieiętność prawa, ktora nikogo nie ochrania. § L'ignorance de droit n'eſt jamais une excuſe légitime.

*ignorance du fait,* (ignorantia facti) Unwiſſenheit einer Sache, die einer nicht hat wiſſen können. Niewiadomość nienaganna albo ochraniaiąca, gdy ſię kto czego żadną miarą dowiedźieć nie mogł.

*Ignoranment, *adv. pr.* Inïoranment. unwiſſender Weiſe. Nieumieiętnie. § Il parle de tout fort ignoranment.

Ignorant, e, *adj. pr.* Inïorant. 1) unwiſſend, ungelehrt; 2) nicht wiſſend, dem etwas nicht bekannt iſt. 1) Nieumieiętny, nieuczony; 2) niewiedzący, niebiegły; nieumieiący; nieznaiący ſię na czym. § 1) Les Moſcovites étoient autre-fois fort ignorans; 2) je ſuis ignorant des afaires du monde.

*il en fait ignorant.* er ſtellet ſich als wenn er davon nichts wüſte. Zmyśla iakby o niczym nie wiedźiał.

Ignorant, *ſ. m.* ein Unverſtändiger, Ungelehrter. Nieuk. § C'eſt un ignorant fiéfé.

Ignorante, *ſ. f.* ein tummes Weib. Nieumieiętna białagłowa; nieuczka.

Ignorantiſiant, Ignorantiſié, Ignorantiſſime, } *adj.* nur im Schertz: ſehr unwiſſend, ertz-tumm. *Tylko żartem:* haniebnie nieumieiętny; głupiuchny.

Ignorer, *v. a. pr.* Inïorer, (*ignorare*) nicht verſtehen, nicht wiſſen. Nie wiedźieć, nie umieć. § Tous les méchans ignorent ce qu'il doivent fuir; je veux ignorer ce que vous avez dit contre moi.

*être ignoré.* unbekannt ſeyn. Nieznaiomym bydź.

Iguana, *ſ. m.* eine Eidex in America, die ſo wohl im Waſſer als auf dem Lande lebt. Jaſzczurka wodoźiemna w Ameryce.

Iguarucu,

Iguarucu, *f. m.* ein Brasilianisches Thier von der Grösse eines Ochsen, so im Wasser und auf dem Lande lebt. Zwierz Bryzelski ziemnowodny, tey co woł wielkośći.

Il, *pronomen personale*, 1) er, die dritte Person eines *Verbi*; 2) es, bey einem *Verbo Impersonali*, als es donnert, il tonne, es regnet, il pleut. 1) On, *to iest* tertia persona verbi; 2) *Il* także *cum verbis Impersonalibus* śię złącza, iako grzmi *il tonne*; deszcz pada *il pleut.*

*il avoit.* er hatte. Miał.

*ils avoient.* sie hatten. Mieli, miały.

*elle avoit.* sie hatte. Miała.

*elles avoient.* sie hatten. Miały.

*Nota:* 1) Il wird vor einem Vocali ausgesprochen, vor einem Consonante sagt man nur i; 2) Ils wird hingegen vor einem Consonante nur wie ein i ausgesprochen, vor einem Vocali läßt man in gemeinen Reden den Buchstaben l aus, und sagt is; die Redner aber und Poeten sprechen alle drey Buchstaben ils vor einem Vocali aus. 1) *Il* wymawiay przed *vocalim* iako *il*, *ante conson.* zaś mow *i*; 2) *ils* także śię *ante consonantem* iako *i* wymawia, a *ante vocalem* pospolićie litera *l* śię wyrzuca, chyba w krasomowskich albo w poetyckich mowach.

*il y-a*; *il est.* es giebt; es ist; es sind. Jest; są.

*Nota:* bey einer negation ist besser il est als il-y-a. Przy negacyi lepszy wyraz *il est*, niźli *il-y-a.*

*il n'est point d'homme qui*
**il n'y a point d'homme, qui* } es ist kein Mensch, der. Niemasz człowieka, ktoryby.

*il y a des herbes venimeuses.*
**il est des herbes venimeuses.* } es sind giftige Kräuter. Jest źioł iadowitych.

*Nota:* die Particula *en* wird ausser im futuro zierlich nachgesetzt. Partikuła *en* nadobnie po *il* następuie, oprocz *in futuro.*

*il en est des heros, comme des autres hommes*; **il est des heros, comme des autres hommes.* Helden sind eben so beschaffen wie andere Menschen. Tacy rycerze iako i inśi ludźie.

*il sera de sa felicité comme d'un songe*; **il en sera de sa felicité comme d'un songe.* seine Glückseligkeit wird nur wie ein Traum seyn. Jako sen szczęśliwość iego bedźie.

*Nota:* auf il me semble, il vous semble &c. folget der Indicativus; auf il semble der Conjunctivus. Po *il me semble*, *il vous semble* &c. następuie *Indicativus*, a *Conjunctivus* po *il semble.*

**il me semble que cette femme est belle*; *il me semble que cette femme soit belle.* es scheint mir ein hübsches Weib zu seyn. Widźi mi śię gładką bydź białagłową

*il semble que tout soit fait pour me nuire.* es scheint als wenn mir alles Verdruß machen wolte. Jak śię zdaie wszędźie na mię chce kapać, wszystko mi chce szkodźić.

*Nota:* aus folgenden Exempeln ersiehet man den ferneren Gebrauch des Pronominis *il.* Z następuiących przykładow śię dalsza konstrukcya *pronominis il* pokazuie.

*il y a marché tous les samedis en ce lieu-là.* alle Sonnabend ist an diesem Orte Marckt-Tag. Co sobota na tym tu mieyscu targ bywa. § Il y a aujourd'hui bal au Louvre.

*il y a tous les matins un marché en ce lieu-là, qui dure jusqu'au soir.* es ist an diesem Orte alle Morgen Marckt-Tag, der bis gegen Abend dauret. Co poranek na tym mieyscu targ bywa, ktory trwa aż do wieczora. § Il y eut hier un bal au Louvre, qui dura toute la nuit.

*il est grand dommage.* es ist grosser Schade. Wielka iest szkoda.

*il sera demain fête*; ** il est demain fête.* es wird morgen Feyertag seyn. Swięto iutro będźie.

*il ne fait que de sortir.* er ist nur ausgegangen. Tylko wyszedł.

*il ne fait que sortir.* er gehet immer aus. Często wychodźi.

*il ne fait que sortir de table*;
*il ne vient que de sortir de table*;
** il ne fait que de sortir de table.* } er ist nur vom Tische aufgestanden. Dopieruchno wstał od stołu.

*il n'est rien tel*; *il n'y a rien tel.* es ist nicht besseres, nicht schöneres. Nic pięknieysza, nic wybornieysza. § Il n'est rien tel que les Jésuites; il n'y a rien tel que d'aler son grand chemin.

*il n'y a rien de tel*; *il n'est rien de tel.* es ist nichts dergleichen. Nic niemasz takowego. § Il est fourbe, rusé, mais il n'y a rien de tel dans son ami.

*il n'est d'être juste.* es ist nichts bessers als wenn man gerecht ist. Nic pięknieysza, iako bydź sprawiedliwym.

*Nota*: Il kan bisweilen weggelassen werden, als in folgenden Redens-Arten. *Il* czasem iako w następuiących przykładach opuścić możesz.
*comment va*; (*comment va-t-il?*) wie geht es? Jak się powodzi?
*d'où vient* (*d'où vient-il*) *que.* woher kommt es, daß. Zkąd pochodzi, że.
*n'importe* (*il n'importe*) es macht nichts. Nic na tym należy.
*où besoin sera* (*où il sera besoin*) wo es nöthig seyn wird. Gdzie potrzeba będzie.
*que sert?* (*que sert-il?*) was nützt es? Na co się to zeydzie.
*que vous sert* (*que vous sert-il?*) was hilft es euch? Co ci to pomoże.
*si bon vous semble* (*s'il vous semble bon.*) wenn es euch gut deucht. Jeżli się waszeci tak dobrze zda.
*si faire se peut* (*s'il se peut faire.*) wenn es seyn kan. Jeżli bydź może.
*suffit*, (*il suffit.*) es ist genung. Dosyć tego; dość o tym.
Ile, *vid.* Isle.
Iles, *f. m. pl.* in der Anatomie: die Seiten-Theile unter den kurtzen Ribben nach dem Nabel zu. *W Anatomii*: strony przy słabiżnie ku pępkowi.
Iléon, *f. m.* (*ileum*) in der Anatomie: der krumme Darm, ist der längste unter den dünnen. *W Anatomii*: kiszka cienka naydłuższa.
Iliade, *f. f.* (*Ilias*) des Homeri Gedichte vom Trojanischen Kriege. Wiersze Homerowe o woynie Troiańskiey.
Iliaque, *adj. c.* (*iliacus*) in der Anatomie: am heiligen Bein liegend. *W Anatomii*: przy kości w siedzeniu leżący. § Vénes, artéres iliaques.
*passion iliaque*; *misérere.* die Darm-Gicht, oder Verstopfung des Stuhlgangs, eine gefährliche Kranckheit, in welcher der Unflat nicht selten durch den Mund ausgeworfen wird. *Miserere mei*: gwałtowne zatwardzenie, w ktorym łayno przez usta często wychodzi.
Illaps, *f. m.* (*illapsus*) in der Mystischen Theologie: Ausfluß, Ergiessung. *W mystyczney Teologii*: wycieczenie, wylanie.
Illation, *f. f.* in der Philosophie: Schluß-Folge, Schliessung, Schlußmachung. *W Filozofii*: Zamknienie dowodu; konkluzya; wnoszenie.
Illec, Illeuc, Illecques, *adv. obs.* (*illic*) dort da. Tam; na tamtym mieyscu.
Illegalité, *f. f.* (*illegalitas*) Wiederrechtlichkeit. Bezprawie, niesłuszność; niesprawiedliwość.
*Illegal, e, *adj.*
Illégitime, *adj. c.* (*illegitimus*) 1) unrechtmäßig, wieder die Rechte; 2) unbillig, ungerecht; 3) unehlich, natürlich, von Kindern. 1) Bezprawny, przeciw prawom będący; 2) niesłuszny, niesprawiedliwy; 3) bezślubny, przyrodzony, naturalny; nie dobrego łoża, *o dzieciach*. § 1) Mariage illégitime; 2) un désir, une prétension illégitime; 3) fils illégitime; fille illégitime.
Illégitimement, *adv.* unbillig, wiederrechtlich. Niesłusznie, bezprawnie. § Ils ont contracté illégitimement.
Illicite, *adj. c.* (*illicitus*) verboten, nicht zugelassen, unzuläßig. Niedozwolony, zakazany. § Chose illicite; amour illicite; écrit qui contient une doctrine illicite & pernicieuse; pratique illicite; jeu illicite.
Illicitement, *adv.* unzuläßig, verbotener Weise. Zakazanym sposobem.
Illico, *f. m.* & *adv.* in Rechts-Sachen: alsbald. *W sprawach sądowych*: zaraz. § Relief d'apel pour être rélevé de l'illico.
Illimité, ée, *adj.* unbestimmt, unumschrenckt. Nieograniczony, nieokreślony. § Cet envoïé a un pouvoir illimité.
Illuminatif, ive, *adj.* erleuchtend. Oświecaiący. § Le feu a une vertu illuminative.
*vie illuminative.* ein von GOtt erleuchtetes Leben. Od Boga oświecone życie.
Illumination, *f. f.* (*illuminatio*) 1) Erleuchtung, Bestrahlung, Bescheinigung; 2) Illumination, Freuden-Lichter, die zur Nacht an Freuden-Festen angezündet werden; in diesem Verstande sagt man es öfters im *Plurali*; 3) in geistlichen Reden: Erleuchtung des Verstandes; 4) die Tauffe bey den ersten Christen. 1) Oświecanie, oświecenie; 2) iluminacya; nocne ognie, to iest; lampy albo świece na fest iaki zapalone; *w tym sensie* in plurali *to słowo położyć kształtnieysza*; 3) *w nabożnych materyach*: obiaśnienie rozumu; 4) chrzest u pierwszych Chrześcian. § 1) L'illumination se fait presque en un instant; 2) de belles illuminations; les illuminations ont duré presque toute la nuit; 3) une illumination divine; illumination du Saint Esprit.
Illuminé, *f. m.* 1) *obs.* ein Neubekehrter, ein Neugetaufter; 2) ein Fanaticus, ein

ein Schwärmer. 1) *obs.* Nowowierny, nowoochrzczony; 2) fantastyk; fanatyk; duch pełen fałszywego natchnienia i obiawienia względem religii.

*illuminé, ée, adj.* 1) *obs.* neubekehrt, neugetaufft; 2) fanatisch, schwärmerisch. 1) *obs.* Nowoochrzczony; 2) fanatyczny.

Illuminée, *s. f.* 1) *obs.* eine Neubekehrte; 2) eine Schwärmerin. 1) *obs.* Nowoochrzczona; 2) fanatyczka.

Illuminer, *v. a.* (*illuminare*) 1) erleuchten, helle machen; 2) erleuchten den Verstand; 3) illuminiren; Freuden-Lichter des Nachts anzünden. 1) Oświecić co; 2) obiaśnić rozum; 3) lampy albo świece na uroczystość iaką zapalić; iluminować; ognie nocne niecić. § 1) La lune illumine les sombres voiles; 2) l'esprit est illuminé par la doctrine, la foi illumine nos ames; cela fait voir que vous avez un esprit extrémement illuminé; 3) il y a ordre d'illuminer dans toutes les ruës; on a illuminé toutes les maisons de la ville.

*esprit illuminé.* ein erleuchtetes Gemüth. Oświecony umysł.

*être illuminé de* (*sur*) *quelque chose.* etwas klar und deutlich erkennen, sehen. Rozeznać co; widzieć co na oko. § Craignez les vivans qui tôt ou tard seront illuminez sur vôtre conduite.

Illusion, *s. f.* (*illusio*) 1) falscher Schein, Blendwerck, Verblendung; 2) eitles ungegründetes Einwenden; 3) Irrthum. 1) Obłuda, obłędność, mara, widok fałszywy; 2) lekomyślny zarzut, nikczemna wymowka, wykręty, przeskoki; 3) błąd. § 1) C'est une pure illusion; j'ai eu quelques illusions; la vie contemplative est bien voisine de l'illusion; c'est une pure illusion; 2) cet avis de parens dont elle veut se couvrir, n'est qu'une illusion.

*se repaître d'illusions; se remplir d'illusions.* sich mit eingebildeten und ungegründeten Gedancken ergötzen; sich etwas einbilden. Hymerycznemi sobie głowę nabić myślami; pełną mieć głowę dymow.

Illusoire, *adj. c.* (*illusorius*) in den Rechten: 1) betrüglich, falsch, erdichtet, zum Schein gemacht; 2) unnütz, unkräfftig, vergeblich. *W prawie:* 1) wykrętarski, fałszywy; zdradliwy; 2) niepożyteczny, daremny. § 1) Contrât illusoire; toutes ces piéces sont illusoires; 2) rendre un arrêt vain & illusoire par des chicanes.

Illusoirement, *adv.* betrüglich; auf eine listige Art da man sich aus etwas wickeln will. Fałszywie; po wykrętarsku.

Illustration, *s. f.* (*illustratio*) 1) Erläuterung, Auslegung, Erklärung; 2) Verherrlichung, Ruhm. 1) Obiaśnienie; wiadomość dowodna; wykład obiaśniaiący; 2) sława; zasługi, ktoremi kto iaśnieie. § 1) L'illustration d'une histoire, d'un fait, d'une matiére; 2) cette famille est noble, mais sans illustration; cette maison a besoin d'illustration.

*illustration divine.* göttliche Erleuchtung. Oświecenie od Boga.

Illustre, *adj. c.* (*illustris*) berühmt, von Tugenden und Lastern. Sławny, wyśmienity, *o cnotach i niecnotach.* § L'illustre d'Ablancourt repose dans ce tombeau; une assemblée, une compagnie, une famille, une noblesse illustre; un monument illustre; un illustre guerier; un homme illustre dans son art; un poltron illustre; un fat, un scelerat illustre.

Illustrer, *v. a.* (*illustrare*) 1) berühmt machen; 2) etwas erläutern, erklären. 1) Wsławić, sławnym czynić; 2) wykładać, obiaśniać co. § 1) Famille illustrée; 2) illustrer une histoire par des médailles.

Illustrissime, *adj. c.* (*Illustrissimus*) Hochwürden, Titel der Cardinäle, Ertz-Bischöffe. Nayprzewielebnieyszy, *tytuł Kardynalski, Arcybiskupski i Biskupski.* § Le Cardinal Illustrissime; La Seigneurie illustrissime; j'avois dépit de ne vous pouvoir traiter d'illustrissime; on traite les Evêques d'illustrissime.

Ilotes, *s. m.* (*Helotæ*) Sclaven in Lacedämon, die sich besauffen mußten, um der Jugend den Trunck verächtlich zu machen. Niewolnicy Lacedemońscy, co się z powinności upiiali, aby młodzi opilstwo omierzyć.

Ils, *plur. vid.* Il *pron.*

Image, *s. f.* (*imago*) 1) ein Ebenbild; 2) Bild, Bildniß unsers Heilandes, oder eines andern Heiligen, gemahlt, gegossen oder gehauen; 3) figürlich: Bild, Vorbildung, Abbildung einer Sache im Gemüthe, in Gedancken; 4) Abbildung, Beschreibung, Vorstellung. 1) Wyobrażenie; 2) obraz Zbawiciela, albo Swiętego, *malowany, rzezany albo odlewany;* 3) *w sensie figurycznym:* wizerunek.

zerunek, figura, obraz, podobieństwo iakiey rzeczy na smysłach wyrażone; 4) opis, opisanie, wyrażenie. § 1) Dieu a fait l'homme à son image; l'homme est l'image de Dieu; 2) une belle image; 3) il étoit agité par les images du malheur, qui le ménaçoit; leur inquiétude a quelque image des enfers; la métaphore fait une belle image; 4) ce prédicateur a fait une belle image de la vertu; une terrible image du vice; cet ouvrage est plein d'images.

*une belle image.* stummer Götze; todte Schönheit; ein schönes aber nicht aufgewecktes Frauenzimmer. Lalusia; głupia gładyszka.

*elle est sage comme une image.* sie ist schön und dabey bescheiden. Nadobna przy panieńskim wstydźie.

Imager, *f. m.* ein Bilder-Krämer. Przekupień obrazow.

Imaginable, *adj. c.* begreiflich; was man sich einbilden kan; ersinnlich, erdencklich. Pomyślny, w myśl wniść mogący; o ktorym może pomyślić. § Je sens une douleur qui n'est pas imaginable; il a fait toutes les méchancetez imaginables.

Imaginaire, *adj. c.* (*imaginarius*) eingebildet; erdichtet; in der Einbildung bestehend. Zmyślony, fantastyczny, mozgowcy. § Hérésie imaginaire.

*malade imaginaire.* ein gesunder Mensch der sich eine Kranckheit einbildet; eingebildeter Krancke; Krancker in seinen Gedancken. Człowiek zdrowy, co śię rozumie bydź chorym; chory domniemany.

*riche imaginaire.* ein Reicher in seinen Gedancken; der sich grosse Schätze einbildet. Bogacz domniemany; ten, ktoremu śię zda bydź bogatym. § Le sistême du Seigneur Law a produit un grand nombre de riches imaginaires & a fait une infinité de pauvres réels.

Imaginatif, ive, *adj.* (*imaginativus*) nachsinnig, geschickt zu erfinden; der von guter Einbildung ist. Domyślny, zmyślny. § Avoir l'esprit fort imaginative; faculté imaginative.

Imaginatif, *f. m.* der sich ohne Grund leicht etwas einbildet. Imaginuiący sobie co.

Imagination, *f. f.* (*imaginatio*) 1) die Einbildung, Gedancken, Einbildungs-Kraft, sie nimmt die Ideen durch die äusserlichen Sinne an, setzet selbige zusammen, oder sondert sie von einander; 2) Erfindung in der Poesie und Mahlerey; 3) Schwermuth; leere Einbildung; verwirrte Gedancken närrischer oder schwermüthiger Leute. 1) Myśl, imaginacya, ktora rzeczy przez powierzchowne smysły uznawa, złącza, albo rozłącza; 2) wynaleźienie malarskie albo Poetyckie; 3) imaginatywa; dym; fumy; daremne myśli chorych albo melancholików. § 1) Avoir l'imagination vive; vous n'aurez plus l'imagination si tendre, qu'il vous faille consoler de cela; 2) il a des imaginations fort grotesques; 3) il se remplit l'esprit de cent folles imaginations; ce n'est qu'une imagination.

Imaginative, *f. f.* Einbildung, Einbildungs-Krafft. Imaginacya; myśl; imaginatywa.

Imaginer, *v. a.* 1) sich etwas in Gedancken vorstellen; ersinnen, erdencken; 2) aussinnen, erfinden. 1) Imaginować sobie co; stawić sobie co na umyśle; zmyślić; 2) wymyślić, wynaleść co. § 1) Peut-on rien imaginer plus grand que son dessein; imaginer un expédient, une chose plaisante; j'ai beaucoup de plaisir à voir les choses que j'avois imaginées; 2) imaginer une machine; imaginer un divertissement.

*s'imaginer, v. r.* 1) sich einbilden, sich vorstellen, begreiffen; 2) glauben, davor halten, achten, meinen. 1) Wystawić sobie co na myśl; imaginować sobie co; pomyślić o czym; urośćić sobie co; 2) wierzyć, trzymać że tak iest; mniemać, rozumieć. § 1) On ne peut rien s'imaginer de plus ridicule; je ne saurois m'imaginer cela; 2) je m'imagine que vous serez de mon avis.

Imam, *f. m.* 1) ein Türckischer Pfaffe in einer Moschee; 2) der vornehmste Arabische Baals-Pfaffe. 1) Pop turecki w meczećie; 2) arcypop Arabski.

Imbargo, *f. m.* Beschlag auf die fremden Kauffarthey-Schiffe. Zaareſztowanie cudzoźiemskich okrętow kupieckich.

Imbécile, *adj. c. & subst.* (*imbecillis*) 1) schwach, gebrechlich; 2) närrisch, blöd, einfältig, blöden Verstandes. 1) Słaby, ułomny, niedołężny; 2) iałowy w głowie, głupi, na rozumie zeszły. § 1) C'est un imbécile & honté esclavage; voilà un pauvre imbécile; 2) esprit imbécile; elle est imbécile; c'est un imbécile; les années l'ont rendu imbécile.

*le sexe imbécile.* weibliches Geschlecht; schwaches

schwaches Geschlecht. Płeć biała; płeć ułomna; słabe potomstwo.

Imbécilité, *s.f.* (*imbecillitas*) 1) Schwachheit; 2) Schwachheit, Schwäche; Blödigkeit des Verstandes. 1) Słabość, ułomność; 2) miałkość, ułomność, niezdolność; słabość rozumu. § 1) L'imbécilité de l'enfant; 2) il y a un peu d'imbécilité à son fait; sa conduite marque de l'imbécilité; il faut cacher à la vuë du monde l'imbécilité de nôtre condition.

Imbert, *s. m.* (*Imbertus*) Imbert, ein Manns-Nahme. Imbert, imię męskie.

Imbiber, *v. n.* einziehen als Lösch-Papier eine Feuchtigkeit. Napić się; ciągnąć w się, brać w się, iako bibuła wodę. § Il faut laisser cela imbiber quelque tems.

*être imbibé de quelque chose.* von etwas eingenommen seyn als von einer Ketzerey. Zarazić się czym; nabić sobie czym głowę, iako herezyą. § Cet homme est tout imbibé de la bonne opinion de lui même.

*s'imbiber, v. r.* 1) in sich ziehen als trockne Erde das Regen-Wasser; 2) sich in etwas ziehen als Wasser in einen Schwamm; 3) sich einschleichen als eine falsche Lehre. 1) Ciągnąć w się; nabierać w się; iako ziemia spalona deszczowey wody; 2) wpoić się, wciągnąć się iako woda w gębkę; 3) wkradać się, iako fałszywa nauka. § 1) La terre s'imbibe de la pluïe, de l'eau dont on l'arrose; 2) l'huile s'imbibe dans le papier, dans le drap.

Imbriaque, *s. m. & f. vulg.* ein Trunckenbold, ein Sauffaus, Bier-Bruder. Piianica, kuflarz, łupikufel. § Fi c'est un coquin, c'est un imbriaque dont je ne veut oüir parler.

Imbu, ë, *adj.* 1) angesteckt, das etwas in sich gezogen hat, als ein Gefäß ein Getranck, nach welchem es riechet; 2) eingenommen, angesteckt mit einer falschen Lehre oder Meinung. 1) Napoiony, napuszczony czym; iako statek likworem, ktorym trąci; 2) napoiony, zarażony błędną nauką, fałszywą opinią. § 1) Un vaisseau imbu de quelque méchante liqueur la garde long tems; 2) on ne trouve personne qui ne fut imbu de ces nouvautez; il est un peu imbu du Jansénisme; imbu de pernicieuses maximes.

Imitable, *adj. c.* (*imitabilis*) das man nachahmen, nachthun kan; nachthulich. Posledny, wyraźilty; do wyrażenia, do naśladowania snadny. § Action imitable; auteur qui n'est pas imitable.

Imitateur, *s. m.* (*imitator*) ein Nachahmer, Nachfolger der etwas nachthut. Naśladowca; idący śladem czyim; naśladownik. § Neugebauer est un des imitateurs de Cromer; c'est son fidéle imitateur; c'est l'imitateur des vertus de son pére; soïez mes imitateurs comme je le suis de Jésus-Christ.

Imitation, *s. f.* (*imitatio*) Nachahmung, Nachfolge. Naśladowanie. § Imitation naturelle, artificielle, heureuse, ingénieuse, adroite, fine, subtile, imitation grossiére; imitation des grandes hommes, des vertus, des vices; c'est exemple est au dessus de toute imitation.

*imitation de Jésus-Christ. Thomas à Kempis* Nachfolge Christi, ein geistreiches Büchlein. Naśladowanie Chrystusa Pana przez Tomasza à Kempis napisane.

Imitatrice, *s. f.* Nachfolgerin, Nachahmerin. Naśladowniczka.

Imiter, *v. a.* (*imitari*) nachahmen, nachmachen, nachfolgen. Naśladować kogo w czym; iść za kiem. § Imiter les personnes, les vertus & les actions; imitez ces exemples puissans; Sarbievius a beaucoup imité Virgile, Horace, & Juvenal.

Imma, *s. m.* Persische Erde oder Bolus zum Färben, Mahlen und Schmincken. Rubryka albo glinka czerwona Perska do farbowania, malowania i rumienidła.

Immaculé, ée, *adj.* (*immaculatus*) unbefleckt, von der Empfängniß Mariä. Niepokalany, *o poczęciu N. P. Maryi.* § La conception immaculée de la Vierge; L'imaculée conception.

Immancable, *adj. c.* 1) von Sachen: unfehlbar, unausbleiblich; 2) von Personen: der gewiß an einem Orte anzutreffen ist. 1) *O rzeczach:* nieomylny, nieuchybny; 2) *o osobach:* niepochybnie gdźie bywaiący. § 1) Cela est immancable; c'est une afaire immancable.

*être immancable.* gewiß anzutreffen seyn; gewiß zu seyn pflegen. Pewnie gdźie bywać. § Je suis immancable tous les matins à huit heures chez mon Pére.

Immancablement, *adv.* ohnfehlbar, gewiß. Niepochybnie, pewnikiem. § Je m'y trouverai immancablement.

Immanent, e, *adj.* (*immanens*) in der Logic: beständig, inwohnend, inwendig verbleibend. *W logice:* wewnętrzny, stały, trwały. § Les actions immanentes sont distinguées des actions passagéres.

Immarcessible, *adj. c.* in gelehrter Schreib-Art: unverwelckt, unverweslich. *Tylko w uczonych mowach:* niezwiędły, nieskażitelny, niewiędnący.

Immatérialiste, *f. m. & adj.* Philosophus der unmaterialische Substantzen statuiret. Filozof uczący niematerialnych albo bezćielnych istności. § Les Philosophes immatérialistes; les Immatérialistes croient les substances immatérielles.

Immatériel, le, *adj.* geistlich, leiblos, uncörperlich, unmaterialisch. Niemateryalny, duszny, bezćielny. § Dieu est un être immateriel.

Immatriculation, Immatricule, *f. f.* Einschreibung einer Person in die Matricul, in ein Gesellschaffts-Regißter. Zregiestrowanie; wpisanie kogo w regiestr publiczny. § Cet avocat a lévé son immatricule.

Immatriculer, *v. a.* einen immatriculiren, in die Matricul oder in das Gesellschaffts-Regißter schreiben. Zregiestrować, wpisać kogo w regiestrowe księgi. § On l'a immatriculé.

*se faire immatriculer.* sich einschreiben lassen. Dać się zregiestrować.

Immaturité, *f. f.* (*immaturitas*) Unzeitigkeit, Unreife. Niedoyzrzałość.

Immédiat, e, *adj.* (*immediatus*) 1) unmittelbar; 2) im Lehn-Recht: unmittelbar unter dem Landes-Herrn stehend. 1) Prosty od kogo; nie przez ręce inszego idący; 2) *w prawie lennym:* panu samemu dziedźicznemu podległy. § 1) Pouvoir immédiat; 2) nobles immédiats.

Immédiatement, *adv.* (*immediate*) unmittelbarer Weise, unmittelbar. Prosto od kogo; bez pośrzednika. § Cela vient immédiatement du Roi; cela fait immédiatement.

Immédiateté, *f. f.* die Unmittelbarkeit. Pochodzenie od kogo samego bez żadnego pośrzednika.

Immémorial, e, *adj.* undencklich, von undencklichen Zeiten her. Niepamiętny, dawny, niepomny; od czasow niepamiętnych będacy. § Usage immémorial; du tems immémorial; la possession immémoriale forme une prescription invincible.

Immense, *adj. c.* (*immensus*) unermeßlich, uneingeschrenckt, sehr groß. Niezmierzony, niezmierny, bezmierny, nieokreślony, nieograniczony, barzo wielki. § Grandeur immense; esprit immense; des fraix, des richesses immenses; pouvoir immense; ambition immense; des désirs immenses.

Immensité, *f. f.* (*immensitas*) Unermäßlichkeit. Niezmierność, bezmierność. § Dieu est présent en tous lieux par son immensité; l'immensité de nos désirs; l'immensité des siences.

Immersif, ive, *adj.* (*immersivus*) das sich untertauchen läßt. Pogrążny; co tonie, co idźie na dno.

*calcination immersive.* in der Chymie: Zerfliessung zu Kalck, so mit Scheide-Wasser geschiehet. *W chymii:* w wapno rozpłynienie się albo obrocenie rzeczy, w stychwaser włożoney.

Immersion, *f. f.* (*immersio*) 1) das Eintauchen, Einweichen; 2) bey den Sternkündigern: der Eintritt eines Sterns in die Sonnen-Strahlen, oder des Monds in den Schatten der Erde. 1) Namoczenie, ponurzenie czego; 2) *u gwiazdarzow:* wstęp gwiazdy w promienie słoneczne, albo księżyca w ćień źiemie.

Immeubles, *f. m. pl.* unbewegliche Güter. Dobra nieruchome; nieruchomość. § Saisir les meubles & les immeubles.

Imminent, e, *adj.* (*imminens*) drohend, bevorstehend, herannahend. Nad szyią wiszący; przybliżaiący się.

*péril imminent; danger imminent.* augenscheinliche Gefahr. Oczywiste niebezpieczeństwo.

s'Immiscer, *v. r.* (*immiscere*) in Rechts-Sachen: sich in etwas einmischen. *W sprawach sądowych:* przymieszać się do czego; wplatać się, wmieszać się w co. § Il s'est immiscé dans la succession.

*Immiséricorde, *f. f.* Unbarmhertzigkeit. Nielutośćiwość.

*Immiséricordieux, euse, *adj.* (*immisericors*) unbarmhertzig. Nielutośćiwy, niemiłośierdny. § Dieu jugera les immiséricordieux sans miséricorde.

Immixtion, *f. f.* (*immixtio*) Einmischung, Anmassung. Przywłaszczenie sobie czego; odzywanie się do czego. § L'immixtion seule ne sufit point pour être déclaré héritier pur & simple.

Immobile, *adj. c.* (*immobilis*) 1) unbeweglich; 2) erstarrt vor Schrecken, Furcht. 1) Nieruchomy; 2) zdrętwiały,

ły, zdumiały od strachu, od boiaźni. § 1) Il est immobile comme une statuë; 2) tout le camp immobile l'écoute avec fraïeur; elle demeure immobile.

*fêtes immobiles.* unbewegliche Feyertage, die immer auf einen gesetzten Tag in einem Monat fallen. Swięta nieruchome, zawsze na iednąż datę przypadaiące.

*esprit immobile.* ein beständiger Sinn. Umysł nieporuszony.

Immobiliaire, *adj. c.* unbeweglich, von Gütern. Nieruchomy, *o dobrach.*

*succession immobiliaire.* Erb-Folge in unbeweglichen Gütern. Sukcesya dobr nieruchomych.

Immobilité, *f. f.* (*immobilitas*) Unbeweglichkeit einer Sache. Nieruchomość czego. § L'immobilité de la terre est contestée.

*immobilité d'esprit.* die Unbeweglichkeit, Standhafftigkeit des Gemüths. Nieodmienność, stałość umysłu.

*Immoderation, *f. f.* (*immoderatio*) Unmäßigkeit. Niepowściągliwość, niepomiarkowanie.

Immodéré, ée, *adj.* (*immoderatus*) unmäßig, ungezähmt. Niepowściągliwy, niepomiarkowany. § Esprit immodéré.

Immodérément, *adv.* (*immoderate*) unmäßiglich. Niepomiarkowanym sposobem, niepowściągliwie.

Immodeste, *adj. c.* (*immodestus*) unbescheiden, unartig, unverschämt. Niewstydliwy, nieskromny. § Il est immodeste.

Immodestie, *f. f.* (*immodestia*) Unbescheidenheit, Schamlosigkeit, Unanständigkeit. Niewstyd, nieskromność, nieprzystoyność. § Je ne puis soufrir les immodesties de cette piéce.

Immodestement, *adv.* (*immodeste*) unbescheidner Weise, unverschämt. Niewstydliwie, nieskromnie, niestwornie.

*Immolateur, *f. m.* (*immolator*) ein Opfferer, der ein Opffer bringt. Ofiarnik, ten co ofiarę czyni. § Il y a des peuples si aveugles, qu'ils étoient les immolateurs de leurs propres enfans.

Immolation, *f. f.* (*immolatio*) das Opffern, Opfferung. Ofiarowanie.

Immoler, *v. a.* (*immolare*) 1) opffern; 2) entgelten lassen, preis geben, aufopffern. 1) Ofiarować, ofiarę czynić; 2) ofiarować, oddać kogo pomście czyiey; podać, wydać kogo na zgubę, na zły raz. § 1) Immoler des animaux aux idoles; 2) immoler quelqu'un à sa haine, à sa douleur.

*s'immoler*, *v. r.* sich vor einen aufopffern; sein Leben, Güter vor einen in Gefahr setzen. Ofiarować się, oddać się na zgubę; zastawić się za kogo z odwagą zdrowia, substancyi swoiey. § S'immoler pour son ami, pour sa patrie.

*s'immoler à la risée de tout le monde.* sich der gantzen Welt zum Gelächter machen. Wystawić się całemu światu na pośmiewisko.

Immonde, *adj. c.* (*immundus*) unrein, vom bösen Geist und im alten Testament von Weibern und einigen Thieren. Nieczysty, *o złym duchu, a w starym zakonie o białychgłowach i niektorych zwierzętach.* § On apelle le diable un esprit immonde; des animaux immondes; des viandes immondes; une femme immonde.

Immondice, *f. f.* (*immunditiæ*) Unflat, Unreinigkeit. Nieczystość, plugastwo. § On avoit jetté cette immondice sur lui.

*immondice légale.* bey den Juden: die Unreinigkeit dem Gesetz nach. *U żydow:* nieczystość podług zakonu starego.

*immondices*, *pl.* bey den Jägern: der Hunds-Koth. *U łowcow:* psie łayno.

Immortaliser, *v. a.* unsterblich machen, verewigen. Wieczystym, wiekuistym uczynić. § Immortaliser sa mémoire.

*s'immortaliser*, *v. r.* sich verewigen, ein unsterbliches Andencken mit etwas stifften. Wiekować; na wiekuista imienia swego sławę co uczynić. § S'immortaliser par ses écrits, par ses belles actions.

Immortalité, *f. f.* (*immortalitas*) 1) die Unsterblichkeit; 2) in den Wappen: Scheiter-Hauffen, worauf der Phönix gemahlet wird. 1) Nieśmiertelność, wiekuistość; 2) *w herbach:* stos pod fenixem. § 1) Travailler pour l'immortalité; aler à l'immortalité; joüir de l'immortalité.

Immortel, le, *adj.* (*immortalis*) 1) unsterblich, ewig; 2) ewig, lange daurend. 1) Nieprzeżyty, nieśmiertelny, wieczny; 2) wiekuisty, długotrwały, nieśmiertelny. § 1) Gloire immortelle; souvenir immortel; l'ame est immortelle; 2) un procès immortel; une haine immortelle.

Immortelle, *f. f.* Rein-Blume, Motten-Kraut, Elichrysum, ein Kraut. Radostka.

doſtka, wrotycz włoſka, a podług inſzych kocanki żołte.

Immortels, *ſ. m. plur.* bey den Poeten: die Götter. *U Poetow:* Bogowie. § Comme les immortels vous aurez des autels.

Immortification, *ſ. f.* in geiſtlichen Sachen: unbekehrter Stand. Stan nienawrocony, *w duchownych mowach.*

Immortifié, ée, *adj.* unbekehrt, unwiedergebohren. Nieumartwiony, nienawrocony. § Eſprit immortifié; actions immortifiées.

Immüable, *adj. c.* (*immutabilis*) unveränderlich, unwandelbar. Nieodmienny. § La Juſtice de Dieu eſt immüable; c'eſt une loi immüable de la nature, que celui qui a donné la vie à un autre, la lui doit conſerver.

Immüablement, *adv.* (*immutabiliter*) unveränderlich, unveränderlicher Weiſe. Nieodmiennie.

Immunité, *ſ. f.* (*immunitas*) Befreyung, Freyheit von den gewöhnlichen Abgaben und Beſchwerungen. Libertacya, ſwoboda, wolność od podatkowania, od ciężaru. § Immunitez Eccleſiaſtiques; l'immunité eſt un privilége ou à la perſonne ou à la dignité, dont on eſt revêtu; l'Egliſe a des grandes immunitez.

Immutabilité, *ſ. f.* (*immutabilitas*) Unveränderlichkeit, ewige Beſtändigkeit. Nieodmienność; wieczna trwałość.

Impair, e, *adj.* (*impar*) in der Rechen-Kunſt: ungerade, ungleich an der Zahl, als 3, 5, 7. *W rachmiſtrſkiey nauce:* nierowny, nierozdzielny bez frakcyi na rowne części, iako ſą 3, 5, 7.

*Impairement, *adv.* ungerade. Licho, nierowno.

Impalpable, *adj.* (*impalpabilis*) unfühlbar, ſehr zart; das man mit den Fingern nicht fühlen kan. Niezmacany, iako proſzek ſubtelnie ſtarty.

Impanateur, *ſ. m.* der da glaubet, daß der Leib Chriſti mit und unter dem Brot ſey. Wierzący wchlebienie ciała Chryſtuſowego.

Impanation, *ſ. f.* (*impanatio*) die Lehre, daß in und unter dem Brot der wahre Leib Chriſti ſey. Wchlebienie; nauka że w chlebie i pod chlebem ieſt ciało Chryſtuſowe.

Impané, *adj. m.* (*impanatus*) vom Heiligen Abendmahl: im Brote ſeyend. *O S. Sakramencie:* w chlebie będący; wchlebiony. § Les Lutériens croïent que Jéſus-Chriſt eſt impané.

Impardonable, *adj. c.* unverantwortlich, unvergeblich, unerläßig, von Perſonen ſagt man *n'être point digne de pardon.* Odpuſzczenia niegodny; *o oſobach* n'être point digne de pardon *mowić trzeba.* § Faute impardonable; outrage impardonable.

Imparfait, *ſ. m.* das Imperfectum in der Grammatic. *Præteritum Imperfectum* w gramatyce. § Conjuger l'imparfait.

Imparfait, e, *adj.* (*imperfectus*) 1) unvollkommen, unvollendet; 2) unvollkommen, ſchwach; den Fehlern unterworfen; 3) mangelhaft, dem einige Bogen fehlen, von Büchern. 1) Niedokończony, niedolkonały, niedorobiony; 2) słaby, ułomny; podległy wadom i błędom; 3) niecały, ktoremu kilka arkuſzy nie doſtaie, *o księgach.* § 1) Ouvrage imparfait; 2) c'eſt un homme vicieux & qui eſt fort imparfait; 3) on ne doit pas vendre des livres imparfaits.

Imparfaitement, *adv.* unvollkommen, mangelhaft. Niedoſkonale. § Ce qui paroit dans le monde eſt fait imparfaitement.

Impartial, e, *adj.* unpartheyiſch. Bezſtronny; ſtron uchodzący; nieparcyalny. § Juge impartial; écrivain impartial.

Impartialité, *ſ. f.* Unpartheylichkeit. Stron uchodzenie; bezſtronność. § L'impartialité eſt rare chez les Auteurs.

Impaſſible, *adj. c.* (*impaſſibilis*) Leidensfrey; der keiner Veränderung unterworfen iſt. Niecierpiętliwy, niepodległy żadnym afektom i odmiennościom. § Dieu eſt impaſſible; les corps glorieux ſeront impaſſibles.

Impaſſibilité, *ſ. f.* (*impaſſibilitas*) Unempfindlichkeit; von allem Leiden befreyeter Zuſtand. Wolność od cierpienia; nieczułość, niecierpiętliwość, bezbolność. § L'impaſſibilité eſt propre aux anges & aux corps glorieux.

Impaſtation, *ſ. f.* ein Werck aus klein geriebenen Steinen. Lepianka z kamyczkow w proch ſtartych. § On croit que les obeliſques des anciens ſont faits de l'impaſtation.

Impatience, *ſ. f.* (*impatientia*) Ungedult. Niecierpliwość. § Brûler d'impatience; il eſt dans une impatience éfroïable.

Impatient, e, *adj.* (*impatiens*) ungedultig. Niecierpliwy, niedotkliwy. § Il eſt impatient; la jeuneſſe eſt impatiente.

Impatiemment, *adv.* ungedultig, ungedultiger Weiſe. Niecierpliwie. § Souffrir

frir une choſe impatienment; Néron ſoufrit impatienment la mort de Narciſſe.

Impatienter, *v. a.* Ungedult erwecken; ungedultig machen. Niećierpliwym czynić; do niećierpliwośći pobudźić. § Si un verre caſſé vous impatiente, vôtre repos en dépendoit.

*s'impatienter, v.r.* ungedultig seyn. Niećierpliwym bydź. § C'eſt un homme qui s'impatiente furieuſement.

*s'Impatroniſer, *v.r.* 1) sich wo einnisten, sich einschleichen; 2) sich eines Dinges nach und nach anmassen. 1) Wkradać śię, wśliznąć śię, wmykać śię; 2) ſadowić śię gdźie; właſność czego ſobie powoli przywłaſzczywać. § 1) S'impatroniſer en un lieu; un inconnu céans s'impatroniſe; il s'impatroniſe dans cette maiſon; 2) il s'impatroniſe de ce lieu, de cette maiſon.

Impeccabilité, *f. f.* (*impeccabilitas*) Sünden-freyer Stand, Befreyung von Sünden. Bezgrzeſzność, niezgrzeſzność. § L'impeccabilité n'eſt propre qu'aux bien-heureux.

Impeccable, *adj. c.* (*impeccabilis*) 1) der nicht sündiget, der nicht fehlet; 2) der nicht fehlen, nicht irren kan; unfehlbar. 1) Bezgrzeſzny, niegrzeſzący; 2) nieomylny, nieobłędny, co zbłądźić nie może. § 1) Dieu ſeul eſt impeccable; il n'y a point d'homme impeccable; 2) nous ne ſont pas impeccables; vous avez pû vous tromper, vous n'étes pas plus impeccable qu'un autre.

*Impécunieux, euſe, *adj.* geldarm; der kein Geld hat. Niepieniężny.

*Impecunioſité, *f. f.* der Geld-Mangel. Niedoſtatek pieniędzy; niepieniężność.

Impénétrabilité, *f. f.* (*impenetrabilitas*) in der Philosophie: Undurchdringlichkeit, Härte. *W Filozofii:* nieprzebitość, twardość. § On demande ſi l'impénétrabilité eſt de l'eſſence de la matiére.

Impénétrable, *adj. c.* (*impenetrabilis*) 1) undurchdringlich; 2) geheim, unerforschlich, unergründlich. 1) Nieprzebity, niedośiągły; 2) niewybadany, niepoślakowany, ſkryty, niewyrozumiany. § 1) Corps impénétrable; l'atome eſt un petit corps ſimple, indiviſible, dur, ſolide, incorruptible & impénétrable; 2) ſécret impénétrable; c'eſt un homme impénétrable.

Impénétrablement, *adv.* undurchdringlicher, unerforschlicher Weise. Nieprzebitym, niewybadanym ſpoſobem.

Impénitence, *f. f.* Unbußfertigkeit; Härtigkeit, Verstockung des Hertzens. Niepokutowanie; zakamiałość, zatwardźiałość ſerca niepokutuiącego. § L'impénitence des pécheurs a été punie; par vôtre dureté & par l'impénitence de vôtre cœur vous amaſſez un tréſor de colére pour le jugement de Dieu.

Impénitent, e, *adj.* unbußfertig. Niepokutuiący, zatwardziały. § Ville impénitente; c'eſt un relaps impénitent.

Impenſe, *f. f.* in Gerichts-Sachen: die Verbesserungs-Unkosten eines Guts oder Hauses. *W ſprawach ſądowych:* Expenſa na melioracyą; koſzta na poprawę maiętności, domu.

Imperateur, *f. m. obſ.* (*Imperator*) ein Feldherr. Hetman, Wodz.

Imperatif, *f. m. & adj. m.* der Imperativus in der Grammatic. *Imperativus* w Gramatyce. § Mode imperatif.

* *imperatif, ive, adj.* befehlerisch, herrisch. Rozkazuiący, zrzędny, groźny. § Prendre le ton imperatif; parler d'un air imperative.

*diſpoſition imperative.* in den Rechten: eine Disposition, die etwas durchaus verordnet. *W prawie:* Dyſpozycya koniecznie co czynić przykazuiąca.

Imperatoire, *f. f.* (*Imperatoria*) Kayser-Wurtzel, Meister-Wurtzel. Miſtrzownik, miarz, drynkiew, oleśnik ſwoyſki.

Impératrice, *f. f.* (*Imperatrix*) 1) Kayserin; 2) Art von Pflaumen. 1) Ceſarzowa; 2) śliw gatunek. § 1) Une grande, vertueuſe, courageuſe Impératrice.

Imperceptible, *adj.* 1) dem Verstande unbegreiflich; 2) unscheinbar, unerkenntlich, was man mit dem Auge nicht erkennen kan. 1) Niepoięty, niepoiętny, nieobięty rozumem; rozumem niedościgniony; 2) niepoiętny wzrokiem, okiem niedościgły. § 1) Choſe imperceptible; 2) atome imperceptible.

Imperceptiblement, *adv.* unbegreiflich, unvermerckt, nach und nach. Niepoiętnie, nieznacznie, niepoſtrzegle, powoli. § Cela arrive, cela ſe fait imperceptiblement; nous vieilliſſons imperceptiblement; l'homme périt imperceptiblement.

Imperdable, *adj.* von einem Spiel: gewiß, das man nicht verlieren kan. *O grach:*

*grach:* pewny; ktorey przegrać nie może.

Imperfection, *f. f.* 1) Unvollkommenheit, Mangel, Gebrechen; 2) ein Defect, mangelhaftes Buch, dem einige Bogen fehlen. 1) Niedoskonałość, wada, błąd; 2) niecała księga, ktorey kilku arkuszy nie dostaie. § 1) C'est une grande imperfection; 2) je lui demande des livres entiers, & il m'envoïe des imperfections.

Imperforation, *f. f.* beym Wundarzt: Verschluß, Verstopfung eines Ganges im menschlichen Leibe. *U cyrulika:* Niedostatek otworzystości; zamulenie, zarosłość kanału w człowieku. § L'imperforation de l'urétere.

Impérial, e, *adj.* (*Imperialis*) Kayserlich. Cesarski. § Armée, autorité, Couronne imperiale.

*ville Impériale.* eine Teutsche freye Reichs-Stadt. Miasto wolne S. Rzymskiego Państwa.

*diéte Impériale.* ein Teutscher Reichs-Tag. Seym Niemiecki.

*chambre Impériale.* das Kayserliche Hof- oder Kammer-Gericht. Sądy Cesarskie aseforyyne albo nadworne.

*couronne Impériale.* 1) eine Kayserliche Crone; 2) Kayser-Crone, eine Blume. 1) Korona Cesarska; 2) Lilia perska.

*prunes Impériales.* Roß-Pflaumen, grosse länglichte Pflaumen. Sliwki wielkie podługowate.

*la pierre Impériale.* eine Art Zahn-Pulver. Proszek pewny do zębow.

*serge Impériale.* 1) eine Scharsche zum Unterfutter der Kleider; 2) ein Zeug zu Kleidern, den man auch Sempiterne oder Perpetuane heisset. 1) Szarza pewna do podszewek; 2) materya do szat, ktorą też *Sempiterne* albo *Perpetuane* nazywaią.

Impériale, *f. f.* 1) Kayser-Crone, eine Blume; 2) Kutschen-Himmel; 3) Helm-Dach von dieser Gestalt ♌; 4) ehedessen eine alte Gold-Müntze in Flandern; 5) im Karten-Spiel: vierzehn als 14 Däuser, 14 Könige, 14 Zehnen. 1) Lilia perska czerwona; 2) podniebienie, namiotek nad karocą; 3) kupuła alba dach esowaty na kształt ♌; 4) niegdyż we Flandryi portugał złoty; 5) *graiąc w karty:* czternaście, iako tuzow, krolow, kralek. § 1) Une belle impériale; 2) le carosse a versé & l'impériale a été toute fracassée.

Impériaux, *f. m.* die Kayserlichen, die Kayserliche Armee. Cesarscy, Cesarskie woysko. § Les Impériaux ont été batus; les Impériaux sont forts, & nous pourront bien battre à leur tour; les Impériaux ont fait le siége de Lille & l'ont prise.

Imperieux, euse, *adj. f.* befehlerisch, herrisch, herrschsüchtig. Zrzędny, grożny, dumny. § Humeur impérieuse; esprit fier & impérieux; ton impérieux.

Impérieusement, *adv.* herrischer, befehlerischer, hoffärtiger Weise. Zrzędnie, grożno, dumnie. § Il en use impérieusement.

Impérissable, *adj.* unvergänglich. Niezwiędły, niezaszły, nieznikomy, długowieczny. § Ce livre donnera à son nom une vie, une gloire impérissable.

Impéritie, *f. f.* (*imperitia*) nur in Gerichten: Unerfahrenheit, Unwissenheit. *Tylko w sądach:* Niedoświadczenie, nieumieiętność. § Ce chirurgien a été condanné à des dommages & interêts pour avoir estropié un homme par son impéritie.

Impersonel, le, *adj.* (*impersonalis*) in der Grammatic: unpersönlich, nur in der dritten Person gebräuchlich, als es donnert. *W Gramatyce o słowach:* trzeciosobny albo iednosobny, iako *grzmi.* § Un verbe impersonel; c'est une locution impersonelle.

Impersonellement, *adv.* (*impersonaliter*) in der Grammatic: nur in der dritten Person; als ein Impersonale. *W gramatyce:* na kształt *verbi impersonalis*, trzeciosobnie, tylko *in tertia persona.* § Verbe pris impersonellement.

Impertinemment, *adv.* ungereimter Weise, närrisch, unanständig. Nierozumnie, durno, zdrożnie, nieprzystoynie. § Parler, repondre impertinemment.

Impertinence, *f. f.* Thorheit, Unbesonnenheit, abgeschmackte That. Nierozum, szaleństwo, grubiaństwo, durność. § Une haute impertinence; faire une grande impertinence.

Impertinent, e, *adj. & subst.* 1) unbesonnen, ungereimt; 2) in den Rechten: zur Sache nicht gehörig. 1) Durny, nierozumny, nieuważny; 2) *w prawie:* do rzeczy nienależący; zdrożny. § 1) Discours, esprit, jeune homme impertinent; conduite impertinente; un impertinent est un fat outré, il aigrit & irrite ceux qui lui parlent; 2) ce fait, cet article est impertinent.

Imperturbable, *adj. c.* ungestört, geruhig, gelassen, der nicht kan beunruhiget werden. Spokoyny, nieobruszny, niepoiruszony, nieprzerwany. § Ce Philosophe dans la dispute est imperturbable.

Imperturbabilité, *s. f.* Gemüths-Ruhe, Gelassenheit. Nieprzerwana spokoyność; nieporuszenie umysłu.

Impetigo, *vid.* Gratelle.

Impétrable, *adj. c.* (*impetrabilis*) in den Rechten: erlanglich; das zu erlangen, zu erhalten ist. Łacny do uproszenia, do dostania; dostępny, ktorego może nabyć, dostać. § Abolition impétrable; bénéfice impétrable; sa charge a été déclarée impétrable.

Impétrant, e, *adj. & subst.* (*impetrans*) in Gerichts-Sachen: der das erhalten hat, warum er gebeten. Wysłuchany w swoiey prośbie; dostąpiciel.

Impétration, *s. f.* (*impetratio*) in den Rechten: die Erlangung, Erhaltung einer Sache. *W prawie:* uproszenie, otrzymanie, dostąpienie czego. § Impétration d'un bénéfice.

Impétrer, *v. a.* (*impetrare*) in den Rechten: erhalten, davon tragen, erlangen. *W prawie:* uprośić; dostać tego, o co kto uprasżał. § Il a impétré ce qu'il demandoit; impétrer un bénéfice en Cour de Rome; impétrer des lettres de grace & de remission.

Impétueux, euse, *adj.* 1) stürmisch, ungestüm, heftig, als der Wind; 2) wallend, ungestüm, als die Jugend. 1) Burzliwy, wśćiekły, wichrzasty, zaburzony, wichrowaty, iako wiatry, fale; 2) burzliwy, butliwy, porywczy, popędliwy iako gorącość młodźi. § 1) Fleuve impétueux; vent impétueux; 2) esprit impétueux; jeunesse impétueuse.

Impétueusement, *adv.* stürmisch, ungestüm, heftiglich. Burźliwie, popędliwie; impetem, pędem, zapędem. § Agir impétueusement; pousser son cheval impétueusement.

Impétuosité, *s. f.* 1) Ungestüm, Heftigkeit, als des Sturms, des Wetters, der See; 2) Heftigkeit, Hitze des Gemüths. 1) Burza, szturm, wśćiekłość wichrow, morza; 2) porywczość, gorącość, popędliwość. § 1) Torrent qui roule avec impétuosité; 2) parler avec une impétuosité; une grande impétuosité d'esprit; ils ont une impétuosité brutale.

Impie, *adj. c.* (*impius*) gottlos, gottvergessen, ungottesfürchtig. Niepobożny, bezbożny, nieświątobliwy, niezbożny. § Homme impie, femme, action impie.

Impie, *s. m.* ein Gottloser. Niezbożnik. § Un impie tremble à l'aproche de la mort; les impies ont tout à craindre dans l'autre monde; la fin des impies est terrible.

Impiété, *s. f.* (*impietas*) 1) Gottlosigkeit, Gottvergessenheit; 2) gottlose That, gottlose Reden; *3) Gottlosigkeit ruchloser Kinder; Hintansetzung seiner nechsten Freunde. 1) Nieświątobliwość; niezbożność, niepobożność; 2) uczynek bezbożny; słowa niezbożne; *3) niezbożność nieposłusznych dźieći; nieposzanowanie, poniewaźenie powinowatych. § 1) Ce sont des gens qui vivent dans l'impiété; 2) on doit punir cette impiété; faire des impiétez; dire des impiétez.

*Impiteux, euse, *adj.* unbarmhertzig, grausam. Niemiłośierny, okrutny. § L'impiteuse main de bourreau; impiteuse canicule.

Impitoïable, *adj. c.* unbarmhertzig, unerbittlich, grausam. Nielutośćiwy, niemiłośierny, nieuproszony, okrutny. § Il est impitoïable.

Impitoïablement, *adv.* unbarmhertziglich, grausam, ohne Barmhertzigkeit. Nielutośćiwie, niemiłośiernie, bez użalenia, bez litośći. § Il l'a traité impitoïablement.

Implacable, *adj. c.* (*implacabilis*) unversöhnlich, hart, unerbittlich. Nieubłagany, nieprzebłagany, nieużyty, twardy. § Une haine implacable; destin implacable; irriter une colére implacable.

Implacablement, *adv.* unversöhnlicher Weise. Nieubłaganym sposobem.

Implantation, *s. f.* (*implantatio*) 1) vermeinte Verpflantzung einer Kranckheit durch Begiessung einer Pflantze mit Wasser, damit ein kranckes Glied ist gewaschen worden; *2) Einpflantzung, Einsetzung. 1) Domniemane przenieśienie choroby w płonkę, umywadlinami członka chorego ią polewaiąc; *2) przesadzenie płonki.

Implanter, *v. n.*
*s'implanter*, *v. r.* } in der Anatomie: sich in einander fügen. *W anatomii:* wfugować śię.

Implication, *s. f.* (*implicatio*) 1) in Gerichten: Theilhaftigkeit; Einwickelung eines Mitbeklagten, eines Mitschuldigen; *2) Wiederspruch. 1) *W sądach:* uczestnictwo społoskarzonego, społobwinionego; *2) kontradykcya.

§ 1)

§ 1) On croit, qu'il y a quelque implication, quelque complicité à l'égard des causes.

Implicite, *adj. c.* (*implicitus*) in Gerichten: mit eingeschlossen, das mit genennet worden, ob es gleich nicht deutlich hinzugesetzet ist *W sądach:* nieiasny, niewyraźny; w to włożony choć niewyrażony. § Une condition implicite; parler d'une maniére implicite.

*foi implicite.* in der Theologie: dunckler, unerleuchteter Glaube. Niedoskonała, nieoświecona wiara.

Implicitement, *adv.* (*implicite*) miteingeschlossen, mit darunter begriffen. Nieiasnie, niewyraźnie; w to zawarto, choć nie wyraźnie dołożono. § Toute la doctrine Chrétienne est contenuë explicitement ou implicitement dans le simbole.

Impliqué, ée, *adj.* (*implicatus*) in Rechten: in etwas verwickelt, eingemengt, eingemischt. *W prawie:* wmieszany, wplątany w co. § Il s'est trouvé impliqué dans la conspiration.

Impliquer, *v. a.* (*implicare*) mit einmischen, mit einmengen, mit ins Spiel bringen. Wmieszać, wplątać kogo w co. § On veut l'impliquer dans cette accusation.

*cela implique contradiction.* das macht eine Contradiction, einen Wiederspruch. Kontradykcyą to wnosi; przeciwność to czyni.

*s'impliquer, v. r.* in der Philosophie: wieder einander lauffen, sich wiedersprechen. *W Filozofii:* kontradykować sobie; z sobą się miiać. § Des raisonnemens qui s'impliquent.

Imploration, *f. f.* (*imploratio*) Bitte, Anflehung um Hülfe, um Beystand. Wzywanie na pomoc, na ratunek. Les Juges Ecclésiastiques ont souvent besoin d'imploration du bras séculier.

Implorer, *v. a.* (*implorare*) um Hülfe anruffen; anflehen. Wołać, wzywać na danie pomocy; żebrać kogo o co. § Il faut implorer le secours de Dieu dans nos miséres.

Impoli, e, *adj.* (*impolitus*) unhöflich, ungesittet, ungeschliffen. Niepolityczny, grubiański, gruby, nieobyczayny. § Vous étes fort impoli.

Impolitesse, *f. f.* (*impolitia*) Unhöflichkeit, ungeschliffenes Wesen, Bauer-Stolz. Nieobyczayność, grubiaństwo, niegrzeczność. § La fierté & les maniéres hautaines sont les sources les plus naturelles de l'impolitesse.

Importable, *adj. c. obs.* unerträglich. Nieznośny.

Importance, *f. f.* Wichtigkeit; Ansehen. Waga, ważność; powaga. § La chose est d'importance; l'importance de l'afaire est.

*faire l'homme d'importance.* einen Mann von grosser Wichtigkeit vorstellen wollen. Na pana zakrawać; poyść na wielkiego pana.

Importamment, *adv.* nachdrücklich, wichtig, von grosser Wichtigkeit. Ważnie, wielkiey wagi, wyśmienicie. § Il m'a servi importamment.

Importans, *f. m.* Aufrührer in Franckreich im Jahr 1643. Buntownicy francuscy R. P. 1643.

Important, e, *adj.* wichtig, ansehnlich, an dem viel gelegen ist. Ważny; wielkiey wagi. § Il est important de donner de l'horreur de vos opinions; c'est une matiére importante à toute la morale; c'est une chose importante à remarquer.

*il fait l'important.* er will einen ansehnlichen Mann vorstellen. Zda mu się że pan; chuczy, choć w pięty zimno.

*il marche comme un homme important.* er schreitet einher wie ein vornehmer Mann. Jak pan szumno stąpa.

Importer, *v. impers.* 1) von Wichtigkeit seyn; 2) an etwas gelegen seyn. 1) Wielkiey bydź wagi; popłacać; 2) zależeć na czym. § 1) Il importe d'étudier pour être honnête homme; 2) cela m'importe; la chose lui importe extrêmement.

*qu'importe.* was lieget daran? Coż na tym należy.

*n'importe.* es ist nichts daran gelegen; es liegt nichts daran. Mało na tym.

Importun, e, *adj.* (*importunus*) ungelegen, beschwerlich, überlästig, unverschämt im Bitten, im Vermahnen. Nalegaiący, natrętny, naparty, przykry; uprzykrzaiący się prosbami, napominaniem. § Homme importun; femme importune; chose importune.

Importunément, *adv.* (*importune*) unverschämter Weise im Bitten; unaufhörlich; beschwerlicher Weise. Nalegaiąc; natrętnie. § Demander importunément.

Importuner, *v. a.* anlauffen, überlauffen; einem mit vielen Bitten, Vermahnungen beschwerlich fallen. Importunować, turbować, niewczasować, nalegać kogo; uprzykrzać się komu napartą prosbą. § C'est un faquin qui m'importune sans cesse; il importune le Roi

Roi & toute la cour de ses méchans vers.

*importuner le ciel.* poetisch: den Himmel stürmen, unablässlich anflehen. *Poetycznie:* gorącemi niebiosa przebijać prośbami.

Importunité, *f. f.* Uberlauf, beschwerliche Aufführung im Bitten, Vermahnen. Upor, przykrość w prośbie, w napominaniu; natrętność; naleganie. § A force d'importunitez il a obtenu ce qu'il souhaitoit.

Imposer, *v. a.* (*imponere*) 1) einem etwas auferlegen, anbefehlen; 2) beylegen, geben einen Nahmen; 3) einem eine That aufbürden, einen etwas fälschlich beschuldigen; 4) auflegen die Hände in Kirchen-Ceremonien; 5) machen, einflössen als eine Ehrfurcht; 6) in der Druckerey: aus den Columnen eine Forme machen; ein Format machen. 1) Naznaczyć, nakazać, przykazać komu co; kłaść na kogo co; 2) imię komu dać; 3) walić, zwalać, składać na kogo winę; winić kogo o co fałszywie; 4) wkładać ręce na głowę, *w obrzędach kościelnych*; 5) czynić, sprawić, wlewać w kiem respekt, poszanowanie; 6) *w drukarni:* zkładać formę z dzielnic albo z kolumn. § 1) Imposer une pénitence; imposer silence; imposer un fardeau; imposer quelques sommes sur les villes; imposer une taxe; 2) c'est un nom que les Apôtres ont imposé aux veritables serviteurs de Jésus-Christ; 3) il lui impose je ne sai quel atentat; imposer un grand crime à quelqu'un; 4) les Apôtres imposoient les mains à ceux à qui ils conféroient le S. Esprit; les Apôtres imposerent leurs mains sur Saul & sur Barnabas; 5) la présence d'un Général impose du respect aux soldats; le discours de ce sage Magistrat imposa du respect aux séditieux & reprima leur fureur; 6) imposer un in quarto; imposer un in folio.

*imposer à quelqu'un.* einem etwas aufheften; einem etwas einbilden. Wmawiać w kogo co. § Il y a une certaine hipocrisie qui impose à tout le monde; il m'a imposé en cet endroit; il ne l'auroit pas fait, si vous ne lui aviez imposé que je suis son ennemi.

*imposer, v. n.* lügen, vorgeben. Łgać, udawać. § Ne le croïez pas, il impose.

Imposition, *f. f.* (*impositio*) 1) das Auflegen der Hände der Priester; 2) die Gebung, Beylegung eines Nahmens; 3) Auflage auf etwas; Schatzung; 4) in der Druckerey: das Formatmachen; Zusammensetzung der Columnen zu einer Forme; 5) vermeinte Verpflanzung einer Kranckheit, indem man den Speichel des Krancken in eine Baum-Rinde oder ander Gewächs einspündet. 1) Włożenie, położenie rąk kapłańskich; 2) danie komu imienia; 3) podatkowanie, podatek; 4) *w drukarni:* ułożenie formy z dzielnic albo z kolumn; 5) domniemane przeniesienie choroby ślinę za korą drzewa albo płonki zaszpuntowaszy. § 1) La seule imposition des mains est la matiére essentielle des Sacrémens, de la Confirmation, & de l'Ordre; l'ancienne Eglise donnoit l'imposition des mains à ceux, qui se marioient; 2) l'imposition d'un nom; 3) on a fait une nouvelle imposition sur le tabac; mettre des impositions sur le peuple.

Impossibilité, *f. f.* (*impossibilitas*) die Unmöglichkeit. Niepodobność, niepodobieństwo. § Il est bien dificile de juger de l'impossibilité d'une chose; il leur représenta l'impossibilité qu'il y avoit à se retirer.

Impossible, *adj. c. & f. m.* (*impossibilis*) unmöglich. Niepodobny. § L'invention fut trouvée ingénieuse, mais impossible à exécuter; faire ce qui est impossible aux autres hommes; alléguer l'impossible.

*faire l'impossible.* über sein Vermögen thun; mehr thun, als man vermag. Przemagać się; sadzić się nad siły. § Il ne faut pas faire l'impossible.

*faire l'impossible pour quelqu'un.* sein möglichstes vor einen thun; das äusserste thun, einem zu dienen, zu helffen. Uczynić co dla kogo ile możności.

*reduire quelqu'un à l'impossible.* 1) von einem mehr fodern als er thun kan; unmögliche Dinge von einem verlangen; 2) im Disputiren: einen bis zur Einräumung einer Contradiction treiben. 1) Wyciągać po kiem nad możność albo podobieństwo; 2) *dysputując:* w kozi rożek kogo wsadzić; w ciasne kogo napędzić kąty.

*par impossible, adv.* wieder alle Möglichkeit; wieder alles Vermuthen. Nad spodziewanie, nad samą podobność, nad wszelkie podobieństwo. § Si par impossible cela arrive.

Impossiblement, *adv.* unmöglicher Weise. Niepodobnie.

Impost, *vid.* Impôt.

Imposte, *f. f.* in der Bau-Kunst: Kämpfer,

pfer, Impoſt; hervorragender Theil eines Wand-Pfeilers, worauf ein Gewölb oder Bogen ruhet. *W archytektońſkiey nauce:* koſz w filarze, albo koſzu grunt, frambugi wſpora.

Impoſteur, *f. m.* (*impoſtor*) ein Betrüger; falſcher Ankläger, Verleumder; falſcher Lehrer; ein Auſſetzer. Oſzuſt, zwodzca; oſkarzyćiel fałſzywy, potwarca; fałſzywy nauczyćiel. § C'eſt un franc impoſteur; il eſt un grand impoſteur.

Impoſture, *f. f.* (*impoſtura*) Betrug, Unwahrheit, Verleumdung. Zwodzenie, ſzalbierſtwo; potwarz, fałſz. § Impoſture refutée; repondre à une impoſture; détruire une impoſture; ce livre eſt plein de tant d'impoſtures.

*impoſture des ſens.* falſche Erſcheinung, Verblendung der Sinne, Blendwerck. Obłuda, widok fałſzywy; omamienie ſmysłow. § L'impoſture des ſens ſéduit ſouvent la raiſon.

Impoſturer, *v. a.* im Schertz: betrügen, verführen. *Zartem:* zwodźić, oſzalbierować.

Impôt, *f. m.* Auflage, Steuer. Podatek. § Charger le peuple d'impôts; mettre des impôts ſur le peuple.

Impotent, e, *adj.* (*impotens*) unbehülflich, lahm, gelähmt. Niedołęzny, chromy. § Il devient impotent & perclus de ſes membres.

Impotent, *f. m.* ein Lahmer. Kaleka.

*à l'Impourvû, *adv.* unverſehens. Z nieobaczka, nieſpodźianie. § Une ſortie à l'impourvû.

Impraticable, Impracticable, *adj. c.* 1) unmöglich zu thun, unthunlich, was nicht angehet, was ſich nicht thun läßt; 2) unbrauchbar als ein grundloſer Weg, ein baufälliges Haus. 1) Do czynienia, do ſprawienia trudny; niepodobny do wykonania; nieſkuteczny; 2) do używania nieſpoſobny; nieużyteczny, iako napadła droga do iazdy, dom zbutwiały do mieſzkania. § 1) Ce que vous me propoſez là eſt impraticable; 2) cette maiſon eſt impracticable; les chemins ſont à préſent impraticables.

*homme impraticable.* ein Grillenfänger; wunderlicher Kopff. Dźiwak; tetryk.

Imprécation, *f. f.* (*imprecatio*) Fluch, Anwünſchung eines Unglücks. Przeklinanie, złorzeczenie. § Pouſſer, faire des imprécations contre quelqu'un; donner des imprécations à quelqu'un.

Impréciable, *adj. c. vulg.* unſchätzbar. Nieoſzacowany.

Imprégnation, *f. f.* in der Chymie: die Eintränckung; Mittheilung einer Krafft, einer Eigenſchaft, als der Süßigkeit des Zuckers durchs Vermiſchen. *W chymii:* udźielenie własnośći przymieſzaniem, iako słodyczy cukrowey; napuſzczanie; napawanie.

Imprégner, *v. a.* in der Chymie: eintrăncken; die Krafft einer Materie einer andren mittheilen. *W chymii:* napuſzczać, napawać co własnośćią inſzey rzeczy.

*s'imprégner, v. r.* in der Chymie: ſich in etwas ziehen, als der Saltz-Geſchmack ins Waſſer. *W chymii:* napawać śię, ćiągnąć śię w co, iako słonosć ſoli w wodę.

Imprenable, *adj.* 1) unüberwindlich, feſt, das nicht kan erobert werden; 2) unüberwindlich, das nicht zu gewinnen iſt, als ein keuſches Frauenzimmer. 1) Niedobyty; 2) nieużyty, niepozyſkany, niezwyćiężony, iako czyſta białagłowa. § 1) Place imprenable; château imprenable; 2) le cœur de cette Dame eſt un fort imprenable.

Impreſcriptibilité, *f. f.* in den Rechten: Befreyung von aller Præſcription oder Verjährung; die Unverjährung. *W ſadach:* wolnosć od dawnośći prawa albo preſkrypcyi.

Impreſcriptible, *adj. c.* in den Rechten: von der Verjährung befreyet; unverjährlich. *W prawie:* wolny od preſkrypcyi; dawnośći prawom niepodległy. § Les ſervitudes ſont impreſcriptibles.

Impreſſé, *adj. c.* (*impreſſus*) Eſpéce impreſſe. in der Philoſophie: eine in den Sinn eingeprägte Geſtalt oder Species. Na myśli wyrażona figura, albo *ſpecies.* § Ces eſpéces impreſſes ſont des chiméres.

Impreſſeur, *f. m. obſ.* Buchdrucker. Drukarz.

Impreſſion, *f. f.* (*impreſſio*) 1) aufgedrucktes Zeichen; Gepräge, Aufdruckung als des Siegels; 2) der Druck, gedruckte Schrifft; 3) das Drucken der Zeuge, der Atlaſſe, Cattune; 4) Auflage, Ausgabe, Edition eines Buchs; 5) Eindruck, Geſchmack, Einbildung; Begriff von etwas; 6) Einfluß, Mittheilung der Eigenſchafften; Wirckung; 7) beym Mahler der Grund zu einem Gemählde. 1) Sztępel; wyćiśnienie, wyrażenie czego, iako pieczęći; 2) druk, piſmo wydrukowane, litery wybite; 3) wypraſowanie figur na atłaśie, na bagazyi &c. 4) wydanie, edycya księgi; 5) im-

5) impresya, ktorą co w sercu człowieczym czyni; wyrażenie na umyśle; koncept; 6) influencya, udzielenie swoich własności; wpłynienie; skutek; 7) pole do malowania. § 1) L'impression d'un cachet sur la cire; 2) une impression belle & bien nette; 3) l'impression des satins, des tafetas à la maniére des Indes; 4) faire une séconde impression d'un livre; on a fait plusieurs impressions de ce livre; ce livre est de la séconde impression; 5) je crains que cette censure ne donne à ceux qui en sçauront l'histoire une impression toute opoſée à la conclusion; cela produit dans l'esprit des impressions contraires à la vénération qu'on doit avoir pour un livre si saint; reçevoir quelque impression des méchans desseins d'une personne; cela ne fait nulle impression sur son esprit; 6) les astres font des impressions sur les corps sublunaires.

*donner l'impression d'une chose à quelqu'un.* einem etwas beybringen. Wpoić w kogo co.

*un noble de nouvelle impression.* ein neugebackner Edelmann. Szlachćic nowy.

Imprévoïance, *f. f.* das Nichtzuvorsehen; Unvermuthung. Nieprzezorność; nieprzeyrzenie; niepostrzegłość, nieopatrzność.

Imprévû, e, *adj.* (*improvisus*) unvermuthet, schnell, unverhofft. Niespodźiany, nieoczekiwany, niepostrzegły. § Coup, accident imprévû; chose imprévûe.

Imprimé, *f. m.* eine gedruckte Schrifft. Druk, pismo drukowane. § Il court un imprimé scandaleux contre moi.

Imprimer, *v. a.* (*imprimere*) 1) drucken Bücher; 2) drucken Kupferstiche, Atlas, Cattun; *3) aufdrücken ein Siegel; 4) gründen, den Grund auf eine Leinwand zu einem Gemählde legen; 5) geben, mittheilen, eindrucken eine Eigenschafft; 6) einprägen, eindrucken in das Gemüth, einen Eindruck machen; 7) in der Bau-Kunst: mit Oel-Farbe anstreichen. 1) Drukować księgi; wybiiać litery; 2) wyprasować, wybiiać figury, obrazy na atłaśie, na bagazyi; *3) wyćisnąć, wyraźić co, iako pieczęć; 4) pole na płotnie do obrazow wymalować; 5) udźielić swoiey własności; wraźić co w co; 6) wlepić, wpoić w umysł; wyraźić, wyryć co na sercu, na myśli; 7) *w archytektońskiey nauce:* napuszczać, farbować co oleyną farbą. § 1) Imprimer un livre, un auteur, imprimer correctement; bien imprimer; feüille imprimée; 2) imprimer une estampe; imprimer de la toile; 3) imprimer un cachet; 4) imprimer une toile; 5) imprimer le mouvement à un corps; un fût gâté imprime sa mauvaise qualité au vin; 6) les objets impriment leurs images dans les organes; cela imprime du respect; imprimer ses sentimens à quelqu'un; son visage est animé d'une colére majestueuse qui imprime la terreur & le respect.

*il est bien imprimé.* er hat sich aus dem Zirckel gesoffen. Odpoił się od rozumu; dopoił się.

Imprimerie, *f. f.* 1) Buchdruckerey, Buchdrucker-Kunst; 2) die Druckerey, Ort wo man die Bücher drucket. 1) Nauka drukarska; drukarstwo; 2) Drukarnia. § 1) L'imprimerie fut inventée par Jean Guttenberg Allemand; 2) il y a ici une imprimerie; aler à l'imprimerie; il est à l'imprimerie.

Imprimeur, *f. m.* 1) ein Buchdrucker; der eine Druckerey hält; 2) in der Druckerey: der Drucker an der Presse. 1) Drukarz, co drukarnią trzyma; 2) *w drukarni:* wybiiacz liter, drukarz. § 1) Un bon Imprimeur; un imprimeur fort exact; Pierre Elert & François Césari étoient des excellens Imprimeurs, l'un à Varsovie, l'autre à Cracovie; imprimeur de livres d'Eglise.

*imprimeur en tailles douces.* ein Kupfferdrucker. Drukarz koperſztychowy.

Imprimure, *f. f.* beym Mahler: Grund auf der Leinwand. *U malarza:* pole na płotnie do malowania.

Improbable, *adj. c.* (*improbabilis*) unwahrscheinlich; unerweislich. Do prawdy niepodobny; niedowodny. § Votre sentiment est improbable.

*Improbation, *f. f.* (*improbatio*) Misbilligung eines Dinges; Tadel. Ganienie czego; przygana.

Improduction, *f. f.* (*improductio*) in der Philosophie: eine Unerschaffenheit, Eigenschafft nicht erschaffen zu seyn. *W filozofii:* niestworzenie, niepowstawanie. § Platon croïoit l'improduction & l'immortalité de l'ame.

Improduit, e, *adj.* nicht entstanden, nicht gebohren, unerschaffen. Niepowstały, niestworzony, nienarodzony.

Impromptu, *f. m.* 1) aus dem Stegreiff gegebene Antwort; ohne Nachsinnen verfertigte Rede oder Schrifft; 2) Hurtigkeit im antworten, im verfertigen; 3) eine in der Eile bereitete Mahlzeit.

 1) Mowa

1) Mowa nierozmyślna; wierſz na prętce ſpiſany; odpowiedź iak z bicza dana; 2) gotowość, nierozmyślność, prętkość w piſaniu, w odpowiedźi; 3) obiad, wieczerza na prętce zgotowana. § 1) Faire un impromptu à loiſir; faire des impromptus ſur tout; mettre tous les matins ſix impromptus au net; 2) je ne dis cela pour me piquer de l'impromptu.

Impropre, *adj. c.* (*improprius*) von Wörtern: uneigentlich, das die Sache nicht ausdrückt. *O słowach:* niewłaſny, zdrożny, nieprzyzwoity. § Se ſervir de mots impropres; les mots impropres ſont ceux qui ne s'apliquent pas au ſujet, qui n'y conviennent pas; c'eſt un barbariſme de ſe ſervir d'un terme impropre.

Improprement, *adv.* (*improprie*) uneigentlicher Weiſe, undeutlich. Niewłaśnie, niewyraźnie, zdrożnie. § Parler improprement.

Impropriété, *f. f.* die Undeutlichkeit; Dunckelheit im Ausdruck; uneigentliche Bedeutung eines Worts. Zdrożność, nieprzyzwoitość, niewłaſność słowa. § C'eſt une impropriété.

à l'Improviſte, *adv.* unverſehens. Zniebaczka. § Faire une choſe à l'improviſte.

Improuver, *v. a.* (*improbare*) nicht gut heiſſen, tadeln, misbilligen. Nie chwalić; ganić co. § Ils ont raiſons d'improuver ce ſentiment.

Imprudence, *f. f.* (*imprudentia*) 1) Unvorſichtigkeit, Unvernunfft, Unverſtand, Unbeſonnenheit; 2) Unachtſamkeit. 1) Nierozum, bezrozumność, nieoſtrożność, niebaczność; 2) niedbałość. § C'eſt une grande imprudence; faire une imprudence.

Imprudenment, *adv.* unbeſonnen, unvorſichtig, unverſtändig. Bezrozumnie; niebacznie, nieuważnie. § Parler, ſe conduire imprudenment.

Imprudent, e, *adj.* unbeſonnen, unvernünfftig, unbedachtſam. Nierozumny, nieuważny. § Elle eſt imprudente; diſcours imprudent; action imprudente.

Impubére, *adj. & f. c.* (*impubis*) in den Rechten: der noch an der Scham keine Haare hat; unerwachſen, der noch nicht 14 Jahr alt iſt; unmannbar, die noch nicht 12 Jahre hat. *W prawie:* niedorosły, nieobrosły, niezarosły, niezmężniały, iako chłopiec przed czternaſtym, a dźiewczyna przed dwunaſtym rokiem. § Un impubére ne peut être accuſé, ni puni en Juſtice.

Impudence, *f. f.* (*impudentia*) 1) Unverſchämtheit, Schamloſigkeit; 2) unverſchämte Worte, Aufführung; 3) bey den Poeten: die Göttin der Unverſchämtheit. 1) Niewſtyd, niewſtydliwość; 2) niewſtydliwe słowa, uczynki wſzeteczne; 3) bogini niewſtydu *u Poetow.* § 1) Avoir l'impudence; c'eſt une inſigne impudence; 2) faire des impudences; dire des impudences.

Impudenment, *adv.* (*impudenter*) unverſchämt. Niewſtydliwie. § Parler, répondre impudenment.

Impudent, e, *adj.* (*impudens*) unverſchämt. Niewſtydliwy. § C'eſt un jeune homme fort impudent; action impudente.

Impudicité, *f. f.* (*impudicitia*) Schamloſigkeit, Unzucht, Unkeuſchheit. Niewſtyd, wſzeteczność, nieczyſtość, ſprośność. § Evitez l'impudicité, car elle eſt honteuſe.

Impudique, *adj.* (*impudicus*) ſchamlos, unkeuſch, unzüchtig. Niewſtydliwy, nieczyſty, ſprośny. § Déſir impudique; elle eſt impudique.

Impudique, *f. m.* unzüchtiger Menſch; Hurer. Sprośnik, wſzetecznik.

Impudique, *f. f.* eine Hure; ein unzüchtiges Weib. Nierządnica, ſprośnica.

Impudiquement, *adv.* unkeuſch; ſchamloſer, unzüchtiger Weiſe. Niewſtydliwie, ſprośnie.

Impugner, *v. a.* (*impugnare*) in der Schule: anfechten als eine Lehre, eine Meinung. *W ſzkołach:* naćierać, naſtępować, bić na naukę, opinią; znośić, zbiiać. § Impugner une doctrine, une propoſition.

Impuiſſance, *f. f.* (*impotentia*) 1) Unvermögen, Unmöglichkeit, Schwachheit; 2) Krafftloſigkeit, Unfähigkeit, Untüchtigkeit, zur ehelichen Beywohnung. 1) Nieudolność, niedoſtatek śił, słabość, niedołęga; 2) słabość, nieſpoſobność do małżeńſtwa. § 1) Témoigner une impuiſſance honteuſe; il eſt dans l'impuiſſance de ſervir ſes amis comme autre fois; 2) ſa femme l'accuſe d'impuiſſance.

Impuiſſant, e, *adj.* (*impotens*) 1) unvermögend, krafftlos, ſchwach; 2) untüchtig, unfähig zum Eheſtande. 1) Nieudolny, bezśilny, słaby; 2) słaby, nieſpoſobny do ſtanu małżeńſkiego. § 1) Secours impuiſſant; éforts impuiſſans; 2) la pauvre femme eſt à

plain-

plaindre, son mari est impuissant; elle a un mari impuissant.

Impulsif, ive, *adj.* (*impulsivus*) antreibend, forttreibend. Popychaiący. § Tout mouvement est impulsif.

Impulsion, *f.f.* (*impulsio*) 1) das Fortstossen; Forttreiben; 2) figürlich: Trieb, Antrieb. 1) Popchnienie, popychanie; 2) *figuryeznie:* tryb, pobudka. § 1) L'eau étoit poussée fort haut par la force de l'impulsion des pistons; ce mouvement se fait par impulsion; 2) souvent même les impulsions des Héros ont quelque chose de divin, qui est au dessus de la raison; faire quelque chose par l'impulsion d'autrui.

Impunément, *adv.* (*impune*) ungestrafft. Bez karania. § La médecine est l'art de tuer les hommes impunément.

Impuni, e, *adj.* (*impunitus*) straflos, ungestrafft. Niekarany. § Son crime démeure impuni; faut il laisser cet afront impuni?

Impunité, *f.f.* (*impunitas*) das Ubersehen, der Fehler; Straflosigkeit. Niekarność; przeglądanie; odpuszczenie karania słusznego. § Il gagna l'amitié des soldats par l'impunité.

Impur, e, *adj.* (*impurus*) 1) unrein, unkeusch; 2) unrein als Gold, Silber, das Blut eines Krancken. 1) Nieczysty, cielesny; 2) nieczysty, iako złoto, srebro, krew w chorym. § 1) Vie impure; esprit impur; action impure; 2) tous les métaux sont impurs; un corps impur.

*Etre né d'un sang impur.* in Versen: aus einem befleckten Geschlechte gebohren seyn. *W wierszu poetyckim:* z krwie bezecney pochodźić.

Impurement, *adv.* unreiner Weise. Nieczysto.

Impureté, *f.f.* (*impuritas*) 1) Unzucht, Unkeuschheit; 2) Unreinigkeit im Golde, im Geblüte eines Krancken. 1) Nieczystość, cielesność, sprosność; 2) nieczystość złota, krwie choruiącego. § 1) Se soüiller d'impureté; impureté basse & honteuse; prenez garde, mon fils, d'éviter toute sorte d'impureté; un livre rempli d'impuretez; 2) l'impureté de l'or.

Imputation, *f.f.* 1) Anschuldigung, Beschuldigung, Beymessung; 2) Zurechnung, das Darzuschlagen. 1) Przypisowanie, zadanie komu czego, iako grzechu, występku; winienie kogo o co; 2) przyliczenie, przyrachowanie. § 1) L'imputation qu'on lui a fait de ce crime; 2) les termes de la quitance reglent l'imputation; l'imputation des interêts usuraires sur le principal.

Imputer, *v.a.* (*imputare*) 1) einem einen Fehler, ein Verbrechen beymessen, zuschreiben, zurechnen; 2) schlagen, zurechnen zu einer Bezahlung. 1) Przyczytać, zadać, przypisać komu co złego; 2) przyliczyć do płacy. § 1) Imputer une chose à quelqu'un; les païens imputoient aux Chrétiens les calamitez publiques; les fautes d'ignorance invincible ne nous sont point imputées; pêché qui ne peut être imputé; une action ne peut être imputée à blâme, lorsqu'elle est involontaire; 2) vous imputerez l'argent que vous avez reçû pour moi sur mon obligation; les interêts usuraires ne doivent point se païer, mais s'imputer sur le capital.

Inabordable, } Inaccessible, } *adj.c.* 1) unzutretlich; wohin man nicht gelangen, nicht anlanden kan; wo man nicht eindringen kan; 2) schwer zu sprechen; der nicht leicht einen Zutritt zu sich vergönnet; *3) unfähig, ungeschickt. 1) Niedostępny, niedoszły, niedośięgły; 2) nieprzystępny, przystępu broniący; *3) niesposobny. § 1) Une plage inabordable; une place, un rocher inabordable (inaccessible) son superbe cœur est inaccessible à la bassesse; la colonne disposée suivant les principes de Mr. le Chevalier de Folard est un corps d'Infanterie inabordable à la Cavalerie; 2) c'est un homme inabordable, (inaccessible.)

*Son superbe cœur est inaccessible à l'amour.* ihr stoltzes Hertz ist nicht geschickt zur Liebe. Serce iey pyszne nie iest do miłości sposobne.

*Inaccommodable, *adj. c.* unbeyleglich; das nicht beyzulegen ist, als ein Zanck. Nieuspokoiony, trudny do pogodzenia, iako swarek. § Cette afaire, cette querelle est inaccommodable.

Inaccostable, *adj. c. obs.* mürrisch, storrisch, unfreundlich, ungesellig. Dziwny, niedogodny, tetryczny, nietowarzyski. § Il est inaccostable.

Inaccoutûmé, ée, *adj.* ungewohnt, ungewöhnlich. Niezwyczayny, niezwykły. § Les plaisirs inaccoutûmez sont les plus sensibles.

Inaction, *f.f.* 1) Unthätlichkeit, Unterlassung, Unarbeitsamkeit; 2) Inaction oder Unthätlichkeit einer Armee, wenn selbige still lieget und keine Kriegs-Operation vornimmt. 1) Nierobienie, nierobotność, niepracowitość, nieczynienie;

nienie; próżnowanie; 2) próżnowanie woyska, kiedy ćicho leży. § 1) Il est dans une inaction blâmable; 2) les armées sont depuis long temps dans l'inaction.

*les troupes sont dans l'inaction.* die Armeen liegen still, thun nichts. Woyska śpią, ćicho leżą.

Inadmissible, *adj. c.* in gerichtlichen Sachen: unzuläßig, verwerflich. *W sprawach sądowych:* nieprzypuszczony, odrzucony. § La preuve par témoins est inadmissible en de certains cas; un témoin inadmissible.

Inadvertance, *f. f.* Unvorsichtigkeit, Nichtgewahrwerdung. Niedozor, nieostrożność, niepostrzegłość. § C'est une cruauté de prendre avantage de l'inadvertance d'autrui.

*Inafectation, *f. f.* im Schertz; ungekünsteltes, ungezwungenes Wesen. *Zartem:* Nieafektowanie.

Inaliable, *adj. c.*
Inalié, ée, } das nicht kan zusammen vereiniget, vermischt oder geschmoltzen werden; unvereinbarlich. Nieziednoczysty; niezłączysty; niespoisty.

Inaliénable, *adj.* unveräusserlich, unabtretlich; das in fremde Hände nicht kommen kan. Nieprzedayny; oddaleniu niepodległy. § Le domaine du Roi est inaliénable.

*Inalpin, e, (*subalpinus*) in dem Alpen-Gebirge gelegen. Leżący na podgorzu Alpeyskim.

Inalterable, *adj. c.* (*inalterabilis*) unveränderlich, unverderblich, unverweslich. Nieskażitelny, nienaruszony, nieodmienny. § De ce que l'ame est immortelle, il s'ensuit quel est inalterable de sa nature.

Inamissible, *adj. c.* beständig, unverlierlich; das man nicht verlieren kan. Niestraćisty, czego utraćić nie może. § Justice inamissible; grace inamissible.

Inamissibilité, *f. f.* Beständigkeit, Unverlohrenheit. Nieutracenie czego. § L'inamissibilité de la grace dans les Saints.

Inanimé, ée, *adj.* (*inanimus*) 1) leblos, unbelebt; 2) figürlich: unaufgeweckt, todt, das kein rechtes Leben hat. 1) Niemy, bezduszny, nieżywy; 2) *w sensie figurycznym:* nieżywy, nierześki, martwy. § 1) Les choses inanimées; 2) une personne inanimée; un chant inanimé; une statuë inanimée.

Inanition, *f. f.* (*inanimentum*) 1) Ausleerung, Ledigmachung; die Ledigkeit, Leerheit als des Magens; 2) in geistlichen Sachen; Schwachheit, Mangel der geistlichen Speisen. 1) Czczość, niedostatek pokarmu w żołądku; 2) *w nabożnych materyach:* słabość, mdłość duszę, gdy się duchownym pokarmem nie pośila. § 1) Il est mort de pure inanition; 2) une ame tombe dans l'inanition, si elle se nourrit pas de la parole de Dieu.

Inaplication, *f. f.* Unfleiß, Achtlosigkeit, Unachtsamkeit, Schläfrichkeit, kalter Eifer. Niedbalstwo, ospałość, niedozor; niepilność; oziębła ochota. § C'est une continuelle inaplication.

Inapliqué, ée, *adj.* achtlos, unfleißig, unachtsam, unaufmercksam. Niedbały, niedozorny, nieaplikuiący się; nieprzykładaiący należytych sił do czego.

Inarticulé, ée, *adj.* undeutlich ausgesprochen; unvernehmlich. Nie wyraźnie wymowiony. § Des mots inarticulez.

Inartificiel, le, *adj.* ungekünstelt, natürlich. Naturalny, niekunsztowany.

Inattaquable, *adj.* was mit Vortheil nicht kan angegriffen werden. Niesortelny, trudny do naiazdu; niedostępny.

*Inattendu, e, *adj.* unerwartet. Nieoczekiwany.

Inattention, *f. f.* Achtlosigkeit, Unaufmercksamkeit. Nierozmyślność, niebaczność. § C'est une grande inattention; cette inattention est un grand défaut.

Inauguration, *f. f.* (*inauguratio*) 1) die Krönungs-Cerimonien, die Krönung; 2) die Einweihung eines Bischofs. 1) Ceremonie koronacyalne; koronacya; 2) poświącanie na Biskupstwo. § 1) Inauguration solemnelle de l'Empereur.

Inbab, *f. f.* Leinwand aus Cairo. Płotno z Kairu.

Incaguer, *v. a. vulg.* 1) einem trotzen, Trotz bieten, sich für einem nicht fürchten; 2) in den Sack stecken; in die Ficke einstecken; 3) scheren, vexiren. 1) Nie boieć się kogo; 2) w wor włożyć; w kieszeń schować; 3) drwić, szydźić z kogo. § 1) Tu fais le fier, mais je t'incague.

Incahotable, *adj.* sanft, das nicht staucht, nur von Wagen und Sänften. Nietrzęsący, *tylko o wozach i lektykach.* § Carosse incahotable.

Incamération, *f. f.* (*incameratio*) in der Päbstlichen Cantzeley: Vereinigung eines Guts mit den Päbstlichen Cammer-Gütern. *W Papieskiey Kancelaryi:* przyłączenie maiętności do Ekonomii Papieskiey.

Incamérer,

Incamérer, *v. a.* (*incamerare*) eine Einnahme, oder Land zu den Päbstlichen Gütern schlagen. Przyłączyć dochod, maiętność do dobr ekonomicznych Papieskich. § Cette ville est incamérée.

Incantation, *s. f.* (*incantatio*) Zauberey, Bezauberung. Czary, oczarowanie.

Incapable, *adj. c.* 1) unfähig, untüchtig; 2) der etwas nicht thun kan; der etwas nicht über sein Hertz bringen kan; dem es unmöglich ist, etwas zu thun; 3) zu schwach, unvermögend, nicht geschickt. 1) Niesposobny do czego; 2) niesposobny do czego; dopuścić się czego niemogący; 3) niesposobny, słaby do czego; co nie może. § 1) Il est incapable de sa charge; il est incapable de gouverner sa famille; 2) il est incapable de faire aucune bassesse; 3) sa tête est incapable de resister au bruit; son estomac est incapable de digerer les alimens; cet arbre est incapable de porter le fruit.

Incapacité, *s. f.* Unfähigkeit, Untüchtigkeit. Niesposobność. § On l'accuse d'incapacité; convaincre d'incapacité; son incapacité est inconnuë.

Incarnadin, e, *adj.* leibfärbig, bleichroth. Cielisty; cielistey farby. § Incarnadin de rose; peluche d'anémone incarnadine; ruban incarnadin.

Incarnadin, *s. m.* die Leibfarbe, bleichrothe Farbe. Cielisty kolor.

Incarnadine d'Espagne, *s. f.* eine leibfärbige Anemone. Zawiłek cielisty.

Incarnat, e, *adj.* hoch Rosen-roth. Inkarnatowy, iasnoczerwony. § Ruban incarnat.

Incarnat, *s. m.* 1) hochrothe Rosen-Farbe; 2) die Röthe auf dem Gesicht. 1) Jasnoczerwony kolor; inkarnat; 2) rumianość na twarzy. § 1) Cet incarnat est fort beau; 2) un teint délicat mêlé de blanc & d'incarnat.

Incarnatif, *s. m.* beym Wund-Artzt: zum Wachsen des Fleisches dienliches Mittel. *U cyrulika:* Lekarstwo sposobne do zarastania mięsem. § Cet incarnatif est bon.

Incarnatif, ive, *adj.* beym Wund-Artzt: dienlich zum Wachsen des Fleisches. *U cyrulika:* sposobny do zarastania mięsem. § Reméde incarnatif; bandage incarnatif; suture incarnative.

Incarnation, *s. f.* (*incarnatio*) die Menschwerdung Christi. Wcielenie Boże. § Reverer le mistére de l'incarnation; un traité de l'incarnation; le P. Tomassin a écrit sur l'incarnation.

*Incarner, *v. r.* 1) von GOtt: die menschliche Natur annehmen, ein Mensch werden; 2) beym Wund-Artzt: neues Fleisch bekommen, ansetzen. 1) *O Bogu:* wcielić się; 2) *u cyrulika:* świeżym mięsem zarastać. § 1) Jésus-Christ s'est incarné pour le salut des hommes; Dieu ne peut rien mettre au monde de plus grand que le Verbe incarné; la Sagesse incarnée; il faut se confier en Dieu par son Fils incarné, crucifié & ressuscité pour nous.

*incarner*, *v. a.* von Wunden: mit neuem Fleisch umziehen. *O ranach:* w świeże mięso albo w bliznę zbierać. § Il y a des remedes qui ont la vertu d'incarner une plaie.

*c'est un démon incarné.* das ist ein eingefleischter Teuffel. Dyabeł to wcielony.

*c'est la chicane incarnée.* es ist ein grosser Rechts-Zäncker, Rechts-Verfechter. Wielkim iest prawnikiem.

*c'est la probité incarné.* er ist die Redlichkeit selbsten. Szczerość sama w tym człowieku.

Incart, *vid.* Incartation.

*Incartade, *s. f.* 1) Anfall, Drangsal, Plage, Beschimpfung; 2) Ausschweifung, Narrheit. 1) Urąganie się, przegarzanie; napaść, nagrawanie; 2) głupstwo, błazeństwo. § 1) Faire une incartade à quelqu'un; une brusque incartade; 2) il fait tous les jours tant d'incartades, qu'on diroit qu'il a perdu l'esprit.

*Incartation, *s. f.* in der Chymie: die Qvart oder Reinigung des Goldes mit Silber und Scheide-Wasser. *W chymii:* Czyszczenie albo pławienie złota z śrebrem i serwaserem.

Incas, *s. m.* Printz, König in Peru. Krol, Car Perwański.

Incendiaire, *s. m.* (*incendiarius*) ein Mordbrenner. Zapalacz; zakładacz ognia. § C'est un incendiaire; il est puni comme un incendiaire; elle est condannée comme incendiaire.

Incendie, *s. m.* 1) Feuersbrunst, Feuers-Noth; 2) Feuer, Aufruhr, Unruhe, Unordnung. 1) Zagorzenie się domu, miasta; ogień, pożar; 2) ogień gwałtowny; zawierucha, rozruch, wrzawa. § 1) On n'a jamais vu un plus grand incendie; il y a eu en cette nuit un incendie en nos quartiers; 2) il avoit arrêté lui seul l'impetuosité de cet incendie.

Incendier, *vid.* Incendiaire.

Inceration, *s. f.* in der Chymie: Vermischung einer feuchten mit einer trocknen Sache zu einer wachsförmigen und leicht flüßigen Gestalt. *W Chymii:*

*mii:* zmieszanie rzeczy wilgotney z suchą aż do woskowey miętkośći i łacno śię rospuszczaiącey własnośći.

Incertain, e, *adj.* (*incertus*) 1) ungewiß, zweiffelhaft; 2) unbeständig, wanckelmüthig, zweiffelhaft; 3) von Pferden: wild, unruhig; zu den Schul-Lectionen untüchtig, ungewiß; 4) unschlüßig; 5) unerörtert, unbestimmt, unausgemacht. 1) Niepewny; 2) niepewny, niestateczny, odmienny; 3) *o koniach:* dźiki, niespokoyny, niepewnego kroku, do iazdy niesposobny; 4) wątpliwy, niepewny; 5) niepewny, nierozstrzygniony, niedokończony. § 1) Nouvelle incertaine; 2) le tems est incertain; la faveur des grands est une chose fort incertaine; esprit incertain qui n'est pas ferme; 3) vôtre cheval est bien incertain; 4) il est incertain dans son dessein; 5) cette afaire est encore fort incertaine.

Incertain, *f.m.* das Ungewisse; die Ungewißheit. Rzecz niepewna; niepewność. § Quitter le certain pour l'incertain; on ne doit pas fondre ses esperances sur l'incertain.

Incertainement, *adv.* ungewiß, mit Ungewißheit. Niepewnie; z niepewnośćią. § Il court un bruit confus de la paix, mais on parle fort incertainement.

Incertitude, *f.f.* (*incertitudo*) 1) Ungewißheit, Zweiffel; 2) Unentschlüßigkeit; 3) Veränderung, Unbeständigkeit. 1) Niepewność, wątpliwość; 2) powątpiwanie; 3) niestateczność, odmiana. § 1) Tirer quelqu'un de l'incertitude, où il est; être dans l'incertitude; la plus grande partie de la Philosophie n'est qu'un amas d'incertitudes; 2) l'incertitude du Général diminuë le courage d'une armée; 3) l'incertitude du tems.

Incessable, *adj. c.* (*incessabilis*) unablässig, unaufhörlich. Nieprzestawaiący, ustawiczny, nieustayny.

Incessamment, *adv.* 1) ohne Aufhören, unaufhörlich, ohne Unterlaß; unablässig; 2) gleich, flugs, alsofort. 1) Bez przestanku, ustawicznie; 2) wnet, zaraz, wlot. § 1) Travailler, étudier incessamment; 2) il viendra incessamment.

Incessible, *adj. c.* unüberläßig, unabtretlich; das man keinem andern abtreten kan. Nieustępny komu; ktorego drugiemu ustąpić nie może. § Le nom, les armes, la noblesse sont inaliénables & incessibles.

Inceste, *f.m.* (*incestus*) 1) Blutschande mit einer Bluts-Freundin oder geistlichen Person; 2) ein Blutschänder. 1) Kaźirodztwo; ćielesność, nierząd z pokrewną albo z osobą Bogu poślubioną; 2) kaźirodźiec. § 1) Commettre un inceste; accuser d'inceste; 2) les incestes sont punis de mort.

*inceste spirituel,* 1) Unzucht mit geistlich verwandten Personen, als mit Gevattern; 2) widerrechtlicher Besitzer zweyer Pfründen. Nierząd z powinowatemi duchownemi; 2) trzymaiący przećiw prawom dwie godnośći kośćielne.

*Incestueusement, *adv.* (*inceste*) blutschänderischer Weise; mit Blutschande. Po kaźirodzku, kaźirodzkie.

Incestueux, *f.m.* (*incestuosus*) ein Blutschänder. Kaźirod, kaźirodźiec. § Il y a parmi les hommes des incestueux & des adultéres.

Incestueux, euse, *adj.* blutschänderisch. Kaźirodzki. § Mariage incestueux.

Incharitable, *adj.* lieblos, unbarmhertzig. Nielutośćiwy, niemiłośierny. § Un homme incharitable.

Inchoatif, ive, *adj.* (*inchoativus*) in der Grammatic: das einen Anfang andeutet, als senesco, ich werde alt. *W gramatyce:* początek znaczący, iako *senesco,* starzeię. § Des verbes inchoatifs; une signification inchoative.

Incicatrisable, *adj. c.* beym Wundartzt: unheilbar; was nicht zusammen zu heilen oder zu einer Narbe zu bringen ist. *U cyrulika:* niezagoisty, co mięsem nie zarasta; w bliznę śię nie zbieraiący.

Incidence, *f. f.* (*incidentia*) 1) in der Geometrie: das Anstossen, Anliegen einer Linie oder Figur an der andern; 2) in der Astronomie: der Eintritt eines Sterns in die Sonnen-Strahlen, des Mondes in den Schatten der Erd-Kugel. 1) *W gieometryi:* Otrącanie śię, stykanie śię linii z linią; 2) *w astronomii:* wstęp gwiazdy w promienie słoneczne, kśiężyca w ćienie źiemie. § 1) C'est un axiome infaillible en optique que les angles de reflexion sont toûjours égaux aux angles d'incidence.

Incidemment, *adv.* (*incidenter*) in Gerichts-Händeln: beyfälliger, zufälliger Weise. *W sprawach sądowych:* przypadkiem; przypadkowym sposobem. § Il est défendeur au principal & incidemment demandeur.

Incident, *f.m.* 1) Fall, Begebenheit, die ein Poet ersinnet; 2) neue Schwierigkeit;

keit; Hinderniß; Einwurf der den Lauf des Processes hemmet. 1) Przypadek od Poety wymyślony; 2) trudność zachodząca, przeszkoda, zarzut na zawikłanie procesu sądowego wnieśiony. § 1) Il faut préparer, mais il ne faut pas découvrir les incidens; 2) faire naître des incidens; il arriva un incident qui fit remettre le jugement du procès; faire un incident.

Incident, e, *adj.* in der Philosophie: zufällig, beyfällig, eigentlich zur Sache nicht gehörig. *W filozofii:* przypadkowy, do rzeczy nienależący. § Les savans dans leurs disputes s'arrêtent trop aux questions incidentes; proposition incidente.

Incidenter, *v. n.* in Gerichts-Händeln: Neben-Sachen aufwerffen, einstreuen; sich in Neben-Puncten aufhalten. *W sądowych sprawach:* nowemi trudnośćiami zawikłać; wykręcać, trudnić proces. § Il a incidenté trois ou quatre fois.

Incineration, *f. f.* in der Chymie: Einäscherung, Verbrennung. *W chymii:* Palenie; na popiol obrocenie.

Incirconcis, e, *adj.* (*non circumcisus*) unbeschnitten, der die Vorhaut hat. Nieobrzezany, obrzeski niemaiący. § Il n'y a qu'un seul Dieu qui justifie par la foi les circoncis & les incirconcis.

Incirconcision, *f. f.* 1) die Vorhaut; 2) der Stand der Unbeschnittnen. 1) Nieobrzeska; 2) stan nieobrzezanych.

Inciser, *v. a.* (*incidere*) 1) beym Wund-Arzt und Gärtner: einschneiden, einen Schnitt in etwas machen; 2) einfressen, durchfressen, ätzen als Scheide-Wasser; 3) in der Glas-Hütte: Glas vom andren abschneiden; Glas-Kugeln zum Tafel-Glas aufschneiden. 1) *U ogrodnika i cyrulika:* narzynać, zarzynać w co; 2) gryść, wygryść, iako serwaser; 3) *w hutach:* szkło oderznąć; banię wydętą do tafli rozerznąć. § 1) Inciser un os, un arbre; 2) l'eau forte incise le cuivre; 3) inciser le verre.

Incisif, ive, *adj.* zertheilend, verzehrend, die üble Zähigkeit auflösend. Wygryzaiący, zganiaiący szkodliwą kleiowatość w człowieku. § Remede incisif; vertu incisive.

*dents incisives*; *incisives.* die Schauffel-Zähne, die im Lachen zu sehen sind. Smieszki; zęby przednie albo śmiechowe, ktore w śmiechu widać.

Incisifs, *plur.* die Kinn-Backen-Beine. Kośći szczękowe.

Incisif, *f. m.* 1) das doppelte Zahn-Mäus-chen; 2) das erste Lippen-Mäuschen. 1) Podwoyna myszka zębowa; 2) pierwsza myszka wargowa.

Incision, *f. f.* (*incisio*) beym Wund-Arzt: 1) ein Schnitt; eine Oeffnung insonderheit des Haupts; Incision; 2) beym Gärtner: Einschnitt mit dem Pfropf-Messer: 3) in der Apothecke: die Zerschneidung der Wurtzel, Kräuter. 1) *U cyrulika:* otworzenie członka nożykiem, osobliwie głowy; 2) *u ogrodnika:* narznięćie nożykiem do szczepienia; 3) *w aptyce:* posiekanie, porznięćie ziol, korzeni. § 1) Faire une incision.

Incisoire, *adj. c.* les dents incisoires die Schauffel-Zähne; die Vorder-Zähne Zęby szerokie przednie.

Incitateur, *f. m.* (*incitator*) Anhetzer, Anreitzer. Pobudźićiel, popudka.

Incitation, *f. f.* (*incitatio*) Antrieb, Anreitzung. Podszczanie, pobudzanie, pobudka. § L'incitation à un crime.

Inciter, *v. a.* (*incitare*) anfeuren, anreitzen, anflammen, antreiben. Pobudzać, podszczać, zapalać, zachęcać. § Inciter quelqu'un à mal faire; faire accuser de complicité celui qui a incité.

Incivil, e, *adj.* unhöflich, grob, bäurisch. Niepolityczny, nieobyczayny, gruby. § Il est incivil; action incivile; demande incivile.

*clause incivile.* eine wiederrechtliche Clausel. Klauzuła przećiw prawom włożona.

Incivilement, *adv.* unhöflich; grober Weise. Nieobyczaynie, grubo, niepolitycznie. § En user fort incivilement; parler, répondre incivilement.

Incivilité, *f. f.* Unhöflichkeit, Grobheit. Nieobyczayność, grubiaństwo. § Commettre une incivilité; c'est une grande incivilité que de se couvrir devant les Dames.

Inclémence, *f. f.* (*inclementia*) 1) Ungnade, Schärfe, Strenge, Unbarmhertzigkeit; 2) die Schärfe, Unannehmlichkeit des Wetters, eines kalten Windes rc. 1) Niełaska, surowość, ostrość; 2) surowość, ostrość, niełaskawość powietrza, wiatrow, zimy. § 1) Fléchir l'inclémence des Dieux; 2) l'inclémence du ciel, de l'air, du tems.

Inclément, e, *adj. obs.* ungnädig, streng, scharf. Niełaskaw, surowy.

Inclinaison, *f. f.* in der Geometrie: Neigung. *W gieometryi:* nachylenie, nakłonienie. § L'inclinaison de deux plans, & l'angle aigu de deux lignes droites tirées dans chaque plan

par un même point de leur commune section, est perpendiculaire à la même section commune.

*Nota:* In folgenden Worten Inclination, Inclinant, Incliner wird die erste Sylbe in wie in gelesen. Pierwszą sylabę w następuiących słowach, *Inclination, Inclinant, Incliner*, wymawiay iako *in*.

Inclinant, e, *adj.* 1) *obs.* geneigt zu etwas; 2) von der Magnet-Nadel: vom Nord-Punct abweichend. 1) *obs.* Przychylny, skłonny do czego; 2) *o strzałce magnesowey:* ustępuiący od punktu północnego. § 1) Il est plus inclinant à faire du bien que du mal.

Inclination, *s. f.* (*inclinatio*) 1) Neigung, Neigen gegen einander als zweyer Geometrischer Linien; 2) das Neigen, Bücken des Haupts, des Cörpers; 3) das Umneigen beym allmähligen Abgiessen aus einem Gefässe ins andre; 4) Neigung; Gemüths-Neigung, Lust zu etwas, Trieb; 5) Neigung, Gewogenheit, Hertz, Liebe, Freundschafft; 6) Schätzchen, Liebste; 7) der Winckel den die Magnet-Nadel mit der Horizontal-Linie macht; 8) Winckel zwischen dem einfallenden oder zurückprallenden Strahl und zwischen dem Perpendicul. 1) Zchylanie się czego ku drugiemu, iako w gieometryi iedney linii ku drugiey; 2) nachylanie głowy, osoby; 3) nachylenie statku, aby powoli co z niego zciekało; 4) przychylność, nakłonienie umysłu, tryb naturalny, skłonność, chęć, ochota do czego; 5) przychylność, afekt, serce, życzliwość, przyiaźń; 6) kochanka; 7) winkiel miedzy igiełką magnesową a linią horyzontalną; 8) winkiel miedzy perpendykułem a wpadaiącym albo odbiiaiącym się promieniem. § 1) L'inclination de deux lignes fait un angle oblique; 2) une inclination de tête, de corps; 3) verser par inclination; 4) nos prémieres inclinations sont toûjours les maîtresses; avoir l'inclination au mal; la chasse est son inclination; faire une chose par inclination; 5) gagner l'inclination des soldats; 6) elle est mon inclination; faire une jolie inclination.

Incliner, *v. a.* (*inclinare*) 1) neigen, bücken als den Kopf; 2) lencken, biegen als den Willen. 1) Schylać co, nachylać czego, iako głowy; 2) skłaniać, wolą; nakłaniać kogo do czego. § 1) Inclinez doucement la tête; 2) la grace éficace incline la volonté de faire le bien, sans que celle-ci resiste, quoique qu'elle puisse toûjours resister.

*incliner*, *v. n.* 1) sich neigen, bücken; 2) in der Geometrie: abhängig werden; 3) sich lencken, sich neigen; geneigt seyn; eine Neigung zu etwas haben; 4) sich auf eines Seite neigen, auf eines Seite treten, als der Sieg. 1) Nachylać się, schylać się; 2) *w gieometryi:* nachylać się; pochodzistym zostawać; 3) nakłaniać się, skłonnym bydź do czego; mieć wolą, co uczynić; 4) stanąć, przeważyć się, nakłonić się na czyią stronę, iako zwycięstwo. § 1) Cela incline vers la terre; 2) ce plan incline; 3) il inclinoit à les renvoïer absous; 4) la victoire inclina long tems de ce côté.

*s'incliner*, *v. r.* 1) sich neigen, sich bücken; 2) in der Meß-Kunst: sich erstrecken, sich neigen gegen eine andere Linie. 1) Schylić się, nachylać się; 2) *w gieometryi:* ciągnąć się, nachylać się. § 1) S'incliner vers le Roi; 2) ce plan s'incline de plus en plus; cette ligne s'incline de plus en plus sur une autre ligne.

Inclus, e, *adj.* (*inclusus*) 1) eingeschlossen, von Briefen; 2) mit begriffen, mit darzu gerechnet. 1) *O listach:* włożony; zamknięty w cudzey koopercie; 2) w to włożony, z tego niewyięty. § 1) Le papier inclus dans cette lettre; la lettre incluse dans ce paquet; 2) jusques au prémier Mais inclus.

Inclusion, *s. f.* (*inclusio*) 1) das Einschliessen eines Briefs; 2) Einschliessung, Mitrechnung. 1) Włożenie, zamknięcie w swoy list listu cudzego; 2) liczenie, iako dnia do założonego terminu.

Incluse, *s. f.* Einschluß, eingeschloßner Brief. List pod koopertą czyią posłany.

Inclusivement, *adv.* (*inclusive*) mit darzu gerechnet; mit eingeschlossen. Niewyymuiąc go z tego; w to go kładąc; rachuiąc go do tego. § On lui a donné terme jusques au 8 Juin inclusivement.

Incognito, *adv.* 1) unbekannter Weise; ohne sich zu erkennen zu geben; 2) ohne die gewöhnlichen Ceremonien. 1) Nieznaiomie; 2) bez zwyczaynych ceremoniy. § 1) Il est venu incognito; 2) L'ambassadeur est arrivé incognito; il a été inhumé incognito.

*rire incognito.* heimlich lachen; ins Fäustchen lachen. Skryćie się śmiać. § Je ris

ris incognito, d'abord que je le vois je ne m'en puis tenir.

Incombustible, *adj. c.* (*incombustibilis*) unverbrennlich. Niezgorzysty. § Matiére incombustible.

Incommensurable, *adj. c.* (*incommensurabilis*) in der Geometrie: unabmeßlich, das nicht zu gleichem Maß oder zu gleicher Zahl kan gebracht werden. *W gieometryi:* niepomierny; trudny do przyprowadzenia do rownego wymiaru albo rowney liczby. § Une grandeur incommensurable.

Incommensurabilité, *s. f.* in der Geometrie: Unermeßlichkeit. *W gieometryi:* niepomierność.

Incommodant, e, *adj.* verdrießlich, beschwerlich, überlästig. Przykry, uprzykrzaiący się, niewczasuiący, turbuiący. § Ceux qui font le métier d'emprunter, font toûjours fort incommodans.

Incommode, *adj. c.* beschwerlich, verdrießlich, unbeqvem. Przykry, niewczesny niewczasow pełny; niewygodny. § Cela est fort incommode; une chose incommode; c'est un homme extrémement incommode.

Incommodé, ée, *adj.* 1) belästigt, beschwert, beunruhiget; 2) kräncklich; 3) arm, armselig; 4) von Schiffen: Mast-los; schadhafft am Mast und Tauwerck. 1) Niewczasowany od czego; 2) zachorzały, chorowity; 3) ubogi; chudobny; 4) *o okrętach:* potłuczony; z lin i zmasztow ogołocony. § 1) Il est incommodé du bruit de la ruë; 2) il ne sort point, il est incommodé depuis quelques jours; 3) monastére incommodé; 4) le vaisseau se trouva incommodé au milieu du combat.

**être incommodé de la veine Poëtique.* keine Lust zum Vers-Machen haben. Nie mieć poetyckiey weny do wierszow pisania.

*un homme incommodé.* im Schertz: ein Verschnittner. *Żartem:* rzezaniec.

Incommodément, *adv.* (*incommode*) beschwerlich, unbeqvem, ungelegen. Przykro; niewcześnie, niewygodnie. § Cet homme est logé fort incommodément.

Incommoder, *v. a.* 1) einem beschwerlich fallen, belästigen, beunruhigen, verhindern; einem ungelegen fallen; 2) einen plagen, qvälen, schaden. 1) Niewczasować, turbować kogo; zawadzać, przeszkadzać komu; 2) trapić, niewczasować kogo; szkodzić komu. § 1) Pardonnez-moi, Monsieur, si je vous incommode; incommoder l'ennemi; nos gens ne furent point incommodez de l'artillerie; ils faisoient des courses qui incommodoient le laboureur; cette banqueroute m'a incommodé.

Incommodité, *s. f.* (*incommodum*) 1) Unbeqvemlichkeit, Verdruß, Beschwerlichkeit; 2) Ungemach als böses Wetter, schlechter Weg; 3) eine Unpäßlichkeit; 4) gefährliche Beschädigung eines Schiffes an Mast, Tau und Segeln. 1) Niewygoda, niedogoda, niewczas, przykrość; turbacya; 2) niewczas, iako zła droga, zła pogoda; 3) choroba; 4) gwałtowne niebezpieczeństwo okrętu potłuczonego; z masztow, z lin i żaglow obnażenie. § 1) Récevoir de l'incommodité de quelqu'un; 2) l'incommodité du vent, de la pluïe, des voitures; 3) c'est une fâcheuse & dangereuse incommodité; 4) ce vaisseau donna bientôt le signal d'incommodité.

Incommunicable, *adj. c.* 1) unmittheilbar, unmittheilig, das sich nicht mittheilen läßt; 2) unoffenbarlich, das man keinem entdecken darff; *3) mit einem andren unzusammenfüglich. 1) Nieudzielny, niespolny, uczestnika nieprzyymuiący; 2) taiemny, ktorego wyiawić się nie godzi; *3) niezłączysty. § 1) Il y a des choses incommunicables; 2) secret incommunicable.

Incommutable, *adj.* vom Besitz: unverruckt, ungestört, geruhig. *O possesyach:* spokoyny; prawem ubezpieczony; § 1) Il est propriétaire incommutable.

Incommutabilité, *s. f.* incommutabilité d'une posséssion. in den Rechten: unverruckter und unveränderlicher Besitz einer Sache. *W prawie:* nieprzerwane bezpieczeństwo posesyi.

Incommutablement, *adv.* vom Besitz: unangefochtener Weise; in einem ungestörten und ruhigen Besitz. *O possesyach:* spokoynie, bez inkwietowania § Posséder une terre incommutablement.

Incomparable, *adj. c.* (*incomparabilis*) unvergleichlich, vortreflich. Nieporownany, nieposledny, wyśmienity. § C'est un homme incomparable; c'est une action incomparable.

*être incomparable.* im Schertz: vortreflich seyn; sich ungemein bemühen. *Żartuiąc:* sadzić się; sforcować się. § Vous étes incomparable de dire de si belles choses; il est incomparable de regaler si bien ses amis; il est incompa-

comparable de prétendre, qu'on admira ses folies.

Incomparablement, *adv.* ungemein, ausnehmend, unvergleichlicher Weise. Bez porownania, wyśmienićie. § Il est incomparablement meilleur que l'autre.

Incompatibilité, *f. f.* (*incompatibilitas*) 1) Unverträglichkeit, Unübereinstimmung; 2) Wiederstreit zweyer Aemter, die eine Person zugleich nicht besitzen kan. 1) Przećiwność, przećiwnorożność miedzy dwiema rzeczami; 2) niezgodność, *incompatibilitas* urzędow, ktorych ieden posiadać nie może. § 1) L'incompatibilité d'humeurs; 2) l'incompatibilité de bénéfices, de charges.

Incompatible, *adj.* 1) von Aemtern: das nicht zusammen stimmt; das einer zugleich mit einem andren Amte nicht besitzen kan; 2) wiedrig, ungesellig, unverträglich. 1) *O urzędach:* niezgodny, co oraz z drugim urzędem posiadany bydź nie może; 2) przećiwny, niezgodny. § 1) Bénéfice, charge incompatible; offices incompatibles; 2) humeur incompatible.

Incompétence, *f. f.* (*incompetentia*) Unbehörlichkeit des Richters, in einer Sache zu sprechen. Nienależność, nieprzynależytość sądu. § L'incompétence est jugée.

Incompétant, e, *adj.* (*incompetens*) in Gerichten: unrechtmäßig, unbefugt, unbehörlich; für ein Gericht nicht gehörig. *O sądach:* niewłasny, nieporzadny, nieprzynależyty, nienależny. § Juge incompétant.

Incompétenment, *adv.* unbefugter Weise, vor einem unbehörlichen Richter. Nienależyćie, przed sądem nienależnym; bezprawnie. § Il est jugé incompétenment.

*Incomplaisant, e, *adj.* unhöflich. Nieposlityczny, nieobyczayny.

*Incomplaisance, *f. f.* Unhöflichkeit. Nieobyczayność.

Incomplet, e, *adj.* (*incompletus*) in der Philosophie: unvollkommen, unvollständig, dunckel als ein Begriff. *W filozofii:* niedoskonały, ćiemny, zawiły, iako koncept, iako obraz na myśli § C'est une idée incomplete.

*Incomplexe, *adj. c.* (*incomplexus*) unzusammengesetzt, das aus andren Sachen nicht zusammen gesetzet ist. Z inszych rzeczy nie złożony; nieskładany; iednostayny.

Incompréhensibilité, *f. f.* (*incomprehensibilitas*) in der Philosophie: die Unbegreiflichkeit. *W filozofii:* niepoięctość, niedośćigłość rozumem. § Il y a infinité par tout, & par conséquent incompréhensibilité par tout.

Incompréhensible, *adj. c.* (*incomprehensibilis*) unbegreiflich. Niepoięctny, niepoięty; nieogarniony rozumem. § Mistére incompréhensible; cet homme est pauvre & il vit en grand Seigneur, il est incompréhensible.

Incompressible, *adj. c.* das nicht kan dichter zusammen gedrucket werden. Ztłoczenia albo śćiśnienia żadnego nie przyymuiący; niezłoczysty. § L'eau est incompressible.

Inconcevable, *adj.* 1) unbegreiflich; 2) sehr schwer, mühsam. 1) Niepoiętny; nieogarniony rozumem; 2) pracowity, barzo trudny, ćiężki. § 1) Difficulté inconcevable; la peine que j'ai pris pour ce coquin est inconcevable; 2) c'est un travail inconcevable de faire un bon Dictionnaire.

Inconduite, *f. f. obs.* üble, unanständige Aufführung. Nieobyczayność; nieprzystoyność.

Incongru, ë, *adj.* (*incongruens*) 1) falsch; wider die grammaticalischen Regeln gesetzt; unregelmäßig; *2) im Schertz: ungereimt, ungeschickt, einfältig. 1) Przećiw regułom gramatycznym położony; niegramatyczny; *2) *żartem:* niesposobny, nierozumny, zdrożny; nieskładny. § 1) C'est une diction incongruë; 2) ces gens là sont tout à fait incongrus en galanterie.

Incongruité, *f. f.* 1) ein Fehler wider die Grammatic; 2) Grobheit, ungereimtes Wesen; Unanständigkeit. 1) Błąd przećiw gramatycznym regułom; mowa niegramatyczna; 2) grubiaństwo, nieskładność, nieprzystoyność. § 1) Une locution pleine d'incongruitez; 2) vous faites des incongruitez.

Incongrument, *adv.* 1) unregelmäßiger Weise; wider die Regeln der Grammatic; 2) ungereimt, unanständig. 1) Przećiw regułom gramatycznym; nie pogramatycku; 2) nieprzystoynie, nieskładnie, niepięknie; niegrzecznie. § 1) Il parle fort incongrument; 2) il fait tout incongrument.

Inconnu, e, *adj.* (*incognitus*) 1) unbekannt; 2) schlecht, unberühmt. 1) Niezanaiomy, niewiadomy; 2) podły, nieznaczny, niesławny. § 1) Cela est inconnu; chose inconnuë; 2) il est inconnu entre les sçavans; un misérable inconnu.

Inconnu,

Inconnu, *s. m.* ein Unbekannter. Nieznaiomiec; nieznaiomy człowiek. § Un inconnu m'a donné cet avis.

Inconnuë, *s. f.* eine Unbekannte. Nieznaioma białagłowa. § Une inconnuë lui a inspiré de l'amour.

Inconséquence, *s. f.* (*inconsequentia*) irriger Schluß, ungegründete Folge; unbündige Folgerung. Konsekwencya zła, niesktadna, gdy co za czym nieidźie, nie klei się, nie wiąże.

Inconsidération, *s. f.* Unachtsamkeit, Unbedachtsamkeit, Unverstand. Nierozmyślność, niebaczność, nierozum. § Cet étourdi a perdu sa fortune par son inconsidération.

Inconsidéré, ée, *adj.* unbedachtsam, unverständig. Nierozumny, nieprzezorny, nieuważny. § Action inconsidérée; faire des largesses inconsidérées; il dit des paroles inconsidérées.

Inconsidéré, *s. m.* ein Unbedachtsamer. Nieopatrzny; o nic niestoiący; niedbaiący ni ocz.

Inconsiderée, *s. f.* unbedachtsames Weib. Niebaczna białagłowa. § La mort est une inconsidérée qui ne respecte rien.

Inconsidérément, *adv.* (*inconsiderate*) unbedachtsam, unbedächtig, unverständiger Weise. Nieuważnie, nierozumnie, niebacznie. § S'engager inconsidérément en un lieu étroit.

Inconsolable, *adj. c.* (*inconsolabilis*) untröstlich, trostlos, der nicht zu trösten ist. Niepoćieszony, nieutulony, nieuśmierzony, iako żal. § Il est inconsolable de la mort de sa maîtresse; il est dans une douleur inconsolable.

*Inconsolablement, *adv.* untröstlich, trostloser Weise. Nieutulenie; bez poćieszenia. § Il est afligé inconsolablement.

Inconstance, *s. f.* (*inconstantia*) Unbestand, Leichtsinnigkeit, Unbeständigkeit, Veränderung. Niestatek, niestateczność, lekomyślność, odmiana. § Fuïez l'inconstance; aimer l'inconstance; l'inconstance en amour mérite être blâmée; on ne se fiera plus à lui après une telle inconstance; cette inconstance ne doit pas vous surprendre; l'inconstance des saisons, des vents, de la fortune.

Inconstanment, *adv.* (*inconstanter*) unbeständig, leichtsinniger Weise. Niestatecznie, lekomyślnie. § Aimer inconstanment.

Inconstant, e, *adj.* (*inconstans*) veränderlich, unbeständig, leichtsinnig, wanckelmüthig. Niestateczny, lekomyślny; odmienny; dźienny. § Esprit inconstant; humeur inconstante; personne inconstante; le tems est inconstant; on ne fait pas revenir les inconstans par des plaintes & des fracas.

Incontestable, *adj. c.* unstreitig, gewiß, unwiedersprechlich. Oczywisty, iawny, niewątpliwy, nieodbity. § C'est une vérité incontestable; titre incontestable.

Incontestablement, *adv.* unwiedersprechlich, ausser allen Zweiffel. Niewątpliwie, bez wątpienia, bez wszystkiego sporu. § Cette maison m'apartient incontestablement; cela est incontestablement vrai.

Incontinence, *s. f.* (*incontinentia*) Unmäßigkeit, Unzucht, Unkeuschheit. Niepowśćiągliwość; wszeteczność, lubieżność. § L'incontinence seule sépara Henri VIII Roi d'Angleterre de l'Eglise Catholique; on a établi les cloitres & les doubles grilles pour brider l'incontinence des femmes.

*incontinence d'urine.* (incontinentia urinæ) der Harn-Fluß, wenn einem der Urin wieder Willen doch ohne Schmertzen entgehet. Uryny ćieczenie nad wolą i bez bolu; nieutrzymanie uryny.

*Incontinenment, *adv.* (*incontinenter*) unmäßig, unkeusch. Niepowśćiągliwie, lubieżnie. § Vivre incontinenment.

*Incontinent, e, *adj.* (*incontinens*) nur in geistlichen Reden: unmäßig, unkeusch, unzüchtig. *Tylko w nabożnych mowach:* niepowśćiągliwy; ćielesny.

Incontinent, *adv.* alsbald, gleich, unverzüglich. Zaraz, wlot, wnet. § Il viendra incontinent; cela se fera incontinent.

*je serai incontinent à vous.* ich werde stracks bey euch seyn. Zaraz u waszeći będę.

Incontradiction, *s. f. obs.* kein Wiederspruch; Aufhebung des Wiederspruchs. Zniesienie kontradykcyi; kontradykcya żadna.

*Incontrefaisable, *adj. c.* das nicht kan nachgemacht werden. Niewyrażisty, trudny do zrobienia podług pierwszey roboty.

Inconvénient, *s. m.* 1) wiedriger Zufall, Ungemach, Beschwerlichkeit, Verdrießlichkeit; verdrüßliche Folge; 2) Schwierigkeit, Hinderung in einer Angelegenheit. 1) Traf, stos przećiwny; przećiwność, kłopot; 2) przeszkoda, trudność w czym zachodząca. § 1) C'est

un

un grand inconvénient; il est impossible de prévoir tous les inconvéniens; il n'y a point d'inconvéniens à prendre ce parti; 2) ce sentiment est sujet à de grands inconvéniens.

Inconvertible, *adj. c.* 1) unbekehrlich, unbekehrt, unbußfertig; 2) unveränderlich, das sich in keine andre Gestalt verwandeln läßt. 1) Nienawrocony, zapamiętały w swym błędzie; 2) nieodmienny, nieprzedźiergniony; trudny do obrocenia w co inszego. § 1) Vous êtes si enraciné dans le vice, que je vous crois inconvertible.

Incorporalité, *f. f.* (*incorporalitas*) in der Philosophie: Leiblosigkeit, Wesen ohne Leib; uncörperliches Wesen. *W Filozofii:* bezćielność, ćiała nie maiąca istność, iako dusza. § Je les entens crier tous les jours & parler d'idées & d'incorporalitez.

Incorporation, *f. f.* (*incorporatio*) 1) Vereinigung, Vermengung, Vermischung, Vereinbarung; 2) Vereinigung, Einverleibung der Länder, Güter; 3) das Unterstecken der Soldaten. 1) Zjednoczenie, zmieszanie; 2) inkorporacya, ziednoczenie, sprzęganie; złączenie, spoienie dwuch kraiow; 3) oddanie żołnierzy pod insze kompanie albo chorągwie. § 1) Il faut mêler ces drogues & les laisser infuser jusques à une entiére incorporation; 2) on a fait l'incorporation de ces deux Provinces.

*on a fait l'incorporation de ces deux compagnies.* man hat die zwey Compagnien untergestecket. Oddano te dwie kompanie pod inszy regiment.

Incorporel, le, *adj.* (*incorporalis*) leiblos, uncörperlich, ohne Leib. Niematerjalny, bezćielny. § Etre incorporel.

*possession incorporelle.* in den Rechten: Besitz solcher Sachen, die man mit Händen nicht betasten kan, als die Rechte, Freyheiten. *W prawie:* Posiadanie rzeczy ręką niedotkliwych, iako przywileiow, libertacyy, swobod.

Incorporer, *v. a.* (*incorporare*) 1) vereinigen, vermischen, zusammengiessen, vermengen; 2) incorporiren, einverleiben, vereinbaren, als Länder, Gerichte, Güter; 3) unterstecken, unterstossen Soldaten unter eine Compagnie, damit sie complet werden möge. 1) Ziednoczyć, zmieszać; 2) inkorporować, złączyć, ziednoczyć, sprzęgać, iako kraie, dobra; 3) oddać żołnierzow pod inszą kompanią albo chorągwie dla kompletu.

§ 1) Incorporer des acides avec des Alkali, en sorte qu'ils ne fasse qu'un corps; 2) Province unie & incorporée à la couronne; incorporer au corps les Oficiers de la ville; 3) incorporer dans un régiment.

*s'incorporer, v. r.* sich mit einander vermischen, sich vermengen, sich vereinbaren. Ziednoczyć się, w iedno się obrócić. § Le plomb réduit en poudre s'incorpore facilement avec l'huile; les gommes s'incorporent facilement.

*Incorrect, e, *adj. vid.* Incorrigible.

Incorrigibilité, *f. f.* Ruchlosigkeit, Hartnäckigkeit; Verharrung in Lastern. Upor, trwanie w swoim błędźie; niedbanie na karność i strofowanie; niepoprawność. § Je me suis défait de ce jeune homme à cause de son incorrigibilité.

Incorrigible, *adj. c.* der nicht zu bessern ist; Besserungs-los, ruchlos, der keine Zucht annimmt. Niekarny, niepoprawny, o karność niedbaiący. § Enfant incorrigible.

*Incorrompu, ë, *adj.* (*incorruptus*) 1) unverletzt, unverweslich; 2) der sich nicht bestechen läßt. 1) Nieskażony, niezepsowany; 2) nieprzedarowany, podarkami niezepsowany. § 1) La nature incorrompuë.

Incorruptibilité, *f. f.* (*incorruptibilitas*) 1) Unverderblichkeit, Unverweslichkeit; 2) Verachtung verdächtiger Geschencke; Redlichkeit eines Menschen, der sich nicht bestechen läßt. 1) Nieskaźitelność; 2) pogardzanie podarkami, korupcyami. § 1) L'incorruptibilité des corps glorieux; 2) l'incorruptibilité de ce juge a paru dans les occasions.

Incorruptible, *adj. c.* (*incorruptibilis*) 1) unverderblich, unverweslich; 2) unbestochen; der sich nicht bestechen läßt als ein Richter. 1) Nieskaźitelny, niezepsowany; 2) nieprzedarowany, nieprzekupiony. § 1) Le bois de Setim est incorruptible; 2) juge incorruptible; fidelité incorruptible.

Incorruption, *f. f.* Unverweslichkeit. Nieskaźitelność. § L'incorruption sera l'une des proprietez des corps glorieux.

*Incoupable, *adj. c.* unschuldig. Niewinny.

*Incourant, e, *adj.* ungangbar, schwer zu vertreiben, von Waaren. Nieskupny, trudny do sprzedania, *o towarach.* § Cette marchandise est incourante.

Incrassant, e, *adj.* (*incrassans*) in der Medicin: das Blut verdickend, dick machend

machend. *W Medycynie:* zgęszczaiący krew. § Reméde incrassant; alimens incrassans.

Incrasser, *v. a.* (*incrassare*) bey den Medicis: das Geblüt verdicken, dick machen. *U Medykow:* zgęszczać krew.

Incrédibilité, *s. f.* (*incredibilitas*) nur in Schulen: Unmöglichkeit etwas zu glauben; die Unglaubhaftigkeit. *Tylko w szkołach:* niewierność; niepodobieństwo ku wierzeniu; niedowiarstwo. § La contradiction manifeste est un sur motif d'incrédibilité.

Incrédule, *adj. c.* (*incredulus*) mistrauisch, unglaubig; der nicht leicht glaubet. Niedowierny, niedowierzaiący. § S. Thomas étoit incrédule; personne incrédule; il faut être prudenment incrédule.

Incrédule, *s. m. & f.* 1) ein Mensch, der nicht leichtgläubig ist; 2) ein Mensch, der gar keine Religion hat; ein Ungläubiger. 1) Niedowiarek; 2) niewierny; człowiek bez religii. § 1) C'est un incrédule; 2) les incrédules nient les veritez les plus certaines; le mauvais exemple des Ecléfiastiques fournit des armes aux incrédules.

Incrédulité, *s. f.* (*incredulitas*) Unglaube, Mistrauen. Niedowierzanie, niedowiarstwo. § Il est dans l'incrédulité; son incrédulité ne peut être vaincuë.

Incréé, ée, *adj.* (*increatus*) unerschaffen, ewig, von GOtt. Niestworzony, wieczny, *o Bogu.* § Dieu est un être incréé.

*La vérité incréée; le verbe incréé; la sagesse incréée.* die unerschaffene Wahrheit, das ewige Wort; die ewige Weisheit, das ist, JEsus Christ. Niestworzona prawda, przedwieczne słowo, niestworzona mądrość, to iest, Jezus Chrystus.

Incroïable, *adj.* (*incredibilis*) 1) unglaublich; das man nicht glauben kan; 2) ungemein groß, unaussprechlich. 1) Niepodobny ku wierzeniu; 2) niezmierny; niezmiernie wielki; niewypowiedźiany; niewysłowiony. § 1) Ces choses ne sont pas incroïables d'un si grand prince; accident incroïable à ceux qui ne l'ont pas vû; 2) Xerxès fit passer en Gréce un nombre incroïable de soldats; il faut de l'incroïable, il faut du fabuleux pour les héros & pour les belles.

Incroïablement, *adv. obs.* unaussprechlich, unglaublich. Niewypowiedźianie, niesłychanie. § Il y avoit à ce spectacle du monde incroïablement.

Incrustation, *s. f.* (*incrustatio*) in der Baukunst: Bekleidung, Uberlegung, Uberziehung, Ubertünchung als mit Marmor. *W archytektońskiey nauce:* Inkrustacya, sadzenie, powleczenie ścian, iako marmurem. § Les incrustations du Louvre sont de marbre, mais les incrustations du château de Madrid ne sont que de poterie; faire une incrustation.

Incruster, *v. a.* (*incrustare*) betünchen, belegen, überziehen als eine Wand mit Alabaster. Powłoczyć, sadźić ścianę, iako alabastrem.

Incubation, *s. f.* (*incubatio*) das Brüten eines Vogels, einer Henne. Siedzenie ptaka, kokoszy na iaykach; nasiadanie.

Incube, *s. m.* (*incubus*) 1) die Mahr, der Alp, das Nacht-Männchen, ein vermeintes Gespenst so die Schlaffenden drückt, und eigentlich eine Kranckheit ist; 2) Sodomiter, der mit seines gleichen Sodomiterey treibet; 3) ein eingefleischter Teufel, der sich mit den Hexen vermischen soll. 1) Nocnica, wieszczyca albo mora śpiącego dławiąca; duszenie nocne choroba; 2) samcołożnik; 3) latawiec, czart co w postaći człowieczey z czarownicami ćielesną sprawę ma odprawować.

Incube, *s. f.* (*incuba*) die mit ihres gleichen Schande treibt. Wszetecznica, co grzech Sodomski z białągłową pełni.

Inculquer, *v. a.* (*inculcare*) einbinden, einprägen, einpflantzen, einschärffen, einreden, einpredigen. Wbiiać co komu w pamięć; wlać, wszczepić co w serce czyie. § Il faut inculquer aux enfans ce qu'on leur enseigne; il est néceſsaire de bien inculquer les véritez aux Chrétiens.

Inculte, *adj. c.* (*incultus*) 1) ungebaut, wüste, öd; 2) ungesittet, wild, ungezogen. 1) Niesprawiony, pusty, nieorany; 2) gruby, dźiki, niewykształtowany, niewypolityczały. § 1) Terre inculte & sauvage; 2) esprit inculte; il est accoûtumé à une vie inculte.

*Incurabilité, *s. f.* die Unheilbarkeit. Niezleczystość, niezgoistość.

Incurable, *adj. c.* unheilbar, heillos. Nieuleczysty, niezgoisty, niezleczysty. § Mal incurable; plaie incurable; le mal caduc & la goute sont des maladies incurables; un homme incurable.

Incurables,

Incurables, *f. m. plur.* Hospital der unheilbaren Krancken. Szpital nieuleczyłych. § Avoir une place aux incurables.

Incursion, *f. f.* (*incursio*) 1) feindlicher Einfall, Streif, Streiferey; 2) im Schertz: ein verliebter Anfall oder Angrif. 1) Wtargnienie, naiazd nieprzyiaćielski; inkursya; 2) *żartem:* naćieranie miłośnika. § 1) Arrêtez les incursions des Barbares; 2) incursion gaillarde & amoureuse.

Incuse, *f. f.* Müntze mit einem Gepräge, das auf einer Seite einwerts, auf der andern auswerts gepräget ist. Moneta z sztęplem wypukłym na iedney a wklęsłym na drugiey stronie.

Indague, *adj. c. obs.* 1) garstig, heßlich; 2) schlecht gekleidet, abgerissen. 1) Szpetny; 2) oszarpany, podle ubrany.

Indague, *f. m. vulg.* ein Bärenhäuter. Hultay.

Indamniser, *vid.* Indemniser.

Inde, *f. m.* (*Indicum*) 1) roth Brasilien-Holtz, Fernambuc; 2) eine gewisse Mahler-Farbe; 3) Indigo eine blaue Farbe; 4) der Fluß Indus. 1) Bryzelia czerwona; 2) farba pewna malarska; 3) Indych farba do błękitnego farbowania; 4) rzeka Indus.

Inde, *f. f. obs. vid.* Indes.

Indécence, *f. f.* (*indecentia*) Unanständigkeit, Grobheit, Unhöflichkeit. Nieprzystoyność, rzecz nieprzystoyna, nieobyczayność. § C'est une indécence.

Indécenment, *adv.* (*indecenter*) unanständiger Weise, wieder den Wohlstand. Nieprzystoynie, niegrzecznie. § On assiste indécenment au Service Divin, quand on n'y aporte pas tout le respect que l'on doit.

Indécent, e, *adj.* (*indecens*) unanständig, grob, unhöflich. Nieprzystoyny, prostacki, niegrzeczny. § Ils recherchent la prééminence par des voies & des pratiques si indécentes.

Indéchifrable, *adj. c.* 1) von verborgenen Schrifften: unauflöslich; das sich nicht entziffern läßt; 2) unleserlich, undeutlich, als eine üble Hand; 3) duncfel, undeutlich, verwirrt, als der Sinn einer Schrift; 4) unergründlich, geheim. 1) *O pismach taiemnych cyframi pisanych:* nieodkryty, niewywikłany, nieodcyfrowany; 2) nieczytelny, niewyraźny, nieznaczny, iako charakter zły; 3) zawiły, ćiemny, iako sens pisma; 4) skryty, niewyrozumiany. § 1) Un chifre bien fait & avec une double clé est indéchifrable; 2) les caractéres de cet obelisque sont indéchifrables; 3) passage indéchifrable; 4) c'est un homme indéchifrable; voilà une conduite indéchifrable.

Indécis, e, *adj.* (*non decisus*) 1) unentschieden, unerörtert, unausgemacht; 2) unschlüßig, unentschlossen. 1) Niedeterminowany, nieosądzony, nierozstrzygniony; 2) nierezolutny, wątpliwy co czynić. § 1) Procès indécis; afaire indécise; 2) il est toûjours indécis; il y a long tems qu'il dévroit avoir pris son parti & il est encore indécis.

Indéclinable, *adj. c.* (*indeclinabilis*) in der Grammatic: das sich nicht decliniren läßt; unabwandelbar. *W gramatyce:* niedeklinuiący się; końcowych odmian niemaiący. § Nom indéclinable.

*Indécrotable, *adj. c.* 1) was man nicht von Flecken, vom Koth reinigen kan; *2) der sich nicht bessert; Besserungs-los. 1) Niewywabny, niezgładzisty, nieodmyty, o plamach i plugastwie. § 1) C'est une tache indécrotable; 2) un pédant est un animal indécrotable. *visage indécrotable.* einer der sich nicht bessert. Człowiek niekarny.

Indéfectibilité, *f. f.* Unvergänglichkeit, Beständigkeit. Nieskażitelność, statek.

Indéfendu, e, *adj.* unbeschützt, unvertheidigt. Nieobronny; nieobroniony.

Indéfini, e, *adj.* (*indefinitus*) 1) unbestimmt, unumschränckt; 2) unzehlig, unbeschreiblich. 1) Nieokreślony, nieograniczony, nieopisany; 2) niezmiernie wielki, niezliczony. § 1) Selon Descartes le monde est indéfini. *article indéfini.* in der Frantzösischen Grammatic: der Articulus indefinitus, als du, de la. *W francuskiey gramatyce:* artykuł nieokreślony, iako są *du, de la.* *pronom indéfini.* in der Grammatic: ein Pronomen indefinitum, als ein ieder, wer. *W gramatyce: Pronomen indefinitum* albo nieokreślone, iakiemi są słowa każdy, kto. *préterit indéfini.* in der Grammatic: das Præteritum indefinitum, als j'aimai, tu aimas. § *W Gramatyce: Præteritum indefinitum*, iako *j'aimai, tu aima.*

Indéfiniment, *adv.* (*indefinite*) unumschränckter Weise. Nieokreśnie, bezokreśnie. § La loi porte indéfiniment.

Indéfinissable, *adj.* in der Logic: schwer, unmöglich

unmöglich zu definiren. *W logice:* trudny do opisania; niepodobny do definiowania.

Indélébile, *adj. c.* (*indelebilis*) unauslöschlich, als ein Werzug den man nicht verlieren kan. Niezgładźisty, niepozbyty, iako charakter, prerogatywa, ktorych kto utraćić nie może. § Le caractére du Batême est un caractére indélébile; le pédantisme est un caractére indélébile.

Indélibéré, ée, *adj.* (*indeliberatus*) unüberlegt, unerwogen. Nierozmyślny nieuważny, porywczy, nieopatrzny. § Les prémiers mouvemens de la douleur & de la colére sont presque indélibérez.

Indemniser, *v. a. pr.* indamnisé. schadlos halten. Nagrodźić, warować komu szkodę; indemnizować; zagrodźić od szkody; stanąć za szkodę. § Indemniser quelqu'un; il est indemnisé.

s'Indemniser, *v. r.* sich seines Schadens erholen. Szkody dochodźić; nagrodźić sobie szkodę. § Il sçaura bien s'indemniser de ses pertes.

Indemnité, *s. f.* (*indemnitas*) die Schadloshaltung; Gewehr vor Schaden. Bezszkodność, nieszkodowanie; warowanie szkod. § On donne aux Seigneurs féodaux une indemnité, lorsqu'un fonds est acquis par une communauté laique ou Ecléfiastique.

Indémonstrable, *adj.* (*indemonstrabilis*) unerweislich, unmöglich zu demonstriren, zu erweisen. Niedowodny, niedemonstracyyny.

Indépendance, *s. f.* (*independentia*) 1) Freyheit, da man niemand unterworffen ist; ungebundner Stand; Selbst-Macht; 2) Unverwandschafft der Sachen, die mit einander keinen Zusammenhang haben. 1) Własna wolność, swoboda, sobiepaństwo; 2) niepoćiąganie się; niespoiłość, niezwiązek miedzy rzeczami. § 1) Il est dans une entiére indépendance; il n'y a rien si doux que l'indépendance; chercher le bonheur de l'indépendance.

Indépendanment, *adv.* 1) frey, für sich, ungebundner Weise; 2) ohne Absicht auf etwas. 1) Swobodnie, wolno sobie, bez naymnieyszego poddaństwa ćienia; 2) bez respektu, bez względu, bez dokładania się. § 1) Vivre indépendanment; 2) nous dévons faire nôtre dévoir indépendanment des motifs d'interêt; je lui rendrois service indépendanment des raisons qui m'y obligent; agir indépendanment des autres.

Indépendant, e, *adj.* 1) frey; niemanden unterworffen; 2) abgesondert, nicht zu einer andren Sache gehörig. 1) Wolny sobie, swoy, swobodny; 2) rożny, odłączony; niepoćiągaiący się, nienależący do drugiego. § 1) Il est indépendant; l'essence de la Divinité est d'être indépendant; 2) ces deux afaires n'ont rien de commun, l'une est indépendante de l'autre.

Indépendans, *s. m. plur.* (*independentes*) Frey-Geister, Gemeinlosen, eine Secte in Engelland die sich zu keiner Religion bekennet. Independenći w Anglii, fantastycy, co się do żadney nie przyznawaią religii.

Indépendantisme, *s. m.* die Lehre der Independenten in Engelland. Nauka independentow w Anglii.

Indes *s. f. plur.* (*India*) Indien. Indya, Indy.

*les Indes Orientales.* Ost-Indien in Asia. Indya w Azyi; Indy wschodnie.

*les Indes Occidentales.* West-Indien oder America. Ameryka albo Indy zachodnie.

Indestructible, *adj. c.* unzerbrechlich. Niezłomisty.

Indétermination, *s. f.* Wanckelmuth, Unentschlossenheit; Unschlüßigkeit. Wątpliwość, powątpiwanie, niedeterminowanie się do czego. § Je suis encore dans l'indétermination.

Indéterminé, ée, *adj.* 1) unschlüßig, unentschlossen; 2) unerörtert, unentschieden; 3) in der Philosophie: unentschieden, uneingeschränckt. 1) Wątpliwy, nierezolutny; 2) nieosądzony, nierozstrzygniony; 3) *w filozofii:* nieokrześlony. § 1) Etre indéterminé; 2) la chose est indéterminée; 3) la matiére est d'elle même indéterminée au repos & au mouvement.

*ligne indéterminée.* in der Geometrie: die Linie ohne Ende. *W gieometryi:* linia bez końca.

Indéterminément, *adv.* ungewiß, unbestimmter Weise, ohne was gewisses zu setzen. Wątpliwie; bez pewnośći; niepewnie. § Il a répondu indéterminément à cette question; il a parlé indéterminément de cette afaire.

Indeu, *vid.* Indû.

Indévot, e, *adj.* unandächtig, ungottsfürchtig. Niezbożny, niepobożny. § Il est indévot.

Indévotement, *adv.* andachtloser Weise, ohne Andacht. Nienabożnie.

Indévotion, *f.f.* andachtloses Wesen, Unandacht. Niepobożność. § C'est une indévotion, qui mérite être punie.

Index, *f.m.* (*index*) 1) Blat-Zeiger, Register eines Buchs; 2) in der Astronomie: der Zeiger am Meridian; 3) der Zeiger, Stifft, Stange an den Compassen, Sonnen-Uhren; 4) der Zeiger, der andre Finger an der Hand; 5) Handlungs-Buch oder Register der Nahmen derjenigen, mit welchen man in Handlung stehet; 6) Aufschlage-Buch, Repertorium, als der Gesetze eines Landes. 1) Regiestr u księgi; Index; 2) *w astronomii:* rączka, skażyciel u globu na merydyanie; 3) strzałka, styl, pręt iako u kompasów, zegarow słonecznych; 4) rożen, palec wtory u ręki; 5) regiestr kupiecki przezwisk tych ludźi, z ktoremi kupiec handel prowadźi; 6) spisek, inwentarz, iako praw kraiu iakiego.

*la congrégation d'index.* Congregation in Rom, wo alle Bücher untersuchet werden. Kongregacya zwana *Indicis librorum* w Rzymie, na censurę ksiąg wydanych postanowiona.

*être dans l'index.* mit unter den verbotenen Büchern seyn. Stać w regiestrze ksiąg zakazanych.

Indicateur, *f.m.* (*indicator*) Zeige-Finger-Mäuschen. Myszka przy rożnie albo palcu wtorym u ręki.

Indicatif, ive, *adj.* (*indicativus*) bey den Medicis: andeutend; eine Kranckheit anzeigend. *U medykow:* znakiem choroby będący; znaczący, skazuiący. § Signes indicatifs d'une maladie.

*colonne indicative.* eine Seule an den See-Küsten, worauf die Stunden der Ebbe und Fluth stehen. Słup na pobrzeżu morskim z godźinami wzbierania i opadania morskiego wystawiony.

*mode indicatif.*
Indicatif, *f.m.* } der Indicativus in der Grammatic. Skażyćiel albo *Indicativus* w gramatyce. § Conjuger l'indicatif.

Indication, *f.f.* (*indicatio*) 1) in der Heil-Kunst: Zeichen, Anzeige; 2) Nachricht, Verzeichniß. 1) *W lekarskiey nauce:* znak zdrowia; 2) informacya; wiliczanie czego. § 1) C'est une bonne indication; 2) il m'a fait l'indication de ces héritages.

*indication préservative.* Anzeige daß man einer Kranckheit vorkommen müsse. Znak na zabieżenie chorobie.

*indication curative.* ein Anzeichen daß die Kranckheit zu vertreiben sey. Znak na uleczenie choroby.

*indication simptomatique.* Zeichen gefährlicher Zufälle des Krancken. Znak przyszłych niebezpiecznych choroby przypadkow.

*indication vitale.* ein Anzeichen, den Krancken in seinem Zustand zu erhalten. Znak na utrzymanie chorego w tymże stanie, w ktorym zostaie.

Indice, *f.m.* (*indicium*) 1) in Rechts-Händeln: Anzeige, Anzeigung; 2) Lexicon, Aufschlage-Buch; 3) Register, Blat-Zeiger am Ende der Bücher. 1) *W sądach:* znak występek wydawaiący; 2) zbior, inwentarz, dykcyonarz; 3) regiestr u księgi. § 1) Indice vrai, fort, puissant, convainquant, évident, foible, faux, prétendu; tirer, fabriquer des indices; il y a trois sortes d'indices: les uns sont légers, les autres sont plus graves & plus pressans, & les autres sont décisifs ou violens; c'est un crime accompagné d'indices certains; son silence est suspect & on le prend pour indice d'un plus grand mal; 2) l'indice de Ladowski touchant les Constitutions Polonoises est imprimé à Leiptzig avec des aditions de Zaluski Grand Referendaire de la couronne.

Indicible, *adj. c.* unaussprechlich. Niewymowny, niewypowiedźiany, niewysłowiony. § J'en ai une joïe indicible, c'est un point indicible.

Indiciplinable, *adj. c.* zuchtlos, an dem alle Zucht verlohren ist. Niekarny, niepoprawny; o karę i strofowanie niedbaiący. § Enfant indiciplinable; les belles, quand elles ont pris leur pli, sont indiciplinables.

Indicrose; rose Indique, *f.f.* eine Art weisser rothgesprengter Neicken-Stöcke. Gatunek goźdźikow białych czerwonakrapianych.

Indiction, *f.f.* (*indictio*) 1) Ausschreibung, Ansetzung eines Concilii, eines Synodi; 2) Steuer bey den alten Römern, davon Soldaten, die 15 Jahre gedienet hatten, unterhalten wurden; 3) der Römer Zins-Zahl, oder eine Jahr-Rechnung von 15 Jahren. 1) Założenie synodu, ziazdu Duchownych; 2) podatek u starych Rzymian dla tych, co żołnierską 15 lat służyli; 3) czas piętnastoletni. § 1) L'indiction du concile est au prémier jour de l'an.

Indien, ne, *adj.* Indianisch. Indyyski.

Indien, *f.m.* ein Indianer. Indyanin.

Indienne, *f.f.* 1) eine Indianerin; 2) Indianischer

dianiſcher bunter Cattun; 3) ein Schlaf-Rock aus Indianiſchem Cattun; 4) ein halbſeidner Zeug von Amiens. 1) Indyanka; 2) indyyſka pſtra bagazya; 3) robdyſzan z bagazyi indyyſkiey; 4) materya połiedwabna z *Amiens* miaſta francuſkiego.

*peigne à l'Indienne.* ein Kamm mit feinen und dichten Zähnen von beyden Seiten. Grzebień o gęſtych i ćienkich z obu ſtron zębach.

Indiférence, *f. f.* (*indifferentia*) 1) Gleichgültigkeit, da man zu einer Sache nicht mehr als zum Gegentheil geneigt iſt; 2) Gleichgültigkeit, Kaltſinnigkeit. 1) Bezrożność, bezſtronność, gdy komu dwie rzeczy za rowno ſtoią; 2) oźiębłość, nieochota, lodowatość ſerca. § 1) J'ai beaucoup d'indiférence pour cela; 2) elle a une grande indiférence pour lui.

*ſainte indiférence.* Liebe gegen GOtt mit Hindanſetzung aller Welt-Händel. Miłowanie Boga bez względu naymnieyſzego na rzeczy świątowe.

Indiférenment, *adv.* (*indifferenter*) ohne Unterſcheid, gleichgültiger Weiſe, gleich durch. Bezrożnie, za rowno.

Indiférent, e, *adj.* (*indifferens*) 1) gleichgültig, derjenige dem alles gleich viel gilt; 2) gleichgültig, das einem gleich viel iſt; 3) gleichgültig, weder gut noch böſe; 4) unempfindlich, unbeweglich; 5) unpartheyiſch, der keiner Partey anhänget. 1) Bezrożny, iednakowy we wſzyſtkim; 2) bezrożny, rowny, za rowno komu ſtoiący; 3) ani zły, ani dobry; oboſtronny; 4) nieporuſzony, nieobruſzny; 5) bezſtronny, do żadney partyi śię nie wieſzaiący. § 1) Humeur fort indiférente; elle eſt indiférente; 2) il m'eſt indiférent; elle m'eſt indiférente; cela m'eſt indiférent; 3) il n'y a point d'actions indiférentes; 4) une femme indiférente eſt celle qui n'aime point.

*ce jeune homme ne lui eſt pas indiférent.* dieſer Jüngling iſt ihr nicht gleichgültig. Młodźik ten iey nie ieſt bezrożny.

*cela n'eſt pas indiférent.* das iſt noch zu etwas gut. Jeſzcze śię to na co przyda.

*cela m'eſt indiférent.* es gilt mir gleich, daran liegt mir wenig. Mało mi na tem; ieſt mi to za rowno.

Indigenat, *f. m.* (*indigenatus*) das Bürger-Recht, Heim-Recht; Aufnahme eines ausländiſchen Edelmanns in den Pohlniſchen Adel. Indygienat; przypuſzczenie ſzlachćica cudzoźiemſkiego do ſzlachectwa Polſkiego.

Indigence, *f. f.* (*indigentia*) Dürfftigkeit, Armut. Ubośtwo, niedoſtatek, chudoba. § Etre dans une extrême indigence; l'indigence eſt afreuſe, elle eſt dure & honteuſe; ſe voir réduit à l'indigence extrême.

Indigent, e, *adj.* (*indigens*) arm, dürfftig, nur in geiſtlichen und moraliſchen Reden. Ubogi, chudobny, *tylko w duchownych i moralnych mowach.* § Les auteurs ſont d'ordinaire pauvres & indigens.

Indigent, *f. m.* ein Armer. Ubogi. § Rendez juſtice à l'indigent.

Indigeſte, *adj. c.* (*indigeſtus*) 1) unverdaulich, ſchwer zu verdauen, als eine Speiſe; 2) vom Magen: ſchwach, der nicht verdauen kan; 3) unausgearbeitet, unordentlich, unverdaut als ein Buch. 1) Nieſtrawny, trudny do ſtrawienia, iako pokarm; 2) słaby, nieſtrawny, o żołądku; 3) niewydoſkonalony, nieporządny, *o księgach.* § 1) Les fruits crus ſont indigeſtes; viande indigeſte; 2) un eſtomac indigeſte; 3) c'eſt un livre encore indigeſte.

Indigeſtion, *f. f.* Unverdaulichkeit des Magens. Nieſtrawność żołądka.

Indignation, *f. f.* (*indignatio*) 1) Unwille, Misfallen, Misvergnügen, Verdruß; 2) Zorn; 3) in der Rede-Kunſt: Eifer des Redners im Beſtraffen. 1) Nieſmak, niechęć, nieukontentowanie; 2) gniew; 3) żarliwość kraſomowce w ſtrofowaniu. § 1) Concevoir de l'indignation contre quelqu'un.

Indigne, *adj. c.* (*indignus*) 1) unwürdig, unwerth; 2) unanſtändig; 3) ſchändlich, ſchimpflich, ſchmählich. 1) Niegodny, niegodźien; 2) nieprzyſtoyny; 3) bezecny, ſromotny. § 1) Il eſt indigne de l'honneur que je lui fais; ſe rendre indigne de ſa charge; 2) cette action eſt indigne d'un honnête-homme; cette lâcheté eſt indigne d'un homme de guerre; 3) un traitement indigne; charger quelqu'un d'indignes chaînes.

Indigné, ée, *adj.* unwillig, böſ, verdrüßlich. Zły, gniewaiący śię na kogo. § Il eſt injuſtement indigné contre lui.

Indignement, *adv.* unwürdiglich, ſchändlich, ſchmählicher Weiſe. Niegodnie, nieprzyſtoynie, ſromotnie. § On l'a traité indignement.

Indigner, *v. a.* einen aufbringen, beleidigen; zornig, unwillig machen. Obruſzyć,

szyć, gniewać, oburzyć kogo. § Il a indigné tout le monde par cette action; sa conduite a indigné tous ses amis.

*s'indigner*, *v.r.* (*indignari*) aufgebracht, unwillig werden. Oburzyć się, gniewać się na kogo. § On ne sauroit trop s'indigner contre l'injustice du siécle; il s'est indigné de ce que sa maîtresse lui a refusé sa porte.

Indignité, *f.f.* (*indignitas*) 1) Unwürdigkeit; 2) Schimpf, Schande, Verachtung, Hohn; 3) Grösse, Abscheulichkeit eines Verbrechens. 1) Niegodność; 2) zelżywość, hańba, despekt; 3) bezecność, wielkość wystepku. § 1) On l'a démis de sa charge à cause de son indignité; celui qui suprime un testament, celui qui est convaincu d'avoir contribué à la mort du testateur, tombe dans indignité; 2) ils voudroient être morts pour se délivrer des indignitez, qu'on leur fait soufrir.

Indigo, *f.m.* (*Indicum*) Indigo, eine Farbe zum Violet-Färben. Indych farba brunatna.

Indigoterie, *f.f.* Ort in der Färberey, wo das Indigo zugerichtet wird. Mieysce w farbierni, gdźie indych warzą.

Indigotier, *f.m.* Indisches Kraut, aus welchem man das Indigo machet. Ziele Indyyskie, z ktorego indych robią.

Indiligent, e, *adj. obs.* (*indiligens*) unfleißig. Niedbały.

Indimion, *f.m.* eine Art weiß und violet gesprengte Nelcken. Gatunek goździkow ogrodnych biało i brunatno nakrapianych.

Indique, *f.f.* Art von schönen Anemonen. Gatunek pięknego zawiłku.

Indiquer, *v.a.* (*indicare*) *1) andeuten, anzeigen, zu erkennen geben; 2) ansetzen einen Gerichts-Tag oder eine Zusammenkunft der Geistlichen; 3) eine Materie nur ein wenig berühren, erwehnen. *1) Owiadomić kogo o czym; dać znać; 2) zapowiedźieć, obwieścić, założyć sądy albo ziazd duchownych; 3) dotykać się czego krotko; namienić. § 1) On lui a indiqué cela; 2) le Pape indiqua l'assemblée du Concile au troisiéme Novembre.

Indire, *v.a.* (*indicere*) *indire aux quatre cas.* im Lehn-Recht: den Lehns-Leuten ankündigen, daß man die Steuer verdoppeln müste, als zur Fräuleins-Steuer, zur Einlösung des gefangenen Lehns-Herrn, zur Reise des Lehns-Herrn übers Meer, zu einem neu erhaltenen Ritter-Orden. *W prawie lennym:* Manom podwoyne podatki nakazać, iako na wyposażenie corki Pańskiey, na odiazd Pański za morze, na okup Pana z niewoli, przy otrzymaniu orderu kawalerskiego.

*le droit d'indire.* das Recht dergleichen Steuern zu fodern. Prawo na wybieranie podatkow namienionych.

Indirect, e, *adj.* (*indirectus*) 1) *obs.* krumm, nicht gerade; 2) figürlich: nicht gerade zu; durch einen Umschweif gehend. 1) *obs.* Krzywy, nakrzywiony; 2) *w figuryczným sensie:* nieprosty, sztuczny, ochylaiący; zboczny. § 2) Loüanges indirectes; voïe indirecte; avantage indirect.

*harangue indirecte*, *vid.* Direct.

Indirectement, *adv.* durch Umwege, neben her, nicht gerade zu. Manowcami; nie po prostu, z boku. § Cela le regarde indirectement; agir indirectement.

Indisciplinable, *vid.* Indiciplinable.

Indiscret, e, *adj.* (*indiscretus*) unbescheiden, unbesonnen. Niebaczny, niedyszkretny. § Il est indiscret.

Indiscret, *f.m.* ein Unbescheidener. Niedyszkret. § C'est un indiscret.

Indiscrete, *f.f.* eine Unbescheidene. Niedyszkretka.

Indiscrétement, *adv.* unbedachtsam, unbescheiden. Nieuważnie, niedyszkretnie. § Parler indiscrétement.

Indiscrétion, *f.f.* Unbesonnenheit, Unverstand, Unbescheidenheit. Niebaczność, niedyszkrecya. § C'est une grande indiscrétion à lui d'avoir fait cela.

*indiscrétion de vie.* ruchloses Wesen, besser *déreglement de vie.* Rozpusta, życie rospustne, *ksztaltniey mowić* déreglement de vie.

*les indiscrétions de la jeunesse.* die Thorheiten, Ausschweiffungen der Jugend. Niebaczność płochey młodźi.

Indispensable, *adj. c.* unerläßig, unentbindlich; das nicht zu dispensiren ist. Niedyspensyyny, nierozwięzły, nieodwołany. § C'est une loi indispensable.

Indispensablement, *adv.* unumgänglich, nothwendig. Bez dyspensy; koniecznie. § Il est engagé indispensablement à la guerre.

*Indisposer, *v.a.* einen aufbringen, böse machen. Obruszyć, oburzyć kogo. § Cette démarche nous a tous indisposez contre lui.

Indisposé, ée, *adj.* übel auf, unpaß. Niezdrowy, zachorzały. § Elle est indisposée depuis deux ou trois jours.

Indisposi-

Indiſpoſition, *f. f.* 1) Unpäßlichkeit, Anſtoß, Kranckheit; *2) Widerwillen, Verbitterung. 1) Choroba, złe zdrowie, niemoc; *2) niechęć, zaiątrzenie. § 1) Son indiſpoſition eſt fâcheuſe & dangereuſe; elle eſt guérie de ſon indiſpoſition.

Indiſputable, *adj. c. obſ.* unſtreitig, gewiß. Bez kontrowerſyi będący; pewny; nieſporny.

Indiſſolubilité, *ſ. f.* Unauflöslichkeit. Nierozerwanie; nierożiętność; nierozwięzłość. § L'indiſſolubilité du mariage.

Indiſſoluble, *adj. c.* (*indiſſolubilis*) unauflöslich. Nierozwięzły, nierozerwany. § Le mariage eſt indiſſoluble; je frémis à la ſeule vûë d'un engagement indiſſoluble.

Indiſſolublement, *adv.* unauflöslicher Weiſe. Nierożiętnie, nierozwięźle. § Les ordres Sacrez lient une perſonne indiſſolublement.

*Indiſtinct, e, *adj.* (*indiſtinctus*) undeutlich, unvernehmlich, unverſtändlich, nicht unterſchieden. Niewyraźny, nierozeznany, zawiły. § Idée obſcure & indiſtincte.

Indiſtinctement, *adv.* 1) ohne Unterſcheid, überhaupt; 2) undeutlich, dunckel. 1) Bez rożnicy, ogołem; 2) niewyraźnie. § 1) La loi l'ordonne indiſtinctement; 2) parler indiſtinctement.

Individu, *ſ. m.* (*individuum*) 1) in der Logic: Weſen, das nicht weiter in Arten kan getheilet werden; das Untheilige, als Petrus, Paulus; 2) im Schertz: eine Perſon. 1) *W Logice:* Nierozdźielność, rzecz nierozdźielna na gatunki, iako Piotr, Paweł; 2) *żartem:* oſoba, oſobka. § 1) Socrates eſt un individu; 2) l'hiver eſt l'ennemi particulier de mon miſérable individu; cela regarde mon individu; cela concerne ſon individu.

Individuë, *adj. f. la très-Sainte & individuë Trinité.* die Heilige und unzertheilige Dreyfaltigkeit. Troyca przenayświętſza i nierozdźielna.

Individuel, le, *adj.* (*individualis*) in der Logic: unzertheilig, einem ieden Cörper eigentlich zugehörig. *W Logice:* nierozdźielny, oſobie albo rzeczy iedney właſny. § Il y a des diférences individuelles.

Individuellement, *adv.* in der Logic: als ein individuum, auf eine iedem Cörper zugehörige Weiſe. *W Logice:* iako individuum, nierozdźielnie.

Indivis, e, *adj.* (*indiviſus*) in gerichtlichen Sachen: unzertheilt, unzertrennt. *W ſądowych ſprawach:* nierozdźielony. § Nôtre ſubſtitution eſt conçûë en un article indivis; la clauſe eſt unie & indiviſe.

*par indivis, adv.* in Gerichten: unzertheilt. *W ſądach:* nierozdźielnie. § Poſſéder un héritage par indivis.

Indiviſible, *adj. c.* (*indiviſibilis*) unzertheilig. Nierozdźielny na części. § Corps indiviſibles; atomes indiviſibles.

Indiviſiblement, *adv.* (*indiviſibiliter*) unzertheilig, untheilbar, unzertrennlich. Nierozerwanie, nierozdźielnie. § Le ciel & la terre les ont joints indiviſiblement.

Indiviſibilité, *ſ. f.* das unzertheilige Weſen. Nierozdźielność. § L'indiviſibilité d'un atome.

Indocile, *adj. c.* (*indocilis*) hartlehrig; ungelehrig. Tępy, niepoiętny, nieuczenny. § Cervelle indocile; eſprit indocile; enfant indocile.

Indocilité, *ſ. f.* (*indocilitas*) Hartlehrigkeit, Ungelehrigkeit. Tępość rozumu; nieuczenność, niepoiętność. § Il a une indocilité invincible.

*Indocte, *adj. c.* (*indoctus*) ungelehrt. Nieuczony. § Ce n'eſt pas pour toi que j'écris indocte & ſtupide vulgaire.

Indolence, *ſ. f.* (*indolentia*) Schmertzloſigkeit, Unempfindlichkeit in Freud und Leid. Niećierpiętliwość; iednakość umyſłu w ſzczęśliwych i nieſzczęśliwych przygodach. § C'eſt dans l'ame qu'il faut planter l'indolence.

Indolent, e, *adj.* (*indolens*) unempfindlich, Schmertzen- und Freuden-los. Niećierpiętliwy, nieczuły, iednaki w każdym ſzczęściu. § Un Monarque indolent.

Indomtable, *adj. c.* unbändig, der nicht zu zähmen iſt. Niegłaſkliwy, trudny do ułkromienia. § Cheval indomtable; peuple indomtable; courage indomtable.

Indomté, ée, *adj.* (*indomitus*) ungezähmt, unbezwungen. Nieogłaſkany, nieunoſzony, nieokrocony. § Un vainqueur indomté eſt celui qui n'a point été vaincu par ſes ennemis; un courage indomté; un cheval indomté.

In-douze, *ſ. m.* (*in duodecimo*) ein Duodez-Bändchen; ein Buch in Duodez. Książka w dwanaſtey formie albo o arkuſzach na 12 kartek łamanych. § C'eſt un grand, un petit in-douze.

Indu, ë, *adj.* nur in einigen Redens-Arten: ungelegen, unzeitlich, unrecht. *W nie-*

*W niektorych przykładach:* nienależyty, niewczesny, nieprzyzwoity. § Tems indu; venir à l'heure induë. *il est heure induë.* es ist zu spät. Za pożno; barzo pożno.

Indubitable, *adj. c.* (*indubitabilis*) unbezweiffelt, gewiß. Niewątpliwy, pewny. § Chose indubitable.

Indubitablement, *adv.* ganz gewiß, ohne Zweiffel, unfehlbar. Pewnie, niewątpliwie, bez wątpienia. § Cette afaire les exposeroit indubitablement au peril.

Induction, *s. f.* (*inductio*) 1) Schluß aus vorhergegangenen Beweis-Gründen; 2) Antrieb, Anfrischung, Zureden, Verleitung; 3) in der Logic: ein Vernunft-Schluß à particulari ad generale. 1) Wnoszenie, wyważenie czego z poprzedzaiących dowodow; 2) podusczanie, pobudka, namowa, zachęcenie; 3) *w Logice: konkluzya à particulari ad generale,* albo od szczegulności do powszechności. § 1) Pour confirmer toutes ces inductions, on m'a communiqué deux piéces; 2) par l'induction de son conseil il jugea que; 3) faire une induction.

Induëment, *vid.* Indument.

Induire, *v. a.* (*inducere*) 1) in Gerichten: aus vorhergehenden Beweis-Gründen folgern, schliessen; *2) antreiben, bereden; verleiten. 1) *W prawie:* dowodzić, wyważać, wnośić co z rożnych dowodow; *2) nawodźić, naprowadźić, uwodźić kogo do czego. § 1) Quelle que soit cette avanture, on n'en peut rien induire contre l'accusé; 2) il l'a induit à mal faire; induire quelqu'un en erreur, en tentation.

*être induit:* verleitet seyn. Bydź uwiedźionym. § On estimoit qu'il pourroit être induit à se rendre.

*se laisser induire.* sich verleiten lassen. Dać się nakłonić; dać się namowić; dać się uwieść. § Il se laisse induire à l'aider.

Induisses, *s. f. plur. obs.* Verleitungen, Beredungen. Namowa.

Indulgence, *s. f.* (*indulgentia*) 1) Gütigkeit, Gelindigkeit, das Ubersehen; Nachsehen; 2) Kirchen-Ablaß. 1) Dobrotliwość, łaskawość; łagodność, przeglądanie; 2) odpust. § 1) Avoir de l'indulgence pour une personne; 2) accorder, donner des indulgences aux fidéles; indulgences pléniéres; l'indulgence de la portiuncule; les indulgences se gagnent en tout tems & le Jubilé ne se gagne qu'en certains tems.

Indulgenment, *adv.* (*indulgenter*) gütig, gelinde. Dobrotliwie, łaskawie, łagodnie. § Traiter quelqu'un fort indulgenment.

Indulgent, e, *adj.* (*indulgens*) gütig, gelind; der vieles übersieht. Łaskaw, łagodny, pobłażaiący. § Il est fort indulgent; c'est un mari indulgent.

Indult, *s. m.* im geistlichen Recht: 1) Päbstlicher Indult oder Erlaubniß etwas ohne Verlust des Beneficii zu thun, das die Rechte verboten haben; 2) Präsentation oder Ernennung einer Person zu einer Pfründe, davon ein anderer Collator ist. *W prawie duchownym:* 1) Indult albo zezwolenie Papieskie na czynienie czego przećiw prawu bez utraty godności kośćielney; 2) prezentacya na urząd kośćielny, ktorego inszy ieſt kolatorem. § 1) Il a un indult pour pouvoir exercer la médecine; 2) Monsieur le Conseiller au Parlement a donné son indult.

*indult; indult actif.* vom Pabst verliehenes Vorstellungs-Recht zu einer Pfründe, davon ein anderer Collator ist. Indult albo przywiley Papieski na prezentacyą kolatorowi do godnośći kośćielney. § Son indult est sur une belle abaïe; les indults actifs donnent le pouvoir de nommer & présenter à des bénéfices.

*indult passif.* erhaltene Ernennung zu einer Pfründe, davon ein anderer Collator ist. Otrzymana prezenta do beneficium, ktorego inszy iest Podawcą. § Les indults passifs donnent le pouvoir de recevoir les bénéfices.

*indult & bon passage.* Zoll in Spanien von durchgehenden Waaren. Cło w Hyszpanii od towarow przechodzących.

Indultaire, *s. m.* (*indultarius*) der einen Päbstlichen Indult zu Ernennung einer Pfründe hat, von welcher ein anderer Collator ist. Indultaryusz; maiący przywiley Papieski na prezentacyą do godności kośćielney inszego podawania. § Un indultaire peut se nommer luimême s'il est Clerc, ce que ne peut faire ni Patron, ni Collateur.

Indûment, *adv.* unrechtmäßig, ungebührlicher Weise, wider die Rechte. Niesłusznie, niesprawiedliwie, bezprawnie. § Il a été emprisonné indûment.

Industrie, *s. f.* (*industria*) Arbeitsamkeit, Fleiß, Emsigkeit. Pilność, pracowitość.

tość. § Son induſtrie n'eſt pas grande; avoir de l'induſtrie; les hirondelles font leurs nids avec une merveilleuſe induſtrie; les abeilles travaillent la cire avec induſtrie.

*vivre d'induſtrie.* ſich auf eine tadelhafte Art nehren. Zywić się niedozwolonym ſpoſobem.

*chevalier d'induſtrie*; *chevalier de l'induſtrie.* im Scherz: ein Breitſchläger; ein Menſch, der ſich auf eine unerlaubte Art nehret, als ein Spieler, Schmarotzer, Schmeichler. *Zartem:* kawaler oſtrożności, co się nagannie żywi, iako wykrętarz, koſtera, paſorzyt, pochlebca. § Il eſt dangereux de fréquenter les chevaliers d'induſtrie; on ne ſe familiariſe pas impunément avec un chevalier d'induſtrie.

Induſtrieux, euſe, *adj.* (*induſtrioſus*) fleiſſig, emſig, arbeitſam. Pilny, pracowity. § C'eſt une femme fort induſtrieuſe; le ſinge eſt un animal fort induſtrieux; la fraude eſt plus induſtrieuſe que la bonne foi.

Induſtrieuſement, *adv.* (*induſtrie*) arbeitſamer Weiſe, emſig. Pracowićie, pilnie. § Agir induſtrieuſement.

Indut, *ſ. m.* ein Geiſtlicher, ſo dem Prieſter bey der Meſſe zur Hand gehet. Duchowny Xiędzu do mſzy aſyſtuiący.

Inébranlable, *adj. c.* 1) feſt, unbeweglich; 2) ſtandhaftig, unbeweglich. 1) Mocny, nieruchomy, gruntowny; 2) ſtały, ſtateczny, nieobruſzny, nieprzełamany. § 1) Mur ferme & inébranlable; 2) eſprit inébranlable; les malheurs le trouvoient ferme & inébranlable; ſon courage fut inébranlable à tous les revers, dont un autre auroit été accablé.

Inéfable, *adj. c.* (*ineffabilis*) unausſprechlich. Niewypowiedźiany, niewysłowiony, niewymowny. § Grandeur inéfable; adorer la grandeur inéfable du Verbe.

Inéfabilité, *ſ. f.* die Unausſprechlichkeit. Niewymowność.

Inéfaçable, *adj. c.* unauslöſchlich. Niezgładźiſty, niewytarty. § Tache inéfaçable; le Batême imprime un caractére inéfaçable; les grandes impreſſions de cœur ſont inéfaçables.

Inéfectif, ive, *adj.* unwirckſam; das keine Wirckung thut. Nieſkuteczny.

Inéficace, *adj. c.* (*inefficax*) unkräftig, kraftlos, fruchtlos. Nieſkuteczny, bezſilny. § Ils prétendent que le libre arbitre rend la grace inéficace; remède inéficace.

Inéficacité, *ſ. f.* Kraftloſigkeit, unkräftiges Weſen. Nieſkuteczność.

Inégal, e, *adj.* (*inæqualis*) 1) ungleich, uneben; 2) ungleich, das einem andern nicht gleichet; 3) veränderlich, unbeſtändig. 1) Nierowny; niewyrownany; 2) nierowny drugiemu w czym; 3) nieſtateczny, odmienny, godźinny. § 1) Ce chemin eſt inégal; cette plaine eſt inégale; 2) ces deux choſes ſont inégales; 3) eſprit inégal; humeur inégale; un homme inégal n'eſt pas un ſeul homme, ce ſont pluſieurs hommes.

Inégalement, *adv.* (*inæqualiter*) ungleich, auf ungleiche Art. Nierowno. § Choſe qui eſt poſée inégalement ſur une autre.

Inégalité, *ſ. f.* (*inæqualitas*) 1) Ungleichheit; *2) Veränderung des Gemüths, Unbeſtändigkeit, Leichtſinnigkeit. 1) Nierowność; *2) nieſtateczność, nieſtatek, lekomyślność, odmienność. § 1) Il y a une inégalité entre ces choſes; cela fait des inégalitez remarquables; 2) inégalité d'eſprit, d'humeur; il y a quelque choſe de piquant dans les inégalitez des femmes.

Inéligible, *adj. c.* der oder die nicht kan erwehlet werden. Do obrania nieſpoſobny.

Inénarable, *adj. c.* (*inenarrabilis*) unausſprechlich. Niewymowny, niewypowiedźiany; niewyliczony. § Gemiſſement inénarable.

*Inepte, *adj. c.* (*ineptus*) 1) albern, läppiſch, ungereimt; 2) ungeſchickt. 1) Błazeńſki, bezrozumny, głupawy; 2) niezgrabny, nieſpoſobny. § 1) Donner des raiſons ineptes; c'eſt une inepte application; c'eſt l'homme du monde le plus inepte; 2) cet homme eſt inepte à tout.

Ineptement, *adv. obſ.* albern, ungeſchickt. Błazeńſko, nieſpoſobnie.

Ineptie, *ſ. f.* (*ineptiæ*) albernes Weſen, Thorheit. Błazeńſtwo, nierozum. § Ce qui eſt dans les grands ſplendeur, ſomptuoſité, magnificence, eſt diſſipation, folie & ineptie dans les particuliers.

Inépuiſable, *adj. c.* unerſchöpft. Niewyczerpany, nieprzebrany. § Source inépuiſable; ce Roïaume a des ſources inépuiſables d'argent pour ſoûtenir la guerre.

*un eſprit inépuiſable.* ein grundgelehrter Mann,

Mann, welcher nicht zu erschöpfen ist. Człowiek nauk niewyczerpanych.
Inesbranlable, *vid.* Inébranlable.
Inescation, *s. f.* (*inescatio*) Verpflanzung einer Kranckheit durchs Blut des Krancken, das man einem Thier zu fressen giebt. Domniemane przeładzenie choroby daniem krwie chorego zwierzęciu.
Inespéré, ée, *adj.* (*insperatus*) unverhofft, unvermuthet. Niespodziany, niespodziewany, nieoczekiwany. § C'est un contentement inespéré; joïe inespérée.
*Inesperément, *adv.* unverhofft. Nad spodziewanie, niespodzianie.
Inespuisable, *vid.* Inépuisable.
Inestimable, *adj. c.* (*inæstimabilis*) unschätzbar. Nieoszacowany, nieprzepłacony. § Prix inestimable; son zéle est inestimable.
Inestinguible, Inextinguible, *adj. c.* (*inextinguibilis*) unauslöschlich, immer brennend, von den Lampen der Alten. Niezgaszony, niezgaśisty, niewygasły, *o lampach w starożytności.* § Les anciens mettoient des lampes inestinguibles dans les tombeaux.
*Inévident, e, *adj.* (*non evidens*) undeutlich, dunckel, unverständlich. Niejasny, niewyraźny, niewyrozumny. § Une proposition inévidente.
Inévitabilité, *s. f.* die Unvermeidlichkeit. Nieuchronność.
Inévitable, *adj. c.* (*inevitabilis*) unvermeidlich. Nieuchroniony, nieuchronny, niepochybny. § Nécessité inévitable.
Inévitablement, *adv.* unvermeidlicher Weise. Nieuchronnie, niepochybnie, pewnie. § Il s'exposoit à être inévitablement défait.
Inexact, e, *adj.* (*non exactus*) unordentlich, nachlässig, unrichtig. Niedbały, niepilny, nieporządny, niewytworny. § On ne peut prendre aucunes mesures avec les gens inexacts.
Inexactitude, *s. f.* Unachtsamkeit, Unrichtigkeit, Fahrlässigkeit, Unordnung. Niedbalstwo, niewytworność, niedozor, nieporządek.
Inexcusable, *adj. c.* (*inexcusabilis*) unverantwortlich, was nicht zu entschuldigen ist. Nieogrodny; wymowki niegodny. § Faute inexcusable; elle est inexcusable; vous vous rendez inexcusables en condannant les autres; Dieu aïant fait connoître sa Divinité, ceux qui ne l'adorent pas, sont inexcusables.
Inexécution, *s. f.* in Rechts-Händeln: Nichtvollziehung, unterlassene Vollziehung eines Contracts, eines Vergleichs. *W sądowych sprawach:* Niewypełnienie kontraktu, umowy. § On obtient des dommages & interêts pour l'inexécution d'un contrât.
Inexercité, ée, *adj. obs.* (*inexercitatus*) ungeübt. Niecwiczony.
Inexorable, *adj. c.* (*inexorabilis*) unerbittlich. Nieubłagany, nieuprośzony. § C'est un homme inexorable; un Juge inexorable.
Inexpérience, *s. f.* Unerfahrenheit. Niedoswiadczenie. § Ce Médecin a tué vôtre ami par inexpérience.
Inexpérimenté, ée, *adj.* unerfahren, ungeübt. Niedoświadczony. § C'étoient des gens inexpérimentez.
Inexpiable, *adj. c.* (*inexpiabilis*) unversöhnlich, das nicht ausgesöhnet werden kan, von Verbrechen. Nieprzypłacony, nieoczyścialny, niezmyty, *o występkach.* § Le parricide est un crime inexpiable; la Sodomie est inexpiable & ne se peut expier que par le feu.
Inexplicable, *adj. c.* (*inexplicabilis*) unauflöslich, was sich nicht erklären noch ausdrücken läßt. Niewywikłany, zawiły, do wykładania trudny, niezrozumiany. § Dificulté, mot inexplicable; l'amour repand sur tout un charme inexplicable.
*Inexplicablement, *adv.* unauflöslicher Weise. Nierozwięźle; niewywikłanym sposobem; zawiło.
Inexprimable, *adj. c.* unaussprechlich, das man mit Worten nicht ausdrücken kan. Niewypowiedziany; niewysłowiony; trudny do wyrażenia. § La joïe des bien-heureux est inexprimable; Ciceron a un artifice & un agrément inexprimable.
*Inexpugnable, *adj. c.* (*inexpugnabilis*) besser Imprénable. unüberwindlich, fest, das man nicht erobern kan, als eine Festung, das Hertz eines Frauenzimmers. *Lepsze słowo* imprénable: niedobyty, niedostępny, nieprzegwałcony, iako forteca, czystość panieńska. § On ne voit plus aujourd'hui de place qui soit inexpugnable, si elle n'est secouruë; la chasteté de cette Dame est un fort inexpugnable; la bourse de cet avare est un place inexpugnable.
Inextinguible, *vid.* Inestinguible.
Inextricable, *adj. c.* (*inextricabilis*) gar zu verwirrt, unauswirrlich, das man nicht aus einander wirren kan. Zawiły, niewywikłany, zawikłany, nierozpleciony. § Cette afaire est un cahos

hos inextricable; un labirinthe inextricable de procedures.

Infaillibilité, *f. f.* (*infallibilitas*) 1) die Unfehlbarkeit, da man nicht irren kan; 2) Gewißheit, Untrüglichkeit. 1) Nieomylność, niezbłądzenie; 2) pewność, nieomylność. § 1) L'infaillibilité de Dieu; Dieu a promis l'infaillibilité à l'Eglise; Dupin Docteur en Sorbonne dans son livre intitulé, *de antiqua Ecclesiæ Disciplina*, nie l'infaillibilité du Pape.

Infaillible, *adj. c.* (*infallibilis*) 1) unfehlbar, der nicht irren, nicht fehlen kan; 2) untrüglich, gantz gewiß, unfehlbar; 3) in den Wissenschaften: demonstrativisch, klar, gewiß, offenbar; 4) unbetrüglich, der nicht betrogen werden kan. 1) Nieomylny, Nieobłędny, ktory zbłądzić nie może; 2) pewny, niezawodny, nieuchybny; 3) *w naukach:* pewny, niewątpliwy; 4) oszukać się nie daiący; niezwodny. § 1) Dieu est infaillible; on demande si le Pape est infaillible; 2) le succez de mon procès est infaillible; 3) c'est une démonstration infaillible en géometrie.

Infailliblement, *adv.* unfehlbar, unausbleiblich, gantz gewiß. Nieomylnie, nieobłędnie, niepochybnie, pewnie. § La chose arrivera infailliblement.

*Infaisable, *adj. c.* unthulich, das man nicht machen kan; das sich nicht thun läßt. Trudny do zrobienia. § Ce qu'il entreprenoit, étoit infaisable.

Infamant, e, *adj.* schimpflich, was einen unehrlich macht, Ehren-verletzlich. Osławiaiący, sławy uymuiący; zelżywy. § Condannation infamante.

Infamation, *f. f.* Ehrenverletzung, Beschimpfung. Osławienie.

Infame, *f. m.* Schelm, ehrloser Kerl, verwiesener Bösewicht. Szelma, infamis. § C'est bien à vous à faire, infame que vous étes, à vouloir faire l'homme d'importance.

Infame, *adj.* (*infamis*) 1) schimpflich, unehrlich, schändlich; 2) berüchtigt, ehrlos. 1) Niepoczćiwy, bezecny, sromotny; 2) w niesławę podany; infamowany, osławiony. § 1) L'usure est un commerce infame; la poltronnerie est infame à un soldat, & l'avarice à un grand Seigneur; il y a des métiers qu'on apelle infames.

*un habit infame.* ein unanständiges Kleid. Szata nieprzystoyna na kogo.

*un logis infame.* eine schlechte unanständige Wohnung. Mieszkanie podłe i nieprzystoyne na kogo.

*un lieu infame.* ein Huren-Winckel. Zamtuz.

Infamement, *adv. obs.* schelmisch, schändlich. Bezecnie, sromotnie.

*Infamer, *v. a.* (*infamare*) 1) einen beschimpfen, übel nachreden, zu Schanden machen; 2) zum Schelm machen, unehrlich machen. 1) Osławiać, infamować, w niesławę kogo podać; 2) szelmować, szelmą kogo uczynić; czći odsądźić za uczynek sromotny.

Infamie, *f. f.* (*infamia*) 1) Schimpf, Schmach, Schande; 2) in den Rechten: die Infamie; Schandfleck, Ehren-Verletzung, böser Nahme wegen einer heßlichen That; 3) Schmäh-Worte; 4) Schandthat. 1) Zelżywość, despekt niesława; 2) *w prawie:* infamia; 3) kalumnia, potwarz, osławianie; 4) uczynek sromotny. § 1) Faire une infamie à quelqu'un; c'est une grande infamie; couvrir quelqu'un d'infamie; 2) l'infamie ne s'éface jamais ni par l'abolition du crime qui l'a causée, ni même par le tems; les loix ont introduit deux sortes d'infamies, l'un est de fait, l'autre est de droit; infamie ne dépend pas tant de peine, que de la qualité du crime; 3) il lui dit cent infamies; 4) il feroit mille infamies pour gagner de l'argent.

Infant, *f. m.* (*infans*) in Spanien und Portugall: ein Königlicher Printz. Infant albo krolewicz Hyszpański albo Portugalski. § L'Infant d'Espagne, de Portugal.

Infante, *f. f.* 1) eine Königliche Printzeßin von Spanien oder Portugall; 2) im Schertz: ein Mägdchen; 3) eine Isabell-färbige Tulpe mit weissen Streiffen. 1) Infantka; krolewna Hyszpańska albo Portugalska; 2) *żartem:* panienka; 3) tulipan izabelowy białostresisty. § 1) Loüis XIV épousa l'Infante d'Espagne; 2) voici la gouvernante qu'on choisit pour nos infantes.

Infanterie, *f. f.* das Fuß-Volck, die Infanterie. Piechota, infanterya. § Avoir de bonne infanterie; l'infanterie d'Espagne ne vaut rien.

Infanticide, *f. m.* (*infanticidium*) der Kinder-Mord. Dźiećioboystwo; płodoboystwo. § L'infanticide est punissable de mort par les loix.

Infatigabilité, *f. f.* Unverdrossenheit, unermüdeter Fleiß. Niespracowanie; pracowitość nieprzerwana; wytrzymałość w robośie. § Voïez la fourmi,

mi, quelle prévoïance, quelle infatigabilité.

Infatigable, *adj. c.* (*infatigabilis*) unermüdet im Arbeiten, unverdrossen. Nieufatygowany, niespracowany, wytrzymały w robocie. § C'est un homme infatigable; esprit infatigable; Ministre infatigable; corps infatigable.

Infatigablement, *adv.* unermüdet, mit unverrucktem Fleiß. Bez spracowania; przy wytrzymałey pracy. § Il travaille infatigablement à faire des expériences.

Infatuer, *v. a.* (*infatuare*) einen mit etwas einnehmen, blenden, zum Narren machen. Zbłaźnić, omamić kogo; zamydlić komu oczy. § Il est encore plus dupe que ceux qu'il l'infatuent de leur encens.

*s'infatuer*, *v. r.* an etwas einen Narren fressen. Zaprzątnąć sobie czym głowę; sam się czym omamić. § Le petit atrabilaire s'est infatué tout seul de la beauté de ses rapsodies de politique usée.

*Infécond, e, *adj.* (*infœcundus*) unfruchtbar, besser *sterile*. Płonny, niepłodny, *ksztaltniey powiesz* sterile.

*ce Poëte a une veine inféconde.* dieser Dichter hat kein rechtes Feuer, die Verse fliessen ihm nicht. Poecie temu wiersze nie płyną; wena iego Poetycka barzo uboga.

Infécondité, *f. f.* (*infœcunditas*) Unfruchtbarkeit, besser *sterilité*. Niepłodność, *pięknieysze słowo* sterilité. § Infécondité de terres, de l'esprit.

Infect, e, *adj.* unflätig, stinckend, faul. Smrodliwy, śmierdzący zgnilizną. § L'haleine infecte des animaux vénimeux; lieu infect.

*vûë infecte.* ein garstiger Anblick. Spoyrzenie na co brzydkiego.

Infecter, *v. a.* (*inficere*) 1) mit Gestanck anfüllen; 2) anstecken mit Kranckheit, Irrthum. 1) Zasmrodzić, smrodzić czym; zarażać smrodem; 2) zarażać chorobą, błędnemi naukami. § 1) Il a infecté l'air; infecter une personne, une maison; 2) le vil amour du gain infecta les esprits.

Infection, *f. f.* (*infectio*) Gestanck, Fäulniß. Smrod zaraźliwy; zaraza. § La maladie se mit dans le camp par l'infection des corps morts.

Infélicité, *f. f.* (*infelicitas*) Unglückseligkeit, Unglück. Nieszczęśliwość.

Inféodation, *f. f.* die Belehnung, Lehns-Verleihung. Danie komu lenności.

§ L'inféodation se fait lorsque le Seigneur reçoit la foi & hommage, l'aveu & denombrement des droits de quint, de relief, ou autres semblables.

Inféoder, *v. a.* belehnen, zur Lehne geben. Prawem lennem komu co dać. § Un Seigneur peut inféoder, mettre & ériger une roture en fief, mais non pas concéder la Justice, qui est un droit purément roïal.

*dîmes inféodées.* Lehns-Zinsen. Lenne czynsze.

Inférer, *v. a.* (*inferre*) schliessen, folgern, einen Schluß machen. Wnosić, konkludować, inferować. § On infére de-là qu'il n'a rien donné qu'après sa mort.

Inférieur, e, *adj.* (*inferior*) 1) der Untere; 2) Unter- als ein Unter-Richter; 3) schlechter, geringer an Kräfften, Verstand; 4) Unter-, Nieder-, gegen das Meer gelegen, von Ländern. 1) Niższy, spodni, odspodni; 2) *o urzędnikach:* niższy; 3) podleyszy od kogo w siłach, w rozumie; 4) dolny, ku morzu leżący, *o kraiach.* § 1) Partie inférieure d'une chose; 2) juge inférieur; il est d'un ordre inférieur; 3) il est de beaucoup inférieur; il lui est inférieur en tout; être inférieur en quelque chose; l'autre lui est inférieur; un Comte est inférieur à un Duc & superieur à un Baron; 4) Armenie inférieure.

*la partie inférieure de l'ame.* in der Philosophie: die Begierde. *W filozofii:* chćiwość, apetyt.

Inférieurement, *adv.* niedriger, geringerer Weise. Niżey, podley.

Infériorité, *f. f.* Niedrigkeit, geringerer Stand. Niższość, podłość; stan niższy, podleyszy. § Une grande infériorité.

Infernal, e, *adj.* (*infernalis*) höllisch. Piekielny. § Les Dieux infernaux; rive, bande infernale; fureur infernale.

*serpent infernal.* die höllische Schlange, der Teuffel. Wąż piekielny; dyabeł.

*infernale fortification.* eine Art Festungen. Fortec gatunek.

**dragon infernal.* ein böses häßliches Weib. Dyablica; baba zła i szpetna.

*pierre infernale.* der höllische Stein, er wird aus Silber gemacht und brennet gleich, wenn man ihn naß macht. Kamień piekielny z srebra robiony, od wilgotności się zapala.

Infernaux, *f. m. pl.* (*infernales*) Ketzer im XV Seculo, sie glaubten, daß keine andere Hölle sey als ein böses Gewissen.

Kacerze

Kacerze w XVI wieku, wierzyli, że niemasz piekła oprocz złego sumnienia.

**Infertile**, *adj. c.* unfruchtbar. Niepłodny. § Païs infertile; champ infertile.

*esprit infertile.* ein stumpfer, unfruchtbarer Verstand. Dowćip iałowy; rozum tępy.

*ouvrage infertile.* eine fruchtlose Arbeit. Praca niepożyteczna.

**Infertilité**, *f. f.* Unfruchtbarkeit, von Feldern und figürlich vom Verstand. Niepłodność, płonność roli *a figuryczmie o ruzumie i dowćipie.*

**Infester**, *v. a.* (*infestare*) beunruhigen, plagen, quälen, verwüsten. Niewczasować, trapić, gnębić, ćiemiężyć, tępić, pustoszyć. § Les ennemis infestoient le païs par des courses continuelles; les Pirates infestent nos côtes; les sauterelles ont infesté le païs.

**Infidéle**, *adj. c.* (*infidelis*) 1) treulos, untreu; 2) falsch, unwahrhafft. 1) Niewierny, nieszczery, wierności nie dotrzymuiący; 2) fałszywy, nieprawdźiwy. § 1) Ami infidéle; il faut être fidéle à son maître; elle est infidéle à son mari; 2) on vous a fait un raport, un recit infidéle.

*une mémoire infidéle.* ein schlechtes, vergeßliches Gedächtniß. Pamięć podła; pamięć omylna. § La mémoire lui a été souvent infidéle.

**Infidéle**, *f. m.* ein Treu-Brüchiger, ein Treuloser. Wiarołomca.

*les infidéles.* die Ungläubigen, die Christi Lehre nicht angenommen. Niewierni; bez prawdy wćielonego słowa żyiący poganie. § Faire la guerre aux infidéles; ce vaisseau a été pris par les infidéles.

**Infidéle**, *f. f.* eine Treulose, die ihre Treue gebrochen; eine Untreue. Wiarołomczyna; wiarołomca. § C'est une infidéle; aimer une infidéle.

**Infidélement**, *adv.* (*infideliter*) untreu, treulos. Niewiernie, nieszczerze, obłudnie. § Agir infidélement.

**Infidélité**, *f. f.* 1) Treulosigkeit, Untreu; 2) Unglaube, Blindheit der Heiden. 1) Niewierność, zdrada; 2) niewiara, ślepota, w ktorey poganie żyią. § 1) Il lui a fait une grande infidelité; 2) il y a bien des nations qui demeurent dans l'infidélité, faute de gens qui leur prêchent l'Evangile.

**Infini**, *f. m.* (*infinitum*) 1) in der Philosophie: die Unendlichkeit, unendliches Wesen; 2) in der Mathesi: eine so grosse Grösse, daß man keine grössere anzugeben vermag. 1) *W filozofii:* nieskończoność, istność bez początku i końca; 2) *w matematyce:* wielkość nad ktorą niemasz większey wielkośći. § 1) On demande s'il peut y avoir un infini dans la nature.

*à l'infini*, *adv.* ohne Ende, ewig. Bez końca. § Cela va à l'infini; progrès à l'infini; la quantité est divisible à l'infini.

**Infini**, e, *adj.* 1) unendlich, unzehlig; 2) ewig, unermeßlich. 1) Nieskończony niezliczny; 2) nieskończony, nieokrześlony, końca nie maiący; wieczny. § 1) Avoir des obligations infinies à quelqu'un; chose infinie; une peine infinie; le nombre des étoiles est infini; 2) plusieurs ont crû que le monde est infini, & plusieurs croïent encore que la matiére est infinie.

**Infiniment**, *adv.* 1) ungemein viel, überaus viel; 2) unendlich, überaus sehr. 1) Barzo wiele czego; gwałt, wielka rzecz czego; 2) niezmiernie, barzo, bez miary. § 1) Il a de l'esprit infiniment; il a infiniment d'esprit; il a infiniment de l'esprit; il a infiniment du courage; 2) obliger, aimer quelqu'un infiniment; le Seigneur est grand, & infiniment loüable.

**Infinitaire**, *f. m.* der die neue Rechnung der unendlich kleinen Grössen behauptet. Twierdzący nowowynaleźiony rachunek o nieskończonych wielkośćiach i małośćiach.

**Infinité**, *f. f.* (*infinitas*) 1) eine Menge, Hauffen; 2) Unendlichkeit, unendliche Grösse. 1) Niezmierna rzecz, gwałt, kupa, moc czego; 2) nieskończoność, nieokrzeszenie. § 1) Avoir une infinité d'afaires; il y a une infinité de monde qui n'a de la reconnoissance que par vanité; 2) l'infinité de Dieu.

*Nota.* Auf Infinité *cum Genitivo plurali* folget das Verbum deßgleichen in plurali. *Verbum* po słowie *infinité cum genit. plur.* także *in plurali* następuie. § Il y a une infinité des personnes qui n'aiment que par intêrets; une infinité des personnes croïent.

**Infinitif**, *f. m.* der Infinitivus in der Grammatic. *Infinitivus* w gramatyce. § *Faire, parler* sont des Infinitifs.

**Infirmatif**, ive, *adj.* nur in Rechts-Sachen: aufhebend, vernichtend, schwächend. *Tylko w sprawach sądowych:* zbiiaiący, burzący, znoszący, kasuiący. § Il a obtenu un arret infirmatif de la sentence du juge; sentence infirmative d'un jugement.

Infirme, *adj. c.* (*infirmus*) 1) franck, ſchwach, gebrechlich; 2) ſchwach, zu Fehlern geneigt. 1) Chory, ſłaby; 2) ſłaby, omylny, krewki. § 1) Elle eſt infirme; corps infirme; l'eſprit eſt foible & la chair eſt infirme; 2) le peché a rendu l'homme infirme.

Infirmer, *v. a.* (*infirmare*) 1) ſchwächen, vermindern; 2) ungültig machen, aufheben, kraftlos machen als ein Urtheil. 1) Nadwątlić, nałamać, przytrzeć, osłabić; naruſzyć co; 2) burzyć, zbiiać, kaſować ſentencyą, dekret. § 1) Il vouloit infirmer l'autorité de Caton; 2) infirmer une ſentence.

Infirmerie, *ſ. f.* 1) Krancken-Stube in den Klöſtern; 2) Krancken-Wartung, Krancken-Pflege, eine Pfründe oder *Beneficium.* 1) Infirmarya, choruiących mieyſce w klaſztorach; 2) infirmarya, chorych pilnowanie, *Beneficium kościelne.* § 1) Etre à l'infirmerie; une belle infirmerie.

Infirmier, *ſ. m.* ein Krancken-Wärter in den Klöſtern. Zakonnik choruiących pilnuiący; infirmarz.

Infirmiére, *ſ. f.* Krancken-Wärterin im Nonnen-Kloſter. Mniſzka chorych doglądaiąca; infirmarka. § La Sœur de N. eſt une charitable Infirmiére.

Infirmité, *ſ. f.* (*infirmitas*) 1) Schwachheit, Gebrechlichkeit; 2) Kranckheit. 1) Krewkość, ułomność; 2) dolegliwość, choroba. § 1) Souffrir les infirmitez de ſon prochain; ſuporter avec charité les infirmitez d'autrui; 2) les infirmitez de l'âge; il eſt ſujet à des grandes infirmitez; la gomme & la gale ſont des infirmitez dangereuſes pour certains arbres.

Inflammabilité, *ſ. f.* Entzündung, Eigenſchafft ſich zu entzünden. Własność zapalenia ſię; zgorzyſtość.

Inflammable, *adj. c.* das ſich vom Feuer leicht entzündet; entzündlich, brennend. Zgorzyſty; łacny do zapalenia albo ſpalenia. § Le ſoufre & le bitume ſont des minéraux inflammables.

Inflammation, *ſ. f.* (*inflammatio*) 1) Entzündung; 2) Entzündung des Geblüts, eines Geſchwärs. 1) Zapalenie, zagorzenie ſię; zapał; 2) zapalenie krwie, wrzodu. § 1) L'inflammation fut ſi promte qu'il étoit impoſſible d'en arrêter le progrez; 2) il s'eſt fait une grande inflammation dans toutes les parties de ſon corps.

Inflexibilité, *ſ. f.* *1) Unbiegſamkeit einiger Metalle; 2) Unbiegſamkeit, Härtigkeit, Unerbittlichkeit. *1) Niegibkość, twardość na uginanie, *o kruſzcach:* 2) nieużytość, twardość ſerca nieubłaganego. § 1) Inflexibilité du bronze; 2) l'inflexibilité de cœur, d'eſprit, de l'humeur.

Inflexible, *adj. c.* (*inflexibilis*) *1) unbiegſam, nur von Metallen: 2) hart, unerbittlich; 3) ſtreng, ſcharf, der ſich nicht gewinnen läßt. *1) Niegibki, nagięcia nie ſtrzymuiący; twardy na uginanie, *o kruſzcach tylko:* 2) nieubłagany, nieuproſzony, twardy, nieużyty; 3) ſurowy, oſtry, niezmiękczony. § *1) Le fer aigre eſt inflexible; 2) un ſoldat, un Tiran inflexible; 3) il eſt rare de trouver une mére inflexible; un ſage ami toûjours inflexible & rigoureux ſur ſes fautes; un juge, un Pére inflexible.

Inflexiblement, *adv.* unerbittlicher Weiſe, hart, ſcharf. Surowie, oſtro; nieużytym ſpoſobem. § Il execute inflexiblement ce qu'il a une fois reſolu.

Inflexion, *ſ. f.* (*inflexio*) 1) die Veränderung der Stimme im Singen oder Reden; 2) in der Grammatic: Abwandelung eines Worts im Conjugiren und Decliniren; 3) geſchickte Beugung, Neigung des Cörpers als im Tantzen. 1) Odmienienie głoſu mowiącego albo ſpiewaiącego; 2) *w gramatyce:* słow końcowa odmiana w koniugacyach i deklinacyach; 3) kſztałtowne ſchylanie, nakłanianie ciała, iako tańcuiącego. § 1) L'inflexion de la voix eſt agréable; 2) l'inflexion de corps.

Infliction, *ſ. f.* (*inflictio*) im Gerichte: Beſtraffung; Auflegung einer Straffe. *W ſądach:* Naznaczenie kary; ukaranie. § Ce crime eſt connu, il ne s'agit que de l'infliction de la peine.

Inflictive, *adj. f.* peine inflictive. im Gerichte: aufzulegende Straffe. *W ſądach:* kara, co ma bydź naznaczona. § Arrêt décerne des peines inflictives contre les malfaiteurs.

Infliger, *v. a.* (*infligere*) eine Straffe auferlegen; beſtraffen; zur Straffe ziehen. Okryć kogo karą; naznaczyć komu karę. § Les conſtitutions infligent la peine de mort contre le meurtrier.

Influence, *ſ. f.* (*influentia*) 1) Einfluß, Influentz, Wirckung der Sterne; 2) eine glückliche oder unglückliche Stunde; 3) Wirckung, Einfluß einer Sache in die andre. 1) Influencya, ſkuteczność albo ſprawa niebios, gwiazd na ziemi; 2) godzina ſzczęśliwa albo nieſzczęśliwa; 3) influencya, wpłynienie, wpadek ſprawy w ſprawę. § 1) Admettre de-

des influences dans les astres; Mr. Gadrois a fait un traité des influences; 2) être né sous une heureuse influence; commencer quelque chose sous une malheureuse influence; 3) la mort d'Auguste II de glorieuse mémoire repand son influence & porte le fer jusque dans l'Espagne; la chose qui vous est arrivée, repand son influence sur plusieurs autres.

Influer, *v. n.* (*influere*) sich erstrecken, seinen Einfluß, seine Wirckung in etwas haben, als die Sterne in die unterirdische Sachen, eine gute Auferziehung in das gantze Leben. Ciągnąć się przez co; wpływać; influencyą, skuteczność w czym sprawować, iako gwiazdy w rzeczach podniebnych, wychowanie dobre w całym żywoćie człowieka. § Les Astres influent sur les corps sublunaires; une bonne éducation influë sur toutes les actions de la vie; cette clause influë sur tout l'acte.

**Influer*, *v. a.* einflössen als die Tugend. Wpawać, wlewać co w serce czyie, iako cnotę. § Influer la vertu en quelqu'un.

Information, *s. f.* (*informatio*) 1) in den Gerichten: die Inqvisition, Nachforschung, Einholung einer Nachricht vom Leben und Wandel eines Menschen; 2) 2) Nachricht, besser Avis. 1) *W sądach:* zaśiągnienie wiadomośći o życiu i postępkach czyich; rug, inkwizycya; *2) informacya, danie wiadomośći, *lepsze słowo* Avis. § 1) Faire une information; une information de vie & de mœurs.

Informe, *adj. c.* (*informis*) 1) ungestalt, unförmlich, das keine Figur hat; 2) nicht in Form des Rechts aufgesetzt; unförmlich. 1) Niekształtowny,; 2) niespisany podług prawnych formuł; nie według prawnego porządku ułożony. § 1) La nature d'une matiére informe produit une abeille; 2) un testament informe n'a point d'exécution.

*étoiles informes.* unförmliches Stern-Bild, das man in keine Figur fassen kan. Niekształtowne znamie niebieskie; gwiazdy, co w figurę iaką ułożone bydź nie mogą.

Informé, *s. m.* 1) in den Rechten: Erkundigung, Nachforschung, Untersuchung; 2) Nachricht. 1) *W sądach:* inkwizycya, rug, zaśiąganie wiadomośći; 2) wiadomość, informacya. § 1) Trois Juges ont conclu à un plus ample informé.

Informer, *v. a.* (*informare*) 1) in Gerichten: Nachricht wider einen einziehen, untersuchen, inqviriren; 2) unterrichten, benachrichtigen, Nachricht geben; 3) in der Philosophie: bilden, formiren. 1) *W sądach:* rugować kogo; inkwizycyą przećiw komu czynić; wiadomośći zaśiągać; 2) informować, uwiadomić kogo; dać komu informacyą; 3) *w Filozofii:* kształtować, formować. § 1) On informe contre lui; on a delivré une commission pour informer d'un crime; 2) on l'informa de tout ce qui s'étoit fait; 3) l'ame informe le corps.

*s'informer*, *v. r.* sich erkundigen, nachforschen. Dowiadywać się; wywiadywać się; informacyi, wiadomośći zasięgać. § Informez vous si l'afaire est telle, qu'on l'a dit; chacun s'informe de sa conduite.

*être informé.* benachrichtiget seyn; Nachricht haben. Mieć wiadomość; bydź uwiadomionym. § Etre informé de l'état de la Cour, de l'armée.

Infortiat, *s. m.* (*infortiatum*) in der Rechts-Gelehrsamkeit: der andere Theil der Pandecten. *W prawie starorzymskim:* Pandektow część druga. § Je sai le Code entier avec l'infortiat.

Infortune, *s. f.* (*infortunium*) Unglück. Nieszczęśćie, nieszczęśliwość. § C'est une grande infortune; la véritable vertu éclate dans l'infortune; tomber dans l'infortune.

*la grande infortune.* in der Astrologie: der Saturnus. *W astrologii:* Saturn.

*la petite infortune.* in der Sterndeuterey: der Mars. *W Praktyce:* Mars.

Infortuné, ée, *adj.* unglücklich, unglückselig. Nieszczęsny, nieszczęśliwy. § Il est infortuné; ces hommes infortunez qui vous parlent, ont vû mourir leur maître.

Infracteur, *s. m.* ein Ubertreter des Friedens, der Gesetze. Przestępca, gwałćiciel praw, przymierza, pokoiu. § Il est mort comme un parjure, comme un infracteur de la paix.

*infracteur des loix.* Gesetz-Brecher, Gesetz-Ubertreter. Prawołomca, prawokazca.

Infraction, *s. f.* (*infractio*) Bruch des Friedens, eines Contracts. Rwanie, gwałcenie, pokoiu, ugody; przestąpienie ustaw. § Nous avons vû les avantures de l'armée depuis l'infraction du traité; infraction de vœu; l'infraction des ordonnances.

Infrala-

Infralapſaire, *vid.* Supralapſaire.

Infructueuſement, *adv.* (*infructuoſe*) unnützlich, ohne Nutzen, vergebens. Bez pożytku, daremnie, niepożytecznie. § Travailler infructueuſement.

Infructueux, euſe, *adj.* (*infructuoſus*) unnützlich, das keinen Nutzen bringt. Niepożyteczny; pożytku nie maiący; daremny. § La guerre eſt rude & infructueuſe; travail infructueux.

*année infructueuſe.* ein unfruchtbares Jahr. Rok nieżyzny.

Infules, *ſ. f. plur. obſ.* (*infulæ*) Kopf-Binde der Priester bey den Alten. Zawićie kapłańſkie w ſtarożytnośći.

Infundibulum, *ſ. m. obſ. vid.* Entonnoir.

Infus, e, *adj.* (*infuſus*) von GOtt eingegeben, eingeflößt, als die Wissenschaften der Sprachen den Aposteln. Wlany, od Boga ſamego udźielony, iako dar ięzykow apoſtołom. § Don infus; ſience infuſe; grace infuſe.

Infuſer, *v. a.* (*infundere*) 1) in der Apothecke: einweichen, übergiessen die Kraft aus etwas zu ziehen; 2) in geistlichen Reden: eingeben, einprägen, in das Hertz giessen. 1) *W aptyce:* namoczyć co, aby śiłę wyćiągnąć; 2) *w nabożnych mowach:* natchnąć kogo; wlewać, wſzczepić w ſerce; wyryć co na ſercu. § 1) Laiſſer infuſer quelque purgatif pendant cinq ou ſix heures; infuſer des herbes dans du vin; 2) Dieu a infuſé dans nos eſprits certaines notions ou premiéres verités; Dieu infuſe dans nos cœurs.

Infuſion, *ſ. f.* (*infuſio*) in der Apothecke: 1) das Einweichen einer Artzeney; 2) der Aufguß, Tranck von einer eingeweichten Artzeney; 3) Einlassung, Einflössung einer Artzeney durch die Adern; 4) Eingebung, Mittheilung einer Gabe GOttes. *W aptyce:* 1) namoczenie lekarſtwa; 2) trunek z namoczonego lekarſtwa; infuzya; 3) napuſzczanie żył lekarſtwem; 4) natchnienie; wlewanie daru Boſkiego. § 1) On fait des infuſions à chaud ou à froid; faire une infuſion; 2) une infuſion de ſéne, de rubarbe; 3) Monſieur Smith de Dantzic a inventé l'infuſion; 4) les Apôtres avoient le don des langues par infuſion; le Saint Eſprit eſt un Maître inviſible & ſécret qui ſe communique à l'ame par l'infuſion de la verité.

Ingambe,
Ingambre, *adj. c. vulg.* 1) flinck, hurtig auf den Beinen; munter; 2) eigennützig, geldbegierig. 1) Prętkonogi, darſki, prętki; 2) myśliwy; na żyſzczek chćiwy.

Ingénieur, *ſ. m.* 1) Kriegs-Baumeister; 2) *obſ.* ein Mechanicus. 1) Inżenier, archytekt woienny; 2) *obſ.* mechanik, rzemieślnik. § 1) Un habile Ingénieur; un Ingénieur brave & expérimenté eſt fort néceſſaire.

*Ingénieur de marine*; *Ingénieur du feu*; *Artificier.* der Zeugwärter auf den Schiffen, der die Aufsicht über das Pulver, Bley und Canonen hat. Dozorca kul, prochow i dźiał okrętowych.

*Ingénieur du feu*; *Artificier.* ein Officier bey der Artillerie. Oficer u artyleryi.

Ingénieuſement, *adv.* nachſinnig, ſinnreich. Dowćipnie, domyślnie. § Il eſt écrit ingénieuſement; cette fable eſt ingénieuſement inventée.

Ingénieux, euſe, *adj.* (*ingenioſus*) ſinnreich, nachdencklich, ſcharfſinnig. Dowćipny, zmyślny, ſubtelny, domyślny. § Perſonne ne peut être plus ingénieuſe que vous à lui trouver de beaux titres; une penſée ingénieuſe.

Ingénu, e, *adj.* (*ingenuus*) 1) frey, aufrichtig; 2) bey den Römern: freygebohren, von freyen und nicht von knechtiſchen Eltern gezeugt. 1) Otworzyſty, proſtoſzczery; 2) ſwobodny, wolny z rodu, *u ſtarych Rzymian.* § 1) Cela me ſemble fort ingénu.

Ingénuité, *ſ. f.* (*ingenuitas*) 1) Offenhertzigkeit, Aufrichtigkeit; 2) bey den alten Römern: Freygebohrenheit, freye Geburt. 1) Szczerość, otworzyſtość, poufałość; 2) *u ſtarych Rzymian:* wolność z urodzenia. § 1) Il m'a dit cela avec la plus grande ingénuité du monde; elle a beaucoup d'ingénuité.

Ingénûment, *adv.* (*ingenue*) aufrichtig, offenhertzig. Otworzyſto, poufale, ſzczerze. § Il m'a avoué ingénûment le tout; je vous dirai ingénûment ma penſée.

s'Ingérer, *v. r.* (*ingerere*) ſich in etwas einmengen, miſchen. Wrąćić śię, wmieſzać śię w co; przymieſzać śię czemu. § Vous étes une impertinente de vous ingérer des afaires d'autrui; il ne s'ingére plus de guerir perſonne; s'ingérer de parler d'une choſe, qu'on n'entend pas; s'ingérer de donner des avis; il s'ingére des choſes dont il n'a que faire; s'ingérer de tout; je ne m'ingére point de vos afaires; cet homme s'ingére toûjours dans vos afaires.

Ingrat,

Ingrat, *f.m.* (*ingratus*) ein Undanckbarer. Niewdźięcznik. § C'est un ingrat.

Ingrate, *f.f.* eine Undanckbare. Niewdźięczniczka. § Aimer une ingrate.

Ingrat, e, *adj.* (*ingratus*) 1) undanckbar, unerkentlich; 2) fruchtlos als eine Arbeit; 3) unfruchtbar als ein Acker, der dem Ackersmann die Mühe nicht vergilt. 1) Niewdźięczny dobrodźieystwa; 2) daremny, niepożyteczny; próżny zarobku; 3) niepłodny, robotnikowi pracy nienagradzaiący. § 1) N'être pas ingrat d'un faveur reçuë; être ingrat envers quelqu'un; les Républiques ont été de tout tems ingrates envers ceux de leurs citoïens, qui leur ont rendu les services les plus signalez; 2) guerre ingrate; travail ingrat; 3) terres ingrates.

*Ingratement, *adv.* (*ingrate*) undanckbarlich, ohne Danck. Niewdźięcznie, bez wdźięczności. § Vous en avez usez fort ingratement envers moi.

Ingratitude, *f.f.* (*ingratitudo*) die Undanckbarkeit. Niewdźięczność za dobrodźieystwa. § C'est une ingratitude de fort noire; c'est une ingratitude la plus grande, qu'on puisse imaginer; ingratitude honteuse.

Ingrédient, *f.m.* 1) in der Apothecke: ein Ingrediens oder Stück zu einem Recept; 2) iedes Gewürtz zu einem Gericht; 3) figürlich: Zufall. 1) *W aptyce:* lekarstwo do recepty; ingredyencya; 2) korzeń do potrawy; 3) *figurycznie:* przypadek. § 1) C'est un médicament où il entre de plusieurs sortes d'ingrédiens; 2) il y a beaucoup d'ingrédiens dans ce ragoût; il y entre de bons ingrédiens; 3) c'est le dernier ingrédient des afaires déplorables.

Ingression, *f.f.* }
Ingrez, *f.m.* } (*ingressus*) in der Philosophie: Verbindung, Vereinigung zweyer Sachen. *W filozofii:* ziednoczenie dwu rzeczy.

Ingrins, *f. m. pl.* Aufrührer in Flandern unter der Regierung Philippi Augusti. Buntownicy we Flandryi za panowania Filipa Augusta.

Ingrossation, *f.f.* in der Alchymie: die Philosophische Sublimation oder Verwandlung der geringeren Elemente, nemlich des Wassers und der Erde in die höhern, nemlich in Feuer und Lufft. *W alchymii:* przemienienie podłych żywiołow, iako są woda i źiemia, w zacnieysze, to iest, w ogień i powietrze.

*Inguerissable, *adj. c.* unheilbar. Niezleczysty, niezgoisty.

Inguinal, e, *adj.* beym Wund-Artzt: zum Unterleib gehörig. *U cyrulika:* słabiznowy; należący do brzuchowey słabizny.

*bandage inguinal.* }
Inguinal, *f.m.* } ein Bruch-Band zum Unterleib. Bandaż, pas na rupturę słabizny.

Inhabile, *adj. c.* (*inhabilis*) in den Rechten: untüchtig, unfähig zu etwas. *W prawie:* niesposobny. § Il est inhabile à succeder; il est déclaré inhabile.

Inhabilité, *f. f.* (*inhabilitas*) rechtliche Unfähigkeit. Niesposobność prawna. § On a reconnu son inhabilité.

Inhabitable, *adj. c.* (*inhabitabilis*) unbewohnlich, das nicht kan bewohnet werden. Nieosadny, gdźie osada mieszkaniu bydź nie może. § C'est un païs inhabitable; région inhabitable; maison inhabitable.

Inhabité, ée, *adj.* (*inhabitatus*) unbewohnt, wüste. Pusty, nienasiadły, nieosadzony, gdźie osady niemasz. § La plus grande partie de l'Amérique est inhabitée.

*Inhérence, *f.f.* (*inhærentia*) in der Philosophie: die Verknüpffung des Accidentis mit der Substantz. *W filozofii:* złączenie przypadłośći z istnośćią albo substancyą.

Inhérent, e, *adj.* (*inhærens*) anhangend, anklebend, verknüpfft, einverleibt, von den Accidentibus in der Philosophie. Zpoiony, wlepiony, ziednoczony, *o przypadłośćiach filozoffkich.* § La bonté d'esprit est inhérente & ferme; la blancheur est une qualité inhérente à quelque sujet.

Inhiber, *v. a. obs.* (*inhibere*) in Rechts-Sachen: untersagen, inhibiren, gerichtlich verbieten, besser défendre. *W prawie:* zakazać urzędownie, *lepsze słowo* défendre.

Inhibition, *f.f.* (*inhibitio*) Untersagung; gerichtliches Verbot. Zakazanie urzędowe; zapowiedźienie komu czego. § Faire inhibitions & défenses; inhibition expresse; contrevenir aux inhibitions.

*Inhospitalier, e, *adj.* ungastfrey, der die Reisenden nicht aufnimmt. Niegośćinny; gośćiom nie rad.

Inhospitalité, *f. f.* (*inhospitalitas*) die Ungastfreyheit, Unfreundlichkeit gegen Fremde. Niegośćinność. § L'inhospitalité ne se trouve pas même parmi les peuples les plus barbares.

Inhumain, e, *adj.* (*inhumanus*) 1) unmenschlich, grausam; 2) scharf, streng von Gewohnheiten und Gesetzen: 3) wild, ungesittet, von Völckern. 1) Nieludzki, okrutny; 2) ostry, surowy, *o nałogach, prawach:* 3) dźiki, niewypolityczały, *o narodach.* § 1) Néron étoit inhumain; 2) une coûtume trop rigoureuse & inhumaine; 3) c'est une nation inhumaine.

Inhumaine, *f. f.* in verliebten Reden: eine Grausame; eine unbarmhertzige Schöne. *W miłośniczych mowach:* okrutnica; tyranka; nieużyta Dyana. § Adorable inhumaine; amour faimoi raison de l'inhumaine; ne vous fâchez pas trop aimable inhumaine.

Inhumainement, *adv.* (*inhumane*) unbarmhertzig, grausam, unmenschlich. Bez miłośierdźia, okrutnie, nieludzko. § Traiter quelqu'un inhumainement; trainer inhumainement au suplice.

Inhumanité, *f. f.* (*inhumanitas*) Unbarmhertzigkeit, Unmenschlichkeit, Grausamkeit. Okrućieństwo, nieludzkość, nielitość. § C'est une grande inhumanité; commettre une afreuse inhumanité; ils ont eu l'inhumanité de faire mourir un innocent; exercer des inhumanitez contre son prochain.

Inhumation, *f. f.* (*inhumatio*) die Beerdigung, Begräbniß. Chowanie umarłego. § On a fait l'inhumation du corps aux Céléstins.

Inhumer, *v. a.* (*inhumare*) beerdigen, begraben. Grześć, pochować umarłego. § Ils n'avoient rien en plus grande recommendation, que d'inhumer leurs morts.

Injection, *f. f.* (*injectio*) 1) beym Balbier: Spritz-Decoct; 2) das Einspritzen eines Decocts in die Wunden; 3) in der Anatomie: die Einspritzung eines gewissen Saffts in die Adern, von welchem sie aufiaufen, und sich deutlich sehen lassen. 1) Dekokt cyrulicki do wśikania w rany; 2) wśikanie dekoktu w ranę; 3) *w anatomii:* napuszczenie żył sokiem, od ktorego śię wyraźniey wydawaią. § 1) Faire une injection dans une plaie; 2) il faut répéter ces injections deux ou trois fois par jour.

Inimaginable, *adj. c.* unerdencklich, unbegreiflich, das man sich nicht einbilden kan. Niepomyślny, o ktorym pomyślić nie może. § Un amour monstreux & inimaginable.

Inimitable, *adj. c.* (*inimitabilis*) unnachahmbar, das man nicht nachthun, nicht nachahmen kan. Niepośledny, niewyraźisty, trudny do wyrażenia, do naśladowania. § Inimitable à tous hors à cela; Auteur inimitable; action inimitable; il faut imiter au commencement pour dévenir inimitable; la nature a des beautez inimitables à l'art; les Apôtres ont prêché d'une maniére simple, mais inimitable à l'éloquence humaine.

Inimitié, *f. m.* (*inimicitia*) 1) Feindschaft; 2) Antipathie; natürliche Widrigkeit zweyer unterschiedenen Dinge. 1) Nieprzyiaźń; 2) antypatya; nieprzyiaźń wrodzona niemym albo nieczułym rzeczom. § 1) Une grande inimitié; une inimitié mortelle; 2) il y a des inimitiez entre ces deux animaux; il y a une inimitié naturelle entre telle & telle plante.

Inintelligible, *adj.* (*inintelligibilis*) unvernehmlich, unverständlich. Niezrozumiany, niewyrozumny; ktorego trudno zrozumieć. § Vous parlez un langage inintelligible; ce discours est inintelligible; les sots admirent ce qui est inintelligible.

Inintelligiblement, *adv.* unverständlicher Weise. Niezrozumianie.

Injonction, *f. f.* (*injunctio*) ein gerichtlicher Befehl; Auflage. Nakazanie urzędowne. § Déclaration du Roi portant injonction à ses sujets de *&c.*

Inique, *adj.* (*iniquus*) ungerecht, unbillich. Niesłuszny, niesprawiedliwy. § Peut-on rien s'imaginer de plus inique.

Iniquement, *adv.* (*inique*) unbillig, ungerechter Weise. Niesłusznie, niesprawiedliwie. § Dans les procez souvent ont est jugé fort iniquement.

Iniquitence, *f. f. obs.* Unbilligkeit. Niesłuszność.

Iniquité, *f. f.* (*iniquitas*) in geistlichen Reden: Ungerechtigkeit, Bosheit, Unrecht, Sünde. *W duchownych mowach:* Niesłuszność, nieprawość, złość, grzech. § Une horrible, une honteuse iniquité; heureux celui à qui les iniquitez sont pardonnées; commettre une grande iniquité; mes iniquitez me sont venu accabler; j'ai droit de pester contre l'iniquité de la nature humaine.

Initial, e, *adj.* (*initialis*) anfangs-, von den Buchstaben. Początkowy, początny, *o literach.* § Lettre initial; un *a* initial; une *f* initial.

Initiation, *f. f.* (*initiatio*) 1) Aufnahme, Eintritt in eine Religion; 2) erste Anleitung

leitung, Unterweisung zu einer Religion. 1) Wstęp w religią; przyjęcie do religii; 2) uczenie pierwszych religii początkow. § 1) Le Batême est l'initiation des Chrétiens.

Initier, *v. a.* (*initiare*) 1) einem die ersten Anfangs-Gründe einer Religion, einer Wissenschaft beybringen; 2) einen in eine Gesellschaft aufnehmen. 1) Uczyć kogo początkow wiary, nauki; 2) przyjąć kogo do kolegium, do cechu. § 1) Etre initié dans les mistéres de Cerès; ils n'étoient pas encore initiez aux mistéres de la Réligion Chrétienne; 2) on doit vous initier dans nôtre Societé; je ne suis pas encore initié dans cette compagnie.

*initier dans les lettres.* zum Studiren anführen. Uczyć początkow nauki.

*il n'est pas encore initié à la Philosophie, à la Médecine.* er weiß noch nicht die ersten Anfangs-Gründe der Philosophie, der Medicin. Jeszcze nie wie początkow filozofii, medycyny.

Injure, *f. f.* (*injuria*) Injurie, Schmäh-Wort, Schimpf-Wort, Schimpf, Schmach, Ehren-Verletzung. Krzywda, obelga, zniewaga, zelżywość, despekt. § Une grosse injure; une injure fâcheuse, cruelle, sensible; une petite, une legére injure; faire, dire des injures à quelqu'un; les souflets & les bastonnades sont des injures qu'on ne peut reparer; on donne des dommages & intérêts à une fille violée pour réparation de l'injure qui lui a été faite; une injure atroce; on donne pour une injure purement personnelle une action civile pour obtenir la réparation d'honneur.

*les injures de l'air; les injures du tems.* schlechtes Wetter. Niepogoda, pluta, słota.

*les injures du tems.* schwere und böse Zeiten. Tetryczne czasy.

*l'injure de la fortune.* Widerwärtigkeit des Glücks. Podwrot, niesmaki fortuny.

*l'injure de vieux ans.* die Beschwerlichkeit des gebeugten Alters. Przykrość skrzywioney starości. § Cette femme déguise l'injure de ses vieux ans.

*tirer quelque chose à injure.* etwas vor eine Ehrenverletzung halten. Mieć co za afront; poczytać co za zelżywość.

Injurier, *v. a.* (*injuriare*) einen schimpfen, schmähen, an der Ehre angreiffen. Znieważyć, zelżyć, zhańbić kogo uczynkiem, słowy, despekt komu wyrządzić. § Injurier une personne.

Injurieux, euse, *adj.* (*injuriosus*) 1) schmähend, schimpflich; 2) bey den Poeten: ungerecht, unbillig, blind. 1) Obelżywy, łżywy, honor czyy szarpaiący; 2) *poetycznie:* niesłuszny, ślepy. § 1) Discours injurieux; action, parole injurieuse; 2) le sort injurieux; la fortune injurieuse.

*une piramide injurieuse.* ein Schand-Seule. Słup na obelgę czyią wystawiony.

Injurieusement, *adv.* (*injuriose*) ehrenrührig, schimpflicher Weise. Zelżywie, obelżywie. § Traiter quelqu'un injurieusement.

Injuste, *adj. c.* (*injustus*) unbillig, ungerecht. Niesłuszny, niesprawiedliwy. § Homme injuste; une action, un jugement injuste; sois avare, Corsaire, injuste.

Injustement, *adv.* unbillig, ungerechter Weise. Niesłusznie, niesprawiedliwie. § Condanner quelqu'un injustement.

Injustice, *f. f.* (*injustitia*) Ungerechtigkeit, Unbilligkeit, Unrecht. Niesprawiedliwość, niesłuszność, nieprawość. § Commettre une grande injustice; faire une injustice; l'injustice est visible.

Innascibilité, *f. f.* Eigenschaft eines ungebohrnen Wesens, das von Ewigkeit her ist. Właśność istności przedwieczney.

Innavigable, *adj. c.* unschiffbar, da ein Schiff nicht gehen kan. Niepławny, niespustny.

Inné, e, *adj.* (*innatus*) angebohren, von Natur eingepflantzt. Wrodzony, przyrodzony, od natury wlany. § Nous avons des idées innées, comme l'idée de l'infini & c'est la preuve de l'existence de Dieu la plus belle, la plus relevée, la plus solide & la prémiére.

Innocence, *f. f.* (*innocentia*) 1) die Unschuld; 2) die Kindheit; 3) die Unschuld der Jugend; 4) grosse Einfalt; 5) die Unschuldigen. 1) Niewinność; 2) dziecińctwo, wiek dziecinny; 3) niewinność młodzi; 4) prostota; 5) niewinni. § 1) Vivre dans l'innocence; 2) il est encore dans l'âge d'innocence; il est sorti de l'âge d'innocence; 3) corrompre l'innocence d'une fille, d'un garçon; troubler, alarmer son innocence; 4) j'admire son innocence; voïez son innocence; a-t-on jamais vû une innocence semblable; 5) oprimer l'innocence.

Innocenment, *adv.* (*innocenter*) unschuldig, unschuldiger Weise. Niewinnie.

§ La nature ſe plait à vivre innocemment.

Innocens, *ſ. m. plur.* (*innocentes*) 1) die unſchuldigen Kinder zu Bethlehem; 2) das Feſt der unſchuldigen Kinder. 1) Młodźianki niemowiątka Betleemſkie; 2) Młodźianki; młodźiankow święto. § 1) Le jour des Innocens; 2) c'eſt aujourd'hui les Innocens.

* *donner les innocens à quelqu'un.* *innocenter quelqu'un.* einem die Ruthe zum Scherz am Tage der unſchuldigen Kindlein geben. Na żart kogo w święto młodźiankow rozgą bić; młodźianki komu rozgą przypominać.

Innocent, *ſ. m.* (*Innocentius*) Innocentius, ein Manns-Nahme. Innocenty, imię męſkie.

Innocent, e, *adj.* (*innocens*) 1) ſchuldlos, unſchuldig; 2) unſchädlich; 3) einfältig, altväteriſch, altteutſch. 1) Niewinny; 2) nieſzkodliwy; 3) proſty, ſtaroświecki, ſtaropolſki. § 1) Il eſt mort innocent; 2) un reméde innocent; une afaire innocente; 3) ſi je le voi, je me moquerai de lui & l'appellerai bien innocent.

*un mot innocent.* ein unſchuldiges Wort, das niemanden beleidiget. Słowko niewinne; słowo nieuraźliwe. § Il fait un crime d'un mot innocent.

*faire l'innocent, vulg.* ſich ſein einfältig und unſchuldig ſtellen. Czynić się proſtaczkiem; w niewinne się przebierać poſtawy. § Il fait l'innocent, & il eſt rempli de malice; c'eſt un fourbe qui fait l'innocent; il fait ce qui ſe paſſe, mais il veut faire l'innocent.

Innocente, *ſ. f.* ein gewiſſes Weiber-Kleid. Szat białogłowſkich gatunek.

Innocenter, *v. a. obſ.* einen für unſchuldig erklären. Niewinnym kogo deklarować.

Innombrable, *adj. c.* (*innumerabilis*) unzehlbar, unzehlig. Niezliczny. § Troupes innombrables.

Innombrablement, *adv.* (*innumerabiliter*) unzehlig, ohne Zahl. Niezlicznie, bez liczby.

Innominé, ée, *adj. la glande innominée. obſ.* in der Anatomie: das Thränen-Drüsgen. *W anatomii:* Gruczołek łzawy.

Innovateur, *vid.* Novateur.

Innover, *vid.* Inover.

Innumerable, *vid.* Innombrable.

Inobedience, *ſ. f.* Ungehorſam. Nieposłuſzeńſtwo.

Inobſervation, *ſ. f.* Unterlaſſung, Nichthaltung der Geſetze, des Friedens, einer Regel. Nieprzeſtrzeganie prawa, przymierza, reguły. § L'inobſervation de traité, des loix, des régles.

* Inoccupé, ée, *adj.* müßig, unbeſchäftiget. Niezabawny.

* Inoculation, *ſ. f.* 1) das Pfropfen, Aeugeln; 2) das Einpfropfen der Kinder-Pocken in Engelland. 1) Szczepienie, okulizowanie; 2) wſzczepianie oſpic w człowieka, podług inwencyi medykow Angielſkich.

Inoculer, *v. a.* pfropfen, äugeln. Szczepać, okulizować.

Inofficieux, euſe, *adj.* (*inofficioſus*) von Teſtamenten: ungültig. *O teſtamentach:* nieważny. § Un teſtament inofficieux; une donation, une diſpoſition inofficieuſe.

Inofficioſité, *ſ. f.* (*inofficioſitas*) die Ungültigkeit eines Teſtaments. Nieważność teſtamentowa.

Inondation, *ſ. f.* (*inundatio*) 1) Ueberſchwemmung, Uberlauf des Waſſers; 2) figürlich: Ueberſchwemmung, Flut feindlicher Völcker, ein Einfall ins Land. 1) Powodź, zalewki; wezbranie wod wielkie; 2) wtar nienie nieprzyiaćielſkie; wpadnienie. § 1) Une furieuſe inondation; une inondation ſurprenante, étonnante, prodigieuſe; 2) mettre un païs à couvert de l'inondation des Barbares; ſauver un païs de l'inondation des ennemis.

Inonder, *v. a.* (*inundare*) 1) überſchwemmen, überlauffen, überſtrömen; 2) überſchwemmen, überfallen als der Feind ein Land; 3) ausbreiten eine falſche Lehre in einem Reiche; 4) einen drücken, ſtürzen. 1) Zatapiać, zalewać iako rzeka łąki, kray; 2) okryć, iako nieprzyiaćielſkie woyſka pola; 3) rozsiewać błędy; zarażać, zagęſzczać niemi kraie; 4) zgubić, zatopić, zatraćić kogo. § 1) Les eaux ont inondé tout le plat païs; 2) il avoit inondé le païs d'un grand nombre de barbares; inonder la province d'une armée puiſſante; 3) un torrent de fauſſes opinions inonda toute l'Angleterre; 4) il attire ſur lui l'orage, qui va l'inonder; ils nous va inonder de torrens de ſa plume.

* *s'inonder, v. r.* ſich mit etwas die Kehle ſchmieren; brav ſauffen. Zalewać ſobie czym gardło. § Chacun tour à tour s'inonda de ce jus célébre.

Inopiné, ée, *adj.* (*inopinatus*) unverhofft, unverſehen. Nieſpodziany, nieoczekiwany, nad mniemanie przypadły. § Un

§ Un accident inopiné; chose inopinée.

Inopinément, *adv.* unverhofft, unvermuthet. Niespodźianie; nad spodziewanie. § Cela est arrivé inopinément; de la crainte ils passerent inopinément à l'espérance.

*Inovateur, *s. m. vid.* Novateur.

*Inovation, *s. f.* Neurung. Nowotność.

*Inover, *v. a.* (*innovare*) Neuerung anfangen. Odnowić; nowotnośći wszczynać. § Il est dangereux d'inover; gardez vous de rien inover.

Inouï, e, *adj.* (*inauditus*) unerhört. Nie słychany. § Cela est inouï, chose inouïe; il est inouï.

Inpace, *s. m. obs.* 1) ewiges Gefängniß; 2) Gefängniß in welchem der Verbrecher verhungern muste. 1) Wieczne więźienie; 2) więźienie, w ktorym więźnia głodem umorzywano.

*In-pace*, *s. m.* & *adv.* (*in pace*) in den Klöstern: ins Carcer oder Gefängniß. *W klasztorach:* w *carceres* albo w więźieniu. § On l'a mis in-pace.

Inpromptu, *vid.* Impromtu.

Inquant, *obs. vid.* Encan.

Inquanter, *v. a. obs. vid.* Enchere. (*vendre à l'enchere.*)

Inquart, Inquartation, *vid.* Incart.

Inques, *præp. obs.* bis. Aż.

Inquiet, e, *adj.* (*inquietus*) 1) unruhig, ungeduldig; 2) unruhig, Sorgen-voll; 3) unruhig, zur Unruhe und Unordnung geneigt; 4) unbeständig, veränderlich. 1) Niespokoyny; 2) frasobliwy, troskliwy; 3) niespokoyny, burzliwy; do zamieszek i kłotni skłonny; 4) niestateczny, odmienny. § 1) Esprit inquiet; être inquiet; 2) une joie inquiéte; la jalousie est toûjours inquiéte; 3) les esprits inquiets sont dangereux dans un Etat; 4) un esprit brouillon & inquiet.

*sommeil inquiet.* ein unruhiger Schlaf. Sen niespokoyny.

*j'ai été inquiet toute la nuit.* ich habe die gantze Nacht unruhig geschlaffen. Niespokoynie przez cała noc spałem.

Inquiétation, *s. f.* (*inquietatio*) in den Rechten: Störung, Beunruhigung. *W prawie:* inkwietowanie; turbowanie kogo w czym. § On aquiert la préscription par une possession de 30 ans sans inquiétation.

Inquiéter, *v. a.* (*inquietare*) 1) beunruhigen, in Unruhe setzen; 2) in Rechts-Sachen: stören, beeinträchtigen; 3) im Kriege: den Feind beunruhigen, immer anfallen. 1) Niepokoy komu czynić; 2) *w prawie:* inkwietować, turbować kogo, iako w posesyi; 3) *woiuiąc:* gnieść, tępić, niewczasować nieprzyiaćiela. § 1) Son procès, son mal l'inquiéte; on craint tout, tout inquiéte, quand on aime tendrement; 2) inquiéter quelqu'un dans la joüissance d'un bien; 3) inquiéter une armée dans sa marche; inquiéter l'ennemi avec un camp volant, les assiégeans par des continuelles sorties, l'ennemi dans ses vivres, dans ses fourages.

*inquiéter quelqu'un.* einem einen Proceß an den Hals werffen. Niewczasować kogo procesem prawnym.

Inquiétude, *s. f.* (*inquietudo*) 1) Unruh, Angst, Sorge; *2) kleiner Schmertz. 1) Niepokoy, kłopot, frasunek; *2) bolik; bol mały. § 1) Etre en inquiétude; 2) avoir des inquiétudes au corps.

Inquisiteur, *s. m.* (*inquisitor*) Ketzer-Richter; Beysitzer einer geistlichen Inquisition. Inkwizytor w sprawach heretyckich.

Inquisition, *s. f.* (*inquisitio*) 1) Inquisition; gerichtliche Untersuchung; 2) geistliches Gericht; Inquisition, Untersuchung wider die Ketzer. 1) Inkwizycya, szkrutynium; 2) Inkwizycya, sądy duchowne na heretyki. § 1) Faire une inquisition sommaire du jour & du vrai tems de la mort d'une personne; 2) publier les édits d'inquisition; l'inquisition n'est pas reçuë en Pologne.

*inquisition d'Etat.* das Tribunal in Venedig. Trybunał Wenecki.

Insatiabilité, *s. f.* (*insatiabilitas*) Unersättlichkeit als eines Hungrigen, eines Geitz-Halses. Nienasycenie iako głodnego, łakomce. § Il y a des gourmands qui témoignent une grande insatiabilité; l'insatiabilité des avares est surprenante.

Insatiable, *adj. c.* (*insatiabilis*) unersättlich, im eigentlichen und figürlichen Verstande. Nienasycony, *w własnym i figuryczynym sensie.* § Un homme insatiable; un enfant insatiable; désir insatiable; insatiable d'honneur; insatiable de carnage; insatiable d'argent.

Insatiablement, *adv.* (*insatiabiliter*) unersättlicher Weise, unersättlich. Bez dosytu, bez nasycenia; nienasycenie. § L'avare amasse insatiablement des tresors.

à l'Insceu, *vid.* à l'Insçû.

Insciement, *adv.* (*inscie*) unwissender Weise, unwissend. Niewiadomie, niewiedząc. § Il l'a blessé insciement.

Inscriptible, *adj. c.* (*inscriptibilis*) das sich in eine geometrische Figur einschliessen läßt. Daiacy się okrążyć figurą gieometryczną.

Inscription, *f. f.* (*inscriptio*) 1) eine Aufschrifft, Uberschrifft; 2) in Gerichten: Unterschreibung, Verschreibung, Einschreibung, Einzeichnung, wodurch man sich zu etwas verbindet; 3) Zeugniß eines Professoris, das er einem Academico giebet; ein Testimonium; 4) in der Geometrie: das Eintragen, Einzeichnen einer Figur in eine andre. 1) Napis; 2) zapis, zapisanie czego w publiczne księgi; 3) świadectwo Profesora akademikowi dane; 4) *w gieometryi:* włożenie figury w figurę; otoczenie figury figurą. § 1) Pilate fit mettre une inscription sur la croix de nôtre Seigneur; une belle, une ancienne inscription; 2) faire une inscription pour un emprunt; 3) on n'est point admis à l'examen sans avoir ses inscriptions.

*inscription en faux.* in den Gerichten: Protestation wider eine falsche und untergeschobene Verschreibung; Beschuldigung einer falschen Unterschrifft. *W sądach:* protestacya przećiw zfałszowanemu albo podrzuconemu zapisowi; zadanie fałszywego podpisu. § Celui qui fait une inscription en faux, doit consigner au gréfe une somme, qu'il perd, s'il ne prouve ce qu'il avance.

Inscrire, *v. a.* (*inscribere*) 1) in der Geometrie: eine Figur in eine andre eintragen, einzeichnen; 2) in die Gerichts-Bücher einschreiben, registriren. 1) *W gieometryi:* okrążyć, otoczyć figurę figurą; 2) zapisać; wwodźić, ingrosować w księgi sądowe. § 1) Quand on inscrit un triangle dans un cercle, il faut que tous ses angles aboutissent à la circonference; inscrire un triangle dans un quarré; une figure inscrite; 2) il doit faire inscrire sa dette sur les biens du debiteurs.

*s'inscrire, v. r.* in Gerichten: sich als Kläger oder Zeuge wider einen angeben; sich wider einen unterschreiben. *W sądach:* przećiw komu śie podpisać, iako aktor, świadek. § Les Délateurs s'incrirent sur les registres.

*s'inscrire en faux.* 1) wider eine falsche oder untergeschobne Verschreibung protestiren; 2) verwerffen, nicht zugeben, nicht einräumen als einen Beweis. 1) Protestować śię przećiw fałszywemu lub podrzuconemu zapisowi; 2) odrzucić co, iako dowody. § 1) Je m'inscris en faux contre cet acte; 2) je m'inscris en faux contre tout ce que vous venez d'avancer.

Inscrutable, *adj. c.* (*inscrutabilis*) in geistlichen Sachen: unerforschlich. *W duchownych materyach:* niewybadany. § Les voïes de Dieu sont inscrutables.

à l'Insçû, *adv.* wider Wissen, heimlich; ohne eines Wissen. Bez wiadomośći czyiey; skryćie; nieopowiednie. § Elle est mariée à l'insçû de la Mére; il avoit ouvert le passage aux Cosaques à l'insçû de la République.

*à mon insçû, à ton insçû, à son insçû.* ohne mein, ohne dein, ohne sein Wissen. Bez wiadomośći moiey, twoiey, iego. § Elle s'engage à vôtre insçû; il a fait cela à mon insçû.

Insecte, *f. m.* (*insectum*) Ungeziefer, als Frösche, Eidexen. Owad, robactwo; gadźina, iako żaba, iaszczorka. § Insecte marin, volant, rampant, aquatique; insecte terrestre.

In-seize, In-séze, *f. m.* eine Sedez-Forme; ein Sedez-Bändchen, darinnen die Bogen in 16 Blätter gebrochen sind. Książka szesnastkowa, o arkuszach na 16 kartek łamanych. § C'est un petit inséze.

Insémination, *f. f.* (*inseminatio*) vermeinte Verpflantzung der Kranckheit durchs Säen, indem die Saat mit geriebenem Magnet-Stein und mit Blut des Krancken vermischet wird. Domniemane przesadzanie choroby śianiem naśienia z krwią chorego i startym magnesem pomieszanego.

Insensé, ée, *adj.* (*insanus*) unvernünfftig, tumm, thöricht. Głupi, bezrozumny. § Discours insensée; passion sole & insensée.

Insensé, *f. m.* ein Narr, tummer Kerl. Błazen, głupiec. § Il agit comme un insensé.

Insensée, *f. f.* ein närrisch Weib. Głupia białagłowa.

Insensibilité, *f. f.* (*insensibilitas*) 1) Unempfindlichkeit, Härtigkeit des Hertzens; 2) Unempfindlichkeit als eines erstarrten Gliedes. 1) Nieużytość, twardość serca; 2) nieczułość iako zdrętwiałego członka. § 1) Avoir de l'insensibilité; c'est une cruelle insensibilité qui mérite être blamée; se plaigner d'insensibilité de sa maîtresse; insensibilité envers une personne, qui nous a obligé;

obligé; 2) un froid violent cause l'insensibilité dans les parties du corps.
Insensible, *adj. c.* (*insensibilis*) 1) unempfindlich, das keine Empfindung hat; 2) unbeweglich, unbarmhertzig, hart, unempfindlich; 3) unvermerckt, unempfindlich. 1) Nieczuły, co nie czuie; 2) nieporuszony, nieużyty, twardy, niemiłosierny, niezmiękczony; 3) nieczuły, co go nie czuć; nieznaczny. § 1) Les choses insensibles; 2) c'est un esprit insensible; avoir le cœur insensible; il est insensible à cette chose; ah! pour être héros doit-on être insensible; il est insensible & froid & il parle d'amour comme s'il en sentoit; 3) mouvement insensible; l'acroissement des plantes est insensible.
*il est insensible à tout.* er kehret sich an nichts. O nic nie dba.
Insensible, *f. m.* ein unempfindlicher Mensch, dem Lob- und Schmach-Reden gleich viel gelten. Na nic nie dbaiący; ani o pochwałę ani o potwarz stoiący.
Insensiblement, *adv.* unvermerckt, nach und nach. Nieznacznie, nieczuło, po woli. § L'amour entre insensiblement dans nos cœurs; il perdroit insensiblement la raison; entrer insensiblement dans un discours; l'aiguille d'une montre avance insensiblement, quand elle ne marque que les heures, le mouvement de celle qui marque les minutes est sensible.
Insensif, ve, *adj. obs.* unempfindlich. Nieczuły.
Inséparabilité, *f. f.* Unzertrennlichkeit, Eigenschaft einer Sache, die sich nicht zertrennen läßt. Nierozłączność; nierozdzielność.
Inséparable, *adj. c.* (*inseparabilis*) unzertrennlich, das nicht abzusondern ist. Nierozdzielny, nierozłączny ieden od drugiego. § Ces choses sont inséparables; amis inséparables.
Inséparablement, *adv.* unzertrennlich, genau. Nierozdzielnie, nierozłącznie, ściśło. § Etre inséparablement ataché aux intérêts de quelqu'un.
Insérer, *v. a.* (*inserere*) 1) einstecken, einschieben; 2) einstreuen, einsetzen, einschalten, als etwas in ein Buch; 3) in Gerichten: ingroßiren, eintragen. 1) Wéibić, wetknąć, wrazić co w co; 2) włożyć, wpisać co w księgę; 3) ingrosować, inserować, wwodzić co w księgi prawne. § 1) Un Chirurgien insére sa sonde dans une plaïe; les jardiniers insérent doucement l'œil de l'écusson dans la fente de l'arbre; 2) l'Editeur a inseré de nouvelles notes dans ce livre; 3) on fit insérer ce jugement dans le cahier.
*s'insérer*, *v. r.* sich einflechten, eingehen; sich in etwas fügen. Wfugować się, wplatać się w co. § Les nerfs s'insérent dans les muscles.
Insertion, *f. f.* (*insertio*) 1) das Einstecken, Einfügen, Einschieben; 2) das Einstreuen, Hineinsetzen in ein Buch, gewisser Wörter in eine Rede, eines Buchstaben in ein Wort; 3) in der Anatomie: Einfügung, als der Zähne in die Kieffer. 1) Wéibienie, wetknienie, wtykanie; 2) włożenie czego w księgę, pewnych słów w mowę; wrzucenie litery w słowo; 3) *w anatomii:* spoienie, wfugowanie iako zębow w szczęce. § 1) L'insertion d'une gréfe dans la fente d'un arbre; l'insertion de la sonde dans une plaïe; 2) l'insertion de plusieurs mots dans un discours, d'une lettre dans un mot; 3) c'est là que la partie a son insertion; l'insertion des os, des muscles, des nerfs & des veines est merveilleuse.
Insession, *f. f.* (*insessus*) bey den Medicis: ein Kräuter-Bad; Schwitzbad. *U Medykow:* kąpiel źielna.
Inséze, *vid.* Inseize.
*Insidiateur, *f. m.* (*insidiator*) in hohen und geistlichen Reden: ein Nachsteller, Laurer. *W wysokich i nabożnych tylko mowach:* czuwacz, zasadnik, dybacz. § Les Démons sont les insidiateurs de nos ames.
*Insidieusement, *adv.* hinterlistiger Weise, nachstellend, betrüglich. Zdradliwie, obłudnie. § Il a dit cela insidieusement.
*Insidieux, *adj.* (*insidiosus*) hinterlistig, nachstellend. Zdradliwy. § C'est un compliment insidieux; des caresses insidieuses; des présens insidieux; ces subtilitez semblent insidieuses; c'est une insidieuse façon de nuire; insidieux amour, qui.
*Insidiatrice, *f. f.* Nachstellerin. Czuwaczka, dybaczka.
Insigne, *adj. c.* (*insignis*) sonderbar, mercklich, groß, berühmt. Znaczny, wielki, sławny; znakomity. § Insigne modération; insigne piété; insigne putain, filou; insigne calomnie.
Insinuant, e, *adj.* (*insinuans*) beliebt, der sich einzuschmeicheln weiß. Miły, ludźiom do smaku przypadaiący; powabny, wdudny, wźięty, wkradaiący się. § Avoir des maniéres douses & insinuantes,

insinuantes; elle est fort insinuante; les maniéres polies & insinuantes sont de grands progrès sur les cœurs.

Insinuatif, *f. m. obs.* Geschenck, das ein Geistlicher seinem Bischof zu geben pflegte. Danina albo podarunek, ktory Duchowny Biskupowi swemu zwykł dawać; Biskupizna.

Insinuation, *f. f.* (*insinuatio*) 1) das Einschleichen, Eindringen einer Sache in die andere; 2) die Ubergabe, Einhändigung, Einlieferung einer Schrift bey der Obrigkeit; die Einschreibung derselben; 3) Theil einer Rede, worinnen man des Zuhörers Gemüth zu gewinnen suchet; 4) das Einschieben eines Instruments in die Wunde. 1) Wemknienie się, wkradnienie się czego w co; 2) insynuacya, zregiestrowanie, wwodzenie w księgi skryptu wniesionego; 3) *w krasomowskiey nauce:* część mowy, w ktorey słuchacza orator sobie pozyskiwa; wkradanie się w kogo; 4) wrażenie instrumentu cyrulickiego w ranę. § 1) L'insinuation de la chaleur dans les membres du corps; 2) il y a des Gréfes des insinuations pour les afaires séculiéres & pour les Ecclésiastiques.

Insinuer, *v. a.* (*insinuare*) 1) einem etwas einflössen, beybringen; 2) eine eingegebene Schrifft in das Protocoll eintragen. 1) Włudźić, wpoić, wmawiać co w kogo; 2) wpisać, wwodźić skrypt w księgi publiczne. § 1) Plutarque insinuë doucement la sagesse; je lui insinuai un petit mot de cette afaire; 2) insinuer une donation.

*s'insinuer, v. r.* 1) sich einschleichen als der Wind in die Löcherlein; 2) sich einschmeicheln, einschleichen, sich einliebeln. 1) Wmykać się, iako wiatr dźiurkami; 2) wkradać się, wkręćić się, wszrubować się, włudzać się w kogo. § 1) Le vent s'insinuë dans les fentes; les mauvaises aires s'insinuënt par les pores; le chaud & le froid s'insinuë peu à peu dans les substances l'un pour les cuire & l'autre pour les glacer; 2) s'insinuer dans le cœur d'une maîtresse.

Insipide, *adj. c.* (*insipidus*) 1) ungeschmackt, lav, das keinen Geschmack hat; 2) abgeschmackt, trocken, ungereimt, albern. 1) Niesmaczny; niesmakowity; 2) niesktadny, tępy, nieprzyiemny, iałowy. § 1) Liqueur insipide; ragoût, viande insipide; la meilleure qualité de l'eau, c'est d'être insipide; 2) les traductions de l'imaginaire Amelot sont insipides en comparaison de celles d'excélent d'Ablancourt.

Insipidité, *f. f.* 1) der Ungeschmack, die Schmacklosigkeit; 2) Unanmuth, todtes Wesen einer Schrifft. 1) Niesmak, niesmakowitość; 2) nieprzyiemność, iałowość, miałkość skryptu. § 1) Le sel ôte l'insipidité de viande; 2) on voit une insipidité regner généralement dans les ouvrages de quelques auteurs; insipidité d'un discours.

Insister, *v. n.* (*insistere*) 1) anhalten, streben, dringen; 2) sich auf etwas gründen, auf etwas bestehen. 1) Nalegać; około czego zachodźić, się uwiiać; 2) fundować się, sadźić się na czym; trwać w czym. § 1) Elle insista fort, pour me faire avoir le Gouvernement de Paris; il insista jusques à ce qu'il eût obtenu; 2) il insiste toûjours pour une mauvaise preuve; il ne faut pas insister sur un point aussi délicat.

Insition, *f. f.* (*insitio*) das Pfropfen eines Baums. Szczepienie drzewa. *insition animale.* Einheilung eines abgeschnittenen Gliedes an einen andern Ort, als der abgeschnittenen Ohren auf die Stirne. Wgoienie członka urzniętego w insze mieysce, iako usz urzniętych w czoło.

Insitor, *f. m.* (*insitor*) bey den Poeten: Gott der Säe-Leute. *U Poetow:* bog siewnikow.

Insociable, *adj. c.* (*insociabilis*) 1) unvereinbarlich; das sich nicht vermengen, vermischen läßt; 2) ungesellig, verdrießlich, unerträglich im Umgange. 1) Niespoisty, niezłączysty; 2) nietowarzyski, niedogodny; przykry, nieznośny w konwersacyi. § 1) Le feu & l'eau sont des substances insociables; 2) c'est un homme insociable; l'humeur insociable de cette femme dégoute toutes les compagnies.

Insolation, *f. f.* (*insolatio*) das Sonnen; Herausesetzen an die Sonne. Na słońce wystawianie; na słońcu suszenie czego. § On se sert d'insolation pour les tintures, pour les beaumes, & pour les plantes, qu'on veut garder.

Insolence, *f. f.* (*insolentia*) Frechheit, Leichtfertigkeit, Muthwille, Ubermuth, Unbescheidenheit. Zuchwalstwo, nieskromność, swawoleństwo, swawola, rozpusta. § Son insolence a été punie; c'est un insolence insupportable; châtier l'insolence de quelqu'un; parler avec insolence.

Insolemment, *adv.* frey, frech, mit Hintansetzung

anſetzung des Reſpects. Dumnie, zuchwale, ſwawolnie, z naruſzeniem reſpektu komu powinnego. § Parler inſolenment à quelqu'un.

Inſolent, e, *adj.* (*inſolens*) 1) unbeſcheiden, unverſchämt, frech; 2) hochmüthig, ſtoltz. 1) Nieſkromny, niewſtydliwy, zuchwały, roſpuſtny, rozpaſany; 2) dumny, pyſzny, nadęty. § 1) Etre inſolent en paroles; elle eſt fort inſolente; c'eſt un inſolent coquin.

Inſolent, *ſ. m.* ein leichtfertiger, frecher Menſch. Roſpuſtnik, zuchwalca, ſwawolnik. § Cet inſolent inſulte les honnêtes gens; c'eſt un inſolent.

Inſolite, *adj. c. obſ.* (*inſolitus*) in Gerichten: ungewöhnlich. *W ſądach:* niezwyczayny. § Procédure, demande inſolite.

Inſolvabilité, *ſ. f.* das Unvermögen zu bezahlen. Niewydołanie długom. § Il eſt dans une entiére inſolvabilité.

Inſolvable, *adj. c.* unvermögend ſeine Schulden zu bezahlen. Długom ſwoim niewyſtarczaiący; co ſwoich długow z płacić nie może. § Il eſt mort inſolvable; il eſt inſolvable.

Inſoluble, *adj. c.* (*inſolubilis*) unauflöslich, von Schul-Argumenten. Nierozwiązany, *o argumentach ſzkolnych.* § Argument inſoluble.

Inſomnie, *ſ. f. &* *m.* (*inſomnia*) die Schlafloſigkeit, Mangel des Schlafes, eine Kranckheit. Nieſpanie nad wóla, *choroba.* § Il eſt travaillé d'une perpetuelle inſomnie.

Inſoûtenable, *adj. c.* unbehauptlich, das nicht kan behauptet werden, unbeweislich. Niedowodny, nieobronny; czego bronić, dowodźić trudna. § Opinion ridicule & inſoûtenable; la ſentence eſt inſoûtenable.

Inſoûtenablement, *adv. obſ.* unbeweislicher Weiſe. Niedowodnie.

Inſpecteur, *ſ. m.* (*inſpector*) ein Auſſeher. Dozorca. § Il y a des inſpecteurs particuliers, & un inſpecteur général de l'Infanterie; inſpecteur des conſtructions; inſpecteur général des bâtimens du Roi.

*inſpecteur des troupes.* Muſter-Herr, Commiſſarius, der die Trouppen muſtert. Komiſarz na luſtracyą woyſka zeſłany.

Inſpection, *ſ. f.* (*inſpectio*) 1) die Aufſicht, das Auſſehen; 2) eine Beſichtigung, das Beſichtigen. 1) Dozor, oglądanie; 2) wizya, widzenie, oglądanie, oględowanie czego. § 1) Les Magiſtrats ont inſpection ſur les marchandiſes, ſur les denrées; les Précepteurs ont inſpection ſur les mœurs de jeunes gens; avoir inſpection ſur les ouvriers; 2) faire l'inſpection ſur un cadavre; les Chiromanciens jugent par l'inſpection de la main.

Inſpectrice, *ſ. f.* Auſſeherin. Dozorczyna.

Inſpiration, *ſ. f.* (*inſpiratio*) 1) göttliche Eingebung; 2) das Eingeben, der Geiſt, der einen dann und wann regieret, etwas zu thun; 3) Beyrath, Rath; 4) einſtimmige Wahl eines Pabſtes, da alle Cardinäle auf göttliche Eingebung alle einhellig einem die Stimmen geben; 5) in der Heil-Kunſt: das Einathmen der Lufft; das Einziehen des Hauches in die Lunge. 1) Natchnienie Boſkie; 2) inſtynkt, natchnienie, duch, ktory czaſem kogo do czego prowadźi; 3) porada, rada, przeczuwanie; 4) obieranie Papieża z natchnienia Boſkiego, to ieſt, iednoſtaynemi Kardynałow głoſy; 5) *w medycynie:* branie w śię dechu. § 1) Une Sainte inſpiration; mépriſer les inſpirations que Dieu envoïe; 2) je ne ſai quelle bonne inſpiration vous a engagé à me venir voir; 3) il ne fait rien que par l'inſpiration d'autrui; 4) on a fait le Pape par voïe d'inſpiration.

Inſpirer, *v. a.* (*inſpirare*) 1) einem eingeben; 2) einem einflöſſen, beybringen. 1) Natchnąć; 2) napoić kogo czym, wlewać co w ſerce, wpoić co w myśl. § 1) Dieu lui a inſpiré le deſſein de ſe faire Religieux; les démons inſpirent les méchans; 2) il eſt bon d'inſpirer de grands deſſeins aux gens de qualité; les grands ne ſongent qu'à inſpirer de la crainte & du reſpect; un bon orateur inſpire dans l'ame des juges diverſes paſſions, la haine, la colére, la compaſſion; inſpirer une penſée, un ſentiment.

Inſpirer, *vid.* Reſpirer.

Inſtabilité, *ſ. f.* (*inſtabilitas*) Unbeſtändigkeit, Veränderung, Eitelkeit. Nieſtateczność, nieſtałość, odmienność, pro-żność. § Je connois l'inſtabilité des choſes d'ici bas; l'inſtabilité du tems; l'hiſtoire fournit de grands exemples de l'inſtabilité des choſes de la guerre.

Inſtallation, *ſ. f.* Beſtallung; die Einſetzung in ein Amt oder Dienſt. Oſadzenie kogo na urzędźie. § L'inſtallation doit être faite dans les formes.

Inſtaller, *v. a.* beſtallen; einen in ein Amt einweiſen, einſetzen. Oſadźić kogo na urzędźie; wſadźić kogo na urząd.

 § In-

§ Installer une personne dans une charge; il est installé dans la maison de ce Prince, il y gouverne tout.

*s'installer*, *v.r.* sich an einem Ort fest setzen. Sadowić się gdźie.

Instance, *f.f.* (*instantia*) 1) eine Streit-Sache, Proceß, Instanz; 2) eifriges Anhalten, Ansuchen; 3) Vorwurf im Disputiren, besser *Objection.* 1) Sprawa sądowa; proces prawny; 2) nalegaṅie; 3) zarzut w dyspućie, *lepsze słowo* Objection. § 1) Former une instance au Tribunal; l'instance est pendant au Grod; reprendre l'instance; 2) il m'a prié avec instance.

Instanment, *adv.* inständig, eifrig, sehr, mit vielem Anhalten. Usilnie, barzo, nalegaiąc. § Suplier instanment.

Instant, *f.m.* (*instans*) ein Augenblick, eine sehr kurtze Zeit. Oka mgnienie, moment; punkt czasu. § Un rédoutable instant nous détruit sans reserve; le dernier instant de la vie.

*à l'instant*, *adv.* im Augenblick, alsobald. Zaraz, w oka mgnieniu, wnet. § Je viendrai à l'instant.

Instant, e, *adj.* anhaltend, inständig, dringlich, als eine Bitte. Usilny, nalegliwy, nalegaiący, iako prośba. § Instante priére, solicitation, poursuite.

à l'Instar, *adv.* (*adinstar*) auf Art, nach der Weise wie. Na kształt, iako. § Ces gens demandent d'avoir des privilèges à l'instar des Sécretaires du Roi; on a créé des nouveaux oficiers à l'instar des anciens.

Instantané, ée, *adj.* (*instantaneus*) in der Meß-Kunst: augenblicklich, was in einem Augenblick geschiehet. *W gieometryi:* w oka mgnieniu się dźieiący.

Instauration, *f. f.* (*instauratio*) Wiederaufrichtung, Herstellung, Erneurung. Instauracya, odnowienie. § Le courage de Judas Machabée parut à l'instauration du Temple de Jerusalem.

Instigateur, *f.m.* (*instigator*) 1) ein Anhetzer, Verhetzer, Anstiffter; 2) in den Gerichten: ein Instigator oder Ankläger ex officio; 3) ein Denunciant, ein Angeber, vor Gerichte. 1) Podszczuwacz, podżegacz; 2) Instygator sądowy; foldrownik; 3) delator; na delaćie kogo sądom oddaiący. § 1) Il étoit instigateur de la persecution.

Instigation, *f.f.* (*instigatio*) 1) ein Antrieb, Anreitzung; 2) eine Anklage ex officio. 1) Pobudka, pobudzanie, podszczuanie; 2) instygacya, foldrowanie na kogo. § 1) Il a fait cela à l'instigation de son ami; 2) il leur demanda, à l'instigation de cet homme, quels étoient les auteurs de la sédition.

Instigatrice, *f. f.* Hetzerin. Podszczuwaczka.

*Instiguer, *v.a.* (*instigare*) antreiben, anreitzen, anhetzen. Podușzczać, pobudzać, podszczuwać. § Les gens qui ignorent le droit, n'entreprenent des procès, qu'autant qu'ils sont instiguez par leurs Procureurs.

Instiller, *v.a.* (*instillare*) 1) etwas eintröpffeln; 2) einem etwas einflössen, beybringen. 1) Wkrapiać, wkanąć, wkapać; wpuśćić po kropie; 2) napawać kogo czym; wpoić w kogo co. § 1) On instille des remedes dans l'oreil pour guérir la surdité; 2) instiller une doctrine pernicieuse dans l'esprit de quelqu'un.

Instinct, Instint, *f.m.* (*instinctus*) 1) natürlicher Trieb, Regung eines Thieres; 2) das Ahnen, das Zuvormercken, der Geist der einen regieret. 1) Instynkt, tryb naturalny, skłonność zwierzęćiu przyrodzona; 2) instynkt, natchnienie, przeczuwanie, duch, ktory kogo czasem do czego prowadźi. § 1) L'instinct des animaux vaut mieux que la raison de la plûpart des hommes; son éléfant par un instinct de vengeance fit un carnage des ennemis; 2) j'ai un bon instinct de n'avoir pas fait une telle chose, qui m'auroit été fort nuisible; suivons les mouvemens de tous nos instincts.

Instituer, *v.a.* (*instituere*) 1) unterrichten, auferziehen; 2) einsetzen, verordnen, stifften; 3) in den Rechten: einen zum Erben einsetzen; 4) einen in ein Amt einsetzen. 1) Cwiczyć, wychować kogo; 2) stanowić, postanowić; zakładać, fundować; 3) *w prawie:* dźiedźicem kogo czynić; dźiedźica postanowić; 4) wsadźić urzędnika. § 1) Est il plus important qu'un cheval soit bien dressé, qu'un enfant bien institué? 2) il fit les sacrifices qu'on avoit instituez à l'honneur de Jupiter; il institua de nouvelles cérémonies; instituer un ordre Religieux; 3) Auguste institua Tibere & Livie ses héritiers; 4) instituer un oficier; le seul Evêque peut instituer, sans l'intervention de son chapitre.

Institut, *f.m.* (*institutum*) Lebens-Regel, als eines geistlichen oder weltlichen Ordens. Reguła zakonu, orderu. § L'institut des filles de la Visitation; les

Ordres

Ordres de la Chevalerie ont chacun leur institut.

*la maison d'Institut.* Schule junger Ordens-Leute. Szkoła, *seminarium* dla młodych klerykow.

*Institutes, *f. f. pl.*
Instituts, *f. m. plur.* (*institutiones*) 1) die Institutiones Juris oder Einleitung zum Römischen Recht; 2) Anleitung, Anweisung zu einem andern Recht. 1) Instytucye Cesarza Justyniana albo początki prawa Rzymskiego; 2) początki inszego prawa. § Le commentaire de savant Simon Starovolscius sur les Instituts est imprimé à Cracovie 1638 & à Rome 1648; 2) les Instituts de Thomas Dresner au Droit Polonois sont imprimez a Zamoscie en 1613.

Instituaire,
*Institutaire, *f. m.* ein Professor *Institutionum Juris.* § Profesor Instytucyy albo początkow prawa Rzymskiego. § Il est instituaire cette année.

Instituteur, *f. m.* (*institutor*) ein Stiffter, Urheber eines geistlichen Ordens. Fundator zakonu; zakonodawca. § Saint Augustin ne fut jamais ni Religieux, ni Instituteur d'aucun ordre; Mr. Olier est instituteur du séminaire de S. Sulpice.

Institution, *f. f.* (*institutio*) 1) Stifftung, Anordnung; 2) im Römischen Rechte: Einsetzung eines Erben; 3) im geistlichen Rechte: Investitur, Einsetzung in die Pfründe; 4) Schule der Patrum Oratorii; 5) Erziehung, Auferziehung, Zucht eines Kindes. 1) Fundacya, założenie, zakładanie, postanowienie; 2) *w Rzymskim prawie:* postanowienie dziedzica; 3) *w duchownym prawie:* inwestytura; 4) *Seminarium*, szkoła *Patrum Oratorii*; 5) edukacya, wychowanie, cwiczenie. § 1) Institution d'un Parlement, d'une Académie; institution humaine; cet homme pieux a fait des institutions utiles au public; voir les suites heureuses d'une sage institution; 2) l'institution d'Héritier est la pierre fondamentale du testament; institution testamentaire; 3) donner l'institution des bénéfices sur la représentation du Patron; l'institution est nécessaire, la collation est libre; 4) il est à l'institution; la maison de l'institution; 5) l'institution d'un enfant.

**les Institutions de Justinien.* } *vid.* Institutes.
Instituts.

Instructif, ive, *adj.* lehrreich, lehrend, unterrichtend. Uczący, wiadomość dający; informacyyny. § Chose, doctrine instructive; discours, mémoire instructif.

Instruction, *f. f.* (*instructio*) 1) Lehre, Anweisung, Unterricht; 2) Instruction, Vorschrifft; ein vorgeschriebener gemessener Befehl, wie sich einer in etwas verhalten soll. 1) Nauka, cwiczenie, uczenie kogo; 2) instrukcya, postanowienie, ordynacya, iako się kto ma w sprawie iakiey zachowywać. § 1) Ses instructions sont fort bonnes; 2) il lui donna ses instructions pour les Ambassades.

*l'instruction d'un procez.* die Einrichtung eines Rechts-Handels. Ułożenie, rozporządzenie procesu prawnego. § Je travaille à l'instruction de vôtre procez.

Instruire, *v. a.* (*instruere*) 1) unterrichten, anführen, zu etwas geschickt machen; 2) abrichten Vögel, Hunde; 3) einen Proceß Rechtsförmig einrichten, auffsetzen; 4) Nachricht geben, verständigen, berichten. 1) Uczyć, cwiczyć, wprawiać kogo w co; przysposobić kogo do czego; 2) wprawować psy, ptaki; 3) proces prawny porządnie ułożyć; 4) informować, uwiadomić kogo o czym. § 1) Il gagnoit les cœurs des Barbares & les instruisoit aux armes; je l'instruirai moi même à venger les Troïens; un malheur instruit plus en un jour que les prosperitez en plusieurs années; instruire quelqu'un par un exemple; 2) instruire un chien à la chasse; on instruit les ours à danser; 3) instruire un procez; 4) on l'instruit de tout ce, qui s'étoit fait.

*instruire le procez à quelqu'un.* einem den Proceß machen. Proces komu o głowę czynić.

Instrument, *f. m.* (*instrumentum*) 1) Instrument, Werckzeug; 2) ein musicalisches Instrument, in diesem Verstande wird es in *plur.* gesetzt; 3) ein gerichtliches Instrument, Urkund als ein Contract; 4) in geistlichen Reden: Mittel, Werckzeug als die heiligen Sacramente; 5) figürlich: ein Werckzeug, Rüstzeug, ein Mensch, den man zu etwas braucht; *6) das männliche Glied. 1) Naczynie, instrument, narzędzie; 2) instrument muzyczny, *w tym sensie in* plurali *to słowo położone bywa:* 3) moniment, dokument, prawny spisek, prawo na co swiadecznie albo urzędownie napisane, iako kontrakt; 4) *w duchownych materyach:* sposob, naczynie, iako są sakramenta święte; 5)

*w sensie figurycznym:* naczynie, człowiek do sprawienia czego wybrany; *6) członek wstydliwy męski. § 1) Les piez sont des instruments naturels pour marcher; les marteaux, les tenailles, les régles &c. sont des instrumens de plusieurs artisans; 2) joüer des instrumens; 3) c'est un instrument autentique; les instrumens de paix; 4) les instrumens de la nouvelle Alliance sont des instrumens du Saint Esprit qui servent à nous apliquer la grace; 5) il a servi d'instrument pour ruiner la Republique; il avoit été l'instrument de leur rage.

*Instrumens de vaisseaux.* Schiffs-Rüstung. Rynsztunek okrętowy.

*instrument militaire.* Montirung, Gewehr und Kleidung eines Schiffs. Narzędzie okrętu woyskowego.

*instrumens de sacrifice.* in der Bau-Kunst: Opffer-Gefässe. *W archytektońskiey nauce:* naczynia do ofiar.

*instrumens pour monter à l'assaut.* Sturm-Zeug, Sturm-Sachen, als Sturm-Leiter, Schantz-Zeug ꝛc. Naczynia szturmowe, iako drabiny, kosze szańcowe.

Instrumental, e, *adj.* (*instrumentalis*) 1) in der Philosophie: werckzeuglich, behülfflich, vermittelst welches etwas geschieht; 2) in der Pohlnischen Grammatic: werckzeuglich vom Ablativo, der das teutsche Wörtchen mit ausdrücket. 1) *W filozofii:* instrumentalny, dopomagaiący; 2) *w Polskiey gramatyce:* naczynny, *czym* albo *kiem* znaczący. § 1) Cause instrumentale; 2) on se sert de l'ablatif instrumental, quand on exprime la préposition *avec.*

**musique instrumentale & vocale.* die Instrumental- und Vocal-Music. Muzyka instrumentalna i wokalna.

*Instrumenter, *v. n.* urkunden; gerichtliche Urkunden und Instrumente verfertigen. Pisać świadecznie albo urzędownie monimenta, dokumenta.

Insufisant, e, *adj.* (*non sufficiens*) in Theologischen Materien: 1) unzulänglich, nicht genungsam; 2) ungeübt, unerfahren, untüchtig. 1) *W Teologicznych materyach:* niedostateczny, niezdolny; 2) niebiegły, niedoświadczony, niesposobny, nieumieiętny. § 1) Cette grace est sufisante de nom, & insufisante en éfet; 2) on ne doit jamais nommer à aucun bénéfice des personnes insufisantes.

Insufisanment, *adv.* nicht zulänglich, nicht genungsam, mangelhafft. Niedostatecznie, niedołężnie, nie dosyć. § Il a perdu sa cause pour avoir prouvé ses allégations insufisanment.

Insufisance, *s. f.* Untüchtigkeit, Unfähigkeit, Unerfahrenheit, Unwissenheit. Niesposobność, niedoświadczenie, nieumieiętność. § Leur insufisance peut aporter beaucoup de confusion.

Insulaire, *s. m.* ein Eyländer, Einwohner einer Insel. Wyspiarz; wyspny, na wyspie mieszkaiący. § Les Anglois sont des insulaires.

Insule, *s. f. obs.* (*insula*) eine Insel, ein Eyland. Wyspa.

Insultable, *adj. c.* was angegriffen werden kan. Naiazdom podległy. § Ce fort est insultable de tous côtez.

Insultant, e, *adj.* frech, ungezähmt; zur Verhöhnung, Verspottung geneigt. Dumny, wyuzdany, napastliwy; natrząsaiący się; urągliwy. § Cet homme a des maniéres insultantes; son procedé insultant déplait à tout le monde; je ne soufrirai pas des discours insultans.

Insulte, *s. f. & *m.* 1) Schimpf, Hohn, unvermutheter Angrif, Schande, Unfug; 2) Sturm, Angrif ohne grobes Geschütz, nur mit dem Degen in der Faust. 1) Zniewaga, zatarga, napaść, przegarzanie, nagrawanie, urąganie się; 2) Szturm, naiązd bez dział tylko z szablą w ręku. § 1) Une sanglante insulte; faire insulte à une personne; soufrir lâchement une insulte; 2) cette place a été emportée d'insulte; ce camp est à couvert à toute insulte; ce chateau est hors d'insulte.

Insulter, *v. a.* (*insultare*) 1) verspotten, angreiffen, verhöhnen; 2) stürmen, angreiffen, anfallen. 1) Nagrawać, urągać, natrząsać się z kogo; przewodzić nad kiem; napastować; 2) naiechać oboz okopany; wrywać się, szturmować do twierdze iakiey. § 1) Insulter à la misére d'autrui; il insulta contre le prémier, qui s'oposa à son avis; n'insulte point un malheureux; 2) les troupes ont insulté avec tant de courage & de bonheur la contrescarpe qu'elle emportérent la ville même; insulter une armée dans son camp.

Insuportable, *adj. c.* unerträglich, sehr beschwerlich. Nieznosny, barzo przykry. § C'est un homme insuportable; chose, humeur, mot insuportable.

Insuportablement, *adv.* unerträglich. Nieznośnie. § Les anciens Philosophes raisonnent insuportablement, on ne peut les lire sans bâiller.

Insurmontable, *adj. c.* unabhelflich, unüberwindlich,

windlich, sehr schwer zu heben, als eine Schwierigkeit. Niezwyciężony, nieuprzątniony, nieprzebyty, iako trudność. § Il trouve une dificulté insurmontable dans cette afaire.

Insurmontablement, *adv.* unüberwindlicher Weise. Nieprzebytym sposobem.

Intarissable, *adj. c.* das nicht auszutrocknen ist; unerschöpflich, unaufhörlich, im eigentlichen und verblümten Verstande. Nieosuszony, niewyschły, nieprzebrany, niewyczerpany, *w sensie własnym i figuryczny.* § Les sources de grands fleuves sont intarissables; une source, une mine, une carriére intarissable; une imagination, une érudition intarissable; ce Docteur est une source intarissable d'érudition; la veine de ce Poëte est intarissable. *des pleurs intarissables.* häufige Thränen. Łzy nieosuszone; płacz nieutulony.

Intégrable, *adj. c.* in der Algeber: was man mit der Integral-Rechnung ausrechnen kan. *W Algiebrze:* co się rachunkiem integralnym wyrachować może.

Intégral, e, *adj. calcul intégral.* in der Algeber: die Integral-Rechnung, eine Wissenschaft aus einer gegebenen unendlichen Grösse eine endliche zu finden. *W Algiebrze:* rachunek integralny albo wynaleźienie skończoney wielkośći z daney nieskończoney.

*Intégrant, e, *adj.* (*integrans*) in der Philosophie: zum ganzen gehörig. *W Filozofii:* do całego należący. § Les parties intégrantes d'un corps.

Intégration, *f. f.* (*integratio*) in der Algeber: die Findung der endlichen Grösse, aus welcher durch Differentiirung die gegebene unendlich kleine entstanden. *W Algiebrze:* Znaleźienie wielkośći skończoney z daney nieskończoney.

*Intégre, *adj. c.* (*integer*) redlich, ehrlich, der nicht zu bestechen ist. Poczćiwy, szczery, cnotliwy, nieprzedarowany. § C'est un juge intégre.

Intégrer, *v. a.* summiren, integriren, durch Algebraische Rechnung diejenige endliche Grösse finden, aus welcher durch Differentiirung die gegebene unendlich kleine entstanden. Integrować; rachunkiem algiebrayskim z daney nieskończoney wielkośći skończoną znaleść.

Intégrité, *f. f.* (*integritas*) 1) Unschuld, Redlichkeit; Ehrlichkeit, Treue, die mit keinen Geschencken zu gewinnen ist; 2) Vollkommenheit; 3) bey den Poeten: Schluß eines Helden-Gedichts. 1) Niewinność, szczerość, cnota, wierność nieprzekupiona; 2) całość, doskonałość, zupełność; 3) *u Poetow:* zamknienie pienia heroicznego. § 1) C'est un homme qui a une grande intégrité; l'intégrité d'un juge; 2) conserver les choses dans son intégrité; 3) l'intégrité d'une action.

Intégument, *f. m.* (*integumentum*) in der Anatomie: das inwendige Häutchen, in welches etwas eingewickelt ist. *W anatomii:* wnętrzna błonka około czego.

*Intellect, *f. m.* (*intellectus*) in der Philosophie: der Verstand. *W Filozofii:* Rozum.

Intellectif, ive, *adj. f. la faculté intellective.* Kraft der Seelen etwas zu verstehen. Siła duszna do poięćia sposobna.

Intellection, *f. f.* (*intellectio*) in der Philosophie: das Begreiffen, Verstehen, Verständniß. *W Filozofii:* poięćie rozumem, zrozumienie.

Intellectuel, le, *adj.* (*intellectualis*) in der Philosophie: geistlich, uncörperlich. *W Filozofii:* duszny, niematerya lny. § Les Anges sont des substances purement intellectuelles.

Intelligence, *f. f.* (*intelligentia*) 1) Wissenschaft, Erkenntniß; 2) tiefe Einsicht, scharfer Verstand; 3) heimliches Verständniß, heimlicher Briefwechsel; 4) Geist, vollkommen geistliches Wesen, als GOtt, ein Engel; 5) ein erleuchteter Mann; 6) Einigkeit, Friede, Eintracht, gutes Vernehmen. 1) Umieiętność czego; biegłość w czym; 2) rozum ostry; 3) zmowa, porozumiewanie się; skryta korespondencya; 4) duch, rozumna bez ćiała rzecz, substancya albo istność zupełnie duszna, iako Bog, Anioł; 5) człowiek oświecony, rożnemi darami iaśnieiący; 6) zgoda, pokoy, iedność. § 1) Avoir l'intelligence des arts, des langues; 2) c'est un homme qui a de l'intelligence; 3) avoir quelque intelligence dans la ville; prendre une place par intelligence; soupçonner quelqu'un d'intelligence; 4) Dieu est la supréme intelligence; les Anges sont des pures intelligences; les intelligences célestes; 5) il étoit l'intelligence du Conseil, de l'Etat; 6) être en bonne intelligence avec quelqu'un.

Intelligent, e, *adj.* (*intelligens*) verständig, weise, vernünftig. Rozumny, mądry, rozsądny. § Il est intelligent.

Intelligible, *adj. c.* (*intelligibilis*) klar, deutlich, verständlich, vernehmlich. Jawny,

wny, wyraźny, wyrozumny, łacny do zrozumienia. § Auteur qui n'eſt pas intelligible ; choſe fort intelligible ; voix intelligible.

Intelligiblement, *adv.* deutlich, klar, verſtändlich. Wyraźnie, wyrozumnie, § Parler intelligiblement.

Intempérance, *f. f.* (*intemperantia*) die Unmäßigkeit im Eſſen und Trincken; die Nichtenthaltung von etwas. Niepowściągliwość. § L'intempérance du vin & des femmes eſt nuiſible à la ſanté; on dévroit chatier l'intemperance de plume qu'on remarque à tant d'auteurs.

*intempérance de langue.* Unbeſcheidenheit im Reden. Niepowściągliwość języka. § On reprimera cette grande intempérance de langue.

Intempéranment, *adv.* (*intemperanter*) unmäßiglich. Niepowściągliwie. § Il vit intempéranment.

Intempérant, e, *adj.* (*intemperans*) unmäßig. Niepowściągliwy, nieuhamowany. § C'eſt un intempérant.

*l'éſprit intempérant.* ein Menſch, der ſich in ſeinem Vorſatze keine Grentzen ſetzt. Człowiek nieuhamowany w przedsięwzięciu ſwoim. § L'éſprit intempérant dans le déſir de tout ſavoir, va chercher ce qu'il y a de plus ſécret dans la nature.

Intempérant, *f. m.* ein Unmäßiger. Niepowściągliwy człowiek; niepowściągliwiec,

Intemperie, *f. f.* (*intemperies*) Heftigkeit, Uberfluß der Kälte, Hitze; Feuchtigkeit und Trockenheit im Menſchen. Niepomierność, zbytek zimna, gorąca, wilgotności albo ſuſzy w człowieku. § Intemperie froide & humide du cerveau.

*l'intemperie de l'air.* ſchlechtes, unbeſtändiges Wetter. Niepogoda; nieſtateczna pogoda.

Intendance, *f. f.* 1) das Amt eines Königlichen Ober-Aufſehers; die Zeit, da einer das Ober-Aufſeher-Amt verwaltet; der Diſtrict eines Ober-Aufſehers; 2) Aufſicht über das Hausweſen und Güter eines groſſen Herrn. 1) Intendencya, urząd Dozorce Krolewſkiego naywyżſzego; czas dozoru i prowincya, w ktorey kto ieſt dozorcą krolewſkim; 2) Urząd dozorce ſpraw domowych i maiętności Pańſkich. § 1) On lui a donné l'Intendance de Languedoc; ſon Intendance lui a valu cinquante mille francs; cela n'eſt pas de ſon Intendance; 2) il a l'Intendance de la maiſon.

Intendant, *f. m.* 1) Königlicher Ober-Aufſeher oder Fiſcal über alle Gerichte in einer Provintz; 2) Haus-Verwalter, Aufſeher über das Hausweſen eines groſſen Herrn; 3) Aufſeher, Director, der etwas in ſeiner Aufſicht hat; 4) Königlicher Kriegs-Commiſſarius bey einer Armee, der die Kriegs-Zucht und die Auszahlung der Gelder beſorget. 1) Dozorca naywyżſzy ſądow i urzędow w Prowincyą od Krola zesłany; 2) maior domu; sługa ſtarſzy ſpraw i rozchodow pańſkich doglądaiący; 3) dozorca, ſtarſzy, przełożony; 4) komiſarz woyſkowy, co karności i zapłaty dogląda woyſkowey. § 1) Il eſt Intendant en Champagne; un Intendant de Province; 2) il eſt Intendant de Monſeigneur N. 3) Intendant des eaux & des fontaines du Roi; Intendant des bâtimens; Intendant des danſes & inſcriptions des édifices; 4) Intendant d'une armée; Intendant des armées navales.

*Intendant de la Juſtice, Police & Finance de Marine; Intendant de marine.* Ober-Richter in einem Hafen; See-Intendant. Naywyżſzy ſędzia portowy.

Intendante, *f. f.* 1) Gemahlin eines Königlichen Ober-Aufſehers in einer Provintz; 2) im Schertz: Gemahlin eines Aufſehers. 1) Małżonka naywyżſzego Prowincyi Dozorce krolewſkiego; 2) *żartem:* Zona dozorce. § 1) Madame l'Intendante de Champagne a beaucoup de mérite.

Intendit, *f. m.* in Rechts-Händeln: ein Beweis-Artickel. *W ſprawach ſądowych:* Artykuły dowodzące co; wywody prawne; probata ſpiſana. § Le demandeur a dejà fourni ſes intendits.

Intens, *adv.* aufmerckſam. Bacznie.

Intenſion, *f. f.* in der Phyſic: der höchſte Grad, als der Kälte, der Hitze. *W Fizyce:* naywyżſzy ſtopień zimna, gorąca.

Intenter, *v. a.* anfangen, erheben einen Proceß, einen Krieg. Wſzczynać, wzniecać proces, woynę. § Intenter une action; l'action eſt intentée; intenter une guerre.

Intention, *f. f.* (*intentio*) 1) Willen, Vorſatz, Vorhaben, Abſicht; 2) Neigung; 3) in der Phyſic: der höchſte Grad der Kälte, der Hitze. 1) Wola, intencya, zamysł, przedsięwzięcie, propozyt; 2) przychylność, ſkłonność; 3) *w Fizyce:*

*zyce:* naywyżſzy ſtopień, iako gorąca, źimna. § 1) Fruſtrer l'intention de quelqu'un; avoir l'intention de faire quelque choſe; 2) porter ſon intention au péché; avoir bonne ou mauvaiſe intention; diriger, détourner ſon intention du mal; faire quelque choſe ſous le prétexte ſpécieux d'une pieuſe intention, 3) le froid eſt dans ſa grande intention.

*à l'intention de quelqu'un.* aus Hochachtung gegen iemand. Reſpektem na kogo. § Il fait cela à l'intention du Roi.

*prémiére intention.* in der Logic: die Sache ſelbſt. *W Logice:* rzecz ſama.

*ſéconde intention.* das Zeichen der Sache. Znak rzeczy. § Homme eſt un terme de prémiere intention, & ce qui convient à l'homme, comme d'être eſpéce, eſt terme de ſéconde intention.

Intentionné, ée, *adj.* geſinnt. Myślący.

*mal intentionné.* übel geſinnet, abgeneigt. Nieżyczliwy, nieprzychylny; źle myślący komu. § Ils étoient mal-intentionnez pour la paix.

*bien-intentionné.* wohl geſinnet, geneigt. Przychylny, życzliwy; dobrze myślący komu.

Intentionnel, le, *adj.* *les eſpéces intentionnelles.* in der alten Philoſophie: vermeinte Stäubchen, vermittelſt welcher die Sinne eine Sache empfinden. *W ſtarey Filozofii:* Domniemane proſzki z rzeczy, ktoremi ią ſmysły czuią.

Intentionner, *v. a. & n. obſ.* Willens ſeyn, geſinnet ſeyn. Mieć wolą; zamyślać.

Intercadent, e, *adj.* 1) unterbrochen, unordentlich, vom Puls; 2) unbeſtändig. 1) Przerwany, nieporządny, *o pulśie;* 2) odmienny, nieſtateczny. § 1) Poux intercadent; 2) eſprit intercadent.

Intercalaire, *adj. c.* (*intercalaris*) 1) eingeſchaltet, als ein Tag im Schalt-Jahr; 2) eingerückt, zwiſchengeſetzt, als ein Vers zwiſchen andere. 1) Przybyſzowy, wſtawiony, iako dźień w przęſtępnym roku; 2) wſtawiony, miedzy drugie włożony, iako wierſz. § 1) On met un jour intercalaire dans l'année, qu'on nomme biſſextile; 2) c'eſt un vers, un paſſage intercalaire.

*jours intercalaires.* Tage zwiſchen den paroxyſmis einer Kranckheit. Dni miedzy paroxiſmami albo powrotami choroby.

*Intercalation, *ſ. f.* (*intercalatio*) Einſchalten, Einſchaltung eines Tages. Wſtawienie dnia, mieśiąca. § Faire, omettre l'intercalation.

*Intercaler, *v. a.* (*intercalare*) einſchalten. Wkładać, wſtawiać przybyſz.

Intercéder, *v. n.* (*intercedere*) für einen vorſprechen, vorbitten, eine Vorbitte einlegen. Prośić, przyczyniać śię za kiem; wſtawić śię za kogo do kogo; wnośić za kiem prośby. § Il a intercedé pour nous; on intercéde pour ſa grace.

Interception, *ſ. f.* (*interceptio*) 1) das Auffangen der Briefe; 2) in der Phyſic: das Brechen, Unterbrechen, Aufhalten. 1) Przeięćie, przechwycenie liſtow; 2) *w Fizyce:* przerywanie, zatrzymanie, tamowanie czego. § 1) On a découvert le ſécret de vos intrigues par l'interception de vos lettres; 2) interception des raïons du ſoleil; interception des eſprits animaux.

Intercepter, *v. a.* (*intercipere*) Briefe auffangen. Przeiąć liſty. § L'on a intercepté vos lettres.

Interceſſeur, *ſ. m.* (*interceſſor*) ein Vorbitter, Vorſprecher. Przyczyńca; przyczyniacz za kiem. § Un ardent interceſſeur; un interceſſeur généreux, fidéle, courageux; il eſt l'interceſſeur des Muſes afligées auprès des favorits de la fortune.

Interceſſion, *ſ. f.* (*interceſſio*) Vorbitte. Intercesya, przyczynianie śię, przyczyna, wſtawianie; prośba za kiem. § Une puiſſante interceſſion; faire une interceſſion auprès quelqu'un en faveur de quelqu'un.

Intercoſtal, e, *adj.* (*intercoſtalis*) in der Anatomie: was zwiſchen den Ribben iſt. *W Anatomii:* miedzyżebrowy. § Muſcles intercoſtaux.

Intercuſſion, *ſ. f. obſ.* Streifferey, Einfall. Naiazd, wpadnienie.

Interdiction, *ſ. f.* (*interdictio*) 1) ein Verbot, Unterſagung, Inhibition; 2) Beſtürzung, Erſchreckniß. 1) Zakazanie urzędowe; 2) zdumienie. § 1) Notifier une interdiction; prononcer une interdiction; le jugement a porté l'interdiction à l'autre partie de troubler ſon adverſaire pendant la conteſtation du pétitoire.

Interdire, *v. a.* (*interdicere*) 1) verbieten, unterſagen; 2) ſuſpendiren vom geiſtlichen oder weltlichen Amt; 3) einen beſtürzen, irre machen. 1) Zakazać komu czego; 2) zawieſzać kogo od ſprawowania urzędu Duchownego albo Swieckiego; 3) pomieſzać, ſkonfundować kogo. § 1) Je lui ai interdit

ma maiſon ; certain jaloux ne dormant que d'un œil, interdiſoit tout commerce à ſa femme ; interdire quelqu'un du maniment de ſon bien ; 2) on a interdit la prédication à Monſieur l'Abé N. 3) un bruit qui s'éleva dans l'aſſemblée interdit l'Orateur.

Interdit, *ſ. m.* (*interdictum*) 1) Kirchen-Bann, in welchen eine Stadt oder Land verfallen ; *2) im Rechts-Handel: Verbot, Inhibition, beſſer *Interdiction.* 1) Zawieſzenie kośćielnych obrzadkow publicznych ; interdykt Papieſki, ktory miałta, kraie popadaią ; *2) zakaz urzędowy, *lepſze słowo* Interdiction. § 1) Le Pape ſeul peut prononcer un interdit général, ſoit local, ſoit perſonnel, & les Evêques ne peuvent interdire que certains lieux dans leur Diocéſe ; fulminer un interdit ſur un païs.

*détruire à la façon de l'interdit.* ohne einige Barmhertzigkeit ausrotten. Bez użalenia wyniſzczyć, wykorzenić.

Interdit, e, *adj.* 1) verboten ; 2) ſuſpendirt von ſeinem Amt ; 3) beſtürtzt. 1) Zakazany ; 2) zawieſzony od ſprawowania urzędu ; 3) pomieſzany, ſkonfundowany, zdumiały. § 1) Un commerce interdit aux ſujets d'un Etat ; une marchandiſe interdite ; 2) les Docteurs qui ſignérent cet acte furent interdits ; 3) il a été interdit en me voïant ; il a demeuré interdit ſans pouvoir prononcer un mot.

Intéreſſant, e, *adj.* anlockend ; das einen aufmerckſam und begierig macht. Powabny ; chćiwym, bacznym kogo czyniący. § Avanture intéreſſante ; jeu intéreſſant ; livre, ſujet intéreſſant ; l'or eſt fort intéreſſant.

Intéreſſer, *v. a.* 1) einen gewinnen, einnehmen, mit einziehen, auf ſeine Seite bringen ; 2) einen betreffen ; einen angehen ; Schaden oder Nutzen verurſachen. 1) Wiązać, uymować, pozyſkać ſobie kogo ; 2) ściągać się na kogo ; obchodźić, sięgać, tykać się kogo ; ſzkodę albo pożytek komu czynić ; intereſować kogo. § 1) Vous intéreſſez dans vôtre démélé trop de perſonnes ; vous prétendez intéreſſer ma gloire à vos afaires ; un bon Orateur doit intéreſſer les juges ; 2) cette nouvelle n'intéreſſe perſonne.

*intéreſſer ſa conſcience.* ſein Gewiſſen verletzen. Sumienia ſwego naruſzyć.

*s'intéreſſer*, *v. r.* 1) ſich eines oder einer Sache annehmen ; einem beytreten, Theil an etwas nehmen ; 2) einen Antheil an etwas haben. 1) Wiązać się do czego albo kogo ; uiąć się o co ; ſtawać przy czym ; intereſować się do czego ; 2) mieć ſwoy interes w czym ; mieć ſwoię część w czym. § 1) De bon cœur je m'intéreſſe dans tous vos maux & tous vos biens ; mon cœur s'intéreſſes aux afaires de l'Etat ; s'intéreſſer pour quelqu'un ; 2) je ſuis intéreſſé dans ce vaiſſeau ; je ne veux pas m'intéreſſer dans les fermes.

*intéreſſé, ée, adj.* 1) eigennützig, vortheilhaftig, gewinnſüchtig ; 2) mit Theil habend ; den etwas mit angehet ; den etwas mit betrift. 1) Myśliwy, chćiwy na żyſzczek ; 2) interes w czym mający ; tykaiący się czego ; złączony ; intereſowany do czego. § 1) Il eſt fort intéreſſé ; les ſujets ſont intéreſſez au bonheur de l'Etat ; les gens de bien ſont intéreſſez à la punition du crime & à la recompenſe de la vertu.

Intéreſſez, *ſ. m. plur.* die Intereſſenten, Mitgenoſſen, Conſorten, Antheilhaber. Intereſenći. § Les intéreſſez lui avoient remis leurs diférends.

Intérêt, *ſ. m.* 1) Zins, Intereſſen von einem Capital ; 2) Antheil an einer Handlung, an einem Unternehmen ; 3) Eigennutz, Geld-Liebe ; 4) Nutzen, Vortheil, Genuß. 1) Intereſe, pożytek słuſzny z pożyczku ; prowizya od pożyczonych pieniędzy ; 2) część czyia w czym ; czątka ; 3) żądza ; chćiwość na pieniądze ; 4) zyſk, korzyść, pożytek, interes. § 1) Païer de gros intérêts ; les intérêts montent haut ; joindre les intérêts au principal ; il eſt défendu de tirer l'intérêt des intérêts ; 2) j'ai un intérêt conſidérable dans ce vaiſſeau ; il a pris intérêt dans cette manufacture ; 3) il n'y a guéres de probité à l'épreuve de l'intérêt, quand on eſt dans l'indigence ; un juge doit être ſans intérêt ; 4) être dans les intérêts d'une perſonne ; qui doit prendre à vos jours plus d'intérêt que moi ; vous avez intérêt en cette perte ; elle mit dans ſes intérêts le Duc ; les intérêts des Princes & des Etats de la Chrétienté ; préferer l'intérêt public à ſon intérêt particulier.

*j'ai intérêt dans cette afaire.* die Sache gehet mich auch an ; es iſt mir auch an dieſer Sache gelegen. Mam w tym interes ; moy pożytek w tey ſprawie zachodźi.

*tirer quelqu'un d'intérêt ; mettre quelqu'un hors d'intérêt.* einen ſchadlos halten.

halten. Indemnizować kogo; szkod komu nagrodźić. § Ne vous alarmez pas, je vous mettrai hors d'intérêt.

Intérêts, *plur.* in Gerichten: Schäden, Nachtheil. *W sądach:* szkody.

*intérêts lunaires.* die wucherlichen Zinsen so die Juden monatlich von den Christen in der Levante nehmen. Lichwa co mieśięczna, ktorą żydźi od Chrześcian niesłusznie w Państwach wschodnich biorą.

* *intérêt de chien.* ein sehr schlechter Nutzen. Zysczek mizerny.

Interjection, *s. f.* (*interjectio*) in der Grammatic: eine Interjection oder Zwischen-Wort. *W gramatyce:* interiekcya.

*interjection d'apel.* Appellation. Apelacya albo odwoływanie śię do wyższego sądu.

Interjetter, *v. a.* *interjetter d'apel une sentence.* an ein höheres Gericht appelliren. Apelować do wyższego sądu.

*interjetter apel au futur concile.* ans zukünftige Concilium appelliren. Do przyszłego koncylium apelować. § Plusieurs Evêques & Docteurs ont interjetté apel au futur Concile.

Intérieur, *s. m.* 1) in geistlichen Reden: das Innerste des Hertzens, der Seelen; 2) Geheimniß, geheime Umstände, innere Beschaffenheit. 1) *W duchownych materyach:* wnętrzności, skrytośći serca; 2) okoliczności taiemne, wnętrzne postanowienie; skrytość. § 1) Il n'y a que Dieu qui connoisse l'intérieur; la grace de Dieu pénétre l'intérieur de nos ames; de mon intérieur vous êtes souverain; l'intérieur des hipocrites est fort diférent de l'extérieur; 2) l'intérieur de cette maison m'est bien connu; je connois l'intérieur de cette famille, de cette afaire.

Intérieur, e, *adj.* inwendig, innerlich. Wnętrzny. § Les sens intérieurs; la partie intérieure d'une maison.

Intérieurement, *adv.* von innen, innerlich. Wnętrznie, wewnątrz. § La loi de la nature nous parle intérieurement.

Intérim, *s. m.* 1) Zeitlang, mittlere Zeit; 2) das Interim in Deutschland oder ein Vergleich den Carl der V vorgeschlagen und von einigen Protestanten bis zum Ende des Tridentischen Concilii angenommen worden. 1) Przećiąg czasu; miedzyczaśie; 2) *Interim,* albo punkta pewne względem religii od Karola V podane, na ktore aż do końca *Concilium* Trydenskiego niektorzy Dysydenći niemieccy zezwolili byli.

* *dans l'intérim.* währender Zeit. W tym czaśie; tym czasem; przez ten czas.

*par intérim.* auf eine Zeit lang. Na czas iaki.

*un gouverneur par intérim.* in Spanien: ein Interims-Stathalter. *W Hyszpanii:* wielkorządzca na czas.

Intérimistes, *s. m. plur.* (*interimistæ*) Interimisten, die das benannte Interim angenommen. Interymistowie; Dysydenći niemieccy, co namienione punkta podpisali.

Interligne, *s. f.* Zwischen-Zeile; eingeschriebene Zeile. Wiersz wpisany; przypisek, głoska wpisana. § C'est une interligne, qu'on ne sçauroit lire; son écrit est embarassé d'interlignes mal écrites; dans les actes, qui doivent faire foi en Justice, les interlignes ne sont d'aucune considération.

Interlinéaire, *adj. c.* (*interlinearis*) zwischen zwo Zeilen eingeschrieben oder gedruckt als zwischen den Hebräischen Lateinisch. Miedzy wierszami wpisany albo wdrukowany, iako miedzy hebrayskim textem po łaćinie. § Glosse interlinéaire; Bibles interlinéaires.

Interlocuteur, *s. m.* (*interlocutor*) Einredner, Darzwischen-Redner. Przerywacz mowy pytaniem.

Interlocution, *s. f.* (*interlocutio*) Einrede, Darzwischen-Rede in einem Dialogo oder Gespräch. Przerywanie mowy cudzey, *w dyalogach albo pisanych rozmowach.*

* *Interlocution,*
Interlocutoire, *s. m. & adj. c.* (*interlocutorius*) in den Gerichten: ein Interlocut, ein Neben-Urtheil, so nicht die Haupt- sondern nur die Neben-Sache angehet. *W sądach:* skazanie przytoczone nie o głowną sprawę. § Il a un interlocutoire; un arrêt, une sentence interlocutoire.

Interlope, Interlopre, *s. m. & adj. c.* ein Schiff das verbotene Handlung treibet. Okręt zakazanemi handlami śię bawiący.

Interloquer, *v. a.* (*interloqui*) in Gerichten: einen Bescheid, ein Bey-Urtheil sprechen, das nicht die Haupt-Sache betrifft. *W sądach:* skazać; skazanie przytoczone wydać, to iest nie o głowną sprawę. § Interloquer les parties.

Interméde, *s. m.* (*intermedium*) 1) Zwischen-Spiel zwischen den Haupt-Handlungen in der Comödie von Täntzen und andren

andren Spielen; 2) in der Chymie: Zusatz, zugegebene Materie. 1) *Interludium*, *intermedium*, miedzyscenie, co krotofilnego miedzy scenami komedyynemi, iako tańce, muzyki; 2) *w chymii:* przysada, przydana materya. § 1) Interméde bien imaginé.

Intermédiat, *f. m. & adj. c.*
Intermediaire, *adj. c.* die Zwischen-Zeit; zwischen zweyen Terminen vorgehend, in der Cantzeley insonderheit von erledigten Aemtern, bis zur Besetzung. Miedzyczasie, miedzyczasowy, miedzy dwiema terminami się dziejący, *w kancelaryi osobliwie o wakuiących urzędach aż do rozdania.* § Il faut des lettres d'intermédiat pour joüir des gages qui ont cours depuis le tems intermédiat de la mort & la prise de possession; gages intermédiaires d'un office, d'une charge.

Interminable, *adj. c.* unendlich; unentscheidlich; das nicht zu vergleichen ist. Nieskończony, nierozstrzygniony, niedeterminowany. § Sans l'autorité de l'Eglise toutes les disputes de la Religion sont interminables.

Intermission, *f. f.* (*intermissio*) Nachlaß, das Nachlassen, Unterlassung. Przestanek, poprzestawanie, przestawanie. § Il y a eu une intermission fort considérable; intermission de fiévre.

Intermittant, e, *adj.* (*intermittens*) in der Medicin: nachlassend, das einige Zeit nachläßt. *W medycynie:* Na czas przestawaiący; ustawny. § Fiévre intermittante; poux intermittant.

Intermittence, *f. f.* in der Medicin: das Nachlassen. *W medycynie:* poprzestawanie. § L'intermittence du poux, de la fiévre.

Interne, *adj. c.*
Internel, le, *obs. c.* (*internus*) innerlich. Wnętrzny. § Le mal est interne.

*s'Interner, *v. r.* eine genaue Freundschaft mit einem aufrichten. Pobratać się, sprzyiaźnić się z kiem. § Son cœur s'étoit interné avec celui de son ami.

Internonce, *f. m.* (*Internuntius*) ein päbstlicher Internuntius, der die Stelle eines Nuntii vertritt. Internuncyusz Papieski; namiestnik Nuncyusza.

Interosseux, *adj. m.* (*interosseus*) muscles interosseux. in der Anatomie: sechs Mäuslein im Hinter-Hand-Bein. *W anatomii:* sześć myszek w dłoniowey kości.

Interpellation, *f. f.* (*interpellatio*) Aussage, gerichtlicher Befehl. Nakaz, roskaz sądowy. § On lui a fait une interpellation de païer.

Interpeller, *v. a.* (*interpellare*) Aussage thun, der Parthey gerichtlich anbefehlen. Urzędownie czego stronie przykazać.

Interpolateur, *f. m.* (*interpolator*) Schrifft-Verfälscher, der einen Zusatz einer alten Schrifft beyfügt. Fałszerz monimentow, co w nie przydatki fałszywe wmyka.

Interpolation, *f. f.* (*interpolatio*) eingeschobner Zusatz in eine Urkunde oder alte Schrifft. Podrzucony przydatek w moniment albo w skrypt stary.

*Interpoler, *v. a.* (*interpolare*) eine alte Schrifft mit neuen Zusätzen verfälschen. Zfałszować przydatkiem dokument, moniment. § Les copistes ont défiguré plusieurs piéces & les ont interpolées en y ajoûtant des choses de leur tems.

Interpos, *f. m. obs.* Ruhe, Unterlassung. Odpoczynek, przestanek.

Interposer, *v. n.*
*s'interposer*, *v. r.* (*interponere*) 1) in der Astronomie: zwischen etwas stehen; sich zwischen etwas stellen. *W astronomii:* stoiеć miedzy czym. § Quand la Lune s'interpose entre le Soleil & la terre; Mars, Jupitre & Saturne sont rétrogrades, quand la terre est interposée entre eux & le soleil.

*interposer*, *v. a.* *1) darzwischen legen, stellen, setzen; 2) ins Mittel schlagen; mit etwas darzwischen kommen. 1) Wstawić w miedzymieysce; 2) włożyć iako powagę swoię; wstąpić miedzy kiem, iako swą powagą. § 1) Il faut interposer ici quelque chose; 2) le Roi interposa son autorité.

*personne interposée.* Mittels-Person. Pośrzednik.

*s'interposer*, *v. r.* sich ins Mittel schlagen. Wkładać się w co; wstawić się.

Interposition, *f. f.* (*interpositio*) 1) in der Astronomie: Stand eines Gestirns zwischen zwey andren Cörpern; die Zwischen-Stellung; 2) das Darzwischenlegen als seines Ansehen; Vermittelung. 1) *W astronomii:* położenie, stoienie gwiazdy miedzy czym; 2) interpozycya, włożenie; wkładanie się; wstawianie się; wstąpienie, iako powagą swoią. § 1) L'eclipse de la Lune se fait par l'interposition de la terre entre le Soleil & elle; 2) l'interposition de l'autorité du Roi apaisa toutes ces querelles; l'interposition des amis communs apaïsa la querelle.

Interprétation, *f. f.* (*interpretatio*) Ubersetzung, Auslegung, Erklärung einer schweren

schweren Sache. Wykład, wykładanie czego trudnego. § Interprétation fort nette & fort claire.

Interpréte, *f. m.* (*interpres*) 1) Erklärer, Ausleger einer schweren Sache; 2) Mund, Dolmetscher, der eines Willen bekannt macht; 3) ein Deuter, Ausleger als der Träume. 1) Wykładacz czego trudnego; 2) tłumacz, oznaymićiel woli czyiey; 3) wykładacz iako snow. § 1) Un bon interpréte; un interpréte savant; 2) cet ministre est l'interpréte des volontez du Roi; la voix & la langue ont été données à l'homme pour être les interprétes de ses pensées; les yeux sont les interprétes de l'ame; 3) il est l'interpréte des songes qu'on fait dans son quartier.

Interpréter, *v. a.* (*interpretari*) 1) auslegen, erklären; 2) deuten, auslegen etwas übel oder gut. 1) Wykładać co trudnego; 2) wykładać, tłumaczyć co źle albo dobrze. § 1) Interpréter un livre; 2) les gens de mauvaise humeur interprétent mal tout qu'on leur dit.

*interpréter un arrêt.* ein Urtheil durch eine neue Sentenz erklären. Dekret nową sentencyą obiaśnić.

Interrégne, *f. m.* (*interregnum*) 1) Zwischen-Regierung, Zwischen-Regiment, diejenige Zeit, ehe nach Abgang eines Regenten ein andrer wircklich an des Vorigen Stelle kommt; 2) Haus-Krieg, Uneinigkeit zwischen Eheleuten. 1) Interegnum, krolewska wakancya, bezkrolestwo; 2) niezgoda miedzy małżonkami; kłotnie domowe. § 1) Un long interrégne; les interrégnes sont fréquens en Pologne; un interrégne considérable; 2) ces Messieurs brouillent les femmes avec leurs maris, ils les réconcilient & ils profitent des interrégnes.

Interrogant, e, Interrogatif, ive, } *adj.* (*interrogativus*) in der Grammatic: zur Frage gehörig. *W gramatyce:* pytalny; pytaniu służący. § Particules interrogatives; un mot interrogatif; une phrase interrogative.

*point interrogant.* Interrogant, *f. m.* } (*signum interrogationis*) in der Grammatic: das Frag-Zeichen (?) *W gramatyce:* znaczek pytania (?)

Interrogat, *f. m.* (*interrogatum*) eine gerichtliche Frage, Frag-Stück. Pytanie w sądach.

Interrogateur, *f. m.* (*interrogator*) im Schertz: ein Frag-Hans, Frag-Geist. *Zartuiąc:* pytacz. § C'est un interrogateur perpetuel.

Interrogatif, *vid.* Interrogant.

Interrogation, *f. f.* (*interrogatio*) eine Frag-weise eingerichtete Rede; Rhetorische Frage. Interogacya, krasomowskie pytanie. § User de fréquentes interrogations; l'interrogation est patétique.

Interrogatoire, *f. m.* in den Gerichten: die Interrogatorien oder die Fragen des Richters und die Antwort der gefragten Partey. *W sądach:* interogatorye; wypytywanie sądowe i odpowiedźi strony. § Il a lui même par son interrogatoire réconnu cette verité.

Interroger, *v. a.* (*interrogare*) einen fragen, befragen, ausfragen. Pytać kogo o co; pytać się kogo. § Interroger quelqu'un sur quelque chose; on l'a interrogé sur les faits & les articles.

Interrompre, *v. a.* (*interrumpere*) 1) aufhören, nachlassen, unterbrechen, als seine Arbeit; 2) hindern; unterbrechen, stören; 3) aufhalten, Einhalt thun als einem Fluß mit einem Damm. 1) Przerywać; poprzestać, zaniechać czego na chwilę; 2) przeszkadzać komu w czym; turbować kogo w czym; przerywać komu co; 3) zastanowić, hamować, przerwać rzekę, iako groblą. § 1) Interrompre le cours de ses études; interrompre ses occupations; 2) interrompre quelqu'un dans son discours; 3) interrompre le cours d'une riviére par une digue.

*être interrompu.* verhindert, unterbrochen werden. Bydź w czym przeszkodzonym.

Interruption, *f. f.* (*interruptio*) 1) das Aufhören, Unterlassen; 2) das Abbrechen des Redners aus einer heftigen Gemüths-Bewegung. 1) Przerywanie, przerwanie; przestanek, poprzestanie czego; 2) przerywanie mowy z wielkiego mowcy afektu. § 1) Travailler sans aucune interruption; dormir sans interruption.

Intersection, *f. f.* (*intersectio*) in der Geometrie: der Durchschnitt einer Linie. *W gieometryi:* przećięćie linii. § L'angle se fait au point d'intersection de deux lignes.

*Interstice, *f. m.* (*interstitium*) Zwischen-Zeit, besser *Intervalle.* Przeciąg czasu, *lepsze słowo* Intervalle. § Un longue interstice.

Intervalle, *s. m.* (*intervallum*) 1) Zwischen-Platz, Zwischen-Weite, Abstand, Zwischen-Raum zwischen etwas; 2) Zwischen-Zeit, Verlauf der Zeit von einer Sache bis zur andern; 3) gute Stunde, Zeit, in welcher einer lustig, vernünftig ist; 4) Ruhe, Stillstand zwischen den theatralischen Actibus; 5) in der Music: ein intervallum, oder Distanz zwischen einem hohen und tiefen Ton; 6) in der Astronomie: die Linie aus dem Mittel-Punckt der Sonne zu dem Stand eines Planeten. 1) Miedzymieysce, plac, odległość miedzy dwiema mieyscami; przeciąg placu; 2) przeciąg czasu; miedzyczaśie; czas od czego do czego; 3) chwila, w ktorey kto dobrey zwykł bywać myśli; 4) miedzyakćie; odpoczynek, przestanek miedzy aktami komedyynemi; 5) *w muzyce:* miedzytonie, dystancya miedzy wysokim a głebokim tonami; 6) *w astronomii:* linia z punktu słońca śrzedniego do stacyi planetowey. § 1) L'intervalle qui est entre ces choses est trop long; on laisse un intervalle entre son fonds & celui de son voisin; 2) cet intervalle est fort court; l'intervalle depuis son depart jusqu'à son retour; 3) ce fou a de bons intervalles; 4) il y a quatre intervalles dans chaque piéce de théatre; 5) il y a sept intervalles considérables dans la musique.

*par intervalle.* zu Zeiten; nicht iederzeit; dann und wann. Nie zawsze; czasem; tedy owedy. § La boufonnerie ne divertit que par intervalle; ce malade se porte bien par intervalle.

*par intervalles.* fleckweise, in einiger Weite von einander. Mieyscami; stronami.

Intervenant, e, *adj. & subst.* (*interveniens*) ein Intervenient, der dazwischen kommt und einen Proceß fortsetzet. Do procesu przystępuiący. § Partie intervenante.

Intervenir, *v. n.* (*intervenire*) 1) zu einem Proceß treten; sich in einen Proceß mischen; 2) in Gerichten: zur Zeit des Processes zum Vorschein kommen, dazwischen kommen; 3) sich dazwischen legen, dazwischen kommen, als eine Mittels-Person; 4) dazwischen kommen, dazu kommen, darzuschlagen, sich inzwischen zutragen, als ein Umstand. 1) Przymieszać się; przystąpić do procesu prawnego; 2) *w sądach:* czasu procesu zachodźić, stanąć; 3) włożyć się, wstawić się iako pośrzednik; 4) tym czasem się nawinąć; w tym się przydać, iako przeszkoda, przypadek. § 1) Il est intervenu au procès; 2) arrêt est intervenu, qui &c.; il est intervenu décret de prise de corps contre lui; il est intervenu arrêt confirmatif de la sentence; 3) le mari est intervenu qui a autorisé la femme; l'autorité du Roi est intervenuë pour les accorder; 4) si la guerre n'étoit point intervenu; il est intervenu un obstacle, un accident.

Intervention, *s. f.* (*interventio*) 1) Eintritt, Zutritt zu einer Rechts-Sache; die Intervention; 2) Vermittelung. 1) Przymieszanie się, przystąpienie do procesu prawnego; interwencya; 2) wstąpienie, wdanie się, włożenie się w co; pośrzednictwo. § 1) Présenter une requête d'intervention; son intervention a retardé le jugement du procès; 2) il n'auroit pas prêté son argent sans l'intervention de son Pére.

Intervertir, *v. a.* (*intervertere*) umkehren; über den Hauffen werffen. Przewracać co, wywracać. § L'ordre de la succession a été interverti.

Intestat, e, *adj.* (*intestatus*) ohne Testament gestorben. Bez testamentu umarły.

*ab intestat, adv.* ohne Testament. Bez testamentu. § Il est mort ab intestat.

*héritier ab intestat.* (heres ab intestato) ein Erbe ab intestato, der nicht im Testament eingesetzet worden. Dziedzic nietestamentowy.

Intestin, e, *adj.* (*intestinus*) Haus-, Bürger-, innerlich; 2) innerlich, verborgen. 1) Wnętrzny, domowy; 2) wnętrzny, skryty, utaiony. § 1) Apaiser, exciter une guerre intestine; 2) il a une fiévre intestine éctique.

Intestinal, e, *adj.* zu den Gedärmen oder Ingeweide gehörig. Kiszkowy, trzewowy. § Canal intestinal; veine intestinale; colique intestinale.

Intestins, *s. m. plur.* (*intestina*) Ingeweide, Gedärme. Trzewa, kiszki. § Il y a six intestins.

Inthronisation, Inthroner, *vid.* Intrônisation, Intrôner.

Intimation, *s. f.* (*intimatio*) in den Gerichten: peremptorische Vorladung. *W sądach:* pozwanie na stanie tudźież; rok zawity. § Assigner la partie avec l'intimation.

Intimé, *s. m.* in den Gerichten: der Appellat;

pellat; Partey, wider die appelliret worden iſt. *W ſądach:* ſtrona, przećiw ktorey zaszła apelacya.

Intime, *adj. c.* (*intimus*) 1) in der Theologie: Geheimniß-voll, geheim; 2) vertraut, innigſt, von Freunden. 1) *W Teologii:* taiemny, ſkryty; 2) poufały, ściſły, *o przyiaćiołach.* § 1) Les opérations les plus intimes de la grace; 2) j'ai perdu un ami intime; c'eſt ſon ami intime.

Intimement, *adv.* aufs vertrauteſte, innigſt. Sciſło, poufale. § Nous pouvons avoir nos idées intimement unies à nôtre eſprit; il eſt intimement attaché à ſon ami.

Intimer, *v. a.* (*intimare*) 1) einen an das Ober-Gericht ziehen, wider einen appelliren; 2) anſetzen, ankündigen, als einen Sitz-Tag. 1) Pociągać kogo do wyżſzego ſądu; apelować przećiw ſtronie do wyżſzego trybunału; 2) obwołać, przypowiedźieć, obwieśćić, iako radę. § 1) Faire intimer ſa partie; la partie eſt intimée; intimer un juge en ſon propre & privé nom; 2) intimer un concile; intimer des opoſans à la vente des fonds à certains jours; le Serviteur publie la loi & intime la volonté de ſon maitre.

Intimidation, *ſ. f.* Furcht-Einjagung. Straſzenie, przeſtraſzenie, przeſtrach. § L'intimidation rend nul un teſtament, qu'on a obligé de faire par cette voie.

Intimider, *v. a.* einem Schrecken, Furcht einjagen. Straſzyć, przeſtraſzyć kogo. § Intimider la populace; le peuple eſt intimidé; il tache d'intimider les conjurez.

Intitulation, *ſ. f.* Titel, Betitelung eines Buchs. Tytuł, tytułowanie księgi. § L'intitulation ſert beaucoup à faire débiter un livre.

Intituler, *v. a.* einem Buch einen Titel geben; eine Schrift tituliren. Tytułować księgę. § Intituler une piéce; un livre intitulé.

Intolérable, *adj. c.* (*intolerabilis*) unerträglich, unleidlich. Nieznośny, barzo przykry. § Une humeur intolérable; un homme intolérable; régarder ſes maux comme intolérables.

Intolérablement, *adv.* unerträglich, unleidlicher Weiſe. Nieznośnie. § Ces eſclaves ont été intolérablement tourmentez.

Intolérance, *ſ. f.* (*intolerantia*) 1) die Intoleranz; Nichtduldung der Leute von anderer Religion; *2) Ungeduld. 1) Niećierpienie, niezmoſzenie ludźi w religii rozerwanych; *2) niećierpliwość.

Intolerans, *ſ. m. plur.* Feinde anderer Religionen, die ſelbigen keinen allgemeinen Land-Frieden verſtatten. Ludźi rozerwanych w religii do pokoiu poſpolitego nieprzypuſzczaiący.

Intolérant, e, *adj.* der Leute von anderer Religion nicht dulden will. Niećierpiący ludźi rożney religii.

Intonation, *ſ. f.* (*intonatio*) in der Muſic: 1) Lehre vom Unterſcheid der Stimmen; 2) Phantaſie beym Vorſpiel und Nachſpiel; 3) das Anſtimmen im Singen. *W muzyce:* 1) Nauka o głoſow rożnicy; 2) fantazye przy przegrawku i dokończeniu pieśni; 3) zaczynanie pieśni; intonowanie. § 1) L'intonation eſt la même dans la Muſique & dans le plein chant.

Intrados, *ſ. m.* die innere Bogen-Rundung. Obłączyſtość wnętrzną; obłączyſta ſtrona ſklepu ſpodnia.

Intraitable, *adj. c.* (*intractabilis*) wild, ungezähmt, ungeſellig. Dźiki, niedogodny, niedotkliwy, nietowarzyſki. § On accuſe les Alemans d'avoir un eſprit rude & intraitable.

Intrant, *ſ. m.* (*intrans*) auf der Pariſer-Academie: Wahl-Herr eines Magnifici, ſelbige werden von den vier Nationen der Academie zur Rectoris-Wahl abgeſchicket. *Na Akademii Paryſkiey:* Elektor rektorſki, ktorych na elekcyą rektorſką cztery nacye Akademii wyſyłaią. § Choiſir les intrans.

Intrépide, *adj. c.* (*intrepidus*) unerſchrocken. Nielękliwy, nieuſtraſzony. § C'eſt un homme intrépide; un courage intrépide.

Intrépidité, *ſ. f.* Herzhaftigkeit, Unerſchrockenheit. Nielękliwość. § Avoir de l'intrépidité; excez d'intrépidité.

Intrigant, *Intriguant, e, *adj.* zu heimlichen Händeln geneigt; liſtig, verſchlagen. Do mieſzania rzeczy ſkłonny; chytry. § Il a l'eſprit adroit & intrigant; les Provençaux & les Gaſcons ſont fort intrigans.

Intrigant, *Intriguant, *ſ. m.* Intriguenmacher; Liebhaber heimlicher Händel; Practickenmacher. Praktykant, przewrotnik.

Intrigue, *ſ. f.* 1) Intrige, Practicke, geheime Unterhandlung; 2) Liebes-Verſtändniß; 3) künſtliche Verwirrung; verwirrte Stelle in einer Comödie oder Tragödie. 1) Intryga, praktyka, ſztuka; przebiegi, przeſkoki; mieſzanie ſpraw; 2) ſkryte miłoſtki; przebiegi

miłośnicze; 3) sztuczne zawikłanie w komedyi albo w tragiedyi. § 1) J'ai fait reüssir mon afaire par l'intrigue de vôtre Frére; 2) une intrigue galante; je ne puis soufrir ces coquets qui embrassent dix ou douze intrigues à la foi sans avoir aucun amour.

*avoir de l'intrigue.* heimliche Händel führen. Mieć intrygę.

*un homme d'intrigue.* Liebhaber heimlicher Händel; Practickenmacher. Praktykant.

*il est hors d'intrigue.* 1) er hat keinen Theil an der listigen Unterhandlung; 2) von einem Krancken: er ist ausser Gefahr. 1) Nie przymieszał się do tey intrygi; 2) *o chorym:* już nie iest w niebezpieczeństwie.

*être de l'intrigue.* an einer geheimen Unterhandlung Theil haben. Jest w intrydze.

Intriguer, *v. a.* einen Handel verwirren; Händel anfangen. Mieszać rzeczy; kartować, powichłać sprawy. § Elle a intrigué toute l'afaire par la suposition d'un faux héritier.

*intriguer, v. n. s'intriguer, v. r.* mit heimlichen Händeln umgehen; sich in Practicken mischen. Praktykować; mieszać rzeczami; mieszać się, intrygować się w co. § Les plus habiles d'entre eux intriguent beaucoup, parlent peu & n'écrivent point; si on veut faire quelque chose à Paris, il faut s'intriguer.

Intrigueur, *s. m.* ein Kupler. Rufian.

Intrigueuse, *s. f.* eine Kuplerin. Rufianka.

Intrigueux, euse, *adj.* 1) zu Practicken, zu verwirrten Händeln geneigt; 2) kuplerisch. 1) Machlarski; frantowski; do mieszania spraw przychylny; 2) rufiański.

Intrinséque, *adj. c.* (*intrinsecus*) in der Philosophie: innerlich, verborgen. *W Filozofii:* wnętrzny, skryty. § Vertu, qualité intrinséque.

Intrinséquement, *adv.* innerlich. Wskroś, wewnątrz. § Cette action est bonne intrinséquement; il est intrinséquement honnête homme.

Intrique, *obs. vid.* Intrigue.

Introducteur, *s. m.* (*introductor*) Einführer, der einen Zutritt verschaffet. Wprowadźiciel; przystęp do kogo czyniący.

*Introducteur des Ambassadeurs.* der die Gesandten zur Audienz führet. Urzędnik, co Posłow na audyencyą prowadźi; wprowadźiciel poselski.

Introduction, *s. f.* (*introductio*) 1) Einführung; das Hineinführen; 2) Anführung, Anleitung, Einleitung zu einer Wissenschaft; 3) der Anfang, das Exordium einer Predigt; der Eingang. 1) Wprowadzenie; 2) początek nauki; wstęp do scyencyi; 3) początek, wstęp kazania. § 1) L'introduction d'un Ambassadeur; 2) introduction à la Géographie; introduction à la vie dévote.

*introduction d'instance.* der Anfang eines Processes. Początek procesu prawnego.

Introductrice, *s. f.* Einführerin, die einen Zutritt verschaffet. Wprowadźićielka, przystęp komu do kogo czyniąca.

Introduire, *v. a.* (*introducere*) 1) hineinführen; einen Zutritt verschaffen; 2) einführen, aufbringen als eine Gewohnheit. 1) Wprowadźić kogo, przystęp komu do kogo czynić; 2) wprowadźić co, iako zwyczay. § 1) Je l'ai introduit au Louvre; introduire une personne dans les meilleures familles de Varsovie; je l'ai introduit à la Cour; 2) introduire une coûtume; introduire une opinion dans l'école.

* Introit, *s. m.*

Introïte, *s. f.* (*introitus*) der Anfang oder Eingang der Messe. Introit; początek do mszy. § Dire l'introïte; le Prêtre est à l'introïte.

Intromission, *s. f.* (*intromissio*) in der Philosophie: die Eintretung, Eindringung. *W Filozofii:* wstąpienie, wemknienie się. § L'intromission des particules de l'eau entre les fibres du bois.

Intronati, *s. m. plur.* in Italien: Academici in Siena. *We Włoszech:* Akademicy w Syenie. § L'Académie des intronati.

Intrônisation, *s. f.* Einsetzung, Einführung, Einzug eines Bischofs. Wiazd biskupi; wprowadzenie na Biskupstwo. § On a fait des opositions à l'intrônisation d'un tel Evêque.

Intrôniser, *v. a.* einen ins Bißthum einsetzen; einen auf den Bischöflichen Stuhl setzen. Wprowadźić kogo na Biskupstwo; osadźić kogo na Biskupskiey stolicy. § Monsieur l'Evêque fut intrônisé avec de grandes acclamations du peuple.

* Introuvable, *adj. c.* schwer zu finden. Nienaleźisty; czego trudno znaleść.

* s'Intrure, *v. r.* sich in ein Amt eindringen. Wkradać się w urząd; urzędu zdradliwie dostać.

Intrus,

Intrus, e, *adj.* (*intrusus*) in ein Amt eingeschoben, eingedrungen. Zdradliwie urzędu dostawaiący; wkradaiący się się w urząd. § On le regarde comme un homme intrus dans le bénéfice.

Intrus, *s. m.* der sich in ein Amt eingedrungen. Wlaz, wtręt, wtręcień; intruz. § Celui qui prend possession d'un bénéfice sans titre est veritablement intrus.

Intrusion, *s. f.* (*intrusio*) das Einschieben, Eindringen in ein Amt. Wkradanie się chytre; zdradliwe dostanie urzędu.

Intuitif, ive, *adj.* (*intuitivus*) in der Theologie: anschauend, klar, deutlich, das man recht eigentlich siehet. *W Teologii:* iasny, wyraźny, oczywisty. § Les Saints dans le ciel ont une connoissance intuitive de l'essence de Dieu; la vision intuitive de Dieu.

Intuition, *s. f.* (*intuitio*) in der Philosophie: klare Erkentniß einer Wahrheit, die einem ohne alle Untersuchung gleich in die Augen fällt. *W filozofii:* proste uznanie prawdy, gdy rzecz na oko widźiemy o niey nie sądząc.

Intuitivement, *adv.* in der Theologie: von Angesicht zu Angesicht, klar und deutlich. *W Teologii:* na oko; oczywiśćie; od oblicza do oblicza. § Tous les Téologiens ne conviennent pas que Saint Paul dans son ravissement ait vû l'essence de Dieu intuitivement.

Intus-susception, *s. f.* in der Philosophie: der innerliche Zufluß des Nahrungs-Safft. *W filozofii:* wnętrzne przybywanie soku omastnego.

*Invaincu, ë, *adj.* (*invictus*) unüberwunden, nur in der Poesie. Niezwyćiężony, *tylko w wierszach Poetyckich.*

Invalide, *adj. c.* (*invalidus*) 1) schwach, matt, krafftlos, kränckl.; 2) in Gerichten: unkräfftig, ungültig. 1) Słaby, bezsilny, chorowity; 2) *w sądach:* nieważny. § 1) Depuis vôtre maladie vous étes tout invalide; 2) acte invalide.

Invalide, *s. m.* 1) Krüpel, Invalide; ein Soldat im Hospital, der wegen schwachen Alters oder durch schwere Wunden nicht mehr dienen kan; 2) ehedessen eine Müntze von vier Sous. 1) Zołnierz niedołężny w szpitale, kaleka albo niesposobnego zdrowia; 2) niegdyż moneta cztery *Sous* wynosząca. § Les invalides ont la permission de sortir une foi la sémaine.

*hôtel des invalides.*
Invalides, *s. m. plur.* } ein Invaliden-Haus; grosses Soldaten-Hospital. Wielki szpital żołnierski. § Un soldat ou oficier estropié entre aux invalides, quand il a des certificats de services & du lieu, où il est glorieusement estropié.

Invalidement, *adv.* unkräfftig, ohne Nachdruck, ungültig. Nieważnie, bez ważnośći. § Ce mineur a contracté invalidement.

Invalider, *v. a.* vernichten, aufheben, caßiren, vor unkräftig erklären. Kasować znieść, za nieważne poczytać. § Invalider un acte, un contract, un testament.

Invalidité, *s. f.* in Gerichten: Nichtigkeit, Ungültigkeit. *W prawie:* nieważność. § Soûtenir l'invalidité d'un mariage.

Invariable, *adj. c.* unveränderlich. Nieodmienny. § La foi est une & invariable.

Invariablement, *adv.* unveränderlich, fest, beständig. Nieodmiennie, trwale. § S'atacher uniquement & invariablement à Dieu.

Invasion, *s. f.* (*invasio*) Einfall, Einbruch, Eintritt in ein feindliches Land. Wtargnienie, wpadnienie, wkroczenie w kray nieprzyiaćielski. § Défendre une province contre l'invasion des ennemis.

Invective, *s. f.* Schelt-Wort, Schimpff-Rede. Inwektywa, łaianie zelżywe; sromotne lżenie słowy. § Faire de sanglantes invectives.

*Invectiver, *v. n.* schelten, wider etwas schmählen. Łaiać komu barzo. § Invectiver contre le luxe.

*Invendu, e, *adj.* unverkaufft. Niesprzedany. § Le livre de cet auteur est invendu & le libraire enrage d'en distribuer l'impression à l'épicier & à la beurriére.

Inventaire, *s. f.* flacher Obst- oder Fisch-Korb ohne Hand-Heben. Kosz płaski bez uch do ryb i owocu. § Mon inventaire est pleine.

Inventaire, *s. m.* (*inventarium*) 1) in Gerichten: Inventur, Inventarium oder Verzeichniß des Hausraths, der Kauf-Güter, der Urkunde; 2) kurtzer Entwurff einer Wissenschafft; 3) in den Gerichten: Stube wo die inventirten Sachen verkauffet werden. 1) Inwentarz sądowy, spisek; regiestr sprzętow, kupi, monimentow; 2) wizerunek, krotkie zebranie scyencyi; 3) *w sądach:* izba gdźie zinwentowane rzeczy przedawaią. § 1) Inventaire solemnel;

lemnel; faire un inventaire; inventaire de production; 2) l'inventaire de l'histoire de France.

*héritier par bénéfice d'inventaire. vid.* Héritier bénéficiaire.

Inventer, *v. a.* (*invenire*) 1) erfinden, erdichten; *2) erdichten, ersinnen, aussprengen, erfinden als Lügen, Schmähungen. 1) Wynaleść, wymyślić co; *2) siać, wynaleść, uknować kalumnie, łgarstwa. § 1) Les bergers de Sicile ont inventé l'églogue; 2) inventer des bourdes, des calomnies.

*il n'a pas inventé la poudre.* es ist kein grosser Hexenmeister. Nie wielki z niego mędrzec.

Inventeur, *f. m.* (*inventor*) 1) ein Erfinder; *2) ein Verleumder, Erdichter, der immer neue Lügen erfindet. 1) Wynalezca; *2) potwarca; obmowca; wynalezca obmow, łgarstw. § 1) Il a la gloire d'être inventeur; le ventre est inventeur des arts.

Inventif, ive, *adj.* Erfindungs-reich, voll Erfindung, sinnreich. Domyślny; bogaty w inwencye; zmyślny. § C'est un homme inventif; esprit inventif; l'amour rend inventif.

Invention, *f. f.* (*inventio*) 1) eine Erfindung; 2) in der Mahlerey: die Erfindung; ist dasjenige welches von dem Verstand des Mahlers allein herkommt, als die Einrichtung; 3) in der Rede-Kunst: Lehre von Erfindung neuer Bewegungs-Gründe; 4) Erfindung, List, Kunst; 5) erfundene Sache. 1) Inwencya, wynalezienie, wynaydowanie czego; 2) *w malarstwie:* inwencya, to co z dowćipu pochodźi malarza, iako rozłożenie malowania; 3) nauka krasomowska o wynalezieniu nowych namow; 4) wynalazek, wymysł, sztuka, chytrość; 5) rzecz wynaleziona; wynalazek. § 1) Voilà la recompense de la belle invention; 2) l'invention est la prémiére partie de la peinture; 3) l'invention est une de cinque parties de la Rétorique; 4) il me faut tous les jours mille inventions pour jouïr de ma maitresse; il trouve beaucoup d'inventions pour venir à ses fins.

*Invention; l'invention de saint croix.* Creutz-Erfindung, ein Fest-Tag. Znalezienie krzyża świętego, *święto.*

Inventorier, *v. a.* in Gerichten: inventiren; den Hausrath, Documente aufschreiben; ein Inventarium machen, aufrichten. *W sądach:* inwentarz dobr, sprzętow, monimentow uczynić; zregiestrować, zinwentować. § On a inventorié ses papiers; marchandises inventoriées.

Inventrice, *f. f.* Erfinderin. Wynalezczyna. § Cères est l'inventrice du labourage; Sapho est l'inventrice des vers-saphiques.

*Inversable, *adj. c.* unumwerflich, von gewissen Kutschen und Wagen. Nieprzewrotny, *o pewnych karetach i wozach.* § Il y a du plaisir à se promener dans des voitures inversables.

Inverse, *adj. f.* la régle inverse. in der Arithmetic: die verkehrte Regel oder regula de tri inversa. *W arytmetyce:* reguła trzech albo złota odwrotna.

Inversion, *f. f.* (*inversio*) *1) die Umwendung, das Umwenden einer Sache; 2) in der Grammatic: das Versetzen der ordentlichen Wort-Fügung oder Construction. *1) Przewrocenie, przewracanie; 2) *w gramatyce:* słow przewrocenie. § 2) La langue Françoise ne soufre point les inversions ni les transpositions, elle veut que l'on parle dans le même ordre que les idées des choses se sont placées dans nôtre imagination.

Investigateur, *f. m.* (*investigator*) ein Alchymist oder Sucher der geheimen Kunst, das ist des Steins der Weisen. Alchymista, szukacz sekretu robienia złota.

Investigation, *f. f.* (*investigatio*) in der Grammatic: Suchung des Præsentis eines Verbi. *W gramatyce:* szukanie *thematis verbi* albo *temporis præsentis.* § L'investigation du théme.

Investir, *v. a.* 1) investiren, die Investitur von einem Lehn oder Beneficio geben; 2) berennen, einschliessen, umringen eine Festung oder Armee; 3) ein Schiff anfallen, angreiffen; 4) figürlich: umgeben, umschliessen. 1) Dać inwestyturę komu od lenności albo godności kościelney; inwestyować kogo; 2) obskoczyć, opasać, otoczyć fortecę albo oboz; 3) uderzyć na okręt; 4) *figurycznie:* otoczyć, okrążyć kogo. § 1) Investir une personne d'un fief, d'un bénéfice; 2) quand un Général a dessein d'assiéger une place, il la fait auparavant investir par un corps de cavalerie; on commençoit à investir l'aile droite; 3) investir un vaisseau; 4) ce malade n'a pû tester en mourant, parce qu'il a toûjours été investi de ses héritiers; nous sommes investis par la contagion & par le débordement des eaux.

*Investir, v. n.* scheitern, stranden, von Schiffen.

Schiffen. Rozbiiać się, wpadać na haki. § Cette galére a investi au Port-Mahon.

Investi, e, *adj.* umgegeben, eingeschlossen. Okrążony, otoczony. § Ils craignoient d'être investis.

Investissement, *f. m.* das Einschliessen, Berennen einer Festung. Otoczenie; opasanie, obskoczenie fortecy.

Investiture, *f. f.* (*investitura*) 1) die Investitur, Belehnung; Einsetzung in ein Lehn oder Pfründe; 2) Berennung einer Festung. 1) Inwestytura; danie lenności albo godności kościelney; 2) otoczenie, opasanie fortecy woyskiem. § 1) Le Roi donne l'investiture des fiefs de son Roïaume; le Duc de Curlande a pris son investiture du Roi; l'investiture de la Prussee dependoit des Rois de Pologne; donner l'investiture d'un bénéfice, d'un fief; 2) on doit prendre de grandes précautions dans l'investiture d'une place.

Invétérer, *v. n.* (*inveterare*) veralten, sich einwurtzeln, von Kranckheiten und Gewohnheiten. Zastarzeć się, wkorzenić się, *o chorobach i nałogach.* § Farcin invétéré; maladie invétérée; il ne faut pas laisser invétérer les maux, car ils pourroient devenir incurables.

Invincible, *adj. c.* (*invincibilis*) 1) unüberwindlich; 2) unabhelflich, unvermeidlich; das nicht zu heben ist. 1) Niezwyciężony; niezwyciężny; 2) nieprzełamany, nieuprzątniony, nieprzekonany, niezbity. § 1) Peuple invincible à la guerre; 2) c'est une ignorance invincible; dificulté, obstacle invincible.

Invinciblement, *adv.* unüberwindlich, unumstößlicher Weise. Nieprzekonanie; nieodbitym sposobem. § Prouver une chose invinciblement; il les persuade invinciblement à persister.

Inviolable, *adj. c.* (*inviolabilis*) unverbrüchlich, unverletzlich. Niezgwałcony, nienaruszony, nieprzełamany. § Ma foi est inviolable; azile inviolable.

Inviolablement, *adv.* (*inviolate*) unverruckt; unverbrüchlicher Weise. Nienaruszenie; nienaruszonym sposobem. § Je suis inviolablement vôtre très humble Serviteur.

Invisibilité, *f. f.* (*invisibilitas*) die Unsichtbarkeit. Niewidomość; niewidoczność. § L'invisibilité de la nature des esprits.

Invisible, *adj. c.* (*invisibilis*) 1) unsichtbar; 2) verborgen, heimlich. 1) Niewidomy, niewidoczny, niewidzialny; 2) skryty, taiemny. § 1) Les substances incorporels sont absolument invisibles; les corps qui s'éloignent trop de nous, devient peu à peu invisibles; la plûpart des opérations de la nature sont invisibles.

*il est souvent invisible.* man siehet ihn selten. Rzadko go widać.

*cela est devenu invisible.* von einer verlohrnen Sache: es ist wie in die Erde gesuncken. Jakby w ziemię wpadło, *o rzeczy zgubioney.*

Invisiblement, *adv.* unsichtbarer Weise. Niewidomie. § Il a passé invisiblement.

Invisibles, *f. m. plur.* die Rosen-Kreutzer, Sucher des Steins der Weisen. Alchymistowie; szukacze sekretu złota robienia.

Invitation, *f. f.* (*invitatio*) 1) das Einladen; 2) Antrieb, Anreitzung. 1) Zaproszenie; 2) zachęcenie. § 1) L'invitation des Cours Souveraines pour assister à un Te Deum, se fait par les Officiers des cérémonies; faire une invitation; il n'y a point de plus forte invitation à l'amitié que de prévenir en aimant.

Inviter, *v. a.* (*invitare*) 1) einen einladen; 2) einen reitzen, Lust machen. 1) Zapraszać kogo do czego; 2) zachęcać kogo. § 1) Inviter quelqu'un à souper; 2) le beau tems nous invite à la promenade; elle l'invite à faire le voiage.

Invitatoire, *f. m.* (*invitatorium*) in der Kirche: Ermunterungs-Gesang zum Lobe GOttes. *Invitatorium*; pieśń kościelna do chwały Boskiey pobudzaiąca.

Invocation, *f. f.* (*invocatio*) 1) die Anruffung im Gebet; die Anbetung; 2) in der Dicht-Kunst: Anruffung einer heidnischen Gottheit, als der Musen um Beystand. 1) Wzywanie Boga, Swiętych na pomoc; 2) *w poetyce:* wzywanie bożka na pomoc. § 1) Croire l'invocation des Saints; l'invocation du nom de Dieu; 2) un belle invocation; les plus courtes invocations & les plus simples sont les meilleures.

*invocation des démons.* die Anruffung des Teuffels. Wzywanie czartow.

Involontaire, *adj. c.* (*involuntarius*) 1) gezwungen, ungern, unwillig, das mit Unwillen geschiehet; 2) was wider den Willen geschiehet, als der Umlauf des Geblüts. 1) Niedobrowolny, przyniewolony; 2) przeciw woli się dzieiący, iako krwie

krwie cyrkulacya w człowieku. § 1) L'ignorance rend les actions involontaires; 2) la circulation du sang, la digestion & les actions vitales sont involontaires.

Involontairement, *adv.* wider Willen, ungern. Przeciw woli; z musu; nie dobrowolnie. § Cela se fait involontairement.

Involution, *f. f.* (*involutio*) Verwirrung, Verwickelung; Einwickelung in viele Schwierigkeiten. Zawiłość; uplątanie w trudności. § Involution de procez.

Invoquer, *v. a.* (*invocare*) 1) anbeten, anruffen GOtt oder einen Heiligen; 2) bey den Poeten: einen heidnischen GOtt anruffen. 1) Wzywać Boga, Swiętych; 2) *w wierszach poetyckich:* o pomoc boga prosić pogańskiego. § 1) Il faut invoquer Dieu; 2) invoque la Muse; o Muse, je t'invoque, emmielle-moi le bec.

*invoquer les démons.* die Teuffel zur Hülfe ruffen. Wzywać dyabłow na pomoc.

Inusité, ée, *adj.* (*inusitatus*) nicht bräuchlich, ungewöhnlich. Niezwyczayny. § Mot inusité.

Inutile, *adj. c.* (*inutilis*) unnütze, unnöthig, unbrauchbar. Niepożyteczny, nieużyteczny, niepotrzebny. § Païs inutile aux ennemis; ils étoient inutiles au combat; la vertu sans argent n'est qu'un meuble inutile; paroles inutiles.

Inutilement, *adv.* (*inutiliter*) unnützlich, ohne Nutzen. Niepożytecznie, daremnie, bez pożytku. § Travailler inutilement.

Inutilité, *f. f.* (*inutilitas*) 1) Fruchtlosigkeit, Unnützlichkeit; 2) amtloser Zustand; 3) Faulheit, Müßiggang. 1) Niepożytek, rzecz niepożyteczna; 2) pożycie bez urzędu; 3) gnuśność, próżnowanie. § 1) C'est une inutilité fort ennuïeuse; il est frapé de l'inutilité de la chose; l'inutilité d'une science; 2) on laisse tous les jours le meilleurs Officiers dans l'inutilité, en leur ôtant les moïens de servir l'Etat; 3) l'inutilité de la vie des femmes est la source de la coqueterie, elles ne savent que faire de leurs tems.

*inutilitez, plur.* überflüßige Sachen, die keinen Nutzen haben. Rzeczy zbyteczne; zbytek niepotrzebny. § C'est un grand parleur qui ennuïe par les inutilitez qu'il débite; son gros livre n'est rempli que des inutilitez.

Invulnerable, *adj. c.* (*invulnerabilis*) 1) fest, der nicht kan verwundet werden; 2) unbeweglich, der nach Geschencken nichts fraget; der sich vor Verleumdungen nicht fürchtet. 1) Niezraniony od oręża; 2) nieporuszony na kalumnie, na korupcye. § 1) On prétend qu'il y a des caractéres & des charmes qui rendent les personnes invulnerables; 2) être invulnerable aux traits de la médisance & de la calomnie.

*une grande ame est invulnerable.* ein Held fürchtet sich vor Pulver nicht. Rycerz kul się nie boi.

Joachim, *f. m.* (*Joachimus*) Joachim, ein Manns-Nahme. Joachym, imię męskie.

Joaillerie, Joaillier, *vid.* Joüaillerie, Joüaillier.

Job, *f. m.* (*Jobus*) 1) Hiob; 2) das Buch Hiob. 1) Job; 2) księgi Jobowe. § 1) Pauvre comme Job; patient comme Job; 2) analise sur Job.

Jobelin, *f. m.* 1) Hiöbchen; 2) ein Hahnrey, ein guter Mann; 3) ein Mensch, der alle Beleidigungen geduldig leidet. 1) Jobek; 2) kornut; 3) człowiek cierpliwy na afronty.

*Jobelin bridé.* 1) ein Hahnrey; 2) geduldiger Hiob; ein Mensch, der in einem Stand lebet, in welchem grosse Geduld erfodert wird. 1) Kornut; 2) Job cierpliwy; człowiek w profesyi żyiący, do ktorey wiele potrzeba cierpliwości.

*Jobelins, plur.* Liebhaber des Gedichts von Hiob des Benserade, die solches höher schätzen als das Sonnet des Voiture von der Urania. Miłośnicy wierszy Poety *Benserade* o Jobie, ktorzy ie wyżey sobie ważą, niżli sonnet o Uranii od *Voiture* napisany.

Jobet, *f. m.* Hiöbchen. Jobek.

Jocondité, *f. f. obs.* (*jucunditas*) Freude, Vergnügen. Radość, przyiemność.

*Jocrisse, *f. m.* 1) armer Schlucker; 2) Weiber-Narr, Jungfer-Knecht; 3) Knicker, niederträchtiger Geitzhals. 1) Gołota, harłak ubogi; 2) gaszek; 3) sknera. § 1) C'est un franc jocrisse; c'est un jocrisse qui méne les poules pisser.

*Jodelet, *f. m.* Possenreisser. Trefniczek, śmieszek.

Joë, *f. f. obs.* eine Backe. Policzek.

Joée, *f. f. obs.* ein Backenstreich, Maulschelle. Policzkowy raz.

Joesdi, Johesdi, *f. m. obs.* Donnerstag. Czwartek.

Joians, *adj. obſ.* luſtig, freudig. Weſoły.

Joïau, *ſ. m.* ein Kleinod. Kleynot.

Joïe, *ſ. f.* die Freude, Luſt, Vergnügen. Radość, uciecha, weſele, ukontentowanie. § Avoir une grande joïe; recevoir de la joïe; donner une fauſſe joïe; c'eſt vous qui faites toutes mes joïes; la joïe eſt ce qui contribuë la plus à la ſanté.

*fille de joïe.* luſtige Schweſter; Mitmacherin. Kortezanka.

*joïe des philoſophes.* in der Alchymie: die vollkommene Weiſſe. *W alchymii:* białość doſkonała.

Joïeuſement, *adv.* mit Freuden. Weſoło, z radośćią, z uciechą. § Ce débauché paſſe ſa vie joïeuſement.

Joïeuſetez, *ſ. f. plur.* Spaß, Schertz; ergötzliche Reden oder Thaten. Krotoſilne mowy; trefnośći, żarty, figle. § C'eſt un homme de belle humeur qui dit force de joïeuſetez.

Joïeux, euſe, *adj.* 1) luſtig, freudig; 2) glücklich; erfreulig. 1) Weſoły; 2) ſzczęśliwy, radoſny. § 1) Il eſt joïeux; elle eſt fort joïeuſe de la bonne fortune de ſon ami; 2) le Roi a cauſe de ſon joïeux avénement à la Couronne *&c.*

*joïeux avénement.* Indult oder Recht der Könige von Franckreich den Capiteln einen zum Beneficio zu präſentiren. Indult albo prawo Krola Francuskiego na prezentę Kapitułom do beneficium.

Joignant, e, *partic. & adj.* nebenan liegend, anſtoſſend. Tuż przy drugim leżący; przyległy. § Sa maiſon eſt joignante à la mienne.

*Joignant, *præp.* darneben, gantz nahe. Tuż, blisko czemu. § Joignant le bord.

Joindre, *v. a.* (*jungere*) 1) zuſammenfügen, zuſammenlegen, zuſammenthun, in eins bringen; 2) vereinigen, verbinden; 3) ſchlieſſen, paſſen als ein Deckel; 4) auf den Feind ſtoſſen, denſelben erreichen; 5) einholen, erreichen, antreffen; 6) eine Schrift der andern beylegen, hinzufügen; 7) beym Schuſter: zuſammenſtechen, zwey Stücke Leder an einander ſtoſſen; 8) leimen, verbinden, zuſammenklammern, fügen, zuſammenſetzen; 9) von Flüſſen: in einen andern fallen. 1) Składać co poſpołu, iedno z drugiem; 2) złączyć, ziednoczyć co; 3) zamykać, zwierać iako wieko; 4) dośiągnąć nieprzyiaćiela; ſpaść na nieprzyiaćiela; 5) dośćignąć, dogonić kogo; trafić na kogo; 6) przyłożyć, przyłączyć piſmo do piſma; 7) *u ſzewca:* zſzywać; 8) zkleić, zfugować, ſklamrować, ſpoić, związać; 9) *o rzekach:* wpadać w drugą rzekę; złączyć śię z drugą rzeką. § 1) Joindre les mains; 2) je joignis le Généralat au Palatinat; il faut joindre l'expérience au raiſonnement pour réüſſir en Phiſique; joignez vos priéres aux miennes; joignez à cela, que; joindre la grace avec gravité; 3) couvercle de cofre qui joint bien; 4) les Polonois ont toûjours raiſon de leurs ennemis lorſqu'ils peuvent les joindre avec l'arme blanche; 5) il m'évite par tout, mais ſi je puis le joindre, je le traiterai comme il faut; le courier a bientôt joint le meſſager; il retourna joindre le gros de l'armée; 6) les apellations verbales ſont toûjours jointes aux procez par écrit; 7) joindre une paire d'empeignes; 8) joindre un fond de tonneau.

*joindre quelqu'un.* 1) ſich zu einem geſellen; 2) einen einholen. 1) Zabrać z kiem kompanią; 2) dośćignąć kogo.

*joindre quelqu'un en chemin.* 1) auf dem Wege ſich zu einem geſellen; 2) einen auf dem Wege einholen. 1) Zabrać z kiem kompanią na drodze; 2) na drodze kogo dośćignąć.

*il vint joindre la compagnie.* er kam und trat in die Geſellſchaft. Przyſzedſzy wſtąpił w kompanią.

*ſe joindre, v. r.* 1) ſich vereinigen, ſich verbinden; zuſammenſtoſſen, an einander reichen; 2) beytreten, beypflichten. 1) Złączyć śię; 2) przyſzyć śię do czyiey ſtrony; przyſtać na czyią ſtronę. § 1) Ces deux apartemens ſe joignent par une galerie; le Boug & la Viſtule ſe joignent à Uladiſlavie; 2) ſe joindre à ſes aliez, au plus grand nombre; je me joins à vos ſouhaits.

*ſe joindre par mariage.* ſich durch Heyrath verbinden. Złączyć śię z kiem małżeńſtwem.

*Joint, *præp.* was anlanget. Co śię tycze. § Joint à moi.

**joint que, conjunct.* überdiß, hierzu, beſſer *Outre-que.* Nad to, do tego, *lepſze słowo* Outre-que.

Joint, e, *adj.* 1) vereiniget, verſammlet, zuſammengefügt; 2) verſammlet, zuſammengebracht. 1) Spoiony, złączony, ziednoczony; 2) zgromadzony. § 1) Choſe bien jointe; 2) les troupes ſont jointes.

Joint, *ſ. m.* 1) eine Fuge zwiſchen zuſammengeſetzten Steinen; 2) Gelenck zwi-

ſchen den Knochen. 1) Fuga miedzy kamieńmi ſpoionemi; 2) ſtaw, przegub przy koſtkach. § 1) Remplir bien tous les joints; joints quarrez; joints à onglet; 2) le joint de l'épaule; le joint du bras.

*joints perdus.* blinde Fugen, die man nicht ſehen kan. Slepe fugi, ktorych nie widać.

*joints de lits.* Ruhe-Fugen, untere Fugen. Fugi w dłuż. § Les joints de lits de pierre ſont de niveau.

*joints montans.* ſtehende Fugen. Fugi w ſtoiączki.

Jointe, *ſ. f.* in Spanien: eine Verſammlung, Geſellſchaft. *W Hyſzpanii:* zgromadzenie, towarzyſtwo. § La jointe du commerce; la jointe des finances.

Jointé, ée, *adj. cheval long-jointé.* ein lang geſeſſelt Pferd, das lange Feſſel hat. Koń długopęcinny.

*un cheval court-jointé.* ein kurtz geſeſſeltes oder geköoelt Pferd. Koń o krotkich pęcinach.

Jointée, *ſ. f.* bey den Kutſchern: Gauſ, beyde Hände voll. *U woźnicow:* dwie garści; przygarść, przygarśnie. § Mettre une jointée de froment, de grain dans la mangeoire d'un cheval.

Jointis, *adv. & præp. obſ.* nahe, darneben. Tuż przy; bliſko.

Jointive, *adj. f. lattes jointives.* nahe an einander genagelte Latten zur Gips-Arbeit. Bliſko ſiebie przybite łaty do gipſowania.

Jointoier, *v. a.* in der Baukunſt: die Fugen zwiſchen den Steinen vermachen, ausfüllen. *W architektońſkiey nauce:* wyrownać, zaprawić fugi miedzy kamieniami.

Jointque, *vid.* Joint *præp.*

Jointure, *ſ. f.* 1) die Fuge; 2) das Gelencke; 3) beym Schuſter: die Hinter-Nath in den Qvartieren. 1) Fuga; 2) ſtaw; przegub przy koſtce; 3) *u ſzewca:* ſzew napiętkowy. § 1) Cet ouvrage eſt ſi bien aſſemblé, qu'on n'en voit pas les jointures; 2) les doigts de la main hormis le pouce ont chacun trois jointures.

Jol, *ſ. m.* kleines Schif in Rußland. Bat Roſyyſki.

Joli, e, *adj.* 1) fein, artig, niedlich, angenehm; 2) im Schertz und Spott: fein, hübſch, artig. 1) Ładny, łagodny, miły, przyiemny; 2) *żartuiąc i ſzydząc:* ſepſki, piękny. § 1) Elle n'eſt pas belle, mais elle eſt jolie; un joli enfant; aimer les jolies choſes; un joli cabinet; une jolie garniture; un verre fort joli; il dit de jolies choſes; 2) vous étes un joli perſonnage; c'eſt un joli jeune homme; un eſprit joli; vous étes une jolie perſonne.

Joli, *ſ. m.* die Niedlichkeit, Artigkeit. Ładność. § Le beau eſt au deſſus de joli; on n'aime pas toûjours le beau, on préfere quelque fois le joli.

*cela paſſe le joli.* das iſt mehr als hübſch; es iſt ſchön. Barzo to piękna.

*il s'eſt fait joli garçon.* er hat ſich wacker bezecht; Dobrze w czub nalał.

Jolicourt, *ſ. m.* gelbe und ziegelfärbige Tulpe. Tulipan żołtoceglaſtego koloru.

Jolier, *v. n. obſ.* ſich erluſtigen. Rozweſelić ſię.

Joliette, *adj. f.* ſehr niedlich, hübſch. Ładniuchna. § Mon Dieu, qu'elle eſt joliette, oſeroit-on l'aimer.

Joliette, *ſ. f.* eine purpurbraune, rothe und weiſſe Nelcke. Goździk purpurowy, biały i czerwony.

Joliment, *adv.* artig, niedlich. Ładnie, mile, przyiemnie. § Dire joliment les choſes; il danſe joliment.

Jolivetez, *ſ. f. plur.* 1) angenehmer Spaß kleiner Kinder; 2) niedliche Sachen, die ein Cabinet putzen. 1) Żarty dziecinne; trefność dziecięcia; 2) fraſzki kabinet ſtroiace. § 1) C'eſt un joli enfant, il a dit cent petites jolivetez; 2) il a porté d'Allemagne cent petites jolivetez.

*Jolivete*, *ſ. f.* eine fleiſchfarbige und rothe Anemone. Zawilek czerwonocieliſty.

Jombarbe, *vid.* Joubarbe.

*jombarbe de vignes, vid.* Graſſette.

Jonas, *ſ. m.* (*Jonas*) das *s* wird ausgeſprochen; Jonas. *Litera s ſię w tym słowie wymawia;* Jonaſz. § Le Prophéte Jonas.

Jonc, *ſ. m.* (*juncus*) 1) Binſen, Bintzen; 2) Finger-Reif, Ring ohne einen Kaſten, mit oder ohne Steine; 3) ein leichtes Schiff in Oſt-Indien. 1) Sit, ſitowie, ſpław; 2) obrączka; pierścień bez głowicy, gładki albo kamieńmi oſadzony; 3) nawa letka w Indach wſchodnich. § 1) Il y a de pluſieurs ſortes de joncs; 2) jonc émaillé; jonc de diamans; jonc d'émeraudes.

*jonc odorat.* (juncus odoratus) Kaneel-Heu-Blumen aus Egypten. Rayſka trawa, ſitowie wonne z Egiptu.

*jonc d'Eſpagne.* Spaniſche Binſen. Hyſzpańſkie ſitowie.

*jonc marin.* Meer-Binſen. Sit morſki.

*jonc fleuri, vid. glaïeul à fleur jaune.*
**il se tient droit comme un jonc.* 1) er steht gerade wie ein Licht=Spieß; 2) er neiget sich nicht, wenn er einen grüsset. 1) Stoi iak kołek ociosany; 2) ledwie się schyli, kiedy się komu kłania.
Jonchaïe, *f. f.* ein Ort, wo Binsen wachsen. Sitowisko; mieysce pełne situ.
Jonchée, *f. f.* 1) Streu=Kraut, Streu=Blumen; Laub, Gras und Blumen, das einem zu Ehren auf den Weg gestreuet wird; 2) Laub und Kräuter, die man beym Fischfang in einen Fluß schüttet. 1) May, zioła i kwiaty do umaienia drogi na czyy honor; 2) gałęzie i zioła do wrzucenia w rzekę na ryb zgromadzenie.
*jonchée de crême.* ein Körbchen voll frischen Saan=Käses. Koszyk śmietanką nałożony. § Prendre une jonchée de crême; acheter huit jonchées de crême.
*jonchées, plur.* Fisch=Holtz; Reiß=Bündchen zu Fischen. Drewka suche, fiszolc do ryb warzenia.
*Joncher, *v. a.* die Erde mit Kräutern, Blumen, Waffen u. d. g. bedecken, bestreuen. Po ziemi rozrzucić; słać, okryć ziemię maiem, kwiatami, orężem. § Joncher les chemins de fleurs; joncher la campagne de morts.
Joncherie, *f. f. obs.* Betrug. Szalbierstwo.
Jonchets, *f. m. pl.* 1) Spiel mit kleinen Stöckchen; 2) die Stäbchen zu diesem Spiel. 1) Kiyki, *gra*; 2) kiyki, ktoremi graią.
Jonco, *f. m.* ein leichtes Schiff in Ost=Indien. Nawa letka Indyyska.
Jonction, *f. f.* (*junctio*) 1) die Vereinigung oder Conjunction zweyer Armeen; 2) Zusammenfluß zweyer Flüsse. 1) Złączenie się, koniunkcya woyska; 2) złączenie się, zbieganie rzek. § 1) Empêcher la jonction des ennemis; 2) la jonction des riviéres; la jonction de deux mers se fait ordinairement par un canal.
Jone, *adj. obs.* jung. Młody.
Jongler, *v. n. obs.* gauckeln, Possen reissen. Kuglować; błaznować; figle stroić.
Jonglerie, *f. f. obs.* Gauckeley, Possen. Kuglowanie, plesy, skoki.
Jongleur, *f. m. obs.* 1) ehedessen Poet, oder Sänger mit einer Leyer; 2) ein Gauckeler, Possen=Spieler. 1) Niegdyż Poeta, śpiewak z lirą; 2) kuglarz, figlarz.
Ionien, ne, *adj.* (*Ionicus*) Jonisch. Joński. § La dialecte ionienne.
Ionien, *f. m.* 1) ein Jonier; 2) die Jonische Sprache. 1) Iończyk; 2) ięzyk Ioński.
Ionique, *adj. c.* Jonisch. Ioński. § Dialecte Ionique; une colonne Ionique est ordinairement cannelée de 24 cannelures.
*ordre Ionique.* Jonische Ordnung in der Bau=Kunst, sie hat im Capital acht einfache Schnecken und keine Blätter. Porządek albo kształt budowania Ioński, w ktorym kapitela iest bez liścia z osmią poiedynkowych krętych ślimaków. § L'ordre Ionique est plus agréable que le Dorique.
Jonque, *f. f.* ein Schiff in China. Okręt w Chynach.
Jonquille, *f. f.* (*narcissus Iberus*) eine Art weisser oder gelber Narcissen, Binsen=Blumen. Gatunek narcyszkow żołtych albo białych. § La jonquille simple à grand calice fleurit à Mars; grande jonquille; petite jonquille; jonquille d'Espagne.
Jonterau, *f. m.* Backen=Knie, ein gewisser Balcken im Vordertheil des Schiffes. Kolano albo skrzywione drewno w sztabie.
Jor, *f. m. obs.* ein Tag. Dzień.
Joseph, *f. m.* (*Josephus*) 1) Joseph; 2) Art von Papier. 1) Jozef; 2) gatunek papieru. § 1) Joseph fut attendri à la vûë de ses fréres; 2) Joseph fluant; Joseph colé; Joseph à soie.
*coton Joseph.* eine Art Cattun. Gatunek bagazyi.
Josephe, *f. f.* eine Isabel=rothfärbige gelbe Tulpe. Tulipan izabelowy czerwonożołty.
Josse, *f. m.* (*Jodocus*) Jobst, Jost, ein Manns=Nahme. Jodok imię męskie.
Josselassar, *f. m.* eine Art Cattun aus Smirna. Gatunek bagazyi ze Smyrny.
Jota, *f. m.* 1) ein Jota, ein Griechischer und Hebräischer Buchstabe: 2) der kleinste Buchstabe, Strichlein. 1) Jota, *litera Grecka i Hebrayska*; 2) naymnieysza literka; kreseczka. § 1) C'est un jota; 2) les Prophéties de Jésus-Christ s'accompliront sans qu'il y manque un jota; cet ouvrage est complet, il n'y manque un jota; on n'ajoûtera, ni ôtera un jota.
Jotavilla, *f. f.* Art von Lerchen. Skowronkow rodzay.
Jotte, *f. f.* Mangolt, Römischer Kohl, ein Küchen=Kraut. Cwikła iarzyna ogrodna.
Jottes, *f. f. plur. obs.* die Seiten, das Schrag

Schrag vorne am Schiff. Strony wnętrzne u sztaby okrętowey.

Jouable, *adj. c.* von Comödien: das sich spielen läßt, das zu spielen nicht verboten ist. *O komedyach:* wolny do grania; grawalny, niezakazany. § Cette piéce n'est pas jouable.

*Jouailler, *v. n.* zum Zeitvertreib um kleines Geld spielen. Grać dla rozrywki o małe pieniądze. § Il perd son tems à jouailler.

Joüalier, Joüaillier, *f. m.* ein Juwelier. Jubiler. § Un riche Joüalier.

Joüalerie, Joüaillerie, *f. f.* 1) Edelsteine, Juwelen; 2) der Edelstein-Handel; 3) Juwelier-Arbeit; 4) Juwelier-Kunst. 1) Kleynoty; kamienie drogie; 2) handel kleynotami; 3) iubilerska robota; 4) iubilerstwo.

*Jouant, e, *adj.* zum Spiel geneigt. Do gier przychylny.

*il a l'ame jouante.* er hat einen Spiel-Geist. Do gry barzo skłonny.

Joubarbe, *f. f.* (*Jovis barba*) Hauswurtz, Dachwurtz ein Kraut. Rozchodnik wielki ziele.

Jourbarbe de vignes. *vid.* Grassette.

Jouë, *f. f.* eine Backe, Wange. Policzek twarzy część. § Une jouë vermeille; avoir les jouës rouges; couvrir la jouë; donner sur la jouë.

*s'en donner par les jouës.* sein Gut durch die Gurgel jagen. Przechulać swoię maiętność.

*mettre en jouë; coucher en jouë,* das Gewehr anlegen, anschlagen. Strzelbę złożyć do czego.

* *coucher en jouë.* etwas in die Augen fassen, steif ansehen. Wlepić w co oczy; wziąć kogo na oko. § Coucher en jouë une femme.

*il s'en bat les jouës.* 1) er will sich gar nicht rathen lassen; 2) er hat den Haasen in der Mitte gefasset, von einem Jagd-Hunde. 1) Zdrowey nie słucha rady; 2) *o chartach:* w poł zaiąca uchwyćił.

*jouës.* die Scharten-Wände, die beyden innerlichen Seiten in einer Schieß-Scharten. Obie ściany u strzelnicy w murze.

*jouës de peson, plur.* kleine Wag-Schälchen. Szalki u ważek.

Jouée, *f. f.* Einschnitt, Einkehle, die Seiten einer Oefnung in der Mauer, als zu Fenstern, Thüren. Strony otworzysto ści w ścienie, iako do okna, do drzwi. § Jouées d'abajour, de soûpirail, d'une lucarne.

Joüelle, *f. f.* Gehalt, Wein-Geländer. Winniczne roszty.

Jovente, *f. f. obs.* die Jugend. Młodź, młodość.

Joüer, *v. n.* 1) ein Spiel spielen; 2) aufs Spiel setzen; um etwas spielen; 3) spielen auf einem musicalischen Instrument; 4) die Orgel, als zur Messe, zur Vesper schlagen; 5) spassen, schertzen, spielen, tändeln; 6) spielen, vorstellen als eine Comödie; 7) gehen, sich leicht bewegen, auf und nieder lauffen als ein Riegel im Schlosse; 8) spielen als die Meeres-Wellen, ein Schiff, das auf den Anckern stehet; *9) verspotten, auslachen, durchziehen, zum besten haben. 1) Grać grę; grać iako w karty, w kostki; 2) grać o co; 3) grać na muzycznym instrumenćie; 4) grać mszą, nieszpor &c. na organach; 5) igrać, grać; 6) grać, reprezentować komedyą; 7) obracać się, sam i tam biegać, zmykać się i odmykać się, iako rygiel w zamku; 8) igrać iako fale morskie, okręt na kotwicach; *9) szydźić, drwić, nagrawać, dworować z kogo albo z czego. § 1) Joüer une partie de l'ombre, de peaume; joüer à un jeu; joüer par intérêt; joüer au balon, au dez, aux cartes, aux échecs; joüer de gobelets; 2) joüer de son reste; les femmes ne doivent pas joüer l'argent de leurs maris; nous avons joüé les écus; il a joüé tout son argent; 3) joüer de flûte, du luth; joüer une partie, une piéce, un air sur le clavessin; 4) joüer la Messe; joüer Vêpres; 5) joüer des couteaux; elle tenoit un évantail dont elle joüoit; les hommes & sur tout les Ecléstiastiques ne doivent jamais joüer avec femmes; 6) joüer une comédie avec aplaudissement; joüer le Tartufe; on ne doit point joüer de comédie ni de Tragédie dans les lieux saints; 7) cette serrure joüe bien; ce ressort ne joüe pas bien; cet os ne joüe pas librement dans son emboiture; 8) le mât joüe; un vaisseau joüe sur son ancre; *9) Moliére a joüé les Marquis ridicules & les faux dévots; joüer sur la rencontre des mots; joüer quelqu'un.

*joüer aux sermens.* mit falschen Eydschwüren betriegen; mit dem Eyd spielen. Igrać przysięgami; przysięgami oszukiwać.

*faire joüer.* 1) springen lassen, gehen lassen als eine Maschine; 2) mit dem groben Geschütz spielen, abfeuren. 1) Puścić machynę; 2) z dział palić, bić.

§ 1)

§ 1) Faire joüer une mine; faire joüer les machines; faire joüer les eaux; 2) faire joüer l'artillerie.

*joüer sur quelque chose.* ein Spiel mit etwas haben. Stroić z czym igrzyſko.

*joüer pour le gain.* aus Gewinnſucht ſpielen. Grać z chćiwośći.

*joüer le gain.* um den Einſatz ſpielen. Grać o ſtawkę.

*joüer la comédie.* 1) die Comödie ſpielen; 2) einen Heuchler abgeben; heucheln. 1) Grać komedyą; 2) hypokryzować; ſkładać poſtawę; boſzkować; komedye ſtroić.

*joüer de ſon reſte.* 1) um den Reſt ſpielen; 2) alles aufs Spiel ſetzen; alles wagen. 1) Grać o reſztę; 2) o reſzt czynić; na oſtatnią godźić.

**joüer à ſe perdre.* nach ſeinem Unglück ſtreben; ins Unglück rennen. Na hak lećieć; do oſtatniey dążyć zguby.

*joüer un gros jeu.* ſeine Ehre, Leben und Vermögen in Gefahr ſetzen. Odważyć honor, żyćie i ſubſtancyą ſwoię.

**joüer à quitte ou à double.* 1) qvitt oder doppelt ſpielen; 2) ſich mit einem vertragen; 3) alles wagen. 1) Grać na kwit albo na duplę; 2) pogodźić śię z kiem; 3) wszyſtko odważyć.

*joüer à double.* alle Freundſchafft mit einem aufheben. Rozbrat z kiem uczynić.

**joüer de malheur.* unglücklich ſpielen. Grać nieszczęśliwie.

*joüer des couteaux.* ſich ſchlagen. Bić śię.

**joüer au plus fin.* Liſt brauchen. Chytrośćią narabiać; ſztuką iść.

**joüer au plus ſûr.* das gewiſſe ergreiffen; ſich vor Gefahr in acht nehmen. Pewnośći śię trzymać; niebezpieczeńſtwa śię wyſtrzegać.

**joüer à boute-hors; joüer un tour à quelqu'un; joüer d'un tour à quelqu'un.* einem einen Poſſen ſpielen; einen überliſten. Wyrządźić komu figiel; przechytrzyć kogo.

*joüer de la prunelle.* mit den Augen ſpielen; charmiren; liebäugeln. Łubieżnie mrugać, poglądać; rzucać okiem na gachy, na Panny.

**que vous joüez au monde un petit perſonnage.* ihr ſeyd in der Welt ein kleines Licht. Nie wielkimeś panem na świećie.

*il joüe bien ſon perſonnage.* er ſpielet ſeine Perſon wohl; er ſchickt ſich wohl in dieſe Sache. Oſobę ſwoię dobrze prezentuie; dobrze śię do tego ſzykuie.

*joüer de la harpe; joüer de la griſe.* lange Finger haben, mauſen. Myſzkować; worem zabić.

*joüer du pouce.* den Beutel aufthun. Wytrząſać kaletę; pieniędzmi przypłaćić. § Nous lui avons fait joüer du pouce.

*il faut qu'il joüe du pouce.* er muß in die Büchſe blaſen. Worek muśi rozwiązać; brząknąć muśi.

*joüer à la fauſſe compagnie.* falſch ſpielen; im Spiel betrügen. We grze oſzukiwać, podmykać.

*joüer les deux.* mit beyden Partheyen halten; beyde Partheyen betrügen. Obiema trzymać partyami; z obu ſtron igrzyſko ſtroić.

*ſe joüer, v.r.* 1) Schertz mit etwas treiben; einen auslachen, durchziehen; 2) ſich mit etwas beluſtigen; 3) ſich an einem reiben, einen angreiffen, anfallen; 4) mit leichter Mühe etwas verrichten; ſpielen mit der Arbeit. 1) Zartować, dworować, naśmiewać śię z kogo albo z czego; 2) uweſelić śię czym; radość z czego mieć; 3) zadrzeć z kiem; napaſtować kogo; 4) igraiąc co robić. § 1) Se joüer de quelque perſonne; la fortune ſe joüe des hommes; ſe joüer ſur le luxe des habits; 2) il ſe joüe des exhortations, qu'on lui donne; il ſe joüe en des deſcriptions agréables pour charmer le lecteur; 3) ces canailles s'oſent joüer à moi; 4) ſe joüer d'un travail.

*il vient à bout de tout en ſe joüant.* es gehet ihm alles ſpielend von ſtatten; es gehet ihm wohl von der Hand. Wszyſtko mu od ręki idźie.

*ſe joüer de ſon fief.* 1) einen Theil ſeiner Lehn-Güter verkauffen; 2) mit ſeinem Vermögen thun was man will. 1) Sprzedać część maiętnośći lenney; 2) ſwoią ſubſtancyą według ſwoiey woli władać.

Joüerau, *ſ. m.* 1) ein ſchlechter Spieler, der das Spiel nicht verſtehet, oder nur um Kleinigkeit ſpielet; 2) Bier-Fiedler, ſchlechter Muſicant. 1) Gracz podły, co gry nie umie albo o barzo małe grać zwykł pieniądze; 2) muzykant podły; ſkrzypek wieyſki.

Joüet, *ſ. m.* 1) Spielzeug, Spielwerck vor Kinder; 2) figürlich: Spiel, Ball als des Glücks. 1) Czaczko; 2) *figurycznie:* igrzyſko iako fortuny. § 1) De petits joüets d'enfans; 2) il a été long tems le joüet de la fortune; être le joüet des ſots; il eſt le triſte joüet de ſes ennemis; ce navire a été le joüet des vents.

*joüet d'ancre.* die Qver-Hölzer am Ancker. Drewna poprzeczne u kotwicy.

Jouets, *plur.* Eisen oder Kupffer damit ein höltzernes Loch zu einer Angel ausgefüllet wird. Gniazdo z żelaza albo z miedźi w dźiurze biegunowey, w ktorey czopy biegaią.

Joüeur, *f. m.* 1) ein Spieler; 2) Spieler, der in einem Spiel spielet und nicht passet. 1) Gracz; 2) gracz co pauie a nie gra. § 1) C'est un grand, un bon joüeur; un fâcheux joüeur; il y a peu de diférence entre les joüeurs de profession & les voleurs.

*un joüeur des gobelets.* ein Taschen-Spieler. Kuglarz gałeczkami graiący.

*un joüeur d'instrument.* der ein musicalisches Instrument spielet; ein Instrumentist. Instrumentysta; co gra na muzycznym instrumenćie. § Un joüeur de flageolet, de flute; un joüeur de haut-bois.

*beau joüeur.* ein gelassener Spieler. Gracz ćierpliwy i skromny.

*méchant joüeur.* ungeduldiger, zänckischer Spieler. Gracz swarliwy i niećierpliwy.

**c'est un rude joüeur.* 1) es ist ein scharfer Spieler, man kan ihm nichts abgewinnen; 2) es ist ein Mensch der keinen Schertz verstehet. 1) Ostry to gracz; ograć się on nie da; 2) człowiek ten na żartach się nie zna.

Joüeuse, *f. f.* eine Spielerin. Graczka. § C'est une grande joüeuse.

*Jouflu, e, *adj.* pausbäckig; der aufgeblasene, dicke Backen hat. Gębiasty, wielkogęby.

Joug, *f. m.* (*jugum*) 1) ein Joch; 2) Joch, Dienstbarkeit, Last; 3) Wag-Balcken. 1) Jarzmo; 2) iarzmo, niewola; 3) kołowrot u wagi. § 1) Un joug de chariot; 2) plier sous le joug; s'afranchir du joug de la Macédoine; porter impatiemment le joug de la domination; secoüer le joug; le joug de mariage.

*faire joug.* einem Joche sich unterwerfen. Skłonić szyię do iarzma; kark podłożyć. § Tout le païs a fait joug devant ce conquérant.

*joug de terre.* ein Morgen Landes. Morg, miara rol mnieysza niż łan.

*joug de poupe.* die Hinter-Spitze einer Galeere. Galery rufa.

*joug de proüe.* die Vorder-Spitze einer Galeere. Sztaba galerowa.

Joüi, *f. m.* ein vortreflicher nährender Saft aus Japan, der aus Rindfleisch-Brühe gemacht und zu Speisen gebraucht wird. Rosoł albo sok wyśmienity z Japonii, z wołowiny go warzą i do potraw zażywany bywa.

Jovial, e, *adj.* lustig, aufgeräumt, frölich. Jowialny, wesoły. § On croit que l'humeur joviale vient de ce qu'on est né sous planéte de Jupiter.

Joüieres, *vid.* Amarre.

Joüiéres, Jouilléres, } *f. f. plur.* die Zwerch-Oefnung in einem Schleusen-Thore. Otworzystość ukośna w wrotach u słozy.

Jovinianistes, *f. m. plur.* (*Jovinianistæ*) Ketzer und Anhänger Joviani eines Mönchs im IV Seculo. Jowianistowie kacerze i naśladowcy Jowiana mnicha w IV wieku.

*Joujou, *f. m.* eine Kleinigkeit, Spielzeug, womit die Kinder spielen. Pieśćidełko, czaczko dla dźieći.

Joüir, *v. n.* 1) geniessen, besitzen; den Genuß, den Besitz einer Sache haben; 2) einen zu seinem Willen, zu seinen Diensten haben; sich eines bedienen; *3) brauchen; eine Weibs-Person zu seinem Willen haben. 1) Zażywać czego; posiadać co; 2) zażywać, używać kogo do usług, do woli swoiey; 3) zażywać białeygłowy bez wstydu. § 1) Joüir de son bien; joüir d'une terre de cinq mille livres de rente; 2) on ne joüit pas aisément des ouvriers, il y en a qui sont accablez de besogne, & l'on n'en sauroit joüir; cet Avocat, ce Médecin a tant de pratique qu'on ne sauroit joüir de lui; 3) joüir d'une maîtresse.

Joüissance, *f. f.* 1) der Genuß, Geniessung, Besitz einer Sache; 2) der Beyschlaf. 1) Używanie, zażywanie, posiadanie; 2) ćielesna sprawa. § 1) Avoir la joüissance de son bien; 2) il aima peu de femmes sans en avoir la joüissance; ils demeurent ensemble la prémiére nuit de leur joüissance.

Joüissant, *f. m.* ein glücklicher Liebhaber, der seine Geliebte gäntzlich gewonnen. Miłośnik, co zupełnie włada wolą kochanki swoiey.

Joüissant, e, *adj.* geniessend. Zażywaiący. § Elle est joüissante de ses droits.

Jour, *f. m.* 1) der Tag; 2) die Sonne; 3) Tages-Licht; Sonnen-Schein, Licht; das Helle bey Nacht oder bey einer angezündeten Sache; 4) das Leben, die Lebens-Zeit; Jahre; 5) Tag, Zeit; 6) die hellen und erleuchteten Theile in einem Gemählde; 7) zum Aufsehen eines

eines grossen Herrn bestimmte Früh-Stunde; die Aufstehe-Zeit eines grossen Herrn; 8) in der Baukunst: die Oefnung, das Licht in Thüren, Fenstern; 9) beym Zimmermann: kleiner Raum zwischen den Balcken und Holzwerck, damit sich solches nicht entzünden möge; 10) Lücke, leerer Raum in einem Bataillon. 1) Dzień; 2) słońce; 3) światłość; poświata, łuna; 4) żywot, życie; lata, dni życia; 5) czas, dzień; 6) iasność, mieysca obiaśnione na obrażiech; 7) czas witawania Pana wielkiego z łoża; 8) *w archytektońskiey nauce:* otworzystość, światło we drzwiach, w oknach; 9) *u cieśle:* placyk miedzy cembrowiną, aby nie zaprzała; 10) mieysce prożne w szyku. § 1) Jour ouvrable; le jour commence à paroître; avant le jour; 2) le jour n'est pas plus pur que le fond de mon cœur; 3) aprochez vous du jour; bâtiment qui n'a pas assez du jour; 4) passer ses jours aux plaisirs, aux études; la Parque me file de beaux jours; les femmes ne donnent au soin de leur salut que les vieux jours; ne donnez pas tous vos jours à la gloire, vous en devez quelques-uns aux plaisirs; 5) le jour viendra que; un jour je lui dis; 6) le jour d'un tableau; tableau dans un faux jour; 7) il est jour ici; il sera bientôt jour; il n'est pas encore jour chez son Altesse, chez sa Majesté; 8) le jour d'une porte, d'une fenêtre.

*chaque jour.* alle Tage. Co dzień.

*de deux jours l'un.* um den andern Tag. Co drugiego dnia.

*au prémier jour.* ehesten Tages. W dzień naypierwszy.

*jour gras.* ein Fleisch-Tag. Dzień mięsny.

*jour maigre.* ein Fast-Tag. Post; dzień postu; dzień postny.

*jour artificiel.* in der Astronomie: die Tages-Zeit. *W astronomii:* czas dniowy; dzień.

*jour civil.* der bürgerliche Tag von Mitternacht bis Mitternacht. Dzień cywilny od połnocy do połnocy.

*jour naturel.* der natürliche Tag, nemlich Tag und Nacht. Dzień przyrodzony, to iest, dzień i noc.

*Pére du jour.* bey den Poeten: die Sonne. *U Poetow:* słońce.

*jour plaidoiable; jour de palais.* Gerichts-Tag. Dzień sądowy.

*jour de poste.* Post-Tag. Posztowy dzień, w ktory poszta odchodźi.

*jour épouvantable; jour terrible; jour du Seigneur.* der Jüngste Tag, das Jüngste Gericht. Sądny dzień; sąd ostateczny.

*jour de repos.* Rast-Tag, wenn die Armee einen oder etliche Tage stille liegt und ausruhet. Odpoczynek woyska, gdy dzień albo dni kilka woysko odpoczywa; stanowisko żołnierskie.

*jours gras.* die Fastnachten. Zapusty.

*les bons jours.* die Sonn- und Fest-Tage. Dni niedźielne i święta. § Porter le noir aux bons jours.

*le jour des morts.* das Fest aller Seelen. Dzień zaduszny, *święto.*

*les grands jours.* 1) die langen Sommer-Tage; 2) Land-Gerichte in den Provintzen, auf welche der König seine Commissarios schicket. 1) Dni wielkie lećie; 2) roki, sądy źiemskie, na ktore Krol komisarzow wysyła. § 1) Nous aurons bientôt les grands jours; 2) tenir les grands jours à Lion; les grands jours se tiennent à N.

*de grand jour; en plein jour.* bey hohem Tage; bey hellem Tage. W sam dzień; dobrze w dźień.

*jour pris.* ein bestimmter Tag. Dźień umowiony, naznaczony.

*les hauts jours.* Wasser- und Forst-Gerichte in Normandie. Sądy leśnicze w Normandyi.

*jour de Dieu.* im Schertz: bey GOtt; um GOttes willen. *Żartuiąc:* dla Boga. § Jour de Dieu, si elle avoit fort-fait à son honneur, je l'étranglerois.

**nos jours.* die Zeit, in welcher wir leben; unsere Zeit. Czas, ktorego żyiemy; czasy nasze. § Cela se passe à nos jours; de nos jours.

*l'aube du jour; le petit jour; la pointe du jour; le point du jour.* der Anbruch des Tages; die Morgenröthe. Zorza zaranna; świt. § Il fit assembler ses soldats dès la pointe du jour.

*de jour à autre, adv.* tag täglich. Co dźień, codźiennie. § Il recevoit de jour à autre divers avis; les troubles croissent de jour à autre.

*d'un jour à l'autre.* innerhalb zwey Tagen; in einer Zeit von zwey Tagen. W czaśie dwudniowym; we dwa dni. § Du plus riche homme de sa ville qu'il étoit, il est devenu d'un jour à l'autre le plus pauvre.

*à jour, adv.* durchsichtig, mit durchbrochener Arbeit. Przeyrzysto; przeyrzystą robotą. § Un pannier à jour.

*les dix jours de faveur; les bénéfices de dix jours.* bey den Wechslern: die zehen Tage Nachsicht. *U bankierzow:* dźieśięć dni po rewizyi albo obaczeniu wekslu.

*un billet à jour*; *lettre de change à jour préfix*; (*à jour nommé*) bey den Wechslern: ein Wechsel ohne Nachsicht, den man ohne den geringsten Aufschub bezahlen muß. *U bankierzow:* weksel, ktory bez naymnieyszey odwłoki wypłacony bydź musi. § Il est défendu de tirer intérêt d'argent prêté sur des billets à jour.

*mettre au* (*à*) *jour*. 1) an die Luft, an die Sonne stellen; 2) ans Licht stellen, herausgeben. 1) Na słońce, na powietrze wystawić; 2) na świat wydać.

*mettre une pensée dans son jour*. eine Meinung deutlich vorstellen. Wystawić zdanie na iasnią.

*venir au jour*. in die Welt kommen; gebohren werden. Narodźić się; na świat przyyść.

*voir le jour*. leben. Zyć.

*perdre le jour*. sterben. Umrzeć.

*revoir le jour*. wieder lebendig werden, von den Todten auferstehen. Ożyć; z martwych wstać.

*avancer ses jours*. sein Leben verkürtzen. Ukroćić sobie żywota.

*tenir ses grands jours*. schmausen; viel Gäste einladen. Wiele gośći pozapraszać; bankietować.

*être de jour*; *avoir le jour*. bey der Armee: das Commando, Wache oder einen andern Dienst desselben Tages, Monats oder derselben Woche haben. *U woyska:* mieć tego dnia, (tygodnia albo mieśiąca) komendę, wartę albo inszą koleyną służbę. § Il est de jour en qualité de Lieutenant-Général; il est de jour pour la garde; il est de jour pour la tranchée.

*différer de jour en jour*. von Tag zu Tag aufschieben. Od dnia do dnia odkładać.

*faire son bon jour*. seine Andacht halten; zum Abendmahl gehen. Do stołu Bożego przystępować.

*vivre de jour à la journée*. nicht mehr verdienen als man braucht; aus der Hand ins Maul haben. Co z rączki to do gąbki; z codźiennego tylko żyć zarobku.

*ouvrage indigne du jour*. ein Buch, das des Drucks nicht werth ist. Księga druku niegodna.

*se faire jour*. durchbrechen, sich durchschlagen; sich durchhauen, sich Platz machen. Wyśiec się; szablą sobie plac czynić. § Au travers du peril un grand cœur se fait jour; il se fait jour l'épée à la main au travers des ennemis.

*elle est belle comme le jour*. sie ist schön wie ein Engel. Urodźiwa iak anioł.

*se mettre à tous les jours*. 1) sich zu allen Dingen gebrauchen lassen; 2) sich ohne Noth in Gefahr begeben; 3) keine Arbeit scheuen, sich bey der Arbeit nicht schonen. 1) Dawać się zażyć do każdey rzeczy; 2) bez potrzeby na szańc się wystawiać; 3) nie szanować się przy pracach; prac, trud i fatyg się nie wzdrygać. § 1) Un Prince ne doit pas se mettre à tous les jours; 2) il est trop hardi, il se met à tous les jours.

*il ne faut pas mettre les grands à tous les jours*. man muß sich mit grossen Herren nicht gemein machen. Z wielkiemi Pany nie za Panie Bracie.

*c'est une afaire où je ne vois* (*où il n'y a*) *point de jour*. ich kan aus diesem Handel nicht klug werden. Ia w tey sprawie świątła nie widze.

*donner jour à quelque chose*. Raum, Gelegenheit, Anlaß zu etwas geben. Powod do czego dawać. § Donner jour à une revolte.

*donner jour à une question*. einer Frage Licht geben, selbige deutlich machen. Obiaśnić kwestyą.

*donner le bon jour*. einen guten Morgen bieten. Winszować dobrego dnia.

*donner un mauvais jour aux actions d'autrui*. eines Thaten übel auslegen. Zle tłumaczyć czyy postępek; nicować akcye czyie.

*il y a différence comme du jour à la nuit*. es ist von einander wie Tag und Nacht unterschieden. Taka to rożnica, iako dźień od nocy.

*elle est belle à la chandelle, mais le jour gâte tout*. im Finstern ist sie schön. W nocy gładka a we dnie szpetna.

*craindre le grand jour*. das Licht scheuen; nicht unter die Leute gehen wollen. Stronić od oka ludzkiego; nie chćieć się światu na oko pokazać. § Il n'oséroit paroître dans les compagnies, il craint le grand jour.

*faire de la nuit le jour & du jour la nuit*. aus Tag Nacht machen; am Tage schlafen und des Nachts schwermen oder arbeiten. Dźień z nocy a ze dnia noc czynić; we dnie spać, a w nocy hulać albo pracować.

*brûler le jour*. bey Tage Licht anzünden; dem Tage die Augen ausbrennen. Swiece we dnie zapalić.

Jourdain, *s. m.* (*Jordanis*) der Fluß Jordan im gelobten Lande. Rzeka Jordan w Palestynie.

Journal, *s. m.* 1) Tag-Buch, Tag-Register; Geschichte die Tag-weise geschrieben sind; 2) Tage-Buch täglicher Verrichtungen;

tungen; 3) Journal, Nachricht von den Büchern, die alle Monate oder alle Jahre herauskommen; 4) Tage-Buch von einer Seefahrt; 5) Tagewerck, das ein Ackersmann an einem Tage zurichtet. 1) Dźiennik, dyaryuſz; opiſanie dźieiow dźiennych; 2) dźiennik do ſpraw potocznych; 3) dyaryuſz, informacya o księgach co mieśiąc albo co rok wychodzących; 4) dźiennik marynarſki; opiſanie przypadkow czaſu żeglugi; 5) wydźiał dźienny rolnikowi do uprawy. § 1) Journal de Henri III; le journal de Cardinal de Richelieu; 2) écrivez cela dans le journal; 3) le journal de Leipzig; les journeaux de Hollande; l'illuſtre Zaluſki Referendaire de la Couronne commença en 1732 un journal des Savans Polonois.

*le journal des Savans.* Tage-Regiſter der Gelehrten, das iſt, eine alle 14 Tage gedruckte Nachricht von neuen Büchern und gelehrten Sachen. Informacya o nowych księgach i materyach uczonych, co dwie niedźiele drukowana bywa.

*un livre journal; un papier journal.* Hand-Buch, Tage-Buch täglicher Verrichtungen. Dźiennik, dyaryuſz; opiſanie ſpraw potocznych.

Journalier, *ſ. m.* 1) in einigen Provinzen: ein Tagelöhner; 2) Tagewerck eines Ackers. 1) *W niektorych Prowincyach:* robotnik dźienny; 2) wymiar roli do uprawy iednodźienney.

Journalier, e, *adj.* 1) täglich, was alle Tage geſchieht; was 24 Stunden dauret; *2) veränderlich, unbeſtändig, ungewiß, was ſich täglich ändern kan. 1) Dźienny, codźiennie śię dźieiący; 24 godźin trwaiący; *2) odmienny, nie ſtatkuiący, godźinny; niepewny, co śię co dźień odmienić może. § 1) Expérience journaliére; mouvement journalier du ciel; *2) homme journalier; beauté journaliére; les armes ſont journaliéres.

*ouvrier journalier.* ein Tagelöhner. Robotnik dźienny.

Journaliſte, *ſ. m.* ein Journal-Schreiber; Verfaſſer eines Tage-Buchs. Piſarz dźiennikow; dźiennikarz. § Un Journaliſte éloquent, ingénieux, agréable & qui égaïe d'un air fin ce qu'il écrit.

Journeau, *ſ. m.* Tagewerck, ſo viel ein Ackersmann des Tages zurichten kan. Wydźiał rolnikowi dźienny do uprawy.

Journée, *ſ. f.* 1) Tag, Tages-Licht, Tages-Zeit; 2) ein Tagewerck, Tages-Arbeit die man in einem Tage verrichtet; 3) Zahlung vor ein Tagewerck; 4) eine Schlacht, Haupt-Treffen; 5) eine Tage-Reiſe. 1) Dźień, czas dźienny; 2) robota dźienna; 3) zapłata za robotę dźienną; 4) potrzeba, ſprawa, batalia; 5) dźień iazdy; iazda, droga dnia iednego. § 1) Une belle journée; travailler à la journée; travailler toute la journée; 2) ma journée eſt achevée; 3) païer les journées aux ouvriers qu'on a emploïez; 4) on l'avoit fait priſonnier à la journée de N.; la journée de Höchſtet; 5) être à trois journées de Danube; venir à grandes journées; venir à petites journées.

*gens de journée.* Tagelöhner. Robotnicy dźienni, to ieſt na dźień naięći.

*il a bien gagné ſa journée.* er hat bey ſeiner Arbeit mehr eingebüſſet als gewonnen. Więcey na ſwey roboćie ſzkodował niźli korzyſtał.

Journellement, *adv.* täglich, alle Tage. Codźień, codźiennie. § Il s'exerce journellement à faire des vers.

Jouſte, Joûte, *ſ. f.* 1) Ring-Rennen, Turnier; 2) Fiſcher-Stechen; 3) Thier-Gefechte; Kampf-Jagen; *4) Liebes-Streit, Beyſchlaf. 1) Turnieie, gonitwy kopiami; 2) gonitwy rybytwie; 3) publiczne igrzyſko, gdźie śię zwierza potykaią; *4) ćieleſna ſprawa. § 4) Il entre en joûte quelque fois la nuit avec ſa femme.

Joûter, *v. n.* 1) mit Lantzen rennen, ſtechen; turnieren; *2) ſtechen, der Liebe pflegen; *3) diſputiren; 4) von Thieren: mit einander kämpffen. 1) Potykać śię kopiami w gonitwie, kruſzyć kopie; 2) ćieleſną ſprawę odprawiać; uwiiać śię z kopią pod pierzyną; *3) dyſputować; 4) *o zwierzach:* potykać śię.

Joutereaux, *ſ. m. plur.* 1) zwey Höltzer unter dem Maſt-Korb; 2) einige an die Schiffs-Spitze gefügte Höltzer. 1) Dwa drewna pod boćianim gniazdem na maſzćie; 2) pewne w ſztabę okrętową wprawione drewna.

Joûteur, *ſ. m.* Lantzen-Brecher, Lantzen-Renner, Lantzen-Stecher. Potykacz kopiyny; kopiynik. § Il y avoit de rudes joûteurs en ce jour-là.

Jouve, *ſ. f.* ein kleiner Vogel in Africa. Ptaſzek mały w Afryce.

*Jouvence, *ſ. f. obſ. (juventus)* die Jugend. Młodość, młodź.

*Jouvenceau, *ſ. m.* ein Jüngling. Młodźian, młokos.

*Jouvencelle, *f. f.* junges Mägdchen. Dźiewica, dźiewka. § Jouvencelle au teint délicat.

Jouxte, *præp. obf.* 1) in der Druckerey: nach; 2) in Gerichten: nahe bey. 1) *W drukarni:* według; 2) *w sądach:* podle, bliſko czego. § 1) Ce livre eſt imprimé jouxte la copie de Paris; 2) cette piéce de terre eſt ſituée jouxte le chemin.

Jouxte, *f. m.* im Rechts-Handel: Marcken, Grentz-Stein der Felder. *W ſprawach ſądowych:* kopie na roli.

Joyau, Joye, Joyeuſement, Joyeuſetez, Joyeux, } *vid.* Joï:

Ipecacuanha, Ipereau, *vid.* Ype:

Ipſola, *f. m.* Wolle aus Conſtantinopel. Wełna z Carogrodu.

Iracaha, Irucaha, *f. m.* Baum in America, der vortreſliche Birne trägt. Drzewo w Ameryce, ſmakowity owoc na kſztałt gruſzek rodźi.

Irai, j'irai, *vid.* Aler.

Iraſcible, *adj. c.* apétit iraſcible (*appetitus iraſcibilis*) in der Philoſophie: Abſcheu, Gemüths-Unruhe über eine böſe, ſchwere oder verdrüßliche Sache. *W filozofii:* wzdryganie ſię na rzecz złą, przykrą albo trudną.

Ire, *f. f. obf.* (*ira*) 1) in hohen und poetiſchen Redens-Arten: der Zorn; 2) die Göttin des Zorns. 1) *W poetyckich i wyſokich mowach:* gniew; 2) bogini gniewu. § 1) Ils ont amaſſé un tréſor d'ire pour le jour terrible du jugement; l'ire foudroïante du Ciel; quand on ſe range à ſon dévoir, la pitié calme l'orage que l'ire a fait emouvoir; l'ire de Dieu.

Ireſtre, *v. n. obf.* zürnen. Gniewać ſię.

Irié, ée, *adj. obf.* erzürnt. Rozgniewany.

Iriéement, *adv. obf.* in Zorn. W gniewie.

Iris, *f. f.* (*iris*) 1) ein Regenbogen; 2) in der Dicht-Kunſt: Iris, Phillis, eine Liebſte; 3) der Ring um den Aug-Apfel; der Augen-Bogen; 4) ein nicht gar zu theurer Edelgeſtein, der in der Sonne die Regenbogen-Farbe ſpielet. 1) Tęcza; 2) *w Poetyce:* imię kochanki; kochanka; 3) zrzenice okrążek albo kołeczko około zrzenice; 4) kamień pewny niezbyt drogi, w ktorym ſię na słońcu tęczyſte reprezentują kolory. § 1) Iris, qui paroît après l'orage; 2) Iris l'amour de la terre & de l'onde; la belle Iris que j'aime conſtanment.

*Iris*, *f. f.* & **m.* 1) Schwerdt-Lilie, Schwerdtel; 2) eine Art Tulpen. 1) Kośaćiec liliowy, fiołkowy korzeń; 2) tulipanow gatunek. § 1) Iris bulbeux; Iris hâtif; l'Iris jaune; Iris d'Angleterre; iris de Florence; iris de Perſe; iris d'Eſpagne.

Irland, *f. m.* die alte Irrländiſche Sprache. Język Irlandſki ſtary.

Irlande, *f. f.* Irrland. Irlandya albo Hybernia.

Irlandois, *adj.* Irrländiſch. Irlandſki.

Irlandois, *f. m.* 1) ein Irrländer; 2) die Irrländiſche Sprache. 1) Irlandczyk; 2) Język irlandſki.

Irlandoiſe, *f. f.* eine Irrländerin. Irlandka.

Ironie, *f. f.* (*Ironia*) eine Ironie, Tropus in der Rhetoric, da man das Gegenſpiel deſſen verſtehet, was man ſaget, als es iſt ein groſſer Held; Spott-Rede, Spott-Meinung. Ironia, trop kraſomowſki ſens przećiwny wyrażaiący; mowa ſzyderſka, zmyślanie żartowne, iako *rycerz to wielki.* § L'ironie étoit la figure favorite de Socrate; il a une facilité merveilleuſe à maintenir l'ironie; ſe ſervir avec eſprit de l'ironie; faire une agréable ironie; emploïer l'ironie; manier l'ironie avec une facilité charmante.

Ironique, *adj.* (*ironicus*) ironiſch, ſpöttiſch, höhniſch. Szyderſki, ironiczny. § Ton, expreſſion ironique.

Ironiquement, *adv.* (*ironice*) Spottweiſe, ironiſch, da man nicht das, was man ſaget, ſondern das Widerſpiel verſtehet. Szyderſko, ſzydząc; ſenſem przećiwnym. § Cela a été dit ironiquement & non pas ſérieuſement.

Iroquois, *f. m.* 1) ein Wilder in Canada; 2) ein unhöflicher, grober Menſch. 1) Irokon, mieſzkaniec barzo dźiki w Kanadzie; 2) grubian; człowiek nic niepolityczny. § 2) C'eſt un Iroquois.

Irradiation, *f. f.* (*irradiatio*) 1) Anſtrahlung; das Werffen der Strahlen; 2) die Ausbreitung der Lebens-Geiſter in einem Cörper. 1) Iradyaçya; rzucanie, wypuſzczanie promieni; 2) rozſzerzenie ſię, rozchodzenie ſię żywotnych duchow po ćiele. § 1) L'iris ſe fait par l'irradiation du ſoleil ſur les goutes de pluïe qui tombent d'une nuë.

Irraiſonnable, *adj. c.* (*irrationabilis*) unvernünfftig. Bezrozumny. § Animal irraiſonnable; c'eſt un homme irraiſonnable.

*Irraiſonnablement, *adv.* unvernünfftiger Weiſe. Bezrozumnie. § Il en a uſé fort irraiſonnablement.

*Irrassiable, *adj.* unersättlich. Nienasycony.

Irrationel, le, *adj.* (*irrationalis*) in der Geometrie: unermeßlich, das mit einem andren keine Gleichheit hat. *W giéometryi:* drugiemu nierowny; niepomierny. § Le côté d'un quarré & sa diagonale sont des lignes irrationelles.

Irréconciliable, *adj.* unversöhnlich. Nieubłagany; nieprzebłagany; niezgodliwy. § C'est un ennemi irréconciliable.

Irréconciliablement, *adv.* unversöhnlich, unversöhnlicher Weise. Nieubłaganie. § Ils ont rompu ensemble irréconciliablement.

*Irrécouperable, *adj. c.* unwiederbringlich; was schwer wieder zu erlangen, wieder zu finden ist. Nienależisty, nieodiskany, nieprzywrotny. § Perdre un bien irrécouperable.

Irrécouvrable, ⎫
Irréductible, ⎭ *adj. c.* teinture irréductible. in der Chymie: die gänzliche Auflösung eines Metalls, das in sein voriges Wesen nicht wieder kan gebracht werden. *W chymii:* zupełne rozwiązanie kruszcu, ktorego w przeszłą swoię istność obroćić niepodobna. § Les chimistes cherchent depuis long tems la teinture irréductible de l'or.

Irréformable, *adj.* unveränderlich, was nicht kan verändert werden. Nieodmienny, czego odmienić nie może.

Irréfragable, *adj. c.* gewiß, unwidersprechlich. Pewny, iawny, nieodbity. § Temoignage irréfragable.

Irrégeneré, ée, *adj.* unwiedergebohren. Nieodrodzony.

Irrégularité, *f. f.* (*irregularitas*) 1) Unordentliches Wesen, Unordnung; 2) Unrichtigkeit, Einrichtung wider die Regeln einer Wissenschafft; 3) Unfähigkeit zum geistlichen Stande. 1) Nieporządek, nierząd; 2) niedoskonałość, iregularność, rozłożenie przećiw regułom scyencyi; 3) niesposobność do kapłańskiego stanu. § 1) C'est une grande irrégularité; irrégularité dans les mœurs; 2) ouvrage où il y a beaucoup d'irrégularité; 3) encourir irrégularité; tomber en irrégularité; il est en irrégularité.

Irrégulier, e, *adj.* (*irregularis*) 1) unordentlich, unrichtig, unvollkommen, irregulär; wider die Regeln einer Wissenschaft lauffend; 2) unzüchtig, ungeschickt zum Priester-Amt. 1) Irregularny, niedoskonały; przećiwny regułom; 2) niegodny, niesposobny do kapłaństwa. § 1) Un bâtiment irrégulier; fortification irrégulière; construction irrégulière; verbe irrégulier; 2) il est irrégulier.

*esprit irrégulier.* ein unordentlicher Mensch. Człowiek nieporządny.

Irrégulièrement, *adv.* wider die Regeln, wider die Gesetze, unordentlich. Irregularnie; przećiw regułom, przećiw prawom, nieporządnie. § Les Clercs, qui vivent irrégulièrement, causent un grand scandale.

Irréligieux, euse, *adj.* (*irreligiosus*) gottlos, ruchlos, der sich im Hertzen zu keiner Religion bekennet. Niezbożny, nienabożny, do żadney religii się nie przyznaiący. § C'est une compagnie qui sous habits religieux couvre des ames fort irréligieuses.

Irréligieusement, *adv.* ruchlos, gottlos, ohne Religion. Niezbożnie, nieświątobliwie; bez religii. § Cet impie parle de nos mistéres irréligieusement.

Irréligion, *f. f.* Ruchlosigkeit, Gottesvergessenheit, Unglaube, Religions-Verleugnung. Zapieranie się Religii; niezbożność; niedowiarstwo. § C'est une grande irréligion; il y a de l'impiété & de l'irréligion à ne pas croire que *&c.*

Irrémediable, *adj. c.* (*irremediabilis*) unheilsam, unheilbar, unabhelflich. Niegoisty, nieuleczony, niezleczony. § Le mal caduc est un mal irrémédiable.

Irrémédiablement, *adv.* auf eine unheilbare Weise. Nieuleczonym sposobem; niegoisto.

Irrémissibilité, *f. f.* Unerläßlichkeit, Unvergeblichkeit. Nieodpuszczenie.

Irrémissible, *adj.* das nicht kan vergeben werden; unvergeblich. Nieodpuszczony; odpuszczenia niegodny. § Crime irrémissible.

Irrémissiblement, *adv.* ohne Vergebung. Bez odpuszczenia. § Condanner irrémissiblement.

Irréparable, *adj. c.* (*irreparabilis*) unersetzlich, unwiederbringlich. Nieprzywrotny, niepowrotny, niewrotliwy, nienagrodzony, niepowetowany. § C'est une perte irréparable; dans une perte irréparable la douleur peut être sans bornes.

Irréparablement, *adv.* unersetzlicher Weise. Nieprzywrotnie; bez nadziei nagrodzenia. § L'afaire est ruinée irréparablement.

Irrépréhensible, *adj. c.* (*irreprehensibilis*) untad-

untadelhaft, unsträflich, unverweislich. Nienaganiony, bezprzyganny. § C'est un homme irrépréhensible.

Irrépréhensiblement, *adv.* unsträflicher Weise. Bez przygany. § Il s'est conduit irrépréhensiblement dans son emploi.

Irréprochable, *adj. c.* unverweislich, untadelhaft, unsträflich. Bezprzyganny, nienaganiony. § Témoins irréprochables; il est irréprochable dans ses mœurs; sa conduite est irréprochable.

Irréprochablement, *adv.* unsträflicher Weise. Bez przygany. § Cette femme a toûjours vécu irréprochablement.

Irrésistible, *adj. c.* in der Theologie: dem man nicht widerstehen kan. *W Teologii:* nieodporny; czemu się sprzeciwiać nie może. § La grace irrésistible.

Irrésistiblement, *adv.* in der Theologie: ohne Widerstand, ohne Widerstreben. *W Teologii:* nieodpornie; bez odporu, bez sprzeciwienia się.

Irrésolu, e, *adj.* (*irresolutus*) ungewiß, unschlüßig, unentschlossen. Nierezolutny, wątpliwy, wątpiący co czynić. § Elle me parût irrésoluë sur cette afaire.

Irrésolument, *adv.* unschlüßig, auf ungewisse Weise. Wątpliwie, nierezolutnie, powątpiwaiąc.

Irrésolution, *f. f.* Unschlüßigkeit, Zweiffel des Gemüths. Wątpienie, wątpliwość umysłu. § Cela le tient dans une irrésolution, qu'il ne peut surmonter.

Irréverence, *f. f.* (*irreverentia*) Hintansetzung der Ehrerbietung; Unterlassung der schuldigen Ehrerbietung. Poniewaźenie, nieuszanowanie, nieposzanowanie. § C'est une irrévérence qui mérite d'être punie; assister avec irréverence au service Divin.

Irrévéremment, *adv.* ehrvergessentlich, ohne Ehrerbietung. Bez respektu, bez poszanowania, nieuczciwie. § Parler irrévéremment des misteres de la Religion.

Irrévérent, e, *adj.* der keine Ehrerbietung in Acht nimmt, unverschämt. Respektu, poszanowania nie przestrzegaiący; niewstydliwy. § C'est un homme fort irrévérent.

Irrévocabilité *f. f.* die Unwiederruflichkeit. Nieodwołanie.

Irrévocable, *adj. c.* (*irrevocabilis*) unwiederruflich, unveränderlich. Nieodwołany, ktorego trudno odwołać; nieodmienny. § Ma parole est irrévocable; arrêt irrévocable.

Irrévocablement, *adv.* unveränderlich, unwiederruflicher Weise. Nieodmiennie, bez odwołania. § Juger irrévocablement.

*Irrigation, *f. f.* (*irrigatio*) 1) in der Heilkunst: Besprengung eines francken Gliedes; Einreibung eines Oels, Balsams; 2) Artzeney zum Besprengen, zum Einreiben. 1) *W lekarskiey nauce:* pokrapianie członka chorego; nacieranie oleykiem, balzamem; 2) lekarstwo do nacierania, do pokrapiania.

*Irrision, *f. f. obs.* (*irrisio*) das Auslachen, das Verhönen, Verspotten. Naśmiewisko, naśmiewanie, pośmiech. § Chasser quelqu'un avec irrision.

Irritation, *f. f.* (*irritatio*) 1) das Aergermachen eines Schadens, Verschlimmerung einer Wunde; 2) Erbitterung, Reitzung zum Zorn. 1) Poruszanie, wzruszanie, roziątrzenie rany, wrzodu; 2) roziątrzenie. § 1) L'irritation de la bile.

Irriter, *v. a.* (*irritare*) 1) zum Zorn reitzen; zornig machen, erbittern, erzürnen; 2) reitzen, erwecken einen Affect; 3) ärger machen, verschlimmern eine Wunde, eine Kranckheit. 1) Rozjuszyć, zaiątrzyć, roziątrzać, gniewać; do gniewu kogo pobudzać; 2) wzruszać afekt, pobudzać kogo do czego; 3) poruszać, wzruszać, pogorszyć chorobę; roziątrzać, zaiątrzać ranę, wrzod. § 1) Les péchez des hommes irritent le Créateur; on irrite les ours en les battant; 2) irriter une passion; irriter la douleur; 3) irriter le mal.

*s'irriter, v. r.* sich erzürnen, ergrimmen. Jątrzyć się, rozgniewać się.

Irroration, *f. f.* (*irroratio*) 1) Anfeuchtung; 2) Verpflantzung einer Kranckheit, vermittelst der Anfeuchtung einer wachsenden Pflantze mit dem Blut oder Urin des Krancken. 1) Pokrapianie; 2) sympatetyczne leczenie choroby pokrapiaiąc płonkę rosnącą krwią albo uryną chorego.

Irruption, *f. f.* (*irruptio*) feindlicher Einfall, Einbruch der Feinde. Wpadnienie, wtargnienie nieprzyiacielskie. § Les Tartares font souvent des irruptions en Pologne; ce païs est sujet aux irruptions des ennemis.

Isaac, *f. m.* Isaac, ein Manns-Nahme. Izak imię męskie. § Le Patriarche Isaac étoit fils-unique d'Abraham & de Sara.

Isabeau,

Isabeau, *f. f.* Isabella. Izabela.

Isabelle, *f. f.* (*Isabella*) 1) Isabella, ein Weiber-Nahme; 2) die Isabellen-Farbe; 3) eine fleischfärbige und weisse Nelcke. 1) Isabela imię białogłowskie; 2) kolor izabelowy; izabel; 3) goździk białocielisty. § 1) Isabelle est jolie; 2) isabelle rougeâtre; isabelle blanchissante.

Isabelle, *adj. c.* Isabellenfärbig. Izabelowy. § Cheval isabelle; ruban isabelle; fleur isabelle.

Isaga, *f. m.* Ober-Cammerherr am Türckischen Hofe. Podkomorzy u dworu Tureckiego.

Isaïe, *f. m.* (*Isaias*) Esaias. Ezaiasz.

Isambert, *f. m.* rothe Birne in Normandie. Gruszka czerwona w Normandyi.

Isambron, *f. m. obs.* eine Art Zeug zu Kleidern. Gatunek materyi do szat.

Isard, *f. m.* eine Gemse in Languedoc und im Pyrenäischen Gebirge. Koza dzika w Langwedoku i w Pireneyskich gorach.

Ischiadique, *adj.* (*ischiadicus*) *veines ischiadiques.* in der Anatomie: die grosse und kleine Hüft-Ader. *W Anatomii:* dwie żyły biodrowe wielka i mała.

Ischiatique, *vid.* Sciatique.

Ischion, *f. m.* (*ischion*) das Pfännlein am Lenden-oder Hüft-Bein. Czaszka kości biodrowey.

Ischuretique, *adj. c.* & *f. m.* (*ischuretica*) Artzney-Mittel, die den Harn anhalten. Lekarstwo urynę zastanawiące.

Ischurie, *f. f.* (*ischuria*) die gäntzliche Harn-Verstopfung. Zupełne uryny zastanowienie.

Iselastique, *adj. c.* zu den Ritter-Spielen der alten Griechen gehörig. Należący do igrzysk starogreckich. § Jeux iselastiques; atlétes iselastiques; triomphe iselastique.

Isiaque, *f. m.* ein Isis-Pfaffe. Pop bogini Izydy.

Isies, Isiennes, *f. f. plur.* der Isis Fest. Fest Izydowy.

Islamisme, *f. m.* die Mahometanische Lehre. Mahometańska nauka.

Isle, Ile, *f. m.* (*insula*) 1) eine Insel; 2) ein Gebäude auf einem freyen Platz zwischen vier Gassen; 3) eine Halb-Insel auf einem Fluß. 1) Wyspa; 2) budynek na placu miedzy czterema ulicami; 3) wyspa na rzece wodą nieobeszła, z lądem złączona; przylądek; miedzyrzecze. § 1) L'Angleterre est une île; 2) c'est une île; 3) île de Rais en Bretagne; l'île de France.

*îles du vent.* die Ost-Antillischen Inseln in der Nord-See bey America. Wyspy Antylskie wiatrowe albo wschodnie, w morzu połnocnym przy Ameryce.

*îles d'avau de vent*; *îles de dessous le vent.* die West-Antillischen Inseln. Antyle podwiatrowe ku zachodowi się ciągnące.

Islet, Islot, Ilot, *f. m.* eine kleine Insel. Wysepka.

Isnel, le, *adj. obs.* schnell, hurtig. Prętki, chybki, darski, rzeski.

Isochronable, *adj.* in der Mathematic: zum Fall einer schweren Sache in gerader Linie gehörig. *W matematyce:* należący do upadania ciężaru w linii prostey.

Isochrone, *adj. c.* in den Wissenschaften: zu gleicher Zeit geschehend. *W naukach:* w iednymże czasie się dziejący.

Isolé, ée, *adj.* 1) in der Baukunst: freystehend, nirgends anstossend, unangebauet, als ein Stuben-Camin in der Mitte der Stube; 2) figürlich: ungebunden, dienstfrey. 1) *W architektońskiey nauce:* we śrzodku stoiący; ścian się nie tykaiący; nieprzybudowany, iako komin izdebny we śrzodku pokoiu; 2) *w sensie figuryczn ym:* wolny, swobodny. § 1) Une colonne isolée; 2) un cœur isolé qui par aucun endroit ne tient à la terre; il peut aler où il veut & vivre à sa fantaisie, c'est un homme isolé.

Isolement, *f. m.* Entfernung, Abstand einer Seule von einer andern, einer Mauer von der andern. Odległość słupu od słupu, muru od muru.

*Isoler, *v. a.* von andern Gebäuden abgesondert bauen; etwas allein bauen, daß es nirgends an eine Wand stoßt. Osobno co budować; we śrzodku bez ścian się dotykania co wystawić. § Isoler un apartement; isoler une colonne.

Isomerie, *f. f.* in der Algeber: Art die Gleichung ohne Brüche zu rechnen. *W algiebrze:* sposob wyrachowania ekwacyi albo porownania dwu wielkości bez frakcyy.

Isop, *interj.* auf dem Schiffe: in die Höhe; zieh auf. *Na okrętach:* do gory; wgorę pociągniy.

Isoperimetre, *adj. c.* in der Geometrie: von gleichem Umkreis, gleich weit umfangen.

fangen. *W gieometryi:* rowno okrążony. § Faire un triangle iſoperimetre à un quarré; figures iſoperimetres.

Iſopiron, *ſ. m.* ein gewiſſes Kraut, das einige für die Agley halten. Ziele pewne, według niektorych orlik albo rożyczka.

Iſopleuron, *ſ. m.* (*iſopleuron*) gleichſeitiger Triangel, der gleiche Seiten hat. Tryanguł rownośćienny.

Iſorropoſtatique, *ſ. f.* in der Mathematic: Gleichheits- und Vergleichungs-Lehre der Schweren und Gewichte. Nauka matematyczna o wag i ćiężarow porownianiu.

Iſoscéle, *adj. c.* (*iſoceles*) *un triangle iſoſcéle.* ein Dreyeck, das zwo gleiche Seiten und Winckel hat; ein gleichſchenck-lichter Triangel. Tryanguł dwuśćiennorowny: trzykąt o dwuch śćianach rownych. § Faire un triangle iſoſcéle; dans tout triangle iſoſcéle les angles ſur la bâſe ſont égaux.

Iſraëlite, *ſ. m.* (*Iſraelita*) 1) ein Iſraeliter; 2) ein aufrichtiger redlicher Mann, ein Bidermann. 1) Izraelczyk; Izraelita; 2) człek proſtoſzczery; prawdźiwy Izraelita. § 2) Cet homme eſt un bon Iſraëlite.

Iſſant, e, *adj.* in den Wappen: hinter etwas hervorſehend. *W herbach:* wyglądaiący z za czego.

Iſſas, *ſ. m.* Hiſtau, groſſes Segel-Seil das Segel aufzuziehen und herunter zu laſſen. Lina wielka do żaglow ſpuſzczania i hyzowania.

Iſſer, *v. a.* auf den Schiffen: in die Höhe ziehen; hiſſen, aufhiſſen. *Na okrętach:* do gory zaćiągnąć, hyzować. § Iſſer les vergues, les voiles, le pavillon.

Iſſir, *v. n. obſ.* herkommen, abſtammen. Pochodźić ze krwie, z familii.

Iſſon, *ſ. m.* Tauwerck die Segel aufzuziehen. Lina wielka do hyzowania albo windowania.

Iſſu, e, *adj. & part.* abſtammend, aus einem Geſchlecht. Z familii iakiey pochodzący. § Il eſt iſſu d'un ſang fécond en demi-dieux; les Rois, dont il eſt iſſu, ont acquis le titre de très Chrétien; cette famille eſt iſſuë de Jagelon.

*iſſu de germain.* vom Vaters Bruder abſtammend. Od wuia pochodzący; wuieczny. § Il eſt ſon couſin iſſu de germain; nous ſommes couſins iſſus de germain; nous ſommes iſſu de germain.

Iſſuë, *ſ. f.* 1) der Ausgang eines Orts; 2) der Ausgang, das Ende einer Angelegenheit; der Ausſchlag; 3) das Geſchlincke, das iſt, der Kopf, Flügel, Füſſe und Leber eines Thieres oder Vogels. 1) Wyśćie, wyiazd, płac ktorym wychodzą; 2) koniec ſprawy; 3) drobki, podrobki, droby ptaſze, bydlęce, iako głowa, nogi, ſkrzydełka, wątroba, kryſki. § 1) Ruë qui n'a point d'iſſuë; il commanda d'environner la maiſon, de peur qu'il n'échapât par quelque iſſuë dérobée; 2) prévoir l'iſſuë d'une afaire; elles s'enquéroient quelle avoit été l'iſſuë du combat; 3) eſt-il permis de manger des iſſuës le jour d'abſtinence? non.

*à l'iſſuë.* am Ende als einer Audienz, eines Gaſtmahls ꝛc. Na ſchyłku; przy ſamym końcu audyencyi, bankietu *&c.* § A l'iſſuë de ſermon, de l'audience, de la diéte, du Conſeil; à l'iſſuë du répas; à l'iſſuë de ſa mort.

Iſtacle, *vid.* Itacle.

Iſthme, Iſtme, *ſ. m.* (*iſthmus*) eine Erd-Zunge, Land-Enge; Erd-Enge, Land-Strich zwiſchen zweyen Meeren. Miedzymorze; ięzyk ziemny, iſtm; ziemie płac wąſki miedzy dwoiem morzem. § L'iſtme de Corinthe eſt fameux.

Iſtmique, *adj. c.* iſtmiſch. Iſtmiczny, miedzymorſki.

*jeux iſtmiques.* die alten Ritter-Spiele auf der Corinthiſchen Erd-Enge. Starodawne igrzyſka na miedzymorzu albo iſtmie Koryntyyſkiem.

Itacle, Itagle, Itague, *vid.* Iſſas.

Itai, e, *adj. obſ.* ſolcher. Taki.

Italie, *ſ. f.* (*Italia*) Italien, Welſchland. Włochy; Włoſka ziemia. § On a une déſcription d'Italie en Polonois, qui eſt imprimée à Cracovie en 1665.

Italien, ne, *adj.* (*Italus*) Italieniſch. Włoſki. § La langue Italienne.

*lettres Italiennes.* Curſiv in der Druckerey. Kurſywa, włoczka, literki drukarſkie.

Italien, *ſ. m.* ein Italiäner. Włoch.

*l'Italien.* die Italieniſche Sprache. Język Włoſki.

Italienne, *ſ. f.* eine Italienerin. Włoſka.

Italiot, *adj. c.* (*Italiotes*) die erſten Italieniſchen Völcker. Naypierwſi włoſcy obywatele.

Italique, *ſ. m.* in der Druckerey: Curſiv, geſchobene Buchſtaben. *W drukarni:* Kurſywa,

Kursywa, włoczka, litery. § Il faut faire cela d'Italique; ce passage doit être d'Italique; faire une ligne d'Italique.

Italique, *adj. c.* altwelſchiſch. Starowłoſki.

*un tableau d'un goût Italique.* ein Gemählde nach alter Italieniſcher Art. Malowanie podług wzoru ſtarowłoſkiego.

Itaque, *vid.* Iſſas.

*Item, *conj.* (*item*) in Rechnungen und Regiſtern: ingleichen, ferner, noch. *W rachunkach, w regieſtrach:* także, znowu.

Item, *ſ. m.* neue Poſt in einer Rechnung; ein Artickel in einem Inventario. Suma nowa w rachunku; artykuł w Inwentarzu. § C'eſt un nouveau item.

Itératif, ive, *adj.* (*iteratus*) wiederholt, nochmahlig. Powtorzony, powtorny. § Un commandement itératif.

*Itération, *ſ. f. obſ. vid.* Réiteration. Wiederholung. Powtorzenie.

Itérativement, *adv.* wiederholter maſſen; etliche mahl. Kilka razy, raz po raz. § Sommer quelqu'un itérativement.

Iterato, *ſ. m.* arrêt d'iterato. in Gerichten: Befehl einen gefangen zu ſetzen. *W ſądach:* mandat urzędowy na areſztowanie kogo.

Iticum, *vid.* Jeticum.

Itineraire, *ſ. m.* (*itinerarium*) 1) eine Reiſe-Beſchreibung, Reiſe-Buch; 2) Reiſe-Gebet. 1) Drożnik, opiſanie czyiego pielgrzymowania; 2) modlitwa podrożnego. § 1) On a fait pluſieurs itineraires; l'itineraire d'Italie; 2) dire ſon itineraire.

Itineraire, *adj. c.* (*itinerarius*) colonne itineraire. eine Weg-Seule auf den Straſſen. Słup nadrożny drogi ukazuiący.

Jube, *ſ. f.* (*juba*) die Löwen-Mähne. Grzywa, koſa lwia.

Jubé, *ſ. m.* der Sing-Chor in der Kirche. Chor w kościele, mieyſce dla śpiewakow.

**faire venir quelqu'un à jubé.* einen überreden; einen zu ſeiner Abſicht bringen. Nakłonić kogo do przedsięwzięcia ſwego.

Jubilaire, *adj. c. & ſ. m.* ein Geiſtlicher, den das Alter von der Verwaltung ſeines Amts befreyet. Duchowny wysłużony, ktorego ſtarość od duchowney funkcyi wymawia.

*année jubilaire.* ein Jubel-Jahr. Lato miłościwe; Jubileuſz.

Jubilation, *ſ. f.* (*jubilatio*) im Scherz: Freude, Luſt, Wolluſt, Jauchtzen, Freuden-Geſchrey. *Żartem:* radość, weſele, roſkoſz; wykrzyki. § Ce ſont des enfans de jubilation; maiſon de jubilation; viſage de jubilation.

Jubilé, *ſ. m.* (*jubilæum*) 1) Jubel-Jahr der Juden; Jubel-Feſt, das GOtt ſelbſten geordnet hat; 2) ein Jubiläum, Jubel-Feſt, Kirchen-Feſt, vollkommener Ablaß. 1) Miłościwe lato żydowſkie, w ſtarym Zakonie od Boga ſamego poſtanowione; 2) miłościwe lato Chrześciańſkie, rok święty, Jubileuſz, odpuſt zupełny. § 1) Le Jubilé de l'ancienne loi arrivoit de 50 ans en 50 ans, & étoit inſtitué de Dieu ſeul; 2) le Pape Boniface VIII eſt le prémier qui a inſtitué le Jubilé; chaque Pape donne preſentement un Jubilé de l'année de ſa conſécration; le grand Jubilé.

Jubilé, ée, *adj.* (*jubilæus*) dienſtfrey, des Amts erlaſſen, von abgelebten Geiſtlichen und Ordens-Brüdern. *O podeſzłych duchownych i zakonnikach:* wysłużony, wolny od funkcyi. § Le Pére N. n'a plus qu'une année à enſeigner, & puis il ſera Lecteur Jubilé; un Cordelier Jubilé; un moine jubilé.

Jubis, *ſ. m.* Roſinen aus Provence. Rozynki z Prowency.

Juc, Juchoir, *ſ. m.* eine Hüner-Stange, Hüner-Haus. Grzęda na kokoſzy; śiadło, śiedliſko kur. § Les poules ne ſont pas encore au juc; elles ſont ſorties du juc; les poules ſont au juchoir.

Jucher, *v. n.* 1) auf die Hüner-Stangen aufſitzen, auffliegen; *2) aufſteigen, aufklettern. 1) Wlećieć na grzędy, *o kurach:* *2) wleść; wgramolić śię. § 1) Faire jucher les poules; les poules ſe vont jucher dans le poulalier; 2) il eſt juché ſur ſon cheval.

*vous êtes trop haut juché.* ihr wohnet ſehr hoch. Wyſoko mieſzkaſz.

*ſe jucher, v. r.* 1) hinaufklettern; 2) *vulg.* unter dem Dache wohnen; hoch wohnen. 1) Wleść, wgramolić się; 2) *vulg.* pod dachem mieſzkać; wyſoko mieſzkać. § 2) Ce pauvre auteur a été obligé de ſe jucher ſous un toit.

Juchoir, *ſ. m. vid.* Juc.

Judaïque, *adj. c.* (*judaicus*) Jüdiſch. Żydowſki. § Méchanceté, cérémonie, ſuperſtition, langue Judaïque.

*à la Judaïque, adv.* auf Jüdiſch. Po żydowſku. § Vivre à la Judaïque.



pierre

*pierre Judaïque.* der Juden-Stein. Kamień żydowski.

Judaïser, *v. n.* (*judaizare*) mit den Juden halten; jüdisch leben oder glauben. Zyda zakrawać; po żydowsku żyć; wiary żydowskiey naśladować. § Il judaïse.

Judaïsme, *f. m.* (*judaismus*) das Judenthum; Jüdische Lehre. Zydowska wiara i nauka. § Le Sabbat étoit une de plus mistérieuses observations du Judaïsme.

Judas, *f. m.* (*Judas*) Judas, der Verräther. Judasz zdrayca. § L'apôtre qui trahit Nôtre Seigneur s'apelloit Judas; traître comme Judas; il est damné comme Judas.

*un baiser de Judas.* ein Judas-Kuß, tückische Liebkosung. Pocałowanie Judaszowskie; zdradliwe pochlebstwa.

*poil de Judas.* rothe Haare. Włosy czerwone.

*bran de Judas.* rothe Flecken im Gesicht. Plamy, piegi na twarzy czerwone.

Jude, *f. m.* 1) Judas Thaddäus, ein Apostel; 2) Judas Barnabas ein Jünger Christi dessen in der Apostel Geschicht im 15 Capitel gedacht wird. 1) Judasz Tadeusz Apostoł, 2) Judasz Uczeń Chrystusow, ktorego Dzieie Apostolskie w rozdziale 15 wspominaią.

*la saint Simon & la saint Jude.* das Fest Simon Juda. Swięto Symona i Judy.

Judée, *f. f.* (*Judæa*) 1) Judäa eine Provinz im gelobten Lande; 2) das gelobte Land. 1) Judea, Prowincya w Palestynie; 2) Ziemia święta.

Judica, *f. m.* Judica, der fünffte Sonntag in den Fasten. Niedziela biała; niedziela piąta postu wielkiego.

Judicatif, ive, *adj.* urtheilend. Sądzący o czym. § Dans l'homme la volonté est la faculté judicative, parce que l'entendement ne juge jamais, il ne fait qu'apercevoir.

Judicature, *f. f.* das Richter-Amt, Gericht, diesem Wort werden die Worte charge, ofice &c. beygesetzet. Urząd sędziego; *słowo to zwykły słowa* charge, ofice &c. *poprzedzać.* § Un ofice de Judicature; une charge de Judicature.

Judiciaire, *adj. c.* (*judiciarius*) richterlich, gerichtlich. Sądowy, urzędowy. Ordre Judiciaire.

*genre judiciaire.* (genus judiciarium) in der Rhetoric: rechtliche Reden, die von Rechts-Sachen handeln; Art vor Gericht zu reden. *W Retoryce:* mowy sądowe; nauka o mowach sądowych.

*astrologie judiciaire.* die Stern-Deut-Kunst, das Planeten-Stellen. Praktyka; praktykarska nauką gwiazdarzow.

*Judiciaire, *f. f.* der Verstand; die Urtheilungs-Krafft. Rozsądek, rozsądność. § Il n'a jamais eu l'imagination bien vive, & c'est par là que j'ai toujours bien jugé de sa judiciaire.

Judiciairement, *adv.* gerichtlich, gerichtlicher Weise. Urzędownie, sądownie. § Cession qui se fait judiciairement.

Judicieux, euse, *adj.* verständig, wohlbedächtig, gescheut. Rozumny, baczny rozsądny, rostropny. § Homme judicieux; cela est judicieux; action judicieuse.

Judicieusement, *adv.* gescheut, scharffsinnig, mit Verstand. Rozumnie, mądrze rostropnie, rozsądnie, bacznie. § Parler judicieusement.

Judith, *f. f.* (*Judith*) Judith, ein Weiber-Nahme. Judyta imię białogłowskie. § Judith est belle; Judith coupa la tête d'Holophernes.

Ive, / Ive-muscate, / Ivette, } *f. f.* (*iva*) Jelänger ielieber, Erdkiffer, Schlagkräutlein. Iwinka pizmowa, żywiczka *ziele*.

Ives, *f. m.* (*Yvo*) Yvo, ein Manns-Nahme. Iwon imię męskie. § Saint Ives Patron des Procurateurs.

Ivette, *vid.* Ive.

Jugal, *adj. m.* (*jugalis*) os jugal. in der Anatomie: das Joch-Bein am Kinnbacken, Zygoma von einigen genannt. *W anatomii:* kostka iarzmowa w szczęce, od niektorych *Zygoma* nazwana.

Juge, *f. m.* (*judex*) 1) ein Richter; 2) Schieds-Richter; 3) Kenner, Erkenner, Urtheiler. 1) Sędzia urzędowy; 2) sędzia od stron obrany, kompromisarz, pośrzednik, rozjemca; 3) rozeznawca, rozsądnik; uznawca czego. § 1) Juge competant; juge sincere; juge suspect; juge recusable; un juge plein de probité; 2) je vous fais le juge de cette afaire; soïez en le juge; choisissons des juges pour décider entre nous; 3) vous vous étes en ma faveur trompé en une chose de la quelle vous étes si bon juge.

*juge cartulaire.* ein Notarius. Notaryusz albo Pisarz sądowy.

*juge auditeur.* Regiments-Schultz, Regiments-

ments-Richter. Sędzia polny; Audytor regimentowy.

*juge-mage.* der Vice-Präsident in den Gerichten in Langvedoc. Viceprezydent w sądach Langwedokskich.

*juge des causes.* bey den Augustiner-Mönchen: Provinzial-Richter. *U OO. Augustyanow:* sędzia Prowincyalny na dyferencyy zachodzących uprzątnienie.

*juge subalterne.* Unter-Richter. Podsędek.

*juge de paix.* in Engelland: Friedens-Richter. *W Anglii:* sędzia pokoiu i zgody.

Juge-garde, *vid.* Garde-Juge.

Jugé, *f. m.* (*judicatum*) 1) richterlicher Ausspruch, gefälltes Urtheil; 2) Sache darüber die Richter schon gesprochen haben. 1) Dekret; skazń; 2) osądzona sprawa, rzecz.

Jugement, *f. m.* 1) der Verstand, Urtheilungs-Krafft; Erkentniß, Urtheil; 2) Urtheil, Gutachten, Meinung, Muthmassung; 3) ein Gericht, wo Recht gesprochen wird; 4) Urtheil, Ausspruch eines Unter-Gerichts; 5) das Jüngste Gericht; 6) Jüngstes Gericht, ein Gemählde; 7) göttliches Gericht, Straffe; göttliche Land-Plage. 1) Rozsądek, rozsądność, baczność, siła duszna; 2) rozsądek, zdanie, rozumienie; 3) sąd, urząd, sądy; 4) ortel, dekret skazanie w niższym sądzie; 5) sąd Boży; sądny dzień; 6) malowanie o sądnym dniu; 7) sądy Boskie; kara Boska; plaga Boska. § 1) Le jugement n'est que la grandeur de la lumiére de l'esprit; homme d'un solide jugement; 2) il ne fait pas le même jugement de cette afaire; il faut être fort retenu dans les jugemens qu'on porte du mérite des hommes; 3) poursuivre quelqu'un en jugement; jugement de Justice; 4) jugement provisionnel, interlocutoire, définitif; rendre un jugement; il a été condanné par un premier jugement; se tenir au jugement qui a été rendu; 5) c'est le dernier jugement où Dieu punira les méchans & recompensera les bons & les justes; 6) acheter un jugement; 7) les jugemens de Dieu sont admirables.

*le jour du jugement.* das jüngste Gericht. Sąd ostateczny.

*jugement téméraire.* ein unreiffes übereiltes Urtheil. Rozsądek zuchwały; zdanie niedozrzałe; posądzanie. § Les sources qui produisent les jugemens téméraires ce sont la malignité & la précipitation atachée à nos sens.

*les médecins font un mauvais jugement de cette maladie.* die Aertzte muthmassen von dieser Kranckheit nichts guts. Lekarze o tey chorobie nie dobrze sądzą.

Jugeoline, *f. f. vid.* Sesam.

Juger, *v. a.* (*judicare*) 1) urtheilen von etwas; ein Urtheil fällen; 2) ein Urtheil sprechen, fällen; aburtheilen; 3) muthmassen, erachten; 4) urtheilen, seine Meynung von etwas sagen. 1) Sadzić o czym, rozsądek czynić; 2) sądzić urzędownie sprawy; sądzić co, kogo; osądzić kogo; 3) dorozumiewać się; tuszyć, rozumieć, sądzić; 4) zdanie swoie powiedzieć; sądzić. § 1) Il juge sotement; l'œil juge des couleurs; 2) on a jugé son afaire; juger un procès; il est jugé & condanné à avoir la tête coupée; mon procès est jugé; 3) on juge à vôtre mine que vous ne valez pas grande chose; 4) reprimez cette facilité que vous avez de mal juger d'autrui.

*juger à boule vuë; juger par l'étiquette.* unbedächtig, obenhin urtheilen. Lekomyślnie, nieuważnie sądzić.

*se juger soi-même.* von sich selbsten urtheilen. O sobie samym sądzić. § On se juge soi-même très-indulgenment.

* Jugesse-mage, *f. f.* Gemahlin des Vice-Präsidenten in den Languedockischen Gerichten, besser femme du Juge-mage. *Vice*-prezydentowa albo żona *Vice*-prezydenta Sądow Langwedokskich, *kształtniey powiesz* femme du Juge-mage.

Jugeur, *f. m. obs. vid.* Raporteur 1).

* Jugier, *vid.* Gesier.

Jugioline, *vid.* Sesam.

Jugulaire, *adj. c.* (*jugularis*) in der Anatomie: zur Gurgel gehörig. *W anatomii:* gardłowy, szyyny.

*veines jugulaires.* die Drossel-oder Kehl-Adern, so von den Schlüssel-Beinen nach der Hirnschale in die Höhe steigen. Żyły szyyne od kluczek do głowiey kości wzgorę idące.

Juif, *f. m.* ein Jude. Zyd. § Un fameux Juif.

*juif errant.* 1) der ewige Jude, der zur Straffe, daß er Christum unter dem Creutz nicht hat ausruhen lassen, noch in der Welt ohne Ruhe herum lauffen soll; 2) unermüdeter Wanderer; ein Mensch der immer reiset. 1) Zyd wieczny, co się ieszcze ustawicznie po świecie ma błąkać, za to, że nie-

dał Zbawićielowi pod krzyżem od-począć; 2) peregrynant ustawiczny.
Juif, ive, *adj.* jüdisch. Zydowski. § Monoïe Juive; livre Juif.
*à la Juive, adv.* jüdisch, auf jüdische Art. Po żydowsku. § Vivre à la Juive.
Juive, *f. f.* eine Jüdin. Zydowka. § Une belle Juive.
Juifverie, *f. f.* 1) Juden-Stadt; Juden-Strasse in einer Stadt; 2) der Trödel, wo alte Kleider verkauft werden. 1) Miasto żydowskie; ulica żydowska w mieśćie; 2) wendeta szat, gratow. § 1) Il y a une Juifverie à Avignon.
Juillet, *f. m.* (*Julius*) der Julius; der Heu-Monat. Lipiec miesiąc. § Le mois Juillet est chaud.
Juin, *f. m.* (*Junius*) der Junius, der Brach-Monat. Czerwiec miesiąc. § Le mois Juin est beau; il est mort, il est né au Juin; nous sommes en Juin.
Jujube, *f. f.* Brüstbeerlein. Juiuba owoc. § Les Jujubes sont bonnes pour l'estomac.
Jujubier, *f. m.* (*jujubæ*) der rothe Brustbeerlein-Baum. Juiuba drzewo.
Juiverie, *vid.* Juifverie.
Jule, Jules, *f. m.* (*Julius*) Julius ein Manns-Nahme. Juliusz imię męskie. § Le premier César s'appelloit Jule.
*Jules*, (Julius) ein Julius, eine Müntze in Italien ohngefehr vier gute Groschen. Juliusz włoski około złotego Polskiego wynoszący.
Julep, *f. m.* ein Julep, ein Kühl-Tranck in der Apothecke. Julepek w Aptyce. § Faire un Julep cordial.
Jules, *vid.* Jule.
Juliane, *f. f.* 1) eine Columbin-weisse und graue Tulpe; 2) eine Anemone mit grossen weissen und mit Leibfarbe vermischten Blättern. 1) Tulipan czerwonosiąskowy i szarobiały; 2) zawiłek o wielkim białoćielistym liśćiu.
Julien, *f. m.* (*Julianus*) Julian, ein Manns-Nahme. Julian imię męskie. § Julien apostat; l'Empereur Julien étoit un éloquent Souverain.
*saint Julien.* eine Art von Pflaumen. Sliw gatunek.
Julie, *f. f.* (*Julia*) Julia, ein Weiber-Nahme. Julia imię białogłowskie.
Julienne, *f. f.* (*Juliana*) 1) Juliane, ein Weiber-Nahme; 2) gefüllter Mertram, eine Blume. 1) Juliana imię białogłowskie; 2) *Matricaria pleno flore* kwiat pewny. § 1) Julienne est fort jolie.
Julienne, *adj. f.* année Julienne (*annus Julianus*) ein Julianisches Jahr. Juliański. § L'année Julienne commune est de 365 jours & le bissextile est de 366.
*Julion, *f. m. dimin. vid.* Jules, (*Julianus*) Julianchen. Julianek. § Julion est beau & sage.
Juliers, *f. m.* Jülich, Stadt und Hertzogthum in Deutschland. Julia miasto i Xięstwo w Niemczech.
Julis, *f. m.* (*julis*) ein kleiner schöner See-Fisch. Kniaźik rybka piękna morska.
Jumart, *f. m.* ein Last-Thier, so von einem Ochsen und Eselin geworfen ist. Mieszaniec z wołu i oślicy, do tłomokowych ćiężarow użyteczny.
Jumeau, *f. m.* (*gemellus*) ein Zwilling. Bliźniak, bliźniec. § C'est jumeau; enfans jumeaux; ce sont deux fréres jumeaux.
*Jumeaux, plur.* 1) die Zwillinge, ein Himmels-Zeichen; 2) zwey in einander gefügte Distillir-Kolben. 1) Bliźnięta, znak niebieski; 2) alembik podwoyny; dwa alembiki rurami w się wzaiemnie wrażone.
Jumelle, *f. f.* (*gumella*) 1) eine Zwillings-Schwester; 2) eine Pfoste an der Buchdrucker-Presse; 3) Eisen so den Schraub-Stock unten zusammen hält. 1) Bliźniaczka; 2) podwoy albo słup u prasy drugarskiey; 3) żelazo szrubsztak na spodku zwieraiące. § 1) Ce sont deux jumelles fort jolies; elles sont jumelles; 2) les deux jumelles de la presse doivent être bonnes & fortes.
*jumelles, plur.* 1) in den Wappen: Zwillings-Streiffen; eine doppelte Binde; die Zwillings-Band-Streiffen; 2) auf den Schiffen: die Wangen, sind zwey lange hohle Hölzer den Mastbaum von beyden Seiten zu befestigen; 3) bey den Handwerckern: zwey Hölzer oder Eisen von einerley Gestalt; 4) die Wand an der Buchdrucker-Presse. 1) Binda podwoyna w herbie; 2) *na okrętach:* kadłuby, łuby masztowe; są to dwa długie drewna laskowane i maszt z obu stron zmacniaią; 3) *u rzemieślnikow:* para zelaz, drewien iednego kształtu i do iedneyże potrzeby.
*cérise jumelle.* ein Paar Kirschen, die zusammen gewachsen sind; doppelte Kirsche. Bliźniaczki; para wiśień zrosłych.
Jumellé, ée, *adj.* doppelt, zweyfach, in den Wappen. Podwoyny, *w herbach.* § Sautoirs jumelez; croix jumelées; chevrons jumelez.
Jumeller, *v. a.* mit den Wangen oder zwey langen und hohlen Hölzern den Mast-baum

baum von beyden Seiten befestigen. Łubami, dwiema długiemi i łaskowanemi drewnami małzt zobu stron umocnić.

Jument, *f. f.* (*jumentum*) 1) eine Stute; 2) eine Münz-Presse zum falschen Münzen. 1) Klacza, kobyła; 2) prasa mincarska do fałszywego monet kowania. § 1) Jument poulinière; 2) cette jument fait pendre son maître.

Juncago, *f. m.* ein gewisses Kraut das an morastigen Oertern wächst. Ziele pewne na bagniskach rostące.

Junon, *f. f.* (*Juno*) die Göttin Juno. Bogini Juno.

Junte, *f. f.* ein Collegium; Versammlung in Spanien oder Portugall. Kolegium, ziazd *w Hyszpanii i w Portugalii.*

Ivoire, *f. f. & m.* (*ebur*) Elffenbein. Słoniowa kość. § Ivoire fort blanche.

*d'ivoire.* 1) von Elffenbein; 2) sehr weiß, von Händen, Füssen u. d. g. 1) Słoniowy; 2) barzo biały, *o nodze, ręce &c.*

*noir d'ivoire.* Bein-schwartz bey den Mahlern. Farba malarska czarna z kości palona.

Jupe, *f. f.* ein Weiber-Rock; ein Unter-Rock. Spodnica białogłowska, § Une belle jupe; une jupe magnifique.

*jupe d'entre-deux.* Uberwurf, Oberrock; der andere Rock über dem Bügel-Rock. Zwierzchnia spodnica; wierzchnica.

*jupe de dessous.* der andere Unterrock; der erste Rock über dem Bügel-Rock. Spodnica na rogowce; podwierzchnica.

Jupin, *f. m.* im Schertz: der Jupiter. *Żartem:* Jowisz.

Jupiter, *f. m.* (*Jupiter*) 1) der Planet Jupiter; 2) bey den Poeten: der Donner-Gott Jupiter; 3) in der Chymie: das Zinn; 4) eine weisse und braun gesprengte Nelcke. 1) Jowisz planeta; 2) *u Poetow:* Jowisz Bog piorunowy; 3) *w chymii:* cyna; 4) goździk biały brunatno nakrapiany.

Jupon, *f. m.* 1) ein Appetits-Röckchen, Unter-Rock der Weiber unter dem Bügel-Rock; 2) Manns-Rock, Super-Rock auf Spanische Art gemacht. 1) Spodnik białogłowski pod rogowką; 2) kireia; szata męska zwierzchnia podług hyszpańskiego kroiu. § 1) Un jupon bien fait; 2) un jupon fort propre.

Jurade, *f. f.* das Raths-Collegium zu Bourdeaux. Rada; urząd miasta *Bourdeaux.*

Ivraïe, *f. f.* Trespe, Unkraut im Getreide. Kąkol, matonog, przepad w zbożach.

Jurande, *f. f.* Altmeister-Amt, Obermeister-Stelle. Urząd cechmistrzowski; cechmistrostwo.

Jurat, *f. m.* Raths-Verwandter, Raths-Herr zu Bourdeaux. Pan radny, rayca w *Bourdeaux.*

Juratoire, *adj.* caution juratoire (*cautio juratoria*) in Gerichten: juratorische Caution. *W sądach:* poprzysiężona zaręka.

Juré, *f. m.* 1) Altmeister, Obermeister; 2) in einigen Gerichten: ein Richter, der aus zwölfen vom Beklagten erwehlet und besonders beeidet wird. 1) Cechmistrz; 2) *w niektorych sądach:* przysięgły sędzia, co od strony żałobney do swey sprawy z dwunastu sędziow obierany bywa. § 1) Ancien juré; nouveau juré; on élit tous les ans deux jurez & cette élection se fait à la pluralité des voix des maîtres des corps.

Juré, ée, *adj. vid.* Jurer.

Jurée, *f. f.* beeidigte Obermeisterin in den weiblichen Zünften der Nähterinnen, Sträus-Weiber. Przysięgła cechmistrzyni w cechach białogłowskich, iako u wieńczarek, szwaczek. § Les jurées veillent à l'observation des statuts.

Ivre, *adj.* betruncken, bezecht, besoffen. Piiany, upity. § Il est ivre; elle est ivre.

*ivre comme une souppe; ivre comme un mort.* besoffen wie ein Vieh. Jak sztok piiany.

Jurement, *f. m.* 1) ein Fluch; 2) Schwur, ein Eid, ein Schwur, besser *Serment.* 1) Przeklinanie, przeklęctwo; 2) przysięga, iurament, *zwyczaynieysze słowo* Serment. § 1) Un exécrable jurement; faire des juremens; on doit punir avec sévérité les juremens des hommes; un jurement horrible.

Jurer, *v. a.* (*jurare*) 1) schwören, einen Eid ablegen; 2) schwören, mit einem Schwure versichern; betheuren; 3) zuschwören, beschwören, als die Feindschaft, den Tod; 4) fluchen, schwören. 1) Przysięgać; przysięgę uczynić; 2) przysięgać, upewniać na sumnienie, na poczćiwość; 3) poprzysiąc; przyrzekać komu co, iako śmierć, ruinę, nieprzyiaźń; 4) przysięgać przez co; kląć. § 1) Jurer sur l'Evangile; jurer la verité; jurer faux; 2) le Procu-

reur

reur jure sur sa foi que ton afaire est bonne; 3) jurer la ruine, la mort d'une personne, la perte d'un ennemi; jurer l'amitié; 4) malheur à ceux qui jurent le Saint Nom de Dieu; jurer comme un charetier embourbé.

Jurer, *v. n.* 1) schrapen, übel klingen, daß einem die Ohren wehthun, von musicalischen Instrumenten; 2) sich nicht zusammen schicken, von Farben. 1) Skrzypieć, zadzierać, *o instrumentach muzycznych*; 2) nie zgadzać się, nie szykować się do drugiego koloru. § 1) Son aigre fausset semble un violon faux qui jure sous l'archet.

*s'il ne tient qu'à jurer, la vache est à nous.* wenn es nur auf einen Eid ankommt, so haben wir gewonnen Spiel. Wygrana nasza, ieżli tylko o przysięgę idzie.

*jurer amitié ensemble.* einander Freundschaft zusagen. Wzaiemną sobie przyobiecać przyiaźń.

*juré, ée, adj.* 1) ein Geschworner, Beeidigter; 2) beschworen; 3) Geschworner, als ein Feind; 4) versehen mit einem Academischen Zeugniß wegen absolvirter Studien. 1) Przysięzny, przysięgły; 2) poprzysiężony, przysięgą ustawiony; 3) iadowity, głowny, iako nieprzyiaciel; 4) maiący świadectwo akademickie względem nauk odprawionych. § 1) Un juré Jaugeur, Courtier, Crieur, vendeur de vin; 2) la paix est jurée; 3) ennemi juré; ennemie jurée; inimitié jurée.

Ivresse, *s. f.* Trunckenheit. Piiaństwo. § Il a fait cela durant son ivresse.

Jureur, *s. m.* (*jurator*) ein Flucher, Gotteslästerer. Przeklinacz, bluznierca. § Un grand jureur.

Jureuse, *s. f.* Flucherin. Bluznierka.

Juridiction, Jurisdiction, *s. f.* (*jurisdictio*) Gerichts-Zwang, Jurisdiction, Gerichtsbarkeit. Jurysdykcya, prawo na kogo; moc na sądzenie i karanie kogo. § Il y a deux sortes des juridiction; la juridiction contentieuse est une juridiction volontaire; il a nulle autorité, nulle juridiction sur nous; jurisdiction Eclésiastique, séculiere.

*cela n'est pas de sa juridiction.* das verstehet er nicht; davon kan er nicht reden. Nie zna się na tym, nie może o tym dyskurować; nie rzecz iego o tym sądzić.

*il étende sa juridiction plus loin qu'il ne convient.* er masset sich mehr Dinge an als ihm gehöret. Więcey sobie przywłaszczywa, niźli mu należy.

Juridique, *adj. c.* (*juridicus*) rechtmäßig, rechtlich, rechtsbeständig, rechtsförmlich. Prawny, w prawie opisany.

*de juridique.* den Rechten nach. Podług praw; prawnie. § En cela nos Rois n'ont rien fait que de juridique.

Juridiquement, *adv.* rechtlich, nach den Rechten, in Forme Rechtens. Prawnie, podług prawa; według formuł prawnych. § Il a été condanné fort juridiquement.

Juripeba, *s. m.* ein stachlichter Baum in America, der eine Trauben-Frucht träget. Drzewo ościste w Ameryce owoc gronisty rodzące.

Jurisconsulte, *s. m.* (*Jurisconsultus*) ein Rechts-Gelehrter; Rechts-Erfahrner. Prawnik, w prawach biegły. § Il est un savant jurisconsulte.

Jurisdiction, *vid.* Juridiction.

Jurisprudence, *s. f.* (*Jurisprudentia*) das Recht, Rechts-Gelahrtheit; Rechts-Gelehrsamkeit. Prawo, nauka prawna, umieiętność prawa. § La Jurisprudence est belle.

*Juriste, *s. m.* ein Rechts-Lehrer; ein Jurist. Jurzysta, Prawnik.

Ivrogne, *s. m.* ein Trunckenbold. Piianica, piiak. § C'est un ivrogne; un infame ivrogne.

Ivrogner, *v. n.* sich vollsauffen, sich bezechen. Upiiać się. § Il marcha durant sept jours ivrognant & se gorgant de viande.

Ivrognerie, *s. f.* Trunckenheit. Piiaństwo, opilstwo. § L'ivrognerie doit être blamée; l'ivrognerie est honteuse, infame & indigne d'un honnête homme.

Ivrognesse, *s. f.* eine Säufferin. Piiaczka.

Ivroïe, *vid.* Ivraie.

Juron, *s. m.* ein Leib-Fluch, Leib-Schwur, angewöhnter Fluch. Zwyczayne czyie przeklęctwo. § Jurer son grand juron; le juron de Henri IV étoit de dire: ventre saint gris.

Ivroye, *vid.* Ivraïe.

Jus, *s. m.* (*jus*) Saft aus Kräutern, Obst, oder gekochtem und gebratenem Fleisch. Sok z ziół, z owocu, lub z mięsiwa warzonego albo pieczonego. § Ils éprégnoient du jus de sesame; jus de régliise; le jus de citron refraîchit; prendre du jus de la vigne.

*le jus de la vigne; le jus de la treille.* der Wein. Wino. § Le jus de la treille est un secours contre plus d'un tourment.

*c'est jus verd; c'est verd jus.* es ist einerley

ley Ding. Wszytko to iedno; nie kiy ale drewno.

Jus, *adv. obs.* unten, herab. Na spodźie, na doł, na dole.

Jusant, *vid.* Jusant, *f.m.*

*Jusier, *vid.* Gésier.

Jus patronat, *f.m.* (*Jus Patronatus*) das s wird in diesem Worte ausgesprochen; das Recht geistliche Aemter zu besetzen. Podawanie na godność kośćielną; prawo, kolatura. § Selon la constitution de l'année 1641 le Roi seul a le Jus patronat dans tout le Roïaume de Pologne.

Jusque, Jusques, *præp.* (*usque*) bis an, bis zu, bis nach. Aż do. § Joseph demeura en Egypte jusqu'à la mort d'Hérodes; jusqu'à cette heure; de Varsovie jusqu'à Cracovie; l'échelle de Jacob s'étendoit depuis la terre jusqu'au ciel; jusque dans les nuës; jusqu'au logis.

*Nota:* Vor einem Consonante setzet man jusque, vor einem Vocali aber jusqu' oder jusques. *Jusque* przed *consonantem*, a przed *vocalim* położyć trzeba *jusques* albo *jusqu'*.

*jusqu'à quand*; *jusques à quand.* wie lange. Jak długo. § Jusques à quand Seigneur attendez vous à me secourir.

*jusque là.* bis daher; in Ansehung des Orts. Aż dotąd, *względem mieysca.*

*jusqu'ici.* bis hieher; in Ansehung des Orts und der Zeit. Aż dotąd; *względem czasu i mieysca.*

*jusque sur.* bis auf. Aż na. § Jusque sur l'autel.

*jusqu'à.* vor einem *Verbo*; so sehr, daß. *Przed* Verbum: tak dalece że; tak barzo że. § Il m'aima jusqu'à me suivre dans un voïage téméraire.

*jusqu'à.* vor einem *Nomine:* so gar auch. *Przed* Nomen: i samego.

*il aime jusqu'à ses ennemis.* er liebet auch so gar seine Feinde. Kocha i samych swoich nieprzyiaćioł.

*jusqu'à.* vor einer Zahl: ohngefehr. *Przed liczbą:* około. § On comptoit jusqu'à vingt deux villes.

*jusqu'où?* wie weit? Jak daleko?

*jusque-là que.* so weit, daß ꝛc. Tak dalece, że *&c.*

Jusquiame, *f. f.* (*jusquiamus*) Bilsen-Kraut, Sau-Bohnen, ein Kraut. Bielun, szaley, lulek, *ziele.*

Jussant, *f. m.* die Ebbe, der Abfluß des Meers. Upadanie, odchodzenie morskie. § Il y a jussant.

Jussion, *f. f.* (*jussio*) 1) ein Befehl, Verordnung in gerichtlichen Sachen; 2) ein Geheiß des Pabsts. 1) Rozkaz, mandat urzędowny; 2) przykaz Papieski. § 1) Cet édit ne fut verifié qu'après plusieurs jussions réitérées; 2) une bulle de jussion.

Juste, *adj. c.* (*justus*) 1) gerecht; 2) billig, gerecht, rechtmäßig; 3) wohl getroffen, wohl gegeben, richtig, proportionirlich; 4) gerecht, wohl passend, richtig, gehörig, wohl eintreffend; das im Gebrauch keinen Fehler hat; 5) genau, gesund, als ein Urtheil. 1) Sprawiedliwy; 2) słuszny; z rozumem się zgadzaiący; 3) składny, właśny, przyzwoity; proporcyalny; 4) należyty, słuszny, wytworny, doskonały; w zażywaniu nieomylny; 5) ostry, zdrowy, wytworny, iako rozsądek. § 1) Dieu est juste; il y a quelques hommes justes, mais il y en a peu; il n'est pas juste de condamner un innocent; 2) action juste; jugement juste; cela n'est pas juste d'imputer au corps les fautes de quelques particuliers; 3) comparaison fort juste; allegorie bien juste; 4) une piéce de monoïe est juste quand elle ne trébuche pas; des bottes fort justes; des souliers fort justes; une balance juste demeure en équilibre & trébuche au moindre poids qu'on y ajoute d'un côté; cette arme à feu est juste, elle n'a point de défaut; 5) observation juste; un comte juste; une voix juste ne fait point de faux ton; celui qui a l'oreille juste discerne fort bien les accords.

*juste Dieu*; *juste ciel!* ach gerechter GOtt! gerechter Himmel! O sprawiedliwy Boże.

Juste, *adv.* richtig, genau, wie es seyn soll, recht. Wytwornie, słusznie, należyćie. § Ecrire juste; penser, discerner, parler juste; cela est tout juste.

*tout juste.* du hast es getroffen. Zgadłeś; trafiłeś.

*au juste, adv.* genau, wie es eigentlich ist; eigentlich. Właśnie; iako iest w rzeczy samey. § Savez vous au juste quelle heure est? dites nous au juste ce qui s'est passé.

Juste, *f. f.* eine Kanne, ein Maß zu flüssigen Sachen. Miara połgarcowa do trunkow.

Juste, *f. m.* (*Justus*) Just, ein Manns-Nahme; 2) ein ehrlicher, rechtschaffener Mann; ein Gerechter. 1) Just imię męskie; 2) człek poczćiwy; sprawiedliwy. § 2) Les justes sont dans la main

main de Dieu comme dans leur lieu de refuge.

*juste-au-corps.* 1) Leib-Rock, Manns-Rock mit weiten Ermeln; 2) ein Weiber-Kleid, das hinten zugemacht wird; 3) im Scherz: ein Gefängniß; 4) im Scherz: ein Sarg; 5) die Rinde einer Pastete. 1) Nafuwień, szata męska zwierzchnia obszerna; 2) szata białogłowska, ktorą w tyle zapinają; 3) *żartuiąc:* więzienie, taras; 4) *żartem:* trumna; 5) skorka pasztetowa.

*juste-au corps de pierre.* im Scherz: ein Gefängniß. *Zartem:* więzienie.

Justement, *adv.* (*juste*) 1) billig, rechtmäßiglich; 2) eben, gleich zu der Zeit; 3) im Scherz: eben recht. 1) Słusznie, prawnie; 2) w sam czas; właśnie, właśnie tego czasu; 3) *żartem:* ba i właśnie. § 1) Il a été puni justement; on l'a condanné justement; 2) il arriva justement au point que le Roi été parti; 3) justement, suivant cette doctrine, cette grace est sufisante sans l'être.

Justesse, *s. f.* 1) Richtigkeit der Gedanken, des Verstandes; 2) Mittelstraße; Mäßigung; das rechte Maß, da man einer Sache nicht zu viel auch nicht zu wenig thut; 3) Übereinstimmung, Proportion; 4) genauer Fleiß. 1) Składność rozumu; 2) pomiarkowanie, nieprzebieranie miarki w czym; 3) pomierność, proporcya, pomiar; 4) pilność wielka; wytworność. § 1) Ce n'est pas le son des paroles qui fait la beauté, c'est la justesse qui fait la solide beauté d'un discours; 2) pécher contre la justesse; 3) la justesse des parties fait la beauté du tout; 4) j'admire vôtre justesse.

Justice, *s. f.* (*justitia*) 1) Recht, Justiz, Gerechtigkeit; 2) Gericht, Obrigkeit; 3) Gerichts-Stube, Gerichts-Ort; 4) Gerichtsbarkeit, Gerichts-Zwang; 5) Execution, Vollstreckung, Vollziehung einer Straffe; 6) Stand der Unschuld des ersten Menschen vor dem Sünden-Fall; 7) Gerechtmachung; Rechtfertigung vor GOtt; 8) Gütigkeit, Gewogenheit, Gnade, Liebe; 9) im Scherz: Maß, Gewicht; 10) das Gericht; der Galgen. 1) Sprawiedliwość; 2) urząd, zwierzchność; urząd sądzenia; 3) sądy; mieysce sądowe; 4) iurysdykcya; moc na sądzenie kogo; 5) exekucya; stracenie, ukaranie złoczyńce; 6) pierworodna człowieka niewinność przed upadkiem; 7) usprawiedliwienie, sprawiedliwość przed Bogiem; 8) łaska, fawor, afekt; 9) *żartuiąc:* miara, waga; 10) szubienica; mieysce stracenia złoczyńcow. § 1) La justice est le fondement de toutes les autres vertus; justice commutative, distributive; rendre justice à un chacun; la justice doit être le motif & le fondement de toutes nos actions; 2) exercer une charge de justice; 3) appeller quelqu'un en justice; 4) il y a trois sortes de justice, haute, moïenne & basse ou fonciére; 5) on va faire justice; on fera justice aujourd'hui; on lui livra le coupable pour en faire justice; 6) Adam perdit sa justice originelle par la desobeïssance; dans la justice originelle la grace étoit soumise au libre arbitre, mais dans nôtre état le libre arbitre est soumis à la grace; 7) acquerir la justice & y perseverer; 8) faites moi la justice, de croire que je suis vôtre serviteur; 9) nous avons ici la justice, vous alez avoir satisfaction.

*lit de justice.* ein solenner Gerichts-Tag des Königs in Franckreich in seinem Parlament. Solenny dźień sądowy Krola Francuskiego w swoim Parlamencie.

*rendre justice.* 1) das gebührende Lob geben; gehörig schätzen; 2) Recht verschaffen, Gerechtigkeit ausüben. 1) Powinną dać pochwałę; sprawiedliwość komu czynić; 2) sprawiedliwość czynić. § 1) Il faut rendre justice au mérite de cet Oficier; 2) rendre justice à chacun.

*faire justice de quelqu'un.* einen hinrichten. Stracić kogo.

*se faire justice; se rendre justice.* 1) sich selbst rächen; 2) seine eigne Fehler erkennen. 1) Mścić się; 2) własne swoie wyznać błędy.

Justiciable, *adj. c.* gerichtsfähig, zu einem Gericht gehörig. Należący do iurysdykcyi czyiey. § Il n'est pas son justiciable.

Justiciaire, *s. m. & f.* der durch seine Gerechtigkeit selig zu werden glaubet. Wierzący, że przez swoię własną sprawiedliwość zbawiony będzie.

Justiciement, *s. m. obs. vid.* Juridiction.

Justicier, *s. m.* (*justitiarius*) 1) ein Liebhaber der Gerechtigkeit; 2) ein Gerichts-Herr. 1) Sprawiedliwość miłuiący człowiek; 2) dozorca sprawiedliwości; Starosta grodowy.

*haut justicier, vid.* Haut *adj.* (*haut-justicier.*)

Justicier, *v. a.* hinrichten, abthun. Stracić,

ćić, dokonać kogo. § On a justicié aujourd'hui quatre voleurs de grands chemins; il est justicié.

Justifiant, e, *adj.* gerechtfertigend, gerecht machend. Usprawiedliwiaiący, niewinności dowodzący. § C'est un fait justifiant; preuve justifiante; circonstance justifiante; piéce justifiante.

Justificateur, *s. m.* beym Schriftgiesser: 1) Instrument, darinnen ein Buchstabe mit dem andern verglichen wird; 2) Schrifftgiesser, der die Schrift gleich machet, ehe sie in die Druckerey kommt. *U zlewaczow literek drukarskich:* 1) Instrument do literek porownywania; 2) zlewacz, co ie porownywa, nim drukarzowi oddane bywaią.

Justificatif, ve, *adj.* zum Beweis der Unschuld dienlich. Usprawiedliwiaiący, niewinności dowodzący. § Etre reçû à ses faits justificatifs; piéces justificatives.

Justification, *s. f.* (*justificatio*) 1) Beweis der Unschuld; Entschuldigung, Ablehnung der Schuld; 2) in der Theologie: die Rechtfertigung, Gerechtigkeit; 3) in der Druckerey: die Gleichmachung der Seiten und Columnen eines Bogens; 4) beym Schriftgiesser: die Gleichmachung der Buchstaben nach dem Modell; 5) Instrument, auf welchem man die Buchstaben setzt, wenn sie sollen gleich gemachet werden. 1) Wywodzenie się z czego; pokazanie niewinności; 2) *w Teologii:* usprawiedliwienie; 3) *w drukarni:* porownanie stron, kolumn arkuszowych; 4) *u zlewaczow literek:* literek drukarskich podług modeluszu porownanie; 5) instrument, na ktory litery do porownania postawione bywaią. § 1) Il a été contraint d'en user de la sorte pour sa justification; 2) prenez garde à la justification des pages.

Justifier, *v. a.* (*justificare*) 1) die Unschuld darlegen, darthun; vor unschuldig erklären; rechtfertigen; 2) beweisen, darthun, daß man wahr geredet; 3) in der Theologie: gerecht machen, rechtfertigen; 4) in Gerichten: darthun, erweisen, in diesem Verstande folget der *Genitivus*; 5) in der Druckerey: die Columnen vergleichen, gleich lang und breit machen; 6) beym Schriftgiesser; die Buchstaben zurichten, nach dem Modell vergleichen. 1) Usprawiedliwić; wyprawić, wywodzić kogo z czego; niewinność czyią pokazać; 2) dowieść; wywieść; prawdę pokazać; 3) *w Teologii:* usprawiedliwić; 4) *w sądach:* dowieść, pokazać, *w tym sensie* Genitivus *następuie*; 5) *w drukarni:* porownać strony, kolumny; 6) *u zlewaczow literek:* literki podług modeluszu porownać. § 1) Justifier une personne; 2) j'ai bien justifié le proverbe, que l'oisiveté est la mere du vice; 3) la grace justifie le pécheur; 4) justifier de l'emploi de la somme; 5) justifier les pages; page bien justifiée.

*se justifier, v. r.* sich rechtfertigen, seine Unschuld beweisen. Oczyściać się, wywieść się; niewinność swoię pokazać; usprawiedliwić się. § Je me justifie à vos plaintes frivoles.

Justin, *s. m.* (*Justinus*) Justinus, ein Manns-Nahme. Justin, imię męskie.

Justinien, *s. m.* (*Justinianus*) Justinian, ein Manns-Nahme. Justynian imię męskie.

Justine, *s. f.* (*Justina*) 1) Justine, ein Weiber-Nahme; 2) ein Venetianischer Species-Thaler; 3) weisse Tulpe mit rothen Streiffen. 1) Justyna imię białogłowskie; 2) talar bity Wenecky; 3) tulipan o strefach czerwonych.

Justifier, *obs. vid.* Justificier, *v. a.*

Jut, *obs.* er schlief, er hielt sein Nachtlager. Spał; nocleg odprawił.

Juveigneur, *s. m. obs.* (*junior*) der jüngere Bruder. Młodszy; brat młodszy.

Juxtaposition, *s. f.* (*juxtapositio*) in der Natur-Lehre: das Zunehmen, Anwachsen, Zuwachs einer andern Materie. *W Fizyce:* przyrastanie inszey materyi. § La pierre s'augmente par juxtaposition.

Ixeutique, *adj.* (*ixeuticus*) zum Vogelfang mit Leimruthen gehorig. Należący do łowienia ptakow lepem. § L'art ixeutique.

Jynguer, *v. n. obs.* schertzen, spassen. Zartować.

Jynx, *s. m.* (*iynx*) Wende-Hals, Dreh-Hals, ein Vogel. Kręgogłow, *ptak.*

Izelotte, *s. f.* eine Türckische Müntze, ohngefehr von einem Kayser-Gulden. Moneta Turecka 3 tynfy i złotak placąca.

# K.

# K.

K, *f. m.* der Buchstabe k. Litera k. § Un k bien fait.

*Nota.* ausser den fremden Worten, wird stat des Buchstabens k, gemeiniglich c gesetzt. Oprocz słow cudzoziemskich, litera *c* miasto *k* zwyczaynie położona bywa.

Kabesqui, Cabesque, *f. m.* eine kleine Persische Kupffer-Müntze. Pieniądz miedźiany Perski.

Kabin, Kebin, *f. m.* Ehestand auf einige Zeit bey den Türcken. Małżeństwo na czas u Turkow.

Kacam, *f. m.* Haupt einer Juden-Schule. Przełożony zbożnice żydowskiey.

Kacourne, *f. f.* Art sehr grosser Schild-Kröten. Rodzay barzo wielkich żołwiow.

Kadare, *f. m. & f.* eine Mahometanische Secte. Sekta pewna mahometańska.

Kadole, *f. m.* Diener der grossen Götter. Sługa wielkich bożkow.

Kaenne, *f. f. obs.* eine Kette. Łańcuch.

Kaey, *f. m.* ein hoher Baum in Mohren-Land, dessen Blätter und Rinde in der Apothecke gebraucht werden. Drzewo wielkośne w murzyńskiey źiemi, skorka i liśćie iego Aptykarzome służy.

Kair, *v. n. obs.* fallen. Upaść.

Kalendes, *vid.* Calendes.

Kali, *f. m. vid.* Soude.

Kalis, *f. m.* ein Damm am Fluß Nil in Egypten. Grobla przy Nile w Egipćie.

Kam, Kan, *vid.* Chan.

Kanaster, Canaster, *f. m.* 1) ein grosser Korb aus Indien zu Waaren; 2) Knaster der schönste und theureste Rauch-Taback. 1) Kosz od towarow z Indyi; 2) Knaster tabaka naywyśmienitsza do kurzenia.

Kaouane, *vid.* Kacourne.

Kaquereka, *f. m.* Fasan auf den Antillischen Inseln, der angenehm singet. Bażant na wyspach Antyliyskich pięknie śpiewaiący.

Karabé, *f. m.* Bernstein. Bursztyn. § Karabé blanc, jaune, noir.

Kara-groche, *f. m.* in der Türckey: ein teutscher Reichs-Thaler. *W Turczech:* talar Niemiecki.

Karaïtes, *f. m.* Karaiten, eine Jüdische Secte. Karaići, sekta pewna żydowska.

Karat, *vid.* Carat.

Karaouta, Karata, Karovata, *f. m.* Americanischer Aloe-Baum. Aloe, drzewo Amerykańskie.

Karatsch, *f. m.* der türckische Haratsch, Tribut von $4\frac{1}{2}$ Piaster, den ieder Christ und Jude dem türckischen Kayser zahlen müssen. Haracz Turecki, albo danina $4\frac{1}{2}$ piastry wynosząca, ktorą Cesarzowi Tureckiemu każdy Chrześćianin i żyd dawać powinien.

Karmousal, *f. m.* ein Egyptisches Schiff. Nawa Egipska.

Kattequi, *f. m.* blauer Cattun aus Surat. Błękitna bagazya z Zuratu.

Kavia, Kaviac, Cavial, *f. m.* Caviar, eingemachter Stör- oder Hausen-Rogen. Kawior z ikier wyzowych albo iesietrnych.

Kebula, *f. m.* Myrabolanen in Asien. Owoc z Azyi na ksztalt aptekarskich orzechow.

Kelec, *f. m.* eine Art Flössen. Gatunek prumow.

Kemeas, *f. m.* geblümter Taffet aus Indien. Kitayka floryzowana z Indyi.

Ken, *f. m.* eine Siamische Elle. Miara łokćiowa Syamska.

Kepam, Kepath, *f. m.* ein Arabisches Gewicht, der zwölffte Theil von einem Drachma. Waga Arabska, dwunasta część dragmy.

Ker, *f. m.* eine Stadt, stehet vor dem Nahmen einiger Städte. Miasto, *przed imieniami niektorych miast stoieć to słowo zwykło.*

Keramien, ne, *f. & adj. c.* eine Mahometanische Secte. Sekta pewna mahometańska.

Kermes, *f. m.* Kermes oder Carmesin-Körner. Czerwiec, źiarka karmazynowe.

Kerva, *f. m.* Purgier-Baum, Wunder-Baum, ein Kraut aus Arabien. Skoczek, źiele z Arabii.

Ketmia, *f. f.* Venedische Wetter-Röslein. Roża polna Wenecka.

Ketseri, *f. m.* ein klein Gewicht in Ost-Indien. Ważka mała w Indach wschodnich.

Kettule, *f. f.* Zucker-Baum auf der Insel Ceylon. Drzewo cukrowe na wyspie Ceylan.

Keub, *f. m. vid.* Ken.

Kharam, *vid.* Haram.

Khatouat,

Khatouat, *f. m.* eine Arabische Ele. Łokieć Arabski.
Khien-theou, *f. m.* ein schöner seidner Zeug aus China. Bławat wyśmienity Chyński.
Khotate, *f. m.* ein Material damit die Türckinnen die Augen-Wimpern roth oder schwartz färben. Materyał pewny, ktorym Turkinie włosy na powiekach czarno albo czerwono farbuią.
Kieder, *f. m.* ein Fasan in Lappland. Bażant w Laponii.
Kikokoo, *f. m.* Abgott der Schwartzen in Lovango. Bożek Murzyński w krolestwie *Lovango.*
Kinanche, *f. f.* die Bräune, eine Hals-Kranckheit. Skwinancya, wrzod w gardle.
Kinkinna, *vid.* Quinquinna.
Kinocephale, *f. m.* ein grosser Egyptischer Affe. Małpa wielka Egipska.
Kinsus, *f. f.* Art von Flachs aus China. Len Chyński.
Kirié-eleison, *f. m.* das Kyrie eleison in der Litaney, oder in der Messe. Kirye eleyzon w Litaniach; albo we Mszy świętey. § Chanter le Kirié-eleison; le Kirié-eleison est commencé; le Kirié-eleison se dit trois fois en l'honneur de la très-Sainte Trinité.
Kirielle, *f. f.* 1) *obs.* die Litaney, besser Litanies; *2) ein Register, Verzeichniß; eine Predigt, verdrüßliche und weitläufftige Erzehlung von etwas; 3) eine Art alter Frantzösischer Verse, da sich ein Vers mit eben den Worten anfängt mit welchen sich der vorige geendiget hat. 1) *obs.* Litanie, *kształtniey powiesz* Litanies; *2) regiestr, litania paćierz; przykre i długie wyliczanie; 3) gatunek wierszy staroświeckich, w ktorych się wiersz na też słowa zaczyna, na ktore się przeszły kończył. § 1) C'est une bonne femme qui passe la meilleure partie de la journée à dire ses Kirielles; 2) faire une petite kirielle; vous verrez dans sa vie une assez jolie kirielle de toutes ses folies & elle vous fera rire; il conte la kirielle de rares qualitez dont il est orné.
Kiste, *f. f.* 1) Art teutscher Wolle; 2) ein Arabisches Maß zu Geträncken. 1) Gatunek wełny Niemieckiey; 2) miara Arabska do napoiow.
Kize, *f. m.* in der Türckey: ein Sack mit 15000 Ducaten. *W Turczech:* worek z 15000 czerwonych złotych.
Kizil-han, *f. m.* ein sehr grosser Löwe in Mesopotamien. Lew barzo wielki w Mezopotamii.
Kokob, *f. m.* eine sehr gifftige Schlange in America. Wąż barzo iadowity w Ameryce.
Kolach, *f. m.* ein Pflaumen-Baum in Abyßinien dessen Früchte in Europa bekannt sind. Sliwa w Abisynii, owoc tego drzewa w Europie znaiomy.
Korathes, *f. m. plur. vid.* Toques de Chambaïe.
Kouan, *vid.* Chouan.
Krid, *f. m.* ein Indianischer Dolch. Sztylet Indyyski.
Kynanchie, *vid.* Kinanchie.
Kyrsotomie, *f. f.* beym Wund-Artzt: Schnitt, Oefnung einer aufgelaufnen Ader. *U cyrulika:* zaćięćie, otworzenie żyły oćiekłey.
Kyste, Kyst, *f. m.* beym Wund-Artzt: Bläslein, darinn sich eine ausgetretene Feuchtigkeit aufhält. *U cyrulika:* pryszczel, mieszek, w ktorym się wilgotność wystąpiona zbiera.
Kystique, *adj.* zu dergleichen Bläslein gehörig. Do namienionych pryszczelow należący.

# L.

## LA

L, *f. m.* der Buchstabe L. Litera *L.* § Faire un L. L bien fait.
L', l', *artic. masc. & fem.* der, die, vor einem *Vocali*, als l'onde, l'homme. Ten, ta, *przed* Vocalim, *iako* l'onde, l'homme.
La, *artic. fœm. gen.* die, vor einem *Consonante*, als la vertu. Ta; *przed* Consonantem, *iako* la vertu.
Là, *adv.* da, dort. Tam, na tym mieyscu, na te mieysce. § Etez vous là; vous êtes là assez mal assis; alez vous en là & revenez vite; ces maraux-là ont dessein de me briser.
*de là*, von da, von dannen; hieraus. Ztamtąd, ztąd, zatym.
*au partir de là*, *conj. obs.* wenn dieses schon wäre. I gdyby to było; gdyby się to przytrafiło.
*en ce tems-là.* zu denjenigen Zeiten.

Za tamtych tam czasow; w tamte czasy.

*en ce lieu là.* dort an jenem Orte. Tam, na tamtym mieyscu.

*que ditez-vous là?* was saget ihr da? Co wasześć tam mowi?

*là où, adv. obs.* an stat, besser au lieu. Miasto, na tych miast, *lepiey powiesz:* au lieu.

*La, la, la, la, la, la; *interj.* sa, sa, la, la, wenn man singet, tanzet oder lustig ist. Hey, sa, sa, *tancuiąc, śpiewaiąc albo wykrzykuiąc.*

La; Là, *f. m.* der sechste Ton in der Music. La, ton szosty w muzyce. § C'est un la, & non pas un ra.

Là, là, *interj.* 1) nu weiter; fort, fort; 2) nu, nu. 1) Nu daley; 2) hala, hala. § 1) Là, là continuez; 2) là, là ne faites pas tant de bruit; là, là m'amie ne faites pas farouche.

Labadistes, *f. m. plur.* die Anhänger des Johannis Labadie. Naśladowincy Jana *Labadie.*

Labarum, Labre, } *f. m.* (*labarum*) Kriegs-Fahne, die man ehedessen vor den Römischen Kaysern trug. Chorągiew woienna, w starożytności przed Cesarzem Rzymskim ią noszono.

Labdanum, *vid.* Ladanum.

Labeur, *f. m.* (*labor*) 1) in hohen und poetischen Redens-Arten: Arbeit; 2) das Zurichten eines Ackers. 1) Praca, *w wysokich albo poetyckich mowach:* 2) uprawa, sprawianie roli. § 1) Un nouveau labeur; un labeur extrême & utile; 2) ces terres sont en labeur.

Labiale, *adj. c.* (*labiosus*) lettre labiale. ein Buchstabe den man mit den Lippen ausspricht. Litera wargowa, ktorą wargami wymawiać trzeba.

**ofres labiales.* mündliche Versprechung, mündliches Anerbieten. Obietnica słowna; oferty ustne. § Les ofres labiales ne sont point considerées en Justice.

Labile, *adj. c.* (*labilis*) kurz, schwach, vom Gedächtniß. Słaby, *o pamięci.* § Avoir la mémoire fort labile.

Labirinte, *f. m.* (*labyrinthus*) 1) ein Irr-Garten, Irr-Gang; 2) figürlich: ein verwirrter Handel; 3) in der Bau-Kunst: Zierathen im Fuß-Boden, in den Decken, die einen Irr-Garten vorstellen; 4) in der Anatomie: die andre Höhle im Ohr. 1) Labirynt; 2) *figurycznie:* labirynt sprawa zawiła; 3) *w archytektońskiey nauce:* pawiment, albo strop na kształt labiryntu sadzony; 4) *w anatomii:* labirynt w uchu. § 1) Minos enferma le Minotaure dans le labirinte; 2) se démeler d'un labirinte; je ne saurois sortir d'un pareil labirinte.

Labiza, *f. m.* ein wohlriechendes Hartz aus einem gewissen Americanischen Baume. Kley wonny z drzewa pewnego Amerykańskiego.

Laboratoire, *f. m.* (*laboratorium*) ein Chymischer Schmeltz-Herd; ein Laboratorium. Oficyna Chymiczna; mieysce gdzie chymik pracuie. § Un laboratoire bien propre.

*Laborieusement, *adv.* (*laboriose*) mühsam, arbeitsam. Pracowicie. § Il vit laborieusement.

Laborieux, euse, *adj.* (*laboriosus*) 1) arbeitsam, der viel arbeitet; 2) mühsam, schwer, das viel Arbeit kostet. 1) Pracowity, robotny; 2) pracowity, trudny, ciężki, prac pełny. § 1) C'est un garçon fort laborieux; fille laborieuse; un laborieux jardinier; 2) mener une vie laborieuse; former une entreprise laborieuse; c'est une recherche laborieuse.

Labour, *f. m.* (*labor*) Feld-Arbeit, Pflug-art; das Zurichten eines Ackers, eines Garten, eines Weinberges. Uprawa, sprawienie roli, ogroda, winnicy. § Donner un prémier labour à la terre; une terre qui est en labour; donner un labour à la vigne; donner un labour aux espaliers.

*donner le quatriéme labour à la terre.* zur dritten Art pflügen. Przeorywać, radlić.

Labourable, *adj. c.* zum Acker- und Feld-bau tüchtig, urbar, pflugbar. Oralny, ktorego może orać. § Terre labourable.

Labourage, *f. m.* 1) der Ackerbau, Feldbau; 2) das Ackern; das Bestellen eines Ackers; 3) im Pariser Hafen: das Ausladen der Fässer aus den Schiffen. 1) Rolnictwo, oracza nauka, rzemiesło; 2) sprawowanie, uprawa roli; 3) *w Paryskim porcie:* windowanie beczek z batow. § 1) Il se plait extrêmement au labourage; le labourage fait tout son plaisir; 2) le labourage de cette terre coute beaucoup; 3) les seuls maitres tonneliers ont le droit de faire le labourage.

Labourer, *v. a.* (*laborare*) 1) graben, pflügen, umhacken; bestellen, zurichten einen Acker, Weinberg oder Garten; 2) umwühlen die Erde als die Schweine; 3) im Pariser Hafen: den Wein und ander

ander Getränke aus dem Schiffe winden; 4) beym Bleygiesser: den Sand um eine Forme mit einem Rühr-Stock umrühren und mit Wasser benetzen. 1) Orać, kopać, wskopać; uprawiać sprawować rolą, winnicę albo ogrod; 2) ryć, pilkać *o świniach*: 3) *w porcie Paryskim*: windować wina i inne napoie ze fzkut; 4) *u ołownika*: piasek koło formy pokrapiać i patykiem przewracać. § 1) Labourer un champ de terre; un champ bien ou mal labouré; labourer la vigne; labourer les espaliers; vigne bien labourée; les cochons & les taupes ont presque labouré tout ce pré; 3) labourer les vins; 4) labourer le fable.

Labourer, *v.n.* 1) *vulg.* arbeiten, Mühe, Arbeit haben; 2) in der See-Wissenschafft: an den Grund streiffen; auf dem Grunde gehen. 1) Pracować; 2) *w marynarskiey nauce*: o dno samo trącać; po gruncie iść, się wlec. § 1) Il aura bien à labourer quand il veut gagner ce procez; 2) ce vaisseau laboure; l'ancre laboure.

*labourer à blé.* pflügen zur dritten Art. Przeoryważ, radlić.

Laboureur, *f.m.* 1) ein Ackersmann; 2) ein Stecken, Rührstock der Bleygiesser, den Sand an der Forme aufzurühren. 1) Oracz, rolnik; 2) ruraczek albo patyk u ołownika do piasku mokrego koło formy przewracania. § 1) Un bon laboureur; un riche laboureur.

Labre, *vid.* Labarum.

Laburnum, *f. m.* (*laburnum*) Bohnen-Baum, ein Baum. Wielgokwiat, drzewo.

Lac, *f. m.* (*lacus*) eine stillstehende See; ein Weiher, eine Lache. Jezioro. § Le lac de Génève est fort fameux.

Lacer, Lasser, *v.a.* 1) schnüren, einschnüren als einen Schnür-Leib; 2) zum Zierath mit seidnem Bande durchziehen, durchschnüren. 1) Sznurować co iako sznoruwkę taśiemką; 2) sznurować, nawłoczyć co dla ozdoby wstążkami. § 1) Les suivantes lassent leurs maîtresses; 2) lasser un tablier de rouge de bleu.

Lacer, *cum derivativis*, *vid.* Lasser. müde machen. Zmordować.

Lacération, *f.f.* (*laceratio*) die Zerreissung einer Schrifft. Podrapanie, rozdrapanie skryptu. § Le juge a ordonné la lacération du libelle.

Lacérer, *v.a.* (*lacerare*) in Gerichten: zerreissen eine Schrifft. *W sądach*: rozdrapać skrypt.

Lacéré, ée, *adj.* zerrissen, in Gerichten. Podrapany *tylko w sądach*. § Ecroué bifé & lacéré.

Laceret, *f.m.* grosser Bohrer der Zimmerleute und Wagner. Swider wielki cieśielski i kołodźieyski. § Un petit, un grand laceret.

Lacerne, *f.f.* (*lacerna*) ein Regen-Mantel bey den alten Römern. Opończa u starych Rzymian.

Laceron, Laitron, *f. m.* Hasen-Kohl, Gänse-Distel. Mleczne źiele.

Lacet, Laffet, *f.m.* 1) Schnür-Senckel, Schnür-Riemen; 2) Schleiffe, Schlinge; *3) figürlich: Hinterlist, Nachstellung. 1) Taśiemka, rzemyk do sznurowania; 2) śidło; *3) *w sensie figurycznym*: śidła, śieći napięte, dołki, zdrada. § 1) Le lacet est rompu; 2) l'oiseau est pris au lacet; 3) il est pris comme au lacet.

Laceure, *vid.* Laçure.

Lâche, *adj.c.* (*laxus*) 1) schlaff, schlapp, nicht recht aufgespannt; 2) niederträchtig, verzagt, feig, weibisch, ehrvergessen, muthlos; 3) faul, träg. 1) Nietęgi, nienatężony, wolny; 2) nikczemny, boiaźliwy, trwożliwy, tchorzowaty, podłomyślny; 3) gnuśny, leniwy, ociężały. § 1) Corde trop lâche; 2) esprit lâche; procedé lâche; une lâche complaisance; c'est une chose indigne, lâche & infame; 3) dans un tems vain les hommes sont lâches.

*ventre lâche.* der Durchfall. Biegunka. § Avoir le ventre lâche; être du ventre lâche.

*un tems lâche.* schwüle, warme Tage. Dni ciepłe; czas skwarny.

Lâche, *f.m.* eine feige Memme; ein niederträchtiger furchtsamer Mensch. Nikczemnik, tchorz, człek podłomyślny. § C'est un lâche; le monde est plein des lâches; l'épée d'un lâche ne fait point de mal.

Lâchement, *adv.* 1) locker, los, schlapp; 2) nachläßig, faullentzerisch; 3) verzagt, furchtsam, weibisch, schändlich. 1) Nietęgo, wolno; 2) leniwie, ospale; 3) boiaźliwie, trwożliwie, nikczemnie. § 1) Ce galon est cousu trop lâchement; 2) les ouvriers qui travaillent à la journée vont lâchement en besoigne; travailler lâchement; 3) il s'est rendu lâchement; se bâtre lâchement.

Lâcher, *v. a.* (*laxare*) 1) nachlassen, ablassen, was vorhero gespannt oder gebunden gewesen; 2) losschiessen, abschiessen, abdrücken einen gespannten Bogen, einen Pfeil, ein Gewehr; 3) lauffen

fen lassen, als einen Gefangenen; 4) einem nachschicken, als den Dieben die Wache; 5) fahren lassen; gehen lassen, als einen Seufftzer, ein Wort; 6) öfnen den Leib; 7) fliegen lassen, lauffen lassen, als den Falcken, die Hunde. 1) Popuśćić czego natężonego albo związanego; 2) spuśćić łuk, strzałę, strzelbę; 3) wypuśćić, puśćić więźnia; 4) puśćić, wysłać pogonią za kiem; 5) wysyłać wzdychania; wyiachać słowem; 6) ulżywać zatwardzenie; uwalniać; 7) puśćić iastrzęba, psy na zwierzę. § 1) Il faut quelque fois lâcher un peu la ligature; lâchez un peu la corde, elle est trop bandée; 2) lâcher un trait, une flêche; lâcher un coup de canon, un coup de fusil; 3) lâcher un prisonnier; 4) lâcher les sergens après les voleurs; 5) lâcher un soûpir; lâcher un mot; 6) les pruneaux lâchent le ventre; 7) lâcher les chiens, l'autour, une bête farouche.

*lâcher de l'eau.* das Wasser abschlagen, den Urin lassen. Urynę odlewać.

*lâcher la bride à un cheval.* den Zügel schiessen lassen, den Zaum nachlassen. Popuśćić wodze koniowi.

*lâcher la bride à quelqu'un.* einem den Willen lassen, den Zügel schiessen lassen. Popusczać komu wodze; rozpuszczać kogo na swawolę.

*lâcher les écluses.* die Schleusen öfnen. Slozy otworzyć.

*lâcher l'eau de moulin.* das Schutzbret aufthun. Stawidło u młyna otworzyć.

*lâcher la bonde.* den Teich-Schlegel ziehen. Zastawnik u upustu stawow otworzyć.

*lâcher l'aiguillete.* seine Nothdurft verrichten; zu Stuhl gehen. Potrzębę przyrodzoną odprawić.

*lâcher tout sous soi.* alles unter sich gehen lassen. Poklaistrować śię, pofantować śię, posmrodźić śię.

*lâcher des vents.* einen Wind streichen lassen. Skrzypnąć, zakurzyć; wiatru przyrodzonego upuśćić.

*lâcher le pié.* 1) weichen, die Flucht nehmen, durchgehen; 2) sein Vorhaben, seinen Vorsatz nachlassen, unterlassen. 1) Kroku ustępować, tył podać; 2) zaniechać przedśięwźiętego zamysłu.

*lâcher la main.* 1) in seiner Anforderung nachlassen, nachgeben; 2) etwas beym Verkauf am Preise nachlassen. 1) Ustąpić czego w swoiey pretensyi; 2) upuśćić co w targu.

*lâcher prise.* 1) schändlich lauffen; 2) von seinem Unternehmen ablassen, abstehen; 3) einen Fang, Beute, fast eroberte Festung im Stiche lassen. 1) Sromotnie uciekać; 2) zaniechać przedśięwźięcia swego; 3) łupu, korzyśći, fortecy prawie dobytey odbiec.

Lâcheté, *s. f.* 1) Nachlässigkeit, Trägheit, Faulheit; 2) Mattigkeit, Schwachheit des Cörpers; 3) Schande, Zaghaftigkeit, Furchtsamkeit, Niederträchtigkeit; 4) eine lüderliche, schelmische That. 1) Leniwość, ospałość, zgniłość, gnuśność; 2) słabość ociężałość; 3) sromotna boiaźliwość, lękliwość, nikczemność; 4) uczynek sromotny; sromota, bezecność. § 1) Travailler avec lâcheté; 2) on sent quelque fois une grande lâcheté en tous les membres; 3) c'est une grande lâcheté; 4) faire une lâcheté.

Lacier, *v. a. obs.* anbinden. Przywiązać.

Lacif, Lascif, ive, *adj.* (*lascivus*) geil, unzüchtig, unkeusch. Jurny, wszeteczny, sprosny. § Le bouc est lacif; la chévre est lacive; homme fort lacif; action, posture lacive.*

Lacinié, ée, *adj.* (*laciniosus*) von Blättern an einigen Kräutern: in die Länge vielfältig zertheilet. *O niektorym liśćiu źielnym:* wdłuż narzynany; na listeczki długie podźielony. § Des feuilles laciniées.

Lacis, *s. m.* 1) ein sauberes Gestrick von Faden oder Seide; 2) in der Anatomie: Verwickelung unterschiedener Blut-Adern. 1) Uploteczka, plecionego co z subtelnych nitek albo z iedwabiu; 2) *w Anatomii:* żył krewnych powichłanie.

Lacivement, *adv.* geil, unzüchtig, unkeuscher Weise. Jurnie, wszetecznie, sprośnie. § Elles se joüent lacivement & sans pudeur.

Laciveté, *s. f.* (*lascivia*) Geilheit, Unkeuschheit. Nieczystota, sprosność, iurność, wszeteczność. § Laciveté honteuse; une grande licence & laciveté.

Laconien, *s. m.* ein Lacedämonier. Lacedemończyk.

Laconien, ne, *adj.* (*Laconicus*) Lacedämonisch, nach Art der Lacedämonier. Lacedemoński.

Laconique, *adj.* (*laconicus*) kurtz aber nachdrücklich, Laconisch, kurtz und bündig. Krotki a węzłowaty, krotkomowny, łakoniczny. § Un stile laconique; il se sert d'une éloquence laconique.

Laconiquement, *adv.* (*laconice*) Laconisch, kurtz und gewürtzt. Łakonicznie, krotko

krotko a węzłowato, krotkomownie. § Parler, écrire laconiquement.

Laconisme, *s. m.* (*laconismus*) kurtze und sinnreiche Schreibart. Krotkomowność, styl krotki a węzłowaty. § C'est un laconisme.

Lacque, *vid.* Laque.

Lacre, *s. m.* 1) ein gewiß Gewicht in Ost-Indien; 2) Spanisch Wachs. 1) Waga pewna w Indyi; 2) wosk hiszpański.

Lacrimal, e, *adj.* (*lacrymalis*) in der Anatomie: zu den Thränen gehörig. *W Anatomii:* łzawy; do łez należący.

*glande lacrimale.* das Thränen-Drüslein nahe am Augen-Winckel, welches das Auge benetzet. Gruczołek łzawy blisko kącika, oku wilgotności dodaie.

*fistule lacrimale.* Thränen-Aug, Augen-Fistel, eine Augen-Kranckheit. Fistuła w oku, choroba oczna.

*sac lacrimal.* das Thränen-Säcklein am Auge, woraus die Thränen rinnen. Mieszeczek przy oku, z ktorego łzy pochodzą.

*points lacrimaux.* die zwey Löchlein in dem Thränen-Säcklein. Dwie dziurce w mieszeczku łzawym.

*os lacrimal.* das Thränen-Bein, das bis an das Auge gehet. Kostka łzawa do oka idąca.

Lacrimatoire, *s. m.* (*vas lacrymatorium*) Thränen-Krüglein, das die alten Römer mit den vergossenen Thränen füllten, und in das Grab des Verstorbenen beysetzten. Bańka, ktorą starzy Rzymianie ze łzami po zmarłym rozlanemi w grobowiec wstawiali. § On voit encore des lacrimatoires dans les cabinets de quelques curieux.

Lacs, *vid.* Lacs.

Lactaire, *adj. f.* (*columna lactaria*) colonne lactaire. eine Seule im alten Rom, wohin die Kinder geleget wurden, welche die Eltern nicht auferziehen wolten. Słup w starym Rzymie, gdzie rodzice dzieci porzucali, ktorych wychować nie chcieli.

Lactance, *s. m.* (*Lactantius*) 1) Lactantius, ein Manns-Nahme; 2) eine feuerfarbige, weiß und rothe Tulpe. 1) Laktancyusz imię męskie; 2) tulipan białego, czerwonego i ognistego koloru.

Lactée, *adj. f.* (*lacteus*) veine lactée. eine Milch-Ader in dem kleinen Gedärme. Żyła mleczna w małych kiszkach.

*voie lactée.* die Milchstrasse am Himmel. Mleczna droga na niebie; pas niebieski biały.

Lacui, *s. m.* eine Chinesische Amsel. Kos Chyński. § Le lacui aprend sans peine ce qu'on lui montre, il porte une masque, manie une épée, une lance, une petite enseigne, joüe aux échecs, fait la revérence & plusieurs autres actions.

Lacune, *s. f.* (*lacuna*) ein leerer Raum in einer Schrifft oder in einem Buche. Okienko w piśmie albo w księdze. § On trouve des lacunes dans les anciens auteurs; ce livre est tout plein de lacunes; on a rétabli les lacunes de Pétrone sur un manuscrit de Belgrade.

Lacunette, *s. f. vid.* Cuvette.

Laçure, Lassure, *s. f.* durchzogen Band. Wstęga w materyą iaką nawleczona. § Une lassure bienfaite.

Ladanum, *s. m.* (*ladanum*) in der Apotheke: ein dunckelgrünes Gummi, das die Ziegen an ihren Bärten von dem Strauche Ledum sammlen. Koźilepow sok albo żywica, ktorą kozy brodkami z koźilepowego krzaku zbieraią.

Ladre, *adj. c.* 1) aussätzig, grindig, raudig, von Menschen; 2) pfinnig, von Schweinen; 3) figürlich: unempfindlich, der keine Empfindung hat. 1) Trędowaty, parszywy, *o człowieku*; 2) wągrowaty, *o wieprzach*; 3) *figurycznie:* bezbolny; nieczuły, niećierpiętliwy. § 1) Il est ladre; elle est ladre; 2) un cochon ladre; 3) je ne suis pas ladre, je sens bien quand on me pique & quand on m'offense; il faut être ladre d'esprit pour ne pas admirer la maniére frugale dont il a vécu.

*un liévre ladre.* in der Jägerey: ein Bruch-Haase, der sich in Brüchen und sumpfichten Oertern aufhält. *W myślistwie:* kot łęgowy albo bagnisty zaiąc, co na bagnistych mieyscach przebywa.

*marques de ladre.* weisse Flecken um die Augen und an der Nase der Pferde. Białe plamy koło oczu i na nośie końskim. § Cheval qui a des marques de ladre.

*Ladre, *s. m.* 1) ein Ertz-Narr; 2) ein niederträchtiger weibischer Mensch; 3) Knauser, Knicker; 4) der Aussatz. 1) Arcybłazen; 2) nikczemnik; tchorz; 3) sknera, zmindak, mrzygłod; 4) trąd. § 1) C'est un franc ladre.

Ladrerie, *s. f.* 1) der Grind, der Aussatz; 2) Schweins-Pfinnen; *3) Filtzigkeit, Kargheit, Knauserey. 1) Parch, trąd; 2) wągry świnie; *3) sknerstwo, zmindactwo, skępstwo. § 1) Il est malade

de ladrerie; 3) c'est une ladrerie la plus grande du monde.

*ladrerie blanche.* der weisse Aussatz. Trąd biały.

*la pauvreté n'est pas un vice, mais c'est une espéce de ladrerie, chacun la fuit.* die Armut ist kein Laster, sondern eine Art des Aussatzes; die Gesunden fliehen die Aussätzigen, die Reichen den Armen. Ubostwo nie wada ale choroba na kształt trędu; zdrowy miia trędowatego, a bogaty ubogiego.

*Ladreries, *s. f. pl. obs.* das Siechhaus der Grindigen und Aussätzigen, besser *Maladrerie.* Szpital trędowatych i parszywych, *lepsze słowo* Maladrerie.

Ladresse, *s. f.* 1) ein aussätziges grindiges Weib; *2) ein geiziges filziges Weib. 1) Kobieta parszywa, trędowata; 2) zmindaczka. § 2) C'est une franche ladresse.

Lætare, *s. m.* (*Lætare*) der vierte Sonntag in den Fasten. Niedziela czwarta postu.

Lagan, *s. m. obs.* Strand-Recht; Abgabe von den Sachen, die das Meer nach dem Sturm ausgeworfen. Podatek od znalezionych wymiotow morskich.

Lagias, *s. m.* eine sehr sauber gemahlte Leinwand aus dem Königreich Pegu. Płotno cudnie malowane z Krolestwa Pegu.

Lagon, *s. m.* ein kleiner See. Jezioro.

Lagophtalmie, *s. f.* (*lagophtalmia*) in der Heilkunst: ein Haasen-Auge, Verdrehung des obern Augen-Liedes, so daß man das Auge nicht zumachen kan. *W lekarskiey nauce:* powieki wyższey podniesienie, *choroba.*

Lagopus, *s. m.* (*lagopus*) Haasen-Klee, Haasen-Pfötlein. Owieczki, koteczki, *ziele.*

Lague, *s. m.* Ort im Wasser, wo das Schiff stehet oder durchstreicht. Nurt albo wart; gościniec, mieysce, gdzie idzie albo stoi okręt.

*venir dans la lague d'un vaisseau.* auf den Weg des voran segelnden Schiffes kommen. Trafić na nurt albo wart okrętu poprzedzaiącego.

Lagune, *s. f.* in Venedig: ein Canal. *W Wenecyi:* Kanał. § La Vénise est divisée en plusieurs lagunes.

Lai, e, *adj.* (*laicus*) 1) weltlich, nicht geistlichen Standes; 2) in den Klöstern: ein Laye. 1) Swiecki, nie duchownego stanu; 2) *w klasztorach:* laik. § 1) Conseiller lai; cour laïe; Patron lai; 2) Frére lai; sœur laïe.

Lai, *s. m.* 1) *obs.* Leid, Betrübniß; 2) in der Frantzösischen Poesie: ein Trauer-Sitten- oder verliebtes Gedicht; 3) die Tuch-Breite. 1) *obs.* Zal, smutek; 2) *w francuskiey poetyce:* pienie o smutku, miłości albo obyczaiach czyich; 3) szerz sukna. § 2) Le grand lai est composé de douze couplets de vers de diférente mesure sur deux rimes; le petit lai est un poëme de seize ou de vingt vers divisez en quatre couplets, presque toûjours sur deux rimes.

*Lai,* Lais, } *s. m.* Laß-Eiche. Zapustek dębowy; dąb młodocianny na odrost zostawiony.

Laïans, *adv. obs.* da drinnen, in. W; w tym mieyscu.

Laiche, *vid.* Leiche.

Laid, e, *adj.* garstig, heßlich, ungestalt. Szpetny, bezecny, brzydki, niekształtny. § Il est laid; elle est laide de visage; cela est laid à voir; les camus sont laids en Europe; les singes, les ours, les hibous sont de laides bêtes; cette mode est laide; cet habit est laid; l'hiver est une saison laide; le vice est laid.

*une laide maison.* ein dunckles und übel gebautes Haus. Dom ciemny i źle budowany.

Laidanger, *v. a. obs.* schänden, schmähen. Łżyć, szkalować.

Laidanges, *s. f. plur.* Schmach-Reden, Injurien. Łżenie.

Laide, *s. f.* ein heßliches Weib. Larwa, maszkara; niewiasta szpetna. § Il divertit & la laide & la belle.

*Laideron, *vid.* Laidron.

Laideur, *s. f.* die Heßlichkeit; Garstigkeit. Brzydkość, szpetność. § La laideur & la beauté dépend beaucoup du caprice & de l'imagination des hommes; la laideur du vice; la laideur d'une action.

*Laidron, *s. f.* ein heßliches Weib. Niewiasta szpetna; larwa, maszkara. § Une petite laidron.

Laïe, *s. f.* 1) eine wilde Zucht-Sau, eine Bache; 2) Wildbahn, Weg im Wald; 3) Schalm, Zeichen, so man an den Bäumen macht, die da sollen stehen bleiben; 4) Zwey-Spitz, ein spitziger Hammer der Steinhauer mit Zähnen. 1) Swinia dzika; maciora; 2) droga przez las przerąbana; 3) piątno na drzewach młodocianych na odrost zostawionych; 4) młot kamienniczy dwoyzęby. § 1) Laïe pleine; on a pris la laïe & ses petits; 2) les arpenteurs font des laïes larges de trois piez

pour

pour porter & tendre leur chaine dans une forêt.

*une ville en laïe.* eine Wald-Stadt, die mitten im Walde lieget. Miasto leśnicze, w pośrzodku boru leżące. § Saint Germain en laïe.

*laïes, plur.* Striche auf den Steinen vom Zweyspitz der Bildhauer. Strefy na kamieniu dwoyzębym młotem wyrażone.

Laïer, *v. a.* 1) einen Stein mit einem spitzigen Hammer behauen; 2) einen Weg durch den Wald hauen; 3) Laß-Bäume im Walde anschalmen, das ist, bezeichnen. 1) Młotem dwoyzębym kamień obrabiać; 2) drogę przez bor wyrąbać; 3) piątnować drzewa młodoćianne na odrost.

Laiette, *f. f.* 1) ein schlechter hölzerner Kasten, eine Lade, Küste; 2) ein Schub-Kasten im Tisch; 3) das Bein unten an der Sackpfeiffe, das man herumdrehen kan. 1) Skrzynia prosta; 2) szuflada w stole; 3) kość obrotna na spodku dud.

Laiettier, *f. m.* ein Kastenmacher. Rzemieślnik od skrzyń.

Laïeur, *f. m.* Holtz-Förster, der die Wege zum Durchhauen im Wald ausmißt, und die Laß-Bäume bezeichnet oder anschalmet. Miernik leśniczy, co drogi przez lasy do przerąbania wymierza, i drzewa na odrost zostawione piątnuie.

Laigne, *f. m. obf.* (*lignum*) Holtz. Drewno.

Lain, *adj. obf.* langsam, nachläßig. Leniwy.

Lainage, *f. m.* 1) der Woll-Handel; Wollen-Waare; 2) das Auffratzen der Wolle auf den Tüchern; Strich auf den Tüchern und wollnen Zeugen; 3) der Zehende von der Schur-Wolle. 1) Handel wełniany; kupczenie z wełną; 2) barwienie, kutnerowanie sukien; 3) dźiesięćina od strzyżoney wełny. § 1) Faire trafic de lainage; 2) donner aux draps le lainage; 3) dîmes de lainages & charnage.

Laine, *f. f.* (*lana*) die Wolle. Wełna. § Voilà de bonne laine; vendre des laines de brebis; on fait diverses étofes de laine.

*laine filée.* Wollen-Garn. Przędza wełniana.

*laine peignée.* gekämmte Wolle. Wełna czesana.

*un tireur de laine.* eine Spitzbube der den Leuten des Nachts die Hüte, Mützen, und Mäntel abreißt. Rzezymieszek nocny, co ludźiom w nocy czapki, kapelusze, płaszcze zdźiera.

*laine de Moscovie.* die zartesten und kürzesten Haare von den Bieber-Fellen. Sierć krotka nayfubtelnieysza z futra bobrowego.

*laine d'autruche.* Pflaumen-Federn vom Strauß. Puch strusi.

*avoir des piez de laine.* undienstfertig seyn; unterschiedenes vorschützen, wenn man dienen soll. Nieochotnym bydź do usług; kiedy do usług to tysiąc wymowek.

*il se laisse tondre la laine sur le dos.* er läßt sich auf der Nase spielen. Daie sobie pod nos kurzyć.

Lainer, Laner, *v. a.* (*laniare*) mit Kartätschen ein Tuch aufreiben, aufkratzen; den Strich geben. Barwić, kutnerować sukno.

*lainer une tapisserie.* frisch gemahlte Tapeten mit klein gehackter Wolle bestreuen. Drobno pośiekaną wełną świeżo malowane obićia ubarwić.

Lainerie, *f. f.* Wollen-Arbeit; wollene Waare. Wełniana robota; wełną robienie; wełniane towary.

Laineur, *f. m.* Tuchbereiter, der die wollnen Zeuge auffratzt und zurichtet. Kutnerownik sukien.

Laineux, euse, *adj.* (*lanosus*) wollicht, wollreich. Wełnisty, wełny po dostatku maiący. § Un mouton laineux.

Lainier, *teinturier en laine.* } *f. m.* (*lanarius*) ein Wollen-Bereiter, Wollen-Scheider der Wolle färbet, zurichtet und verkauffet. Wełniarz, co wełnę na rożne potrzeby sporządza, farbuie i przedaie. § Un riche lainier.

Lainiere, *f. f.* Wollbereiterin, Wollscheiderin. Wełniarka.

*barque lainiere.* Frantzösische Barque die heimlich aus Engelland Wolle führt. Bat francuski taiemnie wełne z Anglii wywożący.

Laïque, *adj. c. vid.* Lai. (*laicus*) weltlich, nicht geistlichen Standes. Swiecki, nie duchowny. § Une personne laïque; un habit laïque.

Laïque, *f. m.* ein Weltlicher, ein Laye. Laik, świecki. § Les laïques n'ont pas les mêmes privilèges que les Ecclésiastiques.

Lais, *f. m.* 1) Laß-Baum, Laß-Reiß, junger Baum, den man beym Holtz-Fällen stehen läßt; 2) *obf.* Vermächtniß; 3) *obf.* Gesandschafft; 4) *obf.* ein Gesang, Lied. 1) Zapustek, drzewo młodoćianne na odrost

odroſt zoſtawione; 2) *obſ.* odkazanie; 3) *obſ.* poſełſtwo; 4) *obſ.* pieśń. § 1) Marquer les lais; il ne faut pas couper les lais.

Lais, *obſ.* du laſſeſt, verlaſſeſt. Zoſtawuieſz.

Laiſard, *vid.* Léſard.

Laiſche, *ſ. f.* Lieſchriet, Reit-Gras, Lieſch-Leuſch-oder Leyd-Gras, ein ſcharffes hartes Gras. Trawa ieża albo oſtra.

Laiſſant, e, *adj. obſ.* faul, müßig. Leniwy, gnusny.

Laiſſe, *ſ. f. obſ.* ein Lied. Pieśń.

Laiſſe, *vid.* Leſſe.

Laiſſées, *ſ. f. plur.* bey den Jägern: der Koth, Miſt vom Wolff oder wilden Schweine. *U łowcow:* gnoy wilczy albo dźikow.

Laiſſer, *v. a. conj. vid. in append.* 1) einen laſſen; nicht hindern; 2) einem laſſen, überlaſſen, als die Ehre, den Nutzen; 3) verlaſſen, mit dem Rücken anſehen; 4) unterlaſſen, aufhören; 5) hinterlaſſen, als Schulden, ein Vermögen; 6) überlaſſen, abtreten, verkauffen; 7) verlaſſen, vermachen, hinterlaſſen; 8) hinter ſich laſſen, als der Wein einen Geſchmack, das Wild die Spur; 9) auf dem Platz laſſen, einbüſſen; ſitzen laſſen; 10) überlaſſen, anheim ſtellen, anvertrauen. 1) Dać komu co czynić; nie przeſzkadzać, pozwolić; 2) zoſtawić komu; uſtępować iako honoru, pożytku; 3) opuśćić, odbiec; 4) zaniechać, przeſtać; 5) zoſtawić iako długi, dobra; 6) ſpuśćić komu co; 7) zoſtawić, odkazać; 8) zoſtawić po ſobie iak wino ſmak, zwierzę tropy; 9) zoſtawić na placu, utraćić; 10) zoſtawić, polećić, powierzyć. § 1) Laiſſez le courir; il le faut laiſſer vivre à ſa fantaiſie; laiſſer aler les choſes comme elles vont; laiſſez l'entrer; il faut le laiſſer faire; 2) laiſſer la gloire à quelqu'un; laiſſer le profit; laiſſer le champ de la bataille; je lui en laiſſe toute la gloire; 3) il a laiſſé ſa femme & ſes enfans & s'en eſt alé; laiſſer ſon bien à l'abandon; 4) quoique cela vous fache, je ne laiſſerai pas de vous dire, que &c. 5) il a laiſſé peu de bien & beaucoup de dettes; 6) je vous laiſſe ma maiſon pour cent écus; 7) je lui ai laiſſé dix mille écus par un teſtament; 8) ce vin laiſſe un mauvais goût après qu'on l'a bû; les bêtes laiſſent après elles des veſtiges & même quelque odeur, ce qui fait que les chiens les ſuivent; 9) les ennemis ont laiſſé dix milles d'hommes ſur la place; 10) je lui ai laiſſé mon argent & mes papiers jusqu'à mon retour; laiſſer en dépôt; je laiſſe cette afaire à vôtre prudence, à vos ſoins; je laiſſe mes intérêts à vôtre diſcrétion, à vôtre générosité.

*ne pas laiſſer.* 1) nicht ermangeln, nicht unterlaſſen; 2) doch bleiben, gleichwohl ſeyn, gewiß geſchehen. 1) Nie zaniechać, nie przeſtać; 2) iednak bydź; ſtać się iednak; iednak zoſtać. § 1) Il eſt pauvre, mais il ne laiſſe pas d'être honnête; je ne laiſſerai pas de vous avertir à tems; 2) vous n'en avez point eu d'avis, mais cela ne laiſſe pas d'être certain.

*laiſſer courre les chiens.* in der Jägerey: die Hunde loslaſſen oder hetzen. *W myśliſtwie:* puśćić pſy.

*à prendre ou à laiſſer.* es hilfft hier kein langes Dingen nicht; es wird nicht anders gegeben, ihr möget es kauffen oder nicht. Albo kupić za te pieniądze albo nie; do przedania albo zoſtawienia kiedy cena wielka. § Cette étofe, cette maiſon eſt à prendre ou à laiſſer.

*laiſſer le monde.* die Welt verlaſſen; ſterben. Swiat opuśćić; umrzeć.

*laiſſez le monde comme il eſt.* laſſet die Welt bey ihrer Weiſe. Nie bądź boćianem, nie czyść świata; zoſtaw świat iakim bywa.

*elle a laiſſé aler le chat au fromage.* ſie hat genaſcht; ſie hat ſich ums Kräntzchen bringen laſſen. Przyſzła do nieſławy.

*il faut mieux laiſſer ſon enfant morveux, que de lui arracher le nez.* es iſt beſſer, daß man aus zweyen Ubeln das kleinſte wehle. Obierz iedno ze dwoyga złego.

*laiſſer la bride ſur le cou à quelqu'un.* einem allen Willen laſſen. Pozwolić komu wolnośći bez cuglow. § Il fera bien des ſottiſes, ſi on lui laiſſe la bride ſur le cou.

*laiſſer aler ſous ſoi.* ins Bett thun; unter ſich gehen laſſen. Dołem popuśćić. § Ce malade eſt ſi foible, qu'il laiſſe tout aler ſous ſoi.

*ſe laiſſer, v. r.* ſich laſſen. Dać się. § Il ſe laiſſe battre comme un ſot; ſe laiſſer mener par le nez; vous vous laiſſez vaincre à vôtre malheur; ſe laiſſer emporter à un ſale intérêt.

*ſe laiſſer mourir.* ſterben. Umrzeć.

*ſe laiſſer aler.* 1) ſtolpern, keinen gewiſſen Tritt haben; 2) einen Fehltritt thun, vom Frauenzimmer; 3) ſich verleiten laſſen, ſich bereden, ſich einnehmen laſſen.

1) Utyr-

1) Ustyrknąć się; szwankować na nogi; 2) *o białeygłowie:* szwankować na honorze panieńskim; 3) dać się uiąć; dać się namowić; uwodźić się czym. § 1) Se laisser aler en dansant; 2) elle se laissa aller; 3) il avoit promis merveilles, mais il s'est laissé aler aux persuasions du premier venu.

*se laisser aler au vice.* sich zu Lastern verleiten lassen; sich den Lastern ergeben. Rozpaść się, rospuśćić się na wszelką niecnotę.

*se laisser tomber.* auf die Erde fallen. Upaść na źiemię. § Ce cheval se laisse tomber fort souvent.

*se laisser entendre sur une afaire.* zu offenherzig von einer Sache reden. Wygadać się z czym.

Laisses, Relais, *s. m.* Erdreich das die See ans Ufer wirfft, woselbst es sich nach und nach ansetzt. Do lądu morskiego źiemia przypławiona.

Laisses, *vid.* Laissées.

Lait, *s. m.* (*lac*) 1) die Milch; 2) Milch; ieder Safft, die der Milch ähnlich ist, als in Kräutern. 1) Mleko; 2) mlecz; mleczny sok iako w niektorych źiołach. § 1) Lait de femme; lait de brebis, de vache, d'anesse; avoir de bon lait; 2) lait de tithimale; lait de figuier; les œufs frais cuits à propos rendent du lait.

Lait de Lune, *vid.* Agaric minéral.

*lait de chaux.* Kalch-Wasser, Tünche zum Weissen. Wapno rozczynione do pobielania; tynk.

*petit lait; lait clair.* Molcken. Serwatka. § Prendre du petit lait tous les matins pour se rafraîchir les entrailles.

*lait virginal.* (lac virginum) Jungfer-Milch, ein zugerichtetes Wasser von wohlriechenden Sachen zum Waschen des Angesichts. Mleczko panieńskie; woda wonna do umywania się.

*lait d'amandes.* Mandel-Milch. Migdałowe mleczko.

*la voïe de lait.* die Milch-Strasse am Himmel. Mleczna droga na niebie; pas niebieski biały.

*frère de lait; sœur de lait.* der oder die mit iemanden an einer Brust gesogen oder eben die Amme gehabt hat. Społwychowaniec, społwychowanica; piersiami iedneyże mamki karmiony. § C'est mon frère de lait; c'est sa sœur de lait.

*jeune lait.* die erste Mutter-Milch. Siara; mleko pierwsze. § Cet enfant a besoin d'un jeune lait.

*vieux lait.* die Milch einer Säugenden. Mleko białeygłowy po połogu.

*fiévre de lait.* der Milchschauer, ein kleines Milch-Fieber das eine Sechswöchnerin bekommt. Gorączka mleczna, ktorą położnice miewaią.

*un veau de lait.* ein Säug-Kalb. Osesek, ćielę sące.

*un cochon de lait.* ein Span-Ferckel. Prosię.

*dents de lait.* die ersten Zähne, die ausfallen und wieder wachsen; die Milch-Zähne. Zęby pierwsze, ktore wypadszy znowu rosną.

*avoir une dent de lait contre quelqu'un.* auf einem einen Groll haben. Mieć warch na kogo.

*faire une vache à lait de quelque afaire.* eine melckende Kuh aus etwas machen, guten Nutzen von etwas machen. Folwarkiem swoim kogo albo co sobie zrobić; na pożytek swoy kogo albo co obracać.

*succer une doctrine avec lait.* mit der Milch eine Lehre einsaugen; von der ersten Kindheit an eine Lehre annehmen. Z młodu naukę iaką wyssać.

*le vin est le lait des vieillards.* Wein ist alten Leuten gesund. Wino starcom czerstwośći dodaie, i za pokarm mleczny stanie.

**avaler un afront doux comme lait.* einen Schimpff verschlucken, verbeissen. Cierpliwie znieść afront; strawić żelge.

**il me semble qu'on me bout de lait.* es ist mir nicht lieb; man erweiset mir keinen Dienst damit. Nie przysłużono mi się w tym; miło mi, iakby boćian dźiobem iskał.

*souppe de lait.* von roth und weisser Farbe. Gołębiey maśći; mleczystoczerwonego koloru. § Chevaux souppe de lait; pigeon souppe de lait.

*lait de soufre.* in der Chymie: ein Schwefel-Präcipitat, ist eine Milchfärbige Feuchtigkeit. Materya chymiczna z siarki na kształt mleczney wilgotnośći.

*savoir connoître mouche en lait.* nicht tumm seyn; die Schliche kennen. Znać się na farbowanych lisach.

**troubler le lait à une nourice.* einer Amme die Milch verderben, das ist, selbige schwängern. Podbić mamce bębenka.

*si on lui tordoit le nez, il en sortiroit du lait.* er muß sich noch die Nase wischen lassen; die Milch klebt ihm noch am Maul. Jeszcze mu mleczko na gębie.

*vin sur lait c'est souhait. vulg.* die Kinder wünschen aus den Kinder-Jahren zu treten, und stat Milch Wein zu trincken. Dzieci sobie życzą wieku dozrzałego, w ktorym człek miasto mleka wino piia.

*lait sur vin, c'est venin. vulg.* einem Krancken der gerne Wein trincket, schmecket die Milch wie Galle. Mleko choremu, co rad wino piia, za gorycz stoi.

Laitage, *f. m.* Milchwerck, Milch-Speise. Mleczno, mleczne potrawy; nabiał. § Je me lasse de laitage.

Laitance, *f. f.* 1) die Milch in einem Fische; besser Laite; 2) Kalck-Wasser, Tünch etwas anzustreichen. 1) Mlecz rybi, *lepsze słowo* Laite; 2) wapno rozczynione, tynk do pobielania.

Laite, *f. f.* die Milch im Fische. Mlecz rybi. § Voilà de bonnes laites de carpe.

Laité, ée, *adj.* von Fischen: Milch; der Milch hat. *O rybach:* Mleczny, mlecz maiący.

*une poule laitée.* ein Zärtling; ein weibischer Mensch. Papinkarz; delikaćik.

Laitée, *f. f.* ein Hunde-Wurf; Tracht junger Hunde. Gniazdo szczeniąt.

Laiteron, *vid.* Laitron.

Laiterie, *f. f.* eine Milch-oder Käse-Kammer. Mleczna komora; sołek. § Une laiterie bien nette.

Laiteux, euse, *adj.* (*lactarius*) milchig, das eine Milch oder milchfarbigen Saft in sich hat. Mleczysty, mlecz w sobie maiący.

*opale laiteuse.* ein milchfärbiger Opal. Opal mleczysty.

Laith, *obs.* die Feuchtigkeit. Wilgoć.

Laitier, *f. m.* Eisen-Schaum, Eisen-Schlacken in dem Schmeltz-Ofen. Zużel, żelazna piana w hutach.

Laitiére, *f. f.* eine Milchfrau, so Milch verkaufft. Mleczniczka; przekupka mleczna.

Laiton, *f. m.* Meßing. Mosiądz.

Laitron, *f. m.* Sau-Distel, Gänse-Distel, Haasen-Kohl. Mleczne ziele.

Laituë, *f. f.* (*lactuca*) Lattig, Lactuk, Sallat. Sałata, łoczyga, *ziele.* § Laituë cultivée, sauvage, amére, pommée; laituë Romaine qui est la meilleure de toutes.

Laituére, *f. f.* eine Latwerge. Lambitywum.

Laiz, *vid.* Lais.

Laize, *f. f.* die Breite der Felder, Wiesen, Aecker und des Tuchs oder eines andern wollnen Zeuges. Szerz pola, roli, sukna albo inszey materyi wełnianey. § Le journal soit en terre arable, prez, bois *&c.* contiendra vingt cordes de long & quatre de laize.

Lama, *f. m.* ein Chinesischer Pfaffe. Pop Chyński.

Lamanage, *f. m.* Geleit; Ein-oder Ausführung eines Schiffs aus und in den Hafen. Prowadzenie okrętu w port albo z portu.

Lamaneur, *f. m.* ein Lotsmann, der die Schiffe geleitet, das ist, in oder aus den Häfen und Flüssen führet. Rotman, co okręty w porty wprowadza albo ztamtąd wyprowadza. § Le travail du lamaneur s'apelle lamanage.

Lamantin, *vid.* Lamentin.

Lamarie, *vid.* Soude.

Lambdoïde, *adj. c.* in der Anatomie: die dritte Nath oder Winckel-Nath in der Hirnschale von der Gestalt eines Griechischen Lambda Λ. *W Anatomii:* szew trzeći w kośći głowiey albo ząbkowate schodzenie kośći głowiey na kształt greckiey litery *lamdy* Λ.

Lambeau, *f. m.* 1) ein Lappen, Lumpen; 2) ein Stück Leinwand oder Tuch, worauf der Hut lieget, wenn man ihn in die Forme bringet; 3) Gefege, die rauhe Haut vom Hirsch-Geweih; *4) ein Stück, Spruch aus einem Buche. 1) Łata iako w sukni; szmat, uszarpniona sztuka; płat, sztuka płotna, sukna; 2) szmat płotna albo sukna pod kapeluszem na formie kapeluszniczey; 3) mech, kosmata skorka, ktorą ieleń z rogow zrzuca; *4) sentencya, mieysce z autora przytoczone. § 1) Son habit s'en va en lambeaux.

*mettre en piéces & par lambeaux.* etwas in Stücke zerreissen. Poszarpać co na sztuki.

Lambeau, } Lambel, } *f. m.* in der Wappenkunst: Banck, Turnier-Kragen; ein Stückchen vom Balcken, von einer Binde, oder sonsten etwas über einem Wappen, welches die jüngere Linie eines Geschlechts andeutet. Sztuczka balki, bindy albo inszy znaczek nad herbem dla rożnicy młodszey linii położony. § Celui des enfans de France, qu'on nomme le Duc d'Orleans, porte le lambeau d'argent; la maison de Bourbon porte d'azur à trois fleurs de lis d'or brisé d'un lambeau d'argent.

Lambin, e, *adj.* träg, langsam. Leniwy, nieochotny.

Lambin, *f. c. vulg.* Zauderer; ein langsamer Mensch. Przyleń, leniwiec, nieochotniczek. § C'est un vrai lambin.

Lambiner, *v. n. vulg.* zaudern, langsam seyn, nicht vom Fleck kommen. Lenić się w robocie; nieochotnie co czynić. § Il ne faut pas lambiner.

*Lambinerie, *f. f.* Langsamkeit, Trägheit. Leniwość.

Lambiquer, *v. a. obs.* distilliren. Dystylować, palić wodki.

Lambis, *f. m.* eine grosse Meer-Schnecke in America. Slimak barzo wielki w Ameryce.

Lambourde, *f. f.* 1) Ribbe, Unterschlag, worauf die Bretter eines Bodens genagelt werden; 2) dicke und schmale Bole zum Bauen; 3) die letzte Stein-Lage in den Steinbrüchen; 4) Art von weichen Steinen in Paris. 1) Balki, albo fugi w balkach, do ktorych deski podłogowe przybiiaią; 2) forszt; wąska a gruba tarcica do budowania; 3) warsta kamieni ostatnia w gorach, gdzie kamienie łamią; 4) gatunek kamienia miętkiego w Paryżu. § 1) Lambourde arrêtée; planter des lambourdes; lever les lambourdes.

Lambrequin, *f. m. obs.* eine Helm-Decke. Deka helmowa.

*lambrequins*, *plur.* eine Zierat um ein Wappen. Okrążenie około herbu dla ozdoby.

Lambris, *f. m.* 1) Getäffel, Tafelwerck in einem Zimmer an den Wänden, an der Decke; 2) Gips-Decke in einem Gemach. 1) Futrowanie izby z drzewa; posadzka ścian; strop, ściany futrowanie; 2) gipsowka; strop gipsowany. § 1) Atacher un lambris; un beau lambris; un lambris de menuiserie; atacher des lambris contre les poutres ou solives; un lambris ataché au plancher.

Lambrissage, *f. m.* das Täffeln eines Zimmers; oder das Gipsen einer Decke in einem Gemach. Futrowanie ścian, stropu drzewem, albo gipsowanie stropu. § Je demande tant pour mon lambrissage.

Lambrisser, *v. a.* 1) ein Zimmer täffeln, mit Tafelwerck bekleiden; 2) gipsen, vergipsen, als eine Stuben-Decke. 1) Futrować izbę, ścianę, strop drzewem; 2) gipsować, gipsem strop pokładać. § 1) Lambrisser une sale; chambre bien lambrissée.

Lambruche, Lambrusque, *f. f.* (*labrusca*) 1) wilder Weinstock; 2) Herrlinge, wilder Wein. 1) Winna macica dźika; 2) wino płonne. § 2) Cette vigne au lieu de fruit ne produit que des lambruches.

Lame, *f. f.* (*lamina*) 1) eine Klinge zum Degen, zum Sebel rc. 2) eine Klinge, Lemme zu Messern, Scheeren; 3) rundes Blechlein wie ein Rechenpfennig; 4) eine Meer-Woge, Welle; 5) abgeschälte Citronen- oder Pomerantzen-Schale; 6) Blättchen, Lahn, Maßiv-Gold oder Silber in den Tressen oder Spitzen; 7) die dünnen Latten am Fußtritt des Bortenwircker-Stuhls; 8) der Aufzug des Garns beym Weber; 9) der Weber-Kamm; 10) beym Hufschmidt: die Breite des Hufnagels; 11) in der Anatomie: das doppelte Blatt der Hirnschale; 12) in der Müntze: Gold- oder Silber-Schiene, oder länglichte Gold- oder Silber-Platte. 1) Głownia do szpady, szable &c. 2) głownia, głowienka do noża, nożyczek; 3) okrągła blaszka na kształt liczmana; cętka; 4) wał, fala morska; 5) skorka cytrynowa, pomarańczowa obłupiona; 6) złoto, srebro lite, to iest, ciągnione albo spłaszczone w gałonach, forbotach z nitkowego złota; 7) bałeczki, łaty u krosny do pasamonow, ktore u podnożek na przemiany do gory i na doł spadaią; 8) nići tkacze osnowę z wątkiem przeplataiące; 9) krośna tkacza; 10) *u kowala:* szerz hufnala; 11) *w anatomii:* podwoyne skorupki w głowiey kości; 12) *w menicy:* złoto albo srebro na blaszki podłużne spłaszczone. § 1) Forger, vuider, fourbir, monter une lame; casser une lame; cette lame sera plûtôt cassée que faussée; 2) lame de ciseau, de couteau, de canif, de lancette, de rasoir; 3) metal mis en lame; couvert de lames d'or; 4) les lames entrent dans le vaisseau.

*lame à dos.* eine Rücken-Klinge, Rücken-Streicher. Głownia iednosieczna.

*lame vuidée.* eine hohle Klinge. Głownia żłobkowata.

*lame à deux tranchans.* ein Schieferdecker-Hammer. Młotek do pokrywania dachow kamieniem łupnym.

*lames*, *plur.* die weissen und schwartzen Streiffen oder Stellen im Bretspiel, auf welchen die Bänder mit den Steinen gemacht werden. Placyki ięzyczne w warcabnicy, na ktorych warcaby ustawiaią.

**une bonne lame; une fine lame.* ein truck-

ner Vogel. Frant wielki. § C'est une fine lame.

*c'est une fausse lame.* es ist ein falscher Teufel. Zdradliwy to człowiek.

Lamé, ée, *adj.* mit Lahn oder Maßiv-Gold oder Silber durchgezogen. Przewiany, przeplatany złotem albo śrebrem litym, to jest ćiągnionym. § Ce drap est broßé, frisé & lamé d'or & d'argent.

Lamentable, *adj. c.* (*lamentabilis*) erbärmlich, kläglich, jämmerlich. Załośny, smętny, lamentowny. § On entend en l'air des voix lamentables; confusion lamentable; histoire pitoïable & lamentable, la fin lamentable de ce Prince excite de la compassion.

Lamentablement, *adv.* jämmerlich; kläglicher Weise. Załośnie, lamentownie. § Conter un fait lamentablement; se plaindre lamentablement.

Lamentation, *s. f.* (*lamentatio*) das Klagen, das Jammern, Jammer-Klage. Żalenie się, ubolewanie, narzekanie, lament, krzyk żałośny. § Faire des lamentations; s'abandonner trop aux lamentations.

*Lamentations de Jerémie.* Klage-Lieder Jeremiä. Treny Jeremiaszowe.

Lamenter, *v. a.* (*lamentari*) 1) beklagen, bejammern, über etwas lamentiren; 2) kläglich singen. 1) Żalić się, ubolewać nad czym; narzekać, lamentować na co; 2) smutnie nućić, żałośnie śpiewać. § 1) Il lamente son malheur; cette veuve lamente la mort de son mari; 2) lamenter tristement une chanson.

*se lamenter*, *v. r.* klagen, wimmern; sich beklagen. Narzekać, utyskować. § Elle se lamente sans cesse; vous vous lamentez en vain, la mort est inéxorable, elle ne rend point ce qu'elle a pris; ils se lamentent de leur misére.

Lamentin, *s. m.* (*lamentanus*) ein See-Fisch in America von gutem Geschmack, und von der Grösse wie ein Wallfisch. Ryba morska w Ameryce, smaku dobrego i tey co wieloryb wielkości.

Lamie, *s. m.* (*lamia*) 1) schädlicher Meer-Fisch; 2) Gespenst, Hexe; 3) vermeintes Gespenst, das die Kinder auffrißt. 1) Ryba morska barzo szkodliwa; 2) pokusa, czarownica; 3) iędza dźieći pożeraiąca.

Lamier, *s. m.* 1) Goldschlager oder Lahnmacher, der das Silber oder Gold zu Tressen plättet; 2) ein Weber-Kamm-Macher. 1) Rzemieślnik od spłaszczonego albo ćiągnionego złota i śrebra do galonow; 2) rzemieślnik od płoch krośiennych.

Laminoir, *s. m.* die Platt-Mühle, oder Platt-Presse in der Münze zum Platten des Metalls. Prasa mincarska do kruszcow spłaszczenia.

Lamon, *s. m.* ein gewisses Holtz aus Brasilien. Drewno pewne z Brezylii.

*Lampante, *adj. f.* vom Oel: klar, hell. *O oliwie:* klarowny. § Huile lampante.

Lamparillas, *s. m.* ein Flämischer Camelot. Czamlot Flamski.

Lampas, *s. m.* 1) der Frosch, eine Geschwulst am Gaumen der Pferde; 2) im Schertz: der Gaumen, das Maul, die Kehle eines Menschen. 1) Żaba, wrzod na podniebieniu końskim; 2) *żartuiąc:* podniebienie w uśćiech, gęba, gardło. § 1) Il faut faire brûler le lampas à mon cheval; 2) vous avez soif, humectez vôtre lampas.

Lampaßé, ée, *adj.* in den Wappen: mit ausgestreckter Zunge. *W herbach:* z wywieszonym ięzykiem. § Lion de gueules armé & lampaßé d'or.

Lampaßes, *s. f.* gemahlte Leinwand aus Coromandel in Indien. Malowane płotno Indyyskie z Koromandelu.

Lampe, *s. f.* (*lampas*) 1) eine Lampe; 2) bey den Seeleuten: Blitz, Wetterleuchten; 3) Sauerampfer. 1) Lampa; 2) *u marynarzow:* błyskanie, błyskawica; 3) szczaw, *żiele.* § 1) C'est une lampe à plusieurs méches; une lampe d'Eglise.

*lampe inestinguible*, *vid.* Inestinguible.

*la lampe de Cardan.* eine Lampe, welche sich selber das Oel eingiesset. Lampa, ktora sobie sama oliwy dolewa.

*feu de lampe*; *flamme de lampe.* in der Chymie: ein Lampen-Feuer. *W chymii:* ogień lampowy. § L'émail se travaille à la flamme d'une lampe qu'on soufle continuellement avec un tuïau.

*cul de lampe.* 1) ein Final-Stöckchen oder Zierat der Buchdrucker am Ende eines Buchs oder eines Capitels; 2) eine Rose oder andere Zierat an einem Gewölbe, an einer Decke. 1) Listewka drukarska dla ozdoby na końcu księgi albo rozdźiału; 2) roża, ozdoba na sklepie, na stropie.

*la lampe d'argent au ciel pendu.* poetisch: der Mond. *Poetycznie:* księżyc.

*c'est une lampe de couvent.* das ist ein heßliches Weib. Szpetna to niewiasta; maszkara to.

*il n'y a plus d'huile dans la lampe.* die Lebens-

Lebens-Geister löschen aus; er gehet wie ein Licht aus. Już się świeczka dopala; iuż bliſki śmierći.

*il ne faut point mettre la lampe allumée sous un boiſſeau.* in der Heiligen Schrifft: man zündet nicht ein Licht an und ſetzet es unter einem Scheffel. *W Piśmie S.* nie zapalaią świece i ſtawiaią iey pod korzec.

Lampée, *ſ. f.* im Schertz: eine Humpe, ſtrichvolles Glas; Paßglas voll Getränke. *Zartuiąc:* ſklanka w ſtrych nalana; kufel pełny napoiu; pełna. § Une grande lampée; boire des lampées.

Lamper, *v. n.* aus Paß-Gläſern ſauffen. Kuflami się zalewać; pić w ſtrych. § Nous avons lampé tout le jour.

Lamperon, *ſ. m.* Lampen-Röhre, worinnen der Dacht brennt. Rurka lampowa, w ktorey ieſt knot.

Lampetiens, *ſ. m.* gewiſſe Ketzer und Anhänger des Lampetii. Kacerze i naśladownicy Lampecyuſza.

Lampion, *ſ. m.* eine Lampe von Thon. Lampa z gliny.

*lampion à parapet.* eine eiſerne Pechpfanne in einer Belägerung, worauf man des Nachts Kien brennt. Kaganiec ogniowy, na ktorym w nocy czaſu obleżenia łuczywo palą.

Lampon, *ſ. m.* ehedeſſen ein Kremp-Haken von Gold oder Silber auf einem Hut. Haćik niegdyż złoty albo śrebrny do przypinania brzegow kapeluſzowych. § Retrouſſer le chapeau avec un lampon.

*Lampons*, *ſ. m. plur.* ein Runda, ein Sauf-Lied. Ley rozley; pieśń piiatycka; pioſnka bachuſowa. § Chanter des lampons; lampons, camarade lampons.

Lamproïe, *ſ. f.* Neunauge, Lamprete, Bricke ein Fiſch. Ninog, ryba. § Il y a deux ſortes de lamproïes; une lamproïe de riviére & une lamproïe de mer.

Lampron, *ſ. m.* 1) eine Glas-Lampe, die in eine groſſe Kirchen-Lampe geſetzt wird; 2) eine Lampe von Thon; 3) erdenes Krüglein. 1) Lampeczka ſklanna, do wſtawienia w kośćielną lampę; 2) lampa gliniana; 3) dzbanuſzek gliniany.

Lampſane, *ſ. f.* (*lampſana*) wilder Kohl, Rhein-Kohl. Brzoſkiew polna, dźika kapuſta, wielkierz.

Lanage, *vid.* Lainage.

Lance, *ſ. f.* (*lancea*) 1) eine Lantze; 2) Standarten-Stange, Stange, daran eine Soldaten-Fahne hängt; 3) ein Speer-Reuter, Lantzierer, Reuter der eine Lantze führet; 4) eine Stange zum Fiſcher-Stechen einander ins Waſſer zu ſtoſſen; 5) Spatel, ein gewiſſes Werckzeug zur Stuckatur-Arbeit; 6) Lantze, Spieß, ein feuriges Lufft-Zeichen. 1) Włocznia, kopia; 2) proporzec, drzewiec do chorągwie pieſzey albo konney; 3) kopiynik konny; 4) ſprys, ktorym się rybacy w wodę w igrzyſkach wodnych ſpychaią; 5) ſzpatela, naczynie ſztukatorſkie; 6) włocznia, ogień napowietrzny. § 1) Bien placer, bien manier, tenir bien ſa lance; abaiſſer la lance; lever ſa lance de bonne grace; 2) la lance de l'étandart, du drapeau eſt rompuë; 3) il étoit Capitain de cent lances; le Roi fit entrer quatre cens lances dans le païs; une compagnie de cent lances.

*lance fournie*, *obſ.* ein Officier der mit Häſchern zu Pferde abgeſchicket wurde. Oficer z łapaczami konnemi wysłany.

*Lance ſpezzate*, *vid.* Anſpeçade.

*lance briſée.* eine Lantze die halb durchgeſäget iſt, damit man ſie im Turnieren deſto eher brechen kan. Kopia narznięta, aby się w turnieiach tym łacniey ſkruſzyła.

*lance*; *lance à feu.* 1) eine Art Racketen wie eine Lantze; 2) eine Feuerwercker-Lantze; Feuer-Spieß, Feuer-Pfeil. 1) Raca na kſztałt kopii; 2) włocznia puſzkarſka, ogień puſzkarski na kſztałt włocznie. § 1) Faire, jetter des lances; 2) alumer des lances.

*lance courtoiſe*, *obſ.* eine Lantze ohne eiſerne Spitze. Włocznia bez grotu.

*Lance-gaïe*, *vid.* Lancegaïe.

*le coup de lance.* die Höhle am Halſe des Pferdes gleich über der Bruſt. Dołek nad pierśiami końſkiemi blisko ſzyi.

*lance d'eau.* ein Waſſer-Strahl, der wie eine Lantze in die Höhe ſteiget. Zrzodło iako włocznia z fontany się wybiiaiące.

*il eſt à beau pié ſans lance.* er hat alles im Kriegs-Leben zugeſetzt. Przewoiował wſzyſtkę ſubſtancyą.

*il baiſſe la lance.* er giebet ſich; er läßt von ſeinem Hochmuth nach. Z kwinty ſpuſzcza. § Cet homme fier a enfin baiſſé la lance; on lui fera baiſſer la lance.

* *briſer des lances pour quelqu'un.* ſich eines annehmen; einen vertheidigen. Uiąć się za kogo; kruſzyć za kogo kopią.

*rompre une lance.* 1) Lantzen brechen; 2) *obſ.*

*obs.* sich im Zweykampff schlagen. 1) Kruszyć kopią; 2) *obs.* poiedynkować się.
Lancegaïe, *s.f.* ein Spieß oder Speer auf den Schiffen. Dźida na okrętach.
Lancelée, *s.f.* (*lanceolata*) kleiner spitziger Wegerich ein Kraut. Jeżyczki ziele.
Lanceman, *s.m.* 1) im Schertz: ein Landsmann; 2) Freund, Landsmann, Schwager, wenn man einen Unbekannten anredet. 1) *Zartem:* ziemek, nacyonalista; 2) przyiaciel, ziemek, brat, *do nieznaiomego mowiąc.* § 1) Il est mon lanceman; 2) écoutez lanceman; dites moi lanceman.
Lancer, *v.a.* 1) werffen, schiessen, schmeissen, als einen Stein, einen Wurff-Spieß, den Donner; 2) figürlich: schicken, als Seufftzer gen Himmel; 3) werffen, als Blicke; 4) auftreiben; ein Wild aus seinem Lager jagen; 5) ein Schiff vom Stappel in die See stossen. 1) Rzucać, ciskać iako kamień, dziryтem, piorunami; 2) *figurycznie:* wysyłać, iako wzdychania do nieba; 3) rzucać okiem; 4) ruszyć, spędźić zwierzę z legowiska swego; 5) zepchnąć z lądu okręt w morze. § 1) Lancer un dard; Dieu lance le tonnére; la baliste lançoit des traits d'une grosseur extraordinaire; 2) lancer des soûpirs vers le ciel; 3) lancer des regards afreux; lancer des oëillades amoureuses; 4) lancer un cerf, un loup, un liévre, un sanglier; 5) lancer un vaisseau à la mer.
*lancer, v.n.* von Schiffen: sich von einer Seite auf die andre neigen, nicht gerade gehen. *O okrętach:* przechylać się z iedney na drugą stronę; gibać się. § Lancer bas-bord; lancer stri-bord.
*le soleil lance ses raions.* die Sonne wirfft ihre Strahlen. Słońce swe promienie rzuca.
*lancer bas bord; lancer stri-bord.* nicht gerad segeln. Nie prostą żeglować; gibać się.
*lancer un manœuvre.* auf den Schiffen: einen Tau um etwas binden. *Na okrętach:* obwiązać co liną.
*se lancer, v.r.* 1) sich stürtzen; hinab springen; 2) schiessen; auf etwas losgehen, losspringen; schnell anfallen. 1) Zkoczyć z gory, wskoczyć w co; zrzućić się z gory; 2) rzućić się; sunąć się. § 1) Il se lança d'un rocher; 2) le lion se lança sur lui & le mit en piéces.
Lanceron, *s.m.* ein kleiner Hecht, ein Hechtchen. Szczupiel, szczupaczek.
Lance-Spezzate, *s.m. vid.* Anspeçade.
Lancette, *s.f.* eine Lantzette, Laß-Eisen der Barbierer. Lancet albo puszczadło cyrulickie. § Une bonne lancette; donner un coup de lancette.
Lanci, *s.m.* Stein zu dem Gewände einer Thür oder Fenster. Kamień ociosany do podwoiu u drzwi albo okna.
*Lancier, *s.m.* ein Lantzierer, Lantzen-Reuter. Kopiynik konny.
*c'est un chaud lancier.* 1) es ist ein Eisenfresser; 2) es ist ein grosser Prahler. 1) Sałaput to wielki; 2) fanfaron to wierutny.
*lanciers, plur. vid.* Lanciers.
Lanciere, *s.f.* Wehr, durch welches das Wasser der Mühle ablaufft. Upust, spuit w młynie.
Lanciers, *s.m.* die Wände oder zwey Seiten-Mauren, die den Camin tragen. Sciany komin wspieraiące.
Lançoir, *s.m.* das Schutz-Bret an einer Mühle. Stawidło u młyna.
Landan, *s.m.* ein Baum auf den Moluckischen Inseln, aus dessen Kern die Inwohner Brodt backen. Drzewo na Moluckich wyspach, z drzeni albo trześći iego obywatele chleb pieką.
Lande, *s.f.* 1) eine Heide, ein ödes sandigtes Land; 2) eine magere und unausgearbeitete Stelle in einem Buch; 3) Nisse in den Haaren. 1) Grunt piaszczysty do uprawy niesposobny; golizna, piaski; 2) drwa; mieysce w księdze barzo iałowe; 3) gnidà. § 1) Les landes de Bourdeaux sont renommées; 2) ce livre est rempli de landes.
Landgrave, *s.m.* ein Landgraf. Landgrof, Landgrabia. § Monseigneur le Landgrave de Hesse est un très-brave Prince.
Landgrave, *s.f.* eine Landgräfin. Landgrabini, Landgrafowa. § Madame la Landgrave de Hesse.
Landgraviat, *s.m.* eine Landgraffschafft in Deutschland. Landgrawiat, landgrabstwo w Niemczech.
Landi, *vid.* Landit.
Landie, *s.f. vid.* Nimphes.
Landier, *s.m. obs.* Brand-Bock, Feuer-Bock auf dem Herde. Wilki kuchenne.
Landi, *Landit, } *s.m.* 1) Jahrmarckt zu St. Denis; 2) ein Geschenck, welches ehedessen die Bürger dem Rectori der Universität Paris, vor die Bemühung zu geben pflegten, daß er mit der gantzen Academie auf dem Jahrmarckt zu St. Denis erschienen; 3) ein Geschenck so die Schüler den Lehrmeistern jährlich

lich geben. 1) Iarmark w mieście S. Dyonizego przy Paryżu; 2) iarmark, danina, ktorą niegdyż Rektor Paryski, za asystencyą swoię z Akademikami na tymże iarmarku, od mieszczan odbierywał; 3) pocieszne, podarunek roczny, ktory dyscypułowie swemu Pedagogowi zwykli dawać.

Landon, *s. m. obs.* eine kleine Heide, Vieh-Weide. Łąka mała, gaiek do pastwy.

Landreux, euse, *adj. vulg.* matt, schwach, kranck. Słaby, chory. § Il est tout landreux.

Landsquenet, *s. m.* *1) ein Lands-Knecht, ein Fußgänger; 2) ein gewisses Spiel in der Karte. *1) Żołnierz pieszy; żołdak; 2) gra pewna w karty.

Laner, *vid.* Lainer.

Laneret, *s. m.* (*lanius*) *vid.* Lanier. ein Thorn-Treter, Neuntödter, das Männlein. Dzierzba, srokosz samiec.

Laneur, *vid.* Laineur.

Langage, *s. m.* 1) eine Sprache; 2) Sprache, Rede, Schreib-Art; 3) Rede, Worte; 4) die Sprache der Thiere; ihre natürliche Stimme. 1) Język, mowa; 2) język, styl, mowa; 3) mowa, słowa; 4) mowa zwierzętom przyrodzona; głos ich naturalny. § 1) Les étrangers n'entendent pas nôtre langage; avoir soin de la pureté du langage; un langage pompeux, fleuri, net; 2) un langage bas & populaire; un vieux langage; le langage des Provinces doit être réglé sur celui de la capitale du Roïaume & la demeure du Prince; les François ont un langage court & net; c'est un langage net & franc; 3) cessez de tenir cette langage; 4) le langage des animaux; le langage des bêtes; les animaux ont un certain langage par lequel ils font connoitre leur passion.

*le langage des Dieux.* die Götter-Sprache oder die Dicht-Kunst. Język Bogow, to iest Poetyka.

*les langages des yeux.* das Wincken mit den Augen; die Augen-Sprache. Mrugi, migi; mowienie przez migi. § Entendre le langage des yeux; le langage des yeux est un charmant langage, il est trop expressif, amoureux, languissant & extrêmement hardi; soûpirs, devoirs, petits soins, en amour tout est langage des yeux.

*le langage des Cieux.* die ungemeine Ordnung des Firmaments. Niewysłowiony niebios i firmamentu porządek. § Le langage des cieux nous parle de la grandeur de Dieu.

*le langage des halles.* Zotten; grobe Reden gemeiner Leute. Karczemna mowa; mowa podłych ludźi.

Langard, e, *adj. obs.* 1) plauderhaft; 2) unbesonnen im Reden; der gerne von allen übel spricht. 1) Języczny; świegotliwy; 2) nieuhamowanego języka; niepowściągliwy, niedyskretny w mowie.

Langaier, Langaieur, *vid.* Languéier, Languéieur.

Lange, *s. m.* 1) Windel-Tuch, Stopf-Lappen, worinnen die Kinder eingewickelt werden; 2) ein Tuch-Lappe, den der Papiermacher und Kupferdrucker unter die Bogen leget. 1) Powićie; sukno albo płotno, w ktorym dźiećie pieluchami obwinione leży; 2) *u papiernika i drukarza koperstychowego:* sztuka sukna do podkładania pod arkusze. § 1) Acheter de fort beaux langes; le Pape a envoié les langes benis au Prince.

*noüer la lange, vid.* Noüer.

*Langé,<br>Langeais, } *s. m.* 1) ein kleines Städtchen in der Landschaft Touraine; 2) vortrefliche Melonen, die bey diesem Städtchen wachsen. 1) Miasteczko w prowincyi *Touraine*; 2) malon wyśmienity z miasteczka tego. § 2) Un melon de Langeais; les langeais sont bons.

Langoureux, euse, *adj.* schwächlich, kranck, matt. Słaby, chorowity, chory, niezdrowy. § Mener une vie langoureuse; il est tout langoureux.

Langoureusement, *adv.* mit Mattigkeit, kräncklich. Słabo, choro. § Il vivoit langoureusement & presque toûjours malade.

Langouste, *s. f.* (*locusta*) 1) eine Heuschrecke; 2) ein kleiner See-Fisch, Meer-Heime, Meer-Heuschrecke; 3) eine Art schneller Meer-Krebse. 1) Szarańca; 2) konik morski ryba albo raczey robak; 3) rak morski prętkonogi.

Langue, *s. f.* (*lingua*) 1) überhaupt eine Zunge; 2) eine Sprache; 3) Nation, Volck, in welche der Malthefer-Orden eingetheilet ist; 4) Erd-Zunge, Land-Enge, Land-Strich zwischen zweyen Meeren; 5) beym Glaser: Schnitt oder Strich vom Demant im Glase; 6) in der Kräuter-Kunst: Blatt, das einer Zunge gleichet; 7) Sache von Gestalt einer Zunge. 1) Język ogołem każdy; 2) język, mowa; 3) narod, nacya,

nacya, na ktore Order Maltenſki ieſt podźielony; 4) miedzymorze, ięzyk ziemny, źiemie plac wąſki miedzy dwoiem morzem; 5) *u ſklarzow:* narznięćie we ſkle od dyamentu; 6) *w ziełney nauce:* liſt, źiele ięzykowi podobne; 7) rzecz każda formę ięzyka maiąca. § 1) L'homme a la langue la plus fine & le goût le plus fin de tous les animaux; une petite, une groſſe langue; une langue de carpe, de mouton, de bœuf, de porc; on perce la langue des blasfémateurs; Seigneur, ma langue anoncera vos merveilles; 2) l'uſage eſt le tiran des langues; la connoiſſance des langues; il parloit trois langues parfaitement; langue étrangére; mettre une langue dans ſa perfection; ſavoir la langue du païs; 3) les Chevaliers Italiens n'étoient pas les plus braves de leur langue; la langue Eſpagnole; 4) ces deux mers font une langue qui atache à la terre ferme cette Province; 5) faite ſur ce verre une langue; 6) iris qui a les langues du bleu clair; 7) langue de voile.

*la langue ſainte,* (lingua ſancta) die Hebräiſche Sprache. Język Hebrayski.

*la langue latine & greque.* die Lateiniſche und Griechiſche Sprache. Język Łaćiński i Grecki.

*langue matrice.* die Mutter, eine Sprache, von welcher die andern herkommen. Język pierwſzy, z ktorego drugie urosły; maćica ięzykwo.

*langue vivante.* eine lebendige Sprache, die noch zu unſerer Zeit von einem Volcke geredet wird. Język żywy, ktorym narod iaki za czaſow naſzych mowi.

*langue morte.* eine abgeſtorbene Sprache, die ehedeſſen von einem Volcke iſt geredet worden, als die Griechiſche, Lateiniſche, Hebräiſche. Język umarły, ktory niegdyż u narodu iakiego był w zwyczaiu, iako grecki, łaćiński, hebrayski.

*langue maternelle.* die Mutter-Sprache. Oyczyſty ięzyk; ięzyk maćierzyński.

*langues de feu.* die feurigen Zungen der Apoſtel am erſten Pfingſt-Tage. Ogniſte Apoſtołow ięzyki w niedźielę świąteczną.

*les aides de la langue.* das Schnaltzen, Klatſchen mit der Zunge, womit ein Pferd angefriſchet wird. Klaſkanie ięzykiem; zachęcanie konia ięzykiem.

*maître de langue.* ein Sprachmeiſter. Sprachmiſtrz; nauczyćiel ięzyka. § Ce maître de la langue Françoiſe a fait des remarques ſur la langue Françoiſe.

*maître de langues.* ein Sprachmeiſter, der unterſchiedene Sprachen lehret. Sprachmiſtrz kilka uczący ięzykow.

**tirer la langue.* die Zunge herausſtecken, einen beſchimpfen, anblecken. Wywieſzyć na kogo ięzyk; znieważyć kogo. § Il lui tira la langue.

**prendre langue.* forſchen, kundſchaften, Nachricht einholen. Zaśięgać ięzyka o czym; wywiadywać śię.

**avoir bien de la langue.* ein gut Mundwerck oder Mauleder haben. Nie wrzod mieć w gębie; gębą ſzermować.

*avoir la langue graſſe.* eine ſchwere Zunge zur Ausſprache haben; liſpeln, ſtottern, ſtammeln. Ciężki mieć ięzyk do wymowy; ſzepłunić; zaiąkać śię.

*une langue ſerpentine; une langue méchante.* ein Läſtermaul, eine Läſter-Zunge. Język łżywy; niewyparzona gęba.

*avoir la langue liée.* nicht reden dürffen. Nie śmieć co powiedźieć.

*avoir la langue bien penduë.* fertig und wohl reden. Prętko i dobrze mowić.

*avoir une choſe ſur le bout de langue.* etwas auf der Zunge haben. Mieć co na końcu ięzyka.

*tenir ſa langue; arrêter ſa langue.* die Zunge im Zaum halten; das Maul halten. Trzymać ięzyk za zęboma; ięzyk hamować, powśćiągać. § Il eſt impoſſible d'arrêter la langue des Poëtes.

*être maître de ſa langue.* zu rechter Zeit reden und ſchweigen können. Wiedźieć kiedy milczeć i kiedy mowić. § Un homme ſage doit être maître de ſa langue.

*la langue lui a fourché.* es iſt ihm wider ſeinen Willen ein Wort entfahren; er hat ſich verſchnappt. Wymknęło mu śię słowo; ięzyk go zdradźił.

*donner du plat de la langue.* einem ſchmeicheln, nach dem Maule reden. Pochlebnemi komu pobłażać słowami.

*il vous verroit tirer la langue d'un pié, qu'il ne feroit rien pour vous.* er wird euch in der Noth nicht beyſtehen. Odſtąpi was w gwałtowney potrzebie.

*un coup de langue eſt pire qu'un coup de lance.* die Zunge verwundet gefährlicher als ein Schwerdt. Język barźiey niźli miecz biie.

*langue de bœuf.* 1) Bugloſſen, Ochſen-Zunge,

Zunge, ein Kraut; 2) Art von einer Gips- oder Mauer-Kelle; 3) Art von alten Hellebarden. 1) Wołowy ięzyk, miodunka, ziele; 2) gatunek kielnie mularskiey do gipsu; 3) gatunek staro-dawnych halabartow.

*langue de bouc.* Bocks-Zunge, ein Kraut. Kozodźik, kozorożnik, ziele.

*langue de cerf*, (lingua cervina) Hirsch-Zunge, ein Kraut. Jeleni szczaw.

*langue de cheval.* Zungenblatt, Zapfen-Kraut, Kehl-Kraut, Auffenblatt. Jagoda babia, ziele.

*langue de chien.* Hunds-Zunge, ein Kraut. Psi ięzyk ziele.

*langue serpentine*; *langue de serpent*, (lingua serpentina) 1) Schlangen-Zunge, Natter-Zunge, ein Kraut; 2) ein stählern Instrument die Zähne zu putzen. 1) Wężowy ięzyk, naśięźrzał, narda Indyyska; 2) instrument stalowy do zębow chędożenia.

Langué, ée, *adj. vid.* Lampassé.

Languedoc, *f. m.* (*Languedocia*) Languedoc, eine grosse Provinz in Franckreich. Langwedocya, Langwedok, Prowincya Francuska.

*Languedochien,
Languedocien, *f. m.* ein Languedocier. Rodem z Langwedocyi.

*Languedochienne,
Languedocienne, *f. f.* eine aus Languedoc. Białagłowa rodem z Langwedoku.

Languéïer, *v. a.* 1) einem Schweine die Zunge herausziehen und sehen ob es pfinnig ist; 2) *vulg.* ausfragen, ausforschen. 1) Wieprzowi ozor wyćiągnąć, dla obaczenia ieźli węgrowaty; 2) *vulg.* ćiągnąć kogo za ięzyk; wywiadywać się z kogo; wypytywać kogo. § 1) Languéïer la marchandise; languéïer un cochon; 2) quand on veut savoir le secret d'un maître, il faut languéïer les valets.

Languéïeur, *f. m.* ein beeidigter Pfinnen-Kucker, der den Schweinen die Zunge ausziehet, und nach den Pfinnen siehet. Przysięgły, co świniom ozory oględuie, ieźli węgry maią.

Languette, *f. f.* (*lingula*) 1) ein Zünglein; 2) ein Kläpchen von Meßing an musicalischen Instrumenten, womit der Finger das Loch auf und zumacht, als an den Hautbois; 3) Tangent in einem Spinet, Clavicordium u. d. gl. 4) Silber-Plättchen an einem silbernen Geschirr, das der Probierer nach der probirten Arbeit abschneidet; 5) beym Tischler: ein langes Leistchen oder Brettchen in etwas zu fügen; 6) in der Anatomie: der Gurgel-Ritz oder der Zapfen im Halse; 7) Muschel, Knopf, einen zinnernen Deckel vom Kruge abzuheben oder aufzumachen; 8) Sache, Werckzeug, so einer Zunge gleich siehet; 9) Natter-Zünglein, züngenförmiger Stein, den man in der Erde findet. 1) Języczek; 2) przyćisk; przykryweczka, blaszka u instrumentow, iako u hoboiow, ktorą palec dźiurkę zamyka; 3) tangient u organ, u klawiszow &c. 4) blaszka u argienteryi, ktorą probierz odrzyna śreber sprobowawszy; 5) *u stolarza:* listewka, deszczułeczka długa do wfugowania w co; 6) *w anatomii:* iezyczek, czopek w gardle; 7) guźik, ślimaczek na wieku dzbankowym do zdięćia albo otworzenia; 8) rzecz, instrument na kształt ięzyka; 9) ięzyczek, kamyk formy ięzyczney, w ziemi się znayduie. § 1) Une languette d'un oiseau; 2) la languette de ce hautbois est bien faite; 3) languette de sauterau, de clavecin; languette de tuïau d'orgue, de trompe.

*languettes*, *plur.* eine Schied-Wand; Zwischen-Mauer im Camin, wenn man aus einem Camin zwey machen will; desgleichen im Brunnen, der zweyen zugehöret. Przegroda, przedźiał w kominie podwoynym, w studni dwom należącey.

**languette de balance.* das Zünglein in der Wage, besser *éguille de balance, de trébuchet.* Języczek u wagi, ktory w klubie stawa, *lepiey mowić* éguille de balance, de trébuchet.

*languette de balon.* hölzerne Röhre zum Aufblasen der Ballone. Rurka drewniania do nadymania piły nadętey.

Langueur, *f. f.* (*languor*) 1) Mattigkeit, Schwachheit, Abgang der Kräffte; 2) Seufzen, Klagen, Überdruß; 3) die Sehnsucht der Verliebten; 4) Fahrläßigkeit, Unlust, Unempfindlichkeit. 1) Słabość, mdłość, ubywanie śił; 2) wzdychanie, narzekanie, utęsknienie; 3) tęsknica rozkochanego; 4) niechota, oćiężałość. § 1) Je traîne ma vie en langueur; je tombe dans une langueur; elles me sont inutiles dans ma langueur; 2) je meurs de langueur; 3) se défendre des langueurs d'amour; elle cause une langueur à un homme si froid; je tombe dans les douces langueurs.

Languier, *f. m.* eine geräucherte Schweins-Zunge. Wędzony ozor wieprzowy

z podozorzem. § Les languiers du Mans sont en réputation.

Languir, *v.n.* (*languere*) 1) matt seyn, allmählich verzehret werden, krancken; von Kräfften kommen; 2) leiden als Hunger, Kummer, Noth; 3) seufzen, sich sehnen, klagen, als in den Banden der Dienstbarkeit, der Liebe; 4) todt seyn, nicht das rechte Leben haben; matt werden, schläfrig werden; von der Hitze, vom Feuer nachlassen; 5) *vulg.* verdrüßlich seyn, sich nagen, sorgen, besser *s'ennuïer.* 1) Słabieć, schnąć od choroby; 2) ćierpieć, mrzeć iako głod; klepać nędzę; 3) wzdychać, utyskować, tęsknić śię z sobą, iako pod iarzmem ćiężkiey niewoli albo miłośći; schnąć od miłośći; 4) źiembnąć, ustawać; z ochoty, z gorliwośći złożyć; ospałym, nieochotnym zostawać; 5) frasować śię, gryść śię, smęćić śię, *lepsze słowo* s'ennuïer. § 1) Je languis de la foiblesse; 2) languir dans la misére; 3) cette nation a languissé long tems sous une domination tirannique; Phillis permettez moi à languir à vos piez; je languis du beau feu qui brûle dans vos yeux; elle ne laissa pas long tems languir son amant; 4) le Palais languit, on ne plaide presque plus; depuis que les troupes sont en quartiers d'hiver, les nouvelles languissent; la conversation languit; une tragédie languit, lorsqu'elle n'intéresse pas assez vivement les spectateurs; donnez lui ce qu'il demande & ne le faites pas languir.

*faire languir un patient.* vom Hencker: den armen Sünder lange martern, quälen. *O katach:* złoczyńcę długo męczyć, nie prętko go dokonać. § Ne faire pas long-tems languir un patient.

*la ville languit.* es ist alles halbtodt in der Stadt. Cicho w mieśćie, iakby połowy mieszkańcow ubyło.

Languissanment, *adv.* 1) schwächlich, kräncklich; 2) sehnlich, mit Sehnsucht vor Liebe. 1) Słabo, choro; 2) wzdychaiąc od miłośći; z tęsknicą. § 1) Vivre languissanment; 2) regarder, parler languissanment.

Languissant, e, *adj.* 1) schwach, kranck, krafftlos; 2) schwach, ohnmächtig; 3) sehnsüchtig, verliebt, klagend, seufzend vor Liebe; 4) dürre, matt, schläfrig von einer Schreibart. 1) Słaby, mdły, chory; 2) słaby, martwy, nieśilny; 3) schnący od miłośći; rozkochany; 4) miałki, bezśilny, iałowy, *o stylu.* § 1) Avoir une santé languissante; il mene une vie languissante; 2) secours languissant; 3) yeux languissans; je me feignis languissant & blessé; 4) stile froid & languissant; écrits languissans.

*Lanice, *adj. bourre lanice.* Scheer-Wolle, Kratz-Wolle. Wełna wyczochrana. § On fait de bons matelats avec de la bourre lanice.

Lanier, *f.m.vid.* Laneret. (*lanius*) Neuntödter, Thorn-Kretzer das Weiblein, ein Stoß-Vogel. Srokos, dźierzba samica.

Laniére, *f.f.* 1) Peitsche, langer Rieme, womit die Kinder den Kreusel umtreiben; 2) Rieme den Falcken auf der Hand zu halten; 3) Schweif, schmales Leder zur Einfassung gemeiner Weiber-Röcke; 4) Tauwerck, so die Kugeln an den Segelstangen fest hält. 1) Bicz, rzemyk do pędzenia wartołki dźiećinney w koło; 2) pęca, pęćina na sokoła; 3) strefa rzemienia do obszywania spodnic kobiecych; 4) lina, ktorą kule drewniane do drągu masztowego przywięzuią.

Lanil, *f. f.* Art von Indigo aus Chyli. Gatunek indychu z Chyli.

Lanquiére, *f. f.* ein gestopfter Schwimm-Riemen, den der Schwimmer wie einen Gurt um den Leib bindet. Pływaczka; gurt na kształt opuszki wysłany, ktorym pływacz opasany barzo łacno pływa. § La lanquiére est inventée depuis peu.

Lansac, *f.m.* Art von Birnen. Gruszek gatunek.

Lanspeçade, *vid.* Anspeçade.

Lansquenet, *f. m.* *1) ein Landsknecht, Fußgänger; 2) Landsknecht ein gewisses Spiel in der Karte. *1) Zołnierz pieszy; żołdak; 2) gra pewna w karty.

Lante, *f. f.* ein Chinesisches Schiff. Czołn Chyński.

Lanteas, *f.m.* ein grosses Fluß-Schiff in China. Szkuta Chyńska.

Lanter, Lenter, *v. a.* beym Kupfer-Schmiedt: etwas zur Zierde aushämmern. *U kotlarza:* wyklepać w co ozdobę. § Lanter un chaudron; lanter le couvercle d'une marmite.

Lanterne, *f. f.* (*laterna*) 1) eine Laterne, Wind-Leuchte; 2) ein Verschlag; ein verschlagener Stand in der Kirche, in einem Verhör-Saal, darinnen man verborgen hören kan; 3) ein kleines Stübchen auf dem Dache eines Hauses zur Aussicht; 4) durchbrochener Theil an

einem Biſchofs-Stab; 5) beym Gold-ſchmied und Müntzer: ein Gehäus, Schränckchen mit Glas-Scheiben, darinnen die Wage hängt; 6) eine Lade-Schauffel zu Canonen; 7) eine Laterne, durchbrochene Haube auf einem Dach. 1) Laternia; 2) alkierzyk, kabinećik w izbie ſądowey, w kośćiele, gdźie się kto ſkryćie przysłuchywać może; 3) altanka z dachu wypuſzczona na dalekie ſpoyrzenie; 4) część kurwatury przeyrzyſtą robotą ukſztałtowana; 5) ſzafeczka z ſzyb okiennych do wagi złotniczey albo mincarſkiey; 6) ſzufla do dźiał nabiiania; 7) wieżyczka przeyrzyſta na dachach oſobliwie kośćielnych. § 1) Une petite, une groſſe lanterne; une lanterne de papier, de toile; 2) il ſe plaça dans la lanterne de la grande chambre pour oüir le raport de ſon procès.

*lanterne ſourde.* eine Blend-Laterne, eine Sack-Laterne. Laternia ślepa o iedney tylko ſzybie, ktorą noſzący zakręćić może.

*lanterne magique.* (laterna magica) eine Zauber-Laterne, ſie ſtellet durch ein kleines Loch in einem finſtern Zimmer allerhand Figuren auf einer weiſſen Wand vor, wenn man ſie vor dieſe ſetzet. Laternia kunſztowna, przed białą ścianą w ćiemnym pokoiu poſtawiona będąc, przez małą dźiurkę na ścienie rożne figury prezentuie.

*lanterne de moulin.* eine Spindel, Getrieb in der Mühle. Koło z cewami w młynie.

*lanternes, plur. vulg.* leeres Geſchwätz. Bayki, plotki, brednie. § Tout ce que vous dites ſont des lanternes.

*Lanterner, *v. a.* einem den Kopff voll plaudern. Nabaiać komu uſzy. § Morbleu ne me lanternez pas, car je vous; il lanterne mon oreille de graves traits.

Lanterneries, *ſ. f. plur. vulg.* Geſchwätz, einfältige Worte. Bayki, plotki, brednie. § Il ne s'amuſe qu'à des lanterneries.

Lanternier, *ſ. m.* 1) *obſ.* Laternenmacher, beſſer Taillandier oder Vitrier; 2) Laternen-Mann, Laternen-Putzer, der die Laternen des Nachts auf der Gaſſe anzündet, ſie nennen ſich in Paris Commiſſionaire du Commiſſaire; 3) Plauderer, Schwätzer; 4) ein unſchlüſſiger Menſch. 1) *obſ.* Rzemieślnik co laternie robi, *lepſze słowo* Vitrier *albo* Taillandier; 2) laterniuch, co laternie po ulicach opatruie i ie zapala, *nazywaią śię w Paryżu* Commiſſionaire du Commiſſaire; 3) baia, bayka; 4) nie rezolut, wątpićiel. § 2) Abaiſſez la lanterne, Monſieur le lanternier; 3) c'eſt un franc lanternier; 4) c'eſt un lanternier avec qui on ne peut conclure la moindre choſe.

Lanterniſtes, *ſ. m. plur.* die Academici in Toulouſe. Akademicy w mieśćie *Toulouſe* w Langwedoku.

Lantiponage, *ſ. m.* im Schertz: Poſſen, tolle Händel. Figle migle. § Ah Monſieur que de lantiponage!

Lantiponer, *v. a. vulg.* mit einem Poſſen treiben; einen vexiren. Drwić, figlować; błaznować z kogo. § Vous me lantiponez.

Lanture, *ſ. f.* der Spiegel; Zierath, ſo der Kupffer-Schmied in ſeine Arbeit hämmert. Ozdoba kotlarſka wyklepana. § Lanture belle & bien imaginée.

Lanturlu, *ſ. m. & interj. vulg.* 1) hinten um; ey nu ja; ey nicht doch, wenn man im Spott etwas beantwortet: 2) Art von Spott-Gedichten. 1) Tere fere bzdere; 2) gatunek wierſzy ſzyderſkich. § 1) Il lui a repondu lanturlu; 2) on a fait déſenſe de chanter lanturlu.

Lanuſure, *ſ. f.* in der Bau-Kunſt: Uberkleidung mit Blech oder Bley als an den Walm-Sparren, an den Ecken und Winckeln der Dächer, unter den Dach-Pfannen. Blacha albo ołow do podkładania pod dachowki na rogach i w kątach.

Laods, Lots, Los, *ſ. m.* die Erlaubniß eines Lehn-Herrn ein Lehn-Gut zu verkauffen. Zezwolenie Pana dźiedźicznego na przedanie dobra lennego.

Laon, *ſ. m. pron.* lan, eine Stadt in Franckreich in der Isle de France. Laon miaſto na wyſpie Francuſkiey *Isle de France* nazwaney.

Laonnois, *ſ. m.* 1) einer der aus Laon bürtig iſt; 2) das Land um Laon. 1) Laonczyk; 2) źiemica Laonſka.

Laonnoiſe, *ſ. f.* eine aus Laon. Białagłowa z Laonu; Laonka.

Lapathum, *ſ. m.* (*lapathum*) Ampffer, ein Kraut. Szczaw kobyli.

Laper, *v. a.* (*lambere*) ſchlappen, lappen, mit der Zunge lecken als ein Hund. Łeptać, pić iako pies.

Lapereau, *vid.* Lapreau.

Lapidaire, *ſ. m.* (*lapidarius*) 1) ein Edelgeſtein-Händler; 2) Steinſchneider, Jubilierer; 3) Verfaſſer, der von den Edelgeſteinen geſchrieben hat. 1) Kupiec

drogiemi kamieniami handluiący; 2) Jubiler, kamiennik co drogie szlufuie kamienie; 3) autor, co o drogich pisał kamieniach.

Lapidaire, *adj.* stile lapidaire. die Schreib-Art in Aufschrifften als auf Grabsteinen. Styl nagrobkowy.

Lapidation, *f. f.* (*lapidatio*) die Steinigung. Kamionowanie. § La lapidation étoit un supplice ordinaire aux Juifs; Saint Paul assista à la lapidation de Saint Etienne.

Lapider, *v. a.* (*lapidare*) 1) steinigen; 2) einen steinigen, zerreissen wollen. 1) Kamionować; 2) powstać na kogo; chćieć kogo ukamionować, ukrzyżować. § 1) Le Roi les fit lapider; lapider quelqu'un; 2) on sembloit vouloir me lapider, lorsque je parlois à vôtre faveur; je croïois qu'ils m'aloient lapider.

Lapidification, *f. f.* (*lapidificatio*) in der Chymie: das Verwandeln in Stein; die Steinmachung. *W chymii:* obrocenie w kamień; skamiałość.

Lapidifier, *v. a.* zu Stein machen, in der Chymie. *W chymii:* skamiałym czynić; w kamień obracać; skamienić. § Lapidifier les métaux.

Lapidifique, *adj.* zu Stein machend; das die Krafft hat etwas in Stein zu verwandeln. W kamień obracaiący; skamiaiący. § Suc lapidifique; il y a des fontaines lapifidiques, dont l'eau se convertit en pierre.

Lapin, *f. m.* ein Caninchen. Krolik, zwierzę. § Il y a des lapins de clapier & des lapins de garenne.

*barbe de lapin.* Bart des Caninchen. Brodka krolikowa.

* *être brave comme un lapin.* neugekleidet seyn. Nowe mieć na sobie suknie.

*fémelle de lapin.*
Lapine, } *f. f.* 1) Caninchen, das Weiblein; *2) fruchtbare Mutter; Heck-Mutter die viel Kinder gebieret. 1) Krolik samica; 2) płodna maćiora; matka wiele dźieci maiąca. § 1) Cette lapine est prête à mettre bas; 2) cette femme est une vraïe lapine.

Lapiniere, *f. f.* Caninchen-Garten, Caninchen-Berg. Gaiek, sadz krolikowy; kroliczyniec.

Lapis, *f. m.* ein undurchsichtiger Edelgestein mit goldnen Pünctlein. Złotokrop; kamień nieprzeyrzysty złotonakrapiany.

*lapis lazuli.* Lasur-Stein. Lazur kamień.

Lappa, *f. m.* (*lappa*) Kletten-Kraut. Łopian ziele.

Lapper, *vid.* Laper.

Lappie, Lapponie, *f. f.* 1) Lappland; 2) eine weiß und rothe Tulpe. 1) Lapia, Laponia; 2) tulipan białoczerwony.

Lapon, Lappon, *f. m.* ein Lappländer. Lapończyk.

Lapreau, *f. m.* ein junges Caninchen. Kroliczek zwierzę. § Un bon lapreau.

Laps, *f. m.* (*lapsus*) in Gerichten: Verfluß einer undencklichen Zeit. *W sprawach sądowych:* dawność czasu niepamiętnego; dawne czasy. § On ne prescrit contre le droit naturel par quelque laps de tems que ce soit; cette coûtume s'est établie par le laps de tems; se faire rélever du laps de tems.

Laps, e, *adj.* von der Römisch-Catholischen Religion abgefallen, das Wort Relaps stehet gemeiniglich dabey. Odpadły od wiary katolickiey, *pospolićie słowo* Relaps *dołożone bywa.* § On voit beaucoup de laps & relaps; il est laps & relaps.

Laqs, Las, *f. m.* (*laqueus*) *pr.* Las. 1) ein Strick mit einer Schlinge; 2) eine Schlinge Thiere zu fangen; 3) Falle, Netze, Fallstrick, List. 1) Powroz z sidłem; 2) sidło na zwierzę; 3) sidła, sieći na kogo zastawione. § 1) Les muëts du Serail étranglent avec des laqs de soïe les grands officiers par le commandement de sa Hautesse; 2) on prend du gibier avec des laqs; dans les laqs de la chévre un cerf se trouva pris; 3) l'amour le tient dans ses laqs; il est tombé dans mes laqs.

*laqs d'amour.* 1) verzogner Nahme der Geliebten, die sie in die Bäume schneiden oder auf einem Siegel stechen lassen; 2) Zweiffels-Knoten; 3) gemodelte Leinwand in der Normandie. 1) Cyfra z początnych liter imion kochanki, na drzewie wyrznięta albo na pieczątce sztychowana; 2) węzeł trudnośći; sęk; 3) płotno cynowate z Normandyi.

Laquais, *f. m.* ein Laqvay. Lokay. § Un Laquais bien fait; laquais habillé proprement; être laquais; avoir un laquais soigneux, fidéle, negligent.

Laque, *f. f.* (*lacca*) Lack, Gummi-Lack, eine Mahler- und Färber-Farbe. Laka, wiśniowa farba do farbowania i malowania.

Laquelle, *vid.* Lequelle.

Laquet, *obs. vid.* Laquais.

* Laquetter, *v. a.* Lackiren. Pokośćić.

Larcin, *f. m.* 1) ein Diebstahl, Dieberey; 2) Dieb-

2) Diebstahl, gestohlen Gut; 3) eine ausgeschmierte, ausgeschriebne Schrifft-Stelle. 1) Kradźież, kradnienie; 2) kradźież, rzecz ukradźiona; 3) mieysce z Autora wykradźione. § 1) Faire un larcin; accuser, convaincre de larcin; 2) on a trouvé le larcin; reveler le larcin; 3) son livre est rempli de quantité de larcins; le larcin est différent de l'imitation.

*larcin amoureux.* ein Liebes-Raub, Liebes-Beute als ein Mäulchen, das man einem Mägdchen stielet. Zdobycz miłośnicza, iako pyszczek ukradźiony.

Lard, *s. m.* (*lardum*) 1) der oder das Speck; *2) das Fett an den Fleisch-Speisen; 3) Thran von grossen Fischen. 1) Słonina; *2) tłustość w mięśiwie; 3) tran albo tłustość ryb wielkich. § 1) Lard bien salé; un lard entrelardé; 2) arracher le lard d'un poulet; 3) ce vaisseau est chargé de lard de baleine.

*petit lard.* Schrot-Fleisch, mit Speck durchgewachsen Schweinen-Fleisch. Słonina przerastała.

*lever le lard.* Speck auf der Lacke zum räuchern nehmen. Słoninę z laku do wędzenia wyiąć.

*être gras à lard.* sehr fett seyn. Barzo bydź tłustym. § C'est homme est gras à lard; ce veau est gras à lard.

*il fait du lard.* er schläft gerne lang. Ze spania długiego sadła nabiera.

*il est vilain comme lard jaune.* es ist ein heßlicher Geitzhals. Sknera to nikczemny.

*vous avez mangé le lard.* ihr seyd Schuld daran; ihr habt den Speck genascht. Tyś ziadł sadło; tyś temu winien.

Larder, *v. a.* 1) spicken mit Speck; *2) spicken, durchstecken als mit Canel, Citronen, in diesem Verstande sagt man lieber piquer; *3) durchstechen, durchschiessen, durchbohren; 4) spicken, schmücken, zieren. 1) Szpilkować, szpikować słoniną; 2) natykać, naszpilkować iako cynamonem, cytryną; *w tym sensie utartsze słowo* piquer; *3) przebić, przekłuć, przeszyć, przestrzelić; 4) upstrzyć, ustroić, przyozdobić. § 1) Larder un chapon, un liévre; 2) larder un jambon de canelle & de clous de girofle, de tranches de citron; 3) il étoit tout lardé de fléches; 4) un sermon tout lardé de grec & de latin; à quoi servent tous ses rubans donc vous voilà lardé?

*larder une carte.* ein Blat in die Karte stecken. Wemknąć kartę.

*larder la bonette.* mit einem vorgespannten Tuch das Loch suchen, wo das Wasser in das Schiff dringet. Płachtę rospiąwszy dźiury szukać, ktorą woda w okręt wchodźi.

*une collation lardée.* eine Collation oder Abend-Essen da man Obst und Speisen zugleich auffsetzt. Pośnik albo kolacya, na ktorey potrawy oraz z fruktami podane bywaią.

*se larder, v. r.* 1) sich durchstechen, durchschiessen; *2) sich mit etwas schmücken, auszieren. 1) Przebić się, przestrzelić się; *2) ustroić się, upstrzyć się czym. § 1) Ils se sont lardez; 2) se larder des rubans.

Lardelle, Larderelle, Lardére, } *s. f.* eine Kohl-Meise. Sikora.

Lardoire, *s. f.* eine Spicknadel. Szpikulec do szpikowania. § Petite, grosse lardoire; lardoire fine; lardoire à piquer; lardoire à venaison.

Lardon, *s. m.* 1) geschnittener Speck zum Spicken; *2) eine Stichel-Rede, empfindlicher Schertz, anzügliche Rede; ein Stich; 3) Zeitungs-Blätchen, in welchem die Fehler in Staats-Sachen durchgezogen werden. 1) Słonina pokraiana do szpikowania; *2) sznypka, sznupka, przymowka; żart uszczypliwy; 3) połarkuszek na kształt gazet drukowany, w ktorym błędy w sprawach publicznych nicowane bywaią. § 1) Petit lardon, gros lardon; couper des lardons; faire des lardons; 2) il lui a donné un petit lardon en passant; 3) lire de lardon d'Hollande.

*elle est le lardon de son quartier.* sie weiß alles was in ihrer Gegend vorgehet, wo sie wohnet. Ona iest wieszczką; wie o wszystkim w swoiey okolicy.

Lares, *s. m. pl.* (*lares*) bey den alten Römern: die Haus-Götter, Schutz-Geister eines Hauses. *U starych Rzymian:* bożki domowe. § Il faut invoquer les Lares.

Lardoniste, *s. m.* der gedruckte anzügliche Zeitungen unter die Leute bringet. Ten co uszczypliwe gazety publikuie.

Large, *adj. c.* (*largus*) 1) breit; 2) weit, geräumig; 3) *obs.* freygebig. 1) Szeroki; 2) obszerny, przestronny; 3) *obs.* hoyny, szczodrobliwy. § 1) Fosse large de 40 piez; 2) habit large; 3) il est large du bien d'autrui & chiche du sien.

*il a une conscience large comme la manche d'un Cordelier.* er hat ein weites Gewissen. Ma sumnienie dźiurawe.

*il est large mais c'est par les épaules.* er ist freygebig wie ein Geitzhals. Szczodrobliwym iako skņera; iedną ręką daie, drugą odbiera.
*opinion large.* eine gelinde, freundliche Meinung von eines Aufführung. Łaskawe zdanie o czyich postępkach.
*casuiste large.* ein gelinder Gewissens-Rath. Łaskawy każita.
Large, *s. m.* 1) die offenbare See, das hohe Meer; 2) Raum, geraumer Platz. 1) Srzod morza; 2) przestwor; przestronne mieysce. § 1) Courir au large; engager l'ennemi au large; 2) il est logé au large.
*large de loi.* in der Münze: höherer Schrot, höherer Gehalt. *W mennicy:* liga wyższa; walor większy.
*se mettre au large.* sich auf einen geraumen Platz begeben, sich geräumlich setzen. Udać się na przestworne mieysce.
*cheval qui va au large.* ein Pferd das einen weiten Kreis nimmt. Koń, co przestronny plac do toczenia bierze.
*prendre le large.* 1) sich auf die offenbare See begeben; 2) das freye Feld suchen, sich aus dem Staube machen; entfliehen. 1) Udać się na srzod morza; 2) zaćinać rączego; ućiekać. § 1) Le vaisseau a pris le large; 2) il a pris le large.
*être au large.* 1) ausser Gefahr seyn; an einem sichern Orte seyn; 2) nahe bey der Wahrheit seyn. 1) Obaczyć się na bezpiecznym mieyscu; 2) blisko bydź prawdy. § 1) Nous voici bien au large, grace à vos secours; 2) nous sommes au large, grace à vos opinions probables.
*s'étendre au long & au large.* sich immer mehr und mehr ausbreiten; weit und breit um sich greiffen. Szerzyć się; co raz to daley granic, powagi &c. pomykać. § Ils étendent au long & au large & ne perdent aucune occasion d'augmenter leurs biens.
*faire de cuir d'autrui large courroie.* aus fremdem Leder breite Riemen schneiden. Szczodrym bydź z cudzego.
*il a eu tout du long & du large.* 1) er hat seinen Proceß verlohren; 2) er ist brav ausgeprügelt worden. 1) Przegrał swoy proces; 2) srodze go wybito.
*accommodez vous, le païs est large, vulg.* strecke dich nach der Decke. Mierz się swoią piędźią.
Largement, *adv.* 1) gäntzlich, vollkommen; 2) reichlich, überflüßig, genungsam. 1) Wcale, zupełnie; 2) dostatecznie. § 1) Ils sont tous dispensez largement de; il s'est largement abandonné aux plaisirs.
Largesse, *s. f.* (*largitio*) 1) Freygebigkeit; 2) Geschencke, die ehedessen ein Landes-Herr dem Pöbel austheilen ließ; 3) der überflüßige Schrot oder Gehalt einer Müntze. 1) Szczodrobliwość, hoyność; 2) niegdyż podarunek od Herolda na rozkaz Pańſki miedzy pospolstwo rozdany; 3) zbyteczna liga w monećie. § 1) Faire de grandes largesses à quelqu'un.
*pièces de largesse.* Geld das bey öffentlichen Freuden-Bezeugungen ausgeworfen wird. Pieniądze z szczodrobliwośći Pańskiey w dźień wesoły rozrzucone.
Largeur, *s. f.* 1) die Breite; 2) die Weite. 1) Szerokość, szerz; 2) przestwor. § 1) La largeur d'une ruë, d'un chemin, d'un drap; 2) donner à un habit la largeur qui lui est nécessaire.
*un drap de deux largeurs.* Tuch das zwo Breiten hat, das doppelt lieget. Sukno podwoyney szerokośći.
Largo, Largot, } *adv. vulg.* umständlich, weitläufftig. Obszernie, dołożnie. § Je vous écrirai largo sur cette afaire.
Largue, *adj. m.* von Winden: eben recht, nicht zu starck, nicht zu schwach. *O wiatrach:* powiewny; w miarę będący, nie za tęgi i nie za słaby. § Tenir le vent largue.
Largue, *s. m.* die Höhe der See; die offenbare See. Srzod morza. § Prendre, tenir le largue.
*à la* Largue, *adv.*
*se mettre à la largue.* 1) auf die offenbare See gehen; 2) sich von andern Schiffen entfernen. 1) Udać się na srzod morza; 2) od okrętow się oddalić.
Larguer, *v. a.* auf den Schiffen: 1) ein aufgespanntes Seil nachlassen, losschlagen; 2) ein Seil auf die Seite ziehen. *Na okrętach:* 1) Popuśćić liny; 2) linę na stronę ćiągnąć. § 1) Larguer les écoutes; larguer des manœuvres.
*larguer, v. n.* von Schiffen: 1) mit Hülfe des Windes aus einem Treffen entwischen, darvon kommen; 2) sich öfnen, sich von einander begeben, Risse bekommen. *O okrętach:* 1) Schronić się; powiewnym wiatrem z bitwy ućiec; 2) rysować się, padać się, łupać się. § 1) Ce vaisseau a largué; 2) il faut aporter tous les soins possibles pour empêcher la pourriture du bois & que rien ne largue.

larigot, *f. m. obf.* 1) eine kleine Flöte, Pfeiffe; 2) die Kehle. 1) Piſzczałka, flećik; 2) gardło. § 1) Danſant un branle au ſon de larigot.
*boire à tire larigot.* mit ſtarcken Zügen trincken. Pić hauſtami wielkiemi.
Larin, *f. m.* eine Silber-Müntze in Perſien und Indien. Moneta śrebrna w Perśiech i w Indyi.
Laringotomie, *f. f. vid.* Broncotomie.
Larinx, Larynx, *f. m.* (*larynx*) die Lufft-Kehle, die Kehle, eigentlich der oberſte Theil der Lufft-Röhre, der aus 5 Knorren, etlichen Mäuslein und Nerven beſtehet. Krtań, raczey krtani część wierzchnia, z piąćiu obrączek chrząſtkowatych i z kilku myſzek i żył ſuchych złożona.
Larix, *vid.* Meléſe.
Larme, *f. f.* (*lacryma*) 1) eine Thräne, eine Zähre; *2) ein Tröpflein. 1) Łza; *2) kropla, kapka. § 1) Larme feinte; larme puiſſante; elle laiſſa couler quelques larmes; verſer, répandre des larmes; eſſuïer ſes larmes; Magdalaine arroſa de ſes larmes les piez de Jéſus-Chriſt; répondre par des larmes.
*larmes, plur.* 1) Saft oder Waſſer, ſo aus gewiſſen Bäumen tropfenweiſe rinnet; 2) figürlich: Schmertz, Hertzeleid, Betrübniß; 3) in der Baukunſt: Tropfen-Zierat wie fallende Thränen. 1) Sok z drzew po kapce ćiekący; 2) żal, ſmętek, boleść, łzy gorſkie; 3) *w archytektońſkiey nauce:* ozdoby na kſztałt łez ſpadaiących. § Les larmes de la vigne; 2) il faut pleurer ſes péchez avec des larmes; nous ſommes le ſoir dans les larmes & le matin dans la joïe.
*larmes de cerf.* Hirſch-Thränen, Hirſch-Bieſam, in der Apothecke. Piżmo ielenie; oczny gnoy ieleni, *w aptyce.* § Les larmes de cerf ſont un réméde ſouverain pour le mal de la mere, en les prenant dans de l'eau de chardon benit.
*larmes de Hiob.* Hiobs-Thränen, ein zartes Garten-Gewächs aus Indien. Łzy Jobowe, płonka ſubtelna z Indyi.
*larmes d'Hollande.* Glas-Tropfen; Vexier-Glas von Geſtalt einer Thräne, es zerſpringt, wenn die Spitze abgebrochen wird, das Knöpfchen aber kan den ſtärckſten Schlag mit dem Hammer aushalten. Łza ſklana, kruſzy śię koniec ułamawſzy, a guźik iey nayśilnieyſze młotem uderzenie wytrzymuie.
*larme de plomb.* Dunſt, Vogel-Schrot. Szrot drobny ptaſzy.
*larmes de joïe.* Freuden-Thränen. Łzy radoſne.
*larmes de crocodile.* Crocodills-Thränen, falſche Thränen oder Betrübniß. Łzy krokodylowe; żal nieſzczery.
*pleurer à chaudes larmes.* heiſſe Thränen weinen. Ciepłe lać łzy.
*pleurer avec des larmes de ſang.* heftig weinen; Blut weinen. Rzewnie płakać; krwawemi śię zalewać łzami. § Elles pleuroient avec des larmes de ſang leur pudicité violée.
*donner des larmes.* beweinen. Opłakiwać. § Donner des larmes à un mort; donner des larmes au malheur d'un ami.
*fondre en larmes.* in Thränen baden. W łzy śię rozpływać.
*les larmes lui tombent des yeux à grands flots.* er weinet, daß ſich die Thränen jagen. Łzy rzewne mu z oczu płyną.
Larmer, *v. n. obf.* weinen. Płakać.
Larmier, *f. m.* Abdach, Traufdach auf einer Mauer. Obdaſzek, daſzek na murach do wody deſzczowey śćiekania.
*larmiers, plur.* die Augen-Adern an den Schläffen eines Pferdes. Żyły oczne u ſkroni końſkiey.
Larmiéres, *f. f. plur.* von Hirſchen: die Augenwinckel, wo ſich der Bieſam anſetzet. *O ieleniach:* kąćiki oczne, w ktorych piżmo bywa.
Larmoïant, e, *adj. obf.* weinend, thränend. Płaczący.
*œil larmoïant.* ein weinendes Auge. Oko łzamy otoczone; oko płaczące. § Demander une grace d'un œil larmoïant.
*Larmoïer, *v. a.* bitterlich weinen; viel Thränen vergieſſen. Rzewnie płakać. § Elle larmoïoit en parlant de la mort de ſon mari.
Larris, *f. m. obf.* ein Brach-Feld. Odłog rola.
Larron, *f. m.* 1) ein Dieb; 2) Räuber, Wolf am brennenden Licht. 1) Złodźiey; kradźieżca; 2) wilk, traćiknot u świece goreiącey. § 1) Un petit larron; un larron domeſtique; 2) il y a larron dans la chandelle.
*le bon larron.* der fromme Schächer. Łotr nawrocony. § Imiter le bon larron.
*larron de plume.* die Seele in einem Feder-Kiel. Duſza w pipce piora ptaſzego.
*larrons, plur.* umgeſchlagene und unbeſchnittene Blätter in einem Buche. Pozaginane i od introligatora nieobeórznięte karty w księdze.

*l'occasion fait le larron.* Gelegenheit macht Diebe. Nie napomykay; niebezpieczna bliſko ognia słoma.

*ils s'entendent comme larrons en foire.* ſie verſtehen ſich ſchon mit einander. Porozumiewaią się z ſobą.

*donner au plus larron la bourſe.* den Bock zum Gärtner ſetzen; den ärgſten Dieben ſeinen Beutel vertrauen. Łotrowi mieſzek powierzyć; wilka w oborze zamknąć.

*il ne faut pas crier au larron.* es iſt nicht zu theuer, auch nicht zu wohlfeil. Ani tanio ani drogo.

*marché de larron.* ein Kauf oder Handel, dabey viel zu gewinnen iſt. Kupno barzo pożyteczne.

*larron d'honneur.* ein Ehren-Dieb. Szarpacz czyiey sławy. § Guerre mortelle à ce larron d'honneur.

*avoir un larron marché.* etwas wohlfeil kauffen. Tanio co kupić.

*on pend les petits larrons, mais aux grands on fait pardon; les grands larrons font pendre les petits.* groſſe Diebe hängt man und kleine läßt man lauffen. Małe złodzieyki wieſzaią, a wielkie puſzczaią; małych złodźieiow wielcy karzą.

*il eſt larron comme une pie.* er ſtielt wie ein Rabe. Kradnie iak kruk.

Larroneau, *ſ. m.* ein kleiner Dieb. Złodzieiek.

*un petit larroneau.* ein liſtiger Vogel. Francik, łotrzyk.

Larroneſſe, *ſ. f.* eine Diebin. Złodźieyka. § Une franche larroneſſe.

Larve, *ſ. m.* (*larva*) bey den alten Heyden und Poeten: ein Luft-Geſpenſt, Poltergeiſt, der ſich in der Luft aufhält. *U pogan i Poetow:* pokuſa, duch napowietrzny. § Les Anciens croïoient que les larves étoient les ames des méchans.

Larynx, *vid.* Larinx.

Las, *ſ. m. vid.* Laqs.

Las, *interj.* ach, halte doch, laß ſeyn, nur bey den Poeten. Poſtoy, day pokoy, ach, *tylko u Poetow.*

Las, *ſ. m. vid.* Loſſiere.

Las, ſe, *adj.* (*laſſus*) 1) müde, ermüdet; 2) verdroſſen, müde. 1) Zmordowany, ſpracowany, ſfatygowany; 2) ociężały, nieochotny. § 1) Il eſt las de marcher; je ſuis un peu las de voïage; 2) il n'eſt jamais las d'aquérir des richeſſes pour ceux qui ſouhaitent ſa mort.

*être las de quelque choſe.* einer Sache ſatt oder überdrüßig ſeyn. Syt bydź czego; markotnym bydź na co; tęſknić ſobie w czym. § Il eſt las de vivre; elle eſt las de pleurer; ils ſont las de plaider; je ſuis las d'oüir & d'endurer vos reproches; je ſuis las de parler à des ſourds qui ne veulent pas oüir mes reproches.

*las d'aler, vulg.* ein Faullentzer, fauler Schlingel. Leniwiec; pies na robotę.

Laſche, Laſchement, } *vid.* Lâche.
Laſcher, Laſcheté, }

Laſciv, Laſcivement, } *vid.* Laci:
Laſciveté, }

Laſer, *ſ. m.* (*laſer*) Teufelsdreck, ein Saft. Czartowe łayno, ſmrodzeniec ſok.

Laſerpitium, *ſ. m.* (*laſerpitium*) Teufelsdreck das Kraut. Smrodzeniec ziele.

Laſſant, e, *adj.* beſchwerlich, überläſtig, verdrüßlich. Przykry, uprzykrzony, markotny. § Cela eſt laſſant.

Laſſer, *v. a.* (*laſſare*) 1) ermüden, müde machen; 2) verdrüßlich, beſchwerlich fallen; überdrüßig machen. 1) Spracować, ſfatygować, zmordować kogo; 2) ſprzykrzać się, uprzykrzać się komu. § 1) Je l'ai laſſé à force de le faire courir à travers les champs; 2) je m'accoûtume à faire de longues lettres & j'ai peur de vous laſſer.

*laſſer une voile.* in der Seefahrt: ein Segel beym Sturm mit einem Strick einbinden. Sciągnąć ſznurkiem zagiel czaſu nawałnośći.

*ſe laſſer, v. r.* 1) müde werden, ermüden; 2) überdrüßig werden. 1) Zmordować śię, ſpracować się; 2) tęſknić się czym. § 1) On ſe laſſe autant à être debout qu'à marcher; 2) je me laſſe d'être avec vous.

Laſſer, *vid.* Lacer. ſchnüren. Sznurować.

Laſſet, Laſſeure, *vid.* Lacet, Laçure.

Laſſiéres, *ſ. f. plur.* Jagd-Netze. Sieć na zwierzę.

Laſſis, *ſ. m.* 1) Art ſchlechter Seide; 2) Zeug von dieſer Seide. 1) Jedwabiu podłego gatunek; 2) materya z tego iedwabiu.

Laſſis, *vid.* Lacis.

Laſſitude, *ſ. f.* (*laſſitudo*) 1) die Müdigkeit; 2) Mattigkeit in den Gliedern; 3) Uberdruß. 1) Spracowanie, ſfatygowanie, zmordowanie; 2) ociężałość, słabość po członkach; 3) utęſknienie, uprzykrzenie. § 1) J'ai une grande laſſitude; 2) je ſens de laſſitude par tout le corps & c'eſt un ſigne de maladie; la réconciliation avec nos ennemis n'eſt bien ſouvent qu'une laſſitude de la guerre; on change d'amis autant par laſſitude que par dégout.

*laſſitude ſpontanée.* in der Heilkunſt: Müdigkeit in den Gliedern, davon man keine

keine Ursache anzugeben weiß. *W lekarskiey nauce:* ociężałość w członkach, ktorey medyk przyczyny nie widźi. § Les lassitudes spontanées pronostiquent quelque maladie.

Last, *f. m.* eine Last, eine Schiffsladung, die an einigen Orten 2040, an andern 3830 Pfund wiegt; 12 Tonnen Heringe oder Honig, 18 Tonnen Saltz machen eine Last. Łaszt, ładunek okrętowy 2040 albo 3830 funtow ważący; 12 beczek śledźi, miodu, 18 beczek soli, łaszt czynią. § Un vaisseau de cent last; le last a 60 muids de Dantzig est 42 de Cracovie.

Lataine, *f. m. obs.* Zorn. Gniew.

Latanier, *f. m.* Latanien-Baum, eine Art Palm-Bäume auf der Insel Granada. Gatunek drzewa palmowego na wyspach Antyliyskich.

Late, Latte, *f. f.* 1) eine Latte; 2) Span, kleines Bretchen, das man zwischen die Bretter im Stappel legt; 3) Sprosse in einem Windmühlen-Flügel. 1) Łata dachowa; 2) wior, deszczułka miedzy deskami w stośie; 3) szczeble w skrzydle wiatrakowym. § 1) Coucher la late sur le chévron.

*lates quarrées.* Latten zu Dachpfannen und Schindeln. Łaty do dachowek i gontow.

*lates volices.* Latten zum Schiefer. Łaty dachowe do łupnego kamienia.

Latent, *adj. les vices latens.* die Haupt-Fehler an einem Pferde, wofür der Verkäuffer Bürge seyn muß. Głowne narowy końskie, za ktore przedaiący ślubować i odpowiadać powinien. § On est obligé de garantir un cheval de vices latens.

Later, Latter, *v. a.* 1) mit Latten benageln, belatten als die Dachsparren; 2) die Bretter im Stapel mit Spänen unterlegen, damit sie austrocknen können. 1) Łatami pokładać, obiiać, iako krokwy; 2) wiorami wielkiemi deski poprzekładać dla przesychania. § 1) Later les chévrons; 2) later des ais.

Latéral, e, *adj.* (*lateralis*) Seiten-, das an der Seite liegt. Poboczny. § Les parties latérales d'un chapiteau; vents latéraux.

Latéralement, *adv.* von der Seite. Z boku.

à Latere, *adv. vid.* Legat à latere.

Lateron, *vid.* Laceron.

Laticlave, *f. m.* (*laticlavium*) ehedessen ein kurtzes Alt-Römisches Rathsherren-Kleid mit goldenen Knöpfen und mit Purpur eingefasset. Szata krotka senatorska starorzymska, złotemi guzami i purpurą bramowana.

Latin, *f. m.* (*latinitas*) 1) die Lateinische Sprache, das Latein; *2) Böhmische Berge, eine unverständliche Sache. 1) Język łacinski; łacina; *2) Niemieckie kazanie; rzecz niezrozumiana. § 1) Savoir, entendre, aprendre, parler le latin; 2) c'est du latin qui passe vôtre game; Dame, je n'entens pas le latin; c'est du latin pour vous. *être bon latin.* ein guter Lateiner seyn. Dobrym bydź łacinnikiem.

**latin de cuisine.* Küchen-Latein; elend Latein. Podła łacina.

*latin de Bréviaire.* Pfaffen-Latein, wie es ehedessen in den Klöstern ist geredet worden. Łacina mnichowska, ktorą niegdyż w klasztorach mawiali.

*il pique en latin.* er sitzt sehr schlecht zu Pferde; er hält sich an die Mähne. Niekształtnie na koniu śiędźi, iak żyd iedźie.

*il a perdu tout son latin.* er hat alle seine Mühe und Arbeit verlohren. Daremne wszystkie iego były starania.

*je n'entens pas le latin.* im Schertz: ich verstehe dieses nicht. *Zartuiąc:* nie znam śię na tey rzeczy.

*parler le latin devant les cordeliers.* einen lehren, der es besser verstehet. Umieiętnieyszego uczyć.

*je suis au bout de mon latin.* hier hören meine Künste auf; ich kan nicht weiter fort. Tu moia umieiętność śię kończy; iuż daley nie mogę.

Latin, e, *adj.* (*Latinus*) Lateinisch. Łacinski. § Façon de parler latine; mot latin; l'Eglise latine & grèque.

*païs latin.* im Schertz: 1) eine Lateinische Schule; 2) die Academie in Paris. *Zartem:* 1) Szkoła łacinska; 2) Akademia Paryska. § 1) Il est au païs latin; galand comme un homme du païs latin.

*voile latine.* ein dreyeckigtes Segel, wie auf den Galeeren. Zagiel w tryanguł, iako na galeaszach bywaią.

*Latineur, *f. m.* ein Schulfuchs, der zu nichts mehr tauget, als Latein zu lehren. Klecha, pedagog tylko do uczenia łaciny sposobny. § Un latineur est ridicule chez les Graces.

Latinier, *f. m. obs.* ein Dollmetscher. Tłumacz.

Latinisation, *f. f.* Mischung fremder Worte in die Lateinische Sprache. Mieszanie słow z inszych ięzykow w łacinę.

Latiniser, *v. a.* fremde Wörter in die Lateinische Sprache mischen. Słowa barbarzyńskie z rożnych ięzykow w łacinę mieszać. § Cet auteur s'est rendu

rendu fort obſcur à cauſe des mots qu'il a latiniſez.

*latiniſer*, *v. n.* im Schertz: Latein reden. *Zartem:* mowić po łacinie.

*Latiniſme, *ſ. m.* (*latiniſmus*) eine Lateiniſche Redens-Art; Eigenſchaft der Lateiniſchen Sprache. Własność ięzyka łacinſkiego. § C'eſt un latiniſme.

Latinité, *ſ. f.* (*latinitas*) die Lateiniſche Schreibart; das Latein. Łacina; mowa łacinſka. § La latinité de Piaſecki eſt coulante; la latinité des hiſtoriens Polonois du ſiécle paſſé eſt charmante.

*baſſe latinité.* Latein der letztern Zeit, in welcher es noch geredet wurde. Łacina oſtatniego wieku, ktorego ieſzcze ięzykiem łacinſkim mawiano.

Latis, Lattis, *ſ. m.* Belattung; ein Latteuwerck. Robota ćieśielſka z łat dachowych. § Faire un latis.

Latiter, *v. a.* (*latitare*) in Rechts-Sachen: verhelen, nicht angeben, vertuſchen. *W ſprawach ſądowych:* ſkryć, zataić, nie oznaymić. § Cette veuve a latité les éfets de la ſucceſſion de ſon mari.

Latitude, *ſ. f.* (*latitudo*) 1) in der Geographie: die Breite, oder Entfernung vom Æquatore gegen die Erd-Wirbel; 2) in der Aſtronomie: Breite eines Sterns oder Abſtand deſſelben von der Sonnen-Straſſe. 1) *W gieometryi:* wyſokość ośi niebieſkiey; albo odległość miedzy Ekwatorem a polami; 2) *w aſtronomii:* odległość gwiazdy od Ekliptyki ku zodyakowi albo zwierzyńcowi. § 1) Trouver la latitude d'un lieu; Varſovie eſt à 52 dégrez de latitude; latitude boreale; latitude auſtrale; latitude du nord; 2) latitude d'une étoile.

Latitudinaire, *ſ. m.* ein Menſch, der in ſeiner Religion nicht eifrig iſt. Człowiek niegorliwy w ſwoiey religii.

Latrie, *ſ. f.* (*latria*) *culte de latrie.* in der Theologie: Anbetung, Verehrung die GOtt allein gehöret. *W Teologii:* cześć, ktora ſamemu Bogu ma bydź oddawana.

Latrines, *ſ. f. plur. obſ.* ein heimlich Gemach, Secret. Wychodek, prywet. § Il eſt défendu de mettre des latrines auprès des puits.

Lattarini, *ſ. m. plur.* kleine fette See-Fiſche um die Antilliſchen Inſeln. Rybki małe tłuſte w morzu przy wyſpach Antylach.

Latte, Latter, *vid.* Late, Later.

Latteron, *vid.* Laceron.

Lavabo, *ſ. m.* ein Täfelchen auf der rechten Hand des Altars mit der Aufſchrift: Lavabo manus. Tabliczka na prawey ołtarza ſtronie z napiſem: *Lavabo manus.* § Mettre le lavabo au côté droit de l'autel.

Lavage, *ſ. m.* 1) eine Pfütze von ausgegoſſenem Waſſer; 2) das Waſchen, das Abwaſchen; 3) Spülicht; ein Geträncke oder Suppe, worein zu viel Waſſer gegoſſen iſt; 4) zuſammen gelauffenes Waſſer, als in den Gaſſen vom ſtarcken Regen. 1) Sadzawka z wody rozlaney; 2) myćie, umywanie, omywanie; 3) ſzczera woda; napoy albo polewka, w ktorey barzo wiele wody; 4) ſadzawka, kałuża, iaka na ulicach z deſzczowey wody. § 1) Un ſeau d'eau répandu dans une chambre fait un grand lavage; 2) les eaux graſſes ſont bonnes pour le lavage des piez de chevaux; 3) ce boüillon, ce caffé n'eſt que du lavage; vous avez mis trop d'eau dans mon vin, ce n'eſt que du lavage.

Lavanche, *vid.* Lavange.

Lavande, *ſ. f.* (*lavendula*) Lavendel ein Kraut. Lawenda, *żiele.* § La lavande ſent aſſez bon.

Lavander, *ſ. m.* gemodelte Leinwand in Flandern. Płotno cynowate z Flandryi.

Lavandier, *ſ. m.* königlicher Waſchmeiſter. Pracz krolewſki.

Lavandiére, *ſ. f.* *1) eine Wäſcherin, beſſer Blanchiſſeuſe; 2) eine Waſch-Frau die der Wäſcherin hilfft; 3) *obſ.* eine Bachſteltze, beſſer bergeronette oder hochequeuë. *1) Praczka, *zwyczaynieyſze słowo* Blanchiſſeuſe; 2) pomocnica praczki; 3) pliſzka, trzęśiogonek ptak, *zwyczaynieyſze słowa* bergeronette *albo* hoche-queuë.

Lavange, *ſ. f.* eine Lauwine, Schnee-Lauwin; groſſer Schnee-Klumpen, ſo von den Bergen abrollet. Zamieć śniegow z gor śię ſtaczaiąca.

Lavaret, *ſ. m.* (*lavaretus*) Lavaret, ein gewiſſer Fiſch in Savoyen. Ryba pewna w Sabaudyi.

*Lavaſſe, *ſ. f.* ein Platz- oder Schlag-Regen. Deſzcz wielki. § Les lavaſſes ont fait déborder les torrens.

Laudanum, *ſ. m.* in der Apothecke: Artzeney, darinnen das Opium das vornehmſte Ingrediens iſt. *W aptece:* lekarſtwo w ktorym Opium ieſt nayglownieyſzą ingredyencyą.

Laudes, *ſ. f. plur.* im Breviario: Lobgeſang, Danck-Gebet in der Früh-Stunde.

de. *W Brewiarzu: Laudes* po jutrzni. § Mes Laudes sont dites.

Lavedan, *s. m.* eine Art Pferde aus der Graffschafft Lavedan in der Gasconie. Gatunek koni z grabstwa Lawedańskiego w Gaskonii.

Lavé, ée, *adj. vid.* Laver.

Lavemain, *s. m.* ein Hand-Faß. Lawaterz, antwas, umywadlnik, umywalnia. § Le robinet de lavemain donne de l'eau pour laver les mains.

Lavement, *s. m.* (*lavatio*) 1) das Waschen als der Hände, der Füsse ꝛc. 2) ein Clistier. 1) Myćie, umywanie, omywanie, iako ręki, nog &c. 2) klistera. § 1) Le lavement des mains du Prêtre signifie la pénitence des fautes quotidiennes de nôtre infirmité; le lavement des doigts du Prêtre; 2) donner, prendre un lavement; faire un lavement.

*le lavement des piez.* ein Bild oder Kupfferstich, da Christus den Aposteln die Füsse wäscht. Malowanie albo koperſztych o umywaniu nog Apoſtolskich.

Laver, *v. a.* (*lavare*) 1) waschen als die Hände; 2) einseiffen den Bart, den man barbieren will; 3) anspülen, vorbeyfliessen, als ein Fluß eine Stadt; 4) einen astigen Ort mit der Säge gleich sägen; 5) in der Mignatur oder feinen Mahlerey: den Grund legen oder gründen, ehe man punctiret; 6) bey den Chymicis: etwas waschen, reinigen. 1) Myć, umyć iako ręce; 2) namydlić brodę do golenia; 3) oblewać mury, miasto; płynąć pod miastem, iako rzeka; 4) piłką sękowate mieysce wygładźić; 5) *w miniaturze albo w kropkowatym malowaniu:* do kropkowania pole malować; 6) *w chymii:* wypłokać, wymyć. § 1) Laver ses mains; lavons les mains; 2) laver une barbe; une barbe bien lavée est à moitié faite; 3) la Vistule lave les murailles de Varsovie; le Rhin lave Strasbourg; 4) laver une poutre; 5) laver un dessein.

**laver, v. n.* die Hände waschen, besser laver les mains. Ręce myć; *lepiey mowić:* laver les main. § Lavons, Messieurs.

**laver la tête à quelqu'un.* einem den Kopff waschen, einen derben Verweis geben. Myć kogo; dać komu łaćinę.

*laver ses péchez avec ses larmes* (*avec l'eau de larmes*). seine Sünden beweinen. Grzechy swemi łzami wetować, skropić; opłakiwać grechy swoie.

*laver une faute.* einen Fehler büssen. Błędu przypłaćić.

*laver au plat.* in der Müntze: aus der Asche und Kehricht das Uberbleibsel von Gold oder Silber ausspülen. *W mennicy:* wypłokać odrobiny złote albo srebrne z popiołu i z śmieći.

*laver à dos.* die Schafe vor der Schur waschen. Prać owce przed strzyżeniem.

*à laver la tête d'un âne, on n'y perd que la lessive.* die Mühe ist umsonst einen Mohren zu waschen. Nie pomoże krukowi mydło, ani umarłemu kadźidło.

*se laver, v. r.* 1) sich waschen; 2) seine Unschuld darthun. 1) Myć się; 2) oczyśćiać śię; niewinność swoię pokazać. § 1) Se laver les mains, la barbe, le corps; 2) se laver d'un crime.

*je m'en lave les mains.* ich will keinen Theil an dieser Sache haben; ich will es nicht verantworten. Umywam od tego ręce; nie chcę tego brać na swę duszę.

*lavé, ée, adj.* 1) gewaschen; 2) dünn, blaß von Farbe. 1) Myty; 2) blady, nieiasny, *o kolorach.* § 1) Des mains bien lavées; 2) ce cheval est de poil bai lavé; cette couleur est lavée.

Lavére, *vid.* Lavette.

Laverne, *s. f.* (*Laverna*) die Göttin der Diebe. Bogini złodźieiow.

Lavert, *vid.* Lesard.

Laveton, *s. m.* die Kratz-Wolle so in der Walck-Mühle von den Tüchern übrig bleibt und zu Materatzen gebraucht wird. Wełna z sukien wyfolowana do materacow.

Lavete, Lavette, *s. f.* ein Scheuer-Lappen in der Küche das Gefäß zu scheuren. Śćierka kuchenna do szorowania statkow. § Ma lavette ne vaut rien.

Laveur, *s. m.* Handwercker der die Wolle, Handschuh, Federn u. d. g. wäschet. Pracz wełny, rękawic, pierza &c. § Laveur de toison, de gans.

Laveure, *s. f. vid.* Lavûre.

Laveuse d'écuelles, *s. f.* Scheuer-Weib die das Küchen-Geschirr scheuret. Szorownica; kobieta do szorowania statkow kuchennych.

Lavignon, *s. m.* Art kleiner See-Muschel. Slimaczek mały morski.

Lavis, *s. m.* beym Mahler: Wasser-Farbe. *U malarza:* farba podwodna. § Dessein fait avec du lavis.

Lavoir, *s. m.* 1) Guß-Stein aus welchem das Küchen-Wasser auf die Gasse läufft; 2) ein Wasch-Haus, Wasch-Banck wo

die Wäscherinnen waschen; 3) Hand-Faß; 4) Laugen-Kessel, Wasch-Kessel; 5) Gold-Wäsche, das Waschen des Goldes aus dem Sand; 6) Wasch-Trog bey einer türckischen Moschee. 1) Pomywalnik kuchenny, przez ktory woda na ulicę idźie; 2) pralnia, mieyſce gdźie praczki piorą; 3) lawaterz antwas, umywalnik; 4) kośieł do wody od prania albo pomywania ſtatkow; 5) wypłokanie źiarnek złotych z piaſku rzecznego; 6) koryto do umywania się u meczetow Tureckich.

Laurence, *f. f.* (*Laurentia*) Lorentze ein Weiber-Nahme. Wawrzynka, Laurencya imię białogłowſkie. § Laurence eſt enjoüée.

Laurent, *f. m.* (*Laurentius*) Lorentz ein Manns-Nahme. Wawrzyniec. § Laurent eſt mort.

Lauréole, *f. f.* (*laureola*) 1) Seidelbast, Keller-Hals, Lorbeer-Kraut; 2) Märter-Krantz, Sieges-Krone der Märtyrer, der heiligen Jungfern. 1) Wilcze łyko źiele; 2) korona męczeńſka; wieniec tryumfalny męczennikow, Panienek świętych. § 2) La lauréole du Martyre.

Lauret, *f. m.* eine Englische Silber-Müntze. Moneta pewna śrebrna Angielſka.

Laurier, *f. m.* (*laurus*) 1) Lorbeer-Baum; 2) Sieges-Krantz, Sieg, Ehre; 3) Poeten-Krantz, Lorbeer-Krantz. 1) Bobek drzewo; 2) palma zwyćięſka, laur; laurowy wieniec; zwyćięztwo, sława; 3) wieniec bobkowy, ktorym niegdyż Poetow uwieńczywano. § 1) Ce laurier eſt beau; il y a pluſieurs ſortes des lauriers; un laurier mâle, un laurier fémelle; un laurier d'Inde; un laurier Alexandrin; un laurier roſe; un laurier cériſier; 2) il eſt revenu chargé de lauriers; mêle à tes lauriers des guirlandes des fleurs; il eſt couvert de lauriers; dans le champ de la paix il ſéme des lauriers; 3) il eut du laurier pour la recompenſe.

Laus, *f. m. obſ.* Lob. Chwała.

Lavûre, *f. f.* 1) Lauge der Handschuhmacher; 2) beym Goldschmied und Müntzer: Durchrädlung, Seigerung der Krätze, das ist das Waschen derselben. 1) Ług rękawiczniczy; 2) *u złotnika i mincarza:* wypłokanie odrobin złotych albo śrebrnych z popiołu. § 1) Préparer la lavûre; 2) faire la lavûre.

*lavûre d'écuelles.* Spülicht, Spülwasser in der Küche. Pomyie. § Jetter la lavûre d'écuelles.

Laxatif, ive, *adj.* (*laxans*) laxirend; den Leib öffnend. Laxuiący; ſtolec ſprawuiący. § Reméde laxatif; tiſanne laxative; il vous faut une petite cliſtére laxative.

Lay, *vid.* Lai.

Laye, Layer, Layette, Layettier, Layeur, *vid.* Laïe.

Lazare, *f. m.* (*Lazarus*) Lazarus; vom Lazaro, in der heiligen Schrifft sagt man le Lazare und nicht Lazare. Lazarz, *o Lazarzu w Piśmie Swiętym* le Lazare, *a nie* Lazare *mowić trzeba.* § Jeſus-Chriſt a reſuſcité le Lazare.

*Lazares, plur.* die Aussätzigen. Trędowaći.

*les Péres de Saint Lazare.* Ordens-Brüder des heiligen Lazarus, sie besuchen offt die Hospitäler. OO. S. Lazarza; ſzpitalow zwykli pilnować.

Lazaret, *f. m.* 1) ein Lazaret, Krancken-Spital; 2) ein Contumaz-Haus vor einer See-Stadt, in welchem sich die Reisenden aus verpesteten Orten etliche Wochen aufhalten müssen, ehe sie in die Stadt gelassen werden. 1) Szpital chorych; 2) dom przed miaſtem przymorſkim, w ktorym ludźie z mieyſc zapowietrzonych kilka niedźiel przed wpuſzczeniem w miaſto przemieſzkać powinni. § 1) Lazaret de Milan eſt un de plus beaux Hôpitaux d'Italie.

Lazarite, *f. m.* Ritter vom Orden St. Lazari. Kawaler Orderu S. Lazarza.

Le, *art. definitus m.* der. Ten.

*la, art. definitus f.* die. Ta.

*le maître.* der Herr. Pan.

*la femme.* die Frau. Pani.

*l'homme.* der Mensch. Człowiek.

*l'ivreſſe.* die Trunckenheit. Pijaństwo.

Le, *pron. relat.* ihn, es. Go, to.

*je le connois.* ich kenne ihn. Znam go.

*vous ſavez mon ſécret, dites le lui.* ihr wisset mein Geheimniß, saget ihm es. Wieſz moy ſekret, powiedz mu go.

Lé, ée, *adj. obſ.* breit. Szeroki.

Lé, *f. m.* 1) die Breite am Tuch oder Leinwand zwischen den Saalleisten; 2) Strich mitten im Fluß der frey zur Schiffahrt gelassen wird. 1) Sukna, płotna ſzerokość, to ieſt miedzy krayką a ſzlakiem; 2) ſpław na rzecze dla ſzkut ſpuſzczania wolny zoſtawiony. § 1) Voilà le lé de cette toile.

Leandre, *f. m.* eine columbine, rothe und weisse Tulpe. Tulipan biały i czerwonofiołkowy.

Leans,

Leans, *adv. obs. vid.* Dedans.

*on l'a mis leans.* im Scherz: man hat ihn fest gesetzt. *Zartem:* wsadzono go do więzienia.

Lebesche, Lebêche, (*libs*) *s. m.* der Süd-West-Wind, auf der Mittelländischen See. *Na morzu srzodoziemnym:* wiatr zachodnemu poboczny ku południowi.

*Lêche, *s. f.* eine Schnitte zum Essen. Skibka, pasek czego do iedzenia.

Lechefrite, *s. f.* 1) eine Braten-Pfanne; 2) in der Comödie: langes Eisen, darein man viele Lichter stecket. 1) Brytfanna; 2) *w komedyi:* lichtarz na wiele świec na kształt żelaza długiego. § 1) Lechefrite qui n'est pas nette.

Lécher, *v. a.* lecken. Lizać. § L'ourse léche ses petits.

*léché, ée, adj.* mit Fleiß verfertiget. Wytworny; wielką pilnośćią zrobiony. § Un ouvrage léché; un tableau léché.

*trop léché.* sehr gekünstelt, mit gar zu grossem Fleiß gearbeitet. Zbyteczną pilnośćią zrobiony; barzo kunsztowany. § Un ouvrage trop léché.

*à léché doigt, adv.* zugeleppert, sparsam, immer nur ein Bischen. Kawałkami, kąskami, nie wiele na raz. § Il ne donne rien qu'à léché doigt; il ne reçoit de l'argent qu'à léché doigt.

Lecht, *s. m.* 1) in der Seefahrt: eine Last, s. Last; 2) in der Reise-Beschreibung: eine Zahl von 100000. 1) *W marynarskiwie:* łaszt, *obacz* Last; 2) *w opisaniach peregrynacyy:* liczba sto-tysięcy.

Leçon, *s. f.* (*lectio*) 1) Lection, vorgegebene Sache zu lernen; 2) Wort-Laut, buchstäblicher Inhalt; der Text eines Verfassers, der öffters in den Exemplarien unterschiedlich ist; 3) in der Kirche: eine Lection, ein Stück aus der Bibel, aus den Homilien der Patrum, aus dem Lebens-Lauf der Heiligen, so täglich in der Kirche abgelesen wird; 4) Auslegung einer theologischen Materie; 5) figürlich: Warnung, Lection, Lehre, Unterricht; 6) Bestrafung, Verweis. 1) Pens, lekcya; nauki iakiey uczniom podanie; 2) text, tenor literalny autora, ktory się często w exemplarzach rożni; 3) lekcya kośćielna; czytanie z Pisma S. z Homiliy, z żywotow S. S. 4) wykład materyi teologiczney; 5) *figurycznie:* napomnienie, przestroga, nauka; 6) strofowanie, łacina. § 1) Une petite, une grande leçon; expliquer, donner, faire une leçon; prendre une leçon d'un Maître des langues; un maître d'armes, un maître de danse donne leçon à ses écoliers; donner leçon à un cheval; il faut continuer à un cheval la même leçon pour l'assûrer; 2) la leçon ordinaire est vraïe; nôtre leçon vaut mieux que celle des manuscrits; la leçon de ce passage est variable; diverses leçons; 3) celui qui doit dire la leçon en demande permission au Prêtre par ces paroles; *Jube Domine;* 4) leçon de Théologie; une docte, savante & belle leçon; expliquer nettement & faire bien entendre une leçon de Théologie: 5) le malheur est une excellente leçon pour aprendre la patience; je lui ai donné sa leçon; ah! que mon mariage est une leçon bien parlante à tous les païsans, qui veulent s'alier à la maison d'un gentilhomme; 6) je lui ferai la leçon comme il faut.

*faire la leçon à quelqu'un.* einen unterrichten, was er thun und reden soll. Informować, uczyć kogo, co ma czynić i mowić. § Il est venu bien preparé, on lui avoit fait la leçon.

*on lui a bien fait sa leçon.* man hat ihm den Peltz gewaschen. Zbuzowano go; dali mu łacinę.

*il est en pouvoir faire des leçons.* er verstehet diese Wissenschaft so gut, daß er sie lehren könte. Tak doskonale biegły w tey nauce, żeby iey mogł uczyć.

Lecteur, *s. m.* (*lector*) 1) in Büchern: der Leser; *2) Bücher-Leser; 3) in einigen Klöstern: Lector, Professor, Lehrer; 4) Tisch-Leser, Vorleser, der den speisenden Ordens-Brüdern im Speise-Saal vorlieset; 5) ein Lector in Stiftern; 6) ein Kirchen-Leser, der dem Volcke die Bibel in einer Protestantischen Kirche vorlieset. 1) *W księgach:* czytelnik; *2) czytelnik, co czyta; 3) *w niektorych klasztorach:* lektor, profesor, nauczyćiel; 4) lektor stołowy, zakonnik co do stołu czyta; 5) lektor kanonik; 6) ten, co w Zborze dysydentskim Pismo święte pospolstwu czyta. § 1) Avis au lecteur; 2) je ne suis pas grand lecteur; 3) il est lecteur en Théologie, en Morale, en Philosophie.

*lecteur de la chambre & du cabinet du Roi.* ein Cabinets-Bedienter, der dem Könige vorlieset. Czytelnik kabinetowy, co przed Krolem czytywa.

*lecteur éclésiastique.* Geistlicher, der dem Könige geistliche Bücher vorlieset. Duchowny,

chowny, co przed Krolem duchowne czyta księgi.

*lecteur pour les matématiques.* Mathematicus, der dem Könige mathematische Sachen vorlieset. Matematyk, co krolowi czytaniem matematycznych materyy usługuie.

*avis au lecteur.* 1) Bericht an den Leser; 2) figürlich: eine Warnung. 1) Informacya do czytelnika; 2) *w sensie figurycznym:* przestroga. § 1) Je donne cet avis au lecteur, pour *&c.* 2) cette maladie est pour lui un avis au lecteur; il m'a trompé une fois, c'est un avis au lecteur; la maniére, dont il a été reçû à la cour, ne présage rien de bon pour lui, c'est un avis au lecteur.

**Lectionnaire**, *f. m.* ein Buch, darinnen alle Lectionen stehen, so in der Kirche gelesen werden. Lekcyonarz, księga w ktorey są lekcye.

**Lectisterne**, *f. m.* (*lectisternium*) die Bettung der Götter, ein Fest, an welchem die alten Römer die Götzenbilder auf Polstern legten und ihnen Speise und Getrancke brachten, welche die Baals-Pfaffen stat der Götter verzehreten. *U starych Rzymian:* fest słania łożek, na ktorych bałwany położone wybornemi potrawami i trunkami częstowano, ktoremi nie bogom ale sobie popi dogadzali.

**Lectorat**, *f. m.* Lectorat, Beneficium oder Pfründe. Lektorstwo, beneficium albo godność kościelna.

**Lectrice**, *f. f.* 1) eine Leserin; 2) Vorleserin im Eß-Saal der Nonnen. 1) Czytelniczka; 2) lektorka; zakonnica co czyta do stołu.

**Lecture**, *f. f.* 1) das Lesen, die Lesung der Bücher; 2) Wissenschaft, Gelehrsamkeit. 1) Czytanie ksiąg; 2) umieiętność, nauka. § 1) S'apliquer à la lecture; aimer la lecture; emploïer à la lecture des journées entiéres; la lecture de bons livres est instructive; 2) un Théologien doit avoir beaucoup de lecture; sans la lecture le plus beau naturel est ordinairement sec & sterile.

**Léde**, *f. f.* in der Saltzkote: Raum eines Saltzwasser-Fasses. *W karbaryi:* wnętrze beczki do wody słoney.

**Léde**, **Lédum**, *f. m.* (*ledum*) Ladanum-Bäumlein, worauf das Gummi Ladanum wächst. Kożilep, psia roża, chrost albo drzewko.

**Ledenger**, *v. a.* schmähen. Lżyć.

**Ledit**, Ladite, *vid.* Dit, *adj.*

**Lée**, *vid.* Lé.

**Léeche**, *f. f. obs.* Freude. Roskosz.

**Légal**, e, *adj.* (*legalis*) 1) gesetzmäßig, im Recht gegründet; rechtlich; 2) dem alten Testament gemäß; gesetzlich; 3) redlich, getreu, ehrlich, billig. 1) Prawny; prawem opisany; 2) według starego zakonu albo testamentu będący; starozakonny; 3) prostoszczery, poczciwy, słuszny. § 1) Raison légale; 2) commandement légal; cérémonie légale; 3) c'est un homme extrémement légal.

*colonnes légales.* ehedessen Seulen auf öffentlichen Plätzen in Lacedämon, auf welchen die Lacedämonischen Gesetze in Ertzt gegraben waren. *Niegdyż w Lacedemonu:* Słupy po placach publicznych, na ktorych prawa Lacedemońskie w miedzi wyryte były.

**Légalement**, *adv.* den Rechten nach, rechtlich. Prawnie, wedle praw. § On a agi légalement dans cette afaire.

**Légalisation**, *f. f.* gerichtliche Bestätigung; obrigkeitliche Bestärckung eines Handels. Roboracya sadowa; potwierdzenie urzędowe. § Un acte sans légalisation ne fait point de foi dans un Etat étranger.

**Légaliser**, *v. a.* gerichtlich bestätigen, bekräftigen, bezeugen. Konfirmować, roboryzować, potwierdźić, świadczyć co urzędownie. § Le Magistrat a légalisé cette acte.

**Légalité**, *f. f.* Aufrichtigkeit, Billigkeit, Redlichkeit, Ehrlichkeit. Poczciwość, słuszność, wierność. § Il administre le bien de ses mineurs avec une grande légalité; c'est un homme de grande légalité.

**Légat**, *f. m.* (*legatus*) 1) ein Päbstlicher Legat oder Gesandter; 2) ein Päbstlicher Stathalter, der gemeiniglich ein Prälat ist. 1) Legat albo Poseł Papieski; 2) wielkorządzca Papieski, co pospolićie bywa Prałatem.

*legat à latere*, (legatus à latere) Päbstlicher Gesandter, der zugleich Cardinal ist. Legat, co oraz iest Kardynałem. § Le legat à latere jure au Roi de France, qu'il ne se servira du pouvoir de sa legation qu'autant de tems qu'il plaira à sa Majesté.

*legat de latere*, (legatus de latere) ein Päbstlicher Legat, der kein Cardinal ist. Poseł Papieski, co nie iest Kardynałem.

*legat né*, (legatus natus) gebohrner Legat, der wegen seines Ertzbischofthums ein Päbstlicher Legat ist. Legat urodzony, to iest względem Arcybiskupstwa

swego

ſwego. § L'Archevêque de Gneſen & celui d'Arles ſont nez legats.

**Legataire**, *f.m. & f.* (*legatarius*) ein Legatarius, dem oder der etwas in einem Teſtament iſt vermachet worden. Legataryuſz; odkazanego co maiący; ten komu co odkazano. § C'eſt un des legataires; tout cela apartient à la legataire.

**Legation**, *f.f.* (*legatio*) 1) Päbſtliche Geſandtſchaft; 2) Zeit, da einer ein Päbſtlicher Legat geweſen; 3) Stathalterſchaft in einer Päbſtlichen Provinz; 4) die Jurisdiction eines Päbſtlichen Stathalters. 1) Poſelſtwo Papieſkie; legacya; 2) czas poſelſtwa, przez ktory kto był legatem Papieſkim; 3) wielkorządy Papieſkie; 4) iurysdykcya wielkorządzce Papieſkiego. § 1) Le Pape honora l'Evêque de Liége de la legation de Flandres; il expoſa à l'aſſemblée tous les articles de la legation; 3) ce Cardinal eu de grands chagrins dans ſa legation; il arriva bien des afaires fâcheuſes pendant ſa legation; 4) la legation de Bologne, d'Avignon.

**Legatine**, *f.f.* eine Art halbſeidner Zeuge. Gatunek materyi poł iedwabney.

**Legature**, *f.f.* eine Art von Brocatelle. Gatunek brukatele.

**Légé**, ée, *adj.*
**Lege**, *adj.c.* } von Schiffen: 1) ohne Ladung, ledig; 2) zu leicht, das zu wenig Ballaſt hat. *O okrętach:* 1) nienaładowany, prożny; 2) barzo letki, gruzu i kamieni po doſtatku niemaiący. § 1) Le vaiſſeau retourna légé.

**Legendaire**, *f.m.* Verfaſſer einer Lebens-Beſchreibung der Heiligen. Piſarz żywotow świętych.

**Legende**, *f.f.* (*legenda*) 1) Lebens-Beſchreibung eines Heiligen; 2) Um- oder Aufſchrift einer Müntze; 3) eine Legende; eine Predigt; eine lange verdrüßliche Schrift oder Erzehlung. 1) Zywoty SS. 2) legienda, napis na monecie; 3) litania, długa mowa; obſzerne wyliczanie czego. § 1) Lire la legende & l'Ecriture; 2) les écus François ont pour legende: *Sit nomen Domini benedictum*; 3) il nous a allegué une legende de loix & d'autoritez; il a lû une longue legende de vers.

*legende dorée.* eine Lebens-Beſchreibung der erſten Heiligen, die Jacobus de Voragine verfertiget. Zywoty pierwſzych Swiętych przez Jakuba *de Voragine* wydane.

**Leger**, *f.m.* (*Leodegarius*) ein Manns-Nahme. Leodegaryuſz imię męſkie.

**Leger**, e, *adj.* (*levis*) 1) leicht, nicht ſchwer; 2) leicht, leicht beritten oder bewafnet; 3) zu leicht, unwichtig, nicht vollwichtig, vom Geld; *4) leicht, gering, ſchlecht; 5) unbeſtändig, wanckelmüthig, leichtſinnig; 6) feurig, lebhaft; 7) behend, leicht, als eine Hand zum Schreiben; 8) ſchnell, hurtig, leicht, von Pferden: 9) rahn, ſchlanck, desgleichen von Pferden; 10) durchgebrochen, durchſichtig, von Seulen; 11) beym Falckenierer: der lange in der Luft ſchwebt. 1) Letki, nie ciężki; 2) letki, letko uzbroiony; 3) letki, niedoważaiący, niedoważny, *o pieniądzach*; *4) lichy, letki, podły, ladaiaki; 5) lekkomyślny, dzienny, nieſtateczny; letki; 6) żywy, czerſtwy, ogniſty; 7) ſnadny, letki, iako ręka do piſania; 8) chybki, prętkolotny, rączy, prętki, *o koniach*; 9) wyſmukły, ſmagły, *także o koniach*; 10) przeyrzyſty, *o ſtrukturach budowniczych*; 11) *u ſokolnika:* na powietrzu długo buiaiący. § 1) L'air eſt leger; habit fort leger; étofe fort legére; 2) Cavalerie legére; chevaux legers; 3) écu d'or leger; un ducat leger; piſtole legére; 4) impoſer une pénitence legére; c'eſt une legére bleſſure; avoir une legére connoiſſance de quelque ſcience; il a une legére teinture de la Médecine; des raiſons fort legéres; voilà bien du bruit pour un ſujet auſſi leger; 5) eſprit leger; eſprit plus leger que le vent; il eſt leger comme un François; 6) il a la converſation legére; 7) ce Chirurgien a une main legére; 8) ce cheval eſt fort leger; 9) cheval qui eſt de legére taille; 10) ouvrage leger; une colonne legére; 11) un oiſeau leger.

*voix legére.* eine leichte ungezwungene Stimme. Głos letki, ſnadny.

*il eſt leger de deux grains.* ein Verſchnittener. Rzezaniec; eſnuch.

*il eſt leger d'un grain.* er hat einen Sparren zu viel. Czegoś mu w głowie nie doſtaie.

*il eſt leger de la main.* er theilt gerne Ohrfeigen aus. Prętki do policzkowania.

*il eſt leger d'argent.* er hat kein Geld. Nie ma złamanego ſzeląga.

*prendre un repas leger.* eine leichte Mahlzeit thun. Skromny ieść obiad.

*avoir le ſommeil leger.* einen nicht feſten Schlaf

Schlaf haben. Czuyny mieć sen; nie twardo spać.

*un cheval leger à la main.* ein Pferd, das leicht in der Hand liegt, das leicht zu lencken ist. Koń miętkousty, łacny do powodowania.

*de legére*, *adv.* leichtlich. Łacno. § Il croit de legére.

*à la legére.* 1) leicht, angekleidet, gewafnet; *2) leichtsinnig, unbesonnen, besser Legérement. 1) Letko ubrany, letko uzbroiony; *2) lekomyślnie, nieuważnie, *lepsze słowo* Legérement. § 1) Etre vetu, être armé à la legére; 2) entreprendre, faire une chose à la legére.

Legérement, *adv.* 1) leicht, gering, ein wenig, von Wunden und Beleidigungen; 2) unbesonnen, ohne Überlegung; 3) obenhin, ungründlich. 1) Letko, trochę, niebarzo, *o ranach i urazach*; 2) nieuważnie, lekomyślnie; 3) iak na odbyt, niegruntownie, niedołożnie. § 1) Il est legérement blessé; 2) s'engager legérement à une afaire; décider legérement sur quelque ouvrage; 3) traiter legérement une question; passer legérement sur des choses qu'on pourroit fort étendre.

Legéreté, *f. f.* 1) in der Natur-Lehre: die Leichte einer Sache; 2) Hurtigkeit, Geschwindigkeit, Behendigkeit der Hände und Füsse; 3) Unbeständigkeit, Leichtsinnigkeit; 4) Geringheit als einer Wunde, einer Beleidigung; *5) Leichtgläubigkeit. 1) *W Fizyce:* letkość rzeczy, ciężaru niemaiącey; 2) prętkość, chybkość; obrotność ręki, nogi; 3) lekomyślność, niestateczność; 4) lekkość rany, urazy; *5) lekkowierność. § 1) La legéreté du feu, de l'air; 2) il a une grande legéreté des mains, des piez; 3) c'est une legéreté que tout le monde condamne; la legéreté de la fortune; on accuse les François de legéreté; 4) la legéreté d'une offense, d'une blessure; la legéreté d'un accident.

*la legéreté de la voix*; *la legéreté de voix*; *la legéreté dans la voix.* Leichtigkeit der Stimmen zur Cadentz in der Music. Snadność głosu do kadencyi muzyczney.

Legiers, *adj. obs. vid.* Leger.

Legion, *f. f.* (*legio*) 1) Legion bey den alten Römern, sie bestand gemeiniglich aus 6000 Mann zu Fuß und 300 zu Pferde; 2) in der Dicht-Kunst: Kriegs-Volck, Kriegs-Heer; 3) figürlich: ein Heer, Hauffen, Menge Teuffel, Häscher &c. 1) Połek starorzymski, pospolicie 6000 żołnierza pieszego a 300 konnego wynosił; 2) *w wierszach Poetyckich:* woysko, połki, roty; 3) *w sensie figurycznym:* zgraia, gromada, mnostwo, czartow, łapaczow *&c.* § 1) La legion sur les Consuls étoit de quatre mille hommes, mais on l'augmenta; 2) il voit comme fourmis marcher nos legions; 3) une legion de diables; ce marchand a une legion de créanciers, on a vû entrer chez lui une legion de Sergens; je n'avois prié que quatre personnes à diner, il en vient une legion.

Legionaire, *adj. c.* (*legionarius*) zu einer Römischen Legion gehörig. Należący do połku starorzymskiego; połkowy. § Un soldat legionaire.

Legis, *f. m.* feine Persische Seide. Jedwabiu Perskiego naylepszy gatunek.

Législateur, *f. m.* (*legislator*) ein Gesetzgeber. Prawodawca. § Solon étoit un fameux législateur.

Législatif, ive, *adj.* zur Gesetzgebung gehörig. Należący do praw stanowienia. § Pouvoir législatif; puissance, prudence législative.

Législation, *f. f.* das Gesetzgeben. Prawdawanie.

Législatrice, *adj. f. vid.* Législatif.

*Légiste, *f. m.* 1) Rechts-Gelehrter, Lehrer, Doctor der Rechte; 2) ein Studiosus Juris auf den Universitäten zu Orleans, zu Angers und zu Caen. 1) Prawnik, Doktor praw; 2) Student, co się na Akademiach *Orleans*, *Angers* i *Caen* prawa uczy.

Légitimation, *f. f.* (*legitimatio*) 1) das Ehrlichmachen, Echtung eines unehligen Kindes; 2) auf dem Teutschen Reichs-Tage: Vorlegung des Originals einer Vollmacht. 1) Przyznanie uczciwości dzieciom niedobrego łoża; 2) *na Niemieckim Seymie:* rewizya, obaczenie pełnomocy albo plenipotencyi. § 1) Les lettres de légitimation; 2) on a fait la légitimation du pouvoir de ce deputé.

Légitime, *f. f.* (*legitima*) die Legitim, das Pflicht-Theil einer Erbschafft, das den Eltern, Kindern und Eheweibern laut den Rechten zufallen muß. Legityma; część substancyi po zmarłym, dziećiom, rodzicom albo żonie podług prawa należąca. § Avoir sa légitime.

*la légitime du Patron.* Theil des Vermögens eines verstorbenen befreyten Sclaven, das dem Herrn gehöret, der ihn aus der Dienstbarkeit gelassen. Część

sukcesyi

sukcesyi zmarłego wyzwoleńca na Pana, co go z poddaństwa wypuścił, spadaiąca.

Légitime, *adj.* (*legitimus*) 1) billig, gerecht, gesetzmäßig; 2) ehelich, von ehelichen Eltern gezeuget. 1) Słuszny, sprawiedliwy, prawny; 2) ślubny, dobrego łoża. § 1) Cela est légitime; s'il y a de légitimes sujets de pleurer; ce qu'on aime, est sans doute le plus légitime; 2) enfant légitime.

Légitimement, *adv.* billig, gerecht; den Gesetzen nach; von Rechtswegen. Słusznie, sprawiedliwie; podług prawa; prawnie. § Cet argent m'est légitimement dû.

Légitimer, *v. a.* (*legitimare*) 1) ehrlich machen, echten; uneheliche Kinder legitimiren; 2) auf dem teutschen Reichs-Tag: die Vollmacht in Originali vorlegen, legitimiren. 1) Uczciwe dźieciom niedobrego łoża przyznać; 2) *na Niemieckim Seymie:* pokazać, obaczyć pełnąmoc albo plenipotencyą. § 1) On légitime un enfant ou par des lettres de légitimation, ou en se mariant avec celle de qui on a eu l'enfant; 2) il a légitimé son pouvoir.

Légitimité, *s. f.* in Gerichten: ehrliche Geburt. *W sądach:* uczyćiwe narodzenie. § Il a prouvé la légitimité; on lui dispute sa légitimité.

Legs, *s. m.* (*legatum*) ein Legatum, ein Vermächtniß. Odkazanego co. § Un legs pieux; faire des legs; limiter un legs; les legs pieux sont favorables dans la Chrétienté.

Léguer, *v. a.* (*legare*) etwas legiren, vermachen. Legować, odkazać co komu; zapisać co komu na testamenćie. § On lui a légué une terre de mille livres de rente.

Légume, *s. m.* (*legumen*) 1) Hülsen-Gewächs, Hülsen-Frucht, als Erbsen, Bohnen; 2) Garten-Zeug, Grün-Zeug zum Verspeisen. 1) Jarzyna strączysta, iako groch, bob; 2) iarzyna ogrodna i polna; ogrodowina; leguminy. § 1) On trouva de l'orge & des légumes; il ne vit que de légumes.

Légumineux, euse, *adj.* Hülsen-; zu den Hülsen-Früchten und grünem Zeug gehörig. Jarzynny, iarzynowy. § Fruits légumineux.

Leguns, *s. m. obs. vid.* Légume.

Leiche, *s. f.* Leiches, *s. f. pl.* Igels-Kolben; Liesch-Gras, Leusch- oder Lyd-Gras, ein Kraut. Trawa ieża albo ostra źiele. § Ce foin ne vaut rien, il est plein de leiche.

Leipzis, *s. m.* Scharsche zum Unter-Futter aus Amiens. Szarża do podszewek z miasta *Amiens.*

Leïenterie, *vid.* Lienterie.

Lembroiser, *obs.* } *vid.* Lambriſſer.
Lembroisage, *obs.* }

Lemelle, *obs. vid.* Lame.

Lemme, *s. m.* (*lemma*) in der Mathematic: Hülff-Satz, Lehn-Satz, ist eine Proposition, die aus einer anderen Lehre zu Beweisung eines Satzes zu Hülffe genommen wird. *W matematyce:* propozycya na dowodzenie czego z inszey nauki przytoczona; obiaśnienie.

Lemmer, *s. m.* eine rothe Maus mit schwartzen Flecken in Lappland. Mysz Lapońska czerwona czarno nakrapiana.

Lemnienne, *adj. f.* (*Lemnia*) terre lemnienne. Lemnische Siegel-Erde oder terra sigillata Lemnia. Glinka z wyspy Lemnus *terra sigillata lemnia* nazwana.

Lemures, *s. m. plur.* (*lemures*) Polter-Geister, Gespenster. Strachy nocne, pokusy, dusze.

Lemural, e, *adj.* zu den Gespenstern gehörig. Do pokus należący.

*fêtes lemurales.* }
Lemurales, } *s. f.* Gespenster-Fest,
Lemuries, }
das die alten Römer wegen Vertreibung der Polter-Geister begiengen. Feſt na pokus oddalenie u starych Rzymian celebrowany. § Il y avoit à Rome des fêtes lemurales.

Lende, *vid.* Lente.

Lendemain, *s. m.* der morgende Tag; Morgen. Jutro, iutrzeyszy dźień. § Il ne faut remettre les afaires au lendemain; nul n'est assuré du lendemain.

Lendiz, *vid.* Landi.

Lendore, *adj. c. & subst. vulg.* faul, träge. Leniwy, nieochotny do roboty. § Vous êtes un vrai lendore.

*Lenifier, *v. a.* im Schertz bey den Aertzten: lindern, stillen. *U medykow żartuiąc:* łagodźić, ulżywać, śmierzyć. § Lénifier l'aigreur des esprits.

Lénitif, *s. m.* 1) ein Lindrungs-Mittel; 2) in der Apothecke: Linderungs-Latwerge aus Kräutern zu einem Clystir; 3) figürlich: Versüssung, Lindrung, Stillung der Schmertzen. 1) Lekarstwo łagodzące; 2) *w aptyce:* lambitywum z rożnych źioł do klistery; 3) *figurycznie:* śmierzenie, ulga, łagodzenie iako bolu. § 1) Prendre un lénitif; 2) on lui a donné un lavement avec du

du lénitif; 3) il a eu un lénitif dans ses afflictions.
*Lénitif, ive, *adj.* in der Heil-Kunst: lindernd. *W lekarskiey nauce:* łagodzący, bol śmierzący.
Lent, e, *adj.* (*lentus*) 1) langsam in der Arbeit; 2) langsam in der Wirckung, in der Bewegung, im Wachsen; 3) gelinde, nicht hefftig, schwach; 4) langsam zu etwas, als zum Strafen. 1) Leniwy, nierychły, nieochotny do roboty; 2) wolny, nierychły, nienagły, nieprętki względem skutku, obracania się, rośnienia &c. 3) wolny, słaby, nietęgi; 4) nierychły, nieskwapliwy, niepopędliwy do czego, iako do karania. § 1) Cet ouvrier est fort lent; 2) le mouvement des Planétes paroit plus lent en un tems qu'en un autre; l'état de mes afaires ne demandent pas des remédes lents; un poison lent; 3) une fiévre lente; feu lent; poulx lent; 4) il est lent à punir.
Lentement, *adv.* (*lente*) langsam, allgemach. Nierychło, nieskoro, nieprętko, pomału, zwolna, nieskwapliwie. § Cet ouvrage va fort lentement; cette riviére coule fort lentement.
Lente, *s.f.* (*lens*) eine Nisse, Läuse-Ey in den Haaren. Gnida. § Une petite lente, une grosse lente.
Lenter, *vid.* Lanter.
Lenteur, *s.m.* (*lentor*) 1) Langsamkeit; 2) stumpfes Wesen des Verstandes. 1) 1) Nierychłość, nieskwapliwość, nieprętkość; 2) tępość rozumu do poięcia czego. § 1) J'accuse vôtre lenteur; la Justice marche avec beaucoup de lenteur; la lenteur est bonne dans le conseil, mais la prontitude dans l'exécution; proceder avec lenteur; 2) la lenteur de son imagination; la lenteur de son esprit.
Lenticulaire, *adj.c.* (*lenticularis*) in der Optic von Gläsern: als eine Linse geschliffen; linsen-formig. *W optyce o śkiełkach:* na kształt soczewicy szlufowany; z obu stron puklasty.
Lentille, *s.f.* (*lenticula*) 1) eine Linse; 2) in der Optic: Linsen-Glas, das wie eine Linse geschliffen ist; *3) Sommer-Sprossen im Gesicht; 4) ein klein Gewicht bey den alten Römern. 1) Soczewica, soczka; 2) *w optyce:* śkiełko na kształt soczewice szlufowane; *3) piega; 4) ważka mała starorzymska. § 1) Lentille est une espéce de légume.
*lentille de marais; lentille d'eau.* Meer-Linsen, Wasser-Linsen. Rzęsa wodna, żabia żob, mech wodny.
*Lentilleux, euse, *adj.* blatterig, sommersprossig im Gesicht. Piegaty.
Lentisque, *s.m.* (*lentiscus*) Mastix-Baum. Mastykowe drzewo, Lentyszek.
Léon, *s.m.* (*Leo*) Leo ein Manns-Nahme. Leon imię męskie. § Saint Léon.
Léonard, *s.m.* (*Leonardus*) Lehnert, Leonhard. Leonard.
Léonarde, *s.f.* (*leonarda*) ein Nahme der Weiber. Leonarda imię białogłowskie.
Léonin, e, *adj.* (*leoninus*) Löwen-, zum Löwen gehörig. Lwi.
*vers léonin.* lateinischer Vers der in der Mitte und am Ende gereimet wird. Wiersz łaciński co się we środku i na końcu rymuie.
*rime léonine*, *obs.* in der Frantzösischen Poesie: 1) wohlgereimte Verse, besser rime riche; 2) Verse, die sich nur auf einen Reim endigen. *W Francuskiey Poetyce:* 1) wiersze dobrze rymowane; *lepiey powiesz* rime riche; 2) wiersze z iednakiemi kadencyami.
*societé léonine.* eine Löwen-Gesellschafft, in welcher der Stärckere den Gewinst vor sich behält. Wilcze towarzystwo, w ktorym zarobek społny potężnieyszy bierze.
Leonor, Leonore, *s. m.* Leonorus, ein Manns-Nahme. Leonor imię męskie.
Léonore, *s.f.* (*Leonora*) Lenore, ein Weiber-Nahme. Leonora imię białogłowskie.
Leontiques, *s.m. pl.* Sonnen-Opffer, welche die alten Römer unter der Gestalt eines mit Sonnen-Strahlen umgebenen Löwen-Kopffs anbeteten. Ofiara słońcu, ktore pod figurą lwiey głowy promieńmi słonecznemi otoczoney starzy Rzymianie cźcili.
Léontopetalon, *s. m.* (*leontopetalon*) Löwentapp ein Kraut. Rzepa świnia; lwi list.
Leontopodium, *s.m.* (*leontopodium*) Löwen-Fuß, unserer Frauen-Mantel, güldner Gänserich. Języczki siwe ziele.
Léopard, *s. m.* (*leopardus*) ein Leopard, Pardel. Lampard. § Le léopard hait mortellement l'homme.
*léopard lionné.* in den Wappen: ein stehender Leopard. *W herbach:* stoiący lampard.
Leopold, *s.m.* (*Leopoldus*) 1) Leopold; 2) Leopolder, eine Lothringische Müntze; die silberne gilt einen Thaler, die goldene

dene aber fünff Thaler. 1) Leopold; 2) moneta Lotaryńska, srebrna talar, a złota pięć talerow płaci.
Lep, *f. m. obs.* ein Haase das Männlein. Zaiąc samiec.
Lepidium, *f. m.* (*lepidium*) Pfeffer-Kraut. Pieprzyca wielka, pieprzna sałsza.
Lepras, *f. m.* ein guter See-Fisch. Smakowita ryba morska.
Lépre, *f. f.* (*lepra*) der Aussatz. Parch. § Son corps est couvert de la plus horrible lépre qu'on pût s'imaginer.
Lépreux, euse, *adj. & subst.* (*leprosus*) aussätzig. Parszywy, parchowaty. § C'est un lépreux; un homme lépreux; une femme lépreuse.
Léproserie, *f. f.* ein Siech-Haus der Aussätzigen und Grindigen. Szpital trędowatych i parszywych.
Lequeau, *pronom. m. obs.* welcher. Ktory.
Lequel, laquelle, *pron. relat.* welcher, welche; der, die; im *Nomin. Sing. & plur.* sagt man lieber *qui.* Co; ktory, ktora; *in Nomin. sing. & plur.* kształtniey *qui* powiesz. § C'est un éfet de la divine providence qui.
Lere-lan-la. Schluß-Worte gewisser lustiger Lieder. Słowa niektorych pieśni końcowe.
Lerne, *f. f.* (*Lerna*) Pfuhl in Morea, in welchem sich die Hydra oder siebenköpfigte Schlange aufgehalten, die endlich Hercules getödtet. Bagnisko na wyspie *Morea*, w ktorym się hydra albo wąż siedmiogłowy, od Herkulesa potym zabity, przechowywał.
Lairrair, Lerrer, ) *obs. vid.* Laisser.
Lerre, *obs. vid.* Laron.
Les, *art. def. plur. vid.* Le.
Lésard, *f. m.* (*lacertus*) 1) eine Eidex; 2) Meer-Eidex, Pietermann, ein See-Fisch; 3) ein Riß oder Spalte in einer Mauer. 1) Jaszczurka; 2) iaszczurka morska; 3) rysa, rospadlina w murze.
Lésarde, *f. f.* ein Riß, Spalte in der Mauer. Rospadlina w murze.
Leschasserie, *f. f.* Art von guten Winter-Birnen. Gatunek źimoźrzałych gruszek.
Lesche, *f. f. obs.* ein kleiner Zügel. Cegiełka.
Leschefrion, *f. m. vulg.* ein Lecker-Bissen. Specyalik.
Lesche, Leschefrite, Lescher, *vid.* Lech:
Lesciv, Lescive, Lesciver, Lescivial, ) *vid.* Lessiv:
Lese, Leser, *vid.* Lezé, Le[illegible].
*Lésine, *f. f.* Filzerey, Kargheit. Skęp-stwo, sknerstwo. § La lésine de certaines gens de robe mérite d'être blamée; une honteuse lésine.
*Lésiner, *v. n.* lausen, filzig seyn. Skępić. § C'est une femme qui lésine fort.
Lesion, *vid.* Lézion.
Lesse, *f. f.* 1) Hetz-Rieme, Hetz-Strick, daran man einen Hund hält; 2) eine Hutschnur; 3) bey den Jägern: Mist, Losung der wilden Schweine; 4) der Ort wo der Wolff seine Klauen wetzet. 1) Smycz na charty; 2) sznur do kapelusza; 3) *u łowcow:* łayno dźikow; 4) mieysce, gdźie wilk pazury swe wyostrza. § 1) Tenir les levriers en lesse; 2) une lesse de crin, de soïe bien faite; une lesse d'or, d'argent.
*mener quelqu'un en lesse.* einen nach seinem Willen haben. Mieć kogo po swey woli.
Lessif, *f. m.* bey den Chymicis: scharffe Lauge. *U chymikow:* kałkus.
Lessive, Lescive, Lexive, (*lixivium*) 1) die Lauge; 2) ein grosser Verlust im Spiel; 3) ein gewisses Wasser womit die Zucker-Sieder den Zucker leutern; 4) in der Chymie: das Auswaschen einer Artzeney. 1) Ług; 2) utrata wielka we grze; 3) woda pewna do cukru klarowania; 4) *u chymikow:* płokanie, myćie lekarstwa. § 1) Asseoir, faire, couler, échanger, jetter, laver la lessive; la lessive coule; mettre à la lessive; 2) il a fait une étrange lessive.
*à laver la tête d'un more,* (*la tête d'un âne*) *on y perd sa lessive.* es ist vergebens einen Mohren weiß zu waschen. Nie pomoże krukowi mydło, ani umarłemu kadźidło.
*Lessiver, *v. a.* einlaugen, mit Lauge waschen. Nałużyć; w ługu prać. § Lessiver de la toile.
Lessivial, Lexivial, e, *adj.* (*lexivialis*) in der Chymie: Laugen-, durchs Auslaugen zubereitet. *W chymii:* ługowy, łużny. § Les sels sont distinguez en fixes, volatiles & lessivieux; le salpêtre est un sel lessivial.
Lest, *f. m.* 1) der Ballast zu Schiffen; 2) eine Last, Maß und Gewicht auf den Schiffen, siehe Last. 1) Balast; ładunek szkutny, to iest piasek gruby i kamienie; 2) łaszt, waga i miara okrętowa, *obacz* Last. § 1) Embarquer du lest.
*bon lest.* kleine Steine zum Ballast. Kamyki drobne do ładunku okrętowego.
*gros lest.* Ballast von grossen Steinen. Balast z wielkich kamieni.

*mauvais lest.* schlechter Ballast, als Sand, Saltz, die dem Boden des Schiffs schädlich sind. Ładunek drobny okrętowy, iako piasek, sol, ktore dnu są szkodliwe.

*vieux lest.* alter Ballast, der schon im Schiffe gewesen. Ładunek okrętowy stary, to iest, ktorym iuż był okręt ładowany.

*voiles à lest; prelarts.* alte Segel, die man unterleget, wenn Ballast ins Schiff getragen wird. Zagle stare do podkładania, gdy kamienie i gruz w okręt ładuią.

Lestage, *s. m.* die Ballastung, das Ballast-Einladen. Ładowanie nawy kamieńmi, gruzem.

Leste, *adj. c.* 1) wohl gekleidet; 2) hurtig, munter, aufgeweckt. 1) Szatny; dobrze ogarniony; 2) darski, żywy, rzeźwi, rozgarniony. § 1) Il est leste; tous ses gens sont lestes; troupe fort leste; vôtre fille va leste & pimpante; 2) c'est un homme fort leste.

*une armée fort leste.* eine mit allem wohl versehene Armee. Woysko we wszytkie potrzeby opatrzone.

Lestement, *adv.* sauber, in schönen Kleidern. Szatno. § Il est habilé fort lestement.

Lester, *v. a.* ballasten, mit Ballast beladen. Ładować kamieńmi, piaskiem nawę. § Lester un vaisseau.

*il est bien lesté.* er hat sich satt gegessen. Dobrze naładował; dobrze się nakarmił.

Lesteur, *s. m.* 1) Ballaster, Matrose, der die Schiffe mit Ballast beladet; 2) Ballast-Schiff. 1) Flis, co kamienie i piasek w okręt ładuie; 2) okręt kamieńmi i piaskiem ładowany.

Lestrigons, *s. m. plur.* im alten Campanien: ein barbarisches grausames Volck. *W dawney Kampanii:* narod dźiki i okrutny.

Let, *s. m. obs.* eine böse That. Zły uczynek.

Let-chi, *s. m.* eine der schönsten Früchte in China. Owoc pewny w Chynach co naywybornieyszy.

Leth, *s. m.* auf den Schiffen: Last Heringe von 1200 Tonnen. *Na okrętach:* 1200 beczek śledzi.

Léthargie, Létargie, *s. f.* (*lethargia*) 1) Todten-Schlaf, der höchste Grad der Schlafsucht; 2) *figürlich:* Faulheit. 1) Letarg, śpiączka, szpik srogi, *choroba;* 2) *figuryczznie:* gnuśność; ospałość; letarg. § 1) Guérir la létargie; 2) une lâche paresse l'a jetté dans une profonde létargie.

Léthargique, Létargique, *adj. c. & subst.* (*lethargicus*) 1) schlaffsüchtig, ein Schlafsüchtiger; 2) faul, träg, sorglos. 1) Spiączkę maiący; letargiczny; 2) gnuśny, ospały.

Lethé, *s. m.* (*Lethe*) bey den Poeten: Fluß der Vergessenheit in der Hölle von der Kraft, daß wenn die Seelen davon getruncken, sie alles ausgestandene Ubel in der Welt, als auch die Freude der Elyseischen Felder vergessen. *U Poetow:* rzeka zapomnienia w piekle, z ktorey się dusze napiwszy, wszystkich ućiskow na świećie poniesionych i roskosz pol Elizeyskich zapominaią.

Leton, Laiton, *s. m.* Meßing. Mośiądz. § Ce leton est fort bon.

Lettre, Létre, *s. f.* (*litera*) 1) ein Buchstabe, als a, b; 2) ein Buchdrucker-Buchstabe; eine Letter; die Schrift; 3) ein Brief, Send-Schreiben, Schreiben; 4) der buchstäbliche Verstand; 5) die Hand, die einer schreibt. 1) Litera, czćionka iako a, b; 2) litera drukarska; 3) list; pisanie do kogo; 4) sens literalny; wykład słowny; 5) ręka, charakter czyy. § 1) Une petite, une grosse lettre; lettre majuscule, ronde; lettre de compte; 2) cette imprimerie a des belles lettres; 3) les lettres de Voiture sont ingénieuses; les lettres Provinciales sont solides, plaisantes & délicates; écrire une lettre; adresser une lettre à quelqu'un; 4) dans la plûpart de priéres publiques, l'esprit qui donne la vie est absent, & la lettre qui reste seule ne peut causer que la mort; 5) je connois la lettre de vôtre Pére.

*lettres dominicales.* (literæ dominicales) die Sonntags-Buchstaben im Calender. Litery niedźielne w Kalendarzu.

*lettres numerales.* Römische Zahl-Buchstaben, als M tausend. Kośćielne liczby, iako M tysiąc.

*lettre initiale.* der Anfangs-Buchstabe. Litera początkowa.

*lettre de change.* ein Wechsel. Weksel, karta zamianna. § Tirer, accepter une lettre de change.

*lettres, plur.* die Wissenschaften. Nauki, umiejętnośći.

*un homme de lettres.* ein Gelehrter. Uczony.

*les saintes lettres.* die Heilige Schrifft. Pismo Swięte.

*les belles lettres.* die Humaniora als Sprachen, die Historie, die Poesie und Oratorie. Nauki wyzwolone, to iest ięzyki,

zyki, hystorya, krasomowska i poetycka nauka. § Savoir les belles lettres Polonoises; c'est un homme de belles lettres.

*lettres roïaux.* Königliche Briefe, nur in diesem Exempel ist das Wort lettre *gen. masc.* Listy krolewskie, *w tym samym tylko przykładzie słowo* lettre *iest* gen. masc.

*lettres de paix; lettres formées; lettres Canoniques.* (epistolæ formatæ) Briefe der alten Bischöfe. Formaty, listy dawnych Biskupow.

*lettre de répit.* eiserner Brief. List żelazny.

*lettres de grace.* Gnaden-Brief, Befreyungs-Brief von der Straffe, die auf ein Verbrechen gesetzet ist; die kleine und grosse Cantzeley fertiget solche aus. Abolicya albo list na odpuszczenie kary, *z małey i z wielkiey kancelaryi te listy wychodzą.*

*lettre d'abolition.* Begnadigungs-Brief, Abolitions-Schreiben, das der König selbsten einigen Verbrechern giebet. Abolicya; list od Krola na odpuszczenie kary.

*lettre de récision.* Cassations-Brief eines Contracts, aus der kleinen Cantzeley. List z kancelaryi małey, na zniesienie albo skasowanie kontraktu uczynionego.

*lettres d'Etat.* Staats-Briefe, die der König seinen Gesandten, Generalen rc. mitgiebet. Listy w sprawach publicznych, ktore Krol swoim Posłom, Gienerałom &c. zwykł zlecać.

*lettres de maîtrise.* Schein vom Ober-Meister, daß einer Meister geworden ist. List cehmistrza świadeczny, że kto został mistrzem.

*lettres de naturalité.* Brief, daß einer das Bürger-Recht in einem Lande erhalten. List świadeczny na indygienat albo na przypuszczenie do praw, ktore obywatele maią.

*lettre de profession.* schrifftliches Kloster-Gelübde, das eine Nonne öffentlich ableget und hernach unterschreibet. List na uczynioną profesyą, ktory mniszka w zakon wstępuiąca zwykła podpisować.

*lettre de cachet.* ein Königliches Hand-schreiben oder Befehl, so mit dem Cammer-Siegel des Königs bedrückt und von einem Secretario unterschrieben ist. Rozkaz krolewski pokoiową pieczęcią zapieczętowany a od sekretarza podpisany. § Si tu es Jansenifte, tu auras bien-tôt un lettre de cachet.

*lettre de crédit, vid.* Crédit.

*lettre circulaire.* Umlauf-Schreiben, Circular-Schreiben. List okolny; uniwersał.

*lettre ostensive.* Brief, den ieder lesen kan. List otworzysty, ktory od każdego czytany bydź może.

*lettres de noblesse.* Adel-Brief. Przywiley na szlachectwo.

*lettres d'avis.* Avis-Brief, der von etwas Nachricht giebet. Awizacya; list oznaymuiący.

*lettre de voiture.* ein Fracht-Brief. List frochtowy.

*lettre de mer.* See-Paß, den ein Schiff bey der Abreise bekömmt. Paszport albo list świadeczny dla odieżdżaiącego okrętu.

*lettres de santé; patente de santé.* Gesundheits-Paß; schrifftliches Zeugniß, daß man aus keinem verpesteten Ort herkommt. List świadeczny, że kto z zdrowego a nie z zapowietrzonego mieysca iedzie.

*ce sont lettres closes.* das sind versiegelte Briefe; das ist verborgen; das sind Sachen, die man nicht weiß. Jeszcze to pod pokrywką; ieszcze to niewiadomo. § Il parle de tout capablement, mais s'il est bon, ce sont lettres closes.

*il faut aider à la lettre.* man muß es deutlicher erklären; man muß dem Wort-Verstand zu Hülfe kommen. Sensowi literalnemu dopomoc trzeba; wyraźniey to wyłożyć trzeba.

*ajouter à la lettre.* Worte zusetzen. Przydać słowa.

*prendre une chose à la lettre.* sich an den buchstäblichen Sinn halten. Samego się trzymać sensu literalnego.

*prendre au pié de la lettre.* aufs genaueste auslegen; es genau nehmen. Bez żadney ogrodki, ostro co wykładać.

*rendre la chose à la lettre.* etwas Wort für Wort übersetzen. Słowo w słowo co przetłumaczyć.

Lettré, Létré, ée, *adj.* gelehrt. Uczony. § Les personnes lettrées; il est mediocrement lettré.

*non-lettré.* ungelehrt. Nieuczony. § C'est un homme ignare & non-lettré.

Lettrez, Létrez, *f. m. plur.* die vornehmste Secte in China. Nayprzednieysza sekta Chyńska.

Lettrier, *f. m. obs. vid.* Inscription.

Lettrin, *vid.* Lutrin.

Lettrine, *f. f.* in der Druckerey: Petit-Schrifft, die man zu Randglossen braucht. Glosatka; gloska literki drobne drukarskie do glosek i przypisków.

Leu, *adj. obs.* unverboten. Niezakazany. *il n'est ni leu ni permis.* im Land-Recht: es ist weder geboten noch erlaubt. *W prawie ziemskim:* ani przykazano, ani pozwolono.

Leu, Leuc, Leus, *s. m. obs.* 1) ein Wolf; 2) ein Ort. 1) Wilk; 2) mieysce.

Levain, *s. m.* 1) der Sauerteig; 2) in der Medicin, Physic und Chymie: Säure, Gährungs-Kraft; 3) Sauerteig, Saamen als der Sünde; Zunder, Neigung zum Bösen. 1) Kwas, naćiasta; 2) *w medycynie, fizyce i chymii:* siła kisania; zakwas wnętrzny, od ktorego się rzecz burzy; 3) zakwas; nasienie, skłonność do złego. § 1) Faire le levain; mettre en levain; delaïer en levain; pain sans levain; du pain ordinaire fait avec du levain; 2) le vin, la biére ne boüillent qu'à cause d'un levain qu'ils contiennent; il reste dans le foin qui n'est pas bien sec un certain levain, qui le fait fermenter, qui le corrompt & le fait fumer; les fiévres ont un certain levain, qui fait fermenter le sang; le mauvais levain de son estomac corrompt tous les alimens qu'il prend; 3) levain de peché; les passions laissent un levain dans le cœur & sur tout la haine & l'envie.

Levant, *adj. m. le soleil levant.* die aufgehende Sonne. Słońce wschodzące.

Levant, *s. m.* 1) die Morgenländer; die Türckischen Länder; was weiter hin lieget, als Indien, Persien &c. heisset Orient; 2) in der Schiffahrt: die Mittelländische See. 1) Wschodnie kraie; Państwo wschodnie; kraie Tureckie, *inszym zaś kraiom wschodnim, Persom, Indom &c. słowo* Orient *iest przyzwoite*; 2) *w marynarstwie:* morze śrzodoźiemne albo Włoskie. § 1) Venir du Levant; 2) Escadre du Levant; mer du Levant.

Levante, *s. f.* auf der Mittelländischen See: der Ost-Wind. *Na morzu śrzodoźiemnym:* wiatr wschodni.

Levantin, e, *adj.* zur Schiffahrt auf dem Mittelländischen Meer gehörig. Należący do żeglugi na morzu włoskim albo śrzodoźiemnym. § Un Officier levantin; équipage levantin.

Levantins, *s. m. plur.* 1) die Morgenländer; die Völcker, die im Morgenlande wohnen; 2) Schiffer auf dem Mittelländischen Meer; 3) Türckische Soldaten auf einer Galeere. 1) Narody wschodnie; 2) marynarze na morzu śrzodoźiemnym; 3) żołdak Turecki na galerze.

Leuc, *vid.* Leu.

Leucacantha, *s. m.* (*leucacantha*) weisse Garten-Distel. Kosatki, mieczyk, *ziele.*

Leucas, *s. f.* Art von tauben Nesseln. Pokrzyw głuchych gatunek.

Leucoium, *s. m.* (*leucoium*) Levcoien, Nägelein, Veil, eine Blume. Białe fiołki; skopki.

Leucoma, *s. m.* (*leucoma*) 1) in der Medicin: Augen-Zeichen; ein weisser Fleck im Horn-Häutlein des Auges; 2) ein gewisser Baum in America; 3) eine Castanien-Frucht von diesem Baum. 1) *W medycynie:* bielmo, choroba w oku albo biała plamka na błonce rogowey; 2) drzewo pewne Amerykańskie; 3) owoc na kształt kasztanow z tego drzewa.

Leucophlegmatie, *s. f.* (*leucophlegmatia*) weisse und weiche Geschwulst, die ein Glied und öfters den gantzen Leib umziehet. Puchlina biała i miętka na członku, czasem i na całym ciele.

Leucs, *vid.* Leu.

Leude, *s. m. obs.* 1) Vasall, Unterthan; 2) Volck. 1) Hołdownik, poddany; 2) lud, narod.

Leude, Laude, *s. f.* Zoll in Languedoc von durchgehenden Waaren. Cło w Langwedoku od towarow przechodzących.

Levêche, *vid.* Livêche.

Leve, *s. f.* Kolbe wie ein Koch-Löffel, womit man die höltzerne Kugel durch einen eisernen Reiff im Maill-Spiele durchschlägt. Piłatyk na kształt warzęchy, ktorym we grze, *jeu de mail* nazwaney, kulę drewnianą przez kołko żelazne przerzucaią. § La leve est rompuë.

Levé, *s. m.* ein Stich, eine Lese im Karten-Spiel. Zabićie w karty graiąc. § Il n'a pas fait un levé; il a déja trois levez.

Levé, ée, *adj. vid.* Lever.

Levée, *s. f.* 1) Erdschütte, Erdwall, aufgeworfener Hügel, Damm; 2) Aufhebung einer Versammlung; 3) Aufhebung einer Belagerung; 4) Werbung, Aufbringung der Soldaten; 5) Auflage, Steuer, Schatzung; 6) Einsammlung, Einführung der Früchte; die gesammleten Früchte; 7) eine Lese, ein Stich, den man in der Karte bekommt; 8) Wegnehmung, Abnehmung als eines Siegels, der Verbindung von der Wunde; 9) Verdeck, Schirm, vorn und hinten

ten an einem Kahn; 10) Abschnitt von einem gantzen Stücke zu einem Kleide, siehe étole; 11) bey der Nähterin: Abgang, Rest, Uberbleibsel von der zugeschnittenen Leinwand; 12) Wegnehmung des Ringes mit der Lantze im Ringel-Rennen; 13) das Aufstehen vom Essen, die Aufhebung der Taffel; 14) Erhebung der Wellen, des Windes; 15) die Arbeit des Webers, ehe er sie auf dem Weberbaum aufrollen darf. 1) Tama; mogiła, pagorek; gora z ziemie usypana; 2) rozeyście, roziazd, roziechanie się; 3) odciągnienie od oblężenia; 4) werbunek, werbowanie, zaciąganie żołnierza; 5) podatek, pobor, danina; 6) zbieranie, zwoz sprzątnienie owocow polnych; owoce zebrane; 7) zabicie, *graiąc w karty*; 8) zdięcie, odięcie czego, iako pieczęci, zawiązkow cyrulickich; 9) pokład, nakrycie z desek w przodku i w tyle czołna; 10) urznięte sukno od postawu, *obacz* étole; 11) reszta od płotna pokraianego; 12) wzięcię pierścienia dzidą w gonitwach; 13) wstawanie od stołu; 14) powstanie fal morskich; 15) robota tkacza, nim mu ią na utok albo wał zwiiać przychodzi. § 1) Une levée de terre; rompre une levée; 2) la levée de la Diete, de la Cour, du Parlement; 3) après la levée du siége de N. 4) faire des levées de soldats; 5) faire des levées sur le peuple; mettre une nouvelle levée sur le peuple; on a fait de tems en tems & dans les nécessitez de l'Etat diverses levées sur le Clergé; l'Eglise accorde des levées au Roi; il s'est fait de grandes & de fréquentes levées sur le Clergé de France; 6) j'ai été contraint de faire saisir les levées de mon fermier; 7) faire une, deux, trois lévez; 8) levée d'un scellé; la levée du prémier apareil d'un blessé; 9) s'asseoir, se mettre sur la levée du bateau; 10) on n'a pris de cette piéce qu'une levée de jupe; 11) il y a trop de toile, il faut faire une levée.

* *faire une levée de bouclier.* grosse Zubereitung zu einer Sache machen, aus der nichts werden wird. Zacząć z wielkim przygotowaniem a nie skończyć.

Lever, *v. a.* 1) heben, aufheben, in die Höhe heben; 2) abziehen als den Hut, die Masque; 3) wegnehmen, abnehmen, wegbringen, fortschaffen; 4) heben, benehmen, aus dem Wege räumen, als eine Schwierigkeit; 5) einführen, einsammlen die Feld-Früchte; 6) Schätzung, Steuer einfordern, eintreiben; 7) gerichtlich aufheben, als einen Erschlagenen; 8) werben, Volck auf die Beine bringen; 9) gerichtliche Abschrift von etwas nehmen; 10) eine Belagerung aufheben; 11) ein Feld-Lager aufheben; aufbrechen; *12) ablösen die Wache; 13) in der Meßkunst: ziehen, machen, aufnehmen, in einen Riß bringen; 14) im Kartenspiel: eine Lese bekommen, Stiche machen; 15) borgen, nehmen, ausnehmen als Tuch bey einem Kaufmann; 16) beym Schuster: zuschneiden; 17) abnehmen, abschneiden Fleisch; 18) auf der Reut-Schule: ein Pferd zu einer Schul-Lection aufführen; 19) anfangen, anlegen als eine Haushaltung, einen Krahm. 1) Podnieść, wynieść do gory; 2) zdiąć iako kapelusz, maszkarę; 3) zdiąć, wziąć precz; zanieść; 4) uprzątnąć iako trudność; 5) sprzątnąć, zbierać, zwozić urodzaie; 6) wybierać, wyciągać podatki; 7) urzędownie na wizyi podnieść, iako zabitego; 8) werbować, zaciągać; 9) *w sądach:* extraktem co brać; z ksiąg sądowych co wypisać; 10) odciągnąć od oblężenia; 11) ruszyć się obozem; *12) sprowadzić wartę zkąd; 13) *w gieometryi:* odrysować, postawić iako plantę; 14) *w kartach:* zabić; zabicie uczynić; 15) borgować, wziąć na borg co u kupca; 16) *u szewca:* skraiać skorę do potrzeby; 17) oderznąć, odkroić co; 18) *u kawalkatorow:* prowadzić konia do lekcyi szkolney; 19) zacząć, założyć gospodarstwo, kram. § 1) Lever un gros fardeau avec un cable; il leva la main pour le fraper; lever l'ancre, les voiles; 2) il faut lever son chapeau devant ses superieurs; une femme leve son masque; les Réligieuses doivent lever les voiles quand elles parlent à d'honnêtes gens; 3) il faut lever le prémier apareil de cette plaïe; il faut lever le corps & le conduire; à lever tous les valets sont fort prompts; lever la nappe; lever la serrure; lever le scellé; 4) il lui leva toutes sortes de defiances par ses caresses; lever toutes sortes de scrupules; cette éclaircissement leve toute la dificulté; 5) lever les fruits; 6) lever la taille; 7) lever un corps mort; lever un enfant exposé; 8) lever des troupes, des soldats; 9) lever un arrêt, une sentence au Greffe; 10) lever le siége d'une place; 11) lever le camp, le piquet; 12) lever la garde;

garde; 13) lever les terres; lever le plan d'un ville, d'un bâtiment, d'un païs; lever une ligne perpendiculaire; 14) lever une carte; lever une main; 15) lever l'étofe, du drap chez un marchand; 16) lever une paire d'empeignes; 17) lever de gribelettes; 18) lever un cheval à courbettes, à caprioles; 19) lever menage, boutique, cabaret *&c.*

*lever*; *faire lever.* in der Jägerey: auftreiben, aufjagen ein Wild. *W myślistwie:* ruszyć z mieysca; spędzić. § Faire lever une compagnie de perdrix; faire lever un liévre; lever un cerf.

*Lever*, *v. n.* 1) aufgehen, steigen, in die Höhe gehen, vom Teige; 2) aufgehen, wachsen als Saamen. 1) Ruszać się, wzgorę iść, robić, *o ciastach*; 2) wznićść, wschodźić, *o naśieniu.* § 1) Pâte qui commence à lever; pâte bien levée; 2) la pluïe faira lever les aveines; cette graine leve bien.

*se lever*, *v. r.* 1) aufstehen, wenn man gesessen hat; 2) aufstehen aus dem Bette; 3) aufgehen, von der Sonne, Mond und Sternen: 4) sich erheben, als der Wind. 1) Podnieść się z krzesła, wstać; 2) wstać z łożka; 3) wschodźić, *o słońcu, księżycu, gwiazdach:* 4) powstać, podnieść się, iako wiatr. § 1) On se leve quand on est assis, lorsqu'il entre, où l'on est, une personne de qualité; 2) je me vais lever; Madame ne se leve qu'à onze heures; 3) le soleil se leve & se couche; étoile qui vient de se lever; 4) il s'est leva un vent impetueux.

*levé*, *ée*, *adj.* in den Wappen: auf den Hinter-Füssen stehend. *W herbach:* na łapach stoiący.

*lever le canon.* ein Stück in die Höhe richten. Działo do gory narychtować.

*prendre quelqu'un au pié levé.* einen übereilen; plötzlich zu etwas nöthigen. W prętkośći kogo do czego przymuśić.

*lever quelque chose à l'éguille de la bousfole.* auf dem Compas beobachten, unter was für einem Grad etwas geschiehet. Postrzedz na kompaśie, pod ktorym stopniem się co dźieie.

*lever les guerets.* ein Brachfeld ackern. Odłog orać.

*lever les épaules.* die Achseln zucken, gedultig leiden, was man nicht ändern kan. Zżymać się; ćierpliwie znośić, gdy inaczey bydź nie może.

*lever le masque.* die Masque abziehen, seine Gedancken, Zorn nicht mehr verhelen. Zdiąć maszkarę, to ieśt myśli, gniewu swego więcey nie pokrywać.

*lever le menton à quelqu'un.* einem den Rücken halten; sich eines annehmen. Bronić kogo; stać przy kiem.

*lever le liévre.* andern den Weg zu einer Sache zeigen, und sie selbst nicht geniessen. Trzymać komu krowę za rogi; sposob komu zyskowny z swoią szkodą pokazać.

*lever la main.* 1) die Finger aufheben; schwören; 2) mit der Hand drohen. 1) Wyćiągnąć palce; przysięgać; 2) grożić komu ręką.

*lever la main sur quelqu'un.* auf einen die Hand aufheben. Podnieść na kogo rękę.

*lever une main.* einen Stich in der Karte bekommen. Zabić, *graiąc w karty.*

*marcher la tête levée.* nichts befürchten; ein gutes Gewissen haben. Niczego się obawiać; dobre mieć sumnienie; śmiele każdemu w oczy weyrzeć.

*lever la crête.* 1) einem Trotz bieten, die Zähne weisen; 2) stoltz, hochmüthig seyn. 1) Głowę podnieść; czubem potrząsać; 2) spyszniеć, spanoszyć się; nadymać się.

*faire lever le tablier à une fille.* einem Mägdchen die Schürtze kürtzer machen, das ist, selbige schwängern. Podbić panience bębenka.

*son tablier leve.* ihre Schürtze wird kürtzer; sie ist schwanger. Skraca się fartuszek; sig się obiadła.

Lever, *s. m.* 1) der Aufgang der Sonne, der Morgenröthe, des Mondes; 2) das Aufstehen; Zeit da einer aus dem Bett aufstehet. 1) Wschod, wschodzenie słońca, księżyca, zorzy ranney, gwiazdy; 2) wstawanie z łożka. § 1) Le lever de l'aurore, des étoiles, du soleil, de la lune; calculer le lever & le coucher du Soleil pour tous les jours d'année; 2) prendre un homme à son lever.

Levesche, *vid.* Liveche.

Leveur, *s. m.* 1) Einnehmer der Zölle, Gaben, Auflagen *rc.* 2) in der Papier-Mühle: Geselle, der die Bogen vom Filtz nimmt. 1) Poborca, co podatki wybiera; 2) *w papierni:* czeladnik, co arkusze z pilśńi zbiera.

Leveure, *vid.* Levûre.

Levier, *s. m.* ein Heb-Baum. Drąg do podważenia; drąg dźwigalny.

Leviger, *v. a.* in der Chymie: etwas zum subtilen Pulver reiben. *W chymii:* zetrzeć co w proch subtelny.

**Levirat**, *s. m. loi de levirat.* ein Gesetz bey den Juden, vermöge dessen ein Bruder seines Bruders Wittwe heyrathen muste. Prawo żydowskie na ożenienie się z bratową swoią.

**Levis**, *adj. m.* pont-levis. Fall-Brücke, Zug-Brücke. Wzwod.

*souliers à pont-levis.* Schuhe mit sehr hohen Absätzen. Trzewiki o wysokich piętkach.

**Levite**, *s. m.* (*Levita*) ein Levite oder Priester bey den Juden. Levita albo kapłan żydowski.

**Levitique**, *s. m.* (*Leviticus*) das dritte Buch Mose. Trzecie księgi Moyżeszowe.

**Leur**, *pron. poss.* 1) ihnen, wenn es bey einem Verbo stehet: 2) ihrer, ihre, ihres, bey einem Substantivo, wenn das vorhergehende Verbum in plurali stehet. 1) Im, *gdy* cum verbo *iest położone:* 2) swoy, ich: *gdy* Verbum *przodkuiące* in plurali *stoi.* § 1) J'avois pris le soin de le leur cacher; 2) des étrangers, qui cachoient leur dessein; les animaux suivent leur penchant.

**Levraut**, *s. m.* ein junger Haase. Zaiączek. § Un bon levraut.

**Levraut**, *adj. m.* chardon levraut. Esels-Distel, gemeine Distel. Oset pospolity; oset polny.

**Lévre**, *s. f.* (*labrum*) 1) die Lippen, die Lefftzen, wird auch von einigen Thieren und Fischen gesagt: 2) die Lefftzen, Spalte, der Rand als einer Wunde. 1) Wargi, *także się o niektorych zwierzętach i rybach mowi:* 2) wargi brzeg iako u rany. § 1) Lévres rouges, vermeilles, belles, fraîches, pâles, mortes; les levres d'un cheval; la carpe a les lévres grosses & grasses; 3) les lévres d'une plaïe; les lévres des parties naturelles de la femme.

*du bout des lévres.* nicht vom Hertzen, nur mit dem Munde. Pozornie, powierzchownie; nie z serca. § Parler accorder une chose du bout des lévres.

*il a la mort sur les lévres.* der Tod sitzt ihm auf der Zunge. Smierć mu na ięzyku siedźi.

**Lévrette**, *s. f.* eine Wind-Hündin. Charćica. § Une bonne levrette.

**Lévreter**, *v. a.* Haasen mit Wind-Hunden hetzen. Łowić, szczwać zaiące chartami.

*Lévreter, v. n.* 1) werffen, junge Haasen setzen; 2) *obs.* laufen, rennen. 1) Okoćić się, *o zaiącach:* 2) *obs.* biegać.

**Lévretterie**, *s. f.* Auferziehung junger Jagd-Hunde. Chowanie chartow młodych.

**Lévretteur**, *s. m.* der junge Wind-Hunde auferziehet. Co młode charty wychowuie.

**Lévriche, Levronne**, *s. f.* eine junge Wind-Hündin. Charćica młoda.

**Lévrier**, *s. m.* ein Wind-Hund, Wind-Spiel. Chart. § Un bon, un grand lévrier; un lévrier d'atache.

**Lévron**, *s. m.* 1) Wolff, ein junger Wind-Hund; 2) *vulg.* ein junger Maul-Affe. Charćię, chart młody; 2) *vulg.* młokos niedoświadczony.

**Levronne**, *s. f. vid.* Lévriche.

**Leûrre**, *s. m.* 1) als ein Falck ausgestopffter Vogel mit einem langen rothen Leder, mit welchem der Jäger den Falcken äzet oder anlocket; 2) Luder womit ein Falcke gelocket wird; 3) Lockspeise, Anlockung, Verführung; 4) Lust, Vergnügen. 1) Ptak na kształt sokoła wytkany z długim czerwonym rzemieniem, ktorym sokolnik, zwykł wabić sokoła; 2) mięso do sokołow wabienia; 3) powab, nęta, przyłuda; 4) roskosz ukontentowanie. § 1) Un oiseau de leûrre; présenter le leûrre au faucon; acharner le leûrre; faucon qui vient bien au leûrre; 2) faire voir le leûrre au faucon; 3) c'est un leûrre pour attraper la dupe; 4) il se laisse prendre au doux leûrre de boire.

**Leûrrer**, *v. a.* 1) den Falcken locken; *2) locken, anlocken, verführen, betrügen. 1) Wabić sokoła; *2) wabić, łowić, przywabić do żłobu. § 1) Leûrrer un faucon; 2) on l'a leûrré là dessus; il le faut bien leûrrer; leûrrer quelqu'un de vaines esperances.

**Leûrré, ée**, *adj.* gewitzigt, gehetzt. Szczwany, na przeskokach się znaiący. § Celui qui passe une fois par ses mains, devient leûrré.

**Levûre**, *s. f.* 1) beym Becker: Bier-Höfen, Gescht, womit der Sauerteig gesäuret wird; 2) in den Wappen das erste Feld; ledige Vierung. 1) Drożdże piwne u piekarza; 2) pierwsze w herbie pole.

*levûre de lard.* Speck zum Spicken. Słonina do szpilkowania. § Vendre des levûres de lard.

*levûre de filet.* das Obertheil eines Fischer-Netzes. Wierzch śieći rybiey.

**Lexicographe**, *s. m.* (*lexicographus*) Verfasser eines Griechischen Lexici. Autor Dykcyonarza greckiego.

Lexicon, Lexique, *f.m.* ein Griechisches Lexicon. Dykcyonarz, słownik grecki. § Lexicon de Scapula; Lexicon de Schrevelius.

Lexif, Lexive, Lexiver, Lexivial, *vid.* Leſſi:

Lez, *præp. obſ.* nahe bey, bey. Bliſko, bliſko przy. § Prague lez Varſovie.

Lézard, Lézarde, *vid.* Leſard.

Lézé, ée, *adj.* in den Gerichten: beschädigt, in Schaden gesetzt, verletzt. *W ſądach:* ukrzywdzony, uſzkodzony, ſzkodę ponoſzący. § Un marchand eſt lézé lorsqu'il a vendu ſa marchandiſe beaucoup moins qu'elle ne vaut; il eſt lézé en cela.

Léze, *adj. c.* beleidigt, verletzt, wird nur in folgenden Redens-Arten gebraucht. Obrażony, *tylko w naſtępuiących przykładach.*

*léze majeſté*, (læſa majeſtas) die verletzte Majeſtät. Obrażony maieſtat.

*crime de léze majeſté.* (crimen læſæ majeſtatis) das Verbrechen der beleidigten Majeſtät. Kryminał, wyſtępek przećiw maieſtatowi popełniony. § Un crime de léze Majeſté divine & humaine.

*être criminel de léze majeſté.* das Verbrechen der beleidigten Majeſtät begehen. Dopuśćić śię kryminału albo wyſtępku przećiw maieſtatowi.

**il eſt criminel de léze faculté.* im Schertz: er iſt der Verordnung der Aertzte ungehorſam. *Zartuiąc:* nieposłuſznym ieſt preſkryptom Panow Doktorow.

*il eſt criminel de léze amour.* im Schertz: er widerſtehet der Liebe; er widerſetzet ſich dem Liebes-Gott. *Zartuiąc:* ſprzećiwia śię Kupidowi; wybiia śię z iarzma miłośći. § Vous n'êtes plus criminelle, ſi ce n'eſt de léze amour; crime de léze majeſté d'amour.

Lezer, *v. a. obſ.* beleidigen, Nachtheil verurſachen. Obrażić, ukrzywdźić.

Lézion, *f. f.* (*læſio*) bey den Juriſten: 1) Schaden, Verluſt; 2) Verletzung als der Siegel. *U Jurzyſtow:* 1) Szkoda, krzywda, ukrzywdzenie; 2) naruſzenie, nałamanie iako pieczęći. § 1) Il y a lézion d'outre moitié du juſte prix de la choſe venduë; 2) il a été accuſé d'avoir rompu le ſcellé, mais on n'y a reconnu aucune lézion.

Li, *f. m.* das kleineſte Weg-Maß in China. Naymnieyſza drog miara w Chynach.

Liage, *f. m.* Vermiſchung des Schwefels, Salpeters und der Kohlen, daraus Schieß-Pulver gemacht wird. Pomieſzanie śiarki, ſalitry i węgla do prochu ruſzniczego.

Liages, *pl. obſ.* Abgabe vom Wein-Lager oder der Weinhefen. Podatek od lagru albo drożdży winnych.

Liais, *f. m.* 1) Bruch-Stein bey Paris; 2) beym Tiſchler: eine lange Leiſte. 1) Kamień łamany przy Paryżu; 2) *u ſtolarza:* liſtewka długa. § 1) Il y a trois ſortes de liais; ſavoir le franc liais; le haut liais & le liais ferault ou farault.

Liais, *vid.* Liſſerons.

Liaiſon, *f. f.* 1) die Vereinigung, Verbindung; 2) im Schreiben: Binde-Zug, Binde-Strichlein, das die Buchſtaben mit einander verbindet; 3) in der Grammatic: ein Fügungs-Wörtlein, ein Binde-Wörtchen, eine Conjunction, als und, aber *rc.* 4) Gemeinſchaft, Ubereinſtimmung; Zuſammenhang, Connexion; 5) Freundſchaft, Vertraulichkeit; das Band der Verwandſchaft, der Freundſchaft; 6) beym Mäurer, Steinpflaſtrer und Zimmerleuten: die Verbindung der Steine, daß keiner weichet, des Gebälcks, der Bretter in einem Gebäude; 7) die Klaue der Falcken; der Grif, Fang mit der Klaue; 8) dicke Brühe, die über ein Gericht gegoſſen wird. 1) Spoienie, ziednoczenie, złączenie; 2) *w piſaniu:* kreſka literkę złączaiąca; 3) *w gramatyce:* koniunkcya; słowko słowa złączaiące, iako *i, ale &c.* 4) konnekſya, związek, śćiąganie śię na co; 5) przyiaćielſtwo, przyiaźń; związek, liga, koligacya; 6) wiązanie w bruku, w roboćie mularſkiey, w budynku ćieśielſkim; 7) ſpona ſokoła; uchwycenie, przeięćie ſponą; 8) gąſzcz do polewania potrawy. § 1) La liaiſon de l'or & du fer ne ſe fait que par le moïen du cuivre; 2) faire bien la liaiſon des lettres; 3) *mais, cependant, enfin* & autres particules ſont des liaiſons du diſcours; 4) emploïer bien la liaiſon du diſcours; cela n'a pas des liaiſons avec ſes principes; 5) faire étroite liaiſon avec quelqu'un; les liaiſons & les amitiez de la Cour ſont fragiles; il a des liaiſons ſecrétes avec les Eſpagniols; 6) il faut que toutes les liaiſons d'un vaiſſeau ſoïent bien faites.

*une maçonnerie en liaiſon.* ein wohl verbundenes Mauerwerck. Murowanie silne w ſwoim wiązaniu.

*liaiſon*

*liaison de joint.* Verbindung der Mauer-Steine mit Kütt. Wiązanie, spoienie kamieni kitą mularską.

*liaison à sec.* Verbindung der Mauer-Steine ohne Kütt. Wiązanie kamieni bez kity.

Liaisonner, *v. a.* beym Mäurer: Steine verbinden; Steine verkütten. *U mularza:* kamienie spaiać, wiązać; kitować.

Liane, Lieine, *s. f.* auf den Americanischen Inseln: iedes Kraut, das sich an die Bäume und Zäune schlinget. *W Amerykańskich wyspach:* ziele każde pnące się na drzewo, krzaki i płoty. § La liane à serpent; la liane à dent de scie; la liane brûlante.

*liane à sang.* Kraut zum Rothfärben auf den Antillischen Inseln. Ziele Antylijskie do czerwonego farbowania.

Liard, *s. m.* ein Liard in Franckreich, eine Scheide-Müntze, die etwas mehr als einen Pfennig gilt. Szeląg francuski, cztery szelągi polskie płaci. § Il s'en faut un liard; il y a à dire un liard; 4 liards font 1 sous.

* *n'avoir pas vaillant un liard; n'avoir un liard.* keinen Heller haben; sehr arm seyn. Nie mieć złamanego szeląga.

*cela ne vaut pas un liard.* das ist nicht einen Heller werth. Niewarto to i szeląga.

Liarde, *adj.* couleur liarde, *obs.* Art von Farbe bey den Alten. Gatunek farby w starożytności.

*Liarder, *v. n.* zusammenschiessen, zusammenlegen. Składać się z kiem na co.

Liasse, *s. f.* 1) ein Pack Acten; Stoß, Convolut Schrifften; 2) ein Faden Papiere zusammen zu binden. 1) Fascykuł, pęk aktow, skryptow; 2) sznurek, nici do związania papierow. § 1) Donnez moi la liasse de cette afaire; 2) donnez moi une liasse pour lier ces papiers.

Libage, *s. m.* ein grosser Mauer-Stein zum Grundlegen. Kamień wielki ociosany do fundamentow.

Libation, *s. f.* (*libatio*) bey den alten Römern: 1) Opferung von Wein und andern Geträncken, so den Göttern zu Ehren vergossen wurde; 2) das Ausgiessen des überbliebenen Geträncks nach einem Schmause. *U starych Rzymian:* 1) Ofiarowanie Bogom wina i innych trunkow rozlanych; 2) rozlanie napoiu pozostałego przy zakończeniu biesiady. ☞ 1) Faire les libations; on faisoit des libations des premiers fruits de l'année; 2) on finissoit tous les repas par des libations de vin.

Libby, *s. m.* Flachs auf der Philippinischen Insel Mindanao. Konopie z Filipińskiey wyspy Mindanao nazwaney.

Libe, *vid.* Libage.

Libellaire, *adj. c.* contrât libellaire, *obs.* Contract über eine gäntzliche Abtretung eines Guts gegen einen jährlichen Zins. Kontrakt na wieczne czynsze z nieruchomości ustąpioney.

Libellatiques, *s. m.* (*libellatici*) in der Kirchen-Geschichte: heimliche Christen, die vor Gold und Geld von der heidnischen Obrigkeit die Vergönstigung erhielten, den Göttern nicht zu opfern, sie verleugneten aber in der That damit Christum. *W dzieiach kościelnych:* boiaźliwi Chreścianie albo raczey zapieracze Chrystusa Pana, ktorzy pieniędzmi i podarunkami od Pogan zezwolenie na nieczynienie ofiar pogańskich otrzymywali.

Libelle, Libéle, *s. m.* (*libellus*) 1) eine Schmäh-Schrift, ein Pasqvill; 2) ein ineptes Libell, eine gerichtliche Schrifft, die mit unnützen Materien angefüllet ist. 1) Paskwil, obelżywe pisanie na kogo; 2) skrypt sądowy ladaiaki, materyami do rzeczy niesłużącemi napełniony. § 1) Faire un libelle difamatoire contre quelqu'un; 2) on a réjetté son libelle.

Libeller, Libéler, *v. a.* 1) auffsetzen, abfassen eine Citation oder eine Verrichtung, die den Gerichtsdienern aufgetragen wird; 2) im Finantz-Wesen: deutlich angeben, wozu eine Geld-Summe bestimmt ist. 1) Spisać, zkoncypować pozew albo inszy skrypt dla woźnego; 2) *w sprawach poborowych:* wyraźnie pokazać na co sumę iaką obrocono. § 1) Libéler un exploit; un exploit bien ou mal libélé; 2) libéler un mandement, une ordonnance.

Libéral, e, *adj.* (*liberalis*) freygebig, gutthätig, mild. Szczodrobliwy, szczodry, hoyny. § Auguste II Roi de Pologne étoit fort libéral; les grands doivent être libéraux; être libéral de loüange; il est libéral de ce qui ne coûte rien; un naturel libéral; elle est libérale de ses faveurs à tout le monde.

*art libéral.* eine freye Kunst als die Poesie. Nauka wyzwolona iako poetyka. § La Grammaire est un art libéral; il y a sept arts libéraux; il aime les arts libéraux.

main

*main libérale.* eine milde Hand. Dobroczynna ręka.
*libéral arbitre, vid.* Arbitre.
Libéralement, *adv.* (*liberaliter*) mildiglich, freygebiger Weise. Hoynie, szczodrobliwie, szczodrze. § Donner libéralement.
Libéralité, *s. f.* (*liberalitas*) 1) Freygebigkeit, Mildthätigkeit; 2) eine Wohlthat, ein Geschenck. 1) Szczodrobliwość, hoyność; 2) podarunek, dobrodzieystwo, szczodrota. § 1) La libéralité est la vertu des Rois, elle marque la grandeur de leurs ames; 2) une aussi grande libéralité est digne de celui qui l'a faite; ce Prince généreux comble de libéralitez ceux qui le servent; il ne vit que de libéralitez de ses amis.
Libérateur, *s. m.* (*liberator*) Befreyer, Retter, Erretter, Erlöser. Wyzwalacz, wybawiciel, oswobodziciel. § Il le conjure d'être le libérateur de la Pologne; s'aquérir le titre de libérateur.
Libération, *s. f.* (*liberatio*) in den Rechten: Befreyung, Freysprechung von einer Schuld oder Dienstbarkeit. *W prawie:* wyzwolenie z niewoli; uwolnienie kogo od długow. § Obtenir, accorder la libération de quelque dette.
Libératrice, *s. f.* eine Befreyerin, Erlöserin. Oswobodzicielka.
*Libérer, *v. a.* (*liberare*) in Gerichten: einen von etwas befreyen. *W sądach:* oswobodzić, wyzwolić kogo od czego.
*se libérer, v. r.* sich frey von etwas machen; das Joch abschütteln, sich befreyen. Uwolnić się, wyzwolić się od czego; otrząsnąć się; wybić się z iarzma. § Se libérer de la tiranie d'un Roi.
Liberté, *s. f.* (*libertas*) 1) die Freyheit; 2) die Freyheit eines Volcks; 3) Freyheit, in die man einen Gefangenen setzt; 4) Gewalt, Macht, Erlaubniß, die sich einer nimmt; 5) Freyheit, Erlaubniß, von Complimenten: 6) Flüchtigkeit des Pinsels, des Grabstichels; ungezwungenes Wesen im Gemählde, in einer Bildhauer-Arbeit; 7) angebohrne Artigkeit, Geschick, das einer hat etwas zu thun; 8) Vertraulichkeit, vertrauter Umgang; 9) erlaubte Kühnheit; 10) in der Theologie: der freye Wille. 1) Wolność dobra; 2) wolność, swoboda całego narodu; 3) wolność więźniowi darowana; 4) pozwolenie; moc, ktorą sobie kto przywłaszcza; 5) śmiałość, poufałość, ktorą sobie w komplementach bierzemy; 6) przyiemne zaniedbanie, niekunsztowana robota w malowaniu, w sznicerskiey robocie; 7) składność, snadność, udatność czyia do czego; 8) poufałość, pospolitowanie się z kiem; obcowanie; 9) śmiałość chwalebna; 10) *w Teologii:* wolność woli. § 1) Etre en pleine liberté; joüir de sa liberté; mettre en liberté; cet amant a perdu sa liberté; sa maîtresse lui a ravi la liberté; la liberté des enfans de Dieu consiste à s'afranchir de l'esclavage du péché; 2) les Tirans ont oprimé la liberté de leur Patrie; les Polonois sont jaloux de leur liberté; les peuples se sont mis en liberté; 3) on a donné la liberté à ce prisonnier; 4) se donner la liberté d'examiner les choses par la raison; 5) je prens la liberté de vous suplier très-humblement; 6) tableau peint avec une grande liberté de pinceau; 7) il fait tout avec beaucoup de grace & liberté; il a une grande liberté d'esprit & de corps; il a une si grande liberté de langue, qu'il dit tout ce qu'il veut; 8) prendre des libertez avec une femme; 9) parler avec liberté contre le dereglement des mœurs; en user avec liberté; 10) la grace n'ote point la liberté.
*libertez, plur.* Freyheiten, Privilegien. Swobody, przywileie.
*liberté de confience.* Gewissens-Freyheit, freye Ubung seiner Religion. Wolność sumnienia; wolne nabożeństwo.
*liberté de l'Eglise Gallicane.* die Freyheit der Frantzösischen Kirche oder Geistlichkeit. Wolności Kościoła albo Duchowieństwa Francuskiego.
*liberté de langue.* der Raum im Gebiß, wo die Zunge des Pferdes frey hin und wieder gehet. Srzodek w monsztuku, gdzie ięzyk leży.
*liberté de ventre.* offener Leib. Łacność potrzebę przyrodzoną odprawować; stolec łacny.
*perdre sa liberté.* die Freyheit verlieren; sich verlieben. Utracić wolność; zakochać się.
Libertin, e, *adj. & subst.* 1) ruchlos, an gar keine Religion gebunden; 2) wollüstiger Schlemmer; üppig; 3) im Schertz: der seiner Neigung ohne Verletzung der Wohlanständigkeit und Ehrbarkeit folget; 4) ausgelassen, ungehorsam, der frey und ohne Zwang seyn will. 1) Nieżbożnik; niezbożny; ze wszystkich

kich religiy szydzący; 2) nierządny; roskoszny, wszeteczny; roskosznik; 3) *żartuiąc:* żyiący podług skłonności i fantazyi swoiey bez naruszenia iednak poczćiwośći; 4) rospasany, wyuzdany, swawolny, rospuszczony. § 1) Esprit libertin; c'est un libertin sans ame & sans foi; 2) c'est un homme autant libertin qu'on le sauroit être; 3) j'ai l'esprit libertin & je n'aime point à faire traduire; elle est née libertine; 4) ce jeune homme est devenu libertin; il est d'une humeur fort libertine, on ne sauroit le fixer; il méne une vie dissipée & libertine.

*Libertins, s. m. pl. (libertini)* 1) gottlose und närrische Sectirer um das Jahr 1525 in Holland; 2) bey den Römern: Kinder von freygelaßnen Eltern. 1) Szaleni i bezbożni kacerze w Holandyi koło R. P. 1525; 2) *w starym Rzymie:* wyzwoleńcow dźieći.

Libertinage, *s. m.* 1) Ruchlosigkeit, unordentliches, liederliches Leben; 2) Ruchlosigkeit, Verachtung des Gottesdienstes und aller Religionen; 3) im Scherz: ungezähmte Freyheit. 1) Rospusta, nierząd; 2) poniewažanie wszystkich religiy; 3) *żartem:* rospasana wolność; zła wolność. § 1) Il est dans un honteux libertinage; 2) le libertinage deshonore ceux qui en font profession; il fait gloire de son libertinage; ses discours sentent fort le libertinage; 3) tout le monde sait vôtre libertinage.

Libie, Libien, *vid.* Lybie.

Libouret, *s. m.* auf den Schiffen: eine Angel Mackrelen zu fangen. *Na okrętach:* węda do łowienia wrześienic.

Libraire, *s. m.* (*librarius*) ein Buchführer. Bibliopola; księżnik; kupiec co księgami handluie. § Un bon, un riche libraire.

Libraireſſe, *s. f.* im Scherz: Buchhändlerin, des Buchführers Frau. *Zartuiąc:* żona Bibliopole. § La libraireſſe lui chante bien souvent sa gamme.

Librairie, *s. f.* (*libraria*) 1) der Buchhandel; 2) *obs.* eine Bibliothec, Bücher-Saal. 1) Librarya, księżnica; handel księgami; 2) *obs.* Biblioteka. § 1) La librairie est une profession honnête.

Libration, *s. f.* (*libratio*) *mouvement de libration; mouvement de trépidation.* Bewegung des Monds und Sternen, da es scheinet, als wollten sie sich um ihre Axe wenden. Ruchanie się księżyca, gwiazdy, iakoby się koło swey osi obroćić chćiały.

Libre, *adj. c.* (*liber*) 1) frey, ungebunden; 2) befreyt, frey von etwas; 3) frey, von Völckern: 4) erlaubt, zugelassen; 5) sicher, frey, von Wegen: 6) frey, unbeschäfftig, müßig; 7) frey, unbedächtig, unbescheiden, leichtfertig, von Worten: 8) frey; der sich im Umgang gemein macht; 9) frey, freymüthig, unverstellt; 10) ungezwungen, unaffectirt, frey; von den Eigenschafften eines Menschen. 1) Wolny sobie, swobodny, swoy; 2) wolny, uwolniony od czego; 3) wolny, swobodny, *o narodach:* 4) pozwolony, niezakazany; 5) wolny od niebezpieczeństwa, bezpieczny, *o drogach:* 6) wolny, wolen, łacny; prożny, niezabawny; 7) nazbyt bezpieczny, wolny, nieuważny, niedyszkretny, *o słowach:* 8) pospolituiący się z kiem; 9) otworzysty, prostoszczery, nieskryty; 10) zaniedbany, nieafektowany, niekunsztowany. § 1) Vous étes libre à faire ce qu'il vous plait; on est libre chez soi; il est libre, car il n'est plus en condition; il ne dépend de personne, il veut être libre; je veux démeurer libre; 2) mon cœur est libre de paſſion; je suis libre d'amour; 3) c'est un Etat libre; c'est une ville libre du corps de l'Empire; c'est un peuple libre & jaloux de ses droits; 4) le commerce est libre avec les Turcs; 5) les mers sont libres; les chemins sont libres depuis qu'on a chaſſé les voleurs; 6) je suis libre l'après-dinée; 7) on intreprete mal les discours libres qui vous échapent; vers libres; 8) les personnes polies ne sont jamais trop libres; 9) c'est un homme libre qui vous dira nettement sa pensée; 10) un air libre; une taille libre; une contenance libre.

*se rendre libre avec quelqu'un.* sich mit einem gemein machen. Pospolitować się z kiem. § Il ne faut pas se rendre trop libre avec les grands.

*voix libre; parole libre.* eine freye Stimme; Freyheit zu reden. Głos wolny na radach. § Il a une voix libre dans la seſſion.

*avoir le ventre libre.* offnen Leib haben. Mieć stolec łacny.

Libre-arbitre, *vid.* Arbitre.

Librement, *adv.* (*libere*) 1) frey, aufrichtig, unverholen, kühnlich; 2) gemein, ohne Scheu, ohne Ceremonien; 3) ohne Zwang, gutwillig. 1) Wolno, śmiele, bezpiecznie; 2) bez ceremoniy, poufale;

poufale; 3) dobrowolnie, bez mufu § 1) Parler librement de tout; dire librement fa penfée; il va librement par tout; 2) cet homme en ufe trop librement; 3) faire une chofe librement.

Libye, *f. f.* (*Libya*) Libyen, ein Land in Africa. Libya, kray Afrykańfki.

Libyen, *f. m.* ein Libyer. Libiyczyk.

Libyen, ne, *adj.* Libyque, *adj. c.* Libysch. Libiyfki.

Licantrope, *f. m.* (*lycanthropos*) 1) ein Währ-Wolff; 2) Grillenfänger; wunderlicher Mensch. 1) Wilkołek; 2) tetryk, dziwak. § 1) On n'atribuë les licantropes qu'aux éfets d'une imagination bleffée; 2) qu'on m'apelle licantrope ou milantrope, c'eft de quoi je ne me foucie pas.

Licantropie, *f. f.* (*lycanthropia*) die Raserey eines Menschen, der sich einbildet er sey ein Wolff. Szaleńftwo wilkołka; wilkołcza choroba.

Lice, *f. f.* 1) die Schrancken um einen Renn-Platz; Stech-Bahn; Renn-Bahn; 2) eine Jagd-Hündin, die Betze von Jagd-Hunden; 3) figürlich: ein wollüstiges Weib; 4) Seiler-Stock zum Gurtmachen; 5) der Aufzug bey den Borten-Würckern; *6) Lehne, Geländer um einen Brunnen oder Brücke; 7) eine Art Tapeten. 1) Szranki; mieyfce ogrodzone albo otoczone do potyczki, do gonitw, do igrzyfk; 2) charćica; 3) *w fenśie figurycznym:* fprośnica, nierządnica; 4) kiy powrozniczy do gurtow robienia; 5) nići pewne u krofny pafammoniczey; *6) poręcze, wfpora u moftu, u ftudnie; 7) gatunek obićia. § 1) Rompre une lance en lice contre quelqu'un; entrer dans la lice; 2) une belle lice; une bonne lice; faire couvrir une lice; une lice noüée.

*lices, plur.* Schrancken um einen Renn-Platz die mit Leinwand umgespannt sind. Szranki płotnem grubym ogrodzone.

*lices clofes.* wohlverwahrte Schrancken in die niemand kommen kan. Szranki mocno ogrodzone, że w nie nikt wftąpić nie może.

*fuir la lice.* einen Streit, einen Kampf meiden. Potyczki, fwaru uchodźić.

*entrer en lice contre* (*avec*) *quelqu'un.* mit einem anbinden, einen Streit anfangen. Iść z kiem w zapafy; wftępować z kiem w fzranki; probować śię z kiem.

Licée, *f. m.* (*lycæum*) 1) des Aristotelis berühmte Schule in Athen; 2) Schule, Titel einiger Bücher. 1) Niegdyż sławna fzkoła Aryftotelefa w Atenach; 2) fzkoła, tytuł rożnych ksiąg.

Licence, *f. f.* (*licentia*) 1) Muthwillen, Leichtfertigkeit, Frechheit, unordentliches Leben; 2) Freyheit die sich ein Poet oder Mahler nimmt; 3) die Licentz, Licentiatur; eine academische Würde; 4) *obf.* Zulassung, Erlaubniß, Bewilligung. 1) Swawola, rofpufta, wolność rofpafana; niekarność; fwawoleńftwo, nierząd; 2) wolność albo licencya Poety, malarza; 3) Licencya, *doftoieńftwo akademickie*; 4) *obf.* zezwolenie, pozwolenie. § 1) Licence éfrénée; arrêter la licence par la terreur du fuplice; ouvrir la porte à la licence; 2) les Poëtes Grecs & les Poëtes Latins prénoient des licences que les Poëtes François n'oferoient prendre; il y a de grandes licences dans ce tableau contre les regles de l'art; 3) prendre, avoir fes licences; entrer en licence; faire fa licence; obtenir fes licences.

Licentié, *f. m.* (*Licentiatus*) ein Licentiat. Licencyat.

Licenciement, Licenciment, *f. m.* Entlassung einer Armee. Odprawa żołnierza; rofpufzczenie woyfka. § Après le licenciment des troupes il ordonna que.

Licencier, *v. a.* 1) die Armee aus einander gehen lassen; 2) auf der Academie: einen zum Licentiaten machen. 1) Rofpuśćić woyfko; 2) *na akademiach:* Licencyatem kogo uczynić. § 1) Licencier les troupes; 2) ce jeune homme fe fait licencier à Cracovie.

*fe licencier*, *v. r.* sich gar zu grosse Freyheit nehmen. Rofpufzczać śię, rofpafać śię, wyuzdać śię. § Il s'eft licencié à quelques paroles.

Licencieux, eufe, *adj.* 1) ausgelassen, ungezähmt, frech, gar zu frey; 2) was wider die Regel einer Kunst ist. 1) Rospafany na fwawolę, wyuzdany, fwawolny, rofpuftny; niekarny; 2) przećiw regułom nauki iakiey zrobiony. § 1) Mener une vie licencieufe; 2) c'eft un tableau, un fonnet, un Poëme licencieux; un rime licencieux.

Licencieufement, *adv.* gar zu frey, ausgelassen. Swawolnie, rofpuftnie. § Vivre licencieufement.

Licenciment, *vid.* Licenciement.

Licéron, *vid.* Lifferon.

Licharder, *v. n. obf.* die besten Bissen aus der

der Schüſſel nehmen. Brać z miſki nayſmacznieyſce kąſki.

Lichen, *ſ. m.* (*lichen*) Steinflechten, Stein-Moos, Stein-Leber-Kraut. Rzęſa ſkalna druga.

Lichnis, *ſ. m.* (*lychnis*) Morgen-Röslein, Frauen-Röslein, Himmel-Röslein, ein Kraut. Firletka, rożyczka P. Maryi, źiele.

Licitation, *ſ. f.* (*licitatio*) in Gerichten: das Verkauffen an den Meiſtbietenden. *W ſądach:* przedanie czego więcey podaiącemu w targu. § Vendre une maiſon par licitation.

*Licite, *adj. c.* (*licitus*) zuläſſig, erlaubt. Niezakazany, pozwolony. § Cela n'eſt pas licite.

*Licitement, *adv.* unverboten, auf eine unerlaubte Weiſe. Godźi ſię, niezakazanie. § Cela ne ſe peut faire licitement.

Liciter, *v. a.* (*licitari*) in den Gerichten: gerichtlich anſchlagen; an die Meiſtbietenden verkauffen. *W ſądach:* przedać poſtępuiącemu więcey w targu.

Licium, *ſ. m.* (*licium*) Buchs-Dorn, ein Strauch zum Gelbfärben. Licznik, bukſzpan ośćiſty, Buksdorn, krzak do żołtego farbowania.

Licol, *ſ. m. obſ. vid.* Licou.

Licopſis, *ſ. m.* (*lycopſis*) falſche Ochſen-Zunge ein Kraut. Czerwieniec fałſzywy źiele.

Licopus, *ſ. m.* (*lycopus*) Waſſer-Andorn, ein Kraut. Szanta, iabłecznik źiele.

Licorne, *ſ. m.* Einhorn, vermeintes Pferd mit einem langen Horn auf der Stirne. Jednorożec, koń domniemany o długim rogu na czele.

Licou, *ſ. m.* 1) eine Pferde-Halffter, damit man ein Pferd an die Krippe bindet; *2) ein Galgen-Strick, einen Dieb zu hängen, im Schertz. 1) Uzdźienica, do przywiązania konia do żłobu; *2) *żartem:* powroz do obwieſzenia złodźieia. § 1) Le licou eſt rompu.

Lict, *vid.* Lit.

Licteur, *ſ. m.* (*lictor*) Gerichts-Diener, ein Häſcher bey den Römern. Ceklarz, oprawca, śiepacz, *u ſtarych Rzymian.*

Lide, *ſ. f. obſ.* eine alte Kriegs-Rüſtung Steine einzuwerfen. Machyna do kamieni wrzucania.

Lie, *ſ. f.* die Hefen eines Getränck; Wein-Lager. Drozdże od napoiu; winny lagier. § Deſſécher de la lie; lie blanche; lie rouge; on boit le bon vin jusqu'à lie.

*la lie du peuple.* das gemeinſte Volck, der Pöbel. Pośmienne poſpolſtwo; gmin podły. § Il eſt de la lie du peuple.

*faire chére lie.* ſich luſtig machen, hoch ſchmauſen. Bieśiadować.

Lié, ée, *adj. vid.* Lier.

Liége, *ſ. m.* 1) Pantoffeln-Holtz-Baum; Korck-Baum; 2) Korck; 3) der Sattel-Bogen; die Pauſche am Sattel-Bogen; 4) Schwimm-Höltzer am Netz. 1) Korek drzewo; 2) korek, kora korkowa; 3) łęk u śiodła; 4) ſpław u śieći; ſpławidło. § 1) La cendre du liége deſſéche extrémement; 2) une ſemelle de liége; 3) le liége eſt décolé; 4) mettre les liéges au filet.

Liege, *ſ. f.* (*Leodium*) Lüttich, Stadt, Biſchofthum und Fürſtenthum in Deutſchland. Liege, Luik, Leod, *Miaſto, Biſkupſtwo i Xięſtwo w Niemczech.*

Liegois, *ſ. m.* 1) einer von Lüttich; 2) das Lüttticher Biſthum. 1) Rodem z Luiku; 2) Biſkupſtwo Leodeńſkie.

Liegois, e, *adj.* Lüttichiſch. Leodeńſki.

Liéger, *v. a.* ein Netze mit den Schwimm-Höltzern beſetzen. Spławy do śieći przyprawić. § Liéger un tramail.

Lien, *ſ. m.* (*ligamen*) 1) ein Band, womit man etwas zubindet; *2) Bund, das zuſammen gebunden iſt; 3) figürlich: Band, Ketten, Bande; 4) in der Artillerie: Ziehe-Bänder, Rade-Bänder, ſind eiſerne Bänder welche die Schienen und Felgen der Lavetten-Räder zuſammen halten; 5) Knif am Huth, wo der Huth gebunden wird; 6) die Hefften von Bley, welche die Scheibe an die Wind-Eiſen halten; 7) beym Zimmermann: Band, Quer-Holtz, ſo das Zimmer-Werck zuſammen hält. 1) Związek, to czym co zwięzuią; *2) wiązan, wiązanka; 3) *w ſenśie ſigurycznym:* związek, łyka, pęta, łańcuch iako miłośći; 4) *w arryleryi:* cybunt u koła dźiałowego, dzwono i ſzyny zwieraiący; 5) karb koło kołpaka kapeluſzowego od związania; 6) ſzpążka ołowiana, co ſzybę w oknie do drotu albo żelazka przypina; 7) ſzpąga ćieśielſka; rygiel poprzeczny. § 1) Un bon lien; un lien fort; couper, rompre un lien; 2) un lien de harangs; 3) la poſſeſſion de la beauté qu'on aime eſt un lien qui atache l'amour; les loix ſont le lien de la societé civile; on n'eſt pas échapé quand on traine ſon lien; j'ai rompu mes liens adorable Doris; 4) liens ſimples; liens doubles.

*lien conjugal.* das eheliche Band. Związek małżeński.
*liens de gruë.* Stützen unter den Aesten eines sehr fruchtbaren Baums. Podpory pod gałęziami drzewa barzo rodzaynego.
*le double lien.* Bluts-Freundschafft bey den Juristen. Pokrewieństwo; krewność, powinowactwo z iedney krwie.
Liéne, Lienes, *f.f. vid.* Liane.
Lienterie, *f.f.* (*lienteria*) Bauchfluß, dabey die Speisen unverdaut weggehen. Biegunka, w ktorey pokarm niestrawiony odchodźi.
Lier, *v.a.* (*ligare*) 1) zusammen binden, binden; 2) binden ein Faß; 3) schlagen, mit den Klauen fassen von Raub-Vögeln: 4) verbinden die Mauer-Steine; 5) in der Küche: einrühren, zurichten, verdicken, als die Suppe; 6) figürlich in der Bibel: binden einen Sünder; 7) stifften, aufrichten, machen als Freundschafft, einen Bund ꝛc. 8) verbinden, verbindlich machen zu etwas; 9) im Fechten: anbinden, des Feindes Klinge fassen. 1) Związać, wiązać kogo, co powrozem, łykiem &c. 2) pobiiać statki bednarskie; 3) uchwyćić sponą, *o ptakach drapieżnych:* 4) *u mularza:* wiązać kamienie; 5) *u kucharza:* zgęszczać; 6) *w Piśmie S. w sensie figurycznym:* związać grzesznika; 7) zawrzeć, uczynić przyiaźń, ligę &c. 8) obowiązać kogo; 9) *u fechtmistrza:* uiąć swoią szpadą szpadę nieprzyiaćielską. § 1) Lier les bras; les moissonneurs lient le blé, quand ils font des gerbes; 2) lier une cuve, un muid; 3) l'oiseau a lié le perdrix; 4) lier les pierres; 5) lier une sauce; une sauce liée; un potage lié; 6) il apartient à l'Eglise de lier & délier; 7) lier conversation; lier commerce; cet entretien lia peu à peu entre eux une étroite familiarité; lier amitié; 8) les loix nous lient; cela ne lie ni le donataire ni l'héritier; un contract passé lie les deux parties; 9) lier le fer.
*se lier, v. r.* sich mit einem verbinden, vereinigen, Freundschafft mit einem aufrichten; 2) dick werden, sich verdicken, von der Suppe. 1) Wiązać się z kiem; przywiązać się do kogo; ścisłą przyiaźń zawrzeć; 2) zgęszczać się, *o polewkach.* § 1) Se lier avec les Princes d'Allemagne; être lié aux intérêts de son maître; 2) la sauce se lie.
*lier une partie de chasse, de promenade.* Gesellschafft machen auf die Jagd zu gehen, spatzieren zu gehen. Kompanią na łowy, na przechadzkę uczynić.
*la becasse est liée.* im Schertz: sie hat sich schon verlobet. *Zartem:* iuż się zrękowała.
*lié, ée, adj.* 1) in den Wappen: das Reiffe oder einen Band von andrer Farbe hat; *obs.* lustig, frölich. 1) *O herbach:* obręcze albo pęta inszego koloru maiący; 2) *obs.* wesoły.
Lierne, *f.f.* Balcken die unter dem Forst von einer Dach-Stütze zur andren gehen. Bunty pod szczytem w wiązaniu dachowym od słupca do słupca. § Atacher les liernes; il y a la lierne ronde & la lierne de palée.
Lierner, *v.a.* verhauben; die Dach-Stützen mit erwehnten Balcken verbinden. Buntami słupce w wiązaniu dachowym wiązać.
Lierre, *f.f.* Epheu, ein Strauch. Bluszcz.
*lierre terrestre.* Gundelreben; Gundelrab, Erd-Epheu, ein Kraut. Bluszcz poźiemny, brzesztan, kurdwan.
Liesse, *f.f. obs.* Freude, Glück. Radość, szczęśćie, powodzenie.
Lieu, *f.m.* (*locus*) 1) ein Ort, Raum, Platz; 2) Ort, Stelle in einem Buch; Schrifft-Stelle; 3) Gelegenheit, Anlaß; 4) Ursach; 5) Geschlecht, Stamm-Haus; 6) Ort, Stadt, Dorf; 7) in der Astronomie: der Stand; der Ort wo ein Gestirn stehet; 8) Rothfisch, eine Art Stockfische. 1) Mieysce; 2) mieysce w księdze; 3) okazya, powod; pole, plac do czego; 4) przyczyna; 5) dom, familia, rod; 6) mieysce, miasto, wieś; 7) *w astronomii:* stacya, stanowisko gwiazdy; 8) gatunek stokfiszu. § 1) Il a été tué en ce lieu là; c'est ici le lieu de ma demeure; ce seroit ici le lieu de vous loüer; 2) en quel lieu avez vous trouvez ce que vous avancez? c'est un lieu fort dificile; 3) avoir lieu de sa gloire; donner lieu à un accommodement; il a lieu de faire valoir sa capacité; il s'est adressé en bon lieu; donner lieu à quelque chose; 4) il n'y a pas lieu d'en douter; 5) cet officier est de bon lieu; 6) il est de ce lieu; 7) lieu aparent, véritable, moïen du Soleil, de la Lune.
*lieux, plur.* das heimliche Gemach. Prywet, wychodek. § Je m'en vais aux lieux; il est aux lieux.
*lieu d'entrepôt.* Stapel-Platz, See-Hafen, wo man eine Niederlage zu Waaren hat. Port składny, gdźie iest skład towarow.

*les saints lieux.* das gelobte Land oder Jerusalem. Ziemia święta; Jeruzalem.
*lieu de reste.* Ort, wo ein Schiff eigentlich seinen Weg hinrichtet, und von selbigem wieder zurückfegelt. Mieysce żeglugi, dokąd okręt przypłynąwszy, znowu nazad idźie.
*mauvais lieu.* ein Huren-Haus. Zamtuz; nierządny dom.
*dans ce bas lieu.* hier in der Welt. Na tym niskim świata podole.
*en quelque lieu, adv.* irgendwo; irgend an einem Ort; irgend wohin. Gdźieśiś; na ktorymsiś mieyscu; do iakiegoś mieysca.
*en quelque lieu que ce soit.* es sey wo es wolle. Na ktorymkolwiek mieyscu.
*en tout lieu.* überall, an jedem Ort. Wszędźie; na każdym mieyscu.
*en aucun lieu; en nul lieu.* an keinem Ort; nirgends. Na żadnym mieyscu; nigdźie.
*en prémier lieu; en second lieu &c.* zum ersten, zum andern rc. Pierwsza, druga albo powtore &c. § En prémier lieu il est sage, en second lieu honnête, en trois lieu très-savant, & en quatriéme lieu l'homme le plus modeste.
*lieux communs,* (loci communes) Titel, worunter man etwas sammlet. Tytuły w książce zbieralney, pod ktore co z rozmaitych autorow krotko spisuią.
*lieu; lieu géometrique.* (locus geometricus) in der Geometrie: eine Grösse, in welcher ein jeder angenommener Punct zur Auflösung eines problematis indeterminati dienet. *W gieometryi:* wielkość, w ktorey punkt każdy przyięty do rozwiązania *problematis indeterminati* służy. § Il y a diverses sortes de lieux; lieu simple ou lieu à ligne droite; lieu plan; lieu à la surface; lieu au cercle; lieu solide.
*lieux de Logique; lieux oratoires; lieux de Rhétorique.* (loci logici, rhetorici) Haupt-Sätze, mit welchen man alles beweisen kan. Propozycye powszechne, z ktorych wszystko się dowodźić może. § Les lieux de logique & de Rhétorique sont à ce qu'on croit fort inutiles, parce qu'ils ne servent qu'a ralentir la force de l'esprit.
*lieux de Métaphisique.* (loci metaphysici) Termini, die allen entibus gemein sind. Wyrazy albo terminy wszystkim istnośćiom przyzwoite. § Les causes, les éfets, le tout, les parties, sont de lieux de Métaphisique.
*de bon lieu.* 1) von gutem Hause, aus einem guten Geschlecht; 2) von einem glaubwürdigen Mann. 1) Z dobrego domu albo familii; 2) od człeka wiary godnego.
*au lieu, adv.* an statt. Miasto kogo, czego, § On a établi un autre au lieu de lui; donnez moi cela au lieu de l'argent; au lieu de se vanger on doit aimer son prochain; au lieu d'étudier il boit; il fait la fonction au lieu de moi.
*au lieu & place.* in den Gerichten: an statt. *W sądach:* miasto kogo. § Il est subrogé au lieu & place d'un autre.
*tenir lieu de quelque chose.* statt etwas seyn. Miasto czego albo kogo bydź; stoieć za co; stoieć za kogo. § Leur pruderie leur tient lieu de jeunesse; il me tient lieu d'un pére.
*avoir lieu.* statt finden; gelten. Mieysce mieć swoie; ważyć, płaćić. § Les loix ont encore lieu.
*être du lieu.* an dem Ort zu Hause seyn. Bydź z tego mieysca.
*il est de mon lieu.* er ist mein Landsmann; er ist aus meiner Geburts-Stadt. Nacyonalistą moim; z tey co i ia iest oyczyzny.
*ce cheval porte en beau lieu.* dieses Pferd trägt den Kopf schön. Koń ten głowę kształtnie nosi.
*mettre quelqu'un au lieu sûr.* einen ins Gefängniß setzen. Wsadźić kogo do bezpiecznego mieysca, to iest, do więźienia.
*cet homme n'a ni feu ni lieu.* es ist ein Bettler und Herumläuffer. Dźiad to; tułacz to po świećie.
Lieuë, *s. f.* 1) eine Meile; 2) in einigen Provintzen: Zins-Regiſter, worinnen die Zinsen und Herrngefälle eingeschrieben werden. 1) Mila pospolita; 2) *w niektorych prowincyach:* regiestr czynszowy i dochodowy. § 1) Les lieuës sont plus ou moins grandes en diférens païs; *voici une reduction curieuse qu'a fait Casimir Polonois de lieuës des Provinces de l'Europe, conformement aux piez Romains qui sont égaux aux piez Rhénans, dont on se sert par tout le Septentrion.*

| | pieds |
|---|---|
| Lieu d'Italie | 5000 |
| de France | 15750 |
| d'Angleterre | 5454 |
| de Bourgogne | 18000 |
| d'Egipte | 25000 |
| de Flandre | 20000 |
| d'Allemagne | — |
| la petite | 20000 |

la moïenne 22500
la plus grande 25000
de Hollande 24000
de Suiſſe 26666
d'Eſpagne 21270
de Pologne 19850
de Litvanie 28500
de Perſe 18750
de Moſcovie 3750
d'Ecoſſe 6000
de Suede 30000

**Liéve**, *ſ. f.* Flur-Buch, Auszug aus einem Zins-Regiſter, worinnen die Zinſen und Einkünfte eines Guts ſtehen. Wypis albo extrakt z regieſtru czynſzowego i dochodowego.

**Lieur**, *ſ. m.* ein Garbenbinder. Wiązacz ſnopow.

**Lieure**, *vid.* Liûre.

**Liévre**, *ſ. m.* 1) ein Haaſe; 2) der Haaſe, ein Geſtirn gegen Mittag. 1) Zaiąc; 2) zaiąc, gwiazdy południowe. § 1) Forcer un liévre; faire lever un liévre; lancer un liévre.

*liévre marin.* ein See-Haaſe, ein gifftiger See-Fiſch. Zaiąc morſki ryba iadowita.

*bec de liévre.* eine Haaſen-Scharte, eine geſpaltene Ober-Lippe. Gęba zaięcza, to ieſt zwierzchnia warga rozdwoiona; gęba ſzczerbata.

*mémoire de liévre.* 1) ſchwaches Gedächtniß; 2) ein Menſch, der ein ſchwach Gedächtniß hat. 1) Pamięć słaba; 2) człowiek słabey pamięći.

* *c'eſt là où gît le liévre.* hier liegt der Hund begraben; darauf kömmt alles an. Tu to lęk; na tym wſzyſtko zawisło.

*vouloir prendre le liévre au ſon du tambour.* die Anſchläge vor der Zeit ausſchwatzen. Przed czaſem się z czym wygadać.

*qui chaſſe deux liévres n'en prend aucun.* wer zwey Haaſen zugleich hetzen will, bekommt keinen. Kto dwu zaiącow goni, żadnego nie uchwyći.

*prendre le liévre au corps; prendre le liévre au colet.* die Sache am rechten Ort angreiffen. Dobrze co uiąć; uiąć łosośia nad ogonem.

*un gentil-homme à liévre.* ein armer Ritter, ein armer Landjuncker. Chudobny źiemianin.

*dormir en liévre.* wie ein Haaſe mit offenen Augen ſchlaffen. Spać iąko zaiąc.

**Lieutenance**, *ſ. f.* die Stelle, das Amt eines Lieutenants. Urząd, godność urzędnika *Lieutenant* nazwanego.

**Lieutenant**, *ſ. m.* 1) der das Amt eines andern verwaltet; 2) ein Leutnant bey einer Compagnie; 3) ein General, wenn des Herrn, dem er dienet, zugleich erwehnet wird. 1) Namieſtnik, ſubſtytut czyy, ſurogator, *vices-gerens*; 2) Leytnant u kompanii; 3) Gienerał, hetman, *gdy w tymże peryodźie Pana, ktoremu służy, wſpominaią.* § 1) Il eſt ſon Lieutenant; ce qu'il ne fait pas lui même, il le fait par les Lieutenans; 2) Lieutenant de Cavalerie; Lieutenant d'Infanterie; Lieutenant d'Artillerie; ce Capitaine a un brave Lieutenant; 3) le Roi a conquis cette Province par ſes Lieutenans.

*Lieutenant de Roi.* 1) Vice-Commandant in einer Stadt oder Feſtung; 2) Vice-Statthalter in einer Provintz. 1) *Vice*-komendant miaſta albo fortece; 2) namieſtnik wielkorządzce Prowincyi; *locumtenens.*

*Lieutenant-Colonel.* Obriſt-Lieutenant. Oberſzterleytnant. § Lieutenant-Colonel de Cavalerie, d'un Régiment d'Infanterie.

*Capitaine-Lieutenant; Lieutenant de la Colonelle.* Leutenant von der Leib-Compagnie, davon der König, der General oder der Obriſte Hauptmann iſt; ein Capitain-Leutenant. Kapitanleytnant; Leytnant u kompanii, ktorey Krol, Gienerał albo Oberſzter ieſt kapitanem.

*Lieutenant-Général.* 1) General-Leutenant, der nach dem General folget; 2) bey den Hungariſchen Völckern: der General-Feld-Marſchall; 3) Unter-Amtmann in einer Provintz. 1) Gienerałleytnant, co po Gienerale naſtępuie; 2) *w Węgierſkim woyſku*: Gienerałfeldmarſzałek; 3) podſędek w Prowincyi; Staroſta niżſzy.

*Lieutenant particulier.* der die Stelle eines Unter-Amtmanns vertritt. Namieſtnik podſędka albo ſztaroſty niżſzego w Prowincyi.

*Lieutenant-Général des armées navales.* General-Leutenant der Frantzöſiſchen Flotte, iſt der nechſte nach dem Vice-Admiral. Namieſtnik *Vice*-amirała floty francuſkiey.

*Lieutenant criminel.* Criminal-Richter in Paris. Sędźia kryminalny w Paryżu.

*Lieutenant criminel de Robe courte.* Unterrichter in Sachen, die des Königs Intereſſe betreffen. Podſędek w ſprawach intereſu krolewſkiego się tykaiących.

*Lieutenant civil.* Stadt-Richter in Paris. Sędźia mieyſki Paryſki.

*Lieutenant-Général de Police.* Ober-Policeymeister. Naywyższy obyczaiow naprawiacz.

*Lieutenant-Amiral.* Vice-Admiral. Viceamirał.

*Prémier-Lieutenant.* Ober-Leutenant. Leytnant pierwszy.

*Lieutenant en second; Sous-Lieutenant.* Unter-Leutenant. Podleytnant; Leytnant drugi.

Lieutenante, *s. f.* eine Leutenantin; die Frau aller erwehnten Leutenanten. Leytnantowa, *o żonach wszystkich wiliczonych Leytnantow.*

Liex, *s. m. obs.* ein Ort. Mieysce.

Ligament, *s. m.* (*ligamen*) in der Anatomie: eine Senne; ein Band, woran etwas fest gehalten wird. *W anatomii:* ściegno co trzymaiące albo ściągaiące.

Ligamenteux, euse, *adj.* (*ligamentosus*) bey den Botanicis von Wurtzeln: faserig, zäserig, wie dünne Stricke durch einander geflochten. *U ziołopisow o korzeniu:* włochaty na ksztalt sznurkow powikłanych. § Une plante ligamenteuse.

Ligature, *s. f.* (*ligatura*) 1) bey den Wund-Aertzten: ein iedes Band zu Wunden; 2) eine Ader-Binde von Scharlach; 3) geschickte Verbindung eines Leibes-Schadens; 4) das Beschreyen, von welchem eine Verdorrung, Verlähmung, Erstarrung der Glieder entstehen soll; 5) ein Zauber-Knoten, Zauber-Zettel; ein abergläubisches Angehenck wider die Kranckheiten; 6) in der Druckerey: eine aneinanderhangende Letter, als ſt, ff, fi; 7) bey den Mysticis: gäntzliche Unwircksamkeit der obern Seelen-Kräffte; 8) ein gewisser Zeug, den man auch Brocatelle nennet; 9) ein gewisser halbseidner und halbleiner Zeug. 1) *U cyrulika:* nawiązki do ran; 2) binda szarłatowa do krwie puszczania; 3) zawiązanie ran; 4) urok, przyrok, od ktorego człowiek schnie albo kulawieie; 5) noszenie od czarow, chorob; 6) *w drukarni:* litera z literą spoiona, iako ſt, ff, fi; 7) *u mistykow:* zupełna niedźielność sił wyższych duszných; 8) brukatela materya, *obacz* Brocatelle; 9) insza materya lniana i iedwabna. § 1) Ligature pour une fracture; 2) aprêtez la ligature; 3) il fait bien la ligature; 4) ligature magique; ligature naturelle; 5) l'Eglise a condanné les ligatures.

*Lige, *adj.* (*ligius*) mit Lehns-Pflicht verwandt. Rękodayny; przypowiedźiany; hołdem i wiarą komu obowiązany. § Il est homme lige du Roi.

*seigneur lige.* Lehnsträger. Man.

*faire hommage lige.* die vollkommene Lehns-Pflicht ablegen. Hołdować; hołd uczynić należyty. § Le Duc de Curlande a fait hommage lige de son Duché.

*fief lige.* Lehns-Gut. Maiętność lenna, lenność.

Lige, *s. m.* das Lehn-Geld, die Lehn-Waare bey Veränderung eines Lehns-Herrn. Dań z lenności nowemu Panu dźiedźicznemu.

*Ligement, *adv.* Lehnsweise, Lehnbarlich, Lehnspflichtig. Rękodaynie; hołdowniczym sposobem.; lennym prawem. § Tenir une terre ligement; celui qui rend l'hommage ligement, devoit être sans éperons, à genoux, les mains jointes dans celles du Seigneur.

*Ligence, *s. f.* Lehnbarlichkeit, Lehns-Pflicht. Hołd, powinność mana; rękodayność.

*Lignage, *s. m.* *1) Abkunft, Stamm, Haus; Geschlecht; 2) ein rother Wein in Franckreich, der von unterschiedenen Trauben gemacht wird; *3) Lehn. *1) Rod, dom, familia; 2) wino pewne czerwone we Francyi, z wielorakich iagod winnych robione; *3) lenność. § 1) Issu d'un illustre lignage; il est de son lignage.

*Lignager, e, *adj. & subst.* der aus eben dem Geschlechte ist; ein Geschlechts-Verwandter. Rodak, rodowic czyy; tegoż rodu.

*droit lignager; retrait lignager.* das Recht des Rückkauffs oder Wiederkauffs, das dem nähesten Anverwandten gebühret. Prawo na odkupienie maiętności naybliższemu rodakowi służące.

Ligne, *s. f.* (*linea*) 1) in der Mathematic und andern Wissenschaften: eine Linie, ein Strich; 2) eine Reihe, Zeile; 3) in der Handdeuterey: Strich, Linie in der Hand, an der Stirne; 4) eine Linie, Gran, Gersten-Korn; Scrupel; der zwölffte Theil von einem Zoll; 5) in der Geographie: die Linie, der Gleicher, der Æquator; 6) in Geschlechts-Registern: Linie, Abkunfft, Stamm, Magen; 7) eine Richt-Schnur, Meß-Schnur der Zimmerleute, Maurer, Gärtner; 8) eine Reihe, Linie Soldaten in der Schlacht-Ordnung;



9) in

9) in der Fortification: eine Linie auf dem Papier; 10) eine Linie von Schantz-Körben; 11) ein Schantzgraben, Laufgraben; 12) eine Reihe Kriegs-Schiffe in einer See-Schlacht; der Rang der Schiffe; 13) im Fechten: die Seite, die man dem Gegner zukehrt; 14) die Angel-Schnur; 15) auf den Schiffen: eine Leine, eine Schnur; 16) *obs.* Holtz-Stall, Holtz-Keller. 1) *W matematyce i inszych naukach:* linia, długość zrysowana na czym; 2) wiersz pisany albo drukowany; 3) *w chyromantyi:* prąszka, linia, brozda na dłoni, na czele; 4) dwunasta część calu albo palca wielkiego; 5) *w gieografii:* koło na niebie albo porownania dnia i nocy punkt; ekwator; 6) linia rodu, familii; 7) dłuż; sznur cieśielski, mularski, ogrodniczy; 8) szereg żołnierzy uszykowanych; 9) *w fortyfikacyi:* linia od punktu do punktu puszczona; 10) rząd koszow szańcowych; 11) okop; 12) szereg, rząd naw w potrzebie morskiey; 13) *fechtuiąc:* bok, strona ku przećiwnikowi obrocona; 14) wędna nić, sznurek, włos; 15) *na okrętach:* lina, sznur; 16) *obs.* drewnik, mieysce, gdźie drwa składaią. § 1) Ligne droite, courbe, oblique, perpendiculaire, parallele, circulaire; tirer, mener, diviser une ligne; on parle en astronomie de la ligne horizontale, méridienne, verticale; 2) une ligne d'écriture; un billet de trois lignes; page qui contient quarante lignes; 3) une belle ligne de vie; ligne mensale; ligne double; on croit que les lignes de front ont du raport aux sept planétes; 4) la ligne est à peu près de la largeur d'un gros grain d'orge; 5) Ligne Equinoctiale ou Equateur terrestre; il est plus chaud sous la ligne qu'en toute autre contrée; les Matelots bâtisent les passagers la première fois qu'ils passent la ligne; 6) ligne directe; la maison de Saxe décend (vient) en droite ligne de Jagielo Roi de Pologne; 7) tendre des lignes; tirer une muraille, une alée à la ligne; 8) il rangea son armée sur (en) deux lignes; le Duc tourna sur la gauche avec la seconde ligne de la Cavalerie; 9) ligne de défense fichante; ligne de défense rasante ou flanquante; ligne fondamentale; ligne capitale; 10) il fit tirer une longue ligne; il poussa une ligne le long d'un bois de sapin; ligne à doubles gabions vers la bréche; 11) la ligne de circonvallation; une ligne de contrevallation; ligne de communication; pousser une ligne vers la droite, vers la gauche; il est quelquefois nécessaire pendant une siége de sortir de ses lignes pour combattre l'ennemi; ligne d'attaque, d'approches; forcer les lignes; 12) garder la ligne; venir à la ligne; rendre les vaisseaux sur une ligne; se rendre sur la ligne; 13) être dans la ligne; 14) pécher à la ligne; 15) ligne de la sonde.

*ligne de l'armée.* Linie, Treffen, Schlacht-Ordnung. Szyk; uszykowane woysko.

*lignes, plur.* Zeile, Brief von wenigen Zeilen; Brieflein. Litery; listek. § Je vous écris ces lignes pour vous donner avis de mon depart; j'ai reçû vos lignes.

*il lui a donné la ligne.* er hat in seinem Brief den Anfangs-Titel Monsieur ausgelassen. W liśćie do niego pisanym opuśćił tytuł *Monsieur*, ktory nad listem zwykł stoieć.

*tirer hors ligne.* in Rechnungen: die Zahl mit Fleiß nicht unter die Linie, wo sie hingehöret, sondern am Rand schreiben. *W rachunkach:* nie w należytą kolumnę, ale umyślnie liczbę na brzegu położyć.

*à la ligne.* im Schreiben: fangt eine neue Linie oder Zeile an. *Pisząc:* z początku; zaczynay nowy wiersz albo linią.

*ligne de compte.* Rechnungs-Artickel; Rechnungs-Punckte. Artykuły rachunkowe.

*mettre en ligne de compte.* 1) in die Rechnung bringen oder setzen; 2) erzehlen, zehlen; 3) mit Danck erkennen, aufnehmen. 1) W rachunek włożyć; 2) liczyć, wyliczać; 3) wdźięcznośćią przyiąć; zawdźięczać. § 1) Mettez cela en ligne de compte, je le paierai; 2) je ne mets pas en ligne de compte tant de gens savans.

*ligne blanche.* 1) in der Anatomie: weisser Strich oder Linie des Unterleibes unter dem Fell von der Hertz-Grube bis an das Schambein; 2) in der Geometrie: eine punctirte Linie, die nicht aus einem Strich, sondern aus Punckten bestehet. 1) *W anatomii:* linia biała podskorna od dołka serdecznego aż do krokowey kośći; 2) *w gieometryi:* linia kropkowana.

*ligne de direction.* 1) in der Astronomie: die Linie vom Zenith bis zum Nadir; 2) in der Mechanic: Linie eines fallenden

leuden oder gerade vor sich gehenden Cörpers. 1) *W astronomii:* linia od Nadyru do Zenitu; 2) *w nauce o używaniu ciężarow:* linia rzeczy upadaiącey albo w ciąż idącey.

*ligne de foi.* ein feiner Drat an einem mathematischen Instrument, als auf einem Astrolabio. Drocik cieniuchny na matematycznych instrumentach, iako na *Astrolabium.*

*ligne visuelle.* in der Optic: die Gesichts-Linie aus dem Auge bis zum Punckt, wo es hinsiehet. *W optyce:* linia widzenia, to iest z oka do punktu idąca, na ktory oko patrzy.

*la ligne de terre.* in der Optic: die Grund-Linie von einer perspectivischen Vorstellung. *W optyce:* linia horyzontalna w obrazie z perspektywą.

*ligne abscisse.* in der Meßkunst: die durchschnittene Linie von der Peripherie bis an den Durchschnitt, als einer Ellipse, einer Parabole. *W gieometryi:* linia przecięta, to iest od okręgu do dyametru, iako elipsy, hyperbole.

*la ligne fondamentale.* die Haupt-Linie in einem Grund-Riß. Linia fundamentalna w planie.

*ligne de division; ligne Alexandrine.* Theilungs-Strich von America, den Pabst Alexander der VI auf der Land-Charte von America machte, da er dieses unter die Könige von Spanien und Portugall theilete. Linia podziału Ameryki miedzy Hyszpańskim i Portugalskim krolami, ktorą na mapie Papież Alexander VI odrysował.

*ligne masculine.* der Schwerdt-Magen; die männliche Linie. Linia rodu męska, albo z miecza.

*ligne féminine.* der Spill-Magen; die mütterliche Linie. Linia rodu macierzyńska, albo z kądzieli.

*ligne d'eau.* 1) beym Röhrmeister: das 144ste Theil von einem Daumen dick springenden Wasser; 2) Strich am Schiffe vom Wasser; die Tiefe des Schiffes, wie weit es ins Wasser reichet. 1) *U rurmistrza:* strumyk albo część 144 zrzodła na cal albo palec wielki grubego z fontany się wybiiaiącego; 2) linia na okręcie od wody, po ktorey widać iak głęboko w wodzie stał okręt. § 1) Il a cent lignes d'eau dans son jardin.

*un vaisseau de ligne; navire de ligne.* ein Kriegs-Schiff, das geschickt ist bey einer Kriegs-Flotte zu dienen. Okręt woyskowy do służenia flocie sposobny.

*lignes d'amarrage.* auf den Schiffen: Sortau; Leine eine grössere anzuziehen oder etwas zusammen zu binden. *Na okrętach:* lina do większey przyciągania albo związania czego.

*hauteur en ligne.* in der Druckerey: die Höhe der Buchstaben. Wysokość literek drukarskich.

Lignée, *s.f.* Kinder, Nachkommen. Dzieci, potomstwo, potomkowie. § Tant que vous vivrez, je ne croirai pas être sans lignée; le Roi & la Reine alerent a Nôtre Dame pour prier la Vierge de leur donner lignée; mourir sans lignée.

*elle l'alla trouver, pour avoir de sa lignée.* sie kam zu ihm, damit sie von ihm möchte schwanger werden. Przyszła, aby od niego potomka miała, to iest, brzemienną została.

Ligner, *v.a.* von Wölffen: bespringen. *O wilkach:* łączyć się.

Lignette, *s.f.* ein Faden, dünner Drat, Schnürchen beym Vogel-Steller, Fischer und andren Handwerckern. Nić, drocik, sznureczek, u ptasznika, rybaka i inszych rzemieślnikow.

Ligneul, *s.m.* Schuh-Drat, Pech-Drat. Dratwa.

Ligneux, euse, *adj.* (*lignosus*) holtzig, von Kräutern. Drewnisty, *o ziołach.* § Une plante ligneuse.

Ligours, Ligourions, } *adj. obs.* gefräßig. Obżarty.

Ligourne, *s.f.* (*Liburnus portus*) Livorno, der berühmte Hafen im Groß-Hertzogthum Florentz. Liworno, port sławny w wielkiem księstwie Florentskim.

Ligue, *s.f.* 1) Bund, Bündniß, Verbündniß; 2) im Schertz von Privat-Leuten: ein Bündniß; 3) Faction, heimliche Verschwörung, heimliche Rotte; 4) in der Frantzösischen Historie unter der Regierung Heinrichs III und des IV: die Lige wider die Hugonotten. 1) Związek, liga, konfederacya; 2) *żartem:* związek prywatnych ludzi; 3) bunt, spiknienie, zbuntowanie się; 4) *w Francuskiey hystoryi pod Henrykiem III i IV:* liga na przytłumienie Hugonotow zawarta. § 1) Il les obligea d'entrer en ligue contre ses ennemis; faire une ligue; 2) la ligue ofensive & défensive des Messieurs les Auteurs; les dévots font ligue, pour donner de la réputation à qu'il leur plait; 3) détruire une ligue damnable; 4) la ligue avoit aussi des-

sein d'agir contre Henri III quoi qu'il fût Catholique.

*Ligue grise.* der Graubünder-Bund an der Schweitz. Liga Gryzońska przy Szwaycarskim Pańśtwie.

*vive le Roi, vive la ligue.* 1) ehedessen in Franckreich: es lebe der König, es lebe die Lige; 2) es gilt mir gleich welche Partey die Oberhand behält. 1) *Niegdyż we Francyi: vivat* Krol, *vivat* Liga; 2) zarowno mi ſtoi, ktora ſtrona wygra.

Liguer, *v. a.* verbinden wider einen. Przeciwko komu związek uczynić; ſkonfederować, wiązać przeciw komu. § Les Hollandois ont eu le ſécret de liguer preſque toute l'Europe contre la France.

*se liguer, v. r.* sich verbinden, einen Bund schliessen; sich wider einen zusammen schlagen. Sprzymierzyć się, ſkonfederować się, ſpiknąć się z kiem. § Ils ſe ſont liguez contre le Roi; ils ſe liguent tous deux contre le prémier.

Ligueur, *ſ. m.* 1) ein Rottirer, Aufwiegler; 2) in der Frantzösischen Historie: ein Bunds-Genoß, ein Ligist, ſ. Ligue. 1) Buntownik; 2) *niegdyż:* związkowy Ligi Francuſkiey, *obacz* Ligue. § 1) C'eſt un ligueur, il ſera pendu; 2) les Ligueurs avoient deſſein que Henri de Navarre ne parvînt à la Couronne.

Liguſticum, *ſ. m.* (*liguſticum*) Liebstöckel, Ligurier-Kraut. Łubſzczyk ziele.

*Lilac, *Lilach, Lilas, *ſ. m.* Spanischer Hollunder oder Flieder; Huck auf die Magd. Bez włoſki. § Un lilas violet, blanc, bleu.

Lile, L'ile, *ſ. f.* Lil oder Ryssel, eine Stadt im Frantzösischen Flandern. Ryſelia alb Lile, miaſto we Flandryi Francuſkiey.

Limace, *ſ. f.* Limas, *ſ. m.* 1) Weg-Schnecke, kleine Schnecke in oder mit einem Hause; 2) die cochlea Archimedis; Schnecke, Wasser-Schraube, mit welcher das Wasser aus Kellern und Graben getrieben wird. 1) Slimaczek bez ſkorupy albo w ſkorupie; 2) wodociąg Archymedeſowy; pompa rurmuſowa na kſztałt ſzruby na walcu oſadzoney do wyprowadzenia wody z piwnic, z rowow. § 1) Il faut ôter les limaces de ce jardin.

*un limas à coquille.* eine Schnecke mit einem Haus. Slimak w ſkorupie.

Limaçon, Limaſſon, *ſ. m.* 1) eine Erd-Schnecke, zum Kochen; 2) in der Bau-Kunst: ein Schneck n-Gewölb, Mulden-Gewölb; 3) in der Anatomie: die Ohr-Höle; die Höle im auswendigen und inwendigen Ort. 1) Slimak w ſkorupie do gotowania; 2) *w architektońſkiey nauce:* ſklep na kſztałt ślimaka kręcony; 3) *w anatomii:* zakręt w uchu wierzchnim i wnętrznym.

*un eſcalier en limaſſon.* eine Wendel-Treppe. Wſchod kręcony.

Limaille, *ſ. f.* die Feil-Späne; der Feil-Staub. Opiłki kruſzcowe. § Limaille de cuivre, d'argent, de fer.

Limaire, *ſ. m.* (*limaria*) ein junger Thun-Fisch. Tuńczyk młody ryba morſka.

Limande, *ſ. f.* 1) eine Scholle, Butte, platter See-Fisch; 2) ein flacher Balcken, der nicht dick und breit ist. 1) Płaſzczka ryba morſka; 2) balka płaſka i ſzeroka a przytym nie barzo gruba.

Limas, *vid.* Limace.

Limaſſon, *vid.* Limaçon.

Limbe, *ſ. m.* (*limbus*) 1) in der Astronomie: der Rand der Sonne oder des Monds; 2) von Kräutern und Blumen: der Rand eines Blats. 1) *W Aſtronomii:* brzeg słońca albo księżyca; 2) *o kwiatach i ziołach:* brzeg liścia.

*limbe, ſing. obſ. limbes, plur.* die Pforte der Höllen, die Vor-Hölle, oder Aufenthalt der frommen Seelen vor der Auferstehung Christi, und der ungetaufften Kinder. Otchłań, więźienie duſz dobrych przed zmartwychwſtaniem Zbawiciela, a teraz duſz dzieci nieokrzczonych. § Les limbes ſont ouverts; les ames des enfans décedez ſans Bâtême ſont en limbes.

Lime, *ſ. f.* (*lima*) 1) eine Feile; 2) eine Art von Limonien. 1) Piła do piłowania kruſzcow; 2) gatunek limonii owocu drzewnego. § 1) Lime quarrée, ovale; travailler avec la lime; 2) on mange à Marſeille des limes douces.

*limes, plur.* die untersten Waffen oder Hau-Zähne eines wilden Schweins. Kły ſpodnie u dzika.

*reprendre le rabot & la lime; reprendre la lime.* etwas verbessern, ausarbeiten. Popiłować czego, pogładźić, pokrzoſać, poprawić co. § Cela m'a fait reprendre la lime; reprenez cent fois le rabot & la lime.

*lime de refend; lime ſourde.* eine in Bley gefaßte Feile, die man im feilen nicht höret.

hôret. Piła w ołow uięta, ktorey w piłowaniu nie słychać.

*lime sourde.* stilles Wasser; ein heimtückischer Mensch, der seine böse Absichten und Neigungen zu verbergen weiß. Człek cichy a zdradliwy; cicha wodeczka.

*lime douce.* eine zarte Feile. Piłka subtelna.

*lime à feüille de sauge.* eine halb-runde Feile auf beyden Seiten. Piłka z obu stron puklasta.

*lime à queuë de rat.* eine kleine runde Feile. Piłka mała okrągła.

*lime à trois carnes.* eine dreyeckigte Feile. Piła troywęglista.

*lime à pignon.* eine Messer-Feile. Piła na kształt noża.

*lime quarreau.* eine grosse Feile, eine Raspel. Piła wielka, raszpla.

*lime de marée; lime de mer.* Meer-Schaum am See-Gestade. Piana morska na pobrzeżu.

Limer, *v. a.* (*limare*) 1) feilen; 2) durchgehen, bessern, verbessern, ausarbeiten; 3) bey den Saltzwercken: reinigen. 1) Piłować kruszce; 2) popiłować czego; pogładźić, poćiosać, poprawić; 3) *w karbaryach:* czyśćić. § 1) Limer du fer, du cuivre, de l'argent; 2) limer un discours; 3) limer un marais salant.

Limestre, *s. m.* serge de limestre. Scharsche, zum Unterfutter aus Roüen. Szarża do podszewek z miasta *Roüen.*

Limeure, *vid.* Limûre.

Limier, *s. m.* ein Spür-Hund, Leit-Hund. Ogar, pies gończy. § Un bon limier.

Liminaire, *adj. c.* zur Vorrede eines Buchs gehörig. Należący do przedmowy do czytelnika.

*épître liminaire; avis liminaire.* Vorbericht, Vorrede an den Leser. Przedmowa do czytelnika.

Limitation, *s. f.* 1) Begrentzung, Bezirckung, Mäßigung, Einschränckung; 2) die Bestimmung einer gewissen Zeit, eines gewissen Preises. 1) Okrześlenie, limita, restrykcya; pomiarkowanie; 2) postanowienie, naznaczenie iako ceny, terminu. § 1) Donner une limitation à une loi, à une régle; 2) la durée de nôtre vie n'a point de limitation certaine.

Limite, *s. m.* in der Astronomie: der Drachen-Bauch. *W astronomii:* brzuch smokowy.

Limites, *s. f. plur.* (*limites*) die Grentzen, im eigentlichen und figürlichen Verstande. Granice, *w sensie własnym i figuryczným.* § Il les resserra dans leurs anciennes limites; les Carpates sont les limites de la Pologne; redresser les anciennes limites; Dieu a prescrit aux Empires de certaines limites de puissance & de durée; son ambition, son pouvoir est sans limites; sa vanité n'a point de limites.

Limiter, *v. a.* (*limitare*) begrentzen, einschräncken, Grentzen setzen. Okrześlić, ograniczyć. § L'amour se doit limiter à l'union des cœurs; ces paroles limitent nôtre pouvoir.

*limité, ée, adj.* eingeschränckt, gemäßiget. Okrześlony, ograniczony. § Sience limitée; la langue latine est fort limitée; sa vanité n'a rien plus de limité.

*esprit limité.* ein mittelmäßiger Verstand. Rozum mierny; dowćip niebarzo bystry.

*Limitrophe, *adj. c.* angrentzend, benachbart, anstossend. Ograniczny, opłotny, pograniczny. § Un païs limitrophe; la Silesie est limitrophe de la Pologne.

Limitrophe, *s. m. obs.* ein Stück Land an der Grentze, das zur Erhaltung der Grentz-Soldaten angewiesen ist. Pogranicze, ukraina na wyżywienie żołnierza pogranicznego naznaczona.

Limniades, *s. f. plur.* Göttinnen der Moräste und Teiche. Boginie stawow i bagnisk.

Limoges, *s. f.* (*Lemovica*) 1) eine Stadt in Franckreich in der Provintz Limosin; 2) *obs.* Feld-Wiesen. 1) Lemowik miasto Francuskie w Prowincyi Limozynskiey; 2) *obs.* łąki.

*œuvres de Limoges; travail de Limoges.* die allerschönste und beste Schmeltz-Arbeit. Naywybornieysza smelcarska robota.

Limon, *s. m.* (*limus*) 1) Limone, eine Citronen-Frucht; 2) Schlamm, Koth; 3) die Pfoste, die Spille worauf die Stuffen einer Treppe liegen; 4) die Deichsel an einem Wagen; 5) Grund-Suppe, Satz, Hefen einiger flüßigen Dinge. 1) Limonia, owoc drzewny; 2) szlam, muł, błoto; 3) słupiec, na ktorym stopnie wschodu wiszą; 4) dyszel wozowy; 5) fuz, ustoiny niektorych likworow. § 1) Un gros, un petit limon; 2) fleuve qui traine beaucoup de sable & de limon; il croit que Dieu l'a paitri d'autre limon que moi; 3) un limon d'une montée; 4) mettre un cheval au limon.

Limonade, *s. f.* Limonade, ein Getränck aus

aus Wasser, Zucker, Limonen und Citronen-Safft. Limonata, napoy z wody, cukru, z limonii i z cytrynowego soku. § La limonade rafraichit & on en boit l'été.

Limonadier, *f. m.* ein Limonaden-Schencker, der Limonade, Schockolade, Kaffe und dergleichen Getränke verschencket. Limonatarz; szynkarz, co limonatę, cykulatę, kawę i inne tego gatunku napoie szynkuie.

Limoniade, *f. f.* eine Wiesen-Nympfe. Łąk bogini.

Limonium, Limonion, *f. m.* (*limonium*) Wald-Mangolt, ein Kraut. Limonia ziele.

Limonner, *v. n.* in Waldungen von Bäumen: zum Deichsel-Holtz wachsen. *W leśnictwie o drzewach:* wielkości dyszlowey dorastać. § On ne coupe point les bois taillis qu'ils ne limonnent.

Limonneux, euse, *adj.* schleimig, kothig, morastig, leimicht. Błocisty, mulisty. § Bourbe limonneuse.

Limonnier, *f. m.* 1) ein Limonien-Baum; 2) das Sattel-Pferd am Wagen. 1) Limonia drzewo; 2) koń dyszlowy.

Limosin, *f. m.* 1) Limosin, eine Provintz in Franckreich; 2) ein Limosiner, Einwohner aus dieser Provintz. 1) Limozyn, prowincya Francuska; 2) Limozynczyk.

*Limosin,*
Limousin, } *f. m.* ein Maurer so mit Bruch-Steinen und Mörtel mauret. Mularz, co kamieniem łamanym i wapnem muruie.

*il mange du pain comme un limousin.* er ißt viel Brodt wie ein Drescher. Jak kosiarz ie wiele chleba.

Limosine, *f. f.* eine grüne, rothe und weisse Anemone. Zawilek zielony, czerwony i biały.

Limoseniere, *f. f.*
Limosinage, *f. m.*
Limosinerie, *f. f.*
Limousinage, *f. m.*
Limousinerie, *f. f.* } ein Mauerwerck von Bruch-Steinen. Murowanie, mur z kamienia łamanego.

*Limosinerie.* das Handwerck dieser Maurer. Cech, rzemiesło namienionych mularzow.

Limphatique, *adj. c.* (*lymphaticus*) in der Anatomie: Glied-Wasser-, wäßrig, Lymphatisch. *W anatomii:* wodnisty, limfatyczny. § Veines limphatiques; les vaisseaux limphatiques.

Limphe, *f. f.* (*lympha*) in der Anatomie: das Glied-Wasser; schönes, reines und helles Wasser im Geblüt. *W anatomii:* limfa, to iest czysta i barzo klarowna wodnistość we krwi. § Limphe salivaire; limphe pancréatique; le fétus dans l'amnios se remuë & nage dans une limphe.

*Limpide, *adj. c.* (*limpidus*) klar, hell, von Geträncken. Klarowny, przeźroczysty, *o napoiach.* § Eau limpide.

*Limpidité, *f. f.* (*limpitudo*) die Klarheit, als des Wassers. Przeźroczystość, klar, iako wody. § La limpidité de l'eau.

Limûre, *f. f.* Feil-Arbeit, das Feilen. Piłowanie kruszcow, piłowana robota. § Cet ouvrier a la limûre fort belle & fort juste.

Lin, *f. m.* (*linum*) 1) Lein, Flachs; 2) Lein-Saamen; 3) Flachs, leinen Garn; 4) kleines schnelles See-Schiff, das bey jedem Sturm sicher ist; 5) *obf.* Nachkommen, Geschlecht. 1) Len ziele; 2) siemię, lniane nasienie; 3) lniana przędza; len wyrobiony; 4) okręt mały co chybkością swoią każdey wydoła nawałności; 5) *obf.* potomkowie, familia. § 1) Le lin sert à faire de toile fine & de bon usé; 2) semer du lin; 3) acheter du lin pour faire de la toile.

*toile du lin.* Leinwand aus Lein. Płotno lniane.

*lin vif.* köstliche unverbrennliche Leinwand der Alten. Bisior w starożytności kosztowny niezgorzysty. § On a vû il y a deux ans du lin vif.

*gris de lin, vid.* Gris.

Linaire, *f. f.* (*linaria*) Lein-Kraut, Flachs-Kraut, unser lieben Frauen Flachs, Heiden-Flachs, Harn-Kraut. Lenek P. Maryi, belweder, ziele nocne, lnica.

Linceul, *f. m.* 1) ein Bett-Tuch, Bett-Lacken, das Wort Drap ist gewöhnlicher; 2) in geistlichen Reden: ein Leichen-Tuch. 1) Prześcieradło, *zwyczayniey-sze słowo* Drap; 2) *w duchownych materyach:* prześcieradło do uwinienia umarłego. § 2) Joseph d'Arimathie aïant acheté un linceul, décendit Jesus de la croix & l'envelopa dans linceul.

Linçoir, *f. m.* kleiner Sparren zum Fenster-Kopf, oder Stütze eines Dach-Fensters, eines Camins. Podporka, krokiewka pod oknem dachowym, pod kominem.

Linéaire, *adj. c.* das nach der Linie gemacht wird. Podług linii uczyniony.

Lineal, e, *adj.* in der Rechts-Lehre: nach

nach der Geschlechts-Linie gehend; auf einander folgend. *W prawie:* w linii rodu po sobie następuiący. § Succession lineale.

Linéament, *f. m. obs. vid.* Trait.

Linée, *f. f.* Atlas aus Indien. Atlas Indyyski.

Linette, *f. f.* Lein-Saamen, Lein. Siemię lniane.

*vieille linette; linette usée.* fünfjähriger Lein. Len pięcioletni.

Linge, *f. m.* 1) Wäsche, weiß Zeug; 2) schwartze Wäsche; 3) Fleck, Fleckchen Leinwand. 1) Bielizna, chusty; 2) chusty brudne; 3) płatek, płat, sztuka płotna. § 1) Vendre du linge; c'est une lingére qui a le plus beau linge de Paris, mais elle est un peu chére; 2) compter, écrire le linge; échanger, couler, laver, batre, tordre le linge; 3) je me suis coupé au doigt, donnez moi un linge pour l'enveloper.

*linge à barbe; linge à faire la barbe.* ein Bart-Tuch, ein Balbier-Tuch. Chustka do golenia brody. § Un linge à barbe qui n'est pas assez blanc.

*de beau linge.* feine Wäsche mit Spitzen. Bielizna z koronkami.

*linge uni.* Wäsche ohne Spitzen. Bielizna bez koronek.

*être en linge uni.* Wäsche ohne Spitzen tragen. Nosić bieliznę bez koronek.

*gros linge.* grosse Wäsche, Stück-Wäsche, als Tisch-Tücher, Bett-Tücher. Wielkie chusty iako obrusy, prześcieradła.

*menu linge.* klare Wäsche; Stärck-Wäsche. Chusty drobne do mączkowania.

*il est curieux en linge sale.* er hält sich nicht reinlich in der Wäsche. Nie chędogo się w bieliznie nosi.

Linge, *adj. c. obs.* schwach, dünn. Słaby, cienki.

Linger, *f. m.* ein Leinwands-Krämer, der mit Leinwand, Hemden, Camisölen handelt. Płóciennik, co płotno, koszule, kamizelki i inną odźież płócienną przedaie. § Un pauvre linger.

Lingére, *f. f.* 1) eine Leinwand-Krämerin, die Leinwand und unterschiedenes Weiß-Zeug verkaufft; 2) eine Nonne im Kloster, die das Leinen-Zeug unter Händen hat. 1) Płóćienniczka, co płotno i inne chusty przedaie; 2) mniszka w zakonie Panieńskim, co chusty ma w zawiadowaniu. § 1) Une bonne lingére; 2) la Mére telle est lingére.

Lingerie, *f. f.* 1) die Wäsche-Kammer in den Nonnen-Klöstern; 2) der Handel mit Leinwand; 3) Leinwand-Waaren; 4) Leinwand-Kasten; 5) Leinwand-Kram. 1) *W klasztorze Panieńskim:* komora, schowanie do chust; 2) handel albo kupczenie płotnami; 3) płóćienne towary; 4) skrzynia do płóćien; 5) kram płóćienny, płóćiennica. § 1) La lingerie ne vaut plus rien; 2) la sœur N. est à lingerie.

Lingette, *f. f.* 1) Englischer Flonel; 2) schlechte Scharsche aus der Normandie zum Unterfutter. 1) Flonel Angielski; 2) podła szarża do podszewek z Normandyi.

Lingot, *f. m.* 1) bey den Goldschmieden: Barr; Zahn, Stange Gold oder Silber von anderthalb Fuß lang; 2) in der Handlung; ein Zinn-Kuchen von drey bis vierhundert Pfund; 3) Platte, Zinn-Kuchen beym Zinngiesser. 1) *U złotnika:* goleń lita śrebra albo złota na połtora stop długa; 2) bryła Angielskiey cyny, 300 albo 400 funtow ważąca; 3) bocheń, sztuka cyny odlewaney u konwisarza.

Lingotére, *f. f.* eine Zinngiesser-Forme, in welcher die Zinn-Kuchen oder Platten gegossen werden. Forma konwisarska do zlewania brył cynowych.

Lingotter, *v. a.* Zinn-Kuchen giessen. Zlewać bryły cynowe.

Lingue, *f. f.* eine Art von schlechtem Stockfisch. Gatunek stokfiszu podłego.

Linguet, *f. m.* ein Holtz am Haspel-Stock der die Spille auf den Schiffen aufhält. *Na okrętach:* hamulec windowy.

Liniére, *f. f.* 1) eine Hanf- und Flachs-Händlerin; 2) ein Flachs-Acker, Lein-Feld. 1) Przekupka co konopiami i lnem wyrobionym kupczy; 2) pole lnem zasiane.

Liniment, *f. m.* in der Apothecke: Linderungs-Pflaster; Salbe die da lindert, erweichet, stärcket und einen Schlaf verursachet. *W aptece:* plastr albo maść ulżywaiąca, zmiękczaiąca, posilaiąca i śpiączkę czyniąca.

Linkio, *f. m.* eine Art von Wasser-Nüssen in China. Gatunek orzechow wodnych w Chyńskim Państwie.

Linomple, *f. f.*
Linon, *f. m.* } zarte und feine Leinwand zu Krausen und Manschetten. Płotno cienkie i subtelne do krawatow i mankietek.

Linot, *f. f.* Hänfling, Flachs-Fincke, das Männlein. Konopka, dzwoniec samiec. § Le linot est joli & éveillé.

Linote, Linotte, *f. f.* 1) Hänfling, wenn man ohne Unterscheid redet: 2) Hänfling das Weiblein. 1) Konopka, *bez rożnicy mowiąc:* 2) konopka samica.

*il a sifflé la linotte.* er hat ein Räuschgen. Podpił sobie trochę; w czub trochę nalał.
*c'est une tête de linotte.* er ist ein einfältiger Tropf. Głowka to iak makowka a rozumu iak naplwał.
Linquart, Départ, *s. m.* in der Chymie: Scheidung eines Metalls vom andern. *W chymii:* odłączenie kruszcu od kruszcu.
Linteau, *s. m.* Sturtz, die Oberschwelle an den Thüren und Fenstern. Nadprożek, nadedrzwie, w oknach we drzwiach.
Lintiers, *vid.* Dintiers.
Linx, *s. m.* (*lynx*) ein Luchs. Ostrowidz zwierz. § Aussitôt que le linx a pissé, son urine se glace & il s'en forme une maniére de pierre luisante.
*avoir des yeux de linx.* 1) Luchs-Augen haben, scharf sehen; 2) Luchs-Augen haben; eines heimliche Absicht einsehen. 1) Ostrowidzem, ostrookiem bydź; 2) postrzedz, przeniknąć zamysły czyie.
*nous sommes linx envers nos pareils & taupes envers nous.* wir sehen den Splitter in des Nechsten Augen, aber nicht den Balcken, der in unsern Augen steckt. W bliźniego oku zdźbła upatruiemy, a w swoim balki nie widziemy; cudze wady choć małe, widziem bystrem okiem, a swe choć wielkie pozad rzucamy z tłomokiem.
Lion, *s. m.* (*leo*) 1) ein Löwe; 2) der Löwe ein Himmels-Zeichen; 3) bey den Poeten; der Sommer; 4) figürlich: ein Löwe, ein behertzter Mann; 5) eine Frantzösische Gold-Müntze mit einem Löwen und der Aufschrift Sit nomen Domini benedictum; 6) der Löwe, der Schnabel oder Spitze am Gallion, weil sie gemeiniglich die Figur eines Löwen hat; 7) Lion Stadt und Provintz in Franckreich; 8) Art gemodelten Leinen-Zeuges. 1) Lew; 2) lew, znak niebieski; 3) *u Poetow:* lato; 4) *figurycznie:* człek nieustraszony; 5) moneta złota francuska z napisem nad lwem: *Sit nomen Domini benedictum*; 6) lew albo insza figura na przodku sztaby okrętowey; 7) Lion, miasto i Xięstwo Francuskie; 8) płotna cynowatego gatunek. § 1) Le lion rugit; le lion est le plus fier, le plus cruel & le plus courageux & le plus fort de tous les animaux; 2) le soleil est dans le signe de lion; il a le lion à son ascendant; 3) les ardeurs de lion; 4) c'est un lion; 5) le lion avoit cours du tems de François I & pesoit trois deniers, cinq grains, & qui valoit cinquante sous neuf deniers.
*lion marin.* ein See-Löwe, ein Thier, das im Wasser und auf dem Lande lebt. Lew morski, zwierz wodoziemny.
*lion rouge.* bey den Alchymisten: rothe Tinctur von Spießglas gemacht. *U alchymistow:* czerwona tynktura z spisglasu.
*lion léopardé.* in den Wappen: ein kriechender Leopard. *W herbach:* lampard łażący.
*battre le chien devant le lion.* auf den Sack schlagen und den Esel meinen. Pieska bić, aby się lewek boiał.
Lionçeau, *s. m.* ein kleiner Löwe, junger Löwe. Lewek. § Les lionçeaux rugissent après leur proïe.
*lionçeaux, plur.* in den Wappen: mehr als drey Löwen. *W herbach:* lwy, *gdy ich więcey iest niżli trzech.*
Lionné, ée, *adj.* kriechend, vom Löwen in den Wappen. Łażący, *o lwie herbowym.* § Leopard lionné.
Lionne, *s. f.* 1) die Löwin; 2) eine leibfarbige rothe Tulpe. 1) Lwica; 2) tulipan czerwono ćielisty. § 1) La lionne est furieuse, quand elle a des petits, & malheur à celui qui l'aproche.
Lionnis, *s. m.* 1) einer aus Lion; 2) das Gebiet der Stadt Lion; 3) eine bunte Anemone mit grossen Blättern. 1) Lionczyk; 2) okolica miasta Lionskiego; 3) zawiłek pstry o wielkim liśćiu.
Lioube, Lioude, *s. f.* Einschnitt in einem zerbrochenen Mast ein Stück einzusetzen. Gara albo naćięćie w nałamanym masźćie do wprawienia drewna.
Lipe, *s. f.* die Unter-Lippe, von Pferden ist das Wort *Lévres* besser. Warga spodnia, *o koniach zwyczaynieysze słowo* Lévres. § L'Empereur Leopold étoit rémarquable par sa lipe.
*faire la lipe.* das Maul aufwerfen, maulen. Nos zwieśić, mruczeć.
Lipée, *s. f.* 1) Schluck, ein Mund voll; 2) eine Mahlzeit. 1) Łyk; kęs; z gęby czego; 2) iedzenie.
*chercheur de franches lipées.* ein Schmarotzer, Tellerlecker. Pasorzyt; darmoiad.
*il n'a point de franches lipées.* er hat keinen freyen Schluck. Nie ma gdźie darmo zalać gardła.
Lipitude, *s. f.* (*lippitudo*) das Augentrieffen. Oczu płynienie.
Lipothymie, *s. f.* bey den Medicis: eine Ohnmacht. *U medykow:* omdlewanie.

Lipou,

Lipou, *f. m.* das höchste Tribunal in China. Trybunał naywyższy w Indach.

Lipu, e, *adj.* der eine grosse Unterlippe hat. Wargaty, na wardze spodniey wypukły.

Liquefaction, *f. f.* (*liquefactio*) das Schmeltzen, Zerschmeltzen, von Metallen sagt man *Fusion*. Topienie, rozpuszczanie czego, *o kruszcach mow* Fusion. § La liquefaction de la cire, du beurre se fait avec une chaleur moderée.

Liquefier, *v. a.* (*liquefacere*) zerschmeltzen, zergehen lassen. Topić, roztapiać, rozpuszczać co. § Le feu liquefie les métaux; le soleil liquefie la cire.

*se liquefier, v. r.*
Liquefier, *v. n.* } zergehen, schmeltzen. Topnieć, rozpuszczać się.

Liqueur, *f. f.* (*liquor*) 1) Tranck, Safft, eine flüßige Materie, als Wasser, Wein, Bier; 2) die Süßigkeit eines angemachten Weins; 3) ein mit Kleyen gekochtes Wasser zur Färber-Farbe. 1) Likwor, sok, ciekąca rzadka materya, iako woda, wino, piwo; 2) słodycz wina przyprawionego; 3) warzona z otrębami mącznemi woda do farby farbierskiey. § 1) Une douce, une agréable, une charmante, une traîtresse liqueur; 2) c'est du vin, qui a de la liqueur.

*vin de liqueur.* angemachter süsser Wein. Wino słodyczą przyprawione.

*liqueurs, plur.* süsse Weine, süsse Brantweine, süsse Geträncke, gebrannte Wasser. Wina słodkie, wodki palone i inne likwory słodkie. § Les Dames aiment les liqueurs.

Liquidambar, *f. m.* (*ambarum liquidum*) flüßiger weisser Storax, der in America aus dem Baum Ocoscol rinnet. Styrak biały ciekły, sok z drzewa Amerykańskiego *Ocoscol.*

Liquidation, *f. f.* (*liquidatio*) Liqvidation; die Richtigkeit, Gewißheit, Schlüssung einer Rechnung. Likwidowanie, zawarcie, zakończenie rachunku. § Il est établi pour la liquidation de toutes sortes de comptes.

Liquide, *adj. c.* (*liquidus*) 1) flüßig; 2) dünn als Lufft, Dinte; 3) deutlich, klar, gewiß, ausgemacht, richtig, geschlossen, liqvid, sonderlich von Rechnungen: 4) in der Grammatic von den Buchstaben: auf einen Vocalem sich anfangend, als f, l, m *&c.* 1) Ciekący, ciekły; 2) rozchodźisty, rzadki iako powietrze, inkaust; 3) iawny, pewny, zawarty, likwidowany, *osobliwie o rachunkach*; 4) *w gramatyce o literach: in vocalem* się zaczynaiący, iak f, l, m *&c.* § 1) Un corps liquide; 2) confitures liquides; cette ancre n'est pas assez liquide; 3) son bien n'est pas liquide; vôtre revenu est clair & liquide; païer en deniers clairs & liquides; la chose n'est pas liquide.

Liquide, *f. m.* 1) ein Liquidum; richtige Rechnung, ausgemachtes Geld; 2) bey den Poeten: dünne Eigenschaft der Luft; 3) in der Grammatic: ein Consonans, der sich mit einem Vocali anfängt, als n, r, s. 1) Jawność rachunku, długu; dług iawny; rachunek zawarty; suma pieniężna likwidowana albo umowiona; 2) *u Poetow:* subtelność, rzadkość powietrza; 3) *w gramatyce: consonans in vocalem* się zaczynaiąca, iako *n, r, s.* § 1) La compensation ne se peut faire que de liquide à liquide; 2) le liquide des airs.

Liquidement, *adv.* berechnet, ausgemachter Weise; nach abgelegter Rechnung. Jawnie, podług rachunku zawartego; po uczynionym rachunku. § Il lui est dû liquidement deux mille écus.

Liquider, *v. a.* (*liquidare*) in Gerichten: liqvidiren, zusammenrechnen; berechnen, schlüssen, ausmachen als eine Rechnung, eine Schuld. *W sądach:* likwidować; okazać, zawrzeć rachunek. § Liquider les dépens.

Liquidité, *f. f.* (*liquiditas*) Flüßigkeit, Flußbarkeit, als des Wassers. Rzadkość, rozchodźistość, ciekłość iako wody. § La liquidité est la forme essentielle de l'eau.

Liquifier, *vid.* Liquefier.

Liquoureux, euse, *adj.* von Weinen: süß, mit süssen Sachen angemacht. Słodki; słodyczą przyprawiony, *o winach.*

Lire, *v. a.* (*legere*) *conjugat. vid. in append.* 1) lesen; 2) lesen können eine Sprache, die man nicht verstehet; 3) lesen über ein Buch, selbiges erklären als ein Professor; 4) lesen, erkennen, abnehmen, als die Gedancken aus eines Augen. 1) Czytać; 2) umieć czytać ięzyk, nie rozumieiąc go; 3) czytać publicznie ucząc, księgę wykładaiąc; 4) poznać, wyrozumieć, wyczytać co z oczu czyich. § 1) On ne sauroit lire assez les ouvrages savans; lire la Bible; 2) lire l'Hebreu; savoir lire toute sorte d'Ecriture; 3) ce Professeur lit Homére à ses écoliers; 4) je lis dans ses yeux, dans ses regards le malheur qui le presse.

*se*

*se lire, v.r.* ſich zeigen, als der Schmertz in eines Geſicht. Wydawać ſię, pokazować ſię, iako żal na twarzy czyiey. § Sa douleur ſe lit dans ſes yeux.

*lire un deſſein; lire une figure.* dem Weber weiſen, wie er die Arbeit nach dem vorgelegten und abgezeichneten Muſter einrichten ſoll. Tkaczowi pokazać, iak ma robotę podług przełożonego i odryſowanego rozporządźić modeluſzu.

*lire dans le jeu de quelqu'un.* beym Spiel: einem in die Karte kucken. Weyrzeć komu w karty.

Lire, *ſ. f.* (*lyra*) 1) eine Leyer; 2) die Dichtkunſt; Verſe; die Leyer der Poeten; 3) die Leyer, ein Himmels-Zeichen; 4) ein heßlicher Seefiſch mit blauen Flecken. 1) Lira; 2) lutnia Apollina, to ieſt Poetyka, wierſze poetyckie; 3) ſkrzypce na niebie, gwiazd złożenie ſkrzypcom coś podobne; 4) ſkrzypca ryba ſzpetna morska z błękitnemi plamami. § 1) Le ſon de la lire eſt languiſſant & propre à exciter la dévotion; 2) prens la lire de Kochanowski; il faut prendre ta lire.

Lirique, *adj. c.* 1) von den Griechiſchen und Lateiniſchen Verſen: Lyriſch, das zur Laute kan geſungen werden; 2) von Frantzöſiſchen Verſen: geſangsweiſe aufgeſetzet. 1) *O greckich i łacinſkich wierſzach:* liryczny; co do liry przyśpiewane bydź może; 2) *o francuſkich wierſzach:* pieśniowy, na kſztałt pioſnki zkomponowany. § 1) Des odes liriques; vers liriques; Poëſie lirique des anciens.

*un Poëte lirique.* ein lyriſcher Dichter, der Geſänge ſchreibt. Poeta pieśniowy albo liryczny.

Liron, Loir, *ſ. m.* ein Murmelthier. Swiſzcz, zwierzę na kſztałt myſzy a iak pieſek wielkie.

Lis, *ſ. m.* (*lilium*) 1) eine Lilie, eine Blume; 2) die weiſſe Farbe im Geſicht; weiſſe Haut; 3) die Frantzöſiſche Lilien, das Frantzöſiſche Wappen; 4) poetiſch: das Königreich Franckreich; das Königliche Frantzöſiſche Haus; 5) die groſſen Zähne im Weberkamm; 6) *obſ.* Paliſſaden, Stacketen; 7) die Leye ein Fluß in Artois. 1) Lilia kwiat; 2) alabaſter, białość; twarz iak lilia; 3) lilie Francuskie albo herb Francuski; 4) *w ſenſie poetyckim:* Francya, familia krolewska Francuska; 5) zęby wielkie w płoſze tkaczey; 6) *obſ.* ſztachety, koły; 7) Leia rzeka w prowincyi *Artois.* § 1) Un lis blanc; un lis rouge; un lis orangé; le lis eſt le ſimbole de la pureté; 2) un teint de roſes & de lis; 2) Loüis VII fut le prémier qui mit les fleurs de lis ſans nombre dans ſes armes; Charles VI les réduiſit à trois; 3) jamais Prince des lis ne fut plus triomphant.

*elle eſt née des lis; elle a pris naiſſance de lis.* ſie ſtammt von den Königen in Franckreich. Od krolow Francuskich pochodźi.

*fleutrir d'un fleur de lis.* einen brandmarcken. Piątnować kogo.

*lis d'or.* eine Frantzöſiſche Gold-Müntze von 1656. Francuska moneta złota od R. 1656.

Liſa, *ſ. f.* eine rothe Pomerantzen-färbige und gelbe Tulpe. Tulipan czerwony, pomarańczowy i żołty.

Liſe, *ſ. f.* im Schertz: Liſe. *Zartuiąc:* Elzbieta. § Liſe la marmiteuſe au teint de pomme cuite.

Liſer, *ſ. m.* ein Reb-Wurm. Robaczek winnym maćicom ſzkodliwy.

Liſerer, *v. a.* ſticken mit Gold oder Seide. Haftować złotem albo iedwabiem. § Liſerer une jupe.

Liſerage, *ſ. m.* das Einfaſſen der Blumen in einem Zeuge mit einem Faden oder Schnürlein. Okrążenie haftowanego kwiatu iednoſtaynym ſznurkiem przyſzytym.

Liſeron, Liſet, } *ſ. m.* weiſſe Winde, Zaun-Glocken, Winden-Kraut, Baum-Winde. Powoy płotowy, lilia płotowa, dzwonki płotowe.

Liſette, *ſ. f.* 1) im Schertz: Lieſe, Lieschen; 2) grüne Fliege, ſo die jungen Knoſpen und die Blüte abfrißt. 1) *Zartem:* Elzbieta; 2) mucha źielona pączkom i kwiećiu barzo ſzkodliwa. § 1) Vous aimez Liſette; la jeune Liſette a laiſſé aller le chat au fromage; 2) la liſette a gaté tous les jets de nos arbres.

*Liſeur, *ſ. m.* im Schertz: Leſer, Bücher-Leſer. *Zartem:* Czytelnik. § C'eſt un grand liſeur.

*Liſeuſe, *ſ. f.* eine fleißige Leſerin. Pilna czytelniczka. § Elle eſt une grande liſeuſe de Romans.

Liſible, *adj. c.* leſerlich, leslich. Czytelny. § Une écriture fort liſible.

Liſiblement, *adv.* leslich, deutlich zu leſen. Czytelnie, wyraźnie do czytania. § Ecrire liſiblement.

Liſiére, *ſ. f.* 1) Saal-Leiſte an Zeugen, der Schrot an Tüchern; 2) die Führ-Bänder, Leit-Bänder, Gängel-Band für

für Kinder; 3) Grentze der Wiesen, Wälder, Länder; 4) die Berme, der Fuß eines Walles gegen das Feld und um den Graben, um die vom Walle herunter geschossene Erde desto besser zu erhalten. 1) Słak u postawow sukien, bławatow; 2) paski do dźiećięćia prowadzenia; 3) granice roli, łąki, lasu, kraiu; 4) odnoga wału; śćieżka na połtora łokćia szeroka pod wałem ku rowowi, i zewnątrz ku polu, aby się źiemia wstrzymała. § 1) Couper la lisiére d'un drap, d'une étofe.

*rimes de lisiére.* Lateinische Knittel-Verse, die man wie in andern Sprachen reimet. Wiersze łaćinskie na żart z rymami iako w inszych ięzykach pisane.

*la lisiére est pire que le drap.* im Schertz von einem ausgeschriebenen Lande: die von der Grentze sind schlimmer als die im Lande selbsten. *Zartuiąc z kraiu ostawionego:* gorszy z pogranicza, niżli ći co w samym kraiu mieszkaią.

Lisoir, *s. m.* Querholtz am Wagen, worauf die Tocken stehen oder die Schwang-Bäume ruhen. Drewno poprzeczne w karećie, na ktorey słupiki stoią i drągi leżą. § Il y a deux lisoirs.

*lisoir de chariot.* Querholtz, worauf der Karren lieget. Drewno poprzeczne, na ktorym kara leży. § Lisoir de devant; lisoir de derriére.

Lisse, *adj. c.* glatt, geglättet, von Zeugen und Leinwand. Wygładzony, gładki, glancowny, *o płotnie i materyach.* § Moire lisse.

Lisse, *s. f.* 1) der Aufzug oder Zettel beym Tapetenwircker; 2) Absatz um ein Schiff, der selbiges befestiget; 3) beym Kartenmacher: der Glättstein zum Glatten der Karten. 1) Osnowa, nawićie do tkania obića; 2) wypustki, wyskoki koło okrętu, ktore go niby opasuią; 3) kamień do kart kosterskich polerowania.

*lisse de hourdi.* der letzte Balcke im Hintertheil des Schiffs. Balka ostatnia w rufie okrętowey.

*lisse de porte-haubans.* Bretter ausser dem Schiff, damit die Mastwand nicht anliege. Ławy zewnątrz okrętu, aby liny maszt trzymaiące okrętowi nie szkodziły.

*lisses,* Lissettes, } *s. f. plur.* Stricklein an den Stangen, die im Weber-Stuhl auf und nieder gehen. Sznureczki tkacze u baleczek, co się podnoszą i spuszczaią.

Lisser, *v. a.* glätten, poliren, den Glantz geben. Gładźić, polerować, glancować. § Les cartiers & les papetiers lissent les papiers; lisser les cartes; papier lissé; lisser un talon; lisser les linges & les dentelles.

Lisseron, *s. m.* stechende Winde. Powoy kolący.

*lisserons.* Stangen, so den Aufzug tragen heissen. Baleczki małe tkacze, ktore się na przemiany do gory podnoszą i na doł spadaią.

Lisseure, *vid.* Lissure.

Lissoire, *s. f.* ein Glätt-Stein, Glätt-Eisen oder Glas zum Poliren. Kamień, żelazo, szkło albo insze naczynie do gładzenia albo polerowania.

Lissure, *s. f.* das Gläntzen, Glätten; die Glätte, der Glantz. Polerowanie, gładzenie, glanc. § La lissure du papier.

Liste, *s. f.* 1) eine Liste, Register, Rolle, Verzeichniß als der Soldaten, der Städte, Dörffer; 2) in den Wappen: ein schmaler Streif mit einer Aufschrift. 1) Regiestr iako żołnierzy, miast, wśiow; 2) *w herbach:* binda wąska z napisem. § 1) Une grande liste; faire une liste; voilà la liste des morts & des blessez; liste particuliére ou générale; liste alphabétique des villes de Pologne; liste des Cosaques; être sur la liste.

Listé, ée, *adj. obs.* eingefaßt. Bramowany.

Listeau, Listel, *s. m.* 1) in der Baukunst: viereckigte Zierat, ausgegraben, erhaben oder angeleimt; oder auch erhabene Streiffe zwischen den ausgehölten Strichen einer Seule; 2) schwartze Borte, woran die Ahnen einer Standes-Person beym Begräbniß geheftet werden. 1) *W archytekturze:* ozdoba kwadratowa wyryta, puklasta albo przykleiona; iako też puklaste strefy miedzy laskowaniem wklęsłym na słupach; 2) czarna breta pogrzebowa, do ktorey imiona przodkow zmarłego kawalera przypinane bywaią.

Liston, *s. m.* in den Wappen: schmaler Streif mit einer Aufschrift. *W herbach:* binda wązka z napisem.

Lit, Lict, *s. m.* (*lectus*) 1) ein Bett, Bettstäte, Lagerstäte; 2) ein Ruhe-Bett der Alten, worauf sie bey der Mahlzeit ruheten; 3) figürlich: der Ehestand, die Ehe, das Ehe-Bett; 4) eine Schicht, Lage, Banck, Strecke als Steine in den Steinbrüchen; Kalck, Thon, Mist; 5) Bette, Gang eines Flusses, eines

eines Canals; 6) die Nachgeburt, Aftergeburt eines Weibes. 1) Łoże do ſypiania; łożko; 2) łożko ſtołowe u ſtarych narodow, na ktorym na poły leżąc iadali; 3) małżeńſtwo, łoże małżeńſkie; 4) warſtwa, iako kamieni w gorach, wapna, gliny, gnoiu; 5) łoże, row rzeki, kanału, ktorym woda płynie; 5) łożyſko, błona, w ktorey ſię dźieci rodzą. § 1) Etre au lit; ſe mettre au lit; garder le lit; ſe lever du lit; faire un lit; 2) les Anciens furent couchez ſur les lits autour de la table; 3) enfant du prémier lit; enfant du ſecond lit; ſoulier le lit de ſon prochain; 4) les joints des lits de pierres ſont en niveau; un lit de marne, d'argile, d'ardoiſe, de plâtre; il faut mettre quatre lits de fumier l'un ſur l'autre pour faire une bonne couchée; 5) lit d'un canal, d'une fleuve.

*lit de juſtice.* 1) der Königliche Thron im Parlament; 2) solenne Seßion des Parlaments die in Gegenwart des Königes gehalten wird. 1) Tron krolewski w Parlamenćie; 2) ſeſya ſolenna Parlamentu w prezencyi krolewſkiey. § 1) Le Roi eſt aſſis ſur ſon lit de juſtice; 2) le Roi ne tient ſon lit de Juſtice que pour des afaires qui concernent l'Etat.

*lit de plume.* ein Feder-Bett, Unter-Bett. Pierzyna ſpodnia, piernat. § Un bon lit de plumes.

*lit de camp.* ein Feld-Bett. Łożko namiotowe roziętne.

*lit de repos.* ein Faul-Bett; ein Ruhe-Bett. Łożko dźienne ſkromne; od przeſypiana łoże.

*lit nuptial.* ein Braut-Bett. Łoże nowożeńcow.

*lit de veille.* ein Kranckenwärter-Bett. Łożko dla oſoby chorego pilnuiącey.

* *lit de grandeur.* ein grosses Ehe-Bett. Łożko wielkie małżeńſkie.

*lit d'ange.* Bett unter einem schwebenden Himmel mit Vorhängen. Łożko pod namiotkiem z firankami.

*lit de ducheſſe.* ein Bett ohne Seulen oder Docken, dessen Vorhänge an die Decke angemacht sind. Łożko bez słupikow u ktorego firanki do ſtropu ſą przybite.

*lit de parade.* ein Parade-Bett, worauf die Leiche eines grossen Herrn vor dem Begräbniß liegt. Katafalk, na ktorym ćiało Pana wielkiego przed pochowaniem bywa wyſtawione.

*lit de ſangles.* 1) ein Gurt-Bett; 2) Böcke, worauf der Bretschneider die Breter schneidet. 1) Łożko z paſami; 2) kobylice do tarćia deſek.

*lit de vent; vent de bouline.* der fünffte Mittel-Wind vom Haupt-Wind. Wiatr piąty od głownego, to ieſt od wſchodniego, zachodniego, połnocnego albo południowego. § Tenir le lit de vent; être au lit de vent.

*lit de marée.* ein schneller Strom mitten in der See. Nurt prętki, pąd w śrzodku morza.

*faire un lit à part.* von Eheleuten: nicht beysammen schlaffen. *O małżonkach:* oſobno ſpać.

*le lit de la mort.* das Sterbe-Bett. Pośćiel śmiertelna; łoże śmiertelne. § Il eſt au lit de la mort; il ne faut pas atendre qu'on ſoit au lit de la mort, alors la pénitence eſt bien douteuſe.

*il va du lit à la table & de la table à ſon lit.* aus dem Bett an den Tisch, vom Tisch ins Bett, ist sein Lebens-Lauf. Jeść a ſpać robota iego.

*prendre un homme au ſaut de ſon lit.* einen noch in den Federn finden. W pierzu kogo zaſtać.

*comme on fait ſon lit, on ſe couche.* wie man sich bettet, so schläfft man. Jak ſobie pośćieleſz, tak ſię wyśpiſz.

*le lit eſt une bonne choſe, ſi l'on n'y dort l'on y repoſe.* wer im Bett nicht schlafen kan, der kan doch drinnen faullentzen. W łożku albo ſię wyśpiſz albo ſię do woli rozleżyſz.

*le lit eſt l'écharpe de la jambe.* wenn die Füsse wehe thun, muß man in dem Bette bleiben. Kto na nogi choruie, niech pierza pilnuie.

*mourir ſur le lit (au lit) de l'honneur.* auf dem Bette der Ehren sterben; in einer Schlacht bleiben. Umrzeć na łożu honoru; polec na placu.

Litage, *ſ. m.* beym Tuchmacher; das Annähen einer groben Schnur zwischen dem Tuch und der Schrot, siehe Liter. *U ſukiennika:* przyſzyćie ſznurka miedzy krayką a ſuknem, *obacz* Liter.

Litanies, *ſ. f. plur.* die Litaney. Litania. § Dire, chanter les Litanies de Jeſus, de la Vierge, des Saints.

* *Litanie, ſ. f. ſing.* 1) eine Predigt, eine lange, verdrüßliche Erzehlung; 2) eine lange Reihe Leute; 3) ein langer Titel den man einem giebet. 1) Paćierz długi; litania; uprzykrzone czego wyliczanie; 2) ſzereg ludźi [illegible] tytuł długi komu da[illegible] § 1) [illegible] tous [illegible] les

les jours une triste litanie de ses malheurs ; il recommence toûjours sa longue litanie; il nous ennuïe avec la longue litanie de ses exploits.

Litarge, Litharge, *f. m.* (*lithargyrium*) Glette, Glöt, Silber-Schaum. Gleyta; srebrna piana.

*litarge d'argent.* Silber-Glette. Gleyta srebrna.

*litarge d'or.* Gold-Glette. Gleyta złota.

Lite, *f. m.* eine Art Käse. Gatunek serow.

Liteau, *f. m.* 1) in der Jägerey: das Tage-Lager des Wolffs; 2) Streiffen von unterschiedener Farbe zwischen dem Tuch und Schrot; 3) blaue Striche in der Leinwand von einer Saalleiste zur andern, zum Zeichen, wo sie soll zerschnitten werden. 1) *W łowiectwie:* legowisko wilka dzienne; 2) strefy rożnego koloru miedzy krayką a suknem; 3) błękitne poprzeczne strefy od brzegu do brzegu przez płotno, gdźie ma bydź pokraiane. § 1) Trouver un loup dans son liteau; 2) les liteaux font connoître, que le drap est de bonne teinture; 3) il n'y a que les piéces de toiles pleines, qui sont déstinées à faire des napes & des serviettes, qui aïent des liteaux.

Litemanghits, *vid.* Alouchi.

Liter, *v. a.* 1) beym Tuchmacher: eine Schnur von der Dicke eines kleinen Fingers zwischen der Schrote und dem Tuch einnähen, damit der ungefärbte Ort unter dem Tuch anzeigen möge, welche Farbe selbiges vor dem Färben gehabt hat; 2) Saltzfische schichtweise in ein Faß schlagen. 1) *U sukiennika:* przyszyć sznurek gruby na palec mały, miedzy krayką a suknem, aby mieysce pod sznurkiem farby się nie ięło, i probą zostawało ktorey maśći sukno przed farbowaniem było; 2) *o rybach słonych:* warstami układać, nasasować. § 1) Liter un drap pour la preuve d'une bonne teinture; 2) ces harangs sont bien litez; liter des saumons, des maqueraux; liter du poisson salé.

Literaire, *adj. c.* (*literarius*) gelehrt, die Wissenschafften betreffend; zu gelehrten Sachen gehörig. Uczony; naukom służący. § Journal literaire; nouvelles literaires.

Literal, e, *adj.* (*literalis*) buchstäblich. Literalny.

*sens literal.* buchstäblicher Verstand. Sens literalny, wyrozumienie literalne.

§ Expliquer le sens literal de l'Ecriture Saint.

*preuve literale.* schrifftlicher Beweis. Dowod na piśmie.

Literalement, *adv.* nach dem Buchstaben; buchstäblich. Według litery; podług sensu literalnego. § Expliquer literalement un Auteur latin.

Literature, *f. f.* (*literatura*) 1) Gelahrtheit, Wissenschafft, insonderheit die Wissenschafft der freyen Künste; 2) die Gelehrten, die gelehrte Welt. 1) Nauki, umieiętnośći; osobliwie umieiętność nauk wyzwolonych; 2) świat uczony; uczeni ludźie. § 1) C'est un homme d'une grande literature; 2) défendre la gloire de toute la literature; on a imprimé à Paris des essais de literature.

Lithocolle, *f. f.* (*lithocolla*) beym Jubilirer und Maurer: Steinlein oder Grotten-Kütte aus Wachs, Hartz, pulverisirten Steinen. *U iubilera i mularza:* kita z wosku, dźiegćiu i z kamieni w proch startych.

Lithomagra, *f. m. vid.* Agaric mineral.

Lithontribon, *f. m.*
*médicament lithontriptique, f. m.* } Stein-zermalmende Artzeney. Lekarstwo kamień kruszące.

Lithontriptique, *adj. vid.* Lithontribon.

Lithophage, Lithophyste, } *f. m.* Stein-Nager, kleiner Wurm der im Stein zu seyn pfleget. Robaczek w kamieniu.

Lithophyton, *f. m.* ein halb-versteintes Meer-Gewächs das weder Holtz noch Stein ist. Płonka morska na poły skamiała, co nie iest wcale kamieniem ani drzewem.

Lithotomie, *f. f.* (*lithotomia*) beym Wund-Artzt: das Stein-Schneiden, die Steinschneid-Kunst. *U cyrulika:* wyrzynanie kamienia z pęcherzy.

Lithotomiste, *f. m.* ein Steinschneider, Wund-Artzt der die Steine ausschneidet. Cyrulik, co kamienie z pęcherzy wyrzyna.

Lithvanie, *f. f.* (*Lithvania*) Lithauen, ein Groß-Hertzogthum in Polen. Litwa, wielkie Xięstwo Litewskie. § Le grand Duché de Lithvanie.

Lithvanien, *f. m.* (*Lithvanus*) ein Lithauer. Litwin. § Les Lithvaniens sont braves.

Lithvanien, ne, *adj.* Lithauisch. Litewski.

Lithvanienne, *f. f.* eine Lithauerin. Litewka. § Il aime une jolie Lithvanienne.

Litiere,

Litiére, *f. f.* 1) eine Krancken-Sänffte, Trag-Bett für einen Krancken; 2) Streue, so man unter das Vieh macht; 3) Unflat, Mist der Seiden-Würmer. 1) Lektyka, nosidło, naczynie do noszenia chorego; 2) barłog, słoma dla koni albo bydła; 3) gnoy iedwabnic.

*faire litiére de quelque chose.* etwas verschwenden, verprassen. Przemarnować, rosprosżyć co. § Il fait litiére d'argent; il fait litiére de son bien.

*être sur la litiére.* kranck seyn, von Pferden, und im Schertz von Menschen. Chorować, *o koniach, a żartem o człowieku.* § Ce cheval est sur la litiére; il y a deux jours qu'il est sur la litiére.

Litigant, e, *adj.* (*litigans*) proceßirend, Proceß führend; im Proceß verwickelt. Prawuiący się; procesuiący. § Il y a trois parties litigantes en cette instance.

*Litige, *f. m.* (*litigium*) Gerichts-Handel, Streit, Proceß. Proces prawny, rospieranie się, spor w sądzie o co. § Son bien est en litige; c'est un litige fâcheux.

Litigieux, euse, *adj.* (*litigiosus*) 1) streitig, darum man rechten muß; 2) zänckisch. 1) Sporny; o co spor, proces zachodźi; 2) sporny, sprzeczny. § 1) C'est un droit litigieux; 2) avoir une humeur litigieuse.

Litis-contestation, *f. f.* (*litiscontestatio*) die Kriegs-Befestigung in Processen; Antwort auf die Klage. Wstąpienie w prawo z stroną powodową; prawa założenie, grunt. § La litis-contestation est formée.

Litis-pendance, *f. f.* die Zeit, der Lauf eines Processes; die Litis-Pendentz. *Litis*-pendencya; czas procesu od początku aż do końca.

*Litorne, *f. f.* ein Krammets-Vogel. Jemiołucha.

Litote, *f. f.* Redner-Figur, da man weniger sagt als denckt. Umnieyszenie; figura gdy orator mniey mowi niźli myśli.

Litre, *f. m.* gemahlte schwartze Binde, oder Feld auf der Kirchen-Wand, mit dem Wappen eines grossen Herrn. Binda czarna albo pole malowane na ścianach kościelnych z herbami wielkiego Pana. § On met des litres autour des Eglises pour honorer la mémoire des Patrons.

Litron, *f. m.* ein kleines Maß zu Mehl, Grütze, ohngefehr ein Nössel. Miarka do mąki, kaszy &c. około kwarty wynoszaca. § Acheter un litron de sel, de chatégne; un demi litron.

Lituanie, Lituanien, *vid.* Lithvanie.

Litue, *vid.* Lituus.

Liturgie, *f. f.* (*liturgia*) die Kirchen-Liturgie; die vorgeschriebene Weise des öffentlichen Gottesdienstes; Kirchen-Gebrauch. Liturgia kościelna; opisanie publicznego nabożeństwa. § Liturgie ancienne; liturgie nouvelle; le Cardinal Bona a écrit de la Liturgie.

*liturgie de Saint Pierre.* die Liturgie der Römisch-Catholischen Kirche. Liturgia Katolickiego Kościoła.

*liturgie de Saint Chrisostome.* die Griechische Liturgie. Liturgia Grecka.

Lituus, *f. m.* (*lituus*) Weissager-Stab, wie ein Bischoffs-Stab auf den alten Römischen Müntzen. Laska wieszczbiarska na starych Rzymskich monetach na ksztalt kurwatury.

Live, *f. m.* (*Livius*) Livius der Römische Geschichtschreiber. Liwiusz dźieiopis Rzymski.

Livéche, *f. f.* Smirnen-Kraut, Liebstöckel. Dźięgiel włoski albo cudzoźiemski, *źiele.*

Livet, *adj. & subs. m.* im Billard-Spiel: der letzte der da spielet. *W grze* Billard *nazwaney:* gracz ostatni.

Livide, *adj. c.* (*lividus*) blau vom Schlagen oder Stossen, beym Wund-Artzt. Siny od uderzenia, *u cyrulika.*

Lividité, *f. f.* (*lividitas*) blauer Schlag, blauer Stoß. Siność od uderzenia; sinizna.

Livonie, *f. f.* (*Livonia*) Liefland, eine Provintz die ietzt den Pohlen und Russen gehöret. Inflanty, Prowincya teraz Polszcze i Moskwie należąca.

Livonien, *f. m.* (*Livonicus*) ein Liefländer. Inflanczyk.

Livonien, ne, *adj.* Liefländisch. Inflantski.

Livonienne, *f. f.* Liefländerin. Inflantka.

Livourne, *f. f.* (*Liburnum*) Livorno, berühmte Stadt und Hafen im Groß-Hertzogthum Florentz. Miasto i port sławny w wielkim księstwie Florentskim.

*Livraison, *f. f.* 1) Lieferung der Waaren; 2) die Auslieferung der Schlüssel; 3) Lieferung von Wein und Getreide für die Thum-Herren zu Lion. 1) Liferunek, wystawienie towarow; 2) wydanie Kluczow; 3) zboże i wino roczne dla kanonikow Liońskich. § 1) Faire la livraison des marchandises à un Facteur;

ćteur; 2) la livraiſon des clez n'a point été faite au tems porté par le contract.

Livre, *ſ.f.* (*libra*) 1) ein Pfund; 2) ein Livre oder Französisches Pfund, thut 20 Sous. 1) Funt; 2) złoty francuski, *czyni* 20 Sous *albo dwa złote polskie.* § 1) Cela peſe deux livres; 2) avoir cinq cens livres de rentes; cela coute quatre livres douze ſous; il doit cinq cens livres, ou cinq cens francs; il a vingt mille livres de penſion.

*Nota.* Nur im Rechnen sagt man un livre, deux livres, trois livres, cinq livres, sonsten aber muß man sprechen vingt ſous, quarante ſous, un écus, cent ſous. *Tylko w rachunkach ſię mowi* un livre, deux livres, trois livres, cinq livres, *w potocznych zaś mowach* vingt ſous, quarante ſous, un écus, cent ſous, *położyć trzeba.*

*livre de gros.* ein Pfund Flämisch, gilt $2\frac{1}{2}$ Thaler. Złoty flamſki płaći $2\frac{1}{2}$ talarow.

*livre de ſterlin.* ein Pfund Sterling, eine Englische Münze, gilt $5\frac{1}{2}$ Thaler. Funt ſterlinga, złoty Angielski, wychodźi teraz na $5\frac{1}{2}$ talarow.

Livre, *ſ.m.* (*liber*) 1) ein Buch, ein gedrucktes oder ungedrucktes; 2) ein Buch, das der Buchbinder bindet; 3) ein Buch; Abtheilung eines Buchs; 4) ein Handlungs-Buch; 5) der dritte Magen der wiederkäuenden Thiere. 1) Księga, drukowana albo piſana; 2) księga, ktorą introligator wiąże; 3) księga, na rozdźiały podźielona; 4) księga, regieſtr kupiecki; 5) książki, flak bydlęćia przeżuwającego. § 1) Livre qui a grand cours; livres ſpirituels, profanes, cenſurez, hérétiques, imprimez, manuſcrits; livres d'Egliſe; livres ſpirituels ou de dévotion; livre ancien; livre moderne; 2) relier un livre; étendre, aſſembler, plier, batre, coudre, gréquer, ficeller, preſſer, rogner, jaſper, marbrer, dorer, polir un livre; 3) les cinq livres de Moïſe; 4) il y a des livres à double partie, en debet, en crédit.

*les livres ſacrez.* die Heilige Schrifft. Piſmo święte.

*le livre de vie.* das Buch des Lebens, in welchem die Auserwehlten stehen. Księga żywota, w ktorey zbawieni ſą wpiſani.

*livre relié à la corde.* geheftet Buch. Księga zſzywana.

*livre uſé.* ein Buch, das nicht mehr abgeht. Księga iuż więcey nieſkupna.

*livre en blanc.* ein unbeschriebenes Buch mit weissem Papier. Księga prożna, niepopiſana.

*livre journal.* ein Tage-Buch; tägliches Hand-Buch zum Einschreiben. Dźiennik, dyaryuſz; księga, w ktorą ſię dźienne ſprawy wpiſuią.

*livre de compte.* Rechnungs-Buch, Schuld-Buch. Księgi rachunkowe.

*livre de raiſon.* ein Ausgabe- und Einnahme-Buch. Rachunkowe księgi dochodow i rozchodow.

*le grand livre du monde.* die Welt oder die Wercke der Natur, welche die Weisheit, Allmacht, Güte des Schöpfers lehren. Księga wielka, to ieſt świat i wſzyſtkie ſtworzenia, co mądrość, wſzechmocność i dobroć przedwieczną opowiadaią.

*le livre des Rois.* im Schertz: eins Spiel-Karte. *Zartuiąc:* karty koſterſkie.

*livre de muſique.* ein Noten-Buch. Parteſy.

*à livre ouvert*, *adv.* ohne iemandes Unterweisung, vor sich selbst. Niedokładaiąc ſię nikogo; z śiebie ſamego.

*chanter à livre ouvert.* ein vorgelegtes Stück, ohne es durchzusehen, so fort absingen. Spiewać z partes żadnego nie potrzebuiąc przygotowania.

*expliquer un auteur à livre ouvert.* einen Autorem ohne Noten oder beygedruckte Auslegung auslegen. Explikować autora bez pomocy explikacyy i gloſek przydrukowanych.

*être à livre ouvert.* im Schertz: stets bereit seyn, den Willen eines Frauenzimmers zu vergnügen. *Zartem:* zawſze bydź gotow Damie służyć.

*je viendrai à bout de cette afaire, ou je perdrai mes livres.* ich muß dieses ausführen, es koste was es wolle. Co bądź, to bądź, ſwego dokazać muſzę.

*il eſt noté ſur le livre rouge.* er stehet im schwartzen Register; er ist bey ihm übel angeschrieben. Nie przepiecze mu ſię to; pamiętaią mu tego.

*il parle comme un livre.* er redet sehr wohl. Barzo pięknym mowi ięzykiem.

*il faut fermer le livre.* genug hievon; wir wollen davon zu reden aufhören. Dość o tym; przeſtańmy o tym mowić.

Liûre, *ſ. f.* 1) Seil, Strick, Stroh-Seil, etwas als eine Garbe zu binden; 2) Bewindsel; Stricke auf den Schiffen, mit welchen

welchen man etwas zusammen bindet. 1) Związka, powroz, powrosło, to czym zwięzuią; 2) *na okrętach:* powrozy do przywiązania czego.

*liûres*, *plur.* Knie, krumme Hölzer, die den Rand eines grossen Fluß-Schiffes formiren. Kolana; drewna skrzywione burt szkuty ksztaltuiące.

Livrée, *s. f.* 1) die Liberey der Bedienten eines Herrn; 2) die Lackayen; Bedienten eines Herrn, die Liberey tragen; 3) figürlich: Fahne, Zeichen; 4) Seide, damit zum Zierat die Saalleiste einer feinen Leinwand im Stück bestochen ist; 5) Hochzeit-Geschenck von Bändern und andern Kleinigkeiten, welches eine Braut vom geringen Stande dem künftigen Hochzeit-Gast zuschicket. 1) Barwa na sługach; 2) lokaie; 3) *figurycznie:* chorągiew, znak, proporzec; 4) iedwab, ktorym sztukę płotna drogiego obszywaią; 5) wstążki i inne fraszki od obłubienicy podłego stanu gośćiowi zaproszonemu w podarunek posłane. § 1) Livrée jaune, rouge; une belle livrée; prendre la livrée; porter la livrée; quiter la livrée; 2) la livrée doit atendre; faites suivre la livrée; on ne laisse point entrer la livrée; 3) combatre sous la livrée de la Croix.

*livrées*, *plur.* Wein, Fleisch und Brot, das ehedessen einigen Bedienten zu ihrem Unterhalt ist gegeben worden. Porcya wina, mięsa, chleba, ktorą niegdyż słudzy na swoie dostawali wyżywienie.

*les livrées de quelqu'un.* der Grund eines Lehre. Grunt nauki czyiey. § Quoique cet homme ne soit pas de l'opinion de Calvin, cependant il conclut sous ses livrées.

*il a porté la livrée.* er ist ein Laqvais gewesen. Był lokaiem.

Livrer, *v. a.* 1) liefern, überliefern, einhändigen; 2) übergeben eine Festung; 3) liefern eine Schlacht; 4) versichern, gewiß davor halten, daß einer. 1) Podać, oddawać, wystawić co komu; w ręce dać; 2) poddać fortecę; 3) dać pole komu; stoczyć, zwieść bitwę; 4) upewnić, asekurować, że kto. § 1) Sa déstinée l'a livrée à ses ennemis; 2) livrer une place aux ennemis; 3) livrer bataille; livrer un combat; 4) je vous livre cet homme ruiné dans peu de tems; je vous livre cet homme marié avant un mois.

*je vous livre cet homme piez & poings liez.* ich versichere, daß dieser Mensch alles thun wird, was sie nur werden haben wollen. Upewniam, że ten człowiek do pełnienia naymnieyszego was Pana skinienia zawsze ochotny będźie.

*se livrer*, *v. r.* sich ergeben. Poddać się. § Il se livra tout entier.

Livret, *s. m.* 1) ein kleines Buch; 2) beym Rechenmeister: das Einmaleins. 1) Książka, książeczka; 2) *u rachmistrzow:* tablica pitagoresowa.

Lixivieux, euse, *adj.* in der Chymie: laugenhaft, ausgelaugt. *W chymii:* ługowy, wyługowany.

Lizales, Lizardes, *s. f.* Leinwand aus Cairo und Aleppo. Płotno z Kairu i z Alepu.

Lizer, *v. a.* einen Zeug oder Tuch in die Breite ausrecken, damit sich keine Falten in selbigen legen mögen. Uiąwszy za ślak i kraykę, rozćiągać sukno albo materyą, aby się nie marszczyły.

Liziere, *vid.* Lisiere.

Llamas, Lamas, *s. m.* ein kleines Cameel in Peru, es hat Beine wie ein Schöps, giebt gute Wolle, und wird als ein Last-Thier gebraucht. Wielbląd mały w Perwańskim Państwie; maią nogi baranie, wełnę dobrą, i do tłomokowych ćiężarow zażywane bywaią. § Les llamas sont dociles & fort faciles à dresser.

Lo, *s. m.* Gage, ein Zeug aus Canton. Gaża, materya ćienka z Kantonu.

Lobe, *s. m.* (*lobus*) 1) in der Anatomie: Lappe, Flügel, als der Lunge, der Leber; 2) die beyden Theile von einer Bohne, einem Melonen-Kern u. d. g. 3) das Ohr-Läppchen. 1) *W anatomii:* ucho, skrzydło iako płuce, wątroby; 2) połowa bobu, iądrka malonowego i innego takiego nasienia; 3) ucha część dolna spodnia. § 1) Les lobes servent à rendre le mouvement du poumon plus aise & plus léger; lobe supérieur; lobe inférieur.

Lobe, *s. f. obs.* Betrug. Szalbierstwo.

Lober, *v. a. obs.* betrügen. Oszukać.

Loberie, *s. f. obs.* Betrügerey. Szalbierstwo.

Lobule, *s. f.* in der Anatomie: Eintheilung eines Dinges in gar kleine Theilchen. *W anatomii:* podźielenie na części barzo małe.

Local, e, *adj.* (*localis*) 1) in der Physic: örtlich, den Ort angehend; 2) in den Rechten: Landüblich, Land-. 1) *W Fizyce:* mieyscowy, do mieysca należący; 2) *w prawie:* ziemski, mieyscowy,

wy. § 1) Il n'y a point d'autre mouvement local; 2) coûtume locale.
*droit local.* Land- und Wasser-Zoll. Cło lądowe i wodne. § Il y a beaucoup de droits locaux sur la riviére Loire.
*mémoire local*; (memoria localis) die Erinnerung des Orts, wo etwas in einem Buch zu finden ist. Mieysce pamiętne w księdze, gdźie się co znayduie.
Localement, *adv.* örtlich, dem Orte nach, auf einem gewissen Orte. Mieysca pewnego; na pewnym mieyscu.
Locande,
Locante, *adj. f.* *chambre locande.* eine Kammer, so man miethet; Mieth-Kämmerchen. Komora do naięćia. § Les pauvres gens logent en chambre locande.
Locataire, *f. m.* ein Mieth-Mann, Haus-Mann. Naymacz mieszkania, domu, izby, komory. § Un bon locataire.
*locataire, f. f.* Miethen einer Wohnung. Naymaczka domu, mieszkania. § C'est une nouvelle locataire.
*Locati, *f. m.* eine Mieth-Kutsche, Heuer-Kutsche. Kareta do naięćia. § Prendre un locati pour s'aler promener.
Location, *f. f.* (*locatio*) im Recht: das Vermiethen, das Verpachten. *W prawie:* arenda, arendowanie, naięćie komu domu, maiętnośći. § La location tacite se fait lorsque le locataire demeure après le tems du bail expiré.
Locatives, *adj. f. plur.* *réparations locatives.* Reparation oder Besserung eines vermietheten Hauses. Reparacya domu naiętego. § Le propriétaire est obligé aux réparations locatives.
Loche, *f. f.* Steinbeisser, ein Fischlein der Schmerle nicht ungleich aber etwas dünner, er ist glatt und dunckelgelb, und hat schwartze Flecken, auf seinem spitzigen Maule sind zwey Häcklein, mit welchen er durch die Steinritzen schlupft. Rybka gładka, śliżowi podobna, na palec gruba, ćiemnożołtego koloru i z czarnemi plamkami, ma u pyszczka dwa haćiki, ktoremi się przez skały przemyka.
Locher, *v. n.* 1) wackeln, nur vom Hufeisen; 2) in der Zuckersiederey: den Zucker aus der Forme nehmen. 1) Ruchać się, *tylko o podkowie*; 2) *w cukierni:* wyiąć cukier z formy. § 1) Regardez au pié de ce cheval, j'entens un fer qui loche.
*il a quelque fer qui loche.* 1) es fehlt ihm etwas; er ist kräncklich; 2) es hincket mit ihm; es will mit ihm nicht recht fort. 1) Czegoś mu nie dostaie; niedoskonałego iest zdrowia; 2) nie po szwie mu się porze; skrzypią sprawy iego. § 1) Elle a toûjours quelque fer qui loche; 2) il a quelque fer qui loche.
Lochies, *f. f.* (*lochia*) die Reinigung der Weiber nach der Geburt. Płynienie albo przeczyszczenie białogłowskie po narodzeniu.
Locman, *vid.* Lamaneur.
Locomotrice, *adj. f.* *faculté locomotrice.* in der alten Philosophie: die Bewegungs-Kraft der Seele, den Cörper von einem Orte zu dem andern zu bewegen. *W starey Filozofii:* siła, ktorą dusza ćiało z mieysca na mieysce rusza.
Locquets, *f. m.* die Wolle von den Schenckeln eines Schafs. Wełna z ud owczych.
Locquet, *vid.* Loquet.
Locrenan, *f. m.* grobe Leinwand aus Locrenan in Bretagne. Płotno grube z Lokrenanu w Prowincyi *Bretagne.* § Le Locrenan est une sorte de grosse toile de chanvre écru.
Locular, *f. m. vid.* Froment rouge.
*Locuste, *f. f.* (*locusta*) eine Heuschrecke. Szarańcza.
*Locution, *f. f.* (*locutio*) eine Redens-Art, besser *expression*, oder *façon de parler.* Mowa, wyraz, mowy kształt albo sposob, *kształtniey powiesz* expression *albo* façon de parler. § C'est une locution plebée.
Lodier, *f. m.* (*lodix*) eine gesteppte Bett-Decke. Kołdra na łożko przeszywana albo sztepowana.
Lods, *f. m. plur.* die Lehn-Gebühr, Kauf-Schilling bey Antretung des Lehns. Dań przy otrzymaniu lenności. § Les lods & ventes sont paiez.
Loë, *f. f.* das Recht von seinen Unterthanen eine gewisse Anzahl Fische zu nehmen. Prawo na wybieranie od poddanych pewney ryb liczby.
Loée, *f. f. obs.* eine Meile. Mila.
Lof, *f. m.* 1) in der Seefahrt: Helffte eines Schiffs in die Länge; 2) Untertheil eines aufgespannten Segels; 3) Loef, ein guter Segel-Wind. 1) *W żeglarskiey nauce:* połowica okrętu w dłuż; 2) spodek żaglu rospiętego; 3) wiatr pomiewny; wiatr taki, iakiego okręt potrzebuie. § 1) Il est au lof; 2) léve le lof de grand voile; léve le grand lof.
*bouter le lof*; *lever le grand lof.* einen guten

guten Segel=Wind fassen. Wziąć wiatr powiewny.

*aller au lof.* im See=Treffen: einem andern Schiff den Wind ablauffen, den Wind gewinnen. *W bitwie:* wiatr ubiec okrętowi nieprzyiaćielskiemu.

*tenir le lof.* den Lof halten, sich lofwerts halten; beym guten Winde segeln. Powiewnego się trzymać wiatru.

*être au lof.* sich dem Winde nähern; lofwerts seyn. Przybliżać się wiatrowi powiewnemu.

*au lof; faites venir le vaisseau au lof.* ein Befehls=Wort an den Steuer=Mann: lencket das Steuer=Ruder, damit der Wind das Schiff fassen kan. *Rozkaz do sternika:* nawroć sterem, aby żagle wiatr powiewny miały.

*lof pour lof.* das Laviren bey einem Winde von hinten. Lawirowanie przy wietrze z tyłu.

Logaritme, *s. m.* (*logarithmus*) Zahl einer Arithmetischen Progreßion, die unter einer Geometrischen Progreßion gesetzet ist, als: $\frac{1}{0}\ \frac{2}{1}\ \frac{4}{2}\ \frac{8}{3}\ \frac{16}{4}\ \frac{32}{5}$ diese Logarithmi werden stat der obern Zahlen, die nach der Geometrischen Progreßion fortgehen, gebraucht, und erleichtern ungemein eine schwere Rechnung, indem man eine weitläuftige und beschwerliche Multiplication ins Addiren, das Dividiren ins Subtrahiren u. d. gl. verwandeln kan. Logarytm, liczba w skoku albo progresyi arytmetyczney pod progresyą gieometryczną, iako: $\frac{1}{0}\ \frac{2}{1}\ \frac{4}{2}\ \frac{8}{3}\ \frac{16}{4}\ \frac{32}{5}$ Te liczby progresyi arytmetyczney, miasto zwierzchnich progresyą postępuiących gieometryczną brane, naytrudnieyszy ułacniaią rachunek, ponieważ się tym sposobem obszerne i uprzykrzone multyplikowanie w adycyą, dźielenie w subtrakcyą &c. przemienić mogą.

Logaritmique, *adj.* (*logarithmicus*) Logarithmisch. Logarytmiczny. § Tables logaritmiques.

Logaritmique, *s. f.* Logarithmische Rechnung. Rachunek logarytmiczny. § La logaritmique est utile & fort curieuse.

Loge, *s. f.* 1) eine Hütte, Laubhütte, Strohhütte; 2) eine Loge, Behältniß, Verschlag in einem Comödienhaus für fünf oder sechs Zuschauer; 3) eine Jahrmarckts=Bude; 4) Narren=Kämmerchen im Zuchthaus; 5) in Marseille und einigen andern Städten: eine Kaufmanns=Börse; 6) eine Kammer auf den Schiffen für geringe Bediente; 7) die Kammer, wo die Blas=Bälge einer Orgel liegen; 8) Thürmchen, Stübchen oben auf dem Dach. 1) Chata, kuczka; 2) lodźia, kabinećik w domie komedyynym dla pięćiu albo sześćiu spektatorow; 3) buda iarmarkowa; 4) komora dla szalonego w cuchthauźie; 5) *w Marsylii i po niektorych inszych miastach:* dom kupiecki, gielda, dokąd się kupcy w swoich sprawach schodzą; 6) komora na okręćie dla podleyszych urzędnikow i oficerow; 7) mieysce do miechow organowych; 8) altana na domach na dalekie spoyrzenie. § 1) Une petite, une grande loge; 2) aler aux loges: 3) il y a quatre cens loges à la foire de S. Germain à Paris; 4) il a eu une loge à S. Lazare; 5) les marchands sont à la loge; 6) loge du Maître Canonier; loge de l'Aumônier; 7) la loge des soufles de l'orgue.

Logeable, *adj. c.* bewohnbar, beqvem zu bewohnen. Mieszkalny; mieszkaniu służący, gdźie może mieszkać. § Cette chambre n'est pas logeable; cette maison est fort logeable.

Logement, *s. m.* 1) Wohnung, Zimmer, Gemach zum Bewohnen; Behausung; 2) Verschantzung, Eingrabung auf einem Theil der eroberten Festung; 3) Einqvartirung. 1) Gospoda, mieszkanie; stancya; 2) oszańcowanie się, okopanie się, mieysca iakiego na przedfortecznych obronach albo aussenwerkach dobywszy; 3) zapisanie gospod. § 1) Il a son logement au Château au troisiéme étage; les logemens sont chers à la suite de la cour; 2) faire un logement sur la contrescarpe; chasser l'ennemi de son logement; 3) être exemt de logement de gens de guerre.

Loger, *v. n.* 1) wohnen, eine Wohnung haben; 2) figürlich: wohnen, als die Seele im Leibe. 1) Mieszkać, mieć gdźie swe mieszkanie; 2) *w sensie figuryczn ym:* mieszkać iako dusza w ćiele. § 1) Je loge au Faubourg de Cracovie; 2) les Turcs croïent qu'une bonne ame ne peut loger dans un mauvais corps; ces grandes espérances ne logent point dans vôtre cœur; le desir peut loger chez une préticuse.

*loger, v. a.* 1) beherbergen, Herberge geben, mit Wohnung versehen; 2) einqvartieren; 3) beym Orgelmacher: die Bälge am rechten Ort legen; 4) im Schertz:

Schertz: einem Qvartier geben, ins Gefängniß stecken; 5) auf der Scheide-Wand bauen. 1) Dać komu gospodę, mieszkanie; stanowić kogo u siebie; stawiać gospodą kogo; 2) rospisać gospodę; włożyć w gospodę żołnierza; 3) *u organisty:* miech do należytego mieysca przyprawić; 4) *żartuiąc:* do więźienia kogo wsadźić; 5) na spolney ścienie budować. § 1) C'est une femme qui loge les étrangers; 2) loger les troupes; 3) loger les souflets de l'orgues; 4) on l'a logé.

*se loger, v.r.* 1) sich wo einmiethen; einziehen; 2) im Kriege: sich verbauen; sich eingraben, sich einschantzen. 1) Stanąć gdźie gospodą; osadźić sobie mieszkanie; wprowadźić się w gospodę; 2) *woiuiąc:* wkopać się; okopać się; oszańcować się. § 1) Il s'est logé au plus beau quartier de Varsovie; 2) le mineur se loge; se loger sur la contrescarpe.

*logé, ée, adj.* wohnend. Mieszkaiący.

*esprit mal logé.* eine schöne Seele in einem häßlichen Leibe. Dusza piękna w szpetnym człowieku.

*j'en suis logé là. vulg.* meine Meinung ist diese. To iest moie zdanie.

*être logé aux quatre vents.* in einem Zimmer wohnen welches die Winde durchwehen. Mieszkać w pokoiu, w ktorym wiatry świszczą.

*être logé à la belle étoile.* unter freyem Himmel schlaffen. Spać na dworze.

Logette, *f.f.* 1) eine kleine Hütte, Häuslein; 2) Brüder-Häuschen, Kirchen-Halle. 1) Chatka, chałupka; 2) babiniec, kruchta.

Logique, *f.f.* (*logica*) die Logic; die Vernunfft-Lehre; die Kunst zu dencken. Logika, Dyalektyka; nauka prawdomowna; rozsądność nabyta o rzeczach; snadność rozsądna o rzeczach; nauka rozważania i rozsądzania rzeczy. § La logique est nécessaire; il faut savoir la logique en honnête homme & non pas en pédant.

*logique naturelle.* natürlicher Verstand; gesunde Vernunfft. Zdrowy rozsądek; rozum naturalny. § Cet homme n'a point étudié, mais il a une logique naturelle fort sûre.

Logicien, *f.m.* 1) ein Logicus; Professor der die Logic lehret, oder Schüler der solche lernet; 2) Streiter, Fechter, Argumentenmacher, Disputir-Geist. 1) Logik, dyalektykt; Profesor dyalektyki uczący, albo dyscypuł co się iey uczy; 2) dysputator uprzykrzony; sprzecznik. § 1) Etre bon logicien; 2) c'est un logicien perpetuel; c'est un logicien ennuïeux & fatiguant.

Logis, *f. m.* 1) Haus, wo einer wohnet; 2) ein Wirths-Haus, Gast-Haus; 3) Qvartier. 1) Dom, gdźie kto mieszka; gospoda czyia; 2) gospoda, austerya, dom gośćinny; 3) gospoda zapisana. § 1) C'est un beau logis; il est venu au logis; il a diné au logis.

*corps de logis.* das Haupt-Gebäude eines Hauses. Budynku część przednieysza. § Cette maison est composée d'un grand corps de logis entre deux pavillons.

*petit corps de logis.* Neben-Gebäude an einem Hause. Budynek przybudowany. § On a élevé deux petits corps de logis aux ailes.

*logis garni.* ein mit allem Haus-Geräthe wohl versehnes Haus zum Vermiethen. Dom sprzętami należytemi opatrzony do naięćia.

*logis du Roi.* im Schertz: ein Gefängniß. *Zartem:* więźienie.

*maréchal de logis.* Hof-Fourier, Qvartier-Meister, der den Hof-Bedienten oder Soldaten die Qvartiere anweiset. Stanowniczy nadworny albo woyskowy, co dworzanom i żołnierzom gospody rospisuie.

*il va marquer les logis.* 1) er schreibet die Qvartiere aus; 2) er ist voran gegangen und hat die Reise-Gesellschafft verlassen. 1) Gospody zapisuie; 2) wprzod idźie, kompanią podrożną opuśćiwszy.

**il n'y a plus personne au logis.* er ist nicht mehr zu Hause; er ist unter dem Hute nicht wohl verwahrt. Z rozumu nieco wychodźi; czegoś mu w głowie nie dostaie.

Logiste, *f.m.* (*logista*) ehedessen Stadt-Rentmeister, Stadt-Cämmerer. Niegdyż skarbnik mieyski.

Logistille, *f.f.* ein gewisses musicalisches Stück. Sztuka pewna muzykalna.

Logistique specieuse, *f.f.* (*Logistica*) in der Algebre: die Logistica; die Buchstaben-Rechenkunst, aritmetica speciosa vel literalis. *W algiebrze:* rachowanie literami.

Logographe, *f.m.* (*logographus*) Schreiber in der alten Cantzeley zu Constantinopel. Pisarz w dawney kancelaryi Carogrodzkiey.

Logogrife, *f.m.* (*logogriphus*) ein schweres Rätzel, Zweydeutigkeit. Gadka trudna do zgadnienia.

**Logothéte**, *f. m.* (*logotheta*) 1) ehedessen Cantzler eines Griechischen Kaysers; 2) ein Bedienter in der Griechischen Kirche der die Briefe siegelt und ausfertiget. 1) Niegdyż Kanclerz Cesarza Greckiego; 2) urzędnik Cerkiewny co listy pieczętuie i wydaie.

**Loi**, *f. f.* (*lex*) 1) ein Gesetz, Gebot; 2) das Gesetz des alten oder neuen Testaments; 3) Gewalt, Macht, Herrschafft; 4) Gebot, Befehl; Gesetze die man einem vorschreibet; 5) Korn, nach welchem eine Müntze ihren Halt haben muß; 6) nöthige Eigenschafft, Gesetz einer Sache. 1) Prawo; 2) prawo starego albo nowego Zakonu; 3) moc, władza, panowanie; 4) rozkaz, prawa, ktore kto komu daie; 5) liga w monecie; 6) własność rzetelna; prawo rzeczy. § 1) La loi punit ceux qui tuent les voleurs; la loi porte, qui n'est pas permis de tuer; les loix du mariage sont plus aisées à violer que celles des filles; la loi du talion; 2) Jésus Christ n'est pas venu pour détruire la loi, mais pour l'accomplir; la loi de Moïse; la loi d'Evangile; 3) il a rangé sur ses loix une grande partie de l'Asie; Alexandre a voulu mettre tout le monde sous ses loix; Philis je suis sous vos loix; être sous les loix d'une belle; 4) c'est un homme qui veut faire loi à tout le monde; 5) c'est un denier de loi; cette monoïe n'est pas de loi; 6) en phisique on a établi sept loix du mouvement; les loix d'honneur m'obligent à cela.

*les loix de la guerre.* Recht des Krieges, welches die Feinde gegen einander zu beobachten pflegen. Prawo woienne, co woiuiące strony obowięzuie. § Bien que les loix de la guerre permettent au vainqueur de faire ce qu'il lui plait d'une garnison, qui se rend à discretion, il y a de la lâcheté d'user de tout son pouvoir en pareille occasion.

*la loi particuliere.* das Staats-Recht eines Landes. Prawo kraiowe.

*la loi commune*; *la loi naturelle.* das Recht der Natur. Prawo przyrodzone.

*homme de loi.* ein Rechts-Gelehrter. Juryzsta; w prawach biegły.

*gens de loi.* die Mahometanische Gesetz-Lehre. Doktorowie praw Mahometańskich.

*loi du plus fort.* das Recht des Stärckern über einen Schwachen. Wilcze prawo; prawo duższego nad słabem. § C'est la loi du plus fort qui sert de regle à la plûpart des Princes; les Conquérans n'écoutent que la loi du plus fort.

*ville de loi.* eine Stadt wo eine Zunfft von Tuchmachern oder Zeugmachern ist. Miasto, w ktorym iest cech tkaczy albo sukienniczy.

*nécessité n'a point de loi.* Noth bricht Eisen; die Noth hat kein Gesetz. Gwałtowney potrzebie prawa ustępuią.

*il fait de son plaisir une supreme loi.* er thut alles nach seinem Wohlgefallen; sein Wille ist ein Gesetz. Wola iego za rozkaz stoi; wszystko podług swoiey woli czyni.

*il prétend nous faire la loi.* er will unser Herr seyn; er will uns befehlen. Chce bydź naszym rządzcą; chce nam dawać prawa.

*c'est à vous à faire la loi.* sie haben zu befehlen. Was Panu rozkazać należy.

*ce que je vous dis, c'est loi & les prophétes.* was ich euch sage, ist die klare Wahrheit. Co mowię sama iest prawda.

*n'avoir ni foi ni loi.* nichts glauben; weder an GOtt noch an sein Wort glauben. Nie wierzyć; ani w Boga, a w słowo iego wierzyć.

*recevoir la loi de quelqu'un*; *subir la loi de quelqu'un.* sich einem unterwerffen. Brać od kogo prawa; iarzmu czyiemu kark podłożyć. § Ils furent obligez de subir la loi du vainqueur.

**Loïal**, e. *adj.* 1) im Schertz: redlich, getreu, aufrichtig; 2) unverfälscht, gut, aufrichtig, von Waaren; 3) gehorsam, beritten, wohlgewandt, von Pferden. 1) *Zartem:* wierny, poufały; 2) szczery, nie zfałszowany, *o towarach:* 3) posłuszny ieździcowi; okrocony, uieżdżony, *o koniach.* § 1) Cœur ferme & loïal; il se moque de ma loïale amitié; 2) vin loïal & marchand; marchandise loïale; 3) chevaux loïaux.

***Loïalement**, *adv.* treulich, aufrichtig, besser fidélement. Wiernie, szczerze, *zwyczayznieysze słowo* fidélement. § Servir loïalement; vendre loïalement.

***Loïauté**, *f. f.* Treue, Aufrichtigkeit, das Wort fidélité ist gewöhnlicher. Szczerość, wierność, *zwyczaynieysze słowo*, fidélité.

**Loidorer**, *v. a. obs.* schimpfen, schmähen, Łżyć.

**Loïé**, ée, *adj. obs.* gebunden. Związany.

*Loïer*, *vid.* Loger.

**Loïer**, *f. m.* 1) Pacht, Miethe, das Vermiethen; 2) Mieth-Zins, Haus-Zins; 3) Straffe, Lohn eines Lasters, und bey den

den Poeten: Lohn, Belohnung einer Tugend; 4) Matrosen-Sold, Besoldung eines Matrosen. 1) Naiem, naięćie czego; arenda, arendowanie; 2) czynsz, płat od rzeczy naiętey; 3) kara, zapłata za złe, *a u Poetow:* zapłata za dobre, nagroda; 4) żołd marynarski. § 1) Prendre à loïer une maison, un jardin, des vignes; donner à un païsan de vaches à loïer; 2) païer son loïer; 3) une même folie n'a pas un même loïer; 4) les matelots ont reçû le loïer.

Loimier, *s. m. obs. vid.* Limier.

Loin, *s. m.* Ferne in der Mahlerey. Dala, na ktorą malarz obraz podaie. § Le loin d'un tableau.

Loin, *adv.* weit, fern. Daleko. § S'enfuir fort loin; pas à pas on va bien loin.

*cela va fort loin.* das gehet sehr weit; das zieht viel nach sich. Wielkiey wagi to są rzeczy; wiele to za sobą poćiąga.

*aler loin.* hoch steigen; es hoch bringen. W gorę iść; na honory postępować; wzbiiać śię. § Ce Prédicateur ira loin.

*cette afaire nous menera loin.* diese Sache wird uns sehr einführen, sie wird uns viel Weitläufftigkeit verursachen. Sprawa ta nas daleko zaprowadźi; wiele nas nabawi trudnośći.

*il n'ira pas loin.* er wirds nicht lange machen; er wird bald sterben. Nie długo żyć będźie; wnet umrze.

*il n'est pas loin de faire cela.* er ist nicht weit davon; er ist fast willens es zu thun. Niedaleki od tego; bliski do uczynienia tego.

*il ne voit pas plus loin que son nez.* er hat ein kurtz Gesicht, er sieht nicht weit. Krotkiego iest wzroku.

**il ne le portera pas loin.* er wird nicht lange lauffen, die Straffe folgt ihm auf dem Fusse nach. W krotce tego przypłaći; słuszną wnet odnieśie karę.

*de loin, adv.* von weiten, von ferne. Zdala, zdaleka. § Apercevoir quelque chose de loin.

*parens de loin.* weitläufftige Verwandte. Dalecy powinowaći.

*je vous vois venir de loin.* ich sehe schon wo ihr hinaus wollt; ich weiß schon was ihr haben wollt. Widzęć na co zakrawasz.

*la jeunesse revient de bien loin.* junge Leute können viel ausstehen, sie sterben nicht leicht. Młody nie zaraz umrze, wiele wyćierpić może.

*loin d'ici.* 1) weit von hier; 2) weichet von hier; fort von hier. 1) Daleko ztąd; 2) precz ztąd; fora ztąd. § 1) Il est loin d'ici; 2) loin d'ici avec vous; loin d'ici, profanes, retirez vous; loin d'ici fripon.

*de loin à loin.* nach und nach, langsam. Powoli, pomału. § Ces secours ne sont tirez que de loin à loin.

*loin à loin.* 1) weit von einander; 2) selten. 1) Daleko od śiebie; 2) rzadko, mieyscami. § 1) Placer les colonnes loin à loin; 2) il ne faut user ce mot que loin à loin.

*au loin.* weit weg, in die Ferne, an entfernete Oerter. Opodal; daleko, na dalekie mieysce; w odległe kraie. § Ils vont chasser au loin; il est alé voïager au loin.

*bien de loin.* an stat; weit gefehlt daß. Miasto; daleko od tego. § Bien loin d'étudier il joüe; bien loin de le fréquenter, vous devriez fuir sa compagnie; bien loin de l'aimer, je le hais.

Loin, *præp.* 1) weit von, fern von; 2) an stat, bey den Poeten. 1) Daleko od czego; 2) *u Poetow:* miasto czego. § 1) Il est loin de son maître; près de l'Eglise, loin de Dieu; on n'est pas loin d'aimer, quand on est bien persuadé d'être aimé; 2) loin d'être triste; loin de la chagriner, je la caresse.

*loin des yeux, loin du cœur.* aus den Augen, aus dem Sinn. Co z oczu to i z serca.

*Lointain, e, *adj.* entfernt, entlegen, besser éloigné. Oddalony, odległy, *lepsze słowo* éloigné. § Les païs lointains.

Lointain, *s. m.* die Ferne in Gemählden. Dala, na ktorą malarz obraz podaie. § On voit dans le lointain de ce tableau plusieurs petites figures.

Loir, *s. m.* ein Murmelthier. Swiszcz, zwierzę. § Le loir nourrit son pére & sa mére lorsqu'ils sont vieux.

*il dort comme un loir.* er schläfft wie eine Ratte. Spi tego; śpi iak szczurek.

Loire, *s. f.* (*Ligeris*) ein grosser Fluß in Franckreich. Loir, rzeka wielka we Francyi.

Loirot, *s. m. vid.* Loir.

Loirre, *s. m.* Luder für einen Raub-Vogel. Mięso dla ptaka łowczego.

Loirrer, *v. a.* 1) anludern einen Raub-Vogel; 2) *obs.* stehlen. 1) Mięsem nęćić, wabić ptaka łowczego; 2) *obs.* kraść.

Loiser, *v. n. obs.* auf der See: leuchten, wetter-

wetterleuchten. *Na morzu:* błyskać się.

*Loisible, *adj.* (*licitus*) erlaubt, zuläßig, unverboten. Wolny, niezakazany. § Cela n'est pas loisible; chose loisible.

Loisir, *f. m. pr.* loisi. 1) Ruhe-Stunde, Musse, müßige Zeit; 2) Auskommen, Unterhalt. 1) Odpoczynek po robocie; wczasik, wczasiszek domowy; 2) opatrzenie, obeyście, subsystencya, pożywienie, byt dobry. § 1) Avoir du loisir; je n'ai aucun loisir; jouissons doucement d'un heureux loisir; 2) Auguste donna à Virgile un honnête loisir; il n'a pas encore son loisir.

**il n'a pas le loisir de se moucher.* er hat viel zu thun, er hat keine Zeit. Nie łacno mu; czasu nie ma; barzo iest zabawny.

*à loisir, adv.* geruhig, mit guter Musse, ohne Ubereilung. Wczasem swoim, spokoynie; bez przynaglenia. § On ne fait rien qui vaille, lorsqu'on ne travaille pas à loisir.

Loist, Loit, *v. imperf. obs.* es ist erlaubt. Godzi się.

*il loisoit.* es war vergönnet. Pozwolono było.

Lollards, Lollardes, *f. m. plur.* Lollharder, närrische Ketzer in Teutschland im XIV Seculo. Lolhardowie szaleni kacerze w XIV wieku.

Lom, *f. m.* Drachen-Figur mit fünf Klauen auf den Chinesischen Zeugen. Figury smokowe o pięciu sponkach na Chyńskich do szat materyach.

Lombaire, *adj. c.* von Adern in der Anatomie: Lenden-. *W anatomii o żyłach:* biodrowy. § Artéres lombaires; veines lombaires.

Lombard, *f. m.* 1) Lombarder; 2) *obs.* ein Italiänischer Kaufmann in Franckreich; 3) ein Geld-Jude, Geld-Wucherer; 4) Accidentz-Haus, Lehn-Banck; ein Leih-Haus, Lehn-Amt; ist ein zusammengeschossen Capital, damit bedürftige Leute allemal Geld auf Pfänder bekommen mögen, und der schändliche Wucher der Juden getilget werde. 1) Lombarczyk; 2) *obs.* kupiec Włoski we Francyi; 3) lichwiarz; 4) komora potrzebnych, to iest kupa pieniędzy do pożyczania na zastawy ludzi pieniędzy potrzebnych, i na zabieżenie lichwom niesłusznym postanowiona.

Lombard, *f. m.* ein Longobarder. Lombarczyk.

Lombard, e, *adj.* (*Longobardus*) Longobardisch. Lombardski.

*lettres lombardes.* die heutigen Lateinischen Buchstaben. Literki łacinskie teraznieysze.

*l'école lombarde.* die berühmte Longobardische Mahler-Schule. Sławna Lombardska szkoła malarska.

Lombardie, *f. f.* (*Longobardia*) die Lombarden in Italien, zu welcher man Venedig, Meyland, Mantua, Parma, Modena, Savoyen, Piemont und Ferrara zehlet. Lombardya we Włoszech, do niey liczone bywaią Wenecya, Medyolan, Mantua, Parma, Modena, Sabaudya, Piemont i Ferarz.

*Lombardique, *adj. c.* (*Longobardicus*) Lombardisch. Lombardski.

Lombart, *f. m.* eine Art Druck-Papier von mittler Sorte. Gatunek papieru drukarskiego śrzedniego gatunku.

Lombes, *f. m. plur.* (*lumbi*) die Lenden. Lędźwie.

Lombis, *f. m.* rothe Meer-Schnecke. Czerwone ślimaki morskie.

Lomboïer, *v. a.* in den Saltzwercken: verbessern, verdicken. *W karbaryi:* zgęszczać.

Lombrical, *adj. c.* in der Anatomie: Wurmförmig, von Muskeln in den Fingern und Zähen. *W anatomii:* robakowi podobny, *o pewnych muszkułach w palcach.*

Lombrics, *f. m.* (*lumbrici*) Erd-Würmer. Dżdżownice; glisty ziemne.

l'On, *vid.* On.

*Lon la la; lon lan la, *interj.* tral, la, la, wenn man zum Tantze singt. Tal la la, *gdy komu do tańcu śpiewaią.* § Dansons, chantons lon la la.

Lonchite, Lonkite, *f. f.* (*lonchitis aspera*) 1) Spicant, Miltz-Kraut, Kraft-Farren, ist dem Farren-Kraut ähnlich; 2) ein Spießförmiger Comet. 1) Paprotnik ziele; 2) kometa na kształt dzidy.

Loncloath, *f. m.* blau oder weiß gestreifter Cattun von Coromandel. Bagazya strefista błękitna i biała z Koromandelu.

Londre, *f. m.* ein schweres Schiff mit einem niedrigen Bord, wie eine Galee. Okręt o niskim burcie na kształt galeasu.

Londres, *f. m.* (*Londinum*) London die Residentz-Stadt in Engelland. Londyn albo London miasto stołeczne w Anglii. § Londres n'est pas plus grand que Paris.

*Londres,* Londrins, *f. m. pl.* Frantzösisches Tuch aus

Pro-

Provence, Dauphiné und Languedoc. Sukno Francuſkie z Prowencyi, z Delfinatu i z Langwedoku.

Long, ue, *adj.* (*longus*) 1) lang, dem Ort und der Zeit nach; 2) langſam, langwierig, langweilig. 1) Długi, *względem placu i czaſu*; 2) nierychły, nieprętki. § 1) Chemin fort long; les lieuës de Pologne ſont plus longues que celles de France; longs regrets; longue abſence; après-dinée fort longue; 2) c'eſt un homme fort long; ouvrier long à travailler; être long à faire quelque choſe; les ouvriers ſont ordinairement longs à travailler, mais ſouvent on eſt plus long à les païer, qu'ils ne ſont longs à faire.

*ſillabe longue.* 1) eine lange Sylbe, die man lang ausſprechen muß; 2) in der Muſic: eine weiſſe geſchwänzte Note, die vier Tacte gilt. 1) Sylaba długa, ktorą z przedłużaniem wymawiać trzeba; 2) *w muzyce:* nota biała z ogonkiem cztery takty wynoſząca.

*il ſeroit long &c.* es würde zu lang fallen, zu &c.; es würde langweilig ſeyn. Długoby było *&c.* § Il ſeroit trop long de reprendre céla dès le tems de Leche; il ſeroit trop long de reprendre mon diſcours.

*long en quelque choſe*; *long dans quelque choſe.* 1) langweilig, langſam in einer Sache; 2) weitläuftig in einer Sache. 1) Nierychły, nieprętki w czym; 2) obſzerny w czym. § 1) C'eſt un homme fort long en tout ce qu'il fait; 2) il a été long en ſon diſcours.

*à la longue*, *adv.* in die Länge, mit der Zeit. Długo; w czaſie długim; przez czas długi; za czaſem. § A la longue elle eſperoit de tirer de grands avantages; il eſt dificile qu'une haute élévation à la longue ſe ſoutienne; j'eſpere d'y parvenir à la longue; il ne durera pas à la longue.

*de longue.* weit, nur in folgenden Redens-Arten. Daleko, *tylko w naſtępuiących przykładach.*

*aler de longue*; *tirer de longue.* ſtarck fortrücken, einen weiten Weg zurück legen. Zayść daleko; wiele drogi uchodźić, uiechać.

*de longue main.* 1) von langen Zeiten her; 2) gemach, allgemach, mit Weile. 1) Od dawnych czaſow, zdawna; 2) powoli, pomaſu. § 1) Nous nous connoiſſons de longue main; 2) faire une choſe de longue-main.

*longue main*, *adj. vid.* Longue-main.

*c'eſt du pain bien long.* dieſe Arbeit erfodert viel Zeit. Wiele czaſu do tey roboty potrzeba.

*vous nous donnez le carême bien long.* ihr ſetzet es gar weit hinaus. Długo trzymaſz na słowie; dalekie nam zakładaſz zapuſty.

*avoir les dens bien longues.* ſehr hungrig ſeyn. Wilczą mieć chorobę; głodnym bydź.

*il ne la fera pas longue.* er wirds nicht lange mehr machen. Nie długo on wytrwa.

*faire long bois.* im Kriege: viel Oefnungen in den Gliedern machen. *Woiuiąc:* wiele mieyſc prożnych w ſzeregach pozoſtawiać.

Long, *ſ. m.* die Länge der Zeit, des Orts. Długość, dłuż, dłuża, *względem mieyſca i czaſu.* § Le long de l'aune; nations qui habitent le long de la Viſtule; champ qui a dix toiſes de long.

*de ſon long*; *tout de ſon long*, *adv.* ſo lang es iſt; in die Länge. W dłuż; jak długi. § Cela eſt couché de ſon long; il eſt tombé de tout ſon long.

*au long*; *tout au long*, *adv.* weitläuftig, in die Länge, ausführlich. Obſzernie; obſzernemi słowy. § Expliquer une choſe fort au long.

*de long*, *adv.* 1) in die Länge, nach der Länge; 2) in langen Kleidern; 3) im Meſſen: lang als drey, vier Schuhe. 1) W dłuż; 2) w długich ſzatach; 3) *mierząc:* długi, w dłuż na ſtopy trzy, cztery. § 1) Coucher de long; une aune de long; une lieuë de long; 2) il eſt vetu de long; 3) quatre piez de long; robe qui porte cinq quartiers de long.

*au long de quelque choſe.*
*le long de quelque choſe.* } längſt, nach der Länge einer Sache. W dłuż, podłuż czego. § Le long du bois; le long de la côté; peuples qui habitent le long du Danube; le long du dos.

*du long de quelque tems*; *le long de quelque tems.* durch; eine gewiſſe Zeit durch. Przez; przez czas czego. § Le long du carême.

*tirer au long.* 1) etwas auf die lange Banck ſchieben; immer aufſchieben; 2) davon lauffen. 1) Zwłaczać, odkładać co; 2) tył podać.

*il ſait le court & le long de l'afaire.* er weiß dieſe Sache in die Länge und Kürtze. Wie tę ſprawę doſkonale.

*il en a eu tout du long de l'aune*; *il en a eu du long & du large.* er iſt brav aus-

ausgeprügelt worden. Kiiem mu dobrze boki wyímarowano.

*Longanime, *adj. c.* (*longanimis*) langmüthig. Długo czekaiący, długoćierpliwy; nierychły.

Longanimité, *f. f.* (*longanimitas*) die Geduld, die Langmuth. Nieśkwapliwość, długoćierpliwość, nierychłość do karania. § Il n'a diféré la punition que par pure longanimité.

Long-cours, *f. m.* eine Reiſe zur See, da man die Linie paßiret. Zeglowanie za linią ekwinokcyalną albo ekwatorem.

Longe, *f. f.* 1) Halffter-Riemen, eine lederne Leine an der Halfter, das Pferd an die Krippe zu binden; Leit-Seil; 2) ein Wurf-Rieme, damit der Falcke an die Stange gebunden, das iſt, geſchlagen wird. 1) Cugiel u udźienicy; 2) pętka, rzemień do przywiązania ſokoła do berła. § 1) Une longe de licol; longe rompuë.

*longe de veau.* Nieren-Stück vom Kalbe; ein Nieren-Braten. Pieczenia ćielęca nerkowa. § Manger d'une longe de veau de riviére en ragoût.

*longes, plur.* Seile zum Steinwinden aus den Brüchen. Liny do windowania zgor kamieni.

Longer *un chemin.* in der Jägerey: 1) weit weglauſen, durchgehen, fliehen; 2) einen gewiſſen Weg lauffen. *W łowiectwie o zwierzętach:* 1) Zabiec daleko; ućiec; w bok zrzućić; 2) pewną bieżyć drogą. § 1) Bête qui longe le chemin.

*longé, ée, adj.* in den Wappen von Raub-Vögeln: mit Wurf-Riemen an dem Fuſſe. *W herbie o ptakach drapieżnych:* pęcę u nogi maiący.

Longimétrie, *f. f.* (*longimetria*) in der Geometrie: die Längen-Meſſung, Kunſt Linien auf dem Felde zu meſſen, als Weiten, Höhen und Tiefen. *W gieometryi:* nauka mierzenia dłuży, odległośći, wyſokośći i głębokośći na polach.

Long-jointé, ée, *adj.* lang gefeſſelt; das lange Feſſel hat, von Pferden. Koń długopęćinny albo o wyſokich pęćinach. § Cheval long-jointé.

Longis, *f. m. vulg.* ein langweiliger, langſamer Menſch. Nieprętki człowiek; przyleń. § Vous étes un longis.

Longitude, *f. f.* (*longitudo*) 1) in der Geographie: Entfernung des Meridiani eines Orts von dem Meridiano primo; Länge des Erd-Bodens, das iſt, vom Abend nach Morgen; 2) in der Aſtronomie: die Länge eines Planeten oder Sterns; iſt ein Bogen der Ecliptic, vom Anfang des Widders bis zu ſeinem Ort in der Ecliptic. 1) *W gieometryi:* długość źiemie, to ieſt od zachodu do wſchodu; albo odległość Merydyana mieyſcowego do Merydyana pierwſzego; 2) *w aſtronomii:* długość planety, gwiazdy, albo cyrkuł Ekliptyki od początku każiorożca aż do mieyſca iego w Ekliptyce. § 1) Compter les longitudes; cette ville eſt ſituée à vingt-ſix degrez de longitude & quarante-ſix de latitude; 2) la longitude d'une étoile.

Longpan, *f. m.* beym Zimmermann: die längſte Seite eines gebrochenen Dachs. *U ćieśli:* ſtrona dłużſza dachu łamanego.

Longue, *f. f.* in der Muſic: eine weiß geſchwänzte Note vier Tacte haltend. Nota biała muzyczna z ogonkiem cztery takty wynoſząca. § La longue vaut le tiers d'un maxime, ou de quatre meſures.

Longue, *vid.* Long, *adj.*

Longue-main, *adj. m.* der eine lange Hand hat. Długoręki.

*de longue main, vid.* Long, *adj.*

*Longuement, *adv.* lange, eine lange Zeit. Długo; przez czas długi. § Il a vécu longuement.

*Longuet, te, *adj.* zu lang, ziemlich lang. Barzo długi, przydłużſzy. § Sermon longuet.

Longuette, *f. f.* Fiebel; ein Abc-Buch, ein Abc der Kinder. Elementarz, obiecadło dla dźieći.

Longueur, *f. f.* (*longitudo*) die Länge eines Orts, der Zeit. Długość placu, czaſu. § Choſe qui a une longueur conſidérable; ils apréhendoient la longueur du chemin; la longueur de ſa maladie le chagrinoit; la longueur du ſiége en faiſoit attendre une mauvaiſe iſſuë.

*epée de longueur.* ein Degen, der die rechte Länge hat. Szpada długość słuſzną maiąca.

*paſſéger un cheval de ſa longueur.* ein Pferd in die Runde gehen laſſen, und zwar ſo enge, daß die Hüften des Pferdes auf dem Mittelpunckt des Kreiſes ſich befinden. Konia tak śćisło kołem toczyć, że tył iego na iednym mieyſcu zoſtaiąc, punkt śrzedni koła czyni.

*longueur d'un cable.* auf den Schiffen: ein Maß von 120 Klafftern, weil das längſte ſo lang iſt. *Na okrętach:* mia-

ra 120 sążni wynoszęca, ponieważ tey bywa długości lina naydłuższa. § L'ennemi s'aprocha de nôtre vaisseau à la longueur d'un cable.

*tirer une chose en longueur.* etwas auf die lange Banck schieben; in die Länge ziehen. Zwłaczać, przedłużać, przewłaczać co. § Tirer la guerre en longueur.

*cela va en longueur*; *cela tire en longueur.* dieses wird langwierig. W długą to idzie. § L'afaire tire en longueur.

Longuis, *f. m.* gewürfelter Taffet aus Ost-Indien. Kitayka w kostkę tkana z Jndow wschodnich.

Lonkite, *vid.* Lonchitis.

Looch, *f. m.* eine Lungen-Artzeney in der Apothecke. Lekarstwo na plucną chorobę w aptyce.

Loom, *f. m.* (*loomus*) ein Wasser-Vogel in den Mitternächtigen Ländern, der nicht gehen kan, sondern immer schwimmet oder flieget. Ptak w połnocnych kraiach, co biegać nie mogąc, zawsze pływa albo lata.

Lopin, *f. m. vulg.* 1) ein Runcken Brodt; ein Stück Fleisch, Käs, besser *un morceau*; 2) eine Erb-Portion, Theil einer Erbschaft. 1) Skiba, sztuka, sera, mięsa chleba, *lepsze słowo* un morceau; 2) cząstka, porcya dziedzictwa. § 1) Un gros, un petit lopin de pain; 2) il a eu un bon lopin de cette succession; il a emporté un bon lopin de ses biens.

Lopiner, *v. a. vulg.* zerstücken, Theile machen. Posztukować, na sztuki podzielić.

*Loppe, *f. f.* Schlacken von Metall. Zużel, szlak kruszcow.

*Loque, *f. f.* ein Lumpen, Lappen an alten Kleidern. Płat, łata w sukni.

*son habit va en loques.* sein Kleid zerreißt. Opada suknia na niem.

Loquence, *f. f. obs. vid.* Eloquence.

Loquet, *f. m.* 1) ein Drücker, Klincke am Thür-Schloß; 2) auf den Schiffen: ein Riegel an den Lucken oder Thüren. 1) Klamka w zamku u drzwi; 2) *na okrętach:* zasuwa, zapora do drzwi przybita. § 1) La porte n'est fermée qu'au loquet.

Loqueteau, *f. m.* eine Fall-Klincke an der Thür, die man mit einem Schnürchen aufzieht. Klamka, zapadka z sznurkiem do otwierania. § On se sert de loqueteau pour fermer les volets & contrevents des fenêtres.

Loqueteux, euse, *adj.* mit zerrissenen Kleidern; abgerissen, zerlumpt. Odarty, oszarpany, odrapany. § Ce n'est qu'un pauvre loqueteux.

Loquets, *plur.* Stückchen Stockfisch, so von dem grossen abgebrochen sind. Sztuczki, kawałki stokfiszu suchego.

Loquette, *f. f. vulg.* ein Stückchen Brodt, Käse, Fleisch, besser *un petit morceau.* Skibka, kawałek, sztuczka chleba, sera, mięsa; *lepiey powiesz* un petit morceau. § Une loquette de morruë.

Lor, *obs. vid.* Leur.

Loreins, *f. m. obs.* Zügel am Zaum. Uzdeczka.

Lores, *obs.* damahls. Wtedy.

*Lorgner, *v. a.* 1) scheel ansehen; von der Seite einen ansehen, anschielen; 2) etwas begierig ansehen. 1) Z oka poglądać; po oku patrzyć, zezem na kogo poglądać; 2) chćiwie na co poglądać. § 1) Plus je la lorgne & plus je la trouve jolie.

Lorgnerie, *f. f.* öfters Ansehen; verliebte Blicke; Sehnsucht der Augen. Częste poglądanie; zezem patrzanie; wzrok miłośniczy.

Lorgnette, *f. f.* ein kleines Taschen-Perspectiv, ein kurtzes Fern-Glas. Perspektywa mała na dalekie poyrzenie. § Il ne sauroit voir sans lorgnette.

Loriot, *f. m.* Wiedewall, Geelgorst, ein Vogel, so groß wie eine Amsel. Wywielga, wilga ptak. § Le loriot vit dans les bois & fréquente le bord des ruisseaux.

Lormier, *f. m. obs.* Klein-Schmied; ein Sporer, Sporenmacher. Ostrogarz.

Lormerie, *f. f.* allerley Arbeit der Klein-Schmiede; Spor-Arbeit, als verzinnte Kettchen, Pferde-Gebisse, Steigbügel u. d. gl. Ostrogarska robota iako łańcuszki pobielane, monsztuki końskie, strzemiona *&c.*

Lorrain, *f. m.* e, *f. f.* ein Lothringer. Lotaryńczyk.

Lorraine, *f. f.* Lothringen. Lotaryngia.

Lorré, ée, *adj.* in den Wappen: mit Floß-Federn, wie die Fische versehen. *W herbach:* płetwisty, płetwy maiący. § Dauphin couronné d'or lorré de gueules.

Lors, *adv. obs.* damahls, zu derselben Zeit, besser *alors.* Wten czas, wtedy, tedy, *słowo* alors *lepsze.*

*lors, præp. obs.* zur Zeit. Czasu. § Lors de la bataille.

*dès-lors, adv.* von der Zeit an. Odtąd, od tego czasu.

*pour lors, adv.* damahls. Wtedy, wten czas.

Lorsque, *conj. cum indic.* wenn, da, zu der

der Zeit als. Wtedy gdy, wten czas gdy; kiedy. § Lorsque vous étes devant les méchans, mettez un frein à vôtre langue; lorsque j'étois jeune; lorsque vous allez coucher.

Los, Loz, *f. m.* im Schertz: Lob, Ruhm. *Zartem:* chwała, sława. § Vôtre los vous portera dans terres étranges.

*la conquête de los.* eine schieferfarbige Nelcke. Goździk ogrodowy żelaznego koloru.

Los, *vid.* Laods.

Losange, *f. f.* 1) Rauten-Scheibe im Fenster, so wie ein geschobnes Viereck geschnitten ist; 2) in den Wappen: eine Raute; 3) rautenförmige Bley-Platte zu Kirchen-Dächern; 4) in der Bau-Kunst: Raute, geschobenes Viereck; 5) *obs.* Lob, Schmeicheley. 1) Szyba w oknie na kſztałt kwadratu spłaszczonego; 2) *w herbach:* figura szybiasta; 3) blacha ołowiana szybiasta do pokrycia dachow kościelnych; 4) *w archytekturze:* czwartak, kwadrat spłaszczony; 5) *obs.* pochwała, pochlebstwo. § 1) Une losange rompuë; 2) il porte de gueules à trois losanges d'or; losange signifie constance, sagesse & justice; 3) losange de couverture; 4) losange tranchée.

*Losange,* Losenge, *f. f. obs.* Betrug. Szalbierstwo.

Losangé, ée, *adj.* in den Wappen: rautenförmig, wie ein geschobenes Viereck. *W herbach:* szybiasty; na kſztałt kwadratu spłaszczonego. § Il porte losangé d'argent & de gueules.

Losanger, Losenger, *v. a. obs.* 1) betrügen; 2) loben. 1) Oszukać; 2) chwalić.

Losangeur, *f. m. obs.* Betrüger, Spötter; ein Lober. Oszukacz, szyderz; pochwalacz.

Losangiére, *f. f. obs.* eine Spötterin. Szyderka.

Lossier, *f. m.* eine Panse in einer Scheune. Sąsiek.

Lot, *f. m.* 1) Theil, Antheil als einer Erbschaft; 2) Loos in einer Lotterie. 1) Cząstka, porcya, iako dziedzictwa; 2) los w loteryi. § 1) Le meilleur lot lui est échu; avoir le gros, avoir le petit lot; 2) il est heureux, il a eu le gros lot; les lots sont considérables dans cette loterie, le moindre est de quinze pistoles.

Lote, *f. f.* (*lota morella*) Art Lampreten; ein Fisch der sich in Flüssen und stehenden Seen aufzuhalten pfleget, und einer Lamprete ähnlich ist, nur etwas dicker und viel runder, er ist mit kleinen röthlichem Schuppen bedeckt, darauf sich schwartze Flecken befinden. Ryba rzeczna i jeziorna ninogowi podobna, tylko że grubsza i okragleysza; małe iego czerwonawe łuski czarnemi są upstrzone plamkami.

Loterie, *f. f.* Lotterie, Glücks-Topf. Loterya, gdzie o pieniądze wstawione losuią. § Tirer une loterie; ouvrir une loterie, fermer la loterie.

Lotier, *f. m.* (*lotus*) 1) ein Lotus-Baum, Zürgel-Baum; 2) Sieben-Gezeit, zahmer Steinklee. 1) Obrostnica drzewo; 2) komonica swoyska, przytulia, nostrzek mały.

Lotion, *f. f.* (*lotio*) 1) in der Apothecke: das Auswaschen einer Artzeney; 2) ein Kräuter-Bad; 3) Artzeney so zum Baden dienet. 1) *W aptyce:* płokanie lekarstwa; 2) kąpiel zielna; 3) lekarstwo do kąpieli służące. § 1) Lotion legére, superficielle, pénétrante; 2) on fait des lotions pour déterger les plaïes, pour fortifier quelque membre, pour amolir quelque húmeur; 3) lotion pour les chevaux.

*Lotir, *v. a.* theilen, eintheilen etwas unter andere; in Looſe theilen, besser partager. Dzielić drugich czym; podzielić rozdzielić co miedzy drugich; na losy podzielić; *lepsze słowo* partager. § Les héritiers vont lotir, ce qui leur est échu de la mort de leur pére.

**être loti.* figürlich: mit etwas wohl oder übel versorget seyn. *W sensie figurycznym:* obrać los, bydź czym źle albo dobrze opatrzony. § Cette personne est bien lotie; ah mon enfant vous étes mal lotie d'avoir un mari fat & bigot.

Lotissage, *f. f.* *1) die Theilung einer Sache zum Loosen, besser partage; 2) Eintheilung der angekommenen Waaren unter die Kaufleute zum Verloosen. *1) Podzielenie czego miedzy drugich do losowania, *lepsze słowo* partage; 2) wydział towarow przywiezionych, aby o nie kupcy losowali.

Lotisseur, *f. m.* einer der die Waaren unter die Kaufleute und Handwercker in Looſe eintheilet. Dzielca, co towary miedzy kupcy i rzemieślniki na losy rozdziela. § Il y a des lotisseurs de cuirs créez en titre d'ofice.

Lotié, Lotizé, ée, *adj.* durch Looſe getheilet. Na losy podzielony.

Lots & ventes, *vid.* Lods.

Lotus, *f. m.* (*lotus*) *vid.* Lotier.

Loüable,

Loüable, *adj.* (*laudabilis*) 1) lobenswürdig, löblich, lobens-werth; 2) edel, ein Titel-Wort. 1) Chwalebny, chwały godźień; chwalny; 2) szlachetny, *tytuł.* § 1) Son procedé, son action est loüable; 2) les loüables Cantons de Suisses.

*sang loüable.* bey den Medicis: gesundes Geblüt. *U medykow:* krew zdrowa.

Loüablement, *adv.* löblicher Weise. Chwalebnie. § Il se conduit loüablement.

Loüage, *f.m.* 1) die Miethe, Heuer, das Vermiethen; 2) das Mieth-Geld. 1) Naiem, naięćie; w naiem danie; 2) myto od naymu. § 1) Une carosse de loüage; une maison, un cheval de loüage; 2) paier le loüage.

*prendre à loüage.* etwas miethen. Naiąć u kogo.

*bailler à loüage.* vermiethen. Naiąć komu.

Louager, ⎫
Louandier, ⎭ *obs. vid.* Locataire.

Loüange, *f.f.* (*laus*) 1) Lob, Ruhm, Preis; 2) Spottweise: höhnische Lobes-Erhebung, Schein-Lob. 1) Chwała, pochwała; 2) pochwała szyderska. § 1) Donner des loüanges à quelqu'un; 2) loüanges empoisonnées; voilà une piéce à vôtre loüange; on a fait des vers à vôtre loüange; cette chanson est à sa loüange.

Loüanger, *v. a.* im Schertz: einen loben, erheben. *Zartuiąc:* chwalić, wychwalać kogo. § C'est un homme qui aime à être loüangé.

Loüangeur, *f. m.* Spottweise: ein Lober. *Szydząc:* Chwalbierz, pochwalacz. § C'est un loüangeur à gages.

Loûche, *adj.c.* (*luscus*) 1) schielend, schiel, übersichtig; 2) zweydeutig, dunckel, wenn ein Wort so gesetzet ist, daß es sich auf zwey andre beziehen kan; 3) trüb, der keine rechte Farbe hat, vom Wein. 1) Zezowaty, świdrem patrzący; 2) niewyraźny, na dwa słowa się rowno poćiągaiący; dwuwykładny; 3) *o winie:* mętny, nieklarowny. § 1) Fût-il loûche & borgne, il est reputé pour soleil; 2) construction loûche; expression loûche; 3) du vin loûche.

Loûcher, *v.n.* schielen. Zoka poglądać; zezem, świdrem patrzać. § Elle louche pour mieux fraper un cœur.

Louchet, *f.m.* 1) ein Grabscheid im Garten, das wie eine Schauffel aussiehet; 2) in der Zucker-Siederey: eine kleine Schaufel. 1) Rydel ogrodniczy na ksztalt szufle; 2) *w cukierni:* szufelka.

Loudier, *vid.* Lodier.

Loüer, *v.a.* (*laudare*) 1) loben, rühmen, preisen; 2) miethen oder vermiethen; 3) einen Diener miethen. 1) Chwalić, wychwalać kogo; 2) naiąć czego komu albo u kogo; 3) umowić, urządźić sługę. § 1) L'art de bien loüer est dificile; on ne loüe personne sans intérêt; 2) loüer une chambre; j'ai loüé ma maison à un honnête homme; 3) j'ai loüé une servante.

*il a des chambres à loüer.* er ist unter dem Huth nicht wohl verwahrt; er hat einen Sparren zu viel. Czegoś mu w głowie nie dostaie.

*se loüer, v. r.* zufrieden seyn mit einem oder mit etwas. Bydź kontent z kogo albo z czego. § Il se loüe de son serviteur; il se loüe fort de cette maison, de ce cheval; ce malade se loüe fort de remédes qu'on lui a donné.

**il se loüe & se remercie.* er ist mit sich selbst zu frieden. Sam kontent z śiebie.

Lover, *v.a.* auf den Schiffen: ein Seil in die Runde über einander legen; ein Tau anschiessen. *Na okrętach:* linę w zatoki ułożyć.

*se lover, v.r.* ⎫
*Lover, v.n.* ⎭ sich zusammen rollen, wie eine Schlange. Zwiiać się w zatoki jako wąż.

Loüeur, *f.m.* 1) ein Lober, Schmeichler; 2) Vermiether, Verpachter. 1) Chwalbierz, pochwalacz, pochlebca; 2) naymacz, co rzeczy swoiey komu naymuie. § 1) Rien n'est plus tuant que ces loüeurs de profession, qui sont toûjours préparez à debiter leurs sottes flateries; 2) un loüeur de chevaux.

Loüeuse, *f.f.* 1) Vermietherin; 2) Lobsprecherin. 1) Białagłowa co komu czego naymuie; 2) chwalbierka. § 1) Une loüeuse de chaises; 2) c'est une loüeuse ennuïante.

Lougarou, *vid.* Loup-garou.

Loüis, *f.m.* (*Ludovicus*) 1) Ludwig; 2) eine goldne Müntze des ietzigen Königs in Franckreich die 34 Livres gilt. 1) Ludwik; 2) Moneta złota teraźnieyszego krola francuskiego 34 *Livres* ważąca.

*Loüis blancs.* Frantz-Geld, das ist, Gulden, Thaler, Achtgroschen-Stück. Twarde pieniądze francuskie iako talary, złotowki albo kopowki, połzłotowki.

*Loüis d'or.* eine goldne Müntze Ludovici XIV, die fünff Thaler gilt. Luidor, moneta złota Ludwika XIV tynfow dwadźieśćia i pięć płacąca.

*Ordre de S. Loüis.* der St. Ludewigs-Orden, den Ludwig der XIV König in Franckreich im Jahr 1693 gestifftet. Order Swiętego Ludwika od Ludwika XIV krola Francuskiego R. P. 1693 fundowany. § Le Roi est le Grand-Maître de l'ordre de S. Loüis.

*Loüis triomphant.* eine carmesine weisse Nelcke. Goździk ogrodowy biało karmazynowy.

Louise, *f.f.* (*Ludovica*) Luise, ein Weiber-Nahme. Ludwika, imię białogłowskie.

Loüison, *f. m. vid.* Loüis. kleiner Ludwig. Ludwiczek. § Loüison est devenu grand en peu de tems.

*Loüison,*
Louisette, } *f.f. vid.* Loüise. Luischen. Ludwiczka. § Loüison est fort jolie.

Loung, *f.f.* eine gelbe Mahler-Farbe aus Indien. Farba żołta malarska Indyyska.

Loup, *f.m.* (*lupus*) 1) ein Wolff; 2) der Wolff oder Wurm, eine gewisse Art um sich fressenden Krebses, der die Schienbeine angreifft; 3) eine schwartze Sammt-Masqve des Frauenzimmers; 4) in den Wappen: ein Wolff; 5) figürlich: ein boshaffter Mensch; 6) der Wolff, ein mittägiges Gestirn, unter dem Scorpion; 7) die Summe, dünnes Bretlein, es summet in der Lufft wenn es die Kinder in die Höhe schwingen; 8) im Buchladen: der Pack-Stock. 1) Wilk, źwierz pospolity; 2) kancer, rak ciało na goleniach i same golenie wyiadaiący; 3) larwa, maszkara białogłowska z czarnego aksamitu; 4) wilk herbowy; 5) *w sensie figurycznym:* tygrys iadowity; człek zły; 6) wilk, gwiazdy południowe pod niedźwiadkiem; 7) świszczka; deszczułka na powietrzu świszcząca, gdy ią dźieci w zgorę rzucaią; 8) *w libraryi:* krępulec do skrępowania ksiąg. § 1) Aler en quête pour le loup; détourner un loup; lancer, forcer, chasser un loup; il n'y a point de loups en Angleterre, mais les païs Septentriaux en sont pleins; 2) il a le loup aux jambes; 3) on lui a arraché son loup; 4) loup passant, courant, rampant, ravissant; 5) ils vivent en vrais loups.

*loup d'étang de mer.* ein grosser Weiher-Hecht. Szczuka ieziorna.

*loup de mer.* ein Meer-Wolff, See-Hecht. Szczuka morska, wilk morski.

*dent de loup.* 1) Polir-Zahn bey den Handwerckern, dazu gemeiniglich ein Wolffs-Zahn genommen wird; 2) iedes Werckzeug der Handwercker, das einem Wolffs-Zahn ähnlich ist. 1) Ząb do polerowania u rzemieślnikow, pospolicie wilczy bywa; 2) każdy instrument rzemieślniczy zębowi wilczemu podobny.

*vesse de loup.* weisser grosser Erd-Schwamm so zuletzt braun und voller Staub wird. Purchatka, purchawka.

*entre chien & loup.* in der Demmerung. Mierzchem.

*il a vû le loup.* 1) er hat Erfahrung; er weiß wo Fuchs Bier holt; 2) er hat den Schnuppen. 1) Szczwanym iest; zna się na rzeczach; 2) rymę ma; wilka szczuł.

*marcher en pas de loup.* schleichen, gantz leis gehen. Dybkiem iść; na palcach chodźić.

*savoir la patenôtre du loup.* den Wolff beschweren können, daß er kein Schaf frißt. Umieć wilka zakląć, aby nie ziadł owcy.

*il est décrié comme le loup blanc.* er ist im üblen Ruf wie falsche Müntze. Znaią go iako zły pieniądz.

**on le regarde comme un loup gris.* man sieht ihn nicht gerne, iedermann scheuet ihn. Stronią od niego; patrzą na niego iak na wilka.

*quand on parle du loup, on voit la queuë.* wenn man den Wolf nennt, so kommt er gerennt; den Teuffel muß man nicht an die Wand mahlen. Nie wzyway czarta bo pewnie przyydźie; nie wywołuy wilka z lasa.

*courir un homme comme un loup gris.* einen hefftig verfolgen. Srogo kogo prześladować; na kogo iak na wilka wołać.

*enfermer un loup dans la bergerie.* eine Wunde vor der Zeit zuheilen. Otok w ranie zagoić.

*enfermer un loup dans la bergerie.*
*donner les brebis à garder au loup.* } den Bock zum Gärtner machen. Wilka do obory zamknąć.

**la faim fait sortir le loup hors du bois.* Noth lehret beten; Hunger lehret arbeiten. Głod wilka z lasa wywoła; głod pracować uczy.

*mettre quelqu'un à la gueule de loup.* einen in Gefahr setzen. Na sztych kogo wystawić.

*les loups ne se mangent pas les uns les autres.* eine Krähe hackt der andren nicht die Augen aus. Wrona wronie oka nie wykole.

**qui se fait brebis, le loup le mange.* wer sich

sich zum Schaf macht, den frißt der Wolff; wer zu viel nachgiebt, wird leicht unterdruckt. Kto się czyni barankiem wilk go zie; im barźiey się kto korzy, tym barźiey nad nim przewodzą.

*il est comme loup, qui n'a jamais vû son pére.* er darff seinen Vater nicht Vater nennen; er ist ein Huren-Kind. Oćiec iego w pokrzywach ślub odprawował; bękartem iest.

*la guerre est bien faite quand les loups se mangent.* die Uneinigkeit der Diebe bringt den Diebstahl an den Tag. Zwada złodźieiow kradźież wyiawia.

*tandis que le loup chie la brebis s'enfuit.* man muß die Gelegenheit nicht aus den Händen lassen. Nie zasypiay gruszek w popiele.

*ce sont au dedans de loups ravissans.* das sind reissende Wölffe in Schaafs-Kleidern. Wilcy to pod owczą postaćią; owcą wilka drapieżnego pokrywaią.

**quand on est avec les loups, il faut hurler.* mit den Wölffen muß man heulen. Kiedyś miedzy wrony, kraczże iako ony.

**il heurle avec le loup; il tient le loup par les oreilles.* er hält den Wolff bey den Ohren; er steckt in gefährlichen Umständen. Nieszczęśćie ma za pasem; miecz mu nad karkiem wiśi.

*les hommes sont des loups les uns des autres.* ein Mensch ist des andren sein Teuffel. Człowiek człowiekowi zguba.

Loup-cervier, *s.m.* (*lupus cervarius*) 1) ein Luchs; *2) ein Panter-Thier. 1) Ostrowidz; *2) Ryś.

Loupe, *s.f.* 1) Art Beulen unter den Achseln, an den Ohren, auch an der Stirne; 2) ein unzeitiger Edelgestein, ein Brack-Stein; eine unzeitige Perle; 3) ein Vergrösserungs-Glas an einem Stiel in Holtz oder Horn eingefasset; 4) in der Müntze: Ziegel-Stein von einem Schmeltz-Ofen, der mit der Zeit zu Glas geworden ist. 1) Dymienica; guz pod pachą, za uchem &c. 2) kamień drogi niedozrzały albo perła niedozrzała; 3) szkło przez ktore się zdaią rzeczy większe, na trzonku w kołko drewniane albo rogowe oprawione; 4) cegła, co się w piecu mincarskim w szkło przemieniła. § 1) Il a une loupe au front; 2) acheter un loupe de diamant; 3) loupe concave; loupe convexe.

*loupe de bois.* ein grosser Knortz, Knaust oder Auswachs an einem Baum. Guz na drzewie.

Loup-garou, *s.m.* 1) ein Wär-Wolff; 2) ein schüchterner, wilder Mensch; ein Grillenfänger. 1) Wilkołek; 2) człowiek mrukliwy, tetryk, dźiwak, odludek. § 1) On attibue les loups-garoux à une imagination blessée; *2) c'est un vrai loup-garou; on nous traite par tout comme les loup-garoux; mari loup-garou; ils veulent que leurs femmes vivent comme les loup-garoux.

Lourche, *s.f. obs.* das Lortschen, ein gewisses Spiel im Bret. Gniewosz, gra pewna w warcabnicy.

Lourd, e, *adj.* 1) schwer, dem Gewicht nach; 2) schwerfällig, unbehend, plump, ungeschickt, unbehülflich; 3) tumm, hartlehrig, stumpf; 4) schwer zu vertreiben beym Buchhändler: 5) grob, tumm von Fehlern. 1) Ciężki, wagę maiący; 2) nieobrotny, niezgrabny; 3) nieuczenny, iałowy, tępy; 4) nieskupny, trudny do przedania *o księgach w libraryi*: 5) *o błędach*: gruby, wielki. § 1) Cofre lourd; caisse un peu lourde; l'or est le plus lourd des métaux; 2) les bœufs, les ânes, les éléfans sont des animaux lourds & pésans; 3) avoir l'esprit lourd; 4) ce livre est bon, mais il est lourd; 5) faire une lourde faute.

*terre lourde.* im Garten-Bau: allzufette Erde. *W ogrodnictwie:* barzo tłusta ziemia.

Lourdaut, *s.m.* ein Tölpel, ein ungeschickter Kerl. Gibas niezgrabny. § C'est un franc lourdaut; ce valet est bien lourdaut; c'est un lourdaut de village.

Lourdaude, *s.f.* ein tölpisches ungeschicktes Weib. Kobieta niezgrabna.

Lourdement, *adv.* 1) tölpisch; ungeschickter plumper Weise; 2) grob, tumm. 1) Niezgrabnie, nieobrotnie; 2) grubo, głupie. § 1) J'apuiai lourdement sur le ciseau; 2) se tromper lourdement.

Lourderie, *s.f.* Unanständigkeit, Narrheit, unverständige Aufführung. Nierozum, głupstwo, nieprzystoyność. § J'ai fait une étrange lourderie; il fait tous les jours de nouvelles lourderies.

Lourdise, *s.f. obs.* Tummheit, Grobheit, ungeschicktes Wesen. Głupstwo, grubiaństwo, niezgrabność.

Lourdois, e, *adj. obs.* närrisch, grob. Gruby, głupi.

Loure, *s.f. obs.* eine Sack-Pfeiffe. Gaydy, dudy.

**Loureur**, *f. m. obf.* ein Sack-Pfeiffer. Gayda, duda.

**Louris**, *f. m.* Art von Papageyen in Ost-Indien. Rodzay papug w Indach

**Loufche**, Loufcher, Loufchet, *vid.* Loûche.

**Loutre**, *f. f.* eine Fisch-Otter. Wydra. § La loutre vit d'herbes & des fruits & principalement de poiffon qu'elle atrape avec beaucoup d'adreffe.

**Loutre**, *f. m.* ein Hut von Fisch-Otter-Haaren. Wydrowy kapelufz. § Voilà un beau loutre.

**Louvain**, *f. m.* (*Lovanium*) die Stadt Löwen in Brabant. Luwan miafto w Brabancyi.

**Louvat**, *f. m.* im Schertz: ein kleiner Wolf. *Zartuiąc:* wilczę, wilczek.

**Louve**, *f. f.* (*lupa*) 1) eine Wölfin; 2) ein geiles Weib; 3) eine Hure, Vettel; 4) Wurf-Netz, ein rundes Fischer-Netz; 5) ein Faß ohne beyde Boden, durch welches man etwas in das Schiff schüttet; 6) Kuh-Fuß, Geiß-Fuß, Brech-Stange; Brech-Eisen, eine Stange, die an einem Ende die Gestalt eines Kuh-Fusses hat. 1) Wilczyca; 2) białagłowa łechćiwa; niewiafta iurna; 3) kurwa, nierządnica; 4) fak, ćierzeniec, śieć rybia okrągła; 5) fypień; beczka z wybitemi dnami, przez ktorą co w okręt wfypuią; 6) drąg na końcu fzeroki i nakrzywiony na kfztałt krowiey nogi, do wyważenia czego. § 1) La louve ne porte que deux mois; 2) la plûpart des femmes font un peu louves; 3) c'eft une franche louve; 4) tendre la louve; pêcher avec la louve.

**Louver**, *v. a.* beym Mäurer: 1) ein Loch in einem Werckstück machen, damit es kan aufgezogen werden; 2) durch dieses Loch den Kuhfuß stecken, und den Stein in die Höhe winden. *U mularza:* 1) Przekować kamień w gorze dla fnadnieyfzego wywindowania; 2) przetknąwfzy przez dźiurę drąg na końcu fzeroki i fkrzywiony, kamień do gory windować. § 1) Louver une pierre.

**Louver**, *vid.* Lover.

**Louvet**, *adj. m.* Wolf-grau, von Pferden. Wilczaty, *o koniach.* § Poil louvet.

**Louvet**, *f. m.* ein mittelmäßiger Wolf. Wilk miernego wzroftu.

**Louveteau**, *f. m.* 1) ein junger Wolf; 2) eiserner Keil zum Kuhfuß, welchen man in den durchgehauenen Stein stecket, denselben in die Höhe zu winden. 1) Wilczę; 2) klin żelazny do zwierania drągu w kamień do wywindowania wrażonego. § 1) La louve aime éperdument fes louveteaux; louveteau mâle; louveteau femelle; louveteau gras & rablé.

**Louveter**, *v. n.* werfen von Wölfen, junge Wölfe kriegen. Zlec wilczęta.

**Louveterie**, *f. f.* Wolfs-Jägerey; Wolfs-Jagd; Wolfs-Jagdzeug. Łowienie wilkow; obierz, fprzęt do łowienia wilkow. § Il eft Lieutenant de la louveterie.

**Louvetier**, *f. m.* ein Wolfs-Jäger. Wilczy łowiec.

*Grand - Louvetier.* Ober-Jägermeister über die Wolfs-Jagd in Franckreich. Łowczy wilczy; przełożony nad łowcami wilczemi we Francyi. § François I en 1520 créa la charge de Grand-Louvetier de France.

**Louvette**, *f. f.* ein Schaf-Laus. Wefz owcza, klefzcz.

**Louveur**, *f. m.* Steinmetz, so die Löcher in die Werckstücke hauet, wodurch sie in die Höhe gezogen werden. Kamiennik, co dźiury w wielkie kamienie wyćina dla fnadnieyfzego z gor wywindowania.

**Louvier**, }
**Louvoïer**, } *v. n.* in der Seefahrt: laviren. *W żeglarfkiey nauce:* lawirować. § Il n'y a point de bâtiment qui louvie mieux que la hourque, qui eft une efpéce de vaiffeau Hollandois.

**Louviére**, *f. f.* 1) Wolfs-Grube, Wolfs-Loch; 2) Wolfs-Peltz, ein Kleid oder Mantel von Wolfs-Bälgen. 1) Doł na wilka; 2) wilczura.

**Louvre**, *f. m.* 1) Luver, Residentz-Schloß des Königs in Franckreich in Paris; 2) ein kostbares Gebäude, vortrefliches Haus; 3) der Frantzösische Hof. 1) Luwer, pałac krolewfki w Paryżu; 2) pyfzny budynek, dom wfpaniały; 3) dwor francufki. § 1) Loüis XIV à fait rebâtir le Louvre tout à neuf; 2) il fait bâtir un louvre; il eft logé dans un louvre; 3) il eft bien au Louvre.

*avoir les honneurs du Louvre.* die Ehre haben in dem Königlichen Residentz-Schloß in Paris zu wohnen. Mieć honor miefzkania w krolewfkim pałacu w Paryżu. § Les Ducs ont les honneurs du Louvre.

**Loxodromie**, *f. f.* (*loxodromia*) in der Seefahrt: 1) Ausrechnung des Orts, auf welchem sich das Schiff befindet, welches vermittelst derjenigen Striche,

so auf dem Globo aus einer Compaß-Rose gezogen worden, geschiehet; 2) Loxodromie oder Linie auf einer Land- oder See-Karte, die zu dieser Ausrechnung dienet. *W marynarskiey nauce:* 1) Wyrachowanie mieysca, gdźie okręt stoi na morzu, z liniy na globie z gwiazdy wiatrow idących; 2) linia z gwiazdy wiatrow na kartach marynarskich. § 1) Pierre Nonius inventa la loxodromie en 1530.

Loxodromique, *adj. c.* zur Ausrechnung des Orts gehörig, wo sich ein Schiff befindet; Loxodromisch. Loxodromiczny; do wyrachowania mieysca służący, gdźie okręt stoi. § Tables loxodromiques; ligne loxodromique.

Loy, Loyal, Loyalement, Loyer, *vid.* Loi, Loïal, Loïalement, Loïer.

Loz, *vid.* Los.

Lozange, Lozanger *&c. vid.* Losange.

Lu, *s. f. obs.* das Licht, siehe *Lumiére.* Swiatło, *obacz* Lumiére.

Lubie, *s. f. vulg.* Laune, Einfall; Lüstchen, Lust, die man zu etwas bekommt. Lubość, chętka, myśl, ktora kogo napada. § Il lui prit une lubie d'aler par la Libye; il lui prend souvent des lubies qui font enrager les gens.

Lubieux, euse, *adj. vulg.* dem die Lust zu etwas ankommt. Chętkę do czego maiący. § Il est lubieux de faire cela.

*Lubricité, *s. f.* Geilheit, Wollust, Unzucht, besser *Incontinence, Impudicité.* Lubieżność, iurność, wszeteczeństwo, *lepsze słowa* Incontinence, Impudicité. § Juvenal a écrit contre la lubricité de Messaline.

*Lubrique, *adj. c.* unzüchtig, unkeusch, geil. Wszeteczny, lubieżny, iurny.

Lubriquement, *adv. vulg.* unzüchtiger Weise. Wszetecznie, niewstydliwie. § Danser lubriquement.

Luc, *s. m.* (*Lucas*) 1) Lucas; 2) *obs.* eine Laute. 1) Łukasz; 2) *obs.* lutnia. § 1) Saint Lucas étoit d'Antioche & il a écrit son Evangile l'an de Jésus-Christ 56.

Lucarne, *s. f.* Kapp-Fenster, Dach-Fenster. Okno dachowe. § Une lucarne flamande; lucarne fétiére; lucarne demoiselle.

Lucciole, *s. f.* ein Johannis-Würmchen, so bey der Nacht glänzet. Złotnik, robaczek S. Jana w nocy iaśnieiący.

Luce, *s. f.* (*Lucia*) Lucie, ein Weiber-Nahme. Lucya, imię białogłowskie. § Luce est belle.

Lucerne, *vid.* Sainfoin.

Lucianistes, *s. m. pl.* (*Lucianistæ*) Arianische Ketzer im II Seculo. Lucyanistowie, heretycy aryańscy w drugim Chrześćiańskwa wieku.

Lucide, *adj. c.* (*lucidus*) hell, leuchtend, licht. Jasny, świecący, świetny. § Le soleil, les astres, le feu *&c.* sont lucides.

*intervalles lucides.* bey den Medicis: gute Zeit eines Rasenden, da er eine Weile bey Sinnen ist. *U Medykow:* chwila dobra szalonych, w ktorey nie szaleią.

Lucifer, *s. m.* (*Lucifer*) 1) Lucifer, der Fürst der Finsterniß; 2) bey den Poeten: der Morgenstern. 1) Lucyper, książę piekielnych ciemności; 2) *u Poetow:* iutrzenka, gwiazda zaranna. § 1) Lucifer, Prince des ténébres.

Luciferiens, *s. m. pl.* (*Luciferiani*) Ketzer und Anhänger Luciferi Bischofs zu Carolivano im vierten Jahrhundert. Heretycy w czwartym Chrześćiańskwa wieku, co Lucyfera Biskupa Karoliwańskiego błędow uczyli.

Lucine, *s. f.* (*Lucina*) bey den Poeten: 1) die Göttin der Wöchnerinnen; 2) die Juno; 3) die Diana. *U Poetow:* 1) bogini położnic; 2) Juno; 3) Dyana.

Lucque, *s. f.* eine gelb und weisse Tulpe. Tulipan żołtobiały.

Lucratif, ive, *adj.* (*lucrosus*) vortheilhaftig, einträglich, nützlich, mit guter Einnahme versehen. Zyskowny, zysk przynoszący; intratny. § Ofice lucratif; charge lucrative.

Lucre, *s. m.* (*lucrum*) Gewinn, Gewinst, Genieß, Profit. Zysk, profit. § Faire un lucre considérable; les ames basses ne considérent que le lucre.

Lucréce, *s. f.* (*Lucretia*) 1) in der Römischen Historie die Lucretia, Eheweib des Collatini, die sich mit einem Dolch erstochen, als sie Sextus ein Sohn Tarquinii hat nothzüchtigen wollen; 2) bey den Poeten: ein keusches Frauenzimmer. 1) W Rzymskiey hystoryi Lukrecya, żona Kolatyna, co się sztyletem przebiła, gdy ią Sextus syn Tarkwiniusza chćiał zgwałćić; 2) *u Poetow:* Lukrecya; cnotliwa białagłowa.

Luculentement, *adv. obs.* (*luculenter*) reichlich, überflüßig. Dostatecznie, bogato.

Lucumo, *s. m.* ein Baum in Peru, dessen gelbe Frucht wie Käse schmecket. Drzewo w Perwańskim Państwie, żołty owoc iego ma smak serowy.

**Luench**, *adv. obs.* weit. Daleki.
**Lues**, *adv. obs.* sobald. Skoro.
**Luette**, *s. f.* 1) das Zäpflein an der Kehle; 2) ein Spiel der Kinder mit See-Muscheln. 1) Czopek, błonka przy uściu krtanim; 2) morskiemi ślimakami gra dziecinna. § 1) Avoir une luette alongée.
**Lueur**, *s. f.* 1) Schein, Licht, Glantz, Schimmer; 2) figürlich: äusserliches Ansehen, Schein; 3) Functen, Schein als der Hofnung, des Verstandes. 1) Swiatło, światłość, iasność, blask; poświata; 2) pozor, pokazałość; blask; 3) iskierka czego iako nadziei, rozumu. § 1) Une lueur fort vive; la lueur des armes jettoit comme des éclairs; marcher à la lueur des flambeaux, de la lune; 2) le peuple se laisse éblouïr par la lueur d'un faux mérite; 3) il y a quelque lueur d'esprit dans cet ouvrage; j'entrevois quelque lueur d'esperance.
**Lug**, *s. m. obs.* ein Rabe. Kruk.
**Lugubre**, *adj. c.* (*lugubris*) 1) traurig, betrübt, kläglich; *2) finster, dunckel, von Stuben. 1) Smętny, smutny, żałosny, okropny; *2) ciemny, nieiasny, *o gmachach*. § 1) Vers lugubre; esprit lugubre; 2) chambre lugubre.
*habit lugubre.* eine Trauer. Załoba; szata załobna.
*homme lugubre.* ein Sauertopf. Człowiek ponury; tetryk.
**Lugubrement**, *adv.* kläglich, betrübt, trauriger Weise. Okropnie, żałośnie, smętnie. § Chanter lugubrement.
**Lui**, *pronom. pers. conjunct.* er. On. § Lui & elle sont amis; lui & moi partirons demain; je connois lui & ses camerades.
*lui.* ihm, der *Dativus* von *il.* Mu, *Dativus* słowka *il.* § On aime à lui obéïr; oüi je le lui dirai.
*Nota.* Von Thieren und Sachen, wenn keine Præposition voran gehet, setzet man an stat Lui, elle, eux, elles, eine Particulam relativam, als le, les, y, en; bey einer Præposition aber bleibet Lui stehen. Mowiąc o zwierzętach i rzeczach, kiedy prepozycya nie przodkuie, miasto *lui*, *elle*, *eux*, *eux*, *elles*, położ *particulam relativam*, iako są *le*, *les*, *y*, *en*; po prepozycyi zaś słowo *lui* zawsze położone bywa. § Est-ce là vôtre couteau? oüi, ce *l'est*; sont-ce là vos gans? ce *les* sont; ce cheval est fougueux, ne vous *y* fiez pas; cette jument est dangereuse, n'*en* aprochez pas; ce torrent entraine avec *lui* tout ce qu'il rencontre, & il ne laisse après *lui* que du sable & des cailloux.
*c'est lui.* er ists. Tenci to iest; onci to.
*lui-même.* er selbsten. On sam; sam. § Ces barbares furent surpris eux-mêmes.
*elle-même.* sie selbsten. Ona sama. § Elle-même le veut.
*lui-seul.* er nur allein. Sam, sam tylko. § Le palais du Prince est lui-seul comme une grande ville.
**Luire**, *v. n.* (*lucere*) *conjugat. vid. in append.* 1) leuchten, scheinen, gläntzen als Sterne, eine Flamme; 2) figürlich, insonderheit bey den Poeten: prangen als die Tugenden. 1) Swiecić się, iaśnieć, blask czynić, iako gwiazdy, płomień; 2) *figurycznie osobliwie u Rymopisow:* iaśnieć; zaiaśnieć iako cnotami. § 1) Le soleil luit; la lune luit; on voïoit luire sa flâme; 2) vos beautez & vos vertus luissent au monde.
*la feinte luit dans ses yeux.* die Falschheit leuchtet ihm aus den Augen. Chytrość mu z oczu patrzy.
**Luisant**, e, *adj.* schimmernd, leuchtend, gläntzend. Swietny, lsnący się, błyszczący się, iasny. § Le Soleil est luisant; étoile luisante.
*vers luisans.* Würmer, die des Nachts leuchten, als die Johannis-Würmer. Robaczki w nocy świecące, iako złotniki.
**Luisant**, *s. m.* 1) der Glantz als eines Zeuges; 2) gläntzende Figur auf den Liberey-Borten. 1) Glanc na materyach do szat; 2) lsnąca się figura na bretach, na pasamanach do barwy. § 1) Le luisant d'une étofe; 2) luisant noir; luisant rouge.
**Luite**, **Luiter**, *vid.* Lute, Lute.
**Luites**, *s. f. plur.* bey den Jägern: die Geilen der wilden Schweine. *U łowcow:* iądra dzikowe.
**Lul**, *s. m.* ein grosser schöner Baum in Indien, der keine Früchte trägt. Drzewo pewne w Indyi wielkie i barzo roskoszne, tylko że owocow nie rodzi.
**Lumiére**, *s. f.* (*lumen*) 1) Licht, Schein, Glantz der Sonne, des Feuers; 2) das Licht von einer brennenden Sache; daher man stat *chandelle*, *flambeau*, das Wort *Lumiére* zu setzen pfleget; 3) das Leben, das Lebens-Licht; 4) Zierde, Licht, Ruhm; ein tugendhafter, gelehrter Mann; 5) Licht, Einsicht, Verstand, Erkenntniß; *6) Nachricht, Unterricht,

terricht, Wissenschaft von etwas; 7) das Licht in den Gemählden; 8) Zündloch am Schieß-Gewehr; 9) Spalt, wodurch man in ein musicalisches Instrument bläst, als an den Mundstücken, Flöten ꝛc. 10) Oefnung, Loch, darinnen sich etwas dreht, als die Pfanne, darinnen der Zapfen der Winde umgehet; 11) Löchlein an mathematischen Instrumenten zum Durchsehen; 12) Loch in einem Schiffe, wodurch das Wasser nach der Pompe läuft; 13) ein Ritz, wodurch das Wasser in ein Schiff dringen kan. 1) Swiatło, światłość, iasność, łuna słońca, ognia; 2) światło do świecenia, iako świece, pochodnie; *ztąd też miasto słow* chandelle, flambeau *słowa* Lumiére *używaią*; 3) żyćie, żywot; pobyt na świećie; 4) sława, ozdoba; człek iaśnieiący cnotami, naukami; 5) światło rozumu przyrodzonego; rostropność; rozum; umieiętność; *6) ięzyk, wiadomość o czym; informacya; 7) iasne mieysce, iasność malarska na obrazach; 8) zapał w strzelbie, w armaćie; 9) światło, dźiurka głosowa iako u stroiu do surmy, w fletach; 10) światło, dźiura, w ktorey się co obraca, iako biegunowa do czopow windowych; 11) światło, dźiureczka w matematycznym instrumenćie do przeglądania; 12) dźiura w okręćie, przez ktorą woda do pompy idźie; 13) rysa w okręćie, ktorą się woda wrywa. § 1) Le soleil donnoit de ses raïons une lumiére douce & agréable; le soleil repand sa lumiére par tout; 2) aportez de la lumiére; la lumiére est éteinte; cachez la lumiére; le soldat aperçût de la lumiére dans le moment; 3) dès-lors que je vis la lumiére; joüissez de l'avantage de la lumiére, tant qu'il vous sera permis; 4) il est la lumiére de l'Evangile; une lumiére du Christianisme; c'est la lumiére de son siécle; Saint Augustin fut la lumiére de l'Eglise dans le cinquiéme siécle; 5) il y a des gens qui voïent mal les choses à force de lumiére; il a besoin de toutes ses lumiéres pour trouver d'expédiens; on peut avoir beaucoup de lumiére dans l'esprit sans avoir beaucoup de vertus; il a de belles lumiéres; 6) si j'ai quelque lumiére de l'intrigue je vous en instruirai; je n'ai aucune lumiére particuliére de cette afaire; je lui ai donné toutes les lumiéres que j'avois là-dessus; 7) les lumiéres de ce tableau sont bien placées, bien répanduës, bien ménagées; savoir bien répandre les lumiéres sur tout le corps; 8) la lumiére d'un canon, d'un fusil, d'un pistolet; la lumiére est bouchée, gatée; 9) lumiére de flageolet, de flûte, de haut-bois.

*lumiéres, plur.* in den Wappen: die Augen sonderlich eines wilden Schweins, eines Stachel-Schweins. *W herbach:* oczy osobliwie ieża, dźika.

*mettre en lumiére.* ans Licht stellen, ausgeben ein Buch. Wydać księgę.

Lumignon, *f. m.* eine Licht-Schnuppe, der brennende Tocht am Licht oder einer Lampe. Nos u świece; grzyb, grzybek, zużel na knoćie u lamp i u świec, § Le lumignon de cette chandelle est trop grand, il le faut moucher.

Luminaire, *f. m.* 1) Wachs-Lichter, die man um einen Sarg setzet, oder auch eine Lampe oder Wachs-Licht, so vor dem Bild eines Heiligen brennet; 2) im Schertz: die Fenster, die Augen, das Gesicht. 1) Postawniki; świece woskowe około trumny, albo też lampa albo świeca woskowa przed obrazem Swiętego goreiąca; 2) *żartem:* wzrok, oczy. § 1) Païer, fournir le luminaire; 2) on lui a poché son luminaire; il a usé son luminaire à force d'étudier; il a perdu son luminaire.

*luminaires, plur.* die grossen Himmels-Lichter, nemlich die Sonne und der Mond. Luminarze albo dwa światła wielkie, to iest, słońce i księżyc. § Dieu créa deux grands luminaires, l'un pour éclaircir durant le jour, & l'autre durant la nuit.

Lumineux, euse, *adj.* (*luminosus*) 1) licht, hell, leuchtend als die Sonne, das Feuer; 2) vortreflich, herrlich, prächtig; 3) erleuchtet, scharf, als ein Verstand. 1) Jasny, iaśnieiący, świecący, iako słońce, ogień; 2) świetny, wyśmienity, wspaniały; 3) bystry, oświecony iako rozum. § 1) Un corps lumineux; 2) lumineuse troupe des Anges; tout ce qu'a fait cet Auteur, est solide & lumineux; 3) il a l'esprit lumineux.

*colonne lumineuse.* eine Seule von geöltem Papier, durch welches die brennenden Lampen einen hellen Schein machen. Kolumna z papieru oliwą napuszczonego, przez ktory lampy łunę albo światło wypuszczaią; umbry.

*Luminier, *f. m. vid.* Marguillier.

L'un, *vid.* Un.

Lunaire, *f. f.* (*lunaria minor*) Mond-Kraut, Mayen-Träublein, Leber-Raute, Mond-

Mond-Raute, Mond-Viole. Podeyrzon, podeyrzał: pieniężnik źiele.

Lunaire, *adj. c.* (*lunaris*) 1) Mond-, was den Mond betrift; 2) in der Anatomie: zu gewissen Knorpeln gehörig. 1) Księżyczny, księżycowy, do księżyca należący; 2) *w anatomii:* do pewnych chrząstek należący.

*intérêts lunaires.* monatliche unbillige Interessen, die die Juden in der Türckey zu geben pflegen. Lichwa miesięczna, ktorą Chrześćianie żydom w Turczech płacą.

*pierre lunaire.* Sperr-Glas, Monden-Stein. Księżyczny kamień.

*année lunaire.* ein Mond-Jahr, in welchem der Mond dreyzehen mal seinen Lauf verrichtet. Rok księżyczny, w ktorym księżyc trzynaśćie obbiegow odprawuie.

*mois lunaire.* der monatliche Umlauf des Mondes. Obbieg księżyca trzydźiestodniowy.

Lunaiſon, *f. f.* (*lunatio*) Mond-Schein; Monds-Lauf, vom Neuen Licht bis wieder zum Neuen Licht. Księżyczny okrąg albo obbieg od nowiu aż znowu do nowiu. § Au bout de dix neuf-ans les mêmes lunaiſons arrivent.

Lunatique, *adj. c. & ſubſt.* (*lunaticus*) 1) mondſüchtig; ein Mondſüchtiger; 2) figürlich: närriſch, verruckt. 1) Lunatyk; mieśięcznik; lunatyczny; 2) głupi, nierozumny, pomieſzanego rozumu. § 1) Le lunatique de l'Evangile; c'eſt un lunatique; il eſt lunatique; 2) la nature l'a mal traité, elle lui a donné dans ſon air quelque choſe de lunatique; les aparences ne ſont point trompeuſe en lui, car ſa conduite eſt au moins auſſi lunatique que ſa mine.

*cheval lunatique; cheval ateint* (*frappé*) *de la lune; cheval ſujet à la lune.* ein Pferd, deſſen Augen bey vollem Mond ſehr dunckel, im neuen aber hell ſind. Koń czaſu pełni wzroku tępego a oſtrego podczas nowiu.

Lundi, *ſ. m.* (*lunæ dies*) der Montag. Poniedźiałek. § Un beau lundi.

*lundi ſaint.* der Montag in der Char-Woche. Poniedźiałek kwietni.

*lundi gras.* der Montag in der Faſtnachts-Woche. Poniedźiałek zapuſtny.

*faire lundi gras.* bey den Handwercks-Leuten: guten Montag halten; zur Zeche gehen. *U rzemieślnikow:* w dźień poniedźiałkowy bieśiadować.

Lune, *ſ. f.* (*luna*) 1) der Mond; 2) bey den Poeten: ein Monat; 3) Tummheit, Narrheit, Laune, wunderlicher Eigenſinn; 4) Mond-Figur von Meßing oder Silber an den Köpffen der Maul-Eſel mit dem Wappen des Herrn; 5) in der Chymie: Silber; 6) ein gantz runder Fiſch auf den Antilliſchen Inſeln; 7) der Monds-Orden den Renatus von Anjou 1464 geſtifftet. 1) Księżyc, planeta na niebie; 2) *u Poetow:* mieśiąc, czas trzydźieſtodniowy; 3) głupſtwo, nierozum; dźiwactwo; 4) mieśiączek mośiężny, śrebrny, z herbem Pańſkim u głowy muła wiſzący; 5) *u chymikow:* śrebro; 6) ryba zupełnie okrągła na Antyliyſkich wyſpach; 7) order księżyca od Renata Xiążęćia Andegawſkiego R. P. 1464 fundowany. § 1) La lune prend ſa lumiére du Soleil; la lune eſt à peu près quarante fois plus petite que la terre; 2) il y a déja pluſieurs lunes qu'il eſt mort; il revint trois lunes après ſon depart; 3) il a des lunes dans la tête.

*pleine lune.* (plenilunium) der Voll-Mond. Księżyca pełnia. § Il y aura demain pleine lune; nous aurons demain pleine lune.

*un viſage de pleine lune.* ein völliges rundes Geſicht. Twarz iak pełnia okrągła.

*nouvelle lune.* (novilunium) Neu-Mond, Neu-Licht. Księżyca now. § Il y aura après demain nouvelle lune.

*prémier quartier de la lune.* erſtes Viertheil. Pierwſza księżyca kwadra.

*dernier quartier de la lune.* das letzte Viertheil. Oſtatnia kwadra.

*l'âge de la lune.* die Zeit die vom neuen Licht an verfloſſen iſt. Czas obrotu księżycowego od nowiu licząc. § On trouve l'âge de la lune, par le moïen de la diſtance du Soleil.

*demi lune. vid.* Demi-Lune.

**avoir la lune; il a un quartier de la lune dans la tête; tenir de la lune; venir de la lune.* etwas geſchoſſen, etwas närriſch ſeyn. Zakrawać na głupiego.

**vouloir prendre la lune avec les dents.* unmögliche Sachen unternehmen. Miotać śię z motyką na słońce; o niepodobne rzeczy śię kuśić.

**coucher à l'enſeigne de la lune.* unter freyem Himmel ſchlaffen. Spać na dworze; przenocować pod niebem.

*faire un trou à la lune.* heimlich davon lauffen. Ukradkiem uchodźić; wykraść się.

*aboïer contre la lune; aboïer à la lune.* einen Mächtigen, wie der Hund den Mond

Mond anbellen; auf Leute schmählen, denen man nicht schaden kan. Na słońce szczekać.

*cheval ateint*, (*frappé*) *de la lune*; *cheval sujet à la lune.* siehe oben unter Lunatique. *Obacz wyżey pod słowem* Lunatique.

Lunel, *s. m.* in den Wappen: ein achthörniger Mond; eine Figur von vier mit den Rücken zusammen gesetzten Monds-Viertheilen. *W herbach:* osmrogaty księżyc; to iest figura z czworga miesiączkow grzbietami ku sobie ułożona.

*Lunetique, *vid.* Lunatique.

Lunette, *s. f.* 1) beym Uhrmacher: Reiflein, Uhr-Deckel, worinnen das Uhr-Glas an einer Taschen-Uhr eingefaßt ist; 2) das Brust-Bein oder Bügel vom Huhn, das wie ein Lateinisch V aussiehet; 3) kleines Kapp-Fenster im Dache; kleines Dach-Fenster; 4) bey den Gerbern: Schlicht-Monden, wie ein Teller rundes eisernes Werckzeug mit einem scharffen Rande und in der Mitte mit einem Loch, in welches der Gerber greiffet, wenn er damit die Felle abschabet; 5) die Brille, ausgeschnittner Sitz im Nacht-Stuhl; 6) Löcher-Brett, langes Holtz mit Löchern, in welche der Drechsler seine Instrumente stecket; 7) in der Bau-Kunst: übergewölbte Oeffnung in einem Gewölbe zum einfallenden Licht. 1) *U zegarmistrza:* obrączka, oprawka do szkła puklastego nad pektoralikiem; 2) oboyczyk; kosteczka nad piersiami kury, figurę łacińskiego V maiąca; 3) okienko dachowe; 4) instrument garbarski na kształt talerza okrągły z wyostrzonym obwodem i z dziurą we środku do trzymania, gdy skorę garbarz wyskrobuie; 5) dziura wyrznięta w naczyniu potrzebnym, w prywecie; 6) drewno długie z dziurami, w ktore tokarz swoie wtyka instrumenta; 7) *w archytekturze:* sklepione okno nad sklepem dla światła. § 1) La lunette est rompuë; 2) manger une lunette; la lunette d'un chapon.

*lunettes, plur.* 1) eine Brille; 2) lederne Brillen, so die jungen Capuciner zur Straffe tragen müssen; 3) auf der Reut-Bahn: Blendung, Augen-Leder, Augen-Deckel von Filtz, womit man den scheuen oder muthigen Pferden die Augen bedecket; 4) Verbauung, Mauer oder Gebäude, womit man dem Nachbar das Licht verbauet; 5) im Festungs-Bau: Brillen, Wercke aus zwey Facen zu beyden Seiten eines Ravelins oder auch eine Art von Tenaillen im Graben vor der Courtine, sie bestehen aus einer Courtine, zwey Facen und zwey Flanquen. 1) Okulary; 2) okulary ze skory, ktoremi nowicyuszom kapucyńskim oczy na karę zasłaniaią; 3) *u kawalkatora:* kapturki z pilśni, ktore koniowi zuchwałemu albo boiaźliwemu na oczy przywięzuią; 4) zabudowanie; zasłona; mur, budynek sąsiadowi zasłaniaiący; 5) *w fortyfikacyi:* okulary; wały z obu stron rawelinu, każdy z dwuch policzkow iest złożony; *także* obrona usypana w rowie przed kortyną, ma w sobie kortynę, dwa policzki i dwa flanki. § 1) Les meilleures lunettes sont celles d'Angleterre; enchasser des lunettes; mettre des lunettes; se servir des lunettes; ces lunettes sont trop gros ou trop menu; les lunettes n'ont été inventées qu'au troisiéme siécle; 2) porter les lunettes; 3) on met des lunettes à un cheval lorsqu'on le sort de l'écurie pour le laver, ou qu'on le méne au manége, & on lui ôte les lunettes lorsque l'académiste est dessus & qu'il est tenu & alors on le domte tout vicieux, ou tout gai qu'il soit.

*donner des lunettes à une maison.* einem Haus das Licht, die Aussicht verbauen. Prospekt domowi zabudować. § Cette maison avoit vûë sur toute la campagne, mais le voisin en élevant sont bâtiment lui à donné des lunettes.

*lunettes âgées.* Brillen vor alte Leute. Okulary dla starych ludzi.

*lunettes jeunes.* Brillen vor junge Leute. Okulary dla młodych.

*lunettes d'avaricieux*; *lunettes à facette.* Brillen die Rautenweise wie Diamanten geschliffen sind, und eine Sache vielfältig den Augen vorstellen. Węglaste okulary, to iest w kantki na kształt dyamentu szlufowane, przez ktore oko rzecz iednę wieloraką widzi.

*lunette à puce.* ein Floh-Gucker; Vergrösserungs-Brillen, die kleine Sachen als einen Floh, den Augen ungemein groß und fast durchsichtig vorstellen. Okulary, co rzecz subtelną, iako pchłę, barzo wielką i prawie przeźroczystą pokazuią.

*lunette d'aproche*; *lunette de longue vûë.* Fern-Glas, Perspectiv. Perspektywa na dalekie poyrzenie.

*berceau à lunettes.* ein Gewölb oder ein grünes Lust-Haus mit runden Fenstern.

Sklep albo chłodnik ſklepiony z okrągłemi oknami.

*l'entretoiſe de lunette; l'entretoiſe du haut d'affût.* der Schwantz-Riegel, höltzerner Riegel der hinten das Ende der Lavetten-Wände zuſammen hält. Rygiel końce łoża działowego zwieraiący.

*ferrer un cheval à lunette.* ein Pferd mit halben Eiſen beſchlagen. Podkować konia tylko na przodku kopyta.

*chauſſez vos lunettes; prenez vos lunettes.* ſetzt Brillen auf; ſperrt die Augen auf. Wyymiy oczy z pudra.

*un bon nez à porter les lunettes.* eine groſſe Habichts-Naſe. Nos garbaty.

*nez des lunettes.* das Naſen-Loch an der Brille. Dziura w okularach do noſa.

Lunetier, *ſ. m.* ein Glas-Schleiffer, Brillen-Macher. Okularnik; ſzlufarz co ſkło toczy.

Lunule, *ſ. f.* (*lunula*) 1) in der Geometrie: eine in zwo Bogen geſchloſſene Figur, die einem gehörneten Mond ähnlich iſt; *2) der Mond im erſten und letzten Viertheil. *W gieometryi:* mieſiączek; figura ze dwu lunet końcami ſię zchodzących złożona; *2) księżyc rogaty.

*lunules, plur.* in der Aſtronomie: die Trabanten, Satellites oder Neben-Sterne des Jupiters und Saturni. *W aſtronomii:* słudzy, to ieſt gwiazdy, ktore koło Jowiſza i Saturna idą.

Lupercales, *ſ. f. plur.* (*Lupercalia*) das Pan-Feſt im alten Rom. Feſt na cześć ſtarorzymſkiego bożka *Pana* nazwanego.

Luperque, *ſ. m.* (*Lupercus*) Pfaffe des Abgotts Panis. Pop bożka Pana.

Lupinis, Lupin, *ſ. m.* (*lupinus*) 1) Wolffs-Bohnen, Feig-Bohnen; 2) Feig-Bohnen-Saamen. 1) Słonecznik ſtrączyſty; 2) naſienie słonecznika ſtrączyſtego.

Luques, *ſ. f. plur.* Lucca, eine kleine Republic in Italien. Luka, Rzeczpoſpolita mała we Włoſzech.

Luquoiſe, *ſ. f.* ein ſeidner Zeug aus Lucca, der auch in Franckreich nachgemacht wird. Bławat pewny z Luki, także i we Francyi podług Luckiego kſztałtu tkany bywa.

Luſace, *ſ. f.* (*Luſatia*) die Lauſitz, eine Marckgraffſchaft, ſo dem Chur-Hauſe Sachſen gehöret. Luzacya Margrabſtwo Saſkiemu Elektorſtwu należące. § Luſace ſuperieure; Luſace inferieure.

Luſeau, *ſ. m.* ein Behältniß, wo man einen Leichnam beyſetzet. Alkierz dla trupa przed pochowaniem.

Luſerne, *ſ. f.* Schnecken-Kraut, Schnecken-Klee, ein Kraut davon das Vieh ſehr fett wird. Konicz ſlimaczy, ziele bydło barzo tuczące, po łacinie ſię zowie *medica.*

Luſtrale, *adj. f.* (*luſtralis*) eau luſtrale. Waſſer womit die heidniſchen Pfaffen das Volck beſprengten. Woda oczyſcialna, ktorą zabobonni Popi lud pokrapiali.

Luſtration, *ſ. f.* (*luſtratio*) bey den Heiden: Verſöhn-Opfer zur Reinigung oder zur Abwendung einer böſen Sache. Oczyſcienie u Pogan, ofiara na odwrocenie czego złego, nieczyſtośći, ſplugawienia.

Luſtre, *ſ. m.* (*luſtrum*) 1) bey den Poeten: fünffjährige Zeit; 2) Wand-Leuchter in herrſchafftlichen Zimmern; 3) figürlich: Glantz, Herrlichkeit, Pracht, Anſehen; 4) Glantz-Waſſer als zu den Hüten und dem Rauchwerck; 5) Glantz, Anſtrich auf den Hüten, auf dem Rauchwerck u. d. g. 1) *U Poetow:* pięćletni czas; 2) luſtra; lichtarz ſćienny w pokoiach Pańſkich; 3) *figuryeznie:* magnifika, ſplendor, świetność, iaſność; 4) woda do glancowania kapeluſzow, futer &c. 5) glanc na kapeluſzach, na futrach. § 1) Je vais bientôt fraper à mon neuviéme luſtre; il mérite d'être mis au rang des foux les plus illuſtres, qu'on ait vûs depuis trente luſtres; 2) un beau luſtre; 3) la luſtre de ſa gloire; je vous veux faire voir dans tout ſon luſtre les vertus de ce grand homme; 4) faire du luſtre.

*donner du luſtre.* Anſehen geben; anſehnlicher machen. Na większą okraſę służyć; udatnieyſzym, sławnieyſzym czynić. § Cela donne du luſtre à ce que vous avez fait pour moi.

Luſtrer, *v. a.* 1) gläntzen, den Glantz geben, als den Hüten; 2) ein Spiegel-Glas gäntzlich auspoliren. 1) Glancować iako kapeluſze; 2) ſkła źwierćiedlnego dopolerować. § 1) Luſtrer un chapeau, un machon; 2) luſtrer un glaçon.

Luſtreur, *ſ. m.* Handwercker, der den Hüten, Rauchwerck u. d. g. den Glantz giebet. Rzemieślnik co kapeluſze, futra &c. glancuie. § Un luſtreur de fourures, des chapeaux &c.

*Luſtreux, euſe, *adj.* gläntzend. Glancowny. § Le ſatin eſt plus luſtreux que les autres étofes.

Luſtrine, *ſ. f.* ein ſeidner Zeug aus Genua. Bławat z Gienui.

Luſtroir, *ſ. m.* Polier-Filtz; ein mit Tuch überzognes Bretlein, womit das Spiegel-

gel-Glas gäntzlich auspoliret und gereiniget wird. Deszczułka suknem powleczona do śkieł zwierćiedlnych polerowania i chędożenia.

**Lustrucu**, *s. m. vulg.* heßliches Luder, garstiges Aas, garstiger Mensch. Smrod, człowiek bezecny.

**Lut**, *s. m.* (*lutum*) eine Massa aus Pferde-Mist und Erde die Ziegel zu einem Chymischen Ofen stat des Kalcks zu verbinden. Oblepa z ziemie i z gnoiu końskiego, do spoienia cegieł w piecu chymickim.

**Lute**, **Luite*, *s. f.* (*lucta*) die Ringe-Kunst; das Ringen zweyer Personen. Zapaśki, za pasy chodzenie, zapaśnictwo. § S'exercer à la lute.

*de haute lute.* mit Gewalt. Gwałtem. § Emporter une chose de haute lute; faire une chose de haute lute.

*de bonne lute.* ungezwungner Weise, gutwillig. Nie z musu; dobrowolnie.

**Luter**, *v. a.* (*lutare*) in der Chymie: verlutiren, mit Pferde-Mist und Erde verschmieren. Zalepić oblepą chymiczną z ziemie i z gnoiu końskiego. § Luter un vaisseau.

*luter*, *v. n.* (*luctare*) 1) reinigen; 2) bespringen von Schaf-Böcken: 3) kämpfen, ringen als mit dem Unglück. 1) Za pasy chodźić, pasować się z kiem; 2) łączyć się *o baranach i capach:* 3) pasować się, walczyć iako z nieszczęściem. § 1) Ils lutent tous nuds; 2) le belier lute les brebis; 3) luter contre la fortune, contre l'adversité.

**Lutéranisme**, Luthéranisme, *s. m.* (*Lutheranismus*) das Lutherthum, die Lutherische Lehre. Luterstwo, Luterska nauka. § L'Ex-Jésuite Maimbourg a composé une histoire du Lutheranisme, quelques uns la loüent, & les autres n'en font pas grand cas.

**Lutérien**, Luthérien, *s. m.* (*Lutheranus*) ein Lutheraner. Luter.

**Lutérien**, Luthérien, ne, *adj.* Lutherisch. Luterski.

**Lutérienne**, Luthérienne, *s. f.* eine Lutheranerin. Luterka.

**Luteur**, **Lucteur*, *s. m.* (*luctator*) ein Ringer. Zapaśnik § Un mauvais luteur; les luteurs font tous leurs éforts.

**Luth**, *s. m.* eine Laute. Lutnia. § Un beau luth; monter un luth; acorder un luth; joüer du luth; toucher du luth.

**Luthée**, *adj. f.* einer Laute gleichend als eine Pandore. Do lutni podobny iako bandura.

**Luthier**, *s. m.* Lautenmacher, Geigenmacher. Rzemieślnik co lutnie i skrzypce robi.

**Lutin**, *s. m.* 1) ein Polter-Geist, Kobold der mit dem Menschen ringen soll; 2) ein unruhiger Kopff; 3) ein Nacht-Rabe, muntrer Mensch der wenig schläfft und immer arbeitet. 1) Nocnica, pokusa nocna, co się z człowiekiem ma pasować; 2) niespokoyniczek; 3) człowiek robotny co mało śpi; kulik nocny. § 1) On s'imagine que le lutin se plait à luter contre les hommes; 2) c'est un farouche lutin; la vieille couroit comme un lutin; 3) cet homme est un lutin; il ne dort guere plus qu'un lutin.

*il fait le lutin.* er ist muthwillig wie ein Kobolt. Jak pokusa hałasuie.

**Lutiner*, *v. n.* in der Nacht lermen, poltern. W nocy hałasować. § Il ne fait que luter toute la nuit.

**Luttis*, *s. m.* eine Hütte von Leimen gemacht. Lepianka, chata ulepiona.

**Lutrin**, *s. m.* ein Kirchen-Pult. Pulpit kośćielny. § Chanter au lutrin.

**Lutte**, Lutter, Lutteur. *vid.* Lute, Luter, Luteur.

**Luxation**, *s. f.* (*luxatio*) das Verrencken eines Gliedes. Wywinienie członka. § La luxation arrive peu à peu ou violenment; luxation lente, violente, entiére, compléte; luxation intérieure ou externe.

**Luxembourg**, *vid.* Palais.

**Luxe**, *s. m.* (*luxus*) Uberfluß, Verschwendung, Pracht als in Kleidern, in Speisen. Niemiara, zbyteczność, zbytek w czym, iako w szatach, w bankietach. § Harangue contre le luxe des tables; parler contre le luxe des bains; le luxe des femmes.

*se* **Luxer**, *v. r.* sich verrencken, verrenckt werden. Nawinąć się; wywinąć się z stawu. § Les os des orteils se peuvent luxer de toutes maniéres.

**Luxure**, *s. f.* (*luxuries*) im Schertz und Spott: Wollust, Unkeuschheit. *Zartem albo szydząc:* roskosz, nieczystość, iurność. § Bachus mon gros falot pardonne à ma luxure.

**Luxurieux**, euse, *adj. obs.* (*luxuriosus*) geil, wollüstig. Roskoszny, iurny, wszeteczny. § Les jeunes gens sont ordinairement luxurieux.

**Luy**, *vid.* Lui.

**Luzerne**, *vid.* Luserne.

**Luzin**, *s. m.* kleine Stricklein auf den Schiffen als zu den Leitern auf die Mast-Bäume zu kommen. Stryczki, na

na okrętach, iako do drabinek masztowych.

Ly, *f. m.* eine Meile in China von 240 Geometrischen Schuhen. Mila chyńska, 240 krokow gieometrycznych wynosi.

Lyante, *f. f.* violblaue Tulpe. Tulipan brunatnoniebieski.

Lycantrope, Lycantropie, Lyce, Lycée, Lychnis, Lycium, Lycopus, *vid.* Lic:

Lymphatique, Lymphe, *vid.* Limph:

Lyncurius, *f. m.* (*lyncurius*) Lyncurer, Luchs-Stein, ein Edelgestein. Palczasty kamień.

Lynx, *vid.* Linx.

Lyre, Lirique, *vid.* Lire, Lirique.

Lysimachie, *vid.* Lisimachie.

Lythium, *vid.* Gréne d'Avignon.

# M.



M, *f. f.* 1) der Buchstabe M; 2) 1000 eine Römische Zahl. 1) Litera M; 2) 1000 liczba kościelna. § 1) Une petite m; une grande M; 2) l'an MDCCXLIV.

*Nota.* der Buchstabe m wird wie ein n ausgesprochen: 1) wenn er ein Wort endiget, als renom, parfum, faim, ausser das Wörtchen hem; 2) wenn es vor den Buchstaben b, m, p, n stehet, als embrasser, emmener, tromper, condamner, solemnel; ausgenommen einige Worte, als commode, commander, indemnité, amnistie, femme, und diejenigen, die sich auf imm anfangen. Litera *m* się iako *n* wymawia: 1) na końcu słowa, iako *renom*, *parfum*, *faim*, wyiąwszy słowko *hem*; 2) przed literami *b*, *m*, *p*, *n*, iako *embrasser*, *emmener*, *tromper*, *condamner*, *solemnel*, oprocz słow iednak niektorych, iako *commode*, *commander*, *indemnité*, *amnistie*, *femme*, i tych, co się na *imm* zaczynaią.

Ma, *pron. poss. f.* (*mea*) meine. Moia. § Ah ma mére.

*Nota.* Vor einem subst. fem. das sich auf einen Vocalem anfängt, sagt man mon und nicht ma. Przed *subst. fem. gen.* zaczynaiącym się *in vocalem* nie *ma* ale *mon* położyć trzeba. § Mon ame; mon épée.

Maaigné, ée, *adj. obs.* 1) lahm; 2) kräncklich, schwach. 1) Kulawy; 2) słaby, chorowity.

Maaigner, *vid.* Méhaigner.

Mabouyas, *f. m.* eine Eidexe in America. Jaszczurka w Ameryce.

Maboya, Mabouia, *f. m.* Teufel der Carayben; 2) rarer Baum, daraus die Caraybeu Streitkolben machen. 1) Dyabeł Karaibow pogańskich; 2) drzewo drogie, z ktorego sobie Karaibowie pogańscy pałki robią.

Maby, *f. m.* ein gewisses Americanisches Geträncke. Napoy pewny Amerykański.

Macadossin, *f. m. vid.* Mechoacan.

Macaf, *f. f.* in der Druckerey: ein Quer-Strichlein, als zwischen den Wörtern a-t-il. *W drukarni:* kreska poprzeczna, iako miedzy słowami *a-t-il.*

Macaire, *f. m.* (*Macarius*) ein Manns-Nahme. Makary imię męskie.

Macaq, *f. f.* Affe in Brasilien, der stets weinet. Małpa Brezylska zawsze płacząca.

Macaron, *f. m.* Macaron, Zuckerwerck von Mandeln, Zucker und Eyweiß. Makaron z cukru, migdałow i z białkow iaiecznych. § Faire de bons macarons, *peigne à macaron.* Kamm mit rund ausgeschweiften Seiten, wo die Zähne sind. Grzebień z stronami, gdźie są żęby, okrągło wyrzniętemi.

Macaronée, *f. f.* ein Macaronisches Gedicht. Makaron; wiersz łaciną przeplatany. § La Macaronée de Kochanowski est jolie.

Macaroni, *f. m.* dünne Schnitte von Teig, die in Milch und Butter aufgesotten und im geriebenen Käse umgewendet werden. Paski z ćiasta w mleku i maśle warzone, i w serze tartym przewracane; włoskie makarony. § Plusieurs trouvent les macaroni fort bons & d'autres n'en sauroit goûter.

Macaronique, *adj.* (*macaronicus*) macaronisch, mit Lateinisch vermischt. Łaciną przeplatany. § Faire une prose macaronique; des vers macaroniques.

Macaronisme, *f. m.* (*macaronismus*) die macaronische Schreib-Art, als: armer Mannus ego per Kummer schmelzere cogor. Makaronizm; makaron; mie-

Tzana

ſzana mowa, iako: *chudy chłopus ego*, per *kłopot zdechnere cogor*.

Macaut, Magaut, *ſ. m. obſ.* Querſack, Taſche. Bieſagi.

Mace, *ſ. f. obſ.* eine Streitkolbe. Pałka.

Macedoine, *ſ. f.* (*Macedonia*) Macedonien, eine Griechiſche Provintz. Macedonia, Prowincya grecka.

Macedonien, *ſ. m.* ein Macedonier. Macedończyk.

Macedonien, ne, *adj.* Macedoniſch. Macedońſki.

Macedoniens, *ſ. m. plur.* (*Macedoniani*) Macedonier, Ketzer, die die Gottheit des Heiligen Geiſtes leugneten, und An. 381 auf dem Concilio zu Conſtantinopel verdammet wurden. Macedończykowie; heretycy, co ſię Boſtwa Ducha zapierali i na *Concilium* Carogrodzkim R. P. 381 potępieni byli.

Macelier, *ſ. m. obſ.* ein Fleiſcher. Rzeźnik.

Macelerie, *ſ. f. obſ.* Fleiſch-Bäncke, wo man Fleiſch verkauft. Jadki mięſne.

Macération, *ſ. f.* (*maceratio*) 1) die Kreutzigung, das Caſteyen des Fleiſches; 2) in der Chymie: die Maceration, Beitzung oder Einweichung der Kräuter, die Kraft aus ſelbigen zu ziehen. 1) Martwienie ſamego ſiebie; umartwienie ćiała; 2) *w chymii*: macerowanie, wymoczenie dla ſił wyćiągnienia. § 1) Sainte macération; la macération de la chair.

Macer, *ſ. m.* in der Apothecke: vortrefliche Baum-Rinde aus Indien, die den Durchfall curiret. *W aptyce*: kora Indyyſka oſobliwie na biegunkę wyśmienita.

Macérer, *v. a.* (*macerare*) 1) einweichen, beitzen, zerſtampfen, als Kräuter, daraus man die Kraft ziehet; 2) erweichen, weich machen als in Wein-Eßig; 3) kreutzigen, caſteyen das Fleiſch, die Begierden. 1) Macerować, wymoczyć iako zioła do ſił wyćiągnienia; 2) macerować, zmiękczyć iako w octćie winnym; 3) martwić ſię dla Boga; martwić w ſobie żądze; trapić ćiało. § 1) Macérer les plantes; 2) des œufs macérez dans le vinaigre s'amoliſſent de maniére, qu'on les fait paſſer aiſément par des anneaux; 2) macérer ſon corps.

Macéron, *ſ. m.* ein gewiſſes Kraut. Ziele pewne.

Machabées, *ſ. m. plur.* die Maccabäer. Machabeyczykowie.

Machamona, *ſ. m.* groſſer Africaniſcher Kürbis, er wächſt auf einem groſſen Baum. Bania wielka Afrykańſka, na wyſokich drzewach rośnie.

Machao, *ſ. m.* ein Vogel in Braſilien mit gläntzenden rothen und grünen Federn. Ptak Brezylſki w czarnym i czerwonym glancownym pierzu.

Mâche, *ſ. f.* Indianiſcher Baldrian. Kozłki, baldryan Indyyſki, *ziele*.

Machacoire, Maque, *ſ. f.* die Hanf- oder Flachs-Breche. Tarlica.

Macheau, *ſ. m. obſ.* eine Scheune ohne Dach. Stodoła bez dachu; ſtyrta.

Machecoulis, Marche-coulis, *ſ. m. obſ.* in der alten Fortification: Gang um einen Thurm oder auf einer Mauer. *W ſtarey fortyfikacyi*: galerya, ganek na murze albo około wieży.

Machefer, *ſ. m.* Eiſen-Schlacken, Hammer-Schlack. Hamerſzlak, luſki żelazne, ſzlak żelazny.

Mâchelier, e, *adj. dent mâcheliére*. ein Backen-Zahn. Ząb trzonowy.

*muſcles mâcheliers*. in der Anatomie: die Kinnbacken-Mäuſe. *W Anatomii*: myſzki ſzczękowe.

Mâchement, *ſ. m.* das Kauen. Zuwanie.

Mâchemourre, *ſ. f.* auf den Schiffen; Brocken von Zwieback. *Na okrętach*: odrobiny ſucharowe.

Mâcher, *v. a.* 1) kauen, zerkauen; *2) unterſuchen, überdencken; 3) viel und begierig freſſen. 1) Gryść; żuć potrawy; *2) roztrząſnąć, rozebrać, uważyć, 3) chćiwie i wiele ieść. § 1) On mâche la viande avant que de l'avaler, afin que la digeſtion s'en faſſe plus aiſément; cheval qui prend plaiſir à mâcher ſon mords.

*mâcher ſon frein*; *mâcher ſon mords*. 1) von Pferden: mit dem Gebiß ſpielen; 2) etwas verbeiſſen als eine Beleidigung. 1) *O koniach*: wędźidłem igrać; 2) połknąć, ſtrawić, iako zelżywość zadaną.

*il lui faut mâcher tous les morceaux*. er muß es beſſer überlegen. Lepiey to muśi uważyć.

*il lui faut tout mâcher*. man muß ihm alles vorkauen. Każdey rzeczy go trzeba uczyć.

*ne point mâcher une choſe à quelqu'un*. einem etwas unverholen ſagen. Bez ogrodki, wyraźnie co komu powiedźieć; koło płotu nie chodźić.

*je ne lui ai pas mâché*. ich habe es ihm geſagt, wie es an ſich ſelber iſt. Prawdęm mu bez ogrodki powiedźiał.

Machette, *ſ. f.* groſſes Jäger-Meſſer auf der Inſel St. Dominic. Noż wielki łowczy

łowczy na wyſpie S. Dominika w Ameryce.

*Mâcheur, *ſ. m.* 1) ein Kauer; 2) ein Back-Zahn; 3) ein grosser Fresser. 1) Zuwacz; 2) ząb trzonowy; 3) obżerca.

Machiavelliſme, *ſ. m.* (*Machiavelliſmus*) die Machiavellische Politic. Polityka Machyawelſka. § Le Machiavelliſme eſt ſolidement profligé dans l'anti-Machiavel ou Examen du Prince de Machiavel, qui eſt imprimé à Londres 1741.

Machiavelliſte, *ſ. m.* falscher Statist; Machiavellist; Politicus, der nach den gefährlichen Lehren des Machiavelli regiren will. Machyawelista; polityk, co podług nauk machyawelſkich Państwo ſprawować radźi.

Mâchicatoire, *ſ. m.* die Kauung einer Artzeney; Artzeney zur Kauung. Gryźienie lekarſtwa zęboma; maſtykatoryum; lekarſtwo do gryźienia albo trzymania w uśćiech. § Prendre du tabac en mâchicatoire.

Machicot, *ſ. m.* ein Choralist in der Cathedral-Kirche der H. Jungfrau in Paris. Koralista w kośćiele Katedralnym N. Panny Maryi w Paryżu.

Machicoter, *v. n.* ein Wort, das in dieser Kirche gebräuchlich ist: nicht nach den Noten, sondern mit musicalischen Zieraten und Läuffen psalliren oder singen. *Słowo w tymże kośćiele zwyczayne:* figurować; nie z not ſamych ale figurami śpiewać.

Machinal, e, *adj.* in der Physic: mechanisch; das nicht von der Seele und dem Willen, sondern vom Cörper beweget wird. *W Fizyce:* mechaniczny; z ruchomośći ćiała a nie duſze i woli pochodzący. § Mouvement machinal; action machinale.

Machinalement, *adv.* (*mechanice*) mechanisch; nach den Gesetzen der Bewegung. Mechanicznie; podług reguł ruchomośći. § L'animal n'agit que machinalement.

*Machinateur, *ſ. m.* (*machinator*) Urheber, Stiffter, Aufwiegler, Anstiffter als einer Verrätherey. Herſt; buntownik drugich buntuiący; głowa ſpiknienia, buntu. § Ils ſont les machinateurs de cette entrepriſe, de cette conſpiration.

*Machination, *ſ. f.* (*machinatio*) ein heimliches böses Vorhaben; Aufwieglung, Anspinnung böser Anschläge. Kliienie, buntowanie buntu, ſpiknienia; machynacya. § Il ſont les auteurs de cette machination.

Machine, *ſ. f.* (*machina*) 1) eine Maschine, Kunst-Werck, Werckzeug, Kunst-Gerüst; Hebe-Gerüst von Holtz oder anderer Materie, die Schwere zu erleichtern oder zu vermehren; 2) ein Kunstwerck, das sich selbst bewegt; 3) figürlich: Kunstgriff, List, Räncke; 4) bey den Poeten: mit Hülfe der Götter unternommene Ausführung einer übernatürlichen Sache; 5) ein Schwefel-Kuchen; weisses Wachs mit Schwefel, damit der Schuster den Drat auf den Schuhen weiß macht. 1) Machyna, związanie iakie z drzewa albo z inſzey materyi do ulżenia albo przyczynienia ćiężarow; 2) ſamoruſzna rzecz; machyna śię ruchaiąca; 3) *figurycznie:* ſztuka chytra, chytrość, przeſkoki; praktyki; 4) *u Poetow:* zawod przy pomocy bogow w rzeczy nadprzyrodzoney podięty; 5) *u ſzewca:* wośk biały z śiarką pomieſzany do wybielenia dratwy na trzewiku. § 1) Faire joüer les machines; aſſeoir les machines; aprocher les machines; les machines de guerre des anciens; machine à friſer les étofes de laine; 2) la tête fabriquée par Albert le Grand étoit une machine qui parloit par artifice; les animaux ne ſont que des machines; 3) ſongeons à d'autres machines; il n'a beſoin de reſſort ni de machines pour faire entrer la raiſon dans les ames; il féront joüer les reſſorts de la noire & forte machine; il a des machines pour faire reuſſir ſon deſſein.

*machine à mâts.* Gerüst zu Aufrichtung des Masts. Machyna do wyſtawienia maſztu okrętowego.

*machine infernale.* höllischer Brander oder ein Schiff, das mit Pulver, Bomben und Carcassen angefüllet ist, und einen feindlichen Ort gäntzlich zu verderben gebrauchet wird. Machyna piekielna, albo okręt prochem, bombami i karkaſami napełniony, do zburzenia mieyſca nieprzyiaćielskiego. § Les Anglois ont inventé la machine infernale, & on s'en ſervit pour brûler la ville de Dieppe en 1692.

*la machine ronde.* bey den Poeten: die Welt, das Welt-Gebäude. *U poetow:* świat.

Machiner, *v. a.* (*machinari*) 1) auf etwas umgehen; etwas schlimmes im Sinne haben; 2) beym Schuster: den Drat auf den Schuhen weissen. 1) Knować, zamyślać; kreślić co złego w głowie; 2) *u ſzewca:* wybielić dratwę

na trzewiku. § 1) Il machine quelque trahiſon; il a deja machiné ma mort, avant que je vinſſe à la couronne.

Machiniſte, *ſ. m.* 1) Kunſt-Meiſter, Werck-Meiſter, ein Gerüſt-Künſtler, Mechanicus, der allerhand Maſchinen macht oder erfindet; 2) einer der von der Mechanic geſchrieben. 1) Mechanik, ſztukmiſtrz co rożne machyny robi i wynayduie; 2) Autor co o nauce ulżenia wſzelkich ćiężarow księgę wydał. § 1) Un habile machiniſte; le feu Leupold étoit un machiniſte fort fameux, & il a plû au feu Roi Auguſte; 2) les anciens Machiniſtes ſont peu exacts.

Machinoir, *ſ. m.* Ausreibe-Knochen, womit der Schuſter den Drat an den Schuhen weiß reibt. Kość do wybielenia dratwy na trzewiku ſzewcowi służąca.

Mâchoner, *v. a. vulg.* langſam kauen. Powoli żuć.

Machoire, *ſ. f.* ein Kinnbacken, Kiefern, worinnen die Zähne ſtecken. Czeluść w gębie, gdźie ſą zęby; żuchwa. § Une groſſe mâchoire; une mâchoire d'homme; une mâchoire d'âne; une mâchoire de poiſſon.

*mâchoire d'en haut.* der obere Kinnbacken. Zuchwa; czeluść zwierchnia.

*mâchoire d'en bas.* der untere Kinnbacken. Szczęka, czeluść ſpodnia.

*mâchoires, plur.* die Backen; zwey Eiſen die etwas faſſen als am Schraub-Stock, am Hahn eines Schieß-Gewehrs. Dwa żelazka co śćiſkaiące, iako połkurcza ſtrzelbowe, u ſzrubſtaka. § Les mâchoires d'étau.

**branler la mâchoire: remüer les mâchoires; joüer de la mâchoire; eſcrimer de la mâchoire.* freſſen, mit dem Maul arbeiten. Dobrze gębę karmić; gębą przy ſtole ſzermować.

**mâchoire peſante; mâchoire d'âne.* ein grober Kerl. Grubiian.

*il a la mâchoire peſante.* er iſt ein grober ungeſchliffner Menſch. Grubiianin z niego.

Machoquet, *ſ. m.* ein Schmiede-Knecht auf den Antilliſchen Inſeln. Kowalczyk na wyſpach Antyliyſkich.

Machoran, *ſ. m.* Meer-Katze, glatter See-Fiſch in Peru. Kot morſki, ryba gładka w Perwańſkim Państwie.

Machurat, *ſ. m.* Kleckteufel; Buchdrucker-Junge, der Sauerey macht. Mazgal; chłopiec drukarſki niechędogi w roboćie.

*Machurer, *v. a.* 1) in der Druckerey: beſudeln, ſchwartz machen, beklecken die Bogen; 2) *vulg.* etwas oder einen beſchmieren, beſudeln, ſchwartz machen. 1) *W drukarni:* ſplugawić, pomazać arkuſze; 2) *vulg.* poſmolić, czernić, ſplugawić co albo kogo. § 1) Il a machuré cette feüille; 2) on lui à machuré le viſage.

Macis, *ſ. m.* (*macis*) Muſcaten-Blüte; Muſcaten-Blume. Muſzkat; muſzkatowy kwiat. § Le macis a les mêmes proprietez que la muſcade.

Macle, *ſ. f.* 1) eine Waſſer-Nuß; 2) eine Raute; Makel in den Wappen; 3) gewiſſer Strick auf den Schiffen. 1) Orzech wodny, kaſztan wodny; 2) *w herbach:* figurka na kſztałt kwadratu ſzybiaſtego albo ſpłaſzczonego; 3) powroz pewny na okrętach. § 1) La macle eſt pointuë en quatre ou cinq endroits; 2) Rohan porte de gueules à neuf macles d'or.

Macoco, *ſ. m.* ein Thier in Guinée von der Gröſſe eines Pferdes, deſſen Miſt wie Muſcus riechet. Zwierzę w Gwinei tey co koń wielkośći, gnoy iego piżmem pachnie.

Macocquer, *ſ. m.* eine Americaniſche Melone. Melon w Ameryce.

Maçon, *Maſſon, *ſ. m.* 1) ein Mäurer; 2) ein Pfuſcher, Stümper; ein ſchlechter Handwercker, der grobe Arbeit macht. 1) Mularz; 2) partacz, rzemieślnik ladaiaki. § 1) Un bon maçon gagne plus dans ce ſiécle, que les autres ouvriers; 2) le maçon dit à ſon aprentif: tu ne ſera jamais qu'un ſavetier, & le ſavetier dit au ſien: tu ne ſera jamais qu'un maçon.

*aide à maçon.* ein Handlanger bey den Mäurern. Pomocnik mularſki.

Maçonnage, *ſ. m.* Mauer-Werck, Mauer-Arbeit. Mularſka robota; murowanie. § Le maçonnage de cette maiſon coûte mille écus.

Maçonner, *Maſſonner, *v. a.* 1) mauren; 2) vermauren als ein Fenſter; 3) pfuſchern, ſchlechte und grobe Arbeit machen. 1) Murować; 2) zamurować co iako okno; 3) niekſztaltną robić robotę; partaczyć. § 1) On doit maçonner ce mure d'une autre ſorte; il faut maçonner uniment; 2) on a maçonné cette porte; on a maçonné cette fenêtre.

*maçonner, v. n.* 1) das Mauer-Handwerck treiben; 2) ein Liebhaber des Bauens ſeyn; immer in ſeinem Hauſe bauen. 1) Bawić śię mularſtwem; mularſkiego rzemiesła pilnować; 2) rad budować;

w domu

w domu ſwoim częſto budować i reparować. § 1) Ils aprennent à maçonner; 2) il n'aime qu'à maçonner.

*maçonné, ée, adj.* in den Wappen: mit weiſſen Strichen wie eine Mauer. *W herbach:* w cegiełki murowe poliniowany. § Un mur d'argent maçonné de ſable.

Maçonnerie, *Maſſonnerie, *ſ. f.* 1) das Mauer-Handwerck; 2) das Mauren, das Mauerwerck. 1) Mularſtwo rzemiesło; 2) mularſka robota; mury w budowaniu. § 1) Il aprend la maçonnerie; 2) bonne maçonnerie; une maçonnerie en forme de reſeau, en liaiſon.

Macouba, *ſ. m.* ein Groß-Kopf, ein Antilliſcher Seefiſch. Głowacz ryba na Antyliyſkich wyſpach.

Macre, *ſ. m.* ein Baum in Jndien, der eine ſehr geſunde Rinde hat. Drzewo Indyyſkie barzo zdrową korę maiące.

Macreuſe, *ſ. f.* ein Waſſer-Huhn, kleine ſchwartze See-Ente in Paris, die man auch wegen der kalten Natur in der Faſten eſſen kan. Łyſka, kaczka czarna morſka, ktorą względem iey zimney natury w dźień poſtny śię ieść godźi. § Il y a des macreuſes noires & d'autres, qui ſont griſes; on mange la macreuſe les jours maigres & le carême, à cauſe qu'elle paſſe pour une maniére de poiſſon.

Macrobie, *ſ. m. & f.* der viel Jahre gelebet hat. Człowiek długoletni.

Macrocoſme, *ſ. m.* (*macrocoſmus*) in der Philoſophie: Himmel und Erde, die groſſe Welt. *W Filozofii:* świat cały; niebo i ziemia.

Mactiéme, *ſ. m. & f.* eine gewiſſe Würde in Bretagne. Urząd pewny w Brytanii Francuſkiey.

Macucagua, *ſ. m.* ein Faſan in Braſilien. Bażant Brezylſki.

Maculature, *ſ. f.* 1) ein Bogen Papier, den der Kupferdrucker zwiſchen dem Tuch und dem Abdruck leget; 2) in der Druckerey: Mackelatur, verdorbener Bogen; 3) Löſch-Papier, grobes ſchlechtes Papier; 4) gedruckte Schrifft, die nicht abgehet. 1) *U drukarza koperſztychowego:* papier miedzy koperſztychem a ſuknem; 2) *w drukarni:* makulaturą, arkuſze popſute; 3) papier barzo gruby i podły; bibuła; 4) księga nieſkupna.

Macule, *ſ. f.* (*macula*) 1) in der Bibel: ein Fehler oder Wandel eines Opfer-Viehes; *2) ein Mutter-Mahl; *3) ein Flecken oder Makel in der Sonne, beſſer *tache.* 1) *W Piśmie świętym:* wada bydlęcia niezdrowego i do ofiarowania zakazanego; *2) znamie przyrodzone; blizna; *3) plama, makuła w słońcu, *lepſze słowo* tache.

*l'Agneau ſans macule.* in der Theologie: das Lamm ohne Wandel, nemlich JEſus Chriſtus. *W Teologii:* baranek bez zmazy, to ieſt Jezus Chryſtus.

Maculer, *v. a.* (*maculare*) beym Buchdrucker: beflecken, beſudeln, beſchmutzen. *W drukarni:* ſplugawić, poſmolić; pomazać. § Maculer une feüille; feüille maculée; épreuve maculée.

*maculer, v. n.* in der Druckerey: ſich beſudeln; ſich beſchmieren, vom Bogen abgehen. *W drukarni:* poſmolić śię, z arkuſza zchodźić. § Feüille qui macule.

Madame, *ſ. f.* 1) Titel den man den Kayſerinnen und Königinnen mit Zuſetzung des Titels Majeſté giebet; 2) die Gemahlin des Hertzogs von Orleans; 3) königliche Frantzöſiſche Printzeßin, mit Beyſetzung des Nahmen; 4) Titel vornehmer Damen, vom fürſtlichen, gräflichen und adlichen Stamme; 5) Jhro Hochwohlgebohrnen, wenn man aus überflüßiger Höflichkeit einer vornehmen bürgerlichen Frauen ſchmeicheln will: 6) im Spott und Schertz: die gnädige Frau. 1) *Tytuł Ceſarzowom i Krolowom przyzwoity, przydawaiąc w tymże peryodźie słowo* Majeſté; 2) małżonka, książęćia Orleańſkiego; 3) krolewna Francuſka, *imię przydawaiąc;* 4) tytuł Damom książęcego i ſzlacheckiego ſtanu; 5) Jey mość Dobrodźieyka, *zacnieyſzym mieſzczankom pochlebiaiąc:* 6) *ſzydząc albo żartuiąc:* Jey Mość Pani. § 1) Madame je ſais bien que vôtre Majeſté &c. Madame, ſi l'Académie prend la hardieſſe de ſaluër vôtre majeſté; 2) feuë Madame eſt mort d'un miſerére; 3) Madame Marguerite de France fût mariée en 1572 à Henri Prince de Navarre; 4) Madame la Princeſſe; Madame la Comteſſe eſt morte; Madame la Procureuſe générale; Madame la Maréchale; 5) Madame je vous prie d'avoir la bonté; 6) diſpoſez Madame Aunet à s'accommoder avec eux; la pauvre Madame eſt une bonne femme, & il faut tacher à lui faire gagner la vie.

*la Madame.* ein Kinder-Spiel, in welchem die Kinder complimentiren, Viſiten geben, u. d. g. Gra dźiećinna, w ktorey dźieći komplementuią, wizytę oddawaią &c. § Joüer à la Madame.

*cuiſſe-*

*cuiſſe-Madame*, *vid.* Cuiſſe-Madame.
*trou-Madame*, *vid.* Trou-Madame.
*tripe-Madame*, *vid.* Tripe-Madame.
*Madame d'humiers.* eine bleich-roſenfärbige Nelcke. Goździk blady rożowego koloru.
*Madame d'orieux.* dergleichen Art Nelcken nur etwas blaſſer. Goździk tegoż koloru, tylko że bledſzy.
*Madame vaut bien Monſieur*; *Monſieur vaut bien Madame.* es iſt einer ſo gut als der andre. Jeden tak dobry iako drugi; z iedney łąki to osłowie.
*elle fait la Madame.* ſie will eine Staats-Frau abgeben. Zakrawa na Woiewodzankę.
Madaroſis, *ſ. m.* (*madaroſis*) beym Wund-Artzt: das Ausfallen der Augen-Braunen. Włoſow opadanie na brwiach; *u cyrulika.*
Madelaine, *ſ. f.* (*Magdalena*) Magdalene. Magdalena.
Madeleine, *ſ. f.* 1) eine weiſſe und rothe Pfirſche; 2) Magdalenen-Birne. 1) Brzoſkwinia białoczerwona; 2) Magdalenka gruſzek gatunek.
Madelon, *ſ. f. vid.* Madelaine. Lehnchen. Magdalenka; Magdoſia. § Madelon eſt jolie.
Mademoiſelle, *ſ. f.* 1) Printzeßin Tochter des Hertzogs von Orleans; 2) Titel den man fürſtlichen, adlichen Fräuleins und in gemeinen Reden bürgerlichen Weibern und Jungfern aus Schmeicheley giebet. 1) Corka Xiążęcia Orleanſkiego; 2) tytuł Damom Xiążęcym i ſzlacheckim, a w mowach potocznych i godnym Pannom i żonom mieyskiego ſtanu z pochlebſtwa przyzwoity. § 1) Mademoiſelle eſt une belle Princeſſe; le Roi à rendu viſite à Mademoiſelle; Mademoiſelle a un cœur qui marque aſſez ſa naiſſance; 2) Mademoiſelle la Comteſſe de Schweidnitz.
Madiene, *interj. obſ.* bey Gott. Dla Boga.
Madier, *ſ. m. obſ.* 1) ein groſſer Tiſch bey den Paſteten-Beckern; 2) Bole, dickes Bret. 1) Stoł wielki u paſztetnika; 2) dyl, tarćica.
*madiers*, *plur.* ſtarcke Höltzer die unten in der Galere gleich weit von einander angenagelt ſind. Mocne drewna w rowney odległośći od śiebie na dnie w galerze goździami przybite.
Madrague, *ſ. m.* ein groſſes Fiſcher-Netz die Tun-Fiſche zu fangen, es nimmt einen Bezirck von einer Meile ein. Sieć wielka rybia do łowienia tuńczykow, ktorą na milę zaſtawić mogą.
Madré, ée, *adj.* 1) ſcheckig, fleckig als ein Tieger-Thier; 2) ſladerig, maſerig, fleckig als Buchen-Holtz; *3) liſtig, verſchmitzt. 1) Pſtry, ſrokaty iako tygrys; 2) fladrowaty iako drzewo bukowe; *3) chytry, ſzczwany, wronami karmiony. § 1) Le linx a une peau madrée; 2) bois madré; le bois de hêtre eſt madré; *3) elle eſt madrée; c'eſt un madré qui pourroit bien vous atraper.
Madrepore, *ſ. f.* (*madrepora*) ein Kraut das in der See zu Stein geworden iſt; es giebt deſſelben viele Arten. Ziele w morzu zkamiałe, rożne tego źiela ſą gatunki.
Madreure, *vid.* Madrûre.
Madrier, *ſ. m.* 1) eine ſtarcke Bole, Diele; 2) in der Artillerie: das Madril-Bret, ſtarckes Bret mit Schienen, darauf die Petarde angeſchraubet wird; 3) ſtarckes Bret oder Diele welche zu den Bettungen der Batterie gebraucht werden. 1) Tarćica, dyl; 2) *w artyleryi:* tarćica do ktorey petorda przyſzrubowana bywa; 3) dyle do pokładu pod działa na bateryi.
Madrigal, *ſ. m.* ein Madrigal, ein Gedicht von 17 Verſen, die nach dem Gefallen des Poeten kurtz oder lang gemacht werden. Madrygał, albo wierſzy 17 podług woli Poety długich albo krotkich. § Un joli, un beau madrigal; Melin de St. Gelais eſt le prémier qui a introduit le nom de Madrigal dans la Poëſie Françoiſe.
*Madrigalier, *ſ. m.* ein Madrigalen-Macher; ein Poet, der Madrigale ſchreibet. Poeta, co madrygały piſze.
Madriſe, Mandriſe, *ſ. m.* Baum in der Inſel Madagaſcar, deſſen Holtz marmelirt iſt. Drzewo na wyſpie Madaſkarſkiey, drewno iego ieſt marmurowego koloru.
Madrure, *ſ. f.* 1) Flecken auf der Haut eines Thiers; 2) Maſer, Flader auf einem Holtz, das maſerig iſt, als die Buche. 1) Pſtroćina na futrach, iako ryśim; 2) flader na drewnie, iako bukowym.
Maena, *ſ. m.* Art von Heringen die an ieder Seite bunte Flecke haben. Gatunek śledźi pſtrych z obu ſtron.
Maeſtral, Maeſtre, Meſtral, } *ſ. m.* auf dem Mittelländiſchen Meer: der Nord-Weſt-Wind. *Na medyterańſkim albo śrzodoźiemnym morzu:* wiatr połnocnemu poboczny ku zachodowi.
Maeſtral, e, *adj.* auf dem Mittelländiſchen

schen Meer: den Nord-West-Wind betreffend. *Na tymże morzu:* do wiatru połnocnego zachodniemu poboczne-go należący.

Maestraliser, *v. n.* sich auf die Nord-West-Seite wenden, von der Compaß-Nadel auf der Mittelländischen See. Obrócić się ku wiatrowi połnocnemu zachodniemu pobocznemu, *o igiełce magnesowey na medyterańskim morzu.*

Masié, ée, *adj. vulg.* pausbäckig von Gesicht und ungeschickt von Leibe. Wielkogębiasty i niekształtnego składu. § Les filles gouluës deviennent maflées.

Maga, *f. m.* ein sehr harter Baum in America. Drzewo amerykańskie barzo twarde.

Magant, *f. m. obs.* Quer-Sack, Tasche. Tłomoczek.

Magalaise, Maganaise, *f. f.* (*magnesius*) Braunstein, ein Stein mit welchem man das Glas in der Glas-Hütte reiniget. Kamień pewny mineralny do szkła czyścienia hutarzom służący.

Magaleb, *vid.* Mahalep.

Magaline, *f. m.* Art von Wißmuth. Gatunek bismutu albo markazytu cynowego.

Magarin, *f. m.* ein Jasmin aus Indien. Jaźmin Indyyski.

Magazin, Magasin, *f. m.* 1) eine Niederlage, Waaren-Lager, Waaren-Kammer der Kaufleute; 2) ein Magazin vor eine Armee, wo Proviant, Gewehr und dergleichen verwahret wird; 3) ein Magazin, Vorraths-Haus, Speicher; 4) ein Schiff, das Proviant vor die Flotte führet; 5) der Wagen-Korb vorne und hinten im Wagen. 1) Skład towarow kupieckich; sklep do schowania i złożenia kupi; 2) magaz, magazyn; dom do opatrzenia woyska żywnością i bronią; 3) szpichlerz; dom prowiantowy, gdźie zboże, sol *&c.* na potrzebę publiczną chowaią; 4) okręt żywność i rynsztunek dla floty wiożący; 8) połkoszek na przodku i zadźie wozow furmańskich, rydwanow *&c.* gdźie towary kupieckie kładą. § 1) Un riche magazin; un magazin de livres, de toile, d'étofe; 2) un beau & grand magazin; un magazin d'armes, de poudre, de blé; un magazin de provision & des victuailles; 3) un magazin de sel.

*magazin d'entrepôt.* Niederlage der Waaren, die aus- oder durchgeführet werden, und keine Accise geben. Skład ewektow, od ktorych akcyzy nie płacą.

*garde-magazin.* 1) Kauf-Diener in einem Waaren-Lager; 2) Zeugwärter auf einem Schiff; 3) Laden-Hüter, Waare die nicht abgehen will. 1) Kupczyk na składźie kupieckim; 2) dźiał okrętowych przełożony; 3) towar w kramie zależały i nieskupny.

*magazin général.* ein Schiff-Zeughaus. Zbroiownia marynarska; arsenał morski.

*magazin particulier.* Magazin wo Taue, Ancker, Segel und andere Zubehör eines eintzelnen Schiffes verwahret wird. Magazyn do lin, kotwic, żaglow i innych potrzeb dla okrętu iednego.

*marchand en magazin.* ein Kaufmann der ins Grosse handelt. Kupiec ogolny, co ryczałtem przedaie.

Magaziner, *v. a.* die Waaren in die Niederlage oder ins Waaren-Lager bringen. Towary na skład złożyć.

Magazinier, *f. m.* 1) ein Kauf-Gesell im Waaren-Lager; 2) ein Aufseher über ein Kriegs-Magazin. 1) Kupczyk w składźie kupieckim; 2) przełożony nad magazem woyskowym.

Magdaleon, *f. m.* bey den Kaufleuten: ein groß Stück Schwefel. *U kupcow:* bałwan siarki.

*Magdaleon,*
Magdalion, *f. m.* in der Apothecke: eine Rolle Pflaster. *W aptyce:* plastr zwyty w trąbę.

*Magdelaine, *vid.* Madelaine.

*Magdelon, *vid.* Madelon.

Magdeleine, *vid.* Madeleine.

Magdelonettes, *f. f. plur.* Spinnhaus, Zuchthaus vor leichtfertige Dirnen. Cuchthaus, karalnia na swawolne dźiewki. § Madelon est menacée d'être mise aux magdelonettes.

Mage, *f. m.* (*magus*) 1) ein Weiser in Morgenland, ein Persischer Weltweiser; 2) an einigen Orten in Franckreich: ein Richter, siehe *Juge-mage.* 1) Mędrzec w kraiach wschodnich; Filozof Perski; 2) *po niektorych Francuskich Prowincyach:* sędźia, *obacz* Juge-mage.

*mages, plur.* die H. drey Könige; die Weisen aus Morgenland, die ein Stern an das Kripplein Christi führete. Trzey mędrzcy albo krolowie, ktorych gwiazda do iasłek Narodzonego Zbawićiela przyprowadźiła. § Quelques-uns croïent que les trois mages, qui vinrent adorer Jésus-Christ, étoient Rois, & les autres non.

Magicien, *f. m.* (*magus*) ein Schwartz-Künstler, Zauberer. Czarownik, czar-

noksię-

nokśiężnik. § C'eſt un grand magicien.

*ce n'eſt pas un grand magicien.* er iſt kein groſſer Hexenmeiſter; er kan nicht viel. Nietęgić to Doktor; nie zna śię na ſwym rzemieśle. § Il n'eſt pas grand magicien.

Magicienne, *ſ. f.* (*maga*) eine Zauberin. Czarownica.

Magie, *ſ. f.* (*magia*) die Zauberey, die ſchwartze Kunſt. Czarnokśięſka nauka.

*magie divine.* von GOtt eingegebene Weisheit; von GOtt ertheilte Macht Wunder zu thun. Od Boga udźielona mądrość; cudotworſtwo cudowne od Boga.

*magie blanche.* 1) die weiſſe Kunſt, wodurch man trachtet mit den himmliſchen Geiſtern in Gemeinſchaft zu treten; 2) wunderſame Geſchwindigkeit als der Taſchenſpieler, die ein Unwiſſender vor Zauberey hält. 1) Białokśięſtwo, przez ktore śię człowiek ma z duchami niebieſkiemi ściśle złączać; 2) dźiwna prętkość w figlach kuglarſkich, co śię nieświadomemu czarami bydź zdaią.

*magie naturelle.* natürliche Hexerey; Erkenntniß der verborgenen Kräfte der Natur. Cudotworſtwo naturalne dowćipem nabyte; umieiętność ſkrytych rzeczy przyrodzonych.

*magie noire.* 1) Zauberey, Hexerey, die ſchwartze Kunſt; 2) figürlich: ein verborgenes Geheimniß. 1) Cudotworność czartowſka, czarnokśięſtwo, czarnokśięſka nauka; 2) *figurycznie:* ſkrytość niewybadana. § 1) Il eſt accuſé de la magie noire, dont il fut juſtifié; 2) je ne comprens rien dans ſa conduite, c'eſt pour moi la magie noire.

*ce n'eſt pas la magie noire; on peut en faire autant ſans magie.* das iſt keine groſſe Hexerey; das kan man nachmachen. Nie wielkać to ſztuka; łacna tego dokazać.

Magique, *adj. c.* (*magicus*) Zauber-, zauberiſch, magiſch. Czarnokśięſki, czarowniczy. § Caractére magique; carré magique.

*lanterne magique, vid.* Lanterne.

*encre magique.* Dinte, die unſichtbare Worte ſchreibt, welche in kurtzer Zeit ſichtbar werden, nachdem ſie die Buchſtaben, die mit gewöhnlicher Dinte geſchrieben worden, weggebeitzet hat. Inkauſt niewidome piſzący słowa, od ktorego litery poſpolitym inkauſtem napiſane w krotkim czaśie znikaią, a tamte śię na papierze pokazuią.

*les yeux ont un ſecret magique pour gagner les cœurs.* die Augen haben eine verborgene Kraft die Hertzen zu gewinnen. Oczy moc ſkrytą maią ſerca ſobie ludzkie zhołdować.

Magiſme, *ſ. m.* die Religion der alten Perſiſchen Weiſen. Religia ſtarych Perſkich mędrzcow.

Magiſter, *ſ. m.* (*magiſter*) ein Dorf-Schulmeiſter. Klecha, miſtrz ſzkolny na wśi. § Il a tout l'air d'un magiſter de village.

Magiſtere, *ſ. m.* (*magiſterium*) 1) das Groß-Meiſterthum in Malta; 2) die Zeit der Regierung des Groß-Meiſters in Malta; 3) in der Chymie: ſiehe *Précipité.* 1) Wielkie Miſtrzoſtwo Orderu Malteńſkiego; 2) czas panowania miſtrza Wielkiego Malteńſkiego; 3) *w chymii: obacz* Précipité.

Magiſtral, e, *adj.* 1) herriſch, ſchulmeiſterlich; 2) bey dem Maltheſer-Orden: zur Vergebung des Groß-Meiſters gehörig. 1) Zrzędny, grozny, obćiążliwy; 2) do podania albo nominacyi wielkiego Miſtrza Malteńſkiego należący. § 1) Cet homme a une mine magiſtrale; une autorité magiſtrale; 2) Commanderie magiſtrale.

Magiſtralement, *adv.* herriſcher, befehlhaberiſcher Weiſe. Zrzędnie, groźnie. § Il aſſure magiſtralement les choſes, qui ſont les plus éloignées de la verité.

Magiſtrat, *ſ. m.* (*magiſtratus*) 1) eine obrigkeitliche Perſon; 2) die Obrigkeit, der Magiſtrat einer Stadt, der Rath. 1) Urzędnik, urzędowa oſoba; 2) urząd, magiſtrat mieyſki, Rada. § 1) Un bon magiſtrat; un magiſtrat ſévére & exact; 2) ce Prince a été complimenté par tout le Magiſtrat.

Magiſtrature, *ſ. f.* 1) das obrigkeitliche Amt, richterliches Amt; Würde einer Magiſtrats-Perſon; 2) die Zeit der Regierung einer Magiſtrats-Perſon. 1) Godność, doſtoieńſtwo oſoby urzędowey; urząd ſędźiego; 2) czas, przez ktory kto był ſędźią. § 1) Vieillir dans la magiſtrature avec éclat; 2) cela arriva pendant la magiſtrature d'un tel.

Magma, *ſ. m.* (*magma*) der dicke Satz am Boden einer geſtandenen oder ausgedrückten Sache. Wytłoczyny, uſtoiny; co śię uſtało na dnie, albo po wytłoczeniu pozoſtało.

*Magnan, *ſ. m.* 1) ein Keſſelflicker; 2) in der Provence: ein Seiden-Wurm. 1) Ła-

1) Łatacz kotłow; 2) *w Prowencyi:* iedwabnica robaczek.

Magnanime, *adj. c.* (*magnanimus*) großmüthig, edelmüthig. Grzecznoczynny, wspaniałomyślny. § Guerrier magnanime; Prince magnanime; riche magnanime; cœur magnanime.

Magnanime, *s. m.* ein Prahler, Großthuer. Fanfaron, samochwał, chlubca. § Qu'ai je fait à ce magnanime qui me regarde de travers.

Magnanimement, *adv.* großmüthig, großmüthiger Weise. Wielkomyślnie; grzecznoczynnie.

Magnanimité, *s. f.* (*magnanimitas*) die Großmuth, Großmüthigkeit. Wspaniałość umysłu, wspaniałomyślność, wielkomyślność. § Prince qui a de la magnanimité.

Magnat, *s. m.* ein Pohlnischer Senator; Hungarischer Magnat. Senator Polski; Magnat Węgierski.

Magnes arsenical, *s. m.* in der Chymie: eine beitzende Artzeney aus Ratzen-Pulver, Schwefel und Antimonium. *W chymii:* wygryzaiące lekarstwo z arseniku, z antymonium i z siarki.

Magnesie, Magnese, *s. f. vid.* Magalaise. *magnesie opaline.* in der Chymie: eine Art Antimonium. *W chymii:* gatunek antymonium.

Magnétique, *s. m.* (*magneticus*) magnetisch; was eine an sich ziehende Kraft hat. Magnetowy, magnesowy; do siebie przyciągaiącą siłę maiący. § Vertu magnétique.

Magnetisme, *s. m.* die magnetische Kraft Eisen an sich zu ziehen. Siła magnesowa do przyciągnienia żelaza.

Magnie, *s. f. obs.* ein Hauffen Volck. Kupa ludzi.

Magnificat, *s. m.* das Magnificat im Breviario; oder der Vesper-Gesang Lobe den Herrn meine Seele. Magnifikat, albo hymn nieszporny w Brewiarzu: *Wielbi duszo Pana.*

*chanter magnificat à matines.* etwas zur Unzeit thun. Nie według swego czasu co zacząć; z rana nieszpory odprawiać.

Magnificence, *s. f.* (*magnificentia*) Staat, Pracht, Kostbarkeit, Herrlichkeit. Magnifika, pompa, wspaniałość, parada, magnificencya. § Les Polonois aiment & pratiquent la magnificence.

*Magnifier, *v. a.* (*magnificare*) erheben, preisen, verherrlichen, in geistlichen Sachen. Wynosić, wysławiać; wielbić, *w duchownych materyach.* § On magnifie la puissance de Dieu & la constance des martirs.

Magnifique, *adj.* (*magnificus*) 1) herrlich; 2) ansehnlich, stattlich, prächtig, von Kleidern, Kutschen, Pferden 2c. 3) prächtig, hoch, von Worten, Titeln und einer Schreibart; 4) groß, vortheilhaftig, stattlich, von Versprechungen; 5) Magnificus, Titel eines *Rectoris* auf der Academie. 1) Wspaniały, świetny; 2) szumny, pański, bogaty, *o szatach, koniach, karetach* &c. 3) wysoki, *o słowach, stylu i tytułach;* 4) wielki, okazały, pozorny, *o obietnicach;* 5) wielmożny, *tytuł Rektorow akademickich.* § 1) Il n'apartient pas à tout le monde d'être magnifique; un Prince magnifique; une Reine magnifique; 2) un habit magnifique; son chariot n'étoit rien plus magnifique que les autres chariots; 3) il a été honoré de titres magnifiques; il emploïe dans ses discours des termes, des paroles magnifiques; un stile magnifique; 4) on lui a fait des promesses magnifiques; on les trompera par les promesses magnifiques.

Magnifiquement, *adv.* prächtig, herrlich, kostbarlich. Szumnie; szumno, świetno, wspaniale. § Regaler magnifiquement; il est magnifiquement habillé.

Magnitude, *s. f. obs.* (*magnitudo*) Grösse. Wielkość.

Mago, Magot, Mugot, *s. m.* Noth-Pfennig; heimlicher Schatz, versteckter Mammon. Skarb, grosz od nagłey potrzeby; mamona utaiona. § Il a trouvé son magot; il a mis son magot dans la cave.

**Magot*, *s. m.* 1) ein Pavian, ein grosser Affe; *2) ein heßlicher und tummer Mensch. 1) Pawian, małpa wielka; *2) małpisko, koczkodan; człek szpetny i głupi. § 1) C'est un magot; 2) quel magot est-ce-là? ah vilain magot que c'est; vous discourez plus grave qu'un magot.

Magrabines, *s. f. pl.* eine Egyptische Leinwand. Płotno Egiptskie.

Maguei, Maguey, } *s. m.* der Distel-Baum in America, aus dessen stachlichten Blättern man Stricke macht. Drzewo ostowe Amerykańskie, z liścia iego ościstego powrozy kręcą.

Mahalep, Magalep, *s. m.* 1) Lucien-Baum in Indien und Lothringen, dessen röthliches Holtz zur ausgelegten und Bildhauer-Arbeit verbrauchet wird; 2) die Frucht

Frucht dieses Baums. 1) Drzewo czerwonawe Lotaryńskie i Indyyskie, do ładzoney i śznicerskiey roboty ieſt ſpoſobne; 2) owoc tego drzewa.

Maheûtre, *vid.* Mahutre.

Mahomet, *f. m.* der falsche Prophet Mahomet. Mahomet prorok fałszywy.

Mahometan, e, *adj.* (*Mahometanus*) Mahometanisch, Türckisch. Mahometański, Turecki.

Mahometan, *f. m.* ein Mahometaner. Mahometanin.

Mahometane, *f. f.* eine Mahometanerin. Mahometanka.

Mahometisme, *f. m.* (*Mahometismus*) die Mahometanische Religion. Religia Mahometańska. § Les Turques, les Perſans, quelques Indiens ſuivent le Mahometiſme; la doctrine d'Arius eſt fort aprochante du Mahometiſme.

Mahon, *f. m. obſ.* 1) Mahomet; 2) ein Türcke oder Mahometaner. 1) Mahomet; 2) Mahometanin.

Mahonne, *f. f.* eine Türckische Galee. Galeaſz Turecki.

Mahot, *f. m.* ein nützlicher Strauch auf den Antillischen Inseln, er wächst in den Morästen zwischen dem Schilff, und aus seiner Rinde werden Stricke gesponnen. Krzak barzo użyteczny na Antyliyſkich wyſpach, w bagnach miedzy trzciną rośnie, i z kory iego powrozy kręcą.

Mahoterie, *f. f.* Ort, so mit diesen Sträuchern bewachsen ist. Mieyſce tym krzakiem obrosłe.

Mahouts, *f. m.* ein Englisches und Frantzösisches Tuch, damit nach der Levante gehandelt wird. Sukno pewne Francuskie i Angielskie, ktorym do Turczech handluią.

Mahutes, *f. f. plur.* beym Falckenierer: 1) Ober-Theil des Flügels am Leibe; 2) die kurtzen Flügel-Federn an diesem Theile. *U ſokolnika:* 1) bark albo część ſkrzydła przy pierśiach; 2) piora na barkach ptakow drapieżnych.

Mahutre, *f. m. vulg.* ein Lumpenhund, abgerissener Kerl. Gołota; oſzarpaniec, gołek.

Mai, *f. m.* (*Majus*) 1) der May-Monat; der May; 2) eine Maye, Bircke, die man am ersten May vor die Thüre setzt; 3) Lattenwerck, auf welchem die eingetheerten Seile und Stricke auf den Schiffen abtrauffen. 1) May mieśiąc; 2) may, brzoza, ktoremi pierwſzego maia drzwi umaione bywaią; 3) *na okrętach:* wieſzadło z łat dachowych, na ktorym liny naſmolone zawieſzone bywaią, aby ſmoła ściekała. § 1) Il fut tué le prémier jour de Mai; le ſecond Mai; joli mois de Mai quand reviendra-tu? 2) planter le mai devant la porte de ſa maîtreſſe.

*le mai des imprimeurs.* ehedessen das St. Johannis-Blatt; oder ein Regal-Bogen mit einem in vielen Sprachen verfertigten Lobe des H. Johannis, des Königes und der Buchdrucker-Kunst, welchen die Buchdrucker am Johannis-Tage herum zu tragen pflegten. Arkuſz regałowy na chwałę S. Jana, Krola i drukarskiey nauki, wielą ięzykami wydrukowany, ktory niegdyż drukarze w dźień świętoiański po ulicach noſzywali.

*Mai, f. f.* 1) ein Back-Trog, grosse Mulde zum Teige; 2) der Preß-Boden oder die Grube einer Presse, worein der Wein, die Oliven geschüttet werden. 1) Dźieżа, koryto do ćiaſta; 2) dno u praſy, w ktore grona winne albo oliwki wſypane bywaią.

Maidan, Maydan, *f. m.* ein Jahrmarckt bey den Morgenländern. Jarmark głowny w kraiach wſchodnich. § Le maidan d'Iſpaham eſt le plus magnifique de tout l'Orient.

Maidieu, *interj. obſ.* mein Gott! so wahr Gott lebt! Miły Boże; iak Bog żyie.

Maidin, *f. m.* eine Egiptische Silber-Müntze, die 18 Frantzösische Deniers gilt. Moneta Egiptska srebrna 18 denaryuſzow francuskich płacąca.

Maje, *adj. m.* Edel, ein Titel, den man einigen Richtern giebt. Szlachetny, *tytuł niektorym sędźiom przyzwoity.*

Maïence, *f. f.* (*Moguntia*) Maintz, ein Churfürstenthum, Ertz-Bißthum und Stadt in Teutschland. Moguncya, Elektorſtwo, Arcybiskupſtwo i miaſto Niemieckie.

Maier, *f. m. obſ.* ein Bürgemeister. Burmiſtrz.

Maïere, *f. f.* in einigen Provintzen: Aeste, insonderheit von Weiden und Pappeln. *Po niektorych Prowincyach:* gałęźie, oſobliwie topolowe i wierzbowe.

Majeſque, *f. f.* in *Bearn:* das Recht den Wein im May-Monat allein zu verkauffen. *W Bearnie:* Prawo na przedawanie wina w mieśiącu maiu iednemu tylko użyczone.

Majeſtatique, *adj.* (*majeſtaticus*) Majestäts-. Maieſtatyczny. § Droits majeſtatiques.

*lettres majeſtatiques.* Majestäts-Briefe, dergleichen

dergleichen der Kayser Rudolph II den Protestanten in Böhmen und Schlesien gegeben. Listy maiestatyczne, iako od Cesarza Rudolfa II Dysydentom Sląskim i Czeskim użyczone.

Majesté, *s. f.* (*majestas*) 1) Majestät, Hoheit, Ansehen, Herrlichkeit; 2) Majestät, Titel der Kayser und Könige; 3) die Vortreflichkeit eines Ausdrucks. 1) Maiestat, powaga, wspaniałość, świetność; 2) Cesarska albo krolewska Mość; 3) wyśmienitość, wysokość wyrazu, expresyi. § 1) Avoir de la majesté; un air plein de majesté; l'éclat de grandes actions répand sur le visage des héros une certaine majesté, qui inspire du respect & de la crainte aux plus hardis; 2) leurs Majesté arrivez au Palais reçûrent les soûmissions de *&c.* depuis que vôtre Majesté est le maître; Sa Majesté le Roi a commandé; 3) l'éloquence cede à la poësie en majesté des expressions.

*sa Majesté Impériale.* der Kayser. Cesarz.

*sa Majesté Très-Chrétienne.* der König in Franckreich. Krol Francuski.

*sa Majesté Catholique.* der König in Spanien. Krol Hyszpański.

*sa Majesté Polonoise.* der König in Pohlen. Krol Polski.

*sa Majesté Britannique.* der König in Engelland. Krol Angielski.

*sa Majesté Suédoise.* der König in Schweden. Krol Szwedzki.

*sa Majesté Danoise.* der König in Dännemarck. Krol Duński.

*Léze-Majesté, vid.* Léze.

*la* Majestueuse, *s. f.* eine purpurfarbige und weisse Nelcke. Goździk białopurpurowy.

Majestueusement, *adv.* majestätisch, majestätischer Weise, ansehnlich. Poważnie, wspaniale. § Parler majestueusement.

Majestueux, euse, *adj.* ansehnlich, herrlich, majestätisch. Wspaniały, poważny. § Il a un air tout-à-fait majestueux.

Maïeur, *s. m.* ein Schöppe in einigen Städten. Ławnik po niektorych miastach.

Majeur, e, *adj.* 1) in den Rechten: mündig, mündig; 2) in der Music: groß, als die Terz, die Qvarte; 3) im Rummel-Piqvet: groß, als die Terz, die Qvarte, das ist: das Taus, König und Ober, oder das Taus, König, Ober und Unter. 1) Lata prawne maiący; 2) *w muzyce:* wielki, iako tercya, kwarta; 3) *w pikiecie: maior*, wielki, iako kwarta, tercya, to iest: tuz, krol, wyżnik i niżnik; tuz, krol i wyżnik. § 1) Il est majeur, elle est majeure; en Saxonie on est majeur en vingt & un ans; les Rois de France sont majeurs à quatorze ans; 2) il y a des tierces & des sextes majeures & mineures; le ton majeur surpasse le ton mineur d'un comma; 3) une tierce, une quarte, une quinte majeure.

*force majeure.* höhere Gewalt, Zwang, dessen man sich nicht erwehren kan. Moc większa, ktorey się oprzec nie może.

*causes majeures,* (causæ majores) Rechts- und andere Sachen die ins päbstliche Consistorium gehören. Sprawy należące do Konsystorza Papieskiego. § Les causes majeures regardent la foi, la discipline, & les Evêques; Monsieur Gerbais a fait un excellent Traité des causes majeures.

*excommunication majeure.* der Ober-Kirchen-Bann. Klątwa wielka.

Majeur, *s. m.* (*major*) der Grössere, der Längere, der Aeltere. Wyższy, dłuższy, starszy od drugiego. § S. Jaques le majeur; Loüis majeur.

Majeure, *s. f.* (*major*) 1) die propositio major in einem Syllogismo; Vorsatz in einer Schluß-Rede; 2) disputatio pro gradu in der theologischen Facultät in Paris. 1) *W logice:* maior w sylogismie; 2) dysputacya Teologiczna na Akademii Paryskiey, gdy kto promotem zostaie. § 1) Nier, prouver une majeure; majeure vraïe, majeure fausse; 2) faire sa majeure; majeure ordinaire.

Majeurs, *s. m.* (*majores*) die Vor-Eltern, Vorfahren. Przodkowie. § Le savant Docteur Lengnich a écrit une dissertation des majeurs des Polonois; nous devons suivre l'exemple de nos majeurs.

Maigné, *vid.* Maisné.

Maignen, *vid.* Magnan.

Maignie, *s. f. obs.* Familie, Gesinde eines Herrn. Familia, czeladź Pańska.

Maigre, *s. m.* mager Fleisch. Chude mięso; chude. § J'aime le maigre, donnez m'en moi je vous prie.

*chargé de maigre.* sehr mager. Barzo chudy.

Maigre, *adj. c.* (*macer*) 1) mager; 2) sandigt, unfruchtbar, mager, als ein Acker; 3) mager, dürr, schlecht; 4) bey den Mäurern und Zimmerleuten: zu dünn, das seinen Raum nicht gehörig einnehmen

einnehmen und füllen kan. 1) Chudy; 2) piaſzczyſty, chudy, płonny, niepłodny, nieżyzny, iako rola; 3) podły, iałowy, płonny, chudy, ladaiaki; 4) *u cieśle i malarza:* należytey do czego wielkości niemaiący. § 1) Il eſt maigre; elle eſt maigre; oiſeau fort maigre; chien maigre; 2) cette terre eſt fort maigre; c'eſt un païs fort maigre; 3) un maigre ſujet; un maigre auteur; un ſtile maigre; maigre divertiſſement; maigre chere; maigre reception; c'eſt un maigre ſujet pour faire tant de bruit; ils ſe ſont querellez pour un maigre ſujet; 4) cette pierre eſt trop maigre.

*jour maigre.* ein Faſt-Tag. Dźień poſtny.

*faire maigre.* faſten; Faſten-Speiſe genieſſen. Pościć; poſtne ieść potrawy.

*il eſt maigre comme un ſquelet; il eſt maigre comme un haran.* er iſt mager wie ein Wind-Hund. Jak chart chudy; przeyrzeć go na obie ſtrony.

*il va du pié comme un chat maigre.* er iſt hurtig auf den Beinen; er iſt ein ſtarcker Fußgänger. Bieży iak koń; prętki na nogach.

*à chevaux maigres vont les mouches.* der Arme muß gemeiniglich Haare laſſen. Wſzędźie kapie na ubogiego; z ubogiego każdy nagrawa.

Maigrelet, te, *adj. & ſ.* etwas mager, nur von jungen Leuten und Kindern. Przychudſzy, *tylko o dźiećiach i młodych ludźiach.* § Cet enfant eſt toûjours maigrelet; c'eſt un jeune maigrelet.

Maigrement, *adv.* knapp, ſparſam, kärglich, elend. Chudo, nędznie, barzo oſzczędnie. § Nous avons été traitez fort maigrement.

Maigreſſe, Maigreté, *ſ. f. obſ.* die Magerheit. Chudość.

Maigret, te, *adj.* etwas mager, hager. Przychudſzy. § C'eſt un homme un peu maigret.

Maigreur, *ſ. f.* (*macror*) 1) die Hagerkeit, Magerkeit; 2) ein hager Weibsbild. 1) Chudość; 2) niewiaſta chuda. § 1) Elle a une grande maigreur qui la rend éfroiable; 2) cedez à cette pâle maigreur.

*Maigrir, *v. n.* mager werden, amaigrir iſt beſſer. Chudnąć, *lepſze ſłowo* amaigrir. § Le malade maigrit à vûë d'oeil.

Maigue, *ſ. f.* eine Aeſche, ein delicater Fiſch. Lipień ryba barzo delikatna.

*Maigue, vid.* Megue.

Mail, *ſ. m.* 1) das Maillen-Spiel, welches mit einer höltzernen Kugel geſpielet wird; 2) höltzerner Kolben oder Schläger womit man dieſe Kugel durch einen kleinen Bogen treibt, er heiſſet auch maſſe de mail; 3) Maillen-Bahn, der Platz wo dieſes Spiel geſpielet wird; 4) Juden-Hartz, Juden-Pech ein dürres Hartz, das auf dem Todten-Meer, wo Sodom und Gomorra geſtanden, geſammlet wird. 1) Gra pewna, w ktorey kulę drewnianą przez ćiaſną reſę żelazną przerzucaią; 2) piłatyk do przerzucenia kule, *ktory śię także* maſſe d'un mail *nazywa:* 3) plac, gdźie tę grę graią; 4) dźiegieć ſuchy z morza zmarłych, gdźie Sodoma i Gomora ſtały. § 1) Joüer aux mails; 2) mon mail eſt rompu par le milieu; 3) le mail qui eſt auprès des Céleſtins de Paris n'eſt pas trop beau; s'aller promener au mail; le mail de Saint Germain en Laïe eſt un des plus beaux en France.

Maille, *ſ. f.* 1) eine Maſche im Netz; 2) Maſche bey den Strumpfſtrickern; 3) eiſerne Maſche; Pantzer-Ringlein; 4) ein Loch, Maſche als in einem Gitter; 5) Augen-Geſchwürlein, Flecken in dem Aug-Apfel; 6) Flecken oder Federn der jungen Rebhüner; 7) ein Auge woraus die Gurcken und Melonen werden; 8) in den Wappen: eine Schnalle ohne Dorn; 9) bey den Goldſchmieden und Müntzern: ein Gewicht das den 40ten Theil einer Untze austrägt; 10) *obſ.* ein Heller, Müntze ſo einen halben Denier gehalten; 11) eine alte Lothringiſche Gold-Müntze; 12) auf den Schiffen: kleine Stricke. 1) Oko, dźiura w śieći zrobiona; 2) dźiurka, oczko w pończoſze z robienia; 3) kolca, ogniwko w pancerzu; 4) oko iako w kraćie; 5) źrzenice choroba; plamka na źrzenicy; 6) nakrapianie piſtrośina, albo też pierze pierwſze młodych kuropatw; 7) pączek, oczko z ktorego melon albo ogorek rośnie; 8) *w herbach:* przączka bez ſpicnia; 9) *u złotnikow i mincarzow:* ważka czterdźieſtą część uncyi wynoſząca; 10) ſzeląg ſtarodawny francuſki, co poł denaryuſza wynoſił; 11) moneta ſtara Lotaryńſka złota; 12) *na okrętach:* ſtryczki małe. § 1) Maille quarrée; maille à loſange; mailles doubles; maille d'un filet; 2) maille rompuë; reprendre une maille; 3) gands de mailles; chemiſe de mail-



les;

les; 4) maille de treillis; 5) maille sur la prunelle de l'œil; 6) maille de perdrix.

*mailles, plur.* in der Seefahrt: Raum zwischen den Gliedern und Abtheilungen eines Schiffs. *W żeglarskiey nauce:* odległość miedzy częściami okrętowemi.

*un pince maille; obs.* Knauser, Knicker, ein eigennütziger Mensch. Zmindak; sknera; sobek.

*ils ont toûjours maille (il y a toûjours maille) à partir entr'eux.* sie zancken sich alle Tage. Ustawicznie na się kraczą.

*il fait là maille bonne.* seine Rechnungen treffen bis auf einen Heller zu. Do szeląga się wyrachował.

*maille à maille se fait haubergeon.* klein bey klein macht ein grosses. Mało do mała uczyni wiele.

*n'avoir pas la maille.* keinen blutigen Heller haben. Nie mieć szeląga złamanego.

Mailleau, *f.m.* ein hölzern Werckzeug zum Tuchscheeren. Naczynie pewne drewniane do postrzygania sukien służące.

Mailler, *v.n.* 1) Maschen, Löcher machen oder stricken als in den Netzen; 2) sich sperbern, flück werden als die jungen Rebhüner; 3) beym Gärtner: ansetzen, Augen gewinnen. 1) Oka wiązać, iako w sieci, w kraćie; 2) pstrzyć się; nakrapianego pierza dostawać, o młodych kuropatwach; 3) *u ogrodnika:* oczka, pąkowie puszczać. § 1) Mailler en losange; mailler par dessus le pouce; mailler sur le petit doigt; 2) perdreaux maillez; 3) le raisin blanc maille bien plus près que le noir.

Mailler, *v.a.* 1) flechten als ein Gitterwerck: 2) in der Jägerey: dem Bollenbeisser, der ein wild Schwein anfallen soll, einen Pantzer anziehen; 3) beym Maurer: Steine fachweise auf Art der Netz-Löcher mauren, als an den Stadt-Thoren. 1) Pleć, w oka wiązać, iako kratę; 2) *w myślistwie:* brytana pancerzem uzbroić, co na dzika ma bydź spuszczony; 3) *u mularza:* kamienie w siatkę murować, iako u bram mieyskich bywa. § 1) Mailler un treillis de fer, un treillis de laiton; 2) mailler des chiens; 3) maçonnerie maillée.

*se mailler, v.r. obs.* den Pantzer anlegen. W pancerz się uzbroić; pancerz brać.

*mailler une toile.* feine Leinwand auf einem glatten Marmor mit einem hölzernen Hammer glatt schlagen. Drewnianym młotem na gładkim marmurze chropawe płotno wygładzić. § Mailler une toile de baptiste.

Maillet, *f.m.* ein Hand-Schlägel von Holtz. Szlaga drzewiana. § Le fendeur de bois se sert d'un maillet pour fendre le bois.

Mailleton, *f.m. obs.* ein neuer Sproßling der an einem im vorigen Jahr abgeschnittenen Ort ausschlägt. Zraz nowy na mieyscu, z ktorego latorośl w przeszłym roku urznięto.

Mailleure, Maillûre, *f.f.* die gesperberten Flecken auf den Stoß-Vögeln. Plamki czerwonawe, pstrocina na ptakach drapieżnych.

Maillier, *f.m.* ein Pantzermacher. Płatnerz, pancernik, co pancerze robi.

Mailloches, *f.f. plur.* kleine Hammer in den Wappen. Młoteczki herbowe.

Maillon, *f.m. obs.* ein Knoten, den der Gärtner machet, wenn er etwas mit Bind-Weide anbindet. Węzeł, ktorym ogrodnik witkę skręca.

Maillot, *f.m.* die Windeln, das Windel-Zeug eines Kindes. Pieluchy, powićie, w ktorym dźiecię leży. § Un enfant au maillot.

*depuis le maillot.* von der Kindheit an; von der ersten Jugend. Od dźiecińístwa mego. § Depuis le maillot je n'ai pas eu de repos.

Maillotin, *f.m. obs.* ein Streit-Hammer. Czekan.

Maillûre, *vid.* Mailleure.

Main, *obs. vid.* Matin.

Main, *f.f.* (*manus*) 1) die Hand mit den Fingern; 2) Hand, Macht, Gewalt; 3) poetisch: Eheverlöbniß, Ehestand; 4) Oberhand, Vorsitz, Vorhand; 5) in den Wappen: eine Hand; zwey Hände bedeuten die Einigkeit, einen Vertrag oder Bund; 6) bey den Kaufleuten: Schaufelchen, das Geld aus den Beuteln zu nehmen; 7) Hacken der etwas hält, als der Brunnen-Hacken an der Leine, woran der Eimer hängt; 8) Häcklein, womit sich die Weinstöcke, Bohnen um den Stock schlingen; 9) auf den Schiffen: gewisser Hacken; desgleichen eine Gabel die gepichte Stricke zu halten; 10) das Kartenmengen; 11) Vorder-Fuß eines Schul-Pferds; 12) Fuß eines Falcken. 1) Ręka po staw, albo po przegub pierwszy; 2) ręce, władza; moc nad czym; 3) *u Poetow:* wieńczyny, poślubiny zrękowiny, małżeństwo; 4) ręka; mieysce po prawey ręce; 5) *w herbach:* ręka; *dwie ręce*

*ręce znaczą związek, zgodę*; 6) ſzufelka kupiecka do pieniędzy z woru wyięćia; 7) hak co trzymaiący, iako u liny ſtudźienney, u ktorego węborek wiśi; 8) witeczki, witki, ktoremi śię chmiel, wino tyczy trzymaią; 9) *na okręćie:* hak pewny; *także* widełki do trzymania lin naſmolonych; 10) kartowanie, mieſzanie kart; 11) noga przednia konia ſzkolnego; 12) noga, ſpona u ſokoła. § 1) Il a de fort belles mains; il entre l'épée à la main; la main droite; tenir quelque choſe à la main; battre des mains; rendre en mains propres; tendre la main; 2) nôtre gloire eſt dans nos mains; l'afaire eſt entre vos mains; j'ai en mains de quoi vous aider; avoir une choſe en main; il s'eſt ſauvé de mes mains, il ne m'échaperoit pas à cette heure; tomber entre les mains de ſes ennemis; tandis qu'il vivoit nous avons eu les mains liées; 3) ſe donner la main; hélas ſuis je en état de vous donner la main; prêtez moi vôtre main, je vous donne empire; vous êtes digne de héros qui vous donne la main; 4) prendre, donner la main.

*main-chaude, vid.* Frape-main.

*avant-main, vid.* Avant-main.

*tourne-main, vid.* Tourne-main.

*main de fer.* 1) eine künſtliche Hand von Stahl, die an ſtat einer abgehauenen, an den Arm gemacht wird; 2) ein Haken auf den Schiffen wie ein lateiniſches S. 1) Ręka ſztuczna ze ſtali do przyprawienia miaſto ućiętey; 2) *na okrętach:* hak eſowaty. § 1) La figure & la deſcription de la main de fer ſe trouve dans les œuvres d'Ambroiſe Paré.

*main de papier.* ein Buch Papier. Libra papieru.

*main de cartes.* eine Leſte oder Stich im Karten-Spiel. *Graiąc w karty:* zabićie.

*avoir la main.* im Kartenſpiel: den Vorſitz haben; hinter der Hand ſitzen. *Graiąc w karty:* za ręką śiedźieć.

*main blanche, vulg.* mit eigner Hand. Ręką własną.

*coup de main.* kühne That; verwegner Streich. Poſtępek śmiały; impreza odważna. § Faire un coup de main.

*il a fait un coup de ſa main.* er hat in den Tag hinein gewagt. Oślep śię odważył.

*main harmonique.* das ut re mi fa ſol la in der Muſic. *W muzyce:* ut re mi fa ſol la.

*lettres de la main.* Briefe, die der König ſelbſt geſchrieben oder unterſchrieben hat. Liſty od Krola ſamego napiſane albo podpiſane.

*main de poulie.* Scheibenwerck, Kloben, darinnen die Rollen gefaſſet ſind. Spara, w ktorey biega kołko klubowe.

*main d'œuvre.* 1) Arbeit eines Arbeiters; Hand-Arbeit; 2) Arbeiter-Lohn. 1) Robota robotnika; ręczna robota; 2) zapłata robotnikowi.

*main de preſſoir.* Schüppe, damit der Treſter aus der Preſſe genommen wird. Szufelką do wytłoczyn z praſy wybierania.

*main de ſergent.* beym Tiſchler: die Schraubzwinge, womit eine geleimte Sache zuſammen gefaſſet wird. Inſtrument ſtolarſki do ſpinania deſzczek ſkleionych.

*main de juſtice.* eine Art vom Scepter. Berła gatunek.

*main de mer.* ein Meer-Gewächs wie eine Hand geſtaltet. Płonka morſka na kſztałt ręki.

*mains de caroſſe.* 1) Qvaſten in der Kutſche ſich daran zu halten; 2) eiſerne Ringe oder Schnallen, dadurch die Kutſchen-Riemen gezogen ſind. 1) Kutaſy w karećie do trzymania śię; 2) przęcki i kołka żelazne, w ktorych karoca na paſach wiśi.

*main-pote, vulg.* 1) der lahm an der Hand iſt; 2) eine lahme, untüchtige Hand. 1) Kaleka na rękę; rączka; 2) ręka kulawa.

*main de gloire.* 1) ein Al-Raun, ein gewiſſer Fiſch; 2) Glücksmännlein, ſo das beygelegte Geld täglich vermehren ſoll. 1) Ryba pewna; 2) ſpirytuſek, co pieniądze czyie ma mnożyć.

*à main armée, adv.* mit gewafneter Hand. Uzbroioną ręką; ſzablą w ręku. § Ataquer à main armée; il ne manqueroit pas de l'aler recevoir ſur la frontiére, mais ce ſeroit à main armée.

*à main gauche, à main droite.* auf der rechten, auf der lincken Hand. Na prawey, na lewey ręce. § Laiſſer à main gauche.

*prendre à main droite.* ſich auf die rechte Hand wenden. W prawo śię obroćić.

*il eſt de ſa main.* er iſt von ſeinem Anhange; er iſt ſeine Creatur. Jego to ręka; iego to kreaturka. § Il mit en la place un gouverneur de ſa main.

*de main en main.* aus einer Hand in die andere; von einem Herrn zum andern.

Z rąk do rąk; od iednego do drugiego Pana. § Donner quelque chose de main en main.

*à deux mains.* 1) mit beyden Händen; 2) zum Angriff mit beyden Händen; mit zwey Henckeln. 1) Obiema rękoma; 2) do uięcia obiema rękoma; z dwiema uchami albo antabami.

*sous main.* unter der Hand, heimlich. Skryćie; pod ręką.

*haut à la main.* prahlend, stoltz. Dumnie, groźnie.

*à pleines mains.* mit vollen Händen, reichlich. Nieoszczędną ręką; pełnemi rękoma; hoynie. § Donner à pleines mains.

*de longue main.* von langer Zeit her. Zdawna, od dawnych czasów. § Ville fortifiée de longue main; ils sont amis de longue main; je le connois de longue main.

*lâcher la main à quelqu'un.* einem freye Hand lassen; die Zügel schiessen lassen. Popuśćić komu; wolnośći komu pozwolić.

*lâcher la main.* nachlassen in seiner Anforderung. Ustąpić czego w swoiey pretensyi.

*fermer la main à quelqu'un.* einem die Bezahlung schwer machen. Trudnić komu zapłatę.

*c'est un homme de main.* es ist ein schneller Mensch in seiner Verrichtung. Człek to barzo sprawny.

*ne toucher pas de main morte.* einen starcken Schlag geben. Mocno uderzyć.

*gagner la main.* zuvorkommen. Uprzedźić kogo.

*donner la main à quelqu'un.* 1) einem die Hand reichen; 2) einem die Oberhand geben; 3) bey den Poeten: die Ehe versprechen. 1) Podać komu rękę; 2) dać komu mieysce po prawey stronie; 3) *u Poetow:* zrękować śię.

*donner la main à une Dame.* 1) ein Frauenzimmer bey der Hand führen; 2) einem Frauenzimmer in die Kutsche helfen. 1) Prowadźić damę za rękę; 2) podać Damie rękę, gdy w karetę wśiada.

* *bailler la main; donner les mains.* Beyfall geben, einwilligen. Zezwolić na co; przypaść na czyie zdanie.

*faire une chose haut la main.* etwas aus ungebundener Macht als ein Oberherr thun; etwas mit Gewalt ausführen. Z samowładney mocy co uczynić; gwałtem co uczynić.

*tenir la main haute à quelqu'un.* einen im Zaum halten, ihm nicht den Willen lassen. Trzymać kogo na wodzach; w śćisłe kogo uiąć kluby.

*mettre la main à quelque chose.* an etwas Hand anlegen, etwas zu arbeiten anfangen. Rąk do czego przyłożyć; iąć śię czego.

*mettre la main à l'encensoir.* von Weltlichen: sich in geistliche Dinge mischen. O świeckich: wdźierać śię w sprawy duchowne.

*mettre la main à la conscience.* sein Gewissen untersuchen. Sumnienie swoie roztrząsać.

*mettre la dernière main à un ouvrage.* ein Werck endigen, vollenden; die letzte Hand an ein Werck legen. Dokończyć roboty; dorobić czego.

*mettre à la main.* ziehen als den Degen. Dobyć iako szpady. § Il a mis l'épée à la main.

*mettre la plume à la main.* die Feder ergreiffen; schreiben. Rzućić śię do piora; pisać.

*mettre la main sur quelque chose.* die Hände an etwas legen; Gewalt üben. Gwałtem w czym postąpić.

*mettre la main sur quelqu'un.* die Hand an einen legen; einen schlagen. Rzućić śię na kogo; bić kogo.

*sans mains mettre.* ohne eine Hand anzulegen. Rąk nie przyłożywszy.

*partir de main.* von der Hand gehen. Udać śię; od ręki iść.

*les mains lui démangent.* die Haut jucket ihm; er will Händel haben. Skora go świerzbi; na guz załawia.

*cela est fait à la main.* das ist ein angelegter Handel. Przekartowane to są rzeczy.

*écrit à la main.* ein Manuscript. Manuskrypt. § Un livre écrit à la main.

*un ouvrage fait à la main.* ein Kunst-Werck, das mit der Hand gemacht ist. Kunsztowna robota ręczna.

*acheter à la main.* nach der Hand, das ist, ungewogen und ungemessen kauffen. Nie ważąc i nie mierząc co kupić.

*faire main basse.* in die Pfanne hauen. W pień wyćiąć. § Faire main basse sur l'ennemi.

*lever la main sur quelqu'un.* einen mit Schlägen drohen; die Hand auf einen aufheben. Kiiem komu grozić; rękę na kogo podnieść.

*être aux mains avec l'ennemi; venir aux mains avec l'ennemi.* mit dem Feinde ins Handgemenge gerathen. Potkać śię, wrącz śię bić z nieprzyiaćielem.

*combattre de pie ferme & main à main.* ein

ein hartnäckiges Treffen halten. Upornie się bić; bić się do upadłey.
*baiser les mains à quelqu'un.* sich einem empfehlen, einen grüssen. Oddać komu ukłon. § Je baise les mains à Monsieur N.; je vous baise les mains très-humblement.
*prendre à toutes mains.* mit allen beyden Händen greiffen, raffen; alles an sich ziehen. Chwytać obiema rękoma; zewsząd grosz łapać.
*c'est un ouvrage qui vient de bonne main.* das ist eine Arbeit, die eine geschickte Hand gemacht hat. Robotę tę misterna robiła ręka.
*cela vient de bonne main.* das kommt von guter Hand, von einem guten Freund, von einem gewissen Ort. Z dobrey to ręki pochodzi; pochodzi to od człeka nieomylnego.
*battre des mains.* in die Hände klopfen. Klaskać rękoma,
*avoir la main bonne; avoir la main legére.* eine leichte geschickte Hand zu etwas haben. Letką albo sposobną mieć do czego rękę. § Ce barbier à une main legére.
*changer de main.* in andere Hände kommen. W insze się dostać ręce.
*faire sa main.* seine Pfeiffe schneiden; ungerechten Gewinn machen, insonderheit in einem Amte. Okrasi się, nasycić się; gorące mieć na urzędzie ręce. § Il a fait sa main dans cet emploi.
*imposer les mains, vid.* Imposer.
*faire imposition des mains sur quelqu'un.* die Hände an einen legen; einen prügeln. Rzucić się na kogo rękoma; bić kogo.
*avoir la main sûre.* treu seyn; die Hand nicht kleben lassen. Nie mieć smoły w ręku; wiernym bydź.
*être à main (en main)* zur Hand seyn. Bydź do ręki.
*je ne suis pas à main.* es ist mir nicht zur Hand. Nie do ręki mi to iest.
*il a fait cela en tourne-main.* er hat dieses in einem Augenblick gethan. W oka mgnieniu to uczynił.
*prêter la main à quelqu'un dans une affaire.* einem hülfliche Hand bieten; Hülfe leisten. Pomocną komu podać rękę; wspierać kogo w czym.
*épouser de la main gauche.* sich an die lincke Hand trauen lassen, wenn die Frau von geringem Stande ist. Z niewiastą podleyszego stanu po lewey ręce brać ślub.
*il n'a pas les mains gourdes.* er nimmt gern; er maßt sich gern fremder Sachen an. Rad bierze; rad się w cudze sprawy wdziera.
*graisser la main.* die Hände versilbern; einen bestechen. Ręce nasłać; korupcye dawać.
*se laver les mains d'une chose.* mit einer Sache nichts zu thun haben wollen. Umywać sobie od czego ręce.
*l'afaire est en bonne main.* die Sache ist in guter Hand. Rzecz ta w dobrych iest rękach.
*tenir (faire valoir) une terre par ses mains.* ein Gut selbsten ohne Pachter verwalten. Sam maiętnością rządzić bez arendarza.
*tenir la main à une chose.* auf etwas Achtung geben, daß es vollendet werde. Doglądać czego, aby się stało.
*tenir la main à quelqu'un.* einem den Rücken halten; einen schützen. Bronić kogo; stoieć przy kiem.
*tendre la main.* betteln. Zebrać; o iałmużnę prosić.
*il vaut mieux tendre la main que le cou.* betteln ist besser als stehlen. Lepiey żebrać, niźli kraść.
*toucher dans la main.* den Handschlag geben; mit einem Handschlag versprechen. Uderzyć o rękę w targu; podaniem ręki co obiecać.
*avoir une chose de la prémiere main.* etwas aus der ersten Hand haben; vom ersten Verkäuffer kauffen. Z pierwszey co kupić ręki.
*regarder dans la main.* in die Hand sehen; aus den Linien der Hand wahrsagen. W rękę weyrzeć; z ręki prorokować.

* * *

*mains du cheval.* die Vorder-Füsse eines Pferdes. Nogi przednie konia.
*la main en avant.* der Vorder-Theil des Pferdes. Przodek konia.
*la main en arriere.* der Hinter-Theil des Pferdes. Zadek, tył konia.
*main legére.* leichte Faust des Reuters, der seinem Pferd zu rechter Zeit zu helfen weiß. Letka ręka iezdzca, co czasu należytego koniowi umie dogodzić.
*main de la bride.* die lincke Hand eines Reutenden. Lewica iezdnego.
*main de la lance.* die rechte Hand eines Reutenden. Prawa ręka konnego.
*cheval de main.* ein Hand-Pferd zum Reuten. Powodny koń.
*mettre un cheval dans la main.* den Zügel fassen, ergreiffen. Cuglem konia uiąć.

*rendre la main; donner la main.* den Zaum schiessen lassen; den Zügel nachlassen. Rozpuścić koniowi cuglow; wypuścić koniowi.

*soûtenir la main.* den Zügel anhalten. Przytrzymać wodze.

*cheval qui bat à la main.* Pferd, das mit dem Kopf spielt und selbigen wirfft. Koń, co głową rzuca.

*l'appui de la main.* ein Zug, den der Reuter mit der Hand oder das Pferd mit dem Kopf thut. Cofnienie, pociągnienie cuglem ręką albo głową końską.

*travailler un cheval de la main.* ein Pferd nur allein mit dem Zaum regieren. Konia tylko uzdeczką powodować.

*péser à la main.* mit dem Kopf auf dem Zaum liegen; schwer in der Faust liegen. Kark załomywać; rękę obciążać. § Un cheval pésant à la main.

*mener un cheval en main.* ein Pferd mit der Hand führen. Konia ręką prowadzić.

*tirer à la main.* die Hand reissen, dem Zaum nicht folgen. Nie dawać się cuglowi powodować; zadzierać.

*forcer la main.* den Zaum nicht fürchten; die Hand des Reuters angreiffen. Nie boieć się uzdeczki; nie dbać na monsztuk.

*faire partir le cheval de la main.* ein Pferd schiessen lassen. Pędem konia puścić.

*ce cheval tourne à toutes mains.* dieses Pferd kan man lencken, wie man will. Koń to do powodu każdego użyty.

*un cheval à deux mains.* 1) ein Pferd, das ein Zug- und Reut-Pferd zugleich abgiebt; 2) ein Knecht, den man zu allerley Verrichtung brauchen kan. 1) Koń do iazdy i roboty albo ciągnienia; 2) parobek do rożnych prac sposobny.

*ce cheval est sous la main.* dieses Pferd ziehet neben dem Sattel-Pferd. Koń ten przy siodłowym ciągnie; koń nareczny.

*n'avoir point de main.* ein Pferd nicht zu lencken wissen. Nie umieć konia zażyć.

*cheval qui ne sort point de la main; cheval qui obeit à la main; cheval qui est bien dans la main.* ein Pferd, das dem Reuter gehorsam ist, das wohl in der Faust lieget. Koń posłuszny i do uzdeczki sposobny.

*cheval leger à la main.* ein Pferd, das leicht in der Faust lieget. Koń letki w ręce.

*sentir un cheval dans la main.* ein Pferd in der Hand fühlen, wie es ist. Konia poznać w ręce iaki iest.

*tenir un cheval dans la main & dans les talons.* ein Pferd zum Zaum und Sporn gewöhnen. Konia do uzdeczki i ostrog przyzwyczaić.

*un cheval qui entend la main & les talons.* ein Pferd, das den Zügel und die Sporen verstehet. Koń znaiący się na wodzach i ostrogach.

* * *

Main. in den Gerichten: Wegnehmung, Einziehung. Zabranie, zagrabienie urzędowe.

*main sur main n'a pas lieu.* man kan nicht eine Sache zweymal einziehen. Dwa razy rzeczy zagrabić się nie godzi.

*gens de main morte.* 1) Gemeinden, Klöster, Zünfte ꝛc. die niemahls absterben; 2) leibeigne Bauern. 1) Ludzie, co praw swoich nie odumieraią, iako klasztory, gromady *&c.* 2) chłopi, poddani. § 1) Les gens de main morte païent au Roi des droits d'amortissement.

*la main morte personnelle.* die alte Römische Sclaverey. Starorzymskie poddaństwo albo niewola. § La main morte personnelle est abolie par le Christianisme.

*main morte.* 1) die todte Hand; Besitz eines Guts, davon die Besitzer niemahls absterben, als Klöster, Gemeinden; 2) die Knechtschaft. 1) Wieczność posesyi dobr, iako klasztornych, gromadzie należących; 2) poddaństwo. § 1) Fonds de main morte; biens de main morte; 2) homme de main morte.

*Nota.* stat morte wird auch das Wort mortable gesetzet. Miasto słowa *morte* także *mortable* położone bywa.

*main mortable, adj.* leibeigen. Poddany czyy.

*main forte.* 1) Gerichts-Folge, Beystand, den man einem schwachen Richter bey einer Execution leistet; 2) Hülfe, Beystand, Schutz. 1) Asystencya, pomoc słabemu sędziemu dana; ruszenie *forti manu* na exekucyą; 2) pomoc, ratunek. § 1) Donner main forte à des sergens, à un juge; être sujet à la main forte.

*main garnie; main pleine.* 1) Besitzung einer streitigen Sache; 2) weggenommene und ins Gericht gebrachte Sache. 1) Trzymanie rzeczy, o ktorą spor iest; 2) rzecz zagrabiona; grabież.

*plaider la main garnie.* beym Besitz der

streitigen

streitigen Sache den Proceß um selbige führen. Maiąc rzecz sporną w rękach, o nię procesować.
*main garnie.* Versicherung, Sicherheit. Warunek, ewikcya.
*démander main garnie.* Versicherung verlangen. Warunku wyciągać.
*faire main garnie.* Versicherung leisten. Ewikcyą czynić.
*main levée.* Aufhebung, Cassirung einer ungerechten Einziehung eines Guts. Zniesienie niesłusznego dobr zagrabienia. § Donner main levée; avoir main levée.
*je vous donne main levée.* ich erlaube euch alles. Wszystkiego Was Panu pozwalam.
*main assise; main saisie; main mise.* Arrestirung, Wegnehmung, Einziehung eines Guts. Zagrabienie urzędowe.
*main mise.* das Zuschlagen. Uderzenie, bicie.
*cet homme use souvent main mise.* dieser Mensch schlägt gerne zu. Prętki do bicia to człowiek.
*main-mis, e, adj.* frey gelassen, von der Dienstbarkeit befreyet. Wyzwolony z poddaństwa; wolnością darowany.
*main tierce.* die dritte Hand, der dritte Mann, Seqvester, dem man eine streitige Sache in Verwahrung giebet. Sekwestrem rzecz sporną biorący.
*garnir la main du Roi.* einen Seqvester setzen. Na sekwestr kogo podać.
*mettre la main au bâton.* einen neuen Besitzer in ein Gut weisen oder setzen. Wwiązać nowego posesora w maiętność.
*mettre sous la main du Roi & de Justice.* im Nahmen des Königes oder der Obrigkeit ein Gut wegnehmen. Imieniem Krola albo sądu krolewskiego wziąć maiętność.
*main féodale.* Einziehung eines Lehns wegen gebrochener Treue oder unterlassener Huldigung. Zagrabienie lenności za złamanie wiary albo hołdu zaniechanie.
*main ferme.* ein Pacht auf sehr lange Jahre. Arenda na barzo długie lata.
*dixme à deux mains; terrage à deux mains.* doppelter Zehnder, das ist zwey von zehen. Podwoyne dziesięciny, to iest, dwa od dziesiątka.

* * *

*main-avant, interj.* auf den Schiffen; greiffet mit den Händen wechselsweise um; wenn nemlich viele eine Leine ziehen. *Na okrętach: przebieraycie rękoma, gdy linę wielu ciągnie.*
*monter main avant.* an etwas in die Höhe klettern. Wleść, wgramolić się po czym.
Main-bour, *s. m. obs.* ein Vormund. Opiekun sierot.
Main-bournie, *s. f. obs.* die Vormundschaft. Opiekuństwo.
Maindras, *obs.* du wirst wohnen. Będziesz mieszkał.
Maine, *s. m.* (*Cenomania*) das Hertzogthum Maine in Franckreich. Księstwo *Maine* we Francyi.
Mainsné, Maisne, *s. m. obs.* der jüngere Bruder. Brat młodszy.
Maint, *obs.* er wohnet. Mieszka.
Maint, e, *adj. obs.* mancher. Nie ieden. § Maint Auteur antique & recent.
*maint & maint.* unterschiedene, viele. Niektorzy, wielu.
Maintefois, *adv. obs.* etliche mal, ofte, manchmal. Kilka razy, czasem, często.
Maintenance, *s. f.* Erhaltung, Beschützung. Utrzymanie.
Maintenant, *adv.* ietzt, zu ietziger Zeit. Teraz; czasu teraźnieyszego. § Il ne faut maintenant fier qu'à peu de personnes.
Maintenir, *v. a.* (*manu tenere*) beschützen, vertheidigen, behaupten, erhalten, handhaben. Bronić, stredz, utrzymać, zachować; całość zatrzymać czego. § Maintenir la Justice; maintenir son honneur, un établissement; maintenir quelqu'un dans la possession d'un bien; maintenir son poste.
*se maintenir, v. n.* sich erhalten. Utrzymać się, osiedzieć się gdzie. § Il se maintient bien malgré son âge avancé; les loix se maintiennent en vigueur; se maintenir dans son poste.
*je maintiens que cela est ainsi.* ich behaupte, daß es also sey. Twierdzę, że tak iest.
Maintenuë, *s. f.* in den Rechten: Behauptung, Handhabung des Besitzes. *W prawie:* utrzymanie kogo przy posesyi. § Démander la maintenuë.
Maintien, *s. m.* 1) Erhaltung, Behauptung; 2) *obs.* Geberden, Stellung. 1) Całość; zachowanie, utrzymanie całości; 2) *obs.* mina, postać, § 1) Mourir pour le maintien de la liberté de la Patrie, de la Religion de Jesus-Christ; 2) à son maintien jaloux, je l'ai connu Poëte; je connois à son maintien, qu'il est en colére.
*Maion, *s. f.* Mariechen, Miecke. Maruśia. § Maion est belle.

Major, *f. m.* ein Major, Oberster Wachtmeister beym Regiment. Maior, oficer regimentowy. § Il y a plusieurs sortes de Majors; Major de Brigade; Major de Régiment d'Infanterie; Major de Régiment de Cavalerie; Major des Gardes du corps.

*major.* im Rummel-Piqvet: eine Major als die Tertz, die Qvart, die Qvint-Major. *W rumelpikietę graiąc:* maior, to iest trzy, cztery, albo pięc kart od tuza. § Vous avez une quarte major & vous une quinte major; c'est une tierce major.

*Major-Général.* General-Major; General-Wachtmeister. Gieneral-Maior.

*major d'une place de guerre.* ein Major in einer Festung, er hat den Rang über die Regiments-Majors. Maior w fortecy, posiada inszych Maiorow Regimentowych. § Tous les Majors cessent de faire leurs fonctions lorsqu'ils entrent dans une place de guerre, où il y a un Major.

*Etat-Major.* 1) der Stab, der General-Stab, der Regiments-Stab, sind die Ober-Officier eines Regiments die dem gantzen Regiment und nicht einer Compagnie ins besondere dienen; 2) Qvartier wo der Stab lieget; 3) auf den Schiffen: die Officier die mit dem Capitain speisen. 1) Przednieysi oficerowie, co całemu regimentowi a nie iedney z osobna służą kompanii, iako Maior, Oberszterleytenant; 2) stanowisko pierwszych regimentu oficerow; 3) oficerowie okrętowi co z kapitanem przy iednym stole iedzą.

*Aide-Major.* Regiments-Adjutant. Adiutant regimentowy.

*Sergent major.* der älteste Sergent. Sierżant starszy przy regimencie.

*Fourrier major.* der älteste Furrier. Furyer starszy Regimentowy.

*Tambour major.* der älteste Trummel-Schläger. Starszy dobosz.

Major-dome, *f. m.* 1) der Ober-Hofmeister am päbstlichen Hofe; 2) Proviant-Meister auf den Galeen. 1) Maior domu Papieskigo; 2) prowiantmagister na galerach. § 1) Major-dome du Pape.

Majorasque, Mayorasque, Majorat, *f. m.* das Recht der erstgebohrnen Söhne der Spanischen Grands. Pierworodźiny, albo prawo pierworodnego syna Senatorskiego Hyszpańskiego.

Majorité, *f. f.* 1) das mündige Alter der Könige in Franckreich, die Regierung anzutreten; 2) die Mündigkeit, Vogtbarkeit; münderjähriges Alter; 3) Obrist-Wachtmeister-Stelle; Majors-Stelle. 1) Lata prawne, do obięćia Państwa Francuskiego; 2) lata prawne do stania u prawa potrzebne; 3) maiorstwo; godność maiora regimentowego. § 1) Sonnet sur majorité du Roi; atendre la majorité du Roi; Philippe le Hardi fixa la majorité 14 à ans échus & entiers; 2) la majorité est reglée par les loix Romains à 25 ans complets; 3) il a obtenu la majorité de ce Regiment; on lui a donné pour la recompense la majorité de cette place.

Mairain, *f. m.* (*materiamen*) kleine eichne Brettlein beym Tischler. Deszczułki dębowe stolarske.

*mairain à futailles.* Holtz zur Böttger-Arbeit. Klepki, wancos.

Maire, *f. m.* 1) ein Bürgermeister, von den Bürgermeistern in Holland, Teutschland ꝛc. sagt man Bourguemestre; 2) ein Schultze in einigen Dörfern; 3) Art von Fluß-Schiffen. 1) Burmistrz, *o burmistrzach Niemieckich, Holenderskich &c.* Bourguemestre *mowić trzeba:* 2) *po niektorych wśiach:* szołtys, woyt; 3) szkut gatunek. § 1) Un bon maire; un maire juste, respecté, honoré, estimé; les maires de Bourdeaux sont considérables parcequ'ils sont perpetuels; être maire; prendre pour maire; choisir, élire un maire.

*maire du Palais*; *maire.* ehedessen der Ober-Hof-Marschall, ist der erste Minister in Franckreich gewesen. Niegdyż: marszałek nadworny, nayprzednieyszy minister Francuski. § Maire cruel, perfide, méchant, scelerat, rude, adroit, habile; Pépin est l'un des plus fameux maires du Palais, il détrôna Childeric III & fut élû en sa place par la Noblesse de France.

Maire-laine, *f. f.* die Ober-Wolle des Schaf-Viehes. Wełna grzbietowa z owiec.

*Mairerie,
Mairie, *f. f.* 1) das Bürgermeister-Amt; 2) die Zeit da einer Bürgermeister ist; 3) ehedessen das Ober-Hof-Marschall-Amt in Franckreich, siehe Maire du Palais. 1) Burmistrzostwo; 2) czas Burmistrzostwa czyiego; 3) *niegdyż:* marszałkostwo nadworne Francuskie, *obacz* Maire du Palais. § 1) Avoir, obtenir, donner, esperer, perdre une mairie; 2) il s'est acquis beaucoup de reputation, l'affection & l'estime

l'estime de tous les peuples pendant sa mairie.

Maïs, *s. m.* Türckisch oder Indianisch Korn. Zyto Tureckie albo Indyyskie.

Mais, *conj.* 1) aber, allein, doch; 2) *obs.* mehr. 1) Ale, lecz, iednak; 2) *obs.* więcey. § 1) Mais je le vois.

*mais que, vulg.* aber wenn. Ale kiedy. § Venez moi querir, mais qu'il soit venu; 2) *obs.* parler ni moins, ni mais.

**mais même.* / *mais aussi.* } sondern auch so gar; aber auch. Ale też.

*mais quoi.* aber warum. Ale czemu.

**je n'en puis mais.* ich bin nicht Schuld daran, ich kan nicht davor. Nie krzyw ia temu; nie winien ia temu. § Il est cocu, eh! le pauvre homme n'en peut mais, il ne l'est que par sa femme.

*il a toûjours quelque si ou quelque mais, qui l'empêche de tenir ses promesses.* er hat immer was einzuwenden, wenn er seinem Versprechen nachkommen soll. Tyśiąc ma wymowek, kiedy obietnicę pełnić przychodźi.

*c'est un homme qui n'a ni si, ni mais.* ein Mann ohne Tadel; ein Mann ohne aber. Człek to bez ale, to iest, bez nagany.

Maishui, *adv. obs.* itzt, heutiges Tages. Teraz, czasu teraźnieyszego.

Maisiere, *s. f. obs.* eine Planck, ein Zaun. Płot, parkan.

*Maisné, *s. m.* in einigen Landen: der älteste Bruder, besser puîné. *Po niektorych prowincyach:* brat starszy, *lepsze słowo* puîné.

Maison, *s. f.* 1) ein Haus; 2) Haus, Geschlecht, Stamm; 3) die Hoffstat nemlich die Kammer-Taffel-Küchen-und Keller-Bedienten; 4) die königliche Garden, das königliche Haus, so beym König die Wacht zu haben pflegt; 5) Haus, Haushaltung, Hauswesen, Haus-Gesinde; 6) Handel den ein Kaufmann durch einen Factor oder seinen eignen Bedienten an einem fremden Ort treibet; 7) Kaufmanns-Familie, Haus; 8) ein Kloster; 9) in der Astronomie: ein Zeichen des Himmels, deren 12 sind; 10) in der Astrologie: ein Haus oder der 12te Theil des Himmels. 1) Dom; 2) dom, familia, rod; 3) dwor, to iest, urzędnicy, pokoiowi, stołowi, piwniczni i kuchenni; 4) gwardye krolewskie co u krola wartę miewaią; 5) czeladź, domostwo; dom; 6) handel, ktory kupiec w inszym mieśćie przez faktorow swoich prowadźi; 7) familia kupiecka; 8) klasztor; 9) *w astronomii:* znak niebieski; znak na zodyaku, ktorych iest dwanaśćie; 10) *w astrologii:* dom alba częśc całego firmamentu dwunasta. § 1) Il a fait bâtir à Varsovie une fort jolie maison; acheter une maison auprès du Palais; 2) la maison de Bourbon; la maison de Jagellon qui avoit regné près de deux cens ans dans la Pologne fut éteinte par la mort du Roi Sigismond le fils; c'est une maison ruinée; 3) la maison du Roi est partie pour Varsovie; 4) la maison du Roi s'est distinguée dans toutes les occasions; la maison du Roi charge toûjours l'épée à la main; 5) tenir maison; c'est une maison fort reglée; faire une bonne maison; établir sa maison; 6) ce Negociant tient maison à Londres, à Paris; 7) cette maison est fort bonne; 8) une maison des Filles Religieuses de l'Annonciation; 9) les douze maisons du ciel; 10) les astrologues attribuent diverses proprietez aux douze maisons du ciel.



*la maison Roïale.* das Königliche Haus, die Printzen von Geblüt. Familia krolewska; książęta wszyscy z krwie krolewskiey; Krolestwo Ich Mość.

*maisons Roïales.* die Königlichen Palläste. Krolewskie Pałace. § Mariemont, Villanow, Czernakow sont des maisons Roïales.

*maison essorée.* in den Wappen: ein Haus mit einem Dach von andrer Farbe als gewöhnlich. *W herbach:* dom z dachem inszego iak bywa koloru.

*maison forte.* ein Schloß mit einem Graben nach alter Manier. Zamek staroświecki rowem otoczony.

*maison de ville.* ein Rathhaus, besser Hôtel de Ville. Ratusz, *ksztaltniey powiesz* Hôtel de Ville.

*maison de campagne.* ein Haus auf dem Lande. Dom na wśi.

*maison de plaisance.* ein Lust-Haus oder Lust-Schloß. Pałac na maiętności.

*maison de bouteilles.* ein Land-Haus wo man zu schmausen pflegt. Dom na maiętnośći, gdźie śię zwykły bankiety odprawować.

*maison rustique.* ein Vorwerck, ein Meyerhof. Folwark.

*maison forcée*; *maison de force*; *maison de correction.* ein Zuchthaus. Cuchthaus; karalnia dla rospustnikow i swawolnikow.

*maison de santé.* Contumatz-Haus, darinn Reisende aus verpesteten Orten sich eine

ne Zeitlang aufhalten müssen. Dom przed miastem gdźie śię podrożni z mieysc zapowietrzonych kilka niedźiel bawić muszą.

*maison-Dieu.* ein Spital. Szpital.

*la maison de Dieu.* im unvernünfftigen Schertz: Haus eines Geitz-Halses, wo nichts zu beissen und zu brechen ist. *Zartuiąc nierozumnie:* dom żminda-ka, gdźie niemasz co w gębę włożyć.

*les petites maisons.* ein Narren-Spital. Szpital głupich i szalonych.

*faire une bonne maison; établir sa maison.* Schätze sammlen. Skarbić, wory pieniędzmi napełnić.

*tenir maison.* 1) haushalten; 2) Gesinde halten. 1) Gospodarstwem się bawić, gospodarzyć; 2) czeladź trzymać.

*faire maison.* 1) eine Haushaltung anfangen; 2) Bediente annehmen. 1) Gospodarstwo zacząć; 2) sług poprzyymować.

Maisoncelle, *s.f. obs.* ein Häuslein. Domek.

Maisonnage, *s. m.* an einigen Orten: Bau-Holtz, Holtz zum bauen. *Po niektorych mieyscach:* czembrowina.

Maisonnée, *s. f. vulg.* das Haushalten, das Gesinde. Gospodarstwo; czeladź.

Maisonner, *v.a. obs.* Häuser bauen. Domy budować.

Maisonnette, *s. f.* ein kleines Häuslein. Domek.

*faire maisonnette.* das Gesinde abschaffen. Czeladź odprawić.

Maisté, *s. f. obs.* Majestät. Krolewska Mość; Maiestat.

Maître, *s. m.* (*magister*) 1) der Haus-Herr, der Gesinde und Bediente hat; 2) Herr, Herrscher, Beherrscher eines Landes; 3) ein Meister in Zünfften; 4) ein Lehrmeister; einer der etwas gründlich verstehet, der etwas lehret; 5) Ober-Auffseher, Meister, als der Ceremonien-Meister, der Capell-Meister; 6) Ertz- oder Meister in einer tadelhafften Sache als im Sauffen, im Stehlen u. d. g. 7) in Fabeln von Thieren: der Herr; 8) ein gemeiner Reuter in einer Compagnie; 9) ein Schiffs-Capitain, auf dem grossen Welt-Meer: 10) figürlich: Herr, als seiner Begierde. 1) Pan, gospodarz w domu; 2) pan kraiu; 3) mistrz w cechach; 4) mistrz, nauczyćiel, co czego uczy, albo w czym jest barzo biegły; 5) mistrz, dozorca przednieyszy, iako kapelmistrz, minister co ceremonie publiczne rozporządza; 6) arcy, iako arcypiianica, arcyzłodźiey; 7) *w baykach albo fabułach:* pan, iego mość; 9) raytar; 9) *na Oceanie:* kapitan okrętu; 10) *figurycznie:* pan iako swoich afektow. § 1) C'est un fort bon maître; 2) nôtre maître avance ceux qui l'ont bien servi; depuis vôtre Majesté est le maître; être maître d'un païs; 3) maître menuisier; maître tailleur; maître cordonnier; se faire passer maître cordonnier; passer maître dans son métier; 4) maître à écrire; maître des exercices militaires; maître de Musique, de matématique; maitre des enfans de chœur; maître de novices; en matiére d'amour, qui est écolier est maître; les Grecs ont été les maîtres de l'éloquence; 5) Maître des cérémonies; le grand-maître des cérémonies; le grand-maître de la garde-robbe; maître de la chapelle du Roi; 6) maître fourbe; un maître sot; un maître ivrogne; 7) maître corbeau ténoit en son bec un frommage; 8) les compagnies de Cavalerie sont ordinairement de cinquantes maîtres; il lui donna une escorte de cent maîtres; 9) être maître de ses passions; il est maître de l'esprit du Roi.

*grand-Maître, vid.* Grand-Maître.

*maître de camp.* ein General über ein Regiment Cavallerie. Gienerał komendę nad Regimentem kawaleryi maiący.

*maître de Requêtes.* Reqvetten-Meister, der dem Könige die Suppliqven überreicht. Referendarz co krolowi supliki prezentuie.

*maître de comptes.* Bedienter der die Rechnung untersuchet; Rechnungs-Rath. Konsyliarz rachunkowy.

*maître de chambre.* Kammer-Meister eines Cardinals, der zur Audientz führet und die Bücher censiret. Podkomorzy; Ksiądz co księgi censuruie i do audyencyi Kardynalskiey prowadźi.

*maître d'Hôtel.* 1) Haus-Verwalter, Haus-Hofmeister; 2) ein Truchses, der die Tafel besorget. 1) Dozorca, maior domu; 2) Trukses, stolnik.

*pére maître.* der Pater im Capuciner-Kloster der die Aufsicht über die Novicios hat. Magister u OO. Kapucynow, porządku miedzy nowicyuszami upatruiący.

*Maître ès arts; Maître aux arts; Maître des arts.* ein Magister Philosophiä. Magister filozofii.

maître

*maître de langue.* Sprach=Meister. Sprachmistrz, nauczyćiel ięzyka.
*maître de danse; maître à danser.* Tantz=Meister. Tancmistrz.
*maître des écoles.* Schul=Meister. Klecha; mistrz szkolny.
*maître garçon.* Alt=Gesell, Ober=Gesell. Rzemieślniczek starszy.
*maître des postes.* Post=Meister. Postmistrz.
*maître des ponts.* Brücken=Meister, der den Brücken=Zoll empfängt. Mostowy, co mostowe wybiera.
*maître d'armes.* Fecht=Meister. Fechtmistrz.
*maître des œuvres.* Baumeister, Bau=Herr in einer Stadt, der ein Raths=Herr zu seyn pfleget. Budowniczy mieyski, co pospolićie raycą bywa.
*petit maître.* 1) ein Juncker; 2) ein junger eingebildeter Mensch. 1) Panic; 2) gładysz wyśmukły; galant.
*maître des hauts œuvres.* in höflichen Reden: ein Scharffrichter, Hencker. *W politycznych mowach:* kat.
*maître des basses œuvres.* 1) ein Secret=Feger; 2) Brunnen=Feger. 1) Prywetnik; 2) studźiennik co studnie rumuie.
*maître passé, obs.* ein sehr geschickter, geübter Mensch. Człek barzo sprawny i umieiętny.
*maître du jeu de paume.* ein Ballmeister. Pilarnik, co pilarnią trzyma.
*être maître de la campagne.* dem Feinde im Felde überlegen seyn; den Meister im Felde spielen. Wypłoszyć nieprzyiaćiela z pola; bydź panem w polu.
*se rendre maître d'une place.* sich eines Orts bemeistern. Wziąć miasto; dobyć miasta.
*se rendre maître de l'esprit de quelqu'un.* eines Zuneigung gewinnen. Podbiiać, zhołdować sobie serce czyie.
**passer quelqu'un maître.* mit der lincken Hand auf einen warten; etwas thun ohne auf einen zu warten. Uczynić co nie czekaiąc dłużey na kogo; czekać na kogo lewą ręką.
*l'usage est le maître le plus assuré du langage.* in Sprachen gilt der Gebrauch am meisten; der Gebrauch ist der beste Lehrmeister einer Sprache. Zwyczay naylepszym ięzykow nauczyćielem.
*faire le maître.* sich der Herrschafft anmassen, andren befehlen wollen. Na Pana zakrawać; drugim chćieć rozkazować.
*tel le maître tel le valet.* wie der Herr so der Knecht. Jaki pan taki kram.
*les bons maîtres font les bons valets.* ein guter Herr macht einen guten Diener. Pan dobry sługi dobre czyni.
*le charbonnier est maître dans sa maison.* ein ieder ist Herr in seinem Hause. Każdy gospodarz w domu swoim Pan.
*qui a compagnon, a maître.* wer einen Cammerad hat, der hat auch einen Herrn. Kto ma kompana ten ma i pana.

* * *

*maître.* in der Seefahrt: Aufseher, Meister. *W żeglarskiey nauce:* dozorca, starszy. § Maitre canonier; maitre de chaloupe; maitre d'équipage; maître de port.
*maître de quai.* ein Capitain in einem Hafen. Kapitan portowy.
*maître valet.* Bottelier, Butelier, Schiff=Bedienter, der über die Mund=Provision bestellet ist und selbige austheilet. Dozorca żywnośći okrętowey, co ią wydaie.
*maître valet d'eau.* Wasser=Bottelier, Ausgeber des süssen Wassers auf den Schiffen. Urzędnik co wodę słodką marynarzom wydaie.
*maître canonier.* Constabel, Officier der die gantze Artillerie eines Schiffs commandirt. Starszy armatny, co artyleryą okrętową zawiaduie.
*maître de hache; maître charpentier.* Schif=Zimmermann. Cieśla okrętowy.
*maître mâteur.* der die Aufsicht über die Mast=Bäume hat. Dozorca masztow.
Maître, sse, *adj.* Haupt=, gröster, vornehmster, von Sachen. Głowny, wielki, przednieyszy, *o rzeczach.* § La maitresse voûte d'un bâtiment; la maitresse roüe d'une horlogue; maîtresse ancre.
*maître hautel.* das hohe Altar. Wielki ołtarz.
Maîtresse, *s. f.* 1) Haus=Frau, Frau; 2) eine Frau, Beherrscherin, eine Gebieterin; 3) eine Meisterin, Lehrmeisterin; eine Vorgesetzte; 4) eine Liebste, Beherrscherin des Hertzens. 1) Pani w domu, gospodyni; 2) pani, rządźićielka; 3) mistrzyni; przełożona; nauczyćielka; 4) kochanka; sercem czyiem władnąca. § 1) La maitresse du logis est belle & enjouée; 2) elle est maîtresse de tant de terres; elle est maîtresse de la maison; 3) une maîtresse d'école; la maîtresse des pensionaires;

la maîtreſſe des novices; 4) ma maîtreſſe eſt belle, mais elle eſt cruelle; Cléopatre Reine d'Egipte étoit la maîtreſſe de Marc Antoine.

**maîtreſſe femme.* ein Weib, die Hertz hat, und den Meiſter ſpielet. Heroina; białagłowa mężna.

*faire des maîtreſſes.* viel Buhlſchafften lieb gewinnen. Wiele ſobie pozyſkać kochanek.

Maîtriſe, *ſ. f.* Meiſterthum, Meiſter-Recht eines Handwerckers, Kaufmanns, Kramers, Schulmeiſters. Miſtrzoſtwo rzemieślnika, kupca, kramarza, miſtrza ſzkolnego. § Il a une maîtriſe d'école à Paris; gagner la maîtriſe; aſpirer à la maîtriſe.

*grande maîtriſe; grand'maîtriſe.* 1) Groß-meiſterthum eines Ritter-Ordens; 2) Ober-Forſt- und Jägermeiſterthum in Franckreich. 1) Hochmiſtrzoſtwo Orderu; Magiſterya; 2) urząd nayzwyżſzego łowczego i leśniczego we Francyi. § 1) La grand'maîtriſe de Malte; 2) la grand'maîtriſe des eaux & forêts.

Maîtriſer, *v. a.* herrſchen, beherrſchen, gebieten. Władnąć, panować, rządźić. § Maîtriſer la fortune; vous maîtriſez ma raiſon & mes ſens; vous maîtriſez vos compagnons; maîtriſer ſes paſſions.

Majume, *ſ. f.* (*Majuma*) üppiges Feſt der Göttin Majæ bey den altern Römern. Feſt ſprośny Boginie Maie u ſtarych Rzymian.

Majuſcule, *adj. c.* (*majuſculus*) groß, von Buchſtaben als ein groſſes A, ein groſſes B. Wielki, o literach, iako wielkie A, wielkie B. § Les noms propres doivent commencer par une lettre majuſcule.

Majuſcule, *ſ. m.* in einigen Capiteln: ein Beneficium, ſo der Cantor-Stelle beykommt. *W niektorych kapitułach:* Beneficium kantorſtwu podobne.

Majuſcule, *ſ. f.* (*litera majuſcula*) ein groſſer Buchſtabe. Werſał, litera wielka. § Ce mot doit commencer par une majuſcule.

Mal, *ſ. m.* (*malum*) 1) das Böſe; Arges, Böſes, Ubel; 2) Ubel, Verleumdung, üble Nachrede; 3) ein Ubel, als Verdruß, Misvergnügen, Schade, Elend, Unglück; 4) Schmertz; 5) *obſ.* Mühe, Arbeit, beſſer *Peine*; 6) Kranckheit, Schwachheit; 7) die Frantzoſen-Kranckheit. 1) Złe, zła rzecz; 2) obmowa, osława, potwarz; 3) zła rzecz, iako kłopot, fraſunek, ſzkoda, nieſzczęśćie; 4) bol; 5) *obſ.* trudy, praca, *lepſze słowo* Peine; 6) choroba, dolegliwość; 7) franca. § 1) Fuïez le mal & faites le bien; quel mal a-t-il de faire cela; 2) il m'a trop fait de bien pour en dire du mal; dire du mal d'autrui; ils ont dit tous les maux du monde de ſa conduite; le mal qu'on dit d'autrui ne produit que du mal; 3) la guerre cauſe bien des maux; ce ſont les gens du monde les plus adroits pour faire du mal; la mort n'eſt point au nombre des maux que la prudence aprenne à éviter; on a ſouffert bien du mal durant cette ſiége; 4) je ſouffre mes maux patiemment; 5) un amant a bien du mal à quitter ce qu'il aime; on aura bien du mal à prendre cet homme; 6) l'homme eſt ſujet à pluſieurs maux; avoir mal à la tête; avoir mal aux piez; il a un mal incurable; je ſens du mal par tout le corps; 7) le commerce avec les femmes débauchées donne du mal.

*mal caduc; haut mal; mal de Saint; mal de Saint Jean.* die ſchwere Noth. Kaduk, wielka niemoc, Boża kaźń, choroba rzucaiąca.

*mal de tête.* Kopf-Schmertzen. Głowy bolenie.

*mal de ventre.* die Colick, Reiſſen im Leibe. Kolika, kłoćie w kiſzkach.

*mal de cœur.* 1) Erbrechen; Eckel; 2) Abſcheu vor etwas. 1) Brzydliwość potraw; krtuſzenie; 2) wzdryganie się na co; brzydzenie się czym.

*mal d'enfant.* die Geburts-Schmertzen. Bole rodzącey.

*mal ſaint Mein.* Krätze. Swierzbiączka, świerzb.

*mal de mére.* Mutter-Beſchwerung, Mutter-Kranckheit. Choroba maćice.

*mal contagieux.* eine anſteckende Kranckheit. Przyrzutna, zaraźliwa choroba.

*mal de mer.* See-Kranckheit, ein Ungemach derienigen, ſo das erſte mal auf die See kommen, es beſtehet aus Schwindel, Eckel und Erbrechen. Choroba morſka, co pierwſzy raz na morzu będącemu zawrot głowy, brzydliwość i krtuſzenie ſprawuie.

*mal; mal de Naples.* die Frantzoſen, die Italiäner nennen dieſe Kranckheit *mal de France.* Franca, *Włoch zaś tę chorobę* mal de France *nazywa.*

*mal de camp.* die Soldaten-Kranckheit; Feld-Kranckheit, die Ungariſche Kranckheit, iſt ein böſes hitziges Fieber. Choroba żołnierſka albo raczey maligna iadowita w woyſkach panuiąca.

mal

*mal de rate.* Milz-Kranckheit; Milzsucht. Sledźiony choroba.
*mal de terre.* der Scharbock. Szkorbut choroba.
*mal d'avanture.* 1) eine kleine Wunde oder Stich in einer Finger-Kuppe; 2) kleine übergehende Kranckheit. 1) Ranka na brzuśćiu palcowym; 2) chorobeczka prętko miiaiąca.
*mal des dents.* Zahn-Schmertzen. Zebow bolenie.
*mal subtil.* die Schwindsucht, Darre des Falcken. Suchota sokoła.
*mettre une femme à mal, vulg.* ein Weib zum Bösen verleiten. Zwodźić białągłowę do złego.
*le mal d'autrui n'est que songe.* eine fremde Wunde thut nicht weh. Cudza rana nie boli.
*cela ne fait ni mal, ni bien.* es schadet nicht, es nutzet auch nicht. Ani pożyteczne, ani szkodliwe.
*rage du ciel fait passer le mal des dents.* bey einem schweren Unglück denckt man nicht an das geringe. Mnieysza przykrość się nie czuie, gdy wielka następuie; w gwałtownym nieszczęśćiu mnieyszego nie baczemy.
*de deux maux il faut éviter le pire.* aus zweyen Ubeln muß man das kleinste erwehlen. Ze dwoyga złego mnieysze obieray.
*aller de mal en pis.* immer schlimmer werden. Dźiać śię co raz to gorzey.
*vouloir du mal à quelqu'un.* einem gehäßig seyn; ihm Unglück an den Hals wünschen. Mieć kogo w nienawiśći; nieżyczliwym komu bydź; źle komu zamyślać.
*ne parler d'une personne ni en bien ni en mal.* weder Gutes noch Böses von einem reden. Ani źle ani dobrze o kiem mowić.
*mal sur mal ne fait santé.* ⎫
**mal sur mal est sans T.* ⎭ ein Unglück auf das andere schlägt einen gäntzlich nieder. Niemasz ratunku, gdy się nieszczęśćia ścigaią.
Mal, *adv.* (*male*) 1) übel, schlimm, schlecht; 2) ungesund, übel; 3) un, vor einigen Worten, als mal-content, unzufrieden. 1) Zle; 2) niezdrowo, źle komu; 3) nie, *przed niektoremi słowy,* iako *mal-content,* niekontent. § 1) L'afaire va mal; 2) il se trouve mal depuis trois ou quatre jours.
*être mal avec quelqu'un; être mal auprès quelqu'un; être mal à quelqu'un.* bey einem übel stehen; einem unangenehm seyn. W niełasce, w niechęći bydź u kogo. § Il est mal à la Cour.
*ils sont mal ensemble.* sie leben in Unwillen mit einander. W niechęći z sobą żyią.
*mettre quelqu'un mal avec quelqu'un.* einen bey einem verhetzen, übel anschreiben. Psuć kogo u kogo; niechęć, niełaskę u kogo komu sprawić. § Je vous mettrai mal avec vos amis; il tache le mettre mal dans l'esprit du Roi.
*mettre mal ensemble des personnes.* Uneinigkeit, Zanck zwischen Leute stifften. Niezgodę miedzy kiem wzniecać; poklóćić, waśnić drugich.
*être mal dans ses afaires.* ins Abnehmen kommen; im schlechten Zustande seyn. Podupaść.
*vous me faites mal.* ihr thut mir weh. Bol mi czynisz, zadaiesz.
*cet habit vous sied mal.* dieses Kleid steht euch nicht wohl. Szata ta Was Panu nie służy.
*être mal à cheval.* schlecht zu Pferde sitzen. Jak żyd na koniu śiedźieć.
Malabathrum, *f. m.* das Indianische Blatt in der Apothecke. List kasyi Indyyskiey w aptyce, iest barzo wielki, gruby i gładki.
Malaca, *f. m.* ein Thier in Indien, das einem wilden Schweine gleichet. Zwierz Indyyski dźikowi podobny.
Malachie, *f. m.* (*Malachias*) Malachias. Malachyasz.
Malachin, Malaquin, *f. m.* eine alte Müntze in Spanien. Stara moneta hyszpańska.
Malachite, *f. f.* (*malachites*) eine Art Jaspis, ist ein denckel grüner Stein, der in Kinder-Kranckheiten gebraucht wird. Kamień na ksztalt iaspidu ćiemnoźielony, dźiećinnym dolegliwośćiom służy. § Il y a quatre sortes de malachites.
Malacie, *f. f.* (*malacia*) in der Medicin: unordentlicher Appetit zu etwas; Lüsternheit, als der schwangern Weiber. *W medycynie:* apetyt zły, iako brzemiennych.
Malactique, *adj. c.* & *f. m.* erweichende Artzeney-Mittel. Zmiękczaiące lekarstwo.
Malade, *adj. c.* 1) kranck, ungesund, siech; 2) figürlich: kranck, verwirrt, von Ländern; *3) schwach in der Wirckung; 4) zu hell oder zu bleich, vom Weine. 1) Chory, niezdrowy; 2) *w sensie figuryczym:* chory, pomieszany, pokłocony; *3) słaby w skuteczności

tecznośći swoiey; 4) barzo blady, barzo iasny, *o winie*. § 1) Il est malade du poumon, de la goute, de la pierre; 2) l'Etat est bien malade, lorsqu'il est agité par les divisions & troublé par les guerres civiles; 3) un aimant malade; 4) ce vin a la couleur malade.

**une bourse malade.* leerer ausgefegter Beutel. Mieszek prożny; szkatuła, co na suchotę stęka.

**une cause malade.* eine böse Sache vor Gericht, die man verspielen wird. Zła sprawa sądowa, ktorą utraćić przyydźie.

*avoir l'esprit malade.* nicht recht klug seyn. Wadę mieć na rozumie.

*être malade à mourir.* auf den Tod kranck liegen; todt kranck seyn. Na śmierć chorować; śmiertelnie chorować.

Malade, *f. m. & f.* 1) ein Krancker; 2) ein Verliebter. 1) Chory; 2) na sercu zraniony; zakochany. § 1) Assister les pauvres & les malades; voilà une malade qui n'est pas dégoutante; 2) je crois de cette beauté que plus elle aura de santé, plus elle fera de malades.

Maladerie, Maladrerie, *f. f.* ein Pocken-Haus, Siech-Haus, insonderheit derer, die den Grind haben. Szpital chorych, osobliwie parszywych i trędowatych.

Maladie, *f. f.* 1) Kranckheit, Seuche; 2) *vulg.* Seuche, Pest; 3) närrische Liebe oder Begierde. 1) Choroba; 2) *vulg.* powietrze morowe; 3) chuć szalona do czego. § 1) Une dangereuse maladie; avoir une grande maladie; les maladies vienent du mauvais régime; 2) la maladie est dans cette ville; la maladie fait tous les jours des progrez; la maladie regne en ce lieu; 3) avoir la maladie des livres.

*maladie par consentement.* in der Heil-Kunst: das Mitleiden, wenn ein gesunder Leibes-Theil den Schmertz eines beschädigten zugleich empfindet. *U cyrulika:* bol z członka dolegliwego w członek pobliższy idący.

*maladie héréditaire.* Erb-Kranckheit, welche die Kinder von ihren Eltern bekommen. Choroba od rodźicow w zasiewek wźięta; choroba dźiedźiczna.

*les maladies de l'ame.* die unordentliche Affecten oder Leidenschaften. Nieporządne afekty albo pasye.

*maladie du païs.* das Heimweh, eine Kranckheit, die aus einer gar zu grossen Sehnsucht nach seinem Vaterland entstehet. Choroba domowa, z zbytecżney tęsknicy widzenia swey oyczyzny pochodźi. § La maladie du païs est souvent dangereuse.

Maladif, ve, *adj.* kräncklich, kranck. Chorowity, chory. § Elle est fort maladive.

Maladrerie, *vid.* Maladerie.

Mal-adroit, e, *adj.* plump, ungeschickt, tölpisch. Niezgrabny, niesposobny, nieobrotny. § Il est tout à fait maladroit.

Mal-adroitement, *adv.* ungeschickter Weise. Niezgrabnie, niesposobnie.

Malage, *f. m. obs.* Kranckheit. Choroba.

Mal-agréable, *adj.* unangenehm. Nieprzyiemny. § Cela est fort malagréable.

Malaguette, *f. f.* Paradis-Körner, Cardamomen aus Jamaica. Kardamon, rayskie źiarnka z Jamaiki.

Mal-aise, *f. m.* 1) Hunde-Loch, enges Gefängniß, wo man sich nicht ausstrecken noch gerade stehen kan; *2) Verdruß, Widerwärtigkeit, Kummer. 1) Taras ćiasny, w ktorym więźień prosto stać i rozśćiągnąć się nie może; ćiemnica; *2) kłopot, frasunek, ućisk.

**il est en malaise.* er ist verdrüßlich; er ist nicht aufgeräumt. Markotny; nie dobrey iest myśli.

Mal-aisé, ée, *adj.* 1) schwer, mühsam; *2) arm, dürftig. 1) Trudny, ćiężki; *2) ubogi. § 1) C'est une chose malaisée; 2) un Marquis mal-aisé.

*un chemin mal-aisé.* ein schlechter, beschwerlicher Weg. Droga zła.

*il est mal-aisé.* es ist schwer. Trudna. § Il est mal-aisé de prendre une résolution sans s'en répentir; il est malaisé de conserver son innocence dans le monde.

*il est mal-aisé à ferrer.* er läßt sich nicht auf der Nase spielen. Nie daie sobie w kaszę plwać.

*un riche mal-aisé.* ein Reicher, der viel schuldig ist. Bogacz zadłużony; bogaty w cudze pieniądze.

Mal-aisement, *adv.* schwerlich, mit Mühe. Trudno. § On ne se persuade pas mal-aisement, ce qu'on désire.

Malait, *obs.* verflucht. Przeklęty.

Malan, *f. m. obs.* Gebrechen, Mangel. Wada.

Malandres, *f. f. plur.* (*malandria*) 1) Raude, Krätze am Knie-Bug der Pferde, daraus röthliches und scharfes Wasser rinnet; 2) verfaulte Aeste oder Holtz-

Holz-Knorren im Holtz. 1) Parch w przegubach końskich w kolanach, z ktorego ropa czerwona i gryząca ćiecze; 2) sęki zgniłe w drewnie.

*il n'a ni suros ni malandres.* dieser Alte ist noch frisch und gesund. Starzec to ieszcze zdrowy i hoży.

Malandrin, *f. m. obs.* 1) ein Aussätziger; 2) Strassen-Räuber in Egypten und Arabien. 1) Parszywy; 2) rozboynik Egipski albo Arabski.

Malapre, *f. m.* ein schlechter, ungeschickter Setzer in der Druckerey. *W drukarni:* składacz literek nieumieiętny.

Malaquette, *f. f.* eine Art Cardamom-Körner. Rayskich źiarnek gatunek.

Mâlart, *f. m.* ein wilder Entrich. Kaczor dźiki.

Mal-avanture, *f. f. obs.* ein zufälliges Unglück. Traf nieszczęsny. § Trouver une mal-avanture.

Mal-avenant, e, *adj. obs.* ungestalt, heßlich. Niekształtny, szpetny.

Mal-avisé, ée, *adj.* unverständig, unvorsichtig, unbedachtsam. Nierozumny, nieuważny; niebaczny. § C'est une mal-avisée; il est mal-avisé de se marier à 60 ans.

Malays, *f. m.* die Malackische Sprache. Malacki ięzyk.

Mal-bâti, e, *adj.* 1) übel erbaut; unordentlich gebauet; *2) ungestalt, übel gewachsen, heßlich. 1) Niekształtnie budowany; *2) niekształtnego wzrostu; szpetny. § 1) Maison mal-bâtie; un temple mal-bâti; 2) c'est un corps assez mal-bâti pour faire rougir la nature.

*Mal-bâti, *f. m.* ein ungestalter, heßlicher Mensch. Człek brzydki i niekształtny. § C'est un grand mal-bâti.

Mal-bête, *vid.* Malebête.

Mal-caduc, *f. m.* die schwere Noth. Kaduk, *choroba.*

Malchus, *f. m.* 1) *obs.* Degen, Sebel; 2) ein halber-Beicht-Stuhl, da man nur auf einer Seite Beichte hören kan. 1) *obs.* Szpada, szabla; 2) konfesyonał, w ktorym z iedney tylko strony Xiądz spowiedźi słuchać może.

Mal-content, e, *adj.* unwillig, misvergnügt. Niekontent.

Male, *adj. obs.* schlimm, nur in folgender Redens-Art. Zły, *tylko w następuiącym przykładźie.*

*la male mer.* das sehr ungestüme Meer. Morze szaleiące; morze wśćiekłe.

Male, *f. f. vid.* Malle.

Mâle, *f. m.* 1) männlichen Geschlechts, das Männlein, von Thieren, Kräutern und Mineralien; 2) im Schertz: ein Ehe-Mann. 1) Samiec, *o zwierzętach, źiołach i kruszcach*; 2) *żartem:* mąż; małżonek. § 1) Un bon mâle; la femelle des oiseaux de rapine est plus grande que le mâle; 2) elle aime les mâles.

*mâles & femelles.* Steuer-Ruder-Bänder und Angeln. Zawiasy i czopy sterowe.

*un laid mâle; un vilain mâle.* ein heßlicher Kerl. Chłop szpetny.

Mâle, *adj.* 1) männlich, edel, tapfer; 2) kräfftig, männlich, von einer Schreib-Art. 1) Męski, meżny, odważny; 2) niepieszczotliwy, męski, *o stylu.* § 1) Courage mâle; 2) le stile de cet auteur est véritablement mâle.

Maléable, *adj. c.* das sich dehnen und hämmern läßt, von Metallen. Ciągły, do rozklepania sposobny, *o kruszcach.* § L'or & l'argent sont maléables.

Malebête, Malebeste, *f. f.* 1) eine Schiffs-Hammer-Art, auf einer Seite mit einem Hammer; 2) figürlich: ein Schalck, ein gefährlicher Mensch. 1) *Na okrętach:* siekiera z młotem na iedney stronie miasto obucha; 2) frant zdradliwy. § 2) C'est une malebête.

*Maleboſſe, *f. f.* 1) eine Pest-Beule; 2) ein grosser Ast im Holtz. 1) Morowka; 2) sęk wielki w drzewie.

Malédiction, *f. f.* 1) ein Fluch, Verfluchung; 2) Unglück, Fluch, der auf einem lieget; 3) eine unüberwindliche Schwierigkeit in einem Unternehmen. 1) Przeklinanie, przekleństwo; 2) nieszczęśćie, przekleństwo na dom, na pokolenie włożone; 3) trudność nieprzebyta w przedśięwźiętey imprezie. § 1) Il lui a donné mille malédictions; charger quelqu'un des malédictions; 2) la malédiction est sur cette maison, sur cette afaire; 3) il y a de malédiction sur cette entreprise.

Malefaçon, *f. f. vid.* Mal-façon.

Male-faim, *f. f.* im Schertz: grosser Hunger. *Zartuiąc:* głod wielki. § Mourir de male-faim.

Maléfice, *f. m.* (*maleficium*) 1) Verbrechen, Missethat; 2) Zauberey, Bezauberung. 1) Złoczyństwo, występstwo; 2) czary, oczarowanie. § 1) Commettre un maléfice détestable, horrible, exécrable; 2) maléfice amoureux, somnifique; user de maléfice; il n'est pas permis d'ôter un maléfice par un autre maléfice.

Maléficié, e, *adj.* 1) bezaubert, behext; 2) *vulg.*

2) *vulg.* krank, immer ungesund. 1) Oczarowany; 2) *vulg.* chory, zawsze niezdrowy. § 1) Un homme maléficié; 2) on le regarde comme un pauvre maléficié & un misérable cancre.

*Maléfique, *adj.* (*maleficus*) in der Astrologie: von bösen Einflüssen; bös, schädlich, als gewisse Sterne seyn sollen. *W astrologii:* złą influencyą maiący; zły, szkodliwy, iako niektore gwiazdy bydź maią. § Saturne & Mars sont des planétes maléfiques.

Malegéte, *vid.* Malaquete.

Male-gouverne, *f. f.* in einigen Klöstern: Speise-Stube vor das Gesinde. *Po niektorych klasztorach:* izba stołowa dla czeladzi; czeladnica.

Male-graces, *f. f. pl. vulg.* Ungunst, Unwille, Haß, Ungewogenheit. Nieprzyiaźń, nienawiść, niechęć, niełaska. § Etre dans les male-graces d'une personne.

*Maleguéte, *f. f. vid.* Malaquete.

Maleiçon, *f. f. obs.* ein Fluch. Przeklęctwo.

Maleir, *v. a. obs.* verfluchen. Przeklinać.

Malement, *adv.* schlimm, übel. Zle.

Male-mort, *f. f. vulg.* böser Tod, böses Ende. Smierć szkaradna; koniec życia sromotny. § Il mourra de male-mort.

*Malencontre, *f. f.* Unglück, unglücklicher Zufall. Nieszczęście, traf nieszczęsny. § Fuïons, que ce fou ne nous cause quelque malencontre; cet homme porte malencontre.

**par malencontre.* zum Unglück. Na nieszczęście.

*Malencontreux, euse, *adj.* unglücklich. Nieszczęśliwy. § Se marier en un jour malencontreux.

*Malencontreusement, *adv.* unglücklich, unglückseliger Weise. Nieszczęśnie, nieszczęśliwie.

Malendres, *vid.* Malandres.

Mal-enguin, *f. m. obs.* Hinterlist, Betrug. Zasadzka, zdrada.

Mal-enpoint, *adv. vulg.* schlecht bestellt; kranck, mager, armselig. Zle, choro, mizernie, ubogo. § Il est mal-enpoint.

*Mal-entendu, *f. m.* ein Fehler, Irrthum. Błąd, omyłka. § Il y a du mal-entendu en cette afaire.

*Mal-entendu, ë, *adj.* 1) verhört; nicht recht verstanden; 2) ungeschickt, tumm. 1) Osłyszany, niedosłyszany, niedoskonale zrozumiany; 2) niesposobny, głupi. § 1) Discours mal-entendu; parole mal-entenduë.

*Mal-entendu, *f. m.* Misverstand. Sens niedosłyszany albo doskanale niezrozumiany; niedosłyszenie; osłyszenie się. § Il y a du mal-entendu en cette afaire.

*Male-nuit, *f. f.* böse Nacht, unruhige Nacht. Noc zła; noc niespokoyna. § Les magiciens se vantent de pouvoir donner la male-nuit à des personnes éloignées; le malade a beaucoup de male-nuits.

*Maléole, *f. f.* (*malleolus*) in der Anatomie: der Fuß-Knorren. *W anatomii:* kostka, nogi część.

Malequette, *vid.* Malaquete.

*Malepeste, *interj.* daß du die Pest bekommest; daß dich der Hencker! Boday cię zabito; boday cię kat udusił.

Male-rage, *f. f.* ein grimmiger Hunger, wird nur in folgenden Redens-Arten gebraucht. Głod wielki, *tylko w następuiących przykładach zwyczayne słowo.*

*avoir la male-rage de faim.* einen grossen Hunger haben. Wilczą mieć chorobę; głod mieć wielki. § Il faut, qu'il ait bien jeuné puisqu'il a la male-rage de faim.

*la male-rage te saisisse, vulg.* friß, daß du bersten mögest. Zrzyy, abyś się udawił; piy, abyś paiąka połknął.

Malerit, *obs.* verflucht. Przeklęty.

Males-graces, *vid.* Male-Graces.

*Males-sémaines, *f. f. plur.* Weiber, die ihre Zeit haben. Niewiasty przeczyszczenie maiące.

Maletier, *vid.* Malletier.

Maletôte, *vid.* Maltôte.

Maletôtier, *vid.* Maltôtier.

Malette, *vid.* Mallette.

Maletout, *adj. obs.* übel erworben. Zle nabyty.

Maletoutier, *f. m. obs.* der sich mit unrechtem Gut bereichert. Z ukrzywdzeniem drugich się bogacący.

Mal-façon, *f. f.* 1) Unförmlichkeit, üble Gestalt in einer gemachten Sache; 2) Untreu, Unredlichkeit. 1) Nieskładność, niekształt roboty; 2) nieszczerość, niewierność, niepoczciwość. § 1) Corriger la mal-façon d'un bâtiment; 2) il y a de la mal-façon dans son procedé.

* Malfacteur, Malfaicteur, *vid.* Malfaiteur.

Mal-faim, *vid.* Male-faim.

*Mal-faire, *v. a. & n.* übels thun, schaden, böses thun. Zle czynić, szkodzić.

Malfaisant, e, *adj.* undienstfertig, unhold, boshafft,

boshafft, schädlich, schaden-froh. Nieuczynny, złośliwy; do szkodzenia skłonny. § Esprit malfaisant; humeur malfaisante.

Malfait, e, *adj.* 1) ungestalt, unförmlich, das übel gemacht ist; 2) ungestalt, heßlich; 3) tumm, einfältig. 1) Niekształtny, niesktadny, niekształtnie zrobiony; 2) szpetny, brzydki; 3) głupi, bezrozumny. § 1) Bâtiment malfait; maison malfaite; 2) une fille des plus malfaites de France; 3) il a un cœur malfait; un esprit malfait.

Malfaiteur, *s. m.* Missethäter, Verbrecher, Ubelthäter. Złoczyńca; zbrodzień. § Punir un malfaiteur.

*Mal-famé, ée, *adj.* berüchtigt, beschrien, beruffen. Osławiony, ogłoszony. § Les personnes malfamées ne doivent être admises aux charges.

Malfez, *adj. obs.* böse, feindselig. Zły, nieprzyiazny.

*Malgracieux, euse, *adj.* unhöflich, grob, unmanierlich. Niepolityczny, grubiański, nieobyczayny. § Vous étes bien malgracieux; c'est le plus malgracieux du monde.

*Malgracieusement, *adv.* grob, unhöflicher Weise. Niepolitycznie, nieobyczaynie.

Malgré, *præp. cum Acc.* ohngeachtet, wider Willen, unangesehen. Przeciw woli czyiey, nie dbaiąc na co; nie stoiąc o co albo o kogo. § Se marier malgré son Pére; malgré toi; je partirai malgré la pluïe; malgré le vent.

*malgré vous & malgré vos dents.* euch zum Trotz, euch zum Verdruß. Na złość tobie i twoim dzieciom. § Je ferai cela malgré lui & malgré ses dents.

*malgré que, conj.* ob es gleich zuwider seyn wird, daß. Chociaż przykro będzie, że.

*malgré que vous en aïez.* es mag euch zuwider seyn. Niech wam niemiło będzie. § Malgré que vous en aïez, je passerai outre.

**bon gré, malgré qu'il en ait.* er mag es gerne oder nicht gerne sehen. Niech on rad albo nierad temu będzie.

Malhabile, *adj.* ungeschickt, tumm. Niesposobny, głupi. § C'est un malhabile homme.

Malhabilité, *s. f.* Unfähigkeit, Ungeschicklichkeit, Tummheit. Niesposobność, niesprawność, głupstwo. § Il a donné plusieurs fois des preuves de malhabilité.

*Malhardi, e, *adj.* feig, verzagt. Niemęski, boiaźliwy.

Malherbe, *s. f.* ein Kraut in Languedoc und in der Provence, das zum Färben dienet. Ziele pewne farbierskie w Langwedoku i w Prowencyi.

*malherbe croit toûjours.* Unkraut vergehet nicht. Zła siekiera nie zginie.

Malheur, *s. f.* Unglück. Nieszczęście. § Suporter son malheur avec constance; les belles causent souvent de grands malheurs; cela porte malheur.

*malheur à (sur) vous.* wehe euch. Biada wam. § Malheur sur eux & sur leurs enfans.

*par malheur.* zu allem Unglück. Na nieszczęście. § Par malheur il rencontra son ennemi & le tua.

*une malheur améne son frére; une malheur ne vient jamais seul.* ein Unglück ist selten allein. Nieszczęście rzadko bez drugiego.

**à la* Malheure, *adv.* zu allem Unglück. Na nieszczęście. § Il est arrivé à la malheure.

Malheuré, ée, *adj. obs.* unglücklich. Nieszczęśliwy.

Malheureté, Malheurté, *s. f. obs.* Unglück. Nieszczęście.

Malheureux, *s. m.* Bösewicht, Missethäter. Złoczyńca, niecnota.

Malheureux, euse, *adj.* 1) unglücklich, unglückselig; 2) unglücklich, elend, armselig, mühselig; 3) unglücklich, Unglück verursachend als ein Stern; *4) schlecht, kahl; 5) böse, schlimm, betrübt. 1) Nieszczęsny, nieszczęśliwy; 2) nieszczęśliwy, mizerny, ubogi; 3) nieszczęśliwy; nieszczęście przynoszący, iako gwiazdy; *4) mizerny, podły; 5) zły, ponury. § 1) Chose malheureuse; action, entreprise malheureuse; être malheureux au jeu; un courtisan malheureux; 2) mener une vie malheureuse; malheureux que vous étes à quoi pensez vous; 3) c'est une superstition de croire qu'il y a des étoiles malheureuses, des jours malheureux & des personnes malheureuses; 4) pour un malheureux écus; 5) cet homme a une malheureuse phisionomie.

**le gibet n'est fait que pour les malheureux.* der Galgen ist nur für Unglückliche; der Reiche kaufft sich los, der Arme wird gehangen. Szubienica tylko dla nieszczęśliwych; nędznego wieszaią, bogatego puszczaią.

*qui est malheureux au jeu, sera heureux en femme.* wer unglücklich im Spiele ist,

ist, der ist glücklich beym Frauenzimmer. Gracz nieſzczęśliwy fortunatem u Dam bywa.

Malheureuſement, *adv.* unglücklich, unglückselig, elendiglich. Nieſzczęśliwie, mizernie. § Finir, vivre malheureuſement; cela s'eſt fait malheureuſement.

Mal-honnête, *adj. c.* unehrlich, unredlich, ehrvergessen, unehrbar. Niepoczćiwy. § Un homme mal-honnête; mal-honnête femme.

Mal-honnêtement, *adv.* unredlicher Weise, ehrvergessentlich. Nieprzyſtoynie, niepoczćiwie. § Il a uſé fort mal-honnêtement envers moi.

Mal-honnêteté, *ſ. f.* Unredlichkeit, Unehrbarkeit, Ehrvergessenheit. Niepoczćiwość. § Il ſentit ſa mal-honnêteté.

Malice, *ſ. f.* (*malitia*) 1) Bosheit, Schalckheit, Tücke, Schelmerey, Betrug; 2) Possen, den man einem spielt. 1) Złość, złośliwość, ſzalbierſtwo, niecnota; złośliwy poſtępek; 2) figiel, psikus, złość komu wyrządzona. § 1) Sa malice eſt découverte; reconnoître la malice d'une action; c'eſt une malice fort noire & qui mérite châtiment; 2) elle fait mille agréables malices à ſes amis; il fait ſans être malin les plus grandes malices; cette malice pourroit être bonne à quelque choſe.

Malicieux, euſe, *adj.* (*malitioſus*) boshafft, tückisch, schelmisch, hämisch. Złośliwy, zdradliwy. § Elle eſt malicieuſe.

*il eſt malicieux comme un vieux ſinge.* er ist ein heimtückischer Mensch. Zdradliwy to barzo człowiek; zdradliwy iak małpa.

Malicieuſement, *adv.* tückisch, boshafft, boshafftiger Weise. Złośliwie, zdradliwie. § Lettre écrite malicieuſement.

Malicorium, *ſ. m.* (*mali corium*) Granaten-Apfel-Schale. Skorka iabłka granatowego.

Malier, *vid.* Mallier.

Maligne, *vid.* Malin.

Malignement, *adv.* (*maligne*) boshaffter Weise. Złośliwie. § Cela eſt malignement dit.

Maligneux, euſe, *adj.* böse, schädlich. Zły ſzkodliwy.

Malignité, *ſ. f.* (*malignitas*) 1) Bosheit, böser Wille einem ohne Ursach zu schaden; 2) Schädlichkeit, Malignität als im Geblüt eines Krancken. 1) Złość, złośliwość; chęć ſzkodzenia komu przyczyny nie maiąc; 2) złość, materya ſzkodliwa iako we krwi. § 1) Je n'ai pas cette baſſe malignité de haïr un homme à cauſe qu'il eſt au deſſus des autres; 2) la malignité de l'air.

*la malignité des influences.* böser Einfluß der Sterne. Gwiazd ſzkodliwa influencya.

Malin, gne, *adj.* (*malignus*) boshafftig, begierig einem zu schaden. Złośliwy, pſotliwy, ſkłonny do ſzkodzenia komu. § Il eſt malin; elle eſt maligne.

*fièvre maligne.* (febris maligna) hitziges Fieber; Fleck-Fieber. Maligna, gorączka wielka.

*eſprit malin.* ein boshafftes Gemüth. Umysł złośliwy.

*malin eſprit.* der böse Geist. Zły duch, bis. § Il a été tenté de malin eſprit.

*Malin, *ſ. m.* der böse Geist, der Teufel. Zły duch, dyabeł. § Pour Dieu penſez que c'eſt le malin qui vous tente.

Maline, *ſ. f.* 1) grosse See-Fluth im Neu-Licht oder Voll-Licht; 2) Brabanter Spitzen von Mecheln. 1) Flota wielka, wzbieranie morskie czaſu nowiu i pełni; 2) koronki Brabanckie z Mechliny.

Malines, *ſ. f.* (*Mechlinia*) Mecheln eine Stadt in Brabant. Mechlina, miaſto w Brabancyi.

Malingre, *adj. c. vulg.* kräncklich, ungesund. Chorowity, zdrowia złego.

Malingre, *ſ. f.* eine Art Birne. Gatunek gruſzek.

Mal-intentioné, ée, *adj.* übel geneigt, übel gesinnet. Nieżyczliwy, nieprzyiazny. § Il y a des gens mal-intentionnez, qui tachent à le mettre mal dans l'eſprit du Roi.

Malitorne, *adj. c. & ſubſ. vulg.* ungeschickt, tölpisch, der alles zur Unzeit thut. Niezgrabny, nieſprawny; niewcześnie co czyniący. § On ne ſauroit rien commander à ce valet, c'eſt un vraïe malitorne.

Mal-jugé, *ſ. m.* ein unbilliger Ausspruch des Richters; ungerechtes Urtheil das nicht bestehen kan. Niesłuſzna ſentencya; dekret bezprawny. § Les Juges ſont tenus du mal-jugé.

Mallaguette, *ſ. f.* Paradis-Körner, Cardamum aus Jamaica. Rayskie źiarnka z Jamaiki.

Malle, *ſ. m. obſ.* das Gericht, Ort wo Gericht gehalten wird. Sąd, mieyſce ſądowe.

Malle, *ſ. f.* 1) Reise-Kuffer, ein kleiner runder Koffer; 2) ein Fell-Eisen als der Postillionen. 1) Sepećik podrożny; 2) tłomoczek, walizon iako poſztarſki. § 1) Une malle pleine de hardes.

*faire*

*faire sa malle*; *trousser sa malle*. seine Sachen zusammen packen; sich zur Reise fertig machen. Układać rzeczy na drogę; w drogę się wybierać.
*il a été troussé en malle*. er ist hurtig gestorben; die Kranckheit hat es bald mit ihm ausgemacht. Wnet go śmierć sprzątnęła.
Malleable, *vid*. Maléable.
Malleole, *vid*. Maléole.
Mallemolles, *f.f. plur*. sehr feiner Schleyer aus Indien. Rąbek barzo cienki Indyyski.
Mallemolle, *f.f.* feines Halstuch von diesem Schleyer mit goldnen und silbernen auch seidnen Blumen. Stangierka, chustka białogłowska z tegoż rąbku o złotych, srebrnych i iedwabnych kwiatach.
Malletier, *f.m.* ein Kuffermacher. Sepetnik, rzemieślnik co sepety robi.
Mallette, *f.f.* 1) ein klein Fell-Eisen, Renzel; 2) ein Knapp-Sack, Schnapp-Sack eines Capuciners. 1) Tłomoczek; 2) biesagi albo sakwy kapucynskie.
Mallier, *f.m.* Post-Pferd, so das Felleisen trägt. Koń pocztarski walizon albo iuki noszący. § Il n'a non plus de sens que son mallier.
Malmener, *v.a.* quälen, martern, mit einem übel spielen, übel umgehen. Trapić, męczyć kogo, źle się z kiem obchodzić. § Malmener une personne.
Mal-ordonné, ée, *adj*. 1) übel angeordnet, gelegt, übel eingerichtet; 2) wider die Regel der Wappen-Kunst gesetzt, als zwey oben und einer unten. 1) Nieporządnie rozłożony; źle rosporządzony; 2) przeciw nauce herbowey położony, iako dwa na wierzchu a iedno na spodku.
Malotru, ë, *adj*. elend, arm, unglücklich. Nieszczęśliwy, ubogi, mizerny. § Tout malotru, tout plissé, il s'étoit sauvé; c'est un malotru forgeron.
Malotru, *f.m.* ein elender, armer Mensch. Nędznik, mizerak. § Rencontrer un malotru.
Maloüin, *f. & adj.c.* aus S. Malo gebürtig. Rodem z miasta S. Mala.
Maloz, *f.m. obs*. eine Wespe. Osa.
Mal-pensant, *f.m.* ein Mensch der übel von seinem Nechsten dencket. Człek źle o bliźnim swoim myślący.
Mal-plaisant, e, *adj*. unangenehm, verdrießlich. Nieprzyiemny, przykry. § Cela est tout à fait mal-plaisant; cette action est mal-plaisante; il ne fut jamais créature de plus mal-plaisante structure.
Mal-propre, *adj*. 1) unflätig, unsauber, unrein, schmutzig; *2) untüchtig, ungeschickt. 1) Niechędogi, nieochędożny, brudny, nieczysty; *2) niesposobny do czego. § 1) Il est mal-propre; viande mal-propre; 2) un poltron est mal-propre à la guerre.
Mal-proprement, *adv*. unflätig, unreines Weise. Niechędogo, nieochędożnie, plugawie. § Manger mal-proprement; nous sommes ici mal-proprement.
Mal-propreté, *f.f.* Unfläterey, Sauerey, Unflätigkeit, Schmutz. Nieochędożność, nieochędostwo, § C'est la plus grande mal-propreté du monde; c'est une mal-propreté étonnante, éfroiable, horrible, insuportable.
*Mal-sage, *adj. c.* nicht recht klug. Na poły głupi.
Mal-sain, e, *adj*. 1) ungesund; 2) kräncklich; 3) gefährlich zum Anlanden. 1) Niezdrowy, szkodliwy; 2) niezdrowy chorowity; 3) trudny, niebezpieczny do przylądowania. § 1) Le mélon est fiévreux & mal-sain; 2) c'est un enfant mal-sain; 3) côte mal-saine; c'est une petite isle mal-saine à aprocher.
Mal-seant, e, *adj*. unanständig. Nieprzystoyny. § Action mal-seante; cela est tout-à-fait mal-seant.
Malt, *f. m.* Maltz zum Englischen Bier. Słod do Angielskiego piwa.
Mal-taillé, ée, *adj. vid*. Tailler.
Mal-talent, *f. m. obs*. Haß, Feindschafft. Nienawiść, nieprzyiaźń.
Malte, Malthe, *f.f.* (*Maltha*) 1) die Insel Maltha; 2) ehedessen Mauer-Kütte zu Steinen. 1) Wyspa Malta; 2) *niegdyś*: kita mularska do kamieni.
Maltôte, *Maletote, *Maltoute, } *f.f.* 1) grosse Schatzung, unerhörte Auflage; *2) ein grosses Schiff auf der Seine bey Paris, auf welchem die Zoll-Bedienten auf die Einfuhr der Waaren Achtung geben. 1) Podatek ciężki; pobor niesłyehany; *2) łodź na rzece Senie przy Paryżu, gdźie strażnicy towarow wchodzących pilnuią. § 1) Mettre une maltôte sur le peuple; établir une maltôte; 2) le commis sont à la maltôte.
Maltotier, *Maletotier, *Maltoutier, } *f.m.* 1) ein Erpresser, Geld-Schneider, Schinder; 2) im Spott: ein Zöllner. 1) Zdźierca, łupieżca, exaktor;

exaktor; 2) *szydząc:* celnik, ſtrażnik. § 1) Le caractére d'un maltôtier eſt d'être un franc coquin; 2) c'eſt un miſérable, c'eſt le fils d'un maltôtier & c'eſt tout dit.

Maltraitement, *ſ. m. obſ.* Grauſamkeit, unbarmhertzige Begegnung. Okrućieńſtwo; paſtwienie śię nad kiem.

Maltraiter, *v. a.* einem übel begegnen, übel mit einem ſpielen. Zle śię z kiem obchodźić; męczyć, trapić kogo. § Maltraiter une perſonne de paroles.

*nous ſommes maltraitez.* wir ſind übel bewirthet worden; wir haben ſchlechtes Eſſen und Trincken bekommen. Zle nas częſtowano; licho nam ieść i pić dali. § Nous ſommes maltraitez dans nôtre auberge.

Malve, *vid.* Mauve.

Malvé, ée, *adj. obſ.* böß, feindſelig. Zły, nieprzyiazny.

Malveillant, Malveillance, *vid.* Malveuillant.

Malveiſine, *ſ. f. obſ.* eine groſſe Stein-Schleuder. Wielka proca.

Malverſation, *ſ. f.* Ubelverhalten, Untreu in einem Amte, ungetreue Verwaltung. Niewierność urzędnika; gorące ręce na urzędźie. § On l'accuſa de malverſation dans ſa charge.

Malverſer, *v. n.* untreulich handeln; in ſeinem Amte nicht treu ſeyn. Niewiernie urząd ſprawować; wierności na ſwym urzędźie naruſzyć. § Il a malverſé dans ſa charge.

*Malveuillant, *Malveillant, e, *adj.* gehäſſig, abgünſtig. Niezawiſny, zazdrośćiwy, nieżyczliwy.

*Malveuillant, *ſ. m.* Mißgönner, Neider, Widerſacher. Przećiwnik, nienawiśnik. § Nos malveuillans avoient fait courir un bruit.

*Malveuillance, *Malveillance, *ſ. f.* Feindſeligkeit, Haß, Ungunſt. Niechęć, nienawiść, nieżyczliwość. § S'attirer la malveuillance du peuple.

Malvois, e, *adj. obſ.* böſe. Zły.

Malvoiſie, *ſ. f.* 1) Malvaſier, Wein aus Candien; 2) gekochter Muſcateller-Wein aus der Provence. 1) Małmazya wino greckie z Kandyi; 2) muſzkatela, wino warzone z Prowencyi. § 1) Boire d'une bonne malvaiſie.

Mal-voulu, ë, *adj.* verhaßt. Nienawiſtny, ktorego nienawidzą; niemiły. § Il eſt mal-voulu de tout le monde.

*Maman, *ſ. f.* (*mamma*) Mamma, Mammachen, Hertze-Mutter. Matuchna, matulenka, mamuśia. § Ma bonne maman; elle eſt ſous l'aide de ſa maman.

*Mamanteton, *ſ. m.* Amme, wenn die Kinder zärtlich mit ſelbiger reden. Nanna, mameczka, *słowo dźieći do niey mowiących.* § Mamanteton vous étes fâchée.

Mamanga, *ſ. m.* ein Braſilianiſcher Strauch, deſſen Blätter den Citronen-Blättern gleichen und in der Apothecke gebraucht werden. Chroſt Brezylſki, ktorego liśćie cytrynowemu podobne i aptekarzom służy.

Mambourg, *ſ. m. obſ.* ein Vormund. Opiekun.

Mambournie, *ſ. f. obſ.* Vormundſchafft. Opieka, opiekuńſtwo.

Mamei, *vid.* Mameya.

Mamelle, Mamele, *ſ. f.* (*mamma*) 1) eine Weiber-Bruſt oder Manns-Bruſt mit der Wartze; 2) Zitz einiger Thiere. 1) Piers męſka albo niewieśćia z brodawką; 2) cyc u zwierząt niektorych. § 1) Enfant qui eſt à la mamelle; 2) les mamelles d'une laïe.

* *mamelle de l'arçon.* der Sattel-Knopf am Sattel-Bogen. Kula u śiodła albo u kulbaki.

Mamélon, Mamellon, *ſ. m.* 1) eine Wartze an einer Weiber- oder Manns-Bruſt; 2) abgerundeter Hacken, Zapffen, der ſich in einem Loch oder Pfanne herum drehet; 3) in der Anatomie: eine Wartzen-förmige Drüſe. 1) Cycek, brodawka cyckowa, męſka albo niewieśćia; 2) na końcu okrągły czopek, wałek, w gnieźdźie albo w biegunowey dźiurze biegaiący; 3) *w anatomii:* gruczołek na kſztałt brodawki cyckowey. § 1) Un mamellon vermeil comme une ceriſe; 2) le mamélon d'un gond; le mamélon d'un trueil.

*Mameluë, *ſ. f.* im Schertz: ein wohlgebrüſtet Weib, die groſſe Brüſte hat. *Jowialne słowo:* białagłowa cycata. § Une groſſe mameluë.

Mamelus, Mamalucs, Mamaluques, *ſ. m. plur.* die Mamelucken, ehedeſſen gewiſſe Soldaten in Egypten, ſie waren Chriſtliche Sclaven-Kinder; im Jahr Chriſti 1152 ſtieg ihre Macht ſo weit, daß ſie ſich bis 1517 Sultane oder Kayſer wehleten, davon der letzte vom Türckiſchen Groß-Sultan Selim erdroſſelt und zugleich Egypten eingenommen wurde. Mameluſowie, żołnierze niegdyż Egipſcy z Chrześćiańſkich rodźicow pochodzący; R. P. 1152 tak śię umocnili byli, że ſobie aż do 1517 Sułtanow

albo Cesarzow obierywali; Selim Cesarz Turecki ostatniego zwyciężywszy kazał zadusić, i Egipt od tego czasu dostał się pod iarzmo Tureckie.

Mamefelle, *f. f. vulg. vid.* Mademoifelle. Jungfer. Panna.

Mameya, Mameyes, *f. m.* schöner Baum in West-Indien. Drzewo piękne w Ameryce.

Mamie, M'amie, *f. f.* meine Tochter, meine Freundin, wenn man gemeine Weiber anredet. Dziecię moie; przyiaciołka moia, *do podłych kobiet mowiąc.* § Je voudrois mamie que vous euffiez été ici tantôt; mamie faites cela je vous prie.

Mammaire, *adj. c.* (*mammarius*) in der Anatomie: Brust-, oder Zitzen-. *W anatomii:* cyckowy, do cycow należące. § Artéres mammaires; veines mammaires.

Mamme, Mammo, *f. m.* Baum in Africa, der eine Pflaumen-Frucht trägt. Drzewo w Afryce owoc śliwowy rodzące.

Mammillaire, *adj. c.* in der Anatomie: Wartzen-gleich, Zitzen-förmig. *W anatomii:* cyckowaty; podobny brodawkom cyckowym.

Mammone, *f. m.* 1) Mammon, der Reichthums-Gott; 2) der Mammon, Haabe, Reichthum. 1) Mamon, bog bogactwa i dostatkow; 2) bogactwo, dostatki; mamona.

Mamoera, *f. m.* ein Baum in America, dessen Frucht den Wartzen an Brüsten gleich siehet. Drzewo Amerykańskie, owoc iego brodawkom cyckowym podobny.

Mamondi, *vid.* Mamoudi.

Mamotbani, *f. m.* feiner weisser gestreifter Cattun oder Nesseltuch aus Ost-Indien. Cienka, białostrefista bagazya albo bawełnica z Indow.

Mamoudi, *f. m.* Persische Silber-Müntze, so 9 Frantzösische Sous gilt. Moneta perska śrebrna 9 francuskich *Sous* płacąca.

Mamoudis, *f. m.* 1) bunter Cattun aus Mogol; 2) feine weisse Leinwand von Mecca. 1) Bagazya pstra z Mogolskiego Państwa; 2) cienkie płotno białe z Meki.

Mamour, M'amour, *f. f.* mein Hertz, meine Liebe, mein Kind. Serdyńko moie; kochaneczka moia. § Mamour voilà vôtre fille.

Mamut, *f. m.* ein ungeheures Thier, dessen Gebeine man in der Moscowitischen Tartarey finden soll. Zwierz dziwnostraszny, kości iego w moskiewskiey Tataryi znaydować się maią.

Man, Mem, *f. m.* 1) ein Gewicht in Ost-Indien; 2) ein Gott der alten Teutschen. 1) Waga pewna w Indach wschodnich; 2) bożek u dawnych Niemcow albo Teutonow.

*Man, vid.* Lom.

Mana, *f. f.* die Göttin der Sechswöchnerinnen. Bogini położnic.

Manaco, *f. m.* ein Brasilianischer Baum, dessen Wurtzel in der Apothecke zu finden ist. Drzewo Brezylskie, korzeń iego iest w aptyce.

Managuail, *f. m.* Stachel-Schwein in Neu-Spanien. Jeż w Nowey Hyszpanii.

Manant, *f. m.* ein eingebohrner Bauer. Oyczyc, chłop oyczysty. § C'est un gros manant.

Manaty, *f. m.* eine See-Kuh. Krowa morska.

Mancelle, *f. m.* die Kummet-Kette oder Riemen, so an die Deichsel geleget wird. Naszelnik, łancuch albo rzemień szeroki u chomąta.

Mancenillier, Manchenilier, *f. m.* Mantzenilien-Baum in America, dessen Frucht und Holtz sehr giftig und schädlich ist. Drzewo iadowite Amerykańskie, drewno i owoc iego barzo są ludźiom i zwierzętom szkodliwe.

Manche, *f. m.* 1) Heft, Handgrif, Stiel als am Messer, am Hammer, an der Art; 2) der Hals eines musicalischen Instruments als an einer Laute. 1) Trzonek, rękoieść u czego; toporzysko; 2) szyia instrumentow muzycznych, iako u lutni. § 1) Un beau manche de couteau, de serpe, de hache, de cuillier, de fourchette; outil qui a un manche trop long ou trop court; 2) un beau manche de guitarre, de luth, de violon *&c.*

*jetter le manche après la coignée.* eine angefangene Sache stecken lassen. Zaczętey imprezy zaniechać; ustać w przedsięwźięćiu swoim.

*il branle dans le manche; il branle au manche.* er weiß nicht was er thun soll. Chwieie się potężnie; nie wie co czynić.

*manches de velours.* See-Vögel bey dem Vorgebirge der guten Hoffnung. Ptaki pewne morskie na Kapie zielonym, albo przymorzu dobrey nadźiei w Afryce.

**le manche de la charruë.* die Pflugsterze. Rosochy, sochy pługowe.

Manche, *f. f.* 1) ein Ermel; 2) Flügel eines

nes Bataillons zu Fuß; 3) Rotte, Corporalschaft, Mannschaft; 4) eine Meer-Enge; 5) *vulg.* das männliche Glied. 1) Rękaw u szaty; 2) skrzydło połku pieszego; 3) rota; kilka dźieśiąt ludźi; 4) ćieśnina, przesmyk morski; 5) *vulg.* członek męski wstydliwy. § 1) Cordeliers à la grande manche; manche courte, grande, ample & large; la manche de chemise; 2) manche de main droite & manche de main gauche; Bataillon qui défile par manches; demi-manche; quart de manche.

*Manche Britannique.* der Canal oder Meer-Enge zwischen Engelland und Franckreich. Cieśnina morska miedzy Anglią i Francyą.

*manche à eau.* auf den Schiffen: ein langer Schlauch von Leder oder gepichter Leinwand, dadurch man das süsse Wasser vom Verdeck in die Fässer führet, die unten im Schiffe stehen. Rura ze skory albo nasmolonego płotna do przeprowadzenia słodkiey wody w beczki na dnie okrętowym stoiące.

*manche de pompe.* dergleichen Schlauch, dadurch das Wasser aus dem Schiff gepompet wird. Rura takiegoż gatunku do wyprowadzenia wody z okrętu.

*manches; fausses manches.* Manns- oder Frauen-Halb-Ermel. Połrękawki męskie albo białogłowskie. § Une belle paire de manches.

*tours de manches.* schmale Bänder oder Spitzen zwischen den Manschetten und den Hand-Bindchen. Koronki albo wąskie taśiemki miedzy rękawem a mankietkami.

*bouts de manches.* schmale Manschetten oder weisse Streiffen am Ende der Ermel eines geistlichen Camisols, einer weltlichen Trauer. Strefy białe z rombku albo mankietki do brzegu rekawow kamizelki duchowney albo żałoby świeckiey przyszyte.

*manche d'ange.* kurtze Ermel bis an den Ellbogen. Jupkowe rękawy, tylko do łokćia długie.

*garde-manches.* Uberzug über die Ermel selbige zu schonen. Pokrowce do ochronienia rękawow przy robotie.

*garde de la manche.* Hellebardierer, die vor dem König zu gehen pflegen. Halabartnicy, co przed Krolem iść zwykli.

*gentilshommes de la manche.* Edelleute, die immer um einen Königlichen Printzen oder jungen Herrn sind. Kawalerowie albo Dworzanie młodego książęćia albo krolewicza strzegący.

*manche d'hipocras.* ein Filtrir-Sack zum Wein. Cedźiworek do wina.

**c'est une autre paire de manches.* das ist was anders; das ist eine andere Sache. Insza to rzecz.

*mettre dans la manche.* 1) einen in den Sack stecken, unter sich bringen; 2) etwas an sich bringen; zu sich raffen. 1) W koźi rożek kogo wsadźić; 2) zabrać co do śiebie.

*avoir dans sa manche.* in seiner Hand oder Macht haben. Mieć w garśći albo w mocy swoiey.

*du tems qu'on se mouchoit sur la manche.* da man die Nase am Ermel wischte; in der Zeit der alten Einfalt. Czasu tego kiedy pięśćią nos ućierali.

*elle à cent amans dans sa manche.* im Schertz: sie hat hundert Anbeter. Żartem: dźiewka ta wiele ma kochankow.

Mancherons, *f. f. plur.* die Pflugstertzen. Pługowe nogi, sochy albo rosochy. § Tenir les mancherons de la charruë.

Manchettes, *f. f. plur.* Handblätter, Manschetten. Mankietki. § Des manchettes bien empesées; des manchettes fort fines & fort blanches; une paire de manchettes doubles.

Manchincel, *f. m.* gifftiger Baum in America. Drzewo iadowite w Ameryce.

Manchon, *f. m.* ein Muff. Rękaw z futra na źimę. § Un manchon de petit gris.

Manchot, *adj.* einhändig, der eine lahme oder nur eine Hand hat. Jednoręki; rączka; człowiek rękę złą albo tylko iednę maiący. § Il est manchot; elle est manchote.

**il n'est pas manchot.* 1) er ist nicht tumm, er ist geschickt, er weiß seine Hände wohl zu gebrauchen; 2) er stiehlet wie ein Nacht-Rabe. 1) Sposobnym; wie iak rękoma robić; 2) kradnie iak kruk. § 1) C'est une femme qui n'est pas manchote.

Mancipe, *f. m. obs.* (*mancipium*) Sclave, Knecht. Niewolnik.

Mand, *f. m. obs.* Bischöfliches Ausschreiben. Uniwersał Biskupski.

Mandanaza, *f. m.* Frucht eines kleinen Bäumchens, so einer Pfirsche gleichet. Owoc na kształt brzoskwiniowego z małego pewnego drzewa.

Mandarin, *f. m.* (*Mandarius*) 1) Ritter, Hof-Cavalier, vornehmer Minister in China; 2) die Hof-Sprache in China. 1) Kawaler, dworzanin znaczny Chyński;

ſki; 2) ięzyk dworski Chyński. § 1) Il y a des Mandarins d'armes & de Mandarins de lettres; il y a des Jéſuites qui ſont Mandarins dans la Chine.

Mandarinat, *ſ. m.* die Würde eines Hof- und Staats-Bedienten in China. Godność kawalera Chyńskiego.

Mandat, *ſ. m.* (*mandatum*) ein Päbſtliches Diploma wegen vergebener Pfründe, eines durch den Tod ledig gewordenen Beneficii. Liſt Papieski na danie beneficium przez śmierć czyią wakuiącego.

Mandataire, *ſ. m.* (*mandatarius*) 1) Inhaber eines Päbſtlichen Beſtallungs-Briefs zu einem Beneficio; 2) in den Rechten: ein Gevollmächtigter. 1) Mandataryuſz; maiący liſt Papieski na otrzymane beneficium przez śmierć wakuiącego; 2) *w prawie:* plenipotent.

Mandatum,)
Mandé, ) *ſ. m.* das Fußwaſchen am grünen Donnerſtage. Umywanie nog w wielki czwartek.

Mandegloire, *vid.* Mandragore.

Mandement, *ſ. m.* 1) ein Biſchöfliches Ausſchreiben; 2) ein Befehl an die Kammer eine Geld-Summe zu bezahlen; 3) gerichtlicher Befehl, Verordnung; 4) Befehl aus einem Collegio. 1) Reſkrypt Biskupski; 2) ordynans komorze na wypłacenie ſumy pieniężney dany; 3) rozkaz urzędowy; 4) rozkaz, mandat z kolegium. § 1) Nôtre Evêque a donné un mandement aux Archiprêtres de ſon Diocéſe; 2) donner, accepter, païer un mandement.

Mander, *v. a.* (*mandare*) 1) zuſammen ruffen, aufbieten, beruffen; 2) einem etwas berichten, ſchreiben; Nachricht von etwas geben; 3) einem befehlen etwas zu thun; 4) einladen, bitten als zur Hochzeit; 5) beruffen, holen als einen Artzt zum Krancken. 1) Zwoływać, źiazd nakazać; 2) piſać co do kogo; uwiadomić kogo o czym; dać komu wiadomość; 3) rozkazować komu co czynić; 4) zaprośić kogo; 5) przyzwać, przywołać, iako Doktora do chorego. § 1) L'autre jour Jupiter manda tous les Dieux; il manda tous ſes ſujets; 2) on lui a mandé la mort de ſon ami; je vous mande une nouvelle de conſéquence; ne croïez pas ce qu'on vous mande; 3) je vous mande de faire cela; 4) les Paraſites ſe trouvent à table ſans être mandez; 5) on a mandé un Médecin à nôtre malade.

Mandeur, *ſ. m.* ein Häſcher, oder Stadt-Knecht in Lion. Oprawca, sługa mieyſki w Lionie.

Mandi, *ſ. m.* ein Perſiſcher Bund auf dem Kopf. Zawoy Perski; czapka Perska.

Mandiant, *vid.* Mendiant.

Mandibule, *ſ. f.* (*mandibula*) in der Anatomie: ein Kinnbacken. *W anatomii:* czeluść. § Mandibule inférieure; mandibule ſupérieure.

Mandicité, Mandier, *vid.* Mend;

Mandiens, Mandians, *ſ. m. plur.* getrocknete Früchte zur Faſten-Speiſe. Suſzone owoce do potraw poſtnych.

Mandille, *ſ. f.* ein Laqvayen-Mantel. Płaſzcz lokayski. § Il a porté la mandille à Paris.

*Mandole,)
Mandore, ) ein muſicaliſch Inſtrument, das einer Laute gleich ſiehet, eine Pandore. Bandura, kobza, inſtrument muzyczny na kſztałt lutni.

Mandocine, Mandoſiane, *ſ. f. obſ.* ein kurtzer Degen. Szpada krotka.

Mandouavate, *ſ. m.* ein Nuß-Baum auf der Inſel Madagaſcar. Drzewo orzechowe na wyſpie Madagaskarskiey.

Mandouts, *ſ. m.* eine ſehr dicke Schlange auf der Inſel Madagaſcar, ſie iſt nicht gifftig, und frißt junge Vögel aus den Neſtern. Wąż barzo gruby nieiadowity na wyſpie Madagaskarskiey, ptaſzęta z gniazd wyiada.

Mandragore, *ſ. f.* (*mandragora*) Alraun-Wurtzel, ein Kraut. Pokrzyk źiele. *mandragore de la Chine*; *Ginſeng.* Chineſiſche Alraun-Wurtzel, davon ein Loth drey Loth Silber koſtet. Pokrzyk Chyński, łot ieden korzenia tego trzema łoty śrebra płacą.

Mandrenaque, *ſ. f.* Leinwand von Baumwolle und Palmen-Baſt aus den Philippiniſchen Inſeln. Płotno z bawełny i z łyczka palmowego z wyſp Filipińskich.

Mandrerie, *ſ. f.* 1) die Korbmacher-Zunft, die groſſe Körbe macht; 2) grobe Korbmacher-Arbeit. 1) Rzemiesło od wielkich koſzow; 2) gruba koſzownicza robota.

Mandrier, *ſ. m.* Korbmacher, der groſſe Korb-Arbeit macht. Koſzownik do wielkich koſzow.

Mandrin, *ſ. m.* 1) die Docke, Drehbaum, woran der Drechsler drechſelt; 2) ein Eiſenbohrer, Löcher ins Eiſen zu bohren. 1) Wał tokarſki; 2) świder do wiercenia dźiur w żelazo.

Manducation, *ſ. f.* (*manducatio*) in der Theologie: das Eſſen beym Heiligen Abend-

Abendmahl. *W Teologii:* iedzenie przy Komunii świętey. § Manducation orale & corporelle; manducation spirituelle qui se fait par la foi.

Mane, *vid.* Manne.

Manéage, *f. m. vid.* Paléage. auf den Schiffen: das Ausladen und Einladen der Waare, die man mit den Händen fassen muß. *Na okrętach:* Ładowanie i wyładowanie ręczne, to iest towarow, ktorych ręką uiąć trzeba.

Manée, *f. m. obs.* eine Hand voll. Garść czego.

Manége, *f. m.* 1) die Reutbahn, der Reut-Stall, das Reuthaus, die Reut-Schule; 2) die Reut-Kunst; das Abrichten der Pferde; die Lectiones; 3) listige Unterhandlung, Räncke in einer Sache. 1) Szkoła iezdna; szranki, plac, mieysce, gdźie konia uieżdżaią; 2) uieżdżanie konia; ćwiczenie konia w ieździe; 3) przeskoki; sztuka, frantowstwo; chytry postępek. § 1) Un beau manége; un grand manége; 2) faire le manége à un cheval; 3) il entend le manége; je suis las de tous ces manéges.

*manége de guerre.* Soldatische Abrichtung eines Pferdes. Cwiczenie konia do potrzeb woiennych. § Cheval fait au manége de guerre.

*manége en (par) haut; airs relevez.* Lectiones eines Pferdes, so mit Springen geschehen. Cwiczenie konia w rożnych skokach.

*c'est un manége dificile.* diese Sache ist schwer auszuführen. Rzecz to barzo trudna do wykonania.

*il est fait au manége.* er ist darauf abgerichtet; er weiß eine Sache wohl zu treiben. Jest do tego sporządzony; zna się na tych rzeczach.

Manequin, *f. m.* 1) Tragkorb, hoher Obst-Korb; 2) bey den Mahlern: der Gliedermann, ein hölzern angekleidetes Bild mit beweglichen Gliedmassen, darnach gezeichnet wird. 1) Kosz wysoki do owocow; 2) *u malarzow:* lalka wielka drewniana ubrana z ruchomemi członkami, podług ktorey postać człowieka rysuią. § 1) Manequin plein; manequin à claire voie.

**elle jouë des manequins.* sie lebt in Unzucht. Nierządem się bawi; gachow upatruie.

Manequinage, *f. m.* die Stuccatur- oder Bildhauer-Arbeit an den Gebäuden. Snicerska albo sztukatorska robota w budynkach.

Manes, *f. m. plur.* (*manes*) in der Poesie: die Seele eines Verstorbenen. *W Poetyce:* dusza zmarłego. § Polixene fut sacrifiée aux manes d'Achilles: mes manes se feront de ta peur une agréable histoire.

*les Dieux manes,* (dii manes) die unterirdischen Götter. Podźiemni Bogowie.

Maneuvre, Manœuvre, *f. m.* 1) ein Handlanger, Hand-Arbeiter, Tagelöhner als beym Maurer; 2) ein Tagelöhner, ein armer Arbeitsmann; 3) auf den Dörfern: Häuschens-Mann, der keine Güter hat; 4) Schiffmann, der mit dem Tauwerck umgehet. 1) Robotnik dźienny; pomocnik, iako mularski; 2) robotnik ubogi; 3) komornik na wśi; 4) marynarz, co linami robi.

**un ruse maneuvre.* ein listiger Mensch. Frant wielki.

Maneuvre, Manœuvre, *f. f.* 1) die laufende und stehende Seile eines Schiffs, nemlich alles Tauwerck eines Schiffes, ausser das Ancker-Seil und das Seil, daran ein Schiff gehalten oder gebunden wird; 2) Schiffs-Kunst die Segel und das Steuer-Ruder zu regiren; 3) Wendung eines Schiffes; 4) figürlich: Unternehmen, Vornehmen, That; 5) eine Kriegs-List. 1) Wszystkie liny na okręćie, oprocz liny kotwiczney i liny do ćiągnienia albo przywiązania okrętu; 2) nauka marynarska o sterowaniu i władnieniu linami; 3) kierowanie okrętem; 4) *figurycznie:* przedsięwźięćie, zamysł, uczynek; 5) sztuka żołnierska. § 1) L'essai est la plus grosse corde de toutes les maneuvres; il y a plusieurs sortes de maneuvres, comme maneuvres hautes, maneuvres basses *&c.* 2) ce matelot entend bien la maneuvre; 3) par ce maneuvre il gagna le vent sur l'ennemi; 4) une mauvaise maneuvre; faire une bonne maneuvre; cacher son maneuvre; 5) c'est une maneuvre digne d'un général habile.

Maneuvrée, *f. f.* im Land-Recht: Frohn-Dienst mit der Hand. *W prawie ziemskim:* ręczna robocizna.

Maneuvrer, *v. a. & n.* 1) mit Tauwerck etwas auf den Schiffen verrichten; die Schiffs-Seile regieren; 2) figürlich: eine Sache führen, verwalten, regieren. 1) Kierować, władać linami żeglarskiemi; 2) *w sensie figurycznym:* prowadźić rzecz, sprawować co; władnąć rzeczami. § 1) Ce maneuvrier maneuvre bien les cordes; 2) on a vû maneuvrer ce Politique experimenté

pendant

pendant le cours de deux cruelles guerres.

Maneuvrier, *f. m.* ein Bootsmann, der die Verrichtung mit dem Tauwerck verstehet. Zeglarz znaiący się na linach.

Manga, Mangas, *f. m.* 1) ein Mangas-Baum in Ost-Indien; 2) die Mangas-Frucht. 1) Drzewo mangasowe w Indach wschodnich; 2) owoc mangasowy.

Mangalis, *f. m.* ein Gewicht von fünf Gran zu Diamanten in Ost-Indien. *W Indach wschodnich:* ważka do dyamentow pięć ziarn ważąca.

Mangan, *f. m. obs.* eine sehr grosse Stein-Schleuder. Proca barzo wielka.

Manganeie, *f. f. vid.* Magalaise.

Mangarba, *f. m.* ein schöner Baum in Brasilien, der Aprico·e i trägt. Drzewo piękne w Brezylii owoc na kształt aprykoz rodzące.

Mangarzahoc, *f. m.* wilder Esel auf der Insel Madagascar. Osieł dziki na wyspie Madagaskarskiey.

*Mangé, *f. m.* das Essen; die Speise. Jedza, iedzenie, iadło, strawa.

*Mangéable, *adj.* eßbar, das zu essen ist. Sniedny, co się ieść zeydzie. § Cela est mangéable.

Mangeaille, *f. f.* 1) Futter vor die Vögel und das Feder-Vieh; *2) Kost, Essen, Speise des Menschen. 1) Zob ptaiza, kokoiza; posypka; *2) iedza, iadło, strawa dla człowieka. § 1) Jetter de la mangaille; 2) assaſſiner les gens à force de mangeaille.

Mangeant, e, *adj.* essend, der da isset. Jedzący.

Mangelin, *f. m.* ein Diamanten-Gewicht von 7 Gran in Ost-Indien. Ważka do dyamentow w Indach wschodnich 7 ziarn ważąca.

Mangeoire, *f. f.* Krippe im Pferde- und Vieh-Stall. Żłob w stayni końskiey i w oborach. § Il faut tenir la mangeoire bien nette.

Manger, *v. a.* 1) essen, speisen; 2) verfressen, verprassen, verzehren; 3) einen auffressen; 4) beissen, nagen als Würmer; 5) etzen, beitzen, ausbeitzen als Scheide-Wasser; 6) verschlucken, nicht recht aussprechen. 1) Jeść; 2) przeieść, przemarnować, przetrwonić; 3) zieść, pożrzeć kogo; 4) gryść, kąsać, iako robactwo; 5) gryść, wygryść, iak woda gryząca; 6) połykać słowa; nie wymawiać dobrze słow. § 1) Manger du pain, de la viande; manger seul, c'est manger comme les loups, manger avec les inconnus, ce n'est que cérémonies; venez manger avec moi; 2) il a mangé tout son bien; 3) être mangé des vers: Popiel Prince de Pologne fut mangé par des souris; 4) les poux & la vermine mangent ce gueux; 5) la rouille mange le fer; l'eau forte mange les métaux; le sel Armoniac mange la blancheur qui vient dans l'œil d'un cheval; 6) manger les mots; il y a des Réligieux qui mangent la moitié de leur ofice en le disant.

*manger des livres.* ohne Unterlaß über den Büchern sitzen. Ustawicznie nad księgami siedzieć; w księgach utonąć.

*manger son blé en herbe.* auf Rechnung zehren; sein Einkommen vor der Zeit verzehren. Zyć na regiestr; intratę swoię przed czasem strawić.

*manger sa douleur.* sein Leid in sich fressen. Zgryść w sobie żal.

*les chagrins mangent les hommes.* der Kummer verzehrt die Leute. Kłopoty człeka ziadaią.

*manger de la vache enragée.* am Ende sparsam seyn; im Elend wohl wirtschaften. Oszczędzać, gdy iuż na dnie, skromnie żyć, doznawszy ubostwa przykrości.

*il a mangé son Bréviaire.* er ist nur halb gelehrt; in den Kopf ist nichts gekommen. Na poły uczony; w głowie pustki iak w stodole.

**voilà ce que les rats n'ont point mangé.* diesen Bissen habe ich bisher heimlich gehalten, verwahret. Chowałem dotąd ten kąsek smaczny.

*donner à manger à un moulin.* in der Zucker-Mühle: das Zucker-Rohr in die Stampe legen. *W cukierni:* kłaść trzcinę cukrową w stępę.

*la lune a mangé.* auf den Schiffen: der Mond scheinet; der Mond kriecht hervor. *Na okrętach:* mieśiąc świeći; mieśiąc wychodźi.

*manger du sable.* auf den Schiffen: die Sand-Uhr schütteln, damit sie desto eher auslauffen möge. *Na okręćie:* trząść klepsydrą, aby tym prędzey wyćiekała. § Ce timonier mange souvent du sable.

*se manger*, *v. r.* 1) einander fressen, auffressen; 2) sich fressen, nagen, zancken, schlagen; 3) in der Grammatic: nicht ausgesprochen werden, als ein Buchstabe. 1) Wyiadać się; 2) gryść się, wadźić się, bić się; 3) *w gramatyce:* nie wymawiać się, iako literka. § 1) Les loups ne se mangent pas les uns les autres; 2) ils se mangent, ils se

querellent; ils se mangent les uns les autres; 3) voïelle qui se mange devant une autre voïelle.

*il se mangent des yeux.* sie können sich einander nicht satt sehen. Oczami się ziadaią; ieden drugiego dosyć napatrzyć się nie może.

Manger, Mangé, *f. m.* das Essen, die Speise. Jedzenie, iedza, potrawa. § Le mangé est prêt; le Nectar est le breuvage de Dieux & leur manger l'Ambroisie.

*Mangerie, *f. f.* 1) Fresserey, Schmaus, Gelack; 2) Schinderey, Erpressung, Zwackerey. 1) Zarćie, obżarstwo; 2) zdzierstwo; łupiestwo.

Mangeur, *f. m.* 1) ein Esser; 2) *obs.* Exequirer; ein Soldat, der im Haus eines Schuldmanns auf Execution lieget. 1) Zerca, iedzca; 2) *obs.* żołnierz na eksekucyą w dom dłużnika zesłany.

*grand mangeur.* ein grosser Esser; ein Fresser. Obżerca, żarłok. § C'est un grand mangeur.

**mangeur de crucifix; mangeur d'images.* ein Heuchler, ein Scheinheiliger; ein Heiligen-Fresser. Lizyobrazek, hypokryta.

**mangeur de chrétiens.* ein Leute-Schinder. Zdzierca, łupieżca.

**mangeur de charettes ferrées; mangeur de petits enfans.* ein Eisenfresser, ein Prahler. Fanfaron, storzypiętka.

*Mangeure, *f. f.* Mangeures, *f. f. plur.* *pr. manjûre.* 1) bey den Jägern: Fraß eines wilden Schweins oder eines Wolffs; 2) das Angenagte, Angefressene; von Würmern oder Mäusen angefressener Ort. 1) *W myślistwie:* żer świni; pokarm wilczy; 2) ogryzek myszy, robaczy. § 1) Le loup & la louve choisissent un lieu propre afin d'avoir leurs mangeures plus commodément.

*Mangeuse, *f. f.* eine Esserin. Zerca; białagłowa, co dobrze iadywa. § Elle n'est pas grande mangeuse.

**une mangeuse de crucifix.* eine Bet-Schwester. Dewotka.

Mangle, Mangue, Manglier, *f. m.* Mangle-Baum in West-Indien. Drzewo pewne w Ameryce.

Mangonnailles, *f. f.* in einigen Provinzen: Bärsche, Schleyen in den Teichen. *W niektorych Prowincyach:* okunie i liny.

Mangonneau, *f. m. obs.* eine grosse Stein-Schleuder. Proca wielka woienna.

Mangostan, Mangoustan, *f. m.* ein Baum auf der Insel Java, der Pflaumen trägt. Drzewo na wyspie Jawa śliwy rodzące.

Mangours, *f. m.* eine kleine Müntze in Egypten. Moneta mała Egiptska.

Mangouse, Mangouste, *f. f.* Indianische Wiesel. Łasica Indyyska.

Mangue, Manguie, *vid.* Mangle.

Manguier, *vid.* Manga.

Maniable, *adj. c.* 1) weich, schmeidig, sanft; das sich mit den Händen drücken oder sanft anfühlen läßt als Wachs; 2) weich; leicht zu regieren, leicht zu gewinnen; 3) bey einigen Handwerckern; das sich leicht arbeiten läßt. 1) Ciągły, miętki, w ręku się obracać daiący, iako wosk; 2) unoszony, użyty, łacny do pozyskania; 3) *u niektorych rzemieślnikow:* użyty w robocie. § 1) La cire est maniable; 2) le peuple n'est pas si maniable dans la République que dans une Monarchie.

Maniage, *f. m. obs.* Verwaltung, Führung einer Sache. Sprawowanie czego.

Maniaque, *adj. c.* 1) rasend, toll, wütend; 2) besessen vom bösen Geist. 1) Wściekły, szalony; 2) opętany.

Manichéens, *f. m. plur.* (*Manichæi*) die Manichäer, berühmte Ketzer im III, IV und V Seculo. Manicheyczykowie, sławni kacerze w III, IV i V wieku.

Manichéisme, *f. m.* (*Manichæismus*) die Lehre der Manichäer. Nauka, herezya Manicheyczykow.

Manicle, *f. f.* 1) ein Werckzeug womit der Tuch-Scherer der Scheere mehr Stärcke und Nachdruck giebet; 2) ein Stück Leder, Huth, Papier u. d. gl. womit man etwas anfasset es fester zu halten, oder sich die Hand nicht zu verbrennen, wenn es heiß ist. 1) Naczynie, ktorym postrzygacz nożycom sił dodaie; 2) szmat, kawał czego iako skory, kapelusza, papieru, do snadnieyszego uięcia ręką, aby się nie sparzyła albo obraziła.

*Manicles, plur.* Geschmeide, Hand-Kette, Hand-Schellen, Hand-Bande der Gefangnen. Panna; pęta na ręce. § De grosses manicles.

*il entend la manicle.* er ist hurtig und geschickt. Sprawny i obrotny.

Manicordion, *f. m.* (*manicordium*) 1) ein musicalisches Instrument das einem Clavier gleich ist; 2) Art eines Drats zu musicalischen Instrumenten. 1) Instrument muzyczny klawiszom podobny; 2) gatunek drotu do klawiszow.

*elle a joüé du manicordion.* sie hat lange ein heimliches Liebes-Verständniß gehabt.

habt. Kradźioną miłością się długo bawiła.

Manie, *f. f.* (*mania*) 1) Unsinnigkeit, Raserey, eine Kranckheit, vom schwartzen Geblüt; 2) Tollheit, Raserey, unsinnige Ausschweiffung; 3) hefftige Lust, starcke Begierde zu etwas; 4) bey den Römern: eine Mutter der Haus-Götter und Göttin der verstorbenen Seelen. 1) Szaleństwo, wścieczenie, choroba ze krwie czarney pochodząca; 2) szaleństwo, głupstwo; 3) chuć nieugaszona, przychylność niepowściągniona; 4) *u starych Rzymian:* matka bożkow progowych i bogini dusz zmarłych. § 1) La manie vient d'une humeur atrabilaire avec rage & fureur sans fiévre; 2) rien n'est égal à leur manie; aimer jusqu'à la manie; 3) j'ai cette manie de vouloir toûjours chasser; il a la manie du jeu.

*chacun a sa manie.* ein ieder hat seinen Narren. Każdy ma swoię wadę.

Maniement, *vid.* Maniment.

Manier, *v. a.* 1) fühlen, befühlen, angreiffen; 2) in der Hand herum werfen, kneten als Wachs; 3) lencken, regieren ein Pferd; 4) in der Hand haben, führen als den Degen, der Mahler den Pinsel, die Nätherin eine Nadel; 5) etwas führen, regieren, verwalten; 6) lencken, regieren ein Gemüth; 7) ausführen als eine Materie in einer Schrifft; 8) umstossen, umschauffeln, umwerffen mit der Schauffel das Getreide; 9) durcharbeiten, etwas in den Händen durch stetes Klopffen, Umwenden geschmeidig machen als das Leder; 10) mit einem Metall wohl umzugehen wissen; arbeiten als in Eisen, Kupffer; 11) einen plagen, mit Gewalt zu etwas anhalten; mit einem übel umgehen. 1) Macać czego albo po czym; 2) w ręku co przewracać, obracać, gnieść iako wosk; 3) kierować, powodować konia; 4) ręką robić, pracować, iako żołnierz szablą, malarz pęzlem, szwaczka igłą; 5) rządzić; prowadźić sprawę, rzecz; sprawować co; 6) uymować sobie ludźie; nakłaniać, pozyskać serca; 7) wydoskonalić; roztrząsnąć materyą w piśmie; 8) przewracać, przerabiać szuflami; szuflować zboże; 9) wyrobić, wyprawić co ręką; 10) robić iako żelazem, mośiądzem, miedźią &c. 11) męczyć, dręczyć, obracać kogo. § 1) Il lui manioit les bras d'une maniere un peu trop passionée; manier le pous; 2) manier du cire; manier la pate; 3) manier un cheval de bonne grace; 4) ce chevalier est adroit à manier l'épée; cette fille manie bien l'eguille; ce peintre est adroit à manier le pinceau; manier les livres; 5) manier une afaire avec esprit; manier les deniers publics; manier l'argent d'une recette; 6) c'est talent des orateurs de manier les esprits; 7) cet auteur a bien manié son sujet, sa pensée; 8) manier le blé; 9) manier un cuir; manier l'étofe d'un chapeau; 10) ce serrurier manie bien le fer.

*manier son corps de bonne grace.* seinen Leib artig stellen; beliebte Leibes-Stellung annehmen. W przystoyną się przybrać postać.

*faire manier un cheval.* einem Pferd die Schul-Lectionen machen lassen. Koniem lekcyy albo sztuk szkolnych dokazywać.

*manier la plume.* die Feder brauchen. Piorem robić, to iest pisać.

*on ne peut manier le beurre sans s'engraisser les doigts.* wer Geld zu verwalten hat, dem bleibt allemahl was kleben; das kleinste Aemtchen wirfft was ab. Na każdym urzędźiku z grzanki co spadnie.

*manier, v. n.* von Schul-Pferden: die Schul-Lectiones machen. *O koniach:* sztuk szkolnych dokazywać. § Voilà un cheval qui manie bien à courbettes, à caprioles.

*au manier; en maniant.* im Angreiffen, im Angriff, im Befühlen. Na dotknienie, w macaniu. § Ce drap est fin au manier.

*manier à bout.* ein Dach umdecken oder ausbessern; ein Stein-Pflaster umreissen oder ausbessern. Dach poprawić; dach przełożyć; bruku poprawić; przebrukować.

Maniere, *f. f.* 1) Weise, Art, Gewohnheit, Manier; 2) eine Redens-Art; 3) Erfindung, Art, Weise; 4) Art nach welcher ein Gelehrter schreibet, eine Künstler arbeitet; 5) beym Mahler: Weise, Art zu mahlen; 6) gleichsam eine Art, Gattung. 1) Obyczay, sposob, zwyczay, maniera w postępkach; 2) kształt mowy; 3) maniera, wynaleźienie, inwencya; 4) kształt, ktorym autor pisze, rzemieślnik robi; 5) kształt w malowaniu; 6) niby gatunek. § 1) Vivre d'une maniere dure & laborieuse; chacun dans monde vit à sa maniere; il a de l'esprit à sa maniere; avoir des manieres douces & insinuantes; il se faut corriger de ses manieres basses & frivoles; la bonne maniere plaît & don-

& donne le vrai agrément; ses petites manieres m'ont tout à fait charmé; tourner une chose de plusieurs manieres; 2) c'est une maniere de parler très-élegante; 3) il a trouvé une nouvelle maniere de fonder le verre; 4) ce Poëte a pris la maniere d'Horace dans ses odes; 5) il a assez la maniere de peindre de Raphaël; bonne, mauvaise maniere; connoître les manieres; 6) c'est une maniere de soldat; c'est une maniere de demoiselle de qualité.

*à la maniere Françoise. à la maniere des François. à la Françoise. auf Frantzösische Art; Frantzösisch. Po Francusku; na manierę Francuską. § Il est habilé à la Polonoise; à la maniere des Turcs.

*de maniere que.* also, so, daß; auf solche Art daß. Tak, że; na taki sposob, że. § C'est un homme qui vit en vrai dévot, de maniere qu'on a un grand respect pour lui.

*par maniere de dire.* so zu sagen. Tak mowiąc.

*de la belle maniere.* artig, aufs beste. Ładnie; iak naylepiey.

*par maniere d'acquis.* obenhin, wider Willen. Jak na odbyt; przećiw woli.

*par maniere d'entretien.* Discours-weise, ohne Vorsatz von etwas ausdrücklich zu reden. Diskursem; nie mowiąc umyślnie o czym.

*de (en) quelque maniere que ce soit.* auf welcherley Art es sey. Na iakikolwiek sposob; na iakąkolwiek manierę.

Manieré, *adj. m.* 1) manierlich, besonders, ausnehmend; 2) nach eigner Invention gemahlt. 1) Wyborny, wyśmienity, manierny; 2) podług swey własney inwencyi malowany. § 1) Stile manieré.

*Maniereux, euse, *adj.* der gezwungene Manieren an sich hat. Wymyślny, nienaturalny w manierach.

Maniette, *s. f.* Wisch-Lappen, Stück Filtz oder Huth womit der Zeugdrucker den Rahm abwischt. Szmat pilśni albo kapelusza, ktorym ramę rzemieślnik wyćiera, co materye do szat prasuie.

Manieur, *s. m.* ein Korn-Schaufler, Korn-Umstosser, Arbeiter der das Korn umwendet. Przerabiacz zboża, co ie przerabia albo szufluie. § Manieur de blé.

Manifacture, *vid.* Manufacture.

Manifestaires, *s. m. plur.* (*Manifestarii*) Arianer oder Anabaptisten in Preussen. Aryanie albo Nowochrzceńcy w Prusiech.

Manifestation, *s. f.* (*manifestatio*) in der Theologie: Offenbarung, Kundthuung, Erweisung. *W Teologii:* obiawienie, obwieszczenie. § Le Seigneur fit une manifestation de sa gloire sur la montagne; vous amassez un tresor pour le jour de la colére & de la manifestation du jugement de Dieu.

Manifeste, *s. m.* (*manifestum*) ein Manifest, Erklärungs-Schrifft, Schreiben eines grossen Herrn, worinnen er die Gerechtigkeit eines Unternehmens ausführet. Manifest Pana wielkiego, albo List publiczny sprawiedliwośći postępku iakiego dowodzący. § Publier un manifest.

Manifeste, *adj. c.* (*manifestus*) klar, offenbar. Oczywisty, iawny. § Cela est manifeste; ce fait est manifeste à tout le monde.

Manifestement, *adv.* (*manifeste*) klärlich, offenbarlich. Jawnie, oczywiśćie, na klar. § Faire voir manifestement une verité.

Manifester, *v. a.* (*manifestare*) offenbaren, entdecken, bekannt machen. Obiawić, ogłośić, obwieśćić co. § Il étoit piqué de se voir contraint de manifester au monde une dépendance si soûmise.

Manigance, *s. f. vulg.* Betrug, List, Ränke. Szalbierstwo, chytrość, przeskoki, praktyki.

*Manigancer, *v. n.* betrügen, hintergehen. Oszukać, podeyść.

Maniguére, *s. f.* Cardamom, grosse Paradies-Körner aus Africa. Wielkie rayskie ziarnka z Afryki.

Manille, *s. f.* 1) die Manilie, der andre Trumpf im Lomber-Spiel; 2) Arm-Band von Meßing, mit welchem die Europäer nach Africa handeln. 1) Manila, kozera druga w grze *l'ombre* nazwaney; 2) manela mośiężna, ktoremi Europeyczykowie do Afryki handluią. § 1) Joüer la manille.

Manima, *s. m.* eine buntstreifige Wasser-Schlange in Brasilien. Wąż wodny pstrostrefisty w Brezylii.

Maniment, *s. m.* 1) das Fühlen, Betasten; 2) Verrichtung, Verwaltung der Geschäffte; 3) Führung als des Degens, des Pinsels; 4) das Spielen mit den Fingern auf einem musicalischen Instrument; 5) Bewegung der Glieder; 6) Handgriff eines Arbeiters; *7) Ausarbeitung die mit der Hand geschiehet, als das Umwenden, Knoten; 8) Kunst

mit einem Metall oder Materie umzugehen, selbige auszuarbeiten. 1) Macanie; obmacywanie; 2) sprawowanie urzędu, zawiadowanie czym; 3) robienie iako szablą, pęzlem; 4) granie palcami na instrumenćie muzycznym; 5) ruchanie członkami, rozruchanie członkow; 6) sposobność w uięćiu; 7) wyrobienie rękami; przewracanie, gniecenie rękoma; 8) robienie mosiądzem, złotem, srebrem. § 1) Le maniment se fait par les mains; 2) exclurre quelqu'un du maniment des afaires; avoir le maniment des deniers publics; il a le maniment de son bien; 3) prendre une bonne habitude dans le maniment de l'épée; un bon maniment du pinceau; le maniment des armes; 4) le maniment de la flûte.

Manichot, Manioc, } *f.m.* ein Strauch in America aus dessen Wurtzel Brodt gebacken wird. Chrost w Ameryce, z korzenia iego chleb pieką.

Manipulaire, *adj. c.* zu einer Schaar Fuß-Knechte gehörig. Do roty żołnierskiey należący.

Manipule, *f.m.* (*manipulus*) 1) eine Binde so der Priester bey der Messe an der lincken Hand hat; 2) bey den alten Römern: eine Compagnie Fuß-Volck von 100 auch 200 Mann; 3) bey den Medicis: eine Handvoll. 1) Manipularz kapłański, naręcznik, narękawie kapłańskie; 2) *u starych Rzymian:* rota 100 albo 200 żołnierza pieszego; 3) *u medykow:* garść czego. § 1) Se mettre au bras le manipule; 2) le manipule avoit deux centurions qui le commandoient.

Manipule, *f.f.* eine gewisse Wurtzel in America, daraus Brodt gebacken wird. Korzeń pewny w Ameryce chleb z niego pieką.

*manipule pyrotechnique.* eine gewisse Anzahl Hand-Petarden. Liczba pewna petord ręcznych.

Manique, *f.f. vid.* Manicle.

Maniquette, *f.f.* 1) Pfeffer aus Senega, der schlechter ist als der Pfeffer aus Jamaica; 2) Cardamom, Paradis-Körner. 1) Pieprz z Senegi podleyszy iest od Jamaicznego; 2) rayskie ziarnka.

Manissiere, *f.f.* eine rothfärbige und weiße Tulpe. Tulipan białoczerwonawy.

Maniteau, Manitou, } *f.m.* Beutel-Thier in America von der Grösse eines Ferckels, es ist sehr hurtig und hat unter dem Bauch einen Sack, in welchem es die Jungen mit sich trägt. Zwierzę barzo prętkie w Ameryce tey co prosię wielkośći, wor ma pod brzuchem, w ktorym szczenięta z sobą nosi.

Maniveau, *f.m.* ein flacher Fisch-Korb auf welchen die Fischer die Aal-Raupen zum Verkauf herum tragen. Kosz płaski, na ktorym rybacy mientusy do przedawania po ulicach noszą.

*un maniveau d'éperlans.* ein Korb voll Aal-Raupen. Kosz pełen mientusow.

Manivelle, *f.f.* 1) Handgriff, Kurbe, Griff, Dreher womit man etwas herum drehet, als an einem Seiler-Rade, am Brat-Spiesse, an einer Drucker-Presse; 2) der Kolderstock womit das Steuer gewendet wird; 3) Schwengel als an der Pompe. 1) Korba do obracania czego iako u koła powrożniczego, u rozna, u prasy drukarskiey; 2) rękoieść sterowa; 3) laska, rękoieść u pompy.

Manne, *f.f.* (*manna*) 1) Manna-Safft in der Apothecke; 2) das Manna in der Bibel; das Himmel-Brodt; 3) eine Seelen-Speise; *4) Kost, Speise; 5) in Bergwercken: Lage, Erde über einer Ertzt-Ader. 1) Manna sok lekarski; 2) manna żydowska cudowna, ktorą Bog żydow na puszczy żywił; 3) pokarm duchowny; *4) iadło, pokarm; 5) *w gorach kruszcowych:* ziemia nad żyłą kruszcową. § 1) La manne pour être bonne doit être blanche & douce; il y a plusieurs sortes de mannes, comme manne de Briançon, manne sur l'étable, manne de Perse; 2) Dieu donna une manne miraculeuse au peuple d'Israël dans le desert; 3) il faut se nourrir de la substance de la verité & se repaître abondamment de cette manne céleste; 4) c'est une bonne manne qu'une provision de pois & de ris.

*manne d'encens.* die schönsten Weyrauchs-Körner. Kadźidło naywyśmienitsze.

*manne mastichine.* hartes und durchsichtiges Hartz das von Cedern flüsset. Żywica twarda i przezroczysta co z cedrowego drzewa ćiecze.

*manne de mercure.* ein sublimirter Mercurius, in der Chymie. *W chymii:* żywe srebro sublimowane.

*manne d'enfant.* eine Korb-Wiege vor Kinder. Kolebka dźiećinna z witek pleciona.

*manne; manne à desservir.* grosser Tisch-Korb mit vier Henckeln, zum Tragen des Zinnes und Tisch-Zeuges. Kosz stołowy wielki o czterech uchach do nosze-

noszenia cyny i inszych potrzeb stołowych.

*manne à marée.* ein runder grosser Fisch-Korb. Kosz wielki do ryb.

Mannette, *s. f.* ein Korb. Kosz.

Manobi, *s. m.* Trüffeln oder Erd-Nüsse in Brasilien und auf den Antillischen Inseln. Tryfole z Brezylii i z wysp Antyliyskich.

Manœuvre, Manœuvrier, *vid.* Maneuvre, Maneuvrier.

Manoir, *s. m.* 1) im Land-Recht: der Aufenthalt, der Ort, wo ein Haus-Vater seine Wohnung hat; 2) im Scherz: Wohnung, Haus, Behausung. 1) *W prawie ziemskim:* dom mieszkania czyiego; mieszkanie, bawienie się gdźie; 2) *żartuiąc:* dom, mieszkanie, gospoda. § 1) Le manoir apartient à l'aîné suivant plusieurs coutûmes; 2) j'irai te dire en ton vaste manoir cent grand-mercis.

*manoir Episcopal.* von einigen Städten und Schlössern: eine Bischöfliche Residentz. *O niektorych miastach i zamkach:* Rezydencya Biskupska.

Manometre, *s. m.* Lufft-Messer; ein Instrument, vermittelst welches man die Veränderungen der Luft wahrnimmt; es bestehet aus einer holen von der Luft ausgeleerten Kugel, die man alle Tage wieget. Instrument do poznania odmiany powietrza, to iest, czcza kula z powietrza wyprożniona, ktorą codźiennie ważyć trzeba.

Manon, *s. f.* Mariechen. Marusia. § Manon est jolie parce qu'elle est sage.

Manoples, *s. f. plur. obs.* Handschuhe. Rękawice.

Manoque, *s. f.* eine Rolle Taback. Rura, rola tabaki. § Ce tabac n'est pas d'une bonne manoque.

Manotte, *vid.* Menotte.

Manouf, *s. m.* Art von Flachs aus der Levante. Gatunek lnu z Turczech.

Manouvrier, *s. m.* 1) ein Handlanger, Arbeiter; 2) ein Handwercks-Gesell. 1) Robotnik dźienny; pomocnik mularski; 2) rzemieślniczek.

Manoye, *s. f. obs.* Gedächtniß. Pamięć.

Manque, *s. m.* 1) Mangel; 2) Fehler. 1) Niedostatek; 2) błąd, wada, przywara. § 1) Le manque de bonheur vous met en peril de perdre tout vôtre argent; c'est manque de soin & d'aplication; ce n'est pas manque de savoir; manque d'argent; manque de papier; 2) je voi beaucoup de manque & d'inégalité.

*il n'y peut avoir de manque.* es kan da nicht mangeln; da kan kein Mangel seyn. Nie może tam bydź niedostatek.

Manquement, *s. m.* 1) Mangel, Ermangelung; 2) Unterlassung, Hintansetzung als der Treue. 1) Niedostatek; 2) zaniechanie, nieprzestrzeganie, iako wierności. § 1) Manquement d'eau; 2) se vanger d'un manquement de foi.

Manquer, *v. a.* 1) unterlassen, ermangeln lassen, fehlen lassen, in diesem Verstande folget die *particula* à oder de; 2) übergehen, überspringen, übersehen als eine Zeile im Lesen; 3) nicht halten, brechen als sein Wort; 4) nicht finden, fehlgehen, verfehlen, nicht antreffen; 5) fehlen, nicht treffen im Schiessen; 6) verfehlen als seines Anschlages. 1) Zaniechać, zaniedbać czego, *w tym sensie partykuła* à *albo* de *następuie*; 2) chybić czego; przeskoczyć, iako wiersz w czytaniu; 3) uchybić, nie dotrzymać, narusżyć słowa danego; nieuiśćić się w czym; 4) nie znaleść; nie trafić na kogo; uchybić kogo albo czego szukaiąc; 5) chybić, nie trafić celu strzelaiąc; 6) uchybić czego, iako skutku zamysłow swoich. § 1) Pourquoi avez vous manqué de rendre au Roi l'honneur qui lui est dû? manquez un peu à le bien recevoir; il a manqué à vous obéir; il a manqué à m'écrire; manquer de faire une chose; 2) il a manqué à traduire deux vers; 3) manquer à la parole, à la foi; 4) manquer l'homme qu'on cherchoit; manquer une occasion; 5) manquer le but; manquer un animal qu'on vouloit tuer; manquer le coup; 6) manquer son coup; il voit posséder par un autre un cœur, qu'il a manqué.

*il l'a manqué belle.* 1) er hat eine schöne Gelegenheit vorbey gehen lassen; 2) er ist aus einer grossen Gefahr entkommen. 1) Piękną opuścił okazyą; 2) z wielkiey wybrnął toni.

Manquer, *v. n.* 1) fehlen, abgehen, mangeln einem etwas; Mangel an etwas haben; etwas benöthigt seyn; 2) banqverot werden, falliren; 3) von Frucht-Bäumen: fehlschlagen, nicht viel tragen, nicht gerathen; 4) fehlen, nicht gelingen, fehlschlagen; 5) ausgleiten, gleiten, stolpern; 6) versagen, vom Gewehr. 1) Nie dostawać czego; schodźić komu na czym; potrzebować, nie mieć czego; 2) zbankrutować; 3) *o drzewach owocnych:* nie obrodźić się; ochybić, chybić; 4) nie powieść

się, nie nadać się; chybić, nie poszczęśćić się; 5) poszwankować, potknąć się, powinąć się, *o nodze*; 6) przytyknąć, z panewki spalić, *o strzelbie*. § 1) Manquer d'argent; manquer de loisir; il manque toûjours quelque chose dans une maison; il ne manque rien à vôtre gloire; ce n'étoit pas qu'il manque de génie; 2) ce marchand a manqué; 3) les vignes ont manqué cette année; 4) le coup, le dessein lui manqua; 5) le pié lui a manqué; 6) son fusil lui manqua.

*manquer à quelqu'un au besoin.* einem in der Noth beyzustehen unterlassen. Zaniechać komu dać ratunku.

*il ne me manque rien.*
*je ne manque de rien.* es fehlt mir nichts; ich bin keiner Sache benöthiget. Nic mi nie dostaie; niczego nie potrzebuię.

*le cœur lui manque.* er wird ohnmächtig. Omdlewa.

*il manque de cœur.* er hat kein Hertz. Serca nie ma.

Mans, *f. m.* Mans, Haupt-Stadt im Hertzogthum Maine in Franckreich. Mans, miasto stołeczne Xięstwa Meduańskiego albo *Maine* we Francyi.

Mansard, e, *adj.* aus Mans gebürtig. Manski; do miasta Mansu należący.

Mansard, *f. m.* 1) ein Manser; 2) eine wilde Taube. 1) Mansarczyk, rodem z miasta *Mans*; 2) trukawka.

Mansarde, *f. f.* 1) eine aus Mans; 2) ein gebrochen Dach mit einem flachen Giebel. 1) Białagłowa z miasta *Mans*; 2) dach łamany o nieco spłaszczonym szczycie. § 1) C'est une Mansarde; 2) Monsieur Mansard célébre architecte moderne est inventeur de la mansarde.

Manse, *vid.* Mense.

Manseau, *f. m.* 1) einer aus dem Hertzogthum Maine; 2) eine gewisse Müntze daselbst; 3) listiger Vogel; schlauer Gast. 1) Meduańczyk; rodem z Xięstwa *Maine*; 2) moneta pewna w tymże Xięstwie; 3) frant.

*un Manseau vaut un Normand & demi.* im Schertz: einer ist so listig wie der andere. *Zartuiąc:* iak to frant, tak to drugi.

Mansfeni, *f. m.* Raub-Vogel auf den Antillischen Inseln, der vortreflich schmecket. Ptak drapieżny wybornego smaku na wyspach Antylijskich.

Mansia, *f. m.* ein Gewicht in Persien von 12 Pfund. Waga Perska 12 funtow ważąca.

Mansion, *f. f. obs.* (*mansio*) Wohnung. Mieszkanie.

Mansuetude, *f. f.* (*mansuetudo*) Sanftmuth, Gelindigkeit. Łagodność, łaskawość. § La mansuetude est la vertu d'un Chrétien.

Mante, *f. f.* 1) eine lange Trauer-Kappe der Weiber von Schleyer; 2) schlechte Bett-Decke; Reise-Decke; Kotze; 3) eine Zigeuner-Decke. 1) Kapa żałobna białogłowska z bawełnicy albo z rombku; 2) kołdra, kilim prosty; 3) płachta wielka cygańska.

Manteau, *f. m.* 1) ein Mantel; 2) Bernhardiner- oder Benedictiner-Nonnen-Kappe; 3) figürlich: ein Deck-Mantel, Schein, Ansehen; 4) bey den Jägern: die Federn eines Raub-Vogels; die Farbe desselben; 5) beym Mäurer: der Mantel oder Schurtz des Schorsteins, der über der Küche wie ein Mantel hängt; 6) in den Wappen: ein Wappen-Mantel, Waffen-Rock; 7) Ober-Kleid der Alten. 1) Płaszcz; 2) kapa Bernardynek, Benedyktynek; 3) *w sensie figurycznym:* płaszczyk, pozor, pokrywka; 4) *u łowcow:* pierze, barwa ptaka drapieżnego; 5) płaszcz żołnierski za herbem na znak godności iakiey; 6) kaptur kominowy nad kuchnią; 7) szata zwierzchnia w starożytności. § 1) Manteau court, long, Roïal; manteau de Chevalier; manteau de l'Ordre; manteau à queüe; manteau de Recollet, d'Augustin déchaussé; 2) prendre son manteau pour aller au chœur; 3) se couvrir d'un manteau d'une austére vertu; 4) manteau de cheminée.

*manteau d'armes.* Pyramiden-Mantel; ein Mantel oder Uberzug von Zwillig, so man, wenn es regnet, über die Gewehr-Pyramiden, die vor dem Wach-Hause zu stehen pflegen, decket; an denselben ist gemeiniglich das Wappen des Herrn. Pokrowiec piramidowy, ktorym muszkiety w piramidy ustawione u regimentow nakrywaią; pospolićie z herbem pańskim bywa.

*manteau de femme.* Aufstecke-Kleid eines Frauenzimmers. Manta; zwierzchnia szata białagłowska.

*manteaux de porte.* die Thor-Flügel. Skrzydła wrotowe.

*garder les manteaux.* die Hände in den Schooß legen; zu sehen wie sich andere schlagen oder lustig machen. Ręce w zanadrze włożyć; przypatrować się cudzym uciechom, bitwom. § Il ne s'est point battu, il a gardé les manteaux.

*vendre sous le manteau.* unter der Hand, heimlich verkauffen, insonderheit von verbotenen Büchern. Skryćie przedawać, *osobliwie o księgach zakazanych.*
Mantegue, *s. m.* wild Schwein-Schmaltz. Sadło dźikowe.
Mantel, *s. m. obs.* ein Mantel. Płaszcz.
Mantelé, ée, *adj.* in den Wappen: bemäntelt, mit einem Mantel umhangen. *W herbach:* płaszczem przyodźiany. § Un Lion mantelé.
Mantelée, *s. f. vid.* Corneille emmantelée.
Mantelet, *s. f.* 1) ein kleiner bischöflicher Violet-Mantel; 2) Blendung, Sturm-Dach, Schutzwehr für die Schantz-Gräber, die man auf Rädern fortschiebet; 3) Leder, Vorhang am Kutschen-Schlag; 4) auf den Schiffen: Klappe einer Geschütz-Pforte; Fall-Laden, Stück-Löcher-Decke; 5) lederner Kragen der Pilgrimme. 1) Mantolet, płaszczyk Biskupski; 2) szopa woienna na kołach ruchoma do szturmowania albo dla ochrony szanckopnikow; 3) zasłona u drzwi karetowey; 4) okiennica spuszna u okrętowey do dźiał strzelnicy; 5) kołnierz skorzany pielgrzymski.
Manteleures, *s. f. plur.* Haare auf dem Rücken eines Hundes. Psia sierć na grzbiećie.
Manteline, *s. f.* ein Mäntelein der Weiber. Mętlik, płaszczyk białogłowski.
Mantenen, *s. m.* der Griff an einem Galeen-Ruder. Rękoieść u poiazdu galeazowego.
Mantil, *s. m. obs.* Tischtücher und Servietten; Tischzeug. Obrusy i serwety.
Mantonnet, *s. m.* Haken, worinnen die Klincke einschnappt, als an den Thür-Pfosten. Kluczka, za ktorą klamka zapada.
Mantonette, *s. f. obs.* Art von Peltzwerck. Futer gatunek.
Mantoüe, *s. f.* die Stadt Mantua in Italien. Miasto Mantua we Włoszech.
Mantouan, *s. m.* 1) ein Mantuaner; 2) das Hertzogthum Mantua. 1) Mantuańczyk; 2) Księstwo Mantuańskie.
Mantouan, ne, *adj.* Mantuanisch. Mantuański.
Mantuane, *s. f.* eine Citron-färbige Anemone. Zawiłek cytrynowego koloru.
Mantures, *s. f. plur.* das Stossen, das Wüten der Meers-Wellen. Burzenie się, rozbiianie się wałow morskich.
Manturne, *s. f.* im Heydenthum: die Göttin des Ehestandes. *W pogańsiwie:* bogini małżeństwa.

Manucodiata, *s. m.* (*manucodiata*) Königs-Vogel, der König der Paradis-Vögel in Indien. Matka latawcow albo ptakow Indyyskich bez nog.
*Manuel, le, *adj.* (*manualis*) mit der Hand gemacht. Ręczny, ręką zrobiony. § Operation manuelle. *seing manuel.* Hand-Unterschrifft. Podpis ręki własney. *distribution manuelle.* Besoldung eines Geistlichen vom Singen auf den Chören. Kantorska pensya.
Manuel, *s. m.* 1) ein Manual oder Hand-Buch zum Einschreiben täglicher Verrichtungen; 2) ein Hand-Gebet-Buch. 1) Manuał, książka do naterminowania spraw codźiennych; 2) modlitewki, książka, w ktorey są krotkie modlitwy.
*Manueliser, *v. a.* sich angreiffen, sehr arbeiten. Harować, barzo pracować.
Manuelle, *vid.* Manivelle.
*Manuellement, *adv.* in die Hände, aus einer Hand in die andere Hand. Z rąk do rąk; w ręce. § On le lui a remis manuellement; je lui ai rendu manuellement.
Manufacture, *s. f.* 1) Manufactur, Fabricke, Werckhaus, wo unter einem Aufseher viele Handwercker von einer Art arbeiten, als Spiegelmacher, Seidenwircker; 2) Manufactur-Arbeit. 1) Manufaktura; mieysce gdźie rzemieślnicy iednego gatunku, iako zwierćiedlnicy, tkacze &c. pracuią; 2) robota, towar z manufaktury. § 1) Il y a ici une manufacture des flambeaux; établir une manufacture; il y a dans les manufactures des glaces plus de trois cens ouvriers; je m'en vais à la manufacture Roïale; 2) la manufacture d'or, d'argent, de soïe, est la plus noble de toutes les manufactures.
Manufacturer, *v. a.* in einer Manufactur arbeiten. Robić w manufakturze. *faire manufacturer.* in einer Manufactur arbeiten lassen. Dać robić towary w manufakturze. § Il a fait manufacturer diverses sortes d'étoffes.
Manufacturier, *s. m.* Kaufmann, der eine Manufactur anleget. Kupiec, co manufakturę założył. § C'est un manufacturier fort riche.
Manumission, *s. f.* (*manumissio*) die Freylassung eines Leibeigenen. Wypuszczenie z niewoli, z poddaństwa.
Manuscrit, *s. m.* (*manuscriptum*) 1) ein geschrieben Buch; Manuscript eines Autoris; 2) in der Druckerey: das geschriebene

geschriebene Exemplar, wornach man drucket. 1) Manuskrypt, księga pisana; rękopismo; 2) *w drukarni:* exemplarz pisany, podług ktorego drukuią. § 1) C'est un manuscrit de conséquence; manuscrit rétrouvé.

Manuscrit, e, *adj.* (*manuscriptus*) geschrieben, abgeschrieben. Pisany, przepisany. § Chose manuscrite; papier manuscrit.

Manutention, *s. f.* Erhaltung, Handhabung, in den Rechten. *W prawie:* zachowanie, utrzymanie.

Many, *s. m.* eine hitzige Frucht in Peru, sie reitzet zur Liebe. Owoc gorącey natury w Perwańskim Państwie do lubieżności pobudzaiący.

Manzel, *s. m.* eine Herberge in Persien. Dom gościnny w Persyi.

Mao, *s. m.* ein Gewicht in Indien. Waga Indyyska.

Mapou, *s. m.* eine Frucht in Brasilien, die rothe Baumwolle giebt. Owoc Brezylski czerwoną z siebie wydaiący bawełnę.

Mappemonde, *s. f.* eine General-Karte von der gantzen Welt. Mapa gieneralna całego świata. § Chercher une ville dans la mappemonde; une belle mappemonde.

Maquer, *v. a. vid.* Macher. Hanff brechen. Len trzeć.

Maque, *vid.* Machaquoir. eine Hanff-Breche. Tarlica.

Maquereau, *s. m.* 1) ein Kuppler, Huren-Wirth; 2) Makrele ein See-Fisch. 1) Rufian; rayfur; kurewski gospodarz, co nierząd chowa; 2) wrzecienica ryba morska. § 1) C'est un maquereau fieffé; un franc maquereau; 2) pêcher des maquereaux; on nous a servi au diné de fort bons maquereaux.

*maquereaux, plur.* Blasen, Blatter auf den Beinen von der Hitze des Feuers. Pryszczele od gorąca ogniowego. § Avoir des maquereaux aux jambes.

Maquerellage, *s. m.* Kuppeley, Hurenwirthschaft. Gospodarstwo kurewskie; rufiaństwo. § C'est un franc maquerellage.

Maquerelle, *s. f.* 1) eine Kupplerin, Huren-Wirthin; 2) kleiner See-Fisch, den die Fischer zum Köder brauchen. 1) Gospodyni kurewska; rufianka, rayfurka; 2) rybka mała morska do nęty. § 1) Maquerelle foüettée par la main du bourreau.

Maquereuse, *vid.* Macreuse.

Maquignon, *s. m.* (*mango*) ein Roß-Teuscher, Pferde-Händler. Rostrucharz konny. § Un riche maquignon; maquignon trompeur.

* *maquignon de chair humaine.* Kuppler, Huren-Wirth. Rufian, gospodarz kurewski. § Je crois que tu es quelque maquignon d'enfant.

* *maquignon de mariages.* im Schertz: Heyraths-Stiffter; Brautwerber. *Zartem:* swat.

*maquignon de benéfice.* einer der beneficia oder Pfründen vor Geld verhandelt. Swiętokupiec, co beneficia przedaie.

Maquignonnage, *s. m.* 1) Roßteuscherey, Pferde-Handel; 2) unehrliche Handthierung; Verfälschung der Waaren; das Schachern. 1) Rostrucharstwo; 2) handel niepoczciwy; zfalszowanie towarow; szalbierstwo.

Maquignonne, *s. f.* eine Kupplerin. Rufianka.

Maquignonner, *v. a.* 1) Roßteuscherey treiben; 2) ein Pferd das Fehler hat, vor ein gutes ausgeben oder verkauffen; 3) schachern, schändlich Gewerb treiben; 4) handeln mit Pfründen. 1) Rostrucharstwem się bawić; 2) konia znarowionego za dobrego udawać, przedawać; 3) szachrować; niepoczciwie się żywić; 4) handlować kościelnemi godnościami. § 2) Il a maquignonné ces chevaux; 4) maquignonner des bénéfices.

Maquilleur, *s. m.* ein Boot zum Makrellen-Fang. Bat do łowienia wrzecienic.

Marabotins, *s. m. obs.* eine alte Spanische Müntze. Moneta pewna starohyszpańska.

Marabout, *s. m.* 1) Galeen-Segel das man bey gutem Wetter aufspannt; 2) ein Türckischer Pfaff in einer Moschee. 1) Zagiel na galerach do dobrey pogody; 2) pop Turecki w Meczećie.

Maraca, *s. m.* Krug zum Peruvianischen Balsam. Bania od kosztownego balzamu Perwańskiego.

Maracoc, *s. m. vid.* Fleur de passion.

Marais, *s. m.* 1) ein Morast, Pfütze, Sumpff. 2) in Paris ein Kohl-Garten, im Stadt-Graben oder an der Seine. 1) Bagno, bagnisko; 2) *w Paryżu:* ogrod iarzynny w fosie mieyskiey albo blisko przy Senie. § 1) Passer un marais; dessecher des marais; cette ville est toute entourrée de grands marais; 2) acheter un marais; loüer un marais cinquante écus.

*demoiselle des marais.* eine Mitmacherin. Kortezanka.

*marais salans.* Saltz-Gräben an den Küsten, darein man das See-Wasser zum Saltzmachen läßt. Rowy na brzegach morskich do wpuszczenia wody morskiey, z ktorey sol warzą.
*se sauver par les marais.* sich aus einer Gefahr wickeln. Wybrnąć, wykręćić się z niebezpieczeństwa. § Il se sauva par les marais.
Maraischais, Maraischer, Maraicher, *s. m.* Kohl-Gärtner aus den Stadt-Gräben zu Paris. Ogrodnik iarzynny w fosach Paryskich.
Marance, Mararce, *s. f. obs.* Geld-Busse. Wina pieniężna.
Maramelles, *s. f. plur.* Japanische Qvitten, die viel grösser als die Europäischen sind. Pigwy Japońskie daleko większe od naszych.
Marander, *v. n.* *se marander, v. r.* *vulg.* auf der Meer-Enge zwischen Franckreich und Engelland, von Schiffen: sich wenden, sich umdrehen. *O okrętach w cieśninie morskiey miedzy Francyą a Anglią:* obroćić się. § Ce vaisseau se marande.
Marane, *s. m.* 1) Jude, Araber, sie haben vormahls Spanien bewohnt und sind gelbe Mohren gewesen; 2) im Schimpf bey den Frantzosen: ein Spanier; 3) in Spanien: ein Jude, ein Mohr. 1) Zyd albo Arabczyk, to iest żołty murzyn co niegdyż Hyszpanią mieszkali; 2) *szydzenie u Francuskie:* Hyszpan; 3) *szydzenie hyszpańskie:* żyd, murzyn.
Marasme, *s. m.* (*marasmus*) die Dürrsucht, abzehrende Kranckheit bey alten Leuten. Suchota, schnienie starych ludźi.
Marâtre, *s. f.* eine Stieff-Mutter, eine sehr scharffe Mutter. Macocha; surowa matka. § Une cruelle marâtre; ce n'est pas une mére, c'est la plus terrible de toutes les marâtres.
Maraud, *s. m.* 1) Schurck, Lumpenhund; 2) Reuter der kranck ist oder sein Pferd verlohren hat. 1) Hultay, wiśielec; 2) raytar chory albo bez konia. § 1) Ma foi, marauds, vous ne vous tirez pas de nous; les plus grands marauds du monde se nomment les honnêtes gens.
Maraudaille, *s. f.* Lumpen-Gesinde, Gesindel, liederlich Volck. Hultaystwo, chałastra. § Les séditions ne commencent que par la maraudaille.
Maraude, *s. f.* 1) Rauberey, Streifferey der Marode-Brüder; 2) Rotte, Marode-Brüder, so aufs Rauben ausgehen; 3) liederliche Bettel. 1) Rabunki, morderstwa po wśiach od żołnierza nawiasowego popełnione; 2) kupa swawolna po wśiach z ukrzywdzeniem ludźi krążąca; 3) hultayka. § 1) Alons à la maraude; 2) punir une maraude; 3) c'est une maraude.
Marauder, *v. a.* auf Rauben und Plündern ausgehen; herum streiffen, die Bauren qvälen. Nawiasem chodźić; po wśiach rabować, krzywdźić.
Maraudeur, *s. m.* 1) ein Marode-Bruder; Soldat, der auf den Dörfern allerhand Unfug anrichtet; 2) der sich eines anderen Erfindung zueignet. 1) Zołnierz nawiasowy, co po wśiach rabuie, albo ugody i chleby poboczne wybiera; 2) przywłaszczyćiel cudzey inwencyi albo pracy. § 1) On pend quelques fois les maraudeurs; 2) il y a dans le monde une foule de maraudeurs dans les arts, comme dans les siences.
Maravedis, *s. m.* 1) ein Spanischer Schilling; 2) Spanische Rechnungs-Müntze, die 2 Pfennige gilt. 1) Szeląg hyszpański; 2) moneta hyszpańska rachunkowa 4 szelągi polskie wynoszą-ca.
Marbe, *vulg.* Marbre, *s. m.* (*marmor*) 1) Marmel, Marmor; 2) in der Druckerey: der Marmor-Stein, darauf die rothe Farbe gerieben wird; 3) Reibe-Stein, Farbe-Stein. 1) Marmur; 2) *w drukarni:* marmurowy kamień, na ktorym formę koryguią; 3) marmurowy kamień do tarćia farb. § 1) Marbre blanc, rouge, incarnat; fier, gruer le marbre.
*siége de la table de marbre; table de marbre. vid.* Table.
Marbrer, *v. a.* marmeliren, auf Marmor-Art anstreichen, mahlen, wircken. Marmurować; na kształt marmuru tkać, farbować, malować. § Marbrer la couverture d'un livre, marbrer sur cuir; marbrer sur tranche; marbrer la tranche d'un livre; marbrer de verd, de rouge; marbrer le papier; marbrer des bas.
*marbré, ée, adj.* marmelirt, nach Art der Marmor-Farbe gemacht, gewirckt, gefärbet. Marmurowany; na kształt koloru marmurowego zrobiony, farbowany, tkany. § Papier marbré; panier marbré; bas marbrez; fleur marbrée.

*trufes*

*trufes marbrées.* die besten Trüffeln oder Erd-Morcheln, sie sehen inwendig wie Marmel aus. Tryfole naylepszego gatunku, co wewnątrz koloru są marmurowego.
Marbrée, *f. f.* eine Art Tulpen. Tulipanow gatunek.
*marbrée de botre.* leinblüth-färbige rothe und leibfarbne Tulpe. Tulipan białomodry, a przytym czerwony i ćielisty.
*marbrée grenier.* eine rothe columbine und weisse Tulpe. Tulipan czerwony, kolumbinowy i biały.
*marbrée saint germain.* eine bleichgraue, leibfärbige und rothe Tulpe. Tulipan bladoćielisty, szary i czerwony.
Marbreur, *f. m.* 1) Marmelirer, Buchbinder der die Bände der Bücher marmelirt; 2) Handwercker, der die Türckischen und marmelirten Pappiere macht. 1) Introligator, co oprawy ksiąg marmuruie; księg marmurownik; 2) rzemieslnik od papieru tureckiego.
Marbrier, *f. m.* ein Marmor-Arbeiter, Marmor-Brecher, Marmor-Schneider. Marmurownik, co marmurem robi.
Marbriere, *f. f.* eine Marmor-Grube, besser carriére de marbre. Gory, gdźie marmur łamią, *zwyczayniéysze słowo* carriére de marbre.
Marbrûre, *f. f.* marmelirte Arbeit auf Büchern; Marmel-Band. Marmurowana robota na księgach. § Voilà de belle marbrûre.
Marc, (*Marcus*) *pr. mark.* Marcus, ein Manns-Nahme. Marek imię męskie. § Saint Marc a écrit son Evangile à Rome.
*Marc-Antoine.* Marcus Antonius, ein Römischer Rathsherr. Markus Antoniusz Senator starorzymski. § Marc-Antoine fit couper la tête à Ciceron par des satellites.
*ordre de S. Marc.* der Ritter-Orden St. Marcus in Venedig. Order Swiętego Marka w Wenecyi.
*Marc, f. m.* (*marca*) *pr. mar.* 1) Trestern, ausgepreste Hülsen, als vom Wein, von Oliven; 2) beym Goldschmied und Müntzer: eine Marck wiegt 16 Loth; 3) Marck, eine Schwedische Müntze, die silberne gilt 4 gute Groschen, die kupfferne 1 guten Groschen 7 Pfennige. 1) Wytłoczyny iako winne, oliwne; 2) grzywna mincarska i złotnicza, 16 łotow waży; 3) moneta szwedzka, śrebrna płaći złoty, a miedźiana szostak polski. § 1) Marc d'olives, de raisins; 2) le marc d'argent vaut aujourd'hui 36 livres.
*marc Lubs.* eine Marck Lübisch, Rechnungs-Müntze in Hamburg und Dännemarck, die einen Preußischen Gulden oder 8 gute Groschen gilt. Złoty Hamburski i Duński, złoty pruski albo dwa polskie wynosi.
Marcaigne, *f. m.* in Paris Zoll von iedem Korb See-Fische. Podatek w Paryżu od każdego kosza, z rybami morskiemi.
Marcasite, Marcassite, *f. f.* Wißmuth, Marcasit, Ertzt-Stuffe, Ertzt-Stein, Ertzt-Erde, das Ertzt in sich hält. Markazyta; kamień, bryła źiemie kruszec w sobie maiąca. § La marcasite d'or, d'argent, de cuivre.
Marcassin, *f. m.* 1) ein wildes Schwein-Ferckel, ein Frischling; 2) Galmey. 1) Warchlak, wieprzek dźiki; 2) tucya. § 1) On a tüé la laie & tous les marcassins.
Marcassite, *vid.* Marcasite.
Marceau, *f. m.* *jaspée marceau.* eine Art bunter Tulpen. Gatunek pstrych tulipanow.
Marcel, *f. m.* (*Marcellus*) ein Manns-Nahme. Marcel imię męskie.
Marcgrave, Marckgrave, *f. m.* ein Marckgraf. Margrabia.
Marcgravine, Marckgravine, *f. f.* eine Marckgräfin. Margrabini.
Marchand, *f. m.* 1) ein Kauffmann, ein Handelsmann; 2) Kauffmann, Käuffer; 3) eine Art Vögel, so vom Aas leben. 1) Kupiec handlami się bawiący; 2) kupiec, ktory kupuie; 3) gatunek ptakow ścierwem się żywiących. § 1) Un bon marchand; de tous les marchands, les plus fripons & les plus scelerats, ce sont les *&c.* un marchand libraire; un marchand joüaillier; un marchand de toiles cirées; un marchand de drap; marchand d'eau de vie; marchand d'étofe; 2) attirer les marchands; tromper les marchands.
*marchand grossier.* ein Groß-Händler. Kupiec ogolny, co ryczałtem przedaie.
*un gros marchand.* ansehnlicher Kauffmann. Kupiec sławny.
*marchand forain.* ein fremder Kauffmann. Kupiec cudzoźiemski.
*marchand mêlé.* Kauffmann, der ein Kenner von allerhand Waaren ist. Kupiec na rożnych towarach śię znaiący.
*il faut être marchand ou larron.* ein Kauffmann soll ehrlich und redlich seyn.

 Kupiec

Kupiec poczćiwym bydź człekiem powinien.

*la foire sera bonne, les marchands s'assembleront.* es kommen viel Leute zusammen. Wiele ludźi się schodźi.

*il veut être riche marchand ou pauvre poulailler.* er will was rechts oder gar nichts werden. Albo Panem albo chudym pachołkiem chce zostać.

*marchand qui perd ne peut rire.* beym grossem Verlust wird man nicht lachen. Przy straćie wielkiey nie łacno o śmiech.

*n'est pas marchand qui toûjours gagne.* es ist kein Kauffmann, der allemal gewinnt. Niemasz kupca, coby zawsze miał zyskować.

*il a été mauvais marchand dans cette entreprise.* die Sache ist ihm übel bekommen. Nie powiodła mu się ta sprawa.

Marchand, e, *adj.* 1) Kauff=, Handel=, zur Handlung gehörig, als eine Handels=Stadt; *2) unhöflich, kaufmannisch, bauerstolz, kleinstädtisch, gemein; 3) was gut abgehet; 4) Kaufmanns=; das ein Kaufmann verkauffen kan. 1) Kupiecki, handlowny, jako miasto; *2) niepolityczny, kupcowaty, sknerowaty, gminny; 3) skupny; 4) kupiecki, do sprzedania służący; dobry, *o towarach.* § 1) Ville marchande; 2) il n'y a rien de plus marchand que le procédé des marchands à Leipzig; 2) après la recolte le blé n'est pas marchand.

*cette toile n'est pas marchande.* diese Leinwand ist kein Kaufmanns=Gut, sie tauget nicht. To płotno nie zda się na towar, podłe iest.

*un vaisseau marchand.* ein Kauffarthey=Schiff. Okręt kupiecki.

*une riviére marchande.* schiffbarer Strom. Rzeka spustna.

Marchande, *s. f.* eine Kauff=Frau, Handels=Frau. Kupcowa. § C'est une riche marchande.

Marchander, *v. a.* 1) dingen, handeln; 2) einnehmen, bestechen, gewinnen; 3) wancken, zweiffeln, sich bedencken. 1) Targować czego, podawać na co; 2) ująć, przekupować, przedarować, zakupować kogo; 3) powątpiwać, chwiać się, namyślać się długo. § 1) Marchander du drap, de la toile; 2) si quelqu'un vient près de vous marchander vôtre cœur pour dentelle ou tabis refusez ce présent; marchander l'afection de quelqu'un; 3) je me meurs ce trop marchander pour vous dire ma peine extrême pour vous; il faut ataquer l'ennemi sans marchander, sans lui donner le tems de se reconnoître; à quoi bon tant marchander.

*ne point marchander quelqu'un.* im Kampfe einen nicht schonen. Nie szanować kogo w potyczce. § Il ne l'a point marchandé, il l'a tué du prémier coup; s'il m'insulte, je ne le marchanderai point.

Marchandise, *s. f.* 1) Kaufmanns=Gut, Waare; 2) Handlung, Handel, Kauffmannschaft. 1) Towary kupieckie, kupie; 2) kupiectwo, kupczenie czym; handel. § 1) Acheter, vendre de fort bonne marchandise; 2) faire marchandise d'étofes, de cuir, de drogues.

*marchandise marinée.* vom See=Wasser schadhaft gewordene Waare. Towary od wody morskiey skażone.

*marchandise naufragée.* Waaren, die aus einem Schiffbruch sind gerettet worden. Towary, co po rozbićiu są ratowane.

*marchandise amariée.* Waaren, die auf einem Schiffe sind verdorben worden. Towar na okręćie czasu żeglugi popsuty.

*marchandise de contrebande.* verbotene Waaren. Towary zakazane.

*moitié guerre moitié marchandise.* 1) halb bewafnet, halb mit Kauffmanns=Gütern beladen, von Schiffen; 2) halb in der Güte, halb mit Gewalt. 1) *O okrętach:* kupieckowoyskowy, to iest kupią i orężem do obrony swoiey opatrzony; 2) to musem to dobrowolnie. § 1) On a equipé ce vaisseau moitié guerre moitié marchandise; 2) on l'a obligé de ceder moitié guerre moitié marchandise.

*il fait métier & marchandise de cette chose.* etwas aus Gewohnheit thun, machen. Z nałogu co czynić.

*il fait métier & marchandise de faussetez.* er lügt aus Gewohnheit. Łże z nałogu.

*faire valoir sa marchandise.* 1) schlechte Waaren hoch an den Mann bringen; 2) seine Arbeit hoch halten. 1) Podłe towary za wielkie przedawać pieniądze; 2) robotę swoię wysoko ważyć.

Marchasite, *vid.* Marcasite.

Marche, *s. f.* 1) das Gehen oder Fahren auf den Wegen; Weg, Reise zu Fuß oder mit Pferden; 2) Marsch, Zug eines Kriegs=Volcks; 3) ein Marsch, der geblasen oder auf der Trummel geschlagen wird; 4) Marck, Marckgraffschaft; 5) Anschlag, Vorhaben; 6) eine Stuffe, Staffel, Tritt an einer Treppe, besser *dégré*; 7) Tritt an einer Dreh=Banck, an einem Weber=Stuhl, in einer Orgel

gel ꝛc. 8) bey den Jägern: Spur, Fährt der Fischotter, des Hirsches; 9) Fußtapfe; 10) *obs.* in den Wappen: die Klauen eines Rindes; 11) Zug eines Steins auf dem Schach-Brett; 12) *obs.* Grentze. 1) Jazda, iśćie, chodzenie; droga, ktora konno albo pieszo czyniemy; 2) ćiągnienie, marsz woyska; 3) marsz żołnierski; trąbienie albo bębnienie na ćiągnienie; 4) Margrabstwo, Marchya; 5) zamysł, propozyt; 6) stopień w schodach, *w tym sensie zwyczaynieysze słowo* dégré; 7) pedal, podnożek tokarski, tkaczy, organowy; 8) *w myślistwie:* ślad, trop widry, ielenia; 9) ślad; 10) *obs. w herbach:* kopyto bydlęcia rogatego; 11) postąpienie na szachownicy; 12) *obs.* granica. § 1) Mettons nous en marche pour aler à cette ville; 2) on fit vingt lieuës en trois jours de marche; 2) la ſience des marches eſt une partie de la guerre très profonde; il y a deux ſortes de marches, les unes ſont franches & ouvertes, les autres ſourdes & dérobées; la marche d'armée; l'armée eſt en marche; couvrir la marche de l'armée; l'armée continuë la marche à travers une plaine; il prit ſa marche le long du lac; l'armée s'eſt miſe en ordre de marche; retarder la marche d'une armée; 3) battre la marche; la marche des Suiſſes; la marche des Mouſquetaires; la marche des dragons; ſonner la marche; voilà une belle marche; 4) Marche d'Ancone; la Marche de Brandebourg; 5) cacher ſa marche.

*fauſſe-marche.* ein verſtellter Marſch, den Feind damit zu betrügen. Marsz zmyślony na oszukanie nieprzyiaćiela.

*cacher ſa marche; ſoufler une marche.* einen Marſch verſtellen, daß der Feind nicht mercken ſoll, wohin er gehet. Pokrywać marszu swego zamysły, aby nieprzyiaćiel nie postrzegł dokąd woysko ćiągnie.

*marche forcée.* beſchleunigter Marſch, wenn man ſuchet dem Feinde vorzukommen, zu entkommen oder ſelbigen zu überrumpeln. Nagłe ćiągnienie woyska, na uchodzenie z niebezpieczeństwa, na uprzedzenie, albo też doskoczenie nieprzyiaćiela.

Marché, *ſ. m.* 1) der Marckt, Marckt-Platz; 2) der Werth, der Marckt-Preis, vor welchen auf dem Marckt eine Sache verkaufft wird; 3) mündlicher Contract, der vor Zeugen geſchloſſen wird. 1) Targ, targowisko; rynek, plac, gdźie targ bywa; 2) cena, ustawa targowa; 3) umowa, kontrakt słowny przed świadkami uczyniony. § 1) Le marché au pain, aux chevaux, aux bœufs; aler au marché; fréquenter les marchez; 2) ſavoir le cours du marché; acheter ſelon le cours du marché; 3) paſſer, faire, arrêter, conclure un marché.

*jour de marché.* Marckt, Marckt-Tag. Targ, dźień targowy.

*bon marché.* wohlfeil; um wohlfeilen Preis. Tanio; za cenę podłą. § Avoir une choſe à bon marché.

*à grand marché.* um hohen Preis. Drogo; w cenie wysokiey. § Avoir une choſe à grand marché.

*avoir bon marché de quelqu'un.* einen leicht gewinnen, zu ſeinem Willen haben. Łacno kogo pozyskać, do swoiey nakłonić woli.

*avoir bon marché d'une choſe.* etwas ohne groſſe Mühe und Gefahr erhalten. Bez wielkiey pracy i niebezpieczeństwa czego dostąpić. § Il a eut bon marché d'une ſi grande & ſi mémorable victoire.

**faire bon marché de ſa peau.* ſeine Haut wohlfeil verkauffen; ſich ohne Noth in Gefahr begeben. Bez potrzeby się na sztych wystawiać; skorę swoię tanio przedawać.

*ſortir d'une afaire à bon marché.* mit einem blauen Auge aus einem gefährlichen Handel kommen; ohne Schaden davon kommen. Z małą szkodą z złey wybrnąć toni.

*un marché d'enfant.* ein Kauff, den man nicht halten will. Kupno niedotrzymane.

*courir ſur le marché de quelqu'un.* 1) einen überbieten; einem in den Kauf fallen; 2) einem den Rang ablauffen; einem zuvorkommen. 1) Podkupować się pod kogo; w kupno się czyie wdźierać; 2) ubiegać kogo do czego. § 2) Il a courru ſur mon marché & obtenu l'emploi que je ſollicitois.

*il a bientôt fait ſon marché.* er hat ſich bald entſchloſſen. Nie długo się namyślał; prętko targu dotarł.

*un larron de marché; un marché donné.* eine Sache, die ſehr wohlfeil gekaufft iſt. Rzecz barzo tanio kupiona.

*je te le païerai plus cher qu'au marché.* ich will dich bezahlen; es ſoll dir theuer genung zu ſtehen kommen. Przypłaćisz mi tego dobrze; zapłacę ia to tobie.

*mettre le marché à la main de quelqu'un.* 1) einem frey ſtellen die gehandelte Waaren

Waaren zu nehmen oder nicht, einen Handel) Contract oder eine gestifftete Freundschaft zu halten oder nicht; 2) einem eine Genugthuung vor angethane Beleidigung anbieten. 1) Wolność komu zostawić dotrzymania kupna, kontraktu, przyiaźni; 2) ofiarować komu dosyćuczynienie za urazę iaką.

*on n'a jamais bon marché de mauvaise marchandise.* schlimme Waare kaufft man niemahls wohlfeil. Złe towary i klepaka niewarte.

Marchecoulis, *vid.* Machecoulis.

*Marchepié, *f. m.* 1) Fuß-Banck, ein Fußschemel; 2) Fußtritt des Kutschers vor dem Bock; 3) leerer Platz am Ufer eines Flusses zur Bequemlichkeit der Schiffe; 4) die letzte Stuffe eines Altars, eines Throns; 5) der Tritt an einem Bauer-Bett. 1) Podnożek, ławeczka niska; ryczka; 2) podnożek dla woźnicy przed kozłami; 3) plac na brzegu rzecznym wolny dla szkut wygody; 4) stopień ostatni u ołtarza, u tronu; 5) podnożek do łożka chłopskiego. § 1) Donnez moi un marchepié; 2) marchepié de carosse.

*la terre est le marchepié du Seigneur.* die Erde ist der Fußschemel des Herrn. Ziemia iest podnożkiem Naywyższego.

*marchepiez.* auf den Schiffen: Webeling, Strickleiter an den Mästen. *Na okrętach:* drabinki powroźiane u masztow.

Marcher, *v. n.* 1) gehen als Leute, Pferde, Kutschen, Sterne, Uhren; 2) ziehen, marschiren, von Soldaten: 3) treten auf etwas; 4) figürlich: gehen, lauffen, schreiten, von unterschiedenen Sachen; 5) sich aufführen übel oder gut; 6) *obs.* angrenzen. 1) Iść iako ludźie, konie, karety, gwiazdy, zegary; 2) ciągnąć, marszerować, *o woysku*; 3) nastąpić na co, iako na czyią nogę; 4) *w sensie figurycznym:* iść, postępować, *o rożnych rzeczach*; 5) sprawować się, postępować sobie źle albo dobrze; 6) *obs.* graniczyć. § 1) Marcher à pié; marcher à cheval; cheval qui marche de bonne grace; homme qui marche bien; les étoiles marchent les unes plus vîte que les autres; cette horloge marche trop lentement; 2) l'armée marche; les troupes commencent à marcher; 3) marcher sur le pié d'une personne; 4) la valeur & la justice sont deux vertus qui ne marchent guere ensemble; ces deux afaires marchent du même pié; c'est une afaire qui marche toute seule; l'afaire marche bien; marcher à grand pas à la gloire, à l'immortalité; 5) il faut marcher droit devant un maître.

*marcher en colonne.* 1) von einer Armee: im Zuge marschiren; 2) von Schiffen: hinter einander segeln. 1) Kupami, zagonami marszerować; 2) *o okrętach:* ieden za drugim płynąć. § 1) Marcher en deux colonnes, en trois colonnes.

*marcher sur les pas des grands hommes.* in die Fußtapfen grosser Leute treten, ihnen nachfolgen. Iść zacnych ludźi torem.

*quand l'argent marche, tout va bien.* Geld ist die Losung; mit Geld kommt man gut fort. Gdy są pieniądze, smarowniey wszystko idźie.

*marcher sur des épines.* in einem gefährlichen Handel bedächtig wandeln. W niebezpieczeństwie ostrożnie postępować; iak po szydłach stąpać.

*marcher à tâtons dans une afaire.* ohne zulängliche Einsicht eine Sache ausführen wollen. Bez należytey biegłości prowadźić sprawę iaką.

*il ne faut pas lui marcher sur le pié.* es ist gefährlich mit ihm anzubinden; man muß ihm nicht zu nahe treten. Ostrożnie z niem postępować trzeba; nie daie sobie pod nos kurzyć.

*marcher sur des précipices.* in einem gefährlichen Handel verwickelt seyn. Zabrnąć w sprawy niebezpieczne; nad hakiem wiśieć.

*marcher devant.* 1) voran gehen; 2) den Vorzug haben. 1) Iść wprzod; 2) przodkować; prym, przodek mieć. § 1) Marchez devant je vous en prie; 2) il faut que cette afaire marche devant; il ne faut pas marier la cadette la prémiere, il faut que l'aînée marche devant.

*marcher dans les eaux d'un vaisseau.* einem Schiffe gerade nachfahren. Wciąż za okrętem żeglować.

*marcher, v. a.* 1) beym Huthmacher: walcken, rollen; 2) beym Töpffer: treten den Thon. 1) *U kapelusznika:* wałkować; 2) *u zduna:* deptać glinę. § 1) Marcher une capade; 2) marcher la terre avec du sable jaune; terre bien marchée.

Marcher, *f. m.* der Gang eines Menschen. Chod czyy. § On connoit les gens à leur marcher.

Marchette, *f. f.* der Schneller oder das Stell-Hölzlein in einer Falle, in einem Meisen-

Meisen-Kasten, es schnappt ab, wenn der Vogel drauf tritt. Zapadka albo podstawek w szlakowce; kołek deszczułkę wspieraiący, ktorego ptak ruszywszy się ułowi.

*Marcheur, *f. m.* ein Fußgänger. Piechotnik, biegacz, chodak. § Un bon marcheur; un grand marcheur; il est mauvais marcheur.

Marcheuse, *f. f.* Fußgängerin. Biegaczka. § Les femmes ne sont pas bonnes marcheuses.

Marchir, *v. n. obs.* angrentzen. Graniczyć.

Marchis, *f. m.* ein Marckgraf. Margrabia. § Le Duc de Lorraine se dit le Marchis en Allemagne.

*marchis; terre marchisante.* eine Marckgrafschaft, ein Land das an der Grentze liegt. Margrabstwo, ukraina, pogranicze. § Le Duc de Savoïe qui tient les marchis d'Italie, se dit le Marchis en Italie.

Marcir, *v. a. obs.* betrüben. Zasmucić.

Marckgrave, *vid.* Marc-grave.

Marcionites, Marcionistes, *f. m. plur.* (*Marcionitæ*) Marcioniten, Ketzer in der ersten Christenheit, davon S. Epiphan. hær. 48 und August. de hær. c. 22 nachzulesen. Marcionistowie, kacerze w pierwszym Chrześciaństwie, o ktorych czytay *August. de hær. c.* 22; *S. Epiphan. hær.* 48.

Marcotte, Marcotter, *vid.* Marquotte, Marquotter.

Mardelle, Margelle, *f. f.* grosser Stein in der Mitte mit einem Loch, mit welchem man einen Brunnen bedecket. Kamień wielki we śrzodku przedziurawiony, ktorym studnia nakrywana bywa.

Mardi, *f. m.* (*Martis dies*) der Dienstag. Wtorek, dzień wtorkowy. § Le mardi est la troisiéme Férie selon le Bréviaire.

*mardi gras.* 1) der Fastnacht-Dienstag vor der Ascher-Mittwoch; 2) ein dicker Wanst der gern ißt. 1) Wtorek zapustny; 2) panpuch tłusty, co rad gębę dobrze karmi.

**mardi s'il fait chaud.* auf den Nimmers-Tag. Na zielone Swiątki.

**nous aurons mardi fusée.* wir werden nicht bald fertig werden. Nie zaraz dokończemy.

Mardi, *interj.* daß dich der Hencker. Do bisa.

Mardiere, *f. m.* ein Schwartzer, der kein Sclave ist. Murzyn wolny, co nie iest poddanym.

Mare, Marre, *f. f.* 1) eine Lache, eine Pfütze von zusammen gelaufnem Wasser; 2) Pfütze von ausgegossenem Wasser. 1) Doł pełny wody; kałuża, dokąd się wody zbiegały; 2) sadzawka w izbie od rozlaney wody. § 1) Une mare bourbeuse, profonde.

*mare de mouche.* Trestern vom ausgepreßten Wachs. Woszczyny; wytłoczyny woskowe.

*madame de la mare.* ein gewisser Tantz. Taniec pewny.

Mareage, *f. m.* das Mieten eines Matrosen überhaupt auf eine gantze Fahrt. Umowienie żeglarza na całą żeglugi drogę.

Marécage, *f. m.* Morast, Bruch, Sumpff, ein morastiger Ort. Mieysce bagniste, łąg, bagno. § Les saules se plaisent dans les marécages.

Marécageux, euse, *adj.* morastig. Bagnisty.

Maréchais, *f. m. vid.* Maraichais.

Maréchal, *maréchal ferrant.* *f. m.* Huf-Schmied, Pferde-Schmied. Kowal. § Le fils d'un maréchal est devenu Marquis.

*Maréchal*, (Mareſcalcus) ein Marschall, hoher Reichs-oder Hof-Bedienter. Marszałek, wysoki Państwa albo dworu urzędnik. § L'Electeur de Saxe est grand Maréchal de l'Empire.

*Maréchal Général.* ein Feld-Marschall. Feldmarszałek.

*maréchal de France.* ein Marschall von Franckreich der in Abwesenheit des Königs die Armee commandiret. Marszałek albo raczey Hetman wielki Francuski, co w niebytności Krola nad woyskiem ma komendę. § Le Roi l'a fait Maréchal de France; il y a plusieurs Maréchaux de France.

*bâton de maréchal de France.* der Commando-Stab eines Marschalls von Franckreich. Buława, laska regimentarska Hetmana Francuskiego.

*Grand Maréchal de Pologne.* Cron-Groß-Marschall. Marszałek wielki koronny.

*Maréchal de Lituanie.* Lithauischer Groß-Marschall. Wielki Marszałek W.X.L.

*Maréchal de la Cour.* Hof-Marschall in Teutschland, Pohlen ɽc. Marszałek nadworny w Niemczech, w Polszcze.

*Maréchal de bataille.* ehedessen in Franckreich General-Feld-Wachtmeister, ein hoher Officier der die Schlacht-Ordnung einzurichten pflegte, das einige Regiment von der Garde hat nur noch einen Maréchal de bataille. Niegdyż obo-

żny albo oficer wyfoki co woyfko fzykował; fam tylko regiment gardyi ieszcze tego ma urzędnika.

*Maréchal de camp.* General=Wachtmeifter; General=Major, der feinen Rang unmittelbar nach dem General=Lieutenant hat. Gieneralmaior, co zaraz po Gienerallcytnanćie naftępuie. § Son Excellence Monfeigneur le Maréchal de camp; Maréchal de Camp de Sa Majefté Impériale.

*Maréchal des logis.* 1) ein General=Qvartier=Meifter, er forget vor den Marfch und das Lager der Armee, er poftiret die Marqvetender, Artillerie 2c. 2) ein Regiments=Qvartier=Meifter; 3) Qvartier=Meifter, Unter=Officier, der vor das Qvartier feiner Compagnie forgt. 1) Gieneralkwatermiftrz, ftanowniczy albo obożny; iego urząd, ftanowifka w ćiągnieniu, obozowanie, mieyfca dla artyleryi, markietanow &c. w obożie naznaczyć; 2) ftanowniczy, kwatermiftrz regimentowy; 3) unteroficer ftanowniczy, co dla fwey kompanii gofpody rofpifuie. § 1) Maréchal des logis de l'armée; le Maréchal des logis marque les routes & les camps de l'armée, il partage le terrain & le diftribuë aux Maréchaux des logis de tous les Régimens; 2) Maréchal des logis d'infanterie, de cavalerie; 3) chaque compagnie de chevaux legers a deux Maréchaux des logis.

*Maréchal des Filles de la Reine.* Hof=Furier des königlichen Frauenzimmers, der die Qvartiere und Tafel vor die Königin beforget. Stanowniczy, co gofpody dla fraucymeru Krolowey rofpifuie i ich ftoły potrzebami opatruie.

*Prévot des Maréchaux, vid.* Prévot.

Maréchale, *f. f.* die Gemahlin eines Marfchalls von Franckreich, Pohlen 2c. Marfzałkowa, małżonka Marfzałka Francufkiego, Polfkiego &c.

Marechauffée, *f. f.* 1) das Marfchall=Gericht; Krieges=Gericht der Marfchälle von Franckreich; 2) Compagnie Häfcher zu Pferde, fo zu diefem Gericht gehöret; 3) in Lothringen: verzaunter Platz zum Rind=Vieh; 4) *obf.* ein Pferde=Stall. 1) Sądy marfzałkowfkie albo raczey woyfkowe we Francyi; 2) rota łapaczow do tych fądow należąca; 3) *w Lotaryngii:* grodź dla bydła rogatego; 4) *obf.* ftaynia dla koni. § 1) La maréchauffée connoît des matiéres civiles & criminelles.

Marée, *f. f.* 1) See=Fifche; 2) die Flut, das Auslaufen des Meers. 1) Ryby morfkie; 2) morfkie wzbieranie, przychodzenie, podnofzenie. § 1) La marée eft chére; 2) il n'y avoit aujourd'hui point de marée au marché; 2) attendre la marée.

*haute marée.* hohe Flut, Spring=Flut, die höchfte Anwachfung der Flut. Naywiękfze morfkie przychodzenie.

*baffe marée.* Nieder=Flut, wenn die Flut abgefallen ift. Morfkie odchodzenie. § La marée eft baffe.

*marée d'aval.* Flut fo mit dem Winde kommt. Wzbieranie morfkie wiatrem przychodzące.

*morte marée.* eine niedrige Flut die einer Ebbe gleichet. Przychodzenie morfkie nie zbyt wielkie upadaniu podobne.

*vent & marée.* Flut die auf einen Wind folget. Przychodzenie morfkie, co po wiatrach naftępuie.

*marées de douze heures.* Fluten gegen Norden und Süden die 12 Stunden dauren. Przychodzenie morfkie 12 godźin trwaiące, iako na morzach połnocnych i południowych bywa.

*aler contre vent & marée.* 1) wider die Flut und den Wind fegeln; 2) wider den Strom fchwimmen; nach den Hinderniffen bey einer Sache nichts fragen; 3) feinem Kopf folgen. 1) W zwiatr i przećiw flotom morfkim żeglować; 2) mur głową przebiiać; o zawady w fprawie iakiey nie ftoieć; 3) fwoią iechać głową.

*marée qui porte au vent.* eine Flut die gegen den Wind anläufft. Przychodzenie morfkie przećiw wiatrowi.

*étaler les marées.* wegen widerwärtiger Flut anckern. Kotwice wyrzućić czafu burzenia przećiwnego.

*refouler la marée.* der Flut entgegen gehen. Przećiw burzeniu morfkiemu płynąć.

*entrer & fortir de toutes marées.* ein=und auslauffen, die Flut mag gehen wie fie will. Zawinąć czafu każdego burzenia morfkiego.

*œuvres de marée.* Ausbefferung des Schiffes, wenn die Flut gefallen. Poprawianie okrętu po upadaniu albo odchodzeniu morskim.

Marelle, *vid.* Merelle.

Marfil, *f. m.* bey den Kaufleuten: Helfenbein. *U kupcow:* kość słoniowa.

Marfore, Marforio, *f. m.* Marforius oder ein Rumpf von einer Statue, auf dem Rinder=Marckt in Rom, an welchen man Pasqvillen und die Antwort auf felbige zu kleben

klebenpfleget. Marforyusz, tułow bałwanu kamiennego na wolim Rynku w Rzymie, do ktorego paskwile przylepiać i znowu na nie odpisy przybiiać zwykli. § Dialogue entre Pasquin & Marforio.

Margajat, *f. m.* im Spott: Küchen-Jung; kleiner ungestalter Kerl. *Szydząc:* kuchta, ciura, kordupel.

Margaline, *vid.* Marcasite.

Marganatique, *adj. mariage marganatique.* ungleicher Ehestand, wenn eine Weibes-Person von geringem Stande an die lincke Hand ist getrauet worden. Małżeństwo nierowne, gdy niewiasta podłego stanu po lewey ręce ślub brała.

Marge, *f. f.* (*margo*) 1) der weisse Rand um eine gedruckte oder geschriebene Seite, um einen Kupferstich; 2) bey den Kupferstechern: ein Blatt oder Bogen Papier, nach dessen Grösse die Kupferstiche sollen gedrucket werden; 3) in der Anatomie: ein Rand; 4) Anmerckung, Note. 1) Brzeg biały koło strony drukowaney, pisaney, albo też około koperstychu; 2) arkusz albo karta papieru, podług ktorey wielkości koperstych ma bydź wyprasowany; 3) *w anatomii:* brzeg; 4) głoska, przypisek. § 1) Une grande, une belle marge; une petite marge; 2) faire la marge d'une planche; 3) la marge d'anus.

Margelle, *vid.* Mardelle.

Marger, *v. a.* beym Kupferdrucker: den Rand um ein Kupfer-Stück machen. *U drukarza koperstychowego:* brzeg około koperstychu robić.

*marger un four.* auf der Glas-Hütte: einen Ofen allenthalben wohl vermachen, damit die Wärme drinnen bleibet, wenn man nicht arbeitet. *W hucie sklaney:* zaprawić wszędzie piec hutarski, aby gorącość w nim została.

Margeur, *f. m.* in der Glas-Hütte: der den Ofen zumacht. *W hucie sklaney:* hutarz, co piec zamyka i zalepia.

Marginal, e, *adj.* (*marginalis*) Rand-, auf dem Rande beygedruckt, beygeschrieben. Brzeżysty, *in margine* albo na brzegu około strony przypisany, przydrukowany. § Notes marginales; mot marginal; addition, explication marginale.

*Margot, *f. f.* 1) Margaretchen, Grete; 2) eine Aglaster, eine Elster. 1) Małgorzatka; 2) sroka ptak. § 1) Margot est grosse & grasse.

*Margote, Margoter, *vid.* Marquote, Marquoter.

Margoter, *v. n.* kreisten, mit heischer Stimme schreyen, von Wachteln ehe sie zu schlagen anfangen. Chruściec, chrachać, *o przepiorce gdy śpiewać zaczyna.*

Margouillis, *f. m. vulg.* eine Pfütze vom vergossenen Wasser. Sadzawka od wody rozlaney; kałuża. § Il a mis le pié dans le margouillis.

Margrave, *f. m.* ein Marckgraf in Teutschland. Margrabia w Niemczech. § Le Margrave de Brandebourg; le Margrave d'Anspach.

Margravine, *f. f.* eine Marckgräfin. Margrabina.

Margriete, *f. f.* die grösten und gröbsten Glas-Corallen. Naypodłeysze i naywiększe korale sklane.

Margritin, *f. m.* der feinste weisse Schmeltz; feine weisse Schmeltz-Corallen zu Quasten an den Hals-Krausen. Szmelc biały wyborny; drobne białe koraliczki do kutasow krawatowych. § Le plus beau margritin se tire de Venise.

Marguerite, *f. f.* (*Margareta*) 1) Margarethe, Grete, Margrete; 2) eine Liebste, ehedessen in den Gedichten; 3) Maßlieb, Gäns-Blümlein, Margarethen-Blümlein; 4) kleine Perle; 5) ein schlechter wollener, seidner und leinener Zeug; 6) in der Seefahrt: Art Knoten an einem Tauwerck. 1) Małgorzata; 2) kochanka, *niegdyż w wierszach poetyckich*; 3) stokroć większa, matecznik krolik, głowka S. Jana, *ziele*; 4) perła mała; perełka; 5) materya podła iedwabna, wełniana i lniana; 6) *na okrętach:* węzeł pewnego gatunku w linie.

*les marguerites Françoises.* alte Frantzösische Complimente. Staroświeckie francuskie komplementa.

*marguerite de marteleti.* eine gewisse Anemone. Gatunek zawiłku.

Marguillerie, *f. f.* Kirchen-Vorsteher-Amt; Kastnerey; Verwaltung der Einkünffte einer Kirche. Godność kościelnego; Syndykostwo. § Il s'est bien gouverné dans la marguillerie.

Marguillier, *f. m.* Kirchen-Vater, Kirchen-Vorsteher, Kirchen-Verwalter. Kościelny; skarbny, Syndyk; świecki, co dobrami kościelnemi zawiaduie. § Les marguilliers doivent être laics & du tiers état.

Mari, *f. m.* (*maritus*) ein Ehemann. Mał-

Małżonek, mąż czyy. § Il eſt mari très-marri.

*mari commode.* ein Ehemann, der ſeiner Frau allen Muthwillen erlaubt. Małżonek pobłażaiący, co Jey Mośći ſwoiey wſzyſtkiego pozwala.

*mari diſgracié.* ein Hörnerträger. Kornut.

Mariable, *adj. c.* mannbar, von Jungen und Mägdchen. Dorosły, z dzieciństwa wyrosły. § Un garçon eſt mariable à quinze ans; une fille eſt mariable à douze ans.

Mariage, *ſ. m.* 1) Ehe, Eheſtand; Heyrath; 2) Hochzeit, Trauung; *3) Brautſchatz, Heyraths-Gut; 4) Galgen-Strick, Diebes-Strick, den die Seiler dem Scharfrichter liefern müſſen. 1) Małżeństwo, ſtan małżeński; 2) weſele, ślub małżeński; *3) poſag; 4) powroz do obieſzenia, ktory powroźnicy katu dawać powinni. § 1) Célébrer, faire, rompre, conclurre un mariage; 2) aſſiſter à un mariage; 3) il a trouvé un grand mariage; le mariage eſt de cent mille écus; ça, ça courage, un bon mariage païera tout.

*mariage de conſcience; mariage clandeſtine.* eine Winckel-Ehe, die vor GOtt gültig iſt, ob ſie gleich ohne die äuſſerlichen Ceremonien geſtifftet worden. Małżeństwo pokątne, przed Bogiem ważne, choćiaż bez zwyczaynych ceremoniy zawarte.

*mariage de Jean de Vignes.* 1) eine ungültige Ehe, die man allemal aufheben kan; 2) unordentliche Haushaltung ungetrauter Leute. 1) Małżeństwo nieważne, co zawſze bydź może rozwiązane; 2) mieſzkanie nieślubne z białągłową; nałożnictwo.

*mariage encombré, vid.* Encombré.

*mariage à la façon des Amazones.* Heyrath auf eine gewiſſe Zeit. Małżeństwo doczeſne.

*Marjaud, *ſ. m. vulg.* ein Knäbchen. Chłopię. § Que veut ce petit marjaud?

Marjaude, *ſ. f. vulg.* ein Mägdchen. Dziewczę, dziewczynka. § Voilà une jolie petite marjaude.

Marjaulet, *vid.* Marjolet.

Marie, *ſ. f.* (*Maria*) Marie. Marya.

*Marie-Magdalene*, (Maria Magdalena) Marie Magdalene. Marya Magdalena.

*Marie-graillon, vulg.* Schlampampe; ſäuiſches, unfläthiges Weib. Kobieta niechędoga; gluglarka, świnia.

Marié, *ſ. m.* ein Bräutigam, ein junger Ehemann. Pan młody, nowożeniec. § Le marié eſt bien fait; le nouveau marié.

Mariée, *ſ. f.* die Braut; Ehe-Frau, junge Frau. Panna młoda; młoda żonka. § La nouvelle mariée eſt jolie & charmante.

* *il ſe plaint que la mariée eſt trop belle.* er klagt ohne Urſache. Narzeka bez przyczyny.

Marier, *v. a.* (*maritare*) 1) trauen ein Ehepaar; 2) verheyrathen, zuſammen geben, ausſtatten; 3) figürlich: vereinigen, paaren, zuſammenfügen. 1) Slub dawać; oddać ſtadło małżeńſkie; 2) żenić kogo; wydać corkę; 3) *w ſenſie figuryczny m:* złączyć, ziednoczyć co. § 1) On les a marié en face de la Sainte Egliſe; 2) marier une fille ſans lui rien donner; un pere en Normandie marie ſa fille pour une chanſon; 3) on ne peut marier le vice avec la vertu; Dieu a marié la peine avec le plaiſir & le travail avec la gloire.

*ſe marier, v. r.* heyrathen, ſich verheyrathen, eine Frau oder einen Mann nehmen. Ożenić się, żenić się; iść za mąż. § Il n'eſt pas bon de ſonger toute ſa vie à ſe marier; ſe marier à quelqu'un.

*Marieur, *ſ. m.* Heyraths-Stiffter, Ehe-Stiffter. Swat, druzba, co rad drugich żeni.

Marieuſe, *ſ. f.* eine Eheſtiffterin. Swata; dziewosłębica. § C'eſt une marieuſe.

Marigot, *ſ. m.* 1) bey den See-Fiſchern: Faullentzerey; 2) auf den Antilliſchen Inſeln: Pfütze vom Regen-Waſſer. 1) *U rybakow morſkich:* gnuśność; 2) *na Antylach:* kałuża od deſzczowey wody.

*courir le marigot.* die gefangenen See-Fiſche freſſen und dabey faullentzen. Ułowione ryby ziadać a przy tym prożnować.

Marigui, *ſ. m.* eine kleine Mücke in Braſilien. Komor mały Brezylſki.

Marin, Marein, *vid.* Merrin.

Marin, e, *adj.* (*marinus*) See-, Meer-, zum Meer gehörig. Morſki. § Dieux marins; la baleine eſt un monſtre marin; une carte marine; ſel marin.

*vent marin.* ein See-Wind; Wind, der von der See her auf das Land wehet. Pomorſzczyzna; wiatr z morza powſtaiący.

*trompette marine.* auf den Schiffen: See-Trompete, Marin-Trompete, iſt eine groſſe Geige mit einer dicken Saite,

te, so als eine Trompete klingt. *Na okrętach:* tubamaryna; skrzypca wielka o iedney grubey tylko stronie, ma dźwięk trąby.

*colonne marine.* eine Seule in Grotten, so von Muscheln aufgesetzt ist. Słup w grotach ze ślimakow ustawiony.

*un veau marin.* ein See-Kalb, ein See-Fisch. Cielę morskie ryba.

*il a le pié marin.* er liegt immer auf der See; er ist immer zu Schiff. Zawsze iest na morzu; na morzu się zawsze bawi.

*plante marine, vid.* Plante.

Marin, *s.m.* ein Seemann, Matrose. Zeglarską służący; marynarz, żeglarz. § Tous nos marins ont fait leur devoir; c'est un habile marin.

Marinade, *s. f.* Marinade, Uberguß von Eßig, Saltz, weissem Pfeffer u. d. gl. in welchem man Fleisch oder Fische einmacht. Marynata z octu, soli, białego pieprzu, do chowania mięsiwa i ryb na zimno. § Une bonne marinade.

Marine, *s. f.* 1) See-Wissenschaft; Seefahrt; das See- oder Schiff-Wesen; 2) See-Macht; Kräffte eines Reichs, die es zur See hat; 3) Geruch, Geschmack nach der See; 4) eine See-Küste. 1) Nauka żeglarska, żeglarstwo; żegluga; marynarstwo; 2) siły, potęga Państwa na morzu; 3) zapach, smak morską wodą; 4) przymorze, brzeg morski. § 1) Entendre la marine; 2) une puissante marine; une marine bien entretenuë; rétablir la marine; il est important pour un Etat d'avoir une forte marine; 3) cela sent la marine.

*gens de marine.* Schiffsleute. Zeglarze.

Mariné, ée, *adj.* 1) vom See-Wasser verdorben; 2) marinirt; in eine Marinade zur kalten Küche gelegt; 3) in den Wappen von Thieren: mit einem Fisch-Schwantz; wie ein Fisch geschwäntzt. 1) Wodą morską popsuty; 2) marynowany, w marynatę na zimno włożony; 3) *w herbach o zwierzętach:* ogon rybi maiący. § 1) Tabac mariné; muscade marinée; 2) du poison mariné; 3) cerf mariné d'or.

Mariner, *v. a.* mariniren; gebratene Fische oder Fleisch in Eßig legen, damit sie eine Zeitlang können erhalten werden. Marynować, w marynatę z octu, ryby albo mięsiwo smażone na chowanie ułożyć. § On marine en Pologne les perdrix; mariner un morceau de cuisse de sanglier.

Marinette, *s. f. obs.* Magnet oder See-Compaß. Magnet albo kompas morski.

Maringoin, Maringouin, *s. m.* eine Mücke in warmen Ländern. Komor w ciepłych kraiach.

Marinier, *s. m.* See-Mann, Matrose, Schiff-Mann. Marynarz, żeglarz. § Etre bon marinier.

*Oficier marinier.* ein Schiff-Officier. Oficer marynarski.

Marjolaine, *s. f.* Majoran, ein Kraut. Maieran ziele.

*Marjolet, *s. m.* ein Jungfer-Knecht. Gach, gładysz.

*Marion, *s. m.* Mariechen. Marusia. § Marion pleure; Marion crie; Marion veut qu'on la marie.

Marionette, *s. f.* 1) eine Spiel-Puppe, Gauckel-Puppe, die sich bewegt, und mit welcher man Comödien stat der Personen spielet; *2) ein kleines Weib; 3) eine alte Teutsche und Lothringische Müntze. 1) Lalka kuglarska ruchoma, ktoremi miasto person komedye odprawuią; *2) niewiasta mała; 3) nięgdyż moneta złota Niemiecka i Lotaryńska. § 1) Aler aux marionettes.

Maripenda, *s. m.* Strauch in America, der eine Trauben-förmige Frucht trägt. Krzak w Ameryce czerwone grona rodzący.

Marisque, *s. m.* (*marisca*) eine Art grosser unschmackhafter Feigen. Gatunek fig wielkich niesmakowitych.

Maritacaca, *s. m.* ein Thier in Brasilien, das gerne Bisam frißt und doch entsetzlich stincket. Zwierzę w Brezylii straśznie śmierdźi, choć piżmo iada.

Marital, e, *adj.* (*maritalis*) Ehemanns-, einem Ehemann gehörig. Mężowy; małżonkowi należący. § Puissance maritale; afection maritale.

Maritalement, *adv.* im Rechts-Handel: als ein Ehemann, einem Ehemann gemäß. *W prawie:* podług powinności mężowey.

Maritime, *adj. c.* (*maritimus*) an der See liegend, See-. Pomorski, przymorski. § Ville maritime; païs maritime; region maritime.

*plante maritime, vid.* Plante.

*puissance maritime.* See-Macht, Kriegs-Macht zur See. Siły, potęga państwa na morzu. § Forces maritimes.

*Marler, *v. a. vid.* Marner.

*Marle, *s. f. vid.* Marne.

Marliere, *s. f. vid.* Marniére.

Marlo,

Marlo, *f. m.* Brenn-Holtz zu den Glas-Hütten. Drwa do hut śklanych.

Marlotte, *f. f.* eine Art von Sommer-Mäntelchen. Gatunek płaszczykow letnich.

*Marmaille, *f. f.* ein Hauffen schreyender und spielender Kinder. Kupa dźieći wrzeszczących i igraiących.

Marmelade, *f. f.* 1) abgesottener Quitten-Safft; Quitten-Marmelade; 2) Marmelade von Obst, das in Zucker ist abgekocht worden. 1) Marmelata pigwowa, sok pigwowy warzony; 2) marmelata z owocow w cukrze warzonych. § 1) Manger une bonne marmelade; une bonne marmelade d'abricots; marmelade de pêches.

*cette viande est en marmelade.* dieses Fleisch ist gekocht. Mięso to rozwarzone.

Marmenteau, *f. m.* ein Lust-Wald, Hege-Wald. Gay, dąbrowa.

Marmite, *f. f.* ein Koch-Topf, Koch-Kessel mit Füssen von Thon, Eisen oder Kupfer. Garniec, garnek wielki kuchenny na nogach, gliniany, żelazny albo miedźiany. § Une belle & bonne marmite.

*un écumeur de marmite.* ein Schmarotzer. Pasorzyt.

*avoir de quoi faire boüillir la marmite,* sein Auskommen haben. Mieć z gębę chleba; mieć swoie wyżywienie.

*la marmite est bonne dans cette maison.* in diesem Hause ist eine fette Küche. Kuchnia w tym domu dobrze opatrzona.

*la marmite est renversée dans cette maison.* man schmauset nicht mehr in diesem Hause. Już więcey w tym domu nie bieśiaduią.

*cela fait boüillir la marmite, vulg.* das hilfft die Kosten tragen und das Haus erhalten. Z tego śię na potrzeby domowe okroić może.

*il avaleroit la marmite des cordeliers.* er könte Steine verschlucken. Mogłby kamienie połykać.

**il a le nez fait en pié de marmite.* er hat eine breite Nase. Nos ma na przodku szeroki.

*sœurs de marmite.* mitleidige Schwestern so die Krancken gerne mit Speise versehen. Miłośierdne niewiasty, co ubogim chorym ieść dawaią.

Marmiteux, euse, *adj. obs.* 1) arm, elend, erbärmlich, jämmerlich; 2) schmutzig, unflätig. 1) Ubogi, chudobny, mizerny; 2) plugawy, niechędogi. § 1) Un homme marmiteux & qui baise la tête; 2) Lise la marmiteuse au teint de pomme cuite.

*il fait le marmiteux.* er klagt immer über schwere Zeiten. Zawsze na czasy tetryczne narzeka.

Marmitier, *f. m.* Braten-Jung in der Gar-Küche, der die Braten bratet. Kuchćik w garkuchni, co mieśiwo piecze.

Marmiton, *f. m.* ein Küchen-Jung. Kuchta, kuchćik. § Un sale marmiton.

Marmitonner, *v. n. obs.* in der Küche sudeln und prudeln. Kucharzyć, w kuchni kopćić. § Tu ne fais ici que marmitonner.

Marmonner, *vid.* Marmoter.

*Marmot, *f. m.* 1) eine Meer-Katze, ein grosser Affe mit einem langen Schwantz; 2) ein ungeschicktes heßliches Gemähl-de; 3) ungestalter Knabe, heßlicher Schüler, Junge. 1) Koczkodan, małpa wielka o długim ogonie; 2) obraz niekształtnie malowany; 3) chłopiec, niekształtny; koczkodan.

*croquer le marmot.* auf einen lange warten. Długo na kogo czekać.

Marmotte, *f. f.* 1) ein Murmel-Thier; *2) ein klein unförmliches Mägdchen. 1) Swiszcz zwierzę; *2) dźiewczę niekształtne.

*Marmoter, *v. a.* murren, brummen, heimlich widerbellen. Mruczeć, markotać; odwarkotać. § Que marmotez vous là petite impertinente?

*Marmoteur, *f. m.* Brumm-Bart. Markot.

Marmotier, *f. m. vulg.* Sammler wunderlicher und lächerlicher Bilder. Zbieracz dźiwnych i śmiesznych obrazow.

Marmouser, *v. n. obs.* die Lippen wie die Meerkatzen und Affen ziehen. Ruszać wargami iako koczkodan.

Marmouset, *f. m.* 1) ungestaltes und lächerliches Bild eines Menschen, als in Gemählden; ein Scheusal, Fratzen-Gesicht; 2) ausgeschnitzte Puppe von Holtz, als an den Schräncken; 3) ein ungeschickter, tummer, und heßlicher Mensch. 1) Straszydło, koczkodan, obraz człowieczy szpetnie malowany albo rznięty; 2) lalka rznięta, iako na niektorych szafach bywaią; 3) koczkodan, larwa; człek szpetny i głupi. § 1) Faire des marmousets; 2) on a une Satire qui porte pour titre: dialogue d'un Avocat avec les marmousets; 3) quel petit marmouset est-ce là; faut-il qu'un marmouset fasse cocu les gens?

Marmoûtier, *f. m.* 1) eine Abtey der Benedictiner bey Tours in Franckreich; 2) ein

2) ein Theil des Königlichen Gymnasii in Paris. 1) Opactwo OO. Benedyktynow opodal miasta *Tours* we Francyi; 2) część krolewskiego *Gymnasium* w Paryżu.

Marne, *f. f.* (*marga*) 1) Mergel, eine weiche fette Erde den Acker zu düngen; 2) eine Art Mergel daraus man Kalck macht; 3) ein Fluß in Champagne. 1) Ił, ziemia miętka i tłusta do nawozu albo nagnoienia roli; 2) gatunek iłu, z ktorego wapno robią; margiel; 3) marna rzeka w Prowincyi *Champagne*. § 1) Marne blanche, grise, grisatre, noire, jaune, bleuë; si l'on met trop de marne, elle brûle la terre & la rend sterile.

Marner, *v. a.* einen Acker mit Mergel düngen. Gnoić rolą iłem. § Marner un champ; quelqu'un disent qu'il ne faut marner la terre qu'une fois & d'autres qu'il la faut marner trois fois en vingt ans.

*marner*, *v. n.* in der Seefahrt: steigen und fallen, von der Ebbe und Flut. *W żeglarskiey nauce o wzbieraniu i odchodzeniu morskim:* wzbierać się i upadać; przychodźić i odchodźić. § La mer marne.

Marneron, *f. m.* einer der mit Mergel düngen. Oracz, co iłem rolą gnoi.

Marniere, *f. f.* (*margaria*) eine Mergel-Grube. Doł do iłu. § Tomber dans une marniere.

Marnois, *f. m.* ein Schiff auf dem Flusse Marne und Seine in Franckreich. Szkuta na rzekach *Marne* i *Seine* we Francyi.

Maroc,
*ras de maroc*, } *f. m.* schlechte Scharsche von Maroc. Podła szarża z *Maroc*.

Marode, *vid.* Maraude.

Maroly, *f. m.* ein grosser See-Vogel, er frißt Fische und Schlangen. Ptak wielki morski, żywi się rybami i wężami.

Maron, *f. m. vid.* Marron.

Maron, e, *adj.* 1) in America von Sclaven: entlauffen; 2) in den Wildnissen wild geworden. *W ameryce:* zbiegły, *o niewolnikach*; 2) zdźiczały na puszczach. § 1) Prendre les négres marons; 2) un cheval maron; un cochon maron.

Maronage, *f. m.* 1) das Ausreissen oder Entlauffen der Americanischen Sclaven; 2) *obs.* Bau-Holtz. 1) Ućiekanie niewolnikow Amerykańskich; 2) *obs.* cębrowina.

Maronier, *f. m. obs.* Schiffmann, Matrose. Żeglarz, marynarz.

Maronites, *f. m. pl.* (*Maronitæ*) die Christen auf dem Berge Libanon. Chrześcianie na gorze Libanie.

Maroquin, *vid.* Marroquin.

Marote, *f. f.* 1) ein Stock mit einem Narren-Bilde stat des Knopfs, den die Hof-Narren zu tragen pflegen; *2) Geck, der einen sticht; närrische Begierde zu etwas; *3) Mariechen, Miecke. 1) Laska błazeńska z błaznem wyrzniętym miasto głowicy; *2) chuć błazeńska, chęć szalona do czego; głupstwo; *3) Marusia. § 1) Les fous portent la marote; *2) chacun a sa marote; chaque fou a sa marote; il est entêté de cette chose, c'est là sa marote; *3) vive mon aimable marote.

*tous les fous ne portent pas des marotes.* nicht ieder Narr trägt Schellen. Nie zawsze błazna po sierći poznać.

*fou à marote.* eingemachter Narr; Ertz-Narr. Arcybłazen.

Marotique, *adj. c.* nach Art des Poeten Marot geschrieben. Na kształt wierszow Poety Marota pisany. § Vers marotiques; Epitre marotique; stile marotique.

Marouchin, *f. m.* der schlechteste Wayd. Urzet, farbownik naypodleyszy.

Marpout, *f. m.* 1) einer der immer was mit gehen läßt; *2) Narr, Schöps, Thor. 1) Smolę w ręku maiący; *2) błazen, ćietrzew.

*Marousle, *f. m.* ein Tölpel, Schlingel, Schurck, Lumpenhund. Chłystek, gnoiek. § Vous aprendrez, marousle, à rire à nos dépens.

Marquage, *f. m.* das Anschreiben oder Anzeichnen der gewonnenen und verlohrnen Spiele. Notowanie gier wygranych albo przegranych.

Marquant, e, *adj.* in einigen Karten-Spielen: zehlbar, das man zehlen kan, das Augen hat. *O kartach kosterskich w niektorych grach:* oka maiący. § Cartes marquantes.

Marque, *f. f.* 1) Zeichen, Merckzeichen; 2) Zeichen der Kaufleute, Handwercker, Goldschmiede; 3) Zeichen stat der Unterschrifft oder bey der Unterschrifft; 4) eine Marqve, Spiel-Zeichen womit man die Spiele, den Verlust u. d. gl. anmercket; 5) Merckmahl, Zeugniß, Beweis einer Sache; 6) ein Flecken, ein Mahl, Narbe; 7) Strieme; 8) Brand-Zeichen, Brandmahl; 9) Macht, Ansehen, Ver-

Verdienste, Achtbarkeit; 10) ein Zeichen der Ehren-Stelle, die man besitzt, als gewisse Kleider, Trachten; 11) auf der See: ein Zeichen an gefährlichen Orten als eine schwimmende Tonne; 12) Zeichen auf dem Lande, als ein Baum, Thurm, Berg, Wind-Mühle und dergleichen, woran sich der Schiffmann den Ort mercket; 13) Feldzeichen als Scheren, Qvasten, Laub, Papier, Stroh u.d.g. daran sich die Soldaten einander im Treffen erkennen und von dem Feind unterscheiden; 14) Zeichen-Stab, Marck-Pfählchen, sie sind eine Elle lang und dienen zum Feld-Messen; 15) Marck, ein Gewicht zu Gold und Silber von 16 Loth; 16) in der Druckerey: zehn Buch Papier. 1) Znak, znaczek; 2) cecha, piątno znak kupcow, rzemieślnikow; 3) znak czyy pod podpisem albo miasto podpisu położony; 4) cecha kosterska do gier znaczenia; 5) znak pewny czego, dowod; 6) plama, makuła, znamię, blizna; 7) ćięga, dęga; 8) piątno na złoczyńcy wypalone; 9) powaga, stan wysoki, kredyt, zasługi; 10) znak honoru, znak godnośći, iako pewne szaty; 11) znak na niebezpiecznym mieysçu na morzu, iako pal, beczka pływaiąca; 12) znak na lądźie, po ktorym mieysce marynarz poznawa, iako drzewo, młyn wietrzny; 13) hasło żołnierskie, iako szarpa, kutas, may, słoma, papier, po ktorych śię w potyczce poznawaią i od nieprzyiaćiela śię rożnią; 14) laska miernicza na łokieć długa do wyznaczenia pola wymierzonego; 15) grzywna złotnicza, mincarska, 16 łotow waży; 16) *w drukarni:* dźieśięć liber papieru. § 1) Faites là une petite marque afin de reconnoître la chose; vous lui direz pour marque de cela, que &c. 2) les marchands ont des marques particuliéres; mettre la marque sur une piéce d'argenterie; la marque se met dans la légende des monoïes; 3) quand un homme ne sait pas signer, on lui fait faire sa marque; 4) vôtre marque avance bien; 5) je suis devenu grand Philosophe en peu de tems & vous en allez voir des marques; donner des marques de son zele, de sa fidelité; recevoir des marques d'afection de quelqu'un; 6) la marque y est encore; 7) marque de coups de verges; 8) donner la marque & le fouet à un criminel; 9) c'est une personne de marque; un homme, une dame de marque; 10) il quitta les marques de sa magistrature.

*marques d'honneur.* 1) Ehren-Zeichen mit welchen eine Besatzung aus einer Festung ziehet, wenn sie sich wohl gehalten und eine reputirliche Capitulation vom Feinde erhalten hat; 2) Ehren-Zeichen, als ein Ordens-Band, Kreutz, Stern an den Kleidern; 3) in den Wappen: Ehren-Stück, Zeichen der Würde, die einer besitzet, als ein Bischoff-Stab, Commando-Stab. 1) Honory, ktoremi osada z fortecy nieprzyiaćielowi ustąpioney wyćiąga, słuszną po należytey obronie otrzymawszy kapitulacyą; 2) znaki godnośći czyiey, iako wstęga kawalerska, krzyż, gwiazda na pierśiach; 3) znaki dostoynośći do herbu przyłożone, iako kurwatura, buława &c. § 1) La garnison sortit de la place avec toutes les marques d'honneur, qu'on accorde aux braves gens.

*marques de Judas.* Sommer-Sprossen im Gesicht. Piegi na twarzy.

*un arbre de marque.* ein schöner Obst-Baum. Drzewo owocne barzo piękne.

*marques, plur.* blaue Flecken vom Schlagen. Sinizna; sine razy od uderzenia. § Il a été si bien battu qu'il en porte encore les marques.

*lettres de marque.* in der Seefahrt: Repressalien-Briefe. *W żeglarstwie:* Listy na odwetowanie krzywdy swoiey wydane.

Marquer, *v. a.* 1) zeichnen, bezeichnen; 2) mit der Kreide zeichnen, wo man etwas abschneiden soll; 3) in der Meß-Kunst: auszeichnen, ausstecken; 4) brandmarcken; 5) ein Zeichen von etwas geben; bezeugen als seine Hochachtung, seine Liebe; 6) bestimmen, als einen zu einer Ehren-Stelle; 7) im Fechten: einen geraden oder vollen Stoß geben; 8) umständlich anführen, erzehlen. 1) Znaczyć, cechować, piątnować co; 2) kretą naznaczyć, gdźie co urznąć trzeba; 3) wyznaczyć pole od miernika wymierzone; 4) pryskować, piątnować złoczyńcę; 5) oświadczać; dawać znaki, dowody czego, iako poszanowania, życzliwośći swoiey; 6) naznaczyć kogo na co, iako na urząd; 7) *fechtuiąc:* sztych prosty ugodźić; 8) dołożnie wyliczać, opisać. § 1) Marquer le feüillet d'un livre; on marque les ballots & les tonneaux de marchandise, le bois dans les forets; 2) marquer la vaiselle, la

monoïe,

monoïe; 2) marquer l'étofe; 3) marquer le camp; un Ingénieur marque l'aſſiéte d'un camp; 4) un criminel qui eſt marqué; on marque les coupeurs de bourſe; 5) marquer ſon eſtime, ſon amitié, ſa réconnoiſſance, ſon reſpect à quelqu'un; 6) le Roi le marqua pour le Prélat de ſon Egliſe; 7) marquer un coup; 8) cet avocat a bien marqué les choſes.

*être marqué.* von Kindern: ein Mutter-Mahl bekommen haben. *O dźieciach:* znamię mieć przyrodzone; doſtać blizny przyrodzoney. § Si Madame ne mange pas de ce fruit, ſon enfant en ſera marqué; enfant qui eſt marqué.

Marquer, *v. n.* 1) von Pferden: zeichnen; Kennungen oder einen ſchwartzen Fleck auf den Zähnen ſetzen, bekommen; 2) von Weibern: die Monats-Blüte haben; 3) Wehen, Zeichen der nahen Geburts-Stunde bekommen; 4) von Bäumen: Knoſpen gewinnen; 5) beym Fechtmeiſter vom Stoß: gerade gehen. 1) *O koniach:* znaczyć; czerw albo plamkę czarną na zębach doſtawać; 2) *o niewiaſtach:* mieć przeczyſzczenie ſwoie; 3) czuć bole bliſkiego narodzenia; 4) *o drzewach:* puſzczać pąkowie; 5) *u fechtmiſtrza o ſztychach:* proſto iść albo godźić. § 1) C'eſt un cheval qui commence à marquer; 2) elle ne marque plus; 3) Madame marque, elle accouchera bientôt; Madame va accoucher, car elle marque; 4) cet arbre marque; 5) coup qui marque.

*c'eſt un cheval qui marque encore.* dieſes Pferd zeichnet noch, es iſt noch nicht ſieben Jahr alt. Koń ten ieſzcze znaczy, ieſzcze mu nie ieſt śiedem lat.

*marqué de la petite verole.* pockengrübig. Dźiobaty od oſpic. § Elle eſt marquée de la petite verole.

*il eſt marqué au bon coin.* er iſt ein braver Mann. Poczćiwy to człowiek.

*marquez cette chaſſe.* mercks, ich will dich ſchon bezahlen. Poczekay, przypłaćiſz mi tego.

Marqueſec, *ſ. m.* ein Garn kleine Fiſche zu fangen. Siatka do łowienia rybek drobnych; wata.

Marqueter, *v. a.* 1) ſprenckeln, fleckicht machen, mit unterſchiedenen kleinen Flecklein bezeichnen; 2) einlegen mit Holtz oder Stein von unterſchiedener Farbe. 1) Nakrapiać co farbą, upſtrzyć co drobnemi kropkami rożnego koloru; 2) ſadźić co kamieniem, drewnem; ſadzoną robić robotę. § 1) La nature a marqueté agréablement ce petit animal; 2) ce menuſier entend fort bien à marqueter les damiers.

*marqueté, ée, adj.* 1) geſprerbert, geſprengt, ſprencklicht; 2) eingelegt mit Stein oder Holtz. 1) Upſtrzony, nakrapiany farbą rzemieślniczą albo przyrodzoną; 2) ſadzony kamieniem, drewnem. § 1) Oiſeau marqueté de verd; la poire de Bugi a la peau marquetée.

Marqueterie, *ſ. f.* eingelegte Arbeit. Sadzona robota. § Une belle marqueterie; travailler en marqueterie; marqueterie en marbre; pavé fait de marqueterie.

Marqueur, *ſ. m.* 1) ein Bezeichner, der auf etwas ein Zeichen drucket, als auf Gold, Geld; 2) ein Marqveur, Junge, der beym Billard, Ballſpiel u. d. g. Achtung giebt und den Spielern aufwartet. 1) Znaczyćiel, co znakuie, piątnuie, cechuie, iako złoto, pieniądze; 2) chłopiec, co przy bilardźie, w pilarni *&c.* graczom posługuie i na grę daie baczenie. § 1) Marqueur de la monoïe; marqueur de vaiſſelle; 2) marqueur au jeu; un bon marqueur.

Marquinier, *ſ. m.* ein Batiſtweber, der Kammer-Tuch und Batiſt webet. Tkacz romkowy.

Marquis, *ſ. m.* 1) ehedeſſen ein Grentz-Hauptmann; 2) ein Frantzöſiſcher Marquis oder Marckgraf; ein teutſcher Marckgraf heiſſet *Margrave.* 1) Niegdyż ſtaroſta pograniczny; 2) Margrabia francuſki; Markiez; *Niemiecki Margrabia się* Margrave *nazywa.*

Marquiſe, *ſ. f.* 1) eine Frantzöſiſche Marckgräfin; 2) eine rothe, roſenfärbige und weißgelbe Tulpe; 3) Art guter Birnen; 4) ein groſſes leinen Tuch über ein Zelt im Lager zu decken. 1) Markiezowa, Margrabina Francuska; 2) tulipan czerwony rożowego i białożołtego koloru; 3) gatunek ſmakowitych gruſzek; 4) pokrowiec albo powłoka z płotna, ktorą namiot w obozach przykrywany bywa. § 1) Une belle Marquiſe.

Marquiſat, *ſ. m.* eine Frantzöſiſche Marckgrafſchaft. Francuskie Margrabſtwo; Markizat. § Un bon & riche Marquiſat.

*ſe* Marquiſer, *v. r.* ſich vor einen Marqvis ausgeben. Za Margrabię Francuskiego się udawać; czynić się Markiezem. § Depuis que de ſon chef chacun s'eſt marquiſé, on trouve à chaque pas un Marquis deguiſé.

Marquote,
Marcote,
* Margote, } ſ. f. (*mergus*) 1) ein Einleger, Absencker, ein Rebschoß, der wegen der Fortpflantzung in die Erde gebogen wird; 2) Absencker von einem Nelcken-Stock. 1) Obłąk, albo nakrzywiona do źiemie gałąź dla rozmnożenia; 2) gałąska goździkowa z kolankiem w źiemię wſadzona. § 1) Grosse, petite marquote; faire des marquotes; 2) planter, enterrer, arroser, coucher des marquotes dans la terre, dans des pots, dans un cornet; il lui a donné une douzaine des belles marquotes.

Marquoter, Marcoter, *v. a.* 1) ablegen, absencken Zweige, die noch an einem Baume hängen; in die Erde sencken, selbige fortzupflantzen; 2) ein Aestlein vom Nelcken-Stock in die Erde sencken. 1) Obłąkami albo nakrzywionemi do źiemie gałęźiami drzewa ſadźić; 2) gałąskę goździkową z kolankiem przy maćicy źiemią obłożyć, aby śię zakorzeniła. § 1) Marquoter un figuier; 2) marquoter des œillets; marquoter l'œillet quand il sort de sa fleur.

Marraine, *vid.* Marreine.

Marraio, ſ. m. ein Fisch in Indien, der einen gantzen Menschen verschlingen kan. Ryba Indyyska, co człeka całkiem połknąć może.

Marrane, *vid.* Marane.

Marre, *vid.* Mare.

Marre, ſ. f. (*marra*) Karst, Weinhacke, Haue. Motyka ogrodnicza.

Marré, ée, *adj.* mit dem Karst gehackt. Motyką ogrodniczą wykopany.

Marrein, *vid.* Merrin.

Marreine, Marraine, ſ. f. 1) eine Tauf-Patin, Taufzeugin; 2) die Heilige, nach welcher ein Mägdlein in der Tauffe genannt wird. 1) Kmochna, kmotrka; matka duchowna; 2) Swięta, imieniem ktorey dźiewczę ieſt ochrzcone; Patronka. § 1) Une bonne marraine.

Marrelle, *vid.* Merelle.

Marrement, ſ. m. *obſ.* Schmertz, Unlust, Misvergnügen. Bol, nieochota, niekontentowanie.

* Marri, e, *adj.* betrübt, verdrüßlich, traurig. Smętny, markotny, ſmutny. § Elle est fort marrie de la mort de son galand; je suis marri de vôtre infortune.

Marrin, *vid.* Merrin.

*ſe* Marrir, *v. r. obſ.* sich betrüben, bereuen. Smućić śię; żalić śię.

Marrisson, ſ. f. *obſ.* Betrübniß, Schmertz, Reue. Smutek, żal, bol.

Marron, ſ. m. 1) eine Marone, eine grosse Castanie in Franckreich; 2) eine Haarlocke über dem Ohr mit einem Band gebunden; 3) Sänfftenträger zu Lion; 4) Führer, so die Reisenden über die Alpen bringet. 1) Kaſztan wielki Francuski, naylepſzego ieſt gatunku; 2) kędźiorek nad uchem wſtążką przywiązany; 3) lektykarz w Lionie; 4) wodz, co podrożnych przez gory Alpeyskie prowadźi. § 1) Rotir des marrons; 2) elle a des marrons aux oreilles.

*tirer les marrons du feu avec la pate du chat.* mit fremden Netzen Fische fangen; sich eines Einfalt bedienen. Cudzemi śiećiami ryby łowić; proſtoty czyiey na ſwoy pożytek zażyć.

*il eſt allé rotir les marrons.* er hat sein Geld verlohren, und sucht es hinter den Ohren. Przegrawſzy pieniądze za piecem śię w głowę ſkrobie.

Marronner, *v. a.* einen über die Alpen führen, bringen. Przez Alpy kogo przeprowadźić.

*ſe faire marronner.* sich über die Alpen bringen lassen. Dać śię przez gory Alpeyskie przeprowadźić.

Marronnier, ſ. m. 1) ein Castanien-Baum, der die Maronen oder grossen Castanien trägt; 2) ein Führer, der die Reisenden über die Alpen bringt. 1) Drzewo kaſztany naywiekſze i naylepſze rodzące; 2) przewodnik, co podrożnych przez Alpeyskie gory przeprowadza.

*marronnier d'Inde.* ein wilder Castanien-Baum; Pferd-Castanien-Baum, dessen Frucht tauget nicht zum Essen. Kaſztan leśny, owoc iego nie ieſt śniedny.

Marroquin, ſ. m. Korduan, Korduan-Leder. Kordyban, kurdwan. § Marroquin noir; marroquin rouge.

*marroquin de Levant.* Türckischer Korduan. Kordyban Turecki.

*c'eſt un plaiſant marroquin, vulg.* das ist ein lächerlicher Narr. Smieſzny to błazen.

*marroquins.* eine Art Weintrauben aus Spanien. Gatunek gron wina Hyſzpańskiego.

Marroquiner, *v. a.* auf Korduan-Art ein Fell zurichten. Garbować, wyprawić ſkorę na kſztałt kordybanu. § Ce n'eſt pas du marroquin, ce n'eſt que du veau marroquiné.

Marroquinerie, ſ. f. 1) das Korduanmachen

chen oder Zubereiten des Korduans; 2) Korduanmacher-Handwerck. 1) Robienie kordybanu; 2) rzemiesło kordybanicze.
Marroquinier, *f. m.* ein Korduanmacher. Garbarz co robi kordyban; kordybanik.
Marrofle, *vid.* Maroufle.
Marrube,
*Marrubin, *f. m.* marrube blanc (*marrubium*) Weiß-Andorn, ein Kraut. Szanta biała.
*marrube noir; marrube puant.* schwartzer Andorn. Szanta czarna.
Mars, *f. m.* (*Mars*) 1) der Kriegs-Gott Mars; 2) Mars ein Planet; 3) der Monat Martius, der Mertz; 4) in der Chymie: Eisen. 1) Mars, bożek żołnierski; 2) mars, marsowa gwiazda planeta; 3) marzec miesiąc; 4) *u chymików:* żelazo. § 1) Dans le beau champ de Mars il cueille des lauriers; 2) il a Mars à son ascendant; 3) il est mort en Mars; ce n'est que depuis le 3 Mars qu'on a commencé en France le deüil.
*enfans de Mars.* poetisch: Martis-Söhne, Soldaten. *W sensie poetycznym:* żołnierze. § S'éloigner des hazards ou courent les enfans de Mars.
*le champ de Mars* (campus Martius) Wahl-Feld bey Rom, wo ehedessen das Volck die Raths-Herren erwehlete. Po.e marsowe albo elekcyyne opodal Rzymu, gdźie niegdyż pospolstwo raycow obierywało.
*Mars, f. m. plur.* Sommer-Früchte, Sommer-Getreide so im Mertz gesäet wird, als Gerste, Hirse &c. Zboże iare, to iest w Marcu śiane, iako ięczmień, proso *&c.* § Les mars seront beaux cette année.
Marséche, *f. f.* Mertz-Gerste. Jęczmień marcowy.
Marseille, *f. m.* Marsilien eine Stadt in Franckreich. Marsylia miasto Francuskie.
Marses,
Marsois, *f. m. plur.* Mertz-Getreide. Zboże iare albo marcowe.
Marsilliane, *f. f.* ein Venetianisches Last-Schiff, das vorne sehr breit ist. Nawa Wenecka na przodku szeroka.
*Marsoin, *vid.* Marsouin.
Marsois, *vid.* Marses.
Marsouin, *f. m.* 1) Meer-Schwein, ein See-Fisch; 2) ein grosser, dicker, ungeschickter Tölpel. 1) Swinia morska, ryba; 2) pańpuch wysoki, brzuchacz niekształtny a przytym wysokiego wzrostu. § 1) Le marsouin a quatre ou cinq piez, il n'a point des oüies & en place il a deux trous aux deux côtez de la tête; on fait cuire le marsouin dans un court bouillon.
Martagon, *f. m.* Asfodel-Wurtz, Gold-Wurtzel, wilde Lilie. Złotogłow żiele.
Martavane, *f. f.* in Indien: grosser inn- und auswendig glasirter Wasser-Krug. *W Indyi:* dzban wielki do wody, wewnątrz i zewnątrz polewany.
Marte, *f. f.* (*martes*) 1) eine Buch-Marder, die Haus- oder Stein-Marder heißt foüine; 2) ein Fell vom Marder. 1) Kuna źwierzę, *tchorz śię* foüine *nazywa;* 2) kuna futro. § 1) La marte a le poil tirant un peu sur le roux & la gorge jaunâtre; 2) un manchon de marte; une robe fourrée de marte.
*marte; zibeline; souris de Moscovie; marte zibeline.* ein Zobel, das Thier und das Fell. Sobol zwierzę i futro. § La marte a le poil doux & noir, sa peau est fort estimée; des fourrures de martes zibelines d'un prix extrordinaire.
*prendre marte pour renard.* Mäuse-Dreck vor Pfeffer nehmen; sich betrügen. Kota w worze kupić; oszukać się.
Marteau, *f. m.* 1) ein Hammer; 2) Anklopffer, Thür-Klopffer; 3) der Anweise-Hammer, womit die Forst-Bedienten die Bäume zum Fällen zeichnen; 4) Gehörs-Hammer, ein Knochen im Ohr wie ein Hämmerlein. 1) Młot, młotek; 2) młotek na drzwiach do kołatania; 3) młot leśniczy do piątnowania drzew, co maią bydź spuszczone; 4) młoteczek, kostka w uchu. § 1) Marteau rond, marteau breté; 2) marteau de porte; on n'entroit point chez nous sans graisser le marteau.
*gens de marteau.* Handwercker so mit dem Hammer arbeiten. Rzemieślnicy co młotem robią.
*marteau de forge.* ein grosser Hammer auf dem Eisen-Hammer. Młot wielki w kuźniach.
*marteau d'épinette.* ein Stimm-Hammer. Młotek do nastroienia klawikordu.
*marteau d'armes.* ein Streit-Hammer. Czekan.
*marteau d'horloge.* Hammer an der Uhr, der die Stunden schlägt. Młotek zegarowy, co godźiny biie.
*marteau d'assiette; marteau à deux pannes.* Spitz-Hammer beym Stein-Pflastrer. Kilof; pewny młot brukarski.
*fait au marteau.* geschmiedet. Kowany,

*il n'est pas sujet à un coup de marteau.* er ist Herr von der Zeit; er kan essen und schlafen gehen wenn er will. Panem iest czaiu; ieść i spać może, kiedy mu się chce.

*être entre l'enclume & le marteau.* zwischen Thür und Angel stecken; von allen Seiten Noth haben. Siedzieć miedzy młotem a kowadłem; zewsząd niebezpieczeństwem bydź ściśniony.

Martel, *s. m. obs.* ein kleiner Hammer. Młoteczek.

*il a martel en tête.* es steckt ihm etwas im Kopffe, er hat Grillen. Wilk mu za uchem wyie; kręći mu się coś we łbie.

Martelage, *s. m.* Förster-Zeichen auf dem Baum der da soll geschlagen werden. Piątno leśnicze na drzewie do spuszczenia wyznaczonym. § Le garde-marteau doit faire le martelage en personne.

Marteler, *v. a.* 1) *obs.* hämmern, mit dem Hammer schlagen; *2) figürlich: martern, quälen. 1) *obs.* młotem bić; *2) *w sensie niewłasnym:* męczyć, trapić. § 2) Je viens pour soulager mon mal qui me martele.

Marteler, *v. n.* von Falcken: nisten, Gestäude bauen. *O sokołach:* gnieżdźić się.

Martelées, *s. f.* in der Jägerey: Losung des rothen Wildes. *W myślistwie:* bobki, łayno ielenie, sarnie.

Martelet, *s. m.* ein Hämmerlein. Młoteczek.

Marteleur, *s. m.* der Frischer, der für das Gehen des Eisen-Hammers sorget. Hutarz co w kuźnicy młotow dogląda.

Marteline, *s. f.* ein Bildhauer-Hammer auf einer Seite spitzig, auf der andren voll Zähne. Kilof, młot śznicerski z iedney strony szpiczasty a z drugiey ząbkowaty.

Marthe, *s. f.* (*Martha*) Marthe, ein Weiber-Nahme. Marta imię białogłowskie. § Marthe me semble fort belle.

Martial, e, *adj.* kriegerisch, martialisch, tapffer, streitbar. Waleczny, bitny, odważny. § Avoir l'ame martiale.

Marticles, *s. f. plur.* Beschlag-Leinen, kleine Stricke auf den Schiffen, die sich hin und wieder in zwey Theile theilen. Stryczki żeglarskie rosochate.

Martin, *s. m.* (*Martinus*) 1) Martin, Merten; 2) *vulg.* Esel; 3) tummer Michel, einfältiger Tropf. 1) Marćin; 2) *vulg.* osieł; 3) głupi stasiek; dudek.

*la Saint Martin.* das Martins-Fest. Dzień świętego Marćina.

*faire la Saint Martin.* 1) das Martins-Fest begehen; 2) sich lustig machen, schmausen. 1) Swięćić święto świętego Marćina; 2) bieśiadować, bankietować.

*martin; bâton de martin.* der Stecken eines Eseltreibers. Poganiacz, ktorym oslarz osły pogania.

*l'estafier de saint Martin.* der Teufel, weil er im Winckel bey diesem Heiligen gemahlet wird. Bis, ponieważ w kąćie na obraźie S. Marćina malowany bywa.

* *il a le mal saint Martin.* im Schertz: er hat sich besoffen. *Zartem:* upił się; w czub nalał.

*Martin pêcheur.* ein Eis-Vogel. Zimorodek ptak morski.

*Martin sire.* Art Birne. Gruszek gatunek.

*Martin sec.* eine Art steinigter Birne. Gatunek gruszek kamienistych; kamionka. § De bon Martin-sec.

*oiseau St. Martin. vid.* Jean-le-blanc.

Martine, *s. f.* (*Martina*) Martine, ein Weiber-Nahme. Marćina imię białogłoskie. § Martine est méchante.

Martinet, *s. m.* 1) eine Mauer-Schwalbe; 2) ein kleiner höltzerner Leuchter; 3) grosser Hammer in Papier-Mühlen, Walck-Mühlen; 4) kleine Ree-Bänder unten am Segel, die Segel-Stange in die Höhe zu ziehen und herunter zu lassen. 1) Jerzyk iaskołka; 2) lichtarzyk drewniany; 3) młot wielki, stąpor, tłuk, w papierniach, folusznach &c. 4) lina pewna do podwyższenia i zniżenia drągow masztowych.

*martinet pêcheur.* ein Eis-Vogel. Zimorodek ptak morski.

Martingale, *s. f.* Sprung-Riemen, der an den Bauch-Riemen mit einem Ende und mit dem andern an das Kinn des Pferdes angeschnallt wird, damit es sich den Kopff zu werffen abgewöhnen möchte. Fasulec; rzemień ktorym konia zuchwałego fasuią i głową rzucać oduczaią, przypiąwszy koniec iego do popręgu, a drugi do gęby.

Martir, *s. m. pr.* martir, (*martyr*) 1) ein Märtrer, Märtyrer; 2) geplagter Hiob; ein Mensch der viel Plage hat. 1) Męczennik; 2) Job, męczennik; człowiek wiele kłopotu maiący. § 1) Il est mort martir; 2) l'amour donne de secrets plaisirs à tous ses martirs; on l'a fait mourir martir, à force de le tourmenter.

Martire, *s. f.* eine Märterin, Märtyrin. Męczenniczka. § Une Sainte Martire.

Martire, *s. m.* (*martyrium*) 1) Märtyrer-Tod,

Tod, Märterthum; *2) Tod, Pein, Quaal, Schmertz, Marter. 1) Męczeństwo; *2) śmierć, męka, bole, utrapienie. § 1) Soufrir le martir; *2) martir amoureux; faveur qui pourroit me tirer du martire.

Martirer, *v. a. obs.* martern, quälen. Męczyć, trapić.

Martiriser, *v. a.* 1) *obs.* martern; zum Märtrer machen, besser faire soufrir le martire à quelqu'un; *2) martern, quälen, plagen. 1) *obs.* Męczennikiem kogo uczynić, *kształtniey powiesz,* faire soufrir le martire à quelqu'un; *2) męczyć, trapić, dręczyć. § 2) Ils ont martirisé ce pauvre garçon.

*être martirisé.* zum Märtyrer werden, die Märtyrer-Krone bekommen. Zostać męczennikiem; męczeńską otrzymać koronę. § Ce saint fut martirisé sous un tel Empereur.

Martirologe, *s. m.* (*martyrologium*) Märtyrer-Buch, Geschichte der Märtyrer. Zywoty SS. męczennikow; dzieie męczeńskie. § Martirologe Romain.

Martirologiste, *s. m.* ein Verfasser der vom Leben und Tode der Märtyrer geschrieben. Autor żywotow Męczennikow SS.

Martre, *vid.* Marte.

Martroi, *s. m. obs.* 1) Raben-Stein, Richt-stäte; 2) Schweins-Jagd. 1) Mieysce ſtarcenia złoczyńcow; 2) łowienie dźikow.

Marum, *s. m.* (*marum*) Amber-Kraut, Mastix-Kraut. Maieran kreteński albo Macedoński.

*Marvoïer, *v. n.* toll Zeug vornehmen. Szaławiłować.

Mas, *s. m. obs.* 1) ein Bauer-Gut, Meyer-Hof; 2) ein Dorf; 3) ein Schloß, Burg; 4) eiserner Keil; 5) im Würffel-Spiel: mehr; ein höherer Wurff; 6) ein klein Gewicht in Indien. 1) Zagroda, folwark; 2) wieś; 3) zamek, twierdza; 4) klin żelazny; 5) *graiąc w kostki:* więcey; rzucenie wyższe; 6) ważka w Indyi.

Masbotheens, *s. m. pl.* (*Masbotheni*) Ketzer die es mit dem Simone dem Zauberer hielten und die Auferstehung leugneten. Kacerze, co Symona czarownika naśladowali i zmartwychwstania się zapierali.

Mascarade, *s. f.* 1) Mummerey, Mummen-Spiel, Mascarade; Gesellschaft von verlarvten Leuten, die allerhand Kurtzweil treiben, spielen und tantzen; 2) ein Masqueraden-Tantz; 3) ein Gedicht auf eine Masquerade; 4) leeres Gepräng, eitele Ceremonien, wunderliches Zeug; 5) lächerlich angekleidete Person. 1) Maszki, maszkarady, na ktorych maszkarnicy tańcuią, graią i innemi się cieszą krotofilami; 2) taniec maszkarnikow; 3) wiersz poetycki na maszkarady; 4) figle; prożne komplementa; dźiwne ceremonie; 5) śmiesznie ubrana osoba. § 1) Une belle, une superbe, une magnifique mascarade; on fait des mascarades pour quelque réjoüissance publique, comme pour la naissance d'un Prince; *Ménétrier* a fait un traité des mascarades; 2) on a dansé une belle mascarade; 4) la manége des gens de cour est une continuelle mascarade.

Mascaret, *s. m.* eine heftige Spring-Flut der Flüsse Dordogne und Garonne in Franckreich, sie entstehet von der See-Flut. Wezbranie rzek *Dordogne* i *Garonne* we Francyi od przychodzenia morskiego pochodzące.

Mascaron, *s. m.* in der Baukunst: Fratzen-Kopf; Larve oder Kopf von närrischer und lächerlicher Gestalt, als über den Thüren, Springbrunnen. *W archytektońskiey nauce:* maszkara; larwa, głowa niekształtna, iako nad bramami, nad fontanami.

Masche, Maschefer, Maschelier, Mascher, Maschette, Mascheur, Maschicatoire, Maschoire, Maschonner, } *vid.* Mâch.

Masculin, e, *adj.* 1) in der Grammatic: männlich, was generis masculini ist; 2) in der Frantzösischen Poesie: männlich, das sich nicht auf ein e, es, oder ent endiget; 3) in der Astrologie: das kalte und warme Eigenschaft hat. 1) *W gramatyce:* męski, płci męskiey albo *generis masculini* będący; 2) *w wierszach poetyckich:* męski, na litery *e, es, ent,* się niekończący; 3) *w praktykarskiey nauce:* zimną i ciepłą własność maiący. § 1) Genre masculin; il y a des noms qui sont masculins; 2) rime masculine; vers masculin; 3) astre masculin; qualité, influence, planéte masculine.

Masculinité, *s. f.* männliche Geschlechts-Linie; männliches Geschlecht; männliche Nachkommen. Linia rodu męska; płeć męska; sukcesorowie płci męskiey.

Masculit, *s. m.* ein Indianisches Boot, dessen Bord mit Kräutern geflochten ist. Bat Indyyski, ktorego burt z ziół iest upleciony.

Mascurat, *s. m. vid.* Machurat.

Mase, *s. f.* ein klein Gewicht in China. Ważka w Chynach.

Masette, *vid.* Mazette.

Masil, *s. m. obs.* ein Dorf. Wieś.

Masle, *vid.* Mâle.

Masnie, *s. f. obs.* ein Haus. Dom.

Mascapenne, *s. f.* rothe Wurtzel in Indien. Czerwony korzeń w Indach.

Masque, *s. m.* 1) eine Masqve, Mumm-Gesicht; Larve, die man bey Masqveraden auf dem Gesichte hat; *2) Sammet-Masqve vor das Frauenzimmer, besser *Loup*; 3) bey den Mahlern und Bildhauern: Larve; ein närrisches Gesicht, das zum Zierat an etwas gemacht ist; 4) eine Masqve, eine Person, die in einer Masqve verkleidet ist; 5) figürlich: Decke, Vorwand, Schein, Heucheley, Verstellung, Betrug; 6) Forme von Gips, die man auf dem Gesicht desjenigen machet, den man in Wachs abgiessen will; 7) Grabstichel der Schwerdtfeger, Waffenschmiede. 1) Larwa, maszkara, ktorą maszkarnik ma na twarzy; *2) larwa białagłowska z czarnego aksamitu, *lepsze słowo* Loup; 3) larwa malowana albo sznicerowana; 4) maszkarnik, osoba w maszkarę ubrana; 5) *w sensie figurycznym:* maszkara, pokrywka, płaszczyk, pozor, zasłona, obłuda; 6) forma na twarzy tego z gipsu ulepiona, ktorego twarz ma bydź z wosku odlewana; 7) rylec u miecznika, płatnerza, szpadownika. § 1) Un beau masque; un vilain masque; mettre un masque; 2) cette Dame porte un masque; 3) un Faune le masque à la main; 4) aller voir les masques; on verra de beaux masques ce carneval; 5) à travers de son masque on voit à plein le traître; son honnêteté n'est qu'un masque pour tromper plus finement; ôter le masque aux vices.

*lever le masque.* die Masqve abziehen; seine bisher verdeckte Meinung offenbaren. Zdiąć maszkarę; nie kryć się dłużey swemi zamysłami.

*ôter le masque à quelqu'un.* einem die Masqve abziehen; eines heimliche Absichten an den Tag legen. Zdiąć z kogo maszkarę; wyiawić skryte czyie zamysły.

*être toûjours en masque; être sous le masque; aller sous le masque.* seine Sachen heimlich halten; sich verstellen. Pokrywać zamysły swoie; symulować; zmyślać.

*faire un masque de quelque chose à quelqu'un.* einem mit etwas das Gesicht beschmieren. Twarz komu czym pomazać. § Il lui a fait un masque de boue.

*Masque, *s. f.* 1) Scheusal, heßliches Weib; 2) *obs.* eine Hexe. 1) Larwa, maszkara, niewiasta szpetna; 2) *obs.* czarownica. § 1) Que la peste soit la masque.

Masquer, *v. a.* 1) einen in eine Masqve kleiden; 2) einen verlarven, vermummen, daß er nicht zu erkennen ist; 3) verdecken, verstellen. 1) Ubrać kogo w maszkarę; ularwić kogo; 2) przebrać kogo w insze suknie, aby go nie poznano; 3) kolorować; przyodźiać, pokrywać co maszkarą, płaszczem, iako szczerośći, cnoty. § 1) Masquer une personne; 2) on le masqua en Polonois; 3) ils masquent leur foiblesse d'un zéle; masquer un mauvais dessein; masquer sa débauche sous les aparences de la sagesse, de la dévotion; masquer le vice sous l'aparence de la vertu; masquer sa haine d'une fausse amitié.

Masquer, *v. n.* sich in eine Masqve kleiden; in einer Masqve gehen. Chodźić w maszkarze; ularwić się, ubrać się w maszkarę. § Peu de gens masquent présentement.

*se masquer, v. r.* 1) eine Masqve aufs Gesicht legen; 2) sich vermummen, sich verkleiden, sich masqviren; 3) sich verstellen. 1) Larwę sobie na twarz włożyć; twarz ularwić; 2) przebrać się w insze suknie, w inszą maszkarę dla niepoznania; 3) postawę zmyślać; kryć się pod płaszczem, pod maszkarą, iako szczerośći, cnoty. § 1) Elle se masque; 2) elle se masqua quatre fois avec son mari; 3) se masquer sous de vains complimens; bien qu'il se masque toûjours, on le prend toûjours pour un matois.

*masqué, ée, adj.* 1) masqvirt, insonderheit in den Wappen; 2) verstellt. 1) W maszkarze będący, *osobliwie w herbach*; 2) skryty, niewyrozumiany; pokryty postawą zmysloną. § 1) Lion masqué; 2) il est toûjours masqué.

*batterie masquée.* eine verdeckte Batterie, die dem Feinde nicht sogleich in die Augen fällt. Baterya skryta, ktorey nieprzyiaćiel zaraz nie postrzega.

*brûlot masqué.* ein Brander, der wie ein gewöhnliches Schiff gebauet ist, damit ihn der Feind nicht erkennen möge. Zapalacz na kształt okrętu pospolitego zbu-

zbudowany, aby go nieprzyiaciel nie postrzegł.

Massacre, *f. m.* 1) ein Blutbad; das Niederhauen; Niedermetzelung, Niedermachung; 2) das Schlachten vieles Viehes; das Fällen vieles Wildprets; 3) bey den *Jägern und in den Wappen*: ein abgehauener Hirsch- oder Ochsen-Kopf. 1) Zaboystwa, mordy, zaboie, porażka, pogrom, w pień wycinanie; 2) rzeź bydląt; bicie rzezi; strzelanie wielu zwierząt; 3) *u łowców i w herbach:* odcięta głowa wołowa albo ielenia. § 1) Le massacre de Saint Barthelemi & celui qui fut fait de tous les François dans la Sicile, ce sont les deux plus grands massacres qui aïent été faits dans l'Europe.

*c'est un massacre.* es ist Schade, daß eine solche kostbare Sache verdorben ist. Szkoda, że się rzecz tak droga popsuła.

Massacrer, *v. a.* 1) niedermachen, in die Pfanne hauen; ein Blut-Bad anrichten, morden; 2) verderben, verstümpeln, heslich, ungestalt machen. 1) Powycinać, pozabiiać, wybić; 2) popsować, zniszczyć, spartolić. § 1) En 1572 le jour de Saint Barthelemi on massacra dans la nuit tous les Huguenots qui étoient venus à Paris; 2) massacrer des hardes, des meubles, des tableaux, des statües; cet ouvrier massacre tout ce qu'il fait.

*massacrer un habit.* ein Kleid verschneiden. Szatę w kroiu popsuć.

Massacreur, *f. m.* ein Mörder, der viele niedermacht. Zaboyca, głownik, co wiele ludźi powyzabiiał. § Ces massacreurs méritent plûtôt le nom de bourreaux que celui de soldats.

Massage, *f. m. obs.* ein Dorf. Wieś.

Massane, *f. f.* Scheidung des Hintertheils einer Galeere von der Mitte. Przegroda miedzy rufą a środkiem galery.

Masse, *f. f.* (*massa*) 1) Masse, Klumpen, Block; 2) Klumpen, grosses Stück, das zusammen hält; 3) die Masse, als des Geblüts in einem Menschen, das Vermögen eines Menschen; das gantze Geblüt; das gantze Vermögen; 4) Vertiefung des Lichts oder des Schattens in einem Gemählde; 5) das Gewicht an der Schnell-Wage; 6) Perl, Perle, Perleck, eckigter grosser Schlägel; 7) grosser Bildhauer-Hammer; 8) grosser Schlägel der Schiff-Zimmerleute; 9) langer Scepter oder Stock mit Silber beschlagen, welchen man dem Cantzler von Franckreich, den Rectoribus der Universitäten vorträgt; 10) Baum, Stange, das Steuer-Ruder zu regieren; 11) Masse, Kolbe, womit man die Kugel auf dem Billiard fortstosset; 12) Axt, Keule zum Rind-Vieh-Schlagen; 13) eine Kolbe im Wappen; 14) Zwerch-Mauer, Quer-Mauer zwischen zwey Gebäuden. 1) Całkowitość, całość rzeczy iakiey grubey; masa, bryła; 2) bałwan, sztuka wielka czego; 3) masa, całość; wszystka, iako krew, substancya czyia; 4) mieysce na malowaniu nayciemnieysze albo nayiaśnieysze; 5) waga u przezmianu; 6) szlaga wielka granista; 7) młot wielki sznicerski; 8) szlaga wielka cieśle okrętowego; 9) laska albo berło długie, co przed Kanclerzem Francuskim i Rektorami Akademickiemi noszone bywa; 10) laska, rękoieść sterowa; 11) laska na końcu zkrzywiona, ktorą kulę na biliardzie popychaią; 12) siekiera, pałka, szlaga do bicia bydła rogatego; 13) *w herbie:* buzdygan; 14) mur poprzeczny miedzy budynkami. § 1) La masse du monde; la masse de la terre & de l'eau; le cahos des poëtes n'étoit qu'une masse de matiére confuse & informe; 2) une grosse masse de sel, de pâte, de chair; où trouver d'assez grosses masses de pierres pour remplir ces abîmes; 3) rafraichir, décharger, corrompre la masse du sang; cela apartient à la masse des biens; 4) quand il est tard, on ne voit que la masse d'un tableau.

*masse d'armes, obs.* Streit-Hammer, Streit-Kolben. Czekan; buzdygan.

*masse de chair.* 1) in der Heilkunst: Mond-Kalb, Monats-Kind, ein Gewächs in der Mutter; 2) ein grosser dicker Kerl ohne Verstand. 1) *W lekarskiey nauce:* zasniad; płod niedonoszony; 2) pańpuch, brzuchal głupi.

*masse de soie.* ein Ballen Seide. Bela iedwabiu.

*pelletiers en masse.* Bund Rauchwerck; Rauchwerck im Bunde. Pęk futer; futra w pęku.

*masse de heron.* die Kuppe eines Reihers. Czub na czapli.

Masse, *interj.* 1) beym Spieler: es geht, es gilt; 2) beym Trincken: thue Bescheid; vivat, trincke zu. 1) *U graczow:* niech idźie; stawiam; 2) piy, pełniy; ley rozley. § 1) Masse deux, trois ducats; 2) masse à l'honneur de la santé du grand Seigneur, repondez tope à celà.

Massellote, *s. f.* beym Glockengiesser: überflüßiges Ertzt an einer Canone, Glocke, das abgefeilet wird. *U ludwisarza:* wilki; zbyteczny kruszec u odlewanych dział albo dzwonow, co upiłowany bywa.

Massepain, *s. m.* Marzepan. Marcepan. § Faire un bon massepain.

*Mâsser, *v. a.* 1) beym Spielen: aufs Spiel setzen; 2) beym Trincken: Bescheid thun, Gesundheit trincken. 1) *Graiąc:* stawić pieniądzę; 2) pełnić; wywracać pełną na zdrowie czyie. § 1) Il a mâssé une grande somme.

Massete, *s. f.* Perel, eckigter Schlägel. Szlaga granista.

Masseter, *s. m.* (*masseter*) in der Anatomie: das dritte Paar Kau-Mäuslein des Unter-Kiefers. *W anatomii:* trzecia para myszek do żuwania służących przy szczęce.

Massicot, *s. m.* Mahler-Farbe von gebranntem Bleyweiß. Farba malarska z bleywasu palonego. § Massicot blanc, jaune; massicot doré.

*Massier, *s. m.* Scepterträger; Pedell, der dem Rectori Magnifico und andern Personen den Stab vorträgt. Sapient; marszałek, co przed Rektorem Akademickim lub przed inną godną osobą laskę nosi.

Massif, ive, *adv.* 1) das inwendig nicht hol ist; starck, dicht, fest; 2) gediegen, rein, ohne Zusatz, von Gold und Silber; 3) ungeschickt, tölpisch, stumpf. 1) Pełny, nie czczy we wnątrz, dychtowny, mocny; 2) lity, bez przysady będący, szczery, *o złocie i srebrze;* 3) niesposobny, tępy. § 1) Pilastre massif; chose massive; bastion massive; une statuë d'or massive; 3) esprit massif.

Massif, *s. m.* beym Mäurer: feste und dauerhafte Arbeit. *U mularzow:* robota mocna i trwała.

*massif de pierres.* eine Maßiv-Mauer von Steinen. Mur kamienny.

*massif de gazon.* in Gärten: feste Rasen-Arbeit, als eine Banck, Sitz. *W ogrodach:* robota darnowa mocno i dychtownie usłana, iako ława, siedzenie.

Massivement, *adv.* dicht, maßiv, fest, auf die Dauer. Mocno, na trwałość, dychtownie, gruntownie. § Les Gots bâtissoient massivement, mais depuis on a bâti plus délicatement.

Massiveté, *s. f.* Dichtheit, Stärcke eines Dinges. Pełność, moc, dychtowność.

Masson, Massonner, Massonnerie, *vid.* Maçon.

Massore, *s. f.* (*masora*) im Judenthum: critische Erklärung des Hebräischen Textes, die gewisse alte Juden gemacht haben. *W żydostwie:* wykład textu hebrayskiego od starych żydow spisany. § Ce furent les Juifs d'une école fameuse qu'ils avoient à Tiberiade, qui firent ou du moins commencerent la massore.

Massorete, *s. m.* Rabbin oder Jude, der die Erklärungen der Hebräischen Bibel geschrieben. Zyd, rabin, co pisał wykłady Biblii Hebrayskiey.

Massorétique, *adj. c.* Masorisch, Masoretisch; die Erklärung der Hebräischen Bibel betreffend. Masoretyczny; do wykładow hebrayskiey Biblii należący.

Massuë, *s. f.* eine Keule. Pałka, maczuga. § On depeint Hercule avec une massuë & peau de lion; on se sert d'une massuë pour fendre le bois; on assomme des beufs avec une massuë.

*un coup de massuë.* figürlich: harter Zufall; ein rechter Donnerschlag. *W sensie figuryczny m:* traf ciężki; przypadek surowy; głos piorunowy albo dardanowy. § Cette nouvelle fut un coup de massuë pour lui; cette mort a été un coup de massuë pour nous.

*massuë d'armes.* Streit-Kolbe. Czekan, buzdygan.

**faire de sa tête massuë.* sich ein Ding sauer werden lassen; den Kopf über einer Sache zerbrechen. Zapocić nad czym czoło; łamać nad czym głowę.

Mast, Master, Mastereau, Masteur, Masteure, *vid.* Mât, Mâter, Mâtereau, Mâture.

Mastic, *s. m.* 1) Mastix; 2) eine Kütte der Steinhauer und Tischler von Hartz, Wachs und geriebnen Ziegeln. 1) Mastykowa żywica; 2) kita stolarska i kamiennicza z cegły tartey, żywicy i wosku.

*mastic noir.* Schmirgel. Szmergiel.

Masticadour, *vid.* Mastigadour.

Mastication, *s. f.* (*masticatio*) in der Medicin: das Kauen, die Kauung. *W medycynie:* żwanie, żucie.

Masticatoire, *s. m.* (*masticatoria*) eine Artzeney zum Kauen, die Feuchtigkeit des Gehirns abzuführen. Masztykatoryum, lekarstwo ktore w uściech żuiąc głowę od flegmy czyściemy. § User de masticatoire.

Mastigadour, *s. m.* Wasser-Zaum; Tränck-Gebiß; ein Gebiß aus Kugeln und Ringen, es dienet, daß ein Pferd schäumet und sich den Mund frisch hält. Wędźidło

dźidło końskie z kołkow i z gałek złożone, aby się koń tym lepiey ślinił.

Mastin, Mastiner, *vid.* Matin, Mâtiner.

Mastiquer, *v.a.* 1) kütten; 2) zusammen stücken, liederlich machen. 1) Kitować; 2) niekształtnie co zrobić; spartolić.

Mastoïde, *adj.c.* (*mastoideus*) in der Anatomie: 1) Zitzen-förmiges Mäuschen, so das Haupt bieget; 2) gewisser Knorpel am Hinter-Haupt. *W anatomii:* 1) myszka cyckowata głowę zchylaiąca; 2) chrząstka pewna w tyle głowy.

Masture, *vid.* Mature.

Masulit, *vid.* Masculit.

Masure, *s.f.* ein altes baufälliges Gebäude; alte Mauer. Pustki, gniłki, obaliny; dom zbotwiały; mur nachylony. § Une méchante masure; une vieille masure.

Mat, e, *adj.* bey den Goldschmieden: rauch, matt, ungesotten, unpolirt. *U złotnika:* na kształt capy chropawy, ziarnkowany. § Or mat; argent mat; éguiere mate; besogne mat.

Mat, *adj.* & *subst.* im Schach-Spiel: matt. Met, *graiąc szachy.*

*donner mat au Roi.* dem König Schach bieten. Dać szach krolowi.

*donner échec & mat au Roi.* Schach und matt bieten; den König schach-matt setzen. Dać met krolowi.

*être mat.* schach-matt seyn. Metem bydź. § Le Roi est mat.

*donner échec & mat à quelqu'un.* einen in die Enge treiben, zu Chor jagen. Przyprzeć kogo do ćiasnego kąta; met komu dać.

**donner échec & mat aux plats.* die Schüsseln ausleeren; starck essen. Połmiski wyprzątać; dobrze gębę karmić.

Mât, Mast, *s.m.* 1) ein Mast-Baum, Segel-Baum; ein Mast; 2) eine Zelt-Stange; 3) figürlich: ein Schiff. 1) Maszt; 2) słupek namiotowy; 3) *figurycznie:* okręt, nawa. § 1) Le grand mât; mât d'avant; mât de misène; mât de bourcet; mât d'artimon; mât de fougue ou de foule; mât de beaupré; mât de hune; le grand mât de hune; mât de hune d'avant; mât de perroquet d'artimon; mât de perroquet de beaupré, de misene; il y a ordinairement quatre mâts dans chaque navire; 2) une tente à deux mâts; 3) il y a plus de cent mâts sur la côte.

*mât forcé.* ein im Sturm beschädigter Mast. Maszt w nawałnośći nadwątlony albo nałamany.

*mât de rechange.* Mäste, die man mitführet sich derselben im Nothfall stat der gebrochenen zu bedienen. Maszty ktore okręt z sobą wieźie, aby mu miało potrzaskanych czasu potrzeby służyły.

*mât gemellé; mât jumellé; mât reclampé; mât renforcé.* ein schwacher, unterstützter oder mit andren Holtz befestigter Mast. Maszt słaby podparty albo inszemi drewnami utwierdzony.

*mât desarmé.* in den Wappen: ein Mast ohne Segel. Maszt bez żaglow; *w herbach.*

*aler à mât & cordes.* in einem hefftigen Sturm ohne Segel schiffen. Iść bez żaglow czasu wielkiey nawałnośći.

Mataché, ée, *adj.* von einigen Waaren aus America: mit unterschiedenen Farben bemahlt. *O niektorych towarach z Ameryki:* rożnemi farbami pomalowany.

Matador, *s.m.* im Lomber-Spiel: ein Matador, als die Spadille, Manille, Baste. *Graiąc w lomber:* metadora albo kozera, iako szpadyla, manila baszta. § Il a six, huit matadors.

*faux matadors.* zertrennte Trümpfe; Matadors, die nicht auf einander folgen. Metadory albo kozery w porządku swoim przerwane. § On ne païe pas les faux matadors.

Matasions, *s.m. plur.* kleines Strickwerck auf der Galee. Pewne stryczki na galerach.

Matamore, *s.f.* ein Gefängniß unter der Erden, worinnen die Heyden ihre Sclaven des Nachts einsperren. Więźienie podźiemne, w ktorym poganie niewolnikow w nocy zawieraią.

Matamore, *s.m. obs.* Prahler, Großsprecher. Chlubca, samochwał.

Matamore, *adj.c. obs.* prahlerisch. Chełpliwy.

Matare, *s.f.* Schlauch, ledernes Gefäß zu Geträncken in der Türckey. Wor skorzany w Turczech do napoiu; burdźiuk.

Matasse, *s.f.* rohe ungezwirnte Seide. Jedwab surowy nieprzędzony.

Matassin, *s.m. obs.* ein Gauckler. Kuglarz.

Matassins, *plur.* ein Tantz, dabey man mit den Händen unterschiedene Gauckeley machet. Taniec, w ktorym rękomą kugluią.

*Matassiner, *v.n.* 1) den Tantz tantzen, in welchem man mit den Händen gauckelt; 2) mit den Händen gauckeln. 1) Taniec tańcować, w ktorym ręko-

 ma

ma kugluią; 2) kuglować, machać rękoma.

* Mataffinade, *s. m.* Gauckel-Possen mit Händen. Kuglowanie, płęsy rękoma.

Matatou, *s. m.* Art von Körben. Koszow gatunek.

Mateclu, *s. m.* Kraut in Peru, so nur ein Blatt und einen Stengel hat. Ziele w krolestwie Perwańskim o iednym listku i iedney tylko łodydze.

Matelas, *s. m.* 1) eine Matratze; 2) Lehn-Küssen auf den Seiten in der Kutsche. 1) Materac; 2) wezgłowko pod głowę w kącie albo po stronach w karecie. § 1) Il est couché sur deux bons matelas de mére-laine.

Matelasser, *v. a.* 1) die Lehn-Küssen in eine Carosse machen; 2) auspolstern, ausstopffen als Stühle. 1) Wezgłowki pod głowę w karetę wprawić; 2) wyściełać, wytkać, natkać co, iako krzesła.

Matelassier, *s. m.* ein Materatzenmacher. Materacnik, wezgłownik.

Matelot, *s. m.* 1) ein Schiff-Knecht, Boots-Knecht, Bootsmann, Matros der auf dem Schiff unter dem Commando des Steuermanns und des Schiff-Capitains stehet; 2) Gehülffe, der auf Befehl des Schiff-Capitains einem Matrosen zugegeben worden; 3) figürlich: ein Führer, Regierer; 4) im Frantzösischen America: Consorte in einer Sache. 1) Flis okrętowy, żeglarz co pod komendą sternika albo kapitana okrętowego stoi; 2) pomocnik żeglarzowi na rozkaz kapitański przydany; 3) *figurycznie:* rządzca, sprawca, wodz; 4) *w Francuskiey Ameryce:* towarzysz. § 1) Un matelot fort expert; 2) il est mon matelot; 3) il est pourvû d'un très-bon matelot.

*matelot; vaisseau matelot.* ein Schiff, das dem andern zum Beystand gegeben ist. Okręt na pomoc drugiemu przydany.

*matelots gardiens.* Schiff- oder Hafen-Wächter, Soldaten so zur Sicherheit der Schiffe im Hafen liegen. Stroże portowi; żołnierze co portu i okrętow strzegą.

Matelotage, *s. m.* der Sold der Boots-Leute. Żołd marynarski albo flisowski. § Le matelotage de ce vaisseau coute tant.

Matelote, *s. f.* auf Art der Matrosen gesottene Fische. Ryby po żeglarsku albo flisowsku warzone.

*à la* Matelote, *adv.* auf Bootsmännisch, nach Art der Boots-Leute. Po żeglarsku, po flisowsku. § Vivre à la matelote; chausses à la matelote.

Matématicien, *s. m.* (*mathematicus*) ein Mathematicus. Matematyk; biegły w rachmistrskiey, gieometryczney, archytektońskiey i inszych matematyki naukach. § Copernicus, Solski, Kochański étoient très-fameux matématiciens; il n'y a point de loüanges, qu'on ne donne aux grands matématiciens.

Matématique, *adj.* mathematisch. Matematyczny, matematycki; należący do arytmetyki, gieometryi &c. § Cela est vrai dans la rigueur matématique; démonstration matématique.

Matématique, *s. f.* (*mathesis*) die Mathesis, eine Wissenschafft alles auszurechnen und auszumessen was sich ausrechnen und ausmessen läßt. Matematyka; nauka wymierzenia i wyrachowania każdey rzeczy, ktorą tylko wyrachować i wymierzyć może. § La matématique est la plus belle sience.

*Matématiques, plur.* die Mathematischen Wissenschafften, als die Rechenkunst, die Geometrie &c. Nauki matematyczne, iako arytmetyka, gieometrya &c. § Les matématiques sont belles; les matématiques sont des siences triomphantes & non militantes, parce qu'on n'y dispute point.

Matématiquement, *adv.* (*mathematice*) mathematisch, auf mathematische Art. Po matematycku.

Mater, *v. a.* 1) schachmatt setzen oder machen; *2) bemühen, plagen, abmatten; 3) kreutzigen, casteyen sein Fleisch; 4) demüthigen, bändigen; 5) beym Falckenier: bändigen. 1) *W szachach:* dać szach i met; *2) mordować, kłopotać, turbować kogo; 3) trapić, martwić ciało; 4) upokorzyć kogo; 5) *u sokolnika:* uskromić. § 1) Deux chevaliers seuls ne peuvent mater le roi; 2) je vous mate à force de courir, de lire; 3) mater son corps; mater sa chair par des austeritez; 4) mater un fanfaron; 5) il faut veiller l'oiseau tant qu'il soit apprivoisé & maté.

Mâter, Master, *v. a.* 1) bemasten, mit Mast-Bäumen versehen; 2) etwas aufrichten, in die Höhe setzen. 1) Masztami okręt opatrzyć; 2) w stoiączki co postawić. § 1) On a mâté tant de vaisseaux; 2) mâter un tonneau.

*vaisseau mâté en caravelle.* ein Schiff das keinen Mast-Korb hat. Okręt bez gniazda bocianiego.

*mâté en frégate.* mit einem gebogenen Mast. O nagiętym maszćie.
*mâté en chandelier.* mit einem geraden Mast. O prosto stoiącym maszćie.
*mâté en galère.* mit zwey Mästen und keinem Mast-Korb. O dwuch masztach bez gniazda boćianiego.
*mâté en heu.* mit einem Mast in der Mitte. O iednym maszćie we srzodku.
*mâté en fourche*; *mâté à corne.* mit einem Gabel-Mast, oder einem Mast-Baum der in der Mitte eine Gabel hat, in welche ein Segel aufgespannet wird. O maszćie na srzodku rosochę maiącym, w ktorą żagiel rospinaią.
*mâté en semaque.* mit einem Mast-Baum an welchem eine Stange das Segel von der Mitte abhält. Maiący maszt z drągiem, ktory żagiel od srzodku odpycha.
*Materas, *vid.* Matelas.
Mâtereau, Mâterel, *f. m.* ein kleiner Mast. Maszt mały.
Materialistes, *f. m.* (*materialistæ*) Philosophi, so da lehren daß alles aus Materie bestehet. Filozofowie twierdzący, że wszystko z materyi iest złożone.
Matérialité, *f. f.* (*materialitas*) in der Philosophie: das materialische Wesen, cörperliches Wesen. *W filozofii:* istność materyalna; materyalność.
*Matéraux, Matériaux, *f. m. plur.* 1) Bau-Materialien, Bau-Zeug; 2) Stoff, Materie, Vorrath, zu Verfertigung einer Schrifft. 1) Materya, materyały do budowania; 2) materyały, materye, zbior, wątek do pisania księgi. § 1) Materiaux fort bons; bien emploïer ses matériaux; 2) un historien qui veut écrire l'histoire, doit avoir ses matériaux tous prêts.
Matériel, le, *adj.* (*materialis*) 1) in der Philosophie: materialisch, cörperlich; 2) stumpff, tumm, ungeschickt, grob, plump. 1) *W filozofii:* materyalny; nieduchowny; 2) tępy, głupi, niesposobny, niezgrabny. § 1) Cause matérielle; principe matériel; le sens matériel; 2) esprit matériel; elle est un peu matérielle.
Matériel, *f. m.* eine materialische Sache. Rzecz materyalna; materyalność. § Il ne faut pas confondre le matériel avec le formel.
Matériellement, *adv.* der Materie nach, cörperlich. Materyalnie. § La nature est matériellement une dans les individus.
Maternel, le, *adj.* (*maternus*) mütterlich. Maćierzyński. § L'amour maternel est grand, mais il n'est pas toûjours fort sage.
*côté maternel.* die weibliche Linie in der Genealogie. *W gienealogii:* linia krewnych po matce.
*parens maternels.* Bluts-Freunde von der Mutter-Seite. Krewni po matce.
*biens maternels.* das Mütterliche. Dobra maćierzyńskie, maćierzyzna; macierzne.
*langue maternelle.* die Mutter-Sprache. Język maćierzyński albo przyrodzony.
Maternellement, *adv.* mütterlich, als eine Mutter. Po maćierzyńsku. § Elle n'a pas traité son fils maternellement.
Maternité, *f. f.* (*maternitas*) Mutter-Recht; der Stand einer Mutter. Maćierzyństwo. § La Sainte Vierge a uni dans sa personne la virginité avec la maternité.
Mâteur, *f. m.* ein Mastmacher. Cieśla masztowy.
Mâteure, *vid.* Mature.
Mathematicien, Mathematique, Mathematiquement, *vid.* Matem:
Mathias, *f. m.* (*Mathias*) Matheis. Matyasz.
Mathieu, *f. m.* (*Matthæus*) Mattheus. Mateusz. § Saint Mathieu a été Apôtre & Evangéliste.
Mathurin, *vid.* Maturin.
Matiére, *f. f.* (*materia*) 1) in der Philosophie: Materie; 2) Wesen, Stoff, Zeug, Sache, daraus etwas zusammen gesetzt ist; 3) Sache, die kein Geist ist; irdisches Wesen, Eitelkeit, Welt, Fleisch; 4) Materie, Stoff als zum Reden, zum Schreiben; der Inhalt, die Sache von der man redet; 5) Materie, Gelegenheit, Anlaß zu etwas, in diesem Verstande stehet *Matiére* ohne Artickel; 6) Koth, Unflat, Stuhlgang eines Menschen; 7) Materie, Eyter aus den Wunden, Geschwüren; 8) in der Papier-Mühle: Zeug zum groben Papier, zu Pappen. 1) *W Filozofii:* materya; 2) materya; to z czego co robią; 3) rzecz materyalna; rzecz skaźitelna; skaźitelność, prożność, marność, świat; 4) materya, wątek do dyszkurowania, do pisania; rzecz, o ktorey kto mowi albo pisze; 5) materya, powod, okazya do czego, *w tym sensie żadnego artykułu przy słowie* Matiére *nie trzeba*; 6) gnoy człowieczy; 7) materya, ropa posoka; 8) materya papiernicza do grubego papieru, do tektur. § 1) Les atomes sont la matiére premiere de toutes

toutes choses selon Gassendi; 2) le salpêtre est la matiére de la poudre; 3) il est au-dessus de la matiére; il est dégagé de la matiére; 4) il lui a donné de la matiére pour faire un discours; c'est une matiére trop importante à toute la morale; entrer en matiére; la matiére d'un sermon, d'un discours; 5) cette injure a fait la matiére d'un gros procès; donner matiére de parler, de rire, de se fâcher; donner matiére à la médisance; 6) un signe de santé est quand les matiéres sont loüables; matiéres fécales; 7) matiére puante; 8) piler la matiére.

*matiéres d'or & d'argent.* in der Münze: ungemünztes Gold oder Silber in Stücken oder Stangen. *W menicy:* złoto albo śrebro iesżcze nie kowane, to iest w goleniach, w bryłach.

*en matiére, adv.* was dieses betrifft, was anlanget; in Sachen die etwas betreffen. Co się tego tycze; w materyi, w punkćie. § En matiére de guerre la reputation fait tout; en matiére d'habit je suis curieux; il est savant en matiére de langues, de droits.

*enfoncé dans la matiére; abîmé dans la matiére, vulg.* der in einer grossen Unwissenheit stecket; tumm, einfältig. Głupstwem otoczony; w głupstwie ponurzony; głupi, nierozumny.

Matieusalé, *vulg. vid.* Matusalem.

Mâtin, Mastin, *s. m.* 1) ein grosser Bauer-Haus-Ketten-Schaf-oder Fleischer-Hund; 2) ein grober Knoll, ungeschickter Tölpel. 1) Kundel; pies rzeźniczy, pastuszy, łancuchowy; 2) grubian, gibas. § 1) Un grand, un vilain mâtin.

**voilà un beau mâtin s'il vouloit mordre.* das ist ein grosser Reckel, wenn er arbeiten wolte. Chłop to iak drab a pies na robotę.

*qui a bon voisin, a beau mâtin.* wer einen guten Nachbar hat, schläfft geruhig. Spi bezpiecznie, kto ma sąsiada dobrego.

Matin, *s. m.* 1) der Morgen; 2) bey den Poeten: der Tag; 3) die ersten Jahre eines menschlichen Lebens; die erste Jugend, die Kindheit; 4) Aufgang, Ort wo die Sonne aufgehet. 1) Poranek, zaranie; 2) *u Poetow:* dźień; 3) kwiećień życia człowieczego; młodość; dźiećiństwo; 4) wschod słońca. § 1) Je suis tout le matin au logis; j'étudie le matin, & l'après-dinée je me proméne; 2) c'est dans peu de matins que croîtrai le nombre des morts; 3) elle étoit encore dans son matin.

*l'un de ces matins.* dieser Tagen. Temi dniami.

Matin, *adv.* früh. Rano.

**il est bien matin.* er ist früh auf. Rano wstaie.

*on a beau se lever matin, quand on a le renom de dormir tard.* wer einmal stielet, muß allemal ein Dieb heissen. Kto raz kradnie, zawsze go zwą złodźieiem.

*demain matin.*
**demain au matin.* morgen früh. Jutro rano.

*il faudroit se lever matin pour l'atraper.* man muß früh aufstehen, wenn man ihn betrügen will. Rano wstać muśi, kto go chce oszukać.

*Matinal, e, *adj.* der früh aufstehet, besser *Matineux.* Rany; rano wstaiący, *kształtnieysze sławo* Matineux. § Il est matinal; elle est matinale; il n'est pas matinal.

Matinée, *s. f.* die Morgen-Zeit, der Morgen. Poranek; czas porankowy. § Les matinées sont présentement un peu fraiches.

**dormir la grasse matinée.* bis an den Mittag in den Federn liegen. Leżeć w pierzu aż do południa; wylegać się.

Mâtiner, *v. a.* 1) von einer Hündin: sich mit Bauer-und Fleischer-Hunden belauffen; *2) von einer vornehmen oder schönen Weibs-Person: sich mit einem garstigen oder schlechten Kerl schleppen, sich an selbigen hängen; 3) *vulg.* einen aushunzen, schelten, schmähen, ausrichten. 1) *O ogarzycach, charćicach albo suczkach ładnych:* stanowić się, grzać się z kundlem prostym; *2) *o białeygłowie urodźiwey albo wysokiego stanu:* kochać brzydkiego lub podłego człowieka; opętać się z haydukiem albo z koczkodanem; 3) *vulg.* nachłopać komu; wyłaiać, znieważyć kogo. § 1) Cette chienne a étoit mâtinée par un vilain chien; 3) mâtiner quelqu'un.

Matines, *s. f. plur.* (*horæ matutinæ*) im Breviario: die Morgen-Gebete, Mette, Früh-Mette. *W Brewiarzu:* iutrznia. § Mes matines sont dites.

Matinier, e, *adj. obs.*
Matineux, euse, *adj.* (*matutinus*) der früh aufstehet. Rano wstawaiący; rany. § Il est matineux.

*l'étoile matiniére.* der Morgenstern. Jutrzenka.

Matir,

Matir, *v. a.* bey den Goldschmieden: matt machen, nicht poliren; den Glantz mit kleinen Punckten benehmen. *U złotnika:* ziarnkową albo groszkową robić robotę; ziarnkować, groszkować, chropawo na kształt capy zrobić. § Il faut matir cette besoigne.

Matire, *s. f. obs.* Materie. Materya.

Matoir, *s. m.* Radir-Eisen, Radir-Stefft, damit man Pünctchen macht und dem Gold und Silber den Glantz benimmt. Dłotko złotnicze do ziarnkowey albo groszkowey roboty.

*Matois, *s. m.* ein listiger Vogel, durchtriebener Fuchs. Lis, frant. § Il est un fin matois.

*Matois, e, *adj.* listig, verschlagen. Chytry, szczwany. § Un aimant matois; elle est un peu matoise.

Matoisement, *adv. obs.* listig, verschmitzter Weise. Chytrze. § Il est venu matoisement.

*Matoiserie, *s. f.* List, Schalckheit, Verschlagenheit. Chytrość, frantostwo. § Il est tout plein de matoiserie.

Matou, *s. m.* ein Kater. Kot. § Un beau matou; il a deux matous.

Matras, *s. m.* 1) Retorte, Distillir-Glas mit einem langen Halse; 2) *obs.* ein grosser Boltzen oder Pfeil. 1) Bania śklana o długiey szyi do dystylowania; retorta; 2) *obs.* bełt wielki albo pocisk.

**il s'en va comme un matras désempenné.* er gehet darzu ohne die geringste Zubereitung. Jął się tego bez naymnieyszey gotowości.

Matrasser, *v. a. obs.* tödten, todtschlagen. Zabić.

Matricaire, *s. f.* (*matricaria*) Mutter-Kraut, Metter, Metram, Magdblume. Maruna ziele.

Matrice, *s. f.* (*matrix*) 1) die Mutter, die Bär-Mutter; 2) figürlich: Mutter, Ort wo etwas wächst; eine Sache, daraus etwas entstehet; 3) in der Müntze: Stock, Präg-Eisen, worinnen das Geld gepräget wird; 4) beym Schrifftgiesser: Matritz, Mutter oder Form zu Buchdrucker-Buchstaben; 5) Elle, Maß, Gewicht, darnach andere eingerichtet werden. 1) Macica; żywot niewieści; mieysce płodu; 2) *w sensie figurycznym:* matka; mieysce, gdźie się co rodźi; rzecz, z ktorey co urosło; 3) *w menicy:* forma, sztępel do wybijania albo wyprasowania pieniędzy; 4) *u zlewacza literek:* maćica, forma do odlewania litery drukarskiey; 5) waga, łokieć, miara, podług ktorych drugie wymierzone i zważone bywaią. § 1) Le cou, le fond, le corps de la matrice; la matrice monte, décende, tombe, se dilate, se referre; la matrice d'une cavale; la matrice d'une chienne; 2) la terre est la matrice où les plantes germent; la marcasite est la matrice des métaux; 3) la monoïe se forme dans la matrice; 4) une matrice bien frapée.

Matrice, *adj. f.* mütterlich, nur in folgenden Redens-Arten. Maćierzyński, *tylko w następuiących przykładach.*

*Eglise matrice*, (mater) eine Mutter-Kirche, eine Mater, die Filiale oder andere Kirchen unter sich hat. *Mater*, kościoł corki pod sobą maiący.

*langue matrice.* Haupt-Sprache, aus welcher andere entstehen; Mutter anderer Sprachen. Język pierwszy, z ktorego insze pochodzą ięzyki; matka ięzykow. § L'Esclavon est la langue matrice du Polonois; l'Allemand est une langue matrice.

*couleurs matrices.* die fünf Haupt-Farben, daraus alle andere in der Färberey zusammen gesetzt werden. *W farbierni:* pięć głownych kolorow, z ktorych insze pochodzą. § Le bleu, le rouge, le fauve, couleur de racine & le noir sont des couleurs matrices.

Matricide, *s. m. obs.* (*matricida*) 1) ein Mutter-Mörder; 2) ein Mutter-Mord. 1) Matkoboyca; 2) matkoboystwo.

Matricule, *s. f.* (*matricula*) 1) die Matrickel eines Advocaten, oder Befehl, den die Königlichen Procuratores aus der Cantzeley bekommen, einen in die Zahl der Advocaten aufzunehmen; 2) Gerichts-Buch, worinnen die aufgenommenen Sachwalter eingeschrieben werden; 3) Gerichts-Schein über eine Aufnehmung eines Advocaten; 4) Buch, darinnen die Studenten auf der Universität eingeschrieben werden; 5) *obs.* Armen-Regiser, darinnen die Armen stehen, die von einer Gemeinde erhalten werden; 6) Armen-Haus einer Kirche; 7) *obs.* eine Kirche. 1) List z kancelaryi do Patronow krolewskich, na przyięćie kogo w regiestr prawnikow; 2) regiestr prawnikow albo Patronow; 3) świadectwo na przyięćie prawnika w liczbę patronow; 4) regiestr studentow akademickich; 5) *obs.* regiestr ubogich od gromady żywionych; 6) szpital kośćielny; 7) *obs.* kośćioł.

§ 1)

§ 1) J'ai vû ses matricules & elles sont en très-bonne forme.
*matricule de l'Empire.* die Reichs-Matrickel von allen Ständen des Teutschen Reichs. Regiestr wszystkich Stanow Niemieckich. § On a mis ce Prince dans la matricule de l'Empire.
Matriculaire, *f. m.* immatriculirter Advocat oder Student auf der Academie. Wpisany Patron albo student akademicki.
Matriculaire, *adj. c.* in die Matrickel der Advocaten oder der Studenten eingeschrieben. W regiestr Patronow albo studentow wpisany.
Matriculier, e, *adj. & f.* eingeschriebener Armer, der Allmosen bekommt. Wpisany ubogi, co iałmużny dostawa.
Matrimonial, e, *adj.* in den Gerichten: ehelich, Ehe-. *W sądach:* małżeński. § Convention, cause matrimoniale; se bien acquiter des fonctions matrimoniales; lien matrimonial.
Matrisilva, *f. f.* (*matrisylva*) Geiß-Blatt, Wald-Lilien, Strauch und Gewächs. Powoy wonny; przewierćień.
Matronales, *f. f. pl.* Fest der Römischen Ehe-Weiber, auf welchem ledige Manns-Personen nicht erscheinen musten. Fest mężatek Rzymskich, na ktory bezżeńcom iść wolno nie było.
Matrone, *f. f.* (*matrona*) 1) eine Matrone, eine ehrbare, tugendhafte Frau; 2) *obs.* eine Weh- oder Kinder-Mutter. 1) Matrona; mężatka uczćiwa i cnotliwa; 2) *obs.* baba, co dźieći od położnic bierze. § 1) C'est une sage matrone.
Mattasses, *soie en mattasses,* *f. m.* rohe Seide. Jedwab surowy.
Mattelins, *f. m.* Art von Wolle aus der Türckey. Gatunek wełny z Turczech.
Matter, *vid.* Mater.
Mattir, *vid.* Matir.
Mattoir, *vid.* Matoir.
Mattowne, *f. m.* Virginisch Korn. Zyto w Wirginii.
Matuli, *f. m.* ein Maß zu flüßigen Sachen in der Barbarey. Miara do likworow w Barbaryi.
*Maturation, *f. f.* (*maturatio*) in der Apothecke: das Kochen unreiffer Früchte. *W aptyce:* warzenie owocow niedozrzałych
Maturin, *f. m.* (*Maturinus*) Maturin, ein Manns-Nahme. Maturyn imię męskie.
*Maturins, plur.* Maturiner, Ordens-Leute, so für die Lösung der Gefangenen bey den Ungläubigen Sorge tragen. Trynitarze; Zakonnicy *SSmæ Trinitatis de redemptione captivorum.* § Oüir la messe aux Maturins.
* *malade de Saint Maturin.* ein Geck, ein Narr. Błazen, dudek.
* *le mal de Monsieur Saint Maturin.* Narrheit, Thorheit. Głupstwo, nierozum.
Maturine, *f. f.* (*Maturina*) Maturine, ein Weibs-Nahme. Maturyna imię białogłowskie.
Mâture, *f. f.* 1) Bemastung, das Setzen der Mastbäume auf den Schiffen; 2) Mastbäume eines Schiffs. 1) Stawianie masztow okrętowych; 2) maszty okrętowe. § 1) La mâture est differente selon les vaisseaux; 2) la mâture de ce vaisseau est fort bien faite.
*trop de mâture.* 1) zu viel Mäste; 2) zu lange Mäste. 1) Barzo wiele masztow; 2) barzo długie maszty.
Maturité, *f. f.* (*maturitas*) 1) das Reiffseyn, die Reiffe, Zeitigung des Obsts; 2) Vollkommenheit, vollkommene Blüte einer Sache. 1) Dozrzałość, dostałość; 2) doskonałość, dozrzałość, sama pora czego. § 1) Le fruit est en sa maturité; 2) vous verrez le progrès d'une opinion nouvelle depuis sa naissance jusqu'à sa maturité: un art parvenu à sa maturité.
*âge de maturité.* das reiffe Alter, die vollen Jahre. Lata dozrzałe, wiek dozrzały. § Il est en âge de maturité.
*maturité d'esprit.* der reiffe Verstand. Rozum dozrzały; doskonałość, dozrzałość rozumu.
*cette afaire est en sa maturité.* diese Sache ist nahe beym Ende. Sprawa ta bliska końca swego.
*avec maturité.* nicht eilfertig; mit Bedacht, mit reiffer Uberlegung. Niepopędliwie; bacznie; rozsądnie; uważnie; rozsądkiem doskonałym. § On a procédé avec maturité dans cette afaire; on a déliberé avec maturité.
* Matusalé, * Matieusalé, Matusalem, Mathusalem, Methusalem, ein Manns-Nahme. Matuzal imię męskie. § Son fils fut nommé Matusalem.
Matutinaire, *f. m.* (*matutinarius*) Meß-Buch zu den Früh-Messen. Mszał do mszy porankowych.
Matutinal, e, Matutinel, le, *adj.* zur Früh-Messe gehörig. Do Mszy poranney należący.

Maval, *f. m.* ein ungemein grosser Fisch in America. Ryba ogromney wielkości w Ameryce.

Maubouge, *f. m.* 1) Tranck-Steuer von fremden Getrăncken; 2) Steuer vom Vieh 1) Czopowe od napoiow przywożuych; 2) powołowszczyzna, podatek od bydła.

Mauclerc, *f. m. obf.* ein ungeschickter, ungelehrter Mensch. Nieuk; człowiek niesposobny.

Maudire, *v. a.* (*maledicere*) *conj. vid. in Append.* verfluchen, verwünschen, vermaledeyen. Przeklinać. § Il maudit l'heure qu'il est venu au monde; maudire quelqu'un; être maudit de Dieu & des hommes.

Maudisson, *f. f. vulg.* (*maledictio*) Fluch, Verfluchung. Przekleństwo; przeklinanie.

*Maudit, e, *adj.* (*maledictus*) 1) vermaledeyet, verflucht; 2) sehr böse, elend, sehr schlecht. 1) Przeklęty; 2) barzo zły, podły, ladaiaki. § 1) C'est un maudit homme; 2) nous avons eu un tems maudit; voilà un maudit livre; nous faisons un maudit métier.

Maudoule, *adj. c. obf.* ungeschickt. Niesposobny.

Maufais, Maufez, *adj. obf.* böse, feindlich. Zły, nieprzyiazny.

Maug-bund, *f. m.* die schlechteste Seide aus Mogol. Jedwab naypodleyszy z Państwa Mogolskiego.

Maugères, Mauges, *f. f. plur.* ein Schlauch von Leder oder Wachs-Leinwand, das Wasser aus den Schiffen zu lassen. Rura skorzana albo z płotna woskowanego do wyprowadzenia wody z okrętu.

Maugerou, *f. m.* Art von Pflaumen. Sliw gatunek.

Maugré, *obf. vid.* Malgré.

Maugréer, *v. n. vulg.* fluchen, schwören. Kląć, przeklinać § Ces joüeurs sont sujets à maugréer.

Maupiteux, euse, *adj. vulg.* unbarmherzig, grausam, hart. Niemiłosierdny, okrutny, twardy.

**faire le maupiteux.* sich armselig stellen; klagen, winseln ohne daß man Ursache hat. Czynić się ubogim; bez przyczyny narzekać, utyskować. § Il fait toûjours le maupiteux, pour ne faire plaisir à personne.

Maupoule, *f. f.* eine Art von Vögeln. Ptakow gatunek.

Maure, *f. m.* (*Mauritanus*) ein Mohr aus Africa. Maur; murzyn Afrycki. § Les grands Seigneurs ont la folie de se vouloir faire servir par des Maures.

*collier de Maure.* ein Schüssel-Ring. Prawda stołowa.

*cap de Maure.* 1) ein Mohren-Kopf; 2) ein Pferd mit einem schwartzen Kopf. 1) Głowa murzyńska; 2) koń czarnogłowy.

Maures, *f. m.* eine Gold-Müntze in Mogol. Moneta złota w Mogolskim Państwie.

Maurelle, *vid.* Tourne-sol 1).

Mauresque, *vid.* Moresque.

Mauris, *vid.* Moraine.

Mauron, *f. m.* Hüner-Biß, Hüner-Darm, Vogel-Kraut. Kurzymor, kurzyślep, myszotrzew, *ziele.*

Mauricaud, e, *adj. & subst.* schwartzbraun im Gesicht. Czarnawy, przyczernieyszy na twarzy. § Cette femme s'est amourachée d'un petit mauricaud.

Mausolée, *f. m.* (*mausoleum*) 1) Grabmahl aus weissem Marmor des Mausoli Königs in Carien, so von seiner Gemahlin der Artemisia zu Halicarnassus aufgeführet, und seiner Pracht halber für eines der alten 7 Wunderwercke der Welt gehalten wurde; 2) hohes und prächtiges Gebäude, welches Kayser, Könige zu ihrem künftigen Begräbnisse auferbauen liessen; 3) Castrum doloris; Trauer-Gerüst. 1) Budynek pogrzebowy; słup nagrobkowy niegdyż w Helikarnasie miedzy 7 cudami świata sławny, ktory z białego marmuru Artemizya mężowi swemu Mauzoleowi Krolowi Karyyskiemu, na znak wiecżney życzliwości, wystawiła; 2) wspaniały i wysoki budynek do grobowcow Krolewskich i Cesarskich; 3) mauzoleum, *castrum doloris*, katafalk. § 1) Le mausolée étoit si admirable, qu'il a passé pour un des sept merveilles du monde; 2) les mausolées de la Chine sont fameux; 3) dresser un superbe mausolée à quelqu'un dans une Eglise; un fameux, illustre, célébre mausolée; élever un mausolée à une personne d'une grande considération.

Maussade, *adj. c.* unangenehm, schmutzig. Nieprzyiemny, przykry, niechędogi, plugawy. § Les pédans sont fort maussades en leurs vêtemens.

Maussadement, *adv.* garstig, ungestalt. Szpetnie, niekształtnie, niechędogo. § Les savetiers travaillent maussadement.

Mautalent, *f. m. obf.* Zorn, Rache. Gniew, pomsta.

Mauté, *f. f. obs.* Bosheit. Złość.

Mauvais, e, *adj.* 1) schlimm, übel, arg, böse; 2) verdrüßlich, bös, unbequem; 3) schädlich. 1) Zły, niedobry; 2) przykry, zły, niewygodny; 3) szkodliwy. § 1) Mauvais Poëte; mauvais homme; mauvaise lettre; chose mauvaise; mauvaise santé; un mot mauvais; 2) mauvais tems; mauvais chemin; mauvaise humeur; 3) le Soleil d'après midi est mauvais pour la santé.

Mauvais, *f. m.* das Böse. Złe; zła rzecz; co złego. § Il a cela de mauvais qu'il critique tout; le mauvais & le bon.

Mauvais, *adv.* schlimm, übel. Zle, niedobrze. § Il fait mauvais semer; sentir mauvais.

*trouver mauvais.* übel auslegen; übel aufnehmen. Mieć co za złe; zle co tłumaczyć. § Je trouve mauvais la liberté que vous avez prise.

Mauvaitié, *f. f. obs.* der üble Zustand, die Untüchtigkeit. Zła okoliczność; niesposobność.

Mauve, *f. f.* (*malva*) Pappeln, Pappel-Kraut. Slaz ziele.

Mauviette, *f. f.* 1) eine Haube-Lerche; 2) eine kleine Drossel. 1) Dźierlatka; 2) drozd mały.

M-uvis, *f. m.* (*malvitius*) 1) eine Meewe; 2) eine Wein-Drossel; 3) ein grosser Vogel mit weissen Flügeln beym Vorgebirge der guten Hoffnung. 1) Kulik; 2) drozd mały; 3) ptak wielki o białych skrzydłach na Kapie źielonym albo przymorzu dobrey nadźiei w Afryce.

Maux, *plur. vid.* Mal, *f. m.*

Max d'or, *f. m.* eine Bayerische Gold-Müntze, sie gilt 4 Thaler 8 Groschen. Portugał Bawarski, 4 talary i 2 złote polskie wynośi.

Maxillaire, *adj. c.* (*maxillaris*) in der Anatomie: zum Kinnbacken gehörig. *W anatomii:* czeluśćiowy. § L'os maxillaire; les glandes maxillaires.

Maxime, *f. f.* (*maxima*) 1) ein Satz, den man in einer Wissenschaft vor gewiß und unwidersprechlich angenommen; 2) Maxime, Regel, Grundsatz, Lehrsatz; Denck-Spruch; 3) in der Music: Note, die acht oder zwölf Schläge gilt. 1) Reguła; ustawa przyięta w nauce iakiey; 2) maksyma, reguła, nauka, przysłowie; 3) *w muzyce:* nota 8 albo 12 taktow maiąca. § 1) C'est une maxime reçûë de tous les Philosophes; 2) maxime de l'Evangile; maxime de Politique; maxime douce, sévére, favorable, principale; maxime dangereuse; nous avons des maximes pour toutes sortes de personnes, pour les gens mariez, pour les gens d'Eglise; les maximes des Saints.

*maxime d'Etat.* eine Staats-Maxime. Maksyma, ktorą się Państwo rządźi.

Maximianistes, *f. m. plur.* (*Maximianistæ*) Donatisten in Africa. Niegdyż Donatystowie w Afryce.

May, *vid.* Mai.

Mayence, *f. f. vid.* Maïence.

Mayenne, *vid.* Maïenne.

Mayére, *vid.* Maïére.

Mayeur, *vid.* Maïeur.

Mayneau, *f. m. obs.* niedriger Thurm an einer Stadt-Mauer. Niska wieża przy murze mieyskim.

Mayon, *f. m.* eine Silber-Müntze in China, gilt 3 Groschen und 6 Pfennige. Moneta srebrna Chyńska, płaći 28 groszy polskich.

Mays, *vid.* Mais.

Mayten, *f. m.* ein gewisser Baum in Chili. Drzewo pewne w Chylskim Państwie.

Mazages, *f. m.* ein Lehn-Gut in Languedoc. Maiętność lenna w Langwedoku.

Mazarins, *f. m. plur.* die Adhärenten des Cardinals Mazarini in der Frantzösischen Historie. *W hystoryi francuskiey:* Adherenći Kardynała Mazaryna. § Le Parti des Frondeurs & celui des Mazarins sont fameux dans l'histoire des guerres de Paris.

Mazette, Masette, *f. f.* 1) ein schlechtes Pferd, eine Schind-Mähre; 2) *vulg.* ein niederträchtiger Kerl. 1) Szkapa; koń podły; 2) *vulg.* nikczemnik. § 1) Depuis huit jours entiers nous sommes à piquer des chiens de mazettes.

Mazille, *f. f. vulg.* Geld. Dźięgi, pieniądze. § Il a de la mazille.

Mean, *vid.* Marais salans.

Mécanicien, *f. m.* (*mechanicus*) 1) ein Mechanicus, der die Gesetze der Bewegung verstehet; 2) Mechanicus, der allerhand matematische Instrumente macht. 1) Mechanik; biegły w nauce ulżenia albo mnożenia ćiężarow; 2) sztukmistrz, co matematyczne robi instrumenta.

Mécanique, *f. f.* (*mechanica*) 1) die Mechanic; Bewegungs-Kunst, Rüst-Kunst, Werck-Kunst, Hebe-Kunst, eine mathematische Wissenschaft; 2) die natürliche Bewegung in einem Geschöpfe; 3) *vulg.* Geitz, Knauserey. 1) Mechanika; matematyczna nauka o ulżeniu wszelkich

ćiężarow—

ciężarow i używania machyn; 2) ruchomość każdemu stworzeniu przyrodzona; 3) *vulg.* źmindactwo, sknerstwo. § 1) Rien ne se pratique dans les arts sans le secours de la mécanique; la mécanique du P. Solski est fort exacte; 2) Monsieur Petraut Médecin a fait un excélent traité de la mécanique des animaux; 3) sa table famélique entend bien la mécanique.

*Mécanique, *s. m.* 1) ein Mechanicus, besser Mécanicien; 2) ein armer Handwercksmann; 3) *vulg.* ein Knauser, Geitzhals. 1) Mechanik, sztukmistrz, *lepsze słowo* Mécanicien; 2) rzemieślnik ubogi; 3) sknera, mrzygłod.

Mécanique, *adj. c.* (*mechanicus*) 1) mechanisch, werckkünstlich; *2) niederträchtig, verächtlich, geitzig, filtzig. 1) Mechaniczny; do nauki używania ciężarow należący; 2) podłomyślny, nikczemny, sknerowaty, źmindacki. § 1) Operation mécanique; 2) cela est mécanique; esprit mécanique.

*les arts mécaniques.* die Künste, die man nicht zu den freyen zehlet; die Handwercks-Künste. Nauki rzemieślnicze; nauki niewyzwolone. § Les arts se divisent en arts libéraux & en arts mécaniques.

Mécaniquement, *adv.* (*mechanice*) 1) mechanisch, auf mechanische Art; 2) niederträchtig. 1) Mechanicznie; 2) nikczemnie. § 1) Resoudre un probléme mécaniquement; 2) vivre mécaniquement.

Mécanisme, *s. m.* (*mechanismus*) die Einrichtung der Theile eines Cörpers nach den allgemeinen Gesetzen der Bewegung oder principiis mechanicis. Ułożenie wszystkich rzeczy części podług powszechnych ruchomości reguł i początkow mechanicznych. § Le mécanisme de la nature est admirable.

Mécenas,
Mécene, } *s. m.* (*Mæcenas*) 1) Mäcenas, Römischer Ritter von Königl. Etruscischer Ankunft und Rath des Kaysers Augusti, ein grosser Patron der Gelehrten; 2) Mäcenat, Patron, Beschützer der Gelehrten. 1) Mecenas, rycerz Rzymski ze krwie krolow Etruskich, niegdyż Konsyliarz Augusta Cesarza a przytym miłośnik uczonych; 2) Mecenas, patron, obrońca nauk i uczonych. § 1) Mécenas apuïoit les gens de lettres de son crédit; 2) on doit tout esperer d'un monarque si juste, mais sans un Mécenas, à quoi sert un Auguste; Muses, ne faites plus des Poëtes, ou faites leur des Mécenas.

Méchamment, *adv.* schändlich, schelmisch, boshafftiglich, untreu, verrätherisch. Sromotnie, złośliwie, zdradźiecko. § Nous serions bien lâches de nous fier en leur parole, après qu'ils l'ont si méchamment violée.

Méchance, *obs.*
Méchanceté, *s. f.* } 1) Bosheit, Tücke, schändliche, schelmische That; 2) leichtfertiger Possen den man einem zum Schertz spielet. 1) Złość, złośliwość, uczynek złośliwy, postępek sromotny; zdradliwość; 2) figiel, psikus, złość na żart komu wyrządzona. § 1) Faire une insigne méchanceté; commettre une horrible méchanceté; un grand fond de méchanceté; 2) il m'a fait mille méchancetez.

Méchant, e, *adj.* 1) schlimm, bös, schlecht; 2) boshafft, bös, falsch, untreu, tückisch, schelmisch; 3) von Sachen: bös, abgenutzt, verdorben, untauglich; 4) schabernackisch, schalckhafft, lose, zu leichtfertigen und lustigen Possen geneigt; 5) *obs.* unglücklich. 1) Zły, niedobry, podły 2) złośliwy, zdradliwy, fałszywy, zdradźiecki; 3) psotliwy; do wyrządzenia komu figlow skłonny; 4) *o rzeczach:* zły, popsuty; wyrobiony, wytarty, wygłodany; 5) nieszczęśliwy. § 1) Méchante comédie; faire de méchans vers; 2) être de méchante humeur; vous étes un méchant diable; 3) lorsque vous ne voulez pas être méchante, vous étes la plus accomplie personne du monde; 4) cet homme n'a qu'un méchant habit; c'est un méchant couteau.

*être de méchante humeur.* zornig; unwillig; verdrießlich seyn. Gniewać się; markotnym bydź.

Méchant, *s. m.* 1) ein Gottloser; ein boshaffter, tückischer Mensch; ein Bösewicht; 2) im Schertz: loser Mensch, leichtfertiger Schalck, der einem gerne einen Possen spielet; 3) das Böse. 1) Złośnik, niepobożny; zdrayca; człek złośliwy i zdradliwy; 2) psotnik; człowiek psotliwy, co inszym rad psikus wyrządza; 3) złe. § 1) Heureux celui qui se ne laisse point aler au conseil des méchans; le Seigneur exterminera tous les méchans; c'est un méchant que je deteste; 2) ah méchant que vous étes; 3) vous avez pris le bon & m'avez laissez le méchant.

*faire le méchant.* böse thun; sich zornig stellen.

stellen. Złym się czynić; gniew zmyślać; brykać; wąłem potrząsać.
*il ne faut pas être méchant à demi.* wer boshafftig seyn will, der sey es recht oder gar nicht. Na poły złym nie byway.

Mêche, *f.f.* 1) Zünd-Strick, Lunte; 2) ein Licht-oder Lampen-Tacht; 3) Tacht-Zipfel am Licht; 4) nur beym Zinngiesser: die Röhre, Tille an einem Leuchter, worein das Licht gesteckt wird; 5) beym Klipper: Bey-Tille, Röhrchen von Blech, mit welchem man das Licht, wenn es zu klein ist, in den Leuchter steckt; 6) Zunder im Feuerzeug; 7) beym Tischler: Hobel-Eisen, Hobel-Klinge; 8) grosser Stamm, der Fuß eines grossen Mastbaums. 1) Lont, knot; 2) knot do świece, do lamp; 3) knotowy koniec u świece do zapalenia; 4) *tylko u konwisarza:* rurka lichtarzowa; 5) *u blacharza:* rurka blaszana, z ktorą świecę barzo ćienką w lichtarz wtykaią; 6) prochno w krzeświwie; 7) *u stolarza:* żelazo heblowe w ladźie; 8) odźiemek masztowy; pniak wielki do barzo wysokiego masztu. § 1) Compasser la mêche; mettre la mêche sur le serpentin; soufler la mêche & tirer; 2) tordre la mêche; 3) alumer la mêche de chandelle; 4) mettez une mêche dans ce flambeau, la chandelle est trop menuë.
*mêche de ville-brequin.* beym Tischer: das gedrehte Eisen eines Bohrers. *U stolarza:* żelazo świdrowe.
*mêche de corde.* beym Seiler: eine Litze, ein kleines Seil aus welchem ein dickes Tau gedrehet wird. *U powroźnika:* sznur, z ktorych linę grubą kręcą.
*découvrir la mêche; éventer la mêche.* Lunten riechen; den Braten riechen. Szydła postrzedz; zdradę wynurzyć.
*la mêche est decouverte.* die heimlichen Pracktiqven sind entdeckt. Zdrada się wynurzyła; szydła się z woru wykluły.

Méchef, *f. m.* im Schertz: Ungnade, unglücklicher Zufall, Ungunst. *Zartem:* niełaska, nieszczęsny traf. § S'attirer un déplorable méchef.

Mechoacan, *f. m. vid.* Mecoacan.

Méchoir, Meschoir, *v. n. obs.* übel ausschlagen, mislingen. Nie poszczęśćić się; nie powieść się.

Mecoacan, Mechoacan, *f. m.* weisse Rhabarber, Indianische Zaun-Rübe, eine grosse leichte Wurtzel, kommt in runden Scheiblein aus West-Indien und wird zum Purgiren gebraucht. Rabarbarum białe, w talerkach z Ameryki przychodźi i do purgacyi zażywane bywa.

Mécompte, *f. m.* 1) das Verrechnen, Misrechnung, ein Fehler im Zusammenrechnen; 2) Irrthum. 1) Błąd w liczeniu; omyłka rachunkowa; 2) błąd. § 1) Il y a ici du mécompte; on a trouvé beaucoup de mécompte.

se Mécompter, *v. r.* 1) sich verrechnen, sich verzehlen; 2) sich irren, sich betrügen. 1) Omylić się w rachunku, w liczeniu; 2) oszukać się, omylić się. § 1) Il faut compter son argent deux fois pour voir si on ne s'est point mécompté; 2) son orgüeil se mécompte.

Meconium, *f. m.* (*meconium*) 1) eine Art Opium oder Indianischer Mohn-Safft in der Apothecke; 2) der erste Unflat eines neugebohrnen Kindes. 1) Opium gatunek albo sok makowy Indyyski w aptyce; 2) gnoy pierwszy dźiećięćia nowopowitego.

Méconnoissable, *adj. c.* unkenntlich, unkennbar, daß nicht mehr zu erkennen ist. Do poznania trudny. § Elle est tout à fait méconnoissable.

Méconnoissance, *f. f.* Undanck, Unerkenntlichkeit, Undanckbarkeit. Niewdźięczność za dobrodźieystwo. § Il n'y a qu'une indigne méconnoissance qui nous puisse fermer la bouche.

Méconnoissant, e, *adj.* undanckbar, unerkenntlich. Niewdźięczny dobrodźieystwa. § Elle est méconnoissante.

Méconnoître, *v. a.* 1) einen nicht erkennen; einen verkennen; 2) der Wohlthaten vergessen, undanckbar, unerkenntlich seyn. 1) Nie poznać kogo; omylić się w poznaniu; 2) zapomnieć, nie zawdźięczać łaski, dobrodźieystwa. § 1) Je vous jure, que je vous méconnoissois avec l'habit que vous avez; 2) il méconnoit les bons ofices qu'on lui a rendus; il commence à méconnoître la main qui l'a tant de fois affermie.
*se méconnoître, v. r.* prahlen; sich selbst nicht kennen, seinen Stand vergessen. Chlubić się; śiebie samego nie znać; stanu swego zapomnieć. § C'est une personne qui se méconnoit extrémement.

Méconnu, ë, *adj.* unerkannt. Niepoznany; trudny do poznania. § Il est tout à fait méconnu avec cette perruque & ce chapeau.

Méconte, Méconter, *vid.* Mécompte, Mecompter.

Mécontent, e, *adj.* unzufrieden, misvergnügt. Niekontent. § Je suis fort

mécontent,

mécontent de son procedé à mon égard.

Mécontens, *s. m. plur.* 1) die Malcontenten in Franckreich unter Francisco II; 2) Malcontenten; unruhige Köpffe die mit einer Regierung nicht zufrieden sind. 1) Malkontenci we Francyi za panowania Franciszka II; 2) malkontenci, niespokoynicy; poddani niekontenci z sprawowania rządow. § 1) Les mécontens ont été rangez à leur devoir; 2) la fermeté de ce ministre & le respect qu'on avoit pour lui, apaiserent les mécontens; il y a des mécontens en Hongrie; les mécontens de Bohéme.

Mécontentement, *s. m.* Widerwillen, Misvergnügen. Nieukontentowanie, nieśmak. § Je n'ai que du mécontentement de sa conduite; donner du mécontentement à quelqu'un.

Mécontenter, *v. a.* einen misvergnügen; einem Misvergnügen erwecken. Nieukontentowanie komu czynić, sprawować; niekontentować kogo; nie dogodzić komu. § Mécontenter quelqu'un.

Méconter, *vid.* Mécompter.

Mécréant, e, *adj.* 1) ungläubig, der nicht den wahren Glauben hat, als ein Heide; 2) mistrauisch, argwöhnisch. 1) Niewierny, wiary prawowierney nie maiący, iako poganin; 2) niedowierzaiący. § 1) Donner un mécréant pour racheter un fidéle.

Mécreant, *s. m.* ein Irrgläubiger, Wahngläubiger. Niewierny.

Mécredi, *s. m.* Mittwoch. Srzoda.

Mécroire, *v. a. obs.* nicht glauben, keinen Glauben geben. Nie wierzyć, nie dowierzać. § Je l'en mécroïois; il m'en mécroit.

Médaille, *s. f.* 1) Denck-Müntze; Schau-Stück, Schau-Müntze; 2) in der Bau-Kunst: runde flache, erhobene Figur. 1) Metalik, pieniądz na pamiątkę czego kuty; numisma; 2) *w archytektońskiey nauce:* okrągła figura plasko-wypukła. § 1) Une belle médaille; médaille antique; médaille moderne; médailles consulaires; médailles impériales; médailles d'or, d'argent, de bronze; Introduction à l'histoire des médailles par *Patin*; le Pére Joubert Jésuite a donné une claire & entiére explication de tout ce qui concerne les médailles.

*la science des médailles.* Wissenschafft der alten Römischen und Griechischen Müntzen. Umieiętność numismat staro-greckich i Rzymskich.

**la médaille est renversée.* das Blat hat sich gewendet; die Sachen sehen ietzt anders aus. Inaczey teraz kość padła; inaczey się teraz nakręciło obrotow koło.

**tournez la médaille.* siehe die Sache auch auf der andern Seite an; betrachte es von beyden Seiten. Obie baczyć trzeba strony; przewroćże kartę na wspak, snadź lepiey obaczysz.

*vieille médaille.* ein altes Runtzel-Gesicht. Twarz w brozdy albo w wielkie marszczki poorana.

*toute médaille a son revers.* 1) eine iede Sache kan man auf zweyerley Art ansehen; 2) iede Bequemlichkeit hat auch ihre Unbequemlichkeit. 1) Rzecz każda ma dwie strony, z obu ią uważyć trzeba; 2) każda wygoda ma swoię niewygodę.

Médailler, *s. m.* ein Medaillen-Cabinet; Müntz-Cabinet; Schränckchen mit Schublädchen, zu gesammleten alten und neuen Schaustücken. Kabinecik albo szafeczka z przegrodkami do starych i świeższych numismat albo pieniędzy pamiętnych.

Médailliste, *s. m.* 1) Liebhaber, Sammler der Schau-Müntzen; 2) Verfasser, der von Medaillen geschrieben. 1) Zbieracz pamiętnych pieniędzy; 2) autor co o nich pisał.

Médaillon, *s. m.* (*metallio*) ein grosses Schaustück. Metalum albo numisma wielkie; pieniądz wielki pamiętny. § On a un beau médaillon d'or de Sigismonde III Roi de Pologne qui pese 34 ducats; un médaillon rare, curieux, estimé.

Médard, *s. m.* (*Medardus*) Medard, ein Manns-Nahme. Medard imię męskie.

Méde, *s. m.* (*Medus*) ein Meder. Med.

Médecin, *s. m.* (*Medicus*) ein Artzt, ein Medicus. Lekarz, Doktor, medyk. § Un bon, un excellent médecin; tant que les hommes aimeront la vie, le médecin sera raillé & bien païé.

*le médecin.* der vierte Finger; der Gold-Finger. Palec czwarty, pierścieniowy albo serdeczny.

*médecin d'eau douce.* ein unerfahrner Artzt. Medyk niedoświadczony. § C'est un vrai médecin d'eau douce.

*médecin des ames.* ein Seelen-Artzt, Beicht-Vater. Lekarz duchowny; spowiednik.

**après la mort le médecin.* späte Hülffe ist

ist keine Hülffe. Pomoc pożna nic nie pomoże.

Médecinal, Médicinal, e, *adj.* (*medicinalis*) gesund, heilsam, zur Artzeney dienlich. Do lekarstwa sposobny; lekarski. § Herbe médicinale; eau médecinale.

Médecine, *s. f.* (*medicina*) 1) die Artzeney-Kunst, die Medicin, die Heilkunst; 2) eine Artzeney; 3) ein gewisser Purgier-Tranck; 4) in der Chymie: der Lapis Philosophorum oder Stein der Weisen; 5) *vulg.* die Frau eines Artztes, besser la femme d'un médecin. 1) Lekarska nauka, Medycyna; 2) lekarstwo; 3) dekokt pewny purguiący; 4) *w chymii:* materya domniemana do złota robienia, albo *lapis Philosophorum*; 5) *vulg.* żona Doktora albo lekarza; doktorowa, *kształtnicy powiesz:* la femme d'un médecin. § 1) Le sujet de la médecine est le corps de l'homme; la fin de la médecine est la santé; 2) médecine douce, violente; 3) une bonne médecine; médecine un peu trop forte; il a pris depuis deux mois plus de huit médecines; 4) trouver la médecine; 5) Madame la médecine est il accouchée.

*médecine de cheval.* eine Pferde-Artzeney; eine starcke hefftige Artzeney. Tęgie lekarstwo.

*argent comptant porte la médecine.* 1) Geld ist die Losung; 2) man nehme nichts auf Credit. 1) Gotowe pieniądze wszystkiego dokażą; 2) nie spuszczay się na pana borga; nie bierz na regiestr.

*Médeciner, *v. a.* einem viel Artzeney eingeben; einen viel brauchen lassen. Wiele lekarstwa dawać. § On a trop médeciné ce malade; on l'a tant médeciné qu'il est mort.

Médeciner, *v. r. vulg.* Artzeney brauchen, mediciniren, besser prendre médecine. Lekarstwa zażywać, *ładniey powiesz:* prendre médecine.

Médecinier, *s. m.* ein Baum in den Antillischen Inseln. Drzewo pewne na Antyliyskich wyspach.

Median, *s. m.* ein Algierischer Ducaten. Czerwony złoty Algierski. § Un median vaut cinquante aspres.

Médiane, *s. f. & adj.* (*mediana*) die Median-Ader, welche die Barbierer im Arm-Bug zu schlagen pflegen. Medyana, żyła, z ktorey cyrulicy w przegubie łokćiowym; krew puszczaią. § La veine médiane; il le faut saigner à la médiane.

Médianoche, *s. f.* ein Schmaus in der Sonnabends-Nacht nach Mitternacht. Biesiada w nocy sobotney po połnocy. § Faire la médianoche.

Mediante, *s. f.* Haupt-Ton in einem musicalischen Stück. Ton przedni w muzyczney pieśni. § La mediante, la dominante & la finale sont les trois notes principales dans un air.

Médiastin, *s. m.* (*mediastinum*) in der Anatomie: Mittel-Fell, so inwendig die Brust und die Lunge der Länge nach theilet. *W anatomii:* błona piersi wewnątrz z plucą na dwoie w dłuż dzieląca.

Médiat, e, *adj.* (*mediatus*) in der Philosophie: mittelbar. *W filozofii:* posrzodkowy. § Genre mediat; cause médiate.

*Médiatement, *adv.* (*mediate*) vermittelst eines andren; mittelbarer Weise, mittelbar. Za włożeniem się kogo inszego; przez kogo albo przez co. § Agir médiatement.

Médiateur, *s. m.* (*mediator*) eine Mittels-Person, ein Unterhändler, Mittler. Jednacz, pośrzednik. § Il étoit médiateur dans cette afaire.

Médiation, *s. f.* (*mediatio*) 1) die Vermittelung, Unterhandlung; 2) eine Pause im Verse eines Psalms. 1) Pośrzedníctwo; wdanie się, wstąpienie miedzy stronami rozdwoionemi; 2) pauza w wierszu psalmowym. § 1) Le Roi de France accepta la médiation entre la Pologne & le Roi de Suede.

*médiation du ciel.* in der Stern-Kunst: Grad der Ecliptic, welcher mit einem gegebenen Himmels-Punct zugleich unter dem Meridiano stehet. *W gwiazdarskiey nauce:* stopień Ekliptyki co z punktem na niebie danym rowno pod merydyanem stoi.

Médiatrice, *s. f.* (*mediatrix*) Mittlerin, Unterhändlerin. Pośredniczka, iednaczka.

Medica, *s. f.* (*medica*) *vid.* Luserne.

Medicago, *s. m.* Kraut so dem Spanischen Klee an Krafft und Gestalt gleich kommt. Ziele koniczowi hyszpańskiemu tak siłą iako kształtem rowne.

Médical, e, *adj.* artzeneyisch, zur Artzeney gehörig. Lekarski, do lekarstwa służący.

Médicament, *s. m.* eine Artzeney, Artzeney-Mittel. Lekarstwo na co. § Un médicament simple, composé, externe, interne, purgatif, chaud, froid, sec, humide.

Médica-

Médicamental, e, *adj.* zur Artzeney gehörig. Lekarski, do lekarstwa służący.

Médicamenter, *v. a.* Artzeney eingeben; einen Krancken oder Verwundeten heilen, curiren. Dawać lekarstwo; leczyć rannego albo chorego. § Il faut bien panser & médicamenter ce cheval; un chirurgien a une action privilegiée en justice pour avoir pansé & médicamenté quelqu'un.

Médicamenteux, euse, *adj.* zur Artzeney, zu einer Cur gehörig. Lekarski, służący lekom albo lekarstwu. § Alimens médicamenteux.

Médicinal, *vid.* Médecinal.

Medie, *f. f.* (*Media*) das Meder-Land, Meden in Asien. Medya, monarchya niegdyż Medow w Azyi.

Medieté, *f. f.* in der Rechen-Kunst, Meß-Kunst und Singe-Kunst: Proportion zwischen drey Zahlen, Grössen und Noten. *W arytmetyce, w gieometryi i w muzyce:* proporcya miedzy trzema liczbami, wielkościami, notami.

Medimne, *f. m.* (*medimnus*) 1) ein Scheffel im alten Rom, er hielt 120 Pfund; 2) ein Scheffel in Sicilien, deren 38 eine Last machen. 1) Korzec starorzymski ważył 120 funtow; 2) korzec Sycylijski, ktorych 38 w łaszt wchodźi.

Medin, *f. m.* eine Türckische Silber-Müntze die 18 Frantzösische Deniers gilt. Moneta Turecka srebrna 18 Francuskich denaryuszow płacąca.

Médiocre, *adj. c.* (*mediocris*) mäßig, mittelmäßig. Mierny, pomierny, wczesny. § Esprit médiocre; cela est médiocre; stile médiocre; faire une fortune médiocre; taille médiocre.

Médiocrement, *adv.* mittelmäßig, mittelmäßiger Weise, mäßiglich. Pomiernie, miernie, pod miarą, w miarę. § Avoir du bien médiocrement; avoir de l'esprit médiocrement.

Médiocrité, *f. f.* (*mediocritas*) das Mittel in etwas; die Mittel-Maß; Mäßigkeit, Mittel-Straße. Mierność, miara, wczesność, srzedność, pomierność. § Il y a une heureuse médiocrité; cette médiocrité est loüable; o médiocrité, mere du bon esprit, compagne du repos!

Médionner, *v. n.* im Bauwesen: abrechnen, abziehen. *W sprawach budowniczych:* wytrącić w płacy.

Médire, *v. n. conj. vid. in append.* übel von einem reden; einen schänden, lästern. Obmawiać, łżyć kogo; mowić źle o kiem; złorzeczyć. § Je les méprise si fort que je n'en ose médire; médire d'une personne.

Médisance, *f. f.* üble Nachrede, Lästerung, Schändung. Obmowa, osława, złorzeczenie. § Desirez vous une vie heureuse, gardez vôtre langue de la médisance; c'est une maligne médisance.

Médisant, e, *adj.* der übel von einem redet. Obmowny, łżywy, złorzeczliwy. § Esprit médisant; elle est médisante.

Médisant, *f. m.* ein Lästerer, Afterreder, der einem böses nachredet. Obmowca, łżyćiel.

Méditatif, ive, *adj.* tiefsinnig; zum Nachsinnen geneigt. W myślach utopiony; zamyślony; skłonny do rozmyślania. § Esprit méditatif; vie méditative.

Méditation, *f. f.* (*meditatio*) 1) das Dencken, Nachdencken, Nachsinnen, Betrachtung; 2) aufgesetzte Gedancken eines Gelehrten von etwas; 3) geistliche Betrachtung; 4) innerliches Gebet. 1) Myślenie, pomyślenie, rozmyślanie, myśl; 2) uwaga, medytacya uczona o czym; 3) medytacya duchowna, rozmyślanie nabożne; 4) wnętrzna modlitwa. § 1) Il est dans une profonde méditation; faire quelque méditation sur les miséres de la vie; la question est dificile, elle demande une longue méditation; 2) les méditations de Descartes sont excélentes; les méditations du P. Malebranche sont fort abstractes; 2) méditations Chrétiennes; il y a des Réligieux qui font une heure de méditation.

Méditer, *v. a. & n.* (*meditari*) 1) dencken, nachsinnen, nachdencken, betrachten; 2) mit etwas umgehen; etwas vorhaben; im Schilde führen; 3) nachdencken, meditiren als über eine Schrift, die man schreiben will; 4) meditiren, geistliche Betrachtungen anstellen. 1) Myślić co, o czym; rozpamiętywać, rozbierać co na myśli; 2) przemyślać; myślić co uczynić; zamyślać; kreślić co w swoich myślach; 3) rozmyślać, rozbierać materyą, o ktorey kto chce pisać; 4) medytować; rozmyślać co nabożnie; myślić o duchownych materyach. § 1) Méditer sur quelque chose; 2) il médite sa fuite; méditer une trahison; méditer d'aler à un endroit, de se retirer, de faire une chose; ce Prélat médite un Evêché; méditer une fortune; 3) méditer un sonnet, une harangue; 4) heureux l'homme qui met son affection en la loi du

Seigneur, & qui la médite le jour & la nuit; méditer la parole de Dieu.

*médité, ée, adj.* (*meditatus*) überlegt, bedächtig. Rozmyślny, umyślny. § Les cérémonies concertées & trop méditées génent la Societé.

*la mer Méditerranée,* Méditerranée, *f. f.* (*mare mediterraneum*) das Mittelländische Meer. Medyteran; morze śrzodoziemne; morze Ewropińskie, śrzód naszego świata leżące. § La mer Méditerranée; voïager sur la Méditerranée.

Medium, *f. m.* (*medium*) 1) ein Mittel, Weg; 2) in der Logic: ein Argument wider eine Thesin; 3) ein gewisses Spiel mit dem Ball in den Parisischen Collegiis; 4) ein Kraut, das auch Campanula foliis Echini heisset. 1) Srzodek, sposob, droga do czego; 2) *w logice:* argument *contra thesin* wnieśiony; 3) gra pewna piłą po Kolegiach Paryyskich; 4) kołpaki brunatne, źiele dzwonkom podobne. § 1) Il faut trouver un medium pour terminer cette afaire; 2) le Président en Sorbonne ouvre la Thése par trois medium.

Médoc, *f. m.* 1) Frantzösischer Demant, der in der Provintz Madoc gefunden wird; 2) Art Feigen in Gascogne. 1) Dyament Francuski, co śię w Madokskiey Prowincyi znayduie; 2) fig gatunek w Gaskonii.

Medoise, *f. f. vid.* Luserne.

Medor, *f. m.* eine helle purpurfärbige Nelcke. Goździk ogrodowy iasno purpurowy.

Medullaire, *adj. c.* in der Anatomie: zum Marck in den Beinen gehörig. *W anatomii:* spikowaty, spikowy. § La partie medullaire du cerveau.

Méfaire, *v. n. obs.* mishandeln, schaden, übels thun. Szkodźić, źle czynić.

Méfait, *f. m. obs.* Missethat, eine üble That, Verbrechen. Zły uczynek, złoczyństwo, występek.

Méfiance, *f. f.* das Mistrauen, Argwohn. Podeyrzenie, niedowierzanie.

Méfiant, e, *adj.* argwöhnisch, mistrauisch. Podeyrzliwy, podeyrzeniem narabiaiący. § Le monde devient méfiant; humeur méfiante.

*se* Méfier, *v. r.* nicht trauen, argwöhnisch seyn. Nie dowierzać; podeyrzeniem narabiać. § Il se méfie de cette personne; se méfier de tout.

Mégalesiens, *adj. pl.* (*Megalesia*) *jeux mégalesiens.* Spiele zu Rom der Göttin Cybele zu Ehren. Igrzyska w starym Rzymie na honor bogini Cibele.

Meganaise, *vid.* Magalaise.

* Mégarde, *f. f.* Unachtsamkeit, Unvorsichtigkeit. Niedozor, nieostrożność.

*par mégarde, adv.* aus Versehen, aus Unachtsamkeit. Z niedbalstwa, z omyłki, z niedozoru, nieostrożnie. § Faire quelque chose par mégarde; faire une omission par mégarde.

Megedux, *f. m. obs.* ein Marschall. Marszałek.

Megéles, *f. m.* Zusammenkunft der vornehmsten Persischen Herren. Dywan, ziazd przednieyszych Panow Perskich.

Megere, *f. f.* 1) eine von den drey höllischen Furien; 2) eine Furie, ein böses Weib. 1) Megiera, furya piekielna; 2) iaszczurka, dyablica, niewiasta zła.

Mégie, *f. f.* die Weißgerberey. Warstat białoskorniczy. § Passer les peaux en mégie.

Mégissier, *f. m.* ein Weiß- oder Semisch-Gerber. Zamesznik, białoskornik.

Mégisserie, *f. f.* 1) Weiß-Leder-Handel; 2) Weißgerber- oder Semisch-Waaren. 1) Handel towarami białoskorniczemi albo zamszowemi; 2) zamszowe albo białoskornicze towary. § 1) La mégisserie n'est plus si bonne, qu'elle étoit autrefois.

Mégnie, *f. f. obs.* Haus, Familie, als Weib, Kind und Gesinde. Dom, familia, iako żona, dźieći i czeladź.

Mégue, *f. f.* Molcken. Serwatka, kapałka.

Mehaigner, *v. a. obs.* verwunden, lähmen. Ranić, ochromić kogo.

*mehaigner, v. n. obs.* hincken, gebrechlich seyn. Chramieć, kaleką bydź.

**un homme mehaigné.* ein wunderlicher Mensch. Dźiwak, tetryk.

Mehain, *f. m. obs.* Lähmung, Verstümmelung. Chromota; niedołężność.

Mehaux, *adj. obs.* gebrechlich, ungesund. Niedołężny, niezdrowy.

Mehui, *adv. obs.* darauf, hierauf. Potym.

Meidan, Meydan, *f. m.* Marckt-Platz im Orient. Targowisko w państwach wschodnich.

Meidin, Maidin, *f. m.* eine Egyptische Silber-Müntze. Moneta śrebrna Egiptska.

Meigle, *f. f.* eine Spitzhaue der Wein-Gärtner. Motyka ogrodnicza.

Meiller, *v. a. obs.* anfeuchten, benetzen. Pokropić.

Meilleur, e, *adj.* (*melior*) besser, siehe *Bon.* Lepszy, *obacz* Bon. § Il est meil-

meilleur que son frére; le melon est le meilleur de tous les fruits; l'un est meilleur que l'autre.

*il fait meilleur.* es ist besser. Lepsza iest. *le meilleur.* der beste. Naylepszy. § C'est le meilleur garçon du monde.

*le* Meilleur, *f. m.* das beste. Naylepsza, naylepsza rzecz. § Le meilleur est d'imprimer jamais; le meilleur est d'écouter & de peu parler; choisir le meilleur.

Meistre, *f. m. arbre de meistre.* der grosse Mastbaum einer Galee. Maszt nayprzednieyszy na galerze.

Meix, *f. m.* im Frantzösischen Land-Recht: die beweglichen und unbeweglichen Güter eines Leibeigenen. *W Prawie ziemskim francuskim:* Dobra ruchome i nieruchome poddanego.

Melanagogue, *f. m.* eine Artzeney, die die Galle purgiret. Lekarstwo żołć purguiące.

Mélancolie, *f. f.* (*melancholia*) 1) Melancholie, Schwermuth, Schwermüthigkeit, eine Kranckheit von schwartzem Geblüt ohne Fieber; 2) Betrübniß, Traurigkeit; 3) angenehmes Nachsinnen eines Einsamen. 1) Melankolia, ze krwie czarney pochodząca, choroba bez febry; 2) smętek, smutek, melankolia; 3) przeiemne rozmyślanie człowieka na osobności będącego. § 1) La mélancolie fait mourir les gens; mourir de la mélancolie; engendrer de la mélancolie; 2) avoir de la mélancolie dans le cœur & dans les yeux; je suis dans les sombres & noires mélancolies.

*se Mélancolier, *v. r.* melancholisiren; sich das Hertz abfressen, sich grämen. Melankolizować, gryść się, smucić się. § Il se mélancolie pour cette perte.

Mélancolieux, euse, *adj. obs.*
Mélancolique, *adj. c.* (*melancholicus*) schwermüthig, melancholisch, betrübt. Melankoliczny, smętny. § Avoir l'air mélancolique.

Mélancolique, *f. m.* ein Melancholicus. Melankolik. § Les mélancoliques sont ordinairement plus ingénieux que les autres hommes.

Mélancolique, *f. f.* ein melancholisches Weib. Melankoliczka. § C'est une divine mélancolique.

Mélancoliquement, *adv.* auf melancholische Weise, schwermüthig. Melankolicznie, smętnie, smutnie. § Il joüoit le reste du role fort mélancoliquement.

Mélange, *f. m.* 1) Vermischung, Vermengung; 2) Miscellanea, vermischte Materien, Titel unterschiedener Bücher; 3) Vermischung der Thiere von unterschiedener Gattung, als eines Pferdes mit einer Eselin. 1) Mieszanie iednego z drugiem; pomieszanie, zmieszanie; 2) mieszanina, pomieszane materye, *tytuł ksiąg niektorych*; 3) stanowienie się zwierząt nie iednegoż rodzaiu, iako konia z oślicą. § 1) Faire un agréable mélange; un mélange charmant; le mélange des couleurs; 2) mélange historique, critique; 3) le mélange des animaux produit des monstres.

Mélanger, *v. a.* mischen, vermischen. Mieszać, pomieszać. § Mélanger les couleurs.

Melanophores, *f. m.* Egyptische Pfaffen. Popi Egipscy.

Melanteria, *f. f.* (*melanteria*) ein Vitriolischer zusammen geronnener Saft, der sehr zusammen ziehet und etzet. Sok koperwasowy zsiadły, barzo ściąga i wygryza.

Melasse, *f. f.* Syrup vom Zucker. Syrop cukrowy.

Melchisedeciens, *f. m.* (*Melchisedeciani*) Ketzer und Nachfolger Theodori, sie glaubten Melchisedech wäre kein Mensch gewesen. Kacerze i naśladownicy Teodora, wierzyli ze Melchyzedech nie był człowiekiem.

Melchites, *f. m. plur.* (*Melchitæ*) Griechische Christen im Morgenland, die aber nicht Griechisch reden. Chrześcianie Greccy w Państwach wschodnich, co greckim nie mawiaią ięzykiem.

*Mêle, Mesle, *f. m.* (*mespilum*) Mispel, Mespel, eine Frucht, besser *Nêfle*. Niesplik owoc, *zwyczaynieysze słowo* Nêfle.

Mêlé, ée, *adj.* vermischt, vermengt. Mieszany.

Meleciens, *f. m.* (*Meletiani*) Ketzer in Egypten im III Seculo. Melecyanie, kacerze w Egipcie w III wieku.

Mêlée, *f. f.* 1) ein Handgemenge, Schlägerey; 2) Streit, Zanck, Wortwechsel. 1) Bitwa w rącz; załepki, utarczka; 2) dysputa, swar, zwada. § 1) La mêlée fut grande autour de sa personne; il a gagné des coups de poing dans la mêlée; il a perdu sa perruque dans la mêlée; 2) si la dispute s'échauffe davantage, je me tirerai de la mêlée.

Mêler, *v. a.* 1) mischen, vermischen, vermengen

mengen, einmengen; 2) mischen, ziehen, mengen, als einen in einen Handel, in eine Rede; 3) vermischen, vereinigen als die Schärfe mit der Gelindigkeit. 1) Mieszać, pomieszać iedno z drugim; 2) wplatać, wciągnąć, wmieszać kogo, iako w sprawę, w dyskurs; 3) przymieszać czego do czego, złączyć, przeplatać, iako surowość łagodnością. § 1) Mêler l'argent d'autrui avec le sien; mêler les couleurs; mêler de l'eau dans le vin; 2) mêler quelqu'un dans une mauvaise afaire; je ne veux point être mêlé dans une afaire de cette nature; vous m'obligerez de ne point me mêler dans vos discours; je n'aime point à être mêlé dans vos discours; 3) mêlons aux chants des victoires les douces chansons d'amour; mêler l'agréable à l'utile, la douceur à la severité; mêler une raillerie dans son discours.

*mêler*; *mêler les cartes*. die Karte mischen. Kartować; karty kosterskie mieszać. § C'est à vous à mêler.

*mêler le vin*. mischen den Wein, verfälschen. Wino mieszać, fałszować.

*mêler la serrure*. das Schloß verdrehen, daß der Schlüssel nicht hinein gehen oder nicht aufmachen kan. Zamek przekręcić, że klucz wniść albo otworzyć nie może.

*mêler la cavalerie avec l'infanterie*. Reuterey und Fuß-Volck durch einander stellen. Porozstawiać kawaleryą miedzy piechotą.

*il a les dents mêlées*. er kan nicht mehr lallen; er kan nicht auf den Füssen stehen; er ist sehr betruncken. Opił się iak sztok; zaplata mu się ięzyk.

*un marchand mêlé*. 1) ein Kauffmann, der allerhand-Waaren kennet; 2) ein Mensch, der sich auf allerley Händel versteht. 1) Kupiec, co się na rożnych zna towarach; 2) człek, co się dobrze zna na rzeczach.

*se mêler*, *v.r.* 1) sich vermischen, sich vermengen; sich unter einander mischen; 2) sich in etwas mischen oder mengen; 3) eindringen, einschleichen als unter die Feinde, unter einen Hauffen Volcks; 4) sich vermischen, von Thieren, die nicht von einerley Gattung sind. 1) Mieszać się, pomieszać się; 2) wmieszać się, wplatać się, wtrącić się w co; przymieszać się do czego; 3) wmieszać się iako w ludźie; przymieszać się do kupy; wmieszać się w kupę; 4) łączyć się, *o zwierzętach nie iednegoż gatunku, iako koń z ośli-ca*. § 1) Ces choses commencent à se mêler; 2) le plus sûr est de ne se mêler que de ses propres afaires; se mêler dans la conversation; il se mêle d'enseigner ce qu'il n'entend pas; il se mêle de commerce; il se mêle d'écrire, de faire des livres; se mêler de quelque métier; 3) se mêler dans la foule; se mêler parmis les ennemis.

*se mêler d'un méchant métier*. einen gefährlichen oder verbotenen Handel unternehmen. Iąć się niebezpieczney albo zakazaney sprawki. § Il fera mauvaise fin, s'il se mêle d'un aussi méchant métier.

Mélese, Méleze, *s. f.* Lerchen-Baum; von dem Lerchen-Baum der Lateiner sagt man *Larix*. Modrzew drzewo; *o modrzewie łacinnikow* Larix *mowić trzeba*. § Vitruve raconte que Jules César proche des Alpes fit ataquer un chateau, dont les habitans avoient fermé la porte & avoient élevé un bucher de larix, au quel il tenta vainement de faire mettre le feu, ce qui le surprit, & l'obligea de s'informer de la qualité de ce bois; le meilleur agaric croît sur la mélese.

Meliante, *s. f.* (*meliantbus*) der Honig-Baum, ein Kraut aus Africa, welches über 4 Ellen hoch wächst, beständig grün ist, aus seiner stinckenden Blüthe fließt ein süsser Saft oder Honig. Miodownik, żiele z Afryki na cztery łokćie wysokie, zawsze żielone, a z kwiećia iego śmierdzącego sok słodki albo miod płynie.

Melica, *s. m.* (*melica*) Indianischer Hirse, Sorgsamen. Proso Indyyskie.

Melice, *s. f. vid.* Melisse.

Méliceris, *s. m.* (*meliceris*) Honig-Geschwür, dessen Materie wie Honig aussiehet. Wrzod materyą na kształt miodu ropiący. § Les Religieuses & les Moines par les fréquentes génuflexions sont sujets à meliceris.

Melidor, *s. m.* eine Leibfarb-gestreifte weisse Tulpe. Tulipan biały ćielistostrefisty.

Melidore, *s. f.* eine weisse Anemone mit bunten Farben. Zawiłek biały o pstrych kolorach.

Melie, Melis, *s. m.* Art von Leinwand. Gatunek płotna.

Melienne, *s. f.* Art von Erde, so die Mahler zur Farbe brauchen. Glinka gatunek do farby malarskiey sposobny.

Mélier, *s. m.* 1) ein sehr guter weisser Wein; 2) der dritte Magen eines wiederkäuen-

derkäuenden Thieres; 3) Mispel-Baum. 1) Gatunek wina białego wyśmienitego; 2) flak, książki; 3) niesplik drzewo.

Mélilot, *f. m.* (*melilotus*) Steinklee, Honigklee, unser Frauen Schuchlein, Güldenklee. Komonica swoyska, lipka, przytulia, otylia; nostrzek mały.

**je n'en dis mélilot.* ich kümmere mich nicht darum. Nie pytam się, nie stoię o to.

Melinet, *f. m.* die Wachs-Blume in den Gärten, sie ist gelb oder purpurbraun, und siehet als wenn sie aus Wachs wäre. Kwiat ogrodowy żołty albo brunatno purpurowy, zda się iakoby był z wosku.

*Mélioration, *f. f.* Verbesserung, besser Amélioration. Polepszenie, poprawa, *lepsze słowo* Amélioration. § Rembourser les améliorations.

*Méliorer, *v. a.* verbessern, besser Améliorer. Poprawić, polepszyć, *lepsze słowo* Améliorer. § Méliorer une métaire; cette piéce méliore son droit.

Melis, *vid.* Meli.

Mélisse, Mélice, *f. f.* (*melissa*) 1) Melissen; 2) bey den Poeten: Nahme einer Liebste. 1) Melisa, pszczelnik, roiownik, matecznik; 2) imię kochanki Poetyckie. § 1) La mélisse sent le citron; 2) adorable Mélisse, ornement de la cour.

Mélissée, *f. f.* eine Rosen- und leibfärbige weisse Tulpe. Tulipan biały cielistorożowy.

Melitite, *f. f.* (*melitites*) der Honig-Stein. Miednik kamień.

Mellete, *f. f.* eine kleine Feige, die inwendig roth ist. Figa mała wewnątrz czerwona.

Mellier, *vid.* Melier.

Mellone, *f. f.* die Honig-Göttin. Miodu bogini.

Melocarduus, *f. m.* Americanische Distel, so dem Melonen-Kraut gleichet. Oset Amerykański chwastowi melonowemu podobny.

Melochia, *f. m.* (*melochia*) Egyptisches Muskraut. Ziele Egiptskie na kształt szczyru albo merkuryału.

Melocorcopali, *f. m.* eine Melonen-förmige Baum-Frucht, von der Grösse einer Qvitte und vom Geschmack der Kirschen. Owoc drzewny na kształt melonu, wielkości pigwowey, a smaku wiśniowego.

Melode, *f. m. obs.* (*melodus*) Meister-Sänger, ein Gesang-Schreiber. Pisarz pieśniowy; składacz pieśni.

Mélodie, *f. f.* 1) die Melodey, Zusammenklang, Gesang-Weise, Sing-Stimmung; *2) Lerm, Getöse. 1) Melodya; zgodny dźwięk muzycznych głosow; 2) gomon, hałas, wrzask. § 1) Une charmante mélodie; aimer la mélodie; 2) oüir une terrible mélodie.

Mélodieusement, *adv.* wohlklingender Weise. Melodyynie, figurą. § Je pris la harpe & chantai un air & continuai le reste si mélodieusement, que.

Mélodieux, euse, *adj.* lieblich klingend, zusammenklingend, wohlgestimmt. Melodyyny, figurą idący; wdzięczny. § Chant mélodieux.

Melon, *f. m.* 1) eine Melone, eine Melonen-Frucht; 2) in der Heilkunst: Beule am Auge von der Grösse eines kleinen Apfels. 1) Melon, malon; 2) wrzod oczny tey co iabłuszko wielkości. § 1) La figure d'un melon est ovale & canellée; les amis de l'heure présente sont du naturel du melon, il en faut goûter plus de trente, avant que d'en trouver un bon; l'œil de melon; écorce de melon; entamer un melon; achever un melon à la coupe.

*melon lissé.* eine glatte Melone. Melon gładki.

*melon brodé.* eine krause Melone. Melon chropawy niby siatkowaty.

*melon frapé.* eine geborstene reife Melone. Melon dozrzały; melon napadniony.

*melon noüé.* eine Melone, die nach der Verblühung gut angesetzet hat. Melon po okwitaniu w owoc się wiążący.

*oreilles de melon.* die zwey Blättlein an einem aufgegangenen Melonen-Kern. Dwa listeczki z nasienia melonowego wschodzące.

*melon d'eau.* rothe Melonen in Italien, die zu Wasser werden, wenn man sie in den Händen knetet. Melon czerwony we Włoszech, w wodę się obraca, gdy go rękoma gniotą.

Melongene, *vid.* Mayenne.

Melonnier, *f. m. vulg.* ein Melonen-Krämer, besser: *Vendeur de melons.* Przekupień melonow, *kształtniey powiesz:* Vendeur de melons.

Melonniére, *f. f.* ein Melonen-Garten, Melonen-Beet. Inspekt, kwatera w ogrodźie do melonow.

Melopée, Melothese, *f. f.* (*melothesis, melopœia*) Composition, Verfertigung einer Melodie. Składanie, kompozycya melodyi.

Melory, *f. m.* ein Baum in Ost-Indien. Drzewo pewne w Indach wschodnich.

Melpomene, *f. f.* (*Melpomene*) Muse, die eine Erfinderin der Tragödien-Lieder ist. Melpomena, muza co iest wynalezczyną tragiedyi i pieśni.

Melscal, *f. m.* sechs Untzen in Mogolistan. Sześć uncyy w Mogolskim Państwie.

Melte, *f. f.* im Land-Recht: Gerichtsbarkeit eines Richters. *W prawie ziemskim:* iurysdykcya sędziego.

Mémarchure, *f. f.* eine Verrenckung des Kothen eines Pferdes. Wywinienie kostki w nodze końskiey.

Membrane, *f. f.* (*membrana*) in der Anatomie: Haut, Fell, das etwas einhüllet. *W anatomii:* błona co okrywaiąca. § Le fétus est envelopé de trois membranes.

Membraneux, euse, *adj.* (*membranosus*) in der Anatomie: häutig, fellicht. *W anatomii:* błonisty, błonowy. § Corps membraneux; partie membraneuse.

Membre, *f. m.* (*membrum*) 1) ein Glied, Gliedmaß, Leibes-Glied; 2) Theil, Stück, Glied als eines Landguts, eines Reichs, eines Gebäudes; 3) Glied, Mitglied eines Collegii; 4) in der Rede-Kunst: Glied, Absatz einer Rede, eines Periodi; 5) in den Wappen: eine Klaue, Fuß eines Raub-Vogels. 1) Członek w ciele; 2) część, członek maiętności, państwa, budynku; 3) członek kolegium, kościoła *&c.* 4) *w krasomowskiey nauce:* członek w mowie, w peryodzie; 5) *w herbach:* noga, spona ptaka drapieżnego. § 1) Etre perclus de tous ses membres; 2) province qui devient membre du prémier Empire du monde; membre de colonne; membre de maison; 3) les membres du conseil; il est membre d'un tel chapitre; les membres du parlement; les membres de Jesus-Christ; les mauvais citoïens sont des membres pourris, qu'il faut retrancher de la République; 4) une periode de deux, de trois, de quatre membres.

*membres d'un vaisseau.* die Inn-Hölzer, Hölzer so an den Kiel stossen, und den Bauch des Schiffs formiren. Szpągi, bunty, pękatość okrętową formuiące.

*membre de mouton.* eine Schöps-Keule. Udziec skopowy.

**membre*; **membre virile.* (membrum virile). das männliche Glied. Członek wstydliwy męski.

Membré, ée, *adj.* in den Wappen von einem Raub-Vogel: der Füsse mit andren Tincturen hat. *W herbach o ptakach drapieżnych:* nogi albo spony inszego koloru maiący.

Membrer, *v. n. obs.* sich erinnern. Przypominać sobie.

Membru, ë, *adj.* starck von Gliedern. Członkowaty, członki wielkie maiący. § C'est une fille fort membruë.

Membrure, *f. f.* 1) Klaffter-Rahm, Klaffter-Maß von Latten zum Holtz-Messen; 2) Pfosten, zween bis drey Zolle dicke Stücken Holtz; 3) grosses Bau-oder Tischer-Holtz, das man zersäget. 1) Rama z łat dachowych do układania drew w sążnie; 2) forszty, drewna długie na trzy albo cztery cale grube; 3) cębrowina wielka; bale z ktorych cębrowinę albo drewna rzną stolarskie. § 1) Mettre le bois en membrure.

Memceda, *f. f.* ein Arabisches Trinck-Maß. Miara Arabska do napoiow.

Même, Mêmes, *adv.* so gar auch; so gar selbst. I sam; i. § J'estime vôtre générosité qui même confessent vos ennemis; il le dit & même il le confirme par serment.

*Même, Mêmes, adj. & pron.* 1) eben derselbe, eben der; 2) selbst; 3) dergleichen, eben derselbe, eben dieser. 1) Tenże; tenże sam; 2) sam; 3) tenże, rowny, takiż. § 1) C'est cela même que je vous dis; c'est le même homme que nous vîmes l'autre jour; 2) la chose même que j'ai vous dite me justifie; les choses mêmes que j'ai vous dites, me justifient; les immortels eux mêmes en sont persecutez; Enée même; Loüise même; on doit tout sacrifier & même sa vie pour sa patrie; il est allé lui même; il s'est tué soi même; elle s'est perdu soi même; la vertu est aimable de soi même; j'ai pensé en moi même; celui là même; 3) avec le même danger; il a le même bonheur; il faut faire cela de la même sorte; j'ai la même droit que lui; joüir du même privilege; avoir la même autorité que; d'un même âge.

*de même; tout de même.* 1) eben dergleichen; der eben so ist; 2) auf gleiche Art, eben auf diese Weise; eben so. 1) Takuteńki; takiż; 2) rownym sposobem; tymże sposobem; nie inaczey. § 1) Voilà vôtre couteau, j'en ai un tout de même; 2) il faut faire cela tout de même; de même que le Soleil brille sur la terre, ainsi le juste brillera dans le cieux.

toûjours

*toujours le même.* allezeit einerley. Zawsze iednaki; tenże zawsze.

* *à même.* gleich dem Herrn; wie selbst der Herr. Rowno Panu; iako Pan sam.

* *mettre quelqu'un à même; laisser quelqu'un à même.* einem ungebundene Hände, freye Gewalt in etwas lassen. Wolne komu zostawiać ręce; własney woli czyiey zostawić.

*voilà de l'argent sur cette table je vous mets à même.* da ist Geld auf dem Tische, thut damit nach eurem Willen. Oto pieniądze na stole, czyń z niemi co chcesz.

* *mettre à même quelque chose.* etwas dem freyen Gebrauch, dem freyen Willen überlassen. Dać co na wolą czyią; zostawiać co woli czyiey, wolnemu czyiemu zażywaniu. § Je vous mets à même les livres, les chevaux.

*je suis à même.* ich bin mit dabey; ich habe auch dabey was zu sagen. Jestem także przy tym; mam tu także głos. § Je me veux defaire de mon maître, afin d'être même des ordres; je me veux faire un gendre médecin, afin d'être à même des consultations & des ordonnances.

* Mêmement, *adv.* auf gleiche Art; eben so. Rownym sposobem; takimże sposobem.

Memes, *vid.* Même.

Memnonite, *f. m.* ein Mennonist, ein Wiedertäuffer. Nowochrzceniec.

Memoire, *f. f.* (*memoria*) 1) das Gedächtniß; 2) das Andencken, die Erinnerung; 3) in der Rede-Kunst: nochmahlige Erwehnung einer Sache. 1) Pamięć, siła duszna; 2) pamięć, pamiątka rzecz pamiętna; 3) *w krasomowskiey nauce:* wzmianka czego powtorzona. § 1) Avoir bonne memoire; ma memoire ne me trompe point; sa memoire est infidéle; la memoire se perd quand on est vieux; 2) la memoire des riches perira avec eux; je n'ai aucune memoire de cela; on rend toutes sortes d'honneur à son nom & à sa memoire; j'ai perdu la memoire de toutes ces choses; conserver la memoire d'un ami; on a brûlé les procès de ces scelerats pour abolir la memoire de leurs crimes.

*de glorieuse memoire.* gottseligen Andenckens. S. pamięci. § Vôtre aïeul de glorieuse memoire; le feu Roi de glorieuse memoire.

*avoir memoire de services de quelqu'un. obs.* an eines Verdienste dencken. Pamiętać na czyie zasługi. § Sire, aïez memoire de mes services dans la distribution de vos graces.

*memoire locale.* die Ort-Erinnerung, wenn man sich die Stelle mercket, wo etwas wieder zu finden ist. Pamięć mieyscowa, gdy sobie kto czego z mieysca przypomina.

*memoire artificielle,* (memoria artificialis) gemachtes Gedächtniß mit Artzeneyen, mit Denck-Bildern. Pamięć kunsztowna czym sprawiona, iako lekarstwem, obrazkami pamiętnemi.

*Memoire*, *f. m.* ein Denck-Zettel, worauf etwas pro memoria gemercket wird. Karta pamiętna do naterminowania czego. § Il est écrit sur mon memoire; j'ai perdu mon memoire; j'ai fait plusieurs petits memoires de cela.

*Memoires*, *plur.* historische Nachrichten, historische Beschreibung eines Lebens-Laufs, einer Regierung. Dzieie pamiętne; relacye hystoryczne; opisanie życia, panowania czyiego. § Les memoires du Tillet sont excélens & savans; il a laissé les memoires de sa vie.

*il a écrit sur de bons memoires.* er hat hierzu gute Nachrichten und Urkunden gehabt. Miał do tego dobre informacye i monimenta.

*il a de méchans memoires.* er verstehet den Handel nicht. Nie zna się na rzeczach; nie świadom tey sprawy.

Memondar, *f. m.* Persischer Bedienter, der die Gesandten empfängt. Urzędnik Perski co cudzoziemskich posłow wita.

Memorable, *adj.* merckwürdig, denckwürdig, erzehlenswürdig. Pamiętny, pamięci godny. § Les choses memorables de Socrate; c'est une chose memorable à la posterité.

* Memoratif, ive, *adj.* eingedenck, der sich einer Sache erinnert. Pamiętliwy, co pamiętać może. § La cour doit être memorative des arrêts anterieurs qu'elle rendit sur un semblable fait.

Memorer, *v. a. obs.* erzehlen. Powiadać, wyliczać.

* Memorial, e, *adj.* zum Gedächtniß gehörig. Pamiętny; pamięć dobrą sprawuiący; pamięci służący. § L'aritmetique memoriale.

*l'art memorial.* die Gedächtniß-Kunst. Nauka o sprawowaniu pamięci.

Memorial, *f. m.* 1) ein Andencken, Denckmahl, Denckzeichen; 2) ein Memorial, Denck-Schrifft, Vorstellungs-Schrifft; 3) Klitter-Buch, Gedächtniß-Buch, in welches,

welches, insonderheit bey den Kaufleuten, was täglich vorgehet, ohne Ordnung eingeschrieben wird. 1) Pamiątka, pamięć, rzecz pamiętna; 2) memoryał, pismo pamiętne; skrypt w ktorym sprawa iaka przełożona bywa; 3) raptularz, księga pamiętna, w ktorą, osobliwie kupcy, sprawy dzienne bez porządku terminuią. § 1) Jesus-Christ nous a donné l'Eucharistie pour être le memorial de sa passion; c'est un memorial de vôtre amitié; 2) l'ambassadeur de France a donné divers memoriaux au Senat.

Memphite, *f. m.* (*memphites*) Art von Onich-Stein oder Marmor aus Arabien. Marmur drętwiący z Arabii, iest gatunkiem Onicha.

Menac, *f. m.* Strauch auf der Insel Madagascar, der in einer stachlichten Schale eine Frucht trägt. Chrost na wyspie Madagaskarskiey, owoc w ośćistey skorce rodźi.

Menaçant, e, *adj.* drohend. Groźny. § Voix menaçante; lettre menaçante.

Menace, *f. f.* das Drohen, Bedrohung, Droh-Worte. Groźba, pogrożka, przegrażanie; słowa groźne. § User des menaces contre quelqu'un; son coup previent la menace.

Menacer, *v. a.* 1) einem drohen; einen bedrohen; 2) vordeuten, drohen mit etwas unangenehmen; 3) in der Poesie: mit seiner Höhe dem Himmel trotzen, drohen, als hohe Berge; 4) einem mit etwas Hoffnung machen, mit einer angenehmen Sache drohen. 1) Grożić komu; grożić się na kogo; przegrażać się; 2) straszyć, grożić czym złym; 3) *u poetow:* podnośić się do gory; wysokośćią swoią grożić niebiosom; 4) grożić, czynić nadźieię komu czym miłym. § 1) Il les menaçoit de se joindre au Roi; il l'a menacé d'une grêle de coups de bâton; il le menace de le faire mourir; 2) il est garanti des malheurs, qui le menaçoient; les nuages nous menacent d'une grande tempête; les divisions de la Pologne nous menacent d'une guerre facheuse; tous les accidens le menacent d'une grande maladie; la froideur du Prince menace ce courtisan d'une disgrace prochain; 3) ces bâtimens, ces montagnes menacent les cieux; 4) on menace cette fille de la marier.

*menacer ruine.* sehr baufällig seyn; mit einem Einfall drohen. Zapadnieniem grożić; nachylać się ku upadkowi. § Cette Eglise menace ruine. *sa fortune menace ruine.* sein Glück drohet ihm mit einem nahen Fall. Szczęśćie iego bliskim mu grozi upadkiem.

Menaceur, *f. m.* ein Droher, Trotzer. Groźiciel.

Ménade, *f. f.* (*mænas*) 1) bey den alten Römern: rasendes Weib auf dem Bachus-Fest; 2) Drache; böses Weib. 1) *U starych Rzymian:* niewiasta szalona na śwsie Bachusowym; 2) dyablica, iaszczurka, zła kobieta. § 1) Une fole ménade.

Ménage, *f. m.* 1) Hausrath, Hausgeräthe; 2) Küchen-Geschirr von Kupffer, Meßing rc. 3) eine Haushaltung; 4) Haushaltung; anständige Sparsamkeit, Spar-Kunst. 1) Sprzęty domowe; 2) naczynia kuchenne miedźiane, mośiężne; 3) gospodarstwo, stan gospodarski; 4) gospodarowanie; oszczędność, oszcządanie. § 1) Nous avons deja tout nôtre ménage; 2) un joli ménage; 2) être en ménage; se mettre en son ménage; nous tenons nôtre ménage ensemble; 3) elle entend bien le ménage.

*vivre de ménage.* wohl haushalten, sparsam leben. Oszczędnie żyć.

*on peut vivre de ménage sans être avare.* man kan sparsam und doch nicht geitzig leben. Oszczędnie a przećię nie po źmindacku człowiek żyć może.

*ils font un très-bon ménage.* sie leben wohl beysammen. Pięknie śię z sobą obchodzą; w zgodźie z sobą żyią.

*il fait mauvais ménage avec sa femme.* er lebt mit seinem Weibe in Uneinigkeit. W niezgodźie z swoią żoną żyie.

*voilà un étrange ménage.* das ist eine wunderliche Sache. Dźiwna to rzecz.

*toile de ménage.* Haus-Leinwand, die auf die Dauer gemacht ist. Płotno domowe na trwałość.

*ménage de campagne.* Acker-Geschirr, zum Feldbau gehöriges Geräth. Narzędźie oracze; narzędźia pługowe.

*pain de ménage.* Haus-backen Brodt. Chleb domowy.

*on lui remuë son ménage.* die Gläubiger verkauffen seine Güter. Kredytorowie substancyą iego rozprzedawaią.

*il n'y a qu'un ménage de gâte.* es ist eine verdorbene Haushaltung; der Mann taugt so viel als die Frau. Jaki mąż takaż żona; gospodarstwo to zepsowane.

Ménagement, *f. m.* 1) Behutsamkeit im Umgang mit Leuten; 2) sparsamer, bedächtiger Gebrauch einer Sache. 1) Baczność,

czność, ostrożność w obcowaniu z kiem; 2) oszczędność w zażywaniu rzeczy; oszcządanie. § 1) Il faut qu'une femme ait de grands ménagemens pour ceux qui l'ont aimée.

Ménager, *v. a.* 1) sparen, zu rathe halten; 2) schonen, rathsam mit etwas umgehen; bedächtig und zu rechter Zeit etwas anwenden; 3) schonen als die Gesundheit; 4) einen schonen; bedächtig mit einem umgehen, damit man nicht beschwerlich falle; 5) im Mahlen: die hohen Farben am gehörigen Ort auftragen, damit sie sich wohl ausnehmen; 6) im Bauen: ohne Nachtheil des Platzes etwas wohl anbringen; den Platz schonen; 7) im Singen: die Stimme dergestalt führen, daß man durch ein gantzes Stück in einer Gleichheit aushalten kan. 1) Oszcządać czego; 2) oszcządać, szanować czego; rozumnie i na czas właśny czego zażywać; 3) szanować zdrowia; 4) czcić; szanować; mieć wzgląd na kogo; bacznie się z kiem obchodźić, aby go nie obraźić; 5) *u malarza:* oszcządać farb iaśnych na podłych mieyscach, aby głownieysze wystawnieyszemi były; 6) *w archytekturze:* oszcządać mieysca; upatrzyć mieysce sposobne do czego; 7) *u śpiewaka:* głosow oszcządać, aby przez całą piosnkę w iednakowy trwały rowności. § 1) Ménager sa bourse; 2) ménager avec prudence la douceur & la severité; ménager ses troupes; le sage sait bien ménager le tems & l'occasion; ménager son crédit, son autorité; 3) ménager sa santé; 4) ménager ses amis; ménager les bonnes graces d'une maîtresse; ménager une personne; 5) ménager ses couleurs, ses teintes; 6) ménager un terrain, un escalier, un cabinet; 7) ménager bien sa voix.

*il n'y a plus rien à ménager avec lui.* man muß alle Höflichkeit mit ihm auf die Seite setzen; man muß ihn nicht mehr schonen. Już z niem więcey nie trzeba komplementować; iuż go daley szanować nie trzeba.

*ménager une entrevüe.* eine Zusammenkunfft anstellen, vermitteln. Zchadzkę sprawić.

*se ménager, v. r.* 1) sich schonen, sich in acht nehmen; 2) behutsam mit einem umgehen; sich klüglich aufführen. 1) Szanować się, szanować zdrowia; 2) ostrożnie z kiem postępować; szanować kogo. § 1) Ceux qui relevent de maladie, se doivent un peu ménager; 2) se ménager avec quelqu'un.

Ménager, *s. m.* 1) ein guter Wirth, ein guter Haushalter; Sparer; 2) der sich etwas mit gutem Bedacht bedienet. 1) Gospodarz dobry; oszczędnik; 2) oszczędnie i bacznie czego zażywaiący. § 1) Il est ménager en chose de rien; être bon ménager; 2) ménager du tems & des paroles.

Ménager, e, *adj.* wirthschafftlich, sparsam, rathsam. Gospodarny, oszczędny.

Ménagere, *s. f.* 1) Sparerin, Haushälterin, Wirthin; 2) Ausgeberin, Schlüsselrin; 3) figürlich: bedächtige Austheilerin. 1) Gospodyni mądra; gospodarna białagłowa; 2) szafarka, klucznicza; 3) *w sensie figurycznym:* szafarka; oszczędniczka. § 1) C'est une bonne ménagere; 2) la ménagere vous en donnera; 3) la nature est une grande ménagere des choses qu'elle fait.

*nôtre ménagere. vulg.* meine Frau, mein Weib. Zona moia; gospodyni moia.

Ménagerie, *s. f.* 1) Vieh-Hof, Hüner-Hof; 2) Vieh-Garten bey einem Herrschaftlichen Schloß, in welchem Hüner, Gänse und anderes Vieh zur Zucht und Lust gehalten wird; *3) Wirthschaft. 1) Podworze dla bydła i drobiu folwarczanego; 2) dźiedźiniec przy pałacu, gdźie na ućiechę pańską bydło i ptastwo domowe chowane bywa; *3) gospodarstwo. § 1) Nettoïer la ménagerie; 2) la ménagerie de Versailles est très-belle & merite fort d'être vûë.

Menasser, *v. a. vid.* Menacer.

Mendiant, e, *adj.* Bettel-, der bettelt. Jałmużny żebrzący; żebraczy. § On enferme en des hôpitaux les gueux mendians; un moine mendiant.

*religieux mendians.* Bettel-Münche. Zakonnicy, Mnisy żebrzący. § Les Capucins, les Récolets, les Minimes & autres sont des Religieux mendians.

Mendiant, *s. m.* ein Bettler, Pracher. Zebrak, mendyk, dźiad.

*les quatre mendians.* die vier Orden der Bettel-Mönche, als die Dominicaner, die Carmeliter, die Franciscaner und Augustaner. Cztery zakony co iałmużne zbieraią, to iest OO. Dominikani, Karmelići, Franćiszkani i Augustyanie.

*mendians; quatre mendians.* Feigen, Hasel-Nüsse, Mandeln und Rosinen, so gemeiniglich in den grossen Fasten verspeiset werden. Figi, orzechy laskowe, migdały i rozenki, zwyczayne w post wielki

wielki iedzenie. § On nous servit un plat de quatre mendians; un plat de mendians.

Mendicité, *s.f.* (*mendicitas*) die Betteley, der Bettel-Stand, Bettel-Stab. Zebractwo, żebranina, żebraczy żywot, mizeractwo mendykow. § Les procès ont reduit plusieurs personnes à la mendicité.

Mendier, *v.a.* (*mendicare*) 1) prachern, betteln, um Almosen bitten; 2) inständigst um etwas bitten. 1) Zebrać, iałmużny prosić; 2) żebrać, usilnie o co prosić, się czego napierać. § 1) Il va mendier son pain de cuisine en cuisine; 2) j'ai mendié la mort chez des peuples cruels.

*mendier des loüanges.* Lob suchen; nach Lob auf eine unanständige Weise streben. Dopinać się pochwał niezasłużonych.

*mendier une saisie; mendier une intervention.* zu Verlängerung des Processes, durch einen die Güter wegnehmen oder auf eine andere Art einkommen lassen. Komu zlecić, aby na przedłużenie procesu dobra naiechał, albo inszym iakim aktem w proces się wmieszał.

Mendole, *s.m.* Art von Fischen. Ryb gatunek.

Mendore, *vid.* Mandore.

Meneau, *s.m.* der Fenster-Kopff oder die mittelste Seule im Fenster. Słupiec w okiennym krzyżu.

Menée, *s.f.* 1) heimliche Schliche, verborgene Griffe und Practicken; heimliche Anschläge; 2) gerader Weg eines fliehenden Hirsches; 3) *an einigen Orten*: Vorladung und andere Verrichtung eines Gerichts-Dieners. 1) Przeskoki, praktyki, przebiegi; skryte zamysły; 2) droga prosta ielenia uciekaiącego; 3) *po niektorych mieyscach*: zapozwanie i inne sprawy słudze urzędowemu zlecone. § 1) On a découvert les menées des conspirateurs; une secrete menée; 2) suivre la menée.

Mener, *v.a.* 1) führen von einem Orte zum andern; 2) führen, gehen als der Weg nach der Stadt; 3) führen eine Sache wohl oder übel; 4) figürlich: führen, zu etwas bringen; 5) machen ein Geschrey, einen Lerm; 6) führen, regieren, gewinnen, einnehmen, als das Gold ein Hertz; 7) führen, ein Leben; 8) einen hart halten, übel zurichten; 9) dem Feinde nachhauen, im Eisen liegen, in der Flucht nachsetzen; 10) aufführen als einen Tantz; 11) reuten als den Galop, den Trab. 1) Prowadźić, wieść z mieysca na mieysce; 2) iść iako droga do miasta; 3) prowadźić rzecz, sprawę, źle albo dobrze; 4) prowadźić do czego; przywieść kogo o co; 5) uczynić wrzask, krzyk; 6) władać sercem; uiąć serce, iako złoto; 7) wieść, prowadźić żywot; 8) przewodźić nad kiem; 9) gonić, bić nieprzyiaciela uchodzącego, woysko nachylone; 10) wodźić iako rey w tańcu; 11) iachać, iako galopem, szłapią. § 1) Mener au combat; mener l'avant-garde; mener une Dame à la promenade; si vous me menez au bout de la ville en carosse, qui me ramenera; mener du bétail; mener quelqu'un en prison; 2) ce chemin mene à la ville; 3) mener bien ou mal une afaire; la prodigalité méne à l'hôpital; 5) chantons, rions, menons du bruit; 6) l'or & l'argent ne le menent pas; son interêt le mene; 7) mener une vie scandaleuse; 8) mener quelqu'un rudement; 9) les Perses menoient rudement la cavalerie Thessalienne; il menoit batant & taillant en piéces une multitude d'ennemis; 10) mener un branle; mener une danse; 11) mener un cheval au galop, aux courbettes.

*mener un homme par le nez.* einen bey der Nase führen. Za nos kogo wodźić.

*mener les bras.* die Hände nicht schonen; brav arbeiten. Rękoma robić; rąk przykładać, nie szanować.

*mener la table.* beym Kartenmacher: die Spiele zusammenlegen, zusammengatten. *U kartownika*: gry układać.

*mener une grande joïe.* eine grosse Freude bezeugen. Mieć z czego wielką radość.

*mener grand deüil.* eine tiefe Trauer haben. W głębokiey chodźić żałobie.

*la bonne vie méne en paradis.* Verschwendung bringt an den Bettelstab. Zywot huczny do szpitala prowadźi.

*mener la quête.* in der Jägerey: ein Volck Rebhüner auftreiben. *W myślistwie*: stado korupatw z mieysca ruszyć.

*mener boire.* bey der Nähterin: etwas schlaff annähen. *U szwaczek*: niergo co przyszyć.

*mener par chemin où il n'y a point de pierre.* einen im Schlagen nicht schonen. Nie szanować kogo w bitwie.

Menestre, *s.f. obs.* eine Suppe. Polewka.

Menestrer, Menestre, *s.m. obs.* 1) ein Musicus; 2) ein musicalisches Instrument. 1) Muzykant; 2) instrument muzyczny.

Méné-

* Méneſtrier, Ménétrier, *ſ. m.* ein Bierfiedler. Skrzypek, muzyk.
* Meneur, *ſ. m.* ein Führer. Prowadźiciel. § Madame avoit un meneur, mais Mademoiſelle n'en avoit point.
*meneur d'ours.* 1) ein Bärenführer, Bärentäntzer; 2) ein Menſch, der nur ein Kleid hat oder ein zerriſſenes trägt. 1) Niedźwiednik; ſkomoroch; 2) człek, co w iedney zawſze albo w odartey chodźi ſukni.
*meneur de ciſeaux.* beym Kartenmacher: der Karten-Beſchneider. *U kartowników:* obrzynacz.
Meneur, Ménor, *adj. obſ.* kleiner, geringer. Mnieyſzy, podleyſzy.
Meneuſe, *ſ. f.* ein Weib in Paris, ſo die Ammen zu der Ammen-Mutter führet, die den Weibern ſolche zuweiſet. Kobieta w Paryżu, co do naſtręczycielki mamek, mamki zwykła przyprowadzać. § Une bonne, une fidéle meneuſe.
*meneuſe de table.* beym Kartenmacher: Weib, ſo die Spiele zuſammenleget und zu halben Dutzend einpacket. Kobieta u kartownika, co gry układa i w połtużyny pakuie.
Meniane, *ſ. f.* in der Baukunſt: ein Geländer-Gang. *W archytektońſkiey nauce:* galerya.
Meniante, *ſ. f.* (*menyantes*) Biberklee, ein Kraut. Cwikła leśna źiele. § La meniante convient à toutes les maladies cauſées par des obſtructions, comme la jauniſſe, elle eſt bonne contre le ſcorbut.
Menil, *ſ. m.* ein Bauer-Haus; ein kleines Dorf. Chałupa; wiołka.
* Menin, *ſ. m.* Spiel-Geſell vom adlichen Stande, der mit einem jungen Printzen auferzogen wird. Chłopię ſzlachecki przy boku Xiążęcia młodego wychowane. § Il eſt menin de Monſeigneur le Dauphin.
Menine, *ſ. f.* Spiel-Geſellin einer Printzeßin. Towarzyſzka Księżniczki.
* Meninges, *ſ. f. pl.* (*meninges*) die Gehirn-Häutlein. Błonki mozgowe.
Menipée, *ſ. f.* (*ſatyra menipea*) eine Satire wider die ehemalige Ligue in Franckreich. Niegdyż ſatyra przećiw lidze francuſkiey napiſana.
Meniſque, *adj. c.* (*meniſceus*) in der Optic: hohl auf einer Seite und auf der andern erhaben. *W optyce:* z iedney ſtrony puklaſty, a z drugiey dołkowaty. § Verre meniſque.
Mennoniſtes, Mennonites, } *ſ. m. plur.* Menniſten, Mennoniſten, Wiedertäuffer. Nowochrzczeńcowie, Menoniſtowie.
Menoiſon, *ſ. f. obſ.* Austrocknung, Dürre. Wyſuſzenie, ſuſza.
Menole, *ſ. f.* (*mæna*) eine Art bunter Heringe. Sielawa, ſułwica, śielawka; śledź mały i pſtry.
Menologe, *ſ. m.* (*menologium*) bey den Griechen: ein Calender oder Märter-Buch nach den Monaten. *U Greków:* żywoty męczenników na mieśiące podźielone.
Menon, *ſ. m.* Ziege in der Türckey, aus deren Fell man Corduan oder Saffian macht. Koza Turecka, z iey ſkory kordyban i ſzafian robiony bywa.
Menote, *ſ. f.* im Schertz: eine kleine Hand; Patſchhand. *Żartem:* rączka, ręczyna, § Donne moi ta petite menote, que je la baiſe.
*menotes, plur.* Geſchmeide, Banden auf die Hände. Pęta na ręce; panna. § On lui a mis des menotes.
Menſal, e, *adj.* (*linea menſalis*) *ligne menſale.* in der Chiromantie: die Tiſch-Linie, die ſich in der Hand unter dem Zeiger anfängt und gleich unter dem kleinen Finger endiget. *W chyromantyi:* linia ſtołowa na ręce, zaczyna ſię pod roznem, a kończy ſię pod palcem małym.
Menſe, *ſ. f.* (*menſa*) die Taffel-Güter eines Prälaten. Dobra ekonomiczne Prałatſkie. § Menſe Abatiale; on a retranché les bénéfices qui ſont unis à la menſe ou des Evêques, ou des Chapitres.
Menſole, *ſ. f.* Keil, Schluß-Stein mitten im Gewölbe. Zawornik, kamień ſklep zwieraiący.
Menſonge, *ſ. m.* 1) eine Unwahrheit, Lüge; 2) Irrthum, Eitelkeit, Blendwerck. 1) Łgarſtwo, kłamſtwo; 2) błąd, obłuda, prożność. § 1) C'eſt un menſonge; il eſt ennemi du menſonge; le menſonge eſt tellement connu pour vice, que ceux qui aiment à mentir le condannent; dire des menſonges; faire des menſonges.
*menſonges, plur.* die Blüte auf den Nägeln der Finger. Makuły albo plamki białe na paznokćiach.
Menſonger, e, *adj.* lügenhaft, lügneriſch, falſch, unwahr, erlogen, erdacht. Fałſzywy, kłamliwy, obłudny, zmyślony. § Illuſion menſongere; la vanité de ſon art menſonger; une douleur menſongere.
* Menſtrual, Menſtruel, } e, *adj.* (*menſtruus*) monatlich;

natlich; zur Zeit der Weiber gehörig. Mieśięczny, do niewieśćiego przeczyfzczenia należący. § Les bonnes nourrices ni les femmes grosses n'ont point de sang menstruel.

Menstruë, *f. m.* in der Chymie: Auflöse- und Scheide-Safft; ein Menstruum. *W chymii:* fok rozwięzuiący i odłączaiący. § L'esprit de sel est le menstruë de l'or.

Menstruës, *f. f. plur.* (*menstrua*) die Zeit, die Blüte der Weiber, in gemeinen Reden sagt man lieber *mois*, *ordinaires*, *purgations*. Krwotok, mieśiące, mieśięczna choroba, niewieśćie przeczyfzczenie; *w potocznych mowach lepfze słowa:* mois, purgations, ordinaires. § Elle a ses menstruës; ses menstruës commencent à couler; ses menstruës se sont arrêtées.

Mental, e, *adj.* (*mentalis*) im Geist; in Gedancken; was im Hertzen und im Gemüth geschieht. Myślny, w myśli, w skrytośći serca śię dźieiący. § Reflexion, restriction mental.

*oraison mentale.* Betrachtung, Gedancken; Meditation über eine geistliche Materie. Rozmyślanie nabożne; medytacya o duchowney materyi.

Mentalement, *adv.* in Gedancken, mit Gedancken, im Sinn. Myślą, pomyśleniem. § Pécher mentalement.

Mente, *f. f.* (*mentha*) Müntze, Krause-Müntze, ein Kraut. Miętka, *źiele.*

*mente domestique*; *mente cultivée.* Krausemüntze. Miętka domowa.

*mente sauvage.* Roß-Müntze; Roß-Balsam; wilder Balsam. Miętka polna; miętka leśna albo kobyla.

Menterie, *f. f.* Lüge, Lügen-Rede. Łgarstwo, kłamstwo, łga, fałfz. § C'est une grande menterie; dire des menteries.

Menteur, *f. m.* ein Lügner. Łgarz, kłamca. § C'est un vrai menteur; les Poëtes anciens ont été de grands menteurs; un insigne menteur; l'almanac est souvent menteur.

*il faut qu'un menteur ait bonne memoire.* ein Lügner muß ein gut Gedächtniß haben. Kłamcy dobrey pamięći potrzeba.

*il est menteur comme une oraison funebre, un Panégirique, ou un Epitre dédicatoire.* er kan lügen wie gedruckt. Dobrze łgać umie.

*il est menteur d'hiver.* er sagt, daß es ihm nicht kalt sey, da es doch scharf frieret. Mowi że mu nie źimno, choć mroz tęgi.

*chien menteur.* bey der Jägerey: ein Hund, der die Fährte vertuscht. *W myśliſtwie:* pies łgarz.

Menteur, euse, *adj.* lügenhaft, falsch, betrüglich. Kłamliwy, fałfzywy, obłudny. § Sa phisiognomie est menteuse, car il a la mine d'un honnête homme & c'est un fripon.

Menteuse, *f. f.* Lügnerin. Łgarka. § C'est une menteuse.

Menthe, *vid.* Mente.

Mention, *f. f.* Meldung, Erwehnung. Wzmianka, wspominanie. § Il a fait mention de cela dans ses écrits; faire une mention honnorable de quelqu'un.

*il n'est plus mention de faire cela.* man denckt nicht mehr daran, daß man es thun wolle. Nie myślą, aby to uczynić.

Mentionner, *v. a. obs.* erwehnen, gedencken. Wspomnieć czego; wzmiankę czego czynić.

*mentionné, ée, adj.* gedacht, erwehnt, angeregt. Wspomniony; namieniony. § L'avis ci dessus mentionné.

Mentir, *v. n.* (*mentiri*) lügen. Łgać, kłamać. § Il est honteux de mentir; on lui a dit, qu'il avoit menti; on ne gagne rien à mentir, que de n'être pas cru quand on dit la verité; il ment comme un arracheur de dents.

*à n'en point mentir*; *sans mentir.* ungelogen; die Wahrheit zu sagen. Prawdę mowiąc; bez prawdy narufzenia.

*bon sang ne peut mentir.* man kan nicht immer seine Neigung verhelen. Trudna skłonnośći swoie zawfze pokrywać.

*il fait mentir le proverbe.* er thut das, was man von ihm nicht vermuthet hat. To czyni, czego śię nikt po niem nie spodźiewał.

Menton, *f. m.* (*mentum*) 1) das Kinn des Menschen; 2) Unter-Maul, Unter-Lippe des Pferdes; *3) Untermaul eines Ochsen; *4) eingeschlagener und abhangender Rand an einigen Blumen. 1) Podbrodek, broda u człowieka; 2) podbrodek końfki; spodnia część gęby; *3) podbrodek wołowy; *4) listki zawrąbione na doł wifzące u kwiatow niektorych. § 1) Il est blessé au menton; 2) ce cheval baisse son menton; 3) lorsque le busle est irrité, un toufe de poil lui pend au menton; 4) iris qui a les mentons jaunes mêlées de blanc.

*avoir de la barbe au menton.* Haare auf den Zähnen haben; bey Jahren seyn.

Iść w lata; mieć brodę do pasa. § On doit être sage quand on a de la barbe au menton.

*secouer le menton; lever le menton.* tragen, sich aufblasen. Wąsem potrząsać, nadymać się.

*baisser le menton.* gelinde Seiten aufziehen. Z kwinty spuścić.

*soutenir le menton à quelqu'un; lever le menton à quelqu'un.* einem unter die Arme greiffen; einem beystehen. Wspierać, wspomagać kogo; stać przy kiem.

Mentonniére, *s. f.* 1) Kinn-Binde, Kinn-Band, womit sich das Frauenzimmer das Kinn bindet, wenn es sich den Putz auf dem Kopf setzen läßt; 2) Kinndecke, Stück Leinwand, Tafft oder Sammt, das an einer halben Masqve herab hängt, um das Maul und Kinn zu bedecken; 3) das Kinn-Blech an einer Sturmhaube, an einem Helm. 1) Podgardle, wstęga, ktorą sobie białagłowa podbrodek zwięzuie, gdy głowę ubiera; 2) zasłona gęby z kitayki albo z płotna u maszkar, co gęby nie maią; 3) podbrodek u zbroi.

Menu, ë, *adj.* (*minutus*) dünn, klein. Drobny, mały, szczupły, cienki. § Avoir la jambe menuë; poussiére menuë; lettre menuë.

*bois menu.* klein Holtz. Drewka drobne.

*menus grains.* Sommer-Getreide. Zboże iare.

*le menu peuple.* das gemeine Volck. Gmin podły; lud pospolity. § Le menu peuple s'expose à discourir de toutes choses.

*menus droits.* das Jäger-Recht vom Hirsch. Szarpanina, łup ieleni.

*menus plaisirs.* Taschen-Geld, kleine Ausgaben. Pieniądze na drobne wydatki; drobne wydatki. § Il a cent écus pour ses menus plaisirs.

*dragée menuë.* klein Zuckerwerck. Drobne cukry.

*menuë monoie.* klein Geld als Pfennige, Schillinge. Drobne pieniądze, iako szelągi.

*menus détes.* kleine Schulden; Lapper-Schulden. Drobne dłużki.

*menue fezaine.* starcker Bindfaden, Klaffter-Schnur zum Einpacken. Zygielgard; nici grube do pakowania.

*il pleût dru & menu.* es regnet klein und dicht. Deszcz drobny a gęsty idźie; nizy się.

**par le menu, adv.* Stückweise, eintzeln, von Stück zu Stück. Poiedynkiem, częściami, po części. § Comparer en detail & par le menu.

**il est haché menu comme chair à pâté.* er ist grausam ermordet; er ist in kleine Stückchen zerhauen worden. Okrutnie go umęczono; na szablach go rozniesli.

*vendre en gros.* im gantzen, im grossen verkauffen. Ryczałtem, ogolnie przedawać.

*vendre en menu.* ins kleine, Stückweise verkauffen. Poiedynkiem, funtami, łokciami przedawać.

*vendre le gros & le menu.* alles verkauffen. Wszystko rozprzedać.

Menu, *s. m.* 1) die Schatullen-Gelder eines Königes; 2) beym Koch: Hüner-Leber und Flügel zum Fricaßiren. 1) Kasa krolewska na drobne wydatki; 2) *u kucharzow:* drob kurzy; wątrobki, skrzydełka do frykasow. § 1) Avoir quatre cens tinfs de gages sur les menus; tresorier des menus; 2) un bon menu; une fricassée de menu.

Menuaille, *s. f.* 1) klein Geld; 2) ein Hauffen kleiner Fische. 1) Drobne pieniądze; 2) kupa rybek drobnych. § 1) Païer une dette en menuailles.

Menuel, *s. m. obs.* 1) ein klein Horn; 2) ein Jäger-Horn. 1) Rożek; 2) trąba myśliwska.

Menuement, *adv.* schlecht, klein, gering. Podle; mało.

Menuet, *s. m.* eine Meneve, ein Frantzösischer Tantz. Minwet, taniec Francuski. § Danser, chanter un menuet.

Menuf, *s. m.* Art von Egyptischem Flachs. Gatunek lnu Egiptskiego.

Menuise, *s. f.* Klöpffel-Holtz; klein Holtz, das zu Klafftern nicht dienet. Knutle, krzywe albo małe szczepy, co się na sążnie nie zdadzą.

Menuisement, *s. m. obs.* Verdünnung, Verkleinerung. Wyćienczanie, zmnieyszanie.

Menuiser, *v. a. obs.* 1) verdünnen, verkleinern; 2) Tischler-Arbeit machen. 1) Wyćienczać, zmnieyszać; 2) stolarską robić robotę.

Menuiserie, *s. f.* 1) Tischler-Arbeit, Schreiner-Arbeit; 2) Tischler-Handwerck; 3) kleine Goldschmieds-Arbeit, als Schnallen, Ringe. 1) Stolarska robota; 2) stolarskie rzemiesło; 3) mała złotnicza robota, iako przęcki, pierśćienie. § 1) Une belle menuiserie; 2) cet ouvrier entend bien la menuiserie.

Menuisier, *s. m.* ein Tischler, Schreiner. Stolarz, teszarz. § Un bon menuisier.

Meon, Meu, *f.m.* (*meum*) Barwurtzel, Bärdillen, Wald-Fenchel ein Kraut. Oleśnik, kopr leśny ziele.

Meplat, *vid.* Mesplat.

*se* Méprendre, *v.r.* sich vergehen, sich betrügen, sich irren. Zbłądźić; omylić śię; uwodźić śię czym; zawieść śię na czym; mylić śię; oszukać śię. § Il s'eſt lourdement mépris; il ſe méprend en pluſieurs choſes.

Méprenture, *f.f. obſ.* Irrthum, Fehler. Błąd, omyłka.

Mépris, *f.m.* Verachtung. Wzgarda, wzgardzenie. § Un grand mépris; tomber dans le mépris du peuple par quelque lâcheté; faire mépris de quelqu'un; il a dans l'ame du mépris pour la plûpart des grands; le mépris de l'ennemi eſt avantageux au ſoldat, un général doit l'inſpirer à ſes troupes, mais s'il s'en remplit lui-même la tête, il court riſque de le faire tomber ſur lui-même; il traite cela avec mépris.

*faire mépris de quelqu'un.* einen verachten. Gardźić kiem.

Mépriſable, *adj.c.* verächtlich, nichtswürdig, Verachtungs-werth. Wzgardy godny; wzgardzony. § Un homme mépriſable; cela rend les gens mépriſables.

Mépriſant, e, *adj.* verächtlich, verachtend. Gardzący. § Un air mépriſant; elle a l'humeur fiére & mépriſante.

*Mépriſanment, *adv.* verächtlich, verächtlicher Weiſe. Wzgardliwie, wzgardą.

Mépriſe, *f.f.* ein Fehler, Irrthum, Verſehen. Błąd, omyłka. § Une mépriſe groſſiere; une grande, une terrible mépriſe; comment avez vous laiſſé une mépriſe ſi groſſiére.

Mépriſer, *v.a.* verſchmähen, verachten. Pogardzać, gardźić kiem albo czym; wzgardźić. § Mépriſer les richeſſes, l'orgüeil, le faſte; mépriſer ceux qui nous mépriſent.

*mépriſé, ée, adj.* verachtet. Wzgardzony. § Il eſt mépriſé de tout le monde; les richeſſes ont été mépriſées par des hommes fort ſages.

Mequin, Mequinement, Mequinerie, *vid.* Meſquin, Meſquinement, Meſquinerie.

Meſquine, *f.f. obſ. vid.* Meſchine.

Mer, *f.f.* (*mare*) 1) das Meer, die See; 2) Tiefe, Meer, im figürlichen Verſtande. 1) Morze; 2) *w ſenſie figurycznym:* Euryp, głębizna, morze niezbrodzone. § 1) La mer croît & decroît, hauſſe & baiſſe; la mer monte; la mer blanchit ou moutonne; la mer ſe creuſe; mettre trente vaiſſeaux en mer; la mer repond par ſes mugiſſemens; 2) nous avons aſſez vû dans la mer de ce monde; courir les mers d'amour de rivage en rivage; la Jurisprudence eſt une mer ſans fond & ſans rives.

*mer d'airain.* Salomons ehernes Meer. Morze miedźiane Salomonowe.

*la pleine mer; la haute mer.* die offenbare See. Same morze; śrzod morza.

*tems de mer.* See-Sturm, Ungewitter. Nawałność, burza; grzmoty.

*coups de mer.* Meers-Wogen, Wellen. Uderzenie fal morſkich.

*la mer noir.* 1) der Anfang eines Sturms, einer Flut; 2) das ſchwartze oder Euxiniſche Meer. 1) Początek morſkiego burzenia albo nawałnośći; 2) morze czarne albo Euxińſkie.

*la mer refoule.* die Ebbe läufft ab. Morſkie odchodzenie albo upadanie śię poczyna.

*un homme de mer.* ein See-Mann. Zeglarz, marynarz.

*la mere nous mangoit.* die Wellen ſchlugen oben zum Schiff hinein. Wały zwierzchu okręt zalewały.

*tenir la mer.* auf der offenbaren See ſegeln. Na ſamym morzu, na śrzodku morza żeglować.

*il n'y a plus de mer.* der See-Sturm hat ſich gelegt; die See iſt ſtill. Ciche teraz znowu morze; wały morſkie śię ukołysały.

*mettre à la mer; tirer à la mer.* zur See gehen. Morzem śię puśćić.

*il avale la mer & les poiſſons.* er will alles verſchlingen, er raffet alles zu ſich, und gönnet niemandem etwas. Wſzytkoby ſam chćiał połknąć, nikomu czego nie życzy.

*porter de l'eau à mer.* 1) Waſſer in den Brunnen tragen; 2) unnütze Arbeit thun. 1) Tłusty połeć ſmarować; drwa do laſa nośić; 2) daremną robić robotę; bąki ſtrzelać.

*il voge en pleine mer.* er ſitzt warm; er hat ſich in ſeinem Glück feſt geſetzt. Ma śię dobrze iako pączek w maśle.

*il eſt en pleine mer.* er ſitzt in vollem Feuer über ſeinem Werck. Pilno nad ſwą pracą śiedźi.

*il faut aler à la mer.* von einem den ein toller Hund gebiſſen: man muß ihn in einen Fluß ſtecken. *O ukąſzonym od pſa wśćiekłego.* Wrzućić go w rzekę trzeba.

*chercher quelqu'un par mer & par terre.*

einen

einen überall suchen. Wszędy kogo szukać.

*courir la même mer.* in gleiche Gefahr kommen, in gleichen Umständen seyn. W rowney bydź z kiem toni; w rowney bydź z kiem okoliczności.

*c'est la mer à boire.* diese Arbeit wird nimmermehr fertig werden. Nigdy tego nie dokończyisz; nie wypiiesz tego morza.

Mera, *f. m.* unfruchtbarer Baum auf der Insel Madagascar. Drzewo pewne nieurodzayne na wyspie Madagaskarskiey.

Meralenesse, *f. f. obs.* eine Kinder-Mutter. Baba rodzących pilnuiąca.

Mercadent, *f. m.* ein schlechter Krämer; verdorbner Kaufmann. Krupkarz; kramarz podły; kupczyśko.

*Mercantil, e, *adj.* Kaufmanns-, kaufmannisch, nur in folgenden Redens-Arten. Kupiecki; *tylko w następuiących przykładach.*

*profession mercantille.* das Handeln, die Handlung. Kupczenie, kupiectwo. § C'est un homme de profession mercantille.

*aritmetique mercantille.* Kaufmanns-Rechen-Kunst. Arytmetyka kupiecka.

*stile mercantil.* Kaufmanns-Stylus. Styl kupiecki.

*Mercantillement, *adv.* kaufmännisch, nach Art der Kaufleute, als reden, schreiben. Po kupiecku, iako mowić, pisać. § Il parle, il écrit, il s'exprime mercantillement.

*Mercantiste, *f. m.* Handelsmann, Kaufmann. Kupiec.

Mercantoriste, *adj. c.* kaufmannisch, Kaufmanns-, von der Schreib-Art. Kupiecki, *o stylu.* § Stile mercantoriste; maniere de parler mercantoriste.

Mercelot, *f. m.* Landkramer. Kramarz iarmarkowy.

Mercenaire, *adj. & f. c.* (*mercenarius*) 1) Tagelöhner, Miethling der um Lohn dienet; 2) gewinnsüchtig, eigennützig; der ohne Lohn nichts und vor selbiges alles thut; lohngierig. 1) Robotnik, naiemnik; naymuiący się na robotę; 2) naiemnik, naiemniczy, chciwy na wziątek i myto; bez myta nic a za myto wszystko czyniący. § 1) Il ne faut pas retenir le salaire des mercenaires; 2) le monde est plein de personnes mercenaires; ame basse & mercenaire; avoir l'esprit bas & mercenaire; on reconnoît jamais mieux qui sont les vrais Pasteurs & qui sont les mercenaires que dans les occasions de persécution.

*temoin mercenaire.* erkaufter Zeuge. Swiadek przekupiony.

Mercenairement, *adv.* eigennützig, nur um den Lohn. Naiemniczym sposobem; zyskownie.

Mercerie, *f. f.* Seiden-Waaren, Seiden-Krämerey. Towary iedwabne; iedwabny handel. § La mercerie n'est pas si bonne aujourd'hui qu'elle étoit autrefois.

Mercerot, *f. m.* ein schlechter Krämer, ein Land-Krämer. Kramarz podły; kramarz iarmarkowy. § C'est un mercerot; ce n'est qu'un mercerot.

Merci, *f. f.* 1) Gnade; 2) Gewalt, Hände; 3) Barmherzigkeit, Vergebung, Erbarmung. 1) Łaska; 2) moc, dyszkrecya; ręce; 3) miłosierdzie, pardon, odpuszczenie. § 1) Recevoir à merci; 2) remettre quelqu'un à la merci de ses ennemis; être à la merci de bêtes farouches; se remettre à la merci de la mer & des pirates; livrons nous à la merci d'amour; être à la merci de ses inquietudes; 3) je le pardonne s'il implore la merci; poursuivre quelqu'un sans aucune merci; crier merci à quelqu'un.

*crier merci.* um Gnade bitten. O pardon prosić.

*faire merci, obs.* Gnade erweisen. Łaskę wywśiadczyć.

*Dieu merci.* GOtt sey Danck, GOtt Lob. Chwała Bogu; dzięka Bogu. § J'en suis quitte, Dieu merci.

*grand merci, vulg.* habt Danck; grossen Danck. Wielkie podziękowanie.

*il m'a paié d'un seul grand merci.* er hat mir mit einem grossen Danck bezahlt. Tylko mi wielkim podziękowaniem zapłacił.

*l'ordre de la merci.* ein Mönchs-Orden in Spanien, so die gefangenen Christen rantzioniret. Zakon *Sanctæ Mariæ de Mercede* w Hyszpanii, na wykupienie niewolnikow Chrześciańskich fundowany.

*merci Dieu, merci de ma vie, vulg.* so wahr ich lebe. Jako mi dusza miła.

Mercier, *f. m.* Seiden-Krämer. Bławatnik; iedwabnik. § Un riche mercier.

Merciere, *f. f.* eine Seiden-Krämerin. Bławatniczka.

*Mercredi, *vid.* Mecredi.

Mercure, *f. m.* (*Mercurius*) 1) der Götter-Bote, der Mercurius; ein Sohn Jupiters, und Beschützer der Kaufleute und Diebe; 2) Mercurius, Titel unterschiedner Bücher die auf Art der Zeitun-

Zeitungen geschrieben sind; 3) in der Stern-Kunst: der Mercurius, ein Planet; 4) Qveckſilber, gewöhnlicher vif argent; 5) der Chymische Mercurius, aus welchem flüchtigen Saft nebst dem Saltz und Schwefel, die Sachen bestehen; 6) in der Alchymie: die Grund-Feuchtigkeit eines Dinges; 7) eine rothe leib- und Isabell-färbige Tulpe. 1) Merkuryuſz, ſyn Jowiſza, kurſor bogow, a obrońca kupcow i złodźieiow; 2) kurſor, merkuryuſz, *tytuł rożnych kśiąg na kſztałt gazet ſpiſanych:* 3) merkuryuſz planeta; 4) żywe śrebro *zwyczaynieyſze słowo* vif argent; 5) merkuryuſz chymicki albo żywe śrebro, bowiem podług Chymikow wſzyſtkie rzeczy z trzech elementow, to ieſt, z ſoli, z śiarki i merkuryuſza prętkiego ſą złożone; 6) *w alchymii:* wilgotność w każdey rzeczy nayſubtelnieyſza; 7) tulipan czerwony, ćieliſty i izabelowy. § 1) On croit que c'étoit le Mercure que les anciens Gaulois adoroient ſur le nom de Theudates; 2) le Mercure François; le Mercure galant; le Mercure hiſtorique; Mercure Indien; 3) le mercure eſt la plus petite planette; 4) le Mercure dans le barometre monte jusqu'à 29 pouces; mercure purifié, ſublimé; fixer le mercure.

*mercure doux.* (mercurius dulcis) in der Apothecke: ein verſüßter Mercurius ſo gelinde purgiret. *W aptyce:* merkuryuſz słodzony łagodnie purguiący.

*fixer le mercure.* figürlich: einen flüchtigen unbeſtändigen Menſchen geſetzt und beſtändig machen. *W ſenśie figurycznym:* płochego i nieſtatecznego człeka do ſtateczności przyzwyczaić.

*mercure vierge.* Qveckſilber. Zywe śrebro.

*mercure de vie.* (mercurius vitæ) ein weiſſes Antimonialiſches Brech-Pulver, in der Apothecke. *W aptyce:* proſzek biały ſpisglaſowy do womitowania.

Mercuriel, Mercurial, e, *adj. c.* (*mercurialis*) 1) in der Aſtrologie: mercurialiſch, dem Planeten Mercurio eigen; 2) in der Chymie: das mit dem Qveckſilber einige Verwandſchafft hat; mercurialiſch. 1) *W praktyce gwiazdarſkiey:* merkuryalny; właſność merkuryuſza maiący; 2) *w chymii:* merkuryalny, żywemu śrebu podobny. § 1) Une perſonne mercuriale; 2) les chimiſtes parlent d'eſprits mercuriaux.

*miel mercurial.* Honig mit Bingel-Kraut vermiſchet, in der Apothecke. *W aptyce:* miod ſzczyrem pomieſzany.

Mercuriale, *ſ. f.* 1) eine Rede von der Pflicht eines redlichen Advocaten, die in der erſten Mittwoch nach Oſtern und nach St. Martini, bey Eröffnung der Gerichte im groſſen Parlaments-Saal vom Präſident gehalten wird; *2) Verweis, Ausputzer, Filtz; 3) Zuſammenkunfft oder Geſellſchafft der Gelehrten, die an der Mittwoch pflegt gehalten zu werden. 1) Mowa prezydenta o powinności patrona poczćiwego, w śrzodę po Wielkieynocy i po Swiętym Marćinie, w wielkiey ſali parlamentowey, przy zagaieniu ſądow miana bywa; *2) ſtrofowanie, łaćina; 3) zchodzenie śię bractwa uczonego na rozmowę we śrzodę. § 1) Les Mercuriales de Monſieur Talon ſont belles & ſavantes, & celles de Monſieur Bignon polies & pleines de bon ſens; *2) on lui a fait une rude mercuriale; 3) on tenoit autre fois des mercuriales chez Monſieur Menage.

*mercuriale; mercuriale mâle,* (mercurialis) Bingel-Kraut, Mercurius-Kraut, Kühwurtz. Merkuryuſz, merkuryał, ſzczyr źiele.

*mercuriale femelle.* Bingel-Kraut das Weiblein. Szczyrzyca.

*Mercuriel, *vid.* Mercurial.

Merdaille, *ſ. f.* ein Hauffen kleiner Kinder. Kupa dźieći małych.

Merde, *ſ. f.* (*merda*) Menſchen-Koth. Gnoy człowieczy. § Merde püante; aux cochons la merde ne pût point.

**merde de becaſſe.* Schnepffen-Dreck. Gnoy bekaſowy.

*merde d'oye.* grünlich; Gänſedreck-Farbe. Zielony na kſztałt gęśiego łayna.

*merde de fer,* Hammer-Schlag, Eiſen-Schlacken. Hamerſzlak, żużel żelazny, ſzlak od żelaza.

*plus on remue la merde, plus elle pût.* ie mehr man den Dreck aufrührt, iemehr ſtincket er. Im barźiey rośćieraſz, tym barźiey będźie śmierdźiało.

Merdeux, euſe, *adj.* beſchiſſen, dreckicht. Pokłaiſtrowany, poſrany. § Chemiſe merdeuſe.

Mere, *ſ. f.* (*mater*) 1) die Mutter; 2) im Nonnen-Kloſter: ehrwürdige Mutter, Titel einer Aebtißin, und in Kloſter-Unterredungen einer ieden Nonne; 3) figürlich: eine Mutter, Urſprung, Qvelle, aus welcher etwas entſtehet; 4) in der Medicin: die Mutter, Gebähr-Mutter; 5) in der Jägerey: Eingang zu einem Bau oder Höle eines

eines Thieres; 6) beym Gärtner: starcker Ast eines Baums; 7) beym Juwelierer: die Mutter oder Schale, worinnen ein Edelgestein lieget; 8) Model, Muster, wornach etwas gemacht wird. 1) Matka, mać; 2) *w zakonach Panieńskich:* wielebna matka, *tytuł ksieni, a w inszych rozmowach zakonnych każdey mniszki;* 3) *w sensie figurycznym:* matka, zrzodło, zdroy, z ktorego co wynika; 4) *w medycynie:* żywot, maćica, mieysce płodu; 5) *w myślistwie:* dziura, weyśćie do iamy zwierzęcey; 6) *u ogrodnika:* gałąź wielka na drzewie; 7) *u iubilera:* maćica albo skorupa kamienna, w ktorey iest kamień drogi; 8) model, modelusz, podług ktorego co robią. § 1) Une bonne mere; une mere pleine de tendresse; une mere vigilante; 2) la mere Abesse; on demande au parloir la mere N. 3) l'oisiveté est la mere de sûreté; cette nouvelle Babilone, cette mere d'impureté; l'oisiveté est la mere de tous les vices; 4) elle a les maux de mere; 5) une renardiere n'a jamais qu'une mere; 6) une mere branche; une mere coignasse; 7) mere de rubis; mere-Rubis; mere d'émeraude; mere-émeraude.

*la Vierge Mere; la Mere de Dieu.* die Mutter GOttes. Bogarodźica; Matka Boża.

*mere nourrice.* 1) eine Säug-Amme; 2) figürlich: Korn-Boden, ein Land, das andere mit Getreide versiehet. 1) Mamka; 2) spiżarnia; żywićielka, kray żyzny co pogranicznym żywnośći dodaie. § 1) Une bonne mere nourrice; 2) la Pologne est la mere nourrice presque de toute l'Europe.

*mere laine.* die Schaf-Wolle vom Rücken. Wełna grzbietowa.

*mere goute.* Vorlauf vom Wein; gepreßter Wein. Treść wina; wino bez tłoczenia z iagod ćiekące.

*mere eau.* das Wasser, so vom gemachten Vitriol übrig bleibt. Woda po warzonym koperwaśie pozostała.

*meres des girofles.* Mutter-Nelcken. Goździki maćicowe korzenne, są wielkie i w nieco twardey tkwią skorce.

*mere perle.* 1) die gröste Perle an einer Schnur; *2) die Perlmutter. 1) Perła naywiększa na sznurku; *2) maćica perłowa.

*belle mere, vid.* Belle-mere.

*mere grande, obs.* / * *mere grand.* / *grand mere.* } die Groß-Mutter. Babka, starka.

*la Reine mere.* eine Königliche Wittwe. Krolowa owdowiała.

*la mere des Dieux.* die Göttin Cybele. Bogini Cybela.

*la mere des amours & des graces.* die Göttin Venus. Bogini Wenus.

*pie mere & dure mere.* in der Anatomie: die zwey Häutlein um das Gehirn, nemlich die pia mater und die dura mater. *W anatomii:* dwie błonce mozgowe, to iest *pia mater* i *dura mater* nazwane.

*c'est le ventre de ma mere, vulg.* ich werde an diesen Ort in Ewigkeit nicht mehr kommen. Już tam na wieki więcey nie postoię.

Mereau, *s. m.* 1) Zeichen, Wahrzeichen, daß einer etwas verrichtet hat, oder daß man einen einlassen soll; 2) ein Zahl-Pfennig. 1) Cecha na znak, że kto co sprawił, albo gdźie ma bydź wpuszczony; 2) liczman. § 1) Les mereaux qu'on distribuë aux Ecclesiastiques pour marque qu'ils ont assisté à l'office, sont ordinairement de plomb.

Merein, Merain, *s. m. obs.* Verdruß, Kummer. Kłopot, frasunek.

Merelle, *s. m.* 1) Hinckbahn; Hiren, ein Kinder-Spiel, in welchem die Kinder über ein auf der Erde gemachtes Zeichen auf einem Fusse springen, und mit selbigem zugleich einen kleinen Stein fortschieben; 2) die Mühle, ein Spiel auf dem Dam-Bret; 3) *obs.* Betrug, Schelmerey. 1) *Gra dźiećinna:* skakanie na iedney nodze przez znaczek na źiemi uczyniony, kamyk nią oraz popychaiąc; 2) młynek gra na warcabnicy; 3) *obs.* szalbierstwo. § 1) Le jeu des merelles; joüer aux merelles.

Merellé, ée, *adj. chaine merellée.* in den Wappen: eine Kette, die aus den Zeichen zusammen gesetzt, die mereau heissen. *W herbach:* łancuch z cech *mereau* nazwanych zrobiony.

Mere-Rubis, / Mere-émeraude, } *vid.* Mere 7).

Meriane, Meridiane, *vid.* Meridienne.

Méridien, ne, *adj.* (*meridianus*) mittägig, gegen Mittag gelegen, in der Astronomie und Geometrie. *W astronomii i w gieometryi:* południowy. § Cercle méridien; plan méridien; ligne méridienne.

Méridien, *s. m.* (*meridianus*) in der Astronomie und Geometrie: ein Mittags-Circkel; Mittags-Kreis; ieder Kreis, der durch die zwey Polos und durch den Zenith und Nadir eines Orts gehet, und den Æquatorem durchschneidet

schneidet und welchen in der Mittags-Stunde die Sonne berühret. *W astronomii i w gieometryi:* Merydyan; cyrkuł południowy; cyrkuł każdy, co przez obie ośi i przez Zenit i Nadyr przechodźi, Ekwatora przećina i południe Narodom pokazuie, gdy śię nań słońce wzbiie. § On compte ordinairement trois cens soixante méridiens, dont chacun passe par un dégré de l'Equateur; le méridien de Paris, de Varsovie.

*le grand méridien.* der grosse Circkel auf einer Welt- oder Himmels-Kugel, auf welchem die gradus latitudinis abgezeichnet sind. Merydyan wielki globu ziemskiego albo niebieskiego, na ktorym *gradus latitudinis* są wyznaczone. § Le grand méridien sert à désigner le méridien particulier de chaque endroit de la terre.

*le prémier méridien.* der erste Mittags-Circkel oder Meridian, von welchem man die gradus latitudinis zu zehlen anfängt. Pierwszy cyrkuł południowy albo merydyan, od ktorego śię *gradus latitudinis* liczyć zaczynaią. § Le prémier méridien passe par l'Isle de Fer qui est l'une des Canaries.

Méridienne, Méridiane, *f. f.* der Mittags-Schlaf, die Mittags-Stunde. Przypołudnica, sen południowy; spanie po obiedźie. § Les Médecins condannent sans apel à mourir de mort subite ceux qui font la méridiane.

Méridional, e, *adj.* (*meridionalis*) in der Geographie: gegen Mittag gelegen, mittägig. *W gieografii:* południowy, ku południu położony. § Plan méridional; Amérique méridionale; le Pole méridional; latitude méridionale; vent méridional.

Mérigal, *f. m.* eine Gold-Müntze von fünf Thaler in den Africanischen Königreichen Monomotapa und Sofala. Moneta złota w Afryce, w krolestwach Monomotapskim i Zofalskim, płaći pięć talerow. § Les mines de Sofala produisent tous les ans plus de deux milions de mérigaux.

Merin, *f. m. obs.* ein Gerichts-Diener, Frohn-Knecht. Sługa urzędowy; ceklarz.

Meris, *f. m. obs.* ein Wurffspieß. Dźiryt.

Mérise, *f. f.* Vogel-Kirsche, kleine schwartze Kirsche. Wiśienka mała czarna. § De bonnes mérises; cueillir des mérises.

Mérisier, *f. m.* Vogel-Kirschbaum. Wiśniowe drzewo wiśienki małe rodzące. § Un petit, un grand mérisier; le bois du mérisier est très-dur & prend un assez beau poli.

*Méritant, e, *adj.* der Verdienste und gute Eigenschaften hat. Zasługami i dobremi przymiotami iaśnieiący.

*Méritant, *f. m.* ein wohlverdienter Mann. Człek zasłużony.

Merite, *f. m.* (*meritum*) wird nur im *singulari* gebraucht: 1) Verdienst, Tugend, Wissenschaft, gute Eigenschaften; 2) wohlverdiente Leute; 3) Haupt-Punckt in einer Rechts-Sache. *Tylko* in singulari *śię to słowo mowi:* 1) Zasługi, cnoty, umieiętność, przymioty dobre; 2) zasłużeni ludźie; 3) punkt w sprawie sądowey naygłownieyszy. § 1) Avoir du merite; c'est une preuve du merite & de l'excélence de ses ouvrages, qu'ils se soient conservez jusqu'à nous; j'adore vos merites; une personne de merite; un homme d'un rare merite; un ouvrage de merite; 2) les Princes sages & vertueux honorent le merite & la vertu; c'est un Prince qui adore le merite; recompenser le merite.

*merites; le merite de bonnes œuvres.* das Verdienst der guten Wercke, in der Theologie. *W Teologii:* zasługa dobrych uczynkow.

*les merites de Jesus-Christ.* das Verdienst Christi. Zasługi Chrystusowe.

Mérite, *adj. f. terre mérite,* (terra merita) Curcumee eine Indianische Wurtzel. Kurkuma korzeń Indyyski.

Mériter, *v. a.* (*mereri*) würdig seyn, werth seyn, verdienen. Godnym bydź czego; zasłużyć co albo na co. § Il mérite d'être honoré de tout le monde; mériter punition; ce livre mérite bien d'être imprimé; ce livre ne mérite pas d'être imprimé ni d'être conservé à la posterité.

*mériter à chef de terme.* beym Wechsler: Zinsen von Zinsen nehmen. *U bankierza:* brać lichwę od lichwy.

*il a bien mérité de sa Patrie.* er hat sich um sein Vaterland wohl verdient gemacht. Wielce śię oyczyźnie zasłużył.

Meritoire, *adj. c.* in der Theologie: verdienstlich. *W Teologii:* zasługuiący na żywot wieczny; zasługi sprawuiący. § Faire des actions meritoires; cela est meritoire devant Dieu.

*Meritoirement, *adv.* in geistlichen Materien: mit Verdienst, verdienstlicher Weise. *W duchownych materyach:*

*ryach:* zasługuiącym sposobem. § Pour faire une action meritoirement, il faut qu'il se fasse sans interêt & sans ostentation.

Merlan, *f.m.* ein See-Hecht, aus dem man eine Art Stockfisch zu machen pflegt. Wilk morski, szczuka, z tey ryby gatunek stokfiszu robią. § Les merlans sont viandes de laquais & de postillons, parce qu'ils n'empêchent point courir.

Merle, *f.m.* (*merula*) 1) eine Amsel; 2) eine Schleye, ein Fisch. 1) Kos ptak; 2) lin ryba. § 1) Merle mâle; merle femelle; la femelle du merle; le merle chante agréablement & aprend diverses chansons en lui les enseignant avec un siflet; un beau merle; un joli merle.

*c'est un fin merle.* das ist ein listiger Gast, ein schlauer Vogel. Lis to szczwany; szpakami karmiony.

*si vous faites cela, je vous donne un merle blanc.* wenn ihr es thut, will ich euch was schencken. Dam'ci grosz, ieżeli to uczynisz.

*Merlelle, Merlesse, *f.f.* die Amsel-Sie. Kos samica.

Merlets, *f.m. obs.* die Zinnen auf einer Mauer. Blanki murowe.

Merlette, *f.f.* in den Wappen: eine Amsel ohne Schnabel und Füssen. *W herbach:* kos bez nog i dźiobu. § Porter d'or à l'orle de huit merlettes de sable.

Merlin, *f.m.* 1) dünne Stricke oder Schnüre auf den Schiffen; 2) *obs.* ein grosser Hexenmeister. 1) Stryczki, sznurki okrętowe; 2) *obs.* wielki czarownik.

Merliner, *v.a.* in der Seefahrt: mit kleinen Stricklein binden. *W żeglarstwie:* stryczkami związać, przywiązać. § Merliner la voile.

Merlon, *f.m.* in der Fortification: Zinne zwischen den Schieß-Scharten, wird gemeiniglich 20 bis 24 Schuh von einem Stand der Canone bis zum andern lang gemacht. *W fortyfikacyi:* Kosz miedzy dwiema strzelnicami, pospolicie od działa do działa na stop 20 albo 24 długi.

Merluche, Merlus, *f.m.* Schelfisch, eine Art Kabliau oder Stockfisch. Wilk morski albo szczuka do stokfiszow sposobna. § Le merlus a chair mole & son foïe est très-delicat.

Merlut, *f.m.* trockne, unausgegerbte Bock-Schaf- und Reh-Felle. Zawędzone albo niewyprawione skory kozłowe, baranie i sarnie.

Mero, *f.f.* Seefisch in America, der Schuppen von der Grösse eines Thalers hat. Ryba w Ameryce łuski na talar wielkie maiąca.

Meropé, *f.m.* (*merope*) in der Stern-Kunst: der dunckelste Stern im Sieben-Gestirn. *W astronomii:* nayciemnieysza gwiazda w babach.

Merops, *f.m.* (*merops*) 1) Bienenfresser, Art von Spechten; 2) eine See-Schwalbe. 1) Zołna ptak; 2) iaskołka morska.

Merovingien, ne, *adj.* Merovingisch. Merowiński. § Childeric III est le derniere Prince de la race Merovingienne.

Merovingiens, *f.m. plur.* (*Merovingii*) die Merovinger, Könige von Franckreich, die vom Könige Meroveus abstammen. Merowingowie, Krolowie Francuscy od Krola Meroweusza pochodzący. § Les Merovingiens ont regné depuis l'an 411 jusqu'en 752.

Merrein, *f.m.* 1) in der Jägerey: Hirsch-Geweih; Stange am Hirsch-Geweih; 2) beym Faßbinder: Faß-Holtz, Stab-Holtz. 1) *W myślistwie:* rogi ielenie; pręt rogu ieleniego; 2) *u bednarza:* klepki, wańczos.

Merri, *f.m.* (*Medericus*) Mederich, ein Manns-Nahme. Mederyk imię męskie.

Merrin, Mairrin, *f.m.* Eibenbaum, Eiben-Holtz. Cis drzewo.

Mertaban, *f.m.* grüner Porcellan aus Indien. Zielona porcelana z Indyi.

Merveille, *f.f.* 1) Wunder, Wunder-Werck, im eigentlichen und figürlichen Verstande; 2) Balsam-Aepfel, ein Gewächs. 1) Dźiw, cud, rzecz cudowna; cudność, *w właśnym i figurycznym sensie;* 2) balzamka, żydowskie iagody chrościnka. § 1) C'est une merveille que cela; il est plein de merveilles; elle est la merveille de nos yeux; belle Philis, adorable merveille; faire merveilles; une merveille de la nature, de l'art.

**à merveille;* **à merveilles, adv.* ungemein, wundersamlich, überaus. Cudnie, z podźiwieniem; na podźiw. § Il est savant à merveilles; belle à merveille; il chant à merveille.

*une jeune merveille.* eine überaus schöne Weibs-Person. Niewiasta cudnie gładka; Dyana.

*merveille d'hiver.* eine grüne Winter-Birne. Gruszka zielona zimo-rzała.

 merveille

*merveille d'Amsterdam.* eine himmelblaue und weisse Tulpe. Tulipan biały i niebieski.

*merveille de Bretagne.* eine halbweiß und halbcarmoisin rothe Anemone. Zawilek na poły biały, na poły karmazynowy.

*merveille de Harlèm.* eine dunckel-columbinfärbige Tulpe. Tulipan ciemno kolumbinowy.

*merveille de camp.* eine weisse columbin- und Kirsch-färbige Tulpe. Tulipan biały kolumbinowy i wiśniowy.

*les sept merveilles.* die sieben Wunder der Alten, nemlich der Babylonische Garten, der Pharus in Alexandria, die Egyptischen Pyramiden, das Mausoleum der Artemisiä, der Tempel Dianä in Ephesus, Jupiters Tempel in Pisa, und der Rhodische Coloßus. Siedm cudow świata w starożytności, to iest: wirydarz Babiloński, wieża Alexandryyska do laternie morskiey, Piramidy Egiptskie, *Mausoleum* Artemizy, Swiątnica Dyany w Efezach a Jowisza w Pizach i kolos Rodyyski.

*promettre merveille à quelqu'un.* einem Wunder-Dinge versprechen. Złote góry komu obiecować.

Merveilleusement, *adv.* 1) wunderbarer Weise, ungemein, vortreflich; 2) *obs.* gewaltig, überaus, sehr. 1) Cudownie, na podziw, dziwnie; 2) *obs.* barzo, haniebnie, srodze. § 1) Il fait merveilleusement exciter la compassion; 2) le Roi s'en courrouça merveilleusement.

Merveilleux, *s. m.* erdichtete wundersame Zufälle in einem Gedicht. Przypadki w wierszu poetyckim podziwienie sprawuiące. § Un merveilleux faux & éblouïssant; un Poëte qui est sans cesse à la quête du merveilleux, doit du moins le chercher dans le vraisemblable.

Merveilleux, euse, *adj.* 1) wunderbar, ungemein, wunderns-werth; 2) vortreflich, über die Maßen schön; 3) *obs.* erschrecklich, entsetzlich. 1) Cudowny, dziwny, podziwienia godny; 2) cudny, wyśmienity; 3) *obs.* srogi, haniebny. § 1) Chose merveilleuse; 2) il n'y a rien que de merveilleux en vôtre personne; 3) il conçut une merveilleuse haine contre lui; commettre un crime merveilleux.

*il est un merveilleux homme.* es ist ein wunderlicher Heiliger. Dziwak to wielki.

Mes, *pron. plur. m. & f.* meine, siehe mon. Moie, moi, *obacz* mon. § Mes biens, mes livres, mes afaires, mes parens.

Mes, *præpositio inseparablis.* Miß, wird vielen Worten beygefüget. Zle, nie, *to słowko do wielu słow przyłączone bywa.*

Mesaigner, *vid.* Mehaigner.

Mesair, *s. m.* niedriger Sprung eines Schul-Pferdes; niedrige Courbette. Skok niski konia szkolnego; korwet niski.

Mesaise, *s. f. obs.* Unbequemlichkeit, Verdruß, Ungemach. Niewczas, kłopot, frasunek. § Etre en mesaise.

Mesalliance, *s. f.* unstandesmäßige Heyrat; eine ungleiche Heyrat. Małżeństwo stanu nierownego. § Les mésalliances sont rares en Alemagne.

*se* Mésallier, *v. r.* aus dem Stand heyraten; ungleiche Heyrat treffen. Ożenić się z podłą białągłową; iść za kogo stanu rownieyszego. § Il ne faut pas se mésallier; il s'est mésallié & il est blâmé de tout le monde.

Mésange, *s. f.* eine Meise. Sikora. § Il y a une mésange commune & une mésange à longue queüe; mésange bleuë; mésange de forêt.

Mesanio; corail mesanio, *s. m.* Art von Corallen, damit nach der Levante gehandelt wird. Gatunek koralu, ktorym do Turczech handluią.

Mesantere, *vid.* Mesentere.

Mésarriver, *v. n.* mißlingen, fehl schlagen, verunglücken. Nie powieść się, nie poszczęścić się. § Il a cru qu'il en pouvoit mésarriver.

*il m'en peut mésarriver.* es kan mir fehl schlagen. Omylić mię to może.

Mésavenir, *v. r.* übel ausschlagen, nicht gelingen. Nie nadać się, nie poszczęścić się; źle paść. § Prenez garde qu'il n'en mésavienne.

Mésaventure, *s. f. obs.* ein Unglücks-Fall. Traf nieszczęsny.

Mesaule, *s. m.* (*mesaulon*) in der Architectur: ein kleiner Hof zwischen den Gebäuden wegen des Lichts. *W archytekturze:* dwor mały miedzy budynkami dla światła.

Mescal, *s. m.* ein Persisch Gewicht, das ein halbes Drachma wieget. Waga Perska połdragmy ważąca.

Meschanment, *vid.* Mech:

Meschance, Meschanceté, *s. f. obs. vid.* Mechanceté.

Mesche, Meschef, *vid.* Mech:

Meschine, *s. f. obs.* 1) adliches Fräulein; 2) Auf-

2) Aufwarte-Mägdchen. 1) Szlachcianka; 2) służebnica.

Meschoir, Mescompte, Mescompter, Mesconnoissable, Mesconnoissance, Mesconnoissant, Mesconnoître, Mesconte, Mescontent, Mescontentement, Mescontenter, Mesconter, Mescréant, Mescroire, *vid.* Mec:

Mesdire, Mesdisance, Mesdisant, *vid.* Médi:

Meseau, *vid.* Mezeau.

Meseime, *obs. vid.* Même.

Mesel, *adj. obs.* ein Aussätziger. Trędowaty.

Meseline, *vid.* Mezeline.

Mesentere, *s. m.* (*mesenterium*) in der Anatomie: das Gekröse, Häutlein an den Gedärmen. *W anatomii:* błona kiszkowa.

Mésenterique, *adj.* das zum Gekröse-Häutlein gehörig. Do błony kiszkowey należący. § Veine mésenterique.

Mesestance, *s. f. obs.* Misvergnügen, Unlust. Nieukontentowanie, niechęć.

*Meseftimer, *v. a.* verachten, gering achten. Poniewazać, zniepoważyć. § Méseftimer une personne; méseftimer quelque chose.

Mesgarde, *vid.* Mégarde.

Mesgnie, *s. f. obs.* Familie, Haushaltung. Familia, gospodarstwo.

Meshaigner, *vid.* Méh:

Meshouan, *adv. obs.* künfftig, ins künfftige. W przyszłe czasy.

Mes-hui, *adv. obs.* heute. Dziś.

Mesiere, *s. f. obs.* Elend. Bieda.

Mesiaulx, *adj. obs. plur.* Aussätzige. Trędowaci.

Mesintelligence, *s. f.* Misverständniß, Uneinigkeit, Zwietracht. Niezgoda, różnica, rozdwoienie. § Cette petite mesintelligence ne lui ôta point l'esprit de Justice.

Meslange, Meslanger, Mesle, Meslée, Mesler, meslier, — *vid.* Mél:

Meslure, *s. f. obs. vid.* Mélange.

Mesmarchure, Mesme, Mesmement, — *vid.*

Mesnage, Mesnagement, Mesnager, Mesnagerie, Mesnil, — *vid.* Men:

Mésofrir, *v. a.* geringe, zu wenig bieten; ein unbilliges Gebot thun. Podać lichą cenę; licho zacenić. § Si vous avez dessein d'acheter, vous ne mésofririez pas tant.

Mesolabe, *s. m.* (*mesolabium*) 1) ein mathematisches Instrument, zwo mittlere Proportional-Linien, zwischen zwo gegebenen zu finden; 2) Schrifft von dieser mathematischen Lehre. 1) Instrument matematyczny do wynaleźienia dwu śrzednich liniy proporcyonalnych między dwiema danemi; 2) pismo o tey nauce matematyczney.

Mesplat, e, *adj.* bey den Handwerckern: dicker auf einer Seite als auf der andern. *U rzemieślnikow:* grubszy na iedney stronie.

Mesprendre, Mesprenture, Mespris, Mesprisable, Mesprisant, Mesprison, Mesprisamment, Mesprise, Mespriser, — *vid.* Mépr:

Mesquin, e, *adj.* 1) geizig, filtzig, knauserig; 2) bey den Mahlern: ungenehm, ungestalt, schlecht. 1) Zmindacki, skąpy, sknerowaty; 2) *u malarza:* nieprzyiemny, niekształtny, podły. § 1) C'est un homme fort mesquin; c'est une femme tout à fait mesquine; avoir l'air mesquin; mine mesquine; 2) cela est mesquin.

Mesquin, *s. m.* ein Knauser, Knicker. Zmindak, sknera.

Mesquinerie, *s. f.* Filtzigkeit, Knickerey, Karghheit. Sknerstwo, zmindactwo. § C'est une mesquinerie basse, honteuse & sordide.

Mesquinement, *adv.* filtzig, karg. Po zmindacku, sknerowato. § Vivre mesquinement.

Message, *s. m.* Botschafft, Gewerb. Poselstwo, sprawa od kogo do kogo. § Un heureux, un agréable message; ils lui vinrent conter leur message; faire bien son message.

Messager, *s. m.* 1) ein Bote, der einem eine Botschaft oder einen Brief bringt; 2) ein Vorbot, ein Vorzeichen, Anzeichen eines bevorstehenden Unglücks. 1) Kursor, poseł listowny albo ustny; posłaniec; 2) znak przyszłego złego. § 1) Envoïer un paquet par la voïe d'un messager; un messager sûr & fidéle; 2) les lassitudes spontanées & la pésanteur du corps sont des messagers de quelque maladie.

Messagere, *s. f.* 1) eine Botin mit Briefen; 2) Botin die Botschafft bringet. 1) Kursorka z listami idąca; 2) posełkina; posełstwem idąca. § 1) Cette messagere est fort lente & peu exacte. *une messagere d'amour.* eine Kupplerin. Jednaczka, rufianka. *l'aurore est la messagere du jour.* die Morgenröthe kündiget den Tag an. Zorza zaranna świt obwieszcza.

Messagerie, *s. f.* 1) das Boten-Amt in einer

ner Stadt; 2) die Einnahme vom Boten-Amt; 3) Boten-Wirtshaus, Boten-Herberge; 4) Boten-Dienst, Boten-Amt. 1) Urząd kurſorſki, gdźie kurſorowie pakiety z liſtami oddawaią i odbieraią; 2) dochody z urzędu kurſorſkiego; 3) gośćiniec, goſpoda kurſorow; 4) kurſorſtwo, urząd kurſora. § 1) Il y a une aſſez bonne meſſagerie à Leiptzig; 2) l'univerſité de Paris ſubſiſte en partie des meſſageries; 3) voilà la meſſagerie de Lion, d'Orleans.

Meſſaline, *ſ. f.* Egyptiſche Leinwand. Płotno Egiptſkie.

Meſſamine, *ſ. f.* ein Kraut in Virginien ſo eine Trauben-Frucht trägt. Ziele w Wirginii owoc gronilty rodzące.

Meſſe, *ſ. f.* (*miſſa*) 1) die Meſſe, ein Opfer im Neuen Teſtament; *2) Prieſter, der aus der Sacriſtey kommt die Meſſe zu leſen. 1) Mſza, ofiara Nowego Teſtamentu; *2) kśiądz z Zakryſtyi do od-odprawienia mſzey świętey idący. § 1) La Sainte meſſe; dire, chanter, célébrer la meſſe; oüir meſſe (oüir la meſſe), entendre la meſſe; le Cardinal Bellarmini a fait un ſavant traité de la meſſe; 2) voilà une meſſe, qui ſort de la ſacriſtie; voilà une meſſe qui paſſe alons l'entendre.

**meſſe de chaſſeur.* eine ſtille Meſſe die in Eil gehalten wird. Mſza ćicha na prętce odprawiona.

*meſſe des Preſanctifiez.* in der Griechiſchen Kirche: Meſſe die am Sonnabend und am Sonntag mit der Conſecration gehalten wird. *W Greckiey religii:* Mſza z konſekracyą w ſobotę i w Niedźielę.

*meſſe haute.* die hohe Meſſe vor dem hohen Altar, dabey geſungen wird. Wielka mſza u Ołtarza wielkiego; ſuma. § Il y a dans la haute meſſe Diacre & Soudiacre.

*meſſe baſſe; petite meſſe.* eine Meſſe an andren Altären ohne Singen. Lekta mſza u inſzych ołtarzow bez śpiewania. § Dans la meſſe baſſe il n'y a qu'un Clerc qui ſert le Prêtre, & même un laïque peut rendre ce ſervice.

*meſſe ſeche.* eine Meſſe auf den Schiffen. Mſza na okręćie.

*meſſe muſquée; la belle meſſe.* ſpäte oder letzte Meſſe, wobey ſich die Vornehmſten einfinden, die ſpät aufſtehen. Mſza oſtatnia, na ktorą Panowie pozno wſtawaiący idą; *ultima.*

*la meſſe des morts; la meſſe in requiem.* eine Seel-Meſſe. Mſza za umarłe.

*meſſe commune.* eine Meſſe vor die Kloſter-Leute in einem Kloſter. Mſza w klaſztorze dla zakonnikow i ludźi klaſztornych; mſza konwentska.

*meſſe de minuit.* die Weihnachts-Metten. Roraty mſza.

*les enfans de la meſſe de minuit.* Sauf-Brüder und Nacht-Schwärmer. Nocni kulikowie.

*courte meſſe, longue dîner, vulg.* kurtze Predigt, lange Bratwürſte. Krotki paćierz a obiad długi.

Meſſéance, *ſ. f.* Unanſtändigkeit, Ubelſtand, unanſtändiges Weſen. Nieprzyſtoyność, nieprzyſtoyna rzecz, nieprzyſtałość. § Il y a de la meſſéance aux veillards de faire les jeunes.

Meſſéant, e, *adj.* unanſtändig. Nieprzyſtoyny. § Cela eſt tout à fait meſſéant.

Meſſeigneurs, *vid.* Monſeigneur.

*Meſſel, *vid.* Miſſel.

Meſſetere, Meſſeterie, *ſ. f.* Zoll in Conſtantinopel von eingehenden Waaren. Cło w Czarogrodźie od wchodzących towarow.

Meſſeures, *ſ. f.* die Schnitter-Garben, die an einigen Orten der Schnitter ſtat der Zahlung bekommt. Trzećizna, kopczyzna; ſnopy, ktore po niektorych mieyſcach żeńca miaſto zapłaty bierze.

Meſſie, *ſ. m.* (*Meſſias*) Meſſias, das iſt, der Heiland der Welt. Meſyaſz, Zbawićiel świata. § C'eſt un des douze articles de la foi des Juifs qu'il viendra un Meſſie.

*il eſt attendu comme le Meſſie.* man wartet auf ihn wie die Juden auf den Meſſiam. Wyglądaią go iako żydźi Meſyaſza ſwego.

Meſſie, *ſ. f.* (*Meſſis*) die Erndten-Göttin der alten Römer. Zniw Bogini u ſtarych Rzymian.

Meſſier, *ſ. m.* ein Hüter in den Weinbergen, der den reiffen Wein hütet. Stroż wina dozrzałego w winnicach. § Un meſſier fort vigilant.

Meſſieurs, *ſ. m. plur. vid.* Monſieur. meine hochzuehrende Herren; die Herren. Moi wielce mośćiwi Panowie; Ich Mość Panowie.

Meſſin, *ſ. m.* einer von Metz. Rodem z miaſta Metz.

Meſſine, *ſ. f.* eine von Metz. Białagłowa z miaſta Metz.

Meſſire, *ſ. m.* 1) ein Titel den man vornehmen Herren und hohen Prälaten giebet; 2) im Schertz: Meiſter, Herr. 1) J. W. J. M. P. *tytuł wielkim Panom i Pra-*

*i Prałatom przyzwoity*; 2) *żartuiąc*: Pan, Jego Mość. § 1) Haut & puiſſant Seigneur Meſſire Chevalier de Malthe; Meſſire Hardoüin Archevêque de Paris a compoſé l'hiſtoire de Henri IV; 2) Meſſire Ambroiſe ne croit rien & ſa femme croit toutes choſes.

*meſſire-Jean.* Süß-Birn, Zucker-Birn, die im October reif werden. Miodowka; gatunek gruſzek, co w Październiku dozrzewaią.

Meſſüre, *vid.* Meſſeures.

Meſtice, *ſ. m. & f.* ein Kind deſſen Vater ein Europäer und die Mutter eine Morin iſt. Dziecię z oyca Europczyka a z matki Murzynki.

Meſtier, Meſtif, *vid.* Metier, Metif.

Meſtivage, Meſtive, *ſ. m.* Getreide-Zins von der Erndte. Czynſze żniwowe.

Meſtivier, Metivier, *ſ. m. obſ.* Schnitter, Erndter. Zeńca, kośiarz.

Meſtre, *ſ. m. pr.* Meſtre. der groſſe Mast-Baum auf den Schiffen, die nach der Levante gehen. Maſzt wielki na okrętach do Państw wſchodnich żegluiących. § Un meſtre; un arbre de meſtre.

*Meſtre de camp.* 1) *obſ.* Oberſter eines Regiments zu Fuß, beſſer *Colonel*; 2) General, der in Franckreich ein Regiment leichte Reuterey commandiret; 3) der Marſchall bey den Turnieren. 1) Niegdyż połkownik regimentu pieſzego, *zwyczaynieyſze słowo* Colonel; 2) Połkownik regimentu kawaleryi letkiey; 3) Marſzałek przy turnieiach.

*Meſtre de camp Général.* der andere General aller Regimenter von der leichten Reuterey. Hetman polny wſzyſtkich regimentow letkiey kawaleryi.

Meſtroyer, *v. a. obſ.* beherrſchen, regieren. Panować, władnąć.

Meſtuet, *v. imp. obſ.* es kommt mir zu. Należy mi.

Meſſuage, *ſ. m.* im Land-Recht: ein Wohnhaus. *W prawie ziemſkim*: dom.

Meſvendre, *vid.* Mévendre.

Méſurable, *adj. c.* (*menſurabilis*) das ſich meſſen läßt, das zu meſſen iſt; meßlich. Pomierny, ktore może zmierzyć. § La diſtance du firmament eſt ſi grande qu'elle n'eſt pas méſurable.

Meſurage, *ſ. m.* 1) das Meſſen, Ausmeſſung, Ausmeſſen; 2) das Meßgeld; 3) Meß-Kunſt, Wiſſenſchaft, die Weiten, Hohen und Tiefen auszumeſſen. 1) Mierzenie, rozmierzenie, wymierzenie; 2) mierniczne, miarowe, mierniczego zapłata; 3) miernicza nauka; mierzenie odległości, wyſokości, głębokości. § 1) Lorſque le meſurage eſt défectueux, l'arpenteur étoit tenu des depens, dommages & interêts des parties, qui l'avoient emploïé; 2) païer le meſurage.

Meſure, *ſ. f.* (*menſura*) 1) ein Maß, Gefäß oder Werckzeug, womit gemeſſen wird, als ein Scheffel, eine Elle; 2) beym Schneider: das Papier zum Maßnehmen, das Maß; 3) Maß der Feldmeſſer, als Morgen, Zolle; 4) genommenes Maß von etwas; 5) Maß, Mäßigkeit, Mäßigung; 6) figürlich: Anſchlag, Einrichtung, Vorhaben; 7) in der Arithmetic und Geometrie: eine Zahl oder Gröſſe, die etliche mal in der andern aufgehet, als drey iſt die Menſur von 9, dann 3 mal 3 machen 9; 8) der Tact in der Muſic; 9) der Tact, die Cadentz im Tantzen; Abmeſſung der Tantz-Tritte nach dem Tact; 10) die Menſur, das Lager oder Stand im Fechten in gehöriger Weite vom Gegen-Part; 11) zwey Sylben in der Frantzöſiſchen Poeſie; ein Fuß; 12) beym Seiffenſieder: ein Gewicht von fünf Pfund Talg. 1) Miara, ſtatek albo naczynie do mierzenia, iako korzec, łokieć; 2) *u krawca*: miara do ſzaty wzięta; 3) miara miernicza, iako morg, cal; 4) miara na co; wymierzenie czego podług dłuży, ſzerzy; 5) miarka, mierność, pomiarkowanie; 6) *figuryczne*: impreza, zamyſł, prowadzenie ſprawy; 7) *w arytmetyce i w gieometryi*: liczba albo wielkość kilka razy bez reſzty w podźielnym wchodząca, iako 3 w 9, bo trzy razy trzy czyni 9; 8) takt muzyczny; 9) takt taneczny; kadencya; 10) ſtacya fechtuiących w należytey od śiebie odległośći; 11) *w francuſkiey Poetyce*: dwie ſylaby; 12) waga mydlarſka pięćfuntowa. § 1) Le pot, la pinte, la chopine ſont les diférentes meſures du vin qu'on vend en detail; meſure étalonée; la meſure eſt bonne; 2) jetter la meſure ſur l'étofe; 3) la meſure de bois doit avoir douze lignes pour pouce, douce pouces pour pié, vingt deux piez pour perche & cent perches pour arpent; 4) prendre les meſures avec le compas; prendre la meſure d'un habit, d'une juppe; prendre la meſure du pié pour faire des ſouliers; 5) faire toutes choſes avec meſure; 6) prendre bien ſes meſures pour

reüſſir

reüssir dans une afaire; je prendrai mes mesures là-dessus; 7) le 3 est la mesure de 18, étant pris six fois; mais 5 ne peut être la mesure de 24, parce qu'étant pris 4 fois il est moindre que 24, mais étant pris 5 fois le produit est plus grand que 24; mesure quarée; mesure cubique; 8) bâtre la mesure à tems graves, à tems lents, à tems legers; mesure binaire, ternaire; il faut bâtre également tous les tems de la mesure; 9) couper la mesure; rompre la mesure; 10) revenir à la mesure; serrer la mesure; rompre la mesure; être en mesure; reprendre la mesure; 11) les grands vers François, qu'on apelle Alexandrins, sont composez de six mesures; 12) acheter, vendre une mesure de suif.

*mesure itineraire.* Weg-Maß, Reise-Maß, als eine Meile, eine Tage-Reise. Miara do drog, iako mila, dnia iednego iazda.

*à mesure que.* so wie; nach dem Maß als; so als. Wedle, według, podług; iako, tako; gdy. § Dieu vous benira à mesure que vous deviendrez humble; à mesure qu'on étudie, on devient savant.

**outre mesure*; *sans mesure.* über die massen, gar zu sehr. Nad zamiar, nazbyt; bez miarki. § Il est oficieux outre mesure.

*au sûr & à mésure.* in Rechts-Händeln: nachdem es die Zeit und Noth erfordern wird. *W sprawach sądowych:* podług potrzeby i okoliczności rzeczy.

*la mésure est pleine.* in geistlichen Sachen: das Maß der Sünden ist voll. *W nabożnych materyach:* miarka grzechow się przebrała.

*garder des mesures avec quelqu'un*; *prendre des mesures avec quelqu'un.* einen in Erwegung ziehen. Mieć wzgląd na kogo. § On garde avec le vice des mesures; il n'y a point de mesures à prendre avec un fourbe.

*faire bonne mesure.* wohl, reichlich messen. Dobrze, nieoszczędnie mierzyć.

*rompre la mesure.* einem den Compaß, die Absicht verrücken. Pomieszać komu szyki; przerwać komu zamysły. § Il a rompu toutes nos mesures.

*garder des mesures.* Maß halten. Miary przestrzegać.

*distribuer ses graces avec choix & mesure.* Wohlthaten mit Massen und guter Wahl austheilen. Miarą i rozsądkiem dobrodzieystwa dawać.

Mesurer, *v. a.* 1) messen, abmessen; 2) vergleichen etwas mit etwas. 1) Mierzyć, wymierzyć; 2) przyrownać co do czego. § 1) Mesurer du drap, de la toil, du bled; 2) mesure l'entenduë de la puissance Divine à nôtre foiblesse; mesurer ses forces à ses desseins.

*mesurer à quelque chose.* nach etwas abmessen. Podług czego wymierzyć.

*mesurer les autres à son aune.* andere nach seiner Elle messen. Drugich sobą mierzyć.

*mesurer ses forces contre quelqu'un.* seine Kräffte mit eines andern versuchen; mit einem anbinden. Sił swoich z kiem sprobować; skosztować się z kiem.

*mesurez trois fois avant que tailler une fois.* messe dreymal ehe du zuschneidest. Trzy razy wprzod przymierz, nim raz zatniesz nożycami.

*mesurer des yeux*; *mesurer avec les yeux.* das Augenmaß von einer Sache nehmen. Okiem co wymierzyć.

*mesurer son épée avec quelqu'un*; *mesurer son épée avec celle de quelqu'un.* sich mit einem herumfuchteln. Pałaszować się z kiem; mierzyć z sobą szpady. § Je ne le crains point, nous avons mesuré nos épées; j'ai mesuré mon épée avec la sienne; ils veulent mesurer leurs épées.

*mesurer les forces avec quelqu'un.* an einem seine Stärcke probiren. Probować sił swoich na kiem; skosztować się z kiem.

*mesurer un homme des yeux.* einen von oben bis unten betrachten; einen durchsehen wollen. Ostro na kogo patrzyć; chćieć kogo przeyrzeć. § Voilà un homme de méchante mine qui me mesure des yeux.

*le cerf mesure la forêt.* der Hirsch durchläufft den Wald. Jeleń przez las bieży.

*se mesurer*, *v. r.* sich mit einem in Vergleichung stellen; einem gleich seyn wollen. Mierzyć kogo sobą; przyrownać się do kogo. § C'est une chose dangereuse d'oser se mesurer avec les Dieux.

*mesuré, ée*, *adj. & part.* 1) gemessen, abgemessen; 2) überlegt, bedächtig, gesetzt. 1) Zmierzony; 2) uważny, baczny. § 1) Du blé mesuré; 2) des termes peu mesurez; des paroles mesurées.

*vers mesurez.* Verse, die wie die Lateinischen scandirt werden. Wiersze, ktore iako łaćińskie skanduią.

Mesureur, *s. m.* ein Messer, der Getreide, Saltz, Kohlen u. d. g. zu messen pfleget. Miernik iako zboża, soli, węgli.

§ Etre

§ Etre juré meſureur de grains; meſureur de ſel; meſureur de charbon.

Mes-uſer, *v.n.* etwas misbrauchen, übel anwenden. Zle czego używać; na złe obroćić. § Mes-uſer de la bonté de quelqu'un; il en mes-uſe; mes-uſer de ſon crédit; il a mes-uſé de l'argent que je lui avois mis en depôt.

Métable, *vid.* Mettable.

Métacarpe, *ſ.m.* (*metacarpus*) die Hinter-Hand, die flache Hand; Theil der Hand, ſo zwiſchen den Fingern und Handwurtzel iſt. Dłoń cała w miąſz, u ktorey wiſzą palce.

*Metaïer, *ſ.m.* 1) ein Meyer; 2) Pachter. 1) Zagrodnik; 2) arendarz.

*Métaïere, *ſ.f.* Hofmeyerin. Zagrodniczka.

*Metairie, *ſ.f.* 1) eine Meyerey, Vorwerck; 2) ein Pacht-Gut. 1) Folwark, zagroda; 2) arenda wśi.

*Metail, Métal, *ſ.m.* (*metallum*) 1) Ertzt, Metall; 2) in den Wappen: Gold oder Silber. 1) Kruſzec, metal; 2) *w herbach:* metal, złoto albo śrebro. § 1) Les métaux ſe tirent des miniéres, & il y en a 7, l'or, l'argent, le plomb, le cuivre, le fer, l'étain, aux quels on ajoûte le vif argent; un métal fort dur; les métaux ductiles & malleables; 2) dans un écu, il ne doit pas y avoir métal ſur métal.

*Prince métal; Prince de métal; métal de Prince.* Printz-Metall. Pryncmetal.

Métalique, *adj.* (*metallicus*) 1) metalliſch, aus Metall beſtehend; 2) Müntz-, die alten Müntzen und Schauſtücke betreffend. 1) Kruſzcowy; 2) numiſmatyczny; do ſtarych pieniędzy należący. § 1) Corps métalique; partie métalique; ſience métalique; 2) ſience métalique.

*hiſtoire métalique.* Hiſtorie, die mit Schaumüntzen erläutert und nach der Ordnung derſelben geſchrieben iſt. Hyſtorya ſtaremi numiſmatami obiaśniona i podług ich porządku ſpiſana. § L'hiſtoire métalique de Biſot eſt eſtimée.

Métamorphoſe, *ſ.f.* (*metamorphoſis*) 1) Verwandelung in eine andre Sache; 2) ein Buch von heydniſchen Verwandelungen; 3) figürlich: Veränderung des Standes, des Glücks, der Sitten, der Staats-Sachen in einem Reiche. 1) Przekſztałtowanie, przeformowanie, przemienienie; przedźiergnienie, obrocenie śię w co inſzego; 2) księga o pogańſkich przedźiergnieniach; 3) odmiana ſtanu, ſzczęśćia obyczaiow czyich, ſpraw publicznych w Pańſtwie. § 1) La métamorphoſe de la femme de Lot en ſtatuë de ſel, de Nebuchodonoſor en bête; la métamorphoſe de Daphné en Laurier; 2) Ovide a composé quinze livres de métamorphoſes, qui ſont traduits en Polonois par Jaques Zebrowſki & imprimez a Cracovie en 1629 in quarto; 3) vous verrez bientôt d'autres métamorphoſes; voilà une grande métamorphoſe dans cette femme, dans l'Etat, dans ce jeune homme; c'eſt une étrange métamorphoſe.

Métamorphoſer, *v.a.* in eine andere Sache verwandeln, als einen Menſchen in ein Thier. Przedźiergnąć, przekſztałtować, przeformować, premienić, iako człeka w zwierzę. § Les Dieux & les Déeſſes ont métamorphoſé pluſieurs perſonnes en diverſes eſpeces des animaux.

*ſe métamorphoſer, v.r.* ſich verändern; allerhand Perſonen ſpielen; bald unter dieſer bald unter jener Geſtalt erſcheinen. Przemienić śię, przekſztałtować śię; w rożne śię przebierać poſtaći. § Il ſe métamorphoſe en toutes ſortes de figures.

Métaphiſicien, *ſ.m.* (*metaphyſicus*) ein Metaphyſicus. Metafizyk, uczący nadprzyrodzonych rzeczy. § C'eſt un grand métaphiſicien; un bon métaphiſicien; il eſt métaphiſicien outré.

Métaphiſique, *ſ.f.* (*metaphyſica*) 1) die Metaphyſic; natürliche Gottes-Gelahrtheit, eine Philoſophiſche Wiſſenſchaft, ſo mit höhern und die Phyſic überſteigenden Dingen zu thun hat; 2) die Claſſe, wo die Metaphyſic gelehret wird. 1) Metafizyka, nadprzyrodzonych rzeczy nauka; 2) metafizyka ſzkoła. § 1) La métaphiſique nous donne la connoiſſance de Dieu & des Anges; 2) être en métaphiſique.

Métaphiſique, *adj. c.* (*metaphyſicus*) 1) metaphyſiſch; 2) ſubtil, hoch, unbegreiflich, ſchwer zu verſtehen. 1) Metafizyczny; 2) wyſoki, ſubtelny, trudny do poięćia rozumem § 1) Un cas métaphiſique; terme métaphiſique; 2) ce ſont des preuves abſtraits & métaphiſiques.

Métaphiſiquement, *adv.* (*metaphyſice*) metaphyſiſch. Metafizycznie. § Il y a des choſes qu'on ne peut concevoir que métaphiſiquement.

Métaphore, *ſ.f.* (*metaphora*) eine Metaphore; eine verblümte Rede. Metafora;

fora; mowa niewłaſna; przenoſzenie słowa z właſnego znaczenia na inſzy ſens. § La métaphore doit être ſuivie & tirée des choſes honnêtes; ſe ſervir de métaphores; faire une métaphore; il ne parle que par métaphores; Achilles va comme un lion, c'eſt une comparaiſon, mais quand on dit de même héros, ce lion s'élançoit, c'eſt une métaphore; parler par les métaphores.

Métaphorique, *adj. c.* (*metaphoricus*) metaphoriſch, verblůmt. Metaforyczny, niewłaſny, figuryczny. § Les mots ont preſque tous deux ſortes de ſens, l'un propre & l'autre figuré ou métaphorique.

Métaphoriquement, *adv.* (*metaphorice*) metaphoriſch, verblůmt, im uneigentlichen Verſtande. Metaforycznie, niewłaśnie; figurycznie. § Mot pris métaphoriquement.

Métaphoriſtes, *ſ. m. plur.* Anhänger Danielis Chamier. Naśladownicy Daniela Szamiera.

Métaphraſte, *ſ. m.* (*metaphraſtes*) 1) ein Uberſetzer; 2) ein Verfaſſer, der die Lebens-Beſchreibung der Griechiſchen Heiligen geſchrieben. 1) Tłumacz; 2) autor żywotow świętych greckich.

Métaphyſicien, Métaphyſique, Métaphyſiquement, *vid.* Métaphi:

Métaplaſme, *ſ. m.* (*metaplaſmus*) in der Grammatic: Zuſetzung oder Veränderung eines Buchſtabens oder einer Sylbe im Worte. *W gramatyce:* przydanie albo odmienienie litery albo ſylaby w słowie.

Métatarſe, *ſ. m.* (*metatarſus*) Unterriß des Fuſſes; Theil des Fuſſes zwiſchen der Hacke und den Zehen; die Fuß-Sohle; das Fuß-Bret. Część ſtopy miedzy palcami i piętą; podeſzwa.

Métathéſe, *ſ. f. vid.* Métaplaſme.

Métaux, *ſ. m. plur.* in den Wappen: Gold und Silber. *W herbach:* złoto i ſrebro.

Métayer, *vid.* Métaïer.

Metecal, *ſ. m.* ein Ducaten in Fez und Marocco. Czerwony złoty w Afrykańſkich kroleſtwach Fezyi i Maroku.

Metedores, *ſ. m.* arme Spaniſche Edelleute, ſo die Kauffardey-Schiffe aus einem Hafen gegen eine Erkentlichkeit begleiten. Ubodzy ſzlachta Hyſzpańſcy, co za płacę okręty kupieckie z portu konwoiuią.

Méteil, *ſ. m.* 1) Mang-Korn, Miſch-Getreide aus Korn und Weitzen; 2) Stech-Apfel, Igels-Kolben ein Kraut. 1) Mieſzanka z żyta i z pſzenicy; 2) ſzaley wielki, pśinki źiele.

*le bon méteil; le gros méteil.* Mang-Korn, dazu mehr Weitzen als Korn genommen wird. Mieſzanka, w ktorey więcey pſzenicy niźli żyta.

*le petit méteil.* Mang-Korn, das mehr Korn als Weitzen hat. Mieſzanka więcey żyta niż pſzenicy maiąca.

Métel, Méthel, *vid.* Méteil.

Metelle, *adj. f.* *noix metelles.* Stech-Aepfel. Szaley wielki; pśinki.

Métempſicoſe, *ſ. f.* (*metempſychoſis*) Seelen-Wanderung in andere Cörper. Przechodzenie duſz ludzkich w ciała inſze. § Pitagore a crû la métempſicoſe, mais cette créance eſt une pure folie.

Metemptoſe, *ſ. f.* (*metemptoſis*) das Einſchalten eines Tages im Calender alle 134 Jahr. Włożenie dnia przybyſzowego w kalendarz co 134 roku.

Météore, *ſ. m.* (*meteorum*) in der Philoſophie: Luft-Werck, Lufft-Zeichen, Dinge die oben in der Lufft entſtehen, als der Donner, der Regen, Hagel u. d. g. *W filozofii:* rzeczy napowietrzne, iako piorun, deſzcz, grad *&c.* § Les plus étonantes des météores ce ſont le tonnere, les eclairs & la foudre.

Metes, *ſ. f. obſ.* die Grentzen, Grentz-Steine. Granice, kopce.

Méteur, *vid.* Metteur.

Méthel, *vid.* Meteil.

Methode, Methodique, Methodiquement, *vid.* Méto:

Métice, *ſ. m. & f.* ein Kind von einem Europäer und einer Indianerin. Dziecię z Europczyka i z murzynki.

Métier, *ſ. m.* 1) ein Handwerck; 2) Werckſtatt, Rahm, Stuhl eines Webers, Zeugmachers, Poſamentirers u. d. g. 3) figürlich: Stand; Gewerb, Handwerck, Kunſt, Wiſſenſchafft; 4) *obſ.* Noth, Nothdurft, Bedürftniß, Mangel; 5) ein Näh-Rahm zum Sticken; 6) Bütte, worinnen die Wein-Hefen zum Eßig gepreſſet werden; 7) das heiſſe Waſſer, worinnen das Maltz zum Bierbrauen geſchüttet wird. 1) Rzemieſło; 2) kroſna tkacze, iedwabnicze, paſamannicze *&c.* 3) *w ſenśie figurycznym:* ſtan; nauka profeſya, rzemieſło, umieiętność; 4) *obſ.* bieda, potrzeba, niedoſtatek; 5) kroſna, rama do haftowania; 6) kadź do praſowania lagru winnego na ocet; 7) war, ukrop w ktory słod do piwa wſypuią. § 1) Il y a pluſieurs corps de métiers; aprendre un bon métier, ſavoir un métier; être en métier; mettre

mettre un enfant en métier; 2) la besogne est sur le métier; mettre, monter la besogne sur le métier; le métier de passementier, de rubanier, de ferrandinier, de tisseran, de tapissier; métier à faire des bas; 3) le métier de celui qui commande est le plus dificile de tous; il aime le métier des armes; c'est un méchant métier que celui de médire; il faut consulter le maître du métier; chacun doit tacher d'être habile dans son métier; 4) s'il métier est; 5) métier de brodeurs.

*les gens de métier.* Handwercks-Genossen, Handwercks-Leute. Rzemieślnicy.

*petit métier.* Hippelchen, Gebacknes zwischen Eisen das zusammen gerollt ist. Ulipki, ciało miedzy dwiema żelazami smażone. § Faire du petit métier.

*cornets de métier.* grosse Hüpelchen. Wielkie ulipki.

*gâte-métier.* ein gar zu wohlfeiler Handwercker oder Kauffmann. Rzemieślnik albo kupiec barzo tani.

*entreprendre sur le métier.* pfuschern, heimlich arbeiten. Partolić, skryćie robić; partaczyć.

*entendre bien le métier.* das Handwerck verstehen. Znać śię na rzemieśle, na rzeczach.

*il est de tous métiers & n'a pas de pain.* (*& ne sait pas à vivre*) er kan neun und neunzig Künste und hat doch kein Brodt; er nimmt allerhand vor, und bleibt doch ein Bettler. Sto umie kunsztow, a nędze klepać muśi; sławny rzemieślnik a od głodu zdycha.

*elle est du métier.* sie macht mit. Nocną robotą chleb ona sobie zarabia.

**il y a un enfant sur le métier.* sie ist schwanger; man hoffet einen Erben. Brzemienną iest; spodźiewaią śię dźiedźica.

*avoir cœur au métier.* 1) sich sein Handwerck angelegen seyn lassen; 2) *vulg.* mit seinem Stande zufrieden seyn. 1) Pilnować rzemiesła swego; 2) *vulg.* kontent bydź z swego stanu.

*il a un ouvrage au métier.* er hat ein Werck unter Händen. Nad robotą wielkiey wagi siedźi.

*métier deviné.* ein Kinder-Spiel in welchem man den Handwerckern nachmacht. Gra dźiećinna, w ktorey rzemieślnikom podrzezniaią.

Métif, ive, *adj. & subst.* 1) gezeuget von einem Europäer und einer Indianerin; 2) ein Hund von zweyerley Art; 3) ein Thier so von ungleichen Thieren gezeuget ist als ein Maul-Esel. 1) Spłodzony z oyca Europczyka a z matki Indianki; 2) mieszaniec pies, iako chart z suki pastuszey; 3) mieszaniec z dwoiakich zwierząt urodzony, iako muł. § 1) C'est une métive; 2) ce chien n'est pas franc levrier, il est métif.

Métis, *f. m. & f.* ein Kind von einem Europäer und Indianerin. Dźiećię z Europczyka i Indyanki.

Métivier, *f. m. obs.* ein Schnitter. Zenca.

Métode, *f. f.* (*methodus*) 1) Art, Weise, Ordnung, Einrichtung etwas zu thun, zu verrichten; 2) Lehr-Art, Lehr-Ordnung, Methode; 3) Regeln etwas zu erlernen; 4) Kunst, Behendigkeit. 1) Kształt, sposob sprawienia, czynienia czego; 2) sposob uczenia nauki iakiey; 3) reguły uczenia śię czego; 4) sztuka, obrotność. § 1) Une belle métode; de toutes les métodes de combatre, celle qui nous met dans l'absoluë necessité de joindre l'ennemi, est sans doute celle, qu'on doit preférer à toute autre; 2) avoir une bonne métode pour enseigner; avoir nulle métode; la métode est facile & agréable; 3) nouvelle métode pour aprendre la langue gréque; métode pour la langue polonoise; 4) une jolie métode d'atraper.

Métodique, *adj. c.* (*methodicus*) methodisch, ordentlich im Lehren, im Heilen. Metodyczny, porządny w nauczaniu, w leczeniu. § Démonstration métodique; ordre métodique.

*médecin métodique.* rechtschaffner Artzt, der die Artzeney-Kunst ordentlich gelernet hat. Lekarz albo Medyk doskonały, co śię medycyny porządnie uczył.

Métodiquement, *adv.* methodisch, nach ordentlichen Lehr-Regeln. Porządnie w nauczaniu; metodycznie. § Enseigner métodiquement une science.

Métoierie, *vid.* Mitoïerie.

Métonomie, *f. f.* (*metonymia*) Wortwechselung, ein Rhetorischer Tropus, wenn man eine Ursache vor die Wirckung, die Wirckung vor die Ursache u. d. g. setzet, als Cicero an stat Ciceronis Bücher; Franckreich stat der Franzosen; Bacchus und Neptunus stat des Weins und Meers. Zamiana słow; trop krasomowski, gdy śię skutek miasto sposobu, sposob miasto skutku, &c. kładźie, iako, Cycero miasto ksiąg Cyceronowych, Francya miasto Francuzow, Bach i Neptun miasto wina i morza.

Métope, *f. m.* (*metopa*) in der Bau-Kunst; Zwischen-Tiefe, Raum zwischen zwey

zwey Abschnitten, Triglyphen u. d. gl. Czworograniſtość wklęsła miedzy architektoniſkiemi ozdobami.

Métopion, *f. m.* (*metopium*) Ammoniac-Bäumlein in Lybien. Amoniakowe drzewko w Libii.

Metopoſcopie, *f. f.* (*metopoſcopia*) eine Wiſſenſchaft aus der Geſichts-Bildung eines Menſchen, ſein Gemüth, ſein vergangenes und zukünfftiges Glück und Unglück zu erkennen. Twarzowieſzczenie, gdy z twarzy człowieka o iego umyśle, o przeſzłym i przyſzłym ſzczęśćiu wieſzczą.

Métoyerie, *vid.* Mitoïerie.

Mêtre, *f. m.* ein Reuter, ein Soldat zu Pferd. Raytar.

Métre, *f. m.* im Schertz: Reim, Gedicht, Vers. *Zartem:* rym, wierſz Poetycki. § Ecrire en métre.

Métrifier, *v. n. obſ.* Verſe machen. Wierſze piſać poetyckie; rymować.

Métrique, *adj. c.* (*metricus*) im Schertz: gereimt, in Verſen geſchrieben. *Zartem:* wierſzem piſany; rymowany.

Métropole, *f. f.* (*metropolis*) in hohen Reden: 1) eine Haupt-Stadt; 2) die Haupt-Kirche in einer Stadt. *W poważnych mowach:* 1) ſtołeczne miaſto; 2) kośćioł metropolitańſki. § 1) Saint Luc étoit d'Antiochie qui eſt la métropole de Sirie.

Métropolitain, *f. m.* (*metropolitanus Epiſcopus*) ein Metropolit, der erſte Biſchoff eines Landes, der über die andren Biſchöffe geſetzt iſt und gemeiniglich ein Ertz-Biſchoff zu ſeyn pfleget. Metropolit, Metropolitan, poſpolićie Arcybiſkupem bywa; ma iurysdykcyą nad Biſkupami Prowincyalnemi. § Monſeigneur l'Archevêque de Rheims eſt le Métropolitain de toute la Champagne.

Métropolitain, e, *adj.* (*metropolitanus*) 1) Haupt-, als eine Haupt-Stadt; 2) ertzbiſchöflich. 1) Stołeczny; 2) metropolitańſki, arcybiſkupſki. § 1) Une ville métropolitaine; 2) ſiége metropolitain.

*Egliſe métropolitaine.* eine Haupt-Kirche. Kośćioł katedralny; metropolia.

Mêts, *f. m.* Speiſe, Eſſen, Gericht. Potrawa; iedzenie. § Un bon mêts; mêts fort exquis; on nous a ſervi d'excellens mêts.

*Mettable, Métable, *adj. c.* 1) gangbar, gültig; gangbar und gäbe; 2) das noch zu tragen, das noch mitgehet, als ein nicht gar zu altes Kleid, nicht zu ſchwartze Wäſche; 3) geſellig, verträglich, mit dem es ſich gut umgehen läßt. 1) Dobry, ważny, do udania ſpoſobny, o pieniądzach; 2) do obłoczenia albo noſzenia ſpoſobny, dobry, iako ſzata niezbyt wytarta, chuſty niezbyt brudne; 3) towarzyſki, zgodliwy, niezwadliwy. § 1) Cet écu n'eſt pas métable; 2) cet habit n'eſt plus métable; cet habit eſt encore métable; ce linge eſt chifonné, il n'eſt plus métable; 3) c'eſt un homme métable.

Mettes, *f. f. obſ.* Grentze, Grentz-Steine. Granice, kopce.

Metteur en œuvre, *f. m.* Goldſchmied der Schmeltz-Arbeit machet und Steine einfaſſet. Złotnik co kamienie oprawuie i ſzmelcarſką robi robotę.

*metteur à port.* ein Ablader, Sackträger im Hafen. Tragarz, drążnik w portach.

Mettre, *v. a. conj. vid. in append.* (*mittere*) 1) ſetzen, legen, ſtellen, hinſetzen, herſetzen; 2) ſetzen einen ins Gefängniß; 3) einlegen, hineinthun, hineinſchütten oder gieſſen; 4) ſetzen aufs Spiel; 5) bringen, ſetzen, als in einen Brief, in eine Rechnung, in ein Buch; 6) auffſetzen den Huth; 7) geben, thun, bringen, als ein Kind, einen Jungen auf ein Handwerck, ein Pferd auf die Weide; 8) legen, geben als Geld auf Intereſſen, in die Banco; 9) machen, verurſachen; zu etwas bringen; ſetzen, als in Schande, in Anſehen; 10) mit der Hand nach etwas greiffen; ziehen als den Degen; 11) anwenden etwas zu etwas; 12) los werden, ausgeben als leichtes oder falſches Geld; 13) einfaſſen als einen Demant, eine Scheibe in Bley; 14) anlegen, anziehen ein Kleid; 15) abrichten ein Pferd zu etwas; 16) ſegeln, rudern; gehen; 17) in den Rechten: einen mit Straffe belegen; 18) auf einen ſchieben, legen; einem etwas beymeſſen; aufbürden; 19) ſtellen, geben als zur Uberlegung; 20) prägen in ſein Hertz; ſetzen ſich etwas in den Kopf; 21) beyſetzen, ans Feuer ſetzen; 22) in der Färberey: färben, in die Farbe thun. 1) Stawiać, kłaść, położyć, poładźić, poſtawić; 2) wſadźić kogo w więźienie; 3) włożyć, wſtawić, wſypać, wlać; 4) ſtawić, ſadźić co we grze; 5) włożyć, wpiſać co, iako w liſt, w rachunek, w księgę; 6) nakryć głowę; włożyć na głowę; 7) dać do nauki, do ſzkoł, na rzemiesło, na łąkę &c. 8) dać pieniądze na lichwę, na bank; 9) czynić ſprawić komu iako sławę, ſromotę; przywieść, wprawić, podać, kogo w co;

w co; wystawiać kogo na sławę, na sromotę; 10) uiać ręką co; dobyć ręką; 11) obrócić, łożyć co na co; 12) pozbyć letkiey monety; udawać fałszywe pieniądze; 13) osadźić; oprawić, wprawić iako dyament, szybę w ołow; 14) oblec, wdźiać, wźiąć na śię suknie; 15) wprawować konia w co; 16) płynąć, żeglować, iść; 17) *w sądach:* obłożyć kogo karą; karać czym; 18) zwalać, składać na kogo winę; 19) podać iako do uwagi; 20) wyryć sobie na sercu; wbić w pamięć, w głowę; 21) przystawić iako do ognia; 22) *w farbierni:* farbować, w farbę włożyć. § 1) Mettre quelque chose à part; Dieu a mis les étoiles au ciel; mettre en la place (à la place) d'un autre; mettez toutes ces choses en bon ordre; mettre le pié sur un escabeau; mettre au soleil; mettre quelque chose de niveau, de travers; mettre son pié sur une chaise; il est si las qu'il ne peut mettre un pié devant l'autre; je vous mettrai en un lieu, d'où vous pourrez voir tout; mettre un soldat en sentinelle; mettre les soldats en rang; 2) mettre quelqu'un en prison; 3) mettre la main dans la bourse; mettre une personne en terre; mettre de l'argent en bourse, du linge dans un cofre; mettre des perdrix en pâte; mettez y un peu de sel; mettre du sucre dans le vin; mettre la main dans sa poche; 4) que voulez vous mettre? 5) il a mis cette matiére dans son livre; mettez cela en ligne de compte; 6) mettez vôtre chapeau; 7) mettre un valet en métier, en aprentissage, un enfant à l'école; mettre un cheval à l'herbe; 8) mettre une somme en commune; mettre de l'argent à rente, à interêt, à profit; 9) mettre une personne à (en) crédit; mettre sa consience en repos; mettre une chose en doute; en mouvement; en danger; 10) mettre la main à la bourse; mettre la main à l'epée; 11) mettre de l'argent à quelque afaire; mettre bien son tems, son soin & sa peine à faire quelque chose; quand on poursuit une mauvaise déte, il faut mettre de bon argent parmi du mauvais; 12) je tâcherai à mettre cette pistolle, quoi quelle soit un peu legére; mettre une piéce; 13) mettre un diamant; mettre en plomb; 14) mettre un habit neuf; quel habit mettrez vous aujourd'hui? 15) mettre un cheval à courbettes, à caprioles, au pas, au galop; 16) mettre en mer, à port, à terre; 17) mettre à l'amende, en prison, au caveau, au pilori; mettre à mort; mettre quelqu'un au ban; 18) mettre sur quelqu'un le blâme d'une action; 19) mettre quelque chose en déliberation; 20) mettre dans sa mémoire, dans son cœur; mettre quelque chose dans la tête de quelqu'un; 21) mettre le pot, la viande au feu; 22) mettre en couleur; mettre en violet, en rouge, en jaune.

*mettre hors.* ausjagen, wegjagen. Wypędźić. § Il a mis ce valet hors chez lui; il faut mettre hors les mauvaises humeurs.

*mettre quelqu'un hors de combat.* einen entwaffnen. Dyzarmować; obnażyć kogo z oręża.

*mettre quelqu'un hors d'esperance.* einem alle Hoffnung benehmen. Przywieść kogo o utratę wszystkiey nadźiei.

*mettre le chagrin hors de son esprit.* die Sorgen aus dem Sinn schlagen. Wybić frasunki z głowy swoiey.

*mettre quelqu'un à cheval.* einem reuten lernen. Koniem toczyć kogo uczyć; uczyć kogo iazdy.

*mettre fin à quelque chose.* ein Ende machen; endigen. Dokończyć czego; przywieść co do końca.

*mettre au néant; mettre à rien.* vernichten. Znisczyć, w niwecz obrócić. § Mettre une apellation au néant.

*mettre en avant.* vortragen, vorbringen. Przełożyć, proponować co.

*mettre quelqu'un dans le monde.* einen unter die Leute bringen; mit vornehmen Leuten bekannt machen. Podać kogo miedzy ludźie; przyprowadźić kogo do obeznania śię z ludźmi godnemi.

*mettre le prix.* schätzen, den Preis setzen. Cenę stanowić; szacunek czynić.

*mettre la tête de quelqu'un à prix.* auf eines Kopf einen Preis setzen. Na głowę czyią sumę założyć.

*mettre dans le monde.* der Welt bekannt machen. Na iaśnią wydać; świątu na widok wystawić. § Les œuvres d'Acernus, de Modrevius, de Rescius, de Simon Simonides & plusieurs autres Auteurs Polonois méritent bien d'être mis au monde.

*mettre au jour; mettre en lumière.* ein Buch herausgeben, ans Licht stellen. Księgę na świat wydać. § Mettre au jour un livre.

*mettre à la voile.* unter Segel gehen. Pod żagle wyniść.

*mettre en depôt.* deponiren. Pokładać co.

*mettre à nud.* entblössen, bloß darstellen. Nago wystawić; obnażyć.
*mettre à la fonte.* einschmeltzen. Roztopić, roszpuścić.
*mettre sur les voies.* auf die Spur bringen. Na tropy naprowadźić.
*mettre par terre.* einreissen, abtragen als ein Haus. Rozrzućić, rozwalić, iako dom. § Mettre un mur, un bâtiment par terre.
*mettre quelqu'un par terre.* niederwerfen. O źiemię uderzyć, obalić.
*mettre par écrit (en écrit) quelque chose.* etwas zu Papier bringen, auffsetzen. Na piśmie co podać. § Il a mis par écrit la siege de Vienne.
*mettre à même.* einem die Freyheit lassen zu thun was er will. Dać komu wolność czynienia.
*mettre sur table.* auf den Tisch geben. Dać na stoł.
*mettre la main à la pâte.* zum Werck greiffen. Mieć śię do rzeczy.
*mettre la main à une chose.* die Hand an etwas legen; eine Arbeit unternehmen. Rąk do czego przyłożyć; iąć śię czego. § Mettre la main à l'œuvre.
*mettre en œuvre.* einen Edelstein einfassen, einsetzen. Oprawić kamień drogi w co.
*mettre quelqu'un à la raison.* einen zur Billigkeit bringen. Przyprowadźić, przywieść kogo do słuszności.
*mettre une femme à mal.* ein Weib verführen. Zwieść białągłowę.
*mettre en fuite ses ennemis.* den Feind in die Flucht setzen, schlagen. Obrócić w zad nieprzyiaćiela; do ućieczki przymuśić nieprzyiaćiela.
*mettre des troupes sur pié.* Volck auf die Beine bringen. Zaćiągnąć woyska.
*mettre en fait.* davor halten. Trzymać o czym, że tak iest; tak kłaść. § Je mets qu'une honnête femme peut voir cette comédie.
*mettre les troupes en bataille.* das Volck in Schlacht-Ordnung stellen. Uszykować woysko.
*mettre la tête à fenêtre.* den Kopf ans Fenster legen; aus dem Fenster sehen. Włożyć głowę w okno; z okna wyglądać.
*mettre en prise.* 1) einen nicht aus den Augen lassen; 2) einen Stein besetzen, als im Schachspiel. 1) Nie puśćić kogo z oka; 2) zamknąć kamień, iako w szachach. § 1) On l'a mis en prise; 2) mettre un pion en prise.
*mettre en execution, (à execution)* ausrichten, erfüllen. Wypełnić; przyprowadźić do exekucyi.
*mettre quelqu'un au lait.* bey den Medicis: einem die Milch-Cur verordnen. *U Medykow:* mleczne tylko potrawy w lekach komu naznaczyć.
*mettre pié à terre.* absitzen, absteigen, vom Wagen, vom Pferde, aus einem Schiffe. Zśiadać z konia; wyśieść z woza, z okrętu.
*je n'ai mis les piez chez lui.* ich bin nicht mit einem Fuß bey ihm gewesen. Nogą u niego nie postałem.
*mettre au pillage.* Preis geben. W harap podać.
*mettre tout à feu & à sang.* alles mit Feuer und Schwerdt verheeren. Wszędźie ogniem i mieczem znaczyć.
*mettre en pièces.* zerstücken, in Stücke zerlegen, zerhauen, zerreissen. Posztukować; porąbać, rozszarpać na sztuki.
*mettre mal les personnes ensemble.* Uneinigkeit, Zanck unter Leuten anrichten. Powadźić kogo; wźniećić zwadę, niezgodę miedzy kiem. § Ils ont taché de nous mettre mal ensemble.
*mettre bas; mettre à bas,* siehe unter Bas *adv.* *Obacz pod* Bas *adv.*
*mettre au bas.* 1) gar sehr mitnehmen, als die Kranckheit einen Menschen; 2) einen demüthigen, zu Grunde richten. 1) Zniszczyć, zmizerować, znędźić kogo, iako choroba; 2) poniżyć kogo; przywieść kogo do upadku, do poniżenia.
*mettre dessus.* das Haupt bedecken. Głowę nakryć.
*mettre hors de cour & de procès sur une demande.* in Gerichten: einen mit seiner Klage abweisen. Odstrychnąć kogo od prawa.
*mettre en la main de justice.* der Obrigkeit übergeben. Podać w ręce sprawiedliwośći; polećić co zwierzchnośći.
*mettre en la main du Roi & Justice.* gerichtlich wegnehmen. Urzędownie zagrabić.
*mettre sur une requête.* auf eine Supplic warten. Na suplikę odpowiedźieć.
*le crime qu'on lui avoit mis sus.* das Verbrechen, welches man ihm Schuld gab. Występek, ktory mu zadano.
*mettre de l'eau dans son vin.* 1) seinen Wein mit Wasser vermischen; 2) gelinde Saiten aufziehen, nachgeben. 1) Wodą swoie wino roztworzyć; 2) z kwinty spuśćić; z dumy złożyć.
*mettre la flamberge au vent.* Lufft-Streiche machen; den Degen ziehen. Szpady dobyć; pałaszem wiatr kaleczyć.

*mettre quelqu'un à la pile & au verjus.* einem übel nachreden; einen durchziehen. Osławiać kogo; szarpać czyy honor.
*mettre quelqu'un en beaux draps blancs.* eines Sitten abmahlen. Odmalować kogo; nicować obyczaie czyie.
*mettre le feu aux étoupes.* Oel ins Feuer giessen; Uneinigkeit anrichten. Poduszczać kogo na kogo; podbiiać bębenka.
*mettre le cœur au ventre à quelqu'un.* einen anfeuren, Hertz machen. Serca komu dodawać.
*je n'y prens ni mets.* ich gewinne und verliere nichts dabey. W tym nie zyskam, ani tracę.
*mettre les piez dans la vigne du Seigneur.* im Schertz: sich voll sauffen. *Zartem:* upić się.
*mettre le couteau sur table.* das Messer wetzen; einen Schmaus halten wollen. Gotować się na ucztę, na bankiet.
*mettre de troupes en curée.* im Lande rauben und plündern lassen. Dać żołnierzom plondrować i rabować.
*mettre le marché à la main de quelqu'un.* einem freye Hände lassen; freye Gewalt geben etwas zu thun. Wolne komu w czym zostawić ręce.
*se mettre*, *v. r.* 1) sich an einen Ort begeben, zu stehen, sich zu legen oder sich zu setzen; 2) vornehmen, unternehmen, anfangen etwas zu thun; 3) sich auf etwas legen; sich zu etwas widmen; sich einer Lehre, einem Stande ergeben; 4) sich begeben, als in Sicherheit, in den Schatten, auf die See, auf die Güter; 5) beobachten, als seine Schuldigkeit; 6) sich bemühen, streben; 7) sich machen Sorge; sich setzen in Schulden, Unkosten; 8) annehmen; folgen, Gehör geben als einem Rath; 9) annehmen; treten, sich schlagen als zu einer Parteу; 10) bey einem stehen, bey einem angeschrieben seyn wohl oder übel. 1) Poyść, udać się dokąd, aby stać, usieść albo się położyć; 2) iąć się co czynić; mieć się do czego; zaczynać co czynić; 3) udać się na iaką naukę, rzemiosło; 4) puścić się; udać się na mieysce bezpieczne, w cień, na morze; 5) przestrzegać iako powinności swoiey; 6) starać się, usiłować się, zachodzić koło czego; 7) nabawić sobie czego; wdać się w koszt, w długi; 8) słuchać iako rady; 9) udać się, przystąpić do zdania, do strony czyiey; 10) przyprawić się u kogo o łaskę albo niełaskę. § 1) Mettez vous ici; se mettre à son aise; il ne sait où se mettre; 2) chacun se mit à suplier; tous se mirent à chanter, à danser, à faire d'horribles cris; se mettre à faire quelque chose; se mettre à boire, à faire bonne chere; 3) se mettre à l'étude de la Philosophie, du droit; se mettre au barreau; 4) se mettre à l'abris, à couvert, d'une persecution, en campagne, aux champs; se mettre en chemin; 5) se mettre en devoir de &c. 6) se mettre à être honnête homme; mettez vous à devenir mon ami; 7) se mettre en embarras, en frais, en peine; il ne faut pas se mettre beaucoup en frais pour cela; 8) se mettre dans les remédes, dans les conseils de son ami; se mettre à la raison; se mettre au conseil de son ami; 9) se mettre d'une secte; se mettre de bon heur dans les parties; 10) se mettre bien auprès de quelqu'un; se mettre mal dans l'esprit de quelqu'un.
*se mettre au lit.* sich zu Bette legen. Położyć się w łożko.
*se mettre à table.* sich zu Tische setzen. Do stołu usieść.
*se mettre en état.* sich in das Gefängniß stellen. Stawić się w więzienie.
*se mettre en campagne.* 1) zu Felde gehen; 2) kurtz angebunden seyn; leicht zornig werden. 1) W pole iść; 2) oburzyć się; łacno się rozgniewać. § 1) L'ennemi s'est deja mis en campagne; 2) quand on lui dit cela, il se met en campagne.
*se mettre l'esprit en repos.* sein Gemüth in Ruhe setzen; sich zufrieden geben. Myśl swoię uspokoić.
*se mettre en quatre pour quelqu'un.* sich zerreissen lassen; das äusserste thun einem zu dienen. Dać się upiec za kogo; stać przy kiem do gardła.
*se mettre à aimer une fille.* sein Hertz einem Mägdchen schencken. Być ziętym miłością ku dziewce.
*se mettre aux trouses de quelqu'un.* einem nachjagen, nachsetzen, verfolgen. Prześladować, ścigać, gonić kogo.
*se mettre à fruit.* von Bäumen: ansetzen, Früchte gewinnen. *O drzewach:* w owoc się wiązać. § Ces arbres se mettent à fruit.
*se mettre au large.* sich ins weite Feld begeben. Udać się w dalekie pole; puścić się polem.
*se mettre sur le chapitre des afaires de quelqu'un.* von eines Angelegenheiten

zu reden anfangen. Zacząć o czyich sprawach mowić.

*Mis, e, adj.* 1) gesetzt, gestellt, gelegt; 2) gekleidet, angethan; 3) angewendet, gegeben, von Geldern. 1) Położony, posadzony, postawiony; 2) ubrany, ustroiony, ogarniony; 3) obrocony, dany na co, *o pieniędzach.* § 1) Cette chose est bien mise là-dessus; cela est mal mis; 2) le Poëte Chapelain a étoit toûjours mal mis; c'est un jeune homme fort bien mis; elle est tout-à-fait bien mise; ce barbe est très-bien mis; 3) son argent est bien mis.

**user de main mise.* zuschlagen, Hand anlegen. Rzućić się rękoma; bić.

*Mettrieux, *f. m.* ein Holtz-Bündel. Wiązań drewek.

Meu, *f. m.* Bär-Wurtzel, Wald-Fenchel. Olesnik, kopr leśny.

Meu, ë, *adj. vid.* Mouvoir.

Meuble, *f. m.* 1) Hausrath, Geräth; 2) die zu einem Wappen gehörigen Stücke. 1) Sprzęt wszelaki domowy; 2) należytośći herbowe. § 1) Précieux meubles; beaux meubles; magnifiques meubles.

*la vertu sans l'argent n'est qu'un meuble inutile.* Tugend ohne Geld hilfft wenig. Martwa bez pieniędzy cnota.

*meuble de la campagne.* Werckzeug, Geschirr eines Ackermanns. Narzędźie rolnicze.

*meuble de cuisine.* Küchen-Zeug. Naczynia kuchenne.

Meuble, *adj. c.* in den Rechten: beweglich von Gütern. *W prawie:* ruchomy, *o dobrach.* § Il a obligé tous ses biens meubles & immeubles.

*terre meuble.* beym Gärtner: klare durchgesiebte Erde. *U ogrodnika:* źiemia chędoga przesiewana.

Meubler, *v. a.* ein Haus mit Hausgeräth, ein Landgut mit einer Nothwendigkeit versehen. Opatrzyć dom sprzętami, majętność należytemi potrzebami. § Meubler une chambre, un apartement, une maison; un palais meublé; une chambre meublée; il a meublé sa ferme de bestiaux.

*Mévendre, *v. a.* mit Schaden verkauffen. Licho przedać. § Mévendre de la marchandise.

*Mévente, *f. f.* ein Verkauff mit Schaden. Przedaż ze szkodą swoią; liche przedanie.

Meuglement, *f. m.* das Brüllen des Rind-Viehes. Ryk, ryczenie bydła rogatego. § Un furieux, un affreux, un horrible meuglement.

Meugler, *v. n.* (*mugire*) brüllen, vom Rind-Vieh. Ryczeć, o wołach i krowach. § Taureau qui meugle; vache qui ne fait que meugler.

Meule, *f. f.* (*mola*) 1) ein Mühl-Stein; 2) Schleiff-Stein; 3) Schleiff-Rad, Polier-Rad von Bley, Zinn, Holtz; 4) die Rose, erhabner Ort auf dem Kopf eines Hirsches, eines Rehes, wo das Geweih heraus wächst; *5) in der Anatomie: die Knie-Scheibe, besser rotule; 6) Wind-Hauffen, Heu auf der Wiese; 7) ein grosser runder Käse. 1) Kamień młyński; 2) osła do szlufowania; 3) koło drewniane, ołowiane albo cynowe na kształt osły do polerowania; 4) garb, wypukłość na głowie ieleniey, sarniey, gdźie rogi wyrastaią; *5) *w anatomii:* czaszka na kolenie; *lepsze słowo* rotule; 6) kopa śiana na łącę; 7) ser wielki okrągły. § 1) La grain s'écrasse entre les deux meules; une meule de moulin; 2) une grosse meule; une petite meule; une meule à éguiser; passer sur la meule; meule de taillandier, coutelier; 3) les lapidaires se servent de meules de plomb, d'étain, d'acier; meule à polir.

*la meule gissante; gîte.* der untere Mühl-Stein. Kamień młyński spodni.

*la meule courante.* der obere Mühlstein. Kamień młyński zwierzchni.

*meule de foin.* Heu-Schober, Heu-Hauffen auf der Wiese. Kopa śiana na łące.

Meuliere, *f. f.* 1) eine Mühlstein-Grube; 2) schlechte Bausteine, Werckstücke, die voller Löcher sind. 1) Osłane gory, gdźie kamienie młyńskie i osły łamią; 2) orcle podłe; kamienie łamane proste do budowania.

Meullades, *f. m. plur.* grosse Schleiffsteine als zu Aexten. Osły wielkie, iako do wyostrzenia śiekier.

Meullardeaux, Molardeaux, *f. m. plur.* harte Schleiffsteine. Osły twarde.

Meuleux, *f. m. plur.* Schleiffsteine der Messerschmiede. Osły u nożennika.

Meum, *vid.* Meon.

Meunier, *Munier, *f. m.* 1) ein Müller; 2) Hardern, Alet, ein See-Fisch mit einem grossen Kopfe. 1) Młynarz; 2) głowacz ryba morska. § 1) Plus enfariné qu'un meunier; meunier à foulon; il n'y a rien de plus hardi que la chemise de meunier, parce qu'elle prend tous les jours un larron au colet.

*drap de meunier.* eine Art Tuch. Gatunek sukna.

Meuniere,

Meuniere, *f. f.* eine Müllerin. Młynarka. § La meuniere est assez jolie.

Meur, Meure, Meurer, Meurier, Meurir, Meurison, *vid.* Mû.

Meurs, *vid.* Mœurs.

Meurier, *f. m.* (*morus*) Maulbeerbaum. Morwa drzewo; ieżyna drzewna.

Meurte, *f. f.* (*myrtus*) Myrten-Baum. Mira drzewko.

Meurtre, *f. m.* 1) Mord, Todschlag; 2) figürlich: grosser Schade. 1) Zaboy, mężoboystwo; 2) *w sensie figurycznym:* szkoda wielka. § 1) Faire, commettre un meurtre; se souiller d'un meurtre horrible; 2) c'est un meurtre de couper cet arbre, il porteroit encore de bons fruits.

*crier au meurtre.* 1) Gewalt schreyen; 2) über Ungerechtigkeit und Gewalt schreyen, klagen. 1) Gwałtu, rata wołać; 2) narzekać na gwałt, na krzywdę; ięczyć na niesprawiedliwość. § 2) Il crie au meurtre pour la moindre chose.

Meurtrier, *f. m.* ein Todschläger, ein Mörder. Mężoboyca, głownik. § Le meurtrier a été puni.

Meurtrier, e, *adj.* 1) mörderisch, der todschlägt; 2) mörderisch, grausam, entsetzlich, blutdürstig. 1) Zabiiaiący, zaboyczy; 2) okrutny, srogi, straszny, krwawy. § 1) Parque meurtriere; armes meurtrieres; 2) loix meurtrieres; vos décisions meurtrieres sont en aversion à tout le monde; siége meurtrier; bataille meurtriere.

Meurtriere, *f. f.* 1) eine Mörderin, Todschlägerin; 2) eine Schieß-Scharte in den Mauren und Schiffen. 1) Zabiiaczka; 2) strzelnica w murze albo w okrętach.

*Meurtrifier,
Meurtrir, } *v. a.* 1) tödten, morden, todschlagen; 2) blau schlagen, quetschen; 3) bestossen, anbrüchig machen; 4) drücken das Obst. 1) Zabić kogo; 2) podbić oczy, gębę; śiny dać raz; 3) ztłuc, potłuc; 4) przygnieść, natłuc owocow. § 1) Le criminel échape & l'on meurtrit l'innocent; 2) il lui a meurtri le visage; 3) il a le bras meurtri d'un coup de pierre; 4) il a meurtri ces péches; ne meurtrisez pas ces fruits en les ramassant; des fruits meurtris.

*meurtrir le marbre.* den Marmor senckrecht behauen. Marmur prosto na doł ćiosać.

Meurtrissûre, *f. f.* 1) ein blaues Mahl; blaue Flecken vom Schlagen; 2) Fleck am Obst vom Drücken oder Fallen. 1) Sinizna, śiność z uderzenia; 2) nagniecenie, natłucenie owocow. § 1) Il y a meurtrissûre; ce n'est qu'une meurtrissûre.

Meuse, *f. f.* die Maas, ein Strom in den Niederlanden. Maza, rzeka w Niderlanćie.

Meusnier, *vid.* Meunier.

Meute, *f. f.* 1) ein Hauffen Jagd-Hunde; 2) ein Hauffen, Tropp Hirsche; 3) ein Hirsch-Lager. 1) Trzoda psow łowczych; 2) stado ieleniow; 3) legowisko, mieysce ielenia. § 1) Une belle meute de chiens.

*chef de meute.* 1) der beste Jagd-Hund in einem Hauffen; 2) ein Mensch, der in einer Gesellschaft das gröste Ansehen hat. 1) Pies łowczy w stadźie naylepszy; 2) człek, co naywiekszą w towarzystwie swoim ma powagę.

Mex, *vid.* Meix.

Mez, *f. m. obs.* die Mitte. Srzodek.

Mézail, *f. m.* in den Wappen: Helm-Visier. *W herbach:* dziurki w szyszaku do oczu.

Mézance, *f. f.* die Kammer auf einer Galeere für den Vogt der Ruderknechte. Komora na galerze dla dozorce wiosłownikow.

Mézange, *f. f.* eine Meise. Sikora.

Mézaraique, *vid.* Mesenterique.

Mézeau,
Mézel, } *f. m. obs.* Aussätziger, Grindiger. Trędowaty, parszywy.

Mézeline, *f. f. vid.* Brocatelle.

Mézellerie, *f. f. obs.* der Aussatz. Trąd, parch.

Mezéreon,
Mézéréum,
Mezeum, } *f. m.* Seidel-Bast, Keller-Hals, ein Kraut. Wilczy pieprz mnieyszy.

Mezzabout, *f. m.* Segel auf den Galeeren zum See-Sturm. Zagiel galerowy do nawałnośći.

Mezzange, *vid.* Mesange.

Mezzanin, *f. m.* der dritte Mastbaum, den man bisweilen auf den Galeeren aufrichtet. Maszt trzeći, ktory czasem na galerze wystawiony bywa.

Mezzanine, *f. f. vid.* Entresole.

Mi, *f. m.* Mi, der dritte Ton oder Note in der Music. *Mi,* trzeći ton albo nota muzyczna. § C'est un mi, & non pas un fa.

Mi, *adv.* halb, wird mit *substantivis* zusammen gesetzt, als in folgenden Worten. Poł, śrzod, *słowko to do* *substan-*

*substantywusow, iako następuią, przyłączone bywa.*

Mi-Août, *f. f.* die Mitte des Monats Augusts. Srzodek sierpnia. § A la mi-Août le soleil est encore au signe de lion.

Miaulant, e, *adj.* 1) miauend als eine Katze; 2) im Scherz: seufzend, klagend. 1) Miączący, iako kot; 2) *żartem:* utyskliwy, wzdychaiący. § 1) Un chat miaulant; 2) mon ame dolente toutes les nuits est pour vous miaulante; miaulant de cette chose.

Miaulée, *f. f. vulg.* Brot in Wein getunckt. Chleb w winie moczony.

Miaulement, *f. m.* das Miautzen, Miauen der Katzen. Miąk kotow. § On entendit toute la nuit un grand miaulement.

Miauler, *v. n.* 1) miauen, miautzen, schreyen wie die Katzen; *2) ächtzen, winseln. 1) Miączeć, *o kotach*; *2) wzdychać, piszczeć. § 1) Les chats miaulent.

Mi-Avril, *f. f.* die Mitte des Aprils. Posrzodek kwietnia.

Mibi,
Mibipi, } *f. m. vid.* Liane.

Micancalum, *f. m.* Korn-Rosen, Korn-Nägelein. Kąkolnica, czarnucha żytna.

Mi-carême, *f. f.* die Mit-Fasten. Srzodopoście. § Etre à la mi-carême.

Mice, *f. f. droit de mice.* im Land-Recht: das Frucht-Zins-Recht. *W prawie ziemskim:* Prawo na czynsze urodzayne.

Michaut, *f. m.* im Scherz: ein verschlafener Buchdrucker-Gesell. *Żartem:* drukarczyk ospały.

Miche, *f. f.* nur in Provence: Weiß-Brot; Semmel. *Tylko w Prowencyi:* żemła, chleb biały.

*miches de St. Etienne, vulg.* Steine. Kamienie.

*pile-miche, obf.* Vielfraß, Fresser. Obżerca.

Michée, *f. m.* Michas. Michasz.

Michel, *f. m.* (*Michael*) Michel, Michael. Michał. § Michel Korybut Roi de Pologne.

*St. Michel.* der Michaelis-Orden in Franckreich. Ordre S. Michała we Francyi.

Michelle, *f. f.* (*Michaelis*) Micheline, ein Weiber-Nahme. Michalina, imię białogłowskie. § Michelle est bien jolie.

Mi-chemin, *f. f.* die Helffte des Weges; halber Weg. Poł drogi. § Nous sommes à mi-chemin.

Michibichi, *f. m.* ein reissendes Thier in America, so einem Löwen ähnlich ist. Zwierz w Ameryce lwowi podobny.

Michon, *f. m.* 1) Michelchen; 2) *vulg.* Habseligkeit, Habe, Nothpfennig. 1) Misz, Michałek; 2) *vulg.* maiętnostka, substancyyka, pieniądze na potrzebę. § 1) Michon est devenu sçavant; 2) il a bien du michon; elle songe à avoir du michon pour ses vieux jours.

Michon, *f. f. vid.* Michelle. Michelinchen. Michalinka. § Michon est gaïe; Michon est adroite.

Micmac, *vid.* Miquemac.

Micocoulier, *f. m.* Lotus-Baum, Zürgel-Baum. Obrostnica drzewo.

Mi-côte, *f. f.* eine Anhöhe; Mitte eines nicht gar zu gähen Berges. Srzodogorze; srzodek gory wolno pochodziltey. § Les jardins qui sont à mi-côte fournissent le plaisir d'une belle vuë; il a une maison à mi-côte.

Microcosme, *f. m.* (*microcosmus*) die kleine Welt, das ist der Mensch. Swiat mały, to iest, człowiek. § L'homme est un microcosme plein de merveilles.

Micrographe, *f. m.* (*micrographus*) Beschreiber kleiner Cörper. Autor, co małości albo drobne rzeczy opisuie.

Micrographie, *f. f.* (*micrographia*) Beschreibung kleiner Cörper. Opisanie drobnych i małych rzeczy.

Micrometre, *f. m.* (*micrometrum*) mathematisches Instrument, damit man am Himmel verschiedene Kleinigkeiten ausmißt. Instrument matematyczny do wymierzenia rożnych małych rzeczy na niebie.

Micrometrique, *adj.* zu diesem Instrument gehörig. Do tego instrumentu należący.

Microscope, *f. m.* (*microscopium*) ein Vergrösserungs-Glas. Skiełko zwiększaiące; mikroskop. § Un microscope bien fait; un bon microscope; microscope à lentille.

Mi-cuisse, *f. f.* die Mitte des Schenckels über der Knie-Kehle. Srzodek uda nad podkolankiem. § Le juste-au-corps de femme est fendu par derriere & vient jusqu'à demi-cuisse.

Mi-Decembre, *f. f.* die Mitte des Decembers. Posrzodek grudnia.

Mi-denier, *f. m.* eine halbe Summe. Poł sumy.

Mideronner, *v. n. vulg.* ein Mittags-Schläffchen halten. Przypołudnicę odprawiać; spać po południu.

Midi, *f. m.* (*meridies*) 1) der Mittag, die Mittags-

Mittags=Stunde, zwölff Uhr; 2) der Mittag, die Mittags=Gegend; die mittägige Seite; 3) der höchste Stand der Sonne oder eines anderen Planeten am Himmel; 4) figürlich: der höchste Grad der Vollkommenheit; höchster Gipffel. 1) Południe, czas południowy, godzina południowa; dwunasta; 2) południe, kray świata albo nieba położony na południe; strona południowa; 3) naywyższa na niebie stacya słońca albo inszego planety; 4) *w sensie figurycznym:* naywyższy stopień, sama pora. § 1) Il est midi; il est midi passé; midi est sonné; 2) lieu qui regarde le midi; le soleil est à son midi; 4) cette beauté est à son midi; la fortune de ce favori est à son midi.

*à plein midi.* beym hellen Tage. W sam dzień iasny; na iawie.

**ne voir pas clair à plein midi.* bey sehenden Augen blind seyn. Jasnego słońca nie widzieć.

**chercher midi à quatorze heures.* den gestrigen Tag suchen. Szukać czego niemasz; dnia wczorayszego szukać.

**chercher midi quand il n'est qu'onze heures.* von Schmarotzern: sich eine Stunde vor dem Mittags=Essen einstellen. *O pasorzytach:* stawić się osobą swoią godzinę przed obiadem.

*un démon de midi.* ein Schmarotzer. Pasobrzuch, pasorzyt.

Midriasis, *s.m.* (*mydriasis*) Augen=Kranckheit, wenn die Aug=Aepffel zu weit ausgebreitet sind. Rozprzestrzenienie zrzenic, choroba oczna.

Mie, *s.f.* 1) die Brosam, die Brodt=Krume; *2) Schätzchen, Hertzchen, mein Vergnügen. 1) Ośrzodek chleba; 2) serce moie, rybieńko, pieścidełko. § 1) Aimer la mie; 2) j'aime mieux ma mie que tout cela; je voudrois ma mie, que vous eussiez étez ici.

*vous ne l'aurez mie, vulg.* sie soll nicht eure Liebste werden. Kochanką twoią nigdy nie będzie.

Mie, *adv.* nur im Schertz: durchaus nicht, gar nicht. *Tylko żartem:* koniecznie nie, wcale nie. § Je ne la voi mie & pourtant je brûle pour elle.

Miege, *s.f.* 1) das Recht zu der Helffte eines Dinges; 2) Meise, ein Vogel. 1) Prawo na połowicę czego; 2) sikora ptak.

Miel, *s.m.* (*mel*) 1) Honig; 2) figürlich: Süßigkeit, Anmuth, Vergnügen; 3) Meelthau. 1) Miod prasny; 2) *w sensie figurycznym:* szłodycz, przyiemność, ukontentowanie; 3) miodunka. § 1) Le miel de Narbon n'est pas si bon que celui de Lithvanie; miel rosat; miel sauvage; raïon de miel; 2) le miel qui est sur vos lévres.

*mouche à miel.* eine Biene. Pszczoła.

*miel vierge.* Jungfer=Honig, den man den jungen Bienen ohne Feuer abnimmt. Miod wyborny, z ulow młodych pszczołek bez ognia wybrany.

Mielat, *s.m.* der Meelthau, Honigthau. Miodunka.

Mieldre, *adj. obs. vid.* Meilleur.

Mielleux, euse, *adj.* Honig=süß, wie Honig schmeckend. Miodowy, smaku miodowego.

*discours mielleux.* angenehme Rede. Miodopłynny dyskurs; mowa przyiemna.

*un homme tout mielleux.* ein gottsfürchtiger Mann. Człek Bogoboyny.

Mien, ne, *adj. & pers.* (*meus*) der Meinige; mein, vor diesem Pronomine stehet allemal der Artickel le und es beziehet sich auf ein vorhergehendes Substantivum. Moy; *to* Pronomen *się na poprzedzaiące* Substantivum *pociąga, i z artykułem* le *położone bywa.* § Vous avez achetez vôtre maison, & moi j'ai vendu la mienne; voilà vôtre livre, donnez moi le mien.

*le* Mien, *s.m.* das Meinige, mein Haab und Gut. Moie; moia substancya. § Je suis soigneux du mien; j'epargne le mien.

*les miens.* die Meinigen, als meine Leute, Kinder, Freunde, Eltern. Moi, iako moi ludzie, dzieci, krewni, rodzice. § Moi & les miens.

Mier, *v. imperf. obs.* es gehöret mir. Mi należy.

Miette, Miére, *s.f.* Krume, Brocke, Brosamen. Okruszyna chleba. § Une miette de pain.

Mi-été, *s.f.* die Helffte des Sommers, der halbe Sommer. Srzodolecie, połlata, śrzodek lata. § Nous sommes à la mi-été; la mi-été est passée.

Mieulx, *adj. obs. vid.* Mieux.

Miévre, *adj. c. vulg.* leichtfertig, frisch, etwas boshafftig, von Kindern. Hoży nieco swawolny, trochę złośliwy; psotliwy, *o dzieciach.* § Cet enfant est miévre.

Miévreté, *s.f. vulg.* Munterkeit, Leichtfertigkeit eines Kindes. Rzeskość, żywość, swawola dziecięcia.

Mieux, *adv.* (*melius*) besser. Lepiey. § Il joue mieux du luth que lui; il danse mieux; il parle mieux que tous ceux, que je connois.

*aimer mieux.* lieber wollen. Woleć.

§ Il aime mieux les ducats que quatre pages de loüange; j'aimerois mieux n'être pas ici.

*de mieux en mieux, adv.* iedesmal besser; immer besser. Co raz to lepiey. § Tout va de mieux en mieux; il se porte de mieux en mieux.

*un tient vaut mieux que deux tu l'aura; il vaut mieux tenir qu'esperer.* es ist besser haben als haben sollen. Lepsza chwała Bogu, niżeli dali Bog; lepsza co trzymać, niżli się czego spodziewać.

*il vaut mieux.* es ist besser. Lepsza iest.

*à qui mieux mieux.* wer machts besser? um die Wette. Kto naylepiey uczyni; zbiiaiąc się wzaiemnie; certuiąc.

Mieux, *f.m.* das Beste. Naylepsza. § Le mieux pour lui c'est d'obeïr.

*il n'y a rien de mieux.* am besten; es ist nichts bessers als. Nic niemasz lepszego; naylepsza. § Il n'y a rien de mieux à dire.

*le mieux qu'il pouvoit faire.* das beste was er thun konte. Naylepsza coby mogł uczynić. § Le mieux qu'il pouvoit faire, c'étoit d'ataquer les ennemis.

*je l'aime le mieux.* ich liebe ihn am meisten. Naybarźiey go kocham.

*du mieux qu'il a pû.* nach seinem Vermögen; so gut als er gekonnt hat. Według możności swoiey; ile tylko mogł.

Mi-Février, *f.f.* die Helffte des Monats Februarii. Srzodek miesiąca Lutego.

Mi-fort de l'épée, *f.m.* beym Fechtmeister: die halbe Stärcke der Klinge. *U fechtmistrza:* pośiły albo część czwarta głowni szpadowey od krzyża.

Migau, *f.m.* die dritte Art Wolle. Trzeći gatunek wełny.

Migliaro, *f.m.* ein Gewicht zu Oel. Waga do oliwy.

*Mignard, e, *adj.* artig, schön, niedlich, angenehm. Ładny, piękny, grzeczny. § Elle a le visage mignard; il n'a rien de trop mignard; une fille mignarde.

*faire le mignard.* sich als eine Puppe zieren. Stroić się iak lalusia.

*Mignardelet, te, *adj.* sehr artig. Ładniuchny, miluchny.

*Mignardement, *adv.* artig, niedlich, fein. Ładnie, pięknie. § Ce peintre travaille fort mignardement; on éleve cet enfant fort mignardement.

*Mignarder, *v. a.* hätscheln, verzärteln, schmeicheln. Hodować kogo; pieśćić się z kiem. § Les meres mignardent trop leurs enfans.

*Mignardise, *f.f.* 1) Schmeicheley, zärtliche Worte; Verzärtelung; 2) Artigkeit, Niedlichkeit; 3) eine Art Garten-Nelcken die roth und grau oder weiß und roth sind. 1) Pieszczotliwość, pochlebianie, pieszczota; 2) ładność, ozdoba, gładkość, przyiemność; 3) gatunek czerwonoszarych albo też białoczerwonych godźikow ogrodnych. § 1) Cet enfant a été élevé avec trop de mignardise; 2) il a par tout de la mignardise & de l'agrément; parler, écrire avec mignardise; la volupté vient avec toutes les mignardises & la parure des graces; 3) mignardise fort jolie.

Mignature, *f.f. vid.* Miniature.

*Mignon, *f.m.* 1) der liebste, getreuste Freund, Günstling, Liebling, Schooß-Kind; 2) mein Hertz, mein Pürchen, zu Kindern: 3) leichtfertiger Vogel, artiger Pursch, kleiner Schelm. 1) Wiernek czyy, kochanek, oko; 2) rybieńko, serduszko, *do dźieći mowiąc:* 3) frant, figlarz, swawolniczek. § 1) Les mignons de ce jeune Prince; elle fit asseoir le Philosophe auprès de son mignon; 2) ne pleure point mon petit mignon; 3) vous étes un joli mignon pour cela; je vous trouve un plaisant mignon.

**mignon de couchette.* Weiber-Tröster, Jungfer-Knecht. Gładysz wymuskły, gach.

Mignon, ne, *adj.* artig, fein, niedlich. Ładny, piękny, śliczny. § Il est si beau & si mignon; elle a quelque chose de mignon dans le tour du visage; une beauté mignonne; un visage mignonne; une bouche mignonne; un tableau fort mignon; de l'argent mignon; une troupe de chats mignons.

*Mignonne, *f.f.* 1) zu einem niedlichen Mägdchen: mein Hertzchen, mein Schätzchen; 2) Jungfer-Schrifft, eine Art Buchdrucker-Buchstaben; 3) schönste Art von Pfirschen; 4) Art von blaßgelben Pflaumen. 1) *Do dźiewki ładney:* serduszko, oczko moie; 2) gatunek drobnych literek drukarskich; 3) brzoskwin naylepszy gatunek; 4) śliw bladożołtych gatunek. § 1) Venez ça ma petite mignonne; 2) on range la mignonne entre le petit texte & la nompareille.

**je vous trouve une jolie mignonne.* Mägdchen du bist mir ein feiner Schatz, du läßt dich nicht lange bitten. Dźiewcz-

weczko, swawolnaś, nie długo ciebie prosić trzeba.

Mignonnement, *adv.* artig, fein, niedlich, zart. Ładnie, przyiemnie. § Travailler mignonnement.

*Mignonnette, *f.f.* 1) eine Art sehr feiner und leichter Brabanter Spitzen; 2) ein Art Nelcken-Blumen. 1) Gatunek, koronek Brabanskich barzo subtelnych i letkich; 2) gatunek gozdzikow ogrodowych.

Mignoter, *v.a.* zärteln, schmeicheln, liebkosen. Pieścić się z kiem; pochlebiać komu; głaskać kogo. § Elle mignote trop ses enfans.

Mignotie, *f.f. obs.* Artigkeit, Putz. Ładność, stroy.

*Mignotise, *f.f.* Schmeicheley, Tändeley. Pochlebstwo, pieszczotliwość. § Il a gagné son cœur par de petites mignotises & flateries.

Migorée, *vid.* Mijaurée.

Migraine, *f.f.* (*migrana*) 1) Kopf-Schmertzen; 2) eine kleine Muschel so wider das Kopfweh gut seyn soll; 3) *obs.* eine eiserne hole Kugel; 4) Tauben-Kraut, Türckisch Beyfuß, ein Kraut. 1) Bolenie głowy; 2) ślimaczek pewny na tę dolegliwość dobry; 3) *obs.* kula czcza żelazna; 3) molownik, banagdyk, stożiarn, miłek ziele. § 1) Avoir la migraine; être sujet à la migraine.

Mi-Janvier, *f.f.* die Mitte des Monats Januarii. Srzodek stycznia.

Mijaurée, *f.f.* ein heßliches Gesicht, ungestaltes Weib. Larwa, maszkara, szpetna białagłowa. § Voilà une belle mijaurée.

Mi-Juillet, *f.f.* die Helffte des Monats Julii. Lipca srzodek.

Mi-Juin, *f.f.* die Mitte des Monats Junii. Srzodek Czerwca.

Mil, *adj. indec.* tausend, nur von der Jahrs-Zahl. Tysiączny, *lata licząc iako od Narodzenia Pańskiego.* § L'an mil sept cens quarante deux; nous avons un privilége des années mil trois cens.

*Mil, (*milium*) *vid.* Millet.

Milan, *f.m.* 1) die Stadt und Hertzogthum Meyland; 2) Meyländischer Käse mit grossen Augen; 3) Weihe, Hüner-Geyer, Weiher ein Stoß-Vogel; 4) See-Falck, Meer-Falck ein See-Fisch der über dem Wasser flieget. 1) Medyolan miasto i księstwo we Włoszech; 2) ser medyolański z wielkiemi iamkami; 3) kania ptak drapieżny; 4) kania, ryba morska, nad wodą lataiąca. § 1) Partir pour Milan; 2) donnez moi du Milan; acheter du fromage du Milan.

Milanois, Milanez, *f. m.* das Meyländische Gebiet, das Hertzogthum Meyland. Jurysdykcya Medyolańska; Xięstwo Medyolańskie.

Milanois, *f.m.* ein Mayländer. Medyolańczyk.

Milanoise, *f.f.* 1) eine Meyländerin; 2) Anemone mit grossen Blumen. 1) Medyolanka; 2) zawilek o wielkiem kwieciu.

Milaods, *f. m.* im Lehn-Recht: die halbe Lehn-Waare, das halbe Lehn-Geld. *W prawie lennym:* połowa daniny.

Millard, *f. m.* in der Rechen-Kunst: tausend Millionen. *W rachmistrskiey nauce:* 1000 Milionow.

Mile, *f. m.* 1) eine Meile; 2) eine steinigte Birne. 1) Mila; 2) kamionka; gruszka kamienista. § 1) Un mile de Pologne a 19850 pieds, celui de France 15750 pieds; il y a trente mile d'ici à vous.

Mile, Mille, *sing. tantum* (*mille*) 1) Tausend; 2) sehr viel, überaus viel; 3) *vulg.* die Teuffel. 1) Tysiąc; 2) kupa, zgraia, siła; 3) *vulg.* dyabli, czarci. § 1) Un mile; deux mile, trois mile; mile écus, mile hommes; 2) il fait mile jolies choses; après mile peines & mile fatigues, je suis enfin venu à bout de mes desseins; 3) cela me fait mal comme tous les mile; il est menteur comme tous les mile.

Mile-diables, *f. m. plur.* eine Räuber-Rotte zu Francisci des ersten Zeiten. Rozboynicy we Francyi za czasow Franciszka I.

Mile-feüille, *f. f.* (*millefolium*) Schafgarbe, Garben-Kraut, Schaf-Ripp. Tysiącznik, krwawnik, *ziele.*

Mile-fleurs, *f. m. pl.* Kuh-Urin, daraus einige Artzeneyen gemacht werden. Krowi mokrz albo uryna, z ktorey niektore robią lekarstwa. § Eau de mile fleurs; huile de mile-fleurs.

*rossoli de mile-fleurs.* ein Brandtwein, den man von vielen Blumen abziehet. Wodka z kwiatkow rożnych palona.

*eau de mile-fleurs*, *f. f.* eine Kuh-Pisse. Krowi mokrz.

Mile-fois, *adv.* 1) tausendmal; 2) vielmal. 1) Tysiąc razy; tysiąc kroć; 2) sto razy, często. § 2) Je l'ai oüi dire mile-fois.

Mile-graine, *f. f.* Tausend-Körner, Türckischer Beyfuß, ein Kraut. Molownik, banagdykt, stożiarn, miłek, *ziele.*

Milenaire, *adj.* (*millenarius*) tausendfächig,

chig, was tausend in sich hat. Tyśiączny; liczbę tyśiąc maiący.

Milenaire, *s. m.* (*millenarius*) 1) eine tausendjährige Zeit; tausend Jahr; 2) Chiliast, der ein tausendjähriges Reich Christi auf der Erde glaubt. 1) Tyśiąc lat; wiek tyśiącoletni; 2) Kacerz wierzący że Chrystus tyśiąc lat na ziemi będźie panował. § 1) On compte communement cinq milenaires depuis la création du monde.

Mile-pertuis, *s. m.* Hartau, Johannis-Kraut. Dźiurawiec, dzwonki, Jana S. ziele, pępownik, przestrzelon.

Mile-pieds, *s. m.* 1) ein 6 Zoll grosser Assel-Wurm auf den Antillischen Inseln; 2) ein Baum mit unzehligen dicken Wurtzeln auf der Insel Tabago. 1) Stonog na 6 calow wielki, robak na wyspach Antylyyskich; 2) drzewo o grubych korzeniach na wyspie *Tobago.*

Milequanton, Mirequanton, *s. m.* Art von Bärschen, ein Fisch. Okuniow gatunek.

Milerole, *s. f.* ein Wein- und Oel-Maß von 6 Pariser-Kannen, 28 Mileroles machen eine Last. Miara do wina i oliwy, 28 *Mileroles* w łaszt wchodźą.

Milésime, Milezime, *s. m.* (*millesimus*) 1) tausend Jahr von Christi Geburt; 2) die Jahrzahl auf den Müntzen. 1) Tyśiąc lat od Narodzenia Pańskiego; 2) rok na monećie, w ktorym iest kowana. § 1) Les dates des actes faits du tems de Charlemagne n'avoient point encore de milésime.

Mile-soudier, *s. m. vulg.* ein Reicher, das ist: der des Tages 1000 Sols zu verzehren hat. Bogacz, to iest, co na dźień ma intraty 1000 francuskich *sols.* § C'est un grand mile-soudier.

Miliaire, *adj. c. & subst. m.* (*milliarium*) in der Geographie: 1000 Schritt. *W gieografii:* tyśiąckrokowy; tyśiac krokow.

*glandes miliaires.* in der Anatomie: kleine Drüslein, die als Hirsekörner in der Haut hängen. *W anatomii:* gruczołki zaskorne drobne iak iagły.

*fiévre miliaire.* das Fleck-Fieber, ein hitzig Fieber mit rothen Flecken. Petoćie.

*colonnes miliaires.* Meilen-Seule. Słupy co mila rozsadzone. § Les colonnes miliaires en Saxe sont belles.

Miliard, Miliar, *s. m.* in der Rechen-Kunst: tausend Millionen. *W rachmistrskiey nauce:* tyśiąc milionow.

Miliasse, *s. f.* eine unzehlige Menge; viel tausend. Kupa niezmierna; zgraia; kilka dźieśiąt tyśięcy. § Une miliasse d'hommes; des miliasses de fourmis.

Milice, *s. f.* (*militia*) 1) das Soldaten-Wesen, Soldaten-Leben; das Soldaten-Handwerck, Kriegs-Kunst, Kriegs-Zucht; 2) die Soldaten, das Kriegs-Volck; 3) in der Heiligen Schrifft: Kampf, Streit. 1) Zołnierska, żołnierskie rzemiesło; woienna nauka; karność żołnierska; 2) żołnierze, woysko; 3) *w Piśmie świętym:* boy, walka, walczenie. § 1) Ce Capitaine entend bien la milice; on doit exercer la milice avec un grand soin pendant la paix; 2) une milice corrompüe & factieuse est un mal sans reméde, les châtimens la rendent furieuse; 3) la vie de l'homme est une milice continuelle.

*milice de Jesus-Christ.* im figürlichen Verstande: die Dominicaner- oder Prediger-Mönche. *Figurycznie:* OO Dominikani.

*milices, plur.* die Land-Militz; der Land-Ausschuß. Zołnierze powiatowi; wybrańcy. § On a commandé les milices pour défendre les côtes contre la décente que les ennemis y veulent faire.

Miliéme, *adj. c.* (*millesimus*) der tausendste. Tyśiączny w rzędźie. § Il n'est pas le miliéme; elle n'est pas la miliéme qui n'a pas aimé son mari quinze jours; ce n'est pas la miliéme parti.

Milier, *s. m.* (*millenarius*) 1) das Tausend, eintausend Stück; 2) eine grosse Anzahl. 1) Tyśiąc czego; tyśiącznik; 2) wielka czego liczba; kupa, gromada. § 1) Un milier d'épingles, de cloux; 2) afronter des miliers d'hommes; faire un milier de malheureux.

*à miliers, adv.* zu tausenden, hauffenweise. Tyśiącami, kupami, hurmem.

Miliet, *vid.* Millet.

Milieu, *s. m.* (*medium*) 1) die Mitte; 2) die Mitte, Mittel-Weg, Mittel-Strasse, Mittelmaß; 3) ein Mittel, Weg, Art. 1) Srzod, śrzodek, posrzodek czego; 2) śrzodek, miarka, miara, miarkowanie; 3) śrzodek, sposob, droga do czego. § 1) Il est demeuré court au milieu de son sermon; cela est justement au milieu; ville qui est au milieu du Roïaume; la riviére passe par le milieu de la ville; le milieu du vers; 2) il y a un milieu dans les choses: la vertu consiste dans le milieu; les sages doivent tenir le milieu

en

en toutes choses; 3) j'ai trouvé un milieu pour les accommoder.

*au milieu, præp.* 1) mitten unter; 2) weit in etwas. 1) Po miedzy, w miedzy; 2) daleko w co. § 1) Il s'est jetté au milieu des ennemis; je l'ai perdu au milieu de foule; 2) cette langue de terre s'avance au milieu de la mer; ce bras de mer s'avance au milieu des terres.

*au milieu de tout cela.* mit allen dem; diesem allen ungeachtet. Z tym wszystkim. § Au milieu de tout cela il est à plaindre.

*prendre quelqu'un par le milieu du corps.* einen um den Leib fassen. W pas kogo porwać.

*le doigt de milieu.* der mittelste Finger. Palec trzeći u ręki.

Milieu, *adj. m. point milieu.* der Mittel-Punckt. Punkt śrzedni.

Milion, *f. m.* 1) eine Million, tausendmal tausend; 2) eine grosse Anzahl. 1) Milion, tysiąc tysięcy; 2) liczba wielka; kupa, gwałt czego. § 1) Consumer des milions d'or; 2) vous venez de sauver un milion d'ames; un milion de paroles.

Militaire, *adj. c.* (*militaris*) Soldatisch, Kriegs-, zum Krieg gehörig. Zołnierski, woyskowy, woienny. § Tribun militaire; exercice militaire; oficiers militaires.

*testament militaire.* Testament eines Soldaten. Testament żołnierski.

*l'art militaire.* die Kriegs-Kunst. Nauka żołnierska albo woienna. § Les anciens étoient plus habiles & plus profonds, que les modernes dans l'art militaire.

*justice militaire.* Kriegs-Gerechtigkeit; Kriegs-Recht. Sprawiedliwość woyskowa, sądy woyskowe.

*execution militaire.* militarische Execution, als ein Einfall ins feindliche Land, Verheerung desselben. Zołnierska exekucya, iako wpadnienie w kray nieprzyiaćielski, pustoszenie.

*architecture militaire.* die Kriegs-Bau-Kunst oder die Befestigungs-Kunst. Archytektura woienna.

*chemin militaire.* die Heer-Strasse. Droga, ktorą woysko ćiągnie.

Militaire, *f. m.* Soldat, Kriegsmann. Zołnierz, boiownik.

Militaire, *f. f.* Soldaten-Fieber. Febra żołnierska.

Militairement, *adv.* Soldatisch, nach Kriegs-Gebrauch. Po żołniersku. § Juger militairement; agir militairement.

Militant, e, *adj. Eglise militante.* (ecclesia militans) die streitende Kirche hier auf der Erde. Kośćioł S. na źiemi walczący.

Militer, *v. n.* (*militare*) 1) im Disputiren: streiten wider einen; 2) *obs.* kriegen, fechten. 1) *Dysputuiąc:* bić, służyć, bydź przećiw komu albo czemu; 2) *obs.* woiować, walczyć z kiem. § 1) Cette raison ne milite pas contre moi; cette autorité milite contre vous.

*militer pour quelqu'un.* im Disputiren: vor einen streiten; zu eines seiner Sache dienen. *W dyspputacyach:* stoieć przy kiem; bronić zdanie iakie; służyć czyim dowodom. § Le bon sens & l'experience militent pour moi; cette raison milite pour vôtre sentiment.

Mille, Millefeuille *&c. vid.* Mile.

Millerai, *f. m.* eine Milrose, Spanische oder Portugiesische Gold-Müntze, die 3 Thaler gilt. Moneta złota Portugalska albo Hyszpańska płaći trzy talery.

*millerai à la petite croix; demi-millerai.* eine halbe Milrose. Taż moneta połowę płacąca.

Millerolle, *f. f. vid.* Milerole.

Millet, *f. m.* (*milium*) 1) ein Hirsekorn, Hirse; 2) der dritte Magen mit Blättern eines wiederkäuenden Viehes. 1) Ziarko prośniane; proso; 2) książki, flak bydlęćia przeżuwaiacego. § 1) Le mont ne me paroissoit pas si grand, qu'un graine de millet.

*millet; millet mondé.* Hirse-Grütze. Jagły kasza. § Faire cuire du millet.

*c'est un grain de millet dans la gueule d'un âne.* das ist ihm nur auf einen Zahn. Ledwie mu to na ząb wystarczy.

Milmils, *f. m.* Art Indianischen Cattuns. Indyyskiey bagazyi gatunek.

Mi-lods, *f. f. plur.* die halbe Lehns-Gebühr. Połdaniny lenney.

Milord, *f. m.* ein Englischer Mylord oder Senator. Milord albo Senator Angielski. § Un riche Milord.

*il fait le milord.* er will es einem grossen Herrn nachthun. Na Pana wielkiego zakrawa.

Milort, *f. m.* Haus-Uncke, gifftige Schlange. Wąż iadowity domowy.

Milour, Millour, *f. m. vulg.* reicher und stoltzer Bürger. Mieszczanin bogaty i pyszny. § C'est un gros milour.

Miloyoidien, *s. m.* in der Anatomie: das andere Mäuschen des Zungenbeins. *W anatomii:* druga myſzka u kości ięzykowey.

Mi-Mai, *s. f.* die Helffte des Maji. Srzodek maia. § Nous ſommes à la mi-Mai.

Mi-Mars, *s. f.* die Helffte des Monats Martii. Srzodek mieśiąca Marca.

Mimbouche, *s. m.* ein Baum in Madagaſcar mit wohlriechenden Blättern. Drzewo z wonnym liśćiem na Madagarſkiey wyſpie.

Mime, *s. m.* 1) in den Comödien der alten Griechen und Römer: Nachſpötter, Pickelhering, Poſſenreiſſer; 2) Gauckelpoſſen dieſes Nachſpötters; *3) Poſſenſpiel, unzüchtige Täntze. 1) *Niegdyż u ſtarych Rzymian i Grekow:* podrzeźniacz komedyyny; 2) figle i igrzyſka tego podrzeźniacza; *3) tańce niewſtydliwe.

Mimique, *adj.* gauckleriſch, comödiantiſch. Kuglarski, komedyyny.

Mimort, Mymort, *adj. obſ.* halbtodt. Na poły umarły.

Minage, *s. m.* Scheffel-Zins vom Meſſen oder Mahlen des Getreides. Pomierne, korcowe, podatek od zboża wymierzonego albo mełtego.

Minaret, *s. m.* hoher Thurm an einer Türckiſchen Moſchee, von welcher der Pfaffe ſtat der Glocken die Leute zum Gottesdienſt zuſammenruffet. Wieża meczetowa, z ktorey, miaſto dzwonow, pop turecki ludźie do nabożeńſtwa zwoływa.

*Minauder, *v. n.* von Weibern: einem zu Gefallen allerhand freundliche Geberden mit dem Mäulchen machen. *O płći białey:* ſznurować gębę; gębę, poſtawę, cerę uformować; aby śię komu upodobać. § Elle minaude; elle ne fait que minauder.

Minauderie, *s. f.* Liebes-Blicke, freundliche Minen, Schmeichel-Geberden. Migi zaletne, miny pochlebne, mizganie śię. § Elle fait mille petites minauderies.

*Minaudier, e, *adj. & ſubſt.* der mit allerhand Geberden einem zu gefallen ſucht. Mizguś, mizgowny. § C'eſt un minaudier; cette minaudiere me déplait.

Mince, *adj. c.* 1) dünn, zart, leicht, klein; 2) ſchlecht, gering, knapp, mager. 1) Cienki, ſubtelny, ſzczupły, letki, mały; 2) podły, ladaiaki, chudy, iałowy, miałki. § 1) Un habit fort mince; une étofe fort mince; poudre mince; une porcelaine fort mince & fragile; 2) la paїe eſt mince; un diné, un ſoupé fort mince; il n'y a rien de plus mince que l'eſprit des femmes; c'eſt une raiſon bien mince.

*nobleſſe mince.* der ſchlechte Adel. Szlachta podła.

Mine, *s. f.* (*mina*) 1) Mine, Geſtalt, Geberden, Anſehen; 2) Anſehen, Geſtalt eines Thieres, eines Krauts, einer Frucht; 3) Blick, Auge, Geſicht, das man einem giebt; 4) eine Mine in den Bergwercken, Fund-Grube, Bergwerck, Ertztbruch, Ertztgrube; 5) Ertztſtein, Ertzt-Erde, gegrabenes Ertzt; 6) eine Mine; Sprenggang; Pulver-Mine; 7) vier Frantzöſiſche Scheffel zum Getreide, Kohlen, Kalck; *8) ein halber Morgen Landes; 9) figürlich: heimliche Händel; Falle; heimlicher Anſchlag einen zu ſtürtzen; 10) eine Jüdiſche Müntze von 60 Silberlingen; 11) ein Stifft vom weiſſen Stein zum Zeichnen und Schreiben. 1) Poſtać, mina na twarzy; poſtawa, kſztałt zwierzchni człeka; 2) pozór, mina, kſztałt zwierzęćia, źiela, owocu; 3) czoło; wzrok, oko, ktore na co rzucamy; 4) mina, gora, gruba, loch, gdźie kruſzce kopią; 5) minera, ruda, kopanina, bryła źiemie albo kamienia kruſzec w ſobie maiąca; 6) podkop; mina prochem nałożona do wyzadzenia muru, wału; 7) miara do zboża, węgli, wapna, cztery korce Francuskie wynoſząca; *8) połmorgu roli; 9) *w ſenśie figurycznym:* podkop, dołki na kogo; ſkryte praktyki; 10) moneta żydowska, co 60 śrebrnikow płaćiła była; 11) glinka biała do ryſowania albo piſania. § 1) Avoir bonne mine; avoir mauvaiſe mine; il a la mine de n'être pas fort entendu; il avoit la mine d'être conſtipé; il a une triſte mine; chacun affecte une mine & un exterieur pour paroître ce, qu'il veut qu'on le croïe; 2) ce melon a mine d'être bon; cette piſtole a la mine d'être fauſſe; 3) faire une bonne mine, une mauvaiſe mine à quelqu'un; 4) trouver une mine d'or, d'argent, de cuivre, de fer, d'étain; 5) on fond & épure la mine dans les fourneaux & l'on en fait le métail, qu'elle contient; 6) mettre le feu à la mine; faire joüer la mine; decouvrir la mine; éventer la mine; chambre de la mine; ſauciſſon de la mine; 7) mine étalonée; voilà une mine de farine en blanc; vendre, acheter une mine de blé, de charbon; 8) la mine demande

demande deux minots de grain pour être semée; 9) la mine est eventée; decouvrir la mine.

*faire bonne mine à mauvais jeu.* bey einem bösen Spiel ein gutes Gesicht machen. Nie stękać choć boli; swobodną cerą przećiwność, zdradę pokrywać.

*faire triste chere & laide mine.* ungesund aussehen. Niezdrową mieć cerę.

*avoir la mine.* wie etwas aussehen. Widźić śię, zdać śię czym bydź.

*il a la mine d'un soldat.* er siehet wie ein Soldat aus. Minę ma żołnierską; zdaie śię bydź żołnierzem.

*faire mine.* Mine machen etwas zu thun. Chęć, wolą do czego po sobie pokazować. § Il fait mine de manger, de boire, d'être amoureux.

*faire la mine (la mine grise) à quelqu'un.* einem ein sauer Gesicht geben. Kwaśno, nie miłym na kogo spoyrzeć wzrokiem.

*faire mine laide.* ein heßliches Gesicht machen. Szpetną minę stroić; zakrzywiać gębę.

*mines égarées.* Gänge, wo man Stücken Ertzt allein und weiter nichts findet. Zyła kruszcow nieiednostayna, gdźie śię kruszec kawalcami znayduie.

*mines fixes.* Ertzt-Gänge, die in einem Strich in die Länge oder in die Tiefe fortgehen. Zyła kruszcowa iednostayna w dłuż albo w głębią idąca.

*mine attique.* ein Athenienſisches Gewicht und Müntze von 100 Qventchen. Ateńska moneta i waga 100 dragm ważąca.

*mine de plomb.* / *mine.* } Mennig, eine rothe Mahler-Farbe. Minia, farba malarska czerwona.

*il en a pour sa mine, vulg.* er hat es wohl büssen müssen. Dobrze tego przypłaćił.

Miner, *v. a.* 1) miniren, untergraben, Pulver-Minen machen; 2) abmatten, auszehren, entkräfften, untergraben, schwächen. 1) Podkopać co; minę prochem nakładać; 2) podkopywać; psuć, nadwątlić, osłabiać, wyiadać, niszczyć. § 1) Il faut miner la place par cet endroit-là; 2) le mal mine; le tems mine peu à peu & detruit ce qui est fait de la main des hommes; un travail assidu mine les forces; il mine par son affectation la beauté naturelle des pensées; cet homme est chargé de sa parenté qui le mine.

Minerai, *s. m.* Gesteine aus den Gruben, so Metall hält. Kamienie kruszcowe.

Minéral, *s. m.* (*minerale*) Berg-Stuffe, Mineral, Ertzt-Safft. Kopanina, rzecz kopana, minera; kruszcowe wilgotnośći. § Il y a une quantité innombrable de minéraux.

Minéral, e, *adj.* mineraliſch, Berg-, metalliſch. W gorach kruszcowych kopany; kruszcowy, mineralny. § Soufre minéral.

*du sel minéral.* Stein-Saltz, gegraben Saltz. Sol bałwaniasta albo kopana.

*les eaux minerales.* mineraliſch Wasser, als in warmen Bädern. Woda mineralna iako w ćieplicach.

*cristal minéral.* in der Apothecke: Salpeter mit Schwefel-Blumen oder flore sulphuris zubereitet. *Waptyce:* salitra *cum flore sulphuris* albo samą trześćią śiarki preparowana.

*teinture minérale.* die mineraliſche Tinctur oder der Stein der Weisen bey den Goldmachern. *W alchymii:* tynktura mineralna albo *lapis Philosophorum.*

Mineraux, *plur. vid.* Mineral, *s. m.*

Minérologie, *s. f.* die Wissenſchaft der Mineralien oder Bergarten. Miner i kruszcow nauka.

Minerval, *s. m.* (*minerval*) in einigen Schulen: Gratial, so dem Lehrmeiſter gegeben wird. *W niektorych szkołach:* poćieszne nauczyćielowi.

Minervales, *s. m.* (*Minervalia*) bey den Römern: Minervä Feſt. Fest Palady u starych Rzymian.

Minerve, *s. f.* (*Minerva*) die Göttin der Weisheit und Künſte. Minerva albo Palas, bogini nauk.

Minet, Minette, Minon, *s. f.* Miautze, Mietze, wenn man eine Katze rufft. *Kota wołaiąc:* kinia, kic.

Mineur, *s. m.* 1) ein Minirer, der etwas untergräbt; ein Sprenggräber; 2) Mündling, Unmündiger. 1) Podkopnik; 2) lat prawnych niedoszły, małoletni. § 1) Un adroit mineur; attacher le mineur à la muraille; 2) un riche mineur; un pauvre mineur; un mineur ruiné.

Mineur, e, *adj.* (*minor*) 1) kleiner, geringer, jünger; 2) klein, von Ländern; 3) in der Muſic von Tönen: klein, weich. 1) Mnieyszy, podleyszy; 2) mały, *o kraiach*; 3) *o tonach muzycznych:* mały. § 1) Il est le frére mineur; 2) Asie mineure; 3) ton mineur; tierce mineur; sexte mineure.

*causes mineures,* (causæ minores) im Kirchen-Recht: kleine Sachen, die nicht ins Päbſtliche Consistorium gehören. *W prawie duchownym:* sprawy mnieysze duchowne do Konsystorzu Apostolskiego nienależące.

les

*les quatre ordres mineurs; les quatre mineurs*, (minores ordines) die vier niedrigen Kirchen-Bedienungen, als des Ostiarii, Lectoris, Exorcistæ, Acolythi. Cztery mnieyſze beneficia kośćielne iako: Oſtyaryuſzoſtwo, Lektorſtwo, Exorcyſtwo i Akolitſtwo.

*fréres mineurs*, ſiehe unter Frére. *Obacz pod słowem* Frére.

*excommunication mineure*. der kleine oder Unter-Kirchen-Bann. Exkomunika, klątwa mała.

Mineure, *ſ. f.* 1) eine Unmündige; 2) in der Logic: der Minor, der Mittel-Satz in einer Schluß-Rede. 1) Lat prawnych niedoſzła; małoletnia; 2) *w logice:* druga propozycya w ſylogiśmie; *minór*. § 1) Elle eſt mineure & elle ne peut contracter ſans le conſentement de ſon tuteur; 2) la mineure eſt claire; prouver une mineure.

*mineure; une mineure ordinaire*. Theologiſche Licentiaten-Diſputation und Promotion. Dyſputacya i Promocya Teologa na Licencyą. § Faire ſa mineure; il a reüſſi dans ſa mineure.

Mingle, *ſ. f.* in Holland: ein Maß zu Getränken von zwey Kannen. Miara Holenderſka do napoiow około garca Polſkiego wynoſząca.

Minia, *ſ. m.* ſehr groſſe Schlange in Africa und America, die einen Hirſch erwürgen und auffreſſen kan. Wąż w Ameryce i w Afryce tak ogromney wielkośći, że ielenia uduśiwſzy pożera.

Miniature, Mignature, *ſ. f.* Mignatur-Arbeit mit Farben oder Schmeltz; die feine Mahlerey, ſo aus kleinen Puncten beſtehet. Miniatura; kropkowate malowanie; malarſka albo ſzmelcarſka robota z kropeczek punktowanych. § Peindre en miniature; cette mignature eſt belle.

Miniére, *ſ. f.* Ertztgang, Berg-Art, Fund-Grube; ein Mineralien-Bruch. Gora, gruba, loch, gdźie minerę albo kruſzcowe wilgotnośći kopią. § Une miniére de ſoufre, de bitume.

*il a une miniére dans le corps*. er iſt zum Stein geneigt; er giebt viel Sand von ſich. Piaſek z niego idźie; do kamienia ſkłonny.

Minihi, *ſ. m. obſ.* Freyheit, Freyſtäte, dahin ſich iemand als ein Schuldmann in Sicherheit begeben kan. Wolnośći, mieyſce, gdźie śię nie godźi poimać.

*appel* à Minima, *ſ. m.* im Parlament: Appellation des General-Procuratoris wegen einer zu gelinden Strafe. *W Parlamenćie:* Apelacya Prokuratora Krolewſkiego względem kary barzo małey na kogo włożoney.

Minime, *ſ. m.* 1) halber Schlag in der Muſic; 2) die eisgraue Farbe. 1) Połtaktu w muzyce; 2) żelazny kolor.

*Minimes, bons-hommes*, *ſ. m. plur.* (*Minimi*) Franciſcaner-Mönche des Ordens Franciſci de Paula. Franćiſzkani Zakonu S. Franćiſzka *de Paula*. § Les Minimes portent un habit de couleur tannée, ils ſont fondez par S. François de Paule qui étoit de Calabre & confirmez par le Sixte IV en 1439.

Minime, *adj. c.* dunckelgrau, eisgrau. Zelazny, dźiki, ćiemnoſzary.

Miniſtére, *Miniſteriat, *ſ. m.* (*miniſterium*) 1) Amt, Bedienung, Amts-Verrichtung; 2) Miniſterium, Amt eines Staats-Miniſters; 3) das Miniſterium, der Staats-Rath, die groſſen Staats-Bedienten; 4) Dienſt, Vermittelung, Beyſtand, Hülfe; 5) Predigt-Amt bey einer Proteſtantiſchen Kirche. 1) Urząd, ktory kto ma na ſobie; 2) ſprawowanie, rządzenie Rzeczypoſpolitey; urząd nayprzednieyſzego ſprawcy Pańſtwa; 3) *Miniſtri ſtatus*, urzędnicy co Pańſtwo ſprawuią; Rządy; 4) usługa, pomoc, ręka pomocna, pośrzednictwo; 5) kaznodźieyſtwo dyſydenſkie. § 1) La neceſſité de leur miniſtére les diſpenſe des charges de ville; faire les fonctions de ſon miniſtére; 2) tout flechit ſous le miniſtére du Cardinal Mazarin; du tems de ſon miniſtére; 3) le miniſtére ne lui eſt pas favorable; le miniſtére a rejetté cette propoſition; 4) je vous ofre en cela mon miniſtére; vous ne me refuſerez pas vôtre miniſtére pour terminer ces diférens; ſi vous avez beſoin en cela de mon miniſtére.

*Miniſteriat*. Amt eines Kloſter-Vorſtehers. Przełożeńſtwo klaſztorne.

Miniſtre, *ſ. m.* (*miniſter*) 1) ein Staats-Miniſter, Staats-Rath; 2) Groß-Botſchaffter, Abgeſandter oder Reſident; 3) ein Diener Gottes; 4) der Pater Superior bey den Maturinern; 5) Werckzeug, Ausrichter, Erfüller; 6) der dem Prieſter bey der Meſſe dient; 7) ein Unter-Rector bey den Jeſuiten; 8) Evangeliſcher Prediger. 1) Miniſter; ſprawca Pańſtwa; 2) poſeł, rezydent, miniſter dworu cudzoźiemſkiego; 3) sługa Boży; 4) przełożony u OO. Matu-

Maturynow; 5) *w ſenſie figuryczným:* naczynie; ſprawca czyy; 6) miniſtrant do Mſzey świętey; 7) miniſter, namieſtnik Rektora Jezuickiego; 8) miniſter Dyſydenſki. § 1) Un fidéle, un vigilant miniſtre d'Etat; 2) les miniſtres étrangers ont ſuivi la Cour à Varſovie; le miniſtre de France; le miniſtre d'Eſpagne; le miniſtre de Pologne; 3) le Diacre & le Soudiacre ſont des titres qui ſignifient miniſtres; 4) le Pere miniſtre eſt fort doux; 5) c'étoit le miniſtre de la vengeance du roi; c'eſt un miniſtre d'iniquité.

*Prémier-Miniſtre.* der oberſte Staats-Miniſter. Pierwſzy Miniſter *Status*; pierwſzy Państwa ſprawca.

*miniſtre de juſtice.* Gerichts-Diener, Gerichts-Frohn. Sługa urzędowy; woźny.

*miniſtre général.* ein Franciſcaner-General. Gienerał Francíſzkańſki.

Miniſtrerie, *ſ. f.* (*miniſteriatus*) die Stelle eines Superioris der Maturiner. Przełożeńſtwo, *u OO. Maturynow.* § Le Général de l'Ordre a pluſieurs bonnes Miniſtreries à conferer.

Minium, *ſ. m.* (*minium*) Mennig, eine rothe Mahler-Farbe. Minia, czerwona farba malarſka.

Minoder, Minoderie, Minodier, *vid.* Minaud:

Minois, *ſ. m.* im Schertz: das Angesicht, Larve. *Zartuiąc:* twarz, oblicze, larwa. § Il a un vilain minois.

Minon, *ſ. m.* 1) Katze, Miautze, Kietze; 2) Butter-Blume, Hahnen-Fuß, Gleis-Blume. 1) Kotuś, kinia, kic; 2) iaſkier, żabinek, pryſkirnik kwiatek. § 1) Tien, minon, tien.

*il entend bien chat, ſans qu'on diſe minon.* er weiß bald, wohin man zielet. Prędkoć on zgadnie, na co godzą; zna ſię na farbowanych liſach.

Minoratif, *ſ. m.* in der Heil-Kunſt: gelinde Purgantz beym Anfang einer Cur. Purgacya łagodna przed lekami.

Minorité, *ſ. f.* 1) die Minderjährigkeit, die unmündigen Jahre; Unmündigkeit; 2) Art von Seiden-Band. 1) Małoletność; wiek nie maiącego lat prawnych; 2) wſtążek gatunek. § Il n'eſt plus dans ſon minorité; il y a eu des guerres durant la minorité du Roi.

Minorquin, *ſ. m.*
Minorquine, *ſ. f.* } aus der Inſel Minorca gebürtig. Rodem z wyſpy Minorki.

Minot, *ſ. m.* 1) ein Maß von 2 Frantzöſiſchen Scheffeln zum Getreide, Saltz und Kohlen; 2) ein Stück Land zu 2 Scheffeln; 3) eine Schiffer-Stange mit einem Hacken den Ancker vom Schiffe abzuhalten. 1) Miara dwukorcowa do zboża, ſoli i węgli; 2) rola na dwa korce; 3) *na okrętach:* ſprys o wielkim haku do odpychania kotwice od okrętu. § 1) Un minot de ſel, de charbon.

Minotaure, *ſ. m.* (*minotaurus*) 1) bey den Poeten: ein Stier-Menſch, ein Ungeheuer ſo halb Menſch und halb Ochſe iſt; 2) der Pferdmann, ein mittägiges Geſtirn. 1) *U poetow:* połczłeka i połwołu; 2) mieſzaniec, konſtelacya niebieſka południowa. § 1) Teſée tua le minotaure.

Mi-Novembre, *ſ. f.* die Helffte des Monats November. Srzodek mieśiąca Liſtopada.

Minquets, *ſ. m. plur.* Felſen in der See zwiſchen den Inſeln Jerſei und S. Malo. Skały morſkie miedzy wyſpami *Jerſey i S. Malo* nazwane.

Minu, *ſ. m.* ein Inventarium der Stücke und Zubehör eines Lehn-Guts. Inwentarz wſzyſtkich przynależytośći dobra lennego.

Minucie, Minutie, *ſ. f.* (*minutiæ*) Lumperey, Kleinigkeit, geringe Sache in der Sprache und Schreib-Art. Drobiazg, fraſzka w ięzyku i w ſtylu. § Ceux qui n'ont pas de goût pour la langue, ſe moquent des minucies des Grammairiens; ce détail paroît un minucie.

Minuit, *ſ. m.* die Mitternacht, die mitternächtige Stunde. Połnocny czas, połnoc. § Il eſt minuit ſonné; il eſt arrivé à minuit.

Minuſcule, *adj. f.* lettre minuſcule. ein kleiner Buchſtabe. Litera mała. § Les ſubſtantifs commencent en François par une lettre minuſcule & non pas par une majuſcule comme en Allemand.

Minute, *ſ. f.* 1) eine Minute, der ſechzigſte Theil einer Stunde; 2) der ſechzigſte Theil eines mathematiſchen Grads, oder einer Viertel-Meile; 3) der 576 Theil von einem Gran, ein Gewicht; 4) kleinſte Buchſtaben, kleinſte Schrifft; 5) Entwurf, Concept von etwas; 6) erſtes Original von einer gerichtlichen Schrift, von einem Inventario, das von den Partheyen iſt unterſchrieben worden. 1) Minuta część 6ota godźiny; 2) 6ota część ſtopnia albo graduſa matematyckiego, wynośi ćwierć mile; 3) 576 część grana, to ieſt ziarna ięczmiennego, *wążka*; 4) literki naymnieyſze; gloſatka, piſmo drobne; 5) minuta, koncept iako liſtu, ſkryptu; 6) oryginał ſkryptu ſądowego; piſmo pierwſze iako inwentarza *&c.* od ſtron podpiſane.

podpiſane. § 1) L'heure eſt diviſée en 60 minutes, la minute en 60 ſecondes & la ſeconde en 60 tierces; 2) les tropiques ſont éloignez de l'Equateur de 23 degrez & 29 minutes; 3) la minute eſt la 24 partie d'une prime, qui eſt la 24 partie d'un grain; 4) c'eſt de la minute; écrire en minute; 5) mettre au net une minute; 6) les minutes des actes de conſequence demeurent dans l'étude des Notaires.

Minuter, *v. a.* 1) concipiren, entwerffen eine Schrifft; 2) eine gerichtliche Schrifft als einen Contract, Vertrag auffsetzen und von den Partheyen unterſchreiben laſſen; 3) ſchmieden, anſtellen einen heimlichen Handel. 1) Koncypować, ſpiſać pierwſzy koncept czego; 2) ſpiſany ſkrypt ſądowy, iako kontrakt, umowa *&c.* ſtronom dać podpiſać; 3) przekartować, knować zamysł iaki. § 1) Minuter une lettre; 2) minuter un contrat; 3) minuter ſecretement une entrepriſe.

Minutie, *vid.* Minucie.

Miologie, *ſ. f.* in der Anatomie: die Lehre von den Muskeln oder Mäuſen. *W anatomii:* nauka o muſzkułach albo myſzkach.

Mi-Octobre, *ſ. f.* die Mitte des Monats October. Srzodek mieśiąca Pazdźiernika.

Mion, *ſ. m.* 1) im Schertz: Bube, kleiner Junge; 2) Nöſſel, Qoart ein Weinmaaß an einigen Orten. 1) *Zartem:* chłopiec; 2) kwarta, miara winna w niektorych miaſtach. § 1) Quel petit mion eſt cela.

Mion, *ſ. f.* im Schertz: ein Mägdchen. *Zartem:* dźiewczę.

Miope, *ſ. m.* in der Optic: einer der beſſer in der Nähe, als in der Weite ſehen kan. *W optyce:* bliſkowid.

Mioſtade, *ſ. f.* Art von geringer Scharſche. Szarża podła do podſzewek.

*Mi-partir, *v. a.* halbiren, in zwey Theile theilen, beſſer partager par le milieu. Dwoić, podwoić, na dwoie rozdźielić; *kſztałtniey powieſz:* partager par le milieu. § Il faut mipartir cela.

Mi-parti, e, *adj.* 1) in zwey Theile getheilet; 2) von gewiſſen Kleidern: halb von einer andern Farbe; das eine Helffte oder Seite von andrer Farbe hat; 3) in den Wappen: mit zwey zuſammen geſetzten halben Schilden. 1) Na dwoie rozdźielony; 2) *o pewnych ſzatach:* iednę ſtronę albo połowicę inſzego koloru maiący; 3) *w herbach:* ze dwu połowic tarczowych złożony. § 1) Une pomme mi-partie; 2) les Bedeaux & autres officiers ont des robes mi-parties.

*robe mi-partie de rouge & de noir.* ein Kleid das auf einer Seite oder Helffte ſchwartz und auf der andren roth iſt. Szata na iedney ſtronie albo połowicy czarna, a na drugiey czerwona. § Les Echevins portent des robes miparties de rouge & de noir.

*chambre mi-partie.* ehedeſſen ein Gericht in Franckreich, das mit Catholicken und mit Reformirten beſetzt geweſen. Niegdyż ſądy we Francyi, w ktorych Katolicy i Kalwini zaśiadali byli.

*les avis ſont mi-partis.* die Meinungen, die Stimmen ſind in zwey gleiche Theile getheilet. Głoſy, wota, zdania na dwie rowne częśći ſą podźielone.

Miquelets, *ſ. m. plur.* Soldaten zu Fuß auf dem Pyrenäiſchen Gebirge, die mit einem Piſtol, Carbiner und mit einem Dolch bewaffnet ſind. Gorale albo żołnierze pieśi w Pireneyſkich gorach piſtoletem, karabinem i ſztyletem uzbroieni.

Miquelot, *ſ. m.* 1) ein Bettel-Junge auf den Ablässen; 2) ein Scheinheiliger, Kopff-Hänger. 1) Chłopiec co po odpuſtach żebrze; 2) świętaſzek, hypokryt.

*Miquemac, *Micmac, *ſ. m.* Miſchmaſch, verwirrte Sachen; heimliches Verſtändniß, Durchſtecherey. Mieſzanina, rzeczy pomieſzane; ſkryte zamysły albo porozumiewanie się z kiem. § Je ne ſçai quelle action miſtérieuſe, je n'entends point ce micmac; il ne fait rien ſans quelque miquemac; de mitres il fait troc, car il n'en donne point ſans quelque miquemac.

Mirabelle, *ſ. f.* Art von länglichten Pflaumen. Gatunek śliw podługowatych.

Mirabola, *vid.* Mirobolan.

Miracle, *ſ. m.* (*miraculum*) 1) Wunderwerck, Wunder; 2) eine Helden-That; 3) *obſ.* Wunder als der Schönheit, Vortrefflichkeit, merckwürdige Sache. 1) Cud; 2) dźieło ryceríkie; 3) *obſ.* cudność, rzecz cudna, podźiwienia godna. § 1) Jeſus-Chriſt fait des grands miracles; c'eſt un miracle étonnant, ſurprenant, extrordinaire, certain; le miracle eſt un éfet qui n'eſt point une ſuite des loix naturelles; 2) Achilles à qui le ciel promet tant de miracles; 3) un miracle d'amour, de beauté, d'eſprit.

*il a fait miracle.* im Schertz: er hat ſeine

seine Sache schon gemacht. *Zarwiąc:* sztuki dokazał; cud pokazał. § Vous avez fait un miracle en cassant ce verre.

*faire des miracles de sa personne dans le combat.* sich tapffer wehren; in einem Gefecht Wunder thun. Cuda w bitwie czynić; wielkie męstwo w potrzebie pokazować.

*à miracle.* vollkommen wohl, wundersam; wundersamer Weise. Cudownie, cudnie, doskonale dobrze. § Cela est fait à miracle.

Miraclifique, *adj. c.* im Spott: der oder die Wunder thut. *Szydząc:* cudotworny, cudu dokazujący.

Miraculeusement, *adv.* wunderbar, wundersam. Cudownie. § Il a gueri miraculeusement.

Miraculeux, euse, *adj.* 1) wunderbar, wundersam; 2) vortreflich, wunderns-werth, ungemein. 1) Cudowny; 2) wspaniały, wyśmienity, podźiwienia godny. § 1) Chose miraculeuse; cela est miraculeux; 2) action miraculeuse.

Miraillé, ée, *adj.* in den Wappen: gespiegelt, gezieret wie Pfauen-Schwäntze oder scheckichte Schmetterlinge. *W herbach:* upstrzony na kształt pawich ogonow albo motylow rożnego koloru. § Il porte d'argent au paon roüant d'azur miraillé d'or.

Miramamolin, Miramolin, *s. m.* ein Haupt oder Fürst der Mohren. Kniaź albo Xiążę Murzyńskię.

Mircoton, *vid.* Mirlicoton.

Mircolion, *s. m.* (*myrmicolion*) ein kleines Ungeziefer so sich im Sande von kleinen Fliegen nehrt. Mrowkolew, mrowkołow, robaczek w piasku mrowkami się żywiący.

Mire, *s. m. obs.* 1) ein Wund-Artzt, Artzt; 2) ein fünffjähriges wildes Schwein. 1) Lekarz, cyrulik; 2) dźik o piątym roku; strzyga.

Mire, *s. f.* 1) *obs.* der oberste Theil des Mundlochs einer Canone; 2) *obs.* Fliege, Korn, auf einem Schieß-Gewehr, auf einem mathematischen Instrument, besser guidon; 3) der Augen-Punct im Messen; 4) Ziel wohin ein Stück gerichtet ist. 1) Część zwierzchnia uśćia działowego; 2) *obs.* celik na strzelbie, *lepsze słowo* guidon; 3) punkt w ktory oko mierzy; 4) cel, do ktorego działo iest narychtowane.

*fronteau de mire. vid.* Fronteau.

*coins de mire.* Schuß-Keile, Stell-Keile, Richt-Keile damit ein Stück gerichtet wird. Kliny do działa narychtowania.

*mettre une pièce en mire.* ein Stück richten. Narychtować działo.

*prendre sa mire.* das Ziel fassen, wohin das Stück soll hingerichtet werden. Cel okiem wźiąć, w ktory ma działo uderzyć.

*chercher de mire.* zusehen, ob das Stück recht gerichtet ist. Spatrzyć ieźli działo dobrze narychtowano.

*Mirer, *v. a.* 1) zielen nach etwas mit einem Gewehr, besser viser; 2) das vorgegebene Ziel suchen, wenn man ein Stück abfeuren will; richten; besser pointer; 3) Zeug oder Tuch gegen das Licht besehen; 4) den Auge-Punct von etwas nehmen; 5) die Absicht auf etwas richten. 1) Celować na co; mierzyć do celu; *lepsze słowo* viser; 2) rychtować; celu szukać działo rychtuiąc *lepsze słowo* pointer; 3) materyą ku światłu przeglądać; 4) okiem punkt wźiąć w mierzeniu; 5) zamierzać, godźić na co. § 1) Mirer le bout, le gibier; 2) le canonier mire en pointant.

*se mirer, v. r.* 1) sich spiegeln; sich im Spiegel beschauen; 2) sich viel mit etwas wissen; sich bewundern; 3) sich an etwas spiegeln, Beyspiel nehmen; 4) in der Seefahrt: scheinen, als wenn etwas in einer dicken Luft oder in einer Wolcken schwebete. 1) Przeglądać się, muskać się w zwierćiedle; 2) dźiwować się roboćie swoiey, swoim czynom; pawić się czym; wychwalać się z czego; 3) przeglądać się w czym; brać z czego przykład; 4) *w żeglarstwie:* w gęstey mgle albo w obłokach stoieć, niby wisieć. § 1) Narcisse devint amoureux de lui même en se mirant dans une fontaine; 2) se mirer dans sa beauté; il se mire dans son ouvrage; 3) se mirer dans les actions d'autrui; 4) la terre se mire.

*elle se mire dans ses plumes.* sie hat sich in ihre Kleider, in ihre Schönheit verliebet. Kochała się w swoich szatach i w swoiey urodźie; pawi się stroiem i urodą swoią.

Mirhe, *vid.* Mirre.

Miriagone, *s. m.* in der Meß-Kunst: Figur die sehr viel Winckel hat. *W gieometryi:* figura wielowęglista.

Mirlicoton, Mircoton, *s. m.* eine Art grosser Pfirschen, die im Herbst reif werden. Gatunek brzoskwin wielkich w ieśieni dozrzewaiących.

Mirlipot, *s. m.* Salbey-Thee; Aufguß auf Salbey, den man stat des Thees trincket.

trinket. Woda z szałwiią warzona do pićia miasto herbaty.

Mirlirot, *s. m.* Hederich, Wegsenff ein Kraut. Gorczyca polna, pszonak.

*j'en dis du mirlirot, vulg.* ich achte es nicht; ich frage nichts darnach. Nie dbam na to; nie stoię o to.

Mirliton, *s. m.* Art von Hauben von Cammertuch oder anderer durchsichtiger Leinwand. Gatunek czepca białogłowskiego z rąmbku subtelnego albo z płotna przeyrzystego.

Mirmicaleon, *vid.* Mircoleon.

*Mirmidon, *s. m.* Knirbs, ein kleiner Mensch. Guz, pęcherz, matołka, człek mały. § Quel petit mirmidon est cela? retirez vous, vous étes un mirmidon.

Mirmidons, *s. m. plur.* (*Myrmidones*) 1) ehedessen die Myrmidoner, ein Volck in Thessalien; 2) Achillis Soldaten. 1) Niegdyż Mirmidoński narod pewny Tesalski; 2) żołnierze Achylleśa.

Mirmillon, *s. m.* (*myrmillo*) ein Fechter im alten Rom, der mit dem Retiario zu fechten pflegte, welcher ihn in ein Netz einzuwickeln suchte. Szermierz starorzymski, przećiwnik iego w śieć go uwikłać uśiłował.

Mirobolan, *s. m.* Myrobolanen, eine Art Pflaumen. Bukiew turecka, śliw cudzoźiemskich gatunek.

Miroir, *s. m.* 1) ein Spiegel; 2) der Spiegel oder das Wappen eines Schiffes; 3) figürlich: Spiegel als der Sitten; 4) in der Baukunst: Zierat, der wie ein Spiegel gemacht ist; 5) ein Spiegel der Lerchenfänger; 6) beym Steinmetz: Grube, Tiefe, so beym Behauen ein abgesprungen Stück macht; 7) im Forst-Amt: abgehauener Ort auf einem Baum, darauf mit dem Anweise-Hammer ein Zeichen zu schlagen; 8) ein Spiegel, glattes Plätzlein, das nicht granulirt ist, als im Schagrin. 1) Zwierćiadło; 2) pole do herbu okrętowego na rufie; nawy herb; 3) *w sensie figurycznym:* zwierćiadło iako cnoty, obyczaiow; 4) ozdoba archytektońska na kształt zwierćiadła; 5) obłąk ptaszników zwierćiadełkami osadzony, do skowronkow zaślepienia i łapania; 6) *u kamiennika:* dźiura w kamieniu od ułupka w oćiosaniu; 7) *w leśnictwie:* oćiosane mieysce na drzewie do piątnowania; 8) placyk gładki miedzy grofzkową albo źiarkowaną robotą, iako na capie. § 1) Miroir de toile; 2) on charge le miroir des armes du Prince; 3) les peintures ridicules qu'on expose sur le théatre, sont des miroirs publics, où il ne faut jamais témoigner qu'on se voïe; c'est un miroir, où chaucun se devroit regarder; 4) ce miroir est bien placé; 5) prendre les aloüettes au miroir.

*miroir de poche.* ein Sack-Spiegel. Zwierćiadełko składane.

*miroir plat.* ein gleicher, gewöhnlicher Spiegel. Zwierćiadło rowne pospolite.

*miroir convexe.* ein rund erhabener Spiegel, der klein vorstellet. Zwierćiadło puklaste zmnieyszaiące.

*miroir d'âne.* Katzen-Stein, ein durchsichtiger Stein, der bey Paris gefunden wird. Kamień przeyrzysty iako Moskiewski, w okolicy Paryskiey go znayduią.

*miroir concave.* ein Vergrösserungs-Spiegel, der hohl geschliffen ist. Zwierćiadło zwiększaiące wklęsło szlufowany.

*miroir cylindrique.* ein Spiegel, der die Gesichter breit macht und platt vorstellet. Zwierćiadło zpłaszczaiące i figury w szerokiey postaći pokazuiące.

*miroir conique.* Spiegel, der Kegelförmig vorstellt. Zwierćiadło postaći na kształt głowy cukrowey reprezentuiące.

*miroir ardent, vid.* Ardent.

*cheval bais à miroir.* ein Spiegel-Schimmel. Koń szpakowaty.

*des œufs au miroir.* 1) Ochsen-Augen; 2) gesetzte Eyer, ein Gericht. 1) Wołowe oczy; 2) sadzone iayka potrawa.

*miroir de fief, obs.* im Lehn-Recht: die Haupt-Linie eines Geschlechts, dem ein Lehn-Gut gehöret. *W prawie lennym:* linia głowna rodu, ktoremu lenność należy. § Le miroir de fief peut porter l'hommage pour les autres copartageans.

*Ordre de miroir de la Vierge Marie,* ein Ritter-Orden St. Mariä in Spanien. Order N. P. M. w Hyszpanii.

Miroiterie, *s. f.* Spiegelmacherey; Spiegelhandel. Handel z zwierćiadłami; robienie zwierćiadł. § Les femmes font bien valoir la miroiterie.

Miroitier, *s. m.* Spiegelhändler; Spiegelmacher. Zwierćiedlnik, kupiec albo rzemieślnik.

Miroitiére, *s. f.* Spiegelmachers oder Spiegelhändlers Frau. Zwierćiedlniczka, kupcowa albo rzemieślniczka.

Miroüeté, ée, *adj. cheval miroüeté.* ein Spiegel-

Spiegel = Schimmel. Koń szpakowaty.

Mirrhe, Mirre, *f. f.* (*myrrha*) 1) Myrrhen; 2) Maß und Gewicht von 25 oder 30 Pfund zum Baumöl in Venedig. 1) Mira żywica; 2) waga Wenecka do oliwy, 25 albo 30 funtow wynosi. § 1) La bonne mirre est luisante & transparante.

Mirte, *f. m.* (*myrtus*) Myrten = Baum, Myrte, ist zugleich ein Sinnbild der Liebe. Mirt drzewko, a oraz *symbolum* miłości. § Un mirte sauvage, domestique, double; le mirte est consacré à Venus; les couronnes de mirte ne coutent pas tant & sont plus charmantes, que celles de laurier; mêlez le mirte d'amour à la palme de la victoire.

*lieu planté de mirte.* ein Myrten = Garten. Gaiek mirtowy.

*feuille de mirte.* Instrument der Wund=Aertzte, die Wunden zu reinigen und die Steine auszunehmen. Instrument cyrulicki do ran chędożenia i kamieni wyymowania.

Mirtille, *f. m.* (*Myrtillus*) 1) Nahme eines Schäfers in den Schäfer = Gedichten; 2) Myrten = Beeren, die Färber brauchen sie zum Blaufärben; 3) Blaubeeren, Heidelbeeren, sie heissen auch *Airelle.* 1) Imię pasterza w skotopaskach; 2) mirtowe iagodki, farbierzom do modrego farbowania służą; 3) borowki czarne, czernice.

Mirza, *f. m.* 1) ein Mogolischer Printz; 2) ein Tartarischer Oberster. 1) Xiążę ze krwie Krolow Mogolskich; 2) Połkownik Tatarski.

Mis, e, *adj. vid.* Mettre.

Mis, *f. m.* das Præsentatum, so die Gerichts = Schreiber auf eine übergebene Schrifft setzen. Data odebrania, ktorą pisarz grodzki na pismo sądom podane kładzie.

Misaille, *f. f. obs.* Wette. Zakład.

Misaine, Mizaine, *f. f.* der Focke = Mast; der erste oder vorderste Mast auf einem Schiff. Maszt przedni okrętowy.

Misantrope, *f. m.* 1) ein leutescheuer Mensch; ein Menschen=Feind; 2) Knauser, der nicht gerne Gäste bey sich hat; 3) Calesche auf zwey Rädern vor eine Person; 4) ein Spiel, das einer mit sich selbst spielen kan. 1) Odludek; tetryk nieludzki; 2) zmindak niegościnny; 3) kolasa o dwuch kołach na iednę tylko osobę; 4) gra każda, ktorą kto z samym sobą grać może. § 1) C'est un franc misantrope; Moliére a fait une excélente comédie du misantrope.

Misantrope, *adj. c.* leutescheu, menschenhassend, ungesellig. Nieludzki; nietowarzyski; ludziom nieżyczliwy. § C'est une humeur misantrope.

Misantropie, *f. f.* Menschen = Haß, Leute = Scheue, Unfreundlichkeit, Eigensinn. Stronienie od obcowania z ludźmi; nieludzkość; dziwactwo; upor.

Miscellanez, *f. m.*
Miscellanées, *f. f.* *plur.* Bücher, die von allerhand vermischten Sachen handeln. Księgi o rożnych materyach.

Mischio, *f. m.* Marmelstein von Verona und Carrara, er ist purpurfärbig mit weissen und gelben Adern. Marmur z Werony i Karary iest koloru purpurowego i żyły ma białe i żołte.

Mischna, *vid.* Misna.

Mise, Mische, *f. f.* 1) die Ausgabe in einer Rechnung; 2) Mode, Gangbarkeit einer Waare; 3) Gangbarkeit, Gültigkeit einer Müntze; 4) Gebot auf etwas im Kauffen; 5) im Land=Recht: Gutachten, Willkühr, Wahl, Entscheidung. 1) Wydatek, rozchod w rachunkach; 2) moda, zwyczay towaru; 3) ważność, kurencya monety; 4) podawanie w targu; 5) *w prawie ziemskim:* uznanie kompromissarskie; iednacki wyrok. § 1) La mise excede la recette; 2) c'est un vieux damas, il n'est plus de mise; c'est un livre qui n'est plus de mise; 3) argent qui est de mise; ce ducat n'est pas de mise; monoïe de mise; 4) une premiere, une seconde, une derniere mise.

*un homme de mise.* ein geschickter Mensch, der etwas ausrichten kan. Człek sprawny.

*c'est une raison qui n'est pas de mise.* diese Ursache gilt nicht, sie wird nicht angenommen. Racya ta nie iest ważna, nie uydzie.

*je n'en fais ni mise, ni recette.* ich achte das nicht; es liegt mir wenig daran. Niedbam o to; mało mi na tym.

Mi-Septembre, *f. f.* die Helffte des Monats September. Srzodek miesiąca Wrzesnia.

Misérable, *adj.* (*miser*) 1) elend, arm, armselig; 2) schlecht, gering, elend; 3) boshaft. 1) Nieszczęśliwy, ubogi, mizerny, nędzny, biedny; 2) podły, mizerny, ladaiaki, lichy; 3) złośliwy. § 1) On devient misérable en perdant beaucoup; état misérable; 2) ce sont de misérables vers; son stile est misérable; un misérable faiseur de vers;

un miſérable bourgeois; ne leur enviez point de miſérables honneurs, aux quels vous avez renoncé.

*tems miſérable.* elendes ſchlechtes Wetter. Mizerna pogoda.

Miſérable, *ſ. m.* 1) ein armer, unglückſeliger Menſch; 2) ein Lumpenhund, elender Kerl. 1) Nędznik, mizerak; nieborak, człowiek nieſzczęśliwy; 2) nikczemnik, hultay, nicwart. § 1) La triſteſſe des miſérables ne dure guere; 2) c'eſt un miſérable; on le traite comme un miſérable.

Miſérablement, *adv.* 1) unglücklicher Weiſe, elendiglich, erbärmlich; 2) ſchlecht, elend. 1) Nieſzczeſnie, mizernie, biednie; 2) ladaiako; podle, mizernie. § 1) Vivre miſérablement; il eſt tombé miſérablement entre les mains d'un mal-honnête homme qui l'a gaté; il eſt peri miſérablement; 2) c'eſt un auteur qui écrit miſérablement; il peint miſérablement.

Miſérableté, *ſ. f. obſ.* Elend, Armſeligkeit. Mizerya, nędza.

Miſére, *ſ. f.* (*miſeria*) 1) Unglück, Elend, Jammer, Verdruß, Beſchwerlichkeit, Noth; 2) Noth, Armuth, armſeliger Zuſtand. 1) Nieſzczęśćie, bieda, przykrość, mizerya; 2) ubóſtwo, nędza, chudoba. § 1) C'eſt une miſére pour lui d'être trop beau; il eſt tombé dans la miſére; ſe retirer de la miſére; c'eſt une miſére que de paſſer ſa vie avec des ſots; c'eſt une grande miſére d'avoir à faire à cet avocat; 2) vivre dans une miſére.

*collier de miſére.* das tägliche Joch, die tägliche Arbeit. Jarzmo codźienne; codźienna robota.

*valée de miſére.* 1) das Jammerthal in dieſer Welt; 2) in Paris: der Feder-Vieh- und Vogel-Marckt. 1) Padoł płaczu i mizeryy; świat mizerny; 2) *w Paryżu:* rynek do ptaſtwa powietrznego i folwarczanego.

Miſéréré, *ſ. m.* (*miſerere*) 1) das Miſerere, die Darm-Gicht, eine gäntzliche Verſtopfung des Leibes, in welcher öfters der Stuhlgang zum Munde herausgehet; 2) der Buß-Pſalm Miſerere mei Deus; 3) ein Vater unſer lang, das einer zu warten gebeten wird. 1) Miſerere, gwałtowne zatwardzenie, w ktorym łayno częſto przez uſta idźie; 2) Pſalm pokutny *miſerere mei Deus*; 3) paćierz, czas krotki, przez ktory kto czeka. § 1) Mourir d'un miſéréré; 2) chanter le miſéréré; 3) vous pouvez l'atendre, il reviendra dans un miſéréré.

*il en a eu depuis miſéréré juſqu'au vitulos, vulg.* er iſt dicht abgeprügelt worden. Od pięty do głowy go kiiem wyſmarowano.

Miſéricorde, *ſ. f.* (*miſericordia*) 1) in geiſtlichen Materien: Barmhertzigkeit, Gnade, Erbarmen; 2) die Göttin der Barmhertzigkeit bey den alten Römern; 3) bey den Cartheuſern: die Kleider-Kammer, wo man ſich auskleidet und anziehet; 4) wöchentlicher Faſt-Tag der Cartheuſer, da ſie nichts mehr als in Oel getuncktes Brodt eſſen; 5) Wayſenhaus in Paris, wo 100 Mägdchen auferzogen werden; 6) Art von Dolchen. 1) Miłośierdźie, litość, zmiłowanie śię nad kiem, *tylko w duchownych materyach*; 2) bogini miłośierdźia u ſtarych Rzymian; 3) weſtyarnia, ſzatnica kartuzyańſka, gdźie śię Zakonnicy rozbieraią i ubieraią; 4) poſt cotygodniowy kartuzyańſki przy wodźie i chlebie oliwą napuſzczonym; 5) ſzpital Paryſki dla 100 panienek; 6) gatunek ſztyletow ſtaroświeckich. § 1) La miſéricorde de Dieu eſt fort grande; je ferai miſéricorde à qui il me plaira de faire miſéricorde, & j'aurai pitié de qui il me plaira d'avoir pitié; il faut eſperer que Dieu lui fera miſéricorde; à tout péché miſéricorde; François par la miſéricorde de Dieu & la grace du Saint Siége Evêque de N. ſalut.

*être à la miſéricorde de quelqu'un.* gäntzlich von eines Gnade leben. Z łaſki czyiey żyć; z rąk czyich ſwoie mieć wyżywienie.

*ſe remettre à la miſéricorde de quelqu'un; s'abandonner à la miſéricorde de quelqu'un.* ſich einem gäntzlich unterwerfen; ſich eines Gnade und Ungnade unterwerfen. Poddać śię na czyią dyſzkrecyą.

*crier miſéricorde.* ach und weh vor Schmertzen ſchreyen. Wołać w boleśći ratuy, zmiłuy śię. § Il crie miſéricorde.

*il crie miſéricorde avant qu'on le touche.* er ſchreyet ſchon und man thut ihm noch nichts. Wrzeſzczy a ieſzcze go ze ſkory nie drą.

Miſéricorde, *interj.* ach Gnade! Gnade! Zmiłuy śię! miey miłośierdźie. § Ah! mon Dieu, miſéricorde, qu'eſt ce donc que cela.

Miſéricordieuſement, *adv.* mit Barmhertzigkeit, barmhertziglich. Miłośiernie. § Dieu

§ Dieu traite miséricordieusement les pécheurs.

Miséricordieux, euse, *adj.* (*misericors*) barmherzig, mitleidig. Miłośierny, litościwy, lutośćiwy. § Soïez miséricordieux & charitable autant que vous le pouvez être; Dieu est miséricordieux.

Miseur, *f. m. obs.* ein Schiedsmann. Rękoimia.

Misir, *v. a. obs.* senden, stellen. Posłać, wydać. § Misir une bonne ordonnance.

Misna, Mischna, *f. m.* ein Stück des Jüdischen Talmuds von den Auslegungen einiger Schrifft-Stellen. Część Talmudu żydowskiego o rożnych mieysc Pisma wykładach.

Misnie, *f. f.* (*Misnia*) Meissen, Stadt und Marckgrafschaft in Sachsen. Myszno, Myśnia, miasto i margrabstwo w Saskim Elektorstwie.

Misnien, ne, *adj.* Meißnisch. Myszniski.

Misnien, *f. m.* ein Meisse. Mysźniak.

Misnienne, *f. f.* eine aus Meissen. Myśniaczka.

Misseit, *f. m.* eine Farbe aus Arabien Tücher zu färben. Farba Arabska do farbowania sukien.

Missel, *f. m.* (*missale*) ein Missal oder Meß-Buch. Mszał. § Un beau missel; un missel bien conditionné & bien relié.

Missile, *f. m. vid.* Médaillon.

Mission, *f. f.* (*missio*) 1) Sendung, Beruf zum Predigt- und Apostel-Amt; 2) Erlaubniß dem einfältigen Landvolck, den Ketzern und Heiden zu predigen und sie zu lehren; 3) eine Mißion; Priester oder Ordens-Personen, so die Ketzer, Heiden oder auf dem Lande herum das unwissende Volck im Christenthum unterrichten; 4) das Predigt-Amt, Lehr-Amt der Mißionarien. 1) Powołanie na Apostolstwo, na stan kaznodźieyski; 2) zezwolenie, na nauczanie heretykow, ludu wieyskiego albo pogan; 3) Misya; Xięża wiary S. kacerzow, pogan albo ludu prostego wieyskiego uczący; 4) urząd misyonarski. § 1) La mission des Apôtres; 2) il lui demande sa mission Apostolique pour travailler à héritage de Jesus-Christ; donner la mission à quelqu'un; 3) il s'est mis avec les Péres de la mission; la mission étrangere; envoïer une mission; être en mission.

*mission bottée.* ehedessen militarische Execution wider die Hugonotten in Franckreich. Zołnierska exekucya, co Hugonotow niegdyż we Francyi do wiary przymuszała.

Missionnaire, *f. m.* Mißionarius, Lehrer des Christenthums unter Heiden oder bey den Ketzern und unwissenden Leuten. Misyonarz, nauczyćiel wiary S. u heretykow, pogan albo ludu wieyskiego. § Un zélé missionnaire; les missionnaires de Saint Lazare sont instituez par Urbain VIII; les missionnaires du Saint Sacrement; les missionnaires des missions étrangeres à Paris; les missionnaires de Saint Joseph à Lion.

Missisipi, *f. m.* 1) ein Fluß in America; 2) das Land Missisipi. 1) Rzeka w Ameryce; 2) Misysypi kray Amerykański.

Missisipien, *f. m.* }
Missisipienne, *f. f.* } der sein Geld zur Handlung nach Missisipi gegeben. Ten co pieniądze dał na handel do kraiu Misysypskiego.

Missive, *f. f. obs.* Send-Schreiben, ein Brief. List do kogo. § Une longue missive.

Missole, *f. f.* Art von groß-körnichten Waitzen. Gatunek pszenicy sporoziarnistey.

Miste, *adj. c. obs.* 1) schön, artig; 2) eitel, schlecht. 1) Ładny, piękny; 2) podły, marny.

Mistére, *f. m.* (*mysterium*) 1) in geistlichen Sachen: ein unerforschliches Geheimniß; 2) Geheimniß, verborgne Sache, Heimlichkeit; 3) *obs.* ein Schau-Spiel. 1) Taiemnica niewynurzona w nabożnych materyach; 2) skrytość, taiemnica, rzecz skryta; 3) *obs.* komedya. § 1) Un auguste mistére; les mistéres de la Trinité, & des Sacremens sont au-dessus de l'esprit & l'on cherche inutilement ce qui ne peut être connu; 2) il étudie, il aprofondit les mistéres de la nature; il semble que ces regles soïent les plus grands mistéres du monde; je lui demandai l'explication de ce mot, mais il m'en fit un mistére; ce sont des mistéres pour moi.

*c'est un mistére que cela.* das ist ein grosses Geheimniß. Wielka to taiemnica.

*mistéres des amours.* geheime Liebes-Händel. Pokątne szepty; skryta miłość.

*faire mistére de quelque chose.* aus einer schlechten Sache ein grosses Geheimniß machen. Rzecz ladaiaką mieć za sekret wielki.

* *que des mistéres s'ofrent à moi.* wie viel

unbegreifliche Geheimnisse finde ich da-bey. Jak wiele tu taiemnic niepoięzych dla mnie.

*Mistéré, ée, *adj*. Geheimniß-voll. Pełen sekretow. § C'est de la tête aux pieds un homme tout mistéré.

Mistérieux, euse, *adj*. 1) geheim, Geheimniß-voll, verborgen, geistlich, als der Verstand einiger Worte in der Heiligen Schrifft; 2) geheim, verborgen, unbegreiflich; 3) voll unnöthiger Ceremonien und Umstände. 1) Taiemny, taiemnic pełny, mistyczny, skryty, iako sens niektorych słow Pisma Swiętego; 2) niewyrozumiany, niepoięty, trudny do zrozumienia; 3) okoliczny, ceremoniyny. § 1) Incarnation mistérieuse; 2) c'est un homme mistérieux, auquel on donne divers sens; 3) c'est un homme tout mistérieux; c'est une severité mistérieuse.

*mot mistérieux*. ein Geheimniß-Wort, dessen Deutung schwer zu errathen ist. Słowo sens skryty w sobie maiące.

Mistérieux, *f.m.* der aus ieder Sache ein Geheimniß macht. Taiemnik; człowiek co się każdą rzeczą iak taiemnicą droży.

Mistérieusement, *adv.* 1) Geheimniß-weise, Mystisch; 2) wunderfam, sehr; 3) mit vielen Umständen, mit vielen Ceremonien. 1) Mistycznie, taiemnie, pod taiemnicą; 2) cudownie, cudnie, barzo; 3) z wielą ceremoniami; okolicznie. § 1) L'Ecriture parle ici mistérieusement; 2) c'est une politique qui se rencontre sur tout & qui est mistérieusement soupçonneux; 3) il fait tout mistérieusement.

Misticité, *f.f.* tiefsinnige Nachforschung der geistlichen Geheimnisse. Badanie w taiemnicach duchownych; wynurzanie taiemnic wiary. § La misticité conduit souvent à l'illusion & à l'erreur.

Mistion, *vid.* Mixtion.

Mistique, *adj.c.* (*mysticus*) 1) in der Theologie: mystisch, Geheimniß-voll; 2) mystisch, der in Religions-Geheimnissen forschet. 1) *W Teologii:* mistyczny, taiemny; 2) mystyczny, taiemnic wiary dochodzący. § 1) Le sens mistique d'un passage de l'Ecriture; le corps mistique de Jesus-Christ; 2) auteur mistique; livre mistique.

Mistique, *f. m.* (*mysticus*) der geheimen Gottes-Lehre Beflissener. Mistyk; Teolog biegły w nauce mistyczney. § C'est un grand mistique; un faux mistique.

Mistique, *f.f.* geheime Gottes-Lehre; die mystische Lehre von den Geheimnissen des Glaubens. Teologia mistyczna o wiary taiemnicach.

Mistiquement, *adv.* mystisch, nach dem verborgnen Sinn der Schrifft. Mistycznie, podług sensu skrytego Pisma S. § Cela doit s'entendre mistiquement.

Mistiquerie, *f.f.* im Spott: 1) die geheime Gottes-Lehre; 2) geheimer Verstand in einer geistlichen Materie. *Szydząc:* 1) nauka mystyczna; 2) sens mystyczny.

Mistral, *f. m.* in *Dauphiné:* Gerichts-Verwalter eines Guts. *W Delfinacie:* sędzia wieyski.

Mistrance, *f.f.* die geringen Bedienten auf einer Galee. Podleysi urzędnicy na galerze.

Misture, *f.f.* (*mixtura*) Artzeney aus unterschiedenen Liquoribus; eine Mixtur. Mixtura, lekarstwo z rożnych likworow.

Misy, *f. m.* goldfärbiges Mineral voller goldgelben Tüpflein, ist eine Art Vitriol. Minera złotego koloru z żołtemi kropkami, iest gatunek koperwasu.

Mit, Mite, *interj.* Miß, Miß, wenn man eine Katze ruffet. Kic kic, *kota wołaiąc.*

*Mitaine, *f.m.* 1) Weiber- oder Manns-Handschuh ohne Finger, Peltz-Handschuh, Faust-Handschuhe mit Klappen; 2) Biber-Felle, so zu Handschuh gebraucht werden. 1) Męskie albo białogłowskie rękawice niepalczate; 2) futerko bobrowe do rękawic.

*vous m'avez pris sans mitaine.* ihr habt mich unversehens erwischt. Zdybałeś mię z nieobaczka.

*cela ne se prend pas sans mitaine.* 1) das bekommt man nicht so leicht; 2) man muß behutsam damit verfahren. 1) Bez prace tego nie nabędzieśz; 2) ostrożnie w tym postępować trzeba.

Mitan, *f. m. vulg.* die Mitte. Srzodek, pośrzodek.

*le quatre coins & le mitan.* die vier Winckel und die Mitte, von einer ledigen Stube. Cztery kąty a piec piąty, *a pustey izbie.*

Mite, *interj. vid.* Mit.

Mite, *f.f.* eine Milbe, Miete, Motte, ein Mehl- oder Kleider-Wurm. Mol, robak w mące albo w szaćie.

*herbe aux mites.* Schaben-Kraut. Mszyca; knafliczka ziele.

*un nez mangé de mite.* eine Pocken-grübige Nase. Nos od ospic dziobaty. § Elle a le nez mangé de mites.

Mithridate,

Mithridate, Mithridat, *vid.* Mitrid.

Mitigation, *f. f.* (*mitigatio*) 1) in der Medicin: die Linderung, das Nachlassen einer Kranckheit; 2) die Linderung in Kloster-Sachen. 1) *W medycynie:* ubywanie, umnieyszenie, ulżywanie chorobie; 2) ulżenie, folga, relaxowanie reguł klasztornych. § 1) La mitigation de fiévre; 2) cet ordre est trop austére, il a besoin de mitigation.

Mitiger, *v. a.* (*mitigare*) 1) mildern, mindern, nachlassen; 2) mildern die scharfen Regeln eines Ordens; *3) einen besänfftigen, begütigen. 1) Pofolgować, ulżywać; 2) relaxować regułę klasztorną; *3) błagać, uprosić kogo. § 1) Mitiger la peine; 2) mitiger les régles austeres d'un Ordre; 3) mitiger la colére d'un puissant ennemi.

Mitigé, ée, *adj.* gelindert, von einer zu scharffen Kloster-Regel. Relaxowany, *o regułach zakonnych.* § Ordre mitigé; Carmes mitigez.

Mitoien, Mitoyen, ne, *adj.* 1) in den Rechten: darzwischen liegend; zweyen gehörig; *2) was die Mittel-Strasse hält; das einer Sache nicht zu viel auch nicht zu wenig thut. 1) *W prawie:* miedzy dwiema leżący, sąsiadom spolnie należący; 2) w miarę będący; śrzodkiem idący; co się ani na tę ani na owę stronę nie przechyla. § 1) Mur mitoïen; lieu mitoïen; 2) avis mitoïens; opinion mitoïenne; parti mitoïenne.

*dens mitoïennes.* die vier mittleren Zähne, die ein Pferd hervor bringet, wenn es viertehalb Jahr alt ist. Cztery zeby przednie, ktorych koń w połczwartym roku dostaie.

*Mitoïerie, *f. f.* Mauer, Zaun, zwischen zwey an einander liegenden Grund-Stücken. Mur, ściana spolna z sąsiadem.

Mitologie, *f. f.* (*mythologia*) die Mythologie oder Götzen-Lehre, Erklärung der Fabeln von den heidnischen Göttern. Mitologia, bogow opisanie, to iest wykład baiek o Pogańskich bogach. § La mitologie est absolument necessaire aux Poëtes; on doit entendre la mitologie, parcequ'elle est utile à tout le monde.

Mitologique, *adj. c.* (*mythologicus*) Mythologisch, zur Götter-Historie gehörig. Mitologiczny, do baieczney bogow hystoryi należący. § Livre mitologique.

*Mitologien, Mitologiste, Mitologue, *f. m.* ein Ausleger oder Verfasser der Heydnischen Götter-Historie. Mitologista, wykładacz albo pisarz baieczney bogow hystoryi. § Etre un habile mitologiste; Noel le Comte est un fameux Mitologiste.

Miton-mitaine, *adj.* das weder schadet noch nutzet. Ani szkodliwy, ani pożyteczny. § C'est un secours, un remede miton-mitaine; c'est de l'onguent miton-mitaine.

Mitonner, *v. a.* 1) etwas bey gelindem Feuer kochen; *2) zärteln, liebkosen, schmeicheln. 1) Przy wolnym ogniu warzyć; *2) głaskać kogo; przymilać się; pochlebiać, pobłażać komu. § 1) Il faut mitonner ce potage; potage bien mitonné; laissez mitonner ce potage; 2) mitonner quelqu'un; mitonner une belle.

*se mitonner, v. r.* sich schonen, seine Gesundheit in acht nehmen. Szanować się; szanować zdrowia swego.

*il faut laisser mitonner cette afaire.* man muß in dieser Sache sachte gehen; man muß mit dieser Sache nicht hastig verfahren. Powoli ta sprawa do skutku swego przychodźić musi; nie nagle w tey sprawie postępować trzeba.

Mitraille, *f. f.* 1) Meßing zum Löten; 2) alt Meßing, alt Kupffer, alt Eisen; 3) gehacktes Eisen, alte Nägel u. d. gl. damit man ein Stück zu laden pfleget; 4) Geld in Barillen und Fässern; 5) *vulg.* Scheide-Müntze, klein Geld, als Schillinge; 6) im Schertz: alte Thaler, alt Geld. 1) Mosiądz do lutowania; 2) graty żelazne, mosiężne albo miedźiane; 3) posiekane żelazo, gwoźdźie &c. do dział nabiiana; 4) pieniądze w beczkach, w baryłach nasasowane; 5) *vulg.* drobiazg pieniężny, drobne pieniądze, iako szelągi; 6) *żartem:* dźięgi; stare talary. § 1) Souder avec la mitraille; 2) un canon chargé avec la mitraille; 3) deux barils de mitraille; 4) je ne veux point de cette mitraille, donnez moi d'autre argent; 5) on trouvera bien de la mitraille chez cette vieille.

*Mitral, e, *adj.* Mützen-förmig. Jak czapka ukształtowany.

*valvules mitrales.* in der Anatomie: Mützen-förmige Fall-Thüren des Hertzens. *W anatomii:* łapki u serca na kształt czapeczek.

Mitre, *f. m.* (*mitra*) 1) ein Ertz-Bischoffs-, Bischoffs- und Abts-Hut; 2) eine Schand-

Schand-Mütze, Huth von Papier, den man in Spanien einem zum Feuer verdammten Ketzer aufsetzt; 3) Mütze unter einer Kayserlichen oder Königlichen Krone; 4) beym Messerschmied: abgerundeter Rand, Spitze an einer Messer-Klinge; 5) an einigen Orten: der Scharfrichter. 1) Infuła Arcybiskupska, Biskupska, Opacka; 2) biret z papieru, w ktorym w Hyszpanii heretyka na stos prowadzą; 3) czapka, mitra pod koroną cesarską albo krolewską; 4) *u nożownika:* koniec okrągło szlufowany; 5) *w niektorych miastach:* kat.

Mitré, ée, *adj.* 1) der das Recht hat, einen Bischöflichen Huth zu tragen oder im Wappen zu führen; 2) der einen Bischöflichen Huth auf dem Haupt hat. 1) Infułatowy; prawo maiący infułę nosić albo infułą, się pieczętować; 2) infułę na głowie maiący. § 1) Abé crossé & mitré.

Mitridate, *f. m.* Mithridat, eine dem Gifft widerstehende Artzeney, die der König Mithridates erfunden hat. Mitrydat, lekarstwo na truciznę od krola Mitrydata wynalezione.

*vendeur de Mitridate.* 1) ein Qvacksalber, Marckschreyer; 2) ein Prahler der viel verspricht und wenig hält. 1) Ciarlatan; lekarz iarmarkowy; 2) człek chełpliwy, co wiele obiecuie a mało dokazuie.

Mitron, *f. m.* der Ober-Knecht unter den Becker-Knechten. Piekarczyk starszy.

Mive, *f. f.* in der Apothecke: der Safft von etwas. *W aptyce:* sok. § La mive de coin.

Mixte, *f. m.* (*mixtum*) 1) in der Natur-Lehre: ein vermischter Cörper; 2) mit Wasser vermischter Wein. 1) *W Fizyce:* rzecz mieszana, to iest z rożnych materyy i własności złożona; 2) wino wodą roztworzone. § 1) On ne sçauroit recüeillir toutes les parties d'un mixte; réduire les mixtes en leur principe.

Mixte, *adj. c.* (*mixtus*) 1) in der Physic: vermischt, vermengt; 2) in den Rechten: vermischt von zweyerley Arten, als eine Rechts-Sache die zugleich eine Person und eine Sache betrifft, oder zugleich vor zwey unterschiedenen Gerichten gehöret; 3) in der Geometrie: aus krummen und geraden Linien zusammen gesetzt. 1) *W Fizyce:* mieszany, z rożnych rzeczy i własności złożony; 2) *w prawie:* mieszany, iako sprawa, rzeczy i osoby się tykaiąca, albo też do dwu iurysdykcyy należąca; 3) *w gieometryi;* mieszany, z liniy prostych i krzywych złożony. § 1) Corps mixte; 2) action mixte; 3) un angle mixte; un triangle mixte.

Mixtilignes, *f. f. plur.* in der Meß-Kunst: Linien die aus krummen und geraden zusammen gesetzt sind. *W gieometryi:* linie mieszane, to iest z krzywych i prostych złożone.

Mixtion, *f. f.* (*mixtio*) Vermengung, Vermischung. Mieszanie, pomieszanie iednego z drugiem. § Il y a de la mixtion dans cette liqueur.

Mixtionner, *v. a.* (*miscere*) unter einander mischen, mengen. Mieszać, pomieszać iedno z drugiem. § Il ne faut pas mixtionner le vin.

*mixtionné, ée, adj.* gemischt, vermischt. Mieszany, pomieszany. § Vin mixtionné.

Mixture, *f. f. vid.* Misture.

Mizquitl, *f. f.* ein stachlichter Baum in America. Drzewo ościste w Ameryce.

Mnemosyne, *f. f.* (*Mnemosyne*) Mutter der neun Musen. Matka dziewek Helikońskich.

Moatra, *vid.* Mohatra.

Mobile, *adj. c.* (*mobilis*) 1) beweglich; 2) unbeständig, veränderlich. 1) Ruchomy; 2) niestateczny, odmienny. § 1) Un astre mobile; un corps mobile; 2) la fortune est mobile, légére & inconstante.

*fêtes mobiles.* die beweglichen Fest-Tage im Calender. Ruchome Swięta w Kalendarzu.

Mobile, *f. m.* (*mobile*) 1) ein beweglicher Cörper; 2) ein bewegter Cörper. 1) Rzecz ruchoma; 2) rzecz rozruchana. § 1) Le mouvement dépend necessairement du mobile; 2) un mobile augmente son mouvement en tombant.

*le prémier mobile,* (primum mobile) 1) in der alten Astronomie: die neunte Sphæra so andern die Bewegung mittheilen soll; oder auch der äusserste bewegliche Himmels-Kreis, welcher alle übrige umgiebet, und wenn er sich beweget, alle übrige Kreise mit sich herum beweget; 2) das Hauptwerck das eine Sache treibet; die Trieb-Feder. 1) *W starey astronomii:* sfera dziewiąta, co inszym sferom ma dodawać ruchomości; albo *orbis cœlestis,* to iest, zwierzchni ruchomy okrąg niebieski, ktory insze wszystkie otacza, i kiedy się rusza, obraca; 2) sprawca, przyczyna, głowa sprawy pierwsza. § 1) Le prémier mobile

mobile n'eſt que dans le ſiſtême de Ptolomée; 2) l'interêt eſt le prémier mobile qui donne le branle à toutes les actions des hommes; il étoit le prémier mobile de la guerre; il eſt le premier mobile de cette afaire.

Mobilaire, *Mobilier, *adj.* in Rechts-Sachen: beweglich, fahrend, von Gütern. *W prawie:* ruchomy: *o dobrach.* § Biens mobilaires.

*ſucceſſion mobilaire.* Erb-Recht an die Fahrniß, oder die beweglichen Güter. Sukceſya dobr ruchomych; prawo dźiedźiczne na ruchomośći czyie.

Mobiliſer, *v. a.* im Land-Recht: ein unbewegliches Gut beweglich machen. *W prawie źiemſkim:* maiętność nieruchomą w ruchomą obroćić.

Mobilité, *ſ. f.* (*mobilitas*) 1) Bewegung, Beweglichkeit; 2) Unbeſtändigkeit, Wanckelmuth. 1) Ruch, ruchomość, ruchanie śię; 2) nieſtatek, odmienność. § 1) Les nouveaux Aſtronomes ſuivent l'hypotéſe de la mobilité de la terre, comme une opinion la plus plauſible & la plus ſûre.

Moca, *ſ. m.* die ſchlechteſte Art von Sens-Blätter. Senes naypodleyſzy.

Mocade, *vid.* Moquette.

Moche, *ſ. f.* ein Pack Garn von 10 Pfund. Pęk, wiązań przędźiona 10 funtow ważąca.

*ſoie en moche.* rohe Seide, die noch nicht gefärbet iſt. Jedwab ſurowy ieſzcze niefarbowany.

Modale, *adj. c.* (*modalis*) in der Logic: mit Bedingung geſetzt. *W dyalektyce:* pod kondycyą położony. § Une propoſition modale.

Mode, *ſ. f.* (*modus*) 1) Weiſe, Gewohnheit, Art einer Tracht, eines Geräths; die Mode; 2) Gewohnheit, Art zu reden; 3) Sinn, Art, Weiſe. 1) Stroy, kroy, moda; kſztałt ſtroiu, ochędożki, ſprzętu; 2) zwyczay mowienia, piſania; 3) zwyczay, fantazya. § 1) Inventer une nouvelle mode; ſuivre la mode; une belle mode; un habit à la mode; les François n'ont rien de plus ſot que leur mode; les modes changent tous les ans; mode qui ne dure guere; les fous inventent les modes les ſages les ſuivent; c'eſt la mode, il la faut ſuivre; il y a autant de foibleſſe à fuir la mode que l'afecter; il étoit vétu à la mode du pais; 2) ſon ſtile n'eſt pas à la mode; 3) la devotion eſt à la mode parmi les femmes; dans ce monde chacun vit à ſa mode.

*un mot à la mode.* ein neu aufgekommenes Wort. Słowo modne, nowoprzyięte.

*les modes.* Kupffer-Stücke von neuen Weiber- und Männer-Trachten. Koperſztychy o ſzatach modnych męſkich i białogłowſkich.

*un viſage à la mode.* ein verſtelltes Geſicht, das ſich nach Beſchaffenheit der Umſtände, bald traurig, bald frölich zeiget. Podług okoliczności ułożona poſtawa; twarz, ktorą kto według potrzeby przebrać może w uniżoną, ſmutną, weſołą &c.

*un ami à la mode.* ein Freund nach heutiger Art. Przyiaćiel chlebowy; za ſzczęśćiem idący przyiaćiel.

*ſçavant à la mode.* ein Halb-Gelehrter, der von ieder Wiſſenſchaft etwas erſchnappet hat. Na poły uczony; literat co ſobie każdą umieiętnośćią gębę pomazał.

Mode, *ſ. m.* (*modus*) 1) in der Philoſophie: ein nothwendiges Accidens, oder eine Zufälligkeit, die bey einer Sache unumgänglich ſeyn muß; 2) in der Muſic: Ton, Weiſe, Art einen Geſang anzufangen, fortzuſetzen und zu endigen; 3) in der Grammatic: ein Modus eines Verbi; 4) in der Logic: ein Schluß der mit Bedingung geſetzt worden. 1) *W filozofii:* przypadłość co koniecznie przy rzeczy bydź muśi; 2) *w muzyce:* ton, ſpoſob zaczynania, kontynuowania i zakończenia śpiewania; 4) *w Logice:* propozycya pod kondycyą położona. § 1) Le Pere Maignan célébre Minime croit avec raiſon que les eſpéces Euchariſtiques ne ſont que des modes; 2) mode majeur; mode mineur; 3) il y a cinq modes; le premier mode d'un verbe eſt l'Indicatif.

Modéle, Modelle, *ſ. m.* 1) beym Bildhauer, Mahler, Baumeiſter ꝛc. ein Muſter, Model wornach eine andere Sache ſoll verfertiget werden; 2) bey den Bildhauern und Mahlern: eine Perſon, die ſich vor ein gewiſſes Geld nackt ausziehet, und ſich dem Mahler oder Bildhauer zur Abzeichnung darſtellt; 3) *obſ.* erſter Entwurf eines Gemähldes, beſſer Deſſein; 4) in den Rechten: ein Formular, eine Formel; 5) figürlich: Muſter, Beyſpiel, Regel. 1) *U ſznicerza, malarza, archytekta &c.* modeluſz, kſztałt, model, wizerunk, forma podług ktorey co ma bydź

bydź zrobione; 2) człowiek co się za pieniądze malarzowi albo sznicerzowi nago do odrysowania wystawuie; 3) *obs.* pierwsze rozłożenie malowania, *lepsze słowo* dessein; 4) forma, formuła w prawie; 5) *figurycznie:* reguła, przykład, modelusz, wizerunk. § 1) Travailler sur un bon modéle; cette statuë est faite sur un modéle d'un homme tout nud; il a eu pour modéle tel & tel ouvrage; un modéle de bâtiment; on fait des modéles pour la construction des vaisseaux, qu'on apelle gabarits, serses ou calibres; 2) païer le modéle; 3) un modéle mal imaginé; 4) modéle des actes en Justice; 5) la vie de Jésus-Christ est le modéle des Chrêtiens; on ne fait rien de beau que sur vôtre modéle; il est inutile de se proposer un grand modéle, si on ne l'imite; suivre le modéle de ses vertueux ancêtres.

*modéles, plur.* beym Münzer: Blechlein zu Abdruckung der Figuren in einer Forme. Blaszki mincarskie do wycis̄kania figur w formie.

Modéler, *v. a. & n.* beym Bildhauer: modelliren; ein Muster, Model in Wachs, Gyps, Thon machen. *U sznicerza:* modelować, formować, kształtować modelusze z wosku, z gipsu, z gliny. § J'ai modélé toute la journée; je n'ai fait aujourd'hui que modéler; ce sculpteur modéle toutes ses figures en cire, en plâtre, avant que de les tailler en marbre.

*modéler, v. a.* abformen, abgiessen. W formie odlewać. § Le Roi a fait modéler la colonne de Trajan, & on a aporté les creux en France; on a modélé les plus belles figures de l'antiquité & on en a fait des copies en plâtre dans les creux tirez sur l'original.

Modenature, *s. f.* in der Baukunst: das Sims-Werck. *W archytekturze:* gzemsy.

Modérateur, *s. m.* (*moderator*) 1) Regierer, Beherrscher; 2) Präsident, Vorsteher in einigen Collegiis. 1) Rządzca, rządźićiel, sprawca; 2) prezydent w niektorych kolegiach. § 1) Dieu est un souverain modérateur de toutes les choses; 2) modérateur d'une assemblée.

Modération, *s. f.* (*moderatio*) 1) Mäßigung; Bezähmung, Bescheidenheit, Maß; 2) Verringerung, Moderation als eines Preises. 1) Umiarkowanie się; miarkowanie, mierność, skromność, powściągliwość; 2) umnieyszenie, zniżenie, pomiarkowanie czego iako ceny. § 1) Il n'a nulle modération; la vie n'est heureuse que dans la modération de nos passions & par le bon usage que nous faisons de nôtre fortune; 2) la modération d'une taxe; la modération du prix; la modération des impots.

Modérément, *adv.* mit Massen, mäßig. Miernie, skromnie, pomiernie, w miarę; powściągliwie. § Boire & manger modérément.

Modérer, *v. a.* (*moderari*) 1) einhalten, mäßigen, zähmen als seine Neigung; Maß in etwas halten; 2) moderiren, lindern, verringern als einen Preis. 1) Miarkować, pomiarkować, hamować, wstrzymać co, iako afekta; powściągnąć; 2) zniżyć, umnieyszyć; pomiarkować cenę. § 1) Modérer son ressentiment, sa colére, son amour; 2) modérer les impots, le prix.

*se modérer, v. r.* sich mäßigen, zähmen, an sich halten. Umiarkować się; hamować się; wstrzymać się od czego. § C'est l'homme de France qui sçait mieux se modérer.

*modéré, ée, adj.* (*moderatus*) 1) gezähmt, eingezogen, mäßig als die Affecten; 2) sittsam, klug, vernünftig, sachtsinnig, bescheiden. 1) Uśmierzony, powściągniony, pomiarkowany iako afekt; 2) powściągliwy, skromny, umiarkowany w obyczaiach. § 1) Son ressentiment est fort modéré; sa passion est un peu modéré; 2) c'est un esprit fort modéré.

Moderne, *adj. c. & s. m.* neu, heutig, ietzig; das zu unsern Zeiten lebet oder gemacht ist. Nowy, teraźnieyszy; za czasow naszych zrobiony albo żyiący. § Les Poëtes anciens & modérnes; architecture moderne; les Philosophes modernes sont préferables aux anciens; faire le parallele des anciens & des modernes; le possesseur moderne.

*à la moderne.* auf heutige Art; auf die neue Art. Podług kształtu teraźnieyszego; według nowey mody. § Cette Eglise est bâtie à la moderne.

Modesne, *s. m.* ein Zeug von Floret, Zwirn, Haaren, Wolle und Baumwolle. Materya z podłego iedwabiu, nići, śierći wełny i bawełny.

Modeste, *adj.* (*modestus*) bescheiden, ehrbar, klug, züchtig, sittsam. Umiarkowany; skromny w obyczaiach; uważny; grzeczny. § Jeune homme modeste; jeune fille fort modeste; il est

modeste dans son discours, dans ses habits, dans sa dépense.

*couleur modeste.* eine sittsame oder modeste Farbe, als grau, braun. Barwa nieokazała, kolor skromny, iako szary, brunatny. § Cette fille aime les couleurs modestes.

Modeste, *f. m.* ein Frauenzimmer-Hals-Tuch, das den Busen vollkommen bedeckt. Chustka białogłowska całą pierś i szyię okrywaiąca. § Un joli modeste; un modeste uni, raié; un modeste fort propre, fort galant & qui sied bien.

Modestement, *adv.* (*modeste*) bescheiden, ehrbar, mit Bescheidenheit. Skromnie w obyczaiach; powściągliwie. § On doit parler de soi modestement, mais sans afectation; un religieux doit se comporter par tout modestement.

Modestie, *f. m.* (*modestia*) 1) Bescheidenheit, Ehrbarkeit, Sittsamkeit; 2) Zucht, Schamhaftigkeit, Keuschheit. 1) Skromność, pomiarkowanie w obyczaiach, w postępkach; 2) wstyd Panieński; czystość, wstydliwość. § 1) Avoir une grande modestie; 2) la modestie doit être l'ornement d'une fille; les discours trop libres blessent la modestie; cela choque la modestie.

Modicité, *f. f.* Wenigkeit, Geringheit, das Wenige; ein Weniges. Szczupłość, trocha. § La modicité de son revenu ne lui permet pas de faire une grande dépense; la modicité d'une somme, d'un larcin, de son patrimoine.

Modificatif, ve, *adj.* milderend als eine Arzeney. Ulżywaiący, łagodny, iako lekarstwo.

Modification, *f. f.* (*modificatio*) 1) Mäßigung, Linderung, Minderung, Einschränckung; 2) in der Philosophie: Formirung eines Dinges; die Gestalt. 1) Ulżenie, miarkowanie, umnieyszenie, określenie czego; 2) *w Filozofii:* kształtowanie, formowanie, kształt. § 1) On a aporté quelque modification aux édits; 2) les diférentes modifications des corps; la matiére peut recevoir toutes sortes de modifications.

Modifier, *v. a.* (*modificare*) 1) mäßigen, mildern, mindern, einschrencken; 2) in der Philosophie: formiren; einer Sache eine Gestalt oder Forme geben. 1) Pomiarkować, określić; 2) *w Filozofii:* dać rzeczom kształt albo formę; formować, kształtować. § 1) On a modifié la taxe, les loix; 2) les accidens modifient les substances.

Modillion, Modillon, *f. m.* (*mutulus*) in der Baukunst: Kragstein, Sparren-Kopf, Dielen- oder Balcken-Kopf. *W archytektońskiey nauce:* krokształny drzewiane albo kamienne z ściany wypuszczone albo przysadzone do balek, do krokiew.

Modique, *adj. c.* (*modicus*) klein, mäßig, nicht zu groß, gering. Szczupły, mierny, mały, niezbyt wielki. § La taxe est modique; dépense est modique.

*cela est bien modique.* dis ist wenig. Barzo to mało.

*Modiquement, *adv.* (*modice*) sparsamlich, mäßiger Weise, ein wenig. Miernie, trochę, nieco. § Nous en avons pris modiquement.

*Modiste, *adj. c.* der viel auf neue Moden hält. Modny, modziasty; w modach się kochaiący.

Modulation, *f. f.* (*modulatio*) 1) Kunst-Gesang, Veränderung des Lauts nach den vorgeschriebenen Noten; 2) singende Art etwas auszusprechen. 1) Melodya, melodyyne śpiewanie; 2) śpiewanie w mowie.

Module, *f. m.* (*modulus*) in der Bau-Kunst: Modul, Maß, damit alle Theile des Gebäudes gemessen werden. Miara archytektońska do wymierzenia każdey budynku części.

Moëda, *f. m.* Moëde, *f. f.* eine Portugiesische Gold-Münze, die fünf Thaler gilt. Moneta złota Portugalska, pięć talerow płacąca. § Il y a des doubles moëdes & des demi-moëdes.

Moëlle, Moëlleux, *vid.* Moile.

Moëtte, *f. f. obs.* ein Gang, Weg. Chod, chodzenie, droga.

Mœuf, *f. m.* (*modus*) der Modus eines Verbi in der Grammatic. *Modus* w koniugacyach gramatyckich. § Il y a cinq mœufs l'Indicatif, l'Imperatif &c.

Mœurs, *f. f. plur.* (*mores*) 1) Sitten, Lebens-Art; 2) bey den Poeten und Mahlern: Gewohnheit, Gebräuche der Menschen; 3) Art, Trieb, die Natur der Thiere. 1) Obyczaie; 2) *u Poetow i malarzów:* zwyczaie, obyczaie, nałogi; 3) własność, przyrodzenie, tryb, instynkt zwierzęcia. § 1) Avoir de fort bonnes mœurs; les mœurs sont mauvaises; nous prenons les mœurs de ceux que nous fréquentons; les mauvaises compagnies ont corrompu ses mœurs; reformer les mœurs; les honneurs changent les mœurs; en-

seigner

seigner les bons mœurs aux enfans; 2) les mœurs sont bien gardées dans cette Tragédie, dans ce tableau; les mœurs ne sont pas gardées dans ce Poëme.

*une fille suit les mœurs de sa mere.* wie die Mutter so die Tochter. Jaka matka, taka corka; corka za Panią matką idźie.

*il a des mœurs.* er hat gute Sitten. Grzeczne ma obyczaie.

*il n'a point de mœurs:* er hat böse Sitten. Złe ma obyczaie.

Mosuma, *f. m.* ein grosser Baum in Mohrenland. Drzewo wielkie w Murzyńskiey źiemi.

Moge de moruë, *f. m.* Eingeweide des Stockfisches. Wnętrzności stokfiszowe.

Mogol,
*le Grand Mogol,* } *f. m.* der grosse Mogol, ein Kayser in Indien. Wielki Mogol Cesarz w Indach. § Le Grand Mogol est un Prince Mahométan, il peut mettre trente mille Eléphans en bataille, quatre-vingts mille chevaux & cinq cens mille hommes de pié, son trésor est de 1500 millions d'écus.

Mogol, e, *adj.* Mogolisch. Mogolski.

Mogolien, ne, *adj.* dem grossen Mogol gehörig. Wielkiemu Mogolowi należący.

Mohatra, *f. m.* schändlicher Verkauf der Waaren, die ein Wuchrer dem Geld-Benöthigten sehr theuer anschreibet, und ihm sehr wohlfeil wieder abkaufft, oder durch andere abkauffen läßt. Ryczart, pożytek lichwiarski z towarow, ktore lichwiarz pieniędzy potrzebuiącemu za wysokie pieniądze na regiestr daie, za barzo małe pieniądze ie znowu u niego sam albo przez inszych odkupuiąc.

Mohére, *vid.* Moire.

Moi, *pronomen personale absolutum.* ich, meine Person, bey den *Verbis* setzet man *je.* Ja, moia osoba; *cum verbo* słowo *je* położyć trzeba. § Aujourd'hui à moi, demain à toi; mais moi je doute; cela vient de moi; vous savez mieux que moi.

*Nota.* 1) Moi wird öfters überflüßig um einen grössern Nachdruck gesetzet; 2) moi ist auch der Dativus des Pronominis *je*, siehe unter *Je.* 1) *Moi* często zbytecznie dla większey energii przyłożone bywa; 2) *moi* także iest *Dativus* słowa *je*; *obacz pod* Je. § 1) Moi, je serois une telle bassesse, je mourrois plûtôt; moi; je serois capable de cette trahison; je ne suis pas de cet avis, moi; j'ai oüi dire, moi, que vous aviez été autrefois un bon compagnon; je ne veux pas l'acheter moi.

*qui? moi.* wer? ich. Kto? ia.

*que sais-je moi?* was weiß ichs? A co ia wiem.

*est ce moi?* bin ichs. A iam to?

*ce n'est pas moi.* ich bin es nicht. Nie ia to.

*c'est moi.* ich bin es. Jam iest.

*menez-y moi.* führet mich dahin. Zaprowadź mię tam.

*c'est moi qui.* das bin ich, der; das *verbum* darauf stehet *in prima persona*, auch offt *in tertia persona.* Ja to, com; *następuiące* verbum *pospolićie śię kładźie* in prima persona, *są iednak przykłady, w ktorych* in tertia persona *położone bydź może* § C'est moi qui l'ai dit; si c'étoit moi qui eusse fait cela; si c'étoit moi qui eût fait cela; c'est moi qui ai fait cela.

*cela est à moi.* das ist mein. To iest moie. § Ce livre, ce couteau est à moi.

*à moi.* im Antworten: es ist mein; es gehöret mir. *Odpowiadaiąc:* moy; moy iest; mi należy. § A qui est ce chapeau? il est à moi.

*à moi.* hieher zu mir. Poydź sam do mnie.

*moi-même.* ich selbsten. Ja sam. § Je le ferai moi-même.

*moi-troisiéme, moi quatriéme &c.* ich selbst dritter, selbst vierter &c. Ja samotrzeć, samoczwart *&c.* § Je partirai moi-troisiéme.

**de moi,*
*pour moi.*
*quant à moi,* } was mich anlanget; was mich betrifft. Co do mnie; co się mnie tycze. § Pour moi, je l'avouë, je ne la puis voir sans l'aimer; pour moi j'en suis content.

**se tenir sur son quant à moi.* bey seiner Meinung hartnäckig bleiben. Swoią głową iechać; prestawać upornie na swoim zdaniu.

*valeur reçûë de moi-même*; *valeur reçûë en moi-même valeur*; *rencontrée en moi-même.* eine Formel in den Wechsel-Briefen: der empfangene Werth dessen, so man mir schuldig ist. *Formuła w wekslach:* walor długu mi winnego otrzymany.

*Nota.* der Genitivus von de moi wird nur in Redens-Arten gebraucht, die der folgenden gleichen. Genitivus *de moi,*

*moi*, tylko w przykładach się mowi, ktore następującemu są rowne.

*c'est la volonté de mon Pére & de moi.* es ist meines Vaters und mein Wille. Moia i mego oyca to iest wola.

Moïe, *s. f.* bey den Mäurern: ein weicher Strich oder Ader in einem Steine. *U mularza:* strefa albo żyła miętka w twardym kamieniu.

Moïel, *s. m. obs.* Marck in den Knochen. Szpik w kości.

*moïel d'œuf, obs.* das Gelbe vom Ey; der Dotter. Zołtek iaieczny.

Moïen, *s. m.* 1) Mittel, Weg, Gelegenheit etwas zu erlangen; 2) in Rechts-Händeln: rechtlicher Grund; ein Beweis; 3) das Mittel-Glied, der medius terminus in der Vernunft-Lehre; 4) in der Sprach-Lehre: ein Verbum, das weder ein activum noch ein passivum ist. 1) Sposob, droga, środek do otrzymania czego; 2) *w prawie:* dowod, wywod; grunt prawny; 3) *w dyalektyce:* medius terminus; 4) *w gramatyce: verbum* co ani iest *activum* ani *passivum*. § 1) Trouver moïen de faire fortune; il lui a donné moïen de devenir habile homme; ce n'est pas le moïen de reüssir; c'est un moïen sûr de les perdre tous; il s'est enrichi par de mauvais moïens; il n'y a plus moïen de le faire; se servir de tous les moïens; 2) ses moïens sont bons; ses moïens sont fort méchans; dire les moïens de sa cause.

*moïens, plur.* Reichthum, Vermögen. Bogactwa, dostatki. § Il a de grands moïens; je ne sai pas vos moïens.

*moïen de Caën.* Damast-Leinwand, die in der Normandie gearbeitet wird. Płotno floryzowane Normańskie.

*moïen de faux.* in Rechts-Händeln: Beweis, daß etwas falsch sey. *W sprawach sądowych:* dowod, że co iest fałszem.

*au moïen de; par le moïen de.* vermittelst, durch; durch Hülfe. Przez co; za pomocą. § Au moïen de son adresse il a reussi.

Moïen, ne, *adj.* 1) mittelmäßig, mittelmäßiger Grösse; 2) mittel, mittler, in unterschiedenen Wissenschaften, als in der Rechenkunst die Proportional-Zahl zwischen zweyen Zahlen, in der Meßkunst die Proportional-Linie zwischen zweyen Linien, in der Grammatic ein Wort, das weder ein *Activum* noch ein *Passivum* ist, in der Logic der *medius terminus*, in der Physic die mittlere Lufft. 1) Mierny, w miarę będący, ani wielki ani mały; 2) średni, pośrzedni miedzy dwoma; *w rożnych naukach, iako w arytmetyce liczba średnia albo proporcyonalna miedzy dwiema, w gieometryi linia miedzy dwiema proporcyonalna, w gramatyce* verbum *ani* activum *ani* passivum *będące, w logice* medius terminus, *w fizyce powietrze średnie.* § 1) Moïenne grandeur; moïenne taille; une moïenne fortune; 2) trouver un ou plusieurs nombres moïens proportionels entre deux nombres; trouver aisément une ligne moïenne proportionelle entre deux lignes données; le terme moïen joint ensemble le sujet & l'atribut de la conclusion; la moïenne région de l'air.

*la moïenne Justice.* Mittel-Gerichte, Civil-Gerichte, die keine Criminal-Sachen zu entscheiden haben. Sądy cywilne, do ktorych sprawy nie należą kryminalne. § La haute justice connoit de tous les crimes punissables de mort & de toutes les causes civiles, dont les cas ne sont pas Roiaux ni privilégiez, la moïenne justice connoit de toutes les actions civiles, la basse justice connoit de toutes les matiéres personnelles jusqu'à soixante sous parisis & des cens dûs aux Seigneurs.

*moïen Justicier.* Civil-Richter, der keine Criminal-Sachen hat. Sędzia cywilny, co żadnych spraw kryminalnych sądzić nie powinien.

Moïennant, *præp. cum accus.* vermittelst, mit, durch. Przez co, za pomocą, za powodem. § Moïennant une somme considérable; moïennant quelque argent.

Moïenne, *s. f.* eine mittelmäßige Canone, die fünf Pfund schiesset. Połdziałek kulę pięćfuntową noszący.

Moïennement, *adv.* mäßig, mittelmäßig. Miernie, w miarę. § Il est moïennement grand; moïennement savant.

Moïenner, *v. a.* vermitteln, durch Vermittelung zuwege bringen. Sprawić zgodę; zgodzić, pogodzić; przyprowadzić do zgody. § Moïenner l'accord du merite & de la fortune.

Moïenneur, *s. m. obs. vid.* Médiateur.

Moïer, *v. a.* beym Mäurer: 1) einen Stein von einander sägen oder spalten; 2) den weichen Strich oder Ader aus einem Stein brechen. *U mularza:* 1) kamień rozpiłować albo rozłupać; 2) żyłę albo strefę kruchą z kamienia wyłamać.

Moïeu, *s. m.* (*modiolus*) 1) die Nabe eines

nes Rads worinnen die Achse stecket; 2) Eyerdotter, das Gelbe vom Ey; 3) eine Art schmackhaffter Pflaumen zum Einmachen. 1) Piasta u koła; 2) żołtek w iaiu; 3) gatunek śliw smacznych i do konfektow wyśmienitych.

Moignon, *f. m.* 1) Stumpf, Sturtzel, an einer Hand oder Fuß, so abgehauen oder abgeschossen ist; 2) im Schertz: entblößter Theil des Leibes; 3) beym Gärtner: ein abgeschnittener starcker Ast mit zwey oder drey Augen. 1) Knikut u nogi, u ręki uciętey albo ustrzeloney; 2) *żartem:* część ciała obnażona; 3) *u ogrodnika:* gałąź spora ucięta o dwuch albo trzech pąkach. § 1) Il a perdu un bras à l'armée, il ne lui en reste qu'un petit moignon; moignon d'un pié coupé; 2) cette femme ne laisse voir qu'un petit moignon de l'épaule blanc comme neige.

Moile, *f. f.* (*medulla*) 1) das Marck in den Knochen; 2) das Weisse, der Kern, der Marck in einigen Bäumen und Gewächsen, als im Hollunder; 3) figürlich: der Kern, das Marck, das Beste von einer Sache; 4) in der Anatomie: das innere Theil des Gehirns, das weiche und weisse Wesen desselben. 1) Spik w kościach, tłustość, tucz, tuk; 2) zdrzeń, mlecz w drzewach, ziołach niektorych, iako we bzie; 3) *figurycznie:* sama trześć, wybor, rzecz naylepsza czego; 4) *w anatomii:* mlecz mozgowa albo wnętrzna część mozgu biała i miękuchna. § 1) Sucer la moile des os; la moile du cerf est souveraine pour les humeurs froides; 2) moile de sureau, de casse; 3) vous trouverez ici la moile de ce livre; tirer la moile d'un auteur.

*moile spinale; moile de l'épine.* in der Anatomie: das Rücken-Marck. *W anatomii:* świeczka, mlecz w paćierzowey rurze.

*moile allongée.* ein marckichter Theil des Gehirns von Gestalt eines Schwamms. Gubka mleczna w mozgu.

Moileux, euse, *adj.* 1) voll Marck; 2) Woll-reich, fest, dicht, von Tüchern und Zeugen; 3) gewürtzt; voll guter und sinnreicher Gedancken, nützlicher Materien. 1) Spikowaty, spiku pełny; 2) wełnisty, barwisty, kiernowy, mocny, *o suknach i materyach:* 3) wyborny; pełen wyśmienitych materyy, i głębokich nauk. § 1) Os moileux; 2) étofe moileuse; 3) voilà un discours bien moileux; ce livre est moileux.

*vin moileux.* ein angenehmer fetter Wein. Wino łagodne; tłuste.

*voix moileuse.* eine starcke doch angenehme Stimme. Głos głośny a łagodny.

Moileusement, *adv.* auf eine angenehme Art. Przyiemnie, wdzięcznie.

Moiller, *f. f. obs.* ein Weib. Niewiasta.

Moilon, *f. m.* Mauer-Stein, Bruch-Stein zum Bauen. W gorach łamany kamień do budowania. § Murailles faites de gros moilons.

Moilonnier, *f. m.* der kleinste eiserne Keil der Steinhauer. Klin żelazny naymnieyszy kamienniczy.

Moindre, *adj. c.* der Kleinste, Geringere, Kleinere. Naypodleyszy, naymnieyszy. § La moindre part; jamais la moindre grace, ni le moindre regard, le moindre mot enfin ne lui fut accordé par ce cœur inhumain.

*pour la moindre chose.* um ein geringes; um des geringsten Dinges willen. Dla małey i ladaiakiey rzeczy.

*le moindre.* das Geringste, das Kleinste. Rzecz naymnieysza.

Moine, *f. m.* (*monachus*) 1) ein Mönch, Münch, in bedächtigen Reden sagt man Religieux; 2) ein Bett-Wärmer von Körber-Arbeit oder von Holtz, darinnen man eine Kohl-Pfanne setzen kan; 3) ein Mönch-Bogen, ein besudelter Bogen, in der Druckerey. 1) Mnich, *w ostrożnych mowach* Religieux *mowić trzeba:* 2) łożogrzey drewniany albo plećiony, w ktory fajerkę wstawiaią; 3) *w drukarni:* makulatura, arkusz nieczysty. § 1) Basile & Saint Benoit sont les Pères des Moines; fou qui se fie à un Moine; fin & adroit comme un moine; on se doit garder d'un moine de tous côtez; être gras comme un moine.

*Moines,* Kauffeute, die im Cantor zu Bergen wohnen und nicht heyrathen dürfen, weil dieses Cantor ehedessen ein Kloster gewesen. Kupcy, co w mieście Norwegskim *Bergen* w domie handlownym mieszkaią, a że dom ten niegdyś był klasztorem, małżeństwo im iest zakazane.

*moine lai.* ein Layen-Bruder. Laik.

*moine de chœur.* ein Pater der das Gelübde abgeleget hat. Profes; zakonnik, co ślub iawny uczynił.

*moine bourru.* 1) der Knecht Ruprecht, womit die Kinder geschrecket werden; 2) ein eigensinniger Grillenfänger. 1) Bubak, buba, tur, ktorym dźieći straszą; 2) dźiwak, cudak. § 1) J'appellerai

rai le moine bourru; 2) c'est un vrai moine bourru.

*donner le moine à quelqu'un.* einem den Mönch ziehen; einen Schlaffenden mit einem Faden an der grossen Zehe ziehen. Ciągnąć śpiącego za wielki palec, sznurek koło niego założywszy.

*moine lai.* abgedanckter alter Soldat, den ehedessen eine iede Abtey erhalten mußte, ehe das Invaliden-Haus in Paris ist aufgerichtet worden. Żołnierz zasłużony, ktorego każde Opactwo niegdyż żywyć było powinno, nim szpital żołnierski Paryski fundowano.

*l'habit ne fait pas le moine.* es sind nicht alles Köche die lange Messer tragen. Nie każdy żołnierz, co z orężem chodzi.

*sentir le moine.* nach dem Bock riechen. Parkotem śmierdzie.

Moineau, *s. m.* 1) ein Sperling; 2) in der Fortification: eine flache Bastion mitten in einer langen Courtine. 1) Wrobel; 2) *w fortyfikacyi:* beluard płaski w długiey kortynie.

**tirer la poudre aux moineaux.* 1) auf eine geringe Sache viel Unkosten wenden; 2) etwas vergebens versuchen. 1) Na rzecz podłą koszt wielki łożyć; 2) groch na ścianę ciskać; niepodobnych się dopinać rzeczy.

*apellez vous cela des moineaux?* nennet ihr das eine Kleinigkeit? Za fraszkę to Was Pan trzymasz? fraszka to ta rzecz u Was Pana?

*pots à moineaux.* Töpffe mit Löchern, worinnen die Sperlinge nisten. Garce z dziurami, w ktorych wroble gnieżdżą.

*moineaux, plur.* die mittleren Glocken bey der Kirche der H. Maria in Paris. Srzednie dzwony Kościoła N. P. M. w Parzyżu.

Moinel, *s. m. obs.* ein Sperling. Wrobel.

Moiner, *v. a. obs.* bey der Hand führen. Za rękę prowadzić.

Moinerie, *s. f.* (*monachismus*) Müncherey, der Münchs-Stand, Münchs-Leben. Mnichowstwo, stan Mnichowski. § Il a quitté la moinerie; il a toutes les mines de la moinerie; maniere de la moinerie; grimaces de la moinerie.

Moinesse, *s. f.* (*monialis*) im Spott: eine Nonne. *Szydząc:* Mniszka, duchniczka. § C'est une franche Moinesse.

*Moinillon, *s. m.* im Spott: ein schlechter Pfaffe. *Szydząc:* duchniczek, pop, mnich ladaiaki. § Cette ville est remplie de moines & moinillons; on ne voit ici que moines & moinillons.

Moins, *adv.* (*minus*) 1) wenig, weniger, minder; 2) weniger als, wenigstens, nicht gäntzlich, noch nicht. 1) Mało, mniey; 2) nie zpełna, naymniey, ieszcze nie. § 1) Au milieu de sa chambre le soleil a moins de lumiere; 2) j'ai moins de trente ans; il a moins de six mille écus.

*moins que.* weniger als; nicht so sehr als. Nie tak iak; mniey niżli. § Je suis moins curieux que vous; il est moins savant que son frére; il est moins honnête, moins raisonnable que son Pere; je l'estime moins que je faisois; il a moins d'argent que de vertu.

*de beaucoup moins;*
*bien moins;*
*moins de beaucoup;* } viel weniger; weit weniger. Daleko mniey, bynaymniey nie tak barzo. § C'est moins dangereux de beaucoup; il est bien moins surpris; il fait beaucoup moins froid; il fait de beaucoup moins froid.

*moins -- & plus.*
*moins -- plus.* } ie weniger -- desto mehr. Im mniey -- tym więcey albo barziey. § Moins il a de biens & plus il a de dettes; moins j'ai d'esperance plus je suis amoureux.

*plus -- & moins.*
*plus -- moins.* } ie mehr -- ie weniger. Im więcey -- tym mniey; im barziey -- tym mniey. § Plus il est gai & moins il se met en peine; plus je le souhaite, moins je trouve.

*bien moins.* viel weniger. Daleko mniey.

*moins -- moins.* ie weniger, desto weniger. Im mniey -- tym mniey. § Moins je bois, moins j'ai soif.

*ne -- rien moins que.* nichts weniger als; nichts weniger als das was. Bynaymniey nie to co; wcale nie to co. § Les hipocrites & les amis à la mode ne sont rien moins que ce qu'ils paroissent.

*il n'a rien moins que cent ducats.* er hat nichts weniger als hundert Ducaten. Bynaymniey nie ma sta czerwonych złotych.

*il n'est rien moins que ce qu'il paroît.* er ist nichts weniger als das, was er zu seyn scheinet. Bynaymniey tym nie iest, czym się bydź zdaie.

*ne -- pas moins que.* keiner geringeren Sa-

che

che als. Zadney słabszey rzeczy iak. § L'homme est si foible depuis son peché, qu'il ne faut pas moins que la grace toute puissante du Sauveur pour le rélever de sa chûte.

*il ne lui faut pas moins que cela pour s'aider.* mit wenigerem ist ihm nicht geholfen; mit einem Wenigern kan er sich nicht retten. Mnieyszym się nie może zaratować.

*ne -- pas moins.* nicht weniger, eben so viel, eben so sehr. Niemniey; tak barzo.

*je ne vous suis pas moins obligé de ce bienfait que de tous les autres.* ich bin euch nicht weniger, (eben so viel) vor diese Wohlthat verbunden als vor alle andre. Za te dobrodzieystwo niemniey (tak barzo) W. Panu ieitem obowiązany, iako za wszystkie insze.

*ils ne sont pas moins à craindre.* sie sind eben so sehr zu befürchten. Tak barzo (niemniey) się ich bać trzeba.

*ne -- guére moins.* fast eben so sehr. Prawie tak barzo. § Ils ne sont guére moins à craindre.

*sur & tant moins.* auf Abschlag. *Ad rationem*; na zadatek. § Je vous donne 100 ducats sur & tant moins de ce que je vous dois.

*ni plus, ni moins.* nicht mehr, auch nicht weniger. Nie więcey, ani mniey. § Il n'en fait ni plus, ni moins.

Moins, *s. m.* das Wenigste, das Geringste, das Wenige. Naymnieysza; naymnieysza rzecz; mało. § C'est le moins que vous puissiez faire pour lui; le plus & le moins y mettent différence; tous les hommes sont foux, ils ne different entr'eux que du plus & du moins.

*du moins*; *au moins*; *tout au moin*; *pour le moins*; *à tout le moins, obs.* } *adv.* wenigstens, zum wenigsten. Przynaymniey. § Du moins souvenez vous, cruëlle, que je meurs pour vous; du moins il faut que vous l'alliez vanger; au moins sais je bien certainement cette afaire; si vous ne le voïez aujourd'hui, prenez au moins la peine de le voir demain; si vous ne voulez pas m'aimer, soufrez pour moins que je vous adore.

*en moins de rien.* in einem Augenblick; augenblicklich, also bald, in sehr kurtzer Zeit. W momencie; zaraz w krotkim barzo czasie. § On depeuple l'Etat en moins de rien; ils ont en moins de rien répandu leur opinion par tout; cela fut consumé en moins de rien.

*en (dans) moins de trois heures.* noch nicht drey Stunden; in weniger als drey Stunden. Jeszcze mniey, niżli w trzy godziny.

*dans moins de trois jours.* ehe noch drey Tage vergehen. Nim trzy dni miną.

*le moins du monde.* 1) im geringsten gar nicht; 2) im geringsten, sehr wenig. 1) Bynaymniey nie; w cale nie; 2) barzo mało; trochę. § 1) Je ne m'en soucie le moins du monde; 2) si vous y manquez le moins du monde.

*le moins que.* so wenig als. Tak mało iak. § Le moins qu'il est possible.

*ne -- pas à moins de.* / *pas à moins de.* } nicht unter; nicht anders als vor; nicht weniger als. Nie inaczey tylko za. § Pas à moins à vingt écus; vous n'aurez pas ce cheval à moins de trente pistoles.

*à moins que ne; cum conjunct.* / *à moins de; cum Infin.* } es sey dann daß; wenn nicht; wo -- nicht. Chyba że; kiedy -- nie; gdy -- nie. § Il ne le fera pas à moins qu'il ne veuille passer pour fou; on ne devient guére savant à moins qu'on n'étudie (d'étudier) six heures tous les jours.

Moire, Mohere, Mouaire, *s. f.* Mor, ein Zeug. Mora materya. § Porter la moire.

*moire tabissée.* gewässerter Mor. Mora podwodna albo wodnowzorzysta.

Mois, *s. m.* (*mensis*) 1) ein Monat im Calender; 2) eine Zeit von 30 Tagen; 3) Monat, Monat-Geld. 1) Miesiąc w Kalendarzu; 2) czas trzydzieściodniowy; 3) miesiąc; pieniądze za miesiąc. § 1) Le mois de Septembre a été fort beau cette année; 2) il est arrivé depuis deux mois; il partira dans un mois; 3) il a païé un mois de sa pension; païer un mois; païer le mois.

*mois, plur.* die Monat-Zeit der Weiber. Miesiące, przeczyszczenie białogłowskie. § Elle a ses mois.

*mois de gages.* Besoldung der Schiffs-Matrosen. Zold marynarski.

*mois du Pape.* Monate, in welchen der Pabst die Beneficia zu vergeben hat. Miesiące Papieskie, w ktorych Stolica Apostolska beneficya rozdaie.

*mois gradué.* ein Monat, in welchem der Bischof oder Ordinarius einer graduirten

ten Person die erledigte Pfründe geben muß. Miesiąc promotow, w ktory promotowi wakuiące beneficium Biskup albo Ordynaryusz dać powinien.

*mois des graduez.* die vier Monate Januarius, Julius, Aprilis und October, in welchen zu den erledigten Beneficiis graduirte Personen genommen werden. Miesiące promotow, to iest Styczeń, Lipiec, Kwiecień i Pazdźiernik, w ktorych Promotowie tylko do godności kośćielnych brani bywaią.

*mois de rigueur.* die zwey Monate Januarius und Julius, in welchen der Collator den ältesten graduirten Geistlichen die Pfründen geben muß. Miesiące Styczeń i Lipiec, w ktorych kolator starszym Promotom podług ich starszeństwa beneficia wakuiące dać powinien.

*mois de faveur.* die Collator-Monate Aprilis und October, in welchen der Collator nach seinem Belieben einem ieden Graduirten das erledigte beneficium geben kan. Miesiące kolatorskie Kwiećień i Pazdźiernik, w ktorych kolator podług swey woli każdemu Promotowi beneficium wakuiące dać może.

*mois Romains*, (menses Romani) die Römer-Monate, ein Beytrag, den das Teutsche Reich dem Kayser zu einem Kriege oder zu einer andern Haupt-Nothwendigkeit giebet. Miesiące Rzymskie, to iest podatek, ktory na woynę albo na gwałtowną inszą potrzebę Niemieckie stanyCesarzowi dawaią.

*mois solaire.* der Sonnen-Monat oder monatlicher Umlauf der Sonnen um ein Thier-Zeichen im Thier-Kreise. Miesiąc słoneczny albo obbieg słońca koło znaku niebieskiego.

*mois lunaire.* Monden-Monat; der monatliche Lauf des Mondes in 30 Tagen. Miesiąc księżyczny albo obbieg księżyca trzydźiestodniowy.

*au mois.* 1) in einem Monat; innerhalb vier Wochen; 2) Monatsweise. 1) W miesiąc; we cztery niedźiele; 2) miesiącami.

* *nous avons tous les ans douze mois.* wir werden alle Tage älter. Co dźień w lata idźiemy; co dźień się życia naszego koniec przybliża.

* *elle en a pour ses neuf mois.* sie ist schwanger; sie hat die Kranckheit, die neun Monate währet. Zaszła płodem; sig się obiadła.

Moïse, *f. m.* (*Moyses*) Moses, der Jüdische Gesetzgeber. Moyżesz, zakonodawca żydowski.

*Nota.* dieses Wort wird wie Moëse oder Moüise ausgesprochen. Słowo to się iako *Moëse* albo *Moüise* wymawia.

Moïse, *f. f.* Band oder Klammer, die ein stehendes Zimmerholtz befestiget. Klamra słupcowa, drewno w stoiączki ustawione zwierąiąca. § Les moïses d'un pont.

Moiser, *v. a.* mit Klammern ein stehendes Zimmerholtz verbinden. Klamrami drewno ćieśielskie stoiące zwierać.

Moisi, *f. m.*
Moisissure, *f. f.* der Schimmel, das Verschimmelte. Pleśń; omszenie. § Oter le moisi du pain; je ne saurois manger le moisi; la moisissure est dégoutante.

Moisir, *v. n.*
*se moisir*, *v. r.* (*mucescere*) schimmlich werden, schimmeln, verschimmeln. Pleśnieć, spleśnieć. § L'humidité fait moisir le pain; le pain se moisit; mon pain s'est moisi.

*moisir*, *v. a.* schimmlich machen. Spleśniałym czynić. § L'humidité a moisi ce pâté, ces livres, ces meubles.

*moisi*, *e*, *adj.* verschimmelt, schimmlich. Spleśniały. § Le pain moisi n'est pas bon; des confitures moisies.

Moison, *f. f.* 1) Verpachtung eines Ackers, Feldes, vor die Helffte oder den dritten Theil der Früchte; 2) Länge, die ein Stück Tuch haben soll; 3) Maß zu den Wein-Pfäle-Bündeln; 4) *obs.* ein Maß; 5) *obs.* Nutzen von einer Kuh. 1) Arenda roli, pola za połowę albo trzećią część urodzaiow; 2) dłuż postawu sukna; 3) miara od pękow tyczy do maćic winnych; 4) *obs.* miara; 5) *obs.* pożytek z krowy; pakt.

Moissonnier, *f. m.* Zinsmann, der dem Könige Zins-Getreide geben muß. Czynszownik, co Krolowi czynsz zbożowy daie.

Moissine, *f. f.* eine Wein-Rebe mit Trauben, die in der Weinlese nicht abgenommen wird, damit solche nach derselben auf dem Stock bleiben möge. Gałąź z gronami, ktorą aż po zbieraniu wina na maćicy zostawuią.

Moississure, *vid.* Moissure.

Moisson, *f. f.* (*messis*) 1) die Erndte; *2) das eingesammlete Getreide, so man eingeerndtet; 3) figürlich: reiche Erndte als erworbener Ehre, erhaltener Siege; 4) bey den Poeten: ein Jahr; 5) in einigen Land-Rechten: das Getreide oder Geld, was ein Pächter jährlich

jährlich dem Erbherrn der Güter zu liefern schuldig ist. 1) Zniwo, żęćie, albo czas żniwa; *2) żniwo, to co żną albo użęto; zboża żęte; 3) *w sensie figurycznym:* buyne żniwo czego iako nabytych honorow, zwyćiestw; 4) *u Poetow:* rok; 5) *w niektorych prawach ziemskich:* zboże albo pieniądze, ktore arendarz Panu dźiedźicznemu corocznie dawać powinien. § 1) La moisson est belle; faire la moisson; il est mort durant la moisson; 2) on a fait saisir la moisson; recueiller sa moisson; 3) ce conquerant a recüeilli une ample moisson de gloire & de lauriers.

*la moisson est grande, mais il y a peu d'ouvriers.* die Erndte ist groß, aber wenig sind der Arbeiter; **Worte aus dem Evangelio.** *Słowa Ewangielii S.* żniwoć w prawdźie wielkie, ale robotnikow mało.

*il y a une grande moisson à faire à Japon.* es sind viel Ungläubige in Japan, die man zum Christlichen Glauben bekehren könte. Buyne robotnikom winnice Pańskiey Japonia obiecuie żniwo; wiele iest Pogan w Japonii do nawrocenia.

*mettre la faucille à la moisson d'autrui.* einem andern ins Gehege gehen; einem in sein Amt, in sein Handwerck greiffen. Polować na cudzym polu; w urząd śię czyy wdźierać.

Moissonner, *v.n.* (*metere*) 1) erndten; 2) figürlich: verderben, verzehren, wegraffen, wegnehmen als der Tod die Menschen. 1) Ząć; 2) *figurycznie:* zbierać, niszczyć, kośić, zabrać; podćinać, iako śmierć kosą. § 1) On a moisonné les bleds & les seigles; 2) le cours des ans qui tout moissonne, vous fait si laide que personne ne veut se mettre dans vos fers; vôtre vie en sa fleur doit être moissonnée.

*moissonner des lauriers.* Sieges-Palmen zehlen. Liczyć palmy zwyćięskie.

*comme tu sémeras, tu moissonneras.* wie mans treibt, so gehts. Jak sobie pośćielesz, tak śię wyśpisz.

Moissonneur, *s.m.* (*messor*) ein Schnitter in der Erndte. Zeńca, żeniec. § Je voi dormir dans ces bois couchez les moissonneurs hâlez.

Moissure, Moisissure, *s. f.* der Schimmel. Pleśń.

*Moite, *adj. c.* feucht, naß, besser *humide.* Wilgotny, wilgny, mokry, *lepiey powiesz* humide. § Lieu moite; terre moite; chambre moite; drap moite.

*l'élement moite.* in der Dichtkunst: das Meer. *W wierszopisarstwie:* morze.

Moiteur, *s. f.* die Feuchte, Feuchtigkeit, die Nässe, besser *Humidité.* Wilgotność, wilgość, mokrość, *kształtnieysze słowo* Humidité. § La moiteur des draps qui n'ont pas étoit bien séchez, peut causer du mal.

Moitié, *s. f.* 1) die Helffte, der halbe Theil; 2) eine Ehe-Frau, Ehe-Genossin. 1) Połowa, połowica czego; 2) małżonka. § 1) Avoir la plus grosse moitié; couper, partager par la moitié; c'est justement la moitié du livre; la moitié de nos compagnons resta; 2) une moitié chaste & pleine d'apas est un trésor.

*plus de la moitié de mes dépens sont paiez.* die Helffte meiner Jahre ist vorbey; ich werde nicht mehr so lange leben, als ich gelebet habe. Większa połowa dni moich minęła; iuż długo żyć nie będę.

Moitié, *adv.* 1) halb, zum Theil; 2) bald - - bald. 1) Poł, na poły; 2) to-to. § 1) Un hermaphrodite est moitié homme, moitié femme; moitié d'or, moitié d'argent; moitié laine, moitié soïe; les Centaures sont moitié hommes, moitié chevaux; 2) il expliqua ses desirs moitié par ses discours, moitié par ses soûpirs.

*à moitié, adv.* zum Theil, halb, um die Helffte. W poł, na poły. § Son argent est à moitié depensé; cette maison est à moitié ruinée; cet habit est à moitié usé.

*à moitié chemin.* auf dem halben Wege. Na poł drogi.

*de moitié, adv.* über die Helffte; zu viel, sehr. Nad połowę; barzo. § Ce discours a été trop long de moitié; cette sauce est trop poivrée de moitié; il en vaut moins de moitié.

*d'à moitié, adv.* auf die Helffte; die Helfte. Na połowę; w poł. § Du vin plus d'à moitié bû.

*moitié figue, moitié raisin.* 1) halb mit Bitten, halb mit Gewalt; 2) halb von einem, halb vom andern. 1) To prośbą, to groźbą; 2) połowa od tego, połowa od owego.

*moitié chair, moitié poisson.* halb und halb; bald so bald wieder anders; bald zu diesem bald zu jenem. To tak, to znowu onak; to z białego na czarne, to z czarnego na białe.

*moitié guerre, moitié marchandise.* halb gekaufft, halb gestohlen; halb mit Recht, halb

halb mit Unrecht. To kupiono to kradźiono; napoły kupnem, napoły raptem.

*plus cher de la moitié.* um die Helffte theurer; noch halb so theuer. Połową drożey; ieszcze raz tak drogo.

*j'en rabats la moitié.* ich halte davon nicht mehr so viel. Już więcey o tym nie tak wiele trzymam. § S'il a fait ce que vous dites là, j'en rabats la moitié.

*faire de moitié avec quelqu'un.* mit einem zur Helffte halten. W połowiczny handel z kiem wstąpić; na połowę śię z kiem umowić.

Mol, *adj. vid.* Mou.

Mola, *f. m.* Art von Meer-Schweinen von der Grösse und Gestalt einer Tonne, Beczka, ryba morska tego kształtu i tey co beczka wielkośći.

Molaire, *adj. f.* (*molaris*) *les dents molaires.* die Backen- oder Stock-Zähne. Zęby trzonowe.

Molasse, *adj. f.* weichlich, weich, nur vom Fleisch und Fischen. Miętki, miękuchny, *o mieśiwie i rybach.* § Il y a quelque poisson qui ont la chair molasse, comme sont le barbeau, le merlan.

Moldavica, *f. f.* (*moldavica*) Türckisches Melissen-Kraut mit einer blauen und weissen Blume. Pszczelnik Turecki z kwiećiem modrym i białym.

Moldavie, *f. f.* (*Moldavia*) Moldau, ein Fürstenthum über Siebenbürgen. Mołdawia Xięstwo nad Siedmiogorską Prowincyą.

Moldrir, *v. a. obs.* zerquetschen, zertreten, tödten. Zdeptać, pogruchotać, zabić.

Mole, *adj. f. vid.* Mou.

Môle, *f. m.* (*moles*) 1) ein Damm, den man in die See bey einem Hafen macht oder mauret; 2) Grabmahl bey den alten Römern in Gestalt eines runden Thurms; 3) ein Seefisch, der auch Mola heisset. 1) Tama; grobla w morzu przy porćie murowana albo usypana; 2) słup nagrobkowy u starych Rzymian na kształt okrągłey wieży; 3) ryba morska, ktora śię też *mola* nazywa. § 1) Faire un môle; le môle du port de Marseille.

Môle, *f. f.* (*mola*) ein Monden-Kind, Monden-Kalb; ein Stück Fleisch, das stat eines Kindes gebohren wird. Zaśniad, płod niedoszony albo raczey sztuka mięsa miasto płodu narodzona. § Elle est accouchée d'une môle.

*Molécule, *f. f.* (*molecula*) in der Heil-Kunst: ein Theilchen. *W lekarskiey nauce:* Cząstka, drobinka, proszek.

*les molécules du sang.* die kleinen Theilchen des Geblüts. Krwie drobinki.

Molement, Mollement, *adv.* (*molliter*) 1) weich, weichlich; 2) weich, wollüstig, weibisch, unbehertzt, zärtlich. 1) Miętko, miękko; 2) miętko, roskosznie, niemężnie, nikczemnie, pieszczotliwie. § 1) Il est couché molement; 2) il s'est porté molement à cela; elle est molement parée.

Moler, *v. n.* auf dem Mittelländischen Meer: mit gutem Winde segeln; den Wind von hinten haben. *Na morzu śrzodożiemnym:* powiewnym wiatrem żeglować; mieć wiatr z tyłu. § Moler en poupe.

Molesse, Mollesse, *f. f.* (*mollities*) 1) in der Philosophie: die Weiche, das Weichseyn einer Sache; 2) Weichlichkeit, Zärtlichkeit, Wollust, Uppigkeit, weibisches Wohlleben; 3) wollüstige Zierlichkeit einer Stimme, der Worte. 1) *W Filozofii:* miękkość czego; 2) miękkość, pieszczota, pieśćliwość, delikactwo nikczemne w życiu; 3) pieśćliwość słow, mowy, głosu. § 1) Corps qui a de la molesse; 2) Sardanapale étoit plongé dans la mollesse; la ville de Sibaris sera décriée à jamais pour la molesse de ses habitans, qui a banni les coqs de peur d'en être éveillé; 3) ta parole, ta voix a trop de mollesse.

Molester, *v. a.* 1) *obs.* einem beschwerlich fallen; einen beschweren, belästigen; 2) in Gerichts-Sachen: einen müde machen; Verdruß zufügen, als mit einem langen Proceß, mit allerhand Advocaten-Streichen. 1) *obs.* Trapić, męczyć, niewczasować kogo; 2) *w sądach:* tępić kogo, iako długim procesem, subtelnostkami prokuratorskiemi. § 1) Molester une personne; 2) molester quelqu'un par des procez, par des chicanes.

Molet, Mollet, e, *adj.* 1) sehr weich; 2) frisch, weich, neugebacken, vom Brodt und Backwerck. 1) Miękuchny, miękutynki; 2) miętki, świeży, *o chlebie i ćiastach.* § 1) Lit molet; cela est doux & molet; 2) pain molet.

*œufs molets.* weiche Eyer. Miętkie iayka.

Molet, *f. m.* 1) eine kleine Frantze an den Vorhängen und Quasten; 2) die Wade, das dicke Fleisch an den Beinen. 1) Frenzla mała u firanek i kutasow; 2) łyst, pęga, ikra u nogi.

*molets, plur.* zarte Goldschmieds-Zänglein. Kleszczyki subtelne złotnicze.

*molet d'Inde; molet de Perou.* Americanischer

nischer Mastix-Baum. Drzewo mastykowe Amerykańskie.

Moleton, *f. m.* ein weicher Rasch zum Unterfutter. Rasa miętka do podszewek. § De fort bon moleton.

Molette, *adj. c.* beym Gärtner: klein, ungestalt, krumm, von Gurcken und Melonen. *U ogrodnika:* mały, krzywy, niekształtny, *o ogorkach i melonach.* § Melon molette; concombre molette.

Molette, Molete, *f. f.* 1) das Sporn-Rädlein, Rädlein an den Spornen; 2) Wirbel, Zopf, Busch Haare auf der Stirne des Pferds; 3) Stein-Galle, ein weiches Gewächs von der Grösse eines Hüner-Eyes in den Fesseln des Pferdes; 4) eine Spule oder Spindel mit einem eisernen Haken, womit der Seiler und Bortenwircker die Schnüre zusammendrehet; 5) Läuffer, Reibe-Stein, womit der Mahler die Farben auf dem Marmor zerreibt; 6) Brillen-Klotz, ein rundes Holtz wie ein Faß-Spund, worauf man die Brillen-Gläser zurichtet. 1) Ostrogi kołko kolące; bodziec; 2) czupryna na czele końskim; 3) wrzod wodnisty w pęcinach końskich tey wielkości co iaie kurze; 4) cewka z haczykiem, powroźnikom i pasamannikom do skręcenia sznurkow służąca; 5) kamień, ktorym malarz trze farby na marmurze; 6) pieniek, drewno na kształt szpuntu beczkowego, na ktorym okularnik śkiełka kształtuie. § 1) La molette de son épron est pleine de sang; 2) le cheval doit avoir une molette au front; 3) ôter une molette; le repos guérit la molette.

Moli, *f. m.* (*moly*) Moly ein Kraut das gelbe und blaue Blumen trägt, und wider alle Zauberey dienen soll. Smagliczka, ziele o żołtym albo niebieskim kwiećiu, na wszystkie czary ma bydź dobre. § Moli blanc, moli jaune.

Moliant, *adj.* geschmeidig, weich, vom Leder. Gibki, miękuchny, smagły, *o rzemieniu.* § Cuir moliant.

Molienne, *vid.* Moline.

Moliere, *f. f.* eine Mühlstein-Grube. Ośelna gora, gdźie kamienie młynskie i osły łamią.

Moliere, *adj. c. dent moliere.* ein Back-Zahn. Ząb trzonowy.

*pierres molieres.* Mühl-Steine, Werck-Stücke, Bau-Steine von der Art der Mühl-Steine. Kamienie młynskie; orcle, kamienie łamane tegoż gatunku ktorego są młynskie.

Molinet, *f. m. obs.* eine Mühle. Młyn.

Molinet, *vid.* Treüil.

Molifier, *v. a.* bey den Medicis: erweichen. *U medykow:* zmiękczyć. § Ce remede molifiera les humeurs; ce cataplâme est bon pour molifier une tumeur.

Molinier, *f. m. obs.* ein Müller. Młynarz.

Molina, *f. m.* Ludovicus Molina ein Spanischer Jesuit, dessen Lehre einige Bischöffe in Franckreich widerstreben. Ludwik Molina Jezuita Hyszpański, iego nauce się niektorzy Biskupi Francuscy sprzećiwiaią.

Molinien, ne, *adj.* Molinistisch. Molinistski; Molinowy. § Tu viens nous infecter d'un sens Molinien.

Molinisme, *f. m.* (*Molinismus*) die Lehre des Molina. Molinistwo; nauka Moliny namienionego. § Le Jansenisme & le Molinisme font bien du bruit dans le monde savant, sur tout depuis la constitution de Clément XI, par la quelle sont condannez 101 propositions du nouveau Testament du P. Quesnel; il n'y a pas une République Catholique qui a reçû cette constitution.

Molinien, ne, } *f. m. & f.* (*Molinista*) ein
Moliniste, } Molinist, der der Lehre des Molini anhängt. Molinista, co Ludwika Moliny naukę wyznawa. § Les Molinistes sont intrigans; elle est un vrai Moliniste.

Molinos, *f. m.* Michael de Molinos, Urheber der Qvietisten die von einigen auch Molinisten genennet werden, dieser Ketzer war 1640 gebohren und starb 1696 im Gefängniß. Michał *de Molinos*, ktorego Kwiestowie, od niektorych Molinistami nazwani, naśladuią; kacerz ten narodźił się 1640, a umarł w więźieniu 1696.

Molinosisme, *f. m.* Qvietisterey, Lehre des Michaelis de Molinos. Kwietystwo, nauka kacerska Michała *de Molinos.*

Molinosiste, *f. m.* ein Qvietist, Molinist. Kwietista, Molinista.

Molir, Mollir, *v. n.* (*mollescere*) 1) weich, teigig, anbrüchig werden, insonderheit vom Obst: 2) nachlassen, vom Winde: 3) stolpern, anstossen, von Pferden: 4) figürlich: wanckelmüthig werden, wancken; 5) weichen, von einer Armee: 6) nachgeben. 1) Zmiękczeć, ulegać się *o owocach:* 2) spuszczać, nieco przestać, *o wiatrach:* 3) potknąć się *o koniach:* 4) *figurycznie:* chwiać

chwiać się, poruszonym się pokazać; 5) wzad cofnąć, kroku ustępować, uchodźić, *o woysku*: 6) ustępować komu w czym. § 1) Poire qui commence à molir; 2) le vent molit; 3) cheval qui molit extrêmement; 4) c'est un homme qui commence à molir; 5) les troupes molissent à l'aîle droite; 6) il molit d'abord.

Molir, *v. a.* nachlassen etwas Aufgespanntes, als eine Saite. Spuszczać co natężonego, iako stronę. § Molir la corde.

Mollaine, *f. f.* Königs-Kertzen, Wüll-Kraut. Dźiewanna źiele.

Mollasse, *vid.* Molasse.

Molle, *adj. vid.* Mou.

Molle, *f. f.* (*molle*) ein grosser Baum im Königreich Peru, dessen Blumen, Blätter, Obst und Safft wie Dille riechen und in Apothecken zu finden sind. Drzewo wielkie w krolestwie Perwańskim, kwiećie, liśćie, owoc, i sok iego bywaią w aptyce i koprem pachną. § Les feüilles de la molle sont propres pour les enflures des jambes.

Mollement, Mollesse, Mollet, Moleton, Mollifier, Mollir, } *vid.* Moler, Moli:

Molüe, *vid.* Morüe.

Molucca, *f. f.* (*Molucca*) Spanische Melisse. Melisa, pszczelnik hyszpański. § Il y a des éspeces de Molucca; Molucca lævis & Molucca spinosa.

Moly, *vid.* Moli.

Molyboïdes, *f. m.* Art von Bley-Ertzt. Gatunek kruszcu ołowianego.

Moment, *f. m.* (*momentum*) 1) ein Augenblick; 2) Zwischen-Zeit, kleine Zeit. 1) Moment, oka mgnienie; 2) chwilka, czas krociuchny, miedzyczasie krotkie. § 1) Cela se fait en un moment; 2) ce malade a de bons momens; cet insensé a quelque fois de bons momens.

*à tout moment*, *adv.* ohne Aufhören, alle Augenblick. Bez przestanku, co moment.

*le dernier moment.* die Stunde des Todes. Godźina śmierći.

*Momentanée, *adj. f.* (*momentaneus*) in der Philosophie: das im Augenblick entstehet, augenblicklich. *W filozofii:* momentalny; w okamgnieniu się dźieiący. § L'action de la lumiere n'est pas tout à fait momentanée comme on l'avoit crû.

Momerie, *f. f.* 1) Mummerey, Gauckel-Spiel, Possen, lächerliche Geberden, Schertz-Reden; 2) verstellte Geberden, Gauckel-Spiel, Verstellung, Gleißnerey. 1) Figle, plesy, kuglowanie, śmieszne miny; żarty; 2) farbowane postaweczki, obłuda, nieszczerość. § 1) Il a reprimé l'orgüeil du bourgeois insolent par ses momeries; ce n'est qu'une pure momerie; 2) l'affection de cette femme est une pure momerie.

Momie, *f. f.* (*mumia*) 1) eine Mumie, ist ein balsamirter Menschen-Cörper aus Egypten, woselbst sie etliche hundert Jahr in den Hölen gelegen, aus welchen sie gegraben und zur Artzeney verbraucht werden; 2) ein im Lybischen Sande vertrockneter Cörper; 3) ein Safft, der von den eingesalbeten Cörpern oder vielmehr aus einem Arabischen Felsen fliessen soll. 1) Mumia, trup człowieczy balzamowany z Egiptu, gdźie go z pieczarow podźiemnych, w ktorych kilka set lat leżał, dobywaią i do lekarstwa zażywaią; 2) trup wyschły w piaszczystey Libii; 3) kley albo sok z balzamowanych trupow albo raczey z skał Arabskich ćiekący. § 1) On trouve de curieuses matiéres de momies, dans la troisieme lettre de la peregrination à Jérusalem du Prince Christofle Radźiwil Palatin de Vilne.

Momin, *f. m.* eine Frucht wie kleine Gurcken aus den Antillischen Inseln. Owoc z wysep Antyliyskich na kształt małego ogorka.

Momon, *f. m.* 1) Würffel-Spiel der Masqven auf einem Carneval; 2) das Geld um welches in diesem Spiele gespielet wird. 1) Granie w kostki maszkarnikow na karnawałach; 2) pieniądze, o ktore maszkarnicy w kostki graią.

**courir un momon.* sich zum Zwey-Kampf stellen. Stanąć na poiedynek.

Mon, ma, *pronom possess. conjunct.* meine. Moy. § Mon livre, mon ami; ma maîtresse; mon ame; mon inclination.

*Nota.* vor einem subst. fem. gen. das sich auf einen vocalem anfängt; setze nicht ma sondern mon. Przed *subst. fem. gen.* na *vocalem* się zaczynaiącym *mon* położyć trzeba, a nie *ma*.

*c'est mon.* / *c'est un savoir mon.* } *vulg.* es ist noch im Zweiffel; es ist noch eine grosse Frage. Jeszcze to wielka wątpliwość w tym.

Monacal, e, *adj.* (*monachalis*) im Spott: mönchisch, pfaffisch. *Szydząc:* mnichowski. § Il a l'air monacal; esprit, sentiment monacal; pensée, vie monacale.

Monacalement, *adv.* im Spott: möndisch, pfaffisch. *Szydząc;* po mnichowsku. § Vivre monacalement.

Monachisme, *f. m.* (*monachismus*) im Spott: das Pfaffen-Wesen, Mönchs-Leben. *Szydząc:* mnichowstwo; stan mnichowski. § Le Monachisme n'est plus si régulier qu'autre fois.

Monaco, *f. m.* 1) Monaco, Schloß in Italien; 2) ein Italiänischer Thaler der in Monaco geschlagen wird; 3) ein längliches Schälchen oder Näpffchen. 1) Monako, zamek we Włoszech; 2) talar włoski na tym zamku kowany; 3) czareczka czołnkowata.

Monarchie, *f. f.* (*monarchia*) 1) Monarchie, monarchische oder unbeschränckte Regierung; 2) ein monarchisches Reich; 3) in der Historie: eine von den vier Welt-Monarchien als die Assyrische, Persische, Griechische und Römische. 1) Monarchya, samowładztwo, iednowładztwo; iednorządztwo, wolnowładztwo; 2) Państwo wolnowładne; 3) *w Hystoryi:* iedna ze czterech Monarchyy świata, iako są Asyryyska, Perska, Grecka i Rzymska. § 1) Aimer la monarchie; haïr la monarchie; 2) la Moscovie est une monarchie; 3) durant la Monarchie Romaine.

Monarchique, *adj. c.* (*monarchicus*) monarchisch. Monarchyczny, wolnowładny, iednowładny, iednorządny. § Un Etat Monarchique.

Monarchiquement, *adv.* (*monarchice*) monarchisch, königlich. Monarchycznie iednowładnie, wolnowładnie. § Gouverner monarchiquement.

Monarchiques, *f. m.* (*monarchici*) gewisse Arianische Ketzer. Pewni Aryańscy kacerze.

Monarcholatre, *f. m.* der die Monarchische Regierung vor die beste hält. Miłośnik iednowładztwa.

Monarchomaque, *f. m.* ein Feind der Monarchischen Regierung. Nieprzyiaciel samowładztwa albo rządu monarchicznego.

Monarque, *f. m.* (*monarcha*) ein Monarch, ein mächtiger König. Monarcha, iednowładzca, wolnorządzca; Pan pełnomocny. § Un bon monarque; un puissant monarque; un grand monarque.

Monastere, *f. m.* (*monasterium*) ein Kloster. Klasztor, monaster. § Un beau monastère; il est chassé de son monastère par ses desordres.

Monastique, *adj. c.* (*monasticus*) klösterlich. Zakonny, klasztorny. § Discipline monastique; professer la vie monastique.

Monbeliard, *f. m.* Zwillig zu Matratzen. Cwelich do materacow.

Moncaïar, Mancayar, *f. m.* ein dünner, wöllner ins Creutz gewirckter Zeug. Materya ćienka wełniana na krzyż strefowana.

Monceau, *f. m.* ein Hauffen. Kupa, gromada. § Un petit, un grand monceau; amasser en un monceau.

Moncha, *vid.* Monka.

Monçon, *vid.* Monson.

Mondain, e, *adj.* (*mundanus*) weltlich, irrdisch, weltlich gesinnt, eitel. Ziemski, światowy, marny, doczesny, ćielesny. § Pour un devot elle a l'esprit un peu trop mondain; il mene une vie fort mondaine; il vit d'une façon mondaine; il ne regarde pas les choses mondaines.

Mondain, *f. m.* 1) ein Welt-Mann, ein weltlich-gesinnter; ein geschickter und erfahrner Welt-Mann. 1) Człek ziemski; człowiek światowy; ćieleśnik; 2) człek sprawny i doświadczony. § 1) Les mondains tremblent aux aproches de la mort; 2) c'est un sage mondain.

*Mondainement, *adv.* weltlich, eitel, fleischlich. Po światowemu, ćieleśnie. § Il vit fort mondainement.

*Mondanité, *f. f.* in geistlichen Reden: weltliche Eitelkeit. *W nabożnych mowach:* marność świata; ziemskie rzeczy. § Mépriser les plaisirs & les mondanitez.

Monde, *f. m.* (*mundus*) 1) die Welt; 2) in der Philosophie: Systema, Welt-Gebäude, Ordnung nach welcher sich ein Gelehrter die Bewegung der Welt-Cörper vorstellet; 3) in geistlichen Reden: die Welt, die Sterblichen, die Menschen in der Welt; 4) die Welt, die Sünder, die Gottlosen; 5) Eitelkeit der Welt; die Welt; 6) in den Wappen: eine Erd-Kugel; 7) ein Hauffen Leute; *8) Haus-genossen, Bedienten; die Leute eines Herrn, besser gens; *9) grosse Menge, viel, besser quantité. 1) Swiat; 2) *Systema mundi* albo porządek podług ktorego Filozof obroty Luminarzow świata stanowi; 3) *w nabożnych materyach:* świat, światowe albo ziemskie rzeczy; śmiertelni; światowi; 4) grzesznicy; bezbożni ludźie; 5) świat; marność świata; 6) *w herbach:* glob ziemski; 7) tłum; kupa, gromada ludźi; *8) domowi, sługi; poczet sług, *kształtnieysze słowo* gens; *9) gwałt, wielka rzecz,

rzecz, siła czego, *słowo* quantité *pięknieyfze.* § 1) On demande en Philofophie si le monde a commencé; il eft impoffible qu'il y ait plufieurs mondes; 2) le monde de Defcartes eft ingénieux; 3) le monde eft aveugle, il ne connoit pas la vertu; quitter le monde; on fe jette dans la dévotion pour fe confoler de n'être plus propre aux intrigues du monde; 4) je ne prie point pour le monde, mais pour ceux qui vous m'avez donné; 5) renoncer au monde; 6) Chriftofle Colomb portoit un monde pour cimier; 7) il a une quantité de monde devant fa porte; il y a du monde devant fa maifon; 8) tout mon monde n'eft pas venu; 9) on vit un monde de prodiges.

*le nouveau monde.* die neue Welt; America. Nowy Swiat; Ameryka.

*le monde foûterrain.* (mundus fubterraneus) die unterirdische Welt, die Schätze der Erden, Titel eines Buchs, das der berühmte Kircher ein Jesuit geschrieben. Swiat podźiemny, *tytuł księgi, ktorą Kircher sławny Jezuita o krufzcach, kamieniach i innych rzeczach podźiemnych napifał.*

*le grand monde.* vornehme Leute, grosse Herren. Wielcy Panowie. § Fréquenter le grand monde.

*le monde poli; le beau monde; les gens du monde.* ehrbare Leute. Ludźie co słufzneyśi. § Il y a des jours qu'on ne laiffe entrer que le beau monde aux Tuilleries & au Louxembourg.

*il n'entre ici que du beau monde.* es werden hier nur ehrbare Leute eingelassen. Co słufznieyfzych tu tylko wpufzczaią.

*le monde favant.* die Gelehrten; die gelehrte Welt. Uczeni ludźie; świat uczony.

*c'eft le plus favant du monde.* er ist der gelehrteste von der Welt. Nayuczeńfzy to człowiek na całym świećie. § C'eft le plus galant & le plus favant homme du monde; il paroit le plus civil du monde.

*c'eft la chofe du monde que j'aime le plus.* diese Sache liebe ich in der Welt am meisten. Tę rzecz naybarźiey na świećie kocham.

*il n'a rien du monde.* er hat nichts in der Welt; er ist sehr arm. I kołka na świećie nie ma fwego; barzo ieft ubogi.

*voir le monde.* 1) das Licht der Welt erblicken; 2) mit Leuten umgehen. 1) Narodźić się, przyyść na świat; 2) z ludźmi kowerfować.

*entrer au monde.* 1) mit Leuten umzugehen anfangen; 2) gebohren werden. 1) Zacząć z ludźmi kowerfować; ukazać się na świat; 2) narodźić się.

*venir au monde.* gebohren werden, zur Welt kommen. Narodźić się. § Il vient au monde le quatriéme Janvier.

*quitter le monde.* 1) sterben, die Welt verlassen; 2) die Welt verlassen, der Welt absterben. 1) Umrzeć, rozłączyć się z świątem; 2) świat porzućić; świat opuśćić; świata poprzeftać.

*mettre au monde.* gebähren, zur Welt bringen. Narodźić, powić. § Elle a mis quatre enfans au monde.

*être du monde.* 1) im weltlichen Stande leben; 2) weltlich seyn, die Welt lieben. 1) W świeckim żyć ftanie; 2) świat kochać; mieć coś świata.

*courir le monde.* in der Welt herum laufen. Po świećie biegać.

*il eft allé à l'autre monde.* er ist in die andere Welt gegangen; er ist gestorben. Z drugim się wita świątem; umarł.

*penfer à l'autre monde.* an seinen Tod gedencken. Myślić o drugim świećie; śmierć fobie przypominać.

* *depuis que le monde eft monde.* so lange die Welt stehet; zu allen Zeiten. Od dawnych czafow; iak świat ieft świątem.

*ainfi va le monde.* so geht es in der Welt; so ist der Welt ihr Lauf. Tak się plećie, tu na świećie; taki świat.

*il faut laiffer le monde comme il eft.* man muß die Welt bey ihrer Weise lassen. Swiata nie poprawifz, zawfze takim będźie.

*favoir (connoître) fon monde.* sich in die Welt schicken; mit Leuten umzugehen wissen. Znać się na biegu świata; znać się na ludźiach.

Monde, *adj.* (*mundus*) rein, von den Thieren im alten Testament. Czyfty, *o zwierzętach ftarego zakonu.* § Il y avoit des bêtes mondes & des bêtes immondes.

Monder, *v. a.* (*mundare*) 1) aushülsen, abhülsen; 2) in der Mühle: abspitzen, die Schale abstampfen. 1) Wyłufzczać, wyłupać źiarno, orzech; 2) *w młynie:* obiiać, otłuc profo, ięczmień. § 1) Monder les noix.

*millet mondé.* Hirse=Grütze. Jagły, iaglana kafza.

*orge mondé.* Graupen von Gerste. Krupa ięczmienna.

*monder la caffe.* in der Apothecke: das Marck aus der Caßie brechen, zerreiben und

und durchsieben. *W aptyce:* drzeń z kasyi wyłamać, zetrzeć i przesiać.

Mondificatif, ve, *adj.* reinigend ein Geschwür oder Wunde. Czyszczący rany, wrzody. § Des onguens mondificatifs.

Mondifier, *v. a.* reinigen, rein machen, ein Geschwür, eine Wunde. Czyścić, chędożyć wrzod, ranę.

Mondilo, *f. m.* ein Viertel-Scheffel in Palermo. Cwierć korca w Palermie.

Mondique, *vid.* Pyrites.

Mondit, e, *adj.* in Gerichten: mein erwehnter. *W sądach:* moy namieniony. § Confirmé par mondit Seigneur.

Mondrain, Mondrin, *f. m.* in der Seefahrt: ein kleiner Berg. *W marynarstwie:* gora mała; pagorek.

Moneage, *f. m.* das Münz-Recht. Prawo kowania monety.

Monetaire, *f. m.* (*monetarius*) Ober-Münzmeister, Münz-Auffseher. Przełożony mynicy.

Mongopoes, *f. m.* eine Art Indianischen Cattuns. Gatunek bagazyi Indyyskiey.

Monial, e, (*monialis*) Kloster-, klösterlich. Zakonny, klasztorny.

Monial, *f. m.* ein Mönch. Mnich.

Moniale, *f. f.* eine Nonne. Mniszka. § Les monastéres des moniales sont sujets à la visite des Evêques quant à la clôture.

Monine, *f. f.* Aeffin; ein Affen-Weiblein. Małpica; małpa samica.

*Moniteur, *f. m.* (*monitor*) Vermahner, Warner. Przestrzegacz.

Monition, *f. f.* (*monitio*) 1) Ermahnung, Vermahnung an einen Geistlichen sein ärgerliches Leben zu bessern; 2) öffentliche Vorlesung dieser Warnung; 3) in Rechts-Händeln: Auflage, Befehl etwas zu thun. 1) Admonicya, napomnienie duchownego, aby się poprawił; 2) publiczne czytanie tego napomnienia; 3) *w sprawach sądowych:* rozkaz. § 1) Monition Canonique; faire trois monitions.

Monitoire, *f. m.* (*monitorium*) eine Vermahnung, daß ein ieder alle Umstände, die von einer vollführten That bekannt sind, bey Straffe des Kirchen-Banns entdecken soll. Monitorium albo napomnienie, aby każdy pod klątwą wszystkie okoliczności, ktore mu o występku popełnionym są wiadome, wyiawił. § Fulminer un monitoire; obtenir un monitoire.

Monitorial, e, *adj.* erlaubend ein Monitorium von der Cantzel abzukündigen. Zezwalaiący *monitorium* z kazalnicy publikować. § Expedier des lettres monitoriales.

Monka, *f. m.* ein Maß zum Reis auf der Insel Madagascar. Miara do ryżu na wyspie Madagaskarskiey.

Monneage, *f. m. vid.* Monoïage.

Monnoïe, *vid.* Monoïe.

Monnoïerie, *vid.* Monoïerie.

Monoceros, *f. m.* (*monoceros*) ein Einhorn. Jednorożec.

Monocle, *vid.* Oculaire simple.

Monocorde, *f. m.* (*monochordium*) 1) ein musicalisches Instrument mit Sayten, die Proportion der Töne zu erforschen; 2) iedes musicalische Instrument mit einer Sayte, als die Schiffs-Trompete. 1) Instrument muzyczny z stronami do wynaleźienia tonow proporcyi; 2) każdy instrument muzyczny o iedney stronie, iako iest tubamaryna.

Monocule, *f. f.* ein einfaches Brillen-Glas zum Lesen. Okulary poiedynkowe.

Monoculiste, *f. m.* (*monoculus*) ein Einäugiger. Jednooki.

Monogamie, *f. f.* (*monogamia*) einmalige Ehe, da man nur einmal heyrathet. Jednożeństwo.

Monogramme, *f. m.* (*monogramma*) ein verzogener Nahme; Nahmens-Zug, Handzeichen; die ersten Könige in Franckreich pflegten sich solcher bey den Unterschrifften zu bedienen. Znak podpisu; cyfra z liter początkowych; *takich cyfer pierwśi Krolowie Francuscy w podpisach zażywali.*

Monoïage, *f. m.* das Geldprägen. Bićie, kowanie pieniędzy. § Pas un Auteur n'a parlé de la machine, avec la quelle le monoïage est fait.

*le droit de monoïage,* das Münz-Recht. Prawo kowania monet.

Monoïe, Monnoïe, *f. f.* (*moneta*) 1) eine Müntze, ein Stück Geld; 2) die Müntze, das Müntzhaus; Müntzstäte, wo man Geld schlägt; 3) klein Geld. 1) Pieniądz, moneta każda; 2) mynica, mincą; mieysce, gdźie biią pieniądze; 3) drobne pieniądze. § 1) Battre, fraper, fabriquer la monoïe; donner cours à la monoïe; débiter des monoïes étrangéres; 2) il y a en France une Cour des monoïes, qui juge souverainement de ce qui regarde les monoïes; porter de l'argent à la monoïe; 3) il a changé un ducat en monoïe; je n'ai point de monoïe sur moi.

*fausse*

*fauſſe monoïe.* falſche Müntze. Fałſzywa moneta.
*il feroit de la fauſſe monoïe pour lui.* er gienge ihm zu Liebe durchs Feuer. Dałby się zań upiec.
*païer quelqu'un de la même monoïe; païer quelqu'un en même monoïe.* einen mit gleicher Müntze bezahlen. Wet za wet komu oddać.
Monoïer, *v. a.* müntzen, Geld prägen. Monetę kować; pieniądze bić. § Monoïer les matiéres par la voïe du marteau.
**ſes loüanges ſont monoïées.* ſein Lob iſt erkaufft. Zakupione ſą pochwały iego; przedarował tych co go chwalą.
Monoïer, Monoïeur, *ſ. m.* ein Müntzer, der die Müntze prägt. Mincarz, co pieniądze kuie.
*faux monoïeur.* ein falſcher Müntzer. Fałſzerz mynicę, co fałſzywe kuie pieniądze.
Monoïerie, *ſ. f.* 1) Ort in der Müntze, wo das Geld gepräget wird; 2) Egel-Kraut, Pfennig-Kraut. 1) Mieyſce w mynicy, gdźie pieniądze kuią; 2) pieniężnik, ſpiwrzod, ſtowrzod, poley gęśi źiele.
Monoïeur, *vid.* Monoïer, *ſ. m.*
Monologue, *ſ. m.* (*monologium*) eine Scene in der Comödie, in welcher nur eine Perſon agiret. Scena komedyyna, w ktorey iedna tylko agituie perſona.
Monomachie, *ſ. f.* (*monomachia*) ein Zweykampf. Poiedynek; potyczka poiedynkowa.
Monome, *ſ. f.* in der Algebra: einfache Gröſſe. *W algiebrze*: wielkość poiedynkowa.
Monopetale, *adj. c.* einblätterícht. Jednoliſtny.
Monopole, *ſ. m.* (*monopolium*) 1) eine Auflage auf eine Waare; 2) das Recht eine Waare allein zu verkauffen; ein Monopolium oder Zwang-Verkauf; 3) *obſ.* heimliche Rottirung, Verſchwörung. 1) Podatek od towaru; 2) ſamokupſtwo; 3) *obſ.* ſpiknienie, ſprzyśiężenie. § 1) Un facheux monopole; mettre un monopole ſur quelque marchandiſe.
Monopoler, *v. n. obſ.* heimliche Rottirung machen. Spiknąć się; zbuntować się.
*Monopoleur, *ſ. m.* 1) der eine Art Waare allein zu verkauffen das Recht hat; 2) ein Leute-Schinder; 3) *obſ.* ein Aufrührer. 1) Samokupiec; 2) zdźierca, łupieżca; 3) *obſ.* buntownik.

Monoptére, *ſ. m.* (*monopterium*) im Alterthum: runder Tempel auf Seulen ohne Mauren. *W ſtarożytnośći*: świątnica okrągła na filarach bez śćian.
Monorime, *ſ. m.* (*monorythmus*) ein Gedicht, deſſen Verſe ſich auf einerley Reime endigen. Wierſze poetyckie iednakowe kadencye maiące.
Monoſilabe, *ſ. m.* (*monoſyllabus*) ein einſylbiges Wort. Z iedney tylko ſylaby słowo złożone.
Monoſilabe, *adj. c.* einſylbig. Jednoſylabny.
Monothélites, *ſ. m. plur.* (*Monothelitæ*) Ketzer in der erſten Kirche, die Chriſto nur den menſchlichen Willen zueigneten. Kacerze w pierwſzym Kośćiele Chryſtuſowi tylko wolą człowieczą przywłaſzczali.
*Monotone, *adj. c.* der immer in einem Tone redet und ſinget. Co zawſze iednym tonem mowi albo śpiewa. § Ce Prédicateur eſt monotone.
Monotonie, *ſ. f.* unveränderter Ton im Leſen und Singen. Mowienie albo śpiewanie iednakowym zawſze tonem. § La monotonie eſt ennuïeuſe, dégoûtante, deſagréable, facheuſe; ſa monotonie eſt inſuportable.
Monpelier, *vid.* Montpelier.
Mons, *ſ. m.* im Schertz: der Wirth; der Hausherr. *Żartem*: pan w domu ſwym; goſpodarz. § Mons eſt-il au logis?
Monſeigneur, *ſ. m.* 1) Titel, den man Königlichen Printzen, Fürſten und Grafen, Cardinälen, Ertz-Biſchöffen, Biſchöffen und ſehr hohen Bedienten zu geben pflegt; 2) der Dauphin, der älteſte Frantzöſiſche Printz; 3) *obſ.* ein Heiliger. 1) Jaśnie Ośiwiecony; Jaśnie Wielmożny, *tytuł Krolewiczom Xiążętom i Grabiom, Kardynałom, Arcybiſkupom Biſkupom, i wyſokim barzo Dygnitarzom przyzwoity*; 2) Delfin, ſyn pierworodny Krola Francuſkiego; 3) *obſ.* święty. § 1) A ſon Alteſſe Sereniſſime Monſeigneur le Prince; à Monſeigneur l'Eminentiſſime Cardinal de N.; à ſon Excellence Monſeigneur le Comte N. Evêque de N.; à Monſeigneur le Prémier Préſident; 2) Monſeigneur eſt un de meilleurs Princes du monde.
*Meſſeigneurs, plur.* Ihro Excellentzen, Excellentzen die Herren. Jaśnie Wielmożni Ich Mość Panowie; JW. JW. I. M P P. § Les Meſſeigneurs l'Evêque de Culm & le Palatin de Maſovie.
Monſieur, *ſ. m.* 1) der älteſte Bruder des Königs

Königs in Franckreich; 2) Herr, mein Herr; 3) von vornehmen Leuten: ein Hausherr, Herr des Hauses; 4) im Spott oder Unwillen: Herr. 1) Starszy Brat Krola Francuskiego; 2) Pan; Jego Mość Pan; WasPan; MośćiPanie; 3) *o ludźiach co słusznieyszych:* pan w domu swoim; gospodarz; 4) *szydząc albo z niechęći:* pan. § 1) Monsieur a épousé une Princesse Allemande; c'est un gentil-homme de Monsieur; 2) assurez vous, Monsieur, de mes très-humbles services; Monsieur vôtre Frére est parti; Messieurs vos Fréres sont arrivez; 3) Monsieur est-il sorti? Monsieur est-il au logis? 4) ce n'est pas ce que je vous dis, Monsieur le sot; o Monsieur le respectueux, que vous avez peu de sens de n'avoir pas poussé vôtre fortune.

*Messieurs les Etats généraux des Provinces unies.* die General-Staaten der vereinigten Niederlande. Stany Rzeczypospolitey Holenderskiey.

*Messieurs de la Religion.* die Hugonotten oder Protestanten in Franckreich. P. P. Dysydenći we Francyi.

* *devenir un gros Monsieur.* ein grosser Herr werden. Wielkiem zostać Panem.

* *faire le Monsieur.* einen grossen Herrn vorstellen. Zakrawać na Pana wielkiego.

Monson, Monçon, Mousson, *s. m.* in der Seefahrt: Muson, Passat-Wind; ein Land-Wind, der sich an gewissen Orten gar nicht verändert. *W żeglarstwie:* wiatr coroczny; wiatr nieodmienny na niektorych świata mieyscach.

Monsterculle, *s. m.* eine hell-carmoisinfärbige und weisse Tulpe. Tulipan biały i iasnokarmazynowy.

Monstier, *vid.* Montier.

Monstre, *s. m.* (*monstrum*) *pr.* Monstre. 1) eine Missgeburt, Ungeheuer, Wunder-Thier; 2) ein ungestaltes Weib; 3) Abscheu, Ungeheur, vom Geitz, von einem unförmlichen Gebäude, von einem abscheulichen Laster u. d. g. 4) eine Blume oder Kraut; das doppelte Blätter hat; gefüllt. 1) Płod dźiwny, niezwyczayny; potwora; chyba; 2) maszkara, larwa, szpetna białagłowa; 3) bezecność, *monstrum,* straszydło, *o łakomstwie, niekształtnym budynku, bezecnym uczynku* &c. 4) ziele albo kwiat listki podwoyne maiący. § 1) Un monstre étonnant; monstre marin; 2) c'est un monstre; c'est un monstre que cette femme; 3) c'est un monstre en architecture; ce vieillard est un monstre d'avarice; cela est un monstre dans la morale; c'est un monstre qu'il faudroit exterminer; le peuple séditieux est un monstre à cent têtes.

*monstre double.* eine gefüllte rothe Pomerantzen-färbige und gelbe Tulpe, sie hat mehr als hundert Blätter. Tulipan pomarańczowy i żołty, więcey niźli sto listkow maiący.

*monstre simple.* eine grosse gelbe und rothe Tulpe. Tulipan wielki żołtoczerwony.

*monstre pale.* eine sehr grosse blaß-leibfärbige Nelcke. Goździk barzo wielki bladoćielistego koloru.

Monstre, Monstrer, *vid.* Montre, Montrer.

Monstrueux, euse, *adj.* (*monstrosus*) 1) unnatürlich; ungeheuer, entsetzlich; 2) ungestalt, ungeschickt, abscheulich; 3) wundersam, erstaunens-würdig. 1) Dźiwny, nienaturalny, potworny, dźiwnostraszny; 2) niekształtny, niezgrabny, bezecny; 3) dźiwny, podźiwienia godny. § 1) Union monstrueuse; animal monstrueux; poisson monstrueux; 2) une maison monstrueuse; 3) une mémoire, une débauche monstrueuse; un monstrueux caprice.

*grandeur monstrueuse.* ungeschickte Grösse. Niekształtna wielkość.

Monstrueusement, *adv.* ungeheuer, ungewöhnlich, sehr. Dźiwnie, dźiwnostrasznie, niezwyczaynie; strasznie. § Il est monstrueusement grand ou gros.

Mont, *s. m.* (*mons*) 1) ein Berg, der Nahme des Berges wird zugesetzet: 2) in der Chiromantie oder Hand-Wahrsagung: ein Berg, eine kleine Höhe unter einem ieden Finger in der Hand. 1) Gora, *imienia gory dołożyć trzeba:* 2) *w Chyromantyi albo rękowieszczeniu:* pagoreczek pod każdym palcem w ręce. § 1) Le mont Etna; le mont Saint Claude, le mont Parnasse; les monts Pirenées; 2) on croit que le mont du pouce est consacré à Venus, le mont du second doigt à Jupiter.

*les monts, plur.* 1) Gebirge; 2) in Franckreich: die Alpen. 1) Gory; 2) *we Francyi:* gory Alpeyskie. § 1) Les monts de Carpats; 2) passer, repasser les monts; deçà les monts; delà les monts.

*mont de pieté.* Accidentz-Haus, Lehn-Banck, ein Leih-Haus, Lehn-Amt; ist ein zusammen geschossen Capital, damit bedürftige Leute allemahl Geld auf ein Pfand

Pfand bekommen können. Gora miłości; komora potrzebnych, to ieſt kupa pieniędzy do pożyczania na zaſtawy ludzi pieniędzy potrzebnych i na zabieżenie lichwom niesłuſznym poſtanowiona.

Mont-Venus, *ſ. m.* (*mons veneris*) in der Anatomie: der Venus-Berg unter dem Nabel. *W anatomii:* gora Wenuſowa pod pępkiem.

*Mont pagnote*, *vid.* Mont-pagnote.

*par monts & par vaux.* allenthalben; auf allen Seiten, überall. Wſzędy, po wſzyſtkich ſtronach. § Il va par monts & par vaux; on le cherche par monts & par vaux.

*promettre des monts d'or à quelqu'un*; *promettre monts & merveilles à quelqu'un.* güldne Berge einem verſprechen. Złote gory komu obiecować; obietnicami kogo karmić.

Montage, *ſ. m.* 1) das Strom-Auffahren auf einem Fluß; 2) das Heraufſteigen, Heraufziehen. 1) Ciągnienie w zwodę; płynienie wzgorę; 2) poſtępowanie do gory; wzgorę ćiagnienie. § 1) Faciliter le montage des bâteaux; 2) païer le montage du foin.

Montagnard, *ſ. m.* Gebirg-Mann, Bergmann, Einwohner eines Gebirges. Gornik, co na gorach mieſzka. § C'eſt un montagnard.

Montagne, *ſ. f.* (*mons*) 1) ein Berg; 2) ein aufgehaufter Hauffen. 1) Gora; 2) kupa uſypana. § 1) Une montagne fort haute; grimper ſur une montagne; les montagnes d'Auvergne; dans la guerre qui ſe fait dans les plaines un eſprit médiocre peut eſperer de réüſſir, mais dans les montagnes rudes & eſcarpées, tout dépend de la ſupériorité du génie.

*les montagnes ne ſe rencontrent point, mais les hommes ſe rencontrent.* Menſchen kommen zuſammen, aber nicht Berg und Thal. Gora z gorą ſię nie zeydą, człowiek z człowiekiem ſię zeydźie.

*montagne d'eau.* in der Bau-Kunſt: ein gemachter Fels wie eine Pyramide, daraus viel Waſſer-Strahlen ſchieſſen. *W archytekturze:* ſkała na kſztałt piramidy, z ktorey wodne ſię wybiiaią zrzodła.

*la montagne eſt accouchée d'une ſouris.* aus dieſem groſſen Unternehmen iſt nichts geworden. Na nic te wielkie wyſzły zamysły.

*il n'y a point de montagne ſans valée.* es iſt kein Berg ohne Thal. Niemaſz gory bez doliny.

Montagnette, *ſ. f.* ein Berglein. Goreczka.

Montagneux, euſe, (*montoſus*) bergigt, gebirgig. Gorzyſty. § La Pologne n'eſt pas un païs montagneux.

Montana, *ſ. f. obſ.* Preis, Werth einer Sache. Cena rzeczy.

Montaniſtes, *ſ. m. plur.* (*Montaniſtæ*) Ketzer und Anhänger Montani im II Seculo. Kacerze i naśladownicy Montana w drugim wieku.

Montant, *ſ. m.* 1) der Stamm oder Stengel eines Krauts, an welchem die Blätter und die Frucht hängen; 2) der Belauf, der Betrag, die Summe in Rechnungen; 3) Flug eines Raub-Vogels über dem Raub; 4) Sayte im Raqvet, ſo nach der Länge gehet; 5) der Anlauf des Waſſers; die Flut nach der Ebbe; 6) die Stärcke, das Oel, die Wurtzel eines Weins; 7) beym Tiſchler und Zimmermann: iedes in die Höhe aufgerichtete Holtz, als das mittelſte Kreutz im Fenſter. 1) Łodyga, klącze, na ktorym liśćie, iagody, ſtrącze rośćie; 2) ſuma w rachunku; 3) lot, buianie ptaka drapieżnego nad połowem; gora, ktorą ptak drapieżny nad drugim bierze, gdy nań ma uderzyć; 4) ſtrona u pilnika przez poprzeczne ſtrony w dłuż plećiona; 5) morſkie przychodzenie, podnoſzenie; flota; 6) śiła, korzeń, pieprzyk wina; 7) *u ſtolarza i ćieśle:* drewno każde wſtoiączki miedzy drugiemi uſtawione, iako słupiec w krzyżu okiennym. § 1) Ces plantes ſont un montant qui plaît; 2) le montant de ce compte ſe monte à cent écus; 3) l'oiſeau a pris le montant; 4) montant rompu; 5) le montant & le décendant de l'eau; 6) ce vin a du montant.

*montans de ſerrurerie.* die ſtehenden Stangen an einem eiſernen Gitter. Pręty w kraćie żelazney w dłuż idące.

Montant, e, *adj.* 1) hinaufſteigend, hinauffahrend, aufſteigend; das von unten in die Höhe gehet, als ein Schuß, ein Stich, ein Schiff auf dem Fluſſe, ein Menſch auf einen Berg u. d. g. *2) einer der länger gedienet und den Vorzug zu einem Amte hat; 3) in den Wappen: aufwerts aufgerichtet; das die Spitzen in die Höhe wendet, als der Mond die Hörner, die Krebſe ihre Scheeren. 1) Wzgorę idący, ku gorze ſię maiący; z dołu wzgorę bieżący, iako człek na gorę, ſzkuta na rzece, poſtrzał i ſztych z dołu *&c.* *2) przodek do urzędu wzglę-

względem ſtarſzeńſtwa ſwego maiący; 3) *w herbach:* ſzpice ſwoie do gory obracaiący, iako księżyc rogi, rak nożyce. § 1) Les bateaux montans; il reçût un coup de fléche montant à l'aſſaut; 3) il eſt le prémier montant de ſa compagnie; cet Oficier eſt le prémier montant de tous les Capitaines de ſon regiment.

*joint montant.* aufrechts gehende Fuge. Fuga wzgorę idąca.

Montaſſins, Montaſins, *ſ. m.* baumwollen Garn aus der Türckey. Bawełniane przędźiwo z Turczech.

Montbeliard, *ſ. m.* Mümpelgard, eine Stadt und Grafſchafft am Ober-Rhein. Monpelgard, miaſto i grabſtwo przy wyżſzym Renie.

Monté, *adj. vid.* Monter.

Montée, *ſ. f.* 1) das Hinauffſteigen; das Auffſteigen; 2) eine Treppe, Stiege; 3) die Anhöhe eines Berges, die man hinauffſteiget; 4) das Steigen eines Raubvogels; 5) in der Baukunſt: Höhe, Erhebung. 1) Poſtępowanie ku gorze; wſtępowanie, właženie na co; 2) wſchod do wſtępowania i zſtępowania; 3) pochodźiſtość gory; 4) wzbiianie śię wzgorę ptaka drapieżnego; 5) *w archytekturze:* wyſokość. § 1) La montée eſt plus dificile que la décente; 2) une belle montée; montée de moulin à vent; 3) la montée de cette montagne eſt fort roide; la montée d'un côteau eſt facile; 4) la montée de l'oiſeau.

*montée de colonne.* die Höhe einer Seule. Wyż słupa.

*la montée d'une voûte.* die Anhöhe; die inwendige Höhe eines Gewölbes. Wyſokość ſklepu, to ieſt aż do śrzodka obłączyſtośći ſklepowey.

*la montée d'eſſor.* das Steigen des Falcken in die mittlere Lufft ſich zu erfriſchen. Wzbiianie śię ſokoła w śrzednią aeryą dla ochłody.

*montée par fuite.* das Steigen eines Raub-Vogels aus Furcht. Wzbiianie śię ptaka drapieżnego z boiaźni.

Monter, *v. a. & n.* 1) beſteigen; ſteigen, hinaufgehen; aufgehen, als auf einen Berg; 2) reuten ein Pferd; 3) ſich auf ein Pferd ſetzen. 1) Wleść, wgramolić śię; wſtępować, poſtępować ku gorze albo wzgorę iść; 2) na koniu śiedźieć, iachać; 3) konia dośiadać. § 1) Monter les dégrez, la montagne; monter par une échelle; monter ſur un arbre; monter de hautes colines; monter des rochers; 2) monter un bon cheval; il étoit monté ſur un cheval blanc; 3) monter à cheval de bonne grace.

*monter, v. n.* 1) ſteigen in die Höhe, als der Adler; 2) ſteigen, als der Wein in den Kopf; 3) wachſen, ſteigen, von Flüſſen; 4) ſteigen in ein höheres Amt; *5) zu etwas kommen, zu etwas gelangen; 6) ſteigen, wachſen, zunehmen als eines Hochmuth, Muthwillen; 7) wachſen; Aehren, Körner kriegen; 8) ſchoſſen, ſchieſſen; zu ſehr in die Höhe treiben, vom Garten-Zeug; 9) ſteigen im Preiſe; theurer werden; 10) reuten lernen; die Reutkunſt lernen; 11) in der Aſtronomie: aufgehen, ſteigen als ein Stern, der Mond; 12) in die Höhe gehen, hoch ſeyn. 1) Wzbiiać śię wzgorę, wzlećieć, iść wzgorę, iako orzeł; 2) iść w głowę; głowę zawracać, iako wino; 3) roſnąć, wzbierać śię, o wodach; 4) wzbiiać śię, poſtępować na wyżſze urzędy; *5) przyyść do czego; nabyć, doſtać czego; 6) roſnąć, krzewić śię, gorę brać, iako ſwawola, pycha czyia; 7) w kłos, w źiarno roſnąć; 8) wybiegać śię; wyraſtać, wyśilać śię, w łodygę roſnąć, *o ogrodowinie*; 9) w gorę iść, zdrożeć, *o cenie, o towarach*; 10) uczyć śię iazdy; uczyć śię koniem toczyć; 11) *w aſtronomii:* wſchodźić, iść wzgorę; 12) w gorę iść; wyſokim bydź. § 1) Le faucon monte; 2) les fumées du vin lui montent à la tête; le vin monte à la tête; 3) la mer monte; 4) il eſt monté de la derniére compagnie à la prémiere; il eſpere faire deux claſſes en un an & monter de quatriéme en ſeconde; ſa renommée a monté plus haute que celle de ſon Pére; monter aux honneur, à la fortune; 5) monter à la ſouveraine puiſſance; 6) le luxe & l'orgueil monteront de plus en plus & cauſeront la ruine de cet Etat; ſa puiſſance eſt montée à tel point, qu'elle fait trembler les voiſins; ſa malice a monté à un tel excès que; 7) après qu'il a été ſemé, il monte juſqu'à devenir plus grand que les autres legumes; 8) ces laituës montent & ne ſont plus bonnes à manger; cette plante ne monte pas plus haut; 9) le blé monte tous les jours; on a fait monter le prix des marchandiſes; 10) c'eſt un gentil-homme qui monte ſous un excélent maître; 11) les aſtres montent ſur l'horizont; 12) ce mur monte trop haut.

*monter, v. a.* 1) beziehen ein Inſtrument mit Sayten; 2) zurecht machen, zuſammen

men stossen, zusammen legen; zusammen nähen, vollends fertig machen; mit allem Zubehör versehen; 3) schäfften ein Gewehr; ein Stück auf die Lavetten bringen; 4) überschlagen, überziehen als einen Schuh über den Leisten; 5) aufschlagen, zusammen setzen als eine Bett-Stelle, einen Schrancken; 6) aufziehen eine Uhr; 7) aufziehen auf die Wache, in die Laufgräben; 8) sich auf ein Schiff setzen; zu Schiffe gehen; 9) ein Schiff commandiren; 10) mit Reut-Pferden versehen; 11) in der Färberey: im Anfang eine von den ersten Haupt-Farben zu sehr erhöhen. 1) Nawlec, nawiązać instrument stronami; 2) należytemi potrzebami opatrzyć; nagotować, sporządźić co składaiąc, zszywaiąc; 3) strzelbę, dźiało w łoże oprawić, osadźić; 4) rozbiiać, iako trzewik na kopyćie; 5) zbić, iako łożko, szafę; 6) nakręćić, naćiągnąć zegar; 7) zawodźić, zatoczyć wartę; 8) wśieść w okręt; okrętem śię puśćić; 9) okręt komendować; 10) końmi do iazdy opatrzyć; 11) *w farbierni:* przesadźić farbę; barzo wysoką farbą na początku farbować. § 1) Monter un lut, un clavecin, une épinette des cordes; monter une raquette; 2) monter une épée; monter un habit, un métier, un filet; monter un chemise; monter un bonnet; monter un manchon; 3) monter un fusil, un pistolet, un canon; 4) monter un soulier sur la forme; 5) monter un lit, une armoire; 6) monter une montre, une horloge; 7) monter la garde; monter la tranchée; 8) monter un vaisseau, une fregatte; 9) monter un vaisseau; 10) il lui en a beaucoup coûté pour monter sa compagnie, son regiment; monter un Cavalier.

*monté, ée, adj.* 1) beritten; mit Reut-Pferden versehen; 2) mit grobem Geschütz versehen. 1) Koniem do iazdy opatrzony; 2) dźiałami opatrzony. § 1) Cet homme est toûjours bien monté; il est mal monté; 2) cette place est montée de canons; vaisseau monté de cinquante piéces.

*monter, v. n.*
*se monter, v. r.* } sich belauffen, betragen. Wychodźić na co; wynośić liczbę iaką. § L'armée monte à deux cent mille hommes; son argent monte a trois mille ducats; la dépense monte haut; tout le compte se monte à cent écus.

*faire monter.* etwas hoch halten, hoch schätzen, zehlen. Liczyć; tuszyć, mniemać, że czego iest tak wiele. § On fait monter l'armée à cinquante mille hommes.

*monter sur le trône.* auf den Thron steigen; die Regierung antreten. Na tron wstąpić; panować.

*monter à l'assaut.* stürmen; Sturm lauffen. Szturmować.

*collet monté.* 1) ein steiffer Kragen; 2) eine alväterische Mode. 1) Kołnierz krzepki albo tęgi; 2) moda staroświecka.

*monter un violon.* eine Geige höher stimmen. Skrzypce wyżey nastroić.

*monter au vent.* den Wind gewinnen; mit dem Winde segeln. Wiatr ubiec; wiatrem powiewnym żeglować.

*monter au mer.* zur See gehen. Morzem śię puśćić; morzem iść.

*monter à dos; monter à poil.* ohne Sattel reuten. Oklep iachać.

*monter en croupe.* hinter einem andern auf dem Pferde sitzen. Pozad za kiem na koniu śiedźieć.

*monter sur le téatre.* ein Comödiant seyn; auf die Schaubühne treten, agiren. Komedyantem bydź; na komedyi osobę reprezentować.

*monter la chaire.* die Cantzel betreten, predigen. Na kazalnicę wstąpić; kazać.

*monter un bouquet.* einen Blumen-Straus binden. Zwiiać bukiet.

*monter sur des échasses.* 1) auf Steltzen steigen; 2) hoch hinaus wollen; sich brüsten, stoltzieren. 1) Wleść na szczki do chodzenia; 2) pawić śię, unośić śię.

*monter sur des argots.* sich erzürnen. Rozgniewać śię.

*il est monté sur ses grands chevaux.* er befürchtet sich nichts mehr. Niczego śię więcey nie obawia.

*le rouge lui monte sur le visage.* eine Röthe steigt ihm ins Gesicht; er wird blutroth im Gesicht. Zapłonął śię.

*quelle chaleur vous monte?* was kommt euch an? Co za chętka was napada.

*cette fille monte en graine.* diese Jungfer kommt ins alte Register. Ta panienka iuż w lata idźie i rutkę śiać będźie.

Mont-faucon, *s. m.* Ort bey Paris, wo man die abgethanen Ubelthäter hinbringet. Mieysce przy Paryżu dla straconych złoczyńcow.

Montichicour, *s. m.* ein Indischer Zeug von Seide und Baumwolle. Materya Indyyska z iedwabiu i z bawełny.

Montier, *s. m. obs.* 1) ein Kloster; 2) eine Pfar-

Pfarr-Kirche. 1) Klasztor; 2) Kościoł farny. § 1) Aler au montier.

Montjoïe, *s. m. obs.* ein Herold. Herold, poseł do nieprzyiaciela.

Montjoïe, *s. f. obs.* 1) ein Weg, im figürlichen und eigentlichen Verstande; 2) ein Kreutz, Hügel, Stein oder ein ander Weg-Zeichen ohnweit des H. Orts für einen Pilgrim; 3) ein Hauffen, eine Menge, in diesem Verstande wird es noch im Schertz gebraucht; 4) ein Freuden- und Feld-Geschrey, der Nahme eines Heiligen, des Königs oder des Königlichen Printzen wurde zugesetzet. 1) Droga, *w sensie własnym i figurycznym*; 2) boża męka, pagorek, kamień albo inszy znak opodal mieysca świętego dla pielgrzymow; 3) kupa, siła, *w tym sensie czasem w iowialnych materyach to słowo używane bywa*; 4) hasło woienne; *imię świętego, krola, lub też krolewicza dokładywano.* § 1) La droite montjoïe de l'honneur; 2) quand les pelerins ont aperçû les montjoïes, ils commençoient à se réjoüir sur l'assurance, qu'ils étoient arrivez aux lieux saints; 3) montjoïe d'ébatement; 4) montjoïe Saint Denis; les Ducs de Bourbon crioient montjoïe Bourbon; les Ducs d'Anjou montjoïe d'Anjou.

*tours de montjoïes, obs.* Thürme auf der Land-Strasse. Wieże po gościńcach.

Montoir, *s. m.* 1) das Auffsitzen aufs Pferd; 2) der lincke Steinbügel; 3) Stein, Holtz, das einem Krancken zum Auftritt dienet, wenn er sich aufs Pferd setzen will. 1) Dosiadanie konia; 2) lewe strzemię; 3) podstawek choremu do dosiadania służący. § 1) Assurer un cheval au montoir; cheval facile au montoir; cabale dificile au montoir.

*le pié du montoir.* der lincke Vorder-Fuß des Pferdes. Lewa przednia noga konia.

*le pié hors du montoir.* der rechte Vorder-Fuß eines Pferdes. Prawa konia noga przednia.

Mont-pagnote, *s. m.* Hügel, von welchem man ohne Gefahr einer Schlacht zusehen kan. Pagorek, zkąd się bezpiecznie potrzebie przypatrować mogą. § Il étoit sur un mont-pagnote pendant toute l'action.

Montpelier, *s. m.* die Haupt-Stadt in Langvedoc in Franckreich. Miasto stołeczne w Langwedoku we Francyi.

Montre, *s. f.* 1) eine Sack-Uhr, eine Taschen-Uhr; 2) Zeiger an grossen Uhren; 3) die Schau, Stück Waare oder Zeichen, so ein Kaufmann oder Handwercker vor seinem Laden aushängt; 4) Stück Tuch, Zeug oder Leinwand, die der Kaufmann den Käuffern zuerst aufweiset; 5) das Weisen der Waaren dem Käuffer; 6) der Aufschlag eines Stück Tuchs oder Zeugs, der dem Käuffer gewiesen wird; 7) Glantz, gutes Ansehen einer Waare; 8) Anblick, Schein, als des Getreides auf dem Felde, das eine gute Erndte verspricht; 9) eine Musterung einer Compagnie, eines Regiments, von einer Armee, besser *revûë*; 10) monatlicher Sold oder Löhnung der Soldaten; 11) die Pfeiffen an der Orgel, die in der Kirche zu sehen sind. 1) Zegarek, pektoralik; 2) index, rączka u zegarow wielkich; 3) znak; towar przed sklepem kupieckim albo rzemieślniczym wyłożony albo zawieszony; 4) proba; postaw sukna albo sztuka materyi, ktorą kupiec kupiącemu naypierwey pokazuie; 5) pokazowanie towarow kupiącemu; 6) sztuki, postawu początek dla pokazowania rozwity; 7) pozor, barwa sukna i inney kupi; 8) pozor iako zboż na polu buyne żniwo obiecuiących; 9) okaska, lustra kompanii, regimentu iednego, *o woysku ksztaltnieysze słowo* revûë; 10) żołd miesięczny żołnierski; 11) piszczałki organowe zwierzchnie, ktore w kościele widać. § 1) Une montre sonante; montre à pendule; monter une montre; 2) les horloges des Eglises ont des montres dedans & dehors; 3) montre de patissier; montre de mercier; mettre la montre; ôter la montre; 4) tout cela n'est que la montre, je n'en veux point; 5) achétez donc après la montre de tant de marchandises; 6) la montre de ce drap est belle; 7) la montre de cette marchandise est belle; 8) la montre des blez est belle, on espere une bonne moisson; 9) faire montre; passer à la montre; 10) recevoir montre; 11) montre de l'orgue.

*montre seche.* Musterung dabey keine Löhnung gegeben wird. Okaska bez żołdu wypłacenia.

*montre de cartes.* Pappe mit beklebten Karten, die der Kartenmacher aushängt. Tektura z polepionemi kartami przed kramem kartownika wisząca.

*montre d'orfevre.* Goldschmieds-Kästchen mit Scheiben, in welchem er einige Sachen zum Verkauf darstellet. Szafeczka

feczka z szybami, w ktorey złotnik śrebra do kupowania wystawuie.

*faire montre de quelque chose.* etwas sehen lassen; mit etwas prahlen; groß thun. Chełpić się, chlubić się z czego; pawić się czym. § Il fait montre de son courage; il fait montre de son habilité.

*passer à la montre.* 1) mitgehen, als eine schlechtere Waare unter guter; 2) in eine Gesellschafft mit aufgenommen werden, ob man gleich geringer ist. 1) Uchodźić iako towar podleyszy miedzy lepszym; 2) bydź przypuszczonym w towarzystwo albo bractwo zacnieyszych ludźi.

*montre d'ivrogne.* eine Uhr, die man rechts und lincks aufziehen kan. Pektoralik ktory się z lewey i z prawey strony nakręćić daie.

*ne me faites point tant de montre.* schlagt nicht so viel auf; legt mir nicht so viel Waare zum Ansehen vor. Nie tak wiele mi waszeć towaru pokazuy.

Montrée, *s. f. obs.* eine gerichtliche Besichtigung. Wizya urzędowa; widzenie.

Montrer, *v. a.* 1) zeigen, sehen lassen, weisen; 2) lehren, unterweisen. 1) Pakazować co, ukazać co komu; 2) uczyć kogo czego. § 1) Montrer sa folie à tout le monde; montrer son courage; je vous montrerai bien, qui je suis; il a montré sa prudence en cet endroit; 2) montrer en ville; on lui a montré les fortifications; cet maître montre bien; il montre à un grand nombre d'écoliers.

*montrer les talons.* Fersen-Geld geben. Tył podać; piasek piętą zbierać.

*montrer les dents à quelqu'un.* einem die Zähne weisen. Wyszczerzać na kogo zęby; pokazać komu zęby, to iest swoię siłę.

*montrer son nez quelque part.* sich an einem Ort nur sehen lassen; sich nicht lange an einem Orte aufhalten. Tylko się gdźie ukazać; nie długo się gdźie bawić.

*montrer le chemin aux autres.* andren den Weg weisen; andre lehren. Pokazać, przetrzeć komu drogę do czego; uczyć kogo.

*montrer à quelqu'un son bec jaune. vulg.* einem Dummen die Nase wischen. Głupiemu nos utrzeć; *mores* kogo nauczyć.

*montrer le cul. vulg.* mit Schaden aus einem Handel kommen; in einer unternommenen Sache stecken bleiben. Bez guza z sprawy nie wybrnąć; uwięznąć w czym. § S'il s'engage dans cette afaire, il montrera le cul.

*montrer la corde.* 1) den Faden weisen, als ein abgetragnes Kleid; 2) die Falle mercken lassen; die List sehen lassen. 1) Nitki pokazować, iako schodzona szata; 2) wydać się; dać się poslakować. § 1) Cet habit montre la corde; 2) vos finesses montrent la corde.

*se montrer, v. r.* sich sehen lassen. Pokazać się, popisać się czym. § Les femmes aiment à se montrer & à se faire voir.

*montrer au doigt.* 1) mit dem Finger weisen; 2) klärlich, deutlich weisen. 1) Palcem pokazować; 2) na oko pokazać.

Montueux, euse, *adj.* bergigt. Gorzysty. § On ne peut pas voïager en carosse dans les païs montueux.

Monture, *s. f.* 1) ein Pferd oder ander Thier das man reutet, als ein Esel, Maul-Esel, u. d. g. 2) Zubehör zu einer Sache, als zu einem Gewehr der Schafft, der Lade-Stock, zu einer Säge, zu einer Thee-Kanne der hölzerne Stiel; zu den Spornen das Leder, zu einem Weiber-Fächer das dünne Holtz; 3) die Zahlung vor die Ansetzung der Zubehör an eine Sache; 4) Ladung eines Maul-Esels so aus zwey Ballen oder 300 Pfund bestehet; 5) die See-Rüstung; Canonen und das Schiff-Volck. 1) Jazda; koń albo insze bydlę do iazdy sposobne, iako ośieł, muł; 2) osada; potrzeby do czego, iako łoże i sztępel do strzelby, drewniany trzonek do piły, do kaftyrka; drewna wyćieńczone do wachlarzyka białogłowskiego; rzemyk do ostrog; 3) zapłata za osadzenie czego; 4) ładunek muła, we dwie bele 300 funtow wynośi; 5) rysztunek okrętowy, to iest żołnierze i armaty. § 1) Sa monture est bonne; j'ai une bonne monture; aux Indes les beufs & les chameaux servent de monture; 2) monture de fusil, de pistolet; monture de sie; monture d'épron; 3) vous païerez tant pour la monture.

Monument, *s. m.* (*monumentum*) 1) in hoher Schreib-Art: ein Grab, Grabmahl; 2) Gedenckmahl, Denckmahl, Andencken. 1) *W stylu wysokim:* grob, grobowiec; 2) pamiątka, rzecz pamiętna. § 1) Nous devons servir de pature au vers du monument; 2) le tems avoit effacé plusieurs monumens que les anciens ont célébré; se faire un beau monument dans la mémoire des hommes;

hommes; ce savant a laissé des monumens plus durables que le marbre.

Moque, *s. f.* auf den Schiffen: ein Schiff-Kloben ohne Rad mit einem Loch in der Mitte. Kluba okrętowa z dziurą we śrzodku miasto kołka. § Moque du grand étai.

*se* Moquer, 1) *v. r.* spotten, höhnen, verhöhnen, auslachen, ein Gespötte treiben; 2) nicht im Ernst reden, schertzen; zu etwas lachen; 3) unvernünftig thun, wider die Vernunfft handeln. 1) Drwić; szydźić, szpaczkować, dworować z kogo, z czego; 2) nie do prawdy mowić, żartować; śmiać się czemu; 3) bezrozumnie czynić; niebacznie postępować. § 1) Il se moque de tout; on se moque de lui; Lucien s'est moqué plaisanment des Philosophes de son tems; 2) il se moque de soûtenir une chose si absurde; vous vous moquez de vouloir sortir par un si mauvais tems; 3) vous vous moquez, en ofrant trop peu pour cette marchandise.

*il ne faut pas se moquer des chiens, qu'on ne soit hors du village.* höhne keinen, so lange du in seiner Gewalt bist. Nie trzeba psow draźnić, kiedyś ieszcze we wśi.

*la pelle se moque du fourgon.* der Kessel tadelt den Topff und ist doch selbst schwartz. Kociel garncowi przygania a sam smoli.

*moqué, ée, adj.* ausgelacht, verspottet. Wyśmiany, wyszydzony. § Les moqueurs sont souvent moquez.

Moquerie, *s. f.* 1) Gespött, Spott, Aushöhnung; 2) unvernünfftiges Beginnen. 1) Drwiny, szyderstwo; szydzenie, dworowanie; 2) bezrozum, niebaczność. § 1) Une sanglante moquerie; faire des moqueries de quelqu'un ou de quelque chose; 2) c'est une moquerie de nous faire une proposition si déraisonnable.

Moquette, *s. f.* 1) Tripp, wüllner Sammt, damit man Stühle beschlägt; 2) *vulg.* Spaß, Spötterey, Aefferey. 1) Aksamit szalony; materya wełniana na ksztalt aksamitu do krzeseł obiiania; 2) *vulg.* żart, drwiny, szyderstwo. § 1) Chaise couverte d'une jolie moquette; 2) ce ne sont que des moquettes.

*ce ne sont pas des moquettes.* es ist kein Schertz was ich sage. Nie żarty to co mowię.

Moqueur, *s. m.* ein Spott-Vogel, ein Spötter. Szyderz, oszczerca. § S'il se dit vôtre amant, traitez le de moqueur; c'est une vrai moqueur.

Moqueuse, *s. f.* eine Spötterin. Szyderka. § C'est une franche moqueuse.

Morabite, Morabout, *s. m.* ein Türckischer Einsiedler. Pustelnik Turecki. § Il y a beaucoup de Morabites en Afrique.

Moraille, *s. f. in singul. obs.* Morailles, *s. f. plur.* 1) eine Pferde-Bremse, Pfetz-Zange, womit man den Pferden die Lippen einklemmt; 2) grosse Zange in der Glas-Hütte zum Ausdehnen des Glases. 1) Dudki, żelaza, w ktore koniowi wargi albo nos uymuią; 2) kleszcze wielkie hutarskie do szkła rozciągania. § 1) Donner, mettre des morailles à un cheval.

Morailler, *v. a.* das Glas in der Glas-Hütte mit Zangen verlängern, ausdehnen. Szkło w hucie kleszczami rościągać.

Moraillon, *s. m.* 1) Hacken an einem Kasten- oder Kuffer-Schloß, der in das Schloß einschnappt; 2) Feder an einem Taschen-Schloß. 1) Kluczka, siekierka u skrzyni, sepetu, co w zamek zapada; 2) sprężynka u mieszkow, wackow.

Moraine, *s. f.* Wolle von verreckten Schafen. Wełna z dechłych owiec; skubanka.

Morais, Murais, *s. m.* gewisses Maß in Indien zu trockenen Sachen. Miara pewna Indyyska do suchych rzeczy.

Moral, e, *adj.* (*moralis*) 1) sittlich; zur Sitten-Lehre gehörig, moralisch; 2) wahrscheinlich. 1) Moralny; obyczaiom służący; obyczaiowy, obyczayny; 2) do prawdy podobny. § 1) Discours moral; doctrine morale; 2) une sûreté morale.

*vertu morale.* moralische Tugend, die auch ein Heide erkennet. Cnota moralna, ktorą i sami poganie wyznaią.

Morale, *s. f.* (*ethica moralis*) 1) in der Philosophie: die Moral- oder Sitten-Lehre; 2) tugendhafte Lebens-Art, Lebens-Wandel; 3) eine Moral, eine Tugend-Lehre, Sitten-Lehre. 1) *W filozofii:* obyczaiow nauka; 2) żywot cnotliwy; 3) nauka moralna albo obyczaiowa. § 1) Lire la morale d'Aristote; la morale d'Aristote à Nicomaque est fort belle; 2) les Peres étoient bons pour la morale de leur tems; leur morale est toute paienne; 3) une bonne morale; une morale ingénieuse, agréable, spirituelle, plaisante, nouvelle, instructive, maligne, satirique; c'est un Prédicateur qui a une belle morale.

Moralement, *adv.* (*moraliter*) 1) der Sitten-

ten-Lehre nach, erbar, sittlich, tugendhafft; 2) nach aller Wahrscheinlichkeit; menschlicher Weise nach. 1) Moralnie, podług nauki dobrych obyczaiow; obyczaynie; cnotliwie; 2) po ludzku; według wszystkiego podobieństwa do wierzenia. § 1) Il vit moralement bien; 2) cette chose est moralement impossible; moralement parlant.

Moraliser, *v.n.* moralisiren; Lebens-Regeln geben, Sitten lehren. Moralizować, obyczaiow dobrych uczyć. § C'est assez moralisé; moraliser hors de saison.

Moraliseur, *f.m.* der gerne von der Moral redet. Co rad o dobrych obyczaiach mawia.

Moraliste, *f.m.* ein Sitten-Lehrer. Moralista, obyczaiow dobrych nauczyciel. § On apelle en Flandre les Jansénistes les moralistes.

Moralité, *f.f.* (*moralitas*) 1) eine Sitten-Lehre; eine moralische Sache, Anmerckung aus der Sitten-Lehre; 2) Moral; Sitten-Lehre, aus einer Fabel, Rede oder Schrift; 3) in der alten Frantzösischen Poesie: ein ernsthafftes oder moralisches Gedicht. 1) Nauka obyczaiowa; materya, uwaga, moralna; 2) moralizacya albo nauka moralna z bayki, z mowy, z pisma iakiego; 3) *w starey Poëtyce Francuskiey:* wiersze albo pienie poważne i moralne. § 1) La moralité Chrétienne est conforme à l'esprit & aux principes de la Religion Chrétienne; 2) les Fables d'Esope renferment de belles moralitez.

Morave, *f.m.* ein Mährer, einer aus Mähren. Morawczyk.

Morave, *f.f.* eine Mährerin. Morawka.

Moravie, *f.f.* (*Moravia*) Mähren, eine Böhmische Marckgrafschafft. Morawa.

Morbide, *adj.c.* (*morbidus*) beym Mahler: lebhafft und völlig. *U malarza o ciele:* otyły i żywy.

*Morbieu, Morbleu, *interj.* daß dich der Hencker. Day go katu; tam do bisa. § Morbieu comme il pleut là dehors.

Morbifique, *adj.c.* (*morbificus*) bey den Aertzten: süchtig, ungesund, Kranckheiten verursachend. *U lekarzow:* chorobę sprawuiący. § Cause morbifique.

*Morbleu, *interj. vid.* Morbieu.

Morce, *f.f.* 1) in der Bau-Kunst: Art einer Verbindung im steinernen Fuß-Boden; 2) Stein-Pflaster so andere Theile des Pflasters verbindet. 1) *W archytekturze:* wiązania w kamiennym pawimencie gatunek; 2) bruk inize części bruku wiążący.

Morceau, *f.m.* 1) ein Bissen, ein Mund voll, ein Stück zum Essen; 2) Stück, Stückchen vom Gantzen; 3) Stück, Theil eines Land-Guts, einer Erbschafft; 4) vortreflicher Bissen; schöne Sache; 5) überbliebnes Stück; Uberrest, Uberbleibsel als eines alten Gebäudes, eines Buchs; 6) gute Sachen, wohl ausgearbeitete Materie in einer Schrifft. 1) Kęs, ukąszenie, sztuka, kawałek do iedzenia; 2) kawałek, sztuczka od całego; 3) cząstka iako maiętności, sukcesyi; 4) rzecz piękna; wyśmienitość; kąsek piękny; 5) fragment, ucinek, ostatki pozostałe iako starych struktur, księgi zarzuconey; 6) smaczny kąsek; piękna w księdze materya. § 1) Un petit, un gros morceau; couper ses morceaux; manger un morceau de pain; 2) un morceau d'étoffe, de bois, de drap; vase rompu en mille morceaux; 3) il n'a qu'un morceau de terre; il a atrapé le meilleur morceau de cette succession; 4) c'est un bon, un friand, un excélent morceau; 5) on voit à Rome de beaux morceaux d'architecture; il ne nous reste que quelques morceaux de Pétrone; 6) il y a de beaux morceaux dans cet ouvrage.

**morceau à la Brinvilliers.* ein vergiffteter Bissen; Gifft. Kąsek iadem napuszczony; trucizna.

**le morceau d'Adam.* der Adams-Apffel oder hervorragende Knorpel am Halse eines Mannes. Guz w gardle męskim wypukły; iabłko Adamowe; grdyka.

*compter les morceaux; tailler les morceaux; rogner les morceaux à quelqu'un.* einem die Bissen ins Maul zehlen; den Brodt-Korb hoch hängen. Odliczać komu kąski do gęby; uiąć komu obroku.

*les premiers morceaux nuisent aux derniers.* wer anfangs starck ißt, muß den andren zuletzt zusehen. Kto na początku połmiski wyprząta, na końcu przypatrować się musi.

*double jeûne, double morceau.* nach dem Fasten ißt man stärcker. Smacznieysze po poście potrawy.

Morceler, *v.a.* zerstücken, zertheilen ein Land-Gut. Podzielić, rozprzęgać, rozrywać wioski do klucza należące. § Morceler une terre.

Mordache, *f.f.* 1) eine grosse Feuer-Zange; *2) ein Knebel, Zapfen den ein geschwätziger Mönch zur Strafe im Maule tragen

tragen muß. 1) Cęgi wielkie kuchenne; *2) knebel, ktory nowicyusz świegotliwy na karę w gębie trzymać muśi.

*Mordacité, *s. f.* (*mordacitas*) 1) in der Physic: Schärffe, beitzende Art als des Scheide-Wassers; *2) beissender Schertz, Stichel-Rede; 3) Neigung den Nechsten durch die Hechel zu ziehen; die Tadelsucht. 1) *W fizyce:* ostrość; właność wygryziąca, iako serwaseru; *2) słowa szczypaiące; żądło, uszczypka; 3) przyćinanie; szczypanie; chęć ganienia bliźniego. § 1) L'eau forte a une mordacité grande; 2) une mordacité enragée regne dans ses écrits, dans ses discours; 3) il aime la mordacité.

Mordant, e, *adj.* 1) reissend von Thieren: 2) beissend, nagend; 3) bitter, beissend, spitzig, gifftig, von Stichel-Reden. 1) Drapieżny, *o zwierzach:* 2) kąsaiący, gryzący; 3) szczypiący, iadowity, szarpiący. § 1) Le sanglier, l'ours, le loup sont des bêtes mordantes; 2) les vermines mordantes; 3) un esprit, un trait mordant; une mordante plume.

Mordant, *s. m.* 1) der Tenackel, das Holtz, auf welchem das Exemplar vor dem Schrifft-Setzer stecket; 2) Nagel beym Sattler mit zwey Spitzen; 3) eine Krebs-Scheere; 4) *obs.* eine Spange, Arm-Band. 1) *W drukarni:* grafka albo drewno, na ktorym karta pisana przed składaczem stoi; 2) *u siodlarza:* gwoźdź dwoykończaty; 3) nożyca rakowa; 4) *obs.* manela. § 1) Donnez moi un mordant.

Mordicant, e, *adj.* 1) beissend, fressend, etzend, scharf; 2) stichlerisch, beissend, scharf, spitzig, als eine Stichel-Rede. 1) Gryzący, wygryzaiący, ostry; 2) szczypiący, iadowity. § 1) L'eau forte est une liqueur mordicante; ces sont les humeurs mordicantes qui causent les démangeaisons; 2) un homme mordicant.

Mordienne, *s. f.* ein Schertz-Fluch. Przeklęctwo na żart.

*à la grosse mordienne,*
*à la mordienne,* } *adv. vulg.* ohne viel Wesen; ohne Ceremonien, ohne Weitläufftigkeit. Bez ceremoniy.

Mordre, *v. a.* (*mordere*) *conj. vid. in append.* 1) beissen mit den Zähnen; 2) beissen, stechen, hacken, kneipfen, vom Ungezieser und Vögeln; 3) fressen, etzen als Scheidewasser; 4) zehren, auszehren, abmatten, von Kranckheiten; 5) angreiffen, eingreiffen, einhauen als die Feile ins Eisen; 6) in der Druckerey: in den Haber gehen, einschneiden, in die Schrifft gehen; 7) figürlich: stechen, tadeln, durchziehen, zur Banck hauen; 8) vom Schiff-Ancker: in den Grund greiffen; 9) eine Farbe annehmen. 1) Kąsać zęboma; 2) kąsać, gryść, uszczknąć, szczypać, *o robactwie i ptakach;* 3) gryść, wygryzać, iako serwaser; 4) wygryść, wysuszać śiły; osłabiać, *o chorobach;* 5) chwytać śię, iąć śię, iako piła żelaza; 6) *w drukarni:* w pismo wkroczyć, wchodźić; 7) *figurycznie:* szczypać, szarpać; przyćinać ostro komu; 8) *o kotwicach:* zaymować grunt, w piasek wchodźić; 9) iąć śię farby. § 1) Le chien m'a mordu la jambe; il m'a mordu au bras; il y a des chiens qui mordent aux passans (les passans); mordre dans un petit pâte, dans une pome; 2) les puces, les poux mordent; le perroquet mord; les serpens mordent; 3) l'eau forte commune ne mord point sur l'or, mais elle mord sur le cuivre; l'eau forte mord le fer; 4) la fiévre trouvera bien à mordre, sur le corps de cet homme gras & replet; 5) les limes ne mordent point sur l'acier bien trempé; cette pierre est si dure que la lime n'y mord pas; 6) cette vignette mord sur les lettres; 7) il trouve à mordre aux choses les plus belles; mordre en riant; 8) l'ancre ne mord pas encore; 9) ce drap ne mord pas la teinture.

*il n'y sçauroit mordre.* 1) er wird es nicht begreiffen können; 2) er wird es nicht erreichen; er wird es nicht erhalten können. 1) Rozumem tego nie ogarnie; 2) nie dostąpi, nie dośćiśnie śię tego. § 1) Cette question est trop dificile, il n'y sçauroit mordre; 2) cela est trop cher, il n'y sçauroit mordre.

*il mord à la grape,* siehe unter Grape, *s. f.* Obacz pod słowem *Grape, s. f.*

*mordre à l'hameçon.* sich fangen lassen; anbeissen. Wpaść w śidła napięte; dać śię ułowić. § Il a mordu à l'ameçon.

*il s'en mordera la pouce.* er wird es bereuen, er wird es büssen müssen. Załować tego będźie; przypłaći tego.

*un aveugle y mordroit; un aveugle y pourroit mordre.* diese Sache siehet auch ein Blinder. I ślepyby to uyrzał i rozsądźił.

* *mordre la poussiére; mordre la terre.* Erde kauen, ins Gras beissen; auf dem Platz

Platz bleiben. Gryść ziemię; na placu polec.

*faire mordre la pouſſiére à quelqu'un.* einem das Lebens-Licht ausblaſen. Zgaśić komu żywot. § J'ai fait mordre la pouſſiére à ces audacieux.

*mordre les ongles; mordre les doigts.* in die Nägel beiſſen; die Feder kauen, wenn man mühſam ſchreibet oder nachſinnet. Gryść pioro, trudną piſząc albo rozmyślaiąc materyą.

*cette piéce de bois ne mord pas aſſez dans le mur.* beym Maurer: dieſes Holtz gehet nicht weit genung in die Mauer. *U mularza:* drewno to nie barzo w mur zapuſzczone.

*mordre en riant.* einen im Lachen einen Stich geben. Smiechem komu przyćiąć.

*il faut mordre bien avant dans l'étoffe.* man muß die Nath tieffer faſſen, damit ſie nicht ausreiſſe. Trzeba ſzerſzy ſzew zakładać, aby śię nie wyrywał.

*cela ne mord ni ne ruë.* dieſes ſchadet und nutzet auch nichts. Ani to zawadźi, ani posłuży.

*c'eſt un beau chien s'il vouloit mordre.* wenn er wolte, könte er wohl was ausrichten. Gdyby śił dołożył, mogłby co ſprawić.

Mords, *vid.* Mors.

Mordu, ë, *adj.* gebiſſen. Ukąſzony.

Môre, *ſ. m.* 1) ein Maurer, ein Mohr aus Mauritanien; 2) die Mauritaniſche Sprache. 1) Murzyn, Maur, Maurytańczyk, rodem z Maurytanii; 2) Murzyński albo Mauritański ięzyk. § 1) Les Môres ſont battus; 2) ſavoir le Môre.

*traiter quelqu'un de Turc à Môre.* mit einem unbarmhertzig verfahren. Niemiłośiernie z kiem poſtępować; paſtwić śię nad kiem.

*cheval cap de Môre.* ein Mohrenkopf; ein Pferd mit einem ſchwartzen Kopfe. Koń z czarną głową; murzynek.

*gris de Môre.* graubraun. Szarobrunatny.

*tête de Môre, vid.* Tête.

Moreau, *adj. m. cheval moreau.* ein Rappe, ein ſchwartzes Pferd. Kary koń.

Moreau, *ſ. m.* ein Futter-Korb; Futter-Sack, der einem Maul-Eſel an den Hals gehangen wird. Koſzyk albo torba z obrokiem na ſzyię mułowi zawieſzona.

Morelle, *ſ. f.* 1) Nachtſchatten, Säukraut; 2) Morelle ein Obſt. 1) Pſinki źiele; 2) morela owoc.

Moreſque, *adj. f. danſe moreſque.* der Mohren-Tantz. Taniec murzyński.

Moreſque, *ſ. f.* 1) eine Mohrin, eine Mauritanerin; 2) die Mauriſche Mahlerey, ſie beſtehet aus ungeſtalten Bildern und Geſichtern; 3) ein Mohren-Tantz mit Klappern; 4) eine leibfärbige vermiſchte Anemone. 1) Murzynka, Maurytanka; 2) murzyńſkie malowanie, z rożnych śmieſznych i ſzpetnych figur i twarzy ieſt złożone; 3) taniec murzyńſki przy grzechotkach; 4) zawiłek ćieliſtego koloru. § 1) Une Moreſque qui a bonne grace; 2) voilà de belles Moreſques; 3) danſe moreſque; il danſe bien la moreſque.

Moreſque, *adj. c.* auf Mohriſche Art gemahlt. Na kſztałt murzyńſki malowany.

*à la moreſque; des moreſque.* bey den Mahlern: auf Mauriſche Art; mit lächerlichen, heßlichen Geſichtern. *U malarza:* po murzyńſku; z twarzami śmieſznemi i ſzpetnemi.

Morette, *ſ. f.* eine fleiſchfärbige Anemone, deren Sammet weiß und roth getüpfelt iſt. Zawiłek ćieliſtego koloru z akſamitem białym czerwono nakrapianym.

Morfil, Morphil, Marphil, *ſ. m.* 1) ein Elephanten-Zahn; 2) das Rauhe, ſo in einem Meſſer noch bleibt, das abgeſchliffen worden. 1) Słoniowy ząb; 2) chropawość w nożu po ſzlufowaniu. § 1) Les côtes de Guinée fourniſſent beaucoup de morfils; 2) ôter le morfil en paſſant les outils ſur la pierre à l'huile.

Morfondre, *v. n.*
*ſe morfondre, v. r.* } 1) frieren, ſich erkälten; kalt werden; 2) *vulg.* lang und vergeblich warten. 1) Marznąć; oźiębnąć; 2) *vulg.* długo a daremnie czekać. § Je ſuis tout morfondu; vous me laiſſez ici morfondre; je me morfond ici en vous attendant; 2) vous laiſſez le créancier ſe morfondre à la porte; voilà bien des acheteurs, il ne les faut pas laiſſer morfondre; vous me laiſſez bien morfondre.

*ſe morfondre, v. r.* ohne Nachdruck, ohne Feuer reden oder ſchreiben. Oźięble mowić albo piſać. § Cet Auteur ſe morfond & glace le lecteur.

*ce Capitaine s'eſt morfondu devant cette place.* dieſer General hat dieſen Ort lange und vergebens belagert. Generał ten to mieyſce długo i daremnie był obległ.

Morfondu, e, *adj.* 1) erkältet, gefroren; 2) von

2) von Pferden: mit dem Nasen-Fluß behafftet. 1) Oziębły, zmarzły; 2) *o koniach:* żołzowaty.

Morfondure, *f. f.* Nasen-Fluß der Pferde, der sich öfters in den unheilbaren Roß verwandelt, wenn man nicht bey Zeiten diesem Übel vorkommt. Zołzy, choroba końska, co się bez należytego zabieżenia w nosowatość nieuleczystą przemienia.

Morgeline, *f. f.* Gauchheil, Kolmarkraut. Kurzyślep, kurzymor, myszotrzew ziele.

Morguant, e, *adj.* der einen frech und verächtlich ansiehet. Wzgardliwie na kogo poglądaiący.

Morguant, *f. m. vid.* Morgueur.

Morgue, *f. f.* 1) Gatter, in welchem die Gefangenen von den Leuten betrachtet werden; 2) freches Anschauen, verächtlicher Blick, argwöhnisches Ansehen; 3) Ort in Paris, wo der Cörper eines unbekannten Menschen zum Anschauen ausgesetzet wird. 1) Krata, w ktorey więźniow ludźie oglądaią; 2) wzrok zuchwały i wzgardliwy; spoyrzenie podeyrzliwe; 3) mieysce w Paryżu, gdźie trup człowieka nieznaiomego na oglądanie wystawiony bywa. § 1) Mettre un prisonnier à la morgue; être à la morgue; 2) faire la morgue à quelqu'un; 3) on l'a tué cette nuit & son corps étoit porté à la morgue.

*il tient bien sa morgue, vulg.* er macht immer ein Staats-Gesicht. Zawsze w poważną się przebiera postawę.

Morguer, *v. a.* 1) einen anschielen, verwegen ansehen; mit Verachtung betrachten; 2) einen Gefangenen besehen, um ihn zu kennen. 1) Poglądać na kogo po oku; zuchwale albo wzgardliwie na kogo spoyrzeć; 2) więźnia dla poznania oglądać. § 1) Il est fier comme un Ecossois & morgue insolenment les gens.

Morgueur, *f. m.* 1) frecher Anschauer, der die Leute trotzig und mit Verachtung ansiehet; 2) der einen Gefangenen genau betrachtet. 1) Poglądacz zuchwały, co po oku na ludźie patrzy; 2) więźniow dla poznania oglądaiący. § 1) C'est un morgueur inhumain.

Moribond, e, *adj.* (*moribundus*) todkranck, in den letzten Zügen liegend; Sterbens-kranck. Smierći bliski; konaiący, na śmierć chory. § Il est tout moribond.

Moricaud, Mauricaud, e, *adj. & subst.* schwartzbraun im Gesicht. Cery kasztanowatey. § C'est un gros moricaud; une aimable moricaude.

Morie, *f. f. obs.* Verlust durch einen Todes-Fall. Utrata czego przez śmierć czyią.

Morigener, *v. a.* erziehen, ziehen, unterrichten. Uczyć, ćwiczyć, kształtować, wychować. § Si vous aviez en brave pere morigené vôtre fils, il ne vous auroit pas joüé le tour qu'il vous a fait.

*se morigener, v. r.* sich bessern, gute Sitten annehmen. Poprawiać się; do dobrych się przyuczyć obyczaiow; polerować się.

*morigené, ée, adj.* gezogen, unterrichtet. Cwiczony, wyuczony, wychowany. § Enfant bien morigené; fille mal morigenée.

Morilles, *f. f. plur.* Spitz-Morcheln, Morcheln. Smarze. § Les morilles sont bonnes.

Morillon, *f. m.* 1) eine carmesinfarbige und weisse Nelcke mit bunten Flecken; 2) Art schwartzer Weintrauben; 3) ein unpolirter Schmaragd. 1) Goździk ogrodowy biały i karmazynowy o pstrych plamkach; 2) rodzay czarnych iagod winnych; 3) szmaragd niepolerowany. § 1) Morillon de la croix; morillon Bellone; morillon magnifique; morillon de grand; morillon d'Espagne; morillon du Mont; morillon d'Hibernie.

Morine, *f. f.* 1) Wolle von verreckten Schafen; 2) ein gewisses Kraut in warmen Ländern, das den Magen, Haupt und das Hertz stärcket. 1) Wełna z zdechłych owiec; skubanka; 2) ziele pewne w ćiepłych kraiach, żołądkowi, głowie i sercu posilne.

Moringa, *f. m.* ein Baum in Indien, der dem Mastix-Baum beykömmt. Drzewo Indyyskie na kształt mastykowego.

Morion, *f. m. obs.* 1) eine Pickelhaube; 2) Schläge mit dem Anschlag einer Flinte vor dem Hintern eines ungehorsamen Soldaten. 1) Przyłbica; 2) plagi przykładem muszkietowym w zadek żołnierza występnego.

*morion; pramnion,* (morion) ein schwartzer durchsichtiger Stein mit Carbunckel-Farbe untermischt, man hängt ihn an den Hals wider die Melancholey. Kamień czarny przeyrzysty karbunkułowym kolorem przymieszany, melancholią ma odganiać, kiedy go na szyi noszą.

Moris, *vid.* Moraine.

Morne,

**Morne**, *adj. c.* 1) todt, dunckel, trüb, bleich, von Farben und dem Wasser; 2) dunckel, trüb, neblicht, unangenehm, vom Wetter; 3) betrübt, schwermüthig, traurig. 1) Ciemny, nieiasny, mętny, *o kolorach i wodźie*; 2) ćiemny, mglisty, nieprzyiemny, posępny, niepogodny; 3) ponury, posępny, melancholiczny, smętny. § 1) Cette couleur ne me plait pas, elle est trop morne; les mornes étangs; 2) le tems est morne & triste; 3 esprit morne; regard morne; silence morne; dans le calme odieux de sa morne paresse.

*cor morne.* ein gewisses Register in der Orgel. Regiestr pewny organowy.

**Morne**, *s. f.* in den Wappen: ein Reif um einen Stab, Horn u. d. gl. *W herbach:* resa u laski, rogu *&c.*

**Morne**, *s. m.* 1) ein kleiner Felsen oder Berg in der See; 2) ein Gebirge auf dem festen Land, das man von der See sehen kan. 1) Skała albo gora mała w morzu; 2) gory na lądźie, ktore w morzu widać. § 1) Deux mornes font les deux pointes de la passe.

**Morné**, ée, *adj.* in den Wappen: 1) gestümmelt, das keine Zähne, Schnabel, Zunge, Klauen und Schwantz hat; 2) von Lantzen, Pfeilen: stumpf, ohne Eisen. *W herbach o zwierzętach:* 1) zębow, pyska, ięzyka, spony albo łapy i ogona nie maiący; 2) *o strzałach i kopiach:* tępy, żeleśćia nie maiący.

**Morné**, *s. f.* in den Wappen: 1) Thier ohne Rachen, Klauen und ohne Schwantz; 2) *obs.* das Ende eines Stocks, eines Stiels, eines abgebrochenen Spiesses. *W herbach:* 1) Zwierz bez paszczęki, łap i ogona; 2) *obs.* koniec kiia, trzonka, dźidy ułamaney.

**Mornifle**, *s. f. vulg.* eine Ohrfeige, Ohrtachtel. Policzek, pogębek. § Il lui a donné une bonne mornifle pour lui aprendre à être sage.

**Morochtus**, **Moroctus**, *s. m.* (*moroctus*) der Milch-Stein, ein weicher, schwartzer, gelber oder auch weisser Stein, der in Sachsen gefunden und von den Leinwebern die Leinwand weiß zu machen gebrauchet wird. Mlecznik Saski; kamień miętki czarny, żołty czasem też i biały, w Saskich gorach śię znayduie i tkaczom do płoćien wybielenia służy.

**Moroëdie**, *s. f.* ein Silber-Müntze in Persien. Moneta srebrna Perska.

**Morosité**, *s. f. obs.* (*morositas*) Eigensinn, wunderliches Wesen. Tetryctwo, krnąbrność; upor, dźiwactwo.

**Morphée**, *s. m.* (*Morpheus*) der Traum-Gott. Bożek snow.

**Morphil**, *vid.* Morfil.

**Morpion**, *s. m.* 1) eine Filtzlaus; 2) im Schimpf: ein kleiner Bärenhäuter, kleiner Kerl. 1) Wędrowefzka, mandoweszka; 2) *szydząc:* kordupel mały.

**Morraille**, *vid.* Moraille.

**Mors**, *s. m.* 1) das Gebiß am Pferde-Zaum; 2) das Maul, die Theile am Schraub-Stock die zusammen fassen. 1) Wędźidło końskie; 2) gęba albo uięćie u szrubsztaka. § 1) Un bon mors; 2) mors d'étau.

*mors du diable*, (morsus diaboli) Teufels-Abbiß, Abbiß-Kraut. Łysina, S. Piotra źiele.

*prendre les mors aux dents.* von einer löblichen Entschliessung nicht abgehen. Nie odstępować chwalebnego przedśięwźięćia.

**Morsure**, *s. f.* (*morsus*) ein Biß, eine Wunde vom Bisse. Ukąszenie, uszczknienie; rana od ukąszenia. § Morsure de bête venimeuse.

**Mort**, *s. f.* (*mors*) 1) der Tod, das Absterben; 2) tödtlicher Schmertz, Marter, Qvaal, Pein, grosser Verdruß, Sorge, Unruhe. 1) Smierć; 2) bol śmiertelny; męka; kłopot, frasunek, przykrość. § 1) Mourir de mort violente; mourir de mort naturelle; mort cruëlle, longue, affreuse, honteuse, glorieuse, subite, imprevûë; courir à la mort; affronter la mort; une mort funeste; la mort n'est pas un mal que le prudent évite; 2) on lui a fait souffrir mille morts; c'est mourir d'une longue mort, que d'être toûjours travaillé de la goute & de la pierre & d'autres morts violentes; 3) c'est une mort que d'attendre si long tems; c'est une mort que d'avoir afaire aux avocats & aux procureurs.

*mort civile*, (mors civilis) 1) Leibes-Strafe, die einen von der bürgerlichen Gemeinschafft ausschliesset, als die ewige Landes-Verweisung; 2) das Kloster-Leben. 1) Kara cywilna od społeczności obywatelow odłączaiąca, iako wielka banicya; 2) żywot klasztorny. § 1) Le bannissement, la condemnation aux galéres sont des morts civiles.

*mort aux rats.* Ratten-Pulver. Trućizna na myszy i szczury.

*mort au chien.* Wiesen-Zeitlosen, Ucht-Blume, ein Kraut. Rozśiad źiele.

*la maison de la mort.* das achte Haus bey den

den Planeten-Stellern. Dom osmy u praktykarzow.

*les Péres de la mort.* Ordens-Leute, die zu verpesteten Leuten gehen. Zakonnicy, co do zapowietrzonych idą ludźi.

*arrêt de mort.* Todes-Urtheil. Dekret śmierći.

*peine de mort.* Todes-Straffe. Kara na zdrowiu.

*appellant de mort.* zum Tod Verurtheilter. Na śmierć skazany.

*à mort.* bis auf den Tod, zum Tode, tödtlich. Na śmierć, do śmierći, śmiertelnie. § Blesser à mort.

*éxecuté à mort.* hingericht, abgethan. Stracony.

*jugé à mort.* zum Tod Verurtheilter. Na śmierć osądzony.

*mort de ma vie. vulg.* so wahr ich lebe; bey meiner Seele. Na moią duszę; iak mi zdrowie miłe.

*il est mort de sa belle morte.* er ist eines natürlichen Todes gestorben. Przyrodzoną umarł śmiercią.

*après la mort le médecin.* Hülffe die zu spät kommt. Pomoc po czaśie.

*la mort n'a pas faim.* der Tod quälet ihn lange. Długo śię z śmiercią morduie.

*donner la mort à quelqu'un.* einen um das Leben bringen. Zbawić kogo żywota.

*il a la mort sur les lévres; il a la mort entre les dents.* er ist dem Tode sehr nah; der Tod sitzt ihm auf der Zunge. Już mu śmierć w oczach stanęła; śmierć mu na ięzyku śiedźi.

Mort, *s. m.* (*mortuus*) 1) ein Todter, ein Verstorbner; 2) ein Todter, der in einer Schlacht geblieben ist. 1) umarły; 2) na placu poległy; w potrzebie zabity. § 1) Nos regrets pour les morts sont des regrets superflus; 2) on l'a trouvé parmi les morts; la liste des morts & des blessez.

Mort, e, *adj.* (*mortuus*) verstorben, todt, gestorben. Zmarły, umarły. § Il est mort de sa blessure; il est mort depuis huit jours.

*morte paie, vid.* Morte-paie.

*morte saison; saison morte.* 1) nahrlose Zeit im Jahr; Zeit, in welcher nichts oder wenig zu verdienen ist, als der Winter bey den Maurern; 2) Jahrs-Zeit, in welcher man etwas nicht haben kan. 1) Czas bez zarobku; czasy tetryczne, iako zima na mularza; 2) czas, ktorego rzeczy iakiey nie bywa. § 1) C'est la plus morte-saison de l'année pour les ouvriers.

*tête morte,* (caput mortuum) Todten-Kopff, das hinterbliebene dicke und trockne Zeug, das im Distilliren insonderheit der Mineralien zurück bleibet. Ostatek gęsty i suchy po dystylowaniu osobliwie minerałow.

*le commerce est mort.* die Handlung liegt gantz darnieder. Handel zgasł.

*lévres mortes.* blasse Lippen. Wargi popłotniałe; pobledniałe.

*cotte morte.* Verlassenschafft eines Mönchs. Mnichowska puścizna.

*argent mort.* ein todtes Capital, das keine Interesse trägt. Pieniądze leżące, nierobiące.

*chair morte.* wildes Fleisch in den Wunden. Złe albo dźiwe mięso w ranach.

*couleur morte.* eine todte Farbe, bleiche Farbe. Ciemny, nieiasny kolor.

*eau morte.* stillstehendes Wasser. Woda stoiąca.

*feüille morte.* 1) ein welckes Blatt; 2) welcke Blätter-Farbe. 1) List zwiędły; 2) kolor liścia zwiędłego.

*la mer morte,* (mare mortuum) das todte Meer im gelobten Lande. Morze martwe w Ziemi Swiętey.

*œuvres mortes.* Theil des Schiffes das nicht im Wasser ist. Część okrętu nadwodna.

*mort bois.* 1) Holtz, das man nicht verarbeiten kan, als Dorn-Hecken, Brombeer-Sträucher, Pappel-Bäume; 2) unfruchtbarer Baum. 1) Drzewo niesposobne do roboty, iako Ciernie, Jeżyna, Topola; 2) drzewo nieurodzayne.

*bois mort.* ein abgestorbner Stamm; verdorrter Baum. Drzewo uschłe.

*chassé morte, vid.* Chasse.

*c'est une chasse morte.* das ist eine Sache darüber Gras gewachsen ist, davon nicht mehr geredet wird. Zatarł czas tę sprawę; iuż więcey o tym nie mowią.

*main-morte.* siehe unter Main. *Obacz pod* Main.

*morte-gage.* siehe unter Gage. *Obacz pod* Gage.

*le crédit est mort.* der Credit ist todt. Kredyt umarł.

* *la mer en est morte.* man findet dieses Ding selten mehr. Rzadko tego więcey znaydźiesz.

* *porter quelqu'un à la vache morte; porter quelqu'un à la chévre morte.* einen aufhucken, auf den Rücken nehmen und tragen. Nieść kogo na grzbiećie.

* *avoir la langue morte.* nicht ein Wort sagen;

ſagen; ſchweigen. Ani słowka przemowić; milczeć.

Mortadelle, Mortadéle, *f. f.* groſſe Italiäniſche Knack-Würſte. Salſeſon; kiełbaſa wielka włoſka wędzona. § Les mortadéles ſont bonnes & reveillent l'apétit.

Mortaillable, *f. m.* leibeigner Unterthan, deſſen Vermögen dem Herrn heimfällt, wenn er ohne Kinder, Eltern oder ohne Geſchwiſter verſtirbt. Poddany, ktorego dobra na Pana ſpadaią, gdy bez rodźicow, dźieći albo braćiey umiera. § Les mortaillables ou mainmortables ne peuvent s'aſſocier enſemble ſans le conſentement du Seigneur.

Mortaillable, *adj. c.* leibeigen. Poddany.

Mortaille, *f. f.* 1) Erb-Recht eines Herrn auf das Vermögen eines Unterthanen, der ohne Erben verſtirbt; 2) Leibeigenſchaft. 1) Kaduk, ſpadek maiętnośći na Pana po poddanym bez dźiedźicow umarłym; 2) poddańſtwo.

Mortailler, *f. m.* ein leibeigner Unterthan, deſſen Vermögen, wenn keine Erben vorhanden ſind, dem Herrn heimfällt. Poddany, ktorego ſubſtancya, gdy dźiedźicow nie ma, na Pana ſpada.

Mortaiſe, *f. f.* 1) Fuge, Zapffen-Loch im Zimmer-Holtz in welches der Zapffen eingetrieben wird; 2) das Bretchen durch welches die Claviere eines Spinets gehn. 1) Gara, dźiura czopowa w cębrowinie; 2) deſzczułka u klawiſzow przez ktore tangienty przechodzą. § 1) Mortaiſe piquée; mortaiſe ſimple & juſte en about.

*mortaiſe d'archet.* Loch an dem Froſch eines Fiedel-Bogens, wo die Pferde-Haare feſt gemacht ſind. Dźiurka pod podſtawkiem ſmyczkowym, gdźie włos ieſt wprawiony.

*mortaiſe de gouvernail.* das Gehäuſe am Steuer-Ruder, durch welches das Steuer-Ruder gehet. Gara przez ktorą ſter przechodźi.

*mortaiſe du mât.* das Loch unten in der groſſen Maſt-Stange. Gara na ſpodku maſztu wielkiego.

Mortalité, *f. f.* (*mortalitas*) 1) die Sterblichkeit, die ſterbliche Natur; 2) ein kleines Sterben unter Menſchen und Vieh. 1) Smiertelność; przyrodzenie śmierći podległe; 2) pomorek; przymorek ludźi, bydląt. § 1) L'homme ſent d'une côté la mortalité & de l'autre la grandeur & l'éternité de Dieu; 2) la mortalité a été grande cette année; la mortalité eſt ſur les brébis cette année; la mortalité eſt dans les troupes.

*jetter la mortalité ſur les beſtiaux.* ein Vieh-Sterben verurſachen. Pomorek ſprawić bydlęcy.

*billet de mortalité.* Sterbe-Zettel, Leichen-Zettel worauf die Zahl der jährlich, monatlich oder wöchentlich verſtorbnen Leute ſtehet. Regieſtr ludźi, co tygodnie, co mięśiąc albo co rok zmarłych.

Mort-Dieu, *f. f.* ein abſcheulicher Fluch, den man ſcharf zu beſtraffen pflegte. *Przeklęctwo bezecne, ktore niegdyż ſurowo karano.*

Morte-gage, *vid. Gage-morte.*

Mortel, le, *adj.* (*mortalis*) 1) tödtlich, das den Tod verurſachet; 2) tödtlich, durchdringend, in verliebten Sachen: 3) Todt-, Haupt-, unverſöhnlich als eine Feindſchafft; 4) höchſtempfindlich, ungemein beſchwerlich, ſehr verdrießlich; 5) ſehr lang, von Meilen. 1) Smiertelny, śmierć przynoſzący; 2) ſerce raniący; śmiertelny, *w miłośniczych materyach:* 3) głowny, śmiertelny, nieubłagany, iako nieprzyiazń; 4) gorſki, gryźliwy, haniebnie przykry, trapiący; 5) barzo długi, *o milach.* § 1) Coup mortel; plaïe mortelle; maladie mortelle; poiſon mortelle; bleſſure mortelle; 2) cruelle, vos regards ſont mortels; 3) il eſt l'ennemi mortel des ſots; haine mortelle; 4) un mortel deplaiſir; 5) j'ai fait deux mortelles lieües à pié.

*péché mortel.* Tod-Sünde. Grzech śmiertelny.

Mortel, *f. m.* bey den Poeten: ein Sterblicher, ein Menſch. *U Poetow:* śmiertelny; człowiek.

Mortellement, *adv.* 1) auf den Tod, tödtlich; 2) ſehr, auf den Tod. 1) Smiertelnie, na śmierć; 2) barzo, haniebnie, śmiertelnie. § 1) Il eſt mortellement bleſſé; 2) haïr mortellement quelqu'un.

*pêcher mortellement.* eine Todt-Sünde begehen. Grzech śmiertelny popełnić.

Morte-main, ſiehe unter Main. *Obacz pod* Main.

Morte-païe. 1) ein Soldat der nicht mehr zu Felde dienet, ſondern in einer Beſatzung Zeit Lebens liegen bleibet; 2) ein alter Diener oder Haus-Genoſſe, dem man den Unterhalt giebet, ob er gleich Alters wegen nicht mehr dienen kan. 1) Zołnierz oſadowy, co w polu nie służy, ale iako zasłużony dożywotnie na oſadźie zamku albo fortecy zoſtaie; 2) sługa ſtary, domowy wysłużony,

maiący w domu swe, wyżywienie, choć wiek zeszły służyć mu nie dozwala. § 1) Il y a dans cette ville des morte-paies entretenuës.

Morte-saison, siehe unter Mort, *adj.* *Obacz pod* Mort, *adj.*

Mortex, *adj. obs.* sterblich. Smiertelny.

Mort-Gage, *vid. Gage-morte.*

Mortgoi, *vid.* Vertugoi.

Mortical, *s. m.* eine Indianische Müntze, die den dritten Theil eines Thalers gilt. Moneta Indyyska dwa złote Polskie płacąca.

Mortier, *s. m.* (*mortarium*) 1) ein Mörser; 2) ein Feuer-Mörser, woraus man Bomben und Kugeln wirfft; 3) Mörtel, Speis, Mauer-Kalck; 4) Kalck-Loch, darinn der Kalck gelöschet wird; 5) eine dicke Brühe, Suppe wie ein Brey; 6) Parlaments-Hut, den die Präsidenten zum Zeichen ihrer Würde in der Hand zu tragen pflegen. 1) Możdżerz; 2) możdżerz woienny do wyrzucania bomb i kul ognistych; 3) kalk; wapno z piaskiem do murowania; 4) doł do gaszenia wapna; 5) polewka barzo gęsta; bryia; 6) biret Parlamentarskich Prezydentow, ktory na znak swoiey godności w ręce trzymać zwykli. § 1) Un bon mortier; piler dans un mortier; 2) tirer un mortier; mettre le feu au mortier; 3) faire du mortier; corroïer, batre, raboter le mortier; 4) faire un mortier; 5) cette boüillie est si épaisse que c'est du mortier; 6) aux audiences célébres de la grand'Chambre les Présidens ont leur robe rouge, un bonnet quarré sur la tête & leur mortier à la main; il y a huit Presidens au mortier au Parlement de Paris, en y comprenant le Prémier Président.

*mortier à veille.* ein Stück Wachs das man stat des Nacht-Lichts brennet. Sztuka wosku z knotem we srzodku do palenia miasto świecy nocney.

*mortier gras.* Mörtel der zu fett ist, dabey nicht Sand genug ist. Wapno do murowania barzo tłuste, piasku doiyć niemaiące.

*mortier-canon.* bey der Artillerie: eine Haubitz, ist ein grobes Geschütz das 30 Pfund schiesset, es hat wie ein Mörser eine Kammer, und kan stat des Mörsers gebrauchet werden. *U artyleryi:* działo, ktorego miasto możdżerza do wyrzucania bomb, granatow &c. zażywać mogą; nosi 30 funtow.

Mortiex, Mortieux, *obs.* sterblich. Smiertelny.

Mortifere, *adj. c.* (*mortifer*) tödtlich, das den Tod verursachet. Smiertelny, śmierć przynoszący. § Sommeil, poison, suc mortifere.

Mortifiant, -e, *adj.* kränckend, schmertzend, bitter, schmertzlich, beissend. Gryźliwy, gorski; bolesny; do żywego przeymuiący. § Cela est mortifiant pour moi; il a reçû une réponse mortifiante.

Mortification, *s. f.* (*mortificatio*) 1) in der Chymie: die Tödtung, Ertödtung, das ist wenn man eine Sache etwas faulen läßt; 2) beym Wund-Artzt: das Tödten des Fleisches, damit es einen Schmertz nicht fühlen möge; 3) das Tödten des Qvecksilbers; 4) in der Theologie: das Creutzigen des Fleisches durch Fasten, Geisseln u. d. g. 5) Beschimpfung, Beschämung, Last, Verdruß, Qvaal, Marter; 6) in geistlichen Reden: ein von GOtt geschicktes Creutz; väterliche Züchtigung. 1) *W chymii:* mortyfikacya, zmiękczenie rzeczy nieco ią wygnoiwszy; 2) *u cyrulika:* drętwienie ciała, aby bolow nie czuło; 3) macerowanie, mortyfikacya żywego srebra; 4) *w Teologii:* martwienie ciała postem, dyscypliną &c. 5) utrapienie, męka, frasunek wielki; hańba, wzgarda zawstydzenie; 6) *w mowach nabożnych:* krzyż od Boga zesłany; oycowskie karanie. § 1) La mortification des corps se fait par l'humidité, en les laissant un peu pourrir; 2) la mortification des chairs se fait par les Chirurgiens, pour diminuer la douleur de quelque incision; 3) la mortification ôte au Mercure sa fluidité; 4) faire de grandes mortifications; mortification exterieure de l'esprit & des passions; mortification exterieure du corps & des sens; c'est un homme d'une grande mortification; 5) ce fut une grande mortification pour lui; il a reçû une mortification très-sensible; c'est une grande mortification de demander à son ennemi.

Mortifier, *v. a.* 1) in der Chymie: mortificiren, dämpffen, die Krafft und Würckung benehmen; 2) mürber machen als das Fleisch, durchs Klopffen, Frieren, Einweichen u. d. g. 3) betäuben, tödten, erstarrt machen, ein Glied das der Barbier ablösen will; 4) dämpffen seine Begierden; casteyen, kreutzigen das Fleisch als mit Fasten; 5) einen beschimpffen, beschämen; qvälen, martern, kräncken, beschämen. 1) *W chymii:* mortyfikować,

wać, martwić; uiąć śiły, skutku; 2) skruszyć, zmiękczyć biciem, zamrożeniem, namoczeniem &c. 3) martwić, zdrętwiałym uczynić członek, aby człowiek boleści nie czuł, gdy go cyrulik odrzyna; 4) uśmierzyć, ukrócić żądze; martwić ciało postem, dyscypliną; 5) trapić, męczyć, zabiiać, morzyć, zawstydźić kogo. § 1) Mortifier les esprits; on mortifie les drogues par infusion; 2) laisser mortifier la viande au froid; mortifier la chair en la battant avec un bâton; 3) les chirurgiens mortifient la chair des membres, lorsqu'ils veulent faire quelque incision; 4) mortifier ses sens, sa volonté, ses passions; il faut un peu mortifier sa chair durant ce tems de carême; 5) mortifier une personne; les satires mortifient quelques uns de nôtre nation.

Mortin, *vid.* Moraine.

Mortodes, *f. f. plur.* falsche, nachgemachte Perlen. Perły fałszywe, nieśamorodne.

Mortoise, *vid.* Mortaise.

Mort-plain, *vid.* Plain.

Mortüaire, *adj. c.* in Kirchen-Sachen: Leichen-, zu den Leichen und Leich-Begängnissen gehörig. *W materyach kośćielnych:* pogrzebowy, do pogrzebow należący. § Le brancar, le char mortüaire,

*drap mortüaire.* ein Leichen-Tuch. Prześćieradło do uwinienia umarłego.

*extrait mortüaire.* ein Todten-Schein aus einem Kirchen-Buch. Swiadectwo Plebańskie o śmierći czyiey.

*registres mortüaires.* Leichen-Buch, Verzeichniß der verstorbenen Pfarr-Kinder. Metryka zmarłych parafianow.

Mortuaire, *f. m.* Leichen-Dienst; Andacht zum Dienst eines Verstorbenen. Załobne nabożeństwo.

*mortuaires, plur.* Leichen-Begängniß, Begräbniß. Pogrzebny akt, pogrzeb.

Mortumnon, *f. m.* eine schwartze Frucht in Peru, die kleiner ist als eine runde Pflaume. Owoc czarny w Perwańskim Państwie, mnieyszy nieco od okrągłey śliwy.

Morue, *f. f.* (*morua*) Stockfisch. Stokfisz. § Morue fraiche; morue blanche.

*une poignée de morues.* ein paar zusammen gebundene Stockfische. Dwie ryby stokfiszu związane.

Morve, *f. f.* 1) der Rotz aus der Nase; 2) der Rotz, eine Pferde-Kranckheit; 3) Schleim, der sich an einigen faulenden Kräutern, als am Sallat, anleget. 1) Smark, smarki, smarkoćiny; 2) nosatość, choroba końska niezleczysta; 3) ślizka kleiowatość u ziół niektorych gniiących, iako u sałaty. § 1) Cet enfant n'a pas soin d'ôter sa morve, il faut le morver; 2) ce cheval jette la morve; 3) nos laitues ont la morve.

Morveau, *f. m.* Qualster, heßlicher Rotz. Smarkoćiny plugawe. § Il a jetté là un gros morveau.

Morver, *v. n.* von einigen Garten-Kräutern: faulen, verderben. *O niektorych ziołach ogrodnych:* gnić, psuć się. § Nôtre chicorée morve; nos laitues morvent.

Morveux, euse, *adj.* 1) voll Rotz; rotzig; 2) von Pferden: das den Rotz hat. 1) Smarkaty, usmarkany; 2) nosaty, wozgrzywy, *o koniach.* § 1) Un enfant morveux; 2) un cheval morveux; une cavale morveuse,

**il faut mieux laisser son enfant morveux que de lui arracher le nez,* es ist besser ein kleines Übel, als ein gefährliches Mittel. Lepiey rękawem, niż całą suknią zatkać; lepiey ćierpieć, niźli niebezpiecznym lekarstwem się leczyć.

*qui se sent morveux, se mouche.* wer sich getroffen findet, der meldet sich auch. Ozwą się nożyce, gdy krawiec w stoł uderzy; na złodźieiu czapka gore.

Morveux, *f. m.* ein rotziger Junge, ein Rotzlöffel. Chłopiec usmarkany; smarkacz. § Un petit morveux; un plaisant morveux.

Morveuse, *f. f.* 1) ein rotziges Mägdchen; 2) ein einfältiges tummes Mägdchen. 1) Dźiewczę usmarkane; smarkaczka; 2) błaznica, małpa, dźiewka głupia. § 1) Une petite morveuse; c'est encore une plaisante morveuse pour cela.

Mosaïque, *f. f.* eingelegte Arbeit von Holtz oder Steinen, die unterschiedene Farben haben. Mozaika, sadzona robota drewnem albo kamyczkami rożnego koloru. § Un ouvrage à la Mosaïque.

*peinture de mosaïque.* ausgelegte Arbeit, die wie gemahlt aussieht. Mozaika albo sadzona robota na kształt malowania.

Moscadiere, *f. f.* Himmel-Bett von durchsichtiger Leinwand für die Mücken. Łożko ćienkim albo przeyrzystym płotnem obite, aby się komory i muchy nie uprzykrzały.

Moſcau, *ſ. m.* (*Moſcovia*) die Stadt Moſcau. Moſkwa miaſto.
Moſch, *ſ. m.* Biſam-Blumen, Türkiſche Korn-Blumen. Modrak turecki; bławat wonny.
Moſcoſque, Moſcofske, *ſ. f.* kleine Rußiſche Münze von zwey Pfennigen. Połkopiyka Moſkiewſka.
Moſcou, *ſ. m.* Moſcau, eine Stadt in Moſcau. Moſkwa miaſto ſtołeczne.
Moſcouade, *ſ. f.* roher Zucker, er iſt weißgrau. Faryna biała cukier.
Moſcovie, *ſ. f.* (*Moſcovia*) 1) Moſcau, das Land; 2) Biberhaar zu Hüten. 1) Moſkwa kray; 2) bobrowa śierć do kapeluſzow.
Moſcovien, Moſcovite, *ſ. m.* ein Moſcowiter. Moſkal, Moſkwićin.
Moſcovien, ne, *adj.* Moſcowitiſch. Moſkiewſki.
Moſcovienne, *ſ. f.* eine Moſcowiterin. Moſkalka.
Moſel, *ſ. m.* Moſelle, *ſ. f.* die Moſel, ein Fluß in Teutſchland. Moſela, rzeka w Niemczech.
Moſellan, *ſ. m.* ein Moſellaner, der an der Moſel wohnet. Obywatel nad rzeką Moſelą.
Moſette, *vid.* Mozette.
Moſquée, *ſ. m.* eine Türkiſche Moſchee oder Tempel. Meczet; zbożnica Turecka.
Moſquite, Mochite, *ſ. m.* eine beſchwerliche Mücke in Indien. Komor uprzykrzony w Indach.
Moſſe, *ſ. f.* ein Americaniſcher Ochs mit breiten Hörnern. Wół Amerykański o ſzerokich rogach.
Mot, *ſ. m.* 1) ein Wort; 2) Wort, Loſung, Parole im Kriege; 3) ein kleines Briefchen, Zettelchen; 4) ein kleines Wort; ein Wörtchen, das man mit einem zu reden hat; 5) in der Jägerey: ein langer Stoß in ein Horn; 6) ein Morgen Landes in Franckreich. 1) Słowo; 2) hasło, godło woienne; 3) liſteczek; kilka wierſzy do kogo napiſanych; 4) słowko, ktore kto z kiem chce mowić; 5) w *myśliſtwie:* trąbienie powłokiem co naydłuższym iedno, drugie; 6) morg miara roli we Francyi. § 1) Un mauvais mot; un méchant mot; 2) donner le mot; recevoir le mot; 3) écrire un mot à ſon ami; 4) dire un mot à une perſonne; il ne lui dit pas un mot de cette afaire; je vous dirai un mot; 5) ſonner un mot, deux mots.
*mots ſacramentaux.* die Worte der Einſezung. Słowa ſakramentalne albo poświęcaiące.
*un mot injurieux.* ein Schimpf-Wort. Słowo żelzywe; łżenie.
*un mot à deux ententes; un mot à double ſens.* ein zweydeutig Wort. Słowo dwuwykładne albo oboſtronne.
*demi-mot.* halbes Wort, kurtz abgebrochene Rede. Słowo ućięte.
*il ne faut qu'un demi-mot à un ſavant.* Gelehrten iſt gut predigen; ein Verſtändiger verſtehet auch ein halbes Wort. Mądremu doſyć namienić.
*parler à demi-mots.* 1) mit halben, mit gebrochenen Worten reden; 2) mit der Sprache nicht heraus wollen. 1) Ućiętemi mowić słowami; 2) koło płotu chodźić; z ogrodką mowić.
*il entend en demi-mot.* er weiß gleich, was einer ſagen will. Zaraz wie o czym mowa.
*un bon mot.* luſtiger Schwanck, ſinnreiche Worte; ein ſinnreicher Schertz. Zart dowćipny, trefność. § Dire de bons mots.
*mots de gueule.* ſchandbare Worte, garſtige Reden. Słowa plugawe; mowa karczemna.
*mot gras.* ein unzüchtig Wort, eine Zote. Słowo ſprośne.
*en un mot.* mit einem Wort. Słowem. § En un mot il faut que cela ſoit; je vous l'ai dit en un mot, autant comme à cent.
*le mot à rire.* ein Schertz-Wort, Spaß-Wort. Słowo śmieſzne; żart.
*ne dire mot.* nicht ein Wort ſagen. I słowa nie mowić; ni piſnąć na co.
*encore un mot.* noch ein Wort. Jeſzcze słowko.
*le mot d'une deviſe.* Uberſchrifft eines Sinnbildes. Napis ſymbolum albo malowania godłowego.
*trancher le mot.* losbrechen, rund heraus ſagen. Bez ogrodki powiedźieć; z prawdą wyiechać. § A la fin il tranche le mot & lui avoüe franchement, que *&c.*
*il n'y a qu'un mot qui ſerve.* man muß aufrichtig reden. Szczerze mowić trzeba.
*prendre quelqu'un au mot.* 1) ſich an eines Wort halten; 2) einen bey ſeiner Rede faſſen. 1) Trzymać się słowa czyiego; 2) podchwyćić kogo w słowie; uchwyćić kogo za słowo.
*ſe donner le mot.* ſich das Wort geben; etwas abreden. Dać ſobie słowo; umowić z ſobą co.

*il a toûjours le mot pour rire.* er bringt immer artige Schwäncke vor; er ist immer lustig. Nie trudna u niego o żart; zawſze dobrey ieſt myśli.
*mot à mot*; *mot pour mot.* von Wort zu Wort. Od słowa do słowa. § Un teſtament eſt nul, s'il ne fait mention que le Notaire l'a lû & relû mot pour mot; les traductions ne ſe doivent point faire mot pour mot; tranſcrire mot à mot.
*je ne vois pas où eſt le mot pour rire.* ich kan dabey nichts lustiges sehen. Żadney w tym nie widzę uciechy.
* *quand les mots ſont dits, l'eau benîte eſt faite.* wenn der Handel geschlossen ist, so kan man sein Wort nicht mehr zurück ziehen. Kupno uczyniwſzy, nie cofnieſz słowa nazad.
*avoir le mot.* 1) von etwas Wind bekommen; 2) mit einem ein Verständniß haben. 1) Zawźiąć o czym ięzyka; 2) ſkryte z kiem mieć porozumienie. § 1) Cet homme qui avoit le mot, ne fit ſemblant de rien & pour mieux joüer ſon perſonnage *&c.*
Mote, Motte, *ſ. f.* 1) eine Erdscholle, ein Erdklos, Erdklumpen; 2) die Erde zwischen den Wurtzeln eines Baums; 3) ein Loh-Kuchen, der vom Gerber gekaufft und stat der Kohlen verbrannt wird; 4) ein Hügel, ein kleiner Berg; 5) der Venus-Berg über den Geburts-Gliedern; 6) Stück-Erde, so von einem Strom weggerissen ist; 7) *obſ.* eine Höhe, auf welcher man ehedessen Gericht hielt. 1) Bryła źiemie; gruda; 2) źiemia miedzy korzeniami drzewa wykopanego; 3) wytłoczyny ſuche z dębu garbarſkiego wypraſowane na opał miaſto węgli; 4) pagorek, goreczka; 5) gorka wenuſowa nad członkiem wſtydliwym; 6) ſztuka źiemie od powodźi oderwaney; 7) *obſ.* pagorek, na ktorym śię niegdyż ſądy odprawowały. § 1) Une groſſe, une petite mote; rompre, caſſer les motes; 2) mote d'arbre; retrancher à un arbre une partie de ſa mote; 3) une mote à bruler; les motes font un bon feu; 4) paître ſur une mote; on les voïoit broutant ſur le haut d'une mote.
*prendre mote.* sich auf die Erde setzen; auf die Erde fliegen, von Stoß-Vögeln. *O ptakach łowczych:* na źiemię uśieść; na źiemię zlecieć.
*lever un arbre en mote.* einen Baum mit der Erde ausheben. Wykopać drzewo z źiemią.
Mo.ele, *vid.* Lote.

Moter, Motter, *v. a.* mit einer Erdscholle werffen. Grudą rzucać na kogo. § Moter une brebis pour la ramener.
*ſe moter*, *v. r.* sich hinter einer Erdscholle verstecken; sich drucken, sich ducken, von Rebhünern. *O kuropatwach:* zpłaſzczyć śię miedzy ſkibami; kryć śię miedzy grudami. § Les perdrix ſe motent.
Motet, *ſ. m.* Mutet, ein musicalisches Stück auf einen Lateinischen Text. Muteta, kompozycya muzyczna do textu łaćinſkiego. § Un beau motet; chanter un motet; on fait des pſaumes entiers en forme de motets.
Moteur, *ſ. m.* (*motor*) 1) bey den Poeten: der weise Führer, nemlich GOtt; 2) ein Anstifter, Anfänger. 1) *U Poetow:* Sprawca, Prowadźićiel Naymędrſzy, to ieſt Bog; 2) podżegacz, głowa, herſt, wodz. § 1) Sage moteur de l'univers; 2) tout vôtre parti vous conſidére comme le chef & le prémier moteur de ces conſeils.
Motif, *ſ. m.* Antrieb, Bewegniß; ein Bewegungs-Grund, Zweck, Vorsatz, Ursache. Motywa, przyczyna, pobudka; cel, kres zamierzonych zamysłow; zamysł. § Je ne ſçai quel eſt ſon motif; découvrir les motifs de la guerre; on ne fait rien ſans quelque motif; il n'a point d'autre motif que la gloire; un bon motif peut excuſer & non pas juſtifier une mauvaiſe action.
*motif de crédibilité.* in der Gottes-Lehre: zureichender Grund etwas ohne fernere Untersuchung zu glauben. *W Teologii:* gruntowna przyczyna do wierzenia czego bez roztrząſania.
Motion, *ſ. f.* (*motio*) die Bewegung in der Physic. *W Fizyce:* ruch; ruchanie się; ruchomość.
Motive, }
Motrice, } *adj. f.* in der Physic: Bewegung verschaffend, bewegend. *W Fizyce:* ruſzaiący, ruch ſprawuiący. § La faculté motrice des muſcles; une cauſe motive.
Motu proprio, *vid.* Mouvement.
*Motus, *interj.* im Schertz: sagt nichts; still, still. *Zartem:* cyt, ćicho; nic nie mow. § Motus, il ne faut pas dire que vous m'aïez vû ſortir de là.
Mou, Molle, }
Mol, Mole, } *adj.* (*mollis*) 1) weich; 2) weich, gelinde anzufühlen; 3) anbrüchig, etwas angefault, vom Obst; 4) wanckelmüthig, unentschlüßig; 5) nachläßig, unempfindlich, sorgenlos; dem nichts zu Hertzen gehet; 6) weibisch, weichlich,

weichlich, zärtlich, wollüstig. 1) Miętki, miękki; 2) miętki na dotknienie; 3) nagnieciony, nagniły, *o owocach*; 4) wątpliwy, chwieiący się, nierezolutny; 5) niedbały, nieczuły, oziębły, ospały; o nic nie stoiący; 6) niewieści, miękki, roskoszny. § 1) Un corps mou; coucher sur une mole arene; du pain mou; 2) ce drap est mou; 3) une poire mole; cet abricot est mou; 4) c'est un homme mou; un esprit mou; 5) il est trop mou pour s'interesser pour ses amis; c'est un homme mou & incapable de rendre service; 6) il n'emploïoit pas son argent dans les moles voluptez; la mole indulgence des confesseurs jette les hommes dans une fausse sécurité; mener une vie mole.

*Nota.* Vor einem Vocali setzet man lieber mol als mou. *Ante vocalem* kształtnieysze *mol* niźli *mou.* § Un homme mol & effeminé.

*b mol, vid.* B.

*cire mole.* Siegel-Wachs. Wosk do pieczętowania.

*dents molles,* wackelnde Zähne. Zęby ruchaiące się.

*le tems est mou.* das Wetter hat abgeschlagen. Spuszcza mroz.

*le vent est mou.* der Wind hat nachgelassen. Wiatr spuszcza.

Mou, *f. m.* Ochsen-Lunge. Płuca wołowe. § Acheter du mou pour donner à manger à quelque chat.

Moüaire, *vid.* Mohére.

Moucade, *vid.* Moquette.

Mouce, *vid.* Mousse.

* Mouchard, *f. m.* 1) ein Spion, Ausspäher, Aufpasser, der einen heimlich beobachtet; 2) ein Visitator, Waaren-Beschauer in den Stadt-Thoren. 1) Szpiegierz, co kogo pilnuie; 2) straźnik, celnik, co w mieyskich bramach towary wizytuie. § 1) On a mis des mouchards à ses trousses & tôt ou tard il tombera dans leurs filets.

Mouche, *f. f.* (*musca*) 1) eine Fliege; 2) ein Schön-Flecklein, Schattir-Fleckchen; Musche, so das Frauenzimmer aufs Gesicht klebet; 3) ein Spiel der Kinder, in welchem derjenige, der durchs Looß eine Fliege oder mouche geworden, die andern Kinder schlägt; 4) ein Auskundschafter, Spion, der auf einen Achtung giebt. 1) Mucha; 2) muszka z kitayki czarney, ktorą sobie białegłowy na twarz przylepiaią; 3) gra dziecinna, w ktorey losem *mouche* albo muchą zostaiący, wszystkich biie społgraczow; 4) szpieg kogo pilnuiący. § 1) Une grosse mouche; 2) elle porte des mouches; il y a de certains endroits au visage où les mouches ne sient pas mal.

*mouche à miel.* eine Biene. Pszczoła.

*mouche guépe.* eine Wespe. Osa.

*mouche acatique.* eine Wasser-Fliege. Mucha nawodna.

*mouche luisante.* Fliege, die bey der Nacht leuchtet als das Johannis-Würmlein. Muszka w nocy świecąca iako złotnik albo robaczek S. Jana. § Nous vîmes une multitude de mouches luisantes, qu'ils paroissoient comme des lustres.

*pié de mouche.* in der Druckerey: der Paragraphus ¶. Paragraf drukarski ¶.

*piez de mouche.* eine schlechte unleserliche Hand. Charakter zły i nieczytelny.

*mouche à corne.* eine Fliege mit Hörnern. Mucha rogata.

*mouche tigre.* eine Tieger-Fliege; eine buntscheckigte Fliege auf den Antillischen Inseln. Mucha pstra na wyspach Antyliyskich.

*maître mouche.* 1) ein hurtiger geschickter Kerl; 2) ein Taschenspieler. 1) Pachoł prętki i sprawny; 2) kuglarz.

*une fine mouche.* ein lustiges Weib; eine Schleicherin. Chytra niewiasta.

*prendre la mouche.* auffahren, sich geschwinde erzürnen. Prętko się rozgniewać; gorąco bydź kąpanym.

*gober des mouches.* mit Warten die Zeit zubringen; Fliegen fangen. Bąki strzelać; czas czekaniem darmo trawić.

*mouches, plur.* gezwungene, unartige Zierraten. Afektowane, nieprzystoyne ozdoby.

*les mouches d'hiver, vulg.* der Schnee. Snieg.

*dru comme mouches.* hauffenweis, dicht. Hurmem, gromadą, gęsto.

*faire une querelle sur un pié de mouche; faire un procez sur un pié de mouche.* um eine Kleinigkeit sich zancken, einen Proceß anfangen; sich um des Kaysers Bart zancken. O lada fraszkę się z kiem wadźić, prawować się.

*faire d'une mouche un éléphant.* aus einer Kleinigkeit eine wichtige Sache machen. Fraszkę za rzecz wielkiey wagi udawać.

*on ne sçait souvent quelle mouche le pique.* man weiß nicht warum er böse ist; man weiß nicht was ihm fehlet. Sam

nie

nie wie, czemu się gniewa; muchy i śierśzenie częśto ma w nośie.

*il eſt bien tendre aux mouches.* die Fliege an der Wand hindert ihm. Wſzyſtko mu wadźi; mucha mu ieſt na zawadźie, gdy na ścianę padnie.

*à chevaux maigres vont les mouches.* arme Leute will ein ieder drücken. Na ubogiego wſzędźie kapie.

*il ne faut qu'une mouche pour l'amuſer.* er hält sich gerne mit geringen Dingen auf. Rad się fraſzkami bawi.

Moucher, *v. a.* 1) schneutzen, die Nase abwischen; 2) abputzen das Licht. 1) Nos utrzeć; 2) świecy nos utrzeć; uſtrzygnąć knot. § 1) Moucher un enfant; 2) prenez les mouchetes & mouchez la chandelle.

*ſe moucher, v. r.* sich die Nase wischen. Utrzeć ſobie nos.

*il ne ſe mouche pas du pié.* er läßt sich nicht leicht hinters Licht führen. Nie daie się w pole wywołać.

*il ne ſe mouche pas de la manche, (ſur la manche.)* er will was sonderliches seyn; er bildet sich was ein. Wiele o ſobie rozumie.

*il n'a pas le loiſir de ſe moucher.* er hat keine Zeit übrig. Nie zbywa mu czaſu.

Moucherole, *ſ. f.* Fliegen-Schnapper, kleiner Vogel der die Fliegen wegschnappt. Muchołow, ptaſzek mały.

Moucheron, *ſ. m.* 1) kleine Fliege; 2) die Licht-Schnuppe, der brennende Tocht eines Lichts. 1) Muſzka; 2) zużel, grzyb na knoćie u świece goreiącey. § 1) Moucheron noié dans le vin; il m'eſt entré un moucheron dans les yeux.

Mouchet, *ſ. m. vid.* Epervier. 1) der Sperber, das Männlein; 2) Schwantz-Stück vom Ochsen oder Kuh. 1) Krogulec ſamiec; 2) ſztuka ogonowa wołu albo krowy.

Moucheter, *v. a.* 1) etwas schwartz besprengen, bespritzen, mit schwartzen Flecken füllen; 2) bunt drucken als Cattun, Leinwand; 3) Figuren ausschneiden, aushacken als in Sammt; 4) mit schwartzen Flecklein einen weissen Zeug benähen. 1) Muſzkować, upſtrzyć czarnemi plamkami; 2) wyprasować figury iako na bagazyi, na płotnie; 3) wyrzynać, wyćinać figury, iako w akſamićie; 4) wyſzywać czarne plamki na białym płotnie. § 1) Moucheter un fond blanc; 2) moucheter du coton, de la futaine; 3) moucheter de l'étofe.

*moucheter, v. n.* fleckicht werden, sprenglich werden, von Blumen. Pſtrzyć się, w barwiſte się kolorować kropki *o kwiatkach:* § L'oeillet ne doit point moucheter.

*moucheté, ée, adj.* in den Wappen: 1) buntfleckicht, scheckicht; 2) geschupt. *W herbach:* 1) upſtrzony; 2) łuſkawy.

Mouchettes, *ſ. f. pl.* 1) eine Licht-Putze, Licht-Scheere; 2) beym Tischler: Schrot-Hobel, Kehl-Hobel, Stab-Hobel, ein länglichter Hobel; 3) in der Bau-Kunst: Krantz-Leisten, Zierath oben an der Mauer; 4) *obſ.* grosse Steine die man mit der Schleuder warff. 1) Szczypce, nożyczki do świec; 2) *u ſtolarza:* hebel długi; 3) ozdoby architektońſkie na wierzchu muru, iako gzemſy, korneſy; 4) *obſ.* kamienie wielkie do rzucania z procy.

Moucheture, *ſ. f.* 1) schwartze Flecklein auf einem weissen Grunde; 2) ausgehackte Figuren als in Sammet; 3) in den Wappen: mit Hermelin-Schwäntzchen scheckicht gemachter Zierath; 4) kleine Strichlein und Flecklein auf den Blumen; 5) beym Kirschner: Flecken als auf den Thier-Häuten. 1) Czarna pſtroćina; pole białe czarnemi upſtrzone plamkami, muſzkowanie; 2) rzezane figury iako na akſamićie; 3) *w herbach:* upſtrzenie gronoſtaiowemi ogonkami; 4) prąſzki i kropki barwiſte na kwiatkach; 5) *u kuśnierza:* pſtroćina na futrze. § 1) Une agréable, une belle moucheture; 2) une moucheture bien faite; 3) il porte d'argent ſemé de mouchetures; 4) l'œillet brouillé de mouchetures n'eſt pas beau.

*Moucheur de chandelle, *ſ. m.* ein Licht-Putzer bey den Comödianten. Sługa komedyyny co po każdym akćie świece ućiera.

Moucheure, *vid.* Mouchure.

Mouchoir, *ſ. m.* 1) ein Schnupftuch; *2) Schnupftuch, Papier aufs heimliche Gemach. 1) Chuſtka do noſa, facelet; *2) papier na prywet. § 1) Un mouchoir fort blanc; 2) on ſe fait des mouchoirs des ouvrages de cet Auteur; mouchoir de derriere.

*mouchoir; mouchoir de cou.* Halstuch der Weiber. Chuſtka białogłowſka na ſzyię. § Un beau mouchoir de cou; un mouchoir de point de France.

Mouchure, *ſ. f.* abgeputzte Licht-Schnuppe. Uſtrzyżyny knota, świece. § Les mouchures de chandelles ſont propres à éclaircir la glace d'un miroir.

Moucle, *vid.* Moule.

Moudre, *v. a.* (*molere*) *conj. vid. in append.* 1) mahlen auf der Mühle; *2) zerreiben. 1) Mleć w młynie; *2) zetrzeć w proch. § 1) Moudre du blé; moudre gros; moudre bas.

Moulu, ë, *adj.* gemahlen. Zmielony, zmełty. § Grain moulu; bled bien moulu.

*or moulu.* Gold-Teig; mit Qveckſilber amalgamirtes Gold zum Vergulden. Złoto z żywem srebrem do pozłocenia zmiękczone.

*moulu de coups.* zerklopffet, zerprügelt. Zbity iak purchatka.

*J'ai le corps tout moulu.* es iſt mir, als wenn mir alle Glieder zerſchlagen wären. Barzom oćiążał; iakby mi wſzyſtkie członki potłuczone były.

*Moûe, *f. f.* ein Sau-Rüſſel, krummes Maul das man aus Verachtung oder Misvergnügen macht. Wypyźniona gęba z wzgardy albo niechęći. § Elle a fait la moüe à ſon amant.

Mouée, *f. f.* Freſſen, das man den Jagdhünden auf der Hirſch-Haut giebet. Zaprawa pſom na ſkorze ieleniey podana.

Moüelle, *vid.* Moile.

Moüelleux, *vid.* Moileux.

Moüelon, *vid.* Moilon.

Mouet, *f. m.* Maaß in den Saltzwercken. Miara ſolna w żupach.

Moüette, *f. f.* Waſſer-Huhn ein Vogel. Łyſka ptak. § Il y a des moüettes de diverſes couleurs, de blanches, de noires & de cendrées.

*Mouflard, *f. m.* ein Groß-Maul. Gęba, gębal. § Voïez ce gros mouflard.

*Mouflard, e, *adj.* großmäulig. Wielkogęby, gębiaſty.

*Mouflarde, *f. f.* großmäuligtes Weib. Wielkogęba białagłowa. § C'eſt une mouflarde.

Moufle, *f. f.* 1) Peltz-Handſchuh, Winter-Handſchuh; 2) Scheiben-Werck, das Holtz oder Eiſen worinnen ein Kloben oder eine Rolle gehet; 3) hohle Dach-Pfanne mit Löchern, womit ein geſchmoltzenes Ertzt bedecket wird, damit keine Kohlen herein fallen mögen; 4) in der Chymie: Muffel, Capellen-Decke; 5) Kloben an einem Winden-Zeug; 6) eine Winde zu Bau-Materialien. 1) Rękawice źimowe futrowane; 2) uięćie, w ktorym śię kołko albo kluba obraca; 3) dachowka żłobkowata do przykrywania metalu rozpuſzczonego; 4) *w chymii:* pokrywka kupelowa; 5) kluba w kafarze; 6) kafar do ćiągnienia budowniczych materyałow.

*moufle ferrée.* Zeug-Winde womit die Stücke auf die Lavette gehoben werden. Kafar puſzkarſki z klubami do kładzenia armat na łoża.

*il ne faut pas y aler ſans moufles.* man muß nicht mit ungewaſchenen Händen darzu gehen; man muß dieſes nicht ohne gehörige Mittel und Zubereitung unternehmen. Gołemi rękoma na to śię odważyć nie trzeba; z należytą gotowośćią śię do tego rzućić trzeba.

Moufler, *v. a.* einem die Naſe und die Backen mit den Fingern zuſammen drücken. Wypyźnić komu twarz, to ieſt nos i policzki komu palcami śćiſnąć. § C'eſt un viſage à être mouflé.

Mouflettes, *f. f. plur.* Löth-Schalen; krumme Höltzer womit der Glaſer ein glüendes Eiſen anfaßt. Obłąki drewniane ktoremi ſklarz żelazo roſpalone uymuie.

Moufti, *f. m.* der Mufti, ein Türckiſcher Ertz-Pfaff. Mufty, Arcypop Turecki.

Moüillage, *f. m.* 1) die Reede; ein Ancker-Grund, Ort der zum anckern taugt; 2) beym Gerber: Anfeuchtung oder das Einweichen der Felle. 1) Stanowiſko, ſtanie naw; mieyſce okrętom do wyrzucenia kotwic wygodne; 2) pokropienie namoczenie ſkor garbarſkich. § 1) Il y a bon moüillage par tout le canal.

Moüille-bouche, *f. m.* Safft-Birne, Wein-Birne. Winniczka, gatunek gruſzek ſoczyſtych.

Moüiller, *v. a.* 1) naß machen, beſprengen, befeuchten, anfeuchten; 2) benetzen, durchſtrömen, durchflieſſen als ein Fluß; 3) in der Grammatic: gelinde ausſprechen als das Pohlniſche L, das Italiäniſche gli, das Frantzöſiſche ill; 4) *vulg.* die Kehle ſchmieren; ſauffen. 1) Zmoczyć, namoczyć, polewać, pokrapiać co wodą; 2) oblewać kray; płynąć, przewiiać śię, iako rzeka przez krainy; 3) *w gramatyce:* łagodnie wymawiać, iako *L* Polſkie, *ill* Francuſkie, *gli* Włoſkie; 4) *vulg. u piiakow:* gardło zalewać. § 1) Moüiller le linge; pluïe qui moüille; la pluïe l'a tout moüillée; 2) ce fleuve venant à s'épandre dans la plaine moüille les campagnes voiſines; la riviere moüille la ville d'un côté; 3) il faut moüiller le mot de *vermillon*.

*moüiller, v. n.* anckern, den Ancker auswerffen, ſich vor Ancker legen. Kotwice wyrzućić. § Nous mouillâmes en tel endroit.

Mouillé, ée, *adj.* feucht, naß, eingeweicht. Mokry, namoczony, zmokły.

*il*

*il se couvre d'un drap mouillé.* er bringt eine Entschuldigung vor, die seinen Fehler noch schlimmer macht. Błąd pijaństwem wymawia; wymowka iego błąd popełniony większym czyni.

*être mouillé comme un canard.* wie eine gebadete Maus naß werden. Jak myſz zmoknąć.

*faire la poule mouillée.* kein Hertz haben; die Flügel hängen. Skrzydła obwieśić; nos zwieśić; ſerca nie mieć.

*c'est du papier mouillé.* dieser Zeug ist wie ein Spinnwebe, man könte ihn durchblasen. Materya ta iak paięczyna ćienka, mogłbyś ią przedmuchnąć.

*on doit mouillé.* ein Kinder-Spiel in welchem man errathen muß, welcher Finger eingeweichet worden. Gra dźiećinna, w ktorey zgadnąć trzeba, iaki palec namoczono.

*Moüillette, *f. f.* länglichte Schnitte Brodt in ein weiches Ey zu tuncken. Pasek, ſtryſlik chleba do iedzenia iayka miętkiego.

Moüilloir, *f. m.* Näpffchen am Rocken darinn die Spinnerinnen die Finger anfeuchten. Rożek z wodą u kądźieli do palcow moczenia. § Un joli moüilloir.

Moüillure, *f. f.* 1) die Nässe, Feuchtigkeit; 2) Benetzung, Anfeuchtung, Besprengung; 3) das Begiessen, beym Gärtner. 1) Mokrość, wilgotność; 2) pokropienie, namoczenie; 3) polewanie, *u ogrodnikow.* § 1) Augmenter la moüillure d'une choſe; 2) la moüillure eſt neceſſaire au papier qui ſert à imprimer; 3) il faut donner une bonne moüillure à ces plantes.

Moüiſſeau, *f. m.* Strick auf den Galeen damit man die Blöcke zum Anziehen an die Ringe bindet. Powroz do przywiązania kołek do kneblow, ktoremi na galerze przyćiągaią.

Mouiſſon, *f. f. obſ.* das Küh-Melcken. Doienie krow.

Moulage, *f. m.* 1) das Mahlwerck, das Getriebe, ſo die Mühl-Steine umdrehet; 2) das Mühl-Geld, Mahl-Geld; 3) gestrichene oder nicht gebrannte Ziegel-Steine; 4) das Holtz-Messen, das Meß-Geld, vom Brenn-Holtz. 1) Wnętrzne koła młynſkie kamienie obracaiące; 2) miarkowe, pieniądze od mełćia; 3) cegły niepalone; ſurowki; 4) mierzenie drew na opał; miarowe od drew.

Moulant, *f. m.* der erste Mühl-Knappe der die Mühle stellt und mahlet. Młynarczyk ſtarſzy, co młyn ſporządza i mliwa dogląda. § Ce meunier a un bon moulant.

Moulat, *vid.* Mulat.

Moule, *f. m.* 1) eine iede Forme, worinnen man etwas abgießt oder abdrückt; 2) eine Licht-Forme zum Licht-Ziehen; 3) figürlich: Vorgänger, Muster, Beyspiel, dem man folget; 4) Tafel von Bolen auf welchen das Bley zum Dach-Decken abgegossen wird; 5) beym Töpffer: die Kachel-Forme; 6) Knopff-Holtz, das Holtz im Knopff der mit Gold oder Seide besponnen ist; 7) grosser eiserner Reiff zum Holtz-Messen; 8) Strick-Nadel, Strick-Stock womit der Seiler die Netze strickt; 9) beym Korbmacher: Korb-Maß, nach welchem ein Korb soll gemachet werden. 1) Forma każda od odlewania, wyćiśnienia czego; 2) forma do świec moczonych; 3) przykład, poprzednik, modeluſz, podług ktorego ſwoie kto kſztałtuie obyczaie; 4) tablica z tarćic do odlewania blach ołowianych do dachow; 5) *u zduna:* forma do kachlow; 6) drewno w guźiku z iedwabiu albo nitkowego złota robionym; 7) refa wielka żelazna do drew mierzenia; 8) iglica drewniania do wiązania śieći; 9) *u koſzownika:* miara, podług ktorey koſz ma bydź upleciony. § 1) Remplir le moule; 2) moule de chandelle; 3) cet homme s'eſt formé ſur un méchant moule.

*moule à faire des balles.* eine Kugel-Forme. Forma do kul ſtrzelbowych.

*bois de moule.* gemessen Holtz; Klaffter-Holtz. Drwa mierzone, w ſążnie ułożone.

*moules, plur.* 1) kleine schwartze Muscheln, die sich in den Flüssen und Seen an die Steine und Klippen hängen; 2) allerhand kleine Muscheln und Schnecken zur Grotten-Arbeit. 1) Slimaczki czarne, co się w morzu i w rzekach do ſkał i kamieni przypinaią; 2) rożne drobne ślimaczki do grot ogrodowych.

*jetter une figure en moule.* eine Figur abgiessen. Odlewać figurę.

**cela ne ſe jette pas en moule.* dieses ist nicht so leicht zu thun, als man es glaubt. Ba łatwieć to mowić, ale nie czynić.

**le moule n'en eſt pas rompu.* man kan dergleichen alle Tage wieder kriegen. Nie trudnać o to; wſzędy tego doſtanieſz.

*conſerver le moule du pourpoint, vulg.* sich nicht muthwillig in Gefahr begeben.

Nie

Nie wdawać się zuchwale w niebezpieczeństwo.

Moulé, ée, *adj. vid.* Mouler.

Moulée, *f. f.* 1) *vulg.* Druck, gedruckte Schrifft; 2) Schlamm vom Pfeil-Staub im Schleifftrog. 1) *vulg.* Druk, pismo drukowane; 2) muł, kał z trocin z żelaza osłą szlufowanego w koryto spadaiących. § 1) Il ne sauroit pas lire l'écriture à la main, mais il lit bien la moulée; 2) on emploïe de la moulée pour la teinture en couleur noire, mais il est défendu aux teinturiers de s'en servir, parce qu'elle rend la couleur fausse, & qu'elle fait trop péser les étofes & sur tout la soïe.

Mouler, *v. a.* 1) in der Forme abformen, abgiessen; 2) falsche Müntze in der Forme abgiessen; 3) *vulg.* drucken, abdrucken eine Schrifft; 4) beym Töpfer: werffen in die Forme; abdrucken. 1) Lać, odlewać co w formie; 2) w formie pieniądze fałszywe odlewać; 3) *vulg.* drukować, wybiiać literki drukarskie; 4) *u zduna*: w formie co wyćisnąć. § 1) Mouler en bronze; mouler en cuivre; 2) mouler des Loüis d'or, des écus blancs; 3) ces histoires sont vraïes puis qu'elles sont moulées; cela est moulé; 4) mouler du carreau.

*mouler du bois.* klafftern; Brenn-Holtz messen. Drwa mierzyć.

*il s'est fait mouler, vulg.* er hat eine Schrifft drucken lassen; er hat ein Buch ans Licht gestellt. Księgę podał do druku.

*mouler des cartes à joüer.* Karten mahlen. Figury na kartach kosterskich wybiiać.

*on lui en fera bien mouler.* man wird ihm genung zu schaffen machen. Dosyć go kłopotu nabawią.

*il faut croire que cela est vrai, car il est moulé.* es muß wahr seyn, denn es ist gedruckt. Prawda to bydź musi, bo drukowane.

*se mouler, v. r.* 1) sich abpressen, abformen; 2) sich nach eines Beyspiel richten; eines Sitten annehmen. 1) Formować się; odlewać się w formie; 2) formować się, kształtować się podług przykładu albo modelu obyczaiow czyich. § 1) Les piéces d'artillerie se forment sur le modéle du bois; 2) se mouler sur les grands hommes de l'antiquité.

*moulé, ée, adj.* 1) abgedruckt, abgeformet; 2) *vulg.* gedruckt, von Schrifften. 1) W formie odlewany, uformowany; 2) *vulg.* drukowany. § 1) Une figure moulée; 2) il ne sauroit pas lire que les lettres moulées.

*colonne moulée.* eine abgeformte Seule von allerhand kleinen mit Kütte zusammen gefügten Steinen, die man hernach wie Marmor poliret. Kolumna z kamykow małych kitą spoionych i na kształt marmuru polerowana.

*cette piéce est moulée.* das ist eine falsche Müntze. Fałszywa to iest moneta.

Moulette, *f. f.* 1) kleine Muschel-Schale; 2) eine Pomerantzen-farbige weisse Tulpe. 1) Slimaczek, skorupeczka ślimacza; 2) tulipan biały i pomarańczowy.

Mouleur de bois, *f. m.* ein Holtzmesser. Miernik, co drwa wymierza.

Mouleures, *f. f. plur.* lange Stäbe von Glas mit einem abgeschliffenen Rande, sie sind anderthalb Zoll breit und 12 bis 100 Zoll hoch. Pręty sklane z kantkami uszlufowanemi, na połtora cala szerokie a 12 albo 100 calow wysokie.

Moulin, *f. m.* überhaupt eine Mühle. Ogołem młyn każdy. § Un bon moulin; faire aler le moulin; moulin qui moud beaucoup; un moulin à tan, à foulon, à fabriquer la monoïe.

*moulin à bras.* eine Hand-Mühle. Młyn ręczny.

*moulin bannal.* Zwang-Mühle. Młyn gromadzie służący.

*moulin à eau.* eine Wasser-Mühle. Młyn wodny.

*moulin à vent.* eine Wind-Mühle. Młyn wietrzny; wiatrak. § Tirer, mettre le moulin au vent; vétir un moulin à vent.

*moulin à papier.* eine Papier-Mühle. Papiernia.

*moulin à poivre.* eine Pfeffer-Mühle. Młynek domowy do pieprzu.

*moulin à café.* eine Caffee-Mühle. Młynek do kawy.

*moulin à faire de la moûtarde.* eine Mühle zum Senfmahlen. Młynek do gorczycy na musztardę.

*moulin à devider la soïe.* eine Seiden-Mühle, wo die Seide aufgewunden wird. Młyn do zwiiania iedwabiu.

* *être vetu comme un moulin à vent.* in Leinwand gekleidet seyn. W suknie płocienne bydź ubranym.

Moulinage, *f. m.* das Zurichten der Seide in der Seiden-Mühle. Kształtowanie iedwabiu w młynie.

Mouliner, *v. a.* (*molere*) durchwühlen, durchgraben, durchstechen, von den

Würmern in den Gärten. Podźiurawić; postrzydz, roztoczyć, poryć, *u ogrodnika o robakach.* § Quand le pot à fleur est posé à terre plate, le ver entre par le trou des pots mouline & renverse incessanment la terre.
*bois mouliné.* wurmstichig Holtz. Robaczywe drewno.
Moulines-campes, *s. f. plur.* eine Art Wolle. Gatunek wełny.
Moulinet, *s. m.* 1) eine kleine Mühle; 2) Rad, so man mit einem Spring-Stock, Degen und anderm Gewehr um sich schlägt; 3) Sprung des Seiltäntzers vor sich und hinterwerts; 4) Kreutz-Baum, womit eine Winde umgedrehet wird; 5) ein kleines Rad an der Wind-Mühle, woran der Müller die Veränderungen der Winde siehet; 6) eine Haspel, Lasten damit in ein Schiff zu winden; 7) Heu-Baum, der das Heu oder Stroh auf den Wagen zusammen hält; 8) Kreutz, Dreh-Baum, Dreh-Kreutz in einem Durchgang; 9) eine Wind-Mühle auf einem Stock von einem Karten-Blatt, damit die Kinder herumlauffen; 10) ein Werckzeug, damit der Scharfrichter einen, der nicht lebendig aufs Rad kommen soll, erdrosselt; 11) auf dem Schiff: Nuß, Hasel-Nuß, darauf sich das Steuer-Ruder drehet. 1) Młynek; 2) młynek, koło szermierskie szablą, szpadą, satyrską laską; 3) skok powrozobieguna wzad i wprzod; 4) krzyż do obracania koła miasto korby; 5) kołko u wiatraka, po ktorym młynarz odmiany wiatrow poznaie; 6) kafar na sochach do windowania towarow w okręt; 7) powąz; 8) kobylenie krzyżowe, krzyż, kołowrot w przechodach; 9) wiatraczek dźiećinny z karty na kiyku; 10) naczynie katowskie do udußenia złoczyńce, co żywo w koło wplećiony bydź nie ma; 11) *na okrętach:* orzech sterowy; gałeczka, na ktorey ster biega. § 1) C'est un moulinet fort commode; 2) faire le moulinet sur ses ennemis.
*moulinet en tranchoir.* beym Glaser: zerbrochenes Fenster-Glas. *U śklarza:* Skło potłuczone.
*moulinet à faire du chocolade.* ein Qvirl, damit man die Schocolade einqvirlet. Mątew do roztrzepania ćiukulaty.
Moulineur, Moulinier, *s. m.* 1) Arbeiter, der die Seide zum Spinnen zurichtet; 2) in der Normandie: ein Walcker. 1) Rzemieślnik, co iedwab do przędzenia sporządza; 2) *w Normandyi:* wałkarz.
Moulla, *s. m.* ein Türckischer Pfaffe. Pop Turecki.
Moult, *adv. obs.* (*multum*) viel, sehr. Wiele, siła.
Moultans, *s. m. pl.* gemahlte Leinwand und Cattun aus Surate in Indien. Malowane płotna i bagazye z Suratu w Indach.
Moulu, ë, *part. vid.* Moudre.
Moulure, *s. f.* 1) in der Baukunst und bey den Tischlern: erhaben geschnitzte Arbeit, als am Leisten-Werck, Sims-Werck; 2) Friesen, Friesirung, Zieraten, so aussen an Stücken und Mörsern herum abgedrehet sind. 1) *W archytekturze i u stolarza:* rydie wypukłe, iako u gzemsow, listewek; 2) wypukłe utoczone ozdoby u dźiał, u możdżerzow woiennych. § 1) Une belle moulure; 2) moulure du prémier renfort; moulure du second renfort; moulure de culasse.
Mouraille, *vid.* Moraille.
Mourant, *s. m.* ein Sterbender. Konaiący, umieraiący. § Les morts & les mourans qui sont encore sur le champ de bataille, font un horrible spectacle; 2) vie mourante.
Mourant, e, *adj.* 1) sterbend; 2) schwach, matt, elend. 1) Konaiący; 2) słaby, mizerny. § 1) Une femme mourante.
*voix mourante.* die Stimme eines Sterbenden. Głos umieraiącego.
*yeux mourans.* 1) gebrochene Augen eines Sterbenden; 2) trübe Augen eines Menschen, der verliebt oder betrübt ist. 1) Oczy gasnące, w słup idące; 2) oczy smutne człowieka smętnego, rozkochanego.
*bleu mourant.* todtenfärbig, leichenfärbig, bleichblau. Trupiasty, bladomodry.
*teint mourant.* die Todten-Farbe; bleiche Farbe im Gesicht. Cera kośćielna.
*homme vivant & mourant.* ein Lehnsträger, der das Lehn von einer todten Hand, das ist von einer Kirche, Kloster oder sonsten von einem Collegio, das nicht abstirbt, empfängt. Man maiący lenność od kośćioła, klasztoru albo inszego kolegium nieodumieraiącego.
Mourgon, *s. m.* auf der Mittelländischen See: ein Taucher, der etwas aus der Tiefe heraus holt. *Na morzu śrzodoźiemnym:* nurek pływacz.
Mourir, *v. n. conj. vid. in append.* (*mori*) 1) sterben, absterben; 2) absterben, verdorren, ausgehen, von Bäumen, Kräutern; 3) auslöschen, ausgehen, als Licht, Feuer;

Feuer; 4) auslöschen, aufhören, vergehen, als der Credit, der Handel; 5) sterben, vergehen, als vor Scham, Schmertz, Liebe, Verdruß; 6) absterben, als der Welt, ihrer Freude. 1) Umierać, umrzeć; 2) uschnąć, zwiednąć, *o drzewach i ziołach*; 3) zgasnąć, wygasnąć, iako świeca, ogień; 4) zgasnąć, przestać, zginąć, iako kredyt, handel; 5) 5) umierać, gasnąć, ginąć, schnąć, iako od miłości, żałości; 6) *w nabożnych materyach*; odumrzeć, opuśćić, porzućić świat, iego marności. § 1) Il meurt fort contrit; avant de mourir il donna la bénédiction à son fils; il eſt mort de ses blessures; il mourut d'un coup qu'il reçût; il eſt mort de faim, de maladie, de poison; mourir d'une mort naturelle, violente; 2) la plûpart des arbres meurent quand on leur ôte l'écorce; les arbres & les plantes meurent souvent en hiver; 3) la chandelle eſt morte; le feu mourra, si on ne le couvre; la chandelle va mourir; 4) le commerce eſt mort en ce païs; le credit eſt mort; 5) mourir de douleur, d'amour, de déplaisir, de misére; petite brunette vous me faites mourir; vous devriez mourir de honte d'avoir fait une action si noire; mourir d'envie, de desir, d'impatience de voir quelque chose; 6) il faut mourir au péché, au vice, au monde & à ses convoitises.

*mourir de rire.* sich todt lachen. Smiać się do rozpuku.

*mourir de sa belle mort.* eines natürlichen Todes sterben. Swoią śmierćią umrzeć.

*mourir au lit d'honneur.* auf dem Bette der Ehren, das ist, vors Vaterland sterben. Umrzeć na łożu honoru, to ieſt za oyczyznę.

* *mourir dans les formes.* im Schertz: nach den Regeln und Vorschrifft der Medicin sterben. *Zartuiąc:* według preskrypcyy umrzeć lekarskich.

*mourir à la peine.* darüber sterben; bey einem Vorsatz erliegen. Umierać nad czym; zginąć, gardło przy czym położyć. § Il viendra à bout de son dessein ou il mourra à la peine.

*mourir tout en vie.* bey gutem Verſtande ſterben. Umrzeć przy doskonałym rozumie.

*mourir civilement.* von der Gemeinschaft der Mit-Bürger ausgeschlossen werden, als ein Verwiesener. Bydź od społeczności obywatelskiey odłączonym, iako banit.

*cet homme mourra en sa peau.* er wird sich nimmermehr bekehren; er wird nicht anders werden. Nigdy śię nie nawróći; do samey śmierći takim będźie.

*on l'a fait mourir.* man hat ihn hinrichten lassen. Stracono go.

*se laisser mourir.* sein Leben verkürtzen; seinen Tod befördern; sich tödten lassen. Zywota swego skroćić; dać śię zabić.

*faire mourir quelqu'un.* einen tödten. Zabić, zbawić kogo żywota.

*on ne sçait ni qui meurt ni qui vit.* man muß um Lebens und Sterbens willen seine Sachen ordentlich halten. Trzebą, aby wszystko porządnie było, nie wiedząc kto umrze, kto żyć będźie.

*que je meure; que je puisse mourir.* ich wolte lieber sterben. Wolałbym umrzeć.

*mourir d'une belle épée.* von einem berühmten Feinde überwunden werden. Od sławnego nieprzyiaćiela bydź zwyćiężony.

*c'eſt mourir d'une belle épée.* beym Spiel: man verlieret mit Luſt, wenn sich ein solcher Fall ereignet. *Graiąc:* nieprzykra ſtrata przy tak rzadkim przypadku.

*il en mourra quitte.* ich will mich wieder an ihm rächen. Oddam mu za swoie.

**je suis mort.* 1) ich bin sehr betrübt; 2) ich bin verlohren. 1) Barzo śię smucę; 2) zginąłem.

**il eſt bien malade qui en meurt.* ein Furchtsamer stirbt von dieser Drohung. Boiaźliwy od tey groźby zdechnie.

*se mourir, v.r.* sterben, in Todes-Nöthen liegen. Umierać, krzepnąć, konać. § C'eſt un homme qui se meurt; nous nous mourons tous les jours.

*Mourir, *s. m.* das Sterben. Umieranie, konanie. § Le mourir eſt doux pour ce qu'on aime.

Mouris, *s.m.* eine Art Indianischen Cattuns. Gatunek bagazyi Indyyskiey.

Mouron, *s.m.* 1) Gaulheit, Kollmar-Kraut; 2) eine gelbe sprencklichte Eidexe. 1) Kurzymor, kurzyślep, myszotrzew; 2) iaszczurka żołto nakrapiana.

Mourre, *s. f.* das Finger-Spiel in Italien, in welchem einer eine Zahl bis 10 ausruffet, der andere aber bey Verluſt den Augenblick die ausgeruffene Zahl mit den Fingern weisen muß. Palce, gra włoska, w ktorey ieden co z głosu liczbę iaką wymawia, a drugi ią palcami tegoż momentu pokazać powinien. § Jouer à la mourre.

Mouſe, *s. f. obs.* Rachen. Paszczęka.

Mousque,

Mousque, *f. f. vid.* Mousse.

*Mousque, *f. m.* ein kleiner munterer Junge. Chłopiec hoży.

Mousquet, *f. m. pr.* Mousquet. 1) eine Musqvete; 2) eine Art kleiner Stücke; 3) Persische oder Türckische kostbare Tapeten. 1) Muszkiet; 2) połdziałka gatunek; 3) obicia Perskie albo Tureckie barzo kosztowne. § 1) Tirer un coup de mousquet; porter le mousquet; un mousquet à croc; 2) le grand mousquet; le petit mousquet; il y a un extrordinaire mousquet; bastard-mousquet.

*mousquets, plur.* die Musqvetirer. Muszkietnicy, muszkieterowie. § Faire défiler les mousquets.

*Mousquetade, *f. f.* ein Musqveten-Schuß. Postrzał muszkietowy. § Essuïer une grêle de mousquetade.

Mousquetaire, *f. m.* 1) ein Musqvetier; 2) ein Musqvetier zu Pferde; 3) Band, so die Weiber unter der Haube über dem Kopff tragen. 1) Muszkieter, muszkietnik; 2) muszkieter konny; 3) wstęga pod czepkiem białogłowskim nad włosami. § 1) Un rang de mousquetaires; mousquetaires aprêtez vous.

*mousquetaires gris.* reutende Musqvetirer auf Schimmeln. Konni muszkieterowie na wilczatych koniach.

*mousquetaires noirs.* reutende Musqvetirer auf Rappen. Konni muszkieterowie na karych koniach.

*mousquetaires du Roi; grands mousquetaires.* zwey Compagnien Musqvetirer zu Pferd von der Leib-Wacht des Königs in Franckreich. Dwie kompanie muszkieterow gwardyi krola Francuskiego.

*mousquetaire à genoux.* im Schertz: ein Apothecker, weil sie auf Knien ein Clistier setzen. *Zartem: aptekarz, bo klęcząc klisterę dawaią.*

Mousqueterie, *f. f.* 1) Musqveten-Feuer, Musqveten-Salve; 2) Kunst mit der Musqvete wohl umzugehen. 1) Salwa, strzelanie z muszkietow; 2) sposobność w zażywaniu muszkietow. § 1) La mousqueterie fut terrible.

Mousqueton, *f. m.* ein Musqveton, eine halbe Musqvete. Stucer, muszkiet mały. § Un fort bon mousqueton; on lui a tiré un coup de mousqueton; il a été tué d'un coup de mousqueton.

Mousquite, *vid.* Mosquite.

Mousse, Mousque, *f. m.* 1) ein Schiff-Jung; *2) ein kleiner muntrer Knabe. 1) Chłopiec żeglarski; *2) chłopiec hoży i swawolny.

Mousse, *f. f. vulg.* ein leichtfertiges Mägdchen. Dziewka swawolna.

Mousse, *f. f.* (*muscus*) 1) Moos; 2) der Gäscht oder Schaum auf dem Bier oder auf dem Seiffen-Wasser. 1) Mech; 2) piana na piwie, na mydlinach. § 1) Il faut ôter la mousse de cet arbre; 2) la biére fait beaucoup de mousse; mousse de savonette.

*mousse marine; mouche de roche.* Corallen-Moos. Mech koralowy.

*mousse d'arbre.* Baum-Moos. Mech drzewny.

*mousse terrestre.* (muscus terrestris) Bärlap, Zahn-Moos, St. Johannis-Gürtel, Gürtel-Kraut, Steinheil, Teuffels-Klaue. Łapa niedźwiedzia albo lwia; Wilcza stopa, babi mur, Jana Swiętego pas.

**pierre (boule) qui roule n'amasse jamais mousse.* wer seine Lebens-Art offt verändert, wird nicht reich. Częste odmiany nie są pożyteczne; kamień często poruszany mchem nie obrośćie.

Mousse, *adj. c.* 1) stumpff, von schneidenden Sachen; 2) stumpff, tumm vom Verstande. 1) Tępy, *o ostrych rzeczach;* 2) tępy, iałowy, miałki, *o rozumie.* § 1) Ce tranchant est trop mousse; ce couteau est mousse, il le faut éguiser; 2) cet homme a l'esprit mousse, il a de la peine à comprendre ce qu'on lui dit.

Mousseline, *f. f.* Musselin, ein Nesseltuch. Muslin bawełnica. § Une bonne mousseline; belle mousseline.

Moussembey, *f. m.* ein gewisses Küchen-Kraut in America. Ogrodowina pewna w Ameryce.

Mousser, *v. n.* schäumen, einen Gäscht werffen, von Geträncken und der Seiffe. Pienić się, *o napoiach i mydlinach.* § Cette savonette est bonne, elle mousse bien; biére qui mousse.

*moussé, ée, adj.* das einen Gäscht giebt. Pienisty.

Mousseron, *f. m.* weisse Moos-Schwämme die im May hervorwachsen. Pieczarki białe miedzy mchem w miesiącu maiu rosłące.

Mousseux, euse, *adj.* schaumicht, einen Gäscht werffend, nur vom Wein und Bier. Pienisty, pieniący się, *tylko o winie i piwie.*

Moussu, ë, *adj.* moosicht, bemoost, bewachsen. Mchem obrosły, mszysty. § Arbre fort moussu; branche fort moussuë.

Moust, *vid.* Moût.

Moustache, *f. f.* (*mystax*) 1) ein Schnurr-

Bart, Knebel-Bart; 2) *obs.* lange Haare an den Schläffen und Backen; 3) der Bart einiger Thiere; 4) die Kurbe oder Kurbel am Dratzieher-Rad. 1) Wąs, wąsy; 2) *obs.* włosy długie z obu stron policzkow i skroni; 3) broda niektorych zwierząt; 4) korba, rękoieść do obracania koła drotowniczego. § 1) Faire la moustache à la Roïale.

*se relever la moustache.* sich den Schnurr-Bart drehen. Wąsy sobie kręcić.

*sur la moustache, adv.* im Angesicht des Feindes. W obecności nieprzyiaciela. § Nous avons enlevé cette place aux ennemis sur la moustache; emporter quelque chose sur la moustache de quelqu'un.

*donner sur la moustache à quelqu'un, vulg.* einen aufs Maul schlagen. Wyciąć komu policzek.

Moustille, *f. f.* ein sehr wildes Feld-Wieselchen. Łasica polna barzo dzika. § La peau de la moustille entre dans le négoce de la pelleterie.

Moustique, *vid.* Mosquite.

Moû, Mout, *f. m.* (*mustum*) Most. Moszcz, muszcz.

Mouta, *f. m.* schlechte Seide aus Bengala. Jedwab podły z Bengali.

Moûtarde, *f. f.* Senff zum Speisen. Musztarda. § Faire de la moûtarde; broïer de la moûtarde.

**c'est la moûtarde après diné.* die Hülse kommt zu spät. Łyżka to po obiedzie. § Cela vient comme moûtarde après diné.

*sucrer la moûtarde.* scharffe Worte mit guten untermengen. Ostre słowa w bawełnę uwiiać.

*s'amuser à la moûtarde, vulg.* sich mit Kleinigkeiten aufhalten. Fraszkami się bawić.

*les enfans en vont à la moûtarde.* dieses Geheimniß wissen ietzt schon alle alte Weiber. Już to baby szpitalne wiedzą.

*le reste en moûtarde.* im Schertz: das übrige ist zu diesem und jenem ausgegeben worden. *Zartuiąc:* ostatek na piotruszkę; reszta na to i na owo się wydała.

*la moûtarde prend au nez.* der Schertz ist zu grob. Zart to gruby.

*il est fin comme moûtarde.* es ist ein listiger Vogel. Frant to wielki.

Moûtardier, *f. m.* 1) eine Senff-Schüsselchen, ein Senff-Topff, Senff-Krügelchen; 2) ein Senff-Krämer; 3) eine Mauer-Schwalbe. 1) Przystawka, słoiek do musztardy; 2) kramarz co musztardę przedaie; 3) ierzyk ptak. § 1) Un beau moûtardier; un moûtardier bien fait.

Moutassen, *f. m.* Gattung von Baum-Wolle aus Smyrna. Gatunek wełny z Smirny.

Moûte, *f. m.* das Mahl-Geld in einer Zwang-Mühle. Miarka, zapłata od mełcia w młynie gromadzie służącym.

Moutier, *f. m. obs. vid.* Monstier.

Mouton, *f. m.* 1) ein Hammel, ein Schaf; 2) ein Schöps; ein verschnittener Schaf-Bock; 3) Schöpsen-Fleisch; 4) eine alte Frantzösische Müntze des H. Ludwigs die ohngefehr fünff Groschen gegolten; 5) eine Beer, Hoye oder Rammel, Pfähle einzurammlen; 6) figürlich: ein stiller eingezogner Mensch; 7) Docke, Seulchen an einem Kutschen-Gestelle; 8) eine weisse Meer-Welle; 9) das Holtz woran eine Glocke an den Henckeln hängt; 10) Sturm-Bock, womit die Alten eine Mauer einzustossen pflegten; 11) Schöps-Leder, Schaf-Leder als Corduan zugerichtet. 1) Wełniste bydlę iako baran; 2) skop o trzećim roku; baran czyszczony; 3) skopowina; 4) moneta stara Francuska pod S. Ludwikiem kowana, płaciła tynf polski; 5) baba drzewiana do wbiiania palow; 6) *w sensie figurycznym:* baranek; człek cichy i spokoyny; 7) słupik, balasik u karocy; 8) wał morski biały; 9) drewna na ktorych dzwon za antaby wiśi; 10) taran woienny staroświecki do murow obalenia; 11) skorka skopowa na kształt kordybanu wyprawiona. § 1) Il a cent moutons; 2) un bon mouton; un mouton bien gras; la chair de mouton est chaude & fait un très-bon sang; 3) du mouton roti; 4) le mouton avoit pour inscription ces mots: *Ecce Agnus Dei*; 5) battre des pieux avec le mouton; 6) il est doux comme un mouton; 7) il y a quatre moutons à chaque carosse, deux devant & autant derriére.

*mouton de cinq quartiers.* ein Africanischer Schöps mit einem sehr dicken und fetten Schwantz, den er auf einem kleinen Wägelein nach sich schleppen muß. Skop Afrykański o wielkim i tłustym ogonie, ktory na wozeczku za sobą wlecze.

*mouton marin.* Meer-Schöps, ein weisser See-Fisch mit krummen Hörnern wie ein Schaf-

Schaf-Bock. Skop morſki, ryba biała rogi baranie maiąca.

*pain mouton.* ein kleines Brödtlein ſo man den Kindern zum Neu-Jahr giebet. Kukiełka, ktorą dźieciom w dźień nowego lata dawaią.

*il reſſemble le mouton de Berri; il eſt un mouton de Berri.* ein Menſch der ein Zeichen auf der Naſe hat. Człek na noſie znakowany.

*il cherche cinq piez à un mouton.* er will mehr haben als da iſt. Chce wźiąć czego nie maſz.

*retournons (revenons) à nos moutons.* laßt uns auf unſer voriges Geſpräch kommen. Wrocmy śię do naſzego dyſkurſu.

**il ſent l'épaule de mouton.* er ſtinckt nach Schweiß als ein Bock. Parkotem śmierdźi.

**le peuple fait comme les moutons.* der gemeine Mann thut alles nach, was er ſiehet. Poſpolſtwo co widźi, to oślep czyni.

*il eſt doux comme un mouton.* er iſt fromm wie ein Lamm. Skromny iako baranek.

Moutonnage, *ſ. m.* Vieh-Zoll, von iedem verkaufften Stück Vieh. Podatek od każdego bydlęćia kupionego.

*Moutonnaille, *ſ. f.* Schaf-Vieh. Wełniſte bydło.

*le peuple n'eſt que franche moutonnaille.* im Schertz: das gemeine Volck iſt wie das tumme Vieh. *Zartuiąc:* poſpolſtwo glupie ieſt iak bydło przy żłobie.

Moutonne, *ſ. f. obſ.* kleine Locken, krauſe Haare ehedeſſen auf der Stirne der Weiber. Kędźiorki drobne niegdyż na czele niewieśćim.

Moutonner, *v. n.* ſchäumen, weiſſe Wellen werffen. Szumieć; białe rzucać wały. * § La mer moutonne.

*moutonner, v. a. obſ.* kräuſeln. Kędźierzawić.

*moutonné, ée, adj.* gekräuſelt, in kleine Locken geſchlagen. Drobnokręty; drobnokędźierzawy. § Tête moutonnée; perruque moutonnée.

**tems moutonné.* gewölckter Himmel wie kleine Locken. Niebo drobnemi obłoczkami przyodźiane.

Moutonnet, *ſ. m.* eine alte Frantzöſiſche Müntze die unter Carolo VI geſchlagen worden. Moneta ſtarofrancuſka od czaſow Karoluſa VI.

Moutonnier, e, *adj.* tumm, einfältig. Głupi. § Nation moutonniere; moutonniere créature.

Moûture, *ſ. f.* 1) Mahl-Geld, Müller-Lohn oder Metze für den Müller; 2) Mehl, das gemahlne Getreide; 3) das Mahlen auf der Mühle; 4) Mang-Korn, verſchiedenes unter einander gemiſchtes Getreide. 1) Miara albo zapłata młynarzowi; 2) mliwo, mąka; zboże mełte; 3) mielenie, mełćie; 4) mieſzanka z rożnego zboża. § 1) Prendre la moûture; 2) voilà de bonne moûture.

*prendre d'un ſac deux moûtures; prendre d'un ſac double moûture.* mit einem Stein zwey Würffe thun. Jednym poćiſkiem kilka wroblow zabić.

Mouvance, *ſ. f.* Lehnbarkeit eines Affter-Lehns. Trzymanie lennośći od Pana lennego a nie dźiedźicznego.

Mouvant, e, *adj.* 1) in der Phyſic: bewegend, eine Bewegung verurſachend; 2) locker, los, nicht feſt als Erde, Sand; 3) in den Rechten: affter-lehnbar; einem andren Lehn unterworffen; *4) unruhig, von Kindern: 5) in den Wappen: aus einem Schilde hervorragend. 1) *W Fizyce:* ruchomy, ruſzaiący co, ruch ſprawuiący; 2) miałki, pulchny uſtępuiący, iako ziemia, piaſek; 3) *w prawie:* od lennośći pochodzący; trzymany od mana a nie Pana dźiedźicznego; *4) nieſpokoyny *o dźieciach:* 5) z tarczy herbowey wypuſzczony. § 1) Principe mouvant; cauſe mouvante; force mouvante; 2) terre mouvante; les rües s'enfonçoient dans le ſable mouvant; 3) fief mouvant d'un autre fief.

Mouvement, *ſ. m.* (*motus*) 1) die Bewegung; 2) Bewegung, Trieb, Wille, Antrieb, Regung; 3) Gemüths-Bewegung, Bewegung von einer Leidenſchafft; 4) in der Muſic und beym Tantz: die Menſur, der Tact bey Abſingung eines Texts; die andren Bedeutungen ſiehe unten: 5) Aufſtand, Aufruhr, Empörung, Haus-Krieg; 6) Bewegung, Zug, Ruck eines Heers, als ein neues Lager zu beziehen, dem Feinde zu entkommen, ſelbigen zu beſchleichen ꝛc. 7) in der Mechanic: Bewegung einer Maſchine; 8) das Radwerck einer Uhr; 9) die Krücke, ein ſtarcker Drat in der Orgel, die Pfeiffen zu ſtimmen. 1) Ruch, ruſzanie śię; ruchomość; 2) wola, chęć, myśl, skłonność, pobudka; 3) poruſzanie umysłu; wzruſzanie; 4) takt w muzyce i w tańcach do textu śpiewanego; *inſzych ſygnifikacyy śię niżey doczytaſz:* 5) tumult, rozruch, burza, wrzawa domowa; 6) ćiągnienie, poſtępowanie woyſka; ruſzenie z woyſkiem

ſkiem z mieyſca na mieyſce, iako do obozu nowego, na ſchronienie ſię przed nieprzyiaćielem, na przydybanie nieprzyiaćiela &c. 7) *w mechanice albo w nauce o używaniu ćiężarow:* ruchomość, ruſzanie ſię machyny; 8) kołka zegarowe; 9) gruby drot w organach do naſtroienia piſzczałek służący. § 1) Le mouvement de la lune, du Soleil; le mouvement du cœur, du ſang, du chile; mouvement regulier; 2) cela n'étoit pas venu de ſon propre mouvement; 3) il ne faut qu'un bon mouvement pour convertir un pécheur; il n'a aucun mouvement de prier Dieu; il ne ſouhaite pas ſa mort par aucun mouvement de haine; les mouvemens des paſſions; exciter le mouvement; 4) le mouvement eſt ou vite ou lente, gai ou grave; 5) pacifier les mouvemens d'une Province; écrire une relation des mouvemens paſſez; 6) faire divers mouvemens; faire tous les mouvemens de l'exercice militaire; on a fait pluſieurs mouvemens pour aprocher de l'ennemi; faire le mouvement d'un aîle; 7) le grand problême du mouvement perpetuel eſt impoſſible; 8) cet horlogeur eſt habile, il fait un mouvement en quatre jours.

*mouvement de converſion.* Bewegung eines Kriegs-Heeres auf die rechte und lincke Seite. Ruſzenie woyſkiem oraz w lewo i w prawo. § Les mouvemens de converſion ſont fort dangereux.

*de nôtre propre mouvement.* in Briefen groſſer Herren: aus unſrer eignen Bewegung. *W publicznych liſtach:* z właſney naſzey woli.

*ce cheval a un beau mouvement.* dieſes Pferd hat eine freye Bewegung, es hebet und bieget die Vorder-Füſſe wohl, und trägt den Kopff ſchön. Koń ten ma udatną ruchawość, nogi przednie pięknie podnosi i zgina, i głowę ładnie nosi.

*donner le mouvement à quelque choſe.* etwas treiben, in den Gang bringen. Promowować co; popierać czego.

*ſe donner bien du mouvement pour une choſe.* ſich eine Sache ſehr angelegen ſeyn laſſen. Dużo ſię koło czego uwiiać.

*mouvement.* in der Muſic: 1) Gang oder Bewegung von einem Sono zum andern gradatim oder ſaltuatim; 2) Beſchaffenheit des Tacts, ob er langſam oder geſchwind ſey; 3) Vergleichung der Bewegung, die zum Exempel eine Ober-Stimme gegen ihre Unter-Stimme macht; 4) das anmuthige Beben eines Klangs, welche der Muſicus durch gelinde Bewegung der Sayten mit den Fingern zu machen pflegt. *W muzyce:* 1) Poſtępowanie od głoſu do głoſu po ſtopniach albo ſkokiem; 2) właſność taktu prętkiego albo nieprętkiego; 3) porownanie, iako głoſu wyżſzego z niżſzym; 4) przyiemne ſtron brzmienie od powolnego przebierania.

*air de mouvement.* eine luſtige und hurtige Melodey. Prętka i weſoła melodya.

*de mouvement.* Tactmäßig, nach dem Tact. Podług taktu. § Chanter, joüer de mouvement.

*preſſer le mouvement.* den Tact hurtig ſchlagen. Prętko takt dawać.

*ralentir le mouvement.* den Tact langſam ſchlagen. Powoli takt dawać.

*mouvement ſemblable.* Bewegung der Stimmen, die zugleich ſteigen und zugleich fallen. Zgodne ruſzanie ſię głoſow rowno wzgorę albo na doł idących.

*mouvement contraire.* die widerwärtige Bewegung, als zum Exempel, wenn der Diſcant ſteiget, der Baß aber fällt. Niezgodne ruſzanie ſię głoſow, na przykład, kiedy dyſzkant wzgorę, a bas na doł idźie.

* * *

*mouvement de trépidation; mouvement de libration; mouvement de reciprocation.* Bewegung eines Cörpers, wenn er ſich nicht gantz um ſeine Axe herum beweget, ſondern ſich hin und wieder von einer Seite zur andern wendet. Ruchanie ſię rzeczy koło osi ſwoiey, mieyſcami na inſze ſtrony uſtępuiąc.

*mouvement local.* die Bewegung einer Sache von einem Ort auf den andern. Ruchanie ſię rzeczy z mieyſca na mieyſce.

*le mouvement diurne; le mouvement prémier.* der vier und zwantzigſtündige Lauf der Sonne, des Monds und aller Sterne. Bieg, ktory słońce, księżyc i wſzyſtkie gwiazdy we 24 godźin odprawuią.

*le mouvement égal.* die ordentliche oder gleiche Bewegung eines Cörpers, der niemahls ſchneller noch langſamer ſich beweget. Porządna ruchomość rzeczy, gdy ſię nigdy ani prędzey ani poźniey nie obraca.

*le mouvement inégal.* unordentliche Bewegung, wenn ſich ein Cörper einmal hurtiger und das andere mal langſamer beweget.

bewegt. Ruchanie śię nieporządne, gdy śię rzecz to prędko to powoli rusza.

*mouvement d'ondulation.* Bewegung mit Circkeln, als wenn man einen Stein ins Wasser wirfft. Ruchanie śię cyrkliste, to iest w kręgi śię rozchodzące, iako na wodźie od wrzucenia kamienia.

*mouvement retardé.* abnehmende Bewegung. Ruch ubywaiący.

*mouvement d'alteration.* eine langsame Bewegung, die die Eigenschaften einer Sache, aber nicht das Wesen verdirbet. Ruchanie śię powolne właśność ale nie istoty rzeczy psuiące.

Mouver, *v. a.* (*movere*) 1) beym Gärtner: aufwühlen, aufwerffen, die Erde locker machen; 2) eine flüßige Sache in einem Gefäß sachte umrühren, bewegen. 1) *U ogrodnika:* wskopać, wstrząłnąć trochę źiemię; 2) rzecz ćiekłą w naczyniu powoli rozruchać. § 1) On mouve la terre des pots avec un petit bois.

Mouvoir, *v. a. conj. vid. in append.* (*movere*) 1) bewegen, etwas in Bewegung bringen; 2) antreiben, anregen, bewegen ein Gemüth; *3) anrichten, anstifften, als Zanck, einen Proceß, besser *émouvoir.* 1) Ruszać czego albo czym; 2) pobudźić; poruszyć, wzruszyć kogo albo afekt w kiem; *3) wzniećić, wszczynać iako zwadę, proces, *lepsze słowo* émouvoir. § 1) Mouvoir la terre; mouvoir une pierre; 2) nous sommes enflammez suivant les divers objets qui nous meuvent; il a été mû à cela par vôtre conseil; qui vous a mû à cela?

*mouvoir, v. n.* im Recht: von einem Lehn herkommen. *W prawie:* od lennośći pochodźić.

*se mouvoir, v. r.* sich bewegen, sich rühren. Ruszać śię, ruchać śię. § Il ne sauroit se mouvoir; je ne puis me mouvoir.

Mouvoir, *s. m.* ein grosser Rühr-Löffel das geschmoltzene Talg umzurühren. Warzęcha wielka do łoiu rospuszczonego zamącenia.

Moxa, *s. m.* eine bunte graue und wollichte Materie von der Dicke eines Stroh-Halms aus Indien, ihr Gebrauch ist in der Heil-Kunst dieser, daß man solche im Podagra und der Epilepsie gleich den Räucherkertzchen anzündet, auf die Hand oder Füsse stecket, da sie denn ohne sonderliche Schmertzen einen Grind brennen, davon die Kranckheit vergehet. Materya pstra i szara na ksztalt paięczyny z Indyi, tey iest grubośći co zdźbło słomiane; lekarze tę materyą w pedogrze, w kaduku, iako troćiszki zapaliwszy na nogi i ręce stawiaią, gdźie bez wielkiey boleśći strup wypaliwszy, choroba zaraz ustępuie.

Moye, Moyen, Moyeu *&c. vid.* Moi.

Moye, *obs. vid.* Mienne.

Moyse, *vid.* Moïse.

Mozarabe, *vid.* Muzarabe.

Mozette, Mosette, *s. f.* runder Hals-Kragen der Barfüsser-Mönche. Mucet u kaptura mnichowskiego.

Mu, *s. m.* Bären-Dill, Bären-Fenchel. Oleśnik, kopr leśny.

Mu, Meu, ë, *adj. vid.* Mouvoir. 1) bewegt, geregt; 2) bewegt, verleitet; 3) *obs.* stumm. 1) Ruszony; 2) pobudzony, poruszony; 3) *obs.* niemy.

Muable, *adj. c.* (*mutabilis*) veränderlich, unbeständig. Odmienny, niestały. § Les choses muables & passagers.

Muableté, *s. f.* Unbeständigkeit. Niestatek.

Muage, *s. m.* im Land-Recht: Veränderung. *W prawie źiemskim:* odmiana.

Muance, *s. f.* 1) in der Music: Veränderung einer Note oder eines Tons; 2) das Verschiessen der Farben; 3) *obs.* Veränderung. 1) Odmienienie noty albo tonu muzycznego; 2) zblakowanie farby, 3) *obs.* odmiana. § 1) Il falloit faire une muance en cet endroit.

Muardie, *s. f. obs.* Faulheit. Gnuśność.

Mucer, *v. a. obs.* verbergen, verstecken. Skryć, taić. § Trésor musé.

*à la* Muchetanpot, *adv. vulg.* verborgener, heimlicher Weise. Skryćie.

Mucilage, *s. m.* (*mucilago*) in der Artzeney-Kunst: Schleim in einigen Kräutern, im Urin und im Stuhlgang. *U lekarzow:* ślamowatość, materya śliskoćiągła w niektorych źiołach, w urynie, w stolcu.

Mucilagineux, euse, *adj.* schleimig. Slamowaty, śliskoćiągły.

Mucosité, *s. f.* in der Medicin: Schleim, Rotz, zähe Feuchtigkeit so wohl im Haupt als in andern Gliedern. *W medycynie:* smark, ślamowatość w głowie albo inszych członkach. § Le cerveau se decharge par le nez de ses mucositez.

Mucre, *adj. c. obs.* schleimig, rotzig. Sliniasty, ślamowaty.

Mucuna, *s. f.* brennende Bohne aus America, sie heisset auch *pois à faire grater,*

zer, sie beisset sich ins Fleisch und verursachet eine starcke Röthe und ein beschwerliches Jucken. Bob Amerykański także *pois à faire grater* nazwany, wgryza się w ciało, czerwoność i świerzb uprzykrzony na ciele sprawuiąc.

Mudde, Mude, *f. f.* 1) Mudde, ein Holländisches Maß zum Getreide von vier Scheffeln; 2) ein Chinesischer Zeug von Baum-Rinde und Seide. 1) Miara czterykorcowa Holenderska; 2) łyczay, materya Chyńska do szat z łyka i z iedwabiu.

Muë, *f. f.* 1) das Mausen der Vögel; 2) das Haaren oder Haar-Abfallen der Thiere; 3) das Geweih-Abwerfen der Hirsche; 4) das Wechseln der Seiden-Würmer, der Schlangen; 5) ein Hüner-Korb ohne Boden, mit welchem man eine Gluckhenne mit den Jungen bedecket; 6) ein finsterer Hüner-Stall, wo man die Hüner mästet; 7) Ort oder Kefricht, wo sich der Falcke mauset; 8) im Schertz: Schmoll-Winckel, in welchem einer gerne zu sitzen pflegt. 1) Pierzenie się; wypierzanie się ptakow; 2) obłażenie włosow; linienie zwierząt; 3) zrzucanie rogow; ronienie ieleni; 4) porzucenie starey skory, *o wężach i iedwabnicach*; 5) klatka wysoka okrągła bez dna na spodku szeroka, ktorą kwokę z kurczętami nakrywaią; 6) kurnik ciemny do kur tuczenia; 7) komora, klątka, gdźie się sokoł pierzy; 8) *żartem:* kącik, gdźie kto rad śiadywa. § 1) Les oiseaux sont en muë; il faut dans la muë avoir un grand soin des oiseaux.

*la muë du cerf.* ein abgeworfenes Hirsch-Geweih. Rog ieleni zrzucony.

*la muë du serpent.* Haut, so die Schlange abgeworfen hat. Skora wężowa stara zwleczona; wylina.

*la muë du vers à soie.* der Balg, aus welchem ein Seidenwurm gekrochen. Wylinka; skora, z ktorey iedwabnica wylazła.

*un faucon de trois muës.* ein dreyjähriger Falcke. Sokoł trzyletni.

*on a mis le faucon en muë.* der Falcke mauset sich. Sokoł się wypierza.

*le faucon est hors de muë.* der Falcke hat sich schon gemauset. Już się sokoł wypierzył.

*un homme propre à garder les oiseaux en muë.* ein Mensch, der zu nichts taugt. Człek do niczego sposobny.

Mueau, *adj. obs.* stumm. Niemy.

Muël, *adv. obs.* besser. Lepiey.

Muel, *f. m.* die Bley-Wage; die Bley-Schnur der Maurer. Ołowianka mularska.

Muelle, *vid.* Molle.

Muer, *v. n.* 1) von Vögeln: sich mausen; 2) hären, haaren, andere Haare bekommen, von Thieren; 3) sich häuten; die alte Haut oder den alten Balg ablegen, von Schlangen und Seidenwürmern; 4) das Geweih abwerfen, von Hirschen; 5) in der Music: den Ton eines Stücks ändern. 1) Pierzyć się, wypierzać się, *o ptakach*; 2) linieć, inszey sierci dostawać, *o zwierzętach*; 3) linieć, wylinę złożyć; w nową się skorę oblec, *o wężach i iedwabnicach*; 4) rogi zrzucić; zronić, *o ieleniach*; 5) odmieniać ton piosnki muzyczney. § 1) Les oiseaux & les vers à soie muent tous les ans.

*les garçons muent à 18. ou 20 ans.* die Knaben verlieren die feine Stimme im 18 oder 20 Jahr. Chłopcy głos dźiecinny w ośmnastym albo w dwudźiestym wieku utracaią.

Muet, *f. m.* ein Stummer. Niemy, co mowić nie może. § Jésus-Christ rendoit la parole aux muets; les muets du Serail.

Muet, e, *adj.* 1) stumm, der gar kein Wort sprechen kan; 2) stumm, sprachlos als ein Bild; 3) verstummt, schweigend, als ein Beschämter; 4) in der Grammatic von Buchstaben: stumm, der nicht allemal ausgesprochen wird. 1) Niemy, co mowić nie może; 2) niemy, bez mowy będący, iako obraz; 3) niemy, zaniemiały, co słowa przemowić nie może, iako zdumiały, zawstydzony; 3) *w gramatyce o literach:* niemy, co się nie zawsze wymawia. § 1) Il est muet; 2) la peinture est un art muet, qui ne parle qu'aux yeux; 3) les grandes joyes sont muettes aussi bien que les grandes douleurs; il demeura muet devant ses juges; 4) h muet; lettre muette; consone muette.

*un chien muet.* ein Spürhund, der auf der Spur nicht anschlägt. Pies głuchy, co na tropach nie krzyczy, ale cicho zakłada.

Muette, *f. f.* 1) eine stumme Weibs-Person; 2) ein Jagd-Haus, Jäger-Hof, wo die Jäger zusammen kommen. 1) Niema; 2) dwor łowcy, gdźie się łowcowie schadzaią. § 1) C'est une charmante muette.

*la muette du lièvre.* das Lager eines Haasen. Legowisko; mieysce zaiąca.

*une muette des halles.* ein schmähsüchtiges Weib. Kobieta z wyparzoną gębą.

Muezim, *f.m.* Türcke, der die Leute von den Thürmen der Moschee zum Gebet züsammen ruffet. Turczyn, co z wieży meczetowey lud do nabożeństwa zwoływa.

Mufle, *f.m.* 1) die Schnautze, das Maul, insonderheit des Horn-Viehes; 2) im Schertz: die Schnautze, Fresse, Gesicht eines Menschen. 1) Gęba, pysk, osobliwie bydła rogatego; 2) *żartem:* pysk, gęba człeka. § 1) Un gros mufle; taureau qui a une mufle toute ensanglanté; 2) il lui a donné bien serré sur le mufle.

*mufles, plur.* Bildhauer- und Mahler-Zieraten wie Thier-Köpfe, als Ochsen-Köpfe, Bären-Köpfe &c. Ryte albo malowane głowy zwierzęce, iako wołowe, niedźwiedźie *&c.*

*mufle de Lion.* Agley, Ackeley, Löwen-Maul, ein Kraut. Orlik, cynowod, rożyczka źiele.

Muge, *f.m.* (*mugil*) ein Harder, ein Fisch mit einem grossen Kopf. Głowacz ryba.

Mugir, *v.n.* (*mugire*) 1) brüllen, blöcken als ein Ochs; 2) brausen, sausen als das Meer, die Wellen. 1) Szumieć, ryczeć, beczeć, iako woł; 2) ięczyć, *o morzu i falach.* § 1) Le taureau mugit; le bœuf commença de mugir à la vuë du loup; 2) la mer mugit d'une maniére éfroïable.

Mugissant, e, *adj.* blöckend, brüllend. Ryczący, beczący.

Mugissement, *f.m.* 1) das Brüllen, Blöcken des Rind-Viehes; 2) das Sausen und Toben des Meeres. 1) Ryk wołow; 2) ięczenie morza. § 1) Le mugissement du taureau est terrible, lorsqu'il est en furie; tous les bois d'alentour retentissoient avec un mugissement éfroïable; 2) leurs cris imitent les mugissemens de la mer.

Muglement, Mugler, *vid.* Meuglement, Meugler.

Mugot, *vid.* Magot.

Muguet, *f.m.* 1) Mayen-Blümchen, Zaucken; 2) im Schertz: ein Löffel-Knecht, ein Jungfer-Knecht. 1) Konwalia, liliyka, lanka, lanuszka; 2) *żartem:* gach, gladysz, zaletnik. § 1) Muguet qui sent fort bon; aimer le muguet; 2) l'assemblage étoit ridicule d'un muguet & d'un Philosophe; je veux qu'aux discours des muguets elle ferme l'oreille.

*petit muguet.* Wegstroh, Wallkraut, Lab-Kraut, Wullkraut. Dźiewanna, knotnica źiele.

Mugueter, *v.a.* 1) löffeln, buhlen; sich um die Gunst eines Weibes bemühen; 2) figürlich: um etwas buhlen; sich um etwas bewerben; nach etwas trachten. 1) Zalecać śię białeygłowie; 2) zachodźić koło czego; załawiać, godźić na co. § 1) Il y a long-tems qu'il muguette cette fille; 2) les Princes voisins muguettent cette place.

Muid, Mui, *f.m.* 1) ein Wein-Faß von 280 Pintes; 2) ein Maß zum Saltz und Getreide von 12 Sétiers; 3) ein Acker, worauf ein solches Maß ausgesäet wird. 1) Beczka miara do napoiow 280 *Pintes* wynosząca; 2) kłoda Jarosławska; miara do zboża, soli *&c.* 12 *sétiers* w sobie maiąca; 3) rola do wyśiewu tey miary. § 1) Mettre un muid de vin en perce; 2) un muid de blé, d'aveine, d'orge.

*muid de charbon de bois.* achtzig Frantzösische Scheffel Kohlen. Ośmdźieśiąt francuskich korcy węgli.

*muid de plâtre.* fünf und dreyßig Säcke Gips. Trzydźieśći i pięć worow gipsu.

*muid de chaux.* 96 Frantzösische Scheffel Kalck. 96 korcow francuskich wapna.

*muid de pierre.* ein Maß zu Werckstücken in den Stein-Gruben. Miara do łamanych kamieni w gorach. § Le muid de pierre contient 7 piez cubes.

Muire, *f.f.* (*muria*) in Burgund: die Sole, Wasser aus einer Saltz-Quelle. *W Burgundyi:* woda solna, ktorą na sol warzą.

Mulasse, *f.f.* ein Wallfisch im Mittelländischen Meer. Wieloryb w środoźiemnym morzu.

Mulat, Mulatre, *f.m.* 1) Indianer, dessen Vater ein Mohr oder die Mutter eine Mohrin gewesen; *2) ein Kind, dessen Eltern von unterschiedener Religion sind. 1) Indyanin z oyca Murzyna albo z matki Murzynki; *2) dźiećię z rodźicow w religii rozrożnionych.

Mulate, Mulatresse, *f.f.* Indianerin von dergleichen Abkunfft. Indianka tegoż rodu.

*Mulcte, *f.f.* (*mulcta*) eine gerichtliche Strafe. Kara sądowa.

*Mulcter, *v.a.* (*mulctare*) in Gerichten: strafen, bestrafen. *W sądach:* karać, karą obłożyć.

Mule, *f.f.* (*mula*) 1) Maul-Thier, Maul-Eselin; 2) Frost-Beule in den Hacken oder Fersen; 3) ein grosser Heu-Schober oder Stroh-Hauffen; 4) beym Gärtner: Mist-Hauffen, worauf die Pfifferlinge

linge wachsen; 5) ein Pantoffel von Sammt, Damast &c. ein schlechter Pantoffel heißt pantoufle; 6) Streif-Schuh, Futteral über die Schuh bey garstigem Wetter. 1) Mulica; 2) ozięblizna, oziębienie w piętach; 3) styrta, stok siana, słomy; 4) *u ogrodnika:* zagon gnoiowy; gora gnoiowa na ktorey pieczarki zwykły rosnąć; 5) muł z aksamitu, z adamaszku &c. *prosty pantofel się* pantoufle *nazywa*; 6) powłoka, pokrowiec na trzewik w niepogodę. § 1) La mule est sterile; 2) avoir les mules aux talons; 3) faire une petite mule de paille; une grosse mule de foin; 4) des mules bien garnies & bien enjolivées; baiser la mule du Pape; une paire de mules; 5) les jardiniers font des mules pour avoir des champignons.

*mules traversieres.* Eiter-Fluß, an den Fesseln des Pferdes. Wrzod ropisty w pęcinach końskich.

*franche mule.* der erste Magen eines Ochsen. Wołowy flak gładki prosty; wole.

*à vieille mule frein doré.* ein altes Mütterchen und bunte Kleider. Babusia ubryzowana.

**elle est fantasque comme une mule.* sie ist ein mürrisches, eigensinniges Weib. Błaznica to tetryczna.

*ferrer la mule.* vom ungetreuen Gesinde: schwentzeln; Schwentzel-Pfennige machen; beym Einkauf betrügen. *O niewierney czeladzi:* zbić grosz; Państwo przy kupowaniu rzeczy oszukać.

**il est quinteux comme la mule du Pape.* er lebet sehr ordentlich im Essen und Trincken. Barzo porządnie żyie; podług dyety ie i piie.

Mulet, *f. m.* 1) ein Maul-Esel; 2) ein Portugiesisch kleines Schiff mit drey Masten; 3) See-Fisch der einem Harder gleich ist, iedoch grösser und fetter. 1) Muł zwierze; 2) nawa Portugalska o trzech masztach; 3) ryba morska głowaczowi podobna, tylko że tłustsza i większa.

**garder le mulet.* lange warten. Długo czekać. § Il lui fait garder le mulet.

*il est rembourré comme un bât de mulet.* er hat sich mit vielen Kleidern bepacket. Szatami się obatuchał.

Muletier, *f. m.* ein Maul-Esel-Treiber. Mularz, mulnik, mułow pastucha.

Mulette, *f. f.* 1) beym Falckenierer: der Magen der Stoß-Vögel; 2) der erste Magen des Kalbes. 1) *W sokolnictwie:* żołądek ptaszy; 2) wole, flak cielęcy prosty gładki.

Muliébre, *adj. c.* (*muliebris*) *flos muliébre*; *fleur muliébre.* der weisse Fluß, eine Kranckheit der Weiber. Białopłynienie białogłowskie.

Mulon, *f. m.* 1) aufgeschütteter Saltz-Haufen am See-Ufer; *2) ein Schober oder Hauffen Heu. 1) Kupa wielka soli na pobrzeżu morskim wysypaney; *2) stok, styrta siana.

Mulot, *f. m.* Hamster, eine grosse Feld-Maus. Mysz polna wielka. § Un gros mulot.

*c'est un endormeur de mulots.* ein listiger Mensch; schlauer Fuchs. Lis to; szpakami iest karmiony.

*il sçait endormir les mulots.* im Schertz: er kan alles machen, wenn es fertig ist. *Zartem:* wszystko zrobić umie, kiedy gotowo.

Muloter, *v. n.* von wilden Schweinen: in der Erde wühlen; Hamster-Löcher aufsuchen. *O dzikach:* pyskać, ryć; iam mysz polnych szukać.

Multilatére, *adj. c.* (*multilaterus*) in der Meß-Kunst: vielseitig. *W mierniczey nauce:* wielostronny. § Figure multilatére.

Multinome, *f. m.* (*multinomus*) in der Algebra: eine vielfältige Grösse. *W algiebrze:* wielkość wielokrotna.

Multiple, *f. m. & f.* in der Rechen-Kunst: Zahl die eine andre etliche mal in sich hat. *W arytmetyce:* liczba co kilka razy liczbę inszą w sobie zamyka. § Le nombre 24 est multiple de 6, parce qu'il le contient 4 fois.

Multiple, *adj. c.* in der Rechen-Kunst: vielfach, vielfältig. *W rachmistrskiey nauce:* wieloraki, wielokrotny. § Proportion multiple; la raison de 20 à 5, de 15 à 3 sont des raisons multiples.

Multipliable, *adj. c.* (*multiplicabilis*) in der Rechen-Kunst: das kan vervielfältigt oder multiplicieret werden. *W rachmistrzkiey nauce:* rozmnożysty, co się zmultyplikować może. § Toute quantité est multipliable par quelque nombre que ce soit; tout nombre est multipliable par lui même.

Multiplicande, *f. m.* (*multiplicandus*) die oberste Zahl so man multiplicieren soll. Mnożny; liczba zwierzchnia co ma bydź przez spodnią rozmnożona.

Multiplicateur, *f. m.* (*multiplicator*) die untere Zahl womit man die obere multiplicieret. Mnożący, mnożyciel; liczba spodnia, co ma mnożnego albo liczbę zwierzchnią multyplikować.

§ On

§ On prend ordinairement le plus petit nombre, quand ils sont inégaux pour le multiplicateur & le plus grand pour le multiplicande, mais cela est indiférent.

Multiplication, *f.f.* (*multiplicatio*) 1) in der Rechen-Kunst: die Multiplication, die Vermehrung, Vervielfältigung; 2) Vermehrung. 1) *W rachmistrzkiey nauce:* multyplikowanie liczby; 2) rozmnożenie. § 1) Savoir la multiplication.

Multiplicité, *f.f.* 1) Mannigfältigkeit, Vielfältigkeit; 2) Vielheit, Menge. 1) Wielorakość; 2) wielość, wiele, siła. § 1) La multiplicité des possesseurs est oposée au principal but des substitutions; 2) la multiplicité de soins, d'afaires.

Multiplier, *v. a.* (*multiplicare*) 1) im Rechnen: multiplicieren, vermehren, vervielfältigen; 2) vermehren, häuffen. 1) *W arytmetyce:* multyplikować, rozmnażać liczbę; 2) mnożyć; rozmnażać. § 1) Multiplier une somme; multiplier un nombre par lui même; 2) multiplier des richesses.

Multiplier, *v. n.* sich mehren. Mnożyć się. § Cela se multiplie à l'infini.

*multiplier plusieurs nombres ensemble.* Zahlen mit einander multiplicieren, als 2, 3, 5, 7, nemlich das Product 6 der zwo ersteren mit 5, und das Product 30 mit 7. Przemultyplikować liczby, na przykład 2, 3, 5, 7, to iest produkt 6, dwu pierwszych z liczbą następującą 5, a produkt 30 liczby 5, z liczbą ostatnią 7.

Multitude, *f. f.* (*multitudo*) 1) grosse Menge, Hauffen; 2) der gemeine Hauffen, der Pöbel. 1) Wielka kupa, gwałt, tłum; 2) pospolstwo. § 1) Une grande multitude d'ennemis; une éfroïable multitude du peuple vint au devant de lui; multitude d'occupations; 2) je n'aime pas les louanges de la multitude.

Mumie, *vid.* Momie.

Mundiburnie, Mundiburdie, } *vid.* Mambournie.

Mungo, *f.m.* Saamen-Körner aus America wie Coriander, es wird aus selbigen ein Decoct wider das Fieber gemacht. Nasienie z Ameryki na kształt koryandrowego, dekokt z niego na febrę warzą.

Municipal, e, *adj.* bey den alten Römern: municipal, städtisch, Stadt-, wird noch von Städten gesagt, die ihr eignes Stadt-Recht haben. *U starych Rzymian:* mieyski, municypalny, *ieszcze się o miastach to słowo mowi, co własny swoy statut maią.* § Les Décurions étoient des Magistrats municipaux, qui rendoient la Justice dans les villes; droits municipaux; loix municipales; offices municipaux.

Municipal, *f. m.* Stadt-Recht, Statuten; Land-Recht einer Provintz. Statut, mieyskie prawo.

Munick, *f. m.* München, die Haupt-Stadt in Bayern. Minich miasto stołeczne w Bawaryi.

Munier, *vid.* Meunier.

*Munificence, *f. f.* (*munificentia*) Freygebigkeit, Mildthätigkeit eines grossen Herrn. Szczodrota, hoyność, szczodrobliwość wielkiego Pana.

Munir, *v. a.* 1) einen Ort befestigen; *2) etwas versehen, verwahren. 1) Ufortyfikować, utwierdzić, umocnić iako miasto; *2) opatrzyć potrzebami. § 1) Munir une ville; une place bien munie.

*se munir, v. r.* sich wafnen; sich vor etwas verwahren, in Verfassung setzen. Opatrzyć się, obwarować się, uzbroić się przećiw czemu. § Se munir de resolution & de constance; se munir contre le froid.

Munition, *f. f.* Lebens-Mittel, Kriegs-Munition, das ist Pulver, Bley, Holtz, Getreide, Brodt und Fleisch. Municya woyskowa, to iest, prochy, ołow, drwa, zboża, chleb i mięsiwa. § Les ennemis n'ont point de munitions; ils manquent de munitions; munition de guerre.

*munition de bouche.* Lebens-Mittel, Proviant als Brodt, Haber, Heu, Holtz rc. Zywność, prowiant, iako chleb, owies, siano, drwa.

*le pain de munition.* Commiß-Brodt. Wielkie suchary żołnierskie.

Munitionnaire, *f. m.* Proviant-Meister, Proviant-Commissarius. Prowiantmagister, komisarz co żywnośćią woyska obmyśla.

*Muphti, *f. m. vid.* Moufti.

Mur, *f. m.* (*murus*) eine Mauer. Mur. § Un petit mur; faire un mur.

*Murs, plur.* Ring-Mauer; die Stadt-Mauer. Mury mieyskie.

*mur de face.* vorderste Mauer eines Gebäudes worauf der Giebel stehet. Przednia domu śćiana, na ktorey iest faćiata.

*mur mitoien.* die Scheide-Wand, die Brand-Mauer zwischen zwey Häusern. Srzednia

Srzednia ściana miedzy kamienicami z sąśiadem spolna.

*gros mur.* Haupt-Mauer, worauf das Gebäude ruhet, als die vorderste, die hinterste und die zwey Seiten-Mauren. Mur głowny na ktorym budynek odpoczywa, iako przedni, tylny i obie poboczne.

*mur de refend.* inwendige Wand oder Mauer zwischen den Zimmern. Domu ściana wnętrzna miedzy gmachami.

*mur orbe.* eine gantze Mauer, darinnen weder Fenster noch Thüren sind. Mur całkowity bez dziur i okien.

*mur de clotûre.* eine Mauer um einen Hof, Garten rc. Mur około dworu, ogroda &c.

*mur d'apui.* eine Mauer von der Höhe, darauf man sich mit dem Arm lehnen kan, als an den Brücken. Mur do pasa iako u mostow, na ktorym, się człowiek podeprzeć może.

*se donner de la tête contre un mur; tirer de l'huile d'un mur.* mit dem Kopf wider die Mauer rennen; unmögliche Dinge unternehmen. Niepodobnych rzeczy się dopinać; głową mur przebiiać.

*il tireroit de l'huile d'un mur.* er weiß sich allemal aus der Noth zu reissen. Zawsze on znaydzie sposob, iako z złey wybrnąć toni.

*on tireroit aussi-tôt de l'huile d'un mur.* man würde eher einen Stein erweichen. Kamienia prędzey zmiękczysz.

*mettre un homme au pié du mur.* einen in die Enge treiben; einen fesseln, daß er sich nicht mehr loswickeln kan. Przyprzeć kogo do ciasnego kąta; usidlić kogo, że się wyplątać nie może.

*être au pié d'un mur sans échelle.* etwas unbedachtsam, ohne Anstalt anfangen. Golemi rękoma, to iest, bez należytey gotowośći, śię do czego rzućić.

* * *

*mur, muraille.* in den Wappen: eine Mauer, so die gantze Breite einer Mauer einnimmt. *W herbach:* mur przez całą szerz tarczy.

*pan de mur.* ein Stück Mauer. Sztuka muru.

*mur maçonné.* eine rothe Mauer mit den gewöhnlichen weissen Fugen. Mur pospolity w cegiełki murowany.

*mur planté.* eine Mauer mitten im Wappen. Mur w środku herbu.

Mûr, e, *adj.* 1) reif, vom Obst und figürlich vom Verstande, Alter rc. 2) alt, verlegen, mürbe; 3) reif, das bald aufgehen soll, von Geschwüren. 1) Dozrzały, *o owocach a w sensie figurycznym, o rozsądku, wieku* &c. 2) stary, zbotwiały, zależały; 3) dozrzały, co się ma przepuknąć *o wrzodach.* § 1) Fruit mûr; apricot mûr; pêche mûre; jugement mûr; esprit mûr; âge mûr; il n'entreprend rien sans une mûre déliberation; 2) il faut chausser ces bas doucement, car ils sont bien mûrs; 3) apostume mûr.

*c'est un homme mûr.* das ist ein erfahrner, verständiger Mensch. Człek to uważny i doświadczony.

*vin mûr.* ausgestandener Wein. Wino wystałe.

*une fille mûr.* ein mannbares Mägdchen. Z dziewczyny wyrosła; panna mężna.

*l'afaire est mûre.* der Handel ist reif, man muß ihn endigen. Sprawa dozrzewa, dokończyć ią trzeba. § Cette afaire n'est pas encore mûre.

*il faut attendre que la poire soit mûre.* man muß die Zeit und Gelegenheit erwarten. Czas i okazyą upatrzyć trzeba; w ten czas drzyy łyka kiedy się drą.

Muraille, *f. f.* die Mauer, die Mauren. Mur, mury. § Une bonne muraille; muraille de pierre, de moilon, de brique.

*il a sauté les murailles.* er ist aus dem Kloster gelauffen. Z klasztoru uciekł; kaptur na Bożey męce zawiesił.

Murale, *adj. f. vid. couronne murale.*

Muray, Moray, *f. m.* ein Maß zu Körnern in Indien. Miara w Indyi do suchych rzeczy.

Murcie, *f. f.* (*Murcea*) die Göttin der Faulheit. Bogini gnusności.

Murdrir, *v. a. obs.* umbringen, tödten. Zabić.

Mûre, *f. f.* (*morum*) eine Maulbeer. Morwa owoc. § Les mûres lâchent le ventre.

*mûres sauvages; mûres de renard.* Brombeeren, die Frucht. Jeżyny owoc.

*autant en dit le renard des mûres.* es ist nicht zu erlangen; die Trauben sind sauer, aus der Fabel vom Fuchs, der sie nicht erreichen konte. Nie dostąpisz tego; nie kiełbasy ale powrozy; *z bayki o lisie, ktory ich w kominie dośiągnąć nie mogł.*

Mûrement, *adv.* reiflich, wohl überlegt, bedächtig. Rozsądnie, uważnie, bacznie. § Il faut mûrement penser au mariage.

Murene, *f. f.* (*murena*) eine Murene, ein See-Fisch. Węgorz morski; murena.

Murer, *v. a.* 1) vermauren, zumauren, als ein Fenster, eine Thür; 2) mit einer Mauer umgeben. 1) Zamurować co, iako okno, bramę; 2) obmurować; murem co obwieść. § 1) Ville murée; 2) murer une porte, une fenêtre.

Muriaux, *s. m. plur.* Stadt-Mauren, Ring-Mauren. Mury mieyskie.

Mûrier, *s. m.* (*morus*) ein Maulbeerbaum. Morwa drzewo. § Un mûrier noir; un mûrier blanc.

Mûrir, *v. n.* (*maturescere*) 1) reifen, zeitigen, reif werden; 2) figürlich: zur Vollkommenheit kommen. 1) Dostawać, dozrzewać, dozrzałym zostawać; 2) *w sensie figurycznym:* dozrzewać, przyyść do doskonałośći swoiey. § 1) Les cerises commencent à mûrir; 2) j'avance cette opinion, mais parce qu'elle est nouvelle, je la laisse mûrir au tems.

*mûrir*; *faire mûrir*, *v. a.* 1) reif machen, als die Sonne das Obst; 2) figürlich: zum Zwecke bringen. 1) Dowarzać, dozrzałym czynić, iako słońce owoce; 2) *figurycznie:* do skutku przyprowadźić. § 1) Le soleil fait mûrir les fruits; 2) le tems a mûri mes desirs.

*Murmurateur, *s. m.* (*murmurator*) ein Murrer, Brumbart. Szemracz, markot. § Dieu commanda de se séparer des murmurateurs.

Murmure, *s. m.* (*murmur*) 1) das Murren, heimliches Klagen; 2) Geräusch, Getös des Wassers. 1) Markotanie, mruczenie; skryte utyskowanie; 2) szemranie, szczerk, szum wody. § 1) Apaiser le murmure de ses soldats; souffrir toutes sortes de maux sans peine & sans murmure; 2) le doux murmure des fontaines.

Murmurer, *v. n.* (*murmurare*) 1) murren, brummen, murmeln; 2) rauschen, brausen als Wind, Wasser. 1) Markotać, mruczeć, szemrać, żalić się; 2) szczerkać, szemrać, szumieć, iako wiatr, woda. § 1) Souffrir sans murmurer; 2) le vent qui rompt le silence, murmure dans ces buissons; les fontaines murmurent agréablement.

*murmurer*, *v. a.* unter die Nase reden; brummen. Szemrać, mruczeć co. § Ecoutons ce qu'il murmure entre ses dents; murmurer des injures.

Mursa, *s. m.* Obrister einer Tartarischen Horde. Połkownik hordy Tatarskiey.

Murtilla, *s. m.* Baum in Peru, der Weintrauben trägt. Drzewo w Perwańskim Państwie grona winne rodzące.

Murucuca, *s. f.* ein fruchttragendes Kraut im Brasilien. Ziele owocorodne w Brezylii.

Murucuge, *s. m.* eine gewisse Frucht aus Brasilien. Owoc pewny z Brezylii.

Murucuja, *s. f.* ein gewisses Kraut aus America. Ziele pewne z Ameryki.

Musa, *s. m.* ein Kraut mit grossen Blättern in Egypten und Ost-Indien, sie trägt eine Frucht wie die Gurcken. Ziele w Egipćie i w Indach wschodnich owoc na kształt ogorkow rodzące.

Musage, *s. m. obs.* Verzögerung. Przewłoka.

Musarabe, *s. m. & adj. c.* (*Musarabicus*) ehedessen ein Christ unter der Arabischen Regierung. Chrześćianin pod Arabskim niegdyż w Hyszpanii panowaniem. § Bréviaire musarabe.

Musaraigne, *s. f.* (*mus araneus*) gifftige Spitz-Maus, eine Art von Maulwürfen. Mysz brytańska albo paięcza iadowita.

Musard, e, *adj. vulg.* faul, träg. Leniwy, grusny.

Musard, *s. m. obs.* Faullentzer, Tage-Dieb. Leniwiec; gnuśny.

Musarde, *s. f. obs.* Faullentzerey. Gnuśność.

Musc, *vid.* Musque.

Muscade, *s. f.* (*nux moschata*) 1) eine Muscaten-Nuß; 2) Taschenspieler-Kügelchen. 1) Muszkatowa gałka; 2) gałeczka kuglarska. § 1) Raper une muscade.

*muscade femelle*; *muscade.* die gewöhnliche Muscaten-Nuß. Muszkatowa gałka pospolita. § Les Hollandois sont les maîtres du commerce de la muscade, parce qu'ils possedent les îles, où elle croît.

*muscade mâle.* eine wilde Muscaten-Nuß, sie ist länglicht, ohne Geruch und Geschmack. Muszkatowa gałka podługowatsza od pospolitey, iest bez smaku i zapachu.

*fleur de muscade.* Muscaten-Blüte. Muszkatowy kwiat; muszkat.

Muscade, *adj.* Biesam-, das nach Biesam riechet. Piżmowany, piżmem pachnący.

*rose muscade.* weisse Rose, die nach Biesam riechet; Biesam-Rose. Roża biała piżmem pachnąca; roża piżmowa.

Muscadelle, *s. f. & adj. f.* Muscateller-Birne. Muszkatełka gruszka. § La muscadelle sent un peu le musqe; manger une poire muscadelle.

Muscadet, *f.m.* 1) Muscateller=Wein, die Trauben, der Wein und die Rebe; 2) eine Art Muscateller=Aepffel. 1) Muszkatela iagody, wino i macica; 2) muszkatelowych iabłek gatunek. § 1) Un gros muscadet; 2) manger des muscadets.

Muscadier, *f. m.* ein Muscaten=Nuß=Baum. Muszkatowe drzewo gałki muszkatowe rodzące.

Muscadin, *f.m.* mit Ambra, Biesam u. d. g. angemachtes Zuckerwerck, einen wohlriechenden Athem zu machen. Cukry piżmem, ambrą i inszemi perfumami przyprawione do ust cuchnących,

Muscardin, *obs. vid.* Muscadin.

Muscari, *f.m.* Trauben=Hyacinthe, eine Blume. Jacynt albo marcowy kwiatek gronisty.

Muscat, *f.m.* 1) Muscaten=Wein, Muscateller=Wein; 2) Muscaten=Birne. 1) Muszkateła wino; 2) muszkatełka gruszka. § 1) Boire du muscat; excélent muscat; 2) muscat d'Août.

Muscat, e, *adj.* 1) Muscateller=, vom Weine: 2) das nach Biesam oder Muscus riechet; mit Muscus angemacht. 1) Muszkatełowy, *o winie*; 2) piżmowany. § 1) De raisins muscats; 2) rose muscate.

Muscle, *f.m.* (*musculus*) in der Anatomie: eine Maus, ein Muskel. *W anatomii:* myszka, muszkuł. § Muscle offensé.

Musculaire, *adj.c.* (*muscularis*) *artéres musculaires.* in der Anatomie: 1) zwey Puls=Adern, die von den Schlüsselbeinen in die Muskeln des Hintern gehen; 2) Hüfft=Puls=Adern, die aus der grossen Puls=Ader am Hüfftbein entstehen. *W anatomii:* 1) Dwie arterye od orczykow w muszkuły w pośladku idące; 2) arterye z wielkiey arteryi u kości w śiedzeniu pochodzące.

Muscules, *f. f.* (*venæ musculares*) in der Anatomie; Schenckel=Blut=Adern, die in die Schienbeine gehen. *W anatomii:* żyły krewne udowe w goleń idące.

Musculeux, euse, *adj.* (*musculosus*) voll Muskeln, zu Muskeln gehörig. Muszkułow pełny; muszkulny. § Chair musculeuse; la peau du visage est tout musculeux.

*homme musculeux.* ein starcker Mensch, an dem viel Muskeln zu sehen sind. Człowiek ćielisty, na ktorym wiele widać muszkułow.

Muse, *f. f.* (*musa*) 1) eine Muse, eine Kunst=Göttin und Schwester des Apollinis; 2) Geist, Feuer, Schreibart; die Muse eines Poeten; *3) ein Gedicht; 4) bey den Jägern: die Traurigkeit des Hirsches in der Brunst. 1) Muza, dźiewka Helikońska a śiostra Apolina; 2) wena Poetycka, styl Poety; muza; *3) wiersze poetyckie, pienie; 4) *w myślistwie:* smutek ielenia czasu bekowiska. § 1) Il y a neuf muses: Clio, Euterpe, Talie, Melpoméne, Terpsicore, Erato, Polimnie, Uranie & Caliope; 2) ma muse nomme tout par son nom & ne sauroit rien taire; 3) qu'arrive-t-il de sa muse abusée? il revient de la Cour couvert de honte & de risée.

Museau, *f. m.* 1) das Maul, die Fresse, die Schnautze einiger Thiere und des Ungeziefers; *2) das Angesicht, das Gesicht eines Menschen. 1) Pysk niektorych zwierząt; *2) twarz człowieka; pysk. § 1) Ce chien a un museau long; le museau des grenoüilles finit en pointe; museau du saumon, de truite, de vers à soïe; 2) je m'enlumine le museau de ce trait que je bois sans eau.

*museau de clé.* ein Schlüssel=Bart. Broda kluczowa.

**un jolie museau.* im Schertz: niedliches Schnäutzchen, hübsches Mägdgen. *Zartem:* ładny pyszczek; piękna dźieweczka.

*museaux, plur.* die Arm=Lehnen an den Kirch=Stühlen auf den Chören. Poręcze u krzeseł kośćielnych na chorach.

*à regorge museau, vulg.* zur Gnüge, mehr als genung. Dosyć; do sytu.

*cache-museau.* im Spott: eine Masqve. *Szydząc:* maszkara na twarz.

*casse-museau.* 1) *vulg.* ein Schlag ins Gesicht; 2) kleines Pastetchen von Käse, Butter und Eyern. 1) Pogębek, uderzenie w twarz; 2) pastećik z sera, iaiec i masła.

*donner sur le museau à quelqu'un.* einen aufs Maul schlagen. Wyćiąć komu policzek.

Muselé, ée, *adj.* großmäulig. Gębiasty, wielkogęby.

Museliére, *f. f.* 1) Nasen=Riemen am Pferde=Zaum; 2) Maul=Leder, Maul=Korb, den man den beißigen Thieren, auch den Füllen und Kälbern anlegt. 1) Naprysk, rzemyk nad nosem u uzdeczki końskiey; 2) kaganiec, nagębek na bydło kąsaiące; ogłowka na ćielęta, zrzebięta. § 1) Une museliére mal-faite.

Muser, *v. n. obs.* 1) steif ansehen; 2) herumgaffen,

umgaffen, das Maul aufſperren; müßig gehen; 3) in Gedancken ſtehen, ſich vergeſſen. 1) Wpatrzyć ſię, wlepić oczy; 2) lelkow patrzyć, oglądać ſię, prożnować; 3) zamyślić ſię; zapomnieć ſię. § 1) Vous muſez, dites moi vôtre penſée; 2) il muſe quelque part; il muſe à chaque pas.

*muſer*, *v. a.* von Hirſchen in der Brunſt: betrübt ſeyn. *O ieleniach gdy ſię bekaią:* ſmutnym bydź.

* *tel refuſe qui apres muſe; qui refuſe muſe*, *obſ.* wer eine gute Gelegenheit verſäumet, mag hernach warten. Kto gruſzek zaſpi, niech potym zaczeka.

Muſerole, *ſ. f.* der Naſen-Riemen an einem Pferde-Zaum. Napryſk u uzdeczki nad noſem.

Muſette, Muſéte, *ſ. f.* eine Sackpfeiffe, ein Dudelſack. Gaydy, dudy. § Joüer de la muſette.

Muſical, e, *adj.* muſicaliſch. Muzyczny, muzykalny. § Ton harmonieux & muſical.

Muſicalement, *adv.* muſicaliſch, nach der Muſic. Muzycznie, muzykalnie. § Chanter muſicalement.

Muſicien, *ſ. m.* (*muſicus*) ein Muſicus, Muſicant. Muzyk, muzykant. § Un bon muſicien; un méchant muſicien.

Muſicienne, *ſ. f.* eine Weibs-Perſon, die die Muſic verſteht. Białagłowa muzykę umieiąca; muzykantka. § Elle eſt muſicienne.

Muſique, *ſ. f.* (*muſica*) 1) Muſic; Ton-Kunſt; 2) die Muſic, das Singen und Spielen auf Inſtrumenten; 3) eine Muſic, die einem zu Ehren gehalten wird; 4) die Muſici; Bande Muſicanten; 5) Lerm, Streit, Geſchrey; 6) Muſic-Horn, Art Muſcheln mit Linien und Noten. 1) Muzyka, nauka o śpiewaniu i graniu na inſtrumentach; 2) muzyka, śpiewanie i granie muzykow; 3) muzyka na honor czyy ſprawiona; 4) muzykanći; 5) gomon, ſwar, hałas; 6) gatunek ślimakow z liniami i notami muzycznemi. § 1) Aprendre la muſique; muſique antique; muſique moderne; les muſiciens prétendent que l'on peut diviſer la muſique en quarante cinq éſpeces diférentes; 2) une muſique enragée; une méchante muſique; chanter la muſique; 3) en Eſpagne & en Italie les galans donnent la nuit la muſique à leur maîtreſſe; 4) la muſique du Rois; 5) une muſique enragée; une muſique de chiens & de chats; ils ont fait une étrange muſique tout la nuit.

*chanter en muſique.* nach der Kunſt ſingen. Podług reguł muzycznych śpiewać.

*cela eſt reglé comme un papier de muſique.* dieſes iſt ſehr ordentlich. Barzo to porządno; wſzyſtko iak z tabulatury.

Muſkofske, *ſ. m.* eine kleine Silber-Müntze in Moſcau. Moneta mała śrebrna Moſkiewſka.

Muſque, *ſ. m.* (*muſcus*) 1) Bieſam, Moſch, Muſcus; 2) Bieſam-Thier, ein Indianiſcher Bock mit einem Horn, in deſſen Hoden der Bieſam gefunden wird. 1) Piżmo; 2) kozieł Indyyski iednorogi, w moſzenkach iego piżmo nayduią.

*couleur de muſque.* Bieſam-Farbe, eine dunckelbraune Couleur. Kolor piżmowy albo ćiemnobrunatny. § Drap couleur de muſque.

*herbe au muſque, vid.* Moſch.

*peau de muſque.* mit Bieſam zugerichtetes Leder. Skorka piżmowana.

Muſquer, *v. a.* mit Bieſam anmachen. Piżmować; piżmem przyprawić. § Il faut muſquer cela; muſquer des noix.

*muſqué, ée, adj.* 1) mit Bieſam angemacht; das nach Bieſam ſchmeckt oder riecht; 2) figürlich: lieblich, ſchmeichelhaft, angenehm; *3) wunderlich, lächerlich. 1) Piżmowany; piżmem przyprawiony; 2) *figurycznie:* przyiemny, łagodny, pochlebny; iedwabny; *3) dziwacki, tetryczny, śmieſzny. § 1) Chardon muſqué; de pêches muſquées; plante de violete muſquée; des noix confites muſquées; 2) des mots muſquez; 3) c'eſt une fantaiſie muſquée.

*des fantaiſies muſquées.* 1) kleine ſchöne Sachen; kleiner Zierath; 2) närriſche Einbildungen; ſüſſe Träume, die ſich einer vorſtellt. 1) Ozdobki; drobne fraſzki dla ozdoby; 2) nadęte dymy; gorne nadźieie; hymeryczne myśli.

* *la meſſe muſquée.* ſpäte Meſſe gegen Mittag, auf welche vornehme Leute kommen. *Ultima*; mſza oſtatnia ku południowi, na ktorą Panowie chodźić zwykli.

Muſquinier, *ſ. m.* Batiſt-Weber; Leinweber der die feinſte Leinwand macht. Tkacz od płoćien ſubtelnych.

Muſſe, *ſ. f.* 1) *obſ.* Loch, verborgner Winckel; 2) Loch in einen Zaun oder Strauch Caninchen und Haaſen darein in Schlingen zu fangen. 1) Kąt ſkryty; 2) dziura w płoćie albo w krzaku, w ktorey

w ktorey się kroliki i zaiące w sidłach uławiaią.

*se* Muffer, *v.r. obf.* ſich verſtecken. Kryć się. § Les fouris fe muffent dans la terre.

Muffete; cligne muffete, *f. f.* die blinde Kuh, ein Kinder-Spiel. Zmrużek, ślepa krowka gra dziecinna.

Muſtapha, *f. m.* ein Türckiſcher Vornahme. Muſtafa imię tureckie.

*c'eſt un gros muſtapha.* es iſt ein dicker, unreiner und ungeſtallter Kerl. Pańpuch to wielki, niezgrabny i niechędogi.

*muſtapha violet.* eine hell-braune und weiſſe Nelcke. Goździk biały iaſnobrunatny.

Muſulipatan, *f. m.* 1) gemahlte, koſtbare Leinwand aus Muſulipatan in Indien; 2) Weiber-Halstuch aus dieſer Leinwand. 1) Koſztowne płotno malowane z Muſulipatanu w Indach; 2) chuſtka białogłowſka na ſzyię z tegoż płotna.

Muſulman, *f. m.* (*Muſulmannus*) ein Türck, ein Muſelmann. Biſurman; Turczyn. § Les Turcs prennent à honneur d'être apellez Muſulmans.

Muſulman, e, *adj.* Türckiſch. Turecki Biſurmańſki. § Troupes Muſulmanes.

Muſulmaniſme, *f. m.* die Mahometaniſche Religion. Religia mahometańſka.

Muta, *f. f.* (*Muta*) Göttin des Stillſchweigens. Bogini milczenia.

Mutabilité, *f. f.* (*mutabilitas*) Veränderung, Unbeſtändigkeit. Odmienność, nieſtatek. § La mutabilité de la fortune.

Mutande, *f. f.* Unter-Hoſen der Mönche. Mutandy, famuraly mniſze. § Une vieille mutande qui eſt toute uſée.

Mutation, *f. f.* (*mutatio*) 1) Wechſel, Veränderung; 2) im Lehn-Recht: Veränderung des Beſitzers eines Guts. 1) Odmiana; 2) *w lennym prawie:* odmiana poſeſora maiętności. § 1) Ce païs eſt le moins ſujet aux mutations.

* *tuïaux de mutation; tuïaux à bouche.* Flöten-Zug in einer Orgel. Regieſtr fletowy w organach.

Mute, *f. f.* (*muta*) in der Grammatic: ein Conſonans muta, das iſt, ein Conſonans der ſich nicht mit einem e anfängt, ſondern auf ein e ſich endiget, als b, d, p &c. *W gramatyce: Conſonans muta*, co się na *e* nie zaczyna, ale się na *e* kończy, iako *b, d, p &c.*

Mutilation, *f. f.* (*mutilatio*) 1) Verſtümmlung eines Gliedes, wenn etwas an demſelben fehlet; 2) das Selbſt-Entmannen; 3) Fehler, Mangel, Unvollkommenheit eines Gebäudes. 1) Obcięcie człowieka; okaleczenie, gdy czego członkowi nie doſtaie; 2) rzezanie siebie ſamego; 3) wada, niedoſkonałość budowania.

Mutiler, *v. a.* (*mutilare*) abſchneiden, abhauen, verſtümmeln, lähmen ein Glied. Obciąć, urznąć, okaleczyć członek. § Alcibiade mutiloit d'une main ſacrilege les ſtatuës des Dieux.

*se mutiler, v. r.* 1) ſich ſelbſt verſtümmeln; 2) ſich ſelbſt entmannen. 1) Okaleczyć się ſamego; 2) rzezać się ſamego. § 1) Se mutiler avec un couteau; 2) il y a des hommes qui ſe mutilent.

*mutilé, ée, adj.* 1) gelähmt, verſtümmelt; 2) caſtrirt; 3) lahm, unvollkommen, unreiff, mager; 4) in der Bau-Kunſt: abgebrochen, abgeſtoſſen, unvollkommen. 1) Obcięty, okaleczony; 2) rzezany, kaſtrowany; 3) niedołężny, miałki, iałowy; 4) *w archyrekturze:* ułamany, utrącony, niedoſkonały. § 1) Un membre mutilé; partie mutilée; 2) il eſt mutilé; 3) une penſée mutilée eſt eſtropiée; c'eſt une penſée dont le ſens n'eſt pas complet.

Mutin, *f. m.* ein Aufwiegler. Buntownik. § Les mutins ont été punis.

Mutin, e, *adj.* 1) eigenſinnig, halsſtarrig; 2) ungehorſam, aufrühriſch, rebelliſch, widerſpenſtig. 1) Krnąbrny, uporny; 2) buntowny, roſterkliwy, nieposłuſzny. § 1) C'eſt un mutin; Madame la mutine acceptez ſans façon ce que vôtre mari vous commande; 2) des moines mutins.

Mutiner, *v. a.* aufwiegeln, aufrühriſch machen, beſſer faire mutiner. Buntować; bunty kliić, wzniecać; *lepſzy wyraz* faire mutiner. § Faire mutiner le peuple.

*mutiner, v. n.* ſich empören. Buntować się.

*se mutiner, v. r.* 1) ſich empören, aufrühriſch werden; Aufſtand machen; 2) ſich erzürnen, bös, zornig werden. 1) Buntować się, ſpiknąć się; 2) oburzyć się, gniewać się. § 1) La populace commence à ſe mutiner; 2) il ſe mutine pour rien.

*mutiné, ée, adj.* 1) aufrühriſch; 2) in der Poeſie: hefftig, ungeſtüm, erſchrecklich als der Wind, die Meeres-Wellen. 1) Buntowny, roſterkliwy; 2) *u Poetow:* ſtraſzny, ſzalony, iako wiatr, fale. § 1) Peuple mutiné; les troupes mutinées;

tinées; 2) les flots mutinez; les vents mutinez.

Mutinerie, *f.f.* Aufruhr, Empörung, Aufstand, Meuterey. Bunt, ſpiknienie, zbuntowanie się; tumult. § Apaiſer une mutinerie.

Mutir, *v.n. obſ. vid.* Fianter.

Mutu, *ſ. m.* Art Hüner in Braſilien, die ſehr harte Eyer legen. Gatunek kur Brezylſkich, barzo twarde noſzą iayca.

Mutuel, le, *adj.* (*mutuus*) beyderſeitig, Gegen-. Wzaiemny, zobopolny. § Les Chrétiens ſe doivent aimer d'une afection mutuelle; le mari & la femme ſe doivent aimer d'un amour mutuel; don mutuel.

*teſtament mutuel.* ein teſtamentum reciprocum; ein Teſtament in welchem ſich die Teſtirer einander zu Erben einſetzen. Teſtament wzaiemny, podług ktorego teſtamentarz ieden po zmarłym dziedźiczy teſtamentarzu drugim § Faire un teſtament mutuel; il y a un teſtament mutuel entre lui & ſon ami.

Mutuëllement, *adv.* unter einander, einer dem andren; einander. Wzaiem, wzaiemnie, zobopolnie. § Il ſe faut ſervir mutuellement.

Mutule, *f.f.* (*mutulus*) Sparr-Kopff, Dielen-Kopff an einer Seule, darauf einen Balcken zu legen. Krokſztyn ze słupa wypuſzczony do położenia balki.

Muy, *vid.* Muid.

Muzet, *v.n.* in der Jägerey vom Hirſch in der Brunſt: unluſtig ſeyn. *W myśliſtwie o ieleniu czaſu bekowiſka:* ſmutnym bydź.

My, Myl, Myn, &c. dieſe Sylbe ſiehe unter Mi. *Tych ſylab ſzukay pod* Mi.

Myagrum, *ſ. m.* (*myagrum*) kleiner wilder Lein-Dotter. Lnica źiele.

Myiagre, Myiodes, *ſ. m.* (*Myiagrus*) Fliegen-Gott, den die Heiden wider das Fliegen-Geſchmeiß anriefen. Much bożek, ktorego poganie przećiw muchom wzywali.

Myloglosse, *ſ. m.* (*mylogloſſum*) in der Anatomie: das aufhebende Zungen-Mäuschen. *W anatomii:* myſzka ięzyk podnoſząca.

Myope, *ſ. m.* (*myops*) in der Optic: der nicht in die Ferne ſehen kan, der ein kurtzes Geſicht hat. *W Optyce:* bliſkowid.

Myopie, *ſ. m.* (*myopia*) ein ſehr kurtzes Geſicht. Krotki wzrok.

Myra-bolts, *ſ. m.* Arabiſche Myrrhen von der erſten Art. Mira arabſka pierwſzego gatunku.

Myra-gilet, *ſ. m.* Arabiſche ſchlechte Myrrhen. Arabſka mira podleyſzego gatunku.

Myrmillon, *ſ. m. obſ.* Klopff-Fechter Kämpffer. Szermierz.

Myrrhis, *ſ. f.* (*myrrhis*) Spaniſcher Kerbel, Buſch-Kerbel, Napen-Kerbel ein Kraut. Mira źiele.

Myrridanum, *ſ. m.* (*myrtidanum*) ſchwammiger Hocker am Myrten-Stamm. Guz gębczaſty na odnożku mirtowym.

Myrtille, *ſ. m.* (*myrtillus*) Heidelbeeren. Czernice.

Myrus, *ſ. m.* (*myrus*) eine ſchwartze oder rothe See-Schlange. Wąż morſki czarny albo czerwony.

Myſtagogue, *ſ. m.* (*myſtagoga*) der die Schätze und andere Koſtbarkeiten den Fremden in den Götzen-Tempeln zu zeigen pflegte. Pokaźićiel, co w bożnicach cudzoźiemcom ſkarby i inſze znakomitſze rzeczy pokazywał.

Myſte, *ſ. m.* (*myſtes*) im Heydenthum: der in den Religions-Geheimniſſen unterrichtet wurde. *W pogańſtwie:* uczący się taiemnic wiary pogańskiey.

Mytule, *ſ. m.* (*mytulus*) kleiner Muſchel-Fiſch, Gattung länglichter Schaal-Fiſche. Małżu morskiego gładkoskorupego gatunek podługowaty.

Mytulite, *ſ. f.* Stein mit Figuren. Kamień z figurami z przyrodzenia.

# N.

N

N, *ſ. f. pr.* enne. 1) der Buchſtabe N; 2) N unbekannter, oder ungenannter Nahme; 3) im Alterthum: Zahl-Buchſtabe der 900 bedeutet; 4) in der Handlung bedeutet N ein Numero. 1) Litera N; 2) N na znak nieznaiomego albo nienazwanego położone; 3) liczba 900 w ſtarożytnośći; 4) w kupiectwie N numer znaczy. § 1) Une petite N; une grande N; 2) N eſt un bon bigot; à Monſieur NN. à Varſovie.

*Nota.* 1) die Buchſtaben nt am Ende der Verborum, als aiment, parlent, werden nicht ausgeſprochen; 2) am Ende wird das n halb ausgeſprochen, als an, lien, fin, lion, ſon, bien, vor einem vocali aber als ein gewöhnliches n; 3) in den Worten

Worten examen, himen, amen wird das n deutlich gehöret. 1) Litery *nt* na końcu *verborum*, iako *aiment*, *parlent*, się nie wymawiaią; 2) N na końcu słowa napoły wymawiane bywa, kiedy *consonans* następuie, przed *vocalim* zaś brzmi iako zwyczayne *n*; 3) *n* w słowach *examen*, *himen*, *amen* wyraźnie się słyszeć daie.

*N. L.* bey den Juristen: non liquet, es ist nicht klar, es erhellet nicht deutlich. *U Jurzystow*: *non liquet*; nie iawna; nie iasna.

Nable, *f. m. obs.* Sayten-Spiel in Gestalt eines Triangels. Instrument muzyczny tryangułowy z stronami.

Nabot, *f. m.* Knirbs, Zwerg, kleiner Kerl. Guz, pęcherz, matołka, człek mały. § C'est un nabot; c'est petit nabot.

*esprit nabot.* ein schwacher Geist; ein kleiner Verstand. Rozum mały; dowćip nieco tępy.

Nabote, *f. f.* kleines Weib. Kobieta wzrostu małego; karlica. § C'est une nabote.

Nacaires, *f. m. obs.* 1) Paucken; 2) Trompeten. 1) Kotły, bębny; 2) trąby.

Nacarat, *f. m.* Nacrot; die hochrothe Farbe. Jasnoczerwony kolor. § Ce nacarat est beau.

*nacarat de bourre.* eine von den sieben rothen Färber-Farben. Jedna ze śiedmiu czerwonych farb farbierskich.

Nacarat, e, *adj.* hochroth. Jasno czerwony. § Ruban nacarat.

Nacelle, Nacéle, *f. f.* 1) Kahn, Nachen; 2) in der Bau-Kunst: Rinne, Krinne; 3) in der Anatomie: das Schifflein, innerer Umkreis des Ohrs. 1) Łodka, czołn; 2) *w archytekturze*: rowek, żłobkowatość, rynienka; 3) *w anatomii*: krętość wnętrzna ucha. § 1) La nacelle fait eau; mener une nacelle; nous passerons l'eau dans une nacelle.

*la nacelle de St. Pierre.* das Schifflein der Christlichen Kirche. Łodka Kośćioła Swiętego.

Nachére, *obs. vid.* Timbales.

Naches, *f. f. plur. obs.* die Arsch-Backen. Pośrzytki.

Nacqueter, *vid.* Naqueter.

Nacre de perle, *f. f.* 1) Perlen-Mutter; 2) kleiner runder Hügel auf einer Muschel. 1) Perłowa maćica; 2) pukiel, garbek na każdym ślimaku.

Nacter, *vid.* Naqueter.

Nactieux, euse, *adj. & f.* der eckel ist, mit Leuten zu speisen, die beym Essen keine Sitten haben. Ten co się ieść brzydźi z nieobyczaynemi ludźmi.

Nadieu, *f. m.* Art von grobem Tuch. Gatunek grubego sukna.

Nadir, *f. m.* in der Geographie und Astronomie: Nadir; der Fersen-Punct, Fuß-Punct, so unter dem Zenith oder Wirbel-Punct stehet. *W gwiazdarskiey i kroiopisarskiey naukach*: nadyr; punkt nieba albo ziemie podispodni pod punktem wertykalnym, tamten stoi pod człowiekiem, a ten nad iego głową.

*nadir du Soleil.* in der Stern-Kunst: der Sonnen-Nadir, ist der Mittel-Punct des Erd-Schattens in einer Monden-Finsterniß. *W astronomii*: nadyr słoneczny, to iest punkt średni ćienia słonecznego w księżycu zaćmionym.

Nafe, Naffe, *f. f. eau de nafe.* wohlriechendes Wasser, als Pomerantzen-Citronen-Blüt-Wasser. Wodka wonna iako z kwiećia pomarańczowego albo cytrynowego.

Nafre, *obs. vid.* Balafre.

Nafré, ée, *adj. obs. vid.* Balafré.

Nage, *f. m.* 1) Ruder-Nagel; 2) das Schwimmen. 1) Goźdź wiosłowy, na ktorym się wiosło obraca; 2) pływanie.

*à nage*; *à la nage.* mit schwimmen, schwimmend. W pław; pływaiąc; pływaniem. § Se sauver à la nage; ils voulurent montrer leur adresse à la nage; il prend la genereuse resolution de le faire passer la Vistule à nage à ses troupes.

*le voilà à nage pataud.* er zappelt im Wasser herum und kan nicht schwimmen. Nogami tylko trzepie, pływać nie umie.

*se jetter à la nage.* 1) sich aufs Schwimmen begeben; 2) figürlich: sich dem guten Glücke überlassen, sich in Gefahr begeben. 1) W pław się puśćić; 2) *w sensie figuryczny m*: w pław się puśćić; puśćić się na szczęśćie. § 2) Je me jette à la nage & aborde où je puis.

*être bonne de nage.* von Booten: leicht zu regieren seyn. *O batach, czołnach*: łacnym bydź do nakierowania. § Cette chaloupe est bonne de nage.

*être en nage.* 1) schwimmen; 2) vom Schweiß naß seyn; über und über schwitzen. 1) Pływać; 2) uznoić się; pływać w poćie. § 2) Cet enfant s'est échauffé au jeu, il est tout en nage.

Nageoir, *f. m.* Schwimm-Platz, Ort wo man schwimmen kan. Kąpiel, pływaczka, gdźie pływać mogą.

Nageoire, *f. f.* 1) die Floß-Federn eines Fisches; 2) Schwimm-Gürtel, Ochsen-Blasen zum Schwimmen-Lernen; 3) hölzerner

hölzerner Teller, der im Geschirr schwimmet, damit das Geträncke im Tragen nicht überschwappen möge. 1) Pletwa, pioro, ktorym się ryba rucha; 2) pławki, pływaczki z pęcherzy, na ktorych się pływać uczą; 3) talerz drewniany w odkrytym naczyniu pływaiący, aby się napoy w noszeniu nie wylewał.

Nager, *v.n.* (*nare, natare*) 1) schwimmen, von Fischen, Thieren, Menschen und Sachen: 2) rudern, von Fluß-Schiffen sagt man besser ramer; 3) schwimmen als in Butter; 4) schwimmen, sich baden, in seinem Blute, in Thränen; leben als in Wollüsten, im Uberfluß. 1) Pływać, płynąć, *o rybach, zwierzętach, ludźiach i rzeczach:* 2) wiosłem robić; *na rzekach zwyczaynieysze słowo* ramer; 3) pływać iako w maśle; 4) kąpać się, pławić się, pływać, opływać iako we łzach, w dostatkach, roskoszach, we krwi. § 1) Il est bon de sçavoir nager; nager une lieuë; nager cent pas; l'huile nage sur l'eau; le liege, le sapin & quelques autres bois nagent sur l'eau, mais le buis, l'ébéne n'y nagent pas; 2) alons bateliers, dépêchez vous, prenez vos avirons & nagez de toute vôtre force; rameurs qui nagent debout; 3) poisson qui nage largement dans le beurre; 4) homme qui nage dans la joïe, dans les biens, dans l'abondance, dans la volupté; il voïoit nager dans son sang celui qu'il venoit de voir à sa table.

*nager, v.a.* von Schiffen, Kähnen: herbeyführen. *O szkutach, czołnach:* przypławić, przyprowadźić. § Nager la chaloupe à bord.

*faire nager un vaisseau.* ein Schiff in die offenbare See treiben, jagen. Okręt na same morze wypędźić. § Faire nager un brûlot.

*nager à sec.* mit den Rudern an den Boden stossen. Poiazdami robiąc dna dośięgać.

*nage à sec.* zu einem Bootsknecht: rudert mit Bedacht und machet niemanden naß. *Do flisa:* rob wiosłem ostrożnie, abyś nikogo nie popryskał.

*nager en grande eau.* im Uberfluß leben. W dostatkach opływać; mieć się iak pączek w maśle.

*il nage entre deux eaux.* er weiß nicht, welche Partey er ergreiffen soll. Nie wie, ktorey się trzymać strony albo partyi.

*son pied nage en un vieux soulier qu'on a refait cent fois.* er gehet in sehr geflickten Schuhen. W barzo łatanych chodźi trzewikach.

*nager en pleine vengeance.* Rache wider einen hegen. Pomstę przećiw komu knować.

Nageur, *s.m.* (*natator*) 1) ein Schwimmer; 2) ein Ruderer. 1) Pływacz; 2) rudelnik, wiosłowy; wiosłownik. § 1) Un bon nageur; 2) il y a trois nageurs sur la levée du bachot.

Naguére, *adv. obs.* neulich, vor weniger Zeit; unlängst, besser *depuis peu.* Ongi, czasu niedawnego; *lepiey powiesz* depuis peu. § Il étoit naguére arrivé.

Naïade, *s.f.* (*Naias*) eine Wasser-Nymphe, Wasser-Göttin. Wod bogini. § Une charmante Naïade; chaque Naïade a son domaine.

Naïf, ve, *adj.* 1) eigentlich, natürlich, nach dem Leben; lebendig; 2) gar zu aufrichtig, offenhertzig, etwas einfältig. 1) Zywy, prawdźiwy, do żywego wyrażony; 2) niewytworny, prosty, otworzysty, prostoszczery. § 1) Caractére naïf; portrait naïf; déscription naïve; une reponse naïve; 2) il a le visage long & la mine naïve; il est sans finesse & sans art, il est bien naïf.

Nain, *s.m.* (*nanus*) ein Zwerg. Karzeł. § C'est le nain du Roi; Jean Krasoski un nain Polonois étant revenu de la France fit connoître à la noblesse de son païs le mérite de Henry Duc d'Anjou.

*cheval nain.* ein kleines Pferd. Zmudźik koń.

*arbre nain.* ein Frantz-Baum, ein Zwerg-Baum. Karzeł drzewo owocorodne. § Les arbres nains ne durent pas si long tems que les grands arbres qu'on éleve en plein vent.

*nain-Londrin.* Englisches Tuch von Spanischer Wolle, womit nach der Türckey gehandelt wird. Sukno Angielskie z Hyspańskiey wełny, ktorym do Turczech handluią.

Naine, *s.f.* 1) eine Zwergin; 2) Frantz- oder Zwerg-Bohnen, die nicht in die Höhe steigen. 1) Karlica; 2) rodzay bobu nisko rostącego.

Naipe, *s.m.* ein Türckischer Schultheiß oder Dorf-Richter. Szołtys albo woyt Turecki.

Naïres, *s.m.* (*Nairi*) Indianische Edelleute. Szlachta Indyyska. § Les Bramines sont plus nobles que les Naïres.

Nais, e, *adj. vid.* Né, ée, *adj.*

Naissage, *s.m.* an einigen Orten: das Rösten des Flachses, in Flüssen und Teichen.

chen. *W niektorych prowincyach:* moczenie konopi w ſtawach i w rzekach.

Naiſſance, *ſ. f.* 1) die Geburt, Geburts-Stunde; 2) Geſchlecht, Haus, Stamm; 3) vornehmes Geſchlecht; hohe Geburt; 4) Urſprung, Anfang; die Entſtehung; 5) Kindheit; 6) im Bauen: der Anfang, Vorſatz eines Theils am gantzen Stück; 7) in der Kräuter-Kunſt: der Untertheil eines Stiels, Stengels oder Blats; 8) in der Sterndeuterey: die Geburts-Stunde. 1) Narodzenie; dzień, godźina narodzenia; 2) rod, plemię; 3) familia wyſoka, dom sławny; 4) naſtanie, powſtanie, początek czego; 5) dźiećińſtwo; 6) *w architektońſkiey nauce:* początek członka iakiego u rzeczy całey; 7) *w źielney nauce:* odźiemek łodygi; ſpodek ſzypułki, liśćia; 8) *w gwiazdarſtwie:* godźina narodzenia. § 1) Naiſſance heureuſe, malheureuſe; célébrer le jour de ſa naiſſance; Antioche étoit le lieu de ſa naiſſance; 2) le hazard de la naiſſance ne fait eſtimer ni blâmer perſonne parmi les ſçavans & les gens d'eſprit; une naiſſance ville & abjecte; être de baſſe naiſſance; 3) être de naiſſance; mes enfans, vous étes d'une naiſſance ſi illuſtre que vos biens & vos maux ſont les biens & les maux de la République; 4) dans la naiſſance de ſa fortune; il ne voulut pas condanner les larmes à la naiſſance de la douleur; la naiſſance des vices; de là ont pris naiſſance les loix ſéditieuſes; la naiſſance du monde; 5) il a témoigné dès ſa naiſſance quelque choſe de grand; 6) pierres qui montrent le commencement & la naiſſance d'une voute; le lieu où eſt fondée la naiſſance d'une poutre, d'une pilaſtre *&c.*

*de naiſſance.* gebohren, mit etwas von der Natur verſehen. Z urodzenia, z przyrodzenia. § Il eſt boſſu de naiſſance.

*naiſſance de l'aurore.* das Anbrechen der Morgenröthe. Wſchodzenie zaranney żorzy.

Naiſſant, *part. vid.* Naître.

Naiſſant, e, *adj.* 1) hervorkommend, hervorkriechend, als Laub, Knoſpen; 2) daran die Haare wieder zu wachſen anfangen, als an einem abgeſchornen Bart; 3) entſpringend, entſtehend als Begierde, Luſt, Betrübniß; 4) in den Wappen: hinter einem Helm hervorſehend, als ein Löw, Bär. 1) Wſchodzący, rozwiiaiący ſię, iako pąkowie; 2) pipiący ſię, obraſtaiący, iako broda ogolona; 3) naſtaiący, wynikaiący; powſtaiący, zaczynaiący ſię; 4) *w herbach:* z za helmu albo ſzyſzaka wyglądaiący. § 1) Une fleure naiſſante; 2) tête, barbe naiſſante; 3) fortune naiſſante; haine naiſſante.

*jour naiſſant.* der anbrechende Tag. Swit.

*un propre naiſſant.* das Väterliche; das väterliche Erbe. Oyczyſte; dźiedźictwo po oycu.

*une beauté naiſſante.* eine junge Schöne. Dyana młodźiuchna; uroda iak roża ſię rozwiiaiąca.

Naître, *v. n. conj. vid. in app.* (*naſci*) *pr.* Nétre. 1) gebohren werden; 2) auskriechen, als junge Vögel aus Eyern; 3) aufgehen, hervorwachſen, fortkommen, wachſen; 4) zu etwas gebohren ſeyn; von Natur geſchickt ſeyn; 5) entſtehen, aufkommen, ſich anfangen; einen Anfang nehmen, als ein Reich; 6) aufkommen; anfangen zu ſteigen; anfangen zu wachſen; 7) entſpringen als ein Fluß; 8) aufgehen, ſich ſehen laſſen, von Sternen, von der Sonne ꝛc. 1) Rodźić ſię, narodźić ſię, iako dźiećię; 2) wylęgać ſię, wykluć ſię, iako ptaſzę z iaia; 3) wſchodźić, puſzczać ſię, iako zboże z źiarna; roſnąć; 4) narodźić ſię, bydź z przyrodzenia do czego ſpoſobnym; 5) powſtać, rodźić ſię, naſtać, początek ſwoy mieć; urość z czego, iako Pańſtwo; 6) urość; roſnąć poczynać; wzbiiać ſię na honory, na bogaćtwa; 7) wynikać, iako rzeka; 8) wſchodźić, pokazować ſię, iako słońce, gwiazda. § 1) Les enfans naiſſent la tête la première; je nâquis en 1704; les poulets naiſſent des œufs, les chenilles en naiſſent auſſi; 2) un chêne naît d'un gland; les arbres ne naiſſent pas en telle contrée; ces œillets naiſſent de graine; 3) naître Poëte; naître Peintre; cet oficier eſt né pour les armes; ce ſavant étoit né pour les lettres; cet homme eſt né pour le plaiſir; il eſt né à cela; 4) mot qui vient de naître; 6) ce financier eſt prodigieuſement riche & cependant il ne fait que naître.

*faire naître.* verurſachen, erwecken, Gelegenheit zu etwas geben. Sprawić, czynić co; powod dać do czego; przyczyną bydź czego. § Faire naître de l'amitié; faire naître de la haine; un ſi doux traitement fit naître en moi quelque reſſentiment d'amitié; les navets font naître des vents dans le corps.

faite,

*faites moi naître les occasions de vous servir.* geben sie mir Gelegenheit an die Hand ihnen zu dienen. Dodaway mi okazyi do służenia W. Pu.

*il est à naître.* das soll noch gebohren werden; es soll noch kommen; es soll noch geschehen. Ma się to iescze narodźić; iescze tego niemasz. § Je suis aussi innocent de ce crime que l'enfant qui est à naître.

*né, ée, adj. vid.* Né.

Naïvement, *adv.* frey, aufrichtig, unverholen. Prostoszczerze, nieobłudnie, bez ogrodki. § Dire naïvement sa pensée.

Naïveté, *s. f.* 1) Aufrichtigkeit, Freymüthigkeit, Redlichkeit; 2) Offenherzigkeit, Thorheit; einfältige Reden. 1) Prostota chwalebna; prostoszczera cnota; 2) prostota, głupstwo; prostackie mowy. § 1) Il y a en tout ce qu'il dit une naïveté charmante; les fables de Fontaine ont une simplicité ingénieuse & une naïveté charmante; 2) elle dit des naïvetez à faire crever de rire; la sœur de la sottise est la naïveté.

Nali, *s. m.* ein Gewicht in Ost-Indien. Waga Indyyska.

Namps, *s. m. plur. obs.* ein Pfand. Zastaw.

*vifs namps.* gepfändetes Vieh. Bydło zaięte.

*morts namps.* gepfändete Sachen. Zagrabione rzeczy.

Namptir, *v. a. obs.* auspfänden. Zagrabić, zaiąć.

Namptissement, *s. m. obs.* Auspfändung, Beschlag. Zagrabienie, zaięcie iako bydła.

Nanan, *s. m.* erdichtetes Wort, damit die Kinder, Essen, Speise, ausdrücken. *Słowo wymyślone, ktorym dzieci*, iedzenie, potraweczka, *wyrażaią.* § Taisez vous & vous aurez du nanan.

Nancelle, *s. f.* in der Baukunst: Krinne. *W archytekturze:* żłobkowanie.

Nanée, *s. f.* die Diana der Perser. Dyana Perska.

Nanete, Nenete, Nanon, *s. f.* (*Anna*) Andchen. Anusia, Anusieńka. § La blonde Nanete n'est plus mon amour; Nanon est belle; Nanon mes amours, aimons nous toûjours.

Nanna, *s. f.* ein Americanisches Gewächs, es trägt eine schmackhafte Frucht, die wie eine Artischocke aussiehet. Ziele Amerykańskie, owoc iego smakowity karćiofowi iest podobny.

Nanon, *vid.* Nanete.

Nanque, *s. f.*, Nanqui, *s. m.* ein kleines Gold- und Silber-Gewicht in Madagascar. Ważka Madagaskarska do złota i srebra.

Nantir, *v. a.* in Gerichten: 1) einem etwas mit einer gerichtlichen Verschreibung gewähren oder mit einem Pfande versichern; 2) bezahlen, abtragen. *W sprawach sądowych:* 1) Warować komu co czym; zastaw, zapis sądowy komu dać; 2) zapłaćić. § 1) Nantir une personne d'une dette; prêtez moi de l'argent, je vous nantirai; 2) nantir un cens.

*se nantir, v. r.* 1) sich einer Sache versichern; selbige in Beschlag nehmen; *2) sich mit etwas versehen, sich verwahren. 1) Warować, ubezpieczyć sobie co, iako dług, zastaw albo zapis biorąc, albo też rzeczy zabieraiąc; *2) opatrzyć się potrzebami. § 1) Il est nanti de fort bonnes nipes; je me suis nanti pour la valeur de la somme, que j'ai prêtée; il s'est nanti de toutes ses hardes; 2) il s'est nanti d'un bon manteau contre la pluïe; je me suis nanti d'un bon déjûner.

*je suis encore nanti de cette chose.* im Schertz: ich habe diese Sache noch. *Żartem:* iescze mam tę rzecz w garśći.

Nantissement, *s. m.* Sicherheit, Versicherung, Beschlag, Pfand. Upewnienie, warowanie, zastaw, zapis; zaaresztowanie. § Je lui ai donné de bons gages pour nantissement de ce qu'il m'a prêté.

*païs de nantissement.* Gerichte, unter welchem die unbeweglichen Güter des Schuldners liegen. Sądy, pod ktoremi leżą dobra dłużnika.

Nantois, e, *adj. & s.* aus Nantes in Bretagne gebürtig. Rodem z *Nantes* miasta w Bretanii.

Nantoise, *s. f.* 1) eine leinblütfärbige rothe und weisse Tulpe; 2) eine leibfärbige Anemone. 1) Tulipan czerwony i biały a przytym koloru kwiećia lnianego; 2) zawiłek ćielisty.

Nape, *s. f.* (*mappa*) 1) ein Tisch-Tuch; 2) grüne Decke, mit welcher die Saat ein Feld bedecket; 3) abgezogene Haut eines rothen Wildes; 4) ein Flügel an einem Vogel-Netz; 5) in Wasser-Künsten: ein breiter Abschuß, der sich wie ein Tischtuch ausbreitet. 1) Obrus; 2) barwa źielona, ktorą wschodzące zboża pole okrywaią; 3) *w łowiectwie:* skora z ielenia, z sarny zwleczona; 4) skrzydło u sieći na ptaki; 5) szeroki

roki ſpadek wody na kſztałt obruſa rozwitego. § 1) Une nape bien blanche; une nape ſale; on ôte la nape quand on a deſſervi; 2) voilà une belle nape; une nape de blé; 3) cette nape de cerf eſt petite; 4) quand on va à la chaſſe aux alloüettes, on poſe le miroir entre deux napes; 5) la nape d'eau de la Samaritaine à Paris eſt aſſez belle.

*nape d'autel.* ein Altar-Tuch. Obrus ołtarzowy. § Bénir une nape d'autel; avant le troiſiéme ſiécle on ne couvroit ordinairement l'autel que d'une nape, mais à cette heure on le couvre de trois.

*nape de communion.* ein weiſſes feines Tuch, das bey Ausſpendung des Heil. Abendmahls untergehalten wird. Tuwalnia, nad ktorą komunikuią.

*nape de cuiſine.* ein grobes Tiſchtuch vor das Geſinde. Obrus gruby dla czeladźi.

*mettre la nape.* 1) den Tiſch decken; 2) das Tiſchzeug, Lichter und andere Kleinigkeit zu einer Mahlzeit hergeben; 3) einen Tummel-Platz, ein Kriegs-Theatrum abgeben. 1) Stoł nakryć; 2) potrzebami ſtołowemi obiad od kogo ſprawiony opatrzyć; 3) woyskom na ſztych się wyſtawiać nieprzyiaćielſkim. § 1) Il a ſonné, il faut mettre la nape; 2) celui qui met la nape eſt toûjours le plus ſoulé; 3) ſi la guerre recommence, ce roïaume mettra la nape.

*trouver la nape miſe.* einen gedeckten Tiſch, das iſt, ſeine Verſorgung finden. Znaleść chleb gotowy, to ieſt obmyślenie ſwoie. § Il a épouſé cette vielle veuve, il trouvera la nape miſe.

Napée, *ſ. f.* (*Napæa*) eine Wald-Nymphe; Hügel-Göttin. Bogini wyżyn i laſow.

Napel, Napellus, *ſ. m.* (*napellus*) 1) Teufels-Wurtzel; Wolfs-Wurtzel, Hundes-Tod; 2) Art Feld-Mäuſe. 1) Toiad, wilczy iad; 2) rodzay myſzy polnych.

Naperie, Napperie, *ſ. f.* gemodelte Leinwand zum Tiſch-Zeug. Płotno cynowate do obruſow.

Naphe, *vid.* Nafe.

Naphta, *ſ. m.*
Naphte, *ſ. f.* (*naphtha*) weiſſes Stein-Oel, ein mineraliſches Oel, das die Eigenſchaft hat, die entfernte Flamme an ſich zu ziehen, es flieſſet aus den Felſen und wird auf dem Waſſer geſammlet. Kley biały ogniſty i niewygaśiſty z wod zbierany bywa, w ktore ze ſkał zwykł śćiekać, ma oſobliwie tę właſność, że płomienie dalekie przyćiąga. § Les aſſiégez l'incommodérent extrémement par la quantité de naphte, qu'ils jetterent avec de certaines machines; le meilleur naphte eſt tiré d'un puits ſitué ſur une montagne dans le Duché de Modene.

Naples, *ſ. m.* 1) das Königreich Neapolis; 2) die Stadt Neapolis. 1) Kroleſtwo Neapolitańskie; 2) Neapol miaſto. § 1) Don Carlos Roi de Naples.

*le mal de Naples.* die Frantzoſen-Kranckheit. Franca.

Nappe, Napperie, *vid.* Nape, Naperie.

Naput, *ſ. m.* ein Kraut in Norwegen, deſſen Wurtzel ein gewiſſes Mittel wider die Colica iſt. Ziele w Norwegii a lekarſtwo ſkuteczne na kolikę.

Naquaires, *obſ. vid.* Nacaires.

Naquet, *ſ. m.* *1) ein Aufwarte-Jung beym Ballſpiel, beſſer *Marqueur*; 2) *obſ.* ein Junge, ein Herrndiener. *1) Chłopiec, co w pilarni graczom poſługuie; *lepſze słowo* Marqueur; 2) *obſ.* chłopiec, lokay.

Naquete, Naguette, *ſ. f.* eine Leinwands-Krämerin. Płoćienniczka.

*Naqueter, *v. n. pr.* Nacté. 1) lauren, warten, lange ſtehen; 2) *obſ.* zancken. 1) Czekać; wierćieć piętką; wierćipiętkować; długo ſtać; 2) *obſ.* wadźić się. § 1) Il y a bien des gens qui vont naqueter à la porte des grands.

**faire naqueter quelqu'un.* einen lange warten laſſen. Dać komu długo na się czekać. § La plûpart des grands, par une ſotte fierté font naqueter ceux, qui ont à faire à eux; je viens de chez un fat, qui m'a fait naqueter deux heures avant que de lui parler.

Naquet-mouche, *ſ. m.* Fliegen-Fänger, ein klein Thierlein auf den Antilliſchen Inſeln auf vier Füſſen, ſo die Fliegen behend wegfängt. Muchołow na Antyliyſkich wyſpach, zwierźiątko na czterech nożkach, muchy wielką ſpoſobnośćią łapa.

Narbonne, *ſ. f.* Art von ſchlechten Pfirſchen. Gatunek podłych brzoſkwin.

Narbonnois, e, *adj. & ſ.* Narboniſch, Narboner. Narbońſki, Narbończyk.

Narciſſe, *ſ. m.* (*narciſſus*) 1) Narciſſe eine Blume; 2) bey den Poeten: Narciſſus, ein ſchöner Jüngling, der ſich im Waſſer erblickte und vor groſſer Liebe in eine Narciſſe verwandelt hat; 3) ein ſchöner Jüngling. 1) Narcyſzek, pierzy kwiat; 2) *u Poetow:* Narcyſzek, młodźian

młodźian urodny, co śię w ſtrumieniu uyrzawſzy, z wielkiey miłośći w kwiat narcyſzek śię przemienił; 3) młodźieniec nadobny; gładyſz. § 1) Un narciſſe blanc à calice orangé; narciſſe blanc double; narciſſe ſimple; narciſſe jaune ſimple; narciſſe jaune double; 2) Narciſſe fut changé en une fleur qui porte ſon nom; 3) que fait nôtre Narciſſe? il ſe va confiner aux lieux les plus cachez.

**faire le Narciſſe.* ſchön ſeyn wollen. Gaſzkować; chćieć bydź gładyſzkiem.

Narcotique, *adj. c. & ſubſt. m.* (*narcoticus*) in der Medicin: Schlaff verurſachend; Schlaff-machende Artzeney. *W medycynie:* ſpiączkę czyniący; drętwiące lekarſtwo. § Le pavot, l'opium, la mandragore ſont narcotiques.

Nard, *ſ. m.* (*nardus*) 1) Spick, Spicknard, Narde ein Kraut; 2) Narden-Oel. 1) Narda, nardus źiele; 2) nardowy olejek. § 1) Il y a de pluſieurs eſpeces de nard.

*nard de montagne.* Berg-Nardus. Narda ſkalna.

*nard cultivé.* Garten-Narde. Narduſzek, narda ogrodna.

*nard Celtique.* Römiſcher Spick; Celtiſche Spickanard die auf den Alpiſchen Gebirgen wächſt. Szpikanarda, narda na gorach Alpeyſkich roſnąca.

*nard ſauvage.* Haſel-Wurtz; wilde Nard. Narda polna.

*Nargue, *interj.* pfuy, weg. Pfe, pha, fora; precz.

*nargue pour lui.* weg mit ihm. Fora z nim.

**nargue du Parnaſſe & des Muſes.* weg mit dem Parnaß, weg mit den Muſen. Precz z Parnaſem i z muzami; o poetyckich wierſzach ſłyſzeć nie chcę.

*faire nargue à quelque choſe, vulg.* Hohn bieten; übertreffen. Przenośić, przechodźić. § Le vin de Hongrie fait nargue à tous les autres.

Narguer, *v. a. vulg.* einen verachten. Gardźić kiem.

Narine, *ſ. f.* (*naris*) ein Naſen-Loch, von Menſchen und Thieren. Nozdrze, *o człowieku i zwierzętach.* § Une narine large & ouverte; ouvrir les narines; ce cheval ſemble jetter le feu par les narines.

*Narquois, e, *adj.* betrüglich. Szalbierſki. § Il eſt ſubtil & narquois.

Narquois, *ſ. m.* 1) Rothwelſch, eine erdichtete Sprache der Bettler; 2) ein Betrüger. 1) Rodacki ięzyk mendykow; 2) oſzuſt, ſzalbierz. § 1) Parler narquois.

Narquoiſe, *ſ. f.* eine Betrügerin. Szalbierka.

Narrateur, *ſ. m.* (*narrator*) ein Erzehler. Powiadacz. § Autrefois les avocats ſe nommoient narrateurs.

Narratif, ive, *adj.* (*narrativus*) erwehnend, erzehlend, zur Erzehlung gehörig. Wyliczaiący, namieniaiący, powiadaiący, wſpominaiący. § Diſcours narratif; lettre narrative; dépêches narratives.

Narration, *ſ. f.* (*narratio*) 1) in der Rede-Kunſt: Erzehlung; Theil der Rede, in welchem eine That erzehlet wird; 2) *obſ.* Rechts-Sache, angeſtellte Klage. 1) *W kraſomowſkiey nauce:* powiadanie, rozpowiadanie, wyliczanie uczynku; powieść; 2) *obſ.* ſprawa ſądowa. § 1) La narration n'a proprement lieu, que dans le genre judiciaire; la narration doit être courte, claire, belle, variée, vraïe & vraiſemblable.

Narrative, *ſ. f.* Kunſt, Art eines guten Vortrages. Spoſobność w przekładaniu albo wyliczaniu; naratywa. § Il a la narrative belle; une agréable narrative.

Narré, *ſ. m.* Erzehlung, Vortrag. Powiadanie, rozpowiadanie, przekładanie czego; powieść. § Un plaiſant, un beau, un petit, un long narré; un narré bien fait.

Narrer, *v. a.* (*narrare*) etwas erzehlen. Powiadać, wyliczać co. § Tacide narre mieux que Tacite.

*narré, ée, adj.* erzehlt, vorgebracht. Przełożony, powiedźiany. § Un fait bien narré; une avanture bien narrée.

Narhual, Narwal, *ſ. m.* ein See-Einhorn bey Grönland, ein groſſer Fiſch mit einem Pferde-Kopff, aus deſſen langem Horn ein ſehr hartes Elffenbein zubereitet wird. Jednorożec morſki, ryba ogromna z końſką głową w Grenlandyi, z iey rogu długiego barzo twardą kość robią na kſztałt słoniowey.

Naſal, *ſ. m.* *1) die Naſe, die Naſen-Löcher; 2) das Ober-Viſier eines Helms, das über die Naſe herab fällt. *1) Nos, nozdrza; 2) nadnoſek u przyłbicy na nos ſpadaiący.

Naſal, e, *adj.* in der Anatomie: Naſen-, zur Naſen gehörig. *W anatomii:* noſowy. § Muſcle naſale.

Naſara, *ſ. m.* eine viereckichte Silber-Müntze in Tunis und Algier. Moneta śrebrna

brna czworogranista w Tunisach i w Algierze.

Nasard, *adj. m.* schnarrend, schnüfelnd, nieselnd. Gęgliwy, gęgniący. § Lire d'un ton nasard.

Nasard, *f. m.* das Nas-Register in der Orgel, darinnen die bleyernen Pfeiffen 5 oder 6 Schuh hoch sind. Regiestr gęgniący w organach, piszczałki iego są 5 albo 6 stop wysokie.

Nasarde, *f. f.* ein Nasen-Stüber. Szczutka, podnosek. § Il lui a donné une rude nasarde; c'est un faquin à nasarde.

*Nasarder, *v. a.* 1) Nasenstüber geben, besser donner des nasardes; 2) scheren, vexiren. 1) Szczutkę komu dać; szczutkować kogo; *kształtniey powieśz* donner des nasardes; 2) szydźić, drwić z kogo. § 1) Il nasarda l'Espagnol; il faut que je le nasarde.

Nasaréen, *vid.* Naziréen.

Naseau, *f. m.* Nasen-Loch eines Thiers, und im Scherz oder Spott vom Menschen. Nozdrze zwierząt, *a żartuiąc albo szydząc o człowieku.* § Naseaux fort ouverts; naseaux fendus; les naseaux d'un cheval, d'un bœuf, d'une vache.

*fendeur de naseaux*, siehe unter Fendeur. *Obacz pod słowem* Fendeur.

Nasel, *vid.* Nasal.

Nasillard, *f. m.* Schnüffler, Schnarrer, der durch die Nase redet. Gęgot.

Nasiller, *v. n.* 1) schnarren, schnüffeln, durch die Nase reden; 2) mit dem Rüssel wühlen, von wilden Schweinen. 1) Gęgać, gęgotać, przez nos mowić; 2) ryć, pyskać, *o dźikach.* § 1) Elle nasille un peu; 2) le sanglier foüille & nasille dans la boüe.

*Nasilleur, *f. m.* ein Schnarrer, Schnüffler. Gęgot. § C'est un franc nasilleur.

*Nasilleuse, *f. f.* Schnüfflerin. Gęgotka. § C'est une nasilleuse.

Nasitort, *f. m.* (*nasturtium*) Kresse. Rzeżucha.

Nasse, *f. f.* (*nassa*) 1) eine Fisch-Reuse oder ein Netz das wie eine Fisch-Reuse gemacht ist; *2) figürlich: Fallstricke, Netze. 1) Wiersza albo śieć rybia na kształt wierszy iako wieńczerz, bębenek; *2) *w sensie figurycznym:* śidła, śieći zastawione. § 1) Une petite, une grande nasse, être dans la nasse; 2) l'himen le tient dans la nasse.

* *tenir quelqu'un dans la nasse.* einen im Sack haben; einen fangen. Uśidlić kogo; mieć kogo w matni.

Naselle, *vid.* Nacelle.

Nassib, *f. m.* bey den Türcken: das Verhängniß. *U Turkow:* przeznaczenie.

Nasturce, *vid.* Nasitort.

Natal, e, *adj.* (*natalis*) Geburts-, wo man gebohren ist. Oyczysty, domowy; właśny tey krainy, gdźie śię kto rodźił. § Prendre l'air natal.

*païs natal.* Vaterland wo einer gebohren ist. Oyczyzna, gdźie śię kto rodźi

*maison natale.* bey den Dominicanern: das Kloster wo einer in den Orden getreten. *U OO. Dominikanow:* klasztor, gdźie kto profesyą uczynił. § Retourner en sa maison natale.

*jour natal.* Geburts-Tag. Dźien narodzenia.

*les quatre nataux.* die hohen Feste, Weihnachten, Ostern, Pfingsten, und Allerheiligen. Wielkie uroſtośći: Boże Narodzenie, Wielkanoc, Swiątki i Dźień Wszystkich Swiętych.

Nate, Natte, *f. f.* 1) eine Matte, Stroh- oder Binsen-Decke; 2) dreyfach geflochtene Sache als ein Band; ein Haar-Zopff. 1) Rogoża; mata ze słomy, ze trzćiny &c. 2) co we troykę splećionego iako wstęga, warkocz. § 1) Faire de la nate; 2) une nate de soie; une nate d'or, une nate d'argent, une nate de cheveux.

Nater, *v. a.* 1) mit Matten beschlagen, einnähen, versehen; 2) etwas dreyfach flechten als einen Zopff. 1) Matami co obić, obszyć, opatrzyć; 2) pleść co w troykę iako warkocz. § 1) Nater une chambre, nater un cabinet; 2) nater les cheveux.

Nates, *f. f. pl.* (*nates*) in der Anatomie: die Hinterbacken. *W anatomii:* pośladki.

Natier, *f. m.* Matten-Flechter; ein Matten-Macher. Rogożnik co rogoże i maty robi. § Un bon natier.

Natiere, *f. f.* Mattenmacherin; Frau oder Tochter eines Mattenmachers. Rogozniczka; żona albo corka rogożnika.

*Natif, ive, *adj.* bürtig, gebürtig, stat il est natif de N sagt man lieber il est de N. § Rodem zkąd; *miasto* il est natif de N. *kształtniey powieśz* il est de N. § Nicolas Copernicus étoit natif de Thorn.

Nation, *f. f.* (*natio*) 1) eine Nation, ein Volck; 2) Geschlecht, Art; Leute von einer Profeßion; 3) Nation, in welche einige Academien eingetheilet sind. 1) Narod, nacya; 2) bractwo, narod; ludźie iedneyże profesyi; 3) iedna ze czterech nacyy na niektorych akademiach. § 1) Une nation belliqueuse, courageuse, hardie, farouche, sauvage, barbare, cruelle,

cruelle, méchante, lâche, perfide; être Polonois de nation; 2) la nation des Poëtes & sur tout de mauvais Poëtes est une nation farouche qui prend feu très-aisément; 3) il est de la nation de Pologne à Leipzig.

*de nation.* von Geburt. Rodem. § Il est François de nation.

*nations, plur.* die Heiden. Poganie.

National, e, *adj.* (*nationalis*) National, einländisch, zum gantzen Land oder Volck gehörig. Nacyonalny, kraiowy, narodowy. § Sinode national; conciles nationaux.

*vice national.* ein Laster so einem gantzen Volcke gemein ist. Wada narodowa.

National, *s.m.* 1) der von einem gewissen Volck ist; 2) der sein Vaterland in allen Sachen lobet. 1) Nacyonalista; 2) zwawy wychwalacz oyczyzny swoiey.

*Nationaux, s.m. plur. & adj. m. plur.* Cardinäle die nicht Italiäner sind. Kardynałowie co nie są Włochami. § Les nationaux se sont assemblez; assembler les Cardinaux nationaux.

Nativitaires, *s.m. plur.* eine Art von Arianern. Kacerze na ksztalt Aryanow.

Nativité, *s.f.* (*nativitas*) 1) in geistlichen Sachen: die Geburt, Geburts-Stunde; 2) in der Sterndeuterey: Geburts-Stunde; Stand der Planeten und Sterne zu eines Geburts-Stunde; 3) Bildniß von Christi Geburt. 1) *W duchownych materyach:* narodzenie; 2) *w praktykarskiey nauce:* godźina narodzenia czyiego; gwiazd na niebie rozłożenie czasu narodzenia czyiego; 3) obraz o Narodzeniu Pańskim. § 1) La nativité de Jesus-Christ; la nativité de la Vierge; 2) afin de faire son horoscope, il faut savoir le tems de la nativité.

Natolie, *s.f.* eine weisse mit Leibfarbe vermengte Anemone. Zawilek biały przy ćielistym kolorze.

Natron, *s.m.* schwartzes und scharffes Saltz aus Egypten, das nur zum Bleichen der Leinwand gebraucht wird. Sol czarna i ostra z Egiptu, do wybielania płoćien tylko zażywana bywa.

Natte, Natter, Nattier, *vid.* Nate, Nater, Natier.

Naturalisation, *s.f.* die Aufnahm unter die Jngebohrnen eines Landes; Ertheilung des Bürger-Rechts; Verleihung des Heim-Rechts. Naturalizacya; indygienat albo przypuszczenie cudzoźiemca do praw i swobod narodowych.

Naturaliser, *v.a.* 1) naturalisiren; einem das Heim-Recht ertheilen; einem das Bürger-Recht in einem Lande geben; 2) etwas einführen, als eine Gewohnheit, ein fremdes Wort. 1) Naturalizować, dać indygienat; sadowić cudzoźiemca; przypuśćić kogo do praw kraiowych; 2) wprowadźić co iako zwyczay, słowo cudze. § 1) Le Roi naturalise les Polonois, quand il les éléve aux dignitez Prussiennes; 2) ce mot exprime bien ce qu'on lui fait signifier, de sorte qu'on n'aura pas de peine à le naturaliser; la coutûme naturalise pour ainsi dire les vices.

Naturalisme, *s.m.* (*naturalismus*) 1) verbotene Erklärung der Heil. Schrifft nach der Vernunfft und den Regeln der Philosophie; 2) grober Jrrthum der Naturalisten, die nur die natürliche Religion zulassen und die Theologie verwerffen. 1) Zakazany wykład Pisma Swiętego podług rozumu człowieczego i reguł filozowskich; 2) bezbozność naturalistow, co naturalną religią wierzą wszystką Teologią odrzucaiąc.

Naturaliste, *s.m.* 1) ein Naturkündiger; 2) Naturalist. 1) Fizyk, biegły w przyrodzonych rzeczach; 2) naturalista; bezbożnik co każdą wiarę odrzucaiąc, z samey tylko natury Boga dowodźi. § 1) Pline le vieux est un fameux naturaliste.

Naturalité, *s.f. obs. vid.* Naturalisation.

*lettres de naturalité.* königlicher Brief über das ertheilte Bürger-Recht. List krolewski na indygienat albo przypuszczenie przychodnia do prerogatyw i praw kraiowych. § Il faut avoir des lettres de naturalité; obtenir des lettres de naturalité.

Naturante, *adj. f. vid. nature naturante.*

Nature, *s.f.* (*natura*) 1) die Natur, die von GOtt gesetzte Ordnung in natürlichen Dingen; die gantze Welt; 2) die wesentliche Eigenschafft, die Natur einer Sache; 3) eine Art, Natur, Gattung; 4) in der Heil-Kunst: die Geburts-Glieder; 5) Temperament, eine Neigung des Menschen zu Tugenden und Lastern; 6) Menschheit, Gebrechlichkeit, Schwachheit. 1) Natura; przyrodzenie; porządek rzeczy przyrodzonych od Boga samego uczyniony; 2) natura; istota, własność rzeczom przyrodzona; 3) gatunek, rodzay; 4) *w lekarskiey nauce:* członek wstydliwy; 5) przymiot, skłonność człowieka do cnot i niecnot; 6) natura ludzka, krewkość; człowieczeństwo. § 1) Ordre, esprit & pente de la nature; la nature est une bonne mére; péné-

pénétrer dans les plus hauts secrets de la nature; faire une chose contre nature; la nature publie qu'il y a un Dieu; 2) la nature de la terre; parler de la nature des couleurs; 3) rechercher les origines de la langue Polonoise ou de quelque autre de cette nature; 4) elle est mort d'un ulcére qui s'étoit formé dans sa nature.

*loi de la nature.* das natürliche Gesetz. Prawo przyrodzone.

*dons de la nature.* natürliche Gaben. Dary naturalne.

*nature corrompuë.* die verderbte Natur des Menschen nach dem Sünden-Fall. Natura człowieka zepsowana po upadku. § Considérer l'homme dans l'état de la nature corrompuë.

*nature naturante.* in der Theologie: GOtt. *W Teologii:* Bog.

*nature naturée.* die erschaffene Natur. Natura stworzona. § Faire un discours de la naturante & naturée.

*nature de baleine.* Wallrath. *Sperma ceti* albo olbrod w aptyce.

*païer le tribut à la nature.* sterben; die Schuld der Natur bezahlen. Umrzeć; dług zapłacić naturze.

*par la nature, obs.* in der Music: unvermerckt aus einem Ton in den andern. *W muzyce:* nieznacznie z iednego na drugi ton spadaiąc. § Chanter par la nature.

*j'ai cela de nature.* das ist mir angebohren; das habe ich von Natur. Mam to z przyrodzenia.

*ce sont des choses d'une autre nature.* das sind gar andere Dinge. Rożney te rzeczy są natury.

Naturel, *s. m.* 1) Natur, Sinn, Gemüth; angebohrne Neigung eines Menschen; 2) die Natur, Eigenschaft eines Thieres; 3) Geschick; natürliche Geschicklichkeit, angebohrne Gabe zu etwas. 1) Umysł, fantazya, przyrodzenie; przyrodzona skłonność człowieka; 2) natura, własność zwierzętom przyrodzona; 3) sposobność, dar, skłonność do czego. § 1) Il est violent de son naturel; un bon naturel; un naturel fort doux; c'est mon naturel; 2) le liévre est timide de son naturel; 3) il faut cultiver le naturel quand on l'a beau; il a un beau naturel pour la poësie, pour la musique, pour les armes; il a plus de naturel pour l'éloquence que pour la poësie; Cicéron avoit plus de naturel pour l'éloquence, que Démosthene.

*au naturel, adv.* nach dem Leben, als abgemahlt. Do żywego, iako odmalowany. § Peindre au naturel.

*sur le naturel.* nach der Natur, das ist gemahlt. Podług natury, to iest malowany.

Naturel, le, *adj.* (*naturalis*) 1) natürlich, der Natur gemäß, angebohren; 2) aufrichtig, unverstellt, offenhertzig; 3) ungezwungen, von ungezwungener Aufführung; 4) gebohrner, als ein gebohrner Teutscher, Pohle; 5) natürlich, unehlich, von Kindern; 6) fliessend, ungezwungen, von einer Schreibart; 7) in den Wappen: mit natürlichen Farben vorgestellt. 1) Przyrodny, przyrodzony, wrodzony, naturalny; 2) szczery, otworzyity; 3) naturalny, nieafektowany; 4) prawy, rodzony iako Polak, Niemiec; 5) naturalny, nieprawy, niedobrego łoża, *o dźieciach*; 6) płynący, naturalny, nieafektowany, *o stylu*; 7) *w herbach:* naturalnemi farbami wyrażony. § 1) Le dormir est naturel; desir naturel; 2) c'étoit la femme la plus naturelle & la plus emportée du monde; c'est un homme naturel qui est sans fard; 3) la plûpart de jeunes gens croïent être naturels, lorsqu'ils sont grossiers & mal-polis; 4) un naturel Espagnol; 5) fils naturel; des enfans naturels; 6) un vers naturel; une poësie naturelle; un stile, un discours aisé & naturel.

*cheveux naturels.* eigen Haar. Włosy nieprzyprawne; włosy własne.

*les parties naturelles.* die Geburts-Glieder. Członek wstydliwy. § Les parties naturelles sont nécessaires pour la conservation de l'espece dans ce qui a vie.

Naturellement, *adv.* (*naturaliter*) 1) von Natur, natürlich, der Natur nach; 2) natürlich, ungezwungener Weise, fertig. 1) Naturalnie; z przyrodzenia swego; 2) naturalnie; niewydwarzaiąc. § 1) Le liévre est naturellement timide; cet homme est naturellement raisonnable; 2) écrire naturellement.

Naturels, *s. m. plur.* die Eingebohrnen. Nacyonalistowie; obywatele prawi. § On ne reçoit dans cette milice que les naturels du païs.

Naturien, *s. m. obs. vid.* Naturaliste.

Nau, *s. m. obs.* ein grosses Schiff. Okręt.

Navage, *s. m. obs.* eine Flotte. Woysko wodne.

Naval, e, *adj.* (*navalis*) Schiff- oder See-. Wodny, nawalny, morski. § Donner un combat naval.

*une armée navale.* eine Schiff-Flotte. Flota; woysko wodne.

*sience*

*ſience navale.* die Schiffahrts-Wiſſenſchaft. Nauka marynarſka.
*maiſons navales.* in den See-Städten: koſtbare Schiffe zur Einholung vornehmer Standes-Perſonen. *W morſkich miaſtach:* wſpaniałe okręty do wiazdu wielkich Panow.
*couronne navale.* Schiffs-Krone, die derjenige bey den alten Römern erhalten, der zuerſt ein Schiff erſtieg. *U ſtarych Rzymian:* wieniec okrętowy temu dany, co naypierwey w okręt ſkoczył nieprzyiacielski.
Navarchide, *adj. f.* auf alten Müntzen: einer See-Stadt gehörig. *Na ſtarych numiſmatach o miaſtach:* przymorski.
Navarre, *ſ. f.* Navarra ein Königreich. Nawara kroleſtwo.
Navarrois, *ſ. m.* ein Navarrer. Nawarczyk.
Navarrois, e, *adj.* Navarriſch. Nawarski.
Navarroiſe, *ſ. f.* eine aus Navarra. Nawarka.
Naucher, *vid.* Nocher.
*Naveau, *ſ. m. vid.* Navet.
Navée, *ſ. f.* eine Ladung eines Fluß-Schiffes. Ładunek ſzkuty, łodzi.
Naves, *plur. f. obſ.* Schiffe. Okręty.
Navet, *ſ. m.* (*napus*) 1) eine Steck-Rübe; 2) bey den Gärtnern: jede länglichte Wurtzel. 1) Rzepa podługowata słodka, kolnik ogrodny; 2) *u ogrodnikow:* każdy korzeń podługowaty. § 1) Les navets de Thorn ſont les plus excellentes de toutes les autres; 2) couper le navet d'un œilleton.
Navete, *ſ. f.* 1) Rüben-Saamen; 2) ein Weber-Schiff; 3) eine länglichte Büchſe zum Weyrauch in der Kirche; 4) eine Mulde Bley von 150 oder 160 Pfund; 5) ein kleines Indianiſches Schiff. 1) Rzepnica, naśienie rzepne; 2) czołnek tkacki; 3) *w kośćiele:* nawicela, łodka, czołnek albo puſzka do kadźidła; 4) kukla ołowiu 150 albo 160 funtow ważąca; 5) okręćik Indyyski.
*ſa langue va comme la navete d'un tiſſeran.* ihr Maul läufft beſtändig wie ein Spinnrad. Gęba iey iak kołowrot łata.
*huile de navete.* Rüben-Oel. Oley rzepniczy albo rzepny.
Navetiere, Navettiere, } *ſ. f.* Rüben-Acker. Rzepisko, zagon rzepny.
Naufrage, *ſ. m.* (*naufragium*) 1) Schiffbruch; 2) figürlich: Verluſt der Güter, Schade, Unglück, Fall. 1) Rozbit; nawy rozbićie; 2) *w ſenśie figurycznym:* ruina, utrata dobr; ſzkoda, nieſzczęśćie, upadek. § 1) Un grand naufrage; faire un naufrage; je ne fus jamais plus près de la captivité, ni du naufrage; 2) ſe garantir d'un naufrage; ſon plaiſir étoit ſon naufrage.
*faire naufrage au port.* 1) im Einlauffen Schiffbruch leiden; 2) verunglücken, wenn man faſt alle Gefahr überſtanden hat. 1) Blisko portu śię rozbić; 2) prawie wybrnąwſzy utonąć; po przebytym niebezpieczeńſtwie przyyść do oſtatniey zguby.
Naufragé, ée, *adj.* 1) in einem Schiffbruch gerettet; 2) vom See-Waſſer, im Schiffbruch verdorben. 1) Ratowany z rozbića morskiego; 2) ſkażony, zepſuty w nawałnośći morskiey. § 1) Des marchandiſes naufragées; 2) de la draperie naufragée.
Naviculaire, *ſ. m.* (*os naviculare*) das ſchifförmige Bein des Fuſſes. *W anatomii:* czołnek, koſtka w nodze.
Navie, *ſ. f. obſ.* Flotte, Schiffe. Flota, okręty.
Navigable, *adj. c.* (*navigabilis*) ſchiffreich, ſchiffbar. Spuſtny, pławny. § Fleuve navigable; la Viſtule eſt navigable.
Navigateur, *ſ. m.* (*navigator*) ein See-Erfahrner; Schiffmann, der die Schiffahrt verſteht. Zeglarz umieiętny; marynarz w marynarſtwie biegły. § Les modernes ont été de plus grands navigateurs que les anciens; un habile navigateur.
Navigation, Naviguation, *ſ. f.* (*navigatio*) 1) die Schiffahrt, das Schiffen auf der See; 2) die Schiffahrts-Wiſſenſchaft. 1) Zegluga, żeglowanie, pływnienie po morzu; 2) żeglarſtwo, marynarſtwo, nauka żeglarſka. § 1) Navigation heureuſe; 2) favoriſer la navigation; le commerce & la navigation produiſent l'abondance dans un Etat.
Navigeant, e, *adj.* der zur See gehet. Morzem idący.
Naviger, Naviguer, *v. n.* (*navigare*) 1) ſchiffen, ſegeln, zur See gehen; 2) das Schiff regieren. 1) Zeglować, płynąć po morzu; morzem iść; 2) okrętem rządźić, powodować. § 1) Tout étoit pret à naviger; naviger au Nord; naviger ſur la mer; 2) ce pilote navigue bien.
*naviger, v. a.* ſegeln, befahren, beſchiffen. Jeżdźić, żeglować, płynąć. § Naviger la mer avec des vaiſſeaux.

Navire,

Navire, *f.m.* 1) ein Schiff auf der See, von Kriegs-Schiffen sagt man lieber *un vaisseau*; 2) figürlich: Königreich, Staat, Republic. 1) Nawa, okręt, *o woiennych lepiey powiesz* un vaisseau; 2) *w sensie figurycznym:* krolestwo, Rzeczpospolita; okręt Państwa. § 1) Un navire bien equipé; 2) nôtre navire a la bonace qu'il désire.

*navire, f.m. & f.* in den Wappen: ein See-Schiff. *W herbach:* okręt. § Navire equipé & habillé d'argent de gueules.

*navire, f.f. la navire Argo.* in der Dicht-Kunst: das Schiff der Argonauten. *W wierszach poetyckich:* okręt Argonautow.

*navire marchand.* Kauffardey-Schiff. Okręt kupiecki.

*navire à fret.* Miet-Schiff, das die Waaren aus einem Hafen in den andern schiffet. Okręt naiemny, co towary z iednego portu do drugiego przewozi.

*navire en guerre & marchandise.* ein Kriegs- und Kauffardey-Schiff. Okręt kupieckowoyskowy.

*navire en course.* ein Caper, ein Kriegs-Schiff, das mit Erlaubniß der Obern auf der See kreutzet. Kaper, okręt freybiterski z pozwolenia zwierzchności po morzu na nieprzyiaciela krążący.

*navire de guerre.* ein Kriegs-Schiff. Okręt woyskowy.

*navire de conserve.* ein Kriegs-Schiff, das den Kauffardey-Schiffen zur Bedeckung dienet; ein Convoyer. Okręt woyskowy kupieckie konwoiuiący.

*navire corsaire.* ein Raub-Schiff. Okręt rozboyniczy.

*navire de regître.* in Spanien ein Regi-ster-Schiff; ein Schiff, das vor eine gewisse Summe Geldes nach America handelt. Okręt, co za pewną sumę pieniężną do Ameryki handluie.

*navire de charge.* ein Last-Schiff. Okręt do ciężarow.

*navire en charge.* ein Schiff, das nicht seine volle Ladung hat. Okręt ładunku zupełnego nie maiący.

*navire chargé.* ein Schiff, das vollkommene Ladung hat. Okręt ładunek zupełny maiący.

*ordre du navire.* der Schiff-Orden, den Ludwig der Heilige 1269 eingesetzt. Order okrętu od Ludwika S. 1269 postanowiony.

*Naulage, *f. m.* (*naulum*) Schiff-Lohn, Uberfahrts-Geld. Przewoźnicze, przewozowe. § Païer le naulage.

Nauliger, Naulis, Naulissement, Naulisser, *vid.* Nolis, Nolisser.

Naulum, *f.m.* (*naulum*) im alten Rom: Stück Müntze, das man einem Todten in den Mund gab. *U starych Rzymian:* pieniądz, ktory umarłemu w gębę kładziono.

Naumachie, *f.f.* (*naumachia*) *pr.* Naumakie. Kampf-Gefechte auf einem Wasser; Lust-Gefechte zu Schiffe. Gonitwy, igrzyska wodne.

Navrer, *v.a.* 1) beym Gärtner: anschneiden, anhauen; *2) betrüben; 3) *obs.* verwunden. 1) *U ogrodnika:* narznąć, naciąć; *2) zasmęcić, trapić; 3) *obs.* ranić. § 1) Si vous voulez bien planter cet échalas, il le faut un peu navrer; 2) cœur navré; j'ai le cœur navré.

*Nausée, *f.f.* (*nausea*) *pr.* Nozée. bey den Medicis: Eckel für Speise. *U Doktorow:* brzydliwość potraw; zwiianie się na wnętrzu; krtuszenie z potraw niestrawionych pochodzące. § Avant que le remede fit son operation, le pauvre homme eut des nausées & des sueurs très-violentes.

Nautile, Nautilus, *f.m.* 1) eine gewisse Muschel; 2) eine zu Stein gewordene Muschel, die man in der Erde findet. 1) Slimak pewny; 2) ślimak zkamiały, w ziemi znaydowany bywa.

Nautonnier, *f.m.* (*nauta*) insonderheit in der Poesie: ein Schiffmann, Schiffer. *Osobliwie w stylu poetyckim:* zeglarz, marynarz. § C'est le Patron des nautonniers.

Nay, *obs. vid.* Né.

Nazal, Nazard, Nazel, *vid.* Nasal, Nasard, Nasel.

Nazar, Nazer, Nazir, *f.m.* Ober-Aufseher des Königlichen Pallasts in Persien. Burgrabia albo przednieyszy dozorca pałacu Krola Perskiego.

Nazaréen, Naziréen, *f.m.* (*Nazireus*) im alten Testament: ein Naziräer, das ist ein Verlobter GOttes. *W starym Testamencie:* Nazareyczyk, to iest obłubieniec Boski.

Nazareat, Nazireat, *f. m.* bey den Juden: der Zustand eines Naziräers. *U żydow:* stan Nazareyczykow.

Ne, *adv. negat.* (*ne*) nicht. Nie. § Ne refusez pas à mes vœux; ne savez vous pas que *&c.* craignez Dieu & vous ne pecherez pas; il n'a point d'argent; tu n'iras pas avec lui.

*ne plus ne moins*, *obſ.* nicht mehr nicht weniger. Ani więcey ani mniey.

*Nota.* 1) Ne ſtehet ſelten ohne point oder pas; 2) vor einem Vocali ſetze n'. 1) *Słowko* ne *rzadko ieſt bez* pas *albo* ne; 2) ante vocalem *połoź* n'.

Né, ée, *adj.* (*natus*) 1) gebohren; 2) gebohrner, von hohen Bedienten, die zwey Bedienungen beſitzen, ſo nicht können getrennet werden; 3) gebohren als blind, taub. 1) Narodzony, urodzony; 2) urodzony, *o wyſokich urzędnikach, co dwie nierozdźielne godnośći pośiadaią*; 3) narodzony, iako ślepym, głuchym. § 1) Il eſt né à Varſovie; eſprit né pour les grandes choſes; il eſt né à tout ce qu'il veut entreprendre; les Turcs ſont nez à la ſervitude; 2) l'Archevêque de Gneſen eſt Legat né du S. Siége; 3) aveugle né.

*un homme bien né.* ein wohlgearteter, wohlgezogener Menſch. Człowiek dobrego wychowania.

*choſe née ſur une heureuſe conſtitution.* eine Sache, die zur glücklichen Stunde iſt angefangen worden. Rzecz w ſzczęśliwą godźinę zaczęta.

*prémier né, adj. & ſ. m.* erſtgebohrner, in der Bibel. Pierworodny, *w Piśmie świętym.* § L'ange deſtructeur extermina les prémiers nez d'Egipte.

Néanmoins, *adv. & conj.* 1) iedoch, doch, nichts deſto weniger; 2) *obſ.* nicht. 1) Jednak, atoli, przećię; 2) *obſ.* nie. § 1) Vous dites que vous croïez en Dieu, & néanmoins vôtre conduite eſt d'un impie.

Néant, *ſ. m.* 1) ein Nichts; 2) Nichtigkeit, elender Staub, Eitelkeit. 1) Nic, rzecz żadna; 2) nikczemność, nikczemna lepianka, proch ladaiaki, znikomość, marność, podłość. § 1) Le néant n'a aucune proprieté; 2) les enfans des hommes ne ſont qu'un néant.

*faire entrer un homme dans ſon néant.* einem Menſchen ſeine Nichtigkeit vorſtellen. Rozważać człowiekowi podłość albo nikczemność iego.

*reduire au néant; mettre au néant.* in Rechts-Sachen: aufheben, vernichten, nichtig machen. *W ſprawach ſądowych:* znieść, kaſować, anihylować, za nic co poczytać. § Il faut mettre toute la procédure au néant.

*un homme de néant.* ein nichtswürdiger Kerl. Niewieśćiuch, nikczemnik.

*Néantmoins, *vid.* Néanmoins.

Nébulé, ée, *adj.* in den Wappen: gewölckt. *W herbach:* obłoczyſty, piętrzony. § Faſce nébulée; bordure nébulée.

Nébuleux, euſe, *adj.* (*nubilus*) 1) neblicht, trüb; wölckicht, umzogen; 2) in den Wappen: voll kleiner Punckte und ſehr kleiner Figuren. 1) Mgliſty, pochmurny, poſępny; 2) *w herbach:* pełen drobniuchnych kropek, maluchnych figur. § 1) Il fait un tems nébuleux; il fit hier un jour nébuleux; air nébuleux; ciel nébuleux.

*étoile nébuleuſe.* in der Aſtronomie: trüber, dunckler Stern, als in der Milch-Straſſe. *W aſtronomii:* ćiemna, mgliſta gwiazda, iako na mleczney drodze. § On a découvert par le moïen de teleſcope que les étoiles nébuleuſes ſont un amas de pluſieurs petites étoiles, qui ne font paroître qu'une certaine blancheur ou nuage.

Néceſſaire, *adj. c.* (*neceſſarius*) 1) nöthig, nothwendig; 2) nöthig, unentbehrlich; 3) unfehlbar, unvermeidlich, unumgänglich. 1) Potrzebny; 2) potrzebny, ktorego potrzeba, iako doświadczony miniſter albo ſprawca Państwa; 3) nieuchronny, niepochybny, pewny. § 1) Le bien eſt néceſſaire dans le monde; une femme eſt un mal néceſſaire à quelques uns; 2) il s'eſt rendu néceſſaire auprès du Prince; cet oficier ſe rend néceſſaire par ſon habilité dans la ſience des armes; elle croit être néceſſaire dans cette maiſon; 3) il eſt néceſſaire d'aimer une fois en ſa vie, comme il eſt néceſſaire de mourir; c'eſt une fatalité néceſſaire.

*il fait le néceſſaire.* er glaubt, daß ohne ihn nichts geſchehen kan. Rozumie że nic bez niego ſtać ſię nie może. § Il fait par tout le néceſſaire, quoiqu'on n'ait aucun beſoin de lui.

*il eſt néceſſaire.* es iſt nothwendig. Potrzeba, koniecznie trzeba. § Il eſt néceſſaire de mourir; il eſt néceſſaire que je faſſe cela.

Néceſſaire, *ſ. m.* (*neceſſarium*) 1) nöthige Sachen, Nothdurft, Nothwendigkeit; das Nothwendige; 2) im Schertz: ein Laqvay; 3) *obſ.* ein Nacht-Stuhl. 1) Rzecz potrzebna; to czego potrzeba; potrzeba; 2) *żartem:* lokay; 3) *obſ.* naczynie potrzebne.

*l'unique néceſſaire pour l'afaire du ſalut.* aus dem Evangelio: eins iſt Noth zur Seligkeit. Z *Ewangielii:* iedney rzeczy potrzeba do zbawienia duſznego.

*il n'a que le néceſſaire.* er hat nichts mehr, als

als was er braucht. Tylko to ma, czego mu potrzeba.

*il se contente du nécessaire.* er ist mit dem Nothdürftigen zufrieden. Tym się kontentuie, co mu iest potrzebne.

*il a le nécessaire.* er hat das Nothwendige; er hat zur Nothdurft. Ma z potrzębę; ma wedle potrzeby.

Nécessairement, *adv.* durchaus, nothwendiger Weise, unvermeidlich. Potrzeba; koniecznie; trzeba zgoła. § Il faut nécessairement bien vivre pour gagner le ciel.

Nécessitant, e, *adj.* (*necessitans*) in der Theologie: zwingend. *W Teologii:* przymuszaiący, przyniewalaiący. § Les Calvinistes ont été condannez, parce qu'ils admettent une grace nécessitante, qui ruinoit la liberté.

*nécessité nécessitante*, siehe unter Nécessité. *Obacz pod słowem* Nécessité.

Nécessité, *f. f.* (*necessitas*) 1) Noth, Nothwendigkeit; 2) Mangel, Dürfftigkeit, Armuth, Elend; 3) Nothwendigkeit, Zwang, Unmöglichkeit, Verhängniß. 1) Potrzeba, potrzebowanie czego; 2) niedostatek, ubostwo, potrzeba, nędza; 3) potrzeba, przygoda, mus, nieuchronność, wyrok. § 1) Cette recherche marque en lui une furieuse nécessité d'avoir cela; 2) nécessité cruelle, dure, fâcheuse, honteuse; se réduire à une honteuse nécessité; être réduit à la derniere nécessité; être dans la nécessité; 3) fatale nécessité.

*nécessitez, plur.* 1) die Nothdurfft, Nothwendigkeit zur Erhaltung eines lebendigen Geschöpffs als Essen, Schlaffen &c. 2) Nothdurft, Abtritt. 1) Potrzeba każdemu żywemu stworzeniu przyrodzona, iako ieść, spać &c. 2) dwor wielki; przyrodzona potrzeba. § 1) Cet enfant sçait bien demander ses nécessitez; 2) aller à ses nécessitez naturelles.

*de nécessité, adv.* nothwendig, unumgänglich nöthig. Potrzeba; koniecznie; trzeba zgoła.

*nécessité nécessitante; nécessité pressante.* eine unumgängliche Nothwendigkeit. Gwałtowna; potrzeba, mus nieuchronny. § Il est nécessité nécessitante que je fasse cela.

*c'est une nécessité.* man muß; durchaus. Koniecznie musisz; mus to; potrzeba iest.

*nécessité de vaincre.* Nothwendigkeit eines Sieges, ohne welchen man in des Feindes Hände kommen muß. Potrzeba zwycięstwa, bez ktorego na placu polec przychodźi. § Dans certains cas il est bon de mettre les soldats dans la nécessité de vaincre.

**la nécessité n'a point loi.* die Noth hat kein Gesetz; Noth bricht Eisen. Gwałtowney potrzebie prawa ustępuią.

**il fait de nécessité vertu.* er macht aus der Noth eine Tugend; er thut gerne was nicht zu ändern ist. Chętnie czyni co czynić koniecznie trzeba.

*imposer la nécessité à quelqu'un de faire une chose.* einen zwingen etwas zu thun. Przyniewolić kogo co uczynić.

Nécessiter, *v. a.* zwingen, nöthigen. Przymusić, przyniewolić. § Ils nécessitoient les plus zélez d'aquiescer à la paix; je suis nécessité à cela.

Nécessiteux, euse, *adj.* arm, bedürfftig. Ubogi, nędzny, potrzebny. § Il est inoüi que les favoris des Rois soïent pauvres & nécessiteux.

Nécrologe, *Nécrologue, *f. m.* Nécrologie, *f. f.* (*necrologia*) bey den Ordens-Leuten: Leichen-Buch der verstorbnen Wohlthäter, Bischöffe und Prälaten. *U zakonnikow:* metryka zmarłych dobrodźieiow, Biskupow, Prałatow. § On trouve la mort de cet Evêque dans le nécrologe de son Eglise.

*Nécromance, Necromancie, *f. f.* (*necromantia*) 1) Wahrsagung aus den Cörpern der neulich Verstorbnen; 2) die schwartze Kunst, Zauberey. 1) Wrożka z ciał nowoumarłych; trupowieszczenie; 2) czarnoksięstwo; czary. § 1) La nécromancie est défenduë; se mêler de nécromancie.

Nécromancien, *f. m.* 1) Wahrsager aus Cörpern der neulich Verstorbenen; 2) Zauberer, Schwartz-Künstler, Hexenmeister. 1) Trupowieszczek; 2) czarnoksiężnik, czarownik. § 1) Il y a plus des charlatans que des vrais nécromanciens.

Nécromancienne, *f. f.* Hexe. Czarownica.

Nécromant, *f. m.* im Schertz: ein Schwartzkünstler, Hexenmeister. *Żartem:* czarnoksiężnik; czarownik.

Nécrose, *f. f. vid.* Sidération, Sphacéle.

Nectar, *f. m.* (*nectar*) 1) der Götter-Tranck bey den Poeten; *2) ein vortrefflicher Wein; 3) in der Poesie: Annehmlichkeit, Süßigkeit. 1) *U Poetow:* nektar, napoy bogow; *2) wino wyborne; 3) *w wierszach poetyckich:* słodycz, przyiemność. § 1) Ganimede

Ganimede verſe le nectar aux Dieux; 2) nectar délicieux; ſi-tôt que du nectar la troupe eſt abreuvée; 3) leurs faveurs ont adouci mon ſort & païé le nectar que je leur ai fait boire.

Néelé, ée, *adj. obſ.* amulirt, mit Schmeltz belegt. Szmelcowany.

Nef, *f. f.* 1) poetiſch: ein Schiff; 2) ein Schiff an den Häuſern, als im ſilbernen Schiff; 3) Schiff, Mittel-Raum, Mittel-Gang einer Kirche; 4) Beſteck, Futteral in Geſtalt eines Schiffs, zum königlichen Taffel-Zeug. 1) *W ſenſie poetyckim:* okręt, nawa; 2) okręt, znak domow, iako pod śrebrnym okrętem; 3) nawa kośćioła; 4) pokrowiec czołnkowaty do obruſow i ſerwet na ſtoł krolewſki. § 1) Nef échouée; 2) il loge à la nef d'argent; 3) une grande, une petite, une belle nef; 4) la nef du Roi eſt magnifique; aportez la nef.

*la nef de S. Pierre.* das Kirch-Schifflein; die heilige Kirche. Łodka Kośćioła Swiętego; Kośćioł Swięty.

Nefaſte, *adj. c.* (*nefaſtus*) *jours nefaſtes.* Tage bey den Römern da keine Gericht gehalten wurden. Dni nieſądowe u ſtarych Rzymian.

Nêfle, *f. f.* (*meſpilum*) 1) eine Miſpel; 2) Kleinigkeit, nichtswürdige Sache; Pappen-Stiel, Plunder. 1) Nieſplik, meſplik, meſpuł owoc; 2) ſzyſzka, fraſzka, rzecz ladaiaka. § 1) Les nêfles ſont aſtringentes; 2) cela me coute de bon argent, je ne l'ai pas eu pour des nêfles; on vous donne des nêfles.

*une ville de nêfles; une cité de nêfles.* eine ſchlechte elende Stadt. Miaſto liche.

*avec le tems & la paille les nêfles mûriſſent.* Zeit und Fleiß bringen die Sachen zu Stande. Będźie to za czaſem i pracą.

Nêfler, *f. m.* (*meſpilus*) ein Miſpel-Baum. Nieſplik, meſplik drzewo.

Nefrétique, *vid.* Nephrétique.

Négatif, ive, *adj.* (*negativus*) in einigen Wiſſenſchafften: verneinend. *W niektorych naukach:* niepozwalaiący, niezezwalaiący. § Propoſition négative; terme négatif; fait négatif.

*viſage négatif.* ſaures Geſicht wenn man eine Bitte abſchlägt. Twarz odmowna. § Souvent nous n'accordons les graces qu'on nous demande qu'avec un viſage négatif, où on lit encore les reſtes d'une longue reſolution de refuſer.

*precepte négatif.* Verbot, verbietendes Geſetz. Zakaz, zakazuiące prawo.

*voix négative.* Stimme, die ſich den Schluß eines gantzen Collegii widerſetzen kan. Głos rozrywaiący, co śię konkluzyi całey rady oprzeć może. § Les Nonces ont la voix négative à la diéte de Pologne.

*ſchiſme négatif.* Trennung in der Religion, die etwas verwirfft, was die Kirche lehret. Odſzczepieńſtwo nauk śię zapieraiące, ktorych Kośćioł Swięty uczy.

*peine négative.* Straffe die einen von einer zukünfftigen Sache ausſchlieſſet, als von Ehren-Aemtern. Kara na odſtrychnienie kogo od przyſzłych rzeczy, iako od urzędow.

Négatif, *f. m.* bey der geiſtlichen Inquiſition: Ketzer, der ſeine Ketzerey verleugnet. *U Inkwizyi:* kacerz, co śię kacerſtwa zapiera.

*demi-négatif.* Ketzer der ſeine Ketzerey geſtehet. Kacerz przyznaiący śię do ſwego kacerſtwa.

Négation, *f. f.* (*negatio*) *1) Verneinung, verneinendes Wort; 2) ein Verneinungs-Wort in der Sprach-Lehre; 3) in der Philoſophie: Ermangelung einer Eigenſchafft, die ein andrer Cörper hat; die Ermangelung einer Eigenſchafft die ein Cörper von Natur haben ſollte, heißt Privation. *1) Zapieranie śię czego, przenie śię; zaparćie; 2) *w gramatyce:* negacya, słowko niezezwalaiące; 3) *w filozofii:* niemienie właſności, inſzey rzeczy, *niemienie właſności, ktorą rzecz z przyrodzenia ſwego miewa,* privation *śię nazywa.* § 1) La négation d'un fait; 2) deux négations en François & en Polonois n'afirment pas comme en Latin; 3) ne voir point eſt une privation dans l'homme & une négation dans une pierre.

Négative, *f. f.* (*negativa*) 1) eine verneinende Meinung; 2) abſchlägige Antwort oder Mine; 3) in der Grammatic: ein Verneinungs-Wörtlein. 1) Zdanie niezezwalaiące na co; negatywa; 2) odmowa; mina albo odpowiedź odmowna; 3) *w gramatyce:* negacya, słowko niezezwalaiące. § 1) L'afirmative & la négative de la plus part des opinions ont chacune leur probabilité; tenir pour la négative; 2) demeurer ſur la négative; 3) c'eſt un vice dans la langue Françoiſe de mettre trois négatives dans une même phraſe.

*il est fort sur la négative.* 1) er hält es mit denen die Nein sagen; 2) er bewilliget nicht gerne; er ertheilet beständig abschlägige Antwort. 1) Przy niepozwalaiących stoi; 2) nie rad zezwala; bez przestanku odmawia.

Négativement, *adv.* (*negative*) Verneinungs-Weise; mit Nein. Prząc się; niepozwalaiąc. § Conclurre négativement.

Nége, Neige, *s.f.* (*nix*) 1) der Schnee; 2) bey den Poeten: eine Schnee-weisse Farbe; 3) Pappen-Stiel, Sache von schlechtem Werth; 4) eine Art altväterischer Spitzen; 5) Schnee-Zucker; ein gezuckerter Safft so zu Schaum geqvirlt wird. 1) Snieg; 2) *u Poetow:* białość śniegowi rowna; 3) fraszka, szyszka, rzecz ladaiaka; 4) gatunek koronek staroświeckich; 5) śnieg cukrowy, to iest likwor cukrowany w pianę roztrzepany. § 1) La nége engraisse la terre; il passa au milieu des néges & des glaces; il est blanc comme nége; 2) mille fleurs fraîchement écloses couvroient la nége de son teint; la nége de ses cheveux; 3) l'on se soucie aussi peu de vous que des néges d'antan.

*nége d'antimoine.* in der Chymie: Blumen des Spieß-Glases oder flores antimonii. Treść spisglasowa albo *flores antimonii* w Aptece.

*un beau Docteur de nége.* ein schlechter Doctor. Doktor ladaiaki.

*voilà une Madame de nége.* da ist eine Frau an der nicht viel gelegen ist. Oto Jey Mość na ktorey nie wiele zależy.

*grossir comme une pelote* (*un ploton*) *de nége.* wachsen, zusehens zunehmen, insonderheit von Factionen. W oka mgnieniu urość; *osobliwie o fakcyach.*

Néger, Neiger, *v. n. imp.* (*ningere*) schneyen, Schnee fallen. Snieg padać. § Il a négé tout le jour; il nége depuis sept jours; il a commencé a néger.

**il a négé sur sa tête.* ein graues Haar bedecket seinen Kopff. Włos siwy okrywa głowę iego.

Négeux, euse, *adj.* (*nivosus*) Schnee-, voll Schnee. Snieżny. § Un tems négeux; un hiver négeux.

Négligé, *s. m.* Stuben-Kleidung, Haus-Tracht eines Frauenzimmers, ehe sie angekleidet ist. Odźienie domowe, w ktorym dama przed zupełnym ustroieniem chodźi. § Elle est encore dans son négligé; elle est charmante dans son négligé.

Négligé, ée, *adj. vid.* Négliger.

Négligence, *s.f.* (*negligentia*) 1) Nachläßigkeit, Unachtsamkeit, Fahrläßigkeit, Verwahrlosung; 2) Unachtsamkeit im Reden und Schreiben, wenn man die Worte nicht gehörig setzet; 3) anständige Nachläßigkeit, wenn man in etwas nicht zu sehr künstelt; 4) Achtlosigkeit in Geberden und Kleidung. 1) Niedbalstwo, niedozor; 2) niedozor piszącego albo mowiącego, gdy słowa należyćie nie są położone; 3) zaniedbanie przystoyne; 4) niedbałość w minach, w stroiu; nieochludność. § 1) Une petite, une grande négligence; une négligence blamâble, honteuse; vous avez une grande négligence pour moi; 2) il faut éviter les négligences dans le stile; négligence de stile; 3) il a une négligence charmante.

*à la négligence, adv.* 1) unachtsam, nachläßiglich, oben hin; 2) hinläßiger Weise, nicht gar zu sehr gekünstelt. 1) Niedbale, ledaiako, byle odbył; 2) nie na przepych; nieafektowanym, zaniedbanym sposobem. § 1) Cela est un peu à la négligence; 2) cette femme est vétuë à la négligence.

Négligemment, *adv.* nachläßlich, unachtsam. Niedbale, iak na odbyt. § Faire quelque chose négligemment.

Négligent, e, *adj.* (*negligens*) nachläßig, fahrläßig, unachtsam. Niedbały. § Il est négligent.

Négliger, *v. a.* (*negligere*) versäumen, verabsäumen, nicht in Acht nehmen, hintansetzen, vergessen. Opoźnić; zaniedbywać czego, kogo; omieszkać, zaspać co. § Ce général a négligé une belle occasion de battre l'ennemi; négliger sa fortune; il ne faut pas négliger ses amis.

*se négliger, v. r.* 1) nichts auf sich halten; nicht auf seine Kleidung und Reinlichkeit sehen; 2) nachläßig seyn, sich in seinem Amte oder Verrichtung nachläßig erweisen. 1) Nieochludnie, niechędogo się nośić; 2) iak na odbyt co czynić; niedbale pracować; burdać się, kustrać się. § 1) Il se néglige beaucoup; 2) cet auteur, cet ouvrier se néglige beaucoup.

*néglige, ée, adj.* 1) hintangesetzt, verachtet, verschmähet; 2) ungekünstelt, nicht geziert, nicht affectirt. 1) Zaniedbany, wzgardzony, znieważony; 2) nieafektowany, niewymyślny, zaniedbany,

nie-

niekunsztowany. § 1) Ce favori s'est cru négligé; 2) il y a des graces négligées qui plaisent plus que les beautez réguliéres.

Nego, *f.m.* ein Götze der Babylonier. Bożek babiloński.

Négoce, *f.m.* (*negotium*) 1) ein Handel, Handlung; 2) Gewerb, Handel, Unternehmen, Sache. 1) Handel, kupczenie; 2) sprawa, rzecz. § 1) Négoce bon, avantageux, grand, utile, considérable; le négoce se fait en gros ou en détail; 2) il a un négoce chez moi.

*faire négoce.* Handel treiben. Handel prowadźić. § Il fait un grand négoce.

*faire un vilain négoce.* sich in unanständige Händel einlassen; ein heßliches Gewerb treiben. Wdawać się w rzeczy naganne; nieprzystoynie się żywić; nieprzystoynych sposobeczkow szukać.

*se mêler d'un dangereux négoce.* sich in einen gefährlichen Handel einlassen. Niebezpiecznych się dopuścić imprez.

*se mêler de plusieurs négoces.* sich in tadelhaffte Practiqven einlassen; unanständige Händel anfangen. Praktykować; w rożne się wdawać praktyki.

Négociant, *f.m.* Groß-Händler, grosser Handelsmann. Kupiec wielki. § C'est un fameux négociant.

Négociateur, *f.m.* (*negociator*) ein Unterhändler, Vermittler, Stiffter, Mittels-Mann in Staats- oder Privat-Sachen. Negocyator, sprawca, pośrzednik; iednacz w publicznych albo w prywatnych sprawach. § Il fut un des négociateurs de la paix; un négociateur parle ambigument; il a été le négociateur de ce mariage; vous choisiez un mauvais négociateur.

Négociation, Negotiation, *f.f.* (*negociatio*) 1) Unterhandlung, Handlung in Staats-Sachen oder mit Privat-Personen; 2) Wechsel-Handel; Handel mit Wechsel-Briefen. 1) Negocyacya, traktowanie; sprawowanie, prowadzenie spraw publicznych albo prywatnych; 2) handel, kupczenie wekslami, asygnacyami &c. § 1) Il falloit beaucoup de tems, d'argent & de négociations pour vaincre leur défiance; il est en négociation pour acheter cette maison; je ne veux point entrer en négociation avec un tel homme; j'ai rompu toute négociation avec lui.

Négocier, *v.a.* etwas mit einem handeln, tractiren. Traktować o czym; rozprawiać co z kiem. § Négocier une afaire; on prit l'expedient de négocier avec deux députez.

*négocier*, *v.a.* mit Wechseln und andern Briefen handeln. Wekslami i inszemi asygnacyami handlować. § Négocier des billets; négocier des lettres de change.

*négocier*, *v.n.* handeln, Handlung treiben. Handlować, kupczyć. § Il négocie à Hambourg.

Négoeil, *f.m.* See-Brachsem, ein Fisch. Ryba pewna morska.

Négre, *f.m.* 1) ein Schwartzer; ein Africanischer Mohr und Sclave, mit welchem man nach America handelt; 2) Schwartz-Kopf, Meer-Teufel, ein Americanischer Fisch mit einem schwartzen Kopf. 1) Negryt, murzyn Afrykański, do Ameryki ich na ćiężkie roboty w niewolą przedawaią; 2) murzynek, ryba Amerykańska z czarną głową. § 1) Les Négres cultivent le païs & travaillent aux mines & aux sucreries.

Négrerie, *f.f.* Verschluß, in welchen man die schwartzen Sclaven einsperret. Zawarćie dla niewolnikow murzyńskich.

Négres-cartes, *f.f. plur.* rohe Schmaragde von der besten Art. Niepolerowane szmaragdy naylepszego gatunku.

Négrier, e, *adj.* von Schiffen: das mit schwartzen Sclaven handelt. *O okrętach:* murzyńskiemi niewolnikami handluiący.

Négrier, *f.m.* ein schwartzer Sclavenhändler. Kupiec, co murzyńskiemi kupczy niewolnikami.

Négrillo, *f.m.* ein schwartzer Ertzt-Stein in den Egyptischen Silber-Bergwercken. Kamień czarny kruszcowy w Egiptskich gorach.

Négrillon, *f.m.* ein junger Mohr von 10 Jahren. Wyrostek murzyński dźiesięćioletni.

Négrillonne, *f.f.* ein Mohren-Mägdchen oder Sclavin von 10 Jahren. Murzynka, niewolnica w dźiesiątym roku.

Négrologie, *vid.* Nécrologie.

Négromancie, *vid.* Nécromancie.

Négromancien, *vid.* Nécromancien.

Négromant, *vid.* Nécromant.

Négrose, *vid.* Nécrose.

Negundo, *f.m.* ein gewisser Baum in Indien. Drzewo pewne Indyyskie.

Nehalennie, *f.f.* eine Göttin der alten Celten. Bogini u starych Celtow.

Nehemie, *f.m.* Nehemias ein Manns-Nahme. Nehemiasz imię męskie.

Néïer, *v. a.* (*mergere*) 1) einen ersäuffen; 2) überschwemmen; 3) übergiessen eine Sache zum Einweichen; 4) figürlich: baden, ersäuffen, als den Schmertz in Wein; 5) beym Mahler: die Farben vertreiben, daß sie unvermerckt abschiessen; 6) von einem Geträncke zu viel in das andere giessen; *7) schwartz machen; verleumden; 8) bey den Uhrmachern und andern Handwerckern: vertiefen, tief einlassen. 1) Topić, utopić kogo; 2) zalać, zatopić; 3) nalać na co rzeczy ćiekłey do wymoczenia; 4) *figurycznie:* zanurzyć żale w napoiu; 5) *u malarza:* farby na malowaniu rozetrzeć, że się nieznacznie odmieniaią; 6) przebrać miarkę w dolewaniu czego w co; przelać czym; przebrać napoiu przylanego; *7) czernić, osławiać kogo; 8) *u żegarmistrza i inszych rzemieślnikow:* zapuśćić co głęboko. § 1) Autrefois on néïoit souvent les criminels au lieu de les pendre; 2) le déluge néïa toute la terre; 3) il faut néïer ces especes; 4) viens néïer dans nos vins muscats ta soif & ta mélancolie; néïons nos soucis dans les pots; 5) sçavoir bien néïer les couleurs avec le pinceau & la brosse; 6) néïer son vin d'eau.

*Nota.* die Poeten sagen Noïer stat Neïer. Poeći miasto *Neïer* mowią *Noïer.*

*neïer son visage de larmes.* sein Gesicht mit Thränen netzen. Łzami twarz swoię zalewać.

*neïer une boule.* in einigen Spielen: 1) eine Kugel im Spielen über das Ziel werfen; 2) eine Kugel in das Loch spielen. *W niektorych grach:* 1) kulą metę albo cel przerzućić; 2) kulę w dźiurę albo w dołek rzućić.

*se néïer*, *v. r.* 1) ersäuffen, sich ersäuffen; 2) figürlich: sich stürtzen, gerathen, als in Schulden. 1) Utonąć; topić się; 2) utonąć w czym; zabrnąć iako w długi, w nieszczęśćia. § 1) Il s'est néïé en se baignant; 2) se néïer dans les dettes, dans les malheurs.

*se néïer le visage de pleurs.* das Antlitz mit Thränen benetzen. Rzewnemi twarz sobie zalewać łzami; twarz łzami zalać.

*néïé, ée, adj.* 1) ersäufft; 2) gestürtzt, in Schulden, in Unglück. 1) Utopiony; 2) utopiony w długach, w nieszczęśćiach. § 1) Il est néïé; 2) c'est un homme néïé de dettes.

*attaquer les gens néïez dans le vin.* truncken Leute anfallen. Napastować piianych.

*couleurs bien néïées.* wohl in einander gemengte Farben, die im Gemählde unvermerckt in einander fallen. Farby dobrze roztarte, kiedy się w malowaniu nieznacznie iedna w drugą odmienia.

*boule néïée.* im Kugel-Spiel: eine über das Ziel geworfene Kugel, das ist in das Loch, welches man hinter dem Ziel zu diesem Ende eingräbt. *W grach kulami:* kula przez cel przerzucona, to iest w dołek, ktory na to za celem iest wykopany.

* *il est néïé dans ses habits.* er hat sich mit Kleidern bepackt. Obatuchał się szatami.

* *être néïé dans la prospérité.* sehr glücklich seyn. W szczęśćiu opływać.

Neige, Neiger, Neigeux, *vid.* Nége, Néger, Négeux.

Néïon, *f. m.* im Kugel-Spiel: Loch, das hinter dem Ziel gegraben ist, in welches die verworfene Kugel zu fallen pflegt. *W grze kulmi:* dołek za celem wykopany, aby kula przerzucona weń wpadała. § La boule est dans le néïon.

Nelle, *vid.* Nille.

Nêle, Nesle, *f. m.* eine alte Frantzösische Müntze von 15 *déniers.* Moneta starofrancuska, 15 *déniers* płaćiła.

Nelure, *f. f. obs.* Schmeltz-Arbeit. Szmelcarska robota.

Nembros, Nembrosi, *f. m.* Egyptischer kostbarer Safran. Szafran kosztowny Egiptski.

Nemée, *f. f.* (*Nemea*) ehedessen der Nemeische Wald in Griechenland. Niegdyż knieie Nemeyskie w Grecyi.

Neméen, ne, *adj.* Nemeisch, dem Nemeischen Walde gehörig. Nemeyski; do lasow Nemeyskich należący. § Hercule Neméen; le lion Neméen.

*jeux Neméens.* Griechische Ritter-Spiele im Nemeischen Walde dem Herculi zu Ehren. Igrzyska greckie w lasach Nemeyskich na honor Herkulesa.

Nemesis, *f. f.* (*Nemesis*) die Straf- und Rach-Göttin. Bogini pomsty i kary.

Nemorals, *f. m.* Nemorales, *f. f. plur.* Wald-Fest der Göttin Dianæ zu Ehren; Dianen-Fest, so in den Wäldern gehalten wurde. Fest Dyany, w lasach się odprawował.

Nenete, *vid.* Nanete.

Nenie, *f. f.* (*nænia*) in der alten Dicht-Kunst: 1) Leichen-Gesang bey den Begräbnissen; 2) die Göttin der Trauer-Lieder. *W starey poetyce:* 1) Nenia pieśń

pieśń pogrzebowa; 2) bogini pieśni pogrzebowych.

Nenni, *adv.* & *f. m. pr.* Nani. nicht, durchaus nicht, nein. Nie, koniecznie nie. § Nenni je ne suis pas si sot; un doux nenni avec un doux soûrire est tant honnête.

Nentille, *f. f. vid.* Lentille. eine Linse. Soczewica.

Nenuphar, *f. m.* (*nenuphar*) Seeblumen, Wasser-Mohn, Haarwurtz, Haarstrang. Grzybienie, wodna lilia.

Neocorat, *f. m.* im Alterthum: die Würde einer Griechischen Stadt, welcher die Pflege eines Tempels von den Römern anbefohlen wurde. *W starożytności:* godność miasta greckiego, ktoremu od Rzymian świątnica pogańska w dozor była dana.

Neocore, *adj. ville Neocore.* (*Neocorum*) Pflegerin eines Götzen-Tempels, nemlich eine Griechische und der Römischen Monarchie unterworfene Stadt, so die Aufsicht über einen Tempel hatte. Opiekunka świątnice, to iest miasto Greckie, ktoremu dozor nad świątnicą Rzymianie zlecili byli.

Neocore, *f. m.* Bürger in einer benannten Stadt. Mieszczanin miasta namienionego.

Neomenie, *f. f.* (*neomenia*) der Neu-Mond der Hebräer. Now u Hebrayczykow.

Neophite, *f. m.* (*neophytus*) ein Neugetauffter, Neubekehrter. Nowoochrzcony, nowonawrocony.

Nepenthes, Nepenthe, Nepenthé, *f. m.* (*nepenthes*) Helend Mittel, Artzeney von Mohnsafft, so Schmertzen und Traurigkeit vertreiben soll. Lekarstwo z soku makowego, wszystkie żale i bole spędzaiące.

Nepeta, *f. m.* (*nepeta fruticosa*) Katzen-Kraut, Nept. Miętka wodna; lebiotka biała.

Nephalie, *f. f.* (*nephalia*) bey den Griechen: altes Fest der Nüchtern, der Sonne, Morgenröthe, dem Mond und dem Morgen-Stern zu Ehren. Fest trzezwości, ktory starzy Grecy na honor słońca, zaranney zorzy, księżyca i iutrzenki bez wina odprawowali.

Nephrétique, *f. f.* (*nephritis*) 1) Nieren-Kranckheit, Nieren-Schmertzen, Nieren-Stein; 2) Lenden- oder Grieß-Stein, kommt aus Indien, er läßt sich wie Unschlitt angreiffen und dienet wider den Stein. 1) Nerek bolenie; nerkowy kamień; 2) kamień drogi z Indyi na nerkowe bolenie zdrowy; na dotknienie iest iako łoy.

Nephrétique, *f. m.* (*nephriticus*) 1) mit Nieren-Schmertzen behafftet; 2) eine Artzeney wider die Nieren-Schmertzen. 1) Nerek bol ćierpiący; 2) lekarstwo na nerek bolenie.

Néphrétique, *adj.* Nieren-, Lenden-; zur Nieren-Kranckheit gehörig. Nerkowy, do bolenia nerek należący. § Colique néphrétique; il n'y a point de meilleur rémede au monde pour les douleurs néphrétiques que de boire de l'eau froide & de se faire saigner.

*bois néphrétique.* Grießholtz aus Neu-Spanien in America, es purgiret die Nieren. Drewno z Nowey Hyszpanii w Ameryce, nerki purguie.

Nephrites, *f. m.* (*nephrites*) in der Anatomie: der erste Wirbel unter den fünf Lenden-Wirbeln. Pierwszy paćierz nerkowy, iest ich pięć.

Nepotisme, *f. m.* (*nepotismus*) in Rom: Gunst, Ansehen, Vorzug der Vettern und Bluts-Freunde des regierenden Pabsts. *W Rzymie:* Nepotyzm, prerogatywa bliskich powinowatych Papieża żyiącego. § Les Papes ont souvent tâché de remédier aux abus du Népotisme & le Pape Alexandre VIII a fait en 1692 une Bule pour les abolir; Leti a fait une histoire du Nepotisme.

Neptunales, *f. f. plur.* (*Neptunalia*) das Neptunus-Fest der alten Römer. Fest Neptunowy u starych Rzymian.

Neptune, *f. m.* (*Neptunus*) 1) Neptunus, der Meer-Gott; *2) das Meer bey den Poeten. 1) Neptun, bożek morza; *2) *u Poetow:* morze. § 2) Il a toûjours quelque infortune sur terre & sur Neptune.

Nepveu, *obs. vid.* Neveu.

Nequedant, *adv. obs.* künfftig, ins künftige. Na potym.

Nequundo, *f. m.* ein gewisser Indianischer Baum, dessen Blätter die Venus-Begierde dämpfen sollen. Drzewo pewne Indyyskie, liśćie iego chuć lubieżną ma gasić.

Nerée, *f. m.* (*Nereus*) Nereus, ein See-Gott. Nereusz bog morski.

Nereïdes, *f. f. plur.* (*Nereides*) See-Nymphen, Meer-Göttinnen und Töchter des Nerei. Boginie morskie a corki Nereusza.

Neret, *f. m.* ehedessen eine kleine Müntze in Franckreich. Niegdyż pieniążek Francuski.

Nerf, *f. m.* (*nervus*) 1) eine Nerve, eine Senn-Ader, Spann-Ader; 2) Benfel, Ziemer,

Ziemer, Senne eines Brumm-Ochsen oder Hirsches; 3) beym Buchbinder: Schnur, Ribbe auf dem Rücken eines Buchs, woran die Bogen geheftet sind; 4) erhabne Ader auf einem Kraut- oder Baum-Blatt; 5) figürlich: Krafft, Stärcke, Grund. 1) Żyła sucha, biała bezkrewna, nerwa; 2) korzeń bykowy, ieleni; 3) *u introligatora:* sznurek grzbietowy u księgi, do ktorego arkusze są przyszyte; 4) żyła wypukła w liściu zioł, drzew; 5) *w sensie figurycznym:* siła, moc, grunt. § 1) Nerf foulé; les Anciens ne comptoient que sept paires de nerfs, mais les modernes en ont trouvé dix; 2) le nerf du taureau, du cerf sert à la génération de l'espece; 3) les in folio ont ordinairement six nerfs; un nerf bien droit & bien pincé; dresser, pincer les nerfs d'un livre; 4) les nerfs communiquent la nourriture aux feüilles; 5) l'argent est le nerf de la guerre.

*nerf de la guerre.* Geld oder vielmehr tapfere Soldaten, ohne welche ein Krieg nicht kan ausgeführet werden. Pieniądze albo raczey waleczny żołnierz, bez ktorego woyna skutku swego uchybić musi. § Ce n'est pas l'or, mais soldats disciplinez & fidéles qui sont le nerf de la guerre.

*nerf de voûte.* Ribbe, erhabne Streiffe, die am Bogen eines Gewölbes kreutzweis gemacht werden. Żyły albo strefy wypukłe na obłączystości sklepowey na krzyż idące.

*nerf; ferrure.* von Pferden: Wunde an den Vorder-Füssen vom Einhauen mit den Hinter-Füssen. Zatret koński.

*tirer le nerf.* davon lauffen; sich aus dem Staube machen. Uciec; chorągiewkę zwinąć.

Nerinde, *s. f.* weisser schlechter Ost-Indianischer Cattun. Bagazya podła biała z Indow wschodnich.

Nerita, *s. f.* eine Art See-Muscheln, die man speiset. Gatunek morskich ślimakow śniednych.

Néron, *s. m.* 1) Nero, der sechste Römische Kayser; 2) ein Tyrann. 1) Nero, szosty Cesarz Rzymski; 2) tyran, okrutnik. § 1) Néron se tua lui même après avoir régné 14 ans; 2) c'est un Néron.

Nerprum, Nerprun, *s. m.* (*neprum*) Stechdorn, Wegdorn, Kreutzbeer-Strauch. Szakłak krzewina.

Nerté, *s. m. obs.* die Schwärtze. Czarność.

Nervaison, *s. f.* 1) das Nerven-Werck in einem Menschen oder Thiere; 2) in der Baukunst: als Nerven und Geäder vorgestellter Zierat. 1) Żyłowatość nerw w człowieku i w zwierzęciu; 2) *w archytekturze:* żyłowata ozdoba.

Nerveille, *s. f.* Balsam-Aepfel, Strauch und Frucht. Balsamka, żydowskie iagody owoc i krzewina.

Nerver, *v. a.* mit Ochsen-Sennen, starcken musicalischen Sayten beziehen, befestigen. Żyłować co. § On nerve les panneaux de carosse, les arçons de selle & autres choses pour les rendre plus fermes.

*nerver un livre.* beym Buchbinder: ein Buch schnüren; die Schnüre auf dem Rücken eines Buchs anmachen. *U introligatora:* nawiązować księgę; przyprawić do grzbietu księgi sznurki, do ktorych arkusze są przyszyte.

*nervé, ée, adj.* 1) mit Sennen und starcken Saiten befestiget; 2) in den Wappen: das Adern von anderer Farbe hat, von Blättern der Kräuter. 1) Żyłowany; 2) *w herbach o liściu zielnym i drzewnym:* żyłki kolor nienaturalny maiące.

Nerveux, euse, *adj.* (*nervosus*) 1) aderig, starck von Nerven, nervicht; 2) starck von Gliedern; 3) nachdrücklich, kräfftig, nachdencklich, von Reden und Schriften. 1) Żyłowaty, nerw albo żył białych bezkrewnych pełny; 2) barkowaty, sążenisty, silny, mocny; 3) węzłowaty, pamiętny, silny, *o mowach i pismach.* § 1) Partie nerveuse; un bras nerveux; 2) les barbares sont très-nerveux & très-forts; païsans nerveux; 3) un stile mâle & nerveux; un discours nerveux.

Nervin, e, *adj.* in der Medicin: Nerven-stärckend. *W medycynie:* nerwy posilaiący. § Remedes nervins; plante nervine.

Nervure, *s. f.* 1) Befestigung mit trocknen Sennen und Nerven; 2) das Schnürwerck hinten auf dem Rücken der Bücher, an welchem die Bogen angeheftet sind; 3) goldne, silberne oder seidne Schnürchen auf den Nähten der Kleider. 1) Żyłowanie czego; 2) wiązanie ze sznurkow na grzbiecie księgi; 3) sznurki iedwabne, złote albo srebrne, ktoremi szwy szatne sznurkowane bywaią; sznurkowanie.

Nesle, *vid.* Nêle.

*Nesplier, *vid.* Nésle.

Nestoriens, *s. m. pl.* (*Nestoriani*) Nestorianer, Ketzer im fünfften Seculo. Nestoryanie,

ſtoryanie, kacerze w piątym wieku § Les Neſtoriens furent condannez dans le Concile d'Ephéſe.

Neſtorianiſme, *ſ. m.* (*Neſtorianiſmus*) die Lehre des Ketzers Neſtorii. Nauka kacerza Neſtoryuſza. § L'hiſtoire du Neſtorianiſme par le P. Doucin.

Neſun, Neſſun, *adj. obſ.* niemand, keiner. Nikt, żaden.

Net, te, *adj.* (*nitidus*) 1) ſauber, rein, nett; 2) reinlich, von Kindern, die ſich nicht mehr unſauber machen; 3) ledig, leer, ausgefegt, ausgeräumt; 4) klar, hell, unbefleckt; 5) ſauber, rein, leſerlich als eine Schrifft, ein Abdruck; 6) unbefleckt, rein, unſchuldig als das Gewiſſen; 7) klar, hell, deutlich, unverworren, richtig; 8) aufrichtig, redlich, untadelhafft; 9) unvermiſcht, unverfälſcht; 10) eben, glatt, ohne Flecken und Hocker. 1) Czyſty, chędogi, omyty; 2) *o dźiećiach, co śię nie ſplugawiaią:* chędogi; 3) prożny, wyikrzony, czyſty; 4) czyſty, klarowny, iaſny; 5) czyſty, chędogi, *o charakterze albo druku:* 6) czyſty; niewinny, nienaruſzony, iako ſumnienie; 7) iaſny, wyraźny, nietrudny do zrozumienia, niezawiły; 8) ſzczery, nieobłudny, nienaganny; 9) niepomieſzany, niesfałſzowany; 10) rowny, gładki, niechropawy. § 1) Lieu net; place nette; aſſiette nette; verre net; 2) cet enfant eſt net dès l'age de deux ans; 3) les filoux ont rendu ma bourſe nette; 4) verre net; diamant net; 5) une écriture nette, une impreſſion fort nette; 6) je ne crains rien, mon procedé eſt tout net; une conduite nette & irreprochable; ſa vie eſt bien nette & bien dure; 7) Paule Piaſecius a fait une Hiſtoire fort nette, & il a le ſtile fort net, & fort vif; 8) ſon procedé eſt fort net.

*il a fait maiſon nette.* er hat ſein Geſinde abgeſchaffet. Poodprawiał czeladź ſwoię.

*il eſt ſain & net.* er iſt geſund wie ein Fiſch. Zdrow iak rybka.

*trouver la maiſon nette.* ein lediges Haus, ohne den geringſten Hausrath finden. Znaleść dom czyſty, to ieſt, bez ſprzętu naymnieyſzego.

*il a fait tapis net.* bey den Spielern: er hat aufgeräumt; er hat alles Geld gewonnen, was die andren geſetzet haben. Zgarnąłże groſza łepſkiego; zagrabił groſza.

*je veux en avoir le cœur net.* ich will aufrichtig hievon reden; ich will reinen Wein einſchencken. Powſale o tym mowić będę; bez ogrodki powiem, co o tym myślę.

*au net*, *adv.* 1) ins reine, rein als etwas abſchreiben; 2) im Schertz: nackt und bloß. 1) Czyſto, chędogo, iako co przepiſać; 2) *żartem:* do czyſta, do koſzule, nago. § 1) Mettre une lettre au nette; 2) les créanciers ont mis cet homme au net.

Net, *ſ. m.* bey den Kaufleuten: die eingepackte Waare an ſich ſelbſt. *U kupcow:* towary napakowane albo wypakowane.

Net, *adv.* 1) aufrichtig, unverſtellt, frey heraus; 2) gäntzlich, auf einmahl; gantz und gar; gleich durch. 1) Szczerze, nieobłudnie, bez ogrodki, w klar; 2) do czyſta, do ſzczętu, zgoła. § 1) Dire net une choſe; dire tout net ſa penſée; 2) cela s'eſt caſſé net; on lui a coupé le bras tout net.

*à vous le trancher net.* daß ich es unverholen herausſage. Abym wam bez ogrodki powiedział.

Nethinéens, *ſ. m.* die Nethinim, Aufwärter der Jüdiſchen Prieſter. Natyneyczycy, posługacze kapłanow żydowſkich.

Nettement, *adv.* 1) rein, reinlich, ſauber; 2) deutlich, klar; 3) aufrichtig. 1) Chędogo, czyſto; ochędożnie; 2) wyraźnie, łacno do zrozumienia; 2) ſzczerze, otworzyśćie. § 1) Manger nettement; ſe tenir nettement; cela eſt nettement tracé, travaillé; 2) il écrit nettement & éloquemment; il ne ſuffit de penſer avec juſteſſe, il faut s'exprimer nettement & poliment; 3) je vous dis nettement.

Netteïer, Netéïer, Nettoïer, *v. a.* 1) reinigen, ſäubern, wiſchen, fegen, auswaſchen, auskehren, rein machen; 2) ſäubern, reinigen, als ein Land von Räubern, von feindlichen Völckern; 3) in der Kriegs-Bau-Kunſt: eine Linie in die Länge beſchieſſen, beſtreichen, daß der Feind aus ſelbiger weichen muß; 4) deutlicher geben, erläutern, als eine Meynung. 1) Chędożyć, czyśćić co powierzchownie od plugaſtwa, wymiataiąc, wyćieraiąc, płocząc *&c.* 2) oczyśćić iako kray z nieprzyiaćioł, od rozboynikow; 3) *w archytekturze woienney:* w dłuż linią kulami przesięgać, przeymować, że się nieprzyiaćiel w niey utrzymać nie może; 4) obiaśnić, wyraźniey co podać. § 1) Netteïer les ſouliers, un habit; netteïer une chambre; 2) netéïer la mer de corſaires

corſaires; 3) netéïer le rempart, la courtine, le foſſé, la tranchée; 4) netéïer une idée, une penſée.

*netéïer un homme ſans vergette.* einen abprügeln; einem den Staub ausklopfen. Wytrzepać kogo.

*netéïer le tapis.* im Spiel: aufräumen, alles Geld gewinnen. *Graiąc:* zgarnąć, zagrabić groſza łepſkiego.

*netéïer ſon bien.* ſein Vermögen ins Reine bringen, ſelbiges in Richtigkeit ſetzen. Subſtancyą ſwoię z długow i pretenſyy oczyśćić.

Netteïement, *vid.* Nettoiement.

Netteïeur, *ſ. m.* Reiniger, Putzer. Chędożyćiel.

* *netteïeur de dents.* ein Zahn-Artzt, beſſer arracheur de dents. Zęborwacz, *lepiey powieſz* arracheur de dents.

Netteté, *ſ. f.* 1) Reinlichkeit, Sauberkeit; 2) Klarheit, Deutlichkeit im Schreiben und Reden. 1) Czyſtość, ochędoſtwo, ochędożność; 2) iaſność, wyraźność expreſyy mowiącego albo piſzącego. § 1) Le criſtal de Veniſe a une grande netteté; troubler la netteté de l'eau; 2) diſcours qui a beaucoup de netteté; la netteté eſt une des plus grandes vertus du ſtile; netteté de la langage.

Nettoier, Nettoyer, *vid.* Netteier.

Nettoïement, *ſ. m.* das Reinigen und Fegen der Gaſſen. Chędożenie, umiatanie ulic. § Chaque maiſon de Paris eſt taxée pour le nettoïement des bouës.

*nettoïement d'un port.* Reinigung eines Hafens. Chędożenie portu.

Nettoieur, Nettoyeur, *vid.* Netteïeur.

Neu, Neud, *ſ. m.* (*nodus*) 1) ein Knoten an einem Bande, Strick; 2) ein Knortz, Aſt im Holtz; 3) Abſatz oder Knoten als am Rohr oder Halm; 4) Knebel, Kniebel, Knöchel an den Gelenck-Beinen der Finger an den Wirbeln im Rück-Grad u. d. g. 5) in der Anatomie: der Adams-Apffel, oberſter Knorpel an der Lufft-Röhre; 6) figürlich: Schwierigkeit, Hinderniß; 7) Band, Verknüpfung, Verbindung als der Liebe, der Freundſchafft; 8) die größten Verwirrungen in einem Dramatiſchen Gedicht; 9) in der Aſtronomie: Knote; einer von den zwey Puncten des Umkreiſes eines Planeten, mit welchen er in die Ecliptic eintritt und ſelbige gleichſam zerſchneidet; 10) in der Medicin: eine Gicht-Beule an einem Gelencke; 11) in der Glas-Hütte: Knöpffchen an den Gläſern, wo ſie abgebrochen werden. 1) Węzeł, węzełek u ſznurka, powrozu; 2) ſęk w drewnie; 3) knod, knodyſzek, kolanko we zdźble, w rozgach, w trćinie; 4) kłykiec w palcu, w paćierzach; 5) *w anatomii:* guz w gardle, grdyka, iabłko adamowe; 6) *w ſenśie figurycznym:* ſęk, trudność, zawiłość ſprawy; 7) węzeł, związek iako miłośći, przyiaźni; 8) zamieſzanie, zawiłość w wierſzu dramatycznym; 9) *w aſtronomii:* ieden ze dwuch punktow na okręgu planetowym, ktore Ekliptykę przechodząc niby przećinaią; 9) *u medykow:* guz przegubowy od pedogry; 11) pukielek na każdym ſkle, gdźie ieſt od rury w hućie ułamane. § 1) Les lingéres font des neuds pour arrêter le fil; un neud ſerré; faire un neud au bout du fil; 2) le bois eſt plus fort & plus dur dans les neuds qu'au tronc & aux branches; bois qui eſt plein de neuds; 3) les neuds des plantes ſont fait pour fortifier les plantes; les ſarmens de la vigne ont auſſi des neuds; le neud paroit à chacun jet; 4) les neuds des doigts; 5) le neud de la gorge s'apelle auſſi Larinx; 6) ſçavoir le neud de l'afaire; 7) je romps tous les neuds qui m'attachent à vous; le mariage eſt un neud ſacré qui lie le mari & la femme; neud conjugal; 8) le neud doit durer jusqu'au milieu du dernier acte, autrement le reſte de la piéce eſt trop languiſſant; le neud de Poëmes dramatiques, eſt un accident inopiné qui arrête le cours de l'action repréſentée.

*Neuds, plur.* 1) bey den Jägern: die Wammen; die fleiſchichten Theile an den Seiten eines Hirſches; 2) im Ball-Spiel: die unrechte Seite am Raquet wo die Knötchen ſind; 3) in der Aſtronomie: die Knoten, zwey Puncte des Monden-Kreiſes wo er in die Eclipticam fällt, und ſelbige gleichſam zerſchneidet, ſie heiſſen neud deſcendant & auſtral, und neud aſcendant & boreal, jener iſt der Drachenſchwantz, im Calender unter dem Zeichen ☋, und dieſer der Drachenkopf, der alſo ☊ bemercket wird. 1) *U łowcow:* obieśiłość u bokow ielenich; 2) ſtrona węzełkowata u pilnika do bićia piły; 3) *w aſtronomii:* dwa punkta okręgu księżyca, ktoremi w Ekliptykę wſtępuiąc niby ią przerzyna; pierwſzy w kalendarzach pod znakiem ☋ *neud deſcendant & auſtral* się nazywa, to ieſt ogon ſmoczy, a drugi *neud aſcendant*

*dant & Boreal* albo głowa smocza, się tak znakuie ☊. § 1) Cerf qui a de gros neuds.

*l'ordre de neud.* Orden des Knoten oder der Verbindlichkeit ehedessen in Neapolis. Order węzła albo obowiązania niegdyż w Neapolitańskim królestwie.

*un neud coulant.* eine Schleiffe oder Schlinge, die schnell auf- und zugehet. Sidło prętkopomkłe.

*un neud double.* ein doppelter Knoten. Węzeł podwoyny.

*un neud de rubans.* Schleiffe, Rose von Band. Roża ze wstęgi.

*un neud de cravate.* Knoten oder Rose im Halstuch der Manns-Personen. Węzeł krawatowy albo halsztuchowy.

*un neud d'épaule.* ein Achselband. Wstęgi albo galony na ramieniu zwiesiste.

*un neud de soulier.* eine Rose auf einem Weiber-Schuh. Roża ze wstęgi na trzewiku białogłowskim.

*diamans en neud.* eine Rose von Diamanten. Roża z dyamentow. § Cinq fort beaux diamans en neud proprement mis.

*neud Gordien.* (nodus Gordius) 1) ein unauflöslicher Knoten; 2) eine unergründete Schwierigkeit. 1) Rycerski węzeł, to iest niewywikłany; 2) sęk twardy; trudność niewybadana. § 1) Alexandre trancha le neud Gordien d'un coup d'epée; 2) c'est un neud Gordien.

*neud d'amour.* geschlungene Schleiffe. Węzeł przewiiany.

*neud de charruë.* gewisse Schlingen, mit welchen man eine umgefallne Canone wieder aufrichtet. Sidła pewne do podniesienia działa obalonego.

*ris qui ne passe pas le neud de gorge.* ein gezwungnes Lachen. Smiech iałowy.

Nevel, *f. m.* eine kleine Münze auf der Küste Coromandel in Indien. Pieniążek na pobrzeżu Koromandelskim w Indyi.

Nevers, *f. m.* eine blaue, rothe und weisse Tulpe. Tulipan brunatny, czerwony i biały.

Neveu, *f. m.* (*nepos*) ein Neve, Vetter; Bruder-Sohn. Siestrzeniec; synowiec; syn siestrzeński albo braterski. § Mon neveu est sage.

*nos neveux, plur.* unsre Kinder, unsre Nachkommen. Potomkowie nasi. § Ses écrits seront siflez par nos neveux.

*Cardinal-neveu.* Cardinal, so des regierenden Pabsts Bruder- oder Schwester-Sohn ist. Kardynał, co iest siestrzeńcem lub synowcem Papieża panuiącego.

*arriere-neveu; petit-neveu.* des Bruders oder der Schwester Enckel. Wnuk siestrzenica, synowica.

**neveu à la mode de Bretagne.* Geschwister Kind. Syn stryieczny albo wuieczny.

Neuf, *num. card. indec.* (*novem*) neun. Dziewięć. § Trois fois trois font neuf; il y a neuf Muses.

*Neuf, *adj. c.* (*nonus*) der Neunte, an stat neuviéme bey den Nahmen grosser Herren. Dziewiąty, *miasto* neuviéme *przy imionach wilkich Panow.* § Charles neuf; Clément neuf.

Neuf, *f. m.* 1) eine Neune im Rechnen; 2) die Neune im Karten-Spiel. 1) Dziewiątka liczba rachmistrska; 2) dziewiątka karta kosterska. § 1) Un neuf de chifre; conter jusqu'à neuf; écrire un neuf; 2) un neuf de pique, de cœur.

*elle entre dans son neuf.* sie tritt in den neunten Monat ihrer Schwangerschafft. Już w dziewiąty miesiąc brzemienności swoiey wstępuie.

Neuf, ve, *adj.* (*novus*) 1) neu, von Sachen die nicht mit der Hand verfertiget sind, sage nouvel oder nouveau; 2) von Pferden: noch nicht geritten oder angespannt; 3) neu, noch nicht bekannt; 4) erstaunet, bestürtzt, in Verwunderung gesetzt; 5) unerfahren, einfältig, fremd. 1) Nowy, *o rzeczach co ręką nie są robione słowa* nouveau *albo* nouvel *się mowią*; 2) *o koniach:* iesżcze nie oprzągany i osiadany; 3) nowy, iesżcze nieznaiomy; 4) zadumiały; 5) niedoświadczony, niewyczosany, prosty, głupawy. § 1) Manteau neuf; robe neuve; une ville neuve; 2) cheval neuf; 3) ce sont ici des choses toutes neuves pour moi; 4) qu'un auteur est neuf la prémiere fois qu'on l'imprime; 5) c'est un homme tout neuf; c'est une fille toute neuve; homme neuf dans les afaires.

*bois neuf.* Holtz das nicht geflösset, sondern auf Schiffen gebracht wird. Drwa szkutami przywiezione.

*cœur neuf.* ein Mägdchen das noch nicht geliebet hat. Dziewczę co iesżcze nie kochało; nowicyuszka w miłości.

*Terre-Neuve.* in America: neuerfundnes Land um Canada herum. *W Ameryce:* Ziemia nowa, to iest nowowynaleziona koło Kanady. § Le banc de Terre-Neuve.

*terres neuves.* ein neugeackertes Feld. Nowina, rola nowoorana.

*un visage toûjours neuf.* ein geschminck-tes Gesicht. Twarz farbowana.

*faire corps neuf.* nach einer langen Kranck-heit zur vorigen Gesundheit wieder kom-men. Po długiey chorobie przyyść do zdrowia dobrego.

*habiller quelqu'un de neuf.* einen neu klei-den. W nowe fuknie kogo przy-odźiać.

*être habillé de neuf.* neu gekleidet seyn. Nowemi śię fukniami przyodźiać.

*il fait le balai neuf.* von neuen Bedien-ten: neue Besen kehren wohl; er thut im Anfang gut. Sługa z pierwszego razu zawsze dobry.

*faire pié neuf.* von Pferden: neues Huf kriegen. *O koniach:* nowego kopyta dostawać. § Ce cheval fait pié neuf.

*faire maison neuve.* das Gesinde abdan-cken. Czeladź poodprawiać.

**cela lui arrivera plûtôt que robe neuve.* das kan ihm leicht wiederfahren. Łacno go to potkać może.

*je suis neuf en cette ville.* ich bin fremd und unbekannt in dieser Stadt. Niezna-iomym i cudzym iest w tym mieście.

Neufme, *f. f.* im Land-Recht: der neun-te Theil der hinterlassenen Fahrniß oder beweglichen Güter eines Verstorbnen. *W prawie źiemskim:* dźiewiąta część dobr ruchomych po zmarłym.

Neufvaine, *vid.* Neuvaine.

Neufviéme, *vid.* Neuviéme.

Neume, *f. f.* verlängerter Ton auf der letzten Sylbe eines Kirchen-Gesanges. Ton na ostatniey sylabie pieśni ko-śćielney przedłużony.

Neure, *f. f.* eine Herings-Buise, ein Hol-ländisch Schiff zum Herings-Fang. Nawa Holenderska do łowienia śle-dźi.

Nevritique, *adj. c. & f. m.* (*nevriticus*) Nerven-Artzeney, Mittel für die Ner-ven-Kranckheit. Lekarstwo nerwom albo żyłom suchym służące.

Nevrographie, Neurologie, *f. f.* (*nevrographia*) Ner-ven-Beschreibung. Nerwopisanie; opi-sanie żył suchych bezkrewnych. § Duncan Médecin de Montpellier a fait un livre qui porte pour titre: la Nevrographie raisonnée.

Neutralement, *adv.* (*neutraliter*) in der Grammatic: als ein Neutrum oder Mittel-Geschlecht. *W gramatyce:* na kształt *generis neutrius*; oboiey płći niesłużąc. § Cela est pris neutrale-ment.

Neutralité, *f. f.* (*neutralitas*) die Neutra-lität, Unpartheylichkeit da man sich zu keiner Seite der kriegenden Theile schlägt. Stron uchodzenie; bezstron-ność, neutralność, ktorey kto miedzy woiuiącemi przestrzega. § Accepter la neutralité; la neutralité fait grand bruit, elle est souvent plus ruineuse que la guerre.

Neutre, *adj. c.* (*neuter*) neutral, unpartey-isch, der es mit keiner von den streiten-den oder kriegenden Parteyen hält. Neutralny, bezstronny, stron ucho-dzący miedzy spornemi albo woiują-cemi nieprzyiaćielami. § C'est un froid ami qu'un ami neutre; lieu neutre; ville neutre; Roi neutre; démeurer neutre.

Neutre, *adj. c. & f. m.* (*neutrum*) in der Grammatic: Mittel-Geschlecht, ein Neutrum. *W gramatyce: neutrum;* ani męskiey ani płći niewieyskiey służący. § Genre neutre; nom neu-tre; verbe neutre; les neutres n'ont point de regime, comme les actifs.

Neutriser, *v. a.* in der Sprachkunst: ein Wort zu einem neutro machen. *W gramatyce:* słowo *neutrum* w *acti-vum* obroćić.

Neutritique, *vid.* Neuritique.

Neuvaine, *f. f.* (*novendiale tempus*) 1) neuntägiges Kirchen-Gebet; *2) eine Zahl von 9; 3) im Schertz: die neun Musen oder Kunst-Göttinnen. 1) Dźie-więćiodniowe paćierze kośćielne; *2) dźiewięćioro; 3) *żartem:* dźie-więćioro muz; Helikońskie dźiewki. § 1) Faire une neuvaine; 2) une neu-vaine des ducats; 3) j'en jure par la neuvaine.

Neuviéme, *adj. c.* (*nonus*) der neunte. Dźiewiąty, § Il est le neuviéme.

Neuviéme, *f. m.* 1) der neunte Theil; 2) im Rummel-Picket: die Seqventz bis auf die Sechs, das ist neun Karten von einer Farbe; 3) der neunte Tag als des Monats, einer Kranckheit; 4) in der Music: um eine Octave erhöhete Se-cunde. 1) Część dźiewiąta; 2) *w ru-mel pikiećie:* dźiewięćioro kart po sobie następuiących; sekwencya do szostki; 3) dźiewiąty dźień, iako mieśiąca, cho-roby; 4) *w muzyce:* oktawą podwyż-szona sekunda. § 1) Il est interessé pour le neuviéme dans cette afaire; les Ecclesiastiques en Bretagne ont le neuviéme des meubles des personnes décedées.

Neuviémement, *adv.* vors neunte, zum neunten.

neunten. Dziewiąta; dziewiątym razem.

Nez, *f. m.* (*nasus*) 1) die Nase; 2) Nase, Geruch einiger Thiere; 3) die Spitze, die Schnautze eines Fluß-Schiffes; 4) ein Vorgebirge auf den Westlichen Küsten von der Normandie. 1) Nos; 2) cuch, węch, nos niektorych zwierząt; 3) dźiob, przodek czołnu; 4) gory nadmorskię na przymorzu Normanskim. § 1) Le bout du nez; le haut ou le dos du nez; un grand, un petit nez; nez camus; nez épaté; le nez d'un cheval; un nez aquilain; 2) chien qui a le nez fin; le loup est celui de tous les animaux qui a le meilleur nez; 3) le nez de bateau.

*donner sur le nez à quelqu'un.* einem auf die Schnautze geben. W pysk kogo uderzyć.

*maître nez; un nez à triple étage.* eine sehr grosse Nase. Nos haniebnie wielki; nos iak ogorek za trzy grosze.

**nez rouge & boutonné; nez de bétérave.* eine rothe Kupfer-Nase. Nos czerwony, trędowaty.

*un nez gravé.* eine pockengrübichte Nase. Nos dźiobaty.

*les ailes du nez.* die Seiten an den Nasen-Löchern. Miękisz u nozdrzy.

*le nez d'un souflet.* die Spitze oder Röhre am Blasbalge. Nosek albo rurka u miechow do nadymania.

*un chien de haut nez.* ein Hund, der eine scharfe Spur auch im Staube und Hitze hat. Pies łowczy węchu ostrego w kurzawie lub w upale.

*un chien de dur nez.* ein Hund, der eine schlechte Spur hat. Pies nieostrego węchu.

*ce cheval porte le nez au vent.* dieses Pferd trägt die Nase gleich den Ohren. Koń ten głowę wysoko zadźiera; nos tak wysoko iako uszy nośi.

*je n'ai pas le nez tourné vers cela.* die Nase steht mir nicht darnach; ich bin nicht darzu geneigt. Nie mam fantazyi i skłonnośći do tego. § Je n'ai pas tout à fait le nez tourné vers la galanterie; elle a le nez tourné à la friandise.

*rire au nez de quelqu'un.* einen ins Gesicht auslachen; eines spotten. Naśmiewać się z kogo w przytomnośći iego.

*à mon nez.* in meiner Gegenwart; mir ins Gesicht. Mi w oczy; w moiey przytomnośći. § Auriez vous le courage d'oser soûtenir à mon nez; il a fait cela à son nez.

*je saigne du nez.* 1) die Nase blutet mir; 2) ich werde abgeschreckt; ich werde dieses nicht ausführen. 1) Krew mi z nosa ćiecze; 2) siłom moim nie dufam; nie dokażę tego.

*parler du nez.* schnarren, durch die Nase reden oder singen. Gęgać, przez nos mowić.

*chanter par le nez.* durch die Nase singen. Przez nos śpiewać.

*il n'ose montrer le nez.* er schämet sich den Leuten unter die Augen zu treten; er darf sich nicht sehen lassen. Nie śmie się na świat ukazać.

*fermer la porte au nez de quelqu'un.* einem vor der Nase die Thüre zumachen. Zamknąć drzwi przed kiem.

*il a un nez long; il a bon nez.* er hat eine feine Nase; er siehet voraus, wie die Sachen gehen werden. Węch ma tęgi; wszystko przewącha; psi węch ma, każdą rzecz przeczuie.

*mener par le nez.* bey der Nase führen. Prowadźić za nos.

*donner du nez en terre.* 1) mit der Nase auf die Erde fallen; 2) zu kurtz kommen; übel anlauffen; in schlechte Umstände gerathen. 1) Nosem się podeprzeć; utknąć nosem w źiemię; 2) uchybić zamysłu; przyyść do upadku. § 1) L'entreprise étoit au-dessus de ses forces, il a donné du nez en terre; il a fait tant de foles dépenses, qu'il a donné du nez en terre.

*demeurer avec un pié de nez; avoir un pié de nez.* eine lange Nase bekommen; mit einer langen Nase abziehen. Bydź zkonfundowanym; wźiąć w łeb drzwiami.

*il veut mettre le nez par tout.* er will seine Nase bey allem haben. W każdą rzecz nos chce wraźić.

*il veut mettre le nez dans mes afaires.* er will sich in meine Sachen mischen. W moie sprawy nos chce wśćibić.

*est ce à vous à y mettre le nez?* gehet euch das an, daß ihr die Nase dabey haben wolt? Co wam do tego, że nos w to wraźić chcećie.

*ne voir pas plus loin que son nez.* 1) ein kurtzes Gesicht haben; nicht in die Ferne sehen können; 2) unvorsichtig seyn; nicht weit sehen. 1) Nie doyrzeć; krotki wzrok mieć; 2) nie umieć przyszłych rzeczy upatrować; nie oglądać się na poślednie koła.

*c'est pour leur beau nez.* im Schertz: das ist nicht vor sie. Nie dla nich ten kąsek.

*ce n'est pas pour vôtre nez.* der Bissen ist nicht vor euer Maul; davon müßt ihr die

die Nase lassen. Ten kąsek nie dla waszey urosł gęby.

*tirer les vers du nez.* einen listiglich aus-holen; einem die Künste abfragen. Wyczerpywać co z kogo.

*jetter quelque chose au nez.* einem etwas vorrücken, in die Nase reiben. Wyrzućić komu co na oczy. § Vous me jettez toûjours mon âge au nez; faut-il qu'on je jette au nez le scandaleux afront qu'une femme friponne imprime sur ton front.

*elle fait aux plus matois donner du nez par terre.* sie hintergehet den listigsten. Naychytrzeyszego ona przechytrzy.

*cela l'a pris aux nez.* dieses stieg ihm in die Nase; dieses verdroß ihn. W nos mu to poszło; nie do smaku mu to było.

*il se sont rencontrez nez à nez.* sie haben einander angetroffen; sie sind nahe zusammen gekommen. Barzo blisko na się trafili; nosami o się uderzyli.

*il lui a reproché cela à son nez.* er hat ihm dieses unter die Nase gerieben. Wyrzućił mu to na oczy.

*aïez le nez sur les livres.* stecke die Nase in die Bücher. Wścib nos w księgi.

Nez-coupez, *s. m. pl.* Pimpernüßlein, Strauch und Frucht. Kłokoćina leśna, krzak i owoc.

Ngombo, *s. m.* Prophet der Mohren. Prorok murzyński.

Nhambi, *s. m.* eine grosse Spinne in Brasilien, die wie Silber glänzt. Paiąk wielki Brezylski iak śrebro się lśnący.

Ni, *neg.* (*nec*) weder, noch, auch nicht. Ani. § Les oiseaux du ciel ne sement, ni ne moissonnent; il n'y eut jamais de Capitaine plus vaillant, ni plus sage que lui; ni vous ni moi; ni la douceur, ni la force n'y peut rien.

*ni plus, ni moins.* weder mehr, noch weniger. Ani więcey ani mniey. § Il n'en fera ni plus ni moins; il y a cent écus, ni plus, ni moins.

Niais, *s. m.* 1) ein Kalb, Schöps, einfältiger Tropf; 2) ein tummer Vogel in America, der sich mit den Händen fangen läßt. 1) Dudek, prostak, głupiec, dubiel; 2) ptak głupi w Ameryce, rękoma się łapać daie. § 1) Il y a des niais qui emploïent habilement leur niaiserie.

*c'est un niais de Sologne.* das ist ein durchtriebener Fuchs. Lis to szczwany; frant to wielki.

Niais, e, *adj.* 1) einfältig, tumm, leichtgläubig, läppisch; 2) von Raub-Vögeln; aus dem Nest genommen. 1) Prosty, prostacki, głupawy; 2) *o ptaszętach drapieżnych:* gniazdowy, z gniazda wyięty. § 1) Un garçon fort niais; une beauté niaise; avoir le visage niais; la mine niaise; un ton de voix languissant & fort niais; larmes niaises; 2) un faucon niais; un épervier niais.

Niaisement, *adv.* albern, tumm, einfältiger Weise. Głupie, po prostacku. § Se radoucir niaisement; parler niaisement.

* Niaiser, *v. n.* einfältig seyn; Possen treiben; läppisch Zeug reden. Po prostacku się sprawować; bzdurzyć, brydźić. § Il ne fait que niaiser.

Niaiserie, *s. f.* Läpperey, Einfalt, tummes Wesen. Prostota; prostactwo. § Il emploïe habilement sa niaiserie.

Niaucomi, *s. m.* ein Baum in Africa, dessen Rinde wie Pfeffer beisset. Drzewo w Afryce, kora iego iak pieprz gorąca.

Nicaise, *s. m.* (*Nicasius*) ein Manns-Nahme. Nikazy imię męskie. § Nicaise est mort.

Nice, *adj. f. obs.* albern, einfältig, tumm. Głupawy, prosty.

*promesse nice, obs.* eine Verheissung sonder Pfand und Handschrifft. Obietnica nieobwarowana.

Nicée, *s. f.* eine rothe Tulpe mit einem weiß atlaßnen Grund. Tulipan czerwony o białoatłasowym polu.

* Nicette, *adj. c.* sehr albern, sehr einfältig. Prostacki, głupiuchny. § Une simple maîtresse qui soit douce & nicette.

Niche, *s. f.* (*nidus*) 1) eine Nitsche, Bilder-Blind, Bild-Gewölblein in einer Mauer, in welche man eine Statue setzet; *2) Verdruß; Possen, den man einem spielet. 1) Frambużka, macłoch w murze do wstawienia posągu; *2) figiel, psikus, psota, ktorą kto komu wyrządza. § 1) Nous découvrîmes dans une niche une Diane; une niche d'autel; une niche à cru; niche de rocailles; niche angulaire; 2) faire niche sur niche à quelqu'un; le diable leur fait tant de niches.

Nichée, *s. f.* 1) ein Nest voll Vögel; 2) böses Gesindel in einem Hause. 1) Gniazdo pełne ptakow; 2) zła drużyna domowa. § 1) Prendre toute la nichée de moineaux.

Nicher, *v. a.* 1) eine Statue in eine Nitsche oder Bild-Gewölblein setzen; 2) *vulg.* einen einstecken, ins Gefängniß setzen. 1) Wstawić posąg w macłoch; 2) *vulg.* wsadźić kogo do więźienia.

*nicher,*

*nicher*, *v.n.* ) *se nicher*, *v.r.* ) niſten, Neſter bauen. Gnieżdźić ſię.

**se nicher*, *v.r.* 1) ſich einniſten, ſich einſchleichen; 2) ſich verſtecken. 1) Wkręćić ſię, wkradać ſię gdźie; 2) ſkryć ſię. § 1) Se nicher dans une bonne maiſon; il ſe niche par tout; 2) où s'eſt il niché? il ſe nicha derriere la porte.

*Nichilaudos, *ſ.m.* eine Weſte von reichem Zeuge, in welche der Rücken und die Obertheile der Ermel von ſchlechterem Zeuge eingenehet ſind. Kamizela z bogatey materyi wſzytemi plecami i rękawami z podłey materyi.

Nichoir, *ſ.m.* Vogel-Hecke, ein Vogel-Haus. Ptaſznik, ptaſzyniec. § Un nichoir fort propre.

Nichon, *ſ.f. vid.* Anne. Aennlein. Anuśia.

Nicodéme, *ſ. m.* (*Nicodemus*) 1) Nicodemus, ein Manns-Nahme; 2) Michel, tummer Schöps. 1) Nikodem imię męſkie; 2) dudek, proſtak. § 1) Un Phariſéen nommé Nicodéme alla de nuit voir Jéſus-Chriſt.

Nicodémite, *ſ.m. & f.* 1) *vulg.* ein einfältiger Menſch; 2) einer der die Wahrheit oder ſeinen Glauben nicht öffentlich bekennet. 1) *vulg.* Proſtak, głupawiec; 2) prawdą albo wiarą ſwoią śię kryiący.

Nicolaites, *ſ.m. plur.* (*Nicolaitæ*) Nicolaiten, Ketzer zu der Apoſtel Zeiten. Nikołaići, kacerze za Apoſtolſkich czaſow.

Nicolas, *ſ. m.* (*Nicolaus*) Niklas, ein Manns-Nahme. Nikołay, Mikołay. § Nicolas Copernicus un fameux aſtronome.

Nicole, *ſ. f.* Niklaſin, ein Weiber-Nahme. Nikołayka imię białogłowskie. § Nicole eſt laide.

Nicoteaux, *vid.* Nigoteaux.

Nicotiane, *ſ. f.* (*Nicotiana*) Taback, ein Kraut. Tabaka, tutuń, zdrowiec, wzdrowowe źiele. § La Nicotiane a été appellée ainſi de Jean Nicot, qui étant Ambaſſadeur pour le Roi Très-Chrétien en Portugal, envoïa le premier en France cette eſpece de plante.

Nid, *ſ.m.* (*nidus*) 1) ein Neſt; *2) im Schertz: ein Lager zum Schlaffen; 3) im Schertz: eine Wohnung; *4) ein Winckel ſich zu verbergen; *5) Ort, wo man ſich häuslich niederlaſſen will. 1) Gniazdo; *2) *żartem:* łegowisko, łoże; 3) *żartem:* mieſzkanie; *4) kąt do ſkryćia ſię; *5) mieyſce, gdźie ſię kto chce ſadowić. § 1) Les oiſeaux font leur nid au printems, lorſque tout entre en amour; 2) allez coucher dans vôtre nid; 3) il ne ſort pas de ſon nid.

*un nid à rats.* 1) ein Ratten-Neſt; 2) Ratten-Neſt, eine ſchlechte Wohnung. 1) Gniazdo ſzczurze; 2) mieſzkanie złe, pśiarnia. § 2) Etre logé dans un nid à rats.

*nid d'oiſeau*, (nidus avis) Vogel-Neſt, ein Kraut. Ziele pewne.

*nid d'oiſeau des Indes.* Indianiſches Vogel-Neſt, es ſchmecket nach iedem Gewürtz und wird zu Speiſen gebraucht. Gniazdo ptaſze Indyyskie do iedzenia służy i każdym korzeniem ſmakuie.

**prendre la pie au nid.* eine gewünſchte Gelegenheit, ein gutes Glück finden. Znaleść powinſzowaną okazyą, ſzczęśćie dobre. § Il croit avoir trouvé la pie au nid.

*petit à petit l'oiſeau fait ſon nid.* nach und nach kommt man zum Zweck; ein weniges zum wenigen macht endlich einen Hauffen. Powoli do ſkutku poſtępuiemy; mało do mała uczyni wiele.

*à chaque oiſeau ſon nid eſt beau.* es iſt nirgends beſſer als in ſeinem Hauſe. Wſzędźie dobrze doma nayleрiey; każdemu ptakowi śię gniazdo ſwoie podoba.

*il n'y avoit plus que de nid.* das Neſt war ſchon ledig; der Vogel war ſchon ausgeflogen. Prożne tylko znalazł gniazdo; iuż ptaſzek był uleciał.

*j'ai découvert ſon nid.* ich habe ſeinen Schatz gefunden. Znalazłem mamonę, to ieſt ſkarb iego.

*trouver un bon nid.* in eine volle Haushaltung kommen; ſein Auskommen finden. Znaleść chleb gotowy. § Ce jeune homme a trouvé un bon nid, en epouſant cette vieille.

*pondre au nid d'un autre.* Holtz in fremde Küche tragen; einen Ehemann zum Vater machen. Przypłodkiem małżonka opatrzyć.

Nidoreux, euſe, *adj.* (*nidoroſus*) in der Medicin: nach Brand und Fäulniß riechend. *W medycynie:* ſwędowaty, przyſwędzony.

Niéce, *ſ. f.* (*neptis*) eines Bruders oder Schweſter Tochter; eine Nichte. Synowica, ſieſtrzenica; corka brata albo śioſtry. § Une jolie niéce; elle eſt ma niéce.

Nielle, *ſ. f.* (*nigella*) 1) Brand, Brenner, davon die Feld- und Garten-Früchte ſchwartz werden; 2) ſchwartzer oder Römiſcher Coriander. 1) Rdza, od ktorey

rey urodzaie czernieią i psuią się; 2) czarnucha ziele i kwiatek. § 1) La nielle a gâté le blé; la nielle se met aussi sur les feüilles des melons, sur la chicorée & sur les concombres & elle les fait périr; 2) la nielle de jardin; la nielle citrine; la nielle sauvage.

Nieller, *v. a.* *1) mit dem Brand verderben; den Brand in die Aehren bringen; 2) Schmeltz auf Silber tragen. *1) Zardzewić; rdzą zarazić, zwarzyć; 2) srebro szmelcować. § 1) Le tems qui fait pourroit bien nieller les blez.

Nient, *obs. vid.* Rien.

Nieper, *s. m.* Nieper, ein Fluß in Rußland. Nieper, rzeka Ruska.

Nier, *v. a.* (*negare*) 1) verneinen, verleugnen, nicht gestehen; *2) abschlagen, versagen. 1) Przeć się, zapierać się; mowić że nie, nie przyznawać się do czego; *2) odmowić. § 1) Nier une proposition, un crime; je ne nie pas que je ne l'aïe dit; personne ne sçauroit nier, que; les Epicuriens nient la providence divine; 2) il nie l'aumône à ce pauvre.

Niers, *s. m. obs.* Bruders oder Schwester Kind. Brata albo siostry dziecię.

Niert, *obs.* er war nicht. Nie był.

* Nigaud, *s. m.* ein Narr, Tölpel; ein närrischer Kerl, Faselhans. Głupiec, dudek. § Ce sont de bons nigauds que ces gens-là; on ne sçauroit faire un pas sans trouver des nigauds.

*Nigaude, *s. f.* Kalb, einfältiges Weib, Närrin. Błaznica, małpa. § C'est une franche nigaude.

*Nigauder, *v. n.* faseln, alberne Possen begehen. Dudkować, błaznować. § Il ne fait que nigauder.

*Nigauderie, *s. f.* Kinderey, Kälberey, albernes Wesen. Dudkowanie. § Ce sont des nigauderies.

Nigelle, *s. f.* (*nigella*) schwartzer Römischer Coriander. Czarnucha ziele.

Nigle, *vid.* Nille.

Nigoteau, *s. m.* ein Stück vom Dach-Ziegel. Kawał dachowki.

Nigritie, *s. f.* das Land der Schwartzen in Africa. Nigrycya, murzyńska ziemia w Afryce.

Nicromancie, *obs. vid.* Nécromancie.

Nil, *s. m.* (*Nilus*) 1) der Nil, ein Fluß in Egypten; 2) der Nil-Fluß oder Eridanus, ein Süd-Gestirn; 3) eine Indianische Müntze. 1) Nil rzeka w Egipcie; 2) Erydan, gwiazdy południowe; 3) moneta Indyyska. *il est aussi inconnu que le Nil.* man weiß nicht, wer seine Hüner sind und woher er ist. Nie wiedzą zkąd rodem; nie wiedzą na iakich się wylągł śmieciach.

Nillas, *s. m.* ein halbseidner und bastner Indianischer Zeug. Łyczay, materya Indyyska z iedwabiu i z łyka drzewnego.

*Nille, *s. f.* 1) Ringlein, Schnirckel, Gäblein an den Wein-Reben, wenn sie blühen; 2) Ring-Nagel, der die Fächer der Kirchen-Fenster hält. 1) Witeczki, kołeczka u macicy winney kwitnącey; 2) goźdź z kołkiem, kwatery u okien kościelnych trzymaiący. § 1) Rompre une nille.

Nillé, ée, *adj. croix nillée.* / Nille, Nigle, Nelleé, *s. f.* in den Wappen: ein Kreutz mit kleinen Ancker-Enden. *W herbach:* krzyżyk małe kotwiczki na końcach maiący.

*Nillon, *s. f. vid.* Anne. Annchen. Anusia. § Nillon est bien faite.

Nimbe, *s. m.* (*nimbus*) auf alten Müntzen: ein Kreis um das Haupt der alten Römischen Kayser. Koło około głowy Rzymskich Cesarzow na starych monetach.

Nimbo, *s. m.* ein Americanischer Baum, er gleichet einer Esche und seine gelbe Frucht einer Olive. Drzewo Amerykańskie iesionowi, a żołty owoc iego oliwkowi podobny.

Nimetulahis, Nimérulahis, *s. m.* ein Türckischer Mönch-Orden. Zakon pewny Turecki.

Nimphe, Nymphe, *s. f.* (*nympha*) 1) eine Nymphe, Göttin; 2) bey den Poeten: Göttin, Liebste, Mägdchen; 3) Häutlein, Bälglein, worinnen einiges Gewürme im Ey umhüllet ist, als die Seidenwürmer. 1) Bogini; 2) *w poetyckich wierszach:* dziewka, kochanka, bogini; 3) skorka, wylinka, w ktorą niektore robactwo w iayku iest uwite, iako iedwabniczki. § 1) Il y avoit plusieurs sortes de Nimphes, les unes s'apellent Naïades, les autres Néreïdes *&c.* 2) une Nimphe pleine de charmes; la Nimphe que j'adore, l'autre soir aparut si brillante en ces lieux; c'est une Nimphe rédoutable.

*nimphes, plur.* in der Anatomie: Waffer-Lefftzen der weiblichen Scham. *W anatomii:* nimfy u członka wstydliwego białogłowskiego.

Nimphéa, *s. f.* (*nymphæa*) *vid.* Nenuphar.

Nimphe-potagere, *s. f.* im Schertz: eine Korn-Printzeßin, ein Bauer-Mägdlein; ein schönes Gärtner-Mägdchen. *Zartem.*

*Zartem:* Dyana wieyſka albo ogrodniczka ładna.

*Ninon, *ſ. f. vid.* Anne. Annchen. Anuśia.

Niorbe, *ſ. f.* eine Blume in Peru, ſo Pomerantzen-Blüthe trägt, die aber lieblicher riechet. Drzewo w kroleſtwie Peru, kwiećie iego podobne ieſt pomarańczowemu, tylko że wonnieyſze.

Nion, Niot, *ſ. m.* in einigen Provintzen: das Neſt-Ey, welches immer im Hüner-Neſt bleibet. *W niektorych Prowincyach:* iaie gniazdowe, co zawſze w kurzym gniezdźie zoſtaie.

Niou, *ſ. m.* eine Elle in Siam. Łokieć Syamſki.

Niper, *v. a.* einen mit Geräthe verſorgen. Opatrzyć kogo drobnemi ſprzętami. § On l'a bien nipé avant ſon départ; cette mere nipera bien ſa fille en la mariant.

Nipes, *ſ. f. pl.* kleines Geräthe, als Wäſche, Ringe, Kleider. Rzeczy, ſprzęty, iako chuſty, pierśćienie, ſzaty. § Il a de bonnes nipes.

*tirer de bonnes nipes de quelque choſe.* ſeine Pfeiffe bey etwas ſchneiden. Okraśić śię, mieć zyſk z czego dobry. § Il a tiré de bonnes nipes de cet emploi.

*Nique, *ſ. f.* das Kopff-Schütteln aus Verachtung. Chwianie, potrząſanie głową z wzgardy.

*faire la nique à quelqu'un; faire la nique ſur quelqu'un.* über einen den Kopf ſchütteln; einen verachten! Potrząſać nad kiem głową; gardźić kiem.

*faire la nique à quelque choſe.* etwas verachten, gering ſchätzen. Gardźić czym; lekce co ważyć. § Il fait la nique aux richeſſes.

Niquet, *ſ. m.* eine alte Frantzöſiſche Müntze, die ohngefehr zwey Heller gegolten. Niegdyż pieniążek francuſki, płaćił dwa ſzelągi Polſkie.

Nircupan, *ſ. m.* Wohnung der Götter in Siam. Mieſzkanie bożkow Syamſkich.

Niſi, *ſ. m.* Ginſeng, ein Indianiſches Heil-Kraut. Ziele lekarſkie z Indyi.

Niſpero, *ſ. m.* Baum in America deſſen Birn-förmige Frucht daſelbſt hoch gehalten wird. Drzewo Amerykańſkie, owoc iego gruſzkowy w wielkim ieſt ſzacunku u Amerykanow.

Nitiométre, *vid.* Higrométre.

Nitouche, *ſ. f. la Sainte Nitouche.* eine Bet-Schweſter, eine Heuchlerin. Dewotka, krzywigłowka. § Défiez vous de cette Sainte Nitouche.

*faire la Sainte Nitouche.* ſich tugendhafftig ſtellen. Bożkować; pokrywać śię nabożeńſtwa pozorami.

Nitre, *ſ. m.* (*nitrum*) Salpeter. Saletra, ſalitra. § Nitre naturel; nitre artificiel.

Nitreux, euſe, *adj.* (*nitroſus*) ſalpetrich, ſalpetriſch. Saletrowy, ſaletrzyſty, ſaletrzany. § Ces eaux ſont nitreuſes; ces terres ſont nitreuſes.

Nitriere, *ſ. f.* (*nitraria*) Salpeter-Gewölbe, darinnen ſich der Salpeter formiret. Sklep, w ktorym śię ſalitra rodźi.

Niveau, *ſ. m.* 1) in der Bau-Kunſt, bey den Mäurern, Gärtnern u. d. g. Waſſer-Paß, Schräg-Maß, Perpendicul, Waſſer-Wage oder ein anderes Inſtrument die Horizontal-Linie zu finden. 2) beym Röhrmeiſter: eine Waſſer-Wage, Richt-Wage; 3) eine vollkommne Ebene, die an keinem Ort höher oder niedriger iſt. 1) *U archytektow, malarzow, ogrodnikow &c.* śrzodwaga, krokiewka; 2) waga, naczynie do wynaleźienia linii horyzontalney albo pożiomey; prawidło rurmiſtrſkie; 3) zupełna rownina; płaſzczyzna na żadnym mieyſcu wyżſza albo niżſza. § 1) On a pluſieurs ſortes de niveaux; 2) les fonteniers ſe ſervent d'un niveau de cuivre; 3) le talus & le declin d'une hauteur ſont le contraire de niveau de la campagne.

*niveau d'air.* gläſerne Röhre mit Waſſer angefüllt, in welcher ein Tropffen Lufft auf und nieder läufft, und in der Mitte die Horizontal-Linie anzeiget. Rura ſklana wodą napełniona, w ktorey kropla powietrza biegaiąca we śrzodku linią horyzontalną wynayduie. § Les niveaux d'air ſont le plus commodes.

*de niveau; à niveau.* Horizontal-gleich, nach der Setz-oder Waſſer-Wage. Horyzontalnie, podług śrzodwagi albo rurmiſtrzſkiego prawidła, to ieſt na żadnym mieyſcu wyżey ani niżey. § Mettre de niveau (à niveau) cette allée eſt de niveau; cela n'eſt pas de niveau.

*niveau de la campagne.* das ebene Feld; der gleiche Boden; die gleiche Erde. Rowne na każdym mieyſcu pole; rowna źiemia.

*le niveau de pente.* unvermerckter Abhang. Pochodźiſtość albo ſtoczyſtość nieznaczna. § Dreſſer une allée ſuivant ſon niveau de pente.

*être au niveau de quelqu'un; ſe trouver au niveau de quelqu'un.* einem gleich geachtet werden; in gleichem Anſehen

mi-

mit einem stehen; so viel seyn als ein andrer. W iedney sforze z kiem chodźić; w rowney bydź z kiem powadze, § Quelle horrible peine pour un homme de mérite, de se trouver au niveau d'un fat qui est en crédit.

*ajusté au niveau.* 1) nach der Setz-Wage gesetzt; 2) sehr wohl gemacht; nett und sauber. 1) Podług śrzodwagi ustawiony; 2) barzo dobrze i wytwornie zrobiony.

Niveller, *v. a.* 1) nach der Setz-oder Wasser-Wage setzen; 2) Wasser abwägen, messen wie viel das Wasser oder der Boden an einem Ort höher ist als am andern; *3) tadeln. 1) Podług śrzodwagi ustawić; 2) prawidłem rurmistrskim niskość i wysokość wody albo źiemie wymierzyć; *3) ganić, nicować. § 1) Niveller un lieu; un lieu nivellé; 2) il ne fait que niveller; niveller un étang.

*niveller, v. n. vulg.* faseln, Narren-Possen treiben, plaudern, schwatzen, nur im Infinitivo. Dudkować, błaznować, baiać, bzdurzyć; *tylko in* Infinitivo *położone bywa.* § Vous ne faites que niveller.

Nivellement, *f. m.* Richtung, Abmessung nach der Gleich-Wage. Ustawianie śrzodwagą, krokiewką; wymierzenie prawidłem rurmistrskim. § Le nivellement d'un terrain est dificile, quand il est d'une grande étenduë.

Nivelleur, *f. m.* 1) der nach der Setz-oder Gleich-Wage etwas setzet und einrichtet; 2) *vulg.* ein Fasel-Hans, Plaudrer. 1) Srzodwagą mierzący albo ustawiający; śrzodważnik; 2) *vulg.* bzdura, świegot.

Nivette, *f. f.* eine Art Pfirschen die spät reif werden. Gatunek brzoskwin późnych.

No, *f. m.* kleiner Noah, von Knaben. *O dźiećiach:* Noaszek.

No, *pronom. poss. obs.* unser. Nasz.

No, *adj. obs.* schwimmend. Pływaiąc.

Noachides, *f. m. plur.* Noäh oder Abrahams Nachkommen. Potomkowie Nohego i Abrahama.

Nobiliaire, *f. m.* ein Adel-Buch, Geschlecht-Register der adlichen Familien eines Kreises. Metryka, regiestr familiy szlacheckich kraiowych.

Nobilissimat, *f. m.* (*nobilissimatus*) bey den alten Römern: der Adel, der Adel-Stand. *U starych Rzymian:* szlachectwo.

Nobilissime, *adj.* (*nobilissimus*) Allerdurchlauchtigster; Titel der Kayser und Kayserlichen Printzen auf den alten Müntzen. Nayiaśnieyszy; *tytuł Cesarzow i Cesarskich dźieći na starych monetach.*

Noble, *adj. c.* (*nobilis*) 1) edel, adelich, von Adel; 2) großmüthig, heldenmüthig, vortrefflich, ansehnlich, edel; 3) hoch, lebhafft, von einer Schreib-Art: 4) in der Anatomie von einigen Theilen des Leibes: edel, zur Erhaltung des Lebens unumgänglich nöthig. 1) Szlachecki; 2) szlachetny, mężny, wspaniały, poważny, dźielny; 3) wysoki, piękny, żywy, *o stylu;* 4) *w anatomii o pewnych członkach:* szlachetny, przedni, do utrzymania żyćia należący. § 1) Il est noble; elle est noble; un fief noble; la garde noble des enfans d'un gentil-homme; 2) action noble; cœur noble; un sentiment noble; une noble audace; un noble orgüeil; une noble fierté; 3) expression noble, stile noble; 4) le cerveau, le foïe & le cœur sont les parties nobles.

*noble épinée.* Weiß-Dorn; Hage-Dorn. Głog krzew.

*noble homme.* ein edler Bürger, vornehmer Bürger, als ein Kaufmann, Krahmer. Przedni mieszczanin, iako kupiec, kramarz.

*noble-Henri.* ein Heinrichs-Nobel, ehedessen ein Frantzösisches Gold-Stück von der Grösse eines Thalers. Niegdyż Portugał Francuski tey co talar wielkośći.

*il est noble comme le Roi.* er ist von gutem alten Adel. Szlachćicem iest dobrym; prawdźiwym iest karmazynem.

*il est fou ou le Roi n'est pas noble.* er ist ein Ertz-Narr. Wielki błazen z niego.

Noble, *f. m.* (*nobilis*) 1) ein Edelmann, wird im Singulari selten gebraucht; 2) eine Rechnungs-Müntze in Engelland so zwey Thaler gilt. 1) Szlachćic, *rzadko to słowo* in Singulari *położone bywa;* 2) moneta angielska rachunkowa dwa talary płacąca. § 1) On me croit noble.

*Nobles, plur.* die Edelleute, der Adel. Szlachta. § Les nobles sont ambitieux & méprisables.

*un noble de la nouvelle impression; un noble de la nouvelle date.* im Schertz: ein neugebackner Edelmann. *Zartuiąc:* szlachćic nowy.

*noble à la rose.* ehedessen ein Rosenobel, ein Frantzösisches auch Englisches Gold-

ſtůck das 140 Ducaten-Eſchen wieget und ohngefehr 5 Thaler gegolten. Niegdyż Portugał Anielſki i Francuſki 140 oczek dukatowych ważył i pięć talerow płacił.

Noblement, *adv.* 1) als ein Edelmann, adelich; 2) herrlich, prächtig, vortreflich. 1) Po ſzlachecku, ſzlachetnie; 2) wſpaniale, wyſoko, wybornie. § 1) Vivre noblement; fief tenu noblement; 2) s'exprimer noblement.

Nobleſſe, *ſ. f.* 1) der Adel, der Adel-Stand; 2) der Adel, die Edelleute; 3) Vortrefflichkeit, Hoheit. 1) Szlachectwo, ſtan ſzlachecki; 2) ſzlachta, ſtanu ſzlacheckiego ludźie; 3) wſpaniałość, wyſokość, wyśmienitość. § 1) Nobleſſe ancienne; nobleſſe moderne; ſa nobleſſe lui eſt conteſtée; 2) il vouloit emmener toute la nobleſſe du Roïaume; il reçût chez lui une grande aſſemblée de nobleſſe; 3) nobleſſe de cœur, d'eſprit, de ſentimens; la nobleſſe de penſées, d'expreſſions, de ſtile &c. il y a beaucoup de nobleſſe dans cette action, dans la conduite de cet homme; il fait les choſes avec beaucoup de nobleſſe.

*nobleſſe de Robe.* Adel-Stand der mit hohen Civil-Bedienungen verknüpffet iſt. Sclachectwo z urzędu wyſokiego niewoyſkowego.

*nobleſſe d'epée.* Adel wegen einer hohen Kriegs-Bedienung. Szlachectwo z wyſokiego urzędu woyſkowego.

*nobleſſe de race.* ein alter Adel. Szlachectwo rodowite.

*nobleſſe civile.* Adel den einer mit einer Kriegs- oder Civil-Bedienung erlanget. Szlachectwo z urzędu woyſkowego albo niewoyſkowego.

*lettre de nobleſſe.* Adel-Brief. Liſt na ſzlachectwo.

*nobleſſes, plur. obſ.* königliche Rechte, beſſer droits Roïaux. Prawa krolewſkie, *lepiey powieſz* droits Roiaux.

**voilà une belle nobleſſe.* im Schertz: das ſind ſchöne Früchte, (nemlich auf den Bäumen oder auf dem Marckt). *Zartem:* patrz iak piękne to ſą frukta (to ieſt na drzewie albo na targu).

*nobleſſe vient de vertu.* Tugend gilt mehr als der Adel; der Adel entſtehet aus der Tugend. Szlachectwo z cnoty pochodźi; większa cnota niźli ſzlachectwo.

*ſoûtenir nobleſſe.* ſich Standmäſſig halten. Czynić ſwemu ſtanowi przyſtoyne rozchody.

Noblois, *ſ. m. obſ. vid.* Nobleſſe.

Nocaille, *ſ. f. obſ.*
Noce, Nôce, *ſ. f.*
Noces, *ſ. f. pl.* (*nuptiæ*) 1) eine Hochzeit; 2) die Hochzeit-Gäſte; 3) der Eheſtand, die Ehe. 1) Weſele, weſele ſwadźiebne, nowożeńſkie; gody; 2) goście weſelni; 3) małżeńſtwo, ſtan małżeńſki. § 1) Ils ont fait de belles noces; aller aux noces; être de noce; être de la noce; 2) toute la noce eſt allée à la promenade, à la comédie; 3) la noce m'a donné la plus impudique des garces; épouſer en premieres noces; les ſecondes noces cauſent presque toûjours de grands deſordres dans une famille.

*aler au combat comme à la noce.* zur Schlacht wie zum Tantze gehen. Iść do bitwy iako na taniec.

**ce ne ſont que noces.* der Himmel hängt voller Geigen. Tylko bankiety i wina.

*il eſt arrivé comme tabourin à noces.* er kam an wie der Donner unter die Töpfe. Trafił na praſk.

*faire noces de chien, vulg.* aus Wolluſt heyrathen. Z lubieżnośći się ożenić.

Nocher, *ſ. m.* 1) bey den Poeten: ein Schiffer, Schiffmann; 2) der Bootsmann, Gehülfe des Schiffers oder Schiff-Patrons. 1) *U poetow:* łodnik, przewoźnik, barkarz; 2) Namieſtnik ſzypra okrętowego. § 1) Le nocher de la Parque; ta ſœur nous a quittez & le pâle nocher l'a portée dans ſa barque.

Nocier, e, *adj. obſ.* (*nuptiarius*) im Schertz: Hochzeit-, hochzeitlich. *Zartem:* weſelny, godowy.

*le Dieu nocier, obſ.* ein Hochzeit-Gott. Bożek god.

*la nociére Junon. obſ.* Juno die Göttin der Hochzeiten. Dźiewosłębia Juno.

*torche nociére.* eine Hochzeit-Fackel. Weſelna pochodnia.

Noctambule, *ſ. m. & f.* (*noctambulus*) ein Mondſüchtiger, Nachtwandrer, Nachtgänger. Lunatyk, mieśięcznik.

Noctiluque, *ſ. m.* (*noctiluca*) Sache, die des Nachts einen Schein giebet, als die Johannis-Würmchen, faul Holtz. Rzecz w nocy się świecąca, iako zgniłe drewno, robaczki S. Jana.

Nocturlabe, *ſ. m.* (*nocturlabium*) Nachtweiſer, ein Inſtrument die genaue Höhe des Nord-Sterns bey der Nacht zu meſſen und die Stunden zu finden. Cyrkuł do wynaleźienia godźin i wyſokośći gwiazdy żeglarſkiey czaſu nocy.

Nocturne, *ſ. m.* (*nocturnum*) im Breviario: nächtliches Gebeth, die erſte Früh-Mette. *W Brewiarzu:* nokturn,

część

część iutrznie. § Premier nocturne; seconde nocturne.

Nocturne, *adj.c.* nächtlich, Nacht=. Nocny, ponocny. § Assemblée nocturne; plaisir nocturne; pollution nocturne.

*oiseau nocturne.* ein Nacht=Rabe. Kruk nocny.

*arc nocturne.* in der Astronomie: der Nachtlauf eines Gestirnes. *W astronomii:* gwiazdy bieg nocny,

Nodin, *f.m.* (*Nodinus*) Gott der Knospen, Körner und Aehren. Bożek pączkow, źiarn i kłosow.

Nodus, *f.m.* (*nodus*) in der Chirurgie: eine Venus=Beule an den Knochen und Gelencken. *W cyrulictwie:* dymienica, guz weneryczny na kośći albo w przegubach. § Cet onguent a la vertu de résoudre les nodus.

Noé, *f. m.* Noah, ein Manns=Nahme. Noe, imię męskie. § Le Patriarche Noé étoit un Saint homme.

*l'arche de Noé.* der Kasten Noäh. Korab Noego.

Noe, *f.f. obf.* Floß=Federn. Płetwa.

Noef, *obf.* neun. Dziewięć.

Noël, *f.m.pr.* Nouël, 1) Weihnachten; 2) ein Weihnachts=Lied; 3) Freuden=Geschrey; 4) Noel ein Manns=Nahme. 1) Boże Narodzenie; 2) piosnka nabożna o Bożym Narodzeniu; 3) wykrzyki; 4) Noel imię męskie. § 1) Le jour de Noël; nous aurons Noël dans deux mois; il n'y a plus que trois semaines jusqu'à Noël; 2) un beau Noël; des Noëls bien touchantes; nous avons chanté des Noëls.

*bûche de Noël.* ein starckes Weihnachts=Scheit oder Klotz, den man beym Weihnachts=Feuer verbrennet. Kłodźina albo szczepa, co w sobotkę Bożego Narodzenia spalona bywa.

**on a tant crié Noël, qu'enfin il est venu.* man hat so lange hiervon geredet, bis es endlich geschehen. Tak długo o wilku gadano, aż go z lasa wywołano.

Noëlle, *f.f.* Noelle ein Weiber=Nahme. Noela imię białogłowskie.

Noer, *v.n. obf.* schwimmen. Pływać.

Noes, *f.f. obf.* im Land=Recht: Felder so zu Wiesen gemacht worden. *W prawie ziemskim:* pola na łąki obrocone.

Noeud, *vid.* Neud.

Noguet, *f.m.* ein grosser flacher Korb, in welchen man kleine Körbe mit Obst setzet. Kosz wielki plaski, w ktory koszyki z owocami wstawiaią.

Noguette, *f.f.* *1) eine Höckin, eine Aufkäufferin; 2) im Schertz: Leinwands=Krämer=Mägdchen. *1) Przekupka; 2) *żartem:* dźiewka u płoćienniczki.

Noiale, *f.f.* rohe Leinwand, Segel=Tuch aus Bretagne zu Segeln. Płotno surowe do żaglow z Prowincyi *Bretagne.*

Noïant, Noyant, *obf. vid.* Neant.

Noïau, *f.m.* (*nucleus*) 1) ein Stein in einer Frucht als in Kirschen, Pfirschen; 2) in der Baukunst: die Mitte des Fuß=Bodens und der Stuben=Decke; 3) Spille; Seile, woran die Wendel=Treppe hinaufgehet; 4) der Kern, der mitten in ein Gieß=Model hineingehet, und ein Loch in dem Gusse machet, als am Stücke; 5) die Seele, die Höle oder Lauff einer Canone; 6) der Kern in einer Pfeiffe, wo der Spalt hinein gehet am Mundstück. 1) Pestka wiśien, brzoskwin; 2) *w archytektońskiey nauce:* śrzodek stropu albo pawimentu; 3) słupiec, na ktorym wschod okrągły wiśi; 4) wałek w formie, od ktorego dźiura w rzeczy odlewaney się czyni, iako w dźiałach; 5) dźiura, wnetrze u dźiała; 6) pienieczek w flećie w monsztuku, gdźie wrąb iest. § 1) Un gros, un petit noïau; casser un noïau de cérise.

*coup de noïau.* Kern=Schuß; Vogel=schlechte Richtung, Horizontal=Schuß, wenn das Stück mit dem Horizont parallel gerichtet ist. Postrzał poźiomy z dźiała paralelnie z gruntem narychtowanego.

Noïer, *v.a. vid.* Neïer.

Noïer, *v.a. obf.* leugnen. Zapierać się czego.

Noïer, *f. m.* ein Welscher Nuß=Baum. Orzeszyna włoska, orzech włoski drzewo. § Le bois de noïer est beau & plein de veines agréables; le noïer aime les montagnes & haït les eaux.

Noïeux, euse, *adj. obf.* zänckisch. Swarliwy.

Noif, Nois, *f.f. obf.* Schnee. Snieg.

Noilleux, euse, *adj.* knotig. Sękowaty, knodowaty.

Noïon, *vid.* Neïon.

Noir, e, *adj.* (*niger*) 1) schwartz; 2) besudelt, kothig, beschmutzt, schwartz; 3) beym Balbier: blutrünstig, braun und blau, als ein Schlag; 4) finster, als ein Gefängniß; 5) greulich, abscheulich, gottlos, heßlich. 1) Czarny; 2) posmolony, zbrudzony, brudny, czarny; 3) *u balwierza:* sinokrwawy; 4) ćiemny, iako więźienie; 5) brzydki, bezbożny, okrutny, srogi, bezecny, § 1) Drap noir; étoffe, couleur noire; poil noir; yeux

yeux noirs; 2) porter du linge noir; avoir les mains noires; 3) il eſt tout noir de coups; 4) noire forêt; priſon noire; 5) ils ſont tout blancs au dehors & tout noirs au dedans; un crime noir; noir atentat; noire trahiſon; action, malice noire; homme noir; eſprit noir; une ame noire.

*dents noires.* ſchwartze Zähne. Czarne zęby.

*bêtes noires.* Schwartz-Wildpret; wilde Schweine. Dźiki.

*viande noire.* ſchwärtzliches Fleiſch einiger Thiere, als der Haaſen, der Schnepfen. Mięśiwo niektorych zwierząt czarnawe, iako zaięcze, bekaśie.

*blé noir*; *blé Sarraſin.* Heidekorn, Buchweitzen. Tatarka, pohanka, hreczka.

*magie noire.* die ſchwartze Kunſt. Czarnokśięſtwo.

*chambre noire*; *chapelle noire.* ein finſteres Behältniß, darinnen Mönche und andächtige Perſonen Buſſe thun und ſich geiſſeln. Ciemna komora, w ktorey zakonnicy i inśi nabożni ludźie pokutuią i dyſcyplinę czynią.

*la bile noire.* ſchwartze Galle, Melancholey. Melankolia; krew czarna.

*vapeurs noirs.* melancholiſche Dämpfe, die das Gehirn einnehmen. Melankoliczne wapory mozg człowiekowi pſuiące.

*un noir chagrin.* eine ungemeine Betrübniß, Hertzens-Angſt. Zal nieutulony; ſmętek gryźliwy.

*humeur noire.* ein betrübtes Gemüth. Umysł poſępny.

*onde noire.* poetiſch: der Styx, ein höll iſcher Fluß. *U Poetow:* Styks, rzeka piekielna.

*paſſer l'onde noire.* poetiſch: ſterben. *Poetycznie:* umrzeć.

*rendre noir.* 1) anſchwärtzen; beſudeln; 2) einen ſchwartz machen, ausſchreyen. 1) Szwarcować, czernić, poſmolić co; 2) czernić, osławiać kogo. § 1) Rendre noir ſes mains; 2) on l'a rendu fort noir dans cette afaire.

*il rencontre de piques noires.* er redet das nicht zur Sache gehöret. Nie do rzeczy baie.

*avoir les yeux pochez au beurre noir.* blaue Fenſter haben. Podbite mieć oczy.

*le tems eſt bien noir.* es iſt ſehr dunckel, es wird regnen. Poſępna pogoda, deſzcz będźie padał.

**il n'eſt pas ſi diable qu'il eſt noir.* er iſt nicht ſo ſehr böſe, wie er ausſiehet. Nie tak ſrogi, iako go maluią.



Noir, *ſ. m.* 1) die ſchwartze Farbe in der Färberey; 2) die ſchwartze Farbe auf den Zeugen; 3) Schwärtze, Schwartz als der Buchdrucker, der Schuſter; 4) das Schwartze in einer Schieß-Scheibe; 5) ein Schwartzer oder Mohr aus dem Lande der Schwartzen in Africa. 1) Farba czarna w farbierni; 2) czerń, czarna farba na materyach do ſzat; 3) czernidło, iako drukarſkie, ſzewſkie; 4) cel czarny w tarczy ſtrzelniczey; 5) nigryt; murzyn z źiemie murzyńſkiey w Afryce. § 1) Mettre une étoffe en noir; donner le noir bien à propos à une étoffe; 2) un beau noir; un mauvais noir; 3) les imprimeurs en lettres ſe ſervent du noir de fumée; le noir d'os ou d'Ivoire brulé ſert aux peintres; 4) j'ai donné dans le noir.

*noir de terre.* eine ſchwartze Erde bey den Mahlern, die auf Kalck mahlen. Glina pewna czarna u malarzow, co na wapnie maluią.

*noir d'Eſpagne.* Spaniſch Schwartz, das aus Korck-Holtz gebrannt wird. Czernidło z korka palone.

*l'homme va (paſſe) du blanc au noir.* der Menſch will bald dieſes, bald jenes. Człowiek zawſze z czarnego na białe ſkacze.

*noir d'Alemagne.* ſchwartze Farbe, ſo aus Weinhefen gebrannt und von den Kupferdruckern gebraucht wird. Czarna farba z lagru winnego palona, drukarzom koperſztychowym służy.

*voir tout noir*; *voir bien noir dans une afaire.* die üblen und betrübten Folgen einer Sache zum voraus ſehen. Oglądać śię na przyſzłe nieſzczęſne przygody. § Il voit le noir.

*il voit toûjours le noir.* er ſiehet die Sache allemal von der üblen Seite an. Z złey ſtrony rzeczy ſobie zawſze na myśl wyſtawuie.

*vendre du noir.* Wind verkauffen; einem etwas auf den Ermel heften. Wiatr przedawać. § Vous ne nous vendrez du noir.

*ne connoître que le blanc & le noir dans un livre.* nicht leſen können. Czytać nie umieć.

*Noiraſtre, Noirâtre, *adj. c.* ſchwärtzlich. Czarnawy. § Couleur noirâtre.

Noiraud, e, *adj. & ſubſt.* ein Schwartz-Kopf, der einen ſchwartzen Kopf hat; das *femininum* wird ſelten gebraucht. Włos czarny maiący; czarnogłowy; femininum *tego słowa rzadko bywa używane.*

*używane.* § Il eſt noiraud; c'eſt un gros noiraud.

Noirceur, *ſ. f.* (*nigrities*) 1) die Schwärtze eines Dinges; 2) Greuel, Schändlichkeit einer That. 1) Czarność czego; 2) brzydkość, bezeczność uczynku. § 1) La noirceur de l'ébene; la noirceur eſt opoſée à la blancheur; 2) cela efface la noirceur de ſon action.

Noircir, *v. a.* 1) schwärtzen, schwartz machen, schwartz anstreichen; 2) einen schwartz machen, bereden, verleumden. 1) Czernić, ſzwarcować co; czarno farbować; 2) czernić, osławiać kogo. § 1) Noircir le talon d'un ſoulier; noircir un cadre; 2) noircir quelqu'un par des médiſſances; on les a noirci dans les chaires.

*ſe noircir, v. r.*
*noircir, v. n.* (*nigreſcere*) schwartz werden, sich schwärtzen. Czernieć, czernić się. § Il y a des pierres qui noirciſſent (ſe noirciſſent) à l'air.

*ſe noircir.* sich selbst schänden, in Schande bringen. W niesławę się ſamego podać. § On croit ſouvent noircir autrui qu'on ſe noircit ſoi-même.

Noirciſſeur, *ſ. m.* ein Schwartzfärber in der Färberey. Farbierz, co czarno farbuie.

Noirciſſure, *ſ. f.* die Schwärtze, schwartz angestrichene Arbeit. Czarność; czarną farbą farbowana robota. § La noirciſſure de ce caroſſe coute tant; une noirciſſure faite de vernis.

Noire, *ſ. f.* in der Music: eine schwartze Note, die eine halbe weisse gilt. Nota muzyczna czarna połowę białey noty ważąca.

Noiré, *ſ. m.* eine Müntze der ehemaligen Grafen von Soiſſon. Moneta ſtarodawnych Grafow Soiſońſkich.

Noirlis, *ſ. m.* eine rothe leinfärbige und weisse Tulpe. Tulipan czerwony, biały, i tego koloru co ieſt kwiećie lniane.

Noiron, *ſ. m.* eine columbine Tulpe mit Isabellfärbigem Grunde. Tulipan czerwonofiołkowy na izabelowym polu.

Noirprun, *vid.* Nerprun.

Noirs, *ſ. m. plur.* die Schwartzen in Africa. Nigryći; murzynowie Afrykańſcy.

Noirté, *ſ. f. obſ. vid.* Noirceur.

Nois, *vid.* Noiſ.

Noiſe, *ſ. f.* Gezänck, Streit, Wortstreit. Zwada, gomon, ſpor, ſwar. § Nos gens ont noiſe ſur ce point; il vit ſans bruit, ſans débat, ſans noiſe & ſans procès; chercher noiſe.

Noiſette, *ſ. f.* (*nux*) Hasel-Nuß. Orzech laſkowy. § Une groſſe, une petite noiſette; les noiſettes nuiſent à l'eſtomac.

*couleur de noiſette.* Nuß-Farbe. Ciſawy na kſztałt orzechu laſkowego. § Drap de couleur de noiſette.

**préſenter des noiſettes à celui qui n'a plus de dents.* 1) einem etwas schencken, das er nicht brauchen kan; 2) einem helfen, wenn es nicht mehr Zeit ist. 1) Darować co komu, czego zażyć nie może; 2) pożną dać komu pomoc.

*caſſe-noiſette.* Nußknacker, die Nüsse aufzumachen. Orzechołom, ſtryſzek.

Noiſettier, Noiſétier,
* Noiſillier, *ſ. m.* eine Hasel-Staude. Leſzczyna, leſzczynowe drzewo.

Noix, *ſ. f.* (*nux*) 1) eine Welsche Nuß; eine Wall-Nuß; 2) die Nuß in einem Büchsen-Schloß, in einer Caffee-Mühle; 3) der Stock, Zapfen, worauf sich eine Töpfer-Scheibe drehet; 4) das Hüft-Bein; 5) ein Lerchen-Magen; 6) die Nuß am Steuer-Ruder. 1) Orzech, włoski; 2) orzech, ſztuka w zamku ſtrzelbowym, w młynku do kawy; 3) noga, czop, na ktorym krąg garncarski biega; 4) kość biodrowa; 5) żołądek ſkowronkowy; 6) orzech; gałeczka na ktorey się ſter obraca. § 1) Une bonne, une méchante noix; abattre des noix; écaler des noix; huile de noix; faire des noix confites; ambrer, muſquer des noix confites; les meilleures noix confites ſont celles de Roüen; 2) une noix de fuſil; la noix d'un moulin à caffé.

*noix angleuſe,* (nux anguloſa) eine Welsche Nuß, die an der Schale hält, und aus welcher man den Kern stückweise heraus nehmen muß. Włoski orzech nieodleżały, z ktorego iądro kawałkami wydłubać trzeba.

*noix de galle.* Gall-Apfel. Galas. § Les noix de galle ſervent à faire de l'ancre.

*noix d'Inde,* (nux Indica) 1) Palm-Nuß, Cocos-Nuß, Meer-Nuß; 2) eingemachte Muscaten-Nuß. 1) Orzech wielki Indyyski albo kokuſowy; 2) muſzkatowa gałka w cukrze warzona. § 1) La noix d'Inde eſt le fruit de l'arbre qu'on nomme Coco.

*noix giroflée; noix de Madagaſcar.* Näglein-Nuß, sie schmecket nach Nelcken. Goździkowa

Goździkowa gałka, orzech z wyspy Madagaskarskiey goździkami kramnemi smakuiący.

*noix vomique*, (nux emetica) Krähen-Auge, es ist den blindgebohrnen Thieren ein Gifft und dem Menschen ein Widergifft. Wronie oko, trućizna zwierzętom ślepo narodzonym, a człowiekowi lekarstwo na trućiznę. § Le noix vomique fait mourir les loups, les chiens, qui en mangent.

*noix muscade.* Muscaten-Nuß. Muszkatowa gałka.

*noix de médecine*; *noix médecinale*, (nux medica) eine Frucht so groß wie eine Castanie aus den Maldives-Inseln, sie ist sehr hart und wird zur Beförderung der Geburt, zur schweren Noth und zur Stärckung des Haupts gebraucht. Owoc tey co kasztan wielkośći z Maldywskich wysep w Ameryce, służy rodzącym, na kaduk i na posilenie głowy.

* *il va de cû de tête*, *comme une corneille qui abbat des noix.* er thut als wenn er alles fressen wolte; er stellet sich sehr emsig an. Uwiia śię iak mucha w ukropie.

*noix méthel.* Stäch-Nüsse, Igels-Kolben, ein Kraut. Wronie oko ziele zamorskie.

*le goût de la noix.* 1) der Speck auf der Falle; 2) Lockspeise, womit einer verführet wird. 1) Nęta, słonina na deszczułce u łapki; 2) nęta, ponęta, pobudka; przyłuda do złego.

Nolage, *vid.* Nolis.

Noli me tangere, *f. m.* (*noli me tangere*) 1) bey den Medicis: ein böses Geschwür, das dem Krebs gleich ist und im Gesicht insonderheit an der Nase und Ober-Leffze zu seyn pfleget; 2) Spring-Kraut, es wächst an feuchten Orten, hat einen runden safftigen Stengel, eine gelbe Blume, braune länglichte Saamen-Körner in Schoten, die gleich zerspringen, wenn man sie anrührt. 1) Wrzod iadowity na kształt raka na twarzy, osobliwie koło nosa i na wargach zwierzchnich bywa; 2) ziele pewne na mokradłach rosnące, ma łodygę okrągłą soczystą, kwiat żołty, podługowate brunatne naśienie w strączkach, ktore śię na naymnieysze ręki dotknienie pukaią.

Nolis, Nolissement, *f. m.* auf dem Mittelländischen Meer: 1) das Miethen oder Vermiethen eines Schiffs; 2) die Schiff-Ladung; 3) die Fracht; das Fracht-Geld. *Na morzu śrzodożiemnym:* 1) Naięćie okrętu komu albo u kogo; 2) ładunek okrętowy; 3) frachtowe, zapłata od całego okrętu.

Nolifer, Noliger, *v. a.* auf dem Mittelländischen Meer: ein Schiff miethen oder vermiethen. *Na medyteranie:* naiąć okrętu komu albo u kogo.

Nolisseur, *f. m.* ein Schiffmiether. Naymacz okrętu.

Nom, *f. m.* (*nomen*) 1) der Nahme; 2) ein Nomen oder Nenn-Wort, in der Grammatic; 3) Ruhm, Ehre; 4) in den Rechten: eine Unterschrifft; 5) Nahme, Gewalt, Macht, so man von einem hat; 6) Nahme, Volck, Reich; 7) in den Rechten: Schuld; 8) Zusage, Versprechen; 9) in der Algebra: eine Grösse, die ein Zeichen vor sich hat, dadurch sie mit andern Grössen zusammen gefüget wird. 1) Imię; 2) *w gramatyce: nomen* albo nazwisko; 3) sława, cześć; 4) *w prawie:* podpis; 5) imię; moc komu zlecona; 6) imię; narod; Państwo; 7) *w prawie:* dług; 8) obietnica; 9) *w algiebrze:* wielkość znak złączenia z inszemi wielkośćiami przed sobą maiąca. § 1) Un beau nom; un nom glorieux; un nom vilain & ridicule; apeller par son nom & surnom; prendre un nom; porter un nom illustre; nom de Seigneurie; 2) un nom propre; un nom commun, appellatif, dérivatif, substantif, adjectif; 3) il s'est fait un nom immortel par sa valeur; les gens de nom & de mérite; 4) il est défendu dans les actes de changer, de supposer son nom & d'emprunter celui d'autrui; 5) le Bâtême pour être valable doit être administré au nom du Pére & du Fils & du Saint Esprit; les Apôtres faisent des miracles au nom de Jesus, & ils prononcent le pardon des péchez en son nom; agir au nom de quelqu'un; 6) nom Romain, François, Polonois; nom Chrétien; 7) il lui a cedé tous ses noms; 8) il lui a donné cette bague au nom, (en nom) de mariage.

*nom de rélígion.* Nahme, den einer annimmt, wenn er in einen geistlichen Orden tritt. Imię zakonne, ktorego w zakon wstępuiący dostaie.

*nom de guerre.* neuer Nahme, den man einem Soldaten giebet. Imię nowemu żołnierzowi dane.

*nom de Jesus.* 1) der Nahme JEsus; 2) eine Art des besten Papiers. 1) Imię JEZUS; 2) gatunek papieru naylepszego. § 1) Faire des miracles au

Nom de Jesus; 2) donnez moi du nom de Jesus.
*nom de Roman.* ein erdichteter Nahme. Imię zmyślone.
*un homme de nom.* ein berühmter Mann. Człek sławny.
*du nom.* dieses Nahmens. Tego imienia.
*au nom de Dieu.* 1) im Nahmen GOttes; 2) um GOttes willen, um GOtt. 1) W imię Boskie; 2) dla Boga, prze Bog. § 1) Un Chrétien doit tout commencer au nom de Dieu; 2) au nom de Dieu faites-moi cette grace.
*il se défend du nom, mais non pas de la chose.* er will nicht den Nahmen haben; er thut die Sache gerne, aber ihr Nahme ist ihm zuwider. Nie rzecz ale nazwisko mu przykre.
*s'obliger en son propre & privé nom.* sich verschreiben, sich verbinden. Zapisać się; pod imieniem swoim co obiecać.
Nomades, *s. m.* Nomader ein herumziehendes Volck. Nomadowie, narod po świecie błąkaiący.
*Nomance, Nomancie, *s. f.* (*onomantia*) Weissagung aus den Buchstaben des Tauff-Nahmens. Wieszczenie z literek imienia chrzestnego. § Catan a écrit avec réputation de la nomancie, mais sages gens disent, que ce qu'il en a écrit n'est que folie, & que cet art est une pure vision Italienne.
Nomarque, *vid.* Nome.
Nombre, *s. m.* (*numerus*) 1) eine Zahl im Rechnen; 2) eine Zahl, Zeichen, Ziffer, als 1, 2, 3 ꝛc. 3) eine Zahl, Anzahl, Menge; 4) Verzeichniß, Zahl, in welcher etwas stehet oder gesetzet wird; 5) in der Music, Rede- und Dicht-Kunst: Wohlklang, Wohllaut der zusammengesetzten Töne, der Wörter, der Perioden; 6) in der Grammatic: der Numerus, die Zahl als der Singularis, der Pluralis; 7) beym Ackersmann: zwölf Garben. 1) Liczba w rachmistrskiey nauce; 2) charakter, liczba arytmetyczna, iako 1, 2, 3 *&c.* 3) wielka liczba, kupa, gromada, wiele; 4) poczet, liczba, w ktorą kto albo co iest położone; 5) *w muzyce, w poetyce i w krasomowskiey nauce:* okrągłość, dźwięk wdzięcznobrzmiący złożonych tonow, słow, peryodow; 6) *w gramatyce:* liczba albo *numerus*, iako *singularis*, *pluralis*; 7) *u rolnika:* dwanaście snopow. § 1) Un grand nombre; un petit nombre; nombre prémier; 2) écrivez le nombre deux; 3) il faut céder au nombre, à la force & à la pluralité; il y a nombre d'envieux: il a un nombre innombrable d'écus; un grand nombre d'hommes; un nombre infini de monde; un nombre suffisant; 4) on l'a mis au nombre des Saints; il est du nombre des exilez; nous sommes du nombre des fidéles; dans les grands corps, la plûpart ne servent que de nombre; il est au nombre des excellens Auteurs; 5) les nombres sont des instrumens merveilleusement propres à remuer & à agiter les passions; la diction veut être renfermée dans quelque nombre; la prose a un nombre qui est différent de celui de la Poësie; il y a un certain nombre qui rend les périodes harmonieuses; Thucidide par le nombre élevé de son discours, fait qu'il semble qu'on soit présent à une bataille & qu'on y entende la trompette; 6) le singulier est un nombre qui ne désigne qu'une seule personne, ou une seule chose; nombre pluriel; 7) il faut trois nombres de blé pour faire un sétier de grain.
*nombres; le livre des nombres*, (Numeri) das vierte Buch Mosis. Czwarte księgi Moyżeszowe.
*nombre collectif.* in der Grammatic: der numerus collectivus, als zehn Stück, acht Stück. *W gramatyce: numerus collectivus*, iako dziesięcioro, ośmioro.
*nombre d'ordre.* eine Ordnungs-Zahl, als der erste, der andere. Liczba porządkowa, iako pierwszy, drugi.
*nombre cardinal*, (numerus cardinalis) eine Wurtzel-Zahl in der Grammatic, als eins, zwey, drey. *W gramatyce:* liczba kardynalna, iako ieden, dwa, trzy.
*il s'est mis du nombre.* er ist ein Soldat geworden; er hat Kriegs-Dienste genommen. Zołnierzem został; zaciągnął się do woyska.
*mettre du nombre.* in ein Verzeichniß, in ein Register setzen. Włożyć w regiestr, w liczbę.
*nous n'étions pas nombre pour juger.* es waren unserer nicht genung ein Urtheil zu sprechen. Nie dosyć nas w liczbie do sądzenia było.
*nombre plan*, (numerus planus) Product; eine Zahl, die aus der Multiplication zweyer Zahlen entstehet. Produkt; liczba wychodząca z multyplikacyi iedney przez drugą. § Six est un nombre plan, parce qu'il vient de la multiplication de 3 par 2.

*nombre*

*nombre solide*, (numerus solidus) Zahl, die aus einem Product entstehet, das mit einer gegebenen Zahl ist multipliciret worden. Produkt produktowy, to iest suma produktu liczbą dana przemultyplikowanego. § 2 & 3 étant multipliez l'un par l'autre produisent le nombre plan 6, ce nombre plan multiplié par 3 produit le nombre solide 18.
*nombre quarré.* eine Qvadrat-Zahl, sie entstehet, wenn man eine Zahl mit sich selbsten multiplicirt, als 9 ist die Qvadrat-Zahl von 3. Liczba kwadratowa albo produkt liczby z sobą multyplikowaney, iako 9 iest liczbą kwadratową liczby 3.
*nombre pair.* gerade Zahl. Liczba rowna.
*nombre impair.* eine ungerade Zahl, als 3, 9. Liczba nierowna, iako 3, 9. § La multiplication de deux nombres impairs fait un nombre pair.
*nombre entier.* eine gantze Zahl, die kein Bruch ist. Liczba cała, co nie iest frakcyą.
*nombre composé*, (numerus compositus) Zahl, die durch andere Zahlen ohne Rest kan dividiret werden. Liczba, co się bez reszty inszą liczbą podźielić może.
*nombre simple.* eine einfache Zahl, als 1, 2 bis an die Zahl 10. Liczba poiedynkowa, iako 1, 2 aż do 10.
*nombre articulé*; *nombre rotond.* Zahl, die sich durch 10, vermittelst der Division aufheben läßt. Liczba w dźieśiątki podźielna.
*nombre cosique.* Coßische Zahl oder ein Algebraisches Zeichen. Liczba, charakter algiebrayski.
*nombre polygone.* in der Algebra: Polygonal-Zahl, Summe einer Arithmetischen Progreßion, die sich von 1 anfängt. *W algiebrze:* liczba poligonalna albo suma arytmetyczney progresyi od 1 się zaczynaiącey.
*nombre rompu.* ein Bruch. Frakcya; łamana liczba.
*nombre cubique*, *vid.* Cube 2).
*nombre pairement pair*; *nombre pairement impair*, siehe unter Pair, *adj.* *Obacz pod słowem* Pair, *adj.*
*nombre d'or*, *vid.* Cicle lunaire.
Nombrée, *f. f.* im Land-Recht: Verzeichniß, Regißter. *W prawie ziemskim*; spisek, regiestr.
Nombrer, *v. a.* (*numerare*) in der Rechenkunst: zehlen, numeriren. *W rachmistrskiey nauce:* liczyć, policzyć. § Nombrez cela.

Nombreusement, *adv.* häuffig, in grosser Menge. Gromadno, licznie.
Nombreux, euse, *adj.* (*numerosus*) 1) zahlreich, häuffig; 2) in der Rede-Kunst: wohlklingend, wohl-lautend. 1) Liczny, gromadny; 2) *w krasomowskiey nauce:* okrągły, dostateczny. § 1) Peuple nombreux; une armée nombreuse; 2) la langue Polonoise a quelque chose de nombreux; une période nombreuse; la prose de Patru est nombreuse.
Nombril, *f. m.* 1) in der Anatomie: der Nabel; 2) die Blüthe, die Krone oben in der Mitte des Obsts. 1) *W anatomii:* pępek; 2) wierzchołek, pącek owocu.
*nombril marin.* 1) Manns-Harnisch, ein Kraut vor die Wassersucht, es wächst im Meer auf den Felsen; 2) Meer-Bohne, eine harte kleine See-Muschel. 1) Rzęsa skalna źiele, na skałach morskich rośnie i na puchlinę służy; 2) gatunek ślimaczkow morskich barzo twardych na kształt czaszek.
*nombril de Venus.* Donner-Kraut, Nabel-Kraut, Frauen-Nabel. Rzęsa wietrzna, przystaweczki, pokryweczki.
*nombril de l'écu*; *nombril.* ein Punct unten in der Mitte eines Wappens. Kropka, punkt we śrzodku na spodku herbu.
*nombril du monde.* die Stadt Delphi bey den Griechen. Delfi, miasto w starey Grecyi.
Nome, *f. f.* Kreis, Landschafft, in welche ehedessen Egypten eingetheilet gewesen. Powiat, źiemia, na ktore niegdyż Egipt był podźielony.
Nomenclateur, *f. m.* (*nomenclator*) 1) Nenner, Nahmen-Kündiger; Bedienter, der die Nahmen der Römischen Bürger wuste, und seinem Herrn denjenigen zu nennen pflegte, den er nicht kannte; 2) im Schertz: ein Nahmen-Geber, Nenner. 1) Nazywacz, sługa u starych Rzymian, co wszystkich znał mieszczanow, aby Panu swemu tego, ktorego nie znał, zwać umiał; 2) *żartuiąc:* nazywacz, imionotworca.
*nomenclateur de l'Eglise Romaine.* ehedessen Bedienter der diejenigen einlud, so mit dem Pabst essen solten oder eine Audientz beym Pabst haben wolten. Niegdyż urzędnik Papieski, co gośći do stołu Papieskiego zapraszał, albo na audyencyą prowadźił.
*Nomenclature, *f. f.* (*nomenclatura*) 1) Wörter-Buch; 2) Nahmens-Verzeichniß, Nahmens-Regißter. 1) Słownik, wokabularz;

bularz; 2) regieſtr imion i przezwiſk. § 1) Faire une nomenclature.

**Nominataire**, *ſ. m.* der zu einer hohen Kirchen-Pfründe ernennet iſt. Nominat; na wyſoką godność kościelną mianowany. § C'eſt un Nominataire de Sa Majeſté.

**Nominataire**, *ſ. f.* die zu einer Abtey ernennet iſt. Nominatka; mianowana na opactwo.

**Nominateur**, *ſ. m.* (*nominator*) der einen zu einem Kirchen-Amt benennet. Mianownik; co kogo na Beneficium mianuie.

**Nominatif**, *ſ. m.* (*Nominativus*) der erſte Caſus, die Nenn-Endung, in der Grammatic. *W gramatyce:* mianuiący, mianowaniu służący kſztałt słowa.

**Nomination**, *ſ. f.* (*nominatio*) die Benennung, Ernennung zu einem Amte. Mianowanie, nominacya kogo na urząd. § Les conférences ſe penſerent rompre ſur la nomination, que fit la Reine du Cardinal pour deputé; le Roi de Pologne donne le plus ſouvent la nomination à des étrangers au ſujet du Cardinalat; il ſe reſerva la nomination de quatre Officiers; la nomination des Généraux eſt faite pour cette campagne; les Seigneurs ne doivent être privez de la nomination des offices de Juſtice de leurs terres; c'eſt un bénéfice à la nomination du Roi; ce bénéfice eſt à la nomination de l'Evêque; avoir la nomination des charges de juſtice.

*la Nomination Roïale.* das Recht der Könige einen zu einem hohen Kirchen-Amt zu ernennen. Krolow nominacya kogo na wyſoką godność kościelną.

*la nomination ſcholaſtique.* Recht einen Graduirten dem Biſchoff zu einer Pfründe vorzuſtellen. Nominacya promota na beneficium podania Biſkupiego.

**Nominaux**, *ſ. m. plur.* (*Nominales*) Philoſophiſche Wort-Grübler, Nahmen-Geber, eine Philoſophiſche Secte. Imionotworcowie ſekta Filozofſka. § Occam cordelier Anglois, qui vivoit dans le quatorziéme ſiécle, eſt le fondateur des Nominaux, ils donnent des nommes à pluſieurs choſes ſans donner une claire explication de tous ces noms.

**Nomique**, *ſ. m.* Kirchen-Bedienter, der über die Gebräuche und Gewohnheiten der Griechiſchen Kirche hielt. Sługa kościelny, co ceremoniy cerkiewnych doglądywał.

**Nommément**, *adv.* (*nominatim*) nahmentlich, mit Nahmen, inſonderheit, ausdrücklich. Mianowicie, oſobliwie, wyraźnie. § Cela eſt nommément defendu; deshériter nommément un fils; le Roi le demandoit nommément.

**Nommer**, *v. a.* (*nominare*) 1) nennen, benennen, einen Nahmen geben; 2) nennen, mit Nahmen nennen; 3) einſetzen, benennen, ernennen einen zum Amte; *4) beſtimmen, ſetzen, als einen Tag, eine Stunde; *5) dictiren, vorſagen es nachzuſchreiben; 6) im Rechts-Handel: einſetzen, als einen Bevollmächtigten; 7) im Lomber-Spiel: die Farbe ſagen, in der man ſpielt; 8) dem Weber weiſen, wie die Arbeit nach dem Muſter einzurichten ſey. 1) Nazywać czym; imię dać; przezwać, zwać; 2) zwać kogo imieniem; mianować kogo; 3) nominować, mianować kogo na urząd; *4) naznaczyć, dać, założyć czas, godzinę; *5) dyktować, powiadać piſzącemu; 6) *w prawie:* poſtanowić kogo iako pełnomocnego; 7) *graiąc w lomber:* opowiedzieć farbę, w ktorą kto gra; 8) tkaczowi pokazać, iak ma robotę podług przełożonego abryſu rozporządzić. § 1) Le parrein ou la mareine nomment l'enfant ſur les fonts de Bâtême; 2) elle le nomma pluſieurs fois avant que de mourir; il y a ſix mois que je ne les ai pas ſeulement oüi nommer; cet accuſé a nommé tous ſes complices; 3) les Rois de France & de Pologne ont le droit de nommer à tous les bénéfices Conſiſtoriaux; 4) nommer un jour; 5) nommer une lettre à quelqu'un; 6) il a nommé ſon neveu pour ſon héritier; 7) nommez vôtre couleur; 8) nommer une figure; nommer un deſſein.

*nommer les choſes par leur nom.* die Sache mit ihrem Nahmen nennen; frey ſagen was man denckt. Zwać rzeczy właſnym nazwiſkiem; bez ogrodki zdanie ſwoie powiedzieć.

*nommer d'ofice.* von Amts wegen einen beſtellen, zu etwas ernennen. Z urzędu kogo do czego mianować. § Le Juge a nommé d'ofice des Jurez, des Experts.

*ſe nommer*, *v. r.* ſich nennen, heiſſen. Zwać ſię. § Il ſe nomme Antoine.

*nommé, ée, adj.* 1) genannt, benannt; 2) erwehnt, genannt; 3) zu einem Amt ernannt, beſtimmt; 4) geſetzt, beſtimmt als Zeit und Stunde. 1) Zwany, nazwany;

zwany; 2) namieniony, rzeczony; 3) mianowany, nominowany na urząd; 4) naznaczony, dany iako czas, godzina. § 1) Il a été nommé Pierre; 2) il a été nommé entre les conjurez; le nommé Pierre; le nommé acheteur; 3) Monſieur un tel a été nommé par le Roi à l'Archevêché de Gneſen; Madame de N. a été nommée par le Roi à l'Abaïe de St. Pierre; 4) venir à point nommé; partir à jour nommé.

Nommée, *f. f.* im Land-Recht: Verzeichniß der Lehn-Stücke, ſo ein Vaſall unterſchreibet und dem Herrn giebet. *W ziemſkim prawie:* ſpiſek dobr i rzeczy lennych, ktore man Panu dziedzicznemu podpiſuie.

Nomocanon, *f. m.* (*nomocanon*) 1) Sammlung der Geiſtlichen und Kayſerlichen Geſetze, die mit einander überein kommen; 2) Sammlung alter Canonum der Apoſteln, der Conciliorum und Kirchen-Väter; 3) Buß-Bücher der Griechen. 1) Zbior praw duchownych i Ceſarſkich albo świeckich ſobie rownych; 2) zebranie kanonow apoſtolſkich, OO. SS. i Zborow dawnych powſzechnych; 3) księgi pokutne w Greckim kośćiele. § 1) Le nomocanon, que *Balſamon* a fait en 1180, eſt celébre; le nomocanon de Photius de l'an 803.

Nomophilax, *f. m.* (*nomophylax*) Erhalter, Handhaber der Geſetze, ehedeſſen ein Bedienter in Griechenland. Stroż przeſtrzegacz praw, niegdyż urzędnik grecki.

Nomothete, *f. m.* ehedeſſen in Athen: ein Geſetz-Geber. *W Atenach:* prawodawca urzędnik.

Nompair, Non pair, *adj. m.* ungerade. Nierowny, nieparzyſty.

Nompareil, e, *adj.* unvergleichlich, vortrefflich. Nieporownany, niepośledni, wyśmienity. § Eſprit nompareil; beauté nompareille.

Nompareille, *f. f.* 1) Art kleiner Schrifft in der Druckerey; 2) ſchmales ſeidnes Band; 3) Art kleiner Zucker-Körner; 4) ein ſchmaler und leichter Cammelot. 1) Liter małych gatunek w drukarni; 2) wſtążka iedwabna barzo wąſka; 3) gatunek źiarnek cukrowanych; 4) czamletu wąſkiego gatunek. § 1) C'eſt de la nompareille; 2) acheter de la nompareille; 3) donnez moi de la nompareille.

*nompareille de Compiegne.* eine hell-blaue und weiſſe Nelcke. Goździk iaſno modry i biały.

*nompareille de Rhodes.* eine ungemein groſſe Violen-blaue und weiſſe Nelcke. Goździk barzo wielki biały i fiołkomodry.

*nompareille Roïale.* eine Violblaue und weiſſe Nelcke. Goździk biały fiołkomodry.

Non, *neg.* (*non*) nein, nicht, wenn man antwortet oder wenn que oder ein ander Wort dabey ſtehet. Nie, *odpowiadaiąc albo słowko* que *lub inſze przydawſzy.* § Repondre non; on n'a qu'à répondre oüi & non à ſon choix.

*non pas.* nein; und nicht; aber nicht. Nie; a nie; ale nie. § On doit prendre pour régle l'Ecriture & la tradition & non pas vos caſuiſtes; il eſt plus aiſé qu'un chameau paſſe par le trou d'une éguille, que non pas qu'un riche entre dans le Roïaume du ciel; eſt-ce lui? non pas c'eſt un autre; c'eſt vous & non pas moi.

*non plus.* nicht mehr, eben ſo wenig. Nie barźiey, nie więcey; nie mniey. § Il ne ſe ménage non plus qu'un ſimple ſoldat.

*non plus ultra.* (non plus ultra) ſo weit; nicht weiter. Tak daleko a nie daley.

*c'eſt le non plus ultra de cette ſcience.* dieſe Wiſſenſchafft erſtrecket ſich nicht weiter; weiter kan man in dieſer Wiſſenſchaft nicht gehen. Umieiętność ta daley nie sięga; tu kres tey umieiętności.

*non ſeulement.* nicht nur; nicht allein. Nie tylko. § Cela eſt non ſeulement vrai, mais encore évident; cela eſt non ſeulement permis, mais encore commandé.

*pair ou non.* ein Spiel: gerade oder ungerade. *Graiąc:* cetno albo licho. § Joüer à pair ou non.

*non prix.* Spottgeld; wohlfeiler Preis. Cena mała.

*tenir quelque choſe pour non faite.* etwas vor ungültig halten. Poczytać co za rzecz nieważną.

*non vuë. vid.* Non-vuë.

*non ouvré. vid.* Non-ouvré.

*non valeur. vid.* Non-valeur.

*non uſage. vid.* Non-uſage.

Nonagénaire, *adj.* (*nonagenarius*) neunzigjährig. Dziewięćdźieśiątoletni. § Il eſt décrepit & preſque nonagénaire.

Nonain, Nonnain, *f. f.* im Schertz: eine Nonne. *Zartem:* mniſzka. § Une

jolie nonain; la pauvre nonain baissoit les yeux.

Nonante, Nonnante, *adj.* (*nonaginta*) neunzig; besser quatre vingt dix. Dziewięćdźiesiąt, *zwyczayniey mowić* quatre vingt dix.

*quart de nonante.* ein Qvadrant, 90 Grad oder ein Viertel eines Circkels, eine mathematische Figur und Instrument. Kwadrant, czwarta część cyrkułu 90 stopniow wynosząca, *figura i instrument gieometryczny.*

Nonantiéme, *adj. c.* (*nonagenarius*) von Sachen im Alterthum: der Neunzigste. *O rzeczach w starożytności:* dziewięćdźiesiąty. § En la nonante Olimpiade.

Nonantiémement, Nonnantiémement, *adv.* zum neunzigsten. Dźiewięćdźiesiąta.

Nonat, *vid.* Nonnat.

Non-avenu, ë, *adj.* nicht geschehen, ungeschehen. Co się niestało. § Il faut regarder cette chose comme non-avenüe.

Nonce, *f. m.* (*Nuntius*) 1) ein päbstlicher Nuntius oder Abgesandter; 2) ein Land-Bote auf einem Pohlnischen Reichs-Tage. 1) Nuncyusz Papieski; 2) Poseł ziemski w Polszcze. § 1) Envoïer un Nonce en France; Clement VII étoit Nonce à Pologne sous nom Cardinal Hyppolite Aldobrandin; 2) les Nonces ont un grand pouvoir; les Nonces se sont assemblez; les Nonces arrivent de tous côtez.

Nonchalance, *f. f.* Nachläßigkeit, Unachtsamkeit, Fahrläßigkeit. Niedbalstwo, niedozor; nieprzykładanie się do czego. § Il est dans une nonchalance tout-à-fait honteuse.

Nonchalant, e, *adj.* nachläßig, unachtsam. Niedbały, leniwy. § Il est nonchalant.

Nonchalant, *f. m.* ein nachläßiger, unachtsamer Mensch. Niedbalec, leniwiec.

Nonchalamment, *adv.* überhin, nachläßig, faul, fahrläßiger Weise. Niedbale, leniwie; iak na odbyt. § Il étoit couché nonchalamment dans son carosse; laisser nonchalamment dans le bras de l'amour la prudence & la retenuë; elle étoit couchée, la tête sur sa main nonchalamment panchée.

Nonchaloir, *v. n. obs.* nachläßig, unachtsam seyn. Niedbałym bydź.

Nonciation, *f. f.* (*nunciatio*) in den Rechten: Ankündigung eines neuen Baues. *W prawie:* obwołanie budowania nowego budynku.

Nonciature, *f. f.* (*nunciatura*) 1) die Würde eines Päbstlichen Nuntii; 2) die Nuntiatur, Gerichtsbarkeit eines Päbstlichen Nuntii; 3) Päbstliche Stathalterschafft in gewissen Ländern. 1) Nuncyuszostwo, godność Nuncyusza Papieskiego; 2) Nuncyatura, nuncyaturska iurysdykcya; 3) wielkorządy Papieskie w niektorych kraiach Stolicy Apostolskiey należących. § 1) Le Pape choisit l'Evêque de N. pour la Nonciature de Pologne; il a reüssi dans sa Nonciature; le Pape confirma la Nonciature de France; il mérita pendant sa Nonciature de Venise les aplaudissemens de cette République; 2) on a borné la Nonciature en Pologne par la constitution de la Diéte de 1726; 3) la Nonciature d'Avignon est renommée.

Noncier, *v. a. obs.* (*nunciare*) ansagen, verkündigen. Zapowiedźieć, obwieśćić.

Nonconformiste, *f. m. & f.* ein Non-Conformiste, der es mit den Engelländern in Glaubens-Sachen hält. Nonkonformista; wierze z Angielczykami trzymaiący.

Non-dépendance, *vid.* Indépendance.

Nondine, *f. f.* (*Nundina*) Göttin bey den alten Römern, so bey der Reinigung der Kinder gegenwärtig seyn solte. Bogini starorzymska przy czyszczeniu dźieći miała bydź przytomna.

None, Nonne, *f. f.* 1) im Schertz: eine Nonne; 2) die neunte Tages-Stunde bey den alten Römern. 1) *Żartem:* mniszka; 2) dnia dźiewiąta godźina u starych Rzymian. § 1) Dans un couvent de nones fréquentoit un jouvenceau.

Nones, *f. f. plur.* (*Nonæ*) 1) im Breviario: die Nonen-Zeit, Vesper-Gebet um drey Uhr nach Mittag; 2) im Römischen Calender: der siebende Mertz, May, Julius und October, und der fünfte Tag der übrigen Monate. 1) *W Brewiarzu:* nieszpor albo godźinki o trzećiey po południu; 2) *w starorzymskim kalendarzu:* dźień śiodmy mieśiącow Marca, Maia, Lipca i Paźdźiernika, a inszych mieśięcy piąty. § 1) Mes nones sont dites; 2) les nones sont passées.

Nonette, Nonnete, *f. f.* 1) im Schertz: eine kleine Nonne; 2) Kohl-Meise, eine Tann-Meise, eine Meise mit einem schwartzen Häublein auf dem Kopffe. 1) *Żartem:* mniszka mała; 2) śikora z czarnym czubkiem na głowie.

Nonnain, *vid.* Nonain.

Nonnat, *f. m.* kleiner Fisch im Mittelländischen Meer. Rybka naymnieysza w śrzodoźiemnym morzu.

Nonob-

Nonobſtances, *f. f. plur.* der dritte Theil eines Reſcripts, darinnen die Mängel enthalten ſind, ſo einen zu den geiſtlichen Würden untüchtig machen. Trzecia część reſkryptu, w ktorey nieſpoſobność czyia do godności kościelney przełożona bywa.

Non-obſtant, *præp.* (*non obſtante*) unerachtet, ohnangeſehen. Bez względu, bez reſpektu, nie uważaiąc na co. § Nonobſtant la paix; il fut maſſacré dans l'Egliſe nonobſtant la ſainteté du lieu.

Non-ouvré, ée, *adj.* 1) unverarbeitet, roh, daraus noch nichts iſt gemachet worden, als Eiſen in Schienen, Silber in Klumpen; 2) ſchlecht, mit gleichen Faden und ohne Figuren gewircket, als die gewöhnliche Leinwand. 1) Surowy, nierobiony, iako żelazo w ſzynach, śrebro w bryłach; 2) niecynowaty, nieflory[illegible]wany, iako płotno poſpolite. § 1) De l'acier non-ouvré; 2) linge non-ouvré; toile non-ouvrée.

Non-pair, e, *adj.* ungerade, von Zahlen. Nierowny, *o liczbach.* § Nombre non-pair.

Nonparillas, *f. m.* ein Camlot der in Flandern gemacht wird. Czamlet Flamſki.

Non-prix, *f. m.* Spott-Preis, niedriger Preis. Cena licha. § Cette terre à été ajugée à non-prix.

Non-valeur, *f. f.* eine verlohrne Schuld, die man nicht eintreiben kan, als bey einem verarmten Schuldmann; 2) Defect, Mangel in einer Rechnung, ungültige Poſt; 3) verwarloſete Güter; ſchlechter Zuſtand eines Land-Guts. 1) Dług przepadły u dłużnika zubożonego; 2) defekt, błąd w rachunku; rachunek nieważny; 3) ſpuſtoſzenie, natyranie maiętności; puſtki. § 1) On partage les non-valeurs entre les héritiers; 2) remettre les non-valeurs à quelqu'un; 3) preſque tous les héritages qu'on achete par decret ſont en non-valeur, il faut encore de la dépenſe pour les remettre en valeur.

Non-veüe, *vid.* Non-vuë.

Non-uſage, *f. m.* Ungewöhnlichkeit, Nicht-Gebrauch eines alten Worts, eines Geſetzes. Niezwyczayność, niezwykłość słowa zależałego, prawa ſtarego.

Non-vûë, *f. f.* in der Seefahrt: Unmöglichkeit etwas in einem dicken Nebel zu ſehen. *W marynarſtwie:* niedoyrzenie, niepoſtrzegłość w barzo mgliſtey chwili. § Le pilote pour excuſer ſon naufrage dit qu'il avoit été ſurpris par non-vûë; perir par non-vûë.

Nopage, *f. m.* das Auszupfen der Knoten aus den Tüchern mit kleinen Zangen. Wyrywanie ſzypłow z ſukien kleſzczykami.

Nopal, *f. m.* ein Indianiſcher Feigen-Baum. Figa Indyyſka drzewo.

Nopces, Nopcier, *vid.* Noce.

Noper, *v. a.* beym Tuch-Scherer: mit kleinen Zangen die Knötchen aus den Tüchern reiſſen. *U poſtrzygacza:* ſzypełki z ſukna kleſzczykami wyrywać.

Nopeuſe, *f. f.* Auszupferin der Knötchen aus den Tüchern. Wyrywaczka ſzypełkow z ſukna.

Noquets, *f. m. pl.* gebogene bleyerne Platten, die man in die Winckel unter die Dach-Pfannen legt. Nagięte blachy ołowiane w kątach pod dachowkami.

Norbert, *f. m.* (*Norbertus*) ein Manns-Nahme. Norbert imię męſkie. § Saint Norbert fondateur des Prémontrez.

Norberte, *f. f.* ſchlechte Pflaume, deren Kern ſich nicht ablöſen läßt. Sliw podłych gatunek, peſtki się ich mocno trzymaią.

Nord,
*Nort, *f. m.* 1) Norden, Mitternacht, die Welt-Gegend gegen Mitternacht; 2) der Nord-Pol; 3) im Garten-Bau: Mittags-Seite, ſo der Nord-Wind beſtreichen kan. 1) Połnoc, kray świata połnocny; 2) pol albo punkt połnocny; 3) *w ogrodnictwie:* ſtrona południowa, ktorą wiatr połnocny przeymować może.

*les couronnes de Nord.* die Nordiſchen Cronen nemlich Dännemarck, Schweden und Norwegen. Kroleſtwa połnocne to ieſt, Dania, Szwecya i Norwegia.

*faire le Nord.* nach Norden ſegeln. Ku połnocy żeglować.

*étoile de Nord.* der Nord-Stern am kleinen Bär. Gwiazda połnocna żeglarſka w woźie mnieyſzym.

*le Nord; le vent du Nord; le vent de Nord.* der Nord-Wind. Wiatr połnocny prawy. § Le Nord regne depuis long tems; le Nord eſt violent.

*Nord-quart au Nord-Eſt.* Nord zu Oſten; der erſte Nord-Wind gegen Oſten. Wiatr pierwſzy połnocny ku wſchodowi.

*Nord-Nord-Eſt.* Nord-Nord-Oſt. Wiatr połnocny drugi ku wſchodowi.

*Nord-Eſt-quart-de Nord.* Nord-Oſt zu Norden. Wiatr wſchodopoboczny trzeci.

*Nord-Eſt.* Nord-Oſt, der mittelſte Wind zwiſchen Nord und Oſt. Wiatr połnocny czwarty ku wſchodowi.

*Nord-Eſt-quart de l'Eſt.* Nord-Oſt zu Oſten.

Osten. Wiatr piąty połnocny ku wschodowi.
*Est-Nord-Est.* Ost=Nord=Ost. Wiatr pierwszy wschodni ku połnocy.
*Quart-au-Nord-Est*; *Est quart au Nord.* Ost zu Nord. Wiatr drugi wschodni ku połnocy.
*Nord-quart-au Nord-Ouest.* Nord zu Westen. Wiatr pierwszy połnocny ku zachodowi.
*Nord-Nord-Ouest.* Nord=Nord=West. Wiatr drugi połnocny ku zachodowi.
*Nord-Ouest-quart de Nord.* Nord=West zu Norden. Wiatr trzeci połnocnozachodowy.
*Nord-Ouest.* Nord=West. Wiatr czwarty połnocny ku zachodowi.
*Nord-Ouest-quart-de l'Ouest.* Nord=West zu Westen. Wiatr piąty połnocnozachodowy.
*Ouest-Nord-Ouest.* West=Nord=West. Wiatr pierwszy zachodni ku połnocy.
*Ouest-quart-de Nord-Ouest.* West zu Nord. Wiatr drugi zachodni ku połnocy.
Nordester, *v. n.* von der Magnet=Nadel: sich gegen Osten neigen. *O igiełce magnesowey na kompasach:* ku wschodowi ustępować.
Nordoüester, *v. n.* von der Compaß=Nadel: sich gegen Westen neigen. *O kompasowey igiełce albo strzałce:* od połnocy ku zachodowi ustępować.
Nore, *s. f.* (*nurus*) Schwieger=Tochter. Synowa.
Normand, *s. m.* (*Normannus*) 1) ein Normannier; 2) Betrüger, schlauer Gast, listiger Vogel. 1) Normanczyk; 2) frant, oszust. § 1) Corneille, Dupin, Poussin, Fontenelle sont Normands; 2) c'est un Normand; c'est un tour de Normand.
*c'est un faux Normand.* das ist ein rechter Betrüger. Wierutny to oszust.
Normand, e, *adj.* Normandisch. Normański.
Normandie, *s. f.* (*Normandia*) Normandie, eine Provintz in Franckreich. Normandya, prowincya francuska. § La Normandie est une des plus riches Provinces de France, où il y a de plus grands fourbes & de plus grands coquins.
*Norrain, *vid.* Nourrain.
Norrequier, *s. m.* der Schaff=Vieh hält und aufziehet. Gospodarz, co bydła wełnistego pilnuie.
*Norrir, *Norrisse,
*Norrissier, *Norrissont, } *vid.* Nourri:
*Norriture,
Norvegien, *s. m.* ein Norweger. Norweyczyk, Norweg.
Norvegien, ne, *adj.* Norwegisch. Norweyski.
Norvegienne, *s. f.* eine Norwegerin. Białagłowa z Norwegii.
Norvegue, Norvege, *s. f.* (*Norwegia*) Norwegen. Norwegia.
Nos, *plur. vid.* Nôtre. wir. My.
Nos, Noües, *s. m. plur.* eingesaltzenes Eingeweide von Stockfisch, so in Fässerchen verkaufft wird. Chuchra albo wnętrzności stokfiszowe solone, w barykach przedawane bywaią.
Nossaris, *s. m.* Gattung von weissem Cattun aus Ost=Indien. Gatunek białey bagazyi z Indyi.
Nosseigneurs, *s. m. plur.* Unsere gebietende Herren. Nasi wielmożni Panowie.
Nostoch, *s. m.* Art von Moos, der wie Rasen an den Strassen und auf den Wiesen wächst. Gatunek mechu na kształt darnu przy drogach i na łąkach rostącego.
Nostre, *adj. c. vid.* Nôtre.
Nota, *s. m.* (*nota*) in Gerichten und Schulen: eine Note, Figur, Zeichen, Merckzeichen. *W sądach i w szkołach:* nota, znaczek, kreska dla pamięci. § Mettez là un nota.
*nota.* im Schertz: mercks wohl; mercke dieses. *Zartem:* nie zapominay tego; pamiętayże.
Notable, *adj. c.* (*notabilis*) mercklich, merckwürdig, sonderlich, vortreflich. Znaczny, znakomity, sławny, osobliwy. § Chose notable; un notable bourgeois.
Notable, *s. m.* sinnreicher Spruch; Sprichwort. Przysłowie dowcipne; sentencya.
Notablement, *adv.* mercklich, sonderlich. Znacznie, znakomicie, osobliwie. § Cette action contribuë notablement à sa gloire; il avance notablement à cette chose.
Notables, *s. m. plur.* die Vornehmsten einer Stadt, eines Orts. Przednieysi; zacnieysi ludzie miasta albo kraiu. § Les plus notables du lieu lui vinrent offrir leurs présents; l'assemblée des notables.
Notaire, *s. m.* (*Notarius*) ein Notarius. Notaryusz, pisarz publiczny. § Un bonne Notaire.
*Notaire Apostolique,* (Notarius Apostolicus) ein Notarius, der gewisse Sachen, die den Päbstlichen Stuhl betreffen, besorget. Notaryusz Apostolski, co pewnych spraw do stolicy S. należących pilnuie.
Notamment, *adv. obs. vid.* Particuliérement, Principalement.

Notarial, e, *adj.* von einem Notario ausgefertiget. Notaryuſzowy; od notaryuſza expedyowany. § Acte notarial.

Notariat, *ſ. m.* (*Notariatus*) ein Notariat, das Amt eines Notarii. Urząd Notaryuſza; Notaryuſzoſtwo. § Durant ſon Notariat il fit des afaires de conſequence; le Notariat oblige au ſecret.

Note, *ſ. f.* (*nota*) 1) ein Merckzeichen, Zeichen, Denckzeichen; 2) eine Note, Erklärung, Anmerckung über eine Stelle im Buch; 3) eine muſicaliſche Note; 4) Geſang, Weiſe, Melodey; 5) eine Pauſe in der Muſic; 6) ein Zeichen, Verkürtzung eines Worts, als in der Chymie; 7) Unehre, Schmach, Nachtheil der Ehre; 8) *obſ.* Punctation, Entwurf einer Handlung vor einem Notario, beſſer *Minute*; 9) bey der Handlung: kleiner Extract einer Rechnung. 1) Znak, znaczek dla pamięći uczyniony; 2) nota, przypiſek, gloſka; przeſtroga mieyſce w księdze obiaśniaiąca; 3) nota muzyczna; 4) muzyka, melodya; 5) pauza muzyczna; 6) charakter, znak, iako chymiczny, lekarski; 7) zelga; uſzczerbek, uyma honoru; znak zelżywośći; 8) *obſ.* koncept piſma ſądowego przed notaryuſzem ſpiſanego, *lepſze słowo* Minute; 9) *w kupiectwie:* extrakt, wypis rachunku. § 1) Mettez là une petite note; 2) faire des notes pour ſervir d'éclairciſſement; il a fait de petites notes très-ſavantes ſur Longin; 3) note blanche; note noire; note éloignée; chanter la note à livre ouvert; entonner les notes; être aſſuré de la note; 4) la douce linote, agréable à ſes tons & ſçavante en ſa note; 5) faites ici une note; 6) les notes des Médecins; 7) il a été condanné à faire reparation d'honneur, & c'eſt une note que cette condannation.

*note d'infamie.* Ehren-Verletzung, Schandfleck. Znak niesławy; czći odſądzenie. § Cette ſentence eſt une note d'infamie.

*changer de note; chanter d'une autre note.* anders ſingen; ſeine Meinung ändern. Inaczey ſpiewać; inaczey myślić.

**je le ferai changer de note.* ich will ihn lehren, wie er anders reden ſoll. Nauczę ia go inaczey ſpiewać, inſzego bydź zdania. § Je vous fairai bien changer la note, chien de Philoſophe.

*il n'en ſçait note.* er weiß davon nichts. I odrobiny o tym nie wie.

*il ne ſait qu'une note.* es iſt immer bey ihm einerley Leyer. Zawſze iednaką ſpiewa pioſnkę.

Noter, *v. a.* (*notare*) 1) in Gerichten: entehren, an der Ehre verletzen; *2) mercken, anmercken, bemercken; 3) abſetzen, in Noten bringen, Noten ſchreiben. 1) *W ſądach:* osławiać kogo; ſzkodźić komu na honorze, na dobrym mieniu; *2) znaczyć, naznaczyć; 3) piſać co muzycznemi notami. § 1) La ſentence l'a noté; 2) il faut noter cela; elle prétend avoir un mari point froid, point jaloux, notez ces deux points; 3) noter une chanſon.

*noté, ée, adj.* *1) bezeichnet, bemercket; 2) in den Gerichten: berüchtiget, an der Ehre verletzt; 3) abgeſetzt; in muſicaliſche Noten geſetzt. *1) Naznaczony, pamiętno uczyniony; 2) uſzczerbiony na czći i honorze; osławiony ſentencyą ſądową; 3) piſany notami muzycznemi, iako pioſnka. § 1) Une choſe notée; 2) c'eſt un homme noté; 3) livre noté; chanſon notée.

Notice, *ſ. f.* (*notitia*) 1) Kundſchaft, Kunde, Nachricht, ſo der Richter von etwas bekommt; 2) Beſchreibung, Nachricht von einem Lande, von einer Provintz; 3) Denck-Buch, Verzeichniß der täglichen Geſchichte; Tage-Buch, Jahr-Regiſter. 1) Język, wiadomość, ktorey o czym ſędźia zaſiąga; 2) opiſanie kraiu, prowincyi; 3) dźiennik, księgi pamiętne. § 1) Cela n'eſt pas encore venu à la notice des juges; 2) cela paroit par la notice de l'Empire; la notice du Dioćeſe de Châlons; 3) tenir notices des choſes qu'on a à faire.

*quand cela viendra à la notice.* wenn dieſes kund werden wird. Kiedy to będźie wiadomo.

Notification, *ſ. f.* (*notificatio*) in Rechts-Sachen: Bekanntmachung, Anſchlag, Ankündigung. *W ſprawach ſądowych:* notyfikacya, obwieſzczenie, ogłoſzenie. § Edit de notification; lettres de notification.

Notifier, *v. a.* (*notificare*) in Gerichten: kundmachen, ankündigen, notificiren. *W ſądach:* obwieśćić, ogłośić co. § Le lendemain vous avez notifié l'interdiction à l'Abeſſe; l'Ambaſſadeur étant arrivé le fit notifier au Roi.

Notion, *ſ. f.* (*notio*) Wiſſenſchaft, Begrif von etwas. Znaiomość, poięćie, koncept. § Donner une notion de quelque choſe; il a quelque notion de la Philoſophie; avoir une notion diſtincte.

*notion commune.* allgemeiner Begriff von einer

einer Sache. Koncept pospolity o czym.

Notoire, *adj. c.* (*notorius*) in Gerichten: notorisch, bekannt, kundbar, offenbar, weltkündig. Jawny; każdemu znaiomy. § C'est une chose notoire; la chose n'est pas notoire.

Notoirement, *adv.* in Gerichten: offenbar, Welt-kündiger Weise. *W sądach:* iawnie, wiadomo. § Il a notoirement du bien pour porter cette dépense.

Notorieté, *s. f.* in Gerichten: weltkündige Wissenschaft, Kundbarkeit. *W sądach:* iawność rzeczy. § Cela est de notorieté dans la maison; cela est de notorieté publique.

Notre, Nôtre, *adj. c.* (*noster*) unser, es hat im *plurali* Nos, und Nôtres wenn es sich auf ein *substantivum* beziehet. Nasz, *to słowo* in plurali *ma* Nos, *a kiedy się na* subst. *pociąga* Nôtres. § Nos maisons; nos livres; nos amis, nos biens, nos femmes & nos enfans; ce ne sont pas vos afaires, ce sont les nôtres.

*le nôtre.* der Unsrige. Nasz, naszyniec, naski.

*la nôtre.* die Unsrige. Nasza.

*les nôtres.* die Unsrigen. Naśi; ludźie naśi. § Les nôtres aussi-tôt courent aux armes.

*Nos Seigneurs.* Unsere gebietende Herren. Miłościwi Naśi Panowie. § Nos Seigneurs du Conseil, du Parlement.

Nôtre-Dame, *s. f.* 1) Unsere Frau, die Heilige Jungfrau Maria; 2) ein Marien-Fest, der Monat stehet dabey, auf welchem es fallt; 3) Unsrer Lieben Frauen Kirche; St. Marien-Kirche. 1) Nayświętsza Panna Marya; 2) Święto P. Maryi, *mieśiąc przyłożony bywa, na ktory przypada*; 3) Kośćioł N. P. M. § 1) L'Eglise de la Nôtre-Dame; 2) il y a plusieurs Nôtres-Dames; 3) il est alé à la Nôtre-Dame.

*la Nôtre-Dame d'Août.* Mariä Himmelfahrt. Wniebowźięćie Panny Maryi.

*la Nôtre-Dame de Septembre.* Mariä Geburt. Narodzenie P. Maryi.

Nou, *s. m. obs.* ein Knote. Węzeł.

Novale, *s. f. sing. obs.*, Novales, *s. f. plur.* (*novalia*) 1) Neubruch, Neureut, Feld, welches 40 Jahre wüste gelegen und ietzo angebauet wird; 2) der Zehnde von einem Neubruch. 1) Nowina, rola nowosprawiona, co przez czterdźieśći lat nie była orana; 2) dźieśięćina od nowiny. § 1) Défricher les novales; 2) les novales sont contestées à nôtre Curé.

Nouasse, *s. f.* wilde Muscaten-Nuß. Polna gałka muszkatowa.

Novateur, *s. m.* (*novator*) Anfänger einer neuen Meinung in Religions- und Staats-Sachen. Nowak; wynalezca nowych rzeczy w religii albo w sprawach publicznych. § Les novateurs de toutes les sectes lui écrivirent.

Novatiens, *s. m. plur.* (*Novatiani*) Novatianer, Ketzer im dritten Jahrhundert, sie lehreten wider die Busse und die Kirchen-Gewalt. Nowacyanie, kacerze w trzećim wieku, uczyli przećiw pokućie i władzy kośćielney.

Novation, *s. f.* (*novatio*) in den Gerichten: Verwandelung einer Schuld-Forderung in ein anderes bürgerliches Verbündniß. *W sądach:* długu odmiana w inszy. § Il faut que la novation soit expresse & qu'elle se fasse par les personnes interessées.

Novatrice, *s. f.* Anfängerin neuer Sachen in Glaubens- und Staats-Sachen. Wynalezczyna rzeczy nowych w religii albo w sprawach publicznych.

Noüe, *s. f.* 1) eine Hol-Ziegel, Kehl-Ziegel, Forst-Stein; 2) Einkehle, ein Winckel zwischen zwey Dächern; 3) Blech oder Bley, so in diese Einkehle geleget wird; 4) *obs.* im Land-Recht: fette Wiese, die bisweilen überschwemmet wird; 5) *obs.* Flut, Regenbach; 6) *obs.* Floß-Feder der Fische. 1) Gąśior, dachowka szeroka na wierzchu dachow; 2) kąt miedzy dwiema dachami; 3) blacha ołowiana albo żelazna do kątow miedzy dwiema dachami; 4) *obs.* *w ziemskim prawie:* łąka tłusta, co czasem wodą zalana bywa; 5) *obs.* powodź; 6) *obs.* płetwa, pioro ryby.

Noüé, ée, *adj. vid.* Noüer.

Noué, *s. m.* in den Wappen: die Quaste am Löwen-Schwantz. *W herbach:* kosmek u końca ogona lwiego.

Noué, Nouël, *obs.* Weynachten, siehe *Noël.* Boże Narodzenie, *obacz* Noël.

Novelle, *vid.* Nouvelle.

Novelles, *s. m. plur.* (*Novellæ*) die Novellen, ein Stück des Römisch-Kayserlichen Rechts. Nowele, część prawa Rzymskocesarskiego. § Les Novelles de Justinien sont reçuës de tous les Jurisconsultes.

Novembre, *s. m.* (*November*) der November oder Winter-Monat. Listopad mieśiąc. § La Saint Martin est toujours en Novembre.

*Noüement, *f. m.* 1) das Knüpfen mit einem Knoten; 2) Knote, Glied an den Gewächsen; 3) Ansetzung der Baum-Früchte nach der Blüte. 1) Węzłem zawiązanie, węzłowanie; wiązanie węzłu; 2) knod, kolanko we zdźble, w trzcinie; 3) wiązanie się kwiecia w owoc po okwitaniu.

**le noüement d'éguillette.* das Nestelknüpfen, eine Zauberey die Neuverehlichten zum Ehestand untüchtig zu machen. Węzeł czarowniczy niesposobność do małżeństwa nowożeńcom czyniący.

Novempopulanie, *f. f.* (*Novempopulania*) in der alten Geographie: Land in Aqvitanien, so von neun Völkern bewohnet wurde, es heißt ietzt Gascogne. *W starey gieografii:* kray Akwitański od dziewiąciu narodow mieszkany, gdźie dźisieyſza leży Gaſkonia we Francyi. § L'Aquitanie fut autrefois divisée en premiere, seconde Aquitanie & Novempopulanie.

Novem-virs, *f. m. plur.* (*Novemviri*) die Neun-Herren, ein Gericht in Athen von neun Richtern. Dźiewiętnicy, sędźiowie niegdyż w Atenach.

Novendial, *f. m.* (*novendialis*) bey den alten Römern: ein neuntägiges Opfer eine grosse Gefahr abzuwenden. *U starych Rzymian:* ofiara dźiewiętodniowa na odwrocenie gwałtownego niebezpieczeństwa.

Novensiles, *f. m. plur.* (*Novensiles*) bey den alten Römern: 1) Helden, so in die Götter-Zahl gesetzet worden; 2) Götter der eroberten Länder. *U starych Rzymian:* 1) Rycerze w liczbę bogow przyięći; 2) bogowie świeżodobytych kraiow.

Noüer, *v. a.* (*nodare*) 1) binden, knüpfen einen Knoten; 2) einknüpfen, einbinden als Geld in ein Schnupftuch; 3) Freundschaft machen, stifften, aufrichten; 4) in der Mahlerey: die Figuren verbinden, daß es scheinet, als wenn es nur ein Stück wäre. 1) Zawiązać co węzłem; węzłować; w węzeł wiązać; 2) w węzeł co wiązać, iako pieniądze w chustkę; 3) zawrzeć, uczynić, iako przyiaźń; 4) *u malarza:* tak złączać figury, że się iedną bydź zdaią. § 1) Noüer un ruban; 2) noüer de l'argent dans son mouchoir; 3) j'ai noüé une si forte amitié avec lui, qu'elle durera long tems.

*noüer l'éguillette.* 1) den neuen Eheleuten die Zauber-Nestel knüpfen um selbige zum Ehestand untüchtig zu machen; 2) von Pferden: die Hinter-Füsse weit ausschlagen. 1) Zawiązać nowożeńcom czarowniczy węzeł, aby do małżeństwa niesposobnemi byli; 2) *o koniach:* pośledniemi nogami ze wszytkiey siły wierzgać.

*noüer la langue.* einem die Zunge binden, stumm machen. Zawiązać komu ięzyk; niemym kogo uczynić.

*noüer la longe.* sich den Falcken im Behältniß vermausen lassen. Dać się sokołowi w zawarćiu wypierzyć.

*noüer, v. n.* 1) ansetzen, Knoten gewinnen, von einem abgeblüheten Baum; 2) Knoten an den Gelencken bekommen, wie im Podagra geschiehet; 3) *obs.* schwimmen. 1) W owoc się wiązać; 2) guzowaćieć; guzow w przegubach dostawać iako podagryk. § 1) La poire noüe, quand au sortir de la fleur elle paroit toute formée; le melon noüe & s'arrête quand au sortir de la fleur il grossit.

*noüé, ée, adj.* 1) verknüpfft: geknüpfft, in einen Knoten gebunden; 2) in den Wappen: umgeben, eingefasset, verknüpfft als mit einer Binde; 3) in der Jägerey: trächtig. 1) Węzłem zawiązany; 2) *w herbach:* okrążony, zawiązany czym iako bindą; 3) *w myślistwie:* szczenna. § 1) Cordon noüé, ruban noüé; 2) il porte d'argent à deux faces noüées de gueules; 3) une lice noüée.

*boïau noüé.* in der Heil-Kunst: verdreheter Darm, durch den die verdauete Speise nicht mehr gehen kan. *W lekarskiey nauce:* kiszka zakręcona, przez ktorą pokarm strawiony przechodźić nie może.

*être noüé.* die Lenden-Kranckheit haben. Na scyatykę chorować.

Noües, *obs. vid.* Nos, *f. m. plur.*

Noüet, *f. m.* Säcklein mit Gewürtz oder Kräutern zum Einhängen ins Essen oder Trincken. Woreczek z korzeniami albo ziołmi do włożenia w potrawy, w napoy. § Mettre, infuser une once de sené dans un noüet de linge blanc; les cuisiniers mettent dans leurs sausses un noüet remplit d'épiceries ou d'herbes aromatiques.

Noüeur, *f. m.* Knüpffer, der etwas zusammen knüpffet. Wiązacz.

Noüeuse, *f. f.* eine Knüpfferin. Wiązaczka.

Noüeux, euse, *adj.* (*nodosus*) knotig, astig. Sękowaty, pełen sękow. § Un bâton noüeux; une puissante & noüeuse massue.

Novice, *f. m.* (*novitius*) 1) Neuling, Novitius,

vitius, der das Probe-Jahr in einem geistlichen Orden hält; 2) ein unerfahrner Mensch. 1) Nowicyusz, zakonnik co ieszcze ślubu iawnego nie uczynił; 2) nowicyusz, nieuk, człowiek niedoświadczony. § 1) Un humble novice; 2) il est un novice dans le mariage; c'est un franc novice.

Novice, *f. f.* neue Nonne die das Probe-Jahr hält. Nowicyuszka. § Une novice bien obeïssante.

Novice, *adj. c.* 1) neu, jung, der das Kloster-Gelübde noch nicht abgeleget; 2) angehend, neu als ein Soldat; 3) unerfahren, ungeübt. 1) Nowy, młody, *o osobach zakonnych co ieszcze profesyi nie uczynili*; 2) nowotny, nowy, iako żołnierz; 3) niedoświadczony, niećwiczony. § 1) Il instruit mon fils novice; 2) les soldats novices; 3) les vieux soldats d'Alexandre novices aux voluptez détestoient cela.

Noviciat, *f. m.* (*novitiatus*) 1) das Probe-Jahr der neuen Ordens-Leute; 2) Haus, Behältniß, wo die Novitii eines Ordens unterrichtet werden; 3) Antritt, Anfang, Lehr-Zeit, in welcher man etwas erlernet. 1) Nowicyat w zakonach; 2) nowicyat, dom albo zawarćie dla Nowicyuszow; 3) nowicyat; początek uczenia śię czego. § 1) Le noviciat est rude parmi les Chartreux; faire une année de noviciat; 2) je vais au noviciat des Jesuites; 3) il a fait son noviciat à la guerre sous un Général habile; sa prémiere campagne à été un rude noviciat pour lui.

Noulets, *f. m. plur.* kleine Dach-Pfannen oder Rinnen an den Kapp-Fenstern. Dachowki małe albo rynienki do śćiekania wody u okien dachowych.

Nourrins, *f. m. plur.* Fisch-Saz, Fisch-Brut. Narybek; drobiazg do narybienia.

Nourri, *f. m.* Zucht-Vieh, als Gänse, Hüner, Kühe, Schweine. Bydło i drob folwarczany, iako gęśi, kury, krowy, świnie. § Faire un petit nourri dans une maison de campagne.

Nourri, e, *adj. vid.* Nourrir.

Nourrice, Nourricier, Nourriçon, } *vid.* Nourrisse &c.

Nourrir, *v. a.* (*nutrire*) 1) nähren, ernähren, Nahrung geben, unterhalten; 2) erziehen, auferziehen, unterrichten; 3) erhalten, unterhalten als Feuer mit Anlegung des Holzes, einen Canal mit Zuführung des Wassers, siedendes Wasser mit Zugiessung; 4) nachhängen einer Sache; anflammen, hegen, unterhalten, als Zorn, Feindschaft. 1) Karmić, żywić kogo; 2) wychować, odchować, odżywić, wyczwiczyć; 3) pośilać, karmić, utrzymać, iako ogień przykładaniem drewek, kanał sprowadzeniem wody, war przylewaniem; 4) ożywiać, rozkrzewiać, utrzymać, iako gniew, nieprzyiaźń. § 1) Nourrir un pauvre; la mere nourrit de son lait l'enfant; nourrir une bête; 2) il a été nourri dans l'amour de la vertu; il faut nourrir les enfans dans la crainte de Dieu; il a été nourri à la cour; 3) ils lancent des torches ardentes & telles autres choses propres à nourrir le feu; 4) son esperance nourrit son orgueil; il nourrit la guerre par les incertitudes; nourrir la mélancolie dans la solitude; nourrir mille chagrins, mille remords dans l'ame.

*se nourrir, v. r.* 1) von etwas leben, sich mit etwas nähren, als mit Milch; 2) sich unterhalten als mit Hoffnung. 1) Karmić się, żywić śię czym iako mlekiem; 2) karmić śię, pośilać śię, tuczyć śię iako nadźieią. § 1) Se nourrir de racines; la nourrisse se doit nourrir de viandes qui fassent de bon sang; 2) se nourrir d'esperance; se nourrir de la parole divine.

*nourrir un serpent dans son sein.* eine Schlange in seinem Busen ernähren. Zywić szkodnika swego.

*nourri, e, adj.* 1) unterhalten, ernährt; 2) erzogen, aufgebracht; 3) unterhalten als Feuer mit Anlegung des Holtzes; 4) von Buchstaben: wohl gezogen, wohl geführt; 5) bey den Mahlern: satt, reich, starck an Farbe; 6) von der Schreib-Art: reich an Gedancken und Worten; 7) von Körnern: groß, starck; 8) in den Wappen vom Stiel eines Krauts: das keine Wurtzel hat; 9) in den Wappen von einer Lilie: ohne Stiel. 1) Wyżywiony, żywiony; 2) wychowany; 3) pośilony, iako ogień drewkiem; 4) *o literach:* duktem pięknym pisany; 5) *u malarzow:* bogaty w farby; 6) *o stylu:* obfity, buyny, bogaty w słowa i wyrazy; 7) *o ziarnach:* plenny, spory; 8) *w herbach o łodydze:* bezkorzenny; 9) *w herbach o lilii:* łodygi nie maiący. § 1) Il est nourri aux dépens du public; 2) être nourri dans la pauvreté; il est nourri dans le barreau; il est nourri dans le libertinage; 3) feu bien nourri; 4) une lettre bien nourrie; caractére mal-

nourri;

nourri; 5) un tableau bien nourri; 6) un stile bien nourri; 7) grain bien nourri.

Nourrissant, e, *adj.* nahrhafft, nährend als gute Speisen. Tuczny, omastny posilny, *o pokarmach.* § Viande trop nourrissante; le bon rôti est délicat & nourrissant; le beuf est nourrissant.

Nourrisse, *s. f.* (*nutrix*) 1) eine Amme; Säug-Amme; 2) Korn-Boden; ein Land, das die benachbarten Oerter mit Lebens-Mitteln versiehet. 1) Mamka; 2) szpichlerz, żywićielka, kraina sąśieckim żywnośći dodaiąca. § 1) Une jolie nourrisse; la nourrisse doit être saine; 2) la Normandie est la nourrisse de Paris.

*un dépuceleur de nourrisses.* ein Prahler in Liebes-Händeln. Chlubca w miłośniczych sprawach.

Nourrissier, *Pere nourrissier,* } *s. m.* (*nutritius*) 1) der Ehemann einer Amme; Pflege-Vater; 2) Ernährer, Erhalter. 1) Mąż mamki, piastun; 2) żywićiel. § 1) C'est mon Pére nourrissier.

*suc nourrissier.* der Nahrungs-Safft, von welchem die Thiere und Pflantzen wachsen. Sok omastny od którego rosną zwierzęta, źioła, drzewa.

Nourrisson, *s. m.* ein Säugling, Zuchtkind, ein Pflegekind. Ośesek, wychowaniec. § Il l'aimoit non seulement comme son Roi, mais comme son nourrisson.

*sacré nourrisson de Phébus.* Musen-Sohn, Poet, Zuchtkind des Phöbus. Wychowaniec Helikońskich dźiewek; Poeta.

*nourrisson du grand Saint Benoît.* in der Dicht-Kunst: ein Benedictiner. *W poetyckim stylu:* Benedyktyn.

Nourriture, *s. f.* (*nutrimentum*) 1) Nahrung, Speise; 2) Tisch, Kost, Speise; 3) Fütterung eines Viehes; 4) Nahrungs-Safft, der das Wachsthum der Sachen befördert; 5) Auferziehung, Erziehung; 6) figürlich: Nahrung, Sache die etwas unterhält, als Holtz das Feuer, die Ehre einen hohen Geist; 7) ein Säugling, dem die Milch wohl bekommt; 8) das Säugen, Stillen; 9) beym Gerber: Lohe, so über die Felle in der Loh-Grube geschüttet wird; 10) Zurichtung des Leders mit der Lohe. 1) Pokarm, żywność; 2) stoł, strawa; 3) karmienie bydlęćia; 4) sok omastny, pokarm, strawa, od ktorego rzecz każda rośnie; 5) wychowanie, edukacya; 6) *figuryczmie:* karmia, żywność, pokarm; rzecz co drugą utrzymuie, iako drewno ogień, sława wyniosłego; 7) ośesek dobrze odchowany; 8) odchowanie, karmienie pierśiami; 9) *u garbarza:* dąb na skory w doł wsypany; 10) dębienie skor. § 1) Une bonne, une excélente & succulente nourriture; prendre de la nourriture; 2) païer un écu pour la nourriture d'une sémaine; 3) païer les nourritures de son cheval; 4) cet arbre prend nourriture; cette plante ne prend plus de nourricure; sa main ne prendra plus de nourriture; son bras commence à prendre nourriture; 5) il a eu une belle nourriture; n'avoir point de nourriture; 6) l'honneur est la nourriture & le plus ardent desir des ames bien nées; il faut donner de la nourriture au feu pour le conserver; le bois est la nourriture du feu; les sciences sont les nourritures des ames; 7) voilà une belle nourriture; c'est une femme qui a fait de belles nourritures; 8) païer pour la nourriture d'un enfant; 9) donner de la nourriture; 10) ce cuir n'a pas assez de nourriture.

Nous, *pron. plur.* (*nos*) wir. My. § Nous sommes; il nous l'a dit; on parle de nous; nous deux; nous nous cachons & nous nous déguisons à nous mêmes nos défauts.

Nouveau, elle, *adj.* (*novus*) 1) neu, frisch, was nicht lange geschehen ist; von neuen Sachen sagt man *neuf;* 2) nochmahlig, frisch; 3) unerfahren, fremd; 4) fremd, unerhört. 1) Nowy, świeży, nie dawno nastały; *o rzeczach nowych* neuf *mowić trzeba;* 2) powtorny, nowy, świeży; 3) niedoświadczony; 4) cudzy, nieznaiomy gdźie. § 1) Nouveau livre; nouvelle charge; nouvelle édition; un mot nouveau; un nouveau bienfaiteur; cela vous est-il de nouveau? cela est nouveau à la Cour; 2) un Prêtre peut-il recevoir de nouvel argent pour la même messe? voilà de nouvel argent; 3) il est tout nouveau dans les afaires; 4) il est nouveau à Varsovie.

*Nota.* Vor einem Vocali setzt man nouvel stat nouveau, als nouvel an. *Ante vocalem* miasto *nouveau* połoź *nouvel,* iako *nouvel an.*

*le nouveau monde; le nouveau continent.* die neue Welt; America. Ameryka, świat nowy.

*nouveau monde.* Art kleiner Nelcken, die häufig an einem Stiel in die Runde wachsen. Gatunek małych goździków ogrodnych na łodydze gromadno w ko-

w koło roſtących. § Le nouveau monde n'eſt point eſtimé des connoiſſeurs.

*nouveaux mariez.* neue Eheleute. Nowożeńcowie.

*nouveau converti.* 1) ein Neubekehrter; 2) ein Protestant, der zur Catholiſchen Religion getreten. 1) Nowowierny, nowonawrocony; 2) dyſydent do Katolickiey wiary nawrocony.

*nouvelle convertie.* 1) eine Neubekehrte; 2) eine Protestantin, die Catholiſch geworden iſt. 1) Nowonawrocona; 2) dyſydentka, co ſię do Katolickiey wiary niedawno nawróciła. § 1) Aimer une nouvelle convertie; 2) elle eſt nouvelle convertie.

*nouvelles converties.* Nonnen oder Nonnen-Kloſter, in welchem die neubekehrten Jungfern und Weiber unterrichtet werden. Zakonne panny albo klaſztor panieński, gdźie ſię nowonawrocone dyſydentki wiary uczą Katolickiey. § Mettre aux nouvelles converties; entrer aux nouvelles converties; ſortir des nouvelles converties.

*homme nouveau.* neuer Bürger im alten Rom. Mieſzczanin nowy w ſtarym Rzymie.

Nouveau-né, ée, *adj. & f.* neugebohren. Nowopowity, nowonarodzony. § Un enfant nouveau-né.

Nouveau-venu, *f. m.* ein Ankömmling, Fremdling, der nur angekommen iſt. Przybyſz, przychodźień. § C'eſt un nouveau-venu.

**nouveau-venu, ë, adj.* der nur kürtzlich angekommen iſt, beſſer *nouvellement venu.* Przybyſzowy, niedawno przybyły, *lepiey powieſz* nouvellement venu. § Il eſt nouveau-venu (nouvellement venu) de Pologne.

*nouvel homme.* in der Theologie: ein neuer oder wiedergebohrner Menſch. *W Teologii:* człek odrodzony.

*je ne dirai rien de nouveau.* ich werde nichts neues ſagen. Nic nowego nie powiem.

*de nouveau, adv.* von neuem, aufs neue, noch einmal. Znowu, ieſzcze raz, powtornie. § Païer de nouveau.

Nouveau, *adv.* friſch, neu, neulich. Swieżo, nowo, niedawno. § Du vin tout nouveau percé; du beurre nouveau battu.

Nouveauté, *f. f.* (*novitas*) 1) etwas neues, eine neue Sache; 2) Veränderung, Neuerung; 3) Neues vom Jahr, eine Frucht oder Blume zu einer ungewöhnlichen Jahrszeit. 1) Nowość, co nowego, rzecz nowa; 2) odmiana, nowość; 3) nowalia, frukt albo kwiatek czaſu niezwyczaynego. § 1) J'aime bien la nouveauté; la nouveauté a des charmes pour tout le monde, mais ils paſſent vîte; un ouvrage qui n'a que la nouveauté pour tout mérite, tombe bientôt dans l'oublie; l'ouvrage de cet auteur ſe ſoutient par ſon mérite & non point par l'agrément de la nouveauté; 2) être ami de la nouveauté; Cléopatre a trouvé l'art de rafiner les plaiſirs par les agrémens de la nouveauté; 3) c'eſt de la nouveauté que d'avoir des fraiſes au commencement d'Avril; un bon jardinier doit avoir de la paſſion pour les nouveautez.

*nouveautez, plur.* 1) neue gedruckte Sachen, neue Bücher; 2) Neuerungen, Unruhe, Empörungen in einem Reiche. 1) Księgi świeżowydane; druki nowe; 2) nowotność, tumult, zamieſzki, zamieſzanie. § 1) Ce libraire reçoit toutes les nouveautez; il doit m'envoïer les nouveautez; j'aime à lire toutes les nouveautez; 2) porter les eſprits à les nouveautez; nôtre nation a une pente naturelle aux nouveautez.

Nouvelier, e, *adj. obſ.* unveränderlich. Odmienny.

Nouvelle, *f. f.* 1) neue Zeitung; Zeitung; 2) gewiſſe Nachricht, ſichere Zeitung; Gewißheit von etwas; 3) Roſe, Sternlein am Tocht eines brennenden Lichts; 4) die Novellen im Römiſchen Kayſer-Recht, beſſer *Novelles.* 1) Nowina; 2) nowina pewna, wiadomość o czym otrzymana; 3) kwiatek na grzybku goreiącey świece; 4) część prawa Rzymſkocesarſkiego, *zwyczaynieyſze słowo* Novelles. § 1) Nouvelle vraïe, ſûre, certaine, aſſurée, fauſſe, incertaine, bonne, méchante, mauvaiſe, agréable, fâcheuſe; aimer les nouvelles; dire des nouvelles; débiter des nouvelles; 2) avoir des nouvelles de l'armée; avoir de la nouvelle de la mort de quelqu'un; il a nouvelle de la mort de ſon frére; il avoit nouvelle que ſon Pére arrivoit; 3) il y a des nouvelles à vôtre chandelle.

*nouvelles, plur.* 1) eines Aufführung und Lebens-Wandel; 2) Liebes-Gedicht von liſtigen Streichen der Verliebten. 1) Wiadomość o czyich poſtępkach i życiu; 2) wierſze poetyckie o ſkrytych miłośnikow przebiegach. § 1) Philis, je ne vous vois plus, c'eſt que je

je sçai de vos nouvelles; je sçai de ses nouvelles; 2) Bocace a fait des nouvelles en Italien fort plaisantes, Cervace en a fait douze en Espagnol fort belles, & la Fontaine a fait heureusement revivre les nouvelles parmi les François.

*il ne faut pas dire les nouvelles d'école.* man muß nicht aus der Schule schwatzen. Wybaiać nie trzeba, co się skryćie dźieie.

*envoier aux nouvelles.* im Kriege: Reuter auf Kundschaft ausschicken. *Termin woyskowy:* w swaty, w szpiegi wysłać.

*de nouvelles de basse cour.* Zeitungen, die auf der Bier-Banck sind gemacht worden. Nowiny karczemne.

*il y a bien des nouvelles.* es stehet da alles gantz anders aus. Wszystko tam inaczey.

*on n'en a eu ni vent ni nouvelle.* davon hat man nicht die geringste Nachricht. Naymnieyszey o tym niemasz wiadomośći; ni słychu ni widu.

*point de nouvelles.* es wird nichts draus. Nic z tego będźie.

*nouvelle-convertie.* siehe unter Nouveau, *adj.* *Obacz pod słowem* Nouveau, *adj.*

Nouvellement, *adv.* kürtzlich, neulich, ohnlängst. Swieżo, nowo, niedawno. § Un livre nouvellement imprimé; il est nouvellement venu d'Angleterre.

Nouvelleté, *s. f.* in Gerichts-Sachen: Störung, Turbation im Besitz. *W prawie:* turbowanie kogo w posessyi.

Nouvellisme, *s. m.* Zeitungs-Sucht, Begierde neue Zeitungen zu wissen. Chuć do nowin; nowiniarstwo.

Nouvelliste, *s. m.* Liebhaber neuer Zeitungen, der sich gerne mit selbigen herum trägt. Nowiniarz, nowinka, awizarz; co rad nowiny trzęsie. § Les nouvellistes de profession sont très-ennuïeux; c'est une grande nouvelliste; le caractére d'un nouvelliste conduit au ridicule.

Noyale, Noyalle, *s. f.* sehr starckes und dichtes Segeltuch. Płotno mocne i dychtowne do żaglow.

Noyant, *s. m. obs.* 1) ein Nichts; 2) ein nichtswürdiger Mensch. 1) Nic; 2) nikczemnik, niewart.

Noyau, *vid.* Noïau.

Noyer, *s. m. vid.* Noïer.

Noyer, *v. a. vid.* Néïer.

Noyeux, euse, *adj. obs.* neidisch, zänckisch. Zazdrośćiwy, swarliwy.

Noyon, *vid.* Néïon.

Nroupi, *s. m.* bey den Griechen: einer der nach dem Tod in den Bann ist gethan worden. *U Grekow:* klątwą po swey śmierći okryty.

Nu, *vid.* Nud.

Nuage, *s. m.* (*nubes*) 1) Gewölck, trübes Wetter, finstere Wolcken; 2) Menge, Hauffen, Wolcke, als Kugeln, Pfeile; 3) Dunckelheit, Finsterniß des Verstandes; 4) Betrübniß, Traurigkeit, Hertzens-Kummer; 5) in den Wappen: Wellen- oder Stromweise vorgestellte Figur. 1) Chmury; burza, pochmurność; 2) kupa, ćma, chmura, iako kul, strzał; 3) pochmurność, zaćmienie umysłu; 4) chmura; smętek gryźliwy; 5) *w herbach:* obłoczystość; wełnistość; figura na ksztalt wałow wyrażona, § 1) Nuage épais; 2) je vois former de loin un nuage de coups de bâton qui crevera sur mes épaules; deja de traits en l'air s'élevoit un nuage; 3) les esprits des hommes sont pleins de nuage & de faux jours; 4) d'où vient qu'un triste nuage semble ofusquer l'éclat de vos yeux.

Nuagé, ée, *adj.* in den Wappen: wolckicht; gestutet. *W herbach:* obłoczysty; wełnisty.

Nuaison, *s. f.* in der Seefahrt: Passat-Wind, ein Wind der in gewissen Gegenden das gantze Jahr durch beständig einerley wehet. *W marynarstwie:* wiatr nieodmienny, co w okolicach pewnych prez cały rok z iednego świata kraiu wieie.

Nuance, *s. f.* 1) Vermischung, Schattirung der Farben, als in den Zeugen, in Blumen; 2) künstliche Vermischung der Haare von unterschiedener Farbe in einer Perruque; 3) figürlich: angenehme Vermischung, sinnreiche Zusammensetzung unterschiedener Sachen. 1) Pomieszanie rożnych farb, iako w materyach, na kwiatach; 2) zmieszanie włosu rożnego koloru w peruce; 3) dowćipne ułożenie rzeczy sobie przećiwnych. § 1) Une belle nuance réleve l'éclat d'une soïe; cette fleur a des nuances qui charment; 2) une belle nuance; faire des nuances à une perruque; il faut qu'il y ait des nuances à une perruque, car elles en font une partie de la grace; 3) la nuance en langage dépend de se connoître en ce qui sied le mieux en fait d'expression.

Nuancer, *v. a.* 1) schattiren, vermischen, vermengen die Farben in einem Zeuge, Haare von unterschiedener Farbe in einer Perruqve; 2) figürlich: Sachen von unter-

unterschiedener Art künstlich zusammen setzen. 1) Barwić rożnemi kolorami; zmieszać, pomieszać farby, iako w materyi, włos rożnego koloru w peruce; 2) ułożyć rzeczy sobie przeciwne. § 1) La nature nuance quelques fleurs agréablement; les tulipes les plus nuancées sont les plus beaux panaches; ces fleurs sont agréablement nuancées; laine bien nuancée; soïe agréablement & naturellement nuancée; prenez garde à bien nuancer ces tapisseries car les nuances en rélevent la beauté; aïez soin de nuancer comme il faut ces soïes; nuancer agréablement une perruque; perruque bien nuancée; adroitement & agréablement nuancée; 2) il sçait bien nuancer toutes les choses.

Nubecule, *s. f.* (*nubecula*) 1) Augen-Gewölcke, weisser Fleck im Auge; eine Augen-Kranckheit, da man wie durch einen Nebel siehet; 2) Wölcklein im Urin. 1) Obłoczek albo plamka w oku, od ktorego niby przez mgłę widźi; 2) urynny obłoczek.

Nubile, *adj. c.* (*nubilis*) im Recht: mannbar, tüchtig zum verheyrathen. *W prawie:* dorosły, lata do małżeństwa maiący. § Les filles sont nubiles à douze ans, les garçons à quatorze.

*l'âge nubile, vid.* Puberté.

Nubileux, euse, *adj.* (*nubilosus*) wolckicht, mit Wolcken bezogen. Obłoczysty, pochmurny.

Nublece, *s. f. obs.* Gewölcke. Chmury.

Nud, Nuë, *adj.* (*nudus*) 1) nackt, nackend, bloß, entblößt; 2) arm, kahl, übel gekleidet, abgerissen; 3) aufrichtig, bloß, nackt als die Wahrheit; 4) bloß, entblößt als ein Degen; 5) von Häusern: bloß, ohne Hausrath; 6) von Bäumen: bloß, ohne Blätter; 7) in den alten Poeten: beraubt, entblößt von etwas; 8) schlechtweg, ohne Zierat. 1) Nagi, obnażony; 2) goły, ubogi; odarty, obszarpany; 3) szczery, nieobłudny, goły, iako prawda; 4) goły, dobyty, iako szpada; 5) *o domach:* z sprzętow obnażony; goły; 6) bezlistny, *o drzewach;* 7) *w starych Poetach:* ogołocony, obnażony, obrany z czego; 8) prosty, bez ozdoby będący. § 1) Mettre tout nud; il l'a mit nud comme la main; elle se laissa voir toute nuë; un corps nud; 2) le mérite va souvent tout nud; on ne considére pas dans le monde la vertu toute nuë; il est tout nud; 3) ce Prédicateur prêche la vertu toute nuë; 4) une épée nuë; 5) une maison nuë; 6) arbre nud; 7) nud de courage; nud d'épée.

*murailles nuës.* blosse Mauren, die keine Tapeten haben. Gołe mury obićiami nieobite.

*la tête nuë & les piez nuds.* barfuß und im blossen Kopf. Boso i z nienakrytą głową.

*à nud, adv.* 1) bloß, nackend; 2) wie es an sich ist; aufrichtig, offenhertzig. 1) Nago; boso; 2) otworzyśćie, nago, na iaśnią, iak iest w rzeczy samey. § 1) Voir une femme à nud; 2) découvrir à nud le sécret, les sentimens de quelqu'un; dans leurs petits repas ils font voir à nud leur crainte & leur espérance.

*à nud; à dos nud.* ohne Sattel. Oklep, bez siodła. § Monter un cheval à nud.

*à œil nud.* mit blossen Augen, das ist ohne Brillen. Bez okularow. § Regarder à œil nud.

Nud, *s. m.* 1) in der Baukunst: Blösse, Fläche ohne Schnitzwerck; 2) beym Mahler und Bildhauer; blosse Theile des Bildes, die mit keinem Gewand bedecket sind. 1) *W archytektońskiey nauce:* gołość, płaszczyzna, mieysce bez figur rytych; 2) *u malarza i snycerza:* nagość; obnażenie; członki obrazu obnażone. § 1) Les feüillages du chapiteau doivent répondre au nud de la couronne; 2) le nud d'une figure.

*le nud du mur.* die blosse Mauer ohne Tapeten. Mur goły bez obićia.

Nudité, *s. f.* (*nuditas*) 1) Blösse, unbedeckte Scham; 2) Bildniß mit einer unbedeckten Scham. 1) Nagość; członek wstydliwy obnażony; 2) obraz z obnażonym członkiem wstydliwym. § 1) Vénus a tâchoit à couvrir sa nudité; les Americains ne cachent point leur nudité; 2) les ordures y sont sans envelope & les yeux les plus hardis sont effraïez de leur nudité.

*nuds-piez, adv.* barfuß, mit blossen Füssen. Boso. § Aler, marcher nuds-piez.

Nud-pié, *s. m.* ein Barfüsser. Bosak.

*nuds-piez.* Aufrührer in der Normandie zu Ludwigs des XII Zeiten. Buntownicy w Normandyi za Ludwika XII czasow. § Gaston défit les nuds-piez.

Nuë, Nuée, *s. f.* (*nubes*) 1) eine Wolcke, ein Gewölcke; 2) eine Wolcke, Menge als Kugeln, Pfeile, Mücken; 3) Fleck, Wölcklein im Edelgestein; 4) Ungewitter;

ter; Zeichen künfftiger Gefahr; Donnerwetter. 1) Chmura, obłok; 2) chmura, hurm, ćma, kupa czego iako kul, strzał, komorow; 3) obłoczek, plamka w kamieniu drogim; 4) burza, grzmot; niebezpieczeństwo nad szyią wiszące. § 1) La nuë marche, chemine, décend, tombe; il se forme souvent plusieurs nuës les unes au-dessus des autres; le soleil se couchoit dans une nuë d'or & d'azur; 2) une nuée d'oiseaux, de sauterelles, de sable, de poussiére; ils lancerent sur lui une nuée de traits; 3) le cristal est sujet à avoir des nuées; 4) il se forme une nuée qui ménace bien de gens; la nuée crevera bien-tôt; cette nuë grosse de foudre & d'éclairs vient fondre sur ce Roïaume; on ne sçait où la nuë doit crever.

**il est tombé de nuës.* 1) er ist sehr bestürtzt, daß er plötzlich unter diese Leute gekommen; 2) er ist niemanden bekannt. 1) Zdumiały, że tak niespodzianie na tych ludzi trafił; 2) z deszczem spadł; nikomu iest znaiomy.

*élever jusqu'aux nuës.* sehr loben; bis an die Wolcken erheben. Pod niebiosa wywyższyć; pod chory wynosić. § Ils élevent ce tiran jusqu'aux nuës.

*faire sauter quelqu'un aux nuës.* einen in den Harnisch jagen. Oburzyć; rozgniewać kogo barzo.

*se perdre dans les nuës.* sich mit Gedancken oder Worten zu hoch versteigen; von seiner Materie gar zu weit abgehen. Pod same niebiosa konceptami latać; od materyi swoiey daleko się odstrzelić. § Ce prédicateur se perd souvent dans les nuës.

*il est tems que la nuë creve.* es muß ausbrechen. Czas aby piorun uderzył; czas żeby się szydła z woru wykłoły.

Nuëment, Nûment, *adv.* 1) aufrichtig, unverholen, bloß, so wie es an sich selber ist; 2) in den Rechten: gerade, unmittelbar. 1) Szczerze, bez ogrodki; iak w samey iest rzeczy; 2) *w prawie:* prosto od kogo; przez żadne ręce. § 1) Raporter nûment tous les chefs d'accusation; la verité parle nûment & sans art; en fidéle historien je vous raconterai nûment les choses; 2) apel qu'il ressortit nûment à la cour; un fief qui releve nûment du Roi.

Nuër, *v. a.*
*nué, ée, adj.* } *vid.* Nuancer.

Nuësse, *s. f. obs.* Einfalt. Prostota.

*en nuësse.* im Lehn-Recht: unmittelbarer Weise. *W prawie lennym:* prosto od kogo.

Nuielle,
Nuile, } *vid.* Nielle.

Nuire, *v. n.* (*nocere*) 1) schaden, Schaden zufügen, schädlich seyn; *2) einen hindern, beschwerlich seyn. 1) Zaszkodzić, szkodzić komu w czym; *2) przeszkadzać komu. § 1) Nuire à la réputation, à la santé; le dessein de nuire est incompatible avec un homme de bien; nuire à ses ennemis.

*ne nuire pas.* nicht schaden, nützlich seyn. Nie szkodzić, pożytecznym bydź. § Le crédit & les amis ne nuisent pas.

Nuisance, *s. f. obs.* die Zufügung eines Schadens; Schaden. Szkoda; uszkodzenie. § Il ne faut rien faire qui porte nuisance à ses voisins.

Nuisançons, *adv. obs.* verdrüßlich. Markotnie, przykro.

Nuisible, *adj. c.* schädlich, beschwerlich. Szkodliwy, przykry. § Il n'y a point de vent qui ne soit nuisible.

Nuit, *s. f.* (*nox*) 1) die Nacht; 2) figürlich: Finsterniß, Dunckelheit; 3) Dunckelheit; Unverständlichkeit im Reden und Schreiben; 4) Unwissenheit, Finsterniß des Verstandes; 5) beym Falckenierer: Schlaf, Ruhe eines Vogels. 1) Noc; 2) *w sensie figuryczným:* ciemność; 3) ciemność, sens niezrozumiały; 4) zaćmienie rozumu; 5) *u sokolnika:* odpoczynek, spanie ptaka. § 1) Une belle nuit; une nuit claire, une nuit obscure; la nuit s'avance; la nuit s'aproche; la nuit s'écoule; la nuit vient; la nuit est passée; passer la nuit au jeu & à boire; 2) dans la nuit du tombeau je m'enfermerai; 3) son discours est une nuit; 4) il n'y peut avoir de nuit dans vôtre esprit; 5) l'oiseau se perche pour faire sa nuit.

*les besoignes de la nuit.* Nacht-Kleider, Nacht-Zeug als ein Schlaf-Rock, Pantoffel. Przyodziewek nocny iako robdyszan, pantofle.

*un bonnet de nuit.* Nacht-Mütze, Schlaf-Mütze. Nocna czapka.

*une nuit veuve de Lune & d'étoiles.* in der Dicht-Kunst: finstre Nacht, da weder Mond noch Sterne scheinen. *W wierszach poetyckich:* Noc ciemna bez gwiazd i mieśiąca.

*la déesse de la nuit.* bey den Poeten: der Mond. *U Poetow:* księżyc, luminarz nocny.

*les feux de la nuit.* in hoher Schreib-Art: die Sterne. *W wysokim stylu:* gwiazdy.

*une nuit éternelle.* in gebundener Schreib-Art: der Tod. *W stylu Poetyckim:* Smierć.

*nuit & jour, adv.* Tag und Nacht, immer. Dniem i nocą; zawsze. § Il travaille nuit & jour.

*de nuit, adv.* in der Nacht. W nocy, nocą. § Marcher de nuit; nous arrivames de nuit.

*des oiseaux de nuit.* Nacht-Diebe. Złodzieie nocni.

*le voile de la nuit.* die Nacht-Finsterniß. Ciemności nocne; krepa, ktorą noc rozwiia.

*la nuit porte conseil.* man muß es beschlafen; die Nacht giebet den besten Rath. Noc naylepszą radę podaie; rozmyślić się wprzod trzeba.

*de nuit tous chats sont gris.* in der Nacht sind alle Katzen grau. Każda krowa w nocy czarna.

*se mettre à la nuit.* von der Nacht überfallen werden. Dać się nocy napaść, uprzedzić. § Si vous partez si tard, vous vous mettrez à la nuit; il est dangereux de se mettre à la nuit dans certains lieux.

*percer la nuit.* die Nacht durchsitzen, wachen. Nie spać przez całą noc; nocą co robić.

Nuitamment, *adv.* in Rechts-Händeln: in der Nacht, währender Nacht. *W sprawach sądowych:* w nocy, czasu nocy.

Nuitée, *s.f. obs.* die Nacht-Zeit, die gantze Nacht. Czas nocny; noc cała.

Nul, le, *adj.* (*nullus*) 1) keiner, niemand; 2) in Gerichten: null und nichtig, ungültig. 1) Zaden, nikt; 2) *w processach sądowych:* nic nieważący, nieważny, zkasowany, zniesiony. § 1) Tout est mis au hazard, nul principe établi, nulles preuves, nul art; le bien est de nulle considération devant Dieu, mais non pas devant les hommes; je n'ai nul embarras; nul est venu ici; 2) contrat nul; stipulation nulle.

Nulle, *s.f.* (*nulla*) 1) Ziffer, die in einer geheimen Schrifft nichts gilt; *2) eine Nulle im Rechnen, besser un zero; 3) Gericht von Eyer-Dottern, Rosen-Wasser, Zucker, Saltz, Ambra und Citronen-Schalen, es wird auf einem zinnern Teller gemacht. 1) Cyfra w pismie taiemnym albo charakter nic nieznaczący; *2) cyfra w rachmistrskiey nauce, lepsze słowo un zero; 3) potrawa z żołtkow iaiecznych roztartych i na talerzu cynowym z rożaną wodą, cukrem, solą, piżmem i cytrynowemi skorkami smażonych. § 1) Les nulles d'un chifre.

Nullement, *adv.* 1) mit nichten, auf keine Weise, keines weges, gar nicht; 2) in Rechts-Sachen: ungültig, nichtig. 1) Zadną miarą, żadnym sposobem; zgoła nie; 2) *w sprawach sądowych:* nieważnie. § 1) Cela est nullement vrai; 2) ce contrat est nullement formé.

*nulle-part, adv.* nirgend, an keinem Ort. Nigdźie. § Je ne le trouve nulle-part.

Nullibiste, *adj. a & s.* Nullibist, Cartesianer, weil diese Philosophen lehren, daß ein Geist an keinem Orte sey. Kartezyanin, Filozofii Kartezyańskiey naśladuiący, bo uczą, że dusza mieysca nie ma.

Nullité, *s.f.* (*nullitas*) in Rechts- und Theologischen Sachen: Ungültigkeit, Nullität, Nichtigkeit. *W materyach Teologicznych i sądowych:* nieważność. § Des nullitez dans la forme; il y a nullité d'acte; c'est un moien de nullité; ce ne sont qu'abus, ce ne sont que nullitez.

Nulli, Nullui, *adj. obs.* keiner, niemand. Zaden, nikt.

Nûment, *vid.* Nuëment.

Numeral, e, *adj.* (*numeralis*) in der Grammatic: das eine Zahl andeutet. *W gramatyce:* liczebny, liczbę znaczący. § Il y a de noms numeraux.

*lettres numerales.* die Römischen Zahl-Buchstaben, als M Tausend. Liczby kośćielne iako M tysiąc.

Numerateur, *s.m.* (*numerator*) im Rechnen: der Zehler, die oberste Zahl eines Bruchs. *W rachmistrskiey nauce:* liczący, liczba w łamaney liczbie nad liniyką stoiąca.

Numeration, *s.f.* (*numeratio*) 1) im Rechnen: das Numeriren, das Zahl-Aussprechen oder Zehlen; 2) eine Zahlung. 1) *W rachmistrskiey nauce:* numeracya, liczenie liczb; 2) wypłacenie, odliczenie sumy. § 1) Aprendre la numeration; 2) la numeration de cette somme a été faite en présence des arbitres.

Numerie, *s.f.* (*Numeria*) Göttin der Rechen-Kunst. Bogini rachmistrstwa.

Numero, *s.m.* bey den Kaufleuten: Zahl, Nummer, damit eine Waare nummeriret wird. *U kupcow:* numer, liczba ktorą towar numerowany bywa. § C'est le numero sept; voiez numero dix.

*livre de numero.* das Nummer-Buch, in welchem die nummerirten Waaren stehen.

hen. Księga kupiecka od towarow numerowanych.
*entendre le numero. wiſſen was zum Handwerck gehöret. Znać śię na rzeczach. § Il entend bien le numero.
Numeroter, v.a. numeriren, mit Nummern oder Zahlen nach der Ordnung bemercken. Numerować co, liczbami porządkowemi co znaczyć. § Numeroter des livres; numeroter les pieces d'un procez; numeroter des ballots; tous ces balles ſont numerotées.
Numiſmatographie, ſ.f. (numiſmatographia) Beſchreibung der alten Müntzen. Opiſanie numiſmat ſtarych. § Sambucus gentilhomme Polonois à donné un grand luſtre à la Numiſmatographie.
Nummulaire, ſ.f. (nummularia) Pfennig-Kraut; Nattern- oder Schlangen-Kraut. Pieniężnik, ſpiwrzod, ſtowrzod źiele.
Nuncupatif, adj. m. teſtament nuncupatif, (teſtamentum nuncupativum) ein mündliches Teſtament im Beyſeyn der Zeugen. Teſtament uſtny w obecnośći świadkow uczyniony. § Les teſtaments nuncupatifs ſont abolis en Pologne par la Conſtitution de l'année 1726.
Nundinal, e, adj. (nundinalis) bey den alten Römern: einen Jahrmarckt bedeutend, von den 8 erſten Buchſtaben im Alphabet. Jarmarkowy, iarmark znaczący, u ſtarych Rzymian o ośmiu pierwſzych obiecadła literach.
Nunna, ſ.f. eine weiſſe Chineſiſche koſtbare Leinwand. Biśior biały Chyńſki.
Nuptial, e, adj. (nuptialis) Hochzeit-, hochzeitlich. Weſelny, godowy. § Lit nuptial; torche nuptiale; habit nuptial; robe nuptiale.
bénédiction nuptiale. Trauung, prieſterliche Einſegnung der neuen Eheleute. Przeżegnanie kapłańſkie nowożeńcom; oddawanie małżonkow nowych; ślub. § Ils recûrent la bénédiction nuptiale.
Nuque, ſ.f. 1) Nacken, Ort wo der Rückgrad ſich anfängt; 2) obſ. das Marck im Rückgrad. 1) Krężel; 2) obſ. ſpik w paćierzowey kośći. § 1) Il l'a frapé ſur la nuque.
Nuradin, ſ.m. des Tartar-Chams Bruder. Brat Chana Tatarſkiego.
Nutritif, ve, adj. (nutritius) nährend, nahrhafft, beſſer Nourriſſant. § Pośilny, omaſtny lepſze słowo Nourriſſant. § Un bouillon nutritif.
Nutrition, ſ.f. (nutritio) 1) die Nahrung ſo die Speiſen dem Cörper geben; 2) in der Apothecke: Verſtärckung der Kräffte einer Artzeney mit dem Zuſatz einer andren. 1) Pośiłek z pokarmu; żywienie ćiała pokarmem; 2) w apteyce: zmocnienie, mnożenie śił lekarſtwa inſze przydawaiąc. § 1) La nutrition ſe fait par le moïen du ſang.
Nutritum, ſ.m. (nutritum) eine ſtärckende Salbe von Wein-Eßig, Baum-Oel und Nachtſchatten-Safft. Maść pośilna z octu winnego, oliwy i ſoku pśinkowego.
Nuye, ſ.f. obſ. Wolcke. Chmura.
Nyctalopie, ſ.f. (nyctalopia) Blödigkeit des Geſichts im Dunckeln bey Licht, oder im Tage. Slepianie w poćiemku przy świecy, albo też we dnie.
Nymphe, Nymphea, vid. Nimph:

---

# O.

O O

O, ſ.m. 1) der Buchſtabe O; 2) Kirchen-Antiphone, die 9 Tage vor Weihnachten geſungen wird; 3) in der Rechen-Kunſt: eine Nulle, beſſer zéro; 4) der Gott O bey den Americanern; 5) im Alterthum: die Zahl Eilff, ſtehet ein Strich unter dem o, ſo bedeutet es 11000. 1) Litera O; 2) Antyfona kośćielna na O śię zaczynaiąca; przez dźiewięć dni przed Bożym Narodzeniem, śpiewane bywaią; 3) cyfra rachmiſtrſka, lepſze słowo zéro; 4) O, Bożek Amerykański; 5) w ſtarożytnośći: o znaczy liczbę 11, a o nad kreſką 11000. § 1) Un grand O, un petit o; il y a un o d'omis; 2) l'O eſt chanté; ſonner l'O; dire l'O; aler à l'O; les os ſelon l'uſage de Paris & de Rome ſont traduits en François.
ô, ſ.m. das Frantzöſiſche ô vor einem ausgeworffnen Buchſtaben. Francuſkie ô przed wyrzuconą literą.
*c'eſt un o en chifre. er gilt wie eine Nulle; er gilt nichts. J za cyfrę nie ſtoi. § La nobleſſe ſans vertu & mérite c'eſt un o en chifre.
O, interj. ach! o! Ach! o! a! och. § O mon Pere! voilà qu'il eſt prudenment ordonné.

ordonné. O! que n'ai je fait une telle chose; o! que plût-à-Dieu.

O, *præpos. obs. vid.* Avec.

O, *adv. obs.* von nun an, ins zukünfftige. Odtąd, w przyszłe czasy.

Oannes, *s. m.* Götze der Babylonier. Bożek Babiloński.

Obeau, *s. m.* Alber-Baum, weisse Pappel-Wenden. Topola.

Obéance, *s. f. obs. vid.* Obéissance.

Obéancier, *s. m.* zu Lion der Dechant im Capitel des heiligen Justi. Dziekan Kapituły Lionskiey S. Justa.

Obédience, *s. f. vid.* Obeissance, (*obedientia*) in den Klöstern: 1) Gelübde des Gehorsams; 2) schrifftliche Bewilligung der Obern eine Reise anzutreten oder um eine Gvardian-Stelle in einem andren Kloster anzuhalten; 3) tägliche Verrichtung oder Arbeit einer Nonne; 4) Gehorsam, Dienst gegen die Obern; 5) *obs.* ein Kloster-Haus, Gebäude das dem Kloster gehöret. *Słowo klasztorne:* 1) Slub posłuszeństwa; 2) licencya, zezwolenie starszych zakonnikowi na odiazd albo postaranie się o gwardyaństwo w inszym klasztorze dane; 3) zabawa mniszki dzienna; 4) obedyencya; posłuszeństwo starszemu powinne; 5) *obs.* dom klasztorny. § 1) La vie religieuse consiste en trois parties essentielles, pauvreté, obédience, châteté; faire voeu d'obédience; 2) l'obédience qu'on donne aux Péres est Latine & aux Fréres Françoise; obtenir une obédience; montrer obédience; 3) s'en aller à son obédience; 4) démeurer sur l'obédience des reguliers; 5) elle vient de l'obédience.

*Ambassadeur d'obédience.* Spanischer Gesandter am Päbstlichen Hof wegen Erhaltung des Lehns von dem Königreich Neapolis. Hyszpański Poseł do Oyca Swiętego względem lenności Neapolitańskiey.

*païs d'obédience.* Frantzösische Provintz, wo das Concordat keine Stat hat, das zwischen Francisco I und dem Pabst Leone X wegen Vergebung der Pfründe geschlossen worden. Prowincya Francuska co *Concordatum* nie przyięła, ktore Franciszek I, i Papież Leon X, względem rozdawania godności kościelnych postanowili. § La Bretagne & la Lorraine sont des Païs d'obédience; en païs d'obédience le Pape a huit mois de l'année, dans lesquels il confere les bénéfices vacans de plein droit.

Obédienciatre, *vid.* Obéancier.

*Obédienciel, le, *adj.* (*obedientialis*) in der Theologie: gehorsam auf ausdrücklichen Befehl GOttes. *W Teologii:* posłuszny na wyraźny roskaz Boski. § Puissance obédiencielle.

Obédiencier, *s. m.* (*obedientiarius*) ein Ordensmann der sich wegen Verrichtung der Geschäffte seines Beneficii auf einige Zeit aus dem Kloster begiebet. Obedyencyaryusz; zakonnik co na funkcye beneficium swego na czas z klasztoru idzie.

Obeïe, *s. f. obs.* Gehorsam. Posłuszeństwo.

Obéir, *v. n. conj. vid. in Append.* (*obedire*) 1) gehorchen, gehorsam seyn; 2) folgen, nachgeben, weichen; 3) sich biegen, geschmeidig seyn; 4) unterthan seyn; 5) von Pferden: sich lencken lassen; gehorsam seyn. 1) Posłusznym bydź, słuchać kogo w czym; 2) ustępować; 3) zginać się, naginać się, gibkim bydź; 4) poddanym bydź; 5) *o koniach:* posłusznym bydź, dać się powodować. § 1) Obéir aveuglement à son Prince; obéir à la Justice; obéir aux ordonnances Canoniques & morales des Saints Péres; 2) obéïr à la raison; obéir à la nécessité, au pouvoir de son ennemi; 3) l'ame d'épée, qui obéit tant qu'on veut; alumelle de couteau qui obéit; osier qui obéit; la cire obéit & prend la figure qu'on lui veut imprimer; 4) l'Egipte obéï au Grand Seigneur; 5) obéir a la main; obéir au talon.

*obéi, e, adj.* dem man gehorchet, dem man Gehorsam leistet. Słuchany; ten, komu kto iest posłuszny. § Le Roi est obéi dans tout le Roiaume; elle est exactement obéie dans sa maison.

Obéissance, *s. f.* (*obedientia*) 1) Gehorsam, Unterthänigkeit; 2) Kloster-Gehorsam; 3) in den Nonnen-Klöstern: ein Befehl; *4) das Gelübde des Gehorsams, besser Obédience; 5) Huldigung, Lehns-Leistung. 1) Posłuszeństwo; 2) obedyencya, posłuszeństwo klasztorne; 3) *w klasztorach panieńskich;* rozkaz; *4) ślub albo wotum posłuszeństwa; *lepsze słowo* Obédience; 5) hołd, leńskiego poddaństwa czynienie. § 1) Une obéissance particuliére, prompte, humble, fidéle; se ranger sous l'obéissance du Roi; on doit avoir une obéissance aveugle à la cour; être sur l'obéissance de Pere & de Mere; se détacher de l'obéissance; assurer quelqu'un de sa très-humble obéissance; 2) ce Religieux est attaché à une parfaite

faite obéïſſance; 3) les diverſes obéïſſances du Monaſtere donnent ſujet au Sœurs de parler enſemble; elle vient de ſon obéïſſance.

Obéïſſant, e, (*obediens*) 1) gehorſam; 2) dienſtergebenſt, gehorſam, unterthänig, in Unterſchrifften der Briefe. 1) Posłuſzny; 2) powolny, uniżony, *w podpiſach liſtownych.* § 1) Les ſoldats & les Chartreux ſont également obeïſſans; Alexandre avoit des troupes très-obeïſſantes; 2) Monſieur, je ſuis vôtre très-humble & très-obeïſſant Serviteur.

Obéle, *ſ. m.* (*obelus*) in alten Schrifften: Strichlein am Rande zum Zeichen der eingeſchobenen Worte. *W ſtarych piſmach:* liniyka, kreſka na brzegu na znak słow podrzuconych.

Obeliſque, *ſ. m.* (*obeliſcus*) ein Obeliſcus, Spitz-Seule, Pracht-Kegel mit hieroglyphiſchen Figuren. Obeliſzek, słup wyſoki czworograniſtoſpiczaſty z hyroglificznemi figurami. § On trouve ſur les obeliſques les principaux preceptes de la Philoſophie repréſentez par des caractéres hiéroglifiques; il y a des ſuperbes obeliſques à Rome & à Arles en Provence; dreſſer un obeliſque à l'honneur d'un Prince.

*obeliſque d'eau.* eine Waſſer-Pyramide. Zrzodło z fontany na kſztałt słupa czworograniſtego.

*O benigna, *ſ. m.* unterthänige Bitte, demüthige Worte. Czołobitność; pokorna prośba; uniżone słowa. § Il a fait bien des O benigna à cette vieille pour atraper ſon bien.

Ober, *v. a. obſ.* einem folgen, nachgehen. Iść za kiem.

Obérer, *v. a.* (*obærare*) mit Schulden beläſtigen, beladen. Zadłużyć; długami obciążać; długi zaciągać, iako na wioſki. § Il a obéré ſa famille.

*s'obérer, v. r.* ſich mit Schulden beladen; ſich in Schulden ſtecken oder gerathen. Zapożyczyć ſię na co; zadłużyć ſię; w długi zabrnąć.

*obéré, ée, adj.* (*obæratus*) mit Schulden behafftet oder beladen. Dłużen, dłużny, zadłużony. § Il eſt mort obéré; l'Etat eſt obéré; la République eſt obérée.

Obeſité, *ſ. f.* (*obeſitas*) bey den Medicis: Leibes-Fettigkeit. *U medykow:* otyłość.

Obicé, ée, *adj. obſ.* entgegen ſtehend. Naprzećiwko ſtoiący.

Objecter, *v. a.* (*objectare*) 1) einwenden, einwerſen, einen Einwurf machen; 2) tadeln, durchziehen, vorwerffen, vorrücken. 1) Zarzućić komu co, zarzut czynić; 2) ganić, nicować; wyrzućić, wymiatać komu co na oczy. § 1) Objecter une difficulté à un Philoſophe; 2) on lui objecta la baſſeſſe de ſa naiſſance.

Objectif, ive, *adj.* (*objectivus*) in der Theologie: abzielend; als ein Gegenſtand vor Augen geſetzt. *W Teologii:* zamierzony; *objectum* będący. § Dieu eſt nôtre bonheur objectif; il eſt nôtre béatitude objective & nôtre félicité.

*verre objectif.*) Objectif, *ſ. m.*) das Objectiv-Glas; das letzte Glas in einem Perſpectiv. Skieſko ku widokowi obrocone, to ieſt oſtatnie w perſpektywie.

Objection, *ſ. f.* (*objectio*) Einwurf, Einrede, Gegenſatz. Zarzut komu uczyniony, obiekcya; zdania zbijanie. § Objection forte, puiſſante, ingénieuſe, judicieuſe, raiſonnable, fine, délicate, preſſante, vaine, ridicule, frivole, chimérique; faire, propoſer, réfuter, ſoudre une objection; répondre à une objection.

Obier, *vid.* Aubier.

Objet, *ſ. m.* (*objectum*) 1) Anblick, Sache, die man ſiehet; 2) Gegenſtand, Vorſtand der andern Sinne; 3) Abſicht, Zweck, Ziel, Abſehen; 4) der Gegenſtand, Materie, Zweck einer Wiſſenſchaft, Sache von der ſie handelt; 5) Gegenſtand, Sache oder Perſon, auf die etwas gerichtet iſt; 6) Bewegungs-Grund, Urſache; 7) in poetiſcher Schreibart: Schönheit, hübſche Perſon; *8) in den Rechten: ein Vorwurf. 1) Widok, widowiſko, to co widziemy; 2) rzecz, ktorą ſmysł poymuie; 3) cel, kres, koniec; 4) *objectum*, materya, ktorą umieiętność iaka w ſobie zawiera; 5) rzecz albo oſoba, co ieſt celem zamysłu iakiego; 6) przyczyna, motywa; 7) *w ſtylu poetyckim:* oſoba piękna; uroda; *8) *w prawie:* zarzut, zadanie czego. § 1) Objet beau, charmant, merveilleux, grand, excélent, incomparable, admirable, noble, rare, divin, adorable, prodigieux, laid, vilain, odieux, infame, ridicule; je ne vois que de vilains objets auprès de moi; 2) les objets des ſens; les objets de la vûë, de l'oüie, du toucher; 3) l'homme eſt à lui même le plus prodigieux objet de la nature; avoir pour principal objet de maintenir ſon crédit; ces gens-là avoient le même objet que les autres; 4) l'objet de la Médecine eſt la ſanté;

santé; objet materiel, principal, formel; on ne sçait pas en quoi consiste l'agrément qui est l'objet de la Poësie; 5) être l'objet de l'invective public; l'objet de mes vœux; 6) ce n'est pas un objet pour faire cela; 7) c'est un objet charmant; un objet negligé n'en est pas moins charmant; 8) objets & reproches.

*Obit, *f. m.* (*obitus*) Kirchen-Andacht vor die Seele eines ohnlängst Verstorbenen. Aniwersarz zmarłego. § Faire dire un obit; faire un obit.

Obituaire, *f. m. & adj.* Register, Leichen-Buch der Verstorbenen. Metryka kościelna albo regiestr zmarłych.

*obituaire*, *f. m.* (*obituarius*) bestimmter Geistlicher zu einem durch den Tod erledigten Beneficio. Duchowny naznaczony do *beneficium* przez śmierć wakuiącego. § Un Résignataire est toûjours préferé à un obituaire.

Oblat, *f. m.* 1) *obf.* ein zum Kloster-Leben gewidmetes Kind; 2) vor Erbauung des Invaliden-Hauses zu Paris: abgedanckter alter Soldat, den eine Abtey erhalten muste. 1) *obf.* Dźieći do zakonu obiecane; 2) *przed wystawieniem wielkiego szpitala żołnierskiego w Paryżu:* żołnierz zasłużony, ktorego każde opactwo niegdyż żywić było powinne.

*oblat, e, adj. & f. obf.* der sich mit seinem sämtlichen Vermögen in ein Kloster begeben. Udaiący się w klasztor ze wszystką substancyą swoią.

Oblation, *f. f.* (*oblatio*) in geistlichen Materien: Opfer, Aufopferung. *W nabożnych materyach:* ofiara, ofiary sprawowanie. § C'étoient les décendans d'Aaron, qui dans le Temple faisoient les oblations.

Oblationnaire, *f. m.* ehedessen ein Kirchen-Bedienter, der die überbrachten Opfer annahm. Niegdyż kościelny urzędnik, co ofiary przyymował.

*Oblectation, *f. f.* (*oblectatio*) Ergötzung. Kochanie, uciecha.

Obliage, *f. m.* in einigen Land-Rechten: 1) Zins vom Lehn-Gut; 2) dem Lehns-Mann auferlegte Straffe, der einer Schuldigkeit kein Genüge geleistet; 3) Kuchen, die dem Lehns-Herrn stat der Zinsen gebracht werden. *W niektorych prawach ziemskich:* 1) Czynsz z lenności; 2) kara, ktorą hołdownik podpada, gdy powinności swoiey dosyć nie czynił; 3) kołacze czynszowe dla Pana dźiedźicznego.

Oblial, *f. m.* jährliche Zinsen. Roczne czynsze.

Obligation, *f. f.* (*obligatio*) 1) Schuld-Verschreibung, Handschrifft, Obligation; 2) Pflicht, Schuldigkeit, Verbindlichkeit. 1) Ręczny zapis, cyrograf, obligacya; 2) powinność, obowiązek, oblig, obligacya, obowiązanie. § 1) Faire une bonne obligation à quelqu'un; passer une obligation; 2) obligation étroite, particuliére, ancienne, pressante; détruire l'obligation de donner l'aumône de son superflû; je ressens comme je dois les solides obligations que j'ai d'être vôtre serviteur; 3) s'aquitter des petites obligations; donner quelque chose à l'ancienne amitié & aux étroites obligations qu'on a aux gens; avoir une particuliére & étroite obligation à quelqu'un.

*avoir obligation à quelqu'un.* einem verbunden seyn. Bydź komu obowiązanym.

*avoir une obligation.* eine Handschrifft haben. Mieć cyrograf.

**avoir obligation de faire quelque chose.* schuldig seyn etwas zu thun, besser *être obligé de faire quelque chose.* Obowiązanym bydź co czynić, *kształtniey powiesz* être obligé de faire quelque chose.

Obligatoire, *adj. c.* (*obligatorius*) das da verbindlich machet. Obowięzuiący, obligacyyny. § 1) Contrat mutuellement obligatoire; lettres obligatoires.

Obligé, *f. m.* eine schriftliche Bürgschaft für einen Bedienten oder Lehr-Jungen, der bey iemanden in Dienste aufgenommen wird. Zaręka podpisana, za sługę albo chłopca rzemieślniczego.

Obligeanment, *adv.* höflich, verbindlich; auf eine höfliche, verbindliche Art. Uczynnie, obowięzuiącym sposobem. § Recevoir quelqu'un obligeanment; traiter quelqu'un obligeanment; vous m'invitez si obligeanment, que *&c.*

Obligeant, *part. vid.* Obliger.

Obligeant, e, *adj.* höflich, dienstfertig, verbindlich, dienstwillig. Polityczny, uczynny, pozyskuiący, obliguiący kogo. § Conduite obligeante; dire une chose obligeante à quelqu'un; humeur obligeante; c'est un homme fort obligeant.

Obliger, *v. a.* (*obligare*) 1) einen gerichtlich etwas angeloben lassen; zu etwas verbindlich machen; 2) einen zu etwas verbinden, verpflichten, nöthigen, zwingen; 3) einen gewinnen, verbinden, sich

ſich verbindlich machen; 4) anreitzen. 1) Obowiązać kogo urzędownie do czego; 2) obowiązać, zniewolić, przyniewolić, przymuśić kogo do czego; 3) obligować, obowiązać, uiąć, pozyſkać, zhołdować kogo wysługami, uczynnośćią; 4) zachęcać. § 1) Obliger quelqu'un par corps & par biens; obliger une perſonne à la garantie; obliger de (à) païer; 2) perſonne n'eſt obligé à changer ſon repos; il eſt obligé par ſa propre conduite à cela; il eſt obligé de faire cela; il eſt obligé à jûner; 3) perſonne n'a jamais ſçût obliger de meilleure grace que lui; il faut eſſaïer d'obliger les gens de qualité; c'eſt pour vous obliger à quelque reſſentiment; il faut s'étudier d'obliger tout le monde; 4) l'envie de s'enrichir l'a obligé d'aller aux Indes.

*obligé, ée, adj.* 1) verbunden, ſchuldig; 2) einem verbunden. 1) Obowiązany, powinien; 2) obowiązany, obligowany komu za co. § 1) Nous ſommes obligez à cela par un ferment; 2) Monſieur, je vous ſuis infiniment obligé de vos bontez; il lui eſt obligé de ce qu'il &c. les juges vous en feront bien obligez; l'Abeſſe lui fait réponſe, qu'elle & ſes filles ſe ſentent fort obligées de ſes bonnes graces.

*être obligé à quelque choſe.* zu etwas verbunden ſeyn. Bydź do czego obowiązanym; powinien co czynić.

*être obligé de quelque choſe.* vor etwas verbunden ſeyn. Bydź za co obligowany albo obowiązany.

*s'obliger, v.r.* 1) in Gerichten: ſich verſchreiben; angeloben; ſich verbinden, ſich anheiſchig machen; 2) ſich verbunden finden; verbunden ſeyn; 3) ſich einander durch Gefälligkeit verpflichten, verbindlich machen; 4) vor einen gut ſagen. 1) *W ſądach:* zapiſać się komu; 2) czuć śię na powinnośći; obowiązanym bydź komu; 3) wzaiemnie śię obowięzywać; 4) ręczyć za kogo. § 1) S'obliger pour une dette; 2) je m'oblige à faire tout ce qu'il vous plaira; il s'eſt obligé à païer pour ſon ami; 2) je m'oblige à cela; 3) il ſe ſont obligez par de mutuels ſervices; 4) s'obliger pour quelqu'un.

Oblique, *adj. c.* (*obliquus*) 1) in der Meß-Kunſt und andern Wiſſenſchaften: krumm, ſchiefgehend, ſchräg, als ein Winckel, eine Linie; 2) figürlich: krumm, ungerecht, unbillig; 3) von den Mäuslein in der Anatomie: ſchräg, qver. 1) *W mierniczey i inſzych naukach:* krzywy, nieproſty, iako linia, anguł; 2) *w ſenśie figurycznym:* krzywy, ſztuczny, uchodzący; niesłuſzny; nieſprawiedliwy; 3) *w anatomii o muſzkułach:* poprzeczny. § 1) Ligne oblique; angle oblique; ſphére oblique; l'ordre de bataille oblique eſt le plus fin & le plus dangereux de toute la Tactique, il eſt inconnu aux modernes & ne peut être pratiqué que par un général habile & très-expert dans les manœuvers générales; 2) ſe détourner du droit chemin, pour ſuivre les voïes obliques & corrompuës; 3) muſcles obliques de la tête; muſcles obliques de l'œil; muſcles obliques de l'abdomen.

*cas oblique,* (caſus obliquus) in der Grammatic: ein Caſus, der kein Nominativus und Vocativus iſt. *W gramatyce:* każdy *caſus*, co nie ieſt *nominativus* albo *vocativus.*

*diſcours oblique.* Rede, in welcher die Puncte einer gehaltenen Rede erzehlet werden. Mowa wyliczaiąca punkta mowy od inſzego trzymaney.

Obliquement, *adv.* (*oblique*) 1) ſchief, von der Seite, nicht gerade, ungleich; 2) figürlich: nicht gerade zu, durch Umwege, mit Umſchweif. 1) Na ukoś, ukośnie, nieproſto; 2) *figurycznie:* nie w brew, nie proſto, z ogrodką, z boku; przeſkokami. § 1) Tomber obliquement; les joints vont obliquement; l'Ecliptique coupe obliquement l'Equateur; 2) je lui ai reproché, non pas directement, mais obliquement; il eſt parvenu à ſes fins obliquement.

Obliquité, *ſ. f.* (*obliquitas*) 1) die Schiefigkeit, die Krümme; 2) Umſchweif, Neben-Wege, Falſchheit. 1) Ukoś, krzywość; 2) przeſkoki, niesłuſzność, nieſzczerość. § 1) L'obliquité du Zodiaque eſt de vingt trois degrez & demi; l'obliquité de la ſphére cauſe l'inégalité des jours & des nuits & le changement des ſaiſons; 2) l'obliquité de ſon procedé fait connoître ſa mauvaiſe intention.

Oblong, ue, *adj.* (*oblongus*) in der Meßkunſt: länglicht, ablang. *W mierniczey nauce:* podługowaty, podłużny. § Figure oblongue; rectangle oblong.

Obole, *ſ. f.* (*obolus*) 1) *obſ.* in der Apothecke: ein halber Scrupel oder zehen Gran; 2) eine Griechiſche und Hebräiſche Müntze, die ohngefehr 6 Pfennige gegolten; 3) ehedeſſen in Franckreich: eine kleine Silber-Müntze von ſieben

deniers, sie hieß auch *obole blanche* oder *obole tierce*. 1) *obs.* Połszkrupułu waga aptekarska albo dziesięć ziarn; 2) obol, pieniążek grecki i hebrayski, wynosił około 4 gros. pols. 3) pieniążek starofrancuski, 7 denaryuszów popłacał, i także się *obole blanche* albo *obole tierce* nazywał.

*obole d'or*. eine alte Französische Gold-Münze. Monera złota starofrancuska.

*il n'a pas vaillant une obole*. er ist blutarm. Nie ma i złamanego szeląga.

*vous ne sortirez point de là que vous n'aiez païez jusqu'à la derniere obole*. du wirst nicht von dannen herauskommen, bis du den letzten Heller bezahlest. Nie wynidziesz ztamtąd, aż oddasz do ostatniego pieniążka.

*Obreptice, *adj. c.* (*obreptitius*) in Gerichten: erschlichen, durch falsche Vorstellung erhalten. *W sądach*: wymachlowany, wykręcony; fałszywym udawaniem otrzymany. § Lettres obreptices.

Obreption, *s. f.* (*obreptio*) in Gerichten: listige Erschleichung, betrügliche Erlangung. *W sądowych sprawach*: wymachlowanie, wykręcenie czego; otrzymanie czego za fałszywym udawaniem. § Fermer la voie de l'obreption.

Obron, *s. m.* Riegel, der in das Coffer-Schloß statt des Hackens einschnappt. Zapadka; dziura ryglowa, co w zamek sepetowy miasto siekierki albo kluczki zapada. § Il y a d'ordinaire trois ou quatre obrons atachez à l'obronniére d'un grand cofert.

Obronniére, *s. f.* eine Coffer-Kettel. Wrzeciądz sepetowy. § Faire une obronniére; attacher une obronniére à un cofre.

Obruer, *v. a.* (*obruere*) in Gerichten: einen belästigen, beschweren. *W sądach*: walić na kogo ciężar; przyciskać kogo iako podatkami.

Obscéne, *adj.* (*obscenus*) unflätig, unzüchtig, garstig, schandbar. Sprośny, plugawy, nieczysty. § Mot obscéne; parole obscéne; Pétrone est un Poëte fort obscéne; ses postures sont obscénes; la pudeur ne peut s'accommoder de termes obscénes.

Obscénité, *s. f.* (*obscenitas*) Unflätigkeit, Garstigkeit, unzüchtige Worte oder Geberden. Sprośność, nieczystość; sprośnomowność, błazgonienie, wszeteczne słowo. § Il y a de l'obscénité dans la plus part de ses ouvrages; l'obscénité tient souvent lieu de pointe dans les Epigrammes de Catulle; les obscénitez conviennent aux débauchez, & aux Crocheteurs.

Obscur, e, *adj.* (*obscurus*) 1) dunckel, finster, trüb; 2) dunckel von Farben: 3) verfinstert, als der Verstand; 4) unberühmt, gering, unedel, unbekannt, schlecht; 5) dunckel, unverständlich, undeutlich, schwer zu verstehen. 1) Ciemny, pochmurny, niewidny; 2) ciemny, *o kolorach*: 3) zacmiony, miałki, *o rozumie*: 4) niesławny, nieznaiomy, podły, lichy, pośmienny; 5) ciemny, niezrozumiały, trudny do zrozumienia. § 1) Tems obscur; chambre obscure; une nuit obscure; 2) couleurs obscures; bleu obscur; cheval bai obscur; 3) les esprits des hommes sont ordinairement foibles & obscurs; 4) son nom est un nom fort obscur; naissance obscure; mourir d'une mort obscure; vivre dans un état fort obscur; naissance obscure; demeure obscure; 5) mot obscur; façon de parler obscure; des rimes obscures.

Obscurs, *s. m. pl.* Academici zu Lucca in Italien. Akademicy w Luce we Włoszech.

Obscurcir, *v. a.* (*obscurare*) 1) verdunckeln, verfinstern; 2) verdunckeln, schmälern, vermindern, verringern als eines Ehre; 3) verdunckeln, unverständlich; undeutlich machen. 1) Zaćmiać co; 2) zaćmiać sławę czyią; uwłaczać, ubliżać honorowi; 3) zatrudniać, zawikłać sens, słowa. § 1) Nuage qui obscurcit le soleil; 2) ils n'obscurcissent non plus l'éclat de nôtre Societé qu'un hibou celui de la lumiére; obscurcir la réputation, la gloire d'une personne; 3) les longues parentéses obscurcissent le discours; obscurcir une pensée.

*s'obscurcir, v. r.* 1) finster, trüb werden; 2) stumpff werden, sich verlieren, schwach werden. 1) Zaćmiać się, chmurzyć się, ściemnieć; 2) tępieć; gasnąć, zsłabieć, ubywać, w siłę ustawać. § 1) Le tems s'obscurcit; le Soleil commence à s'obscurcir; 2) son esprit commence à s'obscurcir; la vuë s'obscurcit dans la vieillesse.

Obscurcissement, *s. m.* (*obscuratio*) 1) Finsterniß, Dunckelheit, Verfinsterung; 2) Verdunckelung, Nachtheil der Ehre; 3) Unverständlichkeit, Dunckelheit, Verwirrung einer Rede. 1) Zaćmienie, ciemność; 2) zaćmienie, ubliżenie, uwłaczanie honoru, sławy; 3) zawikłanie, zawiłość sensu. § 1) Il fait un grand obscurcissement; un étrange,

ge, un surprenant obscurcissement; l'éclipse de la lune est remarquable dans son plus grand obscurcissement; 2) sa gloire a reçû un grand obscurcissement; cela fut d'un grand obscurcissement pour sa gloire; 3) éclaircir l'obscurcissement d'un discours.

Obscurément, *adv.* (*obscure*) 1) dunckel, finster; 2) dunckel, unverständlich. 1) Ciemno; 2) trudno do zrozumienia, zawiło. § 1) Luire obscurément; 2) je ne puis souffrir qui les historiens parlent obscurément.

Obscurer, *obs. vid.* Obscurcir.

Obscurité, *f. f.* (*obscuritas*) 1) Dunckelheit, Finsterniß; 2) niedriger unbekannter Stand, in welchem einer ohne Amt gutwillig lebet; 3) schlechte Geburt, geringes Herkommen, niedrige Ankunft; 4) Dunckelheit, Unverständlichkeit einer Rede. 1) Ciemność; 2) stan niski, ktory sobie kto dobrowolnie ulubił; 3) podłość stanu, urodzenia; 4) trudność do zrozumienia; ciemność, zawiłość mowy. § 1) Une grande obscurité couvroit la ville; Seigneur, l'obscurité des ténebres n'est point obscure pour vous; l'obscurité de la nuit; 2) je dois demeurer dans l'obscurité, pour ne pas perdre ma réputation; 3) il voudroit cacher l'obscurité de sa naissance; l'obscurité de sa famille revolte son orgüeil; 4) l'obscurité est un de plus grands défaut du langage; ce terme jette dans l'obscurité; les fréquentes sentences & la brieveté tomboient dans l'obscurité; l'obscurité est contraire à la clarté, à la netteté du discours & à l'intelligence des choses.

*obscurité des tems.* schlechte Einsicht in die Zeiten, von welchen ein Geschichtschreiber handelt. Niewiadomość czasow, o ktore dzieiopis pisze.

*obscurité de l'avenir.* dunckle Einsicht in zukünfftige Zeiten. Ciemne weyrzenie w przyszłe czasy.

Obseder, *v. a.* (*obsidere*) 1) einen besitzen, als der Teufel, der Geitz; 2) einen umgeben; einem auf dem Halse liegen. 1) Opanować kogo iako dyabeł, skępstwo; 2) otoczyć kogo; nad głową komu siedzieć. § 1) Le diable dans ce tems-là commence à l'obseder; 2) les amans obsedent cette beauté.

*Apollon m'obsede.* Apollo flammet mein poetisches Feuer an. Apolo mi weny poetyckiey dodaie.

Obsedé, ée, *adj.* umgeben, besessen als vom Teuffel, ein Besessener heißt Possedé. Opanowany, iako od dyabła; *opętany się* Possedé *nazywa.*

Obseques, *f. f. plur.* (*exequiæ*) Leichen-Begängniß, Begräbniß, Bestattung zur Erden, das Wort Funerailles ist besser Pogrzebowy obchod, akt pogrzebowy; pogrzeb; chowanie, prowadzenie ciała; *słowo* Funerailles *utartsze.* § Obseques belles, magnifiques, honorables, superbes, roïales; ses obseques durerent trois jours; il fit ses obseques avec tout l'honneur & tout le deüil qui étoit dû.

Observance, *f. f.* (*observantia*) 1) Beobachtung der Ordens-Regel; Ordnung, Satzung eines geistlichen Ordens; 2) Beobachtung, Haltung als eines Gesetzes. 1) Przestrzeganie, obserwa, obserwancya reguły; reguła, ustawa zakonna; 2) przestrzeganie, zachowanie iako prawa. § 1) Etre instruite de tous les observances de la vie religieuse; se dispenser de l'observance; manquer à quelque heure de l'ofice, du réfectoir ou d'autres observances; 2) il ne prétend pas vous engager à toutes les observances de l'ancienne loi; les Pharisiens se glorifioient de l'exacte observance des cérémonies de la Loi; observance fidéle, rigoureuse, véritable.

*religieux de l'étroite observance.* Mönche von der strengeren Regel. Zakonnicy ściśleyszey obserwy. § Cordelier de l'étroite observance; Jacobins, Religieux de Citeaux de l'étroite observance.

Observateur, *f. m.* (*observator*) 1) ein Warnehmer, Aufmercker, Beobachter, Ausspäher der auf alles Achtung giebet; 2) ein Beobachter als der Gesetze, des gegebenen Worts; 3) Beobachter, Untersucher, Anmercker; Gelehrter der Observationes oder Entdeckungen in einer Wissenschafft schreibet; 4) ein Beurtheiler der Bücher, der selbige critisirt, und ihre Fehler bemerckt. 1) Szpieg, podstrzegacz, co na każdą rzecz daie baczenie; 2) przestrzegacz iako prawa, obyczaiow, słowa danego; 3) obserwator, co należące do nauki iakiey obserwacye spisuie; 4) rozsądnik, krytyk, censor ksiąg. § 1) Observateur passioné, exact, prudent, sage, religieux, odieux; 2) Alexandre étoit très-religieux observateur de ses promesses; c'est un rigoureux observateur des loix; 3) il est le plus estimé observateur; 4) l'observateur de ce livre s'est trompé en beaucoup d'endroits.

Observantin, *f. m.* 1) ein Franciscaner von der

der strengeren Regel; *2) im Schertz; ein Grübler, Splitter-Richter, der ein Buch scharff beurtheilet. 1) Franciszkan *strictioris observantiæ* albo ściśleyszey reguły; *2) *żartem:* ostry ksiegi censor.

Observation, *s. f.* (*observatio*) 1) die Beobachtung, Haltung, Festhaltung als eines Gesetzes; 2) gelehrte Anmerckung, Observation in einer Wissenschafft; 3) Anmerckung, Note in einem Buch. 1) Zachowanie, przestrzeganie czego, iako prawa; 2) obserwacya uczona w umieietności iakiey; 3) anotacya, przestroga, nota, przypisek text w księdze obiaśniaiący. § 1) Observation sainte; Seigneur je demeurerai le reste de mes jours dans l'observation de vôtre Sainte Loi; 2) il a fait diverses observations de Phisique; faire des observations bonnes sur la langue; 3) observation bonne, exacte, juste, particuliére, docte, savante, judicieuse.

*armée d'observation.* 1) eine Observations-Armee, die eine Belagerung bedecket und den Feind beobachtet, damit er keinen Succurs in die Festung werffen kan; 2) Observations-Armee an der Grentze, zur Bedeckung derselben wider die feindlichen Einfälle. 1) Woysko obleżenia strzegące, aby fortecy obleżoney nieprzyiaciel nie mogł posiłkować; 2) woysko granic strzegące, aby ich nieprzyiaciel nie naiechał.

Observatoire, *s. m.* (*observatorium*) ein Observatorium, hohes Gebäude, den Lauff der Gestirne mit mathematischen Instrumenten zu beobachten. *Observatorium*, strażnica gwiazdarska; budynek wysoki, z ktorego matematycznemi instrumentami biegu niebieskich strzegą luminarzow. § Aler voir l'observatoire Roïal.

Observer, *v. a.* (*observare*) 1) halten, bewahren, beobachten als Gesetze; 2) auf etwas oder auf einen ein wachsames Auge haben, Achtung geben; 3) beobachten, warnehmen, mercken, anmercken; 4) observiren, entdecken, beobachten den Lauf der Sterne. 1) Zachować co; dochować, przestrzegać czego, iako prawa; 2) pilnować, podstrzegać kogo, strzedz na kogo; 3) upatrować, baczyć; 4) obserwować gwiazdy, pilnować niebieskich luminarzow biegu. § 1) Mon Dieu vos ordonnances sont admirables, & c'est ce qui porte mon ame à les observer; observer les commandemens que Dieu nous a donnez; 2) observer la marche d'une armée; observer une personne avec soin; 3) j'ai observé diverses choses dans cet Auteur; observez bien ce qu'il vous dira; je vous prie d'observer ceci; il y a plusieurs choses à observer.

*observer les longues & les breves; observer les points & les virgules.* jede Kleinigkeit beobachten. Przestrzegać, upatrywać naymnieyszey rzeczy.

*Obsession, *s. f.* (*obsessio*) Besitzung, Umgebung. Opętanie, opanowanie, osiadanie.

Obsidional, e, *adj.* (*obsidionalis*) von Müntzen: in einer belagerten Stadt geschlagen, und nur zur Belagerungs-Zeit gültig. *O monetach:* czasu obleżenia w mieście obleżonym kuty i popłacaiący.

*couronne obsidionale.* (corona obsidionalis) bey den Römern: Sieges-Krantz von Gras, die eine erlösete Stadt oder Armee ihrem Befreyer und Erlöser aufzusetzen pflegte. *U starych Rzymian:* korona odsieczna, albo wieniec zwycięski z trawy upleciony, ktorym opędzone miasto albo woysko wybawiciela swego uwienczało.

Obstacle, *s. m.* (*obstaculum*) Hinderung, Hinderniß. Przeszkoda, zawada. § Obstacle grand, fâcheux, insuportable; trouver des obstacles; surmonter toutes sortes d'obstacles; on n'aportera aucun obstacle à vôtre retour.

Obstacler, *v. n. obs.* im Land-Recht: hindern. *W prawie ziemskim:* przeszkadzać.

Obstance, *s. f.* Hinderniß zur Erhaltung einer Pfründe. Przeszkoda w otrzymaniu godności kościelney.

non Obstant, *vid.* Non-obstant.

Obstination, *s. f.* (*obstinatio*) Hartnäckigkeit, Eigensinn, Halsstarrigkeit, Verstockung. Upor, krnąbrność; trwanie w swoim; zaciętość. § Une obstination grande, forte, impertinente, ridicule, terrible, éfroïable; il a un peu trop d'obstination & d'aigreur.

Obstinément, *adv.* (*obstinate*) hartnäckig, halsstarrig, eigensinniger Weise. Opornie, do uporu, krnąbrnie. § Il suit obstinément ce que suit tout le monde; il veut obstinément suivre toutes les modes.

Obstiné, *s. m.* Starrkopf, eigensinniger Kopf. Upornik. § Un petit obstiné.

Obstinée, *s. f.* eine Halsstarrige. Uporniczka. § C'est une obstinée.

Obstiner, *v. a.* (*obstinare*) 1) etwas hartnäckig behaupten; auf etwas halsstarrig bestehen; 2) verstocken, verhärten, hartnäckig machen. 1) Upornie czego bronić,

bronić; zasadźić śię na co; 2) zatwardźić, upornym kogo czynić. § 1) Il m'a obſtiné fort long tems cette opinion; 2) obſtiner quelqu'un; obſtiner un enfant.

*s'obſtiner*, *v. r.* nicht nachgeben wollen, auf ſeinem Sinn verbleiben. Zaćiąć śię, zasadźić śię, uſadźić śię, upierać śię na co. § S'obſtiner contre quelqu'un; je voulus m'obſtiner à vous être fidéle; il s'obſtine à aimer.

Obſtiné, ée, *adj.* 1) hartnäckig, eigenſinnig; 2) hartnäckig, anhaltend, das nicht nachlaſſen will, als Unglück, Kranckheit. 1) Uporny, krnąbrny, uparty, oćięτny; 2) uparty, długo trwaiący, nieuſtaiący, iako choroba, nieſzczęśćie. § 1) Eſprit obſtiné; être obſtiné à mourir; éludons ſa pourſuite obſtinée; 2) rhume obſtiné; malheur obſtiné; miſérere obſtiné.

Obſtructif, ive, *adj.* in der Heilkunſt: verſtopfend, das Verſtopfung macht. *W lekarſkiey nauce:* zatwardzaiący. § Alimens obſtructifs.

Obſtruction, *ſ. f.* (*obſtructio*) Verſtopfung des Leibes. Zatwardzenie żołądka. § Réſoudre les obſtructions; obſtruction fâcheuſe, dangereuſe, mortelle; cauſer des obſtructions.

Obtemperer, *v. n.* (*obtemperare*) in Gerichts-Händeln: gehorchen, gehorſamen. *W ſprawach ſądowych:* ſłuchać; posłuſznym bydź. § Obtemperer à la juſtice.

Obtenir, *v. a. conj. vid. in append.* (*obtinere*) 1) erhalten, erlangen, bekommen; 2) ausbringen als einen Befehl, eine Commißion. 1) Otrzymać co; doſtać, doſtąpić czego; 2) wynieść, wytoczyć, iako mandat, komiſyą. § 1) Il a obtenu un bénéfice; c'eſt une choſe dificile d' (à) obtenir de ſon eſprit qu'il mépriſe la vie; 2) obtenir un arrêt.

*obtenir à ſes fins & concluſions.* in Gerichten: erhalten was man in Schrifften gebeten hat. Otrzymać to, o co kto ſuplikował.

Obtention, *ſ. f.* in Gerichten: 1) die Erlangung; 2) Ausbringung als einer Commißion, einer Citation. *W ſądowych proceſach:* 1) otrzymanie, doſtąpienie czego; 2) wytoczenie, wynieśienie, iako komiſyi, pozwu. § 1) Travailler à l'obtention de quelques lettres de Chancellerie; après l'obtention de ſes lettres il s'eſt préſenté à la Cour.

Obturateurs, *adj. m. & ſ. m. pl.* (*muſculi obturatores*) in der Anatomie: Stopf-Muskeln, die das Loch am Hüfft- und Scham-Bein verſtopfen. *W anatomii:* zatyczki; muſzkuły dźiury u kośći krokowey i biodrowey zatykaiące.

Obtus, e, *adj. vulg. pr.* Obtu, (*obtuſus*) *1) ſtumpf, nicht ſcharf; 2) tumm, einfältig. *1) Tępy, nieoſtry; 2) tępy, głupi, iałowy. § 1) Couteau obtus; 2) ſon eſprit eſt des plus obtus & de plus enfoncé en matiére.

*angle obtus*, (angulus obtuſus) in der Geometrie: ein ſtumpfer Winckel. *W geometryi:* anguł rozwarty. § Un angle obtus eſt plus ouvert qu'un angle droit.

Obvier, *v. n.* (*obviare*) begegnen, zuvor kommen, vorbauen einem Unglück, einer Gefahr. Zabiegać, zachodźić złemu, nieſzczęśćiu, niebezpieczeńſtwu. § Obvier à la chicane; pour obvier à cette diformité ils imaginérent &c. obvier à un mal.

Obus, *ſ. m.* ein Feuer-Mörſer auf Lavetten mit Rädern, woraus man horizontal ſchieſſen kan. Możdżerz woienny na łożu z kołami, do horyzontalnego ſtrzelania. § Les galiotes à bombes portent des obus.

Oca, *ſ. f.* lange Wurtzel in America, ſo die Indianer ſtat des Mehls eſſen. Korzeń długi w Ameryce, miaſto mąki go Indyanie zażywaią.

Ocaigner, *v. a.* beym Handſchuhmacher: einen Handſchuh auf der lincken Seite mit Gummi und Dragant zurichten, damit man ihn mit wohlriechenden Sachen anmachen kan. *U rękawicznika:* przygotować rękawiczkę gumą i dragantem do nawonienia. § Ocaigner un gant.

Ocaſion, *Occaſion, *ſ. f.* (*occaſio*) 1) die Göttin der Gelegenheit, ſie wird als ein Frauenzimmer mit Flügeln an den Füſſen auf einer Kugel, mit einem kahlen Nacken und mit einem Balbiermeſſer in der Hand vorgeſtellt; 2) die Gelegenheit, bequeme Zeit etwas auszurichten; 3) Vorfälligkeit, Zufall, Begebenheit; Gefahr, Gefährlichkeit; 4) Treffen, Schlacht; 5) Gelegenheit, Mittel, Urſache, Anlaß. 1) Okazya bogini: pod poſtaćią białogłowſką z ſkrzydlaſtemi nogami na kuli, brzytwą w ręce, a z tyłu łyſo reprezentowana bywa; 2) okazya, pogoda, czas dobry, wczeſność do czego; 3) walna potrzeba, przygoda, przypadek wielkiey wagi, niebezpieczeńſtwo;

czeństwo; 4) okazya krwawa, potrzeba, bitwa; 5) powod, przyczyna, okazya. § 1) L'ocasion favorise les actions hardies; 2) ocasion belle, heureuse, propice, avantageuse; se servir de l'ocasion; il se présenta une ocasion à son dessein; perdre l'ocasion de faire sa fortune; attendre une ocasion favorable; 3) avoir de la fermeté dans les ocasions; ce Prince avoit de la foi & de la probité aux grandes ocasions; il ne perdoit point le jugement dans l'ocasion; 4) être intrépide dans les ocasions; il donna des marques de son intrépidité dans la derniere ocasion; il est brave dans l'ocasion; 5) donner ocasion de faire quelque chose; chercher l'ocasion de rendre un bon office à quelqu'un; trouver une ocasion à servir quelqu'un.

*il faut prendre l'ocasion aux cheveux.* man muß keine gute Gelegenheit vorbey gehen lassen. Łysa okazya z tyłu, z czoła ią brać trzeba.

*l'ocasion fait le larron.* Gelegenheit macht Diebe. Sadła przed psa nie miotay; złym położeniem naylepszego zepsuiesz.

*l'ocasion est chauve.* gute Gelegenheit fliehet leicht davon. Nie dogonisz kiedy minie okazya.

*Ocasionnaire, *f. m.* ein Freywilliger im Kriege. Woluntaryusz, żołnierz dobrowolny.

Ocasionel, le, *adj.* (*occasionalis*) veranlassend; das Gelegenheit verursachet. Powodny, pochopny. § Il y a cinque causes ocasionelles de nos erreurs.

Ocasioner, *Occasioner, *v. a.* veranlassen, Gelegenheit geben. Powod dawać; okazyi dodawać.

Occase, *adj. c.* Westlich, zum Untergang der Sonne gehörig. Do zachodu słońca należący; zachodni.

Occator, *f. m.* (*Occator*) der Egen-Gott, so zum Egen des Ackers behülflich war. Bożek bronowania.

Occiant, *f. m. obs. pr.* Okcian. Mörder, Todschläger. Mężoboyca, zaboyca.

Occident, *f. m.* (*Occidens*) *pr.* Okciden. 1) Abend, West, Niedergang der Sonne; die West-Gegend der Welt; 2) in der Astronomie und Geographie: Gegend wo die Sonne untergehet; 3) bey den Poeten: der Sonnen-Untergang; 4) Abnahme, Abfall, Untergang als eines Reichs; 5) in poetischer Schreibart: das Ende unsers Lebens. 1) Zachod, kray świata zachodni; 2) *w astronomii i gieografii:* mieysce, gdźie słońce zapada; 3) *u Poetow:* zachod, zapadanie słońca; 4) schyłek, zachod, niknienie, dekadencya, iako Państwo; 5) *w stylu poetyckim:* schyłek, zgon życia naszego. § 1) Plusieurs viendront d'Occident & d'Orient, & auront leur place dans le Roïaume du Ciel; 2) les Occidens d'hiver & d'été ne sont pas également éloignez dans tout païs; 3) le Soleil étoit dans son Occident; 4) l'Empire Romain fut dans son occident dans le quatriéme siécle; 5) les jours de cet homme sont dans leur occident.

Occidental, e, *adj. pr.* Okcidental, (*Occidentalis*) 1) Westlich, gegen Abend gelegen; 2) in der Astronomie: das einem untergegangenen Gestirne nachfolget. 1) Zachodni, zachodowy; 2) *w astronomii:* bieżący za zaszła gwiazdą. § 1) Eusebe de Verceil fut le prémier des Evêques Occidentaux.

*quadran occidental.* eine Abend-Sonnen-Uhr an einer Mauer, so gegen Westen siehet. Zegar ścienny słoneczny na zachod słońca patrzący.

*Indes Occidentales.* West-Indien. Indy zachodnie albo Ameryka.

Occipital, e, *adj.* (*occipitalis*) *pr.* Okcipital. in der Anatomie: zum Hinter-Haupt gehörig. *W anatomii:* do tyłu głowy należący.

Occiput, *f. m.* (*occiput*) *pr.* Okciput. Hinter-Haupt, Hintertheil des Haupts. Tył głowy.

Occire, *v. a. obs.* (*occidere*) *pr.* Okcir. tödten, todtschlagen. Zabić kogo.

Occis, e, *adj. obs.* (*occisus*) *pr.* Okcis. erschlagen, getödtet. Zabity.

Occise, *f. f. obs. pr.* Okcise. ein Todschlag. Zaboy.

Occision, *f. f.* (*occisio*) *pr.* Okcision. Mord, Todschlag, Blutbad. Zaboie, klęska, pogrom.

Occulte, Occupant, Occuper, Occurence, Occurent, *vid.* Ocur.

Océan, *f. m.* (*Oceanus*) 1) der Ocean, das grosse Welt-Meer; 2) See, Meer; 3) figürlich: Abgrund, Tieffe, unbegreifliche Menge; 4) Meer-Gott bey den Heiden. 1) Ocean, otoczyświat, morze wielkie świat cały otaczaiące; 2) morze; 3) przepaść, niezbrodzone morze, otchłań, topiel; moc wielka czego. § 1) L'Océan qui borne le monde, ne borne pas vôtre gloire; les vagues de l'Océan s'élevent avec bruit; 2) l'Océan

2) l'Océan Atlantique, Etiopique, Britannique; 3) il ne faut pas pénetrer dans les secrets de la providence, c'est un Océan où il est dangereux d'abîmer.

Océane, *adj. f.* *la mére Océane.* der Ocean, das grosse Welt-Meer. Ocean.

Océanide, *s. f.* (*Oceanis*) eine Nymphe und Tochter des Oceans und Thetys. Oceanida, corka Oceana i Tetydy.

Océanien, ne, *adj.* zum Welt-Meer gehörig. Oceański.

Ochavo, *vid.* Octavo.

Oche, *s. f.* 1) Einschnitt, Kerbe; 2) Feld-Garten, umgezäumter Garten. 1) Karb, kreska narzniona; 2) ogrod iarzynny ogrodzony.

*oches, plur.* Kerb-Holtz. Karb, karbowa laska.

Ocher, *v. a.* 1) kerben, eine Kerbe schneiden; 2) Rechnungen mit Kerbhöltzern halten; *3) bewegen, schütteln. 1) Karbować, kreski w karb narzynać; 2) na karbie rachować; *3) trząść, ruchać.

Ochlocratie, *s. f.* (*ochlocratia*) verderbte Democratie oder Regiment des gemeinen Volcks, da ein ieder vom Volcke Freyherr seyn will. Nierządne gminowładztwo, gdźie każdy chce bydź Panem.

Ochoison, *s. f. obs.* Gelegenheit. Okazya.

Ochre, *vid.* Ocre.

Ochrus, *s. m.* (*ochrus*) wilde Erbsen. Cieciorka dźika.

Ocle, *s. m.* in einigen Land-Rechten: Leib-Gedinge, Wittwen-Sitz. *W niektorych prawach źiemskich:* oprawa żenina.

Ococol, Oçoçol, Ocoscol, Ocosolt, ) *s. m.* ein Baum in West-Indien, aus welchem der weiche Storax rinnet. Drzewo Amerykańskie, z ktorego miętki styrak ćiecze.

Ocozoalt, *s. m.* eine Schlange in Mexico, ihr Biß ist tödtlich. Wąż w Mexikańskim państwie, iego ukąszenie iest śmiertelne.

Ocos, Ocqua, Ocque, *s. m.* ein Oko, ein Türckisches Gewicht von 3 Pfund und 4 Loth. Oko, waga Turecka trzy funty i cztery łoty ważąca.

Ocquisener, *v. a. obs.* mit schweren Auflagen drücken. Przyćiskać wielkiemi podatkami.

Ocre, *s. f.* (*ocra*) Oker, Ocher, Berg-Roth, ein weißgelber Thon, welcher so lange gebrannt wird, bis er die gelbe Farbe bekommt, und insonderheit von den Mahlern gebraucht wird. Okra, glinka białożołta, na żołty kolor palona i osobliwie od malarzow zażywana bywa. § Ocre jaune ou ocre de Berri; ocre rouge ou ocre d'Angleterre.

*ocre de rat.* braune Oker. Brunatna okra.

Octaëdre, *s. m.* (*octaëdrum*) eine Geometrische Figur, die in acht gleichseitige Triangel eingeschlossen ist. *W gieometryi:* oktaeder, ośmiotryangul, iest figura pełna z ośmiu pol tryangułow iednakowych i rownośćiennych zawarta. § Mésurer la solidité d'un octaëdre.

Octaëteride, *s. f.* (*octaëteris*) in der Zeit-Rechnung und Sternkunst: Zeit von acht Jahren. *W chronologii i astronomii:* czas ośmioletni.

Octangle, *s. m.* (*octangulum*) in der Geometrie: eine achteckichte Figur. *W gieometryi:* ośmiokąt, figura o ośmi kątach albo angułach i śćianach.

Octante, *s. m.* (*octoginta*) achtzig, besser *quatre-vingt.* Ośmdźiesiąt, *zwyczaynieysze słowo* quatre-vingt.

Octantiéme, *adj. c.* der achtzigste, besser *quatre-vingtiéme.* Ośmdźiesiąty, *lepiey powiesz* quatre-vingtiéme.

Octateuque, *s. f.* die ersten acht Bücher des alten Testaments. Ośmioro ksiąg pierwszych starego testamentu.

Octavaire, *s. m.* (*octavarium*) ein Kirchen-Gebet-Buch, in welchem die achttägige Andacht der Feyertage stehet. Oktawarz.

Octave, *s. m.* (*Octavius*) ein Manns-Nahme. Oktawyusz, imię męskie. § Octave Auguste a été le second Empereur Romain.

Octave, *s. f.* (*octava*) 1) die Octave oder achttägige Andacht eines Festtags; 2) der achte Tag nach einem Festtage; 3) in der Music: eine Octave; 4) eine Octave auf dem Clavier; 5) bey den Kaufleuten: ein Achttheil, der achte Theil einer Elle; 6) von der Breite eines Zeuges: Achtel einer Elle; ein halb Viertel; 7) in der Italiänischen Poesie: Strophe oder Reim-Gesetz von acht Versen. 1) Ośmiodniowe nabożeństwo; oktawa święta; 2) oktawa, dźień ośmy oktawy; 3) *w muzyce:* oktawa; 4) *na klawiszach:* oktawa; 5) *u kupcow:* część ośma łokćia; połćwierći; 6) *o bławatow szerokośći:* połćwierći łokćia; 7) *w włoskiey poetyce:* ośmak, ośiem wierszy. § 1) Prêcher une octave; 2) l'octave repond au jour de la fête; 3) faire l'octave; entonner l'octave; être à l'octave;

ctave; monter à l'octave; parcourir tous les degrez d'une octave; 4) la prémiere sous-octave; la seconde sous-octave; la octave moïenne; la prémiere octave; 5) une aune & cinq octaves; 6) taferas de trois octaves, de cinq octaves; 7) les Poëmes de l'Arioste & du Tasse sont composez par octaves.

Octavie, *f. f.* (*Octavia*) Octavia, ein Weiber-Nahme. Oktawia, imię białogłowskie. § Octavius, Pére de l'Empereur Auguste, laissa trois enfans, Octavie l'aînée, Octavie la cadette & Auguste.

Octavine, *f. f.* ein kleines Clavier oder Spinet, so nur ein paar Octaven hat. Klawikord mały tylko z parę oktaw maiący.

Octavo, *f. m.* eine Spanische Kupfer-Münze, die zwey Maravedis hat. Szeląg miedziany Hyszpański, dwa *Maravedis* płaći.

Octil, *f. m.* in der Sternkunst: geachter Schein, Aspect, da zween Planeten um den achten Theil des Thier-Kreises, oder um 45 Grad von einander stehen. *W gwiazdarstwie:* aspekt dwuch planetow na osmą część zodyaka albo 45 stopniow od siebie oddalonych.

Octobre, *f. m.* (*October*) October, der Wein-Monat. Październik mieśiąc. § Il est mort en Octobre.

Octogenaire, *adj. c.* (*octogenarius*) achtzigjährig. Ośiemdźieśiątletni. § Il y en a un qui est octogenaire.

*nombre octogenaire.* achtzig, eine Zahl. Liczba ośmdźieśiąt.

Octogone, *f. m.* (*octogonus*) in der Meß- und Befestigungs-Kunst: ein Acht-Eck. *W gieometryi i archytekturze woienney:* ośmiokąt. § C'est un octogone; fortifier un octogone; octogone irrégulier; octogone régulier.

Octogone, *adj. c.* in der Geometrie: achteckicht, das acht Ecken und Seiten hat. *W gieometryi:* ośmiogranisty; ośmiośćienny. § Une figure octogone.

Octostile, *f. m.* (*octostylum*) in der Bau-Kunst: eine Reihe von acht Seulen. *W archytekturze:* rząd z ośmiu filarow.

Octroi, *f. m.* 1) in der Cantzeley: Gestattung, Bewilligung, Verstattung, Ertheilung, Privilegium; 2) Erlaubniß, die der König einer Stadt oder einem Collegio giebet, unter sich selbsten zu ihrem Besten eine Steuer aufzurichten. 1) *W kancelaryi:* zezwolenie, udźielenie, danie; przywiley na co; 2) zezwolenie krolewskie na uchwałę pieniężną z pośrzodka śiebie. § 1) L'octroi d'une grace, d'un pardon, de lettres d'annoblissement; 2) denier d'octroi; octroi de la ville de Lion.

Octroïer, *v. a.* verleihen, begnadigen, ertheilen, geben. Udźielić, dać co; pozwolić komu czego. § Quel est ce grand secours, que son bras vous octroïe; vous avez tous les biens & toute la joïe qu'amour octroïe aux vrais amans.

Octuple, *adj. c.* (*octuplus*) achtfach, achtfältig. Ośmkrotny, ośmioraki.

Oculaire, *adj. c.* (*ocularis*) 1) Augen-, der mit seinen Augen gesehen hat; 2) den Augen dienlich; dem Gesicht behülflich und zuträglich; 3) klar, deutlich, augenscheinlich. 1) Oczywisty, na oko widzący; 2) oczny; oczom służący albo posilny; 3) oczywisty, iawny, iasny. § 1) Plusieurs témoins oculaires nous aprennent que; 2) verre oculaire; 3) démonstration oculaire.

Oculaire, *f. m.* Augen-Glas, Ocular-Glas in dem Perspectiv, das man ans Auge setzet. Skiełko oczne w perspektywie, do ktorego oko przyłożone bywa.

*oculaire simple; oculaire monocle; monocle.* ein einfaches Fern-Glas; gewöhnliches Perspectiv. Perspektywa poiedynkowa pospolita.

*oculaire binocle; oculaire double; binocle.* ein doppeltes Perspectiv etwas mit beyden Augen zugleich zu sehen. Perspektywa podwoyna, na spoyrzenie obiema oczami.

Oculairement, *adv.* augenscheinlich, sichtbarlich, deutlich. Widocznie, oczywiśćie. § On lui a fait connoitre cela oculairement.

Oculi, *f. m.* (*Oculi*) der dritte Sonntag in der Fasten. Trzećia Niedźiela postu.

Oculiste, *f. m.* ein Oculist, ein Augen-Artzt. Lekarz oczny, okulista. § Oculiste expérimenté, adroit, habile, sçavant, excélent.

Ocultation, *f. f.* (*occultatio*) 1) *obf.* Verbergung, Verhelung; 2) in der Stern-Kunst: Verdeckung, Verfinsterung eines Sterns, wenn vor selbigen ein anderer tritt. 1) *obs.* Skryćie, taienie; 2) *w astronomii:* zakryćie, zacmienie gwiazdy, gdy przed nią insza stoi.

Oculte, *adj. c.* (*occultus*) verborgen, unerschöpflich, unergründlich. Skryty, niewybadany, niewyczerpany. § Proprieté oculte.

*sienc:*

*fience oculte*; (fcientia occulta) eine verborgne Wiſſenſchafft als die Jüdiſche Cabala, die ſchwartze Kunſt. Umiejętność, ſkryta jako kabala Żydowſka, czarnokſięſka nauka.

*ligne blanche*; *ligne oculte*; *ligne ponctuée*. in der Meß-Kunſt: die blinde Linie, ſie wird mit Punckten gemacht oder ſehr fein gezogen. *W miernicżey nauce*: linia kropkowana albo ſubtelnie puſzczona.

Ocultement, *adv. obſ.* (*occulte*) verborgen, heimlich. Skryćie, taiemnie.

Ocultes, *ſ. m. plur.* (*Occulti*) Academiſten, zu Breſcia in Italien. Akademicy w Breſcyi we Włoſzech.

Oculus, *ſ. m.* eine braun-rothe und Milchweiſſe Tulpe. Tulipan brunatnoczerwony i białomleczyſty.

Oculus-Chriſti, *ſ. m.* Chriſt-Augen, Morgen-Röslein, Frauen-Röslein, Himmels-Röslein, eine Himmel-blaue Blume die im September blühet. Firletka, Rożyczka P. Maryi, kwiatek koloru niebieſkiego, w wrześniu kwitnie.

Ocupant, e, *adj.* (*occupans*) der ſich einer Sache bemächtiget, der etwas in Beſitz nimmt. Ośiadaiący co.

*procureur ocupant*. eines ſein Procurator in einer Rechts-Sache. Prokurator czyy w ſprawie ſądowey. § C'eſt ſon Procureur ocupant.

Ocupant, *ſ. m.* der etwas in Beſitz nimmt, ein Beſitznehmer. Ośiadaiący; w ſwą poſeſyą obeymuiący. § Le premier ocupant; cette ville eſt expoſée au premier ocupant.

Ocupation, Occupation, *ſ. f.* (*occupatio*) 1) Verrichtung, Arbeit, Geſchäffte, Beſchäfftigung; 2) Mühe, Verdruß, groſſe Bemühung; 3) die Beſitznehmung, Einnehmung; 4) Beſetzung eines vortheilhafftigen Orts mit Soldaten; 5) Beſitzung, Bewohnung eines Orts. 1) Zabawa, praca, robota; 2) kłopot, ſtaranie, fraſunek; 3) obięćie, opanowanie, wźięćie czego w ſwą poſeſyą; 4) oſadzenie mieyſca fortelnego żołnierzem; 5) ſadowienie ſię gdźie. § 1) Ocupation belle, grande, grave, ſérieuſe, importante, glorieuſe, avantageuſe, utile; avoir une belle occupation; être dans l'ocupation; n'avoir aucune ocupation; 2) je lui donnerai bien de l'ocupation; ſi vous n'y prenez garde, il vous donnera bien de l'ocupation; 3) l'ocupation d'une ville; 4) l'ocupation de ce poſte, de ce paſſage eſt fort avantageuſe.

Ocuper, Occuper, *v. a.* (*occupare*) 1) einnehmen, erobern, ſich bemächtigen: 2) einem zu thun geben; bemühen, unterhalten, beſchäfftigen; 3) in Beſitz nehmen; einnehmen als eine Stelle wo man ſich ſetzen, einen Ort, wo man wohnen will. 1) Opanować, ośieść, obiąć; 2) dać komu co do czynienia; bawić, zabawiać kogo czym; 3) obiąć, wźiąć mieyſce iako do śiedzenia, do założenia mieſzkania ſwego. § 1) Ocuper avec des troupes l'entrée d'un détroit; plaiſirs qui avoient ocupé dans mon cœur la place qui n'étoit duë qu'à Jéſus-Chriſt, ſortez de mon ſouvenir; l'avarice ocupe tout ſon atention; il ocupe toute maiſon; 2) l'eſprit des hommes eſt trop grand, leur vie trop courte, leur tems trop précieux à l'ocuper à faire cela; ils ocupent la garde de la tranchée par une grande ſortie; j'ocupe ma raiſon d'utiles reveries.

*ocuper*, *v. n.* in Gerichten: ein Procurator in einer Rechts-Sache ſeyn; einen vertreten; eines Sache vor Gerichte haben. *W ſądach*: Patronem czyim bydź; zaſtępować kogo u urzędu. § Les Procureurs ocupent pour leurs parties.

*s'ocuper*, *v. r.* *être ocupé*. beſchäfftiget ſeyn, ſich beſchäfftigen, ſich womit aufhalten. Bawić ſię czym; chodźić, uwijać ſię koło czego. § Le plaiſir conſiſte à agir & à s'ocuper de quelque objet qui plaiſe; tout le monde étoit ocupé aux jeux, à voir courir; ils étoient ocupez à ſe retrancher; s'ocuper d'une penſée, d'une afaire; s'ocuper de bagatelles.

Ocurrence, Occurrence, *ſ. f.* Zufall, Begebenheit, Vorfälligkeit. Przypadek, traf, przygoda, okurencya. § Se ſervir du credit de quelqu'un dans les ocurrences; il l'emploioit ſuivant les diférentes ocurrences.

Ocurrent, Occurrent, e, *adj.* 1) zufällig, vorfallend, vorkommend; 2) im Breviär: folgend als ein Feſt-Tag. 1) Przypadkowy, trafowy, nagodny; 2) *w Brewiarzu*: naſtępuiący, iako Swieto. § 1) Les cas ocurrens; les afaires ocurrentes.

Oda, *ſ. f.* Stube der Pagen des Groß-Sultans. Izba paziow Tureckich.

Odabaſchi, *ſ. m.* Janitſcharen-Corporal. Kapral Janczarſki.

Odalik, *ſ. f.* Kebs-Weib des Groß-Sultans. Nałożnica Ceſarza Tureckiego.

Odar, *ſ. m.* (*Odarus*) ein Manns-Nahme. Odar imię męſkie.

Ode, *f. f.* (*oda*) in der Poesie: eine Ode. *W Poetyce:* piosnka krotkiemi wierszami spisana; oda. § Les odes démandent un génie particulier pour y reüssir.

Odée, *f. m.* (*odeum*) 1) bey den Alten: ein Sing-oder Music-Saal, wo sich die Musici übeten; 2) ein Chor in der Kirche oder ein Zimmer an der Kirche, wo sich die Musici und Sänger üben. 1) *W starożytności:* dom albo sala do cwiczenia się muzycznego; 2) chor w kościele albo sala przy kościele, gdźie się muzycy i spiewacy uczą.

Odet, *f. m.* Odet, ein Manns-Nahme. Odet imię męskie.

Odeur, *f. f.* (*odor*) 1) der Geruch aus etwas; 2) Gerücht, Nahme, Nachruhm; 3) zierliche Ausdrückung, wohlgesetzte Redens-Art. 1) Wonia, wonność zapach z czego; 2) imię, mienie, sława; 3) wyraz wyśmienity, gładkość w mowie. § 1) Il excita par l'odeur du vin ses esprits languissans; il y a des corps, qui n'ont aucune odeur; sentir une agréable odeur; 2) mourir en odeur de Sainteté; se mettre en bonne odeur; mettre quelqu'un en mauvaise odeur dans le monde; 3) ces discours ont des odeurs trop fortes.

*odeurs, plur.* wohlriechende Sachen. Perfumy. § Je crains des odeurs; les odeurs m'incommodent.

*il est en bonne odeur.* er hat einen guten Nahmen. Dobre ma mienie.

Odieusement, *adv.* 1) aus Haß; 2) heßlich, garstig. 1) Nienawiśnie, z nienawiści; 2) brzydko, obrzydliwie. § 1) Il a parlé de moi, il a dit cela odieusement; 2) il vit odieusement.

Odieux, euse, *adj.* (*odiosus*) heßlich, verhaßt. Brzydki, nienawistny, ktorego drudzy nienawidzą. § Ce qui est agréable à Dieu est odieux aux demons; la cause est odieuse pour son Altesse Roïale; cet imposteur pour me rendre odieux, entreprit de soüiller ma vie.

*toutes comparaisons sont odieuses.* man erzürnet einen, wenn man zwey mit ein ander vergleichet. Jednego rozgniewasz, gdy dwuch z sobą przyrownasz; osob przyrownanie nie miłe, iednego z nich urazisz.

Odin, *f. m.* Abgott der alten Dänen. Bożek starodawnych Duńczykow.

Odometre, *f. m.* Weg-Messer, Instrument damit man die Landstrassen ausmißt. Instrument do drog i gośćińcow wymierzenia.

Odontalgie, *f. f.* (*odontalgia*) in der Medicin: grausame Zahn-Schmertzen. *W medycynie:* srógie zębow bolenie.

Odontalgique, *adj. c. & f. m.* ein Mittel wider die Zahn-Schmertzen. Lekarstwo na bolenie zębow.

Odontoïde, *adj. c.* (*odontoides*) in der Anatomie: Zahnförmig, einem Zahn ähnlich. *W anatomii:* zębowaty, zębowi podobny.

*Odorant, e, *adj.* wohlriechend, besser odoriferant. Wonіący, pięknie pachnący, *zwyczaynieysze słowo* odoriferant. § Fleure odorante.

Odorat, *f. m.* (*odoratus*) der Geruch, ein Sinn. Powonienie śmysł. § Les hommes n'ont pas l'odorat si parfait que les animaux; il a perdu l'odorat.

*avoir l'odorat subtil.* einen scharffen Geruch haben. Mieć powonienie ostre.

*Odoration, *f. f.* das Riechen mit der Nasen. Wąchanie, węchem dochodzenie.

Odorer, *v. a.* in der Physic: riechen. *W fizyce:* wąchać.

Odoriferant, e, *adj.* (*odorifer*) wohlriechend, insonderheit von Blumen und Kräutern. Wonny, wonieiący, pięknie pachnący, *osobliwie o kwiatach i ziołach.* § Plante odoriferante; le romarin est odoriferant.

Oe, *f. f. obf. vid.* Oye.

Oeban; Ouban d'or, *f. m.* eine Japonische Gold-Müntze. Japońska moneta złota. § Mille œbans font quarante mille taëls d'argent, ou 45000 écus.

Oeconomat, Oeconome &c. *vid.* Econo:

Oecumenique, *adj. c.* allgemein. Powszechny.

*concile oecumenique.* allgemeines Concilium oder Kirchen-Versammlung. *Concilium* powszechne; Zbor powszechny.

Oedemateux, euse, *adj.* (*oedematosus*) in der Heil-Kunst: 1) was von Art einer schleimigen Wasser-Geschwulst ist; 2) mit einer Wasser-Geschwulst beladen. *W lekarskiey nauce:* 1) właśność nadęćia maiący; 2) na nadęćie albo puchlinę wodnistą choruiący.

Oedeme, *f. f.* (*oedema*) schleimige Wasser-Geschwulst. Nadęćie, puchlina.

Oedipe, *f. m.* (*Oedipus*) 1) ein berühmter Mann in den alten Fabeln; 2) der ein Rätzel auflöset; 3) Titel einer gewissen Tragödie. 1) Edyp, człowiek sławny w starożytności baykach; 2) zgadacz bayki; 3) tytuł pewney Tragiedyi.

Oedéme,

Oedipodique, *adj.* 1) geſchwollen; 2) Oedipodiſch. 1) Napuchły; 2) Edypodyyſki.

Oeil, *Oeuil, *ſ. m.* (*oculus*) *pr.* euil. 1) ein Auge; 2) Sinn, Gemüth, Auge; Blick, den man auf etwas wirfft; 3) in der Bau-Kunſt: das Schnecken-Auge, die Roſe in der Mitte des Joniſchen Säulen-Capitals; 4) bey den Handwerckern: ein Loch in einem Werckzeug, als in einem Hammer zum Stiel; 5) in der Druckerey: die Gröſſe eines Buchſtabens; 6) das Löchlein im Buchſtaben e; 7) bey den Kaufleuten: der Glantz der Waaren; 8) das Waſſer, der Glantz, das Feuer der Edelgeſteine, der Perlen; 9) im Garten-Bau: Auge, Knöſpchen; 10) die Blüthe, der Putzen oben in der Mitte einer Birne, eines Apffels; 11) das Bär-Oerlein, das Mittel in der Berg-Schlüſſel-Blume; 12) Auge im Brodt, im Käſe; 13) Loch in den Segeln einen Strick durchzuziehen. 1) Oko w głowie; 2) ſerce, wzrok, myśl; oko ktore na co rzucamy; 3) *w archytektońſkiey nauce:* oko, roża we śrzodku kapiteli Jońſkiego kſztałtu; 4) *u rzemieślnikow:* dźiura, światło, iako w młoćie do trzonka; 5) *w drukarni:* wielkość litery; 6) dźiurka litery *e*; 7) *u kupcow:* glanc, barwa towaru; 8) glanc, światło perły, kamienia drogiego; 9) *w ogrodnictwie:* pączek, pąkowie; 10) pucek, wierzchołek na iabłku, na gruſzce; 11) śrzodek w zankłowym kwiećiu; 12) iamka, dźiurka w chlebie, w ſerze; 13) dźiurka w żaglu do liny przewłoczenia. § 1) Un bel oeil; un oeil vif, ardent, brillant, doux, amoureux, eveillé; avoir l'oeil beau en riant; yeux fins, pleins de feu, doux, rians; yeux batus; yeux à fleur de tête; yeux fendus; obeïr au moindre clin d'oeil; le blanc de l'oeil; le coin de l'oeil; les yeux blancs ſont languiſſans & fort propres à inſpirer la tendreſſe; 2) on ſe voit d'un autre oeil qu'on ne voit le prochain; regarder quelqu'un d'un bon oeil; regarder quelqu'un d'un oeil de pitié, d'envie, d'un oeil indifferent, intereſſé, curieux, jaloux; penſez vous que ces ſortes de louanges ſe puiſſent regarder des yeux de complaiſance; voir avec des yeux de concupiſcence, de compaſſion, de mépris, d'indignation; il ne faut pas conſidérer les Rois avec les mêmes yeux, qu'on regarde les particuliers; Seigneur jettez les yeux ſur moi; 3) l'oeil de la volute; 4) l'oeil d'un marteau, d'un étau; l'oeil de la branche de la bride; l'oeil de mors; 5) lettres de gros oeil; lettres de petit oeil; 6) faire trop grand oeil d'un e; 7) ce drap a un bel oeil; 8) l'oeil de ces perles eſt charmant; 9) couper un oeil de melon; 10) l'oeil de quelques poires eſt fait comme une couronne; 11) l'oreille d'ours eſt agréable quand elle a l'oeil grand & bien arrêté; 12) le bon pain a des yeux; le gruiére eſt une ſorte de fromage qui a des yeux; 13) oeil de pie; yeux de pie; yeux de la civadiere.

*yeux, plur.* 1) die Augen; 2) im Schertz: die Brillen. 1) Oczy; 2) *żartuiąc:* okulary. § 1) Yeux noirs; 2) ſi je veux lire préſentement, il faut que je prenne mes yeux.

*mon petit oeil.* mein Augen-Troſt, mein Hertzchen. Pieśćidełko, oczko moie.

*yeux d'écreviſſe.* Krebs-Augen, Krebs-Steine. Kamyki rakowe.

*oeil de chat.* 1) ein Katzen-Auge, das bey der Nacht ſehen kan; ein roth und graues Auge; 2) ein Kraut und Gattung des weiſſen Beens; 3) Katzen-Auge, falſcher Opal, ein Edelſtein aus Indien; 4) Schein einiger Edelſteine, die des Nachts wie Katzen-Augen funckeln; 5) Katzen-Auge, eine Americaniſche ſtachliche Hülſen-Frucht. 1) Oko na kſztałt koćiego w nocy widzące; oko ſzaroczerwone; 2) gatunek źiela wyźliny; 3) wilkook, opal fałſzywy z Indyi; 4) blaſk niektorych drogich kamieni na kſztałt tego, co z oczu koćich w nocy idźie; 5) koćie oko, ſtrącz ośćiſty z Ameryki. § 1) Avoir des yeux de chat.

*oeil de beuf.* 1) ein groſſes hervorſtehendes Auge; 2) ein rundes Dach-Fenſter; 3) ein rundes Näppchen, worinnen der Mahler die Farben einweichet; 4) Johannis-Blume, Gold-Blume, Rinds-Auge, Ochſen-Auge ein Kraut. 1) Oko wielkie wypukłe; 2) okno dachowe okrągłe; 3) słoiek malarſki do farb namoczenia; 4) wołowe oko; świętego Jana kwiat źiele. § 1) Avoir des yeux de beuf.

*yeux de perdrix.* gewiſſer Zeug von Seide und Baumwolle. Materya pewna z iedwabiu i bawełny.

*beaux yeux.* 1) mein Hertz, mein Auge, meine Schöne; 2) Schönheit, Gaben einer ſchönen Perſon. 1) Pieśćidełko, oczko moie; 2) uroda, dary pięknej oſoby. § 1) Pardonnez moi,

beaux yeux, si je n'eusse dit mon mal, ma mort l'eût fait connoître; 2) si vous le voulez aimer, ce sera ma foi pour ses beaux yeux; je vous aime & je vous sers seulement pour vos beaux yeux.

*coup d'oeil.* 1) eine schöne Aussicht, schöner Anblick, als Gärten, Palläste; 2) Landes-Wissenschafft; Kentniß der Lage eines Landes. 1) Widok wyśmienity, prospekt piękny, iako pałace, wirydarze; 2) znanie się na położeniu kraiu iakiego. § 1) Le coup d'oeil en est beau; il y a un coup d'oeil charmant; 2) c'est le coup d'oeil militaire qui produit le grand & le beau d'une guerre; un grand Général peut prévoir par le coup d'oeil les évenemens de toute une campagne.

*à un coup d'oeil.* mit einem Blick, mit einem Augenblick. Jednym spoyrzeniem; iednym wzrokiem.

*oeil de serpent.* Serpentin-Stein. Wężownik, kamień drogi podły.

*l'oeil de la Nature; l'oeil du Monde.* die Sonne, bey den Poeten. Słońce, *w stylu Poetyckim.*

*oeil du soleil.* Sonnen-Stein, Stern-Stein ein Edelgestein. Słonecznik kamień drogi.

*oeil de liévre.* ein Haasen-Auge, das sich im Schlafe nicht zuschliesset. Oko zaięcze, co się we śnie nie zamyka.

*oeil de chévre.* ein Ziegen-Auge. Oko kozie.

*oeil de cochon.* Schweins-Auge, ein kleines Auge das nicht wohl geöffnet ist. Oko małe świnie, to iest nierozwarte.

*oeil d'airain; oeil de lion.* ein rothes funckelndes Auge wie die Löwen haben. Oko iaskrawe, czerwone iskrzące, iako lew ma.

*oeil de loup; oeil de mauvais garçon.* ein heimtückisches, falsches Auge. Oko fałszywe i zdradliwe.

*oeil de cerf.* Hirsch-Futter, Hirsch-Pastinack ein Kraut. Jelenie oko, ieleni korzeń ziele.

*oeil de taureau.* in der Stern-Kunst: das Ochsen-Auge, Stern von der ersten Grösse im Stier. *W astronomii:* oko bykowe, gwiazda w byku pierwszey wspaniałości.

*oeil de vache.* Rinds-Augen, Kuh-Dillen, Streich-Blume. Wołowe oko, S. Jana kwiat.

*oeil de roüe.* die Nabe am Rad einer Stück-Lavette. Piasta u koła działowego.

*œil de bouc.* 1) Art von Muscheln, so sich an die Felsen hängen; 2) an den Africanischen Küsten: Ochsen-Auge, ein kleines Wölcklein, das nach und nach grösser wird und einen entsetzlichen Sturm macht. 1) Slimaczkow gatunek do skał się przypinaiących; 2) *na Afryckich przymorzach:* obłoczek, ktory większym zostawszy straszną nawałność sprawuie.

*à vûë d'œil.* augenscheinlich, zusehends, mercklich. Znacznie, oczywiście, widocznie; co raz to barziey. § Ce malade diminuë à vûë d'œil; sa foiblesse lui suscitoit des ennemis à vûë d'œil.

*cheval deferré d'un œil.* ein einäugiges Pferd. Koń iednooki.

*à yeux clos.* blindlings, ohne Uberlegung. Oślep, nieuważnie. § J'ai tant de confiance en vous, que je signerai tout ce que vous me dites à yeux clos.

*il a bon pié & bon œil.* er ist wohl auf. Zdrow; dobrze się ma.

*à œil nud.* mit blossen Augen, ohne Brillen und Perspectiv. Bez okularow i perspektywy. § Regarder à œil nud.

*faire la guerre à l'œil.* siehe unter Guerre. *Obacz pod* Guerre.

*voir de bon œil.* gerne sehen. Rad widzieć.

*voir de mauvais œil.* nicht gerne sehen. Krzywo, kwaśno patrzać; nie rad widzieć.

*je vois ici des yeux, qui ont bien la mine d'être fort mauvais garçon.* im Schertz: ich sehe hier schönes Frauenzimmer, das leichtlich ein Hertz verwunden kan. *Zartuiąc:* widzę tu anielskie urody, ktore serce łacno zranić mogą.

*donner dans les yeux; éblouïr les yeux.* einem die Augen blenden; einem in die Augen fallen. Rzucać się w oczy; na oko się wydawać.

*remettre une chose devant les yeux.* einem zu Gemüthe führen. Rozważać co; przekładać co przed oczy.

*brûler les yeux.* sehr zuwider seyn. Barzo bydź przykrym; parzyć w oczy. § Cela me brûle les yeux.

*elle n'a des yeux que pour vous.* sie liebet niemanden als nur euch. Oczy tylko w ciebie zatopiła. § Tu sais bien que Philis n'a des yeux que pour toi.

*faire toucher une chose au doigt & à l'œil.* etwas handgreiflich beweisen. Na oko komu co pokazać; na iaśnią co wystawić.

*avoir l'œil sur les actions de quelqu'un.* auf eines sein Beginnen ein wachsames Auge

Auge haben. Mieć kogo na oku; nie spuszczać kogo z oka.

*l'œil de maître engraisse le cheval.* des Herrn Auge mästet das Pferd. Oko Pańskie konia tuczy; lepsze iedno oko swoie, niźli cudze oboie.

*il a plus grands yeux que ventre.* seine Augen wollen mehr haben als der Bauch. Oczy iego więcey chcą niźli brzuch.

*avoir l'œil au guet.* wachsam seyn. Mieć się na pieczy.

*cela se voit à l'œil; cela saute aux yeux.* das sieht man gleich. W oczy to leźie.

*autant vous en pend à l'œil.* es kan euch eben dieses begegnen. Toż wam nad karkiem wiśi.

*regarder entre deux yeux.* 1) etwas steif ansehen; 2) einen verächtlich ansehen. 1) Wlepić w co oczy; 2) z wzgardą na kogo spoyrzeć.

* *ils se mangent les yeux (le blanc des yeux.)* sie gönnen einander die Lust nicht. W łyżce wody by się utopili.

*il n'y avoit que quatre yeux.* es sind nur vier Augen, das ist zwey Personen dabey gewesen. Dway tylko przy tym byli; miedzy dwiema się to działo.

*cela ne se fera pas pour vos beaux yeux.* das wird um eurer blauen Feder Willen nicht geschehen. Nie względem ćiebie się to stanie.

*avoir devant les yeux.* 1) etwas immer sehen; 2) vor Augen haben. 1) Ustawicznie co widźieć; mieć przed oczyma; 2) myślić o czym; przekładać sobie przed oczy. § 1) Un mari qui a une laide femme, est à plaindre, parce qu'il a toûjours un vilain objet devant les yeux; 2) un Chrétien doit toûjours avoir la mort devant les yeux.

*jetter les yeux sur quelqu'un.* einen ansehen. Spoyrzeć na kogo; rzućić na kogo okiem.

*ôtez toi de mes yeux.* gehe mir aus den Augen. Idź mi z oczu.

*à qui croiras tu, si tu ne crois à tes yeux.* trauest du deinen Augen nicht, wem willst du denn glauben? Gdy oczom twym nie dowierzasz, komu masz dowierzać.

*c'est de tes jeunes yeux que mon ardeur est née.* dein Auge hat mein Hertz verwundet. Oko twoie serce mi zraniło.

*avoir de bons yeux.* 1) gute Augen haben, scharf sehen; 2) wohl urtheilen; eine gute Einsicht haben. 1) Wzrok mieć ostry; 2) dobrze sądźić o rzeczy; wglądać w co.

*les courtisans ont aussi bons yeux que les autres.* ein Hoffmann kan von einer gelehrten Arbeit so gut urtheilen, wie ein Gelehrter. Dworzanin tak gruntownie o księgach sądźić może, iako uczony.

*vaincre par les yeux.* von einem General: selbst alles in Augenschein nehmen. *O hetmanach i gienerałach:* sam wszystkiego doglądać; nie spuszczać się na nikogo. § Dans les combats il faut commencer à vaincre par les yeux.

*les yeux sont le miroir de l'ame (du cœur.)* die Augen sind die Fenster zum Hertzen. Oko do serca okno.

*aimer comme ses yeux.* als sein Auge im Kopfe werth halten. Kochać iako zrzenicę swoię.

*avoir des yeux d'Argus.* Luchs- oder Argus-Augen haben, die alles sehen. Mieć oczy Argusowe, ktorym się nic nie wybiega.

*avoir des yeux d'aigle; avoir des yeux de linx.* ein scharfes Gesicht haben. Wzrok mieć ostry.

*avoir les yeux sur quelque chose.* etwas mit dem Auge fassen; etwas ansehen. Wźiąć co na oko; przypatrować się czemu.

*tout le monde a les yeux sur lui; tout le monde a les yeux tournez (arrêtez) sur lui.* ein ieder wendet die Augen auf ihn; ein ieder siehet auf ihn. Każdy na niego patrzy; każdy oczy na niego obraca.

*jetter de la poudre aux yeux.* einen blauen Dunst machen. Zamydlić oczy.

*cela creve les yeux.* 1) das liegt vor der Nase; ein Blinder siehet es; 2) das sticht in die Augen; das siehet man mit Verdruß an. 1) W oczy to leźie; przed nosem to leży; 2) w oczy to parzy. § 1) Le livre que vous cherchez, vous creve les yeux; 2) ses déreglemens crevent les yeux à tout le monde; la mauvaise conduite de sa femme lui creve les yeux.

*avoir un bandeau sur les yeux.* eine Decke vor den Augen haben; verblendete Augen haben. Mieć oczy zamydlone.

*avoir des affaires par dessus les yeux.* einen Hauffen Verrichtungen auf dem Halse haben. Gwałt mieć rzeczy do sprawienia.

*les Ministres sont les yeux des Princes.* die Räthe sind der Fürsten ihre Augen. Konsyliarze są oczami Regnantow.

*voir les choses des (par les) yeux de l'esprit.* 1) etwas untersuchen, mit den Augen der Vernunft sehen, erkennen; 2) in geistlichen Reden: etwas mit dem Auge des Geistes und des Glaubens ansehen. 1) Roztrząsnąć co w doskonałym rozumie; widzieć co okiem rozumu; 2) *w nabożnych materyach:* okiem ducha i wiary na co poglądać.

*ouvrir les yeux.* 1) die Augen aufthun; 2) einen Fehler erkennen, die Augen öffnen. 1) Oczy otworzyć; 2) obaczyć się; zdiąć z błędnego rozumu zasłonę; zetrzeć bielmo z oczu. § 2) Ouvrez les yeux & retirez vous de vos égaremens; cette instruction lui a ouvert les yeux.

*faire les yeux doux.* liebäugeln, mit den Augen spielen. Łubieżnie okiem mrugać.

*avoir les yeux tournez à la friandise.* ein verliebtes Auge oder Neigung zu verliebten Sachen haben. Mieć skłonność do miłostek; lubieżnie z przyrodzenia mrugać. § La plûpart de jeunes Demoiselles ont les yeux tournez à la friandise.

**avoir les yeux pochez au beurre noir.* blaue Fenster haben. Podbite mieć oczy.

*avoir les yeux à la compote, vulg.* weich geschlagene Augen haben. Mieć oczy iak purchawkę zbite.

*deux yeux valent mieux qu'un; quatre yeux voient plus que deux.* viel Augen sehen mehr wie zwey. Oczy więcey widzą niżli oko; dway więcey uyrzą niżli ieden.

Oeillade, *s. f.* ein Augenblick, Augenwinck. Wzrok okiem; mrugi, migi, oko. § Jetter des œillades; sa mine dévote est toûjours accompagnée d'une œillade amoureuse.

Oeillader, *v. a.* Blicke werfen, Blicke geben. Okiem rzucać; mrugać dobrowolnie.

Oeillére, *adj. & s. f. vid.* Oeilliere.

Oeillet, *s. m.* 1) eine Nelcke, Näglein, Garten-Nelcke, der Stock und die Blume; 2) Schnür-Loch, Schnürsenckel-Loch oder Knopfloch im Hemde; 3) auf den Schiffen: eine Schnalle, Schlinge, Ring am Ende eines Stricks; 4) poetisch: Schönheit; 5) ein Bläschen, das bisweilen auf dem Schmeltzwerck im Feuer auffährt. 1) Goździk ogrodny, maćica i kwiatek; 2) dziurka do sznurowania taśiemką albo w koszuli do szpinki; 3) *na okrętach:* kołko, śidło, kobyłka na końcu powroza; 4) *w sensie poetyckim:* uroda, krasa, gładkość; 5) pryszczel na smelcowaney robocie od ognia. § 1) Un gros, un petit œillet; un œillet simple, double, commun, rare, velouté, panaché; un bel œillet; un œillet fort beau doit être large & avoir 14 où 15 pouces de tour, il doit être garni de plusieurs feüilles & pommer en forme de houpe; l'œillet de tous couleurs est agréable; semer, planter, cultiver, élever, gouverner, conserver l'œillet; 2) un œillet bien fait; percer des œillets; 3) œillet d'étai de la tourneville; 4) le lis, les œillets & les roses couvrent la neige de son teint.

*œillet d'Inde.* Indianische Nelcke, sie blühet im September, riecht starck aber widerlich. Długosz Indyyski, goździk Indyyski, kwiat w wrześniu kwitnący, zapachu ieſt tęgiego i przykrego.

*œillet d'Espagne.* eine kleine Spanische Nelcke, die hochroth ist. Goździczek maluchny Hyszpański iasnoczerwony.

*œillet de Poëte.* kleine Nelcken, die in Büschen und Wäldern wachsen. Goździczki po gaiach i lasach rosnące.

*œillet d'Allemagne.* Art von Marien-Röslein. Rodzay firletek.

*œillet de Dieu.* Morgen-Röslein, Frauen-Röslein. Firletka, rożyczka P. Maryi.

*œillets.* 1) Feld-Näglein, Gras-Blumen; 2) eine Art Garten-Nelcken, die roth und grau oder weiß und roth sind. 1) Bukwica czerwona; 2) gatunek goździkow ogrodnych szaroczerwonych albo białoczerwonych.

*œillets des cordes.* die gedreheten Oeschen an eisernen und meßingenen Saiten, mit welchen man sie an den Stifftern des musicalischen Instruments fest machet. Kobyłki u stron żelaznych albo mosiężnych, ktoremi ie na kołeczkach instrumentow muzycznych zadźiergaią.

Oeilleterie, *s. m.* Nelcken-Häuschen, ein Nelcken-Beet im Garten. *W ogrodach:* kwatera, przegroda do goździkow.

Oeilleton, *s. m.* ein Schößling am Nelcken-Stock und Artischocken. Odrostek u maćicy goździkowey albo karćiofowey. § Les œilletons empêchent l'œillet de bien croître; un œilleton nouveau; un œilleton fort; mettre en terre des œilletons.

Oeilletonner, *v. a.* Schößlinge von den Nelcken oder Artischocken zum Versetzen abschneiden.

abschneiden. Odrostki goździkowe albo karciosowe do przesadzenia pourzynać. § Il faut œilletonner cet œillet.

Oeilliére, *adj. dent œilliére*, (dens ocularis) ein Augen-Zahn. Ząb oczny, pod okiem stoiący.

Oeilliére, *f. f.* 1) Augen-Deckel vom Leder für Pferde; 2) in den Wappen: Visier am Helm. 1) Kapturek skorzany u oka końskiego; 2) *w herbach:* kratka do oczu u przyłbicy.

Oenanthe, *f. f.* (*œnanthe*) Filipendel-Kraut. Kropidło, przełomi kamień, taśznik, kamyki ziele.

Oenaz, *f. m.* eine Art wilder Tauben, so Weintrauben fressen. Gatunek trukawek iagodami winnemi się żywiących.

Oenopte, *f. m.* bey den alten Griechen: Wein-Aufseher, der Achtung gab, daß die Gäste nicht mehr trincken möchten, als die Gesetze es verordneten. *U starych Grekow:* dozorca na bankietach, aby goście miarki w piciu prawem określoney, nie przebrali.

Oeque, *f. f.* im Alterthum: grosser Eß- und Lust-Saal. *W starożytności:* sala stołowa wielka.

Oes, *f. m. obs.* Wille, Belieben. Wola, upodobanie.

Oesophage, *f. m.* (*œsophagus*) in der Anatomie: der Schlund, die Speise-Röhre, durch welche die Speisen bis in den Magen gehen. *W anatomii:* gardziel pokarmowy, rura, przez ktorą pokarm połkniety w żołądek idzie.

Oesophagien, *f. m.* eine Muskel am Schlunde, so die Speise fortrücket. Pomykacz pokarmu muszkuł u gardła.

Oesype, *f. m.* (*œsypus*) Schmiere, Fettigkeit aus gesottener Schaf-Wolle. Tłustość z wełny owczey wywarzona. § L'œsype est propre pour ramollir, pour resoudre, pour apaiser les douleurs.

Oeuf, *f. m.* (*ovum*) 1) ein Ey; 2) Rogen eines Fisches; 3) Bau-Zierat wie Eyer. 1) Jaie, iayko; 2) ikro rybie; 3) ozdoby archytektońskie na ksztalt iaiek. § 1) Un bel, un gros, un petit œuf; pondre un œuf; prendre un œuf; manger des œufs à la coque; faire des œufs pochez; faire des œufs au verjus; faire des œufs fillez; des œufs au miroir; en Egipte ont fait éclorre des œufs dans un four; un blanc d'œuf; un jaune d'œuf.

*œuf de vache.* Bezoar. Bezoar.

*œuf Philosophique.* ein Chymisches Gefäß in Gestalt eines Hertzes oder Eyes unten mit einer Röhre. Naczynie chymiczne na ksztalt serca albo iaia na spodku z rurą.

*œufs de Pâques.* gemahlte Oster-Eyer. Malowane iayka wielkonocne; pisanki.

**il a mangé des œufs de fourmis.* er hat Rettig gefressen. Pod nos kurzy; gniłek się obiadł.

*pondre sur ses œufs.* sein Reichthum täglich vermehren. Mnożyć codziennie swoie bogactwa.

*pondre ses œufs; couver ses œufs.* im Schertz: gute Tage haben. *Żartem:* mieć się iak pączek w maśle.

*ris Jean on te frit des œufs.* Hännschen lacht, weil ihn der Geck sticht; du weißt selbst nicht, warum du lachst. Jaś się smieie, bo mu iayka smażą; smieiesz się a sam nie wiesz z czego.

*il est gros comme un œuf.* es ist ein kleiner Knirbs. Jak pęcherz mały.

**il est rond (plein) comme un œuf.* er hat sich rund gegessen. Obiadł się; natkał boki.

*il est tout plein des sciences comme un œuf.* er ist voll Künste wie der Hund voll Flöh. Głowka to iak makowka.

**il a des œufs de fourmis sur les piez.* er hat kein Sitzfleisch. Siedzieć mu długo niepodobna; mieysca długo nie zagrzeie.

**donner un œuf pour avoir un bœuf.* mit einem Ey nach einer Speck-Seite werfen. Ważyć kaczora, by wygrać gąsiora.

*il tondroit sur un œuf.* er würde es auch vom Altar nehmen. Wziąłby i z ołtarza; i przez skorupę iaia by ulał.

*je ne lui ai dit ni œuf ni bœuf.* ich habe ihm einen kleinen Filtz gegeben. Mierną mu dałem łacinę.

**il est fait comme deux œufs; il est fait comme quatre œufs.* es ist ein ungestalter und säuischer Kerl. Człek to nieksztaltny i nieochędożny.

**elle a cassé ses œufs.* es ist ihr unrichtig gegangen. Poroniła.

Oeuil, *vid.* Oeil.

Oeuillade *&c. vid.* Oeillade.

Oeuvé, ée, *adj. c.* ein Rögner, Rogener, der Rogen hat. Ikrzasty, ikrorodny. § Poisson œuvé.

Oeuvre, *f. f.* (*opus*) 1) Werck, That, in diesem Verstande wird es im *gen. masc.* ofte gesetzet; 2) Gebäu; die vier Haupt-Mauren eines Gebäudes; 3) Kirchen-Banck für die Kirchen-Väter oder

oder Vorsteher; 4) Kirchen-Bau; die Einnahme einer Kirche zu ihrem Unterhalt und Verbesserung der baufälligen Gebäude; 5) Kasten, Einfassung eines Edelsteins; 6) im Land-Recht: Feld-Arbeit, Hacke u. d. gl. 1) Robota, dzieło, uczynek, *w tym sensie to słowo często iest* gen. masc. 2) główne mury; przednieysze ściany budynkowe; budynek albo *corpus* budynku; 3) forma dla przełożonych albo opiekunow kościelnych; 4) kasa fabryczna; dochody kościelne na obmyślenie reparacyi budynkow kościelnych; 5) główica, oprawa, oprawka kamienia drogiego; 6) *w ziemskim prawie:* robota polna, iako wskopanie, oranie. § 1) On ne sauroit assez louer les œuvres de Dieu; travailler à un grand œuvre: pourquoi tourmentez vous cette femme? c'est qu'elle vient de faire envers moi, est une bonne œuvre; une sainte œuvre; 2) un escalier, un cabinet pratiqué dans œuvre; un cabinet hors d'œuvre; 3) faire une belle œuvre pour Messieurs les marguilliers; une œuvre d'Eglise; 4) il a laissé par son testament cent écus à l'œuvre; l'œuvre de cette Paroisse est fort belle; 5) mettre une pierre précieuse en œuvre; pierre précieuse délicatement mise en œuvre; vendre une pierre hors d'œuvre.

**œuvres**, *f. f. plur.* Wercke, Schrifften, Arbeit eines Gelehrten, ehedessen war das Wort in singulari gen. masc. und feminini, ietzo setzt man in sing. stat selbigen das Wort Ouvrage. Księgi, prace uczonego; *niegdyż to słowo* in singulari *było* gen. masc. *albo* fem. *ale czasu teraźnieyszego miasto niego* in singulari *słowo* ouvrage *zażywane bywa.* § Mettre des œuvres en lumiere; œuvres sérieuses & galantes; les œuvres de cet auteur sont agréables.

**Oeuvre**, *f. m.* Sammlung von Kupfferstichen eines berühmten Meisters. Zbior kopersztychow sztycharza sławnego. § Il a tout l'œuvre de Calot; un bel œuvre.

*metteur en œuvre.* ein Goldschmied, der die Steine einfasset. Złotnik, co oprawuie kamienie.

*hors d'œuvre*, *f. m.* ein Bey-Gericht, das man nach der ersten Tracht auf den Tisch giebet. Specyalik po pierwszym noszeniu na stoł dany.

*hors d'œuvre.* nicht zur Sache selbst gehörig; ein Neben-Ding. Do rzeczy samey nie należący; zdrożny. § Les prologues sont des piéces hors d'œuvre; les digressions sont hors d'œuvre.

*se jetter hors d'œuvres.* aus dem Gebäude hervor springen, hervor ragen. Wybiegać z budynku.

*un homme d'hors d'œuvres.* ein Mensch der nicht von so hohem Stande oder Alter ist, als die anderen in der Gesellschafft. Człowiek drugim w kompanii godnością albo wiekiem nierowny.

*le grand œuvre*, *f. m.* der Stein der Weisen oder Materie daraus man Gold macht. Kamień mądrości, albo materya do złota robienia. § Travailler au grand œuvre; les Alchimistes cherchent depuis long tems le grand œuvre.

*œuvres de la chair.* fleischliche Vermischung. Cielesna sprawa.

*elle est enceinte de ses œuvres.* in Gerichten: sie ist von ihm geschwängert worden. *W sądach:* od niego brzemienną została. § Elle est grosse des œuvres de Titius.

*main d'œuvre.* in den Manufacturen: Arbeits-Lohn von einem Stück Zeug. *W manufakturach:* zapłata od tkania sztuki materyi.

*œuvres de misericorde.* Wercke der Barmhertzigkeit. Uczynki miłosierdne.

*vous venez gagner les œuvres de misericorde.* im Schertz: ihr thut ein Werck der Barmhertzigkeit, daß ihr mich in meiner Einsamkeit besuchet. *Żartuiąc:* uczynek to miłosierdny, że mię na osobności nawiedzasz.

*œuvres pies.* Wercke, die man aus Andacht ausübet, als Allmosen geben, Krancke besuchen. Uczynki pobożne iako dawanie iałmużny, nawiedzanie chorych.

*œuvres de surerogation.* 1) gutwillige Wercke, die man zu thun nicht schuldig ist; 2) die Ubergebühr; überflüßige Sorgfalt, unnöthige Bemühung. 1) Uczynki dobrowolne, co się nie z powinności dzieią; 2) staranie w sprawie zbyteczne. § 1) Il néglige ses dévoirs & ne s'attache qu'aux œuvres de surerogation; 2) on ne vous tiendra aucun compte de toutes ces œuvres de surerogation; toutes ces œuvres de surerogation n'avanceront pas l'afaire.

*maître des œuvres; général des œuvres.* Ober-Bau-Inspector; ein Baumeister. Budownik, archytekt; przełożony budowania.

*maître*

*maître de baſſes œuvres.* in höflichen Reden: ein Secret-Feger. *W polityczných mowach:* prywetnik.

*maître de hautes œuvres.* in höflichen Reden: ein Scharfrichter, Nachrichter. *W politycznych mowach:* miſtrz, kat.

*œuvre de marée.* die Kalfaterung, Ausbeſſerung, Verſtopfung der Löcher eines beſchädigten Schiffes. Dychtowanie, zatykanie dźiur okrętu potłuconego.

*œuvres vives.* Untertheil des Schiffes, das im Waſſer ſtehet. Część nawy podwodna.

*œuvres mortes.* Theil des Schiffes, das über dem Waſſer ſtehet. Część nawy nadwodna.

*œuvres blanches.* polirte geſchliffene Eiſen-Waare. Zelazne towary polerowane albo ſzlufowane.

*mettre en œuvre.* 1) einen Edelſtein einfaſſen; 2) bewerckſtelligen, ausüben, vollbringen; 3) anwenden, vorkehren, anlegen, als Kräffte, Mittel; 4) bewegen, beleben; 5) gebrauchen, ſich bedienen. 1) Oprawić kamień drogi; 2) wypełnić, dopełnić, wykonać; do ſkutku doprowadźić; 3) zażyć, ruſzać iako śił, ſpoſobow; 4) pobudzać, ożywiać; 5) zażywać, przybrać. § 1) Mettre en œuvre un diamant; 2) la nature fait le mérite & la fortune le met en œuvre; l'interêt met en œuvre toute ſorte de vertu; 3) mettre toutes ſortes de remedes en œuvre; 4) l'interêt met en œuvre tout le monde; 5) cette façon de parler eſt agréable de la ſorte qu'elle eſt miſe en œuvre.

*mettre une pierre hors d'œuvre.* einen Stein ausheben. Kamień z oprawki wyiąć.

*travailler ſous œuvre; reprendre ſous œuvre.* den Grund einer geſtützten Mauer ausbeſſern. Fundament muru podpartego naprawiać.

*à l'œuvre on connoit l'ouvrier.* das Werck lobet den Meiſter. Z roboty poznaſz rzemieślnika.

*la fin couronne l'œuvre.* Ende gut alles gut. Koniec dobry ledaiaką ſprawę zaleca.

Ofe, *vid.* Offe.

Ofendre, Offendre, *v.a. obſ.* antreffen, begegnen. Potkać.

Ofenſant, Offenſant, e, *adj.* empfindlich, anzüglich, ehrenrührig. Uraźliwy, uſzczypliwy, sławę kaleczący. § Procedé ofenſant; choſe ofenſante.

Ofence, Offenſe, *ſ.f.* (*offenſa*) 1) in geiſtlichen Sachen: eine Beleidigung, Ubertretung, Sünde, Schuld; 2) Schmach, Beleidigung, Schimpf. 1) *W nabożnych materyach:* wina, grzech, wyſtępek; 2) zelżywość, afront, deſpekt, uraza, obraza. § 1) Mes ofenſes paſſées me tiennent dans une agitation continuelle; expier ſes ofenſes; mon Dieu, pardonnez nous nos ofenſes; mon Dieu purifiez moi de mes ofenſes; 2) prendre vengeance d'une ofence qu'on a reçûë; recevoir une ofenſe; oublier une ofenſe.

Ofenſé, *ſ.m.* (*offenſus*) ein Beleidigter. Obrażony, znieważony. § Si-tôt qu'on fait paroître que l'on ſe ſent ofenſé, l'on rend l'ofenſeur plus irréconciliable, car il s'imagine que l'ofenſé ne manquera pas de ſe vanger; il eſt l'ofenſé & lui l'ofenſeur.

Ofenſé, ée, *adj.* beleidigt. Obrażony.

Ofenſer, *v.a.* (*offendere*) 1) verwunden, verletzen; 2) einen beleidigen; *3) etwas beleidigen, als heßliche Worte ein keuſches Hertz; 4) beſchwerlich fallen, einen Sinn zu ſehr angreiffen. 1) Obrażić, ranić; 2) obrażić, urażić, obruſzyć kogo; *3) obrażać co, iako słowa plugawe czyſte ſerce; 4) obrażić ſmysł; ſmysłowi przykrym bydź. § 1) Ce coup lui a ofenſé le cerveau; le principe des nerfs eſt ofenſé; 2) ofenſer ſon ami; je n'ai pas dit cela pour vous ofenſer; ofenſer Dieu; ofenſer les oreilles chaſtes; 4) la trop grande lumiére ofenſe la vûë; cette voix aigre ofenſe l'oreille.

*s'ofenſer, v.r.* 1) ſich mit etwas verletzen; 2) ſich erzürnen; ſich beleidigt finden. 1) Obrażić śię o co; 2) obrażić śię, obruſzyć śię, oburzyć śię czym. § 1) S'ofenſer d'un couteau; 2) je vous prie de ne vous point ofenſer de ce que je vous dirai; s'ofenſer de quelque choſe; vous vous ofenſez de tout.

*Ofenſeur, *ſ.f.* (*offenſor*) ein Beleidiger. Obrażićiel, obrażaiący kogo. § Plus l'ofenſeur m'eſt cher, plus je me reſſens de l'injure.

Ofenſif, ve, *adj.* (*offenſivus*) anfallend, feindſelig, bekriegend. Woiuiący kogo; biiący, naſtępuiący na kogo; nieprzyiazny. § Ligue (alliance) ofenſive & défenſive; fortification ofenſive & défenſive; armes ofenſives & défenſives.

Ofenſive, *ſ.f.* Anfallung, Bekriegung, Angreiffung. Woiowanie kogo; ofenſywa. § Il faut aler jusqu'à l'ofenſive; tourner la défenſive en ofenſive.

Ofensivement, *adv.* (*offensive*) feindseliger Weise; auf eine bekriegende Art. Obraźliwie; woiuiąc kogo. § Agir ofensivement; un Général qui se tient sur la défensive, doit agir ofensivement, lorsqu'il en trouve des ocasions favorables.

Ofert, e, *adj.* angeboten. Ofiarowany. § Présent ofert; chose oferte.

Oferte, *s.f. obs.* Opffer, besser Ofrande. Ofiara, *lepsze słowo* Ofrande.

*Ofertoire, *s.f.*

Ofertoire, *s.m.* Theil der Messe da man opffert. *Ofertorium* albo ofiara we Mszy. § Ofertoire tiré du Pseaume vingtiéme.

Offe, *s.f.* Spanische Binsen, in Provence werden Netze daraus gemacht. Sitowie Hyszpańskie, w Prowencyi sieći z niego wiążą.

Ofice, *s. m.* (*officium*) 1) ein Gefallen, Dienst, Gefälligkeit; 2) Amt, Verrichtung die einem aufgetragen wird; 3) Schuldigkeit, Pflicht eines Beamten; Amt, Amts-Verrichtung; 4) Amt; Ehren-Stelle, Bedienung die der König vergiebt; 5) Hof-Amt, Hof-Dienst; 6) verordnete Kirchen-Gebeter, die man an gewissen Tagen in der Kirche zu beten pflegt; 7) Bet-Stunde, Kirchen-Andacht, so in gewissen Stunden gehalten wird; 8) Gebet-Buch in welchem die Kirchen-Gebeter stehen; 9) in der Heil-Kunst: Verrichtung eines Gliedes. 1) Uczynność, przysługa, wysługa; 2) urząd komu zlecony; 3) urząd; powinność, ktorey kto z urzędu powinien przestrzegać; 4) urząd, godność, dygnitarstwo krolewskiego rozdania; 5) urząd, dygnitarstwo nadworne; 6) godźiny; paćierze kapłańskie; nabożeństwo duchowne albo *officium*; 7) godźinki; 8) godźinki, książki w ktorych są godźinki; 9) *w lekarskiey nauce:* robota, powinność członka. § 1) Le procedé de son amant détruisoit tous les bons ofices que je lui rendois auprès d'elle; rendre un bon ofice à quelqu'un; il m'a rendu un mauvais ofice; 2) il fait l'ofice de sergent; 3) les Juges peuvent informer d'ofice, quand il n'y a point de partie; c'est de l'ofice d'un Juge de Police de mettre les taux aux denrées; faire l'ofice de médecin, d'avocat; cela est de mon ofice; il est de ofice d'un Curé de prêcher à ses Paroissiens; 4) acheter un ofice de conseiller au Parlement; faire de nouvelle création d'ofices; la venalité des ofices n'est pas fort ancienne; 5) il a un ofice chez Monsieur, chez le Roi, chez les enfans des Rois; son ofice chez la Reine lui coûte quinze mille livres; 6) dire son ofice; l'ofice du Nom de Jesus; l'ofice du couronnement de la Vierge; l'ofice divin se célébre fort devotement; 7) sonner l'ofice; aler à l'ofice; chanter l'ofice; l'ofice de l'Eglise se reduit à trois choses à loüer Dieu, à s'instruire de sa Parole & le prier; 8) on a imprimé un ofice du couronnement de la Vierge, qui est fort beau; 9) son estomac ne fait plus son ofice.

*le Saint Ofice.* (sanctum officium) geistliches Gericht wider die Ketzer, besser Inquisition. Inkwizycya, sądy duchowne na heretyki; *zwyczaynieysze słowo* Inquisition. § Il a été condanné par le Saint Ofice.

*d'ofice*, *adv.* Amts-wegen; gerichtlich. Z urzędu, urzędownie. § Faire quelque chose d'ofice; expert nommé d'ofice.

Ofice, *s.f.* 1) Silber-Kammer, bey grossen Herren zum Silber-Geschirr; 2) Gesinde-Stube, Küchen-Stube; 3) im Schertz: eine Speise-Kammer. 1) Skarbiec, komora do argienteryi albo stołowego srebra; 2) stołowa izba dla czeladźi; 3) *żartem:* spiżarnia. § 1) Une jolie, une belle, une petite, une grande ofice; 2) aller dîner à l'ofice.

*Ofices*, *plur.* Gemächer, die zur Bequemlichkeit eines Hauses dienen, als die Gesinde-Stube, die Eß-Stube, die Speise-Kammer u. d. g. 2) Haus-Hof-Aemter, als die Küche, Kellerey. 1) Gmachy do potrzeby iako izba dla czeladźi, stołowa izba, spiżarnia; 2) urzędy domowe nadworne, iako kucharski, piwniczny.

Oficial, *s. m.* (*officialis*) ein Official, Vitzdum, geistlicher Richter. Oficyał, sędźia duchowny. § Un Réligieux ne peut être Oficial, il doit être pourvû par l'Evêque, Prêtre Séculier & gradué; il y a trois sortes d'Oficiaux, l'ordinaire, le Métropolitain & le Primatial, le premier a sa Jurisdiction dans l'étenduë du Diocése, le second est Juge des Apellations des Jugemens rendus par l'oficial ordinaire; la Jurisdiction de l'Oficial primatial a été autrefois très-étenduë.

Oficial, e, *adj.* in der Heil-Kunst: den andren Gliedern behülflich, als der Magen, das Hertz, die Lunge. *W medycynie:* członkom drugim służący, iako żołądek, serce, mozg, płuca.

Oficia-

Oficialité, *f. f.* das Official-Gericht. Sądy oficyalſkie. § Aler à l'oficialité.

Oficiant, *f. m.* der die hohe Meſſe hält. Oficyant, Solemnizant. § Un Evéque étoit oficiant; c'eſt à l'oficiant de donner la bénédiction.

Oficier, *f. m. pr.* Oficié. 1) Bedienter, Beamter; 2) Cavalier, der eine Ehren-Stelle an einem Hofe in Franckreich gekauffet hat; 3) im Schertz oder aus Schmeicheley: ein Hof-Bedienter, Hof-Juncker; 4) Officier bey einem Regiment oder auf einem Kriegs-Schiff. 1) Urzędnik każdy; 2) kawaler, co ſobie urząd iaki nadworny u dworu iakiego we Francyi kupił; 3) *żartem albo pochlebſtwem:* dworzanin; urzędnik dworſki; 4) oficer u Regimentu albo na okręćie woyſkowym. § 1) La négligence, la débauche & le luxe des oficiers ſont les plus grands maux; les oficiers de la Couronne; oficier en Parlement; oficier de Juſtice, de Finance; oficier de la chambre, de l'écurie; oficier de chancelerie; 2) il eſt oficier chez Monſieur; être oficier chez le Roi, chez la Reine; 3) c'eſt un oficier aſſez inutile en la maiſon d'un gentilhomme de ſix mille livres de rente; 4) haut oficier; oficier ſubalterne; bas oficier.

*oficier de la marine.* Schiffs-Officier, See-Officier, auf einem Kriegs-Schiff. Oficer na okręćie woyſkowym. § L'Amiral, les Vice-Amiraux, les Capitaines, les Lieutenans, les Enſeignes ſont des oficiers de la Marine.

*oficier marinier.* ein Schiffmann, Schiff-Bedienter; der ein Amt auf einem Schiff hat, als der Steuermann. Marynarz co ma urząd na okręćie, iako rotman, ſternik &c.

*oficiers de Santé.* königliche Medici, Wund-Aertzte und Apothecker. Krolewſcy lekarze, to ieſt Doktorowie, Cyrulicy i Aptekarze.

*oficier de la bouche.* königliche Bedienten des Speiſe- und Fleiſch-Amts. Urzędnicy krolewſcy, co żywnośći i mięśiw na ſtoł Pańſki doglądaią.

*oficiers de ville.* Stadt-Beamten. Urzędnicy mieyſcy.

*les grands oficiers.* in Paris: der Richter der Kaufleute, die Schöppen, der königliche Procurator, die Räthe und Gerichts-Schreiber. *W Paryżu:* ſędźia kupiecki, ławnicy, Prokurator krolewſki i Panowie radni.

*les petits oficiers.* in Paris: die Meſſer und Aufſeher im Hafen. *W Paryżu:* miernicy i portow dozorce.

*oficiers paſſeurs d'eau.* Fähr-Leute in Paris, die die Leute über den Fluß Seine überſetzen. Przewoźnicy w Paryżu na rzece Senie.

Oficier, *v. n.* 1) in der Kirche, das hohe Amt halten mit Singen und Meß leſen; 2) im Schertz: füttern, eine ſtarcke Mahlzeit thun. 1) Solemnizować w kośćiele; 2) *żartem:* dobrze gębę karmić. § 1) Celui qui doit oficier, eſt obligé ſuivant la loi d'être pur & chaſte; quand l'Evêque oficie pontificalement, il doit être aſſiſté de quinze Ecléſiaſtiques; 2) c'eſt un homme qui oficie encore bien pour ſon âge.

Oficiére, *f. f.* eine Kloſter-Schweſter ſo ein Amt hat. Oficyantka w klaſztorze Panieńſkim. § Les oficiéres ſe tiendront un pèu de tems dans l'aſſemblée, afin que les Sœurs aient le tems de leur parler.

Oficieux, euſe, *adj.* willfertig, dienſtfertig, höflich. Uczynny, powolny, ochotny do usług. § C'eſt une femme fort oficieuſe; qu'il ſoit doux, complaiſant, oficieux, ſincere.

*menſonge oficieux.* eine Lügen aus Höflichkeit. Łga nieobrażliwa; kłamſtwo z obyczaynośći ku komu.

Oficieuſement, *adv.* dienſtfertiger Weiſe, williglich. Ochotnie, uczynnie, politycznie, obyczaynie. § Il en a uſé avec moi le plus oficieuſement du monde; je lui propoſai oficieuſement.

Ofrande, *f. f.* 1) Opfer oder Geſchenck für den Prieſter, der das hohe Amt gehalten; 2) in oratoriſcher und poetiſcher Schreibart: Anerbietung der Dienſte, des Eifers. 1) Ofiara kośćielna, ktorą lud księdzu ſolemnizuiącemu daie; 2) *w poetyckim i oratorſkim ſtylu:* ofiarowanie czego, iako usług, żarliwośći. § 1) Aler à l'ofrande; revenir de l'ofrande; les Rois de France ont coûtume de donner des ofrandes au Curé dans la Paroiſſe duquel ils couchent.

*à chaque Saint ſon ofrande; chaque Saint veut ofrande.* man muß einem ieden Beamten mit Höflichkeit begegnen. W potrzebie każdego urzędnika łzanować trzeba.

* *à l'ofrande qui a dévotion.* wer geben will, der gebe bald. Kto dać chce, niech prętko daie.

*vous alez trop vîte à l'ofrande.* im Schertz: ihr fahrt gar zu oft in die Schüſſel.

Schüssel. *Zarzem:* do misy często sięgaćie.

Ofrant, *f. m.* in Gerichts-Händeln: ein Bietender. Podaiący w targu.

*le plus ofrant.* der Meistbietende. Więcey daiący. § Vendre au plus ofrant & dernier enchérisseur.

Ofre, *f. f.* 1) ein Opfer, das Opfern; 2) Erbieten, Anerbieten, Antrag; 3) ein Gebot auf etwas, das man kauffen will. 1) Ofiara, ofiarowanie; 2) propozycya, oferta, ofiarowanie komu czego; 3) podawanie komu w targu. § 1) Les ofres spirituelles sont agréables à Dieu; 2) une belle ofre, une grande ofre; une petit ofre; une ofre obligeante; faire une ofre; j'ai de la peine à accepter l'ofre que vous m'avez faite; ses ofres furent également mal reçûës; l'espérance qu'elle eut, lui fit balancer à refuser les ofres du Roi; faire ofre de quelque chose à quelqu'un; 3) je veux donner cent écus, c'est ma derniere ofre.

*faire des ofres.* in Gerichten: sich zu etwas erbieten. *W sądach:* ofiarować się do czego.

Ofrir, *v. a. conj. vid. in append.* (*offerre*) 1) opfern; 2) aufopfern, anbefehlen, anheimstellen, als GOtt seine Betrübniß, sein Unglück; 3) anbieten, antragen, bieten; 4) darauf bieten, ein Gebot thun. 1) Ofiarować co, ofiarę czynić; 2) polecać, zlećić, poruczać co Bogu, iako frasunek, nieszczęśćie; 3) ofiarować, ofertować komu co; 4) podać cenę w targu. § 1) Ofrez à Dieu de sacrifices spirituels; si Caïn n'eût ofert à Dieu un sacrifice pour apaiser sa colére, il l'auroit chatié; 2) ofrir à Dieu ses maux, ses aflictions, ses pertes; 3) ofrir son service, son crédit, ses amis à quelqu'un; ofrir de l'argent à quelqu'un; ofrir le choix des armes à son ennemi; 4) ofrir cent écus sur une chose.

*ofrir son épée à quelqu'un.* sich einem zum Beystand gegen einen Feind anbieten. Ofiarować się komu na pomoc przećiw nieprzyiaćielowi.

*ofrir la main à quelqu'un.* einem die Hand bieten, ihn zu führen. Podawać komu rękę do prowadzenia.

*ofrir à la vûë; ofrir aux yeux.* vor Augen stellen, vor Augen legen. Przekładać przed oczy; wystawiać na oczy. § N'ofrez pas un si triste objet à ma vûë, à mes yeux.

*s'ofrir, v. r.* 1) sich anbieten, sich antragen, sich erbieten; 2) sich äussern, sich finden; 3) vor die Augen treten, sich einem weisen. 1) Ofiarować się do czego; 2) nawinąć się, natoczyć się; 3) wystawiać się komu przed oczy; pokazać się komu. § 1) Je m'ofre à soûtenir que &c. il s'ofrit de passer l'armée; s'ofrir à la mort; 2) il s'ofre une grande dificulté; il s'ofre une ocasion favorable; j'accepterai la premiére charge, le premier emploi qui s'ofrira; l'ocasion s'en ofre belle; 3) ne t'ofre jamais à ma vûë.

*ofert, e, adj.* geopfert, angeboten, im eigentlichen und verblümten Verstande. Ofiarowany, *w sensie własnym i figurycznym.*

Ofusquer, *v. a.* (*offuscare*) 1) die Augen blenden, dem Gesicht hinderlich seyn; 2) verdunckeln, blenden, benebeln, verfinstern als den Verstand; 3) verdunckeln, verringern die Ehre; 4) einen übertreffen. 1) Zaćimiać, zasłaniać; oczom przeszkadzać; 2) zaćimiać, pomieszać rozum; 3) przymiać sławę; uwłaczać honorowi; 4) przechodźić kogo w czym. § 1) Cela m'ofusque la vûë; 2) les grandes passions ofusquent l'entendement; les fumées du vin lui ont ofusqué le cerveau; 3) ofusquer la gloire de quelqu'un; 4) il ofusque son Pére.

Ogive, *f. f.* Creutz-Bogen; Ohr-Gewölbe, Kante an der Bogen-Krümme eines Gewölbes, die in der Mitte ins Creutz zusammen lauffen. Kant na wnętrzney sklepowey obłączystośći, co się we środku na krzyż zbiegaią.

Ognement, Ognon &c. *vid.* Oign:

Ogoesses, *f. f. plur.* schwartze Kügelchen in den Wappen. Czarne gałeczki w herbach.

Ogre, *f. m.* (*orgus*) wilder Mann, Wald-Gott, der die Kinder fressen soll; Knecht Ruprecht. Dźiećioiad, mąż leśny, co dźieći ma ziadać; buba, tur.

Oh! *interj.* (*oh*) o! oho, ey, wenn man sich verwundert, tadelt oder entschuldiget. O! och, ey, *dźiwuiąc się, ganiąc albo wymawiaiąc co.* § Oh vraiement tout cela n'est rien; oh, oh, peste la bête! oh, oh, oh, cela ne s'entend point du tout; oh! Monsieur il n'y a point de mal à cela.

*oh! que.* daß dich; ey was! A to co! § Oh! que diable vous demeurez tout interdit.

*oh! non.* o nein, gar nicht; im geringsten nicht. O nie; wcale nie; bynaymniey

mniey nie. § Etoit-il honnête homme? oh non.

Ohié, ée, *adj. obs.* kranck, unpäßlich. Chory.

Oho, *interj.* hoho! siehe da! Oho. § Oho! le voilà.

Oie, *s. f.* eine Gans. Gęś. § L'oie est stupide; les oies blanches sont les meilleures pour le profit; l'oie sauvage; l'oie domestique.

*oie nonette.* eine Hagel-Gans, Schnee-Gans, ist eine wilde Gans von der Grösse eines Rabens und von sehr gutem Geschmack. Gęś dzika tey co kruk wielkości i smaku barzo dobrego. § La oie nonette habite les marais & est excélente à manger.

*patte d'oie.* 1) ein Gänse-Fuß; 2) auf den Schiffen: das Anckern mit dreyen Anckern, einen gegen den Wind und zwey von beyden Seiten; 3) im Garten-Bau: drey Gänge, die in der Mitte zusammen lauffen. 1) Gęsia noga; 2) *na okrętach:* wyrzucanie trzech kotwic, iedney przećiw wiatrowi a drugich z obu bokow; 3) *w ogrodnictwie:* trzy ulice z iednego śrzodka idące. § 1) Moüiller en patte d'oie.

*merle d'oie.* 1) Gänse-Mist; 2) Schnitt-Geel, Grün-Gelb, eine Farbe, die dem Gänse-Mist gleich ist. 1) Gnoy gęsi; 2) zielonożołta farba do gnoiu gęsiego podobna. § 1) La merle d'oie gâte les prez & brûle l'herbe.

*oie; jeu d'oie.* das Gänse-Spiel mit Würfeln auf einem hierzu verfertigten Bilde. Gąska, gra kostkami na obrazie wyprasowanym.

*petite oie.* 1) ein Gänschen, eine junge Gans; 2) Gänse- oder Enten-Gekröse, als Füsse, Flügel, Leber, Magen; 3) kleine Zubehör zu einem Kleide, als Hut, Bänder, Knöpfe; 4) im Scherz: kleine Gunst-Bezeigung eines Frauenzimmers ohne Verletzung ihrer Ehre; *5) Vorbericht, Vorrede eines Buchs. 1) Gąska; 2) podrobki gęsie albo kacze, iako wątroba, nogi, skrzydła; 3) potrzebki do szaty, iako wstęgi, guziki; 4) *żartuiąc:* żarty niewinne, faworki bez naruszenia wstydu panieńskiego, użyczone; *5) przedmowa do czytelnika. § 1) Manger une petite oie bien rotie; 2) acheter une petite oie pour faire une fricassée; 3) que vous semble de ma petite oie; 4) je n'ai eu de la belle Iris aucune faveur solide, mais j'en ai eu toute la petite oie.

*tirer l'oie.* beym Fischerstechen; der Gans den Kopf abreissen, die über dem Wasser an den Beinen gehangen wird. *W igrzyskach rybitwych:* gęsi nad wodą za nogi uwiązaney głowę urywać.

*herbe aux oies.* Gänserich, ein Kraut. Srebrnik, złotnik ziele.

*oie d'Hermes.* in der Alchymie: das Queckfilber zum Goldmachen; der Weisen Queckfilber. *W alchymii:* żywe srebro do złota robienia.

*oie d'Hermogéne.* in der Alchymie: die Weisse, so nach der Schwärtze kommt. *W alchymii:* białość po czarności następuiąca.

Oier, *s. m.* ein Gänsehändler. Przekupień gęsiami.

Oignement, *s. m.* die Salbung, das Salben. Namazywanie, namaszczywanie.

Oignon, *s. m. pr.* Oenion. 1) eine Zwiebel; 2) eine Blumen-Zwiebel; 3) Härte, Schwiele an der grossen Fuß-Zehe. 1) Cebula; 2) cebula niektorych kwiatow; 3) odćisk, otręt u nogi pod palcem wielkim. § 1) Oignon blanc, rouge; l'oignon fait venir les larmes aux yeux quand on le coupe; 2) les taupes rongent les oignons de belles fleurs; il faut enfoncer les oignons avec le plantoir; éplucher les oignons; l'arrosement humecte l'oignon quand il fait sa fleur; 3) oignon douleureux, incommode, fâcheux; guérir un oignon.

*chapelet d'oignons; rang d'oignons.* eine Reihe Zwiebeln an einem Stock oder ins Stroh geflochten. Wieniec cebul.

*en rang d'oignon, vulg.* in einer Reihe, bey einander. Porządkiem gęsim; w rzędzie; ieden przy drugim. § Il sont tous en rang d'oignon.

*se mettre en rang d'oignon, vulg.* 1) sich in eine Reihe setzen; 2) unter vornehmen oder ältern Leuten Platz nehmen. 1) Sieść miedzy drugiemi; 2) sieść miedzy godnieyszemi albo starszemi.

*être vêtu comme un oignon.* viele Kleider über einander anhaben. Szatami się obatuchać.

*flute à l'oignon.* eine Rohr-Pfeiffe. Piszczałka ze tréiny.

Oignonaie, Oignonniére, } *s. f.* Zwiebel-Acker, Zwiebel-Beet. Zagon cebulny.

Oignonet, *s. m.* Art von Birnen. Gruszek gatunek.

Oil, *s. m. obs.* das Auge. Oko.

Oil, *adv. obs.* ja. Tak iest.

**Oille**, *f. f.* 1) ein Suppen-Gericht von unterschiedenen Kräutern und Fleische; 2) *obs.* Oel, besser *huile*. 1) Potaż z rożnych ziół i rożnego mięsiwa; 2) *obs.* oley, *lepsze słowo* huile. § 1) On nous donna une excellente oille.

**Oin**, *f. m.* Art von Birnen. Gruszek gatunek.

**Oindre**, *v. a. conj. vid. in append.* (*ungere*) 1) schmieren, bestreichen, als einen Krancken; 2) salben, als einen König. 1) Namazać, namaścić, smarować, iako chorego; 2) namazać świętym oleiem, iako krola. § 1) Oindre d'huile les malades; 2) j'ai trouvé David mon serviteur, je l'ai oint de mon huile sainte.

*oignez vilain il vous poindra, poignez vilain il vous oindra.* einen nichtswürdigen Menschen machen gute Worte hoffärtig und böse demüthig. Duraka łagodne słowa nadymaią, a ostre zniżaią.

*s'oindre*, *v. r.* sich mit wohlriechendem Oel beschmieren, sich salben. Namazać się maścią, oleykiem wonnym; namaścić się. § S'oindre son bras.

*oint*, *e*, *adj.* eingeschmiert, gesalbt. Nasmarowany, namaszczony. § Bras oint; partie ointe.

**Oing**, *f. m.* (*axungia*) Schwein-Schmeer. Sadło świnie. § On se sert de vieux oing pour en froter les essieux des roües.

**Oint**, *f. m.* (*unctus*) ein Gesalbter. Pomazaniec. § J'ai reconnu que le Seigneur garde son Christ & son Oint; ils ont osé toucher à l'Oint du Seigneur; ne touchez pas à mes Oints & ne faites point de mal à mes Prophétes.

**Ointure**, *f. f. obs. vid.* Onguent.

**Oire**, *adv. obs.* heute. Dziś.

**Oirre**, *f. f. obs.* 1) Strasse, Weg; 2) ein kleiner Schlauch zu Geträncken. 1) Droga; 2) worek mały skorzany do napoiow.

**Oiseau**, *f. m. pr.* Oeso. 1) ein Vogel; 2) beym Falckenier: ein abgerichteter Raub-Vogel und insonderheit ein Falcke; 3) beym Mäurer: eine Tragbahr zum Kalcktragen; 4) beym Bildhauer: das Gips-Bret, Hand-Bretlein, auf welchem der Stuckatur-Arbeiter den Gips hält. 1) Ptak; 2) ptak łowczy osobliwie sokoł; 3) nosidło mularskie do wapna noszenia; 4) deszczułka, na ktorey sztukator gips trzyma. § 1) Le cinquiéme jour Dieu créa les oiseaux qui volent dans l'air; 2) les oiseaux de fauconnerie; les serres, les grifes, les mains, le manteau d'un oiseau; oiseau niais; oiseau hagard; un oiseau pantois, affiné, égalé.

*oiseau de poing.* ein Stoß-Vogel, der auf den Zuruff des Jägers auf die Hand flieget. Ptak, co na głos myśliwca na rękę zlatuie.

*oiseau de leurre.* ein Stoß-Vogel, der sich ködern läßt. Ptak łowczy, co się mięsiwem przywabiać daie.

*mettre l'oiseau à poil.* einen Stoß-Vogel auf Haasen, Rehe abrichten. Wprawować ptaka na zaiące, sarny.

*oiseau pillard.* ein Raub-Vogel, der einem andern die Beute wegnimmt. Ptak, co inszym ptakom obłow bierze.

*oiseau dépiteux.* ein Vogel, der nicht zurückkommt, wenn er seinen Raub verlohren. Ptak, co się nie powraca, połow zgubiwszy.

*oiseau de montée.* ein Vogel, der sehr hoch steiget. Ptak wysoko wzgorę idący.

*oiseau atrempé.* ein Vogel, der nicht zu fett auch nicht zu mager ist. Ptak łowczy w miarę tłusty.

*oiseau chariard.* Vogel, der den Raub selber frißt oder mit dem Rebhuhn durchgeht. Ptak połow pożeraiący albo z połowem uchodzący.

*oiseau fort à délivré.* ein sehr magrer Vogel. Ptak barzo chudy.

*oiseau vilain*; *oiseau poltron*; *oiseau tripier.* ein unnützer Vogel, der sich nicht abrichten läßt. Ptak niepożyteczny, do wprawy niesposobny.

*oiseau allongé.* ein Stoß-Vogel, der unverletzte Schwingen hat. Ptak łowczy, co ma piora w skrzydłach nienadwątlone.

*élever un oiseau.* einen Vogel abrichten. Ptaka wprawiać.

*les oiseaux de rivière.* Wasser-Vögel, als wilde Enten, Gänse und dergleichen. Ptastwo wodne, iako dzikie kaczki, gęsi.

*les oiseaux de bois.* Wald-Vögel, als Fasanen, Berg-Hüner. Ptastwo leśne, iako bazanty, cietrzewie.

*oiseau passager.* streichender, ziehender Vogel, der bey uns nicht überwintert. Ptaki u nas nieżimuiące.

*les oiseaux domestiques.* Feder-Vieh, als Gänse, Enten, Hüner. Ptastwo domowe, drob folwarczany, iako kury, gęsi, kaczki.

*oiseaux de volière.* Vögel, die man in Vögel-Häusern erzogen. Ptastwo w ptaszniku wychowane.

*oiseau de ramage.* ein Sang-Vogel. Ptak spiewaiący.

*oiseau de nuit.* Nacht-Vogel. Ptak nocny, iako sowa.

*oiseau de roche.* Stein-Vogel, der sich auf dem Felsen aufhält. Ptak, co się na skałach bawi.

*à vûë d'oiseau.* bey den Mahlern: in der Tiefe vorgestellt, als wenn es ein Vogel in der Lufft sehe. *U malarzow:* w głębokości, na głębi, iakoby ptak lecący widział. § Un plan à vûë d'oiseau; déssiner une ville à vûë d'oiseau.

*vol d'oiseau.* 1) der Flug eines Vogels; 2) in den Wappen: die Flügel eines Vogels. 1) Lot ptaka; 2) *w herbach:* skrzydła ptasze.

*oiseau moqueur.* ein Spottvogel, ein Vogel in Virginien, der die Stimme der Menschen und Vögel nachspottet. Podrzeźniacz, ptak w Wirginii, co głosy ludzkie i ptasze wyrazić umie.

*oiseau rouge.* ein Vogel in Virginien, dessen Haut und Federn blutroth sind. Ptak w Wirginii skorę i pierze czerwone maiący.

*oiseau murmure.* Brumm-Vogel, ein Virginisches Vögelchen von der Grösse eines May-Käfers, der ein grosses Geschrey in der Lufft macht. Ptaszek Wirgiński iak chrząszcz mały, krzyk wielki na powietrzu czyni.

*oiseau Indien*, (avis Indica) neu erfundenes Gestirn gegen Mittag. Gwiazdy pewne ku południowi nowowynalezione.

*petit à petit l'oiseau fait son nid.* klein und klein macht ein grosses. Mało do mała uczyni wiele.

* *être comme l'oiseau sur la branche.* 1) sich vor einem Blatt auf dem Baume fürchten; 2) keine bleibende Stäte haben. 1) Cienia się swego boieć; 2) mieysca pewnego nie mieć.

* *sage eût été l'oiseau qui de ses rets se fût sauvé.* der ist klug zu nennen, der sich von ihm nicht bestricken läßt. Już to mądry bydź musi, co się sidłom iego wybiega.

*cela n'est pas viande pour vos oiseaux.* dieser Bissen gehöret nicht vor euer Maul. Nie dla twoiey gęby ten kąsek urosł.

*il a battu les buissons & un autre a pris les oiseaux.* er hat die Last und der andere die Lust. On pracuie, drugi zyskuie.

*il est battu de l'oiseau.* das Unglück hat ihn sehr niedergeschlagen. Nieszczęście go barzo poniżyło.

*l'oiseau s'est envolé.* der Vogel ist ausgeflogen; er ist aus dem Gefängniß entsprungen. Z więzienia ptaszek uleciał.

*voilà une grande cage pour un petit oiseau.* das ist eine grosse Wohnung vor einen so kleinen Herrn. Wielka to klatka na tak małego ptaszka; wielki to pałac na chudego pachołka.

*voilà un bel oiseau.* das ist ein saubrer Vogel, vor dem man sich in Acht nehmen muß. Frant to wielki, wystrzegać się go trzeba.

*l'oiseau en a dans l'aile.* 1) der Vogel ist in den Flügel getroffen worden; 2) er hat seinen Rest bekommen; seine Gesundheit hat Noth gelitten; 3) er ist in Abfall der Nahrung gekommen. 1) Ptak ten w skrzydło dostał; 2) naruszył zdrowia swoiego; 3) ięła się go nędza; daie mu się w znaki bieda.

*c'est un oiseau de mauvais augure.* er ist ein Unglücks-Vogel; er bringt lauter Unglück. Nieszczęśnik to; nic się przy nim nie powiedzie.

*ils me fuïent comme un oiseau de mauvais augure.* sie fliehen mich als einen unglücklichen Menschen. Stronią odemnie, iako od człeka nieszczęśliwego.

*faire le devoir à l'oiseau.* einen Vogel füttern. Ptaka karmić.

*la belle plume fait le bel oiseau.* Kleider machen Leute. Suknia człeka człekiem zrobi.

*oiseaux des sages.* in der Alchymie: Hermetis Vogelleim oder das Auffsteigen der Geister beym Sublimiren. *W alchymii:* powstawanie spirytusow przy sublimowaniu.

Oiseler, *v. a.* einen Stoß-Vogel berichten, das ist abrichten. Wprawować ptaka. § Oiseler un faucon.

*oiseler*, *v. n.* 1) Vogel stellen, Vogel fangen mit Netzen, Leim-Ruten; 2) beym Falckenierer: baitzen, die andern Vögel angreiffen, verfolgen. 1) Myślistwem ptaszym się bawić; ptaki łowić, iako lepem, siecią; 2) *u sokolnika:* drugiego ptaka bić, gonić.

Oiselerie, *s. f.* Vogelfang, Vogelstellen. Ptasznictwo; myślistwo ptasze. § L'oiselerie n'est pas grande chose présentement.

Oiselet, *s. m.* ein Vögelein. Ptaszek.

Oiseleur, *s. m.* ein Liebhaber von Vogel-Stellen. Ptasznik, co się na ucieche ptasznictwem bawi. § Monsieur vôtre frere est un habile oiseleur.

Oiselier, *s. m.* ein Vogelsteller. Ptasznik, co się ptasznictwem żywi. § Il est maître oiselier à Paris.

Oiseux,

Oiseux, euse, *adj.* (*otiosus*) nur im Scherz: müßig, faul. *Tylko żartując:* leniwy, gnuśny, prożnuiący. § Les abeilles oiseuses sont forcées à travailler par leur Roi à qui elles obeïssent.

*plume oiseuse.* im Scherz: ein Feder-Bett. *Zartem:* pierze, pościel. § Quitter la plume oiseuse.

*parole oiseuse.* aus dem Evangelio: ein unnützes Wort. *Z Ewangielii Swiętey:* słowo prożne, niepożyteczne. § Les hommes rendront compte au jour du jugement de toutes les paroles oiseuses.

Oisif, ive, *adj.* (*otiosus*) müßig, faul. Prożnuiący, gnuśny. § Il est oisif; une vie oisive; qui est oisif dans sa jeunesse, travaillera dans sa vieillesse.

*Oisillon, *f. m.* ein Vögelein. Ptaszek.

*Oisivement, *adv.* (*otiose*) faul, müßig. Gnuśnie, prożnuiąc.

Oisiveté, *f. f.* (*otium*) Müßiggang, Faulheit. Prożnowanie, gnuśność. § Une honteuse oisiveté; être dans l'oisiveté; l'oisiveté est la mere de tous vices.

*oisiveté*; *oisiveté honnête.* Ruhe von der Arbeit. Odpocznienie, wytchnienie od roboty. § Il joüit des douceurs d'une oisiveté agréablement ocupée.

Oison, *f. m.* 1) eine junge Gans; *2) ein einfältiger Mensch, eine tumme Gans. 1) Gąska; *2) głupiec, ćietrzew, dudek. § 1) Un oison bien gras & bon à manger; un oison farci; rotir un oison; mettre un oison à la daube; 2) Lise n'étoit qu'un misérable oison; il ne se faut pas laisser mener comme un oison; c'est un franc oison bridé.

Oistre, *f. f. obs.* eine Auster. Ostryga.

Olampi, *f. m.* ein hartes gelbes und weißlichtes Hartz aus America, es gleichet dem gummi copali und ist theurer. Kley drzewny twardy żołtobiaławy z Ameryki, na kształt gumy kopale, tylko że droższy.

Oléagineux, euse, *adj.* ölicht, schmierig, daraus man Oel pressen kan. Oleisty, słoiowaty, tłusty; do wybiiania oleiu sposobny. § Plante oléagineuse; les pins, les sapins sont des arbres oléagineux ils brûlent mieux que les autres; les olives, les noix, les amandes sont des fruits oléagineux.

Olecrane, Olegrane, *f. m.* in der Anatomie: Fortsatz des ersten Ellenbogen-Beins, worauf man sich steuret. *W anatomii:* garbek na pierwszey łokćiowey kośći, ktorym się człowiek wspiera.

Oléandre, *f. m.* (*oleander*) Unholdenkraut, Lorber-Rosen, Deffe. Błochowiec, bobkowa roża krzewinka.

Oleb, *f. m.* Flachs aus Egypten. Gatunek lnu z Egiptu.

*Olfactif, ive, *adj.* / Olfactoire, *adj. c.* (*olfactivus*) zum Riechen dienlich. Powonieniu służący. § Les nerfs olfactifs.

Oliban, *f. m.* 1) grosse Weyrauch-Körner; 2) eine violenfärbige weiße Nelcke. 1) Kadźidłowe iądrka sporize od pospolitego kadźidła; 2) goździk ogrodny fiołkowy i biały.

Olibrius, *f. m.* im Scherz: ein Prahl-Hans; ein Prahler. *Zartem:* fanfaron, storzypiętka. § Ils faisoient les Olibrius dans le commencement, mais ils ont le caquet bien rebattu à l'heure qu'il est.

Oligarchie, *f. f.* (*oligarchia*) Regierung der Vornehmsten im Reich. Możnorządztwo; Państwo, ktore możnieysi sprawuią Panowie.

Oligarchique, *adj. c.* (*oligarchicus*) von den Vornehmsten des Reichs verwaltet. Możnowładny. § Etat oligarchique.

*Oligotrophie, *f. f.* (*oligotrophia*) in der Medicin: schlechte Nahrung einiger Speisen. *W medycynie:* pokarm podły z potraw niektorych.

Olim, *f. m. plur.* im Archiv: die alten Register. *W metryce:* regiestra stare. § Les olim.

Olimpe, *f. m.* (*Olympus*) 1) Nahme unterschiedner Berge; insonderheit der Berg Olympus zwischen Macedonien und Thessalien; 2) in poetischer Schreib-Art: der Himmel. 1) Imię gor rożnych, a osobliwie Olimp miedzy Tesalią a Macedonią; 2) *w poetyckim stylu:* olimp gorny, niebo. § 1) Le mont Olimpe est fameux dans les ouvrages des Poëtes; 2) l'Olimpe son front dévoila; tout l'Olimpe se dore.

Olimpe, *f. f.* (*Olympia*) bey den Poeten: Olympia, Nahme einer Geliebten. *U Poetow:* Olimpia imię kochanki. § La belle Olimpe est en ces lieux.

Olimpiade, *f. f.* (*Olympias*) 1) ehedessen in Griechenland eine Zeit-Rechnung von 4 Jahren, nach deren Verfluß die Olympischen Spiele gehalten wurden; 2) im Scherz: das Alter eines Menschen. 1) *Niegdyż w Grecyi:* Olimpiada, czteroletni czas, po ktorym bywały igryska Olimpiyskie; 2) *żartuiąc:* starość;

ſtaroſć; wiek zgrzybiały. § 1) Alexandre le grand eſt mort la premiére année de la cent quatorziéme Olimpiade; 2) il me ſemble que je vous vois avec vôtre viſage de Plénipotentiaire, me reprocher encore mes Olimpiades.

Olimpie, *f. f.* (*Olympia*) ehedeſſen eine Stadt in Griechenland. Olimpia, niegdyż miaſto w Grecyi. § Hercule inſtitua les jeux Olimpiques auprès de la ville d'Olimpie.

Olimpien, *adj. m.* Jupiter Olimpien. (*Jupiter Olympius*) der Olympiſche Jupiter. Jowiſz Olimpiyſki.

Olimpionique, *f. m.* ein Uberwinder in den Olimpiſchen Spielen. Zwyciężca na igrzyſkach Olimpiyſkich.

Olimpique, *adj. c.* les jeux olimpiques, (*Olympia*) die Olympiſchen Spiele, ehedeſſen in Griechenland. Igrzyſka Olimpiyſkie niegdyż w Grecyi.

Olinde, *f. f.* 1) poetiſcher Nahme einer Geliebten; 2) Art der beſten Degen-Klingen; 3) eine Anemone mit groſſen violbraunen Blättern und mit einem weiſſen Rändlein; 4) eine weiſſe Tulpe mit einem rothen und leibfärbigen Rändlein. 1) Jmię kochanki Poetyckie; 2) gatunek naylepſzy głowien ſzpadowych; 3) zawiłek o wielkim fiołkowym liściu z białym brzegiem; 4) tulipan biały o czerwonym i cieliſtym brzegu. § 1) Belle olinde; 2) cette olinde eſt très-bonne.

Olivaire, *adj. c.* (*olivarius*) in der Anatomie von zweyen Erhöhungen im Gehirn: Oliven-förmig. *W anatomii o dwuch mozgu garbkach*: na kſztałt oliwki uformowany.

Olivaiſon, *f. f.* die Oliven-Leſe, Jahrs-Zeit, da man Oel preßt. Zbieranie oliwek; czas tłoczenia oliwek.

Olivaſtre, Olivâtre, *adj. c.* oliven-färbig. Oliwkowy, oliwczany. § Il a le teint olivâtre.

Olivaſtre, *f. m. vid.* Jujubier.

Olive, *f. m.* (*oliva*) 1) eine Olive; 2) in geiſtlichen Reden: ein Oliven-Baum; 3) in hoher Schreib-Art: das Oliven-Blat, der Friede. 1) Oliwka owoc; 2) *w duchownych materyach*: oliwkowe drzewo, oliwa; 3) *w ſtylu poetyckim*: ſpokoyna oliwa; pokoy. § 1) L'olive fraiche eſt bonne à l'eſtomac, mais elle nuit au ventre; les olives nouvelles ſont meilleures que les vieilles; une olive bien charnuë eſt excellente; 2) la montagne des olives; 3) revient planter l'olive ſur nos bords; le couvent d'Olive donna en 1663 à Pologne l'olive tant ſouhaitée.

*Olives.* 1) ein Pferde-Gebiß oder Mund-Stück mit Oliven-Waltzen; 2) Bau-Zierat wie Oliven. 1) Monſztuk końſki z gałeczek na kſztałt oliwek złożony; 2) archytektońſka ozdoba na kſztałt oliwek. § 1) Olives à couplet.

*couleur d'olive.* Oliven-Farbe. Kolor oliwkowy.

* Olivet, *f. m.* (*olivetum*) ein Oel-Berg, beſſer montagne des oliviers. Oliwna gora, *kſztałtniey powieſz* montagne des oliviers.

Olivettes, *f. f.* 1) ein Bauer-Tantz Schlangenweis um drey Bäume herum; 2) falſche Waſſer-Perle von der Gröſſe einer Olive; 3) Gattung weiſſer Trauben in der Provence. 1) Taniec wieyſki esowaty około troyga drzewa; 2) perły fałſzywe tey co oliwki wielkości; 3) w Prowencyi gatunek iagod winnych białych. § 1) Allons Nannette danſons olivettes.

Olivier, *f. m.* (*Olivarius*) 1) ein Oelbaum; 2) Olivarius, Olivier, ein Manns-Nahme. 1) Oliwne drzewo; oliwa drzewo; 2) Oliwaryuſz imię męſkie. § 1) Olivier franc; olivier ſauvage; 2) Olivier Cromwel étoit Protecteur d'Angleterre.

*montagne des oliviers.* ein Oelberg. Oliwna gora.

Olographe, *adj. m.* (*holographus*) in Gerichten: eigenhändig geſchrieben und untergeſchrieben als ein Teſtament. *W ſądach*: ręką właſną piſany i podpiſany, iako teſtament. § Un teſtament olographe.

Olone, *petite olone*, *f. f.* grobe Leinwand aus Bretagne zu Schiffs-Seegeln. Płotno grube z Prowincyi *Bretagne* do żaglow.

Olympe, Olympiade &c. *vid.* Olimpe.

Olyra, *f. m.* Gattung Roggen. Gatunek żyta.

Ombelle, *f. f.* (*umbella*) 1) in den Wappen: ein Regen- oder Sonnen-Schirm an einem Stiele wie über dem Wappen des Venetianiſchen Doge; 2) Art von Hüten wider die Sonne und Regen; 3) die Krone einiger Kräuter. 1) *W herbach*: umbraculum, umbela albo ciennik od słońca na trzonku, iako nad herbem książęcia Weneckiego; 2) gatunek kapeluſzow od deſzczu i słońca zaſłaniaiących; 3) korona ziół niektorych; oganka.

*à ombelle.* von Kräutern: mit einer Krone oder Dolde als der Fenchel. *O ziołach:* z koroną; z okołkami iako kopr. § Le fenoüil, l'anis sont des plantes à ombelle.

Ombellifere, *adj.* von Kräutern: mit einer Dolde oder Crone. *O ziołach:* okołkorodny; koronę albo ogankę maiący.

Ombilic, *f. m.* (*umbilicus*) in der Anatomie: der Nabel. *W anatomii:* pępek.

Ombilical, e, *adj.* (*umbilicalis*) in der Medicin: zum Nabel gehörig. *W medycynie:* pępkowy. § Hernie ombilicale; cordon ombilical.

Omble, *f. f.* eine Asche, ein See-Fisch. Ryba pewna morska.

Ombrage, *f. m.* 1) Schatten, Beschattung, ein schattigter Ort; 2) Furcht, Aufsehen, Verdacht wegen eines Verdienste und Unternehmungen. 1) Cienie, ćieniste mieysce; 2) boiaźń, podeyrzenie względem zasług albo zamysłow przećiwnika. § 1) Chercher de l'ombrage; nous allons tour à tour à l'ombrage des bois; un ombrage épais; 2) il est sot & me fait ombrage, car elle est sotte comme lui; le merite de son rival lui donnoit de l'ombrage.

*prendre l'ombrage.* Verdacht schöpffen. Wziąć podeyrzenie.

Ombrager, *v. a.* 1) beschatten, überschatten, mit Schatten bedecken; 2) in poetischer Schreib-Art: zieren, krönen, bekräntzen als der Lorber-Krantz das Haupt des Siegers; 3) schattiren im Mahlen; 4) bey den Gold-Stickern: den Glantz des Goldes und Silbers mit eingenäheter Seide vermindern; 5) eine Orgel-Pfeiffe mit dem angelöteten Blättlein ein wenig dämpffen. 1) Cienić, zaćimiać, zaćienić co; ćieniami co okrywać; 2) *w stylu Poetyckim:* uwieńczać, ozdobić iako laurowy wieniec skronię zwyćięzce; 3) ćienić; kłaść umbry malarskie; 4) *u haftarzow:* śrebru i złotu iedwabiem wszytym glansu uymować; 5) przytępiać piszczałkę organową blaszką przylutowaną. § 1) On les voit comme moineaux ombrager toute la campagne; 2) les lauriers ombragent sa tête; les mirtes & les lauriers ombragent le front de Philis.

Ombrageux, euse, *adj.* (*umbrosus*) 1) schatticht; 2) furchtsam, scheu, argdencklich; 3) scheu, von Pferden. 1) Cienisty; 2) niedufaiący, podeyrzenia pełen, podeyrzliwy; 3) lękliwy, *o koniach.* § 1) Un lieu ombrageux; 2) il est fort ombrageux; une humeur ombrageuse & triste altera le teint de Philis; 3) un cheval ombrageux; une cabale ombrageuse.

Ombre, *f. f.* (*umbra*) 1) der Schatten; 2) der Schatten, die Schattirung in Gemählden; 3) Geist, Seele eines Verstorbnen; 4) Vorwand, Schein; *5) Dunckelheit, Finsterniß; 6) Unwissenheit, Unverstand; Finsterniß des Verstandes; 7) Schutz, Schatten, Beschirmung; 8) Spur, Schein, Kennzeichen, Funcken; 9) Schatten, leerer Schein, nichtiger Tand, Eitelkeit; 10) im Schertz: Freund, Person; 11) in den Wappen: eine zart gezeichnete Figur, durch welche die Farben des Feldes durchscheinen; 12) das Lomber-Spiel, besser Hombre; 13) Asche ein See-Fisch. 1) Cień; 2) umbry na obrazach; 3) dusza zmarłego; 4) pretext, pokrywka; *5) ćiemność; 6) nieumieiętność, głupstwo, nierozum; zaćmienie rozumu; 7) ćień, protekcya, obrona; 8) znak, ćień, iskierka; 9) pozor, prożna aparencya; 10) *żartem:* osoba, przyiaćiel; 11) *w herbach:* figura subtelnie rysowana przez ktorą farby pola się przebiiaią; 12) lomber gra; *lepsze słowo* Hombre; 13) ryba pewna morska. § 1) L'ombre du noïer n'est pas saine; mes jours s'en vont comme l'ombre qui s'évanoüit au soir; lieu où on trouve du frais & de l'ombre; je me repose à l'ombre d'un arbre, d'une montagne; chercher l'ombre; être à l'ombre; se promener à l'ombre; 2) donner de grandes & de fortes ombres à un tableau; 3) une ombre qui revient; c'est une assez facheuse vûë la nuit, qu'une ombre qui se plaint; vous entendrez souvent les plaintes de mon ombre; 4) sous ombre que vous avez une quantité d'afaires; sous ombre de ce que vous &c. *5) une ombre épaise; 6) il n'y a que la lumiére des siences qui puissent percer ces ombres; 7) la Pologne respire à l'ombre de la protection d'Auguste III; être à l'ombre d'une puissante protection; 8) on ne peut trouver aucune ombre de profanation dans ce passage; on ne peut trouver aucune ombre d'honnêteté dans sa conduite; 9) l'homme passe sa vie dans des ombres & dans des images; ils adoroient encore l'ombre & les traces de sa gloire passée; 10) venez dîner chez moi, & si vous voulez, amenez une ombre.

*presqu'ombre, vid.* Penombre.

*terre d'ombre.* Umbra eine dunckele Mahlen

ler=Farbe. Umbra; ćiemna farba malarska.
*ombre de soleil.* in den Wappen: eine Sonne ohne Antlitz. *W herbach:* słońce bez twarzy.
*les ombres vaines; les ombres pâles.* poetisch: die Seelen der Verstorbenen. *W sensie poetyckim:* dusze zmarłych.
*les ombres de la mort.* poetisch: der Tod. *Poetycznie:* śmierć.
*le Roïaume des ombres.* poetisch: das Reich der Todten; Ort wo die Todten sind. *Poetycznie:* mieysce gdźie są dusze zmarłych.
*les ombres de la nuit.* poetisch: die Nacht. *Poetycznie:* ćienie nocne; noc.
*les ombres de tombeau.* poetisch: die Grabes=Finsterniß. *Poetycznie:* ćiemnośći grobowca.
*prendre l'ombre pour le corps.* die Schaale vor den Kern ergreiffen. Brać plewy miasto źiarna; brać błoto miasto złota.
*il a peur de son ombre.* er fürchtet sich auch vor seinem Schatten. Cienia śię swego boi.
*tout vous fait ombre.* alles jagt euch Furcht ein. Leda co was ustraszy.
*il lui suit comme l'ombre suit le corps; il est son ombre.* er folgt ihm überall nach. Zawsze śię za nim iako ćień iego wlecze.
* *mettre quelqu'un à l'ombre.* 1) einen ins Gefängniß thun; 2) einen in Sicherheit bringen, vor einem verstecken. 1) W więźienie kogo wsadźić; 2) skryć kogo przed kiem na bezpiecznym mieyscu.
*faire (porter) ombre à quelqu'un.* einen verdunckeln, übertreffen. Przechodźić kogo w czym; przodkować przed kiem zasługami. § Sa réputation fait ombre à tous les autres.
Ombrelle, *f.f. obs.* ein Sonnen=Schirm. Ciennik od słońca.
Ombrer, *v.a.* 1) schattiren bey den Mahlern; 2) in der Wappen=Kunst: mahlen. 1) Umbrować, ćienić; umbry kłaść malarskie; 2) *w herbowney nauce:* malować. § 1) Ombrer le blanc des yeux; il faut ombrer d'avantage cet endroit.
Ombreux, euse, *adj.* poetisch: schatticht. *Poetycznie:* ćienisty. § Une fôret ombreuse.
Ombroïer, *v.a. obs. vid.* Ombrager.
*s'ombroïer, v.r. obs.* sich in den Schatten setzen. Sieść w ćieni.
Omelette, *f.f.* 1) ein Eyer=Kuchen; 2) beym Weinschencken: Einschlag von Eyern den Wein aufzuklären. 1) Jaiecznik smażony; 2) zaprawa winiarska z iaiec do klarowania wina. § 1) Une omelette au lard; 2) faire une omelette au sucre.
*omelette à la Céléstine.* ein dichter Eyer-Kuchen. Jaiecznik dychtownie smażony.
*on ne sauroit faire d'omelette sans casser des œufs.* man kan keine Schlacht ohne Verlust liefern; wo Holtz gehauen wird, fallen Spähne. Bez wiorow drew nie rąbią; bitwa bez guzow i utraty ludźi nie bywa.
Omentum, *f.m.* (*omentum*) in der Anatomie: das Netz so die Gedärme bedecket. Kałdun albo błona trzewa pod brzuchową słabizną okrywaiąca.
Omer, *vid.* Homer.
Omettre, *v.a.* (*omittere*) 1) etwas unterlassen; 2) auslassen, übergehen. 1) Zaniechać co; 2) opuśćić, przeskoczyć, omiiać co. § 1) N'omettre aucun soin, ni aucune pratique pour exciter le peuple; 2) vous omettez ce qui est de plus important pour moi; vous meritez qu'on vous blâme d'avoir omis à expliquer deux vers.
*d'omis, adv.* ausgelassen. Opuszczony. § Il y a un mot, une lettre d'omis ici.
Omission, *f.f.* (*omissio*) 1) das Auslassen als eines Verses; 2) das Unterlassen, die Unterlassung. 1) Opuszczenie czego iako wiersza; 2) zaniechanie czego. § 1) C'est une omission fort considérable; l'omission d'un principe méne à l'erreur; faire une omission par mégarde; 2) l'omission de son devoir doit être punie.
*un péché d'omission.* Sünde der Unterlassung einer Sache die man hätte thun sollen. Grzech zaniechania, gdy kto nie czyni, co czynić był powinien.
Omni, e, *adj. obs.* gleich, ähnlich. Rowny, podobny.
Omni, *adv. obs.* 1) deßgleichen; 2) gleich. 1) Także; 2) zaraz.
Omologation, Omologue, Omologuer, *vid.* Homolo:
Omophorium, *f. m. obs.* (*omophorium*) ein kleiner Bischöflicher Mantel. Płaszczyk Biskupski.
Omoplate, *f.f.* 1) in der Anatomie: ein Schulter=Blatt; 2) im Schertz: der Rücken, die Schulter. 1) *W anatomii:* kość łopatczana; łopatka; 2) *żartem:* plecy, grzbiet. § 2) On lui a rossé les omoplates.
Omphacin, e, *adj.* (*omphacinus*) huile omphacine. in der Apothecke: Oel

 aus

aus grünen und unreiffen Oliven. *W aptyce:* oliwa z zielonych i niedozrzałych oliwek.
Omphalocele, *f. f.* (*omphalocele*) in der Heil-Kunst: ein Nabel-Bruch. *W lekarskiey nauce:* ruptura, przepuklina pępkowa.
Omphalodes, *f. m.* Schwartz-Wurtzel oder Symphytum pumilum repens. Zywokost, żywygnat ziele.
Omphaloptre, *adj.* in der Optic: von beyden Seiten erhaben; Linsen-förmig geschliffen. *W aptyce:* z obu stron wypukły; na ksztalt soczewicy szlufowany.
On, l'on, *pron. perf.* man. *Słowko* on *w polskim języku* cum tertia persona plur. *się wyraża;* iako:
*on dit.* man sagt. Mowią.
*on-a-dit.* man hat gesagt. Mowiono.
*si-l'on-dit.* wenn man saget. Kiedy mowią?
*dit-on-cela.* saget man dieses. A czy to mowią?
*prie-t'on?* bittet man? A czy proszą.
*alla-t-on?* gehet man? Czy idą.
Nota. 1) hinter einen vocalem ist besser l'on als on; 2) on bedeutet auch öffters je. 1) Gdy *vocalis* poprzedza, lepiey położyśz *l'on* niźli *on;* 2) słowko *on* często znaczy *je*, to iest ia. § 1) Si l'on dit; 2) on songera (je songerai) à vous.
Onagra, *f. f. obs.* (*onagra*) Weiderich, ein Kraut. Bazanowiec, toiest wielka, *ziele.*
Onagre, *f. f. obs.* eine grosse Stein-Schleuder, Kriegs-Rüstung. Proca wielka woienna.
Onc, Oncque, *adv.* im Schertz: niemahls. *Żartem:* nigdy, na wieki nie. § On ne vit onc un tel gouteux.
Once, *f. f.* (*uncia*) 1) eine Untze, zwey Loth; 2) Schein, Funcken, wenig; 3) eine Rechnungs-Müntze in Sicilien; 4) Zoll ein Maß. 1) Uncya, dwa łoty; 2) krta, iskierka, mało; 3) moneta rachunkowa Sycyliyska; 4) cal miara. § 1) L'once est la seizieme partie de la livre; 2) il n'a pas une once de jugement & de sens commun; 3) l'once vaut soixante Carlins.
*cotons d'once.* das beste baumwollene Garn aus Damasco. Naylepsze przędziwo bawełniane z Damaszku.
*pierre d'once.* Art von Bernstein. Gatunek bursztynu.
Once, *f. m.* ein Luchs. Ostrowidz.
Onciales, *adj. f. plur. lettres onciales.* die grossen Buchstaben des Lateinischen und Griechischen Alphabets auf den alten Müntzen. Wersały łacińskie i greckie na monetach starych.
Oncle, *f. m.* (*avunculus*) des Vaters oder der Mutter Bruder, der Oheimb, der Vetter. Wuy, stryy; oyca albo matki brat. § Oncle paternel; oncle maternel.
*grand-oncle.* des Groß-Vaters oder der Groß-Mutter Bruder. Brat dziada albo babki.
*oncle à la mode de Bretagne.* meines Elter-Vaters Kindes Sohn. Pradziada mego wnuk.
*la vigne à mon oncle.* der nächste Weinberg am Dorf. Naybliższa winnica przy wsi.
Onction, *f. f.* (*unctio*) 1) die Salbung; 2) in geistlichen Sachen: Gabe, Kraft, Geist, Erleuchtung, tieffe Einsicht. 1) Namazywanie, namaszczanie; 2) *w nabożnych materyach:* dar Boży, duch głęboki, oświecenie. § 1) L'onction est l'une de principales cérémonies de l'ordination des Prêtres de la nouvelle Loi; nous avons un profond respect pour cette onction sacrée, qui vous éleve dans l'Eglise à un si haut rang; 2) ses ouvrages sont si forts, si éloquens & si pleins d'onction & de pieté; il a fait sur le Nouveau Testament un extrait plein d'onction & de lumiére; prieres pleins d'onction.
*extrême-onction, vid.* Extrême onction.
Onctueux, euse, *adj.* (*unctuosus*) ölicht, fetticht. Oleiowaty, tłusty. § L'huile est une liqueur onctueuse.
*saveur onctueuse.* in der Apothecke: ein ölichter Geschmack. *W aptyce:* smak oleiowaty.
Onctuosité, *f. f.* (*unctuositas*) Fettigkeit, ölichtes Wesen, Schmiere. Oleiowatość, tłustość. § Onctuosité de l'huile.
Onde, *f. f.* (*unda*) 1) kleine Wasser-Welle, Wasser-Woge; 2) poetisch: das Wasser, die See, ein Fluß; 3) figürlich: wellenförmige oder geflammte Figur in Zeugen; 4) Maser, Flader im Holtz. 1) Zakręt mały na wodzie; fala mała; kędziorek wodny; 2) *poetycznie:* woda, morze, rzeka; 3) *figurycznie:* wełnistość, wodnowzorystość, morągowatość, iako w niektorych materyach; 4) flader w drewnie. § 1) Les ondes de la mer, de la riviére; une pierre qui tombe dans l'eau, fait des ondes en rond; 2) Iris l'amour de la terre & de l'onde; 3) le feu se deploïe en onde; les colonnes torses sont faites en ondes spirales; il y a plusieurs étofes qui sont faites à ondes;

des; quand on veut tapisser une étoffe, il faut faire des ondes dessus; 4) il y a des ondes en bois.

*par ondes, adv.* Absatzweise, wechselsweise, zu Zeiten. Na przemiany, czasami. § Travailler par ondes.

*battre la mesure par ondes.* die Hand im Niederschlag des Tacts bewegen, ehe man solche wieder aufhebet. Takt biiąc, ręką przed podnoszeniem ruchać.

*ondes, plur.* geringe gewässerte Zeuge von Seide, Zwirn und Wolle. Podłe wodniste materye iedwabne, niciane albo wełniane.

*cheveux en ondes.* geflammtes Haar. Włos wełnistokędzierzawy.

Ondé, ée, *adj.* (*undatus*) wie Wellen gestaltet, gewässert, fladerig. Wełnisty; wodnowzorzysty, wodnisty, iako materya. § Camélot ondé; bois ondé.

Ondécagone, *s. m.* (*undecagonus*) ein Eilf-Eck in der Meßkunst. *W gieometryi:* figura o iedenastu kątach i ścianach; iedenastokąt.

Ondée, *s. f.* 1) ein Platz-Regen, der bald vorbey gehet; 2) eine geflammte weisse Tulpe. 1) Deszcz tęgi mieyscami padaiący; 2) tulipan biały fladrowaty. § 1) Il a fait une grosse ondée.

*par ondées.* Ruckweise, dann und wann. Kiedy, niekiedy; czasem. § Travailler par ondées.

* *une ondée de coups de bâton.* eine Prügel-Suppe. Kiiowa niemoc; kiie. § Nous allons faire pleuvoir sur toi une ondée de coups de bâton; il a une ondée de coups de bâton.

Ondin, *s. m.* ein erdichteter Geist des Wassers. Domniemany duch wodny.

Ondoïant, e, *adj.* 1) wallend; 2) geflammt, gewässert, Wasser-Wellen-artig, flammicht. 1) Wełnisty; pełen wełnow; 2) wodnisty, wodnowzorzysty, wełnisty. § 1) La mere ondoïante; 2) sa torche nociere ondoïante lançoit mille divins éclairs; de longs cheveux à boucles ondoïantes.

Ondoïer, *v. n.* 1) poetisch: Wellen werfen, wallen, als das Meer; 2) figürlich: als Wellen oder Feuer-Flammen spielen, flattern. 1) *W sensie poetyckim:* igrać falami, wały rzucać, 2) *w sensie figurycznym:* rzucać się, igrać na kształt wałow morskich. § 1) Sous les avirons le fleuve en ondoïant blanchit; 2) les flammes ondoïent; les étandars ondoïent dans la plaine; ses beaux cheveux ondoïent au gré du vent.

Ondoïer, *v. a.* die Noth-Tauffe geben. Ochrzćić na prętce, bez zwyczaynych ceremoniy. § Ondoïer un enfant; un enfant ondoïé.

Ondulation, *s. f.* 1) Kreis im Wasser vom eingeworfenen Stein; 2) unsichtbarer Kreis in der Lufft vom Licht oder Knall; 3) die Bewegung der Materie in einem Geschwür. 1) Zakręt, kołko w wodźie od kamienia wrzuconego; 2) zakręt niewidomy na powietrzu od światłośći lub huku iakiego; 3) ruchanie się ropy w wrzedźie.

Onéraire, *adj. c.* (*onerarius*) mit einer Sache belästiget, davon ein anderer die Ehre und den Nutzen geniesset. Obćiążony rzeczą, z ktorey kto inszy ma sławę i pożytek.

Onéreux, euse, *adj.* (*onerosus*) beschwerlich, überlästig. Przykry; obćiążliwy. § Pacte onéreux; condition onéreuse.

Ongle, *s. m.* (*ungula*) 1) ein Nagel an Händen und Füssen; 2) eine Kralle, von Raub-Vögeln und Raub-Thieren ist das Wort *grife* gewöhnlicher; 3) der Staar, eine Augen-Kranckheit der Falcken; 4) in der Heilkunst: Augen-Fell, ein Häutlein, so in dem Augen-Winckel entstehet und endlich das Auge wie ein Horn bedecket; 5) beym Gärtner: Flecklein an einigen Blumen beym Aufblühen. 1) Paznogiec u rąk i nog; 2) pazur, szpona, *o ptakach drapieżnych i zwierzach zwyczayniey-sze słowo* grife; 3) skałka, choroba oczna sokołow; 4) błonka, choroba oczna, w kąćiku powstaie i całe oko niby rogiem okrywa i zaślepia; 5) *u ogrodnikow:* plamka biała na niektorych kwiatach przy rozkwitaniu. § 1) Avoir des grands ongles; couper ses ongles; rogner ses ongles; netteïer ses ongles; 2) ongles de canard; ongle de poule d'eau, de crocodille; les ongles de l'outarde sont fort courts.

*ongle odorant.* eine kleine wohlriechende länglichte Muschel aus Indien. Ślimaczek podługowaty wonny z Indyi.

*ongles de velours.* Nagel mit schwartzen oder blauen Zwirn. Paznogćie z szewską smołą.

*ongles veloutez.* unreine Nägel an den Fingern. Paznogćie niechędogie u ręki.

*vos loüanges ont des ongles & des grifes.* euer Lob ist einer Stichel-Rede sehr ähnlich. Pochwały ktore daiesz, iadem są napuszczone.

*les ongles du poing de la bride.* die Finger der

der linken Faust, mit welchen der Reuter den Zügel hält. Palce u lewey ręki, ktoremi iezdźiec uzdeczkę trzyma.

*avoir du sang aux ongles.* sich wohl wehren; ein Hertz im Leibe haben. Serdecznie śię bronić.

*rogner les ongles à quelqu'un.* einem die Flügel beschneiden; einen demüthigen. Skrzydła komu obćiąć; poniżyć kogo.

*à l'ongle on connoit le lion*, (ex ungue leonem) an den Klauen erkennet man den Löwen. Lwa po pazurach poznać.

*ronger ses ongles.* im Nachsinnen die Nägel kauen; mit vieler Mühe verfertigen. Pioro gryść; z ćiężkośćią pisać. § Il a fallu ronger ses ongles pour faire si beaux vers.

**il a bec & ongles.* er hat ein Maul wie ein Schwert. Obośieczny ma ięzyk.

*il n'est crû que par les cheveux & par les ongles.* er ist wie ein Zwerg klein geblieben. Wyrosł w małego pępćia.

*elle a fait un pet à vingt ongles*, *vulg.* sie hat ein kleines bekommen. Do niesławy przyszła; dźiecka dostała.

Onglé, ée, *adj.* (*ungulatus*) in den Wappen: versehen mit Klauen, Zähnen, Krallen von anderer Farbe, von Raub-Thieren und Stoß-Vögeln braucht man das Wort *armé* oder *grifé*. *W herbach:* kopyta, pazury, zęby, nienaturalnego koloru maiący, *o zwierzach i ptakach drapieżnych zwyczaynieysze słowo* armé *albo* grifé.

Onglée, *f. f.* Kälte, Frost hinter den Nägeln an den Fingern. Zamroz za paznogćiami; zaźiębienie paznokći.

*j'ai l'onglée.* mir frieren die Finger. Palce mi śię zamrażaią.

Onglet, *f. m.* 1) in der Druckerey: ein gedrucktes Blatt stat des ausgeschnittenen, das voll Druckfehler gewesen; 2) doppelte Streiffen Papier in Büchern, die Kupferstiche einzukleben; 3) in der Druckerey: ein Gänse-Füßchen oder dieses Zeichen („); 4) ein Stech- oder Grab-Eisen der Goldschmiede, so am Ende wie eine Kralle gebogen ist; 5) in der Kräuter-Kunst: Fleck an einem Blumen-Blatt, wo selbiges in der Blume stecket. 1) *W drukarni:* przedrukowana karta miasto wyrznięty, ktora pełna błędow była; 2) strefy z papieru do koperfztychow wlepienia; 3) *w drukarni:* pazurki albo znaczek ten („); 4) rylec złotniczy na końcu na ksztalt spony zakrzywiony; 5) *u źielnikow:* plamka na listku kwiatkowym, gdźie w kwiatku tkwiała. § 1) Faire un onglet.

Onglette, *f. f.* beym Schlösser: ein Grab-Eisen. Rylec slosarski.

Onguent, *f. m.* (*unguentum*) 1) eine Salbe; 2) im Alterthum: wohlriechendes köstliches Wasser zur Einsalbung eines Leichnams. 1) Maść do namazowania leskarskiego rozmaita; 2) maść barzo kosztowna, ktorą zmarłych w starożytnośći namazywano. § 1) Il y a un onguent froid, chaud, rosat, réfrigeratif; 2) le parfum que la femme repandit sur les piez de Jesus-Christ étoit un onguent très-précieux.

*onguent de courriers.* Hirsch-Talg, damit sich die Courriers den Hintern schmieren. Łoy ieleni kuryerom służący, żeby śię nie zaćierali.

*onguent miton mitaine.* Mittel-Ding; Sache, die weder schadet noch nutzet. Rzecz bezrożna, to iest ani zła ani dobra.

*onguent pour la brûlure.* ein Brand-Pflaster, eine Brand-Salbe. Maść na oparzelinę.

*c'est de l'onguent pour la brûlure.* 1) er läufft spornstreichs in die Hölle; 2) von Büchern: es wird vom Scharfrichter verbrannt werden. 1) Na łeb w piekło leći; 2) *o księgach:* od kata spalona będźie.

*dans les petites boëtes sont les bons onguens.* 1) kleine Leute pflegen ein grosses Hertz und grossen Verstand zu haben; 2) des Guten giebt man nicht viel. 1) Ludźie mali dowćip i serce wielkie miewaią; 2) co kosztownego po trosze dawaią.

*il lui faudra de l'onguent pour la brûlure.* im Schertz: 1) er wird der Hölle nicht entrinnen; 2) seine Schrifften werden vom Scharfrichter verbrannt werden. *Żartem:* 1) Piekłu śię nie wybieży; 2) księgę iego kat spali.

Oni, e, *adj. obs.* 1) glatt, eben; 2) schändlich. 1) Gładki, rowny; 2) bezecny.

Onicomance, *f. f.* (*onicomantia*) Weissagung aus den Finger-Nägeln. Paznokćiowieszczenie.

Onirocratie, *f. f.* (*onirocratia*) die Traumdeutungs-Kunst. Senna nauka.

Onirocritique, Oniromance, *f. f.* die Traumdeutung. Snow wykład.

Onirocritique, *f. m.* ein Traumdeuter. Snow wykładacz, sennik.

Oniropole, *f. m.* (*oniropolus*) ein Traumdeuter. Sennik, snow wykładacz.

Onix, *f. m.* (*onyx*) ein Onych, ein Edelstein. Onich, oniks, kamień drogi.

Onkelos, *vid.* Paraphrase.

Onkotomie, *f. f.* (*onkotomia*) beym Wund-Arzt: Eröfnung eines Geschwürs. *U cyrulika:* otworzenie wrzodu.
Onniement, *adv. obs. vid.* Honteusement.
Onobrichis, *f. m. vid.* Sainefoin.
Onocentaure, *f. m.* ein erdichtetes Ungeheuer, halb Mensch und halb Esel. Monstrum wymyślone poł człeka i poł osła wyrażaiące.
Onocrotale, *f. m.* (*onocrotalus*) 1) ein Pelican in America; 2) eine Rohrdommel. 1) Pelikan, ptak w Ameryce; 2) bąk ptak.
Onomancie, Onomance, *f. f.* (*onomantia*) Weissagung aus dem Tauf-Nahmen. Wrożenie z imienia chrzestnego. § L'onomancie est ridicule.
Onomatopée, *f. f.* (*onomatopœia*) in der Grammatic: gemachtes Wort nach dem Laut und Klange einer Sache. *W gramatyce:* słowo głos albo dźwięk rzeczy wyrażaiące. § Dans la langue Polonoise les mots *gęś*, *kaczka*, *bąk* sont des onomatopées.
Ononis, *f. m.* (*ononis*) Hauhechel, Ochsenbreche, Stallkraut. Lisi ogon, lubezn-ka, iglica, dźianowid, wilżyna, *ziele.*
Onosma, *f. m.* (*onosma*) wilde rothe Ochsen-Zunge. Długosz, czerwony korzeń ziele.
Onques, *vid.* Onc.
Ontis, *f. m. obs. vid.* Honte.
Ontologie, *f. f.* (*ontologia*) in der Metaphysic: Wissenschaft vom Wesen. *W nadprzyrodzoney nauce:* istotopisanie; nauka o istotach.
Onyce, *vid.* Onix.
Onzain, *f. m.* eine alte kleine Frantzösische Müntze. Moneta mała starofrancuska.
Onze, *f. m. & adj. c. indecl.* (*undecim*) eilf. Jedenaście. § Les onze mille vierges.
*le onze; l'onze.* der eilfte Tag eines Monats, im *genitivo* sagt man *du onze* und nicht *de l'onze.* Jedenasty miesiąca; *in genit.* nie *de l'onze* ale *du onze* położyć trzeba. § Ses lettres font du onze.
Onze, *adj. c. indecl.* der eilfte, bey den Nahmen der Könige und Fürsten. Jedenasty, *przy imionach książąt i krolow.* § Loüis onze étoit adroit.
Onziéme, *adj. c.* (*undecimus*) der eilfte. Jedenasty. § Il est l'onziéme; elle est l'onziéme; la onziéme année de son regne; le onziéme jour; il vivoit au onziéme siécle.
*Nota.* Der Vocalis vor diesem und dem folgenden Worte kan auch apostrophiret werden, im Genitivo apostrophiret man nicht, sondern setzet allemal du onziéme, de la onziéme. *Vocalim* przed tym słowem i następuiącym także apostrofować możesz, *genitivus* zaś apostrofowany nie bywa, ztąd zawsze *du onziéme*, *de la onziéme* położyć trzeba.
Onziéme, *f. m.* der eilfte Tag eines Monats, der eilfte. Jedenasty dźień miesiąca. § Sa lettre est du onziéme de ce mois.
Onziémement, *adv.* (*undecimo*) zum eilften, besser *en onziéme lieu.* Jedenasta, iedenasty raz, *kształtniey powiesz* en onziéme lieu.
Opacité, *f. f.* (*opacitas*) in der Physic: die Undurchsichtigkeit. *W fizyce:* nieprzezroczystość, nieprzeyrzystość. § Pierre précieuse qui a de l'opacité.
Opale, *f. f.* (*opalus*) 1) ein Opal, ein Edelstein; 2) eine rothe, weisse, goldgelbe und columbinfärbige Tulpe. 1) Opal kamień drogi; 2) tulipan złotożołty, biały, czerwony i kolumbinowy. § 1) Il y a trois sortes d'opale; l'opale orientale est plus estimée que l'opale de Boheme & celle, qu'on apelle Girasole; 2) une belle opale; une opale très-claire; une opale changeante.
Opales, Opalies, *f. f. plur.* (*opalia*) Fest im alten Rom der Göttin Ops zu Ehren. Fest starorzymski na cześć Bogini *Opsis.*
Opaque, *adj. c.* (*opacus*) in der Physic: undurchsichtig. *W fizyce:* nieprzezroczysty. § Un corps opaque.
Opera, *f. m.* dieses Wort hat im *plurali* desgleichen *Opera.* 1) ein Singe-Spiel, eine Oper; 2) ein Opern-Haus; 3) die Operisten; *4) Schwierigkeit; Mühe, schwere Sache; 5) im Schertz und Spott: Meisterstück, vortrefliche Sache; 6) im Picket-Spiel: ein Neunziger mit einem Matsch. *To słowo także* in plur. *ma* Opera. 1) Opera, komedya śpiewana; 2) dom do komedyi śpiewaney; 3) operystowie, śpiewacy na operze; *4) trudność, lęk; 5) *szydząc albo żartuiąc:* wyśmienitość, rzecz wyśmienita; 6) *w rumel pikiecie:* dźiewięćdźiesiąt ze wszystkiemi zabićiami. § 1) Faire l'opera; un bel opera; aller à l'opera; 2) bâtir un opera; 3) entretenir un opera; 4) c'est un opera de lui parler; 5) c'est un opera que cela; vos deux lettres sont des choses admirables, dignes d'être aprises par cœur, & en un

un mot, ce qu'on apelle des opera; ce discours est un opera; 6) païer l'opera.

Opérateur, *f. m.* 1) Marckt-Schreyer, Theriack-Verkäuffer; 2) Stein- und Bruchschneider. 1) Lekarz iarmarkowy; dryakiewnik; 2) operator, lekarz co kamienie wyrzyna, ruptury rznięciem leczy &c.

Opération, *f. f.* (*operatio*) 1) Chirurgische Cur durch einen Handgrif, als mit Schneiden, Brechen; 2) Würckung, Kraft zu würcken; 3) die Verrichtung in einem Feldzuge; das Unternehmen oder Beginnen einer ins Feld gerückten Armee; 4) in der Chymie: Proceß, Verrichtung, Operation, Arbeit; 5) Ausrechnung durch die Species, als durchs Addiren, Multipliciren &c. 6) im Schertz und Spott: schöne Arbeit; saubere Sache, die einer stifftet. 1) Operacya; robota cyrulicka rznięciem, łamaniem uczyniona; 2) skutek, skuteczność, robota; 3) expedycya woienna; operacya, przedsięwzięcie, zamysły woyska w pole idącego; 4) robota, operacya chymiczna; 5) wyrachowanie czego arytmetycznemi sposobami; 7) *żartuiąc albo szydząc:* sprawka, robotka, sprawota; złe, ktorego kto narobił. § 1) Une belle opération; 2) la médecine commence à faire heureusement son opération; les Philosophes admettent trois opérations de l'esprit, la premiére conçoit, la seconde juge & la troisiéme raisonne; l'opération de la grace sur le cœur de l'homme; la Vierge a conçû par l'opération du Saint Esprit; 3) on a déliberé sur les opérations de la campagne; on a reglé avec les Généraux les opérations de la campagne prochaine; 4) les opérations chimiques; 5) trouver la racine d'un nombre quarré, est une opération arithmetique; 6) vous avez fait là une belle opération.

*opération césarienne.* Schnitt, dadurch ein Kind aus Mutter-Leibe genommen wird. Wyprucie dziedzięcia z żywota maćierzyńskiego.

Opératrice, *f. f.* im Schertz: eine Quacksalber-Frau; Quacksalberin, Marcktschreyerin. *Zartem:* ćiarlatanka; lekarka iarmarkowa.

Opérer, *v. a.* (*operari*) thun, machen, würcken, zu wege bringen. Sprawować; uczynić; dokazać do skutku przywieść. § O Jésus! il ne falloit qu'un mot de vôtre bouche pour opérer toutes ces merveilles; la vertu divine a opéré ce miracle; c'est à Dieu a opérer des miracles.

*opérer, v. n.* 1) würcken, Würckung haben; 2) eine Operation oder Arbeit verrichten, als der Rechenmeister, der Balbier. 1) Skutkować, skutek swoy wydawać; 2) operować, podług reguł swey nauki postępować, pracować, iako cyrulik, rachmistrz. § 1) Laisser opérer un remede; mon lavement d'aujourd'hui a-t-il bien opéré? 2) ce Chirurgien sait bien opérer; ce Chirurgien est habile & opére parfaitement bien; cet arithmeticien opére avec beaucoup de facilité.

*vous avez bien opéré.* im Spott: ihr habt eure Sachen schön ausgerichtet. *Szydząc:* pięknieś to sprawił.

Opes, *f. m.* in der Bau-Kunst: Balcken-Löcher in einer Mauer zu den Balcken. *W archytektońskiey nauce:* balkowe dziury w murze.

Ophioglossum, *f. m.* (*ophioglosson*) Natter-Zünglein, Schlangen-Zungen ein Kraut. Wężowy ięzyk, nasięzrzał, narda Indyyska.

Ophiomance, Ophiomancie, (*ophiomantia*) Wahrsagung aus der Bewegung der Schlangen. Wieszczenie z ruchania się węża.

Ophiophage, *f. m. & f.* Schlangen-Fresser, ein Volck in America. Wężoiedzca, *narod w Ameryce.*

Ophite, *f. f. & adj. f.* (*ophites*) Schlangen-Stein, Serpentin-Stein. Wężownik, marmur nakrapiany.

Ophites, *f. m. pl.* (*Ophites*) Ophiten, Schlangen-Anbeter. Ofitowie, co węże czćili.

Ophris, *f. f.* (*ophrys*) Zweyblatt ein Kraut. Podkolan, dwoylist, parlist ziele.

Ophtalmie, *f. f.* (*ophthalmia*) in der Medicin; Augen-Weh, Augen-Kranckheit. *W lekarskiey nauce:* oczna choroba.

Ophtalmique, *adj. c.* (*ophthalmicus*) in der Artzeney-Kunst: wider eine Augen-Kranckheit dienlich, mit dieser Kranckheit behafftet oder zu derselben gehörig. *W lekarskiey nauce:* służący na oczną chorobę, albo do tey choroby należący; choruiący na oczną chorobę. § Remede ophtalmique; maladie ophtalmique.

Ophtalmographie, *f. f.* (*ophthalmographia*) Augen-Beschreibung. Oczopisanie.

Opiat, *f. m.* * Opiate, *f. f.* (*opiatum*) 1) eine Artzeney, darzu Opium genommen wird;

wird; 2) ein gewisses Zahn-Pulver, das die Zähne weiß machet. 1) Każde lekarstwo do ktorego Opium wźięto; 2) proszek pewny, od ktorego żęby bieleią. § 1) Un excellent opiat.

Opiconsives, *s. f. plur.* die Opis-Feste bey den alten Römern. Fest starorzymski na hońor bogini *Opis*.

Opilation, *s. f.* (*oppilatio*) in der Artzeney-Kunst: Verstopffung als der Adern. *W medycynie:* Zatkanie, zamulenie iako żył w ćiele. § C'est une opilation de rate.

Opilatif, ive, *adj.* (*oppilativus*) verstopfend, das Verstopffung macht. Zamulaiący, zatykaiący. § Les viandes visqueuses sont opilatives.

Opiler, *v. a.* (*oppilare*) verstopffen. Zamulić, zatkać. § Il y a des viandes qui opile la foie ou la rate.

Opilé, ée, *adj.* verstopfft. Zatkany, zamulony. § Avoir la rate opilée.

Opinant, e, *adj. & s. m.* Votant, der seine Meinung zu etwas sagt. Wotuiący, mniemaiący, rozumieiący że tak. § Il y a eu tant d'opinans dans cette assemblée.

*Opinans.* Jüdische Lehrer die an allen zweiffelten. Zydowscy nauczyćiele, co o wszystkim powątpiwali.

Opiner, *v. n.* (*opinari*) meynen; seine Meynung sagen; eine Stimme geben; davor halten. Mniemać, zdanie swe powiedzieć, rozumieć, wotować, tak trzymać, dać swą kreskę. § Un de plus considerez de l'assemblée opina qu'il étoit d'avis que; ils opinérent à excommunier la Reine; opiner à la ruine d'une ville.

*opiner du bonnet.* ja sagen; einen Ja-Herrn abgeben; eines Meinung ohne Widerrede annehmen. Potakiwać; bydź doskonale zdania czyiego. § On opine du bonnet, lorsqu'on ne fait que l'ôter sans rien dire; il opine du bonnet comme un moine en Sorbonne; lorsque ce magistrat opine le premier, tous les autres n'opinent que du bonnet; tous les Juges opinerent du bonnet.

Opiniastre, Opiniâtre, *adj. c.* 1) halsstarrig, eigensinnig, hartnäckicht; 2) ungehorsam, widerspenstig, halsstarrig; 3) hartnäckicht, hitzig als eine Kranckheit, eine Schlacht. 1) Uparty, upormy, krnąbrny, oćiętny; 2) nieposłuszny, wierzgaiący; 3) trwały, uparty, iako choroba, bitwa. § 1) Elle est opiniâtre en diable; les plus opiniâtres sont les premiers à accuser les autres d'opiniâtreté; 2) le mul est un animal opiniâtre; 3) le combat a été fort opiniâtre; un mal opiniâtre.

*travail opiniâtre.* eine anhaltende Arbeit, die sich von keiner Schwürigkeit abschrecken läßt. Praca nieufatygowana żadnemi trudnośćiami nieprzerwana.

Opiniâtré, ée, *adj.* halsstarrig in Behaupten oder Verneinen. Uparty w twierdzeniu albo w zapieraniu.

Opiniâtrement, *adv.* hartnäckicht, eigensinniger Weise. Upornie, krnąbrnie. § Il se précipita opiniâtrement dans une entreprise malheureuse; poursuivre, contester opiniâtrement.

Opiniâtrer, *v. a.* etwas hartnäckicht behaupten wollen, etwas hartnäckig fortsetzen; eigensinnig bey etwas bleiben. Zasadźić się, upierać się na co; swe przewieść; upornie się czego trzymać. § Vous opiniâtrez mal-à-propos une chose qui est incertaine; opiniâtrer un combat, une dispute.

*s'opiniâtrer, v. r.* auf etwas bestehen; sich verstocken; hartnäckicht seyn. Usadźić się na co, trwać w swoim, uporem iść; upierać się przy czym. § Il ne s'opiniâtre point dans ses passions; quand ils ont failli, ils s'opiniâtrent à se défendre.

*s'opiniâtrer à son refus.* von seiner abschlägigen Antwort nicht abgehen. Upierać się przy swoiey odmowie.

Opiniâtreté, *s. f.* 1) Hartnäckigkeit, Eigensinn, Halsstarrigkeit; 2) Hartnäckigkeit, Anhaltung einer Kranckheit, einer Schlacht, eines Streits. 1) Upor, oćiątność, krnąbrność; 2) upartość choroby, bytwy, dysputy ostrey. § 1) La petitesse de l'esprit fait l'opiniâtreté; il faut bien distinguer la fermeté raisonnable qui est une vertu de l'opiniâtreté qui est un vice; 2) opiniâtreté de maladie, de combat.

Opinion, *s. f.* (*opinio*) 1) Meinung, Gutachtung; 2) Einbildung, Gedancken von etwas; 3) Gutachten, Stimme, Urtheil in einem Collegio; 4) Göttin der Meinung bey den alten Heyden. 1) Rozumienie, mniemanie, zdanie, porozumienie, opinia; 2) opinia, imaginacya, myśl o czym; 2) wotum, zdanie, kreska, głos w kolegiach; 4) opinia bogini u starych pogan. § 1) Opinion saine, sûre, vraïe, probable, problematique, ortodoxe, large, impie, hérétique, fausse, extravagante, pernicieuse, contagieuse; embrasser, combattre, déguiser une opinion; s'attacher à une opinion; avoir, rendre une

une opinion probable; ils ont assez bonne opinion d'eux mêmes pour croire qu'il est utile que; donner bonne opinion de soi; avoir bonne opinion de son crédit; diminuër dans l'esprit du monde l'opinion qu'on a d'une personne; 2) l'agrément est arbitraire & dépendant du goût & de l'opinion; il faut méner l'opinion des sots; l'opinion dispose de tout; 3) dans les matiéres criminelles les opinions étant partagées, le criminel est absous.

Opisthotonos, *s. m.* (*opisthotonos*) in der Heil-Kunst: Ausdehnung der Nacken-Mäuslein nach hinten zu. *W lekarskiey nauce:* wykrzywianie w tył muszkułow.

Opium, *s. m.* (*opium*) Opium, trockner Mohn-Safft. Opium, sok makowy suszony. § On emploïe l'opium dans la tériaque; faire évaporer les parties sulfureuses de l'opium; faire l'extrait de l'opium.

Opobalsamum, *s. m.* (*opobalsamum*) wahrer Balsam der aus dem Balsam-Bäumgen fließt. Prawdziwy balsam z drzewa balsamowego ciekący.

Opoponax, *s. m.* (*opoponax*) in der Apothecke: Panax-Gummi, Angelicken-Safft. *W aptyce:* panakowy sok.

Oppilatif, Oppilation, Oppiler, &c. } *vid.* Opil:

Oportun, e, *adj. obs.* (*opportunus*) bequem, gelegen, gut. Nagodny, wczesny, naraźny. § Ocasion oportune.

Oportunité, *s. f. obs.* (*opportunitas*) Bequemlichkeit, gute Gelegenheit, gelegne Zeit, bequemer Ort. Wygoda, przygoda dobra, wczesność; naraźność. § L'oportunité des ocasions.

*prendre l'oportunité du vent.* einen bequemen Wind abpassen. Wiatr upatrzyć wygodny.

Oposant, e, *adj. & s.* 1) der Opponente; Gegen-Part, Gegner im Disputiren, in Rathschlägen; 2) in den Rechten: Widersprecher der eine Protestation oder Appellation wider einen richterlichen Ausspruch einleget. 1) *W dysputacyach i deliberacyach:* przećiwnik, niepozwalaiący; 2) *w sądach:* protestuiący się przećiw skazaniu, przećiw postępkowi prawnemu. § 1) Il se présenta un nouvel oposant; il y a eu plusieurs oposans à cette déliberation; il y a plusieurs oposans à cette entreprise; 2) il a été reçu oposant; elle est reçûe oposante; les oposans aux saisies; les oposans aux criées.

Oposé, *s. m.* 1) in der Rede-Kunst und Vernunfft-Lehre: Gegen-Satz, Widerspiel, Contrarium; 2) in den Wappen: zwey Figuren mit einer Spitze über sich, und mit der andern unter sich. 1) *W prawdomowney i krasomowskiey naukach:* przećiwna rzecz, przećiwnorożność rzeczy miedzy sobą; przećiwność; 2) *w herbach:* dwie figury ktorych koniec ieden do gory, a drugi na doł iest obrocony. § 1) Le vice & la vertu sont des oposez.

Oposer, *v. a.* (*opponere*) 1) entgegen setzen, legen oder stellen; 2) vergleichen, gegen einander halten; 3) einwenden, dargegen sagen, dargegen versetzen; 4) entgegen stellen, als dem Feind eine Armee. 1) Naprzećiwko co stawiać, kłaść; 2) przećiwko sobie stawiać przyrownywaiąc; 3) zakładać się, zastawiać się czym; oponować co; zarzućić na co; 4) wystawić przećiwko komu, iako woysko przećiw nieprzyiaćielowi. § 1) Oposez à cette porte une autre; 2) Mr. de Folard opose les Capitaines anciens aux generaux modernes & il fait voir la superiorité des premiers dans la science des armes; 3) il oposa l'Ecriture & les anciens Conciles; l'esprit de l'homme opose des faussetez aux veritez que Dieu a révelées; 4) oposer une digue à la violence, à l'impetuosité des flots de la mer; oposer une batterie à celle d'ennemie; oposer un bon retranchement au grand nombre; oposer des troupes fraîches & redoutables; oposer la force à la force.

*s'oposer, v. r.* 1) sich widersetzen, wehren, hindern, zuwider seyn; 2) vor Gerichte protestiren, widersprechen. 1) Opierać się, zastawić się komu albo czemu; 2) wprzek chodzić; przećiwić się komu; zabiegać czemu; 2) *w sądach:* protestować się, oświadczać się. § 1) Combien nôtre ordre s'est-il oposé ardemment à cette doctrine pernicieuse; s'oposer aux déréglemens; s'oposer à une entreprise; la fortune s'opose à ses desseins; s'oposer aux ennemis; 2) s'oposer à l'execution d'une sentence.

*Oposé, ée, adj.* Oposite, *adj. c. obs.* } 1) gegen über stehend; 2) widrig, widerstrebend. 1) Przećiwko czemu będący, naprzećiwny; 2) przećiwny; przećiwko wystawiony. § 1) Entrez par la porte oposé; le rivage

rivage opoſé; 2) être opoſé à l'Ecriture, au Pape; Abel & Caïn étoient de deux humeurs entiérement opoſées; s'intéreſſer dans une partie opoſée.

Opoſite, *ſ. m.* das Widerſpiel, Gegenſpiel; das Gegentheil; entgegen geſetzte Sache. Rzecz przećiwna, przećiwnorożność; przećiwność miedzy rzeczami. § Il ſoutient tout l'opoſite de ce qu'il nous a dit lui-même; ces deux hommes ne ſauroient s'accorder, l'un eſt ſage & habile, l'autre eſt étourdi & ignorant, c'eſt tout l'opoſite.

*à l'opoſite, adv. & præp. cum gen.* gerade gegen über. Naprzećiwko. § Il eſt à l'opoſite; on enfonça deux pieux à l'opoſite de deux autres qu'on mettoit plus bas; à l'opoſite de ma maiſon; il ſe poſta à l'opoſite.

Opoſition, *ſ. f.* (*oppoſitio*) 1) Entgegenſetzung, Gegenſtellung, Entgegenſatz als der Schöpffer und das Geſchöpff; 2) Hinderniß, Widerwärtigkeit, Widerſetzung; 3) Widerſpruch, widerwärtiger Sinn; widerwärtige Neigung oder Meinung; 4) in der Rede-Kunſt: angenehmer Widerſpruch der Worte, als die närriſche Klugheit; 5) in der Aſtronomie: der Gegenſtand, Gegenſchein der Geſtirne; 6) in Gerichten: Einſpruch, Widerſpruch, Proteſtation. 1) Rzecz naprzećiwko wyſtawiona; przećiwność; przećiwnorożność miedzy rzeczami, iako Tworca a ſtworzenie; 2) zawada, przećiwność; 3) przećiwność miedzy ſenſami, ſkłonnośćiami, zdaniami; 4) *w kraſomoſtwie;* przyiemna słow przećiwność, iako głupia mądrość; 5) *w aſtronomii:* naprzećiwko gwiazdy albo planety ſtoienie; 6) *w ſądach:* proteſtacya, opozycya. § 1) Il y a une opoſition invincible entre Dieu & nous; 2) il trouve opoſitions par tout; 3) il y aura toujours de l'opoſition entre ces deux hommes; opoſition d'humeurs, de ſentimens; 4) l'opoſition qui ſe contredit en aparence, eſt très-élegante; 5) le Soleil s'éclipſe par l'opoſition de la lune; la lune eſt plein au tems de l'opoſition, parce qu'au tems de l'opoſition la Lune a toûjours ſa partie baſſe tournée vers le ſoleil & vers nous; 6) former une opoſition; faire ſon opoſition; donner ſes cauſes d'opoſition; ſe déſiſter de ſon opoſition.

Oppilatif, *vid.* Opilatif.

Opreſſé, ée, *adj.* in der Heil-Kunſt: auf der Bruſt beſchwert. *W medycynie:* na pierśiach obćiążony. § Il eſt opreſſé; elle eſt opreſſée.

Opreſſer, *v. a.* (*opprimere*) 1) in der Medicin; auf die Bruſt fallen; die Bruſt beklemmen; 2) figürlich: beſchweren, beläſtigen. 1) *W medycynie:* obćiążać pierś; na pierś ſpać; 2) *figurycznie:* obćiążać, ućiſkać. § 1) Cette fluxion opreſſe la poitrine; cette fluxion opreſſe le malade & l'empêche de reſpirer; 2) opreſſer le peuple.

Opreſſeur, *ſ. m.* (*oppreſſor*) ein Unterdrücker, Gewaltthätiger. Gwałćićiel, obćiążyćiel, potłumićiel. § Les opreſſeurs ſont odieux; il y a peu de ſureté pour les opreſſeurs de la liberté des peuples, c'eſt un opreſſeur du genre humain.

Opreſſion, *ſ. f.* (*oppreſſio*) 1) Bedrängniß, Unterdrückung; 2) Elend, Armuth, Dürſtigkeit. 1) Ućiążanie, ćiemiężenie, ućiſk, opreſya; 2) bieda, nędza, uboſtwo. § 1) Délivrez-moi, Seigneur, des calomnies & de l'opreſſion des hommes; ſoufrir des l'opreſſion; ce peuple eſt dans une grande opreſſion.

*opreſſion de poitrine.* Bruſt-Beſchwerung. Obćiążenie pierśi; ćiężkość na pierśiach.

Oprimer, *v. a.* (*opprimere*) bedrängen, unterdrücken. Ućiſkać, ćiemiężyć, przyćiſkać; ćiſnąć kogo czym. § Prendre en ſa protection ceux qu'on oprime; la violence eſſaïe à oprimer la verité; Seigneur, ne permets pas que la malice de mes ennemis m'oprime.

Oprobre, *ſ. m.* (*opprobrium*) 1) Schimpff, Schande, Schmach, Unehre; 2) Schandfleck, Unehre, von einem Menſchen. 1) Zelżenie, zelżywość, ſromata, pohańbienie; 2) nieſława, *o człowieku.* § 1) Tous les jours mes ennemis me couvrent d'oprobre; j'ai fait tomber Iſraël dans l'oprobre; à la honte & à l'oprobre de la raiſon humaine, les plus ſoles opinions trouvent ſes ſectateurs; 2) il eſt l'oprobre de ſa nation; il eſt l'oprobre & excrément de l'Egliſe Gallicane.

Ops, *ſ. f.* (*Ops*) die Göttin Ops und Tochter des Oceani und der Salaciæ. Bogini Ops a corka Oceana i Salacyi.

Opta, Optat, } *ſ. m. obſ.* Verlangen. Zadanie.

Optatif, *ſ. m.* (*optativus modus*) in der Grammatic: der Optativus. W gramatyce: *Optativus modus.*

Opter, *v. a. & n.* (*optare*) in Gerichts-Sachen: wehlen, erwehlen. *W ſądowych*

*wych ſprawach:* obierać co. § Il fut obligé d'opter cela; c'eſt à vous d'opter; il eſt pourvû de deux bénéfices incompatibles; il a un an pour opter.

Opteries, *ſ. m. plur.* Geſchencke ſo man einer Braut oder einem Kinde bey der erſten Beſuchung zu geben pflegte. Podarunek dźiećięciu albo Pannie młodey przy pierwſzym nawiedzeniu.

Opticien, *ſ. m.* (*opticus*) Seh-Künſtler. Optyk, biegły w nauce patrzenia. § Il eſt bon opticien.

Option, *ſ. f.* (*optio*) in Gerichten: Kühr, Wahl; das Recht in einer geſetzten Zeit etwas zu erwehlen. *W ſądach:* obieranie wolne; wolność obierania czego w założonym terminie. § Cela eſt à ſon option; cette partie optera dans trois jours, autrement l'option referée.

Optique, *ſ. f.* (*optica*) die Geſichts-Kunde, oder die Sehe-Kunſt. Optyka, nauka patrzenia. § L'optique eſt belle & curieuſe.

Optique, *adj. c.* (*opticus*) zur Sehe-Kunſt gehörig, optiſch. Do nauki patrzenia należący; optyczny.

*nerfs optiques.* in der Anatomie: Seh-Nerven, ſo aus dem Gehirne durch zwey Löcher in die Augen gehen. *W anatomii:* nerwy do patrzenia; z mozgu w oczy przez dwie dźiurki idą. § Les deux nerfs optiques ſont la prémiere paire des nerfs qui parte du cerveau.

*chambre optique.* camera obſcura oder finſteres Behältniß mit einem kleinen Loch, durch welches die einfallenden Sonnen-Strahlen die Sachen auf der Straſſe, auf einem weiſſen Tuch deutlich abſchildern. Zawarćie ćiemne z dźiurką, ktorą wpuſzczone słoneczne promienie wſzyſtkie rzeczy na dworze będące, wyraźnie na białey chuſtce albo ścienie reprezentuią.

Opulemment, *adv.* (*opulenter*) 1) überflüßig, im Uberfluß; 2) reichlich. 1) W doſtatkach; 2) ſzczodrobliwie, hoynie. § 1) Vivre opulemment; 2) il eſt opulemment recompenſé.

Opulence, *ſ. f.* (*opulentia*) Reichthum, Uberfluß. Doſtatki, bogactwo. § Vivre dans la gloire & dans l'opulence.

Opulent, e, *adj.* (*opulens*) reich, vermögend. Doſtatni, bogaty; w doſtatkach opływaiący. § Etes-vous opulent, chacun vous fait la cour; ville opulente; l'Angleterre eſt un état fort opulent; le Roi de France eſt l'un des plus opulens Princes de toute l'Europe.

Opuſcule, *ſ. m.* (*opuſculum*) Büchlein; ein kleines Werck, eine kleine Schrifft eines Gelehrten. Kſiążeczka; ſkrypt krotki drukowany. § Les opuſcules ſont pleins d'érudition, ils ſont divertiſſans & curieux; les opuſcules de S. Auguſtin ſont un précis de tout ce que ce S. Docteur enſeigne ſur la grace.

Or, *ſ. m.* (*aurum*) 1) Gold; 2) Reichthum, Geld; 3) Gold, goldne Müntzen, Goldſtücke, Ducaten, Piſtolen; 4) Gold, Kern, Hoheit, Vortreflichkeit; 5) in den Wappen: Gold, die gelbe Farbe; 6) eine Rechnungs-Müntze in Perſien. 1) Złoto; 2) bogactwa, doſtatki, pieniądze; 3) złoto; złote monety, czerwone złote, portugały; 4) wybor, złoto, rzetelność, wyśmienitość; 5) *w herbach:* kolor złoty, to ieſt żołty; 6) moneta w Perśiech rachunkowa. § 1) Or bruni; or liſſé; or pur, moulu, batu; or en barre; batre l'or; filer d'or; apliquer l'or; or mati; or monnoïé; 2) l'or donne cent vertus à un homme qu'il n'a pas; l'or même à la laideur donne un teint de beauté; ce n'eſt qu'or & que pourpre dans vôtre armée; 3) il a pris de l'or pour ſon voiage; il a une bourſe d'or bien garnie; il a donné un poing d'or; il a joüé tout l'or qu'il avoit ſur lui; 4) préferer le clinquant du Taſſe à l'or de Virgile; 5) cette maiſon porte d'or ſeulement; 6) l'or vaut 8 larins ou 5 abaſſis.

*ſiecle d'or.* die güldene Zeit. Wiek złoty.

*tout d'or.* vortreflich, auserleſen, ſchön, ausbündig. Wyśmienity, złoty, ſzumny, wyſmukły. § Cela eſt tout d'or; voïez les lignes que j'ai marquées avec du craïon, elles ſont tout d'or; ce ſont des paroles d'or.

*dire d'or.* 1) wohl zur Sache reden; 2) gute Worte geben, ſchmeicheln. 1) Do rzeczy mowić; 2) iedwabne dawać słowka.

*l'or des cheveux.* poetiſch: das Gold der Haare. *Poetycznie:* złoto, żołtawość włoſu. § Elle arrache l'or des ſes cheveux.

*acheter au poids de l'or.* mit Gold bezahlen; theuer kauffen. Drogo kupić; iak za złoto płaćić za co.

*quand l'or parle, la langue n'a qu'à ſe taire.* Gold lähmet die Zunge. Złoto język wiąże.

*promettre des montagnes d'or.* goldne Berge verſprechen. Obiecować złote gory.

*cette marchandiſe eſt de l'or en barre* (*en lingot.*)

*lingot.*) dieſe Waare gehet gut ab; ſie iſt ſo gut als baar Geld. Towar to ſkupny; tak dobry iak gotowe pieniądze.

*il faut faire un pont d'or à ſes ennemis.* man muß dem Feinde eine goldene Brücke bauen. Nie goń tego co ſam ucieka.

*il eſt tout d'or; il eſt tout couſu d'or.* er iſt ſehr vermögend; er hat brav Geld. Bogaty w pieniądze.

*tout ce qui reluit, n'eſt pas or (d'or)* nicht alles iſt Gold, was gläntzet. Nie wſzyſtko złoto, co ſię świeći.

*on ſouhaite des jours filez d'or & de ſoïe.* man will immer in Ehre und guten Tagen leben. Zyczemy ſobie w miodźie opływać.

*c'eſt de l'or de Toulouſe.* er wird keinen Segen mit dieſem Gelde haben. Nie będźie miał ſzczęśćia z temi pieniędzmi; w kawy te pieniądze poydą.

*il vaut ſon péſant d'or.* es iſt ein vortrefflicher Mann, der mit Golde nicht zu bezahlen iſt. Złoty to człowiek; człowiek to nieoſzacowany.

*Saint Jean bouche d'or.* ein Plauderer, der alles ausplappert. Swiegot to wielki; trzymać ięzyka za zębomi nie umie.

*or de coquille.* Muſchel-Gold zum Mahlen. Złoto malarſkie w ślimakach.

*or en feüille.* Blatt-Gold. Złoto płatkowe.

*or trait.* Gold-Drat. Drot złoty.

*or affiné; or de coupelle.* Capellen-Gold; gereiniget Gold. Złoto wyborne kupelowe.

*or d'alchymie.* gemacht Gold; alchymiſtiſches Gold. Złoto robione alchymiczne.

*or vierge.* gediegen, ſelbſt gewachſenes Gold. Złoto ſamorodne.

*or d'Allemagne.* ſchlecht Gold. Podłe złoto.

Or, Ores, *adv. obſ.* 1) aber; 2) ietzo. 1) Ale, lecz; 2) teraz. § 1) Or écoutez la noble hiſtoire.

*or que; ores que, adv. obſ.* obgleich. Choć, choćiaż.

*or ça; or ſus.* nun wohlan. Nu tedy.

Oracle, *ſ. m.* (*oraculum*) 1) Orakel, heidniſche Gottheit, die den Fragenden antwortete, was ſie thun ſolten; 2) Frag-Haus, Tempel eines Orakels; 3) Antwort, Ausſpruch des Orakels; 4) das Wort GOttes, die Propheten; 5) kluger Rathgeber, weiſer und beredter Mann; 6) Ausſpruch, Denckſpruch, merckwürdige Rede eines berühmten Mannes; 7) die geſunde Vernunft. 1) *Oraculum*, bożyſzcze, co pytaiącym śię odpowiadało, co czynić mieli; 2) odpowiednia, wyrocznica, gdźie poganie od *oraculum* odpowiedźi odbierywali; 3) wyrok, odpowiedź pogańſkich bożkow; 4) słowo Boſkie, Piſmo Swięte; Prorocy; 5) mądry radźićiel; człowiek mądry i wymowny; 6) odpowiedź, mowa pamiętna człowieka sławnego; 7) rozſądek zdrowy. § 1) Il avoit été prédit par l'oracle que; conſulter l'oracle; 2) envoier à l'oracle; 3) accomplir, étudier l'oracle; les Prêtres avoient grand ſoin de ménager la réputation des oracles & d'en juſtifier les trompeuſes ambiguitez; 4) tous les oracles du Seigneur ſont conſtans & infaillibles; nous avons les oracles des Prophétes aux quels vous devez vous arrêter; Seigneur vos oracles ont été mes conſolations & mes délices; 5) on le conſulte comme un oracle; on le compte entre les oracles de la langue; c'eſt l'oracle du conſeil; Saint Auguſtin eſt l'oracle que tous les Theologiens doivent conſulter ſur les matiéres de la grace; 6) c'eſt par ſa bouche que les oracles ſe prononcent.

Orage, *ſ. m.* (*orago*) 1) Sturmwind, Sturm auf der See; 2) Wetter, Ungewitter, Donnerwetter; 3) Donner-Wolcke, Gewitter am Himmel; 4) Gefahr, Gewitter, Schwert, das einem über dem Haupte ſchwebet; 5) Unruhe, Unordnung, Zanck, Krieg, Aufruhr. 1) Nawałność; morſkie zamieſzanie; burza, zawiewka; wietrzny ſzturm; fala morſka; 2) pogoda burźliwa; nawalnica z grzmotem; 3) obłok piorunowy; grzmoty; 4) nawałność; gwałtowne niebezpieczeńſtwo, trwoga wielka; miecz nad ſzyią komu wiſzacy; 5) zamieſzanie, burza, wrzawa, niepokoy, woyna. § 1) Il s'éleva tout à coup un orage qui penſa nous faire perir; faire ceſſer l'orage; durant la fureur de l'orage; 2) l'obſcurité des bois jointe à celle de l'orage leur déroboit la lumiére; 3) l'air eſt plein d'orage; 4) il craint l'orage; il a détourné l'orage; diſſiper l'orage; laiſſer paſſer l'orage; ſe mettre à couvert de l'orage; 5) en moins de trois jours l'orage eſt calmé; il emploïa la dignité de ſon caractére pour calmer les orages.

*je vois fondre ſur moi un orage de reprimandes.* ich befürchte einen ſtarcken Filtz. Obawiam śię łaćiny, że mi śię łeb zakurzy.

*conjurer*

*conjurer l'orage.* 1) einer Unruhe vorkommen; 2) ein instehendes Ubel abwenden. 1) Zabieżeć zamieszaniu; 2) odwrócić bliskie nieszczęście.

Orageux, euse, *adj.* 1) stürmisch, ungestüm; 2) gefährlich. 1) Burzliwy, wichrzasty, nawalny; nawałności pełen; 2) niebezpieczny. § 1) Une mer orageuse; 2) dans un tems si orageux il n'y avoit rien qui me pût secourir.

*une cour orageuse.* ein Hof, der vieler Unruhe und öftern Veränderungen unterworfen ist. Dwor burzliwy, to iest zamieszania i odmian pełen. § Il s'est éloigné de cette cour orageuse pour vivre en repos.

Oraison, *f. f.* (*oratio*) 1) ein Gebet; 2) Rede oder Oration eines alten Redners; 3) in der Grammatic; eine Rede, sie bestehet aus acht Stücken, als das Nomen, Pronomen *&c.* 1) Pacierz, modlitwa; 2) mowa, oracya starożytnego krasomowcy; 3) *w gramatyce:* mowa, iey części są ośm, iako *nomen, pronomen* &c. § 1) Oraison ardente, fervente, mentale, jaculatoire; 2) lire les oraisons de Cicéron; 3) il y a huit parties de l'oraison, l'article, le nom, le pronom, le verbe, l'adverbe, la proposition, la conjonction & l'interjection.

*livre d'oraisons.* ein Gebet-Buch. Modlitwy; książka, w ktorey są modlitwy.

*Oraison Dominicale.* das Vater Unser. Modlitwa Pańska; Oycze nasz. § L'oraison Dominicale contient en peu de mots tout ce que nous pouvons saintement demander à Dieu.

*oraison funébre.* Abdanckung; Leichen-Rede, Leichen-Predigt. Mowa pogrzebowa. § Il est dificile de faire une bonne oraison funébre; il ment comme une oraison funébre.

Oral, e, *adj.* (*oralis*) mündlich gegeben, von den Gesetzen der gelehrten Rabbinen. Ustnie podany, *o prawach uczonych Rabinow.* § La loi orale des Rabins.

Orange, *f. f.* (*malum auratum*) 1) eine Pomerantze; 2) Oranien, ein Fürstenthum in Franckreich. 1) Pomarańcza owoc; 2) księstwo Orańskie we Francyi. § 1) Orange douce; orange aigre.

*orange du Mogol; orange du Bresil.* sehr grosse und süsse Pomerantze. Pomarańcza słodka i barzo wielka.

*orange vineuse.* Pomerantzen von einem kräfftigen Geschmack. Pomarańcza smakowita.

*orange pisseuse.* Pomerantze, die viel Saft hat. Pomarańcza barzo soczysta.

*orange musquée.* Art von August-Birnen. Rodzay gruszek w sierpniu dozrzewaiących.

*orange tulipée.* Art schlechter Birnen. Rodzay gruszek podłych.

*orange verte.* eine grüne saftige Birne. Gruszka soczysta zielona.

Orangé, *f. m.* Pomerantzen-Farbe. Kolor pomarańczowy. § L'orangé est un belle couleur; l'orangé assortit bien ses couleurs.

*orangé, ée, adj.* Pomerantzen-, Pomerantzenfärbig. Pomarańczowy. § Ruban orangé.

Orangeade, *f. f.* } 1) eingemachte Pomerantzen-Schnitte; 2) Pomerantzen-Safft mit Zucker und Wein zum Trincken. 1) Skorki pomarańczowe w cukrze warzone; 2) sok pomarańczowy z winem i cukrem do picia. § 1) Manger l'orangeade; 2) j'aime l'orangeade, elle rejoüit le cœur.

Orangeat, *f. m.* }

Oranger, *f. m.* ein Pomerantzen-Baum. Pomarańcza drzewo. § L'oranger fleurit en Juin & sent bon; un bel oranger; l'oranger a toûjours des feuilles, des fleurs & des fruits.

Orangerie, *f. f.* 1) ein Pomerantzen-Haus, Pomerantzen-Garten; 2) die Pomerantzen-Bäume in einem Garten. 1) Pomarańczarnia; gaiek pomarańczowy; 2) pomarańczowe drzewa w ogrodzie. § 1) L'orangerie est magnifique à Dresde.

Orateur, *f. m.* (*orator*) 1) ein Redner; 2) in Engelland der Sprecher im Parlament; 3) in den Supplicken an den Pabst: der um etwas anhält; ein Supplicant; *4) ein Comödiant, der die Comödie schließt und die zukünfftige verkündiget, besser *c'est N. qui fait les complimens.* 1) Mowca, orator; 2) mowca, urzędnik Parlamentowy w Anglii; 3) suplikuiący o co Papieża; *4) komedyant, co komedyą kończy i przyszłą słuchaczom obwieszcza, *lepiey powiesz* c'est N. qui fait les complimens. § 1) César n'étoit pas moins grand Capitaine que grand Orateur; les livres de l'orateur de Cicéron sont fort beaux, mais le stile en est un peu long; 2) orateur de la Chambre commune.

*l'orateur Romain; le Prince des orateurs.* Cicero. Cycero.

Oratoire, *adj. c.* (*oratorius*) rednerisch, oratorisch. Krasomowski, oratorski. § Le stile oratoire.

Oratoire, *f. m.* & * *f.* (*Oratorium*) Bet-Haus, Bet-Zimmer, Haus-Capelle. Modlitewnia, kaplica domowa. § Un joli oratoire.

*Oratoire*, *f. m.* 1) in gemeinen Reden: Congregation der Patrum Oratorii, in Schrifften setzet man *Congregation des Prêtres* (*des Prédicateurs*) *de l'Oratoire*; 2) Kloster der Patrum Oratorii. 1) *W potocznych mowach:* kongregacya *Patrum Oratorii*, *w pismach zaś* Congregation des Prêtres (des Prédicateurs) de l'Oratoire *położyć trzeba*; 2) rezydencya *Patrum Oratorii.* § 1) Il est entré, il s'est jetté dans l'oratoire; il est sortit de l'oratoire; le P. Massillon est le plus habile des Prédicateurs de l'oratoire; Pierre de Berullé, qui fut depuis Cardinal, est le prémier Instituteur des Prêtres de l'Oratoire de France; 2) je vai à l'Oratoire; j'ai diné à l'Oratoire.

*Pére de la congrégation de l'Oratoire.* / * Oratorien, *f. m.* } ein Pater des Oratorii. *Pater Oratorii.*

Oratoirement, *adv.* rednerischer Weise, auf oratorische Art, nach der Rede-Kunst. Po oratorsku; krasomowskie; po krasomowsku. § Ces grands hommes se sont expliquez oratoirement.

Oratorien, ne, *adj.* der es mit den Priestern des Oratorii hält. Przychylny *Patribus Oratorii.*

Orbane, *vid.* Orbone.

Orbateur, *f. m. obf.* ein Goldschläger. Guldszlager.

Orbe, *adj. c.* 1) beym Balbier: gequetscht, zerschlagen und mit Blut untergelauffen; 2) *obf.* finster. 1) *U cyrulika:* stłuczony i krwią zaszły; 2) *obf.* ciemny. § 1) Tüer quelqu'un en lui donnant plusieurs coups orbes.

Orbe, *f. m.* (*orbis*) in der Astronomie: ein Kreis wie ein Teller oder Schüssel, von einer Seite hohl und von der andern erhaben. *W astronomii:* okrąg płaskoszeroki iako talerz, misa, wypukły z iedney a z drugiey strony dołkowaty. § L'orbe du firmament; les orbes célestes; le grand orbe selon Copernic, dont le raïon s'étend depuis le Soleil à la terre, n'est qu'un point au regard du firmament où sont les étoiles fixes; il y a des orbes concentriques & d'autres excentriques; les orbes des plantes; chaque Planéte est en son orbe.

Orbiculaire, *adj. c.* (*orbicularis*) rund. Okrągły. § Lune orbiculaire.

*muscle orbiculaire*; *fermeur.* in der Anatomie: das Schließ-Mäuslein, welches das obere Augenlied herabdrücket. *W anatomii:* zamykacz powieki zwierzchniey, muszkuł.

Orbiculaire, *f. m.* in der Anatomie: Lippen-Mäuslein. *W anatomii:* myszka wargowa.

Orbiculairement, *adv.* im Kreis herum, in die Runde. W koło, kołem. § Les astres & la terre se meuvent orbiculairement.

Orbis, *f. m.* ein Kugel-Fisch, ein kleiner gantz ründer See-Fisch ohne Schuppen in Egypten. Kula, ryba morska niewielka zewsząd okrągła.

Orbitaire, *adj. c.* in der Anatomie von den Beinen des Haupts: das auswendig ein Loch oder Hölung hat. *W anatomii o kościach w głowie:* zewnątrz dołkowaty; zewnątrz iamkowaty.

Orbite, *f. f.* (*orbita*) 1) in der Astronomie: der Kreis, Umkreis, Umlauf eines Gestirns; 2) in der Anatomie: die Augen-Hôle, Augen-Gleise im Kopf. 1) *W astronomii:* obbieg, okrąg, koło, ktorym gwiazda chodźi; 2) *w anatomii:* dołek, iamka, w ktorey oko śiedźi. § 1) L'orbite des Planétes n'est pas circulaire, mais éliptique.

Orbone, *f. f.* (*Orbona*) Göttin, welche die Eltern anrufften, die ein Kind verlohren hatten. Bogini, ktorą rodźice na przywrocenie dźieci zgubionych wzywali.

*Orça, *adv.* nun, wohlan. Nu tedy, nuże. § Orça, tout de bon je commence.

Orcanette, Orchanette, *f. f.* rothe Ochsen-Zungen-Wurtzel, ein Färber-Kraut. Czerwieniec, czerwony wołowy ięzyk ziele farbierskie.

Orchel, *vid.* Orseille.

Orchesographie, *f. f.* (*orchesographia*) Tantz-Zeichnung mit gewissen Characteren auf Papier. Odrysowanie tańcow pewnemi charakterami na papierze. § L'orchesographie de Thoinet Arbeau est imprimée à Langres en 1588.

Orchesterie, *f. f.* das Chor-Pult in einer Kirche. Pulpit choralny w kośćiele.

Orchestre, *f. m.* (*orchestra*) *pr.* Orkestre. 1) Musicanten-Banck vor der Schau-Bühne im Comödianten-Hause; 2) bey den Griechen: Tantz-Platz auf der Schaubühne; 3) bey den Römern: der Herren-Sitz, Rathsherren-Banck auf der Schaubühne. 1) *W domu komedyynym:* chor muzykantski; siedzenie dla muzykantow; 2) *na staro-rzymskich*

*rzymskich teatrach:* siedzenie dla Panow Radnych; 3) plac do tańcowania na starogreckich teatrach. § 1) Les violons sont dans l'orchestre; il est entré dans l'orchestre avec la simphonie.

Orchis, *f. m.* (*orchis*) Knaben-Kraut, Geil-Wurtz, Nagel-Wurtzel, Stendel-Kraut. Lisie iayka ziele.

Ord, e, *adj. obs.* unsauber, garstig, unflätig. Plugawy, niechędogi.

Ordalie, *f. m.* (*ordalium*) ehedessen in Deutschland: Ordel-Recht, Beweis der Unschuld durch einen Zwey-Kampf, durch die Wasser- oder Feuer-Probe. *Niegdyż w Niemczech:* wyprawienie się z obwinienia albo dowodzenie swey niewinności poiedynkiem, ogniem albo wodą, ktore niewinnemu nie szkodziły.

Orde, *f. m. vid.* Tocsin.

Ordement, *adv. obs.* unrein, unsauber. Plugawie, niechędogo.

Ordiere, *f. f.* Wagen-Gleis, besser *Orniere.* Koley wozowa, *lepsze słowo* Orniere.

Ordinaire, *adj. c.* (*ordinarius*) 1) gewöhnlich, ordentlich, gemein; 2) ordinair, von Bedienten, die allemahl der Abwesenden ihre Aemter verwalten; 3) gewöhnlich, mittelmäßig. 1) Zwyczayny, powszechny, pospolity; 2) ordynaryyny, *o urzędnikach, co mieyśca nieprzytomnych zastępuią*; 3) pospolity, mierny. § 1) Il est ordinaire de voir les plus zélez s'emporter; le cours, le train ordinaire des choses; sa dépense ordinaire monte tous les ans; c'est sa maniére d'agir ordinaire; 2) l'Aumonier ordinaire; médecin ordinaire; Maître d'Hôtel ordinaire; 3) fortune ordinaire.

*nouvelles ordinaires.* die ordentlichen Zeitungen, die alle Tage oder alle Wochen herauskommen. Gazety ordynaryyne codźienne albo co tygodniowe.

*de la façon ordinaire.* nach gewöhnlicher Weise. Zwyczaynym sposobem.

*ambassadeur ordinaire*, siehe unter Ambassadeur. *Obacz pod słowem* Ambassadeur.

*les Conseillers d'Etat ordinaires.* zwölf Staats-Räthe, die allemal im Rathe sitzen. Dwanaśćie Ministrow, co zawsze w radźie zaśiadaią.

*Tresorier ordinaire des guerres.* Unter-Kriegs-Zahlmeister; der Ober-Kriegs-Zahlmeister heißt *Extrordinaire.* Skarbnik woyskowy; *wielki Podskarbi woyskowy* Extrordinaire *się nazywa.*

*homme fort ordinaire.* ein Mensch von gemeinen Gaben, der nichts besonders an sich hat. Człowiek pospolity bez darow znakomitych.

*les jours ordinaires.* 1) die Werckel-Tage; die Gerichts-Tage. 1) Dni robotne; 2) dni sądowe.

*procès ordinaire.* bürgerlicher Proceß, der nicht peinlich ist. Proces cywilny albo potoczny.

*commissaires ordinaires des guerres*, *vid.* Commissaire des guerres.

*gentil-homme ordinaire*, *vid. Gentilhomme ordinaire.*

*question ordinaire*, *vid.* Question.

Ordinaire, *f. m.* (*Ordinarius*) 1) ein Bischof in seinem Bißthum; *2) Prälat, der Kirchen-Beneficia zu vergeben hat; *3) ordentlicher Richter, vor welchem einer sich stellen muß, besser *Juge ordinaire*; *4) ein Hof-Cavalier, Hof-Juncker, den der König an die auswärtigen Höfe und seine Parlamente zu verschicken pfleget; *gentil-homme ordinaire* ist gewöhnlicher; 5) gewöhnliche Mahlzeit; täglicher Tisch; 6) die Gewohnheit, die einer hat; 7) eine Mahlzeit in der Garküche vor ein gewisses Geld; 8) die gewöhnliche ordentliche Post oder Gelegenheit, die an gewissen Tagen abzugehen pfleget; 9) Mund-Portion, was einem Bedienten täglich an Holtz, Licht, Brodt, Wein, und den Pferden an Heu und Haber gegeben wird; 10) in der Seefahrt: Geräthe-Platz, so den Matrosen zu ihrem Geräthe angewiesen wird; 11) Beylast, was einem ieden Schiffs-Bedienten vor sich mitzunehmen erlaubet. 1) Biskup dyocezański; Ordynaryusz; *2) Prałat, co ma beneficia do rozdawania; *3) sędźia należny albo przynależyty; *lepiey powiesz* Juge ordinaire; *4) kawaler, dworzanin pokoiowy, ktorego krol do dworow cudzoziemskich i swoich Parlamentow zwykł wysyłać; *zwyczayniey sza mowić* gentil-homme ordinaire; 5) stoł codźienny; 6) zwyczay czyy; 7) iedzenie, obiad w garkuchni za pewne pieniądze; 8) poszta, okazya porządnie w dni pewne odieżdżaiąca; 9) ordynarya, obrok codźienny, to iest drwa, świece, chleb, wino dla sługi, a owies i śiano dla koni; 10) *w żeglarskiey nauce:* plac do sprzętow podłych marynarzow; 11) ładunek, co każdemu okrętowemu urzędnikowi dla śiebie na okręt brać iest pozwolony. § 1) La visite de la clôture apartient de plein droit à l'Ordinaire;

dinaire; 2) quelques auteurs accordent le titre d'ordinaire aux Clercs, qui ont droit de conférer les bénéfices; 3) on l'a envoïé devant l'ordinaire; 4) il eſt ordinaire chez le Roi; 5) ſon ordinaire eſt bon; faire bon ordinaire; l'ordinaire de ſa table vaut un ſuperbe feſtin; 6) c'eſt ſon ordinaire de mentir; c'eſt l'ordinaire des courtiſans de flater; c'eſt ſon ordinaire de s'endormir incontinent après le repas; 7) prendre un ordinaire de trois ſous; 8) je vous écrivis par le dernier ordinaire; écrire à quelqu'un par le prémier ordinaire.

*Ordinaire des ordinaires.* der Pabſt. Oćiec Swięty.

*ordinaire de la meſſe.* Gebete bey der Meſſe, die niemahls verändert werden. Paćierze przy mſzy, ktore odmieniane nie bywaią.

*n'avoir point d'ordinaire.* keinen ordentlichen Tiſch haben; bald hie bald da ſpeiſen. Nie mieć ſtołu ordynaryynego; mieyſcami ſtoł ſwoy mieć.

*ordinaires, plur.* die Zeit der Weiber. Mieśiące; przeczyſzczenie białogłowſkie. § Avoir ſes ordinaires.

*d'ordinaire.*
*pour l'ordinaire.*
*à l'ordinaire.*
Ordinairement, *adv.* } ordentlich, insgemein; gemeiniglich. Poſpolićie, zwyczaynie; iak więc bywa.

Ordinal, e, *adj.* (*ordinalis*) *nombre ordinal.* eine Ordnungs-Zahl, als der erſte, der andere. *W gramatyce:* liczba porządkowa, iako pierwſzy, drugi. § Les nombres ordinaux & cardinaux.

Ordinand, *ſ. m.* (*ordinandus*) der die geiſtlichen Orden bekommt. Biorący ſwięcenie. § Examiner les ordinans; admettre les ordinans.

Ordinant, *ſ. m.* der einem die geiſtlichen Orden verleihet. Poświęcaiący na kięſtwo albo kleryki. § L'Ordinant doit célébrer la meſſe & faire les cérémonies ſelon les ordres qu'il donne.

Ordination, *ſ. f.* (*ordinatio*) Verleihung eines geiſtlichen Ordens. Poświącanie na kleryki albo księſtwo. § Il ſera Prêtre à la prémiere ordination qui ſe fera.

*Ordinateur, *ſ. m.* (*ordinator*) Verordner. Sporządźićiel.

Ordir, *v. a. obſ.* beſudeln, unflätig machen. Poſmolić, ſplugawić.

Ordonnance, *ſ. f.* 1) Geſetz, Verordnung, Befehl, Gebot; 2) Recept, Verordnung, Vorſchrifft, die ein Artzt dem Krancken giebet; 3) Befehl, Anweiſung, Aßignation an den Königlichen Schatzmeiſter; 4) Ordnung, Eintheilung, Einrichtung, als eines Gemähldes, eines Gebäudes; 5) gute Anſtalt, Einrichtung, Veranſtaltung, Anordnung, als bey einem Gaſtmahl; 6) im Kriegs-Weſen: die Ordonnantz; Gemeiner oder Officier, der bey einem Vornehmen die Aufwartung hat; 7) Stellung, Ordnung einer Armee; 8) Reſolution des Richters, die unten oder auf der Seite einer Bittſchrifft geſetzet wird; 9) Verordnung in einem Teſtament. 1) Poſtanowienie, ordynacya, uchwała, uſtawa, nakaz, prawo, przykazanie; 2) ordynacya lekarſka; recepta, preſkrypt choremu dany; 3) aſygnacya; ordynans krolewſki do Podſkarbiego na wypłacenie ſumy iakiey; 4) porządek, rozporządzenie, rozłożenie malowania, budowania; 5) rozrządzenie, porządek, iako bankietu; 6) *w woyſkowych ſprawach:* rezydent; żołnierz do oficera albo oficer do Połkownika, Gienerała, na uſługę zesłany; 7) porządek woyſka; 8) rezolucya ſędźiego do ſupliki przypiſana; 9) ordynacya teſtamentowa. § 1) Ordonnances nouvelles de la Ville de Paris; l'ordonnance de Loüis XI, de Charles IX; il y a des ordonnances qui ſe font par les juges & par les Commiſſaires; ordonnance ſainte, canonique, morale; il eſt néceſſaire pour le ſalut de ne s'écarter en rien des ordonnances de Dieu & de Saints Péres; heureux ceux qui gardent les ordonnances du Seigneur; 2) ce Médecin eſt ſi broüillé avec le bon ſens, que même juſques dans ſes ordonnances on ne voit point de ſens commun; 3) il lui donna une ordonnance de trois mille écus; aquiter une ordonnance; 4) l'ordonnance de ce tableau eſt bonne; 5) on loüe la ſuperbe ordonnance du feſtin; 6) l'ordonnance d'une bataille; les troupes marchent en belle ordonnance.

*ordonnance militaire.* Ordonnantz; Ordnung, wie ſich ein Soldat auf den Märſchen und Quartieren verhalten und was er für Lebens-Mittel bekommen ſoll. Ordynacya o żołnierzach, albo poſtanowienie względem żywnośći i zachowania śię żołnierſkiego na marſzach i na leżach.

*Ordonnances roïaux.* Königliche Befehle, in dieſem Exempel iſt das Wort *Ordonnance* gen. maſc. einige ſetzen ſtat des Worts *roïaux* den Nahmen des Königs,

Königs, der die Befehle gegeben hat. Mandaty krolewskie, *słowo* Ordonnance *w tym przykładzie* gen. masc. *będąc*, *niektorzy miasto* roïaux *imię Krola kładą*, *ktory mandaty wydał*. § Ordonnances de François I; Ordonnances de Loüis XII.

*compagnies d'Ordonnance*. Frey-Compagnien, die zu keinem Regiment gehören. Nawiasowe albo wolne kompanie co do żadnego nie należą Regimentu.

Ordonnateur, *s.m.* (*ordinator*) 1) Director, Anordner, Aufseher; 2) königlicher Ober-Baumeister. 1) Sporządziciel, dozorca; 2) naywyższy archytekt krolewski. § 1) C'est un vigilant Ordonnateur; 2) il est Surintendant & Ordonnateur général des bâtimens du Roi.

*commissaire ordonnateur*. ältester königlicher Commissarius in einem Hafen. Pierwszy Komisarz krolewski w Porcie.

Ordonner, *v.a.* (*ordinare*) 1) anordnen, verordnen, befehlen, anbefehlen; 2) die geistlichen Orden verleihen, einweihen, ordiniren; 3) anweisen, bestimmen; einen Befehl an den Schatz geben, eine gewisse Geld-Post auszuzahlen; 4) verordnen, setzen als einen Richter; 5) verordnen, verschreiben eine Artzeney dem Krancken; 6) *obs.* in die Schlacht-Ordnung stellen. 1) Rosporządzić, rozrządzić co; stanowić; nakazać, roskazać, przykazać komu; 2) poświącać na kapłaństwo, na kleryki; dać komu *ordines*; 3) dać ordynans do podskarbiego na wypłacenie sumy; 4) stanowić iako sędziego; 5) ordynować choremu lekarstwo; 6) *obs.* uszykować woysko. § 1) Alexandre ordonna un deüil général à la mort d'Ephestion; je vous abandonne cet ouvrage pour en ordonner ce qui vous plaira; ordonner sur peine de damnation; Dieu ordonna à Noé de bâtir une arche à quatre étages; un Testateur ordonne par son testament à son héritier de faire telle chose; on ordonne de païer de certaines sommes; ordonner un jour d'action de graces; je vous ordonne de faire cela; 2) ordonner un Diacre, un Soudiacre, un Prêtre; 3) le Ministre lui a ordonné deux mille écus; on lui a ordonné cent pistoles pour son voïage; 4) ordonner des magistrats, des juges; 5) il lui a ordonné un lavement, une saignée, une purgation; 6) ordonner une armée sur trois lignes.

*Ordonné*, *ée*, *adj.* 1) eingerichtet, angeordnet; 2) anbefohlen. 1) Rosporządzony, sporządzony; 2) przykazany. § 1) Un ménage bien-ordonné; cet bâtiment est mal-ordonné; 2) païer une somme ordonnée.

*être ordonné*, *obs.* gewafnet seyn. Bydź uzbroionym.

Ordonnée, *s.f.* in der Geometrie; Ordinate, Linie von der Peripherie durch den Durchschnitt einer länglichten Rundung, als einer Ellipse, einer Parabole. *W gieometryi*: linia przez dyameter od okręgu figury okrągławey, iako elipsy, hyperbole, puszczona.

*mal-ordonnées*, *s.f. plur.* in den Wappen: Stücke, die unrecht gesetzt worden. Przeciw herbowney nauce ułożone figury.

Ordoyer, *v.a. obs.* besudeln, beschmutzen. Posmolić, splugawić.

Ordre, *s.m.* 1) eine Verordnung, Befehl; 2) Verordnung, Einrichtung, Anstalt; 3) die Ordnung; 4) ein geistlicher Orden; 5) ein Ritter-Orden; 6) Würde, Stand; 7) Stand, Würde, Ordnung, als eines Königreichs; 8) eine Schlacht-Ordnung; 9) in der Bau-Kunst: Ordnung der Seulen, als die Toscanische, Dorische; 10) in Gerichten: Vollmacht; 11) bey den Kaufleuten: Ordre, Befehl, etwas zu zahlen, zu kauffen, zu verkauffen &c. 12) Ordnung, Eintheilung der Gläubiger eines fallirten Schuldmanns. 1) Ordynans, mandat, rozkaz; 2) ordynacya, rosporządzenie; 3) rząd, porządek; 4) zakon duchowny; 5) order kawalerski; 6) godność, stan; 7) stan iako Państwa; 8) szyk woyska 9) *w archytektońskiey nauce*: kształt, gatunek słupowy, iako Toskański, Doryyski; 10) *w sądach*: pełnamoc, plenipotencya; 11) *u kupcow*: rozkaz wypłacenia, kupienia, przedania &c. 12) porządek, ktorym z maiętności dłużnika zbankrutowanego zapłaty dochodzą. § 1) Recevoir, executer les ordres du Roi; donner l'ordre; l'aide-Major va recevoir l'ordre du Commandant; 2) il s'étonnoit que les chefs ne donnassent point d'ordre à faire subsister les troupes; 3) mettre les choses dans un bel ordre; il faut qu'il y ait l'ordre en toutes choses; mettre en (par) ordre; garder l'ordre; le véritable ordre est, quand on ne peut en déplacer aucune partie, sans afoiblir, sans obscurcir, sans déranger le tout; 4) un

un ordre Saint, fameux, éclatant, célébre, durable, régulier, ſévere; il eſt Religieux dans l'ordre de Saint Bruno; il a choiſi l'ordre de Saint Bernard; entrer dans l'Ordre; 5) prendre l'Ordre de Chevalerie; c'eſt le Roi qui donne l'Ordre de Chevalerie; 6) la cléricature eſt un ordre qui rend celui qui eſt dans la cléricature capables de bénéfices & d'ofices Ecléſiaſtiques; la Nobleſſe eſt un ordre qui donne à celui qui eſt noble une diſpoſition à pluſieurs belles charges; 7) les Etats de Pologne ſont compoſez en deux ordres, le Senat & Nobleſſe & le Roi eſt le Chef; chez les Romains il y avoit l'ordre des Senateurs, celui des Chevaliers & celui du Peuple; les Ordres de la Province; le Clergé eſt compoſé de deux ordres; le prémier ordre comprend les Cardinaux, Archevêques & Evêques, le ſecond ordre eſt celui des Abez, Doïens, Chanoines & autres Eccleſiaſtiques; 8) un bel ordre de bataille; ordre quadrangulaire; l'ordre triangulaire; l'ordre oblique eſt le plus à craindre & le plus ruſé de tous; 9) il y a cinq ordres d'architecture, l'ordre Toſcan, le Dorique, l'Ionique, le Corintien & le compoſite; 10) il a fait cela ſans ordre; 11) vous païerez à Monſieur un tel ou à ſon ordre la ſomme de cinquante piſtoles.

*l'Ordre des quatre mendians.* die vier Bettel-Orden, nemlich die Franciſcaner, Auguſtiner, Dominicaner und Carmeliter. Cztery zakony co iałmużnę zbieraią, to ieſt Francíſzkańſki, Auguſtyańſki, Dominikańſki i Karmelicki. § La diférence de quatre branches de l'Ordre de Saint François conſiſte en barbe & piéce, ce ſont les Capucins; piece ſans barbe, les Récolets; barbe ſans piéce, les Piquepuces & ni piéce ni barbe les Cordeliers.

*Ordres.* 1) die geiſtlichen Orden; 2) die ſieben geiſtlichen Orden. 1) *Ordines*, święcenie na kleryki albo księſtwo; 2) śiedm *Ordines* albo święceń. § 1) Les ſaints ordres; préſenter aux ordres; on ne donne les ordres ni à ceux qui ont été mariez deux fois, ni à ceux qui ont des défauts conſidérables; 2) le Soudiaconat n'a pas toujours été régardé dans l'Egliſe comme un Ordre Sacré; on diviſe les ordres en ordres ſéculiers ou petits ordres, & en ordres ſacrez, Ecléſiaſtiques ou grands ordres; les petits ordres ſont la tonſure, les mineurs, l'ordre de portier, l'ordre de lecteur, l'ordre d'exorciſte & l'ordre d'acolite; les grands ordres de Soudiacre, de Diacre & de Prêtre.

*ordres Romains.* Kirchen-Ceremonien-Buch. Ceremoniał kośćielny.

*donner les ordres.* die geiſtlichen Orden ertheilen; in den geiſtlichen Stand aufnehmen. Swięćić na *Ordines*.

*l'ordre de prêtriſe.* die Prieſter-Weihe. Poświącanie na kapłańſtwo albo księſtwo.

*l'ordre renforcé.* verſtärckte Feſtung, die doppelte, dreyfache Bollwercke, Courtinen und Flanqven hat. Zmocniona forteca co ma podwoyne albo potroyne beluardy, kortyny i flanki.

*les tems des ordres; les quatre tems.* die vier Qvatember, da geiſtliche Orden ertheilet werden. Suchedni w ktorych święcą na księſtwo.

*ordre des coteaux.* ſiehe unter Coteau. *Obacz pod słowem* Coteau.

*ordre du compte.* Rechnung die in gewiſſe Capitel eingetheilet iſt, als in Einnahme, Ausgabe, Schulden. Rachunek na rozdźiały, iako dochody, wydatki, długi podźielony.

*par ordre.* 1) der Ordnung nach; 2) auf Befehl. 1) Podług porządku; 2) na rozkaz.

*un feſtin par ordre.* ein prächtiges Gaſt-Gebot. Bankiet wyśmienity.

*mettre ordre à une maladie.* in der Heil-Kunſt; vor eine Kranckheit etwas gebrauchen. Zażywać lekarſtwa na chorobę. § Mettre ordre à une fluxion.

*mettre ordre à ſes afaires.* ſeine Sachen einrichten, in Ordnung bringen. Rozporządźić rzeczy ſwoie.

*donner ordre à tout.* alles wohl einrichten, veranſtalten. Wſzyſtko dobrze rozporządźić.

*avoir un eſprit d'ordre.* gute Ordnung lieben. W porządku się kochać.

*c'eſt un homme d'ordre.* es iſt ein ordentlicher Mann; er hält ſeine Sachen richtig. Porządny to barzo człowiek.

*eſprit du premier ordre.* vortrefflicher Geiſt; ungemeiner Verſtand. Wyśmienity, niepoſpolity rozum.

Ordure, *ſ. f.* 1) Koth, Dreck, Unflat; 2) Auskehricht; 3) ſchandbare unzüchtige Worte, Zoten; 4) unzüchtiges Leben, Schande, Schandthat. 1) Łayno, gnoy; 2) śmieći, plugaſtwo; 3) słowa ſproſne; ſproſnomowność; 4) roſpuſta, ſromota, hańba; uczynek bezecny. § 1) Il a fait ſon ordure au milieu de la place; 2) jetter les ordures dans un

coin de la chambre; 3) c'est une comédie pleine d'ordures & de saletez; ces ordures ne se disent point à une femme de ma condition; 4) elle a rendu croïables toutes les ordures, dont on a voulu noircir la memoire de son mari.

*le cofre aux ordures.* ein Mist- oder Aus-kehrich-Kasten oder Faß. Fala albo skrzynia do śmieći i gnoiu.

*il y a l'ordure à ses flutes.* er wird schwerlich mit dem Kopffe davon kommen. Uczynek iego gardłem pachnie.

Ordurier, *s. m.* in den Klöstern: ein Schäufelchen womit man den Kehrich aus den Winckeln nimmt. *W klasztorach:* szufelka do wyymowania śmieći z kątow. § Voilà un ordurier très-bien fait.

Ordurier, e, *adj. & subst.* ein Zottenreisser. Błazgon sprosnomowny, sprośnik. § C'est un ordurier.

Ore, *s. f. obs.* eine Stunde. Godźina.

Oreades, *s. f. (Oreades)* Berg-Nymphen, Berg-Göttinnen. Boginie gor i pagorkow.

Orée, *s. f. obs.* Ecke, Rand. Brzeg, rog. § A l'orée d'un bais.

Oreillard, *adj. m. cheval oreillard.* Klapp-Ohr, weitöhrig Pferd. Koń klapouchy.

Oreille, *s. f. (auris)* 1) ein Ohr am Kopf; 2) Ohr, Gehör; 3) Ohr als an einem Topf; 4) Esels-Ohr; Ohr, umgeschlagen Blat in einem Buche; 5) Zipffel an einem Pack, an einem Sacke, wobey man ihn anfasset; 6) ein Ohr oder Wiederhaken an den Ancker-Spitzen, an der Pfeilen-Spitze; 7) breiter Rand, Zahn am Kamm, zwischen welchem die kleinen stehen; 8) Schuh-Rieme, wo man den Schuh zuschnallet oder zubindet; 9) ein Büschel Bänder vor diesem an der Knie-Kehle; 10) Keim eines aufgehenden Gurcken- oder Melonen-Saamen; 11) eine Schnitte von eingemachten Apricosen; 12) ein Ohr, oder Ohr-Läpplein am Hertzen; 13) Spitze einer grossen Muschel; 14) eine Ecke mit Zieraten an den Thüren und Fenstern. 1) Ucho u głowy; 2) słuch, ucho; 3) ucho u statkow; 4) ucho, zagięćie rogu karty w księdze; 5) czupryna, uięćie, rog u bel, u zawiązanych worow; 6) wąs u kotwicy, u strzałowego grotu; 7) ząb nabrzeżny grzebieniowy, miedzy ktoremi małe ząbki stoią; 8) uszko u trzewika do zapinania albo zawiązania; 9) kutasy ze wstąg przy podkolanku u staroświeckiego ubrania; 10) kieł, uszko wschodzącego nasienia, iako melonowego, ogorkowego; 11) cząstka brzoskwini w cukrze warzoney; 12) uszko u serca; 13) koniec uszkowaty u ślimakow wielkich; 14) rog z ozdobą sznicerską na drzwiach i oknach. § 1) Pincer l'oreille; percer l'oreille; l'oreille extérieure; l'oreille intérieure; 2) cela charme l'oreille; oreille fine, bonne, délicate, subtile, dure; avoir bonne oreille; 3) l'oreille d'un pot; oreilles d'écuelle; une écuelle à oreilles; écuelle qui n'a qu'une oreille; 4) lisez la page où il y a une oreille; faire des oreilles à un livre; les oreilles gâtent les livres; 5) il y a quatre oreilles à un balot; prendre par les oreilles; 6) oreille de l'ancre; 7) oreille de peigne rompuë; 8) les oreilles de soulié; 9) oreille de canon; 10) les bras qui sortent des oreilles de melon ne valent rien; 11) oreilles d'abricots.

*oreille de lièvre.* 1) Durchwachs ein Kraut; 2) Leih-Segel, dreyeckigter Bey-Segel in Gestalt eines Hasen-Ohrs. 1) Pepownik, obieży świat, dziurawiec ziele; 2) żagiel iako ucho zaięcze uformowane.

*oreille d'our.* (auricula ursi) wohlschmeckende Schlüssel-Blümlein, Bär-Sanickel, Bären-Oerlein, ein Kraut und Blume. Łyszczak ziele i kwiat. § L'oreille d'ours double, panachée, poliantée, satinée, veloutée; plus les cloches de l'oreille d'ours sont grandes & ouvertes plus elle est considerée; les oreilles d'ours les plus rares & les plus cheres sont celles qui sont jusqu'à trois cloches les unes dans les autres.

*oreille d'âne.* Wall-Wurtz, Schwartz-Wurtz, Schmeer-Wurtz, Beinwell. Zywokost, kosztywał, żywygnat ziele.

*oreille de souris; oreille de rat.* Mäus-Oerlein ein Kraut. Mysze uszka ziele.

*oreille d'homme.* Haselwurtz. Kopytnik, narda leśna.

*oreille de Juda.* Hollunder-Schwamm. Gubka bzowa.

*oreille de charuë.* das Streich-Bret am Pflug. Ławka, odkładnia u pługa.

*oreille parisien.* eine Pastete in der Figur eines Ohres. Pasztet figurę ucha maiący.

*le vin d'une oreille.* guter Wein. Wino dobre.

*le vin des deux oreilles.* schlechter Wein. Wino podłe.

*se grater l'oreille.* etwas bereuen; es hinter den Ohren suchen. W łeb się skrobać; żałować czego.

*il est croté jusques aux oreilles.* er hat sich bis an die Ohren mit Gassen-Koth bespritzet. Usżargał się, ubłocił się do pasa.

*il est endetté jusqu'aux oreilles; il a des dettes par dessus les oreilles.* er steckt in Schulden bis über die Ohren. Po uszy w długi zabrnął.

*il secoüe les oreilles de tout ce qu'on lui dit.* er kehrt sich an keine Rede. Nie stoi o to, co mu mowią.

*il a la pouce à l'oreille.* er kan nicht schlaffen. Spać nie może; ma stonoga w uchu.

*mettre à quelqu'un la pouce à l'oreille.* einem einen Floh ins Ohr setzen. Wbić ćwiek komu w głowę.

*ventre afamé n'a point d'oreille.* ein Hungriger hat keine Ohren; Worte füllen den Bauch nicht. Brzuch nie słyszy; głodny muzyki nie rad słucha.

*il fait la sourde oreille.* er stellt sich als wenn er es nicht hörete. Zmyśla iakoby nie słyszał.

*avoir l'oreille de quelqu'un.* bey einem in Gnaden stehen, bey einem Gehör haben. Bydź u kogo w łasce; łaskawe mieć u kogo ucho. § Il a l'oreille du Roi.

* *cela est entré par une oreille & sorti par l'autre.* zu einem Ohr hinein zum andren hinaus. Jednym to uchem wpadło a drugim wyleciało.

*fermer l'oreille à quelque chose.* nicht hören wollen, die Ohren vor etwas zustopffen. Nie chcieć słuchać; zatkać przed czym uszy. § Il ferme l'oreille à vos discours.

*prêter l'oreille.* Gehör geben, gerne zuhören. Rad się czemu przysłuchywać. § Prêter l'oreille aux fleurettes.

*les oreilles me cornent.* die Ohren klingen mir, es redet iemand von mir. W uszach mi zapiszczało, mowią teraz o mnie.

*rompre les oreilles à quelqu'un.* einem in den Ohren liegen, einem den Kopff voll schreyen. Nabaiać, nawrzeszczeć komu uszy.

*ne m'échaufez pas mes oreilles.* macht mir den Kopff nicht warm. Nie zatrząsay mi głowy; nie wyy mi za uszami.

*avoir les oreilles battuës & rebattuës d'une chose.* von einer Sache die Ohren voll haben; etwas ohne Unterlaß anhören. Mieć czym nabitą głowę; zawsze czego słuchać.

*viens çà, ne te fais point tirer l'oreille.* komm her, oder ich will dir die Ohren abreissen. Poydź sam albo cię za uszy przyprowadzę.

*venir aux oreilles de quelqu'un.* einem zu Ohren kommen. Dochodzić ucha czyiego. § Il fera le diable à quatre, si cela vient à ses oreilles.

*il a raporté ses oreilles.* er ist noch mit gantzer Haut davon gekommen. Ledwo suchą uszedł nogą.

*oreilles de Midas.* sehr lange Ohren; Esels-Ohren. Midaszowe uszy, to iest barzo wielkie.

*baisser l'oreille; avoir les oreilles pendantes.* die Flügel hängen. Nos zwiesić.

*lever les oreilles; dresser les oreilles.* die Nase hoch tragen. Czubem potrząsać.

*les murailles ont des oreilles.* man muß es sehr geheim halten; man muß es auch der Wand nicht vertrauen. Przed murami nie wydaway sekretu; i kamieniowi nie powiedź.

*donner sur les oreilles à quelqu'un, vulg.* einem hinter die Ohren schlagen; einem eine Ohrfeige geben. Wyciąć komu policzek; dać komu pięścią za ucho.

*cela écorche l'oreille.* das thut in den Ohren weh. Zadziera, skrzypi to w uszach. § Vôtre musique écorche l'oreille.

*façon de parler qui choque l'oreille.* eine grobe oder unangenehme Redens-Art, die dem Ohr beschwerlich fällt. Wyraz gruby uszom nieprzyiemny.

*cette maison à le bouquet sur l'oreille.* der Wisch hängt an diesem Hause, es ist zu verkauffen. Wiecheć do domu tego przybito, iest do przedania.

*ouvrir les oreilles.* die Ohren spitzen, fleissig zuhören. Ucha nakładać; pilno się czemu przysłuchywać.

*les bruits des oreilles; les tintoins des oreilles; les bourdemens des oreilles.* das Ohren-Sausen; Ohren-Klingen. Uszu pisk; uszu brzmienie.

Oreillé, ée, *adj.* in den Wappen von Delphinen, Muscheln: geöhrt, mit Ohren von andrer Farbe. *W herbach o delfinach i ślimakach:* uszaty; uszy nie przyrodzonego koloru maiący.

Oreiller, *s. m.* 1) ein Haupt-Küssen; 2) Klöppel-Küssen, worauf Spitzen geknüpfelt werden; 3) ein Küssen mit Hexel oder Stroh zum Gebrauch der Handwercker; 4) die Seite gegen den Schnörckel an dem Jonischen Seulen-Capital.

Capital. 1) Poduszka, zagłowek; 2) wałek do robienia koronek; 3) poduszka sieczką albo słomą natkana do potrzeby rzemieślniczey; 4) *W architektońskiey nauce:* ślimacznica ku zwiianiu na kapiteli słupow Jońskich. § 1) Poser sa tête sur un oreiller pour dormir; un bon oreiller; 2) fabriquer des dentelles sur un oreiller.

Oreiller, *v. a. obs. vid.* Rouler.

Oreillere, *f. f.* ein Ohr-Wurm. Robak uszny.

Oreillette, *f. f.* 1) ein Läppchen hinter ein nasses Ohr zu legen; 2) Ohren-Reif zu einem Ohren-Gehenck an einem Ohr ohne Loch; 3) ein Ohr oder Ohr-Läpplein am Hertzen; 4) der Bart an den zinnernen Orgel-Pfeiffen. 1) Płatek do włożenia za ucho mokre; 2) obrączka u ktorey zausznica u ucha nieprzedziurawionego wiśi; 3) *w anatomii:* ucho u serca; 4) broda u piszczałki cynowey w organach. § 1) Il faut mettre une oreillette à cet enfant.

Oreillon, *f. m. vid.* Orillon.

Oreins, Orenis, *adv. obs.* vor kurtzem. Niedawno.

Orellane, *f. f.* ein Kraut aus America, das wie Indigo zugerichtet wird. Ziele z Ameryki, ktorym iako Indychem farbuią.

* Oremus, *f. f.* (*oremus*) 1) Eingang einiger Kirchen-Gebeter; 2) ein Gebet. 1) Początek niektorych paćierzy kośćielnych; 2) paćierz, modlitwa. § 1) Chanter les Oremus; une belle Oremus.

Orendroit, *adv. obs.* ins künfftige. Napotym.

Orenge, Orengé, Orengeade, Orenger, Orengerie, } *vid.* Orange.

Orenis, *vid.* Oreins.

Orer, *v. n. obs.* beten. Modlić się.

Ores, *adv. obs.* nunmehr, ietzt. Teraz.

Oresque, *adv. obs.* obgleich. Choćiaż.

Orfaveriser, *v. a. obs.* Goldschmieds-Arbeit machen. Złotniczą robić robotę.

Orfelin, *vid.* Orphelin.

Orfense, *f. f. obs.* kleine Waise. Sierota mała.

Orfenté, *f. f. obs.* der Waisen-Stand. Stan sierocy.

Orfévre, *f. m.* ein Goldschmied. Złotnik. § Un riche orfévre; un bon marchand orfévre.

Orfévresse, *f. f.* eine Goldschmieds-Frau. Złotniczka. § Une belle orfévresse.

Orfévrerie, Orfévrie, *f. f.* Goldschmieds-Arbeit; Goldschmieds-Zunfft. Robota złotnicza; cech złotniczy.

Orfraïe, *f. m.* (*ossifraga*) ein Fischaar, Meer-Adler mit Fisch-Schuppen an den Füssen. Łomignat, orzeł morski z łuskami rybiemi na nogach. § L'orfraïe a un cri fort lugubre; ce n'est pas un cigne de nos canaux, c'est un orfraïe de nos riviéres.

Orfroi, *f. m.* gestickter Zierat in der Mitte auf dem Vordertheil eines Meßgewands. Kolumna; środek haftowany na przodku ornatowym. § Un bel orfroi.

Orgagis, *f. m.* weisser Cattun aus Indien. Bagazya biała z Indyi.

Organdis, *f. m.* Art von Nesseltuch. Gatunek bawełnicy.

Organe, *f. m.* (*organum*) 1) in der Anatomie: Glied, Hülfs-Glied, Gliedmaß; 2) figürlich: Werckzeug, Hülfs-Mittel. 1) *U anatomikow:* członek, naczynie; 2) *w sensie figuryczny:* naczynie, instrument. § 1) Organe principal; organe extérieur & intérieur; l'œil est un organe & son action est la vûë; de tous les organes destinez aux fonctions des animaux; les organes des sens sont le moins connus; 2) après les Apôtres les Saints Péres ont été les organes du Saint Esprit; la sience est l'organe le plus nécessaire pour la conduite & pour l'instruction des hommes.

Organe, *vid.* Arganeau.

Organique, *adj.* (*organicus*) begliedert; mit Gliedern versehen; aus Gliedern zusammen gesetzt; wie ein Glied beschaffen. Naczynny, instrumentalny, członkowaty; członkami opatrzony; z członkow złożony. § L'homme est un corps organique animé; les muscles sont des parties organiques; action organique.

Organique, *f. f. obs.* Instrumental-Music. Muzyka instrumentalna.

Organisation, *f. f.* die Formirung eines Gliedes; der Glieder-Bau. Członkowatość; kształtowanie się w członek.

Organiser, *v. a.* 1) etwas begliedern, mit Hülfs-Gliedern, Gliedmassen versehen; einen Leib mit Gliedern erschaffen; 2) einem Clavier ein klein Orgelwerck beyfügen, damit eine Person auf beyden zugleich spielen kan. 1) Opatrzyć co członkami; 2) przyłączyć do klawiszow albo klawikordu organy, aby iedna osoba na obudwuch razem grać mogła. § 1) Organiser un corps; un corps organisé; 2) organiser un clavessin, une épinette; une clavessin organisé, une épinette organisé.

s'orga-

*s'organiſer*, *v.r.* Gliedmaſſen bekommen, als der Menſch im Mutterleibe. Członkow doſtawać; członkawaćieć; w członki śię formować, iako człowiek w żywoćie maćierzyńſkim. § Le corps humain commence à s'organiſer dans le ventre de la mere.

Organiſte, *ſ.m.* ein Organiſt, ein Orgelſchläger. Organiſta, co gra na organiech. § Un bon organiſte; un ſçavant, habile, excélent organiſte; il eſt le plus eſtimé organiſte de ce tems.

Organiſte, *ſ.f.* in den Nonnen-Klöſtern: Organiſtin, Orgelſchlägerin. *W zakonach Panieńſkich:* organiſtka. § Il y a à l'Abaïe au Bois une excélente organiſte.

Organſin, *ſ.m.* gezwirnte Seide, zweydrächte Seide. Jedwab w dwoykę kręcony albo ſukany.

Orgaſme, *ſ.m.* (*orgaſmus*) das jähe Aufwallen des Geblüts oder der Lebens-Geiſter, als in einem Thier zur Brunſt-Zeit, in einem Menſchen beym Anfang des Fiebers. Burzenie śię krwie albo duchow we krwi, iako w zwierzęćiu czaſu bekowiſka, w człowieku na początku febry.

Orge, *ſ.m.* & **ſ.f.* Gerſte. Jeczmień. § Les orges ſont bons cette année; graine d'orge; cet orge eſt beau & gros; l'orge eſt nourriſſant; l'orge eſt en fourreau.

*orge mondé.* gantze Gerſten-Graupe. Pęczak ięczmienny; pyſzka; ięczmień otłukany.

*petit orge.* kleine Gerſte in Neu-Spanien. Jęczmień drobny z Ameryki.

*orge entier.* gantze Gerſte. Jęczmień nieotłukany.

*grain d'orge.* 1) ein Gerſten-Korn; 2) in der Meß-Kunſt: ein Gerſten-Korn, der zwölffte Theil eines Zolls; 3) in der Apothecke: ein Gerſten-Korn ſchwer, ein Gran; 4) in der Muſic und Druckerey: das Zeichen eines halben Tacts ◇. 1) Ziarno ięczmienne; 2) *w mierniczey nauce:* dwunaſta część calu; 3) *w aptyce:* źiarno ięczmienne, grano, ważka; 4) *w muzyce i w drukarni:* ◇ znaczek połtaktu.

*il a bien fait ſes orges.* er hat ſeine Pfeiffe geſchnitten. Okraśił śię.

**il faut mourir petit cochon, il n'y a plus d'orges.* friß oder ſtirb; du muſt dran, es iſt kein ander Mittel da. Muśiſz teraz nieboże.

*futaine à grain d'orge.* ein Parchent zum Unterfutter mit Gerſten-Figuren. Barchan w ięczmień robiony.

Orgeade, *ſ.f.*
Orgeat, *ſ.m.* } Orſade, Gerſten-Waſſer zur Abkühlung mit Melonen-Körnern, Zucker und Biſam- oder Roſen-Waſſer. Orżata, tyzana; woda na ochłodę z ięczmienia warzonego, dodawſzy na trzy kwarty trzech łotow naśienia melonowego wyłużanego i roſtartego, cukru, piżma albo wodki rożancy. § Les limonadiers font l'orgeade; l'orgeade eſt rafraichiſſant; boire un verre d'orgeat.

Orgeolet, *ſ.m.* ein Gerſten-Korn am Augenlied. Jęczmyſzek na powiece.

Orgies, *ſ.f.plur.* 1) ein Bachus-Feſt; 2) Bachus-Lied, Sauff-Lied. 1) Feſt Bachuſa; 2) pioſnka bachuſowa. § 1) Mépriſer les orgies de Bachus; 2) S. Amant a fait un Poëme qui a pour titres orgies.

Organeau, *vid.* Arganeau.

Orgue, *ſ.m.* & *f.* (*organum*) ein Orgel, *in plur.* iſt dieſes Wort allemal *gen. fem.* Organy, *to słowo in plur. zawſze ieſt* gen. fem. § Un orgue portatif ou portative; accorder l'orgue; joüer tendrement de l'orgue; toucher l'orgue; ouvrir, fermer les volets de l'orgue.

*orgues, ſ.f.plur.* 1) die Orgel; 2) die Orgel; der Ort in der Kirche, wo die Orgel ſtehet; 3) Orgel, Fall-Bäume in den Thoren, ein Fall-Gatter iſt zuſammen geſchlagen, dieſe aber nicht, und werden eintzeln und zugleich herunter gelaſſen; 4) Karren-Werck, Karren-Büchſe, Todten-Orgel, iſt ein Balcken mit vielen Muſqveten-Röhren, die auf einmahl abgebrannt werden; 5) Spey-Gatten, Rinn-Löcher oben am Schiff-Bord zum Ablauf des Waſſers. 1) Organy; 2) chor organowy w kośćiele; 3) ſpuſt bałkowy, balki ſpuſtne w bramie, *niezbite iako krata, ale poiedynczo wiſzą i razem ſpuſzczone bywaią;* 4) organy muſzkietowe, to ieſt balka z rurami muſzkietowemi, z ktorych razem ognia dawaią; 5) rynienki albo dźiury w burćie okrętowym do wody śćiekania. § 1) De belles orgues; de bonnes orgues; 2) aller aux orgues; 3) les orgues doivent être préferées aux herſes.

*orgue de mer.* eine See-Orgel, Art von Stein-Gewächſen, ſo aus vielen Röhrlein beſtehet. Organy morſkie albo kamień na kſztałt wielu rurek.

*orgue hydraulique.* eine Waſſer-Orgel, welche

welche das Wasser spielet. Organy wodne, co same od spadku wody graią.

Orguëil, *f. m.* 1) Hochmuth, Stoltz, Hoffart; 2) poetisch: eine Höhe; 3) Unterlage, Stein oder Klotz unter dem Hebebaum. 1) Pycha, nadętość, duma; 2) *poetycznie:* wysokość; 3) podstawek pod dragiem dźwigalnym do podważenia. § 1) Il y a un sot orguëil & un noble orguëil; l'orguëil est égal dans tous les hommes; être enflé d'orguëil; rabaisser l'orguëil de ses ennemis; mettre au jour son orguëil; rabattre quelque chose de son orguëil; 2) applanir l'orguëil des montagnes.

Orguëilleuse, *f. f.* ein stoltzes Weib. Białagłowa pyszna. § C'est une orguëilleuse.

Orguëilleusement, *adv.* hochmüthig, stoltzer Weise. Pyszno, dumnie. § Il parle fort orguëilleusement.

Orguëilleux, euse, *adj.* 1) hoffärtig, hochmüthig, aufgeblasen, stoltz; 2) frech, verwegen, als ein Unternehmen; 3) poetisch: stoltz, als die Berge, die See-Wellen. 1) Pyszny, nadęty, dumny, napuszysty; 2) dumny, zuchwały, iako przedsięwzięcie; 3) *poetycznie:* pyszny, gornonośny, wysoki, iako fale, gory. § 1) Il est sotement orguëilleux; elle est extrêmement orguëilleux; elle est orguëilleuse de rien; 2) une reponse orguëilleuse; une entreprise orguëilleuse & temeraire; 3) les orguëilleuses montagnes; les flots orguëilleux; les cimes orguëilleuses des montagnes.

Orguëilleux, *f. m.* ein hoffärtiger, aufgeblasener Mensch. Pychalec, pychałka. § C'est un fat & un orguëilleux.

*s'en Orguëillir, *v. n. vid.* Enorguëillir.

Oribus, *vulg. poudre d'eribus.* im Spott: Pimperlimpimb, ein universal Pulver. *Szydząc:* proszek na wszystkie dolegliwości.

Oriculaire, *vid.* Auriculaire.

Orient, *f. m.* (*Oriens*) 1) der Aufgang, der Morgen, der Orient, die Gegend gegen Morgen; 2) in der Astronomie: Ort, wo die Sonne aufgehet; 3) in der Schiffahrt: Morgenland, das ist, Persien, Indien und die andern Länder hinter der Türckey, denn diese heisset *Levant*; 4) figürlich: der Anfang der Jugend, die erste Blüthe derselben. 1) Wzchod, kray świata wzchodni; 2) *w astronomii:* wschod, mieysce gdźie słońce wzchodźi; 3) *w żeglarskiey nauce:* wschodnie Państwa za Tureckim leżące; *Tureckie Państwa się* Levant *nazywaią*; 4) *figurycznie:* wiek roskwitły, początek młodośći. § 1) La Gaule Belgique regarde le Septentrion & l'Orient; à l'orient de la ville; 2) les Oriens d'Eté & d'Hiver ne sont pas également éloignez en tous païs de l'Orient des Equinoxes; 3) venir de l'Orient; 4) un jeune Prince brille dans son orient; une beauté dans son orient qui commence à paroitre au monde.

Oriental, e, *adj.* (*Orientalis*) 1) Morgenländisch, das gegen Morgen lieget, das aus Morgen-Land kommt; 2) das gegen Morgen gewendet ist; 3) von Planeten: vor der Sonne lauffend. 1) Wzchodni, ku wzchodowi leżący, z kraiow wzchodnich pochodzący; 2) ku wschodowi obrocony; 3) *o planetach:* słońce poprzedzaiący. § 1) Ocean Oriental; vent Oriental; les Indes Orientales; langues Orientales; l'opale Orientale est fort belle; des marchandises Orientales; 2) quadrant Oriental.

Orientale, *f. f.* eine dunckelgraue Anemone. Zawiłek ćiemnoszary.

*orientale morin.* eine Lein-Blüt-färbige weisse und purpurrothe Tulpe. Tulipan biały, purpurowy i tego koloru, co iest kwiećie lniane.

Orientaux, *f. m. plur.* (*Orientales*) die Morgenländer; die Völcker im Morgenland. Narody wschodnie; mieszkańcy kraiow wschodnich. § Les Orientaux sont vains & fastueux.

Orienter, *v. a.* 1) gegen Morgen wenden, bauen, setzen; 2) die vier Haupt-Welt-Gegenden auf einer Land-Charte zeichnen. 1) Ku wzchodowi co obroćić, budować, położyć, wystawić; 2) na kartach kraiopisarskich cztery głowne kraie świata wyznaczyć. § 1) Cette maison est bien orientée; cette maison est mal orientée; 2) un plan bien orienté; une carte bien orientée; orienter une carte.

*orienter les voiles.* die Segel gegen den Wind richten. Zagle ku wiatrom kierować.

*s'orienter, v. r.* die Morgen-nebst den andern drey Gegenden der Welt suchen; sehen wo Morgen oder Abend sey. Wschodu i inszych trzech kraiow świata szukać; dochodźić gdźie wschod, gdźie zachod.

*s'orienter, v. r.* } *orienter, v. n.* } zu Hause seyn, sich besinnen; etwas begreiffen, einsehen, in diesem Verstande stehet gemeiniglich

eine

eine *negation* dabey. W domu bydź; zrozumieć, poiąć, *w tym sensie negacya przydawana bywa.* § Je n'ai eu le tems de m'orienter; orientez vous; il n'est pas encore au fait, il faut le laisser un peu s'orienter; je ne suis pas bien orienté.

Orier, *f. m. obs. vid.* Etole. Stol. Stuła.

Orifice, *f. m.* (*orificium*) 1) in der Anatomie: ein Mundloch, Mund-Oefnung, als an einer Ader; 2) Röhre, Schnautze, enger Eingang, kleine Mündung, als an der Retorte. 1) *W anatomii:* otworzystość, uście, iako u żyły; 2) rurka, uście ciasne u czego, iako u retorty chymiczney. § 1) Orifice intérieur de la matrice; l'orifice de l'estomac; 2) l'orifice d'un martras, d'une retorte.

Oriflamme, *f. f.* | Oriflor, *f. m.* | Oriflour, *f. m.* | Auriflamme, *f. f.* } (*auriflamma*) ehedessen die Siegs-Fahne, sie wurde im Kloster zu St. Denis bey Paris verwahret und nur in den wichtigsten Feldzügen zum Zeichen eines gewissen Sieges mitgeführet. Chorągiew zwyćięska, niegdyż ią w klasztorze S. Dyonizego blisko Paryża chowano i tylko w znacznych kampaniach na znak pewnego zwyćięstwa woysku wydawano. § Le Chevalier Anselme de Chevreuse qui portoit l'Oriflamme à la bataille de Mons, perdit la vie, & l'Oriflamme fut prise & dechirée par les Flammans dans cette bataille.

Oriflant, e, *adj. obs.* prächtig, stolz, hochmüthig. Wspaniały, pyszny.

Origan, *f. m.* (*origanum*) Dosten, Wohlgemuth, ein Kraut. Lebiotka ziele.

Origenisme, *f. m.* (*Origenismus*) irrige Lehren des Origenis. Błędna nauka Orygienesa.

Origeniste, *f. m.* Anhänger des Origenis. Naśladownik Orygienesa.

Originaire, *adj. c.* 1) entsprossen, entstanden; abkommend; 2) angebohren, das man von der Geburt her hat, von Fehlern und Kranckheiten. 1) Pochodzący, początek swoy zkąd maiący; 2) przyrodzony, wrodzony, *o przywarach i chorobach.* § 1) Mot originaire de Grece; les Polonois sont originaires de l'Esclavonie; il est originaire de France; 2) vice originaire; maladie originaire.

*demandeur originaire.* in den Rechten: der erste Kläger, der einen Proceß angefangen. *W sprawach sądowych:* aktor albo powod pierwszy, co proces naypierwey zaczął.

Originairement, *adv.* von Geburt, ursprünglich, von Ankunfft. Rodem zkąd; z rodu swego. § Les Messieurs de Dunins sont originairement de Danie.

Original, *f. m.* (*originale*) 1) das Original, die Hauptschrifft, die Urschrifft; 2) Original, erstes Ding, darnach ein anderes gemahlt oder sonsten verfertiget wird; 3) Muster, Vorbild als der Tugend; 4) wunderlicher Kopf; Grillenfänger. 1) Oryginał; pismo pierwsze; 2) oryginał, pierwszy obraz, statek; pierwszey roboty co; 3) wizerunk, modelusz iako cnoty; 4) tetryk, dziwak. § 1) Il fit copier toutes les lettres de sa maitresse, puis il alla montrer les originaux; faire des copies sur l'original; j'ai peine à croire cela & je vous prie de me le montrer dans l'original; cela est dans l'original latin; cela est autrement dans l'original que dans la version; 2) ce tableau est un original; j'ai plusieurs originaux de plus fameux Peintres; ce tableau est tiré sur l'original; cette statuë est faite d'après l'original, qui est à Rome; cette copie aproche de l'original; peindre d'après l'original; 3) Voiture est l'unique original des choses galantes; Job est un original de patience; 4) ce médecin imaginaire est un original achevé.

*savoir une chose d'original.* aus der ersten Hand haben; etwas von glaubwürdigen Leuten wissen. Wiedźieć co z oryginału albo z pierwszey ręki; z samego zrzodła co wyczerpnąć.

Original, e, *adj.* (*originalis*) 1) erst, ursprünglich, Ur-, Original-; selbst vom Verfasser oder Künstler verfertiget; 2) ungemein, ungewöhnlich, selten, vortreflich; 3) Haupt-, als eine Haupt-Wage, so die Obrigkeit verwahret. 1) Pierwszy, iako skrypt, statek; oryginalny; 2) niepospolity, wyśmienity; 3) głowny, iako waga, ktorą urząd chowa. § 1) Les piéces originales d'une afaire; une lettre originale; c'est un tableau original; 2) c'est une beauté originale; 3) on garde les poids originaux dans la cour des monoïes.

*auteur original.* ein Verfasser, der zuerst von etwas geschrieben oder vor allen andern in einer Wissenschaft den Vorzug hat. Sławny autor, co naypierwey o czym pisał albo przed inszemi w nauce iakiey przodkuie. § Il y a peu d'auteurs originaux; c'est un auteur original.

*pensée originale*. selbsteigener Einfall, den man von sich selbst und von niemand anders hat. Koncept czyy własny; koncept z żadnego autora niewypisany. § Ce livre est rempli de pensées originales.
*langue originale*. eine Haupt-Sprache, die eine Mutter andrer ist. Maćica ięzykow; ięzyk pierwszy, z ktorego drugie urosły.
*une badinerie originale*; *des badineries originales*. Ertz-Possen. Arcybałamuctwa, figle niesłychane.
Originalité, *f. f.* Eigenschaft, Zeichen einer Sache, die ein Verfasser oder Künstler selbst verfertiget. Oryginalność; własność, znak rzeczy pierwszey roboty. § Il est bien dificile de connoître l'originalité d'un tableau.
Origination, *f. f. obs.* Ursprung. Początek, zrzodło.
Origine, *f. f.* (*origo*) 1) Anfang, Ursprung; 2) Herkommen, Abkunft, Stamm; 3) Abstammung, Herleitung der Wörter; Ursprung einer Sprache. 1) Początek, zrzodło, z ktorego co urosło; 2) rod, z ktorego się kto rodzi, z ktorego familia iaka pochodzi; 3) pochodzenie słowa, ięzyka z drugiego; początek ięzyka. § 1) Jesus-Christ est la source & l'origine de tous nos biens; les nerfs tirent leur origine du cerveau; c'est là l'origine de tous mes maux; 2) origine heureuse, superbe, noble, obscure, malheureuse; tirer son origine d'Alexandre le grand; raporter son origine aux Dieux; 3) chercher les origines de la langue Polonoise.
Originel, le, *adj.* in der Theologie: Erb-, vom Fall herkommend. *W Teologii:* pierworodny, od upadku pochodzący.
*peché originel*. 1) die Erb-Sünde; *2) im Schertz: Tadel, Flecken wegen der Herkunft. 1) Grzech pierworodny; *2) *żartuiąc:* wada przyrodzona; przywara z rodu albo z urodzenia. § 1) Nous naissons avec le peché originel; 2) les Espagnols ont le peché originel d'être orgueilleux; il est Normand & c'est tout dire, il a le peché originel, je ne veux nulle liaison avec lui.
*les François ont le peché originel pour être Pape*. kein Frantzos kan Pabst werden; weil nur ein gebohrner Italiäner auf den Päbstlichen Stuhl kommen kan. Żaden Francuz Papieżem zostać nie może; *bo tylko Włoch na Apostolską stolicę wstąpić może.*
*justice originelle*; *grace originelle*. der Stand der Unschuld, in welchem Adam ist erschaffen worden. Niewinność pierworodna; stan niewinności, w ktorym Adam był stworzony.
Originellement, *adv.* 1) ursprünglich, dem Ursprung nach; 2) von Geburt. 1) Początkiem swoim; podług początku swego; 2) z rodu, rodem. § 1) Plusieurs mots de la langue Françoise viennent originellement du Grec, du Latin ou de l'Allemand; 2) il est originellement Allemand.
Orignac, Orignal, *f. m. pr.* Origna. 1) ein Elend, ein Elend-Thier; 2) Spitzen aus Auvergne. 1) Łoś zwierzę; 2) koronki z Prowincyi *Auvergne*. § 1) La Pologne est pleine d'orignaux.
Orillard, *vid.* Oreillard.
Orillon, *f. m.* 1) Ohr, Griff, als an einem Suppen-Napf; 2) auslauffende Spitze oder Ecke am Schulter-Winckel eines Bollwercks, die Streich-Linie zu vertheidigen. 1) Ucho u czary; 2) wypustek albo rog u angułu ramiennego na obronę flanku. § 1) Une écuelle à orillon; 2) il y a des orillons de figure ronde d'autres à peu près de figure quarré qu'on apelle épaulemens.
Orillons, *plur.* 1) Ohr-Drüsen-Geschwulst; Ohren-Fluß; 2) beym Gerber: Abschnitzel, abgeschnittne Ohren und andre unnütze Stücke von einer Haut, Leim daraus zu kochen. 1) Wrzod poduszny albo zauszny; 2) uszy i inne okrawki ze skor, ktore garbarz na kley przewarza. § 1) Avoir les orillons.
Orin, *f. m.* Boyen-Tau, Seil am Holtz das über dem Ancker schwimmet. Lina u spławu, co nad kotwicą pływa.
Orion, *f. m.* (*Orion*) Jäger, der H. Joseph, Josua, der Orion, ein südliches Gestirn von 38 Sternen, von der ersten Grösse sind die rechte Schulter und der lincke Fuß des Orions. Oryon, kosy, paliczka, gwiazda S. Jakuba; 38 gwiazd południowych, gdźie są pierwszey wspaniałości prawe ramię i lewa noga Oryona.
*fleuve d'Orion*. der Eridanus, oder Nil-Fluß, ein mittägiges Gestirn. Rzeka Erydanus albo Nilus, gwiazdy południowe.
*baudrier d'Orion*. der Gürtel des Orions, sind drey Sterne. Pas Oryona, ze trzech gwiazd złożony.
Oripeau, *f. m.* 1) Flitter-Gold, Leonisch Gold; 2) figürlich: ein falscher Schein, leerer Wind; 3) *vulg.* Ohren-Drüsen-Geschwulst, besser Orillons. 1) Pazłotka;

ka; szych złoty; 2) prożna aparencya, udatny pozor; 3) *vulg.* wrzod zaufzny; *lepsze słowo* Orillons. § 1) Oripeau fort brillant.

Orix, *f. m.* ein grausames wildes Thier mit einem Horn so ietzo unbekannt ist. Okrutny zwierz o iednym rogu teraz nieznaiomy.

Orizon, Otizontale, *vid.* Horison.

Orle, Orlet, *f. m. vid.* Ourlet.

Orleans, *f. m.* (*Aurelianum*) Orleans, Stadt und Hertzogthum in Franckreich. Orleans, miasto i księstwo Francuskie.

Orleannois, *f. m.* 1) das Land bey Orleans; 2) aus Orleans gebürtig. 1) Okolica miasta Orleansu; 2) Orleanczyk; rodem z Orleansu.

Orler, *vid.* Ourler.

Orlet, *vid.* Ourlet.

Ormaïe, Ormoïe, *f. f.* ein Ulm-Wald, ein Rüster-Wald, Ilmen-Wald. Wiązowy las. § Une grande ormaïe; l'ormaïe de Bourdeau.

Orme, *f. m.* (*ulmus*) ein Ulm-Baum, Ilmen-Baum, Rüster-Baum. Ilm, wiąz drzewo. § Un grand orme; un gros orme.

*attendez moi sous l'orme.* du kanst ewig darauf warten, ich thue es nimmermehr. Na wieki czekay nim to uczynię; przeczekasz się nieboże.

Ormeau, *f. m.* ein kleiner Ulm-Baum. Wiąz mały.

Ormier, *f. m. obs.* reines unvermischtes Gold. Czyste niepomieszane złoto.

Ormin, *f. m.* (*horminum*) Scharley, Scharlach ein Kraut. Granatek, szarłat, lepiennik, zwiesinosek, *ziele.*

Ormoire, *f. f. vulg. vid.* Armoire.

Ormoge,
Ormoie, *vid.* Ormaïe.

Orne, *f. m.* eine Buch-Esche. Jesion drzewo.

Ornement, *f. m.* (*ornamentum*) 1) Putz, Zierat, Zierde, Zierlichkeit; 2) Kirchen-Schmuck; 3) verblümte Rede, Figur; 4) Neben-Mahlerey, Putz des Haupt-Gemähldes; 5) in der Bau-Kunst: Gebalcke, Schnitz-Werck an den Balcken; 6) Wappen-Zierat, als ein Mantel, die Bänder, die Strauß-Feder. 1) Stroy, ozdoba, krasa, przyozdobienie; 2) aparat, ubior kościelny; 3) ozdoba, udatność, figura mowy; gładkość; 4) ozdoby malarskie koło malowania; 5) *w archytekturze:* balki sznicerską robotą przyozdobione; 6) herbowe ozdoby, iako płaszcz. § 1) Dieu plaça les astres dans le ciel pour en être le principal ornement; il est l'un des plus grands ornemens de sa nation; il est l'ornement de sa patrie; 2) tous les ornemens sont magnifiques qui servent à cette Eglise; 3) il faut emploïer avec esprit les ornemens dans le discours; se servir d'ornemens dans le discours; 4) ce peintre ne reussit pas aux ornemens.

Orner, *v. a.* (*ornare*) zieren, putzen, schmücken. Ozdobić, zdobić, przyozdobić, wystroić, ustroić. § Orner un autel, une chambre; j'ornerai ton ame de vertu & de savoir; orner d'une gloire éternelle; orner un discours.

Orniére, *f. f.* Gleis, Wagen-Gleis. Koley od koła. § Une grande orniére.

*il boiroit dans une orniére, vulg.* er hat ein schmales Gesicht; er könte aus einem Wagen-Gleis trincken. Mogłby pić z kolei wozowey tak waską twarz ma.

Ornithies, *f. f. plur.* (*ornithiæ*) angenehme Frühlings-Winde. Miłe wietrzyki wiosnowe.

Ornithologie, *f. f.* (*ornithologia*) Vogel-Buch, Beschreibung der Vögel. Opisanie ptakow.

Ornithomance,
Ornithomancie, *f. f.* (*ornithomantia*) Weissagung aus dem Vogel-Flug. Ptaszowieszczenie.

Ornitogale, *f. f.* (*ornithogalon*) Hüner-Milch, weisse Feld-Zwiebel; Vogel-Milch eine Blume. Sniodek, śniedek więtszy i mnieyszy, kwiat.

Orobanche, *f. f.* (*orobanche*) Schmeer-Kraut, Sommer-Wurtzel; Erwenwürger ein Kraut. Zaraza, wilk zielony ziele.

Orobe, *f. f.* (*orobus*) wilde Erwen, Wild-Erwen ein Kraut. Wyka ptasza ziele.

Oro-je-le-voi. ein Geschrey der Falckenierer. Krzyk sokolnikow.

Orphée, *f. m.* (*Orpheus*) Orpheus, des Apollinis und der Calliope Sohn, ein vortrefflicher Musicus, Redner und Poet. Orfeusz, syn Apolina i Kaliopy a Muzyk, Poeta i Mowca sławny.

Orphelin, *f. m.* (*orphanus*) ein Wayse, ein Knabe der keine Eltern hat. Sierota; osierociały syn. § Ils massacrent les orphelins; le Seigneur protége les orphelins & les veuves; rendez justice au pauvre & à l'orphelin; les orphelins sont sous la protection de l'Eglise & des Magistrats.

*être orphelin de pere & de mere.* ein Knabe, der weder Vater noch Mutter mehr hat. Sierota, chłopiec bez matki i oyca.

Orpheline,

Orpheline, *f.f.* 1) eine Wayſe, ein Mädgchen ohne Eltern; 2) eine violet und weiß-geſprengte Nelcke. 1) Sierota, dźiewczę ośierociałe; 2) goździk biały fiołkowy nakrapiany. § 1) Elle eſt demeurée orpheline fort jeune.

Orphie, Orphye, *f.m.* dicker Meer-Aal in dem Antilliſchen Inſeln. Gruby węgorz na Antylach.

Orpiement, *f.m.* (*auripigmentum*) Operment, eine gelbe Mineral-Farbe. Aurypigment, złotokoſt minerał żołty.

Orpin, *f.m.* 1) gelbe Mahler-Farbe zur Miginatur-Arbeit; 2) Schmertz-Wurtz, Knaben-Kraut, Bruch-Wurtz, Fette-Henne. 1) Farba żołta do miniatury albo malowania kropkowanego; 2) wronie masło, zaięcza kapuſta źiele.

Orque, *f.f.* (*orcus*) ungeſtalter See-Fiſch, Meer-Wunder. Potwora morſka.

Orſe, *f.f.* auf dem Mittelländiſchen Meer: die lincke Hand; die lincke Seite eines Schiffs. *Na morzu śrzodoźiemnym:* ſztymbork, lewica, lewa ręka albo ſtrona okrętu. § Aler à orſe.

Orſeille, *f.f.* Färber-Mooß; Mooß oder Rinde ſo auf den Felſen wächſt und in der Färberey gebraucht wird. Korka albo mech ſkalny farbierzom służący.

Orſer, *v.n.* zur Lincken ſegeln, den Lauf nehmen, ſich wenden. W lewo okrętem iechać; na lewą ſtronę śię obroćić.

Orſette, *f.f.* Art von leichtem Zeug. Gatunek letkiey do ſzat materyi.

Orſus, *adv. vulg.* nun, wohlan, fort! Nuż, nuże, nu tedy. § Orſus, travaillons tout de bon.

Ort, *f.m.* 1) eingepackte Waaren; Ballen; Küſten; 2) *obſ.* ein Garten. 1) Towar pakowany; bele, ſkrzynie z towarami; 2) *obſ.* ogrod. § 1) Peſer ort.

Orteil, *f.m. pr.* ortueil. 1) eine Zähe am Fuß, eine Fuß-Zähe; 2) im Feſtungs-Bau: eine Berme am Wall. 1) Palec u nogi; 2) śćieżka pod wałem fortecznym. § 1) Le petit orteil; le gros orteil a ſes muſcles particuliers, qui le fléchiſſent & l'étendent.

Orthodoxe, Orthodrome &c. *vid.* Orto:

Ortie, *f.f.* (*urtica*) Neſſel. Pokrzywa. § Ortie commune, ſauvage.

*ortie morte, puante.* taube Neſſel. Pokrzywa martwa, głucha.

*ortie de mer.* See- oder Meer-Neſſel, ein kleiner See-Fiſch. Pokrzywka, rybka morſka.

*jetter le froc aux orties, vulg.* 1) aus dem Kloſter lauffen; 2) eine Handthierung verlaſſen, von der man ſich genähret. 1) Zawieśić kapę na Bożey męce; ućiec z klaſztoru; 2) odbiec ſwoiey profeſyi, ktorą śię kto żywił.

Ortier, *v.a.* mit Neſſeln brennen. Pokrzywą ſparzyć. § On ne ſauroit aller dans ces broſſailles qu'on n'ait les mains orties; il m'a ortié les mains.

*le vin pour être bon doit ortier le palais.* von gutem Wein jucket der Gaumen. Wino dobre w podniebienie parzy.

*s'ortier, v.r.* ſich mit Neſſeln brennen. Sparzyć śię pokrzywami.

Ortive, *adj. f.* (*ortivus*) in der Aſtronomie: zu der Länge oder Breite von Aufgang eines Geſtirns bis zum Æquinoctial-Punct gehörig. *W aſtronomii:* do ſzerokośći albo dłuży od wſchodu gwiazdy aż do punktu ekwinokcyonalnego należący. § Amplitude, latitude ortive.

Ortodoxe, *adj.c.* (*orthodoxus*) rechtgläubig. Prawowierny. § Opinion ortodoxe.

Ortodoxe, *f.m.* ein Orthodox; ein Rechtgläubiger. Prawowierny. § Les ortodoxes font la guerre aux Hérétiques; c'eſt un fripon, mais c'eſt un ortodoxe.

Ortodoxie, *f.f.* (*orthodoxia*) Lehr-Richtigkeit; recht-gläubige Lehre. Wiara prawowierna; prawowierność.

*le dimanche de l'ortodoxie.* der erſte Sonntag in der Faſten. Niedźiela wſtępna.

Ortodromie, *f.f.* gerader Lauf, gerader Weg eines Schiffes. Bieg, droga okrętu proſta.

Ortogonelle, *adj. f. ligne ortogonelle.* in der Meß-Kunſt: Perpendicular-Linie; Senck-Linie; Bley-rechte Linie, Winckel-mäßige Linie, iſt eine Linie die auf einer Horizontal-Linie gerade aufgerichtet iſt, ſich auf keine Seite neiget und zu beyden Seiten rechte Winckel macht. *W gieometryi:* linia krzyżowa, ktora na horyzontalney linii ſtanąwſzy, końcem ſwoim na żadną śię nie chyli ſtronę i z obu ſtron anguły czyni krzyżowe.

Ortogonellement, *adv.* Bley-recht, Winckel-mäßig, von beyden Seiten mit rechten Winckeln. Proſto na drugiey linii ſtoiąc; z obu ſtron angułami krzyżowemi.

Ortographe, *f.f.* (*orthographia*) die Orthographie, die Recht-Schreibung. Piſania nauka; bezbłędne piſanie; Ortografia. § Une bonne ortographe; aprendre l'ortographe; l'ortographe qui n'eſt

n'eſt ni tout-à fait vieille; ni entiérement nouvelle eſt la meilleure.

Ortographer, *obſ. vid.* Ortographier.

Ortographie, *ſ. f.* (*orthographia*) Durchſchnitt, Zeichnung nach dem Durchſchnitt oder Riß eines Gebäudes, einer Fortification, wie ſie ſich dem Auge von einer Seite von oben bis unten vorſtellet. Model, ſkład budynku, fortyfikacyi, z iedney ſtroney ſię oku pokazuiący. § L'ortographie extérieure & intérieure.

Ortographier, *v. a.* recht ſchreiben; ein Wort orthographiſch ſchreiben. Piſać ortograficznie. § Ortographier un mot comme il faut; il faut ortographier tous les mots en Polonois comme on les prononce.

Ortopnée, *ſ. f.* (*orthopnoea*) in der Heil-Kunſt: das ſchwere Athemholen, wenn einer nicht anders als ſtehend Lufft holen kan. *W lekarſkiey nauce:* trudność oddychania, gdy człowiek tylko ſtoiąc oddychać może.

Ortolan, *ſ. m.* Geel-Finckel, Hortulan, eine Art kleiner Brach-Vögel, im finſtern Vogelbauer verwandeln ſie ſich in Fett, und ſchmecken vortreflich. Ptaſzek ieſienny tey co ſkowronek prawie maści i wielkości, w klatce ćiemney chowany w ſzczerą tłuſtość otyie i delikatnego ieſt barzo ſmaku. § L'ortolan vit trois ou quatre ans & meurt ſouvent de trop de graiſſe; l'ortolan chant agréablement & eſt fort bon à manger, on les trouve en Pologne aprés la Sainte Jaques.

Orvietan, *ſ. m.* (*Orvietanum*) 1) Orvietan, Art eines Theriacs; 2) Orvietan-Macher oder Verkäuffer. 1) Orwietan lekarſtwo na kſztałt dryakwie; 2) dryakiewnik co orwiatan robi albo przedaie. § 1) L'Orvietan eſt ſouverain pour pluſieurs maux; 2) j'ai vai chez l'orvietan acheter de ſa drogue; l'orvietan eſt riche.

Oryx, *ſ. m.* (*oryx*) eine wilde Ziege in Africa mit einem Horn. Koza dźika iednoroga w Afryce.

Os, *obſ.* ihr. Wy.

Os, e, *adj. obſ.* kühn. Odważny.

Os, *ſ. m.* (*os*) 1) ein Bein oder Knochen; 2) Bein, Gräte groſſer Fiſche; 3) das Innerſte, die Beine, in Bibliſchen Redens-Arten: 4) Miſpel-Kern; 5) Oliven-Kern. 1) Kość; 2) ość ryby wielkiey; 3) *w Piśmie świętym:* kości, wnętrzności; 4) pestka meſplikowa; 5) pestka oliwkowa. § 1) Un gros os; un petit os; les os ſont ſujets à trois accidens, la dislocation, la fracture & la carie; 2) os de baleine; os de crocodille; os de ſeche; 3) mes os tiennent à ma peau à force de gemir; je ſuis agité & inquieté jusque dans les os.

*os pubis*, (os pubis) das Hüfft-Bein. Kość krokowa.

*os ſacrum*, (os ſacrum) das heilige Bein. Kość kuprzaſta ſzeroka w śiedzeniu.

*os coronal*, (os coronale) Stirn-Bein, Stirn-Schedel. Kość czołowa.

*os crural*; *os de la jambe.* Schien-Bein. Rura goleniowa.

*os de la cuiſſe.* Schenckel-Bein. Kość udowa.

*os à la moëlle.* Marck-Bein, Marck-Röhre. Rura ſpikiem.

*os de baleine.* Fiſch-Bein. Fiżbin.

*l'eſquille d'un os.* ein Splitter vom Knochen. Ułupek kości.

**il ne fera de pas vieux os.* er wird den Kuckuck nicht mehr hören; er wird nicht lange leben; er wird es nicht hoch bringen. Nie długo z nami chleb ieść będźie; wnet umrze.

*les os lui percent la peau*; *il n'a pas que les os & la peau*; *les os lui tiennent à la peau.* er hat nur Haut und Knochen; er iſt ſehr mager. Jeno go kośći i ſkora; przeyrzeć go na obie ſtrony.

*les os percent la peau à ce païs.* im Schertz: dieſes Land iſt ſehr unfruchtbar, man ſiehet nichts als Felſen drinnen. Kray to nieżyzny i ſkaliſty.

**je te caſſerai les os.* ich will dir die Ribben im Leibe zerbrechen. Kośći mu poprzetrącam.

*caſſer les os.* rädern. Kołem złoczyńcę przebiiać. § Le bourreau lui a caſſé les os.

*manger quelqu'un jusqu'aux os.* einen bis aufs Blut ausſaugen; einen Blut-arm machen. Wyiać kogo aż do krwie; zubożyć kogo. § Si vous vous amuſez à cette femme, elle vous mangera jusqu'aux os.

*jetter un os à la gueule de quelqu'un.* einem mit einem Geſchencke das Maul ſtopffen; einem etwas in den Rachen werffen. Zatkać komu podarunkami gębę.

*donner à quelqu'un un os à ronger.* 1) einem einen verdrießlichen Handel auf den Hals wältzen; einem eine Nuß aufzubeiſſen geben; 2) einem ein kleines Geſchenck zuwerfen; mit einer kleinen Gabe auf einige Zeit abweiſen. 1) Dać komu gryść kość; nabawić kogo kłopotu;

potu; 2) czym tym importuna, żebraka odbyć.

*les os lui sortent de doigts.* er spielt gern mit Würffeln. Rad kostkami kosterskiemi kołace.

Osche, *vid.* Ouche.

Oscheocele, *f. m.* (*oscheocele*) in der Heil-Kunst: ein Hoden-Bruch. *W lekarskiey nauce:* ruptura albo przepuklina moszenek.

*Oscillation, *f. f.* (*oscillatio*) 1) das Hin- und Her-Bewegen; 2) das Schauckeln. 1) Cholebanie; 2) kołysanie.

Osée, *f. m.* Hosea, ein Manns-Nahme. Hozyasz imię męskie.

Oseille, *f. f.* Sauer-Ampffer. Szczaw.

Oser, *v. n.* (*audere*) sich unterstehen, sich erkühnen, dürfen. Odważyć się, śmieć. § J'ose vous prédire, que; j'ose vous dire; j'ose afirmer.

*Nota.* die andre Negation pas oder point wird nach dem verbo Oser ausgelassen. Negacyą powtorną *pas* albo *point* po słowie *Oser* opuszczaią. § La Reine en parla au Roi, qui n'osa contredire cette proposition; ils n'osoient sortir de leurs tentes, ni s'assembler, ni demeurer autour des troupes.

*osé, ée, adj.* kühn, verwegen. Smiały. § Ils furent si osez que de la destituer.

Oseraïe, Osier, *vid.* Ozeraïe, Ozier.

Osiere, *f. f. obs.* ein Gelenck. Staw w ciele.

Osmonde, *vid.* Fougere aquatique.

Ossec, *f. m.* der Boden oder Grund eines Schiffes, wo die Grund-Suppe zusammen läufft. Stek okrętowy; zeża; nawy dno.

Osselet, *f. m.* in der Anatomie: ein Knöchlein, Beinlein. *W anatomii:* kostka, kosteczka. § Les trois osselets de l'oreille.

*Osselets, plur.* 1) Fang-Spiel mit einer Kugel und 4 Knöchlein von Elffenbein; man fängt ein Knöchlein und die Kugel im Rückprallen zugleich mit der Hand auf; 2) Knebel, Stock mit einem Strick, der einem Gefangenen an den Daumen geleget wird. 1) Kosteczki gra dziećinna na kształt kutow; cztery są kosteczki z gałeczką z słoniowey kośći, graiący odskakuiącą gałeczkę oraz z kosteczką chwyta; 2) knebel z sznurkiem do związania palcow wielkich więźniowi. § 1) Joüer aux osselets; 2) donner les osselets à un prisonnier.

Ossemens, *f. m. plur.* 1) Beine, Gebeine eines Verstorbnen oder Erschlagnen; 2) die Knochen einiger Thiere. 1) Kośći zmarłych albo zabitych; 2) kośći niektorych zwierząt. § 1) De monceaux d'ossemens nos plaines sont couvertes; 2) ce cheval a de gros ossemens; ce chien est de petits ossemens.

Osseux, euse, *adj.* (*osseus*) in der Anatomie: knochicht, beinicht. *W anatomii:* kośćisty. § Parties osseuses; ce qu'on apelle le conduit de l'oüie est formée du conduit cartilagineux & du conduit osseux.

Ossification, *f. f.* die Formirung der Gebeine. Kośći formowanie się.

Ossifier, *v. a.* zu Bein machen. W kość formować, obracać.

Ossifique, *adj. c.* das zu einem Knochen wird. W kość się obracaiący.

Ossifrague, *f. f.* (*ossifragus*) Beinbrecher, ein grosser See-Adler. Łomignat, orzeł wielki morski.

Ossu, ë, *adj.* bein-reich, starck von Knochen. Kośćisty, kośći dużych.

Ost, *f. m. obs.* ein Kriegs-Volck. Woysko.

Osté, *obs. vid.* Oté.

Ostade, *f. f.* gewisser altväterischer Zeug. Materya pewna do szat staroświecka.

Ostage, Ostagier, *obs. vid.* Otage.

Osteler, *v. n. obs.* beherbergen, Qvartier geben. Gospodą kogo opatrzyć.

Ostentif, ive, *adj.* (*ostensivus*) erlaubt aufzuweisen, als einen Brief, einen geheimen Befehl. Co się pokazać komu godźi; niezakazany dać komu przeczytać, iako list, ordynans taiemny.

Ostentateur, *f. m. obs.* (*ostentator*) ein Prahler. Samochwał, człek chełpliwy.

*Ostentateur, e, *adj.* prahlerhafftig, ruhmredig, eitel, prächtig. Chełpliwy, wyniosły.

Ostentation, *f. f.* (*ostentatio*) Prahlerey, Ruhmsucht, Großthun. Chełpliwość, chełpienie się, chluba. § C'est une vaine & ridicule ostentation; faire une chose par ostentation.

Ostéocolle, *f. f.* (*osteocolla*) Steinbruch, Bruchstein, Beinbruch, kleine weißlichte steinerne Röhrchen wie ein Finger dick und lang; der Sand in selbigen heilet die gebrochenen Beine. Kamień rurkowaty na palec gruby, piasek w nim złamane kośći leczy i spaia.

Ostéocope, *f. m.* (*osteocope*) Gebeinen- oder vielmehr Nerven-Schmertz, wie im Scharbock und in den Pocken. Łamanie w kośćiach albo raczey żył suchych

chych bolenie, iako w ſzkorbucie, w oſpie.
Oſtéologie, *f. f.* (*oſteologia*) Beſchreibung der Gebeine. Kości opiſanie.
Oſter, *vid.* Oter.
Oſterlins, *f. m.* ein groſſes und prächtiges Gebäude in Anvers, wo ehedeſſen die Hanſee-Städte ihre Schreib-Stuben zu haben pflegten. Wſpaniały budynek w Anwerſie, w ktorym niegdyż miała Hanſeatyczne ſwe piſarnie kupieckie miewały.
Oſte-vent, *vid.* Ote-vent; Auvent.
Oſtex, Oſtel, *f. m. obſ.* Herberge. Goſpoda.
Oſtier, *f. m. obſ.* ein Habicht. Jaſtrząb.
Oſtiere, *f. f. obſ.* (*oſtiaria*) eine Thür oder Thor. Drzwi albo brama.
*gueux de l'oſtiere.* ein Bettler, der vor den Thüren bettelt. Mendyk co od domu do domu żebrze.
Oſtination, Oſtinement, Oſtiner, *vulg. vid.* Obſti:
Oſtize, *vid.* Hoſtize.
Oſtoïer, *obſ. vid.* Camper.
Oſtraciſme, *f. m.* (*oſtraciſmus*) ehedeſſen in Athen: Landes-Verweiſung eines groſſen Herrn auf zehn oder funfzehn Jahr. Niegdyż w Atenach wygnanie Pana możnego na dziesięć albo piętnaście lat.
Oſtracite, *f. f.* (*oſtracites*) 1) Muſchel-Stein, Auſter-Stein, ein röthlicher Stein von Geſtalt einer Auſter-Schale, er wird in Teutſchland gegraben; 2) Art Galmey, ſo gegraben oder vom Feuer im Ofen gemacht wird, darinnen Kupffer gereinigt worden. 1) Kamień ślimaczy; czerwonawy kamień tego co oſtrygowa ſkorupa kſztałtu, w Niemczech kopany bywa; 2) mosiężne odmioty, gatunek tucyi kopaney albo od ognia w piecu hutarſkim robioney, gdzie miedź czyściłi.
Oſtrelin, e, *adj.* in der Engliſchen Schiffahrt: Oſt-, was gegen Oſten lieget, als Dantzig, Elbing. *W Angielſkiey żegludze:* wſchodowy, ku wſchodowi leżący, iako Gdańſk, Elbiąg.
Oſtrelin, *f. m.* in Engelland: ein Oſterländer; aus einer Stadt gegen Oſten gebürtig. *W Anglii:* rodem z miaſta ku wſchodowi.
Oſtro, *f. m.* (*Auſter*) auf dem Mittelländiſchen Meer: der Mittags-Wind. *Na morzu śrzodożiemnym:* wiatr południowy.
Oſtrogot, *f. m.* (*Oſtro-Gothus*) 1) ein Oſt-Gothe; einer aus Oſt-Gothland in Schweden; *2) tummer Kerl; einfältiger Tropff. 1) Rodem z Oſtrogotyi albo Gotyi wſchodniey w Szwecyi; 2) grubian, nieuk, proſtak. § Les Oſtrogots ſont braves; 2) vous me prenez pour un Oſtrogot; c'eſt un Oſtrogot.
Oſtruce, *f. m. obſ. vid.* Autruche.
Otage, *f. m.* (*obſes*) ein Gaiſſel, Pfandsmann. Zakładnik, zaſtawnik, człowiek w zakładzie dany. § On ne prend pas en otage les vieillards; donner pour otage; donner en otage; deux parties ennemis étant ſur le point de conclurre quelque traité, ſe donnent réciproquement des otages pour aſſûrance de ce qui ſera accordé.
*ville d'otage.* eine Gaiſel-Stadt, die bis zur Vollſtreckung der Friedens-Puncte eingeräumet wird. Miaſto aż do wypełnienia punktow pokoiowych w zakładzie komu dane.
Otalgie, *f. f.* (*otalgia*) das Ohren-Weh, Ohren-Schmertz, Ohren-Zwang. Uſzny bol.
Otarde, *vid.* Outarde.
*Oté, *præp. cum Accuſ.* auſſer, ausgenommen, beſſer hormis. oder excepté. Mimo, oprocz, *lepiey powieſz* hormis *albo* excepté.
Otel, *adv. obſ.* eben ſo viel; auf gleiche Art. Tak wiele iak drugiemu; rownym ſpoſobem.
Oteles, *f. f. plur.* in den Wappen: Lantzen-Spitzen. *W herbach:* groty dzidowe.
Otenchites, *f. m.* (*otenchytes*) Ohren-Spritze, Ohren-Trichter, ein Inſtrument der Wund-Aertzte etwas in die Ohren zu gieſſen. Sikawka albo leiek cyrulicki do wlewania czego w ucho.
Oter, ôter, *v. a.* 1) etwas wegnehmen, nehmen; 2) berauben, benehmen, nehmen; 3) nehmen, reiſſen, befreyen, erlöſen, als aus den Händen des Feindes, von der Straffe; 4) abziehen, abnehmen den Hut, die Mütze; 5) ſchlagen, bringen etwas aus dem Kopffe. 1) Wziąć co precz; 2) odiąć komu co; ogołocić, wyzuć kogo z czego; 3) odiąć, wydrzeć kogo komu; uwolnić kogo iako od kary; 4) zdiąć kapeluſz, czapkę; 5) wybić co komu z głowy. § 1) Otez cela d'ici; 2) ce procedé ôtera à l'aſſemblée l'autorité qui lui eſt ſi néceſſaire pour punir les &c. Dieu lui ôta l'uſage de la parole; ôter la vie à quelqu'un; ôter l'épée à quelqu'un; ôter une charge à quelqu'un; 3) ôter quelqu'un de peine, de ſes ennemis; 4) ôter ſon chapeau; 5) on ne peut

peut lui ôter cette folie de la tête; on ne m'ôtera jamais cela de l'esprit; ôter quelque chose de la fantasie à quelqu'un.

*ôter le tableau.* den Tisch abnehmen, abräumen. Ze stołu zbierać.

*ôter l'honneur à quelqu'un.* iemanden seine Ehre rauben. Szarpać czyy honor; wziąć komu sławę.

*ôter l'honneur à une fille.* einem Mägdchen die Ehre rauben. Przyprowadźić dźiewczynę o utratę sławy.

*s'ôter d'un lieu.* sich von einem Orte wegbegeben, wegmachen. Udać się precz zkąd.

* *ôtez cela de vos papiers.* davor kriegt ihr nichts, davor gehört euch nichts. Za to nic nie dostaniesz; za to wam nic nie należy.

Ote-vent, *f. m. vid.* Auvent.

Othoman, Ottoman, ne, *adj.* (*Ottomannus*) Ottomannisch, Türckisch. Otomański, Turecki. § La Porte Ottomanne.

Othoman, Ottoman, *f. m.* ein Ottomanner, ein Türcke. Turczyn, Bisurman.

Othonna, *f. f.* Tunis-Blume. Kwiat pewny z Tunetu.

Otoraques, Oturaques, *f. m. plur.* Türckische Soldaten, die nicht mehr dienen und doch ihren Sold bekommen. Zołnierz zasłużony Turecki, co żołd bierze, choć służby nie czyni.

Ottuple, *f. f.* in der Music: Tact, der vier gleiche Zeiten hält im Auf- und Niederschlagen. *W muzyce:* takt cztery czaly w podnoszeniu i spuszczaniu ważący.

Où, *adv.* (*ubi*) 1) wo, wohin; 2) daran; an welchem, auf welchem. 1) Gdźie, dokąd; 2) w co, przy czym, o co. § 1) Où est-il? où est elle? aller sans savoir où; 2) la haine & la flaterie sont les écüeils, où (contre lesquelles) la verité fait naufrage.

*d'où?* woher? Zkąd. § D'où êtes vous? d'où venez vous?

*où que, adv.* wo auch, wo nur. Jeźli kiedy, ieźli tylko.

*par où.* wodurch. Ktorędy. § Par où passerez vous.

Ou, *conjunct.* (*aut*) oder, entweder, wenn *ou* dreymal in einem Period stehet, so wird das *verbum* in plur. gesetzet. Albo, lub, *verbum stoieć zwykło* in plur. *po słowie* ou *trzy razy położonym.* § Ou la douceur, ou la force le fera; peût être qu'un jour, ou la honte, ou l'occasion, ou l'exemple leur donneront un meilleur avis.

*l'un ou l'autre.* einer oder der andere. Jeden albo drugi.

Ouache, Ouage, *vid.* Ouaiche.

Ouai, Ouais, *interj.* also, denn also. A takli to. § Ouai, cela vous tient fort au cœur.

Oüaiche, *f. m.* Spur, Strich des Schiffs im Wasser. Nurt, warr, ślad okrętu w wodźie.

*tirer un vaisseau en oüaiche.* ein Schiff mit einer Linie ziehen. Ciągnąć liną okręt.

Oüaille, *f. f.* 1) *obs.* ein Schaf; 2) Beicht-Kind, ein Schaf, eine Seele die einem anvertrauet ist. 1) *obs.* Owca; 2) owieczka, dusza komu powierzona. § 2) Il résida à son Eglise pour y prendre soin des oüailles que Dieu avoit commises à sa garde.

Ovaire, *f. m.* (*ovarium*) 1) der Eyerstock im Feder-Vieh; *2) ein Schlauch, besser *Outre.* 1) Jaiecznik, gniazdo iaieczne, gdźie się iayka wiążą, iako w kurzę; *2) wor skorzany do napoiow, *lepsze słowo* Outre. § 1) Les anatomistes modernes trouvent aussi des ovaires dans les corps des femmes.

Ouais, *vid.* Ouai.

Ovalaire, *adj. c.* in der Anatomie: zum Loch im Hüfftbein gehörig. *W anatomii:* do dźiury biodrowey należący.

Ovale, *f. m. & f.* in der Geometrie: ein Oval, eine eyförmige Figur. *W mierniczey nauce:* owata, iaiowa figura. § Une grande ovale; un ovale bien formé.

*ovale mathematique, vid.* Ellipse 2).

*en ovale.* wie ein Ey geförmt. Jak iaie uformowany; iaiowaty.

Ovale, *adj. c.* (*ovalis*) Ey-rund, Eyförmig. Jaiowy, iak iaie okrągły. § Figure ovale; forme ovale; il a le visage ovale.

Ovara, *f. m.* Art von rothen Kybitzen. Gatunek czerwonych czaiek.

Oüate, *f. f.* Seiden-Watte, ein dicker, weicher und leichter Zeug aus der gröbsten Seide. Wata, materya z naygrubszego iedwabiu, gruba, miętka i letka, do wszywania miasto bawełny miedzy podszewką a suknem. § Voilà de l'oüate fort blanche; camisole fourrée d'oüate.

Ovaterean, *f. m.* ein schleimichter Graben. Row szlamowaty.

Ovation, *f. f.* (*ovatio*) bey den Römern: ein kleiner Sieges-Einzug; kleiner Triumph. *U starych Rzymian:* mały wiazd tryumfalny; tryumf mały.

Ouban,

Ouban, *vid.* Oeban.

Oublayerie, *f. f. obf.* das Hippel- oder Oblat-Backen. Robienie ulipkow albo opłatkow.

Oublayeur, *f. m. obf.* ein Oblat- oder Hippelträger. Ten co opłatki albo ulipki do przedania nosi.

Oubli, *f. m.* Vergessenheit, Vergessen. Zapomnienie, niepamięć, zapamiętanie. § Etre dans l'oubli.

*mettre dans l'oubli.* der Vergessenheit heimstellen. Podać co w zapomnienie.

*fleuve d'oubli.* bey den Poeten: der höllische Fluß der Vergessenheit des ausgestandenen Ubels in der Welt und der Wollust der Elisäischen Felder. *U Poetow:* rzeka zapomnienia ućiſku na świećie poniesionego i roſkoſzy pol Elizeyſkich.

Oubliance, *f. f. obf.* Vergessenheit. Zapomnienie.

**il l'a fait par l'oubliance.* er hat es aus Vergessenheit gethan. Z zapomnienia to uczynił.

Oublie, *f. f.* 1) Hippen, Hippelchen, ein Gebackenes wie Oblate; 2) Hippel-Zins; Zins, so mit Hippelchen gegeben wurde; *3) ein Oblat, besser *pain à chanter.* 1) Ulipek, ćiaſto na kſztałt opłatkow; 2) czynſz ulipkowy; ulipki, ktore niegdyż miaſto czynſzu dawano; *3) opłatek, *lepſze słowo* pain à chanter. § 1) Acheter un main d'oublies; faire des oublies.

**vôtre manchette fait l'oublie.* eure Manschette hat sich zusammen gerollet. Mankietka twoia śię zwinęła.

Oublier, *v. a.* (*oblivisci*) 1) vergessen; 2) aus der Acht lassen; an etwas nicht gedencken, als an die Feindschaft, an die Beleidigung. 1) Zapomnieć, zapamiętywać, przepomnieć czego; 2) niepamiętać czego; w niepamięć puśćić, zapomnieć, iako obrazy, kzywdy. § 1) J'ai oublié de manger mon pain; je ne vous oublierai pas; j'ai oublié que j'étois engagé; elles ont oublié ce qu'elles doivent à leur ſexe & à leur profeſſion; j'ai oublié à vous dire; il n'a rien oublié pour la perſuader; j'ai oublié mes gands, mon livre ſur la table; 2) oublier une ofenſe; un Chrétien doit oublier les injures; il faut oublier tout ce, qui s'eſt paſſé.

*s'oublier, v. r.* 1) seiner selbst vergessen; nicht an sein Bestes gedencken; seinen Vortheil verschlaffen; 2) sich vergessen, an seinen niedrigen Stand nicht dencken; 3) sich vergessen, seine Schuldigkeit aus den Augen setzen; Fehler begehen; 4) sich wider einen vergehen; einem die schuldige Ehre nicht erweisen. 1) Zapomnieć śię, zapamiętywać śię; pożytku ſwego zaſpać; 2) zapamiętać śię; zdurnieć; nie pamiętać na podłość ſtanu i urodzenia ſwego; 3) zapomnieć powinnośći ſwoiey; zbłądźić; 4) uchybić, nie przeſtrzegać reſpektu komu winnego; względu na kogo nie mieć. § 1) En travaillant pour les autres il ne s'oubliera pas; il n'eſt pas homme à s'oublier; 2) le méchant s'oublie dans la proſperité; les gens de baſſe condition s'oublient d'ordinaire dans une fortune élevée; 3) elle s'oublie en cette rencontre; Xenophon & Platon qui ſont ſortis de l'école de Socrate, s'oublient bien quelque fois eux mêmes; 4) pourquoi s'oublier contre un homme de mérite; vous vous oubliez, mon petit ami.

*il eſt bien fou qui s'oublie.* ein Narr vergißt sein Bestes. Głupi gruſzek zaſypia w popiele.

*oublié, ée, adj.* vergessen; an dem man nicht mehr dencket. Zapamiętany, zapomniony; w zapomnienie podany. § C'eſt un homme oublié à la cour; c'eſt une femme oubliée dans le monde.

*il eſt mis au rang des pechez oubliez.* man dencket seiner nicht mehr; man hat ihn gantz vergessen. Jeſt w zupełnym zapomnieniu.

Oubliette, *f. f.* ehedessen ein ewiges Gefängniß in Franckreich. Niegdyż wieczne więźienie we Francyi. § Etre condanné aux oubliettes.

*faire paſſer par les oubliettes.* einen die Jungfer küssen lassen; einen heimlich hinrichten. Skryćie kogo ſtraćić.

Oublieur, Oublieux, *f. m.* ein Hippelchen-Becker oder Träger. Łakotnik co robi ulipki i opłatki, albo chłopiec co ie przedaie.

Oublieux, euſe, *adj.* (*obliviofus*) vergeßlich, vergesserlich. Zapamiętliwy. § Cet auteur eſt oublieux en pluſieurs endroits.

Ouche, *f. f.* (*agger* ...*tus*) ein Feld-Garten; umzäumter oder mit einem Graben umgebener Acker. Rola ogrodzona; grodza; zagroda. § Il y a des Abaïes qui ont pluſieurs ouches dans leurs domaines.

Ouclage, *f. m. obf.* Leib-Gedinge. Oprawa żenina.

Oudor, *f. m. obf.* sandichter Boden. Grunt piaſzczyſty.

Oudre, *vid.* Outre.

Ouë, *f. f. obf.* eine Gans. Gęś.

Ove, *f. m.* eine Bau-Zierat von Gestalt eines Eyes. Ozdoba archytektońska na kształt iaia.

*ove fleuronné.* in der Baukunst: ein Ey, das mit Laub bedecket ist. *Warchytekturze:* iaie umaione.

Ovec, Ovoec, Oveques, *obf. vid.* Avec.

Oven, *adv. obf.* vor einem Jahr; des vorigen Jahres. Roku łońskiego.

Ouer, *v. a. obf. vid.* Ouir.

Overlandre, *f. m.* ein Schiff auf dem Rhein und der Maas. Szkuta, dubas na Rynie albo Mazie w Niemczech.

Ouëst, *f. m.* 1) West, Niedergang, Abend; 2) der West-Wind. 1) Zachod; kray świata zachodni; 2) wiatr zachodni. § 1) Faire Oüeſt; 2) vent d'Oüeſt; l'Oüeſt regne préſentement; Ouëſt-Nord - Ouëſt; Ouëſt - Sud - Ouëſt; Ouëſt - quart - de - Nord-Ouëſt, ou Quart au Nord-Ouëſt.

Ouf, *interj.* o weh; ey; vor dem Henker; zum Hencker. O! ey; do kata; co u kata; do biſa. § Ouf! tu m'étrangle ſat.

Oüi, *adv.* 1) ja; 2) gut, ich bin zufrieden. 1) Tak ieſt; 2) chcę; dobrze tak; ieſtem kontent. § 1) Je croi que oüi; on lui dit que oüi; il repondit qu'oüi; 2) ſi vous ne dites oüi, vous ne ſerez jamais mariez.

*oüi certes; oüi vraiement; oüi ma fois.* ja gewißlich; wahrlich; bey meiner Treue. Tak ieſt; prawdźiwie; w prawdźie.

Oüi, *f. m.* ein Ja, Bewilligung, die einer giebet, als bey der Trauung. Zezwolenie, ktore kto na co daie, iako przy ślubie małżeńſkim. § Ah! ce oüi ſe peut-il ſuporter; il ne faut qu'un oüi pour rendre un homme heureux ou malheureux.

*Nota.* Der vorhergehende Conſonans muß in der Ausſprache mit Oüi nicht verbunden werden, einen Vocalem aber kan man apoſtrophiren oder ſtehen laſſen, als un-oüi und nicht u-noüi; qu'oüi oder que oüi. W wymowie *conſon.* przed *oüi* z tym słowem złączyć się nie godźi, ztąd mow *un-oüi* a nie *u-noüi*, *vocalem* zaś wyrzućić albo zoſtawić możeſz, iako *qu'oüi* albo *que oüi.*

** cet oüi.* / *ce oüi.* dieſes ja, dieſe Bewilligung. To zezwolenie. § Ce oüi me coute beaucoup.

Oüi, e, *adj. c.* gehört. Słyſzany, ſłuchany. § Meſſe oüie; ſermon oüi.

Ovicule, *f. m.* (*oviculum*) Rieme an dem Joniſchen und Römiſchen Seulen-Knauf. Liſtewka ſpłaſzczona na kapitelach słupow Jońſkiego albo Rzymſkiego kſztałtu.

Oüi-dire, *f. m.* Ruf; Geſchrey; das Hören-Sagen; ungewiſſe Nachricht. Wiadomość z powieśći albo z posłuchu; ogłos; powieść. § C'eſt un oüi-dire que cela; cela n'eſt qu'un oüi-dire; il eſt ſavant par oüi-dire.

Oüie, *f. f.* (*auditus*) 1) das Gehör; 2) Kiemen, Fiſch-Ohr; 3) Ton-Loch, Reſonanz-Loch in den Lauten, Geigen, in Geſtalt eines *f*, beſſer *une f*; 4) groſſe Haus-Wurtz, Dach-Wurtz, ein Kraut. 1) Słuch, słyſzenie ſmył; 2) oſkrzele, ſkrzele; 3) dźiura odgłoſowa; litera *f* w lutniach i ſkrzypcach wyrznięta, *kſztałtniey powieſz* une *f*; 4) roſchodnik wielki, *źiele.* § 1) Avoir l'oüie une peu dure; conſerver, perdre, afoiblir l'oüie; 2) il y a des poiſſons dont les oüies ſont couvertes, d'autres dont les oüies ſont découvertes.

*avoir les oüies pâles.* 1) abſtehen, ſterben, von Fiſchen; 2) kräncklich ausſehen. 1) Odſtać, uſnąć, *o rybach*; 2) chorą mieć cerę.

Oüille, *f. f.* eine Kräuter-Suppe ohne Butter zur Faſten-Speiſe. Polewka z źioł bez masła w dźień poſtny. § Manger une bonne oüille.

Ovipare, *adj. c.* (*oviparus*) Eyerlegend. Jaykonośny, ikrorodny; iaykorodny.

Oüir, *v. a. conj. vid. in append.* (*audire*) 1) hören, *entendre* wird wegen des Wohlklanges oder ein etwas anhaltendes Hören anzudeuten geſetzet; 2) einen erhören; 3) hören einen Lehrer; 4) einem Gehör geben, einen hören; 5) in Gerichten: abhören, verhören, vernehmen. 1) Słyſzeć co; *słowo* entendre *się dla dźwięku łagodniey-ſzego bierze, albo kiedy słuchanie trwaiące chceſz wyrażić*; 2) wysłuchać kogo albo co; 3) słuchać Profeſora, nauczyćiela; 4) słuchać kogo; dać komu audyencyą; 5) *w ſądach:* przesłuchać iako świadkow. § 1) Ce n'étoit que gémiſſemens qu'on oioit de tous côtez; j'avois oüi dire que c'étoit un habile homme; oüir quelque choſe de ſes propres oreilles; le ſang repandu crie vengeance & ſe fait oüir juſques dans le ciel; 2) Dieu a oüi les gémiſſemens de ſon peuple; 3) j'oi un Profeſſeur excélent; 4) je n'ai pas voulu les oüir; ne me condannez pas

fans m'oüir; ce Juge ne veut pas oüir les parties; 5) on l'a affigné pour être oüi; oüir des témoins.

Oule, *f. f.* 1) hefftige See-Welle; 2) Küchen-Gefäß, als eiserne oder kupferne Pfannen, Töpfe; 3) Fäßlein zum Einsaltzen eines halben Schweins. 1) Wał wielki morski; 2) miedźiane albo żelazne statki kuchenne iako panwie, garce; 3) beczułka do nasolenia połświni.

Oulice, *f. f.* *tenons à oulice.* zwerchgehauener viereckichter Zapfen am Ende eines Zimmer-Holtzes. Cieśielskie wiązanie czworograniste ukośne na końcu cębrowiny.

* Oulmiére, *f. f.* Ulmen-Wald. Więzowy las albo gaiek.

Oupelote, *f. f.* Wurtzel eines gewissen Krauts aus Indien. Korzeń źiela pewnego Indyyskiego.

Ouragan, *f. m.* Orkan, hefftiger Wind, grausamer Sturm. Wiatr straszny, wicher szalony. § L'ouragan en vingt quatre heures fait tout le tour de la boussole.

Ouran, *vid.* Outang.

Ouranographie, *f. f.* (*uranographia*) die Astronomie, Stern-Kunst, Beschreibung des Himmels. Astronomia; gwiazdarska nauka.

Ouraque, *f. m.* (*urachus*) in der Anatomie: die Blasen-Schnur, sie gehet gegen den Nabel. *W anatomii:* sznurek pęcherzowy ku pępkowi idźie.

Ource, *vid.* Ourse.

Ourdir, *v. a.* (*ordiri*) 1) beym Weber: scheren, aufziehen, anzetteln; den Zettel legen; 2) beym Korbmacher: flechten; 3) mit grobem Kalck die Mauer das erste mal bewerfen; 4) figürlich: anzetteln, anspinnen, anfangen als eine Verrätherey. 1) Osnować, osnowę postawić; 2) *u koszownika:* pleć; 3) pierwszy raz mur grubym wapnem zapluśnąć; 4) *figurycznie:* wszczynać, knować, klić iako bunty. § 1) Ourdir une chaîne; 2) ourdissez moi cela; 3) ourdir de la choux sur un mur; 4) ourdir une trahison, une conspiration.

Ourdissoir, *f. m.* der Zettel-Zeug oder Weber-Baum. Utok, wał do osnowy. § Mettre la chaîne à l'ourdissoir.

Ourdissure, *f. f.* das Anzetteln des Webers. Osnowanie. § L'ourdissure de la toile.

Ourdon, *f. m.* kleiner Senet, den man unter den gewöhnlichen Sens-Blättern findet. Senes drobny w pospolitym się zwykł znaydować seneśie.

Ourlée, *f. f.* eine schöne rothe und weisse Tulpe. Tulipan piękny biały i czerwony.

*ourlée rectifiée.* eine braunrothe, weisse und carmoisinfärbige Tulpe. Biały brunatnoczerwony i karmazynowy tulipan.

Ourler, *v. a.* bey der Nähterin: säumen, besäumen. *U szwaczek:* obszywać, obrębować. § Ourler un rabat, une cravate.

Ourlet, *f. m.* 1) der Saum als am Hemde; 2) umgebogener Rand an einem Wappen-Schild; 3) umgebogener Rand, als am gläsernen und irdenen Geschirr; 4) erhabener Rand an einem Fenster-Bley, an der Fuge, wo zwey Platten zusammen gefüget sind; 5) der Umschlag, ein umgebogenes Blatt an dem Seulen-Capital. 1) Obrębek, iako u koszule; 2) brzeg zagięty u tarczy herbowey; 3) brzeg zagięty u statkow glinianych albo śklanych; 4) brzeg zawrębiony na niektorym ołowiu okiennym albo też miedzy zfugowanemi blachami; 5) listek zagięty na kapiteli słupowey. § 1) Un ourlet mal-fait; l'ourlet de ce rabat est trop large; faire un ourlet; 2) porter de gueules à l'ourlet d'argent.

Ouriflour, *vid.* Oriflamme.

Ourque, *f. f.* (*orca*) 1) ein See-Ungeheuer; 2) ein Krug zum Wasser oder Oel; 3) ein kleines Spanisches Schiff. 1) Potwora morska; 2) dzbanek od wody albo oliwy; 3) okręt Hyszpański.

Ours, *f. m.* (*ursus*) 1) ein Bär; *2) rau- cher Mensch. 1) Niedźwiedź; *2) człowiek kosmaty; włochaty; kosmacz. § 1) L'ours aime les filles & tache d'en joüir; on apprivoise les ours & ils sont capables de discipline, ils dansent, sautent & font mille petits tours; la chair de l'ours est bonne & sur tout des petits; 2) c'est un ours; il est velu comme un ours.

*il se laisse mener par le nez comme un ours.* er läßt sich bey der Nase führen, wie man will. Za nos się daie wodźić.

*c'est un ours mal leché.* es ist ein ungestaltes Kind. Dźiecię to niekształtnego składu.

*il est fait comme un meneur d'ours.* er ist sehr übel gekleidet und übel gewachsen. Człek to źle ogarniony i wzrostu niekształtnego.

*il ne faut pas vendre la peau de l'ours* avant

*avant qu'on l'ait pris.* man muß die Haut nicht verkauffen, wenn der Bär noch im Walde ist. Nie piy na skorę niedźwiedźia żywego; nie noć tryumfu przed czasem.
*cet enfant a monté sur l'ours.* dieses Kind erschrickt vor nichts. Dźiećię to niczego śię nie boi.
Ourse, *s. f.* (*ursa*) 1) die Bärin; 2) der Bär, ein Gestirn; 3) in poetischer Schreibart: Mitternacht, Norden, Nord-Pol; 4) auf den Schiffen: die Brasse, ein Seil mit einem Haken die Segelstangen zu wenden. 1) Niedźwiedźica; 2) woz niebieski; 3) *w stylu poetyckim:* połnoc, gwiazda marynarska, oś niebieska połnocna; 4) *na okrętach:* lina z hakiem do kierowania drągow żaglowych. § 1) L'ourse ne porte que trente jours; 2) il y a deux constellations qu'on apelle ourse; la grande ourse & la petite ourse; 3) la plûpart d'entre eux s'étoient retirez jusques sous l'ourse; oüi, ton nom du midi jusqu'à l'ourse est loüé.
Oursin, Ourson, *s. m.* 1) ein kleiner Bär; 2) Stachel-Fisch, Seefisch, der Beine hat; 3) Bär-Muff; Bären-Haut. 1) Niedźwiadek, niedźwiedź mały; 2) ryba pewna morska z nogami; 3) niedźwiednia; rękaw niedźwiedźi. § 1) On a tué plusieurs oursins.
Ourvari, *vid.* Hourvari,
Ousclage, *s. m.* 1) im Land-Recht: Morgengabe; Geschenck, das der Bräutigam der Braut am Hochzeit-Tage giebet; 2) *obs.* ein Kuß. 1) *W prawie ziemskim:* upominek oblubienica dla oblubienicy w dźień weselny; 2) *obs.* pocałowanie.
Out, *vid.* Août.
Outarde, *s. f.* (*otis*) ein Trapp, der gröste Vogel in Europa. Drop, ptak naywiększy w Europie. § L'outarde ne se perche point; les sauvages font des robbes d'outardes.
Outeur, Outeuse, *vid.* Moissonneur, Moissonneuse.
Outil, *s. m.* (*utensile*) Werckzeug eines Handwerckers. Instrument, naczynie, narzędźie rzemieślnicze. § Les outils sont perdus.
*outil crochu.* ein gekrümmter Bildhauer-Meissel. Dłoto sznicerskie skrzywione.
*outil à manche.* eisernes Werckzeug im höltzernen Stiel, als ein Meissel. Naczynie żelazne w trzonku, iako dłoto.
*outil à fût.* beym Tischler: ein Hobel. *U stolarza:* hebel.
*outil plat.* Art von Grabstícheln. Gatunek ryłcow.
*outil à ondes.* Hobel, damit man Flammenförmige Leisten macht. Hebel do fladrowatey roboty.
*outils à remuer.* Schantz-Zeug, als Hacken, Schauffeln, Karren, Faschinen, Messer, Beile, Aexte. Naczynia do szancowania, iako motyki, szufle, taczki, noże do faszyn, topory, śiekiery.
*un méchant ouvrier ne sauroit trouver de bons outils.* ein schlechter Handwercker klaget immer über das Werckzeug. Złemu rzemieślnikowi każde naczynie złe.
*un bon ouvrier se sert de toute sorte d'outils.* ein guter Handwercker kan mit schlechtem Werckzeug doch gute Arbeit machen. Dobremu rzemieślnikowi każde naczynie dobre.
Outrage, *s. m.* Gewalt, Schimpff, Hohn, Beleidigung, Beschimpffung, Unrecht, Schmach. Gwałt, hańba, zelżywość, obelga, krzywda, pohańbienie. § Un facheux, un sanglant outrage; un cruel outrage; se vanger sur quelqu'un des outrages qu'on a reçûs; faire un cruel outrage à quelqu'un; tous ces outrages retombent sur lui; je lui veux montrer que je suis Chrétien, en soufrant ses outrages avec patience.
Outrageant, e, *adj.* ehrenrührig, schimpflich. Zelżywy, obelżywy. § Ce discours est outrageant; un procedé outrageant.
Outrager, *v. a.* schimpffen, schmähen, lästern, schänden. Przewodźić nad kiem; krzywdę komu czynić; zhańbić, znieważyć kogo. § Celui qui aura outragé l'un de ses Citoïens sera traité comme il aura traité l'autre.
Outrageusement, *adv.* schimpflicher Weise. Zelżywie, obelżywie. § Ils attaquerent outrageusement la memoire de vôtre Pere; on l'a battu outrageusement.
Outrageux, euse, *adj.* ehrenrührig, schimpflich. Zelżywy, obelżywy. § Cela est outrageux; ces paroles sont outrageuses.
à Outrance; à toute outrance, *adv.* hefftig, gar zu sehr, erschrecklich, aufs äusserste, als einen verfolgen. Do żywego; haniebie, strasznie, iako kogo prześladować. § Poursuivre quelqu'un à toute outrance; tourmenter quelqu'un à outrance; ce vous eût été peu

peu de gloire de poursuivre à outrance un homme deja outré.
*combat à outrance.* ein Zweykampf auf Tod und Leben. Poiedynek do upadłey.
Outre, *s.f.* (*uter*) ein lederner Schlauch zu Geträncken oder zum Schwimmen. Szawłok, burdźiuk, wor skorzany do napoiow albo do pływania. § Homere a feint qu'Eole enferma les vents dans une outre & en fit present à Ulisse; en Orient on ne passe la plûpart de riviéres que sur des outres.
Outre, *præp. cum Acc.* 1) jenseit, über, auf der andren Seite; 2) über, ausser. 1) Z onę stronę czego, iako gory, rzeki; za gorą, za morzem, za rzeką; 2) nad, oprocz. § 1) Prague une ville outre la Vistule; outre mer; le païs d'outre Vistule; 2) il m'en revient deux plaisirs à la fois, outre celui de vous plaire; outre vos faveurs.
*en outre.* über dieses. Nad to.
*outre cela.* ausser dem. Oprocz tego.
*outre & par dessus.* in Gerichten: über dieses alles. *W sądach:* oprocz tego wszystkiego.
*d'outre en outre.* durch und durch. Na wylot, przez co. § Il est percé d'outre en outre; il eut le dos percé d'outre en outre; il perça les montagnes d'outre en outre.
Outre, *adv.* weiter fort. Daley.
*passer outre.* fortgehen, fortfahren. Daley iść; daley iechać.
Outré, ée, *adj. vid.* Outrer.
Outre-cuidance, *s.f.* im Schertz: Verwegenheit, Frechheit. *Żartem:* zuchwałość, hardość. § Elle fut punie de son outre-cuidance.
Outre-cuidé, ée, *adj. obs.* verwegen, frech, vermessen. Zuchwały.
Outrément, *adv.* erschrecklich, abscheulich, sehr, über die massen. Haniebnie, straśznie, barzo. § On l'a battu outrément; il s'est fatigué outrément.
Outre-mer, *s.m.* Ultramarin, eine feine blaue Mahler-Farbe aus dem besten Türckischen Lazur-Stein. Ultramaryna, farba niebieska malarska z naylepszego lazuru tureckiego. § Outremer fort beau; vrai outre-mer; outre-mer tres-fin.
Outre-mésure, *adv.* über die massen. Nad zamiar, nad miarę.
Outre-moitié, *s.f. & adv.* über die Helfte. Nad połowę. § La lezion outremoitié suffit pour faire revenir un acheteur contre le contract d'une chose achetée.
Outrepasse, *s.f.* im Forst-Gericht: Überschreitung des Platzes, der zum Holtzfällen angewiesen ist. *W leśniczym prawie:* przestąpienie placu do wrębu naznaczonego.
Outrepasser, *v.a.* überschreiten, als einen Befehl. Przestąpić iako czyy rozkaz. § Outrepasser un ordre.
Outrer, *v. a.* 1) etwas zu hoch treiben, übertreiben, zu weit in etwas gehen, als in einer figürlichen Redens-Art; 2) gar zu sehr belästigen, mit Arbeit überladen; 3) einen gar zu sehr beleidigen, empfindlich rühren; 4) übertreiben, überjagen ein Pferd. 1) Przestrugać; przebrać miarę w czym; barzo wysoko co pędźić iako mowę figuryczną; 2) przeładować, fatygować kogo robotą; 3) do żywego komu doiąć; barzo kogo obraźić; 4) zbieżeć, przegonić konia. § 1) Outrer une comparaison, une hiperbole; 2) il ne faut pas outrer les ouvriers en les faisant travailler si long tems sans relâche; 3) il m'a outré par ces discours insolens; 4) outrer un cheval.
*il faut travailler, mais il ne se faut pas outrer.* man kan wohl arbeiten, man muß aber auch ruhen. Pracować ale też i wytchnąć od roboty trzeba.
*outré, ée, adj.* 1) gar zu hoch, übermäßig, als eine figürliche Redens-Art; 2) abgemattet, übertrieben, abgeritten, von Pferden: 3) in Harnisch gejagt, sehr erzürnt, sehr erbittert. 1) Barzo wysoki, niezmierny, iako mowa figuryczna; 2) znużiony, zbieżony, *o koniach:* 3) rozjuszony, do gniewu pobudzony. § 1) Discours outré; figure, metaphore outrée; loüange outrée; 2) cheval outré; 3) être outré de la colere.
Ouvanc, *s. m.* ein Rohr mit vielen Absätzen aus der Insel Madagascar, wird zur Färberey gebraucht. Trćina barzo knodowata z wyspy Madagarskiey farbierzom służąca.
Ouvert, e, *adj. vid.* Ouvrir.
Ouvert, *s. m. être à l'ouvert d'une passe.* dem Eingang des Flusses, des Hafens gegen über seyn. Stać okrętem naprzećiwko portowi, uśćiu rzeki.
Ouvertement, *adv.* offenbar, öffentlich. Wklar, iawnie, publicznie. § On les accusoit ouvertement d'être heretiques; se déclarer ouvertement.
Ouvertoir, *s. m. obs.* ein Laden, ein Gewölb. Sklep kupiecki.
Ouverture, *s. f.* (*apertura*) 1) Loch, gemachte Oeffnung, als in der Wand zur Thüre, im Schuh zum Fuß, in der Mütze zum Kopff; 2) Ritz, Oeffnung, Spalt; 3) eine

3) eine kleine Oeffnung zwiſchen zweyen Gipffeln, zwiſchen zweyen Bergen; 4) Eröffnung einer Sache, als einer Küſte, eines Buches, eines Briefes; 5) Eintritt, Eröffnung, Anfang eines Gerichts, eines Reichstages; 6) Auftritt der Comödianten auf dem Schau-Platz; 7) die Muſic beym Anfang einer Comödie, einer Oper, oder auch vor dem Concert; 8) Erkentniß, Wiſſenſchafft, Einſicht, Kundſchafft, Erfahrung, Licht; 9) Weg, Mittel zu etwas; 10) Eröffnung, Kundthuung; 11) ein gutes Geſchick, vortrefliche Gaben zu Erlernung einer Wiſſenſchafft. 1) Otworzyſtość, otwor, dźiura, iako w ścienie do drzwi, w trzewiku do nogi, w czapce do głowy; 2) ryſa, roſpadlina; 3) otworzyſtość mała miedzy dwiema ſzczytami albo gorami; 4) otworzenie czego, iako ſkrzynie, księgi, liſtu do czytania; 5) zagaienie, zaczęćie, początek ſądow, ſeymu i inſzych aktow ſolennych; 6) wſtęp pierwſzy oſob komedyynych; 7) muzyka przy zaczęćiu komedyi, opery, albo przed koncertem; 8) światło, obiaśnienie; doświadczenie, wiadomość; 9) droga, ſpoſob do czego; 10) uwiadomienie; 11) ſpoſobność przyrodzona, dary wlane do nauki iakiey. § 1) Ouverture de porte, de fenêtre, de ſoulier, de bonnet; 2) l'ouverture de la terre; l'ouverture d'une plaïe; ouverture d'un mur; 3) c'eſt un coup d'œil l'ouverture entre ces montagnes; 4) il a vû à l'ouverture du livre; je me ſuis trouvé à l'ouverture de vôtre lettre; 5) Monſieur le Marechal des Nonces a fait l'ouverture de la Diéte; il y a deux ouvertures du Parlement tous les ans; ouverture de Jubilé, de chapitre; à l'ouverture de carrouſel le Duc eſt arrivé; 6) l'ouverture de théatre; 7) cette ouverture eſt belle; une ouverture d'opera; 7) je ne vois point d'ouverture en cette afaire; il m'a donné de bonnes ouvertures pour mon afaire; 9) je n'ai aucune ouverture pour cela; 10) il m'a fait l'ouverture de vôtre deſſein; 11) il a beaucoup d'ouverture pour les ſciences; de grandes ouvertures; je n'ai point d'ouverture pour le negoce; c'eſt un homme plein d'ouvertures pour les afaires.

*ouverture d'eſprit.* ein offner Kopff, der alles leicht begreiffet. Byſtrość rozumu wſkroś co przenikaiącego. § Il a une grande ouverture d'eſprit.

*il a de belles ouvertures.* er hat einen durchdringenden Verſtand. Przenikaiący ma rozum.

*ouverture de cœur.* Aufrichtigkeit des Hertzens; Redlichkeit. Otworzyſtość, ſzczerość, kandor umysłu. § Il expoſe l'état de ſa conſience avec la même ouverture de cœur que s'il parloit à ſon Confeſſeur.

*ouverture de tranchée.* Oeffnung, Eröffnung der Lauf-Graben; erſter Eintritt in die Approſchen. Zaczęćie aproſzow; wſtęp w okopy.

*l'ouverture de la campagne.* Anfang eines Feldzuges. Wſtęp w kampanią; otworzenie kampanii.

*ouverture de fief.* Erledigung eines Lehns durch die Veränderung des Lehns-Herrn oder des Lehn-Träger. Wakancya lenności, gdy man albo Pan inſzy dźiedźiczny naſtępuie.

*ouverture de Roi.* Bewilligung des Richters, des Schuldners verſchloßnes Haus aufzubrechen und ſich bezahlt zu machen. Zezwolenie urzędowe na otworzenie domu od dłużnika zawartego i zabranie rzeczy w nim będacych.

*faire l'ouverture d'une afaire à quelqu'un.* eine Sache vortragen, in Vorſchlag bringen. Pierwſzą komu w ſprawie iakiey uczynić propozycyą.

Ouvrable, *adj. jour ouvrable.* ein Werckel-Tag. Dźień robotny. § Il eſt demain jour ouvrable.

Ouvrage, *ſ. m.* 1) ein Werck; 2) Arbeit; Zeit und Mühe bey Verfertigung einer Sache; 3) Arbeit, Mühe; 4) ein gelehrtes Werck, ein Buch; 5) im Feſtungs-Bau: ein Werck, Befeſtigungs-Werck, dieſes Wort bekömmt nach ſeiner Forme und Geſtalt den Beynahmen: 6) im Spott und Schertz: ſchönes Werck, feine Arbeit. 1) Dźieło, robota; 2) robota; czas i praca do robienia czego; 3) robota, praca; 4) *opus*, robota, praca uczonego; księga; 5) *w archytekturze woyſkowey:* robota, fabryka, machyna, iako wał, okop &c. *nazwiſko rzeczy przydawane bywa, podług ktorey formy fabryka ieſt wyſtawiona*; 6) *ſzydząc albo żartem:* robotka; ſprawota, ſpraweczka. § 1) Un bel ouvrage; un ouvrage excélent; Seigneur, les cieux ſont l'ouvrage de vos mains; c'eſt un ouvrage de la nature; le ſeptieme jour Dieu ceſſa de travailler au grand ouvrage de la création; 2) il y a beaucoup d'ouvrage à ce tableau, à cette taille douce, à cette ſtatuë; 3) on ne ſauroit trop païer un auſſi long ouvrage; 4) c'eſt un

ouvrage

ouvrage plein d'invention; il ne sort aucun ouvrage de chez nous qui n'ait l'esprit de la Societé; 5) ouvrage à cornes ou tenaille renforcée; ouvrage à cornes couronné; ouvrage à cornes détaché; un ouvrage à queüe d'ironde; un ouvrage à couronne (couronné) à tenaille simple ou à tenaille double; ouvrage à scie; 6) vous avez fait là un belle ouvrage.

*ouvrage de l'esprit.* eine Erfindung in Künsten und Wissenschafften. Wynalezienie w scyencyi iakiey.

*ouvrage d'esprit.* gelehrtes Werck. Księga uczona.

*ouvrage crenelé.* ein Werck mit Schieß-Scharten, aus welchem mit zwey übers Creutz gelegten Musqueten kan gefeuert werden. Forteczna machyna z krzyżowemi strzelnicami z ktorych dwa muszkiety na krzyż bić mogą.

*ouvrages détachez.* von der Festung gantz abgesonderte Wercke die im Felde aufgeführet werden. Obrony odłączone, to iest w polu przed fortecą.

*ouvrages exterieurs; ouvrages de déhors.* Aussenwercke; sind Wercke, die über dem Graben des Haupt-Walles einer Festung angeleget werden. Ausenwerki; przedforteczne obrony za rowem głownego wału usypane.

*ouvrage d'esprit.* ein gelehrtes Werck. Księga uczona.

*ouvrage de patience.* die Alchimie. Alchymia.

Ouvrager, *v. a. obs.* sehr arbeiten. Barzo pracować; horować.

Ouvragé, ée, *adj.* mit vieler Müh gearbeitet; mühsam gearbeitet. Pracowicie i pilnie robiony. § La garde de cette épée est fort ouvragée; cette étofe est bien ouvragée.

Ouvraigue, *s. m. obs.* Arbeit. Praca.

Ouvrant, e, *adj. obs.* sich aufmachend, wird nur in folgenden Redens-Arten gebraucht. Otwieraiący się, *słowo to w następuiących tylko przykładach iest utarte.*

*à jour ouvrant.* mit Anbruch des Tages. Switem. § Je me léve en été à jour ouvrant.

*à porte ouvrante.* mit Aufschluß der Stadt-Thore. Przy otwarciu bram mieyskich. § Je veux partir demain à porte ouvrante.

Ouvreaux, *s. m.* Ofen-Löcher im Glas-Ofen, worinnen die Glas-Töpffe mit dem geschmoltzenen Glase stehen. Czeluści w hućie, w ktorych garce ze śklem roztopionym stoią.

Ouvrer, *v. a. & n.* am Fest- oder Sonntag arbeiten. W dni swięte albo niedzielne robić. § Ouvrer les Fêtes & les Dimanches.

*Ouvré, ée, adj.* 1) gearbeitet als Kupffer, Silber; 2) mit Figuren gewirckt, gemodelt als Servietten, Tisch-Tücher. 1) Reką rzemieślniczą robiony iako srebro, miedź; 2) cynowaty, kostkowaty, wzorzysty, floryzowany, iako serwety, obrusy. § 1) Argent ouvré; cuivre ouvré; 2) linge ouvré; serviettes ouvrées.

Ouvréeur, *s. m. obs. vid.* Ouvrage.

Ouvreur, *s. m.* Thürwärter im Comödien-Haus. Odźwierni komedyyny.

Ouvreuse, *s. f.* Thürwärterin bey den Comödianten. Białagłowa u komedyantow, co drzwi komu otwiera. § Une ouvreuse de loges.

Ouvrier, e, *adj. jour ouvrier.* ein Werckel-Tag. Dzień robotny.

*cheville ouvriére.* Wagen-Nagel, Schloß-Nagel, der den Hinter- mit dem Vordertheil zusammen hält. Sworzeń, śierdźień połwoźie przednie i tylne zwieraiący.

Ouvrier, *s. m.* (*operarius*) *pr.* Ourié. 1) ein Arbeiter; 2) Handwercker, ein Handwercksmann; 3) ein Schantz-Gräber, Schantz-Arbeiter; 4) in hoher Schreib-Art: ein Werckmeister, Urheber, Stiffter. 1) Robotnik; 2) rzemieślnik; 3) szancowy kopacz; szanckopnik; 4) *w mowach poważnych:* tworca, sprawca, sprawićiel. § 1) Loüer des ouvriers pour travailler à la vigne; 2) un bon ouvrier; ouvrier en soïe, en laine, en cire d'Espagne; 3) on a presque tué tous les ouvriers; 4) jusques à quand tous ces ouvriers d'iniquité se répandront-ils en de vains discours; Dieu est l'ouvrier de toutes choses, & le souverain artisan du monde; qui n'admirera cet esprit céleste, qui fut l'ouvrier de tant de fictions ingénieuses.

Ouvriére, *s. f.* 1) eine Handwercks-Frau; 2) Arbeiterin; 3) in hoher Schreib-Art; eine Stiffterin, Urheberin; 4) der Eyerstock der Vögel. 1) Rzemieślniczka; 2) robotnica; 3) *w poważnych mowach:* sprawićielka; 4) iaiecznik w ptakach, w kurach. § 1) Une bonne ouvriére; 2) cela vient de la bonne ouvriére; 2) la sagesse est l'ouvriére de toutes choses; elle est l'ouvriére d'un mensonge si monstreux.

Ouvrigne, *s. m. obs.* Arbeit. Robota.

Ouvrir, *v. a.* (*aperire*) *conj. vid. in app.*

1) aufmachen, öffnen, aufthun, eine Thür, einen Kasten; 2) durchbrechen, eine Oeffnung in etwas machen; 3) öffnen etwas mit einem Schnitt als die Ader, ein Geschwür; 4) Nüsse, Austern aufmachen; aufmachen, anschneiden als eine Melone; 5) finden, öffnen, zu graben anfangen als eine Ertzt-Grube; 6) in der Kriegs-Kunst: öffnen, weiter von einander stellen als die Reihen; 7) eröffnen, vorbringen, auf die Bahn bringen; 8) eröffnen, anfangen ein Gericht, einen Reichs-Tag, oder sonst ein öffentliches Gepränge. 1) Otworzyć drzwi, skrzynię; 2) przekowač, otwor uczynić w murze; 3) otworzyć iako żyłę, wrzod; 4) rozłupać orzech, ostrygę; otworzyć, poczynać melon; 5) otworzyć, kopać zacząć gorę kruszcową; 6) *w woienney nauce:* otworzyć, rozmykać iako szeregi; 7) przełożyć, propozycyą czego uczynić; 8) zagaić, zacząć iako seym albo inszy akt publiczny. § 1) On ouvrira à celui qui frapera à la porte; ouvrir un cofre; ouvrir sa bourse; il fit ouvrir le sepulcre de son Pere; ouvrir un livre; ouvrir une lettre; 2) ouvrir un mur; 3) ouvrir un corps mort; ouvrir la tête; ouvrir la veine pour saigner; 4) ouvrir des huitres, un pâté, un melon; 5) ouvrir une mine, une carriere, une marniére; 6) ouvrir les rangs, les files; 7) ce bon homme ouvroit les avis les plus rigoureux; ouvrir un dessein; 8) ouvrir le Parlement, le Jubilé, le Concile, les Etats, un carrousel.

*ouvrir boutique.* einen Handel anfangen. Handel zacząć.

*ouvrir son cœur à un ami.* einem Freund sein Hertz ausschütten. Otworzyć się, odkryć się przyiacielowi.

*ouvrir la campagne.* den Feldzug eröffnen. Otworzyć kampanią. § On ouvrira la campagne par le siége de cette place.

*ouvrir les jambes.* die Beine von einander thun. Rozłożyć nogi; rozkroczyć się.

*ouvrir la tranchée.* die Laufgraben öffnen; zu approschiren anfangen. Okopy otworzyć; zacząć aproszować.

*ouvrir la laine.* Wolle ausklopfen und grempeln. Wełnę wybiiać i gręplować.

*ouvrir les peaux.* das Leder zu Schuhen und Handschuhen recken, ausdehnen, schmeidig machen. Skorę na trzewiki, na rękawice rozciągać, smagłą czynić.

*ouvrir un compte.* bey den Kaufleuten: eine Rechnung ins Haupt-Buch tragen. *U kupcow:* wpisać rachunek w księgę głowną.

*ouvrir l'esprit.* 1) den Verstand schärfen; 2) einen klug machen. 1) Wydoskonalić, ostrzyć dowćip; 2) otworzyć komu oczy; mądrym kogo uczynić. § 1) Le meilleur moïen de se rendre habile c'est de s'entretenir souvent des choses qui ouvrent l'esprit; 2) il faut ouvrir l'esprit à tous les hommes.

*ouvrir les yeux.* die Augen aufthun; sich besinnen. Obaczyć się, postrzec się; zdiać z błędnego rozumu zasłonę. § Il a enfin ouvert les yeux & a reconnu qu'il étoit dans l'erreur.

*il n'ose ouvrir sa bouche.* er getraut sich nicht ein Wort zu sagen. Nie śmie gęby otworzyć.

*ouvrir la bouche.* den neu-erwehlten Cardinälen im Consistorio den Mund öffnen, das ist ein Votum zu geben erlauben. Nowoobranym Kardynałom pozwolić głosu w Konsystorzu. § Le Pape a ouvert la bouche aux Cardinaux nouvellement créez.

*ouvrir sa bourse à un ami.* einem Freund mit Geld aushelffen. Zapomoc przyiaciela swego pieniędzmi.

*ouvrir les oreilles.* die Ohren spitzen; Gehör geben. Nadstawiać, użyczyć ucha; słuchać kogo. § On lui a fait ouvrir les oreilles; il a ouvert les oreilles, quand on lui a ofert cette recompense.

*ouvrir la porte.* Thor und Angel aufmachen. Otworzyć wrota. § Ouvrir la porte aux desordres, aux abus.

*s'ouvrir, v.r.* 1) sich aufmachen, aufgehen; 2) eine Spalte bekommen, aufspringen, reissen, bersten, insonderheit von Früchten; 3) sich einem vertrauen, sich einem entdecken; 4) weiter werden; von einander gehen; 5) sich öffnen als die Reihen in einer Schlacht-Ordnung. 1) Otworzyć się; 2) otwierać się, padać się; pukać się, *osobliwie o owocach:* 3) odkryć się, otworzyć się komu; 4) rozchodzić się, rozdwaiać się; 5) otworzyć się, iako szeregi w szyku § 1) Plusieurs sepulcres s'ouvrirent; porte qui s'est ouverte; la porte s'ouvre aisément; 2) le vaisseau s'ouvrit; l'abricot s'ouvre net; la terre s'est ouverte; 3) s'ouvrir à une personne, à un ami; 4) peu à peu les montagnes vinrent à s'ouvrir; 5) l'infanterie s'ouvrit pour faire passage aux ennemis.

*s'ouvrir un chemin.* sich einen Weg bahnen. Otworzyć, prostować sobie gościniec,

ściniec. § Il s'eſt ouvert le chemin au Trone.

*ouvert, e, adj.* 1) aufgemacht, offen, geöfnet; 2) offenbar; 3) aufrichtig, redlich; 4) angefangen, als ein Reichs-Tag, ein öffentliches Begängniß; 5) von Pferden: weitſtellig, mit den Hinter-Füſſen zu weit von einander ſchreitend; 6) im Garten-Bau von Bäumen und Aeſten: weitläuftig, weit von einander, durchſichtig; 7) im Recht: offen, unverwehrt, als eine Erbſchafft; 8) in den Wappen von Schlöſſern, Thüren ꝛc. offen. 1) Otworzony, niezawarty; 2) iawny; oczywiſty; 3) ſzczery, otworzyſty, nieobłudny; 4) zagaiony, zaczęty, iako ſeym albo inſzy akt publiczny; 5) pośledniemi nogi barzo rozkraczaiący, *o koniach*; 6) *w ogrodnictwie o drzewach i gałęziach:* rozłożyſty, przeyrzyſty; 7) *w prawie:* wolny, niezabroniony, iako dziedzictwo po kim; 8) *w herbach o bramach, zamkach* &c. otwarty. § 1) Porte, fenêtre ouverte; le jardin eſt ouvert; ſa maiſon eſt ouverte à tous les honnêtes gens; 2) guerre ouverte; porter quelqu'un à une rupture ouverte; 3) c'eſt un homme ouvert; 4) le Jubilé eſt ouverte; la diéte eſt ouverte; 5) c'eſt un cheval qui eſt ouvert; 6) ce buiſſon eſt trop ouvert.

*un païs ouvert.* ein offenes Land, in welchem keine Grentz-Feſtungen ſind. Kray otwarty bez fortec granicznych. § La Pologne eſt un païs ouvert.

*tranchée ouverte.* die geöfneten Laufgräben. Otworzone aproſze.

*compte ouvert.* bey den Kaufleuten: ungeſchloſſene Rechnung. *U kupcow:* rachunek niezawarty.

*une ville ouverte.* 1) eine offene Stadt ohne Wall und Mauern; 2) belagerte Stadt, in die der Feind Breſche geleget. 1) Miaſto nieobronne bez murow i wałow; 2) miaſto obleżone, ktorego mury nieprzyiaciel mieyſcami rozwalił.

*tenir table ouverte.* offene Tafel halten. Otwarty ſtoł trzymać, do ktorego każdy gość ma przyſtęp wolny.

*chanter à livre ouvert.* vom Blatt ſingen; ein Stück ohne es durchzuſehen fertig abſingen. Biegle z partes śpiewać bez żadnego przygotowania.

*fief ouvert à un Seigneur.* ein an den Lehnherrn verfallenes Lehn-Gut. Lenność na Pana dziedzicznego ſpadaiąca.

*un front ouvert.* ein aufrichtiges Geſicht. Twarz ſzczera.

*un eſprit ouvert.* ein offener Kopf, der leicht begreifft. Głowa roztropna; człowiek z głową, co łacno poymuie.

*recevoir à bras ouvert.* mit Freuden empfangen. Chętnie, z radością kogo przyiąć.

*à cœur ouvert.* aufrichtig, redlich. Szczerze, nieobłudnie. § Parler à cœur ouvert.

*à force ouverte.* mit öffentlicher Gewalt. Publicznym, oczywiſtym gwałtem.

Ouvroir, *ſ. m.* 1) *obſ.* Kram-Laden, Gewölb; 2) eine Werckſtat, Kram, Werck-Haus eines Handwerckers; 3) Ort in Paris, wo man mit der Proceßion ſtille hält; 4) in der Müntze: die Werckſtat, wo man das Geld prägt; 5) ein Werck-Saal, wo das Frauenzimmer nach der Mahlzeit nähet und andere Arbeit machet. 1) *obſ.* Kram, ſklep; 2) warſtat rzemieślniczy; 3) ſtacya kościelna; mieyſce poſtoienia z proceſyą w Paryżu; 4) warſtat mincarſki; 5) gmach, gdźie białegłowy po ſtole ſzyią i inne robią roboty.

Ouy, Ouye, *vid.* Oüi, Oüie.

Ouycou, *ſ. m.* ein gemeines Getränck in America. Napoy powſzechny w Ameryce.

Ouz, *ſ. m. plur. obſ.* Kriegs-Volck. Woyſko.

Oxiacantha, *ſ. m.* (*oxyacantha*) Hagedorn, Weißdorn. Głog.

Oxicedre, *ſ. m.* (*oxycedrus*) kleiner Cedern-Baum. Małe drzewo cedrowe.

Oxicrat, Oxigrat, *ſ. m.* (*oxycratum*) Kühlungs-Tranck in groſſer Hitze aus Eßig und Waſſer, man begieſſet auch die abgefeuerten Stücke damit. Ocet z wodą roztworzony, napoy pragnienie w upale gaſzący; wypalone działa nim także polewaią.

Oxigone, *ſ. m.* (*oxygonum*) ſpitzwincklichte Figur in der Geometrie, ſo aus lauter ſpitzigen Winckeln beſtehet. *W geometryi:* figura z oſtrych angułow złożona. § Triangle oxigone.

Oximel, *ſ. m.* (*oxymel*) bey den Alten: Eßig-Meth; Syrup aus Honig und Eßig. *W ſtarożytności:* miod z octem na ſyrup przewarzony; okſymel, miodek kwaskowity.

Oxipetra, Oxipetre, *ſ. f.* (*oxypetra*) der Sauerſtein, eine gelblichte Erde von ſäuerlichem Geſchmack, ſie wird um Rom gegraben und in Fiebern die Hitze zu dämpfen eingenommen. Glinka żołtowa kwaskowitego ſmaku, opodal Rzymu kopana i na ugaſzenie febrycznych upałow zażywana bywa. § L'oxipetra eſt propre pour calmer l'ardeur des fiévres ardentes & pour des-

altérer, on en prend l'infusion dans l'eau.

Oxirrhodin, *f. m.* (*oxyrrhodon*) Rosen-Eßig. Ocet rożany.

Oxisaccharum, *f. m.* (*oxysaccharum*) Syrop aus Zucker und Eßig. Miod z cukru i z octu.

Oye, *vid.* Oïe.

Oye, *f. f. obs.* ein Ohr. Ucho.

Oyement, *f. m. obs.* das Gehör. Słuch.

Oyseau, *vid.* Oiseau.

Oyson, *vid.* Oison.

Oyt, *obs.* acht. Ośm.

Ozeille, *f. f.* (*oxalis*) Sauerampfer, Mengel-Wurtz, Grind-Wurtz. Szczaw ziele. § Il y a de l'ozeille sauvage & de l'ozeille cultivée.

Ozene, *vid.* Ozoene.

Ozeraïe, *f. f.* ein Wasser-Weiden-Busch; ein Ort, wo Wasser-Weiden stehen. Wierzbisko; mieysce gdźie wierzby i witwiny rosną. § Une grande, une belle ozeraïe.

Ozier, *f. m.* 1) eine Wasser-Weide; 2) Weiden-Ruthe, Weiden-Gerte; eine Wiede, Zähne zum Binden und Flechten. 1) Witwina, kozlina, młokićina prąćia drobnieyszego do koszykow; 2) wić, witka, roszczka wierzbowa, prąćie gibkie do plećienia koszykow, do związania czego. § 1) Ozier franc; ozier bâtard; 2) ozier blanc; moüiller, tremper, tortiller l'ozier; une botte d'ozier; lier avec de l'ozier.

*il est pliant comme de l'ozier.* er läßt sich wie Wachs biegen. Człek to iak wosk miętki.

*franc comme osier.* er ist aufrichtig. Szczery to człowiek.

Ozoene, Ozene, *f. m.* altes stinckendes Nasen-Geschwür. Nosowy wrzod śmierdzący i zastarzały.

---

# P.



P, *f. m. pr.* pé. der Buchstabe P. Litera P. § Faire un P; un p mal fait.

*Nota.* 1) der Buchstabe p wird in einigen Wörtern, als Ptisane, Pseaume, compte, loup, sept, nicht ausgesprochen, am Ende eines Worts, als galop, gap, wird er gelesen, wie auch in den Worten exemption, rédemption, rédempteur; 2) ph lautet allemal wie ein f. 1) Litera *p* w słowach niektorych, iako *Ptisane*, *Pseaume*, *compte*, *loup*, *sept*, śię nie wymawia, na końcu zaś, iako w słowach *galop*, *gap*, iako też w nastęnuiących *exemption*, *rédemption*, *rédempteur* czytana bywa; 2) litery *ph* zawsze brzmią iako f.

Paan, *f. m.* Kleidung der Schwartzen. Odźież Nigrytow albo Murzynow Afrykańskich.

Pâcage, *f. m.* (*pascua*) eine Weide, Vieh-Weide, Vieh-Trifft. Pastwisko.

Pacal, *f. m.* ein Baum in Indien, dessen Asche die Pfinnen aus dem Gesichte vertreibt. Drzewo Indyyskie, popioł iego piegi z twarzy spędza.

Pacfi, *vid.* Pafi.

Pacé, *f. m.* *mettre un réligieux in pacé.* einen ungehorsamen Mönch ins Carcer setzen. Wsadźić w więźienie mnicha nieposłusznego.

Pache, *f. m. obs. vid.* Pacte. ein Vergleich. Ugoda.

Pacificateur, *f. m.* (*pacificator*) ein Friedemacher, Friedens-Stiffter. Jednacz stron powaśnionych, uśmierzyćiel niezgod; uspokoićiel.

Pacification, *f. f.* (*pacificatio*) Friedens-Vergleich, Friedens-Stifftung. Pacyfikacya, uspokoienie, uśmierzenie niezgod, rosterkow, zwad; iednanie niezgodnych. § J'ai travaillé inutilement à la pacification de leurs diférens.

*diéte de pacification.* ein Pacifications-Reichs-Tag in Pohlen. Seym *pacificationis* albo pacyfikacyyny w Polszcze.

*édit de pacification.* 1) ein Pacifications-Manifest zu Beylegung der innerlichen Landes-Unruhe; 2) Pacifications-Edict in Franckreich von 1562 wegen der Religions-Streitigkeiten. 1) Manifest pacyfikacyyny na uśmierzenie wrzawy domowey; 2) we Francyi edykt od R. P. 1562 na uspokoienie dyferencyy względem Religii wzniecionych. § 2) Il y a des gens qui souffrent par l'Edits de pacification.

Pacifier, *v. a.* (*pacificare*) 1) Friede stiften; beruhigen, in Ruhe setzen ein Land, eine Stadt; 2) stillen, beylegen einen Streit. 1) Uśmierzyć kłotnie, zamieszki; uspokoić, ućiszyć Państwo, miasto; 2) uśmierzyć zwadę, niezgodę; iednać niezgodnych. § 1) Pacifier

fier l'Europe, la France, la Pologne; pacifier les troubles, les mouvemens d'un Roïaume; 2) ils vouloient se battre, mais nous avons pacifié leur diférens.

*se pacifier*, *v.r.* sich legen, stille werden, als die wütende See, ein Streit. Uspokoić się, uciszyć, iako niezgoda, morze rozruchane. § Après deux jours d'orage la mer se pacifia.

Pacifique, *adj.* (*pacificus*) friedfertig, stille, ruhig. Cichy, spokoyny. § L'esprit pacifique; bien-heureux sont les pacifiques, parce qu'ils seront apellez enfans de Dieu; mener une vie pacifique.

*sacrifices pacifiques.* Friedens-Opfer bey den Juden, die nach allen Opfern gebracht wurden. Ofiary pokoiu u starych żydow po wszystkich ofiarach przyniesione.

*la mer pacifique.* (mare pacificum) das stille Meer gegen Süden bey America, auf welchem sehr selten ein Sturm ist. Morze ciche Amerykańskie ku południowi, gdźie rzadko nawałność bywa.

*possession pacifique.* in den Rechten: ein geruhiger Besitz. *W prawie:* posesya spokoyna.

*lettres pacifiques*, *obs.* Paß vom Bischoff, der einem reisenden Geistlichen gegeben wurde. Niegdyż paszport biskupski dla podrożnego księdza.

*Pacifiques*, *s.m.plur.* (*Pacifici*) Wiedertäuffer im XVI Seculo. Anabaptystowie w XVI Chrześciaństwa wieku.

Pacifiquement, *adv.* stille, geruhig. Cicho, spokoynie. § Vivre pacifiquement; regner pacifiquement.

Paco, *s.m.* ein röthlichter Stein in Peru, der etwas Silber in sich hält. Kamień czerwonawy w krolestwie *Peru*, ma nieco srebra w sobie.

Pacolet, *s.m.* Waffenknecht eines Husaren. Giermek, chłopiec husarski.

Pacoreroca, *s.m.* ein Brasilianisches Kraut, die Frucht gleichet den Pflaumen und mit dem Safft wird eine feste rothe Farbe in der Färberey gefärbet. Ziele Brezylskie, owoc iego śliwom iest podobny, a sok do trwałego czerwonego koloru w farbierniach brany bywa.

Pacos, *s.m.* ein Schaf in Peru, die Wolle davon ist sehr zart. Owca Perwańska, iey wełna barzo iest subtelna.

Pacotille, *s.f.* die Anzahl Waaren, die einem Matrosen oder See-Officier mitzunehmen und damit zu handeln frey stehet. Liczba towarow, ktore z sobą brać i niemi kupczyć wolno marynarzowi albo oficerowi okrętowemu.

Pacis, *vid.* Pasi.

Pact, *s.m.obs.*
*Pacte, *s.m.* (*pactum*) ein Vergleich, Vertrag, Bund, besser *Convention* oder *Accord.* Ugoda, umowa, *lepsze są słowa* Convention *albo* Accord. § On dit que les sorciers font un pacte avec le diable.

Paction, *s.f.* in den Rechten: ein Vergleich, Vertrag. *W sprawach sądowych:* ugoda. § Faire une paction avec quelqu'un.

Pactioner,
Pactiser, *v.n.* in Gerichts-Händeln: sich vergleichen, einen Vergleich machen. *W sądach:* ugodę uczynić. § Il est défendu aux Procureurs & aux Avocats de pactiser.

Pactole, *s.m.* (*Pactolus*) 1) Pactolus, ein goldreicher Fluß in Natolien; 2) figürlich: Reichthum, Vermögen. 1) Paktol, w Natolii rzeka w złoto bogata; 2) bogactwa, dostatki; paktol.

*le Pactole coule pour vous.* du besitzest grosse Reichthümer. W bogactwach opływasz.

Pacus, *vid.* Pacos.

Padelin, *s.m.* ein grosser Schmeltz-Tiegel zum Glas-Schmeltzen. Tygiel wielki do szkła rozpuszczania w hutach.

Padouë, *s.f.* (*Padua*) Padua, eine Stadt in Italien. Padwa, Padew, miasto we Włoszech.

*Padouë*, *s.m.*
Padou, *s.m.*
Padoux, *s.m.* Zwirn- oder Seiden-Band zu Knie- und Schuh-Bändern. Wstęga iedwabna albo nitkowa do podwiązek i do związania trzewikow. § Padou gris; padou noir; padou blanc.

Padoüir, *v.n. obs.* das Vieh auf eine gemeine Weide thun. Dać bydło na pastwistko gromadźie służące.

Paduan, ne, *adj.* einer oder eine aus Padua. Padewski, Paduański; rodem z Padwi.

Paduan,
Padouen, *s.f.* 1) eine falsche Schau-Müntze; 2) *obs.* gemeine Vieh-Weide. 1) Numisma fałszywe; 2) *obs.* pastwistko gromadźie służące.

Paduane, *s.f. vid.* Pavane.

Pasi,
Pacis,
Pafy, *s.m.* 1) ein Segel; 2) Türckischer Reuter. 1) Zagiel; 2) raytar Turecki.

*grand*

*grand pafi.* Schönfahr-Segel; das grosse und niedrige Segel am grossen Mast. Zagiel wielki nayniżſzy u maſztu wielkiego.

*petit pafi; pafi de bourcet.* das Focket-Segel: das kleine Mars-Segel am Vorder-Mast. Zagiel mały u maſztu przedniego.

Pag, *f. m.* ein wildes Thier, es ſchmecket wie Kalb-Fleiſch. Zwierz dźiki, tego co ćielęćina ſmaku.

Pagage, Pagaïe, *f. f.* ein kleines Ruder auf einem Kahn in America. Wiosło małe na czołnie Amerykańſkim.

Pagalle, *f. f.* 1) ein grosses Ruder auf einem Americaniſchen Schiff; 2) eine Schauffel in der Zuckerſiederey. 1) Wiosło wielkie na batach Amerykańskich; 2) ſzufla w cukierni.

Pagaller, *v. n.* mit einem ſolchen Ruder fahren. Wiosłami namienionemi robić.

Paganiſme, *f. m.* (*paganiſmus*) das Heydenthum, der heydniſche Glaube. Pogaństwo; pogańſka wiara. § Les Dieux du paganiſme étoient des hommes.

Pagaye, *vid.* Pagaïe.

Page, *f. f.* (*pagina*) eine Seite im Buche, eines Blatts Papier. Strona w księdze albo też karty papieru. § Je n'ai lû que la prémiere page de ce livre; une petite, une grande page; faire de grandes pages.

Page, *f. m.* 1) ein Page, ein Edel-Knabe am Hofe eines grossen Herrn; 2) ein Knabe bey Hofe, der etwas lernet oder dem Herrn aufwartet; 3) ein Schiffs-Junge, der die Schiffahrt lernet und den Schiffs-Officiern aufwartet. 1) Paź, pacholę dworſkie ſzlacheckie; 2) pacholę, chłopiec u dworu się czego uczący; 3) chłopiec marynarſki, co się żeglarſkiey nauki uczy i oficerom posługuie. § 1) Un Page bien fait; être page de la grande, de la petit écurie; il eſt page chez la Reine; page de la chambre; 2) être page de la muſique; il eſt page de la Cuiſine; les pages donnent les mules au Roi; 3) Page de la chambre du Capitaine.

*Page d'honneur.* ein Page, der ein Graf oder Baron iſt. Paź, co ieſt Grabią albo Baronem.

*Page commun.* ein Edel-Knabe, der nur ein Edelmann iſt. Paź, co tylko ieſt ſtanu ſzlacheckiego.

*le hors de page.* 1) das Losſprechen eines Pagen; 2) das Geſchenck, ſo ein Page bekommt, wenn er wehrhafft gemacht wird. 1) Wypuſzczenie paźia ze służby; 2) podarunek paźiowi przy paſowaniu.

*mettre quelqu'un hors de page.* 1) einen Pagen wehrhaft machen; 2) ungebundene Hände in etwas laſſen; 3) einen befreyen, in Freyheit ſetzen. 1) Paſować paźia oficerem, kawalerem; 2) wolnowładnym czynić; wolne komu dać w czym ręce; 3) wyzwolić, oſwobodźić kogo. § 1) Il eſt mis hors de page; 2) Loüis XI mit les Rois de France hors de page; 3) il faut mettre nôtre eſprit hors de page.

**quitter les chauſſes de page.* *quitter les chauſſes.* von Pagen: wehrhaft werden. *O paźiach:* paſanym zoſtać; z ſtanu paźiego bydź wypuſzczonym.

*il eſt hors de page.* 1) er iſt kein Kind mehr; er weiß was gut und böſe iſt; 2) er iſt ſein eigner Herr. 1) Nie dźiećię iuż ieſt; wie co źle co dobrze; 2) wolnym ieſt Panem.

*tour de page.* leichtfertiger Poſſen, liſtiger Streich, der einem geſpielet wird. Figiel, pśikus komu wyrządzony. § Il m'a fait un tour de page.

*il eſt éfronté comme un page de cour.* er iſt ſehr unverſchämt. Pſu oczy przedał.

Pageſie, *f. f.* im Land-Recht: Grund-Zins, den ein ieder Beſitzer eines getheilten Erbes gantz geben muß. *W prawie źiemſkim:* czynſz, ktory każdy poſeſor od cząſtki ſwoiey, tak iako od całey maiętnośći płaćić powinien.

Pagiavelle, *f. f.* in Oſt-Indien: Anzahl Waaren, als ein Dutzend, ein Hundert. *W Indach wſchodnich:* liczba towarow, iako tuzin, ſto.

Pagne, *f. f.* 1) Stück Leinwand oder Zeug, das die Indianiſchen Weiber um den Leib haben; 2) eine Bett-Decke. 1) Płachta, ktorą się Indyanki przyodźiewaią; 2) kołdra, kobierzec na łożko.

*Pagnote, *f. m. & f.* 1) ein furchtſamer Bärenhäuter, eine verzagte Memme; 2) im Schertz: ein furchtſames Weib. 1) Kuropłoch, tchorz boiaźliwy; 2) *żartuiąc:* niewiaſta boiaźliwa. § 1) C'eſt un franc pagnote; il eſt un vrai pagnote; 2) elle eſt une vraie pagnote, elle a peûr quand elle voit ſeulement la figure d'un piſtolet.

*mont pagnote,* *poſte des invulnerables,* *f. m.* entfernter Berg, den die Stücke nicht erreichen konnen, und von welchem man einer

Schlacht

Schlacht oder einer Belagerung ſicher zuſehen kan. Pagorek boiaźliwych opodal ſprawy albo obleżenia, zkąd ſię bezpiecznie przypatrować mogą.

*Pagnoterie, *ſ. f.* 1) Zaghaftigkeit, Bärenhäuterey, weibiſches Weſen; 2) albernes Geſchwätz, einfältiges Zeug. 1) Nikczemność, boiaźliwość, tchorzowatość; 2) fraſzki, brednie, plotki. § 2) Il ne dit que des pagnoteries.

Pagode, *ſ. f.* 1) ein Indianiſcher Götzen-Tempel; 2) ein Indianiſches Götzen-Bild; 3) eine Indianiſche Müntze mit Götzen-Bildern, ſie gilt 2 Kayſer-Gulden. 1) Bałwochwalnia Indyyſka; 2) bożek Indyyſki; 3) złotowiec Indyyſki 6 tynfow i 24 groſzy płacący.

Pagurus, *ſ. m.* (*pagurus*) ein See-Krebs, der eine halbe Elle lang und etwas breiter iſt. Rak morſki na poł łokcia długi i nieco ſzerſzy.

Païable, *adj. c. pr.* Pëiable. zahlbar, das man zahlen muß, gefällig. Co ma bydź wypłacone; płatny. § Lettre de change païable à tel; ſomme païable dans ſix mois; lettre de change païable à vûë.

Païant, *ſ. m.* ein Zahler. Płayca, co daie zapłatę. § Il y a quatre païans à ce repas.

Païe, *ſ. f.* 1) die Zahlung, Dienſt-Lohn, Arbeits-Lohn; 2) die Löhnung, der Sold eines Soldaten; 3) ein Zahler. 1) Płaca, zapłata, pieniądze za robotę; myto; 2) żołd żołnierſki; 3) płayca. § 1) Sa païe eſt bonne; nous ne vous ſervirons pas ſeulement pour la païe comme les mercenaires, mais par afection; 2) la païe doit être ſacrée, on n'y touche pas impunément, ou les troupes ſe revoltent ou elles s'enfuïent à la premiere ocaſion; le défaut de païe eſt dangereux, ſur tout pendant le cours d'un ſiége; 3) c'eſt une mauvaiſe païe; c'eſt une bonne païe.

*c'eſt une bonne païe.* es iſt ein Schalck in der Haut. Frant to wielki.

*il faut tirer d'une mauvaiſe païe ce qu'on peut.* vor böſe Schuld muß man Haber-Stroh nehmen. Od złego płayce i plewy bierz.

*morte païe, vid.* Morte-païe.

Païement, *ſ. m.* 1) die Zahlung, Bezahlung; 2) ein Zahlungs-Termin; Zahlungs-Zeit; 3) der Lohn vor böſe Thaten; Strafe. 1) Zpłacenie, zapłacenie, płacenie, wypłacenie; 2) termin zapłaty; czas do wypłacenia iako na iarmarkach; 3) zapłata za złe; kara. § 1) Le païement des dettes; il donne des excuſes en païement; 2) le païement de foire; il y a trois païemens à Leipzig; 3) il a reçû le païement de ſes crimes.

*promt païement.* baare Bezahlung oder Bezahlung vor der Zahlungs-Zeit. Zapłata gotowym groſzem albo też przed terminem.

Païen, ne, *pr.* Païen, (*paganus*) heydniſch. Pogańſki. § Les païs païens.

Païen, *ſ. m. pr.* Païen. ein Heide. Poganin. § Les Païens étoient aveuglez.

Païenne, *ſ. f. pr.* Païenne, eine Heidin. Poganka. § C'eſt une païenne.

Païennie, *ſ. f. obſ. pr.* Païennie. die heidniſchen Länder. Kraie pogańſkie.

Païer, *v. a. pr.* Pëier. 1) bezahlen, auszahlen, zahlen; 2) geben, zahlen als Waare, einen gewiſſen Zoll, ein Haus gewiſſe Zinſen; 3) vergelten, verdancken, belohnen; 4) beſtraffen. 1) Płacić, zpłacić, wypłacić, zapłacić; 2) dać, płacić, iako towar cło pewne, dom czynſze; 3) nagrodźić; 4) karać, ſkarać. § 1) Païer à jour nommé; païer à heure vûë; païer bien ſes valets; païer ſes dettes; païer en ducats, en billets ou autre valeur; païer à quelqu'un, ou à ſon ordre; païer à dîner; païer ſa bienvenuë; païer ſa rançon; 2) cette marchandiſe païe dix écus; une Parroiſſe païe tant de taille; un bénéfice païe des décimes; 3) peu de cœurs païent en monoïe de bon alloi; un eſprit raiſonnable eſt aſſez païé par le plaiſir d'obliger une perſonne de mérite; je le ſuis venu trouver pour païer ſes faveurs de quelque ſervice; les yeux qui m'ont pris, païeront tous mes maux avec un ſouris; païer la fidélité de quelqu'un; 4) ils firent païer la peine du crime à celui qui en étoit l'auteur.

*païer de quelque choſe; païer quelque choſe.* vor etwas büſſen; vor etwas bezahlet werden. Przypłacić czego. § Je te le ferai païer; te voilà païé de ta raillerie; il faut païer de ſa perſonne; païer la fole enchére.

*qui répond païe.* den Bürgen muß man würgen. Kto ręczy płacić muſi.

*le battu païe l'amende.* ehedeſſen: der im Zweykampf überwunden wird, muß dem Sieger eine Geld-Straffe erlegen. *Niegdyż:* zwyciężony w poiedynku zwyciężce winę pieniężną płacić muſi.

*païer en Loüis.* 1) mit Loüis d'oren bezahlen; 2) ſich mit eiſernen Briefen ſchützen; ſie pflegen ſich in Franckreich mit den Nahmen *Loüis* anzufangen.

1) Lui-

1) Luidorami płaćić; 2) liſtami żelaznemi śię bronić; *bo śię we Francyi na imię Loüis zaczynaią.*

*il paie les violons & les autres danſent.* er muß zahlen und die andern machen ſich dabey luſtig. Zapłaćił muzykę a drugi na niey ſkacze.

*c'eſt une choſe qui ne ſe peut païer.* 1) das kan nicht genug vergolten werden; 2) dieſe Sache kan nicht genug bezahlt werden. 1) Zawdźięczyć tego niepodobna; 2) rzecz to nieprzepłacona.

*il paie en chats & en rats.* das iſt ein übler Zahler. Zły to płayca.

*païer de révérences.* einen mit Complimenten bezahlen. Płaćić kogo komplementami.

*tant tenu, tant paie.* wie die Arbeit ſo der Lohn. Jaka robota, taka bywa zapłata.

*païer de raiſon.* Urſache vorwenden. Racyą śię wymawiać, śię zasłaniać.

*païer de bonnes paroles.* gute Worte geben. Dobre dawać słowa.

*qui mange la vache du Roi, à cent ans de là en paie les os.* wer dem Könige ein Gut entwendet, der muß es doch einmahl ausſpeyen. Kto krolowi maiętność bierze, długo potym przypłaći.

*ſe païer, v.r.* 1) ſich bezahlt machen; 2) mit etwas zufrieden ſeyn. 1) Dochodźić długu ſwego; 2) kontentować śię czym. § 1) Se païer par ſes mains; il ſe païera ſoi-même, quand il trouvera une occaſion; 2) il ne ſe paie pas de raiſon; je ne me paie pas de cela; ſe païer de raiſon, d'excuſes.

*ſe faire païer.* ſich auszahlen laſſen. Dać ſobie zapłaćić.

*je te ferai païer.* ich will dich bezahlen, es ſoll dir nichts geſchencket ſeyn. Oddam ći za ſwoie; nie przepieczeć śię to.

*faire païer.* bezahlen laſſen. Dać zapłaćić.

*je vous ferai bien païer ce que vous me devez.* du wirſt mir wohl bezahlen müſſen, was du mir ſchuldig biſt. Przymuſzę ia ćię do zapłaty długu mi winnego.

*païer l'aquit de quelqu'un.* vor einen aus ſeinem Beutel bezahlen. Zapłaćić za kogo z mieſzka ſwego.

*païer à (en) l'aquit de quelqu'un.* auf eines ſeine Rechnung bezahlen. Zapłaćić za kogo na rachunek.

*païer à diner.* die Mittags-Mahlzeit bezahlen. Zapłaćić obiad.

*païer ſa bien venuë.* den Willkommen entrichten. Wilkom, powitanie czyie zapłaćić.

*païer de ſa perſonne.* 1) ein gutes Anſehen haben; anſehnlich von Perſon ſeyn; 2) ſein Leben in die Schantze ſchlagen. 1) Okazałą mieć oſobę; 2) narażać śię na niebezpieczeńſtwo.

*païer les pots caſſez.* die Unkoſten tragen. Koſzt ponośić.

*païer ric à ric; païer comme un ſaunier.* alles genau bezahlen. Do halerza zapłaćić.

*païer en monoïe de ſinge (en gambade).* an ſtat der Bezahlung einen auslachen, verſpotten. Szydźić z kogo miaſto zapłaty; płaćić marchwianemi pienędzmi.

*il le païera plus cher qu'au marché; il me le païera au double.* er ſoll es mir theuer genung bezahlen. Przepłaći mi to; drogo mi to zapłaći.

Païeur, *ſ.m.* ein Zahler, Bezahler, der da auszahlt. Płayca. § Il ſera mon païeur; un mechant, un bon païeur.

*païeur de rentes.* ein Zahlmeiſter, der die eingetriebnen Gefälle auszahlet. Poborca, co wybrane podatki i czynſze wypłaca.

* *c'eſt un païeur d'arrérages.* im Schertz von Liebhabern des Frauenzimmers: es iſt ein ſtarcker Fechter. *Zartem o gachach:* pachołek to duż i hoży.

Païeuſe, *ſ.f.* eine Zahlerin. Płayczyna. § C'eſt une méchante païeuſe.

Paignes, *ſ.f. plur.* Hülle oder Decke, woinnen ſich die ſchwartzen Sclaven einhüllen. Płachta, zawićie nigrytow albo murzyńſkich niewolnikow.

Paile, *vid.* Paille.

*Paillard, e, *adj.* unzüchtig, huriſch. Wſzeteczny, ſproſny, pſotliwy. § Un paillard déſir.

*Paillard, *ſ.m.* 1) ein Huren-Jäger, Huren-Hengſt; 2) *obſ.* ein lüderlicher Kerl; 3) *obſ.* ein groſſer Bauer-Schlüngel. 1) Kurewnik, wſzetecznik; 2) *obſ.* hultay; 3) *obſ.* chłop ſążeniſty; gibas. § 1) Ce ſont deux forts paillards; 2) *obſ.* vous autres paillards da plat-pais.

*Paillarde, *ſ.f.* ein verhurtes Weib, eine Hure. Wſzetecznica, nierządnica, ſprośnica. § C'eſt une franche paillarde.

*Paillardement, *adv.* huriſch, geil. Sprośnie, wſzetecznie.

*Paillarder, *v.n.* 1) huren, Hurerey treiben; 2) die Götter anbeten. 1) Kurwić, nierządem śię bawić; 2) do bożkow śię modlić. § 1) La loi de Dieu défende de paillarder.

* *ſe paillarder, v.r.* ſich pflegen, im Bette liegen und faullentzen. Dogadzać ſobie; dolegać ſobie.

*Paillardiſe, *ſ.f.* Hurerey, Unkeuſchheit, Unzucht.

Unzucht. Kurewſtwo, porubſtwo, wſzeteczeńſtwo, nierząd. § La paillardiſe eſt la perte de l'ame, du corps & de la réputation.

Paillaſſe, *ſ. f.* ein Stroh-Sack im Bette. Strużak; wor z słomą natkany; śiennik. § Il n'y a pas aſſez de paille dans cette paillaſſe; il n'y a point de paillaſſe dans les lits des perſonnes un peu à leur aiſe, mais des ſommiers de crin; coucher ſur la paillaſſe.

**paillaſſe de corps de garde.* ein Commiß-Nickel, Regiments-Hure. Kurwiſko.

*ſerviteur à la paillaſſe.* Krieg, gute Nacht, ich will lieber hinter dem Ofen ſitzen. Dobrą noc żołnierſtwu wypowiadam, wolę domą kapuſtę ſadźić.

Paillaſſon, *ſ. m.* 1) Stroh-Decke, Stroh-Matte die Pflantzen im kalten Wetter zu bedecken oder vor ein Fenſter wegen der Sonnen-Hitze zu ziehen. Mata ze słomy do pokrywania płonek w źimney pogodźie, do zasłony u okien od słonecznego upału. § Faire des paillaſſons; le vin dans les halles eſt quelquefois couvert ſous des paillaſſons.

Paille, *ſ. f.* (*palea*) 1) Stroh-Halm, Stroh; *2) ein Stroh-Splitter; 3) Flecken, Mackel im Edelgeſtein; 4) im Evangelio: die Spreu, die der HErr abſondern wird; 5) *obſ.* ein Pfännlein, beſſer poëlon; 6) *obſ.* ein Thron-Himmel; 7) *obſ.* ein Mantel; 8) *obſ.* ein Leichen-Tuch. 1) Słomka; słoma; *2) zdźbło; 3) plamka w drogim kamieniu; 4) *w Ewangielii:* plewa, brak, odrzutek; 5) *obſ.* panewka, *lepſze słowo* poëlon; 6) *obſ.* nadmiotek, baldachym; 7) *obſ.* płaſzcz; 8) *obſ.* prześćieradło do uwiiania umarłego. § 1) Mauvaiſe paille; bonne paille; donner de la paille aux bœufs; 2) pourquoi voïez vous une paille dans l'œil de vôtre frere, lorsque vous ne vous appercevez pas d'une poutre qui eſt dans le vôtre; 3) il y a une paille dans ce diamant; 4) le Seigneur ſéparera la paille du bon grain; les tempêtes dont l'Egliſe a été battuë, ont emporté la paille & fait paroître le froment.

*pailles, plur.* 1) Hammerſchlag vom Eiſen im Schmieden; 2) Krätze, Flecken, Schlacken, Unreinigkeit im Metall; 3) Mängel des Stahls; 4) Vielfältigkeit der Farben in einigen Mineralien. 1) Hamerſzlak, zużel, co od żelaza odpada; 2) zużel, nieczyſtość w kruſzcu; 3) wady ſtalu; 4) rozmaitość kolorow w minerałach. § 1) Les pailles ſervent aux aprêteurs ſur verre; pailles de fer; 2) ce raſoir n'a point de pailles.

*grande paille.* lang Stroh. Słoma długa.

*petite paille.* Wirr-Stroh. Słoma targana.

*menuës pailles.* Spreu. Plewa.

*pailles de bittes.* Bättings-Nägel; lange eiſerne Nägel in den Pfählen, an welchen der Ancker hängt. Sworzenie albo goździe w słupach, na ktorych kotwica wiśi.

*homme de paille.* 1) ein nichtswürdiger, ſchlechter Kerl; 2) ein neugieriger Menſch, der ſich in Sachen miſchet, die ihn nicht angehen. 1) Człowiek podły; 2) wścibski; człowiek, co śię do cudzych ſpraw przymieſzywa.

*croix de paille, vulg.* ich freſſe mich; hinten um; es geſchiehet nimmermehr. Dam śię na krzyż ogolić; na źielone świątki. § Si je lui prête de l'argent, croix de paille; ſi je retourne chez lui, croix de paille; ſi je me fie plus à lui, croix de paille; ſi ce mariage ſe fait, croix de paille.

*couleur de paille.* Stroh-gelbe Farbe. Płowy kolor.

*feu de paille.* übergehende Hitze; kurtzer Eifer; kurtzer Zorn. Ogień z pazdźierzow, co huknie ale prętko ſpłonie; gorliwość krotka; gniew porywczy. § Cette violente paſſion n'a été qu'un feu de paille; le combat commença d'une terrible maniére, mais ce ne fut qu'un feu de paille.

*paille-en-cul.* ein gewiſſer Waſſer-Vogel. Ptak pewny wodny.

**rompre la paille.* brechen; die Freundſchaft aufheben. Rozbrat uczynić. § La paille eſt rompuë.

*aller à la paille.* bey den Soldaten: 1) nach Stroh und Sträucher gehen ſich Hütten zu bauen; 2) aus dem Gliede treten um ſeine Nothdurft zu verrichten. *U żołnierzow:* 1) Iść po chroſt i słomę na chaty; 2) z ſzeregu wyſtąpiwſzy iść na dwor wielki.

*être dans la paille juſqu'au ventre.* warm ſitzen; ſein gutes Auskommen haben. Mieć dobry byt; mieć śię iak pączek w maśle. § Nous ſommes ici dans la paille juſqu'au ventre.

*être comme rats en paille.* auf Regiments-Unkoſten freſſen und ſauffen. Na czyy karb ieść i pić. § Nous ſommes dans ce château comme rats en paille.

*lever la paille, vulg.* das Hertz laben. Serce pośilać. § Ce conte eſt excellent, il leve la paille; ce vin leve la paille.

*tirer à la courte paille.* Hälmlein ziehen; mit Hälmlein looſen. Słomkami loſować.

wać. § Nous avons tiré à la courte paille à qui païeroit le repas.

*mettre bien de la paille dans ses souliers.* sich in kurtzer Zeit bereichern. W krotkim czasie się zbogacić.

*jettez la paille au vent.* im Schertz: versuche dein Glück; wirf einen Stroh-Halm gegen den Wind und gehe den Weg, wohin es der Wind treibet. *Zartem:* sprobuy szczęścia twego; rzuć słomkę na wiatr a idź tam, gdźie ią wiatr niesie.

Paillé, *adj. m.* in den Wappen: gestreift. *W herbach:* strefisty, strefowany.

Paillet, *adj. m.* schiel; Stroh-gelb, bleichgelb, vom Wein. Słomianego koloru, klaretowy, *o winie.* § Vin paillet.

Paillette, *s. f.* 1) Gold- oder Silber-Flitterchen, wie man in einigen Flüssen findet; 2) Flitterlein, Lahn, plattes Gold- oder Silber-Blättlein mit Löchern, so man auf gestickte Arbeit setzet; 3) Hammerschlag in der Schmiede; 4) Flitter in den Blumen, als in den Tulpen, wovon beym Anrühren die Farbe abgehet. 1) Odrobinka złota albo srebra, iakich w niektorych rzekach znayduią; 2) flaterka, błaszka subtelna złota albo srebrna z dźiurkami do przyszywania na haftarską robotę; 3) łuszka żelazna, hamerszlak w kuźniach; 4) prącik, strzałka w kwiatach, iako w tulipanach, z ktorych na dotknienie farba odchodźi. § 1) Les paillettes d'or ou d'argent sont précieuses; 2) les paillettes donnent plus d'éclat à une broderie; 3) paillette de fer; la forge est toute pleine de paillettes.

Pailleur, *s. m.* ein Stroh-Mann, Stroh-Käuffer, der Stroh verkauffet. Przekupień słomy. § Le pailleur nous a amené de fort bonne paille.

Pailleux, euse, *adj.* brüchig, spröde, voll Schlacken, von Metallen. Zużelowaty, niewyczyszczony, *o kruszcach.* § C'est un grand défaut pour le fer & pour l'acier d'être pailleux.

Paillier, *s. m. pr.* Paillié. 1) Stroh, das in den Mist gehöret; 2) Spreu-Kammer, Stroh-Boden; 3) Hüner-Hof, Vieh-Hof für das Feder-Vieh; 4) in der Baukunst: Ruhe-Platz auf den Treppen. 1) Barłog; słoma podła, ktorą na gnoiewisko wyrzucaią; 2) komora, schowanie do słomy; 3) podworze dla drobiu folwarczanego; 4) wschodowy placyk dla wytchnienia.

*un chapon de paillier.* ein Kapaun vom Hüner-Hofe, der nicht gemästet ist. Kapłun dworowy, ktorego nie tuczono.

**on est bien fort sur son paillier.* ein ieder Hahn ist auf seinem Misthauffen beherzter; ein ieder ist Herr in seinem Hause. Każdy kur śmielszy na swych śmieciach, niźli na cudzych wrotach; każdy w swoim domu Pan.

Paillo, *s. m.* Brodt-Kammer, Zwieback-Kammer auf einer Galeere. Spiżarnia, komora od sucharow na galerze.

Paillon, *s. m.* 1) beym Goldschmied; das Schlag-Loth, Blechlein zum Löten; 2) Folie unter einem Edelstein. 1) *U złotnikow:* blaszka do lutowania; 2) folga pod drogi kamień. § 1) Paillon de soudure; mettre les paillons; poser les paillons.

Paillotte, *vid.* Paillete.

Pain, *s. m.* (*panis*) *pr.* Pein. 1) Brodt; 2) Brodt, Nahrung, Ernährung, Unterhalt; 3) ein gantz Stück, ein Kuchen, als Talg. 1) Chleb; 2) chleb, wyżywienie, wikt; byt; 3) plastr, sztuka iako łoiu. § 1) Bon pain; méchant pain; pain bis; pain blanc, noir, dur, sec, moisi, molet, tendre, rassis; petit pain; pain de Gonesse; pain de la Reine; faire du pain; mie de pain; croute de pain; bon pain & bon vin sont un bon commencement de bonne chére; 2) mandier son pain de cuisine en cuisine; je lui ai mis le pain à la main; sans moi il n'auroit point de pain; la sotise du peuple lui donne du pain; travailler pour du pain; 3) acheter un pain de vieux oing.

*pain benit.* Weih-Brodt. Chleb poświęcony. § Prendre du pain benit; donner le pain benit; recevoir, avoir le pain benit.

*pain céleste; pain des Anges.* das gesegnete Brodt; das Himmels-Brodt im Heiligen Abendmahl. Chleb niebieski; chleb święty w komunii.

*c'est pain benit que d'escroquer un avare.* es ist eine Lust, wenn man einem Geitzhals was abschwatzet. Oszukać żmindaka wielka ućiecha.

*pain à chanter.* Oblate zu Hostien. Opłatki do hostyy.

*pain à cacheter.* Oblate zum Siegeln. Opłatki do pieczętowania.

*pain azyme.* Süß-Brodt; ungesäuertes Brodt. Chleb prasny. § On ne peut consacrer dans l'Eglise latine qu'avec du pain azyme.

*pain de proposition.* das Schau-Brodt im Alten

Alten Testament. Chleb pokładny w ſtarym zakonie. § Dieu commanda à Moïſe de mettre ſur la table des pains de propoſition.

*pain quotidien.* 1) das tägliche Brodt im Vater Unſer; 2) tägliche Arbeit; tägliche Verrichtung. 1) Chleb codźienny w Modlitwie Pańſkiey; 2) codźienna robota; codźienna zabawa. § 2) Il paſſe ſon tems à la chaſſe, au jeu, c'eſt ſon pain quotidien.

*pain de rive.* Laib-Brodt; Brodt, das keinen Klebe-Ranfft hat. Chleb bez przylepek.

*pain ſacré.* ein Stückchen, das geweihet iſt, als das Wachs im Agnus Dei. Sztuczka czego poświęcona, iako woſk w Agnuſku.

*pain de Chapitre.* 1) *obſ.* eine vortrefliche Sache; 2) tägliches Brodt für ieden Thumherrn; 3) Güter, Reichthum der Geiſtlichen. 1) *obſ.* Rzecz wyborna; wyśmienitość; 2) chleb codźienny dla kanonikow; buły; 3) bogactwa, dobra duchownych.

*pain de panière; pain de hoſtelage.* im Land-Recht: Zins-Brodt, das man dem Lehns-Herrn jährlich zu geben ſchuldig iſt. *W prawie źiemſkim:* chleb coroczny czynſzowy dla Pana dźiedźicznego.

*pain de munition.* tägliches Soldaten-Brodt, nemlich 24 Untzen für einen Soldaten. Chleb codźienny żołnierſki, to ieſt 24 uncyy dla każdego.

*pain de mouton.* 1) Käſe-Plätzchen, Käſe-Kuchen; 2) mit Frucht-Körnern überſtreuetes Brödtlein, ſo den Reichen die Armen zu ſchencken pflegen. 1) Placek z masła i z ſera; 2) bułka chleba rożnemi źiarnami poſypana, ktorą ubodzy bogatym darować zwykli.

*pain de braſſe.* groß Geſinde-Brodt. Borys, chleb wielki dla czeladźi.

*pain de cuiſſon; pain de menage; pain bourgeois.* Hausbacken-Brodt. Chleb domowy.

*pain broïé.* ein Beck-Meiſterſtück. Sztuka piekarſka; chleb pierwſzy od piekarza wyſtawiony, co w cech wſtępuie.

*pain chaland.* Brodt, ſo der Becker ins Haus bringet. Chleb, co piekarz po domach przedaie.

*pain d'épice.* 1) Pfefferkuchen; Honigkuchen; 2) ein gewiſſer Baum in den Antilliſchen Inſeln. 1) Piernik; 2) drzewo pewne na Antyliyſkich wyſpach. § 1) Faire de l'excellent pain d'épice; le meilleur pain d'épice eſt celui de Thorn; pain d'épice à la Dominé.

* *il aime le pain d'épice.* vom Richter: er ſchreibt die Gerichts-Unkoſten ſehr hoch an. *O ſędźiach:* wyſokie expenſa piſze.

*pain d'épicier.* ein Pfefferküchler. Piernikarz. § C'eſt un de meilleurs pain d'épiciers à Thorn.

*pain de pourceau,* (panis porcinus) Schweins-Brodt, Sau-Brodt, Erd-Nuß. Swiniak, świni chleb, gduła źiemna, rzepa leśna.

*pain de cocu.* Sauer-Klee, Kukucks-Klee, Hertz-Klee, Alleluja. Konicz, konik źiele.

*pain d'aſinage.* das Silber, ſo beym Probiren auf dem Boden des Schmeltz-Tiegels gefunden wird. Srebro, ktore na dnie w tyglu probierſkim śię nayduie.

*pain de cire.* ein Boden Wachs. Wrąb, ſztuka woſku.

*pain de bougie.* aufgewundener Wachs-Stock. Stoczek zwity.

*pain de ſucre.* ein Hut Zucker. Głowa cukru. § Couvrir un pain de ſucre; pain de ſucre en papier gris; pain de ſucre en papier bleu.

*avoir la tête faite en pain de ſucre.* einen rundſpitzigen Kopf haben. Bydź głowy podſugowatey.

*pain de lie.* ein Klumpen Eßig- oder Wein-Hefen für die Hutmacher. Plaſtr lagru albo drozdży octowych dla kapeluſznikow.

*pain de blanc à blanchir.* weiſſe Erde vom Seiffenſieder, das Küchen-Geſchirr damit zu poliren. Glinka biała od mydlarza do polerowania ſtatkow kuchennych.

*pain aſſuré.* ein gewiſſer Unterhalt. Chleb gotowy; pewne wyżywienie.

*pain du Roi; pain de priſonnier.* Brodt, das der König den Gefangnen geben läßt. Chleb dla więźniow od krola naznaczony.

*manger du pain du Roi.* gefangen ſeyn, oder auf der Galeere ſitzen. Siedźieć w więźieniu albo na galerze.

*pain de douleur.* Thränen-Brodt. Chleb ſmutku; chleb łzami pokropiony.

* *liberté & pain cuit.* wer Brodt und die Freyheit hat, lebt vergnügt. Słodki pokoy przy chlebie i wolnośći; wolność wſzyſtko słodźi.

* *il ne vaut pas le pain qu'il mange.* er iſt das Brodt nicht werth, das er iſſet. I chleba niewart co go ie.

*être en pain.* unter der väterlichen Gewalt stehen. Bydź pod władzą oycowską.
*être hors de pain.* der väterlichen Gewalt entlassen seyn. Bydź wypuszczonym z oycowskiey władzy.
*il n'a ni pain ni pâte.* er hat weder zu beissen noch zu brechen. Nędzę klepie; nie ma co w gębę włożyć.
* *cela est long comme un jour sans pain.* dabey wird einem die Zeit und Weile lang. Tęskno człowieka przy tym.
* *il promet plus de beurre que de pain.* er verspricht goldne Berge. Złote gory obiecuie a ołowianych nie ma.
*pain coupé n'a point de maître.* bey Tische: wer kein Brodt mehr hat, kan es beym Nachbar borgen. *U stołu:* gdy chleba nie masz, bierz u sąśiada.
*pour un morceau de pain; pour une piéce de pain.* etwas um sehr wohlfeilen Preis. Barzo tanio. § Donner, acheter quelque chose pour une piéce de pain.
* *il mange son pain blanc le premier.* er hat in der Jugend gute Tage und im Alter wird er darben müssen. W młodośći huczno buczno żyie, a na starość źimno w pięty będźie.
* *il a emprunté un pain sur la fournée.* er hat vor der Hochzeit genascht. Przed ślubem zabrał na regiestr.
*elle a pris un pain sur la fournée.* sie ist vor der Hochzeit schwanger worden. Przed ślubem *ad rationem* zabrała.
* *avoir du pain cuit.* sein Brodt haben. Mieć swe wyżywienie; mieć chleba z gębę.
* *il mange son pain dans son sac (dans sa poche).* er will alles selbst fressen. Wszystko sam chce źieść, nikomu nic nie udźielaiąc.
* *manger son pain à la fumée du rôt.* trocken Brodt essen, wenn andere schmausen. Przy suchym chlebie bankietowi śię przypatrować.
* *à mal enfourner on fait les pains cornus.* beym ersten Zuschnitt verdirbet man leichtlich einen Handel. Na początku podrwiwszy, trudna się poprawić.
*il mange le pain hardi.* er hat sein gewisses Auskommen. Chleb swoy ma pewny.
* *c'est du pain bien long.* dieses wird noch ins künfftige etwas abwerfen. I na przyszłe czasy zysk z tego będźie.
* *faire la guerre au pain.* starck essen. Gębą przy stole szermować.
Painbéche, *s. f.* faule Struntze, faules Leder. Gnuśnica; zgniła kobieta. § Cette femme est une vraïe painbéche.

Pain d'afinage,
Pain d'épice,
Pain-de-cocu, } *vid.* Pain.
Pain-de-pourceau,
Pain d'épicier, *s. m.* ein Pfefferküchler. Piernikarz.
Paines, *vid.* Peines.
Paiomirioba, *s. m.* eine kleine Pflantze in Brasilien, ihre Wurtzel dienet wider das Gifft, der Saamen aber wider den Stein. Płonka Brezylska, korzeń iey na trućiznę a naśienie na kamień służy.
Pajon, *s. m.* (*Pajonus*) Pajon, ein Reformirter Prediger in Orleans und heimlicher Arianer im XVII Seculo. Paion Minister kalwinski Orleanski a aryanin skryty w XVII Chrześćiaństwa wieku.
Pajonisme, *s. m.* (*Pajonismus*) die Arianische Lehre des Pajons. Aryańska Paiona nauka.
Pajoniste, *s. m.* ein Pajoniste, Anhänger des benannten Paioni. Paionista, naśladowca Paiona.
Pair, *s. m.* 1) ein Gatte; eines vom Paar; 2) seines gleichen; einer der einem gleich ist; eine Sache, die einer andern gleich ist; 3) Amts-Bruder, Amts-Genosse; 4) ehedessen: Lehnträger, der zugleich Beysitzer im Lehn-Gericht gewesen; 5) Landherr, vornehmer Herr des Reichs; 6) ein Pair, ein Ober-Parlements-Herr in Engelland. 1) Jedno z pary; samiec albo samica; 2) rowiennik, rowny komu; rzecz drugiey rowna; 3) społurzędnik; 4) *niegdyż:* pan lenny, co oraz był asesorem w sądach lennych; 5) pan przedni Państwa; 6) Par albo Senator Angielski w wyższym Parlamenćie. § 1) La tourterelle ne va jamais sans son pair; quand elle a perdu son pair, elle méne un vie languissante; 2) il est sans pair; son pair & compagnon; 3) les Pairs du Roïaume.
*Pair de France.* ehedessen ein Frantzösischer Pair oder Reichs-Rath; es waren sechs geistliche und sechs weltliche. Niegdyż Par albo Senator francuski; było ich sześćiu Duchownych i sześćiu Swieckich. § Les douze Pairs de France.
*sans pair.* ohne seines gleichen. Bez rowiennika.
*faire marcher quelque chose de pair.* etwas gleich hoch achten. Rowno co poważać.
*se tirer hors de pair; se tirer du pair.* 1) sich hervorthun; sich über seines gleichen

chen schwingen; 2) sich aus der Gefahr wickeln. 1) Wzlećieć na wyższe urzędy; rowiennikow miiać; 2) wybrnąć z niebezpieczeństwa.
*change au pair.* ein Wechsel, an dem nichts zu gewinnen und zu verlieren ist. Weksel, na ktorym zysku i utraty nie masz. § Le change est au pair.
*cinq tinfs Polonois vont du pair avec un écu.* fünf Pohlnische Tinfe machen einen Thaler. Pięć tynfow Polskich czyni talar.
*il est sans pair.* er hat seines gleichen nicht. Rownego nie ma.
*ils se traitent de pair à compagnon.* sie gehen mit einander wie vertraute Brüder um. Jak braćia z sobą żyią.
*marcher du pair avec quelqu'un.* einem gleich seyn. Rownym bydź komu.
*pair & non pair.* gerade oder ungerade, ein Spiel. Cetno albo licho, *gra.* § Jouer à pair & non pair; il y a pair; il y a non pair.
*parler pair.* mit deutlichen klaren Worten reden. Jasnemi mowić słowy; w klar mowić.
*pair à pair, adv.* gerade, paarweise, einander gleich. Rowno, parami. § Nous voilà pair à pair.
*du pair, adv.* mit einem gleich; mit einem von gleichem Stande; von gleicher Art und Neigung. Rowno z kiem, rownie iak; tak iak; w iedney sforze z kiem; rowney z kiem skłonności. § Aller du pair avec quelqu'un; il y a des gens obscurs, qui veulent aller du pair avec les personnes illustres.
Pair, *s. f.* ehedessen eines Frantzösischen Pairs Wittwe. Niegdyż wdowa Para albo Senatora Francuskiego.
Pair, *adj. m.* (*par*) gleich, gerade. Rowny, na dwie rowne części się podźielić daiący. § Un nombre pair.
*nombre pairement pair.* eine gerade Zahl, die nur durch eine gerade Zahl ohne Bruch kan dividiret werden, als 32 mit 4. Liczba rowna, ktora się bez frakcyi tylko liczbą rowną podźielić może, iako 32 z liczbą 4.
*nombre pairement impair; nombre impairement pair.* eine gerade Zahl, die sich mit einer geraden auch einer ungeraden Zahl dividiren läßt, als 6 mit 3 oder mit 2. Liczba rowna, co się liczbą rowną albo nierowną dźielić daie, iak 6 z 3 albo z 2.
*nombre pairement & impairement pair.* eine gerade Zahl, die drey gerade und auch eine ungerade Zahl dividiren kan, als 12 mit 4, 6, 3, 2. Liczba rowna, ktorą trzy rowne i iedna nierowna dźielić może, iako 12 liczby 4, 6, 3 i 2.
Paire, *s. f.* ein Paar, wird auch von Sachen gesagt, die aus zwey Stücken bestehen, als eine Scheere. Para; *także się o rzeczach mowi, co ze dwu sztuk są spoione, iako nożyce.* § Il part du cerveau sept paires de nerfs; une bonne paire de souliers; une méchante paire de bottes; une paire de sabots; une paire de gans, de pistolets, de pantoufles; une paire de pigeons; une paire de bœufs; une paire de cisseaux, de pincettes, des caleçons.
Pairesse, *s. f.* ehedessen Wittwe eines Frantzösischen Pairs. Niegdyż wdowa Para Francuskiego.
Pairie, *s. f.* 1) die Würde eines Pairs ehedessen in Franckreich und ietzt in Engelland; 2) Fürstenthum oder Grafschaft, die den Titel Pairie in Franckreich führet. 1) Godność niegdyż Francuskiego a teraz Angielskiego Para albo Senatora w wyższym Parlamenćie; 2) Księstwo albo Grabstwo we Francyi tytuł *Pairie* maiące. § 2) Les Rois de France peuvent seuls dans leur Roïaume ériger des Terres en Pairie.
*pairie femelle.* Herrschaft, die eine Dame besitzen kan. Państwo, ktore Dama posiada.
Pairle, *s. m.* in den Wappen: eine Gabel-Figur, wie ein Lateinisches Y. *W herbach:* figura rosochata na kształt litery Y.
Païs, *s. m.* 1) ein Land, Landschaft, Gegend; 2) *vulg.* Lands-Mann. 1) Okolica, kray, ziemia, kraina; 2) *vulg.* ziemek. § 1) Avant que d'entrer dans un païs, il se faut informer des mœurs des habitans & des diferentes coûtumes du païs; reconnoître le païs; ils sont de même païs; on dit d'Italie, que c'est un bon païs, mais que les gens qui l'habitent ne valent guéres; s'instruire d'un païs; païs montueux; païs marécageux, abondant en paturage; païs fertile, stérile, sec & maigre; 2) bon jours païs; adieu païs.
*païs de bois.* waldiges Land, wo viel Waldungen sind. Kray drzewisty; okolica drzew pełna.
*païs de chasse.* Land, wo gute Jagden sind. Kray w łowy bogaty.
*païs maritime.* Land, das an die See stößt. Kray nadmorski.
**païs de cocagne.* Schlaraffen-Land, ein Land

Land wo Milch und Honig fließt. Kray w żywności wszelkie opływaiący; kraina zyzna. § Le Païs de Pologne est un païs de cocagne.

*les Païs-bas.* Niederland. Niderlant.

*païs inconnu.* 1) unbekanntes Land; 2) Böhmische Berge; eine Sache, die man nicht weiß oder nicht kan. 1) Kray nieznaiomy; 2) Niemieckie kazanie; rzecz, ktorey kto nie wie albo nie umie. § 1) Il y a beaucoup de païs inconnus en monde; 2) les modernes ont découvert des païs inconnus dans les siences; l'algébre est un païs inconnu à la plûpart.

*plat-païs, f. m.* das flache, platte Land, das ist die Felder, Wiesen, Städtchen und Dörfer. Kray polny; wśi i miasteczka. § Le plat-païs est tout-à-fait perdu; faire le dégât dans le plat-païs; fourager le plat-païs; le plat-païs étoit sans bois.

**le païs d'adieu sias.* im Schertz: die zwey Frantzösischen Provintzen Langvedoc und Gascogne. *Zartuiąc:* dwie Francuskie Prowincye Langwedocya i Gaskonia. § Il est du païs d'adieu sias.

**païs de sapience.* in Schertz-Reden: die Nieder-Normandie. *W mowach iowialnych:* Normandya dolna albo niższa.

*païs latin.* im Schertz: eine Universität, eine Schule. *Zartem:* Akademia, szkoła. § C'est un homme du païs latin & c'est tout dire; les rois du païs latin ont pour sceptre une férule.

*païs d'Etats.* die Provintzen Bourgogne, Bretagne und Languedoc, sie haben noch die Freyheit die Auflagen durch ihre Deputirte einzurichten. Prowincye Langwedok, Burgonia, Bretania, maią ieszcze wolność uchwalenia podatkow przez deputatow swoich.

*païs d'Election.* eine Provintz, wo die Deputirten die Auflagen eintreiben. Prowincya, gdźie deputaći podatki wybieraią.

*païs de concordat.* eine Provintz, wo der Vergleich zwischen Leone X und Francisco I wegen der Beneficien beobachtet wird. Prowincya, w ktorey podług *concordatum* albo ugody miedzy Papieżem Leonem X a Francifzkiem I uczynioney beneficya się rozdawaią.

*païs d'obédience.* eine Provintz, in welcher der Pabst in Vergebung der Beneficien viel Gewalt hat. Prowincya, gdźie Oćiec S. wiele ma władzy w rozdawaniu godności kośćielnych.

*païs de droit écrit.* eine Provintz, in welcher nach dem Römischen Kayser-Recht gesprochen wird. Prowincya, ktora się prawem Rzymskocesarskim sądźi.

*païs coûtumier.* eine Provintz, die ihr eigenes Land-Recht und Gebräuche hat. Kray statut swoy własny maiący.

*païs somme.* in der Seefahrt: seichter Grund, wo nicht viel Wasser ist. *W żeglarskiey nauce:* miałkie mieysce; brod.

*autant de païs, autant de coûtumes.* ländlich sittlich. Jaki kray taki obyczay.

**courir le païs; battre bien du païs.* viele Länder durchlauffen; das Land durchstreichen. Wiele świata zbieżeć.

**il est bien de son païs.* er ist noch ein Fuchs; er ist sehr einfältig. Jeszcze fryc; ieszcze wielkim prostakiem.

**gagner païs.* das Feld gewinnen; davon lauffen. Porwać się w nogi; chorągiewkę zwinąć.

**il lui a bien fait voir du païs.* er hat ihn lange bey der Nase geführet; er hat ihm viel Verdruß gemacht. Długo go za nos wodźił; wielu mu trudnośći i kłopotu narobił.

*juger à vûë de païs.* von einer Sache ohne Verstand urtheilen. Bezrozumnie o czym sądźić.

Païsage, *f. m.* 1) eine Gegend, eine Landschaft; 2) eine gemahlte Landschaft. 1) Położenie krainy; ziemica, okolica; 2) landszaft; okolica malowana, iako gory, lasy, pola, łąki. § 1) Les bois, les colines & les riviéres, rendent les païsages fort beaux; 2) un beau païsage; aimer les païsages.

Païsagiste, *f. m.* ein Landschafft-Mahler. Malarz okolicowy, co landszafty maluie. § C'est le plus fameux païsagiste de Paris.

Païsan, *f. m.* 1) ein Landmann, ein Bauer; 2) Bauer, grober Kerl. 1) Wieśniak, gbur, chłop, kmieć; 2) grubian. § 1) Les païsans ne sont pas si polis que les gens de villes; les païsans en Pologne sont tous esclaves de leurs Seigneurs; 2) quel païsan est cela?

Païsan, ne, *adj.* 1) bäurisch; 2) unhöflich, grob, bäurisch. 1) Wieyski, chłopski; 2) gruby, niepolityczny, chłopski. § 1) Mener une vie païsanne; 2) avoir l'air païsan; avoir la mine païsanne; sa conduite est païsanne, & je ne la puis souffrir.

*à la païsanne.* bäurisch, auf Bauren-Art. Po chłopsku; po wieysku.

Païsanne, *f. f.* 1) eine Bauer-Frau, ein Bauer-Weib oder Bauer-Mägdchen; 2) ein

2) ein grobes unhöfliches Weib; 3) eine Ochsen-Blut-rothe, columbine und weisse Tulpe. 1) Wieśniaczka, gburka, kmiotka; 2) niewiasta gruba; grubianka; 3) tulipan kolumbinowy, biały i tego co iucha wołowa koloru. § 1) C'est une jolie païsanne; 2) c'est une franche païsanne.

*Païsannerie, *f. f.* 1) Bauren-Geschlecht; 2) bäurische Sitten, bäurische Art. 1) Chłopski rod; chłopska rodźina; 2) chłopskie obyczaie; chłopskie maniery.

Paisible, *adj. c.* 1) still, geruhig, friedfertig, fromm, von Menschen, Thieren und Sachen; 2) geruhig, ungestört, insonderheit von einem Besitzer eines *Beneficii*, der drey Jahre solches geruhig besessen; 3) still, wo man keinen Lerm höret. 1) Cichy, spokoyny, *o ludźiach, zwierzętach i rzeczach*; 2) nieprzerwany, spokoyny, *osobliwie o posessorze beneficium przez trzy lata trzymaiącym*; 3) ćichy, gdźie wrzasku i trzasku nie słuchać. § 1) C'est un esprit fort paisible; l'Etat est fort paisible; regne paisible; ce cheval est doux & paisible; un agneau paisible; paisible nuit helas! je ne demande que le repos, que tu donne à tous; les eaux paisibles de nos étangs; la mer est paisible; 2) on ne peut troubler un paisible possesseur d'un bénéfice; 3) lieux paisibles; nos bois paisibles; nos campagnes paisibles.

Paisiblement, *adv.* friedlich, im Frieden. Spokoynie, w pokoiu. § La nature ne tend qu'à vivre paisiblement.

*Paissaler, *v. a. vid.* Echalasser. Wein-Pfähle einschlagen. Natykać winnicę palami.

Paissant, e, *adj.* in den Wappen: gebuckt als wenn es weidete. *W herbach:* głowę zchylaiący, iako bydło pasące się.

Paisse, *f. m. obs.* (*passer*) ein Sperling. Wrobel.

Paisseau, *f. m.* *1) ein Wein-Pfahl, besser *Echallas*; 2) eine Art Scharsche zum Unterfutter. *1) Tycz, pal w winnicy, *lepsze słowo* Echallas; 2) szarża, materya pewna do podszewek.

Paisseler, *vid.* Paissaler.

Paissomme, *f. m.* ein seichter Ort in der See, wo nicht genung Wasser zu den Schiffen ist. Mieysce miałkie w morzu, gdźie dosyć wody na okręty nie masz.

Paisson, *f. m.* 1) die Schwein-Mast, Eichel-Weide; 2) Schlicht-Klinge, Schlicht-Messer; rundes Schab-Eisen der Gerber und Handschuhmacher, womit sie das Leder schlichten oder schmeidig machen. 1) Żołędźi żer; żerowisko świnie; 2) skrobaczka, ktorą rękawicznik albo garbarz skorze wiśnośći dodawa. § 1) Les habitans ont droit de paisson.

Paissonner, *v. a.* schlichten, das Leder auf dem Schabeisen ausdehnen und geschmeidig machen. Rozćiąganiem skorze wiśnośći albo śmagłośći dodawać. § Paissonner une peau.

Paistre, *f. m. obs.* ein Schäffer. Pastuch.

Paistre, Paistrin, Paistrir, *vid.* Paître, Paîtrin, Paîtrir.

Paître, *v. n. conj. vid. in append.* (*pascere*) weiden, auf der Weide gehen. Paść się iako bydło. § C'étoient des chevaux de bagage qui paissoient; méner paître les pourceaux; un grand nombre de brebis paissoient le long des montagnes.

*paître, v. a.* 1) weiden, auf die Weide treiben; 2) abweiden, abfressen, als die Wiesen, das Gras, die Eicheln; 3) einen Raub-Vogel füttern, ätzen, äsen; 4) figürlich: führen, lehren, weiden die Schafe; sind Worte aus dem Neuen Testament. 1) Paść bydło; 2) spaść, źieść, iako bydło łąkę, trawę, żołądź; 3) karmić ptaka łowczego; 4) *figurycznie:* uczyć, paść owce; *słowa Nowego Testamentu.* § 1) Paître des troupeaux aux colines; 2) paître l'herbes; les troupeaux paissent les prez; 3) paître un oiseau; 4) paître le troupeau de Jesus-Christ; paissez mes agneaux; paissez mes brebis.

*se paître, v. r.* 1) sich weiden; sich nähren; 2) sich weiden, sich speisen, als mit leerer Hoffnung. 1) Paść się, karmić się; 2) karmić się, iako prożną aparencyą, nadźieią pochlebną. § 1) Les corbeaux se paissent de charognes; les bons oiseaux se paissent sur le vif; 2) se paître d'imagination, de chiméres, de vent, d'esperances mal fondées.

*se paître de vent.* sich mit eitler Hoffnung speisen. Prożną się tuczyć nadźieią.

**envoïer paître quelqu'un.* einen wegjagen. Wygnać kogo.

*allez paître de l'herbe.* packe dich, gehe fort du unvernünftiges Vieh. Fora ztąd głupcze; idź w pole a paś się z bydłem.

Paîtrin, Paistrin, *f. m.* ein Backtrog. Dźieża, koryto do ćiasta. § Un grand, un petit paîtrin.

 Paîtrir,

Paîtrir, *v. a.* 1) Teig machen oder kneten; 2) treten als Leim zum Bauen; * 3) figürlich: machen, bilden, zusammensetzen. 1) Zarobić, gnieść ciasto; 2) deptać, iako glinę do budowania; 3) *w sensie figurycznym:* uformować, ukształtować. § 1) On paîtrit la farine avec de l'eau; paîtrir la pâte pour faire du pain; il faut encore paîtrir cela d'avantage; 2) paîtrir l'argile pour faire des ouvrages de terre; 3) le ciel n'a pas paîtri un gentil-homme d'autre limon que moi.

*être paîtri de quelque vice.* eines Lasters ergeben, voll seyn. Niecnoty iakiey bydź pełen. § Etre paitri d'ignorance & de vanité & de malice.

*il est des ames paîtries de fange & de bouë.* es ist ein niederträchtiger und weibischer Kerl. Niewieściuch to wielki.

Paix, *adv.* still. Cyt, cicho. § Paix-là; paix-là je vous prie Messieurs.

Paix, *s. f.* (*pax*) 1) Friede; 2) Friede, Einigkeit, Ruhe; 3) ein Pacem, ein Friede, Bildniß Christi oder eines Heiligen auf einer silbernen Platte, das der Priester bey der Messe zu küssen giebet; 4) *vulg.* Stille, stiller Ort; 5) *vulg.* ein Schulter-Blatt eines Ochsen, eines Schöpsen; 6) die Göttin des Friedens bey den alten Römern; 7) *obs.* Vieh-Weide; 8) *obs.* Eichel-Mast. 1) Pokoy, łoiusz, przymierze; 2) pokoy, zgoda; 3) pacyfikał, obraz Zbawiciela albo Swiętego na srebrney blasze, ktory kapłan przy Mszey S. całować daie; 4) *vulg.* spokoyność, cisza, spokoyne mieysce; 5) *vulg.* łopatka wołowa, skopowa; 6) bogini; 7) *obs.* pastwisko; 8) *obs.* żerowisko. § 1) Ofrir, conclure, faire la paix; rompre la paix; donner la paix à toute l'Europe; acheter la paix; entretenir la paix; vivre en paix; 2) elle nourrit dans son sein une paix éternelle; la paix regne en mon cœur; la paix regne dans cette maison; il ne peut vivre en paix avec sa femme; entretenir la paix dans sa famille; nous vivons en paix; nôtre maison est une maison de paix; 3) baiser la paix avec respect; le Grand-Aumônier fait baiser la paix au Roi; 4) nous sommes ici bien en paix; je vis fort en paix dans ma solitude; 5) un paix de mouton.

*faire la paix avec quelqu'un.* sich mit einem vertragen. Zgodzić się z kiem.

*laisser quelqu'un en paix.* einen zufrieden lassen. Dać komu pokoy. § Laissez nous en paix; il s'est lassé de me tourmenter, il me laisse en paix.

*ange de paix.* Liebhaber des Friedens und der Einigkeit. Miłośnik pokoiu i zgody. § Il y a toujours été un ange de paix.

*une paix fourrée; une paix plâtrée.* unsicherer Friede; Schein-Friede. Pokoy niepewny; pokoy na pozor uczyniony.

*laissez les morts en paix.* lasset die Todten ruhen. Umarłym day pokoy.

*il est mort, Dieu lui fasse paix.* er ist todt, GOtt lasse ihn ruhen. Umarł, niech w Bogu odpoczywa.

*ne donner ni paix ni treve à quelqu'un.* einen nicht ruhen lassen. Nie dać komu pokoiu. § Je ne lui donnerai ni paix ni treve, jusqu'à ce qu'il m'ait rendu justice.

Pal, *s. m.* (*palus*) insonderheit in den Wappen: ein Pfahl. *Osobliwie w herbach:* pal. § Hachure en pal; il porte de sinople à un pal d'or; il porte d'argent à deux pals d'or.

Palabre, *s. f.* Geschencke, so man den kleinen Königen und Fürsten auf einigen Africanischen Küsten giebet. Danina dla krolikow i książąt na Afryckich przymorzach.

Palade, *s. f.* in der Seefahrt: ein Ruder-Zug, Stoß mit dem Ruder. *W żeglarskiey nauce:* pociąg wiosłami.

Paladin, *s. m.* in den Romainen: ein irrender Ritter. *W romanach:* kawaler po świecie błąkaiący. § Les romans sont pleins de Paladins.

Palais, *s. m.* (*palatium*) 1) ein Palais, ein Pallast; 2) ein Königliches Gerichts-Haus; Gerichte, Ort, wo Gerichte gehalten werden; 3) die Praxis eines Advocaten; 4) der Gaumen. 1) Pałac; 2) sądowy dom; sądy, grod, gdzie się sądy odprawuią; 3) patronizacya, prokuratorstwo; 4) podniebienie w uściech. § 1) Bâtir un superbe, un magnifique Palais; sa maison est une maison enchantée, on diroit que c'est un petit Palais; 2) le Palais est beau & grand; faire quelque chose au Palais; 3) se mettre au Palais; mourir de faim au Palais; le Palais n'enrichit aujourd'hui personne; 4) palais de bœuf, de brochet, de carpe, de cheval; se brûler au palais.

*Palais Roïal.* Königlicher Pallast in Paris, wo der Hertzog von Orleans residirt. Pałac krolewski w Paryżu, gdzie Książę Orleański rezyduie.

*Palais Cardinal.* Pallast des Cardinals Richelieu

Richelieu in Paris. Pałac Kardynała *Richelieu* w Paryżu.
*Palais d'Orleans*; *Luxembourg*. ein Pallast auf der Vorstadt zu St. Germain in Paris. Pałac na przedmieściu S. Giermana w Paryżu.
*gens du Palais*. Gerichts-Personen, als der Richter, die Advocaten rc. Osoby sądowe, iako sędźia, prokuratorowie &c.
*l'usage de Palais*. der Gerichts-Brauch. Zwyczay sądowy.
*stile de Palais*. der Gerichts-Stilus. Styl sądowy.
*cet Avocat crote sa robe au Palais*. dieser Advocat hat keine Praxin. Patron ten spraw nie ma sądowych.
*l'Almanach de Palais*. Gerichts-Calender, darinnen die Gerichts-Tage stehen. Kalendarz, w ktorym stoią dni sądowe.
*Palais de liévre*. Gäns-Distel, Sau-Distel, Sonchen-Kraut. Mlecz, *ziele*.
Palamede, *s. m.* eine columbine, rothe und weisse Tulpe. Tulipan kolumbinowy, czerwony i biały.
Palamente, *s. m.* ein Ruder auf der Galeere. Wiosło na galerze.
Palan, *s. m.* 1) Hiß-Tau, ein Seil auf den Schiffen, womit man etwas in die Höhe windet; 2) Tau, das ein Schiff-Stück anhält. 1) Lina na okręćie do hyzowania albo windowania czego wzgorę; 2) lina do przytrzymania dźiała okrętowego. § 1) Grand palan; palan simple; palans de misaine.
Palandrie, *s. f.* ein flaches Schiff. Łodź; czołn płaski.
Palanque, *s. f.* eine kleine Festung von Pfählen gemacht. Zrąb, twierdza z palow. § Les palanques sont en usage en Hongrie & en Pologne; attaquer une palanque; défendre une palanque.
Palanquer, *v. a. & n.* eine Last in das Schiff winden, hissen, aufhissen. Windować ćiężary w okręt.
*palanque*. auf den Schiffen: zieh an. *Na okrętach*: przyćiągniy.
Palanquin, *s. m.* 1) ein kleines Hiß-Tau etwas in die Höhe zu winden; 2) in Indien: eine grosse Senffte für zwey oder drey Personen. 1) *Na okrętach*: lina mała do windowania czego; 2) *w Indyi*: lektyka na dwie albo trzy osoby. § 1) Palanquin de ris; palanquins simples de racage; 2) il se faisoit porter dans un palanquin.
Palanquines, *vid.* Balancines.
Palardeaux, *s. m. plur.* Stopf-Stücke; gepichte Stücke Bretter mit Haar überzogen, mit welchen man die Löcher im Schiff zumachet. Sztuki deszczek nasmalane i śierćią powleczone do dychtowania albo zatkania dźiur okrętowych.
Palastre, *s. f.* 1) das Gehäuse um ein Thür- oder Vorhängs-Schloß; 2) ein Stück Bret, damit eine Spalte oder ein Ast-Loch in einem Fluß-Schiff vermacht wird. 1) Kłotka, wiązanie albo blachy żelazne w ktorych są sprężyny zamkowe albo kłotkowe; 2) kawał deszczki do dźiur i rys w szkućie zaprawienia.
Palatin, *s. m.* (*Palatinus*) 1) ehedessen ein Frantzösischer Graf; 2) ein Pohlnischer Woywod; 3) ein Hungarischer Woywod oder Stathalter; 4) *obs.* ein Hof-Bedienter. 1) Niegdyś we Francyi Grabia, Grof; 2) Woiewoda w Polszcze; 3) Woiewoda albo Wielkorządzca Węgierski; 4) *obs.* Dworzanin.
*Comte Palatin*, (Comes Palatinus) ein Pfaltz-Graf oder Comes Palatinus in Deutschland und ehedessen in Franckreich, er creiret Doctores, Notarios und legitimiret unehliche Kinder. Falcgrabia, Urzędnik w Niemczech a niegdyż we Francyi, co przywileie na Doktorstwa, Notaryuszostwa i na legitymitacye bękartow wydaie.
*l'Electeur Palatin*; *Palatin*; *Comte Palatin du Rhin*. der Pfaltzgraf am Rhein; der Churfürst von der Pfaltz. Kurfirszt Falcgrabski; Elektor Palatyn.
Palatin, e, *adj.* (*palatinus*) 1) Woywoden-, den Woywoden gehörig; 2) Pfaltz-gräflich, Chur-Pfaltzgräflich. 1) Woiewodzy, Woiewodski; 2) Falcgrabski, Palatyński, do Palatynu Renskiego należący. § 1) Jugement Palatin; pouvoir Palatin; 2) la maison Palatine.
Palatinat, *s. m.* (*Palatinatus*) 1) eine Woywodschaft in Pohlen; 2) die Pfaltz, ein Churfürstenthum in Deutschland. 1) Woiewodztwo w Polszcze; 2) Palatynat Elektorstwo Niemieckie. § 1) Le Roïaume de Pologne est divisé en Palatinats; après qu'on a déliberé à Varsovie, chaque Sénateur s'en retourne à son Palatinat; 2) il y a deux Palatinats en Allemagne le haut & le bas Palatinat, ou le Palatin du Rhin & celui de Baviére.
Palatine, *s. f.* 1) eine Woywodin in Pohlen oder Hungarn; 2) eine Pfaltzgräfin; 3) Palatin; Hals-Zierat des Frauenzimmers von Rauchwerck, Federn oder

 Seide.

Seide. 1) Woiewodźina w Polſzcze albo w Węgrzech, 2) Elektorka Palatyńſka; 3) palatynka, ſtroy białogłowſki na ſzyię, z futerek, z pierza albo z iedwabiu.

Palaut, *ſ. m.* ein grober Kerl, Grobian. Grubian; człek niepolityczny. § C'eſt un gros palaut; un franc palaut.

Pâle, *adj. c.* blaß, bleich. Blady. § Il eſt pâle; elle eſt pâle; la pâle main de la mort; il demeure tout le jour courbé ſur un livre, toûjours pâle & défait, au lieu qu'auparavant il avoit le teint frais & vermeil; un viſage pâle.

*roſe pâle.* eine bleichrothe Roſe. Roża blado czerwona.

*le Soleil eſt pâle.* die Sonne wird etwas von einer Wolcke verdunckelt. Obłoczek przyćimia słońce.

*couleurs pâles.* die blaſſen Farben. Farby albo kolory blade. § Rouge pâle; bleu pâle; jaune pâle.

*pâles couleurs.* die gelbe oder bleiche Sucht; die Jungfer-Kranckheit. Biała febra; panieńſka choroba. § La belle Philis eſt morte de pâles couleurs à ſeize ans, on la plaint de mourir d'une maladie, dont il eſt tant de médecins.

Pale, Palle, *ſ. f.* (*pala*) 1) ein papierner Deckel mit Leinwand auf dem Kelche bey der Meſſe; 2) die Schauffel, die flache Breite eines Ruders; 3) Schutz-Bret vor einem Mühlen-Gerinn, oder am Teich. 1) Pala ołtarzowa na kielichu; 2) pioro u wiosła; ſzerza; 3) zaſtawnik, ſtawidło u młyna, u upuſtu ſtawow, ſadzawek. § 1) Cette pale eſt trop grande; couvrir le calice de la pale; mettre la pale ſur le calice; 2) pale mal-faite; la pale de la rame, de l'aviron; 3) lever la pale.

Palé, ée, *adj.* in den Wappen: gepfählt. *W herbach:* upalowany.

Paléage, *ſ. m. vid.* Manéage. auf den Schiffen: das Aus- und Einſchauffeln der Waaren, als des Korns, des Salzes, davor der Kauffmann den Bootsleuten nichts zahlet. Szuflowanie, ſypanie ſzuflą towarow, iako zboża, ſoli w okręt i z okrętu, od czego kupiec flisom nie płaći. § Le marchand n'eſt dû aucun ſalaire aux matelots pour le paléage & pour le manéage.

Palée, *ſ. f.* die Schauffel am Ruder. Pioro u wiosła; ſzerza.

Palée, *vid.* Pales.

Palefrenier, Palfrenier, *ſ. m. obſ.* ein Pferdknecht, Stallknecht, beſſer *valet d'étable.* Maſztalerz; ſtaienny parobek, co konie cudźi, *lepiey powieſz* valet d'étable. § Un Roi de Trace diſoit qu'il lui ſembloit qu'il ne diſferoit en rien de ſon palefrenier lorſqu'il ne faiſoit pas la guerre.

Palefroi, *ſ. m. obſ.* Pracht-Pferd, ein geputztes Reut-Pferd für ein vornehmes Frauenzimmer oder für einen groſſen Herrn. Koń przybrany; koń ubrany dla Damy albo Pana wielkiego. § Elle monta ſur ſon palefroi.

Palemail, *obſ. vid.* Mail.

Palemente, *vid.* Palamente.

Palenk, *ſ. m.* in Perſien ein Stock, darinnen man einen Gefangenen mit den Armen und dem Hals ſchlieſſet. *W Perśiech:* kiy, w ktory więźnia wſadzaią.

Palernode, *ſ. f. obſ.* Art von geiſtlichen Verſen. Gatunek wierſzy duchownych.

Paleron, *ſ. m.* in der Anatomie: ein Schulter-Blatt, wird auch von Schweinen und Pferden geſagt. *W anatomii:* łopata, *także ſię o koniach i świniach mowi.* § Ce cheval eſt bleſſé au paleron.

Pales, Palez, *ſ. f.* (*Pales*) die Göttin der Hirten. Bogini paſtuchow. § La Pales préſidoit aux pâturages.

Palée, *ſ. f.* / Pales, *ſ. m. plur.* / Palez, *ſ. m. plur.* } Pfähle unter einer Brücke oder unter den Mauern eines Hauſes. Pale, koły pod moſtem albo pod murami budynkowemi.

Paleſtre, *ſ. f.* (*palæſtra*) im alten Rom: Ring-Schule, Fecht-Schule. *W ſtarym Rzymie:* zapaſkow mieyſce.

Paleſtrique, *adj. c.* (*palæſtricus*) zur Fecht- und Ring-Schule gehörig. Zapaśniczy.

Palet, *ſ. m.* 1) Wurfſtein, ein platter runder Stein oder Eiſen, womit man nach dem Ziele wirft; 2) das Spiel mit dem Wurfſtein. 1) Żelazo albo kamień płaſki i okrągły ćiſkaniu do celu służący; 2) gra kamieńmi. § 1) Mon palet eſt rompu; joüer une piéce de trente ſous au palet; Apollon tüa Hiacinte en joüant au palet; le jeu du palet eſt fort ancien; joüer au palet.

Paletot, *ſ. m.* 1) ein Soldaten-Mantel, Ober-Rock; 2) ein Spaniſcher Bauer-Mantel; 3) eine Art buntfärbiger Tulpen. 1) Płaſzcz żołnierſki; 2) płaſzcz wieśniaczki w Hyſzpanii; 3) gatunek pſtrych tulipanow.

Palette, Paléte, *ſ. f.* 1) Pritſche, länglichtes Bretlein einen Feder-Ball zu ſchlagen; 2) Laß-Becken, Laß-Schüſſelchen zum gelaſſenen

gelaſſenen Blut; 3) Laß-Schüſſelchen voll Blut; das Blut im Laß-Becken; 4) vergüldete Strichlein auf dem Rücken der Bücher; Verguld-Meſſer oder Eiſen, womit dieſe Strichlein eingedrücket werden; 5) in der Buchdruckerey: der Farbe-Spahn oder die Farbe-Spatel; 6) Farbe-Bret, Farbe-Pallet, worauf der Mahler die Farben hält; 7) lange eiſerne Schauffel in den Hammer-Schmieden die Kohlen aufzurühren; 8) in der Anatomie: die Knie-Scheibe; 9) ein Pinſel, womit die Vergulder das Gold aufs Holtz tragen; 10) beym Schlöſſer: Bret mit einem ſtählernen Blech, daran man den Bohrer legt, wenn etwas ſoll gebohret werden. 1) Pilnik podługowaty do bićia piły pierzyſtey; 2) miedniczka balwierſka do krwie puſzczoney; 3) miedniczka krwie pełna; krew w miedniczce; 4) pozłocone kreſki na grzbiećie księgi; 5) żelazo introligatorskie na kſztałt noża do pozłocenia; 6) tablaturka, krążek drewniany malarſki do farb trzymania; 7) ſzpatela drukarska do czernidła; 8) łopatka długa do rozżarzenia węgli w hutach żelaznych; 9) *w anatomii:* czaſzka goleniowa; 10) pęzel, ktorym pozłotnik pozłotę na drewno kładźie; 11) *u sloſarza:* deska ſtalową blachą powleczona, do ktorey wiercący świder przykłada. § 1) Une jolie palette; 2) ces palétes ſont bien faites; 3) quand le Médecin aura vû ces palétes, on les jettera; combien faut-il tirer de ſang à Monſieur, deux ou trois palétes; on lui tira trois bonnes palétes de ſang; 4) pouſſer une paléte.

Pâleur, *ſ. f.* (*pallor*) Bleiche; die bleiche oder blaſſe Farbe. Kolor blady; bladość. § Une grande pâleur; une pâleur dégoûtante, fâcheuſe, chagrinante; cauſer, ôter, chaſſer la pâleur.

Palfrenier, *vid.* Palefrenier.

Paliatif, *ſ. m.*
Paliatif, ve, *adj.* ) ein Schmertz-ſtillendes aber nicht heilendes Mittel. Lekarſtwo bol śmierzące ale go nie leczące. § Remede paliatif; cure paliative; prendre un paliatif.

Paliation, *ſ. f.* 1) Anſtrich, Bemäntelung, Entſchuldigung, Beſchönigung eines Fehlers; 2) Linderung; Schein-Mittel; Schein-Cur; eine Artzeney, die nur den Schmertz lindert, aber nicht heilet. 1) Ogrodka, polep, pozor, kolorowanie, zdobienie błędu; 2) leki albo lekarſtwo bole śmierzące ale nie lecząće. § 1) Ne ſuffiſoit-il pas d'avoir permis aux hommes tant de choſes défenduës par les paliations que vous y apportez.

Palier, *v. a.* (*palliare*) 1) bemänteln, beſchönigen; 2) den Schmertz ſtillen, aber die Kranckheit nicht heilen. 1) Kolorować, zdobić, słowy co pięknie zaćieiać; 2) śmierzyć bol, choroby nie lecząc. § 1) De quelque maniére qu'ils palient leurs maximes, elles ne vont qu'à favoriſer les Juges corrompus; 2) palier un mal.

Palier, *ſ. m.* beym Zimmermann: der Zwiſchen-Raum zwiſchen den Stuffen einer Treppen. *U ćieśle:* wſchodowy placyk miedzy ſtopniami dla odpocznienia.

Palingénéſie, *ſ. f.* 1) Wanderung der Seelen aus dem Cörper des Verſtorbenen in einen andern Leib; kommt mit der närriſchen *Metempſychoſi* des Pythagorä überein; 2) Wiederhervorbringung einer verbrannten Pflantze aus der Aſche durch Chymiſche Kunſt. 1) Przechodzenie duſzy ludzkiey z ćiała zmarłego w inſze ćiało; *prawie toż ieſt co ſzalona Pytagoreſa* Metempſychoſis; 2) wskreſzenie na popioł ſpaloney płonki, gdy ią chymik w poſtaći ſwoiey przeſzłey znowu wyſtawuie.

Palinod, Palinot, *ſ. m.* ein Gedicht zu Ehren der H. Jungfrau Mariä. Bogarodźica, wierſz poetycki na chwałę N. P. Maryi.

Palinodie, *ſ. f.* (*palinodia*) *1) ein Wiederruf desjenigen, was man geredet oder geſchrieben hat; 2) Wiederruffung eines Gedichts. *1) Odwołanie fałſzu, potwarzy na kogo włożoney; 2) odwołanie wierſzem poetyckim opiſane.

**chanter la palinodie.* wiederruffen, ſich aufs Maul ſchlagen. Odwoływać, co kto fałſzywie i potwarliwie przećiw komu mowił albo piſał; odſzczekiwać pod ławą.

Palion, *ſ. m. obſ.* ein Prieſter-Mantel. Płaſzcz kapłański.

Palique, *ſ. m.* ehedeſſen ein Abgott in Sicilien. Bożek niegdyż Sycyliyski.

Pâlir, *v. n.* (*expalleſcere*) bleich werden, erblaſſen. Zbledniеć, zpłotnieć, wybledniеć. § La moindre choſe qu'on lui dit d'un peu fâcheux, le fait pâlir; il pâlit à la vûë d'une épée nuë; rougir d'une honte modeſte & pâlir de la crainte; le plus affreux péril n'a rien dont je pâliſſe.

*pâlir, v. a.* blaß machen, bleichen. Zblednić,

dnić, bladość sprawić; bladym czynić. § Cette maladie l'a beaucoup pâli; le vinaigre pâlit les lèvres.

*Palis, *s. f.* ein Zaun-Pfahl. Kol w płocie.

Palissade, *s. f.* 1) in der Fortification: Pallisade, Stackete; 2) in den Gärten: eine Wand von Bäumen; 3) Drat unter den Hauben der Weiber. 1) *W fortyfikacyi:* sztakiet, palisad, koł ostry; 2) *w ogrodach:* płot żywy z drzew; 3) drot pod czepcem białogłowskim. § 1) Planter des palissades en quelque endroit; garnir les endroits foibles avec des fraises & des palissades; les palissades doivent être serrées de sorte qu'il n'y ait de l'espace entr'elles que pour passer un mousquet ou une pique; forcer la palissade; 2) palissade haute; palissade basse; palissade d'apui; affermir une palissade; mettre des arbres en palissade.

Palissader, *v. a.* verpallisadiren, mit Pallisaden und Stacketen-Werck versehen. Osztakietować, opalisadować; ogrodźić palami. § Palissader une berme, un parapet, la gorge d'une demi-lune.

*se palissader, v. r.* 1) sich verpallisadiren; 2) im Schertz: sich einschnüren. 1) Opalisadować się; 2) *żartuiąc:* osznurować się, opasać się czym. § 1) L'ennemi se palissada dans cette coline; 2) les femmes ses palissadent de baleines, & de morceaux de fer.

Palissant, e, *adj.* erblassend, blaß. Bledniejący, blady. § Les sorciers se vantent de rendre les astres palissans par leurs charmes.

Palisser, *v. a.* beym Gärtner: eine Wand von Bäumen machen. *U ogrodnika:* płot żywy pleść, robić. § Palisser des arbres; arbres palissez contre une muraille.

*palissé, ée, adj.* in den Wappen: in einander gepfählt; mit den Pfahl-Spitzen in einander gelegt. *W herbach:* końcami kołowemi poprzekładany.

Palisson, *s. m.* das Schlicht-Messer der Corduanmacher. Skrobaczka u kordybanika.

Paliure, *s. m.* (*paliurus*) Judendorn ein Strauch. Paliur, chrost kolący cudzoziemski.

Palixandre, *s. m.* ein gewisses braunes hartes Holtz zur Tischler- und Drechsler-Arbeit. Drewno pewne twarde brunatne do stolarskiey i tokarskiey roboty.

Palla, *s. m. obs.* (*palla*) ein Mantel-Kleid der Römer. Szata starorzymska na ksztalt płaszcza.

Palladium, *s. m.* (*palladium*) der Pallas Schild, das die Trojaner verehreten. Puklerz Palady, co był u Troiańczykow w wielkim poszanowaniu.

Pallage, *s. m.* Zoll von anlandenden Fluß-Schiffen. Myto wodne od szkut przyladowania.

Pallas, *s. f.* (*Pallas*) 1) Minerva oder die Pallas, eine Tochter des Jupiters und eine Göttin des Krieges und der Wissenschaften; 2) eine purpurfärbige und weisse Tulpe. 1) Palas, cora Jowisza a Bogini boiu i nauk; 2) tulipan biały i purpurowy.

Palle, *vid.* Pale.

Paller, *v. n. obs.* reden. Mowić.

Palleter, *v. n. obs.* scharmutziren. Ucierać się z kiem.

Palletie, *s. f. obs.* Scharmützel. Utarczka.

Pallez, *vid.* Pales.

Palliatif, Palliation, Pallier, *vid.* Pali.

Pallium, *s. m.* (*pallium*) 1) ehedessen ein weisser Bischöflicher Mantel mit schwartzen Kreutzen; 2) das Pallium, so der Pabst einem neuen Bischof zu schicken pflegt. 1) Niegdyż płaszcz Biskupski biały z czarnemi krzyżykami; 2) Paliusz nowemu Biskupowi od Papieża przysłany. § 2) Le pallium représente Jesus-Christ qui est le Pasteur éternel; le pallium marque la plenitude de la Jurisdiction du Métropolitain.

Palma Christi, *s. m.* (*Palma Christi*) Wunderbaum, Creutzbaum, Mollen-Kraut, Römischer oder Türckischer Hanf. Kleszczowina, konop włoska, słonecznik gronisty, skoczek więtszy, słupie.

Palmaire, *adj. c.* (*palmarius*) muscle palmaire. in der Anatomie: eine Muskel in der flachen Hand. *W anatomii:* muszkuł w dłoni.

Palme, *s. f.* (*palma*) 1) ein Palm-Zweig; 2) Sieg, Ehre, Ruhm; 3) ein Palm-Baum, besser *palmier*; 4) in der Bau-Kunst: Siegs- oder Märter-Zeichen; 5) die runde Platte oder der breite Theil unten am Ruder. 1) Palmowa roszczka; 2) zwyćięska palma, sława, honor; 3) palma, palmowe drzewo, *lepiey powiesz* palmier; 4) *w archytektońskiey nauce:* znak zwyćięski albo męczeński; 5) szerza, pioro u wiosła. § 1) On porte des palmes à la procession du Dimanche des Rameaux, en mémoire de l'entrée de Nôtre Seigneur à Jerusalem; 2) célébrons cette palme qui nous invite à chanter; Muses à

vos soins immortels il consacre ses palmes; il a remporté la palme.
*palme marine.* eine Meer-Spinne. Pająk morski.
Palme, *s.m.* (*palma*) in der Geometrie: eine Spanne oder 9 Zoll, ein Maaß. *W gieometryi:* dłoń, miara 9 calow wynosząca.
Palmer, *v.a.* oben die Nähnadel zum Nadel-Oehr platt machen. Spłaszczyć igłę na wierzchu do uszka zrobienia. § Palmer les éguilles.
Palmettes, *s.f.pl.* (*palmulæ*) Bau-Zierat wie Palm-Stengel oder Palm-Blätter; Palm-Zweige. Ozdoby archytektońskie na kształt roszczek palmowych.
Palmier, *s.m.* (*palma*) ein Palm-Baum. Palma, palmowe drzewo. § Le Juste fleurira comme le palmier; il y a un palmier mâle, & un palmier femelle; il y a outre ce grand palmier, un autre sorte de palmier, qu'on apelle petit palmier.
Palmiste, *s.m.* ein Palm-Baum auf den Antillischen Inseln. Palma na wyspach Antyliyskich.
Palmite, *s.m.* das Marck oder Kern im Palm-Baum. Drzeń palmowa.
Palmites, *s.m.* ein Palm-Baum in Indien, aus dessen Frucht man die Rosen-Kräntze machet. Palma Indyyska, z iey owocu paciorki do rożańcow robią.
Palo de Calenturas, *s.m.* Baum, davon die Rinde Quinquina ist. Drzewo, z ktorego kora lekarska *quinquina* nazwana pochodzi.
Palonneau, *s.m.* Waagen-Holtz; Ortscheit an einer Waage eines Wagens. Orczyk u wagi wozowey. § Mettre les traits dans le palonneau.
Palot, e, *adj. vulg.* grob, unhöflich. Niepolityczny, gruby.
Palot, *s.m.* ein grober Kerl. Grubian. § C'est un gros palot.
Palotte, *vid.* Paulette.
Palourdes, *s.f.pl.* eine Art See-Muscheln. Gatunek ślimakow morskich.
Palpable, *adj.c.* 1) handgreiflich, das mit der Hand zu betasten ist; 2) handgreiflich, deutlich. 1) Dotkliwy, dotykalny; 2) iasny, łacny do poięcia. § 1) Cela est palpable; 2) supposition palpable.
Palpablement, *adv.* deutlich, klar. Na oko, oczywiście, w klar. § Je lui ferai voir cela palpablement.
Palpitant, e, *adj.* klopfend, als das Hertz eines Menschen, der schnell gelauffen. Drgaiący, biiący, iako serce człowieka udyszanego. § Un cœur palpitant; entrailles palpitantes.
Palpitation, *s.f.* (*palpitatio*) das Hertz-Klopfen, Hertz-Pochen; ausserordentliches Schlagen der Puls-Adern. Drganie, skakanie w ciele, iako serca, pulsu. § Palpitation fâcheuse & incommode.
Palpiter, *v.n.* (*palpitare*) klopfen, schlagen als das Hertz. Drgać, bić, skakać, dygotać, iako serce. § Quand un animal est fraichement tué & qu'on tire son cœur dehors de son ventre, son cœur palpite encore.
*il palpite encore.* sein Hertz klopft ihm noch. Jeszcze mu drga serce.
Palsangbleu, *s.m.* ein greßlicher Fluch gemeiner Leute. Straszne przeklęctwo gminu pospolitego.
Paltoquet, *s.m.* Haupt-Lümmel, grober Kerl. Prostak, grubian. § C'est un vrai paltoquet.
Paltot, *s.m.* eine gewisse Tulpe. Tulipan pewny.
Paludier, *s.m.* ein Arbeiter in den Meer-Saltzwercken. Zupnik w karbaryach morskich.
*le Palus Méotide, *s.m.*
*la Palus Méotide, *s.f.*
les Palus Méotides, *s.m.plur.* ) (*Palus Mæotis*) in der Geographie: Mäotischer Sumpf in der Tartarey. Bagno Meotyczne w Tataryi.
*le Stygien palus.* im Schertz: die Hölle, der Höllen-Pfuhl. *Żartuiąc:* piekło; otchłań piekielna.
Palyon, *s.m.obs.* Kappe oder Mantel der Geistlichen. Kapa, płaszcz duchownych.
Pâmer, *v.n.*
*se pâmer, v.r.* ) 1) in Ohnmacht fallen, ohnmächtig werden; 2) sich abmatten, als mit Schreyen, Lachen. 1) Mdleć, omdlewać; 2) osłabieć, iako od krzyku, śmiechu zbytniego. § 1) Il pâmit de tristesse; il se pâme de douleur; 2) se pâmer de joie; pâmer de rire.
*cet enfant s'est pamé à force de crier.* dieses Kind hat sich gantz abgeschrien. Dziecię to się wywrzeszczało.
*pâmé, ée, adj.* in den Wappen: 1) mit offenem Maul; 2) ohne Augen, von Adlern; 3) mit einem sehr krummen und sehr langen Schnabel. *Wherbach:* 1) z paszczęką otwartą; 2) bez oczu, *o orłach*; 3) dziobem barzo długim albo barzo krzywym.
Pâmoison, *s.f.* eine Ohnmacht. Mdłość, omdlewanie. § Tomber en pâmoison.

Pampe,

Pampe, *f. f.* Blat, Federn, Gras am Halm der grünen Saat. Piorka, trawa u zboża zielonego. § Pampe du bled, de l'orge, de l'aveine.

Pamphile, *f. m.* (*Pamphilius*) ein Manns-Nahme. Pamfil imię męſkie.

Pampre, *f. m.* & * *f.* (*pampinus*) 1) ein Wein-Reb-Schoß, Wein-Rebe mit Blättern; 2) beym Mahler und Bildhauer: ein Kranz oder Frucht-Schnur von Wein-Blättern und Trauben. 1) Winnorośl, latorośl winna z liściem; 2) *u malarza i ſznicerza:* wieniec albo binda z gron i z liścia winnego. § 1) Bacchus eſt couronné de pampre vert.

Pampré, ée, *adj.* in den Wappen: mit Weinblättern und Weintrauben geziert. *W herbach:* liściem winnym i gronami przyozdobiony.

Pan, *f. m.* (*Pan*) 1) Pan, der Hirten-Gott bey den Poeten; 2) breites Blatt im Kleide; 3) Theil, Seite einer Mauer; 4) in der Baukunſt: Vorder-Giebel, Vorder-Seite von einem Gebäude; 5) Seiten- oder Kopf-Bret im Bette; 6) Garn zu Hasen und Caninchen; 7) ein Maß von 9 Zoll, eine Spanne; 8) *obſ.* die Grösse eines Cörpers nach der Länge und Breite; 9) im Land-Recht: ein Unterpfand, ein Pfand; 10) *obſ.* eine Fahne. 1) Bożek paſtuchow u Poetow; 2) poła u ſzaty; 3) część, ſtrona muru; 4) *w archytektońſkiey nauce:* faciata, ſtrona przednia; 5) łoſzkowa deſka, bądź u głow, bądź poboczna; 6) siatka na kroliki i zające; 7) piędź, dziewięć calow, miara; 8) *obſ.* wielkość rzeczy względem dłuży i ſzerokości; 9) *w prawie ziemſkim:* zaſtaw; 10) *obſ.* chorągiew. § 1) Pan a ſoin des brebis & des bergers; 2) une robe de quatre pans; il a un pan de ſa robe dechiré; 3) un pan de mur abattu; 4) une tour à pluſieurs pans; faires des pans plats; 5) il y a dans un bois de lit quatre pans, deux de longueur & autant de largeur.

*pan de la tête d'affût.* eiſerne Schienen an der Stirne der Laffetten-Wände. Szyny żelazne na czele łoża działowego.

Pan, (*pavo*) *vid.* Paon. ein Pfau. Paw.

*pan de fuſt.* im Land-Recht: Plancke, höltzerne Wand. *W prawie ziemſkim:* parkan.

*pan de rets.* Tuch, Garn, Netze zu groſſen Thieren, als Hirſchen, Rehen. Sieć łowcza na wielkie zwierzęta, iako ielenie, ſarny.

*pan de bois.* ein Verſchlag mit Brettern zwiſchen den Zimmern. Przegroda albo ściana z tarcic miedzy gmachami.

*pan de baſtion.* die Geſichts-Linie einer Baſtion. Beluardu policzek.

*pan de canne.* ein gewiſſes Längen-Maaß. Miara pewna do długości.

*inſtrument à pan.* ein Inſtrument mit ſieben Orgel-Pfeiffen. Inſtrument z siedmią piſzczałek organowych.

Panacée, *f. f.* (*panaces*) 1) Nahmen vieler heilſamen Kräuter; 2) eine Univerſal-Medicin wider alle Kranckheiten. 1) Nazwiſko ziół rożnych lekarſkich; 2) lekarſtwo powſzechne; lekarſtwo na wſzyſtkie dolegliwości. § 2) Il n'y a que les remedes qu'on tire des minéraux qui puiſſent dévenir panacées; panacée rafraichiſſante, purgative, apéritive, ſudorifique; la panacée priſe à propos guérit les grandes maladies.

Panaces, *f. m.* Nahmen vieler heilſamen Kräuter. Nazwiſko wielu ziół lekarſkich.

*Panaces Heraclien.* Panax-Kraut. Panak ziele.

*Panaces Aſclepien.* Art von Gerten oder Ruten-Kraut. Gatunek ziela zapaliczkowego.

* Panache, *f. f.* eine Pfauen-Henne. Pawica.

Panache, *f. m.* 1) Trotzer, ein Federbuſch; 2) Zierat am Arm der Kron-Leuchter, an den Leuchter-Röhren; 3) Mannigfaltigkeit der gelben und rothen Streiffen; Vermiſchung der Farben an einer Blume; 4) ein Zierat von Strauß-Federn am Seulen-Capital; 5) Schwibbogen, Strebe-Bogen unter einem Helm- oder runden Dach; 6) ein Maß zu Körnern auf der Inſel Samos. 1) Federpuſz; 2) ozdoby około rurki lichtarzowey, i u pręta luſtrowego; 3) pſtrocina; żołtoczerwone ſtrefowanie na kwiatach; 4) architektońſka ozdoba z pierza ſtruśiego; 5) frambuga wymurowana pod dachem okrągłym; 6) miara do ziarn na wyſpie Samos. § 1) Un panache de lit; 2) panache bien fait; 3) anémone qui a un beau panache; un panache qui n'eſt point tranchée; un panache broüillé ne vaut rien; un panache bien enrichi; panache qui ſe neteïe & rectifie; un panache net & agréable; les tulipes les plus nuancées font les plus beaux panaches.

*panache de cerf.* im Schertz: Hahnrey-Hörner. *Zartem:* rogi korniferowſkie.

*panache de mer*, (plumarium marinum) 1) See-Fecher, ein Strauch, der auf dem

dem Boden im Meer wächst und sich wie ein Fecher ausbreitet; 2) eine Meer-Spinne. 1) Wachlarz morski, krzak na dnie morskim rostący a gałęzie swoie na kształt wachlarza rozpościeraiący; 2) paiąk morski.

Panachée, *f. f.* Nahme verschiedener Tulpen. Nazwisko rożnych tulipanow.

Panacher, *f. m.* Federschmücker, Federbusch-Macher. Rzemieślnik, co federpusze robi.

Panacher, *v. n.*
*se panacher, v. r.* bunte Streiffen bekommen, sich streiffen, von Blumen. Strefować się; pstremi się barwić strefami, *o kwiatach.* § Les tulipes qui panachent, sont préférables aux autres; attendez que vos hazards aient panaché nettement; cette fleur ne panache pas net; la feüille de la tulipe s'alonge en panachant; oreilles d'ours qui commence à se panacher; tulipe qui se panache; se panacher de deux ou trois couleurs fort distinctes.

*panaché, ée, adj.* mit bunten Streiffen geziert. Pstremi strefami upstrzony. § Oeillet agréablement panaché; tulipe panachée de gris, de lin, de jaune & de rouge.

Panade, *f. f.* 1) Krafft-Brühe vom geriebenen Brodt und mit einer Fleisch-Brühe oder Eyer-Suppe begossen; 2) das stoltze Kurbettiren oder Springen der Pferde. 1) Polewka posilaiąca z chleba tartego, i z rosołu albo z iaiek; 2) korwety albo skoki konia pysznego. § 1) On peut vivre long-tems en ne mangeant que de la panade de pain & un œuf; la panade avec du pain & des œufs est bonne pour la santé.

**se* Panader, *v. r.* stoltz daher gehen, sich im Gehen brüsten. Stąpa iak z regiestru; szumnie stąpać, prowadźić się. § Il se panada tout fier parmi d'autres paons.

Panage, *f. m.* im Land-Recht: 1) die Schwein-Mast, Hut und Trifft für das Schweine-Vieh; 2) das Mast-Recht, Schweine in die Eichel oder andere Mast zu treiben; 3) das Geld vor die Erlaubniß die Schweine in die Mast zu treiben; 4) in der Provintz *Bresse:* Getreide vor die Arbeiter, das dem Herrn und nicht dem Pachter angeschrieben wird. *W prawach źiemskich:* 1) Zer świni; żerowisko świnie; 2) prawo pędzenia bydła chlewowego na żerowisko; 3) spaśne; danina pieniężna od pędzenia świń na żerowisko; 4) *w prowincyi* Bresse: zboże dla żeńcow i inszych robotnikow, ktore Pan a nie arendarz daie. § 1) Le panage est fort abondant.

*l'arriere panage.* die Nach-Mast, Nach-Hut. Pędzenie świń na żerowisko ostatnie.

Panais, *f. m.* (*pastinaca*) Pastinack. Pasternak. § Le panais est chaud & apéritif.

Panaris, *f. m.* (*panaricium*) ein Nägel-Geschwär, Abschwären der Nägel vom Finger. Zanokćica, rospadlina palca przy paznokćiu.

Panathenées, *f. m. pl.* das Minerven-Fest im alten Athen. Fest Palady w Atenach.

Pancaliers, *f. m.* Welschkraut aus der Stadt Pancaliers in Savoyen. Kapusta włoska z miasta *Pancaliers* w Sabaudyi.

Pancarpe, *f. m.* (*pancarpum*) im Alterthum: Gefecht starcker Leute mit wilden Thieren in einem umschlossenen Ort. *W starożytnośći:* potkanie się w szrankach człeka silnego z zwierzem.

Pancarte, *f. f.* 1) alte Papiere oder Scripturen; 2) Tax-Zettel, Zoll-Tafel am Zoll-Hause. 1) Szpargały, stare papiery albo skryptury; 2) instruktarz celny do domu celnego z taxą towarow przybity. § 1) Ce ne sont point de vieilles pancartes; 2) on attache en un lieu éminent la pancarte.

*fermier de la pancarte.* Zoll-Pachter, der nach der Tax-Tafel den Zoll gepachtet. Arendarz, co cła podług taxy instruktarza celnego naiął.

Pance, *f. f.* 1) Magen der Thiere; 2) im Schertz: der Bauch eines Menschen; 3) Glocken-Rand, Glocken-Mund, wo der Kleppel anschlägt. 1) Żołądek zwierzęcy; 2) *żartuiąc:* brzuch człowieka; 3) brzeg dzwonowy gdźie serce uderza. § 1) Une pance de porc, de bœuf, de mouton; 2) ils prennent tant de soin de leur pance; on lui a donné un coup dans la pance.

**pance d'a.* 1) der Bauch des Buchstaben a; 2) im Schertz: ein Buchstabe, ein Wort. 1) Brzuch litery *a*; 2) *żartuiąc:* litera, słowo. § 1) Faire une petite pance d'a; 2) si je voulois recevoir vos quatre mille écus sans faire aucune pance.

**grand merci pance.* ich dancke vor dieses unnütze Geschencke. Dźiękuię za ten podarunek niepotrzebny.

**il n'a pas fait une pance d'a.* 1) er hat nicht das geringste davon gethan; 2) er hat sich noch mit keiner Schrifft bekannt gemacht

gemacht. 1) Jeszcze się do tey nie ruszył roboty; 2) ieszcze nic z pod drukarskiey nie wydał prasy. § 1) Il n'y a pas fait seulement une pance d'a; 2) de sa vie il n'a fait une pance d'a.

**après la pance vient la danse.* nach Tische muß man sich bewegen. Po obiedzie tańcować zdrowo.

*il a plus grands yeux que la pance.* seine Augen wollen mehr haben als der Bauch. Oczy iego chcą nie brzuch.

Pancement, *f. m.* Wartung der Verwundeten, der Krancken, der Pferde, Maul-Esel und Vögel. Opatrowanie chorych, ranionych, koni, mułow, ptakow.

Pancer, *v. a.* 1) verbinden eine Wunde; 2) pflegen, warten Krancke, Verwundete; 3) warten, füttern Pferde, Maulesel, Vögel. 1) Zawiązać ranę; 2) opatrować, pilnować, doglądać chorych, ranionych; 3) opatrować; karmić konie, muły, ptaki. § 1) Pancer une plaïe; 2) pancer les blessez; il a été bien soigné & bien pancé durant sa maladie; 3) pancer bien un cheval; si on veut élever des oiseaux, on les doit pancer soigneusement.

*il a été bien pancé du vilain mal.* er hat die Frantzosen-Cur glücklich überstanden. Szczęśliwie go na francę uleczono.

**allez-vous faire pancer.* packe dich zum Hencker. Idź do bisa; wynoś się z tym.

*pancer une fosse; pancer un plain.* beym Gerber: eine Loh-Grube zurichten. *U garbarza:* doł nagotować.

Pancerne, *f. m.* Pantzerner; Pantzer-Reuter. Pancerznik, w pancerz ubrany.

Panchant, e, *adj.* 1) abhängig, abschüßig; 2) das sich zum Falle, zum Untergange neiget; abnehmend. 1) Pochodźisty, stoczysty; nachylony, pochyły; 2) nachylony ku upadkowi; zgubie bliski. § 1) Corps panchant; montagne panchante; 2) il s'alloit accabler sur les ruines d'un Empire panchant.

*âge panchant.* das gebeugte Alter. Skrzywiona starość.

Panchant, *f. m.* 1) Abhang, Abschüßigkeit einer Höhe; 2) die Neigung, Lust zu etwas; 3) die Neige, naher Fall, naher Untergang. 1) Pochyłość, stoczystość, pochodźistość; 2) skłonność, przychylność do czego; 3) zchyłek; bliskość upadku. § 1) Le mur n'est pas droit, il a du panchant; c'est une montagne d'un panchant fort aisé; donner du panchant à quelque chose; le panchant d'une coline; 2) son panchant le porte à l'amour; il a un furieux panchant à la guerre; il a du panchant pour la musique; 3) être sur le panchant de sa ruine.

Panchement, *f. m.* das Neigen, der Hang. Nachylanie, uginanie. § Le panchement d'un mur.

Pancher, *v. a.* 1) etwas neigen, beugen, biegen; 2) einem eine Neigung zu etwas geben, einpflantzen; einen zu etwas neigen. 1) Nachylać, zchylać co; 2) nakłaniać, naginać kogo do czego. § 1) Il faut pancher cela d'avantage; le moindre poid panche une balance qui étoit en équilibre; pancher la tête d'un côté; 2) Dieu répand dans l'ame quelqu'amour qui la panche vers la chose commandée; vos raisons me panchent de ce côté-là.

*pancher, v. n.* 1) sich neigen, biegen, hangen, herabhangen, abhängig seyn; 2) geneigt seyn zu etwas. 1) Nachylać się, zchylać się, zginać się; pochodźistym się stawać; uginać się; 2) nakłaniać się, mieć skłonność do czego. § 1) Chose qui panche, qui va en panchant; muraille, montagne qui panche; les branches d'un arbre chargé de fruit panchent vers la terre; 2) il panche à la douceur.

*cela fait pancher la balance de son côté.* dieses macht den Ausschlag auf seiner Seite. Rzecz ta przeważyła sprawę na iego stronę. § Cette recommendation fait pancher la balance de son côté.

*airs panchez.* affectirte Bewegungen mit dem Haupte; gezwungene Geberden. Skrzywianie głowki; wymyślone postaweczki.

Panchimagogue, *f. m.* in der Apothecke: abführende Artzeney oder Extract von Aloe, Rhabarber, Sens- und Scamonien-Blättern. *W aptyce:* purguiące lekarstwo albo extrakt z soku aloesowego, z rubarbary, z senesu i z rośniczy.

Panchreste, *f. m.* (*panchrestum*) eine Universal-Medicin wider alle Kranckheiten. Lekarstwo powszechne na wszelką chorobę.

Pancrace, *f. m.* (*Pancratius*) ein Manns-Nahme. Pankracyusz imię męskie.

Pancratiale, *f. m.* (*Pancratias*) ein Kämpfer in den Spielen der Griechen. Szermierz na igryskach greckich.

Pancratium, *f. m.* (*pancratium*) Meer-Zwiebel, Maus-Zwiebel, ein Kraut. Cebula zamorska.

Pancréas, *f. m.* (*pancreas*) in der Anatomie: das Pancreas, oder das Magen-Küssen. *W anatomii:* podуszeczka żołądkowa.

Pancréatique,

Pancréatique, *adj. c.* (*pancreaticus*) in der Anatomie: pancreatisch. *W anatomii:* pankreatyczny. § Le conduit Pancréatique ou le canal de Virsungus sert à porter le suc pancréatique dans le duodenum.

Pançû, *s. m.* im Scherz: ein dicker Wanst, Bürgermeister-Bauch. Brzuchaty, brzuchacz, pańpuch tłusty. § Un gros pançû.

Pandectes, *s. f.* (*Pandectæ*) die Pandecten, ein Theil des Römischen Rechts, das aus 50 Büchern bestehet. Pandekty, część Rzymskiego prawa, 50 ksiąg w sobie zawiera.

*les Pandectes & le Code lui sont de païs inconnu.* es ist ein schlechter Rechtsgelehrter. Jurzysta to podły.

Pandeloque, *vid.* Pendeloque.

Pandore, *s. f.* (*pandora*) 1) eine Pandur, ein musicalisches Instrument mit meßingenen Saiten; 2) ein Weiber-Nahme. 1) Bandura instrument z mosiężnemi stronami; 2) Pandura imię białogłowskie.

*c'est la boite de pandore.* das ist der Ursprung alles Ubels. Zrzodło to wszystkiego złego.

Pandre &c. *vid.* Pendre.

Pané, ée, *adj.* worinnen Brodt eingeweichet worden. W czym chleb namoczono. § Eau panée; faire de l'eau panée.

Pane, *s. f.* 1) frisch Schweins-Schmeer; 2) im Scherz: das Fett am Menschen; 3) Peltz-Sammt, ein Zeug der auf einer Seite rauch wie ein Peltz ist; 4) Neigung des Schiffes auf eine Seite; 5) die Platte oder Spitze am Hammer; 6) in den Wappen: Grauwerck, Hermelin; 7) *obs.* eine Feder; 8) beym Zimmermann: ein Stütz-Band, ein Querholtz die Dach-Sparren zu stemmen; 9) ein Fell, das weiche und gelinde Haare oder auch einiges Fett um den Bauch hat; 10) eine Pfau-Henne, die übrigen Bedeutungen dieses Worts siehe unter *Penne.* 1) Swieże, sadło świnie; 2) *żartem:* tłustość człowieka; 3) kosmaćina iedwabna, materya z iedney strony iak futro kosmata; 4) nachylenie okrętu na iednę stronę; 5) siekierka, kiłof młotowy; 6) *w herbach:* popielce, gronostaie; 7) *obs.* pioro; 8) *u cieśle:* podpora pod krokwami; 9) futro sierć miętką, albo też tłustość około brzucha maiące; 10) prawica, *inszych sygnifikacyy się pod słowem* Penne *doczytasz.* § 1) Tirer la pane du ventre d'un porc; battre la pane; 2) cet homme a deux doigts de pane; 3) pane grise, bleuë ou noire; 4) le vaisseau est en pane; 5) fraper de la pane; 6) il y a deux panes dont on parle dans la sience du blason, c'est à dire la fourrure de vair & d'hermine.

*pane Isabelle.* eine Isabell-färbige Anemone mit grossen Pfirschblüt-färbigen Blättern. Zawiłek izabelowy o wielkich listkach brzoskwiniowego koloru.

*mettre un vaisseau en pane.* ein Schiff auf eine Seite neigen. Nachylić okręt na iędnę stronę.

Paneau, *s. m.* 1) eine Wand eines Jäger-Garns; Hasen-Garn, Wolffs-Garn; 2) zwey kleine Küßlein unter dem Sattel, damit sich das Pferd nicht drücken möge; 3) ein Reut-Küssen ohne Bögen; 4) Leder unter dem Saum-Sattel der Last-Thiere; 5) Flügel, Feld, Fach von Scheiben im Fenster-Rahm; 6) Fach, Feld; von allen Seiten eingefaßtes Bret, als in Stuben-Thüren, in der Vor- und Rück-Wand einer Kutsche; 7) auf den Schiffen: Lucken-Thüre, Fall-Thüre; Fall-Laden über den Thüren, wo man ins Schiff steiget; 8) Seite eines behauenen Steins; 9) in der Landschaft Bresse: ein zweyjähriger Teich-Fisch; 10) ein junger Pfau. 1) Sćiana sieći; sieć na kroliki, zaiące, lisy i wilki; 2) para poduszek pod śiodłem, aby się koń nie osadnił; 3) poduszka na konia do iazdy; 4) woyłok, podkład pod burdy na bydło tłomokowe; 5) kwatera, pole w oknie; 6) kwatera, to iest deska cienka zewsząd oprawiona, iako we drzwiach, w przodku i w tyle karetowym; 7) *na okrętach:* drzwi spustne nad dźiurami, ktoremi w okręt wstępuią; 8) strona oćiosanego kamienia; 9) *w prowincyi* Bresse: ryba stawowa dwuroczna; 10) pawię. § 1) Paneau simple; paneau double ou paneau contremaillé; 2) rambourrer les panneaux; 3) les paneaux de ce bât sont bons & bienfaits; 4) un paneau de bornes, de losanges; attacher un paneau; 5) les paneaux de ce carosse sont de très-bon bois; 6) paneaux des écoutilles.

*il creve dans son paneau.* er will vor Verdruß bersten, daß er sich hat fangen lassen. Ledwie nie szaleie, że w zastawione zapadł sieći.

* *donner dans les paneaux.* sich fangen lassen; in die Netze fallen. Dać się usidlić; dać się przez kiy przeładźić; w sieć wpaść. § C'est un homme à don-

à donner dans tous les paneaux qu'on voudra.

*faire donner quelqu'un dans le paneau.* einen fangen. Napędźić kogo do matni.

*tendre un paneau à quelqu'un.* einem eine Falle legen. Kręćić, zastawić śidła na kogo.

Panégiriarque, *f. m.* (*Panegyriarchus*) im Alterthum: obrigkeitliche Person, die den Lob- und andern öffentlichen Reden beywohnete. *W starożytności:* urzędnik sądowy, co się panegirykom i innym mowom publicznym przysłuchywał.

Panégirique, *f. m.* (*panegyricus*) 1) eine Lob-Rede; 2) Lob; 3) Griechisches Kirchen-Buch zum Lobe des Heilandes und der Heiligen. 1) Panegiryk; 2) chwała, pochwała; 3) czerkiewna księga na chwałę Zbawićiela i Swiętych spisana. § 1) Il n'y a point de plus beau panégirique des grands hommes que leurs actions; Pline fit son panégirique en faisant celui de Traian; 2) j'ai fait vôtre panégirique dans cette compagnie; les injures & les invectives de certaines gens sont un panégirique.

Panégirique, *adj.* Panegyrisch, erhebend, Lob-. Panegiryczny, wynoszący, wysławiaiący, chwalący. § Un discours panégirique.

Panégiriste, *f. m.* 1) ein Lob-Redner; 2) Ertz-Schmeichler, der alles lobt. 1) Panegirysta; mowca, co panegiryki pisze; 2) wychwalacz, pochwalacz ustawiczny. § 1) Pline second est un fameux Panégiriste; 2) je hais ces panégiristes perpétuels qui ont toûjours l'encensoir à la main.

Panelle, *f. f.* ein rother Zucker aus den Antillischen Inseln. Czerwony cukier z wysep Antyliyskich.

Panelles, *f. f. plur.* Pappelbaum-Blätter um ein Wappen-Schild. Liśćie topolowe około herbowey tarczy.

Paner, *v. a.* 1) mit geriebenem Brodt überstreuen, oder in selbigem umwenden; 2) *obs.* verheelen, verbergen. 1) W chlebie tartym przewracać; chlebem tartym posypać; 2) *obs.* taić, kryć. § 1) Paner des cotelettes; paner des piez de cochon; paner une poularde.

*eau panée,* Wasser, in welchem man Brodt hat weichen lassen. Woda, w ktorey chleb wymoczono. § Il ne boit que de l'eau panée.

Panerée, *f. f.* ein Korb voll. Kosz pełen czego. § Une petite panerée de fruits; une bonne panerée; on y doit mettre trois panerées de terre.

Panesse, *f. f.* eine Pfauhenne. Pawica.

Paneterie, *f. f.* 1) Hof-Brodt-Amt; Hof-Beckerey; 2) Brodt-Verwalter-Amt, ein Beneficium in vielen Abteyen. 1) Urząd chlebowy albo piekarnia nadworna; 2) beneficium pewne po niektorych Opactwach, co chlebem zawiaduie.

Panetier, *f. m.* 1) Königlicher Ober-Aufseher des Brodt-Amts, zu seiner Gerichtsbarkeit gehören die Becker in Paris; 2) Brodt-Verwalter in einem Kloster. 1) Przełożony urzędu nadwornego chlebowego, do iego Jurysdykcyi piekarze Paryscy należą; 2) chlebowy w klasztorze. § 1) Panetier de France.

Panetiere, *f. f.* ein Brodt-Sack, Knapp-Sack der Schäfer. Biesagi pastusze.

Paneton, *f. m.* ein Schlüssel-Bart. Broda u klucza. § Paneton de clé rompu.

Panfilie, *f. m.* eine Lein-blütfärbige Tulpe mit Milchweiß gesprengten Blättern, die mit einem Purpur-Rand eingefasset sind. Tulipan koloru tego, co kwiećie lniane, mleczysto nakrapiany, i purpurowym brzegiem obrąbiony.

Panicaut, *f. m.* Manns-Treu, Brachen-Distel, Krause-Distel, Raden-Distel, Wallen-Distel. Mikołaiek źiele.

Panicule, *f. m.* (*panniculus*) in der Anatomie: das Pergament-Mäuslein über dem Fett. *W anatomii:* skorka tłustość okrywaiąca.

Panicum, *vid.* Panis.

Panier, *f. m.* 1) ein Korb; 2) ein Korb voll; 3) ein Bienen-Korb; 4) das Leder an der Schleuder, worinnen der Stein lieget; 5) der Korb, das Fächlein bey der Balester-Senne, worinnen man die Kugel legt; 6) bey den See-Fischern: ein Korb die See-Krebse zu fangen; 7) der Korb, die Schoß-Kelle im Wagen. 1) Kosz; 2) kosz pełny czego; 3) koszka; ul plećiony; 4) proce łoże; szelka procna; 5) komorka do kule przy ćięćiwie u kuszy; 6) *u rybakow morskich:* kosz do rakow łowienia; 7) połkoszek wozowy. § 1) Panier à aller à l'école; panier à fumier; panier de bagage, de service; panier à porter de verres; faire de panier; 2) un panier de raisins, de poires; acheter un panier de cérises; 3) on vend tant le panier; 4) panier de la fronde; 5) panier d'arbalête.

*panier plein.* dicht geflochtener Korb. Kosz gęsto pleciony.

*panier à jour; panier à claire voïe.* ein durchsichtiger Korb. Kosz przeyrzystą robotą pleciony.

*panier de marée.* Korb, worinnen See-Fische verkauffet werden. Kosz, w ktorym ryby morskie przedawaią.

*panier à feu.* 1) ein Wärm-Korb, darüber man etwas als ein Hemd wärmet; 2) Korb-Hagel; gehackt Bley, Eisen und Lauf-Kugeln, so aus Mörsern geschossen wird. 1) Kosz z faierką, na ktorym co, iako koszule grzeią; 2) ołow, żelazo posiekane i loftki, ktorymi moździerze nabiiaią. § 1) Chauffez ma chemise sur le panier à feu; 2) jetter avec un mortier des paniers à feu.

*panier de fleurs.* in der Baukunst: ein Blumen-Korb auf einer Seule. *W architektońskiey nauce:* kosz z kwiatami na słupie.

*anse de panier*, siehe unter Anse. *Obacz pod* Anse.

*panier de verre.* ein Korb mit Glas-Tafeln; die Glas-Tafeln im Korbe. Kosz z taflami; tafle w koszu.

*plâtre au panier.* gesiebter Gips. Gips przesiewany.

*panier à verre.* Glas-Korb mit Fächern zu Gläsern. Kosz z przegrodkami do szklanek i kieliszkow.

*puiser de l'eau dans un panier.* mit einem Sieb Wasser schöpfen; vergebliche Arbeit thun. Sitem wodę czerpać; daremną robić robotę.

* *à petit mercier, petit panier.* strecke dich nach der Decke. Zgadzay się gębo z mieszkiem; według stawu grobla.

* *il ne faut pas mettre tous ses œufs dans un panier.* man muß nicht alles auf einmahl wagen. Wszystkiego na raz odważyć nie trzeba.

*c'est un panier percé.* 1) er ist wie ein Sack ohne Boden, den man nicht vollfüllen kan; 2) er verthut alles. 1) Nie nakarmisz go; dziurawego statku nie napełnisz; 2) wielkim iest utracyuszem.

*il est sot comme un panier percé, vulg.* er ist ein Ertz-Narr. Głupi to iak pień człowiek.

*adieu paniers, les vendanges sont faites.* es sind keine Körbe nöthig, wenn die Weinlese nicht gerathen ist. Nic po koszach, gdy się winnice nie obrodziły.

Panique, *adj. c.* une terreur panique, (*terror panicus*) ungegründete Furcht; plötzliches allgemeines Schrecken. Strach prożny; przestrach powszechny. § Une terreur panique s'empara des esprits; la terreur panique est ordinairement presque générale dans un païs, une ville, une armée; il est sujet à des terreurs paniques.

Panis, Paniz, *s. m.* (*panicum*) Fenich, Fuchsschwantz, eine Gattung Hirse. Ber gatunek prosa.

Panne, *vid.* Pane.

Panneau, *vid.* Paneau.

Pannelles, *vid.* Panelles.

Pannes, *s. f. plur. obs.* Federn. Pierze.

Pannicule, *vid.* Panicule.

Pannus, *s. m.* (*pannus*) rothe Fellchen oder Anwachs; eine dicke zähe Materie, die vom Augenwinckel hervorkömmt und endlich das gantze Auge bedecket. Błonka czerwona, choroba ta z kąćika pochodźi i całą zrzenicę okrywa.

Panon, *s. m. panon de pilote.* Wind-Zeiger, ein Ball von Korck mit Federn, den man an die Mastbäume hängt, um zu sehen, woher der Wind wehet. Piłka z korku z piorkami, dla obaczenia zkąd wiatr wieie, na masztach wisi.

Panonceau, *s. m.* 1) ein Anschlag mit dem Königlichen Siegel wegen eines Hauses, das gerichtlich verkaufft werden soll; 2) ein Wappen-Schild; *3) ein Wetter-Hahn, eine Dach-Fahne, besser *Girouëtte*; 4) das Siegel unten an offenen Briefen oder angeschlagenen Befehlen; 5) Schild, Wappen an einem Haus; 6) *obs.* eine Fahne. 1) List pod krolewską pieczęćią na urzędowne domu przedanie przybity; 2) tarcza herbowna; *3) wietrznik na dachu, *słowo* Girouëtte *zwyczaynieysze*; 4) pieczęć pod listami publicznemi, pod uniwersałami przybitemi; 5) znak, herb u domow; 6) *obs.* chorągiew. § 1) Le panonceau démontre & fait connoître que la maison est saisie.

Panque, *s. f.* ein röthliches Kraut aus America, es wird in Färbereyen zum Schwartzfärben gebraucht. Czerwonawe źiele Amerykańskie, w farbierniach do czarnego farbowania go zażywaią.

Pansard, *s. m.* dicker Wanst, ein Dickbäuchichter. Brzuchaty, brzuchacz.

Pansarde, *s. f.* ein dickbäuchichtes Weib. Brzuchata.

Panse, Pansement, Panser, *vid.* Pance, Pancement, Pancer.

Pansu, *vid.* Pansard.

Pansy, *s. m.* Art von seidenen Zeugen aus China. Gatunek bławatu z Chyńskiego Państwa.

Pantacrostiche, Pantagone, *vid.* Pent:



Pantaleon,

Pantaleon, *f. m.* 1) ein Manns-Nahme; 2) Pantaleon, ein grosses mit Darm-Saiten bezogenes Instrument, so mit Klöppeln gespielet wird; der Erfinder davon ist Pantaleon Hebenstreit ein Musicus in Dreßden. 1) Pantaleon imię męskie; 2) Pantaleon, instrument wielki muzyczny z stronami, pałeczkami na nim graią; *Pantaleon Hebenstreyt muzykant krolewski w Dreźnie go wynalazł.*

Pantalon, *f. m.* 1) der Pantalon, eine lustige Person in der Comödie; 2) Fuchs, durchtriebener Vogel; 3) die Kleidung des Pantalons in der Comödie; 4) Pomp-Hosen, Strief-Hosen; Hosen in einem Stücke mit den Strümpfen; 5) eine Art Papier mit dem Wappen der Stadt Amsterdam. 1) Pantalon, pięsacz komedyyny; 2) lis, frant; 3) szata komedyalna Pantalona; 4) szarawary, ubranie z nogawkami; 5) gatunek papieru z herbem Amsterdamskim. § 1) Une danse de six pantalons; 2) c'est un pantalon; il ne manquera pas de faire le pantalon.

** à la barbe du pantalon.* im Schertz: in eines Gegenwart, den es am meisten angehet. *Żartem:* w brew, w oczy temu, ktorego się sprawa naybarźiey tyka. § J'ai fait cela à la barbe du pantalon; je soutiendrai ce que j'avance à la barbe du pantalon.

Pantalonade, *f. f.* 1) lächerliche Geberden, Gauckel-Tantz des Pantalons in der Comödie; 2) lächerliche Schritte und Geberden eines Gehenden. 1) Pląsy, tańce Pantalona komedyynego; 2) śmieszne stąpanie. § 1) Danser une pantalonade; 2) il est venu faire une pantalonade.

Pantamétre, Pantapaste, Pantateuque, Pantecôte, } *vid.* Pent.

Pante, Pente, *f. f.* 1) Hang, Abhang, Abschüßigkeit; abhängiger Ort; 2) Krantz an einem Himmel über etwas, der gemeiniglich mit Frantzen besetzet ist; 3) Neigung, Lust, Liebe zu etwas; 4) angenehme Art etwas vorzutragen, etwas zu schreiben; 5) kleine weisse Muscheln, die an vielen Orten in Africa und America stat des Geldes gehen; 6) ein Rosen-Krantz oder Pater-Noster aus diesen Muscheln. 1) Pochodźistość, stoczystość; 2) brzeg u baldakinow, namiotkow, pospolićie frędzlami obszyty bywa; 3) skłonność, przychylność do czego; 4) udatność w pisaniu, w przekładaniu czego; 5) ślimaczki białe małe, ktore na wielu Afryki i Ameryki mieyscach miasto pieniędzy udawane bywaią; 6) koronka, rożaniec z tych białych ślimaczkow. § 1) La montagne avoit une pante fort douce; donner de la pante à quelque corps; donner un demi-pié de pante à quelque mur; 2) franger les pantes d'un lit; attacher les franges aux pantes d'un dais; 3) avoir de la pante à la Poësie; s'abandonner à une pante naturelle; 4) il n'étoit question que du langage, neanmoins par une pante douce & presque insensible vous avez dépeint les gens.

Pantecôte, *vid.* Pentecôte.

Pantelant, e, *adj. obs.* keuchend als vom Lauffen. Dyszący, iako od biegania.

Panteler, *v. n. obs.* 1) keuchen als vom Lauffen; 2) schlagen als das Hertz. 1) Dyszeć iako od biegania; 2) bić iako serce. § 1) Il pantele; 2) le cœur me pantele.

Pantenne, *f. f.* *voiles en pantenne.* in der Seefahrt: Segel, die unordentlich herumflattern. *W marynarstwie:* żagle nieporządnie się chwieiące.

Pantéon, *f. m.* (*Pantheon*) die Kirche aller Heiligen in Rom, so ehedessen der Tempel aller Götter gewesen. Kośćioł wszystkich Swiętych w Rzymie a niegdyż w pogaństwie bałwochwalnia wszystkich bogow.* § Ce fut l'Agrippa qui fit construire le Pantéon; le Pape Boniface IV a expié le Pantéon & l'a consacré à la Vierge à tous les Saints & à toutes les Saintes.

Pantere, *f. f.* (*panthera*) 1) ein Panther-Thier; 2) der Wolf, ein Süd-Gestirn; 3) eine Art von Jaspis. 1) Ryś samica; 2) wilk gwiazdy południowe; 3) gatunek iaspidu.

Panthée, Pantée, *f. f.* ein Bild, das viele Götzen vorstellet. Bałwan wiele bożkow wyrażaiący.

Pantiére, *f. f.* ein Schnepfen-Netz. Sieć na bekasy. § Pantiére simple, double, volante, entremaillée, contremaillée; pantiére à bouclettes; tendre une pantiére.

Pantine, *f. f.* ein Bund Wollen-Garn, Zwirn oder Seide. Pęk przędźiwa wełnianego, nići albo iedwabiu.

Pantochéres, *f. f. plur.* Rabänder, Over-Seile, womit man die Mast-Seile zusammenziehet, wenn sich das Schiff auf eine Seite zu sehr neiget. Liny poprzeczne do śćiągnienia powrozow masztowych, gdy się okręt na iednę stronę przegina.

Pantoiment,

Pantoiment, *s. m.* das Keuchen der Falcken. Dychanie sokoła.

Pantois, e, *adj. obs.* engbrüstig, der einen schweren Athem hat. Dychawiczny, oddechu wolnego nie maiący. § Cela me fait pantois.

Pantois, *s. m.* beym Falckenier: Engbrüstigkeit eines Falcken. *U sokolnika:* dychawica sokoła.

Pantoiser, *v. n. obs.* 1) engbrüstig seyn, von Falcken; 2) *obs.* einen schweren Athem haben. 1) *O sokołach:* dychawicznym bydź; 2) *obs.* oddechu nie mieć wolnego.

Pantometre, *s. m.* (*pantometrum*) eine Meß-Scheibe zur Ausmessung der Winckeln, Weiten, Höhen und Längen. Krąg mierniczy do wymierzenia kątow, wyży, odległości i dłużý. § Le pantometre est inventé dépuis peu de Monsieur Bulet.

Pantomime, *s. m.* (*Pantomimus*) eine lustige Person in den Römischen Comödien, die nicht redete, sondern allerhand lustige Geberden machte. Niegdyż pęlarz komedyyny, co nic nie mowiąc pleśy stroił. § Les boufons Italiens sont inimitables & je ne sçai si les Mimes & Pantomimes des anciens ont eu beaucoup d'avantage sur eux.

Pantonier, *s. m. obs.* Brücken-Zoll-Einnehmer. Mostowy, co cło mosztowe wybiera.

Pantoquieres, *vid.* Pantochéres.

Pantoufle, *s. f.* 1) ein Pantoffel, siehe *Mule*; 2) Hufeisen mit Enden, die inwendig enge geschmiedet sind, damit der Huf besser wachsen möge, wenn die Fersen an den Pferd-Füssen zu enge und schmal werden. 1) Pantofla, *obacz* Mule; 2) podkowa z końcami wewnątrz ścieśnionemi, aby kopyto tym barźiey rosło, kiedy ku piętce barzo iest wąskim i szczupłym. § 1) De bonnes pantoufles; les femmes & les fils du petit bourgeois mettent des pantoufles dans la maison, & les femmes de qualité des mules; où sont mes pantoufles? 2) les pantoufles sont bonnes pour rétablir les talons serrez & encastillez; fer à pantoufle.

*raisonner pantoufle, vulg.* unbedachtsam, verkehrt von etwas urtheilen. Nieuważnie, opak o czym sądźić.

*en pantoufle.* nach seiner Beqvemlichkeit. Podług swey wygody; wygodnie, wcześnie.

*il plaide en pantoufle.* er führet in seinem Vaterland einen Proceß mit einem Fremden. W oyczyznie swoiey z cudzoźiemcem się prawuie.

*faire un siege en pantoufle.* bey allem Überfluß einen Ort belagern. Przy wszystkich wczasach i wygodach miasto oblegać.

*mettre son soulié en pantoufle.* die Hinter-Qvartiere an den Schuhen umschlagen, um in selbigen stat der Pantoffeln zu gehen. Przełożyć napiętki u trzewikow, aby w nich miasto pantoflow chodźić.

Pantouflier, *s. m.* im Schertz: der gerne in Pantoffeln gehet. *Żartem:* co rad w pantoflach chodźi.

Panture, *s. f.* 1) Haspe, Thür-Band, Fenster-Band, so sich um die Angel drehet; 2) Beschlag von Meßing, daran ein Gemählde hänget. 1) Zawiasy z zawiasową rurką u drzwi, u okien, około czopa się obracaiące; 2) okow mośiężny, w ktorym obraz wiśi. § 1) Une bonne & forte panture; attacher une panture; 2) panture de tableau; voilà une panture fort propre & fort bien-faite.

Panufle, *s. m.* Art von groben und dicken Strümpfen. Gatunek gęstych i grubych pończoch.

Paon, *s. m.* (*pavo*) *pr.* Pan. ein Pfau. Paw. § Les paons sont jaloux & glorieux; le boüillon de la chair du paon est propre pour la pleurisie, pour le calcul des reins & de la vessie & pour exciter l'urine.

*paon de mer*, (pavo piscis) Meer-Pfau, ein See-Fisch mit bunten Schuppen. Paw morski, ryba z pstremi łuskami.

*paon rouant.* in den Wappen: Pfau mit einem ausgebreiteten Schweiff. *W herbach:* paw z rospostartym ogonem.

Paonace, *s. m. obs.* Veilgen-Farbe. Kolor fiołkowy.

Paonneau, *s. m. pr.* Panneau. ein junger Pfau. Pawię. § Il nous a fait manger d'excellens paonneaux.

Paonnesse, *s. f. pr.* Pannesse. eine Pfau-Henne. Pawica.

Papa, *s. m.* 1) Papa, ein Wort der Kinder; 2) ein Indianischer Ertz-Pfaffe. 1) Tatuś, tata, *słowo dźiecinne*; 2) Arcypop Indyyski. § 1) Mon petit papa mignon.

*grand-papa.* im Schertz: Groß-Papa, Groß-Vater. *Żartem:* dziadus, dziadek.

Papable, *adj. c.* von den Cardinalen: der ein Pabst werden kan. *O Kardynałach:* co na stolicę Apostolską może bydź obrany. § C'est un sujet très-papable.

 Papal,

Papa', e, *adj.* Päbstlich. Papieski. § Terre Papale; bénédiction Papale; le siége Papal.

*Papat, *s. m.* )
Papauté, *s. f.* ) (*papatus*) Pabstthum, die Päbstliche Würde und Regierung. Papiestwo; godność, władza Papieska. § Elever à la Papauté.

Papaïe, *s. f.* (*papara*) ein Americanischer Baum, dessen Frucht den Magen stärcket, der Saame dienet wider den Scharbock und befördert den Urin und die Monats-Zeit der Weiber. Drzewo Amerykańskie, owoc iego żołądek posila, a nasienie na skorbut, na poruszenie uryny i przeczyszczenie białogłowskie służy.

Pape, *s. m.* (*Papa*) der Pabst, der Heilige Vater. Papież; Oćiec Swięty. § Le Pape est le premier des Evêques; le Pape est l'Evêque de Rome.

*nous eussions fait un Pape, vulg.* wir haben einerley Meinung und Sinn. Jednegożśmy zdania.

Papefic, *vid.* Paquefic.

Papegai, *s. m.* 1) ein höltzerner oder gemahlter Vogel, der im Schieß-Hause mit Ballestern abgeschossen wird; 2) *obs.* ein Papagey. 1) Drewniany albo malowany ptak w strzelnicy, do ktorego z kusz biią; 2) *obs.* papuga. § 1) Celui qui abat le papegai, emporte le prix; trois papegaux abatus.

*Papelard, e, *adj.* & *s.* 1) ein Scheinheiliger, scheinheilig; 2) *obs.* ein Stammler. 1) Swiętaszek, nieszczery; 2) *obs.* iękot. § 1) C'est un franc papelard.

Papelarder, *v. n. obs.* heucheln. Boszkować.

Papelardie, *obs.* )
*Papelardise, ) *s. f.* Heucheley, Scheinheiligkeit. Boszkowanie, nieszczerość, obłuda. § Je vois que ton fait est papelardise.

Papeline, *s. f.* Peplin, ein halbseidner Zeug. Paplin, materya połiedwabna. § Papeline façonnée.

Papelonné, ée, *adj.* in den Wappen: mit halben Circkeln, schuppicht, wie die Dach-Pfanne auf dem Dache. *W herbach:* łuskowaty, łuskawy, kształtowany iako na rybie łuszki albo dachowki na dachu.

Paperasser, *v. n.* im Spott: schmieren, viel schreiben. *Szydząc:* bazgrać, wiele pisać. § Il ne fait que paperasser.

*Paperasses, *s. f.* alte Papiere und Scripturen. Stare papiery albo skrypty. § Chercher parmi des paperasses; foüiller dans les paperasses.

Papesse, *s. f.* (*Papissa*) Pabst Johannes der VIII, den einige Historici für eine Weibs-Person halten. Papież Jan VIII, o ktorym niektorzy hystorycy baią, iakoby był białągłową. § Martin Polonois a écrit la vie de la Papesse Jeanne; il y a dans la Catédrale de Sienne une statuë de la Papesse Jeanne; Florimond de Raimond a écrit contre la fable de la Papesse Jeanne.

Papeterie, *s. f.* 1) eine Papier-Mühle; 2) der Papier-Handel; 3) ein Papier-Laden. 1) Papiernia; 2) handel papierami; 3) kram papierniczy. § 1) Une belle & grande papeterie; 2) les papeteries en Pologne ne valent rien.

Papetier, *s. m.* *1) ein Papiermacher, besser *papetier forain*; 2) ein Papierhändler, der Papier, Dinte, Federn und Federmesser verkauffet. 1) Papiernik, co papier robi, *lepiey powiesz* papetier forain; 2) papiernik, co papier, inkaust, piorka i szczyżoryki przedaie. § 1) Le papetier forain vend le papier aux marchands papetiers; 2) un papetier fourni de tout.

*marchand papetier.* ein Papierhändler. Kupiec, co papierami handluie.

*papetier-coleur.* ein Pappenmacher, besser *Cartonnier*. Papiernik, co tektury robi, *słowo* Cartonnier *lepsze*.

*compagnon-papetier.* ein Papiermacher-Gesell. Papierniczek, czeladnik w papierni.

Papier, *s. m.* (*papyrus*) 1) Papier; 2) Tage-Buch, Tage-Register, Denckzettel; 3) der Baum Papyrus in Egypten, oder vielmehr ein Schilf oder Rohr, daraus man ehedessen Papier machte. 1) Papier; 2) dziennik, karta pamiętna, na ktorey sobie kto co notuie; 3) papierowe drzewko w Egipćie, albo raczey trćina, z ktorey niegdyż papier robiono. § 1) Il y a du papier réglé, vanant, gris, bleu, rouge, fin; papier de compte; papier au raisin; papier à déssiner; 2) papier journal; j'ai écrit cela sur mon papier.

*papier lavé.* geleimt Papier. Papier hałunowany.

*papier à humecter.* Druck-Papier. Papier drukarski.

*papiers, plur.* 1) Schrifften, Briefschaften, Scripturen, Manuscripte; 2) gerichtliche Schrifften, Contracte, Documente

te u. d. g. 3) Wechsel-Briefe. 1) Papiery, skryptury, manuskrypta; 2) papiery sądowe, iako kontrakty, monimenta &c. 3) weksle. § 1) Après la mort de cet auteur on trouva quelques papiers, qu'on fit imprimer; 2) j'ai aporté mes papiers; mes papiers sont entre les mains de mon avocat; 3) je n'ai point d'argent, mais seulement du papier.

*papier à quarrer.* Papier, das kein Zeichen hat. Papier bez znaku.

*papier brouillard.* Lösch-Papier. Bibuła.

*papier marqué; papier timbré.* in den Französischen, Sächsischen und andern Gerichten: Stempel-Papier. *W Francuskich, Saskich i innych sądach:* papier herbem regnanta piątnowany.

*papier marbré.* Türckisch Papier. Papier Turecki.

*papier blanc.* in der Druckerey: der Schöndruck oder die erste Seite, die man abdrucket. *W drukarni:* lice arkusza; druku pierwsza strona. § Nous imprimons le papier blanc.

*papier de cartouche; papier de gargousse.* in der Seefahrt: Pappe, starckes Papier. *W żeglarskiey nauce:* tektura, papier tęgi.

*mettre en papier.* in Papier wickeln, schlagen. W papier uwiiać. § Mettez cette marchandise en papier.

*papier terrier.* Erb-Register, Land-Buch aller zu einer Herrschaft gehörigen Lehns-Leute und Unterthanen. Regiestr albo inwentarz wszystkich w maiętności manow i poddanych. § Il m'a remis son papier terrier.

*papier volant.* eine Schrifft, die in Gerichten nichts gilt. Skrypt w sądach nieważny. § Ce n'est qu'un papier volant qui ne peut-être consideré en Justice.

*cela est réglé comme un papier de musique.* dieses ist sehr ordentlich gemacht. Barzo to wytwornie i porządnie ułożono.

*le papier souffre tout.* auf Papier schreibt man alles, was man will. Papier wszystko znosić musi; wszystko nań napisać możesz.

*il est riche en papier.* er ist reich an Papieren und Processen. Bogaty w papiery i procesa.

*être sur les papiers de quelqu'un.* bey einem im Schuld-Buch angeschrieben stehen. Bydź u kogo na regiestrze albo rachunku. § Vous étes sur mes papiers; il est sur les papiers de ce marchand.

*il est écrit en papier rouge.* er stehet im schwartzen Register; man wird es ihm schon gedencken. Nie przepiecze mu się to; będą mu to pamiętali.

*broüiller du papier; gater du papier.* schmieren, Papier verderben. Papier psować; nie do rzeczy pisać.

Papillaire, *adj. c.*
Papilleux, euse, *adj.* } in der Anatomie: Zitzen-förmig. *W anatomii:* cyckowaty, brodawkowaty.

Papille, *s. f.* (*papilla*) in der Anatomie: Wartze oder Zitze an der Brust. *W anatomii:* brodawka na piersi.

Papillon, *s. m.* (*papilio*) Schmetterling, Sommer-Vogel, Butter-Fliege, Molcken-Vogel, Zweyfalter. Motyl, mucha przylatuiąca do świece. § Le papillon a les aîles marquetées de quatre couleurs.

* *se brûler à la chandelle comme un papillon.* unbedachtsamer Weise ins Unglück rennen; sich wie eine Fliege verbrennen. Nieuważnie w nieszczęście lecieć; spalić się iak omacnica.

*il court après les papillons.* er bringt die Zeit unnützlich zu. Bąki strzela; czas daremnie trawi.

*les vignes sont les papillons.* der Wein wird nicht gerathen, er schlägt Augen aus, die nur zwey Blätter und inwendig keines haben. Wino się nie obrodzi, bo dwulistne tylko puszcza pączki, bez trzeciego listka we środku.

Papillonne, *s. f.* eine Isabell-färbige und goldrothe Tulpe. Złotoczerwony i izabelowy tulipan.

Papillonner, *v. n.* herumflattern; flatterich, unruhig seyn. Kręcić się, uwiiać się, nie statkować. § Elle ne fait que papillonner; Mademoiselle, vous papillonnez toûjours.

*papillonné, ée, adj.* in den Wappen: schuppicht, geschuppt, wie Dachpfannen auf dem Dache gemacht. *W herbach:* łuskowaty; na kształt dachowek na dachu albo łusk na rybie pokreślony.

Papillotage, *s. m.* 1) eingeschlagene Locke; Papier, in welches die Haar-Locke eingeschlagen ist; 2) unordentliche Stellung der Figuren in einem Gemählde. 1) Uwite kędziorki; papierki do kędziorkow uwiiania; 2) nieporządne w malowaniu figur rozłożenie. § 1) Faire, défaire un papillotage.

Papillote, *s. f.* 1) ein Stückchen Papier oder Taffet, in welches man die Haare zum Aufkrausen wickelt; 2) silbernes Blätt-

Blättchen oder goldenes Flitterlein in einer gestickten Arbeit. 1) Papierek albo płatek kitayki od uwinienia włosow do kędźierzawienia; 2) polatka, flaterka w haftarskiey robotie. § 1) Mettre les cheveux dans les papillotes; papillotes qui sont défaites; 2) un habit tout semé de papillotes.

Papilloter, *v.a.* in Locken schlagen; Haare zum Aufkräuseln in Papierchen wickeln. Włosy do ukędźierzawienia w papierki uwiiać. § Il faut papilloter cette peruque.

*papilloter, v.r.* 1) von Weinreben: taube Augen bekommen, nur zwey Blättlein ausschlagen; 2) in der Druckerey: unrein fallen, Spiesse bekommen, sich nicht rein abdrucken. 1) *O winnych maćicach:* niepłonne pusczać pączki; dwa tylko rozwiiać listki a we śrzodku żadnego; 2) *w drukarni:* mazać się, makulatur dostawać; plugawić się. § 1) Nos vignes ne font cette année que papilloter.

Papin, *f.m. obs. vid.* Bouillie.

*Papisme, *f. m.* (*Papismus*) das Pabstthum, die Päbstliche Lehre. Papiestwo, nauka papieska.

*Nota.* dieses und folgende zwey Wörter werden nur in anzüglichen Schrifften und Reden der eifrigen Protestanten gefunden. To słowo i dwoie następuiące tylko w uszczypliwych skryptach i mowach żwawych Dyssydentow się znayduią.

*Papiste, *adj. & f.c.* Päbstisch, ein Päbstler. Papieski, Papieżnik. § Il est Papiste; elle est Papiste; les Papistes n'aiment pas les Huguenots.

Papolatre, *f.m.* ein Pabsts-Verehrer. Papieżnik, Papieżochwalca.

Papyer, *v.n. obs.* lallen, stammlen, wie die Kinder. Głużyć iako dźiećię.

Papyrus, *vid.* Papier.

Paquage, *f.m.* 1) das Einsaltzen, Einschlagen der Fische in die Tonnen; 2) Saltz-Fische. 1) Nasalanie ryb; 2) słone ryby. § 1) Le paquage ne coute pas beaucoup; 2) le paquage de cet endroit est le meilleur.

Pâque, Pasque, *f. f.* (*Pascha*) 1) im Alten Testament: das Pascha, das Oster-lamm; 2) Ostern, das Oster-Fest; 3) *obs.* ein hohes Fest. 1) *W starym zakonie:* Swięto przeyśćia, baranek wielkonocny; 2) Wielkanoc Swięto; 3) *obs.* Swięto wielkie. § 1) Manger la Pâque; faire la Pâque; préparer la Pâque; 2) la Pâque est aujourd'hui une fête où l'on célèbre la resurrection de Jesus-Christ.

*Pâque, f. m. sing. tantum.* die Oster-Zeit, die Oster-Tage, Ostern. Wielkanoc, czas Wielkonocny, dni Wielkonocne. § Pâque est passé; Pâque étoit fort bas il y a quelques années; Pâque est haut cette année.

*Paques, f. f. plur.* 1) vierzehntägige Oster-Andacht, nehmlich vom Palm-Sonntag bis an den Sonntag Quasimodogeniti; 2) die Oster-Beichte und Communion. 1) Czternastodniowe nabożeństwo Wielkanocne, to iest od Kwietniey do Białey Niedźieli; 2) spowiedź i komunia Wielkanocna. § 1) Mes Pâques sont faites; faire d'abord ses Pâques; 2) faire ses Pâques.

*Pâque anotine.* bey den alten Christen: Fest, das die getauften Christen das Jahr nach ihrer Tauffe hielten. *U starych Chrześćian:* Uroczystość w rok po swoim ochrzceniu.

*Pâque close, f. f. obs.*
*Pâque clos, f. m.* } der erste Sonntag nach Ostern. Niedźiela przewodna albo biała. § C'est aujourd'hui Pâque clos.

*Pâque fleurie, f. f.* der Palm-Sonntag. Kwietnia niedźiela.

*œufs de Pâque.* 1) gemahlte Oster-Eyer; 2) Oster-Geschenck für die Kinder und das Gesinde. 1) Pisanki; iayka Wielkonocne; 2) podarunek Wielkonocny dla dźieći i czeladźi.

*se faire poissonnier à la veille de Pâques.* sich mit etwas versorgen, wenn es nicht mehr Zeit ist. Po czaśie się czym opatrzyć.

*il est brave comme le bourreau qui va faire ses Pâques.* er will einen Eisenfresser abgeben. Wałem potrząsa a żadnego nie kąsa.

Paquebot, Paquebout, *f.m.* Packet-Bot, ein Englisches Post-Schiff. Bat pocztowy Angielski.

Paquefic, *vid.* Pasi.

Paquer, *v.a.* Fische in die Tonnen packen und saltzen. Fasować w beczkę i nasalać ryby. § Paquer du harang, du saumon.

Paquerette, *f. f.* kleine Maßlieben, Osterblumen, Gänse-Blümchen, Magdlieben, ein Kraut. Stokroć więtsza, matecznik, krolik, książki, głowka S. Jana, *ziele.*

Paquet, *f.m.* 1) ein Pack, Bund, Packet als Briefe, Waaren; 2) das Fell-Eisen eines reutenden Postillons. 1) Pęk fascykuł, pakiet, paka, wiązan czego

iako liſtow, towarow; 2) waliſon poſztarſki. § 1) Faire un grand, un petit paquet de lettres; ouvrir, fermer, recevoir un paquet de lettres; acheter un paquet de chanvre, de livres, de hardes; perdre, égarer un paquet de linge.

*donner le paquet à quelqu'un.* *1) einem abgeben, einen wieder bezahlen; 2) einem ſeinen Abſchied geben. *1) Wet za wet komu oddać; oddać komu za ſwoie; 2) odprawić kogo; dać komu abſzeyt.

*elle a donné le paquet à cet homme.* ſie hat ihn zum Vater angegeben. Oycem go bydź wypowiedźiała.

*il faut haſarder le paquet.* man muß ein blaues Auge wagen. Trzeba kaczora odważyć.

**le paquet; le paquet de l'épouſée.* die Scham eines Mannes. Członek wſtydliwy męſki. § Fi, le vilain il montre ſon paquet.

*ne nous donnez plus de ces paquets.* ſpielt uns nicht mehr dieſen Poſſen. Nie rob nąm więcey takich figlow.

*faire ſon paquet; trouſſer ſon paquet.* einpacken, fortwolien; ſein Geräthe zuſammen packen. Rzeczy ſwoie układać; gotować ſie na drogę albo przenośiny.

*porte-paquet.* ein Plauderer, der alles ausſchwatzt. Swiegot ſzczebietliwy.

Paqueter, *v. a. obſ. vid.* Empaqueter. einpacken, packen. Pakować, w pęk układać.

Paquette, *vid.* Paquerette.

Paqueur, *ſ. m.* ein Seefiſch-Packer, der die Saltz-Fiſche in die Tonnen ſchichtet. Układacz słonych ryb morſkich.

Paqui, *vid.* Pacage.

Paquotille, *vid.* Pacotille.

Par, *præp. cum accuſ.* (*per*) durch. Przez. § Aller par une Egliſe; aller par Pologne en Allemagne; envoïer par le coche; par la ville, par la porte; par le corps; paſſer par le haut de la montagne.

* * *

1) um, bey, wegen, in Betrachtung. Przez, dla, z, względem. § Les richeſſes ne ſont pas ſi conſidérables par elles mêmes, que par l'eſtime qu'on en fait; je vous conjure par nôtre amitié, de; elle eſt conſidérable par ſa vertu, par ſa beauté; il eſt conſidérable par ſa naiſſance.

2) durch, während, durch eine Zeit. Przez, czaſu. § Ils partirent environ deux lieuës par une grande pluïe; par an.

3) auf, mit, durch, aus, als auf Rath, mit Bewilligung. Na, z, za, iako na radę, za pozwoleniem. § Il a fait cela par la permiſſion, par l'ordre du Roi; tout par amour, rien par force; par ce moïen; par ſon conſeil; il m'a juré par ſa foi, qu'il m'aimeroit toûjours.

4) zur, zu, als zur See, zu Lande. Przez, iako przez las, morze; laſem, morzem, lądem &c. § Aller par eau & par terre.

5) bey. Za. § Prendre quelqu'un par la main; ſe laiſſer méner par le nez.

6) Weiſe, als Schertzweiſe, glücklicher Weiſe, zufälliger Weiſe, Ellenweiſe. *Cum inſtrumentali ablativo* iako żartem, ſzczęśćiem, przypadkiem, łokćiem. § Par hazard; par avanture; par accident; par bonheur; par raillerie; acheter un drap par aune.

7) aus, als aus Zorn, Haß. Z czego, iako z gniewu, z nienawiśći. § Il a fait cela par envie, par colére, par vengeance, par fineſſe, par amour.

8) von. Od, przez. § Il a été tué par l'un de ſes meilleurs ami; il ſe laiſſe mener par ſa femme.

9) mit. Z czym. § Il commence ſon diſcours par une interrogation.

*il commença par ſe plaindre.* er fieng mit Klagen an. Utyſkowaniem zaczął.

*par tout.* überall, herum. Wſzędźie. § Aller par tout

*parainſi, obſ. vid.* Ainſi.

*par fois, par ici,*
*par bleu, par bieu.*
*par deſſus, par où,*
*par deſſous, par devant,*
*par derriere, par devers,*
*par après, par là,*
*par ci.*
} *vid.* Par-fois, Par-deſſus, Par-devant &c.

*de par le quelqu'un.* von einem her, im Nahmen eines. Z ſtrony, z ramienia czyiego, imieniem czyim. § De par le Roi je vous ordonne.

*jetter par terre.* auf die Erde werfen. Rzućić o źiemię.

*il faut paſſer par là.* man muß dran, es iſt nicht zu ändern. Koniecznie trzeba.

*il eſt toûjours par voïe & par chemin.* er liegt beſtändig auf den Straſſen. Uſtawicznie po drogach śię włoczy.

Parabolains, *ſ. m.* gewiſſe Geiſtliche, ſo in den Siechhäuſern die Krancken warteten. Pewni niegdyż Duchowni, co chorych w ſzpitalach pilnowali.

Parabole, *ſ. f.* (*parabola*) 1) in Sitten- und geiſtlichen Reden: Gleichniß, Gleichniß-Rede; 2) in der Geometrie; eine Parabol, ſie entſtehet wenn

ein Kegel also durchschnitten wird, daß der Durchschnitt mit der gegenüber stehenden Seite des Coni parallel ist. 1) *W moralnych i duchownych mowach:* podobieństwo rzeczy z drugą; przyrownanie czego do czego; 2) *w gieometryi:* parabola, iest figura okrągława, iakbyś miał przećiąwszy głowę cukru albo cygę rownoodległą ściánie iedney. § 1) Faire une parabole; Jesus-Christ parloit en parabole; expliquer, entendre une parabole; les paraboles ont beaucoup de raport avec les comparaisons.

*les paraboles de Salomon.* die Sprüche Salomonis. Przypowieści Salomonowe.

Parabolique, *adj. c.* (*parabolicus*) 1) Gleichnißweise; 2) in der Geometrie: parabolisch, kegelförmig. 1) Przyrownaiący; 2) *w gieometryi:* paraboliczny. § 1) Un discours parabolique; 2) un miroir parabolique.

Paraboliquement, *adv.* Gleichniß-Weise. Podobieństwem; przyrownywaiąc.

Paraboliser, *v. a.* mit Gleichnissen reden. Podobieństwami mowić.

Parabolisme, *f. m.* (*parabolismus*) in der Algebra: Theilung einer Gleichung durch die bekannte Grösse, wodurch das erste Glied oder der höchste Grad der unbekannten Grösse multipliciret wird. *W algiebrze:* dźielenie rowności znaiomemi wielkośćiami, multyplikuiąc pierwszy członek albo naywyższy stopień nieznaiomey wielkości.

Paraboloïde, *f. m.* in der Meßkunst: eine Parabel, die unter der Gleichung $a^{m..1.} x = y^{m.}$ begriffen ist. *W gieometryi:* parabola pod porownaniem $a^{m..1.} x = y^{m.}$ zawarta.

Paracentése, *f. f.* (*paracentesis*) in der Heilkunst: Abzapfung des Wassers aus einem Wassersüchtigen. *W lekarskiey nauce:* wytoczenie wody z człowieka na puchlinę choruiącego. § La paracentése est dan ereuse pour le malade; faire une paracentése.

Paracentrique, *adj. c. & f. f.* in der Meß-Kunst: eine krumme Linie, nach welcher ein fallender Cörper einem gegebenen Punct, auf gleiche Weise und zu gleicher Zeit sich nähert oder entfernet. *W gieometryi:* linia krzywa, ktorą się rzecz upadaiąca rownym sposobem i rownym czasem danemu punktowi przybliża albo od niego oddala.

Parachevement, *f. m.* die Vollendung, Vollführung, Endigung, besser *Achevement.* Dokończenie, dorobienie, *lepsze słowo* Achevement.

Parachever, *v. a.* *1) endigen, vollbringen, vollenden, besser *Achever*; 2) mit Quecksilber vermischtes Gold auf ein Metall zum Vergolden auftragen. *1) Dokończyć, dorobić, *łagodnieysze słowo* Achever; 2) z żywym srebrem pomieszane złoto do pozłocenia po kruszcu rozkładać. § 1) Parachever un bâtiment.

Paraclet, *f. m.* (*Paracletus*) der Tröster, der Heilige Geist. Poćieszyćiel; Duch Swięty.

Paracletique, *f. m.* ein Kirchen-Buch der Griechen. Księga cerkiewna Grecka.

Parade, *f. f.* 1) Prung, Zierat, Pracht, Gepränge, Staat, als kostbare Kleider, Pferde; 2) bey den Soldaten: die Parade der Kriegs-Officierer, so auf die Wache ziehen; die Versammlung, Stellung und Aufzug der Soldaten, wenn sie auf die Wache ziehen; Aufführung einer Wache oder eines Regiments an einem feyerlichen Tage in der besten Muntirung; 3) Aufzug der Seiltäntzer; Possen-Spiele der Taschenspieler u. d. g. die sie vor der Bude oder beym Aufzuge machen, die Zuschauer anzulocken; 4) im Fechten: die Parade, Ablehnung, Abwendung eines Stichs oder Hiebs; 5) zierliches Stillhalten eines Pferdes im Gang oder Lauf. 1) Pompa, okazałość, ukazka, magnifika, iako szaty bogate, konie kosztowne; 2) *w stylu żołnierskim:* okazka, parada, to iest oficerow gwardyą zawodzących, gwardyi albo regimentu, gdy w dźień solenny w bogatszym monderunku na wartę ćiągnie; *albo też* zgromadzenie, uszeregowanie i prowadzenie żołnierzy na wartę; 3) pięsy, figle kuglarskie i powrozobiegunow, po ulicach albo przed budami swemi na przywabienie spektatorow; 4) *u fechtmistrza:* zastawienie się, odbićie szpadą; odmach, odsztychnienie; zepsowanie razu; składanie się; 5) kształtne cofanie się albo zastanowienie się konia w biegu albo w chodźie swoim. § 1) Nôtre armée néglige cette vaine parade & elle n'a soin que de se conserver inébranlable; chambre de parade; habit de parade; chevaux de parade; 2) les Capitaines sont obligez de faire parade; 3) les danseurs de corde ont fait sa parade; 4) sçavoir toutes les bonnes

nes & mauvaiſes parades; les parades en forme de cercle ſont bonnes & utiles; faire une parade; s'attacher à une bonne parade; négliger la parade de l'épée; révenir à la parade; il y a autant de ſortes de parades que des coups d'attaques; 5) ce cheval eſt ſûr à la parade.

*faire parade.* 1) Staat machen; 2) mit einer Wache zum Staat aufziehen; 3) alle Flaggen eines Schiffs wehen laſſen. 1) Paradę czynić; 2) wartę albo gwardyą na paradę zawodźić; 3) wſzyſtkie flagi okrętowe rozwinąć.

*faire parade de quelque choſe.* mit etwas prahlen, groß thun. Chełpić się, pokazować się czym chełpliwie. § Faire parade de ſes bleſſures, de ſa nobleſſe; il faut éviter de faire parade de ſon eſprit; cette vieille guenon eſt venuë faire parade de ſes vilains os.

*en parade.* öffentlich, zur Pracht, zum Staat. Na paradę; dla większey okazałości; na okazkę; publicznie. § Porter les préſens en parade; porter les dépouilles des ennemis en parade.

*lit de parade, vid.* Lit.

Paradis, *ſ. m.* (*Paradiſus*) 1) das Paradis, wo Adam und Eva geweſen; 2) die Seligkeit, der Himmel; 3) ein Grab Chriſti in der Charfreytags-Woche; 4) das letzte Stockwerck im Comödien-Hauſe; 5) figürlich: Paradis, Luſt, Vergnügen; 6) der ſicherſte Ort in einem Hafen; der Dock, der Komm. 1) Paradyż, w ktorym był Adam i Ewa; 2) Ray, zbawienie wieczne, niebo; 3) grob Pańſki w wielki piątek; 4) piętro oſtatnie w domu komedyalnym; 5) *w ſenſie figurycznym:* ray, roſkoſz, delicye; 6) mieyſce naybezpiecznieyſze w Porćie. § 1) Paradis terreſtre où étoient Adam & Eve; 2) il eſt en Paradis; 3) le Paradis de Nôtre Dame étoit fort joli; il y aura la Semaine Sainte un beau Paradis chez les Péres Jeſuites; aller viſiter les Paradis; 4) Veniſe ſe doit nommer à cette heure le Paradis de la terre; ſes yeux ſont le paradis des ames.

*fleur de paradis.* die Paradis-Blume in Peru. Kwiat Rayſki w Perwańſkim Pańſtwie.

*pomme de paradis.* Paradis-Aepfel. Rayſkie iabłko.

*oiſeau de paradis.* Paradis-Vogel. Latawiec, ptak Indyyski bez nog.

*graines de paradis, vid.* Maniquette. Cardamon. Rayskie ziarnka.

*il a heurté à la porte du paradis.* er wäre beynahe geſtorben. Zakołatał do grobu; zayrzał do trumny.

Paradoxe, *ſ. m.* (*paradoxum*) eine wunderliche Meinung. Dźiwne zdanie. § C'eſt un paradoxe que cela; humiliez-vous, raiſon imbecille, connoiſſez, ſuperbe, quel paradoxe vous étes à vous même.

Paradoxe, *adj. c.* wunderlich, abentheurlich, von einer Meinung. Dźiwny, nieſłychany, *o zdaniach.* § L'opinion de Copernic Chanoine de Fraunbourg, qui ſoûtient le mouvement de la terre, eſt paradoxe ſelon le peuple; c'eſt un ſentiment, une propoſition paradoxe.

Paraſe, Paraſer, *vid.* Paraphe.

Parage, *ſ. m.* (*paragium*) 1) Adels-Gleichheit; gleicher Stand der Grafen, Barons und Edelleute; 2) Mitbelehnung eines hohen Lehns, das etliche Brüder in der Lehn haben; 3) Strich, See-Strich; Gegend, die ein Matroſe vom höchſten Maſt in die Runde ſehen kan. 1) Rowienniċtwo ſtanu ſzlacheckiego, to ieſt Grabiow, Baronow i Szlachty; 2) ſpołlenność ſzlachecka, ktorą kilka braći ſpolnie trzymaią; 3) kray albo dźiał morza, ktory marynarz z naywyżſzego maſztu okiem w koło iako naydaley obeyrzeć może. § 1) Les gentils-hommes Polonois ont un entier parage, quoique les Comtes & les Barons prétendent quelque rang.

*haut parage, obſ.* 1) alter Adel; 2) unmittelbare Belehnung, hohes Lehn, als eines Fürſtenthums. 1) Szlacheċtwo rodowite; 2) wyſoka lenność, iako księſtwo. § 1) Dame de haut parage.

Parageau, Parager, Parageur, Paragier, } *ſ. m.* ein Mitbelehnter. Społman.

Paragoge, *ſ. f.* (*paragoge*) in der Grammatic: Verlängerung eines Worts mit einer Sylbe. *W gramatyce:* przydanie ſylaby do słowa.

Paragogique, *adj. c.* (*paragogicus*) in der Sprachlehre: mit einer Sylbe verlängert. *W gramatyce:* ſylabą przedłużony.

Paragonner, *v. a.* mit einander vergleichen; gegen einander halten. Przyrowniać co do czego; na przećiw ſobie co wyſtawiać. § Paragonner deux hiſtoires.

*ſe paragonner, v. r.* 1) von Blumen: ſich nicht verfärben; bey der Farbe und Schönheit des vorigen Jahres bleiben; 2) ſich mit etwas vergleichen. 1) *O kwiatach:* nie odmieniać się w barwie i ſli-

i ślicznośći przeszłego roku; 2) przyrownywać się do czego.

Paragraphe, *s. m.* (*paragraphus*) 1) ein Absatz, Paragraph in Schrifften; 2) das Absatz-Zeichen §. 1) Paragraf w księgach, w pismach; 2) znak paragrafowy §. § 1) La loi seconde au paragraphe second dit, que; 2) mettez un paragraphe dans cet endroit.

*Paraguante, *s. f.* ein Geschenck, Verehrung einen zu gewinnen. Podarunek, darowizna na pozyskanie sobie kogo. § Il a eu sa paraguante; on lui a donné sa paraguante.

Paraguay, *s. m.* ein Kraut in America, das wie der Thee getruncken wird. Ziele pewne Amerykańskie do pićia na ksztalt herbaty.

Parain, *vid.* Parrein.

Parainsi, *obs. vid.* Ainsi.

Paraisonnier, *s. m.* in der Glashütte: der Spiegelglas-Blaser. Hutarz, co skło zwierćiedlne wydyma.

Parakentese, *vid.* Paracentese.

Parakinance, *s. f.* eine Bräune an den Muskeln der Lufft-Röhre. Skwinancya muszkułow krtanich.

Paralactique, *adj. c.* (*parallacticus*) angle paralactique. in der Sternkunst: Winckel, der aus zweyen Oertern entstehet, aus welchen man den Stern siehet und durch den Stern Linien ziehet. *W astronomii:* anguł z dwuch mieysc źiemie pochodzący, z ktorych gwiazda śię widźi i dwie linie przez gwiazdy przechodzą.

Paralelle, *vid.* Paralléle.

Paralipoménes, *s. m. plur.* (*Paralipomena*) die Bücher der Chronicke in der Bibel. Księgi Dźieiow albo Kroniki w Biblii.

Paralaxe, *s. m. & f.* (*parallaxis*) in der Astronomie: Unterscheid des sichtbaren und wahren Standes eines Gestirns am Himmel. *W astronomii:* rożnica miedzy widomą a prawdźiwą gwiazdy na niebie stacyą. § Il y a diverses sortes de paralaxes, de hauteur, de latitude, de longitude *&c.* lorsque un astre est plus proche de la terre, la paralaxe est plus grande; lorsqu'un astre est vertical, il n'y a point de paralaxe; connoître la paralaxe du Soleil.

Paralipse, *s. f.* (*paralipsis*) verstellte Vorbeygehung einer Materie, die der Redner doch umständlich erzehlet. Zmyślone opuszczenie materyi, ktorą mowca iednak dołożnie wylicza.

Paralléle, *adj. c.* (*parallelus*) in der Meßkunst: gleich lauffend; in gleicher Weite von einander stehend, als zwey Linien, die Wagen-Gleise. *W mierniczy nauce:* paralelny, rownoodległy, iako dwie linie, koley wozowa. § Régle paralléle; ligne paralléle; cercles paralléles les uns aux autres. *comparaison paralléle.* eine gesunde Vergleichung, die in allem übereintrifft. Przyrownanie dobrze przystosowane.

Paralléle, *s. f.* (*parallela*) in der Meß-Kunst: eine Parallel-Linie, Gleis-Linie; Linie, die in gleicher Weite von einander stehet. *W gieometryi:* linia paralelna; paralela; linia z drugą rowno odległa. § Tirer une paralléle.

*paralléles, s. f. plur.* 1) Parallel-Linien; 2) zwey Graben oder Wälle, die mit einander parallel sind; 3) Parallel-Linien, die mit der attaqvirten Seite der Festung parallel lauffen; 4) in der Geographie: Circkel, die von dem Æquatore aller Orten durch alle Grade gleichweit entfernet sind. 1) Linie paralelne; 2) dwa rowy albo wały w rowney od śiebie odległośći położone; 3) linie albo okopy paralelne albo rownoodległe od atakowaney strony fortecy obleżoney; 4) *w gieografii:* cyrkuły z Ekwatorem wszędźie i przez wszystkie stopnie paralelne albo rownoodległe. § 1) Couper les paralléles; 2) les paralléles ne sont point dues aux modernes, mais aux anciens qui les pratiquoient dans leurs siéges.

*Paralléle, s. m.* Gegeneinanderhaltung, Vergleichung eines Menschen mit einem andern. Przyrownywanie kogo do kogo. § Le paralléle d'Alexander & de César.

Parallélipéde, *s. m.* (*parallelipedum*) in der Geometrie: ein solider Corper, der in sechs ablange Vierecke eingeschlossen ist. *W gieometryi:* figura pełna sześćią kwadratow podłużnych zawarta.

Parallélisme, *s. m.* (*parallelismus*) in der Geometrie: gleiche Weite zweyer Linien. *W gieometryi:* rownoodległość dwu liniy.

Parallélogramme, *s. m.* (*parallelogrammum*) in der Meßkunst: ablanges Viereck. *W gieometryi:* kwadrat podłużny. § Parallélogramme rectangle, oblique; décrire un parallélogramme.

Paralisie, *s. f.* (*paralysis*) der Schlag, Lähmung eines Glieds, des gantzen Cörpers. Paraliż, ślak, ruszenie powietrzem całego ćiała albo członka ktorego. § Fâcheuse, dangereuse paralisie; avoir une paralisie.

Paralitique, *f. m. & adj. c.* 1) gichtbrüchig; den der Schlag gerühret hat; 2) im Schertz: schwacher Fechter, der einem Frauenzimmer nicht gewachsen ist. 1) Paraliżem zarażony albo ruszony; 2) *żartuiąc:* rycerz słaby, co białeygłowie nie wystarczy § 1) Jesus dit au paralitique, vos péchez sont remis; elle est paralitique d'une partie de son corps.

Paralogisme, *f. m.* (*paralogismus*) falscher Schluß. Dowod fałszywy. § Ces sont les principales sources de mauvais raisonnemens, qu'on apelle sophisme ou paralogisme.

Parangon, *f. m.* 1) im Schertz: eine Vergleichung; 2) *obs.* Ausbund, Muster, Beyspiel; 3) ein sehr schöner schwartzer Marmor; 4) von Edelsteinen: eine ausnehmende Schönheit und Grösse; 5) in der Buchdruckerey: Doppel-Cicero-Antiqva. 1) *Zartem:* przyrownywanie czego do czego; 2) *obs.* wybor, modelusz, przykład; 3) marmur czarny barzo piękny; 4) *o kamieniach drogich:* niezwyczayna wielkość i piękność; 5) literki pewne drukarskie. § 1) Mettre une personne en parangon avec une autre; 2) c'est un parangon de sagesse & de doctrine; 3) quelle sorte de marbre est cela? c'est du parangon; 4) diamant parangon; perle parangon.

*parangon d'acaste.* eine purpur-carmoisinfärbige, graue und weisse Tulpe. Tulipan purpurowokarmazynowy, szary i biały.

*parangon St. Mandé.* eine leibfärbige und weisse Tulpe. Tulipan cielisty i biały.

Parangoner, *v. a. obs. vid.* Paragonner.

Paranimphe, *f. m.* (*paranymphus*) 1) ehedessen bey den Griechen: ein Braut-Diener; 2) auf der Universität Paris: Rede an einen neuen Licentiaten Theologiæ. 1) Dziewosłąb u starych Grekow; 2) *na Paryskiey Akademii:* mowa do nowokreowanego Licencyata Teologii. § 2) Le paranimphe qu'on a fait à ce Monsieur est fort beau, & il est même plaisant en plusieurs endroits.

*paranimphes, plur.* auf der Universität Paris: Solennität, so etliche Tage nach geschlossener Promotion der Licentiaten Theologiæ gehalten wird. Akt solenny kilka dni po zakończeniu Promocyi na Licencyą Teologii celebrowany. § Faire les paranimphes; inviter les corps aux paranimphes; le jour des paranimphes tous les Bacheliers sont obligez d'y être presents.

Paranomasie, *f. f.* (*paronomasia*) Gleichheit der Worte aus unterschiedenen Sprachen. Podobieństwo słow z rożnych ięzykow.

Parapet, *f. m.* 1) eine Brustwehr; eine Erhöhung von Erde zur Bedeckung der Soldaten gegen das feindliche Geschütz; *2) gemauerte Lehne auf den Seiten einer Brücke. 1) Kosz z ziemie usypany żołnierza od dział nieprzyiaćielskich broniący; *2) poręcze mostowe murowane. § 1) Les mousquetaires bordent le parapet.

*Paraphe, *f. f.*
Paraphe, *f. m.* Unterschrifft, Unterzeichnung. Podpis albo kratka miasto podpisu. § Un beau paraphe; mettez là vôtre paraphe; faire son paraphe.

*paraphe du rôti, obs.* ein Rost. Roszt kuchenny.

Parapher, *v. a.* unterzeichnen, unterschreiben. Podpisać, podpis położyć. § Parapher un contrat, une obligation.

Paraphernal, e, *adj.* in den Rechten: Paraphernal-, was einer Frau über ihre Mitgabe gehöret. *W prawie:* przywiankowy, do wyprawy żeniney należący.

*biens paraphernaux.*
Paraphernal, *f. m.* (*paraphernalia*) zugebrachtes Gut, so die Frau ihrem Mann über die Mitgift zubringt. Wyprawa, przywianek. § Le mari n'a rien dans le paraphernal, ni en proprieté, ni en fruits.

Paraphimosis, *f. m.* (*paraphimosis*) Geschwulst an der Vorhaut. Oćiekłość nieobrzeski.

Paraphone, *adj. c.* in der Music: zusammenstimmend. *W muzyce:* zgodny.

Paraphoniste, *f. m. obs.* (*paraphonista*) Vorsänger, Sänger. Spiewak.

Paraphrase, *f. f.* (*paraphrasis*) 1) Ubersetzung und Auslegung eines Texts; 2) boshafftige Auslegung, die man einer Sache giebet. 1) Tłumaczenie z wykładem tekstu; 2) złośliwe tłumaczenie czego; nicowanie czego. § 1) Le Cardinal de Richelieu trouva les paraphrases de Monsieur Godau sur les Pseaumes si charmantes, qu'il lui fit donner l'Evêché de Grasse; ses paraphrases sur le Nouveau Testament sont belles; 2) il aime à faire des paraphrases malignes des choses les plus innocentes.

Paraphraser, *v. a.* 1) einen Text erklären und übersetzen; 2) etwas erdichtetes zusetzen, beyfügen. 1) Tłumaczyć i wykładać

kładać text; 2) dokładać; przydawać co zmyślonego. § 1) Paraphraser un passage d'Ecriture, un psaume, un chapitre; 2) vous paraphrasez mon discours, au lieu de le raporter fidélement; il ne faut pas paraphraser; ne paraphrasez point.

Paraphraste, *f. m.* Ausleger und Übersetzer eines Texts. Tłumacz i wykładacz textu.

Paraphrénésie, *f. f.* (*paraphrenesis*) in der Medicin: eine halbe Raserey mit stetem Fieber. *W medycynie:* szaleństwo niezupełne przy ustawiczney gorączce.

Paraplégie, *f. f.* (*paraplegia*) Schlag, der alle Glieder, ausser den Kopf rühret. Szlag, co każdy członek, oprócz głowy, rusza. § Paraplégie universelle, particuliere.

Parapluïe, *f. m. vid.* Parasol.

Paraprès, *adv. obs. vid.* Après. hernach. Potym.

Paraque, *vid.* Puraque.

Parardir, *v. n. obs.* brennen, besser *Brûler, v. n.* Palić się, *lepsze słowo* Brûler, *v. n.*

Parasange, *f. f.* eine Persische Meile von 4000 geometrischen Schritten. Mila Perska 4000 krokow mierniczych wynosząca.

*Parascéve, *f. f.* (*parasceve*) der Charfreytag. Wielki Piątek.

Parasélene, *f. f.* in der Physic: ein Neben-Mond, der in der Luft an der Seite des Mondes gesehen wird. *W fizyce:* księżyczna figura, co się o bok księżyca na powietrzu pokazuie.

Parasinanchie, *f. f.* (*paracynanche*) Bräune in den äusserlichen Muskeln der Luft-Röhre. Skwinancya zwierzchnich muszkułow u krtani.

Parasite, *f. m.* (*parasitus*) ein Schmarotzer, Teller-Lecker. Pasorzyt, pasobrzuch, darmoiad, wyiadacz. § Le parasite doit être toûjours de bonne humeur; les artisans n'ont que certains jours de réjoüissance, mais pour les parasites, c'est tous les jours fêtes.

Parasitique, *f. f.* (*parasitica ars*) die Schmarotzerey, Schmarotzer-Kunst. Pasorzyctwo, nauka pasobrzuchow. § La parasitique est un art de vivre aux dépens d'autrui sans rien faire, dont la fin est la volupté; il entend bien la parasitique.

Parasol, *f. m.* ein Parasol, ein Regen-Schirm, Sonnen-Schirm. *Umbraculum*, baldakin, ciennik od deszczu i słońca. § Un beau parasol.

Parasonium, Parazonium, *f. m.* (*parazonium*) auf alten Müntzen: 1) ein Commando-Stab, der dem Pohlnischen Regiments-Stab gleich ist; 2) ein kleiner Dolch. *Na starych numismatach:* 1) Buława; 2) puinał mały.

Parastates, *f. m. plur.* (*parastatæ*) in der Anatomie: Beysteher, Ober-Hödchen, harte und weisse Saamen-Drüslein an den Geburts-Geilen. *W anatomii:* gruczołki nasienne twarde i białe u moszenek.

Parastre, *vid.* Parâtre.

Parasynanchie, *vid.* Parasinanchie.

*Paratitlaire, *f. m.* der die Titel im Römischen Rechte lehret oder lernet. Nauczaiący albo uczący się tytułow prawa starorzymskiego.

Paratitles, *f. m. plur.* (*paratitla*) summarische kurtze Erklärung der Titel im Römischen Recht. Wykład krotki tytułow prawa Rzymskiego. § Les Paratitles de Cujas sur le Code sont estimez.

Parâtre, *f. m.* in den Rechten: böser Stieff-Vater. *W prawie:* oyczym surowy. § Ce n'est pas un pére, c'est un parâtre.

Paravanture, *f. f. vid.* Avanture.

Paravanture, *adv. obs.* vielleicht. Podobno.

Paravanturier, *vid.* Avanturier.

Paravent, *f. m.* 1) Wind-Schirm, Spanische Wand, die man vor die Stuben-Thüren setzt; *2) ein Fenster-Laden. 1) Parawon, kortyna, zasłona od wiatru przy drzwiach pokoiowych; *2) okiennica. § 1) Un beau paravent; un paravent rouge, vert, blanc; monter un paravent; on achete les paravens par feüille.

Parazonium, *vid.* Parasonium.

Parbayolle, *f. f.* eine kleine Müntze im Mayländischen. Moneta mała w Medyolańskim Państwie.

Parbieu, Parbleu, *adv.* im Schertz: wahrlich, wircklich, so wahr ich ehrlich bin, so wahr ich lebe. *Żartem:* w prawdzie, zaiste, zaprawdę, iakom poczciwy. § Parbleu, c'est tout de bon.

*Parboüillir, *v. n.* in der Apothecke: aufkochen, aufsieden lassen. *W aptyce:* podwarzyć.

Parc, *f. m.* 1) ein ieder abgesonderter und eingeschlossener Ort; ein Zwinger; 2) ein Thier-Garten; 3) die Hürden; Pferch, Pferch-Platz für die Schafe des Nachts; 4) eine Vieh-Weide mit einem Graben oder Zaun; 5) umgatterter Ort, in einigen Gerichten, wo der Richter sitzt; 6) Stallung; mit einem Garn eingeschlossener

geschlossener Platz, wo man beym Abjagen das Wild fället; 7) grosses See-Fischer-Netz; 8) Wehr-Fang, in der See oder in einem Fluß, wo sich die Fische fangen; 9) Verschlag auf den Schiffen für das Vieh; 10) der Ort in einem See-Arsenal, wo die Magazine eingeschlossen sind und die Schiffe gebauet werden. 1) Grodź, grodza, zagroda, mieyſce parkanem ogrodzone; 2) zwierzyniec; 3) zaganka, grodź dla owiec w nocy; 4) paſtwiſko ogrodzone; 5) mieyſce w niektorych ſądach dla ſędźiego okraćione; 6) knieia śiećią opaſana, gdźie zwierza na dokonanie napędzaią; 7) śieć wielka na ryby morſkie; 8) iaz w rzekach, na brzegach morſkich; 9) przegroda na okręćie dla bydła; 10) zawarćie w arſenale morſkim, gdźie magaźie ſtoią i okręty buduią. § 1) Faire un parc; 2) ce parc eſt beau & grand; 3) les moutons ſont dans le parc; 4) mettre les beufs au parc; 5) cela eſt fait & adjugé au parc du Châtelet.

*parc d'artillerie.* Lager-Stand im Feld-Lager für das grobe Geschütz, zuweilen wird es mit einer Schanzung umgeben. Stanowiſko w obozie dla artyleryi, czaſem okopane bywa. § Le parc de l'artillerie eſt gardé par des piquiers.

*parc des vivres.* 1) Marketender-Platz eines ieden Regiments im Lager; 2) Platz im Lager, wo das Commissariat oder Proviant-Amt stehet. 1) Plac markietańſki każdego regimentu w obozie; 2) mieyſce w obozie, gdźie urząd prowiantowy ſtoi. § 1) Les parcs des vivres ſont à la queuë de chaque Regiment.

*au parc civil du Châtelet de Paris.* wie gewöhnlich in den Gerichten zu Paris. Podług zwyczaiu ſądow Paryſkich. § Cela eſt fait & agugé au parc civil du Châtelet de Paris.

Parcage, *f.m.* 1) der Pferch, die Mistung des Schaf-Viehes auf einem Acker; 2) Pferch-Zins an einigen Orten. 1) Namierzwienie owcami na roli ogrodzoney; 2) czynſz na niektorych mieyſcach od grodzi dla owiec.

Parcelle, *f.f.* ein Theilchen, ein Stückchen. Sztuczka, cząſteczka. § Diviſer une choſe en pluſieurs parcelles.

Parcener, *f.f.* Mit-Erbin. Społdźiedźiczka.

Parceque, *conjunct. cum indicat.* dieweil, dann. Ponieważ, bo. § Ils étoient chargez de fer, parce qu'ils étoient rébelles à la parole de Dieu; je vous aime, parceque vous êtes belle.

Par ce que, *obſ.* durch die Sachen. Przez rzeczy.

*Parchaſſer, *v.n.* abjagen; mit Erlegung des gejagten Wildes beschliessen. Łowy zakończyć uſzczwaniem albo zaſtrzeleniem.

Parchemin, *f.m.* (*pergamenum*) 1) Pergament; 2) Pergament-Briefe; 3) die inwendige zarte Baum-Rinde. 1) Pargamin; 2) membran; liſt pargaminowy; 3) łyczko na drzewie. § 1) Parchemin bien raturé; 2) de vieux parchemins; parchemin timbré.

*parchemin vierge.* Pergament von einem todtgebohrnen Lamm oder Ziegleïn. Pargamin ze ſkorki porzutka iagnięcego albo koźlęcego.

*parchemin en coſſe.* rauches Pergament. Pargamin chropawy, niewygładzony.

*alonger le parchemin.* 1) wegen der Schreib-Gebühr weitläufftig schreiben; 2) viel unnützes Zeug plaudern. 1) Rośćiągłym dla większego ſpiſnego piſać charakterem; 2) baiać, bzdurzyć, pleść. § 1) Les Procureurs aiment à alonger le parchemin.

Parcheminerie, *f.f.* das Pergamentmachen; ein Pergament-Kram. Rzemieſło pargaminowe; kram pargaminowy. § Il y a à Paris une ruë de la parcheminerie.

Parcheminier, *f.m.* ein Pergamentmacher, ein Pergamenthändler. Pargaminiarz, co pargamin robi albo przedaie.

Parchonnier, e, *adj.* im Land-Recht: gemeinschafftlich. *W prawie ziemſkim:* ſpolny. § Moulin parchonnier.

Par-ci, *adv.* hiedurch. Tędy.

*par-ci, par-là.* hier und da. Sam i tam. § Il s'eſt repandu un bruit par-ci, par-là.

Parciquine, *f.f.* eine Pfirschenblüt-färbige Anemone. Zawiłek brzoſkwiniowego koloru.

*à la* Parcloſe, *adv. obſ.* endlich, zum Beschluß. Na koniec.

Parcloſes, *f.f. plur.* Deck-Bretter über den Rinnen im Schiff, darinnen das Wasser nach der Plompe läufft. Deſki, ktoremi ſą rynny w okręćie do pompy idące przykryte.

Parçonnier, *f.m. obſ.* Mitschuldiger, Mitverbrecher. Społwyſtępca.

Parcourir, *v.a.* (*percurrere*) 1) durchreisen, durchwandern, durchlauffen, als ein Land; 2) durchblättern, durchlauffen ein Buch. 1) Przebiec, przechodźić, przeiechać, iako kray; 2) przewartować, przebiec kśięgę. § 1) Il a parcouru

courru toute la Pologne; le Soleil paroit parcourir l'Ecliptique d'Occident en Orient; 2) il y en a qui croïent être sçavans pour avoir parcouru les livres.

*parcourir quelqu'un des yeux.* einen genau betrachten. Chodźić po kim oczami; oglądać kogo. § Il l'a parcouru des yeux sans l'avoir pû reconnoître.

*parcourir les coutures & les étoupes d'un vaisseau.* ein Schiff durchsuchen, um es an den benöthigten Oertern zu bessern. Okręt dla poprawy mieysc nawątlonych zrewidować.

Parcours, *s. m.* 1) *obs.* ein Bündniß der Städte und Ländereyen, die unterschiedenen Herren gehören; 2) ein Land-Recht: Gebrauch, Herkommen. 1) *obs.* Liga, związek miedzy miastami, rożnym Panom należącymi; 2) *w prawie ziemskim:* zwyczay.

Par-de-là, *præp. cum accus.* über, mehr als. Nad, więcey niż. § Ses égards vont pour lui par-de-là le respect.

*par-de-là, adv.* 1) hiedurch; 2) drüber, mehr. 1) Tędy; 2) więcey; nad to. § Il va par-de-là; 2) il fait son devoir & par de-là.

Par-derriére, *adv.* von hinten; hinterwerts, hinten. Z tyłu, na tyle, pozad, na zadźie. § Il l'a pris en trahison, il l'a pris par derriére; elle n'est bossuë que par-derriére.

Par-dessous, *adv.* unten drunter; unterhalb, untenweg. Dołem, spodkiem, na spodku. § Cela est par-dessous.

*par-dessous, præp. cum accus.* unter. Pod. § On le ménoit par-dessous les bras; passer par-dessous la jambe.

Par-dessus, *adv.* drüber, von oben her, oben weg, oben. Wierzchem, gorą, po wierzchu. § L'eau coule par-dessus.

*par-dessus, præp. cum accus.* über, auf. Nad, na, przez. § Il a des dettes par-dessus la tête; il lui porta un coup par-dessus de visage; sauter par-dessus un bâton; par-dessus les genoux.

Par-dessus, *s. m.* bey den Kaufleuten: die Zugabe, Zulage. *U kupcow:* przydatek, nadmiarek. § Je lui ai donné un bon par-dessus.

Par-devant, *adv.* von vorne, vorneher. Z przodu, z oczu, na przodku. § Il est ataqué par-devant & par-derriére; recevoir un coup par-devant, cinq blessures par-devant & par derriére.

*par-devant, præp. obs.* vor einem, in eines Gegenwart. Przed kiem; w oczach czyich. § Par-devant notaire.

Par-dévers, *præp. obs.* bey. U. § Il a retenu par-dévers lui la moïtié de cet argent.

Pardon, *s. m.* 1) Erlassung der Straffe; Gnade; Vergebung einer Beleidigung; 2) Päbstliche Indulgenz oder Ablaß; 3) Verzeihung, um die man einen aus Höflichkeit bittet; 4) die Bet-Glocke zur Früh-Mittags- und Abends-Stunde. 1) Odpuszczenie, pardon; przebaczenie urazy, występku; 2) odpust Papieski; 3) wybaczenie, przebaczenie, o ktore polityczni ludźie zwykli prosić; 4) dzwonienie na paćierze, ranne, południowe i wieczorne; paćierze. § 1) Demander, obtenir pardon de quelque crime; 2) gagner les pardons; les Papes donnent des pardons; 3) je vous demande pardon, si je ne suis pas de vôtre avis; mille pardons, Monsieur, que je prens la liberté; 4) on sonne ordinairement les pardons trois fois le jour.

Pardonnable, *adj. c.* das zu vergeben oder zu entschuldigen ist, von Personen sagt man *être digne d'un pardon.* Odpuszczenia albo wybaczenia godny, *o osobach* être digne d'un pardon *mowić trzeba.* § Faute, crime qui n'est point pardonnable; il n'est pas pardonnable à un homme de lettres d'ignorer l'histoire de sa patrie.

Pardonner, *v. a.* 1) pardoniren, verzeihen, vergeben, erlassen ein Verbrechen, eine Beleidigung; 2) verzeihen, nicht vor übel halten; 3) einem das Leben schencken. 1) Odpuśćić, przebaczyć komu występek, urazę; 2) przebaczyć, wybaczyć, za złe nie mieć komu; 3) folgować komu; szanować, żywić kogo. § Le Roi lui pardonnera cette faute; il est généreux de pardonner à ses ennemis; la clémence étoit la vertu d'Auguste II, il a soumis le Roïaume à force de pardonner; 2) je vous suplie très-humblement de me pardonner que; pardonnez moi, si je n'accepte pas l'offre avantageuse que vous me faites; 3) la mort ne pardonne à personne; les soldats dans sa fureur ne pardonnent ni aux femmes ni aux enfans.

*se pardonner, v. r.* sich zu gute halten; seine eigene Fehler übersehen. Wybaczyć sobie; sam sobie pobłażać. § Les vertueux ne se pardonnent la moindre faute.

Paré,

Paré, *adv.* siehe unter Parer. *Obacz pod* Parer.

Paréage, *vid.* Pariage.

Paréatis, *f.m.* (*pareatis*) Vollmacht oder Befehl des Ober-Richters etwas in den Unter-Gerichten zu vollführen. Plenipotencya albo mandat zwierzchniego sędziego do sprawienia czego w niższych sądach. § Prendre un paréatis.

Pareau, *f.m.* 1) ein Indianisches Schiff ohne Schiff-Spitze und an beyden Enden mit Steuer-Rudern; 2) Steine, die die Fischer an ihre Netze hangen. 1) Nawa Indyyska bez sztaby na obudwuch końcach stery maiąca; 2) gręzy u sieci.

Parée, *f.f.* Lehns-Schuldigkeit dem Lehns-Herrn über die Grentze zu Hülfe zu kommen. Powinność leńska na danie pomocy Panu dziedzicznemu za granicą będącemu.

Paregorique, *adj. c.* in der Heilkunst: Schmertzstillend. *W lekarskiey nauce:* bol śmierzący.

Pareil, *adj.* (*parilis*) gleich dem andern, ein dergleichen. Rowny drugiemu w czym. § Bouche qui n'eut jamais sa pareille en divins attraits; chose qui n'a pas sa pareille.

Pareil, *f.m.* seines gleichen. Rowiennik, rowny czyy, rowny sobie. § Cet homme n'a pas son pareil; il trouvera son pareil; il méprise ses pareils.

Pareille, *f.f.* 1) ein gleiches, eben dergleichen. Rzecz rowna, toż samo. § Rendre la pareille.

*à la pareille.* 1) auf gleiche Art, eben dergleichen; 2) auf einen Wiedervergelt. 1) Rownym sposobem, rownie; 2) na odwetowanie.

*à nulle autre pareille.* unvergleichlich. Bez rowney sobie rzeczy; nieporownanie.

*attendez vous à la pareille.* erwartet eine eben dergleichen Aufführung. Spodziewaỹ się rownego zachowania.

*adieu, à la pareille.* lebt wohl, ich werde eben dergleichen thun. Zostań zdrow, toż samo uczynię.

*je vous remercie à la pareille.* ich dancke, ich werde es wieder vergelten. Dziękuię wam i zawdzięczyć obiecuię.

Pareillement, *adv.* ingleichen, eben auch, ebenfalls, gleicher Weise. Rownym sposobem, rowno, także, zarowno. § Cela est pareillement vrai; vous le souhaitez & moi pareillement.

Parein, *f.m. vid.* Parrein.

Pareira-brava, *f.m. vid.* Botua.

Parélie, *f.f.* (*parhelion*) in der Physic: Affter-Sonne, Neben-Sonne, die von den Sonnen-Strahlen in den Wolcken gemacht wird. *W fizyce:* figura słoneczna, ktorą słońce swemi promieńmi w obłokach formuie.

Parelle, *f.f.* Garten-Sauerampfer. Szczaw ogrodny.

Parement, *f.m.* (*paramentum*) 1) Schmuck, Zierat, Putz; 2) Aufschlag von reichem Zeuge auf den Ermeln oder Vorder-Theilen; 3) die glatte Seite eines Bau-Steins, einer steinernen Mauer; 4) ein gleiches Stein-Pflaster ohne Rinnstöcke; 5) beym Tischler: Verzierung, als an Thüren und Fenstern; 6) Fett oder Netz, das der Fleischer wegen eines bessern Ansehens um ein Lamm ausbreitet; 7) die stärckesten Scheite oder Knüttel in einem Bunde Holtz; 8) die schönsten Mackeln auf dem Halse und Flügeln eines Falckens. 1) Ozdoba, przyozdobienie; 2) wyłogi z bogatey materyi na rękawach, na przedłobkach; 3) rowno ociosana strona kamienia do budowania, muru kamiennego; 4) bruk całkowity bez rynsztokow; 5) ozdoby stolarskie u drzwi i okien; 6) tłustość, ktorą rzeźnik dla większey okazałości iagnię okłada; 7) szczepy, knutle w pęku naywiększe; 8) pstre plamki naypięknieysze na szyi albo skrzydłach sokoła. § 1) Un parement magnifique; 2) mettre des paremens aux manches; un joli, un beau parement de manteau de femme; parement de manches; 3) parement de muraille; parement bâti de pierre de taille; pierre qui fait parement; 4) un beau parement de pavez; 5) parement de menuiserie; 6) il faut mettre le parement à cet agneau; ce parement n'est pas bien.

*parement d'autel.* Altar-Tücher, Altar-Decken von Sammt oder seidnem Zeuge mit Tressen und Frantzen besetzt. Aparament ołtarzowy; ołtarzowe przykrycia z aksamitu, z bławatu galonami i fręzlami bramowane. § Un riche parement d'autel.

Parementier, *f.m. obs.* Schneider. Krawiec.

Parenchyme, *f.m.* 1) in der Anatomie: das Wesen des Eingeweides, als des Hertzens, der Lunge; 2) die innere Rinde eines Krauts, darinnen sich der Saft austheilet. 1) *W anatomii:* substancya wnętrzności, iako serca, płuc;

płuc; 2) łyczko ziela wnętrzne, przez ktore sok w ziele idźie.

Parensane, *s. f. faire la parensane.* auf dem Mittelländischen Meer: segelfertig machen. *Na śrzodoźiemnym morzu:* żagle nagotować.

Parent, *s. m.* (*parens*) ein Bluts-Freund, ein Anverwandter. Pokrewny, krewny. § Nos parens ne sont pas toûjours nos meilleurs amis; c'est son proche parent; c'est mon parent maternel; je suis son parent paternel.

*parens, *plur.* (parentes) die Eltern. Rodźice. § Dieu lui donna des parens vraïment Chrétiens; il n'a plus de parens.

*parent de côté d'Adam.* ein weitläufftiger Befreundter. Pokrewny z Adama.

* Parentage, *s. m.*

Parenté, *s. f.* 1) Bluts-Freundschaft, Verwandschaft; 2) Bluts-Freunde, Verwandte. 1) Powinowactwo, krewność; 2) rodźina, pokrewni, powinowaći. § 1) Cousine du Roi cherche un autre mari que moi avec ton haut parentage; il est d'une grande parenté; sa parenté est assez considérable; sa parenté lui donne du crédit par tout.

Parente, *s. f.* eine Bluts-Freundin, Anverwandtin. Powinowata, pokrewna, krewna. § Elle est mon amie & mon parente.

Parentelle, *s. f.* (*parentela*) Verwandschaft. Powinowactwo. § Ce juge a été recusé à cause de la parentelle.

Parentése, *s. f.* (*parenthesis*) 1) Parenthesis, eingeschobner Satz, Zwischen-Satz in einer Rede; 2) in der Druckerey und im Schreiben: ein Parenthesis oder das Zeichen ( ). 1) *Parenthesis* albo sens w mowie odłączony; 2) *w drukarni i u pisarzow:* znak *parenthesis* ( ). § 1) Les longues parentéses obscurcissent le discours; la langue Françoise est ennemie des parentéses; le plus sûr c'est de ne point faire de parentése; 2) mettez ces paroles entre deux parentéses.

*je dirai par parentése.* im Vorbeygehen sage ich. Powiem tylko namieniaiąc. § Cela soit dit par parentése.

Parer, *v. a.* 1) schmücken, zieren, putzen; ausputzen; 2) bey den Handwerckern: reinigen, beschaben, zurichten, zubereiten, ausputzen, zurechte machen; 3) beym Fleischer: das Fleisch mit Belegung des Fetts ansehnlicher machen; 4) einem Pferd den Huff auswircken; 5) pariren, abhalten, abwenden, einen Hieb, einen Stich; ausweichen, zu entgehen suchen, einem Schlag oder Stoß; 6) figürlich: abwenden, ablehnen, als ein Unglück; 7) die Süßigkeit benehmen; 8) vorbey segeln; 9) alle Flaggen eines Schiffs aufstecken; 10) auf der Reut-Schule: stille halten, stille stehen. 1) Stroić, zdobić, piękrzyć, ubrać co; 2) *u rzemieślnikow:* wykształtować, wyprawić, dokończyć, dorobić, chedożąc, oskrobuiąc; 3) *u rzeźnika:* po mięsiwie dla okazałośći tłustość poroztykać; 4) kopyto koniowi wyrzynać; 5) składać śię, zastawiac śię szablą; zepsować, odsztychnąć; odbić sztych, raz; uchylić śię; 6) *w sensie figurycznym:* uchronić śię czego; oddalić, odwroćić, iako nieszczęśćie; 7) uiąć słodyczy; 8) okrętem miiać; 9) wszystkie flagi okrętowe rozwinąć; 10) *w szkole iezdney:* stanąć, zastanowić śię. § 1) Parer une chambre, un autel; 2) parer un livre, le drap; 3) parer un agneau; 4) parer la corne d'un cheval; 5) parer le coup; parer de la main; en parant il ne faut pas éloigner l'épée de devant soi; parer de la pointe de l'épée; parer du foible ou du fort de l'épée; parer aux coups; parer du corps; 6) parer un malheur, un coup, une estocade; on ne peut pas parer à tout; j'ai fort bien fait de parer la déclaration d'un desir, que je ne suis pas resolu de contenter; 7) parer les cidres, les poirez; 8) nous fûmes longtems à parer le cap.

*se parer, v. r.* 1) sich putzen, sich schmücken; 2) sich fertig machen, sich vor etwas bewahren, verwahren, in Acht nehmen; 3) mit etwas großthun. 1) Stroić śię, piękrzyć śię, wystroić śię; 2) obwarować śię, opatrzyć śię przed czym; 3) pawić śię czym; chełpić śię z czego. § 1) Les femmes aiment à se parer; 2) se parer contre les incommoditez de la saison; on porte un manteau pour se parer de la pluïe; 3) il se pare de sa Noblesse.

*il se pare des pensées d'autrui.* er schmückt sich mit Federn, die nicht seine sind. W piora śie stroi, co nie iego; inszego robotę za swoię udaie.

*paré, ée, adj.* 1) geziert, geputzt; 2) in den Wappen: mit ausgestreckter Zunge; 3) in der Seefahrt: bereit, fertig zu einem Unternehmen. 1) Wystroiony, stroyny; 2) *w herbach:* z ięzykiem wywieśionym; 3) *w żeglarskiey nauce:* gotowy do imprezy iakiey

iakiey przyozdobiony. § 1) Elle eſt bien parée aujourd'hui.
*piéce de bœuf parée.* der Kamm-Braten; Stück aus dem Hals eines Ochſen. Gornia pieczenia; ſztuka wołowiny z karku wyćięta.
*exécution parée.* in Gerichten: unverzügliche Vollſtreckung; Execution, die nichts hemmen kan. *W ſądach:* nieodwłoczna ekſekucya, ktorey żadna proteſtacya wſtrzymać nie może. § Cette piéce porte une exécution parée.
Parere, *ſ. m.* bey den Kaufleuten: Nachricht, Gutdüncken, Rath. *U kupcow:* informacya, wiadomość, rada, zdanie. § Le livre des pareres de Monſieur Savary contient la reſolution des queſtions les plus difficiles du commerce.
Parermeneutes, *ſ. m.* Ketzer im VII Seculo, ſo die Schrifft nach ihrer Meinung auslegten. Kacerze w VII wieku, co Piſmo S. iako chćieli tłumaczyli.
Pareſis, *ſ. f.* (*pareſis*) Schlag, der von der Colic herrühret. Szlak albo paraliż z koliki pochodzący.
Pareſſe, *ſ. f.* Trägheit, Faulheit, Nachläßigkeit. Gnuśność, niedbalſtwo, leniſtwo. § Satisfaire à ſa pareſſe; vous connoiſſez ſa pareſſe naturelle à ſoûtenir un travail.
Pareſſe, *adv.* aus Nachläßigkeit. Z niedbalſtwa. § Il a perdu ſon procès pareſſe de ſolliciter.
Pareſſeuſe, *ſ. f.* 1) eine faule Magd; 2) Kopfzeug der Weiber im Hauſe zu tragen. 1) Leniwa służebnica; 2) czepiec białogłowſki domowy.
*Pareſſeuſement, *adv.* faul, nachläßig. Gnuśnie, leniwie.
Pareſſeux, *ſ. m.* ein Faullentzer. Gnuśny człowiek; leniwiec, niedbalec. § Il n'y en a point qui preſſent plus tous les autres que les pareſſeux.
Pareſſeux, euſe, *adj.* 1) faul, nachläßig; 2) ſchwach, langſam. 1) Gnuśny, leniwy; 2) słaby, nierączy. § 1) Vous étes pareſſeuſe à un point qui ne ſe peut ſoufrir; 2) eſprit pareſſeux.
*ventre pareſſeux; nature pareſſeuſe.* ein ſchlapper, ſchwacher Magen. Żołądek słaby, niekrzepki. § Les lavemens rendent la nature pareſſeuſe.
Pareur, *ſ. m. vid.* Laineur.
Pareure, *vid.* Parûre.
*Parfaire, *v. a. conj. vid. in app.* ausarbeiten, vollenden, endigen, beſſer *Achever* oder *mettre en ſa perfection quelque choſe.* Dokończyć, dorobić, wykſztałtować doſkonale, *lepiey powieſz* Achever *albo* mettre quelque choſe en ſa perfection.
*parfaire une ſomme.* eine Summe vollends bezahlen. Dopłaćić ſumy.
*parfaire un livre.* im Buchladen: ergäntzen, die Defect-Bogen eines Buchs erſtatten, dem Käuffer zuſtellen. *W libraryi:* dopełnić; niedoſtawaiących arkuſzy dodać. § J'ai acheté ce livre chez vous, vous étes obligé de le parfaire.
*faire & parfaire le procès à quelqu'un.* einen Criminal-Proceß wider einen endigen. Kończyć proces kryminalny przećiw komu. § Son procès ſera fait & parfait.
Parfait, e, *adj.* (*perfectus*) 1) vollkommen, vollſtändig; 2) in der Grammatic von den *præteritis:* gantz vergangen; 3) ungeſchnitten, vom Vieh. 1) Doſkonały; 2) *w gramatyce o przeſzłych czaſach:* co doſkonale minał; 3) nieczyſzczony, *o bydlętach.* § 1) Il faut bien des talens pour faire un Dictionnaire parfait; c'eſt un Prédicateur parfait; ouvrage parfait; 2) préterit parfait; le préterit plus que parfait; 3) animal parfait.
*nombre parfait,* (numerus perfectus) in der Rechenkunſt: eine vollkommene Zahl, die ſo groß iſt, daß alle die Zahlen zuſammen, mit welchen ſie dividiret werden kan, eben ſo viel ausmachen, als 6 läßt ſich durch 1, 2, 3 dividiren, und wenn man 1, 2, 3 addiret, kommt 6 heraus. *W arytmetyce:* liczba doſkonała, to ieſt tak wielka, że w ſobie liczby zawiera, ktoremi może bydź dźielona, iako 6 może śię dźielić 1, 2, 3 ktore także 6 czynią.
*accord parfait, vid.* Uniſſon.
Parfaitement, *adv.* vollkommen, völlig. Doſkonale, doſtatecznie, zupełnie. § Il fait aimer Dieu parfaitement; il joüe parfaitement du luth; parler parfaitement bien.
**je ſuis parfaitement vôtre très-humble Serviteur.* / *je ſuis parfaitement vôtre Serviteur.* } ich bin vollkommen ihr Diener. Doskonale ieſtem ſługą Was Pana.
*Par-faute, *adv.* aus Mangel, in Ermangelung, beſſer *faute de.* Z niedoſtatku, *łagodnieyſzy wyraz* faute de. § Par-faute de païer.
**à ſa* Parfin, *adv. obſ.* endlich. Nakoniec.
*Parfois, *adv.* bisweilen, manchmal, gewöhnlicher ſagt man *quelque fois.* Czaſem,

Czaſem, *zwyczaynieyſze słowo* quelque fois.

Parfondre, *v. a.* den Schmeltz ſchmeltzen. Smelc rozpuſzczać.

Parfont, *adj. obſ. vid.* Profond.

*Parforcer, *v. n.*
*ſe parforcer, v. r.* ſich äuſſerſt bemühen, alle Kraft anwenden. Usiłować się, ſforcować się.

*Parfournir, *v. a.* liefern, was noch fehlet. Dokładać tego, co w rzeczy komu daney nie doſtawało. § Un libraire eſt obligé de parfournir les feüilles qui manquent à un livre.

Parfum, *ſ. m.* 1) wohlriechende Sachen, als Pulver, Salben; 2) ein heßlicher Geruch; 3) in der Apothecke: ein Rauchwerck, womit man einen Krancken räuchert; 4) figürlich: angenehmer Geruch; angenehme Sache, Anmuth. 1) Perfumy; wonności; wonne rzeczy mokre albo ſuche; 2) ſmrod, zapach brzydki; 3) *w aptyce:* lekarſtwo do przekadzenia chorego; 4) *figurycznie:* zapach miły, przyiemność. § 1) Un excellent parfum; faire de bons parfums; aimer les parfums; elles achetérent des parfums pour embaumer Jeſus; communiquer l'odeur d'un agréable parfum à quelque choſe; 2) voilà un méchant parfum; on nous envoïe un étrange parfum; 3) préparer un parfum; 4) le parfum des loüanges; ſa priére eſt montée au ciel comme un agréable parfum.

Parfumer, *v. a.* 1) mit einem ſchönen Geruch erfüllen, wohlriechend machen; *2) räuchern, durchräuchern, als ein Zimmer mit Rauchwerck; 3) mit hohen Redensarten eine Schreibart anfüllen; 4) räuchern, ſchwefeln, in Eßig weichen, als Briefe aus verpeſteten Oertern; 5) einen guten Geruch von ſich geben. 1) Nawonić; perfumować, wonnemi rzeczami napuſzczać, naćierać; *2) wykurzyć kadźidłem iako pokoy; 3) wyſokiemi słowy ſtyl piękrzyć; 4) wykadźić, wykurzyć, nad śiarką trzymać, w occie moczyć, iako liſty z mieyſca zapowietrzałego; 5) wonność z śiebie wydawać. § 1) Parfumer des gans; parfumer l'air; parfumer des liqueurs; 2) parfumer un vaiſſeau, une chambre; 3) ce Polonois parfume quelque fois trop ſes penſées, qui à la longue elles donnent dans la tête; 4) on parfume toutes les lettres qui viennent des païs ſuſpects de contagion.

*Parfumé, ée, adj.* 1) wohlriechend, mit wohlriechenden Sachen angemacht; 2) williglich gegeben; ohne vieles Bitten geſchickt. 1) Nawoniony, perfumowany, wonnemi rzeczami natarty; 2) ochotnie dany; bez długiey proſby posłany. § 1) Un habit parfumé; 2) c'eſt un don parfumé; on lui a envoïé ſon argent tout parfumé.

Parfumeur, *ſ. m.* ein Krämer, der wohlriechende Sachen verkaufft, als angemachten Puder, Seiffe, Waſſer. Perfumownik, co perfumy i perfumami napuſzczone rzeczy, iako puder, mydło i wodki przedaie.

Parfumeuſe, *ſ. f.* Krämerin, die wohlriechende Sachen verkaufft. Kramarka, co perfumy przedaie.

Parge, *ſ. m. obſ.* ein Page. Paź.

Pari, *ſ. m.* eine Wette; das Geld oder die Sache, um die gewettet wird. Zakład, to co kładą ći, co śię zakładaią. § Le pari eſt conſidérable, il eſt de cent piſtoles.

Pariade, *ſ. f.* in der Jägerey: 1) die Legzeit, die Zeit da die Rebhüner Neſter bauen; 2) ein paar Rebhüner, die ſich gatten. *W myśliſtwie:* 1) Czas gnieżdżenia się kuropatw; 2) para kuropatw się gnieżdżących. § 1) On ne chaſſe pas pendant la pariade; 2) il y a pluſieurs pariades dans ce champ.

Pariage, *ſ. m.* im Land-Recht: gemeinſchafftlicher Beſitz. *W prawie ziemſkim:* społeczność; ſpolne dźierzenie. § Tenir un fief en pariage avec quelqu'un.

Par-ici, *adv.* hiedurch. Tędy. § Il faut paſſer par-ici.

Parier, *v. a. & n.* wetten. Zakładać śię o co, iść o zakład. § Parier une paire de gans, une piſtole.

Parietaire, *ſ. f.* (*parietaria*) Tag und Nacht, St. Peters-Kraut, Glas-Kraut. Noc i dźień, słonecznik, pomurne źiele.

Parietaire, *adj. ruë parietaire.* Mauer-Raute. Zanokćica; ruta ſkalna.

Parietal, e, *adj.* (*parietalis*) *os parietaux.* in der Anatomie: die Wand-Beine am Vorderhaupt. *W anatomii:* kośći ścienne w przodku głowy.

Parieur, *ſ. m.* ein Wetter, der da wettet. Zakładnik, co śię z drugiem o co zakłada. § Il y a plus de parleurs que de parieurs; voilà un mauvais coup pour des parieurs.

Paris, *ſ. m.* die Haupt-Stadt Paris. Miaſto stołeczne Paryż. § Si l'on vouloit enrichir pluſieurs villes de l'Europe, il n'y auroit qu'à ruiner Paris.

Pariſien,

Parisien, ne, *adj.* Parisisch. Paryski. § Coûtumes Parisiennes.
Parisien, *s. m.* ein Pariser. Paryżanin, rodem z Paryża.
Parisienne, *s. f.* 1) eine Pariserin; 2) in der Druckerey: Corpus-Cursiv, eine Schrifft. 1) Paryżanka; 2) literki drobne w drukarni *corpus cursiv* nazwane.
Parisis, *s. m. obs.* 1) das Gebiet um Paris; 2) in den Rechten: der vierte Theil mehr. 1) Okolica Paryska; 2) *w prawie:* więcey czwartą częścią. § 1) L'ouvre en Parisis; 2) quatre sous parisis font cinq sous.
Parité, *s. f.* (*paritas*) in der Redekunst: Gleichheit eines Beweises, eines Gleichnisses. *W krasomowskiey nauce:* dowodow i podobieństw rowność. § C'est un lieu de parité.
Parjure, *s. m.* (*perjurium*) 1) ein Meineyd; 2) ein Meineydiger. 1) Krzywoprzysięstwo; 2) krzywoprzysiężca. § 1) Punir le parjure; je ne crois pas qu'un homme puisse vivre en paix qui se sent coupable d'un parjure; 2) c'est un coquin, c'est un parjure.
Parjure, *adj. c.* meineydisch. Krzywoprzysiężny.
*se* Parjurer, *v. r.* falsch schweren, einen Meineyd thun. Krzywoprzysięgać. § Il s'est honteusement parjuré; il faut être un misérable, & n'avoir ni foi, ni loi, pour se parjurer.
Par-là, *adv. & conj.* 1) dadurch; 2) daher, hieraus. 1) Tamtędy; 2) ztąd, zatym. § 1) Il vient de passer par-là; 2) je voi par-là que.
Parlant, e, *adj.* 1) redend; 2) wohlgetroffen, als ein Bild. 1) Mowiący; 2) do żywego wyrażony, iako portret. § 1) Albert le grand a fait une tête parlante; 2) portrait parlant.
*trompete parlante.* ein Sprach-Rohr. Trąba albo rura na dalekie mowienie.
*armes parlantes.* ein Wappen, das zugleich den Geschlechts-Nahmen andeutet. Herb nazwisko familii oraz wyrażaiące.
Parlement, *s. m.* (*Parlamentum*) 1) ein Parlament oder Reichs-Tag in Engelland; 2) ein Parlament, Ober-Gericht, hohes Tribunal in Franckreich; 3) Sitz-Tage dieser Parlamente; 4) *obs.* eine Versammlung. 1) Parlament albo Seym walny Angielski; 2) Parlament, Trybunał we Francyi; 3) zasiadanie Parlamentow; 4) *obs.* ziazd. § 1) Le Roi d'Angleterre assemble, congedie ou proroge le Parlement quand il lui plait; le Parlement est composé de deux Chambres, la Haute, où sont les Seigneurs, & la basse, où sont les députez des Villes; 2) il est Avocat au Parlement; être Avocat en la Cour de Parlement; les Parlemens de France, sont Paris, Toulouse, Bordeaux, Aix, Grénoble, Dijon, Roüen, Rennes, Pau & Mets.
*parlement d'amour.* das Liebes-Gericht ehedessen in der Provence, wo Liebes-Händel abgethan wurden. Niegdyż w Prowencyi sądy do spraw miłosnych.
Parlementaire, *s. m.* in Engelland: Anhänger des Parlaments und Gegner der Hof-Partey. *W Anglii:* Adherent parlamentowy a przećiwnik zamysłow dworskich.
Parlementer, *v. n.* 1) von der Ubergabe mit den Belagerern handeln; in Unterhandlung treten; 2) im Schertz: sich in ein Gespräch einlassen, von einem Frauenzimmer; *3) vom Vergleich reden; sich zu vertragen reden. 1) Umawiać punkta kapitulacyyne; traktować o poddaniu miasta; 2) *żartem o białeygłowie:* w gadki zachodźić z kochankiem; *3) o zgodźie myślić; o pogodzeniu się mowić. § 1) La ville parlemente; 2) à peine il se présenta que la belle parlementa.
*ville qui parlemente est à demi renduë.* ein Frauenzimmer hat verspielt, wenn sie sich mit ihrem Geliebten in ein Gespräch einläßt. Już przegrana, gdy Panienka z kochankiem w gadki zachodźi.
Parler, *v. a.* 1) reden; 2) reden, sprechen, als eine Sprache; 3) plappern, schwatzen; 4) im Reden und Schreiben einem Verfasser nachahmen; reden wie er redet; 5) nach der Kunst reden; reden mit Redensarten, die einer Wissenschaft eigen sind; 6) sagen, geben etwas, als mit einem Verse, mit einer verblümten Redensart; 7) etwas zu erkennen geben, sagen, von leblosen Dingen; 8) ansprechen, wohl klingen, wohl gehen, von der Orgel; 9) das Hertz rühren, ans Hertz reden; 10) in der Jägerey: anschlagen, bellen; 11) im Rechtshandel: sich zu etwas anheischig machen; 12) im Karten-Spiel: angeben, als die Farbe, die Augen. 1) Gadać, mowić; 2) mowić ięzykiem iakim; 3) prawić, gadać, świegotać; 4) mowiąc albo pisząc naśladować kogo; mowić iako autor

autor ktory; 5) mowić iako po flisowsku, po łowiecku, to iest terminami właśnemi; 6) mowić, podać wierszem, metaforą; 7) mowić, dać znać, *o rzeczach niemych*; 8) brzmieć, *o piszczałkach organowych*; 9) ruszyć, uiąć, przeiąć serce czyie; 10) *w myślistwie o psach:* odzywać się, szczekać; 11) *w prawie:* obowiązać się; 12) *graiąc w karty:* opowiedźieć farbę, oka. § 1) Parler aux oreilles de quelqu'un; parler gras; parler entre ses dents; parler du nez; parler haut; parler bas; parler de quelque chose; parler pour quelqu'un; il a une grande facilité de parler; parler bien ou mal de quelqu'un; je n'en ai jamais oüi parler; parler tout de bon; parler en public; c'est assez parler, il faut agir; je lui ai parlé de vôtre afaire; 2) parler un langage inconnu; parler bien une langage; il parle Grec, Latin, Polonois, François; 3) le petits esprit ont le don de beaucoup parler & de rien dire; 4) il parle Balsac; parler Voiture; 5) parler blason; parler chasse; parler guerre; parler foüilloux; 6) parler epigramme; parler métaphore; 7) la nature parle; le sang d'un malade parle; son amour parle pas ses yeux; 8) Tuïau qui parle bien; 9) l'écriture fait parler au cœur; 10) ce chien de chasse parle trop.

*parler du cœur.* von Hertzen reden. Z serca mowić.

*parler quelque chose.
*parler de quelque chose.* von etwas reden. Mowić, prawić o czym. § Il ne parle que de cercles, que de ruelles, que de cabinets; il ne parle que cercles, que ruelles, que cabinets.

*parler en l'air.* ohne Grund oder Absicht reden. Mowić bez fundamentu, bez zamysłu.

*parler de la pluïe & du beau tems.* von gleichgültigen Sachen reden. O rzeczach ani złych ani dobrych dyszkurować.

*parler au hazard; parler à la boule vûë; parler à tors & à travers; parler comme un perroquet.* unbedachtsam, ohne Uberlegung reden. Mowić co ślina do gęby przynieśie; pleść iak papuga.

*faire parler quelqu'un.* einem die Sprache abzwingen; einen zu einem Geständniß nöthigen. Przymuśić kogo do powiedzenia czego.

*faire parler quelque chose.* eine Sache redend vorstellen. Dać mowę rzeczom niemym. § Les Poëtes font parler les arbres, les rochers.

*faire parler quelqu'un le premier.* einen zuerst reden lassen. Dać komu pierwey mowić.

*la chose parle d'elle toute seule; la chose parle d'elle même.* die Sache redet von sich selbst, sie ist an sich klar. Rzecz ta sama przez się mowi; iawna iest przez się.

*se parler par lettres.* an einander schreiben; Briefe wechseln. Listownie się z kiem rozmawiać.

*se parler des yeux.* mit Blicken reden, einem die Meinung entdecken. Okiem wzaiemne sobie dawać znaki.

*il parle en maître.* er redet von einer Sache, die er wohl verstehet. Zna się na rzeczy, o ktorey dyszkuruie.

*il parle en écolier.* er redet von einer Sache, die er nicht verstehet. Mowi o rzeczy, ktorey nie rozumie.

*il parle à un sourd.* er redet wie mit einem Stummen, der nichts annehmen will. Jak do głuchego mowi.

*parler aux rochers.* einen Stein bewegen wollen. Namawiać kamień.

**parler à cheval à quelqu'un.* wie ein Herr mit einem reden. Z piętra z kiem mowić.

*faire parler de soi.* sich in der Leute Mäuler bringen; von sich und seinen Thaten, sie mögen gut oder böse seyn, zu reden Anlaß geben. Dać materyą do mowienia o swoich czynach nagannych albo chwalebnych. § Ce brave oficier a bien fait parler de lui; cette femme a fait parler d'elle.

*parler des grosses dents à quelqu'un.* Drohworte einem geben. Grożbami do kogo mowić.

*parler François à quelqu'un.* einem die Teutsche Wahrheit sagen. Bez ogrodki komu prawdę powiedźieć.

*parler par signes.* mit Zeichen einem etwas zu verstehen geben. Migami mowić.

*parler du ventre.* die Worte mit einem hohlen Bauche aussprechen. Z brzucha słowa wymawiać.

*parler aux chiens.* die Hunde anruffen, anhetzen, anfrischen. Mowić do psow; zachęcać psy.

*parler chrétien.* reden, daß es die andern verstehen können. Tak mowić, żeby każdy zrozumiał.

Parler, *s.m.* poetisch: das Reden, Sprache, die Worte. *Poetycznie:* mowienie, słowa, mowa. § Sa bouche forme un parler gracieux.

*parler sommaire.* in den Gerichten: summarische Erzehlung der Beschaffenheit einer Sache. *W sądach:* krotkie okoliczności wyliczenie.

Parlerie, *s.f.* Gewäsche, Plauderey. Swiegotanie, klekotanie, wielomowność. § Toute cette parlerie m'ennuie.

*Parleur, *s.m.* 1) ein Redner; 2) ein Plauderer, Schwätzer. 1) Mowca; 2) swiegot wielomowny. § 1) C'est ce divin parleur dont le fameux mérite a trouvé chez le Roi plus d'honneur que d'apui; 2) c'est un grand parleur; il n'y a point de plus grands parleurs que les demi-savans.

Parleuse, *s.f.* Plauderin, Schwätzerin. Swiegotka, klekotka. § Les femmes qui ont l'esprit petit, sont grandes parleuses.

Parlier, *s.m. obs.* ein Advocat. Prokurator, praktyk.

Parloir, *s.m.* 1) Gespräch-Saal, Sprach-Gatter in den Nonnen-Klöstern; 2) in einigen Münchs-Klöstern: ein offenes Kämmerchen am Ende eines Schlafzimmers, wo die Mönche mit einander reden können. 1) Palatoryum; sala do rozmowy w klasztorach Panieńskich; 2) *w niektorych klasztorach męskich:* komorka zewsząd otwarta na końcu dormitarza, gdźie się mnisy z sobą rozmawiaią. § 1) Un petit parloir; un grand parloir.

**jupe à parloir.* ein Reif-Rock, dessen Reiffe mit Bändern an einander hängen, und nicht in den Zeug eingenehet sind. Rogowka, w ktorey obręcze nie są w materyą wszyte, ale na wstęgach wiszą.

*parloir aux bourgeois, obs.* ein Rathhaus. Ratusz.

Parme, *s.f.* (*Parma*) 1) Parma, Stadt und Hertzogthum in Italien; 2) ein eyförmiges Schildlein mit einer Thier-Haut überzogen auf den alten Müntzen. 1) Parma, Księstwo i miasto we Włoszech; 2) tarczka iaiowata skorą zwierzęca powlecona na starych numismatach.

Parmesan, *s.m.* 1) das Hertzogthum Parma; 2) aus Parma gebürtig; ein Parmesaner; 3) Parmesan-Käse. 1) Księstwo Parmezańskie; 2) Parmezańczyk; 3) Parmezan ser.

Parmesanne, *s.f.* 1) eine Parmesanerin; 2) eine großblätterige weisse Anemone mit rothem Boden und einem rosenfärbigen und bleichgelbem Sammt. 1) Parmezanka; 2) zawilek biały wielkolistny o białym polu i rożowym aksamićie.



Parmi, *præp. cum accus.* unter, zwischen. Miedzy. § Il est impossible de faire la cour aux Muses parmi l'embarras des afaires & les tracas du ménage.

Parnage, *s.m.* 1) das Mast-Recht, Recht die Schweine in die Mast zu treiben; 2) das Mast-Geld, Fehm-Geld. 1) Prawo pędzenia świń na żerowisko; pasne; 2) pieniądze od żerowiska.

Parnasse, *s.m.* (*Parnassus*) 1) Parnaß, der Musen-Berg; 2) die Poeten, die Poesie. 1) Parnas gora a Muz mieszkanie; 2) wierszopisowie, poetyka. § 1) Il a dormi sur le Parnasse; 2) tout le Parnasse est en joie.

*Parnasse satyrique.* unflätige Verse. Wiersze sprośne.

Parnassia, *s.f.* (*parnassia*) Parnaß-Gras. Jednolist, trawa parnaska, *źiele.*

Parodie, *s.f.* (*parodia*) eine Parodie, ein Lied, das nach den Reimen eines andern gemacht ist. Parodya albo pieśń podług rymow albo kadencyy przełożonych wierszy spisana.

Parodier, *v.a.* Verse nach Art der andern mit Beybehaltung der Reime machen. Wiersze pisać z kadencyami z przełożonego pienia. § Cette piéce a été parodiée.

Paroëmie, *s.f.* (*parœmia*) sinnreiches Sprichwort. Sentencya albo przypowieść dowćipna. § La paroëmie diffère de la parabole en ce que celle-ci est plus étenduë.

Paroi, *s.f.* (*paries*) 1) *obs.* eine Wand, eine Mauer, besser *Mur* oder *Muraille*; 2) Grentz-Bäume in den Wäldern, die man bezeichnet. 1) *obs.* Sćiana, mur, *lepsze są słowa* Mur *albo* Muraille; 2) drzewo piątnowane knieię rozgraniczaiące.

*parois, plur.* Bäume in einem viereckichten Platz, die da sollen gefället werden; die vier Bäume, die an den Ecken dieses Platzes stehen bleiben, heissen *pieds corniers.* Drzewa na kwadratowym placu do wrębu naznaczone; *drzewa na rogach placu tego zostawione* pieds corniers *się nazywaią.*

Paroi, *s.m.* in der Anatomie: die Scheide-Wand der Nasen-Löcher. *W anatomii:* przegrodka miedzy nozdrzami.

*parois de l'estomac.* in der Anatomie: die Magen-Häute um den Magen. *W anatomii:* błony żołądkowe.

Paroir, *s.m.* 1) ein Wirckmesser, Wirck-Eisen der Huf-Schmiede; 2) Pfaltz-Messer, worauf die Gerber die Felle ausdeh-

ausdehnen. 1) Rzeżak, ſtrug kowalſki do kopyta; 2) rozćiągadło, żelazo, na ktorym garbarz ſkory rozćiąga.

Paroire, *ſ. f.* ein Schabeiſen der Kupferſchmiede, womit das Kupfer zum Verzinnen geſchabt wird. Skrobaczka kotlarſka do ſkrobania mośiądzu, co ma bydź pobielany.

Paroiſſe, *ſ. f.* (*parochia*) 1) eine Pfarr, ein Kirchſpiel; 2) die Pfarr-Kirche. 1) Parafia; 2) Fara, kośćioł farſki. § 1) Viſiter ſa Paroiſſe; 2) aller à la Paroiſſe les Dimanches & toutes les Fêtes; on eſt obligé à Paques de ſe confeſſer & de communier à ſa Paroiſſe.

*ces choſes ſont de deux paroiſſes.* dieſe Sachen gehören nicht zuſammen. Te dwie rzeczy nie ſą iedno.

* *c'eſt le cocq de la Paroiſſe.* er iſt der vornehmſte unter allen. Nayzacnieyſzy to człek miedzy wſzyſtkiemi.

Paroiſſial, e, *adj.* Pfarr-, zur Pfarr gehörig. Farſki, farny. § Meſſe Paroiſſiale; Egliſe Paroiſſiale.

Paroiſſien, *ſ. m.* Pfarr-Kind; Eingepfarrter. Parafianin. § Il eſt ſon Paroiſſien; un bon Paroiſſien entend le prône de ſon Curé tous les Dimanches.

Paroiſſien, ne, *adj.* eingepfarrt. Parafiańſki.

Paroiſſienne, *ſ. f.* eine Eingepfarrte. Pafianka. § C'eſt une de meilleures Paroiſſiennes de Monſieur le Curé.

* Paroiſtre, Paroître, } *v. n. conjug. vid. in append.* 1) ſich ſehen laſſen, hervorkommen, erſcheinen; 2) zu ſehen ſeyn; ins Auge fallen laſſen; 3) einem ſcheinen, vorkommen; 4) ſich zeigen, ſich ſehen laſſen; Staat machen. 1) Dać ſię widźieć; pokazać ſię, ukazać ſię; 2) pokazować ſię; wydawać ſię; widać; 3) zdać ſię; widźieć ſię; 4) pokazować ſię chełpliwie, ſtawić ſię, popiſać ſię; paradę czynić. § 1) Paroître en public; il ne paroit point; s'il paroiſſoit, il y a de l'ordre de l'arrêter; il a paru une nouvelle étoile; les cométes paroiſſent de tems en tems; 2) le ruban bleu paroit fort ſur le noir; 3) on n'eſt pas toûjours ce qu'on paroit; les Eſpagnols paroiſſent ſages & ils ſont fous; cela me paroit beau; ce livre me paroit bon; les courtiſans ſe ruinent pour vouloir paroître plus qu'ils ne peuvent.

*Nota.* Von Geiſtern ſagt man Aparoître. O duchach ſię mowi słowo *Aparoître.*

Parole, *ſ. f.* 1) Wort, Rede; 2) Wort, Verſprechen, Zuſage, Parole; 3) Sprichwort, merckliche Worte; 4) Stimme, Sprache; 5) die Parole; Loſung, Loſungs-Wort, Feld-Geſchrey; das Wort, ſo der General oder Commendant den Soldaten täglich giebet; 6) der Text eines Lieds. 1) Słowo, mowa; 2) słowo, obietnica, parol; 3) przypowieść; słowo pamięći godne; 4) głos, mowa; 5) hasło, godło żołnierſkie, ktore hetman albo komendant co dźień daie; 6) tekſt do pieśni. § 1) Les paroles de vos lettres ſont choiſies; à la Cour on ne ſe ſert guére des paroles que pour déguiſer ſes ſentimens; l'honneur qu'on rend en paroles, coute peu & vaut beaucoup; l'homme digne d'être écouté, eſt celui qui ne ſe ſert de la parole que pour la penſée, & de la penſée que pour la verité & la vertu; il n'a pas dit une ſeule parole; 2) entre gens d'honneur une parole eſt un contrat; les Normands donnent leur parole & ne la tiennent pas; ſe ſouvenir de ſa parole; engager ſa parole & ſa foi; retirer, reprendre, dégager ſa parole; violer ſa parole; manquer de parole; 3) parole mémorable; parole digne d'un grand Prince; 4) perdre la parole; reconnoître quelqu'un à ſa parole; il ne manque que trop de parole; 5) donner le nom Joſeph pour la parole; 6) les paroles d'un air.

*la parole de Dieu.* das Wort Gottes, die Heilige Schrifft. Słowo Boſkie, Piſmo Swięte.

*homme de parole.* ein Mann, der ſein Wort hält. Człowiek słowny, co słowa dotrzymuie.

*paroles emmiélées*; *paroles de ſoie.* glatte, ſchmeichelhafte Worte. Słowa iedwabne; słowka łagodne.

*paroles couvertes.* verdeckte Worte, mit welchen man einem etwas zu verſtehen giebet. Słowka w bawełne uwite, z ktorych ſię kto czego dorozumieć może. § Je lui ai dit en paroles couvertes qu'il n'eſt qu'un ſot.

*parole enfantine.* eine kindiſche Sprache oder Stimme. Mowa pieśćliwa; głos dźiećinny. § La parole enfantine eſt agréable dans les enfans, mais inſupportable dans les perſonnes qui peuvent parler autrement.

*donner de bonnes paroles.* gute Worte geben. Dobre dawać słowka.

*avoir le don de la parole*; *avoir la parole en commandement*; *avoir la parole en main.* ſehr beredtſam ſeyn, fertig reden. Słownym, wymownym bydź.

*prendre la parole.* zu reden anfangen. Zacząć mowić.

*reprendre la parole.* 1) wieder zu reden anfangen; 2) sein Wort zurück nehmen. 1) Znowu zacząć mowić; 2) wziąć nazad słowo dane.

*porter parole à quelqu'un de quelque chose.* einem etwas versprechen. Przyobiecać komu. § On lui porta parole de mille écus.

*porter la parole.* das Wort führen; im Nahmen der andern reden. Rzecz mieć; imieniem inszych mowić. § Il portoit la parole en ces termes.

*couper la parole à quelqu'un.* einem in die Rede fallen. Przerwać komu mowę.

*se prendre de paroles.* einander mit Worten angreiffen. Doieżdżać sobie słowy.

*n'avoir que des paroles.* 1) viel Redens machen; viel reden und wenig thun; 2) ein Frauenzimmer mit leeren Worten abspeisen. 1) Wiele mowić mało czynić; 2) gołemi tylko słowy pozbyć białeygłowy.

*il est de deux paroles.* 1) er ist von seinen Worten kein Sclave; er verspricht viel und hält wenig; 2) er führet zweyerley Reden; er redet bald so, bald anders. 1) Słowa swego nie rad dotrzymuie; 2) dwa ma w gębie ięzyki; i ciepło i zimno mu z gęby leći.

*trouver quelqu'un en deux paroles.* einen auf zweyerley Reden erwischen. Przydybać kogo na dwoiakiey mowie.

*ce marchand est à une parole.* dieser Kaufmann sagt es mit einem Worte; er überbietet nicht. Słowem ten kupiec mowi; drogo nie zacenia.

*être libre en parole.* unanständige Freyheit im Reden brauchen. Nieprzystoynemi mowić słowy.

*tirer parole de quelqu'un.* Versicherung von einem begehren. Żądać od kogo asekuracyi albo warunku.

*à grand Seigneur peu de paroles.* viel Redens ist einem grossen Herrn beschwerlich. Krotkiemi z Panem mowić trzeba słowy.

*à bon entendant il ne faut qu'une parole.* ein Kluger merckt es gleich, wenn man nur ein Wort saget. Mądremu dość skinąć, ostatka się domyśli.

Paroler, *v.n.obs.* reden, sprechen. Mowić, gadać.

Paroli, *s.m.* im Spielen: dreyfacher Satz, das ist ein gewonner Satz, den man mit dem gesetzten noch einmahl auf ein Blatt setzet. *Graiąc:* stawka powoyna, to iest wygrana z stawioną iescze raz na kartę stawiona. § Perdre, gagner un paroli.

*rendre le paroli à quelqu'un; donner le paroli à quelqu'un.* einen mit gleicher Müntze bezahlen; einem Gutes oder Böses vergelten. Złe złem, dobre dobrem nagrodźić.

Paronychia, *s.f.* (*paronychia*) Nagel-Kraut, Mauer-Raute, ein Kraut. Zanokćica, ruta skalna źiele.

Paronichie, *s.f.* (*paronychia*) der Wurm an den Fingern; ein Nagel-Geschwür an der Finger-Kuppe. Zanokćica, wrzod na końcu palca za paznokćiem.

Paronomase, *s.f.* (*paronomasia*) Gleich-Laut der Wörter, eine Redner-Figur, als hoc est amantium vel potius amentium. Słow rowność figura krasomowska, iako *hoc est amantium vel potius amentium.*

Parons, *s.m.* bey den Falckenierern: die Eltern eines Raub-Vogels. *U sokolnika:* rodźice ptaka drapieżnego.

Parotide, *s.f.* (*parotis*) 1) in der Anatomie: eine Ohren-Drüse; 2) Drüsen-Geschwulst an den Ohren. 1) *W anatomii:* gruczołek podusżny; 2) oćiekłość gruczołow zausznych. § 1) Une petite parotide.

Par-où, *adv.* 1) wodurch, wohin; 2) daher, daraus. 1) Ktorędy, dokąd; 2) ztąd, zatym. § 1) Par-où est il allé; 2) par-où je conclus.

Paroxisme, *s.m.* (*paroxysmus*) Anfall, Anstoß einer Kranckheit, die man hat. Paroxysm, śilenie się choroby kołem się wracaiącey; powrot choroby czyiey.

Paroy, *vid.* Paroi.

*Parpaillot, *s.m.* im Spott: ein Calvinist. *Szydząc:* Kalwin, Hugonot.

Parpaillotte, *s.f.* 1) im Spott: eine Calvinistin; 2) eine Frantzösische Müntze vom Jahr 1499. 1) *Szydząc:* Kalwinka; 2) moneta francuska od roku 1499.

Parpaing, Parpin, gne, *adj.* *pierre parpigne.* ein Werck-Stein, der durch die gantze Dicke einer Mauer gehet. Przegłownik, ćios kamienny przez całą muru grubość sięgaiący. § La pierre parpigne fait deux paremens, l'un en dedans & l'autre en dehors.

Parpaye, *s.f. obs.* völlige Bezahlung. Dopłacenie; zupełna zapłata.

Parpayer, *v.a. obs.* die Schuld vollends bezahlen. Dopłaćić długu.

Parpirolle, *s.f.* eine Kupfer-Müntze in Savoyen, die ohngefehr 4 Pfennige gilt. Moneta miedźiana w Sabaudyi 8 szelągow Polskich wynosząca.

Parque, *f. f.* (*parca*) eine Parce, die den Lebens-Faden spinnet. Parka, co przędzę żywota ludzkiego zwiia. § Il y a trois Parques, Cloton, Lachesis, Atropos.

Parquer, *v. a.* 1) das Vieh in einer Hürde oder verzäunten Ort mästen, auf die Weyde treiben; 3) Austern in einem verzäunten Halter am Meer mästen; 4) das grobe Geschütz in einen umgeschlossenen Ort bringen. 1) Bydło w grodzi na pastwisku tuczyć; 2) w po-grodkach przy morzu ostrygi tuczyć; 3) artyleryą w mieysce ogrodzone zatoczyć. § 1) Parquer des bœufs; 2) parquer des huitres; 3) parquer l'artillerie.

*parquer, v. n.* in Hürden liegen, in einem Pferch-Platz weiden. W grodzi paść się. § Les brebis parquent à cette heure; les bergers font parquer les moutons en un certain tems de l'année.

*se parquer, v. r.* sich in einem Zaun einschliessen. Ogrodźić się grodźią, parkanem. § Les gens de l'artillerie se sont parquez.

Parquet, *f. m.* 1) ein eingelegter Fuß-Boden in einem Zimmer; 2) Einfassung von Holtz am Kamin, an den Wänden, zu den Spiegeln; 3) Ort in Paris, wo die Königlichen Procuratores zusammen kommen; 4) die Königlichen Procuratores und Anwalde; 5) umgeschlossener Ort in den Richter-Stuben für die Richter; 6) in Protestantischen Kirchen: Sitz, Banck der Aeltesten oder Vorsteher; 7) Kugel-Back, Kugel-Kasten; vermachter Ort auf den Schiffen, wo die Kugeln liegen; 8) der Kugel-Platz in einem Zeughaus. 1) Posadzka; pawiment sadzony; 2) drewniana oprawa na ścianach, na kominach izdebnych do źwierćiedlnych tafel; 3) mieysce w Paryżu, dokąd się krolewscy schodzą prokuratorowie i patronowie; 4) krolewscy prokuratorowie; 5) mieysce w sądach dla sędźiow ogrodzone; 6) *w zborach dyssydentskich:* ława, śiedzenie dla przełożonych kośćielnych; 7) ogrodzone na okrętach do kul armatnych mieysce; 8) *w cekauzie:* przegroda do kul armatnych. § 1) Froter le parquet; le parquet de ma chambre est fort beau; 2) mettre du parquet en quelque cabinet; 3) Messieurs sont au Parquet; j'ai communiqué au Parquet à Monsieur l'Avocat Général.

Parquetage, *f. m.* ausgelegte Arbeit auf dem Fußboden. Sadzona robota na pawimentach. § Ce parquetage est beau & agréable.

Parqueter, *v. a.* einen Fußboden täffeln, auslegen. Sadźić pawiment. § Parqueter une chambre; je veux faire parqueter proprement ma chambre; une sale parquetée.

Parquoi, *conj. obs.* dahero, derohalben, besser *c'est pourquoi*; *donc.* Ztąd tedy, *kształtniey położysz* c'est pourquoi; donc.

Parrein, *f. m.* 1) ein Tauff-Zeuge, Pathe; 2) ein Patron; Heiliger, dessen Nahmen man in der Tauffe bekommen hat; 3) Pathe, derjenige, welchen ein zum Arquebusiren verurtheilter Soldat erwehlet, das Urtheil an ihm zu vollziehen; 4) im Schertz: ein Ekel-Nahmengeber, ein Benenner; 5) *obs.* ein Secundant oder Beystand in Duellen. 1) Kmotr; Oćiec Chrzesny; 2) Patron czyy; Swięty, ktorego kto ma imię; 3) towarzysz, co iest na wypełnienie dekretu od żołnierza na rozstrzelenie osądzonego obrany; 4) *żartem:* przezwiskotworca; 5) *obs.* sekundant w poiedynkach i turnieiach. § 1) Les cloches ont aussi des parreins & des marreines, lorsqu'on les baptise; 2) Saint Jean est mon parrein; 3) choisir un parrein.

Parricide, *f. m.* (*parricida, parricidium*) 1) ein Vater- oder Mutter-Mörder; Mörder seines nechsten Anverwandten oder seines Herrn; 2) ein Vater- oder Mutter-Mord; Ermordung seines nechsten Anverwandten oder seines Herrn; 3) grausamer, boshafter Mord. 1) Oycoboyca, oycomorderz, zaboyca naybliższego krewnego albo Pana swego; 2) oycomorderstwo, oycoboystwo; zaboy bliskiego krewnego albo też Pana własnego; 3) zaboy okrutny. § 1) Néron est un parricide; c'est une parricide déteśtable; 2) un mari qui tuë sa femme, commet un parricide exécrable.

Parricide, *f. f.* eine Vater- oder Mutter-Mörderin; Todtschlägerin eines nahen Anverwandten. Oycomorderka, zaboyca naybliższego powinowatego. § C'est une parricide crüelle, elle a tué son enfant & elle sera penduë.

Parricide, *adj.* Vatermörderisch, Muttermörderisch. Oycomorderski, matkoboyski. § Main parricide; dessein parricide.

Parroisse, Parroissial, Parroissien, *vid.* Paroisse.

Pars, *adj. obs.* grünlich. Zielonawy.

Parsemer, *v. a.* bestreuen, hin und her streuen, als eine Gasse mit Blumen, einen Zeug mit Perlen, mit gestickten Blumen. Porozrzucać jako kwiaty po ziemi; naprasząć jako ziemię kwiatami, materyą perłami, haftowanemi kwiatami. § Parsemer un parquet de fleurs, une chambre de roses; un manteau parsemé de roses.

Parsimonie, *s. f. obs.* (*parsimonia*) die Sparsamkeit. Oszczędność.

Parsonnier, *s. m.* der mit Theil an einem Schiffe hat. Społuczestnik okrętu.

Par sur tout, *adv. obs.* insonderheit, vornehmlich. Osobliwie.

Part, *s. f.* (*pars*) 1) Theil, Antheil, den man an etwas hat; 2) die andere Seite eines Blatts Papiers, eines Wechsels; 3) Ort, Stelle, Seite, Gegend. 1) Część, cząstka, porcya, dział czego komu należący; 2) strona druga karty, wekslu; 3) mieysce, strona, okolica. § 1) Grosse ou petite part; prendre part pour un sixiéme dans un ferme; prendre sa part; avoir part dans un commerce, dans un armement; j'ai cela pour ma part; 2) j'ai reçû le contenu de l'autre part.

*faire part de quelque chose.* etwas mittheilen. Udzielić czego. § Faire part de son bien, de sa gloire.

*un part de pain benit.* ein Stück geweihtes Brodt. Sztuka chleba święconego.

*quelque part, adv.* irgendwo, irgendwohin. Kędykolwiek, gdziekolwiek. § Aller quelque part; cela est quelque part.

*de quelque part, adv.* irgendwoher. Zkądkolwiek.

*de part en part, adv.* durch und durch. Na wylot. § Percer de part en part.

*nulle part, adv.* nirgendswohin, nirgends. Nigdzie. § Je ne vais nulle part.

*nulle-autre part, adv.* nirgend anderswo; nirgend anderswohin. Nigdzie indziey.

*autre part, adv.* anderswo, anderswohin. Gdzie indziey.

*d'autre part, adv.* anderswoher. Zkąd inąd.

*la plus part; la plus grande part, vid.* Plus-part. der größte Theil. Część większa.

*d'une part -- de l'autre part.* theils --, theils; von der einen Seite --, von der andern Seite. Częścią --, częścią; z iedney strony --, z drugiey strony. § D'une part la loi de l'Evangile ordonne de ne point rendre le mal pour le mal, & de l'autre les loix du monde défendent de soufrir les injures; d'une part je vois ce que je dois craindre & de l'autre ce que je dois espérer.

*de part & d'autre.* von beyden Seiten. Z obu stron.

*de la part de quelqu'un.* auf eines Befehl; von einer Seiten. Na rozkaz czyy; z strony kogo; z ramienia czyiego. § Il commande dans cette ville de la part du Roi.

*cela vient de la part de Dieu.* das kommt von GOtt her. Od Boga to pochodzi.

*de ma part.* meiner Seits. Z moiey strony. § Vous lui direz de ma part que tout va bien; je n'ai rien oüi dire de leur part; vous lui ferez de ma part mille baisemens; Il y a contribué de sa part.

*de toutes parts.* von allen Seiten; von allen Enden. Zewsząd; ze wszystkich stron. § La vie est remplie de miséres de toutes parts.

*à part moi, vulg.* bey mir selbst, besser *en moi-même.* U siebie samego; w sobie, *kształtniey powiesz* en moimême. § Il pense à part soi.

*à part.* beyseits, absonderlich, besonderlich, auf die Seite. Na stronę, osobno. § Se mettre à part; se tenir à part; aller à part.

*raillerie à part.* Schertz bey Seite, ohne Schertz. Zart na stronę; bez żartu.

*sa vanité à part il est honnête homme.* seine Ruhmsucht ausgenommen ist er ein rechtschaffner Mann. Oprocz chełpliwości iego poczciwym iest człowiekiem.

*c'est un fait à part.* das ist gantz was anders. Wcale to insza.

*mettre à part.* 1) etwas bey Seite legen; 2) auf die Seite werffen, veruntrauen. 1) Na stronę odłożyć; 2) uiąć; zmykać, na stronę porzucić. § 1) Mettez mes livres à part; 2) il a mis un peu d'argent à part.

*tirer quelqu'un à part.* einen auf die Seite nehmen. Odwieść kogo na stronę.

*laisser quelque chose à part.* etwas an die Seite setzen, in Erwegung ziehen. Puścić co na stronę; nie upatrować czego.

*laissez la mine à part.* kehret euch an keine Geberden. Nie uważay na żadne miny.

*cela vient de bonne part.* das kommt von sichrer Hand, von gewissen Leuten. Z dobrey to idzie ręki; od człowieka to pochodzi wiary godnego.

*prendre part à quelque chose.* sich einer Sache annehmen; Theil an etwas nehmen. Uiąć się za co; uczestnikiem

czego zostawać. § Je prens part à la gloire de cet auteur; je prens part à vôtre fortune; prendre part au bonheur, au malheur de quelqu'un.

*avoir part dans quelque chose.* die Hände mit im Spiele haben; Theil an etwas haben. Wmieszać się w co; bydź czego uczestnikiem. § Elle n'avoit nulle part dans cette afaire.

*prendre quelque chose en bonne ou en mauvaise part.* etwas wohl oder übel auslegen, aufnehmen. Mieć co za dobre, za złe.

*donner part; faire part à quelqu'un de quelque chose.* einem von etwas Nachricht geben. Owiadomić kogo o czym; dać komu wiadomość o czym.

*être à la part.* seinen Antheil an den weggenommenen Schiffen haben. Do podziału należeć okrętow zabranych.

*la part où il sera.* er mag seyn, wo er will. Niech będźie, gdźie będźie.

*c'est un fait à part.* das ist eine andre Sache. To insza.

*faire la part au plus jeune.* 1) des Jüngsten Theil abtheilen; 2) ungleich theilen. 1) Oddźielić część dla młodszego; 2) nie rowno podźielić.

Part, *s. m.* (*partus*) bey den Aerzten und Rechts-Gelehrten: 1) die Niederkunfft, die Geburt; 2) die Leibes-Frucht oder ein gebohrnes Kind. *U Medykow i Jurystow:* 1) Narodzenie; 2) płod w żywoćie albo dźiećię narodzone.

*supposition de part.* in den Gerichten: Unterschiebung eines fremden Kindes. *W sądach:* Podrzucenie cudzego płodu.

*suppression de part.* die Abtreibung der Frucht. Zabićie płodu w żywoćie.

Partage, *s. m.* 1) die Theilung, Eintheilung, Antheil; 2) Erb-Theilung einer Erbschafft; 3) Vergleich, den die Erben oder gemeinschafftlichen Besitzer eines Guts unter sich aufrichten; 4) getheilte Meinungen, gleiche Stimmen in Gerichten und Raths-Versammlungen; 5) Eigenschafft, Geschenck, Antheil, Gabe der Natur oder des Glücks; 6) im Rechts-Handel: der Theil-Zettel, Document, daraus man erweiset, wie viel einer bey der Theilung aus der Erbschafft bekommen. 1) Dźiał, dźielenie, podźiał; 2) dźielenie, podźiał dźiedźictwa; 3) ugoda miedzy dźiedźicami albo dźierzawcami względem spolnego maiętnośći dźierzenia; 4) *paritas votorum*, rowne zdania, głosy na dwie rowne częśći podźielone; 5) dźiał, dar fortuny, szczęśćia; 6) moniment względem podźielenia dźiedźictwa, z ktorego się pokazuie, wiele kto dźiedźiczył. § 1) Faire un partage; les partages sont bien faits & personne n'a sujet de s'en plaindre; les traites de partage mettent toûjours les provinces à feu & sang, l'histoire nous en fournit de tristes exemples; 2) entre les enfans qui ont un partage des biens paternels ou maternels l'aîne compose les parts & les puisnez choisissent; 3) leur partage est fait; 4) il y a eu partage dans la premiére chambre; 5) la misére est son partage; avoir la beauté en partage; la valeur est le partage de cette famille.

*partage des eaux.* Ort im Fluß, wo sich das Wasser theilet, und in verschiedene Seiten von einander läufft. Rozbieżenie, rozchodzenie rzeki, wody.

Partager, *v. a.* 1) theilen, abtheilen, eintheilen; 2) im Rechnen: dividiren; 3) Spaltung verursachen, trennen; 4) an etwas Theil nehmen; einen Theil von etwas auf sich nehmen. 1) Dźielić, podźielić, rozdźielić na częśći; 2) *w rachmystrskiey nauce:* dźielić; 3) rozrywać, dwoić, na fakcye podźielić; 4) uczestnikiem czego zostawać; brać część czego na się. § 1) Partager les biens de quelqu'un; partager une succession; la riviere partage la ville; 2) partager une somme; 3) cela partagea la Cour; la ville fût partagée en deux factions; l'affaire de la Constitution partage la France; 3) elle partagera vos peines.

*être partagé de quelque chose.* mit etwas versehen seyn. Bydź czym obdarzony. § Il a été bien partagé de nez; être partagé de tous les dons de la nature.

*partager en freres.* freundschafftlich ohne Streit und Unruhe theilen. Dźielić po przyiaćielsku, bez zwady i hałasu.

*partager le diférent.* beyderseits nachgeben; dasjenige theilen, worüber man sich nicht vergleichen kan. Z obustron popuścić; podźielić miedzy sobą rzecz o ktorą spor zachodźi. § Il faut partager le diférent.

*partager le vent.* laviren. Lawirować.

*partagé, ée, adj.* 1) getheilt, eingetheilt; 2) getrennt. 1) Podźielony, rozdźielony; 2) rozdwoiony, rozerwany. § 1) Biens partagez; maison partagée entre les héritiers; 2) la cour fut partagée; les esprits sont partagez en cette session; sentimens partagez.

*un esprit partagé en plusieurs soins.* ein Gemüth das von unterschiedenen Geschäfften

ſchäfften zerſtreuet iſt. Umysł rożnemi zabawami rozerwany.
*être partagé entre la crainte & l'eſperance.* zwiſchen Furcht und Hoffnung ſchweben. Ważyć się miedzy nadzieią i upadkiem.
Partageur, *ſ. m. obſ. vid.* Diviſeur.
Partance, *ſ. f.* Abfahrt, Abreiſe; inſonderheit das Abſegeln eines Schiffes. Odiazd, oſobliwie odpłynienie okrętu.
*coup de partance.* Abſchieds-Schuß, Abfahrts-Schuß, Loſungs-Schuß zur Abfahrt eines Schiffs. Uderzenie z działa na odpłynienie. § Donner le coup de partance.
*la banniere de partance.* Abfahrts-Flagge, die man auffſteckt, wenn ein Schiff abgehen ſoll. Bandera albo flaga na znak bliſkiego odiazdu wywieſzona.
*être de partance.* reiſefertig ſeyn. Bydź do odiazdu gotowym.
*Partant, *conj.* 1) dahero, dannenhero; 2) *obſ.* wofern. 1) Ztąd tedy, zatym; 2) gdyby. § Partant le demandeur conclut.
*à* Parte, *ſ. m. vid.* Aparte.
Partement, *ſ. m.* 1) *obſ.* Abreiſe, beſſer Départ; 2) das Steigen der Raqveten. 1) *obſ.* Odiazd, *lepſze słowo* Départ; 2) wzbiianie się rac wzgorę. § 1) A la veille de ſon partement; 2) un partement des fuſées.
Parterre, *ſ. m.* 1) eine Ebene, ein gleicher ebener Platz; 2) ein Luſt-Stück; mit Buchsbaum verzierter Platz in den Gärten; 3) Vor-Platz vor der Schau-Bühne, wo keine Bäncke ſind und wo die geringern Zuſchauer ſtehen; 4) die Zuſchauer auf dieſem Raume; 5) ein Zettel oder Zeichen, daß man auf dieſen Platz kommen kan. 1) Rownina, plac rowny; 2) plac w ogrodźie figurami bukſzpanowemi przyozdobiony; 3) plac przed teatrum komedyynym, gdźie podleyśi ſtoią ſpektatorowie; 4) ſpektatorowie na tym placu; 5) karta, znak na weyśćie w ten plac. § 1) Un grand, un petit parterre; 2) un beau parterre; un parterre coupé; un parterre en (de) broderie; un parterre en piéces coupées; nos parterres n'ont plus de fleurs à vous donner; 3) aler au parterre; 4) le parterre n'oſe contredire; ces Meſſieurs ne veulent pas que le parterre ait du ſens commun; le parterre fait du bruit; 5) un parterre coute d'ordinaire quinze ſols; j'ai pris trois parterres.
*parterre de nate.* eine Stroh-Matte, Stroh-Decke, einen Fuß-Boden oder eine Wand zu bekleiden. Mata, rogoża do obiiania śćiany albo tła pokryćia.
*parterre d'eau.* Waſſer-Kunſt, ſo ſich auf einer Fläche in unterſchiedene Figuren ausbreitet. Krynica rurmiſtrzowſka na rowninie w rożne figury się rozpływaiąca.
*faire un parterre, vulg.* in die Länge auf die Erde fallen. Wdłuż na źiemię upaść.
Parthenies, *ſ. f. plur.* (*Parthenii cantus*) Geſänge bey den Alten, zu Ehren der Jungfern. Pieśni w ſtarożytnośći na honor dźiewic.
Parthes, *ſ. m. plur.* die Parther, ehedeſſen ein Orientaliſches Volck. Partowie niegdyż narod wſchodni.
Parti, *ſ. m.* 1) eine Partey, Faction; 2) Vortheil, Gelegenheit, Anerbieten, Vorſchlag; 3) Verſorgung; 4) Partie, Gelegenheit eine Heyrath zu treffen; 5) eine Partey, die man hält; 6) Entſchluß, Vorſatz, Rath, Mittel; 7) Helffte eines Wappen-Schildes von oben herunter; 8) die Einnahme eines Zolls oder anderer Königlichen Gefälle, die zu verpachten ſind; 9) eine Partey, die von der Armee abgeſchicket wird, Kriegs-Gefangne zu machen, Contribution einzutreiben. 1) Partya; ſtrona ludźi rozdwoionych; fakcya; 2) oferta; 3) obmyślenie, opatrzenie, obeyśćie; 4) partya; okazya do ożenienia się albo zamęśćia; 5) ſtrona, ktorą kto trzyma; 6) reſolucya, poſtanowienie, przedsięwźięćie; ſpoſob; 7) przedźiał tarczy herbowey przez śrzodek z gory na doł; 8) dochody cła, akcyzy i inſzych intrat krolewſkich; 9) podiazd; partya, kupa z woyſka na wybieranie kontrybucyy, na przyśćignienie brańcow wychodząca. § 1) Le parti des Janſeniſtes & celui des Jéſuites faiſoit il y a quelque tems grand bruit dans le monde; le parti de N. groſſit tous les jours; le parti du Roi de Sigismond III & celui des Maximilianiſtes ſont fameux dans l'hiſtoire Polonoiſe; être du parti; abandonner le parti; 2) j'accepte le parti que vous m'ofrez; 3) il a refuſé de bons partis; elle a pris parti ailleurs; 4) cette fille eſt un bon parti; cette fille là eſt un parti fort-avantageux; 5) prendre le parti des gens de bien; attirer quelqu'un dans ſon parti; s'engager dans un parti; il prend le parti des gens de mérite contre tous ceux, qui les attaquent; s'atacher à un parti; ſuivre un parti; 6) c'eſt le ſeul parti qu'il

qu'il y avoit à prendre sur cette afaire; prendre son parti sur le champ; il a long tems balancé avant que de prendre parti; 7) il porte parti d'argent & d'azur; 8) on aferme aujourd'hui le parti; le parti de gabelle est afermé; 9) commander, envoïer, défaire un parti; tomber dans quelque parti ennemi.

*parti bleu.* eine streiffende Partey, die ohne Ordre des Generals auf Beute ausgehet. Czaty bez ordynansu Gienerała na płon wychodzące.

*elle est du parti de son cœur.* sie ist ihm heimlich gewogen. Skrzyćie mu przychylna.

*prendre parti entre deux personnes.* unter zweyen Streitenden dem einen beyfallen. Stoieć przy iedney stronie miedzy spornemi.

*prendre parti dans les troupes.* Kriegs-Dienste annehmen. Służbę przyiąć żołnierską.

*prendre parti ailleurs.* anderswo in Dienste treten; sich anderswo versorgen. Gdźie indźiey śię opatrzyć, służbę przyiąć.

*se mettre dans les partis.* zur Pachtung der Königlichen Einnahmen mit antreten. Przystąpić do naymu dochodow krolewskich.

*faire un mauvais parti à quelqu'un.* einem einen schlimmen Possen spielen. Złość komu wyrządźić.

Parti, e, *adj.* 1) verreiset, abgereiset; 2) in den Wappen: die Länge herab getheilet. 1) Odiechany; 2) *w herbach:* w dłuż rodźielony.

Partiaire, *adj. c.* (*partiarius*) *fermier partiaire.* ein Ackersmann, Pachter um die Helffte. Zagrodnik, rolnik albo naymacz połowiczny.

Partial, e, *adj.* parteyisch; einer Seite mehr zugethan als der andern. Parcyalny, niebezstronny, przychylniey-szy iedney stronie. § Esprit partial; il est partial.

Partiale, *s. f.* eine musicalische Note, deren mehr als eine auf einen Schlag oder Tact gehen. Nota muzyczna, ktorych kilka w takt wchodźi.

*se* Partialiser, *v. r.* sich parteyisch erzeigen, parteyisch seyn. Sprzyiać iedney stronie; nakłaniać śię, przechylać śię ku iedney stronie. § Il ne faut pas qu'un Juge se partialise.

Partialité, *s. f.* Parteylichkeit, parteyisches Wesen. Niebezstronność, skłonność, przychylność ku iedney stronie. § Il y a de partialité dans ce procédé.

Participant, e, *adj.* 1) theilhaftig, ein Mitgenoß; 2) der die Einkünfte eines Dienstes genießt, davon der andere den Titel führet. 1) Uczestnikiem będący; 2) biorący intratę z urzędu, od ktorego śię drugi tylko tytułuie. § 1) Faire ses amis participans de sa fortune; il l'a fait participant de sa gloire; elle est participante.

Participation, *s. f.* (*participatio*) 1) Mitgeniessung, Theilnehmung, Antheil, den man an einer Sache nimmt; 2) Mittheilung; 3) Mitwissen, Wissen, Zuziehung. 1) Uczestnictwo; 2) udźielenie; 3) dokładanie śię kogo; wiadomość czyia. § 1) Je ne suis capable d'entendre une afaire de cette importance sans participation; admettre quelqu'un à la participation de sa fortune; la participation de vôtre gloire m'encourage à travailler pour vous; 2) la Lune & les autres Planettes n'ont point de lumiére propre que par participation & par emprunt du Soleil; l'ame raisonnable est une participation de la divinité; 3) il a fait cela sans ma participation, sans me le communiquer.

*societé en participation.* Participations-Handel, den einer führet und den Nutzen unter etliche theilet. Handel uczestnictwa, ktory kupiec ieden prowadźi, zysk miedzy inszych dźieląc.

*rien faire sans participation de son ami.* nichts ohne Beyrath seines Freundes thun. Nic nie czynić bez dokładania śię przyiaćiela swego.

Participe, *s. m.* (*participium*) 1) in der Grammatic: ein Participium, ein Mittelwort; 2) Mit-Contrahent, Consorte; ein Mitgenoß eines Contracts, eines Vergleichs, eines Pachts; 3) auf dem Mittelländischen Meer: Theilnehmer, Participant, Mit-Reder am Schiff. 1) *Participium* w gramatyce; 2) społuczestnik kontraktu, ugody, arendy; spółkontraktnik; 3) *na morzu śrzodożiemnym:* społuczestnik okrętu. § 1) Il y a un participe actif & un participe passif; 2) l'arrêt porte que tous les traitans & leurs participes seront obligez de &c.

Participer, *v. n.* (*participare*) theilhaftig seyn, Theil haben. Uczestnikiem bydź. § Il est dificile de participer à ce plaisir; participer à la joïe, à la tristesse de son ami.

*participer à une chose.* einer Sache theilhaftig

haftig seyn; sie mitgeniessen. Uczestnikiem bydź czego. § Un associé participe aux gains & aux pertes.

*participer d'une chose.* die Eigenschaft einer Sache an sich haben, an sich nehmen. Mieć własność inszey rzeczy. § Minéral qui participe du vitriol; l'hermaphrodite participe de l'un & de l'autre sexe.

Participiable, *adj.* dessen man theilhaftig werden kan. Czego możesz bydź uczestnikiem; udźielny.

Particuilarité, *vid.* Particularité.

Particulariser, *v.a.* (*particularizare*) umständlich erzehlen, beschreiben. Wszystkie okoliczności rzeczy wyliczać, opisać. § Particulariser un fait; il a particularisé jusques aux moindres choses & nous a fort ennuïé.

*particulariser une afaire.* in Gerichten: in einer Criminal-Sache, in welcher viele Mitverbrecher sind, wider einen eine besondere Untersuchung anstellen. *W sądach:* osobno przećiw komu szkrutynium w sprawie kryminalney czynić, w ktorey wielu iest społwystępcow.

Particularisme, *s. m.* (*particularismus*) absonderliche Meinung insonderheit in Theologischen Sachen. Obsobliwe zdanie, osobliwie w Teologicznych materyach.

Particulariste, *s. m.* 1) Sonderling, der insonderheit in Glaubens-Sachen eine besondere Meinung hat; 2) Reformirter, der da glaubet, Christus sey nur für die Auserwehlten gestorben. 1) Osobliwe zdanie osobliwie w punktach wiary maiący; 2) Kalwini wierzący, że Chrystus tylko za wybranych umarł.

Particularité, *s. f.* (*particularitas*) Umstand. Okoliczność rzeczy, sprawy. § C'est une particularité fort considérable; il marque toutes ces particularitez là; écrire toutes les particularitez de ce qui s'est passé.

Particule, *s. f.* (*particula*) 1) in der Grammatic: eine Partickel; 2) Stückchen, Bisschen, Theilchen; 3) in den Griechischen Kirchen-Ceremonien: ein Stückchen Brodt. 1) *W gramatyce:* partykuła; członek mowy drobnieyszy; 2) kawałek, odrobina, okruszyna; 3) *w obrzędach greckich:* proskura; sztuczka chleba. § 1) Ce n'est pas un petit secret dans le discours, que de savoir omettre, ou rejetter avec esprit une particule; 2) ramasser les particules de l'hostie.

Particulier, *s. m.* 1) eine Privat-Person, die ausser einem Amte lebt; 2) die mercklichsten Umstände einer Sache; 3) eine besondere Eigenschaft oder Sache. 1) Prywat, prywatny; człowiek bez urzędu publicznego; 2) okoliczności sprawy co nayznacnieysze; 3) własność, rzecz osobliwa. § 1) Un particulier n'a pas droit sur la vie d'un autre; 2) je vous aprendrai le particulier de cette afaire; je ne sai la chose qu'en gros, je sérai charmé d'en aprendre le particulier; 3) l'aimant à cela de particulier qu'il attire le fer.

*il y a quelque chose de particulier entre eux.* es gehet was besonders unter ihnen vor; sie haben ein heimliches Verständniß mit einander. Cosiś osobliwego miedzy niemi zachodźi; skryte z sobą maią porozumienie. § Cet homme & cette femme se frequentent, il y a quelque chose de particulier entre eux; il n'y a rien de particulier entre eux.

Particulier, e, *adj.* (*particularis*) 1) eigen, absonderlich, abgesondert; 2) seltsam, sonderbar, ungewöhnlich; 3) sonderbar, Menschenscheu, der nicht mit Leuten umgehet; 4) wunderlich, seltsam; 5) Unter-, von Bedienten, die der Abwesenden Stelle vertreten: 6) vortreflich, ungewöhnlich, besonders. 1) Osobny, własny, odłączony od drugich; partykularny; 2) osobliwy, rzadki, niezwyczayny; 3) nieludzki, nietowarzyski, odludny; z ludźmi nierad kowersuiący; 4) dźiwny, tetryczny, dźiwacki; 5) namiestny, mieysce urzędnika nieprzytomnego zastępuiący; 6) osobliwy, wyborny, wyśmienity. § 1) Bien particulier; lit particulier; chambre particuliére; avoir une audience particuliére; 2) c'est un cas particulier; 3) c'est un homme fort particulier; 4) conduite particulier; il a un esprit particulier; il a des opinions particuliéres; 5) Lieutenant particulier; assesseur particulier; maître particulier des eaux & forets; 6) cet Avocat a un mérite tout particulier.

*en particulier, adv.* besonders. Osobno; zosobna. § Chacun en particulier se mit à le supplier.

*être en son particulier.* 1) in seiner Wohnung seyn; 2) seine eigene Haushaltung, seinen eignen Tisch haben. 1) Bydź w mieszkaniu swoim; 2) swoie własne mieć gospodarstwo; swoy stoł mieć własny.

*vivre en particulier.* seine eigne Haushaltung haben. Swoie własne mieć gospodarstwo.

*en mon particulier; pour mon particulier.* was mich anlanget. Co się mię tycze. § Pour vôtre particulier vous n'en perdrez rien.

Particuliérement, *adv.* eigentlich, insonderheit, vornehmlich. Osobliwie, partykularnie. § Pour se faire un stile raisonnable en Polonois, il faut lire particuliérement les ouvrages des anciens; il aime particuliérement ses amis; connoître particuliérement une personne.

Partie, *s. f.* (*pars*) 1) ein Theil; 2) in der Anatomie: Theil, Glied des Leibes, Gliedmaß; 3) eine Partey in Gerichten, in diesem Verstande wird das *adj.* und *pronomen* im *gen. masc.* gesetzt, wenn die Partey eine Manns-Person ist; 4) Client eines Advocaten; 5) in der Music: eine Stimme, derer viere sind, als der Baß, der Alt &c. 6) in der Rechenkunst: kleine Zahl, aus welcher eine grosse bestehet; 7) im Spielen: ein Spiel, eine Partie oder eine abgeredete Zahl von Spielen; 8) Gesellschaft, die sich mit etwas als mit der Jagd, mit Spielen vergnügen oder ein Unternehmen ausführen will; 9) Rottirung, Verschwörung. 1) Część czego; 2) *w anatomii:* część, członek ciała; 3) strona u prawa, *w tym sensie* adj. *i* pronom. in gen. masc. *położone bywaią, gdy strona iest płci meskiey*; 4) strona, ktorey Prokurator broni; 5) głos muzyczny, ieſt ich czterech, iako bas, alt *&c.* 6) *w rachmistrskiey nauce:* liczby mnieysze, z ktorych większa ieſt złożona; 7) *u graczow:* gra; partya, to ieſt liczba gier umowiona; 8) kompania, towarzystwo na rozrywkę iaką iako na łowy, przeiaszczkę albo na dokonanie inszego przedsięwźięćia uczyniona; 9) bunt, fakcya, spiknienie, sprzyśiężenie. § 1) La partie n'est pas si grande que le tout; 2) le bras est un partie du corps; les parties nobles sont le cœur, le cerveau & le foïe & selon quelqu'uns les testicules; 3) les parties ont été apointées; ma partie est particuliérement intereſſée dans l'afaire; les juges peuvent recevoir des présens des parties quand ils les leur donnent par amitié; 4) avoir à faire à forte partie; cet Avocat contente bien ses parties; ce Procureur a de bonnes parties; 5) chanter sa partie; airs à quatre parties; 6) 3, 4, 5 sont des parties du nombre sept; il y a des parties aliquotes, des parties aliquantes & des parties semblables; 7) jouer partie; gagner partie & revanche; partie de triquetrac, de piquet; joüer une partie de l'ombre; 8) ce ne furent pas que galanteries & parties de plaisir; faire une partie de chaſſe; tout malade qu'il étoit, il voulu être de la partie; 9) c'étoit une partie faite pour le perdre.

*parties, plur.* 1) Rechnung, Auszug eines Kauffmanns oder Handwerckers; 2) Gaben, Eigenschaften, Geschicklichkeit. 1) Ausczuk; rachunek kupiecki albo rzemieślniczy; 2) dary, przymioty, sposobność. § 1) Les parties d'un marchand doivent être arrêtées; arrêter les parties d'un tailleur; 2) il avoit les parties qu'il faut pour commander, pour ce emploi.

*une bonne partie.* grosser Theil; viel. Część większa, kupa, wiele. § Une bonne partie des hommes.

*parties simples.* Auszug, der einmal ins Handels-Buch getragen ist. Rachunek raz w księgę głowną wpisany.

*parties doubles.* zweymal eingeschriebene Rechnung. Rachunek dwa razy wpisany.

*parties d'apoticaire.* übersetzter Auszug. Przesolony rachunek.

*partie quarrée.* im Schertz: eine Gesellschaft aus zweyen Manns- und zweyen Weibs-Personen. *Zartem:* kompania ze dwuch mężczyzn i ze dwu białychgłow.

*partie de l'oraison.* in der Grammatic: pars orationis, Haupt-Theil einer Sprache. *W gramatyce:* część głowna mowy albo *pars orationis.*

*faire les parties d'un discours.* sagen cujus partis orationis ein iedes Wort in der Rede sey. Powiedźieć *cujus partis orationis* każde ieſt słowo w mowie.

*parties casuelles.* 1) Aemter, die dem König heimfallen, weil die verstorbenen Beamten wegen ihrer Erben die sogenannte Paulette nicht entrichtet haben; 2) zufällige ausserordentliche Einnahme. 1) Urzędy spadkowe, ktore do dyspozycyi krolewskiey po śmierći tych urzędnikow przychodzą, co względem dźiedźicow swoich daniny *Paulette* nazwaney nie płaćili; 2) dochody. § 1) Sa charge est aux parties casuelles.

*parties honteuses; parties naturelles.* Geburts-

burts-Glieder, die Scham. Członek wstydliwy.

*partie honteuse*, *vulg.* Schandfleck seiner Gesellschaft, seines Landes. Człowiek, co iest sromatą towarzystwa albo narodu swoiego. § Ce Docteur est la partie honteuse de la Médecine; il est la partie honteuse de son Colége.

*partie similaire*; *partie simple*, (pars similaris) Theil, der in allem dem gantzen gleich ist, als ein Stück Holtz, ein Stück Fleisch. Część, co całkowitości swoiey we wszystkim iest rowna, iako sztuka chleba, mięsa. § Les chairs se divisent en parties similaires.

*partie composée*; *partie dissimilaire*; *partie organique.* ungleichartiges Theil; Glied, das nicht von demjenigen Wesen als das gantze ist. Część nie tey co całkowitość własności. § L'œil est une partie dissimilaire.

*lignes des parties égales sur le compas de proportion.* die abgezeichneten Linien auf dem Linial eines Proportional-Cirkels. Wyznaczone linie na liniału cerkla proporcyonalnego.

*partie de - - partie de.* theils - - theils. To - - to; częścią - - częścią. § Le méteil se fait partie de froment, partie de seigle.

*en partie.* größten Theils, fast zum Theil. Częścią, po części większey, prawie, niemal. § L'ouvrage est fait en partie; il a eu en partie ce qu'il souhaitoit.

*la partie n'est pas égale.* einer ist dem andern zu mächtig; es ist ein ungleicher Kampf. Nierownemi walczą siłami; ieden mocnieyszy od drugiego.

*partie de fortune.* in der Astrologie: der Punckt des Glücks, ist ein Circkel mit einem Creutz, wo der Mond herausgehet, wenn die Sonne aufgehet. *W praktykarskiey nauce:* punkt szczęścia, to iest cyrkuł z krzyżem, z ktorego przy wschodzącym słońcu księżyc wychodzi.

*parties liées.* zwey Partien oder Spiele, die man nach einander gewinnt. Dwie gry iedna po drugiey wygrane.

*c'est une partie faite à la main.* das ist ein angelegter Handel. Sprawa to uknowana; przekartowane to są proiekta.

*il pelotte en attendant partie.* in Hoffnung eines bessern ist er mit dem geringern zufrieden. W nadziei lepszego mnieyszem się kontentuie.

*remettre la partie.* 1) eine Angelegenheit aufschieben; 2) von einem Vorsatz ablassen. 1) Sprawę na inszy czas odkładać; 2) odstąpić zamysłu przedsięwziętego.

*prendre un juge à partie.* einen Richter wegen Unterlassung seiner Pflicht belangen. Z sędzią o nieczynienie sprawiedliwości czynić.

*prendre quelqu'un à partie de quelque chose.* 1) einen anklagen; mit einem einen Proceß anfangen; 2) die Schuld eines Dinges auf einen schieben. 1) Pociągać kogo do prawa; 2) składać winę na kogo.

*je prens à partie vôtre honneur de vôtre infidelité.* wegen eurer Untreu greiffe ich eure Ehre an. Następuię na twoy honor z strony niewierności twoiey.

*qui n'entend qu'une partie n'entend rien.* man kan kein rechtes Urtheil fällen, wenn man nicht beyde Parteyen höret. Kto słusznie chce sądzić, niech obudwuch stron słucha.

*avoir à faire à forte partie.* mit einem mächtigen Gegenpart zu thun haben. Z możnieyszym iść za pasy.

Partir, *v. n. conjug. vid. in append.* 1) abreisen, abfahren, verreisen; 2) von etwas kommen, herkommen, entstehen; *3) losgehen, schnell gehen, herausfahren wie eine Kugel aus einem Gewehr; 4) auf dem Fechtboden; ausfallen, ausstossen; 5) aus dem Hause gehen, mit der *negation* ne; *6) abfahren, sterben, in die andere Welt reisen; 7) von Thieren und Vögeln: davon lauffen, fortfliegen, davon fliegen. 1) Odiechać; 2) urość, pochodzić, wynikać zkąd; *3) pędem lecieć; wylecieć, wysunąć się, iako kula ze strzelby; 4) *fechtuiąc:* pchnąć; następować na przeciwnika pchnięciem; 5) z domu wychodzić, *w tym sensie negacya* ne *następuie;* *6) umrzeć; poyść na tamten świat; 7) *o ptakach o zwierzętach:* uchodzić, uciec. § 1) Je pars demain pour Cracovie; le courier est parti; il est parti pour l'Allemagne; 2) ce sont des fautes illustres qui partent d'une grande ame; il n'est pas dificile aux grands de reconnoître quand les loüanges partent de la flaterie; cela part d'un cœur vraïement généreux; 3) un boulet de canon part avec grande impetuosité; 4) en garde, partez; atirer son ennemi par des feintes pour le faire partir; il faut après la parade partir d'un tems droit au corps; 5) il ne part pas de la maison; 6) il est parti pour l'autre

tre monde; la mort l'a trouvé prêt à partir.

*partez.* 1) im Fechten: stosset aus; 2) laßt den Zügel schiessen, gebt dem Pferde die Spornen. 1) *Fechtuiąc:* następuy; 2) wypuść koniowi; pchniy konia.

*faire partir.* 1) ansprengen; ein Pferd lauffen lassen, den Zügel schiessen lassen; 2) losbrechen, losmachen, abspalten, abschlagen, ein Stück Stein, ein Stück Holtz; 3) verjagen als das Wild. 1) Wypuścić koniowi; puścić wodze koniowi; 2) odłupać, odłamać, odwalić iako sztukę kamienia, drewna; 3) ruszyć, spędźić zwierzę. § 1) Faire partir un cheval de bonne grace; 2) faire partir une pierre; 3) faire partir le gibier.

*Partir, *v.a. conj. vid. in append.* (*partiri*) theilen, besser Partager. Dźielić, podźielić, *lepiey powiesz* Partager.

*ils ont toûjours quelque maille à partir ensemble.* sie haben immer etwas mit einander zu zancken. Zawsze materyą do kłotni maią.

Partir, *f. m.* 1) der schnelle Lauff eines Pferdes; *2) Abreise, Absonderung, Abschied. 1) Wyskok konia; *2) odiazd, rozstanie. § 1) Animer son cheval au partir; ce cheval à un beau partir de la main.

*au partir delà, adv. obs.* wenn es auch also wäre. Gdyby też tak było.

Partisan, *f. m.* 1) ein Anhänger, Vertheidiger; 2) ein Pachter der Königlichen Gefälle; 3) ein Partey-Gänger, Partisan, der eine ausgeschickte Partey Soldaten commandiret. 1) Partyzant, obrońca, adherent; stronę czyią trzymaiący; 2) arendarz intraty krolewskiey; 3) regimentarz podiazdowy. § 1) C'est l'un des plus zélez partisans de Monsieur le Duc; lorsque les Jésuites & les Jansenistes étoient broüillez, il y avoit d'honnêtes gens qui étoient partisans des uns & d'honnêtes gens qui étoient partisans des autres; 2) c'est un riche partisan; les partisans sont tous riches; 3) c'est un excellent partisan.

Partiteur, *f. m.* (*partitor*) in der Rechen-Kunst: der Theiler. *W rachmistrskiey nauce:* dźielący; liczba co drugą dźieli.

Partition, *f. f.* 1) im Rechnen: das Dividiren; 2) die Ein- oder Abtheilung eines Wappen-Schildes; 3) Abtheilung, Eintheilung, Disposition einer Rede, einer Predigt; 4) in der Music: Eintheilung der Stimmen eines Stücks. 1) *W rachmistrskiey nauce:* dźielenie, dywizya; 2) podźielenie tarczy herbowey; 3) rozłożenie, dyspozycya mowy, kazania; 4) *w muzyce:* rozłożenie w piosnce głosow muzycznych. § 1) La partition est la quatriéme régle de l'aritmétique; 2) la partition d'un écu; 3) la partition d'un sermon.

Partout, *adv.* allenthalben, überall. Wszędźie, wszędy. § Dieu est partout; il se fourre partout.

Parvenir, *v. n.* (*pervenire*) 1) gelangen, ankommen; 2) kommen, gelangen als zu einer Ehren-Stelle, zu einem Glück; 2) steigen, sein Glück machen, guten Fortgang gewinnen, seinen Zweck erreichen. 1) Przybyć; 2) przyyść do honorow, do szczęśćia; wzbić się na iaką godność; 3) przyyść do zamierzonego zamysłow swoich kresu; wzbiiać się, wzlećieć. § 1) Parvenir à la ville; 2) il est parvenu aux plus hautes charges du Roïaume; parvenir à l'Empire; parvenir à la perfection; parvenir à être conseiller; je suis parvenu à une haute dignité; 3) cet homme parviendra en peu de tems; il est parvenu par de mauvaises voïes; il aime le travail, il ne peut manquer de parvenir.

Parvis, *f. m.* Vor-Platz, Vor-Hof vor der grossen Kirchen-Thüre. Cmentarz, plac przed wielkiemi drzwiami kośćielnemi. § Un beau, un grand parvis; tous les ans le Jeudi-Saint les parvis sont pleins de lard, de jambon & de chair salée.

Parulis, *f. m.* (*parulis*) Entzündung des Zahnfleisches. Dźięgna; zapalenie dźiąsła.

Parûre, *f. f.* 1) Schmuck, Zierat, Ausputz; 2) Art, Gattung, Gleichheit der Sachen in Betrachtung der Grösse, Farbe u. d. g. 3) gleicher Schlag, gleiche Art in der Aufführung eines Menschen, in der Arbeit einer Sache, insonderheit von einer schlechten Aufführung und Arbeit. 1) Stroy, ozdoba, ubior; 2) 2) iednakość, rowność, kształt, gatunek, składność rzeczy, względem wielkośći, farby &c. 3) rowność, kształt rowny w postępkach człowieka, w robośie rzeczy; *osobliwie się to słowo o złych postępkach i robotach mowi.* § 1) Elle a perdu ces riches parûres, ces ornemens si prétieux, qui la rendoient vénérable aux yeux du vulgaire; 2) gardes d'une même parûre; la tapisserie de la Chambre & celle

celle de l'alcove sont de diférente parûre; les atélages de chevaux doivent être de même parûre; 3) tout est de même parûre dans la conduite de cet homme, dans cet ouvrage.

*parûres, plur.* beym Buchbinder: Pergament-Späne, Abschnitte vom Leder. *U introligatora*: pergaminowe albo skorkowe okrawki. § On fait boüillir les parûres pour en faire de la cole.

Pas, *s. m.* (*passus*) 1) ein Schritt, Tritt eines Gehenden; 2) Schritt, ein Maß in der Geometrie; 3) Fußtapffe, ein Tritt, die Forme des Fusses auf der Erde; 4) Nachfolge, Fußtapffen; 5) eine Enge; ein Paß; enger Eintritt, Zugang, Einfahrt; 6) der Schritt eines Tantzenden; 7) der Schritt, Gang eines Pferds; 8) Mühe, Bemühung, Arbeit; 9) Spalte zwischen den Zähnen eines Weber-Kamms; Aufzug des Fadens in den Kämmen; 10) Gewinde, Gange an einer Schraube; Schrauben-Gang; 11) auf den Schiffen: Wewelin, ein Sprossen der Strick-Leiter des grossen Masts; 12) Stuffe an einer Treppe; 13) bey den Handwerckern: Grösse; 14) Zapffen-Loch im Balcken, worinnen die Dach-Sparren eingezapfft werden. 1) Krok, kroczenie, stąpanie; 2) *w geometryi*: krok miara; 3) stopa na ziemi wyrażona, ślad; 4) ślad, trop, tor; naśladowanie; 5) przesmyk, cieśnina, pas, szlak, cieśń; 6) krok tańcuiącego; 7) krok koński; 8) praca, fatyga, trudy, staranie; 9) wręb miedzy zębami u płochy tkaczey; 10) zawićie albo gwint u szruby; 11) szczebel z strycz-ka w drabince powrożianey u masztu wielkiego; 12) stopień wschodowy; 13) *u rzemieślnikow*: wielkość; 14) gnara, czopowa dźiura w balce do zaczopowania krokwie. § 1) Les bataillons marchent d'un pas lent & grave; marcher à grands pas; aler bon pas; retirer un pas en arriére; 2) le pas commun est de deux piez, le pas géometrique de cinq piez; le mille d'Italie est de mille pas géometriques; 3) voilà son pas; les amours & les fleurs naissent sur ses pas; 4) marcher sur les pas de Virgile; marcher sur les pas des grands hommes; se faire estropier sur les pas de César; 5) gagner le pas de la montagne; le pas de Calais; les pas de la Suisse; 6) donner un pas; le pas droit, grave, ouvert, batu, tourné, tortillé; pas relevé, balancé, coupé, dérobé, glissé, tombé; pas mignardé; pas de danse; danser les cinq pas; 7) le pas de ce cheval est bon; cheval qui a un bon pas; aller au pas; commencer, finir une leçon au pas; 8) vous y perdrez vos pas; je n'en fairai pas un pas; il a bien falu faire des pas pour cela; 9) ce fil est hors de pas; 10) pas de vis; 11) pas de haubans; 12) un graduel de quatre pas; 13) outils de toute sorte de pas.

*pas de ballet.* figurirter Tantz-Schritt. Krok taneczny figurowany.

*cheval de pas.* ein Paß-Gänger. Człapak.

*un pas dificile; un mauvais pas.* ein gefährlicher Handel. Hak niebezpieczny; sprawa zawiła, w ktorey ostrożnie postępować trzeba. § Pour se tirer d'un pas si dificile, il faut de l'esprit; entrer dans un pas mauvais.

*pas d'armes, obs.* Lust-Gefecht zwischen Rittern. Igrzysko kawalerow.

*pas de porte.* eine Thür-Schwelle. Prog we drzwiach. § Elle est tout le jour sur le pas de sa porte.

*faux pas.* Fehltritt eines Gehenden. Pośliźnienie, potknienie, usterk.

*faire un faux pas.* einen Fehler begehen. Poślizznąć się, potknąć się, zbłądźić.

* *un pas de clerc.* ein Fehler, Narrheit. Błąd, głupstwo. § Faire un pas de clerc.

*pas d'âne.* 1) ein gewisses Gebiß vor ein hartmäuliges Pferd; 2) ein gewisses Stich-Blatt am Degen-Gefäß; 3) ein Ring mit einem Stiel auf den Schiffen. 1) Wędźidło pewne na konia twardoustego; 2) gatunek blachy u gifesu szpadowego; 3) *na okrętach*: kołko z trzonkiem.

*pas d'âne; pas de cheval.* Hufflattig, Roß-Huff. Podbiał, grzybienie mnieysze ziele.

*pas de souris.* Berme, Wall-Rand, ein schmaler Gang unten am Wall, an der Mauer. Śćieżka na dole przy wale, przy murze.

*pas à pas, adv.* Schritt vor Schritt, langsam. Nogą za nogą; pomału, zwolna. § Aler pas à pas.

*suivre quelqu'un pas à pas.* eines Fußtapffen folgen; einem aufs genaueste nachahmen. Iść torem czyim; doskonale kogo naśladować. § Le moïen d'arriver à la gloire de son original, n'est pas de le suivre pas à pas.

*poursuivre quelqu'un pas à pas.* einen auf den Fuß verfolgen. W te tropy kogo prześladować.

*tout d'un pas; de ce pas, adv.* also bald; auf

auf der Stelle, stehenden Fusses. W tym punkćie; zaraz, bez naymnieyszey odwłoki. § Il me mena de ce pas chez lui; il croïoit, qu'il viendra de ce pas attaquer l'armée.

*dès le premier pas*; *au prémier pas.* erst im Anfang, beym ersten Anfang. Na samym początku. § Voilà tantôt six ans écoulez & nous ne sommes pas encore qu'au prémier pas; dès le prémier pas il se laisse effraïer.

*à deux pas de quelque chose.* sehr nahe; nicht zwey Schritt weit von etwas. Barzo blisko; na dwa palce, na piędź od czego. § Il voïoit à deux pas de lui la prison & la mort; il n'est qu'à deux pas de sa ruine.

*à pas de loup.* langsam, gemach, mit kleinen Schritten. Pomału, powolnemi krokami. § Marcher à pas de loup.

*passer le pas.* 1) sterben; 2) in einen sauren Apffel beissen. 1) Umrzeć; 2) orzech zgryść; kwaśne iabłko źieść. § 1) Il a passé le pas; 2) il faut passer le pas.

*faire passer le pas à quelqu'un.* einen ums Leben bringen. Zbawić kogo żywota.

*faire le prémier le pas.* der erste seyn; den ersten Anlaß zu etwas geben. Pierwszym bydź czego autorem; pierwszy dać powod do czego.

*doubler les pas.* die Schritte verdoppeln, starcke Schritte thun. Sporemi iść krokami; rzewne czynić kroki.

*franchir le pas.* etwas wagen; sich entschliessen. Odważyć śię na co; rezolwować śię do czego. § Il a enfin franchit le pas après avoir long tems balancé.

*se retirer au petit pas.* heimlich davon schleichen. Wykraść śię; ukradkiem uchodźić.

*marcher à pas comptez.* langsam mit ansehnlichen Schritten gehen. Poważnie stąpać; chodźić iak z regiestru.

*donner le pas à quelqu'un.* einem die Oberstelle geben. Dać komu mieysce po prawey ręce.

*prendre le pas devant.* 1) die Oberstelle nehmen; 2) zuerst in ein Haus, in eine Thüre gehen. 1) Zaśiadać kogo; 2) pierwey w dom wniść; we drzwi przed kim wchodźić.

Pas, *adv. vid.* Point. nicht; diese *Negation* folget auf ne. Nie; *ta negacya po* ne *następuie.*

*Nota.* 1) pas verneinet nicht so sehr als point; 2) pas und point werden vor den doppelten Negationen ni, ni, vor den Negationen jamais, aucun, nul, vor einem Infinitivo mit de, hinter pouvoir, savoir, oser, plus, vor dem Wörtlein que, wenn es als nur bedeutet, wie auch bey einer benennten Zeit ausgelassen. 1) *Pas*, nietak barzo śię zapiera iako *point*; 2) *pas* i *point* przed podwoyną negacya *ni*, *ni*, przed negacyami *jamais*, *aucun*, *nul*, przed *Infinitivum* z słowkiem *de*, za słowami *pouvoir*, *savoir*, *oser*, *plus*, przed partykułą *que* kiedy *iak tylko* znaczy, iako też przy czaśie wyrażonym, wyrzucone bywaią. § 1) Je le ne ferai pas; 2) il ne faut être ni avare, ni prodigue; je ne ferai plus comme j'ai fait; son frére est plus riche que n'a été celui; il n'oseroit dire un mot, il ne sauroit faire tant de chemin en dix jours; je ne le verrai de dix jours; il y a dix jours que je ne l'ai vû.

*pas un, e, adj.* keiner, niemand, auch nicht einer. Ani ieden; żaden, nikt. § On ne trouve plus dans les cours pas une personne agréable, pas un visage raisonnable.

Pascage, *vid.* Pâcage.

Pascal, e, *adj.* (*paschalis*) Oster-, Osterlich. Wielkonocny. § Manger l'Agneau pascal; céne Pascale; des œufs pascals.

Pasi, *vid.* Pasi.

Pasle, Pasleur, Paslir, *vid.* Pal:

Pasmer, Pasmoison, *vid.* Pâm:

Pasnage, *vid.* Panage.

Pasque, Pasquerette, Pasquette, *vid.* Pâqu:

Pasqui, Paqui, *vid.* Pacage.

Pasquin, *s. m.* (*Pasquinus*) 1) Pasqvinus, eine zerstümmelte Statue, in Rom, vor dem Pallast des Cardinals Alphonsi Caraffa, an welche man ehedessen Pasqvillen zu kleben pflegte; 2) Hohn-Schrifft, Satyre, Stichel-Schrifft auf einen grossen Herrn. 1) Paskwin, tułow obrazu kamiennego w Rzymie przed Pałacem Kardynała Alfonsa Karafego, do ktorego niegdyż paskwile przylepiano; 2) pismo zelżywe; satyra na Pana wielkiego. § 1) Pasquin s'adresse d'ordinaire à Marforio une autre statuë de Rome; 2) le caractére du Pasquin c'est d'être plaisant; les pasquins ont grand cours en Pologne pendant un Interregne; faire un pasquin contre quelqu'un.

Pasquinade, *s. f.* ein Pasqvill, Läster-Schrifft, Schmäh-Schrifft. Paskwil, obelżywe pismo na kogo. § Faire une pasquinade; la pasquinade n'a pour

pour but que de déchirer le particulier & la satire de le corriger.

Passable, *adj.* 1) zugängig, dadurch und darüber man gehen kan; 2) erträglich, ziemlich. 1) Przebytny, przebyty; 2) znośny, mierny. § 1) Riviére passable; montagne qui n'est pas passable; 2) un assez passable peinture; un vers assez passable.

Passablement, *adv.* ziemlich, ziemlicher massen, so hin. Miernie, iako tako, w miarę. § Faire de vers passablement; il s'explique passablement.

Passacaille, *s. f.* 1) ein gewisses musicalisches Stück; 2) eine Art Täntze; 3) ein Muff-Band um den Leib. 1) Pieśń, pewna muzyczna; 2) gatunek tańcow; 3) pas do rękawa. § 1) La passacaille est composée de trois tems.

Passade, *s. f.* *1) Zehr-Pfennig, Allmosen für einen Reisenden; 2) Durchreise, Durchfahrt, Durchführung; 3) das Auf- und Abreiten eines Pferdes; Hufschlag, Weg den ein Pferd macht, wenn es auf einem Strich herauf und herab gehet und am Ende umkehret; 4) Sprung des Fechters auf den Leib des Gegners; das Unterlauffen; 5) bey den Schwimmern: Aufhaltung des Schwimmers, der vorbey schwimmen will, indem man ihn untertauchet, und durch seine Beine durchzuschwimmen nöthiget; 6) Herberge, Gast-Hof für die Reisende an der Land-Strasse. *1) Nadrożne, wiatyk, iałmużna podrożnemu; 2) przeiazd, przewoz; 3) bieg konia wciąż pędzącego i tymże śladem powracaiącego; 4) podsunienie się pod broń; skok szermierza na przećiwnika; 5) *u pływaczow:* przytrzymanie miiaiącego, ktory przez nogi tego przepłynąć, co go witrzymał, iest przymuszony; 6) austerya, karczma przy drodze. § 1) Donner la passade à un pauvre voïageur; demander la passade; 2) ce vin est assez bon pour une passade; 3) faire des passades; cheval qui ferme bien une passade; ajuster un cheval sur les passades; il y a des passades de piroüette.

*passade de cinq tems.* halbe Rundung die man am Ende einer geraden Linie mit dem Pferde beym Umwenden macht. Połkole, ktore na końcu linii prostey na wzroćie koń robi.

*passade d'un tems.* schnelles Umkehren eines Pferdes. Wzrot konia chybki.

*passades furieuses; passades à la françoise.* Galop des Pferdes bis an die Mitte des Weges, darauf ein schneller Lauf bis ans Ende und dann eine plötzliche Umwendung folget, als in Duellen. Harcowanie, iako w poiedynkach, gdy koń do śrzodka cwałuie, ztąd do końca pędźi, a potym śię chybko obraca.

*passades relevées.* halbe Volten mit Courbetten. Połkole z korwetami.

Passage, *s. m.* 1) Durchgang, Durchzug eines Heers oder auch der Ort wo es durchziehet; 2) Weg, Platz, den sich ein Soldat mit dem Degen in der Faust macht; 3) Durchgang, Ubergang, Uberfahrt; 4) Stelle, Ort, Stück in einem Buche; 5) Ausgang, Durchzug, Oeffnung; 6) Fähr-Geld; 7) schmaler Gang oder lange Cammer zwischen zweyen Zimmern; 8) figurirter Gesang bey einer grossen Note; 9) Paß, Enge; enger Durchgang; 10) Brücken-Geld, Pflaster-Geld, Wege-Geld; 11) bey der Seefahrt: Fracht von Personen, Waaren; 12) Gebühr bey der Aufnahme in den Maltheser-Orden; 13) Veränderung des Standes; 14) beym Gerber: das Garmachen, völlige Zubereitung des Leders. 1) Przechod woyska, albo też mieysce gdźie woysko przechodźi; 2) plac, rum, ktory sobie żołnierz odważny szablą czyni; 3) przechod, przeiazd, przeyśćie, przewoz; 4) mieysce w księdze; 5) otworzystość do wyyśćia; wyyśćie; 6) przewozne, zapłata od przewozu; 7) ganek, chodzenie, albo komora długa a wąska miedzy dwiema gmachami; 8) figurowane śpiewanie przy wielkiey nocie; 9) pas, szlak, ćieśnia; 10) mostowe, brukowe; pieniądze od drogi; 11) *w żeglarstwie:* frochtowe od osoby albo towaru; 12) danina przy wstępie w order Malteński; 13) odmiana stanu; 14) *u garbarza:* dorobienie skory. § 1) Le passage des troupes est incommode; le passage est libre; donner passage; accorder, refuser le passage; livrer passage aux troupes; reconnoitre un passage; il étoit aisé d'empêcher le passage à toute l'armée; envoïer saisir les passages; disputer le passage du fleuve, de la montagne; 2) le canon se fait passage par tout; se faire passage l'épée à la main; se faire passage au travers des ennemis; 3) le passage est libre; voici un dangereux passage; vous me verrez à mon passage; 4) expliquer un passage de l'Ecriture; le passage qu'il a aporté étoit décisif; citer un passage; 5) il faut laisser un passage à la

la fumée, à l'eau; 6) païer le paſſage; 7) ce paſſage dégage bien les chambres; 8) ce muſicien fait trop de paſſages en chantant.

*droit de paſſage.* 1) Pfad-Gerechtigkeit, Recht über eines Grund zu fahren oder zu gehen; 2) Zoll von durchgehenden Waaren. 1) Droga, to ieſt prawo albo wolność ieżdżenia przez drugi grunt; 2) cło od przechodzących towarow. § 1) Le Roi de Dannemarc fait païer un droit de paſſage par le Zund; 2) il a droit de paſſage par ce jardin; il a droit de paſſage de voiture ſur ce champ.

*oiſeau de paſſage.* ziehender Vogel, der vor dem Winter in warme Länder gehet. Ptak, co w kraie ciepłe uchodźi.

*il me trouvera en ſon paſſage; il me trouvera ſur ſon paſſage.* ich will ihm ſchon den Rang abrennen; ich will es ihm ſchon gedencken. Będę mu to czaſu ſwego pamiętał; wpadnie mi w ręce.

Paſſager, *v. a.* ein Pferd im Schritt oder Trab reuten. Truchtem albo cwałem biegać. § Paſſager un cheval ſur les voltes; paſſager un cheval au trot.

*paſſager par le droit.* einen Trab reuten, in welchem das Pferd die Schenckel, ſo ins Creutz gegen einander ſind, hebet. Truchtem iachać, w ktorym koń podnośi nogę lewą przednią i poślednią prawą, przednią prawą i poślednią lewą.

Paſſager, e, *adj.* 1) flüchtig, eitel, vergänglich; 2) von Vögeln und Fiſchen: ziehend, in warme Länder gehend. 1) Marny, nietrwały, znikomy; 2) *o ptakach i rybach:* w kraie ciepłe uchodzący. § 1) Chagrin paſſager; fleur paſſagére; biens paſſagers; 2) oiſeau, poiſſon paſſager.

Paſſager, *ſ. m.* 1) ein Reiſender zu Waſſer oder zu Lande; 2) der ſich auf einen Fluß überſetzen läßt; *3) Fremdling, Wandersmann. 1) Podrożnik; człowiek podrożny morzem albo lądem; 2) przewożący śię przez rzekę; *3) cudzoźiemiec, wędrownik, przybyćień.

Paſſalorynchite, *ſ. m. & adj.* Anhänger des Montani, ſo ſich des Redens enthielten. Naśladownik Montana; w milczeniu śię kochaią.

Paſſandeau, *ſ. m.* ein altes Frantzöſiſches Stück, das 15 Fuß lang war und 8 Pfund Eiſen geſchoſſen. Działo niegdyż francuſkie na 15 ſtop długie, nośiło 8 funtow żelaza.

Paſſant, e, *adj.* 1) für die Gehenden eingerichtet; wo man gehen kan; mit einem Durchgang verſehen; 2) in den Wappen: gehend; 3) übertreffend. 1) Do chodzenia wygodny, chodzeniu służący; przechodźiſty; 2) *w herbach:* kroczący, idący; 3) przechodzący kogo w czym. § 1) Un chemin paſſant; une ruë paſſante; 2) il porte de gueule à deux lions paſſans l'un ſur l'autre.

*en paſſant, adv.* 1) im Vorbeygehen; auf dem Wege; 2) beyläuffig, obenhin, leichtſinnig, drüber hin. 1) Na drodze; przemiiaiąc, miiaiąc; 2) lekomyślnie, leda iako, iak na odbyt. § 1) Aborder quelqu'un en paſſant; ſaluër quelqu'un en paſſant; boire un coup en paſſant; 2) les libertins ne ſont en repos que quand ils ne ſongent qu'en paſſant à ce qu'ils ſont, & à ce qu'ils peuvent être.

Paſſant, *ſ. m.* ein Reiſender, ein Wandersmann. Podrożnik; człowiek podrożny. § Attaquer les paſſans.

*donner de l'eau benite des paſſans.* im Schertz: mit Steinen werffen. *Zartem:* kamieńmi kogo witać.

Paſſarilles, *ſ. f.* Roſinen aus Frontignan. Rozynki z Frontygnanu.

Paſſas-del-ſol, *ſ. m.* an der Sonne getrocknete Roſinen. Na słońcu ſuſzone rozynki.

Paſſation, *ſ. f.* im Rechts-Handel: Ceremonien bey Errichtung eines Contracts. *W prawie:* ceremonie przy zawieraniu kontraktu.

Paſſavant, *vid.* Paſſe-avant.

*Paſſe, *interj.* es ſey alſo; es mag ſo hingehen. Niech tak będźie; niech tak uydźie.

Paſſe, *ſ. f.* 1) im Fechten: das Unterlauffen, wenn man mit der lincken Hand den Feind zu entwafnen ſucht; 2) in einigen Spielen: die Pforte, ein Eiſen von Geſtalt eines Hufeiſen, durch welches man eine Kugel treibet; 3) im Spiel: Paß; Unterlaſſung ein Spiel einzugehen; 4) Zuſatz, Zupaß, ſo zugeſetzet wird, wenn alle Spieler gepaſſet; 5) bey den Wechslern: Zulage, Zugabe, damit die Zahl voll werde; 6) in der Färberey: die letzte Farbe, die ein Zeug gantz gelinde bekommt; 7) in der Seefahrt: Canal, Enge zwiſchen zwey Ländern oder Sand-Bäncken; 8) hölzerner Streit-Thurm, damit die Alten auf die feindlichen Mauren ſtürmeten; 9) Vordertheil einer Weiber-Mütze; 10) Sperlings-Weiblein. 1) *Fechtuiąc:* doſkoczenie przećiwnika, broń mu lewą

lewą ręką z ręki wydźieraiąc; 2) *w grach niektorych:* fortka albo żelazo na kſztałt kopyta, przez ktore kula przerzucona bywa; 3) *graiąc:* pas, pasowanie, zaniechanie gry; 4) ſtawka, gdy gracze pasowali; 5) *u bankierzow:* dołożenie, aby ſuma ſumie rowna była; 6) *w farbierni:* farba oſtatnia, ktorą materya letko farbowana bywa; 7) *w żeglarſkiey nauce:* kanał, ćieśń miedzy dwiema lądami albo hakami; 8) baſzta drewniana do ſzturmowania; 9) przodek czapki białogłowſkiey; 10) wrobel ſamica. § 1) Il y a de différentes paſſes, de tierce, de quarte; une paſſe bien faite & dans ſon tems eſt un très-bon coup; 2) la boule eſt en paſſe; elle eſt proche de la paſſe; 3) paſſe, paſſe pour y revenir; quand tous les joüeurs on dit paſſe, il faut refaire; il faut paſſer la paſſe; 4) il n'a gagné que la paſſe; 5) le compte y eſt, il ne faut plus que la paſſe; 6) on donne une paſſe de cochenille aux gris tanné.

*une paſſe de colet.* 1) im Fechten: ein Sprung, in welchem man den Gegner mit der lincken Hand an der Bruſt ergreiffet; *2) unerlaubter Griff in einen Weiber-Buſen. 1) *Fechtuiąc:* doſkoczenie, przećiwnika lewą ręką pierś iego uymuiąc; *2) macanie pierśi białogłowſkiey. § 1) Il lui a fait une paſſe de colet; 2) faire une paſſe de colet à une jolie griſette.

*être en paſſe à quelque choſe.* auf dem Wege zu etwas ſeyn; nahe beym Zweck ſeyn. Bydź na drodze do czego; bliſko bydź ſkutku ſwego; mieć śię do czego. § Nous ne ſommes pas encore connus, mais nous ſommes en paſſe de l'être.

*être dans une belle paſſe.* nahe an etwas ſeyn; auf gebahntem Wege gehen. Bliſko czego bydź; iść ubitym gośćińcem do czego.

*raiſin de paſſe.* trockene Weinbeeren, aus welchen ein Wein gemacht wird. Jagody winne ſuſzone, z ktorych wino robią.

Paſſé, *ſ. m.* 1) die vergangene Zeit; 2) geſchehene Sache; 3) das Præteritum in der Grammatic. 1) Przeſzłość; czas przeſzły; lata przeſzłe; 2) rzecz, ſprawa, co śię ſtała; 3) *w gramatyce:* czas przeſzły albo *Præteritum.* § 1) Savoir le paſſé & l'avenir; le paſſé n'a point vû cela; 2) corriger le paſſé par un bel avenir.

*par le paſſé.* ehedeſſen, vormahls. Niegdyż.

*paſſé, ée, adj.* 1) überſtiegen, übergeſetzt, übergegangen, darüber man gelanget iſt, als über einen Fluß, einen Berg; 2) vergangen, vorbey gegangen; 3) altväteriſch, veraltert, ungebräuchlich; 4) alt, betagt, abgemattet, entkräfftet; 5) verbleicht, verſchoſſen, von Farben; 6) das durchgehet; durch und durch geöffnet; 7) examiniret, die übrigen Bedeutungen ſiehe unter dem Worte *Paſſer.* 1) Przebyty, iako rzeka, gora; 2) przeſzły; 3) zaſtarzały, zależały; ſtaroświecki, ſtary; 4) ſtary, zgrzybiały, ſtarośćią nabutwiały; 5) zblakowany, popełzły, ſpłowiały, *o kolorach*; 6) przebity, na wylot przeięty; 7) ekſaminowany na rzemiesło, na Doktorſtwo; *inſzych ſygnifikacyy śię pod słowem* Paſſer *doczytaſz.* § 1) Fleuve paſſé; la riviére, la montagne paſſée; 2) choſe paſſée; 3) cela eſt paſſée; mot paſſé; mode paſſée; 4) il eſt bien paſſé; c'eſt un homme paſſé; 5) couleur paſſée; 6) plaïe paſſée; 7) maître paſſé; Docteur paſſé; il faut faire un chef d'œuvre, pour être paſſé maître.

*le tems paſſé.* 1) die vergangene Zeit; 2) in der Grammatic: das Præteritum. 1) Czas przeſzły; 2) *w gramatyce:* præteritum. § 1) Se ſouvenir du tems paſſé.

*paſſé en ſautoir.* in den Wappen: creutzweis gelegt. *W herbach:* na krzyż przełożony. § Des épées paſſées en ſautoir.

*biais paſſé.* im Bauen: Thür oder Fenſter, ſo inwendig breit und von auſſen ſchmal iſt. *W archytektońſkiey nauce:* drzwi albo okno ukośne, wnątrz ſzerokie a na dwor wąſkie.

Paſſe-avant, *ſ. m.* ein Paßier-Zettel, Zoll-Zettel wegen verzollter Waare. Liſt celny świadeczny, że cło od towarow zapłacono. § Prendre un paſſe-avant.

Paſſe-bul, Paſſe-boulet, *ſ. m.* Kugel-Leer, Kugel-Oehr, Kugel-Probe, iſt ein Inſtrument, damit man die Gröſſe und Rundung der Kugeln miſſet. Inſtrument do wymierzenia kul wielkośći i okrągłośći.

Paſſe-caille, *vid.* Paſſacaille.

Paſſe-canal, *ſ. m.* eine Meer-Enge, Enge auf der See zwiſchen Felſen, Sandbäncken oder zween Strichen Landes. Przeſmyk morſki, ćieśń miedzy ſkałami, hakami, lądami.

Passe - chevaux, *f. m.* eine Pferde-Fähre; ein Prahm Pferde überzusetzen. Pram do przewożenia koni.

Passe - citadelle, *f. f.* eine Lein-blütfärbige, purpurrothe und weisse Tulpe. Tulipan biały, purpurowy i tego co kwiećie lniane koloru.

Passe - debout, *f. m.* Geleits-Zettel, Zoll-Schein, daß eine Waare ohne Besichtigung durchgehen kan. Gleyt celny albo list na uwolnienie towarow przechodzących od wizytacyi.

Passe - droit, *f. m.* 1) Unrecht, Unbilligkeit; 2) Nachlassung von seiner Anforderung; Milderung eines strengen Rechts. 1) Niesłuszność, bezprawie, krzywda; 2) łagodzenie praw ostrości. § 1) On a fait un passe-droit à cet étranger; 2) je fais cela par un passe-droit.

Passée, *f. f.* 1) der Zug der Vögel und Fische in warme Länder; 2) Zeit, da gewisse Vögel ziehen; *3) die Spur, Fährt eines Wildes; 4) Durchzug, Durchmarsch einer Armee; 5) beym Weißgerber: zwey Dutzend Schaff-Felle zum Einweichen; 6) beym Peruquenmacher: die Einschlagung oder Einflechtung der Haare in den Faden. 1) Odlot ptakow, uchodzenie ryb w ćiepłe kraie; 2) czas odlotu ptakow w ćiepłe kraie; *3) ślad, trop zwierza; 4) przechod woyska; 5) *u białoskornika:* dwa tuźiny skorek owczych do namoczenia; 6) *u perukarza:* wplatanie kędźiorka albo włosow w nitkę. § 1) La passée des ortolans n'est pas encore passée; 2) prendre des becasses à la passée; 3) voilà les passées de la bête; 4) ils ont eu plusieurs passées de gens de guerre; les passées des gens de guerre enrichissent quelques personnes & ruinent une infinité d'autres; 5) plonger une passée; 6) savoir, aprendre la passée.

Passe - fleur, *f. f.* Anemonen-Röslein, Morgen-Röslein, Frauen-Röslein, eine Blume. Firletka, rożyczka P. Maryi, *kwiatek.*

Passeger, *vid.* Passager.

Passe - lourdin, *f. m.* ein grosser Fels unweit Poitiers, wo die Füchse oder die neuen Studenten gehänselt werden. Wielka skała opodal *Poitiers* miasta, gdźie frycowie studenći babę całować muszą.

Passement, *f. m.* Galaun, Borte, Posament. Pasaman, strefa, bręta, stroka na szaćie. § Un beau, un bon passement; faire du passement.

*Passementer, *v. a.* 1) mit Posamenten oder Borten besetzen, verbremen, besser *mettre du passement sur un habit*; 2) einen abprügeln. 1) Bramować brętami, strokami, *lepiey powiesz* mettre du passement sur un habit; 2) kiiem kogo smarować.

*il méritoit qu'une étriviere passementât son marroquin.* er wäre werth, daß man ihm das Fell mit Peitschen verbremte. Godźien, aby go dęgami bramowano.

Passementier, *f. m.* ein Bortenwircker, Posamentirer. Pasamannik. § Il est maître passementier.

Passementiere, *f. f.* eine Bortenwirckerin. Pasamanniczka.

Passemese, Passemeze, *f. f.* Italiänischer Tantz mit sehr gelinden Schritten. Taniec pewny włoski o barzo letkich krokach.

Passemur, *f. m.* eine alte Frantzösische Feld-Schlange, so 16 Pfund Eisen schoß und 18 Schuh lang war. Wężownica niegdyż francuska na 18 stop długa, nośiła 16 funtow żelaza.

Passe - muscat, *f. m.*
Passe - musquée, *f. f.* } eine von den vier Arten vom Muscaten-Wein. Jeden ze czterech gatunkow muszkatelowego wina.

Passeparole, *f. m.* eine Parole oder Ordre, die durch die gantze Armee mündlich vom ersten bis zum letzten fortgehet. Ordynans ustny od pierwszego do ostatniego przez całe woysko idący.

Passe - par - tout, *f. m.* 1) ein Haupt-Schlüssel zu den Schlössern eines Hauses; 2) Haupt-Wissenschaft; Mittel, Kunst, so überall angenehm ist; 3) ein Thür-Schloß, das inwendig und auswendig kan aufgemacht werden; 4) eine grosse Bollen-Säge; 5) eine Kupfer-Platte mit einem viereckichten Loche, in welches ein kleines Kupferstich eingesetzet wird. 1) Klucz głowny albo iednozęby do zamkow domowych; 2) rzecz do wszystkiego wygodna; nauka walna, sposob powszechny; dar, rzemiesło wszedy miłe; 3) zamek z dwiema dźiurami do otwierania wewnątrz i zewnątrz; 4) piła do tarćia tarćic; 5) blacha do kopersztychow z dźiurą kwadratową, w ktorą blaszka także sztychowana wrażona bywa. § 1) Mon passe-par-tout est perdu; 2) un distinguo est le passe-par-tout des vrais Logiciens; un voïageur qui sait le Latin, a un passe-partout pour se faire entendre.

Passe - passe, *f. m.* ein Taschenspieler-Stücklein, Gauckelspiel, Gauckelwerck.

Figiel kuglarski. § Des tours de passe-passe; faire un passe-passe.

*faire des tours de passe-passe à quelqu'un.* einen listiglich hintergehen; hinters Licht führen. Wywieść kogo w pole; sztuką kogo podeyść.

*jeu de passe-passe.* Taschenspiel. Kuglarstwo, kuglarska nauka.

Passe-perle, *s. f.* ein sehr feiner Drat von Eisen. Drocik żelazny iako włos cienki.

Passe-pied, Passe-pié, *s. m.* ein Frantzösischer Tantz mit geschwinden Schritten. Taniec Francuski o prętkich krokach. § Chanter, joüer un passe-pié.

Passe-pierre, Perce-pierre, *s. f.* 1) Steinbrech, ein Kraut; 2) Meer-Fenchel, der zwischen den Felsen wächst. 1) Łomikamień ziele; 2) sol babia, ziele miedzy morskiemi skałami rostące.

Passe-poil, *s. m.* Streif von seidenem Zeug, so man ehedessen zwischen die Nähte nähete. Strefa z iedwabney materyi, ktorą niegdy miedzy szwy wszywano.

Passe-pomme, *s. f.* Johannis-Apfel; süsser Apfel ohne Körner, sie werden um Johannis reif. Jabłko słodkie bez iądrek; koło S. Jana dozrzewaią.

Passe-port, *s. m.* 1) ein Geleits-Brief, Paßport, Reise-Paß; ein offener Brief, in welchem bis zu einer bestimmten Zeit einem Fremden im Lande zu leben, einem Einheimischen zu reisen, verbotene oder unverzollte Waaren ein- und auszuführen, erlaubt wird; 2) See-Brief, See-Paß, den die Obrigkeit einem abgehenden Schiff mitgiebet; 3) im Schertz: Abschied. 1) Paszport; list otwarty na wolne cudzoziemcowi w Państwie, albo obywatelowi w cudzych kraiach, do czasu naznaczonego przebywanie, na towarow od cła uwolnienie albo zakazanych wywożenie i przywożenie; 2) paszport morski; list zwierzchności okrętowi odchodzącemu dany; 3) *żartem:* odprawa, abszeyt. § 1) Avoir, expedier, prendre un passe-port; son passe-port est fini; 2) donner à un vaisseau un passe-port; 3) une fille laide ou âgée a son passe-port.

*il porte son passe-port sur lui.* 1) er hat seinen Paßport bey sich; 2) seine gute Eigenschaften machen ihn überall beliebt. 1) Ma paszport swoy przy sobie; 2) cnoty iego wszędzie go zalecaią.

Passer, *v. n.* 1) vorbeygehen, durchreisen, durch oder vorbeyfahren; 2) zu einem oder in etwas gehen; 3) von Flüssen: durchfliessen, durchströmen, durchlauffen, durchgehen; 4) durchlauffen, durchgehen als durch ein Sieb, durch einen Trichter; 5) kommen, fallen, gelangen in andere Hände; 6) übergehen, übertreten zum Feinde; 7) sich ergiessen, sich in etwas äussern; 8) berühren, erwehnen, drüberweg wischen; 9) hingehen, gelten; mitgehen; 10) angehen, mitgehen, halten, dauren; 11) beschlossen werden, bewilliget werden, zu Stande kommen als ein Schluß im Rath; 12) werden als ein Meister nach abgelegtem Meisterstück, ein Doctor nach dem Examine; 13) geachtet werden; gehalten werden vor etwas; 14) schreiten zu einer Materie in der Rede, aus einem Amt ins andere; 15) gelangen, kommen zu etwas; 16) abkommen, aufhören, veraltern, unbräuchlich werden, als ein Wort, eine Mode; 17) sterben, aus der Welt scheiden; 18) im Spielen: passen, nicht spielen wollen; 19) eingehen, nicht gestochen werden, als ein Stich im Kartenspiel. 1) Przemiiać, iść, iachać mimo; przeiechać, przechodźić; 2) poyść, iść do kogo albo dokąd; 3) *o rzekach:* płynąć mimo; przewiiać się, walić się; 4) przechodźić, przećiekać, iako przez sito, przez leiek; 5) dostać się komu; spaść na kogo; przyyść w ręce czyie; 6) przekinąć się, zbiec do nieprzyiaciela, do partyi przećiwney; 7) wpływać w co; wydawać się w czym; 8) dotykać się krotko czego w mowie; krotko namienić; 9) uchodźić, popłacać; 10) wytrwać, wystarczyć; 11) stanąć iako dekret w radźie; 12) zostać iako Doktorem po eksaminie, mistrzem po wystawioney sztuce; 13) uchodźić, bydź poczytanym za kogo; 14) postępować do materyi w mowie, z urzędu na urząd; 15) dopiąć, dotrzeć, dostąpić czego; 16) ustać, zastarzeć się, iako słowo, moda; 17) umrzeć, z świata tego zchodźić; 18) *graiąc:* pasować, nie grać; 19) *o zabićiach kartowych:* wchodźić. § 1) Le bagage est passé; l'armée est passée; par tout où vous passez, vous repandez des graces; passer par une ville; 2) passons dans cette chambre; passons à Monsieur vôtre frere; passer d'un lieu à l'autre; 3) la riviére passe devant la ville sous un beau pont; cette riviére passe par la ville; 4) les liqueurs passent bien par ce conduit; 5) l'Empire passa des Médes aux Perses; 6) il a passé dans la partie ennemie;

mie; paſſer aux ennemis; 7) le feu de ſon eſprit ne paſſe point dans ſes ouvrages; 8) dire une choſe en paſſant; ils dirent, après avoir légérement paſſé ſur cette matiére; 9) ce mot paſſe; ce ducat eſt bon, il paſſera; homme qui paſſe en revûë; cela ne paſſe pas; cette piéce ne paſſe pas; j'ai fait paſſer cet écu; 10) ce juſte-au-corps me paſſera cet hiver; cet habit lui a paſſé deux étez: il faut que cette proviſion nous paſſe l'hiver; 11) cela eſt paſſé tout d'une voix; la choſe paſſa à la pluralité des voix; 12) il faut eſſuïer un rude examen pour paſſer Docteur de Sorbonne; ce Licentié a glorieuſement paſſé; paſſer en Médecine; paſſer maître; 13) il paſſe pour un grand Philoſophe; vous ne me ferez pas paſſer pour dupe; paſſer pour cruel, pour habile homme, pour ſavant; 14) après avoir inſtruit ſes diſciples ſur les veritez de la foi, il a paſſé à la réformation des mœurs; paſſer d'un article à l'autre; paſſer par diverſes charges; paſſer d'un emploi à un autre; 15) il ne paſſera pas jusques là; 16) un mot paſſé; cette mode eſt paſſée, il y a long tems; 17) il a paſſé comme une chandelle; il eſt paſſé; il va paſſer; 18) paſſez vous, Monſieur? je paſſe; il ne paſſe pas.

Paſſer, *v. a.* 1) durchgehen, durchreiſen, durchfahren, vorbeygehen; 2) überſetzen einen Fluß; 3) überführen über einen Fluß, über einen Berg; 4) überſteigen, mehr austragen; 5) mehr bieten, mehr geben; eine Zahl überſchreiten; 6) überſchreiten als die Grentzen; 7) über eine gewiſſe Zeit anhalten; länger dauren, länger währen; 8) übertreffen, über etwas gehen; 9) auslaſſen, übergehen als ein Wort, einen Vers; 10) ausgeben eine leichte Müntze; 11) dämpfen, vertreiben, tilgen Sorge, Grillen, den Zorn; 12) ſich aufhalten, verbleiben eine Zeit an einem Ort; 13) zubringen, hinbringen die Zeit; 14) durchſeihen, durchſieben, durchſchlagen; 15) in Gerichten: abfaſſen, beſchlieſſen, machen, eingehen, vollziehen als einen Contract; 16) durchſehen, verbeſſern eine Schrifft; 17) paßiren laſſen, überſehen, gelten laſſen; 18) abziehen, ſchleifen als Meſſer, Putzmeſſer; 19) ſtecken, durchſtecken, durchziehen, einſtecken, ziehen, als Band durch einen Ring, den Degen in das Degengehenck, die Arme durch die Ermel; 20) durchſtechen, durch und durch bohren; 21) bey den Handwerckern: beziehen, beſtreichen, belegen, auftragen, überſtreichen; 22) überſtreichen, überfahren mit einem Schwamm, mit einem Bügel-Eiſen; 23) fehlen, vorbeyſchieſſen die Kegel; 24) in der Färberey: einen Zeug in den Farbe-Keſſel tauchen; 25) Felle zurichten, bereiten, gar machen; 26) gieſſen aus einem Gefäß in das andere; 27) überziehen, diſtilliren, übertreiben in einem chymiſchen Gefäß. 1) Przebyć co; miiać, przeyść, przeiechać, przemiiać; 2) przeprawić przez rzekę; przebyć rzekę; 3) przewoźić, przeprawić kogo; 4) przechodźić, więcey wynośić; 5) przeſtąpić ſumę; więcey dać albo podać niźli; 6) przeſtąpić iako granicę; 7) trwać dłużey niźli; przechodźić czas iaki; 8) przechodźić kogo w czym; 9) opuśćić, przeſkoczyć iako słowo, wierſz; 10) udawać letką monetę; 11) przytłumić, przygaśić, śmierzyć fraſunek, gniew; 12) bawić śię, przebywać gdźie przez czas iaki; przepędźić dni ſwoie gdźie; 13) trawić czas marnie; 14) przecedzać, przelewać, prześiewać; 15) *w ſądach:* ſpiſać, ſtanowić, zawrzeć, uczynić iako kontrakt; 16) wykſztałtować co; poprawić, popiłować ſkryptu; 17) przeglądać co komu; dozwolić aby co uſzło; pofolgować komu w przyięćiu czego; 18) ſzlufować, wyoſtrzyć noże, brzytwy; 19) przetknąć, przewlec, iako wſtęgę przez kolcę, ſzpadę przez pendent, rękę przez rękaw; 20) przebić, przekłoć; 21) *u rzemieślnikow:* powlec, namazać, pomuſkać, obłożyć; 22) chroſtnąć; oćierać iako gębką; pogładźić, popraſować żelaſkiem; 23) chybić kręgli; 24) *w farbierni:* w farbę namoczyć; 25) wyprawiać, nagotować ſkory; 26) przelewać w inſzy ſtatek; 27) przedyſtylować, przepędźić przez naczynie chymiczne. § 1) J'ai paſſé le pont, la ville; paſſer un défilé; par tout où l'armée a paſſée, elle a fait un grand dégât; la Viſtule paſſe Varſovie; 2) il a paſſé la riviére; 3) les paſſeurs d'eau paſſent les gens ſur la riviére; 4) la plûpart des Idiles de Teocrite ne paſſent guére cent cinquante vers; 5) je ne paſſerai pas cinquante écus; 6) paſſer les bornes; paſſer la meſure; 7) quand cela paſſe trois mois, ma foi je m'ennuïe; 8) Poëte paſſant tous les Poëtes paſſez; il paſſe tous ſes compagnions; ce bonheur paſſe

passe beaucoup nos esperances; contentement passe richesse; 9) vous passez un mot, une ligne; 10) j'ai passé un ducat qui étoit leger; j'ai passé une piéce qui n'étoit pas de mise; 11) passer son envie, son chagrin, sa mélancolie; passer sa colére; 12) passer l'hiver à Varsovie & l'été à la campagne; passer ses jours autour de Varsovie; 13) passer le tems à joüer; passer les jours à rien faire; passer la belle saison à la campagne; 14) passer un boüillon dans un linge; passer de l'hipocras par la chausse; passer de la casse par le tami; passer de la terre à la claïe; 15) passer un contrat; passer un acte au gréfe; passer condamnation; passer procuration; 16) que pourroit-il avoir de manque après tant d'habiles gens, qui y ont passé; 17) je vous passe cela; passer trois hommes à un Capitaine; 18) passer des rasoirs, des couteaux; 19) passer par la filiére de l'or ou de l'argent; passer un ruban dans (par) un anneau; passer une épée dans le pendant d'un baudrier; passer le lacet dans les œillets; passer un bouton dans la gance; passer un fil par l'aiguille; passer son bras dans une manche; passer la chemise par dessus la tête; 20) il passa l'épée au travers de son corps; 21) on passera par dessus une composition de chaux pour remplir les joints; passer une couche de verni sur un tableau; passer les cuirs en suif; 22) passer l'éponge sur les tablettes; passer le carreau sur les retraitures; 23) passer les quilles; 24) passer une étofe en teinture, en bleu, en noir; 25) passer une peau; 26) passer une liqueur par un entonnoir; 27) passer une essence par une retorte; passer par la coupelle.

*se passer*, *v. r.* 1) vorgehen, geschehen, sich zutragen, sich ereignen; 2) alt werden, von Kräfften kommen; alten; 3) verliegen, überreiffen; sich überstehen vom Obst und Geträncken; 4) entbehren, entrathen, nicht nöthig haben; sich ohne etwas behelffen; 5) zufrieden mit etwas seyn, sich begnügen; 6) unterlassen; sich enthalten. 1) Dźiać się, stać się; 2) zstarzeć; iść w lata, zastarzeć się, w siłach ustawać; 3) przeleżeć się o owocach i napoiach; 4) nie stoieć o co; obeyść się bez czego; nie potrzebować czego; 5) przestawać na czym; kontentować się czym; 6) zaniechać czego; wstrzymać się od czego. § 1) Tandis que ces choses se passoient, ils &c. cela s'est passé il y a long tems; 2) il commence fort à se passer; la pauvre coquette se passe fort; 3) la pêche trop mûre est passée; il y a des pommes & des poires qui se passent bien plûtôt les unes que les autres; 4) je me passerai de tous les autres biens tant que je joüirai de ceux là; je peux bien me passer de cela; 5) je me passe à peu; il se passe de ce qu'on lui donne; 6) vous vous pourriez passer de me dédier vôtre livre; se passer des plaisirs défendus.

*passer*, *v. n.*
*se passer*, *v. r.* ) 1) von Farben: verschiessen, vergehen; 2) von Edelsteinen: verscheinen, unscheinbar werden, den Glantz verlieren; 3) vergehen, verschwinden, abfallen; 4) verfliessen, als die Zeit. 1) *O farbach:* zblakować zpełznąć; 2) *o kamieniach drogich:* zpodleć w glancu; 3) znikać, miiać, spadać, gasnąć, wiednieć; 4) upływać uchodźić, ubiegać iako czas. § 1) Tapisserie qui s'est passée; cette couleur est fort foible, elle passera bientôt; 2) il y a des pierres precieuses qui passent bien plûtôt les unes que les autres; cette pierre est passée; 3) la beauté de la Mademoiselle se passe; la beauté, la jeunesse passe; les passions violentes passent vîte; vous passerez comme de fraiches fleurs; on est fort sot de hazarder son salut pour un plaisir qui se passe en moment; 4) une partie de la vie se passe à désirer l'avenir; voïez comme le tems passe; la vie se passe insensiblement.

*passer à la posterité.* auf die Nachkommen gelangen, kommen. Poyść, zlać się na potomki. § Son nom passera à la posterité.

*passer devant.* voran gehen. Wprzody poyść; przodkować, poprzedzać.

*passer le prémier.* der erste seyn, vor dem andern gehen. Pierwszym bydź; pierwszy iść przed kiem.

*passer outre.* weiter gehen, fortgehen. Daley iść.

*cela me passe.* das übertrifft mich; das ist mir zu hoch. Przechodźi mię to; za wysoko to na mnie.

*il me passe de toute la tête.* er ist einen Kopff höher als ich. Głową wyższy iest ode mnie.

*passer par dessus.* übergehen, vorbey lassen. Omiiać, opuścić. § Je passe par dessus tant de choses que j'aurois à dire.

*passer à la montre*; *passer la revuë*; *passer en revuë.* mustern, durch die

Musterung paßiren. Musterować; mustrę odprawić.

*passer le tems; passer les jours.* lustig leben; die Zeit in Freuden zubringen. W roskoszach czas trawić; pędźić dni słodkie. § C'est un homme qui ne songe qu'à passer son tems.

*passer mal son tems.* in Kummer und Noth leben; seine Zeit in Unruhe und Verdruß zubringen. Tetrzyczne ćierpieć czasy; czas swoy przy kłopotach trawić.

*passer de bout.* durchgehen, durchführen, von Waaren. Przechodźić; przeprowadźić. § Ces marchandises ont passé de bout; passer des marchandises de bout.

*passer sur quelqu'un.* im Fechten: einen unterlauffen, das ist mit der lincken Hand des Gegners rechte Hand ergreiffen. *Fechtuiąc:* podskoczyć pod broń, to iest pod szpadę przećiwnika śię podsunąwszy, iego prawą rękę swoią lewą uchwyćić.

*passer par les armes.* im Kriegs-Recht: einen arquebusiren, von den Cammeraden erschiessen lassen. *W prawie woyskowym:* rozstrzelić. § Passer un soldat par les armes.

*passer un soldat par les baguettes.* einen Soldaten durch die Spießruthen lauffen lassen. Zołdaka przez suchy las puśćić.

*laisser passer.* 1) vorbey gehen lassen, als einen Regen, einen Gehenden; 2) hingehen lassen, zu gut halten, übersehen. 1) Ustąpić, dać minąć komu iako idącemu, deszczowi; 2) przeglądać co; przez spary patrzyć. § 1) Laissez passer la pluïe; laissez passer ces spectateurs; 2) il laisse tout passer; il ne lui laisse rien passer.

*faire passer.* 1) gehen lassen; fortschaffen; 2) abthun lassen, sprechen lassen. 1) Dać prowadźić; posyłać; 2) dać osądźić. § 1) Faire passer des marchandises d'une ville à l'autre; 2) faire passer une chose par le conseil, en plein conseil.

*il passe par tout.* er hat überall einen Zutritt; er ist überall angenehm. Każdy go rad widźi; wszędźie ma przystęp wolny.

*passer les ennemis au fil de l'épée; passer sur le ventre à l'ennemi.* die Feinde niedermachen, niederhauen, in die Pfanne hauen. W pień wyćiąć, na szablach rozniesć nieprzyiaćiela.

*passer sur le ventre d'une armée.* eine Armee aufs Haupt schlagen. Wybić, zniesć woysko na głowę.

*passer la main sur un ouvrage.* ein Werck endigen, vollends fertig machen. Dokończyć roboty; dorobić czego.

*bien des sçavans ont passé sur cet ouvrage.* es haben viele Gelehrten an diesem Werck gearbeitet. Wiele uczonych ludźi przyłożyło starania swego do tey księgi.

*passer par dessus toutes sortes de considérations.* alle Erwegung aus den Augen setzen. Ni ocz nie stoieć; żadnego nie mieć względu.

*passer un cuir en mégie.* ein Fell auf Weißgerber-Art zurichten, zubereiten. Skorę białoskorniczym wyprawiać kształtem.

*passer par la calandre.* von Zeugen: gewässert machen; wässern. *O materyach:* wodnistym robić.

*passer en carton.* beym Buchbinder: durch die Pappe zu einem Band die Schnüre ziehen. *U introligatora:* przez tekturę do oprawy paski przewłoczyć.

*passer un livre en parchemin.* beym Buchbinder: die Pergament-Streiffe durch den Band eines Buchs ziehen. *U introligatora:* rzemyki pergaminowe na grzbiećie księgi poprzewłaczać.

*passer en blanc.* in der Müntze: die Platten pressen, zum Sieden und Goldschlagen zurichten. *W mynicy:* blaszki prasować, sporządźić do pobielania i kowania na pieniądze.

*passer son ordre.* bey den Wechslern: indoßiren, einen Wechsel an einen andern übertragen, das ist auf den Rücken zeichnen, wem und von wem der Wechsel soll bezahlet werden. *U bankierzow:* indosować, na drugiey wekslu stronie napisać, komu i od kogo weksel ma bydź zapłacony.

*passer des marchandises en fraude; passer par haut.* den Zoll verfahren. Przemyćić.

*passer par les mains de quelqu'un.* 1) unter eines Händen oder Aufsicht seyn; 2) mit einem zu thun haben. 1) Bydź w czyiey opiece, pod czyim dozorem; 2) mieć z kiem do czynienia.

*vous passerez par mes mains.* ich will euch schon kriegen; ihr werdet meinen Klauen nicht entwischen. Nie uydźiesz rąk moich.

*il a bien passé des afaires par ses mains.* er hat vieles unter seinen Händen gehabt; durch seine Hände ist vieles gegangen.

gangen. Wiele ſpraw ſzło przez iego ręce.

*cela paſſera par mes mains.* das wird durch meine Hände gehen. Poydźie to przez moie ręce.

*ſe faire paſſer.* ſich nach einem Examine machen laſſen, als zum Doctor. Po ekſaminie promowować, zoſtać iako Doktorem. § Se faire paſſer maître, Docteur.

*paſſer maître quelqu'un.* 1) einen matt-ſchen; 2) mit dem Eſſen auf einen nicht warten. 1) Dać komu ſuchą; 2) obiadem na kogo nie czekać.

*paſſer la plume par le bec.* einem das Maul mit Honig ſchmieren; einem Hoffnung machen. Podſycać kogo nadźieią; obietnicami karmić.

*paſſer un deſſein à l'encre.* eine Zeichnung mit der Feder ausreiſſen, ausmahlen. Abrys piorkiem odryſować.

* *cela lui paſſera bien loin du nez.* das wird bey ſeiner Naſe weit vorbey gehen. Nie dopnie tego; daleko to go minie.

*paſſer de fil en aiguille.* von einer Rede auf die andre fallen. Z iednego na drugie w mowie ſkakać.

*il faut que cela paſſe; il faut en paſſer par là.* man muß daran; es muß geſchehen. Muśiſz nieboże; ſtać śię to koniecznie muśi.

*paſſer du blanc au noir.* keine Maſſe halten; die Mittel-Straſſe nicht halten. Miarki nie przeſtrzegać; z czarnego ſkakać na białe.

*l'amitié paſſe le gand.* gute Freunde nehmen einander nichts übel. Przyiaćiel przyiaćielowi wybaczy.

*paſſe; paſſe pour cela.* es mag dieſes mahl hingehen. Niech to na ten raz uydźie.

*il faut paſſer carriére; il faut paſſer ſa carriére.* man muß in einen ſauren Apfel beiſſen; man muß es wider ſeinen Willen thun. Trzeba zgryść kwaśne iabłko; choć nie chceſz trzeba uczynić.

*la jeuneſſe eſt fort à paſſer.* die Jugend macht ſich gerne luſtig. Młodź śię zwykła ćieſzyć.

*vouloir paſſer pour quelqu'un.* vor etwas gehalten ſeyn wollen. Chćieć uyść za kogo. § Il veut paſſer pour généreux.

*il veut paſſer pour beau.* er will umſonſt mit durchwiſchen. Chce śię z zapłaty wyfiglować.

*paſſer au vent d'un vaiſſeau.* einem Schiff den Wind ablauffen. Ubiec wiatr okrętowi.

*paſſé, ée, adj. vid.* Paſſé, *adj.*

Paſſerage, *ſ. f.* Pfeffer-Kraut, Ingber-Kraut oder Senff-Kraut. Pieprzyca, wielka, pieprzna ſałſza źiele.

Paſſereau, *ſ. m.* (*paſſér*) in hohen Reden: ein Sperling. *W poważnych mowach:* Wrobel. § Je me trouve comme un paſſereau qui eſt tout ſeul ſur le toit d'une maiſon; Catulle a fait une petite Elégie excellente ſur la mort du paſſereau de Lesbie ſa maîtreſſe.

Paſſerille, *vid.* Paſſarilles.

Paſſeroſe, *ſ. f.* Marien-Röslein, eine Blume. Firletka kwiatek. § Il y a des paſſe-roſes cultivées & des paſſe-roſes ſauvages.

Paſſeroſée, *ſ. f.* eine gewiſſe rothe und weiſſe Tulpe. Tulipan pewny biały i czerwony.

* Paſſe-route, *ſ. f.* ein Haupt-Poſſen; Haupt-Streich. Pśikus, pſota; figiel wielki. § C'eſt des plus merveilleux tours de la paſſeroute & la maîtriſe.

Paſſe-tems, *ſ. m.* Zeit-Vertreib, Zeit-Verkürtzung, Vergnügen. Zabawa, krotofila, ućiecha. § Ces ſont des paſſe-tems permis & honnêtes; donner du paſſe-tems à quelqu'un.

Paſſet, *ſ. m.* ein Maß zu Rom. Miara pewna w Rzymie.

*Paſſets*, *ſ. m. plur.* Fächer in den Schräncken der Kauffleute. Przegrodki, pięterka w ſzafach kupieckich. § Des armoires à paſſets.

Paſſetuilloiſe, *ſ. f.* eine hell- und dunckel-columbin-färbige weiſſe Tulpe. Jaſno i ćiemnokolumbinowy biały tulipan.

Paſſevelours, *ſ. f.* Flor-Amor, Sammet-Blume, Tauſendſchön, eine Blume. Brunat, ſzarłat, ſzarłatek, ſamit kwiatek.

Paſſe-vogue, *ſ. f.* ſtarckes Rudern der Ruder-Knechte auf der Galee. Silne wiosłem robienie na galerze.

Paſſe-volant, *ſ. m.* 1) Blinder; ein Mann den der Capitain durch die Muſterung führet, ob er gleich nicht zur Fahne geſchworen, noch wircklich Dienſte thut; 2) ungebetener Gaſt der ſich in eine Geſellſchafft, in eine Comödie, ohne Bezahlung eingeſchlichen; 3) kleines altväteriſches Geſchütz; 4) auf den Schiffen: angeſtrichene höltzerne Canone dem Feind ein Blendwerck zu machen; 5) ein Schmarotzer, ungebetener Gaſt. 1) Slepy żołnierz, co chorągwi nie przyśiągſzy i w służbie nie bywſzy, do kapitana miaſto prawdźiwego przy odprawowaniu muſtry przyprowadzony bywa; 2) wlaz, gość nieproſzony co śię w kompanią iaką, w komedyą, wkrada nie za-

nie zapłaciwszy; 3) działko staroświeckie francuskie; 4) *na okrętach:* drewniane działo farbowane, dla postrachu postawione; 5) pasobrzuch, wyiadacz. § 1) Il est ordonné en France que les passe-volans seroient marquez à la jouë par le bourreau avec un fer chaud fleurdelisé.

Passeur d'eau, *s. m.* ein Fährmann, der die Leute übers Wasser setzt. Przewoźnik, co czołnem przeprawia.

Passeuse d'eau, *s. f.* ein Weib, die die Leute übers Wasser führet. Przewoźniczka. § Il n'y a pas des passeurs d'eau à Lyon mais des passeuses.

Passezablon, *s. f.* eine schöne purpur- und violen-färbige auch weisse Tulpe. Śliczny tulipan biały, purpurowy i fiołkowy.

Passibilité, *s. f.* (*passibilitas*) Leidsamkeit, Empfindlichkeit, Leidenschafft. Cierpiętliwość, własność rzeczy bolom i cierpieniu podległey.

Passible, *adj. c.* (*passibilis*) leidsam, empfindlich, dem Leiden unterworffen. Cierpiętliwy, cierpieniu podległy. § Nos corps sont passibles.

Passif, ive, *adj.* (*passivus*) 1) leidsam, leidend, das da leidet oder empfindet; 2) in der Sprach-Lehre: ein Passivum. 1) Cierpiętliwy, to co czuie; 2) w gramatyce: *Passivum.* § 1) Principe actif; principe passif; l'état de l'ame passive; 2) *je suis aimé*, *je suis battu* sont des verbes passifs, *je suis tombé*, *je suis venu* sont des neutre-passifs.

*dette passive.* eine Paßiv-Schuld, Schuld die man einem schuldig ist. Dług ktorym ia winien komu.

*oraison passive.* in der Mystic: ein Gebet, dabey die Seele nichts würcket. *W mystyczney Teologii:* Modlitwa, w ktorey dusza żadney nie czyni skuteczności.

Passif, *s. m.* in der Grammatic: ein Paßivum. *W gramatyce:* Passivum. § Conjuger le passif.

Passion, *s. f.* (*passio*) 1) Affect, Paßion, Gemüths-Bewegung, Leidenschafft, Gemüths-Regung; 2) Neigung zu etwas; 3) Eifer; 4) böse Neigung, als Zorn, Neid; 5) Liebe, verliebte Neigung; 6) eines Neigung, eines Lust oder Vergnügen; 7) Affect, Gemüths-Bewegung die ein Redner, Mahler, Poet oder Musicus verursachet; 8) in der Philosophie: Empfindung, Eindruck in den Sinn; 9) Art von kleinen Bilder-Rähmlein. 1) Afekt, pasya, poruszanie umysłu; namiętność; mocarka; 2) skłonność, przychylność; 3) gorliwość, żarliwość; 4) namiętność naganna, afek zły, iako niechęć, zazdrość; gniew, nienawiść; 5) afekt, miłość rozkochanego; 6) rozkosz; skłonność czyia; kochanie czyie; 7) afekt, ktory krasomowca, Poeta, malarz, muzyk wzrusza; 8) *w filozofii:* czucie; 9) gatunek ramikow do obrazkow. § 1) Il a mille fois plus de contentement de vaincre ses passions qu'à les satisfaire; les passions sont dangereuses, lors même qu'elles paroissent les plus raisonnables; bien toucher une passion; émouvoir les passions; il n'est point d'empire si glorieux que celui de ses propres passions; 2) il a de la passion pour l'éloquence, pour la vertu; j'ai une passion extrême à vous honorer; 3) la passion est un Orateur qui persuade toûjours; rien ne peut éteindre la passion que j'ai à vous honorer; c'est ce que j'avois à dire pour justifier la passion; 4) c'est un brutal qui agit avec passion; quand on veut parler contre quelqu'un qu'on n'aime pas, il faut adroitement cacher sa passion, car souvent la passion gâte tout; les impies ont de la passion pour les vices; il est maître, il est esclave de ses passions; s'abandonner à sa passion; 5) il a declaré sa passion; c'est une passion naissante; 6) la chasse & le jeu sont ses passions; 7) ces passions sont bien traitées dans cette piéce; ce Poëte touche bien les passions; les passions sont bien touchées dans ce tableau; il y a beaucoup de passions dans cet air-là; l'orateur excite les passions.

*Passion*; *Passion de Jésus-Christ.* 1) die Paßion oder das Leiden Christi; 2) Paßions-Music; 3) Paßions-Predigt; 4) Glocken-Schlag zur Verlesung der Paßion; 5) Glocken-Schlag, daß man für einen Sterbenden bitten soll. 1) Pasya, Męka Pańska; 2) muzyka pasyyna; 3) Kazanie o męce Pańskiey; 4) dzwonienie na czytanie pasyi; 5) dzwonienie na paćierze za umarłego. § 1) Lire la Passion de Jésus-Christ; méditer sur la Passion de Jésus-Christ; prêcher la Passion de Jésus-Christ; 2) à Leipzig & à Roüen on chante la passion en musique dans les Eglises le jour du Vendredi; 3) aller à la passion; oüir la passion; 4) la passion sonne.

Passionné, ée, *adj.* 1) eingenommen von etwas; begierig nach etwas; 2) voll Affecten; den Leidenschaften unterworfen;

sen; 3) dienstwillig, ergeben, in Unterschriften an einen etwas geringern; an einen weit geringern setzet man *très-affectionné*; 4) verliebt, rührend, beweglich, zärtlich. 1) Uięty od afektu iakiego; chćiwy czego; źięty, uięty czym; 2) namiętny; afektom podległy; 3) powolny, życzliwy, *w podpisach listownych do człowieka stanu cokolwiek niższego, do osoby zaś barzo podleyszey słowo* très-affectionné *położone bywa*; 4) wzruszaiący kogo; do afektu pobudzaiący; przeraźny, przenikaiący; afekt poruszaiący. § 1) Etre passionné pour la gloire; quelque passionnez que vous soïez pour les richesses, elles vous quitteront un jour malgré vous; 2) cet homme est très-passionné; c'est une femme passionné c'est tout dire; 3) Monsieur, je suis vôtre très-passionné Serviteur; 4) air passionné; expression passionnée.

*être passionné d'une personne*, *vulg.* sich in einen verlieben. Rozkochać się w kogo.

Passionnel, *s.m.* Theil des gemeinen Gebet-Buchs, darinnen die Marter der Märtyrer enthalten ist. Część w modlitewkach o rożnych mękach męczeńskich.

Passionnement, *adv.* brünstig, hefftig, eifrig. Gorliwie, serdecznie, żarliwie. § Aimer passionnement.

Passionner, *v.a.* 1) beleben, lebhaftig vorstellen; *2) hefftig begehren, verlangen, eifrig nach etwas streben; besser *désirer avec passion*; 3) sehr treiben; 4) hefftig lieben, sehr ergeben seyn. 1) Ożywiać co; żywo co wyrażać; *2) usilnie żądać, się czego dopinać, *lepszy wyraz* désirer avec passion; 3) popierać, promowować; 4) barzo kochać; sprzyiać barzo. § 1) Elle passionne les airs qu'elle chante; c'est un bon comédien, il est plein de feu & passionne admirablement ce qu'il récite; 2) passionner une chose; 3) il passionne cette afaire; 4) passionner le jeu, la danse; il passionne ses amis.

*se passionner*, *v.r.* 1) sich von einem Affect übermeistern lassen; sich übereilen, sich ereiffern, sich erhitzen; 2) sich eifrig annehmen, hefftig eiffern; 3) besonders lieben, ungemein verlangen. 1) Unośić się afektem; zapędźić się; 2) uiąć się za kogo albo co; żwawie bronić; 3) usilnie czego żądać; zamiłować się w czym. § 1) Il ne sauroit parler sans se passionner; il se passionne & s'emporte pour rien; 2) il se passionne pour ses amis; 3) il se passionne pour la gloire.

Passivement, *adv.* 1) in der Grammatic: passive, als ein passivum; 2) auf eine leidende Art. 1) *W gramatyce: passive*, iako *passivum*; 2) ćierpiętliwie. § 1) Ce mot se prend passivement.

Passiveté, *s.f.* in der mystischen Theologie: die Nichtwirckung; Zustand der Seele, da sie gar nicht wircket, sondern in selbige gewircket wird. *W mystyczney Teologii:* ćierpiętliwość dusze, gdy żadnego skutku nie czyni, lecz skutek w niey się sprawuie. § La passiveté des contemplatifs n'est pas un état de soufrance, elle n'est opposée qu'à l'action & l'activité.

Passoire, *s.f.* ein Durchschlag. Durszlak kuchenny.* § Une petite; une grande passoire; passer quelque chose par une passoire.

Past, Paste, Pasté, Pastée, *vid.* Pât, Pâte.

Pastel, *s.m.* 1) Mahler-Farbe in Taffeln zum Zeichnen; 2) von unterschiedenen eingekneteten Farben gemachtes Bildniß, es scheinet als wenn es gemahlet wäre; 3) Pastel, ein Kraut wie Wayd zum Blaufärben; *4) Tusche zum Zeichnen. 1) Farba malarska w tabliczkach do rysowania; 2) z rożnych farb ulepiony obraz, co się zdaie bydź malowanym; 3) źiele na kształt urzetu do błękitnego farbowania; *4) tusa do rysowania. § 1) Pastel gris, rouge, bleu, verd, jaune; faire des craïons de pastel; dessiner au pastel; 2) on fait de beaux portraits au pastel; on a de beaux pastels; 3) il se fait tous les ans quatre recoltes de pastel; bon pastel; pastel en pile; pastel-bourg ou boudaigne.

*pastel en poudre.* zerriebene Wayde. Urzet w proch starty.

*pastel en cocaigne*; *pastel en coes.* Kügelchen aus Wayde. Gałki z urzetu.

Pastenade, *s.f.* Pasternack. Pasternak.

Pastenaque, Tareronde, *s.f.* (*pastinaca*) Gifft-Roche, ein Meer-Fisch mit einem Schwantze wie eine Pasternac-Wurtzel, in welchem das stärckste Gifft seyn soll. Pasternak ryba morska, ma ogon na kształt pasternaku, w ktorym ma bydź nayiadowitsza trućizna.

Paster, *vid.* Pâter.

Pasteur, *s.m.* (*Pastor*) 1) nur in hohen und geistlichen Reden: ein Hirt; 2) ein Protestantischer Seel-Sorger, Pastor oder Prediger. 1) *Tylko w poważnych i nabożnych mowach:* Pa-

sterz,

ſterz; 2) Miniſter Dyſydentſki. § 1) Les Paſteurs ſont venus adorer Jéſus-Chriſt; 2) c'eſt un fameux Paſteur parmi Meſſieurs de la Religion; mon Paſteur me l'a dit; il eſt paſteur d'une belle Egliſe.

*le bon paſteur.* Stifftung, wo bekehrte Weibs-Perſonen mit Allmoſen erhalten werden. Fundacya dla nowonawróconych białychgłow.

Paſteux, Paſticer, Paſticerie, Paſticier, Paſton, *vid.* Pât.

Paſtillaire, *ſ. f. & adj.* théſe paſtillaire. eine Theſis oder Mediciniſche Diſputation, nach welcher der Reſpondent einem ieden Doctor eine Paſtete zu ſchicken pflegt. *Theſis* albo dyſputacya lekarſka, po ktorey każdemu Doktorowi defendent paſztet poſyła.

Paſtille, *ſ. f.* (*paſtillus*) Räucher-Kertzchen, Täflein, Kügelein von wohlriechenden Sachen zum Räuchern. Trociczki, tabliczki, gałki z perfum do kadzenia. § Ces paſtilles ſont excellentes.

*paſtille de bouche.* wohlriechende Sachen für einen üblen Athem. Perfumy na uſta cuchnące.

Paſtis, *ſ. m. obſ. vid.* Paturage.

Paſtiſſer, Paſtiſſerie, Paſtiſſier, Paſton, *vid.* Pât.

Paſtoral, e, *adj.* (*paſtoralis*) 1) Hirten-, den Hirten gehörig; 2) Prieſterlich, zur Seel-Sorge gehörig. 1) Paſterſki, paſtuſzy; 2) paſterſki, kaznodzieyſki. § 1) Il ne faut pas ſe faire une idée de la vie paſtorale auſſi agréable que les Poëtes nous la repréſentent; 2) vigilance paſtorale; ſoin paſtoral; bâton paſtoral.

Paſtoral, *ſ. m.* (*opus paſtorale*) ein Buch Pabſts Gregorii des Heiligen von der Pflicht der geiſtlichen Hirten und Biſchöfe. Księga Papieża Grzegorza Swiętego o powinnośći duchownych Paſterzow i Biſkupow.

Paſtorale, *ſ. f.* 1) ein Schäfer-Gedicht, ein Hirten-Gedicht; 2) das Hirten-Leben; 3) ein Schul-Actus, der das Hirten-Leben vorſtellt. 1) Skotopaſki, wierſz poetycki o żywoćie paſterſkim; 2) paſterſtwo, żywot paſterſki; 3) komedya; dyalog ſzkolny o pożyćiu paſterſkim. § 1) Faire une paſtorale; le Taſſe inventa en 1573 la paſtorale.

Paſtoralement, *adv.* einem Seel-Hirten gemäß; wie ein Prieſter. Po Oycowſku, po paſterſku, podług powinnośći kaznodzieykiey. § Il l'a traité paſtoralement; il en agit avec tout le monde paſtoralement.

Paſtoureau, *ſ. m.* in Liedern: ein kleiner Hirt, Schäfferchen. *W pieśniach:* paſtuſzek, paſterz mały.

Paſtourelle, *ſ. f.* in Liedern: Schäferin. *W pieśniach:* paſterka.

Paſtre, *vid.* Patre.

Paſturage, Paſture, Paſturer, *vid.* Pât.

Pat, *ſ. m.* im Schachſpiel: Pat, wenn der Spieler keinen andern Zug hat, als nur einen ſolchen, durch welchen ſein König in den Schach kömmt. *W ſzachach:* pat, gdy gracz tylko takie ma poſtąpienie, za ktorym krol iego w met wpadać muśi. § Ce Monſieur eſt pat.

Pât, Paſt, *ſ. m.* 1) *obſ.* eine Mahlzeit; 2) Speiſe, Aetzung eines Raub-Vogels. 1) *obſ.* Obiad; 2) pokarm, żer dla ſokoła.

*vivre à pât.* Mahlzeitweiſe eſſen; eine iede Mahlzeit bezahlen. Za każdy obiad płaćić.

Patac, *ſ. m.* ein Frantzöſiſcher Pfennig oder Double. Szeląg francuski dwa polſkie wynośi. § Je n'en donnerai pas un patac.

Pataca, *vid.* Pataque.

Patach, *ſ. m.* Potaſch. Pataſz.

Patache, *ſ. f.* Ausleger, ein leichtes Kriegs-Schiff, ſo an der Einfahrt eines Hafens auf die ankommenden oder abgehenden Schiffe Achtung giebet. Letki okręt woyskowy okrętow ſtrzegący, co w port idą albo z niego wychodzą. § Raiſonner à la patache.

*patache d'avis.* Avis-Jacht; Renn-Schiff mit Ruder und Segeln, ſo mit Briefen und Waaren wie die Poſt gehet. Okręt poſztowy, co liſtami i towarami idźie.

Patacon,
Patagon, } 1) ein Kreutz-Thaler mit der Aufſchrift Albertus & Eliſabetha Dei gratia Archiduces Auſtriæ, er gilt 30 gute Groſchen; 2) in Portugall: ein Stück von Achten, gilt 36 gute Groſchen. 1) Krzyżak, talar z napiſem *Albertus & Eliſabetha Dei gratia Archiduces Auſtriæ*, płaći 6 tynfow i 10 groſzy; 2) talar portugalski wynośi 7 tynfow i 16 groſzy.

*Pata-patapan, *interj.* tumtutum, ein Wort den Trommelſchlag vorzuſtellen. Trumtrutrum, słowo bębnienie wyrażaiące.

Pataque, *ſ. f.* ein Portugieſiſcher Species-Thaler. Talar bity portugalski.

Patar,
Patard, } *ſ. m.* 1) eine Müntze von vier Pfennigen; 2) eine Müntze in Flandern, die

die einen Liard gilt. 1) Pieniążek 8 szelągow Polskich wynoszący; 2) pieniążek we Flandryi *Liard* wynoszący.

Patarafes, *s. f. plur.* tolle Züge, die einer macht, der nicht schreiben kan. Bazgrzanina; śmieszne dukty pisać dobrze nie umieiącego. § Cette écriture n'est remplie que de patarafes.

Patarasse, *s. m.* ein Schiff-Meissel, Hammer-Axt. Dłoto okrętowe; młot z kilofem na ksztalt siekiery.

Patarins, *s. m. plur.* Ketzer im XII Seculo, die unter andern Thorheiten glaubten, Lucifer hätte die sichtbaren Dinge erschaffen. Kacerze w XII wieku, wierzyli, że Lucyper stworzył widome rzeczy.

Patart, *s. m. vid.* Patac.

*Patata, Patatapatata, *interj.* ersonnenes Wort, den Galop eines Pferds auszudrücken. Tatatap, tatata: słowo wymyślone na wyrażenie gałopu albo cwału. § J'ai vû un homme monté sur un cheval qui couroit patata.

Patatra, *interj.* Pratz, Wort, so den Fall eines Menschen andeutet. Plask; bach; słowo upadnienie wyrażaiące.

*patatra*; *patatra Monsieur de Nevers, interj.* er fiel in die Länge auf die Erde. Upadł iak długi na ziemię.

Pataud, *s. m.* 1) Küchen-Hund; 2) ein fetter Mensch, ein Dick-Bauch, dicker Wanst; 3) dicker Stöpsel, fetter Knabe. 1) Pies kuchenny; 2) pańpuch tłusty, brzuchacz; 3) bębenek, chłopiec tłusty. § 1) Cet homme est un grand pataud.

Pataude, *s. f.* 1) dickes Weib; 2) ein kleines dickes Mädgchen. 1) Brzuchaczka; 2) tłuste dziewczę.

Pate, Pâte, Paste, *s. f.* 1) Teig zum Brodt, zu Kuchen; 2) Schuster-Kleister; 3) Schmeltz, woraus falsche Steine als Schmaragde, Amethisten nachgemacht werden; 4) Zeug, Massa als zum Papier in der Papier-Mühle, zum Pulver in der Pulver-Mühle; 5) Pasten, Massa als von Apricosen, Mandeln; 6) bey den Mahlern: die Gleichheit der Arbeit an einem Gemählde; 7) in America: silberne Barre ohne das Königliche Zeichen. 1) Ciasto do chleba, do kołaczow; 2) klaistr szewcki; 3) szmelc do fałszywych kamieni, iako do szmaragdow, ametystow; 4) masa iako do papieru w papierni, do prochu ruszniczego w prochowni; 5) ciasto, masa, iako z aprykoz, z migdałow; 6) *u malarza:* rowność części obrazu; 7) *w Ameryce:* goleń śrebra niepiątnowanego. § 1) Faire de la pate; pate fine; pate feüilletée; 2) faire tenir les morceaux avec de la pate; 3) pate d'émaraude; pate d'ametiste; 4) la pate dont se fait le papier, est faite de vieux chifons; 5) pate d'amandes; pate d'abricots; 6) vôtre travail soit tout d'une pate.

*pate de fourneau.* chymischer Kütt; Ofen-Leim zu chymischen Oefen. Kita do piecow chymicznych.

*pate de couleur.* geriebene Farbe. Farby starte.

*pate de stuc.* zugerichteter Gips. Gips rozczyniony.

*pate mole.* ein weicher Holländischer Käse. Ser miękuchny Holenderski.

*pate à laver les mains.* Kugel-Seiffe zum Waschen der Hände. Mydło do rąk. § Pate à laver les mains qui est faite d'amandes pilées.

*n'avoir ni pain, ni pate au logis.* nichts zu beissen und zu brechen haben. Nie mieć co w gębę włożyć; nędzę klepać.

*il est comme un coq en pate.* es fehlt ihm an nichts; er hat gute Tage. Ma się iak pączek w maśle.

*c'est la meilleure pate d'homme qui fut jamais; c'est une bonne pate d'homme.* das ist eine gute Haut; das ist der beste Mensch von der Welt. Człek to naypoczciwszy na całym świecie.

**mettre la main à la pate.* Hand mit anlegen, mithelfen. Dopomoc komu; spolnie z drugiemi rąk do czego przyłożyć.

**être de bonne pate.* von guter Leibes-Gesundheit seyn; eine gesunde Natur haben. Dobrey bydź konstytucyi; dobrą mieć naturę. § C'est un homme de bonne pate; une femme de bonne pate; vous êtes d'une pate de vivre plus de cent ans.

Pate, Patte, *s. f.* 1) Pfote, Tatze, Fuß eines Thieres; 2) im Schertz: eine Hand; 3) Hand, Gewalt über einen; 4) Fuß an einem Glase, Gueridon; 5) der Fuß, die unterste Mündung an einer Trompete, an einer Flöte; 6) Blumen-Zwiebeln oder Wurtzeln, die einer Pfote ähnlich sind; 7) ein Rostral oder Noten-Linien-Feder, womit man 5 Linien auf einmal ziehen kan; 8) Speich-Zapfen, damit die Rad-Speichen in die Nabe und Felgen eingezapfet sind; 9) Mauer-Haken, so die eiserne Platte an der Wand auf einem Feuer-Herd fest hält; 10) das Anschlagen; Spiel der Kinder, in welchem sie Rechenpfennige an die Wand schlagen. 1) Łapa, noga niektorych zwierząt; 2) *żartem:* ręka; 3) garść, moc, ręce, w ktore

ktore się kto dostaie; 4) noga u kieliszka, gierydona; 5) spodek, noga trąby, flety; 6) korzeń zielny każdy na ksztalt łapki; 7) mosiężne pioro o pięciu wrębach do ciągnienia liniy partesowych; 8) czop, zarzezanie u sprychy albo szpicy do wprawienia w piastę i we dzwona; 9) hak w ścienie żelazny co blachę nad ogniskiem uymuie; 10) ścianki; ciskanie szelągami o ścianę, gra dziecinna. § 1) La pate d'un loup; la pate du chat; pate d'oïe; 2) graisser la pate au clerc d'un raporteur; j'ai demeuré sept heures de cette sorte sans remuër ni pié ni pate; 3) ce filou a passé plusieurs fois par la pate du Lieutenant criminel; je me suis tiré des pates d'un fripon de procureur; il n'a osé le choquer, tandis qu'il étoit sous sa pate; 4) verre qui a la pate cassée; pate de flambeau, de guéridon; 5) plus la pate des instrumens est ouverte & plus ils resonnent; pate de haut-bois, de flute; 6) pate d'anémone, de renoncule.

*pates.* in den Wappen: lincke Schräg-Balcken. *W herbach:* balki ku lewey stronie ukośne.

*pates & queuës.* die schlechteste und kürtzeste Wolle. Wełna krotka naypodleysza.

*pate de fente de haut de chausse.* ein Hosen-Latz. Fartuszek u pluder.

*pate d'oïe*, siehe unter Oïe. *Obacz pod* Oïe.

*pate d'oïe de pavé.* Abhang des Pflasters gegen die Gosse. Stoczystość bruku ku rynsztokowi.

*pate d'ours.* Bär-Lapp, ein Kraut. Niedźwiedzia łapa ziele.

*pate d'anspect.* eiserne Haken an einem Hebebaum. Hak żelazny u drąga dźwigalnego do podważenia.

*pate de bouline.* Schotte, grosses Seiten-Tau an den Segeln mit vielen Enden. Wielka u żaglow lina o wielu końcach.

*pates d'ancre.* die Fliegen oder Spitzen am Ancker. Wąty kotwiczne. § Les pates d'ancre sont propres à mordre le terrain.

*pate de velours.* eingezogne Pfote, als der Katze die nicht kratzen will. Łapka skurczona, iako kotki, aby pazurami nie uraziła. § Ce chat fait la pate de velours de peur de blesser.

*il se sert de la pate du chat pour tirer les marons du feu.* er macht sich mit anderer Leute Schaden Vortheil. Sobie pożytek bierze, a drugiemu guzy zostawuie.

*pate peluë.* Esaus-Hände, ein Heuchler. Wilk owcą pokryty; hypokryta.

Paté, Pasté, Pâté, *f. m.* 1) eine Pastete; 2) beym Peruquenmacher: Peruquen-Pastete, in welcher die Haare gebacken werden; 3) Huf-Eisen; Bollwerck zu Bedeckung eines Thores, einer Brücke; 4) das Packen der Karten im Spielen; 5) ein Pack von unterschiednen Sachen; 6) ein Klecks, Dinten-Klecks im Schreiben; 7) in der Druckerey: eine verschobene Forme. 1) Pasztet; 2) pasztet perukarski, w ktorym włosy pieką; 3) szanc, baszta na ksztalt podkowy na obronienie bramy, mostu; 4) szalbierskie kart tasowanie albo mieszanie; 5) paka, wiązan rzeczy nie iednego gatunku; 6) żyd, kropla z piora upuszczona; 7) *w drukarni:* forma mieyscami porozmykana. § 1) Faire, ouvrir un paté; entamer un paté; mettre un liévre en paté; 2) cheveux mis en un paté; 3) attaquer, insulter, prendre, emporter, défendre un paté; le paté est fort bien pallisadé; 4) faire un paté; 5) on trouve quelque fois de bons hazards dans l'achat d'un paté; 6) livre plein de patez; 7) corriger un paté.

*paté de requête.* kalte Pastete mit kleinem Geflügel. Pasztet z drobnym ptastwem na zimno.

*paté à la Mazarine.* eine Pastete mit geblättertem Teige. Pasztet z ciasta liścianego.

*paté de godiveau.* eine süsse Pastete. Pasztet słodki.

*paté en pot.* eine Pott-Pastete, Fleisch auf Pasteten-Art ohne Teig zugerichtet. Pasztet z mięsiwa posiekanego bez ciasta. § Un paté en pot bien garni de marons.

*paté d'Hermite.* im Schertz: Nüsse. *Żartem:* orzechy.

*crier des petits patez.* in Kindes-Nöthen, kreischen, schreyen. Krzyczeć w narodzeniu dziecięcia.

*croute de paté vaut bien pain.* die Rinde von der Pastete schmecket besser als Brodt. Skorka pasztetowa smacznieysza od chleba.

* *un gros paté.* ein dickes, fettes Kind. Bębenek, dziecię tłuste.

*hacher menu comme chair à paté.* zerhacken. Posiekać.

Paté, ée, *adj.* 1) in den Wappen: über das gantze Wappen gehend; *2) in der Schule: der Pfötchen oder die Ruthe auf

auf die Hände bekommen hat. 1) *W herbach:* przez cały herb idący; *2) *w szkołach:* po rękach chłostany; palmatką albo rozgą bity.

*croix patée.* in den Wappen: Kreutz mit abgerundeten breiten Enden. *W herbach:* krzyż o okrągłych szerokich końcach.

Patée, Pâtée, *f. f.* Mehl-Klöser, das Feder-Vieh zu stopffen. Gałuszki z mąki do karmienia ptastwa domowego. § Faire de la patée; donner de la patée aux chapons.

Patée, Pattée, *f. f.* in der Schule: Klapp, oder Schlag auf die Hand mit der Ruthe oder mit dem Klapp-Stock. *W szkołach:* chłosta, plaga na rękę rozgą albo palmatką. § Il a eu deux bonnes patées.

Patelet, *f. m.* Laberdan, eine Art Stockfisch. Gatunek stokfiszu.

Patelin, *f. m. vid.* Patelineur.

Patelinage, *f. m.* betrügliche Schmeicheley, Fuchsschwäntzerey; Prellerey. Zdradliwe pochlebstwo; przylizowanie się na oszukanie; wyklektanie czego. § Le patelinage est une marque d'une ame foible.

Pateliner, *v. n.* 1) einem ums Maul gehen etwas abzuschwatzen; 2) *obs.* sich lustig machen. 1) Łasić się u kogo; przyłgać się; przypochlebiać się, przylizować się komu na oszukanie; 2) *obs.* uweselić się. § 1) Les Gascons & les Normands sont maîtres à pateliner.

*pateliner, v. a.* 1) einen prellen, berücken, breitschlagen, rupffen; 2) listiglich ausführen; durch krumme Wege erhalten. 1) Wyfiglować, wylichwić, wyklektać co na kiem; łowić, skubać kogo; 2) wykręcić, wypraktykować, wyfiglować, sztuką do skutku przywieść. § 1) Voïez ce fourbe comme il pateline ce pauvre homme; pateliner une afaire.

Patelineur, *f. m.* Preller, Breitschlager, betrüglicher Schmeichler, Fuchsschwäntzer. Skrzętnik, pochlebca szalbierski; machlarz; wykrętarz. § C'est un fin patelineur.

Patelineuse, *f. f.* listige Betrügerin, Schmeichlerin. Skrzętniczka, wykrętarka, szalbierka. § C'est une grande patelineuse.

Paténe, *f. f.* (*patina*) Kelch-Teller, Kelch-Schüsselein den Kelch auf dem Altar zuzudecken. Patyna, na kielich ołtarzowy. § Une belle paténe.

Pate-nôtre, *f. f. vid.* Paternoster, ein Vater-Unser oder Ave Maria am Rosenkrantz. Dziesiątek; Oycze nasz albo Zdrowaś Marya, paciorek w rożańcu. § Dire ses patenôtres; comment apelle-t-on ce gros grain de chapelet? une pate-nôtre.

*pate-nôtres, plur.* 1) Pater-Noster, Rosen-Krantz; 2) Rosen-Krantz um ein Wappen; 3) Bau-Zierat in Gestalt eines Rosen-Krantzes; 4) kleine Spanische Müntze. 1) Rożaniec, koronka; 2) koronka koło herbu; 3) archytektońska ozdoba na kształt paciorkow; 4) moneta mała Hyszpańska.

*pate-nôtre de loup.* Gauckeley der Schäfer die Schaafe wider die Wölffe zu bewahren. Gusła pastusze na odpędzenie wilkow.

*pate-nôtres de singes.* das Gemurre der Affen wenn sie böse sind. Wark małp rozdraźnionych.

*le chat dit son patenôtre.* die Katze spinnt oder schnurrt. Kot mruczy, paciérz mowi.

Patenôtré, ée, *adj.* in den Wappen: wie ein Rosen-Krantz zusammen gereiht. *W herbach:* z paciorkow złożony. § Il porte d'azur à la croix patenôtrée.

Patenôtrerie, *f. f.* der Handel mit Pater-Nostern oder Rosen-Kräntzen. Handel paciorkami, albo rożańcami. § Le négoce de la patenôtrerie est considérable.

Patenôtrier, *f. m.* ein Pater-Nostermacher oder Krämer. Paciornik, co toczy albo przedaie paciorki.

Patent, e, *adj.* (*patens*) im Lehren: klar, deutlich. *W nauczaniu:* iawny, wyraźny.

*aquit-patent.* königliche Anweisung auf eine Summe die der Schatz bezahlen soll. Asygnacya krolewska do skarbu na wypłacenie sumy.

*lettre patente.*) 
Patente, *f. f.*) ein Patent, ein Königlicher offner Brief. Patent; list otwo-rzysty krolewski. § Obtenir des lettres patentes; il a obtenu une patente; il a produit sa patente.

*Patente, f. f.* Zoll für ausgehende Waaren in Langvedoc, den die Königlichen Pachter bekommen. Cło od towarow wychodzących w Langwedoku dla arendarzow krolewskich. § Joüir de la ferme de la patente.

Pateque, *f. m.* eine Wasser-Melone in Persien. Melon wodnisty w Persiech.

Patèr, *f. m.* 1) zehntes Kügelchen am Rosen-Krantz, so das Vater Unser bedeutet;

tet; 2) ein Vater Unser; *3) ein Pater oder gelehrter Mönch. 1) Dziesiątek, oycze nasz w rożańcu; 2) oycze nasz; Modlitwa Pańska; *3) mnich uczony; oćiec albo *Pater* sławny.

Pâter, *v. a.* beym Schuster: kleistern. *U szewca:* sklaistrować. § Pâter un talon.

Patére, *f. f.* (*patera*) im Alterthum: eine Trinck-Schale, die man zur Asche des Verstorbnen setzte. *W starożytności:* czara, ktorą do popiołu umarłego wstawiano.

Paternel, le, *adj.* (*paternus*) väterlich. Oycowski. § Soin paternel; charité paternelle; l'amour paternelle est plus sage que l'amour maternelle.

Paternellement, *adv.* väterlich, als ein Vater. Po oycowsku, iako oćiec. § Il m'a traité paternellement; il reçût son fils paternellement & lui pardonna.

Paterniens, *f. m.* (*Paterniani*) Ketzer im V Seculo, sie glaubten der Lucifer hätte die Gliedmassen unter dem Nabel erschaffen. Kacerze w V Chrześćiańſtwa wieku, wierzyli iakoby Lucyper członki pod pępkiem stworzył.

Paternité, *f. f.* (*paternitas*) 1) in der Theologie: Vaterschafft, die Eigenschafft eines Vaters; 2) im Schertz: der Vater-Stand; 3) Wohl-Ehrwürden, Titel der ansehnlichsten Ordens-Brüder. 1) *W Teologii:* oycowstwo; 2) *żartem:* stan oycowski; 3) oycowstwo; miłość; *tytuł co godnieyszym zakonnikom przyzwoity.* § 1) On démande si la paternité en Dieu est distinguée réellement ou formellement de ses autres attributs; 2) vôtre paternité veut-elle nous prêcher.

*paternité spirituelle,* (paternitas spiritualis) geistliche Vaterschafft nemlich zwischen den Pathen und dem Getaufften. Oycowstwo ze chrztu miedzy oycem chrzestnym a ochrzconym.

Pater-noster, *f. m.* (*pater noster*) ein Vater Unser, das Gebet des Herrn, hat im plur. auch pater-noster. Oycze nasz, modlitwa Pańska; *in plur.* także ma *pater-noster.* § Dire cinq pater-noster.

Patétique, *adj. c.* (*patheticus*) pathetisch, beweglich, Hertz-rührend, nachdrücklich. Patetyczny, poważny; serce przeymuiący; namowny. § Discours patétique; cet endroit de la piéce est beau & patétique.

*nerfs patétiques.* in der Anatomie: die liebäugelnden oder leidenden Nerven. *W anatomii:* nerwy do mrugania lubieżnego.

Patétique, *f. m.* Bewegung; beweglicher Vortrag im Reden. Perora namowna; mowa serce przenikaiąca; namowa. § En racontant il est bon de s'atacher au patétique.

Patétiquement, *adv.* beweglicher Weise, mit Bewegung. Namownie; z dobranym do przenikania serca słów wyrażeniem. § Prêcher patétiquement.

Pâteux, euse, *adj.* 1) kleisterig, voll Kleister; mit Teig beschmiert; 2) klebrig, unausgebacken, vom Brodt; 3) mehlicht, vom Obst; 4) schlammig, kothig. 1) Cieśćisty; pełen ćiasta; poklaistrowany; 2) niewypiekły, *o chlebie:* 3) mączysty, *o owocach:* 4) błotnisty. § 1) Il a encore les mains pâteuses; 2) ce pain est pâteux; 3) cette poire a la chair pâteuse; 4) chemin pâteux

*bouche pâteuse.* ein verschleimtes Maul. Gęba zaśliniona. § Avoir la bouche pâteuse.

Pathologie, Pathologique, *vid.* Patologie.

Pathos, Patos, *f. m.* (*pathos*) Gemüths-Bewegung, die eine Rede verursachet. Namowa; afekt od oratora wzruszony; poruszanie afektow. § Il y a bien du pathos dans ses discours.

*Patibulaire, *f. m.* ein Galgen. Szubienica. § Le scélérat réduit en un péril extrême passa près d'un patibulaire.

*Patibulaire, *adj. c.* (*patibularis*) Galgen-, nach dem Galgen riechend, diebisch. Szubieniczny, szubienicą pachnący; złodźieyski. § Avoir les inclinations patibulaires; mine, air patibulaire; c'est une phisiognomie patibulaire que celle de N.

*fourches patibulaires.* Galgen-Pfähle oder Pfeiler, woran man die Cörper der Missethäter hänget. Pale u szubienice, na ktorych trupy złoczyńcow wieszaią.

Patibulé, ée, *adj. obs.* zur Schaue gestellt. Na widok wystawiony.

Pâticer, Paticer, *v. a.* Gebackenes backen. Ciasta piec. § Cette cuisiniére est excellente, elle fait fort bien paticer.

Paticerie, *f. f.* 1) Kuchen-Werck, Back-Werck, Gebackenes, Pasteten-Werck; 2) das Pastetenbecker-Handwerck. 1) Ciasta rozmaite, iako torty, placki, pasztety; 2) pasztetnictwo, rzemiesło pasztetyczne. § 1) La pâticerie n'est pas bonne pour la santé.

Paticier, *f. m.* ein Kuchenbecker, Pastetenbecker. Pasztetnik, łakotnik, co rozmaite ćiasta piecze. § Un bon paticier.

Paticiére,

Paticière, *f. f.* Kuchen- oder Pastetenbeckers Frau. Pasztetniczka; żona łakotnika albo pasztetnika.

Patience, *f. f.* (*patientia*) 1) die Geduld; 2) in einigen Klöstern: Stück Zeug, so die Novicii auf der Brust und auf dem Rücken tragen; 3) bey den Benedictinern: Kleidung eines Krancken; 4) Hemd für einen krancken Mönch mit Weiber-Ermeln. 1) Cierpliwość; 2) *w niektorych zakonach:* kaparon nowicyuszowski; 3) szkaplerz Benedyktyński dla chorych; 4) potnik; koszula z rękawami niewieyskiemi dla chorych mnichow. § 1) Patience grande, particuliére, extréme, Chrétienne; avoir patience; la patience de Job est illustre; 2) il faut donner une patience à ce Frére, car il se porte mal.

*il ne me donne point de patience.* er läßt mir keine Ruhe. Pokoiu mi nie daie.

*en patience*, *adv.* in Geduld, in Ruhe, mit Gelassenheit. W pokoiu, w ćierpliwości. § Demeurez en patience; il soufre son mal en patience & sans se plaindre.

*laissez le en patience.* laßt ihn zufrieden. Dayćie mu pokoy.

*ouvrage de patience.* die Alchymie. Alchymia.

*patience rouge*, *vid.* Sang du Dragon.

Patience, *adv.* geduld. Pacyencya; znoś ćierpliwie. § J'ai tout perdu, patience.

*patience, s'il vous plaît.* ich bitte um Geduld. O ćierpliwość proszę. § Patience, s'il vous plaît, laissez moi parler.

Patienment, Patiemment, *adv.* geduldig, mit Geduld. Cierpliwie. § Soufrir patiemment la pauvreté; porter patienment le malheur.

Patient, e, *adj.* (*patiens*) geduldig. Cierpliwy. § Le sage est patient; l'homme patient vaut mieux qu'un courageux; la charité est patiente.

*il est bon patient.* er ist sehr geduldig. Barzo iest ćierpliwym.

Patient, *f. m.* 1) armer Sünder; ein zum Tod verurtheilter Ubelthäter; 2) beym Wundarzt: ein Krancker, ein Patient; 3) in der Physic: der empfindende Theil, in welchem die Natur wircket. 1) Złoczyńca osądzony; 2) *u cyrulika:* pacyent, chory; 3) *w fizyce:* rzecz czuiąca, w ktorey natura skutek swoy sprawuie. § 1) Le Confesseur n'abandonne point le patient; exhorter le patient à mourir courageusement; 2) le Chirurgien doit faire sur ce patient une opération douloureuse; 3) toutes les opérations de la nature se font en apliquant l'agent sur le patient.

Patienter, *v. n.* sich gedulden, Geduld haben. Cierpliwym bydź; ćierpliwość mieć. § Patientez un peu & on vous satisfera; il faut patienter.

Patin, *f. m.* 1) ein hoher Weiber-Schuh; 2) Schlitt-Schuhe auf dem Eise zu fahren; 3) Hufeisen mit einer angeschmiedeten holen Kugel für ein lahmes Pferd; 4) Fuß-Gesims; Fuß des Seulen-Stuhls; 5) Rost von Holtz in einem untüchtigen Boden aus verschiedenen mit einander wohl verbundenen Schwellen und darzwischen eingerammten Pfählen; 6) Pfosten, worinnen die Stuffen einer Treppe liegen. 1) Patynka albo trzewik wysoki białogłowski; 2) narty, łyże do ślizkania się po ledźie; 3) podkowa z przywarzoną kulą czczą dla chromego konia; 4) baza pod stołcem słupowym; 5) rosztowanie z drzew na palach wbitych pod fundamentem na mieyscach ięgnących; 6) słupiec wschodu, u ktorego stopnie wiszą. § 1) Quand cette femme perd ses patins, elle perd une partie de sa taille.

*Patinable, *adj. c.* handgreiflich; das man mit Händen betasten und begreiffen kan. Macalny, dotkliwy; rękoma dotknąć się daiący. § Beauté patinable.

*une fille patinable*, *vulg.* eine Jungfer, die sich betasten läßt. Panienka, co się rękom gacha nie opiera.

Patiner, *v. a.* *vulg.* krebsen, befühlen, begreiffen, betasten. Macać; pod podwiką albo za sznurowka szukać. § Il aime les grisettes parce qu'il les patine; il aime à patiner; il ôte la fleur de ces fruits à force de les patiner.

Patineur, *f. m.* *1) Betaster, Befühler, insonderheit von unverschämten Liebhabern des Frauenzimmers; 2) ein Schlittschuh-Fahrer. *1) Macacz, *osobliwie o gachach niewstydliwych;* 2) na nartach albo łyżach się ślizkaiący. § 1) Les patineurs sont fort insuportables, mêmes aux beautez palpables; 2) il y a beaucoup de patineurs cette année.

Patir, *v. a.* (*pati*) dulden, leiden, besser *soufrir.* Ponośić, znieść, ćierpieć, *lepsze słowo* soufrir. § On voit que de tout tems les petits ont pati des sotises des grands; les bons patissent pour les mauvais.

*patir, v.n.* in der mystischen Theologie: empfinden. *W mistyczney Teologii:* czuć.
Patis, *f.m.* eine Vieh-Weide. Pastwisko.
Patisser, Patissier, *vid.* Paticer, Paticier.
Patna; terre de Patna, *f.f.* eine Gattung Berg-Art aus Indien, daraus man sehr leichte Gefässe macht. Kopanina pewna z Indyi, barzo letkie z niey robią statki.
Patouiller, *obs. vid.* Patrouiller.
Patois, *f.m.* 1) Bauer-Sprache; eine grobe, gemeine Sprache; 2) iede Sprache, die man nicht recht versteht. 1) Język gruby; mowa chłopska i niepolerowana; 2) język, ktorego kto dobrze nie umie. § 1) Les Provenceaux qui aiment la langue, viennent à Paris pour se défaire de leur patois.
Patologie, *f.f.* (*pathologia*) in der Heil-Kunst: Lehre von den Kranckheiten, ihren Ursachen und Zufällen. *W medycynie:* chorobopisanie albo nauka o chorobach i ich przyczynach i przypadkach. § Le traité de la patologie est curieuse.
Patologique, *adj. c.* (*pathologicus*) zur Erkenntniß der Kranckheiten gehörig. Do poznania chorob należący. § Questions patologiques.
Paton, *f. m.* 1) Fütterung, Kappe in der Schuh- oder Stiefel-Spitze; 2) Klöser die Kapphähne zu mästen; 3) ein Klöschen; ein ieder kleiner aber sehr fetter Vogel. 1) Przodek wygięty nad nosem u trzewika albo bota; 2) gałuszka z mąki; kłosek do nadziewania kapłunow; 3) kluska; ptaszek każdy barzo tłusty. § 1) Monter un paton; le paton de mon soulier me blesse; 2) donner des patons aux chapons; 3) ces ortolans sont des patons de graisse.
Patos, *vid.* Pathos.
Patrat, Pere-Patrat, *f.m.* bey den alten Römern: Präsident im Kriegs-Rath. *U starych Rzymian:* Prezydent Rady Woyskowey.
Pâtre, Pastre, *f.m.* (*pastor*) ein Vieh-Hirt. Pasterz, pastuch. § Le maître du betail doit répondre de la faute de son pâtre, lorsque le bétail a fait du dommage dans le fond d'autrui.
ad Patres, (*ad Patres*) im Schertz in folgenden Redensarten. *Zartem w następuiących przykładach.*
*aller ad patres.* sterben. Umrzeć; witać się z drugim światem.
*envoier ad patres.* 1) ums Leben bringen; 2) aus dem Hause jagen. 1) Pozbawić żywota; posłać do nieba; 2) z domu wypędzić. § 1) Ce sçavant Médecin l'enverra bien-tôt ad patres.
Patriarcal, e, *adj.* (*Patriarchalis*) Patriarchen-, Patriarchisch. Patryarchalny. § Trône Patriarcal; dignité Patriarcale; il porte d'argent à la croix patriarcale d'azur.
Patriarcat, *f.m.* (*Patriarchatus*) Patriarchenthum; die Würde eines Patriarchen. Godność Patryarchalna; Patryarcharstwo; Patryarchat. § Elever quelqu'un au Patriarcat.
Patriarche, *f.m.* (*Patriarcha*) 1) ein Patriarch, als der Griechische in Constantinopel; 2) ein Ertz-Vater vor Christi Geburt; 3) ein Bischof im Morgen-Land; 4) Patriarch, Stiffter eines Ordens, als der Heilige Franciscus, der Heilige Benedictus. 1) Patryarcha iako Grecki w Czarogrodzie; 2) Patryarcha przed Narodzeniem Pańskim; 3) Biskup w Państwach wschodnich; 4) Patryarcha, zakonodawca zakonu, iako S. Francizek, S. Benedykt. § 1) Il y a cinq Patriarches, celui de Rome, d'Alexandrie, d'Antioche, de Jérusalem & celui de Constantinople; 2) les Saints Patriarches; 3) le Patriarche des Armeniens, des Abyssins.
Patrice, *f.m.* (*Patricius*) 1) ehedessen ein Ehren-Titel grosser Herren; 2) ehedessen ein Stathalter der Griechischen Kayser in Italien, Sicilien oder auch in Africa; 3) bey den alten Römern: ein Patricius, Geschlechter, Ritter, der von den hundert Rathsherren abstammete, die Romulus eingesetzet hat. 1) Tytuł wielkich Panow w starożytności; 2) niegdyż Wielkorządzca Greckich Cesarzow we Włoszech, w Sycylii albo w Afryce; 3) Patrycyusz, rycerz rodu Senatorskiego w starym Rzymie, ze krwie stu Senatorow od Romulusa postanowionych pochodzący. § 1) Charlemagne reçût du Pape Adrien le nom de Patrice de Rome, avant qu'il prit celui de l'Empereur.
Patriciat, *f.m.* die Würde eines Patricii im alten Rom. Patrycyuszostwo; godność Patrycyusza w starym Rzymie.
Patricien, *f.m.* ein Römischer Patricius. Patrycyusz Rzymski. § Les Patriciens étoient les prémiers Nobles Romains du tems de Romulus.
Patricien, ne, *adj.* (*Patricius*) Rathsfähig, Patriciisch; aus dem alten Römischen Raths-Geschlecht abstammend.
*W starym*

*W starym Rzymie:* Patrycyuszowski, Senatorskiego rodu. § Race Patricienne; famille Patricienne.

Patriciens, *f.m.plur.* (*Patriciani*) Ketzer im IV Seculo, sie glaubten der Satan hätte die Leiber der Menschen erschaffen. Kacerze w IV wieku, wierzyli, że dyabeł ciała człecze stworzył.

Patrie, *f. f.* (*patria*) das Vaterland. Oyczyzna, gdźie śię kto urodźił. § Le sage n'a proprement point de patrie; la patrie est par tout où l'on est bien.

Patrimoine, *f.m.* (*patrimonium*) Väterliches; Mütterliches; väterliches oder mütterliches Erbtheil. Oyczyzna; maćierzyńska; maiętność oyczysta albo maćierzyńska. § Avoir du bien de patrimoine; tous les biens de l'Eglise sont le patrimoine des pauvres; ils ont été originairement confiez ensuite par l'Eglise aux bénéficiers pour être les administrateurs du patrimoine des pauvres.

*Patrimoine de Saint Pierre*, (Patrimonium Petri) St. Peters Erbtheil, nemlich die Hertzogthümer Urbino und Spoleto in Italien. *Patrimonium* S. Piotra we Włoszech, to iest Xięstwa *Urbino* i *Spoleto*.

Patrimonial, e, *adj.* vom Erbtheil: väterlich, mütterlich. *O maiętnośćiach:* oyczysty, maćierzyński. § Héritages patrimoniaux; fiefs patrimoniaux.

Patrimossiens, }
Patripassiens, } *f. m. plur.* (*Patripassiani*) Ketzer im III Seculo, die in der Lehre von der Heiligen Dreyfaltigkeit irreten. Kacerze w III Chrześćiaństwa wieku, w nauce o Troycy S. błądźili.

Patriumpo, *f. m.* Abgott der alten Preussen. Bożek starych Prusow.

Patrocinner, *v.n.* (*patrocinari*) *1) überreden, ausreden, vorpredigen; 2) *obs.* rechten. *1) Namawiać, wmamiać; 2) *obs.* prawować śię. § 1) Prêchez, patrocinnez jusqu'à la Pentecôte, je ferai ce que je veux.

Patron, *f. m.* (*Patronus*) 1) bey den Römern: Patron, Beschützer seines Freygelassenen; 2) der Herr eines Sclaven; 3) im Kirchen-Recht: Patron, der das Recht hat eine Pfründe zu vergeben; 4) Patron, Schutzheiliger; 5) ein Patron, Beschützer, Gönner, Beförderer; *6) Stiffter einer Kirche, eines Klosters; 7) *vulg.* Patron, Haußherr, Herr, Wirt im Hause; *8) Patron, alter Vater, Freund; in der Anrede zu einem alten Mann; 9) ein Schiffs-Patron einer Galeere oder eines Kauffardey-Schiffs auf dem Mittelländischen Meer; 10) Patrone, Muster, Model, wornach etwas gemacht wird; 11) eine Forme, die abgedrucket wird, als beym Kartenmacher, beym Zeugdrucker; 12) Bild, Beyspiel, Exempel zur Nachfolge. 1) *U starych Rzymian:* pan wyzwoleńca; 2) pan niewolnika; 3) *w prawie duchownym:* kolator, podawca godnośći kośćielney; 4) Patron; Swięty, co iest czyim obrońcą; 5) zastępca, dobrodźiey, obrońca; *6) dobrodźiey; fundator kośćioła albo klasztoru; 7) *vulg.* pan, gospodarz w swoim domu; *8) oćiec, przyiaćiel; *do człowieka lećiwego mowiąc;* 9) szyper, przełożony galery albo okrętu na merydyanie; 10) model, modelusz, wzor, podług ktorego co ma bydź zrobione; 11) forma wyrznięta iako do wyprasowania figur na kartach, na materyach; 12) modelusz; przykład do naśladowania. § 1) Le patron afranchissoit son esclave, quand il l'adoptoit; 2) il a un severe patron; 3) le Roi de Pologne est patron des Eglises Cathédrales & Collegiales; 4) Saint Dénis est le Patron de la France; Saint Stanislas est le Patron de la Pologne; Saint Nicolas est le Patron des gens de mer; on se réjoüit comme il faut à la fête des Patrons; 5) se faire un patron; quand on n'a ni grands biens, ni grande naissance, on ne fait rien dans le monde sans patrons; un patron tient souvent lieu de mérite à bien des gens; 6) c'est le patron de l'Eglise; 7) le patron est-il ici? où est le patron? le patron de la case est-il ici? 8) mon patron enseignez moi le chemin; 9) il y a des patrons dans chaque galére; 10) un beau patron de dentelle; un patron de point de France; faire, tracer un patron; suivre son patron; 11) ces patrons sont deja usez; 12) si on a à prendre patron sur quelqu'un, il faut que ce soit sur une personne de mérite.

*le Cardinal Patron.* Cardinal und Commendant von Rom. Kardynał Wielkorządzca albo Komendant w Rzymie.

*Patrons, plur. vid.* Parons.

Patronage, *f. m.* (*Jus Patronatus*) 1) Verleihungs-Recht Pfründen zu vergeben; 2) bey den alten Römern: die Freylassung eines Knechts. 1) Prawo podawania godnośći kośćielney; 2) *u starych Rzymian:* wypuszczenie poddanego

danego z niewoli. § 1) On aquiert le droit de patronage sur un bénéfice lorsqu'on a fondé le bénéfice; ce bénéfice est en patronage laïque; le patronage des laïques a commencé en Orient & l'Ecléfiastique en Occident.

*armoiries de patronage.* 1) Wappen eines Patrons, eines Stiffters als über den Kirchen-Thüren; 2) Zeichen, das man zum Andencken seines Wohlthäters in seinem Wappen führet. 1) Herb fundatorski albo dobrodźieia, iako nade drzwiami kośćielnemi; 2) znak na pamiątkę dobrodźieia swego w herb włożony.

Patrone, *f. f.* (*Patrona*) 1) eine Beschützerin, Wohlthäterin, Gönnerin; 2) eine Schutz-Heilige, Patronin; 3) die andere Königliche Galeer. 1) Dobrodźieyka, obronićielka, opiekunka; 2) Patronka, Swięta, co czyią iest opiekunką; 3) druga galera krolewska. § 1) Une bonne Patrone fait souvent valoir les gens plus qu'ils ne valent en effet; 2) Sainte Geneviéve est la Patrone de Paris; la Vierge est la Patrone de Pologne; 3) galére patrone; la patrone a essuïé une rude tempête; la patrone a beaucoup soufert dans le combat.

Patroner, *v. n.* die Patrone oder Forme auf den Spiel-Karten oder einem Zeuge abdrucken. Formę na karćie kosterskiey albo na materyi do szat wyprasować.

*Patronier, *f. m.* ein Mustermacher, der allerhand Muster zeichnet oder Formen ausschneidet. Formierz, co rożne modelusze wyrzyna albo rysuie. § C'est un habile patronier.

Patronimique, *adj. c.* (*patronymicus*) nom patronimique. in der Grammatic: ein Geschlechts-Nahme. *W gramatyce:* nazwisko, imię własne rodu albo familii czyiey.

*Patroüillage, *f. m.* Koth in den Zimmern; Unflätérey vom Gehen. Plugastwo w pokoiu; błoto od chodzenia; ubłocenie się. § Il a fait un beau patroüillage.

Patroüille, *f. f.* 1) die Patrol, Schaarwache, Nachtwache von etlichen Soldaten, die auf den Gassen herumgehet; *2) beym Becker: ein Ofenwisch, besser *Ecouvillon.* 1) Warta nocna z kilku ludźi po ulicach dla dobrego porządku chodząca; *2) pomiotło piekarskie, *słowo* Ecouvillon *lepsze.* § 1) La patroüille marche toutes les nuits; il est pris de la patroüille.

*Patroüiller, *v. n.* im Kothe patschen, waden, herumgehen. Po błoćie bobrować, chodźić. § Voilà un enfant qui patroüille dans la bouë il y a un bon quart d'heure.

**patroüiller, v. a.* unsauber machen; zermanschen. Popaskudźić; niechędogo zrobić, sporządźić. § Patroüiller des viandes; patroüiller des fruits.

*patroüillé, ée, adj.* 1) besudelt; 2) mit Koth bespritzt. 1) Popaskudzony; 2) uszargany, ubłocony.

Patroüillis, *f. m. vulg.* 1) Gassen-Koth an den Füssen eines Gehenden; 2) Koth-Pfütze, Morast; 3) säuisch zugerichtetes Gericht. 1) Błoto u nog uszarganych; 2) kałuża; doł błotnisty; błoto; 3) potrawa paskudnie sporządzona. § 1) Quel patroüillis faites-vous là? 2) il a mis le pié dans le patroüillis.

Patte, Patteler *&c. vid.* Pate.

Patu, ë, *adj.* (*penniceps*) hosicht, rauchfüßig, mit Federn an den Füssen. Pioronogi, włochatonogi. § Un pigeon patu.

Pâturage, Paturage, *f. m.* 1) Vieh-Weide, Hut, Trifft; 2) das Weide- oder Trifft-Recht; 3) Waid, ein Färber-Kraut zum Fahlfärben; 4) in geistlichen Reden: Trost, Erqvickung, Seelen-Speise. 1) Pastwisko, pole pasne; 2) pasne, prawo pasienia na grunćie cudzym; 3) urzet do płowego farbowania; 4) *w nabożnych mowach:* pośiłek, pokarm duszy. § 1) Il y a de beaux & de bons paturages en Podolie; 2) avoir droit de paturage sur une terre; 3) herbe de paturage.

Pâture, *f. f.* *1) Weide, Futter vor das Vieh, als Gras, Heu; 2) Vieh-Weide; ein Weide-Platz, besser *Paturage*; 3) im figürlichen Verstande: Nahrung. *1) Pasza, pastwa, bydlęca strawa iako trawa, śiano; 2) pastwisko, *lepiey powiesz* Paturage; 3) *w sensie figurycznym:* pokarm, pośilenie. § 1) Donner de la pâture aux bêtes; 2) mener les bêtes aux pâtures; 3) la parole de Dieu est la pâture de l'ame; la connoissance de la verité est la pâture de l'esprit; les monumens servent de pâture aux vers; le bois est la pâture de feu.

*pâture de chameau.* Kameels-Heu, Kameels-Stroh, ein Kraut. Rayska trawa, wielblądowa plewa, wonna trawa, śitowie wonne, trćina wonna.

*Pâturer, *v. n.* weiden, hüten, besser *Paître.* Paść bydło, *lepsze słowo* Paître. § En-

§ Envoïer pâturer ses bestiaux dans le pré d'autrui.

Patureur, *s. m.* Futter-Knecht; Reuter oder Troß-Bube, so mit Pferden auf eine Weide ausgeschicket wird. Raytar albo pacholik z koniami na paszą wysłany. § On a donné une forte escorte aux patureurs.

Paturon, *s. m.* die Fesseln des Pferde-Fusses zwischen der Kugel und der Krone. Pęcina; przegub nogi końskiey nad kopytem. § Paturon long; paturon court; cheval qui a quelque incommodité au paturon.

Pau, *vid.* Pal.

Pau, *s. m.* 1) ein Ellen-Maß in Africa; 2) *obs.* das Haupt-Haar. 1) Miara łokćiowa w Afryce; 2) *obs.* włosy na głowie.

Pavage, *s. m.* das Stein-Pflastern. Brukowanie.

*droit de pavage.* Steinpflaster-Zoll. Brukowe; cło od bruku.

Pavaie, *s. m. obs.* Herberge. Gospoda.

Pavame, *s. m.* Sassafraß-Baum, der Frantzosenholtz-Baum. Sasafrasowe drzewo.

Pavane, *s. f.* altväterischer Spanischer Tantz mit ernsthaften Tritten. Staroświecki taniec Hyszpański o poważnym kroku. § Danser la pavane; la pavane est trop serieuse pour plaire à la vivacité des jeunes gens.

Pavaner, *v. n.* / *se pavaner, v. r.* ) sich brüsten, stoltz einhergehen. Pyszno stąpać; iak z regiestru chodźić. § Ce partisan se pavane; cette femme se pavane.

Pavate, *s. f.* Indianisches Kraut, dessen Wurtzel dienet für den Rothlauf. Ziele pewne Indyyskie, korzeń iego biegunkę czerwoną zastanawia.

Pavé, *s. m.* (*pavimentum*) 1) Pflaster, Steinpflaster; Fußboden mit Flur-Steinen, Fliesen oder Ziegeln; 2) Pflaster-Stein; Stein oder Ziegel, damit gepflastert wird. 1) Bruk; pawiment; tło kamienne albo murowane; 2) kamień do bruku albo pawimentu. § 1) Vieux pavé; pavé neuf; marcher sur le pavé des rües; 2) poser, asseoir, mettre, tailler, cimenter, dresser, affermir un pavé; garnir un pavé de sable; arracher le pavé; ébaucher le pavé.

*bateur de pavé.* ein Pflastertreter, Müßiggänger. Włoczęga; leniwiec, co czas przechadzkami mitręży.

*gâter le pavé.* wie auf Nadeln treten; behutsam handeln. Jak po igłach stąpać; ostrożnie postępować.

*le haut du pavé.* das Pflaster nahe an den Häusern. Bruk ku połaćiom.

**prendre le haut du pavé.* die Oberhand, den Vorsitz nehmen. Zasiadać kogo; wźiąć mieysce po prawey stronie.

*je suis sur le pavé du Roi.* ihr könnt mich nicht von hier vertreiben; ich bin in meinen vier Pfählen, ihr habt mir nichts zu befehlen. Na moich iestem śmieciach; nie możesz mię ztąd rugować.

*être sur le pavé.* auf dem Pflaster liegen; dienstlos leben. Na bruku leżeć; służby nie mieć. § Ce laquais est sur le pavé.

*personne ne lui dispute le pavé.* niemand streitet ihm den Vorzug ab. Prymu mu każdy ustępuie.

*il a le nez sur le pavé.* er ist gantz herunter. Wcale podupadł.

*il a maintenant le haut du pavé.* er hat sein Glück gemacht. Dochrapał się szczęśćia swego.

Pavé, ée, *adj.* 1) gepflastert; 2) mit Steinen oder Ziegeln belegt. 1) Brukowany; 2) kamieniami albo cegłami pokładany. § 1) Cour pavée; 2) Eglise pavée.

**il a le gosier bien pavé.* er hat eine gepflasterte Kehle; er ißt heisse Speisen. Wyparzony ma gardźiel; potrawy gorące połyka. § Ce goinfre a le gosier pavé.

*les rües en sont pavées.* man könte damit die Gassen pflastern. Wszędźie tego pełno; iest tego iak prochu.

Pavêcher, *vid.* Pavier, *v. a.*

Pavement, *s. m.* das Pflastern der Gassen. Brukowanie.

Pavence, *s. f.* (*Paventia*) Römische Göttin, so die Kinder für die Furcht bewahren solte. Rzymska bogini, co dźieći od strachu broniła.

Paver, *v. a.* 1) pflastern; 2) mit Steinen oder Ziegeln den Boden belegen. 1) Brukować; 2) pokładać tło cegłami, kamieniami. § 1) Paver une rüe; 2) paver une Eglise.

Pavesade, Pavoisade, *s. f.* / Pavesades, *s. f. plur.* / Paviers *s. m. plur.* ) 1) Schild, Schantz-Kleid, ist ein aufgespanntes Tuch auf den Schiffen, hinter welchem der Feind die arbeitenden Matrosen im Treffen nicht sehen kan; 2) *obs.* Blendungen, Wände, Faschinen sich vor dem feindlichen Geschoß zu bedecken; 3) *obs.* Stacketen, Pallisaden; 4) *obs.* ein Schild. 1) Opona albo zasłona okrętowa; burty nią opiąwszy, nieprzyiaćiel marynarza nie widźi za nią pracuią-

pracuiącego; 2) *obſ.* zasłona, ściany, faſzyny od kul nieprzyiaćielskich broniące; 3) *obſ.* paliſady, ſztakiety; 4) *obſ.* tarcza. § 1) Nous n'avons ni paveſade ni garde-corps; 2) le Général fit mettre des paveſades du côté des brèches.

Paveſcher, Pavêcher, *v. a. obſ.* mit einem Schild bedecken. Tarcza zastawić.

*paveſché, ée, adj.* mit einem groſſen Schild bedeckt. Tarczą zasłoniony.

Paveur, *ſ. m.* ein Steinpflaſtrer, Steinſetzer. Brukarz.

Pavie, *ſ. f. obſ.*
Pavie, *ſ. m.*
Pavi, *ſ. m.*
Pavis, *ſ. m.* 1) Pfirſchen das Männlein, ſo ſich von ihrem Stein nicht löſet und ſpäter reif wird, als das Weiblein von Pfirſchen; 2) Pfirſchbaum dieſer Art; 3) gemodelte Leinwand aus der Normandie. 1) Broskwinia ſamiec, poźniey dozrzewa niźli broskwinia ſamica i od peſtki nie odchodźi; 2) broskwiniowé drzewo tegoż gatunku; 3) płotno cynowate z Normandyi. § 1) Le pavie ne quitte pas le noïau; de bons pavies; de beaux pavies; les pavies ſont les mâles.

Pavie, *ſ. f. obſ.* eine Herberge. Goſpoda.

Paviens, Paviers, *ſ. m. plur. vid.* Paveſade.

Pavier, Pavoiſer, *v. a.* in der Seefahrt: das Schantz-Kleid aufſpannen, das iſt mit einem Tuch den Bord des Schiffs beſpannen, damit der Feind nicht ins Schiff ſehen kan. *W marynarſtwie:* opiąć burt okrętowy oponą, aby nieprzyiaćiel w okręt nie zaglądał.

Pavillon, *ſ. m.* 1) rundes Zelt, wie eine runde Pyramide oder ein Kegel formirt; 2) Pavillon, Zelt-Bett: Umhang um ein Bett, der oben ſpitzig zugehet; 3) eine groſſe Schiffs-Flagge oder Fahne mit einem Wappen; 4) die Weite unten an einer Trompete, an einem Waldhorn u. d. g. 5) *obſ.* eine Standarte; 6) ein Kutſchen-Himmel; 7) in der Baukunſt: Zelt-Dach, Walm-Dach; 8) Neben-Gebäude am Ende eines Flügels oder einer Galerie; 9) Helm-Decke unter einem Wappen. 1) Namiot okrągły na kſztałt głowy cukru; 2) pawilon nad łożkiem; 3) wielka flaga albo chorągiew okrętowa poſpolićie z herbem; 4) otworzyſtość ſpodnia trąby, waltorny; 5) *obſ.* chorągiew; 6) wierzch karety; 7) *w archytekturze:* dach dwoiſty, na cztery ſtrony ſchodźiſty; 8) budynek na końcu galeryi albo pachy budynkowey; 9) dywan pod herbem. § 1) Les Janiſſaires ſe ſervent des pavillons; 2) dreſſer un pavillon dans une chambre; 3) arborer, porter le pavillon; l'Amiral doit porter le pavillon quarré blanc au grand mât; pavillon de poupe; pavillon de partance; pavillon de chalouppe; pavillon pour faire des ſignaux; bâton ou épars de pavillon; 4) pavillon de cor bien fait.

*pavillon d'aſſûrance; pavillon blanc.* Friedens-Flagge, ſie iſt weiß und bedeutet, daß man als Freund anlanden will. Flaga pokoiu, ieſt biała i znaczy że okręt ſpokoynie chce zawinąć.

*pavillon rouge; pavillon de combat.* rothe Gefecht- oder Kriegs-Flagge, (bey den Franzoſen iſt ſie weiß.) Flaga woienna albo potyczkowa, (u Francuzow biała bywa.)

*pavillon de commandement.* Befehls-Flagge, wenn der Admiral den See-Officiern was zu befehlen hat. Flaga na oznaymienie wywieſzona, że Amirał oficerom ma co do rozkazania.

*pavillon d'Amiraux.* Haupt- oder Admirals-Flagge, zum Zeichen daß ein Admiral oder Vice-Admiral auf dem Schiffe iſt. Flaga głowna, na znak że Amirał albo *Vice*-Amirał z okrętami płynie.

*pavillon d'aſſiſtance.* Hülfs-Flagge, wenn das Schiff in Noth iſt und Hülfe brauchet. Flaga na danie pomocy wywieſzona.

*pavillon de terre.* Land-Flagge auf dem Hintertheil des Schiffs, wenn das Land entdecket wird, oder wenn man vom Lande abgehen will. Flaga lądowa, wieie śię na rufie, kiedy okręt lądu poſtrzegł, albo od lądu ma odłożyć.

*pavillon marchand.* Flagge auf einem Kauffardey-Schiff. Flaga okrętu kupieckiego.

*faire pavillon.* eine Flagge aufſtecken. Rozwinąć flagę. § Faire pavillon blanc; faire pavillon de Pologne.

*améner le pavillon; mettre pavillon bas; baiſſer le pavillon.* die Flagge ſtreichen, das iſt zum Zeichen einer Hochachtung fallen laſſen. Flagę ſpuśćić na znak wielkiego poſzanowania.

*pavillon de conſeil.* Raths-Flagge, wenn der Admiral die Officiers zur Berathſchlagung einladet. Flaga, ktorą do rady Amirał oficerow zwoływa.

*vaiſſeau pavillon.* Flaggen-Schiff, Kriegs-Schiff, das einen Officier und das Recht hat eine Flagge zu führen. Okręt woyſkowy,

woyskowy, co ma oficera i prawo na flag wywieszenie.

*baisser le pavillon.* nachgeben; den Vorzug lassen. Ustępować komu; z kwinty spuścić. § Il se pique de bel esprit & baisse le pavillon devant lui.

* *mettre pavillon bas.* im Schertz: beym Gesundheit-Trincken den Hut abnehmen. *Żartem:* przy pełnieniu kapelusz albo czapkę zdeymować.

Pavis, *vid.* Pavie.

Paul, *s. m.* (*Paulus*) Paul. Paweł. § Paul vivoit; Paul est mort.

Paule, *s. f.* (*Paula*) Paula, ein Weiber-Nahme. Paula imię białogłowskie.

Paulette, *s. f.* 1) jährliche Abgabe von den Aemtern, so auf die Erben fallen sollen; 2) ein Schwedisches halbes Thaler-Stück von Kupffer. 1) Dań coroczna dla krola od urzędow, gdy na dziedzicow spadać maią; 2) połtalarek Szwedzki z miedzi. § 1) La Paulette est la soixantiéme partie du prix de l'ofice; la Paulette perpetuë nécessairement la venalité des charges, & donne sujet aux enfans de devenir ignorans, injustes & orgueilleux, parcequ'ils sont assuré de posseder les offices de ses Péres.

Pauletter, *v. a.* dem Könige die Anlage von den Aemtern zahlen, die auf die Kinder kommen sollen. Dań krolowi płacić od urzędow, ktorych dźieci dostać maią. § Les oficiers des maisons Roïales ne paulettent point, parce que leurs charges vaquent par la mort.

Paulianistes, *s. m. plur.* (*Paulianistæ*) Ketzer im III Seculo, die in der Lehre von der Dreyfaltigkeit irreten. Kacerze w III Chrześćiaństwa wieku, w nauce o Troycy S. błądźili.

Pauliciens, *s. m. plur.* (*Pauliciani*) Art von Manichäern im VII Seculo. Manicheyscy kacerze w VII Chrześćiaństwa wieku.

Pauline, *s. f. vid.* Indult.

Pauliste, *s. m.* in Indien: ein Jesuit. *W Indyi:* Jezuita.

Paulmoyer, / Paumoyer, *v. a. obs.* geschickt führen als eine Lantze. Kształtnie kopią robić.

Paulot, *s. m.* Paulchen, ein Kinder-Nahme. Paś, Pawełek imię dźiećinne. § Paulot est beau & bienfait.

Paume, *s. f.* (*palma*) 1) die hohle Hand; die flache Hand; 2) eine Faust hoch, Hand-breit, Palmen-hoch, ein Maß der Pferde; 3) ein Ball zum Spielen. 1) Dłoń ręki spodnia; 2) pięść, dłoń, miara do końskiey wysokośći; 3) piła do grania. § 1) Il a la paume de la main toute plaine de calus; 2) un cheval est de bon service pour la guerre lorsqu'il a seize paumes, ou un peu plus; 3) joüer à la paume; le jeu de paume est fort ancien & a toûjours passé pour un jeu permis & un exercice honnête & utile à la santé.

*paume de Christ,* (palma Christi) der Wunder-Baum ein Kraut. Kleszczowina, konop włoska, słupie źiele.

*longue paume.* das lange Ball-Spiel, nemlich mit kleinen Bällen und langen Ball-Schlägeln. Granie piłkami małemi a długiemi piłatykami. § Jouër à longue paume.

*courte paume, obs.* / *la paume.* das Ball-Spiel im Ball-Haus oder auf einer Gallerie. Granie piłką w pilarni albo na galeryi.

Paumer, *v. a. vulg.* einem mit der flachen Hand eine Ohrfeige geben. Policzkować kogo dłonią. § Elle lui a paumé la gueule.

*paumer, v. n.* auf dem Mittelländischen Meer: aufziehen, aufwinden. *Na śrzodożiemnym morzu:* hyzować, windować.

*se paumer, v. r. obs.* ohnmächtig werden. Omdlewać.

Paumelle, / * Paumette, *s. f.* 1) zweyzeilige Gerste, grosse Gerste; 2) Thür-Haspen, in welchen sich eine Thüre ohne Bänder umdrehet; 3) Hand-Blech oder Finger-Hut zum Segel-Nehen; 4) beym Gerber: das Krispel-Holtz, ein inwendig gekerbtes Holtz mit einem Stiel, das Leder geschmeidig zu machen. 1) Plaskur; ięczmień dwuszeregowy, co śię we dwa rzędy w kłośiu rodźi; 2) bieguny, na ktorych śię drzwi bez zawias obracaią; 3) naparstek do zszywania żaglow okrętowych; 4) instrument garbarski do skor wiśniowania; iest deska na trzonku wewnątrz karbowana.

* Paumier raquetier, *s. m.* 1) ein Ballmeister der ein Ball-Haus hält, neue Bälle, aber keine neue Raqvete, sondern gebrauchte verkaufft; 2) *obs.* der eine Creutzfahrt nach dem gelobten Lande gethan. 1) Pilarnik, co pilarnią trzyma, piłki nowe i piłatyki stare przedaie; 2) *obs.* co krucyatę odprawił.

Paumure, *s. f.* in der Jägerey: Kluppen-Geweih, Obertheil des Hirsch-Geweihes, wo es sich in vier oder fünff Enden theilet. *W myślistwie:* rosochatość

tość na końcu ieleniowego rogu w kilka koniuszkow się dzieląca.
Pavois, *s. m.*
Pavoisade, *s. f.* *vid.* Pavesade.
Pavoiser, *vid.* Pavier.
Pavonance, *s. f.* eine Violen-oder Purpur-färbige Anemone. Zawiłek fiołkowy i purpurowy.
Pavot, *s. m.* (*papaver*) Mohn; Mohn-Blume, Mohn-Saamen. Mak kwiat i nasienie. § Le pavot cultivé est une espéce de fleur rouge & blanche; il y a le pavot sauvage.
*pavot des philosophes.* in der Alchymie: die höchste Röthe darauf das Gold folget. *W alchymii:* czerwoność nayiaśnieysza, po ktorey złoto następuie.
*pavot cornu.* (papaver cornutum) Hörner-Mohn. Mak rogaty.
*comparer la rose au pavot.* eine Faust dem Auge vergleichen. Przyrownać pięść do gęby.
Paupiére, *s. f.* (*palpebra*) 1) ein Augenlied; 2) das Haar an den Augenliedern. 1) Powieka; 2) włosy na powiece. § 1) Il y a deux paupiéres en chaque œil, l'une en haut & l'autre en bas; 2) 2) paupiéres noires, blondes.
*fermer la paupiére.* 1) schlafen, die Augen zumachen; 2) poetisch: sterben. 1) Spać, oko zamknąć; 2) *poetycznie:* umrzeć. § 1) Je ne puis fermer la paupiére depuis trois jours; 2) aprés qu'il eut fermé la paupiére.
Pause, *s. f.* (*pausa*) 1) eine Pause in der Music; 2) Ruhe; Stillhalten im Reden, Gehen, Thun u. d. g. 3) in der Frantzösischen und Pohlnischen Poesie: eine Pause oder Abschnitt in der Mitte eines Verses; 4) ein Rußisches Fahrzeug, die Waaren aus den Kauffardey-Schiffen ans Land zu bringen; 5) ein Feld-Maaß in gewissen Provintzen. 1) Pauza w muzyce; 2) odpocznienie, odetchnienie w mowieniu, w chodzeniu, w robieniu &c. 3) *w Francuskiey i Polskiey Poetyce:* cezura; 4) łodź Rosyyska do przewozu towarow z okrętow; 5) miara rolna w niektorych ziemiach. § 1) Il y a des pauses de quatre mesures, de deux, d'une; les petites pauses s'apellent soupirs & demi-soupirs; 2) il faut faire une pause ici & puis nous continuerons nôtre chemin; avancer vers la fin sans pause; 3) les vers de douze sillabes doivent avoir une pause.
Pausé, ée, *adj.* Pausement, *vid.* Posé, Posément.
Pauser, *v. n.* nur in der Music; pausiren, stillhalten, eine Pause machen. *Tylko w muzyce:* pauzować, pauzę uczynić. § Il faut pauser ici.
Pautkas, *s. m.* Art von Ost-Indischen Cattunen. Gatunek bagazyy z Indow wschodnich.
Pautonier, *s. m.* 1) Brücken-Zoll-Einnehmer; 2) *obs.* der böse Geist. 1) Mostowy co mostowe wybiera; 2) *obs.* bis, czart.
Pauvre, *adj. c.* (*pauper*) 1) arm; 2) arm in Betrachtung des Standes; 3) schlecht, mager, arm, von einer Sprache, von einer gelehrten Arbeit; 4) unglücklich, arm, beklagens-würdig; 5) schlecht, gering; 6) einfältig, ungehobelt, unhöflich; 7) geliebt, gut, schön, in Schmeichel-Reden. 1) Ubogi; 2) ubogi względem stanu swego; 3) iałowy, podły, chudy, ubogi, *o ięzykach i uczonych pracach*; 4) nieszczęśliwy, ubogi, użalenia godny; 5) podły, ladaiaki; 6) prosty, niepolityczny, grubiański; 7) ukochany, złoty, miły, *w pochlebnych mowach.* § 1) Il est pauvre; Saint Ignace se faisoit apeller le pauvre des pauvres; 2) ce gentilhomme est pauvre; ce Prélat est pauvre avec dix mille écus de rente; la plûpart des Evêques de France meurent pauvres; 3) c'est une langue fort pauvre; c'est un pauvre Auteur, un pauvre Poëte; un pauvre ouvrage; 4) que je plains le pauvre garçon, il a mal fait ses afaires; ces pauvres Princesses ne pouvant les empêcher, ne faisoient point de réponses; 5) les soupirs & les langueurs sont à mon gré une pauvre galanterie; 6) la naiveté avec laquelle le pauvre homme mandoit ces nouvelles fit rire cette folle; 7) ma pauvre Toinette crois-tu qu'il m'aime.
*pauvre d'esprit.* einfältig; arm am Verstand. Człek miałkiego rozsądku; ubogi w rozum.
*pauvre en esprit.* in dem Evangelio: geistlich arm. *W Ewangielii:* ubogi w duchu. § Bien-heureux sont les pauvres en esprit, car le Roïaume des cieux leur apartient.
Pauvre, *s. m.* ein Armer. Ubogi. § Les vrais pauvres sont les membres de Jésus-Christ; en soulageant la misére des pauvres, vous entretenez quelquefois leur paresse; assister les pauvres.
*pauvre volontaire.* freywilliger Armer; der das Gelübde der Armuth gethan hat. Ubogi dobrowolny, co slub ubostwa uczynił.

*pauvre*

*pauvre honteux.* ein Haus-Armer, der sich zu betteln schämet. Ubogi żebrać się wstydzący.

*pauvres de Lyon.* Waldenser, Petri Waldi Anhänger. Waldenczykowie, naśladownicy Piotra Walduſa.

Pauvrement, *adv.* armſelig, kümmerlich. Nędznie, ubogo. § Vivre pauvrement.

*Pauvret, e, *adj. & ſubſt.* 1) ſehr arm, armſelig; 2) arm, der zu beklagen iſt. 1) ubożuchny; 2) użalenia godny, ubogi, nieborak. § 1) C'eſt une pauvrette; 2) le pauvret eſt ſans malice.

Pauvreté, *ſ.f.* (*paupertas*) 1) Armuth, Dürfftigkeit; 2) das Gelübde der Armuth; 3) Armuth, Mangel der Worte in einer Sprache; 4) abgeſchmackte Reden; Schneider-Schertz, lahme Poſſen. 1) Uboſtwo, niedoſtatek, nędza; 2) uboſtwo Bogu obiecane; 3) nieobfitość, niedoſtatek słow w ięzyku; 4) głupiomowność; brednie. § 1) La pauvreté eſt plus odieuſe que la mort; on mérite beaucoup lorsqu'on ſoufre la pauvreté chrétiennement & pour l'amour de Jéſus-Chriſt; la pauvreté n'eſt pas vice; 2) la régle de S. François eſt celle qui fait plus rigoureuſement obſerver la pauvreté; garder la pauvreté; faire voeu de la pauvreté; 3) la pauvreté d'une langue; 4) c'eſt un homme qui dit les plus grandes pauvretez du monde.

Paux, *ſ.m.plur.obſ.* Haupt-Haar. Włoſy na głowie.

Pax, *ſ.m. obſ.* Abzug von verkaufften Gütern. Podatek od ſprzedanych towarow.

Payable, Payement, Payer, Payeur, *vid.* Paï:

Payco, *ſ.m.* Peruvianiſch Wegbreit. Babka Amerykańſka źiele.

Payelle, *ſ.f. obſ.* eine Schauffel, Schüppe. Szufla, łopata.

Payen, *vid.* Païen.

Pays, Payſagiſte, Payſage, *vid.* Païs.

Pazan, *ſ.m.* Thier in Orient, in deſſen Magen ein Bezoar gefunden wird. Zwierzę w Państwach wſchodnich, bezoar się w iego żołądku znayduie.

Péage, *ſ. m.* Geleit; Zoll von Pferden, Vieh, Wagen und Waaren. Myto, cło od bydła, koni, wozow i towarow. § Etre exemt de tout péage; on ne peut impoſer aucun péage ſans la permiſſion de la diéte; arrêt portant ſuppreſſion de péage.

Péager, *ſ.m.* Zöllner, Zoll-Einnehmer, Geleits-Einnehmer. Celnik, mytnik. § Les péagers doivent faire mettre des pancartes en un lieu éminent.

Péagier, e, *adj. chemin péagier.* Weg, von welchem man das Geleit geben muß. Mytna droga.

Peau, *ſ.f.* 1) Haut, Balg, Fell eines Thiers und einiger Fiſche; 2) die Haut des Menſchen; 3) Fell, Haut, ſo von einem Handwercker als dem Gerber gearbeitet wird; 4) Haut, Schale, Scheiffe der Früchte, der Körner; 5) Haut auf dem Baum unter der Rinde; 6) Haut als auf der Milch, auf der Tinte; 7) in den Gerichten: Pergament. 1) Skora zwierząt i ryb niektorych; 2) ſkora na ćiele; 3) ſkora, rzemień, ktory rzemieślnik iako garbarz wyprawuie; 4) ſkorka, łupina na owocach na iądrkach, na ziarnie; 5) łyczko; ſkora na drzewie ćienka pod korą; 6) ſkorka, kożuch iako na mleku, na inkauśćie; 7) *w ſądach:* pargamin. § 1) Une peau de mouton, de loup, de liévre, de renard; une peau d'anguille; une peau de grénoüille; peau de vache; peau de veau; 2) avoir la peau toute écorchée; 3) mettre une peau en couleur; paiſſonner, fouler, luſtrer, pommeler une peau; 4) la peau des ceriſes, des prunes, des poires, des pommes; peau d'oignon; les fruits ont la peau douce, rude, veluë, liſſe; la peau des melons & des concombres; 5) il y a une peau ſous l'écorce des arbres.

*la peau vous démange.* die Haut juckt euch; ihr wollt Schläge haben. Swierzbi was grzbiet; na guzy załawiaſz.

*il n'a plus que la peau & l'os.* er iſt ſehr mager; er hängt nur in der Haut. Barzo chudy; tylko go ſkora a kośći.

*il mourra dans ſa peau.* er wird in ſeiner Haut ſterben; er wird ſeine Sitten nicht ändern. W ſwoim roſole zoſtanie; łyſo się urodźił, łyſo zginie.

*je ne voudrois pas être en ſa peau.* ich wollte in ſeiner Haut nicht ſtecken; ich wollte nicht an ſeiner Stelle ſeyn. Nie chćiałbym bydź w iego ſkorze.

*coudre la peau du renard à celle du lion.* Gewalt und Liſt brauchen. To gwałtem to ſztuką narabiać; lwa liſem pokrywać.

*il a été bienheureux d'en raporter la peau.* er iſt glücklich, daß er mit gantzer Haut davon gekommen. Szczęśliwy, że ſuchą uſzedł nogą.

*je crains pour ſa peau.* ich glaube, daß er es mit ſeiner Haut bezahlen wird. Boię

się o skorę iego; boię się, aby skorą swoią nie przypłaćił.

*il ne sçauroit demeurer dans sa peau.* er ist sehr unruhig, er kan nicht still sitzen. Niespokoyny to człowiek, mieysca długo nie zagrzeie.

*avoir soin de sa peau.* sich pflegen, warten; dem Bauche dienen. Piesżczyć się sam sobą; wczasow swych zażywać.

*il a vendu chérement sa peau.* 1) er hat sein Leben theuer verkaufft, er hat sich vor seinem Ende tapffer gewehret; 2) er hat seine Haut theuer verkaufft, er hat viel Schmertz-Geld vor die Schläge bekommen. 1) Mężnie na placu poległ, wielu nieprzyiaćioł zabiwszy; 2) drogo skorę swoię przedał; wiele wźiął ugod albo basarunkow za wybićie.

*des contes de peau d'âne.* Mährchen, alter Weiber Fratzen. Baśnie, brednie; plotki starobabskie.

*il a peur de sa peau.* er hat kein Hertz im Leibe. Tchorzem podszyty; ćienia się swego boi.

*cette peau ne me tente guéres, vulg.* diese Schönheit wird mich nicht blenden. Nie zalsnęć na tę urodę.

*j'enrage dans ma peau.* ich möchte aus der Haut fahren. Ze skorybym wyskoczył.

**Peaucerie**, *f.f.* 1) der Leder-Handel; 2) Leder, Fell zum Verkauffen. 1) Handel skorami; skory, rzemienie do przedania.

**Peaucier, Peaussier**, *f.m.* Leder-Bereiter, der die Felle vom Weiß-Gerber und Gerber kauffet, selbige zurichtet und verkauffet. Piękrzyćiel albo smukarz skor, co skory garbarskie i białoskornicze kształtuie i przedaie. § Un riche peaucier.

*muscles peauciers.* Muskeln, so die Haut bewegen. Muszkuły zaskorne, co skorą ruchaią.

**Peautraille**, *f.f. obs.* Gesindel, Pöbel. Hultaystwo, ludźie łożni.

**Peautre**, *f.m.* 1) *obs.* ein Steuer-Ruder; 2) Dinckel, Dinckel-Korn ein Getreid; 3) in den Wappen: Fisch-Schwantz von anderer Farbe. 1) *obs.* Ster; 2) żyto podleysze niż reż; 3) *w herbach:* plusk albo ogon rybi nienaturalnego koloru.

*allez au peautre.* gehe zum Hencker. Jdź do bisa.

**Peautré**, ée, *adj.* in den Wappen: mit einem Fisch-Schwantz von anderer Farbe. *W herbach:* o ogonie rybim koloru nienaturalnego. § Il portoit d'argent au dauphin de sable peautré d'or.

**Pec**, *f.m.* (*pectus*) 1) in Gerichten: Brust eines Menschen; *2) Schind-Mähre, elendes Pferd; *3) ein Narr; *4) ein kleiner Hügel. 1) *W sądach:* pierśi; *2) szkapa, koń mizerny; *3) głupi; *4) pagorek. § 1) Les Ecclesiastiques font le serment la main au pec.

**Pec**, *adj. m.* von Heringen: frisch, neu. *O śledźiach:* świeży, nowy. § Le harang pec est fort sain.

**Pec, Pecque**, *vid.* Péque.

***Peccadille**, *f.f.* kleine Sünde, geringes Verbrechen. Grzeszek; grzech mały, § Ce n'est qu'une peccadille.

**Peccant**, e, *adj.* in der Medicin: bös, ungesund, schädlich. *W medycynie:* zły, niezdrowy, szkodliwy. § Humeur peccante.

**Peccavi**, *f. m.* (*peccavi*) Sünden-Bekentniß, Busse. Wyznanie grzechow; pokuta. § Il ne faut qu'un bon peccavi pour avoir la remission de ses pechez.

**Pech**, *f.m.obs.* 1) ein Brunnen; 2) ein Berg. 1) Studnia; 2) gora.

**Pecha**, *f.m.* Indianische Müntze von Kupffer, so einen Pfennig gilt. Szeląg mośiężny Indyyskie, dwa Polskie wynośi.

**Pêche, Pesche**, *f.f.* (*persica*) 1) Pfersich, Pfirsche ein Obst; 2) die Fischerey, der Fisch-Fang; das Fischen. 1) Broskwinia owoc; 2) łowienie ryb; rybołowstwo. § 1) Les pêches bien mûres sont bonnes à l'estomac & au ventre; 2) aller à la pêche; entendre la pêche; la pêche de la mer, des fleuves, des ruisseaux.

*la pêche des perles.* der Perlen-Fang. Łowienie pereł w morzu.

**Peché**, *f. m.* (*peccatum*) eine Sünde. Grzech. § Demeurer dans le peché; tomber dans le peché; commettre un gros peché; un peché de surprise.

*un peché de commission.* Sünde der Vollbringung, nemlich einer bösen That. Grzech popełnienia, to iest złego uczynku.

*peché d'omission.* Sünde der Unterlassung, das ist eines guten Wercks. Grzech zaniechania dobrego uczynku.

*peché mortel.* eine Tod-Sünde. Grzech śmiertelny.

*peché veniel.* eine kleine Sünde. Grzech nieśmiertelny.

*peché originel.* die Erb-Sünde. Grzech pierworodny.

*peché actuel.* begangene Sünde. Grzech popełniony.

*peché de la chair.* fleischliche Sünde, Unzucht. Cielesność, grzech cielesny. § Chacun met le peché de la chair au rang des pechez effacez.

*peché mignon; peché d'habitude.* eine Schoß-Sünde; Sünde aus Gewohnheit. Grzech z nałogu.

*le gros peché.* Ehebruch. Cudzołostwo.

*peché contre nature; le peché de l'épine; le peché de non-conformité.* Sodomiterey. Sodomia, grzech Sodomski.

*mettre quelque chose au rang des pechez oubliez (éfacez).* etwas der Vergessenheit heimstellen. Puścić co w wieczne zapomnienie.

Pêcher, Pescher, *v. a.* (*piscari*) 1) ausfischen, fischen, Fische fangen; 2) aus dem Wasser ziehen, fangen, als Perlen, Corallen. 1) Łowić ryby; wyłowić; 2) dobyć z wody, łowić iako perły, korale. § 1) Pêcher une carpe; pêcher un plat de poisson; pêcher un étang, un vivier; pêcher avec la seine & le tremail; pêcher à la ligne; 2) pêcher des perles.

*où-a-t-y été pécher cela?* wo hat er das hergenommen? Zkąd to wyrwał?

*pêcher au plat.* die Breter bohren, wo sie am dünnsten sind. Fortelow macać.

*pêcher en eau trouble.* im Trüben fischen. Łowić w odmęcie.

Pécher, *v. a.* (*peccare*) 1) sündigen, Sünde begehen; 2) wider die Regel einer Wissenschafft sündigen, fehlen; 3) seine natürliche Farbe oder Eigenschafft nicht haben; 4) bey den Medicis: einen Fehl, einen Mangel haben; schaden. 1) Grzeszyć, grzech popełnić; 2) zbłądzić, przeciw nauki regułom; 3) nie mieć przyrodzoney swey farby albo własności; 4) *u lekarzow:* wadę mieć; szkodzić. § 1) Pécher avec connoissance, sans connoissance; pécher par ignorance; 2) sa comédie péche contre toutes les régles de l'art; pécher contre le sens communs; on péche contre la grammaire, quand on fait des solécismes; on péche contre la pureté de la langue quand on se sert des mots barbares; un Poëte latin peut pécher contre la quantité & un Poëte François contre la rime; 3) ce vin péche en couleur.

*pécher en quantité.* in der Heil-Kunst: mit einem Uberfluß schaden. *W lekarskiey nauce:* szkodzić zbytkiem albo dostatkiem. § Vôtre sang péche en quantité.

*pécher en qualité.* mit der Eigenschafft schaden. Szkodzić własnością. § Le sang péche souvent en qualité.

*autant péche celui qui tient le sac que celui qui met dedans.* der Hehler ist so gut als der Stehler. Pomocnik występcy rowny; to złodziey co kradnie, ale i ten co przechowywa.

Pêcher, Pescher, *s. m.* ein Pfirschen-Baum. Broskwinia drzewo. § Voilà un pêcher bien chargé des pêches.

Pécheresse, *s. f.* eine Sünderin. Grzesznica. § Je suis une grande pécheresse; une vieille pécheresse.

*la sainte pécheresse.* die heilige Magdalena. Święta Magdalena. § Elle imite avec ses pleurs la Sainte pécheresse.

Pécheresse, *adj. f.* sündenhafft. Grzeszny. § Dieu séparera un jour les humbles agneaux de la troupe pécheresse.

Pêcherie, *s. f.* (*piscaria*) Fischerey, Ort wo man fischen kan. Rybołowstwo; mieysce do łowienia ryb sposobne.

*pêcherie d'orient.* ein Perlen-Fang in Ost-Indien. Pereł łowienie w Indach wschodnich.

*pêcherie d'Occident.* Perlen-Fang in America. Pereł łowienie w Ameryce.

Pécheur, *s. m.* 1) ein Sünder; 2) ein See-Frosch. 1) Grzesznik; 2) żaba morska. § 1) Franc pécheur; pécheur endurci; pécheurs sans mélange pleins & achevez; 2) le sel du pécheur est propre pour les cataractes des yeux.

Pêcheur, Pescheur, *s. m.* (*piscator*) 1) ein Fischer; 2) ein Eis-Vogel; 3) See-Adler, der von Fischen lebt, auf den Antillischen Inseln. 1) Rybak; 2) źimorodek ptak; 3) orzeł morski na Antyliyskich wyspach, rybami się żywi. § 1) Un bon pêcheur; les pêcheurs ont pour leur Fête la saint Nicolas.

*l'anneau du pêcheur.* in der Päbstlichen Canzeley: der Fischer-Ring, das Siegel des Heil. Petri. *W Apostolskiey kancelaryi:* pierścień albo pieczęć S. Piotra. § Les lettres sont données sous l'anneau du pêcheur.

*bottes de pêcheur.* grosse Stieffeln die Wasser halten. Boty wielkie, przez ktore woda nie przechodźi.

*pêcheur à verge.* ein Fisch-Angler. Wędkarz, co wędą ryby łowi.

Peci, *s. m.* eine Castanien-Frucht aus China. Owoc kasztanowy z Chyny.

Peck, Piccotin, *s. m.* ein Scheffel in Engelland. Korzec Angielski.

**Pecoïé**, ée, *obſ. adj.* abgeſchnitten. Urznięty.

**Pecol**, *ſ. m.* eine Bett-Stolle. Słupik, balaśik do łoſzka.

*Pécore, *ſ. f. vulg.* (*pecus*) 1) ein Thier, ein Vieh; 2) ein Beeſt, ein tummer Menſch. 1) Bydlę, beſtya; 2) beſtya; człowiek głupi. § 1) Tüer une pécore; 2) c'eſt une groſſe, une petite pécore.

*Pecque, Péque, *ſ. f.* Zoſſe, Scheuſal; garſtiges heßliches Weibs-Bild. Maſzkara, larwa; ſtraſzydło; niewiaſta ſzpetna i paskudna. § A-t-on jamais vû deux pecques provinciales faire plus les renchéries.

**Pect**, *vid.* Pec, *ſ. m.*

**Pecten**, *ſ. m.* (*pecten*) 1) eine Art Auſtern, in Geſtalt einer Hand; 2) in der Anatomie: das Scham-Bein. 1) Gatunek oſtryg kſztałt ręki maiących; 2) *w anatomii:* kość krokowa.

**Pectineur**, *ſ. m.* in der Anatomie: ein Mäuslein am Scham-Bein, es entſtehet neben dem Kroſpel. *W anatomii:* muſzkuł u kości krokowey, od chrząſtki pochodźi.

**Pectoral**, *ſ. m.* (*pectorale*) 1) Bruſt-Schild der Jüdiſchen Prieſter im alten Teſtament; *2) eine Bruſt-Artzeney. 1) Napierśnik, pektorał na pierśiach kapłana żydowskiego w ſtarym zakonie; *2) pierśiom służące lekarſtwo. § 1) Le pectoral du grand Prêtre étoit beau; 2) cela eſt un pectoral.

*grand pectoral.* die groſſe Bruſt-Muskel die den Arm nach der Bruſt ziehet. Muſzkuł wielki rękę ku pierśiom ćiągnący.

**Pectoral**, e, *adj.* (*pectoralis*) 1) in der Artzeney-Kunſt: Bruſt-, der Bruſt dienlich; an der Bruſt liegend; 2) Bruſt-, das an der Bruſt getragen wird. 1) *W lekarſkiey nauce:* pierśiowy; pierśiom służący; ku pierśiom leżący; 2) napierśny; na pierśiach wiſzący. § 1) Muſcle péctoral; ſirop pectoral; 2) une croix pectorale.

**Péculat**, *ſ. m.* (*peculatus*) Entwendung aus der Caſſe oder Schatz-Kammer eines Landes oder Landes-Herrn. Kradźież z ſkarbu publicznego. § Accuſer de péculat; être convaincu de péculat; il y a un excellent traité du péculat dont on croit Monſieur Fouquet auteur.

**Pécule**, *ſ. m.* (*peculium*) 1) im Recht: erworben Gut eines Sohns oder Sclaven; 2) ſämtliches Vermögen einer Perſon. 1) *W prawie:* rzeczy ſyna albo niewolnika własnego nabyćia; 2) maiętność albo ſubſtancya czyia. § 1) Le pécule en ſe confondant avec la maſſe de ſes biens, perd le nom de pécule; 2) tout ſon pécule conſiſte en peu des choſes.

*pécule profectif*, (peculium profectitium) ein Vermögen, ſo der Sohn in Anſehung des Vaters bekommen oder mit dem Gute des Vaters erworben. Subſtancya, ktorą ſyn względem oyca albo maiętnośćią nabył oycowſką.

*pécule adventif*, (peculium adventitium) Vermögen, welches einem Kinde durch Geſchencke, Vermächtniſſe zugefallen. Subſtancya, ktorą ſyn podarunkami albo odkazami nabył.

*pécule caſtrenſe*; *pécule militaire*, (peculium caſtrenſe) im Kriege erworbenes Vermögen eines Sohnes. Synowſka na woynie zarobiona ſubſtancya.

*pécule quaſi caſtrenſe*, (peculium quaſi caſtrenſe) Vermögen, das ein Sohn mit freyen Künſten oder in Aemtern erworben. Subſtancya ſynowſka na urzędach albo naukami nabyta.

*pécule d'un clerc.* das Vermögen eines Geiſtlichen, das er in ſeinem geiſtlichen Stande erworben. Subſtancya duchownego w duchownym ſtanie nabyta.

**Pécune**, *ſ. f.* (*pecunia*) 1) *vulg.* Geld; 2) Geld-Göttin, welche die Geitzigen anruften. 1) *vulg.* Pieniądze; 2) bogini pieniędzy, ktorą łakomcy wzywali. § 1) Une perſonne ſans pécune eſt un corps ſans ame; c'eſt un pauvre il n'a point de pécune.

**Pécuniaire**, *adj.* (*pecuniarius*) Geld-, Geld-betreffend. Pieniężny. § Amende pécuniaire; condanner à une peine pécuniaire.

**Pécunieux**, euſe, *adj. vulg.* (*pecunioſus*) reich am Geld. Pieniężny, w pieniądze bogaty. § Il eſt fort pécunieux; elle eſt fort pécunieuſe.

**Pédagne**, *ſ. m.* Fuß-Bret; ein Fuß-Schemmel, an welchem ſich die Ruder-Knechte auf einer Galeere ſtemmen. Podnożek, o ktory się niewolnicy wiosłem robiąc nogami opieraią.

**Pédagogue**, *ſ. m.* (*Pædagogus*) 1) Lehrmeiſter, Zuchtmeiſter, Auffeher der Kinder; 2) Kirchenlehrer, Kirchen-Vater; 3) figürlich: Lehrmeiſter. 1) Pedagog, wodz dźiećinny, inſpektor; 2) Nauczyćiel, Doktor kośćielny; 3) *w ſenśie figurycznym:* nauczyćiel, miſtrz. § 1) C'eſt un franc pédagogue; ôtez moi ce pédagogue, fi, je n'en veux point; il fût élévé ſous la diſcipline de

de ce divin pédagogue; 2) Saint Bénoit ce divin pédagogue de la vie monastique ne défend rien de tout cela; 3) la raison est un pédagogue qui régle & qui modére les desirs de l'ame.

Pedale, *f.f.* das Pedal an der Orgel. Pedał u organow. § Toucher une pedale.

*pedales, plur.* 1) die grösten Pfeiffen in der Orgel; 2) die tiefen Töne auf einem Basson. 1) Piszczałki naywiększe organowe; 2) tony nayglębsze na basonie.

Pedané, ée, *adj.* (*pedaneus*) Juge pedané. bey den alten Römern: ein Schultheiß, Dorf-Schultz. *U starych Rzymian:* szołtys, sędzia wieyski

Pédant, *f.m.* 1) gelehrter Grillenfänger, Pedant, Schulfuchs; *2) Schul-Lehrer. 1) Klecha, tetryk uczony; *2) nauczyciel szkolny. § 1) Un pédant croté me présenta un sonnet mal battu; il est le plus grand pédant de l'Université de Paris; il sent le pédant de deux lieües à la ronde; il y a des pédans de toutes robes, de toutes conditions, de tous états; un pédant est un homme qui a une extréme fierté, qui n'a qu'une fausse érudition, qui fait parade de sa sience & qui cite sans cesse; l'idée d'un pédant; portrait d'un pédant.

Pédant, e, *adj.* schulfüchsisch, pedantisch, eigensinnig, wunderlich. Klechowski, tetryczny, krnąbrny, nieużyty. § Esprit pédant.

Pédante, *f.f.* eigensinniges, närrisches Weib. Tetryczka; dziwaczka. § C'est une pédante.

Pédanter, *v.n.* im Spott: einen Schulplacker abgeben; sich mit den Kindern herumschmeissen. *Szydząc:* harować w szkołach; z dziećmi się biedzić. § Il n'a fait toute sa vie que pédanter.

Pédanterie, *f.f.* 1) Schulfüchserey, Pedanterey, Grillenfängerey; 2) Eseley in der Schule, Schulplackerey. 1) Klechowstwo, tetryctwo klechowskie; dziwactwo; 5) harowanie w szkołach; szkolne z dziećmi prace. § 1) C'est une pédanterie insuportable; la pédanterie est un vice d'esprit; 2) il est né pour la pédanterie; il ne veut pas renoncer à la pédanterie.

Pédantesque, *adj.c.* pedantisch, schulfüchsisch, wunderlich, eigensinnig. Klechowski, dziwacki, tetryczny, uporny. § Discours pédantesque.

Pédantesquement, *adv.* pedantisch, schulfüchsisch, wunderlich. Po klechowsku, tetrycznie, upornie. § Agir pédantesquement.

Pédantiser, *v.a.* schulfüchsisch mit einem umgehen. Po klechowsku się z kiem obchodzić; szkolnemi się komu uprzykrzać fraszkami. § Il n'aime point qu'on le pédantise.

Pédantisme, *f.m.* 1) Schulfüchserey, Pedanterey, wunderliches Wesen; 2) Plackerey, Eseley in der Schule mit den Kindern. 1) Stan klechowski; klechowstwo; dziwactwo; 2) biedzenie się z dziećmi w szkole; harowanie w szkołach. § 1) J'aime la justesse, mais je haï le pédantisme & l'afectìon; il y a des gens qui reputent pour pédantisme tout ce qui peut marquer de l'érudition; 2) il ne quittera jamais le pédantisme.

Pédéraste, *f.m.* ein Sodomit, ein Knabenschänder. Sodomczyk, samcołożnik. § Ce sont des discours de pédéraste.

Pedestre, *adj.* & *f.m.* eine auf Füssen stehende Statue. Statua albo posąg na nogach stoiący. § Il y a dans l'hôtel de ville d'Arles une statuë pedestre de Loüis XIV; un pedestre de la statuë.

Pédiculaire, *adj. c.* (*pedicularis*) maladie pédiculaire. die Läusesucht, Läuse-Kranckheit. Wszawa choroba. § Sila est mort de la maladie pédiculaire.

Pédiculaire, *f.f.* Stiel an einer Blume oder Blatt, besser *Pédicule*. Ogonek, szypułka u liścia albo kwiatka, *lepsze słowo* Pédicule.

*pédiculaire de prez*, (pedicularis pratensis) Speichel-Kraut, Läuse-Kraut, Haue-Kamm, Stephans-Körner, Bißmüntz, Mäuse-Pfeffer. Gnidosz, sokola gryka, *Ziele*.

Pédicule, *f.f.* (*pediculus*) Blumen-Stiel an einer Blume, Stengel oder Blatt. Szypułka, ogonek u liścia albo kwiatka.

Pédieux, *f. m.* in der Anatomie: das Sohlen-Mäuslein. *W anatomii:* myszka podeszwowa.

Pegad, *f.m. obf.* ein grosses Wein-Maß. Miara wielka do wina.

Pégase, *f.m.* (*Pegasus*) 1) der Pegasus, das geflügelte Pferd bey den Poeten; 2) das fliegende Pferd; ein Nordgestirn von 20 Sternen. 1) Pegaz, koń lotny; koń skrzydlasty u Poetow; 2) koń lataiący; 20 gwiazd połnocnych. § 1) Pégase est le cheval des Poëtes; le cheval Pégase fit sortir la fontaine Hipocréne sur le mont Hélicon d'un coup de pié.

Pehuame, *f.f.* in Mexico; ein Kraut mit

mit Blättern von Gestalt eines Herzen. *W Mexikańskim Pańśtwie:* źiele o liśćiu tego co ſerce kſztałtu.

Pejegallo, *ſ. m.* ein See-Elephant, ein Meer-Fiſch in Chyli. Słoń morski, ryba w Chylskim Pańſtwie.

Peigne, *ſ. m.* (*pecten*) 1) ein Kamm zum Kämmen; 2) eine Kartetſche, Grempel zur Wolle oder Seide; 3) ein Weber-Kamm; 4) beym Böttcher: Stück von einer Faß-Daube eine zerbrochene Daube zu flicken; 5) der Knorpel des Augenliedes; 6) ein Teig-Rädlein zu See-Zwiebacken. 1) Grzebień do włoſow; 2) gręplą do wełny, do iedwabiu; 3) płocha krośienna albo tkacza; 4) *u bednarza:* kawał klepki, do wprawienia w klepkę złamaną; 5) chrząſtka w powiekach; 6) kołko ząbkowate do przerzynania ſucharow okrętowych. § 1) Un bonne peigne; peigne de boüis, de corne, d'ivoire; faire une peigne; 2) peigne de cardeur.

*peignes, plur.* Igels-Huf, Raude der Pferde in den Feſſeln. Parch końſki w pęcinach. § Cheval qui a des peignes au paturon.

*peigne de Venus,* (pecten Veneris) Hechelkamm, Nadel-Kerbel, Nadel-Kraut. Czechrzyca, iglica, grzebienica, *źiele.*

*donner un coup de peigne.* 1) aufkämmen; 2) durchſehen, verbeſſern; 3) einen durch die Hechel ziehen; einem einen Stich geben. 1) Zaczeſać, trochę wyczeſać; 2) wyczeſać; popiłować, poprawić czego; 3) przyćiąć komu. § 1) Donnez un coup de peigne à ma perruque; 2) donner un coup de peigne à une lettre, à un ouvrage; 3) il lui a donné un coup de peigne en paſſant.

*il tuëroit volontiéres un mercier pour un peigne.* die Fliege hindert ihm an der Wand. Mucha mu na ścienie zawadza.

Peigner, *v. a.* (*pectere*) 1) kämmen; 2) hecheln, grempeln als Wolle, Seide; 3) reinigen, ausputzen; ausbeſſern, ausarbeiten; 4) beym Gärtner: die Blätter einer Blume in Ordnung legen. 1) Czeſać, wyczeſać; 2) gręplować, czechrać, czeſać, wybiiać wełnę; 3) wychędożyć; popiłować, poprawić, wykrzeſać, wykſztałtować; 4) *u ogrodnika:* liśćie kwiećiſte porządnie układać. § 1) Peigner un enfant; peigner une perruque; perruque bien peignée; chevaux mal peignez; 2) peigner de la laine, de la ſoïe; peigner du chanvre; 3) un jardin bien peigné; peigner un ouvrage; un ouvrage bien peigné; 4) peigner une fleur.

*peigné, ée, adj.* gekämmt. Wyczoſany.

*de la laine peignée.* gekratzte, gekämmte Wolle. Wyczoſana wełna.

*ſe peigner, v. r.* 1) ſich kämmen; 2) *vulg.* ſich rauffen, kratzen, einander in den Haaren liegen, von Weibern. 1) Czeſać się; 2) *o kobietach:* za łby się wodźić; wyczeſać śię. § 1) On ne ſauroit trop ſe peigner; 2) ces deux femmes ſe ſont peignées.

* *le chat a peigné le chien, vulg.* die Katze hat den Hund gehauen. Kotka pſa wyczeſała.

Peignier, *ſ. m.* ein Kamm-Macher. Grzebieniarz, co grzebienie robi.

Peignoir, *ſ. m.* ein Weiber-Mäntelchen von Leinwand. Płaſzczyk białogłowſki z płotna. § Un peignoir à dentelle; un fort beau peignoir; un peignoir bien fait.

Peignons, Pignons, *ſ. f. plur.* Abgang vom gekämmten Lein, Wolle; das Ausgekämmte. Wyczoski, paklepie lniane, wełniane.

Peignures, *ſ. f. plur.* das Ausgekämmte. Wyczoski z włoſow. § On ſe ſervoit autre fois des peignures pour faire des perruques.

Peille, *ſ. f.* in Peru: kleine Queckſilber-Körner. *W Perwańſkim Pańſtwie:* źiarka żywego śrebra.

Peilles, *ſ. f. plur.* Hader-Lumpen zum Papiermachen. Płaty chuſt ſtarych do papieru robienia.

Peillier, *ſ. m.* ein Haderlump, der die geſammleten Lumpen in die Papiermühle bringet, beſſer *Chifonnier.* Haderląb, nośpłat, co płaty na papiernią zbiera, *lepſze słowo* Chifonnier.

Peinal, *vid.* Pénal.

Peindre, *v. a. conjug. vid. in append.* (*pingere*) 1) mahlen, abmahlen; 2) mit Farbe anſtreichen; 3) blau anlauffen laſſen, als ein Feuer-Rohr; 4) abmahlen etwas mit lebendigen Farben, beſchreiben, vorſtellen; 5) Buchſtaben ſchreiben. 1) Wymalować, odmalować; 2) pomalować, farbować co farbą; 3) ſzmelcować iako ſtrzelbową rurę; 4) opiſać, wyrazić, odmalować co do żywego; żywemi co wyſtawić kolory; 5) piſać litery. § 1) Peindre en détrempe, en huile, à freſque, au paſtel; peindre en émail; peindre en grand ou en petit; peindre d'après nature; Alexandre voulut qu'il n'y eût qu'Apelles qui le peignit; il reuſſit bien à peindre, il atrape bien l'air d'une perſonne

personne; 2) peindre du bois; 3) peindre du fer de peur qu'il ne se rouille; 4) l'art du Poëte consiste à bien peindre; pour exciter les passions il faut les peindre; toute l'éloquence consiste à prouver, à peindre, & à toucher; Virgile peint souvent les choses dans les déscriptions qu'il fait & les bons les doivent imiter en cela; cet écrivain peint fort bien; peindre quelqu'un comme il faut; peindre quelqu'un de toutes ses couleurs; 5) il y a quantité de gens qui peignent fort mal.

*se peindre, v. r.* 1) sich schmincken; 2) sich sehen lassen, als im Spiegel. 1) Piękrzyć się; bieliczkować sobie twarz; farbować się; 2) wydawać się; 2) wydawać się; reprezentować się, wyrażić się w czym iako w zwierciedle. § 1) Elle se peignit les yeux avec de l'antimoine pour plaire à son galant; 2) les objets se peignent au fond de l'œil sur la rétine, ils se peignent aussi sur la glace d'un miroir & sur l'eau.

*peindre à l'éguille.* Spitzen nähen. Koronki wyszywać.

*il est fait à peindre.* er ist so wohl gebildet, man möchte ihn abmahlen. Mogłby go odmalować tak iest gładki.

**cela vous va à peindre.* dieses kleidet euch überaus wohl. Nader pięknie to was stroi.

*voilà pour l'achever de peindre.* das wird ihn vollends stürtzen. Zupełnie to go zruinuie; w dol to go wpędźi.

*peint, e, adj.* 1) gemahlt, abgemahlt; 2) gedruckt als Leinwand, Cattun; 3) vorgestellt. 1) Malowany, wymalowany; 2) wyrażony; 3) figurami wyprasowany, iako płotno, bagazya. § 1) Cheval bien peint; 2) cette passion est bien peinte; 3) toiles peintes.

*il porte sa douleur peinte sur le front.* seine Betrübniß kan man an seinem Gesichte sehen. Smętek iego na twarzy iest wyrażony.

Peine, *s. f.* (*pœna*) 1) Strafe; 2) Mühe, Arbeit, Sorgfalt; 3) Zahlung vor eine Arbeit; Lohn; 4) Verdruß, Sorge; 5) Mühe, Widerwillen; Schwierigkeit im Arbeiten. 1) Kara, wina, pena; 2) praca, trudność, staranie koło czego; 3) zapłata za robotę; 4) troski, kłopot, frasunek; 5) niechęć, trudność, ciężkość w pracowaniu, w czynieniu. § 1) Peine corporelle; peine pécuniaire; la peine est un mal qu'on souffre à cause du mal que l'on a fait; peine criminelle; 2) prendre la peine de; se donner de la peine à faire quelque chose; cette composition démande de la peine; perdre sa peine; cela n'en vaut pas la peine; j'ai bien eu de la peine à faire cela; 3) il faut païer la peine de cet ouvrier; il est injuste de retenir la peine du mercenaire; je lui ai donné tant pour sa peine; 4) c'est là ce qui cause ma peine; tirez moi de la peine où je suis; 5) j'ai peine à me séparer d'une compagnie agréable; j'ai peine à lui dire ce qui se passe.

*être en peine.* in Sorgen stehen; in verdrüßlichen Händeln stecken. Zyć w kłopotach; frasować się.

*à peine, adv.* kaum, sobald. Ledwie, zaledwie, skoro, tylko. § A peine avoit-il commencé son discours qu'il fut interrompu.

*avec peine.* mit Noth, mit Mühe, kaum. Z ciężkością, z trudnością, ledwie. § Marcher, voir, parler avec peine.

*à peine de; sous peine de; sous des peines; sous peine.* bey Strafe. Pod karą, pod winą, pod peną. § Obligez les à peine d'être exclus des Sacremens; cela est défendu sous peine de mort; sous peine de la vie; défendre sous des peines très-rigoureuses.

*sur peine de.* im Beichtstuhl: bey Strafe. *W spowiedni:* pod karą. § Ordonner sur peine de damnation; on les oblige sur peine de peché mortel à *&c.*

*à grande (à grand') peine.* mit grosser Mühe, kaum. Ledwie, zaledwie, z wielką pracą; z trudnością. § A grande peine vous m'obligeriez en cela; à grande peine m'accorderiez vous cela, vous qui m'avez refusé l'autre.

*homme de peine.* ein Arbeits-Mann, der sich mit seiner Hand-Arbeit ernehret. Robotnik, co się swą ręczną robotą żywi.

*peines canoniques.* Kirchen-Strafen, als die Entsetzung vom Amt, Gefängniß, Kirchen-Bann. Kary kościelne iako złożenie z urzędu, więźienie, klątwa.

*peine du sens.* Höllen-Quaal, Höllen-Strafe. Męki piekielne, ktore potępiony w piekle ćierpi.

*peine du dam.* Beraubung der Anschauung GOttes. Męka z niewidzenia Boga.

*peines de purgatoire.* die Schmertzen im Fegfeuer. Męki czyscowe.

*avoir peine (de la peine) à faire quelque chose.* Mühe haben etwas zu thun. Trudność mieć co czynić.

*je viendrai à bout où je mourrai à peine.* es

es koſte was es wolle, ich muß es vollbringen. Bądź co bądź, dokazać ſwego muſzę.

*toute peine mérite ſalaire.* ein Arbeiter iſt ſeines Lohns werth. Każda robota nagrodę mieć powinna.

*c'eſt peine perduë que.* die Arbeit iſt vergebens, daß. Daremna to robota, że; groch na ścianę rzucaſz, gdy. § C'eſt peine perduë que de lui parler.

Peiné, ée, *adj. vid.* Peiner.

Peines, *ſ. f. plur.* beym Gerber: Lappen den Tran ins Fell zu ſchmieren. *U garbarza:* ſzmaty do ſkor tranem naſmarowania.

Peiner, *v. a.* *1) einen zur Arbeit zwingen; 2) mit Mühe etwas arbeiten, ſchreiben, verfertigen; 3) *obſ.* einen quälen, martern. *1) Do pracy kogo przymuſzać; 2) z trudnośćią co robić, piſać, komponować; 3) *obſ.* trapić, męczyć, kłopotać kogo. § 1) Il peine fort cet enfant; 2) il peine extrémement tout ce qu'il fait; il peine ſes lettres; 3) peiner une perſonne.

*peiner, v. n.* ſich unter einer Laſt beugen. Uginać ſię pod ćiężarem. § Cette poutre peine beaucoup, pour reſiſter long tems.

*peiner, v. n.*
*ſe peiner, v. r.* ſich bey der Arbeit quälen, martern; ſich zur Arbeit zwingen. Męczyć ſię, poćić ſię przy roboćie; z trudnośćią robić. § C'eſt un garçon qui ſe peine beaucoup; il peine fort lorſqu'il fait des vers; il ſe peine pour faire des vers.

*ſe peiner pour rien faire.* ſich ſehr bemühen und nichts ausrichten. Barzo ſię ſtarać a nic nie ſprawić.

*trop peiné, bien peiné, ée, adj.* mit gar zu groſſem Fleiß gemacht; mit Mühe verfertiget. Z wielką trudnośćią zrobiony. § Cet ouvrage eſt trop peiné; ſon ouvrage eſt bien peiné.

* *être peiné contre quelqu'un.* auf einen böſe ſeyn. Gniewać ſię na kogo.

*écriture peinée.* eine ſchwere Hand, gezwungene Schrifft. Charakter ćiężki; ręka ćiężka.

Peineux, *vid.* Peneux.

Peint, e, *adj. vid.* Peindre. gemahlt. Malowany.

Peintre, *ſ. m.* (*pictor*) 1) ein Mahler; 2) ein Poet oder Redner, der etwas lebendig vorſtellet; 3) eine columbinfärbige und hellweiſſe Tulpe. 1) Malarz; 2) Poeta albo kraſomowca, co żywo rzecz co opiſuie; 3) tulipan iaſnobiały i kolumbinowy. § 1) Un peintre doit être ſçavant dans la fable & dans l'hiſtoire; 2) cet orateur eſt un grand peintre; ce Poëte eſt un habile peintre.

*un peintre en émail.* ein Schmeltz-Mahler. Szmelcarz.

*il eſt gueux comme un peintre.* er iſt ein armer Schlucker. Harłak to ubogi.

Peinture, *ſ. f.* (*pictura*) 1) die Mahlerey, die Mahler-Kunſt; 2) ein Gemähl de; 3) Mahler-Farbe; 4) Schminke; 5) gewehlte Farbe in der Karte; Farbe in der geſpielet wird; 6) Beſchreibung, Vorſtellung, Abbildung. 1) Malarſtwo, nauka malarska; 2) obraz, malowanie; 3) farba do malowania; 4) rumienidło, barwiczka; 5) *graiąc w karty*; farba, co ſię świeći albo w ktorą graią; 6) odmalowanie, wyrażenie, opiſanie czego albo kogo. § 1) Cela eſt fait ſelon les régles de la peinture; il y a diverſes ſortes de peinture; la peinture à huile, à fraiſque, la peinture en détrempe; il y a auſſi une peinture ſur le verre; 2) voilà une belle peinture; 3) de la peinture à l'huile; 4) les femmes ne prendroient pas tant de peine à ſe farder, ſi elles ſçavoient que toute cette peinture les rend afreuſes & dégoûtantes; 5) de quelle peinture voulez vous joüer? eſt-ce du cœur ou du carreau; 6) faire une peinture d'une femme; ce Poëte reüſſit dans la peinture des paſſions; ce Prédicateur a fait une vive peinture du vice.

*en peinture.* dem Scheine nach, dem äuſſerlichen Anſehen nach. Pozornie, na pozor, nie w ſamey rzeczy. § C'eſt un brave en peinture; nôtre Roi n'eſt pas un Monarque en peinture.

*renoncer à la peinture.* von ſeinem Vorhaben, von ſeiner Profeßion abgehen. Odſtąpić zamysłu ſwego, profeſyi ſwoiey.

*faire une mauvaiſe peinture de quelqu'un.* einen ſchlecht abmahlen, das iſt, eines Laſter vorſtellen. Złe kogo odmalować, to ieſt wady czyie opiſać.

Peinturer, *v. a.* 1) anſtreichen, bemahlen; 2) blau anlauffen laſſen, als ein Gewehr. 1) Farbować, pomalować; 2) ſzmelcować iako zbroie.

*peinturé, ée, adj.* angeſtrichen, bemahlt. Pomalowany, farbowany. § Un plancher peinturé de jaune, de rouge, de blanc.

Pel, *ſ. m. obſ. vid.* Peau.

Pelache, *ſ. f.* grober Plüſch von Zwirn und Baumwolle zum Unterfutter.

Akſamit

Aksamit szalony z nići i z bawełny do podszewek.

Pelade, *s. f.* 1) die Glatze; das Haarausfallen eines Menschen von einer unreinen Kranckheit; 2) *obs.* die Frantzosen-Kranckheit; 3) Rauf-Wolle; mit Kalck abgebeitzte Wolle. 1) Ołysienie; opadanie włosow na głowie z nieczystey choroby; 2) *obs.* franca choroba; 3) wełna ze skorek owczych wapnem wygryźiona. § 1) Avoir la pelade; la verole annonce la pelade.

Pelage, *s. m.* 1) von Thieren: das Haar; die Haar-Farbe; 2) *obs.* Zoll von Häuten und Fellen; 3) Zoll von Schiffen, die ausgeladen werden; 4) Zoll vom Vieh, das keine Wolle hat. 1) *O zwierzętach:* sierć, barwa sierći; 2) *obs.* cło od skor; 3) cło od wyładowania szkut; 4) podatek od bydła niewełnistego. § 1) Ces chevaux sont de diférent pelage.

Pelagianisme, *s. m.* (*Pelagianismus*) irrige Lehre des Pelagii. Kacerstwo Pelagiusza.

Pelagien, ne, *adj.* Pelagianisch. Pelagiański.

Pelagiens, *s. m. plur.* (*Pelagiani*) Pelagianer, Ketzer zu des Heil. Augustini Zeiten, sie irreten in der Lehre von der Erb-Sünde. Pelagianie, kacerze za czasow S. Augustyna, w nauce o grzechu pierworodnym błądźili. § Le Cardinal Norris a fait une très-sçavante histoire de la hérésie des Pelagiens.

Pelains, *s. m. plur.* Chinesische Atlasse. Indyyskie atłasy.

Pelamide, *s. f.* (*pelamys*) ein junger Thon-Fisch. Tuńczyk roczny.

Pelard, *adj. m.* abgeschält, geschält, insonderheit von jungen Eichen, davon die Schale dem Gerber verkauffet worden. Obłupany, z kory odarty; *osobliwie o młodych dębach, z ktorych korę garbarzowi przedano.*

Pelardeaux, *s. m. pl.* auf den Schiffen: Stücken Bretter mit Haaren bezogen, die Löcher von den feindlichen Kugeln zu stopffen. *Na okrętach:* sztuki deszczek sierćią powleczone do zaprawienia dziur od dział nieprzyiaćielskich poczynionych.

Pelatre, *s. m.* Blatt, Breite an der Schauffel. Szerz, blat u szufli, u łopaty. § Un pelatre mal fait.

Pelauder, *v. a. vulg.* einen mit Fäusten schlagen. Bić kogo pięśćią.

*se pelauder*, *v. r. vulg.* sich herum rauffen; sich mit Fäusten schlagen. Za łby się włoczyć; bić się pięśćiami. § Les écoliers se pelaudent en sortant du Colége.

Pelboqui, *s. m.* ein Heil-Kraut aus Chili. Ziele lekarskie z Chylskiego Państwa.

Pêle, Pêle, *s. m.* ein Riegel im Schloß. Rygiel w zamku. § Le péle entre bien avant dans la gâche; le péle de cette serrure va bien.

Péle, Pelle, *s. f.* 1) Schüppe, Schauffel; 2) Teich-Zapffen, Schlägel im Teich, in der Mühle; 3) eine Schauffel im Mühl-Rad. § 1) Łopata albo szufla; 2) stawidło u młyna, u upustu stawow; 3) łopatka w kole młynskim. § 1) Faire provision de part & de péle pour un siége; péle pour enfourner; on se sert de péle pour prendre diverses choses, gravas, fumier, terre, ou pour remüer diverses petites choses, comme blé, avoine; la bêche & la péle; enlever de la terre avec la péle; prendre du feu, des cendres avec la péle; péle à feu.

Péle, *Pene, *Pesne, *s. f.* Schloß-Riegel. Rygiel w zamku.

Pelé, *s. m.* 1) im Spott: ein Kahl-Kopf; *2) ein schlechter Mensch. 1) *Szydząc:* łysek, głowa łysa; *2) człowiek podły. § 1) Qui est cet autre pelé; c'est un vieux pelé tout jaune & qui n'a plus des dents; 2) il n'y avoit aux Etats que trois seigneux & un pelé.

Pelé, ée, *adj. vid.* Peler.

Peleboſſe, *s. f.* Wiederich, ein Kraut. Bazanowiec, toieść wielka.

Pelecinus, *s. m.* (*pelecinus*) wohlriechende Wicken. Siekiernica, wyka wonna.

Pelecoïde, *s. m.* in der Meß-Kunst: eine Axt-förmige Figur. *W gieometryi:* siekierowatość, siekierowata figura.

Pélée, *s. f.* eine Schauffel voll. Szufla albo łopata pełna czego. § Prendre, donner une pélée de feu.

Péle-mêle, Pele-mesle, *adv.* unter einander, unordentlich. Pomieszano, bez porządku, nieporządnie. § Ils entrerent péle-mêle dans la place; ils coururent tous péle-mêle.

Peler, *v. a.* 1) abrupfen die Haare; 2) abziehen, abschälen die Rinde vom Baum, die Schale von einem Obst, von einem Korn; 3) mit dem Grabscheit reinigen; 4) *obs.* abbrühen als ein Ferckel, besser Echauder; 5) schärffen, überpflügen, nicht tief eingreiffen; *6) kahl machen, abtragen, abschaben als ein Kleid; *7) aufreiben, abschinden die Haut. 1) Oskubać włosy z czego; z włosow

z włoſow albo z śierći co ogołoćić; 2) odźierać, obłupać korę z drzewa, ſkorę z owocu, z iądra; wyłuſzczać; 3) rydlem wychędożyć; 4) *obſ.* oparzyć, iako prośię; *lepſze słowo* échauder; 5) przyorać rolą pługiem; *6) wyćierać, wygłodać ſukno, ſzatę; *7) przetrzeć, wzdrapać ſkorę na ćiele. § 1) Peler la poitrine; 2) peler des amandes; peler l'oſier; 3) peler les alées.

*peler la terre.* Rasen ausstechen oder graben. Darnie drzeć, kopać.

*pelé, ée, adj.* 1) kahl; abgebrühet, abgerupft; 2) abgeschält. 1) Łyſy, z włoſu oſkubany; oparzony; 2) obłupany, odarty; wyłuſzczony. § 1) Un cochon de lait pelé; c'eſt un homme pelé; 2) un oſier pelé; amande pelée.

*ſe peler, v. r.* sich abhaaren, sich abschaben. Wygłodać się, wyćierać się. § Les couſſins d'un caroſſe ſe pelent bien plûtôt que l'imperiale.

Pelerée, *vid.* Pelée.

Pelerin, Pellerin, *ſ. m.* (*peregrinator*) 1) Pilgrim, Wall-Bruder; 2) im Schertz: lustiger Bruder; der sich gerne lustig macht; 3) Betrüger, Preller. 1) Pielgrzym nabożny, pątnik; 2) *żartem:* pachołek weſoły; 3) oſzuſt, ſzalbierz. § 1) Etre pelerin; vivre en pelerin; un pauvre pelerin; 2) c'eſt un bon pelerin; 3) ſi tu connoiſſez le pelerin, tu trouverois la choſe aſſez facile pour lui.

*faucon pelerin.* ziehender Falcke, der aus fremden Ländern kommt und wieder fortgehet. Sokoł z cudzych kraiow przylatuiący i znowu odlatuiący.

Pelerinage, *ſ. m.* 1) Pilgerschaft, Wallfart; 2) Ort dahin gewallfartet wird; 3) die Lebens-Zeit der Menschen. 1) Pielgrzymowanie nabożne; 2) mieyſce Swięte dokąd pielgrzymuią; 3) czas życia ludzkiego. § 1) Aller en pellerinage à Saint Jacques.

Pelerine, *ſ. f.* 1) eine Pilgerin, eine Wallfarts-Schwester; 2) eine lustige Schwester. 1) Pielgrzymka; 2) białagłowa weſoła, krotofilniuśia. § 1) C'eſt une vraie pelerine; c'eſt une pelerine fort dévote; 2) c'eſt une bonne pelerine; je connois la pelerine il y a long tems.

*planete pelerine.* in der Stern-Kunst: Planet, der von Aspecten frey ist. *W praktykarſtwie:* planeta bez aſpektow.

Peleriner, *v. n.* in der Welt herum schweiffen, herum wandern. Pielgrzymować; włoczyć się po świećie.

Peleron, *ſ. m.* Back-Schauffel, Ofen-Schieber. Łopata chlebowa. § Peleron brûlé.

Péletée, *ſ. f.* eine Schauffel voll Erde. Szufla pełna źiemie. § Une petite péletée; une bonne péletée; prendre la terre à péletées.

Péleterie, *ſ. f.* 1) Kürschner-Handwerck; 2) Kürschner-Arbeit, Peltzwerck; 3) Peltz-Haus, Ort wo Peltzwerck zu verkauffen ist. 1) Kuſznierſtwo, rzemiesło albo handel; 2) koſmaćizna, futra; robota kuſznierſka; 3) dom albo ulica gdźie koſmaćiznę przedaią. § 1) La péleterie ne va plus aujourd'hui comme elle alloit autrefois.

Péletier, *ſ. m.* ein Kürschner. Kuśnierz. § Péletier foureur; un péletier aſſez à ſon aiſe.

*marchand péletier.* Rauchhändler. Kupiec co futrami handluie.

Peleure, *vid.* Pêlure.

Pelican, *ſ. m.* (*pelicanus, pelicanum*) 1) der Vogel Pelican bey den Poeten; 2) eine Art Rohrdommeln; 3) ein Pelican, eine Art Distillir-Kolben bey den Chymicis; 4) Pelican ein Instrument, womit der Barbier die Zähne ausreißt; 5) eine sechs-pfündige Feld-Schlange. 1) Pelikan ptak u Poetow; 2) bąk cudzoźiemſki, ptak; 3) Pelikan, naczynie chymiczne do dyſtylowania; 4) inſtrument barwierſki do wyrywania zębow; 5) śmigownica; połdźiałek kulę ſześćfuntową noſzący. § 1) Le pelican ſe ſaigne pour ſes enfans; 2) le pélican fait ſon nid autour des lacs; la graiſſe du pélican eſt bonne pour reſoudre.

Pelice, *vid.* Peliſſe.

Pélicule, *vid.* Pellicule.

Pelidor, *vid.* Peridor.

Pelie, *vid.* Pelade.

Peliſſe, *ſ. f.* ein Peltz; mit Rauchwerck gefütterter Schlaf-Rock. Kożuch; robdyſzan futrem podbity.

Peliſſier, *ſ. m.* 1) Krämer, der allerhand Peltze oder Peltz-Röcke verkauffet; 2) ein Kürschner. 1) Kramarz, co kożuchy i koſmaćiznę przedaie; 2) kuſznierz.

Péliſſon, *ſ. m.* ein Unter-Rock der Weiber mit Peltz oder Rauchwerck gefüttert. Miderak powleczony albo niepowleczony; ſpodnica białogłowſka futrem podbita. § Un bon, un vieux peliſſon; le peliſſon eſt chaud & n'eſt propre qu'aux vieilles qui ont renoncées à la mode.

Pellage, Pelle, &c. *vid.* Pela: Pele:

Pellican,

Pellican, *vid.* Pelican.
Pellicule, *f. f.* (*pellicula*) 1) in der Anatomie: ein Häutchen; 2) Häutchen im Ey um das Weisse oder um das Gelbe; 3) zartes Häutlein in einigem Obst und Blumen. 1) *W anatomii:* błonka, ſkorka ćienka; 2) błonka w iaiu około białku i żołtku; 3) ſkorka ſubtelna w niektorych owocach i kwiatkach. § 1) L'Epiderme eſt la pellicule qui couvre la peau; les valvules des artéres & des veines ſont des pellicules preſque inſenſibles.
Peloir, *f. m. pr.* Péloi. kleine Waltze, Stock, womit der Weißgerber die Haare und Wolle von den Fellen abarbeitet. Wałek, ktorym białoskornik śierć albo wełnę ze ſkor owczych ztrąca.
Peloſſier, *f. m.* ein wilder Pflaumen-Baum. Sliwa leśna drzewo.
Pelotage, *f. m. laine pelotage de vigogne.* dritte Art der Spanischen Wolle. Trzeći gatunek wełny Hyſzpańſkiey.
Pelote, Plote, *f. f.* 1) Schnee-Klumpe, Schnee-Ball; 2) ein Knaul von Licht-Tächten; 3) Haufen Aufrührer; 4) Blässe, Stern an der Pferde-Stirne; 5) ein grosses Nadel-Küssen; 6) ein Geschmeide-Kästchen; 7) ein Ballen roher Seide aus Italien; 8) Köder-Küchelchen, damit man die Fische anködert; 9) zusammen gerolltes Kupffer-Blech zum Zerschmeltzen; 10) der Herd im Glas-Ofen. 1) Bryła śnieżna ręką ugniećiona; 2) kłąb knotow do świec; 3) kupa buntownikow; 4) gwiazdeczka; łyśinka na czele końſkim; 5) iadwiſzka; 6) ſzkatułeczka do kleynotow; 7) wał iedwabiu ſurowego włoſkiego; 8) gałuſzka do ryb przynęcenia; 9) miedź w blachach do rozpuſzczenia; 10) ogniſko w piecu hutarſkim. § 1) Une groſſe, une petite pelote de neige; jetter une pelote de neige à une ſervante; 2) une groſſe, un petite pelote de cotton; 3) la pelote groſſit.
*pelote à feu.* in der Kriegs-Baukunſt: eine Leucht-Kugel, damit die Belagerten des Nachts den Graben erleuchten. *W nauce fortyfikacyyney:* kula puſkarſka, ktorą obleżeni rowy w nocy oświecaią.
*pelote de mer; pelote marine.* Meer-Ballen; Kugel-runder Ball von Meer-Schaum, See-Hunds-Haaren, Muscheln ꝛc. von der Grösse einer Faust; er wird auf dem See-Strand gefunden, und in der Artzeney-Kunst gebraucht. Piłka morska albo kłąb na pięść wielki z piany morskiey, z śierći pſa morſkiego *&c.* nad morzem się nayduie i do lekarſtwa zażywany bywa. § La pelote de mer eſt propre pour tuer les vers & pour conſerver les cheveux.
Peloter, Ploter, *v. n.* 1) mit Schnee-Ballen werfen; 2) Fische mit Klösern anködern. 1) Sniegiem rzucać; 2) gałęczkami ryby przynęcać. § 1) Allons peloter pour nous échaufer; 2) il faut peloter quelque tems avant que pêcher.
*peloter, v. a. vulg.* 1) auf dem Ball-Haus: zum Zeitvertreib vor der angefangenen Partie spielen; 2) einen scheren, schrauben; 3) einen schlagen, prügeln. 1) *W pilarni:* grać przed grą zaczętą na zabawę; 2) ſzydźić, drwić naśmiewać się z kogo; 3) kiiem kogo ſmarować. § 1) Peloter en atendant partie; alons peloter une douzaine de bales; 2) vous avez été furieuſement peloté dans cette compagnie; 3) il l'a peloté comme il faut; il a été peloté comme il faut.
*il pelote en atendant partie.* in Erwartung eines bessern Zeitvertreibs, verkürtzet er sich die Zeit mit einem geringern. Oczekiwaiąc krotofilnieyſzey zabawy podleyſzą się bawi.
Peloton, Ploton, *f. m.* 1) ein Nadel-Küßchen, das die Weiber an der Seite hängen haben; 2) unbezogener Ballen; das Inwendige vom Ball; 3) Knauel, Knäuel Zwirn, Seide; 4) Klumpen, Knaul, Hauffen, den ein Mensch, ein Thier machet, wenn es sich zusammen leget; 5) ein Ploton; eine Compagnie Fuß-Volck, die man zwischen die Reuter stellt um selbige zu unterstützen; 6) ein kleiner dichter Hauffen Leute, Fliegen. 1) Jadwichna, iadwiſzka; poduſzeczka do ſzpiłek, ktorą niewiaſty przy boku maią; 2) kłąb do piłki, nim bywa powleczona; 3) kłębek, kłąb nići; 4) kłąb, w ktory się człowiek albo zwierzę zwiia; 5) ploton, kompania piechoty miedzy kawaleryą w ſzyku; 6) ćma, kupa ludźi, much. § 1) Un joli peloton; 2) couvrir un peloton; lorſque le peloton eſt couvert, c'eſt une balle; 3) un peloton de tabac; dévider le peloton; un peloton de fil; 4) en hiver il y en a qui ſe tiennent dans le lit en petit peloton pour avoir plus de chaud; 5) on mit un peloton entre chaque intrevale des eſcadrons; poſter des pelotons dans les intrevales des eſcadrons;

drons; les pelotons ont fait grand feu; les pelotons d'Infanterie entrelassez parmi les escadrons sont d'une grande utilité; combatre par pelotons; 6) aller en peloton; peloton de mouches à miel.

*dévider un peloton.* einen verwirrten Handel in Ordnung bringen. Rozwikłać zawiłą sprawę.

**c'est un peloton de graisse.* dieses Vögelchen ist wie ein Stückchen Speck. Ptaszek to iak pączek tłusty. § Les aloüettes de Leipzig sont de petits pelotons de graisse; cette grive n'est qu'un peloton de graisse.

Pelouse, *f. f.* 1) mit dickem Grase bewachsener Platz; 2) kurtzes Gras an dürren Orten; 3) ungebautes Land. 1) Murawa, plac trawą obrosły; 2) trawa krotka na suchych polach; 3) rola pusta.

*il tombe à l'envers sur la pelouse.* er fällt rückwerts zur Erden. Wznak upada.

Pelte, Pelta, *f. f.* im Alterthum: halbes mondförmiges Schild der Amazonen. *W starożytności:* puklerz Amazoński połksiężycznego ksztaltu.

Pelu, ë, *adj.* haaricht, rauch, besser *Velu.* Kosmaty, włosisty, *lepsze słowo* Velu.

**pate peluë.* ein Heuchler, ein Schmeichler. Hypokryta, świętaszek, pochlebca.

Peluche, *f. f.* 1) ein rauher Seiden-Zeug wie ein Peltz zum Unterfutter; 2) der Blumen-Sammet; der Sammet an einigen Blumen. 1) Kosmaćizna iedwabna do podszewek miasto futra; 2) aksamit na niektorych kwiatach. § 1) Peluche verte, grise, noire, bleuë, rouge; 2) anémone à peluche rouge; fond de peluche d'anémone.

Peluché, ée, *adj.* von Blumen: Sammet-, rauch, wollicht. *O kwiatach:* aksamitowy, kosmaty, włochaty. § Une anémone peluchée.

Pelure, *f. f. pron.* Plure. 1) die Schelffe, die Schale einer Frucht; 2) die Rinde am Käse; 3) beym Weißgerber: Rauf-Wolle, so der Weißgerber von den Fellen abbeitzet. 1) Łupina, skorka na owocach; 2) skorka na serze; 3) *u białoskornika:* skubanka; wełna wygryziona. § 1) Grosse, petite pelure de poire, de pomme, de grenade, d'orange, de noix, de châtaigne; 2) pelure de fromage.

Pen, *f. m. obs.* das Haupt, der Kopf. Głowa.

Penache, Penacher, Penader, *vid.* Pana.

Penaillon, *f. m.* alter Lumpen, Lappen; altes abgeschabtes Kleid. Łata w łukni; łachmanina, gałgany; sukmana zła odarta albo wytarta. § Il n'a que des penaillons; sont habit va en penaillons.

Pénal, e, *adj.* (*pœnalis*) Straf-, mit Strafe geschärft. Karalny; karą obostrzony. § Il y avoit dans les prémiers siécles parmi les Romains des loix pénales contre les Chrétiens.

Penal, *f. m.* ein Scheffel in einigen Frantzösischen Provintzen. Korzec w niektorych Francuskich prowincyach.

Penalité, *f. f. obs.* Strafe. Kara.

Penance, *f. f. obs.* Buße. Pokuta.

Penancier, *f. m. vid.* Pénitencier.

*Penard, *f. m.* alter Krüpel. Spleśniały trup; stary bzdyczek. § Elle a épousé un vieux penard qui la fait enrager, quand elle regarde seulement un homme entre deux yeux; elle a pris ce penard chagrin pour ses écus.

Penates, *f. m. plur.* (*penates*) Haus-Götter der Heiden. Progowi bożkowie u pogan.

Penaud, e, *adj. vulg.* 1) betrübt, bestürtzt, verdrossen; 2) *obs.* bettelhaft, elend. 1) Smętny, zdumiały, ponury, markotny; 2) *obs.* mizerny, nędzny, żebracki. § 1) Il est penaud comme un fondeur de cloches; elle a été fort penaude quand on l'a prise sur le fait; il demeura penaud.

Penchant, Penchement, Pencher, *vid.* Panch:

Pendable, *adj. c.* henckenswerth. Szubienicą pachnący; obieszenia godny. § La poligamie est un cas pendable.

*Pendaison, *f. f.* das Aufknüpfen, das Aufhängen der Diebe. Obieszenie; powrozowa śmierć. § La pendaison le fait trembler; on a fait une terrible pendaison.

Pendant, e, *adj.* (*pendens*) 1) hangend, abhangend; 2) abhangend, nicht anliegend; 3) im Recht begriffen, noch nicht entschieden; das noch vor Gericht schwebet, als ein Proceß. 1) Zawieszony, wiszący; 2) obwisły, zwiesisty, iako policzki, uszy; 3) nierozstrzygniony, nieosądzony, zawieszony, iako sprawa sądowa. § 1) Les édits son scellez en sceaux pendans en lacs de soïe; des fruits pendans aux arbres; 2) des joües pendantes; avoir les oreilles pendantes; 3) procès pendant à la Cour, au Tribunal.

*aller les bras pendans.* gehen und die Arme hängen lassen. Z spuszczonemi chodźić rękoma.

*avoir les oreilles pendantes.* sehr müde seyn. Barzo się zmordować.

*couteau*

*couteau pendant.* 1) Meſſer, das dem Fleiſcher an der Seite hängt; 2) figürlich: ein Nothhelffer, die rechte Hand; ein guter Freund. 1) Noż u boku rzeźnika wyſzący; 2) *w ſenſie figurycznym:* pomocnik, poradnik, przyiaciel. § 2) Il eſt le couteau pendant de mon Pére.

Pendant, *ſ. m.* 1) Taſche an einem Degen-Gehenck, worinnen der Degen hängt; 2) Hang-Eiſen, Hang-Ohr an einer Sack-Uhr zu der Kette oder zum Band; 3) eine Wimpel; lange und ſchmale Fahne, die zur Zierat oder ein Zeichen zu geben ausgehänget wird; 4) abhangendes Ende als von einer Binde über einem Wappen der jüngern Linie. 1) Obladra u pendentu, w ktorey ſzpada wiśi; 2) kolca u pektoralika do wſtęgi albo łancuſzka; 3) chorągiew okrętowa wąſka i barzo długa; na ozdobę albo na danie znaku wywieſzona bywa; 4) koniec iako bindy nad herbem młodſzey linii.

*pendans; pendans d'oreilles.* 1) Ohrenbaumeln, Ohrengehencke; 2) zwey Schildereyen, die zuſammen gehören. 1) Zauſzki, zauſznice; 2) parzyſte obrazy. § 1) Cléopatre avoit deux perles en pendans d'un prix ineſtimable.

*pendant de clefs.* Schlüſſel-Kette, Schlüſſel-Ring; Schlüſſel-Riemen. Kołko, łancuſzek albo rzemień do kluczy.

*le pendant d'une bourſe.* Ende vom Strick an einem zugebündenen Beutel. Koniec związki u worka zawiązanego.

Pendant, *præp. cum accuſ.* unter, während, die Zeit über, zur Zeit. Przez czas, czaſu, pod czas. § Pendant ma jeuneſſe; pendant la paix, le ſermon, la guerre; pendant l'été.

*pendant que, conjunct. cum indicat.* die Zeit durch, da; indem; ſo lange als. Czaſu gdy; tak długo iak. § Pendant qu'on fait des livres on n'a guére d'argent; pendant que je ſuis ici je ne puis être ailleurs.

*Pendard, *ſ. m.* Galgen-Vogel, Galgen-Strick, Galgen-Dieb. Wiśielec, ſzubienicznik, urwaniec, łotr. § Pendard, nous verrons cette afaire; ce pendard m'a par une fourberie atrapé cinq cens écus.

*Pendarde, *ſ. f.* liederliche Vettel, Betrügerin, Rabenaas. Hultayka, łotryni, ſzalbierka. § Parlez bas pendarde.

Pendatif, *vid.* Pendetif.

Pendeloque, *ſ. m.* 1) ein geſchliffener Cryſtall wie eine Birne an etwas zu hängen; 2) Ohrbaumel, ein Edelſtein oder Perle am Ohrgehenck. 1) Kryſztał na kſztałt gruſzki rznięty, u czego dla ozdoby wiſzący; 2) łezka; perła albo kamień u zauſzniczki wiſzący. § 1) De jolies pendeloques; 2) elle a de belles pendeloques.

*pendeloques, plur.* im Schertz: herabhangende Lumpen an einem alten Kleide. *Żartem:* łachmany; uſzarpnione ſztuki u ſukmany złey wiſzące. § Il a toûjours ſa ſoutane pleine de pendeloques.

Pendetif, *ſ. m.* in der Baukunſt: der Bogen eines Gewölbes. *W archytektońſkiey nauce:* obłączyſtość ſklepowa.

Penderie, *ſ. f.* das Aufknüpfen, Aufhängen. Wieſzanie, obieſzenie. § Il y a eu aujourd'hui une grande penderie à Varſovie.

Pendeur, *ſ. m.* in der Seefahrt: Henger, Henger-Block; kurtzes Tau am Ende mit einer Rolle. *W marynarſkiey nauce:* powroz z kołkiem na końcu.

Pendiller, *v. n.* baumeln, herumflattern. Chwiać śię, kołyſać śię, chołebać śię. § On auroit vû ſous un cordeau pendiller la tête folle; ces linges pendillent aux fenêtres.

Pendoir, *ſ. m.* Hanger; Strick, woran man eine Speck-Seite hängt. Powroz do zawieſzenia połcia słoniny. § Il faut mettre un pendoir à cette flêche de lard & la pendre.

Pendre, *v. a.* (*pendere*) *conjug. vid. in append.* 1) hängen, aufhängen, anhängen; 2) einen hencken. 1) Zawieśić, wieſzać co; 2) obieśić, wieſzać kogo. § 1) Pendre une cloche; pendre le lard au plancher; 2) il y a un Roi en Aſie qui tient à la gloire de pendre lui même ſes ſujets.

*pendre, v. n.* hängen. Wiśieć. § Le glorieux trophée pend ſur la porte.

*ſe pendre, v. r.* ſich ſelbſt hencken, ſich erhängen. Obieśić śię. § Ils ont eu le courage de ſe pendre eux mêmes.

*pendre quelque choſe au croc.* 1) auf einem Wandhaken etwas hängen; 2) etwas aufgeben, an die Wand hängen; einer Sache gute Nacht geben. 1) Zawieśić co na kołek; 2) odbiec, zaniechać czego; porzućić co. § 1) Pendre un habit au croc; 2) pendre l'épée au croc; ſon épée eſt pendue au croc il y a plus de dix ans; roſaire pendu au

au croc; la bigote a pendu le rosaire au croc si-tôt qu'elle a été mariée.

**être pendu au croc.* ins Stecken gerathen, liegen bleiben, auf die lange Banck geschoben werden. Ustać; zgasnąć. § L'afaire est penduë au croc; le procès est pendu au croc.

*pendu, ë, adj.* 1) aufgehangen; 2) gehenckt. 1) Zawieszony; 2) obieszony. § 1) Lard pendu; 2) femme penduë; criminel pendu.

*être pendu au cou de quelqu'un.* einem beständig auf dem Halse liegen; immer um einen seyn. Boku czyiego nie odstępować; przykowanym bydź do kogo. § Ce jeune marié est si fou de sa femme, qu'il est toûjours pendu à son cou & qu'il ne la peut quiter.

*je veux être pendu si.* ich will mich hängen lassen, wenn. Dam się obiesić; dam się na krzyż ogolić ieźli.

**dire pis que pendre à quelqu'un.* einen schmähen, lästern. Lżyć, szkalować kogo.

*autant vous en pend à l'œil.* eben dieses hängt euch über dem Kopf. Toż samo nad szyią twoią wiśi.

Pendre, *s. m.* 1) das Hencken, Aufknüpfen; 2) ein Kraut in der Insel Madagascar, das der Aloe gleichet. 1) Obieszenie; powrozowa śmierć; 2) ziele aloesowi podobne na wyspie Madagaskarskiey. § 1) C'est un traitre qui ne vaut pas le pendre; il a mérité le pendre.

Pendu, *s. m.* ein Gehenckter. Obieszony. § Les corps des pendus apartiennent au bourreau, qui les vend aux Chirurgiens pour en faire des dissections.

*il a de la corde de pendu.* es gehet ihm alles glücklich von statten. Wszystko mu się po szwie porze.

*de cent pendus il n'y a un de perdu.* selten kommt ein Gehenckter in die Hölle. Rzadko obieszony będźie potępiony.

Pendule, *s. f.* (*pendulum*) Wand-Pendul-Uhr, Perpendicul-Uhr. Zegar ścienny z perpendykułem. § Une belle, une bonne pendule; une pendule à ressort; une pendule à ancre.

*pendule; pendule de poche.* eine Sack-Uhr mit einem Perpendicul. Pektoralik z perpendykułem. § La pendule est fort chere.

Pendule, *s. m.* in der Physic: Schwang-Feder, Schwanck-Gewicht, Schwang-Bley; Drat oder Seil mit einem Gewicht die Zeit der Bewegung, die hin und her geschiehet, abzunehmen. *W fizyce:* perpendykuł, to iest sznur albo drot z wagą do zmiarkowania czasu cholebiącey się rzeczy. § Galilée est le prémier, qui a fait des observations sur le mouvement du pendule; la longueur du pendule détermine le tems dans le quel se fait chacune de ses vibrations.

*Péne, *s. m.* ein Riegel im Schloß, besser *Péle.* Rygiel w zamku, *lepsze słowo* Péle.

Pene, Péne, *vid.* Penne.

Peneaux, *s. m. plur. obs. vid.* Haillon.

Pener, *v. a. obs.* strafen, quälen, plagen. Karać, męczyć.

Penes, *s. f. plur.* auf den Schiffen: das Twiel; Teer-Pinsel, Teer-Wisch das Schiff einzuteeren. *Na okrętach:* kiść, pęzel do smarowania maźią.

Penetrable, *adj. c.* (*penetrabilis*) 1) durchdringlich, das durch etwas gehen oder dringen kan; 2) *figürlich: begreiflich. 1) Przenikliwy, przeraźliwy; to co przeniknąć może; 2) przenikliwy, rozumem dośćigły. § 1) Un corps penetrable; 2) cela n'est pas penetrable.

Penetrabilité, *s. f.* in der Physic: die Durchdringlichkeit; Eigenschaft einer Sache, durch die etwas dringen kan. *W fizyce:* przenikliwość, przeraźliwość; własność rzeczy przenikliwey. § La penetrabilité des corps.

Penetrant, e, *adj.* 1) durchdringend; *2) vom Verstand: durchdringend, weit sehend, scharf, scharfsinnig. 1) Przeraźny, przeraźliwy, przenikaiący; *2) *o rozumie:* wskroś przenikaiący, ostry, bystry § 1) Le mercure est penetrant; l'action du feu est penetrante; un froid penetrant; 2) un esprit penetrant.

Penetratif, ive, *adj.* was leicht durchdringet. Przeraźliwy. § Qualité penetrative.

Penetration, *s. f.* (*penetratio*) 1) in der Physic: das Durchdringen, die Durchdringung; 2) Schärfe des Verstandes; durchdringender Verstand; tiefe Einsicht. 1) *W fizyce:* przenikanie; 2) ostrość, bystrość rozumu; dowćip przenikaiący. § 1) La penetration de l'eau dans une éponge ne fait que chasser l'air qui étoit dans ses pores; 2) n'avoir aucune penetration d'esprit; c'est un homme qui a de la penetration.

Penetrer, *v. a.* 1) durchdringen, eindringen, durchgehen; 2) dringen, eindringen, als in ein Land; 3) das Hertz durchdringen, rühren, einnehmen; 4) mit dem Verstand durchdringen, einsehen.

1) Prze-

1) Przeniknąć, przechodźić, przeraźić co; 2) wtargnąć w kray; przeniknąć kray; 3) przeraźić, przeiąć, przenikać, rufzyć iako ferce; 4) przeniknąć co rozumem; weyrzeć w co. § 1) La pluïe a penetré mon juste-au-corps; il y a du cuir si fort que l'eau ne le peut penetrer; l'esprit de vin, les baumes, les huiles penetrent la peau & passent dans la chair & jusqu'aux nerfs & aux os; les cloux penetrent dans le bois; ce coup d'épée a penetré jusqu'au cœur; 2) penetrer jusqu'au cœur d'un païs; 3) elle avoit le cœur penetré de ces tristes nouvelles; cela m'a penetré jusqu'au cœur; 4) penetrer ce qu'il y a de bien & de mal dans une action; il a penetré plus-avant dans ces matiéres; ho, ho, dit le Pére, vous commencez à penetrer; penetrer dans le fonds d'une afaire; penetrer les desseins (dans les desseins) des ennemis.

*penetré, ée, adj.* heftig gerührt, durch und durch bewegt. Przerażony. § Avoir le cœur penetré.

Penetreur, *f. m.* der etwas einsiehet und begreiffet. Człowiek przenikaiący co rozumem.

Peneux, euse, *adj. la Semaine peneuse.* die Marter-Woche. Męki Pańskiey niedźiela; wielki tydźień.

Penguin, *vid.* Pingin.

Pénible, *adj. c.* beschwerlich, mühsam, schwer. Pracowity, trudny, ciężki. § Un ouvrage pénible; chose pénible.

*Péniblement, *adv.* mühsam, mit Mühe. Z trudnośćią, pracowićie, trudno. § On voïage péniblement dans les païs marécageux.

Penides, *f. f. plur.* (*penidum*) Penid-Zucker, Pein-Zucker, gewundener weisser Zucker. Cukier biały w laski kręcony.

Penil, *f. m. obf.* der Venus-Berg; mit Haaren bewachsener Ort über der Scham. Obrosłość nad członkiem wstydliwym.

Penin, Penning, *f. m.* ein Holländischer oder Deutscher Pfennig. Pieniążek Niemiecki i Holenderski, szelągi dwa Polskie wynośi.

*Peninsule, *f. f.* (*peninsula*) eine Halb-Insel, besser *Presqu'ile.* Wyspa wodą nieobeszła, *lepiey powiesz* Presqu'ile.

Penisson, *f. m.* ein wollener Englischer Zeug. Materya wełniana Angielska.

Pénitence, *f. f.* (*pœnitentia*) 1) Busse, Reue; 2) Busse, die der Beicht-Vater auferleget; *3) Beschämung, Hertzeleid, Schmertz, Verdruß. 1) Pokuta, skrucha; 2) pokuta od spowiednika naznaczona; *3) konfuzya, zawstydzenie, żal, kłopot. § 1) La pénitence doit être constante, véritable, courageuse, & non pas lâche & endormie, ni sujette aux rechutes; exhorter, porter à la pénitence; 2) donner une pénitence; imposer une pénitence.

*Sacrement de pénitence.* das Sacrament der Busse. Pokuta Sakrament. § Expliquer le Sacrement de pénitence.

*pénitence publique.* öffentliche Kirchen-Busse. Pokuta kośćielna iawna. § On a eu raison d'abolir les pénitences publiques.

*Ministre de la pénitence.* ein Prediger. Kaznodźieia.

*la pénitence monacale.* Pönitentz, die einem Ordens-Bruder auferleget wird. Penitencya, pokuta zakonna.

Pénitencerie, *f. f.* (*camera pœnitentiaria*) die Ablaß-Cantzeley am Römischen Hof, wo die Bullen in Gewissens-Sachen ausgefertiget werden. Penitencyarya w Rzymie, zkąd buły w sprawach sumiennych wychodzą. § C'est un bref émané de la Pénitencerie.

Pénitenciel, le, *adj.* (*pœnitentialis*) Buß-, als die Buß-Psalmen, wird nur im *plur.* gebraucht. Pokutny, iako psalmy pokutne; *słowo to tylko in* plur. *położone bywa.* § Les Pseaumes pénitenciaux; les canons pénitenciaux.

Pénitenciel, *f. m.* (*pœnitentiale*) Buß-Buch; ein Buch von der Busse; Buß-Gebete. Książka pokutna; modlitwy pokutne.

Pénitencier, *f. m.* (*Pœnitentiarius*) 1) Groß-Vicarius eines Bischoffs, der stat des Bischoffs Absolution ertheilet; 2) Päbstlicher Pönitentiarius. 1) Penitencyarz Biskupi, Arcybiskupski; 2) penitencyarz Apostolski. § 1) Se confesser au Pénitencier; 2) le tribunal du grand Pénitencier & des Pénitenciers du Pape.

*grand Pénitencier.* der Präses im Päbstlichen Ablaß-Collegio. Prezydent w Penitencyaryi Apostolskiey.

*Sous-Pénitencier.* der Unter-Vicarius eines Bischoffs. Wicary Penitencyarski.

Pénitent, *f. m.* (*pœnitens*) ein Beicht-Kind; büssender Sünder. Grzesznik pokutuiący; pokutnik; penitent. § Un pénitent laïque; un pénitent Ecclésiastique; interroger, absoudre un pénitent.

*pénitens du Tiers-Ordre.* die Franciscaner tertii Ordinis. OO. Francifzkanie tercyarze.

*Pénitens*, *plur.* die Reuer, eine geistliche Brüderschafft von weltlichen Personen. Pokutnicy; Bractwo świeckie pokutujących. § Les Pénitens font des processions nuds-piez & ils se donnent la discipline; il y a des Pénitens blancs, noirs, bleus.

Pénitent, e, *adj.* (*pœnitens*) bußfertig; der Busse thut. Pokutujący. § Homme pénitent; fille pénitente.

Pénitente, *f. f.* eine bußfertige Sünderin, Beicht-Tochter. Pokutnica; penitentka. § C'est une de ses pénitentes; il confesse une de ses pénitentes.

*pénitentes à confitures & à boüillons; filles de Tyr.* im Schertz: eine freygebige und reiche Beicht-Tochter. *Zartem:* penitentki bogate i szczodre na spowiednika.

Pennache, Pennacher, *vid.* Pana.

Pennader, *vid.* Panader.

Pennage, *f. m.* 1) das Gefieder; die Federn an einem Stoß-Vogel; 2) in den Wappen: ein Federbusch. 1) Pierze ptaka łowczego; 2) *w herbach:* federpusz.

Penne, *f. f.* 1) Schwung-Feder im Schwantz, in den Flügeln eines Raub-Vogels; 2) auf den Schiffen: die Spitze eines dreyeckigten Segels; 3) *obs.* Zinne einer Mauer, eines Schlosses; 4) *obs.* Tuch. 1) Pioro wielkie, pipa w skrzydłach i ogonie ptaka łowczego; 2) *na okrętach:* rog, koniec żaglu tryangułowego; 3) *obs.* blanki murowe, zamkowe; 4) *obs.* sukno. § 1) Penne rompuë; penne arrachée.

*Penne, vid.* Panne.

*pennes, plur.* 1) in den Wappen: Strauß- oder andere Federn auf einem Hut; 2) das Gefieder an einem Pfeil. 1) *W herbach:* strusie albo insze piora na kapeluszu; 2) pierze u strzały.

*pennes; paines; piennes; piesnes.* Fasen, Enden am Weberbaum, wenn der Zeug abgenommen ist. Strzępki, nitki na wale krośiennym po zdiętey materyi.

Penne, *f. m.* eine Qvaste am Mückengarn der Pferde. Kutas u śieći albo oganki końskiey od much.

Penombre, *f. f.* (*penumbra*) in der Astronomie: Halb-Schatten; Halb-Licht; Schatten, der nicht gantz dunckel ist, sondern noch von den Strahlen erleuchtet wird. *W astronomii:* połćienie; mieysce ćiemne światłem nieco oświecone. § Il est presque impossible de déterminer précisément dans la penombre où la lumiére finit & l'ombre commence.

Pénon, Pennon, *f. m.* 1) ein gemahltes Wappen; 2) ehedessen eine Fahne geringer Edelleute mit zwey langen Enden; 3) Qvartiermeister, Stadt-Hauptmann in Lion. 1) Herb malowany; 2) niegdyż chorągiew podleyszey szlachty o dwuch długich końcach; 3) *w Lionie:* kwartermistrz, setnik mieyski. § 1) Un pénon de plusieurs alliances; pénon généalogique.

*faire de pénon banniere.* 1) *obs.* in einen höhern Adel-Stand treten und die zwey Enden an seiner Fahne abschneiden; 2) steigen, zu höherer Würde gelangen. 1) *obs.* Na wyższy stan szlachecki postąpiwszy, dwa końce u swoiey chorągwie urznąć; 2) na wyższy postąpić honoru stopień.

Penonage, *f. m.* Hauptmannschaft, Qvartier in der Stadt Lion. Setnictwo w mieśćie Lionie.

Penonceau, *f. m.* eine Fahne mit einem Wappen. Chorągiew z herbem. § Dans les saisies réelles des terres on affiche à la terre saisie les penonceaux aux armes du Roi.

Penoncel, *f. m.* Lantzen-Fähnlein oben bey dem Eisen. Znaczek u grotu kopii.

Penre, *v. a. obs. vid.* Prendre.

Pens, *f. m. obs.* eine Gedancke. Myśl.

*un fait à pens.* eine That mit Vorsatz. Uczynek umyślny.

* *de guet à pens.* mit Vorsatz, mit Fleiß. Umyślnie.

Pensant, e, *adj.* denckend, zu dencken fähig. Myślący, do myślenia sposobny. § La matiére ne peut pas faire un être pensant.

*mal-pensant.* abhold, argwöhnisch; der übel von seinem Nechsten dencket. Nieżyczliwy; podeyrzliwy; źle o swoim bliźnim myślący.

Pensée, *f. f.* 1) das Dencken; die Gedancken; 2) Gedancken, Einfall; 3) Gutachten, Bedencken, Meinung, Sinn; 4) Absicht, Vorhaben, Vorsatz; 5) beym Mahler: Entwurf, Haupt-Zeichnung eines Gemähldes; 6) Dreyfaltigkeits-Blume, Tag und Nacht, Sieben-Farben-Blume, Freysamen-Kraut. 1) Myśl, myślenie, pomyślenie; 2) koncept, myśl; 3) myśl, zdanie; 4) propozyt, przedsięwźięćie; zamysł; 5) *u malarza:* abrys, rysunek obrazu; 6) brat z siostrą, wdowki, potroyny kwiat, pięćlistny fiołek. § 1) Nous sçavons par expérience que nous sommes capables de diverses pensées; bonne ou mauvaise pensée; Dieu connoit nos pensées;

pensées; cette pensée m'est venuë; 2) l'éloquence consiste dans la pensée & dans l'expression; le principal caractére d'une pensée ingénieuse, est qu'elle soit vraïe, une pensée est vraïe lorsqu'elle représente les choses fidellement; les pensées nobles attirent l'attention & remplissent l'imagination d'idées; la délicatesse d'une pensée; une pensée, où il y a de la délicatesse, a cela de propre quelle est enfermée dans peu de paroles; les pensées ingénieuses des anciens; il y a plusieurs belles pensées dans les écrits de Saint Augustin & de Senéque; il y a dans ce discours presque autant de pensées que de mots; ses pensées sont parfaites, vraïes, surprenantes par leur nouveauté, naturelles, sans fard & sans cette affectation qui les rend puériles; 3) serois-je si malheureux que vous aïez cette pensée de moi; c'est la ma pensée; les sécondes pensées sont souvent les meilleures; dire sa pensée; 4) n'avoir aucune pensée de son salut; cette conduite lui donna des pensées contre la liberté; 5) c'est une premiére pensée; 6) il y a des pensées sauvages & des pensées cultivées.

*pensée; belle pensée.* eine violblaue und milchweisse Tulpe. Tulipan mleczysty i fiołkomodry.

*pensée forte.* vortreflicher Gedancke; schöner Einfall. Koncept wyśmienity.

*pensée simple.* ein schlechter Gedancke. Koncept prosty. § Les pensées simples sont bien froides.

*pensée usée.* gemeiner Gedancke. Koncept nierzadki.

*couleur de pensée.* violblaue Farbe. Kolor fiołkomodry.

*tourner sa pensée; porter sa pensée à une chose.* an etwas dencken. Myśleć o czym; myśli do czego przyłożyć.

Pensement, *s. m. obs. vid.* Pensée. das Dencken. Myślenie.

Penser, *v. a. vid.* Pancer.

Penser, *v. a. & n.* 1) dencken, gedencken, bedencken; 2) schon dencken, schon meinen, oder wenn man sagt ich wäre bald; in dieser und der folgenden Bedeutung folget der *infinitivus* ohne die gewöhnlichen Partickeln *de* oder *à*; 3) dencken, glauben, davor halten, der Meinung seyn. 1) Myśleć co albo o czym; pomyśleć nad czym; 2) iuż myśleć, iuż mniemać, *albo iako więc mawiaią* bez małam, o trochęm, o kęsem; *w tey i następuiącey sygnifikacyi* Infinitivus *bez zwyczaynych partykuł de albo à następuie;* 3) myśleć, wierzyć, rozumieć, tego bydź zdania, trzymać że. § 1) Je ne pense pas à faire un livre; penser à Dieu, à la mort, à l'éternité; pensez mieux à vous ménager; que pensez vous quand vous ne pensez à rien; il dit que je pense à rien, il a raison, je pense à son mérite; c'est une chose à la quelle il faut penser; 2) il a pensé être tué; il a pensé mourir; j'ai pensé être étoufé à la porte; 3) il pense être habile homme & il n'est qu'un sot; que pensez vous de ce mariage.

*sans y penser.* unverhofft, unvermerckt, ohne daß man es gedacht hätte. Niespodźianie; nieznacznie; nie myśląc o tym. § Il l'a blessé sans y penser.

*bien pensé.* wohl ausgesonnen; wohl gedacht. Dobrze wymyślony; pięknie pomyślony. § Cet endroit est bien pensé.

*penser en quelqu'un.* einen immer in den Gedancken haben. Chować kogo na pamięći; mieć kogo ustawicznie w myślach. § Je pense en vous Mademoiselle.

*penser à quelqu'un.* an einen dencken. Pamiętać o kiem albo na kogo. § Je penserai à vous.

*vous m'avez donné à penser.* ihr habt mir Nachdencken verursacht. Przywiodłeś mię do pomyślenia.

*Penser, *s. m. poët.* das Dencken, ein Gedancken. Myśl, myślenie. § Tu n'a ni penser ni desir, qui tend à me faire plaisir.

Pensif, ive, *adj.* nachsinnend, tiefsinnig. Zamyślony, w myślach utopiony. § Etre tout pensif; elle est pensive.

Pension, *s. f.* (*pensio*) 1) Kost-Geld, darzu öfters die Stube und der Unterricht eines Lehrers gerechnet wird; 2) der Tisch, bedungene Kost; 3) Jahr-Geld, nemlich der dritte Theil der Einkünfte eines abgetretenen Beneficii; 4) Pension, Gnaden-Geld, Jahr-Geld, das ein Herr einem giebet. 1) Strawne; pensya stołowa; stołowe pieniądze; czasem mieszkanie i nauki do nich liczą; 2) stoł u kogo za pieniądze; 3) pensya albo trzećia część z dochodow beneficium ustąpionego; 4) pensya, iurgielt, roczne opatrzenie z łaski Pańskiey. § 1) Païer une bonne pension; 2) être en pension; se mettre en pension; on est mal en pension dans les Colleges; 3) se reserver une pension; une pension reservée sur un bénéfice; avoir une pension sur un bénéfice;

bénéfice; Loüis XIV publia un édit en 1671 par le quel il n'eſt pas permis de créer des penſions que juſqu'au tiers du revenu ſolide d'un bénéfice; 4) il a deux mille écus de penſion du Roi de France; il eſt d'une dangereuſe conſéquence de retrancher aux gens de guerre les penſions pendant la paix; perdre ſa penſion.

Penſionnaire, *ſ. m. & f.* (*penſionarius*) 1) Koſt-Gänger, Tiſch-Gänger, der bey einem Tiſch und Stube und öffters den Unterricht hat; 2) der ein jährlich Gnaden-Geld von ſeinem oder einem ausländiſchen Herrn genieſſet. 1) Konwiktor, ſtołownik, ſtrawnik, co za pieniadze ſtrawę i mieſzkanie ma u kogo, się czego ucząc albo nie ucząc; 2) iurgieltnik, penſyonarz, co roczną penſyą z łaski Pana ſwego albo cudzoziemskiego bierze. § 1) Un bon penſionnaire; être penſionnaire dans un College; avoir de petites penſionnaires; elle eſt penſionnaire aux Urſelines; 2) il eſt penſionnaire d'Eſpagne, de France.

*Conſeiller Penſionnaire*; *Penſionnaire.* ein Holländiſcher Penſionarius oder Staats-Miniſter. Penſyonarz wielki; Miniſter *ſtatus* Holenderski.

Pentachorde, *ſ. m.* (*pentachordum*) muſicaliſches Inſtrument mit fünff Sayten. Inſtrument muzyczny o pięciu ſtronach.

Pentacroſtiche, *adj. c.* vers pentacroſtiches. in der Poeſie: Verſe, mit Anfangs-Buchſtaben, die fünffmahl nach einander einen Nahmen zu leſen geben. Wierſze Poetyckie literami początnemi, w ktorych się pięć razy imię czytać daie.

Pentagone, *ſ. m.* (*pentagonus*) in der Geometrie und Kriegsbau-Kunſt: ein Fünff-Eck. *W gieometryi i archytekturze woienney:* pięciokąt; figura o pięći kątach albo angułach i ściánach. § C'eſt un pentagone.

Pentamétre, *ſ. m.* (*pentameter*) ein Pentameter in der Lateiniſchen Poeſie. Pentameter w Łacinskiey Poetyce.

Pentapaſte, *ſ. m.* (*pentapaſtus*) ein Kloben oben mit drey und unten mit zwo Rollen. Kluba na wierzchu o trzech a na ſpodku o dwuch kołkach.

Pentaphylloïdes, Pentaphillum, } *ſ. m.* Fünfblatt, Fünffinger-Kraut. Pięćciornik, pięćliſtnik ziele.

Pentateuque, *ſ. m.* (*pentateuchus*) die fünff Bücher Moſis. Pieć ksiąg Moyżeſzowych.

Pente, *vid.* Pante.

Pentecoſtaire, *ſ. m.* Oſter- und Pfingſt-Andacht, ein Griechiſches Kirchen-Buch. Nabożeńſtwo Wielkonocne i Swiąteczne, księga Grecka.

Pentecôte, *ſ. f.* (*Pentecoſte*) Pfingſten. Swiątki. § La Pentecôte eſt paſſée; c'eſt demain Pentecôte.

Penteſyringue, *ſ. f.* Stock einen Gefangenen darein zu ſchlieſſen. Kiy, w ktory więźnia wſadzaią.

Pentiére, *ſ. f.* groſſes Netz Schnepfen zu fangen. Sieć wielka na bekaſy.

*il n'eſt pas de ces oiſeaux qu'on prend à la pentiére.* er läßt ſich nicht ſo leicht berücken. Frant to wielki, nie da się przechytrzyć.

Pentographe, *ſ. m.* Storch-Schnabel, ein mathematiſches Inſtrument Zeichnungen und Figuren zu copiren. Nos bociani, inſtrument abryſowy matematycki do przeryſowania figur.

Penture, *vid.* Panture.

Penultiéme, *adj. c.* (*penultimus*) der letzte ohne eins. Wtory od końca. § Il eſt le pénultiéme de ſa claſſe; la penultiéme ſilabe d'un mot; mon cher ami, ſi je meurs, ma penultiéme penſée ſera à vous & ma derniere à Dieu.

Péone, *ſ. f.* (*pæonia*) Peonien eine Blume, Gicht-Roſen, Bingen-Roſen, Königs-Blumen. Piwonia, kwiat i ziele.

Peoneſne, *vid.* Péone.

Péote, *ſ. f.* ein kleines Dalmatiſches Schiff. Bat mały Dalmacki.

Pépa, *ſ. m.* (*pepo*) eine Pfebe, Art von Melonen. Rodzay melonow ſmakowitych. § La chair du pepa eſt rafraichiſſante, humectante & adouciſſante.

Pepaſtique, *ſ. m. & adj. c.* zeitigende Artzeney, ſo ein Geſchwür zeitiget, die Rohigkeit lindert und zertreibet. Lekarſtwo ropiące, ſurowość łagodzące i rozpędzaiące.

Péperin, *ſ. m.* Art gemeiner Steine in der Gegend um Rom. Gatunek poſpolitych kamieni w Rzymſkiey okolicy.

Pépie, *ſ. f.* der Pips der Hüner und Falcken. Pypeć kokoſzy i ſokołow. § Oter, arracher la pépie; poule qui a la pépie; la pépie vient aux faucons.

* *c'eſt un petit bec qui n'a pas la pépie.* ſie hat ein gutes Maul-Leder. Gęba iey iak na kołowroćie lata.

Pépier, *v. n.* (*pipire*) 1) pipen, zwitſchern als

als ein Sperling; 2) *obs.* von Kindern: lallen. 1) Swierkotać iako wrobel; 2) *obs.* *o dźiećiach:* głużyć. § 1) Le moineau pépie.

Pepin, *f. m.* Obst-Kern, ein Stein heisset *Noïau.* Jądrko owocowe, *pestka śię* Noïau *nazywa.* § Semer des pepins; un Empereur s'étrangla avec un pepin.

*pepin de raisin.* Weinbeer-Kern. Jądrko winne; iagody winney pestka.

*pepins, plur.* Gold-Körner im Königreich Peru. Złote źiarka w kroleſtwie Perwańskim.

Pépiniere, *f. f.* 1) eine Pflantz-Schule, Baumschule; 2) figürlich: Schule, Pflantz-Schule, Zucht-Garten, Ort wo brave Leute erzogen werden. 1) Płonnik, ſzkoła na drzewka; 2) *w senśie figurycznym:* gniazdo; ſzkoła młodych ludźi do boiu lub pokoiu. § 1) Faire une pépiniere des poiriers, de pommiers; planter des pépinieres; élever une pépiniere; 2) l'Académie est comme une pépiniere d'où le Barreau & la Chaire ne tirent pas moins d'hommes que le Parnaſſe; la France est une pépiniere des soldats.

Pépinieriste, *f. m. & adj.* ein Baum-Gärtner, der sich auf Baum-Schulen befleißiget. Ogrodnik, co ſzkoł drzewnych pilnuie. § Il paſſe pour un bon pépinieriste; c'est un jardinier pépinieriste.

*un jardin pépinieriste.* ein Garten mit vielen Baumschulen. Ogrod z wielą ſzkołami.

Péplis, *f. m.* runde Wolffs-Milch, so am Meer wächst. Mleczny ſporyż; wilczy mlecz trzeći.

Peplus, *f. m.* (*peplus, esula rotunda*) runde Wolffs-Milch. Jary mlecz, *źiele.*

Peque, *vid.* Pec, Pecque.

Pequea, *f. m.* der Satin-Baum in Brasilien, seine Zucker-süsse Frucht ist grösser als eine Pomerantze und sein Holtz faulet nicht. Zatyn, drzewo Brezylſkie, owoc iego więkſzy od pomarańczy i iak cukier słodki, drewno zaś iego nie gniie.

Perager, *f. m. obs. vid.* Voïage. Reise. Podroża.

Percalles-Mauris, *f. f.* weisser Indianischer Cattun. Bagazya biała Indyyſka.

Perçant, e, *adj.* 1) bohrend, durchstechend, durchlöchernd; 2) scharf, durchdringend, heftig, von der Kalte; 3) scharf, durchdringend, als ein Verstand, die Augen; 4) durchdringend von der Stimme. 1) Wiercący, przekałaiący; 2) śilny, przeraźliwy, przenikaiący, *o mroźie;* 3) byſtry, oſtry iako rozum, oko; 4) przeraźny, *o głośie.* § 1) Les villebrequins & les forets sont des instrumens perçans; 2) on a souffert en 1740 un hiver en Saxonie plus perçant que celui de Pologne; 3) esprit perçant; yeux perçans.

Percé, ée, *adj. vid.* Percer.

Perce, *f. f.* wird nur in folgender Redens-Art gebraucht. *Tylko w następuiącym wyrażie utarte słowo.*

*mettre un muid à perce.* ein Faß anstechen. Począć beczkę, to ieſt przewiercieć dźiurę do toczenia.

Perce-boſſe, *f. f.* Weiderich, ein Kraut. Bazanowiec, toiest wielka źiele.

Perce-chauſſée, *f. f.* ein Wurm wie ein Käfer, der einen Damm durchwühlet. Robak na kſztałt chrząbąſzcza, tamy zwykł dźiurawić.

Perce-feüille, *f. f.* Durchwachs, Bruch-Wurtz, Stöps-Loch, ein Kraut. Obieży świat, dzwonki, dźiurawiec, S. Jana źiele, pępownik źiele.

Perce-fôret, *f. m.* im Schertz: ein Liebhaber von der Jagd. *Zartuiąc:* miłośnik łowow.

Perceintes, *f. f. plur.* die untersten Barck-Höltzer oder Absätze von Holtz, so um ein Schiff gehen. Wyſkoki albo liſtwy niżſze wypuſzczone, ktore okręt opaſuią.

Perce-lettre, *f. m.* ein Briefſtecher, womit man die Löcher in den Briefen zu den Siegeln durchſticht. Dłotko, ſzwayca od przekłoćia dźiurek do pieczęći liſtowney. § Un perce-lettre bien fait.

Perce-mouſſe, *f. f.* goldner Wiederthon. Włoſki P. Maryi złote.

Perce-nége, *f. f.* Sommer-Thierchen, Schnee-Blumen, Schnee-Glöckchen, Schnee-Tropfchen. Troykwiat, kośćielne źiele, fiołki Kaźimierſkie białe, z pod śniegu wſchodzą, niektorzy ie też zowią łaſankami.

Perce-oreille, *f. f.* 1) ein Ohrwurm; 2) Wurm, der die Pflantzen und Blumen zernaget. 1) Robak uſzny; 2) robak ziołka i kwiatki gryzący.

Percepier, Perchepier, *f. m.* kleiner Löwen-Fuß, Löwentapp. Przywrot mały, gwiazdeczki, *źiele.*

Perce-pierre, Paſſe-pierre, Caſſe-pierre, *f. f.* kleiner Meer-Fenchel, kleine Meer-Bacillen. Sol babia, kopr morſki albo włoſki.

Perceptible, *adj. c.* 1) dem Verſtande begreiflich; 2) erkenntlich, ſcheinbar; was das Auge erkennen kan. 1) Poięty, obięty

obięty rozumem; 2) okiem dośćigniony; oku do rozeznania podobny. § 1) Cela n'eſt point perceptible; cela n'eſt preſque pas perceptible.

*Nota:* Dieſes Wort wird nicht ohne negation geſetzt. To słowo bez negacyi położone nie bywa.

**Perception**, *ſ. f.* (*perceptio*) 1) in der Philoſophie: die Faſſung, Begreiffung; 2) in den Rechten: Nutz, Nieſſung, Genuß, Empfang der Früchte. 1) *W filozofii:* poięćie rozumem; zrozumienie; 2) *w prawie:* percepta z maiętnośći, z dochodow, z kreſcencyi. § 1) La perception des ſens; 2) la perception des fruits d'une terre, d'un bénéfice.

**Percer**, *v. a.* 1) durchſtechen, durchbohren, bohren, durchlöchern; 2) durchbrechen eine Mauer, eine Wand; 3) durchbohren, durchſtechen, als mit dem Degen; 4) zerſchieſſen, zerhauen, zerhacken; 5) öfnen als ein Geſchwür; 6) anbohren, anſtechen, anzapfen ein Faß; 7) durchdringen, durchgehen als die Kälte, der Wind; 8) mit dem Verſtand eindringen, durchdringen; eine Sache einſehen; 9) durchbrechen; eindringen, als in eine feindliche Armee; 10) bis an die Seele gehen, durchdringen als ein Schmertz; 11) durchdringen, die Finſterniß vertreiben, hervorbrechen als die Wahrheit; 12) mit vielem Walcken einen Zeug ſchmäler machen. 1) Wierćieć, przewierćieć, przedźiurawić, przebić, przekłoć; 2) przekować, przebić mur, śćianę; 3) przebić, przeſzyć iako ſzpadą; 4) poſtrzelać, pośiekać; podźiurawić ſztychami, poſtrzałami; 5) otworzyć wrzod; 6) począć bęczkę; 7) przeniknąć, przerażać, iako źimno, wiatr; 8) weyrzeć w co, przeniknąć co wſkroś; 9) rozrywać połki; wrywać śię w nieprzyiaćielſkie hufce; 10) przenikać, przeraźić, do żywego przeiąć, iako żal; 11) przenikać, rozpędzać ćiemnośći; rozpośćierać śię, iako światłość prawdy; 12) zbytecznym folowaniem zwężyć materyą. § 1) Percer un ais; percer un crible; percer les aiguilles; 2) percer une muraille; percer un bâtiment; 3) percer quelqu'un d'un coup d'épée, de lance; 4) ſe ſentant d'être percé de coups, il gémit, il ſoupire; ce ſoldat fût tout percé de traits; le navire fût percé de coups de canon; 5) percer une apoſtume, un abſcès; 6) percer un muid de vin, une piéce de vinaigre, un muid de bierre; percer du vin; 7) la pluïe a percé mon chapeau; il ſouffloit un vent de biſe qui perçoit juſqu'à la chemiſe; 8) que j'en voi de belles conſéquences, je perce dans les ſuites de cette afaire; je perce les replis de la ſience obſcure; percer dans l'avenir; 9) percer les eſcadrons des ennemis; 10) percer quelqu'un de douleur; percer quelqu'un juſqu'au fond du cœur; 11) la verité perce par tout; 12) percer l'étofe.

*percer*, *v. n.* 1) tief in ein Land dringen, gehen; 2) in der Jägerey: das Wild in ſeinem Stand aufſuchen; 3) davon lauffen, durchgehen, davon fliehen, vom Wilde: 4) zahnen, durchbrechen als den Kindern die Zähne; 5) eine feuchte Sache durchlaſſen. 1) Wkroczyć, puśćić śię w kray; 2) *w myśliſtwie:* ruſzyć zwierzę z mieyſca; 3) *o zwierzętach:* uchodźić, ućiekać; 4) kluć śię, wydźierać śię z dźiąsła, iako zęby dźiećiom; 5) przepuſzczać rzecz mokrą. § 1) Chriſtofle Colomb eſt le voïageur qui a percé plus avant dans les terres auſtrales; 2) le piqueur perce dans le fort; 3) le cerf a percé; 4) les dents commencent à percer à cet enfant; 5) mon chapeau perce à l'eau.

*percer une couche.* mit einem ſpitzigen Stocke Löcher in einem Garten-Beet machen, Saamen oder Pflantzen zu ſtecken. Kołkiem dźiury w zagonie robić do wtykania naśienia albo roſady.

**percer les nuits à faire quelque choſe.* gantze Nächte bey etwas ſitzen, durchbringen. Nocami co robić; nocy nad czym trawić. § Il perçe les nuits à joüer, à étudier.

*percer à jour.* 1) ein Loch durch und durch machen; 2) ausſchneiden, aushauen; durchgebrochene Arbeit machen. 1) Na wylot przebić, przewierćieć; 2) przeyrzyſtą robotę robić.

*ouvrage percé à jour.* durchgebrochene Arbeit. Przeyrzyſta robota.

**il eſt bas percé.* er hat kein Geld im Beutel. Nie ma złamanego ſzeląga.

*c'eſt un panier percé.* das Geld wird bey ihm nicht warm. Nie zagrzeią śię u niego pieniądze.

*percé, ée, adj.* 1) durchlöchert, durchgebohrt, durchſtochen; 2) angebohrt als ein Faß; 3) in der Baukunſt: hell, das viel Licht und groſſe Fenſter hat; 4) von Schiffen: mit Schießlöchern verſehen. 1) Podźiurawiony, przewierćiany; 2) przewierćiany, zaczęty, *o beczkach*; 3) *w*

3) *w archytektońſkiey nauce:* widny, ſwiatła okiennego doſyć maiący; 4) *o okrętach:* ſtrzelnicami albo dźiurami do dźiał opatrzony. § 1) Un ais percé; 2) tonneau percé; 3) une maiſon bien percée; ce château eſt bien percé; 4) vaiſſeau percé pour trente canons.

Perceur, *ſ. m.* Schiffs-Zimmermann, der die Löcher zu den höltzernen Nägeln bohrt. Cieśla okrętowy, co dźiury do kołkow wierći

Percevoir, *v. a.* (*percipere*) in den Rechten: empfangen, bekommen, genieſſen, als die Früchte, Einkünffte eines Guts. *W prawie:* doſtawać; brać kreſcencyą, dochody z maiętności. § Ce ſont des fruits qu'il a perçûs, les autres ſont encore à percevoir.

Perchant, *ſ. m.* Lock-Vogel am Faden auf dem Vogelherd. Wab ptaſzniczy na ſznurku.

Perche, *ſ. f.* (*pertica*) 1) eine Stange zu unterſchiedenem Gebrauch; 2) Stür-Stange, Fiſcher-Stange mit einem Haken; 3) Stange am Hirſch-Geweih, woran die Zincken oder Enden ſind; 4) Meß-Ruthe im Feld-Maß; 5) mit der Ruthe gemeſſene Sache; eine Ruthe; 6) Barſch, Berſch, ein Fluß- und See-Fiſch; 7) ein runder, dünner und ſehr hoher Pfeiler unter einem Bogen. 1) Zerdź, tycz do rożney potrzeby; 2) ſprys przewoźniczy z hakiem; 3) pniak u rogu ieleniego, na ktorym ſtoią koniuſzki; 4) pręt, miara mierniczа; 5) pręt; rzecz odmierzona prętem; 6) okuń, ryba morſka albo rzeczna; 7) filar wyſoki, ćienki i okrągły pod framugą. § 1) Une clôture faite avec des perches; étendre du linge ſur une perche; tirer un drap à la perche; 2) conduire ſon bateau avec la perche; 3) quand le cerf entre ſa ſéconde année, il pouſſe deux petites perches & en ſa troiſiéme année les perches qu'il pouſſe ſont ſémées d'andoüillers; 4) méſurer à la perche; la perche eſt diférente ſelon les lieux, mais la véritable longueur doit être de trois toiſes; 6) il m'a vendu vingt perches de ſon jardin; 7) la perche eſt fort bonne; il y a une perche de mer; la grande & la petite ſont des perches de riviére.

*c'eſt une grande perche.* das iſt ein ſehr langes Weib. Niewiaſta to iak choina; długoſzka to.

*ils ſe battent à la perche.* ſie gehen nicht auf Leib und Leben los; ſie ſchlagen ſich furchtſam. Do upadłey ſię nie biią.

Perchepier, *vid.* Percepier.

*ſe* Percher, *v. r.*
Percher, *v. n.* } von Vögeln: ſich ſetzen. *O ptaſtwie:* uśieść. § Un aigle ſe vint percher ſur le joug du chariot; les coqs & les poules perchent tous les ſoirs.

*perché, ée, adj.* ſitzend, von Vögeln. Siedzący, *o ptakach.* § Oiſeau perché; il porte d'azur à l'épervier perché & grilleté d'argent.

Percheron, *ſ. m.* gebürtig aus dem Ländlein Perche in Franckreich. Rodem z prowincyi Francuſkiey *Perche.*

Perchis, *ſ. m.* Stecken-Zaun, Stangen-Zaun in den Gärten. Płot, grodź z łaſk albo z żerdźi. § On ne peut entrer dans un endroit où l'on a fait un bon perchis.

Perchoir, *ſ. m. pr.* Perchoi. 1) ein Stänglein, worauf der Vogel im Vogelbauer ſitzet; 2) eine Stange, auf welche ſich die Falcken ſetzen. 1) Kiiek w klatce, na ktorym ptaſzek śiedźi; 2) berło, na ktore ſokoł uśiada. § 1) Le perchoir de cette cage eſt rompu; il faut mettre un perchoir à cette cage.

*à la* Percloſe, *adv. obſ. vid.* Afin.

Perclus, *adj.* lahm, gelähmt, contract, (im *femin.* ſagt man *percluë* oder *percluſe.*) Kulawy, niedołężny (in genere femin. *możeſz położyć* percluë *albo* percluſe.) § Elle eſt percluſe d'un bras; il eſt perclus de ſes membres.

* *il a le cerveau perclus.* er iſt geſchoſſen; er hat einen Sparren zu viel. Czegoś mu w głowie nie doſtaie; ſzydłem mu mozg układano.

* *tout dévot a le cerveau perclu.* ein Scheinheiliger iſt faſt allemal verruckt. Swiętałſzkowi prawie zawſze rozumu nie doſtaie.

Perçoir, *ſ. m.*
* Perçoire, *ſ. f.* } 1) Wein-Bohrer, Faß-Bohrer; 2) ein Bohrer das Loch in einen Schlüſſel, in die Röhre zu einem Gewehr zu bohren. 1) Swider wielki winiarſki; 2) świder do wywiercenia światła albo dźiury w rurze kluczowey, ſtrzelbowey.

Percontation, *ſ. f.* (*percontatio*) Nachforſchung, Nachfrage. Pytanie śię, wywiadywanie śię.

Percoreau, *ſ. m.* Leber-Kraut, Stein-Leber-Kraut, Brunnen-Leber-Kraut, Stein-flechten. Liſzaiec, źiele wątrobne, mech ſkalny.

Percuere, *ſ. f.* ein durchlöchertes Werckzeug, das untergeleget wird, wenn durch ein Eiſen Löcher geſchlagen werden.

Naczynie

Naczynie slosarskie podziurawione, do podłożenia pod żelazo, w ktorym dziury wycinaią.

Percussion, *s. f.* (*percussio*) 1) in der Physic: Schlag; 2) in der Chiromantie: fleischichter Theil von der Unter-Hand bis an den kleinen Finger. 1) *W fizyce:* uderzenie; 2) *w chyromantyi:* mięki sz pod małym palcem do pierwszego ręki przegubu. § 1) Mouvement de percussion; la percussion de l'air; il faut considérer la force de la percussion & de la répercussion.

*instrument de percussion.* ein schallendes Werckzeug. Naczynie brzmiące. § Les cloches sont les plus excélens instrumens de percussion.

Perdant, *s. m.* Verspieler. Przegrawacz; gracz nieszczęśliwy. § Monsieur est un des perdans; les gagnans & les perdans.

Perdition, *s. f.* (*perditio*) insonderheit in geistlichen Reden: Verderben, Verlust, Untergang. *Osobliwie w nabożnych mowach:* zguba, strata, ruina, utracenie. § Dieu met au jour tout cet ouvrage de perdition & de ténébres; retirer quelqu'un du chemin de perdition; tout son bien s'en va en perdition.

*fils de perdition.* 1) der verlohrne Sohn, im Evangelio: 2) der Verräther Judas; 3) ein unbußfertiger Sünder. 1) Syn obłąkany *w Ewangielii:* 2) Judasz zdrayca; 3) syn stracenia; grzesznik zakamiały.

Perdre, *v. a.* (*perdere*) 1) verlieren, um etwas kommen; 2) verspielen, verlieren als ein Spiel, eine Rechts-Sache, eine Schlacht; 3) verlieren, übel anwenden, verschwenden, als die Zeit, die Mühe; 4) einen stürtzen, um Ehre und Glück bringen; 5) verderben, beschädigen; 6) verführen, zum Bösen verleiten; 7) verlieren einen auf der Gasse; 8) vergessen als die Treue, den Respect, den man einem schuldig ist; 9) verlieren als einen Freund, durch eine Beleidigung oder durch den Tod; 10) in geistlichen Reden: Schaden leiden an der Seele; der Seligkeit verlustig werden. 1) Tracić, utracić, zgubić co; 2) przegrać grę, sprawę, bitwę; 3) trawić, przemarnować, stracić czas, pracę; 4) zagubić, zatracić kogo; zgubić kogo na życiu, na fortunie; 5) psuć, skazić; 6) psuć; do złego kogo zwieść; 7) zgubić kogo na ulicy; 8) uchybić, zapomnieć respektu komu powinnego; 9) utracić przyiaciela, obrażonego albo umarłego; 10) *w nabożnych mowach:* szkodować na duszy; zbawienie utracić. § 1) Perdre une chose; il a perdu son bien, mais non pas son honneur; perdre sa vie, la mémoire, la connoissance, la vûë; perdre le goût des belles choses; perdre son esprit; 2) ce joüeur perdra tous ses biens; perdre la bataille; perdre sa cause, son procès; 3) il perd son tems & sa peine; perdre ses pas; 4) perdre quelqu'un; s'il ne fût hâté de perdre son ennemi, l'ennemi le perdoit lui-même; il ne se soucioit de le perdre; perdre quelqu'un de réputation; l'amour le perd; 5) la nielle a perdu les blez; 6) *heureux celui qui ne hante point les impies, car ils perdent les gens; garde vous de ce méchant, il vous perdra; 7) perdre un homme dans les bois; 8) perdre le respect à quelqu'un; 9) perdre un ami; vous ne me sçauriez perdre, quelque négligence que vous aïez pour moi; perdre son pere, son enfant; 10) perdre son ame, son salut.

*perdre le courage; perdre cœur; perdre le cœur.* den Muth verlieren; den Muth sincken lassen. Serce tracić.

*pers-je; perde-je.* verliere ich? A czy tracę? § Depuis six ans que j'ai tant d'ennemis sur les bras, pers-je (perde-je) une seule pouce de terre.

*perdre quelqu'un dans l'esprit de quelqu'un.* einen bey einem angiessen, anschwärtzen; einen um eines Gunst und Gnade bringen. Przyprowadzić kogo o utratę łaski czyiey; psuć kogo u kogo. § Il l'a perdu dans l'esprit du Roi.

*perdre quelqu'un de vûë.* einen aus dem Gesicht verlieren. Zgubić, puścić kogo z oka. § Ils me perdent de vûë.

*on le perd de vûë.* man versteht ihn nicht, er schreibt zu hoch. Rozumem go ludzkim nie dościgniesz; myślami po gorach lata. § C'est un auteur qu'on perd de vûë à tout moment.

*laisser perdre quelque chose.* etwas abkommen lassen; etwas ins Stecken kommen lassen. Zarzucić zwyczay iaki. § Il ne faut pas laisser perdre les bonnes coutûmes.

*perdre fond.* von Schiffen: den Ancker schleppen. *O okrętach:* wlec za sobą kotwicę.

*se perdre, v. r.* 1) sich verlieren, verlohren gehen; 2) vergehen, erlöschen, zu nichte werden, verschwinden; 3) sich verirren; 4) sich stürtzen, sich um seine Wohlfahrt

Wohlfahrt bringen; 5) versincken, ersauffen, untergehen; 6) sich versteigen, zu hoch schreiben. 1) Ginąć; zgubić się; 2) znikać, gasnąć, niszczeć; 3) zabłąkać się; 4) ginąć; zagubić się; tracić się; do zguby dążyć; 5) tonąć; 6) barzo wysokim stylem pisać; zapędzić się konceptami. § 1) Le bien se perd aisément; l'argent se perd aisément; 2) l'eau se perd dans ce trou; la peinture exposée aux injures de l'air se perd dans peu; les belles connoissances se perdent avec l'âge; le mouvement ne se perd, mais se communique au corps qu'il rencontre; 3) on se perd souvent dans les rues de Paris; 4) c'est un homme qui se perd; il vaudroit mieux se perdre gaïement par la galanterie, que de se perdre tristement par l'orgueil, par l'envie, ou chagrin; se perdre par les débauches; 5) ce navire se perd; 6) cet auteur se perd dans ses raisonnemens.

*se perdre de vûë.* sich aus den Augen verlieren. Ginąć z oczu.

*perdre beaucoup de sang.* viel Blut vergiessen. Wiele krwie rozlać.

*qui perd péche.* wer verlieret der fehlet. Zbłądził, kto co stracił.

*qui quitte la partie la perd.* wer aus einem Spiel tritt, verlieret. Przegraie, kto z gry występuie.

*qui quitte sa place la perd.* wer seinen Ort verläßt, der verlieret ihn. Swe mieysce traci, kto ie opuszcza.

*marchand qui perd ne peut rire.* man lacht nicht wenn man verlieret. Strata śmiechu nie przynosi.

*à laver la tête d'un âne on perd sa lessive.* wer einen Mohren weiß waschen will, verlieret seine Mühe. Nie pomoże krukowi mydło, ani umarłemu kadźidło.

*qui perd son bien, perd son sang.* wer sein Gut verlieret, verlieret fast sein Leben. Zyćie traci, kto fortunę traci.

*perdu, ë, adj.* verlohren, verdorben. Zginiony, zgubiony; stracony. § Argent perdu; occasion perduë; tems perdu.

*sentinelle perdu.* verlohrne Schildwacht. Na zgubne imię przed obozem wystawiona szylwacha.

*enfans perdus.* die den ersten Angriff oder Sturm thun. Zołnierze prawie na stratę wysłani, iako do szturmu, do ataku.

*c'est un perdu.* das ist ein verlohrner Mensch; es ist ein Taugenicht. Zginiony to człowiek; hultay to wielki.

*fille perduë.* verdorbnes Mägdchen, die sich allen Wollüsten ergeben hat. Dziewczyna zginiona, na swawolę rozpasana.

*bois perdu.* Fließ-Holtz, das eintzeln herunter gehet. Drobna flisowka; szczepy co poiedynczo spływaią. § Faire floter du bois à bois perdu.

Perdreau, *s. m.* ein junges Rebhuhn. Kuropatwię. § Ces perdreaux sont dodus, ce n'est que peloton de graisse.

Perdreau, *s. m.* ein Kieselstein so unter einem Grentz-Stein geleget wird. Kamyk do zakopania pod kamień graniczny.

*perdreaux.* Rebhüner; viele Granaden, die nebst einer Bombe aus einem Mörser geschossen werden. Kuropatwy, to iest bomba granatami z możdżerza wylatuiące.

Perdrigon, *s. m.* Art Pflaumen. Rodzay śliw. § Voilà de l'excellent perdrigon; perdrigon violet.

Perdrisseur, *s. m. obs.* ein Hüner-Fänger, eine Bedienung ehedessen und noch bey einigen Teutschen Fürsten. Kurołow, niegdyż i ieszcze u niektorych książąt Niemieckich urzędnik.

Perdrix, *s. f.* (*perdix*) ein Rebhuhn. Kuropatwa. § Il y a des perdrix blanches, des rouges & des grises; mais la rouge est la plus belle de toutes; une perdrix mâle; une perdrix femelle; un bon perdrix est un excélent manger; les vieilles perdrix sont admirables au pot.

*une compagnie des perdrix.* ein Volck Rebhühner. Stado kuropatw.

*perdrix de Barbarie.* ein Haselhuhn. Jarząbek.

Perdu, e, *adj. vid.* Perdre.

Perdurable, *vid.* Durable.

Pére, *s. m.* (*pater*) 1) ein Vater, von Menschen und Thieren: 2) ein Pater in den Klostern; 3) ein alter Kirchen-Lehrer, Kirchen-Vater; 4) ein Urheber, Stiffter, Anfänger einer Kunst; 5) Vater, Pfleger, Versorger; 6) im Schertz: Vater; eine merckliche Sache in ihrer Art. 1) Ociec, *o ludziach i zwierzętach:* 2) ociec, *Pater* w zakonach; 3) Ociec Swięty, nauczyciel w pierwszym kościele; 4) ociec, pierwszy wynalezca nauki iakiey; 5) ociec, opiekun, obrońca; 6) *żartem:* ociec, rzecz wielka w swoim gatunku. § 1) L'amour du pére est plus sage que cette de la mére; quand on prend les petits des oiseaux, ont doit laisser le pére & la mére; 2) le pére Gardien est un bon Géographe & le meilleur hom-

me du monde; le pére Correcteur; le pére Recteur; le pére Temporel; pére de l'Oratoire; 3) les Péres Grecs; les Péres Latins; les Péres étoient bons pour la morale de leur tems; 4) Homére est le pére des Poëtes; 5) il est le pére des pauvres; 6) ce nez est le pére aux autres.

*le Pére des lumieres, des bontez, des misé-ricordes & des graces.* der Vater des Lichts, der Güte, der Barmherzigkeit und der Gnade, nehmlich GOtt. Oćiec świątłośći, dobroći, miłośierdźia i łaski, to iest Bog.

*pére putatif.* vermeinter Vater, Pflege-Vater. Oćiec domniemany. § Joseph est pére putatif de Jesus-Christ.

*pére de famille.* ein Haus-Vater, der Weib und Kinder hat. Gospodarz, co ma dźieći i żonę.

*beau-pére.* 1) Stief-Vater, 2) Schwieger-Vater. 1) Oyczym; 2) świkier, teść.

*grand-pére.* Groß-Vater. Dźiad. § Son grand-pére est riche.

*nos Péres.* unsere Väter; unsere Voreltern oder Vorfahren. Przodkowie, oycowie naśi. § C'étoit la coûtume de nos péres; il ne faut pas toûjours suivre l'exemple de nos péres; du tems de nos péres.

*nôtre prémier pére.* Adam, unser erster Vater. Adam, oćiec nasz naypierwszy.

*le Pére des croïans.* der Vater der Gläubigen, Abraham. Oćiec wiernych; Abrahám.

*pére du peuple; pére de la patrie.* ein guter Herr; ein Vater des Vaterlandes. Pan dobrotliwy; oćiec oyczyzny.

*Péres.* Bischöffe bey einem Concilio. Biskupi na Zborze albo *Concilium.*

*péres conscripts*, (patres conscripti) der Senat im alten Rom. Senat starorzymski.

*c'est le pére aux écus.* er ist reich, er hat viel Geld. Bogaty w pieniądze.

*le pére du jour; le pére des vers.* poetisch: Apollo. *W sensie poetyckim:* Apolo.

*c'est un pére doüillet.* es ist ein weichlicher Mensch. Pieszczotliwy to człowiek.

Peré, *s. m.* Birn-Most. Gruszecznik.

*Peregrin, e, *adj. & subst.* (*peregrinus*) ein Fremdling. Cudzoźiemiec, podrożny.

*faucon peregrin.* ein ausländischer ziehender Falcke. Sokoł z cudzych kraiow przylatuiący.

*Peregrination, *s. f.* (*peregrinatio*) eine weite Reise. Peregrynacya, pielgrzymka, podroża w dalekie kraie. § Faire de longues peregrinations.

Perelle, *s. f.* Erde wie kleine Schuppen, sie wird in der Auvergne bey Saint Flour auf den Klippen gesammlet, und zur blauen Farbe gebraucht. Glinka łuskowata w prowincyi *Auvergne* przy mieśćie *Saint Flour* na skałach zbierana i do błękitney farby zażywana bywa.

Peremption, *s. f. peremption d'instance*, (*peremptio*) Verjährung einer Rechts-Sache, die man drey Jahr hat liegen lassen. Ustanie roku albo sprawy przez trzy lata nie agitowaney; zależałość sprawy sądowey. § L'ordonnance a établi la peremption; il y a peremption.

*Peremptoire, *adj. c.* (*peremptorius*) in Gerichten: 1) klar, unwidersprechlich, entscheidend; 2) peremptorisch als eine Vorladung. *W sądach:* 1) Finalny, iasny, dowodu dalszego niepotrzebuiący; 2) zawity iako rok. § 1) Une raison peremptoire; une exception peremptoire.

Peremptoire, *s. m.* in Gerichten: Frist, Nachsicht, Aufschub. *W sądach:* fryszt, odwłoka.

Peremptoirement, *adv.* (*peremptorie*) mit völliger Entscheidung; mit gäntzlicher Aufhebung der Sache. Finalnie; za zupełną decyzyą. § La prescription a été aquise peremptoirement.

Peremptoriser, *v. n.* im Land-Recht: Frist oder Nachsicht zu einem Verkauf geben. *W prawie źiemskim:* użyczyć frysztu do sprzedania czego.

Perfection, *s. f.* (*perfectio*) 1) die Vollkommenheit; 2) Vollendung eines Wercks. 1) Doskonałość; 2) dokończenie, dorobienie. § 1) Chercher, aquérir la perfection; arriver, ateindre à la perfection; ateindre au sommet de la perfection; porter une chose au plus haut dégré de perfection; aprocher de la perfection d'une langue.

*perfections, plur.* Vollkommenheiten, schöne Gaben, gute Eigenschaften. Doskonałośći; piękne dary; wspaniałe przymioty. § Il a toutes les perfections qu'on sauroit souhaiter.

*en perfection.* }
**à la perfection.* } ausbündig, vollkommen gut, überaus schön. Wyśmienićie, barzo pięknie, doskonale dobrze. § Travailler

§ Travailler en perfection; danser en perfection; jouer des instrumens en perfection; il parle en perfection.

Perfectionner, *v. a.* zur Vollkommenheit bringen; vollkommen machen. Doskonałym czynić; wydoskonalić. § La fin de l'histoire est de perfectionner la vie civile.

*se perfectionner*, *v. r.* vollkommen werden, sich vollkommen machen. Wydoskonalić się, dokształtować się; doskonałym zostawać. § On ne se perfectionne que bien peu, à moins que d'être aidé par un ami intelligent & sincére, ou du moins qu'on ne s'observe soi-même & bien sévérement; il se perfectionne tous les jours.

Perfectissime, *s. m. obs.* Titel eines Statthalters in einer Provintz. Tytuł Wielkorządzcy w prowincyi.

Perfide, *s. m.* (*perfidus*) ein Verräther, ein Schelm. Zdrayca, szelma. § C'est un perfide; le perfide, l'infame tente le noir dessein de suborner ma femme.

Perfide, *adj. c.* verrätherisch, untreu, treulos, treubrüchig. Zdradliwy, niewierny, zdradziecki. § C'est une nation perfide; un tour perfide; une action perfide; de perfides sermens.

Perfidement, *adv.* (*perfide*) treuloser Weise, verrätherisch. Zdradliwie, niewiernie, zdradziecko. § Il l'a perfidement trahi; il en use perfidement; il en agit perfidement avec moi.

Perfidie, *s. f.* (*perfidia*) Verrätherey, Treulosigkeit, Untreu. Niewierność, zdrada; przeniewierzenie się. § Une perfidie insigne; il m'a fait une perfidie.

Perfoliata, *s. f.* (*perfoliata*) Durchwachs, ein Kraut. Dzwonki, dziurawiec ziele.

Pergolese, *s. f.* ein guter Italiänischer Wein aus dem Kirchen-Staat. Wino delikatne włoskie z Państwa Papieskiego.

Pergoute, *s. f.* Weiß-Maßlieben. Biała stokroć, głowki S. Jana kwiatek. § Une jolie pergoute.

Peri, *s. m.* ein Mittel-Geist; ein Geist, der weder böse noch gut ist. Duch obostronny, ani zły ani dobry.

Peri, e, *adj.* in den Wappen: gelegt, gesetzt. *W herbach:* położony, postawiony. § Peri en bande, en barre, en sautoir.

*peri, e, adj. vid.* Perir. verlohren. Zginiony.

Periandre, *s. m.* eine braunrothe und goldgelbe Tulpe. Tulipan brunatnoczerwony i złotożołty.

Pericarde, *s. m.* (*pericardium*) in der Anatomie: das Hertz-Fell, das Hertz-Käßlein, eine starcke Haut, so das Hertz einwickelt. *W anatomii:* worek serdeczny, błona tęga co serce zewsząd opasuie. § La figure du péricarde ressemble à celle du cœur.

Pericardiaire, *adj. c. vers pericardiaires.* Würmer, so bisweilen im Hertz-Fell entstehen. Robaki w błonie serdeczney.

*Pericarpe, *s. m.* (*pericarpium*) in der Kräuter-Kunst: Haut, Hülse eines Saamen-Korns, einer Frucht. *W zielney nauce:* skorka na ziarnie, na owocu.

Perichondre, *s. m.* (*perichondris*) in der Anatomie: Haut oder Fell über den Krospeln. *W anatomii:* błonka chrząstkowa, chrząstkę ochraniaiąca.

Periclitter, *v. n.* in Gerichten: Gefahr lauffen; in Gefahr kommen. *W sprawach sądowych:* wdawać się w niebezpieczeństwo; wystawiać się na sztych. § On periclite fort.

Periclymenum, *s. m.* (*periclymenum*) Geiß-Blatt, Wald-Winde. Powoy wonny albo kozi.

Pericrane, *s. m.* (*pericranium*) das Hirn-Schalen-Fell. Zyłowata skorka głowią kość opasuiąca.

Peridot, *s. m.* schlechter, grüner, grosser Edelstein, eine Art von Schmaragden. Kamień drogi na kształt szmaragdu, wielki i zielony podłego ieszt waloru. § Le peridot est dificile à tailler & son usage est rare.

Peridrome, *s. m. obs.* (*peridromis*) Zinnen, Gang um einen Thurm. Blanki, ganek około wieży.

Periëciens, *s. m. plur.* (*periœci*) in der Geographie: Gegen-Füßler, so einerley Parallelum und Meridianum, und folglich einerley Jahrs-Zeit und Wetter mit einander haben, zehlen aber die Stunden verkehrt, indem bey den einen Mittag und Morgen ist, wenn die andern Mitternacht und Abend haben. *W gieografii:* przeciwnogowie, co tenże paralel i merydyan, a ztąd rowne roku odmiany i pogody z sobą maią, tylko że godźiny opak liczą, bo gdy u iednych południe i wschod, u drugich połnoc i zachod bywa.

Periegete, *s. m.* (*periegeta*) der einen herumführet und ihm etwas zeiget. Co kogo do oglądania czego prowadźi; pokazywacz.

Perier, *s. m.* 1) eine Heide-Lerche; 2) eiserne Stange mit einem Haken in einem

nem hölzernen Stiel eingefaßt, damit man das Schurloch am Schmelzofen aufmacht, wenn das Metall ausgelassen wird. 1) Dzierlatka ptak; 2) rurak; sztaba żelazna z hakiem w trzonek drewniany osadzona do otwierania pieca hutarskiego, gdy kruszec roztopiony wypuszczaią.

Perigée, *s. m.* (*perigeum*) Planeten-Nähe; Punct eines Planeten, wo er der Erden am nechsten ist. *W astronomii:* punkt planety ziemi naybliższy.

Perigourdin, *s. m.* )
Perigourdine, *s. f.* ) aus Perigord gebürtig. Rodem z Perygordu.

Perigord, )
Perigueux, ) *s. m.* (*lapis petracorius*) ein schwartzer, schwerer und harter Stein aus Engelland und Dauphine, er wird von den Schmeltz-Arbeitern und Töpfern verarbeitet. Kamień czarny, ciężki i twardy z Anglii i z Delfinatu, szmelcarzom i garncarzom służy.

Perihélie, *s. m.* (*perihelium*) in der Stern-Kunst: die Erd-Nähe; der nechste Punct der Erde oder eines andern Planeten gegen die Sonne. *W astronomii:* punkt ziemie lub inszego planety słońcu naybliższy. § Lorsqu'on dit dans les autres hipothéses, le Soleil est en son perigée, les Coperniciens disent, la terre est en son perihélie.

Péril, *s. m.* (*periculum*) Gefahr. Niebezpieczeństwo. § Etre dans un péril éminent; il est en péril; le péril est grand; s'exposer au péril; se tirer du péril; courir des périls.

*au péril.* mit Gefahr. Z odwagą; z niebezpieczeństwem. § Je me charge de faire réussir cette afaire au péril de ma vie.

*cette maison est en péril.* dieses Haus ist baufällig. Dom to nachylony.

*aux risques, périls & fortunes de quelqu'un.* in den Gerichten: auf eines Gefahr, Schaden und Nutzen. *W sądach:* na czyią szkodę, zysk i niebezpieczeństwo.

Périlleusement, *adv.* (*periculose*) gefährlich, mit Gefahr. Niebezpiecznie.

Périlleux, euse, *adj.* (*periculosus*) gefährlich. Niebezpieczny. § Cela est périlleux; chose périlleuse; il est périlleux de parler décisivement; saut périlleux.

Perimer, *v. n.* von Streit-Sachen, die man drey Jahr hat liegen lassen: erlöschen, aufhören. *O sprawach sądowych przez trzy lata zaległych:* zgasnąć, przepaść, ustać. § Laisser perimer une instance; cette instance est perimée.

Perimétre, *s. m.* (*perimeter*) in der Meß-Kunst: Umfang einer ieden Figur. *W mierniczey nauce:* okrąg każdey figury. § Le perimétre d'une figure.

Perinée, *s. m.* in der Anatomie: die Nath zwischen dem Hintern und der Scham. *W anatomii:* szew między stolcem a członkiem wstydliwym.

Période, *s. m.* (*periodus*) 1) der höchste Gipfel als des Glücks, der Ehre; 2) Ziel, Ende als des Lebens; 3) der Umlauf eines Gestirns; Zeit, binnen welcher ein Planet seinen Lauf vollendet; 4) in der Heilkunst: der Wechsel, Veränderung einer Kranckheit, die bald nachläßt und bald zunimmt. 1) Szczyt naywyższy, pora czego iako honoru, szczęścia; 2) zgon, schyłek iako życia; 3) obbieg gwiazdy; czas, w którym planeta bieg swóy kończy; 4) *w lekarskiey nauce:* odmiana choroby w dobre albo w złe. § 1) Etre parvenu au plus haut période de sa grandeur, de sa fortune, de sa gloire; 2) être au dernier période de sa vie; 3) le tems du période de Mercure est d'environ un an; Jupiter fait son période en douze ans.

*le période du sang.* Zeit eines Umlaufs des Geblüts im Menschen. Czas iedney krwie cyrkulacyi w człowieku.

*Période, s. f.* (*periodus*) 1) in der Rede-Kunst: ein Period; ein Rede-Absatz; 2) in der Chronologie: Jahr-Rechnung, Zahl vieler Jahre; 3) ein Griechisches Ritter-Spiel. 1) *W krasomowskiey nauce:* peryod; okrągłość, okrążenie gładkie mowy; 2) *w chronologii:* liczba wielu lat; 3) igrzysko greckie. § 1) Il y a deux sortes de périodes, la simple & la composée; la période simple n'a qu'une partie; la composée a des parties distinguées, & doit être facile à prononcer tout d'une haleine; la période ne doit être ni trop courte, ni trop longue; période ronde; période quarrée; période de deux, de trois, de quatre & de cinq membres; les plus belles périodes Françoises n'ont que trois membres, & elles doivent avoir un certain nombre de sillabes, par exemple soixante & neuf ou soixante & quinze; 2) la période Julienne & la période de Constantinople contiennent 7980 ans; la période Victorienne est de 532 ans; 3) il a vaincu dans toutes les périodes,

riodes, dans l'Olympique, Pithique, Isthmique & dans celle de Sicyone.

Périodique, *adj. c.* (*periodicus*) 1) wohlklingend, periodisch, von einer Rede; 2) in der Astronomie und Arzeney-Kunst: umgehend; das zu gewissen Zeiten wiederkommt. 1) Okrągły, peryodyczny, *o mowie*; 2) *w astronomii i lekarskiey nauce:* kolący, okolny; kołem wracaiący. § 1) Discours périodique.

*mois périodique.* in der Sternkunst: Monds-Monat hat 27 Tage, 7 Stunden, 43 Minuten. *W astronomii:* miesiąc księżyczny, ma dni 27, godźin 7, minut 43.

Périodiquement, *adv.* 1) in der Astronomie: kreisweise, im Kreis umlaufend; 2) im Spott von einer Schreib-Art: gar zu sehr gekünstelt, gezwungen. 1) *W astronomii:* kołem, okolnie; 2) *szydząc z stylu:* barzo wystawnie, na przepych, nienaturalnie. § 1) Les astres se meuvent périodiquement; 2) parler toûjours périodiquement.

Periœciens, *vid.* Periéciens.

Périoste, *s. m.* (*periosteum*) das Bein-Häutlein, Häutchen um ieden Knochen. Błonka subtelna każdą kość okrywaiąca.

Peripatéticien, *s. m.* (*Peripateticus*) ein Aristotelischer Philosoph; ein Peripateticus. Perypatetyk; naśladowca Arystotelesów.

Peripatétisme, *s. m.* (*Peripatetismus*) die Philosophie der Peripateticorum. Filozofia Perypatetykow albo Arystotelesa. § Descartes a aneanti le peripatétisme par une autre Philosophie plus claire & plus nette que la leur.

Peripétie, *s. f.* (*peripetia*) in der Poesie: unvermutheter Zufall, der ein Schauspiel plötzlich verändert. *W poetyce:* przypadek niespodźiany, co komedyą nagle odmienia. § La peripétie doit être ingénieusement fondée.

Peripherie, *s. m.* (*peripheria*) in der Geometrie: der Umfang, der Umkreis einer runden Figur. *W gieometryi:* obwod, okrąg okrągłey figury.

Periphrase, *s. f.* (*periphrasis*) in der Redekunst: Umschreibung mit vielen Worten. *W krasomowskiey nauce:* okrążenie słowne; obszerne opisanie. § La periphrase sert à expliquer des choses que la pudeur & la bienséance ne permettent pas de dire nuement & sans detour.

Periphraser, *v. a. & n.* mit vielen Worten umschreiben; weitläufftig schreiben oder reden. Okrążyć, opisać cō słowy; szerzyć się; rozwodźić się. § Cet auteur periphrase toûjours.

Periple, *s. m.* Umschiffung eines Meers oder eines Landes. Obiechanie morza, lądu okrętem.

Periploca, *s. f.*
Periploque, *s. f. & adj. c.* } (*periploce*) Hundsköhl, ein Kraut das die Hunde, Wölffe und Füchse tödtet. Obwoina, źiele psy, wilki i liszki truiące.

Peripnevmonie, *s. f.* (*peripnevmonia*) in der Medicin: die Lungensucht; Entzündung der Lunge, nebst einem Fieber und Husten. *W medycynie:* dychawica; płuc zapalenie z kaszlem i febrą.

Périptere, *s. m.* (*peripterium*) im Alterthum: Gebäude vorne und hinten mit 6 Seulen in einer Reihe, an ieder Seite aber mit eilf. *W starożytności:* budynek o sześciu słupach na przodku i tyle, a na stronach o iedenastu.

Périr, *v. n.* (*perire*) 1) verderben, umkommen, vergehen; 2) aussterben, erlöschen; 3) ein übles Ende nehmen, sterben; 4) untergehen, ersauffen; 5) banqveruttiren; 6) verdammt werden. 1) Zginąć, w niwecz się obrócić; 2) wymrzeć, zgasnąć; 3) umrzeć, mizernie zginąć; 4) zatopić się, utonąć; 5) zbankretować; 6) zginąć, potępionym bydź. § 1) Tout son bien va périr si on n'y donne ordre; à la fin tout périt; c'est un homme qui périt; 2) famille, maison qui périt; 3) c'est un coquin qui périra malheureusement; il a péri malheureusement; périr dans l'eau, sur mer, par le feu; périr de misére; 4) ce vaisseau a péri par un naufrage; 5) ce banquier a péri; 6) Satan & ses anges n'ont péri que par leur orgueil.

*faire périr quelqu'un.* einen ins Verderben stürtzen. W upadek kogo popchnąć; zatraćić, zagubić kogo. § Faire périr une armée.

Périsciens, *s. m.* (*periscii*) in der Geographie: kreisschattige Einwohner in den kalten Ländern um den Polum arcticum und antarcticum, ihr Schatten gehet täglich im Kreis um sie herum. Przećiwnogowie albo mieszkańcy w żimnych kraiach pod południową i połnocną osią; ćień się przez dźień koło nich obraca.

Périssable, *adj.* vergänglich, eitel. Znikomy, znikły, marny. § Le bien de la fortune est un bien périssable.

Périssologie, *s. f.* (*perissologia*) überflüßige

flüßige Worte, unnöthige Sachen. Słowa zbyteczne, materye niepotrzebne.

Periſtaltique, *adj. c.* (*periſtalticus*) mouvement periſtaltique. in der Anatomie: Ringel-Bewegung, wurmähnliche Bewegung des Eingeweids. *W anatomii:* ruchomość ielit ſnuiąca ſię na kſztałt węża.

Périſtile, *ſ. m.* (*periſtylium*) eine Hof-Laube von Seulen um einen Platz oder Hof, aus welchem man zwiſchen allen Seulen durchgehen kan. Filarowanie około placu albo dworu, z ktorego przez słupy przechodźić mogą.

Periſyſtole, *ſ. m.* (*periſyſtole*) in der Medicin: die Hertzens-Ruhe von einem Puls-Schlag bis zum andern. *W medycynie:* pauza albo odpoczynek ſerca od iednego bićia pulſu aż do drugiego.

Péritoine, *ſ. m.* (*peritonæum*) in der Anatomie: das umſpannte Darm-Fell, das die Därme umgiebet. *W anatomii:* kałdun albo błona, ktorą kiſzki ſą opięte.

Perle, *ſ. f.* 1) eine Perle; 2) *obſ.* Schönheit, Vortreflichkeit; *3) ein ſchöner weiſſer Zahn. 1) Perła; 2) *obſ.* piękność, wybor; *3) ząb śliczny. § 1) Les perles que Cléopatre avoit en pendans, étoient d'un prix ineſtimable, ſoit pour l'eau, pour la groſſeur & pour la figure; perle fine; 2) c'eſt un chef d'œuvre, un miracle du ciel, une perle du monde.

*perles des chymiſtes.* der Frühlings-Thau. Roſa wieśienna.

*perles.* die Thau-Tropfen auf dem Graſe. Krople perłowe z roſy; roſa na trawie.

*perle paragon.* ungemein groſſe Perle. Perła barzo wielka.

*perle baroque.* eine ungleiche, eckichte Perle. Perła rogata.

*mère-perle*; *nacre de perle.* Perlen-Mutter, Perlen-Muſchel. Maćica perłowa.

*herbe aux perles.* Stein-Saamen, Meer-Hirſe, Perl-Hirſe. Wroble proſo.

*gris de perle.* Perlen-Farbe. Kolor perłowy.

*blanc de perle.* eine gewiſſe Schmincke. Rumienidło pewne białogłowſkie.

*perle d'arbalête.* das Korn auf dem Armbruſt. Celik na kuſzy.

*nous ne ſommes pas ici pour enfiler des perles.* wir ſind hier nicht umſonſt. Nie ieſteśmy tutay, abyśmy bąki łapali.

*c'eſt la perle des beaux eſprits.* im Schertz: das iſt ein durchdringender Verſtand. *Zartuiąc:* rozum to iak brzytwa; głowka to iak makowka.

Perlé, ée, *adj.* 1) mit Perlen beſetzt, eingefaßt, geziert; 2) vortreflich, anmuthig, wohlklingend, von einer Muſic. 1) Perłami oſadzony; perliſty; 2) wdźięczny, wyborny, *o muzyce.* § 1) Diademe perlé; croix perlée; couronne perlée; 2) c'eſt un jeu perlé.

*bouillon perlé.* eine Kraft-Suppe von Mandeln und Schöpſen-Brühe. Polewka pośilaiąca z mygdałow i roſołu ſkopowego. § Il nous a fait manger pour ſon opera d'une ſoupe à bouillon perlé.

Perloir, *ſ. m.* ausgehöltes Schlag-Eiſen zu knotigten Zieraten. Durſzlak ſzpadowniczy do groſzkowey albo cętkowey roboty.

Perlures, *ſ. f. plur.* in der Jägerey: Perlen; kleine Höcker auf einem Hirſch-Geweih. *W myśliſtwie:* perły albo chropawość cętkowata na rogu ielenim.

Permanence, *ſ. f.* in der Theologie: das beſtändige Verbleiben. *W Teologii:* trwałe zoſtawanie. § La permanence du corps de Jéſus-Chriſt dans l'Euchariſtie.

Permanent, e, *adj.* (*permanens*) beſtändig, dauerhafft. Trwały, nieodmienny. § Dieu ſeul eſt permanent; rien ici bas n'eſt pas permanent; une félicité permanente.

Permenablement, *adv. obſ.* auf immer. Na zawſze.

Perme, *ſ. f.* ein kleines Schiff, eine Gondel in Conſtantinopel. Czołn, gondoła w Konſtantynopolu.

Permeſſe, *ſ. m.* (*Permeſſus*) ein berühmter Fluß bey den Poeten in Böotien, der vom Berge Helicon herunter fällt. Rzeka u Poetow sławna, w Boecyi z Helikonu ſpada.

Permettre, *v. a.* (*permittere*) bewilligen, einwilligen, erlauben, zulaſſen, erſtatten. Zezwalać, pozwalać, dać pozwolenie, dopuśćić. § Il ne faut pas pour quelque conſidération que ce ſoit, permettre le mal; je vous permets de me maltraiter, quand j'aurois recours à vous; Dieu a permis que &c. permettez moi Monſieur, que; le tems ne permet pas de ſortir; le reſpect ne permet pas de parler; l'état de ſes affaires ne lui permet pas de faire une grande dépenſe.

*ſe permettre, v. r.* ſich die Freyheit nehmen. Pozwalać ſobie; odważać ſię; podiąć ſię.

*ſe permettre beaucoup de choſes.* ſich viel

Freyheit

Freyheit nehmen. Pozwalać sobie wiele wolności.

Permis, e, *adj.* erlaubt. Zezwolony, pozwolony. § Chose permise.

*à vous permis.* es ist zugelassen; ihr mögt es thun oder nicht. Wolno czynić co chcesz.

Permission, *s. f.* (*permissio*) Erlaubniß, Zulassung, Bewilligung, Erstattung. Zezwolenie, pozwolenie dopuszczenie. § Démander la permission de faire quelque chose; accorder, obtenir la permission de parler.

*argent de permission.* in Brabant und Flandern: der Werth nach welchem die Gelder in den Wechseln gerechnet werden. *W Brabancyi i Flandyi:* walor, podług ktorego pieniądze w wekslach idą.

Permissionnaire, *s. m.* in Paris: ein Schulmeister, der die Grammatic lehret. Klecha albo mistrz szkolny w Paryżu, co gramatyki uczy.

Permutant, *s. m.* im Kirchen-Recht: Tauscher; der sein Beneficium vertauschet. *W duchownym prawie:* zamieniacz beneficium swego. § Si l'un des permutans vient à mourir avant la prise de possession, le survivant n'est pas obligé de quiter son bénéfice.

Permutation, *s. f.* (*permutatio*) 1) Tausch, Vertauschung einer Kirchen-Pfründe; 2) *obs.* Tausch. 1) Zamiana godności kościelney; 2) *obs.* frymark, zamiana. § 1) La permutation doit être libre & autorisée du patron laic.

Permuter, *v. a.* (*permutare*) eine Pfründe tauschen, vertauschen. Mieniać się na godności kościelne; przefrymarczyć beneficium. § Permuter un bénéfice contre un autre bénéfice.

Pernan, *s. m.* Art schlechter Birnen. Gatunek podłych gruszek.

Pernet, *s. m. obs. vid.* Baronet. ein Freyherr. Baron, szlachćic wolny.

*il fait le pernet.* er dünckt sich klug. Myśli, że mądry.

**être fier comme un pernet.* hochmüthig seyn, groß thun. Pawić się, pysznić się.

Pernicial, e, *adj. obs.* )
Pernicieux, euse, *adj.* ) (*perniciosus*) schädlich, gefährlich, verderblich. Szkodliwy, niebezpieczny, z gubą grożący. § Maxime pernicieuse; exemple pernicieux.

Pernicieusement, *adv.* (*perniciose*) gefährlich; mit Schaden und Nachtheil. Ze zgubą; niebezpiecznie. § Il vit pernicieusement.

Peroné, Peronée, *s. m.* (*perona*) in der Anatomie: das Waden-Bein. *W anatomii:* kość goleniowa mnieysza.

Peronier, *s. m.* (*peronæus*) in der Anatomie: das Waden-Bein-Mäuslein. *W anatomii:* myszka przy kości goleniowey mnieyszey. § Peronier anterieur; peronier posterieur.

*Péronelle, *s. f.* Närrin, Maul-Affe, albernes Weib. Błaznica, małpa, głupia białagłowa. § Taissez vous péronelle.

Peroole, *s. f.* blaue Korn-Blume. Modrzeniec, chabrek, modrak, bławat; kwiatek zbożny.

Peroquet, Perroquet, *s. m.* 1) ein Papagey; 2) ein unverständiger Plaudrer; 3) in der Seefahrt: ein Segel; 4) die Ober-Stange, der dritte Mast auf einem Mast-Baum; 5) Zelt-Stuhl; Lehn-Stuhl, der sich zusammen legen läßt; 6) die grosse Aloe in den Gärten. 1) Papuga; 2) papuga, sroka, świegot, klekot; 3) *w żeglarstwie:* żagiel; 4) maszt trzeći na masztie wystawiony; 5) namiotowy stołek z poręczem, w siedzeniu się składa; 6) aloes, alona wielka w ogrodach. § 1) Un peroquet mâle; un peroquet femelle; 2) il faut acoûtumer les hommes à reflechir, afin d'en faire des hommes & non pas des peroquets; 3) le grand peroquet; peroquet de beaupré; le peroquet d'avant, ou le peroquet de miséne; 4) on ne porte le voile de peroquet que dans le beau tems; voile de peroquet de foule; peroquet de beaupré; grand peroquet; peroquet en banniere.

*tems de peroquet.* angenehmes See-Wetter, stille Winde. Pogoda piękna na morzu; wiatr miluchno wieiący.

*peroquet d'hiver.* Winter-Bram-Segel, es ist kleiner als des Sommers. Zagiel zimowy, mnieyszy od letnich.

*peroquet de mer.* Seefisch in America mit Papagey-grünen Schuppen. Papuga, ryba morska Amerykańska o zielonych łuskach.

Péroraison, *s. f.* in der Rede-Kunst: der Schluß eines Gedichts oder einer Rede. *W krasomowskiey nauce:* zamknienie mowy albo pienia Poetyckiego. § La péroraison doit contenir en peu de mots & avec esprit ce qu'on a dit de plus fort dans le corps du discours.

Perot, *s. m.* im Forst-Recht: Baum, den man beym ersten und andren Holtz-Schlag hat stehen lassen. *W leśnictwie:* drzewo przy pierwszym i drugim

gim wrębie albo ſpuſzczaniu drzew zoſtawione.

Perou, *f. m.* Peru, ein reiches Königreich in America. Peru, bogate kroleſtwo w Ameryce.

*c'eſt un Perou.* das iſt ein Handel der groſſen Gewinn verſpricht. Handel ten wiele zyſku obiecuie.

Perpendiculaire, *adj. c. pr.* Perpandiculaire. (*perpendicularis*) Senck-Bley-recht; gerad von oben herab. Krzyżowy, perpendykularny; proſty z gory na doł. § Une ligne eſt perpendiculaire à un plan, à un cercle, à une autre ligne, ſi elle ne panche plus d'un côté que de l'autre.

*ligne perpendiculaire,*
Perpendiculaire, *ſ. f.* in der Meß-Kunſt: Perpendicular-Linie, eine iede Linie ſo ſenck-recht auf einer andren ſtehet. *W gieometryi:* perpendykuł, linia krzyżowa albo perpendykularna. § Tirer une perpendiculaire; élever une perpendiculaire.

*la petite perpendiculaire.* in der Kriegs-Bau-Kunſt: die kleine Perpendicular-Linie, ſie gehet aus dem Centro, bis an den Mittel-Punct der Courtine. *W archytekturze woienney:* perpendykuł mały, linia od centrum fortecy do punktu kortyny ſrzedniego.

*le grande perpendiculaire.* die groſſe Perpendicular-Linie, ſie gehet vom Mittel-Punct der Feſtung durch die Mitte der Courtine, und endiget ſich zwiſchen den Ecken zweyer Baſteyen. Perpendykuł wielki, idźie ta linia z centrum fortecy, przez ſrzodek kortyny, a kończy ſię miedzy dwiema beluardow rogami.

Perpendiculairement, *adv.* nach der Bley-Schnur, ſenck-recht. Podług krokiewki; proſto na doł, perpendykularnie. § Tomber perpendiculairement; un diamétre qui coupe perpendiculairement un autre diamétre, diviſe le cercle en quatre parties.

Perpendicule, *ſ. m.* (*perpendiculum*) 1) eine Perpendicel-Linie; 2) Senck-Bley, Bley-Schnur, Senck-Schnur als an der Bley-Waage, nemlich der Faden mit dem Bley. 1) Perpendykuł; perpendykularna linia; 2) ołowianka; nitka z bleyczykiem iako u ſrzodwagi.

Perpetrer, *v. a.* (*perpetrare*) verüben, begehen ein groſſes Verbrechen. Popełnić wyſtępek wielki; dopuśćić ſię złoczyńſtwa. § Ce ſcélérat a été tué pour avoir commis & perpetré pluſieurs aſſaſſinats.

Perpetuanne, *ſ. f.* ein wollner Engliſcher Zeug, der kreutz-weis gewebet iſt. Bawełnianka Angielſka na krzyż tkana.

Perpetuel, le, *adj.* (*perpetuus*) 1) beſtändig, immerwährend, unaufhörlich, ewig; 2) ewig, Lebens-lang. 1) Uſtawiczny wieczny, nieprzerwany, nieuſtawaiący; 2) dożywotni, do zgonu życia trwaiący. § 1) Les maux des damnez feront perpetuels; mouvement perpetuel; 2) il inſtitua un chef d'ordre perpetuel; la dignité d'Abé & d'Abeſſe de ſoi eſt perpetuelle; priſon perpetuelle.

Perpetuellement, *adv.* ohne Unterlaß, ſtets, immer. Uſtawicznie, zawſze. § Il étudie perpetuellement; ils ſont perpetuellement enſemble.

Perpetuër, *v. a.* verewigen. Wiecznym co czynić. § Je perpetue vôtre nom.

Perpétuité, *ſ. f.* (*perpetuitas*) ſtete Währung, beſtändige Daurung. Uſtawiczność, trwałość nieprzerwana. § Cela ne détruit ni le titre ni la perpétuité du titre; Monſieur Arnaud a fait un excélent traité de la perpétuité de la foi touchant l'Euchariſtie, où il montre que l'Egliſe a toûjours crû la préſence réelle & la transſubſtantiation dépuis les Apôtres.

*à perpétuité.* 1) auf immer, auf ewig; 2) Zeit Lebens. 1) Na wieki, na zawſze; 2) na długie czaſy; do zgonu życia; dożywotnie. § 1) Fonder une meſſe à perpétuité; 2) condanner aux galéres à perpétuité; avoir une penſion à perpétuité.

Perplex, e, *adj. obſ.* (*perplexus*) beſtürtzt, zweiffelhafft, unentſchloſſen, verwirrt, rathlos. Pomieſzany, wątpliwy, zadumiały. § Etat perplex; cela me rend tout perplex.

Perplexité, *ſ. f.* (*perplexitas*) Unentſchloſſenheit, Beſtürtzung, Verwirrung. Pomieſzanie umysłu, wątpliwość, zdumiałość. § Il ſe trouve dans une grande perplexité; mettre quelqu'un en une étrange perplexité; je ne puis revenir de ma perplexité.

Perprendre, *v. a.* im Land-Recht: gemeine, freye Länder mit Erlegung des Zinſes in Beſitz nehmen. *W prawie ziemſkim:* wwiązać ſię w maiętność ſpolną albo wolną, czynſz od niey płacąc.

Perprinſe,
Perpriſon, *ſ. f.* Einnehmung eines gemeinen und freyen Landes, davon man Zinſe erleget. Wwiezowanie ſię w maiętność ſpolną albo wolną czynſz od niey płacąc.

Perquira-

Perquiratur, *f.m.* (*perquiratur*) Zeugniß aus der Päbstlichen Cantzeley wegen Ausfertigung einer Schrifft. Swiadectwo z Papieskiey kancelaryi, że skrypt wydano.

Perquisition, *f.f.* (*perquisitio*) gerichtliche Untersuchung, Inquisition. Inkwizycya sądowa, szkrutynium. § Faire une exacte perquisition de quelque personne, de quelque vol.

Perrau, *f.m.* ein Kessel zum Wachsschmeltzen. Kocieł do topienia wosku.

Perrée, *f.f.* ein Scheffel in einigen Provintzen. Miara korcowa po niektorych prowincyach. § Dix perrées font le tonneau à Auvray.

Perrenelle, *f.f.* Petronella, ein Weiber-Nahme. Petronela imię białogłowskie.

Perrete, *f.f.* (*Petra*) Petern, Nahme gemeiner Weiber. Piotrowa imię podłych kobiet. § Perrete est mariée.

*Perrichon, *f.f. vid.* Perrete. ein Kinder-Nahme. Imię dziecinne. § Perrichon est bien jolie.

Perrier, *vid.* Pierrier.

Perriere, *f.f. vid.* Pierriere.

Perrique, *f.f.* ein kleiner grüner Papagey. Papuga mała zielona.

Perron, *f.m.* 1) Treppe vor der Haus-Thüre; 2) *obs.* Schrancken der alten Ritter. 1) Wschody przed domem; 2) *obs.* szranki kawalerskie. § 1) Les Architectes ont inventé des perrons de diférentes maniéres; perron quarré, cintré.

Perrons, *f.m. plur.* die Alten eines Falcken. Rodzice sokoła.

Perronelle, *vid.* Peronelle.

Perroquet, *vid.* Peroquet.

Perruque, *f.f.* 1) *obs.* ein langes schönes Haar; 2) eine Parucke. 1) *obs.* Włosy długie i piękne; 2) włosy przyprawne; peruka. § 2) Les perruques blondes sont fort chéres; à présent les Ecléfiastiques peuvent porter des perruques avec la permission de leur Evêque.

*la blonde perruque du soleil.* in der Dicht-Kunst: die Sonnen-Strahlen. *W Poetyce:* promienie słoneczne.

Perruquier, *f.m.* ein Paruckenmacher. Perukarz. § Un bon perruquier.

Perruquiére, *f.f.* eine Paruckenmacherin; eine Weibs-Person, die Parucken macht. Perukarka; kobieta co peruki robi.

*Pers, e, *adj.* grünlicht-blau, himmelblau. Modry, niebieski. § Yeux pers; couleur perse.

Persan, *f.m.* 1) in der Bau-Kunst: eine Statue in der Gestalt eines Menschen die etwas unterstützet; 2) die Persische Sprache; 3) ein Persianer. 1) *W architektońskiey nauce:* statua, słup w człowieczey postaci co podpieraiący; 2) ięzyk Perski; 3) Pers.

Persan, e, *adj.* Persisch, besser *Persien.* Perski, *lepsze słowo* Persien.

*la langue Persane.* die Persische Sprache, Język Perski.

Perse, *f.f.* (*Persia*) Persien. Persy, Persya.

*Perse, *adj.c.* Persisch. Perski.

Perse, *f.m.* ein Perser. Pers.

Persea, *f.m.* (*Persea*) fremder Baum wie ein Birnbaum, seine Frucht hat die Gestalt einer Mandel. Drzewo cudzoziemskie iako gruszka, owoc iego migdałowego iest kształtu.

Persecutant, e, *adj.* mit Bitten verdrießlich, beschwerlich. W prośbie uparty, nalegliwy. § C'est l'homme du monde le plus persecutant.

Persécuter, *v.a.* (*persequi*) *pr.* Perceuté. 1) die Rechtglaubigen verfolgen, plagen; 2) einen mit etwas plagen, martern, quälen. 1) Prześladować prawowiernych; 2) nalegać, trapić, dręczyć, męczyć kogo. § 1) Néron, Domitien, Trajan, Adrien, Marc-Aurele, Sévére, Maximin, Decius, Valerien, Dioclétien, Maximien sont les Empereurs qui ont persecuté l'Eglise; 2) il le persecute furieusement; il fait des vers, seulement pour donner à gagner aux Libraires qui le persecutent.

Persécuteur, *f.m.* ein Verfolger, ein Feind. Nieprzyiaciel, prześladowca, prześladownik. § Un persécuteur de l'Eglise; Néron, Diocletien & Maximien ont été les plus cruels persécuteurs des Chrétiens; ils faisoient semblant d'arrêter les persécuteurs sur le penchant de ma ruine; mille persécuteurs s'élevent contre moi; nos passions sont nos plus grands persecuteurs.

*un persecuteur d'oreille.* einfältiger Schwätzer, der den Ohren beschwerlich fällt. Swiegot głupiomowny, co się uszom uprzykrza słuchaiącego.

Persécution, *f.f.* (*persecutio*) Verfolgung, Plage, Verdruß. Prześladowanie, ucisk § Commencer la persecution & la ruine d'une personne; l'Eglise a soufert neuf persécutions, la premiére s'alluma sous Néron & la neuviémé s'éteignit lorsque les Empereurs commencérent à faire profession du Christianisme; soufrir la persecution.

Persée, *f.m.* (*Perseus*) Chelub, Perseus, ein mitternächtiges Gestirn unter dem Stein-Bock. Perseus, konstelacya niebieska północna pod koziorożcem.

* Perseveramment, *adv.* beharrlich, beständig. Ustawicznie, trwale.
Perseverance, *s.f.* (*perseverantia*) Anhaltung, Beständigkeit, Beharrlichkeit im Guten. Trwanie, wytrzymałość w dobrym przedsięwzięciu; dotrwanie. § La perseverance mérite d'être couronnée; cela demande une grande perseverance.
Perseverants, *s. m. plur.* Academisten zu Trevigo in Italien. Akademistowie w Trewidze we Włoszech.
Perseverant, e, *adj.* unablässlich, beständig, anhaltend im Guten. Nieporuszony, nieprzełamany, stały, wytrzymały w dobrym. § Il faut être perseverant; elle est perseverante.
Perseverer, *v. n.* (*perseverare*) bis ans Ende aushalten, verharren, nicht ablassen. Kroku dotoieć; wytrwać, dotrwać do końca. § Il persevere jusqu'à la fin; il persevere courageusement; il persevere dans la résolution qu'il a prise; servir une maîtresse & perseverer, c'est assez dire qu'on l'aime.
Persicaire, *s.f.* (*persicaria*) Wasser-Pfeffer, Flöh-Kraut. Rdest biały albo czarny.
Persien, ne, *adj.* (*Persicus*) Persisch. Perski.
*à la Persienne.* auf Persische Art. Po Persku. § Il est vetu à la Persienne.
*un habit à la Persienne.* ein Kleid auf Persische Art gemacht. Szata podług Perskiego kroiu.
Persienne, *s.f.* 1) eine Perserin; 2) ein gewisser Frantzösischer Zeug mit Blumen. 1) Perska; 2) materya pewna Francuska w kwiecistą tkana figurę. § 1) Une belle Persienne.
Persil, *s.m.* (*petroselinum*) *pr.* perci. Petersilie. Piotrusżka. § Persil commun; persil cultivé; persil sauvage; persil de marais.
*arracheurs de persil.* Leute die ein Fluß-Schiff ziehen, weil sie sich immer bücken. Płу; flisowie co szkutę treluią albo ciągną.
*grêler sur le persil.* an schwachen Leuten sein Müthchen kühlen. Przewodzić, srożyć się nad ubogim.
*persil sauvage.* wilde Petersilie, Acker-Petersilie, Kletten-Körbel. Piotruśznik, pietrożnik, polna piotrusżka.
*persil de marais.* Eppich. Opich.
*persil de Macedoine.* Stein-Eppich; Macedonische Peterlein. Opich Włoski albo Macedoński. § Le persil de Macedoine est le meilleur de tous, son goût est aromatique, & son odeur agréable.
*persil de montagne.* Berg-Eppich, Hirsch-Peterlein. Piotrusżka pogorna.
Persillade, *s.f.* ein Gericht mit Petersilie. Potrawa z zieloną piotrusżką.
*du bœuf à la persillade.* Rindfleisch mit roher grüner Petersilie. Wołowina z surową piotrusżką.
Persillé, *adj. m. fromage persillé.* schimmlichter Käse. Ser spleśniały. § Le fromage persillé est bon pour les buveurs.
Persique, *adj. c. colonne persique.* eine Seule zum Unterstützen in Gestalt eines Menschen. Słup w postaci człowieka co podpieraiący.
*une perche persique.* ein grosser Pärsch-Fisch. Okuń wielki.
Persique, *s. f.* Art von guten Pfirschen. Gatunek smakowitych broskwin.
Persister, *v. n.* (*persistere*) beharren, bestehen auf etwas. Trwać w czym; tego się czego trzymać. § Il persiste dans sa résolution; il persiste à dire & à faire les mêmes choses qu'auparavant.
Personnage, *s. m.* 1) ein Mann, eine Manns-Person; 2) eine Person in der Comödie, besser *Acteur.* 1) Mąż, mężczyzna, człowiek płci męskiey; 2) persona, aktor komedyyny, *ksztaltniey powiesz* Acteur. § 1) Un grand, un illustre, un fameux personnage; Ablancourt étoit un excélent personnage; c'est un divin personnage; c'est un sot, un ridicule personnage; si vous aviez vû le personnage, vous ne pourriez vous empêcher de rire; il jouë dans le monde le personnage d'un sot; 2) les personnages de la piéce sont, Sganarelle, Lucinde *&c.*
*il a fort bien joüé son personnage dans toute l'afaire.* er hat seine Person bey der gantzen Sache wohl gespielet; er hat solche wohl ausgeführet. Dobrze w tey sprawie personę na sobie nosił; dobrze się tą sprawą obchodził.
*il joüe dans le monde un étrange personnage.* er führet sich wunderlich auf. Dziwnie się sprawuie; iak głupi się zachowuie.
*tapisserie à personnage.* Tapeten mit Menschen-Figuren. Obićia z osobami to iest figurami człowieczemi.
Personnaliser, *v. a.* eine leblose Sache als eine redende Person aufführen. Niemą rzecz iak osobę mowiąca prezentować.
Personnalité, *s. f.* die Persönlichkeit. Osobistość.

**Personnat**, *s. m.* (*personatus*) in Französischen Stifftern: ein Thumherr, so einen Vorzug wegen seiner Geburt oder Würde vor den andern Stiftsherren hat. *W kapitułach francuskich:* kanonik znacznieyszy względem godności albo urodzenia swego.

**Personnata**, *s. f.* (*personata*) grosse Klette. Łopian, rzep wielki, łopuch, bażyna.

**Personne**, *pronom. masc. indeclin.* 1) niemand, wenn *ne* dabey stehet; 2) wer? iemand, im Fragen. 1) Nikt, żaden, *kiedy negacya* ne *iest przyłożona*; 2) kto, ktoż; *pytaiąc.* § 1) Personne n'est venu; je ne vois personne si heureux que vous; personne n'a été fâcheux de sa mort; il n'y a personne ici; 2) personne a-t-il jamais fait ce que vous faites? il y a personne assez hardi? personne oseroit il nier?

*Nota.* 1) in der Rede von einem Frauenzimmer setze femme, aucune femme, aucune fille, aucune personne stat personne; 2) in der Rede an ein Frauenzimmer aber personne oder aucune personne. 1) W mowie o białeygłowie położ *femme*, *aucune femme*, *aucune fille*, *aucune personne* miasto *personne*; 2) w mowie do białeygłowie *personne* albo *aucune personne* mowić trzeba. § 1) Je n'ai jamais vû de femme si grosse qu'elle; 2) je ne vois point de personne si heureuse que vous; je ne vois aucune personne si heureuse que vous.

**Personne**, *s. f.* (*persona*) 1) eine Person; 2) eine Person oder Gestalt; 3) Person in der Heiligen Dreyfaltigkeit; 4) in der Grammatic: eine Person als ich, du, er; 5) im Römischen Recht: ein freyer Mensch; die Sclaven zehlet man zu den Sachen. 1) Osoba; 2) persona, osoba, postawa człowieka; 3) osoba w Troycy Swiętey; 4) osoba, persona w gramatyce, iako ia, ty, on; 5) *w starorzymskim prawie:* człowiek wolny, *bo niewolnicy do rzeczy czyich należały.* § 1) J'ai vû la personne que vous savez; il faut porter du respect au personnes constituées en dignité; des personnes qualifiées ont prit la peine de m'écrire; il y a en Sorbonne des personnes très-savantes, ils ont une parfaite connoissance de la Téologie; 2) sa personne est pleine d'apas; il est bien fait de sa personne; sa personne plaît; c'est une belle personne; sa personne me plaît extrémement, il a mille agrémens en sa personne; être content de sa personne; 3) la personne de Jésus est la divinité de Jésus-Christ; nous adorons un Dieu en trois personnes; 4) la personne du nombre singulier d'un verbe c'est je, tu, il.

*Nota.* Das Verbum, so sich auf personne beziehet, wird allemal im mascul. gesetzt, ausser wenn die Person weiblichen Geschlechts ist, alsdenn setze elle, elles und nicht il, ils. *Verbum*, co się na słowo *personne* pociąga, zawsze *in gen. masc.* położone bywa, chyba kiedy osoba na ktorą się pociąga, iest płci białogłowskiey, wtedy *elle*, *elles* a nie *il*, *ils* położ. § Il y a des personnes qui se sont perduës, parce qu'*ils* ont voulu plus faire qu'ils ne pouvoient; ces Dames sont des personnes très-spirituelles, *elles* jugent bien des ouvrages d'esprit.

*il y a personne & personne.* es ist ein Unterscheid zwischen den Leuten zu machen. Rożnicę miedzy ludźmi czynić trzeba.

*païer de sa personne.* seine Person nicht schonen; sich in Gefahr setzen; seine Pflicht wohl beobachten. Nie szanować się; z odwagą osoby i zdrowia własnego powinności swoiey dosyć czynić.

*aimer sa personne.* sich pflegen, warten; Beqvemlichkeit lieben. Pieścić się, szanować się; wczas swoy kochać.

*s'assurer de la personne de quelqu'un.* sich eines Person versichern; einen gefangen setzen. Wźiąć kogo do więźienia.

*être content de sa personne.* mit sich selbst zufrieden seyn. Bydź kontent z sobą samym.

*en personne; en propre personne.* in Person; selbst; in selbst eigner Person. Sam; w personie swey; w osobie; swą osobą. § Il commandoit en personne.

*ofenser quelqu'un en sa propre personne.* einen selbst beleidigen. Obraźić kogo samego; obraźić osobę czyią.

*parlant à sa personne; parlant à sa propre personne.* da man mit ihm selbst redet. Mowiąc z nim samym.

**Personnel**, le, *adj.* persönlich, die Person angehend. Osobisty, osobie pewney własny. § Les fautes sont personnelles.

*ajournement personnel.* ein Termin, da einer persönlich vor Gericht erscheinen muß. Rok osobisty, na ktory się kto w osobie swoiey stawić powinien.

*verbe personnel.* in der Grammatic: ein Verbum personale. *W gramatyce:* *verbum personale.*

Person-

Personnellement, *adv.* 1) in Person, persönlich; 2) für seine Person; was mich, dich oder ihn anbetrifft. 1) Osobą swoią, osobiście; sam; 2) z osoby swoiey. § 1) Comparoître personnellement; 2) il est personnellement vôtre ami.

Personnier, *s. m.* 1) in Gerichten; gemeinschaftlicher Haus-Wirt; 2) *obs.* ein Mit-Erbe; 3) in einigen Provinzen: ein Erb-Bauer. 1) *W prawie:* spolny gospodarz; 2) *obs.* społdziedźic; 3) *w niektorych prowincyach:* kmieć, oyczyc.

Personnifier, *v. a.* zu einer Person machen; leblosen Dingen eine Sprache andichten. Persona rzecz uczynić; rzecz niemą iak mowiącą osobę wyrazić. § Les Poëtes ont personnifié toutes les passions, comme l'envie, la vengeance, la gloire *&c.*

Perspectif, ive, *adj.* perspectivisch, nach der Perspectiv gemacht. Perspektywą podany, podług perspektywy zrobiony. § Plan perspectif.

Perspective, *s. f.* 1) die Perspectiv-Kunst; 2) ein perspectivisch Gemählde, als am Ende in den Garten-Gängen; 3) Aussicht, Prospect; 4) Hoffnung, Vertröstung eines zukünfftigen Glücks; 5) Furcht für das zukünfftige Unglück. 1) Perspektywa nauka; 2) obraz perspektywą malowany, iako na końcu ulic ogrodowych; 3) widok, prospekt, poyrzenie; 4) nadźieia przyszłego szczęścia; 5) boiazń z przeyrzanego nieszczęścia. § 1) Peu d'auteurs ont bien traité la perspective; 2) une perspective qu'on a mise au bout d'une allée, trompe la vûë; 3) cette maison a une belle ville en perspective; ce côteau fait une belle perspective; 4) les biens de cet oncle sont une belle perspective pour vous; il a une belle perspective devant les yeux; 5) le malheur qui le ménace, est une fâcheuse perspective pour lui.

*perspective speculative.* Lehre von den Ursachen der Entfernungen und Näherungen im Perspectiv. Nauka o przyczynach oddalenia się i przybliżania się w perspektywie.

*la perspective cavaliere; la perspective militaire.* die Kriegs-Perspectiv, sie wird sonderlich in Fortifications-Rissen gebraucht. Perspektywa woienna, do abrysow fortec potrzebna.

*la perspective fuïante.* fliegende Perspectiv, in welcher der Augen-Punct sehr niedrig ist. Perspektywa z dołu ku gorze, to iest z dołu wzgorę patrząc.

*perspective practique.* Perspectiv-Kunst im Mahlen und Zeichnen. Nauka o malowaniu i rysowaniu perspektyw.

*perspective lineale.* Perspectiv, die nur mit Linien vorgestellet wird. Perspektywą samemi tylko liniami odrysowana.

*la perspective mechanique.* die mechanische Perspectiv, sie lehret stat der geometrischen Regeln mit gewissen Instrumenten, eine Figur geschwind und leicht in eine Perspectiv zu bringen. Perspektywa mechaniczna, albo nauka o snadniuchnym perspektyw instrumentami pewnemi, miasto reguł gieometrycznych, malowaniu.

*la perspective à vûë d'oiseau.* Vogel-Perspectiv, wenn der Augen-Punct sehr hoch ist, als eines fliegenden Vogels. Perspektywa z gory na doł, kiedy punkt oczny barzo iest wysoki, iako ptaka lataiącego.

*perspective aërienne.* Lehre von der Ferne, welche die Farben, Licht und Schatten machen. Nauka o podawaniu na dalą za powodem farb, umber i światłości.

*en perspective, adv.* in Hoffnung; in Zukunft; vom weiten. W nadźiei; w przyszłe czasy. § Il y a des grands biens, mais en perspective.

Perspicacité, *s. f.* (*perspicacitas*) Scharfsinnigkeit, Schärffe des Verstands. Ostrość, bystrość rozumu.

Perspicuité, *s. f.* (*perspicuitas*) Klarheit, Verständlichkeit, Deutlichkeit. Jasność, wyraźność. § La perspicuité du stile, du discours.

Persuadant, e, *adj.* beredend, überzeugend. Namowny, przeświadczaiący; sposobny do namowienia. § Discours persuadant; raison persuadante.

Persuader, *v. a.* (*persuadere*) einen bereden, überreden; einem zureden; einem einreden. Namawiać, prowadźić, wieść kogo na co albo do czego; wmawiać w kogo co. § L'orateur persuade ses auditeurs par la solidité de son raisonnement; je n'ose lui parler d'amour de crainte de la persuader; on peut plaire & ne pas persuader; cette conduite persuadoit à la Reine que *&c.* il lui persuada de prendre la robe; persuader la paix.

*être persuadé que.* etwas glauben; der Meinung seyn, daß. Wierzyć, bydź zdania, że. § Je vous prie Monsieur d'être persuadé que je suis vôtre serviteur.

*se*

*se persuader*, *v.r.* glauben; sich etwas einbilden. Wierzyć, rozumieć, myśleć. § Il se persuade tout ce qui flate sa vanité.

*persuadé*, *ée*, *adj.* überzeuget, versichert, überführt. Namowiony, upewniony, przeświadczony. § Un homme bien persuadé des veritez de la religion.

* Persuasible, *adj. c.* (*persuasibilis*) leicht zu glauben; leicht einzureden. Snadny do wierzenia, do wmowienia. § Cette opinion n'est pas persuasible.

Persuasif, ve, *adj.* gewinnend, beredend, einnehmend. Namowny, ktory łacno namowi; do namowy sposobny. § Discours persuasif; avoir une éloquence persuasive; cet homme est fort persuasif.

Persuasion, *f. f.* (*persuasio*) 1) Vorstellung, Beredung, Überredung; das Zureden; 2) Glauben, Einbildung. 1) Perswazya, namowność, namowa, namawianie; 2) uwierzenie czego; imaginatywa. § 1) Il a fait cela à la persuasion de son fils; 2) avec persuasion qu'il a, il sera porté à croire.

Perte, *f. f.* 1) Verlust, Schaden; 2) rohe ungebleichte Hanf-Leinwand aus Bretagne. 1) Szkoda, strata, utrata, utracenie czego; 2) płotno niebłechowane konopniane z Bretanii. § 1) Reparer sa perte; recouvrer sa perte; il soupire après la perte de sa liberté.

*faire de grandes pertes*; *faire des pertes considérables*. grossen Verlust haben. Wielką ponośić szkodę.

*une perte de sang*. 1) Blutstürtzung, Verbluten; 2) Blut-Vergiessung. 1) Krwią plwanie; krwie uchodzenie; 2) krwie rozlanie.

*perte d'une bataille*. Verlust einer Schlacht. Przegranie potrzeby.

*perte ou gain tout est égal*. es gilt gleich viel, Verlust oder Schaden. Bądź zysk, bądź strata, wszystko rowno.

*à perte de vûë*. 1) so weit man mit dem Auge reichen kan; *2) unbesonnen, unbedachtsam; ins Gelack. 1) Okiem prawie niedościgniony; *2) nieuważnie. § 1) Une allée à perte de vûë; 2) il parle à perte de vûë.

*courir à perte d'haleine*. sich aus dem Athem lauffen. Udyszeć się bieganiem. § Se battre à perte d'haleine.

*être en perte de quelque chose*. einen Verlust von etwas haben. Ponośić utratę czego. § Il est en perte de mille écus.

*en perte*; *en pure perte*. nur zum Schaden, zum Verlust. Tylko na szkodę; na samą utratę. § Il fait des frais en pure perte.

Pertégues, *f. m.*
Pertiguettes, *f. f.* } *plur.* Galeeren-Zelt-Stangen auf dem Hintertheil der Galeere unter dem Schirm vor der Sonne und dem Regen. Drągi pod zasłoną od deszczu i słońca na rufie galerowey.

Pertinacité, *f. f.* (*pertinacia*) Halsstarrigkeit, Hartnäckigkeit. Upor, krnąbrność. § Ils soutient ses opinions avec une grande pertinacité.

Pertinemment, *adv.* geschickt, zur Sache. Do rzeczy, sposobnie, niezdrożnie. § Il a répondu fort pertinemment à toutes les demandes qu'on lui a faites.

Pertinent, e, *adj.* geschickt, füglich, billig, hinlänglich. Niezdrożny, do rzeczy służący, słuszny. § Il a allegué une raison pertinente; ses offres ont été déclarées pertinentes; il a fourni de pertinentes défenses.

Pertise, *f. f. obs.* Geschicklichkeit. Sposobność.

Pertuer, *v. a. obs. vid.* Percer. durchstechen, durchbohren. Przebić, przekłoć.

Pertuis, *f. m.* *1) ein Löchlein, besser *un petit trou*; 2) enge und gefährliche Durchfahrt auf einem Fluß, als unter einer Brücke zwischen den Pfählen; 3) eine Meer-Enge zwischen einer Insel und dem festen Lande; 4) Enge zwischen den Sandbäncken; 5) ein tieffes Loch unter einer Brücke im Fluß; 6) ein Löchlein, wo das Wasser oder der Wind durchdringen kan; 7) das Schlüssel-Loch in der Schlüssel-Röhre; 8) beym Dratzieher: Löchlein im Zieh-Eisen, wodurch der Drat durchgezogen wird. *1) Dziureczka, *lepiey powiesz* un petit trou; 2) ciasny i niebezpieczny przeiazd na rzece, iako pod mostem miedzy izbicami; 3) cieśnina, przesmyk morski miedzy wyspą a lądem; 4) cieśń miedzy hakami morskiemi; 5) kotlina, doł głęboki pod mostem; 6) dziureczka przez ktorą wiatr albo woda przeniknąć mogą; 7) dziura w rurze kluczowey; 8) *u drotownika:* dziura w drotownicy do drotu przekręcenia. § 1) Boucher un pertuis; 2) passer un pertuis; 3) le pertuis Breton vers l'ile de Ré.

*pertuis de bassin*. Löchlein im Becken eines Springbrunnens, wo das Wasser durchdringet. Dziurka w fontanney miednicy, gdźie się woda przesącza.

Pertuisanne, *f. f.* Partisane ein Hand-Gewehr; ist ein Schafft 7 Fuß lang mit

mit einer breiten eisernen Spitze. Ofzczep żołnierski, iest ofzczepisko na 7 stop wysokie z szerokim grotem nasadzone. § Une bonne pertuisanne.
Pertuisannier, *f. m.* ein Soldat zu Fuß mit einer Partesane. Ofzczepnik; żołnierz piefzy z ofzczepem.
Pertuiser, *obf. vid.* Percer.
Perturbateur, *f. m.* (*perturbator*) Störer; Friedensstörer, ein unruhiger Kopf. Gwałtownik, wzruszyciel, gwałciciel iako pokoiu. § Etre perturbateur du repos public, de l'Etat, de l'Eglise.
Perturbation, *f. f.* (*perturbatio*) in der Philosophie: Unruhe, welche die Seele wegen der Zufälle im Leibe empfindet. *W filozofii:* niepokoy, ktory przypadki w ciele dusze sprawuią.
Perturbatrice, *f. f.* Friedens-Störerin. Gwałcicielka przymierza, pokoiu. § Elle est une perturbatrice du repos public.
Perturber, *v. a. obf. vid.* Troubler.
Pertus, *f. m.* in den See-Salzwercken: kleines Bret mit Löchern, dadurch das See-Wasser in die Halter gelassen wird. *W karbaryi morskiey:* deszczułka z dziurami do przepuszczania w kadź wody morskiey.
Pertusanne, Pertusannier, *vid.* Pertuisanne.
Peruche, *f. f.* ein kleiner Papagey von der Grösse einer Amsel. Papuga iak kos mała.
Pervenche, *f. f.* (*pervinca*) Singrün, Jngrün, Beergrün. Barwinek, *ziele.*
Perverdir, *obf. vid.* Verdoïer.
Pervers, e, *adj.* (*perverfus*) 1) boshaft, verderbt, verkehrt; 2) unartig, widerspenstig, schwer zu erziehen. 1) Złośliwy, skażony, przewrotny, zły; 2) nieposłuszny; do wychowania trudny. § 1) Esprit pervers; 2) enfant pervers.
*fortune perverse.* widriges Glück. Szczęście przeciwne.
Pervers, *f. m.* ein boshaffter Mensch, Bösewicht. Człek zły, przewrotnik. § C'est un pervers.
*Perversion, *f. f.* (*perverfio*) Verführung, Verderb, die Verderbniß guter Sitten. Skażenie, psowanie dobrych obyczaiow.
Perversité, *f. f.* (*perverfitas*) verkehrtes Wesen, Bosheit. Przewrotność, złość. § Il a triomphé de la perversité de ses ennemis; trop de perversité regne au siécle où nous sommes.
Pervertir, *v. a.* (*pervertere*) 1) verderben gute Sitten, verführen; 2) verdrehen, verderben den Sinn einer Schrifftstelle. 1) Skazić, psuć dobre obyczaie; zwodzić ludzie; 2) wykręcać sens. § 1) Les flateurs & les méchans pervertissent beaucoup de monde; pervertir un jeune homme; 2) pervertir le sens d'un passage.
*pervertir l'ordre des choses.* die Ordnung der Sachen verwirren. Pomieszać porządek rzeczy.
Peruvien, ne, *adj.* Peruvianisch. Perwański.
Peruvien, *f. m.* ein Peruvianer; aus dem Königreich Peru gebürtig. Perwańczyk; rodem z krolestwa *Peru.* § Elle a épousé un Peruvien.
Pery, *vid.* Peri.
Pésade, *f. f.* auf der Reut-Schule: Bewegung des Pferdes, wenn es die Vorder-Füsse aufhebet und auf den hintersten stehet. *W szkole iezdney:* robota nogami przedniemi poślednich nie ruszaiąc. § La pésade est le fondement de tous les airs.
Pesamment, *adv.* 1) schwer, mit einer Last beschweret; 2) schläfrig, verdrossen. 1) Ciężko; 2) obciążliwie, z trudnością, niechętnie. § 1) Il n'avoit avec lui que des soldats pesamment armez; 2) cet ouvrage est pesamment travaillé.
Pesance, *f. f. obf.* Zorn, Verdruß, Widerwillen. Gniew, niechęć.
Pesant, *f. m.* 1) das Gewicht, die Schwere einer Sache; 2) beym Sticker: das Gewicht; in Leinwand eingenähetes Bley oder Eisen die Arbeit zu beschweren. 1) Ciężar rzeczom przyrodzony; 2) gwicht haftarski; ołow albo żelazo w płotno wszyte, do obciążenia roboty. § 1) Le pesant d'or est plus grand que celui des autres minéraux; 2) j'ai perdu mon pesant.
*il vaut son pesant d'or.* er ist so viel Gold werth als er schwer ist. Człek to nieprzepłacony; złotemby go odważyć trzeba.
Pesant, e, *adj.* 1) schwer dem Gewichte nach; 2) wichtig, von Müntzen: 3) schläfrig, ungeschickt, stumpf, todt; 4) beschwerlich, verdrießlich, schwer, mühsam; 5) von Pferden: hartmäulig, das schwer in der Faust lieget. 1) Cięzki względem wagi; 2) ważny, *o monetach:* 3) ospały, nieżywy, tępy, nieochotny; 4) ciężki, trudny, przykry; 5) *o koniach:* twardousty, ręce ciężki. § 1) Corps pesant; l'eau est pesante; le mouvement des choses pesantes ne vient pas tant d'un principe interne que

que d'un externe; 2) cet écu eſt peſant; une piſtole peſante; 3) eſprit peſant; il eſt né triſte & peſant; 4) la garde de deux filles eſt un peu trop peſante; 5) c'eſt un cheval peſant à la main.

*une armée peſante.* eine ſchwere Armee, die wegen ihres ſchweren Zuges mühſam fortkommen kan. Woyſko zbytniemi ciężarami obciążone.

*muſique peſante.* eine Muſic aus langen Noten. Muzyka z długich not.

*avoir la tête peſante.* den Schnupffen haben; den Kopf voll Dünſte und Feuchtigkeit haben. Katar mieć; głowę mieć ociężałą od waporow i wilgotnośći.

*avoir la main peſante; avoir le bras peſant.* eine ſchwere Hand haben, das iſt im Schlagen oder Verfolgen. Ciężką mieć rękę, *to ieſt w uderzeniu albo prześladowaniu.* § Vous avez à faire à un homme qui a le bras peſant.

Peſanteur, *f. f.* 1) Schwere, Laſt Gewicht; 2) natürliche Schwere einer Sache; 3) Schwere eines ſtarcken Gliedes als der Hand im Schlagen; 4) Trägheit, Tummheit; ſtumpfes, ſchläfriges Weſen. 1) Ciężar, waga; 2) waga rzeczom wrodzona; 3) moc, waga członka śilnego, iako ręki w uderzeniu; 4) głupſtwo, niezgrabność, tępość rozumu. § 1) Soulevez un peu ce ballot & vous en ſentirez la peſanteur; 2) une pierre tend en bas par ſa propre peſanteur; 3) la peſanteur de ſon bras, de ſes mains, de ſes corps; 4) les habitans du Nord ont plus de peſanteur que ceux du midi.

*peſanteur de tête.* Schwere des Haupts von überflüßigen Dünſten und Feuchtigkeiten. Ociężałość głowy od ſzkodliwych waporow i wilgotnośći. § Il a une peſanteur de tête qui l'incommode.

Peſantume, *obſ. vid.* Peſanteur.

Peſche, Peſcher, *vid.* Pêcher.

Peſe-liqueur, *f. m.* ein Waſſer-Prober, Gefäß damit man die Schwere der Feuchtigkeiten unterſcheidet. Statek do dochodzenia przyrodzoney rzeczom ciekłym ciężkośći.

Peſée, *f. f.* Wage-Laſt, ſo auf einmahl abgewogen wird; eine Wag-Schale voll. Odważenie iedno, drugie *&c.* rzecz do odważenia; ſzala pełna czego. § Une bonne peſée; faire pluſieurs peſées.

Peſer, *v. a.* 1) etwas wiegen, wägen, abwiegen; 2) in den Steinbrüchen: einen Stein mit einem Hebe-Baum lüfften, unterwiegen; 3) erwegen, überlegen. 1) Ważyć, odważać co wagą; 2) *w gorach od łamania kamieni:* podważyć kamień drągiem; 3) rozważyć, roztrząſać, uważyć co. § 1) Peſer un ducat; peſer du chanvre, le lin; 2) peſer une pierre avec la barre; 3) peſer la diférence qu'il y a entre les choſes; liſez & peſez chaque mot; peſer un crime.

*peſer, v. n.* 1) wiegen, ſchwer ſeyn; 2) einem beſchwerlich ſeyn; einen beſchweren, beläſtigen; 3) in der Muſic: auf eine Note halten. 1) Ważyć, ciężyć, ciężkim bydź; ciężyć; 2) ciężyć komu; obciążać kogo; przykrym, ciężkim bydź; 3) *w muzyce:* wytrzymać noty. § 1) Ce ballot peſe beaucoup; 2) la couronne lui peſe ſur la tête; quand on connoit l'amour, on ſçait ce que peſent ſes chaines; 3) peſez bien ſur vos notes.

*peſer ſur un manœuvre.* in der Seefahrt: ein Tauwerck herunter ziehen. *W żeglarſtwie:* śćiągać linę na doł.

*cheval qui peſe à la main.* ein hartmäulig Pferd, das in der Fauſt lieget. Koń twardouſty, co ręce ciężу.

*peſer ſur un levier.* ſich ſtarck auf einen Hebe-Baum legen. Przechylać śię na drągu dźwigalnym podważaiąc.

*peſer bien fort.* bey den Jägern: die Spur tief eintreten. *U łowcow:* tropy głęboko wdeptać. § Cette bête a peſé bien fort.

Peſeur, *f. m.* der Wage-Meiſter; ein Wieger. Wagmiſtrz, ważnik. § Un bon peſeur; un peſeur exact & fidéle.

Peſlemeſle, *vid.* Pêlemêle.

Peſme, *adj. c. obſ.* ſchwer, verdrießlich. Trudny, ciężki, przykry.

Peſo, *f. m.* Spaniſche Rechnungs-Müntze von 3 Thl. 8 guten Groſchen. Hyſzpańſka moneta rachunkowa, 3 talary i dwa złote Polſkie wynośi. § Dix mille peſos valent douze mille ducats.

Peſon, *f. m.* 1) eine Schnell-Wage, ein Beſemer; 2) Würtel, ein rundes Stück Bley oder Thon, damit die Spinn-Weiber die leere Spindel beſchweren; 3) in der Bau-Kunſt: mit Oliven und andern Blättern umwundene Seule. 1) Przezmian waga; 2) rurka gliniana albo ołowiana, ktorą prządki wrzećiono obćiążaią; przęſłyk; 3) *w archytekturze:* słup umaiony oliwkowym albo inſzym liśćiem. § 1) Un peſon fort; un bon peſon; peſon à reſſort; peſon à contrepoids.

Peſos, *f. m.* ein Stück von Achten, eine Spaniſche

Spanische eckigte Silber-Müntze von 1½ Thaler. Moneta śrebrna rogata hyszpańska, płaći połtora talarow.

Pessa, Pecha, *s.m.* eine kleine Kupffer-Müntze in Indien. Moneta z miedźi Indyyska.

Pessaire, *s.m.* äusserliche Artzeney-Mittel, so die Reinigung der Mutter befördern. Lekarstwo zewnętrzne na przeczyszczenie białogłowskie. § Pessaires remoliens.

*Pesse, *s.f.* weisse Tanne. Jedlina biała.

Pesseau, *s.m.* ein Wein-Pfahl. Tycz, pal w winnicy.

Pesselage, *s.m.* das Pfahlwerck, die Pfähle in einem Wein-Berg. Tycze, pale w winnicy.

Pessons, *s.m. obs.* Häute, Felle von Thieren. Skory z zwierząt odarte.

Peste, *s.f.* (*pestis*) 1) die Pest; 2) figürlich: eine Pest, um sich greiffendes Ubel, Verderbniß; *3) süsses Gifft, als die Schmeicheley; 4) im Fluchen: die schwere Noth; 5) sehr heßlicher Gestanck. 1) Powietrze, powietrze morowe; 2) *w sensie figurycznym:* zaraza; *3) trućizna przyiemna; iad słodki iako pochlebstwo; 4) *przeklinaiąc:* powietrze morowe; 5) smrod zaraźliwy. § 1) La peste se mit dans l'armée & emporta une partie des plus braves soldats; le mauvais air, la méchante nourriture & la trop grande chaleur engendrent la peste; avoir la peste; aporter la peste dans un païs; la peste se gagne & se communique; 2) il ne manquoit pas des flateurs peste fatale, qui renverse plus d'Etats que les armes des ennemis; c'est la peste de nôtre jeunesse; c'est un peste public; 3) c'est un subtil venin, c'est un douce peste qui veut charmer mes sens; 4) la peste étoufe le rimeur.

*donner la peste à quelqu'un.* einen mit der Pest anstecken. Powietrzem zarażyć; zapowietrzyć.

Peste, *interj.* das dich der Popantz; daß dich die Pest. Do bisa; day go katu. § La peste soit de fou; la peste qu'elle est belle; peste ma mémoire, j'oublie tout.

*dire peste & rage de quelqu'un.* einem das Ubelste nachreden. Straśznie kogo łżyć.

*Peste, *adj. c.* boshafftig, leichtfertig. Psotliwy, złośliwy. § Cet écolier est peste pour dire malin.

Pestel, Pesteil, *s.m. obs.* Stössel, Mörser-Keule. Tłuk możdżerzowy.

Pester, *v.n.* lästern, schänden, schmähen, fluchen. Złorzeczyć, łżyć, przeklinać. § Il peste contre les médecins & avec raison, car ils ont tué sa maitresse à force de la saigner & de la purger; pester contre un ingrat, contre le genre humain.

*Pesterie, *s.f.* Neigung zum Fluchen; das Fluchen; Schmähen. Skłonność do klęćia; złorzeczenie, przeklinanie, łżenie. § Il est dans son humeur de pesterie.

Pestiferé, ée, *adj.* mit der Pest angesteckt; verpestet. Powietrzem zarażony; zapowietrzały, zapowietrzony. § Endroit pestiferé.

Pestiferé, *s.m.* ein verpesteter Mensch. Człowiek zapowietrzony. § On le fuit comme un pestiferé; on porte les pestiferez à l'hopital.

Pestifere, *adj. c.* mit der Pest ansteckend. Zaraźliwy, zapowietrzaiący; powietrzem zarażaiący. § Un air pestifere; une odeur pestifere; une vapeur pestifere.

Pestilence, *s.f.* (*pestilentia*) Pestilentz. Morowe, powietrze. § Il y a une grande pestilence à Constantinople.

Pestilent, e, Pestilentiel, e, Pestilentieux, euse, } *adj.* pestilentialisch, Pest-, gifftig, ansteckend. Powietrzny, morowy, zaraźliwy. § Maladie pestilente; fiévre pestilente; fiévre pestilentielle; air pestilentieux; vapeurs pestilentielles.

Pestiller, *v. a. obs.* im Mörser stossen. W możdżerzu tłuc.

Pestrin, Pestrir, Pestrissement, *vid.* Pêt:

Pet, *s.m.* 1) ein Wind, ein Fortz; 2) Art von Kuchen die sehr auflauffen; 3) Egyptisches Götzen-Bild unter einer unflätigen Figur. 1) Wiatru przyrodzonego głośne wypuszczenie; pierdźiel; 2) gatunek ćiasta barzo pulchnego; 3) bożek egiptski pod plugawą postaćią. § 1) Faire un pet.

*Pet-en-gueule, s.m.* Blase auf, nemlich die Backen, ein Kinder-Spiel. Wydmiy gębę, gra dźiećinna.

*un pet d'orgue.* gedämpffte Orgel. Przydußzone organy.

*il est fier comme un pet; il est glorieux comme un pet, vulg.* er bläst sich auf wie ein Frosch. Nadyma się iak połtora nieszczęśćia.

*elle a fait un pet à vingt ongles, vulg.* sie hat ein Kleines gekriegt. W pokrzywach zległa.

*faire un pet à quelqu'un, vulg.* einem eine

ne Feige weisen. Figę komu pokazać. § Il a fait un pet à la mort.

*pet en coque.* leichtfertige Possen muthwilliger Schüler. Psikus, figiel żaka swawolnego.

Petache, *vid.* Patache.

Petale, *f. m.* (*petalum*) die Blätter einer Blume, der Blüte. Listki kwiatka albo kwiecia.

Petalisme, *f. m.* (*petalismus*) ehedessen in Siracusa, Verweisung auf fünff Jahr. Niegdyż w Syrakusiech wygnanie na pięć lat.

Pétarade, *f. f.* das Fartzen eines Pferdes. Pierdzenie końskie. § Le cheval fit la pétarade.

**faire la pétarade à quelqu'un.* vor einem aus Verspottung herum springen. Skakaniem na iedney nodze z kogo błaznować.

Petarasse, *f. f.* eine Schiff-Art mit einem Hammer den Hanff in die grossen Risse zu schlagen. Siekiera okrętowa z młotowym obuchem do dychtowania albo zaprawienia rys konopiami.

Petard, *f. m.* 1) eine Petarde, ist eine Maschine von Metall in Gestalt eines umgestürtzten Bechers, sie ist 9 Zoll tief und 7 Zoll breit, und wird an ein Thor, selbiges zu sprengen, geschraubet; 2) beym Canonier: der Schlag, eine papierne Röhre mit Pulver in einer Raquete; 3) Platzer; eine Düte mit Pulver, damit die Jungen platzen. 1) Patarda, machyna z kruszcu na kształt kubka wielkiego na gębie stoiącego, głęboka na 9 a szeroka na 7 calow; prochem nabita i do wrot przyszrubowana bywa, aby ie wysadziła; 2) *u puszkarzow:* naboy; rurka z papieru w racach prochem nabita; 3) wężyk, kowalek; trąbka z prochem, ktorą chłopcy trzaskać zwykli. § 1) Charger un petard; mettre le feu au petard; attacher le petard; 2) tirer des petards.

*flèche de petard.* das Gerüste, worauf eine Petarde fortgebracht wird. Naczynie do przeprowadzenia patardy.

Petarder, *v. a.* petardiren; mit einer Petarde etwas sprengen. Patardą co wysadzić; patardować. § Petarder un pont levis, une barriere, une porte.

Petardier, *f. m.* Petardirer, so die Petarde anschraubt ein Thor zu sprengen. Patardownik, co patardą przyszrubowaną bramę wysadza. § Les petardiers sont en danger.

Petas, *f. m. vid.* Patache.

Petase, *f. m.* (*petasus*) der geflügelte Mercurius-Hut. Kapelusz skrzydlasty Merkurego.

Petasite, *f. f.* (*petasites*) Pestilentz-Wurtz. Lepieżnik, podbiał szeroki, car, morowy korzeń ziele.

Petau, *f. m. obs.* ein Soldat. Zołnierz.

Petaud, *f. m.* *la cour du Roi petaud.* ein unordentlicher Ort; Verwirrung, Unordnung. Mieysce nieporządne; browar, las, wiatrak, zamęt; zamieszki. § Chacun y contredit, chacun y parle haut, & c'est tout justement la cour du Roi petaud.

Petaudiere, *f. f.* im Schertz: Unordnung, Verwirrung. *Zartuiąc;* nierząd, konfuzya.

Pete, *f. f.* (*Peta*) Göttin der Bitten und Suppliquen. Bogini prośb i supplik.

Petéchial, e, *adj.* *fiévre petéchiale.* Fleck-Fieber. Petocie.

Petéchies, *f. f. plur.* Petatschen, Fleck-Fieber. Petocie.

Petelé, ée, *adj. obs.* 1) mit Füssen getreten; 2) beraubet, bestohlen. 1) Nogami zdeptany; 2) okradziony, zrabowany.

Petenuche, *f. f.* die gröbste und schlechteste Seide. Jedwab naygrubszy i naypodleyszy.

Peter, *v. n.* 1) fartzen; *2) knallen, krachen als Pulver, Schwärmer, Castanien im Feuer. 1) Wiatr przyrodzony głośno puścić; skrzypnąć, trzasnąć, pierdnąć; *2) hukać, pukać, trzaskać, iako proch, race, kasztany w zarzewiu. § 1) Il pete comme une bête; 2) le charbon fait peter la poudre; les marons petent si on ne les fend avant que de le mettre au feu.

*il pete plus haut que le cu, vulg.* er will höher fliegen, als ihm die Flügel gewachsen sind. Wysoko chce lecieć, a skrzydeł nie ma po temu.

Peteur, *f. m.* ein Fartzer. Pierdziel, co pierdzi. § C'est un vieux peteur; vilain peteur.

Peteuse, *f. f.* 1) eine Fartzerin; 2) ein breit und platter Fluß-Fisch ohne Zähne, mit einem kleinen Maul und einem gespaltenen Schwantze, er hält sich im Schlamm auf und ist allezeit besudelt, Lateinisch heißt er *Bubulca.* 1) Pierdzicielka; 2) ryba rzeczna szeroka i płaska z małym pyskiem i rozdwoionnym ogonem, w szlamie się chowa i zawsze iest ubłocona; *po łacinie* Bubulca *się nazywa.* § 1) Fi la peteuse.

Petillant, e, *adj.* 1) knasternd, prasselnd, Funcken werffend, als Holtz im Feuer; 2) kleine

2) kleine Bläschen aufwerfend, als Wein in einem Glas. 1) Iskrzący się, trzeszczący, iako drewno w ogniu; 2) iskrzący się, perlący się, o winie w kieliszku. § 1) Feu petillant.

*enfant petillant.* ein hurtiges, munteres Kind. Dziecię żywe i hoże.

*yeux petillans.* funckelnde, feurige Augen. Zywe, iskrzące się oczy.

Petillement, *f.m.* 1) das Knastern, Krachen, Funckenwerfen des Feuers; 2) das Spielen des Weins im Glase mit kleinen Bläschen; 3) das Funckeln, das Blitzen der Augen; 4) Jucken oder Grübeln in den Beinen, als wenn Ameisen darauf lieffen. 1) Trzeszczenie, iskrzenie ognia; 2) perlenie się wina w kieliszku; 3) błyszczenie, iskrzenie oczu; 4) świerzbienie, tarnienie w nogach. § 1) Le petillement du feu; 2) le petillement du vin; 3) les petillemens des yeux.

Petiller, *v.n.* 1) prasseln, Funcken werfen, vom Feuer; 2) kleine Bläschen werfen, im Glase spielen oder springen, vom Weine; 3) blitzen, funckeln, Strahlen werfen, von Augen; 4) sich äussern, ausbrechen. 1) Trzeszczeć, iskrzyć się, *o ogniu*; 2) perlić się, perełkami w kieliszku igrać, iskry rzucać, *o winie*; 3) błyskać, iskrzyć się, *o oku*; 4) wydawać się, wyiawiać się. § 1) Le feu petille; 2) ce vin est bon, il petille dans mon verre; 3) on estime les yeux qui petillent; 4) on voit petiller en elle je ne sai quoi de brusque; une vivacité extrordinaire petille en lui.

*il petille d'impatience.* er brennet vor Ungeduld. Schnie z niecierpliwości.

Petit, e, *adj.* 1) klein, nicht groß; 2) gering, schlecht, von schlechtem Werthe; 3) klein, jung, nicht alt. 1) Mały, niewielki; 2) podły, ladaiaki, niewielkiey wagi; 3) mały, młodziuchny. § 1) Petit lieu, cabinet, homme, garçon; petite chambre; petite fille; petite femme; 2) c'est une petite chose; c'est un petit Prince; les plus grands de la terre sont petits devant Dieu; n'en déplaise aux grands, ils sont petits devant Dieu; c'est un petit esprit; 3) il est chargé de quatre petits enfans; j'étois fort petit quand cela arriva.

*petits*, *f.m. plur.* 1) die Kleinen; geringe Leute; 2) die Jungen im Nest eines Thieres. 1) Mali; ludzie podli; 2) młode, szczenięta, ptaszęta w gnieździe. § 1) On voit que de tout tems les petits ont pati des sotises des grands; les grands opriment les petits; 2) les petits d'un chien, d'un renard, d'un oiseau; chaque animal nourrit ses petits.

*mon petit Monsieur.* im Spott: mein Hochgebietender Herr. *Szydząc:* Moy udzielny panie; Moy możny panie. § Mes petits Messieurs je vous trouve plaisans d'en user ainsi; mais mon petit Monsieur prenez le un peu moins haut.

*petit esprit.* schwacher Geist; schwacher Verstand. Rozum podły.

*ma petite, vulg.* meine Freundin. Przyiaciołko.

*petit Alexandre.* eine weisse und hellcolumbinfärbige Tulpe. Tulipan biały iasnokolumbinowy.

*petit Auguste.* eine weisse purpur- und leibfärbige Tulpe. Tulipan biały, ognisty i cielisty.

*petit de Suisse.* eine rothe, braune und gelbe Tulpe. Tulipan czerwony, brunatny i żołty.

*un petit.* ein wenig. Trocha, kęs. § Aimez moi par charité un petit; donnez moi un petit de ce frommage.

*petit à petit.* 1) bey wenigem; mit wenigem; 2) nach und nach. 1) Mało do mała; 2) powoli, za czasem, pomału. § 1) Petit à petit fait beaucoup; 2) il en viendra à bout petit à petit.

*petit-oin.* Art von grünen Birnen. Rodzay gruszek zielonych.

*petit-gris.* 1) Pflaumen-Feder vom Straus; 2) Grauwerck, ein Art Rauchwerck. 1) Puch strusi; 2) popielce; popielcowe futerko.

*petit-noir.* schwartze Straus-Federn. Czarne strusie piora.

*petit-choux.* Esels-Furtz, runde Butter- und Käse-Kuchen. Pączek z iaiek i z sera. § Les petits choux sont bons.

*petit-métiers.* Hippeln. Ulipki.

*petit-lait.* Milch-Molcken. Serwatka.

*petit lard.* durchwachsener Speck; Schrot-Speck. Słonina przerastała. § Le petit lard est excellent.

*petit biere.* Tisch-Bier. Taśbir, cienkusz, piwo letkie.

*petit peuple.* der gemeine Mann. Lud pospolity.

*petit-fils.* Enckel. Wnuk.

*petite-fille.* Enckelin. Wnuczka.

*petit-salé*, *vid.* Salé, *f.m.*

Petitement, *adv.* karglich, kümmerlich, schlecht, armselig. Szczuple, ubogo, skąpo, nędznie. § Il vit petitement; nous

nous vivons le plus petitement que nous pouvons.

Petitesse, *s. f.* 1) die Kleinigkeit, kleine Gestalt, kleiner Wuchs; 2) Kleinigkeit, geringe Sache; 3) Wenigkeit, geringes Geschenck; 4) geringer Stand. 1) Małość, wzrost mały; 2) fraszka, drobiazg, rzecz ladaiaka; 3) małość, szczupłość podarunku; 4) podłość, niskość stanu. § 1) Ma petitesse m'a été reprochée plusieurs fois; 2) il est plein de petitesses; 3) j'ai égard à la bonne volonté & non pas à la petitesse du don; 4) être aujourd'hui grandeur & demain petitesse.

*petitesse de l'esprit.* schlechter Verstand. Szczupłość, miałkość rozumu. § La petitesse de l'esprit fait l'opiniatreté.

*petitesse de cœur.* Blödigkeit, Furchtsamkeit, verzagtes Hertz. Boiaźliwość; serce małe. § Ce seroit une petitesse de cœur plûtôt qu'un véritable modestie.

Petition, *s. f.* (*petitio*) 1) in Gerichten: Bitte, Begehr, Foderung; 2) in der Mathematic: eine deutliche, klare Frage. 1) *W sądach:* prosba o co; upominanie się czego; 2) *w matematyce:* pytanie przez się iasne. § 1) Faire une petition; 2) la géometrie est établie sur les définitions, les axiomes, & les petitions; les petitions servent de disposition à la géometrie pratique.

*petition du principe.* in der Logic: Beweis mit einer unbewiesenen Sache, als, das ist schwartz, weil es schwartz ist. *W logice:* dowod rzeczą niedowiedzioną, iako rzecz to czarna że czarna.

*la plus petition.* eine zu hoch gespannte Anforderung. Pretensya nad słuszność uczyniona.

Petitoire, *s. m.* (*petitorium*) in Gerichten: das Anhalten um die Besitznehmung eines Dinges. *W sądach:* upominanie się posesyi czego. § Il faut juger le possessoire avant le petitoire.

Peton, *s. m.* Füßchen eines Kindes. Nożka dziecinna. § Ah les beaux petits petons de cet enfant.

Petoncle, *s. f.* (*petunculus*) graue See-Muschel. Slimak morski szary. § Une petite, une grosse petoncle; une jolie petoncle.

Petreau, *s. m.* Neben-Schößling aus der Wurtzel eines Baums. Wyrostek, odrostek z korzenia drzewnego. § Les pruniers poussent (répoussent) beaucoup de petreaux.

Petrée, *adj. f.* *l'Arabie petrée*, (Arabia petræa) in der Geographie: das steinichte Arabien. *W gieografii:* Arabia skalista albo kamienista.

Petreol, Petreole, Petrole, *s. m.* *huile de petrol.* Petroleum; Stein-Oel, das aus Felsen fließt. Oley skalny, co ze skał ciecze. § L'huile de petreol a une odeur forte & desagréable; le petreol est fort inflammable & l'on s'en sert à la composition des feux d'artifices qui brûlent dans l'eau.

Petreux, euse, *adj.* (*petrosus*) steinicht. Kamienisty.

*les os petreux.* in der Anatomie: die Stein- oder Felsen-Beine, die innere Gestalt der Schlaf-Beine. *W anatomii:* kamienistość na wnętrznych kości skroniowych stronach.

Petricherie, *s. f.* Stockfisch-Fang-Geräthe, als Schiffe, Netze. Obierz do łowienia stokfiszu, iako baty, sieci.

Pétrification, *s. f.* (*petrificatio*) 1) in der Physic: die Steinwerdung, Verwandelung in Stein; 2) eine zu Stein gewordene Sache. 1) *W fizyce:* skamiałość, w kamień obrocenie, 2) rzecz skamiała albo w kamień obrocona. § 1) La pétrification du bois est dificile à expliquer; 2) il y a des cavernes où l'on voit plusieurs sortes de pétrifications; les cabinets des curieux sont pleins de diverses pétrifications.

Pétrifier, *v. a.* 1) zu Stein machen; in Stein verwandeln; 2) verhärten, hart machen als ein Hertz. 1) W kamień co obrocić, zkamić; 2) zakamiałym czynić, zatwardzić, iako serce czyie. § 1) Il y a de certaines fontaines, qui ont la vertu de pétrifier de certains corps durs qu'on y jette; 2) quel tort lui fais-je enfin? ai-je par un écrit pétrifié son esprit.

*se pétrifier, v. r.* zu Stein werden. Skamienieć, skamieć, w kamień się obrocić. § Phinée se pétrifie à la vûë de la tête de Meduse; le bois se pétrifie.

Pétrir, *vid.* Paîtrir.

Petrol, Petrole, *vid.* Petreol.

Pétulamment, *adv.* (*petulanter*) leichtfertig, muthwilliger Weise, übermüthig. Swawolnie, rozpustnie. § Agir pétulamment.

Pétulance, *s. f.* (*petulantia*) Leichtfertigkeit, Muthwillen, Ubermuth. Rozpusta, swawola, swawoleństwo. § C'est un autre Lucien par ses bons mots, par sa raillerie & par sa pétulance sans pareille.

Pétulant, e, *adj.* (*petulans*) leichtfertig, muthwillig, übermüthig. Swawolny, rozpustny, rozpalany na swawolę.

§ Humeur pétulante; esprit pétulant.

Petun, *f. m. (petunum)* 1) Taback aus America; 2) Tabacks-Collegium, Tabacks-Stübchen, Ort wo man Taback raucht; 3) das Tabacksdampfen, überflüßiges Tabacks-Rauchen. 1) Tutuń, tabaka z Ameryki; 2) izdebka, pokoik do kurzenia tabaki; 3) zbyteczne kurzenie tutuniu.

*bout de petun.* in America: ein lächerlicher schwartzer Vogel von der Grösse einer Amsel. *W Ameryce:* ptak śmieszny, iak kos czarny i wielki.

Petuner, *v. n.* dämpfen; Taback schmauchen. Tutuń kurzyć. § Il ne fait que boire & petuner.

Peu, *adv.* ein wenig, nicht viel. Mało, nie wiele. § Il a peu de bien; il y a peu de questions où vous ne trouviez que l'un dit oüi & l'autre dit non; peu d'argent.

*un peu.* etwas, ein wenig. Trocha, nieco. § Cela est un peu ridicule.

*cela est un peu fort.* das ist etwas zu grob und unhöflich. Niepolityczna to trochę.

*un tant soit peu.* so wenig als es möglich ist; nur etwas weniges. Tak mało ile bydź może; tylko trochę. § Donnez m'en un tant soit peu.

*tant soit peu; quelque peu, adv.* nur etwas, ein weniges. Kęs, nieco, trochę. § Considerez tant soit peu ce que c'est que la colére & vous ne vous y abandonnerez pas si facilement.

*un peu moins.* etwas weniger. Trochę mniey.

*il y a un peu moins.* es fehlet wenig dran; fast. Bez mała; o kęs; o włos, mało nie. § Il n'y a un peu moins que vous ne dites qu'il est un filou.

*un peu plus.* ein wenig mehr. Trochę więcey.

*un peu après.* gleich hernach. Zaraz potym. § Il est venu un peu après.

*un peu auparavant.* kurtz vorher. Krotko przed tym. § Cela est arrivé un peu auparavant.

*peu à peu.* nach und nach. Powoli, pomału. § On devient bon ou méchant peu à peu.

*à peu près.* beynahe, ohngefehr. Niemal; prawie, około. § Je vous raporterai à peu près la substance de son discours; c'étoient à peu près ses paroles.

*peu s'en faut que,* cum conjunct. schier, beynahe, es fehlt wenig, daß. O kęs, o włos nie, mało nie dostaie, &c. § Peu s'en faut que je ne dise que les hommes sont foux.

*peu souvent.* selten, nicht oft. Rzadko, nieczęsto, małe razy. § Il arrive peu souvent que l'amitié qui est entre les hommes soit de longue durée, parce qu'elle n'a d'ordinaire pour fondement que le seul interêt.

Peu, *f. m.* 1) ein Weniges, das Wenige; 2) Wenige, nicht viel, in diesem Verstande folget das *Verbum* im *num. plur.* 1) Mało, nie wiele, trocha, małość, szczupłość czego; 2) mało ich; małey liczby ludźie; nie wiele ich, *w tym sensie następuie* verbum in plur. § 1) Peu avec la justice vaut mieux que de grands biens avec l'iniquité; faites part aux pauvres & avec joïe de ce peu que vous avez; 2) peu agissent rondement; peu de personnes se donnent la peine d'examiner les choses; peu aprofondissent cela.

Peucedane, Peucedanum, *f. m. (peucedanum)* Haarstrang, Sau-Fenchel, Hennen-Gall, Schwefel-Wurtz, ein Kraut. Wieprzyniec, kopr świni.

Peüille, *f. f.* Abschnitt von einem Stück Geld zum Probiren. Okrawek monety; sztuczka od monety urznięta do probowania. § Amasser, essaïer les peüilles.

Peuplade, *f. f.* 1) eine Colonie; Pflantz-Volck, Volck das sich an einem unbewohnten Ort anbauet; 2) Pflantz-Stadt, neuer Wohn-Platz; eine Colonie. 1) Ludźie na osadę kraiu zesłani; wola, osada nowego kraiu; 2) wola, osada; kray pusty mieszkańcami osadzony. § 1) Envoïer des peuplades en quelque lieu; 2) on a envoïé un Gouverneur & des Missionnaires dans les peuplades du Canada.

Peuple, *f. m. (populus)* 1) ein Volck; 2) Leute, Jnwohner eines Orts; 3) der Pöbel, der gemeine Mann; 4) die Pfarr-Kinder eines Kirchspiels; 5) ein Mensch von schlechtem Verstand; 6) Fisch-Satz, Fisch-Brut; *7) ein Pappel-Baum; 8) Schößlein unten an der Blumen-Staude. 1) Narod, nacya; lud; 2) lud, mieszkańcy, obywatele; 3) pospolstwo, lud pospolity; 4) parafianie; 5) człowiek rozumu prostego; prostak; 6) rybi drobiazg; narybek do stawow narybienia; *7) topola; 8) wyrostki z korzenia u maćicy kwiećistey. § 1) Les peuples qui lui sont soûmis, sont les plus heureux de la terre; 2) il y a bien du peuple en Saxe; il y a une infinité de peuple (un grand

grand peuple) à Paris; 3) le peuple eſt amoureux de la nouveauté; 4) St. Euſtache eſt la Paroiſſe de tout Paris où il y a le plus de peuple; 5) il faut être bien peuple pour ſe laiſſer éblouïr par l'éclat qui environne les grands; ce Prince a ſi bonne mine, qu'auprès lui les autres Princes paroiſſent peuple; 6) on a obligé ce fermier à mettre deux milliers de peuple dans cet étang.

*le petit peuple.* Johann Hagel, der geringſte Pöbel eines Orts. Chałaſtra, hołota; podłego gminu ludźie. § Le petit peuple de Londres eſt méchant.

*peuple poëtique.* die Poeten. Wierſzopiſowie, Poeći. § Il y va de l'honneur de vous autres heros de Parnaſſe de ne point ſoufrir, qu'on outrage le peuple poëtique.

Peupler, *v. a.* 1) bevölckern, ein Land mit Volck beſetzen; 2) beſetzen, vermehren, als einen Wald mit Bäumen; 3) einen Teich mit Fiſchen beſetzen, anfüllen; 4) beym Zimmermann: einen ledigen Ort ausfüllen, ausfüttern. 1) Oſadźić kray ludźmi; wolą zakładać; 2) oſadźić, rozmnożyć, iako las drzewami; 3) narybić ſtaw; 4) *u ćieśle:* prożne w budynku mieyſca wyſutrowáć. § 1) Peupler une ville; 2) peupler un bois, une vigne; 3) peupler un étang; 4) il faut trente ſolives pour peupler ce plancher.

*peupler en boutons.* von Tüchern: friſiren, kraus und knotig machen. *O ſuknach:* w węzełki kutnerowáć.

*peupler, v. r.* ſich vermehren, von Fiſchen. Rozmnożyć ſię, narybić ſię, *o rybach.* § La carpe ſe peuple fort.

*peuplé, ée, adj.* 1) vermehrt, angefüllt; 2) volckreich. 1) Rozmnożony, napełniony; 2) ludny, naśiadły. § 1) Le paganiſme étoit peuplé de mille Dieux; 2) la France eſt très-peuplée.

Peuplier, *ſ. m.* (*populus*) eine Pappel, ein Pappelbaum. Topola drzewo. § Le peuplier aime les lieux marécageux.

*le peuplier blanc.* ein weiſſer Pappelbaum. Topola biała.

*le peuplier noir; le peuplier Libyque.* eine Aſpe, Schwartz-Pappelbaum, ſchwartzer Alberbaum. Topola czarna, oſika, oſina, ośiczyna.

Peur, *ſ. f.* (*pavor*) 1) die Furcht; 2) die Göttin der Furcht bey den Heiden. 1) Boiaźń; 2) bogini boiaźni u ſtarych pogan. § 1) Avoir peur; donner de la peur à quelqu'un; trembler de peur; la peur le ſaiſit & il ſe troubla ſi fort qu'on ne le peut jamais remettre.

*avoir peur de ſon ombre.* ſich für ſeinem Schatten fürchten. Bać ſię ćienia ſwego.

*de peur de.* daß nicht; es möchte ſonſten. Aby nie; by ſnadź nie. § Quand on n'eſt pas habile, le plus ſûr eſt de peu parler, de peur de faire connoître ſon foible; de peur de mourir.

*de peur que.* aus Furcht daß. Z boiaźni aby. § Le plus ſûr c'eſt de ne point parler des grands, de peur qu'ils ne ſe vangent ſi on en parle mal.

Peureux, euſe, *adj.* 1) furchtſam; 2) ſcheu, von Pferden. 1) Boiaźliwy; 2) lękliwy, *o koniach.* § 1) Elle eſt peureuſe; 2) cheval qui eſt peureux.

*un eſcadron peureux.* poetiſch: ein Hauffen wilde Enten. *Poetycznie:* ſtado kaczek dźikich. § Le coup, qu'on tire, diſperſe l'eſcadron peureux.

Peut-être, *adv.* es kan ſeyn, vielleicht. Może bydź, podobno. § Peut-être qu'ouï peut être que non; cela eſt peut-être plus vrai qu'il ne le dit.

*Peut-être, *ſ. m.* im Schertz: Ungewißheit. *Żartem:* niepewność. § Peut-être vous fondez vous ſur un peut-être.

* * *

*Nota.* Unterſchiedene Wörter werden mit Ph ſtat F geſchrieben. Niektore słowa miaſto *Ph* literą *F* ſię piſzą.

Phaëton, *ſ. m.* (*Phaëthon*) 1) bey den Poeten: Phaethon, ein Sohn des Apollinis; 2) Art von Wagen, wie ohngefehr derjenige, darauf Phaethon pflegt gemahlt zu werden. 1) Faeton, ſyn Apolina; 2) woz na kſztałt tego, na ktorym Faetona maluią. § 1) Phaëton fût temeraire, mais il fût auſſi malheureux.

Phaëtuſe, *ſ. f.* (*Phaëthuſa*) Phaetons Schweſter. Sioſtra Faetona.

Phagédenien, *ſ. m.* (*phagedæna*) ein böſes um ſich freſſendes Geſchwür, als der Krebs. Wrzod iadowity iako rak.

Phagédenique, *adj. c. l'eau phagédenique.* in der Chymie: das gelbe Waſſer. *W chymii:* woda żołta.

Phajoſnée, *ſ. f.* Japoniſches Schiff für groſſe Herren. Nawa dla Panow Japońſkich.

Phaiſand, Phaiſande, *vid.* Faiſand.

Phalange, *ſ. f.* (*phalanx*) im Alterthum: 1) ein Kriegshauffen von 8000, 16000 oder auch von 30000 Mann zu Fuß; 2) Schlacht-Ordnung, in welcher ſich die Infanterie mit Schildern bedeckte und

und gleichsam ein Gewölb über sich machte. *W starożytnośći:* 1) Połek piechoty, wynośił 8000, 16000 albo też 30000; 2) szyk, w ktorym piechota pod puklerzami niby pod sklepem stała; pokryćie puklerzowe; pokryćie puklerzane.

*phalange.* 1) eine sehr gifftige grosse Spinne in warmen Ländern; 2) eine grosse Fliege auf den Antillischen Inseln. 1) Paiąk barzo wielki i iadowity w ćiepłych kraiach; 2) mucha wielka na Antyliyskich wyspach.

*phalanges.* in der Anatomie: Reihe der Zähne, der Knochen in den Fingern. *W anatomii:* rząd zębow, kośći w palcach.

Phalangium, *f. m.* (*phalangium*) Spinnen-Kraut, Weiß-Widerthon. Paięcznik drugi, paięczy ogon źiele.

Phalangosis, *f. m.* (*phalangosis*) Kranckheit der Augen, wenn die Wimpern in doppelter Reihe unter sich wachsen und ins Auge stechen. Wginanie śię powiek, gdy włosy na powiece we dwa rzędy rosną, wewnątrz śię przekładaią i w oko kolą.

Phalaris, *f. m.* (*phalaris*) Canarien-Gras oder Saamen, Spanischer Saamen, ein Kraut. Ber myszy źiele i nasienie.

Phaleque, Phaleuque, *adj.* (*phaleucius*) ein Griechischer oder Lateinischer Vers aus einem Spondeo, einem Dactylo und dreyen Trochæis. Wiersz grecki albo łaćinski *ex Dactylo, Spondeo & tribus Trochæis* złożony. § Les vers de Catule sont Phaleuques.

Phallus, *f. m.* (*Phallus*) Abgott der Egyptier in Gestalt eines männlichen Glieds. Bożek Egiptski tey co członek wstydliwy postaći.

Phantôme, *vid.* Fantôme.

Phantaisie, *vid.* Fantaisie.

Pharaon, *f. m.* Pharo, ein gewisses Spiel in der Karte. Faraon, gra pewna w karty. § Joüer au pharaon.

Phare, *f. m.* (*pharus*) eine See-Leuchte; Thurm am Ufer, auf welchem des Nachts Feuer brennet, besser *Fanal.* Laternia morska; wieża na pobrzeżu z goreiącym ogniem w nocy, *lepsze słowo* Fanal.

Pharicum, *f. m.* (*Pharicum*) eine Art Gifft bey den alten Griechen. Gatunek trućizny u starych Grekow.

Pharisien, *f. m.* (*Pharisæus*) Pharisäer. Faryzeusz. § On trouve dans l'Evangile de Saint Mathieu chap. 23 le portrait des Phariſiens.

Pharmacie, *f. f.* (*pharmacia*) die Apothecker-Kunst. Aptekarska nauka. § Il entend bien la pharmacie.

*la pharmacie Galénique.* in der Medicin: die Lehre von Recepten. *W lekarskiey nauce:* nauka o receptach.

*la pharmacie chimique.* Lehre in der Chymie, von der Verwandlung der Cörper in ihre erste Principia. Nauka chymicka o przemianie materyi w swe pierwsze *principia.* § Les principes de la pharmacie chimique sont le soufre, le mercure, le phlegme & la terre.

Pharmacien, *f. m.* ein Apothecker. Aptekarz. § Il est bon pharmacien; c'est un excélent pharmacien.

Pharmacopée, *f. f.* ein Buch von der Apothecker-Kunst. Księga o aptekarskiey nauce. § La pharmacopée de Charas est parfaitement bonne.

Pharmacopole, *f. m.* (*pharmacopola*) im Schertz: ein Apothecker. *Zartem:* aptekarz.

Pharynx, *f. m.* (*pharynx*) in der Anatomie: der Schlund, der Anfang der Speis-Röhre. *W anatomii:* uśćie gardła, ktorym połykamy.

Phase, *f. f.* (*phasis*) in der Astronomie: Wandelung, Verwandelung des Scheins des Monds und der Planeten. *W astronomii:* odmiana światłośći, łuny księżyca albo planetow. § Les principales phases de la lune sont lorsqu'elle est en opposition au soleil; on remarque aussi des phases dans la planete de Venus.

Phaséole, *vid.* Faséole.

Phébé, ée, *adj.* *expressions phébées.* schwülstige Redens-Arten. Wysokie expresye; nadęte wyrazy.

Phebé, *f. f.* (*Phœbe*) in der Dichtkunst: 1) der Mond; 2) die Diana. *W poetyce:* 1) Księżyc; 2) Dyana bogini.

Phébus, *f. m.* (*Phœbus*) 1) hohe aufgeblasene Worte; schwülstige Redens-Arten; 2) Phöbus, Apollo, ein Gott der Beredsamkeit und der Heilkunst; 3) poetisch; die Sonne. 1) Nadęta mowa, wysokie słowa; 2) Apolo, Bożek krasomowcow i medykow; 3) *poetycznie:* słońce, Febus. § 1) Il parle phébus; le phébus de la langue Françoise ne se raporte presque point à celui des Grecs.

*donner dans le Phébus; emploïer le Phébus.* schwülstig reden. Nadętym pisać stylem.

Phelandryum, *f. m.* (*phellandryon*) ein Kraut, so zwischen dem Wasser-Eppich gefunden wird. Kruszykamień źiele.

Phénisseau,

Phénisseau, *s. m.* 1) ein junger Phönix; 2) im Schertz: gebratene Lampreten; Leckerbißlein. 1) Feniks młody; 2) *żartem:* specyalik. § 2) Je vous donnerois volontiers des phénisseaux.

Phénix, *s. m.* (*Phœnix*) 1) der erdichtete Vogel Phönix; *2) Ausbund, Kern, das Beste von etwas. 1) Feniks, ogniwaczek, wyczyniec ptak domniemany; *2) wybor, sama treść, rzecz naylepsza czego. § 1) Le Phénix se brûle & renaît quelque tems après de ses cendres; 2) c'est le Phénix des esprits relevez; il est le Phénix de beaux esprits à Paris; c'est le Phénix des auteurs.

Phénoméne, *s. m.* (*phænomenon*) in der Philosophie: ein Phänomenon, ungewöhnliche Erscheinung in der Luft, im Wasser oder auf der Erde. *W filozofii:* dzielność, przypadek niezwyczayny na powietrzu, w wodźie albo na źiemi. § Les éclipses sont des phénoménes; les mouvemens des planetes, leurs approches, leurs aspects, leurs oppositions sont des phénoménes du ciel; la secheresse de la terre, la chaleur du feu *&c.* sont des phénoménes de la terre; découvrir un nouveau phénoméne; chercher la cause d'un phénoméne.

Phibionites, *s. m.* (*Phibionitæ*) Ketzer und Nachfolger der Anostiquen. Kacerze a naśladownicy Anostykow.

Phiburon, *s. m.* ein See-Hund in America. Pies morski w Ameryce.

Phigeton, *s. m.* in der Heilkunst: Beule oder Geschwulst von Entzündung der Drüsen. *W lekarskiey nauce:* guz albo oćiekłość od gruczołow.

Philactére, Filactére, *s. m.* (*phylacterium*) 1) Zeichen, abergläubische Mittel, so für Zauberey, Kranckheit und Unglück getragen werden; 2) Denckzettel der alten Juden mit Worten aus dem Gesetz, auf der Stirn, auf der Brust oder am Halse; 3) *obs.* ein Agnus Dei; 4) *obs.* eine Reliqvie oder Heiligthum. 1) Noszenie na pierśiach albo nogach od czarow i innych złych razow; 2) *u starych żydow:* brama z słowami zakonu na czele, szyi albo pierśiach; 3) *obs.* Agnusek; 4) *obs.* relikwia. § 1) Les philactéres sont défendus & ont été condannez par les Péres & par les Conciles; il y a de philactéres qui se font par des paroles, mais ils sont ridicules; 2) les Pharisiens portent leurs philactéres plus larges que les autres; ils étendent leurs philactéres; 3) le Pape Saint Gregoire envoïa au Roi Adolouvald un Philactére consistant dans une croix, où il y a du bois de la croix du Seigneur & un Evangile enfermé dans une boite magnifique.

*Philantropie, *s. f.* (*philanthropia*) Gütigkeit, Freundlichkeit. Łaskawość, łagodność.

Philaria, Phillyrea, Filaria, *s. f.* hart Riegel-Holtz; Bein-Höltzlein, ein Strauch. Trzemcha.

Philautie, *s. f.* (*philautia*) die Selbst-Liebe. Miłość samego siebie. § Cet homme est plein de philautie.

Philibert, *s. m.* (*Philibertus*) Philibert, ein Manns-Nahme. Filibert imię męskie.

Philiberte, *s. f.* Philiberte, ein Weiber-Nahme. Filiberta imię białogłowskie.

Philipe, Philipes, Filipe, *s. m.* (*Philippus*) 1) Philip, ein Manns-Nahme; 2) eine goldene Müntze in Flandern. 1) Filip imię męskie; 2) moneta złota we Flandryi. § 1) Philipe est un joli garçon; 2) Philipe est une monoïe d'or assez bas.

Philipe, *s. f.* (*Philippa*) Philippin, ein Weiber-Nahme. Filipa imię białogłowskie.

Philipien, *s. m.* ein Philipper. Filipczyk.

Philipienne, *s. f.* 1) eine Philipperin; 2) Verordnung Philipps des Schönen wegen der Königlichen Rechte über die Frantzösischen Bißthümer. 1) Filipczyczka; 2) postanowienie Filipa gładkiego względem praw krolow francuskich w rozdawaniu Biskupstw.

Philipot, *s. m.* Philippchen, ein Knaben-Nahme. Filipek imię dźiećinne. § Philipot devient grand.

Philipote, *s. f.* Philippinchen, ein Mägdchen-Nahme. Filipinka imię dźiewczęce. § Philipote est belle.

Philippus, *s. m.* eine Gold-Müntze in Flandern. Moneta złota we Flandryi.

Philitis, *s. m.* (*phyllitis*) Hirschzungen, ein Kraut. Jeleni ięzyk, *źiele.*

Phillyrea, *vid.* Philaria.

Philologie, *s. f.* (*philologia*) die Philologie; die freyen Künste, als die alten Sprachen, die Grammatica, Rhetorica, Poësis, die Historie und Erkenntniß der Römischen und Griechischen Alterthümer. Filologia; nauki wyzwolone, to iest gramatyka, retoryka, poetyka, hystorya i nauka o starożytnośći Rzymskiey i Greckiey.

Philologique, *adj. c.* (*philologicus*) philologisch.

lologiſch. Filologiczny. § Une diſſertation philologique.

Philologiſte, Philologue, *f. m.* (*philologus*) ein Philologus. Filolog; biegły w naukach wyzwolonych.

Philoméle, *f. f.* (*philomela*) poetiſch: eine Nachtigall. *Poetycznie*: słowik ptak. § Et dans le bois prochain philoméle en gémit.

Philon, *f. m.* (*phyllon*) Welſch-Bingel-Kraut. Rodzeniec, *Ziele*.

Philonium, *f. m.* (*philonium*) in der Apotheke: ſchmerzſtillende Arzeney. *W aptece*: lekarſtwo bol uśmieraiące.

Philoſophale, *adj. f.* *la pierre Philoſophale*, (lapis Philoſophorum) der Stein der Weiſen; die groſſe Kunſt. Kamień mądrości albo ſekret robienia złota § On cherche il y a long tems la pierre Philoſophale.

Philoſophe, *f. m.* (*Philoſophus*) 1) ein Philoſoph, ein Weltweiſer; 2) ein weiſer Menſch, der ein geruhiges und ſtilles Leben führet; 3) im Spott: ein unempfindlicher Menſch, der ohne Sorge in den Tag hineinlebet; 4) ein Grillenfänger; 5) ein Chymicus; 6) Goldmacher, Meiſter der groſſen Kunſt. 1) Filozof, mędrzec, 2) człowiek ſpokoyny żywot prowadzący; 3) *ſzydząc*: o nic nieſtoiący człowiek; 4) tetryk, dziwak; 5) chymik; 6) alchymiſta. § 1) Deſcartes eſt le plus grand Philoſophe qu'il y ait eu; le Pére Malherbe de l'Oratoire eſt auſſi un excélent Philoſophe; les mépris des richeſſes étoit dans les Philoſophes un déſir caché de vanger leur merite de l'injuſtice de la fortune; 2) il s'eſt retiré pour vivre en philoſophe; c'eſt un vrai philoſophe; 3) c'eſt un philoſophe, & c'eſt tout dire; 4) voici vôtre philoſophe; 5) les principes des philoſophes ſont le ſel, le ſoufre & le mercure.

*il fait le Philoſophe par tout.* er will als ein Weltweiſer von allem reden. Jak Filozof o wszyſtkim chce dyſzkurować.

Philoſophe, *adj. c.* hart, unempfindlich. Nieużyty. § Cela eſt un peu philoſophe.

Philoſophe, *f. f.* im Spott oder Scherz: eine Philoſophin; ein gelehrtes Weib. *Zartuiąc albo ſzydząc*: białagłowa uczona; Filozofka. § C'eſt une Philoſophe.

Philoſopher, *v. n.* (*philoſophari*) 1) philoſophiren, von Philoſophiſchen Sachen reden; nach den Regeln der Philoſophie urtheilen; 2) ſcharfſinnig von etwas urtheilen. 1) Filozofować; o materyy filozofſkich dyſzkurować; podług reguł filozofſkich o czym ſądzić; 2) dowćipnie i gruntownie o czym ſądzić. § 1) Bernier après avoir philoſophé cinquante ans, avouë qu'il doute des choſes qu'il avoit crû le plus certaines; il veut philoſopher ſur tout; il eſt dangereux de philoſopher en matiére de religion; 2) il faut le faire ſans philoſopher; il ne s'agit pas de tant philoſopher.

Philoſophie, *f. f.* (*Philoſophia*) 1) die Philoſophie, die Welt-Weisheit; 2) Schule, wo die Philoſophie gelehret wird; 3) die Philoſophie eines berühmten Philoſophen; 4) Weisheit in der Aufführung; 5) eine Buchdrucker-Schrift zwiſchen der Cicero und der kleinen Roman. 1) Filozofia; 2) Filozofia ſzkoła; 3) filozofia sławnego Filozofa; 4) rozum w pożyciu ſwoim albo w poſtępkach; 5) gatunek literek drukarſkich. § 1) On diviſe la Philoſophie en Logique, Morale, Phiſique & Metaphiſique; il y a une Philoſophie néceſſaire & utile, qui eſt celle de Deſcartes, de Gaſſende & de Wolf, & une autre qui eſt quereleuſe, chicaneuſe & tout afreuſe, qui eſt celle des gens du Colége; la Philoſophie Chrétienne eſt d'un grand ſecours dans les accidens de la vie; la Philoſophie païenne ou naturelle ſe ſoutient par les ſeules lumieres naturelles; 2) il eſt dans la philoſophie; 3) la Philoſophie de Platon, d'Ariſtote, de Deſcartes; la Philoſophie de Wolf, de Rudiger, de Newton; 4) la philoſophie triomphe aiſément des maux paſſez, mais les maux préſens triomphent d'elle; chacun ſe forme à ſon goût une philoſophie; 5) de quel caractére eſt cela? c'eſt de philoſophie.

Philoſophique, *adj. c.* (*philoſophicus*) philoſophiſch. Filozofski, filozoficzny. § Définition philoſophique.

*peché philoſophique.* Sünde wider die geſunde Vernunfft. Grzech przećiw zdrowemu rozumowi.

Philoſophiquement, *adv.* (*philoſophice*) philoſophiſch, auf philoſophiſche Art. Filozoficznie, po filozofsku. § Raiſonner philoſophiquement.

Philtre, *f. m.* (*philtrum*) 1) ein Liebes-Tranck; 2) Papier oder Tuch, wodurch man etwas ſeihet. 1) Trunek od wszetecznych białychgłow na ziednanie miłości podany; 2) cedźiworek; do cedzenia

cedzenia papier, naczynie. § 1) Un philtre amoureux; un philtre dangereux, violent, puissant, agréable; donner à boire un philtre à quelqu'un.

Philtrer, *v. a.* filtriren, durchseihen. Przecedzać co. § Philtrer une liqueur.

Phima, *f. m.* (*phima*) Drüsen-Geschwulst, so bald reif wird. Wrzod gruczołow prętko dozrzewaiący.

Phimosis, *f. m.* (*phimosis*) 1) Geschwulst an der Vorhaut; 2) Geschwulst der Augenlieder, wenn sie den Aug-Apfel nicht bedecken können. 1) Oćiekłość nieobrzezki; 2) nadęćie powiek, gdy zrzenic okryć nie mogą.

Phiole, *f. f.* 1) ein Apothecker-Fläschlein, Tropfen-Glas; 2) die ersten Blätter, so vom Getreide aufschiessen. 1) Banieczka sklana aptekarska; 2) pierwsze listeczki zboża wschodzącego.

Phisétére, *f. m.* eine Art Wallfische. Gatunek wielorybow.

Phisicien, *f. m.* (*Physicus*) 1) ein Physicus, ein Naturkündiger, Geschöpfkündiger; 2) ein Studiosus, der die Physic höret; 3) *obs.* ein Medicus. 1) Przyrodzonych rzeczy nauczyćiel; Fizyk; 2) student co się fizyki uczy; 3) *obs.* Medyk, lekarz. § 1) Descartes & Gassendi sont les Phisiciens modernes les plus fameux; 2) c'est un jeune Phisicien; 3) les Phisiciens ont tué ma femme.

Phisiologie, *f. f.* (*Physiologia*) erster Theil der Artzeney-Kunst: Lehre von dem Leibe, Natur und Gesundheit des Menschen. *Część pierwsza medycyny:* nauka o ćiele, przyrodzeniu i zdrowiu człowieka. § La Phisiologie considére les choses qui composent le corps humain.

Phisionomie, *f. f.* (*Physiognomia*) 1) die Physiognomie; Erkenntniß der Gemüther aus der Gestalt und Gesichts-Bildung; 2) das Gesicht, die Gesichts-Linien. 1) Fizyonomia, nauka poznania z twarzy skłonnośći czyiey; 2) Fizyonomia, skład twarzy; mina. § 1) La phisionomie est fort incertaine & fort trompeuse; 2) c'est un gentilhomme qui a une phisionomie heureuse; sa phisionomie n'a rien de bon; une mauvaise phisionomie; il a une phisionomie la plus grotesque du monde.

Phisionomique, *adj.* physiognomisch. Fizyonomiczny.

Phisionomiste, *f. m. & f.* (*physiognomus*) Kenner der Gemüther aus der Gesichts-Bildung. Fizyonom; znaiący się na minach i składźie twarzy ludzkiey. § Monsieur est bon phisionomiste; Mademoiselle est bonne phisionomiste.

Phisique, *f. f.* (*Physica*) 1) die Physic, die Natur-Lehre, Natur-Forschung; 2) die Physic, eine Schul-Classe. 1) Fizyka; przyrodzonych rzeczy nauka; 2) Fizyka szkoła. § 1) Etudier la phisique; 2) il est en phisique; faire sa phisique sous Monsieur Pourchot qui est l'un des plus habiles Régens de phisique de l'Université de Paris.

Phisique, *adj. c.* (*physicus*) physicalisch, zur Natur-Lehre gehörig. Fizyczny, fizycki, przyrodzony. § Une question phisique; discours phisique; dissertation phisique; cause phisique.

Phisiquement, *adv.* (*physice*) physisch, auf physicalische Art. Fizycznie, naturalnie.

Phiteuma, *f. m.* (*phyteuma*) kleine Spanische Raute oder *reseda minor vulgaris.* Zerwa źiele.

Phlébotomie, *f. f.* (*phlebotomia*) 1) das Aderlassen; *2) figürlich: Abzapfung des schädlichen Geblüts, nehmlich die Hinrichtung der Vornehmen, die in einem Lande Unruhe anrichten wollen. 1) Krwie puszczanie; *2) *figurycznie:* krwie szkodliwey utoczenie, to iest przygaszenie wznieconych w Państwie rosterkow krwią wielkich Panow. § 1) Il entend bien la phlébotomie; 2) la phlébotomie est quelque fois nécessaire dans un Etat, mais il faut qu'elle se fasse avec esprit.

Phlébotomiser, *v. n. & a.* zur Ader lassen. Krew puszczać. § Je me ferai phlébotomiser demain matin.

Phlébotomiste, *f. m.* ein Aderlasser. Co krew puszcza.

Phlegeton, *f. m.* (*phlegethon*) bey den Poeten: ein Feuer-Fluß in der Hölle. *U Poetow:* rzeka ognista w piekle.

Phlegmagogue, *adj. c. & f. m.* (*phlegmagogus*) Schleim-abführende Artzeney. Lekarstwo osobliwie głowę z flegmy czyszczące.

Phlegmatique, Flegmatique, *adj. c.* (*phlegmaticus*) 1) feuchter Natur; phlegmatisch, flüßig; der viel Schleim bey sich hat; 2) träg, langsam. 1) Flegmisty; wilgotny; smarkow i płwoćin pełny; 2) nieochotny, ospały, nierychły. § 1) Tempérament phlegmatique; 2) c'est un esprit phlegmatique.

Phlegme, *f. m.* (*phlegma*) 1) in der Chymie: wässerige Feuchtigkeit ohne Geschmack, so im Abziehen am ersten weggehet

geher oder zurück bleibet; 2) Wasser, wässerige Feuchtigkeit im Geblüt; 3) Schleim, Speichel, Rotz; 4) Sachtsinnigkeit, Unempfindlichkeit des Gemüths; phlegmatisches Wesen; Gleichgültigkeit, Gelassenheit. 1) *W chymii:* woda bez smaku, co przy dystylowaniu naypierwey odchodźi albo na ostatek zostaie; 2) wodnistość krwie, flegma; wilgotność w ćiele ludzkim wodnista iedna ze czterech przednich; 3) flegma z głowy, z pierśi; smarki, płwoćiny; 4) nieporuszenie umysłu, pokoy na umyśle; ćierpliwość, ćichość. § 1) Le phlegme est la substance qui est en plus grande quantité dans la composition des mixtes & sur tout dans celle des plantes & des animaux; le phlegme est propre à tempérer l'acrimoine des esprits; 2) le phlegme est une humeur froide & humide; 3) jetter beaucoup de phlegmes; 4) avoir le phlegme d'un Pére de l'Oratoire; un peu de phlegme ne gâte rien lorsqu'on traite avec les hommes; il a souffert cette injure, il a apris cette fâcheuse nouvelle avec un grand phlegme; avec son phlegme ordinaire; avoir du phlegme.

Phlegmon, *f. m.* (*phlegmone*) Entzündung, rothe Geschwulst vom ausgeflossenen Geblüt. Zapalenie ćiała z wrzodem albo z puchliną ze krwie rozlania.

Phlibot, *f. m.* ein Schiff in Flandern, das vorne und hinten rund ist. Nawa we Flandryi na rufie i sztabie okrągła.

Phlomis, *f. m.* (*phlomos*) Mohren-Kraut. Dźiewanna czarna źiele.

Phlyctaine, *f. m.* (*phlyctæna*) Purpurlein; kleine fressende Blätterlein auf der Haut. Krostki na ćiele gryzące.

Phocœna, *f. m.* (*phocæna*) Meer-Schwein. Delfin morski.

Phœbé, Phœbus, Phœnisseau, Phœnix, *vid.* Phe:

Phœnicoptere, *f. m.* (*phœnicopterus*) 1) Flambant, ein aschenfärbiger Wasser-Vogel von der Grösse eines Reigers; 2) ein neues Gestirn aus 13 Sternen in Gestalt eines Vogels mit einem gekrümmten Fische im Schnabel. 1) Czerwonak ptak morski popielaty tey co czapla wielkośći; 2) ptak lecący z rybą krzywą w gębie, nowa gwiazd 13 konstelacya.

Phœnigme, *f. m.* (*phœnigmus*) Artzeneyen, welche Röthe, Hitze und Blasen machen. Lekarstwo czerwoność, gorącość i pryszczele sprawuiące.

Phonascie, *f. f.* (*phonascia*) Kunst die menschliche Stimme im Singen und Reden zierlicher zu machen. Kształtowanie głosu w mowieniu i śpiewaniu.

Phonasque, *f. m. obs.* (*phonascus*) ein Sänger. Śpiewak.

Phosphore, *f. m.* (*phosphorus*) 1) eine bey Nacht leuchtende Materie, als faul Holtz; 2) Bononischer Stein, der des Nachts strahlet; 3) der Morgenstern. 1) Rzecz w nocy świecąca; 2) kamień Boloński w nocy świecący; 3) iutrzenka; gwiazda zaranna; zwierzęca gwiazda, gdy się przed wschodem słońca świeći. § 1) Les phosphores artificiels sont des liqueurs, qui luisent dans les ténébres & qui rendent lumineux divers corps qui en sont frottez, sans les brûler; 2) le phosphore conserve durant quelque tems dans les ténébres la lumiere qu'il a reçûë du soleil.

Photiniens, *f. m.* (*Photiniani*) Photinianer, Ketzer im IV Seculo, sie leugneten die Auferstehung der Todten und Christi Gottheit. Focyanie kacerze w IV Chrześćiaństwa wieku, zapierali się zmartwychwstania zmarłych i Bostwa Chrystusa Pana.

Phrase, *f. f.* (*phrasis*) eine Redensart. Frases, mowy kształt. § Une belle phrase; faire des phrases barbares, entortillées & insuportables; entortiller une phrase; il y a des phrases rudes, barbares, obscures, embarrassées, estropiées.

*parler phrases.* hochtrabend, schwülstig reden. Nadętemi mowić słowy.

Phrénesie, *f. f.* (*phrenesis*) 1) grosse Raserey in einigen Kranckheiten; 2) heftige Begierde. 1) Szaleństwo zupełne w niektorych chorobach; 2) chuć nieugaszona.

*fausse phrénesie.* halbe Raserey. Niezupełne szaleństwo.

Phrénetique, *adj. c.* (*phreneticus*) 1) wahnwitzig, aberwitzig; 2) hefftig rasend, hitzig, begierig. 1) Szalony, szaleiący w chorobie; 2) niepowśćiągliwy, szalony, nieugaszony. § 1) Il est phrénetique; 2) avoir une passion phrénetique.

Phrenique, *adj. c.* (*phrenicus*) in der Anatomie: zum Zwerchfell gehörig. *W anatomii:* otoczynny; do błony wnętrzney poprzeczney należący. § Artéres phreniques; les deux veines phreniques.

Phtiriasis, *f. m.* (*phtiriasis*) die Läusesucht, Läuse-

Läuse-Kranckheit der Kinder. Choroba wszawa dźieciom przyzwoita § On guérit le phtiriasis en frotant la tête d'un linge froté de mercure.

Phtisie, *s. f.* (*phtisis*) die Schwindsucht, die Lungensucht. Suchoty choroba. § Tomber en phtisie.

Phtisiologie, *s. f.* in der Heilkunst: Beschreibung der Schwindsucht. *W lekarskiey nauce:* opisanie suchot.

Phtisique, *adj. c.* (*phtisicus*) schwindsüchtig. Suchoty ćierpiący.

Phu, *s. m.* (*phu*) gemeiner Baldrian, Katzen-Kraut. Bałdryan, kozłki ziele.

Phygeton, Phylactére, Phyllitis, Phyllon *&c. vid.* Phi:

Piaffe, Piaphe, *s. f. obs.* 1) Spott, Höhn; 2) stolzer Tritt, hoffärtiger Gang. 1) Natrząsanie się, urąganie się z kogo; 2) chod pyszny. § 1) Faire la piaffe à quelqu'un.

Piaffer, Piapher, *v. n.* 1) *vulg.* sich brüsten, hochmüthig daher treten; 2) von feurigen Pferden: im Stehen scharren, oder im Gehen die Beine hoch heben. 1) *vulg.* Dumno stąpać; 2) hasać, skopytać, *o koniach.* § 1) Je la voi piapher; 2) cheval qui piaffe.

Piaffeur, *s. m.* ein feuriges Pferd. Koń żywy; bachmat ognisty. § Cheval piaffeur.

Pialler, Pialer, *v. n.* 1) schreyen wie das Feder-Vieh; *2) schreyen, heulen, greinen wie die Kinder und Weiber. 1) Wrzeszczeć iako ptastwo domowe; *2) wrzeszczeć, beczeć, iako dźieći i kobiety. § 1) Les poulets pialent toûjours; 2) enfant qui ne fait que pialler; elle pialle une partie du jour & fait enrager les gens du logis.

*Piallerie, *s. f.* Geschrey, Geheule der Kinder, der Weiber. Krzyk, bek, wrzask, płacz dźieći, kobiet. § Ce ne sont que pialleries; on est las de toutes ses pialleries.

*Pialleur, *s. m.* Schreyer, Greiner, Schrey-Hals. Wrzeszcz, płaczek. § C'est un pialleur; taissez-vous petit pialleur.

*Pialleuse, *s. f.* Greinerin. Płaczka, wrzeszczka. § C'est une franche pialleuse; une petite pialleuse.

Piastre, *s. m.* ein Spanischer Thaler. Talar Hyszpański.

Piauler, *obs. vid.* Pialler.

Piautre, *vid.* Peautre.

Pi, Pic, *s. m.* (*picus*) 1) ein Specht; 2) ein Pickel, eine Spitzhaue, Steinhaue der Maurer; 3) ein Sechtziger im Rummel-Piket; 4) ein Chinesischer Centner; 5) ein Ellen-Maß in Constantinopel; 6) *obs.* ein Berg. 1) Dźięćioł ptak; 2) motyka iednozęba mularska; 3) *graiąc w rumelpiketę:* kopa; sześćdźiesiąt, gdy gracz miałło trzydźiestego oka, sześćdźiesiąt liczy; 4) cętnar Chyński; 5) miara łokćiowa Czarogrodzka; 6) *obs.* gora. § 1) Le pic vit de vers; il y a plusieurs espéces des pics, il s'en trouve de noir, de verd, de gris, de couleur de cendre & d'autres qui sont marquez de noir & de blanc; il y a un pi-verd jaune & un pi-verd rouge; le pi-verd jaune a le bec fort dur & les jambes courtes, le dessus de la tête rouge & le reste du corps verd & rouge; le pi-verd rouge a le dessus du dos brun avec un peu de blanc dans les ailes; 2) pic rompu; 3) sans songer au peril ils abatent le mur à coup de pic & de pieux; 4) empêcher le pic & le repic.

*pic-hoïau.* Hackenhaue der Minirer. Motyka podkopnikow.

*le pic de Teneriffe.* der Spitz-Berg Pico auf der Insel Teneriffa, er ist der höchste in der Welt. Gora *Piko* na wyspie Teneryfie, naywyższa na całym świecie.

*faire pic & repic.* einen grossen Vorzug haben. Mieć prym; przodkować, celować. § Vous allez faire pic & repic à ce qu'il y a de galand à Paris.

*à pic, adv.* être à pic sur une ancre. mit dem Schiff gerade über dem Ancker stehen. Stać okrętem prosto nad kotwicą.

*à pic du soleil.* in einigen warmen Ländern: gerade unter der Sonne, ohne Schatten von ieder Seite. *W niektorych ćiepłych kraiach:* prosto pod słońcem, z żadney strony ćienia nie maiąc. § Se trouver à pic du soleil.

Pica, *s. m.* in der Artzeney-Kunst: das Gelüsten der Schwangern nach unordentlichen Sachen. *W lekarskiey nauce:* zły apetyt brzemiennych.

Picard, *s. m.* ein Picarder. Pikardczyk.

Picardant, *s. m.* der beste Muscateller-Wein. Naylepsza muszkatela.

*picardans.* die besten Muscateller-Trauben oder Rosinen. Naylepsze muszkatele albo rożynki muszkatelowe.

Picarde, *s. f.* 1) eine Weibs-Person aus der Picardie; 2) eine weisse Pfirschblüt gesprengte Anemone mit grossen Blättern. 1) Pikardczyczka; 2) zawiłek biały broskwiniowym nakrapiany kolorem o wielkim liśćiu.

Picarel, *s. m.* ein kleiner Hering in der Mittellän-

Mittelländischen See. Sledź mały w Medyteranie.

Picaveret, *f.m.* Stein-Hänfling ein Vogel. Konopka skalna ptaszek.

**Picéa**, *f.m.* (*picea*) der rothe oder schwartze Tannen-Baum. Swierk, swierczyna, smrok, smroczyna, świerka.

**Piché**, Pichet, *f.m.* ein grosser Schenck-Krug. Dzban wielki szynkarski. § Un piché tout neuf, cassé, fêlé; acheter un piché de vin.

**Pichina** de Haubourdin, *f.m.* ein braunes Tuch aus Haubourdin in Flandern. Sukno brunatne z Hoburdynu we Flandryi. § On emploïe du pichina d'Haubourdin à habiller les Carmes.

**Picholines**, *f.f.pl.* kleine Oliven. Małe oliwki.

**Picine**, Piscine, *f.f.* (*piscina*) 1) in der Bibel: ein Teich zum Baden, auf Hebräisch Bethesda; 2) Ort in der Sacristey, wo man das Wasser hingiesset, in welchem das Kirchen-Geschirr abgespület worden; 3) ein Bad- oder Wasch-Trog bey der Thüre einer Türckischen Moschee; *4) ein Fisch-Behalter, ein Fisch-Teich. 1) *W Piśmie świętym:* sadzawka do kąpania po żydowsku *Betesda* nazwana; 2) *sacrarium*; mieysce w zakrystyi, gdzie wodę od wypłokania naczynia kościelnego wylewaią; 3) kąpiel, koryto do umyćia się przy drzwiach meczetu tureckiego; *4) sadzawka, sadź rybny. § 1) Il y avoit à Jérusalem une picine aux brebis, l'Ange du Seigneur décendoit en certain tems dans cette picine & en troubloit l'eau.

**Pick**, Pic, *f.m.* ein Gewicht von 125 Pfund in Siam. Funtow 125 w Syamie.

*Pic-nic, *f.m.*
Pic-nique, Pique-nique, *f.f.* } eine Zeche; ein pro rata Schmaus, darzu ein ieder seinen Theil giebet. Uczta spolna albo składana. § Faire un repas à pique-nique.

**Picnomum**, Picnotique, Picnostile *&c.* *vid.* Py:

**Pico**, *f.m.* kleines Ungeziefer in Peru, es frißt sich den Leuten in die Füsse. Robaczek w Perwańskim Państwie, co się ludźiom w nogi wgryza.

**Picol**, *f.m.* ein Judianisches Gewicht von 20 Pfund. Waga Indyyska dwadźieśćia funtow ważąca.

**Picolets**, *f.m. plur.* Riegelhaken, so den Riegel im Schlosse halten. Haczyki rygiel w zamku trzymaiące.

**Picoli**, *f.m.* 1) ein Pfennig in Sicilien; 2) drey Pfennige in Venedig. 1) Sicyliyski pieniążek albo dwa szelągi Polskie; 2) pieniążek Wenecki albo 2 grosze Polskie.

**Picorée**, *f.m. obf.* Vieh-Beute. Płon. *aller à la picorée.*
**Picorer**, *v.n.* } *obf.* 1) auf Vieh-Beute ausgehen; 2) streiffen, auf Partey ausgehen, besser *aller à la petite guerre.* 1) Na łup albo płon wychodźić, drabować; 2) na czaty, podiazd albo wyćieczki wychodźić, *kształtnieyszy wyraz* aller à la petite guerre.

*Picoreur, *f.m.* 1) *obf.* ein Marode-Bruder; ein Soldat, der sich heimlich aufs Plündern legt; 2) Nachschmierer, Verfasser, der andere ausschreibet. 1) Drab, plondrownik, rabuś; żołnierz co skryćie na zdobycz wychodźi; 2) autor co drugiego kradnie i wypisuie.

**Picot**, *f.m.* 1) Strumpf, ein Stock von einem umgehauenen Baum; 2) Ast, Stumpf vom abgehauenen Zweig; 3) ein Fischer-Netz in der Normandie mit kleinen Maschen; 4) kleine Zäckchen am Spitzen-Rand. 1) Karcz, pień; 2) sęk od gałęźi ućiętey; 3) *w Normandyi:* śieć rybia o barzo małych okach; 4) ząbki na brzegu koronek.

**Picote**, *f.f.* ein schlechter Flämischer Camlot. Czamlot Flamski podłego gatunku.

**Picotement**, *f.m.* das Stechen, Grübeln in der Haut. Tarnienie, kłoćie zaskorne. § Je sens des picotemens sur toute ma peau.

**Picoter**, *v.a.* 1) stechen, picken als scharfe Materie hinter der Haut; 2) hacken, bepicken, als die kleinen Vögel die Früchte auf den Bäumen; *3) sticheln, stechen auf einen, einem Stichelworte geben. 1) Kłoć iako ostra materya za skorą; 2) dźiobać, podźiobać iako ptacy; *3) szczypać kogo; przyćinać, przymawiać komu. § 1) Des sérositez qui picotent la peau; 2) les grives on picoté ces muscats; 3) incessamment je la picote; de tous côtez on le picote.

*picoté, ée, adj.* 1) pockengrübig, blattermasig; 2) zerhackt, als Obst von Vögeln; 3) in den Wappen: gesprengt, mit Flecken bestreut. 1) Dźiobaty od ospic; ospowaty; 2) podźiobany, pokłoty iako owoc od ptakow; 3) *w herbach:* pstronakrapiany. § 1) Elle est un peu picotée; il a le visage picoté; 2) des poires picotées.

*Picoterie, *f.f.* Stichel-Worte, Stichel-Reden. Uszczypki, przymowki, szczypanie.

panie. § Il y a toûjours entr'eux quelques petites picoteries.

Picotin, *ſ. m.* Futter-Schwinge, ein Stall-Maß. Opałka, *miara ſtaienna.* § Donner un picotin d'avoine à un cheval.

Picq, *vid.* Pic.

Picque, Piquer *&c. vid.* Piquer.

Pictois, *vid.* Putois.

Pic-verd, *ſ. m.* ein Grün-Specht. Dźięćioł.

Pie, *ſ. f.* (*pica*) 1) eine Aglaſter, Aelſter, Atzel; 2) Roth-Bein, eine See-Schnepfe mit einem rothen Schnabel und rothen Füſſen; 3) Schecke, ein Pferd; 4) Antheil am Fiſch-Teich. 1) Sroka; 2) czerwonog, bekas morſki; ptak o dźiobie i nogach czerwonych; 3) część ſtawu komu należąca; 4) ſrokacz; ſrokaty, ſtrokaty koń. § 1) La pie eſt capable de quelque diſcipline & parle lorsqu'elle eſt inſtruite; 2) rôtir une pie; 3) il a vendu ſa pie; une véritable pie doit être blanche & noire, cependant il y en a d'autres ſortes, car on dit une pie noire, une pie baie, une pie alzane, voilà un beau pie.

*elle cauſe comme une pie;*
**elle cajole comme une pie borgne;* ) ſie
*elle cajole comme une pie dénichée.*

iſt eine Plauder-Taſche. Swiegotliwa to białagłowa; iak ſroka plećie.

*pie-griéche,* (pica græca) ein Vogel von der Gröſſe einer Amſel mit ſchwartzen Flügeln und Füſſen, und einem harten ſchwartzen etwas gekrümmten Schnabel, ſein Schwantz iſt weiß und lang; am Kopff, auf dem Rücken und unter der Kehle iſt er grau. Myſzor; ptak iak kos wielki z dźiobem czarnym, twardym i na końcu nakrzywionym; ſkrzydła iego i nogi ſą czarne, głowę, grzbiet i gardźiel ma ſzary. § La pié-griéche mange les mulots, les ſouris.

** c'eſt une pie-griéche.* ſie iſt ein Schrey-Hals. Białogłowa to krzykliwa. § Elle eſt bonne femme, mais elle eſt un peu pie-griéche.

Pie, *ſ. m.* (*Pius*) 1) Pius, ein Manns-Nahme; 2) ein Schecke, in dieſem Verſtande iſt das Wort *Pie* gewöhnlicher *gen. femin.* 1) Piuſz imię męſkie; 2) koń ſrokaty, *w tym ſenśie słowo* Pie *zwyczaynieyſze* in gen. fem. § 1) Le Pape Pie V mourut en 1573.

*Pie, ſ. f.* (Pia) Pia, ein Weiber-Nahme. Pia imię białogłowſkie.

Pie, *adj. c. œuvre pie.* (pia opera) in den Rechten: milde Sache. *W prawie:* pobożny uczynek.

Pie mére, *vid.* Pie-mere.

Pié, *vid.* Pied.

Pieça, *adv. obſ.* ehedeſſen. Niegdyż.

Piéce, *ſ. f.* 1) Stück, abgeſondertes Theil vom Gantzen; 2) ein Stück, ein Fleck, Lappen zum Flicken; 3) Stück Zeug, Tuch, Leinwand, das gewiſſe Ellen hält; 4) ein Weiber-Latz; 5) ein Stück, eine Canone; 6) ein Stück Geld, als ein Acht-Groſchen-Stück; 7) ein muſicaliſches Stück; 8) ein Stück, ein Gedicht oder andre kurtze gelehrte Schrifft; 9) ein Stück, eine Comödie oder Tragödie; 10) in Gerichten: Urkund, Briefſchafft, Inſtrument; 11) Stück Arbeit; 12) Gemählde oder Stück Bildhauer-Arbeit; 13) Officier im Schach-Spiel, als die Königin, der Lauffer, der Springer und der Rochen; 14) ein Stück, Faß, ein Gebinde als Wein; 15) Zimmer, Behältniß, ſo zu einer Wohnung gehören; 16) beym Buchbinder: Stückchen Leder zum Titel auf dem Rücken eines Buchs; 17) beym Schuſter: die Laſche am Ober-Leder des Schuhes; 18) beym Hutmacher: Stempel, den Hut zu zeichnen; 19) ein platter und runder Käſe wie ein Schleiffſtein; 20) bey den Handwerckern: iedes Werckzeug, das keinen beſondern Nahmen hat. 1) Sztuka, kawał czego; 2) ſzmat; łata; kawał ſukna, materyi; 3) ſztuka, poſtaw, iako materyi, ſukna, płotna; 4) bawet białogłowſki; 5) dźiało; 6) ſztuka pieniędzy, iako oſmak, ſzoſtak &c. 7) ſztuka muzyczna; 8) Piſmo uczone albo wierſz poetyczki na co ſpiſany; 9) komedya albo tragiedya; 10) ſkrypt ſądowy, muniment, dokument; 11) ſztuka roboty; 12) ſztuka malarſka albo ſznicerſka; 13) oficer w ſzachach, iako krolowa, pop albo kapłan, rycerz i słonie; 14) ſztuka, to ieſt beczka wina; 15) gmach, izba do mieſzkania należąca; 16) *u introligatora:* kawałek ſkorki do tytułu na grzbiećie księgi; 17) *u ſzewca:* łapka, ſkorka do przyſzwy trzewikowey przyſzyta; 18) piątno kapeluſznika do kapeluſzow piątnowania; 19) ſer iako osła okrągły i płaſki; 20) naczynie każde rzemieślnicze, co nazwiſka ſwego właſnego nie ma. § 1) Une bonne piéce de chair; mettre au pot une groſſe piéce de chair; une piéce de beuf; 2) perſonne ne met une piéce de drap neuf à un vieux vétement; 3) vendre, acheter une pié-

ce

ce de ruban; une belle piéce de toile; entamer une piéce de drap; 4) une jolie piéce; une piéce brodée; 5) une piéce de campagne, de baterie; une baterie de six piéces; rafraichir, démonter, encloüer les piéces; 6) piéce de cinq sous; piéce de quinze sous, de trente sous; piéce de mise; 7) cette piéce est belle sur le luth; 8) il a fait une belle piéce; une piéce de Poësie; une piéce de médecine; une piéce de prose; une piéce nouvelle; 9) on a deja represénté la piéce cinq ou six fois; morbleu la piéce est détestable; piéce de theatre en général se reduit à la tragédie ou à la comédie; 10) piéces étiquetées; piéces inventoriées, paraphées cotées; produire une piéce; la piéce qu'on m'a communiquée, c'est &c. 11) une piéce travaillée délicatement; 12) les antiques sont des piéces achevées & elle doivent servir de modéle; 13) je ne sçaurois joüer contre vous, que vous ne me donniez une piéce; la dame est la meilleure piéce; 14) mettre une piéce de vin, de bierre, de cidre en perce; 15) cet apartement est composé de plusieurs piéces, comme d'une sale, d'une chambre &c. 15) coller une piéce sur le dos d'un livre; 16) mettre une piéce de marroquin à un paire de soulier.

*piéce de terre.* ein Stück Acker. Sztuka roli.

*piéce de blé.* ein besäetes Stück Feld. Sztuka roli zasianey.

*piéce de patisserie; piéce de four.* ein Stück Gebackenes, als eine Torte. Sztuka ciasta rozmaitego iako tort. § Commander, faire une bonne piéce de four.

*piéce détachée.* im Festungs-Bau: Aussenwerck. *W fortyfikacyi:* ausenwerk, obrona przedforteczna.

*d'une piéce.* aus einem Stück. Całkowity.

*tout d'une piéce.* 1) bey den Jägern: von einerley Farbe als ein Hund, ein Vogel; 2) plump, ungeschickt, der kein Gelenck im Leibe hat; *3) aufrichtig, redlich. 1) *U łowcow:* iednakiey sierci; iednakiego pierza; iedney maści, *o ptakach i psach;* 2) niezgrabny; niekształtnego składu; *3) szczery, otworzysty. § 1) Ce chien est tout d'une piéce; 2) elle est toute d'une piéce.

*piéce de raport.* Stückchen von Stein oder Holtz zur ausgelegten Arbeit. Sztuczka kamienia albo drewna do sadzoney roboty.

*ouvrage de piéces de raport.* kostbare ausgelegte Arbeit von Edelsteinen, Marmor oder Holtz. Kosztowna sadzona robota z kamieni drogich, z marmuru albo z drewna.

*piéce de huit.* ein Stück von Achten oder Spanischer Species-Thaler, er gilt $1\frac{1}{2}$ Thaler und wird aus Americanischem feinen Silber gemüntzet. Połtoratalarek Hyszpański z wybornego srebra Amerykańskiego.

*piéce d'argent.* ein Silberling bey den alten Jüden. Srebrnik starożydowski.

*piéce de charpente.* ein Stück zugehauen Bau-Holtz. Cębrowina do potrzeby iakiey uciosana.

*maîtresses piéces.* das grosse Bau-Holtz, als die Balcken, grosse Bolen. Cębrowina wielka, iako są balki wielkie, tramy, tarcice.

*piéce de bois.* ein Stamm von drey Ellen lang. Kłodzina na trzy łokcie długa.

*piéces de verres.* die Scheiben im Fenster. Szyby w oknie.

*piéce d'eau.* ein grosses Springbrunnen-Becken. Czasa wielka fontanna.

*piéces coupées.* kleine Figuren auf einem Blumen-Beet zwischen den Gängen. Drobne figury na kwaterze bukszpanowey miedzy ścieszkami.

*piéces honorables.* Ehren-Stücke eines Wappens als ein Balcken, ein Kreutz, eine Binde. Przednie herbu części iako balka, krzyż, binda.

*un aloïau au piéce de huit heures.* kalter Braten zum Frühstücken. Pieczenia na zimno do śniadania.

*piéce d'Inde.* beym Sclaven-Handel: starcker gesunder Sclave oder Sclavin. *W handle z niewolnikami:* niewolnica albo niewolnik zdrowy i silny.

*piéce quarrée.* 1) eine kleine viereckichte Scheibe im Fenster; 2) Werckzeug der Tischler ein viereckichtes Brettlein zu machen und zu messen. 1) Szyba mała w oknie kwadratowa; 2) naczynie stolarskie do wymierzenia i zrobienia kwadratowych deszczułeczek.

*piéce de tuile.* ein abgeschlagen Stück Dach-Pfanne. Sztuka od dachowki ułupana.

*piéce d'apui.* hohler Rand, in welchen das Wasser von den Fenstern abläufft. Rowek, w ktory woda z okien ścieka.

*c'est une bonne piéce.* er ist trocken, er hat es hinter den Ohren. Lis to szczwany.

**faire piéce à quelqu'un.* einem ein Stückchen

chen das ist einen Possen spielen. Figiel komu wyrządzić.

*elle est une grosse piéce de chair. sie ist groß und fett. Barzo ieſt wielka i tłuſta.

mettre en piéces. zerſtücken, zertheilen, in Stücke zerlegen. Poſztukować, na ſztuki pokraiać.

mettre par piéces. Stückweiſe zerlegen. Sztukami rozłożyć.

mettre en piéces. durch die Hechel ziehen. Szarpać sławę czyią; nicować kogo. § Mettre en piéces la réputation de quelqu'un; il met tout le monde en piéce.

*avoir quelque choſe pour une piéce de pain. etwas ſehr wohlfeil kauffen. Barzo tanio co kupić.

donner la piéce à quelqu'un. einem die Hände verſilbern. Wetknąć komu co w rękę; przedarować kogo. § On a donné la piéce au clerc du raporteur.

il emporte la piéce. 1) er ſchertzt grob; 2) er ziehet die Leute ſehr durch. 1) Po grubiańſku żartuie; 2) barzo ludźie nicuie.

accommoder quelqu'un de toutes piéces. 1) einem das Fell ausklopffen; 2) einen ſehr ausrichten. 1) Srodze kogo wytrzepać; 2) wyłaiać kogo barzo.

tailler en piéces. in die Pfanne hauen. W pień wyćiąć. § Cette armée fut preſque taillée en piéces; les meilleurs régimens ont été taillez en piéces.

armé de toutes piéces. völlig geharniſcht. Zupełnie uzbroiony.

il y a une bonne piéce que j'attends. vulg. ich warte ſchon eine ziemliche Weile. Jużem ſię długo przeczekał.

barbe ſans piéce, piéce ſans barbe. / barbe & piéce, piéce & barbe. / ni piéce ni barbe. } vid. Ordre de quatre mendians.

à la piéce. Stückweiſe. Sztukami. § Acheter à la piéce.

Pied, Pié, ſ. m. (pes) 1) Fuß, von Menſchen, Thieren und Sachen: 2) ein Fuß, Schuh, ein Maaß von 12 Zoll; 3) Fuß, Vers-Maaß, pes in Lateiniſchen oder Griechiſchen Verſen; 4) der Fuß, der Untertheil als einer Mauer, eines Berges; 5) Fuß-Stück eines Wappens; 6) Stamm, Stock eines Baums oder Pflantze; Baum-Pflantze; 7) Anlehne, Abhang einer angelehnten Sache; 8) Fuß, Schrot, nach welchem eine Müntze geſchlagen wird; 9) in der Färberey: der Grund, die erſte Farbe. 1) Noga, o ludźiach, zwierzętach i rzeczach: 2) ſtopa miara, wynoſi dwanaśćie calow; 3) pes w wierſzach łaćinſkich i greckich; 4) odźiemek, ſpodek, iako muru, gory, to ieſt podmurze, podgorze; 5) ſpodek herbowy; 6) pniak, odźiemek, maćica; drzewo, płonka; 7) pochyłość rzeczy o co oparrey; 8) liga monety; 9) w farbierni: farba pierwſza, w ktorey co pierwſzy raz farbuią. § 1) Poſer le pié à terre; tourner bien le pié; avoir le piez tournez en dedans, en dehors; pié de verre, de lit, de bahu; un beau pié de caſſete; 2) avoir huit piez de long; pié carré; pié cubique, pié géometrique; la toiſe a ſix piez; le pié eſt diférent dans les états de l'Europe; 3) tous les vers Latins ſont compoſez de piez & les vers François & Polonois de meſures; 4) ſe camper au pié d'une muraille; couper un arbre par le pié; pié du rempart; cette ville eſt ſituée au pié de la montagne; 5) le pied de l'écu; 6) il a cent pieds d'œillets; il y a quatre cens pieds d'arbres fruitiers dans ce verger; il y a quelque mille pieds d'arbres dans cette forêt; 7) ne poſez pas cette échelle tout droite, donnez-lui un peu de pié; 8) toutes les piéces d'or ſe reglent pour leur poids & valeurs ſur le pied d'ecu-ſol; on ne doit batre en Pologne la monoïe que ſur le pied de Couronne de la conſtitution de 1654; le pied de Leiptzig, de Leide; le pied Rhenan; regler les piéces de monoïe ſur le pied d'un écu; 9) donner le pied à une piéce d'étoffe.

pied court, vid. Pié-court.

pied d'ouche, vid. Pié-ouche.

pied pot, vid. Pié-pot.

pied poudreux, vid. Pie-poudreux.

pied de roi. Rheinländiſcher Fuß hält 12 Zoll. Stopa poſpolita, co 12 ma calow.

pied coupé. in den Wappen: verkürtzte Lilien. W herbach: ſkrocone lilie.

pied fourchu; pied fourché. 1) Schlacht-Vieh, Vieh das geſpaltne Klauen hat; 2) Zoll vors Schlacht-Vieh. 1) Bydło na rzeź z rozdwoionym kopytem; 2) powołowſzczyzna, podatek od bydła na rzeź. § 1) Le pied fourchu païe l'entrée; 2) païer le pied fourché; le Roi tire beaucoup du pied fourché.

pied de cire. der Satz; Unreinigkeit am Boden eines abgegoſſenen Stück Wachs. Woſzczyny; uſtoiny na ſpodku ſztuki woſku.

pied d'éſtal, vid. Piédeſtal.

pied neuf. neuer Huf eines Pferdes. Kopyto

pyto nowe końskie. § Ce cheval fait pied neuf.
*petit pied.* schwammigtes Bein mitten im Pferde-Huf. Kostka gębczasta w środku kopyta końskiego.
*pied nud.* unbeschlagenes Pferde-Huf. Kopyto końskie niepodkowane; kopyto bose.
*cheval pied nud.* ein unbeschlagnes Pferd. Koń bosy albo niepodkowany.
*pied usé; pied dérobé.* abgetretenes Huf. Kopyto popsute, wyrobione. § Cheval qui a le pied usé.
*pied gras.* weiches Horn im Huf. Kopyto miętkie.
*pied comble.* 1) voller Huf; 2) ein Pferd mit vollem Huf. 1) Kopyto pełne; 2) koń z pełnym kopytem.
*reduire une figure au petit pied.* im Abmahlen oder Abzeichnen eine grosse Figur ins kleine bringen. Zmnieyszyć figurę w przemalowaniu albo w przerysowaniu.
*reduire quelqu'un au petit pied.* einen demüthigen, arm machen. Poniżyć, zubożyć kogo.
**être reduit au petit pied.* herunter kommen, an den Bettel-Stab gerathen. Podupaść; przyyść do wielkiego ubóztwa.
*des petits pieds.* in der Küche: klein Vögelwerck. *W kuchni:* ptaszki; ptastwo drobne. § Il nous a fait manger des petits pieds; je suis las de viande de boucherie, je voudrois bien avoir ce soir des petits pieds.
*pied de fief.* ein gemeinschafftlich Lehn, das viele besitzen. Lenność ispolna, ktorą ich kilku posiada.
*pied marin.* ein Liebhaber von der Schiff-fahrt und dem See-Leben. Kochanek żeglug i żeglarstwa. § Il est pied marin.
*il a le pied marin.* er lebt gerne auf der See. Rad na morzu żyie.
*pied de vent.* heller Ort zwischen den Wolcken, aus welchem der Wind kommen soll. Jasność miedzy chmurami, z ktorey wiatr ma pochodźić.
*pied du stile.* perpendicularer Stifft an einem Sonnen-Uhr-Zeiger, der wie ein Triangel gesetzet ist. Pręt perpendykularny u stylu na zegarach słonecznych w tryangul postawionego.
*pied fort.* 1) überwichtiges Gold- oder Silber-Stück, das in der Müntze zur Probe verwahret wird; 2) ein dreyfaches, vierfaches Gold- oder Silber-Stück als ein vier Louis d'or-Stück; 3) Geld nach dem schweren Fuß. 1) Moneta złota albo śrebrna przeważaiąca, ktorą w menicy na probę chowaią; 2) pieniądz złoty albo śrebrny potroyny, poczworny &c. iako *Loüis d'or* poczworny; 3) pieniądz podług ciężkiey ligi kuty.
*pieds corniers.* im Forst-Wesen: Eck-Bäume eines Platzes, auf welchen die Bäume sollen gefället werden. *W leśnictwie:* drzewa narożne placu do wrębu wymierzonego.
*pied de biche.* grosser Thür-Riegel womit man ein Stall-Thor zuriegelt. Zapora; zawieradło; drąg wielki ktorym staienne wrota zawieraią.
*pied de beuf.* ein gewisses Kinder-Spiel. Gra pewna dźiecinna.
*pied de chévre.* 1) Brech-Stange, Kuh-Fuß; Hebe-Eisen mit einem gebogenen und gespaltenen Ende; 2) Stück Holtz, einen Kran an eine Wand zu stemmen; 3) Buchdrucker-Eisen, das Leder vom Buchdrucker-Ballen abzunehmen. 1) Drąg dźwigalny żelazny na końcu rozdwoiony i nakrzywiony; 2) drąg do przypierania kafaru do ściany; 3) żelazo drukarskie do zdeymowania skory z piłki.
*pied de grifon.* (gryphipodion) Greifs-Schnabel, ein Chirurgisches Instrument, ein Kind aus Mutterleibe zu nehmen. Instrument cyrulicki do dobywania płodu z żywota maćierzyńskiego.
*pied droit, vid.* Pied-droit.
**pied-plat.* Lumpen-Hund; armer nichtswürdiger Kerl. Mizerak, nędznik, nikczemnik. § Ce pied plat doit être méprisé.
*à pied, adv.* zu Fuß. Piesżo, piechotą. § Aler à pied.
*des soldats servans à pied.* Soldaten die zu Fuß dienen. Zołnierze piesżo służący.
*de pied.* zu Fuß, Fuß-. Piesży. § Il avoit dix mille hommes de pied.
*un valet de pied.* ein Laquay. Lokay.
*gens de pied.* Fuß-Volck. Piechota.
*être en pied; être retenu sur pied; être conservé sur pied.* 1) in Sold und Diensten stehen; in wircklichen Kriegs-Diensten seyn; 2) in gutem Stande seyn, von Schiffs-Waaren. 1) Aktualnie bydź w żołdźie i w służbie żołnierskiey; 2) w dobrym stanie przypływać, *o towarach okrętowych.* § 1) Capitaine en pied; compagnie en pied; compagnie retenuë sur pied; ce régiment est conservé sur pied.
*mettre sur pied.* auf die Beine bringen, aufrichten als ein Regiment. Zaciągnąć;

gnać; na nogi wystawić iako regiment.

*sur le pied.* 1) nach dem Werth, um den Preis, auf dem Fuß von etwas; 2) vor etwas; als. 1) W cenie; za sumę iaką; 2) na kształt; iako. § 1) J'ai acheté cette terre sur le pied de dix mille écus de rente; 2) on ne le regarde pas sur le pied de bel esprit.

*se mettre sur le pied de quelqu'un.* sich aufführen als. Rządźić śię, sprawować śię iako. § Se mettre sur le pié d'un Seigneur, d'un savant.

*se mettre sur le (au) pied de.* es also halten; sich angewöhnen. Zachowywać zwyczay. § Je me suis mis au pied de faire cela.

*sur ce pied.* 1) auf diese Art; 2) in diesem Stande, in diesem Zustande. 1) Na taki kształt; iako; 2) w tym stanie; w tym położeniu rzeczy. § 1) Achetez moi un carosse sur ce pied; 2) quand on est sur ce pied, on ne se soucie plus de rien; les choses ne sont sur ce pied là.

*il est à la cour sur un bon pied.* er stehet bey Hofe sehr wohl. W respekćie iest u dworu.

*de pied ferme, adv.* standhafftig, mit festem Fuß, ohne Wancken, muthig. Dostawaiąc placu; walecznie; kroku nie ustępuiąc. § Le combat étoit de pied ferme; attendre quelqu'un de pied ferme.

*à pied sec, adv.* trockenes Fusses. Suchą nogą; nogi nie zmoczywszy. § Passer une rivière à pied sec.

*pied à pied.* allgemach, Fuß vor Fuß. Powoli; nogę za nogą. § Marcher pied à pied; gagner le terrain pied à pied; faire un logement pied à pied; avancer pied à pied.

*à plain pied.* fest, beständig. Statecznie, trwale.

*à plein pied,* \
**de plein pied,* } *adv.* gleichen Fusses; gleichen Weges; auf gleichem Boden; ohne Stuffen aus einem Zimmer ins andere. Rowną nogą; w rowney rowninie; bez stopniow z iednego pokoiu w drugi. § Il est bien logé, il a trois chambres à plein pied.

**au pied levé.* alsbald, auf der Stelle. Zaraz; zaraz na mieyscu.

**prendre quelqu'un au pied levé.* einem nicht Zeit lassen; einen übereilen. Nie dać komu czasu do rozmysłu; przynaglić kogo.

*être sur pied; faire le pied de gruë.* 1) auf den Beinen stehen; 2) wachsam seyn. 1) Stać na nogach; 2) mieć śię na pieczy.

*faire le pied de gruë.* aufpassen, warten. Dybać, czekać.

*donner un coup de pied.* mit dem Fusse stossen. Nogą trąćić, uderzyć.

*faire le pied derriere.* den Fuß nach hinten zu auf der Erde streiffen. Nogą wzad po źiemi posuwać.

*mettre pied à terre.* vom Pferde, aus dem Wagen oder aus dem Schiffe steigen. Zśieść z konia; wyśieść z woza, z okrętu.

*avoir le pied à l'étrier.* 1) beym Auffsitzen den Fuß im Steigbügel haben; 2) reisefertig seyn. 1) W dośiadaniu mieć nogę w strzemieniu; 2) w drogę śię gotować.

*se trouver toûjours sur ses pieds; rester sur ses pieds; être toûjours sur ses pieds.* sich in gutem Stande erhalten; in guter Verfassung bleiben. Kroku dostawać; w dobrym śię zawsze utrzymać byćie.

*avoir pied; prendre pied; trouver pied.* fussen; mit den Füssen den Grund erreichen als in einem Fluß. Nogą dna śięgać, iako w rzece. § L'eau n'étoit pas si profonde qu'on n'eût pied en de certains endroits.

*perdre pied.* den Grund im Wasser verlieren. Grunt straćić; dna nie dośięgać w wodźie nogami. § La rapidité du fleuve lui fit perdre le pied.

*perdre pied dans une afaire.* keinen Rath mehr wissen; sich nicht aus einer Sache finden. Nie wiedźieć w ktorą uderzyć.

*le pied saisit le chef.* in Rechten: ein Haus gehöret dem Herrn des Bodens und nicht demjenigen, der es gebauet hat. *W prawie:* dom Panu gruntowemu a nie temu, co go budował, należy.

*gagner au pied.* entlauffen; das freye Feld gewinnen. Ućiekać.

*lâcher le pied.* wancken; die Flucht nehmen. Kroku ustępować, pierzchnąć; chorągiewkę zwinąć. § Il commença à lâcher le pied.

**être armé de pied en cap.* gantz bewafnet seyn. Od pięty aż do głowy bydź uzbroiony.

**aller du pied comme un chat maigre.* wohl zu Fusse seyn; einen guten Gang haben. Kształtny mieć chod; nogi pięknie stawiać.

**il va présentement à beau pied sans lance.* er gehet ietzt ohne Krücken. Bez kul podpasznych teraz chodźi.

**avoir les pieds chauds.* warm sitzen; sein Aus-

Auskommen haben. Mieć się iak pączek w maśle; mieć swoie opatrzenie.

*aller faire le pied de veau. einem Kratz-Füsse machen, aufspringen. Korzyć się przed kiem; naskakować komu.

*sentir les pieds de messager. stinckende Füsse haben. Smierdzące mieć nogi.

*il sort de son pied plat une très-mauvaise odeur. seine Füsse riechen übel. Z nog iego smrod zalatuie.

*j'en aurai pied ou aîle. ich muß dabey etwas gewinnen. Muśi się w tey sprawie co dla mnie okroić.

*ce n'est pas un homme qui se mouche de pied. er ist kein Pinsel, er weiß zu leben. Nie prostak to, zna się na rzeczy.

*tenir pied à boule. beständig arbeiten; immer über der Arbeit sitzen. Ustawicznie pracować; leżeć nad robotą.

*il a bon pied, bon œil. er ist wohl bey Leibe; er ist frisch und gesund. Zdrowy iak rybka.

*faire un pied de nez à quelqu'un. einem eine Nase drehen. W pole kogo wywołać; za nos kogo wodźić.

*il a eu un pied de nez. er ist mit einer langen Nase abgezogen. Z nosem odszedł; wziął w łeb drzwiami.

*avoir un pied dans la fosse. auf der Grube gehen; mit einem Fuß in dem Grabe stehen. W trumnę zaglądać; iedną nogą w grobie stoieć.

*tenir le pied sur la gorge. einem das Messer an die Kehle setzen; einem scharf zusetzen. Z mieczem komu nad karkiem stoieć; ostro na kogo następować.

*secher sur le pied. 1) auf dem Stock verdorren; 2) in Armuth gerathen. 1) Na pniaku uschnąć; 2) przyyść do ubożtwa wielkiego.

*ne savoir sur quel pied danser. nicht wissen was man anfangen soll; sich nicht mehr rathen und helfen können. Zadnego ratunku nie mieć; nie wiedźieć w ktorą uderzyć.

*faire des pieds de mouche. kritzeln; übel, unleserlich schreiben. Bazgrać; nieczytelnie pisać.

*chercher à pied & à cheval. einen überall suchen. Wszędy kogo szukać.

*prendre les choses au pied de la lettre. keine Erklärung annehmen; sich schlechterdings an den Wort-Verstand halten. Zadnego wykładu nie słuchać; samego się tylko trzymać sensu słownego.

au pied de la lettre. die Wahrheit zu sagen, wie es in der That selbsten ist. Jako iest w rzeczy samey; prawdę mowiąc. § Il meurt de faim au pied de la lettre.

se tirer une épine de pied. sich aus einem gefährlichen Handel wickeln; eine Sorge los werden. Wybrnąć z toni; kłopotu iakiego pozbyć.

prendre pied sur quelqu'un. einem nachfolgen. Naśladować kogo w czym; iść czyim śladem.

je prens pied sur ce que vous me dites. ich gründe mich auf das, was ihr mir saget. Funduię się na tym, coś mi powiedźiał.

prendre la chose sur un autre pied. etwas anders aufnehmen, mit andern Augen ansehen. Inaczey co tłumaczyć.

il a toûjours un pied en l'air. er ist lustig und springt immer herum. Zawsze wesoły; zawsze na iedney nodze skacze.

*la vache a bon pied. der Fang ist der Mühe werth. Połow ten prace nagrodźił.

mettre sous les pieds. eine Sache nicht achten; vergessen. Nie dbać o co; zapomnieć. § Il met sous les pieds les injures qu'il a reçuës.

mettez vos injures au pied du Crucifix. vergesset alle Schmach um GOttes Willen. Mękom Zbawićiela wasze żelzywośći polecayćie.

mettre quelqu'un sous ses pieds. 1) einen unter den Fuß bringen; 2) einen verachten. 1) Podbić kogo; 2) ponieważać sobie kogo.

marcher d'un pied droit. aufrichtig handeln. Szczerze, poczćiwie się sprawować.

*donner pied sur soi. wider sich Argwohn erwecken, böse Gedancken machen. Uczynić przećiwko sobie podeyrzenie.

*donner pied à la colère de quelqu'un. Anlaß zum Zorn geben. Powod do gniewu dawać.

*il a trouvé chaussure à son pied. das ist ein guter Bissen vor ihn. Smaczny to dla iego gęby kąsek.

on l'a emmené un pied chaussé, l'autre nud. man hat ihn aus den Betten ins Gefängniß geholet. Z pośćieli go do więźienia porwano.

mettre quelqu'un à pied. einen um Kutschen und Pferde bringen. Pozbawić kogo karety i koni.

remettre le cheval sur le bon pied. eben auf diese Art zurückreuten. Tymże sposobem na koniu nazad biegać.

*pied d'Alexandre.* Bertram, Zahn-Wurtz, Speichel-Wurtz. Kichawiec ziele.
*pied d'aloüette*, (pes alaudæ) 1) ein Lerchen-Fuß; 2) Ritter-Sporn, Lerchen-Klau, St. Otilien-Baum. 1) Nożka ſkowronia; 2) oſtrożka, brunatek, modrzeniec rogaty.
*pied de chat.* Katzen-Pfötlein, Maus-Oehrlein, ein Kraut. Koteczki, *ziele.*
*pied de cheval.* Hufflattig. Podbiał ziele.
*pied de lion.* Sinau, Löwenfuß, Löwentappen, Unſer-Frauen-Mantel. Przywrot, gwiazdki ziele.
*pied d'oiſeau.* Vogel-Fuß, ein Kraut. Ptaſza noga ziele.
*pied d'oïe.* Gänſe-Fuß, ein Kraut. Gęśia ſtopa, *ziele.*
*pied de pigeon.* Tauben-Fuß, Scharten-Kraut, Storch-Schnabel. Zorawie noſzki, pychawiec.
*pied de veau.* Aaron, Pfaffen-Pint, ein Kraut. Obrazki, Aronowa broda.
*pied de liévre*, (pes leporinus) 1) Katzen-Klee, Haaſen-Fuß, Haaſen-Klee, Haaſen-Pfötlein; 2) ein Vogel mit rauhen Füſſen. 1) Owieczki, koteczki, koćia ſtopa; zaięcza noga; 3) ptak każdy włochatonogi.
Pied-bot, *ſ. m.* ein Hinckender. Chromy, kulas.
Pied-court, *ſ. m.* Art von ſchlechtem Tripp-Sammt. Gatunek podłego akſąmitu koſmatego.
Piedeſtal, *ſ. m.* Seulen-Fuß; Fuß-Geſtell unter eine Seule. Piedeſtal, podſtawek, ſtolec słupow ſznicerskich. § Il y a de pluſieurs piedeſtaux; un piedeſtal Toſcan, Dorique, Corinthien, Ionique.
Pied-ouche, *ſ. m.* ein Bilder-Fuß; Geſtelle unter einem Bruſtbild. Podſtawek, poſtument pod poſągiem wzroſt tylko do paſa wyrażaiący.
Piédroit, *ſ. m.* in der Baukunſt: etwas eingemauerter Wand-Pfeiler oder Seule. *W archytekturze:* filar albo słup nieco wmurowany.
*piédroits.* in der Baukunſt: bleyerne Platten, ſo die Dach-Fenſter für das Wetter bewahren. *W archytekturze:* blachy ołowiane okien dachowych od deſzczu broniące.
*piédroits de la porte, de la fenêtre.* das Gewände, Thür- oder Fenſter-Pfoſten. Podwoie we drzwiach albo w oknach. § Les piédroits de cette porte ſont tout rongez de vers par le bas.
Piége, *ſ. m.* 1) eine Falle Wölffe und Füchſe zu fangen; 2) figürlich; Falle, Netze, Schlinge, Fallſtrick. 1) Łapica na wilki i liſy; 2) *w ſenśie figurycznym:* dołki; śidła, śieći na kogo zaſtawione. § 1) Tendre un piége; prendre un blereau au piége; attirer un renard au piége; 2) la concupiſcence tend des piéges aux juſtes; il étoit tombé dans le piége qu'il avoit dreſſé à ſon ennemi; ſemer des piéges ſur la voïe des envoïez; dreſſer des piéges; une nimphe rédoutable y tend un piége inévitable; un renard n'eſt pas pris deux fois dans le même piége.
Pie-grièche, *vid. Pie griéche.*
Pie-mére, *ſ. f.* (*pia mater*) in der Anatomie: das dünne Hirn-Häutlein. *W anatomii:* błonka ćienka nadmozgowa. § La pie-mére eſt offenſée.
Piemont, *ſ. m.* (*Pedemontium*) Piemont. Piemont, Prowincya Włoſka.
Piemontois, *ſ. m.* ein Piemonteſer. Piemonczyk.
Piemontoiſe, *ſ. f.* 1) eine Piemonteſerin; 2) großblätterige, iſabellfärbige Anemone. 1) Piemonczyczka; 2) zawiłek izabelowy o wielkim liśćiu.
Pie-poudreux, *ſ. m.* 1) ein Landläuffer, Landſtreicher; 2) bey der Handlung: kein gewiſſer Mann; ein Unbekannter, dem man nicht creditiren darf; 3) ein Menſch von ſchlechter Herkunfft, der zu hohen Ehren geſtiegen iſt. 1) Tułacz, włoczęga; 2) *w kupiectwie:* człowiek niepewny; nieznaiomy, ktoremu niebezpieczna borgować; 3) człowiek co z podłych śmieći wyſokich dolećiał honorow.
Pierre, *ſ. m.* (*Petrus*) Peter. Piotr. § Saint Pierre a été le prémier Pape & Linus le ſecond.
*la Saint Pierre.* Peter-Paul. Swięto Piotra i Pawła.
*Chevaliers de St. Pierre.* hundert Bedienten bey der Dataria in Rom. Sto urzędnikow w Dataryi Rzymſkiey.
*herbe de St. Pierre.* Meer-Bacillen; Meer-Fenchel. Babia ſol, *ziele.*
Pierre, *ſ. f.* 1) ein Stein; 2) der Stein, eine Kranckheit; 3) Steinchen in ſteinichten Birnen; 4) Bezoar-Stein, der in unterſchiedenen Thieren gefunden und in der Medicin gebraucht wird. 1) Kamień; 2) kamień, *choroba*; 3) kamyk w gruſzkach kamieniſtych; 4) bezoar, kamień, co śię w rożnych zwierzętach nayduie i do lekarſtwa zażywany bywa. § 1) Une groſſe, une petite pierre; pierre dure, tendre, bonne; pierre à bâtir; 2) avoir la pierre; mourir de la pierre; jetter de pe-

tites pierres; 3) les coins ont de petites pierres vers le cœur; 4) pierre de limaſſe; pierre de bœuf; pierre de ſinge; pierre de cheval; pierre de la tête de merlan; pierre d'hirondelle; pierre de muge; pierre de la tanche; pierre de linx; pierre de lamantin; pierre de malaca; pierre d'écreviſſe.

* *pierre brute*; *pierre veluë*; *pierre verte*. ein unbehauener Stein, wie er aus den Steinbrüchen kommt. Kamień ſurowy i nieoćioſany, iako z gor dobywany bywa.

*pierre vive*. ein Bruch-Stein, der noch in der Stein-Grube lieget. Kamień niewyłamany, niewykopany.

*pierre de taille*. ein Bau-Stein. Kamień łamany z gor; orcel.

*pierre fiére*. ein Stein, der ſich in der Arbeit leicht ſplittert. Kamień w roboćie kruchy.

*pierre à broïer*. ein Reib- oder Farbe-Stein. Marmur do tarćia farb malarſkich.

*pierre à feu*; *pierre à fuſil*. ein Feuer-Stein. Krzemień, ſkałka.

*pierre d'attente*, *vid.* Attente.

*pierre Naxienne*; *pierre à éguiſer*. Wetz-Stein; Schleif-Stein. Osła.

*pierre de chaux*. ungelöſchter Kalck, Kalck-Stein. Wapno niegaſzone.

*la pierre*; *pierre philoſophale*, (lapis philoſophorum) der Stein der Weiſen. Kamień mądrośći, albo ſekret złota robienia. § On ne trouvera jamais la pierre philoſophale; il a la pierre.

*il faut qu'il ait trouvé la pierre philoſophale*. er läßt viel aufgehen, er muß einen Schatz gefunden haben. Sypie pieniędzmi, ſkarb muśiał znaleść.

*c'eſt la pierre philoſophale*. das iſt eine ſchwere Sache. Rzecz to barzo trudna. § Ce n'eſt pas la pierre philoſophale.

*il ne trouvera pas la pierre philoſophale*. er wird keine Ketzerey anſtifften; er hat keinen ſcharfen Verſtand. Nie oſtryć to rozum; rozumem ſwoim miałkim tego nie dośćignie.

*pierre de touche*. 1) Probierſtein der Goldſchmiede; 2) figürlich: Prüfung, Probe. 1) Lampart, kamień złotniczny probny; 2) *w ſenśie figurycznym:* proba, doświadczanie, probowanie. § 1) Pierre de touche fort bonne; 2) cette matiere eſt juſte la pierre de touche de l'eſprit; le jeu eſt la pierre de touche qui fait connoître l'humeur & l'avidité d'une perſonne; la journée de Vienne étoit la pierre de touche, qui a fait connoître le mérite des Généraux.

*pierre précieuſe*. ein Edelſtein. Kamień drogi. § Les pierres précieuſes les plus belles viennent des Indes Orientales.

*pierre à (de) papier*. beym Schreiber: ein kleiner Marmorſtein mit einem Knöpfchen in der Mitte, auf die Schriften und Papiere zu ſetzen. *U ſkrybentow:* marmurek z guzikiem w śrzodku, do położenia na ſkryptury. § Acheter une pierre à papier.

*c'eſt une pierre de ſcandale*. in der Heiligen Schrifft: der Stein des Anſtoſſens; Aergerniß. *W Piśmie Swiętym:* kamień obrażenia; zgorſzenie. § C'eſt une pierre d'achopement & de ſcandale pour la maiſon d'Iſraël.

*pierre angulaire*, *vid.* Angulaire.

* *jetter des pierres dans le jardin de quelqu'un*. mit einem anbinden wollen; einen necken. Napaſtować, drażnić kogo; zadźierać z kiem.

* *faire d'une pierre deux coups*. mit einem Stein zwey Hünde werfen. Jednym pociſkiem kilka wroblow zabić.

* *jetter la pierre à quelqu'un*. einen angeben, anklagen, beſchuldigen. Obwiniać kogo.

*cotton de pierre*. Baumwolle in ihren Hülſen. Bawełna w orzechach albo łuſzczynach.

*pierre d'Aſſo*; *pierre Aſſienne*, (Aſius lapis) ein leichter, ſchwammichter Stein mit gelben Adern; die Alten führeten damit ihre Gräber auf. Kamień trunny albo grobowy; letki i dźiurkowaty, z żołtemi żyłami.

*pierre ponce*, (pumex) Bimſtein. Zużel kamienna, kamień dźiurkowaty z piany morskiey. § Piler, broïer de la pierre ponce.

*la pierre d'aimant*. ein Magnet-Stein. Magnes, magnet kamień.

*la pierre de Boulogne*. der Bononiſche Stein, er iſt ſchwer, graulicht und glänzend, wenn er an die Sonne oder beym Feuer gehalten wird, leuchtet er hernach in der Nacht. Kamień Bonońſki, ieſt ciężki, ſzary i lśniący się; u ognia albo w słońcu trzymany będąc, w nocy śię potym barzo świeći.

*pierre de Bologne*. Boloneſer-Stein mit natürlichen Landſchafften. Kamień Boloński, laſy, pola *&c.* na nim natura reprezentuie.

*la pierre infernale*. höllischer Stein; ein Stein aus Silber, er entzündet ſich von der geringſten Näſſe. Kamień piekielny

ny z śrebra robiony, przy naymnieyszey mokrości się zapala.

*la pierre de cerf*, (lapis cervinus) Bezoar- oder Hirsch-Stein, so in dem Magen oder Eingeweide gefunden wird. Bezoar ieleni w żołądku albo wnętrznośći ielenich go nayduią.

*pierre à champignon.* Neapolitanischer Stein, wenn er mit warm Wasser begossen wird, wachsen Piltze aus ihm. Kamień Neapolitański, polawszy go wodą ćiepłą, pieczarki z niego rosną.

*pierre d'éponge.* Schwamm-Stein. Kamień gębczasty.

*pierre Judaïque.* Juden-Stein, ein Stein aus Judäa, von Farbe und Gestalt einer Olive, er zermalmet den Stein im Menschen. Kamień żydowski z Judskiey ziemie tey maśći i postaći co oliwka; kamień w człowieku kruszy.

*pierre Armenienne.* Armenier-Stein, ein dunckelgrüner Stein, den die Mahler zu Farben brauchen. Kamień ćiemnozielony, ktorego malarze do farb zażywaią.

*pierre à verre.* Glas-Stein, ist ein durchsichtiger Marmor, aus welchem Glas geschmoltzen wird. Kamień iak szkło przeyrzysty, na szkło go przetapiaią.

*pierre calaminaire*, (lapis calaminaris) Galmey, ein Ertzt-Stein. Tucya, kamień kruszcowy.

*pierre d'aigle.* ein Adler-Stein. Kamień orli.

*pierre d'arquebusade*, (pyrites) Art von Feuer-Steinen, daraus Vitriol gemacht wird. Iskrzyk; krzemień, z ktorego koperwas robią.

*pierre d'azur.* Lasur-Stein. Lazur kamień.

*pierre de bezoard.* ein Bezoard-Stein. Bezoar kamień. § Pierre de bezoard Occidentale; pierre de bezoard d'Orient.

*pierre de Calcedoine*, (chalcedonius) Chalcedonier, ein Edelstein. Kalcedon kamień drogi.

*pierre de caymane*, (lapis caymanum) ein Crocodillen-Stein, er wird in Crocodillen gefunden und ist wider das viertägige Fieber ein vortrefliches Mittel. Kamień krokodylowy, w krokodylach się nayduie; iest wyśmienitym lekarstwem na kwartanę.

*pierre de la croix.* der Kreutz-Stein in Spanien, er hat die Gestalt eines Ochsenhorns, ist grau mit schwartzen Flecken, wenn er scheibenweis geschnitten wird, so findet sich auf ieder Seite die Figur eines Kreutzes. Krzyżowy kamień w Hyszpanii, szary o czarnych plamkach, a tey co rog wołowy postaći; w szyby go połupawszy, na każdey stronie się krzyżyk pokazuie.

*pierre de crapaud.* Kröten-Stein. Żabi kamień.

*pierre d'emery*, (smyris) ein Schmergel-Stein. Szmergiel kamień. § Il y a trois especes d'emery; la premiere, c'est à dire la pierre d'emery d'Espagne, est la plus estimée, parce qu'elle se trouve en mine d'or.

*pierre de Florence.* der Florentinische Marmor; ein bunter Stein, in dem die Natur artige Figuren als Bäume, Städte abbildet. Florentski marmur pstry, natura na nim rożne figury, iako drzewa, miasta wyraziła.

*pierre de tonnere.* der Kröten- oder Hagel-Stein, der mit dem Hagel fallen soll. Dżdżownica, piorunek, kamień na kształt guzika niemieckiego, z gradem ma spadać.

*pierre de foudre.* Donnerkeil, Donner-Stein, er dienet wider die Brüche. Boży prątek, piorunek prawy, na rupturę służy.

*pierre de heliotrope*, (heliotropius) ein köstlicher Edelstein mit blutrothen Puncten und Adern, er wird zu den Jaspis-Steinen gerechnet. Słonecznik, kamień kosztowny o krwawoczerwonych kropkach i żyłach; iest gatunek iaspidowy.

*pierre de la matrice.* Mutter-Stein aus Hessen von der Grösse einer Welschen Nuß, er hat auswendig die Gestalt eines weiblichen Geburts-Glieds, und soll wider die Mutter-Schwachheit dienen. Kamień maćicowy wielkośći orzecha Włoskiego, maiąc zewnątrz postać członka wstydliwego białogłowskiego, na dolegliwośći też ma służyć maćicowe.

*pierre d'onix.* Onyx, ein Edelstein. Onich, oniks kamień drogi.

*pierre de Perigord.* Marcasiten-Stein aus dem Delphinat; ein Ertzt-Stein, der schwer, hart und schwartz ist. Kamień kruszcowy z Delfinatu ciężki, twardy i czarny.

*pierre de la petite verole.* der Pocken-Stein, er ist dunckel und grün, und hat Flecken gleich den Pocken, wider welche er auch gebraucht wird. Brodawnik; kamień ćiemny i zielony o plamkach na kształt ospic, na ktore też ma służyć.

*pierre de sang.* Blutstein aus America,

er ſoll das Blut ſtillen. Krwawnik Amerykańſki, krew ma zaſtanowić.

*pierre ſanguine*, (lapis ſanguineus) Blut-Stein, er iſt wider Gifft und Peſt gut. Krwawnik, kamień przećiw morowemu powietrzu i trućiźnie.

*pierre de tuf*, (tophus) Tuf-Stein oder Topf-Stein. Kamień dźiarſtwyſty.

*pierre de Saſcenage*, (lapis Saſcenagenſis) ein Steinchen aus dem Delphinat von der Groſſe einer Linſe, es wird in ein unreines Auge gethan, in welchem es ſo lange herumläufft, bis es mit der geſammelten Unreinigkeit heraus fällt. Kamyczek z Delfinatu tey wielkośći i tego co ſoczewica kſztałtu, w oko nieczyſte włożony, tak długo biega, poki wſzyſtkiey nieczyſtośći z ſobą nie wyrzući.

*pierre à l'œil.* dergleichen Linſen-Stein aus America. Kamyczek tegoż katunku z Ameryki.

*pierre de ſerpent*, (lapis ſerpentis) Schlangen-Stein aus Indien oder Böhmen. Wężownik Indyyſki albo Czeſki.

*pierre Phrygienne.* ein ſchwammiger Stein aus Cappadocien. Kamień gębczaſty z Kappadocyi.

*pierre ſerpentine*, *vid.* Ophites.

*pierre à os rompus.* der Knochen-Stein, ſiehet wie ein Knochen aus und wird zu Beinbrüchen gebraucht. Kamień na kſztałt kośći, lekarze go do uleczenia kośći złamaney zażywaią.

*pierre qui ſe fend.* eine Art von Blut-Stein, er läßt ſich ſpalten und giebet einen ſchwartzen Safft, wenn er an einem Wetzſtein gerieben wird. Krwawnik łupniſty, osłą tarty czarny likwor z śiebie wydaie.

*pierre étoilée.* der Stern-Stein. Kamień gwiazdźiſty.

*pierre nephrétique*; *pierre divine*, *vid.* Nephrétique, *ſ. f.* 2).

*pierre ſpeculaire*, *vid.* Miroir d'âne.

*pierre Samienne*, (lapis Samius) Spaniſche Erde, ſie dienet wider Schlangen-Biſſe und den Goldſchmieden zum Gold-Poliren. Glinka Hyſzpańſka na ukąſzenie wężowe i złotnikom do polerowania złota służy.

*pierre noire.* ein ſteinigtes Hartz, ſo dem Gagate gleich iſt, man ſtreuet ſolches um die Weinreben die kleinen Würmer zu tödten, ſo die Augen abfreſſen. Ziemia lekarſka albo kamień kleiſty na kſztałt gagatka, maćicę winne na wygubienie robaczkow, pączki gryzących, niem obſypuią. § La pierre noire eſt propre pour tuer les vers apliquée ſur le ventre, elle teint les cheveux en noire.

Pierrée, *ſ. f.* in den Gärten: Waſſer-Gang von Steinen unter der Erden zum Abfluß des Waſſers. *W ogrodach:* kanał kamienny podźiemny do ſpływania wody.

Pierreries, *ſ. f.* Geſchmeide, Edelſteine, Kleinodien. Drogie kamienie, kleynoty. § Le Roi de Pologne a de belles pierreries à Dresden; j'ai vû toutes pierreries de la Couronne; le joug du chariot étoit tout ſemé de pierreries; elle a beaucoup de pierreries.

*Pierrette, *ſ. f.* ein Steinlein. Kamyk, kamyczek.

Pierreux, euſe, *adj.* 1) ſteinicht, voll Steine; 2) ſteinicht, vom Obſt. 1) Kamieniſty; 2) kamieniſty, *o owocach.* § 1) Cultiver un champ pierreux; lieu pierreux; 2) le bon Chrêtien d'hiver eſt pierreux; l'amadore eſt pierreuſe.

*chemin pierreux.* 1) ein ſteinichter Weg; 2) figürlich: ungebahnter Weg; ſchweres Mittel zu etwas. 1) Droga kamieniſta; 2) *w ſenśie figurycznym:* ſpoſob trudny, nieutorowana droga do czego.

*l'os pierreux.* in der Anatomie: das inwendige Schlafbein, es iſt hart wie ein Stein. *W anatomii:* wnętrzna kość ſkroniowa, iak kamień twarda.

Pierrier, *ſ. m.* 1) Kammer-Stück, Schrot-Stück, Stein-Carthaune, Stein-Stück, Feuer-Katze; ein Stück mit einer Kammer wie ein Mörſer zum Werfen ſteinerner Kugeln; 2) *obſ.* eine groſſe Stein-Schleuder. 1) Dźiało iak możdżerz z naboiem, do kul kamiennych wyrzucania; 2) *obſ.* proca woienna wielka. § 1) Tirer un pierrier.

Pierriere, *ſ. f.* 1) ein Steinbruch; 2) eiſerne Stange zur Oefnung des Lochs, daraus das Metall in die Forme läufft. 1) Gory, gdźie kamienie łamią; 2) ſztaba żelazna do otworzenia dźiury, ktorą kruſzec roztopiony w formę idźie.

Pierrot, *ſ. m.* 1) Peterchen; 2) in den Italiäniſchen Comödien: ein Bauer. 1) Piotrek, Pieś; 2) *w włoſkich komedyach:* wieśniak, kmieć. § 1) Pierrot eſt joli.

Pierrure, *ſ. f.* Steinlein auf den Stangen des Hirſch-Geweihes. Chropawość na rogu ielenim iak kamyczki twarda.

Pies, *ſ. m.* (*Pii*) gewiſſe Ritter, die Pabſt Pius IV ſoll geſtifftet haben. Nabożni;

Nabożni; kawalerowie pewni, ktorych Order ma bydź od Papieża Piusza IV fundowany.

Pié-sente, *s.m.* im Land-Recht: Fuß-Steig für die Fußgänger, aber nicht für das Vieh. *W prawie ziemskim:* ścieżka tylko dla ludźi idących a nie dla bydła.

Pietable, *adj.c. obs.* 1) mitleidig; 2) erbärmlich. 1) Miłośćiwy; 2) mizerny.

Pietaille, *s.f. obs.* Fuß-Volck. Piechota.

Pieté, *s.f.* (*pietas*) 1) Frömmigkeit, Gottesfurcht; 2) Ehrerbietung gegen Eltern und Obere. 1) Pobożność; 2) szanowanie rodźicow, zwierzchnośći. § 1) Une haute, une grande, une particuliére pieté; pieté envers Dieu; faire des œuvres de pieté; une pieté solide; 2) pieté envers son Pére.

Piéter, *v.n.* im Kegelspiel: den Fuß an das Ziel setzen. *Graiąc w kręgle:* nogę na mećie zamierzoney postawić.

*Piétiner, *v.n.* den Fuß wider die Erde oder sonst etwas stossen. Tąpać; uderzyć nogą o źiemię albo o co inszego. § Il ne fait que piétiner.

Pietiste, *adj. & s.c.* Pietist, Scheinheiliger. Pietysta, nabożniczek.

Pieton, *s.m. obs.* ein Fußgänger, Fuß-Knecht; ein Soldat zu Fuß, besser *Fantacin.* Zołnierz pieszy, *zwyczayniey-sze słowo* Fantacin.

Piéton, ne, *adj. & s. vulg.* der starck zu Fusse gehen kan; ein Fußgänger. Ten co pieszo dobrze chodźi; piechotnik. § Il est bon piéton; les femmes sont mauvaises piétonnes.

Pietot, *s.m.* eine kleine Müntze auf der Insel Malta. Pieniążek w Malćie.

*Piétre, *adj.* armselig, jämmerlich, schlecht, übel gekleidet, abgerissen. Chudobny, ubogi, nędzny, odarty, oszarpany. § Il est bien piétre.

Piétrement, *adv. vulg.* schlecht, elendiglich; abgerissen. Nędznie, podle, oszarpano. § Il est vêtu piétrement.

Piétrerie, *s.f. vulg.* 1) alte verlegene Waare; alte Lumpen, Kleider, Geril-le; 2) Elend, Armseligkeit. 1) Zależałe towary; łachmany, szpargały, rupieći; 2) nędza, ubostwo. § 1) C'est de la piétrerie.

Piette, *s.f.* eine Meer-Amsel. Kos morski ptak.

Pieu, *s.m.* 1) ein Pfahl; 2) Prügel, Keule, womit die Schweine und Wölffe geschlagen werden. 1) Pal; 2) pałka, do zabiiania dźikow i wilkow. § 1) Ficher un pieu en terre; 2) on frappe & tuë les bêtes noires avec des pieux quand elles sont en parc.

*pieux fourchus.* 1) Pfähle, die am Ende wie eine Gabel gespalten sind; 2) Forckel, Garn-Stangen, worauf die Jäger-Netze gespannet werden. 1) Pale rosochate; 2) soszki albo widły łowcze do śieći.

Pieumart, *s.m.* ein Grün-Specht. Dźięćioł.

Pieusement, *adv.* gottesfürchtig, andächtiger Weise. Nabożnie, pobożnie. § Vivre pieusement.

**je le crois pieusement.* ich glaube es auf euer Wort; ich glaube es ohne Bedencken. Wierzę na słowo; wierzę to bez rozmysłu.

Pieux, euse, *adj.* (*pius*) andächtig, fromm, gottesfürchtig. Nabożny, pobożny. § C'est un homme fort pieux; la Reine est une Princesse fort pieuse.

*Pifre, *s.m.* 1) ein Fresser, ein Vielfraß; 2) eine grosse zweyköpfige Schlange. 1) Żarłok, obżerca; 2) wąż wielki dwoygłowy. § 1) Le gros pifre; ah le pifre.

*le gros pifre.* ein grosser Hammer bey den Goldschlägern. Młot wielki u guldszlagerow.

**se* Pifrer, *v.r.* sich bestopfen, sich befressen. Obżerać się, obieść się. § C'est un goinfre qui se pifre aussi-tôt qu'il est à la table.

Pigaya, *s.f.* ein Brasilianisches Kraut. Ziele pewne Brezylskie.

Pigeon, *s.m. pr.* Pijon. 1) eine Taube; 2) Hausgenoß, von dem man guten Vortheil hat; 3) der Tauben-Orden ehedessen in Spanien. 1) Gołąb; 2) domownik, z ktorego gospodarz zysk ma wielki; 3) order gołebia niegdyż w Hyszpanii. § 1) Le pigeon roucoule; 2) voilà un bon pigeon pour lui.

*pigeon de voliére.* eine Haus-Taube, die nicht ins Feld flieget. Gołąb domowy, co w pole nie leći.

*pigeon cauchois.* eine grosse fette Taube. Gołąb wielki i tłusty.

*pigeon fuïard.* eine Feld-Taube, die unter den Dächern und nicht im Tauben-Haus Nester bauet. Dachowka; gołąb pod dachem a nie w gołębieńcu się gnieżdżący.

*pigeon ramier.* eine wilde Taube. Gołąb dźiki.

*pigeon pattu.* höfichte Taube. Gołąb włochatonogi.

*cloux à pigeon.* starcke Nägel mit grossen Kuppen oder Haken, damit die Tauben-Nester

Nester im Taubenhaus angenagelt werden. Goździe o dużych głowicach albo hakach, do przybićia gniazd w gołębieńcu.

*taffetas de couleur de pigeon.* schielichter Taffet. Kitayka mieniona.

Pigeonne, *f. f.* die Täubin. Gołębica.

*pigeonne, vulg.* meine Freundin, mein Täubchen. Serduszko, przyiaćiołko, gołąbiątko. § Pleurez mon aimable pigeonne.

Pigeonneau, *f. m.* ein Täubchen, eine junge Taube. Gołąbię, gołąbek. § Les pigeonneaux ont la chair saine.

Pigeonner, *v. n. pr.* Pijonné. den Schorstein über das Dach herausführen und mit Gips oder Kalck bewerfen. Komin z dachu wypuśćiwszy pogipsować albo wapnem zapluśnąć. § Pigeonner une cheminée.

Pigeonnier, *f. m.* 1) Taubenhecke an den Häusern; ein Taubenschlag, ein Taubenhaus heißt *Colombier*; 2) beym Wundarzt: Schwitz-Stube; geheimes Behältniß, darinnen die venerischen Kranckheiten geheilet werden. 1) Komorki dla gołębi pod dachem przy domach; szlak; *gołębieniec się* Colombier *nazywa*; 2) *u cyrulika:* izba dla choruiących na choroby wenusowe.

Pigmée, *f. m.* (*pygmæus*) ein Ellen-Männchen; erdichtetes Männchen, das eine Elle lang seyn soll. Łokietek, człowiek domniemany tylko na łokiec długi. § Les pigmées n'ont jamais existé, la race n'en seroit pas perduë entierement.

**Pigmée*, *f. m. & f.* ein sehr kleiner Mensch, ein Zwerg. Niziołek, guz mały, człowiek wzrostu barzo małego. § Elle a épousé un pigmée; sa maîtresse a le visage assez beau, mais c'est une petite pigmée.

Pignatelle, *vid.* Pinatelle.

Pignatolis, *f. m.* ein Italiänisches Wein-Maß ohngefehr von einer Kanne. Miara włoska do wina około połgarca Polskiego.

Pigne, *f. f.* Silber-Bröcklein, so bey Waschung der Müntzen auf dem Boden des Wassers liegen bleibet. Wypłoczyny srebrne; źiarka srebrne po płokaniu monet kutych na dnie w wodźie pozostałe.

Pignocher, *v. n.* knaubeln, langsam essen. Dłubać, klizać, powoli ieść. § Il a perdu l'apetit, il ne fait que pignocher.

Pignet, *f. m. vid.* Posse.

Pignolat, *f. m.* eingemachte Pinichen. Przyprawione pinele.

Pignon, *f. m.* 1) Pinichen, Pinellen oder Zirbel-Nüsse aus Indien und Italien; sind Körner aus Tannen-Zapfen; 2) der Giebel an einem Haus; der Gipfel eines Berges; 3) die Zinnen auf einer Mauer; 4) in der Mühle und in Uhren: das Getriebe; ein Baum oder Rad, worein sich die Zähne eines Rads fügen; 5) Werg, so vom Hanf-Kämmen übrig bleibet; 6) Kämmling, mittelmäßige Wolle, die von der feinen im Kämmen abgehet. 1) Pinela, iądrko z szyszek iedlinowych z Indyi albo ze Włoch; 2) szczyt domu, gory; 3) blanki murow; 4) *w młynie i w zegarach:* cewy, koło cewowe, w ktore palce inszego koła zapadaią; 5) paklepie; 6) wyczoski z wełny.

*pignon purgatif.* Indianische Pimper-Nüsse, sie purgiren. Indyyskie pinele do purgowania.

*pignon à redents.* Stuffen-oder Absatzweise aufgeführter Giebel. Szczyt domu wschodowaty.

**avoir pignon sur ruë.* sein eigen Haus haben. Mieć dom swoy własny.

*quand noël a son pignon, pâque à son tison.* Weihnachten warm, Ostern kalt. Gdy Boże Narodzenie ćiepłe, Wielkanoc źimna bywa.

Pignonné, ée, *adj.* in den Wappen: mit Zinnen; Stuffenweis. *W herbach:* blankowany; wschodowaty.

Pignoratif, ive, *adj.* in Gerichten: Pfandweise, wiederkäuflich. Zastawny, wyderkowy, wyderkafowy. § Contrat pignoratif est celui par lequel on vend ou engage un héritage à faculté de rachat.

Pigou, *f. m.* ein eiserner Schiff-Leuchter mit zwey Spitzen. Lichtarz okrętowy o dwuch szpicach.

Pilastre, *f. m.* ein viereckigter Pfeiler mit einem Fuß und Capital. Filar czworograniasty z podstawkiem i kapitelą. § Un pilastre isolé.

Pilau, *f. m.* Reis mit Fleisch-Brühe und Butter. Ryż z rosołem i masłem.

Pile, *f. f.* 1) Hauffen, Stoß als Holtz, Bücher; 2) Haupt-Seite einer Müntze, nemlich der Kopf oder das Bildniß; 3) Müntz-Stempel zum Kopf; 4) *obs.* ein Ball; 5) in der Walck-Mühle: ein Walck-Loch; Trog, darinnen gewalcket wird; 6) in der Papier-Mühle: Loch, darinnen der Zeug gestampfet wird; 7) grosser Krug von sehr hartem Stein zum Oel in Italien und Provence;

ce; 8) eingemauerte Seule oder Pfeiler: 9) ein abwerts zugespitzter Pfahl in den Wappen. 1) Stos, kupa ułożona, iako drew, ksiąg; 2) strona monety głowna, to iest głowka na monećie; 3) mincarskie piątno do głowki; 4) *obs.* piłka do grania; 5) *w folusach:* koryto, w ktorym foluią; 6) *w papierni:* dźiura, w ktorey masę stąporem tłuką; 7) bania wielka z kamienia twardego do oliwy we Włoszech i w Prowencyi; 8) filar albo słup murowany; 9) *w herbach:* pal na spodku zaćiosany. § 1) Mettre des ais en pile.

*pile des Chartreux*; *pile des Jesuites.* die zwey feinsten Arten Spanischer Wolle. Dwa gatunki nayprzednieysze wełny Hyszpańskiey.

*croix ou pile.* das Marck- oder Neumarck-Spiel, in welchem derjenige gewinnet, dessen Münze nach dem Werfen mit dem Kopf in die Höhe zu liegen kommt. Rzucenie monety, gra w ktorey ten wygraie, ktorego moneta po rzuceniu głową wzgorę leży. § Joüons à croix ou à pile à qui païera.

*il n'a ni croix ni pile.* er hat keinen Heller Geld. I złamanego nie ma szeląga.

*mettre quelqu'un à la pile & au verjus.* einen zur Banck hauen. Rozwierać na kogo gębę; lżyć kogo.

Pilée, *s. f.* so viel in einer Walck-Mühle auf einmal gewalckt wird. Folowanie iedno, drugie *&c.*

Piler, *v. a.* stampfen, stossen mit einem Stössel. Tłuc stąporem albo tłukiem. § Piler de la soute, des drogues.

**piler*, *v. n.* starck essen. Gębę łepsko karmić. § C'est un homme qui pile bien; piler comme il faut.

*se piler*, *v. r.* sich zancken. Wadźić śię.

Pileur, *s. m.* 1) der mit einem Stämpfel stösset; 2) *vulg.* ein Vielfraß, Fresser. 1) Tłukiem albo stąporem tłuczący; 2) *vulg.* obżerca, żarłok.

Pilier, *s. m.* 1) ein Pfeiler unter einem Gewölbe; 2) Seulen-Fuß unter einem Tisch, Bett u. d. g. 3) Seulchen in der Uhr zwischen beyden Uhr-Böden; 4) der Stock, die Spindel, worauf sich die Wind-Mühle drehet; 5) breites Holtz mitten im Boden eines Korbs; 6) auf der Reutbahn: ein Pfeiler; 7) Pfeiler in der Gerichts-Stube in Paris; 8) alte erfahrne Advocaten; 9) figürlich: Pfeiler, Stütze, Seule als eines Reichs; 10) beym Maltheser-Orden: Vorsteher, Präsident einer Nation. 1) Filar sklep podpieraiący; 2) słup, noga stołowa, łożkowa; 3) słupik w pektoraliku miedzy obiema denkami; 4) kołowrot, stolec na ktorym śię wiatrak obraca; 5) drewno szerokie we śrzodku dna koszowego; 6) *w szkole iezdney:* słup; 7) filar we śrzodku izby sądowey Paryskiey; 8) prokuratorowie doświadczeni; 9) *w sensie figurycznym:* słup, filar, podpora iako państwa; 10) *u orderu Maltenskiego:* prezydent nacyi. § 1) Un gros, un grand pilier; les piliers de l'Eglise de Nôtre Dame à Paris sont forts & massifs; les piliers du Palais sont fort gros; vous me trouverez au troisiéme pilier; 2) pilier d'une table, d'une escabelle; 3) ce pilier ne soutient pas bien la platine; 4) pilier de moulin à vent; 5) pilier du verrier; 6) travailler autour du pilier; ont fait aussi travailler un cheval entre deux piliers de bois; 7) aler au pilier; 8) consulter le pilier; 9) ce prélat est un pilier de l'Eglise; ce ministre est un des piliers de l'Etat.

*avoir de bons gros piliers.* starcke Beine haben. Silne mieć nogi.

**c'est un pilier de cabaret.* er liegt beständig in den Wirtshäusern. Sciany w karczmie podpiera.

**c'est un pilier de bordel.* er läufft in alle Hurenhäuser. Po zamtuzach śię wala.

*se froter au pilier.* die Sitten gemeiner Leute annehmen. Przyuczać śię do podłych nałogow.

Pillage, *s. m.* 1) Plünderung als einer Stadt; 2) Beute; geraubtes Gut aus einem geplünderten Ort oder eroberten Schiff; 3) figürlich: Verwundung, Eroberung eines verliebten Hertzen. 1) Plondrowanie iako miasta; 2) łup, zdobycz, spoliał, zabior z mieysca wyplondrowanego albo z okrętu dobytego; 3) *w sensie figurycznym:* zranienie serca miłośćią. § 1) Commettre des pillages; 2) vendre ses pillages; 3) sa bouche, son ris & ses yeux mettent tous les cœurs au pillage.

*mettre une ville au pillage*; *abandonner une ville au pillage.* eine Stadt Preis geben, ausplündern lassen. Miasto dać wyplondrować, w harap podać.

*il fait comme un diable qui revient du pillage.* er siehet wie ein Dragoner aus, der eine Stadt geplündert. Wygląda iak dragan, co od plondrowania przychodźi.

Pillard, *s. m.* Plündrer, Schinder. Plondrownik, drab, łupieżca. § On a courru sur les pillards & on a repris leur boutin.

Pillard, e, *adj.* plündernd. Plondruiący. *oiseau pillard*, *vid.* *Oiseau pillard.*
Pille, *interj.* wenn man einen Hund an-hetzet: faß an. *Psa szczuiąc:* ks, otiu, weź.
Piller, *v.a.* 1) plündern, rauben; 2) be-stehlen, als die Bedienten ihre Herren; 3) bestehlen, ausschreiben einen Verfas-ser; 4) im Karten-Spiel: rauben, das Wehl-Blatt nehmen; *5) von Hun-den: anpacken, beissen, fassen; 6) einen zur Banck hauen, einem alle Ehre ab-schneiden; von einem das übelste reden. 1) Plondrować, rabować; 2) okraść iako słudzy Pana; 3) pokraść Autora; 4) *graiąc w karty:* świątkę kupić; *5) *o psach:* uchwyćić, kąsać, szarpać; 6) nastąpić na czyy honor; kaleczyć, szarpać czyią sławę. § 1) Les soldats pillerent la ville; piller une maison; 2) les financiers pillent la République; 3) les auteurs modernes pillent sou-vent les anciens & s'atribuent leurs pensées; 4) lorsqu'on jouë à la tri-omphe, l'on pille ordinairement; 5) il l'a fait piller par son chien; 6) il a extrémement pillé son ami; piller quelqu'un dans une conversation.
Pillerie, *f.f.* Schinderey, Erpressung. Ex-torsye, exakcye, łupiestwo, zdźierstwo. § Il se fait bien des pilleries dans les basses Justices.
Pilleur, *f.m.* 1) Räuber, Placker, Schin-der; 2) Ausschreiber, Schmierer, der aus andren Auctoribus ausschreibet. 1) Zdźierca, łupieżca; 2) autor cudzem piorem śię zaszczycaiący.
Pillule, *vid.* Pilule.
Pilon, *f.m.* 1) Stampfe, Stämpfel in einer Mühle; Stössel, Mörser-Keule; 2) in der Seefahrt: niedriges, steiles Ufer. 1) Baba, stąpor w stępie; tłuk do mo-żdżerza; 2) *w marynarstwie:* brzeg niski a ostry, to iest przykrowstępny. § 1) Netteïer un pilon; le pilon n'est pas net.
*envoïer les livres au pilon.* beym Buch-führer: unbrauchbare Bücher zerschnei-den und in die Papier-Mühle schicken. *U bibliopolow:* księgi popsute pokra-iać i do papierni posłać.
Pilonner, *v. n.* stampffen, stossen in der Stampff-Mühle oder im Mörsel. Tłuc w stępie albo w możdżerzu.
*pilonner la laine.* die kochende Wolle im Kessel umrühren. Warzącą śię w ko-tle wełnę przewracać.
Pilori, *f.m.* 1) ein Pranger, Pranger-Seu-le; 2) ein Narren-Häuslein in einigen Städten, wo man das muthwillige Ge-sinde dem Pöbel zum Gelächter hinein steckt; 3) in einigen Provintzen: Blut-Bühne. 1) Pręgierz, pręga; 2) szy-drzeniec, błazeniec; klatka wielka, w którą po niektorych miastach czeladź swawolną pospolstwu na pośmiecho-wisko wsadzaią; 3) *w niektorych prowincyach:* pokład, teatrum na stra-cenie złoczyńcow.
Pilorier, *v. a.* einen an den Pranger stel-len. Postawić kogo u pręgierza. § On piloria il y a environ trois ans deux in-signes fripons.
Piloris, *f.m.* eine Bisam-Ratte in Ame-rica. Szczur piżmowy w Ameryce.
Piloselle, *f.f.* (*pilosella*) Mäus-Öhrlein, Nagel-Kraut. Niedośpiałek, kosma-czek ziele.
Pilot, *f.m.* in den Meer-Saltzwercken: ein Hauffen See-Saltz. *W karbaryach morskich:* kupa wielka soli.
Pilotage, *f.m.* 1) Pfahl-Werck; ein Fun-dament von Pfählen im Wasser; 2) Lot-schen, die Führung eines Schiffes durch die Sand-Bäncke in und aus den Hafen; 3) die Steuermanns-Kunst; Wissen-schafft ein Schiff zu regieren. 1) Palo-wanie; fundament z palow; 2) pro-wadzenie okrętu w port albo z portu przez haki; 3) sterowanie; umie-iętność sterowania i kierowania okrę-tu. § 1) Le pilotage est bon & coû-te beaucoup.
Pilote, *f.m.* 1) der Steuermann auf gros-sen Schiffen; 2) figürlich: ein Führer, Regierer als eines Königreichs; 3) in America: der Geleits-Fisch, er schwim-met vor einem angetroffenen Schiff bis in den Hafen. 1) Sternik na wielkich okrętach; 2) *w sensie figurycznym:* ster-nik, rządźićiel iako państwa; 3) ryba w Ameryce co potkawszy śię z okrę-tem, przed nim aż do portu płynie. § 1) Le pilote doit avoir une parfaite connoissance de la Sphére, de l'astrono-mie & de la carte marine; pilote côtier; pilote lamaneur; pilote hauturier; 2) ce pilote fidéle a le soin des afaires du gouvernement.
Piloter, *v. a.* 1) Pfähle zum Fundament ein-rammeln; 2) steuren auf einem Schiff. 1) Upalować; ubiiać pale do funda-mentu; 2) sterować. § 1) Il faut pilo-ter cet endroit; il faut piloter avant que de bâtir.
Pilotis, *f. m.* grosser Grund-Pfahl. Pal wielki do fundamentu. § Faire des pilotis; enfoncer un pilotis.
*fondé sur pilotis.* fest, sicher, wohl gegrün-det. Bezpieczny, mocny, dobrze ugrun-

ugruntowany. § Mon afaire eſt fondée ſur pilotis.

Pilule, *ſ. f.* (*pilula*) Pille. Pigułka. § Pilules purgatives; prendre des pilules; pilules angeliques.

*pilules gourmandes.* Pillen die den Appetit vermehren. Pigułki apetyt czyniące.

**dorer la pilule*; *ſucrer les pilules.* mit ſüſſen Worten die bittre Wahrheit ſagen. Jedwabnemi słowy prawdę powiedzeć; prawdę w bawełnę uwiiać.

*faire avaler la pilule à quelqu'un.* einen zur widrigen Sache zwingen. Przymuśić kogo do zgryźienia orzecha.

**c'eſt une facheuſe pilule.* das iſt eine bittre Pille, eine harte Widerwärtigkeit. Wielki to nieſmak; wielka to przećiwność.

Pimberach, *ſ. m.* eine entſetzliche groſſe Schlange in Ceylon. Wąż ſtraſznie wielki w Ceylonie.

*Pimbêche, *ſ. f.* im Schertz: eine affectirte Weibes-Perſon. *Szydząc:* afektowniczka; lalusia wymyślna. § C'eſt une vraïe pimbêche.

Piment, *ſ. m.* *Chænopodium*, ein Art von Gänſe-Füſſe. Gatunek źiela ſtopy gęśiey, *chænopodium* nazwanego.

Pimentade, *ſ. f.* eine gewiſſe Brühe oder Suppe in America. Polewka pewna w Ameryce.

*Pimpant, e, *adj.* wohlgekleidet, wohlgeputzt. Ubryzowany, uſtroiony, wyſmukły, upiękrzony. § Elle eſt leſte & pimpante.

Pimpe-ſouée, *ſ. f.* ein affectirtes Weib. Białagłowa wymyślna. § C'eſt une vraïe pimpe-ſouée.

Pimprenelle, Pimpernelle, Pimpinelle, *ſ. f.* (*pimpinella*) Pimpernelle, Bibernell, Bibinell, Stein-Peterlein, Bocks-Peterlein ein Kraut. Biedrzeniec źiele. § La pimpinelle ſe mange en ſalade & donne bon goût au vin.

Pin, *ſ. m.* (*pinus*) eine Fichte. Soſna borowa, choina, choyka. § Il y a trois ſortes de pin, un pin domeſtique, un pin ſauvage & un pin maritime.

Pinacle du temple, *ſ. m.* (*pinnaculum*) die Zinnen des Tempels zu Jeruſalem, da Chriſtus iſt verſucht worden. Ganek kośćielny w Jerozolimie, gdźie P. Chryſtus był kuſzony od dyabła.

*mettre quelqu'un ſur le pinacle, vulg.* einen Himmel-hoch erheben. Wynośić kogo pod chory.

*être ſur le pinacle.* hoch am Bret ſeyn. Siedźieć na wyſokim ſtopniu ſzczęśćia i honoru.

Pinaïe, *ſ. f.* ein Fichten-Wald. Sośnina, ſoſnowy bor,

Pinaſſe, *ſ. f.* 1) eine Art langer Renn-Schiffe; 2) Roth-Tanne. 1) Gatunek nawy długiey; 2) iedlina czerwona. § 1) La pinaſſe eſt propre à la courſe & à décendre du monde en une côté.

*pinaſſes, plur.* Indianiſcher Baſt oder Zeug von Baum-Baſt. Materya do ſzat Indyyſka z łyczek drzewnych.

Pinaſtre, *ſ. m.* (*pinaſter*) Kiefer-Baum, Kien-Holtz, eine Wald-Fichte. Choyka.

Pinatelle, *ſ. m.* eine kleine Müntze in Rom von vier Pfennigen. Pieniądz Rzymſki połtorak wynoſzący.

Pinaye, *vid.* Pinaïe.

Pincade, *ſ. f.* ein Zwick; ein Knip. Uſkrzynienie, uſzczypek.

Pince, *ſ. f.* 1) das was man mit den Fingern abzwackt; *2) figürlich: unbilliger Gewinn, abgezwackter Nutzen; 3) Buchbinder-Zange die Schnüre auf den Rücken des Buchs anzuziehen; 4) ein Fältlein an Hals- oder Ermel-Bindchen eines Hemdes; 5) der Vordertheil eines Huf-Eiſen und des Pferde-Hufs; 6) Brech-Stange, Brech-Eiſen, Hebe-Eiſen der Maurer und Stein-Pflaſterer; 7) der Rand einer Glocke. 1) Uſzczypek, to co śię uſzczypnęło; *2) *w ſenśie figuryczny:* urywka, obrywka, niesłuſzne extorſye; 3) kleſzcze introligatorſkie do przyćiągania ſznurkow na grzbiećie księgi; 4) fałdźik w koſzuli u ſzyi albo rękawow; 5) przodek kopyta i podkowy końſkiey; 6) ſztaba żelazna mularſka i brukarſka do podważenia kamieni; 7) brzeg dzwonowy. § 1) Prenez une pince de cette plante; *2) c'étoit un Juge qui avoit bonne pince; 3) prenez la pince & pincez ce livre; 4) faire une pince; 5) on ne doit point ſi hardiment brocher au talon qu'à la pince des pieds.

*pinces, plur.* 1) Schalen-Spitzen, die Spitzen an den Klauen der Hirſche und wilden Schweine; 2) die vier Vorder-Zähne eines Pferdes; 3) Krebs-Scheeren. 1) Obadwa końce przednie u kopyta ieleniego, dźikowego; 2) cztery zęby końſkie przednie; 3) nożyce rakowe. § 1) Lorſque les pinces ſont uſées, c'eſt ſigne que la bête eſt vielle; 2) le cheval paît l'herbe avec les pinces; 3) pinces d'écreviſſe.

*auner pince à pince.* knapp, ohne Zugabe mit der Elle meſſen. Barzo ſkąpo łokćiem

łokćiem mierzyć. § Ce marchand aune son étoffe pince à pince.

*l'argent est sujet à la pince. das Geld ist vor den Dieben nicht sicher. Pieniądze łacno ukradźione bydź mogą.

*il a bonne pince; il est sujet à la pince. er läßt sich gerne die Hände schmieren; er zwackt allemahl was ab. Rad obrywkom; korupcye bierze.

Pinceau, *f.m.* 1) ein Mahler-Pinsel; 2) ein Mahler; 3) Buchbinder-Pinsel; 4) poetisch: eine Feder, eine Schreibe-Feder. 1) Pęzel malarski; 2) malarz; 3) pęzel introligatorski; 4) *poetycznie:* pęzel, piorko pisarskie, pioro. § 1) Un beau, un bon pinceau; 2) ce tableau est d'un pinceau fort délicat; le Poussin étoit un savant pinceau; 3) un pinceau à la colle; un pinceau à jasper; 4) je vous en ferai le tableau, d'un assez délicat pinceau; j'aurois besoin du pinceau d'Apelle pour faire cette description.

*pinceau de mer.* Meer-Pinsel ein Wasser-Ungeziefer. Pęzel morski, owad.

*un coup de pinceau.* Stich, Stichel-Wort. Uszczypek, przymowka. § Ce Satirique lui a donné un coup de pinceau en passant.

Pincée, *f.f.* so viel man mit den Fingern auf einmahl fassen kan: ein Pfötchen. Szczypka; to co śię bruśćiem palcow ujęło. § Une petite, une grosse pincée de sel; prendre une petite pincée de poivre; je n'ai mis dans cette sausse qu'une petite pincée de sel.

Pincelier, *f.m.* Wasch-Trog, ein kleiner Becher, worinnen der Mahler seine Pinsel abspület. Kubek, w ktorym malarz swe pęzle płocze. § Mon pincelier est perdu.

Pince-maille, *f. m.* 1) Geld-Schraper, Geld-Beschneider; 2) ein karger Filtz. 1) Obrzynacz pieniędzy; 2) skąpigrosz, żmindak.

Pincement, *f. m.* beym Gärtner: das Beschneiden der Bäume. *U ogrodnika:* drzew obrzynanie.

Pincer, *v.a.* 1) zwicken, kneipen, klemmen; 2) abkneipsen als eine Blume; 3) beym Buchbinder: die Nerven oder Schnüre auf dem Rücken eines Buchs anziehen; 4) anziehen eine musicalische Saite; 5) ein Pferd mit den Sporen ein wenig berühren; 6) einen aufziehen, scheren, schrauben, hecheln; 7) etwas bey einer Geld-Einnahme vor sich abzwacken; 8) wohl eingreiffen als die Zähne eines Rades. 1) Szczypać, uszczypnąć, uskrzynąć, uszczknąć; 2) uszczknąć, szczypać, szczykać kwiatki paznokćiem; 3) kleszczami nerwy na grzbiećie księgi przyćiągać; 4) przyćiągnąć stronę muzyczną, kołek przykręcając; 5) zakłoć konia ostrogami na przestrach; 6) szczypać kogo; przyćinać, przymawiać komu; 7) oskrobać, urywkiem czego dostać; obrywać co; 8) dobrze zaćinać iako palce albo zęby koła młynskiego. § 1) Pincer les bras; on pince avec des pincettes, des tenailles; l'oiseau pince avec le bec; la porte lui a pincé les doigts qu'il tenoit dans la feüillure; 2) il faut pincer les petites branches des pêchers qui s'élevent trop & cela pour le faire fourcher; pincer les jets des arbres; 3) il faut pincer ces livres; 4) pincer la chanterelle; 5) pincer un cheval; 6) il pince les gens; 7) celui qui sur tout bien pince, lesine, rogne.

*pincer les cordes du luth.* auf der Laute spielen. Grać na lutni.

*pincer en rire.* im Lachen die Wahrheit sagen. Smieiąc śię szczypać, prawdę powiedźieć. § Horace pinçoit en riant les sots de son siécle.

*pincer sans rire.* einem Stiche geben, die nicht bluten. Milczkiem kogo szczypać.

*pincer le vent.* den Wind recht in die Segel fassen. Wiatr dobrze zaglem ująć.

Pincette, *f.f. sing.*
*pincettes, f.f. plur.* } Rauff-Zänglein die Haare auszuziehen. Włosowki, kleszczyki do włosow wyrywania. § Arracher le poil avec une pincette; de belles pincettes; de jolies pincettes.

*pincettes, pincetes, f.f. plur.* 1) eine Feuer-Zange; 2) Beiß-Zange, Zange zum Ausreissen der Nägel. 1) Cęgi, obcęgi kuchenne; 2) cęgi do goździow wyrywania. § 1) Polir les pincettes.

Pincetter, *v.a.* die Haare mit kleinen Zänglein ausreissen. Wyrywać włosy włosowkami albo kleszczykami.

*se pincetter, v.r.* sich mit einem Rauff-Zänglein die Haare auszupffen. Wyrywać sobie włosy kleszczykami.

Pinceure, *f.f.* eine kleine Falte im Tuch vom Walcken. Zmarsk w suknie od wałkowania.

Pinchina, *f.m.* grobes wollnes Tuch. Sukno grube.

Pinçon, *f.m.* (*pincio*) 1) ein Fincke; *2) ein Knipp, geknippner blauer Fleck; 3) beym Gerber: Eisen auf einem Stock zum Ausdehnen der Felle. 1) Zięba ptak; *2) uskrzynienie, szczypanie; 3) pniak garbarski z żelazem

do ſkor rozćiągania. § 1) Le pinçon eſt fin & ne donne jamais dans le piége qu'il a découvert; il y a un pinçon de montagne & un pinçon roïal; 2) il s'eſt fait un pinçon en fermant la porte.

Pinçonne, *ſ.f.* Fincke, das Weiblein. Zięba ſamica.

Pindarique, *adj.* (*pindaricus*) Pindariſch, auf des Poeten Pindari Art. Pindaryczny; ſpiſany na kſztałt Pindaruſa Poety.

Pindariſer, *v. n.* ſchwůlſtig reden oder ſchreiben. Nadętym piſać albo mowić ſtylem. § Elle veut pindariſer; il pindariſe.

Pindariſeur, *ſ. m.* ſchwůlſtiger Redner. Mowca nadęty.

Pinde, *ſ. m.* (*Pindus*) der Berg Pindus in Theſſalien, der den Muſen gewiedmet geweſen. Gora *Pindus* w Teſalii, co Muzom poświęcona była.

*Pine, *ſ.f.* die Scham eines Knaben. Członek wſtydliwy małego chłopca.

Pinéale, *adj.f.* glande pinéale (*glandula pinealis*) in der Anatomie: das Zirbel-Drůslein im Gehirn. *W anatomii:* gruczołek pinelowy w mozgu. § Deſcartes a cru que la glande pinéale étoit le ſiége de l'ame.

Pinée, *ſ. f.* die beſte Art von Stockfiſchen. Nayprzednieyſzy gatunek ſtokfiſzu.

Pingue, *vid.* Pinque.

Pinguin, *ſ.m.* ein Vogel in Oſt-Indien auf der Inſel Pinguin, er hat Flůgel ohne Federn und kan nicht fliegen. Ptak w Indach wſchodnich na wyſpie *Pinguin*; na ſkrzydłach nagi będąc, latać nie może.

Pinnacle, *vid.* Pinacle.

Pinnas, *ſ.m.* eine groſſe Melone in Indien. Melon wielki w Indach.

Pinne marine, *ſ. f.* (*pinna marina*) eine See-Schnecke von der Gröſſe und Geſtalt eines Kegels, aus welcher Seide wächſt, daraus Strůmpfe und allerhand Zeuge gemacht werden. Kręgiel morſki, ślimak tey wielkośći i poſtaći co kręgiel, z niego śię do pończoch i rożnych materyy ſpoſobny iedwab rodźi.

Pinnule, *vid.* Pinule.

Pinocher, *v.n. vulg.* klauben, kleine Bißlein eſſen. Klizać; dłubać iedząc. § Elle ne fait que pinocher.

*Pinocheur, *ſ.m.* ein Klauber bey Tiſche. Klizacz, dłubacz przy ſtole. § C'eſt un franc pinocheur.

*Pinocheuſe, *ſ. f.* eine Klauberin. Klizaczka. § Quelle petite pinocheuſe eſt cela.

Pinque, *ſ.m.* Flůte, ein kleines Engliſches Kriegs-Schiff. Okręt mały woyſkowy Anielſki.

*Pinque, ſ. f.* ein Laſt-Boot Lebens-Mittel in groſſe Schiffe zu bringen. Bat do przewożenia żywnośći w okręty wielkie.

Pintade, *ſ. f.* (*pintadus*) gemahlter Vogel in America, ſeine vortrefliche Farben ſcheinen als wenn ſie gemahlt wåren. Ptak w Ameryce z wielą kolorami tak pięknie ubarwiony, że śię malowanemi bydź zdaią.

Pinte, *ſ. f.* eine halbe Kanne, ein Nöſſel, ein Maß zu Getråncken und trocknen Sachen. Kwarta, ćwierć garca, miara do napoiow i ſuchych rzeczy. § Acheter une pinte d'olives; boire une pinte de vin; païer une pinte; tirer une pinte; le pinte a deux chopines; le pot a deux pintes.

*il a mis pinte ſur chopine.* er hat brav gezecht. Dobrze w czub nalał.

* *il n'y a que la prémiere pinte qui coûte.* im Anfang iſt alles ſchwer; es iſt nur um den Anfang zu thun. Początek zawſze trudny.

Pinter, *v.n. vulg.* ſtarck zechen, viel trincken. Pić barzo; kufle wytrząſać. § Ils ont bien pinté.

Pintereau, *ſ.m.* Schmierer, Kleckmahler, Wandſchmierer. Bazgracz; podły malarz.

Pinule, Pinnule, *ſ. f.* (*pinnula*) Abſehen, Abſicht, Viſier, Pinne, iſt ein Blech auf einem mathematiſchen Inſtrument mit einem Spalt oder Löchlein, in welchem ein feiner Drat durchgezogen iſt, damit die Puncte genau geſehen werden. Cel na matematyckim inſtrumenćie; ieſt ryſka albo dźiurka z ſubtelnym drośikiem we śrzodku do doſkonałego punktow upatrzenia.

Pinzoche, *ſ. f.* in Rom eine andåchtige Frau. Nabożna matrona w Rzymie.

Pioche, *ſ. f.* ein Pickel die Erde aufzuhauen. Motyka iednozęba do wskopania ziemie. § Pioche rompuë.

Piocher, *v.n.* mit einem Pickel oder Karſt hauen, hacken, aufhacken. Motyką wskopać. § Ils ont déja pioché tout le terrain.

Piochon, *ſ.m.* eine kleine Zwerg-Art der Zimmerleute. Siekierka ćieśielska dwuśieczna.

Piois, *ſ.m. obſ.* das Zwitſchern der Vögel. Swierkotanie ptaſze.

Piolé, ée, *adj.* bunt, ſcheckicht. Pſtry, upſtrzony.

*il eſt piolé comme la chandelle des Rois.* er

er hat bunte Kleider an wie ein Pickelhering. Ubryzował się; upstrzył się.
Pion, *s.m.* 1) ein Bauer im Schachspiel; 2) ein Bretspiel-Stein; 3) *vulg.* armer Ritter; armer Schlucker. 1) Pieszek w szachach; 2) warcab; 3) *vulg.* mizerak, ubogi harłak. § 1) Le pion du Roi, de la Reine; le pion du fou; pousser un pion; 2) damer un pion; 3) vous n'étes qu'un pion.
*il est pion, vulg.* er ist besoffen. W czub nalał.
**damer le pion à quelqu'un.* einem den Vortheil ablauffen. Fortel komu ubiec.
Pionnier, *s.m.* ein Schantzgräber. Szanckopnik. § Choisir de bons pionniers.
Piot, *s.m.* im Schertz: der Wein. *Zartem:* wino. § Les Poëtes aiment le piot; il a un peu trop pris de piot.
Pipage, Pipaige, *s.m.* Zoll von den Wein-Pipen. Cło od kuf winnych.
Pipé, ée, *adj.* falsch. Fałszywy.
*dé pipé.* falscher Würfel. Kostka kosterska palusżkowana, fałszywa.
*carte pipée.* falsch gezeichnete Karte. Karta kosterska naznaczona.
Pipe, *s. f.* (*pipa*) 1) eine Tabacks-Pfeiffe; 2) eine Pipe, ein Wein-Gebinde von anderthalb Oxhoft; 3) ein Maß zum Getreide von vier Scheffeln. 1) Lulka do kurzenia tutuniu; 2) pipa, kufa wina połtora ukseftowa; 3) miara do zboża czterokorcowa. § 1) Ma pipe est cassée; 2) acheter une pipe de vin.
Pipeau, *s.m.* 1) eine Lock-Pfeiffe für kleine Vögel; 2) Rohr-Pfeiffe, Hirten-Pfeiffe; 3) ein Röhrlein, ein Strohhalm, womit man aus einem Faß ziehen kan. 1) Wabik, piszczałka do wabienia ptakow drobnych; 2) piszczałeczka ze trćiny; piszczałka pastusza; 3) słomka, trćionka, ktorą napoy z beczki piią. § 1) Quelques uns se servent de pipeau pour apeller les vanneaux.
Pipée, *s.m.* Kloben die kleinen Vögel zu fangen; Art Vögel mit Vogelleim und einer Eule zu fangen. Łowienie ptakow wabiem i sową ie na lep przywabiwszy. § Aler à la pipée; on prend à la pipée des geais, des merles & des pinçons.
Piper, *v.n.* die Vögel auf die Leim-Ruthen oder Kloben locken. Piszczałką ptaki na lep wabić. § Il n'a pas pipé un demi quart-d'heure, que cinq merles sont venus fondre sur l'arbre où il étoit caché & où il pipeoit.
*piper, v.a.* 1) *vulg.* betrügen, berücken; *2) ein Meisterstück beweisen. 1) *vulg.* Oszukać, oszalbierować; 2) sztuki dokazać. § 1) Piper une personne au jeu; Dieu nous garde des gens qui pipent; 2) il recitoit une épigramme où il pensoit avoir pipé.
**piper les dez.* die Würffel verfälschen. Kostki kosterskie pofałszować.
*piper les cartes.* die Karten zeichnen, wie es falsche Spieler thun. Karty znaczyć, iak szalbierscy gracze zwykli czynić.
*Piperie, *s. f.* Betrügerey, Betrug. Szalbierstwo. § Tout cela n'est qu'une piperie.
Pipeur, *s.m.* Packer; betrügerischer Spieler. Paluszkownik, gracz szalbierski. § On dit que les Normands & les Gascons sont de francs pipeurs.
Pipi, *s. m.* (*pipio*) der Vogel Pipi in Abyßinien von der Grösse einer Lerche, wenn er wo eine Schlange oder ein ander Ungeziefer vermercket, führet er den Menschen mit einem Geschrey an den Ort, wo das Ungeziefer ist. Ptak w Abysynii tey co skowronek wielkośći, postrzegszy gdźie węża albo inszey gadźiny, człowieka krzycząc ustawicznie na mieyscu, gdźie iest gadźina, prowadźi.
Pipolé, ée, *adj. obs.* geziert, buntfärbig. Ustroiony, pstry.
Piquant, *s.m.* ein Stachel. Ość, ośćień, tarn, kolec u źioł. § Les piquans d'un porc-épic, d'un buisson; les piquans des épines, des rosiers.
Piquant, e, *adj.* 1) scharf, stechend, stachlicht; 2) scharf, beissend als Saltz, Pfeffer; 3) beissend, anzüglich; 4) rührend, anlockend, anreitzend. 1) Ostry na końcu; kolący, ośćisty, żądłowaty; 2) ostry, gorący iako pieprz, sol; 3) uszczypliwy, uraźliwy; 4) powabny, wabiący. § 1) Chardon fort piquant; épine piquante; 2) le sel & le poivre est piquant; ce vin est doux & piquant; 3) il est trop piquant dans ses satires; elle mêloit toûjours dans ses plaintes quelque chose de piquant contre le Cardinal; des mots piquantes; 4) une brune a quelque chose de piquant.
Pique, *s. f.* 1) eine Pieke, ein Soldaten-Spieß; 2) eine Pieke; ein Maß von 7 Ellen; *3) Haß, Groll, den man auf einen hat. 1) Pika żołnierska; 2) pika, miara śiedmłokćiowa; *3) wark, chrapka na kogo. § 1) Pique trainante; pique de biais; haut la pique; présenter la pique en avant; alonger

la pique; baisser la pique; porter la pique haut; 2) il y a en cet endroit là une pique d'eau; le fossé a une pique d'eau; 3) il y a entr'eux quelque petite pique; ils sont en pique l'un contre l'autre.

*il est un pique.* das ist ein langer und schlancker Mensch. Długosz to smagły; człek to iak choina długi.

*il en a cent piques par-dessus la tête.* er steckt in Schulden bis über die Ohren. W długi aż po uszy same zabrnął.

*il est cent piques au dessus de vous en cela.* er übertrifft euch weit in dieser Sache. Daleko was w tey rzeczy przechodzi. § Il est cent piques au dessus de vous en biens & en siences.

*vous en étes loin de cent piques.* ihr seyd noch weit davon. Dalekoś ieszcze od tego.

*il a passé par les piques.* er hat viel Unglück ausgestanden. Ciężkie fortuny doznał obroty.

*c'est un as de pique.* das ist ein tummer Kopf. Jałowa to głowa.

*traiter à la pique.* 1) mit dem Degen in der Faust, das ist mit aller Behutsamkeit handeln; 2) verbotenen Handel führen. 1) Za tarczą traktować, to iest, wielką ostrożnością; 2) handel prowadzić zakazany. § 1) On traite à la pique avec des nations sauvages; 2) les marchands Européens traitent à la pique dans plusieurs endroits de l'Amérique Espagnole.

Pique, *s. m.* 1) ein Soldat mit der Pieke; ein Piekenier; 2) Spaden oder Schüppen, eine von den vier Farben in der Frantzösischen Spiel-Karte. 1) Pikownik, żołnierz z piką; 2) pik, iedna ze czterech farb w kartach francuskich. § 1) Faire défiler les piques; 2) carte qui a des points de pique; joüer de pique; la triomphe est de pique.

Piqué, ée, *adj. vid.* Piquer.

Pique-bœuf, *s. m.* ein Ochsentreiber. Wołowiec, wołopas.

Piquenaire, *s. m. obs.* ein Piekenier. Pikownik żołnierz.

à Pique-nique, *adv. un repas à pique-nique.* ein Schmaus pro rata. Traktament składany. § Faire un repas à pique-nique.

Pique-puce, *s. f.* Vorstadt des Heiligen Antonii in Paris. Przedmieście S. Antoniego w Paryżu.

*Pique-puces, s. m. pl.* Franciscaner vom dritten Orden, die auf der Vorstadt des Heil. Antonii in Paris ihr Kloster haben. Franciszkani Tercyarze, na przedmieściu S. Antoniego w Paryżu klasztor swoy maiący.

Piquer, *v. a.* 1) stechen als mit einer Steck-Nadel; 2) hacken, stechen, beissen als Mücken, Vögel; 3) aushacken, ausschneiden Figuren in Zeug; 4) zerfressen, zernagen als Würmer die Kleider; 5) anstecken, anbohren ein Faß; 6) bey der Nähterin: steppen, durchnehen; 7) spicken, durchspicken mit Speck oder Gewürtz; 8) anspornen, mit den Spornen ein Pferd stechen; 9) beissen als Pfeffer, guter Wein; 10) zeichnen, abmessen ein Bauholtz; 11) den Abwesenden in einer Gesellschaft oder Collegio aufschreiben; 12) anspornen, anflammen, antreiben, erhitzen, begierig machen; 13) stechen, beissen, beleidigen, erzürnen als Stichel-Reden; 14) vernageln ein Pferd. 1) Kłoć czym kolącym albo ościstym, iako szpilką; 2) kąsać, uszczknąć, siec, dziobać, iako robak, komory, pracy; 3) wyrzynać, wysiekać figury w materyi do szat; 4) toczyć, gryść iako robacy drewno, szaty; 5) począć beczkę, dziurę wywierciwszy; 6) sztepować, wyszywać; 7) szpilkować, szpikować co słoniną albo korzeniami poprzetykać; 8) bość konia ostrogą; 9) gryść, szczypać, iako pieprz, wino; 10) znaczyć cębrowinę; 11) naterminować nieobecnego w kolegium; 12) zapalać, zachęcać, pobudzać kogo do czego; 13) szczypać, boleć, gryść iako słowo uszczypliwe; 14) zabiiać koniowi za żywe. § 1) Elle m'a piqué la main avec une épingle; piquer une feüille de papier; cette épine m'a piqué le doigt; chardon qui pique fort; les piquans du porc-épic piquent extrémement; ce Chirurgien m'a piqué trois fois sans avoir ouvert la veine; piquer l'artére, le tendon, le nerf; 2) les oiseaux piquent avec leur bec; les mouches, les puces piquent; Cléopatre se fit piquer par un aspic; les scorpions piquent de leur queuë; 3) piquer du tafetas; 4) il faut mettre cet habit à l'air, les vers commencent à le piquer; les vers ont piqué le vaisseau, le blé; 5) piquer une piéce de vin; 6) piquer un bonnet; piquer une sangle, un baudrier; on pique les souliers; 7) piquer bien la viande; piquer une longue de veau; piquer des noix confites avec l'écorce de citron; piquer une orange avec les cloux de girofle; 8) piquer un cheval;

val; 9) le sel, le poivre piquent la langue; le vin, le cidre piquent quand ils sont nouveaux; 10) piquer le bois; 11) ce Chanoine a été piqué ce matin pour n'avoir pas assisté à matines; 12) sa resistance me pique & je suis plus amoureux d'elle que jamais; il y a de jeunes gens dont on ne peut rien faire, si on ne les piquent d'honneur; les femmes ont quelquefois besoin de caprices pour piquer; 13) son procedé me pique; c'est un mot qui me pique au vif; 14) le marechal a piqué le cheval en le ferrant.

*piquer*, *v.n.* 1) jucken; 2) anspornen; rennen, sprengen mit dem Pferde; 2) garstig, tranig schmecken oder riechen, von Fischen. 1) Swierzbieć; 2) pchnąć konia; pędźić koniem; 3) wśmiardnąć, smaku zostawać tranowego; cuchnąć, *o rybach*. § 1) Cela pique; 2) il piqua contre son ennemi & le porta par terre; 3) ce poisson commence à piquer; ces soles piquent.

*se piquer*, *v.r.* 1) sich stechen, sich ritzen; 2) sich erzürnen; 3) Ruhm in etwas suchen; sich auf eine Sache etwas einbilden. 1) Wzdrapać śię; zakłoć śię 2) rozgniewać śię; oburzyć śię; 3) sadźić śię; zasżczycać śię czym; wynośić śię, wysławiać śię z czego. § 1) Je me suis piqué à la main en voulant cueillir une rose; 2) on ne va pas se piquer pour si peu de chose 3) un honnête homme sçait tout & ne se pique de rien; il se pique de savoir; il se pique d'être homme d'esprit & c'est un fat; je me pique d'être vôtre serviteur; il se pique de chanter & de faire mieux des vers que personne du monde.

*se piquer au jeu.* 1) beym Spiele hitzig werden; 2) seinen Kopf auf etwas setzen; auf etwas beharren. 1) Unieść śię grą; zapędźić śię w grze; 2) zasadźić śię przy czym. § 1) Il s'est piqué au jeu & a perdu tout son argent.

*se piquer d'honneur.* 1) die Ehre lieben; viel auf Ehre halten; 2) sich erhitzen, sich übereilen im Disputiren. 1) Kochać honor; zasadźić śię przy sławie; sławą śię zasżczycać; 2) unośić śię, zapędźić iako przy dysputach. § 1) Les plus grands coquins sont le plus souvent ceux qui se piquent d'avantage d'honneur; 2) ils se piquent d'honneur à table en racontant leurs belles actions.

*se piquer l'un l'autre.* auf einander sticheln. Wzaiemnie sobie przyćinać.

*piqué*, *ée*, *adj.* 1) gestochen, zerstochen; 2) zerfressen, zernagt, wurmstichig, als Holtz, Bücher; 3) beschlagen, verschimmelt, fleckigt als alte Waaren; 4) gereitzt, gerührt. 1) Skłoty, pokłoty; 2) zrobaczniały, robaczywy iako drewno, księgi; 3) spleśniały; plamy od pleśni maiący, *o towarach*; 4) przebudzony czym; zachęcony, poruszony. § 1) Un papier piqué; 2) ce sont des livres piquez; blé piqué; 3) une étoffe piquée; linge piqué; 4) être piqué de quelque chose; piqué d'envie.

*selle à piquer.* der geschlossene Klepper-Sattel. Siodło w śiedzeniu śćieśnione.

*l'ortie pique.* die Brenn-Nessel brennet. Pokrzywa parzy. § Cette ortie m'a piqué la main.

*piquer de deux.* ein Pferd von beyden Seiten anspornen. Włożyć koniowi w oba boki ostrogi.

*piquer en latin.* schlecht zu Pferde sitzen. Jak żyd na koniu śiedźieć.

*piquer en mazette.* ein elendes Pferd reuten. Na podłey szkapie iechać.

*piquer le cofre.* im Vorzimmer lange auf Audientz warten. W przedpokoiach długo na audyencyą czekać.

*piquer les tables.* herum schmarutzen. Cudzych zabiegać obiadow.

*piquer après* (*à*) *la sommete.* hinter dem Falcken starck herreuten. Pędźić za sokołem na koniu.

*piquer du grais*; *piquer de la pierre.* Stein mit kleinen Löchern verzieren. Kamień dźiurkowato wydłubać.

*piquer la viande.* Fleisch spicken. Szpikować mięso.

*piquer les viandes.* vorschneiden. Przekrawać potrawy.

* *la mouche le pique.* der Jeck sticht ihn; er ist ohne Ursache böse. Sierszenie ma w nośie.

*il ne sent point quand on le pique.* er fühlet nichts, man mag ihn scheren wie man will. Uszczypki go nie bolą; przymowki go w żadno nie ruszą.

Piquet, *s.m.* 1) Stab mit einem Stachel zum Abstecken eines abgemessenen Feldes; 2) Griffel, Drat den Kindern die Buchstaben zu weisen; 3) Pfahl im Lager die Pferde anzubinden; 4) ein Zelt-Pflock oder Pfahl, woran man die Stricke bindet; 5) Pfahl einen muthwilligen Soldaten auf spitzigen Pfählen zu schliessen; 6) beym Fuß-Volck und der Reuterey;

Reuterey: Picket; Mannschafft, so des Nachts im Lager wachet und marschfertig stehet; 7) Rummel-Picket, Picket, ein Spiel in der Karte. 1) Laſka z bodźcem do rozćiągania ſznuru mierzniczego, koło pola wymierzonego; 2) grafka, drot do pokazowania dźiećiom liter; 3) pal, słup w obożie do przywiązania koni; 4) kołek namiotowy do przywiązania powrozow; 5) pal, do ktorego ſwawolnego żołnierza na ſpiczaſtych kołkach przywięzuią; 6) *u piechoty i iazdy:* pikiet, podsłuch; ludźie w nocy w ſprawie ſtoiący i do ćiągnienia gotowi; 7) pikieta, gra w karty. § 1) Un petit piquet; un grand piquet; tracer ſur le terrain une circonférence avec les cordeaux & les piquets; ficher un piquet; 2) monter avec un piquet à un écolier à tracer un plan; 3) mettre, tenir les chevaux au piquet; 4) rompre un piquet; 5) mettre un ſoldat au piquet; 6) le piquet monta d'abord à cheval; cette troupe eſt de piquet; nous étions de piquet.

*lever le piquet.* 1) mit dem Lager aufbrechen; 2) vom Picket abziehen. 1) Oboz ruſzyć; 2) z podsłuchu odćiągnąć.

*il a planté le piquet en cet endroit.* er hat sich an diesem Orte niedergelassen. Oſadźił śię na tym mieyſcu.

Piqueté de Tournai, *ſ. m.* eine grüne und weisse Nelcke. Goźdźik ogrodowy źielony i biały.

*piqueté du change.* eine bunte späte Nelcke. Goźdźik pſtry pożny.

Piquette, *ſ. f.* im Schertz: schlechter Wein, Laurer, Nachwein. *Zartem:* wino podłe; winſko; lura. § Il donne de la piquette à ſes valets.

Piqueur, *ſ. m.* 1) Jäger-Bursch zu Pferde, der die Hunde führet; 2) Bau-Vogt, Aufseher, der die Arbeiter beym Bau aufschreibet und vom Zettel lieset; 3) Domherr, der die abwesenden Canonicos auf ein Täflein schreibt; 4) in der Küche: Spicker, Bratenspicker. 1) Myśliwczyk konny co pſy prowadźi; 2) dozorca budowniczy, co robotnikow wpiſuie i z regieſtru zwoływa; 3) Kanonik nieprzytomnych kanonikow na tabliczce notuiący; 4) ſzpikownik w kuchni; kuchćik co pieczenie ſzpikuie.

*piqueur d'eſcabelle.* ein Schmarotzer. Paſobrzuch, paſorzyt.

*piqueur de pilier.* Thumherr, der keinen Gottesdienst versäumet. Kanonik, co zawſze bywa na nabożeńſtwie.

*piqueur de cofre.* im Schertz: ein Hofmann, der immer in dem Vorzimmer auf den Herrn wartet. *Zartem:* dworzanin co w przedpokoiach na Pana czeka.

Piqueure, *vid.* Piqûre.

Piquier, *ſ. m.* Pikenier, Soldat so eine Pieke führt. Pikownik, żołnierz z piką.

Piquois, *ſ. m.* eine Spitzhacke, Spitzhaue. Motyka iednozęba.

Piquot, Piquotement, *vid.* Picot.

Piqûre, *ſ. f.* 1) ein Stich, Ritz von etwas spitzigem; 2) das Steppen; das Gesteppe; 3) Stich, Stichel-Rede; 4) das Aufzeichnen eines abwesenden Mitglieds; 5) Leibstück, Schnürbrust der Weiber. 1) Zakłoćie; 2) wyſzywanie, ſztepowanie; 3) przymowka, uſzczypka; 4) naterminowanie nieprzytomnych urzędnikow; 5) ſznurowka białogłowſka. § 1) Ce n'eſt qu'une piqûre; 2) une piqûre bien-faite; 3) c'eſt une profonde piqûre.

Piramidal, e, *adj.* (*pyramidalis*) zugespitzt als eine Pyramide. Graniſtopochodźiſty ku gorze, piramidalny. § Les obeliſques ſont taillez en forme piramidale.

Piramidale, *ſ. f.* flammige Violen aus America. Płomieniſte fiołki z Ameryki.

Piramide, *ſ. f.* (*pyramis*) 1) eine Pyramide, eine Spitz-Seule; eine Flammen-Seule, sie ist eckigt und iede von ihren Seiten bestehet aus einem Triangel; 2) bleyerne Pyramide auf den Dach-Ecken; 3) blecherne Pyramide auf den Tisch zum Gebackenen oder Gebratenen; 4) Pyramide von Zucker-Werck; 5) beym Handschuhmacher: das Dehnholtz einen Handschuh weiter zu machen; 6) im Heidenthum: ein Holtz-Hauffen die Leichen zu verbrennen. 1) Piramida, słup graniſtopochodźiſty ku gorze; każda iego ściana albo ſtrona ieſt tryangułowa; 2) piramida ołowiana na rogach dachowych; 3) piramida z blachy, do cukrow i ćiaſta na ſtoł; 4) piramida z cukrow albo pieczyſtego ułożona; 5) rozćiągadło rękawicznicze; drewno do rozćiągania rękawicy; 6) *w pogańſtwie:* ſtos do trupow palenia. § 1) Piramide droite, oblique, triangulaire, quadrangulaire; les plus fameuſes piramides ſont celles qui étoient en Egipte; 2) mettre des piramides ſur le pavillon d'une maiſon; 3) une piramide bien-faite; 4) ſervir des viandes & des

& des confitures en piramide; une piramide de perdrix, de fruits, de confitures.

Pirate, *f. m.* (*pirata*) ein See-Räuber. Zboyca morſki. § Un fameux pirate; être pris des pirates.

Pirater, *v. n.* Seeräuberey treiben. Rozbiiać okręty. § Corſaire qui s'eſt enrichi à pirater.

Piraterie, *f. f.* 1) See-Räuberey; 2) Plackerey, Schinderey, Drückung, Beſchwerung. 1) Rozboy, rozbiianie okrętow; 2) zdźierſtwo, łupieżtwo, ućiſk, extorſye. § 1) Toutes ces pirateries avoient fort diminué le revenu du Grand-maître de Malte; 2) il faut pendre beaucoup de maltotiers pour leurs pirateries.

Pire, *adj. c.* (*pejor*) ärger, ſchlimmer, böſer. Gorſzy, przykrzeyſzy. § Sa femme eſt pire qu'une demon; rendre ſa condition pire; lui pouvoit-il arriver quelque choſe de pire; le dernier mal eſt pire que le prémier.

*le pire.* der ſchlimmſte. Naygorſzy. § C'eſt le pire de tout.

*il n'y a pire eau que celle qui dort.* ſtille Waſſer ſind gerne tief. Cicha woda brzegi podmywa.

*il n'y a pire ſourd que celui qui ne veut point entendre.* es iſt keiner ſo taub als derjenige, der nicht hören will. Kto nie chce słuchać gorſzy od głuchego.

*Pire, *f. m.* Unglück, Schade, Verluſt. Nieſzczęśćie, ſzkoda, utrata.

*les ennemis ont eu du pire.* die Feinde haben den kürtzern gezogen. Nieprzyiaćielowi cośiś ludźi utrącono.

Pirement, *adv.* ärger, ſchlimmer. Gorzey. § Ils ſont traitez pirement que les eſclaves.

Pirenées, *f. f. plur.* (*Pyrenæi montes*) das Pyrenäiſche Gebirge zwiſchen Franckreich und Spanien. Gory Pireneyſkie miedzy Francyą a Hyſzpanią. § Les Pirenées ſont fort hautes.

Pirethre, Pirette, *f. f.* (*pyrethrum*) Zahnwurtz, Bertram, Speichel-Wurtz, die aus Tunis iſt die beſte. Zębne źiele; zębownik, z Tuniſy w Barbaryi naylepſzy przychodźi.

Piriforme, *vid.* Pyriforme.

Pirogue, *f. f.* ein Americaniſches Schiff aus einem Baum gehauen. Bat Amerykańſki z drzewa wydrożony.

Pirole, Piroque *&c. vid.* Pyr:

Piroüette, *f. f.* 1) Kräuſel, Dreh-Rädchen der Kinder; 2) Rad, Kreis, den ein Pferd macht, wenn es ſich ſchnell herumdrehet und mit dem Kopf zu ſtehen kommt, wo es mit dem Schweiffe geſtanden; 3) Rad im Tantz, das man auf dem Vorder-Fuß macht. 1) Wartaczka, wartołka dźiećinna; 2) wykrącanie, koło, kolenie konia, gdy w nagłym obroćie tam głową ſtanie, gdźie ſtał ogonem; 3) wykrącanie na przodku nogi w tańcu. § 1) Faire, tourner une piroüette; 2) faire des piroüettes de la tête à la queuë; faire des piroüettes de deux piſtes; faire piroüette d'une piſte.

**qui a de l'argent, a des piroüettes.* wer Geld hat, kan alles erlangen. Ma wſzyſtko, kto ma pieniądze.

Piroüetter, *v. n.* 1) von Pferden: ſich ſchnell in die Runde drehen, ein Rad machen; 2) im Schertz: ſich auf einem Fuſſe im Tantz herum drehen; 3) in der Lufft umſchlagen, als ein Springer oder Fallender; 4) in der Runde fliegen, von Vögeln. 1) *O koniach:* wykrącać; kolić; wkoło śię obroćić; 2) *żartem:* wykrącać na iedney nodze w tańcu; 3) w ſkoku albo w upadaniu śię przewroćić; 4) krążyć po powietrzu; kołem latać, *o ptakach.* § 1) Ce cheval piroüette bien; 2) ſautant, danſant, voltigeant, piroüettant, capriolant nous arrivâmes au logis.

Pis, *f. m.* 1) das Euter der Kühe, Ziegen, Schafe; 2) *obſ.* die Bruſt. 1) Cyc, wymię u krow, koz i owiec; 2) *obſ.* pierś. § 1) Cette vache a un beau pis; ces brebis ont les pis bien pleins; cette chévre a un gros pis.

*mettre la main au pis.* in Gerichten: die Hand auf die Bruſt legen; ſchwören. *W ſądach:* rękę na pierś położyć; przyśięgać.

*pis de bœuf.* ein Bruſt-Stück vom Ochſen. Moſtek wołowy.

Pis, *adv.* (*pejus*) ſchlimmer, ärger. Gorzey. § C'eſt pis que jamais; ils ne lui ſauroient pis faire; ils ne pouvoient pis faire que de ſe rendre; les choſes n'en ſeront ni pis, ni mieux.

*il va de mal en pis;* (*de pis en pis*) es gehet immer ärger. Co raz to gorzey idźie; z pieca na łeb.

*Pis, f. m.* das Aergſte, das Allerärgſte. Co gorſza, co naygorſza. § Le pis que j'y trouve.

*qui pis eſt.* was das ſchlimmſte, das ärgſte iſt. Co naygorſza.

*prendre les choſes au pis.* die Sachen von der ſchlimmen Seite anſehen; auf das ſchlimmſte etwas auslegen. Zle rzeczy tłumaczyć.

*mettre quelqu'un au pis.* einen zu Chore jagen;

sagen; einen demüthigen. Przytrąćić komu czuba; poniżyć kogo. § Je le mets au pis.

**le pis aller*, *f. m.* das letzte Glück; das Aergste, das Aeusserste, das man zu gewarten hat. Ostatnia; ostatnie szczęście. § Tout cela est le pis aller; c'est son pis aller; elle est mon pis aller.

*si vous ne trouverez pas mieux, je serai vôtre pis aller.* wenn ihr nichts bessers findet, so werde ich gut für euch seyn. Jeźli lepszego nie znaydźiesz, ia dobry dla ćiebie będę: (ia twe ostatnie szczęśćie będę).

**au pis aller*; *le pis qui puisse aller.* es gehe wie es will. Jak kość padnie; co bądź to bądź. § Au pis aller je puis avoir ici une belle maîtresse.

Pis-asphaltum, *f. m.* verfälscht Juden-Hartz. Kley żydowski fałszywy.

Piscantine, *f. f.* schlechter Wein. Winsko.

Piscine, *vid.* Picine.

Pise, *f. f. poire de Pise.* Art von Birnen. Gatunek gruszek.

Pissar, *f. m.* General-Commissarius bey der Pohlnischen Armee. Pisarz polny u woyska Polskiego.

Pissat, *f. m.* 1) Pisse, Seiche der Thiere; 2) im Schertz: der Urin eines Menschen. 1) Szczyny, woda zwierząt; 2) *żartem:* mokrz, uryna człowieka. § 1) Le pissat des vaches, des chévres; torent fait de pissat de beuf; 2) jetter un pot de pissat sur la tête d'un passant; voilà qui sent le pissat.

Pissenlis, *f. m.* Pfaffenblat, Sauschnabel, Hundsblume, Münchs-Platte. Papawa, żabi kwiat, plesz, mnich, lwi ząb.

*Pissenlit, *f. m.* ein Bett-Pisser. Co przez sen ryby łowi.

*Pissenlit, *f. f.* eine Bett-Pisserin. Szczożka, co w łożku mokrzy. § C'est une petite pissenlit.

Pisser, *v. n. & a.* 1) pissen, den Harn oder Urin lassen; harnen; 2) sprengen, spritzen als Wasser aus einem gedruckten Schwamm. 1) Szczać; urynę puszczać; 2) wytryskać, sikać iako woda z gębki ściśnioney. § 1) Il a pissé plein un pot de chambre; pisser au lit; pisser du sang; 2) cette fontaine pisse gros comme le bras; l'éponge pisse étant pressé.

**elle a pissé des os.* sie hat ein Kleines gehabt. W pokrzywach zległa.

**je pisserai sur ta fosse.* ich werde mit deinen Knochen noch Birne abschlagen. Na twoim grobie ieszcze skakać będę.

*il mene pisser les poulets.* er sparet in Kleinigkeiten. Fraszek oszczęda.

*Pisseur, *f. m.* Seicher, Pisser. Szczoch, szczal. § Un bon pisseur en fait pisser un autre.

*Pisseuse, *f. f.* 1) eine Pisserin; 2) im Schertz: ein Mägdchen, eine Weibs-Person. 1) Szczalka; 2) *żartuiąc:* dźiewczyna; niewiasta. § 1) C'est une grande pisseuse; 2) elle a acouché d'une pisseuse; cette pisseuse est gentile.

Pisseux, euse, *adj.* nach Urin stinckend. Uryną śmierdzący.

*prune pisseuse.* Wasser-Pflaume, sie spritzt viel Wasser von sich, wenn man sie öfnet. Gatunek śliw barzo wodnistych.

Pissoir, *f. m. vid.* Pissotiere.

Pissoter, *v. n.* oft pissen gehen. Często urinę odlewać. § Il ne fait que pissoter.

Pissotiere, *f. f.* 1) ein Piß-Winckel; 2) ein elendes Spring-Wasser. 1) Kąt do odlewania uryny; 2) podła fontana.

Pissotte, *f. f.* ein kleiner Hahn am Laugen-Faß. Kurek w łużniku.

Pistache, *f. f.* (*pistacia*) Pistacie. Pistacya. § Les meilleures pistaches sont les plus lourdes & les plus pesantes; de belles & bonnes pistaches.

Pistachier, *f. m.* ein Pistacienbaum. Pistacya drzewo. § Pistachier fleuri.

Piste, *f. f.* 1) die Spur, die Fährt eines Thiers, insonderheit eines Wolffs; 2) Huff-Schlag, Huff-Tritt eines Pferdes; 3) Fußtapffen eines Menschen. 1) Trop, szlak zwierza osobliwie wilka; 2) ślad konia; 3) stopa, ślad człowieka. § 1) Suivre une louve à la piste; 2) suivre la piste des chevaux & les orniéres; observer la piste; faire des piroüettes de deux pistes; 3) les archers suivent la piste des voleurs; suivre les voleurs à la piste.

*deux pistes.* der Huffschlag von den Vorder- und Hinter-Füssen. Slad koński od nog przednich i poślednich.

*suivre quelqu'un à la piste.* 1) einem auf den Fusse nachfolgen; 2) in eines Fußtapffen treten. 1) Iść w tropy za kiem; 2) naśladować kogo; iść śladem czyim. § 2) Suivre ses ancêtres à la piste.

Pistil, *f. m.* (*pistillus*) der Saamen-Knopf in der Blume, als in der Tulpe. Prątek naśienny w kwiatach, iako w tulipanie.

Pistole, *f. f.* 1) eine Pistole, eine Spanische Gold-Müntze von fünff Thalern; 2) Rechnungs-Müntze von zehen Frantzösischen Livres; 3) *obs.* Pistole, ein Gewehr,

wehr, besser *un Pistolet.* 1) Pistol, złotowiec Hyszpański, 5 talarow wynoszący; 2) moneta rachunkowa co 10 francuskich złotych, *Livres* nazwanych, płaći; 3) *obs.* pistolet, *lepiey powiesz* un Pistolet. § 1) Une pistole légére; une pistole bonne & de poids; pistole volante; 2) ce cheval me coûte cinquante pistoles.

*pistole fourrée.* eine falsche Pistole, die mit einem Gold-Blätchen überzogen ist. Portugał Hyszpański fałszywy złotą powleczony blaszką.

*pistole de vieleux.* ein Pfennig, ein Heller. Szeląg, halerz.

*il est couffu de pistoles.* er sitzt im Golde bis über die Ohren. Siedźi po uszy w złoćie.

Pistolet, *f. m.* Pistole; Pistol ein Gewehr. Pistolet. § Tirer un coup de pistolet; un pistolet de ceinture.

*pistolet de poche.* ein Puffert. Krocica.

*faire le coup de pistolet.* Kugeln wechseln. Na pistolety się poiedynkować.

*il a tiré son coup de pistolet.* er hat losgefeuret; er hat alles gesagt was er auf seinem Hertzen gehabt. Wyrzućił co miał na sercu.

Pistoler, *v. a.* mit einem Pistol einen meuchelmörderisch oder nach dem Kriegs-Recht erschiessen. Z pistoletu kogo na zasadzce albo podług prawa woyskowego zabić.

Pistolier, *f. m.* ein Reuter der mit Pistolen umzugehen weiß. Konny co dobrze pistoletu zażywa.

Piston, *f. m.* der Sauger am Pumpen-pen-Stock in der Spritze, der das Wasser ziehet. Tłok u laski w pompie, w śikawce, co wodę ćiągnie.

Pitach, *f. m.* allgemeiner Land-Tag der Graubünder. Ziazd walny Rzeczypospolitey Reckiey.

Pitance, *f. f.* *1) in Klöstern: Portion Essen, besser portion; 2) *obs.* Fleisch oder Fische auf dem Tisch. *1) *W klasztorach:* porcya potrawy, *zwyczaynieysze słowo* portion; 2) *obs.* mięso albo ryby na stole. § 1) C'est une maigre pitance; 2) il mange plus de pitance que de pain.

*aller à la pitance.* auf den Marckt nach Eß-Waaren gehen. Iść na rynek po żywność.

Pitancerie, *f. f. obs.* Speise-Saal in Klöstern. Refektarz w klasztorach.

Pitancier, *f. m. obs.* Speise-Meister, im Kloster. Szafarz w klasztorze.

*Pitaud, *f. m.* 1) ein Limmel, grober Flegel; 2) ehedessen ein Bauer den man in den Krieg schickte. 1) Gibas, chłystek; 2) niegdyż kmieć na pospolite ruszenie zesłany.

*Pitaude, *f. f.* ein grobes Weib. Grubianka.

Pite, *f. f.* 1) ein Heller; 2) ein gewisses Americanisches Kraut. 1) Szeląg francuski; 2) źiele pewne Amerykańskie.

Piteant, e, *adj. obs. vid.* Pitoïable.

*Piteusement, *adv.* erbärmlich, kläglich, armselig. Załośnie, nędznie.

Piteux, euse, *adj. obs.* erbärmlich, kläglich, jämmerlich. Załosny, nędzny, użalenia godny. § Un cas piteux.

Pitié, *f. f.* Mitleiden, Erbarmen. Użalenie, litość. § Exciter la pitié; avoir pitié de quelqu'un.

*il me fait pitié.* mich jammert seiner; ich habe Mitleiden mit ihm. Zal mi go; użalenie we mnie sprawuie.

**regarder en pitié.* mit verächtlichen Augen ansehen. Wzgardą spoyrzeć; przerzucać okiem.

*il fait pitié; c'est une pitié.* es ist ein Elend. Załosna; rzecz użalenia godna. § Il fait pitié quand il se mêle de raisonner.

Pitis, *f. m.* ein Heller in China. Pieniążek Chynski.

Pito, *vid.* Pitoreal.

Pitoïable, *adj. c.* 1) barmhertzig, mitleidig; 2) erbärmlich, schlecht; 3) jämmerlich, armselig, kläglich; *4) kläglich, zum Mitleiden bewegend. 1) Lutośćiwy, miłośierny; 2) mizerny, ladaiaki, nic wart; 3) żałosny, ubogi, nędzny; *4) do miłośierdźia pobudzaiący, lamentowny. § 1) Etre pitoïable envers les pauvres; 2) il fait de pitoïables vers; sa comédie est pitoïable; 3) il est dans un pitoïable état; 4) si j'osois écrire des lettres pitoïables, je dirois des choses qui vous feroient fendre le cœur.

*lieux pitoïables, obs.* Lazarethe, Hospitäler. Szpitale, domy dla nędznych ludźi.

Piton, *f. m.* Ring-Nagel; ein Ring an einem Nagel oder Schraube. Kolca z goźdźiem albo szrubą. § Un gros, un petit piton.

Pittag, *vid.* Pitach.

Pituite, *f. f.* (*pituita*) Schleim, Feuchtigkeit im Geblüt. Slina; wodnistość we krwi. § Une pituite douce, aigre, salée, gipseuse.

Pituiteux, euse, *adj.* (*pituitosus*) schleimig, verschleimt. Sliniasty, flegmisty, wodnisty.

wodnisty. § Sang pituiteux; humeur pituiteuse.

Pituiteux, *f. m.* ein Phlegmaticus, einer der viel Schleim hat. Flegmatyk. § Les Pituiteux n'ont pas l'esprit si vif, si plaisant, que les bilieux & sanguins.

Piverd, *f. m.* ein Grün-Specht. Dźięćioł.

Pivoine, *f. f.* (*pæonia*) Päonien, Gicht-Rosen, ein Kraut. Piwonia źiele § Un belle pivoine.

*pivoine*, *f. m. & f.* ein Gympel, Roth-Fincke, Dom-Pfaffe. Gil ptak. § Une pivoine mâle; une pivoine femelle.

Pivot, *f. m.* 1) Zapffe, darauf sich etwas herum drehet; 2) Hertz-Wurtzel eines Baums, die gerade in die Erde gehet; 3) figürlich: Stütze, Seule, Schutz. 1) Czop, biegun, na ktorym śię co obraca; 2) drzewna maćica; korzeń głowny co z drzewa prosto w źiemię idźie; 3) *w sensie figurycznym:* filar, podpora, obrona. § 1) Les portes cochéres tournent sur un pivot; le globe tourne sur deux pivots; 2) le pivot a poussé bien dans la terre; 3) la Pologne se tourne sur lui comme sur son pivot; il est le pivot de la Republique.

*vous étes le pivot sur lequel roulent nos affaires.* auf euch beruhen alle unsre Geschäffte. Na was wszystkie nasze sprawy zawisły.

Pivoter, *v. n.* von Bäumen: die Haupt- oder Hertz-Wurtzel bekommen. *O drzewach:* maćicy albo korzenia głownego dostawać.

Pize, *f. f.* ein Gewicht in dem Königreich Pegu. Waga w krolestwie *Pegu*.

Plabord, *vid.* Platbord.

Plaçage, *f. m.* eingelegte Tischler-Arbeit im groben Holtz mit zarten Eben- oder Nußbaum-Täfelchen. Sadzenie stolarskie subtelną posadzką hebanową albo orzechową w grubym drewnie. § Une table de placage; travailler de placage.

Placard, *f. m.* 1) gerichtlicher Anschlag etwas bekannt zu machen; *2) Pasqvill, Schmäh-Schrifft; 3) beym Tischler: Verzierung der Zimmer-Thüren. 1) Innotescencya; list publiczny na obwieszczenie czego przybity; *2) paskwil, obelżywe pisanie; 3) ozdoba stolarska na drzwiach pokoiowych.

Placarder, *v. a.* einen Ankündigungs-Brief oder ein Pasqvill anschlagen. Przybić list na obwieszczenie czego albo paskwil na kogo.

*placarder quelqu'un.* wider einen ein Pasqvill anschlagen. Przybić na kogo paskwil.

Place, *f. f.* 1) Platz, Ort, Stelle, Stäte, im eigentlichen und verblümten Verstand: 2) Ort, Stelle in Ansehung der Ordnung; 3) freyer Platz; Raum; 4) Ring, Marckt, freyer Platz in einer Stadt; 5) Stelle, Dienst, Amt; 6) Stelle, die einer unter den Gelehrten hat; 7) Platz, Ort, Stadt, Festung; 8) Platz, Wahlfeld; 9) der Boden, die Erde; 10) die Flancke, oder Streich-Linie an einer Bastey; 11) die tägliche Mund-Portion oder das Qvartier für einen Soldaten. 1) Mieysce, plac, *w sensie własnym i figurycznym:* 2) mieysce względem porządku; 3) plac, prożny; 4) rynek, plac prożny w mieśćie; 5) urząd, godność; 6) mieysce, na ktore kto miedzy ludźmi uczonemi zasłużył; 7) mieysce, miasto, forteca; 8) plac bitwy; plac; poboiewisko; 9) źiemia, podłoga; 10) flank, linia od policzka beluardowego do kortyny poćiągniona; 11) codźienna porcya albo gospoda na żołnierza. § 1) Prendre la place d'une personne; donner, ceder sa place à une personne; mettez vous-là, il y a de place assez; la haine a pris dans son cœur la place de l'amour; 2) il est hors de sa place; mettre chaque chose en sa place; cette pensée est belle, mais elle n'est pas en sa place; 3) une belle, une grande place; une place pour bâtir; 4) la place de la ville; la place Roïale de Paris est un des plus beaux quartiers de toute la ville; cette place est belle, mais elle n'est pas si agréable, ni si gaïe que l'autre; 5) demander, briguer une place vacante; entrer en la place d'un autre; il est en place; 6) Descartes a la prémiére place parmi les Philosophes; il tient la prémiére place dans le droit; 7) forcer, prendre, secourir une place; la conservation d'une place qui couvre toute une frontiére est fort précieuse; c'est une place de guerre considérable, importante, fameuse; place réguliére ou irreguliére; place forte; place fortifié; place frontiere; place imprenable, tenable, revetuë; place qui n'est pas tenable; 8) il y demeura environ quinze cent hommes sur la place; 9) j'ai trouvé cela sur la place; 10) place basse; place haute ou retirée.

Place de seureté, *vid.* Seureté.

*place de guerre.* Festung; fester Ort. Forteca; twierdza; mieysce mocne.

§ Lever le plan d'une place de guerre; c'est une place de guerre qui n'est pas difficile à défendre.

*place d'armes d'une ville de guerre.* 1) Sammel-Platz, Lermen-Platz in der Mitte der Festung; 2) freyer Platz zwischen den Häusern und dem Wall, allwo sich die Garnison versammlet. 1) Plac w posrzodku fortecy na zgromadzenie żołnierza; 2) podwale, ulica żołnierska, plac miedzy domami a wałem, gdźie śię garnizon albo osada zchodźi.

*place d'armes.* Lermen-Platz, Sammel-Platz, Waffen-Platz; Platz in der Stadt oder in einem Wercke, wo sich die Soldaten versammlen können. Plac w mieśćie albo wewnątrz basztу, szańcu, do skupienia śię żołnierzy.

*place d'armes de camp.* Platz vor dem Lager oder an der Seite, wo eine Armee in Schlacht-Ordnung gestellet wird. Plac przed obozem albo na boku do uszeregowania woyska.

*place d'armes d'une compagnie.* Sammel-Platz, beqvemer Ort, wo sich eine Compagnie versammlen kan. Plac do schodzenia śię kompanii naznaczony.

*place d'armes d'une attaque, d'une tranchée.* in Belagerungen: mit einer Brustwehr, holem Wege, Berge u. d. g. versehener Posten zu Bedeckung der Cavallerie und Infanterie, die zu Unterstützung der Arbeiter commandiret sind. *W obleżeniach:* plac szańcem, wąwozem, gorą *&c.* utwierdzony dla iazdy albo piechoty, co robotnika wspieraią.

*place d'armes particuliere.* 1) besonderer Sammel-Platz im Kessel oder im inwendigen Raum eines Bollwercks; 2) die Wall-Gasse, freyer Platz zwischen dem Wall und den Häusern der Stadt. 1) Plac do skupienia śię żołnierzy wewnątrz beluardu; 2) podwale, plac miedzy wałem a domami.

*la place du change.* die Gülde oder Börse der Kaufleute. Gilda, bursa; dom gdźie śię kupcy schodzą.

*place de l'essieu.* Achsen-Einschnitt in den Lavetten-Wänden, ist viereckig, damit solche auf die Achsen recht passen. Gara albo wyćięćie kwadratowe do ośi w śćienie u łoża dźiałowego.

*place de tourillon.* Lager-Punct, runder Einschnitt an der Lavetten-Wand, wo die Schild-Zapfen des Stücks aufliegen. Gara okrągła w łożu do czopow dźiałowych.

*je ne voudrois pas être à sa place.* ich wolte nicht in seiner Haut stecken, an seiner Stelle seyn. Nie chćiałbym bydź na iego mieyscu.

*mettez vous en ma place.* 1) tretet an meinen Ort; 2) tretet an meine Stelle; dencket an meine Umstände. 1) Poydź na moie mieysce; 2) życzę, byś był na moim mieyscu; pamiętay na moy stan i okoliczności.

*en place marchande.* an einem öffentlichen Ort. Na publicznym mieyscu. § Etre en place marchande.

*prendre la premiere place.* die Oberstelle nehmen. Wźiąć mieysce po prawey ręce.

* *faire place à un verre de vin.* das Wasser abschlagen. Urynę odlewać.

*place, interj.* aus dem Wege; Platz. Z drogi; ustępuy.

*faire place.* Platz machen; aus dem Wege gehen. Plac czynić; z drogi ustępować.

Placel, *f. m. obs. vid.* Siége. ein Stuhl. Stołek.

Placenta, *f. m. vid.* Arriere-faix.

Placer, *v. a.* 1) setzen, stellen, legen, im eigentlichen und figürlichen Verstande; 2) anbringen, legen, geben als Geld auf Interesse; 3) versorgen einen mit einem Amt oder Dienst; 4) verheyrathen, anbringen als der Vater seine Tochter. 1) Położyć, postawić, kłaść, *w sensie własnym i figurycznym;* 2) dać w płat pieniądze; wnieść, dać sumę iako na dom; 3) opatrzyć kogo urzędem; 4) wydać za mąż, iako oćiec corkę. § 1) Placez cela en cet endroit; il faut bien placer ces mots; je ne veux point d'un ami qui me place dans son cœur avec des personnes sans mérite; 2) il a placé son argent sur l'hôtel de ville; j'ai placé mille écus sur cette maison; 3) il place bien ses serviteurs; c'est un garçon bien placé; 4) il a bien placé sa fille.

*se placer, v. r.* einen Ort einnehmen; sich hinstellen. Mieysce zabrać; postawić śię gdźie.

*placer bien la bale.* im Ballhaus: einen Ball wohl treffen. *W pilarni:* trafić dobrze w piłę.

*placer bien son coup.* im Fechten: seinen Stoß wohl anbringen. *Fechtuiąc:* sztych swoy dobrze ugodźić. § Il a mal placé son coup.

*il a le cœur bien placé.* er hält auf Ehre; er hat ein redliches Hertz. Sławę kocha; ierce ma poczćiwe. § Il a le cœur bien placé; il a le cœur mal placé.

Placet,

**Placet**, *f. m.* 1) eine Supplic, ein Supplicat, Bittschrifft eines Unterthanen; 2) eine kurtze Bittschrifft in Versen; *3) eine Hütsche, Sessel. 1) Suplika, suplikacya poddanego; 2) suplika wierszem pisana; *3) ryczka, stołek bez poręcza. § 1) Présenter un placet au Roi; 2) Voiture & Scarron ont fait de jolis placets.

**Placier**, *f. m.* ein Marckt-Meister, Marckt-Vogt, der die Buden auf dem Marckte verpachtet. Sługa urzędowy co place i budy na rynku w naiem daie. § Le placier est tenu de netéïer le marché.

**Placité**, ée, *adj.* in Gerichten: verwilligt. *W sądach:* zezwolony.

**Pla-fond**, Plafonder, *vid.* Plat-fond, Plat-fonder.

**Plagal**, e, *adj.* von musicalischen Noten: zu einer andern Note gehörig. *O muzycznych notach:* należący do inszey noty. § Les tons plageux.

**Plage**, *f. f.* 1) Strand, Ufer am Meer, wo keine Anfuhrt ist; 2) Gegend des Erdkreises; Welt-Gegend; 3) poetisch: ein eben Feld, eine grosse Ebene. 1) Brzeg płaski i miałki, do przylądowania niesposobny; 2) kray, dział, strefa świata; 3) *poetycznie:* błonie, rownina. § 1) La plage n'est pas bonne; la plage est dangereuse; 2) plage Orientale; plage Occidentale; plages cardinales, collaterales.

**Plagiaire**, *f. m.* (*plagiarius*) ein Bücher-Dieb; Schmierer, der fremde Arbeit vor seine ausgiebt. Księgokradzca; autor co się w cudze piora stroi. § Il y a beaucoup de plagiaires aujourd'hui.

**Plagiarisme**, Plagiat, *f. m.* Bücher-Diebstahl; gelehrter Diebstahl, wenn einer eines andern gelehrte Arbeit für seine ausgiebt. Księgokradztwo, gdy kto czyią pracą uczoną za swoię udaie.

**Plaict**, *vid.* Plaît.

**Plaid**, *f. m. obs.* 1) ein Rechts-Handel; 2) Rath, Meinung. 1) Sprawa sądowa; 2) rada, zdanie.

**plaids.* Gerichte, Gerichts-Tag. Sądy, dzień sądowy. § On ouvre les plaids le lendemain de St. Martin; on donne les assignations à jours de plaids.

*plaids de l'épée.* Ober-Gerichte. Sądy wyższe.

**Plaidant**, e, *adj.* rechtend, proceßirend. Prawuiący się.

*un avocat plaidant.* ein Advocat. Prokurator, patron.

*parties plaidantes.* Parteyen, die Proceß mit einander führen. Strony, to iest żałobna i powodna.

**Plaider**, *v. a.* 1) einen gerichtlich belangen; mit einem einen Proceß führen; 2) eine Sache vor Gerichte führen. 1) Prawem kogo pociągać; proces na kim przewodzić; 2) mieć proces albo sprawę sądową. § 1) Plaider son tuteur; 2) plaider une cause au Tribunal à Lublin.

*plaider, v. n.* / *se plaider, v. r.* sich rechten; proceßiren. Sądzić się; rospierać się prawem; prawować się. § Plaider contre quelqu'un; ils plaident ensemble il y a deux ans; ils se plaident les uns contre les autres; les moines reformez & non-reformez d'un même ordre se plaident souvent les uns contre les autres & cela est honteux.

**Plaideur**, *f. m.* 1) ein Rechter, Partey, so im Proceß liegt; 2) Rechter, Streiter, der gerne proceßiret. 1) Strona w prawie; prawuiący się; 2) procesownik, prawnik, co się rad prawuie. § 1) Les plaideurs sont à plaindre, car les Procureurs les sucent jusques aux os; 2) les Normans sont des plaideurs.

**Plaideuse**, *f. f.* 1) die einen Proceß führet; 2) Zänckerin, Liebhaberin der Processe. 1) Białagłowa się prawuiąca; 2) procesowniczka; kochanka procesow. § 1) Avoir pitié d'une plaideuse; 2) c'est une plaideuse.

**Plaidoïable**, *adj. c. un jour plaidoïable.* ein Gerichts-Tag. Dzień sądowy.

**Plaidoïé**, Pledoïer, *f. m.* Schutz-Rede, Schutz-Schrifft, in welcher eine Rechts-Sache vom Advocaten verfochten wird; die Defension. Obrona słowna ustnie albo na pismie od Patrona podana; oczyścienie. § On estime fort les plaidoïez de Monsieur Patru qui sont imprimez.

**Plaidoirie**, *f. f.* Praxis eines Advocaten; Sachwalterey, das Proceßführen. Prokuratorstwo, patronizacya, rzecznictwo, prawowanie się. § Se donner tout entier à la plaidoirie.

**Plaidoyable**, Plaidoyé, *vid.* Plaidoïable, Plaidoïé.

**Plaïe**, *f. f.* 1) eine Wunde; 2) eine Narbe, ein Wundmahl; 3) Wunde, Betrübniß, Plage, Strafe; 4) verwundetes Hertz; Liebes-Wunde; 5) der Spalt im Stamm, den man pfropfet. 1) Rana; 2) blizna, szram; 3) rana zadana; smętek, bol, kara; 4) serce zranione urodą; rana od miłości w sercze ugodzona; 5) wrąb w pniaczku do szczepienia. § 1) Une plaïe grande, petite,

petite, dangereuse, mortelle; pancer, netoïer, rafraichir une plaïe; la plaie se commence à fermer; plaïe qui n'a pas été bien guerie & qui s'ouvre quelques fois; 2) ce vieux soldat peut montrer plus de vingt plaïes sur son corps; il a beaucoup de plaïes sur son corps; 3) les plaïes de l'ame peuvent être mortelles; 4) les remedes les plus doux qui touchent à ma plaïe irritent ma douleur.

*les dix plaïes d'Egipte.* die zehen Plagen ehedessen in Egypten. Dziesięć plag albo kar niegdyż w Egipćie.

Plaignant, e, *adj.* in Gerichten: der sich beschweret. *W prawie:* skarżący śię; powodowy. § La partie plaignante.

Plain, e, *adj.* (*planus*) 1) eben, platt; *2) voll, besser *Plein.* 1) Rowny, niegorzysty; *2) pełny, *lepsze słowo* Plein. § 1) Un païs plain; en plaine campagne.

*à pur & à plain.* vollkommen, gäntzlich. Wcale, zupełnie.

Plain, *s. m.* eine Gerber-Loh-Grube. Doł garbarski do skor.

Plain-chant, *vid.* Plein-chant.

Plaindin, *s. m.* Scharge, ein Zeug zum Unterfutter aus Schottland. Szarza, materya do podszewek ze Szkocyi.

Plaindre, *v. a.* (*plangere*) 1) einen klagen, beklagen, bedauren; *2) klagen über ein Glied, das weh thut; 3) sparen. 1) Załować, opłakiwać kogo; 2) ubolewać, skarzyć śię na członek bolesny; 3) żałować czego; skępić, oszczędać. § 1) Plaindre quelqu'un; je plains bien le pauvre Moliére pour être attiré sur les bras Messieurs de la faculté; 2) plaindre les bras, les jambes; 3) on n'a pas plaint d'argent à ce bâtiment.

*je le plains.* ich bedaure ihn. Zal mi go.

*se plaindre, v. r.* sich beklagen, sich beschweren. Uskarzać śię, utyskować, ubolewać, oćiążać sobie, żalić śię na kogo albo co. § Il se plaint de la Cour; se plaindre d'une personne; il se plaignoit incessamment de sa fortune.

*je me plains de ce que; je me plains que.* ich bedaure, ich beschwere mich, daß. Ubolewam, uskarzam śię, że. § Je me plains de ce que vous m'avez fait tort; je me plains qu'il aille.

**il se plaint sa vie.* er bricht es seinem Maule ab. Gębie swoicy żałuie.

**il se plaint un habit.* er bezähmet sich nicht ein Kleid machen zu lassen. Załuie szaty sobie sprawić.

*il se plaint que la mariée est fort belle.* er klagt ohne Ursache. Bez przyczyny utyskuie.

Plaine, *s. f.* (*planities*) 1) eine Ebene; ein flaches, ebenes Feld; 2) in den Wappen: Fuß-Stück eines Schildes, das sein eigen Feld und Wappen hat. 1) Rownia, rownina; 2) *w herbach:* spodek tarczy herb i pole osobne maiący. § 1) Une belle plaine; une grande plaine; une plaine vaste & spatieuse.

*plaine de Mars.* in der Chiromantie: die Martis-Grube in der Hand. *W chyromantyi:* dołek marsowy w ręce.

*Plaine, Plainer, *vid.* Plane, Planer.

Plaint, e, *adj.* beklaat, bedauret, im *femin.* wird dieses Wort selten gesetzt. Obżałowany, opłakany, użalenia godny; in gen. femin. *rzadko to słowo kładą.*

*il est plaint de tout le monde, parce qu'il est honnête homme.* ein ieder bedauret ihn, weil er ein redlicher Mann ist. Każdy go żałuie, bo poczćiwym iest człowiekiem.

Plaint, *s. m. obs.* eine Condolentz. Kondolencya.

Plainte, *s. f.* 1) Klage, Beschwerung; 2) *obs.* eine Condolentz. 1) Uskarzanie śię, żalenie śię na kogo, skarga, utyskowanie; 2) *obs.* kondolencya. § 1) Entendre les plaintes des personnes affligées; plainte de la Pologne à Rome; former ses plaintes contre quelqu'un; faire des plaintes contre une personne; porter ses plaintes à la Cour.

Plaintif, *s. m.* in einigen Gerichten: der Kläger. *W niektorych sądach:* powod, aktor.

Plaintif, ive, *adj.* 1) kläglich, wehmüthig; 2) betrübt, klagend. 1) Załosny, bolesny; 2) smętny, strapiony. § 1) Voix plaintive; 2) une humeur jalouse & craintive se mit dans vôtre ame plaintive.

Plaintive, *s. f.* in einigen Gerichten: die Klägerin. *W niektorych sądach:* aktorka.

Plaintivement, *adv.* erbärmlich, kläglicher Weise. Załośnie. § Parler, chanter plaintivement.

Plaire, *v. n.* (*placere*) 1) einem gefallen, angenehm seyn; 2) einem gefallen; wollen, belieben, geruhen. 1) Upodobać śię, spodobać śię komu; przyiemnym bydź; 2) spodobać śię komu; chćieć, raczyć. § 1) Toutes les femmes veulent plaire; elle plait à son

à son amant, parce qu'elle est riche; elle lui plaisoit extrémement parce qu'elle étoit belle, honnête & spirituelle; la Poësie plaît; a) s'il lui plaisoit m'honorer de ses commandemens; afin qu'il lui plaise me faire l'honneur de sa visite; il me plaît de faire cela; il ne me plaît pas d'y aller.

*il a plût à Dieu.* es hat GOtt gefallen; GOtt will. Bog chce; spodobało się Naywyższemu. § Il a plût à Dieu de punir les méchans.

*plût à Dieu!* wolte GOtt! Boże day, boday, oby to! § Plût à Dieu que vous eussiez dit vrai.

*à Dieu ne plaise.* das wolle GOtt nicht; da sey GOtt vor. Nie day tego Boże; strzeż, zachoway tego Boże. § Ce qu'à Dieu ne plaise.

*plaît-il-Monsieur?* was beliebt dem Herrn? Czego Waszeć życzy? co się Was Panu spodoba?

*ce qu'il vous plaira.* alles was euch gefallen wird. To co się W. Panu upodoba. § J'écrirai ce qu'il vous plaira.

*s'il vous plaît Monsieur.* wenn sie belieben; wenn sie es haben wollen; mit dero Erlaubniß. Jeżli się W. Panu podoba; ieżeli wola; za pozwoleniem W. Pana. § Je boirai à vôtre santé s'il vous plaît.

*plaise à vous.* es beliebe ihnen; sie geruhen. Chciey W. Pan; racz W. Pan. § Plaise à Monsieur le Président avoir cela pour recommandé.

*cela va comme il plaît à Dieu.* es geht da bunt über einander; es ist da alles in Unordnung. Nieporządek tam wielki; tam iak w lesie.

*se plaire, v. r.* 1) Lust haben, Wohlgefallen an etwas finden; 2) gerne seyn, fortkommen, bekleiben, von Thieren und Baumen. 1) Mieć w czym upodobanie swoie; upodobać, ulubić sobie co; 2) chować się gdzie; lubić co; kochać się w mieyscu iakim, *o zwierzętach i płonkach.* § 1) Il se plaît aux lieux aussi tristes que lui; se plaire à la musique; il se plaît avec les gens d'esprit; 2) le poisson se plaît dans ce ruisseau; les perdrix se plaisent sur ce côteau; la vigne se plaît sur les côteaux; les truites se plaisent dans l'eau vive; les sapins se plaisent dans les lieux monteux.

*se plaire à soi même; se plaire en soi.* an sich selbst Gefallen haben. Podobać się sobie; kochać się w sobie.

*voulons & nous plaît.* in Königlichen Mandaten: wir wollen und befehlen; das ist unser Begehr. *W krolewskich mandatach:* chcemy i rozkazuiemy; to nasz roskaz i wola.

Plaisamment, *adv.* 1) spaßhaft, schertzhaft; 2) poßirlich, lächerlich, wunderlich. 1) Zartownie, krotofilnie, żartobliwie; 2) śmiesznie, uciesznie, dziwnie. § 1) Il écrit plaisamment & solidement dans ses lettres; il y a force choses plaisamment dites & plaisamment imaginées dans ce livre; dire les choses plaisamment; 2) il nous a plaisamment reçû; vous voilà plaisamment ajusté.

Plaisance, *s. f.* 1) *obs.* Lust, Freude; 2) Placentz, eine Stadt in Italien. 1) Uciecha, radość; 2) Placencya miasto Włoskie.

*maison de plaisance.* Lust-Schloß, Lust-Haus. Lusthaus, pałac od lata na wsi. § Il y a plusieurs maisons de plaisance auprès de Varsovie.

*jardin de plaisance.* Lust-Garten. Wirydarz.

Plaisant, *s. m.* ein lustiger Kopf; ein Schertzer, Spasser. Zartownik, trefniczek. § Il est dificile d'être bon plaisant; être mauvais plaisant; un froid plaisant est ennuïeux & insuportable à bien des gens.

*le plaisant de piéce.* der Harlekin, die lustige Person im Schauspiel. Szmieszek; błazen komedyyny.

Plaisant, e, *adj.* 1) lustig, schertzhaft, spaßhaft, kurtzweilig; 2) lächerlich, närrisch; vor einem *substantivo.* 1) Trefny, żartowny, żartobliwy, krotofilny, wesoły; 2) śmieszny, dziwny, głupi; *przed substantywuszem.* § 1) L'Esope Polonois ou les fables de Jablonowski Palatin de Russie sont fort plaisantes, elles sont imprimées à Leipzic; Lucien étoit un esprit fort plaisant; force gens croïent être plaisans qui ne sont que ridicules; 2) vous étes un plaisant fat; vous étes une plaisante femme.

*il est plaisant que.* es ist lustig, daß; es ist lächerlich, daß. Ucieszna że; śmieszna że. § Il est plaisant qu'un mort fit des prédictions; il est plaisant que vous croïez être plus habiles que les autres.

*un homme plaisant.* ein lustiger, schertzhafter Mensch. Człek żartowny.

*un plaisant homme.* ein lächerlicher, wunderlicher Mensch. Człek śmieszny i dziwny.

*je vous trouve plaisant.* ihr seyd artig. Dziwnyś

Dźiwnyś. § Je vous trouve plaisant de me faire ce discours.

Plaisanter, *v. a.* mit einem kurzweilen, Spaß treiben. Dworować, żartować z kogo. § Ils l'ont tant plaisanté qu'il n'a pû le souffrir.

*plaisanter, v. n.* schertzen, spassen, kurzweilen. Dworować, żartować. § Il est dificile de bien plaisanter; c'est une jolie façon de plaisanter pour un courtisan.

Plaisanterie, *s. f.* Schertz, Kurtzweil, Spaß. Żart, trefność, mowa żartowna. § Une plaisanterie fade, basse, froide; plaisanterie ingénieuse; tourner en plaisanterie; pousser la plaisanterie.

Plaisantin, *s. m.* das Hertzogthum Placentz in Italien. Księstwo Placencya we Włoszech.

Plaisir, *s. m.* 1) Lust, Freude, Belustigung, Ergötzlichkeit, Zufriedenheit, Vergnügen; 2) wohlgefälliger Dienst, Gefallen, Liebe, Gunst; 3) Wille, Belieben. 1) Ućiecha, radość, krotofila, roskosz, ukontentowanie, kochanie; 2) fawor, życzliwość, ochota, przysługa, uczynność, łaska; 3) wola, upodobanie. § 1) J'ai un plaisir extréme à lire; nous primes plaisir à ce conte; aimer les plaisirs; prendre plaisir à faire quelque chose; il y a plaisir de voir; il y avoit plaisir à oüir un Philosophe parler de la cour; j'aurai le plaisir de vous voir & de vous parler ce soir; 2) les plaisirs qu'on fait aux gens sont souvent interessez; il est d'un honnête homme d'être sensible aux plaisirs qu'on lui a faits; faites moi ce plaisir; 3) vous en férez à vôtre plaisir; il peut faire de cette chose à son plaisir.

*car tel est nôtre plaisir.* in Königlichen Mandaten: dann diß ist unser Begehr. *W krolewskich mandatach:* bo tak chcę, tak każę; racyi nie daię, wola za racyą stoi.

*il y a plaisir.*
** il y a du plaisir.* } es ist eine Lust. Roskosz, ućiecha; rzecz miła. § Il y a plaisir à voir; il y a plaisir d'être dans un vaisseau battu de l'orage, lorsqu'on est assuré qu'il ne pourra périr.

*le plaisir de la chair.* die Fleisches-Lust. Cielesność, grzech ćielesny. § Il aime le plaisir de la chair.

*les plaisirs derobez sont plus doux.* verstohlne Lust ist angenehmer. Słodsze ućiechy kradźione.

*à plaisir, adv.* 1) zur Lust; 2) mit allem Fleiß. 1) Na żart, żartem, na krotofilę; 2) pilnie, pilnośćią, wytwornie. § 1) Un conte fait à plaisir; 2) c'est une chose faite à plaisir; il est formé à plaisir pour être exemple des autres.

*par plaisir.* im Schertz, zur Lust. Na żart, na ućiechę. § Travailler par plaisir.

** sous le bon plaisir.* mit Genehmhaltung, mit Einwilligung. Za zezwoleniem; za wolą. § Cela se faira sous le bon plaisir de la Cour.

** sous vôtre bon plaisir.* nach dero Belieben. Według woli Was Pana.

*il est de tous les plaisirs de son ami.* er hat Theil an allen Lustbarkeiten seines Freundes; er ist mit dabey, wenn sich sein Freund lustig macht. Uczęstnikiem iest wszystkich ućiech przyiaciela swego.

*faire plaisir à l'oiseau.* dem Falcken einen Fang zerrupfen lassen. Dać sokołowi połow poszarpać.

Plaît, *s. m. obs.* ein Fröhn-Pferd. Koń podwodny.

Plamer, *v. a.* beym Gerber: die Felle abhären. *U garbarza:* śierć ze skor oskubać, wygładźić. § Plamer le cuir.

Plâmes, *s. f. plur.* rohe Schmaragde in der Apothecke. Surowe szmaragdy w aptyce.

Plamuse, *s. f. vulg.* eine Schelle, Ohrfeige. Policzek, pogębek.

Plan, e, *adj.* in der Geometrie: flach, eben. *W gieometryi:* płaski, rowny, niegorzysty. § Superficie plane; angle plan; terre plane; construire des figures planes.

*nombre plan.* siehe unter *Nombre. Obacz pod słowem* Nombre.

Plan, *s. m.* 1) Grundriß eines Baues, einer Festung; 2) Grundriß, Abriß, Entwurf von einem gelehrten Wercke; 3) Muster, Weg, Art; 4) gemachte Ordnung, Einrichtung; 5) in der Geometrie: eine Fläche. 1) Planta; model gruntu w budowaniu, w fortecy; 2) wzor, kształt, modelusz, abrys, forma uczoney pracy; 3) kształt, forma, sposob, postanowienie życia; droga; 4) rozporządzenie, ułożenie, porządek, postanowienie; 5) *w gieometryi:* płaskość, płaskatość. § 1) Tracer un plan; lever le plan d'une place; 2) faire le plan d'une histoire, d'une harangue, d'un poëme; 3) peu de gens se font un plan de vie raisonnée & réflechie; la plûpart des gens tracent aux autres un plan de conduite qu'ils ne prenent pas pour eux-mêmes; 4) suivant ce plan j'espére de reüssir;

faire le plan d'une campagne, d'une voïage; 5) ligne oblique, perpendiculaire sur un plan.

*plan à vûë d'oiseau.* siehe unter *Oiseau*. *Obacz pod słowem* Oiseau.

*plan*; *côtez*; *côtez de plan.* in der Rechenkunst: Zahlen, die man multipliciren soll. *W rachmistrskiey nauce:* wierśze albo liczby, co maią bydź multyplikowane. § Le 2 & 3 sont le plan de 6; le nombre quarré est un plan dont les côtez sont égaux, comme quatre provenant de 2 multiplié par 2.

*plan à grand.* ein abgesteckter Grundriß eines Gebäudes auf dem Platze, wo es soll hingebauet werden. Model gruntu na placu wyrażony, gdźie budynek ma bydź wystawiony.

Planche, *f. f.* 1) ein Bret, eine Diele; 2) Kupfer-Platte mit dem Stich; 3) ein Kupferstich; 4) langes Garten-Beet; 5) der Balcken an der Wein-Presse, der die Trauben presset. 1) Deska, tarćica; 2) blacha koperśztychowa; 3) koperśztych; 4) grzęda, zagon długi w ogrodźie; 5) balka u prasy winniczney iagody wytłaczaiąca. § 1) Une bonne planche; 2) graver une planche; ancrer, essuïer une planche; passer une planche sur le rouleau; 3) ce livre est orné de belles planches; une planche bien gravée; 4) planche bordée de boüis; une planche d'asperges, de poirée; mettre en planche; labourer une planche avec le rateau; preparer, dresser, cultiver une planche; 5) la planche de pressoir.

*s'apuïer (se fier) sur une planche pourrie.* sich mit einer falschen Hofnung schmeicheln; sich auf eine schwache Hülfe verlassen. Letkim nadźiei karmić się wiatrem; na słabey polegać pomocy.

**faire la planche à quelqu'un.* einem das Eis brechen, den Weg bahnen, die Thore öfnen. Drogę komu utorować, przetrzeć; powod dać; wrota otworzyć. § C'est lui qu'il a fait la planche aux autres; voilà un arrêt qui fait la planche à bien des desordres.

*c'est une planche qu'il a sauvé de son naufrage.* das ist das Uberbleibsel von seinem Vermögen. Reszta to substancyi iego.

**il est maigre comme une planche.* er ist mager wie ein Fischbret. Chudy; przeyrzeć go na obie strony.

*planche de bois.* ein Holtz-Schnitt. Listewka z wyrytą figurą.

*planche à soudre.* ein Plättlein zum Anlöten. Blaszka do przylitowania.

Planchéïer, Planchéer, Plancher, *v. a.* dielen, bedielen; mit Brettern belegen, als den Fußboden. Tarćicami pokładać, dylować iako podłogę. § Planchéïer une chambre au lieu de la carreler.

Planchéieur, *f. m.* im Hafen in Paris: Bedienter, der die Brücken vor die Gehenden vom Ufer bis an ein Schiff legt. Urzędnik portowy Paryski, co pomostę od rzecznego brzegu do burtu okrętowego kładźie.

Plancher, *f. f.* 1) Decke zwischen zwey Stockwercken; 2) der Fußboden; 3) die Stubendecke. 1) Pokład miedzy dwiema piętrami; 2) podłoga, tło, pawiment; 3) strop. § 1) Les planchers ont deux faces, l'une au dessus sur la quelle on marche & l'autre au dessous qu'on nomme plat-fond, lorsqu'elle est lambrissée; il faut faire un plancher avec un grand soin; 2) dormir sur le plancher; tomber sur le plancher; 3) attacher un lustre au plancher; plancher hourdi; plancher rainé ou tamponé.

**décharger le plancher.* weggehen, weichen. Odeyść, uchodźić. § Déchargez le plancher au plus vîte.

*le plancher des vaches, vulg.* die Erde, das Land. Ziemia, ląd.

*il n'y a rien tel que le plancher des vaches; il n'y a rien tel que de marcher sur le plancher des vaches, vulg.* auf einem alten Wagen ist es sicherer, als auf einem neuen Schiff. Lądem bezpiecznieysza niźli morzem.

*plancher de plates formes.* ein auf Pfählen gelegter Fußboden. Pomosta, pokład na palach.

*plancher enfoncé.* eine Decke, worinnen der Platz zwischen den Balcken mit Sand oder Holtz ausgefüllet ist. Piętro, ktorego miedzybalcze piaskiem albo drzewem wysutrowano.

Planchette, *f. f.* 1) Bretchen; 2) Bretchen zum Unterlegen, wenn man auf der Brust etwas schneidet; 3) geflochtene Reiser wie ein Bretchen. 1) Deszczułka, deszczułeczka; 2) deszczułka do podłożenia, gdy kto co na pierśiach struże; 3) deszczułka z pręćia plećiona.

Plançon, *f. m.* Setz-Stamm, Ast, den man in die Erde zum Wachsen setzet. Płonka bez korzenia, latorośl do sadzenia w źiemię. § Tout le rivage est peuplé de plançons de saule, de peuplier, de frêne.

Plane,

Plane, *s. f.* 1) Schneide-Messer, Schnitt-Messer; 2) viereckichte Kupfer-Platte mit einem Griff, den Sand zum Bley-Giessen gleich zu machen. 1) Strug; 2) czworograniſta blacha miedziana z rękoieśćią, do wyrownania piaſku, na ktorym ołowiane blachy maią bydź odlewane. § 1) Oter du bois avec la plane; une plane à tailler des fonds; 2) une plane bien unie; paſſer la plane ſur le ſable.

Planer, *v. a.* 1) mit dem Schnitt-Messer bearbeiten, beschneiden; 2) gleich hämmern, glatt schlagen; 3) beym Bleygiesser; mit einer heissen Kupfer-Platte den Sand glätten. 1) Strugiem albo rzeżakiem co obrzynać, oſtrugać; 2) młotem co wymarſzczać, wyklepać, wyrownać; 3) *u ołownika:* piaſek blachą mośiężną rozpaloną wyrownać. § 1) Planer un morceau de bois; planer une douve; 2) de la vaiſſelle planée; planer un plat, une aſſiette, une caſſerole; 3) planer le ſable.

*planer*, *v. n.* 1) von Vögeln: schweben; 2) schweben im Wasser, unvermerckt schwimmen. 1) *O ptakach:* buiać, krążyć po powietrzu; 2) pływać w mieyſcu; w wodźie buiać. § 1) Ils planent ſur le bord d'une mer poiſſonnée.

Planetaire, *adj. c.* (*planetarius*) Planeten-. Planetowy. § La region planetaire.

*heure planetaire.* Stunde, in welcher ein Planet regieret. Godźina, w ktorey planeta panuie.

Planete, Planette, *s. f.* (*planeta*) 1) ein Planet, ein Irr-Stern, bey den Sternsehern iſt dieses Wort *gen. maſcul.* 2) Glücks- oder Unglücks-Stern; Zeichen, unter welchem einer gebohren iſt. 1) Planeta, gwiazda błądząca, oſobno chodząca, *u gwiazdarzow to słowo ieſt* gen. maſc. 2) gwiazda narodzenia, gwiazda żywota ſprawna; znak niebieſki pod ktorym śię kto rodźił. § 1) Il y a ſept Planettes, le Soleil, la Lune, Mercure, Venus, Mars, Jupiter & Saturne; le Soleil & la Lune ſont les principales planetes; Saturne eſt le plus élevé de tous les planetes; 2) ma planete promet à ma vie un long cours; il eſt né ſous une bonne planete.

*on ne peut forcer ſa planete.* man kan ſein Schickſal nicht zwingen. Daremna ſwoim kontrować wyrokom; wyroki okrzyknąć niepodobna.

Planeur, *s. m.* ein Hämmerer, der ein metallenes Geschirr hämmert. Rzemieśnik kruſzcowe naczynia wyklepuiący.

Plange, *adj. c.* von der See: ſtill, geruhig. *O morzu:* ćichy, ſpokoyny. § La mer eſt plange.

Planier, e, *adj. obſ.* voll, gefüllt. Napełniony, pełny.

Planimetrie, *s. f.* (*planimetria*) die Feld-Meßkunſt; Kunſt die Flächen auszumeſſen. Mierniſtwo płaſzczyzn, to ieſt rownin, pol, gruntow.

Planiſphére, *s. m.* (*planiſphærium*) 1) die Welt- oder Himmels-Kugel, eine Land-Karte; 2) ein Aſtrolabium, ein mathematiſches Inſtrument. 1) Glob niebieſki albo ziemſki, karta kraiopiſarſka; 2) aſtrolabium, inſtrument matematycki.

Plant, *s. m.* 1) ein Setz-Baum, Setz-Stamm; junger Baum oder Weinſtock zum Versetzen; 2) eine Pflantze, Setz-Pflantze; 3) Baum-Schule, Pflantz-Garten. 1) Płonka; drzewko albo winna maćica młoda do przeſadzenia; 2) rozſada; źiele do flancowania; 3) ſzkoła na drzewa; płonnik. § 1) Avoir de beaux plants; élever du plant; 2) cette graine pouſſe ſon plant; quand vôtre plant a pouſſé où vous l'avez ſemé & qu'il eſt haut d'un doigt, ôtez-le pour le replanter; 3) voilà un beau plant d'arbres.

Plantage, *s. m.* 1) die Pflantzung, das Pflantzen; 2) Pflantz-Garten von jungen Bäumen oder Pflantzen. 1) Sadzenie płonek, rozſady; 2) płonnik albo zagon dla rozſady. § 1) On a tant païé à ce jardinier pour le plantage; 2) avoir, faire un bon plantage.

Plantain, *s. m.* (*plantago*) 1) Wegereich, Wegwart, ein Kraut; 2) eine vortreffliche Indianiſche Frucht, ſo koſtbarer als die Cacao iſt. 1) Babka źiele; 2) wyśmienity pewny owoc Indyyſki i koſztownieyſzy od kakoe. § 1) Plantain de montagne; le grand plantain; le petit plantain.

Plantaire, *adj. m.* (*plantaris*) muſcle plantaire. in der Anatomie: Fußſohlen-Mäuslein. *W anatomii:* muſzkuł podeſzwę ruchaiący.

Plantaiſon, *s. f.* das Pflantzen. Sadzenie płonek i źioł.

Plantard, *s. m.* Setz-Stamm ohne Wurtzeln von Weiden, Pappeln. Latorośl do ſadzenia w źiemię, płonka bez korzenia, iako wierzba, topola.

Plantat, *s. m.* ein neuangelegter Weinberg. Winnica roczna.

Plantation, *f. f.* (*plantatio*) 1) ein neu-angebautes Land in America; *2) das Pflantzen. 1) Osada nowa pustego kraiu w Ameryce; *2) sadzenie ziół, płonek; flancowanie. § 1) Les plantations Françoises ont beaucoup souffert par la guerre.

Plante, *f. f.* (*planta*) 1) eine Pflantze, ein Gewächs, ein Kraut; 2) ein Heil-Kraut; 3) eine Pflantze; ein junger Mensch; 4) Fuß-Sohle. 1) Ziele, bylina; 2) ziele lekarskie; 3) płonka; człowiek młody; 4) podeszwa u nogi. § 1) Plante boiseuse, fibreuse, bulbeuse, tubereuse, charnuë, genoüilleuse, ligamenteuse; plante à racine; 2) connoître les plantes; c'est une plante purgative; 3) il cultive avec plaisir cette plante admirable; c'est une jeune plante qu'il faut cultiver; 4) la plante du pié.

*la connoissance des plantes.* die Kräuter-Kunst. Nauka zielna. § La connoissance des plantes est fort nécessaire à un médecin.

*plante annuelle.* ein Kraut, das nur ein Jahr dauret. Ziele przez rok tylko trwaiące.

*plante étoilée.* hohes Kraut. Ziele wysokie.

*plante marine.* ein Kraut, das im Meere wächst. Ziele morskie, co w morzu rośćie.

*plante maritime.* ein Gewächs, das am Meer-Strand wächst. Ziele nadmorskie.

*plante parfaite.* Kraut das nach der Blüte eine Frucht trägt. Ziele owocorodne po okwitaniu.

*plante imparfaite.* Kraut das keine Frucht noch Blüte trägt. Ziele co ani owocu, ani kwiećia rodźi.

*plante vivace.* Kraut, das alle Jahr aus seiner Wurtzel wieder hervor wächst. Ziele z korzenia swego co rok wschodzące.

*plante trapuë.* ein Kraut, das starck von Stengel ist. Ziele łodygę wielką maiące.

*plante à parasol.* Kraut mit einer Dolde oder Krone. Ziele z okołkami albo ogankami.

Planté, *f. m. obs.* Menge, Vielheit. Kupa, Gromada, wiele.

Planteivement, *adv. obs.* überflüßig. Dostatecznie, zbytnie.

Planter, *v. a.* (*plantare*) 1) pflantzen als Bäume, Pflantzen; 2) pflantzen, lehren, predigen das Evangelium; 3) jagen, hinein stossen, als den Degen in den Leib; 4) setzen, anlegen, anwerffen als eine Leiter; 5) Stücke pflantzen; 6) einschlagen Stöcke, Stäbe; 7) aufschlagen als ein Lager; *8) einen verlassen. 1) Sadźić, flancować płonki, ziela; 2) rozkrzewiać, szczepić wiarę S. nauczaiąc Ewangielii; 3) przeszyć, ugodźić, zgnąć kogo żelazem; utopić w kim iako puinał; 4) postawić, przystawić, podstawić iako drabinę; 5) zatoczyć działa; 6) wbiiać w ziemię laski, pale; 7) zatoczyć oboz; *8) odbiec, opuśćić kogo. § 1) Planter des choux, de la chicorée, du plant; 2) Saint Augustin Abé planta la foi en Angleterre; 3) il lui planta la javeline fort avant; 4) planter les échelles; 5) l'ennemi y planta ses canons; 6) planter des piquets; 7) planter son champ dans une plaine; 8) planter une maîtresse; il me planta; il planta sa femme dans ce chateau.

*planter des colonies.* neue Wohnstätte anlegen. Osadami kray pusty osadźić.

*planter des cornes.* zum Hahnrey machen; Hörner auffetzen. Kornutem uczynić; kurek albo rogi przyprawić.

*planter une forme.* in der Zucker-Siederey: einen Hut Zucker machen. *W cukierni:* głowę cukru zrobić.

*je l'ai planté là.* ich habe ihn da stehen lassen; ich habe ihn dahin gestellet. Tamem go zostawił; postawiłem go na tym mieyscu.

*planter quelque chose au nez de quelqu'un.* einem etwas unter die Nase reiben; einem etwas vorrücken. Dać komu czym po nośie; wyrzucać komu co na oczy. § Il lui a planté au nez les galanteries de sa femme.

*cette maison est bien plantée.* dieses Haus ist wohl angelegt, es hat eine gute Lage. Dom ten pięknie położony, dobre ma położenie.

*cette figure est bien plantée.* diese Figur hat eine angenehme Stellung. Ta figura pięknie iest położona.

*il a les cheveux bien plantez.* er hat ein ordentliches Haar auf dem Kopff. Włos ma porządny na głowie.

*il est allé planter des choux chez lui.* er hat sich auf sein Land-Gut zur Ruhe begeben. Poszedł kapustę sądźić; żywot ziemiański teraz prowadźi.

**on l'a envoïé planter les choux.* 1) man hat ihn auf seine Güter ins Elend geschickt; 2) man hat ihn abgedanckt. 1) Posłano go na swoię maiętność na wygnanie; 2) odprawiono go.

*planter le piquet.* Herberge nehmen; herbergen,

bergen, einkehren. Rozgośćić śię; stanowić śię; wźiąć gospodę. § Plantez le piquet dans ma maison; il est venu planter le piquet chez moi.

*me voilà planté pour reverdir.* man hat mich im Stich gelassen. W złey toni mię opuszczono.

*se planter, v.r.* 1) sich setzen, sich stellen an einen Ort; 2) von Pferden: auftreten, einen guten Gang haben; 3) stehen; eine gute oder üble Stellung des Leibes im Stehen haben. 1) Stanąć; podstąpić, podsadźić śię pod mieysce iakie; 2) *o koniach:* chod mieć, stąpać; 3) wystawowác śię; stoieć. § 1) L'enemi se vint planter à l'embouchure du port; 2) cheval qui se plante bien sur ses membres; 3) c'est un homme qui se plante bien; être bien planté sur ses pieds; ce Monsieur se plante mal.

*se planter devant quelqu'un.* vor einem treten; einem in den Weg treten. Stanąć przed kiem; drogę komu zastąpić.

Planteur, *s.m.* 1) Pflantzer, ein Gärtner der pflantzet; 2) Einwohner einer Englischen Colonie in America. 1) Flancownik, ogrodnik co sadźi; 2) obywatel Angielskiey kolonii albo osady w Ameryce.

*planteur de choux.* im Schertz: ein Land-Juncker. *Zartem:* źiemianin.

Plantin, *s.m. vid.* Plantain.

Plantoir, *s.m.* Pflantz-Stock, Setzer. Kołek do dźiur dla rozsady na zagonie. § Le plantoir des planteurs de boüis est plus grand & plus gros que le plantoir ordinaire.

*Plantureusement, *adv.* überflüßiger Weise, reichlich, genung. Zbytecznie, dostatecznie; dosyć. § Il y en a plantureusement; j'ai diné plantureusement.

*Plantureux, euse, *adj.* reichlich, häufig. Zbyteczny, dostateczny, gromadny. § Après le repas, qui fut assez long & plantureux, ils s'intretinrent debout.

Planure, *s.f.* Abschneidsel von einem beschnittenen Holtz. Strużyny z drewna. § Planures trop grosses; brûler des planures.

Plapper, *s. m.* ein Schweitzerischer Vierling oder Vier-Pfenniger. Połtorak Szwaycarski.

Plaque, *s.f.* 1) Feuer-oder Camin-Platte an der Wand über dem Feuer-Herd; 2) Platte von Eisen, Zinn, Kupffer rc. 3) die Kappe unten an der Kolbe eines Rohrs oder eines Pistols; 4) Scheitel, Platte an der Parucke; 5) Röhre zum Licht an einem Wand-Leuchter oder Blacker; 6) Stichblatt am Degen-Gefäß; 7) Glas-Taffeln zu Fenster-Scheiben; 8) in der Wald-Ordnung: Hammer-Zeichen an den bezeichneten Bäumen. 1) Blacha u śćiany w kominach izdebnych przy ognisku; 2) blacha żelazna, miedźiana, cynowa; 3) blacha u głowy strzelbowey; kapturek pistoletowy; 4) ćiemię, wierzch u paruki; 5) rurka lustrowa doświece; 6) blacha u szpady pod krzyżem; 7) tafla do szyb okiennych; 8) *w leśnictwie:* piątno na drzewie od młota. § 1) Une bonne plaque; plaque de cuivre pour faire une Epitaphe; 2) une belle plaque de fusil ou de pistolet; 3) plaque de perruque mal garnie.

*plaque sein, vid.* Plaque-Sein.

Plaquer, *v.a.* 1) ankleben, anschlagen als einen Universal; 2) bekleiden, belegen, überlegen, überziehen mit Holtz, Marmor-Platten; mit etwas bekleben; 3) bewerffen mit Kalck oder Gyps; *4) vorwerffen, unter die Nase reiben. 1) Przybić, przylepić iako uniwersał; 2) powlec, futrować, sadźić co drzewem, marmurem, blachami; oblepiać co czym; 3) wapnem albo gipsem co zaplusnąć; *4) wyrzucać, wymiatać komu co na oczy. § 1) On a plaqué cet écriteau sur la porte; 2) plaquer une muraille de marbre; 3) plaquer proprement sur du noïer blanc des feüilles de bois de noïer; 4) plaquer le plâtre sur une dosse; 5) on lui a plaqué sa sotise au nez.

*plaquer un soufflet sur la jouë.* einem eine Maulschelle geben. Wyćiąć komu policzek.

Plaque-sain, *s.m.* beym Glaser: bleyernes Glaser-Näpfchen zur Kreide-Farbe. *U śklarza:* słoiek ołowiany do krety rozczynioney.

Plaquis, *s.m.* 1) das Bewerffen mit Kalck; 2) die Bekleidung mit dünnen Platten oder dünnem Marmor. 1) Zapluskanie wapnem; 2) futrowanie, powleczenie blaszkami albo ćieniuchnym marmurem.

Plasmes, *vid.* Plâme.

Plassage, *s.m.* Stand-Geld, Marckt-Geld von Buden. Targowe, iarmarkowe od bud.

Plastras, Plastre &c. *vid.* Plâtr:

Plastron, *s. m.* 1) dickes Leder auf der Brust des Fechtmeisters, auf welches die Scholaren

Scholaren ausstossen müssen; 2) das Brust-Stück an einem Küriß; 3) halber Bogen ein Bildhauer-Zierath. 1) Napierśnik fechtmistrski, iest skora gruba wytkana, na pierśiach fechtmistrza, w ktorą dyscypuł rapirem godźi; 2) napierśnik kirysowy; 3) ozdoba sznicerska na kształt połframbużki. § 1) Donner dans le plastron.

**un plastron de bordel*. ein Commiß-Nickel, Allmanns-Hure. Wszetecznica, kurwisko.

**il est le plastron des railleries de tout le monde*. er ist ein Spott aller Leute. Naśmiewiskiem iest u całego świata.

Plastrouër, *vid.* Plâtrouer.

Plat, *s. m.* 1) eine Schüssel; 2) eine Schüssel voll; 3) ein Gericht Essen; 4) eine Wagschale an grossen Wagen; 5) eine Glas-Taffel zu Fenster-Scheiben; 6) die Fläche, Platte eines Degens, eines Sebels, eines Ruders; 7) figürlich: Kost, Tisch, Bekostigung. 1) Misa; 2) misa pełna czego; 3) potrawa, iedza; 4) szala u wielkiey wagi; 5) tafla do szyb okiennych; 6) płaza, szerza, blat szpady, szabli, wiosła; 7) *figurycznie:* wikt, stoł. § 1) Un petit plat, un grand plat; plat d'étain, de faïance; 2) un bon plat de rôti, de poisson &c. 3) chacun aporte son plat, quand on va souper chez lui; 4) un plat de balance; 5) tailler un plat en piéces; 6) il lui a donné des coups de plat d'épée; il a reçû fort patiemment sept ou huit coups de plat-d'épée; il lui a donné du plat du couteau sur les doigts; 7) il a son plat; il prend son plat en argent.

*plat de rotisseur*; *plat à bassin*. eine tieffe Schüssel mit einem schmalen Rande. Misa głęboka o wąskim brzegu.

*plats*, *plur*. Kupffer in Platten aus Bergwercken. Miedź w blachach z gor kruszcowych.

*plat de l'équipage*. eine Schiff-Schüssel vor sieben Boots-Leute. Misa na okręćie dla śiedmiu flisow.

**voilà un bon plat*. das sind rechte Pursche zusammen; einer ist so gut wie der andre. Jedney to łąki osłowie; swawolne to towarzystwo.

**servir à plats couverts*. verdecktes Essen vorsetzen; mit der Sprache nicht heraus wollen. Koło płotu chodźić; niewyraźnie mowić.

**faire merveille du plat de la langue*. viel versprechen, wenig halten. Wiele obiecać a nic nie dotrzymać.

**donner du plat de la langue*. einem schmeicheln, nach dem Maule reden. Pobłażać, pochlebiać komu.

**un plat de son métier*. im guten und bösen Verstande: eine Probe seiner Geschicklichkeit. *W dobrym i opacznym sensie:* proba sposobności iego. § Le maître de Musique qui donnera un concert, donnera un plat de son métier; il a eu commerce avec un Gascon & ce Gascon l'a volé & lui a fait voir un plat de son métier.

Plat, e, *adj.* 1) platt, gleich, eben, flach; 2) platt als eine Nase; 3) ungewürtzt, schlecht, mager, einfältig; 4) *vulg.* arm; 5) gestreckt, als ein Mensch auf der Erde; 6) von Schiffen: flach, mit einem niedrigen Bord versehen. 1) Rowny, płaski, niegorzysty; 2) płaski iako nos; 3) iałowy, miałki, podły, ladaiaki; 4) *vulg.* ubogi, nędzny; 5) w dłuż leżący, rozćiągniony iako człek na źiemi; 6) *o okrętach:* płaski albo niski burt maiący. § 1) Cela n'est pas encore plat; chose qui est plate; 2) nez plat; bouche plate; jouës plates; 3) discours fort plat; ce qu'il dit est fort plat; c'est un ouvrage très-plat; 4) ce marchand a fait de grandes pertes, il est maintenant bien plat; 5) il est étendu tout plat dans le lit; 6) vaisseau plat; bâtiment plat.

*plat païs*. das flache, platte Land als Dörffer, offne Städtchen. Kray polny, iako wśi, miasteczka nieobronne. § Les habitans du plat païs ont pris la fuite; les soldats ont ravagé le plat païs.

*païs plat*. ein ebenes Land. Kray rowny, niegorzysty.

*plate de peinture*. ein Gemählde ohne erhabne Figuren. Malowanie bez figur wypukłych.

*broderie plate*. unerhobne Sticker-Arbeit. Płaskie, niewypukłe haftowanie.

*phisionomie plate*. einfältiges, gemeines Gesicht. Fizyonomia prosta.

*cheveux plats*. gerade, nicht krause Haare. Włosy z przyrodzenia niekędźierzawe.

*une maison plate*. ein Landhaus ohne Graben. Dom wieyski albo dwor szlachecki rowem nieotoczony.

*rimes plats*, *vid.* Rime.

*pied plat*, *vid.* Pied-plat.

*de plat*, *adv. vulg.* 1) in die Länge; 2) auf platter Erde. 1) W dłuż; 2) na gołey źiemi. § 1) Coucher un bois de plat, & non pas de bout.

**tout plat*; *à plat*, *adv.* gleich zu, platt, rund heraus. W klar, bez żadney ogrodki.

ogrodki. § Dire tout à plat ſa penſée; réfuſer tout à plat.

* *avoir le ventre plat.* einen leeren Magen haben; Hunger leiden. Głod mrzeć; płaſki mieć żołądek.

* *avoir la bourſe bien plate.* die Schwindſucht im Beutel haben. Mieſzek mieć barzo płaski. § Il y a beaucoup de gens qui ont la bourſe plate.

* *on l'a rendu plat comme une punaiſe.* man hat ihm die Hörner abgeſtoſſen. Barzo go poniżono; czuba mu przytrzącono.

Plata, *ſ. f.* in Spanien: Silber. *W Hyſzpanii:* śrebro. § Reale de plata. *ducat de plata.* ein Species-Thaler. Talar bity.

Platain, *ſ. m.* eine flache See-Küſte. Brzeg morski płaski.

Plata-banca, *ſ. f.* Silber im Königreich Peru. Srebro w kroleſtwie *Peru.*

Platane, *ſ. f.* (*platanus*) Maßholder-Baum. Platan, iawor cudzoziemski, wodoklon, iawor wodny.

Plat-bord, *ſ. m.* 1) der Dalbord, die Lehne an der Schiff-Galerie; 2) der obere Bord eines Schiffes, auf welchem man herum gehen kan. 1) Poręcze u galeryi okrętowey; 2) ława; burt zwierzchni okrętowy, na ktorym chodźić mogą.

Plate, *ſ. f.* 1) eine Schwediſche Kupfer-Müntze; 2) in den Wappen: ein ſilberner Pfennig; 3) ein groſſes, breites Fluß-Schiff. 1) Plot, moneta miedźiana Szwedzka; 2) *w herbach:* pieniążek śrebrny; 3) łodź.

Plateau, *ſ. m.* 1) beym Becker: flache Schüſſel vom Holtz; 2) höltzerner Boden an einer groſſen Wagen-Schale; 3) gleicher Hügel, auf welchem man eine Batterie zu Canonen anlegen kan; 4) im Gartenbau: junges Schötlein, von welchem die Blüte abgefallen iſt; 5) in der Jägerey: die Loſung, der Miſt des Roth-Wildprets. 1) Miſka płaſka piekarſka drewniana; 2) dno drewniane u ſzal wielkich do wagi; 3) pagorek rowny do założenia bateryi na działa; 4) *w ogrodnictwie:* ſtrącze maluchne po okwitaniu; 5) *w myśliſtwie:* bobki; gnoy ieleni, ſarni. § 1) Mettre le pain mollet dans le plateau; il faut netoïer ce plateau; 2) mettez le poids ſur l'un des plateaux & la marchandiſe qu'on doit peſer ſur l'autre; 3) placer une batterie ſur un plateau; 4) mes pois ne ſont encore qu'un plateau; les pois ne ſont qu'à peine formez dans le plateau.

Plate-bande, *ſ. f.* 1) Rabatte, ſchmales und langes Blumen-Beet an einem Platz oder einer Mauer; 2) in der Baukunſt: Sturtz, Leiſten zur Verzierung, als über den Thüren, Fenſtern; 3) Art von Figuren in ausgelegter Arbeit; 4) Friſen, Friſirung; die Zieraten, ſo auſſen an den Stücken und Mörſern herum abgedrehet ſind. 1) *W ogrodnictwie:* grządka wązka i długa do kwiatow przy placach, murach; 2) *w archytektuńſkiey nauce:* ſtorcz nade drzwiami, oknami; 3) pewna figura w ſadzoney robocie; 4) wypuſzczone i utoczone ozdoby u działa i możdżerza. § 1) Une belle plate-bande; une plate-bande coupée; 2) plate-bande des modillons d'une corniche; plate-bande de baïe ou plate-bande reglée; plate-bande circulaire; plate-bande bombée; plate-bande écraſſée; 3) plate-bande de compartimens; plate-bande de pavé; 4) plate-bande & moulures de culaſſe, du prémier renfort, du ſecond renfort.

*plate-bande de fer.* eine ſtarcke eiſerne Stange unter dem Sturtz über der Thüre. Sztaba żelazna wmurowana, pod ſztorcem nad nadprożkiem.

Platée, *ſ. f.* in der Baukunſt: Umfang, Platz eines gemauerten Gebäudes. *W archytekturze:* plac, okrąg budynku murowanego.

Plate-forme, *ſ. f.* 1) ein flaches Dach, auf welchem man gehen kan; 2) Haus mit einem flachen Dach; 3) ein erhabener Ort im Garten zur Ausſicht; 4) Bettung, Erhöhung vor einer Schieß-Scharte, auf welcher die Stücke ſtehen; 5) erhobenes Werck auf einem Bollwerck, auf einer langen Courtine; 6) Stück-Gerüſt auf dem Oberlof eines Schiffs; 7) eine Mauer-Latte. 1) Altana, dach płaſki na ktorym śię przechadzaią; 2) dom z dachem płaſkim; 3) pagorek w ogrodźie dla proſpektu; 4) wzgorek przed ſtrzelnicą, na ktorym działo ſtoi; 5) pagorek na beluardźie, na długiey kortynie uſypany; 6) piętro pod działami na pokładźie okrętowym; 7) murłat. § 1) Ce Palais a une plate-forme ſur le devant; ce bâtiment eſt couvert à plate-forme.

*plates-formes de batterie.* Bolen unter den Stücken auf einer Batterie. Tarćice pod działami na bateryi.

*plates-formes.* 1) Roſt, ſtarcke Bolen, Pfähle

auf Pfählen zum Fundament; 2) das Ober-Theil eines Hauses, worauf die Dach-Sparren kommen. 1) Piętro, rozsztowanie z tarcic na palach fundamentowych; 2) płatwy na balkach poprzek leżące, krokwy na sobie trzymaiące.

*ce bâtiment est couvert à plate-forme.* an diesem Hause siehet man das Dach nicht; dieses Haus hat ein plattes Dach. Dachu na tym domie nie widać; dom ten ma dach płaski.

Plate-longe, *s. f.* 1) ein langer breiter Strick, womit der Huf-Schmied das Pferd zwingt; 2) das Leit-Seil oder Henge-Seil der Jäger. 1) Binda albo powroz szeroki, ktorym konował konia hamuie; 2) smycz łowcza.

Plat-fond, *s. m. pr.* Plafon. 1) eine ausgelegte Stuben-Decke; Felder-Decke aus kreutzweis durch einander gehenden und mit schönen Holtz oder mit Gips bekleideten Balcken, und in der Mitten mit einem grossen viereckigten Feld; 2) Gemählde an der Stuben-Decke. 1) Podsiebicie; strop wytworny z balek na krzyż poprzekładanych, gipsowanych albo sadzonych, we śrzodku wielkim kwadratowym polem przyozdobiony; 2) malowanie stropowe. § 1) Un beau plat-fond; le plat-fond cache les poutres & les solives; 2) un plat-fond doit être fait avec grand soin; ce plat-fond est agréablement fait.

Platfonner, *v. a. pr.* Plafonner. die Stubendecke auslegen oder mahlen. Wytwornie stropować; strop sadzić albo malować. § Platfonner une chambre.

Platiaux, *s. m. pl. obs.* Schüsseln. Misy.

Platille, *s. f.* feine Frantzösische oder Schlesische Leinwand. Kosztowne płotno Francuskie albo Sląskie.

Platine, *s. f.* 1) ein Treug-Becken; Platte auf Füssen, die kleine Stärck-Wäsche darauf zu trocknen; 2) der Tiegel an der Buchdrucker-Presse, ist eine viereckichte Platte, welche von der Presse auf den Bogen gedrücket wird; 3) der Boden in der Uhr, der Ober-Boden heißt *platine du balancier*, der untere aber *platine des piliers*; 4) das Schloß-Blech an einem Schieß-Gewehr; 5) ein zinnernes Pasteten-Bret, auf welchem die Pasteten gesetzet werden. 1) Blacha na nożkach, na ktorey drobną bieliznę suszą; 2) tablica kwadratowa mosiężna u prasy drukarskiey, co arkusz przyciska; 3) dno żegarkowe; blaszka; *zwierzchnia* platine du balancier *a spodnia* platine des piliers *się nazywa*; 4) żelazna blacha zamkowa u strzelby; 5) pasztetnica cynowa, na ktory pasztety rozstawiaią. § 1) Border une platine; monter une platine; 2) sans la platine on ne sçauroit imprimer.

*platine de loquet.* Riegel-Blech an einem Frantzösischen Thür-Schloß, das man aufschieben kan. Zasuwka z blachy u Francuskich zamkow.

Platitude, *s. f.* Niedrigkeit einer Schreib-Art. Podłość stylu. § Son livre paroît à quelques-uns d'une grande platitude.

Plat-païs, *vid. Plat païs.*

Plâtras, *s. m.* alter Gips oder Kalck. Gips albo wapno stare.

Plâtre, *s. m.* 1) Gips; 2) Bleyweiß zur Schmincke; Schmincke; 3) Bildniß, Figur von Gips. 1) Gips; 2) bielidło do bieliczkowania twarzy; barwiczka; 3) obraz gipsowy. § 1) Faire du plâtre; battre du plâtre; remuer, gâcher le plâtre; 2) sa vieille Madame a toujours deux doigts de plâtre sur le visage; 3) je n'ai pas le portrait de ce grand homme, mais j'ai son plâtre; il a acheté des plâtres fort curieux.

*plâtre cru.* der Gips-Stein. Gipsowy kamień.

*plâtre gras.* ausgebrannter Gips. Gips wypalony.

*plâtre blanc.* gereinigter Gips. Gips czyszczony.

*plâtre verd.* Gips, den man nicht recht hat ausbrennen lassen. Gips niedopalony.

*plâtre éventé.* Gips, der von der Luft verdorben ist. Gips od powietrza popsuty.

*plâtre mouillé.* Gips, der im Wasser verdorben ist. Gips od wody popsuty.

*tirer un plâtre sur quelqu'un.* eines Gesicht in Gips abdrücken, nachdem man es mit Oel eingeschmieret. Formę z gipsu na twarzy oliwą namazaney ulepić.

**battre quelqu'un comme plâtre.* einen weich prügeln. Zbić kogo iak ropuchę.

Plâtrer, *v. a.* 1) gipsen, mit Gips belegen; 2) beschönen, entschuldigen, bemänteln. 1) Gipsować; 2) kolorować, zdobić, wymawiać. § 1) Plâtrer une muraille; 2) plâtrer ses defauts.

*plâtrer son visage.* sein Gesicht schmincken. Bieliczkować sobie twarz.

*se plâtrer, v. r.* sich schmincken. Bieliczkować

kować się. § C'est une femme qui se plâtre.

*plâtré*, *ée*, *adj.* 1) gegipst; 2) Schein-, unbeständig; zum Schein gemacht, als ein Vertrag, ein Friede; 3) geschminckt. 1) Gipsowany; 2) pozorny, nietrwały, niestały, iako pokoy, ugoda; 3) bieliczkowany. § 1) Une figure plâtrée; 2) ils ont fait une paix, une reconciliation plâtrée.

*Un homme plâtré.* ein verstellter Mensch. Człek nieszczery; cerą szczerości pokryte serce.

Plâtreux, euse, *adj.* von der Erde: röthlich. *O ziemi:* czerwonawy. § Un terrain plâtreux; terre plâtreuse.

Plâtrier, *s. m.* Gipser, Gips-Bereiter. Gipsownik, co gips robi.

Plâtriére, *s. f.* eine Gipserey; Gips-Grube. Gipsarnia; doły, gdźie gips kopią.

Plâtroüer, *s. m.* eine Gips-Kelle. Kielnia do gipsu.

Platte, Plattine *&c. vid.* Plate, Platine.

Plausible, *adj. c.* (*plausibilis*) das Beyfall findet; glaublich, scheinbar. Okazały, udatny, namowny, pozorny. § C'est une opinion fort plausible.

*Plausibilité, *s. f.* (*plausibilitas*) Wahrscheinlichkeit, Beyfälligkeit. Okazałość, namowność; udatność, pozor. § Cette doctrine a quelque peu de plausibilité.

Playe, *vid.* Plaïe.

Player, *v. a. obs.* verwunden. Ranić.

Plebée, *adj. f.* (*plebeja*) von einer Schreibart: gemein, schlecht, niederträchtig. *O stylu:* podły, gruby, pośmienny. § Fuïons les expressions plebées aussi bien que celles qui s'apellent Phébus.

Plebeïen, ne, *adj. & s. m.* (*plebejus*) in den alten Römischen Geschichten: unedel, einer von dem gemeinen Volck. *W dźieiach starorzymskich:* gminowy, nieszlachetny; plebeiusz. § Il étoit d'une race plebeïenne.

Plebiscite, *s. m.* (*plebiscitum*) im Römischen Recht: ein Gesetz des gemeinen Volcks. *W prawie Rzymskim:* ustawa pospolstwa; prawo czasu gminowładztwa dane.

Pleŝt, *vid.* Plaît.

Plége, Plégement, Pléger, *vid.* Plei:

Pleïades, *s. f. plur.* (*Pleïades*) das Siebengestirn, die Gluckhenne. Baby gwiazdy. § Le lever des Pleïades est vers la fin du printems.

*Pleïade des Poëtes*; *Pleïade poëtique.* ehedessen die sieben berühmtesten Poeten in Griechenland. Niegdyż siedem naysławnieyszych starych Poetow greckich. § La Pleïade des Poëtes Grecs étoit composée de sept Poëtes tragiques, Solithée, Licophron, Alexandre, Acantide, Sosiphanes, Philicus & Homére le jeune; les Poëtes de la Pleïade poëtique Françoise sont Rosard, du Belay *&c.*

Pleit, *vid.* Plaît.

*Pleige, *s. m.* in den Rechten: ein Bürge. *W prawie:* rękoimia, zarącznik. § Il s'est rendu pleige pour son ami.

Pleigement, *s. m.* im Land-Recht: Klage wegen Störung eines geruhigen Besitzes. *W prawie ziemskim:* sprawa o inkwietowanie spokoyney possesyi.

*Pleiger, *v. n.* vor einen bürgen. Ręczyć za kogo. § Il a pleigé son valet.

*se pleiger*, *v. r. obs.* sich beklagen. Skarzyć się.

Plein, *s. m.* (*plenum*) 1) in der Philosophie: ein voller Raum; 2) Strich mit der Feder-Spitze; 3) eingegrabene Kuffe beym Gerber. 1) *W Filozofii:* pełność; nieczczość; mieysce pełne; 2) kreska od piorka pisarskiego; 3) kadź garbarska wkopana. § 1) On demande en Philosophie si les corps se peuvent mouvoir dans le plein; les Gassendistes soutiennent, qu'il n'y peut avoir de mouvement dans le plein; 2) il y quatre sortes de pleins; le plein parfait, le plein imparfait, le demi-plein & le délié; 3) vieux plein; plein neuf; nouveau plein.

**le plein de la lune.* der volle Mond. Pełnia księżyca.

Plein, e, *adj.* (*plenus*) 1) voll, nicht ledig; 2) figürlich; voll, als voll Tugend; 3) vollkommen, völlig, als eine Gewalt; 4) dicht geflochten, nicht durchsichtig, von Körben; 5) in den Wappen: völlig, gantz, ohne Beyzeichen einer jüngern Familie; 6) in den Wappen: das ein Feld nur mit einer Tinctur hat; 7) satt, grob, dick, von Buchstaben; 8) trächtig, von Thieren; 9) ungemodelt, ohne Figuren, von Zeugen; 10) voll, betruncken. 1) Pełny, nieprożny; nieczczy; 2) *figurycznie:* pełny czego iako cnot; 3) zupełny, iako moc; 4) dychtowny, nieprzeyrzysty, *o plećioney robocie*; 5) *w herbach:* doskonały, cały; bez znaku iakiego przydomek znaczący; 6) *także w herbach:* pole tylko o iedney farbie maiący; 7) gruby, *o literach:* 8) kotny, szczenny; 9) gładki, niefloryzowany, *o materyach do szat*; 10) upity, piiany

piiany od czego. § 1) Bouteille pleine de vin; 2) un corps plein d'humeurs; un champ plein d'épines & de chardons; une ville pleine de richesses; ce cabaret est plein de chantres bûvans; c'est un homme plein de bon sens, de vertus, de majesté, de colére, de joïe, de courage; paroles pleines de ménaces; 3) pleine autorité; plein pouvoir; pleine puissance; 4) panier plein; besogne pleine; 5) porter les armes pleines d'une maison; 6) il porte d'or plein, de gueules plein; 7) un caractére plein; 8) chate pleine; chienne pleine; laïe pleine; 9) une étofe pleine; 10) il est plein de vin.

*plein droit.* ein vollkommenes, wohlgegründetes Recht. Doskonałe prawo na co. § Il possede cet vilage à plein droit.

*plein chant, vid.* Plein-chant.

*plein de vie.* frisch und gesund. Doskonale zdrow.

*plein de bonne mine, vulg.* angenehm von Geberden. Wdzięczne miny maiący.

*plein fief.* ein unzertheiltes Lehn-Gut. Maiętność lenna niepodzielona.

*en pleine marée.* in der höchsten Flut. W środ wzbierania morskiego.

*en plein sénat; en plein conseil.* bey völliger Versammlung des Senats; im völligen Rathe. Przy całym Senacie; przy całey Radzie. § En plein Palais; en pleine Sorbonne.

*en plein marché.* mitten auf dem Marckt. W środ rynku.

*en pleine ruë.* auf freyer Gasse. W środ ulicy.

*en pleine paix.* mitten im Frieden. W środ pokoiu albo przymierza.

*en plein midi.* beym hellen Mittag. W same południe.

*en plein jour.* am hellen lichten Tage. Dobrze w dzień.

*en pleine terre.* im Garten-Bau: auf einem Beet und nicht in einem Geschirr. *W ogrodnictwie:* na kwaterze, na zagonie a nie w bani albo skrzyni. § Cet arbre est en pleine terre; plante posée en pleine terre.

*en plein vent.* im Garten-Bau: an freyer Luft, nicht an der Wand, nicht im Geländer. *W ogrodnictwie:* na placu wolnym, napowietrznym, to iest nie przy ścienie, nie w szpalerach. § Arbre qui est en plein vent.

*en plein hiver.* mitten im Winter. W środ zimy.

*en plein été.* mitten im Sommer. W środ lata.

*en pleine mer.* auf dem hohen Meer, in der vollen See, wo man kein Ufer mehr sehen kan. Na samym morzu, w środ morza, gdzie brzegu nie widać.

*de plein saut.* mit einem Sprung. Jednym skokiem. § Franchir une fosse de plein saut.

*à plein; à pur & à plein.* gantz, gäntzlich, völlig. Wcale, zupełnie, doskonale. § Traiter une question à plein; il est absous à pur & à plein; il se retira dans sa tente, d'où il découvroit à plein l'armée.

*être plein de quelque chose.* eines Dinges voll seyn; sich etwas in den Kopf setzen; von etwas immer reden oder dencken. Pełną mieć głowę czego; zaprzątnąć sobie czym głowę; zawsze o czym mowić i myśleć. § Il est plein de sa grandeur, de sa noblesse; cet homme est tout plein du Louvre, de Fontainebleau.

*être plein de loisir.* viel Zeit übrig haben. Dosyć mieć czasu.

*être plein de vent.* hochmüthig seyn, viel Wind haben. Pełną mieć głowę dymow.

*être plein de soi-même.* viel von sich machen. Wiele o sobie rozumieć.

*tout plein, adv.* voll, viel. Pełno, wiele. § Il y a tout plein de gens.

*donner à pleines mains.* reichlich geben. Nieoszczędną dawać ręką.

*tailler en plein drap; bâtir en plein champ.* 1) mit aller Zubehör versehen seyn; 2) eine Sache nicht sparen, die man im Überfluß hat. 1) Wszystkiemi potrzebami bydź opatrzony; 2) nieoszczędać kiedy iest z czego; przy dostatku nie skurczać.

*voguer à pleines voiles.* mit vollen Segeln fahren. Zeglować pełnym i nadętym żaglem.

*crier à pleine tête.* mit vollem Halse schreyen. Co z gardła wołać.

*tant plein que vuide.* bey den Mäurern: das Gemäuer eines Gebäudes und die ledigen Plätze zu Thüren und Fenstern. *U mularza:* mury budynkowe i dziury do drzwi i okień. § Toiser un bâtiment tant plein que vuide.

*ce vin sent la framboise à pleine bouche.* dieser Wein schmecket sehr nach Hindbeeren. Wino to smak ma tęgi malinkowy.

*le sac est plein; la mesure est pleine.* das Maß ist voll; er wird seinen verdienten Lohn bekommen. Już miarka grzechow przebrana; nie uydzie karania.

*il n'y en a pas plein d'œil.* es ist davon gar nichts

nichts da. Odrobiny tam tego nie masz; tego tam nie znaydźiesz o kość.

Plein-chant, *f. m.* notirter Gesang; Kunst ein Lied nach Noten abzusingen. Melodyyne słow śpiewanie, to iest podług not muzycznych. § Aprendre, savoir le pleine-chant.

Pleinement, *adj.* vollkommen, gäntzlich, völlig. Zupełnie, doskonale, dostatecznie. § On l'a pleinement satisfait.

Pleïon, *f. m.* 1) ein Bund Wirr-Stroh zu Stroh-Decken; 2) Rocken-Stroh zum Belegen oder Anbinden der Garten-Pflantzen. 1) Snop słomy do mat; 2) słoma żytna do przywiązania albo przykryćia płonek ogrodnych. § 1) Voilà de bon pleïon; 2) lier une vigne avec le pleïon.

Pleit, *vid.* Plaît.

Plempe, *f. f.* eine Art Fischer-Kähne. Gatunek czołnow rybitwych.

Plenier, e, *adj.* (*plenarius*) vollkommen, völlig, nur in folgenden Redensarten. Zupełny, doskonały, *tylko w następuiących przykładach.*

*indulgence pleniére.* völliger Ablaß. Odpust zupełny. § Il y a indulgences pleniéres aux Carmes dechaussez.

*cour pleniére, obs.* ein allgemeiner Reichs-Tag. Seym walny. § Le Roi tenoit autrefois sa cour pleniére.

*un Concile pleniére.* ein allgemeines Concilium. *Concilium* albo Zbor powszechny.

*un visage plenier.* ein volles Gesicht. Twarz okrągła.

Plenipotentiaire, *f. m.* Bevollmächtigter; Gesandter eines Potentaten, einer Republic zu einer angesetzten Unterhandlung. Plenipotencyaryusz; Poseł Rzeczypospolitey albo Potentata na zawarćie sprawy iakiey zesłany. § La prémiere chose qu'on examina dans les conférences, ce furent les pouvoirs des Plenipotentiaires.

Pléniprébende, *f. m. & adj.* der eine Prä-bende gantz zu geniessen hat. Prebendarz, co całą ma prebendę.

Plénitude, *f. f.* (*plenitudo*) 1) Vollkommenheit; 2) in der Heilkunst: Überfluß des Geblüts. 1) Doskonałość, zupełność; 2) *w medycynie:* oćiekanie żył; zbytek krwie. § 1) La Sainte Vierge a eu une plénitude des graces; l'Episcopat est la plénitude & la souveraineté spirituelle du Sacerdoce; 2) il y a plénitude dans ses vaisseaux.

Plentieux, euse, *adj. obs.* fruchtbar, reich, überflüßig. Zyzny, hoyny, bogaty.

Pleonasme, *f. m.* (*pleonasmus*) eine Rhetorische Figur: Zusatz überflüßiger Wörter, als: mit seinen Augen sehen. *Figura krasomowska:* przydatek słow zbytecznych, iako: na swoie oczy widźieć.

Plesser, *v. a. obs.* in Falten legen. Fałdować.

Plessier, *v. a. obs.* etwas zusammen legen. Zkładać co.

Plessis, *f. m. obs.* ein Lusthaus auf dem Lande. Budynek wieyski od lata.

Plet, *vid.* Plait.

Pléthore, *f. f.* (*plethora*) Uberfluß an Feuchtigkeit und Geblüt. Zbytek krwie i wilgotnośći.

Plévenne, *f. m.* in einigen Gerichten: eine Bürgschaft. *W niektorych sądach:* zaręka.

Plevi, e, *adj. obs.* verlobt, versprochen. Zaręczony, obiecany.

*fille plevie.* eine verlobte Tochter. Zaręczona corka.

Pleuir, *v. a.* in einigen Gerichten; vor einen bürgen. *W niektorych sądach:* ręczyć za kogo.

Pleurant, e, *adj.* weinend. Płaczący. § Nous naissons pleurans.

*des yeux pleurans.* trieffende Augen. Oczy płynące. § Il a un œil toûjours pleurant à cause de sa fistule.

Pleurard, e, *adj. & f.* Blärr-Hals, Weiner, von Kindern. Płaczek, wrzeszcz, *o dźiećiach.* § Taisez vous petit pleurard.

Pleure, *f. f.* in der Anatomie: das Rippen-Fell, es ist inwendig über die Rippen gespannt, damit solche die Lunge nicht berühren mögen. *W anatomii:* błonka żebrowa wewnątrz koło żeber rozpięta, aby się ich płuca nie tykała.

Pleurer, *v. a. & n.* 1) weinen, greinen, heulen; 2) über etwas weinen; beweinen, bedauren; 3) trieffen als die Augen, eine Fistel; 4) trieffen, tröpfeln, tropfenweise fallen lassen, als die Wein-Reben im Vorjahr. 1) Płakać; 2) płakać czego; opłakiwać co; 3) ćiec, płynąć iako oczy oparzyste albo fistuła; 4) ćiec, kapać, po kapce puszczać. § 1) Loin de blâmer vos pleurs, je suis prêt de pleurer; je pleure & je soûpire & je ne reçois aucun soulagement; pleurer comme une femme; 2) pleurer la mort de son ami; pleurer son ami; pleurer une perte; pleurer sa maîtresse; 3) les yeux lui pleurent; 4) la vigne commence à pleurer; il y a des arbres qui pleurent d'encens.

*pleurer*

*pleurer de joïe.* 1) vor Freude lachen; 2) lachen, daß einem die Augen übergehen. 1) Zapłakać z radości; 2) z zbytecznego śmiechu płakać.

*pleurer à chaudes larmes.* bittre Thränen weinen. Rzewno zapłakać; zalewać się ferdecznemi łzami.

*faire pleurer quelqu'un.* einen zum Weinen bringen. Przywieść kogo do płaczu.

*se mettre à pleurer.* anfangen zu weinen. Zapłakać.

* *pleurer comme une vache; pleurer comme un veau.* wie ein altes Weib um eine kleine Sache weinen. Jak baba o fraszkę płakać.

*il pleure le pain qui mange.* er bricht es seinem Maule ab. Gębie swoiey zażuie.

Pleures, *f. f. plur.* Wolle von Sterblingen. Skubanka; wełna z owiec zdechłych.

Pleuresie, *f. f.* (*pleuritis*) Seitenstechen von Entzündung des Rippen-Fells. Bokow bolenie; kłócie w bokach z zapalenia błony żebrowey. § Il est mort d'une pleuresie; avoir une pleuresie; on a acoûtumé de saigner pour la pleuresie.

*fausse-pleuresie.* Seitenstechen von Entzündung der Theile um der Lunge. Bokow bolenie z zapalenia członkow plucom bliskich. § Il est attaqué d'une fausse-pleuresie.

Pleuretique, *f. m.* der das Seitenstechen hat. Bolenie bokow ćierpiący.

Pleureur, *f. m.* 1) ein Greiner, Weiner; 2) ein Leichenbitter in Paris. 1) Płaczek, co lada o co płacze; 2) urzędnik w Paryżu co na pogrzeb zaprasza. § 1) Taisez-vous petits pleureurs; 2) c'est un billet d'enterrement que le pleureur me vient aporter.

*pleureurs, f. m. plur.* 1) die Greiner, eine Nation in America, die beym Anblick eines Ausländers bitterlich weinen; 2) die kleinen weinenden Engel oder Genii auf den Grabmahlen. 1) Płaczkowie, narod Amerykański co cudzoźiemca widząc płaczą; 2) aniołkowie albo gieniuszowie płaczący przy katafałkach.

Pleureuse, *f. f.* eine Weinerin, Greinerin. Płaczka; lada o co płacząca. § Une petite pleureuse.

*pleureuses, plur.* 1) Klage-Weiber der alten Römer bey einer Leiche; 2) Plöröfen, weiße Streiffen auf den Ermeln einer Trauer. 1) Płaczki przy trupach u starych Rzymian; 2) białe strefy na rękawach u żałoby. § 1) Les pleureuses tâchoient d'émouvoir le public en faveur du mort que l'on conduisoit au bucher; 2) il porte des pleureuses; il a quitté les pleureuses.

Pleureux, euse, *adj.* traurig, zum Weinen geneigt. Płaczliwy, do płaczu skłonny. § Il a l'air pleureux; la mine pleureuse; prendre un ton pleureux.

*avoir les yeux pleureux.* rothe Augen vom Weinen haben. Mieć oczy upłakane.

Pleuropnevmonie, *f. f.* (*pleuropnevmonia*) Seitenstechen von Entzündung der Lunge und des Rippen-Fells. Bokow bolenie z zapalenia płuc i błony żebrowey.

Pleurs, *f. m. plur.* Thränen. Łzy. § Répandre des pleurs; son intérêt lui arrache les pleurs.

*pleurs de joïe, vulg.* Freuden-Thränen, besser *larmes de joïe.* Łzy z radości, *lepiey powiesz* larmes de joïe.

*pleurs de terre.* unterirdisches Wasser vom Regen und Schnee. Woda podźiemna z deszczow i z śniegow.

*pleurs d'aurore.* poetisch: der Thau. *Poetycznie:* rosa.

Pleut à Dieu. wolte GOtt. Day to Boże.

Pleuvine, Pleuvir, *vid.* Plevine, Plevir.

Pleuvoir, *v. n. & a.* (*pluere*) 1) regnen; 2) in grosser Menge fliegen, regnen als Pfeile, Kugeln; 3) regnen, zufliessen, zuwachsen als Glück, Ehre. 1) Deszcz padać; 2) kupami lećieć iako strzały, kule; 3) spływać na kogo, iako dostatki, honory. § 1) Il y a deux jours qu'il pleut; il a plu tout le jour; 2) les barbares voïant pleuvoir des dards de tous côtez abandonnerent la ville; les ennemis firent pleuvoir des fléches sur les radeaux; 3) tous les biens & honneurs pleuront sur vous; tous les biens pleuvent chez lui.

*il pleut ici de ces choses.* man kan hier damit die Gassen pflastern. Pełno tu tego. § Il pleut ici des Avocats, des Docteurs.

*il pleut ici de l'ennui.* Zeit und Weile wird hier einem lang. Dłuży się tu czas; mieszka tu barzo.

*il a bien plu dans son écuelle.* es ist ihm eine Brocke ins Auge gefallen; er hat eine reiche Erbschaft gethan. Bogate dźiedźictwo na niego zpadło.

*Dieu fera pleuvoir les piéges sur les méchans.* GOtt wird die Bösen in die aufgestellten Netze fallen lassen. Bog złośliwych w sieći napięte napędźi.

* *morbleu, comme il pleut là dehors, faisons pleuvoir dans nôtre corps du vin.* bey

bey den Säuffern: leert die Gläser aus, weil es draussen regnet. *U piiakow:* Ley rozley, bo na dworze deszcz leie.

*pleuvoir, v. a.* poetisch: werfen als Strahlen. *Poetycznie:* rzucać iako promienie. § O beaux yeux qui pleurez tant de feux & de traits!

Plexus, *f. m.* (*plexus*) in der Anatomie: Verwickelung der Adern. *W anatomii:* żył zawiłość.

Pleyon, *vid.* Pleïon.

Pli, *f. m.* 1) eine Falte; 2) Bruch, so von einer Falte überbleibt; 3) Falte, Runzel im Gesicht; 4) ein Bug, Gelencke, als im Arm oder Knie; 5) Angewohnheit, Sitten. 1) Fałd, fałda; 2) zmarsk od fałdu; 3) zmarsk na twarzy; 4) przegub w łokciu, w podkolanku; 5) nałog, obyczay. § 1) Ce pli n'est pas bien fait; il ne faut faire que deux ou trois plis pour cela; 2) ce juste-au-corps n'a pas été bien plié, on y voit encore de certains plis qui n'ont pas fort bonne grace; mais ces plis s'en iront peu-à-peu dès qu'on l'aura porté quelques jours; 3) avoir des plis au front, au visage; 4) il a été blessé au pli du bras, du jarret; 5) l'esprit naturellement le mieux fait prend de mauvais plis; on a fait prendre un bon pli à ce jeune homme.

*pli de cable.* auf den Schiffen: Rolle an der Ancker-Winde. *Na okrętach:* kołko u kluby do kotwicy.

*il a pris son pli.* er bleibet bey seiner Weise. Nałogu swego się nie oduczy; w swym rosole zostanie.

*les plis & replis du cœur.* das innerste des Hertzens. Nayskrytsze serca skrytości. § Foüiller dans tous les plis & replis du cœur.

*cela ne fera pas un pli.* das wird leicht angehen; das wird keine Schwierigkeit haben. Zadney to trudności czynić nie będzie; łacna to sprawić.

*donner un bon pli à une afaire.* einer Sache ein Geschick geben; einen Handel wohl einrichten. Sprawę dobrze nakierować.

Pliable, *adj.* 1) biegsam, schmeidig, das sich falten läßt; 2) figürlich: schmeidig; der sich leicht lencken und gewinnen läßt. 1) Gibki, smagły, do fałdowania snadny; 2) *figurycznie:* użyty, gibki, co się użyć daie. § 1) L'osier est très-pliable; 2) esprit pliable.

Pliage, *f. m.* die Faltung, Zusammenlegung. Fałdowanie, składanie. § Le pliage des étofes doit être dans la derniere propreté.

Pliant, e, *adj.* 1) schmeidig, biegsam; 2) das sich zusammen legen läßt; 3) gelehrig. 1) Gibki, smagły; 2) składźisty, składalny, do składania zrobiony; 3) poiętny, uczenny. § 1) L'osier & le bouleau sont des bois plians; 2) un siége pliant; une table pliante; 3) esprit pliant; humeur pliante.

Plie, *f. f.* Plateis, Scholle, ein Fisch: Płaszczka ryba morska. § La plie entre aux étangs de mer & de riviére.

Plier, *v. a.* 1) in Falten legen; falten; 2) falzen; zusammen legen, als einen Bogen Papier; 3) Zeuge, Tücher in die vorigen Falten schlagen; 4) auf der Hand zusammen schlagen, als Tressen; 5) beugen als einen Degen, ein Bret, die Knie; 6) in der Seefahrt: beschlagen, einziehen, zusammenrollen; 7) figürlich: beugen, gewinnen. 1) Fałdować; 2) składać, iako arkusz papieru; 3) postaw, sztukę materyi rozwinioney w stare fałdy składać; 4) na ręce zwiiać, składać iako galony; 5) naginać czego, iako szpady; zginać deskę, kolana; 6) *w żeglarstwie:* zwiiać; 7) *figurycznie:* naginać, pozyskać, użyć kogo. § 1) Plier du linge; plier un évantail; 2) plier une lettre, des servietes; plier justement & proprement un billet; les rélieurs plient les feüilles des livres qu'ils veulent rélier; 3) plier les étofes dévelopées; 4) plier sur la main des soïes, du fil; plier les écheveaux; 5) plier l'osier; plier la lame d'une épée, les genoux; 6) plier le pavillon, les voiles; 7) plier un esprit dure.

*plier, v. n.* 1) biegen, sich beugen; 2) nachgeben, sich unterwerfen, sich demüthigen; 3) im Kriege: weichen, fliehen, seinen Posten verlassen. 1) Naginać się, zginać się; 2) czołobitności pokazać; kark podłożyć, ustępować komu; 3) *woiuiąc:* wzad się cofnąć; pierzchnąć, uciekać; kroku nie dostoieć. § 1) Cette épée plie bien; faire plier l'osier; faire plier la lame d'une épée; planche qui plie; 2) plier sous l'obeïssance du vainqueur; ce nom redouté sous qui la fiére Espagne plie; 3) l'Infanterie plia; la Cavalerie fut contraint de plier; faire plier l'Infanterie.

*plier la main.* die Hand zuthun. Rekę zamknąć.

*ce vaisseau plie le côté.* das Schiff legt sich im Lauf auf einer Seite. Okręt ten

ten na iędnę ſtronę ſię w biegu na-chyla.

*plier les tentes.* die Zelter abbrechen. Namioty ſkładać, rozbierać.

*plier bagage.* 1) einpacken, durchgehen; 2) im Schertz: ſterben. 1) Chorągiewkę zwinąć, uciekać; 2) *żartem:* umrzeć. § 1) Il faut aprêter bientôt à plier bagage; 2) il a plié bagage.

*il vaut mieux plier que rompre.* ſich biegen iſt beſſer als brechen. Lepiey dmuchać niźli ſię ſparzyć; lepiey podleść, gdy przeſkoczyć nie możeſz.

*plier la toilette.* 1) ſeinen Herrn bemauſen; 2) einem das beſte Stück ſtehlen. 1) Okraść Pana ſwego; 2) ukraść komu rzecz naydroższą.

*plier les genoux,* ſiehe unter *Genou.* *Obacz pod słowem* Genou.

*plié, ée, adj.* in den Wappen: 1) am Ende gebogen, gekrümmt; 2) von Vögeln: der mit eingezogenen Flügeln flieget. *W herbach:* 1) Nagięty, nakrzywiony na końcu; 2) *o ptakach:* nieroſpoſtartemi ſkrzydłami lataiący.

Plieur, *ſ. m.* Zuſammenleger, Faltzer; der Leinwand oder Zeuge zuſammen legt. Składacz iako płotna, ſukna.

Plieuſe, *ſ. f.* Faltzerin, ſo Bücher zum Einbinden faltzet. Składaczka, co księgi do wiązania ſkłada. § Il faut porter ces livres à la plieuſe.

Plinger, *v. a.* den Tacht zum Licht das erſte mal in Talg eintuncken. Knot do świece pierwszy raz w łoy moczyć.

*Plinte, *ſ. m.*
Plinte, *ſ. f.* (*plinthus*) in der Bau-Kunſt: 1) Platte oder Tafel im Seulen-Fuß; 2) Bilder-Fuß. *W archytekturze:* 1) Tablica marmurowa na podſtawku filarowym; 2) podſtawek pod obrazami rzezanemi. § 1) Plinte arondie; 2) plinte de figures; plinte ronde, quarrée qui porte une figure.

*plinte ravalée.* Tafel oder Bilder-Fuß mit Blumen und Figuren am Rand. Tablica albo podſtawek z kwiatami i figurami na kantach.

*plinte de mur.* Leiſte oder Streiff von Ziegeln, der aus einer Mauer gelaſſen iſt. Wypuſtek z muru; cegły z muru wypuſzczone.

Plioir, *ſ. m.* ein Faltz-Bein, Faltz-Holtz beym Buchbinder. Gładyſzka ſłoniowa albo bukſzpanowa, do ſkładania arkuſzy introligatorowi służąca. § Un joli plioir; il faut ouvrir ce livre avec un plioir.

Plion, *ſ. m.* Weiden-Ruthe, Wied zum Flechten. Wić, witka do plećienia.

Plique, *ſ. f.* (*plica*) ein Wichſel-Zopf, Wichtel-Zopf; Juden-Zopf, Schrötleins-Zopf. Kołtun, goździeć, gwoździec. § Il faut ſe faire razer dès qu'on ſe ſent attaqué de la plique.

Plis, *ſ. m.* Wolle von geſchlachtetem Vieh. Wełna z owiec bitych. § Le plis eſt de la moindre qualité.

Pliſſer, *v. a.* fälteln; kleine Falten mit einer Nadel ſtreichen oder legen. Fałdować igłą; małe fałdźiki ſkładać. § Pliſſer un tablier; pliſſer les poignets d'une chemiſe; pliſſer une jupe.

Pliſſure, *ſ. f.* kleine Falten; das Fälteln. Subtelne fałdźiki; fałdowanie igłą. § La pliſſure d'un ſurplis eſt dificile & coute beaucoup.

Ploc, *ſ. m.* 1) geſponnene Küh-Haare; 2) Ziegen-Hunds- oder Kuh-Haare; 3) Küh-Haar mit geſtoſſenem Glas, damit man die Fugen eines Schiffs vor die Würmer verwahret. 1) Przędza z śierći krowiey; 2) śierć koźia, krowia albo pśia; 3) śierć krowia z szkłem ſtłuczonym do fug okrętowych od robakow ochronienia.

*couverture à ploc.* eine Decke von Küh-Haaren. Kołdra, koc z śierći krowiey.

Ploc, *interj.* puff, plump, ein Wort, ſo einen Fall andeutet. Puf, plaſk, puk, *słowo upadnienie wyrażaiące.* § Il tomba de ſon haut, ploc.

Ploi, *ſ. m. obſ.* eine Falte. Fałd.

Ploïable, *vid.* Pliable.

Ploïer, *vid.* Plier.

Ploïon, *vid.* Pleïon.

Plok-penin, *ſ. m.* in Holland: das Angeld oder Handgeld auf eine im Ausruf gekaufte Sache. *W Holandyi:* zadatek na rzecz na publiczney przedaży kupioną.

Plomb, *ſ. m. pr.* Plon. (*plumbum*) 1) Bley; 2) Fenſter-Bley; 3) Rollen Bley zum Dachdecken; 4) Senck-Bley der Schiffleute; 5) Senck-Bley, Bley-Loth; 6) die Bley-Gewichter an einer Wand-Uhr; 7) Bley, Schieß-Kugeln; 8) in der Chymie: der Saturnus oder das Bley; 9) Siegel von Bley an den Päbſtlichen Briefen; 10) Bley, Zeichen an den Tüchern; 11) eine Art von ſchwerer Noth, welche die Secretfeger bekommen. 1) Ołow; 2) ołow okienny; 3) ołowiane blachy do dachow; 4) ołowianka żeglarſka; 5) bleyczyk; 6) gwichty u zegaru śćiennego; 7) ołow, kule do ſtrzelania; 8) *w chymii:* Saturn, ołow; 9) pieczęći ołowiane

ołowiane u buł Papieſkich; 10) cecha, znak ołowiany u poſtawow; 11) paraliż prywetnikom przyzwoity. § 1) Etamer, fondre le plomb; écremer le plomb; jetter le plomb en moule; 2) mettre en plomb; ouvrir le plomb; plomb de vitrier; 3) poser le plomb; 4) il faut toûjours avoir le plomb à la main, quand on aborde des côtes inconnuës; 5) se servir d'un plomb pour niveler; 6) le plomb d'une horloge; 7) le plomb vole à l'instant & pleut de toutes parts; le plomb ni le fer des Eſpagnols ne nous peuvent faire du mal; 8) du ſel de plomb; du baume de plomb; du plomb brûlé; du plomb lavé.

*plombs, plur.* das Bley in Weiber-Ermeln. Ołow w rękawach białogłowſkich.

*menu plomb.* Schrot. Szrot.

*magiſtére de plomb.* Bleyweiß-Salblein. Maść z bleywaſu.

**il eſt en plomb.* er iſt geſtorben; er liegt im Sarge. Umarł; w trumnie leży. § Le pauvre homme eſt en plomb.

*plomb de mer.* Waſſer-Bley, Reiß-Bley. Ołowek do ryſowania.

*jetter ſon plomb ſur quelque choſe.* auf etwas ſein Abſehen richten; nach etwas trachten. Godzić w co; zakroić na co; mieć co za cel intencyy ſwoich. § Il a jetté ſon plomb ſur cet emploi, ſur cette fille, ſur cette terre.

*avoir du plomb dans la tête.* Witz im Kopf haben; bedachtſam handeln. Oley mieć w głowie; uważnie poſtępować.

*la Juſtice Divine a les pieds de plomb.* GOttes Gerechtigkeit kommt langſam. Sprawiedliwość Boſka nie przyśpieſza.

**cul de plomb.* 1) fleißiger Arbeiter; 2) Sitz-Fleiſch. 1) Człek pracowity, co uſtawicznie nad pracą śiedźi; 2) ſendentarya, śiedzenie nad pracą. § 1) C'eſt un cul de plomb qui ne quitte point le travail; 2) avoir un cul de plomb.

*le plomb de Rome eſt fort cher.* das Römiſche Bley iſt ſehr theuer, nemlich die Bullen. Ołow Rzymſki barzo ieſt drogi, to ieſt Bułe.

*à plomb, adv.* bleyrecht; ſenckrecht, gerade herunter. Proſto na doł; proſto z gory w co. § Le ſoleil donne à plomb ſur ſa tête, ſur ſa chambre.

à Plomb, *ſ. m.* das Setzen nach der Bley-Schnur. Uſtawianie śrzodwagą, krokiewką. § Il faut qu'un maçon ſçache bien prendre ſes à plombs.

*plomb minéral.*
*plomb de mine & de craion.* } (*plumbago*)
Plombagine, *ſ. f.*

Zwitter, ein Ertzt-Stein, daraus Zinn geſchmoltzen wird. Kamień kruſzcowy, z ktorego cynę topią.

Plombateur, *ſ. m.* (*plumbator*) in der Päbſtlichen Cantzeley: Siegler der bleyernen Siegel. *W kancelaryi Papieſkiey:* pieczętarz do ołowianych pieczęći.

Plombé, *ſ. m.* (*plumbatura*) beym Buchbinder: Bley-Farbe zum Schnitt eines Buchs. *U introligatora:* ołowiſta maść do oberznięćia księgi. § Broïer le plombé pour les breviaires.

Plombée, *ſ. f.* rothe Farbe von Bley-Mennig etwas anzuſtreichen. Farba z minii ołowianey do pomalowania.

Plomber, *v. a.* 1) mit Bley ausgieſſen, verkütten; 2) mit Bley ausfüllen, ausfüttern; 3) Töpfer-Zeug glaſiren; 4) Bley an ein Fiſch-Netz ſchlagen; 5) beym Zoll: durchgehende Waare mit Bley verſiegeln, ſtempeln; 6) in der Päbſtlichen Cantzeley: eine Päbſtliche Bulle mit Bley beſiegeln; 7) mit der Bleywage einrichten, unterſuchen; 8) mit einem Inſtrument unterſuchen, ob ein Schiff in gerader Linie ſtehet und gehet; 9) die Erde um etwas feſt treten; 10) beym Buchbinder: den Schnitt eines Buchs bleyfärbig anſtreichen. 1) Ołowiem ſpaiać, zalewać, oblewać; 2) ołowiem co wyfutrować; 3) polewać ołowiem ſtatki garncarſkie; 4) gręzy przyprawić ołowiane; śieć ołowiem obćiążać; 5) *w celnym domie:* piątnować ołowiem towary przechodzące; 6) *w Papieſkiey kancelaryi:* pieczęći ołowiane do Buł przyłożyć; 7) śrzodwagą co wymierzyć, uſtawiać; 8) doznawać inſtrumentem, ieżeli okręt nie ieſt niżſzy ktorym końcem; 9) udeptać źiemię koło czego, iako koło słupa; 10) *u introligatora:* farbą ołowiſtą oberznięćie księgi farbować. § 1) Plomber une barre de fer dans une pierre; 2) plomber une tabatiére, un tonneau; 3) plomber un pot, une caſſerole; 4) plomber les filets; 5) plomber des balots; 6) on plombe les Bules qu'on expedie à la Chancelerie de Rome; 7) plomber un mur; 8) plomber un vaiſſeau, un bâtiment; 9) plomber un arbre; 10) on ne plombe que les livres de deüil & quelques livres de prieres.

*plomber le visage.* einem das Gesicht blau schlagen. Twarz komu podbić.

*plomber & devenir louche, v. n.* beym Schmeltz-Arbeiter: trüb werden, wie Rauch fallen. *U smelcarzow:* dymić się; dostawać farby ciemney na kształt dymu. § Les émaux clairs mis sur un bas or plombent & deviennent louches.

*plombé, ée, adj.* bleich, blaß. Blady. § Il a le teint plombé & livide.

Plomberie, *s. f.* 1) die Bleygiesserey; 2) Bleygiesser-Arbeit; 3) das Bleygiessen. 1) Ołownia; warsztat ołowny; 2) rzeczy z ołowiu odlewane; 3) odlewanie ołowiu.

Plombeur, *s. m.* 1) Zöllner, der die durchgehenden Waaren mit Bley stempelt; 2) Bley-Stempler der Zeuge und Tücher. 1) Celnik, co przechodzące towary ołowiem piątnuie; 2) piątnowik, co znak ołowiany na sukna i materye kładźie.

Plombier, *s. m.* ein Bleygiesser. Ołownik, ołowiem robiący rzemieślnik.

Plombiére, *s. f.* 1) Bleygiesserin; 2) ein mineralischer Stein, der dem Bley sehr ähnlich ist. 1) Ołowniczka; żona albo wdowa ołownika; 2) kamień kruszcowy ołowiowi podobny.

Plombiére, *adj. f. pierre plombiére, vid.* Plombiére, *s. f.* 2).

Plommée, *s. f. obs.* eine mit Bley gefüllte Keule. Pałka ołowiem nawiązana; ołowianka.

Plommer, *v. a.* Töpfer-Zeug glasiren. Polewać ołowiem statki garncarskie. § Il faut plommer cette poterie.

Plomo-ronco, *vid.* Negrillo.

Plongé, ée, *adj.* gezogen, von Lichtern. Nieodlewany; maczany, *o świecach.* § De la chandelle plongée.

Plongée, *s. f.* im Festungs-Bau: Crone, Abdachung, Böschung einer Brustwehr. Pochodźistość przykra, przepadźistość wału.

Plongeon, *s. m.* 1) eine Tauch-Ente; 2) Taucher ein Schwimmer; 3) ein umgefallener Garben-Hauffen. 1) Nurek, norek ptak; 2) nurek pływacz; 3) brog obalony. § 1) Un plongeon de riviére; un plongeon de mer.

*faire le plongeon.* 1) im Schwimmen untertauchen; 2) den Kopf vor die Kugel bücken; Pulver scheuen, nicht riechen können; 3) sich von einem Unternehmen abschrecken lassen. 1) Nurkiem pływać; 2) z boiaźni głowę przed kulą umykać; 3) dać się odstraszyć; z boiaźni zaniechać zamysłu swego. § 1) Il fait fort bien le plongeon; 2) les nouveaux soldats font ordinairement le plongeon aux prémiers coups qu'on tire; 3) aïant soûtenu cette affaire il a fait tout d'un coup le plongeon.

*il a fait le plongeon.* er hat den Kopf aus der Schlinge gezogen; er ist dem Unglück entgangen. Wykręcił się z wędźidła; wybrnął z toni.

Plonger, *v. a.* 1) tauchen, eintauchen, untertauchen; 2) stossen als einen Dolch in den Leib; 3) stürtzen in Laster, in Unglück; 4) Lichte ziehen. 1) Ponurzyć, zanurzyć co; 2) utopić w kim, wraźić iako w kogo sztylet; 3) pogrążyć, zatopić, zgubić kogo; 4) świece maczać. § 1) Plonger une personne ou quelque autre chose dans l'eau; 2) plonger un couteau dans quelqu'un; tatant son ennemi au défaut des armes il lui plongea le poignard dans le flanc; 3) plonger quelqu'un dans un malheur, dans les vices; 4) plonger de la chandelle.

*plonger, v. n.* 1) im Schwimmen untertauchen; 2) beym Canonirer: senken; die Tieffe bestreichen. 1) Nurkiem pływać; 2) *u puszkarzow:* z gory na doł bić, sięgać. § 1) C'est un homme qui plonge bien; 2) coup de canon tiré en plongeant; ils étoient au pié de rempart & le canon qui tiroit ne les incommodoit pas, parce qu'il ne pouvoit assez plonger.

*se plonger, v. r.* 1) sich untertauchen; 2) sich stürtzen in Unglück, in Laster. 1) Zanurzyć się; 2) oślep bieżeć, zabrnąć w nieszczęście, w niecnoty; utapiać się. § 1) Il se plongea dans l'eau de peur qu'on ne l'aperçût; 2) se plonger dans l'impureté; se plonger dans toute sorte de vice, dans toutes sortes de dissolutions; être plongé dans l'avarice, dans les sacriléges; être plongé dans un malheur, dans de nouveaux troubles.

Plongeur, *s. m.* ein Taucher, Schwimmer. Nurek, norek, człowiek co nurkiem pływa. § Un bon, un excélent plongeur; il fit commander à quelques plongeurs d'aller entre deux eaux.

Ploreis, *s. m. plur. obs. vid.* Pleurs. Thränen. Łzy.

Plote, Ploter, Ploton, *vid.* Pelote.

Plougue, *s. m.* Nüsse aus Guinea in Africa, die in der Artzeney-Kunst gebraucht werden. Orzechy lekarskie z Guinei w Afryce.

Ploumeon, *s. m. obs.* ein umgefallener Garben-Hauffen. Brog wywrocony.

Ployable, *vid.* Pliable.

Ployer, *vid.* Plier.
Ployon, *vid.* Pleïon.
Pluche, *vid.* Peluche.

Pluïe, *f. f.* (*pluvia*) 1) der Regen; 2) figürlich: Hagel, Regen; Wolcke von Kugeln, Pfeilen; 3) seidner Zeug mit goldnen oder silbernen Blumen. 1) Deszcz; 2) *w sensie figurycznym:* kupa, chmura kul, strzał lecących; 3) materya iedwabna o złotych albo srebrnych figurach. § 1) Pluïe chaude; pluïe froide, grosse, petite; causer de la pluïe; il va tomber de la pluïe; 2) pluïe de feu, de boules; 3) pluïe d'or; pluïe d'argent.

*il est à couvert de la pluïe; il s'est mis à l'abris de la pluïe.* er hat seine Schafe ins trockene gebracht. Schronił się; dobrą znalazł opończą; nic mu teraz.

*après la pluïe le beau tems.* auf Leid folget Freud; nach dem Regen folget Sonnenschein. Po niepogodney źimie piękna wiosna chodźi.

Pluïe, *f. f. vid.* Plie. ein Platteis, ein Fisch. Płaszczka ryba.

Plumaceau, *vid.* Plumasseau.

Plumacier, *vid.* Plumassier.

Plumage, *f. m.* die Federn, das Gefieder an einem Vogel. Pierze, piora ptaka. § Oiseau qui a un beau plumage.

Plumail, *f. m.* kleiner Kehrwisch von Federn. Miotełka, oganka z pior.

Plumart, *f. m.* Kehr-Besen von Federn an einem Stiel. Miotła, trzepaczka z pierza na kiyku.

Plumasseau, *f. m.* 1) abgeschabte oder gefäselte Leinwand; 2) gedrehete Wiecke in eine Wunde zu stecken; 3) ein Flederwisch; 4) Feder-Kielen zu einem Clavier oder Pfeil; 5) das Gefieder an einem Pfeil; 6) Gänse-Federn, die man den jungen Pferden zuweilen in die Nase steckt. 1) *U cyrulika:* fleytuchy, mech z płotna skrobanego; 2) knot do ran; 3) skrzydło gęsie do umiatania; 4) pipeczki do klawiszow i strzał; 5) pierze u strzały; 6) dwie pipie gęsie, co młodym koniom czasem w nozdrze wtykane bywaią. § 1) Faire des plumasseaux; 2) le rotisseur se sert du plumasseau pour souffler doucement les charbons; 3) mettre de l'onguent sur le plumasseau.

Plumassier, *f. m.* ein Federschmücker, der Federblumen und Federbüsche macht. Rzemieślnik od federpuszow i kwiatkow pierzystych. § Un pauvre plumassier.

Plumassiere, *f. f.* eine Federschmückerin. Białagłowa, co federpusze i kwiaty z pierza robi.

Plume, *f. f.* (*pluma*) 1) eine Feder; 2) ein Federkiel, Federbose; 3) eine Schreibefeder; 4) Schreiber, Verfasser, Feder; 5) eine Feder auf dem Hut; ein Federbusch; 6) Keimlein, Sprossen, als an den aufgehenden Bohnen. 1) Pioro; 2) pipa, pioro gęsie z skrzydła; 3) piorko pisarskie; 4) pisarz, autor; 5) pioro na kapelusz; federpusz; 6) kiełek, prątek pierzysty iako bobu wschodzącego. § 1) Bonne plume; cet oiseau a une belle plume; 2) on vend les plumes par carteron, par demi-carteron; 3) tailler une plume; tenir sa plume de bonne grace; une plume bien nette; 4) il est une de meilleures plumes de Pologne; 5) porter sa plume de bonne grace; friser la plume.

*holander une plume.* eine Feder abziehen. Hartować pipę do piora pisarskiego. § Une plume holandée.

*plume marine,* (penna marina) Meer-Feder, ein Kraut das einem Flügel gleicht. Pioro morskie, ziele do skrzydła ptaszego podobne.

*plume d'enfant.* Federbusch auf einer Kinder-Mütze. Federpusz na czapeczkę dźiecinną.

*mettre la plume à la main.* die Feder ergreiffen, schreiben. Do piora się rzucić; pisać.

*battre la plume.* eine Hut-Feder aufschmücken. Kształtować, barwić pioro na kapelusz.

*broüiller les plumes.* eine Hut-Feder von mancherley Farben machen. Upstrzyć pioro na kapelusz.

*donner la plume à l'oiseau.* einem krancken Falcken ein Feder-Kügelchen eingeben. Dać sokołowi choremu połknąć gałeczkę z pierza ukręconą.

*la belle plume fait le bel oiseau.* schöne Kleider machen Leute. Szaty czynią człowieka.

* *passer la plume par le bec.* einem das Maul schmieren; einen mit Hoffnung abspeisen. Płonną kogo karmić nadźieią.

* *il a laissé des plumes.* er hat Haare lassen müssen; er ist gerupft worden. Wypierzył się; podskubano go.

*il est au poil & à la plume.* man kan ihn zu allem brauchen. I do rady i do zwady; do wszystkiego sposobny.

*cela s'est trouvé au bout de ma plume.* das ist mir im Schreiben aus der Feder geflossen.

gefloſſen. Piſząc z piora mego to płynęło.

*c'eſt la corneille d'Eſope qui eſt parée des plumes d'autrui.* von einem Verfaſſer: er ſchmückt ſich mit fremden Federn. *O autorze:* w te śię piora ſtroi co nie iego.

*la viande ſent la plume.* das Fleiſch iſt nicht gar, der Koch hat zu lange in den Federn gelegen. Niedowarzone mięſo, bo kucharz długo w pierzu leżał.

*c'eſt la plume de l'aigle qui dévore les autres.* er wird reich und ſeine Mitgeſellen arm. Sam śię bogaći, a kolegowie iego nędznieią.

*il eſt chargé d'argent comme un crapaud de plumes.* er hat keinen Heller im Beutel. I złamanego nie ma ſzeląga.

Plumée, *ſ. f.* eine Feder voll, als Dinte. Piorko pełne, iako inkauſtu. § Prendre une plumée d'ancre; donnez moi une plumée d'ancre.

*faire une plumée.* den Rand am Bau-Stein gleich machen. Wyrownać brzeg kamienia budowniczego.

Plumelle, *ſ. f.* 1) eine Feder-Nelcke; 2) eine Art von Korn-Blumen. 1) Goźdźik ogrodny na kſztałt federpuſzu roſtący; 2) rodzay modraku albo bławatu.

Plumer, *v. a.* 1) flücken, rupffen, die Federn ausziehen; *2) einen rupffen, ziehen, ſchnellen. 1) Skubać ptaka; wyrywać piora; *2) wypierzyć, ſkubać golić, wyikrzyć kogo. § 1) Plumer une oïe; 2) la mere & la fille le plument maintenant; il a été plumé par les avocats.

*il plume l'oiſeau.* er fegt dem Narren den Beutel. Dudka łowi; błazna goli; łupi go iak barana.

*plumer la poule (l'oiſeau) ſans la (le) faire crier.* einem auf gute Art den Beutel fegen. Kſztałtnym pozorczykiem kogo golić.

Plumet, *ſ. m.* 1) eine einfache Hut-Feder; 2) Hahnen-Federn, ſo den Eſeln und Maul-Eſeln aufgeſetzet werden; 3) im Spott: ein Feder-Hans, Stutzer, der eine Hut-Feder trägt; 4) Korn-Träger, Kohlen-Träger in Paris. 1) Pioro poiedynkowe na kapeluſz; 2) piora kurze na mułach i osłach; 3) *ſzydząc:* kawaler upierzony; kapeluſz z piorami noſzący; 4) tragarz w Paryżu od węgli i zboża. § 1) Acheter un plumet; ce plumet eſt fort beau; il a un plumet ſur ſon chapeau; porter un plumet; 2) mettre les plumets; 3) oui, toûjours le plumet aura la préference; 4) il ne ſuffit pas d'avoir acheté du charbon, il faut des plumets pour le porter au logis.

Plumeté, ée, *adj.* in den Wappen: bunt, ſcheckig, geſperbert. *W herbach:* nakrapiany, upſtrzony.

Plumette, *ſ. f.* ein Federchen; 2) Art von geringem halb-ſeidenem oder wollnem Zeug. 1) Piorko, pioreczko; 2) materya, do ſzat podła połiedwabna albo wełniana.

Plumeux, euſe, *adj.* federig, voll Federn, von Federn gemacht. Pierzyſty, pierzem odźiany; pierzany; pierzem ſadzony.

Plumitif, *ſ. m.* in Gerichten: in Eil geſchriebnes Concept. *W ſądach:* piſmo na prętce ſkoncypowane.

Plumotage, *ſ. m.* in der Zucker-Siederey: das Läutern des Zuckers mit einer gewiſſen Erde. *W cukierni:* czyſzczenie cukru źiemią pewną.

Plumoter, *v. a.* den Zucker läutern. Ziemią pewną cukier pławić.

Plu-part, *vid.* Pluspart.

Pluralité, *ſ. f.* (*pluralitas*) 1) in den Raths-Stuben: Uberſtimmung; die meiſten Stimmen, die mehrere Zahl der Stimmen; 2) Vielheit; 3) Beſitz etlicher Kirchen-Pfründen. 1) *W radach:* wielość; więkſza liczba głoſow; przewyżſzanie kreſek; 2) wielość; 3) trzymanie wielu kośćielnych godnośći. § 1) La choſe paſſa à la pluralité des voix; être élu à la pluralité des voix; 2) la pluralité des Meſſes aporte de la gloire à Dieu; Monſieur de Fontenelle a fait un dialogue très-agréable de la pluralité des mondes; 3) la pluralité des bénéfices ſimples eſt reçuë en France.

Pluriel, *Plurier, *ſ. m.* (*pluralis*) in der Grammatic: die mehrere Zahl, ſo von mehr als einem redet; der Pluralis. *W gramatyce:* wieloliczna liczba. § Décliner le pluriel du nom; conjuguer le pluriel d'un verbe; nom qui eſt au pluriel.

Pluriel, *Plurier, e, *adj.* (*pluralis*) in der Grammatic: mehr als einen andeutend. *W gramatyce:* wieloliczny. § Nombre pluriel; terminaiſon plurielle.

Plus, *adv.* (*plus*) 1) mehr; 2) in Auszügen: ferner, desgleichen, weiter. 1) Więcey, daley; 2) *w rachunkach;* daley, także. § 1) N'eſperons plus mon ame aux promeſſes du monde; il

il n'est point d'homme dont je fasse plus de cas; se croire quelque chose plus que les autres; 2) vous me païerez un écu pour le vin, plus un demi écu pour le repas, plus un livre pour le lit.

*Nota.* Plus machet vor einem Adjectivo den Comparativum, le plus, la plus aber den Superlativum. Gdy *plus adjectivum* poprzedza, *comparativum gradum* znaczy, *le plus*, *la plus* zaś *superlativum*. § Il est plus grand; le plus grand Roi; l'amour propre est plus habile que le plus habile du monde; l'homme le plus simple qui a de la passion persuade mieux que le plus éloquent; il est plus habile que les autres; la plus belle femme; le plus agé, le plus jeune des deux fréres.

*le plus*, *adv.* am meisten. Naybarźiey, naywięcey. § C'est celui qu'elle aime le plus.

*le plus*, *s. m.* das meiste; das mehrere. Więcey; większa część. § Le plus & le moins y met diférence.

*ils sont tous deux coupables, il n'y va que du plus ou du moins.* beyde sind schuld, es ist nur die Frage, wer mehr und wer weniger schuld ist. Obay winni, tylko o to idźie kto więcey albo mniey przewinił.

*plus -- plus.* ie mehr = = desto mehr. Im -- tym; im barźiey - - tym barźiey. § Plus on est élevé plus on court de danger; plus on en a, plus on en veut avoir.

*plus de*; *plus que.* mehr als; mehr dann. Więcey niż. § Vous me donnez plus de loüange que je ne mérite; il y a plus de six mois de cela; son armée étoit de plus de cinq mille chevaux; il a demeuré plus de six mois à Paris; faire plus d'estime de l'art que des choses.

*plus du tout*, *adv.* gar nicht; gar nicht mehr. Wcale nie; nie więcey. § Ne pensez plus du tout à cet emploi.

*au plus*; *tout au plus*, *adv.* zum höchsten; aufs höchste. Nie więcey nad; naywięcey, naydaley. § On ne lui doit au plus que cinquante écus.

*de plus*, *adv.* ferner, weiter, über dieses. Daley, nad to, oprocz tego. § On doit de plus se souvenir qu'il est plus généreux de pardonner que de se vanger.

*de plus en plus*, *adv.* ie mehr und mehr. Co raz barźiey. § Il aime de plus en plus; son amitié augmente tous les jours de plus en plus

*ne plus.* nicht mehr. Więcey nie.

*qui plus est.* was noch mehr ist. A co większa.

*un peu plus.* ein wenig mehr. Trochę więcey. § Il faut mettre un peu plus de miel dans cette composition.

*rien plus.* nichts drüber. Nic nad to; nic więcey. § Avec autant de soin que rien plus.

*sans plus.* nicht weiter, nicht mehr. Daley nie; więcey nie; a nie więcey. § Sans plus differer; je joüe dix écus sans plus.

Plushors, *obs. vid.* Plusieurs.

Plus-part, Plû-part, *s. f.* 1) die Meisten, die Mehrern; 2) der gröste, der mehrere Theil, die gröste Zahl. 1) Więcey ich; większa część ludźi; 2) większa część, większa liczba czego. § 1) La plus-part ne jugent que par passion; 2) il passe la plus-part du tems à joüer.

*Nota:* Auf Plus-part ohne Genitivo oder mit einem Genitivo in plur. folget das Verbum in plur. Gdy słowo *plûpart* samo bez *genit.* stoi, albo *genitivum in plurali* poprzedza, *verbum* następuie *in plurali.* § La plus-part ne jugent que par passion & la plus-part jugent mal; la plus-part se laissent emporter à la coûtume; la plus-part du monde fait cela; la plus-part des hommes sont; la plus-part des riches qui n'ont point de naissance sont des frippons; la plus-part disent.

*la plus-grand' part.* die Meisten; der gröste Theil, der gröste Hauffe, das *Verbum* folget allezeit im *singulari.* Kupa większa; naywiększa część; naywięcey ich, *po tym słowie* verbum *zawsze* in singul. *położ.* § La plus-grand' part se laisse emporter à la coûtume.

Plusieurs, *adj. c. plur.* 1) viele; 2) vielfältige, unterschiedene. 1) Rozni, wielu, nie mało ich; 2) wielorakie, rożne, rozmaite. § 1) Plusieurs me diront; il y a plusieurs devots à qui il ne se faut pas fier; 2) on fait une même chose en plusieurs façons.

*plusieurs fois*, *adv.* zum öftern, oft, oftermahls, zu mehrmalen. Często, częstokroć, wielokroć, wiele razy. § Ils m'ont promis plusieurs fois de m'obliger, & plusieurs fois ils ont oublié ce qu'ils m'avoient promis.

Plusor, *adj. obs. vid.* Plusieurs.

Plusour, *obs. vid.* Plus-part.

Plustôt, *vid.* Plûtôt.

Plût à Dieu, *conj.* wolte GOtt! Day to Boże!

Boże! bodayby. § Plût à Dieu que les riches aprennent à vivre.

**Pluton**, *f. m.* (*Pluto*) Pluto, der Höllen-Gott. Pluton bog piekielny. § Pluton est mari de Proserpine.

**sacrifier quelqu'un au Platon.* einen aufopfern; einen ins Reich der Todten schicken. Pozbawić kogo żywota.

**Plûtôt**, *adv.* 1) eher, geschwinder; 2) lieber, vielmehr, besser. 1) Prędzey; 2) raczey, lepiey. § 1) Je viendrai plûtôt que lui; 2) plûtôt mourir que changer.

*au plûtôt, adv.* ie eher ie lieber, aufs eheste, bald. Jak nayprędzey, zaraz, wlot. § Accordez vous au plûtôt avec vôtre adversaire; convertissez vous au plûtôt, de crainte que la mort ne vous surprenne dans le malheureux état où vous étes.

**Plutus**, *f. m.* (*Plutus*) der Reichthums-Gott. Bożek bogactwa i dostatkow.

**Pluvial**, *f. m.* (*pluvialε*) 1) Bischöfliches Meßgewand; 2) ein Regen-Mantel der Mönche. 1) Ornat Biskupi; 2) pluwiał, kaptur mnisży na deszcz. § 1) Un beau pluvial.

***Pluviale**, *adj. f. eaux pluviales.* Regen-Wasser. Dżdżowa, deszczowa woda. § Les cisternes se remplissent des eaux pluviales.

**Pluvier**, *f. m.* (*pardalus, pluvialis*) Mittel-Brach-Vogel; Pluvier, grauer Kybitz. Deszczownik ptak. § Un pluvier mâle; une pluvier femelle; des pluviers bien gras sont fort bons; tendre aux pluviers; apeller les pluviers avec siflet.

**Pluvieux**, euse, *adj.* (*pluviosus*) 1) Regen-, regnicht, als das Wetter; 2) Regen-, Regen bedeutend, als ein Wind. 1) Deszczowy, dżdżysty, iako pogoda; 2) deszcz przynoszący, iako wiatr. § 1) Tems pluvieux; saison pluvieuse; 2) un vent pluvieux; une constellation pluvieuse.

**Pluvius**, *f. m.* (*Pluvius*) bey den Poeten: Urheber, Geber des Regens, nemlich der Jupiter. *U Poetow:* dawca deszczow, to iest Jowisz.

**Pnevmatique**, *adj. c.* (*pnevmaticus*) das die eingeschlossene Luft oder Wind treibet und beweget. Dymalny; nadymaniem albo zamkniętym powietrzem ruchany. § Un jeu d'orgue est une machine pnevmatique.

**Pnevmatique**, *f. f.* (*pnevmatica*) } in der Philosophie: die Pnevmatic oder
**Pnevmatologie**, *f. f.* (*pnevmatologia*) } Lehre von den Geistern. *W Filozofii:* nauka o duszach.

**Pnevmonique**, *adj. c. & f. m.* Lungen-Artzeney. Płucne lekarstwo.

**Pnigite**, *adj. c. terre pnigite.* leimige Erde bey den Alten, die das Blut stillte. Ziemia gliniasta w starożytności do krwie zastanowienia.

**Po, Poi, Pol**, *adv. obs. vid.* Peu. wenig. Mało.

**Poacre**, *vid.* Pouacre.

**Poallier**, *f. m.* 1) Zapfen von Kupfer, darauf sich der Dohm einer Glocke drehet und beweget; 2) *obs.* ein Kirch- oder Glocken-Thurm; 3) Verzeichniß aller Pfarren oder Glocken-Thürme in einem Kirchen-Gebiet. 1) Czop miedziany albo z inszego kruszcu w ladźie dzwonowey; 2) *obs.* wieża kościelna; dzwonica; 3) regiestr wszystkich dzwonic albo parafiy w Dyecezyi.

**Poche**, *f. f.* 1) Ficke; Schubsack in Bein-Kleidern, in Camisolen; 2) Netz als ein Sack, darinnen man Rebhühner und Caninchen fängt; 3) Stock-Geige, Sack-Geige; 4) Sack, ungeschickte Falte im Kleide; 5) in der Küche vom Feder-Vieh: der Kropf; 6) das untere Auge, der Bauch eines Buchstabens, als eines g; 7) ein kleiner Müller-Sack; 8) Vertiefung, Hôle im Weber-Schifflein. 1) Kieszonka, taska w ubraniu, w kamizelce; 2) sak, śieć na kroliki, korupatwy; 3) oktawka, skrzypki małe; 4) kobielistość, garb, fałd niekształtny w szaćie; 5) *w kuchni o ptastwie domowym:* gardźiel ptastwa; 6) brzuch, oko spodnie iako litery g; 7) woreczek młynarski; 8) żłobkowatość w członku tkackim. § 1) Une grande, une petite poche; atacher les poches; border les poches; tenir, avoir ses mains dans les poches; 2) tendre une poche; prendre des faisans dans une poche; 3) il y a des poches rondes, des poches quarrées; joüer de la poche; 4) ce justaucorps fait des poches dans cet endroit; 5) tirer la poche d'un chapon; 6) poche bien arrondie; arrondir une poche.

**manger son pain dans sa poche.* niemanden etwas mittheilen. Nikomu swego chleba nie udźielać.

**il tient cela dans sa poche.* er hat es so gut wie im Beutel; er hat es gewiß. Ma to iak w garśći. § Je tiens cette afaire dans ma poche.

*joüer

**jouer de la poche.* Geld geben. Pieniądze dawać; worek rozwiązać.

**vendre le chat dans la poche.* eine Sache verkauffen, die man nicht hat sehen lassen. Kota w worze przedać.

Poché, ée, *adj.* 1) gesetzt, von Eyern in Butter; *2) blau geschlagen, unterlauffen, von Augen; 3) unrein, gekleckt, von Buchstaben; 4) *obs.* ähnlich. 1) Sadzony, *o jaykach*; *2) śiny, podbity, *o oku*; 3) nieczysty; inkaustem albo czernidłem drukarskim zalany, *o literach*; 4) *obs.* podobny komu. § 1) Faire des œufs pochez; 2) œil poché; 3) c'est une écriture pochée; un livre poché; 4) avoir les yeux pochez.

*tout poché, obs.* gäntzlich gleich. Wcale podobny komu. § Il vous ressemble tout poché.

Pochée, *f. f.* ein Sack mit etlichen hundert kleinen Nägeln oder Zwecken. Worek z kilką setkami goździ i ćwieków.

Pocher, *v. a.* 1) Eyer auf Butter setzen; *2) blaue Augen schlagen; 3) im Schreiben: den untersten Bauch eines Buchstabens machen; 4) beklecken; mit Klecksen die Schrifft besudeln. 1) Sadźić iayka w maśle; *2) podbić oczy; 3) brzuch litery pisać; 4) zalewać litery; nieczysto pisać. § 1) Faites mois pocher ces œufs; pocher des œufs; 2) pocher les yeux à quelqu'un; 3) pocher la queuë d'un g; 4) pocher son écriture.

*pocher, v. n.* Kleckse bekommen, sich kleckern. Zalewać się. § Le papier qui boit, est sujet à pocher.

Pochete, *f. f.* 1) eine kleine Hosen-Ficke; *) ein Garn, Caninchen und Rebhühner zu fangen. 1) Kieszonka; 2) saczek; sieć na króliki i kuropatwy.

Pocheté, ée, *adj.* im Schubsack beschmutzt, zerdruckt, zerknillt. Plugawy, zgnieciony od długiego noszenia w kieszeni. § Des papiers pochetez; des fruits pochetez.

Pocheter, *v. a.* 1) in der Ficke zerdrücken, zerknillen; *2) in die Ficke stecken. 1) Pognieść co w kieszeni; 2) schować, włożyć co do kieszeni. § 1) Pocheter des olives, des fruits, des papiers.

Pochetier, *f. m.* ein Beutler, Täschner. Kaletnik, miechownik.

Pochon d'ancre, *f. m.* ein Klecks, ein Dinten-Fleck. Zyd na papierze.

Pocillateur, *f. m.* (*pocillator*) Sauff-Bruder, Säuffer. Łupikufel.

Pocoaire, *f. m.* ein Strauch in Brasilien, er trägt eine Trauben-Frucht. Krzak gronorodny w Brezylii.

Pocone, *f. f.* ein Virginisches Kraut, dessen rother Saft in Hitze und Kälte getruncken wird. Ziele w Wirginii, sok iego czerwony w upale i w zimnie pity bywa.

*Pocrin, *f. m.* ein Geitzhals, karger Filtz. Zmindak, mrzygłod.

Podagre, *f. f.* (*podagra*) Podagra, Zipperlein an den Füssen; die Fuß-Gicht. Podagra, pedagra, dna.

*podagre de lin.* Flachs-Seide, Filtz-Kraut. Kania przędza, kanianka.

Podagre, *f. m.* im Schertz und Spott: 1) ein Podagricus, ein Cyprianer; 2) unflätiger, geitziger Mensch. *Żartem i szydząc*: 1) Podagryk; 2) nikczemnik; żmindak plugawy. § 1) C'est un pauvre podagre.

Podestat, *f. m.* 1) Land-Vogt, Amtmann im Venetianischen Gebiete; 2) *obs.* ein Bürgermeister in der Stadt Anvers. 1) Starosta grodowy w powiatach Weneckich; 2) *obs.* burmistrz w mieście *Anvers.*

Podométre, *f. m.* (*podometer*) Schritt-Messer, Schritt-Zehler, ist ein Uhrwerck, so an den Gürtel eines Gehenden gebunden wird, und selbigem die zurück gelegten Schritte anzeiget. Zegar mierniczy, przywiązany do pasa idącego kroki od terminu do terminu pokazuie.

Pœanes, *f. f. plur.* (*pæanes*) bey den Griechen: Freuden-Gesänge, Freuden-Geschrey. *U Grekow:* peany, pieśni wesołe; wykrzyki.

Pœir, *v. n. obs. vid.* Pouvoir. können. Moc.

Poële, *f. f. pr.* Poële, Pouele. 1) Pfanne, Bratpfanne in der Küche; 2) eiserner Löffel zum Bleyschmeltzen; 3) Seifensieder-Kessel zum Talg. 1) Patela, panew, brytfanna, patelnia; 2) łyżka do topienia cyny albo ołowiu; 3) kocieł mydlarski do topienia łoiu. § 1) Ecuïer, écurer une poële; 2) poëles des plombiers; 3) poële à chandelle.

*il n'y en a point de plus empêché que celui qui tient la queuë de la poële.* das ist leicht gesagt, aber nicht so bald gethan. Ba łacna to mowić.

**tomber de la poële dans le feu* (*dans la brase*) aus dem Regen unter die Trauffe kommen. Z deszczu pod rynnę.

Poële, *f. m.* 1) ein Ofen in der Stube; 2) eine geheitzte Stube; 3) Leichen-Decke; 4) Trauungs-Tuch; Decke, auf welcher ein paar Eheleute getrauet werden;

den; 5) ein Trag-Himmel. 1) Piec w izbie; 2) izba napalona; 3) całon, dywan żałobny na trumnie; 4) kobierzec, na ktorym ślub biorą; 5) baldakin. § 1) On ne se sert guére en France des poëles pour échauffer une chambre l'hiver; 2) entrez dans une poële; 3) les hommes & les femmes ont le poële noir, & les filles & les garçons le poële blanc; 4) on met les enfans sous le poële durant la cérémonie du mariage, pour marquer qu'on les reconnoît; 5) porter le Saint Sacrement sous un poële aux malades.

Poëlette, *s. f.* ein Laßbecken zum Aderlassen. Miednica do krwie puszczoney.

Poëlier, *s. m.* ein Pfannenschmied. Patelnik; rzemieślnik co patelnie robi.

Poëlon, *s. m.* eine kleine Pfanne. Panewka kuchenna. § Un grand, un petit poëlon.

*Poëlonnée, *s. f.* eine Pfanne voll. Panew pełna czego. § Faire une poëlonnée de boüillie.

Poëme, *s. m.* (*poëma*) ein Gedicht; Verse. Pienie; wiersze poetyckie. § Il y a de petits & de grands poëmes; poëme épique, héroique.

Poësie, *s. f.* (*Poësis*) *vid.* Poëtique, *s. f.* Schreibart in Versen; die Poesie, die Dicht-Kunst. Wierszopisarstwo; wierszow pisanie § Poësie morale, divine, Lirique, dramatique.

*Poësie rimée.* die Reim-Kunst. Rymopisarstwo.

Poësle, Poëslon &c. *vid.* Poële, Poëlon.

Poesté, *s. f. obs.* (*potestas*) Macht, Gewalt. Moc, władza.

Poesteis, e, *adj. obs.* mächtig, gewaltig. Możny.

Poet, Poed, *s. m.* ein Rußischer Centner von 40 Pfund. Cętnar Rossyyski 40 funtow waży.

Poëte, *s. m.* (*Poëta*) 1) Poet, Dichter; 2) Poet, ein Mensch der etwas angeschossen ist. 1) Poeta, wierszopis, rymopis; 2) błazenek; człowiek na rozumie nieco słaby. § 1) Poëte Lirique, dramatique, épique; un bon, un excélent, un agréable Poëte; être né Poëte; 2) il est un bon garçon, mais il est un peu poëte.

*Poëtereau, *s. m.* Reimen-Schmied, Pritschmeister. Rymopis ladaiaki; śmyk.

Poëterie, *s. f. obs. vid.* Poësie.

Poëtique, *s. f.* (*Poëtica*) 1) die Dicht-Kunst, Vers-Kunst; die Lehre von Versen; 2) Schule, wo die Poesie gelehret wird. 1) Poetyka, wierszow pisania nauka; 2) poetyka szkoła. § 1) La Poëtique d'Aristote est belle; Despreaux a fait une Poëtique, qui n'est pas un de ses moindres ouvrages; 2) il est dans la Poëtique.

Poëtique, *adj. c.* (*poëticus*) 1) poetisch; *2) unbedachtsam; *3) närrisch, lächerlich, unanständig. 1) Poetyczny, poetycki, wierszopisarski; *2) nieuważny, niebaczny; *3) śmieszny, nieprzystoyny. § 1) Stile, phrase, mot poëtique; licence poëtique; 2) c'est un mariage vraïement poëtique; 3) un habit poëtique.

Poëtiquement, *adv.* (*poëtice*) 1) poetisch, im poetischen Verstande; *2) unbedachtsam; unanständiger Weise. 1) Po poetycku, w sensie poetycznym, poetycznie; *2) nierozumnie, nieuważnie, nieprzystoynie. § 1) Cela est dit poëtiquement; on doit s'exprimer dans l'Ode poëtiquement & dans la satire plaisamment; 2) se marier poëtiquement.

Poëtiser, *v. n.* im Schertz: poetisiren, Verse schreiben, reimen. *Zartem:* wiersze pisać, rytmować. § Au lieu de songer à ses afaires, il ne fait que poëtiser.

Poge, *s. f.* auf dem Mittelländischen Meer: die rechte Seite eines Schiffes. *Na śrzodoziemnym morzu:* sztymbork, bok okrętu prawy.

Poge, Pouge, *interj.* auf dem Mittelländischen Meer: steuret unter den Wind. *Na Medyteranie:* steruy pod wiatr.

Pognard, Pognarder, *vid.* Poignard.

Poi, *s. m.* ein Raub-Vogel im Lande der Schwartzen, er lebt von See-Krebsen. Ptak drapieżny w Nigrycyi, rakami morskiemi się żywi.

Poi, *adv. obs. vid.* Peu.

Poid, *vid.* Poet.

Poids, *s. m.* (*pondus*) *pr.* Poi. 1) natürliche Schwere eines Cörpers; 2) Gewicht zur Wage; 3) Wage zum Wiegen; 4) Gewicht an Maschinen, als an Wand-Uhren; 5) Last, Joch, Beschwerlichkeit, Schwierigkeit; 6) Wichtigkeit, Gewicht, Ansehen, Nachdruck; 7) eine Spanische Müntze, die man auch Peso nennet. 1) Ciężar albo waga rzeczom przyrodzona; ciężkość; 2) waga, gwicht do ważenia wagą; 3) waga, naczynie do ważenia; 4) waga, gwicht u samorusznych machyn, iako u żegarow; 5) ciężar, iarzmo, ucisk, trudność; 6) ważność, waga, powaga, cena, poważanie; 7) moneta Hyszpańska *Peso* także

także nazwana. § 1) Le poids de cela est considérable; soulevez un peu ce balot & vous en connoîtrez à peu près le poids; 2) mettre le poids dans les balances; ces poids sont fort justes; 3) peser au poids public; 4) charger une horloge avec des poids; 5) il ne peut porter cette charge, son poids l'acableroit; plier sur le poids des afaires; il soutient le poids des negotiations les plus importantes; 6) le témoignage de cet homme est de grand poids pour nous assûrer; prononcer sa sentence sur une afaire de poids; son autorité donne du poids dans cette afaire.

*une monoïe de poids.* eine wichtige Müntze. Moneta ważna. § Un ducat, une pistole de poids.

*un homme de poids.* ein Mensch von Wichtigkeit. Człowiek wielkiey wagi.

*poids de marc.* eine Müntz-Marck von 8 Untzen. Grzywna mincarska uncyy ośm ważąca.

*poids originaux.* Raths-Gewicht; ein Gewicht, wornach die andern abgezogen werden. Waga głowna urzędowa, ktorą insze wyważone bywaią.

*poids de roi.* abgezogen Gewicht; geeichtes Gewicht. Waga urzędowa wyważona.

*poids du sanctuaire; poids sacré,* (pondus sanctuarii) Seckel des Heiligthums im alten Testament. Sykiel waga żydowska w starym Zakonie. § L'écriture fait mention du poids du sanctuaire, qui étoit l'étalon de tous les autres poids.

*peser ses actions au poids du sanctuaire.* von seinem Thun und Lassen vor GOtt Rechenschaft geben. Porachować się przed Bogiem.

*faire bon poids.* richtig wiegen. Pobożnie ważyć.

*acheter quelque chose au poids de l'or.* etwas als Gold bezahlen; etwas theuer kauffen. Jak złoto co zapłacić; drogo co kupić.

*ne rien faire qu'avec poids & mesure.* alles mit Bedacht machen; in allem gehörige Maß halten. We wszystkim bacznie i uważnie postępować; miary we wszystkim przestrzegać.

Poignant, e, *adj. c. vid.* Piquant.

Poignard, *f. m.* (*pugio*) 1) ein Dolch; 2) figürlich: hefftiger Schmertz; 3) in der Provintz Bresse: ein zweyjähriger Hecht. 1) Puinał, sztylet; 2) *w sensie figuryczným:* bol okrutny, rana głęboka; żal ciężki; 3) *w prowincyi: Bresse:* szczupak dwuroczny. § 1) Etre percé de trois coups de poignard; le poignard étoit la marque du pouvoir souverain des Empereurs; 2) elle sçavoit qu'autant de momens qu'elle diféreroit à chasser son rival, elle donneroit autant de coups de poignard dans le cœur de celui qu'elle aimoit; la mort de son pére fut un coup de poignard pour lui.

*enfoncer le poignard à quelqu'un.* einem den heftigsten Schmertz zufügen. Doiąć komu do żywego; przeiąć, zabiiać kogo. § En faisant cela vous lui enfoncez le poignard.

*c'est lui mettre moi-même le poignard dans le sein.* ich selbst würde ihm damit ein Hertzeleid machen. Sambym mu tym serce rozkrwawił; sambym go tym zabił.

*avoir le poignard dans le sein.* einen empfindlichen Hertzens-Kummer haben. Ciężkie mieć utrapienie; mieczem serce mieć przeryte.

Poignarder, *v. a.* 1) mit einem Dolch erstechen; 2) niedermachen, niedermetzeln, niederstossen; 3) grosse Schmertzen oder Betrübniß verursachen; einen hefftig betrüben. 1) Zabić kogo puginałem; puginał w kim utopić; 2) pozabiiać, powyćinać, zabić, zagardłować; 3) ranić, kraiać serce czyie; w żywe dotknąć sadno; przerazić, zabiiać kogo. § 1) Poignarder une personne; Jule César fut poignardé dans le Sénat de vingt quatre coups de poignard; 2) les François furent tous poignardez dans les vêpres Siciliennes & les Calvinistes à la journée de Saint Barthelemi; 3) c'est me poignarder que d'en user de la sorte; cette nouvelle me poignarda.

Poignée, *f. f.* 1) eine Hand voll; 2) Grif, Handgrif; Ort, wo man mit der Hand anfasset, als ein Stiel am Werckzeug, Zipfel oder Ohr an einem Pack; 3) figürlich: wenige Anzahl; Handvoll Leute; 4) ein Strähn Zwirn, Seide. 1) Garść pełna czego; 2) rękoieść, uięćie; mieysce każde do uięćia przysposobione, iako trzonek u naczynia, ucho albo rog u paki; 3) *w sensie figuryczným:* liczba mała, garść, garstka ludźi, żołnierzy; 4) ścienik; przędźiono nići, iedwabiu. § 1) Prendre une poignée de ducats, de noix, de blé; prendre à poignée; 2) une poignée d'un paquet; poignée de loquet; 3) vous n'avez acoûtumé de combattre que contre une poignée de gens; accourir au secours

secours d'une place avec une poignée de gens.

*poignée de pistolet.* Pistolen-Grif. Uięcie pistoletowe.

*poignée de l'épée.* Degen-Grif. Rękoieść u szpady.

*poignée de moruës.* ein paar zusammen gebundene Stockfische. Para stokfiszow związanych.

Poignet, *s. m.* 1) das Gelenck der Faust und des Arms; 2) beym Fechtmeister: die Faust; 3) Hand-Bindchen am Ermel eines Hemdes. 1) Pulsowe mieysce; staw, przegub ręki miedzy dłonią i łoktami; 2) *u fechtmistrza:* pięść, ręka w pięść ściśniona; 3) panna, pętko u rękawa koszulowego, w ktorym są dziurki do szpinek. § 1) Avoir le poignet fort; avoir le poignet bon; 2) tourner le poignet; baisser le poignet; élever le poignet; tourner le poignet de second; se mettre en garde le poignet de quarte; 3) poignet de chemise bien fait.

*poignet de la bride.* die lincke Faust des Reuters, mit welcher er den Zügel hält. Lewa konnego ręka, ktorą uzdeczkę trzyma.

*poignets, plur.* Halb-Ermel von Leinwand. Zarękawki płocienne.

Poignie, *s. f. obs.* ein Treffen, ein Gefecht. Bitwa, potrzeba.

Poil, *s. m.* (*pilus*) 1) das Haar eines Menschen, als auf der Brust, in den Augenliedern, vom Haupt-Haar sagt man *Cheveux*; 2) der Bart eines Menschen, den man balbieret oder mit Zänglein ausreisset; 3) Haar der Thiere; 4) das Haar, die Farbe eines Pferdes, wo 5) Theil der Seite eines Pferdes, wo es die Spornen bekommt; 6) die Wolle auf den Zeugen, Tüchern; das Haar auf den Hüten, auf dem Rauchwerck; 7) eine Art von Schieferstein. 1) Włos człowieka, iako na piersiach, we brwiach, *włosy na głowie się* Cheveux *nazywaią*; 2) broda, ktorą golą albo włosowkami wyrywaią; 3) sierć zwierzęcia; 4) sierć, maść konia; 5) część boku końskiego, gdzie ostrogi bodą; 6) barwa na suknie, na materyi, na kapeluszu; glanc, włosy na futrach; 7) gatunek kamienia łupnego do dachow. § 1) Le prémier poil qui vient aux jouës, en la levre d'enhaut d'un jeune homme; il a l'estomac plein de poil; avoir les bras pleins de poil; le poil est la marque de force; 2) s'arracher le poil avec des pincettes; vôtre poil n'est pas bien fait; 3) le poil de lion est comme roux; le poil du cerf est fauve; on fait le camelot de poil de chévres & de chameaux; on fait des chapeaux de poil de castor, de lapin; la bourre est faite de poil de bœufs & vaches; 4) poil de souris, d'étourneau; poil rubican; poil zain; poil roüan; si on demande de quel poil est ce cheval? on repond bai, alzan, gris, pomelé; 5) avoir l'éperon à poil; 6) tirer le poil d'une étoffe; étoffe à poil court; étoffe à poil long; manchon dont le poil est tombé; 7) poil noir; poil roux.

*poil-folet.* ein Milch-Bart; Milch-Haar. Mech na policzkach; wąsik pierwszy.

*faire le poil.* den Bart putzen. Brodę golić. § Se faire poil; je me fais le poil tous les huit jours.

*à poil.* nach dem Haar-Strich. Z włosem.

*coucher le poil de quelque chose; froter à poil.* die Haare, die Wolle niederstreichen. Głaskać, czesać włos, sierć na doł. § Coucher le poil d'un chapeau; froter une étoffe à poil.

*contre le poil.* wider den Strich der Haare. Pod włos. § Froter contre le poil.

*un liévre en poil.* ein unabgestreiffter Haase. Zaiąc nieoszyndowany.

*froter un cheval à poil.* dem Pferde den Schweiß abtrocknen. Ocierać konia z potu.

*soufler au poil.* von der Materie, die in einem Pferde-Huf verheilet worden: über dem Huf bey den Haaren ausbrechen. *O materyi w kopycie nieostrożnie zagoioney:* nad kopytem przy sierći się wydzierać.

*monter à cheval à poil.* ohne Sattel reuten. Oklep iechać.

*poil lavé.* Haar, das an einem Ort weisser als an dem andern ist. Sierć końska mieyscami bielsza.

*poil monté.* krauses und in die Höhe stehendes Haar, welches ein Pferd von Kranckheiten bekommt. Nasierzone konia choruiącego włosy.

*poil planté.* ein ungleiches Haar, das leere Oerter hat. Włos o mieyscach gołych i nierownych.

*chien au poil & à la plume.* ein Hund, der auf Vögel und Thiere abgerichtet ist. Pies łowczy do pola, na ptaka i zwierzę.

** il est au poil & à la plume.* er ist zu allem geschickt; man kan ihn im Kriege und Frieden gebrauchen. Do wszystkiego sposobny; i do boiu i do pokoiu to człowiek.

*avoir le poil à quelqu'un. 1) einen vor etwas strafen, schlagen; 2) einem das Geld abgewinnen. 1) Karać, bić kogo za co; 2) ograć kogo.
*prendre du poil de la bête. 1) sich nach einem Rausch wieder besauffen; 2) ein Übel mit einem ärgern Mittel vertreiben. 1) Upić się po wyszumieniu; 2) klin klinem wybić; sposobu gorszego, niżli iest złe, zażywać.
*il est mort parce qu'il a pris un peu trop de poil. die Venus hat seinen Tod befördert. Wenus go ziadła; lubieżność go zamorzyła.
un brave à trois poils. ein Aufschneider, Prahler. Fanfaron; herszt zardzewiałą dzidą.
il se laisseroit arracher la barbe poil à poil. er liesse sich Nasenstüber geben. Strawnego iest żołądka; pod nos mu dmuchać możesz.
il a le poil de Judas. er hat einen rothen Bart. Czerwoną ma brodę.
un poil ne passe pas l'autre. er ist recht wohl und kostbar gekleidet. Szatno i pięknie ubrany.
**Poile**, Poilon, Poilonnée, *vid.* Poële.
**Poilier**, *f. m.* das Mühl-Eisen, worinnen der Stein läufft. Wrzeciono, na ktorym kamień młyński biega.
*Poiloux, *f. m.* Bärenhäuter, Schurck. Tchorz; boiaźliwy.
**Poincillade**, *f. f.* ein gewisser Strauch in America. Krzewina pewna Amerykańska.
**Poinçon**, *f. m.* 1) Pfrieme, Ahl; 2) Grab-Eisen, Grabstichel der Goldschmiede, der Bildhauer; 3) Goldschmieds-Zeichen auf einem silbernen Geschirr; 4) Ponson, Stempel zum Goldschmieds-Zeichen; 5) Müntz-Stempel; 6) beym Bereuter: Stachel, eiserne Spitze am Holtz den Springer zu stechen, wenn er springen soll; 7) eine Haar-Nadel der Weiber; 8) ein Maß von 140 Pintes oder 13 Scheffeln; 9) in der Baukunst: Giebel-Spieß, Haupt-Pfosten, der die gantze Verzapfung eines Gebäudes hält; 10) die Spindel, die Welle in Hebezeugen und Pressen, um welche eine Schraube geführet oder durch welche Bäume gezogen werden; 11) in der Zuckersiederey: Eisen, womit der Boden der Zuckerhüte gemacht wird. 1) Szydło, szwayca; 2) rylec złotniczy, sznicerski; 3) proba, znak złotniczy na srebrnych statkach; 4) piątno do znaku złotniczego; 5) piątno do wybiiania figur na pieniądzach; 6) *u kawalkatora:* bodziec, ktorym skoczka kolą, gdy ma skok uczynić; 7) iglica, przedzielnica białogłowska do włosow; 8) miara 140 *pintes* albo trzynaście korcy wynosząca; 9) słupiec w wiązaniu co bunty trzyma; 10) walec głowny w kafarach, w prasach, o szrubie albo o przetkanych na kryż drągach do obracania; 11) *w cukierni:* żelazo, ktorym dno w głowach cukrowych kształtuią. § 1) Un poinçon bienfait; 2) graver avec le poinçon; 3) chaque orfévre a son poinçon qui contient la marque particuliere de chaque orfévre; 4) mon poinçon est cassé; 5) poinçon d'éfigie; poinçon de croix, d'écusson, des légendes; 6) donner les aides du poinçon à un cheval sauteur; 7) un beau poinçon de diamant; 8) acheter un poinçon de vin, d'huile; 9) on se sert des poinçons dans la fabrique des ponts de bois.
*poinçon à grain d'orge.* beym Minirer: Spitz-Eisen, spitziges Eisen zwischen die Mauren zu kommen. *U podkopnikow:* żelazo tego co ięczmienne ziarno kształtu, na łokieć długie, do wyważenia cegieł i kamieni.
**Poinct**, *vid.* Point.
**Poindre**, *v. a.* (*pungere.*) 1) spitzen, spitzig machen, als Stecknadeln; *2) stechen, besser *Piquer*; *3) sticheln, besser *Piquer*; 4) *obs.* mahlen. 1) Zaciosać, zakończyć; kończato co czynić, iako szpilkę; *2) kłoć, *lepsze słowo* Piquer; *3) szczypać kogo; przycinać komu, *także lepsze słowo* Piquer; 4) *obs.* malować. § 1) Poindre une épingle; 2) poindre quelqu'un avec une épingle; 3) ne t'ofense pas des vers dont l'aigreur te poind.
*poindre*, *v. n.* 1) aufgehen, keimen, ausschlagen, als die Saat, Bäume, Blumen; *2) anbrechen, als der Tag; *3) hervorstechen, keimen, als ein Milch-Bart; *4) wachsen, zunehmen, von Lastern. 1) Wschodzić, rozwiiać się, puszczać się, iako nasienie, pąkowie, kwiat; *2) świtać, brzeszczyć się; *3) sypać się, pipić się, iako mech na policzkach; 4) rosnąć, krzewić się, *o niecnotach.* § 1) Les arbres commencent à poindre au printems; 2) le jour commence à poindre; sortons, voilà le jour qui poind; 3) la barbe lui commence à poindre; 4) de tous les maux on vit poindre l'engeance.
**Poine**, *f. f. obs. vid.* Peine. Mühe, Kummer. Praca, frasunek, kłopot.
**Poing**, *f. m.* 1) die Faust; 2) die Hand. 1) Pięść,

1) Pięść, ręka w pięść ściśniona; 2) ręka. § 1) Montrer le poing à quelqu'un; donner des coups de poing à une personne; 2) il fut condamné à avoir le poing coupé; il a eu le poing coupé & a fait amende honorable.

*flambeau de poing.* grosse Wachs-Fackel. Pochodnia woskowa.

*oiseau de poing.* ein Stoß-Vogel, der aufs Zuruffen auf die Hand kommt. Ptak łowczy, co się na głos łowca na rękę ipuszcza.

*mener une Dame sur le poing.* im Schertz: ein Frauenzimmer bey der Hand führen. Zartem: prowadźić Damę za rękę.

* *cet enfant ne vaut pas un coup de poing.* dieses Kind ist allemahl kräncklich. To dziećię zawsze chorowite.

* *il a la tête plus grosse que le poing, si elle n'est pas enflée.* er hat den Kopf voll Wind. Pełną ma głowę dymow.

Point, *s. m.* (*punctum*) 1) ein Punct, ein Tippel im Schreiben, in der Mathematic und andern Wissenschaften; 2) Theil, Stück, Punct einer Rede; 3) Haupt-Punct, Haupt-Stück, Haupt-Werck einer Angelegenheit; 4) Streit-Frage, merckliecher Punct in einer Wissenschaft; 5) rechte Zeit zu etwas; 6) Zustand der Gesundheit, der Glücks-Umstände; 7) Grentze, Maß, Ziel; 8) Gipfel, Staffel, als der Ehren; 9) Dorn-Loch im Riemen; 10) ein Auge auf der Spiel-Karte, auf einem Würffel; 11) Auge, das man im Spielen zehlet; 12) ein Stich mit der Neh-Nadel; 13) Stich oder Zoll, ein Maß des Schusters, als ein Stiefel von acht Stichen; 14) Stich, Stechen von einer Kranckheit; 15) genehete Spitzen; 16) Knötchen in ausgeneheter Arbeit; 17) Eintheilung eines Wappens in Vierecke. 1) Kropka pisarska; punkt, *w matematyce i w inszych umiejętnośćiach*; 2) punkt, artykuł mowy; 3) punkt głowny; artykuł, na ktorym sprawa zawisła; 4) kwestya, punkt znaczny w nauce iakiey; 5) punkt czasu, moment należyty; czas własny; 6) stan, powodzenie człowieka względem zdrowia i szczęśćia iego; 7) granica, miara, cel, kres zamierzony; 8) szczyt, stopień naywyższy iako honoru; 9) dziura w rzemieniu do spienia przączkowego; 10) oko na karćie, na kostce kosterskiey; 11) oko, ktore gracze liczą; 12) szyćie; sztych igielny; 13) miara, cal szewcowy, iako bot miary osmey; 14) kłoćie od choroby; 15) forboty, koronki wyszywane; 16) węzełek w wyszywaney roboćie; 17) dźielenie herbu na kwadraćiki. § 1) Mettre un point à la fin d'un période; le point doit être conçu indivisible; point d'atouchement; point de section; point central; élever une ligne à un point; tirer une ligne d'un point à un autre; méner une ligne par deux points nommez; décrire une circonférence par trois points qui ne soient point en ligne droite; le point de musique est la marque de prolation; la géomancie se sert des points; 2) il a divisé son discours en trois points; 3) décider un point; point débatu entre les parties; voilà le point; nous sommes d'accord en ce point; 4) traiter un point de Philosophie; c'est un point d'histoire fort obscure; voilà un point de Théologie bien surprenant; 5) savoir prendre son point; 6) vous voïez en quel point la fortune me prend; se remettre au même point où l'on avoit été; 7) il est bon d'exagerer les choses jusques à un certain point; aller jusques à un certain point; 8) être au plus haut point de sa gloire; 9) allonger l'étrivière d'un point; 10) les cartes & les dez sont marquez de points; 11) marquer, conter son point; avoir trente de point; gagner le point; quatre as, quatre rois valent quatorze de point; 12) faire, tirer, coudre un point; il faut mettre là un point; 13) un soulier à six points; il faut un soulier à Monsieur, de sept à huit points; 14) point de côté; avoir un point au côté; 15) point coupé; point d'Alençon, de Sedan, d'Aurillac, d'Espagne, de France, de Paris, de Gênes, de Venise; point d'esprit; 16) il y a le point clair; le point ferme; le point riche; le point de deux; le point de losange.

*point vertical, vid.* Zenit.

*le point du jour.* der anbrechende Tag; die Morgendemmerung. Swit, zorza zaranna. § Le lendemain dès le point du jour ils passérent la Vistule.

*le point d'honneur.* 1) die Ehre, Ehrbegierde; eine Ehren-Sache, Ehren-Streit; 2) die Ehren-Stelle, die Mitte des Wappens. 1) Punkt honoru; chćiwość sławy; sława; 2) srzodek, mieysce przednie w herbach. § 1) La passion dominante des gentils-hommes c'est le point d'honneur; il y a du point d'honneur.

*point du chef.* die Mitte des Obertheils eines

eines Wappens. Srzodek wierzchu herbowego.

*point de la pointe.* die Mitte des Wappen-Fusses. Srzodek ſpodku herbowego.

*point ſecret.* geheimes Merckzeichen eines Müntzers auf der Müntze. Znaczek ſkryty mincarza na monećie. § Le point ſecret ne ſe met plus à préſent ſi exactement.

*point de diviſion.* in der Muſic: geſchwäntzter Punct beym Ende eines proportionirten Tacts, ietzt ſetzt man einen Strich. *W muzyce:* punkt z ogonkiem na końcu proporcyalnego taktu, teraz miaſto niego kreſkę kładą.

*point de voile.* Zipfel, Schrote eines Segels. Rog, koniec żaglu.

*point lacrimal.* in der Anatomie: das Thränen-Loch im Naſen-Bein. *W anatomii:* dźiurka łzawa w koſtce noſowey.

*point interrogant,* (ſignum interrogationis) im Schreiben: das Frag-Zeichen (?) *Piſząc:* znaczek pytania (?)

*point admiratif.* im Schreiben: das Verwunderungs-Zeichen (!) *Piſząc:* znaczek podźiwienia (!) § Un point interrogant ſe fait ainſi (?) & un point admiratif en cette ſorte (!)

*point ſaillant,* (punctum ſaliens) in der Anatomie: Ort wo ſich nach der Empfängniß das Hertz abbildet. *W anatomii:* mieyſce, gdźie ſię po poczęćiu ſerce w żywoćie formuie.

*point doré.* eine Art Brüche zu ſchneiden. Spoſob rznięćia ruptury.

*à point; à point nommé.* eben recht; eben zu rechter Zeit. W czas, wcześnie, na czas, w punkt. § Il eſt venu à point nommé.

*ſur le point de; au point que; au point de.* in dem Augenblick, da; da man im Begrif iſt etwas zu thun. Gdy na tym było, że; właśnie w ten czas, gdy. § Sur le point d'en venir aux mains il ſe rétira; il arriva juſtement au point que les ennemis mettent le feu; il eſt ſur le point de partir; ils étoient ſur le point de paſſer un article qui n'étoit pas aſſez examiné.

*de point en point.* von Punct zu Punct; aufs genaueſte. Doſkonale; od punktu do punktu; we wſzyſtkim. § Il a executé de point en point ce qu'on lui avoit commandé de faire.

**de tout point, adv.* völlig, vollkommen in allen Stücken. Doſkonale, zupełnie. § Il eſt accommodé de tout point; cela eſt accompli de tout point.

*au dernier point.* aufs äuſſerſte, aufs höchſte, über die maſſen. Nad zamiar, okrutnie, barzo; haniebnie. § Il eſt affligé au dernier point; inſolent au dernier point; un mot piquant au dernier point.

**ſe chauſſer à un même point.* einerley Meinung, einerley Abſicht haben. Tegoż bydź zdania z kiem; w ieden cel z kiem zmierzać. § Ils ſe chauſſent tous à un même point; en matiére d'amour les femmes ſe chauſſent toutes à un même point.

*tout vient à point qui peut atendre.* es giebt ſich alles, wer nur die Zeit erwarten kan. Kto czekać może, wſzyſtkiego ſię doczeka; kto ma czas, czaſu niech czeka.

**en bon point, vid.* Embonpoint. in guter Geſundheit. W czerſtwym zdrowiu. § Il eſt en bon point.

*faire venir quelqu'un à ſon point.* einen auf ſeine Seite bringen. Przerobić kogo na ſwe kopyto; przekręćić kogo na ſwoię ſtronę.

Point, *adv.* 1) nicht, durchaus nicht; dieſe *negation* folget auf *ne* und verneinet mehr als *pas*; 2) kein, mit einem *Genitivo.* 1) Nie, koniecznie nie; *negacya ta barźiey ſię zapiera niżli* pas; 2) nic, żaden, *cum Genit.* § 1) On ne ſe doit point fier à un ennemi reconcilié; 2) je n'ai point d'argent; n'a-t-il point de honte.

**point, point, adv.* nein nein, keinesweges. Zadną miarą.

*point, point ce n'eſt pas cela.* es kan dieſes keinesweges ſeyn. Zadną miarą to bydź nie może.

*point du tout.* gantz und gar nicht, keinesweges, durchaus nicht. Zadną miarą, koniecznie nie, wcale nie. § Je ne le conſidére point du tout; ne faites cela point du tout.

*point d'argent, point de Suiſſe.* ohne Geld kriegt man nichts. Bez pieniędzy do targu, bez ſoli do domu.

*point de nouvelles.* ich will davon nichts hören. Praw co chceſz; więcey o tym słyſzeć nie chcę.

*il y a eu peu ou point de profit.* es iſt wenig oder kein Nutzen dabey. Mało ba i żadnego zyſku w tym nie było.

*point d'un pilote.*
Pointage, *ſ. m.* } in der Seefahrt: Beſteck, die bemerckte Stelle des Orts auf der See-Karte, wo der Steuermann vermeint auf der See zu ſeyn.

seyn. *W marynarstwie:* mieysce na mapie wyznaczone, gdźie na morzu bydź sternik rozumie. § Un pilote doit savoir bien faire le pointage de la carte.

Pointal, *s.m.* beym Zimmermann: eine Stütze, ein Balcken, der etwas stützet. *U ćieśli:* podpora, słupiec co wspieraiący.

Pointe, *s.f.* 1) eine scharfe Spitze, als an der Nehnadel, am Degen; 2) Spitze einer Pyramide, eines Berges; 3) die vörderste Schärffe am Balbier-Messer; 4) die Spitze eines Haars; 5) Spitze, Untertheil eines Wappens; 6) in der Kriegs-Baukunst: Pünte, scharfe Ecke, Spitze eines Bollwercks, welche von beyden Facen gemacht wird; 7) Spitze eines Kriegs-Hauffen; 8) Erd-Zunge; eine Damm- oder Landes-Spitze, die in die See gehet; 9) Spitze, Ort, wo zwey Flüsse von einander gehen; 10) Pinne, Nagel ohne Kuppe; 11) eiserner Griffel; 12) Radir-Eisen beym Kupfer-Stecher; 13) Schneppe an Parucken, am Trauer-Schleyer der Weiber; 14) beym Bereuter: Winckel, Ecke, die ein Pferd macht, wenn es bey der Volte nicht recht in die Runde gehet; 15) Grad, Compaß-Strich, Wind-Strich, Strich oder Wind auf der Wind-Rose, derer 32 sind; 16) das Keimen oder Aufgehen eines Krauts; 17) Anfang einer Sache; 18) Spitzchen, Schärfe eines Geträncks; 19) scharffsinniges Wort, sinnreicher Einfall; Scharffsinnigkeit in einer Rede; 20) Vorsatz, Anschlag, Unternehmen. 1) Sztych, ostrze końca; koniec rzeczy zaostrzonych, iako u igły, u szpady; 2) szpica, szczyt piramidy, gory; 3) początek, przodek ostrza brzytwowego; 4) koniec włosu; 5) spodek herbu; 6) *w fortyfikacyi:* narożnica; rog głowny beluardu albo baszty, gdźie się obie linie policzkowe zbiegaią; 7) czoło, przodek woyska; 8) ięzyk źiemny; ląd albo tama w morze idące; 9) miedzyrzecze; mieysce rozbiegania się dwuch rzek, rynsztokow; 10) goźdź żelazny bez głowicy; 11) grafka, skafka żelazna; 12) grafka kopersztychowa do sztychowania serwaterem; 13) iezyczek na czele od włosow, od czepca białogłowskiego żałobnego; 14) wykroczenie, wyboczenie konia kołem biegaiącego; 15) wiatr; strefa, gradus albo stopień wiatrow, iest ich 32 na wiatrowey gwiazdźie; 16) puszczanie, wschodzenie naśienia; 17) początek rzeczy; 18) pieprzyk wina albo inszego napoiu; 19) dowćipnomowność, słowa dowćipne; subtelność, słodycz, dowćip w mowie; 20) propozyt, przedśięwźięćie, koniec, cel zamierzony. § 1) La pointe d'aiguille, d'un canif, d'un couteau, d'une épée; une pointe rompuë; une pointe émoussée; la pointe d'un diamant bien taillée; 2) les piramides se terminent en pointe; une des pointes de la montagne vous empêcha de me voir; la pointe des clochers; 3) raser de la pointe; 4) c'est par la tête & non pas par la pointe que les cheveux se dressent; 5) la pointe de l'écu; on pose les fleurs de lis deux en chef & une en pointe; canton dextre de la pointe; canton senestre de la pointe; 6) pointe de bastion; la pointe de coin se forme de même par la rencontre de ses deux faces; 7) il mit son regiment à la pointe de l'aîle gauche; se mettre à la pointe de l'aîle droite; 8) une pointe de la digue; 9) Lyon est bâti à la pointe de la Saone & du Rhône; 10) il faut mettre une pointe là; 11) prenez la pointe & épelez; 12) graver avec une pointe; 13) vôtre pointe ne va pas bien, il la faut mettre autrement; 14) vôtre cheval ne s'arondit pas bien & fait des pointes; 15) dans les ouragans le vent parcourt souvent toutes les pointes du compas; un Rhumb de vent vaut quatre pointes; 16) la pointe des herbes; 17) la pointe du jour; 18) ce vin a une pointe agréable; donner de la pointe au vinaigre; 19) il est ridicule de parler par pointe, parceque cela n'est pas naturel; faire de mauvaises pointes; l'epigramme doit finir par une pointe ingénieuse; le jeux de mots ne peuvent jamais produire une pointe juste & agréable; 20) poursuivre sa pointe.

*pointe à corriger.* Stech-Eisen oder Ahle, damit der Buchdrucker die Buchstaben aus der Forme herausziehet. Szydło drukarskie do liter z formy wyymowania.

*pointe de l'éperon.* das Gallion; der Schiff-Schnabel. Dźiob sztaby.

*pointes Naïves.* rohe Demanten aus Bengala. Surowe dyamenty z Bengali.

*pointes, plur.* 1) die Stellen im Bretspiel, auf welchen man die Steine setzt; 2) kleine Pfriemen, womit die Löcher im Drat-Eisen gereiniget werden.

1) Języczki albo placyki w warcabnicy do ustawienia warcabow; 2) szydełka subtelne do chędożenia dźiurek w drotownicy, przez ktore drot kręcą.
*la pointe du jour*; *le point du jour*. der Anbruch des Tages; der anbrechende Tag. Swit.
*pointe d'esprit*. die Schärffe des Verstandes; ein guter Verstand. Ostrość, bystrość rozumu.
*faire pointe*. vom Falcken: schnell steigen oder herunter schiessen. *O sokołach:* pędem wzgorę albo na doł lećieć. § Oiseau qui fait pointe.
*en pointe*. spitzig, spitzig zugehend. Kończato.
*à pointe de l'épée*. 1) mit dem Degen in der Faust; 2) mit Gewalt. 1) Uzbroioną ręką; 2) gwałtem; mocą. § 1) Ataquer, poursuivre, repousser l'ennemi à la pointe de l'épée; 2) avoir quelque chose à la pointe de l'épée.
*il ne quittera rien qu'à la pointe de l'épée*. er thut nichts gutwillig; man muß ihn zu allem zwingen. Nic dobrowolnie nie czyni; tylko z kiia dobry.
**faire des querelles sur la pointe d'une aiguille*. um eine Kleinigkeit einen Zanck anfangen. O rzecz ladaiąką śię wadźić.
Pointer, *v.a.* 1) stechen als mit dem Degen; 2) einem die Spitze bieten; gegen einem die Degen-Spitze wenden; 3) beym Fleischer: abstechen, abkehlen einen Ochsen, eine Kuh; 4) zuspitzen; eine Spitze an etwas machen; 5) richten eine Canone; 6) bestechen; die Falten eines Stücks Tuchs oder Zeuges mit weiten Stichen zusammen stechen; 7) in der Seefahrt: das Besteck machen; den Ort auf der See-Karte anmercken, wo der Steuermann mit dem Schiff zu seyn vermeint; 8) in der Baukunst: mit Puncten abzeichnen; punctiren als einen Riß. 1) Kłoć, sztychnąć, końcem ostrza ranić, iako szpadą; 2) sztych szpady przećiw komu obroćić; 3) *u rzeźnika:* gardło przerznąć; zagardlić wołu, krowę; 4) zaćiosać, zakończyć; kończato co czynić; 5) rychtować dźiało; 6) fastrzygować fałdy w postawie sukna, w sztuce materyi; 7) *w marynarstwie:* wyznaczyć mieysce na mapie, gdźie sternik bydź rozumie; 8) *w archytektońskiey nauce:* punktować, kropkować iako plantę. § 1) Il a mis l'épée à la main & l'a pointé; 2) pointer l'épée contre quelqu'un; 3) pointer un bœuf; 4) pointer l'aiguille; 5) pointer le canon; 6) pointer une piéce de drap; 7) pointer la carte; 8) pointer un profil.
*pointer*, *v.n.* 1) hoch steigen, als ein Falcke; 2) widerstreben, widriger Meinung seyn; 3) punctiren; mit kleinen Püncktlein mahlen; 4) *obs.* im Basset oder Pharaon: abziehen, besser *Ponter*. 1) Wysoko śię wzbiiać; w gorę lećieć, iako sokoł; 2) kontrować, wprzek z kiem iść; przećiwiać śię komu; 3) kropkować; kropkami subtelnemi malować; 4) *obs. w bafećie albo faraonie grach kartowych:* zbierać parami, *lepsze słowo* Ponter. § 1) Il y a des oiseaux qui pointent si haut qu'on les perd de vuë; 2) ces deux juges sont toûjours pointez l'un contre l'autre.
Pointeur, *s.m.* Stückrichter; Constabler, der die Stücke richtet. Dźiałorychtownik; puszkarz co dźiała rychtuie.
Pointillage, *s.m.* Punctur in Mignatur-Gemählden. Kropki; kropkowanie w miniaturze albo w malowaniu kropkowanym.
Pointille, *s.f.* Spitzfindigkeit, ungegründeter Einwurf; nichtige Ursache zum Zanck. Subtelnostka; pokraka; zarzut nieugruntowany; przyczynka do swaru. § Cette pointille étoit le sujet d'une guerre très-mémorable.
*Pointiller, *v.n.* grübeln; über nichts einen Zanck anfangen. Bez przyczyny śię wadźić; durny swar wszczynać; pokrakować. § Il pointille sur rien; ils s'amusent sotement à pointiller la dessus.
*pointiller*, *v.a.* punctiren, mit Tippelchen mahlen. Kropkować; punktować; kropeczkami malować.
*pointillé*, *ée*, *adj.* in den Wappen: golden, punctirt; die goldne Farbe bedeutend. *W herbach:* złoty, kropkowany, punktowany; złoty znaczący kolor.
Pointillerie, *s.f.* Hirngespinste, Spitzfindigkeit; Zanck, Streit um eine Kleinigkeit. Subtelnostki, pokraka; poswarki o rzecz ladaiaką. § Toutes les petites pointilleries de grammaire ne font que secher & affoiblir l'esprit.
Pointilleux, euse, *adj.* zänckisch, zancksüchtig. Swarliwy, sporny, pokrakliwy. § Sans être trop pointilleux, je le pourrois trouver mauvais; un auteur pointilleux.
Pointu, ë, *adj.* 1) spitzig; zugespitzt; *2) der zu sehr grübelt; der zur Unzeit spitzfindig ist. 1) Kończaty, zaostrzony, ostry na końcu; *2) ostrogłupi. § 1)
Lame

Lame trop pointuë; couteau trop pointu; 2) il a l'esprit pointu.

Pointure, *f. f.* das Zusammenziehen eines Segels beym starcken Winde. Sciąganie żaglu czasu szturmu wielkiego.

Poire, *f. f.* (*pirum*) 1) eine Birne; 2) Pulver-Büchse, Pulver-Flasche; 3) Gewicht an der Schnell-Wage. 1) Gruszka owoc; 2) prochownica; 3) gwicht u przezmiaņu. § 1) Il y a de plusieurs sortes de poires, les plus communes sont les poires de fin or; poire de moüille bouche; poires de beurré; poire de fusée; poire à deux têtes; la poire de la Magdeleine; la poire d'Amiral; la poire d'orange; 2) une poire trop grande; faire une poire.

*poire de terre, vid.* Taupinabour.

*poire d'angoisse.* 1) sehr herbe Birne; 2) eine Maul-Birne, ein Schloß mit Federn, die dem Menschen dergestalt das Maul auffsperren, daß er nicht schreyen kan. 1) Gruszka barzo ćierpka; 2) knebel z spreżynkami; gębę rozpinaiąc, człowiekowi wołania zabrania.

* *manger* (*avaler*) *des poires d'angoisse.* viel Noth und Kummer haben; das Thränen-Brodt essen. Wiele mieć utrapienia; łzami chleb swoy polewać.

*poires secretes.* ein Pferde-Gebiß mit Birn-Waltzen. Wędźidło końskie z gałkami na kształt gruszek.

*poire à feu.* eine Wind-Birne, Wind-Kugel; ein kupfernes holes Gefäß als eine Birne gestaltet mit einem Loch, daraus ein starcker Wind bläset, wenn es mit Wasser gefüllet und übers Feuer gesetzet wird. Gruszka wiatrowa; iest czcze naczynie z miedźi na kształt gruszki, z dźiurki wiatr wielki czyni, gdy ie wodą nalawszy na ogniu postawisz.

* *entre la poire & le fromage.* beym Nachtisch. Czasu wetow; gdy wety na stoł dawaią. § On commençe à causer quand on est entre la poire & le fromage.

* *garder une poire pour la soif.* einen Nothpfennig zurück behalten. Schować co na potrzebę.

Poiré, *f. m.* Birn-Wein. Gruszecznik. § Faire un bon poiré; boire du poiré.

Poirier, *f. m.* (*pirus*) Birnbaum. Gruszka drzewo. § Poirier sauvage; un poirier fort chargé de poires.

Poirreau, Poirreaux, Poirrée, *vid.* Porreau, Porrée.

Pois, *f. m.* (*pisum*) Erbse. Groch. § Les pois verds sont chers d'abord; pois nain; pois à longue cosse; pois à grosse cosse; pois en cosse; pois hatif.

*pois verds.* grüne Erbsen, Schoten. Strąki, groch w strąkach. § Manger des pois verds.

*pois chiches.* Kicher-Erbsen, Ziser-Erbsen. Groch włoski, ćiećiorka.

*pois nuds; bonduch.* nackigte Erbsen von der Grösse einer Hasel-Nuß, sie wachsen auf Bäumen in America. Groch Amerykański drzewny, tey co orzech laskowy wielkośći.

*pois lupins.* Wolffs-Bohnen, Feig-Bohnen. Słonecznik strączysty.

*pois anglois; pois d'angole.* zwo Arten von Erbsen auf den Antillischen Inseln. Dwa gatunki grochow na wyspach Antyliyskich.

*pois rouges; pois d'Amérique.* Früchte zweyer Corallen-Bäume in America. Owoc dwoygu drzew w Ameryce, ktore się koralowemi drzewami nazywaią.

*des pois sucrez, vid.* Dragée.

*pois ramez.* Stabel-Erbsen, Art grosser Erbsen, die man an Stangen herauf lauffen läßt. Wielogroch, groch tyczny, po tyczy się pnący.

*pois de merveille.* Blasen-Erbsen, Hertz-Saamen. Serca skryćie, źiele na kształt miechunek.

*pois à faire grater.* Erbsen in den Antillischen Inseln, die wie eine Nessel brennen. Groch na Antyliyskich wyspach, iak pokrzywa parzy.

*pois de mer.* See-Muscheln von Grösse und Gestalt der Erbsen. Groch morski, ślimaczki.

*pois pilez, obs.* nichtswürdige Sachen. Rzecz ladaiaka, fraszka.

* *avaleur de pois gris.* ein Fresser, Vielfraß. Zarłok, obżerca.

*vous me regardez de travers, vous ai-je vendu des pois qui ne cuisent point.* ich habe euch nichts in den Weg gelegt, daß ihr mich so scheel ansehet. Com ći krzyw, że się na mnie gniewasz.

*il va & vient comme pois en pot.* er gehet auf und nieder; er drehet sich wie ein Kreusel. Sam i tam chodźi; kręći się iak mucha w grochu.

*s'il me donne des pois, je lui rendrai des feves.* Wurst wieder Wurst; wie er mir, so ich ihm. Wet za wet; dźwięk za węch mu oddam.

*il donne un pois pour avoir une feve.* er wirft mit einem Ey nach einer Speck-Seite. Waży kaczora, by miał gąsiora.

Poiſade, *vid.* Peſade.
Poiſer, *v. n. obſ.* einem verdrießlich fallen. Uprzykrzać się komu.
Poiſon, *ſ. m.* 1) Gift; 2) heßlicher Gestanck; 3) figürlich: Gift, Verführung; 4) Ubel, das um sich greift; Unordnung, Verwirrung; 5) süsses Gift, Lock-Speise, Liebes-Reitzung. 1) Trućizna; 2) ſmrod zaraźliwy; 3) *w ſenśie figuczným:* trućizna, zaraza, zwodzenie; 4) zaraza, złe śię krzewiące; kłotnie, zamieſzanie, nierząd; 5) ponęta; pobudka, słodka trućizna. § 1) Un poiſon lent; un poiſon violent; donner du poiſon à quelqu'un; poiſon ſubtil; poiſon dangereux; 2) ſa bouche eſt fertile en poiſon; quel poiſon eſt ce-là; 3) cette doctrine eſt le poiſon des ames; 4) ne ſoufrez point que ce poiſon gagne les entrailles de la Pologne; 5) elle eſt le plus agréable poiſon que la nature ait fait; qui l'auroit pû penſer qu'on pût ſi-tôt vaincre un poiſon ſi charmant; tu ſeras ſi amoureux de ce doux poiſon, que tu n'en voudras point faire de part aux autres; un poiſon charmant.
*il ne faut pas laiſſer gagner ce poiſon.* man muß dieses Ubel nicht einreissen lassen. Zabieżec temu złemu trzeba.
Poiſſard, *ſ. m.* Schweinsleder, unflätiges Weib. Kobieta niechędoga; świnia.
Poiſſe, *ſ. f.* ein Feuerwercker-Bündel. Pęk chroſtu do podpałow woiennych naſmolony.
Poiſſement, *ſ. m.* das Pichen, Uberstreichen mit Pech. Naſmolenie; napuſzczanie ſmołą.
Poiſſer, *v. a.* 1) pichen, verpichen; 2) mit klebrigen, fetten Sachen beschmieren; schmutzig machen. 1) Naſmalać, ſmołą naſmarować, polewać, zalewać; 2) poſmolić co tłuſtośćią; utłuśćić co. § 1) Poiſſer des moïeux de roüe; roüe poiſſée; on poiſſe les navires, les bateaux & les cables; on poiſſe les tonneaux pour empêcher que la liqueur ne s'écoule; 2) poiſſer un habit; un habit gras & poiſſé; avoir les mains poiſſées.
Poiſſon, *ſ. m.* 1) ein Fisch; 2) Qvartierchen, ein Maß zu Getrăncken. 1) Ryba; 2) kwaterka; czwarta część kwarty, miara do napoiow. § 1) Poiſſon de mer, d'étang, de lac, de riviére; poiſſon d'eau douce; poiſſon plat, rond; poiſſon qui à la chair ferme; prendre le poiſſon aux filets; 2) prenez un poiſſon de lait à la premiére laitiére qui paſſera; un poiſſon de vin.
*poiſſons, plur.* 1) die Fische, ein Himmels-Zeichen; 2) Fische in den Wappen. 1) Ryby, na niebie gwiazdy; 2) ryby herbowe. § 1) Avoir pour aſcendans les poiſſons; il eſt né ſous les poiſſons; 2) poiſſons adoſſez.
*poiſſons Roïaux.* auf dem Meer-Ufer geworfene Fische, die dem Könige zukommen, als Lachse, Forellen. Ryby na brzeg morski wyrzucone, co Krolowi należą, iako łoſośie, pſtrągi.
*marchand de poiſſon.* ein Fischhändler. Kupiec, co rybami handluie.
* *il eſt muet comme un poiſſon.* er redet gar nichts; er ist stumm wie ein Fisch. I słowka nie mowi; iak ryba niemy.
* *il eſt comme le poiſſon dans la mer.* er lebt in vollem Futter; es geht ihm alles nach Wunsch. Ma śię iak pączek w maśle; wſzyſtko śię mu po ſzwie porze.
*jetter un petit poiſſon pour en avoir un grand.* ein Ey nach einer Speck-Seite werfen. Odważyć piskorza, by mieć gąśiora.
* *il avaleroit la mer & les poiſſons.* er würde alles verschlingen. Wſzyſtkoby chćiał pochłonąć.
* *la ſauce vaut mieux que le poiſſon.* die Zugabe ist kostbarer als das Geschencke selbst. Przydatek koſztownieyſzy niźli ſam datek.
*un poiſſon d'Avril.* Mackrelen, ein See-Fisch. Wrzećienica ryba morska.
*il a pêché un poiſſon, vulg.* er hat in eine Pfütze getreten. Nogą w kałużę wſtąpił.
*il ne ſait à quelle ſauce manger ce poiſſon.* es fällt ihm schwer diesen Schimpf einzufressen. Ciężko nań ſtrawić tę zelżywość.
*jeune chair & vieux poiſſon.* junges Fleisch und alte Fische sind gesund. Mięſo młode a ryby ſtare człeka pośilaią.
* *les gros poiſſons mangent les petits.* grosse Fische fressen die kleinen; die Mächtigen unterdrücken die Kleinen. Wielkie ryby małe ziadaią; dużſzy słabſzemu bywa katem.
*on ne ſait s'il eſt chair ou poiſſon.* er ist nicht zu ergründen; man weiß nicht wie man mit ihm dran ist. Człek to barzo ſkryty; ciężka wynurzyć zamysły iego.
Poiſſonnerie, *ſ. f.* der Fisch-Marckt. Rybne iadki; rybne ławy. § Il faut aller à la poiſſonnerie.
Poiſſonneux, euſe, *adj.* fischreich. Rybny, ryb pełny. § Ils plantent ſur les bords d'une

d'une mer poiſſonneuſe; lac fort poiſſonneux.

Poiſſonnier, *ſ. m.* 1) ein Fiſchhändler, beſſer *marchand de poiſſon*; 2) Fiſchhöcker. 1) Kupiec rybny, *lepſze słowo* marchand de poiſſon; 2) rybny przekupień. § 1) Elle eſt fille d'un des plus riches poiſſonniers; 2) il n'y avoit point de poiſſonniers au marché, c'eſt pourquoi le poiſſon étoit cher.

Poiſſonniére, *ſ. f.* 1) Fiſch-Weib, Fiſchhöckerin; 2) ein Fiſch-Keſſel. 1) Rybaczka co ryby przedaie; przekupka rybna; 2) panewka do ryb. § 1) Une groſſe & graſſe poiſſonniére; 2) les chaudronniers font les poiſſonniéres.

Poitevin, e, *ſ. m. & f. & adj.* einer aus der Frantzöſiſchen Provintz Poitou. Rodem z Francuskiey prowincyi *Poitou*.

*Poitevine.* eine kleine alte Frantzöſiſche Müntze. Pieniążek ſtary Francuſki.

Poitrail, Poitral, *ſ. m.* 1) die Bruſt eines Pferdes; 2) Bruſt-Riemen am Sattel eines Pferdes; 3) in der Baukunſt: groſſer Balcken, Haupt-Balcken. 1) Pierśi końskie; 2) podpierśień koński u śiodła; 3) *w archytekturze:* tram, balka wielka. § 1) Il eſt bleſſé au poitral; 2) poitral rompu.

Poitrinal, *ſ. m.* ein Stutz, ein kurtzes Feuer-Rohr. Sztućier ſtrzelba.

Poitrine, *ſ. f.* (*pectus*) 1) Bruſt, Bruſt-Stück eines geſchlachteten Viehes; 2) die Bruſt eines Menſchen. 1) Moſtek zabitego bydlęćia; 2) pierśi u człowieka. § 1) Mettre une poitrine de veau en ragoût; mettre au pot une poitrine de mouton; 2) étre bleſſé à la poitrine; la fluxion eſt tombée ſur la poitrine; avoir la poitrine large, étroite, ſerrée; rafraîchir la poitrine; ſe battre la poitrine.

*n'avoir pas de poitrine.* kurtzen Athem haben; im Reden nicht lange aushalten können. Krotki mieć oddech; w mowieniu oddechem nie wytrzymać. § Ce Prédicateur n'a pas de poitrine.

Poitriniére, *ſ. f.* ein Querholtz am Vortenwircker-Stuhl, daran ſich der Arbeiter mit der Bruſt lehnet. Drewno poprzeczne u krośien, na ktorym się paſamannik pierśią wſpiera.

Poitron, *ſ. m.* Spilling, die kleinſte gelbe Pflaume. Zołta śliwka naymnieyſza.

Poivrade, *ſ. f.* (*piratum*) Ubergußvom Pfeffer und Eßig; eine Pfeffer-Brüh. Oſtry pieprz; pieprzna ſalſza do potrawy. § Faire une bonne poivrade; aimer la poivrade.

Poivre, *ſ. m.* (*piper*) Pfeffer. Pieprz. § Se Soleil noircit le poivre, il eſt blanc lorſqu'il eſt dans les gouſſes; poivre blanc; poivre noir; poivre long ou poivre d'Ethiopie; poivre mâle; poivre femelle; poivre de la Chine, de la Jamaique ou de Thevet.

*poivre d'Inde.* Indianiſcher Pfeffer, ein Kraut; Calekutiſcher Pfeffer. Pieprzyca, pieprzna ſalſza, *źiele.*

*poivre d'eau.* Waſſer-Pfeffer, Flöh-Kraut, Mücken-Kraut. Rdeſt biały albo czarny; pieprz wodny.

*poivre à queüe*; *poivre maſqué.* Cubeben. Kubeby.

*poifre d'Afrique.* Cardamomen. Rayskie źiarnka.

*petit poivre*; *poivre ſauvage.* Kloſter- oder Münchs-Pfeffer; Keuſch-Baum, Abrahams-Baum. Wierzba włoſka złotowierzbie podobna.

Poivré, ée, *adj.* 1) gepfeffert; 2) mit einer veneriſchen Kranckheit angeſteckt. 1) Pieprzony; 2) chorobą wenuſową zarażony. § 1) Ragoût trop poivré; pâté trop poivré; ſauce qui eſt tant ſoit peu trop poivrée; 2) il s'en eſt allé follement divertir avec des filles de joïe & il en tient le pauvre diable, car il eſt poivré comme il faut.

Poivrer, *v. a.* 1) pfeffern; 2) mit veneriſchen Kranckheiten anſtecken; 3) einen wilden oder an der Krätze, an den Würmern krancken Falcken mit Pfeffer-Waſſer waſchen. 1) Pieprzyć, pieprzem przyprawić; 2) wenuſową zaraźić chorobą; 3) myć wodą pieprzoną ſokoła zdźiczałego albo świerzb lub robaki maiącego. § 1) On ne doit pas trop poivrer les ragoûts, les cervelas, ni la chair de pâté; 2) toi louve, toi guenon, qui m'a ſi bien poivré, que je ne croi jamais en être délivré; 3) poivrer un oiſeau.

Poivrier, *ſ. m.* 1) der Pfefferbaum in Indien; 2) eine Pfeffer-Büchſe; 3) ein Pfefferſtamper, Pfeffermüller. 1) Pieprz, drzewo Indyyſkie; 2) puſzka do pieprzu; 3) młynarz pieprzny. § 1) Le poivrier ne difére du genévrier qu'en ce qu'il porte ſa graine dans des gouſſes; 2) un poivrier d'argent bien fait.

*faux poivrier*; *groſeille noire.* wilde ſchwartze Johannis-Beeren, ſie wachſen in Wäldern. Smrodynia, poczerpka, czeremcha, porzeczki czarne leśne.

Poix, *ſ. f.* (*pix*) Pech. Smoła. § Poix noire; poix blanche; cuire la poix; la poix de Bourgogne eſt la meilleure pour les remedes.

*poix de terre.* Erd-Pech. Kley ogniſty rzadki.

rzadki. § La poix de terre eſt fort inflammable.

*la poix Gréque*; *la poix d'Eſpagne*. Calofonium. Kalafonia; żywica do ſmarowania ſmyczkow.

Pol, *adv. obſ.* wenig. Mało.

Polacca, Polacre, Polaque, *ſ. m.* auf dem Mittelländiſchen Meer: ein Schiff mit 6 bis 8 Canonen. *Na Medyteranie:* okręt o 6 albo 8 armat.

Polain, Pollain, *ſ. m.* Sohn von einem Europäer und einer Syriſchen Mutter zur Zeit der Kreutzfahrten. Syn z oyca Europczyka a z matki Syryyſkiey czaſu krucyat.

Polaine, *ſ. f.* eine Tochter dieſer Eltern. Corka tychże rodźicow.

Polaire, *adj. c.* (*polaris*) Pol-, zum Pol gehörig. Polarny, ośny, biegunowy; do oś niebieſkich należący. § Cercle polaire artique; cercle polaire antartique.

*étoile polaire.* der Polar-Stern. Gwiazda żeglarſka.

Polaque, *vid.* Polacre.

Polar-Roïal, *ſ. m.* Art von Feſtungen. Fortec gatunek.

Polaſtre, *ſ. m.* Löth-Löffel, mit dem man in einer Röhre löthen kan. Łyżka żelazna, ktorą w rurze litować mogą.

Polder, *ſ. m.* 1) Beſchreibung der Dämme und Gräben eines Landes; 2) in Holland: mit Dämmen, Gräben und Teichen eingefaßtes und durchgezogenes Land. 1) Opiſanie tamow i rowow kraiu; 2) *w Holandyi:* ziemica tamami, foſami i ſtawami okrążona i przeplatana.

Poldingue, *ſ. m.* eine Rußiſche Silber-Müntze von zwey Pfennigen. Srebrny pieniążek Moſkiewſki 4 ſzelągi Polſkie płacący.

Pole, *ſ. m.* (*polus*) eine Himmels- oder Erd-Angel; der Pol; der Wirbel am Himmel oder Erdkreis. Pol; oś, biegun niebieski albo ziemſki; punkt, na ktorych śię ziemia albo niebo obraca. § Le pole artique; le pole antartique; le pole du ciel; le pole de la terre.

*poles, plur.* 1) in der Meßkunſt: die Angeln der Achſe, auf welchen ſich ein runder Körper wendet; 2) figürlich: Trieb, Trieb-Feder; zwo Stützen, zwo Seulen, worauf etwas ruhet. 1) *W mierniczey nauce:* bieguny, na ktorych śię rzecz okrągła obraca; 2) *w ſenśie figurycznym:* tryb, powod; dwie podpory, dwa filary, na ktorych śię co wſpiera. § 1) Les poles ſont deux points de la ſphére également éloignez de la circonférence d'un grand cercle de ſphére; 2) la peine & la recompenſe ſont les deux poles ſur leſquels tourne le genre humain.

*les poles d'aimant.* die zwey Puncte am Magnet, mit einem ziehet er das Eiſen an, mit dem andern ſtöſſet er ſolches von ſich. Dwa punkta u magneſu, pierwſzy żelazo przyćiąga, a drugi odpycha.

Polemarque, *ſ. m.* Feldherr der alten Griechen. Hetman ſtarogrecki.

Polemique, *adj. c.* (*polemicus*) polemiſch, das von Theologiſchen Controverſen handelt. Polemiczny; kontrowerſye Teologiczne w ſobie zawieraiący. § Les traitez que Saint Auguſtin a faits ſur la grace contre les Pélagiens, ſont des ouvrages polemiques.

Polemit, *vid.* Polimit.

Polemonium, *ſ. m.* (*polemonium*) Wald-Lychnis, weiſſer Been, ein Kraut. Stośił, wielośił źiele.

Polemoſcope, *ſ. m.* (*polemoſcopium*) Kriegs-Perſpectiv, Wallkucker, Grabenkucker; ein optiſches Inſtrument, mit welchem man dasjenige ſehen kan, was hinter einer Verdeckung vorgehet, als den Feind hinter den Schantzkörben. Perſpektywa woienna, ktorą rzeczy za zaſłoną, iako nieprzyiaćiela za koſzami ſzancowemi, widźieć mogą.

Poli, *ſ. m.* Glantz, Glätte. Glanc, polor, polerowanie. § Cela donnoit aux enduits un poli qui les faiſoit luiſans comme des miroirs; le poli d'une glace.

*poli, e, adj.* (*politus*) 1) polirt, geglättet, hell geſchliffen; 2) höflich, manierlich; 3) rein, zierlich, von der Schreibart. 1) Polerowany, gładki, ſzlufowany; 2) polityczny, grzeczny, obyczayny; 3) gładki, wykſztałtowany, przepolerowany, *o ſtylu.* § 1) Marbre bien poli; lame de couteau bien polie; 2) c'eſt un homme fort poli; avoir les mœurs polies; 3) c'eſt un diſcours extrémement poli.

Poliandrie, *ſ. f.* (*polyandria*) Vielmännerey, in welcher eine Frau mehr als einen Mann hat. Wielożeńſtwo, w ktorym białagłowa więcey niźli iednego ma mężow.

Polianté, ée, *adj.* von Kräutern: blumenreich. *O źiołach:* kwiećiſty, kwiatow pełny. § Oreille d'ours poliantée.

Poliantea, *ſ. m.* eine Sammlung geiſtlicher Materien nach Alphabetiſcher Ordnung. Zbior materyy Teologicznych podług porządku obiecadłowego.

Polican, *f. m.* (*policanum*) beym Balbier: ein Pelican zum Ausreissen der Zähne. Pelikan, instrument cyrulicki do zębow wyrywania.
Policanthus, *f. m.* (*polycanthus*) Garten-Distel, die man mit Fleiß säet. Oset ogrodny, umyślnie siany bywa.
Police, *f. f.* (*politia*) 1) Policey, Stadt-Recht, Stadt-Ordnung, Policey-Wesen, Bürger-Ordnung; 2) in den See-Städten am Mittelländischen Meer: Wechsel, Wechsel-Brief; 3) beym Schrifftgiesser: Verzeichniß aller Buchstaben, die zu einem Guß gehören. 1) Statut mieyski, prawo mieyskie; porządek w mieście; 2) *w miastach nad Medyteranem:* weksel; 3) *u zlewaczow literek drukarskich:* spisek literek do iednegoż gatunku należących. § 1) La police de Danzik est fort bonne; 2) païer, accepter une police.
*police de chargement.* auf dem Mittelländischen Meer: Fracht-Zettel; Schein über den Empfang der Schiffs-Ladung, welchen der Schiffer giebet. *Na morzu srzodożiemnym:* list frochtowy od szypra na odebranie ładunku okrętowego wydany.
*police d'assurance.* auf der Mittelländischen See: Versicherungs- oder Assecurations-Schein; siehe *Assûrance* 4). *Na Medyteranie:* list na ewikcyą okrętu; *obacz* Assûrance 4).
Policé, ée, *adj.* mit guten Gesetzen und Ordnungen versehen; wohl geordnet, wohl eingerichtet. Dobremi prawami i ustawami opatrzony; porządny. § Un Etat bien policé; Republique bien policée; peuple fort policé.
Policer, *v. n.* gute Ordnung machen; das Policey-Wesen einer Stadt auf guten Fuß setzen. Stanowić prawa mieyskie; czynić ustawy i dobre porządki.
Polichnelle, *f. m.* ein Pickelhering in den Italiänischen Comödien. Kuglarz, błazen na komedyach Włoskich.
Polichreste, *adj. c. & f. m.* Artzeney wider unterschiedene Kranckheiten. Lekarstwo powszechne na rożne choroby. § Sel polichreste.
Policnémon, *f. m.* (*polycnemum*) wilder Wohlgemuth, ein Kraut. Wielonog, *żiele.*
Poliçon, *vid.* Polisson.
Poliedre, *f. m.* (*polyedrum*) in der Geometrie: ein Cörper, der in viele geradlinichte Flächen eingeschlossen ist. *W gieometryi:* polieder, bryła siła w sobie zawieraiąca pol albo płaszczyzn prostoliniynych. § Poliédre régulier; il y a cinq poliédres, le tetraédre qui a quatre faces, le cube qui a six, l'octaédre qui en a huit, le dodecaédre, qui en a douze, & l'icosaédre qui en a vingt.
*un poliédre gnomique.* eine vielseitige Sonnen-Uhr. Zegar słoneczny wielościenny.
Poliédre, *adj. c.* vielseitig; aus vielen Flächen oder Seiten bestehend. Wielostronny, wielościenny.
*lunete poliédre.* Brille der Geitzigen; ein auf einer Seite ebenes, auf der andern rautenweis geschliffenes Glas, dadurch ein Ding dem Auge vielfältig erscheinet. Okulary węglaste; z iedney strony gładko a z drugiey puklasto w kantki szlufowane będąc, oczom rzecz iednę wieloraką wystawuią.
Poligala, *f. m.* (*polygala*) Kreutzblümlein, ein Kraut. Wyczka konicza, *żiele.*
Poligame, *f. m. & adj.* (*polygamus*) der mehr als ein Weib hat. Wieloženiec. § Les Turcs sont poligames.
Poligamie, *f. f.* (*polygamia*) die Vielweiberey. Wielożeństwo. § La poligamie est défenduë; la poligamie est un cas pendable.
Poligamique, *adj. c.* zur Vielweiberey gehörig. Do wielożeństwa należący; wielożeński.
Poligamiste, *f. m.* Vertheidiger der Vielweiberey. Obrońca wielożeństwa.
Poliglotte, *f. f.* 1) eine Bibel in unterschiedenen Sprachen; 2) ein gewisser Vogel in Indien von der Grösse einer Amsel. 1) Pismo Swięte rożnemi ięzykami wydrukowane; 2) ptak Indyyski wielkości kosa. § 1) La poliglotte est la meilleure Bible, mais elle vaut cent écus; acheter une poliglotte bien conditionnée; la poliglotte d'Angleterre; la poliglotte du Président le Jay a ruiné son auteur pour n'avoir pas voulu en céder l'honneur au Cardinal de Richelieu; il y a encore une poliglotte du Cardinal Ximenes & de Philippe II.
Poliglotte, *adj. c.* mit vielen Sprachen geschrieben. W wielu ięzykach spisany; na rożne ięzyki przełożony. § Dictionnaire poliglotte.
Polignémon, *vid.* Policnémon.
Poligonatum, *f. m.* (*polygonatum*) Weiß-Wurtz, Salomons-Segel. Kokoryczka żiele, krowka, babikrowka, liczydło.
Poligone, *f. m.* (*polygonum*) 1) in der Meß-Kunst: ein Vieleck, eine Figur so mehr als vier Ecken hat, als ein Fünfeck, Sechseck;

Sechseck; 2) im Festungs-Bau: die Weite von einem Kehl- oder Bollwercks-Punct zum andern. 1) *W gieometryi:* wielokąt; figura o więcey niźli czterech rogach, iako piąciokąt, sześciokąt; 2) *w archytekturze woienney:* poligon; odległość od iednego punktu szyynego albo rogu policzkow do drugiego. § 1) C'est un poligone; faire un poligone; poligone regulier; poligone irregulier.

*poligone exterieur.* die äussere Polygone; die Grund-Linie, so von einem Bollwercks-Punct oder Pünte zu dem andern gehet. Baza fortecy; poligon zewnętrzny, to iest linia od rogu policzkow beluardowych do drugiego.

*poligone interieur.* die innere Polygone; eine Linie, so von einem Kehl-Punct zum andern gezogen wird, und aus der Courtine und denen zu beyden Seiten halben Kehlen bestehet. Poligon wnętrzny, od punktu szyynego do drugiego, iest z obudwu połszyy i kortyny złożony.

Poligone, *adj. c.* vieleckig, das viel Ecken hat. Wielokątny, wielowęglasty. § Une fortresse poligone.

Polignoïde, *f. m.* (*polygnoides*) Sinngrün, Ingrün, ein Kraut. Barwinek ziele.

Poligraphie, *f. f.* (*polygraphia*) Schreibe-Kunst mit verborgenen Zeichen oder Ziffern. Nauka pisania cyframi rożnemi.

Polimathie, *f. f.* (*polymathia*) Viel-Wissenschaft, Kenntniß vieler Wissenschaften. Wieloumieiętność; umienie wielu nauk.

Poliment, *adv.* reinlich, zierlich, von einer Schreibart. Gładko, pięknie, miodopłynnie, *o stylu.* § Ablancourt écrivoient poliment; parler poliment.

Poliment, *f. m.* Politur, Glantz, heller Schein der Edelsteine und Schmeltz-Arbeit. Glanc, blask, polor drogich kamieni i szmelcarskiey roboty. § Pierre qui a perdu son poliment; le poliment du diamant se fait sur la rouë; l'aigue marine n'a pas le poliment égal à celui du saphir; les ouvrages d'émail prennent un beau poliment dans le feu.

Polimitie, *f. f.* (*polymythia*) Uberhäufung der Zufälle, die ein Schauspiel zu sehr verwirren. Zbytek przypadkow komedyą barzo zawikłaiących.

Polimitte, *f. f.* (*polymita*) ein leichter Camlot aus Flandern. Czamlot letki z Flandryi.

Polinome, *f. m.* (*polynomus*) in der Algebra: vielfache Grösse. *W algiebrze:* wieloraka wielkość. § Il y a un polinome rational & un polinome irrational.

Polimnie, *f. f.* (*Polymnia*) eine von den neun Musen. Jedna z dziewiąciu dziewek Helikońskich.

Polipaste, *vid.* Polispaste.

Polipe, *f. m.* (*polypus*) 1) eine grosse Meer-Spinne mit vielen Füssen; 2) ein Auswuchs in der Nasen. 1) Paiąk morski wielonogi, pław; 2) nozdrzy choroba, chrząstka nozdrze zatykaiąca, wrzod nosowy.

Poliphile, *f. f.* eine leibfärbige Nelcken-Blume. Goździk ogrodny koloru cielistego.

Polipode, *f. m.* (*polypodium*) Baumfahrn, Steinwurtz, Engel-Süßfahrn, Tropfen-Wurtz. Paprotka ziele.

Poliomontano, *f. m.* (*polium montanum*) Berg-Polium, Feld-Polium. Siwiośnka skalna ziele.

Polir, *v. a.* (*polire*) 1) poliren, glätten, schleiffen als Stahl, Marmorsteine, Spiegel; 2) höflich machen; einen zu anständigen Sitten gewöhnen; 3) auspußen, die Reinlichkeit der Sprache beobachten. 1) Polerować, gładzić iako stal, marmur, zwierciadło; 2) przepolerować, wykształtować, politycznym uczynić; 3) wypolerować, wydoskonalić, iako dyskurs, mowę. § 1) Polir un marbre; polir une glace; polir un rasoir, un couteau; 2) il faut polir les mœurs & l'esprit, c'est-là le point; 3) polir son discours, son stile.

*se polir soi-même, v. r.* sich selbst ziehen; sich bessern, vollkommener werden. Wydoskonalić się samego; do grzecznych się przyuczać obyczaiow.

Polisillabe, *adj. c.* (*polysyllabus*) in der Grammatic: vielsylbig, das mehr als drey Sylben hat. *W gramatyce:* wielosylabny, więcey niż trzy sylaby maiący.

Polispaste, *f. f.* (*polyspasta*) 1) im Alterthum: eine Maschine, womit die Belagerten ein gantzes Schiff aus der See in die Stadt gezogen; 2) iedes Hebezeug, zu welchem Seil und Kloben gebraucht wird. 1) *W starożytności:* machyna, ktorą obleżeńce okręt w miasto wciągiwali; 2) każda machyna co klubami i powrozami ciężary wielkie winduie.

Polisseur, *f. m.* 1) Spiegel-Schleiffer; 2) Polier-Meister, Polierer, Glattschleifer. 1) Polerownik co zwierciadła

poleruie; 2) polerownik, gładźiciel. § 1) Le polisseur à de peine.

Polissoir, *f. m.* 1) Polierstein, Polier-Zahn, Polier-Stahl; 2) marmorne Tafel, auf welcher die Nehnadeln glatt gemacht werden; 3) die Werckstatt, wo man polieret. 1) Kamień, stal, ząb albo insze naczynie gładzeniu służące; 2) marmur, na ktorym igły poleruią; 3) polerownia, warstat, gdźie naczynia poleruią.

• Polissoire, *f. m.* beym Messerschmied und Scheerenschleiffer: Polier-Rad von Holtz. *U nożownika i oselnika:* koło drewniane do polerowania.

*Polisson, *f. m.* 1) muthwilliger Knabe; leichtfertiger und etwas unflätiger Schüler; 2) alberner Possenreisser. 1) Zak swawolny i trochę niechędogi; 2) błazgon, figlarz głupi. § 1) C'est un petit polisson.

*Polissonner, *v. n.* alberne Possen, einen einfältigen Schertz treiben. Błazgonić, błaznować, figlować.

*Polissonnerie, *f. f.* alberne Possen, Muthwille der Knaben. Figle, błaznowanie, swawola chłopcow.

Polissure, *f. f.* das Polieren, Glätten. Polerowanie.

Politée, *f. m.* (*polytheus*) Vielgötter, der mehr als einen Gott glaubt. Zabobonnik, więcey niż iednego Boga wierzący. § L'unité de Dieu se doit décider contre les politées par les seules lumiéres de la raison.

Politéïsme, *f. m.* (*polytheismus*) Vielgötterey; aberglaubischer Glaube, daß mehr als ein Gott sey. Wielobostwo, zabobonna wiara w wiele bogow. § Le Pére Gibert a prouvé l'unité de Dieu aïant parlé contre les politéïsme en général.

Politéïste, *f. m.* der viele Götter glaubt. Chwalca wielu bogow.

Politesse, *f. f.* 1) Höflichkeit, Artigkeit, Manierlichkeit; 2) Zierlichkeit, Reinigkeit im Schreiben. 1) Grzeczność, polityka, obyczayność; 2) gładkość mowy, stylu. § 1) Avoir de la politesse; la politesse de l'esprit consiste à penser des choses honnêtes & délicates; l'ordre, la politesse & magnificence y repondent par tout; 2) la politesse de ses écrits est l'image de celle de ses mœurs.

Politique, *f. f.* (*Politica*) 1) die Politic, Regier-Kunst, Staats-Kunst, Staats-Klugheit; 2) die Politic oder Lehre von der Staats-Kunst; 3) Privat-Politic; Klugheit durch Mittel zu seinem Zweck zu kommen; Einrichtung seiner Verrichtungen. 1) Polityka; umieiętność sprawowania Rzeczypospolitey albo Państwa; 2) polityka, nauka o władaniu Państwami; 3) polityka prywatna; kierowanie, rosporządzenie spraw swoich. § 1) La politique a pour but d'établir un état naissant, de conserver heureusement l'État qui est établi, de soutenir celui qui est sur son penchant & d'empêcher qu'il ne tombe en décadence; la prudence est l'ame de la politique; la politique tant vantée des Turcs est injuste & tiranique, mais très-favorable & très-propre à leurs interêts; 2) la politique d'Aristote est prise en partie des Dialogues de la Republic de Platon; 3) il use d'une politique circonspecte & timide; découvrir la fin de la politique de quelqu'un.

*politique mauvaise.* einfältige Politic, die ihren Zweck verfehlet. Głupia polityka, w skutku swoim omylna.

*politique fine.* falsche Politic. Polityka zła, przewrotna. § La politique fine trompe finement & frauduleusement ses voisins.

*politique grossiere.* unschuldige Politic, die sich auf Billigkeit, Treue und Glaube gründet. Polityka niewinna, na słuszność, szczerość i wierność się funduiąca.

Politique, *f. m.* (*Politicus*) 1) ein Staats-Mann, ein Staats-Kluger; 2) ein durchtriebener Mann, der alles zu seinem Nutzen einrichtet. 1) Statysta, polityk; 2) frant, polityk, co pożytku swego nie zasypia. § 1) Un politique doit être un prudent achevé; un politique doit connoître à fond les mœurs & le caractére de l'esprit des peuples qu'il gouverne; 2) je le connoi c'est un politique & un devot, c'est tout dire.

Politique, *adj. c.* 1) politisch, zur Regierungs-Kunst gehörig; 2) arglistig, durchtrieben, politisch, behutsam, verstellt. 1) Polityczny, do sprawowania Państwa należący; 2) przewrotny, chytry, ostrożny. § 1) Discours politique; c'est une maxime politique; 2) esprit politique; conduite politique; ils couvrent leur prudence humaine & politique du pretexte d'une prudence divine & chrétienne.

*magistrat politique.* Raths-Personen, die vor das Policey-Wesen sorgen. Urzędnicy porządku dobrego w miastach upatruiący.

*gouverne-*

*gouvernement politique.* das weltliche Regiment. Zwierzchność świecka.

Politiquement, *adv.* 1) politischer Weise, nach den Regeln der Staats-Kunst; 2) durchtrieben, politisch. 1) Polityczanie; podług maxim rządzenia Państwa; 2) przewrotnie, chytrze, ostrożnie. § 1) En parlant politiquement on ne prend pas ce mot ainsi; 2) il faut agir un peu plus politiquement que vous ne faites.

*Politiquer, *v. a.* von Staats-Sachen reden. O sprawach publicznych i politycznych dyszkurować.

Politric, *s. m.* (*polytricum*) Aberthon, Widerthon, Widerthot, Steinfarlen, ein Kraut. Rzesa skalna druga.

Polium, *s. m.* (*polium*) Poley, ein Kraut. Siwiosnka ziele.

Polizeau, *s. m.* Gattung Leinwand in der Normandie. Płotno pewne Normandskie.

Polle-davy, *s. m.* eine grobe Leinwand aus Nieder-Britannien. Gatunek płotna z Bretanii dolney we Francyi.

Pollu, ë, *adj.* unrein, befleckt. Nieczysty, splugawiony.

Polluer, *v. a.* (*polluere*) entheiligen, beflecken, schänden, verunehren. Splugawić, zgwałcić, sprofanować co świętego. § Polluer les choses saintes; polluer une Eglise.

*se polluer, v. r.* sich mit dem Saamen beflecken. Pomazać ciało.

Pollution, *s. f.* (*pollutio*) 1) Verunreinigung mit dem Saamen; 2) Schändung, Entheiligung, Befleckung einer heiligen Sache. 1) Pomazanie ciała nasieniem przyrodzonym; 2) sprofanowanie, splugawienie rzeczy świętey. § 1) La pollution volontaire est un peché de misérable & elle est maudite de Dieu; tomber dans des pollutions nocturnes; 2) la pollution d'une Eglise dure jusqu'à ce qu'elle ait été rebenie; dans le cas de la pollution, on se sert de plusieurs cérémonies pour reconcilier une Eglise polluë, que l'on ne pratique point dans le cas de la profanation.

Pologne, *s. f.* (*Polonia*) Polen. Polska. § Miecislas prémier Prince Chrétien en Pologne & son fils Boleslas Chrobry prémier Roi de Pologne.

*haute Pologne; petite Pologne.* Klein-Polen. Mała Polska.

*basse Pologne; grande Pologne.* Groß-Polen. Wielka Polska.

Polomite, *vid.* Polimite.

Polonois, *s. m.* (*Polonus*) ein Pole. Polak. § Les Polonois sont un peuple heureux par raport de son climat; la générosité, la magnificence & une certaine fierté noble sont propres aux Polonois.

*le Polonois.* die Polnische Sprache. Polski język, Polszczyzna. § Le Polonois n'est pas si dificile qu'on pense, c'est la plus naturelle & la plus reguliere langue de toutes les autres.

Polonois, e, *adj.* (*Polonus*) Polnisch. Polski. § Les habits Polonois sont les plus fastueux & pompeux.

Polonoise, *s. f.* 1) eine Polin; 2) Polonöse, eine Weiber-Contusche mit langen und offenen Ermeln; 3) ein Polnischer Tanz. 1) Polka; 2) kontusz białogłowski o długich rękawach z wylotami; 3) taniec Polski. § 1) Les Polonoises sont plus belles & plus innocentes que les Françoises; 2) porter une Polonoise; 3) danser une Polonoise.

*à la Polonoise, adv.* auf Polnisch, auf Polnische Art. Po Polsku; manierą Polską. § Marcher à cheval à la Polonoise.

Polosum, *s. m.* (*polosum*) *fonte verte.* Glocken-Speise von Meßing mit Zinn zum Stückgiessen. Spiża z mosiądzu z cyną do dział odlewania.

Poltron, *s. m.* ein Bärenhäuter, verzagter Mensch, feige Memme. Tchorz, kupłoch. § C'est un grand poltron; passer pour un poltron.

Poltron, ne, *adj.* bärenhäuterisch, furchtsam, verzagt. Tchorzem podszyty, boiaźliwy, tchorzowaty, trwożliwy. § Avoir en horreur les actions poltronnes; je renonce à la prudence si elle est poltronne & si scrupuleuse.

*oiseau poltron.* Stoß-Vogel, dem der Jäger die Klauen beschnitten, damit er nicht nach grösserem Wilde stosse, als man verlanget. Ptak drapieżny, ktoremu łowiec spony oberznął, aby tylko do drobnieyszey zwierzyny był sposobny.

Poltronnerie, *s. f.* Bärenhäuterey, Zaghaftigkeit. Trwożliwość, boiaźliwość, nikczemność, tchorzowatość. § Faire une poltronnerie; c'est une poltronnerie la plus grande, la plus honteuse qu'on se puisse imaginer.

Poluske, *s. m.* eine halbe Rußische Copeyke. Połkopiyki Ruskiey.

Pomacies, *s. f. plur.* Genueser-Schnecken, sie sind sehr schmackhaft. Slimaki Gienueńskie, barzo są smakowite.

Pomeranie, *s. f.* (*Pomerania*) Pommern. Pomorstwo;

Pomorstwo; Pomorska ziemia, Pomorze. § Boleslas II emporta la Prusse & la Pomeranie.

Pomeranien, *f. m.* ein Pommer. Pomorczyk, Pomorzanin.

Pomeranien, ne, *adj.* Pommerisch. Pomorski.

Pomeranienne, *f. f.* eine Pommerin. Pomorka.

Pommade, *f. f.* 1) Pommade zum Haar-Einschmieren; *2) Sprung auf ein hölzernes Pferd mit Aufsteurung der Hand. 1) Pomada do nasmarowania włosow; *2) skok na konia drewnianego ręką się podważywszy. § 1) Faire de la bonne pommade; pommade de jasmin, de tubereuse; une excellente pommade pour les levres; 2) faire une pommade.

Pommader, *v. a.* mit Pommade einschmieren. Pomadą namazać; napomadować. § Pommader une perruque.

*pommader, v. n.* im Scherz: 1) Pommade machen; 2) zaudern. *Zartuiąc:* 1) Pomadę robić; 2) bawić się długo. § 2) C'est trop pommader dites leurs qu'elles decendent.

*se pommader, v. r.* sich mit Pommade einschmieren. Pomadą się namazać. § Nôtre Madame est deux heures à sa toilette à se pommader.

*pommadé, ée, adj.* mit Pommade eingeschmiert. Pomadą namazany; pomadowany. § Des cheveux pommadez.

Pommaille, *f. f.* schlechter Apfel. Jabłko ladaiakie.

Pomme, *f. f.* (*pomum*) 1) ein Apfel; 2) Kugel, Knopf zum Zierath, als auf den Betten, an den Tisch-Füssen, auf den Zeltern; 3) in der Anatomie: der Obertheil der Backen. 1) Jabłko owoc; 2) gałka dla ozdoby iako na łożkach, u nog stołowych, na namiotach; 3) *w anatomii:* część źwierchnia policzkow; iagoda. § 1) Pommes douces, aigres, chatégnes; il y a plusieurs sortes de pommes, les plus communes ce sont les pommes de capendu, les pommes d'apis, les pommes de Caleville, les pommes de Rambure qui sont de grosses pommes rondes; 2) pomme de pavillon, de giroüette; pomme de lit; pomme de chenet; taillé en pomme.

*une pomme de grenade.* ein Granat-Apfel. Granatowe iabłko.

*une pomme d'orange.* ein Pomerantzen-Apfel. Pomarańcza owoc.

*pomme de pin.* Tannen- oder Fichten-Zapfen. Szyszka sosnowa.

*pomme de chou.* Kraut-Haupt. Głowa kapusty. § Mettre une pomme de chou dans le pot.

*pomme d'arrosoir.* Durchschlag, Spreng-Kolben an einer Gieß-Kanne im Garten. Durszlak, buława dziurkowata u kropidła ogrodniczego.

*pomme de discorde.* ein Zanck-Apffel; eine Sache die ein ieder haben will. Jabłko zwady; rzecz, ktorey wielu zabiega.

*pomme de garde.* ein Lager-Apfel, der sich aufbehalten läßt. Jabłko na schowanie trwałe.

*pomme de senteur.* Biesem-Knopf. Gałka piżmowa.

*pomme d'Adam.* (pomum Adami) 1) Adams-Apfel, eine Frucht; 2) Krospel oder Knorpel an der Lufft-Röhre der Männer. 1) Pomarańcza wielka, cytryna rayska, owoc; 2) iabłko, grdyka, guz w gardle.

*pomme de racage.* Rack, höltzerne Kugel am Mast. Drewniana gałka na masztowych linach.

*emporter la pomme.* den Preis davon tragen. Prym wziąć; gorę otrzymać przed kiem.

*donner la pomme à une dame.* ein Frauenzimmer vor die schönste erkennen. Damę z urody nad insze wynosić.

*il lui a rendu la tête comme une pomme cuite.* er hat ihm den Kopf braun und blau geschlagen. Zbił mu głowę iak ropuchę.

*la pomme dorée; la pomme d'amour.* Liebes-Apfel, Toll-Apfel, Melantzen-Apfel. Jabłko miłości, owoc miłość szaloną sprawuiący.

*la pomme épineuse.* Stech-Apfel, Igels-Apfel. Szaley wielki, psinki.

*la pomme de merveille.* Balsam-Aepfel, Wunder-Aepfel. Zydowskie iagody, balzamka.

*pomme de mer.* ein Art See-Muscheln die Stacheln haben. Gatunek slimakow morskich ościstych.

*Pommes, plur.* in den Wappen: grüne Kügelchen. *W herbach:* zielone gałeczki.

Pommé, *f. m.* Apfel-Wein. Jabłecznik. § Un excellent pommé; faire du pommé; boire de bon pommé.

Pommé, ée, *adj. vid.* Pommer. Kopf-, als Kopf-Sallat, Kraut-Kopf. Głowiasty, o kapuście, sałacie. § Chou pommé; laituë pommée.

Pommeau, *f. m.* 1) ein Knopf, als am Degen, am Rappier; 2) in der Anatomie: der Ober-Theil an den Backen; 3) in der Anatomie: die Waden. 1) Gałka u szpady,

u ſzpady, rapira; 2) *w anatomii:* część policzkow zwierzchnia; iagoda; 3) *w anatomii:* pęga, ikra w nodze. § 1) Un pommeau d'épée fort beau; un pommeau de fleuret.

*un pommeau de ſelle.* ein Sattel-Knopf. Kula śiodłowa. § Un pommeau de ſelle bien faite.

Pommée, *ſ. f.* eine leibfarbne und weiſſe Tulpe. Tulipan biały i ćieliſty.

Pommelé, ée, *adj.* 1) mit kleinen runden Wolcken bezogen; 2) Apfel-, von Pferden. 1) Drobnoobłoczyſty; obłoczkami okrągłemi oſuty; 2) iabłkowity, *o koniach.* § 1) Le ciel eſt pommelé; 2) un cheval gris pommelé.

Pommele, *ſ. f.* 1) die Krispel, womit der Gerber das Leder krispelt; 2) Werckzeug in den Walck-Mühlen, die Strümpffe kraus zu machen; 3) in den Stein-Gruben: eichner Keil, die Steine zu ſpalten; 4) Bley-Platte, mit Löchern vor einer Röhre, damit die Unreinigkeit nicht durchlauffen kan. 1) Deſzczka karbowana garbarska na trzonku do ſkor wyſnowania; 2) *w foluſzach:* naczynie do kutnerowania pończoch; 3) klin dębowy do kamieni łupania w gorach; 4) blacha z dźiurkami w rurach ołownych, aby plugaſtwo nie przechodźiło. § 1) Tirer à la pommele; 2) les reglemens défend l'uſage de la pommele.

Pommer, *v. n.*

*ſe pommer, v. n.* Köpfe ſetzen, ſich in Köpfe ſchlieſſen als Kraut, Salat. Składać ſię iak kapuſta, ſałata. § On plante des choux & des laituës pour les faire pommer; les choux ſe pomment; les laituës commencent à ſe pommer.

*œillet qui pomme.* eine Nelcke ſo in die Runde wächſt und nirgends ausbricht. Goźdźik ogrodny co ſię w koło rozkłada, nigdźie ſię nie wyrywaiąc. § L'œillet eſt beau quand il pomme en forme de houpe.

*pommer, v. a. vulg. pommer la gueule.* eine Maulſchelle geben. Wyćiąć policzek.

Pommeraïe, *ſ. f.* (*pomarium*) ein Apfel-Garten. Sad iabłonny. § Il y a d'agréables pommeraïes en Normandie.

Pommette, *ſ. f.* 1) Knötchen in dem Geſteppe der Hemden; 2) Drechsler-Arbeit auf Art kleiner Kugeln an ein ander. 1) Drobne węzełki wyſzywane na koſzuli; 2) gruſzkowata, gałkowata tokarſka robota. § 1) Ces pommettes ſont bien faites; faire un rang des pommettes; 2) c'eſt une table à pommettes; les pommettes ne ſont plus à la mode.

Pommeté, ée, *adj.* im Wappen: aus kleinen Kügelchen zuſammen geſetzt. *W herbach:* z gałeczek złożony. § Il porte de gueules à trois loſanges pommetées d'argent.

Pommier, *ſ. m.* 1) ein Apfel-Baum; 2) ein Geſchirr, auf ſelbigem Aepfel zu braten. 1) Jabłoń; 2) naczynie, na ktorym iabłka pieką. § 1) Les fleurs du pommiers ſont blanches; un beau pommier; un pommier bien chargé des pommes; 2) il ne peut tenir dans ce pommier que trois ou quatre pommes.

Pomone, *ſ. f.* (*Pomona*) 1) eine Garten-Göttin; 2) poetiſch: der Frühling, der Lentz. 1) Bogini ſadow i ogrodow; 2) *poetycznie:* wioſna.

Pompe, *ſ. f.* (*pompa*) 1) Pracht, Gepräng; 2) prächtiger Aufzug als einer Turnier-Geſellſchafft; 3) eine Waſſer-Pompe; 4) eine Lufft-Pompe; 5) ein Näpflein mit einem ſpitzigen Hütchen im Vogelbauer zum Futter und Waſſer. 1) Pompa, okazałość, ukaſka, magnifika, pokazowanie ſię; 2) wiezdna pompa kawalerow na turnieie, na gonitwy iadących; 3) pompa wodna; wodoćiąg; 4) pompa powietrzna do wypompowania powietrza z mieyſca zawartego; 5) rożek; krużyk do wody albo pokarmu z piramidką w ptaſzey klatce. § 1) La pompe conſiſte dans l'ordre, la varieté & magnificence; pompe funébre; 2) décrire la pompe d'un Carrouſel; 3) barillet ou tuïau de pompe; appareil ou verge de pompe.

*pompe ſacrée.* Proceßionen und Kirchen-Gepränge. Proceſye i ſolenne akta kośćielne.

*pompe roïale.* Krönung-Einzugs- oder Vermählungs-Gepränge eines Königes. Akt ſolenny koronacyi, ślubu, albo wiazdu krolewſkiego.

*pompe militaire.* die alten Römiſchen und Griechiſchen Kayſer und Generals. Starożytni Rzymſcy i Greccy Ceſarze i Wodzowie.

*la pompe de l'éloquence.* die Pracht der Wohlredenheit. Wyſokość, wſpaniałość wymowy.

*pompe à rouë & à chaine.* Ketten-Pompe; die Engliſche Pompe mit zwey Pompen-Stöcken. Pompa Angielſka o dwuch rurach i laſkach.

*pompe à la Venetienne.* Venetianiſche Pompe, ſie ſchöpfet weit mehr Waſſer als

als die gewöhnliche. Pompa Wenecka, więcey daleko wody ćiągnie niźli pospolita.

*pompes.* Wasser-Hose, Wasser-Pompe, die sich hoch erhebet und die Mast-Bäume zerschmettert. Popiętrzone wały co się pod same obłoki podnoszą i masztу samią okrętowe.

Pompelmouse, *vid.* Jamboa.

Pomper, *v. a.* pompen, als Wasser, Lufft mit der Lufft-Pompe. Wyćiągać, pompować iako wodę albo powietrze pompą. § Quand le navire fait eau, il faut pomper; on pompe l'air dans la machine pneumatique jusqu'à faire mourir les animaux qu'on met dans le récipient.

Pompette, *f. f.* Drucker-Ball, damit die Farbe auf die Forme getragen wird. Pęzel drukarski na kształt piłki wytkany do napuszczenia formy czernidłem.

Pompeusement, *adv.* prächtiglich, herrlich. Kosztownie, wspaniale, szumnie. § Elle est pompeusement parée.

Pompeux, euse, *adj.* 1) prächtig, ansehnlich, kostbar; *2) hoch, prächtig, schwülstig, von einer Schreib-Art. 1) Wspaniały, kosztowny, szumny, okazały; *2) wysoki, nadęty, *o stylu.* § 1) Une entrée pompeuse; 2) vers pompeux; stile pompeux; éloquence pompeuse.

Pompholix, *f. f.* (*pompholyx*) weisse Galmey; Nix, Nichts. Tucya biała.

Pompone, *f. m.* (*Pomponius*) ein Manns-Nahme. Pomponiusz imię męskie. § Le sage & le fameux Pompone n'est plus qu'un peu de poudre.

Ponandé, *f. m.* in der Rechnungs-Kammer zu Paris: Zettel, Zeichen an einer durchgesehenen Rechnung. *Na komorach rachunkowych w Paryżu:* ceduła; znak do rachunku zrewidowanego przyłożony.

Ponant, *f. m.* 1) *obs.* West; Niedergang der Sonne, der Abend; 2) in der See-fahrt: das Welt-Meer, das grosse Meer bey der Meer-Enge Gibraltar; 3) *vulg.* der Hindere, der Podex. 1) *obs.* Zachod słońca; 2) *w żeglarskiey nauce:* Ocean, morze wielkie przy ćieśninie Gibraltarskiey; 3) *vulg.* pośladek, zadek. § 2) Vice-Amiral du Ponant; Escadre du Ponant.

Ponantin, e, Ponantois, e, *adj.* in der Seefahrt; zum grossen Welt-Meer gehörig. *W żeglarstwie:* Oceański, do Oceanu albo morza wielkiego należący. § Oficier ponantin; Escadre ponantine.

Ponce, *f. f.* 1) Kohl-Büschel; geriebne Kohlen in einem Läpplein zum Durchstäuben oder Durchschlagen der Muster; 2) schwartze Farbe womit die Zeichen an die Stücken Leinwand abgedrucket werden. 1) Proch węglowy w płatku, do przesiewania figur w papierze wykłotych; 2) czernidło do płoćien znakowania.

*pierre ponce; pierre de ponce.* Bimstein. Kamień z piany morskiey; zużel kamienna; kamień dźiurkowaty.

Ponceau, *f. m.* 1) Klapper-Rose, wilder Mohn; 2) eine kleine Brücke nur auf einem Bogen. 1) Maezek pełny, żer, mak obłędny, wilczy mak; 2) mostek na iedney tylko sambudze. § 1) On fait du sirop de ponceau.

*couleur de ponceau.* hellrothe Farbe, wie die Klapper-Rosen sind. Kolor ponsowy albo iasno czerwony. § Ruban de couleur de ponceau.

*langage de ponceau.* schlecht Frantzösisch, das einige Pariser sprechen. Podły ięzyk francuski, ktorym niektorzy Paryżanie mawiaią.

Poncer, *v. a.* 1) etwas mit Bimstein als Silber matt machen; 2) ein Muster mit Kohl-Staub durchstäuben; 3) ein Stück Leinwand mit schwartzer Farbe zeichnen. 1) Przytępić glanc kamieniem dźiurkowatym; 2) przetrząsać, przesiewać figury prochem węgielnym na papierze wykłote; 3) czernidłem znaczyć belkę płotna. § 1) Poncer la vaisselle; 2) poncer un dessein; je ne puis aller droit quand j'écris, si je ne ponce mon papier auparavant; 3) poncer une toile.

Ponche, *f. f.* Punsch; ein Geträncк der Engelländer aus Wasser, Brandwein, Zucker und Citronen-Safft. Punsz; napoy Angielski z wody, gorzałki, soku cytrynowego i cukru. § Boire de la ponche.

Poncille, Poncire, } *f. f.* (*poncile*) eine dickschälige, grosse Citrone, die wenig Safft hat. Cytryna wielka o grubey skorce mało soku maiąca. § L'écorce de citron confite est prise des poncires.

Poncis, *f. m.* 1) Linien-Blat, unter ein Papier zum Gleichschreiben zu legen; 2) ein durchstochnes Muster, so mit einem Kohl-Büschel durchgestäubet wird. 1) Linie; papier liniowany do podkładania dla prostego pisania; 2) modelusz szpilką wykłoty, przez ktory figury prochem węgielnym przetrząsane bywaią.

**Ponçoir**, *s. m.* eine Thür-Klincke. Klamka u drzwi.

**Ponction**, *s. f.* (*punctio*) beym Wund-Arzt: Schnitt, Oeffnung des Bauchs eines Wassersüchtigen. *U cyrulika:* Przerżnięćie brzucha na utoczenie wody z człowieka puchlinę ćierpiącego.

**Ponctualité**, *s. f.* genaue Beobachtung, sorgfältiger Fleiß; Richtigkeit, Ordnung. Pilność należyta; doskanałe czego przestrzeganie; wytworność. § On ne peut assez estimer la ponctualité; c'est une ponctualité la plus grande qu'on se puisse imaginer.

**Ponctuation**, *s. f.* die Abtheilungs-Zeichen der Rede, als ein Punct, ein Comma. Punktacya; znaczki pisarskie iako *punctum*, *comma &c.* § Aprendre la ponctuation; savoir la ponctuation.

**Ponctuel**, le, *adj.* genau, ordentlich, richtig. Wytworny, punktualny, porządny. § Il faut qu'un honnête homme soit ponctuel; elle est extremément ponctuelle; un païement ponctuel.

**Ponctuellement**, *adv.* richtiglich, genau. Wytwornie, punktualnie, pilnie, porządnie. § Il n'y a personne qui execute plus ponctuellement les ordres de la Justice que vous; païer ponctuellement tous les ans.

**Ponctuer**, *v. a.* 1) einen Buchstaben punctiren als das i; 2) eine Schrifft durch Puncte oder Strichlein abtheilen. 1) Punktować, kropkować iako literę *i*; 2) pisarskiemi znaczyć znaczkami, iako są *punctum*, *comma.* § Il faut ponctuer un petit i; 2) ponctuer un discours écrit.

*ligne ponctuée.* in der Meß-Kunst: die blinde Linie, so punctirt oder sehr fein gezogen wird. *W gieometryi:* linia kropkowana albo barzo subtelnie puszczona.

**Ponde**, Pound, *s. f.* ein Moscowitischer Stein von 33 Pfund. Moskiewski kamień, waży 33 funtow.

**Ponderation**, *s. f.* in der Mahlerey: 1) Horizontal-Lage einer Figur; 2) Wagrechte Figur. *W malarstwie:* 1) Horyzontalne położenie figury; 2) figura horyzontalna.

**Pondre**, *v. a.* Eyer legen. Jaie nieść, znieść; nieść się. § Nos poules ont pondu deux douzaines d'œufs cette semaine; les oiseaux commencent à pondre & à couver au printems.

*il pond sur ses œufs.* er sitzet warm. Ciepło siedźi; bogato się ma.

**Pondt-ulaems**, *s. m.* eine Rechnungs-Müntze bey den Wechslern in Flandern. Moneta rachunkowa u bankierzow we Flandryi.

**Ponent**, *s. m.* Cardinal, so auf Befehl des Pabst eine Canonisations-Sache untersuchet. Kardynał od Oyca S. na roztrząśnienie sprawy kanonizacyyney wysadzony.

**Pont**, *s. m.* (*pons*) 1) eine Brücke; 2) Verdeck, Uberlauf, Stockwerck eines Schiffes; 3) ein Prahm; 4) eine Elle in China. 1) Most; 2) pokład, piętro okrętowe; 3) prum; 4) łokieć Chynski. § 1) Pont de bois, de pierre; 2) il y a des vaisseaux, qui n'ont qu'un pont, d'autres deux & d'autres trois.

*pont de tonneaux.* eine Tonnen-Brücke so auf Tonnen geschlagen wird. Most na beczkach usłany.

*Pont-Euxin*, *vid.* Pont-Euxin.

*pont à bascule*; *pont levis*; *pont à flêches*; Aufzug-Brücke, Fall-Brücke, Zug-Brücke. Wzwod; most spustny. § Baisser le pont levis.

*pont-levis.* Männchen; das Aufbäumen eines widerspenstigen Pferdes. Wspinanie się konia nieposłusznego. § Cheval qui fait des pont-levis fort-dangereux.

*soulier à pont-levis.* ein hoher altväterscher Schuh. Trzewik wysoki staroświecki.

*pont portatif.* tragbare Brücke die von einem Ort zum andern kan gebracht werden. Most nośny, to iest do przenieśienia przysposobiony.

*pont de bateaux.* eine Schiff-Brücke. Most na czołnach. § Passer, construire, un pont de bateaux.

*pont sambuque.* Sturm-Brücke mit Fall-Brücken, oder auf Wägen, Fässern, einen Ort zu überfallen. Most do szturmowania, z wzwodami, albo na wozach, beczkach.

*pont de jonc.* Binsen- oder Schilff-Brücke über einen morastigen Ort. Gać; most z trćiny albo z śitowia i chrostu na bagnistym mieyscu.

*pont à rouleaux.* Rollen-Brücke, eine Brücke darauf Rollen liegen, auf welchen man die Schiffe aus einem Fluß in den andern ziehen kan. Most, na ktorym wały leżą i szkutę po nich z rzeki w rzekę zmykaią.

*pont volant.* 1) Wurf-Brücke, Gier-Brücke über einen Ort, der etliche Klafftern breit ist; 2) leichtes Verdeck auf einem Schiffe, das keine Canonen tragen kan; 3) ein Kran Canonen zu winden. 1) Po-

1) Pomosta; most przez mieysce na kilka sążni szerokie; 2) pokład na okręcie tak letki, że ciężaru dział wytrzymać nie może; 3) kafar do dział windowania.

*pont dormant.* beständige Brücke, unbewegliche Brücke. Most nieruchomy.

*pont de radeau; pont flotant.* 1) fliegende Brücke von zwey an einander gefügten Schiffen; 2) eine Floß-Brücke. 1) Most ruchomy na dwuch szkutach z sobą spiętych; 2) most na tratwach.

*pont neuf.* die neue Brücke in Paris, sie ist wie eine Gasse von beyden Seiten mit schönen Häusern besetzt. Most nowy w Paryżu, iak ulica z obu stron ma wspaniałe kamienice.

*pont courant-devant-arriere.* ein gantzes Verdeck, das das gantze Schiff bedeckt. Pokład cały okręt pokrywaiący.

*pont coupé.* halbes Schiff-Verdeck, so nur vorne oder hinten das Schiff bedecket. Pokład, co tylko przodek albo tył okrętu pokrywa.

*pont de cordes.* Strick-Verdeck, damit ein Schiff, wenn der Feind entern will, bedecket wird. Nakrycie z lin plecione, do zabronienia nieprzyiacielowi wstępu, gdy okrętu chce dobywać.

*pont à treillis; pont à caillobotis.* Gitter-Verdeck eines Kriegs-Schiffs, damit der Canonen-Dampf verrauchen möge. Pokład kraciſty, aby tym łacney dym od dział wypalonych wychodził.

*pont de Varole*, (pons Varolii) in der Anatomie: das Gehirn-Brücklein, welches Varolius zuerst angemercket. *W anatomii:* mosteczek mozgowy od Waroliusza wynaleziony.

**pont aux ânes.* 1) der pons asinorum in der Logic; 2) unnöthige Schwierigkeit in einer leichten Sache; 3) halbgelehrte Ausflüchte. 1) *Pons asinorum* w dyalektyce; 2) trudność niepotrzebna w rzeczy barzo łacney; 3) wykręty, kręcenie się niedouczonego.

*pont l'Evêque.* eine Art kleiner Käse in der Normandie. Gatunek serkow małych w Normandyi.

*laisser passer l'eau sous les ponts.* in den Tag hinein leben; sich um nichts bekümmern. O nic się nie frasować.

*il passera bien de l'eau sous les ponts.* es wird noch manche Zeit bis dahin verlauffen. Wiele wody upłynie, nim się to stanie; daleko to do tego.

**la foire est sur le pont.* ietzt ist die beste Zeit dazu; man muß das Eisen schmieden, so lange es warm ist. Czas teraz nayspośobnieyszy do tego; gruszek teraz zasypiać nie trzeba.

**la foire n'est pas sur le pont.* es ist noch Zeit genung. Czasu ieszcze dosyć do tego.

*il faut faire un pont d'or à son ennemi.* man muß seinem Feinde eine goldene Brücke bauen. Nie goń tego co sam ucieka.

Pontal, *f. m.* der inwendige Raum eines Schiffes. Przestwor wnętrzny albo obiętność okrętu.

Pontanier, *f. m.* Zöllner, der das Brücken-Geld einnimmt. Mostowy, co mostowe wybiera.

Ponte, *f. m.* 1) im Lomber-Spiel: die Ponte, der vierte Trumpf im Rothen; 2) im Pharao und Basset-Spiel: ein Setzer, Pointirer, der wider den Banqvier spielet. 1) *W grze lomber nazwaney:* ponta, czwarta kozera w czerwieni; 2) *w basecie i faraonie grach kartowych:* stawca, co gra przeciw bankierzowi. § 1) Joüer le ponte; 2) il y a beaucoup de pontes; les pontes perdent.

Ponte, *f. f.* Legezeit, Brutzeit der Vögel, der Schildkröten. Leżenie ptakow, żołwiow. § Les oiseaux font leur ponte dans une certaine saison de l'année.

Ponté, *f. m.* das Kreutz an einem Degen-Gefäß. Krzyż u ielcy albo gifesu. § Un ponté bien fait; un garde à ponté.

Ponté, ée, *adj.* mit einem Schiff-Verdeck versehen. Pokładem okrętowym opatrzony. § Bâtiment ponté; fregate, barque pontée.

Pontenage, *f. m.* Brücken-Zoll, Brücken-Geld. Mostowe. § Païer le pontenage.

Ponter, *v. n.* im Basset- und Pharao-Spiel: pointiren, setzen, wider den Banqvier spielen. *Graiąc basetę i faraona gry kartowe:* stawiać, przeciw bankierzowi grać. § Il a perdu son argent à ponter; il s'amuse à ponter.

Pontet, *f. m.* eine kleine Brücke. Mostek, most mały.

Pont-Euxin, *f. m.* (*Pontus Euxinus*) in der Geographie: das schwartze Meer. *W gieografii:* czarne morze.

Pontiere, *f. f.* der Lege-Darm der Vögel, mit welchem sie die Eyer legen. Kiszka u ptastwa nieśieniu służąca.

Pontife, *f. m.* (*Pontifex*) 1) in der Bibel: ein Hoher-Priester; 2) der Pabst; 3) Bischof, der ein Heiliger oder Märtyrer ist; 4) ein vornehmer Priester im alten

alten Rom. 1) *W Pismie S.* Arcykapłan; Kapłan Naywyższy; 2) Papież, Oćiec S. 3) Biskup Swięty albo Męczennik; 4) Pop przedni starorzymski. § 1) Jésus-Christ est le grand, le parfait & le Saint Pontife; 2) le nom de Pape n'a été afecté au Souverain Pontife que vers le commencement du sixiéme siecle; le Pontife est le prémier des Evêques; 3) on fait aujourd'hui l'ofice d'Albert Saint Pontife & Martir; 4) Jules César & Auguste ont pris le tître de Souverain Pontife & de Dictateur tout ensemble; le pouvoir des Pontifes étoit fort étendu parmi les Romains & sur tout celui du prémier Pontife, que l'on distinguoit des autres par le tître de *Maximus*.

*illustre pontife.* eine viol- und purpurfärbige Nelcke. Goździk ogrodny koloru fiołkowego i purpurowego.

Pontifical, *f. m.* (*pontificale*) Kirchen-Buch von den Verrichtungen eines Bischofs. Pontyfikał, księga kośćielna o powinnośći Biskupiey. § Pontifical Romain.

Pontifical, e, *adj.* 1) Hochpriesterlich, Päbstlich, Bischöflich; 2) gehalten von einem Päbst oder Bischof. 1) Arcykapłański, Pontyfikalny, Papieski, Biskupski; 2) pontyfikalny; od Oyca S. albo Biskupa celebrowany. § 1) Habits Pontificaux; 2) messe pontificale; vêpres pontificales.

Pontificalement, *adv.* auf Bischöfliche, Hochpriesterliche Art; als ein Pabst oder Bischof. Pontyfikalnie; podług godnośći Papieskiey albo Biskupiey. § Le Pape étoit vêtu pontificalement; quand un Evêque oficie pontificalement, il est assisté de quinze Ecléfiastiques.

Pontificat, *f. m.* 1) die Päbstliche Würde; 2) die Zeit einer Päbstlichen Regierung; 3) das Hohe-Priesterthum im alten Testament; 4) bey den alten Römern: das Amt eines Ertz-Priesters oder Pontificis. 1) Dostoieństwo Papieskie; Papiestwo; 2) czas panowania Papieża iednego; 3) Arcykapłaństwo w starym zakonie; 3) godność Arcypopa starorzymskiego. § 1) Parvenir au Pontificat; élever au Pontificat; Céleitin renonça au Pontificat & fonda l'Ordre des Céleitins; 2) la vie du Cardinal Commendon comprend l'histoire de quatre Pontificats; Maimbourg a fait l'histoire du Pontificat de Saint Gregoire; 3) Jésus-Christ fut crucifié sur le Pontificat de Caiphe; 4) César obtint le Pontificat.

* *en son pontificat.* in seinem völligen Putz; in seinem Staat. W zupełnym swoim ubiorze; świetnie. § Il marche toûjours en sont pontificat.

* *en grand pontificat.* in grosser Pracht; wohl angekleidet und mit vielen Bedienten. Wielką pompą; szatno i ludno. § Il est venu en grand pontificat au chateau.

Pontil, *f. m.* in den Glashütten: Bühm-Eisen, die Glas-Zange, womit man ein heisses Glas anfasset. Kleszcze hutarskie do uymowania szkła rozpalonego.

Pontiller, *v. a.* mit der Glas-Zange anfassen. Uiąć temi kleszczami.

Pontilles, *f. f. plur.* hölzerne Knie, daran man eine Wand auf dem Schiffs-Bord vor der Schlacht ausspannt. Kolana drewniane, po ktorych zasłonę przed bitwą na burćie okrętowym rozpinaią.

Ponton, *f. m.* (*ponton*) 1) Ponton, fliegende Brücke, sie wird auf Schiffen, Tonnen ꝛc. in Eil geschlagen; 2) in der Seefahrt: Fähre, Prahme, Schaucke; grosses plattes Schiff, so einen Mast führet; 3) in den Römischen Geschichten: eine Fähre; 4) kleines Fluß-Schiff von dünnem Kupfer, die man in einander steckt und bey der Armee auf Wagen zu führen pfleget. 1) Most prętki na czołnach, beczkach; 2) *w żeglarskiey nauce:* prom wielki o iednym maszćie; 3) *w Rzymskiey hystoryi:* prum; 4) czołn z miedźi ćienkiey, iakie przy woysku na wozach wiozą, ieden w drugi włożywszy. § Faire passer des troupes sur un ponton; 2) le ponton sert à mâter & à soûtenir les vaisseaux quand on les caréne; 3) César transporta son armée par des pontons; 4) les François furent obligez d'attendre trois heures leurs pontons.

Pontonage, *f. m.* das Brücken-Geld. Mostowe.

Pontonier, *f. m.* ein Fährmann bey einem Hafen. Przewoźnik przy porćie.

Ponture, *f. f. obf.* ein Nähnadel-Stich. Sztych igielny.

Pope, *f. m.* ein Baals-Pfaffe bey den Römern, der das Opfer-Vieh herbey führete. Pop w pogaństwie Rzymskim, co bydło do ofiar prowadźił.

Popeau, *f. m.* das Wärtzlein an den Frauenzimmer-Brüsten. Brodawka cyckowa na pierśiach białogłowskich.

Poplitaire, *adj. c.* (*poplitæus*) *muscle poplitaire.* Kniebeug-Mäuschen, so das Schienbein

Schienbein an sich ziehet. Myszka w podkolanku goleń przyćiągaiąca.

Populace, *s. f.* das gemeine Volck, der Pöbel. Gmin pospolity, pospolstwo. § La populace étoit irritée.

Populago, *s. m.* Ringel-Blumen, Warzen-Kraut, Blumendotter. Nogietek źiele.

Populaire, *adj. c.* (*popularis*) 1) bey dem Volck beliebt; dem gemeinen Mann zugethan; 2) des Volcks; dem gemeinen Volck gehörig, als ein Regiment; 3) gemein, unter dem Volck ausgebreitet, als eine Kranckheit. 1) Ludomiły, pospolstwu miły albo przychylny; 2) gminowładny; gminowi należący, iako rządy; 3) pospolity, powszechny, *o chorobach.* § 1) Cicéron étoit populaire; Caligula à son avenement à l'Empire fut fort populaire; 2) le gouvernement populaire; 3) la peste est une maladie populaire; il y a plusieurs maladies populaires.

*Cantons populaires.* die Cantons oder Landschaften in der Schweitz, wo das Volck die Ober-Herrschaft hat. Powiaty Szwaycarskie gminowładne.

*erreurs populaires.* gemeine Irthümer; abgeschmackte Meinungen des Pöbels. Domniemanie; błędy pospolite; mniemanie głupiego pospolstwa.

Populairement, *adv.* dem Volck zu Gefallen. Na pozyskanie chęći pospolstwa. § Gouverner populairement.

Popularité, *s. f.* (*popularitas*) Liebe des gemeinen Mannes, der gemeinen Soldaten; Neigung, Liebe zum Volck. Chęć pospolstwa i żołnierza podleyszego; sprzyianie pospolstwu; ludomiłość. § La popularité est une qualité nécessaire à un Capitaine.

Populeum, *s. m.* Pappel-Salbe in der Apothecke. Maść topolowa w aptyce.

Populo, *s. m.* 1) *vulg.* ein Hauffen Kinder; *2) Stöpsel, ein dickes fettes Kind; 3) Brandtwein aus Zucker, Caneel und Anis. 1) *vulg.* Kupa dźieći; *2) dźiećię tłuste; 3) gorzałka pewną cukrem, anyżem i cynamonem przyprawiona. § 1) Depuis six ans que vous êtes mariée voilà bien du populo; 2) voici un joli petit populo.

*elle a fait un populo.* sie hat ein Eisen abgelegt; sie hat ein Kleines gehabt. W pokrzywach zległa.

Poquelle, *s. f.* Cypressen-Kraut aus Indien, dessen Blätter gelb, der Stengel aber grün färbet. Cyprys Indyyski, liśćie iego żołto, a łodyga źielono farbuie.

Poquer, *v. n.* im Kugelspiel: die Kugel nahe an das gegebene Ziel werfen. *Graiąc kulami:* kulę blisko celu rzućić.

Poracé, ée, *adj.* (*poraceus*) *bile poracée.* in der Medicin: gelbe Galle. *W lekarskiey nauce:* żołć żołta.

Porc, *s. m.* (*porcus*) *pr.* Por. 1) ein Schwein, nur in hoher Schreibart; 2) auf alten Müntzen: ein Schwein, ein Zeichen des überwundenen Landes Judäa; 3) Meer-Schwein, ein See-Fisch. 1) Wieprz, świnia, *w wysokich tylko mowach;* 2) wieprz na starych monetach na znak Judei zawoiowaney; 3) świnia morska ryba. § 1) Immoler un porc.

*du porc.* Schwein-Fleisch. Wieprzowina. § Du porc frais roti.

*porc épic.* ein Schwein-Igel, Igel, Stachel-Schwein. Jeż.

*porc-sanglier.* ein wildes Schwein. Dźik.

*il est comme le porc à l'auge.* er ist ein rechtes Schwein. Swinia to nie człowiek.

Porcelaine, *s. f.* 1) Porcellan; 2) eine sehr weisse See-Muschel; *3) Portulack, ein Kraut, besser *Pourpier.* 1) Porcelana; 2) ślimak morski barzo biały; *3) kurza noga źiele, *zwyczaynieysze słowo* Pourpier. § 1) Le dessein & le coloris sont plus délicats sur la porcelaine de Dresde que sur celle de la Chine & de Japon.

*fausse porcelaine.* Holländisches Zeug, das wie Porcellan aussieht. Farfurkowe naczynia.

Porcelet, *s. m.* ein halbjähriges Schwein. Połroczniak; wieprz połroczny.

Porceline, *s. f. vulg. vid.* Porcelaine.

Porchaison, *s. f.* die Schweins-Feiste, Zeit da die wilden Schweine sich ausgemästet haben. Wytuczenie dźikow po żerowisku. § Le sanglier sera bientôt en porchaison.

Porche, *s. f.* (*porticus*) Halle, Brüder-Häuschen, Vorhof einer Kirche. Krużganek, ganek przed kośćiołem. § Une grande porche.

Porcher, *s. m.* 1) Schweinhirt; 2) Schwein, Saue, unflätiger Mensch. 1) Swiniarz, świniopas; 2) świniarz, gnoiek złowiek plugawy. § 1) Le porcher est mort; 2) c'est un vrai porcher.

Porchere, *s. f.* eine Schweinhirtin, eine Schweinhüterin. Swiniarka. § Une petite porchere qui n'est pas si dechirée.

Pore, *s. m.* (*porus*) 1) ein Schweiß-Loch; 2) subtiler Gang im Cörper, dadurch Luft und Wasser dringet. 1) Dziurka potowa; por w skorze; 2) dziurka, kanałek w ciele, przez ktory wilgotność i powietrze przeniknąć mogą. § 1) Les pores sont plus ouverts l'été que l'hiver; ouvrir les pores; 2) pore biliaire; supofons que la feringue a des pores.

Poreux, euse, *adj.* voll kleiner Oefnungen und Durchgänge; durchdringlich. Pełny dziureczek subtelnych do wpuszczania wilgotności; przenikliwy. § Corps poreux; la terre est poreuse.

Porfil, *vid.* Profil.

Porfire, *s. m.* (*porphyrites*) Porphyr-Stein, ein roth und weisser Marmor. Porfir, marmur czerwony i biały barzo twardy. § Beau porfire.

Porime, *s. m.* (*porisma*) in der Mathematic: leichte und klare Aufgabe, die eine schwere auflöset. *W matematyce:* propozycya łacna i iawna, co trudnieyszą i zawilszą rozwiązuie.

Porisme, *s. m.* (*porismus*) Schluß, so aus einem erwiesenen Satz gezogen wird; ein Nachsatz, Nachfolge. Konkluzya z dowiedzioney propozycyi; konsekwencya.

Porosité, *s. f.* (*porositas*) Schwammigkeit der Cörper, die Schweiß-Löcher haben. Dziurkowatość, gębczastość rzeczy pory albo dziurki potowe maiących.

Porpens, *s. m. obs. vid.* Pensée.

Porphyre, *vid.* Porfire.

Porphyrion, *s. m.* (*porphyrio*) blauer See-Vogel mit purpurfärbigem Schnabel und Füssen. Czerwonak, modry ptak morski o dziubie i nogach purpurowych.

Porphyrogenite, *adj. c. & s.* in der Historie: ein Kayserliches Kind, das in Constantinopel in einem mit Porphyr ausgelegtem Zimmer gebohren ist. *W hystoryi:* dziecię Cesarskie w Konstantynopolu w pokoiu porfirem sadzonym narodzone.

Porque, *s. f.* 1) eine Saue; 2) im Schertz: ein dickes Weib. 1) Swinia; 2) *żartem:* kobieta otyła.

Porques, *s. f. pl.* Katz-Sparren, Zimmer-Höltzer, so die Stücke verbinden, welche den Boden des Schiffs formiren. Bunty dno okrętowe spinaiące.

Porreau, *s. m.* (*porrum capitatum*) 1) Lauch, Porro, ein Kraut; 2) Wartze an Händen, Füssen, im Gesicht; 3) schwammige Wartze an den Hinter-Gelencken der Carossen-Pferde in Grösse einer Nuß; 4) *obs.* ein Ohrgehenk. 1) Łuczek, luk, płodziszek, *ziele*; 2) brodaweczka na twarzy, ręce, nodze; 3) brodawka ciekąca w przegubach poślednich u koni wozowych; 4) *obs.* zauszka. § 1) Ils préférérent à cette nourriture les porreaux & les oignons de l'Egipte; 2) couper la tête d'un porreau.

Porrée, *s. f.* Mangolt. Cwikła. § Cueïllir de la porrée.

Port, *s. m.* (*portus*) 1) ein Hafen, See-Hafen, Meer-Hafen; 2) Bühne, Anlände, Anfuhrt, Schifflände; bequemer Platz an den Flüssen, wo die Schiffe anländen und ausladen; 3) die gantze Schiff-Ladung; 4) Post-Geld, Brief-Geld, Brief-Porto; *5) Fracht, Fuhrlohn; *6) Fuhre, Verführung der Kauf-Güter; 7) figürlich: Geberde, Ansehen, äusserliche Gestalt; 8) sicherer Hafen, Sicherheit; Ruhe; 9) im Karten-Spiel: Karten auf die man hält, wenn man die unnöthigen weggeworffen und andere kauffen will; 10) das Tragen eines Gewehrs; 11) enger Paß zwischen zweyen Bergen; 12) die Frucht einer Pflantze, eines Krauts. 1) Port; 2) winduga; przyrzecze, gdzie szkuty przylądowawszy towary składaią; 3) ładunek wszystek okrętowy; 4) posztowe od listow; *5) frocht, furlon, myto od fury; *6) przewoz; wiezienie towarow kupieckich; 7) *w sensie figuryczmym:* postać, postawa, mina; 8) mieysce bezpieczne; port; bezpieczeństwo; 9) *graiąc w karty:* karty otrzymane, gdy gracz niepotrzebne odrzuciwszy insze kupuie; 10) noszenie oręża; 11) ślak, wąwoz miedzy dwiema gorami; 12) owoc ziela. § 1) Un bon port; creuser un port; ouvrir les portes; Capitaine de port; maître de port; un port de mer; 2) acheter au port du bois; 3) un vaisseau du port de trois cens tonneaux; 4) païer le port d'une lettre; il m'en coute tous les ans plus de vingt écus en ports de lettres; 5) païer le port pour le port des marchandises; accorder trois écus pour le port d'une caisse; 6) le port est présentement fort dangereux; 7) avoir le port venerable; port celeste, port adorable; 8) il est dans le port, il est hors des ateintes de l'injustice & de l'envie; 9) un beau port; mon port est de carreau, de cœur; 10) defendre le port des armes.

un

*un port de barre.* Zeit-Hafen; Flut-Hafen, da sich ein einlauffendes Schiff nach der Flut-Zeit richten muß. Port, w ktory tylko podczas wzbierania morſkiego zawinąć mogą.

*port enclos.* ein Hafen in einer Stadt. Port w mieśćie.

*port brute.* natürlicher Hafen. Port z przyrodzenia.

*port franc.* ein freyer Hafen, dahin eine jede Nation handeln kan. Port wolny, dokąd każdemu narodowi handlować wolno.

*port de havre; port d'entrée; port de toute marée.* Hafen, da man zu aller Zeit einlaufen kan. Port, w ktorym okręty każdego czaſu zawinąć mogą.

*port de ſalut*, (portus ſalutis) Ort der Sicherheit, als ein Kloster, wo man frey von Unruhe und Anfechtungen leben kan. Mieyſce bezpieczne od wſzyſtkiego niepokoiu i pokus światowych, iako ſą klaſztory.

*Port-Roïal*, (Portus Regius) eine weibliche Abtey vier Meilen von Paris. Opactwo białogłowſkie cztery mile od Paryża.

*port de voix.* eine künstliche Art die Stimmen zu zwingen. Donośność, wyſtarczenie głoſu w melodyynym śpiewaniu. § Il y a diverſes ſortes de port de voix; elle a un agréable port de voix.

*fermer le port.* 1) den Hafen schliessen; 2) die Schiffe im Hafen arrestiren, in Beschlag nehmen. 1) Port zawrzeć; 2) okręty w porćie zaareſztować.

* *il eſt arrivé à bon port.* er ist glücklich angekommen. Szczeſliwie przybył.

*il eſt dans le port.* er ist zur Ruhe; er hat seinen Zweck erreicht. Już teraz na odpoczynku ſwoim; ſzczęśliwie w port ſwoy zawinął.

*avoir un port ſous le vent.* beym See-Sturm einen sichern Ort wissen. Mieć mieyſce do ſchronienia śię z okrętem czaſu nawałnośći.

*faire naufrage au port.* beym Hafen Schiffbruch leiden. Przy ſamym porćie śię rozbić; morze przepłynąwſzy na brzegu utonąć.

Portage, *ſ. m.* 1) das Tragen einer Last; 2) Beylast von Waaren, so ein See-Soldat vor sich auf ein Schiff nehmen darf. 1) Noſzenie ćiężaru; 2) liczba cętnarow żołnierzowi dla śiebie wźiąć na okręt pozwolona. § 1) Le portage de blé coute beaucoup.

Portail, *ſ. m.* 1) das Portal; die Haupt- oder grosse Thür an einer Kirche, an einem Pallast; 2) Vorgiebel, die Haupt-Seite eines Pallasts, einer Kirche. 1) Drzwi wielkie kośćielne albo pałacowe; 2) faćiata, przednia śćiana u kośćioła, pałacu. § 1) Le portail de S. Gervais eſt un des plus beaux portails de tout Paris.

Portant, *ſ. m.* 1) Stangen-Ring oder Reif an der Sänffte; 2) eiserner Handgrif am Kasten; 3) Trage-Riemen, so am Gurt des Degengehencks angemacht sind. 1) Kołko, refa u lektyki do przetknienia drąga; 2) antaba u ſkrzyni, u ſepetu; 3) dwa rzemienie, do pała pendentowego przyſzyte. § 1) Mettre les bâtons dans les portans; 2) prendre un cofre, un bahut, une caſſete par les portans; 3) racourcir, alonger les portans.

Portant, e, *adj.* tragend. Noſzący.

*portant barbe.* der einen Bart trägt. Brodę noſzący; w brodźie,

*l'un portant l'autre; le fort portant le foible.* eins ins andere gerechnet. Jedno w drugie rachuiąc.

*à bout portant.* 1) mit einem auf die Brust gesetztem Geschoß; 2) in die Augen, ins Gesicht. 1) Strzelbę w pierś włożywſzy; 2) w brew, w oczy.

Portatif, ive, *adj.* 1) tragbar; das man tragen kan; 2) gut zu Fuß, der gut gehen kan. 1) Nośny, do przenieśienia ſnadny; 2) na nogach obrotny; do chodzenia ſpoſobny. § 1) On méne à la guerre des fours & des moulins portatifs; orgue portative; cadran portatif; livre portatif; 2) ſi j'étois plus portatif j'irois voir mes amis.

Portatif, *ſ. m.* ein Buch, in welches der Zöllner die Weine schreibt, welche er in einem Keller findet. Książeczka celnicza do wpiſania wina, co śię w piwnicach winiarſkich znayduie.

Porte, *ſ. f.* (*porta*) 1) Pforte, Thor, Thor-Weg; 2) ein Thürlein als am Vogelbauer, am eisernen Ofen; 3) ein enger Weg zwischen den Bergen; 4) die Ottomannische Pforte, der Türckische Hof; 5) figürlich: Thor, Thüre, Weg, Schlüssel, Eingang zu etwas; 6) in der Anatomie: die Pfort-Ader, die das Geblüt in die Leber führet. 1) Forta, brama, wrota; 2) drzwiczki, iako u klatki, u pieca żelaznego; 3) ſzlak, pas, wąwoz miedzy gorami; 4) Porta Otomańſka, Dwor Turecki; 5) *w ſenśie figurycznym:* wrota, droga, klucz, wſtęp do czego; 6) *w anatomii:* żyła fortowa krew w wątrobę prowadząca. § 1) Etre ſur le ſeuil de la porte; ouvrir,

ouvrir, fermer la porte; pouſſer la porte; les jambages d'une porte; le ſeuil ou le pas de la porte; 2) une porte de cage; 3) les portes Caſpiennes; 4) les Grands de la Porte; être tributaire de la Porte; faire un acommodement honorable avec la Porte; ſe broüiller avec la Porte; 5) la porte de Paradis; Jeſus-Chriſt ſe nomme la porte; la Grammaire eſt la porte des ſiences; la Géometrie eſt la porte de toutes les Mathematiques; le Roi de France aiant Strasbourg a une porte en Allemagne.

*porte de devant.* die Vorder-Thür. Drzwi przednie.

*porte de derriére.* die Hinter-Thür. Drzwi tylne.

*porte briſée; porte à deux manteaux; porte à deux batans.* Thüre mit zwey Flügeln. Drzwi dwuſkrzydlatte, rozchodzące się.

*porte cochére.* ein Stall-Thor. Wrota, brama ſtaienna. § Une belle porte cochére.

*porte de caroſſe.* eine Kutſchen-Thüre. Drzwi u karety.

*porte d'ecluſe.* Schleuſen-Flügel oder Pforte. Wrota w ſlozach.

*porte d'agrafe.* Oeſe, Haken-Oehr. Kobyłka do haftki.

*fauſſe porte, vid.* Poterne.

*faire la porte.* in Klöſtern: Pförtner ſeyn. *W klaſztorach:* fortyanem albo portulanem bydź.

*ouvrir la porte.* einer Sache Thür und Thore öfnen; Gelegenheit zu etwas geben. Otworzyć czemu wrota; powod dać do czego. § Ouvrir la porte à la guerre, à une infinité de larcins, à mille deſordres.

*la porte de fer.* das eiſerne Thor, ein Paß zwiſchen Siebenbürgen und Servien. Brama żelazna, ślak albo pas miedzy Serwią i Siedmigrocką źiemią.

*de porte en porte, adv.* von Haus zu Haus; von Thüre zu Thüre. Od domu do domu; przed wſzyſtkiemi drzwiami. § Aller de porte en porte; chercher ſon pain de porte en porte.

*à porte ouvrante.* bey Oefnung der Stadt-Thore. Czaſu otworzenia bram mieyſkich. § Je partirai demain à porte ouvrante.

*à porte fermante.* beym Thor-Schluß. Czaſu zamykania bram mieyſkich. § Il eſt arrivé à porte fermante.

*ſi on le chaſſera par la porte, il entrera par la fenêtre.* man kan dieſen Schmarutzer gar nicht los werden. Drzwi pozamykay, natręt dźiurą przeleźie.

*il a toujours quelque porte de derriére.* er hat allemahl einen Schlupf-Winckel. Wie on zawſze iak się śianem wykręćić.

*cela eſt charmant comme la porte d'une priſon.* das iſt ſo angenehm, wie ein Gefängniß. Słodko to, iakbyś ścianę lizał.

*heurter à toutes les portes.* allenthalben Hülfe ſuchen; alles anwenden ſeinen Zweck zu erreichen. Wſzędy rady i ratunku ſzukać; wſzyſtkich poruſzać ſpoſobow.

*ſe morfondre à la porte de quelqu'un.* einem lange aufwarten. Długo się komu kłaniać. § Il eſt dur pour un homme de cœur de ſe morfondre à la porte d'un miniſtre, lorſqu'il a mérité les plus grandes recompenſes pour ſes ſervices.

*toutes les portes lui ſont ouvertes; toutes les portes tombent devant lui.* es ſtehen ihm alle Thüren offen; er iſt überall angenehm. Wſzędy ma przyſtęp wolny; żadne drzwi przed nim nie zawarte.

*j'ai mis ce valet à la porte.* ich habe dieſen Knecht fortgejagt. Wygnałem z domu ſługę tego.

**aller à la porte de quelqu'un.* einen beſuchen. Nawiedźić kogo.

*regarder à la porte.* ſich nach der Thüre umſehen, wenn man wegzugehen eilet. Często na drzwi poglądać z chęći prętkiego odeyśćia.

*les grandes portes du ciel.* bey den Aſtrologis: die groſſen Veränderungen des Wetters und der Luft. *W praktykarſtwie:* zacnieyſze odmiany powietrza i pogody.

Porte-arquebuſe, *ſ. m.* Königlicher Büchſenſpanner, der das Jagd-Gewehr, das Pulver und Bley unter Händen hat. Łowiec, co krolewſkiemi ſtrzelbami, kulami i prochami zawiaduie. § Il y a deux porte-arquebuſes ſervans par ſemeſtre.

Porte-aſſiette, *ſ. m.* ein Schüſſel-Ring, worauf man die Schüſſeln mit Speiſen ſetzt. Prawda ſtołowa do mis z potrawami. § Porte-aſſiettes d'argent, d'étain ſonnant; porte-aſſiettes d'oſier bien faits.

Porte-aubans, *ſ. m. plur.* Rüſt, ein dickes ſchmales Bret auf den Seiten des Schiffs, woran die Haupt-Taue oder Wände des Maſts befeſtiget ſind. Forſzt na

na boku okrętowym, u ktorego liny wielkie są utwierdzone.

Porte-auge, *f. m.* Klecker, ein Maurer, der nur Kleinigkeit ausbessert. Mularz partacz.

Porte-aune, *f. m.* im Laden: der Ellen-Halter, ein Werckzeug von Holtz, das die Elle hält. *W kramie:* łokćiotrzymacz; naczynie drewniane łokieć trzymaiące.

Porte-baguette, *f. m.* Ring, darein der Ladstock gesteckt wird. Bączek u strzelby do sztępła wetknienia.

Porte-bale, *f. m.* Tabuletkrämer, der hausiren gehet. Szkot, krupkarz, co po domach przedaie.

Porte-bouquet, *f. m.* Teller oder rundes Körbchen, worauf das Frauenzimmer die Sträuser und Handschuhe legt. Talerz albo kołzyk okrągły, na ktorym damy swe rękawiczki i bukiety kładą.

Porte-cahier, Porte-caïer, *f. m.* Futteral, Thecke zu Schrifften. Teka do skryptur.

Porte-carreau, *f. m.* Küssen-Bret auf vier Füssen, auf welchem das Frauenzimmer in der Kirche zu knien pflegt. Podnożek wytkany do klęczenia w kośćiele damom służący.

Porte-cedule, *f. m.* eine Brief-Tasche. Kapsa do schowania listow i ceduł.

Porte-chaise de la Chambre, / Porte-chaise d'afaires, *f. m.* Kammerdiener über die Königlichen Nacht-Stühle. Kamerdyner krolewski od naczynia potrzebnego.

Porte-chape, *f. m.* 1) ein Chor-Sänger, Cantor; 2) ein Koch und Bürger in Paris. 1) Kantor w kośćiele; 2) kucharz, co iest mieszczaninem Paryyskim.

Porte-col, *f. m.* 1) der verbotenes Saltz heimlich verkauffet; 2) Brandtwein-Schencker. 1) Prasoł, co sol zakazaną przedaie; 2) szynkarz gorzałczany.

Porte-cole, *f. m. obs. vid.* Souffleur 2).

Porte-craïon, *f. m.* eine Reiß-Feder, eine Bley-Feder oder Rötel einzustecken. Rurka do wrażenia ołowkà albo rubryki.

Porte-croix, *f. m.* ein Kreutzträger in Proceßionen. Krucyfer w procesyach.

Porte-crosse, *f. m.* der einem Bischof den Bischofs-Stab vorträgt. Co pastorał przed Biskupem nośi.

Porte-Dieu, *f. m.* Priester, der das Heilige Sacrament zum Krancken trägt. Kapłan z Nayświętszym Sakramentem do chorego idący.

Porte-diné, *f. m.* zinnerner Speise-Topf eine Portion Essen wegzutragen. Garnec cynowy do zanieśienia porcyi.

Porte-drapeau, *f. m.* ein Fahnen-Juncker zu Fuß. Podchorąży pieszy.

Portée, *f. f.* 1) das Tragen, das Reichen eines Gewehrs, eines Steins; der Ort, den es erreichen kan; 2) Ort, den eine Stimme, ein Licht, ein Gesicht erreichen kan; 3) Tracht, Wurf eines Thieres; 4) Länge des Weber-Zettels oder Kette; 5) die Länge einer Meß-Kette; 6) die gantze Schiffs-Ladung; 7) figürlich: Begrif, Fähigkeit, Tüchtigkeit des Verstandes. 1) Donoszenie, donośność strzelby kamienia; mieysce, ktorego strzelba, dośięgnąć może; 2) donośność głosu, oczu, światła; 3) szczenienie; gniazdo zwierząt; 4) dłuż osnowy tkaczey; 5) dłuż łancucha mierniczego; 6) ładunek cały okrętowy; 7) *w sensie figurycznym:* poięćie; sposobność rozumu, siła dowćipu. § 1) Ils sont hors de la portée du canon; 2) la portée de la voix; 3) c'est sa première portée; c'est sa seconde portée; lice qui a eu quatre chiens d'une portée; 4) la chaine est tant de portée; 5) la portée de cette chaine ne porte pas d'un piquet à l'autre; 6) un vaisseau de la portée de trois cens tonneaux; 7) je connois la portée de son esprit; ils ne sont pas de même portée.

*portées, plur.* in der Jägerey von Hirschen: das Aufrechttragen des Kopfs. *W myślistwie o ieleniach:* proste głowy noszenie. § Le cerf de dix cors commence à faire des portées de la tête à la mi-Mai.

*à la portée.* auf einen Wurf weit; auf einen Schuß weit. Na ćiśnienie, na strzelenie daleko. § Il étoit à la portée du pistolet, de l'arbalête, de la fronde; à la portée du trait; il a été tué à une portée de mousquet de la ville; il ne faut pas se camper à la portée du canon d'une place de guerre.

*être à la portée.* Gelegenheit haben. Okazyą mieć. § Je suis à la portée de vous servir.

Porte-enseigne, *f. m. obs.* ein Fahnen-Juncker zu Fuß. Podchorąży pieszy.

Porte-épée, *f. m.* 1) ein Degen-Gehenck; 2) seidne Quaste am Degen. 1) Pendent; 2) kutas iedwabny do szpady. § 1) Un porte-épée bien fait; 2) les hauts Oficiers ont un porte-épée.

Porte-éperon, *f. m.* Sporntrager am Stiefel, worauf die Spornen ruhen. Ostrogonoś;

gonoś; wypuſzczony rzemyk na napiętku bota niemieckiego, na ktorym oſtrogi leżą.

Porte-étendart, *ſ. m.* Standarten-Juncker bey der Cavalerie. Podchorąży u kawaleryi.

Porte-étrier, *ſ. m.* Bügel-Riemen die Steigbügel zuſammen zu binden, wenn der Reuter abgeſtiegen. Trok przy kuli do zwiazania ſtrzemion, gdy ieżdżiec z konia zśiadł.

Porte-faix, *ſ. m.* ein Träger. Tragarz, noſzarz.

Porte-fenêtre, *ſ. m.* eine Fenſter-Thüre von Glas-Scheiben. Okiennica z ſzyb okiennych.

Porte-feu, *ſ. m.* 1) Hülſe oder Brand die Granaten und andere Kugeln anzuzünden; 2) Zünd-Ruthe, Zünd-Stock des Canoniers. 1) Rura do zapału w granatach i inſzych kulach ogniſtych; 2) laſka puſzkarſka z lontem.

Porte-feüille, *ſ. m.* 1) eine Thecke, Futteral zu Schrifften; 2) Schreib-Tafel, Gedenck-Zettel, auf welchem die Kaufleute ihre Verrichtung verzeichnen. 1) Teka do ſkryptur; 2) karta pamiętna, pugilares, w ktore kupcy ſprawy ſwoie terminuią.

Porte-glaive, *ſ. f.* Schwerdtfiſch, ein See-Fiſch. Oſtropyſk, ryba morſka.

Porte-guidon, *ſ. m.* Standarten-Juncker. Podchorąży.

Porte-guignon, *ſ. m. vid.* Porte-malheur.

Porte-hauban, *ſ. m. vid.* Porte-auban.

Porte-immondice, *ſ. m.* in Klöſtern: eine Schauffel, womit man den Kehricht aus den Winckeln nimmt. *W klaſztorach:* łopatka, ktorą śmieći z kątow wyymuią.

Porte-lettre, *ſ. m.* 1) eine Brief-Taſche; 2) ein Briefträger. 1) Kapſa do liſtow; 2) sługa poſztarſki, co liſty roznośi; liſtonoś.

Porte-livres, *ſ. m.* Diener, der die Bücher hinter vornehme Kinder in die Schule trägt. Sługa, co księgi za dźiećmi Pańſkiemi do ſzkoły nośi.

Portelots, *ſ. m.* die Rand-Leiſte zu einem Schiff oder Fahrzeug. Liſtwy brzegowe do burtu okrętowego albo ſzkutnego.

Porte-mail, *ſ. m.* Bedienter, der dem Könige beym Mail-Spiel aufwartet. Posługacz krolewſki przy grze *Mail* nazwaney.

Porte-malheur, Porte-guignon, *ſ. m.* Unglücks-Vogel, Unglücks-Stiffter. Nieſzczęśnik; autor, przyczyna nieſzczęśćia.

Porte-malle, *ſ. m.* Königlicher Bedienter, der die Kleider und Wäſche nachführet. Szatniczy krolewſki od chuſt i ſzat podrożnych.

Porte-manchon, *ſ. m.* ein Muff-Ring, woran der Muff hängt. Kolca u ktorey rękaw u paſa wiśi.

Porte-manteau, *ſ. m.* 1) Bedienter der des Königes Mantel, Handſchuh, Muff und Degen in Verwahrung hat; 2) Bedienter, der einer Dame die Schleppe nachträgt; 3) ein Mantel-Knecht, Krücke daran man den Mantel hängt; 4) Felleiſen, Mantel-Sack. 1) Sługa do płaſzcza, rękawic, rękawa i ſzpady krolewskich; 2) ruchonoś; sługa co rucho za damą nośi; 3) wieśiadło, kołek do płaſzcza zawieśienia; 4) walizon, tłomoczek. § 1) Il y a douze porte-manteaux du Roi ſervant par quartier & qui prennent tous la qualité d'Ecuïer; avoir une charge de porte-manteau; 2) il eſt porte-manteau de Madame.

Portement de croix, *ſ. m.* ein Gemählde, worauf der Kreutz-tragende Heiland vorgeſtellet wird. Malowanie o Pańskim krzyża na kalwaryą noſzeniu. § Melan a fait un portement de croix, qu'on eſtime beaucoup, parce qu'il eſt beau.

Porte-miſſel, *ſ. m.* ein Pulpet auf dem Altar zum Meß-Buch. Pulpit na ołtarzu do mſzała.

Porte-mitre, *ſ. m.* der den Hut eines Biſchoffs bey der Meſſe hält. Co trzyma infułę Biskupowi mſzą S. odprawuiącemu.

Porte-mouchettes, *ſ. m.* Lichtputzen-Knecht, worinnen die Licht-Scheere geſteckt wird. Piedeſtal do ſzczypcow wetknienia. § On ſe ſert à préſent de porte-mouchettes au lieu de l'Eſpavilladour.

*Porte-paquet, *ſ. m.* Ohren-Bläſer, Brief-Träger, Anhetzer. Zauſznik, podſzczuwacz.

Porte-piéce, *ſ. m.* Durchſchlag, womit der Schuſter Löcher ins Leder ſchläget. Durſzlak ſzewcki do dźiur w rzemieniu przebiiania.

Porte-preſſe, *ſ. f.* beym Buchbinder: Hobel-Kaſten, worinnen die Spähne von den Büchern fallen. *U introligatora:* ſkrzynka do ſtrużyn od ksiąg obeznięćia.

Porte-queuë, *ſ. m.* ein Schweiff-Träger, der einem Cardinal den Schweiff oder die Schleppe des Kleides nachträgt.

Ruchonoś

Ruchonoś Kardynalski, co rucho u szaty za Kardynałem nośi.

Portendu, e, *adj. obs.* zur Schau gestellt, besser *mis en vuë.* Na widok wystawiony, *lepiey powiesz* mis en vuë.

Porter, *v. a.* (*portare*) 1) tragen eine Last; 2) anhaben, tragen als Kleider, einen Degen, einen Huth; 3) bey sich tragen, bey sich haben Geld, eine Uhr; 4) leiten, führen als einen Canal, das Wasser; 5) tragen, als den Kopf, den Leib, die Füsse; 6) tragen, werffen, schiessen als eine Canone die Kugeln, ein Bogen den Pfeil; 7) tragen, Frucht bringen als Bäume; 8) tragen, trächtig seyn, von Thieren: 9) lang seyn; tragen, halten, als ein Stück Leinwand 30 Ellen; 10) enthalten, in sich halten, als eine Schrifft gewisse Puncte; 11) eintragen, einschreiben etwas in die Handlungs-Bücher; 12) führen, zum Wappen haben; 13) im Fechten: stossen, ausstossen; einen Stoß geben; 14) zureiten, jagen, wenden, lencken ein Pferd; 15) ertragen, vertragen, als starcker Brandtwein Wasser, das man zugiesset; 16) ausbreiten, erstrecken, als seine Gewalt, seinen Ruhm; 17) anhetzen, treiben, bringen, bewegen; 18) lencken, führen, richten seinen Sinn, seinen Vorsatz; 19) einen unterstützen, helffen, beystehen; 20) leiden, ertragen, erdulden; 21) haben, hegen als Freundschafft; 22) anhängig machen eine Rechts-Sache bey dem Richter. 1) Nośić, nieść ćiężar; 2) chodźić w czym, nośić szatę, kapelusz, szpadę; 3) nośić, mieć przy sobie pieniądze, zegarek; 4) prowadźić iako kanał, wodę; 5) nośić iako głowę, osobę swoię; stawiać nogi; 6) dośięgać; donośić; rzucać, strzelać, nieść iako dźiało kule, łuk strzałę; 7) nośić, owoce rodźić; 8) nośić płod o zwierzętach; 9) mieć w sobie, wynośić, iako sztuka płotna 30 łokći; 10) nieść; zamykać; zawierać w sobie, iako kontrakt pewne punkta; 11) wpisać, wwodźić co w księgi kupieckie; 12) pieczętować śię, znakować śię czym; za herb zażywać; na herbie co nośić; 13) *fechtuiąc:* sztych dać, ugodźić; 14) pędźić, obroćić śię koniem; kierować, pchnąć konia; 15) znieść, iako gorzałka nieco wody przylaney; 16) nieść, pędźić, rozszerzać, rozpośćierać sławę, powagę swoię; 17) podusczać, zaprawiać kogo; zapędźić, pobudźić, zapalać, obroćić, wieść kogo do czego; 18) nakierować, nakłaniać, nachylać, obroćić swoy umysł, afekt ku czemu; 19) podpierać, wspierać, forytować kogo, pomoc komu; 20) zćierpieć, znieść, ponośić; 21) mieć, zachować iako przyiaźń; 22) odnieść; zatoczyć sprawę przed sądem. § 1) Mulet qui porte cinq cens pesant; vaisseau qui porte trente piéces de canons; 2) porter un habit, une couronne, une épée, un pistolet; porter une cierge à la procession; 3) porter de l'argent; 4) tuïau qui porte l'eau dans les bains; 5) porter bien le corps, le pié & la tête; porter son pié en dehors; porter son pié en dedans; voilà un cheval qui porte bien sa tête; 6) canon qui porte un bon quart de lieuë; leurs frondes portoient loin; le canon ne portera pas jusques-là; 7) terre qui porte bien; arbre qui porte de bons fruits; 8) les cavales portent les poulains onze mois & autant de jours qu'elles ont d'années; 9) cette piéce porte trente aunes; cette poutre porte quarante piez; 10) l'arrêt portoit que ses livres seroient brûlez; la loi porte cela; 11) porter sur le journal, sur le grand livre; porter à compte; porter en debit, en credit, en recette, en depense; 12) ils portent tous les mêmes armes; il porte d'argent, de gueules, d'or; 13) porter une bote; porter un coup d'épée; 14) porter son cheval vers l'ennemi; 15) ce vin porte bien l'eau; 16) Boleslas Roi de Pologne porta les enseignes Polonoises au-delà de l'Elbe; porter loin sa gloire; 17) il porta l'esprit du Roi à la cruauté; les richesses portent souvant les hommes à mal faire; 18) porter son intention au gain; 19) il le porte, il le soutient, il le favorise, il l'apuïe; 20) porter la peine de sa faute; porter patiemment son malheur; faire porter aux méchans la peine de leur crime; 21) porter de l'amitié, de l'amour, du respect à quelqu'un; 22) porter un procès, une afaire devant le Juge.

*porter, v. n.* 1) ruhen, aufliegen auf etwas; 2) halten auf eine Farbe im Karten-ten-Spiel, wenn man kauffen will; 3) treffen, erreichen als eine Kugel; 4) in der Seefahrt: segeln, gehen. 1) Wspierać śię, leżeć, polegać na czym; 2) *graiąc w karty:* trzymać na pewną farbę karty kupuiąc; 3) trafić, dośiągnąć, donieść iako kula, działo; 4) *w marynarstwie:* żeglować, pędźić, bieżeć, płynąć. § 1) Cette piéce porte

porte sur le mur; cette colonne ne porte sur rien de solide; 2) je porte en pic, en trefle; il porte à une quinte à cœur; 3) le coup ne porta pas; 4) vaisseau qui porte au Sud, au Nord.

*se porter, v. r.* 1) sich befinden übel oder wohl; 2) geneigt seyn, Lust haben zu etwas; 3) sich einer Sache ergeben, befleißigen, obliegen; 4) streben als nach Ehre; 5) sich halten, sich aufführen, sich verhalten; 6) im Rechts-Handel: sich erklären; sich angeben, als Erbe, Kläger; 7) sich eines annehmen; einem helffen, beystehen; einen unterstützen. 1) Mieć się dobrze, źle; 2) nakłaniać się, nachylać się, chęć mieć do czego; 3) pilnować czego; poświęćić się czemu; 4) piąć się, sunąć się iako ku sławie; 5) zachować się, sprawować się, postępować, stawić się; 6) *w prawie:* deklarować się dziedźicem, powodem; 7) bronić, podpierać; forytować; stronę czyią trzymać. § 1) Elle se porte bien & est toûjours belle; il se porte bien; je me porte mieux; il se porte mal; 2) il se porte à la Poësie, à la guerre, à la paix; 3) il se porte aux études; se porter avec ardeur à une chose; 4) il se porte à la gloire, à l'honneur; 5) il se porte mollement pour les interêts de ses amis; le Roi commanda à la noblesse de le suivre, & de se porter en gens de cœur; il s'est porté en brave homme; 6) se porter pour héritier, pour apellant; se porter pour partie contre quelqu'un; 7) se porter pour un ami; porter la partie de quelqu'un.

*porter à faux.* 1) in der Bau-Kunst: sich sencken; nicht recht aufliegen; keinen rechten Grund haben; 2) im Schiessen oder Werffen: fehlen, falsch schiessen. 1) *W archytekturze:* słabo się na czym wspierać, gruntu nie mieć dobrego; ustępować; 2) *strzelaiąc, ćiskaiąc:* chybić, nie dobrze bić. § 1) Cette colonne porte en faux; 2) vôtre fusil a porté à faux.

*porter la pique.* 1) eine Pike tragen; 2) ein Pikenirer seyn. 1) Pikę nośić; 2) pikownikiem bydź.

*porter le mousquet.* 1) die Muskete tragen; 2) ein Musqvetier seyn. 1) Muszkiet nośić; 2) muszkieterem bydź.

*porter le sceptre.* den Scepter führen, regieren. Berłem władać; panować.

*porter l'épée (les armes.)* Kriegs-Dienste thun. Żołnierską służyć; rycerskie robić rzemiesło.

*porter la robe.* practisiren oder eine Gerichts-Person abgeben. Patronizacyą się bawić albo sądowy mieć urząd.

*porter les chausses.* ein Page seyn. Paziem bydź. § Il porte encore les chausses.

*porter les couleurs; porter les livrées.* ein Laqvey seyn. Lokaiem bydź.

*porter témoignage.* ein Zeugniß geben. Dać świadectwo.

*porter son jugement d'une chose.* sein Urtheil von etwas geben. Sądźić, rozsądek czynić; dać swe zdanie o czym.

*porter une santé à quelqu'un.* einem eine Gesundheit zubringen. Pić do kogo za czyie zdrowie. § Je vous porte la santé de nôtre hôte.

*porter parole de quelque chose à quelqu'un.* einem sein Wort geben. Dać komu parol, swe słowo.

*porter la parole de quelqu'un.* das Wort führen; im Nahmen der andern reden, versprechen. Mowić, przyobiecać, rzecz mieć do kogo imieniem czyim. § Je suis chargé de vous porter cette parole de sa part.

*porter une parole d'honneur à quelqu'un.* einen zum Zwey-Kampf ausfodern. Wyzwać kogo na poiedynek.

*porter bonheur; porter malheur.* Glück oder Unglück bringen. Przynośić szczęśćie, nieszczęśćie.

*porter la mine.* das Ansehen haben, aussehen. Mieć minę, postawę. § Il porte la mine d'un gueux.

*porter loin ses esperances.* seiner Hoffnung keine Grentzen setzen; sehr vieles hoffen. Daleko nadźieiami sięgać.

*porter envie à quelqu'un.* einen hassen, beneiden. Mieć kogo w nienawiśći.

*ils portent beaucoup d'amitié.* sie sind sehr gute Freunde mit einander. Wielką przyiaźń miedzy sobą zachowuią.

*puisque vous êtes tout porté ici.* weil ihr eben hier seyd, weil ihr ietzt zugegen seyd. Ponieważ waszeć tu iesteś; ponieważeś przyszedł.

*porter son cheval de côté & d'autre.* sein Pferd von einer Seite auf die andre herum tummeln. Wykrącać koniem z iedney na drugą stronę.

*cheval qui porte haut.* ein Pferd, das den Kopf hoch trägt. Koń co głowę wysoko nośi.

*cheval qui porte bas.* ein Pferd, das den Kopf niedrig trägt. Koń co głowę nisko nośi.

*ce cheval porte beau; ce cheval porte en beau lieu.* dieses Pferd trägt den Kopf schön.

schön. Koń ten głowę kształtnie nosi.

*cheval qui porte au vent.* ein Pferd, das die Nase in gleicher Höhe mit den Ohren trägt. Koń co nozdrze w rowney wysokości z uszami nosi.

*il porte deux.* er spielt wider zwey Mann. Gra przećiw dwom osobom.

*porter le cap à la mer.* in die See stechen; mit den Schiffen absegeln. W morze iść; pod żagle wyniść.

*porter un cap.* ein Vorgebirge, eine See-Küste vorbey segeln. Przymorze miiać.

*porter les voiles dehors.* die Segel beysetzen, mehr Segel auffspannen. Więcey żaglow rozpuśćić.

*porter toutes ses voiles.* mit allen Segeln segeln. Lećieć przez morze, wszystkie rozpiąwszy żagle.

*porter vent arriere.* vor dem Winde segeln, den Wind hinter sich haben. Pełnym z tyłu wiaretm latać.

*porter à route.* gleichen Lauff halten; gerade nach dem bestimmten Ort segeln, ohne unter Wegens anzuländen. Prosto do naznaczonego mieysca żeglować, nigdźie nie przylądowawszy.

*le porter beau; le porter en beau lieu.* sich wohl kleiden, Staat machen. Szatno chodźić; paradę czynić. § Cet homme le porte beau.

*il ne le portera pas loin.* er wird es nicht lange mehr treiben; die Straffe folget ihm auf dem Fuß nach. Nie uydźie katy; w krotce tego przypłaći.

*porter les choses à l'extremité.* aufs äusserste etwas ankommen lassen. Pędźić co do ostatniey.

*je le porte sur mes épaules.* ich habe ihn auf dem Halse; ich muß ihn ertragen. Na szyi mi leży, znieść go muszę.

*chacun porte sa croix en ce monde.* ein ieder hat sein Kreutz. Nikt na świećie bez krzyża.

*vous en porterez le peché.* ihr habt es zu verantworten; ihr werdet es entgelten müssen. Odpowiadać za to będźiesz; winę na ćiebie złożą.

*elle porte bien son bois.* sie siehet wohl aus und führet sich wohl auf. Przy grzeczney postawie urodna.

*argent comptant porte médecine.* baar Geld ist die Losung. Złoty orzeł wszędźie doleći; grosz gotowy popłaca.

*autant vaut trainer que porter.* ein Fauler hat allemahl mehr zu arbeiten. Leniwy dwa razy robi.

*il a porté les coups.* er hat Schläge davon getragen. Guzy oberwał.

*en l'autre monde chacun sera mercier & portera son pannier.* in der andren Welt werden wir alle gleich seyn. Na tamtym świećie wszyscy rowni będźiemy.

Portereau, *f. m.* 1) ein Pförtchen; 2) Schutz, Wehr, Schleuse in kleinen Flüssen. 1) Fortka; 2) sloż na małey rzece.

Porte-respect, *f. m.* im Schertz: Stutz-Rohr, Musketon. *Żartem:* szturmak, sztućier.

Porterie, *f. m.* die Stube des Thor-Hüters. Izba wrotnego.

Porte-tapisserie, *f. m.* eiserne Stange oder Leisten an der Thüre, daran der Vorhang hänget, so mit der Thüre zugleich auf- und zugehet. Sztaby żelazne albo listwy na ktorych portyera wiśi, z drzwiami śię otwieraiąc i zamykaiąc.

Port-tarrier, *f. m.* Werckzeug der Büchsenmacher zum Einstossen eines grossen Zimmer-Bohrs in den Griff. Naczynie u rusznikarzow do wprawienia w uięćie świdra wielkiego ćieśielskiego.

Porte-trait, *f. m.* Schleiffe von Leder am Pferd-Geschirr, darinnen der Sielen-Sträng, oder die Zug-Stricke gehen. Obladra u szuru końskiego.

Porte-vent, *f. m.* 1) Wind-Lade an der Orgel, so den Wind zu den Pfeiffen führt; 2) das Ventil oder Rohr wodurch der Wind in eine Sack-Pfeiffe geblasen wird. 1) Lada wiatrowa u organ, z ktorey wiatr do piszczałek idźie; 2) rurka, ktorą dudy albo gaydy nadymaią.

Porte-verge, *f. m. vid.* Bedau.

Porte-vergues, *f. m. plur.* halb-runde Zimmer-Hölzer an dem Vordertheil des Schiffes. Drewna ćieśielskie połcyrklowe na przodku nawy.

Porte-voix, *f. m.* ein Sprach-Rohr. Rura albo trąba na dalekie słow wymowionych posyłanie.

Porteur, *f. m.* 1) ein Träger; 2) geschworner Träger; 3) ein Sänfften-Träger; 4) Uberbringer eines Briefes; 5) Sattel-Pferd des Vorreuters im Zuge. 1) 1) Tragarz, noszarz, drążnik; 2) tragarz przysięgły; 3) lektykarz, co lektykę nosi; 4) oddawca listu; 5) koń podsobny foryśia. § 1) Donner quelque chose au porteur; les porteurs d'eau donnent souvent de l'eau de puits pour de l'eau de fontaine; le porteur d'eau a deux seaux, des cerceaux & un sangle; 2) juré porteur; 3) allez dire à mes porteurs, qu'ils se trouvent ici à dix heures, car je veux aller

aller en ville; 2) le porteur de cette lettre est un de mes amis.

**porteur de chaise.* ein Sänfften-Träger, besser *Porteur.* Lektykarz, *zwyczayniey/ze słowo* Porteur.

*porteur de charbon.* Aufseher der Kohlen-Träger in Paris. Dozorca tragarzow weglowych w Paryżu.

*porteur de lettre de change.* der den Wechsel präsentiret und das Geld empfängt. Oddawca wekslu, ktoremu pieniądze wypłacone bywaią.

*porteur en avant.* ein Advocat, der bey einem Verhör zuerst vorträgt. Prokurator, co przy słuchaniu sprawy naypierwey rzecz przekłada.

*porteur de sacs.* ein Sackträger; ein Träger in Speichern. Tragarz w szpichlerzach, co zboża w worach nosi.

*porteur de rogatons.* Gratulant, der mit Bettel-Briefen oder Bettel-Versen bettelt. Mendyk, co listownie lub wierszem o iałmużnę żebrze.

Porteuse, *s. f.* eine Trägerin. Noszarka, tragarka. § Une porteuse d'eau, de lait, de fruit.

Portgreve, *s. m.* Gouverneur in Engelland von einer Stadt mit einem Hafen. Komendant w Anglii miasta portowego.

Portier, *s. m.* 1) ein Thorwärter, Thorhüter; 2) Ordens-Bruder, der Thor-Schliesser ist. 1) Odźwierny, wrotny; 2) fortyan klasztorny. § 1) Portier rebarbatif; voulez vous parler à Monsieur, graissez la pate à son portier.

Portiére, *s. f.* 1) Thürhüterin eines Nonnen-Klosters; 2) Vorhang vor eine Thüre; 3) Blendung vor Schieß-Scharten. 1) Fortyanka w klasztorze Panieńskim; 2) portyera, zasłona drzwi z sukna, z iedwabney materyi; 3) zasłona u sztrzelnicy do działa, do muszkietu. § 1) La mére une telle est portiére; 2) faire une portiére; mettre une portiére.

*portiére de carosse.* Kutschen-Schlag. Drzwi u karety. § Se mettre à la portiére; être à la portiére de carosse.

*portiéres. plur.* die Bär-Mutter der Thiere. Maćica, mieysce płodu u zwierząt.

Portiére, *adj. f.* fruchtbar, tüchtig zum Tragen. Płodna; sposobna do okocenia albo oćielenia. § Une brébis portiére; une lice portiére.

*un carosse à trent six portiéres.* im Schertz: ein Karren. *Zartem:* kara o dwuch kołach.

Portion, *s. m.* (*portio*) 1) Theil, Antheil als eines Hauses, einer Wiese; 2) in der Geometrie: ein Theil; 3) in einigen Klöstern: eine Portion Essen, Wein. 1) Część, cząstka, iako domu, łąki; 2) *w gieometryi:* część całey rzeczy podźieloney; 3) *w niektorych klasztorach:* porcya potrawy, wina. § 1) Donner à chacun sa portion; portion de maison à louër; je sçai une bonne portion de pré à vendre; une portion de vigne; 2) diviser une ligne à trente portions égales ou inégales; une portion de cercle; 3) une bonne portion; une portion de viande; une portion de vin; être privé de sa portion.

*portion congruë,* (pensio congrua) Unterhalt, Besoldung, Salarium eines Pfarrers. Opatrzenie; iurgielt albo pensya Plebanowi. § Monsieur *Thiers* a fait un traité des portions congruës; on lui donne une portion congruë; la portion congruë est au moins de cent écus.

*portion de mode.* ein Gesang, der nicht aus allen Tönen zusammen gesetzt ist. Spiewanie nie ze wszystkich tonow złożone.

Portioncule, *vid.* Portiuncule.

Portique, *s. m.* (*porticus*) Spatzier-Gang, Seulen-Laube, Gallerie; bedeckter Gang zwischen Seulen. Portyk, ambit, chodzenie nakryte miedzy słupami. § Un beau portique; dresser des portiques; faire, construire, bâtir un portique; portique circulaire.

Portiuncule, *s. f.* das Fest Unsrer Frauen von den Engeln. Swięto Panny Maryi Angielskiey. § L'Ordre de S. François celébre la Portiuncule; prêcher la Portiuncule.

Porto à porto, *s. m.* Gerber-Baum, Sumach, der aus Porto in Portugall kommt. Garbarskie drzewko, ktore z *Porto* w Portugalii przywożą.

Portoir, *s. m.* (*portorium*) Tafel, worauf den Ordens-Brüdern die Portionen Essen zugetragen werden. Tablica, na ktorey roznoszą porcye dla zakonnikow.

Portoro, *s. m.* ein schwartzer Marmor mit goldgelben Adern. Marmur czarny z żyłami złotożołtemi.

Portraire, *v. a. obs.* einen abmahlen, besser *Peindre.* Odmalować kogo, *lepsze słowo* Peindre.

Portrait, *s. m.* 1) ein Portrait, Abbildung eines Menschen; ein Bildniß; 2) Beschreibung, Vorstellung; 3) ein grosser Hammer beym Steinpflastrer. 1) Portret,

tret, odmalowanie, wyrażenie osoby; 2) opisanie, odmalowanie czego; 3) młot wielki brukarski. § 1) Un beau portrait; Alexandre a permis à Apelle seule de faire son portrait; 2) je ferai un portrait de sa maîtresse.

*portrait chargé.* ein Bildniß, das zugleich die Fehler des Abgemahlten vorstellet. Obraz albo portret, co wady odmalowanego wyraża.

*Portraïeur, *Portraitiste, *f. m.* ein Portraitmacher, besser *un faiseur de portraits.* Malarz co portrety maluie, *lepiey powiesz* un faiseur de portraits.

Portraiture, *f. f. obs. vid.* Portrait.

*un livre de portraiture.* ein Buch von der Mahler-Kunst. Księga o malarskiey nauce.

Portrayeur, *vid.* Portraitiste.

Portugais, *f. m.* 1) ein Portugiese; 2) die Portugiesische Sprache. 1) Portugalczyk; 2) ięzyk Portugalski. § 1) Les Portugais sont biens marchands; 2) 2) parler Portugais.

Portugais, e, *adj.* Portugiesisch. Portugalski.

Portugaise, *f. f.* 1) eine Portugiesin; 2) ein Portugaleser, eine Portugiesische Gold-Münze, die ehedessen 20 Thaler gegolten, ietzt aber auf 27 Thaler gestiegen. 1) Portugalka; 2) Portugał, moneta złota Portugalska, niegdyż 20 talarow płaciła teraz zaś za 27 talarow uchodzi.

Portugal, *f. m.* das Königreich Portugall. Kroleistwo Portugalskie, Portugalia.

Portulan, *f. m.* eine See-Karte mit See-Küsten. Karta marynarska z brzegami morskiemi albo pomorzami.

Portumne, *f. m.* (*Portumnus*) der Hafen-Gott bey den Heiden. Bożek portowy u pogan.

Posade, *vid.* Pesade.

Posage, *f. m.* das Aufrichten, Legen, Setzen einer grossen Last. Ustawianie, kładzienie ciężaru wielkiego. § Le posage de cette pierre a donné beaucoup de peine; le posage de cette statuë a beaucoup couté.

Pose, *f. f.* 1) im Bau-Wesen: das Setzen eines grossen Steins; 2) Setzer-Lohn von grossen Steinen; 3) *obs.* eine Pause, besser *Pause.* 1) *Buduiąc:* ustawianie kamienia wielkiego; 2) zapłata od ustawiania wielkich kamieni; 3) *obs.* pausa, *lepsze słowo* Pause.

Posé, ée, *adj.* 1) gesetzt, gestellt, gelegt; 2) gelassen, sittsam, bescheiden; 3) von Thieren in der Wappenkunst: auf vier Füssen stehend. 1) Postawiony, ustawiony, położony; 2) umiarkowany, skromny w obyczaiach; unoszony; 3) *w herbach o zwierzętach:* na czterech łapach stoiący. § 1) Colonne posée sur sa base; cofre posé sur les piez; 2) esprit posé; jeune homme fort posé.

**posé que cela soit.* gesetzt, daß dieses so wäre. Day to, żeby to tak było.

Posée, *f. f.* Laich-Zeit, Laich-Monat der Fische. Tarlisko, ikrzenie się ryb. § Les carpes font leur prémiere posée au mois de Mai & la seconde au mois d'Août; ce sont des amoudres de la seconde posée.

Posement, *adv.* gelassen, sittsam, bescheiden, ohne Übereilung. Niepopędliwie, skromnie. § Ils marcherent au combat posement.

Poser, *v. a.* (*ponere*) 1) setzen, legen, stellen; 2) in der Rechenkunst: setzen, schreiben eine Zahl; 3) hinstellen, hinsetzen eine Wache, ein Regiment; 4) beym Mahler: setzen, stellen ein Modell oder einen Menschen zum Abmahlen. 1) Położyć, postawić, posadzić, ustawić; 2) *w rachmistrskiey nauce:* pisać, stawiać, kłaść liczbę; 3) postawić, iako wartę, regiment; 4) *u malarza:* ustawiać modelusz albo nagiego człowieka w pozyturze do odmalowania. § 1) Poser la premiére pierre d'un bâtiment; poser de bonne grace la main sur le luth; 2) huit & neuf font 17, pose sept & retiens 1; 3) poser un soldat en sentinelle; poser un corps de garde; 4) poser un modéle; une figure bien posée.

*poser les armes.* 1) das Gewehr strecken, sich einem Feinde ergeben; 2) das Gewehr niederlegen, Friede machen; 3) das Gewehr strecken auf Befehl seines Officiers. 1) Broń złożyć, zwyciężce pod nogi rzucić; poddać się; 2) broń położyć; pokoy zawrzeć; 3) broń pokładać na ordynans oficera swego. § 1) Les vaincus poserent les armes; après la fuite de la Cavalerie l'Infanterie posa les armes; 2) toute l'Europe fatiguée d'une longue guerre a posé les armes; 3) posez les armes.

*poser un camp.* das Lager schlagen. Obozem się położyć; oboz zatoczyć. § L'ennemi posa son camp sur une plaine.

*poser un fait.* etwas vor gewiß ausgeben, vor wahr halten. Za pewne co udawać.

*poser une forme.* in der Druckerey: eine Forme

Forme zusammen setzen. *W drukarni:* formę ustawiać.

*poser l'espece d'une loi.* in der Rechts-Lehre: auf ein Gesetz einen Casum geben. *Prawo ucząc:* dać kazus na prawo iakie.

*poser les fondemens de quelque chose.* den ersten Grund zu etwas legen. Pierwszy fundament do czego założyć. § Lech posa les fondemens de la Monarchie de Pologne.

*le raporteur a posé le fait de vôtre procès.* der Referent hat eure Sache vorgetragen. Referendarz proces sprawy waszey przełożył.

*poser, v. n.* ruhen, aufliegen auf etwas. Wspierać się, odpoczywać, leżeć na czym. § Cette piéce pose sur le mur; cette colonne ne pose sur rien de solide.

Poseur, *s. m.* Steinsetzer, Maurer so die grossen Steine setzet. Ustawiacz kamieni; mularz co kamienie ustawia.

Positif, *s. m.* (*positivus*) 1) ein Positiv, eine kleine Orgel; 2) in der Grammatic: der Positivus, der erste Grad der Bedeutung eines Adjectivi. 1) Pozytyw; organy małe; 2) *w gramatyce:* pierwszy stopień albo *positivus adjectivi.* § 1) Toucher le positif.

Positif, ve, *adj.* (*positivus*) wircklich, wesentlich, wahrhaftig. Rzetelny, skuteczny, prawdziwy. § Cela est positif; la beauté positive des édifices consiste en l'égalité du raport des parties.

*droit positif*, (jus positivum) 1) eingeführtes Gesetz, gemachtes Gesetz; 2) Kirchen-Gesetz, das die Kirche gegeben. 1) Prawo dane a nie przyrodzone; 2) przykazanie kościelne, prawo od Kościoła postanowione.

*droit positif Divin*, (jus positivum divinum) Recht, das GOtt den Juden im Alten und den Christen im Neuen Testament gegeben hat. Prawo żydom w starym a Chrześćianom w nowym Zakonie od Boga samego dane.

*loix positives.* gegebene, publicirte Gesetze. Prawa dane, publikowane.

*commandement positif.* in der Theologie: ein Gebot. *W Teologii:* przykazanie.

*commandement negatif.* in der Theologie: ein Verbot. *W Teologii:* zakaz, zakazanie.

*droit positif humain.* das Völcker-Recht. Prawo powszechne narodow.

*Théologie positive.*
Positive, *s. f.* (*Theologia positiva*) Gottes-Gelahrtheit, so die H. Schrift, die Patres, Concilia und Kirchen-Historie zum Grunde hat. Teologia co się na Piśmie S, na OO. SS. Zborach i dźieiach kośćielnych funduie. § Enseigner, savoir, étudier la positive; la positive est oposée aux chicanes de la Scholastique & aux disputes de la controverse; le Pére *Morin* Prêtre de l'Oratoire étoit très-savant dans la positive.

Positivement, *adv.* wircklich, wahrhaftig, in der That. Rzetelnie, prawdźiwie, w samey rzeczy. § Cela est positivement vrai.

Position, *s. f.* (*positio*) 1) Stellung, Setzung als der Himmels-Kugel; 2) in der Baukunst: Lage, Anlage eines Gebäudes; 3) die Lage der Oerter auf einer Landkarte; 4) in der Philosophie: die Festsetzung, Feststellung eines Satzes; 5) Satz, Lehrsatz, eine Thesis; 6) die Stellung bey den Mahlern; 7) die Setzung der Füsse im Tantzen. 1) Ustawianie iako globu niebieskiego; 2) położenie budynku; 3) położenie miast, kraiow na kartach kraiopisarskich; 4) założenie albo umowienie propozycyi filozoficzney; 5) *thesis*, rzecz do mowienia wźięta; nauka; 6) *u malarzow:* położenie figury; 7) stawianie nog w tańcu. § 1) On parle en astronomie de la diférente position de la sphére, qui est droite, parallele, oblique ce qui cause l'inégalité des jours & la diférente élevation du pole; 2) la position d'un bâtiment doit avoir une égalité par raport des parties; 3) la position des lieux est juste & bien marquée dans cette carte; 4) la position d'un principe; 5) on a censuré une de ses positions.

*regle de la fausse position*, (regula positionis) in der Rechenkunst: die Satz-Regel; die Regel falsi, nach welcher man aus falschen oder ohngefehr gewehlten Zahlen die rechte finden kan. *W rachmistrskiey nauce:* założenia albo domniemania reguła, ktora z liczb na upodobanie wźiętych prawdźiwey dochodźi.

*regle d'une fausse position.* die einfache regula falsi mit einem Satz oder einer falschen Zahl die rechte zu finden. Reguła prosta założenia iednego, ktora założeniem iedney liczby, prawdźiwey dochodźi.

*regle de deux fausses positions.* die regula falsi mit zwey Sätzen oder Zahlen. Reguła założenia dwoista.

une

*une sillabe longue par position.* in der Lateinischen Poesie: lange End-Sylbe eines Worts, das sich auf einen Consonantem endiget, und vor einem Worte stehet, so sich desgleichen auf einen Consonantem anfängt. *W łacinskiey poetyce:* ostatnia sylaba długa, że się *in consonantem* kończy i przed słowem stoi, co się także *in consonantem* zaczyna.

Posse, *f. f.* eine Fichte. Choyka.

Posseder, *v. a.* (*possidere*) 1) besitzen, inne haben als ein Haus, ein Amt; 2) besitzen, verstehen eine Wissenschaft, einen Autorem, eine Sprache; 3) haben, besitzen eines Hertz, eines Gewogenheit; 4) besitzen als der Teuffel, die Laster einen Menschen. 1) Osiadać, posiadać, mieć, trzymać iako dom, urząd; 2) rozumieć, posiadać, umieć co, iako naukę, autora, ięzyk; 3) posiadać, mieć łaskę, serce czyie; 4) opętać, opanować, iako dyabeł, niecnoty człowieka. § 1) Posseder un grand païs; posseder de grands biens; posseder une maison; bénéfice possedé paisiblement trois ans; posseder un bénéfice, une charge; 2) posseder bien une sience; posseder les auteurs; il possede parfaitement les Poëtes; il possede bien le François, le Polonois & la langue Allemande; 3) posseder une femme; helas! comment soufrir qu'un autre la possede; ce Ministre possede le Roi; il possede l'esprit du Prince; posseder le cœur, les bonnes graces de quelqu'un; 4) quelle fureur vous possede, la colere le possedoit tellement qu'il n'étoit pas maître de lui; l'ambition & l'avarice le possede; le diable le possede; il est possedé de quelque démon amoureux, car il brûle par tout les filles qu'il voit.

**posseder quelqu'un.* einen bey sich haben. Mieć kogo u siebie. § Faisons cette afaire, tandis que je vous possede.

*posseder son ame en paix.* ein ruhiges Gemüth haben. Mieć pokoy na umyśle; mieć umysł spokoyny.

*posseder la vertu.* tugendhaftig seyn; Tugend besitzen. Bydź cnotliwym; w cnocie się kochać.

*se posseder, v. r.* 1) seiner selbst mächtig seyn; sich halten als im Zorn; 2) gelassen bleiben im Reden; sich in einer öffentlichen Rede nicht irren lassen. 1) Powściągać się; hamować się, wstrzymać się iako od gniewu; 2) nie mylić się, trzymać się dobrze w mowie publiczney. § 1) Il se possede bien; il ne se possede pas, tant il est en colere; 2) cet Orateur se possede bien.

*possédé, ée, adj.* besessen vom Teuffel. Opętany. § Elle est possedée depuis un an.

Possedé, *f. m.* ein Besessener. Opętaniec, opętany od czarta. § Chasser le diable du corps d'un possedé.

Possesseur, *f. m.* (*possessor*) ein Besitzer. Posesor, posiadacz; pan rzeczy. § Un possesseur de bonne foi.

*paisible possesseur.* Besitzer eines Beneficii, der es drey Jahr geruhig besessen. Posesor godności kościelney przez trzy lata nieturbowany.

Possessif, ve, *adj.* (*possessivus*) in der Grammatic: ein Vorwort, das einen Besitz bedeutet, als mein, dein, sein. *W gramatyce: pronomen possessivum,* iako moy, twoy, swoy. § Les pronoms possessifs sont mon, ton, son vôtre *&c.*

Possession, *f. f.* (*possessio*) 1) Besitz, Besitzung; 2) liegende Güter, die einer besitzt; 3) Investitur, Besitznehmung einer Pfründe; 4) Verwahrung; 5) Besitzung eines Frauenzimmers; genaue Verbindung mit seinem Geliebten; 6) Besitzung des Satans. 1) Posesya, trzymanie, posiadanie czego, iako maiętności; 2) posesya, osiadłość czyia; dobra, grunta, ktore kto posiada; 3) inwestytura, obięcie godności kościelney; 4) schowanie; 5) związek ścisły rozkochanych; władza nad sercem; 6) opętanie od czarta. § 1) Une possession annale, triennale; 2) cet homme a des grandes possessions; il retablit les citoïens dans leurs anciennes possessions; 3) prendre possession d'un bénéfice; mettre un Prêtre en possession d'une cure; être en possession d'un bénéfice; 4) un celerier a les clefs de la cave en sa possession; 5) les charmes de l'esprit raniment les apas qu'une trop libre possession afoiblit; une possession paisible engendre le dégoût, elle éteint le desir & découvre tous nos défauts; 6) la possession de cette femme est chimérique.

*il est en possession.* es ist seine Gewohnheit; es hängt ihm an. Zwyczay to iego; przyzwoita to iemu. § Il est en possession de tout dire, de tout faire, de mentir, de gronder.

*possession paisible; possession triennale.* ruhiger Besitz eines Beneficii, den niemand in drey Jahren gestöret. Trzy-

manie godności kościelney przez trzy lata nieinkwietowane.
Possessoire, *f. m.* (*possessorium*) im Rechten: Rechts-Streit über den Besitz eines Guts, eines Kirchen-Beneficii. *W prawie:* sprawa o posesyą albo trzymanie maiętności, beneficium kościelnego. § Juger un possessoire.
*juger le plein possessoire.* Recht über ein liegendes Grund-Stück sprechen. Sądźić sprawę o posesyą gruntow.
Possessoire, *adj. c.* possessorisch. Posesyonalny; do maiętności należący.
Possessoirement, *adv.* possessorisch. Posesyonalnie.
Possibilité, *f. f.* (*possibilitas*) die Möglichkeit; eine mögliche Sache. Podobieństwo, możność; rzecz można. § Il est dificile de juger de la possibilité & de l'impossibilité des choses.
Possible, *adj. c.* (*possibilis*) möglich. Możny, podobny. § C'est une chose possible; cela est possible; toutes choses sont possibles à Dieu; est-il possible que nous.
*Nota:* Der Infinitivus folget auf Possible mit der Partikel de. Następuiące *infinitivum* po słowie *Possible* z partykułą *de* położyć trzeba. § Il n'est pas possible d'écrire beaucoup & de bien écrire.
Possible, *f. m.* die Möglichkeit. Możność, podobieństwo.
*j'ai fait tout mon possible.* ich habe gethan, was mir möglich gewesen ist. Według przemożenia czyniłem; z możności moiey starałem się. § Il a fait son possible pour reüssir.
*de tout mon possible.* nach aller meiner Möglichkeit. Według wszystkiego mego przemożenia; ze wszystkich sił moich.
*je ferai mon possible.* ich werde mein mögliches thun. Uczynię co mi tylko można będźie.
Possible, *adv. obs.* vielleicht, es kan seyn, besser *Peut-être.* Podobno, może to bydź, *zwyczaynieysza mowić* Peut-être.
Posson, *f. m.* ein Quartierchen, ein Wein-Maß. Kwaterka miara do wina. § Un posson de vin.
Post, *obs.* er kan. Może.
Post, *f. m.* ein Bund Holtz in Languedoc. Pęk drew w Langwedocyi.
Postcommunion, *f. f.* (*postcommunio*) Kirchen-Lied und Gebet nach der Communion. Pieśń, modlitwa kościelna po komunii. § La messe finit, le Prêtre est à la postcommunion.

*Postcrit, *f. m.* (*postscriptum*) Anhang, Postscript unter einem Briefe. Poskrypt, przypisek pod listem. § Mettre un postscrit; plusieurs marquent un postscrit par ces lettres P. S.
Poste, *f. f.* 1) die Post; 2) das Posthaus, die Post; 3) das Reisen, Fahren, Reuten mit der Post; 4) eine Post-Station, Ort wo man die Pferde umwechselt; *5) Sinn, Wille; 6) eine Lauf-Kugel zum Schieß-Gewehr. 1) Poszta; 2) dom posztarski, poszta; 3) bieżenie, iachanie posztą; 4) stanowisko, stacya posztarska, gdźie konie świeże dawaią; 5) myśl, fantazya; 6) loftka, kulka strzelbowa. § 1) Envoïer une lettre par la poste; la poste est partie; 2) envoïer querir les lettres à la poste; je m'en vais à la poste; 3) la poste fatigue extrémement; 4) la poste n'est pas loin d'ici; 5) il faudroit faire un médecin à vôtre poste; c'est un homme à nôtre poste; cela n'est pas à ma poste, à sa poste; 6) charger un fusil à cinq grosses postes.
*bateau de poste.* ein Post-Schiff. Bat posztowy, co iak poszta porządnie odchodźi i przychodźi.
**aller en poste à l'autre monde.* sich das Leben selbst muthwillig verkürtzen. Skracać sobie nieuważnie żywota.
*courre la poste.* mit der Post gehen. Posztą pobiec.
**courre la poste en lisant.* etwas überlesen, etwas durchlauffen. Prędkim okiem co przeczytać, przebieć.
*faire un message en poste.* Botschaft lauffen. Z listami piechotą biegać; kursorawać.
*prêter à poste; prêter en poste.* einem Geld zum Spiele gegen eine Erkenntlichkeit leihen. Pożyczyć komu pieniędzy do gry z umowionym zyskiem.
*Poste, f. m.* *1) Stelle, Amt, Dienst, Bedienung; 2) ein muthwilliger Knabe; 3) Schnecken-Zug an den Seulen. *1) Urząd, godność; 2) chłopiec swawolny; 3) zwiianie ślimacze na kolumnach. § 1) Il est dans un fort bon poste; 2) c'est un petit poste; 3) poste avec rosetes; poste fleuronné; poste simple.
*Poste, f. m.* im Kriegs-Wesen: 1) ein Posten; umschantzter Ort, wo eine Wache oder Anzahl Soldaten hingeleget wird; 2) Mannschaft, Wache auf einem Posten; 3) Posto, Ort wo sich der Soldat logiret, als auf dem feindlichen Wall; 4) Posto, Platz, Ort, worauf der Soldat den Feind erwartet; 5) Post, Ort, daran

an viel gelegen ist; 6) ein ieder befestigter und unbefestigter Ort, dahin man Soldaten legen kan. *Woinnie:* 1) Kasztel; mieysce okopane, gdźie warta albo poczet iaki ludźi stoi; 2) ludźie dla obrony w mieyscu okopanym; 3) mieysce, gdźie się żołnierze wkopali albo okopali, iako na nieprzyiaćielskim wale; 4) krok, plac, na ktorym żołnierz nieprzyiaćiela oczekiwa; 5) mieysce wielkiey wagi; 6) każde mieysce obronne albo nieobronne, w ktore żołnierzow położyć mogą. § 1) Emporter, insulter un poste l'épée à la main; déloger l'ennemi de son poste; couvrir un poste; relever la garde des postes; se rendre maître d'un poste; prendre un poste; la guerre qui consiste dans les postes & les chicanes, est celle qui fait mieux connoître le mérite & le courage d'un Général; la sience des postes est une des plus grandes parties d'un chef d'armée, & peut-être la moins connuë; 2) relever les postes; visiter les postes; 3) s'emparer d'un poste sur la contrescarpe, sur le glacis; 4) maintenir, abandonner, quitter son poste.

*poste avancé.* 1) Vorpost, Wache, die vor einem Lager gegen dem Feind gestellet wird; 2) Vorpost, Ort die dahinter stehenden Posten zu bedecken. 1) Pierwsza straż z obozu przećiw nieprzyiaćielowi postawiona; 2) mieysce, gdźie pierwsza straż leży. § 1) Visiter un poste avancé; 2) être dans un poste avancé.

*la sience des postes.* Kriegs-Wissenschaft sich der Posten vortheilhaftig zu bedienen. Umieiętność woienna, iako kasztelow albo mieysc okopanych fortelnie zażywać.

*poste des invulnerables, vid.* Pagnote.

Posteau, *vid.* Poteau.

Poster, *v. a.* 1) setzen, stellen, hinstellen einen Soldaten; *2) versorgen einen mit einem Dienst, mit einem Unterhalt. 1) Postawić, stawiać żołnierza; *2) opatrzyć kogo urzędem, obeyśćiem. § 1) Poster un soldat, je les ai bien posté; poster les troupes; être posté à l'entrée d'un bois; 2) il a été bien posté; on l'a bien posté.

*être posté.* hingestellet seyn; stehen. Stoieć; bydź postawionym. § Nous sommes mal postez ici; il est posté au vent & à la pluïe.

Poster, *v. n.* herumlauffen, herumspringen. Sam i tam biegać; susy stroić; skakać. § Petit garçon qui ne fait que poster.

Postérieur, e, *adj.* (*posterior*) 1) Hinter-, hinter; 2) jünger, neuer. 1) Tylny, zadni; 2) poślednieyszy, nowszy, świeższy. § 1) La partie postérieure de la tête; la partie anteriére & la partie postérieure du cerveau; 2) leur regle est postérieure à la nôtre de cinq cens ans; cette lettre est postérieure à celle-là.

Postérieurement, *adv.* im Rechts-Handel: hinter, nach einem. *W sprawach sądowych:* za kiem, po kiem. § Etre colloqué dans une discution postérieurement à un autre.

Postériorité, *s. m.* (*posterioritas*) in den Rechten: Stellung hinter einem andern wegen des Vorzugs. *W prawie:* poślad stawianie kogo; pośledniość. § La postériorité de rang.

*postériorité de date.* ein jüngeres datum. Data świeższa, poślednieysza.

Posterité, *s. f.* (*posteritas*) 1) die Nachwelt, die Nachkommen; 2) Kinder. 1) Potomność, ludźie potomni; 2) dźieći, potomkowie, potomstwo. § 1) La posterité en jugera; le juge sans réproche est la posterité; il faut que les grands hommes aïent toûjours la posterité devant les yeux, c'est devant la posterité qu'ils doivent répondre, & c'est elle qui jugera de leurs actions sans flaterie; 2) mourir sans posterité.

Posthume, *vid.* Postume.

Postiche, *adj. c.* 1) falsch, von Haaren; 2) falsch, eingesetzt, von Zähnen; 3) nach vollendetem Bau angesetzt, angebaut; 4) eingeflickt, gezwungen, als eine Schreibart. 1) Przyprawny, *o włosach*; 2) wsadzony, *o zębach*; 3) do budynku przyłączony; przybudowany; 4) łatany, afektowany, nienaturalny, iako styl. § 1) Elle a des cheveux postiches; 2) des dents postiches; 3) ces ornemens sont postiches; 4) cet épisode est postiche; ces ornemens sont postiches & mal assortis.

*Postille, *s. f.* eine Postille. Postyla.

Postilles, *s. f. obs.* Rand-Glossen. Przypiski, glośki.

Postillon, *s. m.* 1) Post-Reuter, Postillion auf einem Post-Wagen oder Post-Pferd; 2) Vorreuter am sechsspännigen Wagen; 3) kleine Patache, welche in einem Hafen zum Recognosciren und Nachrichten zu überbringen gehalten wird. 1) Posztarz, co listami na koniu posztarskim bieży albo z podrożnemi na poszćie wozowey iedźie; 2) foryś od poszowego woza; 3) bat w porćie do szpiegowania

gowania albo zaśiągnienia ięzyka.
§ 1) Le poſtillon n'eſt pas encore arrivé.
*les poſtillons d'Eole.* poetiſch: der Wind. *Poetycznie:* Eolowe miechy; wiatr.
§ Eole a déchainé ſes vites poſtillons.

Poſtiquerie, *ſ. f.* Muthwille der Knaben. Swawola, rozpuſta chłopcow.

*Poſtpoſer, *v. a.* 1) hinter etwas ſetzen, das vorne ſtehen ſoll; 2) hintan ſetzen; nachſetzen. 1) Pozad co położyć, co ma bydź na przodku; 2) poſtponować, pozad co kłaść, ponieważać.
§ 1) Le relieur a poſtpoſé ce feuillet qui devoit être mis devant; 2) poſtpoſer le ſoin de ſon ſalut aux afaires du monde.

Poſtſcriptum, *vid.* Poſtcrit.

Poſtulant, e, *adj.* der oder die begehrt in einen geiſtlichen Orden aufgenommen zu werden. Proſzący śię do Zakonu.
§ Il eſt poſtulant; elle eſt poſtulante.
*avocat poſtulant.* ein Advocat in einigen Provinzen. Prokurator po niektorych prowincyach. § Il eſt avocat poſtulant au Préſidial de Vitri le François.

Poſtulant, *ſ. m.* 1) der in einen geiſtlichen Orden treten will; 2) Supplicant, der den Pabſt oder die Obern um die Bekräftigung einer erwehlten unfähigen Perſon zur geiſtlichen Würde bittet; 3) in einigen Provinzen: ein Advocat, ein Procurator. 1) Aſpirant; proſzący śię do Zakonu męſkiego; 2) ſuplikuiący Oyca S. albo Starſzych o konfirmacyą elekcyi oſoby do godnośći kośćielney nieſpoſobney; 3) *po niektorych Prowincyach:* Patron, Prokurator. § 1) Les Chartreux & les Capucins ont beaucoup de poſtulans; c'eſt un poſtulant qu'on recevra bientôt.

Poſtulante, *ſ. f.* die in einen weiblichen Orden zu treten begehret. Aſpirantka; żadaiąca wſtąpić w Zakon Panieńſki. § Eprouver une poſtulante.

Poſtulation, *ſ. f.* (*poſtulatio*) Erwehlung einer nicht rechtsfähigen Perſon zu einer geiſtlichen Würde; Bitte an den Pabſt oder Superiorem dieſe Wahl zu confirmiren. Obieranie nieſpoſobney oſoby na godność kośćielną; proſba do Oyca S. albo do Starſzych o konfirmacyą elekcyi oſoby nieſpoſobney do *beneficium.* § Le défaut d'âge, la tache de la bâtardiſe empêchent l'élection & peuvent être ſupléez par la poſtulation; le poſtulé doit conſentir à ſa poſtulation.

Poſtuler, *v. n.* (*poſtulare*) 1) begehren, verlangen in einen geiſtlichen Orden aufgenommen zu werden; 2) in einigen Provinzen: practiciren, advociren. 1) Żądać w Zakon wſtąpić; prośić śię do Zakonu iakiego; 2) *po niektorych prowincyach:* patronizacyą albo prokuratorſtwem śię bawić. § 1) Il poſtule pour être Capucin; elle a poſtulé pour être Carmelite; 2) il poſtule au Préſidial de Châlons.

*poſtuler*, *v. a.* 1) den Pabſt oder die Aelteſten um die Confirmation einer gewehlten Perſon bitten, die zu einer geiſtlichen Würde nicht Rechts-fähig iſt; poſtuliren; *2) zu erhalten ſuchen, ſuchen als einen Dienſt. 1) Poſtulować kogo na godność kośćielną; Oyca S. albo Starſzych o konfirmacyą elekcyi oſoby nieſpoſobney do *beneficium* prośić; *2) zabiegać, zachodźić o urząd. § 1) On peut poſtuler les incapables, mais non pas les indignes; 2) poſtuler une charge, un emploi.

Poſtume, *adj. c.* (*poſthumus*) 1) der nach des Vaters Tod gebohren iſt; 2) nach dem Tod des Verfaſſers heraus gekommen. 1) Pogrobkowy; po zeyśćiu Oycowſkim urodzony; 2) pozoſtały; po śmierći autora na świat wydany.
§ 1) Enfant poſtume; 2) les œuvres poſtumes de cet auteur.

Poſtume, *ſ. m. & f.* (*poſthumus*) ein Kind, das nach des Vaters Tod gebohren iſt. Pogrobek. § C'eſt un poſtume.

Poſture, *ſ. f.* (*poſitura*) Leibes-Stellung, Geberden. Poſtura, położenie ćiała, poſtać, poſtawa. § Poſture laſcive, indécente, ſote; ſes poſtures ſont ſcandaleuſes, ridicules & contre les bonnes mœurs.
*être en poſture.* in guter Verfaſſung ſtehen; bey gutem Wohlſtande ſeyn. W dobrym zoſtawać położeniu; mieć ſwoy byt. § Il eſt en poſture à la cour.
*voilà une drole de poſture d'homme.* das iſt eine ſeltſame Geſtalt von einem Menſchen. Dźiwna to poſtać człowiecza.

Pot, *ſ. m.* 1) ein Topf, Krug, Kanne zu Geträncken; 2) ein Topf von Glas oder Thon etwas darinnen zu verwahren, als Butter, Oel; 3) ein Blumen-Topf im Garten; 4) Kanne, Stoff, Maß; ein Maß zu Geträncken; 5) Küchen-Topf, Koch-Topf; *6) ein Topf voll Eſſen; 7) der Ort, wo das Waſſer in die Plumpen-Röhre tritt; 8) der Glas-Tiegel in der Glas-Hütte; 9) in der Walck-Mühle: ein Walck-Trog; 10) Art von kleinem Papier zu den Spiel-Karten. 1) Kufel, dzban, konewka, garnec do napoiow; 2) bania, garnec ſklanny albo

albo garncarſki do rożnych potrzeb iako do masła, oliwy; 3) bania ogrodna do kwiatow; 4) połgarca, miara połgarcowa do napoiow; 5) garnec kuchenny; *6) garnec pełen potrawy; 7) mieyſce w pompie, gdźie woda wſtępuie; 8) *w hutach:* tygiel do topienia ſklanney materyi; 9) *w foluſzach:* koryto do folowania; 10) papier kartowniczy do kart robienia. § 1) Un pot à l'eau; 2) un pot à beurre, à gelée, à confitures; un pot à traire les vaches; 3) un pot de giroflée; un pot des œillets; 4) donnez moi un pot de cidre; le pot a deux pintes; 5) mettre le pot au feu; avoir ſoin du pot; faire boüillir le pot; écumer le pot; 6) mon pot eſt aſſez bon, & quand vous voudrez en venir manger, vous me ferez plaiſir & nous dirons mille folies; nous irons manger vôtre pot.

*pot en tête.* Sturmhaube, Kasket. Przyłbica, ſzturmak.

*pot de vin.* 1) eine Kanne oder Maß Wein; 2) der Leykauf, Geld, ſo beym Kauff vertruncken wird. 1) Połgarca wina; 2) litkup, ktory przy rzeczy kupioney pity bywa. § 1) Tirer un pot de vin; 2) il y a dix écus pour le pot de vin.

*pot à feu.* Sturm-Topf, Sturm-Krug mit vier Henckeln, er iſt mit Feuerwercks-Sachen und einer Granate angefüllt. Garnek ogniſty, ieſt dzban o czterech uchach, granatem iednym i ogniſtemi rzeczami napełniony.

*pot de chambre.* Nacht-Topf, Groß-Vater. Szczak; urynał. § Donnez moi un pot de chambre; Xantippe voïant que Socrate ne ſe ſoucioit de ſes criailleries, lui jetta un pot de chambre ſur la tête.

*pot à ſuif.* Topf, worinnen Lichter gezogen werden. Garnek z łoiem, do świec maczania.

*pot à ſucre.* in der Zuckerſiederey: Topf unter einem Hut Zucker den Syrop aufzufangen. *W cukierni:* garnek, w ktory z głowy cukrowey ſyrup ścieka.

**pot pourri.* 1) ein Gericht von eingeſchnittenem Fleiſch; 2) Unordnung, Verwirrung. 1) Siekanka, bigos; 2) nieporządek, mieſzanina. § 1) Manger un pot pourri.

*faiſons un pot pourri de tout cela.* wir wollen das alles unter einander mengen. Pomieſzaymy to wſzyſtko.

*il eſt un pot pourri de doctrine.* er hat ſich den Kopf mit vielen Wiſſenſchaften verwirret. Pomieſzał ſobie głowę rożnemi naukami; iak w garku się u niego w głowie mieſza.

*ſon pot eſt aſſez bon.* er führt einen guten Tiſch. Dobry ma ſtoł.

*être toûjours parmi les pots & les plats; être à pot & rôt.* im Saus und Schmauſe leben. Co dźień ley rozley; co dźień biesiadować.

**tourner autour du pot.* um den heiſſen Brey herum gehen; mit der Wahrheit nicht heraus wollen. Chodźić koło płotu; nie chćieć prawdy powiedźieć.

**découvrir le pot aux roſes.* hinter ein Geheimniß kommen. Domacać się ſekretu.

**être à pot & à rôt avec quelqu'un; ne faire qu'un pot & un feu.* mit einander wie Mann und Weib leben; zuſammen eſſen und ſchlaffen. Z iednego garka z kiem iadać i w iednym łożku ſypiać.

**païer les pots caſſez.* alle Unkoſten tragen. Koſzta wſzyſtkie ponosić.

*c'eſt un pot de terre contre un pot de fer.* er iſt ſehr ſchwach und will mit einem Mächtigen ſtreiten. Słaby barzo, a chce iść z możnieyſzym w zapaſy.

*faire le pot à deux anſes.* ſich brüſten; die Hände in beyde Seiten ſetzen. Nadymać się; podeymować boki.

*il fait boüillir le pot.* die Haushaltung wird aus ſeinem Beutel geführt. Z iego worka domowe idą potrzeby.

Potable, *adj. c.* (*potabilis*) 1) in der Heil-Kunſt: trinckbar, zum Trincken zugerichtet; 2) *obſ.* das ſich trincken läßt, das zu trincken taugt, beſſer *bon à boire* oder *il ſe laiſſe boire.* 1) *W lekarſkiey nauce:* do pićia przyſpoſobiony; 2) *obſ.* pity, do pićia dobry, *lepiey powieſz* bon à boire *albo* il ſe laiſſe boire. § 1) Or potable; onguent potable.

*eau potable.* Waſſer falſches Geld weiß zu ſieden. Woda, w ktorey fałſzerze monetę pobielaią. § Il ſe ſervoit d'eau potable pour blanchir les eſpeces.

Potage, *ſ. m.* eine Potage, Kraft-Brühe von Kräutern oder Fleiſch. Potaż; rosoł z warzonych źioł albo mięśiw. § Un bon, un ſucculent potage; une poule, un jarret de veau, une piéce de bœuf, une queuë de mouton font un excélent potage; il y a des potages aux herbes; des potages au lait; des potages à l'oignon.

*potage à la viande.* Fleiſch-Brühe, Fleiſch-Potage. Potaż mięſny.

**pour tout potage.* die Länge in die Breite; wenn man es hin und her überlegt. Rzecz

Rzecz dobrze zważywszy. § Ce n'est qu'un fou pour tout potage.

**donnez moi du vin pour tout potage.* gebt mir Wein, ich schencke euch die andern Gerichte. Daycie mi wina o insze specyaliki nie stoię.

**il ne rencontra pour tout potage que.* er hat stat der Sache nur dieses erzehlet, daß. Miało całey sprawy to tylko powiedział, że.

Potager, e, *adj.* zu Suppen dienlich, Suppen=. Rosołowy, potażiowy; do rosołow i potażiow należący. § Un pot, un plat potager; assiette potagére.

*jardin potager.* Küchen=Garten. Ogrod od warzywa.

*herbe potagere.* Küchen=Gewächs; ein Kraut, das zu Suppen oder zum Sallat dienlich ist. Ogrodowina; warzywo albo źiele do polewek albo sałaty.

Potager, *f. m.* 1) Küchen=Garten; 2) Kasterol=Ofen in der Küche, wo die Suppen gekocht werden; 3) des Königs Suppen=Koch, Suppenmeister; *4) ein Suppenfresser, der gerne Suppen ißt; 5) Speise=Topf zum Wegtragen eines Gerichts. 1) Ogrod kuchenny; 2) piecyk kuchenny do potażiow; 3) kuchmistrz krolewski co potaźie warzy; *4) człowiek co rad potaźie iada; 5) garnec do zanieśienia potrawy. § 1) Un beau, un grand potager; 2) faire un potager; un potager dans une cuisine est fort commode; 3) c'est un excélent potager; 4) c'est un grand potager; 5) un potager bien fait.

Potaki, *f. m.* Türckische Potasche. Potasz Turecki.

Potamide, *f. f.* eine Fluß=Göttin. Bogini rzek.

Potamogeton, *f. m.* (*potamogeton*) Saum=Kraut. Rdest wodny źiele.

Potasse, *f. f.* Polnische oder Moscowitische Potasche. Potasz Polski albo Moskiewski.

*Pote, *adj.* von Händen: kurtz und dick. *O rękach:* krotki a gruby. § Avoir les mains potes; les mains potes ne sont pas belles.

Pote, *f. f.* die Tranck=Göttin. Bogini napoiow.

Poteau, *f. m.* 1) Pfoste, Seule; 2) bey den Zimmerleuten: ein Ständer, ein gerade aufgerichteter Balcken, als die Thür=Pfoste. 1) Słup wkopany; 2) *u ćieśli:* słup, słupiec, iako iest podwoy. § 1) Il faut planter là un poteau; il faut mettre là un poteau.

*poteau cornier.* ein Eck=Ständer. Słupiec węgłowy.

*poteau de fond.* Ständer über einem Pfeiler. Słupiec nad filarem.

*poteau de remplage.* Ständer, der auf einem ledigen Ort, als auf einem Gewölbe, stehet. Słupiec nad czczym mieyscem, iako na sklepie stoiący.

*poteau de croisée.* Ständer über einem Fenster. Słupiec nad oknem.

*maître poteau.* Haupt=Pfosten in einem Hause. Słupiec głowny w budowaniu.

Potée, *f. f.* 1) ein Topf voll; 2) *vulg.* Haus=Kost, Haus=Gericht; 3) beym Töpfer: der Brauchstein; dickes Wasser mit Ocker=Farbe zum Einschmieren der Gefässe, die glasiret werden sollen; 4) Gewächs, Blume in einem Blumen=Topf; 5) Zinn=Asche zum Polieren des Meßings, des Zinns; 6) rothe Erde, womit man die Spiegel polirt; 7) Glocken=und Stückgiesser=Kütt aus Pferde=Mist, Thon und Haaren. 1) Garnek, garnec pełen czego; 2) *vulg.* chleb, potrawa domowa; 3) *u garncarza:* gęsta woda z okrowey glinki do namazania statkow, co maią bydź polewane; 4) źiele, kwiat w bani ogrodney; 5) popioł cynowy do polerowania statkow mośiężnych, cynowych; 6) glinka czerwona do polerowania zwierćiadł; 7) oblepa ludwisarska z gnoiu końskiego, z gliny i z sierći. § 1) Il lui a jetté une potée d'eau au nez; 2) nous avons mangé seulement la potée; il s'est contenté de ma potée; 3) bonne potée; faire de la potée; 4) potée qui vient bien; potée qui ne prend pas racine; 5) potée d'étain; 6) prenez de la potée & polissez ces miroirs.

*potée d'émeril.* Schmergel=Staub, mit dem man Metalle polirt. Proch szmerglowy do kruszcu polerowania.

**il est éveillé comme une potée de souris.* es lebt alles an ihm. Jak rybka żyw i hoży.

Potelé, ée, *adj.* fleischig, qvabbelig, fett als ein Arm. Cielisty, mięśisty, iako barki. § Bras potelé; main potelée.

*Potelet, *f. m.* eine kleine Pfoste. Słupiec mały.

*Poteleur, *f. m.* ein Wein=oder Bier=Schencker. Szynkarz winny albo piwny.

Potelot, *f. m.* *vid.* Plombagine.

Potence, *f. f.* 1) ein Galgen; 2) eine Krücke; 3) die Krümme am Trompeten=Grif; 4) Stock, an welchem der Ring

Ring im Ringel-Rennen hängt; 5) Knie, Stütze, Seule unter einem Balcken; 6) Arm, Stange, woran etwas hängt; 7) eiserne Stange auf einem Scheffel, darüber man mit dem Streich-Holtz wegfährt. 1) Szubienica; 2) kula, na ktorey chory na nogi chodźi; 3) nakrzywienie u uięćia trąbowego; 4) kiiek, na ktorym pierśćień wiśi, do ktorego z pikami na koniach biegaią; 5) kolano, podpora; słup balkę na sobie trzymaiący; 6) pręt albo drąg wypuszczony, na ktorym co wiśi; 7) szyna żelazna poprzeczna na korcu, po ktorym strychulec idźie. § 1) § 1) Dresser une potence; planter une potence en plein marché, sur un grand chemin; être exposé au foüet & à la potence; 2) marcher avec des potences; les estropiez ont besoin d'une potence pour cheminer; 3) potence bien faite; 4) c'est une maladresse de brider la potence; 5) potence de lanterne; une lanterne, une poulie en potence; potence à quoi est atachée l'enseigne qui pend devant la boutique d'un marchand.

*potence à bras.* ein Schnell-Galgen, Knie-Galgen mit Armen. Szubienica na kształt litery T. § Potence à un bras; potence à deux bras.

*potence de brimbale; potence de brinquebale.* die Gabel, worinnen der Pumpen-Schwengel gehet. Socha, w ktorey żoraw u pompy biega.

*cette maison est bâtie en potence.* dieses Haus hat zwey Flügel oder Seiten-Gebäude. Dom ten ma dwie pachy albo skrzydła.

Potencé, ée, *adj.* in den Wappen: auf Art einer Krücke gemacht. *W herbach:* na kształt kule podpaszney położony.

*croix potencée.* in den Wappen: Krücken-Kreutz; Antonius-Kreutz, das die Gestalt eines Lateinischen T hat. *W herbach:* krzyż S. Antoniego kształt litery T maiący. § Il porte de sable à la croix potencée d'argent.

Potenciel, le, *adj.* (*potentialis*) 1) in der Medicin: das ein heimlich brennendes Feuer hat, als der Pfeffer; 2) in der Philosophie: das eine heimliche Kraft hat. 1) *W medycynie:* moc gryzącą albo gorącą maiący, iako pieprz; 2) *w filozofii:* skrytą śiłę maiący. § 1) Les choses acres & piquantes, comme le poivre, ont un feu potenciel.

*Potenciellement, *adv.* (*potentialiter*) in der Philosophie: nach einer verborgenen Kraft. *W Filozofii:* mocą skrytą.

Potentat, *s. m.* ein Regent, ein Potentat; ein mächtiger König. Potentat, Regnant, Krol wielki. § C'est un Potentat le plus grand de nos jours.

Potentielle, Potentille, *s. f.* (*potentilla*) Gänserich, ein Kraut. Srebrnik, złotnik, rzepik lesny ziele.

Poterie, *s. f.* 1) Töpfer-Arbeit, irdene Gefässe; 2) Töpfer-Handwerck; 3) Töpfer-Werckstat. 1) Garncarska robota; garncarskie statki gliniane; 2) garncarstwo rzemiesło; 3) garncarski warsztat. § 1) La poterie est fragile.

Poterium, *s. m.* (*poterium*) Bocksdorn-Kraut aus Candien. Zyleniec z Kandyi, *ziele.*

Poterne, *s. f.* im Festungs-Bau: Klappe, Schlupf-Thüre, heimliche Thüre zum Ausfall. *W fortyfikacyi:* fortka skryta do wyćieczek z fortecy.

Potier, *s. m.* ein Töpfer, Hafner. Garncarz, zdun.

*potier d'étain.* ein Zinngiesser, Kannengiesser. Konwisarz.

Potieux, euse, *adj. obs.* der einen Eckel vor etwas hat. Brzydzący się czym.

Potin, *s. m.* Speise von Kupfer, Bley und Galmey zu Glöckchen, Leuchtern. Spiża ludwisarska z miedźi, cyny i galmanu do dzwonkow, lichtarzow. § Ce n'est que du potin.

Potion, *s. f.* (*potio*) ein Artzeney-Tranck; ein Träncklein. Napoiek lekarski. § Une potion purgative, cordiale, astringente, pectorale, apéritive, anodine, somnifére, diurétique, hépatique, carminative; preparer, doser une potion.

Potiron, *s. m.* 1) eine Art runder Kürbisse; 2) Art Piltze, die zum Essen dienen. 1) Gatunek bań albo dyń okrągłych; 2) rodzay pieczarek śniednych. § 1) Les potirons sont de dificile digestion; les uns sont bons à manger & les autres ne valent rien; ceux qui sont bon à manger, se cuisent, se fricassent & se mettent quelque fois au potage.

Pou, *adv. obs.* wenig. Mało.

Pou, *s. m.* (*pediculus*) eine Laus. Wesz. § Les poux s'enfuïent de ceux qui sont morts; les poux tourmentent si fort le lion, qu'ils le mettent comme en rage; il se laisse manger aux poux.

*c'est un pou afamé.* er ist eine hungrige Laus; er ist sehr dürftig. Wesz to głodna; człek to barzo ubogi.

*il écorceroit un pou, pour en avoir la peau.* vor Geitz würde er die Laus schinden.

den. Weſzby z knerſtwa wielkiego odarł; i iaiaby przez łupinę ulał.

*herbe aux poux.* Läuſe-Kraut, Stephans-Körner, Speichel-Kraut. Gnidoſz, ſokoła gryka, *źiele.*

*pou de ſoie.* ſtarcker und dichter Seiden-Zeug. Materya iedwabna barzo mocna i dychtowna.

*poux de bois.* in den Antilliſchen Eyländen: weiſſe Ameiſen. *Na wyſpach Antyliyſkich:* mrowki białe.

Poüa, Poüas, *interj.* pfuy. Pfe, pfa. § Poüa, vous m'engloutiſſez le cœur.

Poüacre, *ſ. m.* 1) *vulg.* Laus-Nickel, Schwein-Hund, Miſt-Fincke; 2) *obſ.* Cyprianer, der die Gicht hat. 1) *vulg.* Swiniarz, gnoiek, śmierdźiuch; 2) *obſ.* podagryk. § 1) C'eſt un vilain poüacre.

Poüacrerie, *ſ. f. vulg.* Lauſerey, Betteley, Unflat. Mendyctwo, plugaſtwo, świniarſtwo. § Quelle poüacrerie eſt cela.

Poüacreſſe, *ſ. f. vulg.* ein ſäuiſches Weib. Swiniarka, guglarka. § C'eſt une petite poüacreſſe.

Poüair, *vid.* Pouvoir.

Poüas, *vid.* Poüa.

Pouce, *ſ. m.* 1) der Daumen; 2) Zoll, ein Maß. 1) Palec wielki u ręki; 2) cal miara. § 1) Avoir le pouce coupé; 2) cet ais a quatre piez cinq pouces; pouce quarré; pouce cubique.

*un pouce de terre.* eine Hand breit Erde; kleines Land, das einer beſitzet. Piędź źiemi, kawałek gruntu. § Ce Roi malheureux n'eut pas en mourant un pouce de terre.

*pouce d'eau.* Daumen-breiter Schuß aus einem Springbrunnen. Zrzodło z fontany na cal grubе. § Cette ſource, ce tuïau donne quatre pouces d'eau.

*pouce évent.* beym Meſſen mit der Elle: eine Daumen-breite Zugabe. *Mierząc łokćiem:* przydatek na palec ſzeroki.

*ſerrer les pouces à quelqu'un.* 1) einem Miſſethäter die Daumenſtöcke geben; 2) einen zwingen die Wahrheit zu ſagen. 1) Wkręćić złoczyńce palce w kurki; 2) przymuśić kogo do powiedźienia prawdy.

*il s'en mordera le pouce. es ſoll ihm gereuen. Załować tego będźie.

*joüer au pouce; joüer du pouce, vulg.* 1) Geld zehlen; 2) zahlen. 1) Pieniądze liczyć; 2) płaćić. § 1) Il faut que ſon pére joüe du pouce.

**il eſt ſi bon qu'on s'en mangera les pouces.* es iſt ſo gut, daß man alle Finger darnach lecken möchte. Tak ſmaczny to kąſek, że palce po nim lizać trzeba.

Pouce-pied, *ſ. m.* eine See-Muſchel, die einer Eichel gleichet. Żołądź, ślimak morſki.

Pouchoc, *ſ. m.* ein Material aus Siam, das in der Heilkunſt und zum Gelbfärben dienet. Materyał z Syamu lekarſki i do żołtego farbowania służący.

Poucier, *ſ. m.* 1) ein Däumling von Blech, den der Nadler auf dem Daumen hat; 2) ein blecherner Däumling ſtat eines verlohrnen Daumens an der Hand. 1) Paluch blaſzany, ktory igłarz na palcu wielkim miewa; 2) paluch miaſto ućiętego palca wielkiego.

Pou-de-ſoie, *ſ. m.* ein dichter und feſter Seiden-Zeug. Materya pewna iedwabna mocna i dychtowna.

Poude, Poute, *ſ. m.* Moſcowitiſcher Stein von 40 Pfund. Kamień Moſkiewſki 40 funtow ważący.

Poudre, *ſ. f.* 1) Staub, Pulver; 2) Artzeney-Pulver; 3) Pulver, Büchſen-Pulver, Schieß-Pulver; 4) Streu-Sand zum Schreiben; 5) Gerber-Lohe. 1) Kurzawa, peł, proch; 2) proſzek lekarſki; 3) proch ruſzniczy; 4) piaſek piſarſki; 5) dąb garbarſki. § 1) La poudre vole au cœur de l'été, lorſqu'il fait fort chaud; reduire en poudre; mettre en poudre; 2) la poudre de vipére purifie & renouvelle le ſang; poudre impalpable; 3) il y a environ trois cens vingt ans que la poudre à canon eſt trouvée; poudre fine; bonne poudre; on croit que la poudre blanche eſt une choſe fabuleuſe; baril à poudre; corne à poudre; 4) mettez de la poudre ſur le papier de peur que l'écriture ne s'efface; 5) on donne trois poudres au cuir; le cuir eſt en prémiere, en ſeconde, en troiſiéme poudre.

*poudre de plomb.* Dunſt, kleiner Schrot. Szrot drobny ptaſzy. § On neteïe fort bien la verre & la faïance avec de l'eau & de la poudre de plomb.

*poudre émétique.* ein Brech-Pulver vom aufgelöſeten Antimonio, Womitowy proſzek z ſpiſglaſu rozwiązanego.

*poudre de Cypre; poudre de Chipre.* Haar-Puder, Puder. Puder do włoſow.

*poudre du Duc; poudre-Duc.* Hertzogs-Pulver; ein Magen-Pulver aus einem halben Pfund Zucker, mit einer Untze Muſcaten-Nüſſen und etwas Zimmet, wird mit warmem Wein zur Stärckung des Magens wider die Heiſcherkeit und Flüſſe getruncken. Proſzek muſzkatowy z połfunta cukru, z iedney uncyi muſzkatowych gałek, nieco cynamonu

nu przydawſzy; na pośilenie żołądka, ochrapienie i katary w rozgrzanym winie pity bywa.

*poudre de diamans.* ſehr kleine Demante. Dyamenty barzo drobne.

*tabac en poudre.* Schnupf-Taback. Tabaka noſowa.

*poudre d'or.* Gold-Sand. Piaſek złoty; złoto rzeczne drobne. § Il a aporté beaucoup de poudre d'or de Guinée.

*poudre du college.* der Schul-Staub; der Schul-Stand. Jarzmo ſzkolne; ſtan żakow i pedagogow.

*poudre d'un gréfe.* Stand der Advocaten und Gerichts-Bedienten. Stan prokuratorow i urzędnikow grodowych. § Il a été de l'enfance dans la poudre d'un gréfe.

*poudre d'escampette, vulg.* die Flucht. Ućieczka.

*prendre de la poudre d'escampette.* die Flucht ergreiffen. Ućiekać; chorągiewkę zwinąć.

**poudre de prelinpinpin, vulg.* 1) vergebliches Mittel; 2) Artzeney, die nicht hilft. 1) Zawod, ſpoſob daremny; 2) lekarſtwo nieſkuteczne.

*poudre de ſimpatie.* ein blutſtillendes Mittel aus Menſchen-Gehirn und an der Sonne calcinirtem Vitriol. Lekarſtwo krew zaſtanawiaiące, z mozgu człowieczego i z koperwaſu na słońcu kalcynowanego.

*poudre de projection.* alchymiſtiſches Pulver ein Metall in Gold zu verwandeln. Proſzek alchymiczny do obrocenia kruſzcu w złoto.

*poudre à canon.* Stück-Pulver, iſt das geringſte zu Stücken und Mörſern. Proch dźiałowy, ieſt naypodleyſzy.

*poudre à mouſquet.* das Hacken- oder Muſqveten-Pulver, iſt etwas beſſer. Proch muſzkietowy, nieco lepſzy.

*poudre à feu.* Büchſen-Lauf-Pürſch- oder Scheiben-Pulver, iſt das feinſte Pulver. Proch ruſzniczy, naylepſzego ieſt gatunku.

*poudre muette; poudre ſourde.* ſtilles Schieß-Pulver, das nicht krachet. Proch ćichy, co żadnego huku nie czyni.

*poudre fulminante.* Knall- Platz- oder Schlag-Pulver, aus drey Theilen Salpeter, zwey Theilen Salis Tartari, ſo zerſtoſſen und im Löffel über das Licht oder Kohlen gehalten und angezündet wird. Proch huczący z trzech częśći ſalitry, z dwuch *Salis Tartari*; ſtraſznie huczy, w łyſzce go nad węglami albo świecą rozpaliwſzy.

*poudre à vers.* Wurm-Pulver vom Wurm- oder Zitwer-Saamen. Proſzek z gliſtnika na gliſty i rupie.

**jetter de la poudre aux yeux.* verblenden; einen blauen Dunſt vormachen. Zamydlić komu oczy; omamić kogo. § Ce Philoſophe jette de la poudre aux yeux des étrangers par ſon babil.

*mordre la poudre.* die Erde kauen, ſterben. Ziemię kąſać; umrzeć.

*faire mordre la poudre à ſon ennemi.* ſeinen Feind erlegen. Nieprzyiaćiela ſwego trupem położyć.

*ce païs ſent la poudre à canon.* dieſes Land wird im kurtzen angefallen werden. Prochem ten kray obozowym pachnie; wtargnieniem mu grożą.

*ſa poudre eſt bien fine; ſa poudre eſt bien fine, il prend facilement feu.* 1) er kan bald böſe werden; 2) er verliebt ſich leichtlich. 1) Wnet śię rozgniewa; prętko śię oburzy; 2) lada twarzyczka w ſercu iego miłość nieći.

*mettre en poudre.* 1) etwas zu Pulver reiben; 2) verheeren, verbrennen; zu einem Steinhauffen machen. 1) W proch co zetrzeć; 2) w perzynę obroćić, zburzyć. § 1) Mettez cela en poudre; 2) l'ennemi a mis cette ville en poudre.

*mettre le feu au poudre.* 1) das Pulver anzünden; 2) Lung und Leber anſtecken. 1) Proch zapalić; 2) płucą i wątrobę zapalić.

Poudrer, *v. a.* 1) pudern, mit Haar-Puder beſtreuen; 2) mit Streu-Sand eine Schrifft beſtreuen; *3) mit Gewürtz ein Gericht beſtreuen. 1) Pudrować co pudrem; 2) piaſkiem piſmo mokre poſypać; *3) poſypać, obſypać potrawę korzeniem. § 1) Poudrer une perruque, les cheveux; poudrer quelqu'un; 2) poudrer un écrit.

*poudrer, v. n.* 1) von gefärbten und nicht wohl ausgeſpülten Zeugen: ſtäuben, den Farbe-Staub von ſich laſſen; 2) in der Jägerey: ſtäuben, mit Staub die Spur verwerffen, damit die Hunde ſolche nicht finden mögen. 1) *O materyach farbowanych a niedobrze wypłokanych:* kurzyć śię, kurzawę wydawać; 2) *w myśliſtwie:* zapiaſkować, przykurzyć; tropy kurzawą zarzućić, aby śię pſy zmyliły. § 1) Cette étofe noire ne poudre plus.

Poudrerie, *ſ. f.* eine Pulver-Mühle. Prochownia, gdźie prochy ruſznicze robią.

Poudrette, *ſ. f.* im Garten-Bau: Miſt-Staub; geriebner Miſt zum Düngen. *W ogrodnictwie:* proch gnoiowy do nama-

namaſzczenia ziemie. § La poudrette ne vaut rien à l'anémone.

Poudreux, euſe, *adj.* ſtaubig, beſtaubt. Prochem albo kurzawą przypadły; kurzawy pełny; ukurzony. § Il a les piez poudrez; mon chapeau eſt tout poudré.

*pié poudreux.* ein nichtswürdiger, ſchlechter Kerl. Człek podły; gołota.

*vainqueur poudreux.* Sieger, Uberwinder, der voll Staub und Blut aus einer Schlacht kommt. W prochu i kurzawie się powracaiący zwyćięzca.

Poudrier, *f. m.* 1) eine Streu-Büchſe, Sand-Büchſe im Schreibezeug; 2) eine Sand-Uhr auf den Schiffen; 3) ein Pulvermacher; 4) ein Pudermacher. 1) Prochowniczka w ſzkatułce piſarſkiey; 2) klepſydra okrętowa; zegar ćiekący na okrętach; 3) prochownik, co proch ruſzniczy robi; 4) pudrownik, co puder do włoſow robi. § 1) Voilà un poudrier bien fait; un joli poudrier.

Pouer, *obſ. vid.* Pouvoir.

Pouf, *adv. vulg.* puf, paf, pif. Trzaſk, plaſk, huk, puk. § Pouf, voilà mon homme par terre.

*faire pouf.* 1) ſich im Arbeiten ſchmettern, ſich krümeln; 2) knallen als ein abgeſchoſſenes Gewehr. 1) Trzaſkać ſię, kruſzyć ſię w robоćie; 2) trzaſkać, huczeć, iako ſtrzelba wyſtrzelona. § 1) Cette pierre n'eſt pas bonne, elle fait pouf; 2) les mouſquets faiſoient pouf.

**il fait pouf.* 1) er prahlt mit Kleidern und hat doch nichts im Beutel; 2) er macht viel Lerm und es ſteckt nichts dahinter. 1) Szatno chodźi, a w mieſzku puſtki; huczno, buczno, a w pięty mu zimno; 2) huku puku u niego wiele, a w rzeczy nic; rzuca ſię i dąſa a żadnego nie kąſa.

Pougeoiſe, *f. f. obſ.* eine Frantzöſiſche Scheide-Müntze unter der Regierung Ludwig IX. Pieniążek Francuſki, za czaſow Ludwika IX.

Pouger, *v. n.* vor dem Wind ſegeln; den Wind hinter ſich haben. Pełnym żeglować żaglem; wiatr mieć z tyłu.

Pougneor, *f. m. obſ.* 1) ein Bereuter; 2) ein Jäger zu Pferd. 1) Kawalkator; 2) łowiec konny.

Pouillé, *f. m.* Regiſter der Kirchen-Beneficien in einer Provintz. Regieſtr godnośći kośćielnych albo *beneficiorum* w Prowincyi. § Chercher un Bénéfice dans le pouillé; on a un livre qu'on appelle la Clé du pouillé.

*pouillé général.* Regiſter von allen Beneficien in Franckreich, ſie tragen neun Bände aus. Inwentarz wſzyſtkich godnośći kośćielnych; dźiewięć Tomow wynośi.

*pouillé particulier.* Regiſter von den Kirchen-Pfründen eines Bißthums. Spiſek *beneficiorum* Biſkupſtwa.

*pouillé Roïal.* Regiſter der Pfründen, die der König in Franckreich zu vergeben hat. Zbior godnośći kośćielnych Francuſkich podawaniu krolewſkiemu należących.

Poüiller, *v. a.* 1) *vulg.* ausſchelten; 2) *obſ.* ein Kleid anlegen. 1) *vulg.* Łaiać na kogo; wyłaiać kogo; 2) *obſ.* ſzatę obłoczyć. § 1) Il l'a étrangement poüillé.

*ſe poüiller, v. r.* 1) ſich lauſen, Läuſe ſuchen; *2) einander ſchelten. 1) Iſkać ſiebie; *2) łaiąć ſię. § 1) Les ſinges ſe poüillent eux-mêmes; les gueux ſe poüillent ſouvent; 2) il ſe ſont fort poüillez.

Poüillerie, *f. f.* Kleider- oder Lumpen-Kammer in einem Hoſpital. Komora w ſzpitalu do ſukien i gałganow. § Aller à la poüillerie pour y prendre les habits de quelque pauvre; mettre les habits à la poüillerie.

*Poüilles, *f. f. plur.* Schmähung, Läſterung. Łżenie, hańba.

*chanter poüilles à quelqu'un.* einen ſchmähen, läſtern, ſchelten. Łżyć, zhańbić, łaiać, zbuzować kogo.

Poüilleux, euſe, *adj.* 1) lauſig, voll Läuſe; 2) voller Flecken, fleckig, unrein, vom Holtz. 1) Wſzawy, wſzy maiący; 2) plamiſty, nieczyſty, *o drewnie.* § 1) Il eſt poüilleux; elle eſt poüilleuſe; 2) bois poüilleux.

Pouillié, *vid.* Pouillé.

Poüillier, Poüillis, *f. m.* ein Lauſe-Neſt, Bettel-Herberge. Chata, domiſko, chałupiſko mendykow.

Pouir, *obſ. vid.* Pouvoir.

Poulaille, *f. f.* zahmes Feder-Vieh. Ptaſtwo domowe; drob folwarczany.

*poulaille ſauvagine.* Feder-Wild, als Rebhüner, Haſel-Hüner. Ptaſtwo myśliwe iako korupatwy, iarząbki.

Poulaillier, *vid.* Poulalier.

Poulain, *f. m.* (*equi pullus*) 1) ein Fohlen, junges Pferd; 2) Klapp-Ohr, Feig-Wartze, groſſes Geſchwür in den Weichen gegen die Scham von veneriſchen Kranckheiten; 3) eine Schrot-Leiter die Fäſſer in den Keller zu laſſen; 4) eine Schleiffe Waaren fortzuſchleiffen; 5) ehedeſſen ein Frantzos, der eine Syrerin zur Mutter hatte. 1) Zrzebię, zrzebiec; 2) dymienica koło człónka

wſtydliwego

wstydliwego z wenusowych chorob; 3) legary do spuszczania beczek w piwnicę; 4) sanie do zawieżienia towarow; 5) niegdyż Francuz z matki Syryyskiey. § 1) Faire un poulain; élever un poulain; mettre un poulain au manége; 2) il a été au bordel, & a gagné un poulain; il a un poulain dont il aura peine à guérir, parce qu'il est fort dangereux.

Poulain mi-parti, *f. m.* der Pferde-Kopf, ein Nord-Gestirn von vier Sternen von der vierten Grösse. Konik, konia głowa, konstelacya połnocna ze cztech gwiazd czwartey wspaniałości.

Poulaine, *f. f.* 1) ein altväterischer Schuh mit einer langen und hohen Spitze; 2) der Schiff-Schnabel hinter dem ausgeschnitzten Löwen, wo die Soldaten ihren Abtritt nehmen. 1) Trzewik staroświecki o długim i wysokim przodku; 2) dźiub okrętowy za lwem rzeżanym, gdźie marynarze wodę odlewaią. § 1) On a banni par un édit la ridicule mode des souliers à poulaine.

Poulalier, *f. m.* 1) ein Hüner-Haus, Hüner-Stall; 2) Hüner-Mäster, Hüner-Verkauffer. 1) Kurnik, sadź na kury; 2) kurnik, co kury opatruie albo przedaie. § 1) Les poules sont encore au poulalier; voïez au poulalier s'il n'y a point d'œufs frais; 2) les poulaliers viennent à Paris tous les jours de marché.

Poulangis, *f. m.* ein grober halbwollner und halbleiner Zeug aus Bourgogne und Piccardie. Gruba lniana i wełniana materya z Burgundyi i z Pikardyi.

Poularde, *f. f.* junges gemästetes Huhn. Kurczę wytuczone. § Une bonne poularde; une excélente poularde; on nous a servi une poularde rôti qui étoit la meilleure & la plus tendre du monde.

Poulce, *vid.* Pouce.

Poule, *f. f.* 1) eine Henne; 2) im Kartenspiel: der gantze Satz; alles Geld, das auf dem Teller stehet. 1) Kura, kokosz; 2) *graiąc w karty:* stawka; pieniądze wszystkie na talerz stawione. § 1) Une bonne poule; une poule grasse; mettre une poule au pot; 2) gagner la poule.

*poule d'Inde.* eine Trut-Henne, eine Kalekutische Henne. Jędyczka.

* *c'est une gardeuse de poules d'Inde.* sie stecket stets auf dem Lande. Kapustę teraz nieboga sadźi; na wsi żyie.

*poule faisande.* eine Fasan-Henne. Bażanica; kura bażantowa.

*poule d'eau.* ein Wasser-Huhn. Łyska ptak. § Les poules d'eau sont grasses l'hiver, leur chair est de bon goût, mais elle est de dificile digestion.

*poule de Guinée.* ein Indianischer schwartzer und weiß gesperberter Vogel auf hohen Füssen von der Grösse einer Henne. Ptak czarny Indyyski białonakrapiany, o wysokich nogach, tey co kura iest wielkośći.

* *poule de bois.* ein Haselhuhn. Jarząbek.

*cû de poule.* beym Balbier: Auswuchs bey einer Wunde. *U cyrulika:* wyrostek przy ranie.

* *faire le cû de poule.* 1) die Spitzen der Finger zusammen drücken; ein Pfötchen machen; 2) ein spitz Maul machen. 1) Bruszcze palcow w szczypkę śćisnąć; 2) pyszczek gębą uczynić.

*farcin cû de poule.* ein Haar-Geschwür; Beule auf dem Kopf. Guz pod włosami; krosta na głowie.

* *une poule moüillée; une poule laitée; un tate poule.* eine feige Memme; ein weibischer Kerl. Tchorz, kuropłoch.

*faire la poule moüillée.* kein Hertz haben, sich fürchten. Trwożliwego bydź serca.

* *plumer la poule.* auf gut soldatisch leben; den Landmann pressen. Drzeć lud wieyski; żołnierskiemi poddanego ugodami ućiążać.

*plumer la poule sans la faire crier,* siehe unter *Plumer.* *Obacz pod* Plumer.

*un bon renard ne mange jamais les poules de son voisinage.* ein listiger Dieb mauset nichts in seiner Nachbarschaft. Szczwany, gdźie go znaią, nie myszkuie; lis frant w sąśiedztwie kur szanuie.

Pouleiche, *vid.* Pouliche.

Poulet, *f. m.* 1) ein junges Huhn, ein Küchlein; 2) beschnitten und verguldetes Brief-Papier; Cavalier-Papier; 3) ein Liebes-Brief. 1) Kurczę, kurczątko; 2) papier oberznięty i pozłocony do listow; 3) listek miłośniczy, kartka gamracka. § 1) Un bon poulet de grain; faire une fricassée de poulets; 2) acheter du poulet; 3) j'aurois à cette heure de quoi vous écrire un poulet; répondre au plus obligeant poulet du monde.

*poulets sacrez.* bey den Römern: Hüner zur Wahrsagerey. *U starych Rzymian:* kury do wiezbiarstwa.

Poulette, *f. f.* 1) eine junge Henne, die noch nicht legt; *2) im Schertz: ein Hünchen;

Hünchen: Mägdchen, das gerne löffelt; 3) in Weinbergen: ein Fechser; eine abgeschnittene Wein-Rancke zum Versetzen; 4) Strick die Ladung auf ein Pferd oder einen Esel zu binden. 1) Kokoszka ieszcze nienieśna; 2) gamratka; 3) winna latorośl do sadzenia; 4) powroz do związania tłomokow na koniu albo ośle. § 1) Une belle, une jolie poulette; on tuë les cochets & on garde les poulettes; 2) c'est une poulette que cela; nous venons de voir une jolie poulette; 3) voilà de bonnes poulettes, j'en vais planter.

*poulette d'eau.* ein Täucherlein, Art von Wasser-Hünern. Kokoszka błotna.

Poulevrin, *f.m.* feines Pulver zum Zünd-Kraut der Artilleristen. Proch subtelny puszkarski do posypki.

Pouliche, *Pouleiche, *f.f.* eine Stutt-Fohlen. Kobyłka, świerzobka zrzębię. § Une belle pouliche.

Poulie, *f.f.* 1) Rolle, Scheibe im Kloben, sie ist auf dem Umfang etwas vertiefet, damit das Seil nicht so leicht abglitsche; 2) in der Anatomie: Augen-Welle, Augen-Winde, ein knorplichtes Ringlein, über welches sich das obere längere Mäuslein nach dem innern Augenwinckel ziehet. 1) Klubka w klubie; kołko żłobkowate na obwodźie, aby śię z niego lina nie zmykała; 2) *w anatomii:* kołko chrzęstkowate, po ktorym śię myszka zwierzchnia podługowatsza ku wnętrznemu kąćikowi pomyka. § 1) Une grosse, une petite poulie; on compte jusques à vingt quatre sortes de poulies dont on se sert dans les vaisseaux.

*chape de poulie; écharpe de poulie; main de poulie; moufle de poulie.* Kloben-Scheibenwerck; die Einfassung, darinnen eine oder mehr Rollen sind. Uięcie klubkowe, w ktorym iedna albo więcey klubkow śię obraca.

*poulies, plur.* in der Anatomie: Kloben-Fügung der Gebeine und der Mäuslein. *W anatomii:* klubkowate fugi kośći i myszek.

Poulié, *f.m. vid.* Poüillé.

*Poulier, *v.a.* mit Kloben winden. Klubami windować, ciężar ćiągnąć. § Poulier des gerbes dans une grange.

Poulieur, *f.m.* ein Kloben-Block-oder Rollen-Macher. Klubownik, co kluby robi.

Pouline, *f.f.* ein erwachsenes Stutt-Fohlen. Kobyłka, świerzobka podrosła. § Les poulains à deux ans ou à deux ans & demi commencent à s'échaufer après les poulines.

Pouliner, *v.n.* fohlen, einen Fohlen werfen. Ozrzebić się, *o klaczach.* § Nôtre cavale a pouliné; cavale qui vient de pouliner.

Poulinière, *adj.f.* von Stutten: 1) trächtig; 2) die zur Pferde-Zucht aufbehalten wird. *O klaczach:* 1) zrzebna; 2) dla płodu chowana. § 1) Une jument poulinière.

Pouliot, *f.m.* (*pulegium*) 1) Poley, ein Kraut; 2) eine kleine Kloben-Rolle. 1) Poley ziele; 2) klubeczka mała. § 1) Pouliot citroné, cultivé, roïal, commun, mâle, femelle; le pouliot est chaud & ami de poumon.

*pouliot de Virginie.* Art von Diptam. Gatunek dyptanu.

Poulipe, *vid.* Polipe.

Poullié, *vid.* Poüillé.

Poulmon, *vid.* Poumon.

Poulpe, *f.f.* (*pulpa*) 1) in der Anatomie: derbes Fleisch, als an der Brust; 2) das Fleisch der Früchte. 1) *W anatomii:* męsistość gęsta, iako na piersiach; 2) męsistość owocu.

Poulpe, *vid.* Polipe.

Poulpeton, *f.m.* Eingeschnittenes mit dünnem Kalbfleisch belegt. Bigos obłożony ćielęćiną w pałki pokraiana.

Pouls, *vid.* Pous.

Poulverin, *f.m.* 1) Pulver-Horn, Pulver-Flasche der Musquetierer; 2) Mehl-Pulver; fein geriebenes Pulver der Canonierer; 3) *obs.* eine Sand-Uhr; 4) Wasser-Staub von den Mühl-Rädern. 1) Prochownica muszkieterska; 2) kurzawa z prochu ruszniczego puszkarzom służąca; 3) *obs.* klepsydra, zegar ćiekący; 4) kurzawa mokra z kol młynskich. § 1) Soufflez au bassinet, prenez le poulverin.

Poumon, *f.m.* (*pulmo*) die Lunge. Płuca. § Etre incommodé du poumon; avoir un bon poumon; le poumon est situé dans la poitrine; user ses poumons à force de crier.

*poumon de mer; poumon marin.* See-Lunge, ist ein leichtes schwammiges Wesen, welches eine Gestalt hat wie eine Lunge, auf dem Wasser schwimmet und des Nachts leuchtet. Płuca morska, iest materya lekka gębczasta, na morzu pływa i w nocy się świeći.

*maladie des poumons.* Lungensucht. Płucna choroba.

Poumonique, *adj.c. & f.m.* ein Lungensüchtiger. Płucną chorobę ćierpiący.

Poundage, *f.m.* in Engelland: Zoll der Kauffardey-

Kauffardey-Schiffe. *W Anglii:* cło morskie od okrętow kupieckich.

Pountac, *s. m.* ein Frantzösischer blutrother herber Wein. Pontak, wino cierpkie francuskie iak krew czerwone.

Poupard, *s. m.* 1) eine Windel-Puppe; 2) Windel-Kind; 3) *obs.* ein Jungfer-Knecht. 1) Lalka powita; 2) dziecię powite; 3) *obs.* gaszek, gładysz. § 1) Un joli poupard.

Poupe, *s. f.* (*puppis*) 1) das Hintertheil des Schiffes; 2) Zitz einer Bärin, Wölfin und anderer reissender Thiere. 1) Rufa nawy albo tył; 2) cyc u niedźwiedzicy, wilczycy i innych zwierzow drapieżnych. § 1) Une belle poupe de navire; poupe quarrée; poupe ronde.

*poupe quarrée; vaisseau à poupe quarrée.* ein Spiegel-Schiff, dessen Spiegel nach Art der grossen Kriegs-Schiffe erbauet ist. Okręt z polem herbowym na kształt tych, co są na okrętach woyskowych.

*voir par poupe.* vom Hintertheil des Schiffs über dem Vordertheil in die See sehen. Z rufy okrętowey przez sztabę albo przodek w morze patrzać. § Nous vîmes leur flote par poupe.

*Pos de la poupe.* in der Anatomie: das Stirn-Bein, der Krantz oder das vordere Schiffbein. *W anatomii:* kość w czele.

*vent en poupe.* Vor-Wind. Wiatr z tyłu.

*avoir le vent sur la poupe; aler vent en poupe; avoir vent en poupe; prendre vent en poupe; moler en poupe.* vor dem Winde segeln; den Wind von hinten haben. Z tyłu mieć wiatr; pełnym żaglem żeglować.

*il a le vent sur la poupe.* es geht ihm alles nach Wunsch. Idą mu rzeczy iako sam chce.

Poupée, *s. f.* (*pupa*) 1) eine grosse Docke, Puppe; 2) Schniegel-Fleck; sehr geputztes Frauenzimmer; 3) Höltzer, in welche dasjenige eingefaßt wird, was man drechseln will. 1) Lalka wielka; 2) laluśia ubryzowana; 3) drewna w ktore drewno, co ma bydź toczone, iest wprawione. § 1) Une jolie poupée.

Poupelin, *s. m.* Gebackenes in Butter. Ciasto w maśle smażone. § Faire un poupelin; beurrer un poupelin.

Poupelinier, Pouplinier, *s. m.* Tiegel Gebackenes in Butter darinnen zu braten. Rynka do masła na ciasto. § Un pouplinier bien fait.

Poupetier, *s. m.* ein Puppenmacher, Dockenmacher; Puppenhändler. Łatkarz, co lalki robi albo przedaie. § Un riche poupetier.

Poupin, e, *adj.* 1) niedlich von Gesicht und Gestalt; 2) wohl gekleidet. 1) Ładny, gładki; 2) stroyny, szatny. § 1) Cette fille a un visage poupin; vôtre maîtresse a la taille fort poupine; 3) ce jeune homme est poupin.

Pouplinier, *vid.* Poupelinier.

Poupon, *s. m.* im Schertz: ein kleines Kind. *Zartem:* dzieciątko. § Elle a fait un poupon.

*Pouponne, *s. f.* Kind, Schätzchen, ein Liebes-Wort, so man den Weibern giebt. Pieścidełko, serduszko, rybieńko, *słowko ktorym białomgłowom pochlebiaią.* § Va, pouponne, mon cœur, je reviens à l'heure; n'étes vous pas bien aise de ce mariage, mon aimable pouponne.

Pour, *præp. cum accus.* (*pro*)

1) für. Za. § Prendre quelque chose pour argent comptant; acheter de la marchandise pour mille écus; pour peu de l'argent; pour rien; vous me prenez pour un autre; j'ai la pour femme; prendre quelqu'un pour son serviteur.

*c'est une grande faute pour un habile homme.* es ist ein grosser Fehler für einen geschickten Menschen. Wielki to błąd na człowieka sposobnego.

*pour but.* zum Zweck, zum Endzweck. Za koniec, za cel. § Se proposer quelque chose pour but.

*contez cela pour assuré.* haltet das für versichert. Miey to za rzecz pewną. § Je le tiens pour certain; je ne vous donne pas cette nouvelle pour vraïe.

*acheter, païer quelque chose pour bonne.* etwas für gut kauffen, bezahlen. Kupić, zapłacić rzecz, mniemaiąc że dobra.

2) um, wegen, halber. Za, dla, strony. § Travailler pour le bien public; punir un homme pour ses crimes; emprisonner pour dettes; vous ne ferez pas cela pour vôtre reputation; pour peu de chose; je le fais pour ma commodité; je ne voudrois pas pour beaucoup que; vous vous donnez trop de peine pour moi; il est prisonnier pour dettes; tuer quelqu'un pour l'honneur, pour un souflet, pour une injure & médisance; on doit soufrir

pour

pour la religion, pour Dieu; il est mort pour la patrie.

*pour moi; pour ce qui est de moi.* was mich anlanget; meinetwegen. Co się mię tycze. § Pour moi cela peut être.

*pour ce qui est de cela.* so viel dieses betrifft. Ile się tego tycze.

*pour peu qu'on y touche, il fait mal.* es thut weh, wenn man es nur ein wenig berühret. Boli, kiedy się go tylko dotkniesz.

*pour l'amour.* zu Gefallen, aus Liebe. Z miłości. § Je le ferai pour l'amour de vous; pour l'amour de l'argent.

*parler pour quelqu'un.* 1) für einen sprechen; 2) ein gutes Wort für einen einlegen. 1) Mowić imieniem czyim; 2) mowić, włożyć się za kogo.

3) für, gegen. Ku, do. § L'amitié, l'estime & l'afection que j'ai pour vous.

4) zu. Na. § Pour marque de ma fidelité; pour cet effet; pour la derniere fois; il est bien froid pour la saison.

5) auf, von der Zeit. Na, *o czaśie.* § Prêtez moi ce livre pour deux ou trois jours; pouvez vous me faire encore un habit pour dimanche; gardez cela pour demain; nous avons de la provision pour deux ans, pour l'année prochaine; il est bien grand pour son âge; il est assez savant pour le peu de tems qu'il a étudié.

*il est un quart pour deux heures.* es ist ein Viertel auf zwey. Kwadrans na drugą.

*pour un tems.* auf einige Zeit. Na czas niektory. § Cela subsistera pour un tems.

*pour le tems.* in Betrachtung der Zeit. Względem czasu. § Cela est bon pour le tems.

6) nach, insonderheit nach dem Wort *Partir.* Do, *osobliwie po słowie* Partir. § Je partirai pour Dantzic; il est parti pour Litvanie; s'embarquer pour Angleterre; voici un paquet pour Cracovie.

7) für, wider, von Kranckheiten. Na, przećiw, *o chorobach.* § Un remede pour la fievre; cela est bon pour la soif.

8) im Teutschen mit einem *Nominativo.* *W Polskim ięzyku* cum Nominativo.

*il n'a que mille écus pour tout bien.* sein gantzes Vermögen ist nicht höher als nur 1000 Thaler. Wszystka iego substancya tylko 1000 talarow wynośi.

*on lui donna pour toute reponse.* alle Antwort, die man ihm gab, war. Wszystka odpowiedź, ktorą mu dano, była.

9) wenn man etwas wehlen soll, zwischen zwey gleichen Wörtern. Kiedy obrać; ieżeliby obierać przychodźiło, *miedzy iednakiemi dwiema słowami.* § Prison pour prison celle où il est vaut encore mieux que celle où il étoit; faute pour faute la vôtre est encore plus excusable; vaincu pour vaincu, il est moins de l'être par un brave homme; mourir pour mourir, il vaut mieux mourir en combatant qu'en fuïant; soufrir pour soufrir, il vaut mieux que ce soit pour une bonne cause que pour une mauvaise.

* * *

Pour, *particula.*

1) zu, zum, vor einem *Infinitivo.* Do, od, *przed* Infinitivum. § Du bois pour bâtir, pour brûler; du vin qui n'est bon que pour en faire de vinaigre.

*il n'a pas pour vivre.* er hat nichts zu leben. Nie ma z czegoby się żywił.

*c'est pour en mourir.* man kan davon sterben. Od tego umrzeć może.

2) obgleich, ohnerachtet, vor einem *Adjectivo* mit einem *Infinitivo*, oder mit der Partickel *que* und einem *Conjunctivo.* Choćiaż, choć, *przed* adject. cum Infinitivo *albo z partykułą* que *a* cum Conjunct. § Pour grand que fût le peril ils s'eforcerent tous à l'envie d'aller dégager le Roi; pour être petit, il n'a pas moins de cœur; pour être laide, elle ne laisse pas d'être fort amoureuse; pour être devot je ne suis pas moins homme.

3) zu, damit, daß, vor einem *Infinitivo.* Zeby, aby, *przed* Infinitivum. § Je viens pour prendre congé de vous; je le ferai donc pour vous obeïr; je ne l'ai dit pour vous fâcher; pour vous dire vrai; pour vous parler franchement; pour ne vous rien déguiser; il est ici pour aprendre le François.

*pour ne point.* daß nicht. Aby nie. § Vous étes trop de mes amis pour ne point prendre part à mon malheur.

*être pour; être capable de.* fähig seyn; vermögen etwas zu thun. Bydź sposobnym żeby; sposobnym bydź co czynić; moc. § Le malheur est pour rendre homme plus sage; elle est encore pour devenir belle; je ne suis pour le soufrir long tems; les vieillards ne sont pas pour vivre long tems;

tems; c'eſt une afaire pour le perdre; il eſt homme pour lui tenir la tête.

*pour dire.* an ſtat daß man ſagen ſolte. Miaſto żeby mowiono; mowiąc.

*pour ne pas dire.* nicht erwehnend; zu geſchweigen. Nie mowiąc; nie rzkąc; nie namieniaiąc. § Je ne ſavois comment me defaire de cet Entuſiaſte, pour ne pas dire extravagant.

4) daß, weilen, vor einem *Infinitivo.* Ze, ponieważ, gdyż, *przed* Infinit. § Le tems eſt un grand Médecin tant pour être vieux que pour être fort experimenté; elle a eu la tête tranchée pour avoir tué un enfant; on l'a puni pour avoir manqué à ſon devoir; la tête me fait mal pour avoir trop bû; il eſt recompenſé pour avoir ſi bien fait.

*pour peu que, vid.* Pourpeuque.

*pour lors, vid.* Alors.

*pour que, vid.* Pourque.

*pour l'heure, vid.* Préſentement.

Pour, *ſ. m.* das Gutachten für einen oder eine Sache. Zdanie broniące; rozumienie nieprzećiwne. § On peut choiſir du pour & du contre.

*le pour & le contre.* das pro und contra; Meinung für und wider etwas. Racye *pro & contra*; broniące i przećiwne zdania. § Un bon Orateur doit ſavoir le pour & le contre; le pour & le contre ſont probables & ſeurs par conſéquent; penetrer dans le pour & le contre d'une queſtion.

Pource, *adv. obſ.* weilen, dahero. Ponieważ; a że; ztąd.

Pourceau, *ſ. m.* 1) ein groſſes Schwein, beſſer *Cochon* oder *Porc*; *2) ein Schwein, ein ſäuiſcher Menſch; *3) ein Vielfraß. 1) Swinia, wieprz, *zwyczayniey ſze słowo* Cochon *albo* Porc; *2) świnia, plugawiec; *3) żarłok, ozrzalec. § 1) Tuër un pourceau; 2) fi, c'eſt un vilain, c'eſt un gros pourceau; en recompenſe je ne vous apellerai plus pourceau.

*pourceau de Saint Antoine.* 1) in einigen Provintzen: ein Schwein mit einer Schelle, das einem Kloſter oder Abtey gehöret und kein Inwohner aus ſeinem Hauſe jagen darf, wenn es in ſelbiges zu freſſen kommt; 2) Schmarotzer, Tellerlecker. 1) *W niektorych Prowincyach:* świnia ze dzwonkiem klaſztorowi albo Opactwu należąca, żaden obywatel iey dla pożywienia w dom ſwoy wniść zabraniać nie powinien; 2) paſorzyt, wyiadacz.

*pourceau de mer.* ein Meer-Schwein, ein Fiſch. Swinia morſka ryba.

Pourcelaine, *vid.* Porcelaine.

Pourcelet, *ſ. m.* ein Keller-Wurm, eine Schabe. Stonog robak.

*Pourceque, *conjunct.* dieweil, dann, beſſer *Parceque.* Ponieważ, bo, *lepiey powieſz* Parceque.

Pourchas, *ſ. m. obſ.* Gewinn, Vortheil. Profit, zyſk, obrywki.

*ſes pourchas valent mieux que ſes rentes.* ſeine Neben-Einnahme iſt beſſer als ſeine Einnahme. Dochody iego przypadkowe lepſze niźli ordynarya.

Pourchaſſer, *v. a.* 1) jagen, nachjagen, verfolgen ein Wild; *2) ſtreben nach einem Dienſt. 1) Gonić, ścigać zwierzę; *2) zabiegać o urząd. § 1) Pourchaſſer un ſanglier, un cerf; 2) pourchaſſer un emploi.

Povre, *adj. obſ. vid.* Pauvre. arm. Ubogi.

Pourelle, *ſ. f.* ſchwartzer Coriander, Kumich. Czarnucha źiele.

Povrement, *adv. obſ.* armſelig. Ubogo.

Pourette, *ſ. f. obſ.* Armuth. Uboſtwo.

Pourfendre, *v. a. obſ.* von einander ſpalten, von einander hauen, als den Kopf. Rozſzczepić, rozwalić, iako głowę.

Pourfiller, *v. a. obſ.* mit anderer Farbe durchwircken. Tkaiąc nitkami inſzego koloru przeplatać. § Cet habit eſt pourfillé d'un galon, qui lui donne beaucoup de grace.

Pour l'heure, *adv. obſ.* ietzt, ietzund, beſſer *Préſentement.* Teraz, teraźnieyſzego czaſu, *lepiey położyć* Préſentement.

Pourlors, *adv. obſ.* alsdenn, damahls, beſſer *Alors.* Tedy, wtedy, *lepſze słowo* Alors.

Pourparler, *ſ. m.* Beredung, Unterredung. Konferencya, rozmowa, znoſzenie ſię z kiem. § Il traverſoit le pourparler de la paix; il ſont en pourparler.

Pourpenſer, *v. n.* nur im Schertz: erwegen, überlegen, nachdencken. *Tylko żartem:* zważyć, uważyć, roztrząſnąć. § Il faut un peu pourpenſer à cela.

Pour-peu-que, *conjunct.* ſo wenig als; wenn nur ein wenig; allemal mit einem *Conjunctivo* und ſelten mit einem *Indicativo.* Kiedy tylko trochę; *tę koniunkcyą zawſze* cum Conjunctivo *a rzadko* cum Indicativo *kładą.* § Pour-peu-que je m'étendiſſe ſur cette afaire, je pourrois dire; pourpeu-que je marche je n'en puis plus; pour-peu-que vous y faſſiez reflexion.

*pour-peu-qu'elle avoit paru.* da ſie ſich nur

nur ein wenig hat sehen lassen. Gdy się tylko trochę pokazała.

Pourpier, *f. m.* (*portulaca*) Kreusel, Greusel, Portulac. Kurza noga ziele. § Il y a du pourpier sauvage, marin & cultivé; le pourpier est bon aux reins & à la vessie; pourpier doré.

Pourpoint, *f. m.* ein Wamms. Kamizelka. § Un pourpoint bien fait.

*remplir son pourpoint.* sich dick und satt essen. Otkać brzuch; natkać boki.

*commencer à remplir son pourpoint.* dick werden; einen Bauch bekommen. Oryć; brzucha dostawać.

**il faut que tu vétes un pourpoint de pierre.* du sollst ins Gefängniß gehen. Do katuszy z tobą.

**sauver le moule du pourpoint.* sein Leben retten; mit dem Leben davon kommen. Wybrnąć zdrowo; zdrowie ratować.

*mettre quelqu'un en pourpoint.* einen aufs Hemd ausziehen; einem alles nehmen. Wyzuć kogo do koszule; wszystko komu zabrać.

*tirer un coup à brûle pourpoint.* einem aufs Wamms brennen. Wypalić do kogo; wyciąć kogo z strzelby.

*dire une chose à brûle pourpoint.* einen ins Gesicht lästern, schmähen. W brew komu złorzeczyć, szkalować.

Pourpointerie, *f. f. obs.* die Wamms-Schneiderey, das Wamms-Schneider-Handwerck. Krawiectwo od kamizelek.

Pourpointier, *f. m. obs.* ein Wamms-Schneider. Krawiec od kamizelek.

*Pourpre, *f. m.*
Pourpre, *f. f.* } (*purpura*) 1) Purpur-Schnecke, Purpur-Muschel, daraus die Purpur-Farbe gemacht wird; 2) ein Purpur-Kleid; 3) figürlich: der Purpur; Majestät, hohe Würde als der Könige, der Cardinäle; 4) Pracht, Herrlichkeit, Staat. 1) Purpura; szkarłatnik, małż morski, z ktorego farbę purpurową wyciskaią; 2) purpura; purpurowa szata; 3) *w sensie figurycznym:* wysokie dostoieństwo Krolow, Kardynałow; 4) wspaniałość, okazałość, pompa, splendeca. § 1) La prétieuse liqueur de la pourpre est quelque fois noirâtre & quelque fois rouge; 2) une longue pourpre; 3) c'est par ce titre que le Cardinal a crû rechauffer l'éclat de sa pourpre, & de sa vie; 4) ce n'est qu'or & que pourpre dans vos armées.

*Pourpre*, *f. m.* 1) in den Wappen: die Purpur-Farbe; 2) die Purpur-Farbe; 3) bey den Poeten: der Purpur am Himmel von der Morgen- oder Abend-Röthe; 4) Scharlach-Flecken, Fleck-Fieber, Petatschen. 1) *W herbach:* kolor purpurowy; 2) farba purpurowa; 3) *u Poetow:* purpura na niebie od zorzy zaranney albo wieczorney; 4) petocie. § 1) Le pourpre est composé de gueule, du sable & du sinople; le pourpre signifie la foi, la charité & la pieté; parti de pourpre, parti d'hermine; il porte de pourpre au chevron abaissé d'or; 2) pourpre clair; haut pourpre; pourpre brun; 3) il couvrit l'horizon d'un or luisant & pur, pour y répandre ensuite & le pourpre & l'azur; 4) il est mort du pourpre.

*la couleur de pourpre.* die Purpur-Farbe. Kolor purpurowy.

*Pourpre, *adj. c.* purpurfärbig. Purpurowy.

Pourpré, ée,
Pourprin, e, } *adj.* purpurfärbig, von Blumen. Purpurowy, uszarłacony, *o kwiatach.* § Un bel œillet pourpré.

*fiévre pourprée.* die Petatschen, das Fleck-Fieber. Petocie. § Il a une bonne fiévre pourprée.

Pourprendre, *v. a. obs. vid.* Prendre.

Pourpris, *f. m.* Umfang, Bezirck, besser *Enceinte* oder *Clos.* Grodź, ogrodzenie, *lepsze słowa* Enceinte *albo* Clos. § Il est dans le pourpris de la maison.

*Pourque, *conj. cum Conjunctivo.* daß, hinter *trop* und *assez.* Aby, a żeby, *po słowach* trop *albo* assez. § Il est trop honnête-homme, pour qu'il ne fasse pas reflexion sur ce que je lui dirai; vous étes trop mon ami, pourque je vous refuse cette demande; je ne suis pas assez heureux pourque cela se fasse.

Pourquerrer, *v. a. obs.* einen allenthalben suchen, nachjagen. Wszędzie kogo szukać, gonić, ścigać.

Pourquoi, *adv.* warum. Czemu; dla czego. § Pourquoi prénez vous tant de peine.

*pourquoi non?* warum nicht? A czemu nie?

*c'est pourquoi.* dahero, derowegen. Ztąd, temu, przetoż. § Vous étes sage & reglé, c'est pourquoi Dieu vous bénit; il travaille toute sa vie, c'est pourquoi il a de la reputation.

*Pourquoi, *f. m.* Ursache. Przyczyna. § Je veux savoir le pourquoi.

*pourquoi que ce soit.* die Ursache mag seyn wie sie will; es mag seyn was es will. Niech

Niech będźie przyczyna iaka chce; bądź co bądź.

Pourri, *f. m.* die Fäule, das Faulen. Zgniłe, zgniłość, zgnilizna. § Otez le pourri de cette poire; le cidre sent le pourri.

*pourri, e, adj.* (*putridus*) 1) faul, verfault; 2) untüchtig. 1) Zgniły; 2) niespośobdny, zgniły. § 1) Bois pourri; pommes pourries; 2) un mauvais citoïen est un membre pourri qu'il faut retrancher de la République.

*pot pourri*, siehe unter *Pot*. *Obacz pod słowem* Pot.

Pourrir, *v. a.* in die Fäulung setzen; zum Faulen bringen. Gnoić, zgniło czynić. § La pluïe pourrit la charpenterie; on pourrit les chifons pour faire du papier.

*pourrir, v. n.* (*putrescere*) 1) faulen; 2) figürlich: stecken, liegen als im Gefängniß, in Sünden. 1) Gnić; 2) *w sensie figurycznym:* gnić, leżeć iako w więźieniu, w grzechach. § 1) L'humidité fait pourrir les fruits; fruit qui pourrit; 2) pourrir dans l'ordure, dans le vice, dans la misére; pourrir en prison.

*se pourrir, v. r.* faulen. Gnić. § Ce fruit commence à se pourrir, il y faut prendre garde.

*il ne pourrira pas dans cet emploi.* er wird in diesem Dienste nicht lange bleiben, er wird bald einen bessern bekommen. Nie długo na tym urzędźie śiedźieć będźie, w krotce godnieyszego dostanie.

*faire pourrir de cuire.* zerkochen, sehr mürbe kochen. Rozwarzyć, zbytnie warzyć.

Pourriture, *f. f.* (*putredo*) Fäulniß, Faulung, Fäule. Zgniłość, zgnilizna. § La pourriture est à craindre pour les fruits.

*tomber en pourriture.* von einem der die Franzosen hat: anfangen zu faulen. *O francowatym:* gnić poczynać.

Poursil, *obs. vid.* Persil. Petersilie. Pietruszka.

Poursuite, *f. f.* 1) das Nachjagen, Nachsetzen, Nachhauen; 2) Verfolgung; 3) Anhalten; unermüdeter Fleiß in einer Sache; 4) gerichtliche Procedur wider einen; eifrige Fortsetzung eines Processes. 1) Pogonia za kiem; gonienie kogo; 2) prześladowanie; 3) uśilność, zawod; uwiianie śię koło czego, dobiianie śię czego; 4) proceder, postępek prawny; czynienie, dochodzenie swego prawem. § 1) Il s'étoit engagé à la poursuite des ennemis; arrêter la poursuite de l'ennemi; 2) il est à l'abris de la poursuite; 3) une femme a bien de la peine à se défendre des poursuites d'un homme galant & bien fait; cet Abé s'est morfondu à la poursuite de l'Evêché de N. 4) redoubler ses poursuites; faire les poursuites nécessaires pour voir la fin d'un procès; poursuite criminelle.

Poursuivant, *f. m.* 1) Kläger, der eine Rechts-Sache treibet; 2) der nach etwas strebet; 3) *obs.* ein Freyer, der sich um ein Frauenzimmer bewirbet. 1) Powod; aktor, strona powodowa; 2) zabiegacz; dopinaiący śię czego, zachodzący, staraiący śię o co, iako o urząd; 3) *obs.* fryerz, zaletnik.

*poursuivant d'armes.* ehedessen Edelknabe oder Page eines Herolds. Niegdyż paź albo chłopię szlacheckie u Herolda.

Poursuivir, *v. a. obs.* (*persequi*) verfolgen, nachjagen. Prześladować, gonić.

*poursuivir, v. n. obs.* herum wandern. Wędrować.

Poursuivre, *v. a.* (*persequi*) 1) verfolgen, nachjagen, nachsetzen; 2) einen verfolgen; 3) nach etwas streben, trachten; sich um etwas bemühen; 4) fortsetzen, als seine Rede, seine Absicht, seinen Weg; 5) einen Proceß eifrig fortsetzen; eine Sache treiben, suchen. 1) Gonić, ścigać kogo; w pogoń iść za kiem; 2) prześladować kogo; 3) domagać śię, dobiiać śię, dopinać śię, zabiegać czego; starać śię o co; 4) postępować daley, nie ustawać w czym, kontynuować iako drogę, mowę, zamysł; 5) na kogo prawem następować, naćierać; gorąco z kiem o co czynić; promowować, dochodźić w sądach. § 1) Poursuivre l'ennemi, une bête; poursuivre quelqu'un de près; 2) mes fréres me poursuivent; 3) soit que vous poursuiviez un emploi, femme ou fille, hâtez-vous lentement; 4) poursuivre son chemin, son discours, sa pointe, son dessein; 5) ce calomniateur me poursuit en justice; poursuivre l'audience, une afaire, un procès.

*poursuivre quelqu'un à cor & à cris.* einem scharf nachjagen oder verfolgen. Okrutnie kogo prześladować; chybko iść za kiem w pogoń.

*poursuivre quelqu'un l'épée dans les reins.* 1) einem fliehenden Feinde nachhauen; 2) einen Schuldmann zur Zahlung gerichtlich zwingen. 1) Wśieść na nieprzyiaćiela ućiekaiącego; 2) prawem dłużnika

dłużnika do wypłacenia długu przymuśić.

*poursuivre le filet.* ein Netz zu Ende stricken. Dowięzywać sieći.

*loüer une metairie, ainsi qu'elle se poursuit & comporte.* einen Meyerhof überhaupt pachten. Ogołem wszystek folwark zaarendować.

Pourtant, *adv.* iedoch, gleichwohl, dennoch. Przećię, wżdy; atoli, ale iednak. § Je suis pourtant vôtre serviteur.

*Nota.* Die andere Negation wird hinter Pourtant gesetzt. *Negacya druga po słowie* Pourtant *położona bywa.* § Vous n'avez pourtant pas lieu de croire.

Pourtour, *f. m.* bey den Mäurern: Umfang, Bezirck, Begrif. *U mularza:* obchod, okrąg koło czego. § Le manteau de cette cheminée, ce pilier a tant de pourtour.

Pourtrait, *vid.* Portrait.

Pourveu, *vid.* Pourvû.

Pourveuque, *vid.* Pourvûque.

Pourvoïeur, *f. m.* Schaffner, Einkauffer. Szafarz strawny. § Pourvoïeur qui est dévenu riche.

Pourvoïeuse, *f. f.* Haushälterin, Einkäuferin. Szafarka.

Pourvoir, *v. a.* geben; begaben; versehen, versorgen. Dać komu co; opatrzyć, obmyślić kogo czym. § Dieu a pourvû cette homme d'un vif esprit; pourvoir quelqu'un d'une charge, d'un gouvernement, d'une Starostie; le Pape est obligé de pourvoir celui que le Roi lui nomme pour un Bénéfice; il a trouvé un bon parti à sa fille, elle est richement pourvuë.

Pourvoir, *v. n.* Vorsehung thun, vor etwas sorgen; einem Ubel vorbauen. Obmyślić, opatrzyć, obradźić; zabieżeć czemu. § Dieu y pourvoira; pourvoir à ses biens, aux biens des Orphelins; le Pape pourvoit aux Evêchez qui vaquent par mort arrivée en Cour de Rome.

*se pourvoir, v. r.* 1) sich versorgen als mit Proviant, mit Waaren; 2) in Rechts-Sachen: an ein höheres Gericht gehen; appelliren. 1) Opatrzyć się w co albo czym, iako żywnośćią, towarami; 2) *w sądach:* ruszyć się, odwoływać się do wyższego sądu; apelować. § 1) Se pourvoir pour l'hiver; se pourvoir d'esquif & d'avirons; 2) ils seront obligé de proposer leur declinatoire, sans qu'ils puissent se pourvoir à la Capitainerie.

Pourvoyeur, Pourvoyeuse, *vid.* Pourvoïeur.

Pourvû, ë, *adj.* 1) versorgt, versehen mit etwas; 2) begabt, geputzt, ausgeziert. 1) Opatrzony czym; 2) obdarzony, opatrzony, przyozdobiony czym. § 1) Il est pourvû de tout ce qui est nécessaire; 2) elle est pourvûë de toutes les graces possibles; une divinité de mille attraits pourvûë tient mon cœur à ses fers.

*il est pourvû de fil & d'aiguilles.* er ist mit allem Nothwendigen versehen. Opatrzony we wszystkie potrzeby.

*un gros âne pourvû de mille écus de rente.* ein grosser tummer Bengel, so mit tausend Thalern Einkommen versehen ist. Pańpuch głupi tyśiąc talarow dochodu maiący.

Pourvû, *f. m.* mit einer Pfründe versehen. Godnośćią kośćielną opatrzony. § Un Bénéfice vacant par l'incapacité du pourvû.

Pourvûque, Pourveuque, *conj. cum conjunctivo.* wenn nur; wenn; wenn anders. Byle ieno; byle; gdyby tylko. § Pourvûque l'honneur n'y soit pas ofensé, on peut se liberer un peu de la tiranie de sa mére; pourvûque qu'il arrive.

Pous, Pouls, *f. m.* (*pulsus*) der Puls. Puls. § Avoir le pous lent, inégal, déréglé; n'avoir point de pous; le pous bat fort.

*tater le pous à quelqu'un.* 1) einem nach dem Puls fühlen; *2) eines Anschläge mercken; den Braten riechen. 1) Pulsu komu macać; *2) domacywać się zamysłow czyich; zwęszyć, przeczuć co.

*le pous lui bat.* das Hertz schlägt ihm. Serce mu biie.

Pouset, *f. m.* die rothe Farbe in den Scharlach-Beeren. Karmazyn w czerwcu albo w karmazynowych iagodach.

Pousse, *f. f.* 1) enger Athem, Engbrüstigkeit der Pferde, wovon sie haarschlechtig werden; 2) Schoß, Schößling an einem Baum; 3) abgebrochene Stücklein von Jngwer, Pfeffer. 1) Dychawica, duszność końska, od ktorey sierć bywa naśierzona; 2) latorośl, zraz; 3) odrobina, kawałek pieprzu, imbieru. § 1) Cheval, cavale qui a la pousse; 2) la pousse de cette année est belle; cet arbre a fait une belle pousse.

Poussé, ée, *adj. vid.* Pousser. getrieben, gestossen. Popchnięty.

*vin poussé.* umgeschlagener, kanichter Wein. Wino zwietrzałe albo splesniałe.

*Pousse-

*Pousse-cû, *f. m.* Aufwärter eines Häschers, der die Gefangenen mit hilfft ins Gefängniß bringen. Posługacz łapacza albo ceklarza, co mu więźniow w katuſze prowadźić dopomaga. § Les pousse-cûs sont des misérables qui n'ont point de pitié de ceux qu'ils traînent en prison.

Poussée, *f. f.* ein Stoß mit dem Fuß oder Hand. Popchnienie, trącenie nogą albo ręką.

*poussée de voute.* das Drucken eines Gewölbes auf der Wand oder auf der Widerlage. Przyćiſkanie frambug na koſzu, ſklepu na ścienie.

*je lui ai donné la poussée.* 1) ich habe ihn fortgestossen; *2) ich habe ihm einen Floh ins Ohr gesetzt. 1) Popchnąłem go; *2) wbiłem mu ćwiek w głowę.

Pousse-pié, *f. m.* Acken, ein flaches Schiff bey der Ebbe damit auf dem Schlamm zu fahren. Komięga; nawa plaſka do iachania na miałkich i muliſtych mieyſcach po opadaniu morſkim.

Pousser, *v. a.* (*pulsare*) 1) fortstossen, schieben, treiben, stossen; 2) den Feind treiben, zum Weichen bringen, jagen; 3) treiben, eifrig fortsetzen; 4) treiben, befördern, als eine Angelegenheit; 5) anspornen, anreitzen, antreiben als zur Arbeit, zur Wollust, zum Zorn; 6) erheben, ausstossen Wünsche, Klagen, Seufzer; 7) einem forthelfen, behülflich seyn; 8) abhandeln, ausführen eine Materie; 9) einem zusetzen, einen drücken; 10) fortsetzen als seine Rede, seinen Weg; 11) auf dem Fechtboden: ausstossen, stossen; 12) anspornen, antreiben, ansprengen ein Pferd; 13) beym Buchbinder: die Gold-Zieraten ausdrücken, aufdrücken. 1) Popychać, popierać czego, kogo; pobiiać co; 2) gnać przed ſobą, wſpierać nieprzyiaćiela; 3) pędźić co raz wyżey; poſtępować w czym daley; 4) nalegać; promowować ſprawę; 5) zapędzać, zagrzewać, zapalać kogo do roboty, do roſkoſzy, do gniewu; 6) wyſyłać, czynić wzdychania, ſkargi; 7) forytować, pomocnym bydź komu, pomykać kogo; 8) roztrząſać materyą iaką; 9) przeć, obracać, nośić kogo; przynaglać komu; przynukać kogo do czego; 10) poſtępować w czym; kontynuować iako drogę, mowę ſwoię; 11) *fechtuiąc:* pchnąć; ſztychnąć, ſztych ugodźić; 12) pchnąć, pędźić konia; 13) *u introligatora:* wyćiſkać, wybiiać figury na oprawie. § 1) Il faut pousser cela plus avant; vous l'avez poussé & il est tombé; 2) pousser l'ennemi; 3) ne poussez vôtre folie plus loin que la sienne n'alla; pousser sa victoire au-delà de bornes d'Hercule; je ne pousse pas ma vengeance si loin; pousser ses études; 4) pousser vivement une afaire; 5) pousser quelqu'un au jeu, à la débauche, aux études; si on ne le pousse, il ne fera rien; 6) pousser des vœux, des soûpirs, des sanglots; 7) pousser quelqu'un aux charges; 8) pousser une matiere; nous sommes ici sur une matiere que je serai bien-aise que nous poussions; 9) il la suplia de ne point pousser son fils; il n'est pas d'un galant homme de pousser les gens; 10) pousser son discours, son chemin; 11) pousser un coup, une estocade; pousser hardiment, vigoureusement, de toute force; pousser de seconde, de quarte; pousser de tierce le long d'épée; 12) pousser vertement un cheval; 13) pousser les bouquets, les filets, les nerfs.

*pousser, v. a. & n.* Augen gewinnen; Sprossen treiben; ausschlagen, wachsen. Pąkowie puſzczać; rozwiiać śię, pukać śię; roſnąć. § Poirier qui pousse beaucoup de bois; plante qui commence à pousser; tout pousse au printems.

*pousser, v. n.* 1) weiter gehen, fortrücken, fortgehen; 2) keichen, von Pferden; 3) einen Bauch bekommen; sich heraus biegen, als eine Mauer; 4) umschlagen, kanicht werden, vom Wein. 1) Daley iść, bieżeć, poſtępować; 2) dyſzeć, *o koniach*; 3) uginać śię, uſtępować iako mur; 4) zwietſzeć, śplesnieć, *o winie.* § 1) J'aime mieux retourner sur mes pas, que de pousser plus avant; pousser vers le bois; 2) ce cheval pousse beaucoup; 3) ce mur pousse au vuide; 4) il est dangereux de remuer le vin, quand il est en fleur, cela le fait pousser.

*se pousser, v. r.* 1) sich unter einander stossen, sich fortstossen, drängen; 2) sich forthelfen, seine Beförderung suchen. 1) Ciſnąć śię, popychać śię, tłoczyć śię, wćiſkać śię; 2) ſunąć śię, pchnąć śię ku sławie; pomykać śię, wzbiiać śię na wyżſzy ſtopień honoru, fortuny. § 1) Le peuple se pousse à la procession; 2) c'est un intriguant, il se poussera ou il mourra à la peine; il s'est bien poussé.

*pousser au trou.* in Steinbrüchen: einen Stein auf Walzen bis an das Loch schieben, wodurch man ihn aufwinden will. *W gorach:* kamień na wałach do dziury

ry przytoczyć, przez ktorą go maią wywindować.

*pousser sa fortune.* sein Glück machen. Wzbić się do wysokiego szczęścia; pędzić wysoko swoie szczęście.

*pousser à la roue.* einem aus der Noth helfen, beystehen. Z złey toni kogo wyrwać; dopomoc komu; ratować kogo.

*pousser de beaux sentimens.* sinnreiche Liebes-Worte geben. Z dobranemi do przenikania serca rozmiłowanego mowić słowy.

*pousser à bout la patience de quelqu'un; pousser quelqu'un à bout.* einen ungedultig machen; eines Gedult misbrauchen. Cierpliwości czyiey źle zażywać; niećierpliwym kogo czynić.

*la patience qu'on pousse à bout devient fureur.* eine gemisbrauchte Gedult verwandelt sich in eine Verbitterung. Urażona ćierpliwość w zapalczywość śię obraca.

*pousser à bout quelqu'un à la dispute.* einen im Disputiren eintreiben. Przegadać, przedysputować kogo; przyprzeć kogo w dyspućie.

*cela est trop poussé.* das ist zu hoch getrieben; das hat man zu hoch gespannt. Zbytecznie w tym wyćiągano; nader to przesadzono.

*pousser le tems avec l'épaule (à l'épaule)* Zeit zu gewinnen suchen, aufschieben. Czas sobie wynaydować; zwłaczać, ćiągnąć.

**pousser la porte au nez de quelqu'un.* einem die Thüre vor der Nase zumachen. Drzwi komu przed nosem zamknąć.

*pousser au cabestan.* den Ancker lichten. Kotwicę wćiągnąć.

*pousser sa pointe.* seinen Vorsatz eifrig fortsetzen. Dopinać usilnie zamysłu swego.

*pousser quelque chose fort loin.* eine Sache weit bringen; mit etwas weit kommen. Dobry postępek w czym wźiąć; pędźić co do doskonałośći.

*pousser ses conquêtes fort loin.* viel Länder einnehmen. Wiele kraiow zawoiować.

*Pousseur, *s. m.* Dränger, der unter einen Hauffen Volcks drängt und drückt. Tłoczący się przez ćiżbę; tłoczek.

*pousseur d'argue.* beym Dratzieher: der Schieber, der das Rad drehet. *U drotownika:* robotnik co koło obraca.

**pousseur de beaux sentimens.* sinnreicher Schmeichler. Pochlebca dowćipnomowny.

**pousseuse de beaux sentimens.* angenehme Schmeichlerin; sinnreiche Schwätzerin. Niewiasta, co się na wyśmienite sadźi pochlebstwa; świegotka gładkomowna.

Poussier, *s. m.* 1) Kohlen-Staub; 2) zerriebnes Schieß-Pulver. 1) Kurzawa, proch węglowy; 2) proch rusznicy starty. § 1) Les doreurs sur cuivre se servent de poussier.

Poussiere, *s. f.* 1) Staub; 2) Staub und Asche; vergängliche Sache. 1) Kurzawa, proch, peł; 2) proch ladaiaki, znikoma para, rzecz skażitelna, marność. § 1) La poussiere vole au cœur de l'été, lorsqu'il est bien chaud; faire de la poussiere en balaïant; la gelée fait aller de certaine pierre en poussiere; 2) nous ne sommes qu'ombre & poussiere.

*la poussiere de l'école, (du Colége)* der Schul-Staub. Jarzmo szkolne; stan szkolny żakow i mistrzow. § Il faut tirer ce grand homme de la poussiere de l'école; il est devenu pedant couvert de poussiere de l'école.

*réduire en poussiere.* 1) zu Pulver reiben; 2) zu einem Steinhauffen machen, verwüsten. 1) W proch zetrzeć; 2) w perzynę obroćić, zburzyć. § 2) Nos batteries ont bientôt reduit cette ville en poussiere.

*jetter de la poussiere aux yeux de quelqu'un.* einen verblenden. Zamydlić komu oczy; omamić kogo.

*faire mordre la poussiere à son ennemi.* seinen Feind erlegen, zu Boden werfen. Nieprzyiaćiela pożyć, trupem położyć.

*essuïons la noble poussiere qui couvre les lauriers.* wir wollen im Schweiß die Siegs-Palmen brechen. Dobiiaymy się sławy w szyszaku prochem przykurzonym.

Poussif, ive, *adj.* engbrüstig, haarschlechtig, keuchend, von Pferden. Dychawiczny, *o koniach.* § Cheval poussif.

Poussif, ive, *adj. & subst. vulg.* keuchend; der einen kurtzen Athem hat. Dychawiczny. § Cette femme est devenuë poussive; c'est un gros poussif.

Poussin, *s. m.* ein Hünchen, ein Küchlein. Kurczątko. § Poule qui a fait des poussins; la poule méne ses poussins.

Poussiniére, *s. f.* die Gluckhenne, das Sieben-Gestirn. Baby gwiazdy.

Poussoir, *s. m.* beym Balbier: ein dreyspitziges Zänglein zum Zahn-Ausreissen. *U cyrulika:* kleszczyki troyzębe do zębow wyrywania.

Poussolane, *vid.* Pouzzolane.

Pout-de-soïe, Pou-de-soïe, *s. m.* ein seidner

seidner Zeug ohne Glantz und Muster. Bławat pewny niefloryzowany i nieglancowany. § Acheter un habit de pou-de-soïe.

*Poutie, *f. f.* ein Stäublein. Proszek. § Il est si propre qu'il ne peut soufrir la moindre poutie sur lui.

*Poutieux, euse, *adj.* der in der Kleidung zu nett und reinlich ist. W szatach barzo ochędożny. § Il est si poutieux qu'il a toûjours les vergettes.

Poutre, *f. f.* 1) ein Balcken; 2) *obs.* eine junge Stutte. 1) Balka, tram, tragarz; 2) *obs.* kobyłka, klacza młoda. § 1) Equarir, poser une poutre.

Poutrelle, Poutrille, *f. f.* ein kleiner Balcken. Baleczka.

Pouvoir, *v. a.* (*posse*) *conjug. vid. in append.* 1) können, vermögen; 2) gelten, vermögen bey einem etwas. 1) Moc; 2) moc u kogo; mieć u kogo wagę, mieysce, poszanowanie. § 1) Je puis ce que je veux, & tout ce que je veux ne va qu'à passer le tems en honnête homme; 2) vous pouvez tout sur Monsieur.

*se pouvoir*, *v. r.* geschehen, sich zutragen können. Stać się, przydać się, bydź moc. § Il se pourra bien faire que vous perdrez vôtre procès; il se peut que vous reüssirez.

*pouvoir*; *pouvoir tenir*. halten, in sich halten; Platz haben; in etwas gehen können. Pomieścić się, wchodzić. § Il y peut six personnes; autant qu'il en pourroit dans mon œil.

**je n'en puis mais.* ich kan nicht davor; es ist nicht meine Schuld. Nie ia winien temu; nie moia to wina.

*ne pouvoir que.* müssen, nicht anders können. Musieć; inaczey nie moc. § Je ne pouvois qu'avoir d'inclination pour vous.

*vous ne pouvez pas que vous n'aïez raison.* ihr müsset nothwendig Recht haben. Musisz mieć racyą, inaczey bydź nie może.

**n'en pouvoir plus.* nicht mehr können. Nie moc więcey.

*si jeunesse savoit, la vieillesse pouvoit, jamais pauvreté ne seroit.* wenn die Jugend wolte und das Alter könte, würde kein Armer seyn. Gdyby młody chciał a stary mogł, ubogiegoby nie było.

Pouvoir, *f. m.* 1) Macht, Vermögen; 2) Gewalt, Ansehen; 3) die höchste Gewalt, die einem General gegeben wird; 4) eine Vollmacht; 5) in den Rechten: Macht, Erlaubniß, Vergönstigung. 1) Moc; 2) powaga, władza, kredyt; 3) władza niezamierzona hetmanowi dana; komenda zupełna; 4) plenipotencya, pełnamoc; 5) *w prawie:* zezwolenie, moc. § 1) Aimable amour, ôtez moi la volonté, puisque vous m'avez ôté le pouvoir; 2) son pouvoir est fort borné; être dans le pouvoir; avoir du pouvoir; il est en pouvoir de faire du bien à ses amis; mais il n'a pas assez de cœur pour leur rendre un bon ofice; s'emploïer de tout son pouvoir à servir un ami, il n'a aucun pouvoir sur moi; 3) il est très rare que deux Généraux dont le pouvoir est partagé ou alternatif, puissent être bien d'accord; 4) on lui a donné un pouvoir fort ample; il n'a qu'un pouvoir limité; les Ambassadeurs ont communiqué leurs pouvoirs; le pouvoir de ce Ministre n'est pas bon en forme; il a un pouvoir du Prince; 5) un furieux, un mineur n'ont pas pouvoir de faire testament.

Pouzzol, *f. m. vid.* Pozzolane.

Poy, *adv. obs.* wenig. Mało.

Pozzolane, Poussolane, *f. f.* Sand aus Pouzzol einer Stadt in Italien zum Mauren und Tünchen. Piasek z miasta Włoskiego *Pouzzol* nazwanego do murowania i tynkowania. § La pozzolane est propre à faire de bons enduits.

Practique, Practiquer *&c. vid.* Pratique.

Prado, *f. m.* ein Spaziergang in Madrit. Przechadzka, chodzenie w Madrycie stołecznym mieście Hyszpańskim.

Praëlet, *f. m. obs.* eine kleine Wiese. Łąka mała.

Pragmatique, *f. f.*
Pragmatique sanction, *f. f.* } (*pragmatica sanctio*) die Pragmatische Sanction oder Verordnung Ludwig des IX und Carl des VII, so die Päbstliche Gewalt in Vergebung der Frantzösischen Pfründen mercklich einschrencken. Sankcya pragmatyczna albo ustawa Ludwika XI i Karola VII na określenie mocy Oyca S. w rozdawaniu Francuskich *beneficiorum* postanowiona. § Etablir la Pragmatique Sanction; détruire la Pragmatique; le Concordat abolit les principaux chefs de la Pragmatique Sanction.

Prague, *f. f.* 1) die Haupt-Stadt Prag in Böhmen; 2) ein Städtchen Warschau gegenüber. 1) Praga, miasto stołeczne Czeskie; 2) Praga miasteczko naprzeciwko Warszawy.

Praguerie, *f. f.* Aufstand der Frantzösischen Printzen vom Geblüt zu Zeiten Caroli VII. Związek Książąt Francuskich

cuſkich ze krwi krolewſkiey pochodzących za panowania Karola VII.

Praïer, *ſ. m.* ein gewiſſer Vogel. Ptak pewny.

Prain, *adj. f. obſ.* trächtig. Kotna, ſzczenna.

Prairie, *vid.* Prérie.

Pralines; amandes à la praline, *ſ. f. plur.* überzogene Mandeln; in Zucker geſottene Mandeln. W cukrze oſmażane migdały. § Ces pralines ſont fort bonnes.

Prame, *ſ. f.* kleiner Prahm. Prum mały.

Prangeler, *v. n. obſ.* wiederkäuen wie die Ochſen. Zuchać, przeżuwać iak woły.

Prangui, *ſ. m.* ein Europäer in Indien. Europczyk w Indyi.

Praſius, *ſ. m.* (*praſius*) der Praſer-Stein, Art von Schmaragden aus Indien und Böhmen. Kamień zielony na kſztałt ſzmaragdu z Czech i z Indyi.

Pratic, *adj. vid.* Pratique.

Praticable, *vid.* Pratiquable.

Praticien, *ſ. m.* (*Practicus*) 1) ein Practicus, der die Gerichts-Händel und weltlichen Anordnungen wohl innen hat; 2) alter Anwald, erfahrner Advocat; 3) der von der gerichtlichen Praxi geſchrieben; 4) ein erfahrner Mann. 1) Praktyk; biegły w ſprawach ſądowych i politycznych; 2) biegły Prokurator; Patron doświadczony; 3) autor, co o patronizacyi albo prokuratorſtwie piſał; 4) bywalec; człek doświadczony; praktyk w czym. § 1) Un bon Praticien.

Pratiquable, Praticable, *adj. c.* *1) thunlich, möglich zu thun; das ſich ins Werck richten läßt, beſſer *qui ſe peut mettre en pratique*; 2) brauchbar, darauf man fortkommen kan, vom Wege und Straſſen; 3) freundlich, leutſelig; mit dem es ſich wohl umgehen läßt. *1) Skuteczny, co śię uczynić, ſprawić może; do wykonania podobny, *lepſzy wyraz* qui ſe peut mettre en pratique; 2) przebyty, przebytny, dobry, *o drogach*; 3) użyty, towarzyſki, ludzki, przyſtępny. § 1) Ce conſeil n'eſt pas pratiquable; cette machine eſt d'une belle invention, mais elle n'eſt pas pratiquable; 2) les chemins commencent d'être pratiquables; les chemins ſont à cette heure pratiquables; les chemins ne ſont pas pratiquables à cauſe des neiges; 3) c'eſt un homme qui n'eſt nullement praticable que ſon Frére.

Pratique, *adj. c.* (*practicus*) üblich, practiſch, ausübend; in der That erweiſend. Praktyczny, działowy, do wykonania ſpoſobny. § Géometrie pratique.

Pratique, *ſ. f.* 1) die Ubung, Ausübung; 2) die Praxis, Ausübung, Weiſe, Art eine erlernte Wiſſenſchaft auszuüben; 3) Ubung, Praxis der Rechte; Wiſſenſchaft der Rechts-Händel; 4) Gebrauch, Gewohnheit; 5) Kundſchaft, Handlung eines Schiffs mit den Schiffern und Einwohnern einer Küſte in Indien. 1) Cwiczenie śię w czym; 2) praktyka, przywodzenie do ſkutku; wykonanie nauk, ktorych śię kto nauczył; 3) patronizacya, prokuratorſtwo, biegłość w ſprawach ſądowych; 4) zwyczay; 5) handel okrętu z okrętami albo obywatelami nadmorſkiemi w Indyi. § 1) La pratique continuelle d'un métier rend un artiſan habile; 2) cela eſt probable dans la Téorie, mais il eſt impracticable dans la pratique; il y a pluſieurs pratiques pour faire des opérations de Matématique & de Mécanique; il y a une pratique toute particuliére; 3) aprendre la pratique chez les procureurs; ſavoir, entendre la pratique; 4) nos péres avoient pluſieurs bonnes coûtumes qui ne ſont plus en pratique; 5) à la vuë de la côte nous fimes pavillon blanc pour avoir pratique.

*pratiques, plur.* 1) Schrifften, Acten eines berühmten Advocaten; 2) Kunden, Kundſchaft; Clienten eines Advocaten; Krancke eines Artztes, eines Barbiers; 3) Tranckgeld fürs Haus-Geſinde; 4) liſtige Griffe, heimliches Verſtändniß, Practiqven. 1) Skrypta, akta sławnego Prokuratora; 2) kundſzafty; ſtrony ktorych Prokurator broni; pacyenci Doktora, cyrulika; 3) pieniądze na piwo dla czeladźi domowey; 4) praktyki, wykręty, przeſkoki, ſkryte porozumiewanie. § 1) On a vendu les pratiques de ce Procureur; 2) donner des pratiques à un avocat, à un Procureur; Chirurgien qui a de bonnes pratiques; Médecin qui a les meilleures pratiques de tout Paris; avoir des pratiques en ville; 3) dans les grandes hôtelleries les domeſtiques n'ont point de gages, ils n'ont que les pratiques; 4) on faiſoit des pratiques pour le perdre; être averti des pratiques d'un parti.

*avoir pratique; obtenir pratique.* zur Peſt-Zeit: nach ausgeſtandener Contumatz die Freyheit haben, in die Stadt zu gehen. Czaſu powietrza morowego wytrzymawſzy przed miaſtem czas nazna-

naznaczony, otrzymać pozwolenie wniśćia w miasto.

Pratiquer, *v. a.* (*practicare*) 1) üben, ausüben, thun, ins Werck setzen; 2) treiben, als ein Handwerck; practiciren, als die Medicin; 3) umgehen, Gemeinschaft haben mit einem; 4) gewinnen, bestechen, auf seine Seite bringen; 5) anbringen, wohl einrichten; 6) fleissig lesen. 1) Skutkiem co dowodźić; wykonywać; czynić; 2) bawić śię, żywić śię iako rzemiesłem, lekarską nauką; 3) obcować, przebywać z kiem; 4) praktykować, przedarować kogo; przećiągać na swoię stronę; 5) przystosować, przysposobić co do czego; sposobne mieysce rzeczy naznaczyć; 6) pilnie czytać. § 1) Faire pratiquer aux hommes les dévoirs extérieurs de la Religion; pratiquez le prémier, ce que vous dites; tous les gens du métier pratiquent ainsi; 2) pratiquer la Médecine, un art, un métier; 3) pratiquer toutes sortes de gens; on a du plaisir & de l'honneur à pratiquer les honnêtes gens; 4) il envoïoit sous main pratiquer les Perses; pratiquer des intelligences; pratiquer les voix; 5) les architectes pratiquoient des lieux pour y mettre des vases d'airain; pratiquer une niche dans un mur; 6) pratiquer les Médecins, les Casuistes.

Praxidice, *s. f.* (*Praxidice*) die Göttin der Unternehmungen. Bogini przedśięwźięcia.

Prayer, *s. m. vid.* Praïer.

Pré, *s. m.* eine Wiese. Łąka. § Un beau pré; faucher un pré.

*se trouver sur le pré.* auf dem Kampf-Platz erscheinen. Stawić śię na poiedynek; stawić śię na placu.

*aimer mieux quelqu'un en terre qu'en pré, vulg.* einen lieber todt als lebendig sehen. Woleć kogo widźieć w grobie niźli na ziemi.

*Pré, vid.* Poiré.

Préadamite, *s. m.* der die Präadamiten glaubt. Wierzący, że ludźie przed Adamem żyli.

*Préadamites, s. m. plur.* (Præadamitæ) Präadamiten, Menschen vor Adam. Przeadamitowie; ludźie domniemani przed Adamem.

Préalable, *s. m.* in Rechts-Handlungen: vorhergehende Sache. *W sprawach sądowych:* rzecz poprzedzaiąca. § C'est un préalable.

*au préalable.*
Préalablement, *adv.* } in den Rechten: zuerst; vorgängig, vorläuffig. *W prawie:* Naypierwey; pierwey niż.

*Préallegué, ée, *adj.* vorangezogen, vorangeführt. *Cytowany przed czym; wzwyż namieniony. § Cela se trouve aussi dans l'auteur préallegué.

*Préambulaire, *adj. c.* was vorgehet. Poprzedzaiący.

Préambule, *s. m.* (*præambulum*) Eingang, Vorrede. Wstęp, przedmowa. § Parle en peu de mots & sans préambule; tout ce long préambule ne tend qu'à étaler la sotte vanité de l'auteur.

*Preau, *s. m.* *1) eine kleine Wiese, Wiesen-Fleck; 2) Vorhof, grüner Platz am Gefängniß. *1) Łąka mała, łączka; 2) podworze, murawa przy więźieniu. § 1) Ils se sont batus sur le preau; 2) prisonnier qui se promene au preau; mettre un prisonnier au preau; avoir la liberté d'être sur le preau.

Prébendé, } *s. m.* der eine Präbende
Prébendaire, } hat. Prebendarz.

Prébende, *s. f.* eine Präbende. Prebenda. § Prébende Cathédrale, Colégiale; il faut avoir quatorze ans acomplis pour posséder les prébendes des Eglises Cathédrales, & pour ces des Eglises Colégiales dix ans achevez; la prébende préceptoriale est établie dans les Eglises Canoniales, & la prébende Théologale dans les Eglises Cathédrales.

*Précaire, *adj. c.* was man bittweise hat. Na prośbę użyczony; uproszony.

Précaire, *s. m.* (*jus precariæ*) in den Rechten: Gnaden-Besitz, verliehener Genuß auf Lebens-Zeit; Precarey. *W prawie:* dożywoćie użyczone. § Un doüaire & un usufruit ne se possédent que par précaire; un contrat de précaire.

Précairement, *adv.* aus Gnaden, auf Erlaubniß. Z łaski; za prośbą.

Précause, *s. f.* ein Tribunal in Rußland. Trybunał Moskiewski.

Précaution, *s. f.* Vorsicht, Behutsamkeit, Klugheit. Opatrzność, ostrożność. § Négliger des précautions qui seroient bien nécessaires; prendre d'autres précautions que celles dont on s'est servi; prendre ses précautions auprès de quelqu'un; lorsqu'on manque dans les précautions qui dépendent de nous, on se perd quelque fois d'honneur & de réputation; il faut traiter cela avec beaucoup de précaution.

*se* Précautionner, *v. r.* sich vorsehen, Vorsorge

sorge brauchen. Ostrzegać się; obwarować się; opatrzyć się. § Se précautionner contre un ennemi.

*précautionné*, *ée*, *adj.* vorsichtig, klug. Ostrożny, baczny, opatrzny. § Un homme fort précautionné; une femme précautionnée.

Précéance, *vid.* Préséance.

Précedenment, *adv.* in Gerichts-Sachen: vorher, vorgängig. *W sprawach sądowych:* wprzod, naprzod; przed drugim. § Ce créancier a été colloqué précedenment à un autre.

Précedent, e, *adj.* vorhergehend, vorig. Poprzedzaiący; przeszły; przeszłotygodniowy, przeszłoroczny, łoński. § Au livre précedent; à la page précedente; mois précedent; les siécles précedens; je l'avois vû les jours précedens; l'année précedente.

*Précedent, *adv.* vorhero, zuvor. Wprzod, naprzod.

Préceder, *v. a.* 1) vor einem seyn; vor einem leben; 2) den Vorsitz haben; einem vorgehen; die Oberhand über einem haben; 3) einen übertreffen. 1) Bydź, żyć przed kiem; 2) mieysce mieć przed kiem; zasiadać kogo; 3) przodkować przed kiem; przewyższać, przechodźić kogo w czym. § 1) Ceux qui nous ont précedez, n'ont pas été si habiles que ceux qui ont vécu avec nous; 2) un Président précede un Conseiller; 3) Saint Augustin a précedé tous les autres Péres sur les matiéres de la grace; cet auteur précede en mérite & en sience tous ses adversaires.

Préceintes, *vid.* Ceintes.

Préceller, *v. n. obs.* übertreffen. Przechodźić kogo w czym.

Précenteur, *s. m.* (*præcentor*) der Vorsinger; Cantor in einigen Kirchen. Precentor; kantor, zaczynaiący drugim w kośćiele śpiewać.

Précepte, *s. m.* (*præceptum*) 1) Anfangs-Gründe, erste Regeln einer Wissenschaft, einer Sprache; 2) ein Gebot in geistlichen Sachen. 1) Pierwszy fundament, reguła przednieysza, początek nauki, języka; 2) przykazanie w duchownych materyach. § 1) Aprendre, savoir ses préceptes; donner de bons préceptes; 2) Dieu a établi le précepte de ne point tuër; c'est un précepte afirmatif; c'est un précepte négatif.

*préceptes de Noé.* die sieben Gebote Noe bey den Juden. Siedmioro przykazania Noego u żydow.

Précepteur, *s. m.* (*præceptor*) 1) Lehrer eines vornehmen Kindes; 2) Sitten-Lehrer, der gute Lebens-Regeln giebt. 1) Inspektor, pedagog, nauczyćiel prywatny Pańskiego syna; 2) obyczaiow dobrych nauczyćiel. § 1) L'Archevêque de Cambray avoit été Précepteur de Monsieur le Duc de Bourgogne; on doute s'il est plus à propos d'envoïer les enfans aux écoles publiques, ou de leur donner des Précepteurs pour les enseigner dans la maison; 2) c'est un grand Précepteur du genre humain.

Préceptorial, e, *adj.* von einigen Beneficiis: Lehr-, Amtsmäßig. *O beneficyach:* nauczyćielski. § Prébende préceptoriale.

Préceptoriale, *s. f.* (*præceptoria dignitas*) Lehr-Amt bey einem Thum. Godność nauczyćielska w Kapitułach. § La préceptoriale est vacante.

Précession, *s. f.* (*præcessio*) in der Stern-Kunst: Stand des Eqvinoctii im 19 Grad und 27 Minuten des Stiers und der Wage. *W astronomii:* stacya punktow ekwinokcyalnych w 19 gradusie i 27 minućie libry i koziorożca.

Préchanterie, *s. m.* die Cantor- oder Vorsinger-Würde in einer Stiffts-Kirche. Godność precentorska w kośćiele kapitulnym.

Préchantre, *s. m.* der Cantor in einer Thum-Kirche. Kantor w kośćiele Tumskim.

*Prêche, *s. m.* 1) eine Predigt bey den Reformirten, besser *Sermon* oder *Prédication*; 2) eine Reformirte Kirche, besser *Temple*. 1) Kazanie kalwińskie, *lepsze słowo* Sermon *albo* Prédication; 2) Zbor kalwiński, *lepiey powiesz* Temple. § 1) Il a fait un beau prêche; 2) il est au prêche; aller au prêche.

Prêcher, *v. a.* (*prædicare*) 1) predigen; 2) verkündigen; 3) loben, rühmen; 4) vorsagen, vorbringen; 5) wider etwas reden. 1) Kazać, kazanie czynić; 2) głośić, opowiadać; 3) wysławiać, wychwalać; 4) przełożyć, rozpowiadać, wyliczać co komu; 5) mowić, kazać przećiwko czemu. § 1) Prêcher l'Evangile au peuple; prêcher la parole de Dieu; prêcher les Dimanches; prêcher un Avent, un caréme, une octave; 2) il ne fait que prêcher malheur; les cieux prêchent la gloire de Dieu; son teint mortifié prêche la continence; 3) il prêche ses exploits à tout le monde; 4) après cela viens

viens nous prêcher ton innocence; 5) ces vieillards chagrins qui prêchent tant contre les plaisirs, ne sont vertueux que par force.

*on a beau prêcher à qui n'a cœur de bien faire.* wer sich nicht bessern will, den bekehrt keine Predigt. Nie pomoże temu kazanie, co się poprawić nie chce.

*prêcher sur la vendange.* beym Glas Wein schwatzen. Przy pełney dyszkurować.

*il nous a prêché sept ans pour un carême.* er hat uns dieses schon lange vorgepreddiget. Już nam o tym dawno baiał.

*Prêcheur, *s.m.* 1) ein schlechter Prediger; 2) ein Dominicaner-Mönch, besser *Jacobin* oder *Dominicain*; 3) ein Schwätzer. 1) Kaznodzieia podły; 2) Dominikan, *kształtnieysze słowo* Jacobin *albo* Dominicain; 3) klekot, swiegot. § 1) Cet Abé est un plaisant prêcheur; 2) Fréres Prêcheurs.

Prêcheureſſe, *s.f. obſ.* eine Dominicaner-Nonne. Dominikanka.

Précieux, euſe, *adj. vid.* Prétieux.

Précintes, *vid.* Ceintes.

Précipice, *s.m.* (*præcipitium*) 1) gäher Ort, Abgrund, Gähe, Tiefe, Kluft; *2) äusserste Gefahr, Verderbniß. 1) Przerwa, przepaść; otchłań; *2) toń, przepaść, hak; gwałtowne niebezpieczeństwo. § 1) Tomber dans un précipice; un affreux précipice; jetter dans un précipice; 2) ta couronne & ta vie sont au bord du précipice; conduire quelqu'un dans le précipice par un chemin agréable; il vouloit profiter de tous les évenemens pour jetter le prince dans les précipices.

Précipitanment, *adv.* (*præcipitanter*) mit Ubereilung, unbedachtsam, übereilt. Skwapliwie, nierozmyślnie, nieuważnie, popędliwie. § Quand on est bien sage, on ne fait rien précipitanment.

Précipitant, e, *adj. & s.m.* (*præcipitans*) 1) Artzeney, so die Säure niederschlägt und temperirt; 2) in der Chymie: ein Präcipitans, Sache, die etwas aufgelöſetes niederschlägt. 1) Lekarstwo kwas w człowieku uśmierzaiące; 2) *w chymii:* materya opuszczanie sprawuiące.

Précipitation, *s.f.* (*præcipitatio*) 1) Eile, Eilfertigkeit; 2) Ubereilung, Unbedachtsamkeit; 3) in der Chymie: Präcipitation, Niederschlagung einer aufgelöſeten Materie. 1) Skwapliwość; 2) popędliwość, skwapliwość, nierozmyślność; 3) *w chymii:* precypitacya, opuszczanie na doł materyi rozwiązaney. § 1) Marcher, courir avec précipitation; 2) la trop grande précipitation ôte pour l'ordinaire une partie du jugement.

Précipité, ée, *adj.* eilig, schnell. Skwapliwy, nagły. § Départ précipité.

*eſprit précipité.* ein unbesonnenes Gemüth. Umysł popędliwy, nierozmyslny.

*mercure précipité.* gebrannt Quecksilber. Zywe srebro palone.

Précipité, *s.m.* in der Chymie: ein Präcipitatum; aufgelöſete und auf dem Boden des Geschirrs niedergeschlagene Materie. *W chymii:* materya rozwiązana i na dno opuszczona.

Précipitement, *adv. vid.* Précipitanment.

Précipiter, *v.a.* (*præcipitare*) 1) stürzen, herabstürzen; 2) stürzen, als in Gefahr, Unglück, Wollust; 3) übereilen; 4) in der Chymie: präcipitiren; eine aufgelöſete Materie niederschlagen. 1) Na szyię zepchnąć; zrzucić z gory w przepaść; 2) ponurzyć, pogrążyć, popchnąć kogo w upadek, w nieszczęście, w rozkoszy; 3) przynaglić, przyśpieszyć; 4) *w chymii:* precypitować; materyą rozwiązaną na dno opuszczać. § 1) Précipiter quelqu'un du haut d'une tour; Dieu a précipité Lucifer dans les enfers; 2) précipiter quelqu'un dans le malheur, dans le vice; 3) il ne faut rien précipiter; précipiter une afaire.

*ſe précipiter, v.r.* 1) sich stürtzen von einer Höhe; 2) sich stürtzen als in Unglück; *3) schnell lauffen, sich stürtzen als ein Fluß in die See; 4) in der Chymie: sich präcipitiren, sich setzen, zu Boden fallen. 1) Na szyię spaść, skoczyć, zrzucić się z gory; 2) lecieć na łeb, pogrążyć się w upadek, w roskoszy; *3) wpadać iako rzeka w morze; 4) *w chymii:* na dno iść, opuszczać się. § 1) Il s'est précipité du haut d'un rocher dans la mer; 2) se précipiter dans le peril; on ne doit pas se précipiter dans le plaisir parce qu'on le rend plus agréable à force de le désirer; 3) il y a des fleuves qui se précipitent dans la mer.

Préciput, *s.m.* (*præcipuum*) in den Rechten: Theil der Erbschaft, so einer zum voraus bekommt. *W prawie:* pierwsze branie; uprzedzenie do brania, albo część dziedzictwa przed podziałem wyznaczona. § Prendre son préciput; elle a un préciput considérable; je légue par droit d'institution à

ma fille la somme de mille écus par préciput & avantage.

Précis, *f. m.* Summe, Inhalt einer Rede. Suma, kontenta, esencya mowy. § Donner le précis d'un discours.

Précis, e, *adj.* (*præcisus*) eigentlich, genau, richtig. Właśny, niezawodny, istotny. § Circonstance précise; donner des marques précises qui distinguent une chose d'une autre; un témoignage précis.

Précisement, *adv.* 1) eigentlich, wie es an sich selber ist; 2) zur gesetzten Zeit. 1) Właśnie; iak iest w rzeczy samey; nie więcey ani mniey; 2) właśnie, w punkt, w czas. § 1) Dire précisement ce qu'il faut; 2) il est venu précisement à trois heures; on soupe précisement à six heures dans les couvens.

Précision, *f. f.* (*præcisio*) 1) in der Vernunft-Lehre: die Absonderung, Betrachtung eines ieden Theils ins besondere; 2) höchste Richtigkeit in einer Untersuchung. 1) *W prawdomowney nauce:* uważenie częśći od rzeczy odłączoney; 2) doskonałośći pora w rozsądzeniu. § 1) Faire une précision; 2) la géometrie est la seule sience qui va jusqu'à la derniére précision.

Précoce, *adj. c.* (*præcox*) frühzeitig, vom Obst. Rany, skorozrzały, ranodozrzały, *o owocach.* § Fruits précoces; cérises précoces.

*esprit précoce.* frühzeitiger Verstand eines Kindes. Rozum nad laty dźiećięćia; dowćip kwiat młodośći uprzedzaiący.

Précompter, *vid.* Préconter.

Préconisation, *f. f.* (*præconisatio*) Rede im Päbstlichen Consistorio von der Fähigkeit desjenigen, der zu einem Bißthum ist ernennet worden. Mowa w Konsystorzu Papieskim o dostateczney sposobnośći na Biskupstwo nominowanego.

Préconiser, *v. a.* (*præconisare*) 1) einem im Päbstlichen Consistorio die Fähigkeit zu einem Bißthum zuerkennen; 2) einen sehr loben, erheben, rühmen. 1) Przyznać w Konsystorzu Papieskim nominowanemu sposobność do Biskupstwa; 2) wychwalać, wysławiać, pod chory wynośić. § 1) Le Pape, le Cardinal préconise un tel pour l'Evêché; 2) il a quantité d'amis qui le préconisent à la Cour.

Préconter, *v. a.* im Rechts-Handel: abziehen, abrechnen. *W sprawach sądowych:* wytrąćić co w liczbie, defalkować. § Les enfans qui viennent à la succession de leur Pére ou de leur Mere, doivent préconter ce qu'ils ont reçû en avancement d'hoirie; il faut préconter les frais.

Précurseur, *f. m.* (*præcursor*) 1) in geistlichen Reden vom Heil. Johanne: der Vorläuffer; *2) Vorläuffer, Vorgänger, der voran gehet; *3) Vorbot, Zeichen als eines Unglücks. 1) *W duchownych materyach o S. Janie:* przesłaniec; *2) idący przed kiem; poprzednik; *3) przeznaczenie, znak przyszłego nieszczęśćia. § 1) Saint Jean étoit le précurseur de Jesus-Christ; 2) voilà un tel qui va venir, je suis son précurseur; 3) ces signes là sont les précurseurs de quelque grand malheur.

Prédecéder, *v. n.* in Rechts-Händeln: vor einem versterben. *W sprawach sądowych:* uprzedźić kogo śmierćią; umrzeć przed kiem. § On fait des contrats de mariage pour régler ce qu'il faudra faire selon que l'un ou l'autre du mari ou de la femme prédecédera.

Prédecès, *f. m.* im Rechts-Handel: Vorabsterben; Todes-Fall, der sich vor einem andern ereignet. *W sprawach sądowych:* poprzedzanie kogo śmierćią; ześćie przed śmierćią czyią. § On a mis cette clause en cas de prédecès de l'un ou de l'autre des conjoints; le prédecès du mari a beaucoup nuit à ses enfants du prémier lit.

Prédecesseur, *f. m.* (*prædecessor*) Vorfahr. Poprzednik, antecesor. § Il n'est pas si estimé que son prédecesseur.

*prédecesseurs, plur.* die Vorfahren, die vor uns gelebt haben. Przodkowie, co przed nami żyli. § Nos prédecesseurs étoient plus sages & plus habiles que nous; nos prédecesseurs ont établi de bonnes loix.

Prédecesseurese, *f. f. obs. vid.* Dévanciere.

Prédestinateur, *f. m.* Ketzer, der die unbedingte Gnaden-Wahl glaubet. Kacerz wierzący predestynacyą nieokrzesioną.

Prédestinatiens, *f. m.* (*Prædestinatiani*) Ketzer im V Seculo, die in der Lehre von der Prädestination geirret. Heretycy w piątym wieku, co w artykule o predestynacyi błądźili.

Prédestination, *f. f.* (*prædestinatio*) 1) die Prädestination; die ewige Vorbestimmung; 2) die Gnaden-Wahl der Auserwehlten zur Seligkeit. 1) Predestynacya, przeznaczenie przedwieczne; 2) prze-

2) przeyrzenie, przeznaczenie do zbawienia. § 1) Les Turcs croïent la prédestination & ils méprisent les perils.

Prédestiné, *s. m.* ein Erwehlter zur Seligkeit. Przeyrzany, przeznaczony do zbawienia, § Vous serez du nombre des prédestinez; la gloire des prédestinez.

Prédestiner, *v. a.* (*prædestinare*) 1) prädestiniren; von Ewigkeit zu etwas versehen, bestimmen; 2) zur ewigen Seligkeit bestimmen, auserwehlen; 3) versehen, bestimmen zu etwas. 1) Predestynować, przeglądać, przeznaczyć kogo od wiekow do czego; 2) przeznaczyć kogo do zbawienia; 3) przeznaczyć, przeyrzeć. § 1) Dieu avoit prédestiné Moïse pour délivrer son peuple de la captivité; 2) Dieu a prédestiné les Elus; 3) il étoit prédestiné à ce malheur, il ne pouvoit l'éviter.

Prédetermination, *s. m.* (*prædeterminatio*) in der Metaphysic: ewige Folge der Ursachen, nach welcher, der menschlichen Freyheit unbeschadet, nichts geschiehet, was nicht von Ewigkeit beschlossen ist. *W Metafizyce:* wieczny przyczyn związek, podług ktorego, bez umnieyszenia wolney człowieka woli, nic się nie dźieie, coby przedwiecznie nie było przeznaczono.

Prédicable, *adj. c.* (*prædicabilis*) 1) in der Vernunft-Lehre: beylegig; das einem andern kan beygelegt werden; 2) worüber man predigen kan. 1) *W dyalektyce:* drugiemu także przyzwoity; 2) kazalny, o czym kazanie czynić może; do kazania sposobny. § 1) L'animal est prédicable aussi bien de l'homme que de la bête; 2) c'est une matiére prédicable.

Prédicament, *s. m.* (*prædicamentum*) 1) ein Prädicamentum oder Haupt-Capitel in der Logic; *2) Ruff, Ruhm, Gerücht. 1) Predykament albo rodzay głowny w dyalektyce; *2) reputacya, mienie, sława. § 1) Les prédicamens sont fort peu importans pour former le jugement & la raison, ce qui est pourtant le but de la vraïe Logique; ces prédicamens sont dix, savoir la substance, la quantité, la qualité, les habitudes, la forme, la figure, la relation, l'action, la situation, quand, où & l'habitude; 2) être en bon, en mauvais prédicament dans le monde.

*Prédicant, *s. m.* im Spott: ein Protestantischer Prediger. *Szydząc:* Predykant Dysydentki. § C'est un petit prédicant de village qui fait l'entendu & n'a pas le sens commun.

Prédicateur, *s. m.* ein Prediger. Kaznodźieia. § Le prédicateur persuade autant par ses actions, que par ses raisonnemens.

Prédication, *s. f.* 1) eine Predigt; 2) eine Straf-Rede, Straf-Predigt. 1) Kazanie; 2) strofowanie, paćierz, kazanie. § 1) La fin de la prédication est de convertir les ames à Dieu; faire une belle prédication; entendre la prédication; aller à la prédication; s'adonner à la prédication; 2) la vertu de nos ancêtres est une prédication perpetuelle & une censure muette des vices du siécle.

Prédiction, *s. f.* (*prædictio*) Weissagung, Wahrsagung; Verkündigung eines zukünftigen Dinges. Przepowiedzenie, rokowanie, wieszczenie. § L'éfet confirma la prédiction; il y a bien des gens qui se moquent de toutes les prédictions des astrologues & qui les croïent fort vaines & ils ont raisons.

Prédilection, *s. f.* (*prædilectio*) ausnehmende Liebe gegen einen vor andern. Miłowanie kogo nad inszych. § Ce pére a trop de prédilection pour son ainé.

Prédire, *v. a.* (*prædicere*) weissagen, wahrsagen; das Zukünftige verkündigen. Przepowiadać rzeczy przyszłe; rokować co komu. § On lui a prédit qu'il se marioit avec la jeune Climene, il auroit un panache de cerf; on lui a plusieurs fois prédit le malheur qui lui est arrivé.

Prédiseur, *s. m. obs.* Vorherverkündiger, Wahrsager. Wieszczbiarz, przepowiadacz.

Prédit, e, *adj.* zuvor gesagt. Przepowiedziany.

Prédominant, e, *adj.* von den Begierden: erster, vornehmster; das einen am meisten besitzt. *O namiętnośćiach:* przewyższaiący, przednieyszy. § L'avarice est sa passion prédominante; qualité prédominante.

Prédominer, *v. a.* überherrschen, übertreffen; mehr zu spüren seyn als ein anderes, von Eigenschaften, Elementen, Neigungen. Przemoc; przewyższać, wydawać się barźiey niż drugie, *o namiętnośćiach, żywiołach i pasyach.* § Il y a des choses où les élemens prédominent plus que dans d'autres; l'avarice prédomine en lui; l'amour de la gloire prédomine dans ce prince.

Prée, *s. f. obs. vid.* Prérie.

Préemi-

Prééminence, *f. f.* Vorzug, Vorrecht. Prerogatywa, preeminencya, przodkowanie. § Defendre la prééminence de sa charge; il faut qu'ils quittent une prééminence que leurs predécesseurs ont toûjours gardée.

*Prééminent, e, *adj.* höher, der den Vorzug hat. Znacznieyszy, wyższy, prymmaiący, przodkuiący. § Dignité prééminente.

Préexistant, e, *adj.* (*præexistens*) was vor einer andern Sache gewesen ist. Będący przed ieszcze ieststwem inszey rzeczy.

Préexistence, *f. f.* (*præexistentia*) das Vorherseyn eines Dinges, ehe das andere gewesen. Przedieststwo, existencya przed drugim. § Origenes a cru la préexistence des ames.

Préface, *f. f.* (*præfatio*) 1) Vorrede eines Buchs; 2) der Eingang vor dem Canone der Messe. 1) Przedmowa do czytelnika; 2) prefacya mszy przed kanonem. § 1) Cette préface est belle; 2) chanter la préface; on est à la préface de la Messe.

Préfect, *vid.* Préfet.

Préfecture, *f. f.* (*præfectura*) Stathalterschaft, Würde eines Römischen Präfects. Wielkorządy, godność starorzymskiego Prefekta.

Préferable, *adj. c.* besser; das einem andern vorzuziehen ist. Lepszy; przodek przed drugim maiący. § Les Platoniciens sont préferables pour la Logique à tous les autres Philosophes.

Préferablement, *adv.* mit Vorzug, weit mehr, über. Nad, daleko barziey. § Il faut aimer Dieu préferablement à toutes choses.

Préference, *f. f.* Vorzug. Prym, przodek, preferencya, przekładanie, przełożenie czego nad co. § Donner la préference à quelqu'un; Minerve eut la préference sur Neptune; paier quelqu'un par préference.

Préferer, *v. a.* (*præferre*) vorziehen, den Vorzug geben. Prym dać; przenosić co nad co; wyżey co ważyć. § Il a le goût mauvais en matiére de Poësie puisque il préfere le Tasse à Virgile; on l'a préferé à son rival, à son concurrent, à son ainé.

Préfericule, *f. m.* (*præfericulum*) im Alterthum; Tranck-Schale zum Opfer der Opis. *W starożytności*: czara do ofiar boginie *Opis.*

Préfet, *f. m.* (*Præfectus*) 1) Stathalter im alten Rom; 2) Pater Präfectus bey den Jesuiten und den Patribus Oratorii; 3) ein Jesuite, der Aufseher eines vornehmen Knaben ist. 1) Wielkorządzca starego Rzymu; 2) Prefekt u Jezuitow i u Oycow *Oratorii*; 3) Jezuita, co iest Dyrektorem dzieddzięcia Pańskiego. § 1) Le Préfet de la ville étoit un des prémiers Magistrats de Rome; 2) un sévere, un exact préfet; on l'a fait préfet des classes d'humanitez; 3) les Jesuites donnent autant qu'ils peuvent des Préfets à tous les enfans de qualité qu'ils ont en pension.

*Préfet de Rome.* der Gouverneur im heutigen Rom. Gubernator w Rzymie dźiśiayszym.

*Préfet de la signature de justice.* Cardinal, der die Bittschriften durchlieset und untersiegelt. Kardynał co supliki przeczytawszy podpisuie.

*Préfet de la signature de grace.* Cardinal, der die Privilegia und Gnaden-Briefe unterzeichnet. Kardynał co prywileie podpisuie.

*Préfet Apostolique.* der Oberste einer Mißion. Prefekt albo przełożony missyi.

*Préfet du Prétoire.* ehedessen Oberster der Leib-Garde der Römischen Kayser. Niegdyż pułkownik gwardyi Cesarzow Rzymskich.

*Préfet des cohortes nocturnes.* im alten Rom: General über die Truppen, die im alten Rom des Nachts aufs Feuer Achtung gaben. Gienerał połku, co niegdyż w starym Rzymie ognia w nocy strzegli.

*Préfet du Trésor public.* Schatzmeister im alten Rom. Wielki podskarbi w starym Rzymie.

*Préfet de l'Egipte.* Römischer Stathalter in Egypten. Wielkorządzca Rzymski w Egipcie.

Préfices, *f. f. plur.* (*præficæ*) Klage-Weiber bey den Leichen-Begängnissen der Alten, so die Nenien sungen. Płaczki na pogrzebach u starych Rzymian, co nenie śpiewały.

Préfinir, *v. a.* (*præfinire*) bestimmen, verordnen, benennen eine Zeit. Naznaczyć czas, godzinę. § L'ordonnance a préfini certains jours pour les assignations.

Préfix, e, *adj.* (*præfixus*) gesetzt, bestimmt, von der Zeit und von Summen. Naznaczony, *o czaśie i sumach.* § Ils se rangérent en bataille au jour préfix sous l'obeïssance du Roi; il n'y a point de tems préfix; un doüaire préfix.

Préfixion,

Préfixion, *s. f.* *préfixion de delai.* Frist, gegebener Aufschub. Odwłoka zezwolona; fryszt. § Pour toute préfixion de delai, on lui a donné deux mois.

Prégaton, *s. m.* die kleinsten Löcher den Gold- und Silber-Drat durchzuziehen. Nayſubtelnieyſze dźiurki do przećiągnienia drotu złotego i śrebrnego.

Prégnant, e, *adj.* schmertzlich, grausam, nur in folgender Redens-Art. Bolesny, *tylko w naſtępuiącym przykładźie.*

*douleurs prégnantes.* entsetzliche Schmertzen. Straſzne bole.

Prégon, *adv. obſ.* tief. Głęboko.

Préjudice, *s. m.* (*præjudicium*) Nachtheil, Unrecht, Schade. Uſzczerbek, ubliżenie, ſtrata, ſzkoda, krzywda. § Faire, cauſer un notable préjudice à quelqu'un; cela tire à mon préjudice; cela lui a fait un notable préjudice; c'eſt un préjudice conſidérable.

*au préjudice.* zum Nachtheil. Z uſzczerbkiem, z ubliżeniem. § Au préjudice de ſon honneur, de ſa parole, de la verité.

*ſans préjudice des droits des parties.* den Rechten der Parteyen unbeschadet. Bez ubliżenia praw ſtronom służących; nie preiudykuiąc prawom ſtron.

Préjudiciable, *adj. c.* schädlich, nachtheilig. Szkodliwy, preiudykuiący; uſzczerbek czyniący. § Cela lui eſt tout à fait préjudiciable; l'impieté eſt préjudiciable à la fortune, à la réputation.

Préjudiciaux, *s. m. plur.* in Gerichten: verursachte Unkosten. *W ſądach:* koſzta, expenſa poczynione.

Préjudicier, *v. a.* schaden; Nachtheil, Schaden verursachen. Szkodźić komu; ubliżać komu czego; preiudykować; uſzkodźić kogo w czym; czynić uymę czego komu. § La débauche préjudicie à la ſanté; le mauvais ſuccès de ſon livre a fort préjudicié à ſa réputation; l'amour préjudicie ſouvent à la fortune.

Préjugé, *s. m.* (*præjudicium*) 1) im Rechts-Handel: Bey-Urtheil, Neben-Urtheil; 2) Vorurtheil, vorgefaßte Meinung; 3) Schein-Grund. 1) Oſądzenie przed dekretem, zdanie nieſądowne; 2) mniemanie, rozſądek o czym niedoſkonały; 3) dowod pozorny. § 1) On lui a adjugé la recréance du bénéfice, & c'eſt un favorable préjugé pour lui; 2) la Philoſophie de Deſcartes ſert beaucoup à ſe défaire de ſes préjugez; quand on veut bien aprendre quelque choſe, il ſe faut défaire de ſes préjugez.

Prelart, *s. m.* gepichte Decke oder Wachs-Tuch, so man über die Oefnung eines Schiffs decket, als über die Gitter, Treppen. Zasłona z płotna naimolonego albo woſkowanego u otworzyſtośći okrętowych, iako u kraty, u wſchodow.

Prélat, *s. m.* ein Prälat. Prałat.

Prélation, *s. f.* in Gerichten: das Vorzugs-Recht der Kinder zu den Aemtern ihrer Väter. *W ſądach:* prawo na pierſzeńſtwo do urzędow po oycu.

Prélature, *s. f.* hohes Kirchen-Amt; hoher geistlicher Stand, Prälaten-Würde. Prelatura, doſtoieńſtwo duchowne. § Ils nommerent aux prélatures; la converſion des ames eſt la plus noble fonction de la prélature.

*bénéfice à prélature.* hohes Beneficium, als ein Ertzbisthum, Bisthum, Abtey. Prałackie *beneficium*; prelatura, iako Arcybiſkupſtwo, Biſkupſtwo, Opactwo. § Le Roi de Pologne nomme aux bénéfices à prélature.

Prêle, Prelle, *s. f.* Acker-Roß-Schweif-Kannen-Kraut, Roßschwantz. Koſzczka, przęsłka, ſtrzępeczka, ſkrzyp, kotcze ogonki.

Prélegs, *s. m.* (*prælegatum*) ein Legatum oder Vermächtniß, das einer zum voraus bekommt. Odkaz, ktory przed dźieleniem dźiedźictwa wydany bydź powinien.

Préleguer, *v. a.* ein Legatum zum voraus machen. Legować, odkazać, aby co komu przed podźieleniem ſukceſyi wydane było.

Prêler, *v. a.* mit Kannen-Kraut reiben, poliren. Koſzczką albo pręsłką wyćierać, polerować. § Prêler le bois.

Prélever, *v. a.* in Gerichts-Händeln: vor der Theilung abziehen, nehmen. *W prawie:* wźiąć przed dźieleniem. § Il faut prélever les dettes paſſives.

Préliminaire, *adj. c.* (*præliminaris*) vorgängig, vorläuffig; das vor der Haupt-Sache abgethan wird. Preliminarny, przedugodny, przedumowny; co wprzod umowione bydź muśi. § Diſcours préliminaire; queſtion préliminaire.

Préliminaire, *s. m.* Vorabhandlung; Präliminar-Punct, der vor einem Frieden oder Vertrag abgethan wird. Punkt preliminarny albo przedumowny, co przed pokoiem, umową, ſtanąć muśi. § C'eſt un préliminaire qui donnera bien

bien de la peine & fera perdre du tems ; il y a divers préliminaires qu'il faut examiner avant que de traiter de la paix.

**Preller,** *vid.* Prêler.

**Prélonge,** *f. m.* lange Leine ein Stück auf die Berge zu ziehen. Dluga lina do dźiała na gorę windowania.

**Prélude,** *f. m.* (*præludium*) 1) Vorspiel auf einem musicalischen Instrument; *2) Anfang, Eingang zu etwas Lustigen, als zu einem Schertz,Gespräch. 1) Przegrawek na muzycznym instrumenćie; *2) początek, wstęp do czego wesołego, iako do dyskursu żartobliwego. § 1) Ces préludes sont fort beaux & charmans; faire quelques petits préludes; 2) après quelque prélude de plaisanterie sur la fortune; il danse lui seul comme par prélude la la la.

**Préluder,** *v. n.* (*præludere*) 1) in der Music: vorspielen, ein Präludium oder Vorspiel machen; 2) im Schertz: mit etwas den Anfang machen als mit Essen, mit einer lustigen Materie. 1) *W muzyce:* przegrawać na instrumenćie muzycznym; 2) *żartuiąc:* zacząć; wprzod czynić, iako ieść przed obiadem. § 1) Avant que de chanter il faut que je prélude un peu; 2) en attendant le diner, on nous a aporté un ragoût, mais ce n'étoit que pour préluder.

***Prématuré,** ée, *adj.* (*prœmaturus*) frühzeitig, allzuzeitig; vom Obste sagt man *hatif.* Rychły, wczesny, skwapliwy; *o owocach słowo* hatif *zwyczayne.*

*une mort prématurée.* frühzeitiger Tod in der zarten Jugend. Smierć kwiat młodośći uprzedzaiąca; śmierć w młodym wieku.

*demande prématurée.* eine unzeitige Bitte. Prośba przed czasem uczyniona.

***Prématurément,** *adv.* (*præmature*) zu frühzeitig, vor der Zeit. Barzo rychło, przed czasem. § Les entreprises qu'on fait prématurément, ne reüssissent pas.

***Préme,** *f. f.* die nähește Anverwandschaft. Naybliższe powinowactwo.

**Préme-d'émeraude,** *f. f.* unächter Smaragd aus Böhmen oder Indien. Szmaragd nieprawy Czeski albo Indyyski.

**Préméditation,** *f. f.* (*præmeditatio*) Uberlegung, Vorbedacht. Przemyślanie. § Une longue & sérieuse préméditation; on ne doit rien faire en matiere d'esprit sans beaucoup de préméditation.

**Préméditer,** *v. a.* (*præmeditari*) vorher bedencken, überlegen. Przemyślać. § Préméditer un dessein; il a prémédité de faire un voïage.

*de dessein prémedité.* vorsetzlicher Weise. Umyślnie.

**Prémerain,** e, *adj. obs.* der erste. Pierwszy.

**Prémesse,** *f. f.* in den Rechten: Vorkauf, Recht des Vorkaufs. *W prawie:* pierszeństwo w kupowaniu.

**Prémices,** *f. f. plur.* (*primitiæ*) 1) die Erstlinge von etwas; 2) figürlich: der Anfang. 1) Pierwiastki, pierwoćiny; 2) *w sensie figurycznym:* początek. § 1) Les prémices sont les prémiers fruits que porte tous les ans la terre; les prémices doivent servir à nourrir & non pas à enrichir les Clercs; les prémices étoient la portion de tous les biens de la terre que Dieu s'étoit reservé dans l'ancienne loi; 2) cette chose a d'heureuses prémices.

**Prémie d'assûrance,** *f. f.* das Versicherungs-Geld für die Waaren und Schiffe, siehe *Assûrance* 4). Pieniądze asekuracyyne za towar i okręt, *obacz* Assûrance 4).

**Prémier,** e, *adj.* (*primus*) 1) erster; 2) vornehmster, ansehnlichster; 3) erster, voriger; 4) erster, unvollkommener; 5) Ober-, erster, von einigen Aemtern. 1) Pierwszy; 2) przednieyszy, zacznieyszy; 3) pierwszy; przeszły; 4) pierwszy, niedoskonały; 5) pierwszy, naywyższy, *o niektorych urzędach.* § 1) Il est le prémier; Adam est le prémier homme; Eve est la premiére femme; 2) c'est un des premiers gentils-hommes de France; c'est le prémier de tous les Poëtes, de tous les Orateurs; 3) il est bien déchu de sa premiére fortune; les métaux fondus recouvrent leur prémier éclat; la premiére femme d'un homme c'est celle qu'il avoit épousée en premiéres nôces; il récouvre sa premiére santé; 4) ce n'est qu'une premiére idée, qu'un prémier plan; 5) prémier Commissaire de guerre; prémier Ingenieur; prémier Lieutenant; prémier pilote.

*nombre prémier.* in der Rechen-Kunst: Zahl, die ohne Bruch nicht kan getheilet werden, als 19. *W rachmistrskiey nauce:* liczba, ktorey bez frakcyi podźielić nie może, iako 19.

*matiere premiére,* (materia prima) in der Philosophie: der Urstoff, der erste Zeug. *W filozofii:* materya pierwsza.

*prémier-*

*prémier-né.* der Erstgebohrne. Pierworodny.
*le prémier venu.* der erste, den ich antreffe. Pierwszy, co się nawinie.
*Monsieur le Prémier.* der Stallmeister über den kleinen Königlichen Stall in Franckreich. Koniuszy krolewski, co maſztalnią mnieyszą ma w zawiadowaniu.
*prémier que, adv. obs.* eher als, ehe dann. Prędzey niż, pierwey niż. § Prémier que d'avoir mal il trouve le remede.
Prémier, *ſ.m.* 1) im Ball-Haus: Ort an der Thüre oder an der Leine; 2) Schüler in der unterſten Claſſe. 1) Mieysce w pilarni przy drzwiach albo linie; 2) żak z Infimy. § 1) Il y a deux prémiers dans chaque Galerie de jeu de peaume, l'un de ces prémiers eſt le plus près de la porte & l'autre de la corde; la balle eſt au prémier.
Prémier, *adv.* zuerſt, zuvorderſt. Naypierwey. § Il faut honorer Dieu tout prémier.
Prémierement, *adv.* zuerſt, vors erſte. Naypierwey, wprzod. § Il faut prémierement adorer Dieu & en ſecond lieu aimer ſon prochain comme ſoi même.
Premiére, *ſ.f.* die unterſte Claſſe in den Schulen. Infima w ſzkołach.
Premiſſe, *ſ.f.* (*præmiſſæ*) in der Logic: der Vorſatz und Mittelſatz, weil ſie vor dem Schluß vorhergehen. *W prawdomowney nauce: major* i *minor* konkluzyą poprzedzaiące. § Quand on accorde les deux premiſſes, on ne peut nier la concluſion, quand le ſilogiſme eſt en forme.
Prémontré, *ſ.m.* (*Præmonſtratenſis Ordinis Religioſus*) ein Prämonſtratenſer-Mönch, ihren Orden hat 1120 der H. Norbert in Prémontré einem Städtchen im Laoniſchen Ländlein geſtifftet. Zakonnik Premonſtrateńſki; zakon ich ieſt od S. Norberta R. P. 1120 w *Premontré* miaſteczku Laońſkim fundowany. § Il s'eſt allé rendre Prémontré; les Prémontrez ſont fort riches.
Prémontrée, *ſ.f.* eine Prämonſtratenſer-Nonne. Norbertanka; Panna Zakonna S. Norberta *Ordinis Præmonſtratenſis.*
Prémotion, *ſ.f.* (*præmotio*) die vorgängige Mitwirckung des Schöpffers in Anſehung der Wirckung der Creatur. Przedwieczne Boga ſporządzenie względem ſkutecznośći w ſtworzeniu.

Prému, ë, *adj.* vorher bewegt. Wprzod ruſzony.
Prémunir, *v.a.* (*præmunire*) verwahren, bewaffnen. Uzbroić, opatrzyć kogo czym. § Prémunir quelqu'un contre la ſeduction, contre les mauvais exemples.
*ſe prémunir, v.r.* ſich verwahren, ſich bewaffnen wider etwas. Opatrzyć śię, uzbroić śię przećiw czemu. § Il faut ſe prémunir contre les maux que l'on prévoit; ſe prémunir contre le froid, contre le mauvais, contre ſes ennemis.
Prénable, *adj. c.* 1) das eingenommen werden kan, das man erobern kan; 2) der ſich gewinnen läßt; 3) *obſ.* groß genug, etwas in ſich zu faſſen. 1) Dobyty, co śię mocą dobyć może; 2) użyty, łacny do przeiednania; 3) *obſ.* doſyć wielki do obięćia; obiętny. § 1) Cette ville n'eſt pas prénable; 2) cet homme n'eſt pas prénable par argent.
Prénant, e, *adj.* der da nimmt, empfängt. Biorący.
*partie prénante.* Einnahme-Rechnung als der Schoß, die Zinſen. Rachunek dochodowy iako ſzoſow, czynſzow.
*carême prénante.* der letzte Faſtnachts-Dienſtag; der Faſtnachts-Abend. Oſtatni wtorek w zapuſtach.
Prendre, *v. a.* 1) nehmen; 2) greiffen, fangen, nehmen; 3) nehmen, ſtehlen; 4) zu ſich nehmen, einnehmen, als eine Artzeney, eine Suppe; 5) vor etwas anſehen, halten; 6) einen fangen, berücken, ſchnellen; 7) einnehmen, erobern; 8) übermeiſtern, übereilen als der Zorn einen Menſchen; 9) aufnehmen, deuten übel oder gut; 10) annehmen als ein trauriges oder frölisches Geſicht; 11) annehmen, den Geſchmack, den Geruch von etwas; nach etwas ſchmecken, riechen; 12) anlegen, anziehen Kleider, Waffen; 13) angreiffen, anfallen den Feind von hinten, von der Seite; 14) annehmen, auf ſich nehmen ein Amt, eine Verrichtung; 15) von Pferden: treten, gehen in ein Alter; *16) anſetzen, gewinnen, bekommen, als ein Baum Wurtzeln, das Wort Reprendre iſt beſſer: 17) fangen Vögel, Fiſche; 18) angreiffen, anfallen, als die Gicht einen Menſchen. 1) Wźiąć, brać; 2) wźiąć, imać, łapać, poymować, brać; 3) wziąć, ukraść co; 4) brać, zażywać iedząc, piiąc iako lekarſtwa, polewki; 5) trzymać, mieć kogo za kogo; 6) łowić, śidlić kogo; 7) wziąć; dobyć; 8) opętać, opanować, iako gniew; 9) mieć, tłumaczyć co za złe, za dobre;

bre; 10) przybrać się w co; wziąć na się iako twarz wesołą, posępną; 11) brać smak, zapach od czego; czym smakować, pachnąć; 12) wziąć na się; obłoczyć szatę; ubierać się w szaty, we zbroie; 13) wziąć nieprzyiaciela z tyłu, z oczu, z boku; 14) obiąć urząd; brać na się sprawę iaką; 15) *o koniach:* iść, wstępować w trzeci, w czwarty rok; 16) puszczać; dostawać iako drzewo korzeni, *lepsze słowo* reprendre; 17) łowić ptaki, ryby; 18) iąć się kogo, iako febra, pedagra. § 1) Il a pris un bâton & lui en a déchargé un grand coup sur les épaules; il prit son regiment des gardes & courut à l'aîle gauche; prendre quelqu'un par la main; 2) prendre sur le fait; prendre un voleur, un prisonnier; homme pris; 3) il avoüa qu'il avoit pris quelques plats d'argent à mon pére; 4) prendre une médecine, un boüillon; prendre de la nourriture; il y a trois jours que ce malade n'a rien pris; prendre le bain; prenez un doigt de vin; 5) pour qui me prenez-vous? prendre quelqu'un pour dupe; il prenoit cela pour toute autre chose; ils me prennent pour un Docteur; 6) il s'est laissé prendre comme un sot; on se rit de lui, il fait le fin & il a été pris; 7) prendre une ville; prendre une place d'emblée; prendre par famine; place prise d'assaut; 8) le courroux me prend; l'impatience le prit; l'épouvante le prit & il quitta son poste; 9) prendre bien ou mal une chose; le prendre bien; le prendre mal; prendre pour soi qui a été dit pour un autre; 10) prendre un air joïeux; 11) ce tabac a pris l'odeur d'un citron; 12) prendre ses habits, ses bottes, ses armes; 13) prendre l'ennemi en flanc, par derriere; 14) prendre une charge, un bénéfice; prendre le gouvernement; 15) cheval qui prend quatre ou six ans; 16) l'arbre prend racine; 17) prendre un liévre, prendre du poisson; 18) la goute, la fievre le prit.

*prendre, v. n.* 1) ergreiffen, vom Feuer; 2) sich anhängen, ankleben als eine Klette an das Kleid; *3) gerinnen, gefrieren, besser *se prendre*; 4) sich lencken, sich wenden. 1) Skoczyć do czego; zaiąć się, chwyćić się czego, *o ogniu*; 2) przylgnąć, wieszać się do czego iako łopian do szaty; *3) śćinać się, krzepnąć, zśiadać się, marznąć, *lepiey powiesz* se prendre; 4) obroćić się, kierować się. § 1) Le feu prit aux maisons voisins; 2) les têtes de gletteron ses prennent aux habits; 3) le lait prend; la riviere prend; 4) prendre à droit, à gauche.

*se prendre, v. r.* 1) genommen werden; sich nehmen lassen; 2) sich einnehmen, erobern lassen; 3) eingenommen werden, als eine Artzeney; 4) gerinnen; 5) sich zu etwas verführen, verleiten lassen; 6) sich in etwas besauffen, berauschen. 1) Brać się, dać się brać, wziętym bydź; 2) dać się wziąć, dać się dobyć; 3) brać się, zażywać się iako lekarstwo; 4) śćinać się, krzepnąć; 5) uwodźić się, unośić się; 6) upić się; podchmielić sobie. § 1) Cela se prendra aisement; 2) cette ville se prendra en trois jours; 3) ce remede se prend par la bouche; 4) graisse qui s'est prise; 5) se prendre par intérêt, par jalousie; 6) se prendre de vin.

*se prendre à quelqu'un.* einen anpacken; mit einem anbinden. Zaczepiać kogo; zadźierać z kiem. § Quand on a un peu de sens commun, on se prend ni à poëte, ni à peintre, ni à Prédicateur ni autres gens de cette sorte.

*on a tout de moi quand on s'y prend de la bonne sorte.* ich bin zu allem bereit, wenn man billig mit mir umgehet. Zawszem powolny, kiedy się według słuszności ze mną obchodzą.

*se laisser prendre.* sich fangen lassen. Dać się ułowić.

*il se prennent de paroles.* sie greiffen sich einander mit Worten an. Słowy nieuczćiwemi z śiebie nagrawaią; słowami się zaczepiaią.

*se prendre comme il faut à faire une chose.* ein Ding recht angreiffen. Z fortelem co zacząć, się iąć czego.

*il ne sait comment s'y prendre; il ne sait par quel bout s'y prendre.* er weiß nicht wie er sich darzu anschicken soll. Nie wie, iak się iąć ma tego.

* *bien vous prend de &c.* das ist euer Glück, daß &c. Szczęśćie to twoie, że. § Bien vous prend d'avoir un passeport; bien m'en prend, que cela est arrivé.

*puisque vous le prenez ainsi.* 1) weil ihr es vor gut befindet; weil es euch also gefällt; 2) weil ihr es so verstehet. 1) Ponieważ się W. Panu tak spodoba, tak widźi; 2) ponieważ to tak rozumiesz. § 1) Puisque vous le prenez ainsi, je ne puis vous refuser.

*je verrai comme tu t'y prendras.* ich werde sehen wie du dich darzu anschicken wirst.

wirſt. Obaczę, iak śię do tego przyłożyſz, iak śię brać będźieſz. § Trace quelque figure pour voir comme tu t'y prendras.

*prendre l'épée.* 1) zum Degen greiffen; 2) Kriegs-Dienſte nehmen. 1) Mieć śię do ſzpady; 2) żołnierſką przyiąć.

*prendre la robe.* ſich auf die Praxin legen; ein Gerichts-Amt annehmen. Prokuratorſtwem śię bawić; ſądowy mieć urząd.

*prendre langue.* Kundſchaft einziehen. Języka, wiadomośći zaśiągnąć. § Prendre langue de l'ennemi.

*prendre à témoin.* zum Zeugen nehmen. Brać za świadka. § Meſſieurs, je vous prens tous à témoins.

*prendre ſon tems.* ſeine Zeit in acht nehmen, eine bequeme Gelegenheit erſehen. Upatrzyć czas ſwoy.

*prendre terre.* anländen, ans Land ſteigen. Przylądować, zawinąć.

*prendre le large; prendre le largue.* auf die hohe See gehen. Na ſamo wyniść morze.

*prendre ſur le fait.* auf friſcher That ertappen. Przydybać kogo na świeżym uczynku.

*prendre quelqu'un au mot.* einen bey ſeinem Worte faſſen; ſich an eines Wort halten. Uchwyćić kogo za słowo; trzymać śię słowa czyiego.

*prendre pitié de quelqu'un.* ſich eines erbarmen; Mitleiden mit einem haben. Zmiłować śię nad kiem.

*prendre garde à quelque choſe.* etwas in acht nehmen. Strzedz czego; dać baczenie na co. § Prenez garde à vôtre bourſe.

*prenez garde à vous, on vous filoutera.* nehmt euch in acht, man will euch betrügen. Miey śię na pieczy, bo ćię oſzalbieruią.

*prendre la fuite.* die Flucht ergreiffen. Tył podać; ućiekać.

*prendre repos.* ausruhen; der Ruhe genieſſen. Odpocząć; odpoczynku zażyć.

*prendre courage.* ein Hertz faſſen. Serca nabywać.

*prendre patience.* Geduld haben. Brać śię do ćierpliwośći.

*prendre la poſte.* die Poſt nehmen; mit der Poſt gehen. Poſztą iść.

*prendre une choſe à cœur.* etwas zu Hertzen nehmen. W ſerce co brać, do ſerca ſkładać.

*prendre la fiévre.* das Fieber bekommen. Febry doſtać.

*prendre du tabac.* Toback ſchnupffen oder rauchen. Tabakę kurzyć albo brać.

*prendre du tabac en fumée.* Toback rauchen. Tutuń kurzyć.

*prendre du tabac par le nez.* Toback ſchnupffen. Noſową brać tabakę.

*prendre au corps.* gefangen nehmen. Poymować, więżyć kogo.

*prendre feu.* 1) Feuer faſſen; 2) ſich bald erzürnen. 1) *O ogniu:* zaiąć śię; 2) prętkim bydź do gniewu; wlot śię oburzyć. § 1) Ma maiſon a pris feu; 2) il prend feu au moindre mot.

*ce fruit prend chair.* dieſe Frucht ſetzt Fleiſch an. Owoc ten w mięśiſtość śię wiąże.

*prendre à partie.* 1) einen anklagen; beſchuldigen; 2) eines Ehre angreiffen. 1) Oſkarżyć, obwiniać kogo; 2) naſtępować na czyy honor. § 1) On l'a pris à partie de ce meurtre; 2) on prend vôtre honneur à partie.

*cela prend à la gorge.* das beißt im Halſe. Gryźie to w gardle.

*cela prend au nez.* das ſteigt in die Naſe. W nos to idźie.

*prendre l'air.* Lufft ſchöpffen, ſpatzieren gehen. Poiść na przechadzkę; na świeżą wyniść aeryą.

*prendre la diſcipline.* ſich die Diſciplin geben. Dyſcyplinować śię.

*prendre jour & heure.* ſich wegen Zeit und Stunde mit einem bereden. Wźiąć czas; znieść śię z kiem około czaſu albo godźiny.

*prendre le pas ſur quelqu'un.* 1) voran gehen; 2) einem vorgehen, die Oberhand nehmen. 1) Poprzedzać kogo; iść przed kiem; 2) zaśieść kogo; wźiąć mieyſce po prawey ſtronie.

*prendre la parole.* gleich zur Antwort geben. Skory mieć reſpons; z bićia odpowiedźieć.

*prendre parole.* eine mündliche Verſicherung, das Wort haben wollen. Parolu, uſtney wyćiągać obietnicy.

*prendre par écrit.* ſchrifftlich auffſetzen, verfaſſen. Na piſmie co podać; zkomponować.

*prenons le cas.* wir wollen den Fall ſetzen. Daymy to, że.

*prendre ſur ſoi.* auf ſich nehmen, auf ſich laden. Brać na śię. § J'en prend la faute ſur moi; il prend trop ſur ſoi.

*prendre toutes les choſes à gauche.* alles übel und anders ausdeuten. Opak, źle wſzyſtko tłumaczyć.

*prendre quelqu'un au dépourvû.* einen übereilen, unverſehens überfallen. Przydybać kogo; zbiec kogo znieobaczka.

*prendre les armes.* zum Gewehr greiffen. Rzućić śię do broni; brać śię do oręża.

*prendre conseil.* sich Raths erholen; sich berathen. Poradźić śię.
*prendre partie.* 1) sich zu etwas gewisses entschliessen; 2) eine gewisse Lebens-Art ergreiffen. 1) Postanowić co u siebie; 2) postanowić śię, stan iaki obrać.
*prendre partie dans les troupes.* Kriegs-Dienste nehmen. Przyiąć żołnierską.
*à tout prendre.* mit alle dem; wenn man es auf beyden Seiten ansiehet. Dobrze wszystko zważywszy; z tym wszystkim.
*prendre vent de vent; prendre vent en poupe.* vor dem Winde segeln; den Wind von hinten haben. Pełnym z tyłu żeglować wiatrem.
*prendre volte.* sich mit dem Schiff zum Schlagen wenden. Okrętem śię do bitwy obroćić.
*prendre chasse.* wegsegeln, mit dem Schiff durchgehen. Okrętem uchodźić, ućiekać.
*prendre cours.* 1) von Flüssen: den Lauf nehmen, fliessen; 2) gemein werden, in Schwang kommen. 1) Bieżeć, płynąć, *o rzekach*; 2) odchodźić, iść; kurs swoy mieć, *o towarach.* § 1) La riviére a pris un autre cours depuis peu; 2) cette marchandise a pris son cours.
*prendre haleine.* Athem schöpfen, sich erholen. Wytchnąć; pokrzepić śię, posilić śię.
*prendre les choses de bien loin.* etwas vom weiten herholen. Z daleka co przytaczać; dalekich szukać dowodow.
*prendre goût à quelque chose.* Lust, Wohlgefallen an etwas haben. Kochać śię w czym; upodobać sobie co; smakować sobie w czym.
*se laisser prendre.* sich fangen, sich beschnellen lassen. Dać śię oszukać; dać śię w pole wywołać.
**je n'y prens n'y mets.* ich gewinne und verliere nichts dabey. Ani na tym tracę, ani zyskuię.
**prendre la lune avec les dents.* eine unmögliche Sache unternehmen; Schlösser in die Luft bauen. Niepodobnych zamierzać rzeczy; zamki na powietrzu stawiać.
**prendre les liévres au son du tambour.* mit Knütteln unter die Vögel werfen; etwas öffentlich thun, das man heimlich verrichten solte. Dzwonka ruszać, gdźie śię ćicho sprawować trzeba.
**il a pris martre pour renard.* er hat sich heßlich betrogen. Kota miasto lisa w worze kupił; na rachunku swoim śię barzo potknął.
**prendre le tison par l'endroit où il brûle.* eine Sache verkehrt anfangen; die Pferde hinter den Wagen spannen. Opak co czynić.
**prendre (tirer) d'un sac deux moutures.* etwas auf zweyfache Art nutzen. Dwie wronie za iednę nogę złapać.
**il a pris un rat.* 1) die Büchse hat ihm versagt; 2) es hat ihm fehl geschlagen. 1) Strzelba mu skłamała, zełgała; 2) oszukał śię na zawodźie swoim.
*il a pris le frein aux dents.* er hat den Kopf aufgesetzt. Wźiął na kieł.
*il en prendroit sur l'autel.* er würde es auch vom Altar nehmen. Wźiąłby i z ołtarza.
**prendre ses jambes à son cou.* die Beine auf die Achseln packen; zu Fuß gehen. Wźiąć nogi na ramię; piechotą iść.
Preneur, *f. m.* *1) Nehmer; 2) in den Rechten: ein Pachter. *1) Bieracz, ten co bierze; 2) *w prawie:* arendarz. § 1) Comme il est plus honnête de donner que de recevoir, je ne refuse pas d'être le preneur afinqu'il soit le donneur; 2) le preneur est tenu de bien fumer les vignes.
*preneur de tabac.* im Schertz: ein Tobacks-Bruder, der gerne Toback schnupft oder raucht. *Zartuiąc:* tabacznik; kochanek tutuniu albo tabaki nosowey.
Prenom, *f. m.* (*prænomen*) ein Vornahme, als Johann, Lucas. Imię iako Jan, Łukasz.
Prenombre, *vid.* Presqu'ombre.
Prénotion, *f. f. vid.* Notion.
Préoccupation, *f. f.* (*præoccupatio*) vorgefaßter Wahn, falsche Einbildung. Fałszywe mniemanie. § Pour bien juger, il ne faut avoir aucune préoccupation; se laisser aller à la préoccupation.
Préoccuper, *v. a.* einnehmen, gewinnen. Uiąć, pozyskać, uwieść, przećiągnąć kogo czym. § Il faut tacher de lui préoccuper l'esprit; préoccuper un juge.
*se préoccuper, v. r.* eingenommen seyn; sich was in den Kopf setzen. Zaprzątnąć sobie czym głowę; uwieść śię, unośić śię czym. § Se préoccuper de son mérite.
*être préoccupé de quelque chose.* von etwas eine grosse Meinung haben. Powźiąć wielkie o czym porozumienie.
Préolier, *f. m.* ein Gärtner in Paris. Ogrodnik w Paryżu.

Préopi-

Préopinant, *ſ. m.* der ſeine Stimme vor einem andern giebt. Wprzod wotuiący. § Il eſt toûjours de l'avis des préopinans.

Préopiner, *v. n.* ſeine Meinung vor einem andern ſagen. Zdanie ſwoie przed drugim powiedźieć; wprzod wotować.

*Préordonner, *v. a.* zuvor verordnen, zuvor verſehen. Wprzod co ſtanowić, ſporządźić; przeznaczyć.

Préparant, e, *adj. vaiſſeaux préparans.* in der Anatomie: Gefäſſe, die etwas zubereiten. *W anatomii:* naczynia do przygotowania czego.

Préparate, *ſ. f.* in der Anatomie: die Stirn-Ader. *W anatomii:* żyła czołowa.

Préparatif, *ſ. m.* Verfaſſung, Zubereitung, Zurüſtung. Przygotowanie; gotowość. § De beaux, de grands, de magnifiques, de ſuperbes préparatifs; faire des préparatifs pour une grande guerre; préparatif de guerre.

Préparation, *ſ. f.* (*præparatio*) 1) Bereitung, Vorbereitung, Zubereitung, Anſtalt; 2) in der Mathematic: Lehn-Satz, der einen ſchweren erleichtert; 3) Zurichtung, Verfertigung der Artzeneyen. 1) Gotowanie, przyſpoſobienie śię do czego; przygotowanie; 2) *w matematyce:* propozycya do uſłacnienia trudnieyſzey; 3) preparacya, gotowanie, robienie lekarſtwa. § 1) Il n'a pas fait tout ce qu'on attendoit de lui après une ſi longue préparation; la préparation de la pâque; 2) on fait de grandes préparations.

Préparatoire, *adj. c.* (*præparatorius*) zur Zubereitung dienlich; zubereitend. Przygotowaniu ſłużący; przyſpoſabiaiący.

*ſentence* (*jugement*) *préparatoire.* in Gerichten: ein Bey-Urtheil, Neben-Urtheil. *W ſądach:* zdanie przed dekretem.

*donner la queſtion préparatoire à un accuſé.* einem Inquiſiten den erſten Grad der Folter geben. Pierwſzy dać złoczyńcy ſtopień tortury.

Préparer, *v. a.* (*præparare*) 1) zurichten, anrichten, veranſtalten; 2) verfertigen eine Artzeney; 3) auffetzen, verfertigen eine Rede; 4) einen zuſtutzen, zubereiten zu etwas. 1) Gotować, przygotować, roſporządźić rzecz do potrzeby; 2) preparować, robić lekarſtwo; 3) napiſać, ſkomponować mowę; 4) przygotować, przyſpoſobić kogo do czego. § 1) Préparer le diner, le ſoupé; 2) on prépare un médicament en ajoûtant, retranchant & changeant; 3) il avoit préparé un beau diſcours, une excellente harangue; 4) ſon maître l'a préparé à bien repondre; les Médecins préparent ce malade par divers remedes.

*préparer les terres.* im Garten-Bau: das Erdreich beſtellen, zurichten. *W ogrodnictwie:* uprawiać źiemię.

*préparer un peigne.* beym Kamm-Macher: die Zähne in den Kamm ſchneiden. *U grzebieniarza:* wypiłować zęby w grzebieniu.

*ſe préparer, v. r.* 1) ſich bereiten, ſich fertig machen, ſich anſchicken; 2) ſich anlaſſen als zum Regen, zum Winde. 1) Gotować śię na co; przygotować śię, przyrządźić śię do czego; 2) zbierać śię; zabierać śię, iako na deſzcz, wiatr. § 1) Préparez vous à la mort; ſe préparer au combat; préparez vous à me voir preſque auſſi Philoſophe que vous; 2) le tems ſe prépare à être beau pour nôtre voïage; l'orage ſe prépare.

Prépatour, *ſ. m.* in Weinbergen: Wein-Stöcke von allerhand Art. *W winnicach:* winne maćice rozmaitego gatunku.

*Prépoſé, *ſ. m.* (*præpoſitus*) ein Vorgeſetzter. Starſzy, przełożony.

Prépoſer, *v. a.* (*præponere*) 1) in der Grammatic: vor ein Wort eine Partickel, eine Präpoſition ſetzen; *2) einen über etwas ſetzen; *3) vorſetzen, vorherſetzen. 1) *W gramatyce:* przed słowem kłaść partykułę, prepozycyą; *2) przekładać kogo nad co; zwierzchność komu nad czym dać; *3) wprzod kłaść; wprzod ſtanowić. § 1) On compoſe les mots en leur prépoſant quelque particule, comme relire, défaire; 2) prépoſer quelqu'un à quelque ofice.

Prépoſition, *ſ. f.* (*præpoſitio*) eine Präpoſition in der Grammatic. Prepozycya w gramatyce. § *Pour* eſt une prépoſition qui demande l'Accuſatif.

Prépuce, *ſ. m.* (*præputium*) 1) die Vorhaut; 2) die Heiden. 1) Nieobrzezka, nieobrzezek; 2) pogaństwo, poganie. § 1) Couper le prépuce.

Prêque, *obſ. vid.* Preſque.

Prérie, *ſ. f.* Wieſen, Wieſe-Wachs. Błonie, łąki; pole łączne. § Il y a de belles préries en Pologne.

Prérogative, *ſ. f.* (*prærogativa*) Vorzug. Prerogatywa, przodek, prym. § C'eſt une prérogative qui lui apartient.

Près, *præp. cum Genit. vid.* Auprès. 1) nahe, bey; in der Nachbarschaft, in der Gegend; 2) nahe bey; bey; 3) bey nahe, ohngefehr. 1) Blisko czego; pod, przy; 2) blisko przy; 3) blisko, około, bezmała, mało nie, prawie. § 1) Se camper près de la ville; près d'une riviére; 2) il est près de son feu; il est près du Roi; 3) j'avois près de quinze ans; il fut près de trois jours à consulter; il y a près de six mille ans que Dieu a créé le monde.

*de près, adv.* nahe, nahe bey, in der Nähe. Z bliska. § Voir l'ennemi de près; regarder quelque chose de près.

*ils se suivent de près.* sie sind fast in einem Alter. Jednegoż prawie są wieku.

*ils se touchent de près.* sie sind einander nahe verwandt. Sięgaią się bliskim powinowactwem.

*de trop près; de fort près; de bien près.* zu nahe, sehr nahe. Za blisko; barzo blisko.

*il me touche de fort près.* er ist mir sehr nahe verwandt. Krwią mi barzo bliski.

*regarder de bien près; regarder de trop près aux choses.* 1) von der Nähe ansehen; genau ansehen; 2) gar zu genau seyn; 3) eine Sache zu genau nehmen. 1) Z bliska na co patrzyć; 2) za skąpym bydź; 3) naymnieyszą rzecz upatrować.

*à cela près; à quelque chose près, adv.* ausser diesem; dieses ausgenommen. To wyiąwszy; oprocz tego. § A cela près il est honnête-homme; à cela près nous sommes d'accord, nous sommes égaux; la suite à deux ou trois pensées près, ressemble au commencement.

*à peu près, adv.* ohngefehr; bey nahe mit diesen Worten. Prawie; to iest; prawie w ten sens; w te słowa; prawie tego tenoru. § C'est à peu près ce que j'avois à dire; il écrivoit à peu près en ces termes.

*ni près, ni loin, adv.* gantz und gar nicht; nicht mit einem Worte. Wcale nie; ani słowkiem. § Cet écrit ne parle ni près ni loin de cette matiére.

*près à près, adv.* gantz nahe beysammen, neben einander. Blisko siebie; iedno przy drugim. § Il faut ranger ces choses près à près; planter des pieux près à près.

*de tant près que.* so nahe auch; wie nahe auch. Choć iak naybliżey. § De tant près que vous aïez vû la mort, elle ne vous a jamais fait peur.

*à beaucoup près, adv.* sehr weit davon. Daleko od tego. § Il n'est pas si grand que vous à beaucoup près.

*je ne suis pas si riche que lui à beaucoup près.* es fehlt weit, daß ich so reich als er seyn solte. Daleko od tego, abym tak był bogaty iako on.

*bien près, adv.* fast, beynahe, von einer Zahl. Prawie, około, *o liczbach.* § Nous étions cent ou bien près.

Présage, *s. m.* (*præsagium*) Zeichen des Zukünftigen; Andeutung, Vorbedeutung. Przeznaczenie, znak przyszłego przypadku. § Prendre une chose à bon présage; les païens faisoient un présage heureux & malheureux de toutes choses; donner des présages.

Présager, *v. a.* (*præsagire*) vorbedeuten, bedeuten. Znaczyć, przeznaczyć; opowiadać przyszłe przygody. § Cela présagoit la ruine de la ville; cette clarté présagoit la splendeur de la gloire d'Alexandre; sa mine présage quelque chose de grand.

Présanctifié, ée, *adj.* insonderheit in der Griechischen Kirche: vor den grossen Fasten oder vor einem Fasttag consecrirt. *Osobliwie w Greckim kościele:* przed wielkim postem albo przed dniem postnym poświęcony, konsekrowany.

Présbite, *s. m.* (*presbyta*) in der Optic: ein Fernsichtiger, der besser in die Ferne als in die Nähe siehet. Dalekowid, człek dalekiego wzroku.

Présbiteral, e, *adj.* zur Pfarr gehörig, priesterlich. Farski, Plebański, Kapłański. § Voilà la maison présbiteral.

Présbitere, *s. m.* 1) Pfarr-Haus, Pfarr-Hof; 2) ehedessen eine Versammlung der Bischöfe und Priester. 1) Plebania, dom Plebański; 2) niegdyż Synod, zgromadzenie Biskupow i Kapłanow.

Présbiterie, *s. f. obs.* in der Kirchen-Historie: Versammlung der Bischöfe und Priester. *W dzieiach kościelnych:* Synod; zgromadzenie Biskupow i Księży.

Présbiteriens, *s. m.* (*Presbyteriani*) die Presbyterianer in Engelland, sie verwerfen die Bischöfliche Würde und behaupten nur den Priester-Stand. Prezbiterowie w Anglii, władzą Biskupią odrzucaiąc, Kapłański tylko stan twierdzą.

Présbiterianisme, *s. m.* (*Presbyteriani-smus*) die Lehre der Presbyterianer. Nauka Presbiterska.

Présbyte, *vid.* Présbite.

Présche, *vid.* Prêche.

Préscher, *vid.* Prêcher.

Préscheur,

Préſcheur, *vid.* Prêcheur.

Préſchieres, *f. m. obſ.* ein Prediger. Kaznodźieia.

Préſcience, Préſience, *f. f.* (*præſcientia*) die Vorwiſſenheit; das Vorwiſſen GOttes. Przeyrzenie, przewiedzenie Boſkie. § La préſcience de Dieu s'accorde avec nôtre liberté; Jéſus-Chriſt vous a été livré par un ordre exprès de la volonté de Dieu & par un decret de ſa préſcience.

Preſcriptible, *adj. c.* in Rechts-Händeln: verjährlich; dem Verjährungs-Recht unterworfen. Prawu dawnośći używania podległy. § Il y a des droits qui ne ſont pas preſcriptibles.

Preſcription, *f. f.* (*præſcriptio*) Verjährung, Erſitzung. Preskrypcya, dawnośé trzymania czego. § Il y a preſcription contre celui, qui demande un bénéfice qu'un Eccleſiaſtique a poſſédé trois ans paiſiblement; la loi a introduit la preſcription pour mettre des bornes aux conteſtations.

Preſcrire, *v. a.* (*præſcribere*) 1) einem befehlen, vorſchreiben was er thun ſoll; 2) in den Rechten: erſitzen, durch Verjährung erlangen. 1) Rozkazać, naznaczyć, nakazać komu co czynić; 2) dawnośćią używania prawa doſtawać. § 1) On lui a preſcrit ce qu'il avoit à faire; je ne me mêle point de preſcrire à perſonne, mais je ne veux pas qu'on me preſcrive aucune choſe; 2) on preſcrit contre une perſonne qui après avoir été trente ans ſans nous demander, s'aviſe au bout de ce tems-là de nous demander quelque choſe.

*ſe preſcrire, v. r.* ſich verjähren; durch eine Verjährung erlanget werden. Dawnośćią używania w poſeſyą przyyść. § Les ofices ſe preſcrivent en France par l'eſpace de cinq ans; la Nobleſſe ſe preſcrit par une poſſeſſion immémoriale; une obligation ſe preſcrit quand par l'eſpace de trente ans on n'a fait aucune pourſuite en public.

Préſéance, *f. f. pr.* Préſſéance. Präcedentz, Vorſitz, Oberhand. Mieyſce; mieyſce po prawey ręce; zaśiadanie; precedencya. § Conteſter, diſputer la préſéance; donner, ajuger, prendre la préſéance.

Préſence, *f. f.* 1) die Gegenwart; 2) Fertigkeit, Hurtigkeit, Lebhaftigkeit des Verſtandes, des Gedächtniſſes. 1) Prezencya, przytomność, obecność, bytność, oblicznosć; 2) prezencya; czerſtwość rozumu, dowćipu, pamięći. § 1) Fuir, craindre la préſence de quelqu'un; la préſence d'un maître fait bien travailler les ouvriers; en préſence de tout le monde; 2) cet homme a une grande préſence d'eſprit, de mémoire.

*en préſence.* von zwey feindlichen Armeen: nahe bey einander, im Geſicht. *O dwoygu woyſkach nieprzyiaćielſkich:* w bliskośći, blisko siebie. § Les deux armées demeurerent longtems en préſence.

Préſent, *f. m.* 1) Geſchenck, Verehrung; 2) ein freywilliges Geſchenck, Donativ der Geiſtlichkeit, der Stände; 3) die gegenwärtige Zeit; der gegenwärtige Zuſtand; 4) in der Sprachkunſt: das Præſens, die gegenwärtige Zeit eines Verbi. 1) Prezent, podarunek, upominek; podarek; 2) donatywa duchowieńſtwa, ſtanow; 3) czas ninieyſzy, ſtan teraźnieyſzy; 4) *w gramatyce: Præſens verbi* albo czas teraźnieyſzy. § 1) Honorer quelqu'un de grands, de beaux, de magnifiques préſens; le préſent eſt honnête; 2) les Etats de Bretagne ont fait au Roi un préſent de trois millions; 3) le préſent déplait & on eſpere mieux de l'avenir; 4) conjuguer le préſent de l'indicatif; dire le préſent du ſubjonctif.

*préſens de ville; préſens de la ville.* Ehren-Wein, mit welchem die Stadt einen angekommenen groſſen Herrn beſchencket. Wino upominkowe, ktore miaſto Panu przybytemu w podarunek poſyła.

*faire un préſent à quelqu'un.* einen beſchencken. Uczynić komu podarunek.

*préſent de nôces.* Geſchenck, das ein Bräutigam ſeiner Braut ſchicket. Podarek oblubieńczy albo zrękowinny.

*à préſent, adv.* ietzt, gegenwärtig. Czaſu teraźnieyſzego; teraz. § Il eſt à préſent à Varſovie; on ne fait plus à préſent des choſes qu'on faiſoit autrefois; à préſent tout eſt changé.

**pour le préſent, adv.* ietzo. Teraz. § Il eſt pour le préſent empeché.

*des à préſent.* in den Rechts-Händeln: von nun an. *W ſprawach ſądowych:* odtąd.

Préſent, e, *adj.* (*præſens*) 1) gegenwärtig, zugegen; 2) ietzig; 3) fertig, lebhaft, geſchwind, durchdringend als ein Verſtand, ein Gedächtniß. 1) Obecny, przytomny; 2) teraźnieyſzy, ninieyſzy; 3) czerſtwy, byſtry, gotowy, prętki, iako rozum, dowćip. § 1) Dieu eſt préſent par tout; un bon Général doit être préſent par tout; 2) l'état

2) l'état présent des choses; le regne présent; 3) c'est un esprit présent.

Presentant, *s. m.* der Präsentant, Vorweiser, Träger, Inhaber eines Wechsels. Oddawca, pokaźićiel wekslu co za niego pieniądze bierze.

*Presentateur, *s. m.* (*præsentator*) der einen zu einer Pfründe oder Kirchen-Dienst vorstellet. Prezentator, co ma prawo na prezentę do godnośći kośćielney. § Le Patron est le Presentateur à un bénéfice & l'Evêque est le collateur.

Presentation, *s. f.* (*præsentatio*) 1) Vorstellung zu einer Pfründe; 2) die Legitimation zur Advocatur, ohne welche ein Advocat nicht practiciren darf; 3) Producirung der Vollmacht, die ein Advocat hat oder dessen Erklärung, daß er einer Partey dienen wolle; 4) Advocaten-Gebühr vor die Producirung der Vollmacht oder Erklärung, daß er einer Partey dienen wolle; 5) in Gerichten: Vorlesung der Briefe. 1) Prezenta, prezentacya do godnośći kośćielney; 2) legitymacya; przywiley na patronizacyą, bez ktorego Prokurator spraw bronić nie może; 3) przełożenie plenipotencyi, ktorą Patron ma, albo deklaracya iego sądowa, że strony bronić będźie; 4) poćieszne patronowi od tego; 5) *w sądach:* listow przeczytanie. § 1) Le Patron Laïque a quatre mois & le Patron Eclésiastique six pour faire leurs presentations; personne ne peut avoir un bénéfice en Pologne sans la presentation du Roi; 2) avoir sa presentation; 3) les Procureurs doivent faire leurs presentations au Gresse; 4) un Procureur se fait païer un écu pour sa presentation.

*Presentation de la Vierge*; *Presentation de Nôtre Dame.* Mariä Opfferung, ein Fest-Tag. Swięto ofiarowania P. Maryi.

*presentation de Nôtre Dame.* ein Nonnen-Orden in Franckreich. Zakon Panieński Ofiarowania P. Maryi we Francyi.

*registre des presentations.* Register der Streit-Sachen, welche zu führen sich die Advocaten angegeben haben. Regiestr spraw, do ktorych bronienia śię patronowie odezwali. § Le registre des presentations est plein.

*presentation d'une lettre de change.* Vorzeigung des Wechsel-Briefes demjenigen, der die Zahlung thun soll. Pokazanie wekslu temu, co go ma zapłaćić.

Présente, *s. f.* gegenwärtiges Schreiben; gegenwärtiger Brief. Ninieyszy list.

*présentes, s. f. plur.* nous mandons par ces présentes signées de nôtre mains. in der Cantzeley: wir befehlen durch diesen von uns unterschriebenen Brief. *W kancelaryi:* rozkazuiemy tym listem ręką naszą podpisanym.

Présentement, *adv.* jetzt, jetzo. Teraz. § La plûpart des hommes sont des perfides & il n'y a présentement parmi eux ni bonne foi, ni amitié; il est présentement malade.

Presenter, *v. a.* 1) bieten, anbieten, darbieten; 2) präsentiren, vorstellen zu einem Kirchen-Amt; 3) einen führen, stellen, darstellen als vor dem König; 4) entgegen stellen, zum Widerstand richten, entgegen halten; vorhalten als ein Gewehr gegen seinen Feind; 5) vorzeigen, vorlegen, aufweisen einen Brief, einen Wechsel; 6) bey den Handwerckern: anpassen, als ein Stück Holtz ob es sich zu etwas schicket; 7) *auf den Schiffen:* in Ordnung setzen, legen; an seinen Ort bringen. 1) Ofiarować co komu; 2) prezentować kogo na godność kośćielną; 3) przyprowadźić, stawić, przywodźić, prezentować kogo przed kiem; 4) obroćić, trzymać, złożyć broń przećiw nieprzyiaćielowi; 5) produkować, pokazać list; 6) *u rzemieślnikow:* przystosować, przypatrzyć, przymierzyć co do czego; 7) *na okrętach:* położyć porządnie, postawić na mieyscu swoim. § 1) Ils lui ont presenté de l'argent, mais il n'en a point pris; 2) presenter un Eclésiastique au Diocesain; 3) il fut presenté au Roi; 4) l'infanterie presenta la pique à la cavalerie; le taureau presente ses cornes aux chiens; presenter la pique en avant; 5) il a presenté ses lettres de créance.

*se presenter, v. r.* 1) sich stellen, darstellen; 2) vorkommen, sich zutragen; 3) in die Augen fallen. 1) Stawić śię, stanąć; 2) nawinąć śię; zachodźić; 3) wyrzucać śię na oczy; oczom śię wystawiać, śię prezentować. § 1) Se presenter au jour de l'assignation; il n'oseroit se presenter devant de lui; 2) la premiére difficulté qui se presente sur cette matiére étoit; 3) un jet d'eau se presente à la vûë en entrant dans ce jardin.

*presenter un enfant au batême.* ein Kind aus der Tauffe heben. Dźiećię do chrztu trzymać.

*presenter une bataille à l'ennemi.* dem Feinde eine Schlacht anbieten. Potrzebę nieprzyiaćielowi stawić.

*presenter un criminel à la question.* einen Ubelthäter

Ubelthäter dem Scharfrichter darstellen, als wenn er ihn angreiffen solte. Złoczyńcy przed katem stawionemu torturą grozić.

*ce vaisseau presente plus au vent que celui-là.* dieses Schiff segelt mit der Spitze mehr gegen den Wind als das andre. Okręt ten barziey sztabą przećiw wiatrowi żegluie, niżli drugi.

*presenter les armes.* im Exerciren: das Gewehr präsentiren. *Exercytuiąc:* broń prezentować; skwerować.

Préservatif, *s. m.* 1) Präservativ, ein vorbauendes Mittel; 2) Angehenk wider Hexerey, Gifft. 1) Prezerwa, lekarstwo, sposob do zabieżenia chorobie, złemu; 2) noszenie albo zawieszenie zabobonne od czarow, truciny. § 1) C'est un souverain préservatif contre la peste; prendre un préservatif; c'est un préservatif contre tous les maux; la lecture est un préservatif contre plusieurs déréglemens.

Préserver, *v. a.* (*præservare*) bewahren vor etwas übles. Zachować od złego. § Préserver du froid, de la gelée, de la grêle; prions Dieu qu'il nous préserve en ce monde de la peste, de faim & de tout mal.

Présidence, *s. f.* Präsidenten-Stelle; die Würde, das Amt eines Präsidenten. Prezydentostwo; urząd, godność Prezydenta. § La première Présidence d'un tel Parlement est vacante.

Président, *s. m.* (*Præses*) 1) ein Präsident in einer Raths-Versammlung; 2) der Präses in einer öffentlichen Disputation. 1) Prezydent w radźie; 2) Prezydent w dysputacyi publiczney. § 1) Le premier Président, le second Président; c'est le premier Président qui va aux avis & qui prononce; 2) il a pour Président Monsieur le Docteur; il est son Président.

*Président à mortier, vulg.* / *Président au mortier.* } ein Präsident im Parlement, der nebst dem gewöhnlichen Hut einen von Sammt in der Hand zu tragen berechtiget ist. Prezydent Parlamentarski maiący prerogatywę, oprocz kapelusza zwyczaynego, biret z aksamitu na sesyi w ręce trzymać. § Il y a huit Présidens au mortier au Parlement de Paris.

Présidente, *s. f.* 1) Präsidentin, eines Präsidenten Frau; 2) eine leibfarbne Tulpe mit weissen Streiffen. 1) Prezydentowa; małżonka Prezydenta; 2) tulipan ćielisty z białemi ścieszkami.

§ 1) Madame la première Présidente de Paris est fort pieuse.

Présidental, e, *adj.* (*præsidentalis*) dem Präsidenten gehörig. Prezydentowski. § Il marche avec une gravité présidentale.

Présider, *v. n.* (*præsidere*) 1) vorsitzen, präsidiren, ein Präsident in einer Versammlung seyn; 2) präsidiren in einer öffentlichen Disputation; 3) regieren, führen; 4) regieren, herrschen. 1) Prezydować; bydź Prezydentem w zgromadzeniu; 2) prezydować w Dysputacyi publiczney; 3) prowadźić, dyrygować; 4) władnąć czym; panować. § 1) Qui est ce qui préside de ce matin? c'est Monsieur un tel, car Monsieur le Prémier Président se trouve mal; il présidoit à l'assemblée du Clergé; 2) Présider à un acte de Théologie; 3) présider à une afaire; 4) présider sur une chose.

*présider, v. a.* 1) den Vorsitz haben in einer Gesellschafft; 2) eines Mitglieds von einem Collegio Präsident seyn. 1) Pierwsze mieć mieysce w kompanii; 2) Asesora ktorego bydź Prezydentem.

*présider une compagnie.* in einer Gesellschafft oben an sitzen. Wźiąć w kompanii pierwsze mieysce.

*il me préside.* er ist mein Präsident. Moim iest Prezydentem.

Présidial, *s. m.* 1) Land-Gericht, von welchem nicht appelliret wird; 2) Haus wo das Land-Gericht gehalten wird. 1) Sądy źiemskie od ktorych apelacya nie idźie; 2) dom, grod do sądow źiemskich. § 1) Etablir un Présidial en une ville; il y a un Présidial à Arles; savoir des établissemens de tous les Présidiaux de France; les Juges du Présidial en matière criminelle jugent de tous cas, hormis du crime de léze-Majesté; 2) mon Procureur est allé au Présidial.

Présidial, e, *adj.* ohne Appellation Rechtsprechend, wie das erwehnte Präsidial-Gericht. Prezydyalny; bez apelacyi sądzący, iako namienione sądy prezydyalne. § Juge présidial.

Présidiaux, *s. m. plur.* Land-Richter, Präsidial-Richter in Franckreich. Sędźiowie źiemscy albo Prezydyalni we Francyi. § Les Présidiaux ne se doivent comparer à la Cour, qui retient, évoque & renvoïe ce qu'il lui plaît.

Présidialement, *adv.* Präsidialisch, ohne fernere Appellation. Prezydyalnie; bez

bez dalſzey apelacyi. § Juger préſidialement.

Préſience, *vid.* Preſcience.

Presle, Presler, *vid.* Prêle, Prêler.

Preſme, *vid.* Prême.

Preſme, *vid.* Prêmeſſe.

Preſme d'eſmeraude, *vid.* Préme d'émeraude.

Préſompcier, *v.n. obſ.* 1) vermuthen; 2) groſſe Einbildung von ſich haben. 1) Tuſzyć, ſpodziewać się; 2) wielką o ſobie powziąć dumę.

Préſomptif, ive, *adj.* (*præſumptivus*) héritier préſomptif. in den Rechten: der nähеſte Erbe; vermuthlicher Erbe, wenn keiner im Teſtament eingeſetzet wird. *W prawie:* dziedzic naybliżſzy, kiedy niemaſz teſtamentowego.

Préſomption, *f.f.* (*præſumptio*) 1) Dünckel, Hochmuth, hohe Einbildung; 2) in den Rechten: Muthmaſſung, Vermuthung, Verdacht. 1) Duma, nadętość, pycha; 2) *w prawie:* podeyrzenie, preſumcya. § 1) La préſomption eſt la compagne ordinaire de la lâcheté & de l'ignorance; une ſotte préſomption; une préſomption malfondée; avoir de la préſomption; être plein de la préſomption; 2) préſomption probable, temeraire, violente, néceſſaire; une conſidérable préſomption.

Préſomptueuſement, *adv.* hochmüthig, aufgeblaſen. Dumnie, pyſzno. § Parler préſomptueuſement.

Préſomptueux, euſe, *adj.* (*præſumptuoſus*) aufgeblaſen, frech, eingebildet. Napuſzyſty, dumny, zuchwały. § Eſprit préſomptueux; humeur fiere & préſomptueuſe.

Préſomptueux, *ſ. m.* Windlieb; ein ſtolzer aufgeblaſener Menſch. Pędziwiatr, pychalec; człowiek dumny. § Un jeune préſomptueux; un petit préſomptueux.

Preſonger, *vid.* Preſſonger.

Preſque, *adv.* faſt, ſchier, bey nahe. Prawie, niemal, o kęs. § Il eſt preſque habillé comme un crieur d'arrêts.

Preſqu'île, *f.f.* eine Halb-Inſel, eine Inſel die nicht gar mit Waſſer umſchloſſen iſt. Wbrzeże, przylądek; wyſpa wodą nieobeſzła. § L'Italie eſt une grande preſqu'île; une petite preſqu'île comme la Morée.

Preſqu'ombre, *ſ. f.* in der Mahler-Kunſt: der Halb-Schatten. *W malarſtwie:* połcieniowe umbry.

Preſſanment, *adv.* dringlich, ohne Aufſchub. Pilnie, bez odwłoki, nieodwłocznie. § On l'a fait partir fort preſſanment, pour porter cette agréable nouvelle.

Preſſant, e, *adv.* 1) dringend, unverzögerlich; 2) beſchwerlich, verdrießlich. 1) Pilny, nieodwłoczny; 2) dolegliwy, przykry. § 1) C'eſt une afaire preſſante; quelles obligations peuvent être plus preſſantes? 2) mon amant me dit des choſes ſi preſſantes, que ma vertu a de la peine à y reſiſter; à ces diſcours preſſans que pouvez vous répondre; maladie preſſante; danger preſſant.

Preſſe, *f.f.* 1) eine Preſſe; 2) Gedräng, Menge Volcks; 3) Pfirſche ohne Spalte; *4) figürlich: Bedrängniß, Drangſal; 5) Schraubwerck der falſchen Müntzer in Geſtalt eines Steigbügels; 6) in der Druckerey: Tagewerck, Anzahl der Bogen, die ein Drucker in einem Tage abdrucket. 1) Praſa; 2) ciżba, tłum ludzi; 3) broſkwinia bez ryſy; *4) *w ſenſie figuryczny m:* ucíſk; 5) ſzruba na kſztałt ſtrzemienia, fałſzerzom do wypraſowania monet służy; 6) *w drukarni:* pens drukarſki, to ieſt arkuſze, ktore drukarz co dzień wydrukować powinien. § 1) Mettre ſous la preſſe; faire rouler la preſſe; la preſſe roule comme il faut; preſſe à relier des livres; vôtre drap eſt en preſſe; 2) fuïr la preſſe; la preſſe diminuë; ſe dégager de la preſſe; 3) manger une bonne preſſe; une excellente preſſe.

*la preſſe eſt à cette choſe.* man reißt ſich um dieſe Sache; es ſind viele Käufer zu dieſer Sache. Wielki naciſk ieſt do tey rzeczy; wydzieraią ſobie kupcy tę rzecz.

*fendre la preſſe.* ſich durch das Volck dringen. Tłoczyć się, przecíſnąć się przez ciżbę.

**être en preſſe.* 1) in der Klemme ſitzen; gefangen ſitzen; 2) verſetzt ſeyn; zu Gevattern ſtehen. 1) W ucíſku bydź; w więzieniu ſiedzieć; 2) w załawie bydź. § 1) Il eſt en preſſe; 2) ſes meubles ſont en preſſe.

*mettre un ouvrage ſous la preſſe.* ein Werck unter die Preſſe geben, heraus geben. Księgę wydać, pod drukarſką podać praſę.

**il ne mourra pas en preſſe.* er wagt ſich nicht weit. Na ſzańc się nie wyſtawuie.

Preſſeance, *vid.* Préſéance.

Preſſement, *f. m.* in der Natur-Lehre: die Druckung, das Drucken. *W fizyce:* przyci-

przyćiſkanie. § On ne ſent point le preſſement de l'eau; on prétend que le flux de la mer dépend du preſſement de l'air cauſé par le globe de la Lune.

Preſſement, *adv. vid.* Preſſamment.

Preſſentiment, *ſ. m.* das Vorempfinden, das Ahnen, die Ahndung. Przeczuwanie przyſzłego ſzczęśćia albo nieſzczęśćia. § Il n'eut aucun preſſentiment de ſon malheur; les abeilles aïant un preſſentiment de la longueur & de la rudeſſe de l'hiver augmentent leur travail & leurs proviſions.

*preſſentiment de maladie.* Vorbot einer Kranckheit. Przeznaczenie, znak przyſzłey choroby. § Les laſſitudes & les fréquens bâillemens ſont des preſſentimens de maladie.

Preſſentir, *v. a.* (*præſentire*) 1) zuvormercken, ahnden; 2) erforſchen, ausforſchen. 1) Przeczuwać; poczuwać przyſzłe rzeczy; 2) wyrozumiewać ſię, wywiadywać ſię czego z kogo; domacać ſię czego. § 1) Il preſſentit l'évenement; 2) avant que de faire cette propoſition à la Cour, il faut préſentir la penſée des Miniſtres.

Preſſer, *v. a.* (*preſſare*) 1) etwas preſſen; 2) drücken, ausdrücken als einen Safft; 3) drucken, drängen, dringen als im Hauffen Volcks; 4) treiben, antreiben, anſtrengen zur Zahlung, zur Arbeit; 5) auf den Leib gehen, auf den Feind los gehen; andringen; 6) beym Schneider: bügeln, ausbügeln; 7) in der Seefahrt: preſſen, in die See preſſen; Matroſen mit Gewalt werben. 1) Praſować co; 2) wyćiſkać, wytłaczać ſok z czego; 3) śćiſkać, tłoczyć, popychać kogo w ćiżbie; 4) wyćiſkać na kiem co; nalegać komu; przymuſzać, przynaglać kogo iako do zapłaty, do roboty; 5) naćierać na nieprzyiaćiela; 6) *u krawca:* wymarſzczać żelazkiem; 7) *w marynarſtwie:* werbować gwałtem w portach albo po morzu. § 1) Preſſer un livre, du linge, du drap; 2) preſſer une éclanche de mouton pour en tirer le jus; preſſer des herbes; 3) vous me preſſez un peu trop, retirez-vous plus loin, ne me preſſez tant; 4) il y a des gens dont on ne ſauroit rien obtenir ſi on ne les preſſe; on le preſſe de païer, mais il reculera tant qu'il pourra; 5) preſſer par de vives raiſons; preſſer l'ennemi; preſſer les aſſiegez; il le preſſoit l'épée à la main, & ſi on ne fût venu à ſon ſecours, il le perçoit; 6) preſſer les coutures.

*preſſer*, *v. n.* 1) ſchleunige Hülffe brauchen; 2) weh thun, nagen. 1) Nagłey potrzebować pomocy; 2) boleć, gryść. § 1) Cette maladie preſſe; l'affaire preſſe; 2) la douleur preſſe.

*ſe preſſer*, *v. r.* 1) im Gedräng einander drängen; 2) eilen. 1) Śćiſkać ſię, ćiſnąć ſię, tłoczyć ſię w ćiżbie; 2) dążyć, ſpieſzyć ſię, kwapić ſię. § 1) La foule ſe preſſe & on la laiſſe paſſer; on ſe preſſe ſouvent au Sermon de ce fameux Prédicateur; 2) la plûpart des hommes ſont ingrats & ne ſe preſſent guére de s'aquiter des obligations qu'ils ont aux gens.

*preſſer une ville aſſiegée.* einer belagerten Stadt hart zuſetzen. W ćiaſniey ſze wźiąć miaſto obleżone kluby.

Preſſeur, *ſ. m.* Cattun- oder Zeug-Drucker. Praſownik do wypraſowania figur na materyi albo bagazyi.

Preſſier, *ſ. m.* der Drucker an der Buchdrucker-Preſſe. Drukarz u praſy w drukarni. § Les Preſſiers en Pologne ne valent rien.

Preſſion, *ſ. f.* (*preſſio*) in der Phyſic: das Drucken. *W fizyce:* przyćiſkanie. § La preſſion de l'air; la preſſion des corps.

Preſſis, *ſ. m.* ausgedruckter Safft. Sok wytłoczony. § On a donné à ce malade un preſſis de perdrix.

*Preſſis*, *ſ. m. vid.* Précis.

Preſſoir, *ſ. m.* (*preſſorium*) 1) eine Wein-Preſſe; 2) Wein-Kelter, Ort wo die Wein-Preſſe ſtehet; 3) ein Trog zum Speck-Einſaltzen; 4) Vergold-Ballen, iſt ein Knaul von Leinwand damit das Gold aufgedrucket wird; 5) in der Anatomie: die vierte Höhle des harten Hirn-Häutleins. 1) Praſa winnicana; 2) tłokarnia winna; 3) koryto do naſalania słoniny; 4) kłąbek z płotna do przyćiſkania złota pozłacaiąc; 5) *w anatomii:* iamka czwarta w błonce twardey nadmozgowey. § 1) Conduire le preſſoir; 2) je m'en vais au preſſoir; 3) mettre des flêches de lard au preſſoir.

Preſſonger, *v. a. obſ.* voraus ſehen, voraus mercken. Przewiedźieć, przeczuwać.

Preſſorage, *ſ. m.* 1) Wein, ſo von der Preſſe ablaufft; 2) Preſſer-Zoll, ſo dem Herrn der Wein-Preſſe bezahlet wird. 1) Wino z praſy ćiekące; 2) praſowe Panu od wina.

*Preſſoirier, *Preſſorer, *Preſſorier, } *v. a. vid.* Preſſurer.

*Pressorieur, \
*Pressorier, } *vid.* Pressureur.

Pressure, *s.f. vid.* Présure.

Pressurer, *v.a.* 1) Wein pressen; 2) die Wein-Häfen zum Eßig pressen. 1) Wino prasować; 2) lagier winny do octu prasować. § 1) Pressurer le marc; allons pressurer; il est tems de pressurer; 2) pressurer la lie.

*pressurer la bourse de quelqu'un.* einem den Beutel fegen. Wytrząsać komu kaletę.

*Pressurieur, \
Pressureur, } *s.m.* Wein-Presser. Prasownik wina. § Il faut avoir de bons pressureurs.

*il a une trogne de pressureur.* er handelt mit Kupfer; er hat ein küpfern Gesicht vom Sauffen. Trędowatą ma twarz od pijaństwa.

*Nota:* In der folgenden Sylbe Prest wird das s gelesen, wenn solche nicht auch mit einem ê geschrieben wird. W następującey sylabie *Prest* litera *s* się czyta, chybaby także literą *ê* była pisana.

Prest, *vid.* Prêt.

Prestaige, *s.m. obs.* das Priesterthum. Kapłaństwo.

Prestaire, *s.m.* ein Kirchen-Gut oder Grund-Stück, das gegen jährliche Zinsen auf einige Zeit besessen wird. Grunt albo maiętność kościelna, ktorą świecki na czas za czynsz roczny posiada.

Prestance, *s.f. vulg.* Ansehen, Leibes-Gestalt. Osoba, postawa czyia. § Cet homme a une belle prestance de corps.

Prestant, *s.m. vid.* Prêtant.

Prestation, *s.f.* (*præstatio*) *prestation de serment.* Eides-Leistung. Czynienie, wykonanie przysięgi. § On donne un écu pour chaque prestation de serment.

*prestation de foi & hommage.* Lehns-Pflicht, Huldigung. Hołdowanie; oddawanie przysięgi wiary i poddaństwa.

*prestation annuelle; prestation quotidienne.* jährlicher oder täglicher Abtrag geistlicher Einkünfte. Roczne albo codzienne oddawanie dochodow duchownych.

*Preste, *adj.c.* geschwind. Prętki.

*preste à la course.* hurtig im Lauffen. Prętki w biegu.

**preste de la main.* hurtig mit der Hand. Prętki ręką.

*Preste, *adv.* geschwind. Prętko, chyżo.

**allons preste.* lasset uns hurtig fortgehen. Prętko idźmy.

Prestement, *adv.* hurtig. Prętko.

Prester, *vid.* Prêter.

Prester, *s.m.* (*prester*) in der Physic: 1) brennender Strahl oder Bliz in der Luft; 2) brausender Wind, der beym Blitzen entstehet. *W Fizyce:* 1) Promień ognisty, błyskawica na powietrzu; 2) wiatr straszny, co z błyskawicą powstaie.

Prestesse, *s.f.* Geschwindigkeit, Hurtigkeit, von Pferden und Taschenspieler-Künsten. Chybkość, prętkość, *o koniach i sztuczkach kuglarskich.* § Ce cheval manie avec grande prestesse; il fait ces tours avec une grande prestesse.

Presteur, *vid.* Prêteur.

Prestiges, *s.f. plur.* (*præstigiæ*) Blendwerck, Gauckeley. Omamienie, kuglarstwo.

Prestigiateur, *s.m.* (*præstigiator*) Zauberer, Gauckler, Betrüger. Czarownik, kuglarz, oszust. § Il passe pour un prestigiateur.

Prestimonie, *s.f.* (*præstimonium*) eine Priester-Pfründe. *Beneficium* kapłańskie.

Prestolé, Prestolet, *s.m.* im Spott: ein unwürdiger Pfaffe. *Szydząc:* reus, mnich niegodny. § Il a l'air d'un vrai prestolet.

Prestraige, *s.m. obs.* das Priesterthum. Kapłaństwo.

Prestre, Prestresse, Prestrise, *vid.* Prêtr:

Présumer, *v.a.* (*præsumere*) 1) glauben, meinen, halten, dencken; 2) muthmassen. 1) Wierzyć, trzymać, rozumieć, myśleć; 2) domyślać się. § 1) On ne doit présumer de soi même ni trop ni peu, l'un & l'autre semble également blamâble; on ne verroit rien qu'on ne puisse présumer d'un misérable qui a franchi toutes les bornes de la pudeur; ne présumez pas cela de moi; 2) on présume cela aisément.

Présuposer, *v.a.* (*præsupponere*) vor gewiß halten; gewiß glauben, für gewiß annehmen. Kłaść, trzymać za pewne; rozumieć że tak iest; mieć za prawdę. § Quand il s'agit de prouver une chose, on ne doit pas présuposer ce qui est en question.

Présuposition, *s.f.* (*præsuppositio*) Präsupposition; Annehmung eines unbewiesenen Satzes. Presupozycya, przyymowanie dowodu niedowiedzionego. § C'est une présuposition.

Présure,

Présure, *s. f.* Laab von Kälber-Mägen; Käse-Laab, von welchem die Milch gerinnet. Serzyłko z cielęcego żołądka do podpuszczania mleka. § Voilà une bonne présure; mettre en présure.

Prêt, *s. m.* 1) Anlehn, Darlehn, geliehene Sache; 2) Vergeltung vor eine geliehene Sache; 3) die Löhnung; zehntägige oder monatliche Besoldung der Soldaten. 1) Pożyczek, pożyczana rzecz; 2) pieniądze, nagroda za pożyczoną rzecz; 3) lenung, żołd żołnierski dźiesięćiodniowy albo mieśięczny. § 1) Nier un prêt; 2) païer le prêt; 3) païer le prêt; recevoir, toucher le prêt.

*prêt à l'usage.* Darlehn einer Sache zum Gebrauch, als Kleider. Pożyczana rzecz do używania, iako szaty.

*prêt simple.* Darlehn zum Verbrauch, als Wein, Geld. Pożyczana rzecz do wypotrzebowania, iako wino, pieniądze.

*la table du prêt.* Tafel, woran der König speiset. Stoł u ktorego sam Krol iada.

*faire le prêt.* zur Königlichen Tafel credentzen. Do stołu Krolewskiego kredencować.

Prêt, e, *adj.* bereit, gefaßt, geschickt, fertig. Gotowy; przygotowany do czego. § Se tenir prêt à executer le commandement du Général; être prêt sur tout; les troupes sont prêtes à marcher.

*prêt de mourir.* in Todes-Nöthen seyn. Konać, umierać, krzepnąć.

*prêt à mourir.* zum Tode bereitet. Na śmierć przygotowany.

**cela n'est pas viande prête.* es ist noch lange nicht in diesem Fasse. Daleko to iesżcze od tego.

Prêtant, *s. m.* das Principal, ein Regifter in der Orgel. Pryncypał, regiestr w organach.

Pretantaine, *vid.* Pretentaine.

Prétendant, *s. m.* Anfordrer, Anwerber, der etwas zu erhalten sucht. Zabiegacz, pretendent, kandydat; dostoieństwa albo czego inszego zabiegaiący. § C'est un des prétendans; un prétendant ne régarde d'ordinaire que devant soi; il y a beaucoup de prétendans à cette charge; les Prétendans d'une Couronne.

Prétendre, *v. a.* 1) prätendiren, ansprechen, anfordern, fordern; 2) suchen, begehren, streben als nach einem Amte; 3) meinen, wollen, dencken. 1) Dopominać się, domawiać się, upominać się; pretendować; 2) zabiegać, domagać się czego iako dostoieństwa; 3) chćieć, rozumieć, myśleć. § 1) Ils prétendent tous deux la même chose; il prétend que cette maison est à lui; il prétend qu'on ne lui peut disputer le prémier rang entre les bons auteurs, mais il est tout seul de son parti; 2) il prétend à la Couronne, à cette charge; prétendre un chapeau; prétendre le bâton de commandement; 3) je prétens que cela est vrai; je prétens partir démain.

Prétendu, ë, *adj.* 1) gefodert; in Anforderung gezogen; prätendirt; 2) eingebildet, vermeint. 1) Pretendowany, upominany; 2) domniemany. § 1) La Couronne pretenduë par Maximilien fut donnée à Sigismond III Roi de Suede; 2) son mérite prétendu; Roi prétendu.

*la Religion pretenduë reformée.* die Reformirte Religion in Franckreich. Kalwinska Religia we Francyi.

Prétenduë, *s. f.* Gummi-Lack-färbige Tulpe auf einem weissen Grund. Tulipan koloru wiśniowego na tle białym. § La prétenduë est fort jolie.

Pretentaine, *s. f.* nur in folgender Redens-Art. *Tylko w nastepuiącym przykładźie.*

*courir la pretentaine, vulg.* hin und her lauffen. Sam i tam biegać. § Ils ont été couru la pretentaine.

Prétention, *s. f.* ein Recht, Anspruch, Anforderung. Prawo, pretensya na co; upominanie się. § Avoir de grandes prétentions; condanner, appuïer les prétentions d'une personne; les prétentions sont injustes.

Prêter, *v. a.* leihen, ausleihen; auf Credit geben, borgen als Waare. Pożyczyć co komu; dać na kredyt; kredytować, borgować komu, iako towary. § Ce Monsieur est un méchant païeur, quand on lui prête, on lui donne; quand on prête quelque somme considérable, il faut prêter sûrement.

*prêter, v. n.* sich dehnen, sich ausdehnen, vom Leder. Rozciągać się, *o rzemieniu.* § Cuir qui prête assez; le veau prête d'avantage que la vache.

**prêter la main.* einem die Hand geben. Rękę komu podać.

*prêter serment de fidelité.* einen Eid der Treue

Treue leisten. Przysięgę wierności uczynić, odprawić.
*prêter le collet à quelqu'un. mit einem anbinden. Zadrzeć z kiem.
*prêter son côté. seine Seite hinwenden. Bok swoy obrocić.
* elle prête son devant. sie machet vor Geld alles mit. Za pieniądze powolna.
prêter l'oreille. gütig zuhören. Łaskawego użyczyć ucha.
prêter son nom. seinen Nahmen zu etwas geben. Pozwolić, aby się co pod swoim imieniem stało.
prêter sa voix à quelqu'un. für einen reden. Z czyiey strony mowić.
prêter sa plume à quelqu'un. für einen schreiben. Z czyiey strony pisać; kogo piorem bronić.
prêter le côté au vent. den Wind zur Seite haben. Wiatr mieć z boku.
*Prêter, *s. m.* das Leihen. Pożyczanie.
Préterit, *s. m.* (*præteritum*) in der Grammatic: die vergangene Zeit. *W gramatyce:* czas przeszły. § Un préterit simple; un préterit composé; conjuger un préterit.
Préterit, e, *adj.* (*præteritus*) im Recht vom nähesten Anverwandten: im Testament übergangen. *W prawie o nayblizszym powinowatym:* w testamencie opuszczony. § Un enfant préterit.
Préterition, *s. f.* (*præteritio*) in den Rechten: Übergehung des nähesten Erben im Testament. *W prawie:* opuszczenie naybliższego krewnego w testamencie. § La préterition d'un fils rend le testament nul à son égard.
*Préterition,* Prétermission, ) *s. f.* eine Figur in der Rede-Kunst, wenn der Redner sich stellt, als wenn er eine Sache nicht erwehnen wolle. Omiianie zmyslone; figura krasomowska, gdy mowca wrzekomo milcząc rzecz krotko wspomina. § Faire une préterition; on loüe, on blâme par préterition, quand on dit par exemple, je ne dirai pas qu'il est vaillant, ou je ne dirai pas qu'il est fort sujet à mentir.
Préteur, *s. m.* (*Prætor*) bey den alten Römern: 1) Stadt-Richter; 2) Land-Vogt in einer Provinz; 3) ein General. *U starych Rzymian:* 1) Sędzia mieyski; 2) Starosta w Prowincyi; 3) wodz woyska.
Prêteur, *s. m.* Leiher, Darleiher, der einem leihet. Pożyczalnik, co komu pożycza. § Un prêteur sur gage.
*Prêteuse, *s. f.* eine Leiherin. Pożyczalniczka.

Prétexte, *s. m.* (*prætextum*) Vorgeben, Vorwand, Schein. Pretekst, pokrywka, udawanie; płaszczyk. § Prendre un honnête prétexte pour s'empêcher de faire une chose; se servir de quelque prétexte; ils prirent le prétexte de certains articles pour décrier la paix; ôter toute sorte de prétexte à quelqu'un; sous prétexte de dévotion; il refuse tout le monde sur le prétexte de sa maladie.
Prétexte, *adj. c. & s. f.* (*prætexta*) bey den alten Römern: 1) mit Purpur verbrämtes langes weisses Kleid vor vornehme Kinder; 2) Schauspiel, in welchem Personen in erwehnten Kleidern aufgeführet wurden. *U starych Rzymian:* 1) Szata biała, długa i purpurą bramowana dla synow pańskich; 2) komedya personami w namienionych szatach reprezentowana.
Prétexter, *v. a.* (*prætexere*) *1) vorwenden, vorgeben, einwenden; 2) etwas bemänteln, einer Sache einen Schein geben. *1) Udawać; zasłaniać się, wymawiać się czym; 2) pokrywać kształtnym pozorczykiem; zdobić, kolorować, zacierać co czym. § 1) Il prétexte une maladie; 2) ils prétextent leur révolte du zéle de la Réligion.
Prétieux, euse, *adj.* (*pretiosus*) 1) theuer; 2) kostbar, werth; *3) gekünstelt, lächerlich, von einer Schreibart. 1) Drogi; 2) kosztowny, drogi, nieprzepłacony; *3) pieszczotliwy, kunsztowany, szumny, *o stylu.* § 1) L'or est le plus prétieux des métaux; des pierres prétieuses; des meubles prétieux; 2) adorer le prétieux sang de Jésus-Christ; c'est une chose qui n'est pas prétieuse; 3) façon de parler un peu prétieux; mot prétieux.
Prétieuse, *s. f.* affectirtes Weib im Reden. Pieśćka; przekęsicielka; niewiasta w mowie wymyślna. § C'est une vraïe, une véritable prétieuse; elle est prétieuse dépuis les pieds jusques à la tête; voilà une ridicule prétieuse.
Prétieusement, *adv.* theuer, werth, köstlich, kostbarlich. Drogo, kosztownie. § Garder une chose fort prétieusement.
Prétoire, *s. m.* (*prætorium*) bey den alten Römern: 1) Richt-Haus des Prätoris; 2) Zelt eines Generals. *U starych Rzymian:* 1) Sądowy dom Pretora; 2) namiot hetmański.
Prétorien, ne, *adj.* (*prætorianus*) Prätorisch; einen Römischen Stadt-Richter, Land-

Land=Vogt oder General angehend. Pretorski; należący do Sędźiego mieyskiego, Starosty albo Wodza starorzymskiego. § Famille prétorienne; cohorte prétorienne; l'on faisoit passer l'armée par la porte prétorienne, lorsqu'elle sortoit de Rome pour quelque expédition.

Prêtre, *f. m.* 1) ein Priester; 2) ein Opfer=Priester bey den alten Römern. 1) Kapłan, ksiądz; 2) ofiarnik, pop starorzymski. § 1) Il sera Prêtre à la premiére ordination; il y a des Prêtres qui sont avares & cela est honteux & criminel devant Dieu & devant les hommes; 2) Jules Cesar fut désigné grand Prêtre de Jupiter.

*Prêtre-Jean.* der Priester Johannes oder Kayser in Abyßinien. Ksiądz Jan albo Cesarz Abisynski.

*Prêtre Jean d'Asie.* Fürst in der Provintz Cangingu, zwischen China und Tibet. Książę Kangingulkie; leży to państwo miedzy Chynami i krolestwem Tibetskim.

*c'est un prêtre Martin.* im Schertz: er redet immer mit sich selbsten. *Zartem:* zawsze z sobą samym gada.

* *en cette affaire je suis un pauvre Prêtre.* in dieser Sache bin ich sehr unerfahren. W tey sprawie wielkim iestem nieukiem. § En cas d'amour il est un pauvre Prêtre.

Prêtresse, *f. f.* 1) eine heidnische Priesterin; *2) ein doppeltes Fläschlein zum Oel und Eßig. 1) Popadya pogańska; *2) flaszka podwoyna do oliwy i octu. § 1) Apollon ne cesse de rendre des oracles par tout où sa Prêtresse l'appelle; 2) une jolie prêtresse; casser la prêtresse.

Prêtrise, *f. f.* Priester=Amt, Priester=Orden. Kapłaństwo. § Prendre l'ordre de Prêtrise.

Préture, *f. f.* (*Prætura*) Richter=Amt eines Römischen Prätoris. Godność Pretorska albo sędźiego starorzymskiego. § Exercer la préture.

Preu, *f. m. obs.* 1) Nutz, Vortheil; 2) ein ehrlicher Mann. 1) Pożytek, zysk, fortel; 2) człek poczćiwy.

*preu-homme*, *vid.* Prud'homme.

Prévaloir, *v. n.* den Vorzug haben, überwägen, übertreffen, mehr gelten. Przodkować; przodek mieć, przeważać, przemagać, przechodźić co. § Cette considération a prévalu à celle-là; l'erreur & l'impieté prévalent par tout; le bon sens prevaut aux illusions de la fantaisie.

*se prevaloir, v. r.* sich einer Sache zu seinem Vortheil bedienen. Fortelnie czego zażyć. § Se prévaloir d'une chose.

Prévaricateur, *f. m.* (*prævaricator*) 1) Kaufenmacher, untreuer Sachwalter, verrätherischer Anwald; 2) ein Ubertreter. 1) Prokurator zmowny; patron szalbierski; 2) przestępca, przestępnik. § 1) C'est un insigne prévaricateur; passer pour un prévaricateur; 2) punir un prévaricateur contre la loi.

Prévarication, *f. f.* (*prævaricatio*) Treulosigkeit, Untreue eines Anwalds. Wydanie sprawy; upuszczenie zmowne; porozumiewanie się z stroną przećiwną; zmowa, praktyka. § C'est une manifeste prévarication; acuser de prévarication.

Prévariquer, *v. n.* Untreue begehen; seine Partey verrathen; sich mit der Gegen=Partey heimlich verstehen. Wydawać sprawę strony swoiey; zdradźić swoię stronę; porozumiewać się z stroną przećiwną. § Avocat qui a prévariqué; procureur qui est soupçonné de prévariquer.

Preud, *vid.* Preu.

Préveil, *f. m.* (*pervigilium*) 1) ein Nacht=Schmaus der Bauren in der Provintz Orleans; 2) ein grosser Käs zum Nacht=Schmaus. 1) Kulig nocny; bieśiada nocna wieśniakow w Prowincyi Orleanskiey; 2) ser barzo wielki na kulig nocny.

Prévenant, e, *adj.* angenehm, gefällig. Przyiemny, wźięty, grzeczny. § Il a un air prévenant.

*la grace prévenante.* in der Theologie: die vorkommende Gnade GOttes; die Gabe des Heiligen Geistes gute Wercke zu thun. Uprzedzaiąca łaska Boża; dar Ducha Swiętego do dobrych uczynkow.

Prévenir, *v. a.* (*prævenire*) 1) vorkommen, zuvorkommen, vorbeugen; 2) einnehmen, verblenden; 3) im Kirchen=Recht: einem vorgreiffen, mit Besetzung einer Pfründe vorkommen; 4) dem Unterrichter vorkommen; eine Streit=Sache mit Ubergehung der Unter=Gerichte bey den Ober=Gerichten anhängig machen. 1) Zabieżeć, zayść, zaskoczyć; 2) uiąć; unieść, omamić, zaślepić; 3) *w prawie duchownym:* uprzedźić kogo w konferowaniu godnośći kośćielney; 4) upośledźić, uprzedźić sądy niższe sprawę do wyższych odnosząc. § 1) Prévenir la demande d'une personne; prévenir un

discours; prévenir son ennemi; il a été prévenu lorsqu'il s'y atendoit le moins; prévenir le malheur qui nous menace; 2) les vices ont prévenu leur raison; prévenir les juges; 3) le Pape peut prévenir l'Ordinaire dans les six mois accordez à l'Ordinaire; 4) les Juges Roïaux préviennent les subalternes quand ils ont les prémiers pris connoissance d'une afaire.

Prevention, *f.f.* (*præventio*) 1) vorgefaßte Meinung; übereiltes Urtheil, Verblendung; 2) im Kirchen-Recht: Vorgriff in Vergebung einer Kirchen-Pfründe; 3) Ubergehung der Unter-Gerichte mit Annehmung einer Streit-Sache; 4) in der Rede-Kunst: Vorbeugung der Einwürffe die der Zuhörer machen möchte. 1) Rozsądek niedozrzały; zaślepienie, omamienie; 2) *w prawie kościelnym:* uprzedzenie kogo w rozdawaniu urzędu kościelnego; 3) uprzedzenie sądow niższych w przyymowaniu sprawy, ktora do nich należała; 4) *w krasomowskiey nauce:* zabieżenie od zarzutow, ktoreby słuchacz mogł czynić. § 1) N'avoir aucune prévention dans l'esprit; il n'est point sujet à la prévention; diantre a-t-on rien vû d'égal à ses préventions? 2) la prévention n'a lieu que pour les Bénéfices vacans; des provisions obtenuës par prévention; 3) la prévention d'une afaire; 4) la prévention doit être judicieuse.

Prévenu, ë, *adj.* 1) eingenommen, verblendet, überredet; 2) im Gericht: belangt, angeklagt. 1) Uięty, zaślepiony, omamiony; 2) *w sądach:* odniesiony, oskarżony. § 1) Il est prévenu de cette opinion, de cette passion; 2) prévenu du crime.

Prévision, *f.f.* (*prævisio*) die göttliche Vorhersehung. Przezorność, przewidzenie, przeyrzenie Boskie. § La prévision de la foi & des bonnes œuvres.

Prévoïance, *f.f.* Vorsichtigkeit, Vorsicht. Przezorność, ostrożność, opatrzność. § Il est bon d'avoir de la prévoïance.

Prévoïant, e, *adj.* vorsichtig, sorgfältig. Przezorny, opatrzny. § Il est prévoïant; les femmes sont en de certaines choses plus prévoïantes que les hommes.

Prévoir, *v. a.* (*prævidere*) zuvorsehen. Przewidzieć. § Il prévit (il prévut) cette malheur, ce bonheur; prévoir ce qui peut arriver.

Prévost,
Prévôt, *f. m.* 1) Richter in einem Gericht das Prévoté heisset; 2) Ceremonienmeister eines Ritter-Ordens; 3) Probst in einem Thum. 1) Sędzia w sądach *Prévôté* nazwanych; 2) dozorca ceremoniy kawalerskiego Orderu; 3) Proboszcz w Tumie.

*Prévôt des Maréchaux.* Richter über Strassen-Räuber, Herrn-loses Gesindel, und falsche Müntzer. Sędzia w sprawach o rozboy, fałszywe monet kowanie, i przechowanie ludzi łużnych.

*Prévôt des marchands.* königlicher Ober-Handels-Richter. Sędzia krolewski do spraw kupieckich. § Le Prévôt des Marchands est très-puissant à Lion, parce qu'il y est comme Lieutenant de Roi du gouvernement, le Présidial lui est soumis pour les faits de Police & militaires.

*Prévôt général des Monoïes & Maréchaussée de France.* ein Müntz-Richter in Franckreich. Sędzia Mincarski we Francyi.

*Prévôt de l'Hôtel.* königlicher Hof-Richter. Sędzia krolewski Nadworny.

*grand Prévôt de France.* königlicher Ober-Hof-Richter vor dem alle königliche Bedienten erscheinen müssen. Naywyższy sędzia nadworny, przed ktorym wszyscy urzędnicy krolewscy się stawić, są powinni.

*Prévôt d'Isle.* Land-Richter in der Provintz Isle de France. Sędzia ziemski w Prowincyi *Isle de France* albo w Wyspie Francuskiey.

*Prévôt des fiefs.* Lehns-Richter. Sędzia lenny.

*Prévôt général de la Marine.* Richter über die See-Leute. Sędzia Marynarski.

*Prévôt marinier.* Profoß auf einem Schiff, der die Gefangenen schliesset und das Schiff feget. Profos okrętowy co przestępnikow więży i okręt wymiata.

*Prévôt d'armée*; *Grand-Prévôt.* General-Profoß, General-Gewaltiger, Oberster Feld-Profoß; Rumor-Meister. Profos naywyższy u całego woyska.

*Prévôt des bandes.* Regiments-Profoß. Profos regimentowy.

*Prévôt de sale.* Vorfechter. Fechtmistrski albo szermierski namiestnik.

*va t'en battre le prévôt, tu gagnera double amende.* du weist selbst nicht was du haben wilst. Sam nie wiesz, czego ci się chce.

Prévostable,
Prévôtable, *vid.* Prévotal.

Prévôtable d'Abbeville, *f. m.* eine dunckelrothe

rothe und leibfärbige Tulpe. Tulipan ćiemnoczerwony i ćielistego koloru.

Prévoſtablement, Prévôtablement, Prévôtalement, ) *adv.* ohne Appellation; nach dem Gebrauch des Gerichts Prévôté. Bez apelacyi; podług zwyczaiu ſądow *Prévôté* nazwanych. § Il a été jugé prévôtalement.

Prévoſtal, Prévôtal, ) e, *adj.* zu den Gerichten Prévôté gehörig. Należący do ſądow *Prévôté.* § C'eſt un cas prévotal.

Prévôtalement, *adv. vid.* Prévôtablement.

Prévoſté, Prévôté, ) *ſ. f.* 1) Burggrafſchafft, Amt, Gerichte, des Richters Prévôt; 2) Probſtey; Probſteyliche Würde in einem Thum oder Collegial-Kirche. 1) Burgrabſtwo; urząd, ſądy ſędźiego *Prévôt* nazwanego; 2) Proboſtwo w Tumie, w Kolegiaćie. § 1) On plaide aujourd'hui en la Prévôté; la Prévôté de Paris ne ſe vend point, c'eſt le Roi qui la donne.

*Prévôté de l'Hotel.* 1) das Hof-Gericht; 2) die Würde eines Hof-Richters. 1) Sądy nadworne; ſady marſzałkowſkie; 2) godność ſędźiego nadwornego.

Prévoyance, &c. *vid.* Prévoïance.

Preut & empreut, *adv. obſ.* zum erſten, beſſer en prémier lieu. Pierwſza, *lepiey powieſz* en prémier lieu.

Preuve, *ſ. f.* (*proba*) 1) Probe, Beweis, Grund, Beweis-Grund; 2) Kennzeichen, Zeichen, Zeugniß; 3) eine Probe im Rechnen. 1) Proba, wywod, dowod; 2) znak, proba; 3) proba w rachmiſtrſkiey nauce. § 1) Une ſolide, une forte, une bonne preuve; une preuve convainquante, démonſtrative; 2) donner des preuves de ſa fidelité; faire preuve de ſon eſprit; faire des preuves de Nobleſſe; c'eſt la plus grande preuve d'afection que je puiſſe tirer de vous; 3) faire la preuve; la preuve de diviſion ſe fait par la multiplication.

Preuver, *vid.* Prouver.

*Preux, *ſ. m.* tapffrer Mann, Held. Człek mężny; bohater, rycerz. § Ils ont eu toûjours le renom de preux.

Priape, *ſ. m.* (*Priapus*) 1) Gott der Gärten und Sohn des Jovis und der Veneris; *2) das männliche Glied; 3) Ziemen eines Hirſches, Ochſen, Wallfiſches; 4) im Garten: Popantz, Scheuche die Vögel von den Früchten zu treiben; 5) Art eines alten Gewehrs. 1) Pryap bożek ogrodow a ſyn Jowiſza i Wenery; *2) członek wſtydliwy męſki; 3) korzeń ieleni, wołowy, wielorybi; 4) Straſzydło w ogrodach na ptaki; 5) broń pewna ſtaroświecka.

Priapée, *ſ. f.* unzüchtiges Gedicht; Buhlen-Lied; Schand-Lied. Wierſze wenuſowe; gamratska pioſnka. § Maignard a fait les priapées, mais elles ne ſont pas au jour.

Priapiſme, *ſ. m.* (*priapiſmus*) Krampff-Kranckheit im männlichen Glied. Ciegotki, to ieſt kurcz w członku wſtydliwym. § Etre malade d'un priapiſme.

*Prie, *ſ. m. vid.* Priez.

Prié-Dieu, *ſ. m.* 1) Haus-Capelle; Bet-Kämmerlein; 2) Kirchen-Banck. 1) Kapliczka domowa, Modlitewnia; 2) ławа kośćielna. § 1) Le Roi eſt à ſon Prié-Dieu; un beau Prié-Dieu; 2) Il n'y a preſque point de chapelles dans les Egliſes, où il n'y aît quelque Prié-Dieu.

Prier, *v. a.* (*precari*) 1) beten, anbeten; 2) bitten; 3) einladen, bitten zu etwas. 1) Modlić ſię Bogu, Swiętym; prośić Boga o co; 2) prośić kogo; 3) zaprośić kogo na co. § 1) Nous devons prier, ſervir & adorer jour & nuit le Tout-puiſſant; prier Dieu pour quelque choſe; 2) prier un ami de faire quelque choſe; 3) prier quelqu'un à dîner.

*prier des nôces.* auf eine Hochzeit einladen. Na weſele zaprośić.

Priére, *ſ. f.* (*precatio*) 1) ein Gebet; 2) eine Bitte. 1) Modlitwa, paćierz, proſba do Boga; modła; 2) proſba. § 1) Priére ſainte, ardente, fervente, puiſſante; ordonner des priéres publiques; Seigneur, prêtez l'oreille à ma priére; Seigneur, écoutez ma priére, ſoïez atentif à ma priére; exaucez mes priéres; 2) faire quelque choſe à la priére d'un ami; faire une priére civile & honnête à quelqu'un.

*priéres, plur.* Gebet im Breviario. Paćierze, godźiny kapłańskie w Brewiarzu.

*priéres nominales.* Vorbitte, Kirchen-Gebete für den Landsherrn und die Obrigkeit. Paćierze kośćielne za dobre powodzenie zwierzchnośći i Pana panuiącego.

*droit de prémieres priéres,* (jus primariarum precum) das Recht der Könige bey Antretung der Regierung die erledigten Kirchen-Aemter zu vergeben.

Prawo

Prawo rozdawania godności kościelnych, przy wstąpieniu swoim na tron.

Prieur, *f.m.* (*Prior*) 1) Prior eines Klosters; 2) in einigen Städten: der Präses eines Handel-Gerichts. 1) Przeor; 2) *po niektorych miastach:* Prezydent sądow kupieckich. § 1) Prieur des Bernardins, des Celestins; Prieur claustral; Prieur conventuel; Prieur séculier.

*Prieur de Sorbonne*, (Prior Sorbonnæ) Präses der Sorbonne in Paris, der alle Jahr gewehlet wird. Prezydent Sorboński w Paryżu, ktorego co rok obieraią.

*Sous-Prieur.* Unter-Prior eines Klosters. Podprzeorzy klasztorny.

*Grand-Prieur.* der Groß-Prior einer Sprache oder Nation bey dem Malteser-Orden. Przeor wielki ięzyka albo nacyi Orderu Malteńskiego. § Grand-Prieur de France, d'Italie, d'Allemagne.

Prieuré, *f.m.* 1) eine Priorey; 2) eine Augustiner-Pfarre. 1) Przeorstwo; 2) Plebania Augustyańska. § 1) Prieuré simple, conventuel, claustral.

Prieure, *f.f.* eine Priorin. Przeorzysza. § Elire, faire une Prieure.

Priez, *f.m. plur.* eingeladene Gäste. Goście zaproszeni. § Etes vous du nombre des priez.

Prima, Primo, *adv.* in der Provence: vors erste; zum ersten. *W Prowencyi:* naprzod; pierwsza.

Primace, *f.f. vid.* Primatie.

Primage, *f.m.* Versicherungs-Geld für ein Schiff, vid. *Assûrance* 4). Pieniądze asekuracyyne za okręt, *vid.* Assûrance 4).

Prima-mensis, *f.m.* Zusammenkunft der Parisischen Theologen im Anfang eines ieden Monats. Zgromadzenie Paryskich Doktorow na początku każdego miesiąca. § On parlera de cela au Prima-mensis.

Primat, *f.m.* der oberste Bischof eines Reichs; der Primas. Prymas; pierwszy Państwa Biskup. § Le Primat avoit le droit de convoquer le Concile de sa Primatie; l'Archevêque de Gnesen se qualifie Primat de Pologne & celui de Lyon se dit Primat des Gaules; il y a plusieurs Primats en France, mais ceux de Lyon & de Roüen ou de Normandie sont les seuls qui joüissent actuellement de la Jurisdiction Primatiale; celui d'Aquitaine & de Vienne ne le sont que de nom.

*Primat des Primats.* Titel des Erzbischofs oder Primatis von Vienne. Tytuł Arcybiskupowi albo Prymasowi *de Vienne* przyzwoity.

Primatial, e, *adj.* (*primatialis*) Primatialisch; zur Würde eines Primatis gehörig. Prymacyalny; Prymasowski. § La dignité Primatiale; la jurisdiction Primatiale.

Primatie, *f.f.* die Würde eines Primatis. Prymasostwo; godność Prymacyalna; dostoieństwo Prymasowskie.

Primauté, *f.f.* 1) Macht des Pabstes über die Kirche; 2) Vorzug, Ober-Herrschaft, Ober-Stelle; 3) die Vorhand im Karten-Spiel. 1) Przełożeństwo, zwierzchność Oyca S. nad Kościołem; 2) prym, przodkowanie, pierszeństwo; 3) *graiąc w karty:* pierwsza ręka. § 1) Nier la primauté du Pape; 2) il n'y a en cela aucune primauté; 3) on gagne de primauté lorsqu'on est le prémier en carte.

Prime, *f.m. obs.* der Nächste. Bliźni. § Edifier son prime.

Prime, *adj. c. obs.* (*primus*) der erste. Pierwszy, naypierwszy.

*de prime face*; *de prime abord*; *de prime saut, obs.* im ersten Anblick, anfänglich; bald vom Anfang. Za pierwszym spoyrzeniem; na początku; zaraz z razu.

Prime, *f.f.* 1) ein gewisses Karten-Spiel; 2) feinste Spanische Wolle; 3) Stockfisch vom ersten Fang; 4) der zehnte Theil eines Gantzen; 5) der 24 Theil eines Grans, ein Gewicht; 6) in der Seefahrt: Versicherungs-Geld für die Schadloshaltung eines Schiffs, siehe *Assûrance* 4); 7) Angabe, Angeld auf einen Kauff; 8) im Fechten: die Prime; 9) in der Meßkunst: der zehnte Theil einer Ruthe, so mit einer Nulle über der Zahl bezeichnet wird. 1) Gra pewna w karty; 2) naysubtelnieysza wełna Hyszpańska; 3) stokfisz pierwszego połowu; 4) dziesiąta część całego; 5) część dwudziesta czwarta ziarna aptekarskiego; 6) *w żeglarstwie:* pieniądze asekuracyyne za warowanie komu okrętu, *obacz* Assûrance 4); 7) *u fechtmistrzow:* pryma, sztych pewny; 8) *w gieometryi:* część dziesiąta prętu mierniczego, cyfrą nad liczbą się znaczy. § 1) Je ne sai ni le hoc, ni la prime, ni le trictrac; 2) prime Ségovie.

*primes, plur.* (prima) die erste von den Horis Canonicis im Breviario. *Prima* w godzinach Kapłańskich. § Mes primes sont dites.

*de haute prime.* in der Jägerey: alsobald, gleich. *W myśliſtwie:* zaraz, wskok, wlot. § Un loup ne s'arrête point où il a mangé, mais il s'en va de haute prime.

Primer, *v. n.* 1) im Kartenſpiel: die Vorhand haben; 2) im Ballſpiel: den Ball zuerſt empfangen, ſich zuſpielen laſſen; *3) vorgehen, übertreffen, den Vorzug haben. 1) *Graiąc w karty:* mieć pierwſzą rękę; 2) *w pilarni:* pierwſzym bydź, ktoremu piły nadawaią; *3) przodkować, prym mieć w czym. § 1) C'eſt à Monſieur à primer; 2) c'eſt Monſieur qui prime; 3) il prime en cela; il prime dans toutes les compagnies.

*primer, v. a.* einem zuvorkommen. Uprzedźić, ubiec kogo do czego. § S'il ne ſe hâte, on le primera.

Primerain, *vid.* Premerain.

Primerole, *vid.* Primevere.

Primes, *vid.* Prime.

Prime-vere, *f. f.* (*primula veris*) Schlüſſel-Blumen, St. Peter-Schlüſſel, Handſchuh-Blumen. Bukwica biała; paraliżowe ziele, pierwiaſnka polna. § Il y a des primes-veres doubles, il y en a de ſimples, de ſauvages & de cultivées.

Primeur, *f. f.* 1) Neues vom Jahre; 2) Jahrs-Zeit, da gewiſſe Früchte noch ſelten und theuer ſind. 1) Nowalia; 2) czas nowaliowy. § 1) C'eſt la primeur; 2) les pois ſont chers dans leurs primeurs; ce vin eſt bon dans ſa primeur.

*primeur d'aſſurance, vid.* Prime 6).

Primicier, *f. m.* (*Primicerius*) 1) der erſte Prälat nach dem Biſchof in einem Bißthum; 2) in einigen Kirchen in Franckreich: der Cantor; 3) vornehmſter Diener der alten Kayſer. 1) Pierwſzy duchowny po Biskupie w Dyecezyi; 2) *po niektorych kośćiołach Francuſkich:* kantor co zaczyna; 3) sługa przedni Ceſarski w ſtarożytnośći.

Primiceriat, *f. m.* 1) die Würde des erſten Prälaten nach dem Biſchof; 2) Würde des älteſten Bedienten der alten Kayſer. 1) Dostoieńſtwo pierwſzego po Biskupie Prałata; 2) godność przedniego sługi Ceſarskiego w ſtarożytnośći.

Primitif, ive, *adj.* (*primitivus*) 1) erſt, anfänglich, von der heiligen Kirche; 2) in der Sprachkunſt: alt, urſprünglich; von dem ein Wort abſtammt; 3) erſt; der Abſicht des Ordens-Stifters gemäß. 1) Pierworodny, pierwſzy, ſtary, *o kośćiele świętym;* 2) *w gramatyce:* początkowy; z ktorego słowo pochodźi; 3) pierwſzy; z wolą Fundatora Zakonu się zgadzaiący. § 1) Dans la primitive Egliſe on diſoit la Meſſe en habit ordinaire; 2) c'eſt un mot primitif; diction primitive; 3) cette Réligieuſe a tout le zéle primitif de ſon Ordre; les Carmelites ont toûjours conſervé l'eſprit primitif de Sainte Thereſe.

*Curé primitif.* im Benedictiner-Orden: Ober-Pfarr oder Abt. *U Oycow Benedyktynow:* ſtarſzy Pleban albo Opat. § Le Curé primitif a droit de faire l'ofice au jour du Patron & aux quatre grandes fêtes de l'année.

*nombre primitif.* in der Rechenkunſt: Zahl, die ſich ohne Bruch nicht dividiren läßt, als 7, 11, 19. *W rachmiſtrſkiey nauce:* liczba bez frakcyi niepodźielna, iako 7, 11, 19.

Primo, *f. m.* Art von Nelcken-Blumen. Gatunek goźdźikow ogrodnych.

Primo, *adv. vid.* Prima.

Primogéniture, *f. f.* (*primogenitura*) die Erſtgeburt; Recht der Erſtgeburt. Pierworodźiny; prawo pierworodnego ſyna.

Primordial, e, *adj.* (*primordialis*) anfänglich, urſprünglich. Początkowy, pierwſzy. § On ne voit point le titre primordial de cette fondation.

Prin, *adj. obſ.* der erſte. Pierwſzy.

Prince, *f. m.* (*Princeps*) 1) Fürſt, Herzog, regierender Herr; 2) Fürſt, Vater; der erſte Poet, der vornehmſte Redner &c. *3) ſtolzer, herſchſüchtiger Menſch; 4) *obſ.* ein guter Freund. 1) Książę, Pan panuiący, Regnant; 2) Książę, to ieſt pierwſzy, nayslawnieyſzy Poeta, Mowca *&c.* *3) ſędźia; człowiek zrzędny; 4) *obſ.* przyiaćiel poufały. § 1) Il y a dans tous les Princes du bien & du mal, car ils ſont hommes comme nous; 2) vous imitez l'humeur de Cicéron le Prince des Orateurs; le Prince de Théologiens a decidé ainſi ce point; 3) il parle toûjours en Prince.

*le Prince des Apôtres.* der Heil. Petrus. Piotr Swięty.

*Prince ſouverain.* ein Regent, ſelbſtregierender Herr. Książę wolnowładny; Pan iedynowładny.

*Prince du ſang.* Printz vom Geblüt, ſo von dem regierenden Hauſe abſtammt. Książę ze krwie Krola panuiącego pochodzące.

*Prince de l'Empire.* ein Reichs-Fürſt. Książę Rzymskiego Państwa, to ieſt Niemieckiego.

*Prince du Roïaume.* der Cron=Printz. Krolewicz dźiedźiczny.
*Prince Roïal.* ein Königlicher Printz. Krolewicz.
*Prince des ténebres.* der Fürst der Finsterniß, der Satan. Szatan, książę ćiemności.
*Prince de la captivité.* ein Fürst der Juden nach Zerstörung der Stadt Jerusalem in Asien. Książę żydowskie w Azyi po zburzeniu Jerozolimy.

Princesse, *f. f.* 1) eine Fürstin, Printzeßin; 2) eine Citronen=gelbe und weiß vermischte Tulpe; 3) eine violbraune und weisse Garten=Nelcke. 1) Księżna, księżniczka; 2) tulipan cytrynowego i białego koloru; 3) goździk biały i fiołkowy. § 1) Une Princesse vertueuse; une excélente Princesse.

Principal, e, *adj.* (*principalis*) 1) vornehmst, Haupt=, wichtigst. Nayprzednieyszy, głowny; co głownieyszy, pryncypalny. § Vous oubliez la chose principale; le salut est la principale chose à quoi un Chrétien doit songer; le principal commerce de ce marchand consiste dans la navigation, dans les fabriques de draps, dans les drogues pour la médecine & la teinture.
*cause principale.* der Haupt=Punct in einem Proceß. Punkt co głownieyszy w procesie prawnym.
*fonds principal.* das erste Capital, so eine Handels=Gesellschaft zusammen leget. Pierwszy kapitał, ktory kupieckie bractwo złożyło; iśćizna; składek.

Principal, *f. m.* 1) Schul=Director, Scholarche; 2) Haupt=Punct, Haupt=Werck; das Vornehmste bey einer Sache; *3) Haupt=Summe, Haupt=Capital, Haupt=Stuhl; 4) in den Rechten: die erste Instantz; 5) Principal; der Herr eines Gesandten, eines Commissarii. 1) Szkolny; przełożony nad szkołami; 2) rzecz sama; przednia rzecz; punkt głowny, na ktorym cała sprawa należy; *3) iśćizna; suma głowna albo kapitał; 4) *w prawie:* pierwsza instancya; 5) Pan, Pryncypał, ktory Posła, Komisarza zesłał. § 1) Un bon principal; être principal de quelque colége; 2) vous oubliez le principal; venons au principal; 3) païer le principal & les intérêts; 4) il a perdu son procès en principal; 5) j'en écrirai à mon Principal.

Principalement, *adv.* vornehmlich, absonderlich. Osobliwie, naybarźiey, przednie. § Il y a trois choses à quoi il faut principalement s'atacher, c'est de vivre honnêtement à son égard & à l'égard des autres, de n'ofenser personne, & de rendre à chacun ce qui lui apartient.

*Principalité, *f. f.* die Würde eines Schulherrn oder Scholarchen. Przełożeństwo szkolne.

Principauté, *f. f.* 1) die Würde eines Scholarchen, eines Schul=Directoris; 2) Fürsten=Lehn, hohes Lehn, als ein Fürstenthum, eine Graffschaft; 3) selbstwaltende Gewalt, ungebundene Ober=Herrschaft; 4) der dritte Chor oder Orden der Engel. 1) Przełożeństwo, godność szkolnego; 2) lenność wysoka iako Księstwo, Grabstwo; 3) iednowładztwo, wolnorządztwo; 4) Chor Aniołow czwarty. § 1) Le dernier possesseur de la principauté de ce colége mourut le prémier Mars; 2) ériger une terre en principauté.

Principaux, *f. m. plur.* die Vornehmsten, Ansehnlichsten. Przednieysi Panowie. § Les principaux de la ville furent au devant.

Principe, *f. m.* (*principium*) 1) in der Philosophie: Anfang, Ursprung, erste Ursache; 2) Urstuffe, Urwesen; ein Principium, als in der Chymie Saltz, Schwefel; 3) Grund, Anfang, Haupt=Regel einer Wissenschaft; 4) Grund=Satz, Haupt=Beweis; 5) Neigung zur Tugend. 1) *W Filozofii: principium;* początkowa przyczyna, początek; 2) *principium,* materya przednia, iako w chymii sol, siarka; 3) początek nauki, cwiczenia; 4) głowna reguła, gruntowny dowod; grunt; 5) przychylność, skłonność do cnoty. § 1) On demande quel est le prémier principe d'agir dans les causes secondes; le principe de la vie, du mouvement, de la sensation; la matiére & la forme sont les principes de la Phisique; 2) les principes actifs sont le sel, le soufre & le mercure, & les passifs le flegme & la terre; 3) il n'a aucun principe de Grammaire; avoir quelques principes de Rétorique, de Médecine, de Peinture; 4) c'est un principe incontestable; 5) les principes d'honneur & de probité que vous avez reçus du ciel en naissant, me charment; il a les principes de probité.

Principion, *f. m.* im Spott: ein kleiner Fürst; armer Printz. *Szydząc:* książątko; książę ubogie. § Il y a beaucoup de Principions en Italie.

Prin-filé, *f. m.* sehr dünn gesponner Taback.

back. Tutuń na kſztałt ſznura kręcony.

Printannier, e, *adj.* Frühlings-, zum Frühling gehörig, von Blumen. Wieśienny, *o kwiatach.* § Fleur printaniére; nouveauté printanniére.

Printems, *ſ. m.* 1) der Frühling, der Lentz; 2) die ſchönſte Jugend, die Blüte der Jahre. 1) Wioſna; 2) wiek rozkwitły; młodość; kwiećień wieku człowieczego. § 1) Le printems commence le vingt-uniéme Mars; 2) il périt au printems de ſon âge.

Priorat, *ſ. m.* Würde eines Prioris; Zeit da einer Prior geweſen. Przeorſtwo; godność przeorſka; czas, ktorego kto był Przeorem.

Priorité, *ſ. f.* in gerichtlichen und gelehrten Händeln: Vorgang, Vorzug. *W ſądowych ſprawach i uczonych dyſkurśiech:* przodkowanie, pierſzeńſtwo.

*priorité d'hypotheque.* die erſte Hypotheck. Pierwſza hypoteka albo ſuma na dobra nieruchome wnieśiona.

*priorité de date.* ſpäteres Datum. Poźnieyſza data.

*priorité de tems.* die erſtere Zeit. Czas pierwſzy.

*priorité de relation.* die erſtere Nachricht. Pierwſza relacya.

Pris, *ſ. m. vid.* Prix. der Preis. Cena.

Pris, e, *adj. vid.* Prendre. 1) genommen; 2) betrogen. 1) Wźięty; 2) oſzukany. § 1) Ville priſe; voleur pris; 2) on ſe rit de lui, il fait le fin & il a été pris.

Priſcillianiſtes, *ſ. m. plur.* (*Priſcillianiſtæ*) Ketzer in Spanien im IV Seculo. Kacerze w Hyſzpanii w czwartym wieku. § Les Priſcillianiſtes étoient une branche des héreſies des Manichéens & des Gnoſtiques.

Priſe, *ſ. f.* 1) Eroberung, Wegnehmung, Einnehmung; 2) Beute, Fang; 3) ein erbeutetes Schiff; 4) Angriff, Ort wo ſich etwas anfaſſen läßt, als ein Griff, ein Stiel; 5) Doſis, Mäßlein auf einmal einzunehmen; 6) Anzahl der Marqven, ſo ein ieder Spieler im Lomber-Spiel bekommt; 7) Schlägerey, Hand-Gemenge; 8) Gelegenheit, Anlaß, ſo man einem wider ſich giebt; 9) Zanck, Streit. 1) Dobyćie, wźięćie, zabranie; 2) łup, płon, zdobycz, połow; 3) okręt dobyty; 4) uięćie u czego, iako rękoieść, trzonek; 5) dozys, miarka lekarſka na ieden raz; 6) *graiąc w karty grę* l'ombre *nazwaną:* liczba markow albo znaczkow każdemu graczowi dana; 7) bitwa, śiekanina, załepki; 8) okazya, powod przećiw ſobie dany; 9) zwada, ſwar, zwadka. § 1) Après la priſe de trois fortes places, tout le reſte du païs ſe rendit; s'enfuïer après la priſe d'un grand nombre des beſtiaux; 2) ce vaiſſeau eſt une riche priſe; 3) avoir trois priſes; 4) cela ne donne pas de priſe; ils tiroient à eux les branches qui donnoient plus de priſe; 5) on ordonne rarement des juleps pour une ſeule priſe, mais pour deux ou pour trois; une priſe de thé, de café, de chocolate; 6) je perds ma priſe; 7) être aux priſes avec quelqu'un; en venir aux priſes avec une perſonne; 8) donner priſe ſur ſoi à ſon ennemi; laiſſer quelque choſe en priſe de la Critique; 9) ils ont eu quelques petites priſes.

*priſe de poſſeſſion.* die Beſitznehmung einer Pfründe, eines Guts. Obięćie godnośći kośćielney, maiętnośći. § J'ai été à ſa priſe de poſſeſſion.

*priſe d'habit.* Einkleidung in einen geiſtlichen Orden. Obłoczyny; obłoczenie śię w habit zakonny. § Aller à une priſe d'habit.

*priſe d'armes.* das Ergreiffen der Waffen im Aufruhr; Aufruhr. Rzucenie śię do broni w rebelii; bunt; rebelia.

*cela eſt déclaré de bonne priſe.* dieſes iſt vor eine rechtmäßige Beute erkläret worden. Za ſłuſzną to deklarowano zdobycz.

*priſe de corps.* Captur-Befehl; gerichtliche Bewilligung einen zur gefänglichen Haft zu bringen; enger Arreſt. Areſt; liſt urzędowy na wźięćie kogo do więźienia. § Obtenir, avoir une priſe de corps contre quelqu'un; on a donné une priſe de corps contre lui.

*lâcher la priſe.* 1) was man ergriffen hat, fahren laſſen; 2) von einer Sache oder Vorhaben abſtehen. 1) Puśćić, upuśćić co uchwyconego; 2) odſtąpić czego; opuśćić co; odbiec czego.

*faire lâcher priſe.* etwas aus den Zähnen rücken, aus den Händen reiſſen; im eigentlichen und figürlichen Verſtande. Wydrzeć co komu; z zębow wydrzeć; *w ſenśie właſnym i figurycznym.* § Le chien étoit ſi acharné qu'on ne lui pouvoit faire lâcher priſe; il s'étoit emparé du bien de cette dévote, mais les héritiers lui ont fait lâcher priſe; faire lâcher priſe aux ennemis.

*le Roi eſt en priſe.* im Schachſpiel: der

König stehet im Schach. *Graiąc szachy:* krol w szachu stoi.

**jeune fille de bonne prise; jeune fille bien prise.* im Scherz: ein mannbares Mädchen. *Zartem:* dziewka zamężna, dorosła.

*tout est de bonne prise.* ieder Fang ist gerecht, wenn man ihn in Händen hat. Słuszny połow, gdy go masz w garści.

Prisée, *s.f.* Schatzung, Taxe. Ustawa, taxa, oszacowanie, szacunek. § Faire une prisée; on le lui a donné pour la prisée.

*elle est demeurée par la prisée.* sie ist ins alte Register gekommen. Już zbabiała; rutkę siać musi nieboga.

Priser, *v.a.* 1) schätzen, taxiren; 2) schätzen, werth halten. 1) Ustawę czynić, taxę rzeczy ustawić; szacować; oszacować; 2) ważyć sobie co wysoko; poważać sobie. § 1) Priser de la marchandise; il prise l'aune deux écus; 2) on ne peut assez priser un tel avantage; il prise en aparence tout le monde, & au fonds il ne prise personne.

*se priser, v.r.* sich selbst hoch achten, eine grosse Meinung von sich haben. Szanować, czcić się samego; wielkie o sobie mieć porozumienie. § Ce Médecin visionnaire voïant que personne ne le prise, se prise lui même, & prend le pas devant Hipocrate & Galien.

Priseur, *s.m.* ein Schätzer, Taxator. Szacownik, szperownik publiczny albo urzędowy. § Juré priseur de meubles saisis.

Prismatique, *adj.c.* (*prismaticus*) in der Meßkunst: zum Prisma gehörig, gleich einem Prisma. *W gieometryi:* pryzmatyczny.

*verre prismatique,* Prisme, *s.m.* } ein Prisma-Glas, ist ein dreyeckigt geschliffenes Glas, durch welches die Sonne den schönsten Regen-Bogen macht. Szkło pryzmatyczne; iest szkło w tryanguł szlufowane; przez nie słońce śliczną tęczę reprezentuie. § Un verre prismatique & triangulaire fait voir plusieurs Iris.

Prisme, *s.m.* (*prisma*) in der Meß-Kunst: ein Prisma-Stock, Ecken-Seule, ein Cörper der am Ende zwey gleiche Bases und so viel gerade lange Vier-Ecken und Flächen hat, als die Bases Seiten. *W gieometryi:* pryzma; bryła z wielu pol złożona, dwoie na końcu, bazami nazwane, są i rowne i podobne i rowno odległe oraz, insze zaś, ktore bokami zowią, są podłużne kwadraty.

Prison, *s.f.* 1) Gefängniß, Kercker; 2) Gefangenschafft; 3) Gefängniß, Ort wo man nicht gerne ist. 1) Więzienie, katusza, taras; 2) więzienie, niewola; czas więzienia czyiego; 3) więzienie, mieysce, gdzie kto nierad bywa. § 1) Prison noire, obscure, afreuse; mettre, trainer, mener, envoïer en prison; pourrir en prison; tirer de prison; tenir prison; ouvrir les prisons; forcer une prison; délivrer quelqu'un de prison; 2) sa prison lui a été glorieuse; il a durant sa prison fait paroître beaucoup de fermeté & de constance; 3) il a la ville pour une prison.

**il n'y a point de belles prisons, ni de laides amours.* kein Gefängniß ist schön, keine Geliebte heßlich. Zadne więzienie przyiemne, żadna kochanka szpetna.

**cela est charmant comme la porte d'une prison.* dieses ist sehr zuwider; es ist so angenehm, wie eine Gefängniß-Thüre. Słodka to iakby ścianę lizał.

*une vieille épouse est une veritable prison.* ein altes Eheweib ist ärger als ein Gefängniß. Zona stara za więzienie stoi.

*entrer (être) dans la prison de Saint Crépin.* sehr enge Schuh oder Stiefeln anhaben. W barzo ciasnych trzewikach albo botach chodzić.

Prisonnier, *s.m.* 1) ein Gefangner; *2) figürlich: ein Gefangner, den die Liebe gefesselt. 1) Więzień; ieniec, poymaniec; *2) *figurycznie:* więzień, ktorego miłość usidliła. § 1) Faire des prisonniers; il est prisonnier d'état; 2) mon cœur prisonnier ne rompera jamais sa chaine.

*prisonnier de guerre.* Kriegs-Gefangener. Braniec na woynie.

Prisonniére, *s.f.* 1) eine Gefangene; *2) figürlich: eine Sclavin; ein Verliebter. 1) Poymana, więźnica; *2) *figurycznie:* białagłowa co się kogo rozkochała; niewolnica. § 1) C'est une prisonniére; 2) se rendre prisonniére; mon ame est vôtre prisonniére.

Pritane, *s.f.* (*prytanis*) Raths-Herr im alten Athen. Rayca w dawnych Atenach.

Pritanée, Prytanée, *s.f.* (*Prytaneum*) im alten Athen: ein Rathhaus, in welchem Rath gehalten und diejenigen frey unterhalten wurden, welche sich um die Stadt wohl verdient gemacht hatten. Ratusz Staroateński, w ktorym do Rady zasiadywano i zasłużonych żywiono.

**Privable**, *adj. c.* (*privandus*) beraubens=würdig; dem etwas zu nehmen iſt. Ogołocenia godny; godźień aby był wyzuty z czego. § Un homme n'eſt pas privable de ſon bénéfice juſqu'à ce qu'on lui ait fait ſon procès.

*__Privance__, *ſ. f.* Gemeinſchaft, Vertraulich=keit mit einem groſſen Herrn. Poſpolitowanie z wielkim Panem.

**Privatif**, ive, *adj.* (*privativus*) in der Grammatic: das dem Wort einen an=dern Verſtand giebet, als eine Particul, ein Buchſtabe. *W gramatyce:* słowu ſens inſzy daiący, iako partykuła, litera. § Les Grecs ont un *a* privatif.

**Privativement**, *adv.* im Rechts=Handel: allein; mit Ausſchlieſſung aller andrer. *W ſądowych ſprawach:* ſam tylko; wſzyſtkich inſzych odſtrychnąwſzy. § On lui a acordé le privilége de faire un commerce privativement à tous les autres.

**Privation**, *ſ. f.* (*privatio*) 1) das Nicht=haben, Beraubung, Entziehung, Ver=luſt; 2) in Gerichten: Entſetzung des Amts; Einziehung der Güter; 3) in der Philoſophie: das Nicht=Seyn, der Mangel einer Eigenſchafft oder For=me. 1) Niemianie; pozbawienie czego; utrata; 2) *w ſądach:* odſadzenie kogo czći, maiętnośći; zrzucenie ſkładanie, wyzućie z urzędu; 3) *w filozofii:* niemianie własnośći albo formy. § 1) Il eſt ſenſible à la privation de ce bien; 2) à peine contre les officiers contrevenans de privation de leurs charges & de leurs biens; 3) les Philoſophes vulgaires mettent la privation pour le troiſieme principe des choſes naturelles, mais les Carteſiens n'admettent que deux principes la maniére & la forme.

**Privauté**, *ſ. f.* Vertraulichkeit, vertrauter Umgang; Gemeinſchafft. Poufałość, poſpolitowanie; obcowanie z kiem. § Une grande, une charmante, une douce, une particuliére privauté; il prend avec elle toutes les privautez qu'un mari prend avec ſa femme, & ce ſont des privautez condannables, & qui méritent d'être punies.

**Privé**, *ſ. m. obſ.* das heimliche Gemach. Prywet; wychodek.

**Privé**, ée, *adj.* 1) beraubt, entſetzt; 2) zahm, zum Haus gewöhnt; Haus=; 3) Privat; der auſſer einer öffentlichen Be=dienung lebet; 4) einem Privat=Mann gehörig; *5) vertraut, gemein, das Wort Familier iſt gewöhnlicher: 6) geheim, als ein geheimer Rath. 1) Wyzuty iako z dobr, z honorow; złożony, zrzucony z urzędu; ogołocony, obnażony z czego; 2) domowy, rochmanny, chowany, ogłaſkany; 3) domowy, prywatny; bez urzędu publicznego żyiący; 4) prywatowi należący; *5) poufały, familiarny, towarzyſki, *zwyczaynieyſze w tym ſenśie słowo* Familier; 6) taiemny, kabinetowy iako konſyliarz. § 1) Il eſt privé de ſon bien, de ſes honneurs; elle eſt privée de ſon revenu; il eſt privé de l'uſage de ſes membres; 2) pigeon privé; 3) homme privé; il a paru plus grand qu'un homme privé, tandis qu'il n'étoit qu'homme privé; mener une vie privée; 4) maiſon privée; 5) il eſt fort privé dans cette maiſon; il eſt fort privé avec Monſieur un tel; 6) le Conſeil privé; Conſeiller privé.

*vivre en ſon privé.* vor ſich leben, keine öffentliche Bedienung annehmen. Prywatny wieść żywot; urzędu żadnego nie zabiegać.

*nom privé.* Privat=Nahme, dabey der Ti=tel des Amts nicht ſtehet. Imię prywatne bez tytułu urzędowego. § On l'a interpellé en ſon propre & privé nom.

*__Privément__, *adv.* 1) vor ſich, im Privat=Leben, ſtill, ohne öffentliche Bedienung; *2) vertraulich, gemein, beſſer Familiérement. 1) Prywatnie; bez urzędu publicznego; *2) poufale, familiarnie, *lepſze słowo* Familiérement. § 1) Vivre privément; 2) il vit fort privément avec tous ceux qui le fréquentent.

**Priver**, *v. a.* (*privare*) berauben, entſe=tzen, entziehen, wegnehmen. Wyzuć kogo z czego; złádźić, złożyć z urzędu; pozbawić, odiąć, obnażyć. § Priver quelqu'un de ſon bénéfice; on l'a privé d'une partie de revenu de ſa charge; priver quelqu'un d'une charge; ne privez point mes yeux d'un ſpectacle ſi doux.

*ſe priver*, *v. r.* ſich berauben; ſich entziehen. Odiąć ſobie co; obnażyć śię z czego pozbawić śię czego. § Se priver des plaiſirs de la vie; ils ſe privent eux mêmes de toutes les graces, qu'ils doivent atendre.

**Privilége**, *ſ. m.* (*privilegium*) 1) ein Pri=vilegium, Freyheit, Gnaden=Recht; 2) Recht das einer wegen ſeines Standes hat; 3) Gabe der Natur. 1) Przywiley; ſwoboda, dozwolenie; wyzwolenie od zwierzchnośći dane; 2) pra-

wo, ktore kto ma względem ſtanu ſwego; 3) dar natury. § 1) Privilége gratuit, principal, général, perpetuel; abolir un privilége; donner, accorder, confirmer des priviléges; les priviléges des foires; le privilége réel eſt ataché à la choſe & le perſonnel à la perſonne; les priviléges des gentilshommes Polonois ſont fort conſidérables; 2) la qualité de mari donne de grands priviléges, mais elle ne donne pas plus d'accès dans le cœur d'une femme; la femme a un privilége pour ſa dot ſur les biens meubles & immeubles de ſon mari; 3) la beauté eſt un privilége de la nature, qui eſt de peu de durée.

Privilégié, ée, *adj. & ſubſt.* 1) privilegirt; 2) vor andren mit etwas begabet. 1) Uprzywileiowany; 2) przed inſzemi czym obdarzony. § 1) Marchand de vin privilégié; 2) les ames des Princes ne ſortent pas privilégiées des mains de Dieu.

*lieux privilégiez.* Freyheiten, wo Handwercker auſſer der Zunfft wohnen und arbeiten. Wolności, na ktorych rzemieślnicy niecechowi śiedzą.

*privilégiez.* befreyte Handels-Leute, oder Handwercker, ſo eine Profeßion treiben können, die ſie nicht gelernet. Uprzywileiowany kupcy i rzemieślnicy, co nieterminowawſzy, profeſyą śię bawić mogą. § Il y a un grand nombre des privilégiez dans le Roïaume.

*privilégiez ſuivant la cour.* Hof-Handwercker, als ein Hof-Schuſter, Hof-Schneider. Nadworni rzemieślnicy, iako ſzewc, krawiec.

Prix, *ſ. m.* (*pretium*) 1) der Preis, Werth; 2) Belohnung, Lohn, Danck, Vergeltung; 3) Preis, Lob; 4) Gewinn, Preis, den die Obrigkeit oder eine Privat-Perſon auf etwas ſetzet. 1) Cena, walor; 2) zapłata, nagroda; 3) chwała, pochwała; 4) nagroda prywatnemu obiecana. § 1) Abaiſſer de prix; cette marchandiſe eſt à fort vil prix; vendre à prix raiſonnable; c'eſt un Avocat, un Médecin à juſte prix; 2) leur tête ſera le prix de la réconciliation; l'honneur eſt le prix de la vertu; une faveur qui ne peut avoir de prix; 3) le prix qu'elle me donne eſt fort grand; 4) propoſer un prix; remporter le prix.

*une choſe de prix.* eine koſtbare Sache. Rzecz wyſokiey ceny. § Un diamant, une étofe de prix.

*hors de prix.* ſehr theuer. Barzo drogi; niedokupiony. § La viande eſt aujourd'hui hors de prix; le pain eſt hors de prix.

*une choſe ſans prix; une choſe qui n'a point de prix.* unſchätzbare Sache, die nicht kan bezahlet werden. Rzecz nieoſzacowana, nieprzepłacona. § Un diamant ſans prix; un homme qui n'a point de prix.

*mettre la tête de quelqu'un à prix.* auf eines Kopf Geld ſetzen. Stanowić nagrodę za czyią głowę.

*à prix fait.* überhaupt verdungen. Ryczałtem, ogołem ſtargowawſzy. § Entreprendre un ouvrage à prix fait.

*au prix.* gegen, in Gegenhaltung. Przyrownywaiąc. § Il n'eſt rien au prix de ſon frere.

*à non prix.* mit Schaden. Ze ſzkodą. § Vendre, acheter à non prix.

*prix pour prix.* gegen das andre zu rechnen; in Betrachtung des Preiſes, des Werthes. Względem ceny albo waloru. § Cette étofe eſt plus chére que l'autre prix pour prix.

*à quelque prix que ce fût.* es koſte was es wolle. Co dać, to dać, byle było.

Pro, *præp.* bey den Kaufleuten: für, um. *U kupcow:* za.

Probabiliſte, *ſ. m.* Liebhaber der Wahrſcheinlichkeit; der eine wahrſcheinliche Sache vor wahr hält. Wierzący rzeczy do wiary tylko podobne. § La facilité des probabiliſtes ouvre la porte aux plus grands deſordres en accordant à l'opinion les prérogatives de la bonne conſcience, qui n'apartient qu'à la certitude.

Probabilité, *ſ. f.* (*probabilitas*) die Wahrſcheinlichkeit. Podobieńſtwo do wierzenia. § La plûpart des opinions ont chacune quelque probabilité; par la probabilité du pour & du contre, on accorde toute ſorte de contradiction.

Probable, *ſ. m.* Wahrſcheinlichkeit, eine wahrſcheinliche Sache. Rzecz podobna do wierzenia. § Je ne me contente pas du probable, je cherche le ſûr.

Probable, *adj. c.* (*probabilis*) wahrſcheinlich, glaublich, ſcheinbar. Do wiary podobny. § Rendre une opinion probable; une opinion eſt apellée probable, lorſqu'elle eſt fondée ſur des raiſons de quelque conſideration.

Probablement, *adv.* (*probabiliter*) wahrſcheinlich, wahrſcheinlicher Weiſe. Pobobnie ku wierzeniu. § Parler probablement.

Probante, *adj. f.* in Rechten: beweisend. *W prawie:* dowodzący, dowodny. *un titre en forme probante & autentique.* Instrument, das in rechtmäßiger Forme aufgesetzt, unterschrieben und besiegelt ist. Moniment podług formuły prawney napisany, podpisany i pod-pieczętowany.

Probation, *f. f.* (*probatio*) 1) das Probe-Jahr der neuangehenden Ordens-Leute; *2) Probe, Prüfung. 1) Nowicyat w zakonie; *2) proba, doświadczanie, probowanie. § 1) Faire son année de probation; on ne peut recevoir un Réligieux qu'après le tems de probation.

Probatique, *adj. f.* probatique piscine, (*probatica piscina*) in der Heiligen Schrifft: der Schaf-Teich oder der Teich Bethesda. Sadzawka w Jerozolimie, ktorą Pismo Swięte *Betesda* nazywa.

Probité, *f. f.* (*probitas*) Redlichkeit, Aufrichtigkeit, Tugend. Szczerość, otwo-rzystość, cnota. § Une haute, une particuliére, une grande probité; avoir beaucoup de probité; c'est un homme de probité connuë; c'est une Dame de probité exemplaire.

Problematique, *adj.* wahrscheinlich; unentschieden. Podobny ku wierzeniu; nierostrzygniony; prawdźie podobny. § Question problematique.

Problematiquement, *adv.* zweiffelhafft; streitig auf beyden Seiten. Wątpliwie; podobnie ku wierzeniu na obie strony.

Probleme, *f. m.* (*problema*) eine Aufgabe; ein Satz, der da lehret etwas zu erfinden oder zu machen. Problema; nauka, ktora podaie sposob do wynaleźienia albo czynienia czego. § Un beau probléme; les problémes d'Aristote sont fort connus; un probléme dificile; l'Algebre se vante de resoudre toutes sortes de problémes; probléme nautique.

Proboscide, *f. f.* (*proboscis*) in der Wappen-Kunst: ein Elephanten-Rüssel. *W herbowey nauce:* trąba słoniowa.

Procédé, *f. m.* Verhalten, Verfahren, Aufführung. Postępek, sprawa, proceder. § Son procédé n'a rien qui ne sente l'honnête homme; c'est un procédé net, sincere & honnête; on blâme son procédé envers moi.

Proceder, *v. n.* (*procedere*) 1) vom Heiligen Geist: ausgehen vom Vater und Sohn; 2) kommen, herkommen, entstehen aus etwas; 3) sich verhalten; sich aufführen; verfahren; 4) rechten, processiren, einen Proceß führen; 5) schreiten zu etwas; *6) gehen, gelingen. 1) *O Duchu Swiętym:* pochodźić z Oyca i Syna; 2) pochodźić, wynikać zkąd; 3) sprawować się, zachować się, postępować; 4) prawować się; prawem czynić; postępować prawem; 5) postępować do czego; *6) iść, udawać się. § 1) Le Saint Esprit procede du Pére & du Fils; 2) le mal procede de là; 3) c'est un homme qui procede bien à l'égard de tout le monde; il a mal procédé avec moi; 4) proceder contre quelqu'un; on va proceder extrordinairement contre lui; 5) proceder au jugement; 6) cela procede bien.

Procedure, *f. f.* 1) Verfahren, Aufführung; 2) rechtliches Verfahren, Proceß; 3) Proceß-Ordnung. 1) Postępek; 2) postępek prawny, proces; 3) porządek procesowny, sposob procesowania albo czynienia sprawiedliwośći. § 1) C'est une étrange procedure avec son ami; 2) procedure civile, criminelle; être apellant de toute la procedure qu'on a faite contre nous; procedure étrange, inoüie, extrordinaire, surprenante, longue, defectueuse, raisonnable & qui est dans les formes; examiner une procedure, la déclarer nulle; une omission considérable doit faire casser une procedure; piéces de procedure; rendre une procedure suspecte; découvrir, reparer le defaut d'une procedure; 3) savoir, entendre, aprendre la procedure; la nouvelle procedure de Saxe est fort fameuse en Allemagne.

Procès, *f. m.* 1) Proceß, Rechts-Handel, Rechts-Gang, Rechts-Sache; *2) Streit, Zanck. 1) Proces, sprawa sądowa, proceder, postępek prawny; *2) zwada, spor. § 1) Juger un procès; instruire un procès; dresser un procès verbal; un procès par écrit; un procès ordinaire, extrordinaire; son procès est fait; la fatigue & le soin d'un procès sont ennemis de l'embonpoint.

**faire le procès à quelque chose.* etwas mißbilligen, tadeln. Ganić, nicować co. § Faire le procès à un mot; faire sans flater le procès à son vice.

*faire procès à quelqu'un.* 1) einem den Proceß machen; *2) einen straffen, tadeln. 1) Dać kogo osądźić; *2) strofować, ganić kogo.

*procès de commissaire.* ein Proceß, der bey den Schieds-Richtern geführet wird. Proces przed sądem polubownym albo kompromisarskim.

*procès en état.* ein wohl eingerichteter Proceß. Proces porządny.

*procès en parti.* eine Rechts-Sache, in welcher die Meynungen der Richter in zwey gleiche Theile getheilet sind. Sprawa, w ktorey *paritas votorum* zachodźi, to iest, zdania sędźiow na dwie rowne są podźielone części.

Processif, ive, *adj.* zanksüchtig; der gerne proceßiret. Sporny, zwadliwy, rad się prawuiący. § Il est processif.

Procession, *f. f.* (*processio*) 1) in der Theologie: das Ausgehen des Heiligen Geistes vom Vater und Sohn; 2) eine Kirchen-Proceßion. 1) *W Teolôgii:* pochodzenie Ducha S. z Oyca i Syna; 2) procesya kośćielna. § 1) La procession du Saint Esprit; 2) les plus belles processions se font ordinairement à la grande & à la petite Fête-Dieu.

*procession des équinoxes.* in der Astronomie: das Abweichen der Æquinoctiorum, dadurch die Tag- und Nacht-Gleiche eher oder später eintrit. *W astronomii:* ustępowanie punktow ekwinokcyalnych, z ktorego pochodźi, że porownanie dnia z nocą prędzey albo poźniey przypada.

*on ne peut pas sonner la cloche & aller à la procession.* man kan nicht zweyerley Arbeit zugleich thun. Dwie roboćie razem robić trudna.

Processional, *f. m.* Gesangbuch zu Kirchen-Proceßionen. Kantyczki do procesyy kośćielnych.

Processionellement, *adv.* auf Art einer Proceßion. Procesyonalnie, w procesyi. § On est allé processionellement à Nôtre Dame.

Prochain, *f. m.* der Nächste. Bliźni. § Aimer son prochain comme soi même; ne faire aucun tort à son prochain; censurer le prochain.

Prochain, e, *adj.* (*proximus*) nächst, instehend, dem Ort und der Zeit nach. Bliski czasem albo mieyscem. § La semaine prochaine; la ruë prochaine.

*l'occasion prochaine du peché.* in der Theologie: nahe Gelegenheit zur Sünde. *W Teologii:* okazya bliska do grzechu.

*Nota,* statt plus prochain, le plus prochain, setzet man plus proche, le plus proche. Miasto *plus prochain, le plus prochain,* położ *plus proche, le plus proche.*

Prochainement, *adv.* in Gerichten: des nähesten, zunächst, im ersten Termin. *W sądach:* na pierwszym roku; w naybliższym terminie.

Proche, *adj. c.* nahe. Bliski. § La maison la plus proche; proche parent; ils mirent le feu aux maisons les plus proches aux murailles; son heure est proche; le Roïaume de Dieu est proche.

Proche, *prep.* nahe bey. Blisko przy, blisko czego. § Les maisons proches de muraille.

Proche, *adv.* nahe, nicht weit. Blisko, niedaleko, poblizu. § L'ennemi est proche; un bonheur extrême est proche d'un malheur.

*de proche en proche.* nahe beysammen, neben einander. Blisko przy sobie, iedno przy drugim. § Il faut que cela soit de proche en proche.

Proche, *f. m.* Bluts-Freund, Anverwandter. Bliski powinowactwem; krewny. § Plusieurs de ses proches y sont enterrez; il se résolut de suivre le sentiment de ses proches; mes proches se sont éloignez de moi.

Proclamation, *f. f.* (*proclamatio*) Abkündigung, Ausruf. Obwołanie, ogłoszenie, zapowiedź, proklamata. § Faire les proclamations ordinaires pour avertir les sujets de quelque chose.

*proclamation des bans de mariage.* das Aufgebot, das Aufbieten neuer Eheleute. Zapowiedź małżeństwa. § Les proclamations des bans de mariage doivent être faites solennellement & en face d'Eglise.

*proclamation,*
Proclame, } *f. f.* Bestraffung der Fehler einer Ordens-Person, die sich in Beyseyn des gantzen Klosters mit dem Gesicht auf die Erde werfen muß. Strofowanie zakonika krzyżem przed wszystkiemi zgromadzonemi leżącego. § La proclamation mortifie extrémement.

Proclamer, *v. a.* (*proclamare*) 1) ausruffen, ansagen, ankündigen; 2) einen ausrufen als für einen König; 3) in den Klöstern: einen Mönch bestraffen und ihm in Gegenwart der gantzen Versammlung befehlen, sich mit dem Gesicht auf die Erde zu werfen. 1) Obwołać, ogłośić, zapowiadać, obwieszczać co; 2) obwołać, publikować kogo czym, iako królem; 3) przed zgromadzeniem zakonniką leżeniem krzyżem karać. § 1) Proclamer au son des trompetes la guerre contre quelqu'un; 2) les Soldats le proclament Empereur dans le camp;

camp; 3) on a proclamé un tel; le Prieur proclame; il a été proclamé.

Proconsul, *f. m.* (*Proconsul*) bey den alten Römern: 1) der das Jahr vorhero Bürgermeister gewesen; 2) Vice-Bürgermeister in einer Provinz, bey einer Armee. *U starych Rzymian:* 1) Co był burmistrzem w przeszłym roku; 2) Prokonsul, namiestnik burmistrzowski w prowincyi, przy woysku.

Proconsulat, *f. m.* (*Proconsulatus*) die Würde eines alten Römischen Proconsulis. Dostoieństwo starorzymskiego Prokonsula. § Il demanda le Proconsulat.

Procréation, *f. f.* (*procreatio*) Zeugung; das Kinderzeugen. Rodzenie, wydanie płodu na świat. § La procréation des enfans doit être le principal but du mariage.

*Procréer, *v. a.* (*procreare*) zeugen Kinder. Rodźić, spłodźić.

Procris, *f. m.* eine weisse Purpur-braun gesprengte Nelcke. Goździk ogrodny biały i brunatnopurpurowym nakrapiany kolorem.

Procurateur, *f. m.* (*Procurator*) 1) in einigen Italiänischen Städten: Procurator, Vorsteher der Wäysen-Güter; 2) Procurator des Heiligen Marci in Venedig, der ein Raths-Herr zu seyn pflegt; 3) Schaffner eines Klosters. 1) *Po niektorych miastach Włoskich:* Prokurator albo dozorca dobr sierocich; 2) Prokurator kościoła S. Marka w Wenecyi, ktorym Senator zwykł bywać; 3) szafarz klasztorny; kanaparz.

Procuratie, *f. f.* Amt, Gerichts-Zwang eines Italiänischen Procuratoris. Jurysdykcya, urząd Prokuratora Włoskiego.

Procuration, *f. f.* (*procuratio*) Vollmacht. Plenipotencya, pełnamoc. § Faire & passer une procuration; donner une procuration à quelqu'un pour quelque afaire; être fondé en procuration.

*droit de procuration.* ehedessen Recht des Lehnherrn bey seinem Lehnträger auf der Durchreise zu speisen. Prawo Pana dziedzicznego na wolne obiadowanie u mana pod czas przeiazdu swego.

Procuratrice, *f. f.* (*procuratrix*) in Gerichten: eine Bevollmächtigte; die Vollmacht hat. *W sądach:* plenipotentka; zupełną moc albo plenipotencyą maiąca. § Elle agit en ce sens comme procuratrice de son mari.

Procurer, *v. a.* (*procurare*) 1) verschaffen, ausrichten, zuwege bringen; 2) machen, verursachen als Verdruß, Unruhe; 3) *obs.* practiciren, advociren. 1) Ziednać, sprawić co komu; 2) przyprawić kogo o co; nabawić kogo czego, iako kłopotu; 3) *obs.* patronizacyą, prokuratorstwem się bawić. § 1) Procurer de l'honneur, du bien, du bonheur à quelqu'un; procurer la paix; 2) procurer quelque malheur à quelqu'un; ces calomniateurs lui ont procuré son bannissement; le chagrin que ce procès lui a donné, lui a procuré la mort.

Procureur, *f. m.* (*procurator*) 1) ein Procurator, Anwald, Sachwalter; 2) ein Bevollmächtigter; 3) Procurator, Anwald eines Klosters. 1) Prokurator, prawnik, patron; 2) plenipotent, umocowany czyy; 3) prokurator klasztorny. § 1) La premiére qualité d'un procureur c'est de n'avoir ni ame, ni conscience, & alors il meurt riche; mais un procureur qui a de la foi, de la conscience & de l'honnêteté meurt comme un gueux, ou à l'hôpital.

*celui qui fait ses afaires par procureur, va ordinairement en personne à l'hôpital.* wer seine Sachen durch andere verrichtet, muß selbsten ins Spital. Gotowy temu szpital, co się na drugich zpuszcza.

*Procureur d'ofice; Procureur fiscal,* (Procurator fisci) Procurator, der den Nutzen des gemeinen Wesens und des Landesherrn in den Gerichten befördert. Prokurator, co interesu publicznego i Pańskiego w sądach pilnuie.

*Procureur général,* Ober-Richter, Ober-Fiscal, Königlicher Burggraf in Sachen, die den Nutzen des Königes, der Kirche und der Unmündigen betreffen. Prokurator gieneralny w sprawach interesu krolewskiego, kościelnego i sierociego się zachodzących. § Monsieur le Procureur général du Parlement de Paris est dans une haute estime.

*Procureur de (du) Roi.* Königlicher Procurator in ieden Gerichten, der auf den Nutzen des Königes ein wachsames Auge hat. Prokurator krolewski w każdym sądźie, co interesu krolewskiego przestrzega. § Etre Procureur du Roi au Présidial, au Chatelet de Paris; il est Procureur du Roi en l'élection *&c.*

*Procureur de la foi.* der Fiscal in einem Inquisitions-Proceß. Prokurator urzędowy, instygator w sprawie krymınalney.

Procureuse, *f. f.* im Schertz: eines Procuratoris oder Anwalds Ehe-Frau. *Zartem:* Zona Patrona; Prokuratorowa.

*Procureuse générale.* die Gemahlin des Anwalds, der *Procureur général* heisset.

Małżonka Prokuratora *Procureur général* nazwanego.

*Procureuse du Roi.* die Ehe-Frau des Sachwalters, der *Procureur du Roi* heißet. Zona Prokuratora nazwanego *Procureur du Roi.*

Procyon, *f. m.* (*procyon*) der kleine Hund, ein Gestirn am Himmel. Pies mały gwiazdy.

Prodataire, *f. m.* Päbstlicher Cantzler, der zugleich Cardinal ist. Kanclerz Papieski, co iest oraz Kardynałem.

Prode, *f. f. obs.* eine Matrone. Matrona.

Prodigalement, *adv.* (*prodige*) 1) verschwenderisch; 2) reichlich, überflüßig. 1) Rozrzutnie, nieoszczędnie; 2) hoynie, obficie. § 1) Il dépense son bien prodigalement; 2) Dieu verse prodigalement ses graces sur nous.

Prodigalité, *f. f.* (*prodigalitas*) Verschwendung. Rozrzutność. § La prodigalité est vitieuse, mais elle est mille fois plus loüable que l'avarice, qui marque toûjours un très-petit cœur.

Prodige, *f. m.* (*prodigium*) 1) Wunder, Wunderzeichen, Ungeheuer; 2) Wunderwerck; 3) figürlich: die Abscheulichkeit, Ungeheuer eines Verbrechens. 1) Dziw, potwora; 2) cud; 3) *w sensie figuryczným:* ogromność, bezecność, srogość wystepku. § 1) Les magiciens de Pharaon faisoient des prodiges; il étoit survenu un prodige qui les étonnoit; une pluïe de sang est un prodige; 2) les Saints ont fait des grands prodiges; 3) c'est un prodige de cruautez.

*Prodigieusement, *adv.* (*prodigiose*) überaus, über die massen. Okrutnie, haniebnie, barzo. § Sa Cloris est prodigieusement laide, mais elle est belle au cofre, & c'est tout dire.

Prodigieux, euse, *adj.* (*prodigiosus*) 1) wundersam, ungeheuer, ungewöhnlich, entsetzlich groß; 2) vortreflich, ungemein, sehr gut. 1) Ogromny, dziwnostraszny, straszny; 2) wyśmienity, arcyforemny, barzo piękny, niezwyczayny. § 1) La taille des geans étoit prodigieuse; 2) il a une prodigieuse mémoire; prodigieuse fécondité.

Prodigue, *adj. c.* 1) verschwenderisch; 2) mild, freygebig, gutthätig. 1) Rozrzutny, marnotrawny; 2) dobroczynny, hoyny, szczodry; szczodrobliwy. § 1) Une femme prodigue est une chose assez commune, au moins à Paris; 2) le ciel prodigue en bénédictions envers vous.

*il est prodigue de promesse, mais.* er verspricht viel, aber er giebt wenig. Bogaty w obietnice, a ubogi w datku.

*il est prodigue de sa vie.* er schonet sein Leben gar nicht. Zdrowia własnego nie szanuie.

*l'enfant prodigue.* der verlohrne Sohn im Evangelio. Marnotrawny syn w Ewangielii.

Prodigue, *f. m.* (*prodigus*) 1) ein Verschwender; 2) im Schertz: ein Freygebiger. 1) Utratnik, marnotrawca; 2) *żartem:* nazbyt szczodrobliwy; barzo hoyny. § 1) C'est un prodigue; 2) à n'en point mentir, vous étes un prodigue, la maniére dont vous régalez vos amis est trop magnifique.

Prodiguer, *v. a.* (*prodigere*) 1) verschwenden, verthun; 2) figürlich: nicht schonen; reichlich anwenden, nicht sparen. 1) Przemarnować, strawić; 2) *w sensie figuryczným:* rozrzucać, wylewać; nie szanować, nie oszczędzać czego. § 1) Prodiguer son bien, ses rentes, son argent; 2) prodiguer ses faveurs, ses loüanges; il prodigue son sang pour la patrie.

*Proditeur, *f. m.* (*proditor*) ein Verräther, besser *Traitre.* Zdrayca, *kształtniey powiesz* Traitre.

Prodition, *f. f. obs.* (*proditio*) Verrätherey, besser *Trahison.* Zdrada, *lepsze słowo* Trahison.

Proditoirement, *adv.* in Gerichten: verrätherischer Weise. *W sądach:* zdradziecko. § Il l'a tué proditoirement.

Prodrom, Prodron, *f. m. obs.* ein redlicher kluger Mann. Człek baczny i poczciwy.

Prodrome, *f. m.* (*prodromus*) eine vorgängige, vorläuffige Sache, als die Vorrede vor den Büchern. Rzecz poprzedzaiąca, poprzednik, iako przedmowa do księgi.

Production, *f. f.* (*productio*) 1) das Hervorbringen, das Zeugen einer Frucht; 2) die gezeugte, hervorgebrachte Frucht; 3) in Gerichten: Vorlegung, Aufweisung der Urkunden; 4) Urkunden, Documente; 5) Darstellung, Vorstellung der Zeugen. 1) Rodzenie; wydanie owocu, płodu; 2) płod, urodzay owoc; 3) *w sądach:* ukazanie dokumentow, wywodzenie czego monimentami; 4) monimenta, dokumenta spiski prawne; 5) obwod prawny, stawienie świadkow; świadkami czego dowodzenie. § 1) La production de ce fruit coute beaucoup de peine; 2) les productions de la terre seront

aparem-

aparemment fort belles cette année; 3) prouver l'ancienté d'une fondation par la production de plusieurs bons documens; 4) mettre au gréfe des productions; on retire les productions après que les procès sont jugez; 5) production des témoins.

*production; production d'esprit.* eine gelehrte Arbeit. Praca uczona. § Les productions de son esprit ne feront jamais boüillir la marmite.

Productrice, *f. f.* die allgemeine Mutter, die Natur. Powszechna matka albo rodźićielka, to iest natura.

Produire, *v. a.* (*producere*) 1) hervorbringen, tragen; 2) in Gerichten: beweisen mit Zeugen; aufweisen als Urkunden; 3) aus Büchern anführen; 4) herausgeben, verfertigen, ans Licht stellen eine gelehrte Arbeit; 5) einen bekannt machen, vorstellen; 6) in der Rechenkunst: machen, als zweymal drey machen sechs. 1) Rodźić, wydawać owoc; 2) *w sądach:* ukazać dokumenta; dowieść świadkami, monimentami; 3) cytować, przywodźić, przytaczać autory; 4) wydać, pisać uczoną pracą; 5) wprowadźić kogo; znaiomym kogo czynić; wstęp komu gdźie czynić; 6) *w rachmistrskiey nauce:* czynić, iako dwa razy trzy czynią sześć. § 1) Arbre qui produit de fort beaux fruits; voilà ce que la terre a produit cette année; 2) être obligé de produire; produire ses titres; produire des témoins; 3) il a produit un endroit d'un auteur François; 4) produire d'excélens ouvrages; c'est une de meilleures piéces qu'il ait produites; 5) il l'a produit à la Cour; c'est un homme que des gens de qualité produisent par tout; il le produisit dans le monde; 6) trois & trois ajoutez ensemble produisent six; huit multiplié par soi-même produit 64.

*produire des filles débauchées.* unzüchtige Weibs-Persohnen verschaffen. Kortezanki nastręćić.

*se produire, v. r.* sich bekannt, berühmt machen; sich hervorthun. Popisać się, wsławić się. § Il ne songe qu'à se produire.

Produit, *f. m.* (*productum*) 1) in der Rechenkunst: das Product, so im Multipliciren zweyer Zahlen herauskommt; 2) Gewinn von einem Capital nach Abzug der Interessen und Unkosten. 1) *W rachmistrskiey nauce:* produkt, liczba wychodząca z multyplikowania iedney liczby przez drugą; 2) zysk, profit z kapitału, koszt i interesa wytraćiwszy.

Proedre, *vid.* Pritanée.

Proéme, *f. m. obs.* (*proœmium*) eine Vorrede. Przedmowa.

Proemptose, *f. f.* (*proemptosis*) astronomische Rechnung, nach welcher der neue Mond alle 3750 Monate einen Tag eher kommt. Kalkulacya gwiazdarska, podług ktory now księżyca co mieśiąc 3750 dniem prędzey przypada.

Proesme, Proisme, Prosme, *f. m. obs.* ein Anverwandter. Powinowaty, pokrewny.

Profanateur, Profaneur, *f. m.* (*profanator*) Entheiliger gottgeheiligter Dinge. Profanator, gwałćićiel rzeczy Bogu poświęconych. § C'est un profaneur insigne.

Profanation, *f. f.* (*profanatio*) Entheiligung, Verunehrung geheiligter Dinge. Sprofanowanie świętego czego. § C'est une horrible profanation; c'est une profanation qui mérite d'être punie exemplairement.

Profane, *adj. c.* (*profanus*) 1) weltlich; nicht geheiligt, nicht geweiht, nicht geistlich; 2) ruchlos; 3) weltlich, eitel. 1) Swiecki, nieświęcony, niepoświecony, nieduchowny; 2) niezbożny; 3) swiatowy, marny. § 1) Histoire fabuleuse, profane; un auteur profane; lieu profane; chose profane; 2) un homme profane; 3) la comédie est un divertissement profan.

Profané, ée, *adj.* entheiligt. Sprofanowany.

Profaner, *v. a.* (*profanare*) 1) entweihen, entheiligen; *2) übel anwenden, misbrauchen. Sprofanować co świętego; *2) używać źle czego. § 1) Profaner les choses Saintes; les étrangers ont autrefois profané le Temple de Jerusalem; profaner l'Ecriture; 2) profaner le bien de Dieu; l'on profane les siences quand on en parle devant des ignorans.

Profaneur, *vid.* Profanateur.

Profectice, *adj.* biens profectices, (*bona profectitia*) im Kirchen-Recht: im geistlichen Stand erworbenes Vermögen. *W prawie duchownym:* maiętność w duchownym stanie nabyta.

Proferer, *v. a.* (*proferre*) aussprechen, vorbringen ein Wort. Przemowić, rzec; wymawiać słowo. § Il ne sauroit proferer aucun mot, comme il faut; on ne profera pas la moindre parole de part & d'autre.

Profès, *f. m.* (*professus*) neu angetretener

ner Ordens-Bruder, der seine Gelübde abgeleget und in einen Orden getreten. Zakonnik co ślub iawny uczynił; Profes. § Un jeune Profès; les Profès Jesuites font l'essentiel de la Societé.
*il est profès en l'ordre des côteaux.* im Scherz: er ist ein guter Weinkoster. *Żartuiąc:* wyśmienity to wina kosztowniczek.
Profès, e, *adj.* der im Kloster eine Gelübde abgelegt hat. Profesowy, co ślub iawny uczynił. § Un Religieux profès; une Religieuse professe.
*maison professe.* Profeßhaus der Jesuiten. Dom Profesow Jezuickich. § Le P. Ignace veut que les maisons professes de son ordre n'aïent aucun revenu; le Général des Jesuites fait les Provinciaux, les Superieurs des maisons professes, les Recteurs des Colèges & des noviciaux.
Professe, *f. f.* eine neu angetretene Ordens-Schwester. Profeska, zakonnica co ślub iawny uczyniła. § C'est une Professe.
Professer, *v a.* (*profiteri*) 1) profitiren, öffentlich eine Wissenschaft lehren; 2) sich zu einer Lehre, zu einer Religion bekennen. 1) Uczyć publicznie umieiętności iakiey; czytać co publicznie; 2) wyznawać naukę, religią iaką. § 1) Il professe la Rétorique, la Philosophie, la Médecine; 2) il professe la religion Protestante, la doctrine de Calvin.
Professeur, *f. m.* (*Professor*) ein Professor, öffentlicher Lehrer. Professor, nauczyciel publiczny. § Etre Professeur de Rétorique, de Philosophie; Professeur en Droit, en Médecine; c'est un bon, un excélent, un habile, un savant Professeur.
Profession, *f. f.* (*professio*) 1) Handthierung, Gewerb, Stand; 2) Ordens-Gelübde; Verlobung zu einem geistlichen Orden; 3) öffentliches Glaubens-Bekenntniß. 1) Profesya, stan, rzemiesło, obeyście, ktorem się kto żywi; 2) profesya, ślub zakonny publiczny; 3) wyznanie wiary publiczne. § 1) C'est une profession honorable; il est d'une profession que l'on n'estime pas; exercer une profession; la profession d'avocat est la plus belle & la plus indépendante de toutes les professions; on trouve peu de gens qui soïent content de la profession qu'ils ont embrassée; 2) on ne fait profession qu'après le noviciat; être admis à faire profession; la profession religieuse doit être libre, elle est nulle avant l'âge; 3) ceux qu'on pourvoit d'Evêchez, font leur profession de Foy.
*profession mercantille.* Handlung. Handel; kupiectwo.
*faire profession de quelque chose.* etwas treiben; von etwas leben. Bawić się; żywić się czym. § Il fait profession de Médecine.
*il fait profession d'être savant.* er will für einen Gelehrten gehalten werden. Za uczonego chce bydź poczytany.
*c'est un bel esprit de profession.* er will einen sinnreichen Menschen abgeben; er befleißiget sich zu sehr sinnreicher Reden. Czyni się dowćipnym; na koncepta się barzo sadźi.
*un devot de profession.* ein scheinheiliger Mensch. Swiętaszek.
*un joüeur de profession.* ein Spieler von Profeßion. Kostera; co się kosterstwem żywi.
Professoire, *f. m.* bey den Benedictinern: Zeit nach abgelegter Profeßion. *U OO. Benedyktynow:* czas po Profesyi uczynioney.
Profil, *f. m.* 1) Stand-Zeichnung, Profil, Durchschnitt; Vorstellung der innern Abtheilungen eines Wercks, wie es sich den Augen ohne die Vorder-Wand vorstellen würde; 2) beym Mahler: Vorstellung der Helffte einer Sache, als des Kopfs, des Gesichts; *3) Umriß, Umzeichnung, besser *Contour.* 1) Profil, przećięćie, model, abrys budowania wnętrznego, iakoby się oku wystawiło, kiedybyś przednią odćiął śćianę; 2) *u malarza:* odmalowanie połowy, iako głowy, twarzy; *3) okrążenie figury, *lepsze w tym sensie słowo* Contour. § 1) Le profil d'un bâtiment d'une forteresse; le profil de la ville de Paris; 2) une tête de profil; une figure de profil.
Profiler, *v. a.* beym Mahler: umreissen, einen Umriß von einer Sache abreissen, besser *Contourner.* *U malarza:* okrążyć, określić, orysować, *lepsze słowo* Contourner. § Profiler une figure.
Profit, *f. m.* 1) Nutzen, Vortheil, Gewinn, Profit; 2) Zins, Interesse von einem Darlehn; 3) in Gerichts-Händeln: Gewinn einer Streit-Sache wegen Ausbleibens der Gegen-Partey; 4) Wachsthum, Zunehmen; Nutzen in der Tugend oder Wissenschaften. 1) Zysk, pożytek, profit; 2) profit, interesse, pożytek słuszny z pożyczku; płat; 3) wzdanie za niestanie; wygranie

granie sprawy, gdy strona przeciwna nie stanęła; 4) pożytek; postępek, postępowanie w naukach, w cnoćie. § 1) Avoir de grands profits; faire des profits considérables; mettre tout à profit; chacun tire à son profit; faire son profit de quelque chose; cela tourne à vôtre profit; profit permis & légitime; profit illicite & odieux; 2) tirer son profit; 3) un défaut emportant du profit; 4) on tire beaucoup de profit de la lecture de ces sermons.

*profit de fief.* Gefälle, die man dem Lehn-Herrn bey unterschiedenen Veränderungen geben muß. Podatki przy rożnych odmian Panu dźiedźicznemu należące.

Profitable, *adj.* nützlich, ersprießlich, zuträglich. Pożyteczny; zyskowny. § Rien n'est plus profitable que la santé du corps & plus salutaire que celle de l'ame; un emploi profitable.

Profiter, *v.n.* 1) nützen; Nutzen bringen; 2) sich zu Nutzen machen; sich bedienen; zu seinem Nutzen anwenden; 3) zunehmen, wachsen als in der Tugend, in Wissenschaften; 4) dienen, nützlich seyn; 5) fortkommen, wachsen als Vieh, Bäume. 1) Skorzystać, zyskować, fruktyfikować; 2) na swoy pożytek obracać; zażyć fortelnie czego; 3) postępek brać dobry; postępować w czym, iako w naukach, w cnoćie; 4) służyć, pożytecznym bydź; 5) rosnąć, płużyć, chować się, *o zwierzętach i drzewach.* § 1) Son argent profite; faire profiter son argent; cela ne vous profitera; 2) profiter de l'occasion; il vouloit profiter de tous les évenemens; j'ai sçu profiter de la maladie que j'ai euë; 3) profiter dans l'étude, dans la sagesse; 4) vos bons avis ne lui ont profité de rien; 5) ce fond n'est pas bon, les arbres n'y profiteront jamais; vos bestiaux ne profitent point.

*l'argent mal aquis ne profite guère.* wie gewonnen, so zerronnen. Źle nabyte w korzyść się nie obroći.

Profiteroles, *s. m. obs.* Aschen-Kuchen. Kołacz na kształt podpłomika.

*potage de profiteroles.* Suppe mit Brodt-Rinden. Polewka z skorką chlebową.

Profoncié, ée, *adj. vaisseau profoncié.* ein Schiff, das tief gehet und viel Ladung braucht. Okręt co głęboko w wodźie płynie i wiele ładunku potrzebuie.

Profond, e, *adj.* (*profundus*) 1) tief als Wasser, eine Grube; 2) tief, weit; das weit hinein gehet, als ein Wald; 3) groß, tief als eine Unwissenheit, Dunckelheit, Weisheit; 4) tief, gehorsam als ein Gruß. 1) Głęboki iako woda, doł; 2) głęboki, daleko się wewnątrz ćiągnący, iako las; 3) wielki, głęboki iako nieumieiętność, ćiemność, nauka; 4) niski, głęboki iako pokłon. § 1) Un puits profond de vingt deux piez; un abîme profond; une caverne profonde; la riviere est profonde; 2) une forêt profonde; cette maison n'a guére de face, mais elle est profonde; une grote profonde; 3) le silence profonde; c'est un homme d'une profonde érudition; 4) faire une profonde reverence; on doit lire l'Ecriture d'un profond respect.

*le muscle profond.* in der Anatomie: das grosse Zehen-beugende Mäuschen. *W anatomii:* muszkuł palec wielki u nogi naginaiący.

*un profond sommeil.* ein tiefer Schlaf. Sen głęboki. § Etre dans un profond sommeil.

Profond, *s. m. vid.* Profondeur.

Profondement, Profondément, *adv.* 1) tief; 2) tief gehorsam. 1) Głęboko; 2) głęboko, nisko, uniżenie. § 1) Profondément enraciné; 2) saluër quelqu'un profondement.

Profondeur, *s. f.* (*profunditas*) 1) die Tiefe; 2) Tiefe, inwendige Länge als eines Waldes; 3) Tiefe in einer Schlacht-Ordnung; Höhe der Glieder; 4) Einsicht; Beurtheilung; 5) Gründlichkeit. 1) Głębokość, głąb, głębia; 2) głębokość, dłuż czego wnętrzna, iako lasu; 3) głębokość, dłuż woyska uszeregowanego; 4) dowćip, rozgarnienie; 5) gruntowność. § 1) On ne peut passer la Vistule à cause de sa profondeur; cette canelure a trop de profondeur; 2) la profondeur d'une cour, d'une fôret, d'un bâtiment; 3) l'infanterie doit combatre sur beaucoup de profondeur & peu de front; 4) il y a des gens qui n'ont deux pouces de profondeur; 5) la profondeur de sa science.

*Dieu connoît le profondeur du cœur.* GOtt kennet das Innerste des Hertzens. Bog w same skrytośći serca przenika.

*la profondeur des jugemens de Dieu.* die unerforschlichen Rath-Schlüsse GOttes. Bezdenne rady Boskie.

Profontié, *vid.* Profoncié.

Profusément, *adv.* allzuviel, überflüßig. Barzo wiele; hoynie; nieoszczędną ręką.

ręką. § Il donne profusément; donner profusément des loüanges.

Profusion, *s. f.* Uberfluß, grosse Freygebigkeit. Rozrzutność w rozdawaniu; szczodrobliwość, hoyność wielka. § Une grande profusion; faire des profusions; c'est de là que sont venuës ses profusions.

*avec profusion.* überflüßig, gar zu sehr. Nader, zbytnie, niezmiernie. § Donner des loüanges avec profusion.

Programme, *s. m.* (*programma*) Aushang, Anschlag, Bekanntmachung einer Schul-Handlung. *Programma*, obwieszczenie aktu szkolnego. § Faire un programme; lire un programme; les programmes Académiques sont quelque fois fort curieux.

Progrès, Progrez, *s. m.* (*progressus*) 1) der Fortgang, das Fortrücken; 2) das Wachsthum, das Zunehmen; 3) Fortgang einer Armee in ihrem Unternehmen; 4) in der Astronomie: das Fortrücken, der Lauf. 1) Postępek w czym uczyniony; 2) rośnienie, przybywanie, zmożenie; 3) postępek woyska w przedsięwźięciu swoim; 4) *w astronomii:* bieg, postępowanie. § 1) Faire des grands progrès dans une science; ne faire aucun progrès considérable; 2) empêcher le progrès d'une maladie; le progrès des arts & des sciences; le progrès d'un favori dans les bonnes graces du Prince; 3) l'ennemi fait de grands progrès; 4) le progrès du soleil dans l'Écliptique; le progrès journalier du soleil.

*mauvais progrès.* übelklingendes Steigen oder Fallen der Noten und Töne. Niezgodne postępowanie albo zstępowanie not muzycznych.

Progressif, ive, *adj.* (*progressivus*) in der Physic und Astronomie: fortgehend, fortgängig. *W fizyce i w astronomii:* postępuiący; pomykalny. § Le mouvement progressif de Jupiter.

Progression, *s. f.* (*progressio*) 1) in der Physic: das Fortgehen, Fortschreiten von einem Ort zum andern; 2) in der Mathematic: Zu- oder Abnehmung der Zahlen und Grösse in einer gewissen Vergleichung; 3) ordentlicher Lauf eines Planeten durch den Thier-Kreis. 1) *W fizyce:* postępowanie, pomykanie się z mieysca na mieysce; 2) *w matematyce:* progresya, skok, postępek liczby albo wielkości przez przydawanie albo umnieyszenie w pewney proporcyi; 3) bieg zwyczayny planety przez zwierzyniec. § 1) Les animaux ont un mouvement de progression, par le quel ils se portent d'un lieu à un autre; 2) la progression simple & composite; la progression harmonique.

*progression aritmétique*, (progressio arithmetica) die arithmetische Progreßion, wenn iede von den Zahlen in einer Reihe um eine gesetzte Zahl grösser oder kleiner wird als 2, 4, 6, 8, 10, hier ist die folgende um 2 allemahl grösser. Skok arytmetyczny; iest postępek przez przydawanie albo uymowanie iedney liczby do terminu ostatnich, iako 2, 4, 6, 8, 10, w tym przykładźie następuiąca liczba na 2 każda iest większa.

*progression géometrique*, (progressio geometrica) die geometrische Progreßion, wenn die Zahlen in einer Reihe nach einem gewissen Exponenten zu- oder abnehmen als

1, 2, 4, 8, 16, 32

384, 192, 96, 48, 12, 6, 3.

in der ersten Reihe ist die folgende Zahl noch einmahl so groß als die vorhergehende, und in der andern um die Helffte kleiner. Skok gieometryczny, iest postępek liczby przez multyplikowanie albo uymowanie jednąż liczbą terminow ostatnich, iako

1, 2, 4, 8, 16, 32

384, 192, 96, 48, 12, 6, 3.

w pierwszym rzędźie liczba następuiąca ieszcze raz większa od każdey przodkuiącey, w drugim zaś iest ieden raz mnieysza. § La progression géometrique peut être augmentée & diminuée à l'infini, mais la progression aritmétique peut bien augmenter, mais non pas à l'infini.

Prohiber, *v. a.* (*prohibere*) im Recht: verbieten. *W prawie:* zakazać. § Prohiber le port d'armes.

*prohibé, ée, adj.* verboten. Zakazany. § Se marier dans un dégré prohibé; marchandise prohibée.

Prohibition, *s. f.* (*prohibitio*) gerichtliches Verbot, Untersagung. Zakaz, zakazanie urzędowe. § Toute prohibition d'aliener faite en faveur de quelqu'un emporte fideicommis.

Proïe, *s. f.* (*præda*) Raub, Beute. Łup, połow, zdobycz. § Les lionceaux sortent dès matin pour chercher leur proïe; le loup qui emporte sa proïe.

*être la proïe de quelqu'un; se donner en proïe à quelqu'un.* einem zum Raub werden. Stać się spoliałem czyim; iść komu w harap. § Je suis la proïe de tous ceux que j'avois haïs; se donner en proïe à ses ennemis.

*se donner en proïe à ses passions.* sich seinen Begierden gantz ergeben. Pozwolić namiętnościom swoim wolności bez cuglow.
*donner quelqu'un à la proïe.* einen zum Raub lassen. W harap, w szarpaninę kogo podać. § Les divisions les donnoient en proïe à l'avarice des étrangers.
Projection, *f.f.* (*projectio*) 1) Guß, Abguß; in Ertzt abgegoßne Sache; 2) in der Apothecke: Bereitung einer Artzeney über dem Feuer, da immer etwas nachgeworffen wird; 3) in der Bau-Kunst: Vorstechung, Hervorragung; 4) Aufriß, Abriß einer Figur nach dem Augen-Punct in einer gewissen Weite. 1) Odlewana robota; odlewanie z kruszcu; 2) *w aptyce:* preparacya lekarstwa nad ogniem, przyrzucaiąc potrosze materyału; 3) *w archytekturze:* wypustek, wydatność, wybiegłość; 4) abrys figury podług punktu ocznego w pewney odległości. § 1) La projection de cette statuë, de ce plat a bien reüssi.
*mouvement de projection.* Bewegung eines in die Luft geworffnen Cörpers. Ruch rzeczy na powietrze rzuconey.
*poudre de projection.* ein alchymistisches Pulver, schlechtes Metall in Gold oder Silber zu verwandeln. Proszek alchymiczny do przemienienia podłego kruszcu w złoto albo w śrebro.
Projecture, *f.f.* (*projectura*) in der Bau-Kunst: Vorstechung, Auslauffung. *W archytektońskiey nauce:* wypustek, wydatność, wybiegłość.
Proier, *v.a. obs.* bitten. Prośić.
Proiere, *f.f. obs.* die Bitte. Prośba.
Projet, *f.m.* 1) Anschlag, Vorhaben; 2) Entwurf, Einrichtung; 3) Verzeichniß, Anschlag, Auffsatz der benöthigten Sachen zur Ausführung eines Vorhabens; 4) Entwurf, Entwerffung, Zeichnung eines Hauses, einer Festung; 5) Corallenfänger, der das Netz auswirft. 1) Proiekt, zabieg, zawod, zamysł, przedsięwźięćie; 2) proiekt, dyspozycya, rosporządzenie, ułożenie czego; 3) spisek potrzeb do wykonania przedsięwźięćia iakiego; 4) pierwszy wizerunek, odrysowanie, planta domu, fortecy; 5) koralołow, co sieć zarzuca. § 1) Un beau projet; faire réüssir un projet; faire de vains projets; 2) projet de la paix, de la guerre, de contrat, de mariage, d'accomodement.
Projetter, *v.a.* 1) projectiren; anlegen; vorhaben; überlegen; karten; 2) in der Chymie: im Tiegel zurichten; 3) in der Alchymie: versuchen, probiren. 1) Zamyślać, proiektować; przekartować; uczynić, ułożyć proiekt, propozyt; 2) *w chymii:* preparować w tyglu; 3) *w alchymii:* sprobować czego. § 1) Ils resolurent d'executer le dessein qu'ils avoient projetté.
Proiez, *f.f. obs.* Beute. Łup, płon.
Proisié, ée, *adj. obs.* geschätzet. Oszacowany.
Proisme, *vid.* Proesme.
Prolation, *f.f.* (*prolatio*) in der Singe-Kunst: die Corollatur, Verlängerung einer Sylbe. *W muzyce:* korolatura; przedłużenie sylaby. § Il y a une prolation majeure, mineure & parfaite.
Prolegomenes, *f.m. plur.* (*prolegomena*) Vorrede, Bericht an den Leser. Przedmowa, informacya do czytelnika. § Lire les prolegomenes à la tête d'un ouvrage.
Prolepse, *f.f.* (*prolepsis*) Abwendung der Einwürfe, eine Redner-Figur. Uprzątnienie, odwrocenie zarzutow, figura krasomowska.
*Prolifique, *adj. c.* (*prolificus*) fruchtbar, zur Kinder-Zeugung tüchtig. Płodny, do spłodzenia dźieći sposobny. § Il possede en un haut degré la vertu prolifique.
*Prolixe, *adj.* (*prolixus*) weitläufftig, lang, von einer Rede. Rozćiągły, obszerny, długi, *o mowie.* § Un discours trop prolixe; il est un peu prolixe dans ses discours; j'ai entendu une harangue prolixe.
*Prolixement, *adv.* lang, weitläufftig. Obszernie. § Il a parlé trop prolixement.
*Prolixité, *f.f.* (*prolixitas*) Weitläufftigkeit, Länge einer Rede. Obszerność, rozćiągłość mowy. § Quand on parle avec prolixité, on ennuïe souvent, quoique on dise de bonnes choses.
Prologue, *f.m.* (*prologus*) 1) Vorrede, Vorbericht eines Schau-Spiels; 2) *obs.* Anredner; Comödiant der die Zuschauer bewillkommet. 1) Prolog, przedmowa do spektatora komedyynego; 2) *obs.* komedyant, co wita swoiego słuchacza albo spektatora. § 1) Le prologue est une piéce detachée de tout le corps de la piéce; on fait rarement aujourd'hui des prologues à la tête des piéces de téatre.
Prolongation, *f.f.* (*prolongatio*) Verlängerung, Auffschub. Prolongacya, przedłużenie. § La prolongation d'une diéte.

Prolonger, *v. a.* (*prolongare*) verlängern, aufschieben. Prolongować, przedłużać, przewłaczać, ciągnąć co. § Prolonger le tems; prolonger sa vie; prolonger ses malheurs; prolonger une afaire.

*prolonger un navire*; *prolonger un vaisseau.* mit der Länge des Schiffes gegen den Feind anrücken. Bokiem albo dłużą okrętową się nieprzyiacielowi przybliżać.

Prolusion, *f. f.* (*prolusio*) Vorspiel eines Schau-Spiels. Przegrawek; zaczęcie komedyi, igrzyska.

Promeconde, *f. m. obs.* ein Schaffner. Szafarz.

Promenade, *f. f.* 1) Spatzier-Gang; Spatzieren-Gehen; 2) Spatzier-Gang, Spatzier-Platz als Wiesen, Wälder, *s. Promenoir.* 1) Przechadzka, przechadzanie, spacer; 2) przechadzka, mieysce do przechodzenia się, iako łąki, gaie; *obacz* Promenoir. § 1) La promenade est belle & agréable, elle est utile à la santé; faire une petite promenade; aimer la promenade; 2) il y a de belles promenades dans cette forêt.

*être homme de promenade.* ein Liebhaber von Spatzierengehen seyn. Kochać się w przechadzkach.

Promener, *v. a.* 1) einen Gehenden führen; spatzieren führen; herum führen; 2) leiten, führen ein Kind; 3) führen ein Pferd bey der Hand; 4) ein Pferd mit sachten Schritten reiten. 1) Prowadzić kogo na spacer, po mieście; 2) prowadzić dziecię na pasku albo za rękę; 3) prowadzić, wieść konia ręką; 4) przeieżdżać konia. § 1) Promenez moi en ville, en promenade; 2) promener un enfant; 3) promener un cheval entre deux talons.

*promener sa vûë.* seine Augen weiden. Oczy swe paść; patrzyć na co. § Promener sa vûë sur les objets.

*promener*, *v. n.* spatzieren gehen. Iść na spacer.

*faire promener quelqu'un.* einem vergebliche Gänge machen. Niepotrzebnym kogo trudzić chodzeniem. § Ce chicaneur fait bien promener sa partie.

**envoïer promener quelqu'un.* einen fortjagen, zum Hause heraus stossen. Wypchnąć, wygnać odprawić kogo.

*va te promener.* packe dich von hier. Prowadź się ztąd; fora ze dwora.

*se promener*, *v. r.* spatzieren gehen, fahren; einen Spatzier-Gang, eine Spatzier-Fahrt thun. Przechadzać się, przestąpić się; iechać, iść na spacer; przeieżdżać się. § On se promene avec plaisir à la fraicheur; se promener en carosse, en bateau, se promener à cheval.

Promenoir, *f. m.* ein gemachter Spatzier-Gang, Lust-Gang, Spatzier-Platz. Przechadzka; mieysce do przechadzki. § Un beau promenoir, un agréable promenoir; il y a des promenoirs publics; elle voulu aller voir les promenoirs en atendant l'heure du soupé; les ombrages des plaisans promenoirs sont toûjours rafraîchis par l'aile du zéphire.

Promesse, *f. f.* (*promissio*) 1) Zusage, Versprechen; 2) Handschrifft, Verschreibung. 1) Obietnica; 2) zapis, cyrograf. § 1) Il est d'une honnête homme de garder sa promesse; tenir sa promesse; satisfaire à sa promesse; vendre avec promesse de garantir; 2) faire reconnoître une promesse en justice.

*faire une promesse de quelque chose.* etwas versprechen. Przyobiecać co. § Il a fait une promesse de mariage à cette fille.

Prometée, *f. m.* (*Prometheus*) 1) bey den Poeten: Prometheus, der den ersten Menschen erschaffen und davor vom Jupiter auf 30000 Jahre an den Berg Caucasum geschmiedet wurde; 2) der Hercules, ein Nord-Gestirn von 29 Sternen. 1) *U Poetow*: Prometeusz, co na rozkaz Jowiszow, za to, że pierwszego człowieka stworzył, na 30000 lat do Kaukaza gory był przykowany; 2) klęczeń, Herkules, konstelacya połnocna z 29 gwiazd złożona.

*Prometteur, *f. m.* Verheisser, Versprecher; der viel verspricht. Obiecownik; bogaty w obietnice. § C'est un prometteur.

*Prometteuse, *f. f.* eine Versprecherin. Obiecowniczka. § C'est une franche prometteuse.

Promettre, *v. a.* (*promittere*) versprechen, zusagen. Obiecować, przyobiecać. § Tenir ce qu'on promet; promettre de faire quelque chose; nous prometons selon nos esperances, & tenons selon nos craintes.

*promettre beaucoup.* 1) viel versprechen; 2) grosse Hoffnung von sich machen. 1) Wiele obiecować; 2) wiele po sobie obiecować. § 1) Il promet beaucoup & tient peu; 2) ce jeune homme promettoit beaucoup, & ce dommage qu'il soit mort.

*promet-*

*promettre une fille en mariage à quelqu'un.* einem eine Tochter zur Ehe versprechen. Poślubić, zrękować, obiecac komu corkę.

*il ne promet pas poires molles; il promet monts & merveilles.* er verspricht güldne Berge; er thut unmäßige Verheissungen. Złote gory obiecuie; obietnicami karmi.

*il nous a promis plus de beurre que de pain.* er verspricht mehr als er halten will. Więcey obiecuie, niźli dać ma wolą.

*promettre & donner sont deux choses.* versprechen und halten sind zwey unterschiedne Sachen. Insza obiecać a insza wypełnić.

*il se ruine à promettre, mais il se recompense (il s'aquite) à rien donner.* er wäre arm, wenn er sein Versprechen allemal halten wolte. Obietniceby go iuż zubożyły.

*il ne fera si mechant qu'il a promis à son capitaine.* seine Drohungen bedeuten nicht viel. Nie kąsa, choć wąsem potrząsa.

*se promettre, v. r.* hoffen, glauben. Obiecować sobie co; spodziewać się, tuszyć. § Il se promettoit de couvrir le deshonneur de sa fille; je me promets de reüssir; se promettre une victoire.

Promis, e, *adj.* versprochen. Obiecany.

*chose promise, chose duë.* aus einem Versprechen wird eine Schuldigkeit. Obietnica w powinność się obraca.

*fille promise.* eine verlobte Tochter. Corka zrękowana.

Promeu, *vid.* Promu.

Promission, *f. f.* (*promissio*) nur in folgenden Exempeln. *Tylko w następuiącym przykładzie.*

*terre de promission.* 1) das gelobte Land, das Land der Verheissung; 2) ein fruchtbares Land. 1) Palestyna; ziemia święta; 2) kray żyzny.

Promontoire, *f. m.* (*promontorium*) Vorgebürge, Landes-Spitze, Erd-Zunge, so in die See hinein raget. Gora nadmorska albo przylądek w morze wybiegaiący.

Promoteur, *f. m.* (*promotor*) *1) Anstiffter, Urheber einer bösen Sache; 2) in geistlichen Gerichten: der Fiscal, der auf die Zucht der Geistlichen Rechte und die Erhaltung der geistlichen Rechte und Privilegien ein wachsames Auge hat; 3) in einigen Provinzen: ein Procurator, Anwald. *1) Herszt, wodz, głowa złey sprawy; 2) Instygator w duchownych sądach, co karności miedzy duchownemi, praw i przywileiow duchownych dogląda; 3) *w niektorych prowincyach:* prokurator. § 1) On ne tient pas le promoteur de cet assassinat; 2) le promoteur est établi pour faire informer d'office contre les Ecléśiastiques qui sont en faute & pour maintenir la discipline Eclésiastique, les droits, les libertez & les immunitez de l'Eglise.

*le promoteur des maîtres d'Ecole à Paris.* Ober-Schulmeister; Aufseher der Winckel-Schulen in Paris. Dozorca szkoł prywatnych Paryskich.

Promotion, *f. f.* (*promotio*) Erhebung, Beförderung. Promocya, podwyższanie kogo na urząd; pomykanie kogo wyżey. § La promotion à l'Episcopat comprend l'institution & la Consecration; feliciter quelqu'un sur sa promotion à une charge.

Promouvoir, *v. a.* (*promovere*) befördern zu einem geistlichen oder weltlichen Ehren-Stand. Promowować, podwyższać, wynośić, pomknąć, podnośić kogo na urząd duchowny albo świecki. § Il est en âge d'être promu aux Ordres sacrez; il a été promu au Cardinalat; ce Prince a été promu à l'Empire; ce Magistrat a été promu à la premiére dignité de l'Empire.

*Nota:* Das Wort Promouvoir wird nur im Infinitivo und im Participio gebraucht. Słowo *Promouvoir* tylko *in Infinitivo & in Participio* położone bywa.

*promouvoir les lettres.* die Gelehrsamkeit, die Wissenschaften befördern. Popierać nauk; umieiętności promowować.

Promt, e, *adj.* (*promptus*) *pr.* Pron. 1) bereit, willig, willfertig; 2) schnell, hurtig; 3) hastig, gähzornig, kurtz angebunden; 4) trinckbar, das man trincken kan. 1) Ochotny, chętny, gotow; 2) prętki, chyży; 3) popędliwy w gniewie; gorąco kąpany; 4) pity, co się godźi pić. § 1) Etre promt à servir les honnêtes gens; il me tend une main promte à me soulager; l'esprit est promt & la chair est foible; 2) promt comme un éclair, comme la foudre, comme le vent; 3) ils sont de bons gens, mais ils sont fort promts & un peu avares; 4) vin qui est promt à boire.

*esprit promt.* ein hurtiger, munterer Kopf. Rozum prętki i bystry.

*il a la main promte.* er schlägt bald zu. Rad biie; porywczą ma rękę.

Promtement, *adv.* eilends, geschwinde, bald. Wlot, prętko, chyżo, rychło, zaraz.

zaraz. § Faire une chose promtement; repondre promptement.

Promtitude, *f. f.* (*promptitudo*) 1) Eilfertigkeit, Hurtigkeit, Unbedachtsamkeit, Ubereilung; 2) Dienstfertigkeit, Bereitwilligkeit; 3) Gäh-Zorn, Hitze. 1) Nierozmyslność, niebaczność; popędliwość; 2) ochota, gotowość do czego; 3) porywczość; popędliwość do gniewu. § 1) La promtitude à croire le mal sans l'avoir assez examiné est un éfet de la paresse & de l'orgueil; 2) il m'a toûjours servi avec promtitude; vos ordres seront executez avec promtitude; 3) il est bon homme, mais il a une promtitude qui gâte tout.

*la promtitude de l'esprit.* die Hurtigkeit, Munterkeit des Verstandes. Bystrość, prętkość rozumu.

Promtuaire, *f. m.* (*promptuarium*) Sammlung von einer Wissenschaft. Zbior, inwentarz umieiętności. § Promtuaire du droit.

Promu, e, *adj.* befördert, siehe *Promouvoir.* Podwyższony, promowowany, *obacz* Promouvoir.

*Promulgation, *f. f.* (*promulgatio*) Verkündigung, Bekanntmachung. Obwieszczenie, publikowanie.

*Promulguer, *v. a.* (*promulgare*) bekannt machen, kund thun. Obwieszczać, publikować.

Promylée, *f. f.* die Mühlen-Göttin. Bogini mlynow.

Pronateurs, *f. m. plur.* in der Anatomie: Hand-Mäuschen, so die flache Hand herunter beugen. *W anatomii:* dwie myszki dłoń spodnią ku dołowi naginaiące.

Pronation, *f. f.* in der Anatomie: das Ziehen der erwehnten Mäuschen. *W anatomii:* ciągnienie myszek namienionych.

Prône, *f. m.* 1) sonntägliche Früh-Vermahnung; *2) lange Vermahnung, unaufhörliche Warnung. 1) Ranna exhorta niedźielna; *2) paćierz, kazanie, napominanie przykre; przestroga częsta. § 1) Faire de beaux prônes; un prône court; un prône touchant; le Curé faisant prône est revêtu de son surplis avec l'Etole au cou & dans la chaire; 2) je me moque de ses longs prônes; son Pére lui a fait un beau prône.

*Prôner, *v. n.* 1) Frühvermahnungen des Sonntags halten; 2) reden, predigen, plaudern, weitläuftig erzehlen; 3) einen loben, rühmen. 1) Exhortę ranną w Niedźielę trzymać; 2) obszernie wyliczać, szerzyć się słowy w czym; świegotać; 3) wychwalać, wysławiać, wynośić kogo. § 1) Prôner tous les Dimanches; Vicaire qui prône avec édification; 2) leur entusiame a là dessus prôné merveilles; quand vous lui dites quelque chose, il le va prôner par tout; il y a trois heures qu'il prône; il prônera tout le jour si on veut l'écouter; 3) il le prône par tout.

*Prôneur, *f. m.* 1) Lobsprecher, der von allen Dingen viel Aufhebens macht; 2) Tadler, immerwährender Straf-Prediger. 1) Wysławiacz, pochwalacz; 2) ganićiel; napominacz uprzykrzony. § 1) C'est un grand prôneur, qui le loüe par tout.

Pronom, *f. m.* (*pronomen*) in der Sprach-Kunst: ein Vorwort, Pronomen als ich, du, er ꝛc. *W gramatyce: pronomen,* iako ia, ty, on *&c.* § Il y a des pronoms démonstratifs comme *celui, celle*; les pronoms relatifs *qui, lequel*; les pronoms possessifs sont *mon, ton, sien, tien, nôtre, vôtre, leur.*

Prononcé d'arrêt, *f. m.* das Urtheil des Richters. Dekret sędźiego.

Prononcer, *v. a.* (*pronunciare*) 1) aussprechen als Wörter; 2) erkennen; sprechen, fällen ein Urtheil; 3) seine Meinung sagen, sich erklären; 4) halten eine Rede; 5) verkündigen einen Kirchen-Bann; 6) in der Mahlerey: ein Glied deutlich vorstellen, natürlich ausmahlen. 1) Wymawiać słowa; 2) skazać; ferować dekret; 3) deklarować, oświadczać, powiedźieć wolą, zdanie swoie; 4) trzymać mowę; 5) klątwę kośćielną wydać, publikować; 6) *w malarstwie:* wyrażić, naturalnie wymalować. § 1) Prononcer distinctement les mots; 2) comme il étoit le chef de Justice, il présidoit & on prononçoit à son nom; prononcer la condannation à un criminel; 3) nous attendons que vous aïez prononcé; vous n'avez qu'à prononcer, vous serez bien-tôt obeï; 4) prononcer un sermon; 5) prononcer une excommunication; 6) prononcer une main, un bras, une épaule.

Prononciation, *f. f.* (*pronunciatio*) 1) die Aussprache, Ausrede; 2) Stellung und Aussprache eines Redners; 3) gerichtlicher Ausspruch, Urtheil, Abschied. 1) Wymawianie słow; wymowa; 2) *w krasomowskiey nauce:* perora; 3) dekret, wyrok, uznanie, skazanie urzędowe. § 1) Prononciation vitieuse; une belle prononciation; une mauvaise prononciation

ciation éface toute la beauté du discours le plus poli; 2) le succès d'un discours dépend souvent de la prononciation de l'Orateur; la prononciation est la cinquiéme partie de la Rétorique.

Pronostic, *f. m.* (*prognosticon*) Prophezeyung, Anzeichen, Vorbot. Prognostyk, znak przyszłego przypadku. § Pronostic heureux, malheureux, fâcheux; ce fut un pronostic de sa mort.

*faiseur de pronostics.* ein Wahrsager. Wieszczbiarz, wieszczek.

Pronostication, *f. f.* Wahrsagerey. Rokowanie, wieszczba, wieszczenie. § Il y a plusieurs pronostications.

*Pronostiquer, *v. a.* zuvor verkündigen, prophezeyen, zuvor sagen. Rokować, wieszczyć, przepowiedzieć. § Il a pronostiqué ce qui est arrivé; c'est un fou qui se mêle à pronostiquer.

Pronostiqueur, *f. m.* ein Wahrsager, Planetensteller. Wieszczek, praktykarz zabobonny. § La plûpart des pronostiqueurs sont charlatans.

Propagation, *f. f.* (*propagatio*) 1) Fortpflanzung, Fortzeugung; 2) in der Physic: Fortsetzung, Vermehrung als des Lichts, des Schalls. 1) Rozmnożenie rodzaiu; 2) *w Fizyce:* przybywanie, pomykanie się światła, głosu. § 1) Il a les qualitez qu'il faut pour la propagation; la nature tend à la propagation de l'espéce; l'amour des femmes est nécessaire à la propagation du genre humain.

*propagation; propagation de la foi.* Ausbreitung der Christlichen Lehre. Rozkrzewienie, rozmnożenie Wiary Swiętey. § Il y a à Rome une Congrégation de la propagation de la foi; il y a en France des filles de la propagation.

Propension, *f. f.* (*propensio*) nur in der Philosophie: Neigung. *Tylko w Filozofii:* przychylność. § La propension naturel au mal.

Prophane, Prophaner *&c. vid.* Profane.

Prophéte, *f. m.* (*Propheta*) ein Prophet. Prorok. § Quiconque veut prêcher avec fruit & avec force, doit lire sans cesse les Prophétes.

*un Prophéte de malheur.* 1) falscher Prophet; 2) Prophet, der immer Unglück prophezeyet. 1) Prorok fałszywy; 2) wieszczbiarz, co tylko nieszczęście wieszczy.

*nul prophéte en sa patrie; un prophéte n'est sans honneur qu'en son païs.* niemands gilt ein Prophet weniger als in seinem Vaterlande. Nigdźie prorok mniey waży, iak w swey oyczyznie.

*les grands Prophétes.* die grossen Propheten, nemlich Jesaias, Jeremias, Hesekiel und Daniel. Wielcy Prorocy, to iest Izaiasz, Jeremiasz, Ezechyel i Daniel.

*les petits Prophétes.* die zwölf kleinen Propheten, Hoseas, Joel, Amos u. d. g. Dwanaśćie małych Prorokow, iako Ozeasz, Joel, Amos *&c.*

Prophéteſſe, *f. f.* eine Prophetin. Prorokini.

Prophétie, *f. f.* (*prophetia*) Prophezeyung. Proroctwo. § Les prophéties sont toûjours un peu obscures.

Prophétique, *adj.* (*propheticus*) Prophetisch. Prorocki.

Prophétiquement, *adv.* (*prophetice*) Prophetisch, auf Prophetische Art. Po prorocku. § Il parle prophétiquement.

Prophétiser, *v. a.* 1) prophezeyen; 2) in der Heil. Schrift: singen, springen. 1) Prorokować, przepowiadać; 2) *w Pismie świętym:* grać na instrumenćiech i skakać. § 1) Il a prophétisé le malheur qui est arrivé.

Propice, *adj. c.* (*propitius*) 1) günstig, geneigt, zugethan; 2) günstig, beqvem, gut, von der Zeit, Gelegenheit. 1) Przychylny, życzliwy; 2) życzliwy, wygodny, piękny, sposobny, *o czaśie i okazyi.* § 1) Le ciel est propice à ses vœux, à ses desirs; 2) nous avons un tems propice, une saison propice; vous avez l'occasion propice; toutes choses lui sont propices à son entreprises.

Propine, *f. f.* in der Päbstlichen Canzeley: Cantzeley-Gebühren, die der Cardinal, so Protector einer Nation ist, für die Ausfertigung der Briefe zu zahlen pfleget. *W Papieskiey kancelaryi: salarium,* pamiętne, ktore Kardynał Protektor narodu za wydanie listow płaći.

Propitiation, *f. f.* (*propitiatio*) das Versühnungs-Fest bey den Juden. Uroczystość błagania Boga u żydow.

*sacrifice de propitiation.* Sühn-Opfer. Ofiara na ubłaganie Boga.

Propitiatoire, *adj. c.* (*propitiatorius*) Sühn-, versühnend, zur Versühnung dienlich. Błaganiu służący; błagalny. § Sacrifice propitiatoire.

Propitiatoire, *f. m.* (*propitiatorium*) 1) der Gnaden-Stuhl über der Bunds-Lade im Alten Testament; 2) das Sühn-Opfer JEsus Christus. 1) Wieko na skrzyni przymierza w starym Zakonie;

Zakonie; 2) ubłaganie; ofiara błagaiąca Jezus Chrystus.

Propolis, *s. f.* (*propolis*) Stopf-Wachs, womit die Bienen die Ritzen verstopfen. Pierzga, wosk ktorym pszczoły susz zatykaią. § La propolis est digestive, attenuante & résolutive.

Proportion, *s. f.* (*proportio*) Gleichmaß, Ebenmaß, Verhältniß; Vergleichung eines Dinges gegen das andere der Grösse nach. Proporcya, składność, pomiar, pomiarkowanie, pomierność; wielkośći iedney do drugiey podobność. § Cet ouvrage a peu de proportion avec la grandeur de vos lumiéres; nous ressentons nos biens & nos maux à proportion de nôtre amour propre; pour bien dessiner il faut savoir les proportions.

*proportion géometrique*, (proportio geometrica) die geometrische Proportion, wenn zwey Grössen einerley rationem geometricam mit zwey andern haben, als in 1, 3 und 4, 12 ist die ratio geometrica 3. Proporcya gieometryczna, gdy dwie wielkośći rowną z drugiemi dwiema maią *rationem geometricam*, iako w 1, 3 a 4, 12 iest *ratio geometrica* 3.

*la proportion aritmétique*, (proportio arithmetica) die arithmetische Proportion, ist die Vergleichung der Grössen nach ihrem Unterschied, wenn zwey Grössen einerley rationem arithmeticam oder Differentz mit zwey andern Grössen haben, als 2, 5 und 7, 10. Proporcya arytmetyczna, gdy dwie liczby iednęż z drugiemi dwiema liczbami maią dyferencyą albo rożność, ktorą iedna liczba iest większa od drugiey, iako 2, 5 a 7, 10.

*proportion harmonique.* Verhältniß der Stimmen oder dreyer Zahlen, als 2, 3, 6. Proporcya miedzy głosami albo trzema liczbami, iako 2, 3, 6.

*regle de proportion*, siehe unter *Regle*. *Obacz pod słowem* Regle.

*le compas de proportion.* Schreg-Maß; Proportional-Zirckel. Cyrkiel proporcyonalny.

*à proportion.* nach Proportion. Podług proporcyi; według pomiaru. § Agir à proportion de ses forces.

Proportionné, *adj. vid.* Proportionner.

Proportionnel, le, *adj.* in der Geometrie und Rechenkunst: das eine gewisse Verhältniß hat; proportionirlich. *W gieometryi i rachmistrskiey nauce:* pomierny, proporcyonalny. § Lignes proportionnelles.

Proportionnellement, *adv.* in der Geometrie: proportionirlich; nach dem Verhältniß. *W mierniczey nauce:* proporcyonalnie. § Toute ligne droit tirée dans un triangle à la bâse coupe les côtez proportionnellement.

Proportionnément, *adv.* nach dem Maß, nach der Proportion; nach Vermögen. Proporcyonalnie, pomiernie; podług możnośći. § Proportionnément à la capacité du peuple.

Proportionner, *v. a.* proportioniren; in gleicher Proportion verkleinern oder vergrössern. Uproporcyonować; proporcyonalnie co zwiększyć albo zmnieyszyć. § Il faut, autant qu'il est possible, proportionner les choses; proportionner la recompense au travail.

*proportionné, ée, adj.* proportionirt, geschickt, wohl eingerichtet, wohl geordnet, wohl eingetheilt. Proporcyonalny, pomierny, według proporcyi ułożony. § Un corps, un bâtiment bien proportionné, mal proportionné.

*se proportionner, v. r.* sich nach etwas richten. Rządźić śię podług czego.

Propos, *s. m.* (*propositum*) 1) Rede, Worte; 2) Entschluß, Vorsatz, Vorhaben; 3) Vorschlag, Vortrag. 1) Słowa, mowa, rzecz; 2) przedśięwźięćie, rezolucya, postanowienie; 3) podanie; propozycya w czym komu uczyniona. § 1) Elle étoit outragée des propos injurieux qu'on tenoit d'elle; trouvez bon que je trouble vôtre repos par quelques propos; les doux propos & les chansons gentilles gagnent les filles; 2) il faut faire un ferme propos de ne plus pécher pour recevoir l'absolution du Prêtre; 3) on lui à jetté quelques propos de mariage.

*jetter des propos de guerre*, siehe unter *Guerre*. *Obacz pod słowem* Guerre.

*joüer aux propos interrompus.* 1) die heimliche Frage spielen, ist ein Spiel, in welchem man mit Worten, die einem heimlich ins Ohr gesaget worden, eine Frage beantwortet; 2) schnattern; ungereimt Zeug reden. 1) Grać pytki; gra w ktorey słowami poszeptem usłyszanemi na pytanie odpowiadaią; 2) klepać; ladaco bzdurzyć.

*de propos déliberé*, *adv.* vorsetzlich, mit Vorsatz. Umyślnie. § Il a fait cela de propos déliberé.

*à tout propos*, *adv.* allezeit, allenthalben, überall, bey ieder Gelegenheit. Zawsze, wszędy, przy każdey okazyi. § Il parle de sa bravoure à tout propos, & il ne voit pas qu'on se moque de lui;

lui; à tout propos vous faites le bigot.

*à propos, adv.* eben recht; zu gelegener Zeit, zur Sache. Wczas, właśnie na czas; nie z drogi, niezdrożnie; do rzeczy. § Il est venu tout à propos pour être de la partie; il fit venir cela à propos; il ne jugea pas à propos d'entreprendre cette afaire; il crut qu'il étoit à propos de presser vivement l'afaire; faire, dire quelque chose à propos.

*à propos de cela je me souviens d'une autre chose.* bey dieser Sache erinnere ich mich. Przy tym mi na pamięć przychodźi.

*à quel propos?* zu was dienet das? zu was Ende? Na co śię to przyda? na co śię to zeydźie.

*hors de propos; mal à propos.* zur Unzeit, ungelegen, unzeitig. Niewcześnie; nie na czas, zdrożnie; od rzeczy, nie do rzeczy. § Une joïe hors de propos; parler mal à propos; s'ofrir à quelqu'un mal à propos.

*à propos de rien.* um keiner Ursache willen. Bez naymnieyszey przyczyny. § Il vient me quéreller à propos de rien; il se fâche toûjours à propos de rien.

*à tort & mal à propos.* in Gerichten: mit Unrecht; zur Ungebühr. *W sądach:* niesłusznie; z krzywdą.

Proposant, *part. vid.* Proposer.

Proposant, *s.m.* ein Candidatus Theologiæ bey den Protestanten. Kandydat, co Ministrem Dysydentskim ma zostać. § C'est un jeune Proposant qui a de l'esprit; à Monsieur N. Proposant en Théologie.

Proposer, *v.a.* (*proponere*) 1) vortragen, vorbringen, vorschlagen; 2) vornehmen, vorhaben; einen Vorsatz fassen. 1) Przełożyć, przekładać, proponować co komu; 2) przed śię brać, postanowić. § 1) Proposer une dificulté; proposer une chose au Conseil; on lui a proposé de fort bons partis qu'il a refusez; elle lui proposa d'ouvrir la lettre.

*l'homme propose & Dieu dispose.* der Mensch denckts, GOtt lenckts. Człowiek tak, Bog inak.

*proposer un prix.* einen Preis aufsetzen. Stanowić nagrodę w czym. § On propose des prix pour l'Eloquence, pour la Poësie, pour l'explication des énigmes; on proposoit des prix aux jeux Olimpiques.

*proposer quelqu'un pour modéle, pour exemple.* einen zum Muster, zum Exempel vorstellen. Wystawiać kogo komu na wzor, aby z niego brać przykład.

*proposer, v. n.* in der Protestantischen Kirche: einen Text aus der Heiligen Schrift erklären. *W Zborze Dysydentskim:* text z Pisma S. wykładać.

*se proposer, v. r.* sich vorsetzen, sich entschliessen. Przedśięwźiąć, postanowić co u śiebie.

Proposition, *s.f.* (*propositio*) 1) Spruch, Satz, Lehr-Satz; 2) Vortrag, Vorschlag; 3) in der Mathematic: ein Haupt-Satz, der eines Beweises nöthig hat; 4) eine Proposition in der Logic: *5) Vortrag; Art und Weise etwas vorzutragen; 6) in der Protestantischen Kirche: Erklärung eines Texts aus der Heiligen Schrifft. 1) Propozycya, założenie albo grunt rzeczy, o ktorey kto ma mowić; 2) propozycya komu uczyniona; podanie; 3) *w matematyce:* propozycya głowna niedowiedźiona; 4) propozycya w Dyalektyce; *5) perora; sposob, ktorym kto komu rzecz przekłada; 6) *w Zborze Dysydentskim:* wykład textu z Pisma S. § 1) Une proposition claire, obscure, embroüillée; condanner, examiner une proposition; le discours est la proposition dévélopée, la proposition est le discours en abregé; 2) il aprouva la proposition que je lui fis; cette proposition lui étoit assez avantageuse pour la recevoir; il rejetta, il écouta la proposition qu'on lui fit; 3) les propositions d'Euclide sont claires & certaines; il y a deux sortes de propositions, savoir les théoremes & les problémes; 4) les parties d'une proposition sont le sujet, l'attribut & la copule; 5) il a la proposition agréable; 6) il a rendu aujourd'hui sa proposition.

*pain de proposition*, siehe unter Pain. Obacz pod Pain.

*proposition d'erreur*, (querela nullitatis) in Gerichten: Nullität eines Rechts-Spruchs; Klage über ein unrechtmäßiges Urtheil. *W sądach:* nieważność dekretu; sprawa sądowa o dekret niesłuszny.

Propre, *adj.c.* (*proprius*) 1) eigen, besonder; 2) geschickt, tüchtig, gut zu etwas; 3) sauber, reinlich, zierlich; 4) eben derselbe; 5) eigentlich, nicht verblümt, als der Sinn der Worte. 1) Własny, właśćiwy; 2) sposobny, dobry do czego; 3) chędogi, stroyny, ubrany, dobrze ogarniony; 4) tenże, ten własny; 5) własny, niefiguryczny, o słowach i sygnifikacyach. § 1) La magna-

magnanimité est la vertu propre des Héros; c'est sa propre faute; en son propre nom; 2) il est propre à la guerre (pour la guerre); fruit propre à confire; tabac propre à fumer; vérité peu propre à prêcher; 3) une chambre fort propre; c'est une fille trop propre; 4) vous êtes logé dans la propre maison où il logeoit; 5) le sens propre d'un discours; se servir des mots propres; savoir les mots propres des choses.

*nom propre.* eigner Nahme; Zunahme. Nazwisko własne; imię. § C'est son nom propre.

*l'amour propre.* die Eigenliebe. Miłość samego siebie. § L'amour propre est le plus grand de tous les flateurs.

*se rendre propre.* sich zueignen. Przywłaszczać sobie. § Les grands se rendent propre tout ce que les particuliers ont de bon.

Propre, *s. m.* (*proprium*) 1) in der Vernunfft-Lehre: eine Eigenschafft; 2) in Rechts-Händeln: das Eigenthum; 3) Gebet-Buch einer Kirche; 4) der andere Kessel in der Zucker-Siederey. 1) *W dyalektyce:* własność, siła; 2) *w sądowych sprawach:* właściźna, rzecz własnością komu należąca; 3) modlitwy, księga w ktorey są modlitwy każdemu kościołowi przyzwoite; 4) kocieł drugi w cukierni. § 1) C'est le propre de l'aimant d'attirer le fer; 2) un moine profès n'a rien de propre; il y a le propre naturel & le propre conventionel; il y a trois sortes de biens, qu'on nomme propres, aquêts & conquêts; une Religieuse ne doit rien avoir en propre.

*cet habit n'est pas lui propre.* dieses Kleid ist ihm nicht gerecht. Ta szata niedobrze nań leży.

Propréfet, *s. m.* (*Propræfectus*) im alten Rom: der Vice-Präfect, s. Préfet. *W starym Rzymie:* namiestnik prefekta Rzymskiego, *obacz* Préfet.

Proprement, *adv.* 1) eigentlich; 2) zierlich, reinlich; 3) artig, manierlich; 4) eigentlich, mit Worten die eine Sache ausdrücken. 1) Właśnie; 2) wysmukło, ozdobnie, stroynie; 3) kształtnie, ładnie; 4) właśnie; słowami rzeczom przyzwoitemi. § 1) A proprement parler il est un fou; 2) chambre meublée proprement; être habillé fort proprement; 3) chanter, danser proprement; faire la barbe, (le poil) proprement; 4) parler proprement; écrire proprement.

Propret, e, *adj.* sorgfältig ausgeputzt, gekleidet; affectirt in der Reinlichkeit. Ubryzowany; umizgany, szumny, nad zamiar chędogi. § Un Abé propret; une fille proprette.

Propreté, *s. f.* 1) Zierlichkeit, Sauberkeit, Reinlichkeit; 2) Artigkeit; Reinlichkeit einer Rede. 1) Ochędostwo, ochędożność; 2) gładkość, ozdobność mowy. § 1) Les Dames aiment la propreté qui est loüable, agréable, aimable, charmante, engageante; la propreté est nécessaire à un honnête homme; 2) négliger la propreté d'un discours.

Propréteur, *s. m.* (*Proprætor*) ein Vice-Prætor, siehe Préteur. Namiestnik Pretora, *obacz* Préteur.

Propriétaire, *s. m.* (*proprietarius*) der Eigenthums-Herr, Eigenthümer; Besitzer. Własnomiętny; Pan własny iakiey rzeczy; posesor. § Le propriétaire est obligé aux grosses reparations des maisons; le propriétaire d'un navire est réponsable des faits du maître.

*Propriétaire,* *femme propriétaire,* } *s. f.* Besitzerin, Eigenthums-Frau. Posesorka; Pani czego. § La propriétaire est assignée.

*ame propriétaire.* Seele die GOtt allein um ihres Nutzens willen liebet. Dusza Boga tylko dla pożytku swego miłuiąca.

Proprieté, *s. f.* (*proprietas*) 1) Eigenschaft, Krafft, Tugend; 2) eigentliche Bedeutung eines Worts; eigentlicher Wort-Verstand; 3) Eigenthum, Eigenthums-Recht; 4) in der Mystic: Liebe zu GOtt, nur allein wegen seines eignen Nutzens. 1) Własność, siła, moc; 2) sens, sygnifikacya słow własna; 3) własność maiętności; 4) *w mystyczney Teologii:* miłowanie Boga szczegulnie względem pożytku swego. § 1) La proprieté du pavot est de faire dormir; 2) savoir la proprieté des mots; 3) la proprieté de cette maison m'apartient; la proprieté du commandement est inseparable du Souverain.

Propriéteresse, *s. f.* eine Besitzerin, besser Propriétaire. Posesorka, *kształtniey powiesz* Propriétaire.

Pro-questeur, *s. m.* (*proquæstor*) Unter-Schatzmeister bey den alten Römern. Namiestnik podskarbiego u starych Rzymian.

Proptosis, *s. m.* (*proptosis*) in der Heil-Kunst: das Austreten als des Auges aus dem Kopf. *W lekarskiey nauce:* wyłażenie,

wyłażenie, wyskoczenie, wystąpienie, iako oka z głowy.

Pro-rata, *f. m.* (*pro rata*) in Rechnungs-Sachen: zu zahlender Antheil. *W sprawach rachunkowych:* według podziału zapłata.

*paier au pro-rata.* nach der Eintheilung bezahlen. Podług podziału zapłacić.

Prorogation, *f. f.* (*prorogatio*) Verlängerung, Aufschub, Verschiebung. Prorogacya, pomknienie, przedłużenie. § Obtenir la prorogation du terme; la prorogation du Parlement d'Angleterre.

Proroger, *v. a.* (*prorogare*) verlängern, aufschieben. Pomknąć, odkładać, przedłużać, prorogować. § On a prorogé le tems de son Consulat; le Roi d'Angleterre a prorogé le Parlement de trois mois.

Pros, *f. m.* eine Tunquinische Barque in West-Indien. Tunkińska barka w Ameryce.

Prosaïque, *adj. c.* (*prosaicus*) ungebunden, nicht in Versen geschrieben. Niepoetycki, nierytmowy, nie wierszem pisany. § Stile prosaïque; ces vers sont trop prosaïques.

Prosateur, *f. m. obs.* der in ungebundner Rede schreibet. Pisarz niepoetycki.

Proscenium, *f. m.* (*proscenium*) im Alterthum: eine Schaubühne, ein Theatrum. *W starożytności:* teatrum, dziwowisko.

Proscription, *f. f.* (*proscriptio*) die Acht, die Achts-Erklärung, die Vogelfreymachung. Wywołanie z oyczyzny, bannicya wielka; proskrypcya.

Proscrire, *v. a.* (*proscribere*) 1) vogelfrey machen; in die Acht erklären oder thun; 2) im Schertz: einen absondern, wegschaffen, verbannen. 1) Wywołać kogo z ziemie; proskrybować; 2) *żartem:* wyłączyć, odstrychnąć kogo. § 1) Silla proscrivit les plus-honnêtes gens de Rome; 2) cet homme est dangereux, il faut le proscrire de nos assemblées.

*proscrire un mot.* ein Wort verwerfen, aus der Sprache bannen. Słowo zarzućić, z ięzyka wyrzućić.

Proscrit, *f. m.* (*proscriptus*) der in die Acht ist erkläret worden. Wywołaniec. § On mettoit la tête des proscrits au bout d'une pique.

Proscrit, e, *adj.* in die Acht erklärt; vogelfrey. Wywołany, proskrybowany.

Prose, *f. f.* (*prosa*) 1) ungebundene Rede; 2) Lateinischer Kirchen-Gesang mit Reimen; 3) bey den Heiden: die Göttin der Sechswöchnerinnen. 1) Mowa niepoetycka; wolna, niewiązana mowa; 2) hymn łaciński kościelny z rytmami; 3) *u pogan:* bogini położnic pilnuiąca. § 1) La prose d'Ablancourt est vive & pressée; écrire en prose; il n'y a pour s'exprimer que la prose ou les vers; 2) le plus anciennes proses de l'Eglise sont du tems de Saint Augustin; l'Eglise Romaine n'a reçu que quatre proses en son Missel; chanter la prose; la prose se dit à l'Autel; il y a un grand nombre des proses dans le Missel de Paris.

Proselite, *f. m. & f.* (*proselytus*) ein Neubekehrter im Alten Testament und in der ersten Kirche. Nowowierny, nowonawrocony w starym Testamencie i w pierwszym Chrześciaństwie. § Un nouveau proselite; malheur à vous Docteurs de la loi & Pharisiens hypocrites, qui parcourez la mer & la terre pour faire un seul proselite.

Prosélitisme, *f. m.* (*proselytismus*) der Stand eines Neubekehrten. Stan nowonawroconego.

Proserpine, *f. f.* (*Proserpina*) 1) des Höllen-Gotts Plutonis Ehe-Weib; 2) eine rothe goldgelbe Tulpe. 1) Prozerpina, żona Plutona bożka piekielnego; 2) tulipan czerwony i żołtozłoty.

Proseuque, *f. f.* eine Capelle bey den alten Juden. Kaplica u starych Zydow.

Prosme, *vid.* Proesme.

Prosodes, *f. m. plur.* Fest-Lieder der Heiden zur Ehre der Götter. Pieśni pogańskie na cześć bogow.

*Prosode, f. m.* Poet, der diese Lieder verfertigte. Poeta, co te pieśni pisał.

Prosodie, *f. f.* (*Prosodia*) in der Grammatic: die Ton-Kunst, die Prosodie; Lehre wie man die Sylben dem Ton nach aussprechen soll. *W gramatyce:* prozodya; nauka o sylab natężaniu i skracaniu. § Etudier la prosodie; savoir la prosodie.

Prosopopée, *f. f.* (*prosopopœia*) eine Rhetorische Figur: Andichtung der Sprache einem Dinge, das kein Mensch ist. *Figura krasomowska:* zmyślanie iakoby co iak człowiek mowiło.

Prospére, *adj. c.* (*prosperus*) geneigt, günstig. Zyczliwy, przyiaźliwy, przyiazny. § Que les Dieux vous soient prospéres.

Prosperer, *v. n.* 1) gelingen, gerathen, fortkommen; 2) glücklich seyn. 1) Poszczęścić się, zdarzyć się, nadać się, dobrze się powodzić; 2) szczęśliwym bydź

bydź. § 1) Ses afaires profpérent; 2) cependant il gagne il profpére.

Profperité, *f. f.* (*profperitas*) Glück, Wohlstand, Wohlergehn, glücklicher Fortgang. Szczęście, powodzenie dobre, fzczęśliwy fukces. § Prendre part aux profperitez de quelqu'un; être dans une grande profperité; la profperité corrompt aifément les meilleurs naturels; une conftante profperité engendre l'orgueil, & celui-ci produit une multitude de vices auparavant inconnus dans un Etat.

Proftapheréfe, *f. f.* (*proftaphæresis*) in der Sternkunst: der Unterscheid zwischen dem mittlern und rechten Lauf eines Planeten. *W gwiazdarfkiey nauce:* rożnica miedzy śrzednim a prawym planety biegiem.

Proftates, *f. m. plur.* (*proftatæ*) in der Anatomie: Vorsteher; zwey ausschiessende Saamen-Gefässe zwischen den Saamen-Säcklein und der Blase. *W anatomii:* gruczołki naśienne miedzy pęcherzą a woreczkiem naśiennym.

Profternation, *f. f.*
Profternement, *f. m.* (*profternatio*) ein Fußfall; das Niederfallen vor einem. Do nog upadanie; czołobitność; czołem uderzenie. § Il eft dans une humble profternation; les Orientaux témoignent leur refpect par de fréquentes profternemens.

*fe* Profterner, *v. r.* (*profternere*) einen Fußfall thun: zu Fuß fallen. Do nog przypadać, słać śię, kłaść śię; upadać przed kiem. § Se profterner aux piez du Roi.

Proftitué, ée, *adj.* geschändet, schandbar, schändlich. Zelżony, bezecny, zhańbiony.

Proftituée, *f. f.* eine öffentliche Hure. Kurwa, nierządnica pofpolita.

*proftituée des Philofophes.* in der Chymie: Materie, aus welcher das Philosophische Qveckfilber gezogen ist. *W chymii:* materya, z ktorey żywe śrebro filozoffkie wyćiągniono.

Proftituer, *v. a.* (*proftituere*) 1) ein Weib zur Unzucht darbieten; 2) schänden, verunehren, entehren, beflecken als seine Würde. 1) Wyftawiać białagłowę na nierząd; 2) znieważyć, zelżyć, pofzpećić, iako godność fwoię. § 1) Proftituer fa femme; elle a été punie parce qu'elle avoit proftitué fa fille; 2) proftituer fa dignité, la Juftice, la Magiftrature.

*fe proftituer, v. r.* 1) sich der Unzucht ergeben; 2) sich ergeben, sich unterwerfen als dem Glück, den Begierden. 1) Nierządu patrzyć; na nierząd śię udać; 2) poddać śię, podlegać iako fortunie, pafyom. § 1) C'eft une malheureufe qui fe proftituë dans fa jeuneffe; 2) fe proftituer à la faveur, aux paffions de quelqu'un; fe proftituer à la fortune.

Proftitution, *f. f.* (*proftitutio*) 1) unzüchtiges Leben, Hurerey, Unzucht; 2) Verunehrung, Schändung der Gesetze, der Gerechtigkeit. 1) Pfota, nierząd; wfzeteczeńftwo; 2) zefromocenie, zgwałcenie iako praw, fprawiedliwośći. § 1) Etre dans une honteufe proftitution; ce n'eft ici qu'une infame proftitution; 2) la proftitution des loix; la proftitution de la Juftice.

*lieu de proftitution.* ein Huren-Winckel. Zamtuz.

Proftyle, *f. m. & adj. c.* (*proftylium*) ein Gebäude mit Seulen vor der Vorder-Thüre. Budynek z filarami przed śienią. § Un temple proftyle.

Protais, *f. m.* (*Protafius*) ein Manns-Nahme. Protazy imię męfkie. § Saint Protais.

Protafe, *f. f.* (*protafis*) Vorhandlung eines Schauspiels; erster Theil einer Comödie, in welcher der Inhalt derselben kürtzlich vorgestellet wird. Przedmowa komedyyna, w ktorey fuma całey komedyi przełożona bywa.

Protatique, *f. m. & f.* Vorredner bey einem Schauspiel; Person, so die Vorrede an die Zuschauer hält. Przedmowca komedyyny; perfona co przedmowę ma do fpektatorow.

Protecteur, *f. m.* (*protector*) Beschützer, Schutzherr, Beschirmer. Obrońca, zaftępca, opiekun, protektor. § Ardent Protecteur; avoir un puiffant Protecteur; Cromwel prenoit le titre de Protecteur d'Angleterre; chaque Ordre Religieux a un Cardinal Protecteur.

Protection, *f. f.* (*protectio*) Beschützung, Schutz, Schirm. Protekcya, obrona. § Rechercher la protection de quelqu'un; je fuis en la protection d'un des plus braves hommes du monde; vous n'aviez pas raifon de prendre fa protection contre moi; prendre quelqu'un en fa protection.

Protectrice, *f. f.* Schutz-Frau, Beschirmerin, Beschützerin. Obrońićielka, protektorka. § Elle fe déclara protectrice du parti Huguenot.

Protée, *f. m.* (*Proteus*) 1) bey den Poeten: der veränderliche Proteus; 2) ein unbeständiger, veränderlicher Mensch.

1) U

1) *U Poetow:* w rożne postury się przebieraiący Proteusz; 2) człek dzienny; człowiek odmienny.

*Protée des Philosophes.* der Philosophische Mercurius, welchen der Chymicus aus ieder Sache ziehet. Zywe srebro filozoffkie, ktore chymik z każdey materyi wyciąga.

Proteger, *v. a.* (*protegere*) beschützen, beschirmen, vertheidigen. Bronić kogo, stoieć przy kiem; zastępować kogo w czym. § On doit proteger les gens de bien.

Protése, *s. f.* (*prothesis*) 1) in der Sprach-Kunst: Zusatz, Zugabe einer Sylbe oder Buchstabens zu einem Worte; 2) ein kleines Altar in der Griechischen Kirche; 3) bey den Wundärtzten: Ansetzung als einer gemachten Hand, einer gemachten Nase. 1) *W gramatyce:* przydatek; przyłożenie sylaby albo litery do słowa; 2) ołtarzyk Cerkiewny; 3) *u cyrulikow:* przyprawienie członka niedostawaiącego, iako ręki zrobioney, nosa zrobionego.

Protest, *vid.* Protêt.

Protestant, *s. m.* 1) ein Protestant in Deutschland; der Augspurgischen Confeßion Verwandter; 2) im Schertz: ein Freyer, Liebhaber, Anbeter. 1) Protestant; Dysydent Niemiecki; 2) fryerz, gamrat, miłośnik. § 1) L'armée des Protestans fut défaite; les Protestans sont puissans en Allemagne; ils ont été apellez Protestans parce qu'ils protesterent publiquement d'apeller des decrets de l'Empereur à un Concile Général; 2) cette jeune veuve a quantité de protestans.

Protestant, *part. vid.* Protester.

Protestant, e, *adj.* Protestantisch, Evangelisch. Dysydentski, Protestantski. § Les Princes Protestans.

Protestante, *s. f.* eine Protestantin. Dysydentka. § Elle est Protestante.

Protestantisme, *s. m.* die Protestantische oder Evangelische Lehre. Nauka Dysydentska.

Protestation, *s. f.* (*protestatio*) 1) Betheurung, Bezeugung, Versicherung; 2) Protestation, öffentliche Bezeugung, Erklärung seines Willens. 1) Deklaracya, oświadczanie, upewnienie, przyrzekanie komu czego; 2) protestacya, oświadczanie sądowe. § 1) Protestations belles, grandes, amoureuses; il lui fit de nouvelles protestations d'amour, mais à force d'en vouloir faire de trop grandes & de trop belles, il en fit d'impertinentes; il me fit mille protestations d'amitié; 2) il a fait ses protestations au Gréfe; il a fait sa protestation devant Notaire.

Protester, *v. a.* (*protestari*) 1) betheuren, versichern, versprechen; 2) protestiren; wider etwas gerichtlich einkommen; 3) bey den Wechslern: protestiren einen Wechsel-Brief, das ist, in Gegenwart eines Notarii und Zeugen bezeugen, daß man ieden Schaden wegen eines nicht acceptirten Wechsel-Briefes beym Aussteller oder Ausgeber des Wechsels zu fordern habe. 1) Oświadczać się; przyrzekać, przyobiecać co komu; 2) protestować się, oświadczać się urzędownie; protestacyą włożyć; 3) *u bankierzow:* protestować się przeciw wekslowi, to iest w przytomności pisarza i świadkow się oświadczać, że szkody wekslu odrzuconego na tego, co go pisał i wydał, spadać maią. § 1) Je lui ai protesté de ne l'abandonner jamais; je lui ai protesté que je le servirai en tout rencontre; je lui ai protesté ce que je vous dis, & je tiendrai ma parole; 2) protester de violence chez un Notaire; 3) protester une lettre de change.

*protester de quelque chose.* wider etwas protestiren. Protestować się przeciw czemu. § Il proteste de tous dépens, dommages & interêts.

Protêt, *s. m.* beym Wechsler: Protest eines Wechsels, siehe *Protester* 3). Protestacya przeciw wekslowi nieprzyiętemu, *obacz* Protester 3).

Prothese, *vid.* Protese.

Protocole, *s. m.* (*protocollum*) 1) ein Protocoll in Gerichten; 2) ein Formular-Buch für angehende Advocaten; 3) Titular-Buch, darinnen die Titel vornehmer Herren enthalten sind; 4) Tage-Buch der Gesandten, darinnen die merckwürdigsten Angelegenheiten ihrer Gesandschaft eingetragen werden; 5) *obs.* der einem in einer öffentlichen Rede einhilft; 6) *obs.* das erste Blatt eines Buchs. 1) Protokoł, spisek; 2) formularz prawny, księga do formuł; 3) tytularz, księga od tytułow Panow wielkich; 4) dziennik do spraw poselstwa znacznieyszych; 5) *obs.* zausżny powiadacz; 6) *obs.* pierwsza księgi karta.

Protonotaire, *s. m.* (*Protonotarius*) 1) *obs.* erster Kayserlicher, Königlicher oder Päbstlicher Secretarius; 2) Protonotarius im Päbstlichen Consistorio; 3) Protonotarius eines Griechischen Patriarchen. 1) *obs.* Pierwszy Sekretarz

tarz Papieski, Cesarski, albo Krolewski; 2) Protonotaryusz w Konzystorzu Papieskim; 3) Protonotaryusz Patryarchy Greckiego.

Protosincelle, *f. m.* (*Protosyncellus*) 1) der vornehmste Bediente eines Griechischen Patriarchen; 2) Vicarius des Griechischen Patriarchen in Constantinopel. 1) Przednieyszy urzędnik Patryarchy Greckiego; 2) Wikary Patryarchy Czarogrodzkiego.

Protospathaire, *f. m.* Oberster der Kayserlichen Leib-Wache ehedessen in Constantinopel. Niegdyż Połkownik gwardyi Cesarskiey w Konstantynopolu.

Prototipe, *f. m. obs.* (*prototypus*) Muster, Vorbild, Modell. Wzór, wizerunek, modelusz. § C'est un prototipe de sagesse.

Protothrone, *f. m. obs.* der vornehmste Bischof. Przednieyszy Biskup.

Protovestiaire, *f. m.* (*Protovestiarius*) Ober-Cämmerer der alten Griechischen Kayser. Szatniczy pierwszy u starych Cesarzow Czarogrodzkich.

Protuberance, *f. f.* in der Anatomie: Auswuchs eines Beins oder eines Knorren daran. *W anatomii:* wyrostek kości albo chrzęstki u kości.

Protuteur, *f. m.* (*protutor*) in Rechts-Händeln: ein Neben-Vormund. *W sądowych sprawach:* społopiekun.

Prou, *adv.* im Scherz: viel, sehr, gar wohl, allzuviel. *Zartem:* siła, wiele; barzo dobrze, barzo wiele. § Je le connoi prou; j'ai prou de courage.

Proude, *vid.* Prode.

Proüe, *f. f.* (*prora*) das Vordertheil des Schiffs. Sztaba, przodek nawy.

*voir par proüe.* 1) von dem Vordertheil des Schiffs sehen; 2) vor sich sehen. 1) Ze sztaby widźieć; 2) przed sobą patrzać.

*donner la proüe.* die Reise eines Schiffs vorschreiben, wohin es nemlich segeln soll. Zeglugę okrętowi naznaczyć; ordynować dokąd okręt ma żeglować.

*l'os de la proüe.* in der Anatomie: das Stirnbein. *W anatomii:* kość czołowa.

Provéditeur, *f. m.* (*Proveditor*) *le Provéditeur du commun.* ein Schöppen-Herr in Venedig. Ławnik Wenecki.

*Provéditeur de mer.* Vice-Admiral in Venedig. Namiestnik Amirała Weneckiego.

Provenant, e, *adj.* in Rechts-Händeln: herkommend, kommend. *W sprawach sądowych:* pochodzący. § Les enfans provenans de mariage.

Provençal, e, *adj.* zu der Provintz Provence gehörig. Prowenski.

Provençal, *f. m.* einer aus der Frantzösischen Provintz Provence. Prowencan, rodem z Francuskiey Prowincyi *Provence.* § Les Provencaux sont de bons gens, mais ils sont un peu avares.

Provençale, *f. f.* 1) eine aus der Provence; 2) eine grüne und Pfirsch-färbige Anemone. 1) Prowencanka; białagłowa z Prowencyi; 2) zawiłek zielonobroskwiniowy.

*faire la provençale.* bey den Spielern: alle Karten auf dem Tisch von einander legen, damit sie sich desto besser mischen mögen. *U graczow:* wszystkie karty porozkładać, aby się tym lepiey pomieszały.

Provence, *f. f.* die Provintz Provence in Franckreich. Prowenca, Prowencya prowincya francuska.

Provende, *f. f.* 1) Menge-Futter für Schafe; 2) Lebens-Mittel für die Mönche; 3) *obs.* eine Pfründe. 1) Mieszanka, trzęsionka dla owiec; 2) kwesta; żywność dla mnichow zebrana; 3) *obs.* beneficium, godność kośćielna. § 1) Donner de la provende aux brébis, aux moutons; cette provende est bonne.

*aller à la provende.* Lebens-Mittel für ein Kloster betteln gehen. Kwestować na klasztor; na kwestę poyść.

Provenir, *v. n.* (*provenire*) 1) entstehen, kommen, herkommen; 2) vom Nutzen: herauskommen, zuwachsen. 1) Pochodźić, urość, wynikać zkąd; 2) *o pożytku:* przychodźić, urosnąć. § 1) Son malheur est provenu d'ailleurs; cela provient de-là; 2) que proviendra-t-il au Roi de cette afaire?

Provenu, *f. m.* Nutzen, Vortheil von etwas. Zysk, pożytek z czego.

Proverbe, *f. m.* (*proverbium*) ein Sprich-Wort. Przypowiastka; przypowieść, powieść, przysłowie. § Il faut assaisonner les proverbes quand on s'en veut servir; relever un proverbe; il n'y a guére que le peuple qui parle proverbe; il faut laisser les proverbes aux Espagnols & Italiens.

*proverbes de Salomon.* die Sprichwörter Salomonis. Przypowieśći Salomonowe.

Proverbial, e, *adv.* (*proverbialis*) Sprichwörterlich; als ein Sprichwort. Przypowieśćiowy, przypowiastkowy; iak przysłowie położony. § Oter aux proverbes, ce qu'ils ont de proverbial; façon de parler proverbiale.

Proverbialement, *adv.* (*proverbialiter*) 1) als

1) als ein Sprichwort, Sprichwortsweise; 2) wie gewöhnlich; wie es zu seyn pfleget; wie man zu sagen pfleget. 1) Na kſztałt przysłowia; przysłowie; 2) iako więc bywa; według przypowieśći; iak pospolićie mowią. § 1) Cela eſt dit proverbialement.

Proüeſſe, *f. f.* im Schertz: Helden-That, Tapferkeit. *Zartuiąc:* dźielność; dźieło rycerſkie, § Il fatigue les gens à force de raconter ſes proüeſſes; il fit des proüeſſes à coup de poing; quelque ardeur qui vous preſſe, ne faites pas tant de proüeſſes.

Proueuil, *f. m.* Gabel-Holtz, daran die Ochſen an einem Karren geſpannet werden. Skręty albo rosochy u kary do wołow zaprzęgania.

Prouface, Proufaſſe, *adv.* proſit, proſt Mahlzeit. Na zdrowie; przeżegnay Boże. § Proufaſſe mon pére & ma mére.

Provicaire, *f. m.* (*Provicarius*) der eines Vicarii Stelle vertritt. Namieſtnik Wikarego.

Providence, *f. f.* (*providentia*) GOtt; die Vorſorge, Vorſehung GOttes; göttliche Regierung. Bog, opatrzność Boſka, przedwieczny wyrok. § Ils atendoient en crainte les ordres de la Providence; il faut ſe ſoûmettre aveuglement aux ordres de la Providence.

*filles de la Providence.* Nonnen der Vorſehung GOttes in Franckreich. Zakonniczki opatrznośći Boſkiey we Francyi.

Provignement, *f. m.* das Sencken der Wein-Rancken. Rozwodzenie winorośli w źiemię ie kładąc.

Provigner, *v. a.* 1) die Weinrancken ſencken, einſencken, abſchlagen; *2) figürlich: vermehren. 1) Rozwodźić winorośli; ſadźić w źiemię latorośli winne; *2) *w ſenśie figurycznym:* namnożyć, rozmnożyć. § 1) Provigner la vigne; 2) les chicaneurs provignent les procez autant qu'ils peuvent.

**provigner*, *v. n.* im eigentlichen und figürlichen Verſtande: ſich vermehren. *W ſenśie właſnym i figurycznym:* mnożyć śię, krzewić śię. § Ces oiſeaux provignent fort; l'héreſie provigne.

**faire provigner.* fortpflantzen als die Religion. Szczepić, rozkrzewić iako wiarę.

Provin, *f. m.* ein Sencker, Abſencker; Reb-Pflantze, Senck-Rebe zum Fortpflantzen. Latorośl winna do ſadzenia i rozmnożenia. § Faire des provins.

Province, *f. f.* (*Provincia*) 1) eine Alt-Römiſche Provintz; 2) Provintz, Land, Kreis eines Königreichs; 3) Ertzbiſchöfliches Gebiet; 4) geiſtliche Ordens-Provintz; man ſetzt zu dieſem Wort auch ſtat des Nahmens der Provintz den Nahmen des vornehmſten Kloſters in derſelben; 5) ein vom Hof oder der Reſidentz entferntes Land, wo die Inwohner gemeiniglich nicht ſo geſittet ſind als in demjenigen, ſo nahe bey einer Reſidentz lieget. 1) Powiat, Prowincya ſtarorzymſka; 2) Prowincya, źiemia, powiat; 3) Arcydyecezya, Jurysdykcya Arcybiſkupſka; 4) Prowincya Zakonna; *także miaſto Prowincyi nayprzednieyſzy w niey klaſztor do tego słowa przykładany bywa;* 5) kray od Dworu albo miaſta ſtołecznego odległy, gdźie obywatele nie tak polityczni bywaią, iako w prowincyach Rezydencyi bliſkich. § 1) Le Proconſul exerçoit toûjours ſon emploi, juſqu'à ce que ſon ſucceſſeur fût arrivé dans la Province; les Romains reduiſoient en Provinces toutes leurs conquêtes; 2) il eſt Gouverneur de la Province de Normandie; ce païs eſt diviſé en pluſieurs Provinces; 3) le Métropolitain convoqua un Concile pour régler ſon Dioceſe & ſa Province; 4) il eſt de la Province de Lion; je ſuis de la Province de France ou de St. Guillaume; 5) il a encore l'air de Province.

*le Provinces unies; les Provinces confederées des Païs-bas.* die vereinigten Niederlande. Holandya albo Prowincye zkonfederowane.

Provincial, e, *adj. & ſubſt.* 1) nicht ſo geſittet als die Inwohner nahe bey einer Reſidentz; 2) ein Landſaß, Land-Juncker. 1) Nie tak wypolityczały iako obywatele bliſko Rezydencyi; 2) źiemianin, wieśniak. § 1) Ils mépriſent les vers qui ſont nez d'une plume provinciale; il eſt gentil, mais il eſt provincial; quelque éfort que faſſent les provinciaux pour bien parler, ils ſe ſentent toûjours de la Province; les provinciaux ſont la plus incommode nation du monde.

*Provincial*, *f. m.* (Præſes Provincialis) Provintzial; Ober-Aufſeher einer geiſtlichen Ordens-Provintz. Prowincyał Zakonny. § Un Réligieux ne peut changer de couvent ſans la permiſſion de ſon Provincial.

*Provincial, e, adj.* (provincialis) Provincial-, Land-. Prowincyalny, powiatowy.

wiatowy. § Juge provincial; Commissaire provincial.

Provincialat, *f. m.* Ober-Aufseher-Amt über eine Provinz; die Würde eines Provinzials. Prowincyalstwo; godność Prowincyalska. § Il ne se comporta pas trop bien durant son Provincialat.

Proviseur, *f. m.* 1) Beschützer, Protector der Sorbonne in Paris; 2) Scholarch; Protector einer Schule, eines Collegii. 1) Protektor Sorbony Paryskiey; 2) Protektor, Patron szkoły, kolegium. § 1) Monsieur le Cardinal de Fleury est aujourd'hui Proviseur de Sorbonne; 2) un Proviseur de Colége.

Provision, *f. m.* (*provisio*) 1) Vorrath als von Lebens-Mitteln, von Holz; 2) Bestallung; Bestallungs-Brief zu einer Bedienung; 3) Bestallungs-Brief zu einem Beneficio; 4) in den Rechten: Provision; vom Richter zugesprochener Unterhalt aus einem streitigen Gut; 5) bey den Wechslern: übermachtes Geld zur Auszahlung eines Wechsels; 6) Rabat von Hundert; Gebühr für einen Factor. 1) Prowizya, wątek, dostatek, gotowizna; opatrzenie się iako w żywność, w drwa; 2) list przypowiedny na urząd; 3) list, przywiley na godność kościelną; 4) *w prawie:* prowizya, opatrzenie, żywność z maiętności sporney urzędownie naznaczona; 5) suma na wypłacenie wekslu zesłana; 6) prowizya od stu faktorowi kupieckiemu. § 1) Faire provision de vivres; faire provision de bois pour tout l'hiver, faire ses provisions pour toute l'année; 2) les provisions sont les portes des offices; obtenir la provision de sa charge; il n'y a que le Roi qui puisse donner les provisions des offices; 3) il y a une provision sur résignation & une provision en commande; obtenir, avoir des provisions; on ne reçoit point en France des provisions du Pape, si elles ne sont accordées sur une suplique; 4) la provision se donne pour pension, aliment, médicament, rembourſement & pourſuite de procès; on accorde une pension sur un bien qui est en litige.

*provision de bouche.* Proviant; Lebens-Mittel für eine Armee, für eine Besatzung. Spiża, prowiant, żywność dla woyska.

*on lui a donné bonne provision de bois pour son hiver.* man hat ihn mit einer wichtigen Tracht Schläge zugedeckt. Grano mu na trzy głosy w kiie; kiiem go smarowano.

*avoir provision de sa personne.* von Weibern; des Arrests entlassen werden; von Manns-Personen sagt man *Elargir.* *O białychgłowach:* bydź wypuszczoną z więzienia; *o mężczyźnie słowo* Elargir *zwyczaynieysze.*

*par provision.* in Gerichten: bis auf weitern Bescheid, unterdessen, vorläuffig. *W sądach:* do dalszey rozprawy; tym czasem. § Se saisir d'une chose par provision.

* *il a reçû un souflet par provision.* er hat eine Maulschelle auf Rechnung bekommen. Wziął policzek na rachunek.

Provisionel, le, *adj.*
Provisoire, *adj. c.* in Rechts-Händeln: Provisional-, Interims-, mit Anweisung eines Unterhalts aus dem streitigen Gut. *W sądach:* prowizyalny; z sporney maiętności żywność obmyślaiący. § Jugement, arrêt provisoire; cas provisionel.

*affaire provisionelle.* eine Aliments-Sache. Sprawa o żywność.

Provisionellement,
Provisoirement, *adv.* in Gerichten; vorläuffig; mit Bestimmung eines Unterhalts bis zum Austrag der Sache. *W sądach:* tym czasem; prowizyalnie; z postanowieniem żywności aż do sprawy zakończenia. § Cette affaire n'a été jugée que provisionellement & non pas définitivement; juger provisoirement.

Provocation, *f. f.* (*provocatio*) Aufforderung. Wyzywanie.

Provoire, *f. f. obs. vid.* Oratoire.

Provoires, *f. f. pl. obs. vid.* Priere.

Provoirre, *f. m. obs. vid.* Pourvoïeur. ein Schaffner. Szafarz.

Provoquer, *v. a.* (*provocare*) 1) auffordern; 2) in der Heil-Kunst: befördern, bringen, machen. 1) Wyzywać; 2) *w lekarskiey nauce:* czynić, sprawować, poruszać. § 1) Celui que je suis venu chercher m'a provoqué au combat; 2) cette plante provoque l'urine; l'opium provoque le sommeil (au sommeil).

Prouver, *v. a.* (*probare*) 1) beweisen, erweisen, behaupten, darthun; 2) im Rechnen: probiren, eine Probe machen. 1) Dowodzić, pokazować wywody; probować; 2) *w rachmistrskiey nauce:* probować, probę uczynić. § 1) Prouver une proposition; l'orateur doit prouver les points de la division de

de son discours; 2) on prouve la division par la multiplication.

Proxenete, *f.m.* (*proxeneta*) 1) ein Mäckler; 2) Unterhändler, der eine Ehe stiftet, einem ein Amt zuweiset. 1) Litkupnik, iednacz kupca; 2) stręczyćiel małżeństwa, urzędu.

Proxenete, *f.f.* Mäcklerin, Unterhändlerin. Litkupniczka, nastręczyćielka.

Proximité, *f.f.* 1) die Nähe eines Orts; 2) Verwandtschaft, nahe Bluts-Freundschaft. 1) Bliskość, przyległość; 2) powinowactwo, bliskość krwie. § 1) La proximité du lieu favorisoit leur soin; 2) cela marque la reverence que les hommes doivent à la proximité que le sang établit entr'eux; proximité de sang.

Proye, *vid.* Proïe.

Prude, *adj.c.* (*prudens*) weise, vorsichtig, verständig. Baczny, mądry, opatrzny. § Il est prude; elle est prude.

*une fausse prude.* eine Bet-Schwester. Dewotka; nabożniczka.

*prude femme.* Prude, *f.f.* ) heimliche Mitmacherin; strenge Bet-Schwester, so den Argwohn, aber nicht die That scheuet. Surowa dewotka, co się podeyrzenia ale nie uczynku wystrzega. § La prude est dans le fond tout autre qu'elle est en aparence.

Prudenment, *adv.* (*prudenter*) weislich, klüglich, vorsichtiglich. Mądrze, bacznie, opatrznie. § Faire prudenment quelque chose.

Prudence, *f.f.* (*prudentia*) Klugheit, Vorsichtigkeit. Mądrość, rostropność, opatrzność. § La prudence est une vertu de l'esprit qui contribuë à nous rendre heureux; avoir de la prudence; aquerez la prudence parce qu'elle est plus prétieuse que l'argent; la prudence d'un Général.

Prudent, e, *adj.* (*prudens*) verständig, klug, vorsichtig. Mądry, rostropny, baczny, opatrzny. § Tous les politiques passent pour prudens; je ne suis point prudent en tout ce qui est de mon plaisir.

Pruderie, *f.f.* falsche Klugheit; Schein-Tugend eines Frauenzimmers. Boszkowanie; cnota powierzchowna, czystość pozorna białeygłowy. § C'est une pruderie trop scrupuleuse; la pruderie n'a jamais eu de si belles esclaves.

Prudes-dames, Prudes-femmes, ) *f.f.* Melte, ein Kraut. Łoboda źiele.

Prud'homme, *f.m.* 1) *obs.* Biedermann, tapfrer, kluger und verständiger Mann; 2) in den Gerichten: geschworner Meister einer Zunft; 3) *obs.* Waaren-Visitator, Zöllner; 4) der Fischer-Richter in Marseille. 1) *obs.* Człek baczny i odważny; 2) *W sądach:* cechmistrz przysięgły; 3) *obs.* strażnik, celnik; 4) *w mieście Marsylskim:* sędźia rybakow. § 1) Il veut avoir le nom d'un prud'homme; 2) les experts & prud'hommes sont nommez; se tenir au dire des prud'hommes.

* Prud'hommie, *f.f.* Redlichkeit, Klugheit, Aufrichtigkeit, Tugend. Prostoszczerość, poczćiwość, baczność, uwaga cnota. § C'est un homme d'une grand prud'hommie.

Prune, *f.f.* (*prunum*) eine Pflaume. Sliwka, śliwa owoc. § Les prunes noires sont plus saines que les blanches; il y a diverses sortes de prunes, les prunes de damas, prunes dates, perdigron.

* *cela n'est pas mis là pour des prunes.* das ist nicht für die lange Weile dahin gesetzt. Nie na wiatr to tam postawiono.

Pruneau, *f.m.* gedorrte oder gebackne Pflaume. Sliwa sucha. § Les pruneaux de Tours sont les meilleurs & les plus estimez; faire cuire des pruneaux.

Prunelaïe, *f.f.* (*prunetum*) ein Pflaumen-Garten. Sliwowy gaiek. § Une belle prunelaïe; planter une prunelaïe.

Prunéle, Prunelle, *f.f.* (*prunella*) 1) der Aug-Apfel; 2) grosse Schlehe, wilde Pflaume; 3) Hals-Bräune in Fiebern; 4) Braunellen, Gottheil ein Kraut. 1) Zrzenica; 2) prunela; tarnka, tarnośliwka; 3) skwinancya, ślinogorz w gorączce; 4) głowieńki modre albo czarne źiele. § 1) La prunelle est sujette à se dilater & se resserer; 2) cueillir des prunelles; les prunelles sont astringentes.

*joüer de la prunelle.* liebäugeln. Lubieżnie mrugać.

Prunellier, *f.m.* Schlehen-Busch, Schlehen-Dorn. Tarnośliwka, tarn, tarnkowe drzewko.

Prunier, *f.m.* ein Pflaumen-Baum. Sliwina, śliwka drzewo. § Un prunier bien chargé de prunes.

*le prunier domestique.* ein Pflaumen-Baum. Sliwina.

*le prunier sauvage.* ein Schleh-Dorn. Tarn, tarnkowe drzewo.

Prurit, *f.m.* (*pruritus*) 1) in der Arzeney-

ney-Kunst: Jucken oder Beissen in der Haut ohne Blattern; 2) Plauder-Sucht, unmäßige Begierde zu plaudern. 1) Swierzb, świerzbienie ciała przemiiaiące bez krost; 2) chuć do wielomostwa; chćiwość do świegotania. § 1) Le prurit vient des vapeurs de sang & de quelques humeurs acres & mordicantes; 2) cette femme a un prurit continuel de parler.

Prusse, *f.f.* (*Prussia*) Preussen. Prusy.

*Prusse Roïale.* Polnisch-Preussen. Prusy Polskie.

*Prusse Ducale.* Herzogliches Preussen. Prusy książęce.

Prussien, *f.m.* ein Preuß. Prusak.

Prussien, ne, *adj.* Preußisch. Pruski.

*à la Prussienne.* nach Preußischer Art, auf Preußische Manier. Po Prusku.

Prussienne, *f.f.* eine Preußin. Pruska.

Prytanée, *vid.* Pritanée.

Psallans, *f.m. plur.* (*Psallantes*) Ketzer im vierten Jahrhundert die alle Arbeit verwarfen und nur singen und beten wolten. Kacerze w czwartym wieku, co tylko, pracę odrzucaiąc, się modlili i spiewali.

*Psalme, *f.m. vid.* Pseaume.

Psalmiste, *f.m.* (*Psalmista*) der Psalmist David. Psalmista Dawid. § Le Psalmiste a dit en tel endroit.

Psalmodie, *f.m.* (*Psalmodia*) Psalliren, Psalmen-Gesang. Spiewanie psalmow; psalmowanie. § Ils s'exerçoient à la priére, au jeûne & à la psalmodie.

Psalmodier, *v.n.* psaltiren, Psalmen singen. Psalmy spiewać, psalmować. § La plûpart des Ordres Religieux psalmodient diférenment; les Carmes psalmodient d'une façon & les Chartreux d'une autre.

Psaltérion, *f. m.* (*Psalterium*) eine Art dreyeckichter Harffen. Psałterz, harfa troywęglista. § Toucher le Psaltérion; on ne sait pas la figure de l'ancien Psaltérion des Hebreux.

Psalteriens, *f.m. plur.* Ketzer so im Jahr 360 entstunden. Kacerze w R. P. 360.

Psautier, *f.m.* (*Psalterium*) 1) der Psalter, das Psalter-Buch; 2) in den Nonnen-Klöstern: ein Rosen-Krantz. 1) Psałterz, żołtarz; 2) *w klasztorach Panieńskich:* rożaniec. § 1) Jean Kochanowski a traduit le Psautier en vers Polonois; 2) le Psautier a cent cinquante grains, il égale le nombre des Pseaumes de David, Saint Dominique en est l'inventeur.

Pseaume, *f.m.* (*Psalmus*) *pr.* sôme. ein Psalm. Psalm. § Dire les sept Pseaumes pénitentiaux; les Psaumes ont été considérez de tous tems comme une des principales parties de l'Ecriture.

Psecades, *f.f. plur.* Kammer-Mägdchen, die ehedessen ihre Frauen mit wohlriechenden Sachen einsalbeten. Niegdyż służebne, co Panie swoie oleykami wonnemi namaszczywały.

Pseudobunium, *f. m.* (*pseudobonium*) falsche Bunion ein Kraut. Barbora, ziele S. Barbary.

Pseudodictamnus, *f. m.* (*pseudodictamnus*) falscher Diptam. Dyptan kreteński nieprawy.

Pseudodiptere, *f.m.* ehedessen ein Tempel rund herum mit Hallen und Seulen. Swiątnica niegdyż z słupami i przedsionkami okrążona.

Pseudononyme, *f.m.* Autor der unter einem erdichteten Nahmen geschrieben. Inszomienny; autor co pod imieniem zmyślonym pisał.

Psillium, *f.m.* (*psyllium*) Psyllien, Flöh-Saamen-Kraut, Welsch Löch-Kraut. Płeszcz, psi len, płesznik, płeszne ziele, szlachtawa.

Psilotre, *f.m.* (*psilotrum*) Haare wegbeitzendes Mittel als Lauge, Kalck. Rzecz, po ktorey włosy opadaią, iako ług, wapno.

Psoas, *f.m.* in der Anatomie: Lenden-Mäuslein. *W anatomii:* muszkuł biodrowy.

Psora, *f.m.* (*psora*) schuppichte böse Krätze. Swierzbiączka łuskawa barzo dolegliwa.

Psorophtalmie, *f.f.* (*psorophthalmia*) das Jucken der Augen. Oczu swierzb.

Psyché, *f.f.* (*Psyche*) bey den Poeten: die Göttin Psyche und Gemahlin des Liebes-Gottes. *U Poetow:* Psycha, kupidy żona.

Psychologie, *f.f.* (*psychologia*) Rede oder Buch von der Seele. Mowa albo księga o duszy.

Psychrometre, *f.m.* Luft-Messer, ein Instrument zum Ausmessen der Grade der Feuchtigkeit in der Luft. Naczynie do wymierzenia stopniow wilgotnośći w powietrzu.

Ptarmique, *f.f.*

Ptarmica, *f.m.* } (*ptarmica*) wilder Bertram oder Niese-Kraut. Kichawiec ziele.

Ptarmique, *f.f.* & *adj. c.* Niesen erweckendes Mittel. Kichawkę poruszaiące lekarstwo.

Pterophore, *f. m.* (*pterophoros*) der einen Flügel

Flügel oder Feder-Busch trägt. Skrzydło albo pioro na kapeluszu noszący.

Pterygion, *s. m.* (*pterygium*) in der Heil-Kunst: Augen-Fell. *W lekarskiey nauce:* błonka oczna.

Pterygoïdien, e, (*pterygoides*) Kinnbacken-Mäuslein. Myszka czełuściowa.

Pterygopharingien, *s. m.* in der Anatomie: Schlund-Mäuslein. *W anatomii:* myszka gardzielowa.

Ptisane, *vid.* Tisane.

Ptolomaiques, *s. m. plur.* (*Ptolemæi*) Ketzer im II Seculo. Kacerze w drugim wieku.

Ptyalisme, *s. m.* (*ptyalismus*) beständiges Auswerffen des Speichels. Krtuszenie się ustawiczne; ślinienie się.

Pu, *s. m.* eine Chinesische Meile, sie hat 2400 Geometrische Schritte. Mila Chyńska, wynosi 2400 krokow gieometrycznych.

Pû, *vid.* Paître.

**il a pû & repû.* er hat sich recht satt gegessen. Dobrze boki napełnił.

Puanment; Puamment, *adv.* stinckend, mit Gestanck. Smrodliwie. § Vesser puanment.

*mentir puanment.* unverschämt lügen. Łgać niewstydliwie.

Puanepsies, *s. f. pl.* (*Pyanepsia*) Heidnisches Fest, zu Ehren Apollinis. Fest Pogański na cześć Apolina.

Puant, *s. m.* ein Stencker, Mist-Fincke. Gnoiek, śmierdziuch. § C'est un puant; ce puant feroit mieux de se retirer.

Puant, e, *adj.* stinckend. Smrodliwy, śmierdzący. § Un puant cloaque; excrément puant; haleine puante.

*bêtes puantes.* bey den Jägern: Füchse, Dachse, wilde Schweine u. d. g. *U łowcow:* lisy, zbicy, dzicy &c.

Puanteur, *s. f.* 1) Stanck, Gestanck; *2) Heßlichkeit einer That. 1) Smrod; *2) bezecność uczynku. § 1) C'est une puanteur horrible & on ne la peut suporter; 2) la puanteur du vice.

Pubere, *adj. c.* (*puber*) erwachsen, mannbar, von einem Jungen im 14, und von einem Mägdchen im 12 Jahr. Zarastaiący; o młodzieńcu w czternastym, o dziewce w dwunastym roku. § Elle est pubere.

Puberté, *s. f.* (*pubertas*) mannbares Alter; Mannbarkeit eines Jungen oder Mägdchen. Zarastanie młodzieńskie. § Etre en âge de puberté; atteindre l'âge de puberté.

Pubis, *s. m.* (*os pubis*) in der Anatomie: das Scham-Bein. *W anatomii:* kość krokowa.

Public, *s. m.* das Publicum, das Volck, die Welt. Swiat, ludzie. § Le public est un juge incorruptible, & tôt ou tard il rend la justice.

*paroître en public.* 1) sich öffentlich sehen lassen, öffentlich auftreten; 2) eine öffentliche Rede halten, predigen. 1) Ukazać się na świat, na widok; ludziom się ukazać; 2) publicznie perorować, kazać.

*donner un livre au public.* ein Buch ans Licht stellen. Wydać księgę na świat.

**en public.* öffentlich, vor allen Leuten. Publicznie, przed wszystkiemi ludźmi.

Public, *adj. m.*

Publique, *adj. f.* (*publicus*) 1) gemein, allgemein, das dem gemeinen Wesen zugehört; 2) offenbar, bekannt, kundbar. 1) Pospolity, publiczny; Rzeczy pospolitey należący; 2) oczywisty iawny, nietayny; każdemu znaiomy. § 1) Lieu public; place publique; maison publique; 2) son crime est public & l'on en peut parler; la chose n'est pas encore publique, mais elle le sera bientôt.

*homme public; personne publique.* Person die im öffentlichen Amte lebet. Osoba na publicznym urzędzie będąca.

*une femme publique; une publique.* eine allgemeine Hure. Nierządnica pospolita. § En droit les servantes de cabaret passent pour publiques.

*le bien public.* das gemeine Beste. Pospolite dobro.

*paix publique.* der Land-Friede. Pokoy pospolity.

*crime public.* ein Verbrechen wider das gemeine Wesen. Występek ku szkodzie Rzeczypospolitey.

Publicain, *s. m.* (*publicanus*) 1) im Neuen Testament: ein Zöllner; *2) Gewissenloser Zoll-Pachter; untreuer Verwalter. 1) *W nowym Testamencie:* celnik; *2) arendarz, sprawca rzeczy powierzonych bezsumienny. § 1) Les publicains étoient fort odieux aux Juifs; Jesus-Christ dit à ses disciples, que celui qui ne voudra pas écouter les admonitions de l'Eglise, doit être fait comme un publicain; *2) on devroit faire pendre tous ces publicains, qui après avoir ruiné les peuples, insultent avec insolence à la misére publique.

Publication, *s. f.* (*publicatio*) Verkündigung, Bekanntmachung. Publikacya obwieszczenie, obwołanie czego. § Les publi-

publications ont été faites dans les formes; la publication des bans n'eſt pas neceſſaire au mariage, & elle n'en touche point la validité.

*arrêter la publication.* die Bekanntmachung eines Buchs verbieten. Zakazać publikacyą księgi.

Publicité, *ſ. f.* Begehung eines Verbrechens vor aller Welt Augen; ein Verbrechen ſo öffentlich begangen wird. Publiczne wyſtępku popełnienie; wyſtępek w oczach całego świata popełniony. § La publicité du crime le rend encore plus puniſſable.

Publier, *v. a.* (*publicare*) 1) verkündigen, bekannt machen, publiciren; 2) ausbreiten, ausſtreuen, unter die Leute bringen; 3) herausgeben ein Buch. 1) Publikować, obwołać, obwieſzczać co; 2) rozgłaſzać, śiać, puſzczać co miedzy ludźie; 3) wydać księgę. § 1) On a publié la paix, la déclaration à ſon de trompe par tous les carefours; publier un monitoire; 2) publier de fauſſes nouvelles; il ſe trouve des gens qui publient les faveurs que leur font les belles, mais ces gens ſont fous.

*publier la gloire de quelqu'un.* eines Ruhm ausbreiten. Wyſławiać kogo; sławę czyią rozgłaſzać.

Publique, *ſ. f.* eine gemeine Hure. Nierządnica poſpolita.

Publiquement, *adv.* (*publice*) öffentlich. Publicznie, iawnie, iawno. § Cela a été prêché publiquement dans les meilleures chaires de Paris.

Puce, *ſ. f.* (*pulex*) ein Floh. Pchła. § Prendre une groſſe, une petite puce; chercher les puces; tuër une puce.

*des puces de meunier.* Müller-Mücken, das iſt Läuſe. Pchły białe, to ieſt wſzy. § Il a des puces de meunier.

*herbe aux puces.* Flöh-Saamen-Kraut, Pſyllien, Welſch-Loch-Kraut. Płeſzcz, pśi len, płeſznik, płeſzne źiele, ſzlachtawa.

*lunette à puce.* Floh-Kucker, ein Vergrößerungs-Glas. Skiełko rzeczy niezmiernie zwiękſzaiące.

* *il a une puce à l'oreille.* er hat einen Floh im Ohr; er hat Sorge und Kummer. Wilk mu za uchem wyie; ma muchy w nośie.

* *on lui a remué ſes puces.* man hat ihm das Wamms ausgeklopft. Grzbiet mu wytrzepano.

Puceau, *ſ. m.* im Scherz: 1) ein Junggeſell; der noch kein Frauenzimmer berühret hat; 2) ein unerfahrner junger Menſch. *Zartem:* 1) Młodźieniec prawy; 2) młodźik; młokos, niedoświadczony. § 1) C'eſt un jeune puceau.

Pucelage, *ſ. m.* 1) die Jungferſchaft, von Jungfern und Junggeſellen; 2) ſilbernes Büchschen, das vor dieſem das Frauenzimmer am Gürtel getragen. 1) Dziewictwo, młodźieńſtwo; kwiat panieńſki, *o dźiewicach i młodźieńcach*; 2) puſzeczka śrebrna, którą niegdyś białegłowy u opaſki nośiwały. § 1) Il a donné ſon pucelage à ſa femme; elle a perdu ſon pucelage avec ſes premiers dents.

Pucelle, *ſ. f.* 1) eine reine Jungfer; 2) ein gewiſſer Fiſch; 3) Art ſpäter Birne. 1) Dziewica prawa, nienaruſzona; 2) ryba pewna; 3) gatunek gruſzek źimozrzałych. § 1) Une jolie, une charmante pucelle.

*la pucelle Rea.* die Materie des Philoſophiſchen Steins, der Metalle in Gold verwandeln ſoll. Materya alchymiczna, co kruſzce w złoto ma obracać.

*pucelle d'Orleans.* die Jungfer von Orleans Johanna d'Arc, ſo 1428 die Stadt Orleans wider die Engelländer tapfer beſchützte. Panna Orleańska Johanna d'Arc, co R. 1428 Orleans przećiw Anglom obroniła.

*pucelle nichon.* ſcharlachrothe, violenfärbige und weiſſe Tulpe. Tulipan ſzarłatowy i białofiołkowy.

Puceron, *ſ. m.* Nelcken-Floh, ein ſehr kleines Würmlein, ſo die Garten-Nelcken frißt. Robaczek malutenki goźdźiki ogrodowe gryzący. § Les pucerons ſont très-petits & très-dificiles à apercevoir; on ôte le puceron avec la plume ou avec la main.

Puchier, *v. a. obſ. vid.* Puiſer.

Puchot, *ſ. m.* gefährlicher Windwirbel auf der See mit einem Wolckenbruch. Nawalnica wichrowata okręty zalewaiąca.

Pude, *ſ. m.* ein Rußiſcher Stein von 40 Pfund. Kamień Moſkiewſki 40 funtow ważący.

Pudeur, *ſ. f.* (*pudor*) 1) Schamhaftigkeit, Scham; 2) Beſcheidenheit. 1) Wſtyd, wſtydliwość, ſkłonność przyrodzona do wſtydania śię; ſromięźliwość uczćiwa; 2) ſkromność. § 1) C'eſt un miſérable qui n'a aucune pudeur; avoir de la pudeur; la pudeur ſied bien aux femmes, aux filles & aux enfans; elle a affranchi tous les bornes de la pudeur.

Pudibond, e, *adj.* (*pudibundus*) ſchamhaftig,

haftig, der sich schämet. Głupiowstydliwy; lada za co się sromaiący.
Pudicité, *f. f.* (*pudicitia*) 1) Keuschheit, Zucht; 2) die Göttin der Ehrbarkeit bey den Römern. 1) Czystość; wstyd panieński; 2) bogini uczciwości u Rzymian. § 1) Avoir de la pudicité; le Vainqueur défendit d'atenter à la pudicité des femmes; il attaque avec adresse la pudicité de cette dame.
Pudique, *adj. c.* (*pudicus*) schamhaftig, keusch, züchtig. Wstydliwy, czysty. § Une pudique flame; une femme pudique.
*herbes pudiques.* Kräuter die sich bewegen oder zusammen lauffen, wenn sie die Hand berühret. Zioła wstydliwe, co na dotknienie ręki się kurczą albo ruchaią.
Pudiquement, *adv.* schamhaftiger Weise, züchtiglich. Wstydliwie, czysto, uczciwie. § Vivre pudiquement; s'expliquer pudiquement.
Pue, *f. f.* Anrichtung des Weber-Zettels. Osnowanie.
Puech, *f. m. obs.* ein Berg. Gora.
Puër, *v. n.* (*putere*) 1) stincken, übel riechen; 2) anstincken als eine eckelhafte Sache. 1) Smierdzieć, cuchnąć; 2) śmierdzieć komu, iako rzecz obmierzła. § 1) Il put extrémement ici; il put fort dans cette chambre; voilà qui put fort; 2) la viande lui put; le vin lui put; les plaisirs lui puënt; le jeu lui put; l'opera lui put.
*puër, v. a.* 1) stincken nach etwas; 2) von wohlriechenden Sachen: einen starcken Geruch von sich geben; zu starck riechen; 3) im verblümten Verstande: riechen, schmecken nach etwas. 1) Smierdzieć czym; zalatać; 2) *o perfumach:* wydawać przykry zapach; czym przykro pachnąć; 3) *w sensie figurycznym:* pachnąć, trącić czym. § 1) Cette femme puë la sueur; 2) ces gands puënt le musc; 3) cela put la pédanterie.
Pueril, e, *adj.*
Puerile, *adj. c.* } (*puerilis*) kindisch. Dziecinny, dziecinski. § Action puerile; stile puerile; chose basse & puerile; âge puerile; discours puerile.
Puerilement, *adv.* (*pueriliter*) kindisch, kindischer Weise. Dziecinnie. § Agir puerilement.
Puerilité, *f. f.* (*puerilitas*) 1) kindische Weise, kindische Possen, Kinder-Spiel; 2) Schul-Sprache, kindische Art zu reden und zu schreiben. 1) Dziecinność, dziecinne obyczaie; 2) dziecinnomowność; styl żakowski. § 1) Ce sont de petites puerilitez; 2) ceux qui veulent toûjours dire quelque chose d'extraordinaire & de brillant tombent dans la derniére puerilité.
Pugilat, *f. m.* (*pugillatus*) das Faust-Kämpfen bey den Lust-Gefechten der Alten. Zapaśki na starożytnych igrzyskach.
Pugille, *f. m.* (*pugillus*) Fäustchen voll, so viel man mit den Fingern fassen kan. Szczypka, garstka czego.
Pugner, *v. n. obs. vid.* Combattre.
*Puîné, ée, *adj. & subst.* von Brüdern und Schwestern: der Jüngere, die Jüngere, besser *Cadet. O braci i siostrach:* młodszy, *zwyczaynieysze słowo* Cadet. § C'est son puiné.
Puir, *vid.* Puer.
Puis, *f. m. vid.* Puits.
*Puis, *adv.* hernach, nach diesem, besser *Ensuite.* Potym, *lepsze słowo* Ensuite. § Aussi-tôt que vous serez levez, vous prierez Dieu, & puis vous vous apliquerez à vôtre travail; faites cela, & puis vous aurez congé.
Puisard, *f. m.* 1) Wasser-Kasten mit einer bleyernen Röhre zum Ablauf des Regen-Wassers; 2) ein verschleimter oder versandeter Brunnen; 3) eine Schwind-Grube auf einem Hof-Platz. 1) Skrzynia z rurą ołowianą do ściekania wody deszczowey; 2) studnia zamulona albo zapiaskowana; 3) stek, kałuża, doł na podworzu.
*puisards de source.* Löcher-Quellen zum Brunnen oder zur Wasserleitung. Zdroie do studzien albo do rurmusowego rowu.
Puiser, *v. a.* 1) schöpfen; 2) figürlich: schöpfen, holen, herausnehmen. 1) Czerpać co; 2) *w sensie figurycznym:* czerpać, brać, wyiąć. § 1) Puiser de l'eau; 2) on ne sçait où il a puisé tout ce qu'il dit; puiser quelque doctrine dans un auteur; puiser de l'argent dans la bourse de quelqu'un; puiser de l'argent dans le trésor de quelqu'un; il a puisé de l'argent dans le trésor public.
*puiser dans la source.* selbsten aus dem Quell die Weisheit schöpfen. Z zdroiu samego mądrość czerpać.
*puiser à la rivière.* Wasser aus einem Flusse holen, schöpfen. Czerpać wodę z rzeki.
*puiser quelque chose dans quelque chose.* mit etwas aus etwas schöpfen. Czerpać czym z czego. § Puiser un seau dans le puits; puiser une cruche dans la fontaine.

**puiſer*, *v. n.* ſaugen, ziehen, als Waſſer. Ciągnąć, brać w się wodę. § Mes ſouliers puiſent l'eau.

Puiſne, *vid.* Puiné.

Puiſoir, *ſ. m.* beym Salpeter=Sieder: Schöpf=Kelle womit man den Salpeter aus dem Keſſel ſchöpffet. *U ſaletrników:* czerpaczka do czerpania ſaletry z kotła.

Puiſſamment, *vid.* Puiſſanment.

Puiſſance, *ſ. f.* (*potentia*) 1) Macht, Gewalt, Anſehen; 2) Potentz, Reich, Herrſchaft; 3) Kraft, Vermögen, Tugend als eines Krauts; 4) Stärcke, Vermögen, Kraft ein Unglück zu ertragen; 5) in der Heiligen Schrift: Schaar, Chor der Engel; 6) Bewegungs=Kraft einer mechaniſchen Maſchine; 7) im Recht: Vollmacht; 8) in der Algebra: Product einer mit ſich ſelbſten multiplicirten Gröſſe als 4 iſt das Product von 2. 1) Moc, władza, waga, powaga; 2) państwo, króleſtwo, korona, potencya; 3) moc, siła, własność, iako źiela; 4) siła, moc do wytrzymania traſu nieſzczęſnego; 5) *w Piſmie Swiętym:* państwo aniołow; chor Angielſki; 6) siła ruchania się w mechaniczney machynie; 7) *w prawie:* plenipotencya, pełna moc; 8) *w algiebrze:* produkt z liczby z ſobą multyplikowaney, iako 4 ieſt produkt od 2. § 1) Reduire ſous ſa puiſſance; cela n'eſt pas en ma puiſſance; une grande puiſſance; une puiſſance conſidérable; avoir beaucoup de puiſſance; un fils eſt ſous la puiſſance paternelle; ſa puiſſance eſt grande dans le Conſeil; 2) les puiſſances Ecléſiaſtiques & les ſéculiers; le Saint Siége du conſentement du Roi peut changer le gouvernement d'une Egliſe, mais il faut que les deux puiſſances concurent à cet ouvrage; les puiſſances du Nord; toutes les puiſſances de l'Europe; 3) la volonté eſt une puiſſance libre; puiſſance obedientielle; le poivre a la puiſſance d'échauffer; 4) ce marchand n'eſt pas en puiſſance de païer ſes dettes; il n'a pas la puiſſance de ſoûtenir la perte de cette banquerotte; 5) les principautez, ni les puiſſances, ni tout ce qu'il y a au plus haut des cieux, ne nous pourra jamais ſeparer de l'amour de Dieu en Jeſus-Chriſt; 6) on augmente la puiſſance en alongeant les leviers, en multipliant les poulies, en agrandiſſant les roües; une puiſſance de cent livres en peut quelque fois élever cent mille; 7) il a une puiſſance de faire cela; 8) le quarré eſt la premiére puiſſance, le cube la ſeconde.

*Toute-Puiſſance.* die Allmacht GOttes. Wſzechmocność Boſka. § La Toute-Puiſſance de Dieu paroit avec éclat dans la création & dans la conſervation de ce vaſte univers.

*puiſſances, plur.* die gröſten Herren eines Landes. Przednieyśi Państwa Panowie.

*Hautes Puiſſances.* die General=Staaten. Holenderſkie ſtany. § Leurs Hautes Puiſſances ont reſolu d'armer, pour maintenir la paix dans l'Europe.

*Nobles Puiſſances.* die Stände in einer ieden Provintz der vereinigten Niederlanden. Stany w każdey Prowincyi Holenderſkiey. § Leurs Nobles Puiſſances.

*puiſſance; puiſſance de fief.* Vorkauf, Vor=Recht des Lehns=Herrn, auf ein Lehn=Gut, das der Lehn=Träger veräuſſern will. Pierſzeństwo Pana dźiedźicznego na maiętność lenną, ktorą Pan lenny chce przedać.

*puiſſance de verre.* in der Optic: die Ferne des Brenn=Punckts von dem Mittel=Punckt des Brenn=Glaſes. *W optyce:* oddalenie punktu się zapalaiącego od punktu ſkła, ktory zapala.

*reſolution des puiſſances.* in der Algebra: das Herausziehen der radicis quadratæ und cubicæ. *W algiebrze:* wyćiąganie śćiany kwadratowey i pełney.

Puiſſanment, *adv.* (*potenter*) mächtiglich, ſehr, kräfftiglich. Mocno, silnie, barzo. § Soliciter puiſſanment pour quelqu'un; armer puiſſanment.

Puiſſant, e, *adj.* (*potens*) 1) ſtarck, groß von Gliedern, wohl bey Leibe; 2) mächtig, vermögend; 3) ſehr reich, ſehr bemittelt; 4) kräftig als eine Artzney, eine Hülffe. 1) Mocny, duży, silny; 2) możny; 3) barzo bogaty; 4) silny, ſkuteczny, iako lekarſtwo, pomoc. § 1) Une puiſſante fille; un puiſſant paillard; 2) être puiſſant en biens & en autorité; 3) cet homme eſt le plus puiſſant de toute la Province; 4) c'eſt un puiſſant remede.

*Tout-puiſſant*, *vid.* Tout-puiſſant.

Puits, *ſ. m.* (*puteus*) 1) ein Brunn, Born, Schöpf=Brunn; 2) ein Schacht, Berg=Bau in die Tieffe; 3) Pompen=Kaſten, iſt ein Verſchlag von Bretern in dem untern Raum des Schiffes, aus welchem das Waſſer gepompet wird; 4) ein Dümpfel, Loch im Meere. 1) Studnia; 2) Szacht, ſzyba w gorzę, ktorą się

gornicy na doł spuszczaią; 3) stek, albo przegroda w okręćie, zkąd wodę pompuią i gdźie są pompy; 4) doł, kotlina głęboka w morzu. § 1) Un puits d'eau vive; un puits fort frais; faire un puits, creuser un puits; curer un puits.

*puits commun.* ein Gassen-Brunnen. Studnia pospolita.

*puits perdu.* ein verschleimter oder versandeter Brunn. Studnia zapiaskowana albo zamulona.

*le puits de Démocrite.* Tiefe, in welcher sich die Wahrheit verborgen hat. Głębokość, w ktorey się prawda skryła. § La verité est bannie du commerce & cachée au fond du puits de Démocrite.

*c'est un puits de science.* das ist ein unerschöpfter Brunn; ein Grundgelehrter Mann. Głębokiey to nauki człowiek.

*tout ce qu'on lui dit tombe comme dans un puits.* er hält reinen Mund. Tai sekretu, iakby kamień w wodę wrzućił; wie chować sekret za zęboma.

*puits de carriere.* Steinbruchs-Loch, wo man die Steine heraus bricht. W gorach dźiura zkąd kamienie łamią.

Pulege, Pulegium, *f. m. vid.* Pouliot. (*pulegium*) Poley ein Kraut. Siwiosnka, śiwe głowy źiele.

Pulent, e, *adj. obs. vid.* Puant. stinckend. Smierdzący.

Pulluler, *vid.* Pululer.

Pulmonaire, *f. f.* (*pulmonaria*) Lungen-Kraut. Płucnik, porost źiemny, granicznik, gnidosz, miodunka biała maiowa, studźiennik.

Pulmonie, *f. f.* die Lungen-Sucht. Płucna choroba. § La pulmonie est fort difficile à guérir.

Pulmonique, *adj. c. & f.* (*pulmonarius*) ein Lungensüchtiger. Płucną chorobę ćierpiący. § Son frere est pulmonique, mais sa sœur ne l'est pas & cela le fâche; si un pulmonique ne ménage un peu sa santé, & ne quitte l'amour & Bachus, il va en poste à l'autre monde.

Pulpe, *f. f.* (*pulpa*) in der Medicin: das Fleisch am Obst zwischen der Haut und dem Kern. *W lekarskiey nauce:* mięsistość owocu miedzy skorką a komorką.

Pulpitre, *vid.* Pupître.

Pulsatille, *f. f.* (*pulsatilla*) Küchen-Schelle, ein Kraut. Sasanka źiele.

Pulsation, *f. f.* (*pulsatio*) das Schlagen des Pulses. Bićie pulsu.

Pulverin, *f. m.* Wasser-Stäubchen. Kurzawa z wody. § Aux cataractes du Nil le pulverin est porté fort loin par le vent.

*pulverin, vid.* Poulverin.

Pulveriser, *v. a.* 1) pülvern, zu Pulver reiben; 2) aufreiben, zerstören, vernichten; 3) einen erweichen. 1) W proch śćierać; 2) zniszczyć, zgładźić, w niwecz obroćić; 3) zmiękczyć kogo. § 1) Pulveriser des perles, des drogues; 2) ce Roi menace de pulveriser la Republique; 3) par cette raison il m'a pulverisé.

Pululer, *v. n.* (*pullulare*) 1) *obs.* hervorsprossen, hervor keimen, hervor wachsen, besser pousser; 2) figürlich: entstehen, entspriessen, einen Anfang nehmen. 1) *obs.* Puszczać się; szczupłym prątkiem wschodźić; kieł puszczać, *lepsze słowo* pousser; 2) *w sensie figurycznym:* wynikać, pochodźić. § 1) Plante qui commence à pululer; 2) la haine pulule dans son cœur.

Pumicin, *f. m.* Palm-Oel. Oleiek palmowy. § Le pumicin apliqué exterieurement est propre pour adoucir la goûte.

Punais, *f. m.* Punais, *adj.* der einen stinckenden Athem und Nase hat. Maiący nos albo usta cuchnące. § Il faut être bien sote pour épouser un punais; on demande si c'est une cause légitime de separation d'avoir un mari punais, ou une femme punaise; il est pauvre, il épouse une punaise, mais cette punaise est riche, & c'est tout dire.

*du vin punais.* umgeschlagner, verrauchter Wein. Wino wywietrzałe.

Punaise, *f. f.* 1) die einen stinckenden Athem oder Nase hat; 2) Wantze, Wand-Laus. 1) Cuchnąca z ust i z nosa; 2) pluskwa. § 1) Epouser une punaise; 2) cela fait fuir les punaises.

*punaise de jardin.* Baum-Wantze. Pluskwa drzewna.

* *avoir le ventre plat comme une punaise.* hungrig seyn; einen platten Magen haben. Mieć brzuch płaski, to iest głodem wymorzony.

*herbe aux punaises.* Dürr-Wurtz, Hunds-Auge. Szlachtawa, płesznik mnieyszy, chmielik, złoty trank.

*Punaisie, *f. f.* stinckender Athem und Nase. Cuchnienie z ust i z nosa. § La punaisie est l'une des causes

 pourquoi

pourquoi on peut annuller un mariage.

Pundage, *f.m.* Schiff-Zoll in Engelland von Waaren. Cło w Anglii od towarow okrętowych.

Punique, *adj. c.* (*Punicus*) in der Historie: Punisch, Carthaginensisch. *W hystoryi:* Kartagieński. § Guerre Punique; médaille Punique.

Punir, *v. a.* (*punire*) straffen. Karać. § On punit les méchans; on punit de mort un brigand, un larron, un voleur.

Punissable, *adj. c.* strafbar. Karania godny. § On n'est point punissable en Justice quand on n'ait l'âge de raison.

Punisseur, *f. m.* Bestraffer, Rächer. Karzący, mśćiciel.

Punition, *f. f.* (*punitio*) die Straffe, Bestraffung. Kara, karanie. § Une punition legere, petite, exemplaire, cruelle, rigoureuse, éternelle; la punition doit être conforme au crime ou à la faute; il a reçu la punition de son crime.

Puour *f. m. obs. vid.* Puanteur. Gestanck. Smrod.

Pupie, *vid.* Pépie.

Pupilaire, *adj. c.* (*pupillaris*) in den Rechten: unmündig; den unmündigen Kindern gehörig. *W prawie:* sieroći. § Age pupilaire; biens pupilaires; substitution pupilaire.

Pupilarité, *f. f.* in den Rechten: unmündiges Alter, Unmündigkeit. *W prawie:* wiek śieroći; śieroctwo.

Pupile, Pupille, *f. m.* 1) ein Unmündiger, Mündel; *2) ein Jüngling, den man erziehet; 3) in der Heilkunst: der Aug-Apfel. 1) Sierota, lat prawnych niemaiący; *2) wychowaniec; 3) *w medycynie:* zrzenica. § 1) Son pupile est grand; 2) vous avez un pupile fort honnête, & qui a l'air d'être un jour fort reconnoissant de tous vos soins.

Pupile, Pupille, *f. f.* eine Unmündige. Lat prawnych niedoszła; śierota. § Sa pupille est belle & riche.

Pupître, *f. m.* 1) Pult, Pulpet; 2) bey den alten Römern und Griechen: erhabner Ort auf der Schaubühne für die Comödianten. 1) Pulpit; 2) *u starych Grekow i Rzymian:* mieysce, podwyższone na teatrach dla person komedyynych.

Pupué, *f. f.*
Puput, *f. m.* } ein Wiedehopf. Dudek ptak.

Pur, e, *adj.* (*purus*) 1) rein, unschuldig, unverweislich, unbefleckt; 2) rein, unvermischt, unverfälscht als Gold, Wein; 3) rein, von einer Schreibart; 4) von Blumen: einfärbig; 5) in den Rechten: völlig, unbedinglich, ohne Vorbehalt. 1) Czysty, nienaganny, niewinny; 2) szczery; czysty, niessałszowany, niepomieszany, iako złoto, wino; 3) czysty, wytworny, z właśnośćią języka śię zgadzaiący; 4) *o kwiatach:* iedney maśći; 5) zupełny, bezkondycyyny; klauzuły żadney nie maiący. § 1) Mener une vie pure; 2) boire du vin tout pur; c'est du vin pur; liqueur pure; or pur; du pur froment; 3) avoir le stile pur; son langage est pur; 4) mes tulipes sont pures; mes œillets sont devenus purs; 5) une quitance pure & simple; une donation pure & simple.

*air pur.* reine Luft. Czyste powietrze.

*c'est une pure calomnie.* das ist eine blosse Verleumdung. Wierutna to potwarz.

*l'état de pure nature.* Stand der Unschuld des ersten Menschen. Stan niewinnośći pierwszego człowieka.

*c'est la pure verité.* es ist die lautere Wahrheit. Szczera to prawda.

*c'est par pure complaisance.* es geschiehet nur aus blosser Willfährigkeit. Tylko się to z samey dźieie uczynnośći.

*à pur & à plein.* in den Rechten: völlig, ohne Bedingniß. *W prawie:* zupełnie, bez żadney kondycyi. § Etre absous à pur & à plein.

Puraque, *f. m.* ein Fisch in Brasilien, von welchem beym Anrühren die Hand erstarret. Ryba w Brezylii, od ktorey ręka na dotknienie drętwieie.

Pureau, *f. m.* beym Mäurer: Hervorragung der Dachpfanne, die auf dem Dache unter einer andern lieget. *U mularza:* wypustek dachowki pod drugą na dachu leżącey. § Une tuile ou une ardoise ne doivent avoir que quatre pouces de pureau.

Purée, *f. f.* Erbs-Suppe; durchgeschlagene Erbsen. Grochowka; polewka z grochu. § Il nous a fait manger une bonne purée; faire de l'excélente purée.

*purée avec des poids verds.* grüne durchgeschlagene Erbsen. Grochowka z grochu zielonego.

*purée avec des féves.* durchgeschlagene Bohnen. Grochowka z bobu.

*purée de Septembre.* im Scherz: Wein; October-Saft. *Zartem:* wino. § Boire de la purée de Septembre.

Purement, *adv.* (*pure*) 1) rein, unbefleckt, ohne

ohne Schuld, ohne Tadel; 2) rein, der Sprachlehre gemäß; 3) in den Rechten: ohne Bedingniß, ohne Vorbehalt. 1) Czyſto, nienagannie, bez przygany; 2) wytwornie, podług reguł gramatycznych; 3) *w prawie:* bez kondycyi, bez klauzuły; niewarownie, bez warunku. § 1) Quand on vit purement, on en vit plus heureux & plus long tems; 2) il parle purement la langue Françoiſe; 3) recevoir purement & ſimplement.

Pureté, *ſ. f.* (*puritas*) 1) Reinigkeit, Unſchuld; Keuſchheit; 2) Reinigkeit als des Goldes, der Luft, des Waſſers; 3) Reinigkeit der Sprache. 1) Czyſtość, niewinność; 2) czyſtość czego iako złota, powietrza, wody; 3) wytworność, czyſtość ięzyka. § 1) Vivre dans une grande pureté; il a été témoin de la pureté de ſa vie & de l'innocence de ſes actions; il faut une vertu plus qu'humaine pour conſerver ſa pureté parmi tant d'ordures; la vraïe parure d'un Chrétien c'eſt la pureté des mœurs; 2) la pureté de l'or & des autres métaux; la pureté de l'air contribuë beaucoup à la ſanté; ce fleuve eſt conſidérable par la pureté de ſes eaux; 3) il y a une grande pureté de langage dans les vieux Auteurs Polonois.

*pureté virginale.* jungfräuliche Keuſchheit. Czyſtość; wſtyd panieńſki.

*pureté de raiſon.* die reine geſunde Vernunft. Rozum zdrowy.

Purette, *ſ. f.* ſchwartzer magnetiſcher Sand, der unter einigem See-Sand gefunden und vom Magnet wie Eiſen angezogen wird. Czarny piaſek magneſowy, miedzy piaſkiem morſkim znaydowany bywa; magnet go tak iak żelazo ciągnie.

Purgatif, *ſ. m.* eine Purgantz. Purgacya.

Purgatif, ve, *adj.* abführend, reinigend, purgirend. Purguiący. § Un médicament purgatif; poudre purgative.

*vie purgative.* in der myſtiſchen Theologie: gottesfürchtiger Lebens-Wandel aus Furcht für der Höllen-Strafe. *W myſtyczney Teologii:* pobożny żywot z boiaźni kary piekielney.

Purgation, *ſ. f.* (*purgatio*) 1) in der Artzeney-Kunſt: Purgantz, Purgir-Mittel; 2) bey den Chymicis: Läuterung, Reinigung; 3) Reinigung. 1) *W lekarſkiey nauce:* purgacya, lekarſtwo purgacyyne; 2) *u chymikow:* pławienie, czyſzczenie; 3) przeczyſzczenie. § 1) C'eſt un homme qui donne à travers les purgations & les ſaignées; 2) purgation de cinabre; la purgation du mercure ſe fait en le faiſant paſſer au travers des pores du chamois; 3) la purgation des paſſions eſt néceſſaire.

**purgations, plur.* die Monats-Zeit der Weiber, beſſer *Ordinaires.* Mieśiące; przeczyſzczenie białogłowſkie, *zwyczayniey ſze słowo* Ordinaires. § Elle a réglément ſes purgations.

*purgation canonique.* das Purgatorium; Reinigungs-Eid, den man zu Ablehnung eines angeſchuldigten Verbrechens ableget. Przyśięga na oczyśćienie śię z wyſtępku zadanego.

*purgation vulgaire.* ehedeſſen Beweis ſeiner Unſchuld durch einen Zweykampf, durch Waſſer und Feuer. Niegdyż dowodzenie niewinności poiedynkiem, ogniem albo wodą.

Purgatoire, *ſ. m.* (*purgatorium*) das Fegfeuer. Czyśćiec. § Le purgatoire eſt dans le fond des abîmes proche de l'enfer.

*faire* (*avoir*) *ſon purgatoire dans ce monde.* ſein Fegfeuer auf der Erden haben; viel Kreutz und Elend in dieſem Leben haben. Ciężkie na tym świećie ćierpieć obroty.

Purger, *v. a.* (*purgare*) 1) reinigen als die Metalle; 2) purgiren, abführen; eine Purgantz geben; 3) reinigen, ſaubern, als ein Land von Straſſenräubern; 4) in Gerichten: mit Bezahlung der Schuld oder Unkoſten etwas aufheben, abthun; 5) *obſ.* bezahlen, tilgen als eine Schuld. 1) Czyśćić, pławić iako kruſzce; 2) purgować; purgacyą dać; 3) przeczyśćić, iako kray z zboycow; 4) *w ſądowych ſprawach:* znieść co z zapłaceniem koſztow albo długu; 5) *obſ.* płaćić, zapłaćić. § 1) Purger de l'or; purger les métaux de la matiére terreſtre; 2) on a coûtume de purger les malades lorſqu'ils n'ont plus de fiévre; la ſéne purge; 3) purger l'Etat de méchans; purger la mer de corſaires; 4) purger un decret de priſe de corps; purger une contumace; purger le défaut; 5) purger les arrerages, les hipoteques.

*purger du ſucre.* in der Zuckerſiederey: den Zucker reinigen. *W cukierni:* cukier czyśćić.

*purger les paſſions.* die üblen Neigungen verbeſſern. Poprawiać złych ſkłonnośći. § Le but de la tragédie eſt de purger en nous les paſſions.

*ſe purger, v. r.* 1) purgiren, ſich abführen; 2) ſich reinigen, als Gold im Feuer; 3) ſich

3) sich von einer Anklage rechtfertigen; seine Unschuld ausführen. 1) Purgować się; 2) czyścić się, iako złoto w ogniu; 3) oczyściać się, wyprawiać się, wywodźić się z czego. § 1) Il y a des gens qui se purgent tous les mois; le corps se purge naturellement par le nez, par les sueurs & par les excrémens; 2) le sucre brut se purge dans des barriques; 3) se purger d'un crime; on se purge par serment d'un fait, dont il n'y a point de preuve.

Purgerie, *s. f.* in America: Bleiche, wo der Zucker gereiniget und gebleichet wird. *W Ameryce:* blech gdźie cukier czyszczą i bielą.

Purification, *s. f.* (*purificatio*) 1) Reinigung, Läuterung der Metalle, des Bluts; 2) Reinigung, als des Gewissens; 3) Geschenck das ein Weib nach ihrer Niederkunft beym Kirchen-Gang dem Priester giebt; 4) Reinigung bey den alten Juden; 5) Fest der Reinigung Mariä; 6) in der mystischen Theologie: das geistliche Märterthum. 1) Czyszczenie, pławienie kruszcow, krwie; 2) oczyśćienie iako sumnienia; 3) wywodźin podarek kapłanowi; 4) oczyśćienie w starym Zakonie; 5) P. M. Gromniczną; Gromnice Swięto; 6) *w mystyczney Teologii:* męczeństwo duchowne. § 1) La purification du plomb, du fer, du cuivre; la purification de l'or par l'antimoine est plus certaine; la purification du sang; 2) la purification de l'ame, de la consience.

Purificatoire, *s. m.* Abtreug-Tüchlein, womit der Meß-Priester den Kelch und die Finger abtrocknet. Puryfikaterz, chusteczka do oćierania kielicha i palcow przy Mszy. § Essuïer le Calice avec le purificatoire.

Purifier, *v. a.* (*purificare*) 1) reinigen, säubern das Geblüt, die Luft mit Räuchern; 2) läutern, reinigen ein Metall im Feuer; 3) waschen, reinigen von Sünden. 1) Czyśćić krew lekarstwem, powietrze kadźidłem; 2) czyśćić, chędożyć, pławić, iako kruszec w ogniu; 3) oczyśćiać z grzechow. § 1) Purifier la masse du sang; purifier le sang, l'air; 2) purifier son ame, son cœur; quand nous ne pouvons empêcher l'action, nous purifions au moins l'intention; 3) purifier le cinabre; purifier l'or.

*purifier le savon.* Seiffe reinigen. Mydło czyśćić.

*se purifier, v. r.* 1) sich reinigen, läutern als Gold im Feuer; 2) im Alten Testament: sich reinigen, sich säubern; 3) sich waschen, reinigen von Sünden. 1) Czyśćić się iako złoto w ogniu; 2) *w starym Zakonie:* chędożyć się; 3) oczyśćiać się z grzechow. § 1) L'or se purifie dans l'antimoine; 2) les Juifs se purifioient en lavant leurs corps; 3) se purifier de ses taches.

Purim, *s. m.* das Fest Purim, welches die Juden zum Andencken der Erlösung zur Zeit der Esther feyern. Purym; fest żydowski na pamiątkę wybawienia za czasow Estery. § Le Purim arrive le quatorziéme de Mars.

Purisme, *s. m.* die Reinigkeit einer Sprache. Czystość, wytworność ięzyka. § Il ne se soucie du purisme; les gens qui veulent plaire s'attache au purisme, car tous les gens d'esprit l'aiment.

Puriste, *s. m. & f.* der sich der Reinigkeit der Sprache befleißiget. Wytworności w ięzyku przestrzegaiący. § D'Ablancourt, Vaugelas, Patru, sont des plus fameux puristes; la Comtesse de la Suse & Madame des Houliers sont des puristes renommées.

Puritains, *s. m. pl.* die Puritaner, Reformirten in Engelland und Feinde der Bischöflichen Würde. Purytanie albo Kalwini Angielscy a Biskupiey władzy nieprzyiaćiele.

Puron, *s. m.* eine Eiter-Beule. Wrzedźienica.

Purpurin, e, *adj.* purpurfärbig. Purpurowy.

Purpurine, *s. f.* Metall-Teig, Amalgama zum Verguldeu oder Versilbern. Kruszec z żywem śrebrem rozczyniony do pozłocenia albo pobielania.

Purulent, e, *adj.* (*purulentus*) eiterig, voll Eiter. Ropisty, ropiący się.

Pus, *s. m.* (*pus*) Eiter. Ropa, otok. § Faire sortir le pus d'un abscès.

Pusillanime, *adj. c.* (*pusillanimus*) kleinmüthig, furchtsam. Trwożliwy, lękliwy.

Pusillanimité, *s. f.* (*pusillanimitas*) Kleinmuth, Zaghaftigkeit. Serce małe, trwożliwość. § La pusillanimité est un vice oposé à la magnanimité.

Pustule, *s. f.* (*pustula*) Blatter, Hitz-Blatter. Krosta rozmaita nabrzmiała, czarna, biała. § Une petite, une grande pustule; une pustule ardente; une pustule maligne.

Putage, *s. m.* Hurerey. Porubstwo, nierząd.

Putain, *s. f.* eine Hure. Kurwa, nierządnica. § Une putain perd l'ame, ruine le corps & vuide la bourse.

*se

***sa plume est putain.** seine Feder schreibt allzu frey und unverschämt. Pioro iego wszetecznie pisze.

Putaniere, *adj. f. vulg.* la gent putaniere. das Huren-Volck, Huren-Pack. Lud wszeteczny.

Putanisme, *s. m.* Hurerey, Huren-Leben. Kurewstwo, nierząd. § Detester le putanisme; avoir de l'horreur pour le putanisme; le putanisme regne fort en Italie.

*Putasser, *v. n.* Hurerey treiben; den Huren nachgehen. Kurwić; nierządem się bawić.

*Putassier, *s. m.* Hurer, Huren-Jäger. Nierządnik, kurewnik, porubnik.

Putatif, ive, *adj.* vermeint; den man vor etwas hält. Mniemany, domniemany. § Saint Joseph étoit le pére putatif de Jesus-Christ; c'est son pére putatif.

Pute, *s. f. obs. vid.* Putain.

Puterie, *s. f. vid.* Putanisme.

Putine, *s. f.* ein Hürlein, Hürchen. Kurewka, kortezanka.

Putois, *s. m.* Iltiß, Illing, eine braune Wiesel, die sehr stincket. Łasica brunatna barzo śmierdząca.

Putrefaction, *s. f.* (*putrefactio*) 1) Fäulniß, Fäulung; 2) in der Chymie: Auflösung eines Cörpers durch Fäulniß. 1) Zgniłość; 2) *w chymii:* zgnoienie, w gnoy czego obrocenie. § 1) Une horrible putrefaction; 2) il y a plusieurs opérations & résolutions chimiques qui se font par putrefaction.

Putrefait, e, *adj.* (*putrefactus*) in der Medicin: verfault, verdorben. *W medycynie:* zgniły, zepsuty. § Un sang putrefait; un corps tout putrefait.

*Putrefait, *s. m.* Mist-Fincke; der einen stinckenden Athem hat. Smierdziuch; z ust cuchnący. § Ce putrefait qui vous vient aprocher est un fâcheux.

Putrefier, *v. a.* (*putrefacere*) durch Fäulung auflösen; etwas verfaulen lassen. Gnoić co; zgniło co czynić. § Putrefier le corps.

*se putrefier, v. r.* faulen. Gnić. § Cela commence à se putrefier.

Putride, *adj.* (*putridus*) in der Medicin: faul. *W medycynie:* zgniły.

*fiévre putride.* Fieber, so aus einer Fäulniß der Säffte entstehet. Gorączka z zgniłych humorow pochodząca.

*Puy, *s. m.* eine Höhe, ein Berg. Wysokość, gora.

Pycnostile, *s. m.* (*pycnostilium*) ein dickseuliges Gebäude. Budynek o barzo gęstych słupach; gęste filarowanie.

Pygnocomum, *s. m.* (*pygnocomum*) Teufels-Abbiß, glattes Abbiß-Kraut. Łysina, S. Piotra ziele.

Pygnostique, Pygnotique, ) *s. m. & adj. c.* (*pycnoticus*) in der Heil-Kunst: das wäßrige Geblüt verdickend. *W medycynie:* krew wodnistą zgęszczaiący.

Pygmée, *vid.* Pigmée.

Pylore, *s. m.* (*pylorus*) in der Heil-Kunst: der Pförtner, Thürhüter, das untere Mund-Loch des Magens. *W lekarskiey nauce:* odźwierny, albo dziura spodnia żołądkowa.

Pyoulque, *s. m.* beym Wund-Artzt: eine kleine krumm gebogne Spritze. *U cyrulika:* sikaweczka nakrzywiona.

Pyracantha, *s. m.* (*pyracantha*) Buchs-Dorn. Bukszpan ościsty, buksdorn, licznik.

Pyramide, *vid.* Piramide.

Pyrenées, *vid.* Pirenées.

*Pyrer, *v. n. obs.* eitern, Eiter setzen, siehe *Suppurer.* Ropić się, *obacz* Suppurer.

Pyretre, *s. m.* (*pyretrum*) Bertram-Wurtzel, Zahn-Wurtz, Speichel-Wurtz. Zębne ziele, zębownik.

Pyrites, *s. m.* (*pyrites*) 1) Kupfer-Marcasit; 2) Marcasit. 1) Bryła albo ruda miedź w sobie trzymaiąca; 2) markazyt; ruda kruszcowa.

Pyroboliste, *s. m.* (*pyrobolista*) ein Feuerwercker. Puszkarz od zapałow woiennych.

Pyrole, *s. f.* (*pyrola*) Wintergrün, Holtzmangolt, Waldköl. Gruszczyczka, iabłonka, *ziele.*

Pyromance, Pyromancie, ) *s. f.* (*pyromantia*) Weissagung aus dem Feuer. Ogniowieszczenie.

Pyrotechnie, *s. f.* (*pyrotechnia*) Kunst mit Feuer umzugehen. Robienie ogniem.

*pyrotechnie chimique.* Kunst mit dem Chymischen Feuer umzugehen. Robienie ogniem chymicznym.

*pyrotechnie militaire.* Pyrotechnie, *s. f.* ) (*pyrotechnia*) Feuerwercker-Kunst. Puszkarska nauka; robienie ogniem albo zapałami woiennemi.

Pyrotechnique, *adj. c.* zur Feuerwercker-Kunst gehörig. Puszkarski.

Pyrotique, *adj. c.* (*pyroticus*) in der Artzney-Kunst: corrosiv, fressend, beissend. *W medycynie:* gryzący, wygryzaiący.

Pyrotiques, *s. m.* (*pyroticum*) brennende, beissende Artzney-Mittel. Wygryzaiące lekarstwo.

Pyrrhique, *f. m.* in der Griechischen und Lateinischen Dicht-Kunst: ein Vers-Maß von zwey kurtzen Sylben. *W łacińskiey i greckiey Poetyce:* dwie sylaby krotkie.

Pyrrhique, *f. f.* (*pyrrhicha*) ein Griechischer Tantz bewafneter Leute, die dabey an die Schilder schlugen. Taniec Grecki uzbroionych przy chrzęśćie tarczowym.

Pyrrhonien, ne, *adj.* Pyrrhonisch. Pirońfki.

Pyrrhoniens, *f. m. pl.* (*Pyrrhonii*) die Zweifler, Pyrrhonische Philosophen. Pironeyczykowie; filozofowie Pirońscy co o wszystkim powątpiwali. § Les Pyrrhoniens en afirmant qu'il n'y avoit rien de certain, étoient les Philosophes les plus décisifs.

Pyrrhonisme, *f. m.* die Pyrrhonische Philosophie. Filozofia Pirońska. § Le Pyrrhonisme a été une secte fameuse, dont Diogene Laërce a fait un long detail.

Pyrrhula, *f. m.* (*pyrrhula*) Dom-Pfaffe, Gimpel. Gil ptak.

Pythagore, *f. m.* Pythagoras, ein Philosoph. Pitagoras Filozof.

Pythagoricien, ne, *adj.* Pythagorisch. Pitagorski.

Pythagoricien, *f. m.* Pythagoräer, Pythagoräischer Philosoph. Wątpićiel; Pitagoreyczyk; Filozof pitagorski.

Pythagoricienne, *f. f.* Nachfolgerin der Lehre des Pythagoras. Filozofka Pitagorska.

Pythique, *f. m. & adj. c.* (*ludi Pythici*) bey den alten Griechen: Spiele dem Apollini zu Ehren, der die grosse Schlange Python getödtet. *U starych Grekow:* igrzyska na honor Apolina, co zabił węża wielkiego *Python* nazwanego.

Pythonisse, *f. f.* (*Pythonica mulier*) eine Wahrsagerin. § Wieszczka, wieszczbiarka. § La Pythonisse fit paroître l'ombre de Samuel.

Pyxacantha, *f. m.* (*pyxacantha*) Buchsdorn ein Gewächs. Bukszdorn, bukszpan ośćisty.

# Q.



Q, *f. m.* 1) der Buchstabe Q; 2) im Alterthum: die Zahl 500. 1) Litera Q; 2) *w starożytności:* liczba 500. § 1) Il n'y a point de Q dans l'alphabet Polonois; faire un Q.

*Nota.* 1) in unterschiedenen Wörtern wird statt q, ein k oder c gefunden; 2) qu wird wie ein *k* gelesen, als quatre, que qui, in den Worten aber équateur, équestre, équiangle, équilateral, Quirinal, Quinte-Curce, questeur, questure, lautet es wie kw. 1) W rożnych słowach miasto *q*, litery *k* albo *c* się znayduią; 2) *qu* czyta się iako *k*, w słowiech zaś *équateur, équestre, équiangle, équilateral, quirinal, Quinte-Curce, questeur, questure* iako *kw* się wymawia.

Qu', *vid.* Que.

Quacheoir, *f. m. obs.* ein Streit-Hengst, Streit-Pferd. Koń do potyczki.

Quacquecendre, *f. m.* in der Jägerey: Bauchfluß der Hunde und Wölffe. *W myślistwie:* biegunka psow i wilkow.

Quacre, *f. m.* ein Qvacker, Irr-Geister insonderheit in Engelland. Kwaker, fantastyk osobliwie w Anglii.

Quad, *obs.* er sagt. Mowi.

Quadun, *obs.* sie sagt. Ona mowi.

Quadernes, *f. f. plur.* im Würffel-Spiel: alle Vieren. *Graiąc w kostki:* wszystkie kwadry.

Quadragenaire, *adj. c.* (*quadragenarius*) im Schertz: viertzigjährig. *Zartuiąc:* czterdźiestoletni. § Il est quadragenaire & songe neanmoins à se marier, mais il veut augmenter la grande confrérerie; toute quadragenaire qu'elle soit elle croit avoir encore de soûpirans; un garçon quadragenaire.

*nombre quadragenaire.* in der Rechen-Kunst: 1) die Zahl 40; 2) Zahl die etliche mahl 40 in sich hat. *W rachmistrskiey nauce:* 1) liczba 40; 2) liczba kilka razy 40 w sobie maiąca.

Quadragesimal, e, *adj.* (*quadragesimalis*) zum 40tägigen Fasten gehörig. Wielkopostny, czterdźiestodniowy. § Jeûne quadragesimal; abstinence quadragesimale.

*vie quadragesimale.* das viertzig-tägige Fasten. Post wielki czterdźiestodniowy. § Faire vie quadragesimale; être obligé par un vœu particulier à la vie quadragesimale.

Quadragesime, *f. m.* (*Quadragesima*) der erste Sonntag in der Fasten; der Sonntag Invocavit. Wstępną niedźiela.

Quadrain, *vid.* Quatrain.

Quadran, Cadran, *f. m.* 1) eine Sonnen-Uhr;

Uhr; 2) Ziffer-Blatt; Uhr-Scheibe; 3) Holtz, womit ein Edelgestein beym Schleiffen gefasset wird. 1) Słonecznik; zegar, godźinnik słoneczny; 2) tablica zegarowa, na ktorey godźiny stoią; 3) drewno do uięćia drogiego kamienia przy szlufowaniu. § 1) On fait aussi des quadrans lunaires, où l'ombre de la lune marque les heures; quadran horizontal, vertical, occidental, oriental, polaire, équinoctial, méridional, septentrional, déclinant, incliné, récliné; quadran portatil; Monsieur de la Hire dans son traité gnomonique & le Jesuite Stanislas Solski dans le *Geometra Polski* expliquent toutes les manieres de composer les quadrans.

*quadran astronomique.* eine Sonnen-und Sternen-Uhr die von Mittag bis Mitternacht weiset. Zegar słoneczny i gwiazdowy od południa do połnocy skazuiący.

*quadran Babilonique.* Babylonische Sonnen-Uhr so die Morgen-Stunden weiset. Słonecznik Babiloński od godźin porannych.

*quadran Italique.* Stern-Uhr, welche die Stunden nach Niedergang der Sonnen weiset. Zegar gwiazdowy, godźiny po zachodźie słońca pokazuiący.

*quadran au soleil.* eine Sonnen-Uhr. Słonecznik; zegar słoneczny.

*roüe de quadran.* das Zeiger-Rad in der Uhr. Kołko indeksowe w zegarze.

Quadrangle, *s. m.* (*quadrangulum*) in der Meß-Kunst: ein Viereck, ein Quadrat. *W gieometryi:* kwadrat, czworograń, czworograniſta figura. § Le quarré est un quadrangle régulier; le trapeze est un quadrangle irregulier.

Quadrangulaire, *adj. c.* (*quadrangularis*) viereckigt. Kwadratowy, czworogranisty. § Figure quadrangulaire.

Quadrant, *s. m.* (*quadrans*) 1) in der Meß-Kunst: Viertel-Kreis, Quadrant, der vierte Theil des Zirckels so 90 Grad austrägt; 2) Quadrant, Instrument mit einem Linial und Absichten; 3) bey der Artillerie: das Grund-Brett, Stück-Winckel-Maß die gradus oder die begehrte elevation des Stücks darnach zu judiciren. 1) *W gieometryi:* kwadrans, ćwierć cyrkułu, to iest 90 gradusow; 2) kwadrans instrument z liniałem i celami; 3) węgielnica puszkarska do umiarkowania gradusow i elewacyi to iest wynieśienia działa.

Quadrat, *s. m.* (*quadratum*) 1) in der Astronomie: der Quadrat-Schein, gevierter Schein wenn ein Gestirn vom andren 90 Grad oder den vierten Theil des Zirckels entfernet ist; 2) in der Druckerey: ein Quadrat, zur Ausfüllung der ledigen Plätze. 1) *W gwiazdarskiey nauce:* kwadratowy aspekt, kwadra, gdy gwiazda 90 gradusow to iest ćwierćią cyrkułu od drugiey iest oddalona; 2) kwadrat drukarski do wypełnienia mieysca prożnego miedzy słowami. § 1) Les Astrologues disent que le quadrat est un aspect malin; 2) mettre un quadrat.

Quadratin, *s. m.* Schließ-Quadrätchen in der Druckerey, *s.* Quadrat 2). Kwadraćik drukarski mnieyszy, *obacz* Quadrat 2).

Quadratrice, *adj. & s. f.* (*quadratrix*) in der Meß-Kunst: krumme Linie wodurch man eine runde Figur quadriren kan. *W gieometryi:* linia krzywa do kwadrowania okrągłey figury. § La quadratrice ou ligne quadratrice est propre à trouver des lignes droites, égales à la circonférence d'un cercle; quadratrice mécanique.

Quadrature, *s. f.* (*quadratura*) 1) Erstes oder letztes Monds-Viertheil, wenn nemlich der Mond 90 Grad von der Sonne entfernet ist; 2) in der Meßkunst: die Viereckmachung aus einer runden Figur oder Verwandelung derselben in ein Viereck. 1) Pierwsza albo ostatnia kwadra księżyca, gdy od Słońca na 90 stopniow iest oddalony; 2) *w gieometryi:* kwadrowanie okrągłey figury, to iest przemienienie okrągłey figury na kwadrat rowny. § 1) On n'a pas encore trouvé la quadrature du cercle; J. Scotus a fait un traité de la vraïe quadrature du cercle & de l'hyperbole; quadrature de la parabole.

Quadre, *s. m.* 1) viereckigter Rahm, viereckigte Einfassung zu Bildern oder Spiegeln; 2) viereckigtes Feld, Gesims oder Verzierung über einem Schrancken, über einem Stuben-Camin. 1) Rama kwadratowa do obrazow, zwierćiadł; 2) pole, gzems albo insza kwadratowa ozdoba nad szafami, kominami izdebnemi. § 1) Un beau quadre; un quadre bien doré; 2) quadre de cheminée; quadre d'armoire.

Quadrer, *v. n.* (*quadrare*) sich reimen, übereinkommen mit etwas; sich schicken zu etwas. Zgadzać się; stosować się; rymować się z czym; kwadrować się na co albo na kogo. § Les livres quadrent mal avec le mariage; ne

ne quadrer ni avec Dieu, ni avec le monde.

*Quadrer*, *v. a.* (*quadrare*) quadriren; eine geometrische Figur in ein Viereck verwandeln. Kwadrować; figurę mierniczą na kwadrat przemienić. § Quadrer un triangle; on n'a pu encore trouver le moïen de quadrer un cercle.

Quadricolor, *f. m.* eine vielfärbige Anemone. Zawiłek ogrodny rozmaitemi ubarwiony kolory.

*quadricolor d'Amiens.* Art von Garten-Nelcken. Gatunek goździkow ogrodnych.

Quadriennal, e, *adj.* (*quadriennalis*) nur von Aemtern: vier-jährig. *Tylko o urzędach:* czteroletni, czworoletni.

Quadrifolium, *f. m.* (*quadrifolium*) vierblättriger Klee. Konicz czworolistny.

Quadrige, *f. m.* (*quadrigæ*) bey den Römern: ein vierspänniger Wagen. *U Rzymian:* poczworny woz.

Quadrilatéral, e, *adj.*
Quadrilatére, *adj. c.* } in der Meß-Kunst: viereckigt. *W mierniczey nauce:* czworogranisty; kwadratowy. § Une figure quadrilatérale.

Quadrilatéral,
Quadrilatére, } *f. m.* ein Viereck. Czworograń, kwadrat. § Un quadrilatére régulier, irrégulier.

Quadrille, *f. f.* 1) in Turnier-und Ritter-Spielen: Anzahl Ritter, so durch ihre Rüstung von den andren in der gantzen Gesellschaft unterschieden sind; 2) Lomber-Spiel, welches vier Personen spielen. 1) *W turnieiach i igrzyskach:* poczet pierwszy, drugi; 2) *graiąc w w lomber:* gra we cztery osoby. § 1) Une belle quadrille; une quadrille bien leste; une quadrille magnifiquement habillée; 2) joüer à la quadrille.

Quadrin, *f. m.* ein Römischer Pfennig. Pieniążek Rzymski. § Il faut cinquante quadrins pour le Jule.

Quadripartit, *f. m.* 1) die Astrologie des Ptolomäi, ein Buch; 2) in vier Theile getheilte Sache. 1) Astrologia Ptolomeusza, księga; 2) rzecz na cztery części podzielona.

Quadrisacrementaux, *f. m. plur.* Ketzer, die nur 4 Sacramente glauben. Kaczerze co tylko czterech uczą Sakramentow.

Quadrupede, *adj. c. & f. m.* (*quadrupes*) ein vierfüßiges Thier. Czworonogie zwierzę.

Quadruple, *f. m.* (*quadruplum*) vierfach, viermahl so viel. Czwornasob. § Il a été condanné au quadruple; païer le quadruple; le quadruple est la peine de l'omission de recette faite par le coupable.

*Quadruple, *f. f.*
*Quadruple, f. m.*
Quatruple, *f. m.* } eine goldne Frantzösische und Spanische Müntze. Złotowiec Francuski albo Hyszpański. § Le quadruple est une piéce d'or valant cinquante livres; le quadruple d'Espagne a une croix d'un côté; le double quadruple est une piéce d'or de quatre pistoles d'or.

*quadruple; quadruple-Loüis; quatruple-Loüis.* eine goldne Müntz die Loüis der XIII im Jahr 1641 hat schlagen lassen. Moneta złota za czasow Ludwika XIII R. P. 1641 kuta. § Le quadruple pese dix deniers douze grains trebuchans & ne valoit sous Loüis XIII que vingt livres.

Quadruple, *adj. c.* (*quadruplus*) vierfächig, viermahl so viel oder so groß. czwornasobny, tyleczwory, cztery razy tak siła albo tak wielki. § Nombre quadruple; cette place est quadruple de l'autre.

*au quadruple.* vierfach. Czwornasobnie, we czwornasob. § On lui a vendu cette terre au quadruple parcequ'elle étoit à sa bienseance.

Quadrupler, *v. a.* (*quadruplicare*) mit vieren vermehren; viermahl grösser machen. Kwadruplikować, czworkować; iednę miarę brać cztery razy. § Quadrupler une somme; quadrupler ses biens, son revenu.

*quadrupler*, *v. n.* sich vierfach vermehren. Kwadruplikować się; czworkować się; w czwornasob się rozmnożyć. § Son bien a quadruplé dans le commerce, dans les actions; son revenu a quadruplé depuis qu'il est à la cour.

Quai, *f. m.* 1) gemauerter Damm oder Erhöhung an einem Fluß; 2) eine Anlände, Niederlage an den Ströhmen, wo die Waaren ein-und ausgeladen werden. 1) Grobla nad rzekami murowana; przyrzecze murowane; 2) winduga, przyrzecze do ładowania i wyładowania towarow. § 1) Un beau quai; un grand quai; faire un quai.

Quaïage, *f. m.* 1) Waaren, so aus den Schiffen auf die Anlande ausgeladen sind; 2) Damm-Geld, Zoll vor die ausgeladenen Kaufmanns-Waaren. 1) Towary kupieckie na windudze wyładowane; 2) grobelne od wyładowanych towarow.

Quaiche,

Quaiche, Quesche, *f.f.* eine Schmacke, kleines See-Schiff. Bat z pałacem; okręt mały. § Nous découvrimes un bâteau qui étoit une quaiche Portugaise; les quaiches sont fort connuës en Prusse.

Quaisse, *vid.* Caisse.

Quaker, *f.m.* Palm-Wein in Guinea. Wino palmowe w Gwinei.

*Quaker*, Quakre, *f. m.* (*Quakerus*) ein Quacker, Irrgeister in Engelland. Kwaker, Fantastyk w Anglii.

Quakerisme, *f.m.* Quackerey; der Glaube der Quäcker. Kwakerstwo; wiara kwakerow.

Qualificateur, *f.m.* ein Referendarius in einem geistlichen Gericht. Referendarz w Duchownych Sądach.

Qualification, *f.f.* Benennung, Betitelung, Beschreibung der Eigenschaft einer Person oder einer Sache. Tytułowanie; opisanie przymiotow czyich albo własności iakiey rzeczy. § C'est une injurieuse qualification.

Qualifié, ée, *adj.* 1) hochbenahmt, Standes-, ansehnlich, hochbetitelt; 2) nahmhaft, groß, vom Verbrechen. 1) Znaczny, przedni, sławny; 2) znaczny, wielki, bezecny, *o wystepkach.* § 1) C'est un homme fort qualifié; personne qualifiée; il convia les plus qualifiées entre les Polonois; 2) commettre un crime qualifié.

Qualifier, *v.a.* tituliren, nennen, benennen, betiteln. Tytułować, mianować, nazywać, zwać. § Je ne sai comment qualifier cela; il qualifie cela vangeance; il prioit ses amis de le qualifier ainsi; qualifier quelqu'un Docteur.

*se qualifier*, *v.r.* sich nennen, sich tituliren, sich ausgeben. Mianować się, zwać się, tytułować się; udawać się za kogo. § Il se qualifie Amiral, Général; il s'ose qualifier Seigneur de N. mais le pauvre homme n'en est que le Seigneur imaginaire.

Qualité, *f.f.* (*qualitas*) 1) in der Philosophie: Eigenschaft; 2) Eigenschaft, Beschaffenheit einer Sache; 3) Eigenschaft, Gabe einer Person; 4) hoher Stand, Ehren-Nahme; 5) in den Rechten: ein Titel. 1) *W filozofii:* własność, iakość; 2) dobroć, własność, rzeczy; 3) przymiot, dar czyy; 4) honor wysoki; tytuł, stan, znaczny; 5) *w prawie:* tytuł. § 1) La chaleur du feu est une qualité du feu; il y a quatre premiéres qualitez dans la Philosophie des Péripaticiens, la chaleur, la froideur, la secheresse & l'humidité; les qualitez naturelles des choses; 2) la qualité de ces materiaux est fort bonne; la qualité de cette étoffe n'est pas grande chose; 3) l'innocence, la jeunesse & la beauté sont des qualitez qu'on n'a jamais ici vûes ensemble; ne soufrez plus en vous des qualitez si basses; je vois en vous des qualitez avec lesqu'elles vous ne sauriez être un homme vulgaire; les qualitez les plus sublimes du cœur & de l'esprit sont de tout le païs & de toutes les conditions; il a des qualitez extraordinaires; 4) c'est une personne de la premiére qualité; c'est une femme d'une grande qualité; prendre la qualité d'un noble; 5) prendre la qualité d'un tuteur, d'un héritier.

*vin qui a de la qualité.* ein Wein von guter Eigenschaft. Wino wyśmienitey dobroći.

*en qualité.* als ein, als wie ein; in Betrachtung seines Standes. Jako, ile; względem stanu swego. § Il a droit à la succession en qualité du petit fils du défunt; agir en qualité de tuteur.

Quamoclit, *f.m.* ein Kraut aus America. Ziele pewne z Ameryki. § On cultive le quamoclit dans nos jardins.

* Quamquam, *f.m.* eine Lateinische Schul-Rede. Oracya łacińska szkolna. § Il a bien prononcé son quamquam; cet enfant n'a pu achever son quamquam.

Quand, *adv. cum Indicativo*, (quando) 1) wenn? fragend; 2) da, als, wenn, ohne Frage. 1) Kiedy, *pytaiąc*; 2) gdy, kiedy, *nie pytaiąc.* § 1) Quand arrivera cela? quand il est mort? quand étudie-t-on le mieux? au matin; quand les méchans cesseront-ils de persecuter les gens de bien? jamais; quand je reviendrai? quand il vous plaira? 2) quand il dinoit; quand il a étudié un jour, il faisoit l'autre bonne chére; quand la querelle commença, nous étions à table; quand je viens chez lui; quand il dormoit; quand on considére qu'un jour il faut rendre compte, il faudroit être extrémement sage.

*quand*; *quand bien*; *quand même*, cum conjunct. wenn auch; wenn gleich. I gdyby; choćby; choćiażby. § Quand (quand même) cela se pourroit faire; quand il auroit eu mille vies, il n'en auroit échapé; quand bien il mourroit; quand il seroit venu, il n'auroit rien eu; quand il bien voudroit.

quand

*quand & moi*, *obs.* mit mir zugleich. Oraz ze mną.
*quand & quand*, *obs.* zu gleicher Zeit. Tegoż czasu.
Quanie, *s. f. obs.* ein Schlaf-Rock. Robdyszan.
Quanquam, *vid.* Quamquam.
Quanque, *adv. obs.* alles was; eben so viel, besser *tout ce que*; *autant que*. Wszystko to co; tak wiele iak, *zwyczayniey sza mowić* tout ce que; autant que.
Quant, *obs. præp. cum Dat.* in Betrachtung, was betrifft, besser *Pour*. Co do; względem, *lepsze słowo* Pour. § Quant à ce que vous m'écrivez; quant à vôtre afaire; quant à bâtir, il n'en veut point entendre parler.
*quant au reste*. im übrigen. W reszćie.
*quant & quant*. zu gleicher Zeit. Rownegoż czasu.
*quant & moi, obs.* zugleich mit mir. Oraz ze mną.
* *le quant à moi*, *s. m.* Einbildung, Kopf; Eigensinn, Hochachtung vor sich selbst. Imaginatywa, upor, wielkie rozumienie o sobie samym. § Il est bernable, de s'être mis folement sur son quant à moi.
*se mettre sur son quant & moi*. auf seinem Sinn bleiben. Trwać w swym uporze.
Quantal, *s. m.* ein grosser Käse in einigen Provintzen. Ser wielki w niektorych Prowincyach.
Quantes, *adv. obs. vid.* Toutes-fois.
Quantes fois, *adv. obs.* wie viel mal, besser *combien de fois*. Jak wiele razy, *lepiey powiesz* combien de fois.
Quantiéme, *adj. c. & s. m.* (*quotus*) welcher; der wievielste, insonderheit von den Tagen des Monats. Ktory w rzędźie, *osobliwie o dniach miesiąca*. § La plûpart des gens ne savent jamais le quantiéme du mois.
* *quel quantiéme avons nous de la lune*.
*le quantiéme avons nous de la lune*. } den wievielsten schreiben wir? Ktory piszemy? co za datę mamy?
Quantité, *s. f.* (*quantitas*) 1) Menge, Vielheit, grosse Anzahl; 2) Beschaffenheit einer Sylbe in der Lateinischen und Griechischen Poesie; 3) in der Philosophie und Mathematic: eine Grösse. 1) Wiele, siła, wielość; moc, wielka liczba; 2) własność sylaby w łaćinskiey i greckiey poetyce; 3) *w Filozofii:* ilkość, wielkość czego; miara wielkośći albo małośći. § 1) Quantité petite, grande, prodigieuse, infinie, innombrable; avoir une quantité d'or & d'argent monoïé; il ne faut pas toûjours considerer la quantité, mais la qualité des choses; prendre du vin en quantité; il y vient quantité des gens; 2) savoir la quantité; il n'y a que les Grecs, les Latins & les Allemands qui aïent des quantitez; faire une faute contre la quantité.
*quantité discrette*, (quantitas discreta) zehlbare Grösse, als ein Hauffen Körner. Liczna wielkość iako kupa ziarn.
*quantité extensive*, (quantitas extensiva) Grösse, dessen Theile dem Orte nach können aus einander gesetzet werden, als eine Länge, Breite, Tiefe. Wielkość rozmykalna, ktorey częśći rozmykane albo rozćiągane bydź mogą, iako dłuż, szerz, głębokość.
*quantité continuë*, (quantitas continua) Grösse, in welcher ein Theil aufhöret und der andere sich anfängt, als die Zeit. Wielkość, w ktorey przy kończeniu się częśći iedney, druga się zaczyna. § On demande en Philosophie, si la quantité continuë est divisible à l'infini.
*quantité successive*, (quantitas successiva) Grösse, deren Theile nicht zugleich gegenwärtig sind, als ein Jahr, eine Bewegung. Wielkość następna, ktorey częśći razem nie są przytomne, iako rok, ruch.
*quantité permanente*, (quantitas permanens) Grösse, deren Theile auf einmal gegenwärtig sind, als ein Feld. Wielkość nienastępna, ktorey częśći razem są przytomne, iako pole.
Quaquecendre, *vid.* Quacquecendre.
Quarantaine, Quarante *&c. vid.* Quarentaine.
Quarderonner, *v. a.* beym Zimmermann: die Ecken abrunden, rund zuschneiden oder zuhauen. *U ćieśle:* obrobić okrągło, kanty oćiosać. § Quarderonner une solive.
Quarelet, *s. m.* ein Fisch wie ein Platteis oder Scholle. Ryba na kształt płaszczki.
Quareme, *vid.* Caréme.
Quarentaine, *s. f.* 1) Zahl von viertzig; 2) eine viertzigtägige Zeit; 3) die viertzigtägige Fasten; 4) Quarentaine; Zeit, in welcher die Ankommenden aus verpesteten Oertern an der Grentze bleiben müssen, ehe sie eingelassen werden; 5) in der Seefahrt: Flick-Seil, womit die Matrosen das Tauwerck ausbessern. 1) Liczba czterdźieśći; 2) czas czterdźiestodniowy; 3) post wielki czter-

czterdźiestodniowy; 4) czas przez ktory podrożni z zapowietrzałych mieysc przed wpuszczeniem w Państwo na granicy zostawać powinni; 5) *na okrętach:* stryczek, sznurek do lin łatania. § 1) Ils étoient une quarentaine de braves soldats; 2) il doit donner sa resolution dans une quarentaine; 3) la Sainte quarentaine; 4) on fait faire la quarentaine aux personnes qui viennent des lieux où est la peste, avant que d'être reçus dans la ville; il doit faire une quarentaine de quinze jours; on a abregé la quarentaine dépuis que la peste a cessé.

*quarentaine; quarentaine du Roi.* ehedessen eine vierzigtägige Zeit, von der Ausforderung bis zum Zweykampf, die Ludovicus der H. eingesetzet hatte. Niegdyż czas czterdźiestodniowy od wyzwania aż do poiedynku, od Ludowika S. Krola Francuskiego postanowiony.

Quarentains, Quarantains, *s. m.* eine Art von Tuch in einigen Frantzösischen Provintzen. Gatunek sukna w niektorych Prowincyach Francuskich.

Quarente, Quarante, *adj. numer.* (*quadraginta*) viertzig. Czterdźieśći. § Quarente, quarente & un, quarente deux; son peché le fit pleurer quarente jours.

*quarente heures.* viertzigstündige Kirchen-Andacht. Czterdźiestogodźinne nabożeństwo.

Quarente, Quarante, *s. m.* ein Berg zwischen Narbonne und Beziers, von welchem man 42 Städte sehen kan. Gora miedzy *Narbonne* a *Bezier*, z ktorey 42 miast widać.

Quarente cinq, *s. m.* im Ballhause: drey Viertheil eines Spiels. *W pilarni:* trzy częśći gry. § C'est un grand avantage d'avoir quarente cinq sur la partie.

*il a quarente-cinq sur la partie.* er hat grosse Hoffnung zu seiner Absicht. Wielką ma nadźieię do skutku zamysłu swego.

*il pourroit lui donner quarente-cinq & bisque.* er ist ihm weit überlegen. Daleko go przechodźi.

Quarente-langues, *s. m.* ein weisser und rother Staar in Indien, der am schönsten unter den Vögeln singet. Szpak Indyyski, iest biały i czerwony; naypiękniey miedzy ptakami śpiewa.

Quarentie, *s. f.* das Viertzigmänner-Gericht in Venedig. Czterdźieśiątnicy, Sądy Weneckie. § La quarentie civile nouvelle; la quarentie vieille criminelle; il fit passer dans la Quarentie criminelle une nouvelle ordonnance.

Quarentiéme, *adj. c.* (*quadragesimus*) der viertzigste. Czterdźieśiąty. § Il est quarentiéme; elle est quarentiéme.

Quarole, *s. f. obs.* ein Tantz. Taniec.

Quarrable, *adj. c.* in der Meßkunst: was sich quadriren läßt; geschickt zur Viereckmachung. *W mierniczey nauce:* sposobny do kwadrowania albo w kwadrat obrocenia.

Quarre, *s. f.* 1) Rand am Kessel, am Hut, wo sich der Boden anfängt; 2) Kante an einem eckigten Schuh oder Leisten; 3) die Gestalt im Kleide, nemlich der Schnitt vom Hals bis an die Lenden. 1) Brzeg nieco wygięty, gdźie się dno u kapelusza albo kotła zaczyna; 2) kant u trzewika albo kopyta rogatego; 3) plecy i pasanie; tył w szaćie do pasa. § 1) La quarre de ce chapeau est percée; la quarre d'un chauderon, d'un poîlon; 2) les quarres de ce soulié sont percées; les quarres de cette forme sont mal-faites; 3) la quarre d'un habit.

Quarré, ée, *adj.* viereckigt. Kwadratowy, czworogranisty. § Temple quarré; figure quarrée; bataillon quarré.

*bonnet quarré.* eine viereckigte Doctor- oder Prediger-Mütze. Biret; czapka kwadratowa Doktorska albo też Kaznodźieyska.

*nombre quarré,* (numerus quadratus) in der Rechenkunst: die Qvadrat-Zahl; Zahl, die aus einer mit sich selbst multiplicirten Zahl entstehet. *W rachmistrskiey nauce:* kwadratowa liczba; produkt albo rodzenie liczby iakiey w się multyplikowaney. § Un nombre quarré se peut ranger en quarré, & le nombre qui se peut ranger en quarré est quarré.

*racine quarrée,* (radix quadrata) die Qvadrat-Wurtzel; Zahl, aus welcher die Qvadrat-Zahl entstehet. Śćiana liczby kwadratowey; iest liczba, ktora w się multyplikowana daie produkt sobie przyzwoity. § 10 est racine quarrée de 100.

*periode quarré.* ein wohlgesetzter, wohlklingender Periodus. Peryod okrągły.

*bataillon quarré.* ins Viereck gestelltes Bataillon. Połek albo batalion w kwadrat uszykowany.

*partie quarrée; compagnie quarrée.* eine Gesellschaft von zwey Manns- und zwey Weibs-Personen. Kompania ze dwu mężczyzn i dwuch białychgłow.

bois

*bois quarré.* gezimmertes Bauholtz. Cębrowina ociosana.
*marchand de bois quarré.* Schwefel-Höltzlein-Krämer, schlechter Kauffmann. Krupkarz; kupiec podły.
*homme quarré.* ein vierschrötiger Kerl. Chłop pleczysty i zwięzły.
*quarré des épaules.* breitschulterig. Pleczysty.
*muscle quarré.* in der Anatomie: Schien-Bein-Muskel. *W anatomii:* muszkuł goleniowy.
*muscle quarré de la cuisse.* viereckigtes Hüft-Mäuslein. Myszka biodrowa kwadratowa.
*muscle quarré de la levre inferieure.* das viereckigte Unter-Lippen-Mäuslein. Myszka kwadratowa w spodniey wardze.
Quarré, *s. m.* (*quadratum*) 1) ein Viereck; 2) viereckigtes Kästchen zu Kämmen, Bürstchen auf dem Nacht-Tisch; 3) ein Qvartier; Garten-Feld; 4) in der Sterndeuterey: Qvadrat-Schein, gevierter Schein, wenn ein Planet von dem andern 90 Grad entfernet ist; 5) auf der Reutbahn: Ritt ins gevierte oder das Viereck mit einem Pfahl in der Mitte; 6) in der Baukunst: ein viereckigtes Gebäude; 7) eckigter Schuster-Leisten; 8) in der Müntze: Stempel wie ein Würfel mit dem Wappen oder Bildniß; 9) in der Rechen-Kunst und Algebra: die Qvadrat-Zahl; Product einer mit sich selbst multiplicirten Zahl; 10) beym Goldschmied: viereckigter Leuchter-Fuß. 1) Kwadrat, figura czworogranista; 2) kwadratowe pudełko do grzebieni, szczoteczek na gotowalni albo tolecie; 3) kwatera w ogrodzie; 4) *w praktyce:* kwadra; aspekt kwadratowy albo oddalenie planety od planety w 90 stopniu; 5) *w szkole iezdney:* kwadrowanie, bieganie koniem w kwadrat albo też plac kwadratowy ze słupem we śrzodku; 6) *w architektońskiey nauce:* budynek kwadratowy; 7) sztępel mincarska na kształt kostki kosterskiey do herbu albo głowki; 8) *w rachmistrskiey nauce i w algiebrze:* kwadrat, liczba wychodząca z przemultyplikowaney iakiey liczby przez onęż samę; 9) *u złotnika:* noga kwadratowa u lichtarza. § 1) Avoir deux piez en quarré; faire un quarré; former un quarré; 2) un quarré de toilette; on lui a fait un présent d'un beau quarré d'argent; 3) un petit quarré; un grand quarré; des quarrez fertiles; 4) quand Mars & Mercure sont regardez de quarré, ils rendent les hommes meurtriers; 5) travailler quarré; travailler en quarré.
*quarré de mouton.* Carmenade, Ribben-Stück vom Hammel auf einem Rost gebraten. Zeberka skopowe na roszcie opiekane. § Manger un bon quarré de mouton.
*quarré regulier; quarré parfait.* ein gleichseitiges Viereck. Kwadrat doskonały albo rownościennokątny, to iest, co ma wszystkie ściany i kąty rowne.
*quarré long.* ablanges Viereck, ablange Vierung, ein Viereck mit zwey langen und zwey kurtzen Seiten. Kwadrat podłużny, maiący dwie krotkie i dwie długie ściany.
*quarré géometrique.* Meß-Bret zur Ausmessung der Verhältniß des Schattens eines Körpers zu seiner Höhe. Tablica gieometryczna do wynalezienia proporcyi cienia a wysokości.
*quarré de réduction; quartier de réduction,* (quadratum reductionis) See-Instrument zur Ausmessung der Grade einer Länge. Instrument marynarski do wymierzenia stopniow długości.
*quarré perspectif.* in kleine Vierecke abgetheilte Vierung zur Vergrösserung oder Verkleinerung der Figuren, die man abzeichnen will. Kwadrat na kwadraciki podzielony do zwiększenia albo zmnieyszenia figur, co maią bydź odrysowane.
*quarré magique.* in der Rechenkunst: ein magisches Viereck; sind Zahlen, die nie zweymal gesetzet werden, und doch einerley Summe geben, man mag sie in gleicher Linie, herauf, herunter, ins Kreutz oder übereck addiren. *W rachmistrskiey nauce:* kwadrat magiczny z liczb tak ułożony, że żadna dwa razy nie stoiac, iednak zawsze rowna w adycyi wychodzi suma, choć liczby od ręki do ręki, wzgorę, na krzyż i na ukoś zrachuiesz. § Les sommes sont toûjours égales dans les quarrez magiques, comme dans les suivans

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | 7 | 6 | | 5 | 10 | 3 |
| 9 | 5 | 1 | (ou) | 4 | 6 | 8 |
| 4 | 3 | 8 | | 9 | 2 | 7 |

Quarreau, Quarrefour, Quarrelage, Quarreler, Quarrelet, Quarrelette, Quarrelure *&c.* } *vid.* Carre:
Quarrément, *adv.* ins Viereck, ins gevierte. Czworogranisto, w kwadrat. § Chose qui est coupée quarrément.
Quarrer, *v. a. obs.* (*quadrare*) viereckigt machen.

machen. Czworogranisto czynić; kwadrować.

*se quarrer, v.r.* sich brüsten, stolz daher treten. Szumno stąpać; boki podeymować.

Quarrure, *s. f.* 1) beym Schneider: der Leib des Kleides, nemlich vom Hals bis an den Unterleib; 2) Vierung, viereckigter Raum, viereckigte Gestalt eines Dinges. 1) *U krawca:* część szaty od szyi do pasa; 2) czworgranistość; kwadratowy plac; figura kwadratowa.

*la quarrure de devant.* die Vördertheile eines Kleides, vom Halse an bis unter den Unter-Bauch. Przedsobek, przodek u szaty od szyi do pasa.

*la quarrure de derriére.* die Hintertheile des Kleides; die Rücken-Breite. Tył u szaty do pasa.

Quart, *s. m.* 1) Viertel; vierter Theil; 2) in der Seefahrt: die Qvart, Wache; Zeit, binnen welcher ein Theil des Schiff-Volcks wachen muß; 3) *vulg.* eine Steck-Rübe. 1) Cwierć, czwarta część czego; 2) *w żeglarstwie:* straż, warta; czas przez ktory marynarze straż odprawuią; 3) *vulg.* rzepa podługowata. § 1) Ce sanglier est à son quart d'an; quart de muid, de boisseau, de huit, de chemin, de lieuë; quart d'aûne; 2) le quart contient trois, quatre ou cinq heures; faire son quart; le prémier quart ou quart de tribord; le seconde quart ou quart de babord; quart du jour; horloge d'un quart.

*quart de l'année.* der Frühling. Wiosna.

*quart d'heure.* eine Viertel-Stunde. Kwadrans; ćwierć godźiny.

*quart de vent; quart de rumb.* in der Seefahrt: Viertels-Strich, Viertels-Wind; ist ein Wind-Strich, der nach einem gantzen Haupt-Wind folget. *W żeglarstwie:* wiatr kwadransowy; ćwierć wiatru, to iest pierwszy, od każdego głownego.

*quart de manche.* Viertels-Rotte oder vierter Theil des Flügels eines Batallions. Cwierć roty, ćwierć skrzydła w batalionie.

*demi-quart de manche.* halbe Viertels-Rotte eines Batallions. Połćwierći skrzydła albo roty w batalionie.

*quart de rang.* im Exerciren: Viertel eines Gliedes. *Exercytuiąc:* ćwierć szeregu. § Défiler par quart de rang.

*quart de conversion; quart de tour.* Viertels-Schwenckung, wenn ein Flügel im Exerciren seine Wendung in einem Viertel-Zirckel macht. Cwierć obrotu, gdy skrzydło albo rota w obracaniu ćwierć cyrkułu czyni.

*trois quart de tour.* drey Viertels-Wendung. Trzy ćwierći obrotu żołnierskiego.

*quart à droit.* rechtsum. Obroć się w prawo.

*quart à gauche.* linckśum. Obroć się w lewo.

*quart du canon d'Espagne.* ein Frantzösisches Stück nach der neuen Art, welches 12 Pfund schiesset. Działo francuskie podług nowey inwencyi 12 funtow strzelaiące.

*quart du canon de France.* dergleichen Stück zu 8 Pfund. Działo tegoż gatunku do 8 funtow.

*quart de rond.* Bau-Zierat als eine halbe Castanie. Ozdoba archytektońska na kształt poł kasztanu.

*quart en sus.* um ein Viertel mehr. Czwartą częśćią więcey; ćwierćią więcey. § Païer quarente écus & un quart en sus ou 50 écus; quarente écus & deux quarts ou 60 écus.

*quart de papier.* ein Qvart-Blatt. Cwierć arkusza.

*levraut de trois quarts.* ein fast erwachsener Hase. Młodźik zaiąc.

*quart denier.* 1) ein Viertel-Pfennig; 2) der achte Theil eines verkauften Lehn-Guts, welcher dem Lehnherrn gehöret. 1) Cwierć pieniążka; 2) część osma lennośći przedaney dla Pana dźiedźicznego.

*quart d'écu.* ein Orts-Thaler von 15 oder 20 Sous. Urt francuski 15 albo 20 *Sous* wynoszący.

*demi-quart d'écu.* ein halber Orts-Thaler. Połurta.

*il n'a pas vaillant un quart d'écu.* er ist blutarm. I złamanego nie ma szeląga.

*quart de cercle; quart de nonante, vid.* Quadrant.

*travailler en quart.* ein Pferd ins Viereck reuten. Biegać koniem w kwadrat.

*travailler de quart en quart.* ein Pferd dreymal ins Viereck reuten. Trzy razy koniem w kwadrat biegać.

* *au tiers & au quart.* allen und ieden. Wszem i obec; wszystkim i każdemu. § Il donne au tiers & au quart.

* *il daube sur le tiers & sur le quart.* er bespottet alle Leute. Z każdego szydźi; z każdego nagrawa.

* *médire du tiers & du quart.* von allen Leuten übel sprechen; niemanden mit seiner Läster-Zunge schonen. Każdego osławiać; nikogo potwarzą swoią nie szanować.

*quarts,*

*quarts*, *plur.* lange Rosinen-Kisten in der Provence. Długie skrzynie do rożynek w Prowencyi.

Quart, e, *adj. vid.* Quarte, *adj. f.*

Quart-aïeul, *adj. f.* Groß-Vater des Elter-Vaters. Pradźiadow dźiad.

*Quartaine, *adj. f. fiévre quartaine.* im Fluchen: das viertägige Fieber; die schwere Noth. *Przeklinaiąc:* kaduk kwartana; wielka niemoc; paraliż. § La fiévre quartaine puisse serrer le bourreau de tailleur.

*vos fiévres quartaines.* daß dich der Hencker. Do dyachła, do bisa.

Quartal, *f. m.* Last, ein grosses Getreide-Maß. Łaszt, miara wielka do zboża. § Le quartal de Bresse contient quatorze boisseaux de Paris.

Quartan, *f. m.* bey der Jägerey: vierjähriges Alter eines wilden Schweins. *W myśliſtwie:* wiek dźika czterletni. § Sanglier qui est en son quartan.

Quartane, *f. f.* Viertels-Büchse; Stück nach der alten Art, so 25 Pfund Eisen schiesset. Dźiało podług kształtu starego, 25 funtow strzela.

Quartas, *f. m.* eine kleine Spanische Kupfer-Müntze. Pieniążek miedźiany Hyszpański. § Un quartas vaut quatre maravedis.

Quartaut, *f. m.* Viertel eines Fasses, eines Oxhöfts. Czwarta część kufy, uxeftu, § Quartaut de Paris ou de Bourgogne, c'est un quart de muid; quartaut de Champagne, c'est un tiers de muid.

Quart-ayeul, *vid.* Quart-aïeul.

Quarte, *adj. f.* fiévre quarte, (*febris quartana*) das viertägige Fieber. Czwartaczka; kwartana. § Avoir la fiévre quarte.

Quarte, *f. f.* 1) Quart, Maß und Gefäß zu Geträncken; 2) auf dem Fechtboden: die Quarte; 3) die Quarte in der Music; 4) die Quarte, vier auf einander folgende Karten-Blätter; 5) in der Geographie: der vierte Theil einer halben Weltkugel; 6) in den Rechten: der vierte Theil einer Erbschaft. 1) Kwarta, miara i statek do napoiow; 2) *u fechtmiſtrza:* kwarta, sztych pewny; 3) kwarta w muzyce; 5) czwarta; cztery karty kosterskie wrzędźie; 5) *w kraiopisarskiey nauce:* czwarta część połglobu; 6) *w prawie:* część dźiedźictwa czwarta. § 1) Une quarte de vin; une quarte bien faite; acheter, vendre une quarte; 2) alonger de quarte; toucher l'épée de quarte; entendre la tierce & la quarte; pousser un estocade de quarte; pousser de quarte le long de l'épée; 3) quarte diminuée; quarte superfluë; fausse quarte; 4) quarte major; quarte basse; avoir une quarte; la quarte vaut quatre points; 5) quarte Septentrionale, Orientale.

*entendre la tierce & la quarte.* den Degen wohl verstehen; gut fechten. Dobrze robić szpadą; dobrze fechtować.

*quarte Canonique.* im geistlichen Recht: Begräbniß-Geld, das der Pfarr bekommt, wenn sein Pfarr-Kind in einer andern Pfarre begraben wird. *W prawie duchownym:* pokładne, pogrzebowe dla Plebana od parafiana swego w inszey Parafii pochowanego.

*quarte Falcidie*; *quarte Falcidienne*, (quarta Falcidia) in den Rechten: der vierte Theil einer Erbschaft für den Testaments-Erben, den der Testirer mit keinen Legatis belästigen darf. *W prawie:* część czwarta dźiedźictwa, dla dźiedźica testamentowego, ktorą testamentarz legatami uszczuplić nie powinien.

*quarte Trebelliane*; *quarte Trebelliene*, (quarta Trebellianica) der vierte Theil einer Erbschaft für den Testaments-Erben, wenn er die anvertraute Erbschaft einem andern abtreten muß. Część czwarta dźiedźictwa dla dźidźica testamentowego, gdy komu powierzone na testamenćie dźiedźictwo wydaie.

Quarte-feüille, *f. f.* (*quatuor folia*) in der Wappenkunst: eine Blume mit vier Blättern. *W herbach:* kwiat czterlistny.

Quarteïer, *v. n.* nicht im Gleis fahren; aus der Gleis weichen. Okrawką albo okładką iechać, to iest nie na kolei.

Quartement, *adv. obs.* (*quarto*) zum vierten, besser *Quatriémement.* Czwarta, czwartą razą, *lepiey powiesz* Quatriémement.

Quartenier, Quartinier, *f. m.* (*quaternarius*) 1) Quartiermeister, Viertelsmeister in einer Stadt; 2) auf den Schiffen: der Schiemann, der über die Pompen gesetzt ist. 1) Kwatermistrz w mieśćie nad dźielnicą albo kwaterą domow; 2) *na okrętach:* pomp dozorca.

Quarter, *v. n.* 1) bey den Fuhrleuten: nicht auf dem Gleis fahren; 2) auf dem Fechtboden: durch eine Umdrehung einem Stoß ausweichen. 1) *U furmanow:* okładką, to iest nie na kolei iachać; 2) *u fechtmiſtrza:* umknąć się razowi obrotem. § 1) Il faut quarter en cet endroit-là.

Quarteron, *ſ.m.* 1) ein Viertel-Hundert; 2) ein Viertel-Pfund. 1) Ćwierć ſetek albo dwadźieśćia i pięć; 2) ćwierć funta. § 1) Un quarteron de pommes, de plumes holandées; 2) donnez moi un quarteron de ſucre.

*demi-quarteron.* 1) ein halb Viertel-Pfund; 2) ein Dutzend. 1) Połćwierći funta; 2) tuźin.

*un quarteron d'or.* beym Goldſchlager: ein Viertel-Buch; ein Viertel-Hundert Goldblättchen. *U guldſzlagera:* ćwierć ſetek złota płatkowego.

*il n'y en a pas trois douzaines au quarteron.* es iſt keine geringe Sache; es koſtet viel. Nie figa to; wiele to koſztuie.

Quarteronné, *adj. & ſ.m.* Enckel eines Spaniers und einer Indianerin. Wnuk Hyſzpana i Indyanki.

Quartier, *ſ.m.* (*quadrans*) 1) ein Viertel; der vierte Theil vom Gantzen; 2) ein Lamms-Viertel, Kalbs-Viertel; 3) Viertel Morgen Landes; 4) ein Viertel-Jahr; ein Qvartal; 5) Qvartal-Geld; 6) dreymonatliche Aufwartung oder Verwaltung eines Dienſtes, nach welcher ein anderer Beamter ſolchen verwaltet; 7) die Qvartiere oder Hacken-Leder eines Schuhes; 8) zwey Leder zur Wulſt hinten an einem Sattel; 9) erſtes oder letztes Viertel des Mond-Lichts; 10) Qvartier, Viertel einer Stadt; 11) Gegend eines Landes, in dieſem Verſtand ſtehet das Wort Quartier im *plur.* 12) die Nachbarſchaft, die Inwohner in einem Stadt-Viertel oder in einer Landes-Gegend; 13) Qvartier eines Kriegs-Hauffen; Ort wo eine Armee angewieſen iſt zu lagern, zu ſtehen oder zu überwintern; 14) Qvartier, Stand eines Kriegs-Hauffen, ſo gemeiniglich mit einem Graben oder Bruſtwehr verſehen wird; 15) Mannſchaft, Trouppen in einem befeſtigten Qvartier; *16) figürlich: Pardon, Barmhertzigkeit, Verſchonung, Vergebung, Gnade; 17) Seite eines Pferde-Huffs; 18) Qvartier eines Wappens; 19) in der Genealogie: Grad, Stuffe, nach welchen man die Ahnen zehlt; ein Ahne; 20) ein Stück, ein Theil von etwas; 21) ein groſſes Werck-Stück; groſſer Werck-Stein zu einer Fuhre; 22) groſſes Stück, das ein Mann kaum ertragen kan. 1) Ćwierć, kwarta, czwarta część każdey rzeczy; 2) ćwiartka ſkopu, ćielęćia; 3) ćwierć morgu roli; 4) ćwierć roku, kwartał; 5) kwartał; kwartałowe myto; 6) ćwierćroczna rezydencya przy boku Pańſkim; kwartałowe ſprawowanie urzędu, po ktorym inſzy naſtępuie ſpołurzędnik; 7) napiętki u trzewika; 8) ſkorki u wysłanego kręgu w tyle u ſiodła niemieckiego; 9) księżyca pierwſza, oſtatnia kwadra; 10) dźielnica w mieśćie, kwatera domow odźielona; 11) okolica kraiu; *w tym ſenśie słowo* Quartier *położ.* in plur. 12) ſąśiedztwo; obywatele w kwaterze miaſta albo w okolicy prowincyi; 13) leza; ſtanowiſko żołnierſkie; mieyſce woyſku do obozowania, ſtanowiſka albo źimowania naznaczone; 14) ſtanowiſko żołnierſkie okopane; 15) oſada, żołnierze w ſtanowiſku okopanym; *16) *figurycznie:* żywienie; folgowanie, pardon nieprzyiaćielowi dany; 17) ſtrona kopyta końſkiego; 18) kwatera, część czwarta pola herbowego; 19) *w gienealogii:* ſtopień, przodek, antenat; 20) ſztuka, kawalec, ſkiba czego; 21) ſztuka kamienia łamanego na iednę furę; 22) ſztuka wielka czego, ktorą człowiek ieden ledwie zanieść zmoże. § 1) Donnez moi un quartier de ſucre; un quartier de drap; 2) un quartier d'agneau; un quartier de veau; un quartier de mouton; 3) quartier de terre; quartier de vigne; 4) le quartier de la penſion commence; le quartier eſt échu; 5) païer, avancer le quartier; 6) il eſt de quartier chez le Roi; être en quartier chez Monſieur; gentilhomme, Conſeiller, ſervant par quartier; ſortir de quartier; 7) mes quartiers ſont rompus; les deux quartiers d'un ſoulié; 8) les quartiers d'une ſelle; 9) prémier, dernier quartier de la lune; 10) il eſt logé dans un de plus beaux quartiers de la ville; la ville eſt diviſée en trois quartiers; il y a fort bonne compagnie dans mon quartier; 11) écrivez moi les nouvelles de vos quartiers; cet étranger vient de nos quartiers; les peuples de ces quartiers ſont belliqueux; tout eſt tranquille en nos quartiers; 12) il ne viſite point ſon quartier; tout le quartier le ſçait; aſſembler les quartiers; 13) un quartier bien fortifié & bien retranché; établir, diſpoſer les quartiers; 14) prendre ſon quartier à la portée du canon de la place; on établit les quartiers ſur les plus grands paſſages de la place, pour empêcher le ſecours & les convois; 15) enlever, emporter un quartier; 16) demander quartier; donner quartier

quartier à son ennemi; point de quartier pour la pauvreté; les absens y sont assassinez à coup de langue & on n'y fait quartier à personne; 17) ce cheval a quelque mal aux quartiers car il boite; les quartiers de dedans; les quartiers de dehors; 18) on place dans le prémier quartier les armes de la maison principale, & dans les autres quartiers les alliances; 19) il a fait preuve de huit quartiers; il faut seize quartiers pour prouver la noblesse; 20) un quartier de pain, de frommage; 21) quartier de pié-droit; 22) ils rouloient de gros quartiers de pierre.

*quartier de réduction*, *vid.* Quarré de réduction.

*quartier de vénerie.* Jäger-Hof. Psiarnia; dwor łowiecki.

*vent de quartier.* ein Seiten-Wind. Wiatr poboczny.

*quartier-mestre*; *quartier-maître.* 1) Qvartier-Meister eines Regiments auf ausländischem Fuß; 2) der Schiemann, Pompen-Aufseher eines Schiffs. 1) Stanowniczy, kwartermirst u regimentu cudzoziemskiego zaciągu; 2) dozorca pompy okrętowey.

*quartier de Siége.* Haupt-Qvartier, Haupt-Lager bey einer belagerten Festung, das solcher alle Zufuhr abschneidet. Głowne stanowisko przy obleżoney fortecy, ktore iey przywozu żywności zabrania.

*quartier du Roi.* Haupt-Lager, Haupt-Qvartier; Ort im Felde wo der commandirende General stehet. Stanowisko głowne, *corpus* woyska, gdzie hetman stoi.

*quartier d'assemblée.* Versammlungs-Ort, Sammel-Platz der Trouppen. Mieysce woysku do skupienia się naznaczone.

*quartier de rafraichissement.* Erfrischungs-Qvartier nach einem schweren Marsch oder Belagerung. Stanowisko na wytchnienie po ciężkim marszu albo obleżeniu. § On a donné aux troupes un tel païs pour quartier de rafraichissement.

*quartier d'hiver.* Winter-Qvartier; Hyberne. Leża żołnierska zimna; hyberny; zimowla. § On a donné aux troupes la Lithvanie pour quartier d'hiver; marcher au quartier d'hiver; le quartier d'hiver a été court; le quartier d'hiver sera long.

*quartier de vivres.* Marckentender-Platz bey iedem Regiment. Plac markietanski albo bażarniczy u każdego regimentu.

*quartier de voïe.* grosser Werck-Stein zu einer Fuhre mit vier Pferden. Kamień wielki łamany na furę iednę we cztery konie.

*quartier tournant.* eine enge Treppe. Wschody ciasne.

*quartier de vis suspendu.* eine kleine Treppe mit Lehnen zwischen zwey Zimmern. Wschody małe z poręczami miedzy dwiema gmachami.

**à quartier, adv.* bey seit; nicht zu nah. Na stronie, na ustroniu, opodal. § Il se tient à quartier & n'aproche pas le lion.

*mettre quelqu'un par quartiers.* einen viertheilen. Cwiertować kogo.

**il se mettroit en quatre quartiers pour son service.* er liesse sich vor ihn an den Galgen hängen. Dałby się za niego ukrzyżować.

**donner quartier.* 1) einem Qvartier geben; dem Uberwundenen das Leben schencken; 2) im Schertz: einem nachsehen, durch die Finger sehen. 1) Zywić zwyciężonego; 2) przez spary na kogo patrzać; folgować, pobłażać komu.

**ne donner point de quartier à quelqu'un.* einem im geringsten nicht nachsehen. Wcale komu nie folgować.

Quartinier, *vid.* Quartenier.

in Quarto, *s.m.* ein Bogen oder Buch in Qvarto; Qvart-Band; Qvartant. Cwierćarkuszowa karta w księdze; księga *in quarto.* § Ce livre est imprimé in quarto; c'est un in quarto.

Quartodecimans, *s.m. plur.* (*Quartodecimani*) Ketzer, so die Ostern zugleich mit den Juden feyerten. Kacerze, co Wielkąnoc oraz z żydami święcili.

Quartodecimanisme, *s.m.* die Lehre dieser Ketzer. Nauka kacerzow namienionych.

Quartot, *s. m.* Maß von zwey Kannen. Miara około garca Polskiego.

Quasi, *adv.* (*quasi*) fast, beynahe. Prawie, niemal, niby. § Il n'arrive quasi jamais; vous ne me dites quasi rien de vous.

*quasi-contract*, (quasi-contractus) in der Rechts-Lehre: ein Quasi-Contract, stillschweigender Contract unter Unwissenden oder Nichtwollenden, als wenn einer des Abwesenden Angelegenheiten ohne dessen Wissen besorget. *W nauce prawney:* kontrakt domyślny, miedzy niewiedzącemi albo niechcącemi, iako gdy kto sprawę nieprzytomnego bez iego wiadomości prowadzi.

Quasi-delict, *s.m.* (*quasi-delictum*) ein Verbrechen

Verbrechen aus Unwissenheit oder Nachlässigkeit. Wyſtępek z niewiadomośći albo z niedbalſtwa.

Quaſimodo, *ſ. f.* der weiſſe Sonntag; der erſte Sonntag nach Oſtern. Niedźiela przewodna albo biała. § Il eſt né le jour de la quaſimodo.

*renvoïer quelqu'un à la quaſimodo.* lange Zeit oder Friſt begehren. Na źielone kogo odesłać świątki.

Quaſſer, *v. a. obſ. vid.* Chaſſer. jagen. Gonić.

Quaternaire, *adj. c. & ſ. m.* (*quaternarius*) geviert; gevierte Zahl. Poczworny; poczworna liczba; czworynek. § Nombre quaternaire; le quaternaire a pluſieurs propertez.

Quaterne, *vid.* Quadernes.

*Quatorzaine, *ſ. f.* in Gerichten: eine Zeit von 14 Tagen. *W ſądach:* czas dwuniedźielny albo czternaſtodniowy.

Quatorze, *adj. indec.* (*quatuordecim*) 1) vierzehn; 2) der Vierzehende, hinter dem Nahmen eines Regenten. 1) Czternaśćie; 2) czternaſty, *przy imieniu krolewſkim.* § 1) Ils ſont quatorze; elles ſont quatorze; 2) Loüis quatorze.

Quatorze, *ſ. m.* 1) im Karten-Spiel: vierzehn, als vierzehn Däuſer, vierzehn Könige; 2) der vierzehende eines Monats; 3) auf der Italianiſchen Uhr: die vierzehnde Stunde, das iſt zwey Uhr nach Mittag. 1) *Graiąc w karty:* czternaśćie, iako czternaśćie tuzow, krolow; 2) czternaſty mieśiąca; 3) *na Włoſkich zegarach:* czternaſta godźina, to ieſt druga po południu. § 1) Il y a un quatorze d'as; avoir, compter un quatorze; un quatorze de Rois, de Dames, de valets, de dix; 2) la lettre eſt du quatorze.

*chercher midi à quatorze.* den geſtrigen Tag ſuchen. Szukać tego, czego niemaſz; dnia wczorayſzego ſzukać.

*faire en quinze jours quatorze lieuës.* wenig Arbeit in einem Tage machen. Mało przez dźień zrobić; poł miły we dwa dni uiechać.

Quatorziéme, *adj. c.* (*quatuordecimus*) der vierzehende. Czternaſty. § Il eſt quatorziéme; elle eſt quatorziéme; Loüis quatorziéme.

Quatorziéme, *ſ. m.* der vierzehnde eines Monats. Czternaſty mieśiąca. § La lettre eſt du quatorziéme; c'eſt aujourd'hui le quatorziéme.

Quatrain, *ſ. m.* 1) in der Poeſie: Strophe von vier Zeilen; 2) ein alter Frantzöſiſcher Pfennig. 1) *W poetyce:* czworynek wierſzow; ſtrofa w cztery wierſze; 2) pieniążek ſtarofrancuſki. § 1) La matiére des quatrains eſt morale & ce qui regarde la conduite de la vie.

*quatrains, plur.* vier Verſe in einem Sonnet, die einerley Reime haben. Cztery wierſze w ſonećie, iednęż kadencyą maiące.

Quatre, *adj. ind.* (*quatuor*) vier. Cztery. § Il y a quatre hommes qui travaillent continuellement; les quatre ſaiſons de l'année; les quatre points cardinaux de l'horizon.

*ſe mettre en quatre pour quelqu'un.* alle Mittel anwenden einem zu dienen. Wſzyſtkich na wysługę czyią poruſzać ſpoſobow.

*quatre cens.* vierhundert. Czteryſta. § Il y a quatre cens hommes dans la place.

*quatre fois.* viermal. Cztery razy. § Se faire dire une choſe quatre fois.

*quatre mile.* viertauſend. Cztery tyśiące. § Un camp volant de quatre mile hommes.

*quatre-Nations.* 1) die vier Nationen, in welche einige Academien eingetheilet werden; 2) eine Schule in Paris, die Ludwig der XIV geſtifftet. 1) Cztery Nacye, na ktore niektore Akademie bywaią podźielone; 2) kolegium albo ſzkoła w Paryżu od Ludwika XIV założona. § 1) L'Académie de Leipzig eſt diviſée en quatre Nations, ſavoir la Nation de Pologne, de Saxe, de Miſnie & de Franconie.

*quatre-tems.* die Quatember oder vier Jahrs-Faſten. Suchedni. § Garder les quatre-tems.

Quatre, *adj.* der vierte, nur in folgender Redens-Art. Czwarty, *tylko w naſtępuiącym przykładźie.*

*Henri quatre.* Heinrich der vierte König in Franckreich. Henryk czwarty krol Francuſki.

Quatre, *ſ. m.* 1) eine Vier auf einer Frantzöſiſchen Karte; 2) die Viere auf den Würfeln. 1) Czworka na karćie Francuſkiey; 2) kwadra na koſtkach. § 1) Un quatre de cœur, de tréfle; 2) amener quatre.

*quatre de chiffre.* 1) die Zahl 4; 2) eine beſchwerte Mäuſe-Falle, auf drey Höltzlein, die man wie eine 4 ſtellet. 1) Liczba cztery; 2) obćiążona łapica myſza, na trzech drewienkach na kſztałt liczby 4 zaſtawiona.

*à quatre, adv.* zu vieren. Czworką; we cztery. § Manger, joüer à quatre.

 * mar-

* *marcher à quatre pattes.* auf allen Vieren kriechen. Na bałuku leść; raczkiem się czołgać.
* *se faire tenir à quatre.* erschrecklich wüten und doch kein Hertz haben. Szarpać się iak mucha na nići; wąsem potrząsać, a nie kąsać.
* *faire le diable à quatre.* entsetzlich schwärmen. Zyć po Łęczycku; straśznie hałasować. § Chaqu'un d'eux fait le diable à quatre.
*tirer quelqu'un à quatre chevaux.* einen mit vier Pferden zerreissen. Rozszarpać kogo czterema końmi.
*crier à quatre.* aus vollem Halse schreyen. Co z gardła wołac.
*quatre à quatre.* vier und vier in einem Glied; zu vieren. Czterzey w szeregu; czworką. § Marcher quatre à quatre.
*quatre à quatre & le reste en gros.* alles durch einander; in der größten Unordnung. Trzy po trzy; iak w kotle; w nieporządku.
*quatre-vingts.* achtzig. Ośmdźieśiąt. § Quatre-vingts un; quatre-vingts deux; quatre-vingts trois.
*quatre-vingts-dix.* neuntzig. Dźiewięćdźieśiąt.
Quatre-vingtiéme, *adj. c.* der achtzigste. Ośmdźieśiąty.
Quatre-vingts-dixiéme, *adj. c.* der neuntzigste. Dźiewięćdźieśiąty.
Quatricolor, *s. m.* eine feuerrothe vielfärbige Tulpe. Tulipan ogniſtoczerwony rożnemi upſtrzony kolory.
Quatriéme, *adj. c.* (*quartus*) der vierte. Czwarty. § Uladislas quatriéme étoit un des plus grands Rois de Pologne.
*en quatriéme lieu.* zum vierten. Czwarta, czwarty raz, po czwarte.
Quatriéme, *s. m.* 1) der vierte eines Monats; 2) ein Qvartan-Schüler. 1) Czwarty mieśiąca dźień; 2) żak *ex classe quarta* albo z gramatyki. § 1) C'est aujourd'hui le quatriéme du mois; sa lettre est du quatriéme; 2) c'est un quatriéme.
*Quatriéme, s. f.* 1) die Qvarta oder vierte Classe auf Schulen; 2) die Qvarte; vier auf einander folgende Karten-Blätter, als das Daus, der König, Ober und Unter; 3) in Gerichten, die in Stuben getheilet sind: die vierte Stube. 1) *Classis quarta* albo gramatyka szkoły; 2) czwarta; cztery karty w rzędźie, iako tuz, krol, wyznik, niźnik; 3) *w sądach na izby podźielonych:* sztuba albo izba czwarta. § 1) Il étudie dans la quatriéme; il est en quatriéme; 2) j'ai une quatriéme; quatriéme majeure ou quatriéme haute; quatriéme de Roi, de Dame; 3) la quatriéme des enquêtes.
*Quatriéme, s. f. & m.* der vierte Theil. Część czwarta. § Etre d'un quatriéme dans une afaire; être pour un quatriéme dans une entreprise.
Quatriémement, *adv. obs.* (*quarto*) zum vierten, besser *en quatriéme lieu.* Czwarta, po czwarte, czwarty raz, *zwyczaynieysza mowić* en quatriéme lieu.
Quatriennal, *vid.* Quadriennal.
Quatroüillé, *s. m.* bey den Jägern: Flecken auf dem Hunde, der mit dessen Farbe vermenget ist. *U myśliwcow:* plama na psie maśćią śierći iego pomieszana.
Quatroüillé, ée, *adj.* von Hunden: gefleckt mit Flecken, in welchem die Farbe des Hundes ist. *O psach:* o plamach, do ktorych się maść śierći przymieszała.
Quatruple, *vid.* Quadruple.
Quatuor, *s. m.* ein musicalisch Stück von vier Stimmen. Sztuka muzyczna na cztery głosy.
Quay, *vid.* Quai.
Quayage, *vid.* Quaïage.
Que, *pronomen relativum.*
1) welcher, welche, welches; von Personen und Sachen stat *lequel* oder *qui.* Co; ktory, ktora, ktore; *o osobach iako też i rzeczach miasto* lequel *albo* qui. § L'homme que voici; la femme qu'il a prise; le livre que j'ai vous ai prêté; les lettres que je lui ai écrites; ce que vous me dites; c'est un méchant que le ciel chatie.
2) was? warum? fragend. Co? czemu? *pytaiąc się.* § Que dites vous? que ne parlez tu? que n'avez vous recours à Dieu dans vôtre misére? que faites vous? que vous en resteroit-il que le deplaisir?
*que faire?* was ist zu thun? Co czynić?
*qu'est-ce là que je voi?* was sehe ich da? A co tam widzę?
3) worzu? stat *à quoi,* in folgender Redensart. Po co? na co? *miasto* à quoi *w następuiącym przykładźie.*
*que sert-il? que sert?* worzu dienet es? Na co się przyda? na co się zeydźie? § Que sert d'avoir du bien, quand on n'en fait pas joüir? que sert la raison à ceux qui se laissent maîtriser par leurs passions?
*que sert de parler?* worzu dienet das Reden? Na co gadać?
4) der, welcher; an stat *qui* in einer

Beklagung,

Beklagung, Beschimpfung, Verwunderung mit *être*. Ktory; *miasto* qui *uskarżaiąc się, znieważaiąc, dźiwuiąc się, słowa* être *dołożywszy*. § Malheureux que tu es; misérable que vous étes; pendart que tu es; fripon que vous étes; malheureuse qu'elle est; perdus qu'ils sont; comme vainqueur & jeune Prince qu'il étoit.

5) welchem, welcher, welchen, stat *à qui*. Ktoremu, komu, ktorym, *miasto* à qui. § Ce n'est pas à toi que je voudrois déguiser la verité; c'est à vous que je dois donner deux écus.

*c'est à vous que (à qui) je parle.* ihr seyd es mit dem ich rede. Tyś iest do ktorego mowię.

*c'est à Monsieur que (à qui) je veux boire.* 1) dieser Herr ist es, dem ich es zutrincken will; 2) ich bringe es euch zu mein Herr. 1) Ten to IMość, do ktorego piię; 2) do W. Pana piię.

*c'est à ces Messieurs qu' (à qui) il faut s'adresser.* das sind die Herren, zu welchen man sich wenden muß. Ci to IMć, do ktorych się obrócić trzeba.

6) von welchem, von welcher, von welchen, stat *de qui* oder *dont*. Od ktorego, od ktorey, od ktorych, *miasto* de qui *albo* dont. § C'est de vous qu' (de qui) on parle; c'est de Dieu que (de qui) nous devons atendre nôtre salut.

7) wo, auf welchem, in welchem &c. stat *où*, wenn es sich auf den *Dativum* oder auf einen *Casum* mit *en*, *dans* oder *c'est* beziehet. Gdźie, na ktorym, w ktorym, w ktorych *&c. gdy się na Datywus albo na kazus z słowami* en, dans *albo* c'est *pociąga*. § Je l'ai vû au même endroit que (où) vous avez été; au siécle que (où) nous sommes; en l'état que je suis; c'est là que gît le liévre; c'est sur la table que je l'ai laissé; c'est auprès de Monsieur son frére que je l'ai rencontré.

* * *

Que, *conjunct.* Weilen diese *Conjunction* von grosser Wichtigkeit ist, folgen hier ihre Bedeutungen und Constructionen aus den besten Frantzösischen Verfassern. *Ta koniunkcya wielkiey wagi będąc, z naylepszych francuzow iey sygnifikacye i konstrukcye tu następuią.*

1) daß. Ze, żeby. § Je crois qu'il est étudiant; que la chose ne soit comme vous le dites, je n'en doute point; je crois qu'il n'est pas au logis; les lettres de France portent que le Roi est resolu; qu'il n'y a point de véritable bonheur sans la vertu.

*que oüi; que si.* daß es so ist. Ze tak iest. § Je crois que oüi; je gage que si.

*que non.* daß es nicht so ist. Ze nie tak iest. § Je parie que non.

2) daß, aufdaß, damit, wünschend, rathend, befehlend. Aby, *życząc, radząc, rozkazuiąc.* § Que Dieu vous comble de bénédictions; que Dieu confonde les méchans; que tous les Anges vous conduisent; aprochez vous que je vous parle; je lui dis d'aprocher que je lui parlasse; ne lui parlez pas de cela qu'il ne se fâche; n'aprochez pas de ce chien qu'il ne vous morde; allez vite que vous ne le trouviez sorti; dépêchons nous que la nuit ne nous surprenne; dites qu'on commence; qu'on ouvre cette porte.

3) er mag, laß, bey der dritten Person im *Imperativo*. Niech, niechay, *tertia persona Imperativi.* § Qu'il lise; qu'elle dise; qu'ils querellent, tant qu'il leur plaira; qu'elles entrent; que tout le monde le sache.

*Nota:* Das que wird hier oft weggelassen, als in folgenden Redensarten. *Que* często tu opuszczone bywa, iako w następuiących przykładach.

*vienne qui voudra.* es mag kommen wer da will. Niech przyydźie kto chce.

*sauve qu'il peut.* es errette sich wer kan. Ratuy się kto może.

*coûte qu'il coûte.* es koste was es wolle. Niech kosztuie co chce.

*vive vôtre maître.* es lebe euer Herr. Pan wasz niech żyie.

*qui vive?* 1) wer soll leben? 2) von was für einem Volck seyd ihr? 1) Kto ma żyć? 2) z ktoregoś narodu?

*vive (vivent) les soldats.* es leben die Soldaten. *Vivant*, niech żyią żołnierze.

*Dieu vous accompagne; Dieu vous assiste.* GOtt begleite euch; GOtt beschütze euch. Niech Was Bog prowadźi.

*Dieu vous envoie bonheur.* GOtt beschere euch Glück. Poszczęść ći Boże.

*Dieu me le pardonne.* GOtt vergebe es mir. Wybacz mi to Boże.

*bien vous fasse.* wohl bekomm es euch. Niech się wam poszczęśći.

4) als daß. Jako że. § Il n'y a rien de plus certain que les ennemis ont dessein de venir assieger cette ville.

5) wie, im Unwillen oder Verwunderung. Jako, *z niechęći albo z podźiwienia.* § Que j'allasse m'exposer à un

un refus, je n'en fairai rien; qu'il se soit oublié jusqu'à ce point là; qu'on n'ait plus de respet pour un si grande personnage.
*moi que je trahisse mon ami, je mourrois plûtôt.* wie, soll ich meinen Freund hintergehen, ich will lieber sterben. Jako, ia mam zdradźić przyiaćiela mego, wolę umrzeć.
6) bis daß, es sey denn daß, ehe und bevor; statt *à moins que, jusqu'à ce que, avantque* nach einer *Negation* und nach dem Wort *Atendre.* Aż, poki, *miasto* à moins que, jusqu'à ce que, avantque *po negacyi albo po słowie* Atendre. § Je ne partirai point qu'il ne le veüille; je ne le laisserai point en repos qu'il ne m'ait paié; elle n'y voulût point consentir que l'autre ne lui donnât bonne & sufisante caution; atendez, si vous plait, que je sois revenu; nous atendrons ici qu'il ait cessé de pleuvoir; il ne jugea pas d'atendre à les ataquer que leur cavalerie fût de retour.
7) ob, daß, statt *si* nach einer Furcht oder einem Zweifel. Jeźli, *miasto* si *wątpiąc, boiąc się.* § Je doute qu'il ait mon livre; si vous étes en doute que vous aïez bû, bûvez encore un coup.
8) also daß, statt *en sorte que.* Tak że; takim sposobem że; *miasto* en sorte que. § Il le regala que rien n'y manquoit.
*9) so wie; als, wie, statt *comme.* Jaki, iako, *miasto* comme. § Malade qu'il est, il ne peut donner ordre à ses afaires; charmé qu'il étoit, il s'écria; indigné qu'il étoit de leur procedé; je ne le croïois pas en de si bonnes mains que les vôtres.
10) als, in einer Vergleichung. Niźli, iako, *przyrownywaiąc.* § Il vaut mieux tard que jamais; il n'est pas si riche que son frére; c'est bien un autre homme que lui; j'aime mieux mourir que de changer; il vaut mieux de se taire que de parler mal à propos; pardonner à ses ennemis est plus glorieux que de les persecuter; un ami est plus cher que de l'or.
11) o wie! wie! wie sehr! bey einer Verwunderung. A iak! o iak! *z podźiwieniem.*
*qu'il est heureux!* wie glücklich ist er. O iak szczęśliwym. § Que vous étes heureux.
*que vous étes à plaindre!* wie sehr seyd ihr zu beklagen! O iak wielkiegoś użalenia godźien.

12) wie; wie viel, statt *combien* bey einer Verwunderung. Jak wiele, *miasto* combien *z podźiwienia.* § Que de marques d'amitié ne m'a-t-il point données.
*que j'ai eu de peines.* wie viel Mühe habe ich gehabt. Jak wiele prac miałem.
*que j'ai parcouru de livres.* wie viel Bücher habe ich durchgelesen. Jak wiele ksiąg przeczytałem.
*que vendez vous l'aune de ce drap?* wie theuer verkauffet ihr die Elle von diesem Tuch? Po czemu przedaiesz łokieć tego sukna; iak wiele chcesz za łokieć tego sukna.
13) wenn nur = so; so bald = so. Skoro tylko - zaraz; kiedy tylko - zaraz. § Qu'il fasse le moindre excès, il est malade; qu'il aille le moins du monde à l'air, il s'enrhume.
14) nur, in der Redensart *que faut-il que.* Tylko, *tylko w wyrażie* que faut-il que.
*que faut-il que le demander.* man darf ihn nur darum fragen. Tylko się go trzeba pytać.
*que faut-il que chercher pour le trouver.* man darf nur suchen, so findet mans. Znaydźie się, szukać tylko trzeba.
15) da, als; gleich als; wie, statt *lorsque, pendantque.* Jako, gdy, kiedy, *miasto* lorsque, pendantque. § Je lui ai parlé qu'il étoit encore au lit; ils partirent qu'il pleuvoit à verse; j'arrivai qu'il montoit à cheval pour partir le jour que nous partimes; l'hiver qu'il fit si froid; l'autre jour que j'étois au parc.
*il n'y a rien que je l'ai vû.* es ist nur ein Augenblick, da ich ihn gesehen habe. Tylko moment, iakom go widźiał.
16) so viel als; so viel, statt *à ce que* beym Worte *savoir.* Ile, *miasto* à ce que *przy słowie* savoir.
*elle n'est pas encore mariée que je sache.* sie ist noch unverheyrathet, so viel ich weiß. Ile wiem nie iest ożeniona.
17) obschon, obgleich, an statt *quoique.* Choćiaż, *miasto* quoique.
*tout habile qu'il est.* ob er gleich geschickt ist; so sehr er auch geschickt ist. Choćiaż iest sposobny.
*18) so bald nur, besser *dès que, aussitôt que.* Skoro tylko; iak tylko, *lepsze słowa* dès que, aussitôt que.
*arrivé qu' (dès qu') il fût.* so bald er angekommen war. Skoro tylko przybył.
*achevé qu'il eût de parler; aussitôt qu'il eût achevé de parler.* so bald er ausgeredet

geredet hatte. Skoro tylko swey mowy dokończył.

*19) *que - que.* so wohl = = als; theils = = theils. Tak - - iak; częśćią - - częśćią; to - - to. § On l'a traité que bien que mal; il y a eu cent hommes que morts que blessez.

20) *que si*, (quod si) wann. Kiedyby.

*que si j'osois.* wenn ich mich unterstünde. Kiedybym śię odważył.

*que cela se pouvoit.* wenn dieses seyn könte. Kiedyby to bydź mogło.

*que s'il en avoit le moïen.* wann er das Mittel darzu hätte. Kiedyby miał sposob do tego.

*21) *ou que.* oder, ob, besser *ou si.* Albo ieźli; albo też, *lepszy wyraz* ou si. § Je ne sais pas si je partirai encore ou que (ou si) je resterai ici.

22) *& que.* und wenn, an stat *& si.* I kiedy; i ieźli, i że, *miasto* & si. § Si je suis jamais heureux & que la fortune se lasse de me persecuter; si l'on me permet de vous revoir, & que je puisse vous servir; si vous étes sans afaires, & que vous vous rendiez chez moi, nous nous promenerons ensemble.

23) *ne - - que.* nur; nicht=als, als nur. Tylko; nie - tylko. § Il n'avoit presque de l'argent qu'un ducat; je ne ferai ce qu'avec vôtre permission; je n'avois personne avec moi qu'un importun.

*il ne fait que parler.* er thut nichts als reden. Nic nie robi tylko gada.

*il ne font seulement que boire.* sie sauffen immer. Zawsze piią.

*il n'est qu'onze heures.* es ist nur eilf Uhr. Tylko iedenasta.

24) *ne - - que* bedeutet auch 1) nichts, nicht, stat *rien à* vor einem *Infinitivo*; 2) nur erst, ietzt gleich, vor einem *Gerundio.* Ne - que *znaczy także* 1) nic nie, *miasto* rien à *przed Infinitywusem*; 2) dopieruchno, *przed* Gerundium.

*quand on n'a que faire.* wenn man nichts zu thun hat. Kiedy nic nie masz do czynienia.

*n'avoir que faire.* nicht vonnöthen haben. Nic nie potrzebować. § Je n'ai que faire de vôtre argent.

*je ne puis que déviner.* ich kan nichts errathen. Nic nie mogę zgadnąć.

*quand on n'a que lire on parle.* wenn man nichts zu lesen hat, redet man. Nie maiąc nic do czytania, mowi się.

*il n'aura que repondre aux reproches que vous lui ferez.* er wird nichts zu antworten haben auf die Verweise, die ihm geben werdet. Nic na zarzuty nie odpowie, ktore mu uczynisz.

*il ne fait que de sortir.* er ist nur ietzt ausgegangen. Dopieruchno (tylko teraz) wyszedł.

*il ne vient que de partir.* er ist gleich letzt abgereiset. Dopiero teraz odiechał.

*je ne partirai qu'après midi.* ich werde erst nach Mittag verreisen. Dopiero po obiedźie odiadę.

25) warum, stat *pourquoi* bey *tarder* und *diférer.* Czemu, *miasto* pourquoi *przy słowach* tarder *albo* diférer. § Que tardez vous?

*Nota:* In andern Redensarten heißt que was? oder auf was? W inszych przykładach *que* śię znaczy *co? na co?* iako:

*qu'atendez vous?* auf was wartet ihr? Na co czekasz?

26) *que ne.* warum nicht, stat *pourquoi ne pas.* Czemu nie, *miasto* pourquoi ne pas. § Que ne prend - il soins de ses afaires; que ne l'avez vous dit plûtôt.

27) *sans - - que.* ohne zu = = als. Nie - - tylko.

*il les a passez au fil de l'épée sans épargner que leurs femmes & enfans.* er hat sie alle niedergemacht und nichts geschonet als ihre Weiber und Kinder. Wszytkich w pień wyćiął, nie folguiąc tylko ich żonom i ich dźieciom.

28) *sans que.* ohne daß; daß nicht. Nic nie; aby nie.

*il s'en alla sans qu'il ait dit.* er gieng fort ohne was zu sagen. Odszedł nic nie mowiąc.

*il ne sauroit jouer sans qu'il perde.* er spielet niemahls, daß er nicht verspielen solte. Nigdy nie gra, aby też nie przegrał.

*il ne va point à la campagne sans qu'il devienne malade.* er gehet niemahls ins Feld, daß er nicht kranck werden solte. Nigdy w pole nie idźie, aby też nie zachorzał.

29) doch, unstreitig, gewiß; auch; nach *c'est* zwischen einem *Gerundio* und *Adjectivo* mit *si*, und in einigen andern Fällen, wiewohl der Teutsche dieses *que* nicht allemal ausdrücken darf, sondern es füglich weglassen kan. Ci to; to pewna; także; *po* c'est *miedzy* gerundium *a* adjectivum *z partykułą* si *i w niektorych inszych przykładach.* § Est-ce avoir le sens commun que de croire cela; je ne serois pas si heureux que de joüir de cet honneur; l'aimable homme que

que son frére; le grand homme que César.

*c'est un fort savant homme que son frére.* sein Bruder ist gewiß ein gelehrter Mann. Uczonyć to człowiek brat iego.

*sont-ce des hommes que de vieilles femmes.* alte Weiber sind auch Menschen. Baby także ludźie.

*ce sera un miracle que de vous voir une fois chez moi.* es wäre doch (gewiß) ein Wunder, wenn ich euch einmal bey mir sehen solte. Cudćiby to był, kiedybym was raz widźiał u mnie.

30) *qu'ainsi soit, obs.* ob zwar, besser *Bienque.* Choćiaż, *lepsze słowo* Bienque.

31) *que non pas, obs.* als nicht. Jako nie.

*32) *que si que non; que bien que mal.* entweder so oder so; entweder ja oder nein. Albo tak albo owak; tak albo nie.

## NOTA.

Auf *que* folget der *Indicativus:* 1) nach einer Gewißheit, Meinung, Bejahung, Glauben; 2) nach einer Negation, die affirmative verstanden wird; 3) nach einer Frage, welche negiret und affirmative verstanden wird; 4) nach ce que; 5) nach den Impersonalibus mit il, die eine Gewißheit andeuten, als il est certain, il est vrai, il est assuré *&c.*

Den *Conjunctivum* hingegen regieret *que:* 6) nach einer Verneinungs-Rede, nach einer gewöhnlichen Frage, oder nach einer Frage, die affirmative stehet und negative verstanden wird; 7) nach einem Zweifel, Unwissenheit, Willen, Wunsch, Verlangen, Befehl, Bitte, Erlaubniß, Leidenschaft, als Freude, Betrübniß, Furcht, Verwunderung; 8) nach der Conjunctione conditionali *si* und nach einem Superlativo; 9) nach dem Imperfecto und Plusquamperfecto Conjunct. II oder Futuri; 10) nach den Impersonalibus mit il, die keine Gewißheit andeuten, s. oben 5), als il est juste, il est équitable *&c.* wie auch nach je suis d'avis, consentir, posez le cas, faire en sorte, aprouver; 11) wenn que bis bedeutet.

Ferner folget: 12) eben der Modus auf & que, ou que, mais que, welchen die vorhergehende Conjunction (ausgenommen si) regieret hat.

Weiter ist zu mercken: 13) daß que in einem Periodo etliche mal kan wiederholet werden; 14) daß zwischen pourvû und que, aussitôt und que ofte dit-il, repliqua-t-il, repartit-il *&c.* eingeschoben werden.

Indicativus *po słowku* que *następuie:* 1) Po pewnośći, zdaniu, potwierdzeniu, wierzeniu; 2) po negacyi *affirmative* położoney; 3) po pytaniu zapieraiącym śię, ktore śię także *affirmative* rozumieć ma; 4) po *ce que*; 5) gdy *verba imperf.* słowkiem *il* złączone i pewność znaczące, iako *il est certain, il est vrai, il est assuré* &c. partykułę *que* poprzedzaią.

Conjunctivus *zaś następuie:* 6) po zapieraniu, zwyczaynym pytaniu albo takim, co *affirmative* stoi, a *negative* ma bydź rozumiane; 7) po wątpliwośći, niewiadomośći, woli, życzeniu, żądaniu, rozkazaniu, prośbie, pozwoleniu, namiętnośći, iako po radośći, smutku, boiaźni, podźiwieniu; 8) po koniunkcyi kondycyonalney *si* i po superlatywuśie; 9) po *Imperf. & Plusquamperf. Conjunctivi II.* albo *Futuri*; 10) po *verba imperf.* z słowkiem *il* położone i pewnośći nie znaczące, *obacz wyżey* 5), iako *il est juste, il est équitable* &c. iako też po wyrazach *je suis d'avis, consentir, posez le cas, faire en sorte, aprouver*; 11) kiedy śię *que* znaczy *aż, poki.*

12) Tenże *modus* po *& que, ou que, mais que* położony bywa, w ktory poprzedzaiąca koniunkcya (*si* wyiąwszy) swoie *verbum* położyła.

*Daley wiedźieć trzeba:* 13) że w iedenymże peryodźie koniunkcya *que* kilka razy powtorzona bywa; 14) że miedzy *pourvû* a *que, aussitôt* a *que* często *dit-il, replica-t-il, repartit-il* &c. wemknione bywaią. § 1) Je crois, je dis qu'elle est honnête fille; je sais que vous le connoissez; je vous assure que cela est vrai; 2) ce n'est pas sans raison qu'il se plaint; je n'ignore pas qu'il est fort bon Philosophe; 3) n'est-il pas vrai? que la providence de Dieu régit & gouverne toutes choses; 4) je n'entends pas ce que vous dites; je suis fâché de ce que je vous ai fait atendre si long tems; 5) il est certain que cela est; il est vrai qu'il a dit cela; 6) je ne crois pas que vous le connoissiez; il est inutile que vous le connoissiez; ce n'est pas que je veüille soutenir le contraire; j'empêcherai bien que cela ne se fasse; il nie (il desavouë) que vous aïez été chez lui; je désespére qu'il puisse guérir; fait il que vous en aïez

aïez pris la résolution? souffrirai-je qu'il me fasse cet afront? 7) je voudrois bien que vous me fassiez compagnie; je souhaite, désire que vous soïez de la partie; plût à Dieu qu'il fût encore en vie; je crains qu'il ne vienne; je souhaite que vous soïez heureux; je prie Dieu, qu'il veüille vous tenir en sa garde; je suis ravi que vous soïez heureusement de retour; il est fâché que vous n'aïez pris congé de lui; je suis surpris (je m'étonne) qu'il soit si hardi; le Roi a donné ordre que toute l'armée se tienne prêt à marcher; dites lui qu'il vienne ici; permettez moi, Monsieur, s'il vous plait que je vous serve; 8) si je savois qu'il soit au logis; c'est la plus belle ville que j'aïe vûë; 9) croiriez vous bien que cela fût vrai; je me serois imaginé que tout le monde le sût déja si &c. 10) il est juste que vous me le rendiez; il est tems que je m'en aille; je consens que vous me l'épusiez; il a aprouvé que vous fassiez le voïage d'Angleterre; 11) j'attendrai que vous soïez revenu; je ne vous laisserai pas en repos que vous me ne l'aïez dit; 12) quoique vous soïez mon meilleur ami & que je n'aïe jamais douté de vôtre fidélité; je ne vous ay pas mené ici, que vous fassiez des dépenses, mais que j'aïe le plaisir de vous entretenir; je viens afin de satisfaire toute la compagnie & que j'aïe l'honneur de vous servir; 13) ils ne faisoient que se plaindre, que gemir & que protester; 14) au cas dit-il, qu'il meure; pourvû-repliqua-t-il qu'il donne; aussi-tôt, Monsieur, que je suis parti.

Queche, *vid.* Quaiche.

Quedeu, *obs.* sie werden sagen. Będą mowili.

Queillon, *s. m.* ein Indianischer Baum, der nur goldgelbe Blumen von sehr schönem Geruch trägt. Drzewo Indyyskie o złotożołtych barzo wonnych kwiatach bez owocu.

Quein, *s. m.* in der Seefahrt: Bretter über den Barck-Höltzern oder der Hervorragung um das Schiff. *W żeglarstwie:* tarcice nad wypustkiem koło okrętu.

Quel, le, *adj.* (*qualis*) *pr.* Kel. 1) welcher, wer, was, was für einer; wenn man fraget; 2) wie groß, wie heftig; wenn man sich verwundert. 1) Jaki, iakowy, ktory, co za; *pytaiąc się*; 2) iaki, iak wielki; *dziwuiąc się*. § 1) En quel lieu; en quel endroit; quel homme est ce qu'un avare? un fou; quelle recompense attendez vous de vos bonnes œuvres? une felicité éternelle; 2) quelle est sa bonté, sa colére.

*Nota:* 1) Quel stehet vor seinem Substantivo; 2) vor einem Verbo aber, wenn ein pronomen possessivum darzu kommt, doch kan solches pronomen auch zuletzt gesetzt werden. 1) *Quel* stoi przed swoim substantywusem; 2) a zaś *verbum* poprzedza, kiedy iest *cum pronomine possessivo* położone; możesz iednak to *pronomen* na ostatku położyć. § 1) Quel livre voulez vous; 2) quel est vôtre sentiment; (quel sentiment est le vôtre).

*quel que soit; quel que puisse être.* es sey was es wolle; es mag so-seyn wie es will; es sey so-wie es wolle. Niech będźie - - iaki tylko chce; niech ktorykolwiek będźie; ktorykolwiek może bydź. § Je ne sai pas quel livre vous lisez, quel qu'il soit, je le veux ainsi lire; quel que soit sa beauté; je ne l'épouserai quelle riche qu'elle soit; quelle que puisse être la cause de sa disgrace; quelles soient ses avantages; il faut que je me serve de cet homme quel qu'il puisse être.

*Nota:* Quel que ist von quelque wohl zu unterscheiden. Rożnicy trzeba miedzy *quel que* a *quelque* przestrzegać.

*Quelconque, *pron. c.* (*qualiscunque*) besser *aucun* oder *nul*, keiner; auf die *negation* ne folget quelconque mit seinem *substantivo*. *Lepsze są słowa* aucun *albo* nul. Zaden; *po negacyi* ne *następuie* quelconque z *swoim substantywusem*. § Il n'entend raison quelconque; je n'ai afaire quelconque; je ne ferai cela en façon quelconque; je ne hazarderai en façon quelconque mon salut pour les biens de la terre.

Quelcun, *vid.* Quelqu'un.

Quellement, *vid.* Tellement quellement.

Quelonge, *s. f. vid.* Quenoüille.

Quelque, *pronom. adj. c.* etwa einer; irgendwo einer. Jaki, iakikolwiek, ktoryś. § Savez vous quelque nouvelle? adressez vous à quelque habile Docteur.

*quelques.* einige, etliche. Kilka. § Il m'a prêté quelques écus.

*quelque que.* es mag; wie es wolle; was es wolle, mit einem *Conjunctivo*. Ktorykolwiekby; iakikolwiekby, *cum Conjunctivo*.

*à quelque prix que ce soit.* es koste was es

es wolle. Za ktorąkolwiekby cenę było.

*en quelque lieu que vous soïez.* ihr möget seyn wo ihr wollet. Na ktorymkolwiekbyś był mieyscu.

*quelques excuses qu'il me fasse.* er mag mir Entschuldigungen vorbringen, wie er wolle. Ktorekolwiekby mi czynił wymowki.

*quelques richesses qu'il possède.* er mag vor Reichthum besitzen was er wolle. Ktorekolwiekby posiadał bogactwa.

* * *

Quelque--que, *adv.* es mag so = = als es nur will; wenn es der schönste, reichste &c. 1) *quelque* ist ein *adverbium* bey einem *adjectivo* ohne *substantivo*, 2) und wie einige wollen bey einem *adjectivo* mit einem *substantivo*, wiewohl viele in diesem letzten Fall *quelque* wie ein *adjectivum* setzen. Niech będzie naypięknieyszy, naybogatszy *&c.* niech będzie--iaki tylko; 1) quelque *iest* adverbium *przy adiektywuśie bez substantywusa*, 2) *i według niektorych przy adiektywuśie z substantywusem*; *wielu iest iednak co w ostatnim kształcie* quelque *iako* adjectivum *kładą*. § 1) Quelque belle qu'elle soit; quelque habiles qu'ils soïent; quelque grandes qu'elles soïent; 2) quelques (quelque) grandes actions qu'il ait faites; quelques (quelque) importans emplois qu'il ait exercez; quelques (quelque) grands biens qu'il possède; de quelques (quelque) afaires importantes qu'il soit chargé.

**quelque, adv.* ohngefehr, vor einem *numero cardinali* stat *environ*. Około, *miasto słowka* environ, *w tym sensie słowko* quelque *poprzedza* numerum cardinalem. § Il a quelque soixante ans; il y a quelque dix ou douze jours; ils étoient quelque deux cent hommes en tout.

Quelque chose, *f.m.* etwas. Co; cośiś, cokolwiek. § Dites-moi quelque chose; quelque chose de bon, de joli, de nouveau; ai-je fait quelque chose que vous n'aïez fait; on trouve à Paris quelque chose qui mérite d'être vû.

*savez vous quelque chose de nouveau?* wisset ihr was neues? A wiesz co nowego?

*quelque chose, f.f.* eine gewisse Sache, im eigentlichen Verstande. Rrzecz pewna, *w właśnym sensie.* § Je suis assis sur quelque chose & qu'on la cherche.

Quelque fois, *adv.* zuweilen, manchmal. Czasem. § Il vient quelque fois chez moi; c'est une chose qui arrive quelque fois.

Quelquepart, *en quelquepart, adv. obs.* irgendwohin, irgendswo. Dokądśiś, gdźieś, § Je vais quelquepart.

*je l'ai mis quelquepart.* ich habe es irgendwohin gelegt. Gdźieśiś położyłem.

Quelqu'un, Quelcun, e, *pron. & adj. pr.* Kekun. 1) iemand, etwa einer; 2) einer. 1) Ktośiś, ktoryś, niektory; 2) kto. § 1) Quelqu'un m'a dit cette nouvelle, mais je ne saurois dire qui c'est; Mesdames, quelqu'une de vous fait cela; quelqu'un de vos amis; je suis connu de quelqu'une d'elles; prêtez moi quelqu'un de vos livres; je vous en prêterai quelqu'un; 2) avoir querelle avec quelqu'un; faire plaisir à quelqu'un.

*quelques-uns, plur.* einige. Niektorzy; niektore. § Il y a de beaux sentimens dans ce livre, j'en voudrois bien copier quelques-uns; on y trouve de belles pensées, dites moi quelquesuns; l'opinion de quelques-uns est; quelques-uns d'entr'elles.

Queménder, *v.n.* betteln; das Brodt vor den Thüren suchen. Jałmużny, chleba żebrać. § C'est un homme qui n'a d'autre métier que de quemender.

Quémenter, *vid.* Guémenter.

Quena, *f.f. obs.* eine Frau. Pani.

Quenaisse, Quenaice, *f.f.* im Land-Recht: Erb-Recht des Herrn auf die Güter eines ohne Kinder verstorbenen Unterthanen. *W prawie ziemskim:* kaduk albo prawo Pana dźiedźicznego na dobra poddanego bez dźiedźica zmarłego.

Quenne, *f.f.* eine Art von Gefässen. Statek pewny.

*Quenote, *f.f.* Zahn eines kleinen Kindes. Ząbek u dźiecięcia. § Ah! beau nez! belle petite bouche! petites quenotes jolies.

Quenoüille, *f.f.* 1) Spinn-Rocken; *2) ein Spinn-Rocken voll, besser *Quenoüillée*; 3) die weibliche Linie; 4) Seulchen, Stolle als am Bett, am Trag-Himmel. 1) Krężel; kądźiel naczynie albo drewno; *2) kądźiel, len albo wełna obwiniona; 3) dźiewki, kądźiel; linia dźiewek; 4) słupik iako u baldakimu, u łożka. § 1) Une jolie quenoüille; 2) filer une quenoüille; achever sa quenoüille; 3) le

Roïaume

Roïaume de France ne tombe point en quenoüille; 4) quenoüille de lit.

*quenoüille sauvage.* Saflor, wilder Safran. Krokos dziki, oset miętki, kądziel, prześlica.

*tout l'esprit de cette famille est tombé dans la quenoüille.* die Weiber sind in dieser Familie klüger als die Manns-Personen. Mędrsze dzieci w tey familii po kądzieli, niżli po mieczu.

Quenoüillée, *f. f.* ein Spinnrocken voll. Kądziel, len albo wełna obwiniona.

Quenoüillete, *f. f.* *1) ein kleiner Spinn-Rocken; 2) beym Rothgiesser: lange eiserne Stange mit einem Knopf das Loch zuzustopfen, woraus das Metall läuft. *1) Kądziel mała; 2) *u rutgisera:* sztaba żelazna z gałką do zatkania dziury, ktorą kruszec rozpuszczony ciecze. § 1) Quand la bergere vient des champs, sa quenoüillete va filant.

Quens, *f. m. obs.* ein Graf. Grabia.

Quenta, *f. m.* bey den Kaufleuten: eine Rechnung. *U kupcow:* rachunek.

Quentin, *f. m.* (*Quintinus*) ein Manns-Nahme. Kwintyn imię męskie.

Quentine, *f. f.* (*Quintina*) 1) ein Weiber-Nahme; 2) ein Flaschen-Futter. 1) Kwintyna imię białogłowskie; 2) puzdro do wina.

Quer, *f. m. obs. vid.* Cuir. Leder. Skora.

Quer, *v. n. obs. vid.* Tomber. fallen. Upaść.

Querage, *f. m. obs. vid.* Cuisinier. ein Koch. Kucharz.

Querat, *f. m.* Theil des Schiffs vom Kiel bis an den ersten Vorlauf oder hervorragenden Rand. Część okrętu od spodku aż do wypustku pierwszego.

Quercerelle, *f. f.* (*quercerela*) Wannen-Weher, ein Raub-Vogel. Pustołka ptak.

Querelle, *f. f.* (*querela*) *pr.* Krel. 1) Zanck, Streit, Hader, Händel; 2) Parten, der man beysteht; 3) *obs.* Hagel. 1) Zwadka, swar, poswarki; zaczepka, zatarga, pokraka, napaść; 2) strona, partya, ktorey kto broni; 3) *obs.* grad. § 1) Etre en querelle avec quelqu'un; avoir querelle avec quelqu'un; avoir querelle contre quelqu'un; chercher querelle avec une personne; apaïser, démêler, soûtenir une querelle; du succès de cette querelle dépendoit la décision du diférend qui étoit a vuider; 2) je soûtiendrai vôtre querelle par tout.

**querelle d'Allemand.* Zanck, den man vom Zaum gebrochen hat. Pokraka litewska; zwada o rzecz małą. § Faire querelle d'Allemand à quelqu'un.

*querelle d'inofficiosité,* (querela inofficiosi testamenti) in Gerichten: Klage wegen eines unbilligen Testaments und Enterbung. *W sądach:* sprawa o testament i wydziedziczenie niesłuszne.

Quereller, *v. a. pr.* Krele. 1) hadern; Streit, Zanck erregen; mit einem anbinden; 2) ausrichten, ausmachen, ausschelten; 3) in Gerichten: ein unrechtmäßiges Testament oder Enterbung anfechten. 1) Napastować kogo; zadzierać z kiem; 2) wyfukać, łaiać kogo; 3) *w sądach:* następować na testament albo wydziedziczenie bezprawne. § 1) Quereller une personne; 2) son pére l'a querellé; 3) quereller une exhéredation.

*quereller, v. n.*
*se quereller, v. r.* } sich zancken, sich hadern. Swarzyć się; gomonić się, wadzić się. § Se quereller avec une personne.

Querelleur, *f. m. pr.* Kreleu. 1) ein Zäncker, Händelmacher; 2) bey den Jägern: ein räuberischer Hund, der den Fang gerne wegfrißt. 1) Napaśnik, zwadzca; 2) zasadzca; pies łowczy, co połow ziada. § 1) C'est un querelleur.

Querelleuse, *f. f.* eine Zänckerin. Białagłowa swarliwa. § Une franche querelleuse; les femmes sont plus querelleuses que les hommes.

Querelleux, euse, *adj.* zänckisch, zancksüchtig. Swarliwy. § Esprit querelleux; humeur querelleuse.

Querimonie, *f. f.* (*querimonia*) Klage bey einem geistlichen Gericht mit Bitte die Monitoria abzukündigen. Uskarżanie się przed sądem duchownym prosząc, aby *monitoria* wydane były.

Querir, *v. a. obs.* suchen, wird nur im *Infinitivo* mit *aller* und *envoïer* gebraucht. Szukać, *tylko* in Infinitivo *przy słowach* envoïer *i* aller *jest w zwyczaiu.*

*aller querir.* einen oder etwas holen; nach etwas oder nach einen gehen. Iść po co albo po kogo. § Il va querir une assiete; allez querir mon laquais; aller querir du vin.

*envoïer querir.* nach einem oder etwas schicken; einen oder etwas holen lassen. Posłać po co albo po kogo. § J'enverrai querir ma femme; envoïons querir du vin.

*il vaut mieux tenir que querir.* es ist besser haben als hätte ich. Lepiey trzymać, niżli łapać.

Queroler, *v. n. obſ.* tanzen. Tańcować.
Querre, *v. a. obſ. vid.* Querir.
Querſoneſe, *vid.* Cherſoneſe.
Queſche, *vid.* Quaiche.
Queslier, *ſ. m. obſ.* ein Stuhlmacher. Rzemieślnik od krzeseł.
Queſnel, *ſ. m. obſ.* mit eichenem Pfahl-Werck verzäunter Platz. Ogrodzenie z kołow dębowych.
Queſtable, *vid.* Quêtable.
Queſtal, *ſ. m.* Leibeigner, (in plur. *Queſtaux*). Poddany, kmieć, (*in plurali to słowo ma* Queſtaux).
Queſte, Queſter, Queſteur, *vid.* Quête, Quêter.
Queſteur, *ſ. m.* (*quæſtor*) *pr.* Kweſteur. 1) Rentmeiſter im alten Rom; 2) Rentmeiſter der Univerſität zu Paris. 1) Niegdyż podſkarbi Rzymſki; 2) ſkarbnik Akademii Paryſkiey.
*queſteur du ſacré Palais.* ehedeſſen Cantzler der Griechiſchen Kayſer in Conſtantinopel. Niegdyż Kanclerz Ceſarzow Greckich w Czarogrodźie.
Queſtion, *ſ. f.* (*quæſtio*) *pr.* Keſtion. 1) Aufgabe, gelehrte Frage; 2) Streit, Streit-Frage; ſtreitige Sache; 3) eine Diſputation; 4) die ſcharfe oder peinliche Frage; die Tortur; die Marter. 1) Gadka, trudne pytanie, kweſtya w uczonych materyach; 2) ſpor, rzecz o ktorą ſpor ieſt; kweſtya; 3) dyſputacya; 4) pytki, tortura, męka na wyćiśnienie prawdy. § 1) Queſtion, belle, ſavante, curieuſe, épineuſe, dificile, aiſée, facile, ridicule, frivole, impertinente; examiner, étudier, agiter, reſoudre, traiter une queſtion; 2) il n'eſt pas queſtion de cela; 3) les queſtions académiques; 4) donner la queſtion à un criminel; apliquer un criminel à la queſtion; queſtion preparatoire; il a ſouffert la queſtion avec beaucoup de courage; elle eſt condannée à avoir la queſtion; en Angleterre l'uſage de la queſtion eſt tout à fait inconnu.
*queſtion de droit*, (quæſtio juris) Rechts-Frage; Unterſuchung ob etwas den Rechten gemäß ſey. Kweſtya prawna; roztrząſnienie, ieżeli się co z prawem zgadza.
*queſtion de fait*, (quæſtio facti) in der Rechts-Lehre: Frage ob etwas geſchehen. *W prawney nauce:* kweſtya, ieźli się co ſtało.
*queſtion d'état*, (quæſtio ſtatus) in der Rechts-Lehre: Frage von dem Stande einer Perſon, ob ſie frey oder leibeigen ſey. *W prawney nauce:* kweſtya o ſtanie czyim, to ieſt o wolnośći albo poddańſtwie czyim.
*queſtion pour l'ami.* eine Rechts-Frage oder Sache, die man einer Partey zuſprechen kan, welcher man will. Kweſtya prawna albo ſprawa ſądowa, w ktorey ſędźia tey ſtronie, ktorey ieſt życzliwſzy, wygraną przyſądźić może.
*queſtion quodlibetaire.* mediciniſche Diſputation; mediciniſche Theſes. Dyſputacya lekarſka; *theſes* medyckie.
*queſtion ordinaire.* der erſte Grad der Tortur. Stopień tortury albo męki pierwſzy.
*queſtion extrordinaire.* der andere Grad der Tortur. Stopień męki drugi. § Il a eu la queſtion ordinaire & extrordinaire.
*queſtion définitive.* Tortur, die man einem zum Tode Verurtheilten giebet, die Mit-Verbrecher zu entdecken. Tortura złoczyńce na śmierć ſkazanego dana, aby ſpołwyſtępcow wydał.
*à ſote queſtion point de reponſe.* eine dumme Frage muß man nicht beantworten. Na głupie pytanie nie odpowiaday.
Queſtionnaire, *ſ. m.* Hencker, der die Tortur giebet. Kat co złoczyńcę ćiągnie.
*Queſtionner, *v. a.* fragen, befragen, ausfragen. Pytać śię; pytać kogo o co; wypytywać kogo. § Vous ne faites que queſtionner; il le faut queſtionner là deſſus; on l'a queſtionné, mais il n'a rien répondu.
Queſtionneur, *ſ. m.* ein immerwährender Frager. Pytacz uſtawiczny.
Queſture, *ſ. f.* (*quæſtura*) *pr.* Kweſture. ehedeſſen Rentmeiſter-Amt zu Rom. Niegdyż urząd podſkarbiego Rzymſkiego. § Exercer la queſture.
Quêtable, *adj. c.* Zins-, zum Zins gehörig, zinsbar. Czynſzowy.
*homme quêtable.* Zins-Mann. Czynſzownik, co czynſz płaći.
Quête, *ſ. f.* 1) das Ausſpüren, Aufſuchen eines Thieres; das Nachſpüren der Hunde; 2) Sammlung einer Beyſteuer für eine Kirche, für Arme; 3) das Betteln der Mönche; 4) Allmoſen, milde Gabe, die man einem Bettel-Mönch giebet; 5) Zins, Steuer; 6) Vorſprung, Hervorragung zu beyden Enden am Schiffs-Kiel. 1) Sladowanie, ſzlakowanie, śledźienie zwierza; 2) zbieranie iałmużny na potrzebę kośćioła albo ubogich; 3) kweſta, iałmużny zbieranie Zakonnikow; 4) iałmużna zakonnikowi dana; 5) czynſz, pobor; 6) wypuſtek na obudwuch dna okręgowego końcach. § 1) Aller en quête

te; 2) la quête pour les réfugiez étoit considérable; 3) faire la quête; aller à la quête; être à la quête; 4) une bonne quête; 5) païer ses quêtes.

*cens à quête.* Zins, die der Herr selbst abholen muß. Czynsze, po ktore sam Pan iść powinien.

*vivre de quête.* von Allmosen leben. Z iałmużny żyć.

Quêter, *v. a.* 1) sehr suchen; 2) in der Jägerey: ein Wild aufsuchen; der Spur nachgehen; spüren. 1) Usilnie czego szukać; 2) *w łowiectwie:* śledźić, śladować, wietrzyć. § 1) C'est un goinfre, qui va quêter un repas; 2) quêter une bête.

*quêter, v. n.* Allmosen vor ein Kloster, vor Arme oder vor eine Kirche sammlen. Kwestować, iałmużnę zbierać na klasztor, ubogich albo kościoł. § Aller quêter; quêter pour les pauvres, pour l'Eglise, pour les Prédicateurs; quêter pour les pauvres honteux.

Quêteur, *f. m.* Mönch, der vor sein Kloster Allmosen sammlet. Kwestarz mnisży. § Un bon quêteur est trop nécessaire dans un couvent.

Quêteuse, *f. f.* Sammlerin der Armen- und Kirchen-Steuer. Kwestarka. § Une jolie quêteuse; une belle quêteuse.

Quevage, *f. m. obs.* Kopf-Geld. Pogłowne.

Queuë, *f. f.* (*cauda*) 1) ein Schwantz; 2) langer Stiel, als an einer Pfanne, an einem Tiegel; 3) Stiel, Stengel an Früchten, Blumen, Blättern und gemachten Sachen; 4) Schleppe, Schweif an einem Kleide; 5) Schwantz oder Bauch an einem Buchstaben; 6) Saiten-Bret, als an Lauten, Geigen, an welchen die Saiten angemacht sind; 7) der unterste Rand eines Buchs, einer gedruckten Seite; 8) Hinter-Treffen; Hintertheil eines Heers; *9) figürlich: Ende, Ausgang eines Dinges; 10) im Schertz: Gefolge, Geschleppe; viele Bedienten und Anhänger; 11) Bär, Rest; rückständige Schuld; 12) zwey Stück Wein von anderthalb Oxhoft; 13) Zulage, Zulast; eine unnöthige Sache bey etwas; 14) *vulg.* das männliche Glied. 1) Ogon; 2) trzonek, rękoieść iako u pańwi; 3) ogonek, szypułka u owocu, kwiatkow, listkow albo rzeczy robionych; 4) rucho u szaty; 5) ogonek, brzuch literki; 6) cięgiel; deszczułka u łutni, skrzypic, do ktorey strony są przywiązane; 7) brzeg spodni księgi albo karty drukowaney; 8) tył w szyku; *9) *w sensie figurycznym:* koniec, zchyłek czego; 10) *żartuiąc:* ogon długi; poczet, asystencya wielka sług; 11) reszta, długow ostatki; 12) dwa połkuski wina połtora uxeftow wynoszące; 13) niepotrzebny przyczynek; rzecz niepotrzebna u czego; 14) *vulg.* członek wstydliwy męski. § 1) Une queuë longue, large, petite, étroite; une queuë de cheval, de vache; une queuë de brochet, de carpe, de couleuvre, de dragon; 2) queuë de poile; 3) queuë de bouton; queuë de cérise, de prune; 4) queuë de jupe; queuë de robe; alons petit garçon, qu'on tienne bien ma queuë; on ne doit porter la queuë qu'aux personnes de qualité; 5) la queuë d'un g; la queuë d'un p; 6) queuë de violon; 7) ronger un livre par tête & par queuë; 8) on met ordinairement les meilleurs soldats à la tête & à la queuë d'un régiment; donner sur la queuë de l'armée; avoir l'ennemi en queuë; prendre en queuë; fonder sur la queuë de l'armée; charger l'ennemi en queuë; queuë d'un bataillon, d'un camp; queuë d'une armée navale; 9) la queuë de l'été, de l'hiver; 10) cette femme a toûjours cinq ou six enfans à (en) sa queuë; il y a bien du monde à sa queuë; en sa queuë; 11) c'est un mauvais païeur, il fait toûjours quelque queuë; 12) acheter une queuë de vin; acheter une demi-queuë de Champagne.

*la queuë de la tranchée.* die erste Parallel-Linie; das Hintertheil der Lauf-Gräben. Wstęp, tył, pierwsza linia aproszow albo okopow paralelna.

*grosse queuë.* eine gute Art von Birnen. Gatunek gruszek smakowitych.

*queuë à queuë.* hinter einander; wie die Gänse. Jeden za drugim; ogon za ogonem.

*être à la queuë des chiens.* in der Jägerey: hinter den Hunden seyn. *W myślistwie:* za psami iść.

*sans queuë.* ohne Zusatz, allein; ohne Titel. Bez przydatku; bez tytułu. § C'est un Monsieur sans queuë.

**Monsieur sans queuë.* der Herr vom Hause. Pan w domu swym. § Est-il Monsieur sans queuë au logis.

*Monsieur le Prince; Monsieur sans queuë.* des Königs in Franckreich Bruder. Krola Francuskiego Rodzony.

*la queuë du loup; la queuë leu leu.* ein Kinder-Spiel, in welchem sich die Kinder von hinten an die Röcke fassen und der

erste in der Reihe den letzten haschet. Gaska; gra dźiećinna w ktorey śię dźieći z tyłu za suknie uiąwszy pierwszy ostatniego łapa. § Joüer à la queuë leu leu.

*queuë de mouton.* Schöpsen-Keule mit dem Schwänzchen. Udźiec skopowy z ogonkiem.

*queuë de rat.* 1) Ratzen-Schwantz eines Pferdes, das nicht viel Haare im Schweiffe hat; 2) Nerven-Erstarrung in den Gelencken der Pferde-Füsse; 3) auf den Schiffen: Tau, das spitzig zugehet. 1) Ogon końſki oblazły; 2) zdrętwienie nerw albo żył suchych w przegubach nog końskich; 3) *na okrętach:* lina ku końcowi co raz ćienſza. § 1) Cheval à queuë de rat.

*scellé à simple queuë.* in der Cantzeley: an einer Ecke der Schrifft besiegelt. *W kancelaryi:* z pieczęćią na rogu listu.

*scellé à double queuë.* in der Cantzeley: mit Siegeln, die an einem Brief hangen. *W kancelaryi:* z pieczęćiami co u listu wiszą.

*queuë de pierre.* beym Mäurer: Stück-Stein zum Verbinden. *U mularza:* sztuka kamienia do wiązania.

*queuë de paon.* 1) ein Pfauen-Schwantz; 2) in der Bau- und Garten-Kunst: Zierat wie ein Pfauen-Schwantz, das ist, ein Kreis mit Streiffen nach dem Mittel-Punct. 1) Ogon pawi; 2) *w ogrodnictwie i w archytekturze:* ozdoba na kształt ogona pawiego, to iest krąg z śćieszkami do punktu środniego.

*queuë d'aronde (d'ironde).* 1) ein Schwal-Schwantz; 2) Schwalben-Schwantz, ein Band bey den Zimmerleuten; 3) Schwalben-Schwantz, ein Aussenwerck in Gestalt einer Zange, welches hinten nach der Festung zu, eng, und vorne nach dem Felde zu, weit ist; ist es gegen das Feld enge, so heißt man es *un ouvrage à contre queuë d'aronde.* 1) Ogon iaskołczy; 2) wiązanie iaskołcze na kształt ogona iaskołczego; 3) kasztel na kształt ogonka iaskołczego albo cąg kuchennych końcami ku polu obroconych; *głową ku polu obrocony* un ouvrage à contre queuë d'aronde *śię nazywa.*

*queuë du dragon.* in der Sternkunst: der Drachen-Schwantz. *W gwiazdarskiey nauce:* ogon smoczy.

*queuë de comète.* Cometen-Schwantz. Ogon komety; miotła.

*queuë de moulin à vent.* Stertz, Holtz, womit man die Wind-Mühle gegen den Wind umdrehet. Dyszel, ktorym śię wiatrak do wiatru obraca.

*queuë de cheval.* Roßschweif, den die Tartarn und Türcken stat der Kriegs-Fahne führen und zum Zeichen einer Schlacht auf des Veziers Zelt setzen. Ogon końſki, ktorego Tatarzy i Turcy miasto proporca zażywaią i na znak potrzeby na namiećie Wezyrowym wystawuią.

*queuë de chat; queuë de cheval.* Roß-Schwantz, Kannen-Kraut, Schachtel-Heu, Katzen-Kraut. Skrzyp, przęsłka, strzępeczka ziele.

*queuë de renard.* Fuchs-Schwantz, Fuchs-Stertz, ein Kraut. Kostrzewa ziele.

*queuë de scorpion.* Wartzen-Kraut. Brodawnik ziele.

*queuë de porceau.* Haar-Strang, Sau-Fenchel, Schwefel-Wurtz. Miętka świnia ziele.

*queuë de souris.* Mäuse-Schwantz, ein Kraut. Ogonki mysze ziele.

*cap & queuë.* der Anfang und das Ende eines Tuchs im Stück. Początek i koniec postawu sukna.

*tirer en volant un oiseau en queuë.* einen Vogel von hinten zu im Fluge schiessen. Od kupra ptaka w łoćie postrzelić.

* *le venin est à la queuë; rien n'est plus dificile à écorcher que la queuë.* das Ende trägt die Last; am Ende gehet es am schwersten zu. Koniec każdey sprawy ćiężki.

* *le renard cache sa queuë.* ein arglistiger verbirgt seine Schalckheit. Chytry wilka owczą skorą pokrywa.

* *brider un cheval par la queuë; écorcher une anguille par la queuë.* ein Ding verkehrt anfangen; die Pferde hinter den Wagen spannen. Opak co robić.

* *il n'y en a point de plus empêchez que ceux qui tiennent la queuë de la poile.* der eine Sache macht, weiß wie schwer sie ist. Tylko ten wie trudność w rzeczy, co ią robi.

* *commencer le Roman par la queuë.* etwas unordentlich vortragen. Nieporządnie co komu przełożyć.

* *quand on parle du loup, on en voit la queuë.* wenn man vom Wolfe redet, so ist er nicht weit. O wilku gadka a wilk przed oborą.

* *la queuë d'un.* auch nicht ein eintziges. Ani i iednego. § Ils ont dérobé tous mes livres, il n'en est pas reste la queuë d'un.

*prendre une afaire par la tête & par la queuë.* auf unterschiedene Art etwas angreiffen; vielerley Mittel in einer Sache

Sache versuchen. Rożnych w sprawie macać fortelow; rożnych sposobow w czym sprobować.
* *il s'est retiré comme les renards la queuë entre les jambes.* er ist davon gegangen wie ein bebrühter Hund. Odszedł iak pies oparzony.
* *le mal porte le repentir en queuë.* die Reue folgt auf eine üble That. Zal po złym uczynku następuie.
* *tirer le diable par la queuë.* in grosser Armuth leben. Nędzę klepać.
* *cette queuë n'est pas de ce veau là.* das reimet sich wie eine Faust aufs Auge. Daleko to od tego; stosuie się to iak pięść do oka.
* *il viendra un tems que les vaches auront besoin de leurs queuës.* es wird noch die Zeit kommen, daß man dieses vermissen wird. Przydźie czas, że tego potrzebować będą.

Queux, *f. m. obs.* ein Koch. Kucharz. *maître queux; grand queux, obs.* Ober-Küchenmeister. Kuchmistrz naypierwszy.

Queux, *f. f. obs.* ein Wetzstein. Osła.

Quex, *obs.* der sie hat, stat *qui les a.* Co ie miał, *miasto słow* qui les a.

Qui, *pron. indecl.* 1) der, welcher; 2) wer? was für eine Person, wenn man fraget; 3) ein ieder, wer da nur; 4) wenn iemand; 5) *obs.* einer = = der andere, besser *l'un - - l'autre.* 1) Co, ktory, kto; 2) kto? co za osoba, *pytaiąc się*; 3) każdy, ktokolwiek; 4) ieźli kto; 5) *obs.* ieden - - drugi, *kształtniey powiesz* l'un - - l'autre. § 1) Heureux celui qui craint Dieu; c'est un homme à qui je me fie; c'est un homme en qui je me fie; c'est une fille à qui j'ai donné mon cœur; c'est l'auteur de qui j'ai pris ce passage; 2) je ne sai de qui il se plaint; il ne sait pas qui je suis; chez qui allez vous? en présence de qui a-t-il fait cela; qui êtes vous? qui va-là; qui a fait cela; de qui est elle fille; de qui est ce portrait; dans le tems que je songeois à qui je dédirois mon livre; à qui pensez vous; qui voulez vous; qui cherchez vous; de qui parlez vous? 3) qui se laisse outrager, mérite qu'on l'outrage; qui doit a tort; c'est l'excuse ordinaire de qui n'en a point de bonne; il le dit à qui veut l'entendre; tout vient à propos à qui peut atendre; 4) qui fut surpris ce fût nôtre homme; 5) qui crioit d'un côté, qui crioit de l'autre; qui s'enfuïoit dans les caves, qui s'enfuïoit sur les toits.

*Nota:* 1) Im Nominativo wird qui von Personen, Sachen und Thieren gebraucht; 2) von Sachen und Thieren setzet man in den andern Casibus nicht qui, sondern dont oder lequel; 3) qui wird auch in allen Casibus von Sachen und Thieren, die als Personen anzusehen sind, und wie einige wollen, von Haus-Thieren gesetzet; 4) qui wird vor einem Vocali nicht apostrophiret; 5) nach der Frage qui? oder qui est ce? wird die andere Negation pas oder point ausgelassen; 6) nach einer Negation oder der Conjunction *si* stehet qui und andere Pronomina relativa im Conjunctivo; 7) desgleichen in allen den Fällen, wo que den Conjunctivum hat; 8) das Verbum, das auf qui folget, stehet in derjenigen Person, von welcher die Rede ist. 1) *In Nominativo* słowo *qui* się o osobach, rzeczach i zwierzętach mowi; 2) w inszych zaś kazusach o rzeczach i zwierzętach miasto *qui* położ *dont* albo *lequel*; 3) o rzeczach i zwierzętach na kształt osob położonych, iako też według niektorych o zwierzętach domowych, słowko *qui* we wszystkich kazusach służyć może; 4) *qui* przed literą samobrzmiącą albo *vocalem* się nie apostrofuie; 5) pytaiąc po *qui?* albo *qui est ce?* druga negacya *pas* albo *point* opuszczona bywa; 6) po negacyi albo koniunkcyi *si, verbum* co po *qui* i po inszych *pronomina relativa* następuie, *in conjunctivo* położ; 7) iako też we wszystkich tych przykładach, gdźie *que* ma *conjunctivum*; 8) *verbum* co po *qui* następuie *in hanc personam* położ, o ktorey mowa iest. § 1) C'est l'étude qui fait tout mon plaisir; je vous dirai une chose qui vous sera utile; j'ai lévé les équivoques que j'ai crû qui pourroient faire quelques embarras; 2) le cheval dont je me sers; une maison à laquelle je m'atache; les études aux quelles je m'aplique; 3) la fortune de qui j'entends tout; la gloire à qui je me suis dévoüé; voilà un cheval à qui je dois la vie; c'est une fontaine à qui j'ai donné mon cœur; c'est un cheval à qui j'ai fait faire un mord tout neuf; c'est un chien à qui elle fait mille caresses; 4) qui est cet homme; qui a mon livre; 5) qui ne voit que *&c.* qui est ce qui ne fit cela; 6) je ne savois pas qui fût dedans; il n'y a personne au monde qui n'ait quelque afliction; il n'y a point de si mauvaise fortune qui n'ait quelque bon endroit;

endroit; s'il y a quelque chose qui vous plaise; connoissez vous quelqu'un qu'il veüille avoir un compagnion de poële; 7) je voudrois bien avoir un compagnion qui fût un soldat; 8) c'est moi qui ai fait cela.

*à qui.* im Streit um einen Vorzug; wer; wer nur. *W sporze o przodek:* kto; kto tylko.

*à qui mieux, mieux.* wer es am besten kan. Kto lepiey potrafi.

*nous joüons à qui païera le soupé.* wir spielen wer die Abend-Mahlzeit bezahlen soll. Gramy, kto wieczerzę ma zapłacić.

*c'est à qui pillera d'avantage.* wer nur am besten rauben kan. Kto tylko naylepiey rabować umie. § C'étoit à qui contribuëroit d'avantage au divertissement.

**qui ça qui là; qui d'un côté, qui de l'autre.* einer hier der andere da; einer von der Seite, der andere von der andern. Jeden tam, drugi sam; ieden ztąd, drugi z owąd. § Ils couroient qui ça qui là.

**ce qui fut.*
*qui fut.* von der Zeit: welches war. *O czasie:* co było. § Quand le Roi commença à regner qui fut en 1733.

*qui fera bien trouvera bien.* wie mans macht, so hat mans. Jak sobie pośćielesz, tak się wyśpisz.

**un qui pro quo, s.m.* Mäusedreck vor Pfeffer; Irrthum, Fehler, Versehen, insonderheit wenn sich einer vergreift. Błąd osobliwie w braniu czego inszego. § Faire un qui pro quo; Dieu me garde d'un qui pro quo d'apoticaire.

**un je ne sai qui.* ein schlechter Mensch. Człek podły. § Il passe pour un je ne sai qui.

*qui que ce soit que vous ait parlé.* wer auch mit euch geredet hat. Kto tylko (ktokolwiek) z tobą mowił; niech mowił z tobą kto chce.

*de qui que ce soit qu'il soit fils.* er mag ein Sohn seyn wessen er will. Niech synem będźie czyim chce.

*à qui que ce soit qu'il apartienne.* er mag anhören wem er will. Niech należy komu chce.

*qui que ce soit que vous rencontriez.* ihr möget antreffen, wen ihr wollt. Potkay kogokolwiek chcesz.

*qui que ce soit ne m'en a parlé.* es hat mir niemand, wer es auch sey, was davon gesagt. Niech będźie kto chce, nikt mi o tym nie namienił.

*je n'ai rencontré qui que ce soit.* ich habe niemand, wer es auch sey, angetroffen. Niech będźie kto chce, nikogom nie potkał.

*qui qu'il (elle) soit.* er (sie) mag seyn, wer er (sie) auch seyn will. Niech będźie czym chce.

*qui que vous soiez.* ihr möget seyn, wer ihr wollt. Bądź czym chcesz.

*qui qu'on puisse dire.* man mag sagen, was man wolle. Niech mowią co chcą.

*à* Quia, *s.m. reduire quelqu'un à quia.* im Schertz: einen eintreiben; einen zum Stillschweigen bringen. *Zartem:* przedysputować kogo; w kozi rożek kogo wsadźić.

*il est à quia.* er weiß nichts mehr zu sagen. Już daley przemowić nie może.

Quibus, *s.m. vid.* Cephale.

Quiconque, *pron.* iederman, ein ieder. Każdy, ktokolwiek.

*Nota:* Auf quiconque folget das Verbum ohne das Pronomen *il*. Po słowie *quiconque* następuiące *verbum* bez słowka *il* położ. § Quiconque invoquera le nom du Seigneur, sera sauvé; quiconque est riche, est tout.

*Quidam, e,
*Quidan, e, *adj. & subst.* (*quidam*) im Schertz und im Kirchen-Stylo: eine Person, einer, ein gewisser. *Zartem albo w kośćielnym stylu:* pewny, pewna osoba, niektoś. § Un certain quidam me rencontra; tous ceux qui sauront que certains quidans ou quidanes ont fait telle chose sont obligez d'en venir à la revelation.

*Quien, *s.m. obs. vid.* Chien. in der Picardie: ein Hund. *W Pikardyi:* pies.

*Quien, ne, *adj.* hundisch. Psiarski.

*quiennes avoines.* Zinshaber in der Picardie vor die herrschaftlichen Hunde. Owies czynszowy w Pikardyi na psy Pańskie.

Quier, *obs.* ich könte, an stat *Pourrois*. Mogłbym, *miasto* Pourrois.

Quier, *v.a. obs. vid.* Chercher. suchen. Szukać.

Quierre, *s.f. obs.* 1) Viereck, siehe *Quarrée*; 2) ein kleines Eck; Winckelchen, siehe *Anglet*. 1) Kwadrat, *obacz* Quarrée; 2) kąćik; anguł mały, *obacz* Anglet.

Quiet, e, *adj. obs.* (*quietus*) geruhig, ruhig, still. Spokoyny, ćichy. § Un esprit quiet; le malade a passé une nuit fort quiéte.

Quiétisme, *s.m.* (*Quietismus*) Qvietisterey; Lehre der Qvietisten. Kwietystwo, nauka Kwietystow. § Molinos

Prêtre & Docteur Espagnol est celui qui a tâché d'introduire le Quiétisme.

Quiétiste, *s.m. & f.* ein Qvietist, Ketzer, so in dem Artickel von der Entzückung irren. Kwietyst; heretycy co w artykule o zachwyceniu błądzą. § Molinos est un fameux Quiétiste; c'est un véritable Quiétiste; elle est reconnuë Quiétiste.

*Quiétude, *s.f.* (*quietudo*) Ruhe, Beruhigung; Ruhe des Gemüths. Spokoyność; pokoy na umyśle.

Quiex, *pron. obs. vid.* Quel. welcher Ktory.

Quignet, *s.m. obs. vid.* Coin. eine Ecke. Rog, węgiel.

Quignette, *vid.* Quinnette.

*Quignon, *s.m.* grosse Schnitte, Ranft Brodt. Gleń, sztuka chleba. § Un gros quignon de pain.

Quilate, *s.m.* Karat, ein Gewicht in Indien. Karat, ważka Indyyska.

Quilboquet, *s.m.* ein klein Winckelmaß der Tischler. Węgielnica mała stolarska.

Quille, *s.f.* 1) ein Kegel; 2) Wende-Spindel, höltzerner Stock, mit welchem der Handschuhmacher die Handschuh-Finger ausdehnet; 3) Kiel, der Haupt-Grundbalcken eines Schiffs, eines Fluß-Schiffs. 1) Kręgiel; 2) *u rękawicznika:* wałek stoczysty na kształt kręgla do rozpierania palcow rękawicznych; 3) dno okrętowe albo szkutowe, to iest tram spodni we dnie. § 1) De belles quilles; joüer aux quilles; rabatter les quilles; 2) la quille du navire est rompuë.

*quille de pont.* ein Brücken-Joch. Izbica mostowa.

*en quille.* Kertzen-gerade; in die Höhe wie ein Kegel. Prosto w gorę iak kręgiel; w stoiączki. § Vos laquais ont leurs passemens cousus en quilles & ceux de vôtre frére en bracelet.

*jeu de quilles.* das Kegel-Spiel. Kręgle gra.

*dresser les quilles.* Kegel aufsetzen. Kręgle stawiać.

*faire cinq quilles de venuë & autant de rabat.* fünf Kegel vom Ziel und fünf auf dem Rückwurf werfen. Pięć kręgli od celu i tak wiele nazad ubić.

**il est planté comme une quille.* er steht gerade wie ein Zaun-Pfahl. Stoi iak słup.

**il est bien venu comme un chien en un jeu de quilles.* er kam eben recht; er kam wie der Hund auf den Kegel-Platz. Trafił na prask.

**donner à quelqu'un son sac & ses quilles.* einen fortjagen, abschaffen. Odprawić, wygnać kogo.

*trousser (prendre) son sac & ses quilles.* sich aus dem Staube machen. Schronić się; uciec.

Quiller, *s.m.* der Kegel-Platz. Plac do kręgli. § Le quiller est trop grand.

Quiller, *v.a.* 1) die Kegel nach der Kugel werfen, wenn man ein Ziel geben soll; 2) Kegel aufsetzen, besser *dresser les quilles.* 1) Kręglami do kule rzucać, gdy metę dawać maią; 2) kręgle stawiać, *lepszy wyraz* dresser les quilles. § 1) C'est à vous à quiller.

*Vaze le quille, vulg.* der Hencker mag ihn rupfen. By go bocian iskał.

*qu'il s'aille quiller; qu'il s'aille faire quiller, vulg.* er mag sich zum Hencker scheren. Niech idzie do kata.

*se* Quilleter, *v.r. obs.* sich gerade hinpflantzen; gerade stehen wie eine Hopfen-Stange. Prosto stać jak pień.

Quillette, *s.f. planter des osiers en quillette.* Satz-Weiden stecken. Sadzić wierzby bez korzenia.

Quillier, *s.m.* ein Kegel-Platz, Kegel-Bahn; Ort wo die Kegel stehen. Plac do kręgli; mieysce gdzie kręgle stoią.

*faire tout le quillier en un coup.* alle neune umwerfen. Wszystkie kręgle obalić; dziewięć ubić.

Quillon, *s.m.* das Kreutz am Degen-Gefäß. Krzyż u szpady. § Quillon rompu.

Quilo, *s.m.* eine silberne Müntze in Toscana. Moneta srebrna w Toskańskim Państwie.

Quin, *s.m. border à quin.* ein Bret mit einem Ende oder Rand auf das andre nageln. Zbić dwie deszczki, końcami albo brzegami ie uiąwszy.

Quinaire, *s.m.* der kleinste Römische Pfennig. Pieniążek Rzymski naymnieyszy.

Quinaud, *s.m.* im Schertz: der im Disputiren eingetrieben ist. *Zartuiąc:* przedysputowany; przyparty; w kozi rożek wsadzony. § Je l'ai rendu bien quinaud.

Quinaut, *s. m. obs.* ein alter Affe; eine alte Meer-Katze. Małpa stara; koczkodan stary.

Quincaille, Quincailler, *vid.* Clinquaille.

Quincajou, *s.m.* eine Americanische wilde Katze mit einem langen Schwantze, den sie zwey oder dreymahl auf dem Rücken in die Runde leget. Kot dziki Amerykański o wielkim ogonie, ktory

we dwa albo we trzy zatoki na grzbiećie zwiia.

**Quinconce**, *s. m.* (*quincunx*) 1) eine Raute, ein geschoben Viereck; 2) im Garten-Bau: Reihen Bäume die in folgender Ordnung gesetzet sind

O O O O O
 O O O O
O O O O O
 O O O O

3) eine auf diese Art gemachte Sache; 4) Schlacht-Ordnung im Alterthum in Gestalt einer Raute oder eines geschobenen Vierecks. 1) Kwadrat spłaszczony albo szybiasty; 2) *w ogrodnictwie:* szachownicze drzew rozsadzenie, iako

O O O O O
 O O O O
O O O O O
 O O O O

3) rzecz na kształt szachownicy zrobiona; 4) szyk woyska na kształt kwadratu spłaszczonego w starożytności. § 1) Faire un quinconce; 2) nos quinconces se font aujourd'hui de même que ceux des anciens à l'exception de cinquiéme arbre qui n'y est pas; 3) il fit des fossez disposez en quinconce.

**Quindecagone**, *s. m.* (*quindecagonum*) in der Meß-Kunst: ein Funfzehneck, Figur die funfzehen Ecken und Seiten hat. Piętnastokąt, figura o piętnastu stronach i angułach.

**Quindecimvirs**, *s. m. plur.* im alten Rom: Beamte die über die Ritterspiele, Ceremonien, und insonderheit über die Bücher der Sibyllen gesetzet waren. Urzędnicy starorzymscy, co igrzysk, ceremoniy a osobliwie ksiąg Sybilskich pilnowali.

**Quines**, *s. f. plur.* die Fünfe oder Zincke auf den Würffeln. Cynki na kostkach.

**Quinnette**, *s. m.* 1) eine Art von Camlot in der Picardie; 2) ein eichner Stab mit welchem sich alte Leute stützen. 1) Gatunek kamlotu w Pikardyi; 2) laska dębowa, ktorą się starzy ludźie podpieraią.

**Quinola**, *s. m.* 1) der rothe Unterbauer so der höchste Trumpf in einigen Spielen ist; 2) im Schertz: Hof-Cavalier, der das Amt hat, ein vornehmes Frauenzimmer bey der Hand zu führen. 1) Kinal w niektorych grach; 2) *żartuiąc:* dworzanin co z urzędu swego Damę za rękę prowadźi. § 1) On ne peut écarter le quinola, 2) c'est un quinola mal-bâti.

**Quinquagenaire**, *adj. c. & subst.* (*quinquagenarius*) funfzigjährig, funfzig Jahr alt. Piętnastoletni, piętnaśćie lat stary.

**Quinquagésime**, *s. f.* (*Quinquagesima*) der Sonntag vor den viertzig-tägigen Fasten. Niedźiela zapustna.

**Quinquaille, Quinquaillerie, Quinquaillier**, *vid.* Clincaille.

**Quinquatries**, *s. f. plur.* (*Quinquatria*) Fest im alten Rom der Pallas zu Ehren. Fest niegdyż w Rzymie na honor Pallady święcony.

**Quinquenelle**, *s. f.* (*quinquennale*) *obs.* eiserner Brief, der aus der Cantzeley dem Schuldner auf 5 Jahr gegeben wird, besser lettre de repit. List żelazny albo moratorye, ktore z kancelaryi dłużnikom na pięć lat dawaią, *lepszy wyraz* lettre de repit.

**Quinquennales**, *s. f. plur.* (*quinquennalia*) Ritter-Spiele im alten Rom alle fünff Jahr. Igrzyska niegdyż w Rzymie co piątego roku celebrowane.

**Quinquennium**, *s. m.* (*quinquennium*) Zeit von fünf Jahren, die einer, so eine Pfründe begehret, auf Universitäten muß studiret haben. Pięcioletni czas do nauk Akademickich, bez ktorego duchowny pewnych godności otrzymać nie może.

**Quinquenove**, *s. m.* / *cinq & neuf.* } ein Pasch-Spiel mit zwey Würffeln. Gra pewna we dwie kostki. § Joüer à quinquenove.

**Quinquille**, *s. f.* Lomber-Spiel, welches fünf Personen spielen. Gra lomber w pięć osob.

**Quinquina**, *s. m.* in der Apotheck: China China, eine Rinde aus Indien wider das Fieber. *W aptyce:* Chyna, kora z Indyi na gorączkę. § Le quinquina guerit la fiévre quarte & la fiévre intermittente; préparer, donner le quinquina en infusion ou en bole; prendre du quinquina; les Jésuites ont aporté les prémiers le quinquina en Europe.

**Quinquireme**, *s. m.* Art von Galeeren mit fünf Ruder-Bäncken. Galera o pięciu rządach wioseł.

**Quint**, *s. m.* 1) das fünfte Theil einer Summe, eines Kauffes ꝛc. 2) der fünffte Theil des Kauff-Schillings der dem Lehns-Herrn gehöret, wenn das Lehn-Gut verkauffet wird. 1) Piąta część sumy, kupna &c. 2) piąta część sumy od lenności przedaney Panu należąca dźiedźicznemu. § 1) Je suis entré pour un quint dans cette affaire; je suis interessé pour un quint; 2) païer les quins & les requins.

Quint, *adj. m.* (*quintus*) der fünfte, bey den Nahmen der Regenten. Piąty, przy imieniach regnantow. § Charles-quint; Sixte-quint.

Quintadiner, *v. n.* von Orgel-Pfeiffen: zweyerley Ton zugleich geben; als eine Qvinte klingen, nicht rein gehen. *O piszczałkach organowych:* dwa głosy razem wydawać; zadźierać; iak kwinta brzmieć. § Tuïau qui quintadine.

Quintaine, *s. f.* Qvintan-Rennen, eine ritterliche Ubung in welcher man zu Pferde nach Bildern, Köpffen, mit der Lantze rennt, mit Wurff-Pfeilen wirfft, mit Pistolen schiesset und mit Degen hauet. Bieganie na koniu do posągow, do głow, dźidą w nie godząc, dźirytem rzucaiąc, z pistoletu strzelaiąc, szpadą rąbaiac. § Courir la quintaine; rompre une lance contre la quintaine.

*servir de quintaine au peuple.* den Lästerzungen ausgestellet seyn. Paść na ludzkie ięzyki.

Quintal, *s. m.* 1) ein Centner; 2) beym Töpffer: ein grosser Krug. 1) Cętnar; 2) *u garncarza:* dzban wielki. § 1) Acheter un quintal de plomb; il a deja vendu quelque quintaux de sa marchandise.

Quinte, *s. f.* 1) in der Music: die Qvinte; 2) die Qvinte oder fünf auf einander folgende Karten, im Karten-Spiel; 3) trockner, hefftiger Husten; *4) Eigensinn, Grillenfängerey; 5) die Qvinte, ein Stoß im Fechten; 6) eine Art Geigen; 7) Weichbild, Gerichtbarkeit, das Gebiet um einen Ort; 8) feine Leinwand aus Bretagne. 1) Kwinta w Muzyce; 2) *graiąc w karty:* piąta, to iest pięć kart w rzędźie; 3) kaszel suchy i tęgi; *4) krnąbrność, dźiwactwo, tetryctwo, kwinta; 5) kwinta, sztych pewny fechtarski; 6) skrypcow gatunek; 7) Jurysdykcya, okolica do Jurysdykcyi należąca; 8) płotno ćienkie z Bretanii. § 1) Faire la quinte; être à la quinte; 2) la quinte vaut cinq points; quinte d'as ou quinte majeure; la quinte basse commence au dix; quinte à la Roi, au Dame, au valet; 3) une fâcheuse quinte; elle est travaillée d'une cruëlle quinte, & elle fait pitié quand cette sorte de quinte la prend; 4) il lui prend quelque fois des quintes à faire enrager les gens.

Quinteau, *s. m.* eine Mandel Garben, Bünde 2c. Mędel snopow, pękow.

Quinte, *s. m. pr.* Kwint. (*Quintus*) Vornahme bey den alten Römern. Kwintus imię starozymskie.

Quinte-feüille, *s. f.* (*quinquefolium*) 1) Fünffinger-Kraut, Fünfblatt; 2) in den Wappen: Singrün Blume die mitten von einander gerissen ist, oder in der Mitte ein Loch hat. 1) Pięćiornik, pięćlistnik, pięć perstnik ziele; 2) *w herbach:* kwiatek barwinkowy we środku rozdarty albo dźiurę maiący.

Quintelage, Quintillage, *s. m.* 1) Ballast auf den Schiffen; 2) einem ieden Matrosen bestimmtes Gewicht von Sachen, die er mitnehmen kan. 1) Ładunek okrętowy, balast albo gruby piasek i kamienie; 2) naznaczona waga rzeczom, ktore marynarz dla śiebie bierze. § 1) Porter le quintelage dans un vaisseau; ôter le quintelage d'un vaisseau.

Quinter, *v. a.* die probirten Gold- oder Silber-Stangen mit einem königlichen Stempel stempeln. Golenie srebra albo złota probowane i krolewskim piątnowane piątnem. § Quinter l'or ou l'argent.

*quinté, ée, adj.* gestempelt Gold oder Silber. Piątnowany, o srebrze i złoćie. § Une barre d'argent quintée; un lingot d'or quinté.

Quintessence, *s. f.* 1) die Qvint-Essentz, das fünffte Wesen, die beste Kraft einer Artzeney; 2) figürlich: das Beste, der Kern, die beste Kraft von etwas. 1) Kwintesencya, sam wybor lekarstwa; 2) *figuryczmie:* wybor, sama treść czego. § 1) Tirer la quintessence d'une chose; c'est une quintessence qui guérit de tous maux.

**savoir la quintessence d'une afaire.* das geheimeste von einer Sache wissen. Wiedźieć nayskrytsze sprawy okoliczności.

*tirer la quintessence des bourses.* einem den Beutel fegen. Wytrząsać, wysusząć komu kaletę. § Il a mille gentils moïens pour tirer la quintessence des bourses.

Quintessencier, *v. a.* 1) die Qvintessentz aus etwas ziehen; 2) gar zu sehr klügeln, künsteln; 3) etwas genau tadeln; scharf untersuchen. 1) Kwintesencyą z czego wyćiągać; 2) kunsztować, mędrkować; subtelizować; 3) ostro censurować, roztrząsać. § 1) Quintessencier un medicament; 2) un discours, un compliment quintessencié; pensée quintessenciée; 3) il ne faut pas tant quintessencier les choses.

*Quinteux, euse, *adj.* wunderlich, eigensinnig.

sinnig. Dziwny, krnąbrny, tetryczny. § Elle est quinteuse.

*oiseau quinteux.* Raub-Vogel der sich gerne verfliegt. Ptak łowczy co się obłąkiwa.

*cheval quinteux.* ein scheues Pferd. Koń lękliwy.

*Quinteuse, *f.f.* wunderliches, eigensinniges Weib. Dziwaczka, tetryczka. § Quand je veux dire blanc, la quinteuse dit noir.

Quintil, *f.m.* (*quintilis aspectus*) in der Stern-Kunst: der gefünfte Schein; Entfernung eines Planeten vom andern um den fünften Theil des Himmels. *W gwiazdarskiey nauce:* aspekt albo oddalenie planety od drugiego na piątą część nieba.

Quintiliens, *f.m.* (*Quintiliani*) Ketzer in der ersten Christenheit, so die Weiber zu Bischöffen und Priestern zu wehlen pflegten. Kacerze na początku Chrześciaństwa, co białegłowy na Biskupstwa i kapłaństwa obierywali.

Quintillage, *vid.* Quintelage.

Quintin, *f.m.* zarte und durchsichtige Leinwand aus der Stadt Qvintin in der Bretagne. Płotno subtelne i przeyrzyste z miasta *Quintin* w Prowincyi Bretanii.

Quintinistes, *f.m.plur.* Ketzer derer Urheber ein Schneider in der Piccardie gewesen und eine tumme und gottlose Lehre ausgehecket hat. Kacerze, pochodzący od pewnego krawca w Pikardyi, co głupie i bezbożne siał nauki.

Quinzain, *f.m.* im Ball-Spiel: funfzehn gegen funfzehn. *Graiąc w piłę:* piętnaście z iedney i z drugiey strony.

Quinzaine, *f.f.* 1) eine Zahl von 15, eine Mandel; 2) funfzehn Tage oder wie der Deutsche redet 14 Tage. 1) Liczba piętnaście; mędel; 2) dwa tygodnie albo czas piętnastodniowy. § 1) Une quinzaine d'écus; 2) on a ordonné que les parties reviendroient dans la quinzaine.

*la quinzaine de Pâque.* vierzehntägige Oster-Andacht vom Palm-Sonntag bis an Qvasimodogeniti. Czternastodniowe nabożeństwo wielkanocne, to iest od kwietniey do białey niedzieli.

Quinze, *indec.* (*quindecim*) 1) funfzehn; 2) funfzehn im Ball-Spiel. 1) Piętnaście; 2) piętnaście, graiąc piłę. § 1) Ils sont quinze; 2) je vous donne quinze; cela vaut quinze.

*demi-quinze.* im Ball-Spiel: 15 die ein schlechter Spieler in zwey Spielen voraus bekommt. *W pilarni:* piętnaścioro ok, ktore gracz podleyszy we dwie gry w przod bierze.

*faire en quinze jours quatorze lieües.* 1) langsam reisen; 2) langsam arbeiten. 1) Powoli iachać; 2) powoli robić.

**en faire passer quinze pour douze.* einem weiß machen, daß vier fünf sind. Przeprzeć kogo; oczy komu zamydlić.

**celui là en vaut quinze.* ich dachte was mich bisse. Bay barzo.

**donner quinze & bisque à quelqu'un.* einem weit überlegen seyn. Mieć prym wielki przed kiem.

Quinze, *adj.* der funfzehende, nach dem Nahmen der Landes-Herrn. Piętnasty, *przy imieniach regnantow.* § Loüis quinze Roi de France.

Quinze, *f.m.* der funfzehende eines Monats. Piętnasty dzień miesiąca. § Nous sommes au quinze du mois.

Quinze-vingts, *f.m.* ein Hospital in Paris für dreyhundert Blinde. Szpital w Paryżu na trzy sta ślepych ludzi. § Loger auprès de quinze-vingts.

Quinziéme, *adj.* (*quindecimus*) der funfzehende. Piętnasty. § Il est le quinziéme; elle est la quinziéme.

Quinziéme, *f.m.* der funfzehende Tag eines Monats. Dzień miesiąca piętnasty. § C'est aujourd'hui le quinziéme de Janvier.

Quiossage, *f.m.* das Schaben der Leder mit dem Wetz-Stein. Tarcie skor osłą.

Quiosse, *f.f.* der Schabe-Stein oder Wetz-Stein beym Gärber. Osła garbarska do skor tarcia.

Quiosser, *v.a.* das Leder mit einem Wetz-Stein reiben. Skory osłą trzeć.

Quirapanga, *f.m.* ein kleiner weisser Vogel in Brasilien, dessen Gesang wie eine Schelle klinget. Dzwoniec Brezylski, ptaszek biały, takimże dźwiękiem iak dzwonek dzwoni.

Quirat, *f.m.* ein kleines Gewicht von 4 Gran in Egypten. Ważka Egipska 4 ziarna ważąca.

Quirinales, *f.f. plur.* (*Quirinalia*) Fest welches die alten Römer Romulo zu Ehren feyreten. Fest starorzymski na cześć Romulusa.

Quis, *f.m.* Kieß, Kupfer-Marcasit, aus welchem der Romanische Vitriol gemacht wird. Ruda miedziana, z ktorey koperwas Rzymski robią.

Quitance, Quittance, *f.f.* eine Qvittung. Kwit, kwitacya. § Quitance bonne & valable; faire, donner un quitance.

Quitancer, Quittancer, *v.a.* qvittiren. Kwit-

Kwitować, kwit na co dać. § Quitancer une dette.

*quitancer un contrat.* qvittiren, daß ein Contract ist erfüllet worden. Kwitować z kontraktu, ktoremu się dosyć uczyniło.

*quitancé, ée, adj.* qvittirt. Kwitowany. § Un contrat quitancé.

Quite, Quitte, *adj. c.* frey, los, ledig, befreyt von einer Schuld, von einer Last. Oswobodzony, wolny od długu, od ciężaru. § C'en est fait j'en suis quite; il est franc & quite de toutes dettes; démeurer quite envers ses créanciers; elle est quite de tous les maux; il en fut quite pour une bagatelle.

* *il en mourra quite.* er wird es noch vor seinem Ende büssen müssen. Jeszcze przed swą śmiercią tego przypłaci.

* *quite à quite.* wir sind qvit; die Schuld ist bezahlt. Kwita zmyta; wszystko zapłacono. § Nous sommes quite à quite.

*jouer à quite ou à double.* 1) qvit oder doppelt spielen; 2) alles an etwas wagen; 3) lüderlich leben. 1) Grać na duple albo kwity; 2) wszystko na co odważyć; 3) hulać; rozpustnie żyć.

*nous voilà quite à quite & bons amis.* eins hebt das andere auf, wir bleiben gute Freunde. Kwita zmyta i dobrzyśmy przyiaciele.

*l'un vaut l'autre quite à quite.* einer ist so viel werth, wie der andre. Jeden tak wiele wart, iako drugi.

Quitement, *adv.* in Gerichten: ohne Schulden; frey von Schulden und rückständigen Gaben. *W sądach:* bez długow i rententow. § Il possede cette terre franchement & quittement; il a hérité de cette maison franchement & quitement.

Quiter, Quitter, *v. a.* 1) verlassen; fahren lassen; 2) verlassen, als sein Vaterland; aus selbigem ziehen; 3) einen qvittiren, von einer Schuld loszehlen; 4) niederlegen, aufgeben, ablegen eine hohe Würde; 5) treten aus einem Stande; aufgeben ein Gewerb; 6) einem erlassen, schencken, als einen versprochenen Besuch; 7) ablegen als ein Kleid; 8) von Steinen, Körnern im Obst: abgehen, sich ablösen; 9) in Gerichten: veräussern, abtreten, überlassen, einräumen. 1) Opuścić, porzucić kogo; odeyść, odbiec kogo; rozłączyć się z kim albo z czym; 2) opuścić iako oyczyznę; odchodzić zkąd; 3) kwitować z czego kogo; kwit dać komu na co; 4) położyć godność, zkładać z siebie urząd wysoki; 5) opuścić, porzucić stan, profesyą iaką; wystąpić z stanu iakiego; 6) dyspensować, uwolnić kogo od czego; odpuszczać komu czego, iako przyobiecaney wizyty; 7) szatę albo sprzęt iaki od siebie oddalić, daley ich nie zażywać; 8) *o pestkach w owocach:* odchodzić, odłączać się; 9) *w sądach:* ustąpić komu czego; puścić komu co; oddalić od siebie. § 1) Il a été obligé de quiter ce qu'on lui devoit; ah je le quitte maintenant & n'y vois plus de remede; la fièvre commence à le quiter; quiter prise; il me quita brusquement; 2) je quite ces climas sombres; quiter son païs, sa Patrie; 3) le téstateur a quité en mourant ses debiteurs; 4) Charles quint quita l'Empire; 5) quiter le Palais, la Robe, un métier, une profession; 6) je vous quite de cette visite, de ce compliment; 7) quiter un habit; 8) les pêches quitent le noiau; les brugnons ne quitent pas les noiaux; 9) il a quité la propriété de ses terres.

*quiter les chausses; quiter les trouches.* bey Hofe: aus dem Pagen-Stand treten, wehrhafft gemacht werden. *Przy dworach:* z stanu Paziego wystąpić; pasowanym bydź na stan rycerski.

*quiter le monde.* 1) sterben, die Welt verlassen; 2) das Welt-Wesen verlassen; der Welt absterben. 1) Umrzeć, z światem się rozłączyć; 2) świat opuścić, porzucić. § 1) Jean Sobieski quita le monde en 1696; 2) la plûpart des femmes ne quitent le monde que quand le monde commence à les quiter.

Quitus, *f. m.* in den Rent-Kammern: eine qvittirte Rechnung. *W komorach poborowych:* rachunek kwitowany.

Quoaille, Coaille, *f. f.* die schlechteste Wolle. Naypodleysza wełna.

Quocolos, *f. m.* der Glas-Stein; Marmor, aus welchem Glas geschmoltzen wird. Gatunek marmuru, ktory na szkło przetapiaią.

Quogello, *f. m.* ein Crocodil im Lande der Schwartzen in Africa. Krokodyl w Nigrycyi w Afryce.

Quoi, *pron. indecl.* 1) was? was für eine Sache? 2) wie? was? wenn man fraget. 1) Co? ktora rzecz? 2) co? iako? *pytaiąc się.* § 1) De quoi parle-t-on? 2) quoi? vous étes marié; quoi? vous étes Chrétien & vous songez à la vengeance; quoi? a-t-il dit cela.

* *ni quoi, ni qu'est-ce.* nicht ein Wort; ohne

ohne die geringste Erwehnung; nichts. Ani słowka; bez naymnieyszey wzmianki; nic. § Il ne dit ni quoi, ni qu'est ce.

*quoi que --.* es mag = = was wolle. Niechay - - iak chce.

*quoi qu'il en soit.* dem sey wie ihm wolle. Bądź co bądź.

*quoi que ce soit.*
†*quoi que c'en soit.* } es sey was es wolle. Niechay będźie co chce. § Quoi que ce soit que vous demandez à Dieu dans la priére, il vous sera accordé.

**quoi qui arrive.*
*quoi qu'il arrive.* } es mag geschehen was es wolle. Niech śię stanie co chce.

*quoi qu'il me dise.* er mag mir sagen was er will. Niech mi mowi co chce.

*un je ne sai quoi.* etwas, das einer an sich hat; eine gewisse Gabe, Eigenschaft. Cośiś; przymiot iakiś; właśność iakaś. § Elle a un je ne sai quoi qui ofense; il a un je ne sai quoi de grand & de noble dans l'air.

*il a un je ne sai quoi qui charme.* er hat etwas angenehmes an sich. Cośiś ma przyiemnego w obyczaiach swoich.

NOTA.

1) Quoi beziehet sich auf kein vorhergehendes Substantivum und wird wie das teutsche was, worüber, darüber, darzum u. d. g. gebraucht. Słowko *quoi* na *substantivum* śię nie poćiągaiąc, słowa Polskie *co, nad czym, czego, w czym* &c. wyraża.

*c'est de quoi il est coupable.* darinnen ist er schuld. W czym on winien.

*à cause de quoi prétend-il que.* aus was für Ursachen vermeinet er, daß. Zkąd (z iakiey przyczyny) rozumie, że.

*de quoi est-il maître.* worüber ist er Herr? Nad czym ieft Panem?

*à quoi cela est-il propre.* wozu schickt sich das? Do czego to ieft sposobne?

*on ne sait de quoi il se plaint.* man weiß nicht, worüber er sich beklaget. Nie wiedźieć na co utyskuie.

*à quoi bon; à quoi sert cela.* wozu dienet es? Na co śię to zeydźie; po co? § A quoi bon tant balancer? à quoi bon tant de discours?

2) Hinter einem Substantivo stehet quoi zierlich, wenn es was, welches, worüber, womit, worinnen, darum, darauf etc. nicht aber der welcher bedeutet. Po *substantivum* nadobnie *quoi* następuie, nie znacząc *ktory*, ale *co, czego, czemu, w czym* &c. § Ce Philosophe témoigne que l'ame est une chose qui pense, & c'est sur quoi il fonde sa spiritualité, en quoi il a raison, puisque la matiére ne pense point, & c'est à quoi ne peuvent repondre ceux qui soûtiennent *&c.* le tremblement de terre à quoi ce païs est sujet.

*ce sont des choses à quoi il faut penser.* das sind Sachen, woran man dencken muß. Są to rzeczy, na co pamiętać trzeba.

*c'est le cheval pour quoi ils se querellent.* das ist das Pferd, worüber sie sich zancken. Koń to, czemu śię wadzą.

*il faut avoir des tresors, sans quoi les monarchies ne peuvent subsister.* man muß Schätze haben, ohne welches die Reiche nicht bestehen. Trzeba mieć skarby, bez czego śię Monarchye utrzymać nie mogą.

3) Wenn quoi aber welcher bedeutet und sich auf ein vorhergehendes Substantivum beziehet, setzet man besser lequel oder dont als quoi. Gdy *quoi* znaczy *ktory* i na *substantivum* śię poćiąga, nadobnieysze są słowa *lequel, dont* niźli *quoi*. § C'est le cheval avec quoi (avec lequel) j'ai couru la bague; c'est le cheval sur quoi (sur lequel) j'ai été blessé; c'est la colonne sur quoi (sur laquelle) il a mis un chapiteau; c'est l'épée de quoi (dont) il m'a blessé.

4) Im Nominativo wird quoi sehr selten gebraucht, doch saget man quoi fait statt cela fait. *Quoi* rzadko *in Nomin.* śię kładźie, iednak śię mowi *quoi fait* miasto *cela fait*.

*quoi fait, il partit.* als dieses geschehen, gieng er fort. Gdy śię to stało, odszedł.

5) De quoi im Genitivo und Ablativo, kan sich weder auf rien (nichts), ce (es), noch auf ein vorhergehendes Substantivum beziehen, sondern man muß sagen dont, du quel, de la quelle *&c.* *De quoi* śię nie może *in Genitivo & Ablativo* ani na słowa *ce* (to), *rien* (nic), ani na *substantivum* poprzedzaiące poćiągać, ale miasto *quoi* położyć trzeba *dont, du quel, de la quelle* &c. § Un livre, dont il est auteur; c'est une maison, dont il est le maître; il n'y a rien dont il soit mieux informé; l'afaire dont je vous parle.

6) De quoi braucht man gar sehr in der Bedeutung Mittel, Vermögen, Materie, Sache, die man zu etwas nöthig hat; in diesem Verstande hat es hinter sich einen Infinitivum mit Auslassung des Verbi *pouvoir* oder *devoir*; es stehet auch allein nach dem Verbo wie

wie ein Substantivum. Wyraz *de quoi* także się często bierze, kiedy sens znaczy *sposob, moc, materyą, rzecz do czego potrzebną*; w tym kształcie mowienia po *de quoi* Infinitywus z opuszczeniem słow *pouvoir* albo *devoir* następuie, albo też na kształt *substantivum* położone bywa.

*donnez moi de quoi écrire.* gebt mir, womit ich schreiben kan. Day mi, czymbym mogł pisać.

*il a de quoi s'habiller.* er hat Mittel, Geld sich zu kleiden. Ma pieniądze do sprawienia sobie szat; ma zkąd na szaty.

*il a de quoi être content.* er hat Ursache zufrieden zu seyn. Ma z czego bydź kontent.

*il a de quoi païer.* er hat zu bezahlen. Ma zkąd zapłacić.

*J'écrirois volontiers si j'avois de quoi.* ich wolte gerne schreiben, wenn ich nur Sachen darzu hätte. Radbym pisał, kiedybym miał materyą do tego.

*il a de quoi.* er hat Mittel; er ist reich. Ma z czego; iest bogaty.

*il n'a pas de quoi.* er hat nicht, wovon er leben könne. Nie ma z czegoby się żywił.

7) A quoi im Dativo wird ofte hinter den Substantivis stat auquel, à laquelle *&c.* und allemal gesetzt, wenn es sich auf ce (es) oder rien (nichts) beziehet. *A quoi* często po *substantivum*, na ktore się pociąga, miasto *au quel, à laquelle* &c. a zawsze po słowach *ce* (to), *rien* (nic) następuie. § La mort est une chose à quoi on doit le plus penser.

*un mal à quoi (auquel) il est sujet.* eine Kranckheit, daran er ofte kranckt. Choroba, ktorey zwykł podlegać.

*une objection à quoi (à laquelle) il ne pensoit pas.* ein Einwurf, an den er nicht dachte. Zarzut, o ktorym nie myślał.

*les malheurs à quoi (aux quels) on est exposé.* die Unfälle, denen man unterworfen ist. Nieszczęsne przypadki, ktorym iesteśmy wystawieni.

*des disgraces à quoi (aux quelles) on ne s'atend pas.* Ungnade, der man sich nicht versiehet. Niełaska, ktorey się niespodziewano.

*c'est à quoi je pense.* daran dencke ich eben. Właśnie o tym myślę.

*il n'y a rien à quoi il soit moins propre.* es ist nichts, worzu er sich weniger schickt. Nic nie iest, do czegoby mniey był sposobny.

8) Quoi hat im Accusativo *que*; hinter einer Præposition aber quoi. *Quoi in Accusativo* ma *que*, po prepozycyi zaś także *quoi*.

*avec quoi esperez vous réüssir?* womit hofft ihr, daß es euch gelingen soll? Jakiego sposobu się spodziewasz do dostąpienia zamysłu.

*je ne comprends pas sur quoi il se fonde.* ich begreiffe nicht, worauf er sich gründet. Nie mogę poiąć, na czym się funduie.

*en quoi vous a-t-il déplû?* worinnen hat er euch nicht gefallen? W czym ci się nie spodobał?

*c'est en quoi il est blamable.* darinnen ist er zu tadeln. W czym iest naganny.

*en quoi faisant peut-il esperer.* wenn er dieses thut, kan er wohl hoffen. Co uczyniwszy, czy się spodziewać może.

Quoique, *conjunct. cum conjunctivo.* wiewohl, obgleich, obschon. Choć, choćiaż. § Quoique je vous aime.

* *que quoique.* / *qu'encore que.* ) daß obgleich. Ze choćiaż. § Je vous assûre qu'encore que je vous aime.

*Nota:* Stat quoique, wenn es in einem Periodo wiederholet wird, setzet man que. Miasto słowa *quoique*, w tymże peryodźie powtorzonego położ *que*. § Quoiqu'il n'y ait point d'innocent à couvert de la calomnie, & que les plus gens de bien soient exposez à la persécution *&c.*

Quolibet, *s. m.* (*quodlibet*) Quodlibet, lahmer Schertz, Schneider-Schertz, altväterisches Sprichwort. Zart głupi; zależała przypowieść. § Un vieux quolibet; méchant quolibet; avoir l'esprit tourné aux quolibets; il faut s'abstenir de tout ce qui a de l'air de quolibet.

Quoquart, *s. m. obs.* junger Plauder-Matz. Młokos szczebietliwy.

Quote, Quoter, *vid.* Cote.

Quotidien, ne, *adj.* (*quotidianus*) im Schertz: täglich, alltägig. *Zartem:* codźienny, powszedni. § Il défend ses quolibets quotidiens.

*mon pain quotidien.* im Vater Unser: unser täglich Brodt, einige sagen *mon pain de chaque jour.* *W modlitwie Pańskiey:* chleba naszego powszedniego, *niektorzy wolą mowić* mon pain de chaque jour.

* *fiévre quotidienne.* alltägiges Fieber. Gorączka codźienna.

* *c'est son pain quotidien.* das ist sein täglich

lich Brodt; das treibt er täglich. Chleb to iego codźienny; tym śię co dźień bawi.

Quotient, *f.m.* (*quotiens*) der Quotient in der Rechenkunst; die dritte Zahl so heraus kommt, wenn zwey Zahlen mit einander dividiret worden. *W rachmistrskiey nauce:* kwocyent, liczba wychodząca z dźielenia iedney liczby przez drugą.

Quotité, *f. f.* (*quota*) Theil, Antheil. Kwota, dźiał na kogo przypadaiący. § Il a pour sa quotité dix écus.

Quouë, *f. f. obf. vid.* Queuë. ein Schwantz. Ogon.

Quoy, *vid.* Quoi.

# R.

RABA

R, *f. f.* 1) der Buchstabe R; 2) ehedessen die Zahl 80. 1) Litera R; 2) niegdyż liczba 80. § 1) Faire une R; les Chinois n'ont point de l'r.

*Nota.* Das R wird in den End-Sylben ar, ir, or, our, ur ausgesprochen, als Castor, plaisir. Litera *R* śię w sylabach *ar*, *ir*, *or*, *our*, *ur* na końcu słow wymawia, iako *Castor*, *plaisir*.

Raagder, *f. m.* Landstrassen-Aufseher in Persien. Dozorca drog i gośćińcow w Persyi.

Raagderie, *f. f.* in Persien: Zoll von Waaren zur Erhaltung der Sicherheit auf den Landstrassen. *W Persyi:* cło od towarow na utrzymanie bezpieczeństwa na gośćińcach.

Raaiser, *v. n. obf.* wieder in Aufnehmen kommen; sich wieder erholen. Znowu się pokrzepić; znowu śię wzmoc.

Raambrer, *v. a. obf.* 1) plagen, quälen; 2) sich bey einem nähern Recht etwas zueignen. 1) Męczyć, dręczyć; 2) przy bliższym prawie sobie co przywłaszczać.

Rabais, *f. m.* Abschlag, Absetzung, Verminderung als der Müntzen, der Steuer, des Preises. Zniżenie monet; umnieyszenie podatkow, poborow, ceny. § Publier le rabais des monoïes; le Roi a fait un rabais considérable aux Fermiers des gabelles; les rabais des tailles; vous m'en deviez donner cent, & vous ne m'en donnez que soixante, il y a bien du rabais.

*mettre au rabais.* zur Banck hauen. Uszczypliwie mowić. § Vous mettez trop au rabais ceux que vous n'aiment pas.

*donner au rabais.* beym wohlfeilsten Handwercker bedingen. U naytańszego rzemieślnika stargować.

*il y a bien du charbon de rabais.* es ist weit davon; es ist nicht in diesem Fasse. Daleko to od tego.

Rabaissement, *f. m.* *1) Verminderung, Verringerung des Preises, des Werths; 2) Verringerung des Standes, Erniedrigung. *1) Zniżenie ceny, waloru; 2) poniżenie stanu. § 1) Rabaissement d'un prix; 2) il est dans un grand rabaissement.

Rabaisser, *v. a.* 1) niedriger machen; mehr erniedrigen; 2) mindern, verringern als die Geld-Sorten, die Steuren, einen Preis; 3) demüthigen, erniedrigen; 4) hemmen, einschränken als die Gewalt, das Ansehen; 5) schmälern eines Ruhm, Lob. 1) Uniżyć, zniżyć czego; 2) zniżyć, umnieyszyć waloru monetom, ceny, podatkow; 3) poniżyć, upokorzyć kogo; 4) hamować, określić, ograniczyć władzą, moc czyią; 5) uwłaczać, uymować komu sławy, pochwał. § 1) Cela n'est pas encore bas, il le faut rabaisser un peu; 2) rabaisser les monoïes, les tailles; 3) rabaisser l'orgueil de ses ennemis; 4) cette restriction rabaisse si peu leur puissance qu'elle la releve au contraire; 5) rabaisser la reputation, les loüanges de quelqu'un.

*rabaisser le carton.* beym Buchbinder: die Pappe zum Bande fast dem Rande eines Buchs gleich beschneiden. *U introligatora:* tekturę do oprawy prawie rowno z brzegiem księgi oberznąć.

*rabaisser le caquet à quelqu'un.* einem das Maul stopfen; eines Hochmuth dämpfen. Zawiązać komu gębę; przytrząsnąć komu czuba.

*rabaisser le vol.* den Aufwand einziehen. Rozchody śćisnąć.

*rabaisser*, *v. n.* fallen im Preise; abschlagen. Stanieć; upadać, na doł iść, *o cenie.* § Les vivres ont rabaissé de prix depuis la paix; le blé rabaisse ordinairement après la moisson.

*se rabaisser*, *v. r.* 1) von Pferden: sich auf die Hinterbeine setzen; halten; 2) im eigentlichen und verblümten Verstande: sich erniedrigen, niedriger werden. 1) *O koniach:* zastanowić się posladkiem

kiem się zniżaiąc; 2) *w fenśie właſnym i figurycznym:* zniżać się, ſpuſzczać się. § 1) Si le cheval n'a pas aſſez de force pour continuër à faire des courbettes, il ſe rabaiſſera aiſément de lui même.

Rabaner, *v. a.* auf den Schiffen: mit Rabänder etwas binden. *Na okrętach:* ſtryczkami co związać.

Rabaniſte, *ſ. m.* Anhänger der Rabbinen. Rabinſki naśladowca.

Rabannes, *ſ. f. plur.* kleine Trummeln in Sumatra in Oſt-Indien. Bębenki w Suraćie w Indach wſchodnich.

Rabans, *ſ. m. plur.* die Rabänder, Seizingen, kleine Stricke auf den Schiffen die Segel zu binden. Stryczki okrętowe do wiązania żaglow.

Rabat, *ſ. m.* 1) Uberſchlag, Kragen; 2) der Rückſchlag, das Zurückſchlagen im Kegel-Spiel; 3) Querdach im Ballhaus, von welchem die Bälle zurück prallen; 4) in der Färberey: Färbung eines ſchlechten Zeuges mit geringen Farben; 5) Obertheil eines Vogelbauers; 6) bey den Jägern: Deck-Netz die Vögel des Nachts damit zu fangen; 7) *obſ.* Polter-Geiſt, Kobolt; *8) bey den Kaufleuten: Rabat, Abzug, beſſer *Eſcompte.* 1) Kołnierz; 2) *graiąc w kręgle:* odbićie; 3) odbićie; daſzek poprzeczny w pilarni zkąd piłki odſkakuią; 4) *w farbierni:* farbowanie materyy podłych podłemi farbami; 5) wierzch klatki ptaſzey; 6) poły; śieć, ktorą ptaki w nocy przykrywaią; 7) *obſ.* duch, pokuſa, ſtrachy nocne; *8) *u kupcow:* wytrącenie czego w ſumie, *lepſze słowo* Eſcompte. § 1) Un rabat bien fait; un rabat de point de France; un rabat à dentelle; un rabat qui va bien; un rabat qui va mal; 2) faire cinq quilles de venuë & autant de rabat; 3) tenir le rabat.

*joüer le rabat.* an das Querdach im Ballhauſe ſpielen. *W pilarni:* bić piłami w daſzek poprzeczny.

*Rabat-joïe, *ſ. m.* ein Freudenſtörer, Luſt-Verderber; Freudenſtörung. Przerywacz uciechy, albo rzecz co komu dobrą myśl pſuie; przerywanie uciechy. § C'eſt un rabat-joïe; il a eu un furieux rabat-joïe.

Rabatre, Rabattre, *v. a.* 1) erniedrigen, ſincken laſſen, niederlaſſen; 2) noch einmal erniedrigen; niedriger abbrechen, als eine Mauer; 3) ablaſſen, nachlaſſen im Preis; 4) abbrechen, abrechnen, abziehen an einer Rechnung; 5) ablaſſen, nachlaſſen, als von ſeinem Hochmuth; 6) mindern als die Hochachtung vor einem; 7) abwenden eine Gefahr, einen Untergang; 8) dämpfen als den Zorn, eine Artzeney die üblen Feuchtigkeiten; 9) niederſchlagen, demüthigen. 1) Unizyć czego; ſpuśćić, zwieſzyć głębiey; 2) powtornie czego zniżyć iako muru; 3) upuśćić co w targu; 4) potrąćić, wytrąćić komu w ſumie; defalkować; 5) ſpuśćić, złożyć z czego, iako z dumy, z pychy; 6) umnieyſzyć afektu, poſzanowania ſwego ku komu; 7) odwroćić niebezpieczeńſtwo, zgubę; 8) uśmierzyć, przygaśić iako gniew, lekarſtwo złe wapory; 9) poniżyć, upokorzyć kogo. § 1) Rabatre le bras levé; 2) il avoit abatu cet apartement, il le faut encore rabatre; il faut rabatre ce mur; 3) il n'en veut pas rabatre un ſou; j'en rabats de la moitié; 4) je vous le rabatrai ſur vôtre compte; on lui a rabatu cela ſur ſes gages; 5) ne rabatre rien de ſa fierté; rabatre quelque choſe de ſon orgueil; il commence à rabatre un peu de ſa grande aſſûrance; 6) cette conduite rabat l'eſtime que j'avois pour lui; je rabats beaucoup de cette perſonne; j'en rabats beaucoup; 7) le Miniſtre vouloit le perdre, mais ſes amis ont rabatu les coups; 8) c'eſt un remede qui rabat les vapeurs; rabatre la colére de quelqu'un; 9) rabatre l'orgueil de ſes ennemis.

*rabatre.* 1) in Gerichten: herſtellen; in integrum reſtituiren; 2) im Fechten: niederſchlagen einen feindlichen Stoß; 3) im Ackerbau: den Acker überwalcken; 4) den Gold- oder Silber-Drat abwinden; 5) beym Schneider: ſäumen, einfaſſen; 6) im Kegel-Spiel: zurückſchlagen; 7) beym Gerber: das Leder in die Kuffe ſchlagen; 8) anziehen; ein Zeichen geben, vom Leithund, wenn er auf die friſche Fährt kommt. 1) *W ſądach:* przywroćić do przeſzłey całośći; *in integrum* reſtytuować; 2) *u fechtmiſtrza:* odbić ſztych ku dołowi; 3) *u rolnika:* wyrownywać rolą wałem; przywalkować śiewbę; 4) drot złoty albo śrebrny zwiiać; 5) *u krawca:* obſzywać, obręgbować co; 6) *graiąc w kręgle:* odbić; 7) *u garbarza:* ſkory w kadźi namoczyć; 8) *o ogarze:* ſmycz przyćiągnąć, gdy znak daie że na świeże tropy napada. § 1) Rabatre un detaut; rabatre un congé; 2) s'il n'eût rabatu le coup, il étoit percé; 3) rabatre

batre les aveines; 4) rabatre du trait; trait rabatu; 5) rabatre un surjet; 6) j'ai rabatu, & j'ai fait cinq quilles de mon rabat; 7) on tire le cuir de l'eau & on le rabat dans un vieux plein; 8) ce limier rabat bien.

*rabatre les coups.* einen Streit stillen. Hałas uśmierzyć.

*rabatre les vapeurs de la rate.* die Traurigkeit vertreiben. Smutek rozpędźić.

*j'en rabats beaucoup; j'en rabats quinze.* ich halte nicht mehr so viel von ihm; ich achte ihn nicht mehr so sehr. Nie tak barzo go sobie iuż poważam.

**donnez moi un petit baiser en rabatant sur nôtre mariage.* gebt mir ein Mäulchen auf Abrechnung in unserm künftigen Ehestande. Day mi pyszczek na regiestr małżeństwa przyszłego.

*je lui ai bien rabatu son caquet.* ich habe ihm das Maul gestopft; ich habe ihn ziemlich gedemüthiget. Zatkałem mu gębę; dobrzem mu przytarł czuba.

*il faut toûjours rabatre la moitié des parties d'apoticaire.* die Rechnungen der Apothecker muß man nur mit der Helfte bezahlen. Rachunki aptekarskie połowicą płaćić trzeba.

*rabatre les coûtures.* im Schertz: einem den Schneider ausklopfen. *Zartem:* wytrzepać komu krawca; szatę nową na kim kiykiem trzepać.

*rabatre ses courbettes.* auf der Reut-Schule: im Courbettiren die Hinter-Schenckel auf einmal zierlich auf die Erde setzen. *W szkole iezdney:* korwetuiąc razem poślednie nogi kształtnie na źiemię postawić. § Cheval qui rabat ses courbettes de bonne grace.

*rabatu, ë, adj.* vom Gewehr: stumpf, abgenutzt, ohne Spitze; die andern Bedeutungen sind aus dem *verbo* Rabatre abzunehmen. *O broni:* tępy, wyrobiony, niespiczasty, szczerbaty; *inszych sygnifikacyy śię pod słowem* Rabatre *doczytasz.* § Epée rabatuë.

*dames rabatuës.* eine Art Damen-Spiel. Gra pewna na warcabnicy.

*tout compté tout rabatu.* alles wohl überlegt. Wszystko dobrze rozważywszy.

*se rabatre, v.r.* 1) sich verringern, sich selbst verkleinern, sich erniedrigen; 2) von Rebhünern: plötzlich auf einen Ort fallen; 3) im Reden auf etwas fallen; 4) auf einen Ort losgehen, nachdem man den Marsch eingestellet oder plötzlich verändert. 1) Zniżyć śię, spuśćić śię, poniżyć śię, upokorzać śię; 2) *o kuropatwach:* nagle na pole zlećieć; 3) skakać w mowie z iednego na drugie; odwracać śię, odwodźić śię od mowy swoiey do czego inszego; 4) nagle spaść na mieysce iakie marszu przedśięwźiętego zaniechawszy albo go odmieniwszy. § 1) Après avoir laissé prendre l'essor de son imagination, il n'est pas à propos de se rabatre sur des bagatelles; moi qui me bats contre les Docteurs les plus savans, me ferois-je bien cet outrage de me rabatre sur vous; 2) les perdrix se sont rabatuës dans cette piéce de blé; 3) il se rabat toûjours sur ses explois, sur ses belles actions qu'il pretend avoir faites; 4) l'armée après divers mouvemens s'est rabatuë sur cette place.

Rabbaniste, *vid.* Rabaniste.

Rabbin, Rabbinisme *&c. vid.* Rabin, Rabinisme.

Rabbot, *vid.* Rabot.

Rabdoide, *f.f.* (*rhabdoides*) in der Anatomie: die Pfeil-Nath an der Hirnschale. *W anatomii:* szew druga w kośći głowiey albo ząbkowate schodzenie głowiey kośći na kształt strzały.

Rabdologie, *f.f.* (*rhabdologia*) in der Rechenkunst: Neperische Stäblein, Rechen-Stäbe, Stab-Rechnung; sind viereckigte Stäblein mit Zahlen, sie dienen die zwey schwersten Operationen multipliciren und dividiren, durch die zwey leichtesten addiren und subtrahiren auf eine sehr leichte Art zu verrichten. *W rachmistrskiey nauce:* Neperskie tabliczki rachunkowe z liczbami, niemi dwie nayćięższe operacye, to iest multyplikacyą i dywizyą, w łacne adycyą i subtrakcyą przemieniaią. § Jean Neper Ecossois est l'auteur de la rabdologie.

Rabdomance, *f.f.* (*rhabdomantia*) Wahrsagerey mit Ruthen und Stäben. Wieszczenie rozgami albo prętami.

*Rabêtir, *v.a.* tumm machen, betäuben. Zhukać, ztępić umysł. § Rabêtir un enfant.

Rabette, *f.f. vid.* Navette.

Rabidoquin, *f.f.* ein altes Italiänisches Stück, so anderthalb Pfund schoß und sieben Centner wog. Działo staroświeckie Włoskie, co półtora funtow strzelało i śiedm cętnarow ważyło.

Rabillage, *f.m.* 1) das Flicken und Ausbessern der Netze; 2) Besserung einer Sack-Uhr. 1) Łatanie śieći; 2) poprawianie pektoralikow, zegarow. § 1) Travailler au rabillage des fillets; 2) il vous

vous coûtera trois écus pour le rabillage de cette montre.

Rabiller, *v. a.* 1) neu kleiden, nochmals kleiden; 2) Netze flicken; 3) bessern, ausbessern eine Uhr; 4) *vulg.* flicken Schuh, Kleider; 5) *vulg.* einrencken; ein verrencktes Glied einrichten; 6) bessern, verbessern, gut machen. 1) Znowu komu ſuknie nowe ſprawić; znowu kogo przyodźiać; 2) łatać śieći; 3) poprawiać zegarki; 4) *vulg.* łatać trzewiki, ſzaty; 5) *vulg.* wſtawić, wprawić w klubę członek wywiniony; 6) polepſzyć co; naprawiać, poprawiać czego. § 1) Je l'ai deja rabillé deux fois; rabiller une perſonne; 2) rabiller un fillet; 3) faire rabiller ſa montre; 4) rabiller des ſouliers; 5) rabiller une partie rompuë dans ſon lieu; 6) ce n'eſt pas un petit ſecret d'entretenir une compagnie qui rabille vos defauts; rabiller une faute, une afaire; vous ne ſauriez rabiller tout cela.

*ſe rabiller, v. r.* ſich vom neuen kleiden. Znowu ſobie ſuknie nowe ſprawić.

Rabilleur, *ſ. m.* Wund-Artzt, der die ausgerenckten Glieder einrichtet. Cyrulik do wywinionych członkow.

Rabin, *ſ. m.* (*Rabinus*) 1) Rabbi, Rabbin, ein Jüdiſcher Geſetzlehrer; 2) Gelehrter, der die Rabbinen geleſen. 1) Rabin Zydowſki; 2) uczony co Rabiny czytał. § 1) Un ſavant Rabin; 2) c'eſt un Rabin.

Rabinage, *ſ. m.* ſpottweiſe: das Leſen der Rabbinen. *Szydząc:* czytanie Rabinow. § Il n'aime que le Rabinage; il a paſſé toute ſa vie dans le Rabinage; il eſt toûjours dans le Rabinage.

Rabine, *ſ. f.* in Bretagne: Scheit, Stamm. *W Bretanii:* ſzczepa; kłodźina.

Rabinet, *ſ. m.* ein Engliſches Stück, das 8 Pfund ſchieſſet und 3 Centner wiegt. Działo Angielſkie, co 8 funtow ſtrzela i 3 cętnary waży.

Rabiniſme, *ſ. m.* (*Rabbiniſmus*) die Lehre der Rabbinen. Nauka Rabinow. § Entendre le Rabiniſme.

Rabiniſte, *ſ. m. vid.* Rabaniſte.

Rable, *ſ. m.* 1) Kreutz, Rücken-Stück eines Haſen oder Caninchen von den Ribben bis an die Keulen; 2) im Schertz: breites Kreutz eines Menſchen; 3) in der Anatomie: das Kreutz; Rückgrad aus fünf Wirbel-Beinen am heiligen Bein im Kreutz; 4) beym Becker: eine Ofen-Krücke, Stange mit einem krummen Eiſen das Feuer zuſammen zu ſchüren; 5) die Kalck-Krücke, damit Kalck umgerühret wird; 6) höltzerner Rührſtock der Bleygieſſer; 7) Boden-Stück, Grund-Balcken in einem Fluß-Schiffe, an welchem die Seiten-Breter angeſchlagen ſind. 1) Krzyż, lędźwie u żaiąca albo krolika pieczonego, to ieſt od żeberek do udźikow; 2) *żartem o człowieku:* krzyż ſzeroki; 3) *w anatomii:* krzyż; część paćierzowey kośći z pięćiu paćierzy złożona, przy kośći kuprzaſtey w śiedzeniu; 4) kośior piekarſki do węgli w piecu ſkupienia; ieſt drąg z hakiem; 5) grzebło mularſkie do wapna rozczynienia; 6) rurak, drąg ołowniczy do rozruchania ołowiu rozpuſzczonego; 7) balka ſpodnia w ſzkućie, do ktorey tarćice ſą przybite. § 1) Un bon rable de liévre, de lapin; 2) rien n'eſt mieux fourni que le rable de cet homme.

Rablu, e, *adj.* von Haſen, Caninchen und im Schertz von Menſchen: ſtarck von Kreutz oder Rücken. *O zaiącach i krolikach a żartem o człowieku:* krzyżowaty, w krzyżu ſzeroki. § Ce liévre eſt bien rablu; il eſt gros & bien rablu.

Rablure, *ſ. f.* Einſchnitt in einem groſſen Balcken die Enden der Bolen einzufügen. Fuga w balce do wprawienia końcow tarćicowych.

Rabobliner, Rabobeliner, *v. a.* ungeſchickt flicken. Niekſztaltnie co łatać. § Cela eſt mal rabobeliné.

Rabonir, *v. a. vulg.* verbeſſern. Poprawiać czego. § Les bonnes caves raboniſſent le vin.

Rabot, *ſ. m.* 1) ein Hobel; 2) Rühr-Stange, Krücke; eine Stange, daran ein halber Boden aus einem Fäßchen genagelt iſt und damit man Kalck rühret, Koth fortſchiebet u. d. g. 3) eine alte Jüdiſche Auslegung der Bücher Moſis; 4) Stein-Pflaſter von breiten Steinen. 1) Hebel; 2) poćiaſki; deſzczułka połcyrklowa na drąg wprawiona, do wapna rozruchania, błota popychania; 3) wykład kśiąg Moyżeſzowych ſtarożydowſki; 4) bruk z kamieni ſzerokich. § 1) Petit rabot; gros rabot; donner un coup de rabot; pouſſer le rabot.

* *donner un coup de rabot à un ouvrage; paſſer le rabot à un ouvrage; prendre le rabot & la lime.* ein gelehrtes Werck ausbeſſern. Popiłować, pokroſać, poprawiać uczoney pracy.

*diamant à rabot.* beym Glaſer: Schneide-Diamant zum Schneiden der Glas-Scheiben.

Scheiben. Dyament ſklarſki do ſzyb kraiania.

Raboter, *v. a.* 1) hobeln; 2) umrühren, einrühren als den Kalck; 3) eben machen die Garten-Gänge. 1) Heblować; 2) rozruchać co iako wapno; 3) wyrownać ulice w ogrodach. § 1) Raboter du bois; 2) raboter de la lie; raboter le mortier; 3) raboter une allée.

*ſe raboter, *v. r.* ſich beſinnen; ſeine Eigenſchaft erwägen. Obaczyć ſię; ſwe właſnośći uważyć.

Raboteux, euſe, *adj.* 1) ungleich, rauh, uneben, höckericht; 2) aſtig vom Holtz; *3) ungeräumt, einfältig, lahm. 1) Chropawy, nierowny, doliſty; 2) ſękowaty o drewnie; *3) niekſztaltny, nieſkładny, kulawy. § 1) C'eſt un chemin raboteux par où tu n'arrivera que tard; des lieux gliſſans & raboteux; 2) un bois raboteux; 3) des vers trop raboteux; la doctrine eſt raboteuſe dans les écrits des pédans.

Rabotier, *ſ. m.* in der Müntze: ein Tiſch mit tiefen Streiffen, in welchen man die geſchlagenen Müntzen abrundet. *W minnicy:* ſtoł z żłobkowatymi ſtrefami, w ktorych kutą monetę okrągleyſzą czynią.

*Rabotir, *v. a. vid.* Polir. glätten, poliren. Wymarſzczać, polerować.

Rabougrir, *v. a.* einen Baum verbutten laſſen, ihn im Wachsthum hindern. Zamilkłym drzewo czynić; przeſzkadzać drzewu w wzrośćie.

*ſe rabougrir*, *v. r.* von Bäumen: verbutten, im Wachsthum ſtecken bleiben. *O drzewach:* zamilkłym zoſtać, nie doraſnąć ſwey wielkośći. § Les arbres ſe rabougriſſent quand ils ne ſont pas coupez en bonne ſaiſon.

*rabougri, e, adj.* 1) verbuttet, nicht vollkommen ausgewachſen, von Bäumen; *2) klein, unanſehnlich als ein Zwerg. 1) Zamilkły, niedorosły, *o drzewach*; 2) mały, niedorosły, iako karzeł. § 1) Un arbre rabougri; c'eſt un petit homme tout rabougri; 2) c'eſt une petite borgnieſſe toute rabougrie & percluſe de la moitié de ſon corps.

Raboüilliére, Raboüillére, *ſ. f.*
Raboüiller, *ſ. m.* } ein Caninchen-Neſt. Jama do gniazda krolikom służąca. § Si-tôt que leurs enfans ſont nez, ils les cachent dans des raboüilléres.

Raboutir, *v. a. vulg.* ein Stück an das andere nehen. Przyſzyć ſzmat do ſzmatu. § Il faut raboutir ces deux morceaux d'étofe.

Rabroüer, *v. a.* anfahren; anſchreyen, anblöcken, widerbellen. Oburzyć ſię, obrukać ſię na kogo; odwarkać, odmarkotać. § Si on ſifle ce Comédien, il rabroüe les auditeurs.

Rabroüeur, *ſ. m.* ein ſtürmiſcher Mann. Wichrowaty; człek ſukliwy.

Racabi, *vid.* Ratafia.

Racages, *ſ. f. plur.* das Rack; an einem Seil angereihete Kugeln um die Mitte eines Maſtbaums die Segel-Stangen deſto leichter zu bewegen. Raki; gałki na ſznurze około ſrzodka maſztowego do łacnieyſzego kierowania drągami żaglowemi.

Racaille, *ſ. f.* 1) lüderlich Geſindel, Lumpen-Geſind, geringſter Pöbel; 2) Brack; Ausſchuß, das lüderlichſte, ſchlechteſte von etwas; 3) Ausſchuß, die ſchlechteſten Müntz-Sorten; liederlich Geld, Lumpen-Geld. 1) Hołota, gołota, chalaſtra, naypodleyſzego gminu ludźie; 2) brak, odrzutek, wyrzut, wyrzutek; 3) naypodleyſzych pieniędzy gatunek. § 1) La racaille tenoit ſon partie; 2) il n'y a plus que de racaille dans ce cabinet, on en a tiré les plus beaux livres; 3) donnez moi de bon argent, je ne veux point de cette racaille.

Racambeux, *ſ. m.* groſſer Ring, der die Segel-Stange an dem Maſt feſt hält. Refa wielka drąg maſztowy z maſztem zwieraiąca.

Raccolt, *ſ. m. obſ.* auf der Reutbahn: ein Schul-Schritt. *W ſzkołach iezdnych:* krok ſzkolny.

Raccommoder, Raccommodage *&c. vid.* Racommo:

Raccorder, Raccordement, Raccornir, Raccoupler, Raccourcir, Raccourci, Raccours, Raccouſter, Raccoutumer, Raccrocher, } *vid.* Racor, Racour, Racro:

Race, *ſ. f.* 1) Geſchlecht, Stamm, Haus, Familie; 2) Art von Leuten; 3) Art von Thieren und Hunden. 1) Rod, pokolenie, dom, familia; 2) plemie, gatunek ludźi; 3) rod koni, pſow. § 1) La race des juſtes eſt benie; toute la race eſt preſque éteinte; cette fille eſt d'une race pleine de vertu; la prémiere race des Rois de Pologne eſt celle des Leches, la ſeconde des Piaſtes, la troiſiéme des Jagellonides & la quatriéme des étrangers dans laquelle ſont des Rois étrangers & des Polonois; 2) c'eſt une race des hommes incrédules; 3) un chien de bonne race; un bon

bon chien chaſſe de race; pour faire de race il faut choiſir de bonnes cavales.

*races futures.* bey den Poeten: die Nachkommen. *U Poetow:* potomkowie, potomność. § Que direz vous races futures.

*il chaſſe de race.* der Apfel fällt nicht weit vom Baum. Jabłko nie daleko ſwey iabłoni pada.

Racer, *v. n.* von Vögeln: den alten Vögeln gleich werden; nicht aus der Art ſchlagen. *O ptakach:* nie wyrodźić śię; rodźicom ſwoim bydź rownym.

*les mâles racent plus que les femelles.* die jungen Hähne gerathen mehr nach den Hähnen als nach den Sien. Młode ſamce barźiey ſamcom, niźli ſamicom śię rownaią.

Rachalander, *v. a.* wieder in Kundſchafft bringen; neue Kunden zuweiſen. Nowych kupcow naſtręczyć; nowemi znaiomemi kupca albo rzemieślnika opatrzyć. § Rachalander une boutique.

*ſe rachalander, v. r.* ſich neue Kundſchaften zulegen, ſich in Kunden ſetzen. Nowym kupcem śię opatrzyć; nowych znaiomych nabyć. § Il ſe rachalande tous les jours; dès qu'on eſt une fois décrié, on a bien de la peine à ſe rachalander.

Rachaſſeur de forêts, *ſ. m. obſ.* der das Wild wiederum in die Wälder treibt. Ten co nazad zwierza w knieie napędza.

Rachat, *ſ. m.* 1) im Recht: der Wiederkauf; 2) Einlöſung, Loskauffung, Erlöſung eines Sclaven; 3) in den Gewohnheiten: Lehns-Gebühr für den Lehns-Herrn wenn das Lehn einen neuen Lehnträger bekommt. 1) *W prawie:* odkupienie, wyderek, kupno niedoſkonałe; 2) wykupienie, okup iako niewolnika; 3) *w prawach źiemſkich:* Dań dla Pana dźiedźicznego od maiętnośći inſzemu Manowi śię doſtaiącey. § 1) Vendre à faculté de rachat; par la grace de rachat le vendeur ſtipule que ſi dans un certain tems il rend à l'acheteur le prix qu'il en a paié, ſa vente demeurera reſoluë; 2) faire le rachat des captifs; Jeſus-Chriſt a repandu ſon ſang pour le rachat des hommes.

Rache, *ſ. f.* auf den Schiffen: die Theer-Heſſen. *Na okrętach:* maźi albo ſmoły rzadkiey uſtoiny.

*Rachet, *vid.* Rachat.

Rachetable, *adj. c.* wiederkäuflich, ablöslich. Wyderkowy; odkupny; wykupny. § Fonds rachetable; rentes rachetables le ſept millions; la Domaine du Roi eſt rachetable à perpetuité.

Racheter, *v. a.* 1) etwas, das man auf Kauf und Wieder-Kauf verkauffet, einlöſen; 2) loskaufen, löſen, als einen aus der Gefangenſchaft; 3) vom neuen kaufen, noch einmahl kaufen als Zeug, wenn einem der erſt gekaufte nicht gefallen will; 4) bey Veränderung des Lehnträgers die Gaben dem Lehns-Herrn abtragen; 5) in der Baukunſt: machen, als zwey Pfoſten, die Ober- und Unter-Schwelle eine Thüre. 1) Odiſkać, odkupić, wykupić rzecz wyderkiem komu ſpuſzczoną; 2) wykupić, okupić, odkupić więźnia; 3) ieſzcze raz co kupić, iako materyą, gdy śię pierwey kupiona nie podobała; 4) Dań Panu dźiedźicznemu płaćić, gdy śię maiętność lenna inſzemu doſtała manowi; 5) *w archytektońſkiey nauce:* ſkładać, czynić, iako dwa podwoie, nadprożek i podłoga drzwi. § 1) Racheter une rente, une terre; 2) le Seigneur a racheté ſon peuple de la ſervitude; il racheta ſa vie de la perte de ſes biens; laiſſez lui racheter d'un tel prix ſa coupable moitié; elle a racheté ſon galand de la corde; 3) j'avois acheté une étoffe, elle ne me plaiſoit pas, j'en ai racheté d'autre; 4) il faut racheter ſa terre en une telle mutation; 5) quatre pendetifs rachetent une voute Sphérique.

Rachitis, *ſ. m.* (*rachitis*) Lenden-Fang, Engliſche Kranckheit; doppelte Glieder, abgeſetzte Glieder, eine Kranckheit der Kinder, von welcher ſie Knoten an Händen und Füſſen bekommen. Choroba Anielſka, od ktorey dźieći guzow w przegubach u rąk i nog doſtawaią.

Racinage, *ſ. f.* in der Färberey: Farbe von welſchen Nuß-Blättern, Schalen und Rinden. *W farbierni:* farba z liśćia, łuſk i kory orzecha włoſkiego.

Racinal, *ſ. m.* in der Bau-Kunſt: Zapfen-Schwelle in einer Schleuſſen-Pforte. *W archytektońſkiey nauce:* prog, przyćieś w wrotach ſlozowych.

*Racinaux, plur.* Grund-Schwellen im Waſſer- oder Pfahl-Bau. Przyćieśi w fundamenćie z palow.

*racinaux d'écurie.* Stützen, darauf die Krippe ruhet. Podpory pod żłobem w ſtayni.

*racinaux de grue.* der Fuß oder das Geſtelle

stelle unter einem Kran. Podstawek, noga u kafaru.

Racine, *s.f.* (*radix*) 1) eine Wurtzel der Bäume, Kräuter; 2) in der Medicin: Wurtzel eines Zahns, eines Haars, eines Nagels, eines Geschwürs u. d. g. 3) Stamm-Wort, Wurtzel-Wort; 4) figürlich: Ursprung, Anfang, Wurtzel; 5) in der Meß- und Rechen-Kunst: eine Wurtzel-Zahl; Zahl die mit sich selbst multipliciret wird; 6) in der Färberey: Welsche Nuß-Schalen, Blätter und Rinden. 1) Korzeń drzew, ziół; 2) *w medycynie:* korzeń iako włosa, paznokćia, żęba, wrzodu; 3) słowo początkowe, z ktorego insze pochodzą słowa; 4) *w sensie figurycznym:* początek, zdroy; 5) *w rachmistrskiey i mierniczey naukach:* śćiana; liczba, ktora w się iest multyplikowana; 6) *w farbierni:* liśćie, łuski, kora orzecha włoskiego. § 1) Racine petite, menuë, deliée, grosse, épaisse, chevelue, profonde, ronde; prendre racine; jetter de profondes racines; racine qui se porte bien; rafraichir une racine; il y a des racines bonnes à manger, comme sont les racines de persil, de panais; 2) les racines des dents, du poil, d'un cor au pié; 3) la langue Hébraïque & la langue Gréque s'aprennent par racines; 4) l'avarice est la racine de tous les mots; les racines des sciences sont ameres, mais les fruits en sont doux; 5) la racine quarrée de 16 est 4, parceque quatre fois quatre font 16; on parle en Algébre de racines cubiques, sursolides &c.

*la racine des doigts.* Wurtzel der Finger, wo sie an die Hand stoßen. Początek, korzeń palcow u wierzchu dłoni.

*couper par racine.* auswurtzeln. Wykorzenić co.

*jetter racine; prendre racine.* Wurtzel fassen, einwurtzeln; im eigentlichen und verblümten Verstande. Korzenić się, wkorzenić się; *w sensie właśnym i niewłaśnym.* § Il jetta cette opinion comme une semence pour prendre racine; il faut tâcher de guerir un mal avant qu'il ait pris racine; leur amitié à jetté de profondes racines.

*il ne prendra pas racine en ce païs, en cette ville.* er wird in diesem Lande, in dieser Stadt nicht alt werden. W tym kraiu, w tym mieśćie nie ośiwieie.

*fruits pendans par les racines.* in Rechts-Händeln: uneingebrachte Früchte; Früchte, die noch an dem Grund hangen. *W sądowych sprawach:* owoce na polu i drzewach ieszcze będące.

*racines, plur. vid.* Ere.

*racine de sainte Helene.* Helenen-Wurtzel, eine wohlriechende Wurtzel aus Florida in America. Korzeń S. Heleny; korzeń wonny z Florydy w Ameryce.

*racine de Rhodes.* (Rhodia radix) Rosen-Wurtz, Rosen-Wurtzel, ein Kraut. Rożnik, rożyniec, źiele ktorego korzeń rożą pachnie.

*racine de Saint Charles.* Carl-Wurtzel aus Mechoacan in America, die dem Magen und dem Zahnfleisch dienlich ist. Korzeń S. Karola z Mechoakanu w Ameryce, żołądkowi i dźiąsłom służy.

*racine vierge.* Stick-Wurtzel, Ras-Wurtz, Römische Rüben, ein Kraut. Przęłtęp biały albo czarny źiele.

*arbre de racine.* Baum in Siam, der mit der Zeit einen gantzen Wald hervorbringen kan. Drzewo w Państwie Syamskim, z ktorego za czasem knieia gęsta się rozkrzewia.

*racine d'Ida; racine Idéenne.* Wald-Glöcklein, Hals-Kraut, Zäpflein-Kraut, Aufsenblat. Jagoda listna, ięzyczkowe źiele.

*racine de peste.* Pestilentz-Wurtzel. Lepieżnik, podbiał szeroki, car, morowy korzeń.

*racine du Saint Esprit.* Angelicke, Heilige-Geist-Wurtzel, Brust-Wurtz, Engel-Wurtz. Dźięgiel ogrodny.

*racine sentant les roses.* Schmeer-Wurtzel, Schwartz-Wurtzel, Wall-Wurtzel, Beinwell. Zywokost, kosztywał, żywygnat.

*racine salivaire, vid.* Pyretre.

Raciner, *v.a.* mit Wurtzeln färben. Korzeniami farbować.

Racle, *s.m.* Schraper, krummes Eisen an einem höltzernen Stiel die Schiffe abzukratzen und zu reinigen. Skrobaczka okrętowa; krzywe żelazo na trzonku drewnianym do oskrobania okrętow.

*Racle-boïau, *s. m.* ein elender Fidelmann. Skrzypek ladaiaki; muzyk podły.

Racler, *v.a.* 1) abschaben, abkratzen, abschrapen; 2) mit dem Thür-Klöppel anschlagen; 3) mit dem Streich-Holtz abstreichen, streichen, besser couper; 4) *vulg.* wegnehmen, verwüsten, ausplündern; 5) *vulg.* schrapen; auf einem Saiten-Instrument übel spielen; 6) *vulg.* im Leibe, in den Gedärmen kneipfen; 7) *vulg.* reinigen, fegen. 1) Skrobać, oskrobać, wyskrobać co; 2) kołatać, bić we drzwi młotkiem; 3) stry-

chować ſtrychulcem, *lepſze słowo* couper; 4) *vulg.* pozabierać, ſpuſtoſzyć, ſplondrować; 5) *vulg.* ſkrzybać, zadźierać, zle grać na inſtrumentach z ſtronami; 6) *vulg.* kurczyć, ſzczypać w w żołądku, w kiſzkach; 7) *vulg.* chędożyć, wymiatać. § 1) Racler du cuir, du parchemin, de la corne de cerf; 2) il faut racler fort afin qu'on entende; 3) la meſure eſt pleine, raclez; 4) *vulg.* les troupes qui ont paſſés ici, ont raclé ſans laiſſer la moindre choſe; 5) *vulg.* je racle le boïau; 6) *vulg.* j'ai pris une médecine qui me racle les boïaux; 7) *vulg.* racler une chambre.

**cela eſt raclé.* es iſt geſchehen, es kan nicht mehr geändert werden. Stało ſię i odſtać ſię nie może.

*Racleur, *ſ. m.* Schraper, Kratzer, der übel auf einem Saiten-Inſtrument ſpielet. Skrzypek ladaiaki. § C'eſt un racleur de boïaux; un racleur de guitarre.

Racloir, *ſ. m.* 1) Radir-Meſſer, womit der Buchbinder einen Ort zum Vergulden glättet; 2) Stifft womit die Kupferdrucker die Platten ſaubern; 3) ein Thür-Klöppel, beſſer Racloire. 1) Strychulec żelazny, ktorym introligator mieyſce do pozłocenia poleruie; 2) dłotko do wychędożenia koperſztychowey błachy; 3) młotek na drzwiach do kołatania, *lepiey powieſz* Racloire.

Racloire, *ſ. f.* 1) Thür-Klöppel; 2) ein Streich-Holtz. 1) Młotek na drzwiach do kołatania; 2) ſtrychulec. § 1) Atacher une racloire à une porte; 2) donnez moi ma racloire que je coupe ce boiſſeau.

Raclure, *ſ. f.* Schabe-Späne, Abſchabſel von etwas. Oſkrobiny. § Ce ſont comme des raclûres de boïaux; la raclure des cuirs; raclure de corne de cerf.

Racolt, *vid.* Raccolt.

Racommodage, *ſ. m.* Ausbeſſerung oder Flicker-Lohn. Zapłata od łatania. § Il me faut un écu pour le racommodage de cette tapiſſerie.

Racommodement, *ſ. m.* Verſöhnung, Vergleich. Jednanie zwaśnionych; pogodzenie, zgoda. § Il faut faire ſans ceſſe des racommodemens avec ces nouveaux mariez.

Racommoder, *v. a.* 1) zu recht machen, zu recht rücken als ſeine Mütze; 2) beſſern, ausbeſſern, ausflicken; 3) vertragen, verſühnen, vergleichen. 1) Poprawiać czego, iako czapki; 2) naprawiać, łatać; 3) godźić, pogodźić, iednać niezgodne. § 1) Racommodez vôtre perruque, vôtre cravate; 2) racommoder un habit, une chemiſe; 3) racommoder les parties; je les ai à la fin racommodez.

*ſe racommoder, v. r.* ſich vergleichen, ſich vertragen, ſich ausſühnen. Pogodźić ſię; iednać ſię z kiem. § Se racommoder avec ſon ennemi.

Racommodeur, *ſ. m.* ein Verbeßrer, Stopper, Flicker. Poprawiacz, łatacz.

Racordement, *ſ. m.* 1) im Bauen: Verbindung zweyer ungleichen Stücke; 2) im Garten-Bau: Vereinigung zweyer ungleichen Höhen oder Hügel. 1) *W archytekturze:* zſugowanie dwu ſztuk nierownych; 2) *w ogrodnictwie:* wyrownanie, ziednoczenie dwuch placow nierownych.

Raconter, *v. a.* erzehlen. Powiadać, wyliczać. § Raconter des ſotiſes avec gravité; pour raconter ce ſujet à nôtre avantage, il ne le faut que raconter fidellement.

Raconteur, *ſ. m.* im Schertz: ein Erzehler. *Żartem:* powiadacz. § Les raconteurs de leurs procès ſont fatiguans.

Raconteuſe, *ſ. f.* Erzehlerin. Powiadaczka.

Racorder, *v. a.* 1) ein verſtimmtes Inſtrument ſtimmen; wieder ſtimmen; 2) vergleichen; vertragen; 3) im Bauen: zwey ungleiche Balcken, Steine ohne einige Vorſtechung zuſammen fügen; 4) im Garten-Bau: zwey ungleiche Plätze in eine faſt gleiche Ebene bringen. 1) Naſtroić odſtroiony inſtrument; 2) iednać, pogodźić niezgodne; 3) *buduiąc:* dwie nierowne balki albo kamienie bez wypuſtku ſfugować; 4) *w ogrodnictwie:* dwa nierowne place z ſobą wyrownać. § 1) Racorder un lut; 2) racorder deux freres.

*ſe racorder, v. r.* ſich vertragen, ſich vergleichen. Zgodźić ſię, poiednać ſię z kiem. § Les amans ſe racordent facilement.

Racornir, *v. a.* krumm machen, zuſammen lauffen laſſen als Horn im Feuer. Skurczyć, ſpiec co iako rog przy ogniu. § Le feu racornit le parchemin & le cuir; couverture de livre racorni; chair racornie.

*ſe racornir, v. a.* 1) krumm und hart werden, zuſammen lauffen als Leder beym Feuer; 2) krumm wachſen, ſich im Wachſen krümmen als ein Horn, eine Gurcke. 1) Skurczyć ſię, ſkrzywić ſię iako ſkora przy ogniu; 2) krzywo

rósnąć, krzywić się, kurczyć się w rośnieniu iako rog, ogorek. § 1) La viande dure se racornit dans le pot & à la broche; la couverture des livres & les souliers se racornissent quand on les tient trop près du feu; 2) ces concombres se racornissent; un concombre racorni.

* *des feuilles racornies.* Esels-Ohren; Blätter in Büchern mit Ohren. Listy w księdze z uchami przegiętemi.

Racossis, *s. m.* in der Medicin: das Herabhangen des Hoden-Sacks. *W medycynie:* obwisłość mosznek.

Racoupler, Raccoupler, *v. a.* wieder zusammen koppeln, als Hunde; zusammen jochen, als Ochsen. Znowu sforować, znowu sprzęgać iako psy, woły. § Racoupler des levriers pour les ramener en lesse; racoupler les bœufs à la charuë.

Racourci, Raccourci, *s. m.* 1) kurtzer Begrif, Inhalt; 2) die Verkürtzung bey den Mahlern, da die Figuren nach der Perspectiv kurtz vorgestellet werden. 1) Suma, sumaryusz czego; 2) *u malarzow:* skrocenie figur podług perspektywy. § 1) Le racourci d'un livre; représenter une chose en racourci; 2) peindre en racourci; ce peintre entend bien les racourcis.

Racourci, e, *adj.* verkürtzt, abgekürtzt. Skrocony.

*les jours sont de moitié racourcis.* die Tage sind mercklich kürtzer worden. Dnia na poł ubyło.

*pousser à bras racourcis.* aus allen Kräften fortstossen, fortschieben. Wszystkiemi siłami popychać.

*coup d'épée à bras racourci.* im Fechten: ein Schwein-Stoß. *Fechtuiąc:* sztych niekształtny.

Racourcir, Raccourcir, *v. a.* 1) etwas verkürtzen, kürtzer machen; 2) im figürlichen Verstand: verkürtzen, verringern, abnehmen; 3) in der Mahlerey: Figuren nach der Perspectiv verkürtzt vorstellen. 1) Skracać; krotszym co uczynić; 2) *w sensie figurycznym:* skracać, umnieyszać, uymować czego; 3) *w malarskiey nauce:* skracać figury podług perspektywy. § 1) Racourcir un baudrier, un manteau, un jupe; 2) quelque démon envieux a racourci nôtre felicité; la mélancolie racourcit la vie; tout tend à racourcir nôtre bonheur dans ce monde.

Racourcissement, Raccourcissement, *s. m.* 1) das Verkürtzen; Verfertigung eines kurtzen Begrifs; 2) beym Mahler: das Verkürtzen der Figuren nach den Regeln der Perspectiv. 1) Sumowanie; robienie sumaryuszu; 2) skracanie figur malarskich podług reguł perspektywy. § 1) Le racourcissement de ce livre m'a couté beaucoup de peine; 2) le racourcissement des figures est ce qu'il y a de plus dificile dans la perspective.

Racours, Raccours, *s. m.* das Einlauffen der Tücher in der Farbe. Ztępowanie się sukien w farbie.

Racoûtrement, Raccoutrement, *s. m. obs.* das Ausbessern, Flicken. Naprawianie, łatanie czego.

Racoûtrer, Raccoustrer, *v. a. obs.* ausbessern, flicken. Łatać, naprawiać. § Racoûtrer un habit, des bas, des souliers.

Racoûtreur, Raccoustreur, *s. m.* ein Flicker, Stopper. Naprawiacz, łatacz.

*se* Racoûtumer, *se* Raccoûtumer, *v. r.* sich wieder angewöhnen, wieder gewohnt werden. Przyzwyczaić się znowu do czego. § Se racoûtumer à la vie privé; se racoûtumer au vice.

Racrocher, *v. a.* 1) wieder aufhängen, was herunter gefallen, herunter genommen ist; *2) wieder erwischen, wieder ertappen. 1) Zawieszyć znowu rzecz zdiętą albo spadłą; *2) ieszcze raz przydybać. § 1) Racrochez ces tapisseries; 2) il m'étoit échapé, mais je l'ai racroché.

**se racrocher*, *v. r.* sich wieder anschmieren; sich wieder aussühnen. Znowu się komu przylizać; znowu się pogodzić, się ziednać. § Ils s'étoient broüillez, mais ils se sont racrochez; il cherche à se racrocher avec sa Maîtresse.

Radamante, *s. m.* (*Rhadamantus*) 1) Rhadamant, Sohn des Jovis und Richter der Höllen; 2) ein ernsthafter, scharfer Mann. 1) Radamant syn Jowiszow a sędzia piekielny; 2) człowiek ostry.

Rade, *s. f.* die Reede; Ancker-Ort für die Schiffe. Stanowisko naw na wodzie. § Etre à la rade; les vaisseaux sont à la rade.

Radeau, *s. m.* 1) ein Floß; zusammen gerammelte Bäume auf den Flüssen zu fahren; 2) grobe Waaren, als Bretter, Hanf, so man auf Flössen herunter läßt. 1) Trafta; płty; 2) grube towary iako deski, tarcice traftami spuszczone. § 1) Il mit son armée sur des radeaux qui étoient tout prêts; les Polonois font passer sur les radeaux du blé, des pôts & plusieurs autres choses à Danzig; les radeaux sont plus propres que

que les bateaux pour le passage des rivieres.
Rader, *v. a.* 1) auf der Reede liegen, ankern; 2) das gemessene Saltz streichen. 1) Na kotwicach stoieć; stać w stanowisku okrętowym; 2) sol mierzoną strychować.
Radeur, *s. m.* Saltz-Bedienter, der das gemessene Saltz abstreicht. Zupnik co sol mierzoną strychuie.
Radial, e, *adj.*
Radial, *s. m.* } (*radialis*) in der Anatomie: ein Hand-Mäuschen. *W anatomii:* myszka ręczna.
Radial, e, *adj.* von den Kronen der vergötterten Kayser: gestammt, mit Flammen gestreift. *O koronach Cesarzow Pogańskich w liczbę bogow wpisanych:* promienisty, promieniami otoczony.
Radiation, *s. f.* (*radiatio*) 1) Strahlung, Bestrahlung; 2) das Durchstreichen einer Schrift; die Auslöschung; Durchstreichung. 1) Błyszczenie; promieni rzucanie; 2) przekreślenie pisanego; wymazanie. § 1) Radiation forte; radiation foible; 2) on a ordonné la radiation de ces articles; la radiation d'un écrou.
Radical, e, *adj.* (*radicalis*) in der Medicin: Lebens-, ursprünglich, was die Wärme verursacht. *W lekarskiey naukce:* żywotny, żywotowy, ciepło żywotowi sprawuiący. § Humide radical; l'humidité radicale est consommée.
*lettres radicales.* Buchstaben im Wort, die dessen Ursprung andeuten. Litery w słowie, iego pochod pokazuiące.
*mot radical.* Stamm-Wort, von welchem andere herkommen. Słowo początkowe, z ktorego insze pochodzą słowa.
*vice radical.* ein eingewurtzeltes Laster. Niecnota wkorzeniona.
Radicalement, *adv.* (*radicaliter*) in der Philosophie: ursprünglich, seiner Natur und Wesen nach. *W Filozofii:* podług swey natury; z przyrodzenia swego. § L'homme a radicalement la faculté de raisonner & de rire.
Radication, *s. f.* (*radicatio*) Wurtzelung, Schlagung der Wurtzel. Korzenienie. § Examiner la radication des plantes.
Radicule, *s. f.* (*radicula*) das unsichtbare Zäserlein oder Hertzlein an den Saamen-Körnern, so der Anfang des Wurtzeln ist. Korzonek niedoyrzany u każdego nasienia, co korzenienia iest początkiem. § Découvrir par le moïen du microscope la radicule.
Radié, ée, *adj.* von Blumen: in Gestalt eines Sterns gewachsen. *O kwiatach:* gwiazdzisty.
*couronne radiée.* in den Wappen: eine Krone mit Stern-Spitzen. *W herbach:* korona z szpicami gwiazdzistemi.
Radiers, *s. m. plur.* zwey Seiten-Bretter am Vordertheil und Hintertheil eines Schiffs. Dwie mocne tarcice u sztaby i rufy okrętowey.
Radieux, euse, *adj.* bey den Poeten: strahlend, glänzend. *U Poetow:* błyszczący się, lśnący się. § La lune luit d'un éclat moins radieux que le Soleil.
Radiométre, *s. m.* (*radiometrum*) der Jacobs-Stab, ein Instrument, mit welchem man die Höhen ausmißt. Laska rozmiaru Jakubowa, instrument mierniczy i gwiazdarski do wysokości wymierzenia.
Radius, *s. m. vid.* Raïon.
Radoire, *s. f.* ein Streichholtz. Strychulec.
*Radoter, *v. n.* kindisch werden; albern werden. Głupieć, zdziecinieć. § Il est si vieux qu'il radote; la bonne femme commence à radoter; je crois que le monde radote; sans Aristote le bon sens radote; il faut qu'il radote d'épouser cette fille qui n'a rien.
Radoterie, *s. f.* kindisches Wesen, kindische Einfälle; Aberwitz. Brednie; dziecinstwa; głupiomowność. § Il ne dit que des radoteries.
*Radoteur, *s. m.* ein kindischer alter Mann; alter Grillkopf. Strych zdziecinialy; starzec tetryczny. § C'est un vieux radoteur qui fait enrager tout le monde.
*Radoteuse, *s. m.* ein altes kindisches Weib. Baba zdziecinialа. § C'est une radoteuse & puis c'est tout.
Radoub, Radoubement, *s. m.* Kalfaterung; Ausbesserung eines schadhaften Schiffs. Dychtowanie; naprawianie okrętu nadwątlonego.
*donner le radoub à un vaisseaux.* ein Schiff ausbessern. Naprawiać okręt.
Radouber, *v. a.* ein Schiff ausbessern; kalfatern. Dychtować, naprawiać okręt.
Radoubeur, *s. m.* Kalfaterer, Schiffflicker. Naprawiacz okrętu.
Radoucir, *v. a.* 1) noch einmal etwas versüssen; 2) besänftigen, stillen, lindern; 3) dem Metall die Sprödigkeit benehmen, es gelind und schmeidig machen. 1) Drugi raz co słodzić; znowu co otrącić; 2) błagać, śmierzyć, głaskać, łagodzić; 3) kruszec gibcieyszym czynić. § 1) Il faut radoucir ce verjus; 2) ra-

2) radoucir un cœur feroce; rien ne le peut radoucir pour moi qu'un billet de vôtre part; radoucir sa colére.

*radoucir la voix.* die Stimme fallen lassen. Zniżyć głosu.

*se radoucir*, *v. r.* sich besänftigen; den Unwillen ablegen. Dać się ubłagać; spuścić, opłonąć z gniewu. § Il se radoucit à ces paroles.

*le tems se radoucit.* es ist gelinde geworden; der Frost hat nachgelassen. Zwolniło; spuścił mroz.

Radoucissement, *s. m.* Stillung, Besänftigung einer hefftigen Regung. Ukoienie, uśmierzenie, przygaśienie afektu wielkiego. § Ce conseil aportera du radoucissement à sa colére; son radoucissement envers elle est surprenant.

* Radresse, *s. f.* Fußsteg, der auf die Land-Strasse gehet. Scieszka na gośćiniec idąca.

Radresser, *vid.* Redresser.

Radvestir, *vid.* Ravestir.

*se* Radviser, *vid. se* Raviser.

*se* Rafaiser, *v. r.* sich sencken, sincken als aufgegrabne Erde. Zlegać się, ulegać się iako ziemia usypana.

Rafale, Ráffale, *s. m.* heftiger Land-Wind, der den Schiffen gefährlich ist. Wiatr tęgi lądowy okrętom barzo niebezpieczny.

Rafar, *s. m.* Art von schlechten Weintrauben. Gatunek iagod winnych podłych.

Rafer, *v. a. vulg.* wegraffen, wegnehmen. Zabrać.

Rafermir, *v. a.* 1) befestigen, fest machen, stärcker machen; 2) wieder aufrichten, als ein niedergeschlagenes Gemüth. 1) Umocnić, utwierdźić; 2) umocnić, poćieszyć, pokrzepić zwątpionego. § 1) Le monde ne sera plus agité comme il étoit, le Seigneur est venu le rafermir; 2) cet accident eût mis du desordre parmi les troupes, si on ne les eût rafermies; rafermir les troupes par sa presence.

*rafermir un chapeau.* einen Hut steiffen, stärcken. Kapelusz krzepić.

*se rafermir*, *v. r.* 1) stärcker werden, sich erholen; 2) Muth bekommen. 1) Zmocnić się, pokrzepić się; 2) serca dostać. § 1) Ma santé se rafermit; mes jambes se rafermissent; sa faveur à la Cour se rafermit; 2) les troupes épouvantées commencent à se rafermir.

Rafermissement, *s. m.* 1) Befestigung; 2) Aufrichtung eines gefallenen Muths. 1) Zmocnienie, umocnienie; 2) poćieszenie, pokrzepienie umysłu zwątpionego.

Rafes de verre, *pl.* Glas-Schirbel, Glas-Stücke. Skorupy śklanne.

Rafinage, *s. m.* 1) die Läuterung des Zuckers; 2) geläuterter Zucker, als der Canarien-Zucker. 1) Czyszczenie cukru; 2) cukier pławiony, iako iest kanar.

*rafinage de Roüen.* Canarien-Zucker, der in Roüen gemacht wird. Kanar Ruenski. § Ce sucre est du rafinage de Roüen; donnez moi du rafinage de Roüen.

Rafiné, ée, *adj.* 1) geläutert, gesäubert, gereiniget als Zucker; 2) fein, subtil, verständig, klug, durchgetrieben. 1) Czyszczony, pławiony iako cukier; 2) subtelny, rostropny, mądry, szczwany. § 1) Sucre rafiné; poudre rafinée; 2) c'est un homme rafiné.

*oreille rafinée.* zartes Ohr; scharfes Gehör. Ucho subtelne; słuch ostry.

Rafiné, *s. m.* 1) schlauer Gast; 2) ein erfahrner Mensch. 1) Przebieglec, przyfrant, skrzętnik; 2) biegły, doświadczony człowiek w swym rzemieśle; bywalec. § 1) C'est un rafiné.

Rafinée, *s. f.* im Schertz: ein listiges Weib. *Zartem:* chytra białagłowa.

Rafinement, *s. m.* 1) das Reinigen, Läutern; 2) Scharffsinnigkeit, Nachsinnen; 3) Spitzfindigkeit. 1) Pławienie, czyszczenie czego; 2) roztrząsanie czego rozumem; rostropność; 3) subtelnostki. § 1) Le Commissaire de l'artillerie doit savoir le rafinement & la bonté de la poudre; 2) les rafinemens de la Politique; il executa par un rafinement de prudence un dessein fort capricieux; 3) c'est un rafinement ridicule.

Rafiner, *v. a.* reinigen, läutern als Zucker, Schießpulver, Metall. Pławić, czyśćić, chędożyć cukier, proch ruszniczy, kruszce. § Rafiner le sucre, la poudre; on rafine les métaux en les fondant plusieurs fois pour les rendre plus ductiles & plus doux.

*rafiner*, *v. n.* grübeln, künsteln. Kunsztować, subtelizować. § Il ne faut pas tant rafiner sur le langage; rafiner en quelque chose; rafiner sur les écrits des autres.

*se rafiner*, *v. r.* klüger werden. Subtelnieć, mędrzeć; zchytrzeć. § Le monde se rafine tous les jours.

Rafinerie, *s. f.* Zuckersiederey. Cukiernia, koktura do cukru.

Rafineur, *s. m.*
Rafineuse, *s. f.* } 1) ein Zuckersieder; 2) ein Gold- oder Silber-Läuterer; 3) Künst-

3) Künstler, der in Stahl subtile Arbeit macht; 4) superkluger Mensch; ein Grübler. 1) Cukiernik co cukier warzy i pławi; 2) rzemieślnik co złoto albo srebro pławi; 3) rzemieślnik do subtelney stalowey roboty; 4) mędręk, mędrofzka, mędrelka, przekęśitel. § 1) Un rafineur de sucre; 2) c'est un habile rafineur; être rafineur; 3) un bon rafineur; 4) c'est un grand rafineur.

Rafle, *s. f.* 1) im Würfel-Spiel mit drey Würfeln: Pasch; alle, als alle vieren, alle fünfen; 2) Stack-Netz; ein starckes Fisch- auch Vogel-Netz mit einem Sack; 3) der Kamm von einer ausgepreßten Weintraube; eine ausgepreßte Weintraube. 1) *Graiąc trzema kostkami:* wszystkie, iako wszystkie kwadry, wszystkie cynki; 2) skrzydłak; sieć z matnią na ryby i ptaki; 3) szypułka z iagodami wytłoczonemi; grono winne wytłoczone. § 1) Amener rafle; faire rafle; 2) tendre la rafle; pêcher avec la rafle; 3) les rafles rendent encore du jus, étant mises sous le pressoir; ce ne sont plus que des rafles.

*faire rafle.* 1) im Würfel-Spiel: alle werfen; einen Pasch werfen; *2) alles wegnehmen, wegraffen. 1) *Graiąc w kostki:* wszystkie rzucić; *2) zabrać.

*après rafle guafle.* bey den Spielern: man gewinnet selten gleich hinter einander. *U kosterow:* rzadko kość kilka razy dobrze padnie.

*Rafler, *v. a.* raffen, wegraffen, rauben, wegnehmen. Zabrać, ogołocić, zrabować, wziąć precz. § Dame Atropos raflera ma vie entre les pots; il m'a raflé tout ce que j'avois.

**la grêle a tout raflé.* der Hagel hat alles verdorben. Grad wszystko potłukł.

Rafolir, *v. n.* zum Narren werden. Zgłupieć, oszaleć.

*faire rafolir quelqu'un.* einen närrisch machen. Głupiem kogo czynić. § On lui fait tant de niches qu'on le fait rafolir tous les jours.

Rafraichir, *v. a.* (*refrigescere*) 1) abkühlen, erfrischen, kühlen; 2) einen erfrischen, erqvicken, laben; 3) beym Canonier: ein abgelöfetes Stück mit Eßig, Wasser oder Wolle abkühlen; 4) mit frischem Volck, Kriegs- und Mund-Provision einen Ort versehen; 5) die Soldaten nach einer Arbeit erfrischen oder selbige durch frische Soldaten im Gefechte ablösen oder verstärcken; 6) verschneiden, abspitzen, abstutzen als das Haupt-Haar; 7) abrunden, in die Runde beschneiden einen Mantel, die Wurtzel eines Baums; 8) Tapeten, Decken ausbessern, ausflicken; 9) erfrischen die Farben eines Gemähldes als mit einer Abwaschung, Uberziehung mit Fürniß. 1) Chłodźić co; 2) pokrzepić, wspomoc, ożywiać, oczerstwiać, pośilić kogo; 3) *u puszkarzow:* przygaśić, ochłodźić dźiało wypalone octem, wodą albo wełną; 4) świeżym żołnierzem, nowemi żywnośćiami i prochami fortecę opatrzyć; 5) pośilić żołnierza po robocie albo świeżym żołnierzem go z bitwy zwodząc, w potrzebie pośiłkuiąc; 6) przystrzygnąć końce włosow; 7) w koło oberznąć, iako płaszcz, korzeń u drzewa; 8) naprawiać, łatać obićia, kobierce; 9) wyiaśnić, wysadźić farby na obraźie, myiąc, pokostem namazuiąc. § 1) Le Zephire rafraichit ces lieux; faire rafraichir du vin; ces lieux où l'on se promene, sont rafraichis par l'aile du Zephire; 2) cette nouvelle m'a rafraichi le cœur; 3) on rafraichit le canon lorsqu'il a tiré; 4) rafraichir une place d'hommes & de munition; 5) c'étoit un païs propre pour rafraichir les troupes; faire rafraichir la flote; 6) rafraichir les cheveux; se faire rafraichir les cheveux; 7) rafraichir un manteau; rafraichir une racine; 8) rafraichir une tapisserie; 9) rafraichir un tableau.

*rafraichir le sang.* 1) das Geblüt kühlen; 2) erqvicken, erfreuen. 1) Ochłodźić krew; 2) pośilić, rozweselić, ochłodźić, ućieszyć. § 1) Le sommeil rafraichit plus le sang que tous les remedes; 2) cette bonne nouvelle lui a fort rafraichi le sang.

**rafraichir la mémoire.* das Gedächtniß, das Andencken erneuen. Odnowić pamiątkę czego. § Cela me rafraichit la mémoire de mon cher ami; cela me rafraichit la mémoire de la chose.

*rafraichir, v. n.* sich erholen. Pokrzepić się, wzmoc się.

*se rafraichir, v. r.* 1) sich kühlen, sich abkühlen; kühle werden; 2) sich erqvicken, sich ausruhen; 3) sich mit einem Truncke laben; eins trincken. 1) Ochłodźić się; ochłodnieć; 2) pośilić się, wytchnąć od roboty; 3) odwilżyć pragnienie; pośilić duszyczkę. § 1) Se rafraichir les entrailles; 2) il n'avoit aucun corps de reserve pour se rafraichir; 3) venez vous rafraichir chez moi.

*se rafraichir la mémoire de quelque chose.* sich eines Dinges erinnern. Przywodźić sobie co na pamięć.

*le vent se rafraichit.* 1) die Luft, der Wind wird kühle; 2) *auf der See:* der Wind wird stärcker, wehet stärcker. 1) Powietrze ochłodniało; 2) *u marynarzow:* wiatr się śili; śilniey wiatr powiewa.

Rafraichissant, e, *adj.* abkühlend, kühlend; erfrischend. Chłodzący, pośilaiący, oczerstwiaiący. § Tisane rafraichissante; la laituë & l'oseille sont des herbes rafraichissantes.

Rafraichissement, *s.m.* 1) Erfrischung, Abkühlung; 2) die Abkühlung eines abgelöseten Stücks mit Eßig oder Wasser; 3) Erfrischung als Brodt, Wein, Fleisch, womit man einen abgematteten Soldaten wieder erqvicket; 4) allerhand Obst, Confect, das zur Erfrischung dienet; 5) ein Geschenck von Obst und Confect; 6) Ruhe, Erqvickung. 1) Ochłoda, chłodzenie; 2) ochłodzenie działa wypalonego octem albo wodą; 3) pośilenie, pokrzepienie; żywność dla żołnierza spracowanego; 4) frukta, konfekta pośilaiące; 5) frukta, konfekta na oczerstwienie komu posłane; 6) odpocznienie, wytchnienie od roboty. § 1) Ce petit vent nous donne quelque rafraichissement; 2) le rafraichissement des canons emporte du tems; 3) fournir des rafraichissemens à l'armée; elles leur portent du rafraichissement dans le combat; 4) prendre du rafraichissement; 5) envoïer du rafraichissement à quelqu'un.

Rafraichissoir, *s. m.* in der Zuckersiederey: Kühl-Kessel, in welchem der Zucker abgekühlet wird. *W cukierni:* kociel, w ktorym cukier ochłodzony bywa.

Ragaillarder, *v.a.* im Schertz: erfreuen, erlustigen, erqvicken. *W iowialnych mowach:* ochłodźić, pocieszyć, rozweselić. § Cela ragaillardit tout-à-fait mes vieux ans.

Ragades, *s. f. plur.* in der Heilkunst: 1) Spalten und Ritze, als an den Lippen; 2) Eiterbeulen an dem Hintern, an den Scham-Gliedern. *W lekarskiey nauce:* 1) Rospadliny, rysy iako na wargach; 2) wrzedźiennice w zadku albo dymienice.

Ragas, *s.m.* in einigen Provintzen: Überschwemmung. *Po niektorych Prowincyach:* zalewki, powodź.

Rage, *s. f.* 1) Raserey eines Hundes oder eines andern Thieres; 2) Raserey eines Menschen, der von einem rasenden Hund gebissen worden; 3) wütender Zorn, Wut; *4) Schmähung, Lästerung; 5) Gewaltthätigkeit, Leichtfertigkeit, Unordnung; 6) Schaden. 1) Wśćieczenie psa i innych zwierząt; 2) szaleństwo człeka, ktorego pies wśćiekły ukąśił; 3) gniew roziuszony; zapalczywość; zaiadłość, wśćiekłość; *4) szkalowanie, potwarz, słowa nieuczywe; 5) gwałt, swawola, nierząd; 6) szkoda. § 1) Rage courante, tombante, endormie, éflanquée; guérir de la rage; 2) ceux qui sont mordus d'un chien enragé donnent la rage; 3) leur rage se tourna en pitié; de rage il me donna un souflet; être saisi de fureur & de rage; ces nouvelles portent la rage dans son cœur; 4) faire rage contre une personne; dire rage contre quelqu'un; 5) les soldats ont fait rage dans la ville; 6) cet ouragan a fait rage à la campagne.

**rage de cul fait passer le mal de dents.* bey einem grossen Übel vergißt man das kleinere. Większa trućizna mnieyszą tłumi.

**faire rage.* 1) Übermuth treiben; 2) Schaden thun; 3) sich angreiffen; hurtig thun, geschwind seyn; 4) schelten, schmähen; 5) rasen vor Zorn; 6) allen Fleiß anwenden, alle Mittel ergreiffen. 1) Rozpustować; gwałtow, swawoleństwa się dopuśćić; 2) szkody czynić; 3) uwiiac się, kręćić się koło czego; 4) szkalować; szarpać sławę czyią; 5) rozieść się, roziuszyć się; 6) wszystkich sposobow ruszyć. § 1) Les soldats ont fait rage chez leurs hôtes; 2) les eaux ont fait rage dans le plat païs; 3) ce garçon fait rage des piez; 4) il fait rage contre lui; 5) ma femme fait rage; 6) cet avocat fait rage pour ses parties.

Ragepute, *vid.* Raspoute.

Raggravation, Raggrave, Raggraver, *vid.* Reagravation, Reagrave, Reagraver.

Ragoides, *adj. & s.* (*rhagoides*) in der Anatomie: das schwartze Augen-Stern-Häutchen. *W anatomii:* czarna gwiazdźista błonka oczna.

Ragot, e, *adj.* kurtz, klein, niedrig, untergesetzt. Krotki, niski, mały. § Bâton ragot.

Ragot, *s.m.* 1) ein kleiner Knirbs, kleines Männlein; 2) ein untergesetzt kleines Pferd mit einem breiten Rücken; 3) Hacken an einer Karren-Stange, woran das Vorseil oder die Kummet-Kette gehangen wird; 4) ein zweyjähriges wildes

wildes Schwein. 1) Niziołek, guz, pęcherz; człowiek niski; 2) bachmat; koń niskiego wzrostu o szerokim krzyżu; 3) hak na końcu dyszla karowego, gdzie naszelniki przekładaią; 4) dzik o drugim roku. § 1) Il est fils d'un petit ragot; 2) acheter un ragot; 3) on a araché l'un des ragots du limon.

Ragoter, *v. n. vulg.* murren, brummen. Markotać, mruczeć, odwarkiwać. § J'ai une femme qui vient toûjours ragoter auprès de moi.

Ragoût, *f. m.* 1) Gewürtz-Brühe, eine Würtz-Brühe von Kräutern, Piltzen, zu allerhand Fleisch-Gerichten; *2) Kurtzweil, Lust, Vergnügen. 1) Kondyment, przy prawa, podlewa korzenna z ziół, z grzyb &c. do mięsnych potraw; 2) krotofila, okrasa, przysmak; roskosz. § 1) Un excélent, un bon, un merveilleux, un admirable ragoût; les ragoûts n'apaisent pas la faim, mais ils nuisent à la santé; faire un ragoût; *2) c'est un ragoût pour vous que la comédie.

Ragoûtier, *f. m.* ein Koch der gute Würtz-Brühen zu machen weiß. Kucharz od kondymentow i podlew korzennych.

Ragoûtant, e, *adj.* 1) leckerhafft, wohlschmeckend; 2) Lust-erweckend, angenehm, liebreitzend. 1) Smaczny, smakowity, apetyt czyniący; 2) przyiemny; do miłości pobudzaiący; powabny. § 1) Cette sausse est fort ragoûtante; 2) cette femme n'est guere ragoûtante.

Ragoûter, *v. a.* 1) Appetit machen, Lust zum Essen machen; 2) einen zu etwas wieder anfrischen; wieder Lust machen. 1) Apetyt czynić, ostrzyć; 2) zachęcać kogo drugi raz do czego; znowu chęć do czego wzbudzać. § 1) On ne peut ragoûter ce malade; 2) j'étois rebuté d'entendre de mauvais sermons, mais ce Pére m'a ragoûté.

Ragrafer, *v. a.* wieder anhefften, anstecken. Znowu przypiąć. § Ragrafer un corps de jupe.

*se ragrafer, v. r.* etwas ergreiffen, sich fest an etwas halten. Uchwycić się za co; mocno się czego uiąć.

*un homme qui se noie, se ragrafe où il peut.* wer ertrincken soll, greiffet nach allem. Tonący brzytwy się chwyta.

Ragrandir, *v. a.* noch einmahl erweitern. Jeszcze raz co rozprzestrzenić. § Ragrandir une jupe.

Ragravation, *vid.* Reagravation.

Ragrave, *vid.* Reagrave.

Ragraver, *vid.* Reagraver.

Ragréer, *v. a.* 1) im Garten-Bau: einen abgeschnittenen Ort am Baum gleich schneiden; 2) beym Mäurer: die Kalck-Fugen in einer gemauerten Wand mit einem Hammer und Eisen gleich klopfen. 1) *W ogrodnictwie:* mieysce na drzewie urzniętę gładko obrzynać; 2) *u mularzow:* fugi wapienne wyrownać, młotem i żelazem zaklepać. § 1) Il faut ragréer les parties sciées, parcequ'elles pourriroient autrement & ne se recouvriroient jamais.

Ragué, *f. f.* ein abgenutztes, durchgeriebnes Schiff-Seil. Lina okrętowa przetarta.

Raguer, *v. a.* von Schiff-Seilen: zerreiben, aufreiben. *O linach okrętowych:* wycierać, wygłodać.

Raguet, *f. m.* Art von kleinen ungesaltznen Laberdan. Gatunek małego dorszu niesolonego.

Raguse, *f. f.* (*Ragusa*) Ragusa, eine Stadt und Republic in Dalmatien. Raguzy miasto i Rzeczpospolita w Dalmacyi.

Ragusien, *f. m.* ein Ragusianer. Raguzyan.

Ragusien, ne, *adj.* Ragusisch. Raguzyański.

Ragusienne, *f. f.* eine Ragusianerin. Raguzyanka.

Raïaux, *f. m. plur.* Müntz-Formen zu silbernen oder goldnen Zähnen. Mincarskie formy do goleni śrebrnych albo złotych.

Raïe, *f. f.* 1) Strich, subtile Linie; 2) eine Furche auf dem Acker; 3) Streif, Strich, den die Kopf-Putzerin mit der Nadel zur Haar-Scheitel macht; 4) Roche, ein See-Fisch; 5) Kerbe im Hintern; 6) Mahl, Ziel, Grentze. 1) Kreska, linia; 2) brozda w oraniu, w zagonie miedzy skibami; 3) strefa do przedziału, ktorą na głowie ubieraczka miedzy włosami igiełką czyni; 4) płaszczka, ryba morska; 5) karb odbytowy albo stolcowy w ciele ludzkim; 6) cel, meta, kres, granica. § 1) Faire une raïe; tirer une raïe; 2) suivre la raïe de la charuë; 3) raïe bien faite; 4) raïe ondée; raïe piquante; raïe lisse; raïe fraîche; raïe bouclée; manger un bon plat de raïe.

Raïer, *v. n. obs. vid.* Couler.

*Raïer, v. a.* 1) durchstreichen, ausstreichen etwas Geschriebnes; 2) beym Weber: streifen, streifig weben; 3) beym Jäger: die Spur eines Wildes mit einem Strich bezeichnen; 4) ziehen wie die Büchsenmacher ein Rohr; 5) melcken, die Milch aus der Brust drücken. 1) Przekreślić, kancelować co pisanego; 2) *u tkacza:* pokreślić; w strefy, w ścieszki

ki tkać; 3) *u łowcow:* znaczyć kręſką tropy; 4) gwintować ſtrzelbę; 5) doić; wyciſkać mleko z pierśi. § 1) Il a raïé tout ce qu'il avoit écrit; raïez cela de deſſus vos comptes; 2) raïer de jaune, raïer de blanc; 3) raïer les voïes d'une bête; 4) raïer une arquebuſe; raïer un fuſil; mouſquet raïé.

*raïez cela de deſſus vos papiers.* 1) ſtreichet das aus euren Schrifften; 2) machet euch keine Rechnung darauf. 1) Wyrzuć to z papierow twoich; 2) nie pokładay w tym nadźiei.

**Raïere**, *f. f.* ein langer Riß oder Spalt in der Seite eines Thurns, damit etwas Licht hinein falle. Ryſa, ſpara w dłuż wieży dla światła uczyniona.

**Rajeunir**, *v. a.* 1) verjüngen, jung machen; 2) ein weiſſes oder graues Haar ſchwartz färben; 3) im Garten-Bau: ſtutzen, beſchneiden die Bäume. 1) Odmłodźić; 2) włos biały albo śiwy czernić, czarno farbować; 3) *w ogrodnictwie:* odmładzać drzewo obrzynaniem wyroſtkow albo gałęźi niepotrzebnych. § 1) Son enjouëment rajeunit ſon vieux mari; la perruque le rajeunit; 2) rajeunir ſes cheveux & ſa barbe; 3) il faut rajeunir un arbre peu à peu.

*rajeunir du vin vieux avec du vin nouveau.* alten Wein mit neuem vermiſchen. Odmłodźić wino ſtare z młodym.

*Rajeunir, v. n.* 1) jung werden, jünger werden; *2) in einer Sache wachſen; ſtärcker werden. 1) Odmłodnieć, młodnieć, odmłodźić śię; *2) poſtępować, biegleyſzym w czym zoſtawać. § 1) Il ſemble qu'il rajeunit tous les jours; 2) il rajeunit en éloquence.

*ſe rajeunir, v. r.* ſich jung machen als mit Schmincke, bunten Kleidern. Odmładzać śię iako bielidłem, pſtremi ſzatami.

**Rajeuniſſement**, *f. m.* das Verjüngern, das Jungwerden. Odmłodnienie. § La rajeuniſſement d'Eſon eſt fabuleux; le rajeuniſſement ne ſe fait qu'en aparence.

**Raïeure**, Raïure, Rayeure, *f. f.* 1) Zug in einem gezogenen Rohr; 2) Streifen in einem Zeuge; 3) das Dachgeſpärre, wo die Dachſparren oben zuſammen gehen. 1) Gwint w gwintowce; 2) ſtrefy, ściefzki na materyach, bławatach; 3) wiązanie dachowe, gdźie śię krokwy zbiegaią. § 1) La raïure fait que l'arme à feu porte un fois plus loin qu'elle n'eût portée; canon à huit raïures.

*Raïeure, vid.* Enraïure.

Raifort, *f. m.* Meer-Rettig. Chrzan. § Le raifort tout jeune qu'il ſoit n'eſt point bon, & a quelque choſe qui deplait; le raifort eſt inciſif, déterſif, aperitif, propre pour la jauneſſe.

*grand raifort; raifort ſauvage.* Kreen, wilder Meer-Rettig. Chrzan leśny.

Railler, *v. a.* verſpotten; Spott mit einem oder etwas treiben; vexiren. Szydźić, drwić, naśmiewać śię z czego albo z kogo. § Il y a de la cruauté à railler les miſérables; il le railloit de ſon avarice & de ſes debauches; railler le vice, les defauts du corps & ceux de l'eſprit; quand on eſt ſage, on ne raille ni les grands, ni un ordre, ni ſes amis, ni une nation.

*railler, v. n.* ſchertzen, ſpaſſen. Dworować, ſzpaczkować, żartować, frantować; przedrwiwać. § Lucien raille plaiſamment; dans les triomphes les ſoldats ont accoûtumé de railler avec leur Empereur.

*ſe railler, v. r.* ein Geſpött treiben, durchziehen. Szydźić, drwić naśmiewać śię z czego albo z kogo. § Il n'y a pas grand mal à ſe railler des ſots du ſiécle.

Raillerie, *f. f.* 1) Schertz, Spaß; 2) das Schertzen, Spaſſen, die Kunſt zu ſchertzen. 1) Żart; 2) żartowność, żartowność, żartowanie. § 1) Raillerie fine, noble, délicate, ſpirituelle, naturelle, agréable, charmante, douce, utile, nuiſible, groſſiere, baſſe, ridicule, froide, ambiguë, fade, méchante, plate, piquante, maligne, forte, ſanglante; il ne faut point tourner les choſes de la Religion en raillerie; recevoir mal une raillerie; détourner agréablement une raillerie; repouſſer une raillerie; c'eſt une raillerie que j'ai fait contre moi-même; il y a trois ſortes des railleries, l'un chatoüille, l'autre pince, & la troiſieme égratigne; traiter quelque choſe de raillerie; 2) Lucien s'inſinuë dans les eſprits par la raillerie, il entend parmi les anciens l'agréable raillerie.

*railleries, plur.* Schertz-Reden, Spott-Reden, Stichel-Worte. Żart uſzczypliwy; przymowki. § Lucien n'a pas épargné dans ſes railleries les prémiers Chrétiens.

*raillerie à part.* Schertz bey Seite. Bez żartu; z żartem na ſtronę.

*entendre la raillerie.* das Schertzen wohl verſtehn; geſchickt zu ſchertzen wiſſen. Znać śię na żarcie. § Il y a peu de

gens

gens qui entendent la fine & l'innocente raillerie.

*c'est une raillerie.* das ist nur ein Schertz; es ist nicht wahrscheinlich. Zart to tylko; niepodobna to do wierzenia.

*cela passe la raillerie; il n'y a pas de raillerie.* das ist kein Spaß. Nie żart to; nie krotofila to. § Il vouloit joüer pour s'amuser & il a perdu une grande somme, cela passe la raillerie; je vous ai prêté de l'argent & je veux être païé, il n'y a pas de raillerie.

**la raillerie en est elle?* darf man ein wenig schertzen? A czy wolno trochę pożartować.

Raillette, *s. f.* beym Nadler: Einschnitt am Nadel-Oer. *U iglarza:* karbek, kreska narzniona u ucha igielnego.

Railleur, euse, *adj.* spaßhaft, schertzhaft. Zartowny, żartobliwy, trefny. § Esprit railleur; paroles railleuses; humeur railleuse; discours railleur.

Railleur, *s. m.* ein Spaß-Vogel, Schertzer. Zartownik, trefniczek. § Il est un railleur; passer pour railleur; s'ériger en railleur; un veritable railleur fait railler avec modération & soufre que les autres le raillent; un agréable railleur; un mauvais railleur; un froid railleur; un fade railleur.

Railleuse, *s. f.* Schertzerin. Zartowniczka; białagłowa żartowna. § C'est une franche railleuse.

Raillon, *s. m. obs.* ein Wurf-Spieß. Dźiryt.

Rain, *s. m. obs.* 1) Ast, Zweig; 2) Rand, Ecke eines Waldes. 1) Gałąź, latorośl; 2) brzeg, rog lasu.

Rainceau, *s. m.* in den Wappen und in der Baukunst: Ast, Zweig. *W herbowney i w archytektońskiey naukach:* gałąź.

Raine, *s. f. obs.* (*rana*) Frosch. Zaba.

Rainure, *vid.* Rénure.

Raïon, *s. m.* (*radius*) 1) ein Strahl, im eigentlichen und figürlichen Verstande; 2) in der Optic: Augen-Strahl, Sehe-Strahl, Linie so vom Auge bis in den Punct gehet, welchen es ansiehet; 3) figürlich: Strahl, Blick, Funcke als der Hoffnung, der Gnade; 4) halber Diameter, halber Durchmesser; ist der halbe Durchschnitt eines Zirckels, so auf dem Centro bis an den Umfang gehet; 5) Honig-Waben, Honig-Fladen mit den Wachs-Kämmerchen; 6) Fach in einem Brief-Schrancken; 7) ein Schuß, Strahl, als aus der Spritze, aus einer Zitze beym Melcken; 8) Jacobs-Stab; ein Meß-Instrument die Höhen, die Sterne zu messen; 9) eine gerade Furche auf einem Acker; 10) eine Senck-Grube; ausgegrabene Furche in Weinbergen und Gärten eine Reihe Weinstöcke oder Bäume hinter einander zu setzen; 11) eine Rad-Speiche; 12) eine hohe und spitzige Weiber-Haube; 13) in der Müntze: ein ausgehölter Strich in der Forme zu den Gold- und Silber-Zähnen; 14) die halbe Sehne am Bogen; 15) in der Anatomie: die Ellenbogen-Pfeiffe oder kleine Ellenbogen-Röhre. 1) Promień, *w sensie własnym i figurycznym:* 2) *w optyce:* promień oczny; linia z oka w punkt, w ktory patrzy; 3) *w sensie figurycznym:* iskierka, iako nadźiei, łaski; 4) promień; linia od centrum cyrkułu przećiągniona do obwodu; 5) plastr miodu z komorkami albo suszem; 6) pięterko, przegrodka w szafie do listow; 7) ponik, strumyczek z śikawki albo z wimion przy doieniu; 8) laska Jakubowa, instrument mierniczy do wymierzenia gwiazd wysokośći; 9) brozda na roli miedzy skibami; 10) rowek wykopany w winnicach, w ogrodach, do sadzenia rzędem drzew albo maćic winnych; 11) szpica u koła; 12) wysokie kornety białogłowskie; 13) strefa laskowana w formie minniczney od goleni srebrnych albo złotych; 14) połćięćiwy u kuszy; 15) *w anatomii:* kość łokćiowa mnieysza albo wyższa. § 1) Raïon chaud; raïon ardent; les raïons du Soleil penetrent les plus sombres nuages; qui n'admire pas les raïons éclatans de cet objet celeste; c'est une beauté toute pleine d'éclat de raïons & de feux; 2) raïon visuel; les raïons soufrent de la refraction en passant dans les humeurs de l'œil; 3) c'est un petit raïon de joïe; avoir un raïon d'esperance; 4) ce cercle a trois piez de raïon; 5) voulez vous un raïon de miel; les decrets de Dieu sont plus doux que le raïon de miel le plus excélent; 6) mettez cette lettre en son raïon; 7) un raïon de lait.

Raïonnant, e, *adj.* 1) strahlend, Strahlen werfend; 2) herrlich, blitzend, bestrahlt. 1) Promienisty; 2) błyszczący się, świetny, iasny. § 1) Il porte d'or au chef d'azur chargé d'un soleil raïonnant d'or; 2) tout raïonnant de la gloire.

Raïonnement, *s. m.* *1) das Strahlen; das Werfen der Strahlen; 2) in der Naturlehre: die Ausbreitung der Hirn-Geister in den gantzen Leib. *1) Błyszczenie, promieni wypuszczanie; 2) w

2) *w Fizyce:* rozchodzenie się duchow z mozgu w ciało. § 1) Le raïonnement des astres; 2) les obstructions dans les nerfs empêchent le raïonnement des esprits.

Raïonner, *v. n.* 1) strahlen; Strahlen werfen; 2) in der Naturlehre von den Hirn-Geistern: sich im gantzen Leibe ausbreiten. 1) Promienie wypuszczać; promieńmi rzucać; 2) *w Fizyce o duchach mozgowych:* rozchodzić się po całym ciele. § 1) Le jour commence à poindre & le soleil à raïonner: 2) les esprits ne raïonnent plus sur la moitié de son corps.

Raiponse, *s. f. obs. vid.* Réponse. Antwort. Odpowiedź.

Raire, *v. a.* im Schertz: den Bart putzen, balbieren. *Żartem:* golić brodę. § Un barbier rait l'autre.

** à barbe de fou on aprend à raire.* Narren muß die Kolbe gelauset werden. Błaznow golić trzeba.

** à barbe de pauvre on aprend à raire.* 1) an schlechter Leute Bart lernt man scheren; 2) am Armen will ein ieder zum Ritter werden. 1) Podłych ludźi skrobiąc, golić się uczą; 2) z ubogiego każdy przedrwiwa; na pochyłe drzewo kozy skakaią.

Rais, e, *adj. & part. obs.* geputzt, balbiert. Ogolony, ubryzowany.

*il ne se soucie ni des rais, ni des tondus.* er fragt nach nichts; es mag gehen wie es will. O nic nie dba; wszystko mu za iedno stoi.

Rais, *s. m.* *1) der Mond-Schein, Mond-Licht, besser *la clarté de la lune*; 2) poetisch: Sonnen-Schein; Sonnen-Strahlen; 3) *vulg.* eine Rad-Speiche besser *Raïon*; 4) in den Wappen: Spitze, Strahl eines Sterns; 5) die Spitze am Sporn-Rädlein; 6) eines von den vier Eisen, so die Töpfer-Scheibe halten; 7) Capitain auf einer Türckischen Galeere. *1) Poświata mieśięczna, *lepszy wyraz* la clarté de la lune; 2) *poetycznie:* światło słoneczne; 3) *vulg.* szpica u koła, *zwyczaynieysze słowo* Raïon; 4) *w herbach:* koniec albo promień gwiazdy; 5) bodźiec; koniec u kołka ostrogowego; 6) *u garncarza:* iedno ze czterech szyn żelaznych u kręgu garncarskiego; 7) kapitan na Tureckiey galerze. § 1) Les rais de la lune; se promener aux rais de la lune; 2) le rais du soleil est chaud; 3) il y a un des rais rompu; ces rais ne sont pas assez forts; 4) une étoile à cinq rais; une étoile à huit rais.

*rais de cœur.* in der Baukunst: Laubwerck an dem Kehlleisten. *W archytektońskiey nauce:* may sznicerski na ozdobie, na kształt dwuch kwandransow albo dwu ćwierći cyrkułu zrobioney.

Raiseaux des Indes, *s. m. plur.* seidene Borten aus Indien zu Degen-Gehencken und Knie-Bändern. Jedwabne stroki Indyyskie do pendentow i podwiązek.

Raisin, *s. m.* 1) eine Weinbeere; 2) Weintraube, ein Zeichen der Wirts-Häuser. 1) Jagoda winna; 2) grono wina, znak u gośćinnych domow. § 1) On ne vandangera de quinze jours, parce que le raisin n'est pas encore bien mûr; 2) il loge au gros raisin; le maître de gros raisin fait de bons rasoirs.

*raisins secs.* Rosinen. Rozynki.

*raisins de Corinthe.* Corinthen, kleine Rosinen. Rozynki małe.

*raisins de Damas.* grosse Rosinen. Wielkie rozynki.

*grape de raisin.* eine Weintraube. Grono winne.

*raisins de lierre.* Epheu-Beeren. Bluszczowe iagody.

** moitié figue, moitié raisin.* halb gezwungen, halb mit guten Worten. To prośbą, to mułem.

*raisin de mer.* 1) See-Traube, eine Art von See-Schnecken; 2) Ephedra maritima major, ein Gewächs, so an der See wächst und Trauben wie Brombeeren trägt. 1) Grono morskie ślimakow gatunek; 2) bezlist żiele, przy morzu rośćie i iagody na kształt ieżyn rodźi.

*raisin de renard.* Einbeer, Wolfsbeer, ein Kraut. Wronie oko, żiele czworlistne.

*raisin d'ours,* (uva ursi) ein kleiner Strauch in warmen Ländern, so dem Heidelbeer-Strauch ähnlich ist und rothe Beeren mit fünf Steinlein trägt. Krzak w ćiepłych kraiach na kształt borowek rodźi iagody o pięciu pestek.

Raisiné, Résiné, *s. m.* gesottener Wein. Wino warzone. § Faire du raisiné.

*Nota.* In folgenden Redensarten wird stat Resigner das Wort Raisiné im Schertz gesetzt. W następuiących przykładach słowo *Raisiné* miasto *Resigner* położono.

*il ne veut point tâter du raisiné.* er will vom Dienst-Aufgeben nichts hören. Nie chce mu się z urzędu.

*c'est une méchante viande que le raisiné.* man

man resigniret nicht gerne seine Pfründe. Gorska *beneficium* swoie rezygnować.

Raisinier, *s. m.* ein Americanischer Palm-Baum. Palma Amerykańska drzewo.

Raisoir, *s. m. obs. vid.* Reseul.

Raison, *s. f.* (*ratio*) 1) die Vernunft; 2) Ursache, Antrieb, Bewegniß; 3) Beweis, Grund, Beweisthum; 4) Rechenschaft von einer Aufführung; 5) Rechnung, Rechenschaft, so man von Geldern ablegt; 6) Billigkeit, billige Sache; 7) in Gerichten: Recht, Rechts-Grund; rechtsfähiger Anspruch; 8) in der Mathematic: Verhältniß oder Vergleichung einer Grösse oder Zahl mit der andern; 9) Antheil, so iemand bey etwas hat; 10) auf den Schiffen: Mund-Portion, ordentliches Essen und Trincken; 11) *obs.* eine öffentliche Rede. 1) Rozum; 2) racya, przyczyna; rezon; 3) dowod, racya; 4) satysfakcya; rachunek, sprawowanie się z czego komu; 5) rachunek; liczba, ktorą kto komu z pieniedzy czyni; 6) słuszność, słusz, słuszna rzecz; 7) *w sądach:* prawo na co; słuszna pretenzya; 8) *w matematyce:* pomierność, proporcya miedzy liczbami i wielkościami; 9) część, dźiał, ktory kto ma w sprawie; 10) *na okrętach:* ordynarya; porcya potraw i napoiu dla marynarza; obrok dźienny; 11) *obs.* mowa publiczna. § 1) La droite raison; n'avoir ni sens ni raison; c'est une chose éloignée de la droite raison; avoir l'usage de raison; il a plus d'instinct que de raison; 2) n'avoir aucune raison de se fâcher contre une personne; je vous demande raison de ce que vous m'accusez; s'il a manqué à sa parole, il a ses raisons pour cela; 3) une forte, bonne, solide, puissante, claire, invincible, foible, frivole, impertinente, ridicule, captieuse raison; une raison tirée du sujet; détruire les raisons qu'on apporte; il a prouvé par de solides raisons ce qu'il avoit avancé contre nous; 4) ce n'est pas à vous que j'en veux rendre raison; venez me faire raison de l'insolence la plus grande du monde; demander raison; rendez moi raison de vôtre conduite; 5) rendez moi raison de l'argent que je vous ai confié; 6) se mettre à la raison; se rendre à la raison; se païer de raison; écouter la raison; 7) un donateur, un cessionnaire en tous ses droits, noms, raisons, actions; cette demande est fondée en droit & raison; ceder ses droits, raisons & actions; 8) ma raison marque combien de fois l'antécedent contient le consequent.

*raison d'état*, (ratio status) Staats-Vortheil; eines Reichs Nutzen. Interes, pożytek Państwa; maxima na utrzymanie Państwa całośći.

*raison de guerre.* Kriegs-Gebrauch, Kriegs-Raison, wenn ein Kriegs-Volck aus erheischender Noth etwas vornehmen muß, als mit Durchzügen ein Land zu beschweren, das nicht im Kriege mit begriffen ist. Zwyczay woyskowy, gdy woysko z nagłey potrzeby się czego dopuszcza, iako przechodami kray do woyny nienależący niewczasuiąc.

*raison de famille.* einer Familie Nutzen. Interes familii.

*être de raison.* in der Philosophie: ein Hirn-Wesen, ein erdichtetes Wesen. Istność wymyślona.

*livre de raison.* das grosse Handels-Buch. Księga większa kupiecka.

* *parler raison.*
*parler raisonnablement.* ) vernünftig reden. Rozumnie mowić. § Ah vous commencez à parler raison.

*entendre raison.* wissen was vernünftig und billig ist. Wiedźieć co słuszna i rozumna; znać się na rozumie i słuszności.

*pour la raison de quoi.* dannenhero; dann. Z tey przyczyny; ztąd.

* *conter ses raisons.* 1) seine Aufführung rechtfertigen; 2) einem Frauenzimmer von der Liebe vorschwatzen. 1) Przekładać komu racye swoie; sprawować się komu; 2) o miłośći z białągłową świegotać. § 1) Je lui ai conté mes raisons & il en a été satisfait; 2) il conta ses raisons à sa belle.

*point tant de raisons.* nicht so viel Worte; nicht so viel Ursachen. Nie tak wiele racyy; nic po tych przyczynkach. § Point tant de raisons, je veux être obeï.

*se faire raison.* sich selbst Recht schaffen; sich rächen. Wźiąć sobie satysfakcyą; wźiąć pomstę z kogo. § Je saurai bien m'en faire raison.

*à raison.* nach dem Fusse; nach einer gewissen Taxe. W cenie; według ustawy iakiey. § Demander l'intérêt à raison de l'ordonnance; j'ai acheté cela à raison de dix écus pour piéce.

*à raison de quatre écus l'aune.* die Elle vor vier Thaler gerechnet. Rachuiąc łokieć po cztery talary.

*ranger* (*mettre*) *quelqu'un à la raison.* einen Verstand lehren; einen zu seiner Schuldigkeit bringen. Rozumu kogo nauczyć;

nauczyć; przyprowadźić kogo do posłuszeństwa powinnego. § Ranger un serviteur à la raison.

*mettre une chose en sa raison.* mit Verstand eine Sache setzen oder legen, damit sie ihre Wirckung thun möge. Z rozumem rzecz postawić, położyć, aby skutku swego doszła. § Il faut mettre cette machine en sa raison.

*hors de raison.* zu theuer. Barzo drogo; nad słuszność drogi. § Le bled est hors de raison; cette marchandise est hors de raison.

*faire raison.* Bescheid thun. Spełnić komu. § Faire raison à son ami.

*on perd la raison à force de faire des raisons.* durch vieles Bescheidthun verlieret man den Verstand. Częste pełnienie głowę zawraca.

*avoir raison.* Recht haben. Mieć racyą.

*à combien plus de raison.* um desto mehr; wie viel mehr. Tym barźiey.

*raison exacte.* in der Mathematic: Proportion zwischen ermeßlichen Zahlen und Grössen. *W matematyce:* proporcya miedzy liczbami i wielkośćiami pomiernemi.

*raison sourde.* Proportion zwischen unmeßbaren Grössen und Zahlen. Proporcya miedzy liczbami i wielkośćiami niepomiernemi.

Raisonnable, *adj. c.* (*rationalis*) 1) vernünftig, verständig; mit der Vernunft begabt; 2) verständig, klug; mit Vernunft gemacht; 3) billig, gerecht, rechtmäßig; 4) billig, vom Preise; 5) gehörig; das die rechte Grösse hat; mittelmäßig; das nicht zu groß, nicht zu klein, nicht zu schön, auch nicht zu heßlich ist. 1) Rozumny, rozum maiący; 2) rozumny, mądry; z rozumem się zgadzaiący; 3) słuszny, sprawiedliwy; 4) słuszny, mierny, niezbyt drogi, *o cenie*; 5) w miarę będący, słuszny, mierny, należyty; ani wielki ani mały; ani szpetny ani gładki. § 1) L'homme est né raisonnable; 2) conseil raisonnable; 3) imagination raisonnable; quand on a livré sa raison entre les mains de sa passion, on est peu raisonnable; c'est un homme fort raisonnable; 4) c'est un prix raisonnable; 5) je ne lui voi rien de raisonnable que la taille & le souris; un visage raisonnable; une chambre raisonnable; une grandeur raisonnable.

Raisonnablement, *adv.* 1) vernünftig, mit Verstand, mit Vernunft; 2) anständig, geziemend; 3) im Schertz: über die massen, sattsam; sehr, überaus. 1) Rozumnie; z rozumem, bacznie; 2) przystoynie; 3) *żartuiąc:* barzo, dosyć, okrutnie, haniebnie. § 1) Il parle raisonnablement de tout; 2) il est logé fort raisonnablement pour un Docteur; 3) elle est raisonnablement laide; cet homme est raisonnablement sot, avare, debauché.

Raisonné, ée, *adj.* ausführlich, wohl untersucht. Dowodny; dostatecznie roztrząśniony. § Discours raisonné; Grammaire raisonnée.

Raisonnement, *s. m.* 1) Beurtheilung, Schliessung, Schlußmachung; 2) Urtheil von etwas; Schluß-Rede, Schluß; 3) Einwendung, Entschuldigung, Vorwendung. 1) Uważanie, rozważanie, roztrząsanie; 2) rozsądek o czym uczyniony; 3) racya, przyczynka, wymowka. § 1) Il a le raisonnement fort bon; 2) le raisonnement doit être claire, fort, juste & solide; détruire, afoiblir un raisonnement; raisonnement de la gloire; 3) point de raisonnement.

Raisonner, *v. n.* 1) vernünftig reden; urtheilen; untersuchen, bedencken, überlegen; 2) dieses und jenes einwenden; Schwierigkeit machen, wenn man etwas thun soll; 3) in der Seefahrt: den Paßport oder die Erlaubniß in einen Hafen einzulaufen aufweisen. 1) Mowić rozumnie, sądźić o czym; rozmyślać, roztrząsać, uważać o czym; 2) prawić; szukać przyczynek albo wymowek; racyami się bawić, gdy co czynić trzeba; 3) *w marynarstwie:* ukazać paszport albo zezwolenie na zawinienie. § 1) Nous alons raisonner sur vôtre afaire; enfant qui commence à raisonner; raisonner parfaitement; raisonner juste; consentir à une chose sans raisonner; 2) c'est à vous, petit sot, à raisonner ici; taisez vous, Monsieur le sot, c'est bien à vous à raisonner; 3) raisonner à la patache; raisonner à la chaloupe.

*raisonner comme un cheval de carosse; raisonner comme un cofre; raisonner pantoufle.* sehr einfältig von etwas urtheilen. Opak i barzo głupie o czym sądźić.

Raisonneur, *s. m.* }
Raisonneuse, *s. f.* } 1) Ausflüchtsucher, der immer etwas einzuwenden hat, wenn man ihm befielet; 2) Frager, Untersucher, Schwätzer, der von allen Sachen sein Urtheil giebt; 3) bey der Armee: Breteur, Stäncker, Händel-Macher. 1) Człowiek co miasto pełnienia rozkazow

kazow, rożnych przyczynek i wymowek ſzuka; 2) pytacz, rozprawiacz, gadacz; świegot, co o każdey rzeczy ſwoy daie rozſądek; 3) *u woyſka:* napaśnik; ſzarpacz; żołnierz co ugody pretenduie. § 1) Vous faites ici le raiſonneur; taiſez vous, vous n'étes qu'un animal; mêle toi de donner à téter à ton enfant ſans faire tant la raiſonneuſe; 2) les gens d'eſprit tournent les raiſonneurs en ridicule.

Raïure, *vid.* Raïeure.

Rajuſtement, *ſ. m.* Wiedervergleich, Wiederausſöhnung. Powtorne pogodzenie; iednanie zwaśnionych. § Le rajuſtement de ces deux perſonnes ne ſera pas dificile.

Rajuſter, *v. a.* 1) noch einmal zurecht machen, zu recht rücken, als die Mütze, Parucke; 2) nochmahls vergleichen, wieder verſöhnen. 1) Znowu poprawić, iako czapki, peruki; 2) powtornie godźić, iednać niezgodnych. § 1) Il ſe compoſa & rajuſta ſon colet; rajuſter ſa perruque, ſon bonnet; 2) ma femme eſt morte, cette perte m'eſt très-ſenſible, je n'étois pas fort ſatisfait de ſa conduite, mais la mort rajuſte toutes choſes.

Raiz pied, Raiz terre, Raiz de chauſſée, *vid.* Rez.

Râle, Raſle, *ſ. m.* der Wachtel-König, ein Vogel. Chrośćiel, przepiorka wielka cudzoźiemſka. § Le râle court fort vit; il y a trois eſpéces de râles; le râle de genêt qui mange de la ſemence de genêt, & le râle noir qui a le dos tout marqueté; un râle mâle; un bon râle; un râle femelle.

*il court comme un râle.* er läuft ſehr ſchnell. Bieży iak ſzewc z botami.

Râle, Râlement, Raslement, *ſ. m.* das Röcheln eines Sterbenden; das Kochen auf der Bruſt im Sterben. Chrapienie, ſkrzypek w pierśiach konaiącego. § Le râlement le prit & il mourut un peu après.

Ralentir, *v. a.* mäßigen, hemmen, etwas nachlaſſen, mindern, dämpfen. Spuſzczać, upuſzczać; przytrzymać, przygaśić; lżey, wolniey w czym poſtępować. § Ralentir le combat; ralentir l'ardeur des ſoldats; je le pouſſerai ſans qu'aucune conſidération humaine puiſſe arrêter, ni ralentir ma pourſuite.

*ſe ralentir, v. r.* 1) allgemach nachlaſſen; 2) ſchwächer werden, matt werden. 1) Spuśćić, uſtawać, nieznacznie ubywać; 2) co raz słabſzym zoſtawać; słabieć. § 1) Leur ardeur commençoit à ſe ralentir; leur afection ſe ralentit tout d'un coup; le combat ſe ralentit tout d'un coup; 2) un boulet ſe ralentit inſenſiblement.

Ralentiſſement, *ſ. m.* Nachlaſſung, Verminderung. Spuſzczenie, uſtawanie, ubywanie. § Le ralentiſſement de la dévotion, de la charité; le ralentiſſement du mouvement ſe fait inſenſiblement & lorſque la force impulſive diminuë.

Raler, *v. n. vid.* Raller.

Râler, Rasler, *v. n.* 1) röcheln in der Todes-Angſt; 2) vom Hirſch in der Brunſt: röhren, ſchreyen. 1) Chrapać konaiąc; 2) *o ieleniu czaſu bek wiſka:* beczeć. § 1) Il a râlé long tems avant que de rendre l'eſprit; 2) le fauve râle & le ſanglier grumelle.

* Ralias, *ſ. m.* Spötterey, böſe Nachrede. Drwiny, ſzydzenie, obmowa.

Ralias, *vid.* Rallias.

Ralier, *v. a.* 1) zerſtreuete Völcker wieder verſammlen, wieder in Ordnung bringen; 2) zerſtreuete Sachen zuſammen leſen; 3) wieder vereinigen. 1) Kupić, gromadźić rozproſzonego żołnierza; ſzykować woyſko pomieſzane; 2) zbierać, gromadźić rzeczy rozproſzone; 3) znowu ziednoczyć. § 1) Ralier les troupes, un bataillon, un régiment.

*ralier le navire au vent.* das Schiff nach dem Winde richten. Okręt ku wiatrom narychtować.

*ſe ralier, v. r.* 1) von zerſtreueten Soldaten: ſich wieder verſammlen, ſich wieder ſetzen; ſich wieder zuſammen ziehen; 2) in der Seefahrt: ſich nähern, ſich nahen. 1) *O rozproſzonym żołnierzu:* znowu śię kupić, śię ściągać; 2) *w marynarſtwie:* przybliżać śię do czego. § 1) Ils plient de toutes parts ſans ſe ralier en aucun endroit; 2) ſe ralier de terre.

Raliment, *ſ. m.* Wiederverſammlung, Herſtellung eines zerſtreueten Kriegs-Hauſen. Szykowanie, kupienie woyſka rozproſzonego. § Travailler au raliment des troupes.

*mot de raliment.* Parole, Loſung zur Verſammlung eines zerſtreuten Kriegs-Hauffen. Godło, hasło na ściąganie śię albo zgromadzenie woyſka pomieſzanego.

Ralinguer, *v. n.* in der Seefahrt: die Segel vom Winde abwenden. *W żeglarſtwie:* żagiel od wiatru odwracać.

Ralingues,

Ralingues, *f. f. plur.* das Saum-Tau, womit ein Segel eingefasset ist. Nawłoka u żagla; lina, ktorą brzeg żaglowy obszyty bywa.

Raliter, *v. n.*
*se raliter, v. r.* } wieder in eine Kranckheit fallen. Znowu się rozchorować; odpaść w chorobę.

Raller, *v. n. obs.* wieder zurück kehren, besser *Retourner.* Znowu się powrocić, *lepsze słowo* Retourner.

Râller, *v. a. vid.* Râler.

Ralliement, *vid.* Raliment.

Rallier, *vid.* Ralier.

Rallias, *f. m. obs.* der Abhub einer Tafel; überbliebene Speisen. Niedoiadki, potrawy pozostałe.

Ralongement, *f. m. ralongement d'arêtier.* beym Zimmermann: Länge, Ecke eines Dachs von oben bis an die letzte Reihe der Dach-Pfannen. *U cieśli:* dłuż rogu dachowego od wierzchu do ostatniego szaru.

Ralonger, *v. a.* 1) nochmahlen etwas verlängern, länger machen; 2) verlängern die Zeit. 1) Znowu co dłuższym uczynić; 2) przedłużać, przewłaczać czas. § 1) Ralonger une jupe; 2) il ralonga le tems de son service; on a ralongé le tems de son exil.

Ralumer, *v. a.* 1) wieder anzünden; 2) wieder aufhetzen, wieder rege machen, wieder anblasen; 3) erneuen, erwecken, wieder entzünden, als die erloschte Freundschaft. 1) Znowu zapalić; 2) znowu podusczać, znowu oburzyć, wzniecać, wszczynać; 3) odnowić, wzniecić, ożywić iako miłość, przyiaźń przygaszoną. § 1) Ralumer le feu; ralumez la chandelle; 2) ralumer la guerre; 3) ralumer son affection; sa beauté a ralumé mes vieux ans; d'un juste courroux il ralume sa vigueur.

*se ralumer, v. r.* 1) sich wieder anzünden, wieder anbrennen; 2) sich von neuem entzünden, wieder entstehen. 1) Znowu się zaiąć, znowu się zapalić; 2) znowu się wzniecać; powtornie się wszczynać. § 1) Le feu se ralume; 2) sa femme lui tenant au cœur, son amour se raluma incontinent par le degoût des autres.

Ramadam, *f. m.* monatliche Fasten der Türcken. Ramazan, post Turecki przez cały miesiąc trwaiący.

Ramadouer, *v. a.* einen wieder besänftigen, begütigen. Znowu kogo błagać.

Ramadoux, *f. m.* eine Indianische Ratte. Szczur Indyyski.

Ramage, *f. m.* 1) der Gesang eines Vogels; 2) Reis, Aeste der Bäume; 3) das Ausspannen der Tücher an den Tuch-Rähmen. 1) Spiewanie, terlikanie ptaka; 2) chrost, gałęźie; 3) rozciąganie sukna w krośnach sukienniczych. § 1) Ramage doux, charmant, ravissant, agréable; oiseau qui chante toutes sortes de ramages; le rossignol a un ramage tout-à-fait charmant.

*ouvrage à ramage.* gewirckte oder ausgenehete Arbeit mit Zweigen und Blumen. Robota tkana albo haftowana w gałęźie maiowe i kwieczyste.

*droit de ramage.* das Recht in einem Walde Reisholtz zu holen. Porąb suszu i gałęźi wolny w leśie na opał.

**c'est un étrange ramage.* das ist ein wunderliches Geschrey durch einander. Wrzask i gwar to barzo dźiwny.

*il chante un autre ramage.* er singt ietzo ein gantz ander Lied; er pfeiffet ietzo aus einem andern Ton. Inszą teraz śpiewa; inaczey teraz mowi iako przed tym.

*un épervier ramage.* ein wilder Sperber. Krogulec nieunoszony.

Ramager, *v. n.* singen, von Vögeln. Spiewać, terlikać, *o ptakach.* § C'est le matin que les oiseaux commencent à ramager.

Ramaigrir, *v. a.* 1) mager machen; 2) ein fettes Land mit Sand mager machen. 1) Chudźić, wychudźić kogo; 2) wypłonić tłustą źiemię piaskiem. § 1) Le carême ramaigrit les gens; 2) il faut ramaigrir les terres en Amérique, pour y faire venir du blé.

*ramaigrir, v. n.* mager werden, von Leibe kommen. Chudnąć, opadać. § Il y a des gens qui font tout ce qu'ils peuvent pour ramaigrir.

*ramaigri, e, adj.* abgenommen, mager. Schudły, wyschły, chudy. § Il est ramaigri; elle est ramaigrie.

Ramaillage, *f. m.* das Gerben, Zurichten des Sämisch. Garbowanie, wyprawianie skorek zamszowych.

Ramailler, *v. a.* Sämisch-Felle gerben. Wyprawiać zamesz.

Ramandable, *adj.* verbesserlich; das man bessern kan. Co poprawić może; poprawny.

Ramandage, *f. m.* Gold-Blättlein zum Verguldem eines nicht recht verguldeten Orts. Złoto do powtornego pozłocenia mieysca nie dobrze pozłoconego. § Il faut mettre ici encore un ramandage.

Ramander, *v. a.* 1) absetzen; einen niedrigen Preis setzen; 2) düngen den Acker; 3) beym

3) beym Vergulder: einen nicht wohl verguldeten Ort noch einmal verguldea; 4) in der Färberey: einen Zeug, der nicht gerathen ist, noch einmal färben; 5) bey den Handwerckern: noch einmal arbeiten, bessern, ausbessern. 1) Zniżyć ceny; niżą rzeczom uczynić ustawę; 2) gnoić, nawoźić rolą; 3) *u pozłotnika:* mieysce niedozłocone znowu pozłacać; 4) *w farbierni:* ieszcze raz materyą farbować, co śię nie dobrze ufarbowała; 5) ieszcze raz robić; poprawić czego. § 1) Les boulangers ont ramandé leur pain; on a ramandé le blé; le blé ramandé; l'aveine est ramandée de vingt sous par setier; 2) ramander les terres; 3) il faut ramander cet endroit; 4) ramander une étofe.

*ramander, v. n.* abschlagen, wohlfeil werden. Stanieć; upaść, iść na doł. § Le blé ramande.

Ramas, *f. m.* 1) Sammlung, Zusammentragung; 2) Sammlung aus einem Buche. 1) Zebranie, zbior; 2) zbieranie z księgi; zbieranina. § 1) Faire un ramas; 2) faire un ramas de ce qu'il y a de meilleur dans un auteur.

Ramasse, *f. f.* ein grosser Reise-Schlitten auf den Alpen. Sanie dla podrożnych przez Alpeyskie gory.

Ramasser, *v. a.* 1) aufheben von der Erde; 2) zerstreute Sachen versammlen, zusammentragen, zusammenbringen; 3) zusammenziehen, versammlen die Kriegs-Völcker; *4) einen mit Fäusten schlagen; einen abbläuen; *5) einen Fußgänger in den Wagen nehmen; 6) auf den Alpen: einen im Schlitten fahren. 1) Podnieść co z ziemie; 2) zbierać co rozproszonego; 3) ściągać, kupić, gromadźić woysko; *4) zbić kogo pięściami; *5) wźiąć piechotą idącego na woz albo w karetę; 6) *na gorach Alpeyskich:* woźić kogo na saniach. § 1) Il laissa tomber son gant que j'ai ramassé; 2) ils alloient ramasser des broussailles le long du fleuve; elle ramasse de tous côtez les accidens qui accompagnent cette passion; ramasser un long discours & en faire un précis claire & juste; 3) ils avoient ramassé leurs forces pour s'oposer à leur commun ennemi; il ramassa une armée de diverses nations; 4) comment diable il l'a ramassé; 5) ramasser un ami; 6) je me veux faire ramasser.

*ramasser, v. n.* auf den Alpen: im Schlitten fahren. *Na Alpeyskich gorach:* iechać na saniach.

*ramasser l'émail.* bey den Schmeltz-Arbeitern: Schmeltz-Faden von unterschiedenen Farben ziehen. *U smelcarza:* ciągnąć smelc albo nići rożnego koloru.

*ramasser le papier.* in der Papiermühle: das Papier in Riese oder Ballen schlagen. *W papierni:* arkusze w ryzy i w belę składać.

*ramassé, ée, adj.* 1) von der Erde aufgehoben; 2) versammlet, zusammen gelesen; 3) zusammen gezogen, von einer Armee; 4) starck, untergesetzt, breitschultrig. 1) Podnieśiony z źiemie; 2) zebrany; 3) zkupiony, zgromadzony, ściągniony, *o woysku*; 4) śiadły, karłowaty, zwięzły, zawiązały. § 1) Gans ramassez; 2) ce sont de vieilles équivoques ramassées parmi les bouës des halles; 3) gens ramassez de tous côtez; 4) ils ont le corps fort & ramassé; son corps ramassé dans sa courte épaisseur fait gémir les coussins.

*se ramasser, v. r.* 1) sich versammlen; *2) sich mit Fäusten schlagen. 1) Kupić śię, gromadźić śię; *2) bić śię pięściami. § 1) Il se sont ramassez de toutes parts pour lui faire tête; 2) les mariniers des Ports de Paris se ramassent souvent à grands coups de poing.

Ramasseur, *f. m.* 1) Sammler, Verfasser, der etwas sammlet; 2) Schlittenführer über die Alpen. 1) Zbieracz z ksiąg; 2) furman sanny co sanie z podrożnemi przez gory Alpeyskie prowadźi.

Rambades, *f. f. plur.* zwey erhabene Oerter auf dem Vordertheil einer Galeere, auf welchen dreyßig Soldaten stehen können. Dwoie piętra na sztabie galeaszowey, gdźie śię trzydźiestu żołnierza pomieśćić może.

Ramberge, *f. f.* 1) ein kleines Renn-Schiff, das auf Kundschaft geschickt wird; 2) *obs.* ein grosses See-Schiff. 1) Okręt mały co na swaty wysylany bywa; 2) *obs.* okręt wielki.

Rambourage, *f. m.* beym Tuchmacher: 1) Vermischung der Wolle von unterschiedener Farbe; 2) mit verschiedenen Farben vermischtes Tuch. *U sukiennika:* 1) pomieszanie wełny rożnego koloru; 2) sukno rożnemi kolorami pomieszane.

Rambourg, *f. m.* auf der See: Faß mit Bier oder auch mit eingesaltzenen Fischen. *Na okrętach:* beczka z piwem albo z rybami nasolonemi.

Rame, *f. f.* (*remus*) 1) ein Ruder; 2) ein Ries Papier; 3) Stab, Stecken, an welchem die Bohnen und Erbsen in die

Höhe

Höhe lauffen; 4) ein Tuch-Rahmen; 5) in der Buchdruckerey zu Lyon: eiserne Rahme zur Forme; 6) die Lind-Faden an dem Wirckstuhl eines Bortenmachers. 1) Wiosło; 2) ryża papieru, dwadźieśćia libr; 3) laſką, pręt, po ktorym śię groch albo bob pnie; 4) krosna wielkie ſukiennicze do rozpinania ſukna; 5) *w drukarni Liońſkiey:* ramą żelazna do formy; 6) ſtryczki u krosienek paſamonika. § 1) Une groſſe rame; aller à force de rames; barque à rames; 2) acheter une bonne rame de papier.

*tirer à la rame.* 1) mit dem Ruder arbeiten; rudern; 2) eseln; eine schwere Arbeit haben; 3) unter dem Joche seufzen. 1) Wiosłem robić; 2) ćiężką robić robotę; horować; 3) ięczyć pod iarzmem.

*mettre un livre à la rame.* beym Buchführer: ein Buch zu Maculatur machen, in die Maculatur schlagen. *U bibliopoli:* księgę na makulaturę albo papier kramny obroćić. § Amelot penla devenir tout-à-fait fou lorſqu'il aprit qu'on alloit mettre ſon Tacite à la rame.

Ramé, ée, *adj.* 1) von Erbsen: das sich um den Stock windet; Wind-, Stabel-; 2) in den Wappen: mit einem Hirsch-Geweih. 1) Tyczny; pnący się po tyczy, *o grochu*; 2) *w herbach:* ielenie rogi maiący. § 1) Pois ramez.

*boule ramée*; *bale ramée.* eine Dratkugel. Dwie kule na droćiku do ſtrzelania.

Rameau, *ſ. m.* 1) Zweig, Reis; 2) ein Pfropf-Reis; 3) in der Anatomie: Zweig, Zertheilung der Adern oder Sennen im Leibe; 4) in den Bergwercken: eine Ader, ein Gang; 5) Neben-zweig, Seiten-Linie; 6) ein Minen-Gang, Gang unter der Erde zu einer Mine. 1) Gałązka; 2) latorośl, zraz do ſzczepienia; 3) *u anatomików:* kanałek miedzy żyłami; gałązka żyły; 4) *w kruſzcowych gorach:* żyła; 5) linia rodu poboczna; przydomek; 6) chodzenie podźiemne do miny. § 1) Un petit rameau; o tronc bienheureux! que le tonnere reſpecte les rameaux; 2) il m'a envoïé deux rameaux de la belle pêche, de ſa bonne prune; 3) la veine cave ſe diviſe en pluſieurs rameaux; 4) ce rameau d'or eſt plus abondant que les autres; 5) il eſt de la même tige, mais d'un autre rameau.

*le jour des rameaux.* der Palm-Sonntag. Kwietnia Niedźiela; Kwiaty.

Rame-bouc, *ſ. m.* Bocksdorn, ein Kraut. Ciernie białe, piwnik, włoika kalina.

Ramée, *ſ. f.* grünes Laub, grüner Zweig. Gałąź źielona, rozga z liśćiem źielonym; may. § Il le couvrit de ramée.

Ramelaſſe, *ſ. f.* eine Art Rettige. Gatunek rzodkwi.

Ramendable, *vid.* Ramandable.

Ramender, *vid.* Ramander.

Ramener, *v. a.* 1) im eigentlichen und figürlichen Verstande: wiederbringen, wieder herführen, wieder zurückbringen, wieder zurückführen; 2) den flüchtigen Soldaten wieder stellen, aufs neue in die Schlacht führen; 3) auf einem Wagen oder Schiff wieder mit sich nehmen; 4) wieder besänftigen, wieder gewinnen; 5) einen bringen, führen als zum Gehorsam, zur Billigkeit, zur Wahrheit; 6) aus einem unsichern Ort herausführen, herausbringen; 7) einen abwürgen, abführen, ablauffen lassen. 1) *W ſenśie właſnym i ſiguryczuym:* nazad prowadźić, znowu przyprowadźić, znowu przywieść; 2) znowu przyprowadźić żołnierza pierzchliwego; ſzykować woyſko pomieſzane; 3) znowu wźiąć z ſobą na woz albo okręt; odwieść; 4) ubłagać, pozyſkać kogo; 5) wybłądźić kogo; naprowadźić, wieść kogo, przywieść do posłuſzeńſtwa, słuſzności, prawdy; 6) wyrwać, wyprowadźić, wywieść kogo z niebezpieczeńſtwa; 7) zbuzować, wyłaiać kogo; dać komu łaćinę. § 1) Vous m'amenâtes l'autre jour un fort galant homme, je vous prie de le me ramener la premiére fois que vous me ferez l'honneur de venir au logis; ramener les troupes en quartier d'hiver; il a ramené huit cens du combat; ramener un bataillon du combat; je vous prie de me ramener vôtre ami; la paix ramene l'abondance & les beaux jours; 2) ramener un bataillon au combat; il ramena nos jeunes gens au combat, quand ils tournoient le dos; 3) ce Chartier à ramené du vin; 4) ramener les eſprits; ramener un homme farrouche; 5) ramener quelqu'un à la raiſon, à ſon devoir, à la verité; 6) il l'a ramené ſain & ſauf de la bataille; 7) il avance beaucoup de ſottiſes, mais je le ramene de tems en tems.

*ramener une vieille mode.* eine alte Mode wieder aufbringen. Znowu wprowadźić ſtarą modę.

*ramener une afaire de bien loin.* einen gefährlichen Handel wieder auf guten

Fuß

Fuß ſetzen. Niebezpieczną ſprawę dobrze nakierować.

*ramener la bale.* einen Ball zurück ſchlagen. Piłę odbić.

*ramener un cheval qui porte au vent; ramener un cheval.* einem Pferd die Naſe hoch zu tragen mit dem Kappzaum abgewöhnen. Oduczyć konia kawecanem nożdzrze wyſoko nośić.

*ramener un coup de dez.* im Würfel-Spiel: einen Wurf gleich wieder werfen. *W koſtki:* toż ieſzcze raz rzućić.

*Nota:* Den Unterſcheid der Wörter Ramener, Remener, Mener kan man aus folgenden Exempeln erſehen. Rożnica słow *Ramener*, *Remener*, *Mener* z naſtępuiących śię pokazuie przykładow.

*ramener quelqu'un à ſon logis.* einen zurück in ſein Haus führen oder fahren. Nazad do domu kogo zaprowadźić albo zawieść.

*remener quelqu'un à ſon logis.* einen in ſein Haus begleiten. Odprowadźić kogo do domu.

*mener quelqu'un à ſon logis.* einen nach Hauſe führen. Zaprowadźić kogo do domu.

Rameneret, *ſ. m.* Linie von der Zimmer-Schnur. Linia od ſznuru ćieśielſkiego.

Ramentevoir, *v. n. obſ.* erinnern. Wſpominać, przypominać czego.

*Ramequin, *ſ. m.* ein Stück geröſtet Brodt mit Käſe. Grzanka ſerem pokładana. § Faire, manger, rôtir des ramequins; les ramequins font boire & ils ne ſont pas trop ſains.

Ramer, *v. n.* 1) rudern; 2) eſeln; ſehr arbeiten; es ſich ſauer werden laſſen. 1) Wiosłem robić; 2) horować; ćiężką robić robotę, zapocić śię, uśilnie pracować. § 1) Je cours fortune de ramer dans les galeres d'Alger; les forçats rament pour faire voguer la galere; 2) il a bien ramé ſans faire fortune.

*ramer, v. a.* die Erbſen und Bohnen an den Stangen lauffen laſſen. Puśćić groch albo bob po tyczy. § Ramer des pois; pois ramez.

*ramer, v. a.* beym Tuchmacher: naſſe Tücher in den Tuch-Rahmen ſpannen. *U ſukiennika:* mokre ſukna w ramie rozpinać.

*il entend cela comme à ramer des choux.* er verſteht ſich darauf wie der Bauer aufs Aderlaſſen. Zna śię na tym, iako chłop na łaćinie.

Rames, *ſ. f.* Coton de Rames. geſponnene Wolle aus Judäa. Bawełna przędźiona z Judei.

Ramette, *ſ. f.* die Rahme in der Druckerey, die in der Mitte kein Quer-Eiſen hat. Rama drukarſka bez żelaza poprzecznego we śrzodku.

Rameur, *ſ. m.* Rudrer, Ruder-Knecht. Wiosłowy, rudelnik. § Rameur vigoureux.

Rameure, *vid.* Ramure.

Rameux, euſe, *adj.* (*ramoſus*) äſtig, zackig. Roſochaty, gałęźiſty. § Une tige beaucoup rameuſe.

Ramier, *ſ. m.* 1) eine Holtz-Taube, wilde Taube; 2) *obſ.* ein Palmzweig aus Rom oder Jeruſalem; 3) *obſ.* ein Pilgrim. 1) Trukawka gołąb dźiki; 2) *obſ.* gałąź palmowa z Rzymu albo Jerozolimy; 3) *obſ.* pielgrzym. § 1) Le ramier vit trent ou quarante ans.

Ramification, *ſ. f.* (*ramificatio*) in der Anatomie: Zertheilung, Zweigung der Adern und Sennen. *W anatomii:* roſochatość, rozdwoienie, dźielenie śię żyły na żyłki drobnieyſze.

*ſe* Ramifier, *v. r.* in der Anatomie von Adern: ſich zweigen, ſich zertheilen. *W anatomii o żyłach:* roſochaćieć, na mnieyſze żyłki śię dźielić.

Ramilles, *ſ. f. plur.* in Waldungen: kleines Reisholtz, Zackholtz. *W leśnictwie:* ſuſz drzewny; gałęźie ſuche do palenia. § Ces ramilles ne ſont propres qu'à mettre en bourrées.

Raminagrobis, *vid.* Rominagrobis.

Ramingue, *adj. c.* von Pferden: widerſpenſtig; das die Spornen nicht leiden kan. *O koniach:* wierzgaiący, oſtrog nie ćierpiący.

Ramoindrir, *vid.* Amoindrir.

Ramoitir, *v. a.* annäſſen, anfeuchten, netzen, beſprengen. Moczyć, odwilżać, pokropić co. § La roſée, les broüillars ramoitiſſent le linge.

Ramolir, Ramollir, *v. a.* (*remollire*) 1) erweichen, im figürlichen und eigentlichen Verſtande; 2) verzärteln, weibiſch machen. 1) Odmiękczać, zmiękczać co, *w ſenśie właſnym i figurycznym:* 2) pieſzczotliwym, niewieśćiuchem czynić. § 1) Ramolir une tumeur, une dureté; 2) l'oiſiveté ramolit les courages.

*ſe ramolir, v. r.* 1) ſich erweichen, weich werden; 2) weibiſch werden, den Muth verlieren. 1) Miękczeć; zmiękczyć śię; 2) niewieśćieć; oſowieć. § 1) Dureté qui ſe commence à ramolir; le cœur de ce tiran eſt ramoli; 2) ſe ramolir par des plaiſirs.

*ramolir un oiſeau.* beym Falckenierer: den Falcken mit einem naſſen Schwamm abſtreichen.

abstreichen. *U sokolnika:* mokrą gębką ocierać sokoła.

Ramolissant, e, *adj.* erweichend. Zmiękczaiący, odmiękczaiący.

Ramolissant, Ramolitif, } *s. m.* erweichender Umschlag; erweichendes Mittel. Plastr albo inne lekarstwo zmiękczaiące.

Ramolitif, ive, *adj.* erweichend. Zmiękczaiący. § Onguent ramolitif.

*Ramon, *s. m.* in einigen Provinzen: ein Besen. *Po niektorych Prowincyach:* miotła.

Ramonner, *v. a* den Schorstein fegen. Komin wyćierać, wymiatać.

Ramonneur, *s. m.* *1) ein Kaminfeger, Schorsteinfeger; 2) ein Italiänischer Baretkrämer, der seinen Kram mit sich trägt. 1) Kominiarz; 2) krubnik Włoski, co na sobie opałkę nośi. § 1) C'est un ramonneur; 2) un petit ramonneur fort égrillard.

Ramonneuse, *s. m.* eine dunckel- und hell-columbinfärbige und etwas weisse Tulpe. Tulipan ćiemno i iasno kolumbinowy nieco biały.

Rampant, e, *adj.* 1) kriechend als ein Ungeziefer; 2) auf der Erde fortkriechend; sich auf der Erde streckend, als Wein, Kürbisse; 3) in den Wappen von Thieren: der sich hebet; sich aufrichtend; 4) niederträchtig, knechtisch; 5) verachtet, verächtlich; *6) demüthig, gehorsam. 1) Czołgaiący się, płazaiący się po źiemi, *o godźinach;* 2) pnący się po źiemi, iako wino, banie; 3) *w herbach o zwierzętach:* podnoszący się ku gorze; 4) nikczemny, podłomyślny; 5) wzgardzony; *6) pokorny, posłuszny. § 1) Ils voïoient cent monstres marins rampans autour d'eux; 2) la vigne est une plante rampante; les citroüilles, les concombres, les melons sont des plantes rampantes; 3) Lion, ours, chien rampant; 4) c'est un cœur rampant; faire des actions rampantes; 5) mener une vie rampante; 6) c'est un coup sûr d'être aimé quand on est rampant devant ce que l'on aime.

*stile rampant.* eine schlechte niederträchtige Schreibart. Styl pośmienny.

*avoir une fortune rampante.* in einem geringen Stande leben. Zyć w podłym stanie.

Rampant, *s. m.* 1) in der Baukunst: Abschuß eines Gebäudes, wie des Gewölbes über einer Keller-Treppe; 2) eine Barbier-Binde. 1) *W archytektońskiey nauce:* pochodźista obłączystość; stoczystość iako sklepu nad wschodami piwnicznemi; 2) binda barwierska.

*Rampant, part. vid.* Ramper.

*se* Ramparer, *v. r.* 1) im Kriege: sich mit etwas bedecken, als mit den Rüst-Wagen, mit einem Fluß, Wald, Wall; 2) figürlich: sich wider etwas verwahren; sich beschirmen, sich rüsten; *3) sich verwahren als wider die Kälte. 1) *Woiuiąc:* obwarować śię, opiąć śię, opasać śię, ochronić śię dla obrony, zasłonić śię iako rzeką, taborem, wałem, lasem; 2) *w sensie figurycznym:* opatrzyć śię, obwarować śię, uzbroić śię, uarmować śię przećiw czemu; *3) opatrzyć śię przećiwko źimnu. § 1) Les ennemis se sont ramparez par des forêts, par des fleuves; 2) il nous faut ramparer de l'oraison contre de si formidables ennemis; 3) se remparer contre le froid, contre l'hiver.

Rampaqueter, Ramplacer, Ramplage, Ramplir, Rampliſſage, Ramplumer, } *&c. vid.* Remp:

Rampart, *s. m.* 1) Wall, Wehr, Schütte; 2) Schutz, Schirm; 3) Schlüssel, Vormauer eines Reichs. 1) Kopiec, wał; obrona z źiemi usypana; 2) obrona, ochrona, zasłona, protekcya; 3) przedmurze, śćiana, klucz; forteca Państwo od wtargnienia zasłaniaiąca. § 1) Faire un bon rampart; saper un rampart; un rampart de terre; un rampart fort haut; les Polonois font rampart de leur corps & de leur courage, lorsqu'ils doivent défendre leur liberté; 2) contre la médisance il n'est point de rampart; quelle cachette, quel rampart trouvera-t-il contre la vangeance de Dieu; se faire un rampart d'une chose contre quelque chose; 3) Auguste II d'heureuse mémoire à réstitué Kaminiec à la Couronne, qui est le rampart de tout la Pologne contre la fureur des Turcs.

**une coureuse de ramparts.* eine Soldaten-Hure. Kurwa żołnierska.

Rampe, *s. f.* 1) Reihe Stuffen von einem Absatz der Treppe bis zum andern; 2) Geländer, Gatterwerck von Holtz oder Eisen an einer Treppe; 3) in den Gärten: abhängiger Hügel mit Rasen belegt ohne Stuffen zum Herauf- und Herunterſteigen; 4) Strecke, Länge eines sich aufrichtenden Thiers. 1) Rząd stopniow wschodowych od placyka albo łamania do drugiego; 2) poręcze, balasy, kraty żelazne albo drewniane wschodowe; 3) *w ogrodach:* pagorek niewschodowaty darnami pochodźisto sadzony;

ſadzony; 4) podnoſzenie ſię; długo albo pozytura zwierzęcia ſię wſpinaiącego albo podnoſzącego. § 1) Il eſt tombé de la quatrième rampe; 2 s'apuïer contre la rampe; 3) on décend dans ce jardin par une rampe douce; la pente de cette rampe eſt douce & inſenſible; 4) ce cheval, ce lion monte bien ſa rampe.

Rampement, *ſ. m.* das Kriechen auf der Erde. Czołganie, poſuwanie ſię; łażenie; płazenie ſię po ziemi. § Le rampement ſur terre a été la punition du ſerpent.

Ramper, *v. n.* (*repere*) 1) kriechen, wie ein Ungeziefer; 2) kriechen, ſich fortſtrecken, als der Wein, der Hopffen; 3) auf dem Bauche, auf allen Vieren kriechen; 4) figürlich: niederträchtig dencken, reden; niedrige Reden oder Gedancken führen; 5) ſich ſchmiegen, ſich biegen, eine knechtiſche Ehrfurcht erweiſen; 6) in der Baukunſt: abſchüßig zu gehen, als der Bogen über einer Keller-Treppe. 1) Czołgać ſię, łażić, płazić ſię po ziemi, poſuwać ſię, o gadzinach; 2) piąć ſię, iako wino, chmiel; 3) leść raczkiem albo na bałuku; 4) podle myśleć, nikczemnemi ſię bawić mowami albo myślami; 5) łaskować, korzyć ſię, przylizować ſię, układać ſię komu. 6) *w archytektońskiey nauce:* obłączyſto i pochodziſto iść, iako ſklepienie nad piwnicznemi wschodami. § 1) Serpent qui rampe ſur la terre; 2) les citrouilles & les concombres rampent ſur la terre; 3) ſon palais eſt enrichi des colonnes dorées, où rampe tout du long un vigne d'or; 4) il eſt ſi enivré, qu'il ne ſauroit ramper; 5) il a peur de ramper & il ſe perd dans les nuës; 6) il rampe toûjours devant les grands; un homme de coeur n'aime pas à ramper devant un Miniſtre orgueilleux; aler rampant devant les grands.

*ramper ſur terre.* an der Erde hängen, an der Erde kleben; O świecie myśleć, na ziemi ſię czołgać. § Les deſirs & les penſées doivent s'élever aux cieux & ne ramper jamais ſur la terre.

*ramper dans la fange; ramper dans la bouë.* 1) im Kothe kriechen; 2) figürlich: in einer ſchändlichen Niederträchtigkeit leben; 3) niederträchtige Gedancken führen; nichtswürdige Thaten thun. 1) łazić w błocie. 2) walać ſię w błocie; dopuścić ſię ſromotney nikczemności. 3) podle myśleć, niegodnie ſię ſprawować.

*ramper dans la miſére.* im elenden, verächtlichen Stande leben. W wzgardzonym, w ubogim żyć ſtanie.

Rampin, e, *adj.* von Pferden: auf den Hinterfüſſen ungewiß. *O koniach:* niepewny na poślednich nogach; na przodek kopyt poślednich naſtępuiący. § Cheval rampin.

Ramponer, *v. n. obſ.* ſpotten, ſchmähen. Szydzić, ſzkalować.

Ramponne, *ſ. f. obſ.* Verſpottung, Verſchmähung. Szydzenie, ſzkalowanie.

Ramposner, *v. n. obſ.* plaudern, ſchwatzen. Klekotać, świegotać.

Ramure, Rameure, *ſ. f.* Hirſch-Geweih. Rogi ielenie.

Ran, *ſ. m.* 1) *obſ.* die Schwein-Maſt; 2) ein Widder. 1) *obſ.* Swinie żerowisko. 2) baran nieczyszczony. § 1) Mettre le porc en ran.

Rance, *adj. c.* (*rancidus*) galſtrig, garſtig, als Speck, alt Fleiſch; vom Zuckerwerck und Gebackenen ſagen einige *Moiſi.* Wśmiardły, zgorzkniały, iako słonina, mięśiwo ſtare; *niektorzy o konfektach, ćiaſtach słowa* moiſi *zażywaią.* § Ce lard eſt rance.

Ranche, *ſ. f.* 1) eine Wagen-Runge; 2) Sproſſen in einer Baum-Leiter. 1) Kłonica; 2) szczeble w oſtrwi.

Rancher, *ſ. m.* Baum-Leiter; Baum mit eingeſchlagenen Sproſſen von beyden Seiten, zum Auf- und Abſteigen. Oſtrwia, oſtrew, ieſt drzewo ſzczeblami nabite do łażenia na mur.

Ranchier, Rangier, *ſ. m.* in der Wappen-Kunſt: ein Senſen-Eiſen. *W herbach:* koſa nieoſadzona.

Rancir, *v. a.* alt, galſtrig werden, als Speck. Zgorzknąć, wśmiardnąć ſię, wſtechnąć ſię, iako słonina. § Ce lard commence à rancir; ce lard eſt à moitié ranci.

Ranciſſure, *ſ. f.* Galſtrigkeit, Garſtigkeit, als des Specks. Zgorſkniałość, wſtęchłość iako słoniny. § La ranciſſure du lard lui donne un mauvais goût.

*Rancoeur, *ſ. f. vid.* Rancune. Groll, Haß. Warch, rankor, nienawiść.

Rancoliner, *v. a. obſ.* die Wieſen mit Erde erhöhen, beſſer, relever le pré avec de la terre. Łąkę ziemią wyſypać, podwyżſzyć; *lepiey powiesz:* relever le pré avec de la terre.

Rançon, *ſ. f.* 1) Löſe-Geld für einen Kriegs-Gefangnen; 2) Löſe-Geld für ein

ein weggenommenes Kauffardey-Schiff; 3) ein altväterischer Hellebart mit einem Eisen, wie eine Frantzösische Lilie. 1) Okup, pieniądze za więźnia; 2) okup, ugodliwa pensya, ugoda za okręt kupiecki zabrany; 3) halabart staroświecki z grotem na kształt lilii herbowney Francuskiey. § 1) Païer sa rançon; la rançon de François premier, qui fut pris devant Pavie, coûta cher à la France; la mort de Marc Sobieski frere du Roi étoit fort tragique, les Turcs refuserent la rançon de 100000 ducats & lui firent sauter la tête; 2) ce Corsaire a amené dix mille ducats de rançon.

*mettre à rançon.* einen ranzioniren, aus der Gefangenschafft mit Gelde, oder mit einem Gefangenen von gleichem Stande lösen. Wykupić poymanego w potrzebie, okup albo więźnia rownego stanu za niego posyłaiąc.

*se mettre à rançon.* sich aus einer Gefangenschafft mit Geld oder mit der Flucht ranzioniren. Wyzwolić się z więzienia okupem albo ucieczką. § Koniecpolski Grand-Général de la Pologne s'est mis à rançon par la fuite.

* *rançon du Roi.* eine sehr grosse Summe Geldes. Wielka pieniędzy suma.

Rançonnement, *s. m.* 1) Lösung, Loskauffung eines Kriegs-Gefangenen; 2) Löse-Geld, einen beschwerlichen Menschen los zu werden; Schinderey, Erpressung. 1) okupienie, wykupienie poymanego w potrzebie. 2) ugoda, ugodliwa pensya; zdzierstwo, extorsya, łupiestwo, basarunek.

Rançonner, *v. a.* 1) schinden, erpressen; 2) übersetzen, übertheuren; * 3) einen Kriegs-Gefangenen ranzioniren oder lösen, besser mettre à rançon. 1) Zdzierać, wydzierać, łupić, depaktować; ugody wyciskać na kiem. 2) przedrażać, preceniać, za drogo przedawać. * 3) wykupić branica z niewoli, *kształtniey powiesz,* mettre à rançon. § 1) Les soldats rançonnent toûjours les Juifs & les bourgeois en Pologne; 2) c'est une hôtélerie où l'on rançonne les passans; ce monopoleur rançonne les gens.

* Rançonneur, *s. m.* Leute-Schinder; Geld-Erpresser. Zdzierca, łupieżca, szarpacz. § Ce marchand est un rançonneur.

* Rançonneuse, *s. f.* Leute-Schinderin, Ubersetzerin. Exaktorka, szarpaczka. § Cette hotesse est une rançonneuse.

Rancune, *s. f.* Groll, Haß, Feindschafft. Wark, chrap, wątrobka, rankor, nienawiść. § Allons, mettons bas toute rancune; cela engendre des haines & des rancunes.

*sans rancune; point de rancune.* Ohne den geringsten Groll, ohne an unsern Groll zu dencken. Bez rankoru naymnieyszego; nie pamiętaiąc teraz na naszą waśń.

*rancune à part.* weg mit allem Groll; wir wollen allen Groll auf ewig vergessen. Precz z rankorem; zapomniymy na wieki chrapu naszego.

*rancune tenante.* verstellte Versöhnung; eingewurtzelter Groll. Rankor niewytarty; zmyślona zgoda.

* Rancunier, e, *adj.* unversöhnlich, der einen Groll heget. Nieprzebłagany; chrap zawsze maiący. § Homme rancunier; esprit rancunier; avoir l'ame rancunier.

Randon, *s. m. obs.* 1) das Rinnen, Hervorqvellen des Geblütes aus einer Wunde; 2) starcker Anlauf des Wassers, der Flüsse; 3) Zulauf des Volcks. 1) Wytryskanie, wybiianie się krwie z rany; 2) wezbranie wod; 3) zbieżenie się ludzi.

*fonder en randon:* **von Raub-Vögeln:** stossen. *O ptakach łowczych:* Z gory uderzyć.

Randonée, *s. f.* **in der Jägerey:** das Hacken-Schlagen: die Wiederkehr eines Hirsches, Haasen, an dem Ort, wo ihn der Jäger aufgetrieben hat. *W myślistwie:* wskopec zrzucenie ielenia, zaiąca, gdy się do mieysca powracaią, z ktorego ich łowiec ruszył.

Randonner, *v. n. obs.* galoppiren. Czwałować, galopować. § Laisser randonner un cheval.

Ranéte, Ranette, *s. f. obs.* ein kleiner Frosch. żabka.

Rang, *s. m.* 1) Ordnung, gehöriger Ort, wo etwas liegen, stehen, hängen soll; 2) eine Reihe; 3) Glied; Reihe Soldaten; 4) die erste Stelle, die andere Stelle, u. d. g. Rang, Ordnung, die eine Armee im Zuge oder in der Schlacht-Ordnung beobachtet; 5) Classe, Ordnung, Rang, in welche die Schiffe wegen ihrer Grösse gesetzet werden; 6) Ruder-Banck, Reihe der Ruder-Knechte auf einer Galeere; 7) figürlich: Stelle, Zahl, in welche einer wegen seiner Verdienste stehet; 8) Ehren-Staffel, Ehren-Stand; Vorzug, Vortritt, Rang. 1) Rząd, porządek, mieysce rzeczy ktorey należyte; 2) szereg, rząd, warsta, szar;

ſzar; 3) ſzereg w ſzyku; żołnierze w ſzeregu; 4) mieyſce pierwſze, drugie &c. ranga, porządek, ktorego woysko w ciągnieniu albo w ſzyku przeſtrzega; 5) ranga, rząd, do ktorego okręt względem ſwey wielkośći należy; 6) rząd wioseł na galerze; wiosłowych ława. 7) mieyſce zasłużonych; liczba, w ktorą kto względem zasług ſwoich ieſt położony; 8) ranga, prerogatywa, ſtan wyſoki; mieyſce wyſokie. § 1) Etre de rang; ſe mettre en ſon rang; ils viendront chacun à ſon rang; mettre une choſe en ſon rang; 2) un rang d'arbres; un rang de cordes de luth, de tuorbe; un rang d'arriére-points; un rang de boutons; 3) ils ſavent obeïr à leurs chefs & garder leurs rangs; viſiter les rangs; ſortir de ſon rang; tuër par rang; rompre ſes rangs; enfoncer, ouvrir les rangs; rangs qui devez doubler, prenez garde à vous; rangs remettez vous; doubler les rangs en avant, en arriére; 4) avoir le prémier rang; 5) il y a cinq rangs des vaiſſeaux; un vaiſſeau du prémier rang, porte 70 juſques à 120 canons & 500 hommes un vaiſſeau du ſecond rang 50 à 70 canons & 500 hommes; 6) galére à trois ou quatre rangs; le ſervice des rangs ſauva nôtre galére; 7) il eſt au rang des Saints; avoir le prémier rang parmi les Poëtes; être au rang des ſavans; j'aimerois mieux être au rang des ignorans, que de me voir ſavant comme de certaines gens; 8) reprendre, tenir, perdre ſon rang; il eſt dans un haut rang; cet haut rang vous ſepare du reſte des mortels; une perſonne du prémier rang; tenir le prémier rang.

*mettre de rang.* in Ordnung ſtellen. Wrząd wprawić.

*les rangs.* groſſes Anſehen, hoher Stand, hohe Ehren-Aemter. Wyſokie honory; świetne godnośći; wielka powaga. § Vous voici donc ſur les rangs; il ne paroîtra jamais ſur les rangs; mettre quelqu'un ſur les rangs; il commença d'entrer ſur les rangs; il eſt venu ſur les rangs; être mis ſur les rangs.

*ſe préſenter ſur les rangs.* 1) ſich neben einem andern in die Reihe ſtellen; 2) zugleich mit andern um etwas anſuchen. 1) Stanąć przy kiem w ſzeregu; 2) ubiegać śię z kiem do czego.

*il ſe met en rang d'oignons.* er will unter vornehme Leute mitgerechnet werden. Liczy śię miedzy Pany; na Pana zakrawa.

*à ſon rang.* wenn die Reihe an ihn kommt. Gdy koley na niego przypadnie. § Je boirai à mon rang.

*lever les rangs.* auf der Galeere: aufhören zu rudern. Na galerze: przeſtać wiosłami robić.

*aller à la voile & aux rangs.* mit Segeln und Rudern ſchiffen. Poiazdami wiatrom dodawać lotu; wiosłami i żaglami płynąć.

Rangainer, *vid.* Rengainer.

Range, *ſ. f.* 1) Reihe groſſer Pflaſter-Steine an den Goſſen; 2) Schritt-Steine, Steine ein kotigtes Pflaſter über zu treten. 1) Rząd kamieni przy rynsztokach; 2) przedrożne kamienie do przeſtąpienia błota.

Rangé, ée, *adj.* 1) in Ordnung geſtellt, geſetzt; 2) in Schlacht-Ordnung geſtellt; 3) ordentlich. 1) Porządnie ułożony, ſporządzony, poſtawiony; 2) uſzykowany, uſzeregowany; 3) porządny. § 1) Les matiéres ſont bien rangées dans ce livre; 2) les ennemis ont été défaits en bataille rangé; 3) c'eſt un homme bien rangé dans ſes affaires, dans ſa maiſon, dans ſon commerce; c'eſt un homme fort rangé.

Rangée, *ſ. f.* eine Reihe. Rząd, ſzereg, warſta. § Une rangée de pavez; une rangée de carreaux.

Ranger, *v. a.* 1) in Ordnung ſetzen, legen, ſtellen; ordnen; 2) in Schlacht-Ordnung ſtellen; 3) bringen als zur Schuldigkeit, zum Gehorſam. 1) Porządkiem uſtawić, położyć; rozrządźić, ordynować; 2) uſzykować, uſzeregować; 3) przywieść, prowadźić kogo do posłuſzeńſtwa. § 1) Ils rangérent les bateaux dans une égale diſtance; il faut ranger naturellement les mots dans les periodes; ranger chaque choſe en ſa place; 2) ranger une armée en bataille; ranger les troupes ſur deux lignes; 3) ranger quelqu'un à la raiſon; ranger un peuple à l'obéïſſance.

*ranger quelqu'un.* einen eintreiben, zum Gehorſam bringen. Ukroćić kogo; uſkromić kogo. § Je le rangerai bien.

*ranger le poil.* einem Tuch oder Zeug nach der Schur den Strich geben. Sukno po poſtrzyganiu barwić. § On range le poil d'un drap ou d'une étofe

étofe avec le cardinal, la broſſe ou la tuile.

*ranger la côte.* am Ufer ſegeln. Przy brzegu żeglować. § Vaiſſeau qui va ranger la côte pour reconnoître le terrain propre au débarquement.

*ranger le vent.* mit vollem Winde ſegeln. Pełnym wiatrem żeglować.

*ſe ranger, v. r.* 1) Platz, Raum machen; an die Seite treten; 2) ſich ſtellen, ſich ſetzen an einen oder um einen Ort; 3) übergehen; beytreten, beypflichten, als einer Partey, einer Meinung; 4) ſich unterwerfen, unter eines Gewalt ſich bringen laſſen; 5) auf der See vom Winde: ſich wenden, ſpringen. 1) Uſtąpić; uſtąpić na ſtronę; dać mieyſce komu uſtępuiąc; 2) śieść, ſtanąć gdźie albo koło czego 3) przyſtąpić, przekinąć śię na ſtronę czyią, do zdania czyiego; 4) dać śię podbić; podłożyć kark, poddać śię pod moc czyią; 5) *na okrętach o wietrze:* ſkoczyć, obrócić śię ku. § 1) Rangez vous un peu pour faire place à ce Monſieur; rangeons nous chacun contre un des côtez de la porte; 2) on ſe range autour du feu; 3) ſe ranger à l'opinion de quelqu'un; ſe ranger du parti de quelqu'un; 4) ſe ranger ſous l'obéïſſance de ſon ennemi; 5) le vent ſe rengea au Nord, au Sud.

*le vent ſe rengea de l'avant.* der Wind kam von vorne. Wiatr wiał z przodku.

Rangette, *ſ. f. vulg.* beym Schulmeiſter: eine Reihe Schüler. *U klechow ſzkolnych:* ſzereg żakow. § Fouëtter les écoliers à la rangette.

Rangier, *ſ. m. vid.* Renne, Ranchier.

Rangue, *ſ. m.* in der Seefahrt: Befehl an die Matroſen, ſich längſt an einem Tau zu ſtellen. *W żeglarſtwie:* rozkaz marynarzom dany, aby wſzeregu przy linie ſtawali.

Ranguillon, *ſ. m.* der Dorn in der Schnalle. Spień u przęczki.

*ranguillons, plur.* in der Druckerey: die Puncturen, zwey Stacheln die den Bogen auf der Forme halten. *W drukarni:* punktury, dwoie ſzydła co arkuſz na formie trzymaią.

Ranimer, *v. a.* 1) wieder lebendig machen; 2) ein Glied beleben, ſolches durch Artzeney oder andere Mittel wieder in Bewegung bringen; 3) einen ohnmächtigen oder niedergeſchlagenen Menſchen wieder aufmuntern, aufrichten; 4) anflammen, anfriſchen; 5) neue Kräffte geben, erfriſchen. 1) Znowu ożywić kogo; 2) odżywić, pośilić członek lekarſtwy, rozruchaniem albo inſzym ſpoſobem; 3) ocucać zemdlonego; pokrzepić, podnieść zwątpionego; 4) zachęćić, zagrzać kogo do czego; 5) oczerſtwiać, odżywiać, pośilać. § 1) Son ame vient ranimer ſon corps; 2) il faut ranimer ce bras par les drogues convenables; 3) il faut ranimer au plûtôt cet homme languiſſant; 4) cela ne faiſoit que redoubler l'ardeur des aſſaillans & ranimer leur courage par l'eſpérance du butin; 5) le printems ranime toute la nature; une pluïe ranime les arbres & les plantes.

*ranimer le teint.* eine lebhaffte Farbe geben; jung und friſch machen. Żywą ſprawić cerę; odmłodźić twarz. § Cette nouvelle lui a ranimé le teint; un peu de joïe lui ranimera le teint.

*ranimer le feu.* das Feuer aufblaſen, anſchüren. Ogień rozżarzać, rozdymać.

*ſe ranimer, v. r.* wieder ſtarck werden, von Winden. Znowu śię śilić, *o wiatrach.* § Le vent ſe ranime.

Ranine, *vid.* Ranulaire.

Ranne, *vid.* Renne.

Rannes, *ſ. m. obſ.* Zweig. Gałąź.

Ranoncule, *vid.* Renoncle.

Ranters, *ſ. m.* eine Art Qvacker. Kacerze na kſztałt kwakerow.

Ranulaire, *adj.* (*ranularis*) in der Anatomie von Adern: das unter der Zunge lieget. *W anatomii o żyłach:* Podięzyczny. § Veine ranulaire.

Raoul, *ſ. m* (*Radolphus*) Radolph ein Manns-Nahme. Radulf imię męſkie. § Raoul eſt mort.

* Rapace, *adj. c.* (*rapax*) Raub-, Stoß-, von Vögeln. Drapieżny, *o ptakach.*

Rapacité, *ſ. f.* (*rapacitas*) 1) Rauberey, rauberiſche Begierde eines Raub-Thiers; 2) Schinderey, Wucherey. 1) Drapieżność zwierza, ptaka drapieznego. 2) zdźierſtwo, wydźierſtwo, extorſya, ſzarpanina, łupieſtwo. § 1) L'aigle a une grande rapacité; 2) la rapacité des uſuriers & des chicaneurs n'a guére de bornes.

Rapaiſer, *v. a.* im eigentlichen und figürlichen Verſtande: wieder ſtillen, beſänfftigen. *W senśie właſnym i niewłaſnym:* znowu ubłagać, ogłaſkać, uſpokoić. § Vôtre douceur m'a rapaiſé.

*ſe rapaiſer, v. r.* ſich ſtillen, ſich legen, ſich beſänfftigen. Znowu ucíſzeć; znowu

znowu śię uſpokoić, śię ubłagać, opłonąć z gniewu. § La mer ſe rapaiſe après la tourmente; un taureau ſe rapaiſe après que ſa fougue eſt paſſée.

Rapareiller, *v. a.* 1) *obſ.* erſetzen, wieder gut thun; 2) wieder zuſammen paaren, als ein paar Strümpffe, ein paar Tauben; 3) auf den Schiffen: alles zur Abfahrt in Bereitſchafft halten. 1) *obſ.* nagrodźić. 2) znowu parzyć, w parę układać, iako pończochy, gołębie; 3) wybierać śię na żeglugę; gotować okręt na odiazd. § 1) Rapareiller le dommage; 2) il faut rapareiller ces bas, qui ſont melées enſemble.

*ſe rapareiller, v. r.* ſich wieder mit einander paaren als Tauben. Znowu śię parzyć albo łączyć iako gołębie. § Les perdrix & les pigeons ſe rapareillent bien-tôt.

Raparier, *v. a.* wieder zuſammen paaren. Znowu co parzyć, w parę ſwoię układać. § Raparier des manchettes.

*ſe raparier, v. r.* ſich wiederum paaren, als Vögel. Znowu śię parzyć albo łączyć iako ptacy. § Les pigeons ſe ſont rapariez.

Rapaſſe, *vid.* Rajace.

Rapatelle, *ſ. f.* Roß-harner Zeug zu Säcken. Włośiennica do worow.

Rapatoir, *vid.* Raſpatoir.

Rapatriement, *ſ. m. vulg.* Verſöhnung, Wiedervereinigung, Vergleich. Jednanie, pogodzenie; powtorne poiednanie. § C'eſt vous qui avez fait ce rapatriement.

Rapatrier, *v. a. vulg.* wieder verſöhnen, vertragen. Znowu pogodźić, iednać. § Je l'ai rapatrié avec ſa femme.

Rape, Rappe, *ſ. f.* 1) Reib-Eiſen, Reibe; 2) Reibe-Doſe zum Schnupfſtoback; 3) beym Bildhauer und Zinngieſſer: eine Raſpel, groſſe Feile; 4) Kamm von einer abgebeerten Weintraube; 5) Rappe, eine kleine kupferne Müntze in der Schweitz. 1) Tarka. 2) tarka do rapy, do tabaki noſowey. 3) raſzpla albo piła wielka ſznicerſka i konwiſarſka. 4) ſzypułka całego grona bez iagod. 5) pieniążek miedźiany ſzwaycarſki. § 1) Une bonne rape; grater avec la rape; 2) froter le rapé contre la rape; 3) accommoder avec la rape.

*donner de la rape douce.* einem nach dem Maul ſuchteln; einem unvermerckt ſchmeicheln. Pochlebſtwem głaſkać czyie uſzy przylizować śię komu.

Rapé, Rappé, *ſ. m.* 1) auf Weinbeeren ohne Stielen abgezapffter und mercklich verbeſſerter Wein; 2) Reib-Toback, Schnupff-Toback in Stangen, den man auf der Reibe-Doſe reibet. 1) Wino dla polepſzenia na iagody bez ſzypułek przetoczone; 2) rapa, tabaka do tarćia na tarce. § 1) J'ai de fort bon rapé; faire du rapé; boire du rapé.

*rapé de copeaux.* trockene Buchen-Späne, von welchen der junge Wein bey der Abgährung recht hell wird, und die grünlichte Farbe verlieret. Suſzone heblowiny bukowe, od ktorych śię wino młode w burzeniu klaruie i źielonawey farby pozbywa.

Rapel, Rappel, *ſ. m.* 1) Wiederruffung, Zurückruffung, als eines Geſandten von der Geſandtſchafft; 2) Zurückruffung als eines Verwieſenen; 3) in Gerichten: eine wiederholte Appellation; 4) Wiederberuffung zu einer Erbſchafft, darauf man Verzicht gethan, oder von welcher einen die Geſetze ausſchlieſſen. 1) Przywołanie, przyzywanie, iako posła z ſwego poſelſtwa; 2) przywrocenie wygnańca do oyczyzny; 3) *w ſądach:* powtorzona apelacya; 4) przywrocenie kogo do dźiedźictwa, ktorego śię był wyrzekł albo do ktorego mu prawa zabraniaią. § 1) L'ambaſſadeur de France a reçu ſon rapel; 2) il mourut quelque tems après ſon rapel; 3) le rapel de la cauſe a été fait.

*rapel de ban.* Begnadigungs-Brief, der einen Verwieſenen oder auf die Galeere Geſchickten in vorigen Stand ſetzet. Liſt na przywrocenie do czći i Oyczyzny wygnanego albo na galerę ſkazanego.

Rapeller, Rappeller, *v. a.* 1) zurückruffen, wieder zurückberuffen, als einen Geſandten von ſeiner Geſandtſchafft; 2) einen Verwieſenen zurückberuffen; 3) einen zu einer verziehenen oder verweigerten Erbſchafft beruffen; 4) bekehren, als Gott einen Sünder; 5) zum Trincken anfriſchen, Appetit zum Trincken machen, als guter Wein. 1) Przyzwać, przywołać, iako posła z legacyi; 2) przywrócić wygnańca do Oyczyzny; 3) przywrócić do dźiedźictwa wyrzeczonego albo odſtrychnionego; 3) nawrocić, iako Bog grzeſznika; 4) zachęcać do pićia; gardło oſtrzyć iako wino dobre. § 1) Rapeller quelqu'un de

de son ambassade; il faisoit des projets de se mettre en un état où l'on ne pût lui ôter l'emploi, si la necessité des afaires vouloit qu'on le rapellât; 2) Agripine fit rapeller Seneque de son bannissement; 3) on demande, si les filles sont capables de rentrer dans le partage des biens, s'il arrive, que le pere ou la mere les rapellent dans leurs Testaments; 4) Dieu a rapellé ce débauché; 5) le vin rapelle son beuveur.

*rapeller ses esprits.* seine Gedancken zusammen fassen; sich Zeit zu besinnen nehmen. Zebrać wszystkie zmysły; brać czas do rozmysłu. § Pendant qu'il s'occupoit à faire cet ouvrage; il rapelloit ses esprits.

*rapeller en mémoire; rapeller en esprit.* Erinnerung thun, erinnern. Przywodźić co na pamięć. § Quand je rapelle en ma mémoire les occupations de ma plus tendre jeunesse, je &c. il rapelloit en leur esprit le souvenir de ceux, qui avoient été chassez.

*rapeller quelqu'un à son devoir.* einen zu seiner Schuldigkeit bringen. Przyprowadźić kogo do swey powinności.

*rapeller à la vie.* wieder lebendig machen. Przywroćić komu życie; znowu kogo ożywić.

*on ne peut rapeller le passé.* geschehene Dinge kan man nicht ändern. Co śię stało, odstać śię nie może.

Raper, *v. a.* 1) auf dem Reib-Eisen reiben; 2) beym Zinn-Giesser und Bildhauer: raspeln, feilen. 1) Trzeć co na tarce; rapować; 2) *u konwisarza i snicerza:* piłować raszplą co. § 1) Raper du sucre, de la muscade; 2) raper un pot.

Raperies, *s. f.* & * *m. plur.* ein herumschweiffendes Raub-Gesindel in Irrland. Horda rozboynikow Irlandskich.

* Rapetasser, *v. a.* flicken, ausbessern. łatać, poprawiać. § Rapetasser une vieille jupe; vaisseau rapetassé.

*rapetasser des vers.* Verse zusammen schmieren. łatać podłe wiersze; wykraść wiersze z autorow.

* Rapetisser, *v. n.* kleiner werden. Zmnieyszyć śię; mnieyszym zostawać. § Cela rapetisse; il rapetisse tous les jours.

*rapetisser, v. a.* kleiner machen. Zmnieyszać. § Rapetisser un manteau.

Raphaël, *s. m.* (*Raphaël*) Raphael ein Manns-Nahme. Rafael imię męskie. § Le frere Raphaël est un saint homme

Raphaële, *s. f.* eine rothe Pomerantzenfärbige und gelbe Tulpe. Tulipan czerwonopomarańczowym i żołtym przyozdobiony kolorami.

Raphanidon, *s. m.* beym Wund-Artzt: Beinbruch ohne Splitter. *U cyrulika:* złamanie kośći bez trzaskow.

Raphe, *s. f. obs.* eine Handvoll. Garść.

Raphileux, euse, *adj. obs.* vid. Raboteux. rauch, uneben. Chropawy, nierowny.

Rapide, *adj. c.* (*rapidus*) 1) schnell von Flüssen; 2) geschwind, schnell, als der Feind, der Sieg, das Glück. 1) Bystry, *o rzekach.* 2) śćigaiący śię; nagły, prętki, iako nieprzyiaćiel, zwyćięstwa, fortuna. § 1) Un torrent rapide; 2) des conquêtes rapides; une fortune rapide; suivons aux champs de Mars ton courage rapide.

*stile rapide.* eine hefftige Schreibart. Styl bystry.

Rapide, *s. m.* schneller Strom; Schnelligkeit eines Flusses. Bystrość, nurt rzeki.

Rapidement, *adv.* (*rapide*) schnell, auf eine schnelle Art. Bystro, nagle. § Fleuve qui coule rapidement; nos jours coulent rapidement.

Rapidité, *s. f.* (*rapiditas*) 1) Schuß, schneller Lauff der Flüsse; 2) Geschwindigkeit, Hurtigkeit; 3) schneller Lauff der Waffen, der Siege; 4) Nachdruck, Gewalt, Hefftigkeit einer Schreib-Art. 1) Bystrość rzek; nurt; * 2) skwapliwość, prętkość; 3) bystrość, śćiganie śię iako zwyćięstw; 4) gorącość, impet, bystrość stylu. § 1) Fleuve qui a une grande rapidité; 2) il marche avec tant de rapidité, qu'on diroit qu'il a des aîles; 3) la rapidité des conquêtes de grands Heros; par la rapidité de ses conquêtes en Flandres, il a fait voir qu'il n'étoit pas moins excellent Capitaine que grand Politique; tout céde à la rapidité de ses victoires; 4) il étoit dificile de resister à la rapidité de l'éloquence de Demosthene.

Rapiécer, Rapiéceter, *v. a.* flicken, stücken, zusammen flicken. łatać. § Rapiéceter son habit.

Rapiécetage, *s. m.* 1) das Flicken, Ausbessern als der Kleider; 2) Flickwerck, Flickerey, geflickte Kleider. 1) Łatanie, poprawianie iako szat; 2) łatanina, partanina; łatane suknie. § 1) Ce rapiécetage est trop cher; 2) tous ses habits ne sont que du rapiécetage.

Rapiére, *s. f.* im Schertz: eine Plempe; ein

ein Degen, Rauf-Degen. *Zartem*: ſzpada, kord. § Pendre la rapiére au croc; prendre la rapiére.

Rapine, *ſ. f* (*rapina*) der Raub, die Schinderey. Drapież, rabunek, zdźierſtwo. § Elle l'accuſa de volerie & de rapines; vivre de rapine & de pillage. *oiſeau de rapine*, ein Raub-Vogel. Ptak drapieżny. § La creſſerelle défend les pigeons des oiſeaux de rapine.

Rapiner, *v. a.* ſchinden, rauben. Rabować, rozbiiać, łupić, zdźierać, ſzarpać. § Il n'eſt riche que des biens qu'il a rapinez.

Rapiſtrum, *ſ. m.* (*rapiſtrum*) Heide-Rettig, ein Kraut und Wurtzel. Rzodkiew dźika. § Le rapiſtrum excite les mois aux femmes.

Rapliquer, Rappliquer, *v. a.* 1) wieder darauf legen, wieder anlegen, als ein Pflaſter; 2) wieder aufſtreichen, wieder auftragen, als Gold, Farben. 1) Znowu przyłożyć, iako plaſtr; znowu przyſtawić piiawki; 2) ieſzcze raz napuſzczać, farbować, złocić. § 1) Il faut rapliquer des ſangſuës à ce malade; 2) rapliquer des couleurs ſur un tableau; on raplique de l'or ſur une bordure dédorée.

*ſe rapliquer, v. r.* ſich wieder auf etwas legen, ſich wieder befleißigen. Znowu śię do czego aplikować; znowu śił przykładać. § Il ſe raplique à l'étude, à ſa profeſſion, qu'il a abandonnée.

Rapontic du Levant, *ſ. m.* die Pontiſche Rhapontic, ein Kraut und Wurtzel ſo am Fluß Rha in Rußland wächſt. Rapontyk, rum Moſkiewſki korzeń; źiele przy rzecę Ra w Moſkwie rosnące.

Raport, Rapport, *ſ. m.* 1) Wiederbringung; Zurücktragen; Rückfuhr; Zurückbringung; 2) Erzehlung, Bericht, Nachricht; 3) meiſtens im *plurali*: Ohren-Bläſerey; falſches Angeben; 4) Gleichheit, Gleichförmigkeit, Aehnlichkeit; 5) Zuſammenhang, Verbindung; 6) Gemeinſchafft, Umgang, Verkehr; 7) in der Meß- und Rechen-Kunſt: Verhältniß der Zahlen und Gröſſen unter einander; 8) in der Grammatic: die Beziehung auf ein ander Wort; 9) Nutzen, Nutzung, Einkünffte von Feld- und Garten-Früchten; * 10) Frucht, Nutzen, Einkünffte; 11) in Gerichten: Bericht eines Verpflichteten; 12) Wiederherbeybringung einer Sache oder Summe zur Erbſchafft, ſo ein ieder Mit-Erbe *ab inteſtato* vor dem Tode des Verſtorbenen erhalten; 13) Vortrag einer Rechts-Sache; * 14) Aufweiſung der Documenten, Vorlegung der Inſtrumenten; * 15) Ausarbeitung einer entworffenen Arbeit; * 16) in der Bau-Kunſt: das Tranſportiren, oder Auftragen eines Riſſes vom Papier aufs Land, vom Land aufs Papier. 1) Odwoz, odwożenie; odnieśienie, odnoſzenie; 2) powieść, relacya, wyliczanie ſprawy; 3) *nayczęśćiey* in plurali: zauſznictwo, odnieśienie kogo; 4) rowność, podobieńſtwo; 5) związek, konnekſya, śćiąganie śię; 6) obcowanie, kowerſacya z kiem. 7) *w mierniczey i rachmiſtrskiey nauce*: proporcya miedzy liczbami i wielkośćiami; 8) *w gramatyce*: pociąganie śię słowa na inſze słowo. 9) kreſcencya, użytek; urodzay; dochod z owocow polnych albo ogrodnych. * 10) dochod, pożytek, zyſk; 11) *w ſądach*: relacya przysięgłego; 12) przywrocenie ſumy albo rzeczy do dźiedźictwa, ktorą każdy ſpołdźiedźic nieteſtamentowy przed śmierćią zmarłego ſwego powinowatego był otrzymał; 13) przełożenie ſprawy ſądowi; 14) pokazanie, ukazanie monimentow, dokumentow; * 15) robienie czego podług uczynioney planty albo abryſu; * 16) *w Archytekturze*: przenieśienie planty na pole, pola na plantę. § 1) Le raport des marchandiſes coute quarante écus; le port & le raport d'une lettre, d'une valiſe, d'un balot; 2) faire le raport d'une choſe qu'on a vuë; 3) c'eſt un lâche qui broüille toute la maiſon par ſes raports; il gagnoit l'amitié de quelques grands par les faux raports; 4) cette copie a beaucoup de raport avec ſon original; mon humeur a raport avec la vôtre; 5) une choſe a raport à l'autre quand l'une conduit à l'autre, ou parce qu'elle en depend; les langues n'ont pas toûjours du raport; la religion eſt liée à toutes les choſes du monde par le raport qu'elles ont à la fin derniére qui eſt Dieu; 6) je n'ai aucun raport avec lui; 7) les effets ont raport aux cauſes; le raport du petit au grand & du grand au petit; l'antecedent a un tel raport à ſon conſequent; il n'y a aucun raport du fini à l'infini. 8) on voit aſſez clairement que le raport de *mien à repos* n'eſt pas juſte dans cette

locution; 9) terre qui n'eſt pas de grand raport; terre de grand raport; il n'y a de meilleur raport que celui de cet arbre; * 10) c'eſt une charge ſans aucun raport; 11) ils ont voulu s'inſtruire du diférent pour en faire le raport; le raport des jurez porte telle choſe; les Chirurgiens ont fait leur raport; 12) chacun des cohéritiers eſt obligé de faire le raport de ce qu'il a reçû en avancement d'hoirie; 13) le procès eſt au raport d'un tel Conſeiller; oüir le raport, faire le raport d'un procès.

*ouvrage de raport.* eingelegte Arbeit. Sadzona robota. § Ouvrage de raport en bois, en pierre.

*pièces de raport.* Stückchen zu eingelegter Arbeit. Sztuczki do ſadzoney roboty.

*par raport.* was betrifft, was anlanget, in Betrachtung. Co ſię tycze, względem. § L'afaire va bien par raport à vous; elle eſt incapable de rien aimer que par raport à ſa mere; par raport à cette afaire.

*au raport.* auf Bericht. Na relacyą; na wiadomość. § J'ai fait cela au raport de vôtre frere.

*raports, plur.* Rülpſe; Aufſtoſſen des Magens. Odrzygliwość, odrzyganie. § Cette viande m'envoïe des raports; j'ai eu toute l'après-dinée des raports, parce que j'ai mangé des oeufs durs.

*cela n'a raport à rien.* das beziehet ſich auf nichts. Na nic ſię to nie ściąga.

*une terre qui eſt en raport.* ein beſäetes und bebauetes Feld. Rola ſprawiona i zaśiana.

*ce ſont les vignes de la courtille, belle montre & peu de raport.* das iſt ſchön von auſſen, aber in der That heißt es nichts. Piękna to na pozor, a w rzeczy ſamey nic.

Raporter, Rapporter, *v. a.* 1) bringen, wiederbringen, zurück bringen, abbringen; 2) aus entferneten Ländern mit ſich bringen; 3) bringen, ſchaffen, von einem Ort an den andern bringen, als Erde auf einem Schubkarren; 4) ſagen, erzehlen, berichten, Nachricht geben; 5) angeben, zutragen, wieder ſagen; 6) anführen, beybringen, anziehen, aus Büchern; 7) richten, einrichten, anwenden zu einem Zweck; 8) herholen, herleiten, herführen als ein Geſchlecht; 9) davon bringen, davon tragen, erlangen; erjagen; 10) Nutzen bringen; Frucht tragen, als Felder, Bäume; *11) einbringen, abwerfen, tragen; 12) in Gerichten: wieder zurück bringen; zu etwas ſchlagen, als eine Summe zu einem Capital oder zu einer Erbſchafft; 13) vortragen, referiren einen Proceß denen Richtern; 14) einen pflichtmäßigen Bericht von etwas erſtatten; 15) von Hunden: wieder holen; holen einen geworfenen Stein, oder geſchoſſenes Wild; 16) einlegen, eingelegte Arbeit machen; 17) übertragen, tragen, bringen als eine Feſtung aufs Papier. 1) Odnieść, odwieść; 2) z dalekich kraiow z ſobą co przywieść; 3) zanieść, nośić; zawieść z mieyſca na mieyſce, iako źiemię na taczkach 4) powiadać, donośić oznaymić; 5) odnieść do kogo; znowu co powiedźieć; 6) przytaczać, przywodźić, cytować iako autory; 7) ciągnąć, prowadźić, kierować co ku końcowi ſwemu; zmierzać, godźić na co; 8) prowadźić, wieść iako rod; 9) odnośić, iako nagrodę, honor; 10) rodźić owoce; * 11) przynośić zyſk, pożytek; 12) znowu wnieść ſumę do kapitału, do dziedzictwa przed śmiercią zmarłego otrzymaną; 13) odnośić ſprawę ſądową do zwierzchnośći; przełożyć, referować proces 14) donieść z urzędu ſwego; 15) *o pſach:* przynieść kamień rzucony albo zwierzynę zaſtrzeloną; 16) ſadźić drewnem, kamieniem; 17) przenieść iako fortecę na mapę. § 1) Raportez moi mes livres; vous portâtes hier ma valiſe au coche, allez la requerir & raportez la moi; les ſoldats ont raporté tout le butin à leurs capitaines; 2) ce marchand a raporté de la Chine de belles étofes & beaucoup de curioſitez; 3) raporter de terre pour élever une terraſſe; 4) on me vient de raporter que vous aviez de l'amour pour ma ſoeur; jamais la renommée ne raporte les choſes au vrai; 5) il va raporter tout ce qu'il entend; 6) il raporta l'exemple des anciens Romains, qui n'avoient pour but que la reputation; il raporta pour ſa juſtification que &c. raporter un paſſage de l'écriture; 7) raporter quelque choſe à ſon fin; raporter tout à ſon profit; 8) il raporte ſon origine à la maiſon roïale; vous raportez toutes choſes aux cieux; il dit beaucoup de choſes de leur origine qu'il raporta au peuple d'Argos; 9) il ſe mit au ſervice du Roi ſous l'eſperance d'en raporter beaucoup d'honneur;

neur; 10) la perfection des arbres eſt de raporter du fruit; cette terre raporte deux fois l'année; 11) c'eſt une honte qu'un tel ouvrage après un ſi grand bruit ne raporte aucun fruit; mon travail ne me raporte pas grande choſe; 12) il faut que chacun raporte à la maſſe ce qu'il a reçû; 13) raporter un procès; 14) raporter un travail; 15) ce chien raporte bien; 16) raporter les piéces de raport.

*raporter, v. n. & a.* rülpſen, aufſteigen, aufſtoſſen, vom Magen und Speiſen. Rzygać, odrzygać, odbiiać, *o żołądku.* § Le raifort raporte.

*ſe raporter, v. r.* 1) gleichen, übereinkommen, übereinſtimmen, ſich zuſammen ſchicken; 2) ſich beziehen, gehen auf etwas; 3) in der Grammatic: ſich auf ein vorhergehendes Wort beziehen; 4) beypflichten, beyſtimmen, beyfallen; 5) ſich beziehen, ſich beruffen auf eine Sache, auf eines Meinung; einem Urtheil überlaſſen; 6) von Gerichts-Sachen: in Vortrag kommen, zum Spruch gedeyen. 1) Zgadzać ſię, rymować ſię z czym; rownać ſię z czym; ſtołować ſię do czego; 2) ściągać ſię, zmierzać ſię na co; 3) *w gramatyce:* pociągać ſię, ściągać ſię na przeſzłe słowo; 4) przypaść na czyie zdanie; 5) ſpuścić ſię na czyy rozſądek; zdać ſię na kogo; odwoływać ſię do czego, kogo; 6) *o ſądowych ſprawach:* bydź odnieśionym do ſądzenia; ſądźić ſię. § 1) Son humeur ſe raporte aſſez à la mienne; ces paroles ſe raportent bien à la choſe; 2) ces paroles ſe raportent où nous prétendons qu'elles ſe raportent; 3) on ne doit pas trop ſeparer le relatif, *qui*, du ſubſtantif, auquel il ſe raporte; 4) je ne ſuis pas obligé de me raporter à lui; 5) je m'en raporte à vous; cela eſt vrai ſi l'on s'en raporte à de certains gens; s'il faloit ſe raporter à ce que S. Thomas écrit des bénéfices, il y auroit bien des Simoniaques; 7) ſon afaire ſe raportera ce matin; ſon procès ne ſe raportera point de cette ſeſſion.

*ſe raporter au jugement de quelqu'un.* eines andern Beurtheilung überlaſſen. Zdać ſię na kogo; dać na ſędźiego.

*ſi cela eſt, je m'en raporte.* ich ſtelle es dahin, ob es dem alſo ſey. Jeżli tak nie twierdzę.

*raporté, ée, adj.* 1) wieder gebracht, zurückgebracht; 2) erzehlt, berichtet; 3) eingelegt mit Stein, Holtz. 1) Znowu przynieśiony, odnieśiony, odwieźiony; 2) przełożony, wyliczony, donieśiony; 3) ſadzony iako kamieniem, drewnem. § 1) La choſe a été raportée; 2) le fait eſt raporté de la ſorte; 3) une table de piéces raportée.

Raporteur, *ſ. m.* 1) Referent, der eine Rechts-Sache aus den Acten vorzutragen hat; 2) Ohrenbläſer, Angeber, Blauſtrumpf; 3) in der Meß-Kunſt: Tranſporteur; Grad-Bogen; ein geometriſches Inſtrument, welches aus einem in ſeine 180 Grade eingetheilten halben Zirckel beſtehet, und die Winckel auf das Papier zu tragen dienet. 1) Referent; odnośiciel ſprawy ſądowey do zwierzchnośći, aby ſadzona była; 2) odnośiciel, podsłuchywacz, podchwytacz, zauſznik; 3) *w gieometryi:* przenośiciel; inſtrument połcyrklowy na 180 ſtopniow podźielony do przenieśienia winklow albo kątow. § 1) Avoir un bon raporteur; donner un raporteur; il y a deux grands raporteurs à la grande chancellerie; 2) c'eſt un franc raporteur; 3) on a auſſi un raporteur compoſé de pluſieurs cercles & demicercles, dont on ſe ſert dans la Trigonometrie à ſuputer les triangles rectilignes ſans calcul.

Raporteuſe, *ſ. f.* eine Ohren-Bläſerin. Zauſzniczka. § C'eſt une vraïe raporteuſe.

Raporton, *ſ. m.* Art von Schieffer-Steinen zu Tafeln. Gatunek kamienia łupnego do tablic.

Rappaiſer, Rappareiller, Rapparier
Rappatoir, Rappatriement:
Rappe, Rappel, Rapeller, Rapper
Rappliquer, Rapplique.
Rapport, Rapporter, Rapporteur
} *vid.* Rapa: Rape, Rapliq: Rapo: *&c.*

Rapprendre, Raprendre, *v. a.* wieder lehren. Znowu czego uczyć, nauczyć. § Je m'ofre de vous raprendre le latin cet hiver.

*reprendre, v. n.* wieder lernen. Znowu ſię czego uczyć.

Rapprivoiſer, Raprivoiſer, *v. a.* 1) wieder zähmen, noch einmahl zähmen, bändigen; * 2) noch einmahl beſänfftigen. 1) Znowu ogłaſkać; powtornie unośić ptaka, zwierza; 2) * znowu ubłagać powtornie ukoić. § 1) Il eſt dificile

cile de raprivoiser les animaux qu'on a maltraitez.

*Se raprivoiser, v. r.* wieder zahm werden; * 2) sich besänfftigen lassen. 1) Znowu śię dać oglaskać; 2) dać śię ubłagać.

*en a beau chasser (mal traiter) les écornifleurs, ils se raprivoisent aisément.* ein Schmarotzer schmieret sich immer wieder an, wenn man ihm gleich grob begegnet. Parazyt zawsze śię znowu przylizuie; zawszeć w łyszkę pasobrzuch wpadnie, choć go iak muchę odganiasz.

Raprochement, Rapprochement, *f. m.* Wiederannäherung. Powtorzone przybliżanie.

Raprocher, Rapprocher, *v. a.* 1) etwas wieder annähern, näher anrücken; 2) im Garten-Bau: einen Baum stutzen, die langen Aeste beschneiden. 1) Bliżey przybliżać, przymykać do czego; 2) *w ogrodnictwie:* obrzynać, skrócić gałęźi długich. § 1) Il faut raprocher cela; 2) il faut raprocher ces branches, cet arbre.

*Se raprocher, v. r.* 1) sich nähern; 2) es näher geben, nachgeben. 1) Przybliżać śię; 2) spuszczać; lżey, wolniey postępować. § 1) Ces deux furieux se raprochent toûjours; il demeuroit fort loin du Palais, mais il s'en est raproché; le soleil se raproche de nous après le Solstice d'hiver; 2) ce plaideur paroissoit être trop éloigné d'un acommodement, mais à présent il se raproche.

*le vent s'est raproché.* wir haben wieder einen guten Wind. Wiatr znowu powiewny mamy.

Rappuroir, *vid.* Rapuroir.

Raps, *f. m.* Rappe, eine Kupffer-Müntze in der Schweitz. Moneta szwaycarska miedźiana.

Rapsodeurs, *f. m. plur.* im Alterthum: Sänger der Gedichte des Homeri. *W starożytności:* śpiewacy wierszy Homerowych.

Rapsodie, *f. f.* (*rhapsodia*) Flickerey, Schmiererey aus unterschiedenen Büchern. Łatanina, zebranina z rożnych autorow. § Il a fait quelques rapsodies.

* Rapsodiste, *f. m.* Schmierer, Ausschmierer, Schmierhans. łatacz; pisarz co autory pokradł.

Rapt, *f. m.* (*raptus*) in Gerichten: Entführung eines Weibes-Bildes; Jungfern-Raub. *W sądach:* Rapt, porwanie białeygłowy; pannokradztwo. § Le rapt des Sabines est fameux dans l'histoire Romaine; le rapt est odieux & scandaleux; le rapt est digne de peine; se plaindre d'un rapt; accuser d'un rapt; condanner quelqu'un de rapt; voici un pere qui se plaint d'un rapt.

*rapt forcé; rapt de violence.* gewaltsame Entführung eines Weibes. Rapt białeygłowy gwałtowny.

*rapt de subordination & de solicitation; rapt volontaire.* Entführung einer Weibs-Person mit ihrer Einwilligung. Rapt z dozwoleniem białeygłowy. § Les loix punissent en France le rapt forcé & volontaire comme un crime capital.

*mouvement de rapt.* in der Astronomie: Umlauf aller Sterne, den sie in 24 Stunden verrichten. *W astronomii:* obieg, ktory wszystkie gwiazdy w 24 godźin odprawuią.

Raptasser, *vid.* Rapetasser.

Rapure, *f. f.* (*rasura*) 1) das Abgeschabte von der Brodt-Rinde; 2) geriebene Brodt-Rinde. 1) Oskrobiny chlebowe. 2) skorka chlebowa na tarce tarta.

*rapures, plur.* geraspelt Holtz zum Färben. Trośiny, opiłki drzewne do farbowania.

*rapure d'ivoire.* geraspelt Elffenbein. Trośiny ze słoniowey kośći.

Rapuroir, *f. m.* Salpeter-Kessel, Salpeter-Trog, darinnen der Salpeter gereiniget wird. Kośieł albo koryto do salitry pławienia.

Raque, *f. f.* in der Seefahrt: ein Rack, höltzerne Kugel an den Mast-Leinen. Rak; kula drewniana u lin masztowych.

*raque gaugée.* ein Rack mit einer in die Länge eingeschnittenen Kerbe. Rak w dłuż narznięty.

*raque encochée.* Rack, so in die Runde eingeschnitten ist. Rak w koło narznięty.

Raquedenare, Raquedenase *f. m. & f. vulg.* karger Filtz, Geitzhals. Zmigrosz, skąpigrosz.

Raquedon, *f. m. vulg.* ein rechtes Kind; der sein Geschencke zurück fordert. Kożidar, człowiek co daie i bierze.

Raquement, *f. m. vid.* Racage.

Raquete, Raquette, *f. f.* 1) ein Racket, Schlag-Netz mit geflochtenen Darm-Saiten zum Ballschlagen; 2) Feigen-Baum in Indien, mit Racket-förmigen und einem Zoll dicken Blättern, von welchen man die Kutzenellen abschüttelt. 1) Siatka; pilnik naplatany do bićia piły; 2) figa Indyyska, drzewo z ktorego szarłatne robaczki, *cochenilles*

nazwane otrząsaią. § 1) Une raquette fort legére; une raquette lourde; faire une raquette; monter une raquette.

*raquetes, plur.* Schnee-Schuh, darinnen die Inwohner in Canada auf dem Schnee herum laufen. Narty; trzewiki, w ktorych mieszkańcy w Kanadźie po śniegu biegaią.

*ce n'est pas un grand cassèur de raquette.* es ist kein grosser Held. Nie wielkić to rycerz.

Raquetier, *f. m.* Racketmacher; Handwercker der Rackete macht, und alte Bälle verkaufft; f. Paumier. Rzemieślnik od pilnikow naplatanych, co ie robi i stare piły przedaie *obacz* Paumier. § Il est maître raquetier à Paris.

Raqueton, *f. m.* ein breites Racket. Pilnik szeroki naplatany. § Joüer avec des raquetons.

Raquiter, *v. a.* die versäumte Zeit wieder einbringen; wieder einholen. Nagrodźić czas opoźniony; doganiać czasu. § Raquiter le tems qu'on a perdu.

*se raquiter, v. r.* beym Spiele: sich wieder erholen; sich heraus reissen; den Verlust wieder gewinnen. *U kosterow*: pokrzepić śię; wyrwać śię z utraty; odegrać; znowu swe pieniądze wygrać. § Je perdois dix pistoles, mais à la fin j'ai joüé de bonheur & je me suis raquité.

Rare, *adj. c.* (*rarus*) 1) selten, rar, schwer, zu bekommen; 2) knapp, theuer; 3) in der Philosophie: dünn nicht dicht; * 4) vortreflich, ungemein, ausbündig, sonderbar; 5) wunderlich, selten, besonder, lächerlich. 1) Rzadki, trudny do nabyćia; 2) rzadki, drogi, skąpy; 3) *w Filozofii*: rzadki, ćienki, niegęsty; * 4) wyśmienity, cudny, wyborny; 5) dźiwny, śmieszny, podźiwienia godny. § 1) Evenement rare; livre rare; cette médaille est rare; 2) les oeufs sont presentement rares; 3) corps rare; l'air est plus rare quand il est échauffé; l'éponge & la pierre ponce sont des corps rares; 4) la plus rare & plus parfaite personne m'honore de son souvenir; un rare secret; un travail rare; un savoir rare; Descartes étoit un rare esprit; 5) cela est rare; vous étes un homme rare.

*c'est une chose rare*; *il est rare.* das ist was seltnes. Rzadka; rzecz to rzadka. § Il est rare de trouver un vrai ami.

*l'argent est à present fort rare.* das Geld ist ietzo knapp. Skąpo teraz o pieniądze.

*devenir rare*; *se rendre trop rare.* sich selten sehen lassen; selten unter die Leute kommen. Zrzadka śię dać widźieć; rzadko na świat wychodźić. § Nôtre ami devient rare.

*pouls rare.* matter Puls. Puls słaby.

Raréfactif, ive, *adj.* (*rarefactivus*) 1) in der Philosophie: ausbreitend, verdünnend; 2) in der Artzney-Kunst: zertheilend. 1) *w Filozofii*: rozrzedzaiący, wyćieńszaiący; 2) *w lekarskiey nauce*: rozdźielaiący, rozpędzaiący. § 1) Vertu raréfactive; 2) la guimauve est raréfactive.

Raréfaction, *f. f.* (*rarefactio*) in der Philosophie: Verdünnung, Ausbreitung, Erweiterung. *w Filozofii*: rozrzedzenie, wyćieńszenie, rozdymanie.

Raréfier, *v. a.* (*rarefacere*) in der Philosophie: erweitern, verdünnen, ausbreiten. *w Filozofii*: Rozrzedzać, rozćiągać, wyćieńszać, rozdymać. § La chaleur raréfie certains corps; corps raréfié.

Rarement, *adv.* (*raro*) selten, nicht offt. Rzadko, nie często, zrzadka. § Il sortoit rarement en public; c'est une chose qui arrive rarement.

Rareté, *f. f.* (*raritas*) 1) Wenigkeit; Seltenheit einer Sache; 2) Mangel, Abgang; 3) in der Philosophie: die Dünnheit, Eigenschafft eines Cörpers der sich verdünnet und ausbreitet; 4) eine Rarität, Seltenheit, so in einer Kunst-Kammer verwahret wird. 1) Rzadkość, niegęstość, szczupłość rzeczy; 2) niedostatek, niedołęka czego; 3) *w Filozofii*: rzadkość rzeczy wyćieńszoney; 4) rzadkość; rzecz względem swey rzadkośći w kabinećie kunsztownym chowana. § 1) La rareté donne quelque prix à une action; la rareté de l'or & des diamans fait leur prix; 2) rareté de vin, de grains; 3) la rareté vient de la matiére subtile qui dilate les parties; 4) il a mille raretez.

*pour la rareté du fait.* weil es so selten ist. Ponieważ to rzecz barzo rzadka. § Je veux voir cela pour la rareté du fait.

* Rarissime, *adj. c.* über die massen selten, sehr rar. Skąpy; niesłychany, niewidany, barzo rzadki. § Cela est rarissime; c'est un manuscrit rarissime.

Ras, *f. m.* 1) Rasch, ein Zeug zum Unterfutter; 2) beym Gold-Drat-Zieher:

Zieh-Eisen zum Mittel-Drat; 3) eine Piemonteser Elle; * 4) Meer-Strudel, besser Rat. 1) Rasa, do podsewek materya. 2) *u drotownika:* żelazko z dźiurką do przeciągania drotu nie barzo grubego. 3) łokieć Piemontski; 4) wir morski *lepsze słowo* Rat. § 1) Le ras de Chalon est d'un très-bon usé.

*Ras de Saint Maur.* schwartzer Moor, ein seidner Zeug. Mora czarna bławat. § S'habiller d'un bon ras de S. Maur.

Ras, e, *adj.* (*rasus*) 1) beschoren, abgeschoren; 2) abgeschabt, abgetragen wie ein Kleid; 3) von Hunden: kurtzhärig; 4) mit einem Streichholtz abgestrichen; 5) von Schiffen: offen, das keinen Verdeck noch Schirm-Dach führet. 1) Ogolony. 2) ponoszony, wytarty iako szata. 3) *o psach:* krotkośierćisty; 4) strychowany strychulcem; 5) *o nawach:* otwarty; pokładu albo nakryćia nie maiący. § 1) Elle ôta sa coifure & parût tout nuë & la tête rase; 2) il porte un manteau tout ras; velours ras; habit ras; 3) cette espéce de chiens a toûjours le poil ras; 4) vendre à boisseau ras, à mésure rase; 5) la brigantine, la chaloupe & la barque sont des bâtimens ras.

*rase campagne.* ein Flach-Feld; freyes, offenes, ebenes Feld, darauf keine Bäume, Berge, Gärten stehen. Rownina; pole płaskie albo otwarte, gdźie drzew, gor, ogrodow niemasz. § Il rencontra l'ennemi en rase campagne; être en rase campagne.

*ras à l'eau.* von Schiffen: das ein Verdeck und Bord fast gleich dem Wasser hat. *Onawach:* burt i pokład prawie rowno z wodą maiący. § Durant le combat nôtre frégate qui étoit rase à l'eau chargeoit ses canons.

*table rase* (tabula rasa) 1) eine ledige, unbeschriebene Tafel; 2) ein Jüngling von grosser Hoffnung. 1) Tablica goła, niepopisana; 2) membran goły; młodźieniec wielkiey nadźiei.

Rasade, *f. f.* 1) ein gestrichen volles Glas; 2) weisser Schmeltz oder Glas zu Frantzen an den Halstüchern; 3) bunte Glas-Corallen, womit man nach America und Africa handelt; 4) ein glatter wollener Zeug zum Unterfutter. 1) Pełna; śklanka w strych; kieliszek pod strych; 2) śkło albo szmelc biały do kutaśikow krawatowych; 3) pstre koralki śklane, ktoremi do Afryki i Ameryki handluią; 4) gładka materya wełniana do podszewek. § 1) L'amour nous a surpris au milieu des rasades; 2) la plus fine rasade se tire de Venise.

*boire de grandes rasades.* mit vollen Humpen trincken. Wywracać pełną; kuflami śię gonić.

Rasant, e, *adj.* im Festungs-Bau: streifend, bestreichend, nemlich die gantze Face eines Walles. *W nauce fortyfikacyyney:* dłuż wału albo linią policzkową przeymuiący; strychuiący. § Flanc rasant; ligne rasante; défense rasante.

Rase, *f. f.* Schiff-Pech, Schiff-Teer. Smoła okrętowa.

Rasé, ée, *adj.* 1) beschoren, balbiert; 2) geschleiffet, niedergerissen. 1) Ogolony; 2) rozwalony, z źiemią zrownany. § 1) Je suis rasé; il n'est pas encore rasé; menton rasé; 2) le fort étant rasé, il entra dans le Roïaume.

* Rasement, *f. m.* das Schleiffen, die Niederreissung. Rozwalenie. § Le rasement d'un chateau, d'une forteresse.

Raser, *v. a.* 1) putzen, scheeren, balbieren; 2) bestreichen, streiffen, grasen, als eine Canonen-Kugel; 3) schleiffen, einreissen, niederreissen, der Erde gleich machen, als eine Festung; 4) bestreichen; nahe an dem Ufer segeln; 5) ein Schiff entmasten; selbigem die Mäste und Thaue nehmen. 1) Golić, ogolić kogo. 2) strychować, drasnąć, iako kula działowa; 3) rozrzućić, rozwalić, z źiemią zrownać; 4) blisko brzegu żeglować; 5) okręt z lin i z masztow ogołoćić. § 1) Il a l'honneur de raser le Roi; raser une tête, un menton; c'est un garçon qui rase bien; 2) la bale a rasé la corde; ce coup de pistolet lui a rasé la moustache; un coup de mousquet rase la face d'un bastion; 3) il rasa la ville jusqu'au fondement; 4) l'armée partit par un bon vent & rasa la côte; il rasa la côte avec ses navires; nous commençâmes à raser la terre sans y décendre; 5) raser un vaisseau.

*raser le tapis.* von Pferden: niedrig an der Erde galopiren. *O koniach:* blisko źiemie galopować.

*raser, v. n.* von Pferden im achten Jahre: die Kennungen, die Zeichen der Jahre an den Zähnen verlieren. *O koniu w ośmym*

*w ośmym roku:* regiestr tracić. § Cheval qui raſe; cheval qui a raſé.

*ſe raſer, v. r.* 1) ſich balbieren; 2) in der Jägerey: niederducken; ſich an die Erde drücken, als ein Rebhun. 1) Golić się, wygładzić się; 2) *w myśliſtwie:* przytulać się, przyćiſkać się do źiemie, iako kuropatwa. § 1) Il prend plaiſir à ſe raſer toûjours; 2) le perdrix ſe raſe, quand elle apperçoit les oiſeaux.

Raſette, *ſ. f.* 1) in der Chiromantie: Hand-Bug-Linie; 2) die Krücke, iſt ein Drat in der Orgel, der den Klang der Pfeiſſe erhöhet oder erniedriget; 3) ein glatter wollner Zeug. 1) *w Chyromantyi:* praſzka albo brozda przegubowa na pulſowym mieyſcu; 2) drot w organach dźwięku piſzczałek zniżaiący i podwyżſzaiący. 3) materya wełniana gładka.

Raſibus, *adv. vulg.* glatt ab, rein ab. Do czyſta, gładko, zupełnie. § On lui a coupé le nez & les oreilles tout raſibus.

*boire raſibus.* die Gläſer rein austrinken. Wytrząſać kieliſzki; do oſtatniey wypić krople.

Raſier, *ſ. m.* } Mudde, ein groſſer Niederländiſcher Scheffel. Korzec wielki Niderlantski.
Raſiére, *ſ. f.* }

Raſle, Raſlement, Raſler, *vid.* Râle.

Raſoir, *ſ. m.* ein Scheer-Meſſer, Balbier-Meſſer. Brzytwa. § Un bon raſoir; un méchant raſoir; eſſaïer, repaſſer un raſoir; tenir bien le raſoir; un raſoir qui va bien, qui prend bien, qui coupe bien, qui raſe bien.

Raſpatoir, *ſ. m.* eine kleine Barbier-Feile, ein zerbrochenes Bein zu feilen. Piłeczka cyrulicka do popiłowania kośći złamaney. § Racler avec un raſpatoir un os fendu, une fracture.

* Raſpoute, Raſponte, *ſ. m.* Rasbûte, ein räuberiſcher und grauſamer Soldat in Indien. Razbuta, żołnierz okrutny albo rozboynik w Indyi.

Raſſade, *vid.* Raſade.

Raſſaſiant, e, *adj.* 1) ſättigend; was ſatt machet; * 2) das einen Eckel oder Uberdruß macht, beſchwerlich, überläſtig. 1) Naſycaiący. * 2) czemu się kto łacno przeiada; obciążliwy, omierżliwy, przykry. § 1) Viande raſſaſiante; 2) ſa converſation, ſa compagnie eſt bien raſſaſiante.

Raſſaſiement, *ſ. m.* * 1) im eigentlichen und figürlichen Verſtand: die Sättigung; 2) in der Myſtiſchen Theologie: die Sättigung der Seele. * 1) *W właſnym i figuryczným ſenśie:* naſycenie, ſyt, ſytość; 2) *w Myſtyczney Teologii:* naſycenie duſze. § 1) Le raſſaſiement de cinq mille perſonnes avec cinq pains & deux poiſſons fut miraculeux; raſſaſiement des voluptez.

Raſſaſier, *v. a.* 1) eigentlich und figürlich: ſättigen, ſatt machen; 2) Uberdruß erwecken; Eckel verurſachen. 1) *W właſnym i w figuryczným ſenśie:* naſyćić; 2) omierznąć komu; utęſknić się, oprzykrzyć się komu. § 1) Il a une faim canine, on ne le ſauroit raſſaſier, en ſa bouche un chapon devient une aloüette; raſſaſier une ame; raſſaſier la gloire, un deſire; 2) les voluptez raſſaſient bientôt.

*ſe raſſaſier, v. r.* 1) ſich ſättigen, ſatt werden; 2) einer Sache überdrüßig werden. 1) Naſyćić się; 2) przyieść się czemu; omierzyć ſobie, uprzykrzyć ſobie. § 1) Se raſſaſier d'un grand morceau de pain; ſe raſſaſier de gloire; 2) on ſe raſſaſie facilement d'un même objet.

Raſſembler, *v. a.* 1) wieder zuſammen bringen; zuſammen leſen, zuſammen ſuchen, verſammlen; 2) zuſammen legen, oder ſetzen, zuſammen ſchlagen, als eine Bett-Stelle; 3) beym dritten Ackern den Acker aufrühren. 1) Znowu zebrać, zbierać, kupić, gromadźić; 2) ſkładać, zbiiać iako łożko; 3) przy trzećim oraniu rolą wzruſzać. § 1) Raſſembler en un corps toutes les piéces hiſtoriques; raſſembler des troupes; il avoit raſſemblé huit mille Grecs du débris de l'armée; mes gens ſont écartez, il les faut raſſembler; 2) c'eſt une machine qu'on peut démonter & après raſſembler; raſſembler un lit.

*ſe raſſembler, v. r.* ſich wieder verſammlen; ſich zuſammen ziehen. Znowu się gromadźić. § Les uns cherchent leurs drapeaux & les autres ſe raſſemblent autour.

Raſſeoir, *vid.* Raſſoir.

Raſſerener, *v. n. obſ.* ſich wieder aufklären; heiter werden; aufheitern. Wyiaśnieć się; znowu się wypogodźić.

Raſſeurer, *vid.* Raſſûrer.

Raſſiéger, *v. a.* wieder belagern; nochmahlen belagern. Znowu oblec. § On a raſſiégé la place & la derniere fois on l'a emportée.

Raſſis, *ſ. m.* beym Huff-Schmied: die Auflegung eines alten Huffeiſen. *U kowala:*

*wala:* podkućie ftarą podkową. § On ne païe que deux fols pour un rafsis.
Rassis, e, *adj.* 1) gesetzt, abgeklärt, als Wasser, Getränck; 2) ruhig, sittsam, still, bedachtsam, gelassen. 1) Wyklarowany iako napoy; 2) cichy, skromny, poważny. § 1) L'eau rassise; 2) c'est un jeune homme qui a l'esprit fort rassis; sens rassis.
*pain rassi.* altgebacken Brodt. Chleb podstarzały. § Le pain rassi de sept ou huit jours n'est pas si sain que le pain tendre; manger du pain rassis.
*de sens rassis.* mit Vorsatz. Umyślnie.
Rassoager, *v. n. obs.* sich erfreuen. Ućieszyć się, rozweselić się.
Rassoir, *v. a. obs.* wieder hersetzen, besser assoir encore. Znowu postawić, posadźić; *lepiey powiesz:* assoir encore.
*rassoir, v. n.* sich setzen, sich abklären von Geträncken; Wyklarować się; ustoieć się, ustawać się, *o mokrych rzeczach.* § Il faut laisser rassoir cette eau; faites rassoir cette bierre.
*laisser rassoir.* austoben, auswüten lassen. Dać się wyszaleć; dać się wyszumieć.
*laisser rassoir le tems.* 1) die Zeit erwarten; 2) in der Seefahrt: einen Sturm austoben lassen, ehe man fortsegelt. 1) Czasu czekać; folgować czasowi. 2) *W marynarstwie:* czekać na morskie uspokoienie.
*laisser rassoir sa bile.* den Zorn sich legen lassen. Dać się gniewowi opłonąć.
*se rassoir, v. r.* 1) sich setzen, sich abklären von Getränken; 2) sich legen als der Wind; 3) sich besinnen, sich erholen, zu sich selber kommen; 4) *obs.* sich setzen, sich niederlassen. 1) Wyklarować się; ustawać się o mokrych rzeczach; 2) ućiszeć, ustać iako wiatr; 3) ostrazyć się; przyyść do śiebie; ducha powźiąć. 4) *obs.* uśieść. § 1) L'eau reposée se rassied; le vin demeure quelque fois long-tems à se rassoir; 2) la mer se rassied après la tempête; la poussiére se rassied quand le vent cesse; 3) se rassoir après le trouble.
* Rassoter, *v. a.* einen zum Narren machen; tumm machen, als den Verstand. Zbłaźnić; głupiem kogo czynić; tępić iako rozum. § La trop grand solicitude rassote les gens.
Rassûrer, *v. a.* 1) einem Muth zusprechen, Hertz machen; beruhigen; 2) befestigen; 3) stützen, untersteimen, als eine Mauer. 1) Serca dodawać, ożywiać boiaźliwego, otuchę czynić; pokrzepić; 3) podpierać, wspierać co. § 1) La victoire rassûra ceux qui branloient; rassûrez moi de ma crainte, car j'en ai besoin; ces paroles ne rassûrerent pas seulement le Roi, mais elles lui remplirent l'ame de joïe; je lui dis doucement pour le rassûrer, que; 2) le gain de cette bataille a rassûré ce prince dans son trône chancelant; 3) rassûrer une muraille qui menace ruine; rassûrer un pont; rassûrer une terrasse avec des arcs boutans.
*rassûrer le bec de l'oiseau.* beym Falckenier: den schadhafften Schnabel dem Falcken verbinden. *u Sokolnika:* Zawiązać pysk zraniony sokołowi.
*laisser rassûrer le tems.* das Wetter völlig heiter werden lassen. Dać się zupełnie wypogodźić pogodźie.
*se rassûrer, v. r.* sich ermannen, ein Hertz fassen, Muth bekommen; 2) sich aufklären, ausheitern. 1) Ośmielić się; ostrafzyć się; przyyść ku sobie. 2) wyiaśnieć się, wypogodźić się. § 1) En un instant ils tremblent & se rassûrent; ils eurent le loisir de se rassûrer de leur éfroi; mon coeur se rassûre; 2) attendez que le tems se rassûre.
Rasteau, *vid.* Râteau.
Rastel, *s. m.* ein kleiner Ausfall aus einer Festung. Wyćieczki w kilkadźieśiąt ludźi.
Rastelée, Rasteler, Rastelier, *vid.* Râte.
Rasure, *s. f.* (*rasura*) 1) im Carthenser-Kloster: das Haar-Beschneiden, und Bart-Putzen; 2) ehedessen das Haar-Abschneiden der Ehebrecherinnen. 1) *W kartuzyi:* golenie i strzyżenie głowy; 2) niegdyż strzyżenie głowy, kara na cudzołożnice. § 1) C'est aujourd'hui la rasure; la rasure se fait le matin tous les 15 jours en un lieu du couvent qu'on apelle Barberie.
Rasure, *vid.* Rature.
Rat, *s. m.* 1) eine Ratze, eine Ratte; 2) gemahlte Ratte, so der Pöbel in den Fastnachten den berufnen Weibern anzukleben pfleget; 3) Meer-Strudel, Meer-Wirbel, wo sich das Wasser in Forme einer Schnecke herum drehet, und die Schiffe verschlinget; 4) beym Dratzieher: Zieh-Eisen, Treck-Eisen mit unterschiedenen Löchern, durch welche der Drat immer dünner gezogen wird; 5) auf den Schiffen: Tau der wie ein Ratten-Schwantz dünner wird; 6) Schiff-Tau mit vielen Enden; 7) Floß, ein Gerüste auf einem Prahm, auf welchem die Arbeiter stehen, wenn sie ein Schiff ausbessern. 1) Szczur szczurek; 2) szczur

2) ſzczur malowany, który w zapuſtach poſpolſtwo osławionym niewiaſtom przypina; 3) zakręt morſki, wir, topiel; 4) drotownica z dziurkami do ćienſzego co raz drotu przećiągania; 5) lina okrętowa ku końcowi co raz ćienſza. * 6) lina okrętowa z wielą końcami; 7) roſztowanie na prumie, z którego robotnicy okręt dychtuią i naprawuią. § 1) Un gros vilain rat; rat domeſtique; rat de jardin; 2) elle a eu un rat; donner un rat à une demoiſelle; 3) paſſer heureſement un rat; 4) rat à degroſſer l'or; degroſſer l'or ou l'argent avec de rats; degroſſer l'or ou l'argent par de rats; 5) une écouëte à queüe de rat.

*gris de rat.* in der Färberey: Rattenfärbige Farbe. *W farbierni:* kolor ſzczurkowaty.

*rat d'eau.* eine Waſſer-Maus. Myſz wodna.

*rat d'Egipte.* Crocodillen-Tödter, eine Maus in Egypten, ſo dem Crocodill die Gedärme zernaget. Krokodylotrut, myſz Egipſka, co krokodylowi kiſzki przegryza.

*rat muſqué.* Biſam-Ratte in America. Szczur piżmem woniący w Ameryce.

*rat pennade.* eine Fleder-Maus. Nietoperz.

*rat velu.* ein Murmel-Thier. Swiſzcz żwierzę.

* *rat de cave.* im Spott: ein Wein-Beſichtiger. *Szydząc:* ſtrażnik co wina po piwnicach wizytuie. § Un rat de cave gagne tous les ans huit cent francs.

*rat ſauvage.* ein Affe in Mißiſippi. Małpa Miſyſypſka.

*mort aux rats.* Ratten-Pulver, Mäuſe-Pulver. Trućizna na ſzczury i myſzy.

*fuſil qui a fait un rat.* eine Flinte die verſaget hat. Strzelba co zelgała.

* *a bon rat bon chat.* ein ieder findet ſeinen Mann. Każda koſa trafi na kamień.

* *il eſt gueux comme un rat d'Egliſe.* er iſt arm wie eine Kirchen-Maus. Nie ma złamanego ſzeląga.

* *il a pris un rat.* ſeine Abſicht hat ihm fehl geſchlagen. Nie dopiął ſwego.

* *heureux comme rat en paille.* er lebt in gutem Wohlſtande. Ma ſię iak pączek w maśle.

* *il a des rats.* er iſt mit Haſen-Fett begoſſen. Wierći mu cośiś w głowie; nie dobrze mu w głowie ułożono.

*c'eſt un nid à rats.* ein Ratten-Neſt; ein enges, finſtres und dunckles Loch. Jaſkinia; kąt ćiemny, plugawy i ćiaſny.

*la montagne enfantera un rat.* aus dieſem groſſen Unternehmen wird nichts werden. Z wielkiego tego zamysłu nic nie będźie.

* *ce livre a à craindre les beurrieres & les rats.* dieſes Buch wird Maculatur werden. Księga ta na trąbki śię obroći.

* *païer à bon rat; païer en chat & en rat.* halb bezahlen, halb auf Credit nehmen. Wźiąć co na poł groſzem, na poł borgiem.

Ratacher, *v. a.* noch einmahl anhefften. Jeſzcze raz przypiąć. § Cela n'eſt pas bien attaché, il le faut ratacher.

*ſe ratacher au ſervice de quelqu'un.* Dienſte bey einem nehmen. Przyiąć służbę u kogo; przyſtać do kogo.

Ratagonner, *v. a. vulg.* flicken, ausbeſſern. łatać, naprawiać.

Ratafia, *ſ. m.* Ratafia; eine Art Brantwein von Pfirſich-Körnern, Kirſch- und Hindbeeren-Safft mit Zucker verſüſſet. Ratafia; gorzałka z ſoku wiśniowego, malinowego i ziądrek broſkwiniowych cukrem przysłodzona.

Ratatiné, ée, *adj.* 1) runtzelig, eingeſchrumpelt; * 2) alt; gebeugt, hager, eingeſchrumpelt vor Alter; 3) im Garten-Bau: ſtockend im Wachſen; das nicht recht wachſen will. 1) Zmarſzczony. 2) zgrzybiały, zgarbiony, ſkrzywiony, zmarſzczony od ſtarośći. 3) *w ogrodnictwie:* zamilkły; w rośnieniu przeſzkodzony. § 1) Une pomme ratatinée; 2) il en vint une vieille ratatinée qui s'étoit ſouvent ſauvée des ſouriciéres; 3) mes racines ne ſortent bien de terre, elle ne viennent ni belles, ni groſſes, ni longues, elles ſont toutes ratatinées.

Ratatiner, *v. n.* 1) zuſammen lauffen, runtzlig werden, einlauffen; 2) Runtzeln bekommen vor Alter. 1) Zmarſzczyć śię, ſkurczyć śię; 2) zmarſzczyć śię, zmarſkow doſtawać od ſtarośći. § 1) Le cuir ſe ratatine au feu; 2) le viſage d'une vieille ſe ratatine par l'âge.

Rate, *ſ. f.* die Miltz. Sledźiona, słodzona. § La fonction de la rate eſt de décharger la maſſe du ſang de ſa partie noire & terreſtre, tant pour la recuire que pour s'en nourrir.

*mal de rate.* 1) die Miltzſucht; 2) Traurigkeit, trauriges, wunderliches Weſen. 1) Sledźiony choroba. 2) ponurość umysłu, tetryctwo, dźiwactwo. § 1) Guerir le mal de rate; 2) au lieu de

de guérir les autres du mal de rate, j'en mourrois.

*décharger la rate.* die Miltz purgieren. Sledzionę purgować.

*décharger la rate; s'épanoüir la rate.* sich lustig machen, sehr lachen. Rozweselić się; dobrey bydź myśli; barzo się śmiać.

*épanoüir la rate à quelqu'un.* einen lustig machen. Rozweselić kogo. § Cette histoire, cette avanture nous a bien épanoüi la rate.

Rateau, *f. m.* 1) ein Rechen, eine Harcke; 2) die Stütze, Rechen, worauf der Seiler eine lange Leine im Spinnen leget; 3) Zähne im Schlosse, so in den Schlüssel-Bart gehen; 4) auf den Schiffen: fünff oder sechs Rollen eine über der andern; 5) höltzerne Sprossen an einigen Mast-Leinen; 6) beym Land-Mann: der Orion ein Gestirn, besser Orion. 1) Grabie; 2) grabie powroźnicze albo podpora na ktorey powroźnik w kręceniu długą linę kładźie; 3) zęby w zamku, w ktore kluczowa broda wchodźi; 4) *na okrętach:* pięć klubek iedna nad drugą; 5) szczeble drewniane u lin niektorych masztowych; 6) *u wieśniakow:* paliczka albo gwiazdy S. Jakuba; *lepsze słowo* Orion.

*tirer le rateau.* harcken. Grabić, suwać grabiami.

Ratel, *f. m.* ein Persisches Pfund-Gewicht. Funt Perski.

* Ratelée, *f. f.* 1) ein Rechen oder Harcken voll; 2) *vulg.* Meinung, Gedancken. 1) Grabie pełne czego. 2) *vulg.* zdanie, rozumienie. § 1) Une ratelée de foin; 2) j'en dirai ma ratelée.

Rateler, *v. a.* rechen, harcken. Grabić. § Il faut rateler ces planches.

Rateleur, *f. m.* Harcker, Recher; Tagelöhner der Heu, Getreide mit dem Rechen umwendet. Robotnik do grabienia i przewracania śiana i zboża pożętego.

* Rateleux, euse, *adj.* miltzsüchtig. Słodzony chorobę ćierpiący. § Il est rateleux; elle est rateleuse.

Ratelier, Râtelier, *f. m.* 1) Raufe, Heu-Leiter über der Pferde-Krippe; 2) Rick; ein Gestelle mit Hacken oder Pflöcken, Fleisch, Kleider, Gewehr daran zu hängen; 3) das Gebiß; beyde Reihen Zähne im Maul; 4) Gebiß von Helffenbein, welches diejenigen einzusetzen pflegen, die keine Zähne haben; 5) auf den Schiffen: fünf oder sechs Rollen an einigen Mast-Bäumen. 1) Drabina śiena nad żłobem w stayni. 2) wieśiadło zrąb z kołkami do zawieszenia mięśiwa albo zbroi, szat; 3) obadwa szeregi, rzędy zębow w gębie; 4) szereg zębow ze słoniowey kośći dla tych, co zębow nie maią; 5) kluba masztowa z pięćiu kołek. § 1) Jetter du foin dans le ratelier; être ataché au ratelier; 2) pendre sur le ratelier de corps de garde des épées, des fusils, des pistolets; un ratelier des habits; un ratelier à mettre des formes; le ratelier de ce rotisseur est bien fourni; pendez ces perdrix, ces liévres au ratelier; 3) il a un beau ratelier; 4) elle met son ratelier tous les soirs sur la toilette.

*les écornifleurs mangent à plus d'un ratelier.* die Schmarotzer suchen mehr wie eine warme Küche. Pasorzyt dobry nie po iedney tylko kuchni wietrzy.

* *manger à plus d'un ratelier.* einträgliche Aemter haben. Tłuste mieć urzędźiki.

*le ratelier est trop haut.* es ist zu hoch; man wird es nicht erlangen. Za wysoko to; nie dopniesz tego.

* *mettre le ratelier trop haut.* den Brodt-Korb hoch hängen. Uczczuplić obroku.

Rateindre, Ratteindre, *v. a.* einhohlen, erreichen, ereilen. Dogonić, doścignąć. § On a dépeché un second courrier, avec charge de rateindre le prémier.

Ratelou, *vid.* Rattelou.

Ratendrir, *v. a.* 1) mürb machen; 2) erweichen ein Hertz. 1) Kruchym co czynić. 2) zmiękczyć serce czyie. § 1) Ratendrir de la viande; 2) ratendrir un coeur.

*ratendrir, v. n.* mürbe werden. Kruszeć.

Ratepennade, *f. f.* eine Fleder-Maus. Nietoperz.

Rater, *v. n.* vom Schieß-Gewehr: versagen. *O strzelbach:* zelgać, skłamać. § Son fusil a raté.

* *rater, v. a.* 1) einen mit dem Pistol fehlen, nicht treffen, als im Zweykampff; 2) seine Absicht nicht erreichen. 1) Chybić, nie trafić kogo z pistoletu, iako w poiedynku. 2) uchybić zamysłu swego. § 1) Vous l'avez raté; 2) il a raté cet emploi, cette charge.

Ratiére, *f. f.* 1) eine Ratten-Falle, grosse Mäuse-Falle; 2) der Wirck-Stuhl beym Bortenwircker; 3) Ratten-Loch in einem Damm, dadurch das Wasser gehet. Łapica na myszy i szczury; 2) krośienka u pasamonnika; 3) dźiura od

szczurow

szczurow w grobli, przez ktorą woda idźie.

Ratification, *f. f.* (*ratificatio*) Genehmhaltung, Bestätigung. Ratyfikacya, potwierdzenie, ratyhabicya; za dobre mienie. § Aporter la ratification du traité de paix; s'oppoſer à la ratification d'un écrit, d'un traité de paix; comment ce Pere a-t-il pû obliger ma partie à la ratification d'un voeu qui avoit été fait avant l' âge.

Ratifier, *v. a.* genehm halten, bestätigen. Ratyfikować, podwierdźić, za dobre mieć. § Il l'aſſûroit que le Roi ratifieroit leur accord.

*ratifié, ée, adj.* bestätigt. Ratyfikowany, potwierdzony, za dobre miany. § L'élection fut ratifiée par le Senat.

Ratin, (*ratis*) *f. m.* Farnkraut. Paproć źiele.

Ratine, *f. f.* ein gewiſſer wollner Zeug zum Unterfutter. Materya pewna wełniana do podszewek. § Ratine blanche, rouge; juſte-au-corps doublé d'une bonne ratine de Holande.

Ratiocination, *f. f.* (*ratiocinatio*) in der Vernunfft-Lehre: die Uberlegung oder Erwegung, Krafft der Seele, die mit den Sinnen erkannten Sachen mit einander zu vergleichen. *W dyalektyce:* uważenie, przez ktore rzeczy poznane przez ſmysły nieiako z ſobą rownamy.

Ratiociner, *v. n.* in der Logic: überlegen, Schlüſſe machen, philoſophiren. *W prawdomowney nauce:* rozbierać uważyć, filozofować.

Ration, *f. f.* 1) tägliche Mund-Koſt, Mund-Proviſion für einen Matroſen oder Soldaten; 2) tägliches Futter für ein Pferd. 1) Racya; porcya, żywność, obrok na żołnierza, na marynarza; 2) laſa na konia. § 1) Une petite, une groſſe ration; diſtribuer les rations aux ſoldats.

Rational, *f. m.* (*rationale*) im alten Teſtament: Bruſt-Schildlein des Hohen-Prieſters. *W ſtarym zakonie:* napierśnik kapłański.

Rationel, le, *adj.* (*rationalis*) in der Geometrie: Rational-mit einer andern Gröſſe oder Zahl abgemeſſen. *W gieometryi:* racyonalny; z drugą wielkością albo liczbą zmierzony. § Nombre rationel; quantité rationelle.

*horizon rationel.* in der Geographie: der groſſe Horizont, durch den Mittel-Punct der Erde. *W gieografii:* horyzont wielki przez punkt źiemi środni.

Ratis, *f. m.* 1) beym Fleiſcher: das Fett am Gedärme; 2) Carat ein Gewicht zu Demanten in Bengala in Indien; 3) Farn-Kraut. 1) *U rzeźnika:* tłustość na kiſzkach; 2) waſzka karatowa do dyamentow w Państwie Bengalſkim w Indyi. 3) paproć źiele.

*table aux ratis.* kleiner Fleiſcher-Tiſch, worauf das Fett aus den Gedärmen geſchabet wird. Stolniczka rzeźnicza, na ktorey tłustość z kiſzek wyſkrobują.

*couteau au ratis.* Schabe-Meſſer, womit der Fleiſcher das Fett von den Gedärmen ſchabet. Noż rzeźniczy do wyskrobania tłustości z kiſzek.

Ratisbonne, *f. f.* (*Ratisbona*) Regenſpurg eine freye Reichs-Stadt. Ratysbona, miaſto wolne Niemieckie.

Ratiſer, *v. a.* 1) anſchüren; das Feuer zurecht legen; 2) beleben; 3) aufblaſen, aufhetzen, aufbringen. 1) Zarzyć ogień albo węgle; poprawiać ognia. 2) ożywiać, wzniecać; 3) poddymać, podufzczać. § 1) Les rêveurs qui ſont auprès du feu, ne ſont que le detiſer & le ratiſer; 2) quand un amant revoit la perſonne qu'il aime, cela ratiſe le feu des amours; 3) ratiſer le feu de la ſedition.

Ratiſſer, *v. a.* 1) abkratzen, ſchaben, abſchaben; 2) einen Ort zum Verguldẽn abſchaben; 3) beym Schrifft-Gieſſer: die Seiten eines Buchſtaben beſchnitzeln. 1) Skrobać, oſkrobać; 2) oſkrobać mieyſce do pozłocenia; 4) *u zlewacza literek drukarſkich:* obrzynać, wyrownać ſtrony literki. § 1) Ratiſſer les veaux; ratiſſer un cuir; ratiſſer les montées; ratiſſer les allées d'un jardin; ratiſſer les carreaux; 2) ratiſſer la tranche d'un livre; 3) ratisſer une lettre.

Ratiſſoire, *f. f.* 1) Stoß-Eiſen, Schüppe, Schrapper, Schabe, die Treppen abzuſchaben, die Garten-Gänge zu reinigen; 2) Kratz-Eiſen der Camin-Feger; 3) die Trog-Scharre, womit der Becker den angetrucknetẽn Teig vom Trog ſchabet. 1) Graca do wſchodow oſkrobania, ulic ogrodnych chędożenia; 2) żelazo kominiarſkie do ſadzy wyſkrobania; 3) ſkrobaczka piekarſka do oſkrobania z dźieże ćiaſta przyſchłego.

*ratiſſoire à ſouliers.* Schab-Eiſen, womit man den Koth von den Schuhen ſchabet. Skrobaczka do oſkrobania trzewikow ubłoconych.

Ratiſſure, *ſ. f.* das Abgeſchabte, das Abſchabſel. Oſkrobiny. § Jetter les ratiſſures.

Raton, *ſ. m.* 1) eine kleine Ratze; 2) beym Paſteten-Becker: kleines Tortchen, die in Paris auf den Gaſſen verkaufft werden. 1) Szczurek mały domowy; 2) *u paſztetnika:* torćik, ktore po ulicach w Paryżu przedawaią. § 1) Attraper un raton; 2) crier des ratons; ratons tout chauds, raton tout boüillant.

Ratraper, *v. a.* 1) einen einholen, erreichen, ereilen; 2) wieder bekommen, wieder kriegen, wieder gewinnen; 3) einen wieder fangen, wieder betrügen, der uns betrogen hatte. 1) Przyśćignąć, dośćignąć, dogonić kogo. 2) odiſkać, przychodźić ku ſwemu; 3) wzaiemnie ułowić, oſzukać kogo. § 1) Il le ratrapa à mi-chemin; 2) il a ratrapé l'argent qu'il avoit perdu; on a ratrapé les chevaux que les voleurs avoient enlevez; 3) il m'a atrapé, mais je le ratraperai une autre fois; on ne m'y ratrapera plus.

Rattacher, *vid.* Ratacher.

Rattar, *ſ. m.* in Perſien: Zoll-Bedienter, Straſſen-Bereiter. *W Perſyi:* ſtrażnik albo celnik konny.

Ratteindre, *vid.* Rateindre.

Rattelou, *ſ. m. vid.* Ariſtoloche.

Rattendrir, *vid.* Ratendrir.

Rattraper, *vid.* Ratraper.

Rature, *ſ. f.* 1) ausgeſchabte oder ausgeſtrichene Stelle, Ausſtrich in einer Schrifft; 2) Abſchabſel von Pergament; Pergament-Spane; 3) beym Zinngieſſer: Abdrat; abgedrehete Streiffen von zinnernen Geſchirren. 1) Skrobina, przekreślenie; mieyſce wyſkrobane albo przekreślone w piſmie; 2) oſkrobiny albo heblowiny pergaminowe; 3) *u konwiſarza:* heblowinki cynowe z naczynia obrobionego. § 1) Il faut qu'il n'y ait aucune rature dans les lettres, qu'on écrit à des perſonnes de reſpect; faire des ratures; 2) les potiers d'étain refondent leurs ratures.

Raturer, *v. a.* 1) geſchriebene Wörter auskratzen, oder durchſtreichen; 2) den Pergament abſchaben, abkratzen. 1) Wyſkrobać albo przekreślić co piſanego; 2) ſkrobać pergamin. § 1) Raturer un mot; 2) raturer du parchemin; parchemin bien raturé.

Ravage, *ſ. m.* 1) Verwüſtung, Verheerung, Plünderung; 2) Schaden vom Hagel, Wind, Kälte, Waſſer; 3) Sterben, welches eine Kranckheit verurſachet; * 4) Verderbniß, groſſer Schade, Unordnung, Lerm, Unruhe. 1) Niſzczenie, burzenie, puſtoſzenie kraiow. 2) ſzkody od powodźi, wiatrow, gradow, mrozow; 3) ſzkoda,mor; ſpuſtoſzenie, ktore choroba, umieranie panuiące ſprawuie; * 4) ſzkoda, mieſzanina, kłotnie. § 1) Faire le ravage dans une province; faire du ravage dans un païs; 2) l'inondation & les pluïes ont fait de grands ravages; l'ouragan a deraciné tous les arbres & fait de grands ravages; la gelée a fait du ravage dans les vignes; 3) la petit verole fait de grands ravages à Paris; la peſte a fait un furieux ravage à Conſtantinople; 4) l'intérêt eſt un monſtre qui fait bien du ravage dans le monde; ce rapporteur a fait ravage dans nôtre maiſon.

Ravager, *v. a. & n.* verheeren, verwüſten, ausplündern, rauben, plündern. Puſtoſzyć, niſzczyć, plondrować, burzyć kraie. § Ravager la campagne, le plat païs; on ravagera le païs d'un bout à l'autre; ravager les terres de l'ennemi; ravager ſur les terres de l'ennemi.

Ravalement, *ſ. m.* 1) beym Mäurer: das Getünche, die Abtünchung, Betünchung; 2) Erniedrigung, Verfall, Verringerung; 3) Verſchantzung, Verſchlag von Brettern für die Soldaten auf dem Hintertheil eines Schiffs. 1) *U mularza:* tynk, tynkowanie; 2) ſzwank; poniżenie ſtanu; 3) obrona z tarćic zbita na rufie okrętowey dla żołnierzy. § 1) Faire un ravalement; la pluïe coule le long du ravalement d'une maiſon; 2) il eſt dans un ravalement ſurprenant; ſa conduite eſt cauſe de ſon ravalement; cela a contribué à ſon ravalement; il y a des gens qui croient établir leur reputation par le ravalement de leurs rivaux.

Ravaler, *v. a.* 1) wieder hereinſchlucken; 2) verſchlucken die Worte; nicht heraus reden, was man zu reden angefangen hat; 3) einfreſſen, wiederrufen, als ſeine Rede; 4) ſchmälern, verringern; 5) erniedrigen, verringern; 6) beym Mauer: eine Mauer betünchen; 7) Riemen oder Leder dünner ſchaben; 8) ſtutzen, erniedrigen einen Baum, wenn man die oberſten Zweige beſchneidet; 9) beym Vergulden: das Gold oder Silber zurichten. 1) Znowu co połknąć; 2) ziadać, połykać, duſzyć słowa; słow

nie

nie domawiać; 3) odszczekiwać potwarz; 4) zmnieyszyć, uszczerbić, uwłaczać; 5) poniżyć, upokorzyć; 6) *u mularza:* tynkować. 7) wycieńszać skorę skrobaniem. 8) zniżyć drzewa zwierzchnie obcinaiąc gałęzie; 9) *u pozłotnika:* złoto albo śrebro przyspośobić. § 1) La pilule lui est revenuë à la bouche, mais il l'a ravalée; les animaux qui ruminent, ravalent l'herbe qu'ils ont remachée; 2) ravaler des paroles, un sentiment; 3) s'il aprend les discours, que vous avez tenu de lui, il vous les faira bien ravaler; ravaler ses paroles, ses discours; 4) ravaler la gloire d'une personne; 5) ravaler la noblesse; les riches ne cessent de ravaler ce Prince à cause de sa pauvreté; 6) ravaler un mur; ravaler un mur de pierres de taille; 7) ravaler une longe; 8) il faut ravaler ces branches d'un pied; il faut ravaler cet arbre; 9) ravaler l'or; ravaler l'argent.

*ravaler, v. n.* 1) fallen im Preise, wohlfeiler werden; 2) fallen von Flüssen; 3) abfallen, sich verringern, schlechter werden. 1) Na doł iść, upadać, staniéć; 2) upadać, o rzekach; 3) spodleć, na doł iść, podupaść. § 1) Le blé ravale; les vivres n'ont point ravalé cette année; 2) la riviére étoit fort grosse, mais elle ravale; 3) vôtre beauté ravale; son état ravale toûjours.

*se ravaler, v. r.* sich erniedrigen, sich herunter lassen, sich niederlassen. Zniżyć się, spuścić się. § Faut-il que vos bontez jusqu'à mon néant daignent se ravaler.

*la doctrine est bien ravalée à présent.* die Wissenschafften gelten ietzt wenig; die Gelehrsamkeit gehet betteln. Nauki teraz mało popłacaią.

Ravascot, *f. f.* Jaspée ravascot. eine Art vielfärbiger Tulpen. Gatunek wielobarwistych tulipanow.

Ravaudage, Ravauder &c. *vid.* Ravo.

Ravaux, *f. m. plur.* in der Jägerey: grosse Stangen mit Aesten die Vögel aus einem Busch zu jagen. *W myślistwie:* tycze gałęziste do wystraszenia ptakow z krzakow.

Raucité, *f. f.* (*raucitas*) die Heischerkeit. Chrapka. § La raucité de la voix est fort desagréable.

Raucourt, *f. m.* (*raucurium granum*) eine Materie so die Färber brauchen. Materya pewna farbierska.

Rave, *f. f.* (*rapa*) eine Rübe. Rzepa § Rave cultivée; rave sauvage; rave mâle; rave femelle; les raves de Thorn sont fort renommées en Pologne, elles sont plus tendres que celles de Berlin.

*raves, f. f. plur.* Rogen von See-Fischen zum Forellen-Fang. Ikra ryb morskich do łowienia pstrągow.

Ravelin, *f. m.* in der Fortification: ein Ravelin, Wall-Schild; ein dreyeckigtes Aussenwerck an der Festung so vor der Courtine über dem Graben liegt, die Brücken und Thore zu bedecken. *W fortyfikacyinney nauce:* Rawelin; tarcza wałowa; iest kasztel tryangułowy przed kortyną nad rowem do mostow i bram obronienia.

Ravenelle, *f. f.* weisse Korn-Blumen. Modrak, modrzeniec biały.

Ravestan, *f. m.* in der Glashütte: Korb zu Glas-Taffeln. *W hutach:* kosz do tafel.

Ravestir, Ravétir, *v. a.* gerichtlich schencken. Przed urzędem darować.

Ravetissement, *f. m.* Schenckung und Gegenschenckung vor Gericht. Podarunek wzaiemnie przed sądem uczyniony.

Ravet, *f. m.* stinckender Käfer in den Antillischen Inseln, so die Bücher und Kleider wie eine Maus zernaget. Chrząbąszcz smrodliwy na wyspach Antyliyskich, księgi i szaty iak mysz gryzie.

Ravi, e, *adj. vid.* Ravir.

Raviére, *f. f.* ein Rüben-Acker, Rüben-Feld. Rola na rzepę.

Ravigoter, *v. a.* im Schertz: wieder stärcken; neue Kräffte geben. Znowu pokrzepić; znowu pośilić. § Vôtre repas m'a ravigoté.

Ravilir, *v. a.* verunehren, verächtlich machen, schänden. Zhańbić, znieważyć. § Ravilir sa dignité.

*ravili, e, adj.* verächtlich, herunter gekommen. Znieważony, podupadły, spodlały. § Vous ne saurez croire combien les Spahis sont ravilis en Turquie.

* Ravine, *f. f.* } 1) ein ausgeschwemmter Weg oder Graben; 2)
Ravin, *f. m.* } Regen-Flut, Regen-Bach. 1) Wąwoz; ślad, doł od powodzi. 2) struga, potok; 2) zalewek deszczowy. § * 1) Il plaça ses troupes dans une ravine; 2) les chemins sont tous rompus des torrens & des ravines.

Ravir, *v. a.* (*rapere*) 1) rauben, entführen, ein Weib; 2) mit Gewalt wegnehmen; 3) figürlich: rauben, wegreissen, wegnehmen,

nehmen, entziehen, wegraffen, als der Tod einen guten Freund; 4) einen entzücken, einnehmen, als die Freude, Verwunderung. 1) Porwać, gwałtem wźiąć, uwieść, iako białągłowę; 2) wydrzeć, wyrwać co komu; 3) wźiąć, zagarnąć, sprzątnąć, wydrzeć; 4) uiąć, zdeymować, iako weselem, podźiwieniem; ukontentować kogo barzo. § 1) Ravir une fille; ce fut cette inclination naturelle pour la justice qui porta les Romains à ravir les Sabines; 2) il m'a ravi ce livre d'entre les mains; ce marchand a ravi cette chalandise à son voisin; 3) la mort m'a ravi mon meilleur ami; l'injure du tems lui ravit ses apas; il n'a pas tenu à toi que tu ne m'aies ravi cette gloire; falloit-il que je lui ravise son frere qui étoit toute sa consolation; 4) la pureté de coeur le ravit & l'engage; toutes vos actions me ravissent.

*ravi, e, adj.* 1) geraubet, mit Gewalt genommen, entführet; 2) vor Freude entzücket, sehr vergnügt. 1) Uwiedziony, porwany, zabrany, gwałtem wźięty; 2) zdięty radośćią; barzo wesoły, kontent z czego. § 1) La ravissante fut ravie; ils se plaignent que le plus grand Prince qui fut jamais leur étoit malheureusement ravi; 2) o non pareil amant! dont mon ame est ravie; je suis ravi que mes vers ne vous aient pas déplu; être ravi de joie, de contentement, d'admiration.

à Ravir, *adv.* Wunder-; unvergleichlich. Na podźiw; ku podźiwieniu; bez porownania. § Elle est belle à ravir; il chante à ravir.

* se Raviser, *v. r.* sich anders besinnen; andres Sinnes werden. Inaczey śię rozmyślić; zdanie swe odmienić. § Il vouloit faire imprimer ces vers, mais il s'est ravisé; il étoit prêt de partir, mais il s'est ravisé.

Ravissant, *partic. vid.* Ravir.

Ravissant, e, *adj.* 1) raubend, reissend; 2) entzückend, überaus schön, einnehmend, an sich ziehend. 1) Drapieżny, porywaiący, rabuiący; 2) na podźiw piękny, wyśmienity; powabny; zachwycaiący. § 1) Jettez les yeux sur la justice & voïez combien d'animaux ravissans, sergens, gréfiers, Procureurs; 2) une ravissante personne; la ravissante fut ravie; humeur ravissante.

*cela est ravissant.* im Spott: das ist was erfreuliches. Słodka to iakbyś śćianę lizał.

*lion ravissant.* in den Wappen: ein Löwe der lauret. *W herbach:* Lew dybiący.

*loup ravissant.* in den Wappen: ein Wolff, der mit dem Raub davon geht. *W herbach:* wilk połowem uchodzący.

Ravissement, *s. m.* 1) in hoher und poetischer Schreib-Art: Entführung, Raub; 2) grosse Freude, unaussprechliches Vergnügen; 3) Entzückung. 1) *W stylu wysokim:* rapt, pannokradztwo; zabranie, porwanie damy; 2) úciecha niewymowiona, radość wielka; ukontentowanie; 3) zachwycenie. § 1) Le ravissement de Proserpine par Pluton; 2) s'abandonner au grand ravissement; abandonner son coeur au ravissement; 3) le ravissement de Saint Paul jusques au troisieme ciel.

Ravisseur, *s. m.* in hoher Schreibart: ein Jungfer-Räuber; 2) Schinder, der fremdes Gut an sich bringt. 1) *W stylu wysokim:* raptor; pannokradzca; 2) łupieżca, szarpacz, zdźierca. § 1) Pluton le ravisseur de Proserpine; 2) les ravisseurs du bien d'autrui ne seront point héritiers du Roïaume de Dieu.

Ravitaillement, *s. m.* Verproviantirung, Versorgung mit Lebens-Mitteln. Zywnośćią opatrzenie. § Entreprendre le ravitaillement d'une armée; le ravitaillement des places maritimes est plus facile que celui des places de terre.

Ravitailler, *v. a.* mit Lebens-Mitteln versehen. Zywnośćią opatrzyć. § Ravitailler une place.

Ravivre, *v. a.* 1) das Feuer anblasen, anschüren; 2) beleben, erwecken, ermuntern. 1) Zarzyć, rozdymać ogień; 2) ożywiać, wzniecać, animować, zapalać. § 1) Les forgerons jettent un peu d'eau sur le charbon de leur forge pour ravivre le feu; 2) ravivre une conversation.

Ravôdage, *s. m.* 1) das Flicken, Ausbessern insonderheit der Strümpfe; 2) schlechte Arbeit, Flickerey, Stümperey. 1) Łatanie osobliwie pończoch. 2) łatanina, partanina. § 1) J'ai païé le ravôdage de ces bas; 2) ce n'est là que de ravôdage.

Ravôder, *v. a.* 1) flicken, stopffen, ausbessern, insonderheit die Strümpffe; 2) *vulg.* ausmachen, ausfilzen, ausrichten; 3) *vulg.* den Kopff vollplaudern. 1) Łatać, osobliwie pończochy; 2) *vulg.* zbuzować, wyłaiać, wyfukać kogo. § 1) Elle

§ 1) Elle s' amuſe à ravôder; 2) mon Regent m'a ravôdé comme il faut; je le ravôderai bien; 3) que venez vous ici nous ravôder avec vos diſcours impertinens; ravôder aux oreilles de quelqu'un.

*ravôder, v. n. vulg.* nichtswürdige Arbeit machen. Podłą śię bawić robotą; bąki ſtrzelać.

Ravôderie, *ſ. f.* 1) tummes Geschwätz, albernes Zeug; 2) nichtswürdige Sachen, Kleinigkeit; 3) Lerm, Unruhe, Unordnung. 1) Brednie, plotki; 2) fraſzki, rzecz ładaiaka, brednie; 3) hałas, niepokoy. § 1) Allez conter ailleurs vos ravôderies; 2) il n'y a dans ſon cabinet que des ravôderies; 3) il a toûjours quelque nouvelle ravôderie à nous faire.

Ravôdeur, *ſ. m.* Stopffer, Strumpff-Flicker. Łatacz oſobliwie pończoch. § Faire le métier de ravôdeur.

Ravôdeuſe, *ſ. f.* Strumpf-Flickerin, Stopfferin. Łataczka pończoch. § Porter des bas à la ravôdeuſe; c'eſt une des meilleures ravôdeuſes de Paris.

Ravoir, *v. a.* wieder erlangen; wieder bekommen eine verlohrne Sache. Odiſkać rzecz utraconą. § On m'a pris cela, mais je tâcherai de le ravoir.

*ſe ravoir, v. r.* zu Kräfften kommen, sich wieder erholen, wird nur im *Infin.* gesetzt. Wzmoc śię, pokrzepić śię, przyyść ku zdrowiu, *to słowo tylko* in Infin. *położone bywa.* § Il commence de ſe ravoir; il tache à ſe ravoir.

Ravoir, *ſ. m.* ein Zaun im Meer, darein die Fische fallen und sich fangen. Przegrodka, ogrodzenie w morzu, w ktore ryby zapadaią.

Rauque, *adj. c.* (*raucus*) heiſch. Chrapliwy, ochrapiały. § Les gens enrûmez ont la voix rauque.

*il a vû le loup, il a la voix rauque.* er hat den Schnupffen. Wilka ſzczuł; rymę ma.

Rayaux, Raye, Rayer,
Rayeure, Rayne, Rayon, } *vid.* Raï.
Rayonnante, Rayonner,
Rayûre

Raz, *vid.* Ras.

Raz, *ſ. m.* ein Getraide-Maaß in der Landschafft Breſſe. Miara do zboża w prowincyi *Breſſe.*

Raze, *ſ. m.* ein Getreide-Maß in Bretagne. Miara do zboża w Bretanii.

Re, *ſ. m.* der Ton Re in der Singe-Kunst. Re ton muzyczny. § Entonner un re.

Ré, Réa, Reacus, } Radis, *ſ. m.* } die Insel Radis, ohnweit Gaſconien. Wyſpa *Radis* opodal Gaſkonii.

Reabaiſer, *vid.* Rebaiſer.

Rée, *ſ. f.* die heydnische Göttin Rhea und Tochter des Himmels und der Erden. Bogini Rea a corka nieba i źiemie.

Réabilitation, *ſ. f.* die Wiedereinsetzung in die verlohrne Würde. Przywrocenie do utraconey godnośći. § On travaille à ſa réabilitation; obtenir les lettres de réabilitation.

Réabiliter, *v. a.* 1) in eine Würde wieder einsetzen; 2) einen bankrutirten Kauffmann beschützen, von der Schärfe der Gesetze befreyen. 1) Przywrócić do godnośći utraconey; 2) ochronić, dyſpenſować kupca zbankretowanego od praw ſurowośći. § 1) Réabiliter un Prêtre; réabiliter un gentilhomme; 2) réabiliter un marchand.

Réaction, *ſ. f.* (*reactio*) in der Philoſophie: Widerstand, Gegenwirckung. *W filozofii:* odpor, robota przećiwna. § Il n'y a point d'action ſans réaction.

Réadjournement, Readjourné, *vid.* Reajournement, Reajourner.

Réagal, *ſ. m.* Hütten-Rauch, gelbes oder rothes Arſenicum. Aurypigment, złotokoſt czerwony.

Réagrave, *ſ. f. & m.* Reagravation, *ſ. f.* geschärffter Kirchen-Bann. Klątwa kośćielna oboſtrzona. § Fulminer une réagrave.

Réagraver, *v. a.* den Kirchen-Bann schärfen, einen zweyten und geschärfften Kirchen-Bann heraus geben. Oboſtrzyć klątwę; okryć kogo klątwą oboſtroną. § Réagraver une ſentence d'excommunication; réagraver les cenſures Ecléſiaſtiques.

Réajournement, *ſ. m.* in Gerichten: wiederholte Vorladung, zweyte Citation. *W ſądach:* pozew powtorny.

Réajourner, *v. a.* abermahl vorladen; nochmahlen citiren. Powtornie kogo do prawa pozwać. § On l'a réajourné ſur le défaut.

Réal, *ſ. m. obſ.* }
Réale, *ſ. f.* } 1) Real, eine Spanische Silber-Müntze; die kleine gilt bey nahe 4 gute Groschen, die groſſe einen Species-Thaler; ein Real in Kupffer gilt anderthalb kleine, ein Real in Gold macht 1 Thaler 3 gute Groschen; in Portugall hält ein Real 3 gute Groschen; 2) Haupt-Galee des commandirenden Admirals. 1) Real, moneta śrebrna Hyſzpańſka, mała płaći złoty polſki a wielka ośm złotych; real z miedźi ma w ſobie połtora małych, real w złoćie uchodźi za talar

i 24 groszy Polskich; w Portugalii real wynosi 24 grosz. pol. 2) Galeasz Hetmański; galera amiralska. § 1) Les Réaux sont des espéces d'argent en Espagne & aux Indes; la demi-réale valoit deux Carolus; une piéce de deux réales ou un double réal valoit sept sous six deniers; la piéce de quatre réales valoit 20 sous; la piéce de huit réales valoit 58 sous 6 deniers; 2) il monta sur la réale à cinq rangs, *réale de Flandres.* eine Spanische Gold-Münze von drittehalb Thaler. Złotowiec hyszpański poł trzecia talarowy.

Réalgal, *vid.* Réagal.

Réaliser, *v. a.* * 1) wircklich machen, zur Wircklichkeit oder Wesenheit bringen; 2) in Gerichts-Händeln: confirmiren, gerichtlich bestätigen, für Rechts-beständig erkennen; 3) im Actien-Handel: die Actien zu Gelde machen, oder selbige gegen Güter und Waaren verhandeln. * 1) Skutecznym czynić, do skutku przyprowadźić; skutkiem co pokazać; 2) *W sądowych sprawach:* roborować co w grodźie, urzędownie potwierdźić; 3) *akcyami handluiąc:* akcye zpieniężyć, za nie towar albo dobra kupić. § 1) Réaliser une chose; 2) cette rente a été realisée & nantie; réaliser un contrât.

Réalistes, *vid.* Nominaux.

Réalité, *s. f.* (*realitas*) 1) wirckliches, wahrhafftiges Wesen; 2) die That im Gegensatz der Worte; etwas wirckliches. 1) Istotność, rzetelność istota prawdźiwa; 2) rzeczywistość, rzetelność, rzecz. § 1) La réalité de Jesus Christ dans le Saint Sacrement; 2) je ne me contente pas des paroles, je veux des réalitez.

Réaposer, *v. a.* wieder aufsetzen, wieder auflegen, wieder andrücken. Znowu co przyłożyć, znowu przystawić, przyprawić albo przyćisnąć. § On a réaposé le scellé.

Réapréciation, *s. f.* die andere Schätzung oder Taxe einer Sache. Powtorny szacunek albo taxa czego.

Réasfieger, *vid.* Rasfieger.

Réassignation, *s. f.* 1) wiederhohlte Vorladung vor Gericht; 2) zweyte Anweisung oder Aßignation auf eine Bezahlung. 1) Pozew powtorzony; 2) asygnacya nowa na wypłacenie czego. § 1) On a fait une réassignation sur le défaut; 2) obtenir une réassignation.

Réassigner, *v. a.* 1) einen nochmahlen vor Gericht vorladen; 2) nochmahlen anweisen, wieder aßigniren als die Bezahlung. 1) Powtornie kogo do sądow zapozwać; 2) nową wydać asygnacyą na zapłacenie czego, inszą naznaczyć zapłatę. § 1) On réassigne plusieurs fois; 2) on réassigne sur un autre fonds lorsqu'on n'a pû être païé sur la premiére assignation.

* Réat, *s. m.* (*reatus*) Schuld, Verbrechen. Wina, wystepek.

Réaux, *s. m. plur.* Spanische Reale, *s.* Réal. Hyszpańskie realy, *obacz* Real.

* Rebailler, *v. a.* wieder geben. Oddać.

Rebaiser, *v. a.* wieder küssen. Znowu pocałować. § Je la baise & rebaise & l'embrasse à souhait.

Rébaiser, Réabaisser, *v. a.* in der Müntze: die Bleche nach dem gehörigen Fuß einrichten. *W mincy:* blachy pieniężne do ligi przysposobić.

Rebander, *v. a.* 1) wieder aufspannen als einen Bogen, ein Gewehr; 2) wieder binden, wieder verbinden; 3) auf den Schiffen: auf die andre Seite bringen, kehren, wenden. 1) Znowu naciągnąć iako łuk, strzelbę; 2) znowu zawiązać; 3) *na okrętach:* na inszą stronę przenieść, nakierować. § 1) Rebander un arc; rebander un fusil; 2) rebander une plaïe; 3) rebander les cables d'un navire.

Rebaptiser, *vid.* Rebâtiser.

* Rébaratif, ive, *adj.* ungestüm, un-
* Rébarbatif, höflich im Antworten. Burzliwy, wichrowaty, niepolityczny w odpowiedźi; odwarkliwy. § C'est un homme rébarbatif.

Rebaster, Rebâter, *v. a.* 1) ein Saum-Thier wieder satteln; den Saum-Sattel wieder auflegen; 2) einen neuen Saum-Sattel den Saum-Thieren machen lassen. 1) Znowu śiodłać bydło tłomokowe; 2) nowemi burdy albo kulbakami bydło tłomokowe opatrzyć. § 1) Rebâter un âne, un mulet; 2) on a rebâté les bêtes de sommes.

Rebâtir, Rebastir, *v. a.* wieder aufbauen. Znowu budować. § Rebâtir une maison, un temple.

Rebâtisant, *s. m.* ein Wiedertäuffer. Nowochrzczeniec, Nurek, Anabaptysta.

Rebâtisation, *s. f.* (*rebaptisatio*) die Wieder-Tauffe, die andre Tauffe. Chrzest powtorzony albo powtorny. § Saint Ciprien & le Pape Etienne eurent de grands differens touchant la rebâtisation des herétiques.

Rebâtiser, *v. a.* (*rebaptisare*) wieder tauffen, noch einmahl tauffen. Jeszcze raz ochrzćić.

ochrzćić. § Donat fut condanné à Rome dans le Concile pour avoir rebâtisé quelques personnes qui étoient dans l'idolatrie.

Rebatremens, *s. m. plur.* vermischte und vielfärbige Figuren eines Wappen. Figury herbowne pomieszane i upstrzone.

Rebatre, *v. a.* 1) noch einmahl ausprügeln; 2) beym Töpffer: noch einmahl den Thon klopffen; 3) die Spiel-Karten wieder mischen, noch einmahl durchmischen; 4) etwas wiederholen, wieder sagen, wiederkauen, wieder vorpredigen. 1) Powtornie kogo kiiem smarować; 2) *u garncarza:* drugi raz glinę tłuc; 3) znowu tasować, mieszać karty kosterskie; 4) przewarzać mowę. § 1) Il a batu & rebatu sa femme; 2) rebatre le carreau; 3) rebatre les cartes; 4) il faut vous le rebatre aux oreilles cent fois; rebatre les mêmes sentimens.

*rebatu, e, adj.* 1) wieder geschlagen; 2) noch einmahl geklopfft; 3) noch einmahl gemischt von Karten; 4) wiederhohlt, als Worte; 5) übertäubt; voll als der Kopff von eines Klagen, Plaudern. 1) Wybity drugi raz; 2) powtornie tłucony; 3) powtornie mieszany, o kartach; 4) powtorzony, przewarzony iako mowa; 5) nabity, zagłuszony, iako głowa skargami, lamentami. § 1) Filou rebatu; 2) carreau rebatu; 3) ne rebatez pas les cartes, elles sont déja rebatuës; 4) sentiment rebatu; 5) j'ai l'esprit rebatu des plaintes de sa mere; nous avons les oreilles rebatuës de ses sotises.

*se rebatre, v. r.* 1) sich wieder schlagen; 2) einander zuwider seyn, nicht wohl beysammen stehen, insonderheit von Farben. 1) Drugi raz się bić; 2) nie zgadzać się z sobą, *osobliwie o farbach.*

Rebaudi, e, *adj. obs.* frölich, lustig. Wesoły, radosny.

Rebaudir, *v. n.* von Jagd-Hunden: mit Ausstreckung der Ruthe oder mit Erhebung des Kopffs ein Zeichen geben, wenn sie eine neue Spur gefunden. *O psach łowczych:* podnieśieniem głowy albo ogona dać znak nowo znalezionego śladu.

*rebaudir, v. a.* die Jagd-Hunde mit dem Horn oder Geschrey aufmuntern. Głosem albo trąbieniem psy zachęcać.

Rebec, *s. m.* 1) ehedessen eine Fidel mit drey Saiten; 2) in Schertz-Reden: eine Laute; 3) die Laute des Apollo. 1) Niegdy skrzypce o trzech stronach; 2) *w jowialnych mowach:* lutnia; 3) lutnia Apolinowa. § 1) On joüe au rebec avec un petit arc; 2) o muse je t'invoque, bande les nerfs de ton rebec.

Rebecquer, *vid.* Rebequer.

Rebelle, *s. m.* (*rebellis*) Rebelle, widerspänstiger Unterthan; Aufrührer. Rebelizant, buntownik, odstępca swoiey zwierzchniey głowy. § On prouve par les constitutions 1631, 1670, 1703, qu'il y a des rebelles en Pologne; on châtie les rebelles.

Rebelle, *adj. c.* (*rebellis*) 1) aufrührisch, widerspänstig, abtrünnig, rebellisch; 2) von einer Geliebten: widerspänstig, unbeweglich, hartnäckig; * 3) hartnäckig, lange anhaltend, von Kranckheiten. 1) Rebelizuiący, buntowny, rozsterkliwy, wyłamuiący się z poddaństwa; 2) *o kochance:* sprzeczna, uporna, nieużyta, odporna; * 3) *o chorobach:* uporny, opieraiący się. § 1) Champ rebelle au Roi; une nation rebelle aux ordres de son Roi; 2) une beauté rebelle; * 3) une fiévre, une maladie rebelle aux remedes, au Médecin.

*se rebeller, v. r.* 1) rebelliren, sich wider die Obrigkeit setzen, sich empören; 2) sich widersetzen als die üblen Neigungen der Vernunfft. 1) Rebelizować, buntować się; targnąć się ne zwierzchność; odpadać od poddaństwa. 2) sprzećiwiać się, odwierzgać, opierać się, iako złe żądze rozumowi. § 1) Donter les peuples qui se rebellent; se rebeller contre ses ordres; 2) les passions se rebellent souvent contre la raison.

Rebellion, *s. f.* (*rebellio*) 1) Aufruhr, Auffstand, Empörung; 2) Aufrührer; die rebellische Partey; 3) Widersetzung wider die gesunde Vernunfft. 1) Rebelia, bunt, odpadnienie od poddaństwa. 2) rebelizancy, buntownicy; 3) odpor; sprećiwianie się zdrowemu rozumowi. § 1) Egorger, donter, étoufer la rebellion; 2) il vient d'abatre les ramparts que la rebellion avoit élevez; 3) rebellion des sens, des passions contre la raison.

*faire rebellion à justice.* sich einer gerichtlichen Execution mit Gewalt widersetzen. Exekucyi urzędowey gwałtem się opierać.

Rebenir, *v. a.* noch einmahl weihen. Powtornie poświęcać. § Rebenir une Eglise, une cloche.

* Rebéquer, *v. n. vulg.* widersprechen, widerbellen, sich trotziglich verantworten. Odwarkiwać, odwrykać, odmarkotać. § Comment! vous osez rebéquer; elle lui a rebéqué comme il faut.

Rebiffer, *v. a. obs.* in die Höhe heben, hoch tragen. Podnieść; wysoko co nosić.

Rebiner, *v. a.* den Weinberg zum dritten mahl behacken. Winnicę trzeći raz wskopywać.

Reblanchir, *v. a.* wieder waschen, wieder weissen. Znowu prać; drugi raz pobielać. § Reblanchir du linge; reblanchir de la vaisselle.

Reblandir, *v. n. obs.* 1) gute Worte geben; schmeicheln; 2) im Lehn-Recht: um die eingezogenen Lehn-Stücke ergebenst bitten; 3) im Land-Recht: um das gepfändete Vieh bitten. 1) *obs.* Pochlebiać; 2) *w prawie lennym:* o zagrabioną od pana lenność uprafzać; 3) *w prawie ziemskim:* prośić o bydło do obory zaięte.

Reblandissement, *s. m.* Bitte um ein eingezogenes Lehn-Gut, um das gepfändte Vieh. Prośba o konfiszkowaną lenność, o zaięte bydło.

Reboire, *v. a. & n.* brav trincken, sauffen. Kieliszki wytrząsać; zalewać gardło. § Boire & reboire; j'ai tant bu & rebu que.

*reboire une santé.* zur Strafe eine Gesundheit zweymahl trincken. Dwa razy pełnić; dwiema pełnemi bydź karany. § Les bûveurs obligent à reboire une santé, lorsqu'on ne l'a pas buë la premiére fois dans toutes les régles qu'ils se sont préscrites.

*reboire sa sueur.* von einem Schwitzenden: den Schweiß wieder eintreiben, eintrocknen lassen. *O uznoionym:* pot hamować, nazad wpędźić. § Il ne faut pas reboire sa sueur, il faut s'essuïer, se faire froter & changer de linge.

Rebondir, *v. n.* 1) von Bällen: wiederabprallen, zum zweyten mahl abprallen; 2) im Schertz: sich in die Höhe heben, sich aufblasen, als die Backen. 1) *O piłkach:* powtornie śię odbiiać, drugi raz odskoczyć; 2) *w dyskurśie iowialnym:* nadymać śię, wydymać śię, iako policzki. § 1) La balle rebondit; une pierre jettée adroitement sur l'eau rebondit quelques fois. 2) le soufleur fait rebondir ses joües.

*rebondi, e, adj.* im Schertz: aufgeblasen. *Zartem:* nadęty, nadymany, wydęty.

*tetons rebondis.* im Schertz: eine schöne Weiber-Brust. *Zartuiąc:* pierś białagłowska okazała.

*des joües rebondies.* aufgeblasene Backen. Policzki wydęte.

Rebondissement, *s. m.* das Prallen, Abprallen, vielfältiges Abprallen eines Balles. Odskakiwanie piłki. § Le rebondissement d'un balon, d'une bale, d'une pierre.

Rebondonner, *v. a.* wieder zuspünden. Znowu zaszpuntować. § Il faut rebondonner ce tonneau.

Rebonner, *v. a. obs.* erneuern, besser renouveller. Odnowić; *lepsze słowo* Renouveller.

Rebord, *s. m.* 1) Umschlag; umgebogener Rand oder Saum; 2) Brücken-Lehne. 1) Wygiętość na brzegu; brzeg zawrąbiony; 2) poręcze mostowe. § 1) Le rebord d'une table, d'un plat, d'un manteau, d'une cheminée; 2) rebord d'un pont.

Reborder, *v. a.* 1) wieder säumen, wieder einen Saum machen, von neuen einfassen; 2) bey den Handwerckern: einen umgebogenen Rand machen; 3) im Garten-Bau: einen erhöheten Rand um ein Garten-Beet machen, damit das Wasser nicht ablauffe; 4) im See-Treffen: sich von neuen mit Hacken an ein Schiff hängen. 1) Obszywać, obrębować co drugi raz; 2) *u rzemieślników:* brzeg u czego robić zawrąbiony; 3) *w ogrodnictwie:* obrąbek, brzeg około kwatery z źiemie usypać, aby woda nie śćiekała; 4) *w bitwie morskiey:* powtornie śię do okrętu nieprzyiaćielskiego hakami przypinać. § 1) Reborder des poches; 2) reborder un plat; 3) il faut reborder toutes ces planches.

*se* Reboter, *v. a.* die Stiefeln wieder anlegen. Znowu śię w boty obuć. § Ils ne se furent pas plûtôt debotez qu'on leur commanda de se reboter.

Reboûchement, *s. m.* das Wiederzustopffen. Powtorne zatykanie.

Reboûcher, *v. a.* 1) wieder zustopffen; 2) stumpff machen, eine Schneide umlegen. 1) Znowu zatkać; 2) tępić, zgiąć ostrze. § 1) Reboûcher un trou; 2) reboucher une pointe.

*se reboûcher, v. a.* 1) sich wieder zustopffen; 2) stumpff werden, sich umlegen als eine Schneide. 1) Zatkać śię powtornie; 2) tępieć, przegiąć śię iako ostrość. § 1) Ce trou s'est rebouché; 2) pointe qui se rebouche.

*reboûché, ée, adj.* 1) wieder verstopfft; 2) stumpff, umgebogen als eine Spitze, eine Schneide. 1) Znowu zatkany; 2) przytępiony, przegięty, o ostrośći. §

1) Un

1) Un trou reboûché; 2) des armes reboûchées.

Reboüillir, *v. n.* wieder sieden. Znowu się warzyć. § Ce sirop n'est pas bien cuit, il le faut faire reboüillir.

Rebourgeonner, *v. n.* 1) wieder ausschlagen, als Bäume; 2) wieder ausschlagen, wiederkommen als Hitz-Blatter. 1) Drugi raz pąkowie puszczać; powtornie się rozwiiać, się pukać; 2) znowu się sypać iako piegi. § 1) La vigne & d'autres plantes rebourgeonnent au printems; 2) vos pustules rebourgeonnent.

Rebours, *adj. obs.* wunderlich, auffätzig, widerspänstig. Nieużyty, wichrowaty, nieposłuszny, dziwny.

Rebours, *s. m.* 1) der Gegen-Strich des Haares, des Tuches; 2) das Widerspiel, das Gegentheil. 1) Strych pod włos, pod barwę sukna; 2) opaczność, przeciwność. § 1) Le rebours d'une étoffe; 2) c'est tout le rebours de ce qu'il vient de nous raconter.

*au Rebours, à Rebours, adv.* zuwider, verkehrt. Opak, opacznie, nie po szwie. § Faire tout au rebours; il m'arrive tout à rebours, lorsque je pense me reposer, il faut travailler le plus; il prend tout à rebours.

Rebourser, *v. a.* 1) wider den Strich des Haares streichen. 2) das Tuch aufkratzen. 1) Pod włos, pod śierć strychować, głaskać, 1) sukno wzdrapać, § 1) Rebourser un chat; 2) rebourser le poil d'un drap.

Reboursoir, *s. m.* Kratze oder Kamm der Tuchmacher. Sukiennicza drapaczka albo grzebień.

Reboutonner, *v. a.* 1) wieder zuknöpffen; 2) neue Knöpffe auf ein Kleid setzen lassen. 1) Znowu zapiąć guzikami. 2) nowemi guzikami szatę opatrzyć. § 1) Reboutonner un pourpoint; 2) reboutonner un habit.

Rebras, *s. m. obs.* Saum, Umschlag um ein Kleid. Obłoga, obrębek szaty.

*à double rebras.* mit gantzer Macht, aus vollen Kräfften. Ze wszystkiey śiły. § Donner un souflet à double rebras; pousser une balle à double rebras.

*un manteau à double rebras.* ein Mantel mit Ermeln. Płaszcz z rękawami.

Rebrasser, *v. a.* 1) zum andernmahl brauen, noch einmahl ein Gebräude Bier kochen lassen; 2) in der Müntze das Geld umschmeltzen. 1) War ieszcze raz warzyć; 2) *w minicy:* pieniądze przetopić. § 1) Rebrasser une liqueur, un monceau de blé.

*se rebrasser, v. r.* sich die Ermel aufstreiffen. Rękawy sobie zawinąć. § Se rebrasser jusqu'aux coudes.

Rebreche, *s. m.* Erzehlung, Vortrag. Powieść.

Rebrecher, *v. a.* tadeln. Ganić.

Rebrider, *v. a.* wieder aufzäumen. Znowu ouzdać. § Ce cheval est débridé, il le faut rebrider; rebridez promtement, car nous voulons partir.

Rebroder, *v. a.* gestickte Arbeit reicher sticken. Haft bogaciey haftować. § Du point rebrodé.

Rebroïer, *v. a.* nochmahlen reiben, besser reiben als Farben. Lepiey trzeć; drugi raz trzeć iako farby. § Rebroïez ces couleurs.

Rebroüiller, *v. a.* 1) im eigentlichen Verstand: wieder verwirren, in Unordnung bringen; 2) figürlich: wieder verwirren, zusammen hetzen. 1) *W sensie własnym:* znowu rozrzucić, pomieszać; 2) *figurycznie:* znowu pokłocić, powadźić drugich. § 1) Rebroüiller des papiers; 2) rebroüiller des personnes qui s'étoient racommodées.

Rebrousse, *s. m.* bey Tuchscheerer: eiserner Kamm zum Aufkratzen des Tuchs. *U postrzygacza:* grzebień żelazny do wzdrapania sukna.

Rebrousser, *v. a.* 1) wider den Strich streichen; aufwerts streichen, rückwerts kämmen, rückwerts bürsten; 2) das Tuch vor der Schur gegen den Strich aufkratzen. 1) Pod włos czesać albo głaskać; 2) wzdrapać pod włos sukno przed postrzyganiem. § 1) Rebrousser le poil; rebrousser la moustache; rebrousser les cheveux; 2) rebrousser le drap.

*rebrousser, v. a.* wieder zurück kehren; zurück gehen; wieder kehren. Nazad iść, powracać. § Rebrousser le chemin.

*les ans non plus que les riviéres ne rebroussent jamais leur cours.* die Ströme und Jahre werden niemahls rückwerts gehen. Lata i rzeki się nigdy nazad nie powrocą; czas iak woda ucieka.

*à rebrousse poil. adv.* 1) wider den Strich, wider das Haar; * 2) verkehrt, rückgängig. 1) Pod włos; 2) opak, opacznie. § 1) Nettoïez ce chapeau à rebrousse-poil; 2) prendre une afaire à rebrousse-poil; il fait tout à rebrousse-poil.

Rebrunir, *v. a.* Gold und Silber wieder poliren. Złoto albo śrebro znowu polerować. § Rebrunir l'or avec la sanguene.

Rebube, *s. f. obs.* eine Trompette. Trąba.

* Rebufade, *s. f.* ungestüme Antwort; lose

Worte, Scheltworte. Fukliwa odpowiedź; fuk, łajanie. § N'y allez pas vous n'y gagnerez que des rebufades; soufrir les rebufades d'un portier.

Rebufi, *f. m.* gestauchte Carthaune, Anschnarcher, so 70 Pfund Eisen schiesset. Kartana; działo wielkie 70 funtow żelaza rzucaiące.

Rébus, *f. m.* 1) gemahlte Schrifft, in welcher die Sachen gemahlet werden, als stat des Worts Hund, Katze, wird ein Hund, eine Katze gezeichnet; 2) Possen, Mährchen, Einbildung. 1) Pismo malowane, w ktorym miasto słow pisanych, na przykład *pies, kot*, kładą odrysowane; 2) brednie, fraszki, plotki, prozna aparencya. § 1) Un sot rébus; faire un rébus; 2) rébus tout cela; il me conte des rébus.

Rebut, *f. m.* im eigentlichen und figürlichen Verstand: Ausschuß, Brack. *W sensie własnym i figurycznym:* odrzutek, brak, wybierki, wyrzut. § Marchandise de rebut; ces peuples ont toûjours été le rebut des nations; il est le rebut de toutes les honnêtes gens; c'est le rebut des hommes.

* Rebutant, e, *adj.* 1) trotzig, hochmûthig, hart, unfreundlich; 2) unangenehm, verdrüßlich. 1) Dumny, nadęty, durny, nieużyty; 2) przykry, nieprzyiemny. § 1) C'est un homme fort rebutant; 2) c'est un travail rebutant.

Rebuter, *v. a.* 1) auswerffen, ausschiessen, verwerffen, nicht annehmen wollen; 2) abweisen, verwerffen; 3) einen Schreck geben, abschrecken, unlustig machen. 1) Brakować czym, odrzućić co, nie przyiąć czego; 2) odstrychnąć, odrzućić kogo; 3) ustraszyć, strwożyć kogo; psuć komu serce, dobrą myśl. § 1) Dans le paîement que je lui ai fait, il ne m'a rebuté que trois pistoles; 2) ils imploroient l'aide d'un traître qui les rebutoit insolenment; 3) cet évenement ne rebuta point les chefs; le dessein capital que vôtre societé a pris pour le bien de la réligion est de ne rebuter personne.

*se rebuter, v. a.* 1) den Muth fallen lassen, einen Schreck bekommen; 2) einer Sache überdrüßig werden. 1) Strwożyć się, dać się ustraszyć; 2) wzdrygać się na co; przykrzyć się czym. § 1) Il se rebute pour rien; 2) il se rebute d'un petit travail.

Recacher, *v. a.* wieder verstecken, wieder verbergen. Znowu skryć. § Recacher son tresor.

Recacheter, *v. n.* wieder zusiegeln. Znowu pieczętować. § Recacheter une lettre.

Recaigner, *v. n. obs.* schreyen wie ein Esel. Beczeć iako osieł.

Recalcitrer, *v. n. obs. vid.* Regimber. (*recalcitrare*) hinten ausschlagen wie die Pferde. Wierzgać; bić poślednięmi nogami.

Recaler, *v. a.* glatt hobeln. Gładko coheblować. § Recaler une planche.

Recamer, *v. a.* Brocad mit Gold oder Silber stücken. Złotogłow śrebrem albo złotem nitkowym haftować.

Récapitulation, *f. f.* (*recapitulatio*) kurtze Wiederholung der vornehmsten Puncte einer Rede. Rekapitulacyą, zebranie, ogarnienie nayprzednieyszych mowy punktow. § La récapitulation a été introduite à la fin d'un discours, pour soulager la mémoire des auditeurs; faire une récapitulation de ce qui a été dit.

* Récapituler, *v. a.* die vornehmsten Stücke einer Rede wiederhohlen. Rekapitulować, sumować nayprzednieysze mowy punkta. § Récapituler les principaux points d'un discours.

Recarder, *v. a.* Wolle wieder aufkratzen. Wełnę znowu rozczochrać.

Recarreler, *v. a.* 1) aufs neue mit viereckigten Saal-Steinen oder Fluren einen Boden belegen; 2) besohlen, versohlen. 1) Posadzkę kamienną znowu kłaść. 2) podprawić, podszyć nową podeszwę. § 1) Recarreler une chambre; 2) recarreler des botes, des souliez.

Recasser, *v. a.* ein Brach-Feld umackern. Orać odłog.

Recassis, *f. m.* ein umgeackertes Brach-Feld. Odłog orany.

Recelé, *f. m.* 1) Verhehlung eines Diebstahls oder eines Diebes; 2) Entwendung, Verbergung, Unterschlagen einer Sache, als bey Erbschafften. 1) Przechowywanie kradzieży, złodzieia; 2) zataienie czego, umknienie iako rzeczy do dziedzictwa należącey. § 1) Il fut banni pour crime de recelé; 2) le recelé est un vrai larcin, quand il est fait dans le dessein de cacher des éfets au préjudice des créanciers ou des enfans; une femme qui est convaincuë de recelé, est privée du bénéfice de la communauté.

Recelée, ée, *adj.* 1) verhehlt, nicht angegeben, als ein Dieb; 2) entwendet, untergeschlagen. 1) Przechowany, zataiony iako złodziey; 2) zataiony, umkniony. § 1) Un voleur recelé; 2) argent recelé; vaisselle recelée.

à Recelée, *adv. obs.* in geheim, verborgener

ner Weise, besser en cachette. Skryćie, potaiemnie, *lepiey powiesz:* en cachette.

Recélement, *s. m.* Verhehlung, Verbergung einer gestohlnen Sache, eines Verbrechers. Przechowywanie, taienie kradźieży, występce. § Le recélement est punissable.

Receler, *v. a.* 1) verhehlen, verbergen, verschweigen, einen Verbrecher, ein Verbrechen; 2) etwas unterschlagen, an die Seite schaffen zum Nachtheil der Miterben, der Schuld-Leute; 3) verbergen, verstecken. 1) Skryć, przechowywać złodźieia; zamilczeć, taić kradźież albo inny iaki występek; 2) umykać, zmykać kryiomo na szkodę społdźiedźicow, dłużnikow; 3) kryć, taić. § 1) Receler de la marchandise; receler un meurtrier, un voleur; 2) la mere a recelé au prejudice de ses enfans mille écus; 3) la terre recele en ses entrailles une infinité de tresor.

*receler un corps mort.* eines Tod verbergen. Smierć czyią taić.

*se receler, v. r. receler, v. n.* beym Jäger: aus seinem Lager nicht heraus wollen; sich in seinem Stand verbergen, als ein Hirsch, ein wildes Schwein. *U łowcow:* kryć śię w legowisku swoim, iako ieleń, dźik.

Receleur, *s. m.* Hehler eines Diebstahls. Przechowywacz. § Les receleurs sont pendus.

Recéleuse, *s. f.* eine Hehlerin. Przechowywaczka. § Si elle est recéleuse, gare la corde, elle sera penduë; elle a part à ce larcin & elle en est la recéleuse.

Récemment, Récenment, (*recenter*) neulich, ohnlängst, jüngsthin. Nie dawno, świeżo, niedawnego czasu. § Cela est arrivé tout récemment.

Recensement, *s. m.* 1) im Geistl. Recht: das Verhören der Zeugen in Gegenwart des Pfarren, so auf die ergangenen Monitoria eine That angeben; 2) Besichtigung der angegebenen Waaren im Zollhaus; 3) bey den Kauff-Leuten: die Inventur der Waaren in den Niederlagen und Gewölbern. 1) Przesłuchanie świadkow w obecności plebana, występek iaki na wydane monitorya do sądu Duchownego odnoszących; 2) wizytacya opowiedźianych towarow na komorze; 3) *u kupcow:* zinwentowanie, spisanie towarow w sklepie, w składach.

Recenser, *v. a.* (*recensere*) 1) im Kirchen-Recht: die Zeugen nochmahls verhören, die eine That auf die ergangne Monitoria angeben; 2) auf den Zöllen: die angegebnen Waaren besichtigen; 3) bey den Kauff-Leuten: inventiren die Laden-Waaren; 4) *obs.* erzehlen, besser raconter. 1) *W duchownym Prawie:* przesłuchać drugi raz świadkow na wydane monitorya uczynek iaki odnoszących; 2) wizytować na komorze towary opowiedźiane; 3) *u kupcow:* zinwentować, spisać towary w sklepie będące; 4) *obs.* wyliczać, powiadać, *lepiey powiesz* raconter.

Recent, e, *adj.* (*recens*) pr. ressant. neulich, frisch. Swieży, niedawny. § L'affaire est encore tout recente; attendre des nouvelles plus récentes.

Recepage, *s. m.* das Abstutzen der Bäume; das Abschneiden aller Aeste eines Baums zum Pfropffen. Obćinanie wszystkich gałęźi, gdy drzewo ma bydź szczepione.

Receper, *v. a.* abstossen, abkolben einen Baum; alle Aeste abhauen. Obćinać wszystkie gałęźie z drzewa.

* Recepicé, Recepissé, *s. m.* (*recepisse*) Empfang-Schein, Lieferungs-Schein, wodurch man bezeuget, daß man etwas erhalten hat. Kwit na otrzymanie czego dany. § Tirer un recepissé; le recepissé doit être signé; il m'a mis un recepissé entre mes mains; retirer les recepissez qu'on a donnez; demander des recipissez; refuser un recepissé.

*Nota.* Einige behaupten, daß dieses Wort in plurali deßgleichen recepissé muß geschrieben werden, als: trois recepissé statt trois recepissez. Według niektorych to słowo *in plurali* także ma *recipissé*, iako *trois recepissé* miasto *trois recepissez*.

Receptacle, *s. m.* (*receptaculum*) 1) Behältniß, Auffenthalt, Sammel-Platz; 2) Zuflucht, Ort wo man Sicherheit suchet. 1) Stek; zgromadzenia mieysce; 2) ućieczka, schronienie, skłonienie mieysce do skłonienia. § 1) Cette ville étoit le réceptacle de toute sorte d'ordure & de corruption; la mer est réceptacle de toutes les eaux; 2) sa demeure est environnée de cavernes fort profondes pour servir de réceptacles; Solon apelloit les villes, le réceptacle de la misére humaine.

Recepte, *vid.* Recette.

Réception, *s. f.* (*receptio*) 1) Aufnahme, Bewillkommung, Empfang, als eines Gastes; 2) Aufnehmung, Antritt in ein Amt, in eine Würde, in ein Collegium; 3) die

3) die Aufnahme einer Person in den Kloster-Stand; *4) Empfang als eines Briefes; 5) in der Astronomie: die Verwechselung der Planeten-Häuser; Erscheinung eines Planeten in des andern, mit dem er in Freundschafft stehet, seiner Behausung, Erhöhung oder Gedritten-Schein. 1) Witanie, przywitanie, przyięćie iako gośćia; 2) przypuszczenie, przyięćie kogo do godnośći, do kolegium; 3) przyięćie kogo do zakonu; * 4) odebranie iako listu; 5) *w astronomii:* odmiana domow planetowych, gdy planeta w domu, w wyniesieniu, w potroynym aspekćie planety sobie przyiaznego stawa. § 1) On m'a fait une belle réception; 2) le jour de sa réception au Parlement, ce fut un grand joïe dans toute sa famille; 3) déliberer sur la réception d'une soeur novice; demander sa réception dans l'ordre; 4) après la réception de la lettre il partit.

*réception de l'Eucharistie.* der Genuß des heiligen Abendmahls. Pożywanie Nayświętszego Sakramentu.

Recercelé, ée, *adj.* in den **Wappen**: sehr gekrümmt, Schnecken-weise gewunden. *W herbach:* esowaty, wężykowaty.

*croix recercelée.* in den **Wappen**: umgebogenes Gabel-Kreutz; Kreutz mit umgebogenen Enden. *W herbach:* krzyż z końcami esowatemi.

Recet, *s. m. obs.* Abtritt, Aufenthalt. Skłonienie, schronienie; mieysce do skłonienia.

Recetiere, *s. m. obs. vid.* Receleur. ein Hehler. Przechowywacz.

Recete, *s. f.* 1) Einnahme, Empfang; 2) Einnahme-Kammer, Einnehmer-Amt, wo die Gefälle abgetragen werden; 3) ein Recept der Aertzte, Vorschrifft einer Artzeney; * 4) Mittel, Rath; 5) Seige-Korb zum Salpeter, in der Salpeter-Hütte. 1) Percepta; wybieranie, branie dochodow; 2) komora, gdźie cło, pobory i inne podatki płacą; 3) recepta, przepisanie lekarstwa; *4) sposob, lekarstwo na co; 5) cedźikosz do saletry w saletrzanych hutach. § 1) Voler l'argent de la recete; la recete monte haut; faire la recete du grenier à sel; 2) aller à la recete; porter son argent à la recete; 3) une bonne recete; une recete excellente, infaillible, éprouvée, dangereuse, méchante; c'est une bonne recete pour le farcin; se servir d'une recete; enseigner une recete à quelqu'un; 4) use de cette recete & tu t'en trouvera bien.

Receu, e, *adj. & subs. vid.* Reçû.

Recevable, *adj. c.* was anzunehmen ist, annehmlich. Przyięćia godny, przyiętny, co może przyiąć. § N'être pas recevable en ses demandes; c'est la verité des faits qui rend les bules recevables.

Receveur, *s. m.* ein Einnehmer. Poborca. § Receveur général; receveur particulier; receveur des tailles; receveur des finances; receveur du Domaine; receveur de la ville.

*receveur des hôtes.* bey den Augustinern: Pater der die reisenden Ordens-Brüder aufnimmt. *U O O. Augustyanow:* gośćinny; zakonnik co podrożnych Augustyanow przyymuie.

Receveuse, *s. f.* des Einnehmers Frau, besser femme du Receveur. Poborcowa, *lepiey powiesz* femme du Receveur.

Recevoir, *v. a.* (*recipere*) 1) annehmen, nehmen, empfangen; 2) in Empfang nehmen, als Gefälle, Gaben; 3) bekommen, erhalten Briefe, Geld; 4) annehmen, als einen Dienst; 5) annehmen, genehm halten, ein Anerbieten, einen Zweykampff; 6) auf- und annehmen, als einen in ein Collegium, in eine Zunfft; 7) aufnehmen, einnehmen, beherbergen, zu sich nehmen; 8) empfangen, bewillkommen einen Gast; 9) bekommen Schläge, Ohrfeigen; 10) in sich fassen, zu sich nehmen, als die See das Wasser aus den Flüssen; 11) haben, empfinden, Schmertz, Freude über etwas; 12) in **Gerichten**: bekommen als einen Bürgen. 1) Przyiąć, brać co; 2) wybierać, wyćiągać podatki, pobory; 3) dostać czego; otrzymać co, iako listy, pieniądze; 4) przyiąć urząd; 5) za dobre mieć; przyiąć iako poiedynek, ofertę; 6) przyiąć kogo do urzędu, miedzy społ urzędniki; 7) przyiąć, wźiąć, wpuśćić kogo do domu swego; 8) witać, przywitać, przyiąć iako gośćia; 9) oberwać, dostać iako guzow, rany; 10) w śię zabierać, iako morze wodę z rzek; 11) mieć honor, radość, żal, smętek z czego; 12) *w sądach:* dostać iako zaręki. § 1) Recevoir du bien de ses amis; nous nous plaisons plus à donner qu'à recevoir; 2) recevoir l'argent des tailles; 3) recevoir un present, une lettre par l'ordinaire; il a reçû une lettre de change; il reçût une lettre de change; il reçût ordre de se rendre maitre de la place;

4) recevoir

4) recevoir une charge; il a reçû l'ordre de Saint Benoit; 5) recevoir les excuses d'une personne; recevoir agréablement les ofres qu'on nous fait; la loix defend d'ofrir ou de recevoir un duel; 6) il est reçû Conseiller au Parlement; recevoir un religieux, une religieuse; 7) il étoit banni de son païs & à charge à tous ceux qui le recevoient; recevoir quelqu'un dans sa maison; 8) aïant à recevoir le Roi, il lui fit dresser un festin; il recevoit bien tous ceux qui le venoit voir; recevoir quelqu'un rudement & avec coups; nous sommes prêts à recevoir l'ennemi; 9) il a reçû un souflet, un coup de mousquet; il fut porté par terre d'un coup de mousquet qu'il reçû à la tête; on lui demanda ce qu'il vouloit pour recevoir un souflet, il repondit casque; 10) la mer reçoit toutes les rivieres en son sein; 11) recevoir de grands honneurs, de grands avantages; recevoir un sensible déplaisir de la mort d'un ami; recevoir un extréme plaisir de quelque chose; 12) recevoir une enquête, une caution.

*recevoir pardon; recevoir quartier.* vom Feinde Pardon bekommen. Dostać od nieprzyiaciela pardonu.

*recevoir en procès ordinaire un accusé.* die Criminal-Sache eines Angeklagten in einen Civil-Proceß verwandeln. Obrócić sprawę kryminalną w cywilną.

*fin de non recevoir* (exceptio non competentis actionis) in **Gerichten:** Exception, daß dem Kläger keine Klage zukommt. Uchrona prawna dla nienależytey aktorowi sprawy.

*il est plus beau de donner que de recevoir.* geben läßt besser als nehmen. Przystoynieysza dawać, niżli brać.

Recevoir, *f. m.* in den Salpeter-**Hütten:** Laugen-Butte, Salpeter-Trog. *W saletrzanych hutach:* kosz albo koryto do salitry cedzenia.

Recez de l'Empire, *f. m.* (*recessus Imperii*) Reichs-Receß, Reichs-Abschied. Reces albo konstytucya Państwa Niemieckiego.

Rechabites, *f. m. plur.* die Rechabiter im alten Testament. Rehabitowie w starym zakonie.

Rechafauder, *v. a.* von neuen rüsten, ein neues Gerüste aufrichten. Jeszcze raz rosztować. § Pour racommoder ce bâtiment il a fallu rechafauder tout de nouveau.

Rechampir, *v. n.* bey den **Mahlern:** zwey oder dreymahl mit Bleyweiß bestreichen, so im zerlassenen Fisch-Leim ist erweichet worden. *U malarza:* napuścić co dwa albo trzy razy bleywasem w karuku rozpuszczonym.

Rechange, *f. m.* 1) Interesse oder Aufwechsel von einem unbezahlten Wechsel-Brief; 2) Vorrath der zum Wechsel oder Nothfall verwahrt wird, als ein Kleid, ein Gewehr, auf den Schiffen Mast-Bäume, Seegel. 1) Prowizya, płat od wekslu niezapłaconego; 2) rzecz na odmianę albo pochwiłek chowana iako szata, broń, na okrętach masztу, żagle. § 1) Le rechange est dû; 2) des habits de rechange; des armes de rechange; il y a des voiles de rechange; vergue de rechange.

Rechanger, *v. a.* 1) wieder verändern; 2) wieder umtauschen. 1) Znowu odmienić; 2) drugi raz co przefrymarczyć. § 1) Il change & rechange souvent d'avis; 2) rechanger un chapeau.

Rechanter, *v. a.* 1) noch einmahl singen; * 2) offt vorsagen, wiederholen, vorpredigen. 1) Jeszcze raz śpiewać; * 2) często co powtarzać, powiadać, przewarzać. § 1) Il rechante la fin quatre ou cinq fois de suite; rechanter un air, une chanson; 2) il chante & rechante cela sans cesse.

Réchaper, *v. n.* 1) von einer Kranckheit wieder aufkommen; mit dem Leben davon kommen; 2) entwischen, sich heraus wickeln, als aus einer Gefahr. 1) Znowu ozdrowieć, śmierći się wyprosić; 2) ieszcze się raz wyrwać, znowu wybrnąć z niebezpieczeństwa. § 1) Il mourra & ne rechapera pas; rechaper d'une maladie; 2) rechaper d'un danger.

Recharge, *f. f.* 1) Erhöhung, Vermehrung als der Steuren; 2) Wiederhohlung als eines Befehls, einer Bitte, eines Vorspruchs; 3) nochmahlige Ladung eines Gewehrs. 1) Podniesienie, podwyższenie iako podatkow; 2) odnowienie, powtorzenie iako rozkazu, prośby, intercesyi; 3) powtorne nabićie strzelby. § 1) C'est une recharge d'impôt.

Recharger, *v. a.* 1) wieder laden, als ein Gewehr; 2) wieder beladen, als einen Wagen, ein Schiff; 3) wieder erhöhen, als die Steuren; 4) von neuen einem wieder etwas auftragen, anbefehlen; 5) noch einmahl an den Feind ansetzen; ihn wieder anfallen. 1) Znowu nabić strzelbę;

ſtrzelbę; 2) drugi raz naładować iako woz, okręt; 3) podwyżſzyć podatki 4) znowu komu co zlećić, rozkazać; 5) powtornie uderzyć, wśieść na nieprzyiaćiela. § 1) Recharger le canon, un fuſil; 2) recharger un vaiſſeau; 3) recharger les impôts; 4) je l'ai chargé & rechargé de vous expliquer mes intentions, mais il n'en a rien fait; 5) recharger l'ennemi.

*je lui avois chargé & rechargé de.* ich habe ihm zu unterſchiednen mahlen aufgetragen, daß. Kilka razy mu zlećiłem, aby.

Rechaſſer, *v. a.* zurück treiben, zurück jagen, zurück ſchlagen. Gnać przed ſobą, odpędźić, odbić nieprzyiaćiela. § Il rechaſſa précipitamment les ennemis juſqu'aux portes de la ville; il les rechaſſa juſques à la prochaine ville.

*rechaſſer la bale.* den Ball zurück ſchlagen. Odbić piłę.

*rechaſſer les bêtes dans le fôret.* beym Jäger: das Wild vom Feld ins Holtz treiben. *U łowcow:* ſpędźić zwierza z pola w las.

*le vent rechaſſe la fumée dans la chambre.* der Wind ſchlägt den Rauch zurück ins Zimmer. Wiatr dym w pokoy nazad pędźi.

Rechaud, *vid.* Rechaut.

Réchaufement, *ſ. m.* im Garten-Bau: Lage von friſchem Miſt im Beet oder von beyden Seiten deſſelben, die Pflantzen zu erwärmen. *W ogrodnictwie:* warſzta gnoiu świeżego w pośrzodku albo z obu ſtron zagonu na zagrzanie płonek. § Remuer, charger, renouveller un réchaufement; l'induſtrie du jardinier peut faire venir l'hiver des aſperges par un réchaufement de fumier.

* Réchaufer, Rechaufer, *v. a.* im eigentlichen Verſtande: wieder wärmen, beym Feuer aufwärmen. *W ſenśie właſnym:* Znowu zagrzać co. § Rechaufer un plat, un diné.

* *réchaufer,* *rechaufer,* figürlich: 1) erwärmen mit natürlicher Wärme; 2) erhitzen, anfeuren, anfriſchen. *Figurycznie:* 1) zagrzać przyrodzonym ćiepłem. 2) zagrzać, zapalić, zachęcać. § 1) Elle mit la poulette dans ſon ſein pour la réchaufer; 2) le Roi voïant ſes gens en déroute, les gourmande, les exhorte & réchaufe lui même le combat.

*ſe rechaufer* * *ſe réchaufer,* *v. r.* ſich wieder wärmen, ſich aufwärmen, als Speiſe. Znowu śię przygrzać iako potrawa.

*ſe rechaufer,* * *ſe réchaufer,* *v. r.* 1) ſich erwärmen, als im Bette; 2) die alte Liebes-Flammen gegen einen wieder aufgehen laſſen; die alte Liebe wieder erwecken. 1) Zagrzać śię iako w pośćieli; 2) z dawna zawźiętą śię znowu zapalać miłośćią. § 1) Il avoit ſi froid lorsqu'il ſe mit au lit; qu'il ne ſongea qu'à ſe réchaufer; 2) il s'étoit rechaufé pour elle.

Réchaufoir, *ſ. m.* ein kleiner Wärm-Ofen, Kaſſeroll, nicht weit von einem Speiſe-Saal. Piecyk do grzania potraw nie daleko izby ſtołowey.

Réchauſſer, *v. a.* 1) Schuh und Strümpffe wieder anziehen; 2) im Baum-Garten: die Bäume erfriſchen, ihre Wurtzeln mit einem Dünger oder friſcher Erde beſchütten; 3) in der Müntze: die Müntz-Bleche rund und platt klopffen; 4) in der Mechanic: ein Rad mit neuen Zähnen, Schauffeln oder Eymern verſehen. 1) Znowu obuć trzewiki; znowu pończochy oblec; 2) *w ogrodnictwie:* pokrzepić drzewo, korzeń świeżą ziemią albo gnoiem okładaiąc; 3) *w mincy:* młotem blachy okrągło i plaſko uklepać; 4) palcami, węborkami albo ſzuflami koło opatrzyć rurmiſtrzowſkie. § 1) Réchauſſer des bas; 2) réchauſſer les arbres; 3) réchauſſer les carreaux.

Réchauſſoir, *ſ. m.* in der Müntze: ein groſſer Treibe-Hammer. Młot wielki mincarſki.

Rechaut, Rechaud, *ſ. m.* eine Feuer-Pfanne, Kohl-Pfanne. Fairka ſtołowa do grzania potraw. § Un bon rechaut.

Recheoir, *vid.* Rechoir.

Recherche, *ſ. f. obſ.* 1) das Suchen; 2) Unterſuchung, Erforſchung, groſſer Fleiß im Nachſuchen; 3) die Anwerbung, das Anſuchen um ein Frauenzimmer; die Ehewerbung. 4) Unterſuchung wider einen. 1) *obſ.* ſzukanie; 2) badanie, inweſtygacya; pilność wielka w ſzukaniu; ſzperowanie, dochodzenie, wynaydowanie; 3) komenda, konkurencya, ſtaranie o białągłowę w małżenſtwo; 4) ſzkrutynium, inkwizycya przećiwko komu. § 1) Faire la recherche d'une montre perduë; 2) quelque recherche qu'on fait, on n'a jamais pû trouver que; travailler à la recherche de la verité; faire une recherche exacte des ſecrets de la nature; la recherche des biens de la terre;

terre; j'ai perdu cette lettre & quelque recherche que j'en ai faite, je n'ai pû en rien aprendre; 3) c'est une recherche de mariage dans les formes; il y a long tems que ce jeune homme fait la recherche de cette fille; 4) faire la recherche des faux Nobles, de l'auteur d'un meurtre; faire la recherche des coupables.

*recherche de couverture.* bey den Mäurern: Ausbesserung eines Dachs. *U mularza:* reparacya dachu.

*recherche de pavé.* Ausbesserung eines Stein-Pflasters. Naprawa bruku.

*marchandise de recherche.* eine Waare, die sehr gesuchet wird, die starck abgehet. Towar skupny; towar o ktory iest naćisk. § Etofe de recherche; c'est un livre de recherche.

*recherches, plur.* auserlesene Gedancken, wohl ausgesuchte Materien eines Buches. Koncepta wyśmienite, materye rozsądnie w księdze rozłożone. § Ces ouvrages sont pleins de curieuses recherches.

Rechercher, *v. a.* 1) wieder suchen, noch einmahl nachsuchen; 2) forschen, nach etwas; ausforschen, ausfragen, etwas; 3) werben, ansuchen um ein Frauenzimmer zur Ehe; 4) begehren, suchen, streben; 5) einladen, bitten, ersuchen, zu etwas, als zum Frieden, zum Vergleich; 6) untersuchen, Rechenschafft fodern, inqviriren; 7) beym Bildhauer und Mahler: vollkommen ausarbeiten, ausputzen; 8) weit herhohlen, gar zu sehr künsteln. 1) Znowu czego szukać; 2) badać się, wywiadywać się, wynurzać; dochodźić czego; szperować, 3) starać się o białągłowę do małżeństwa; 4) żądać, dopinać, domagać się czego; 5) zapraszać kogo do czego iako do pokoiu, do ugody; 6) szperunkować; szperunk czynić, inkwirować, inwestygować, rugować; inkwizycyą albo szkrutynium przećiwko komu czynić; 7) *u malarzow i śznicerzow:* wyrobić, wyprawić, wydoskonalić robotę; 8) zdaleka przyćiagać; kunsztować czym; sadźić się. § 1) On n'a pas bien cherché par tout, il faut rechercher; 2) elle fit rechercher le testament; rechercher la verité; 3) puisque c'est à bon dessein que je vous recherche, il n'y a point de galanterie que je ne puisse faire; rechercher une fille; 4) vous ne devriez pas seulement accorder la paix, mais la rechercher; rechercher un consentement de son maître; vous avez recherché de faire condanner vôtre ennemi; 5) rechercher de paix une personne; rechercher quelqu'un d'accord; 6) depuis quelque tems on commence fort à rechercher les partisans; il fit rechercher & mourir tous les coupables; 7) rechercher des figures de plâtre, de bronze; rechercher des ornemens; 8) rechercher ses pensées.

*il est recherché.* er wird zur Verantwortung gezogen; er soll Rechenschafft davon geben. Ma się sprawować; sprawę dać powinien. § Il avoit stipulé en se retirant, qu'il ne seroit recherché d'aucune chose, ni obligé de rendre compte.

Recherché, e, *adj.* 1) zur Verantwortung gefordert, oder zur Straffe gezogen; 2) zu weit hergeholet, gar zu gekünstelt, gezwungen, hochtrabend; 3) gesucht; das abgehet als ein Buch, eine gute Waare; 4) vortreflich, auserlesen als Gedancken, Materien eines Buchs; 5) wohl ausgearbeitet, wohlgeendiget von einer Mahlerey oder Bildhauer-Arbeit. 1) Szukany, ścigany, inwestygowany do dania rachunku, albo do wypełnienia kary; 2) zdaleka zaśięgniony, przytoczony; afektowany; 3) skupny, iako towar, księga; 4) wyśmienity, wyborny, foremny, *o konceptach:* 5) dobrze wyrobiony, wydoskonalony, pięknie dokończony, *o sztuce malarskiey albo śznicerskiey.* § 1) Partisan, voleur recherché; 2) pensée trop recherchée; être recherché dans son ajustement; 3) c'est un marchandise recherchée, un livre recherché; 4) on trouve dans ce livre des choses bien recherchées, des passages bien recherchez; 5) figure bien recherchée.

Rechercheur, *s. m.* im Spott: ein Untersucher, Inqvisitor. *Szydząc:* badacz, inkwizytor, szperownik, inwestygator. § C'est un rechercheur de droits alienez & litigieux.

Recheute, *vid.* Rechûte.

* Rechigné, *s. m.* Brumm-Bart, Sauer-Topff, Zäncker, Murrkater. Markot, szemracz, zwadzca, tetryk. § C'est un vieux rechigné.

Rechigné, ée, *adj.* zänckisch, mürrisch, verdrüßlich. Markotny, zawiesżoney cery, posępny, tetryczny. § La veillesse est accompagnée d'assez de laideur, sans se tenir encore mal-propre & re-

& rechignée; c'eſt une vieille rechignée.

Rechigner, *v. n.* 1) murren, brummen, ſchelten, zancken, ſauer ſehen; 2) im Garten-Bau: ſtocken, nicht fortkommen, nicht fortwachſen. 1) Markotać mruczeć, łaiać, ſwarzyć ſię; 2) *w ogrodnictwie:* nie pięknie rosnąć; zamilknąć. § 1) Il rechigne toûjours; c'eſt une vieille qui ne fait que rechigner; 2) mes artichaux rechignent; cet arbriſſeau commence à rechigner.

Rechin, e, *adj. obſ.* traurig, mürriſch. Poſępny, markotny.

Rechinſer, *v. a.* die Wolle im klaren Waſſer ausſpülen. Wełnę w czyſtey wodzie wypłokać. § Rechinſer la laine.

Rechoir, *v. n. obſ.* 1) noch einmahl fallen, abermahl fallen; 2) wieder fallen, zurück fallen in dieſelbe Kranckheit, in denſelben Fehler. 1) Znowu upaść. 2) odpaść, znowu w co wpaść, iako w chorobę, w błąd przeſzły. § 1) Il eſt rechû encore une fois; 2) rechoir dans une maladie, dans la même faute. *le malade eſt rechû.* der Krancke iſt wieder unpaß worden. Chory ſię znowu roztękał. § Ce malade eſt rechû deux ou trois fois.

Rechûte, *Recidive, *ſ. f.* 1) *obſ.* nochmahliger Fall, zweytes Fallen; 2) im figürlichen Verſtande: neuer Anfall von einer Kranckheit; ein Recidiv; Rückfall in eine Kranckheit; 3) das Zurückfallen in einen Fehler, in eine Sünde; 4) nochmahls begangner Fehler, abermahl ausgeübte Sünde. 1) *obſ.* Powtorne upadnienie; 2) *w ſenſie figurycznym:* recydywa; odpadnienie w przeſzłą chorobę; 3) odpadnienie w błąd przeſzły; powtorne pełnienie grzechu, błędu; 4) grzech, błąd powtorzony. § 1) Il mourut d'un rechûte de ſon cheval; 2) les rechûtes en matiére des maladies ſont fort dangereuſes; 3) c'eſt une rechûte amoureuſe; 4) faire de frequentes rechûtes; confeſſer ſes rechûtes; declarer ſes rechûtes à ſon confeſſeur.

* *en recidive.* abermahl. Znowu, ieſzcze.

* Recidiver, *v. n.* in vorige Kranckheit oder Fehler fallen. Odpaść, wpaść w przeſzłe choroby albo grzechy. § Il faut prendre garde de récidiver; il a récidivé & c'eſt-là ſon malheur; ce faquin récidive toûjours.

Recif, *vid.* Reſſif.

Recindant, Recinder, *vid.* Reſc.

Reciner, *v. n. obſ.* das Abend-Brodt eſſen, veſpern. Podwieczorek ieść; podwieczorkować.

Récipé, *ſ. m.* Vorſchrifft einer Artzeney, ein Recept. Recepta, opiſanie lekarſtwa; przepiſanie lekarza na lekarſtwo. § Faire un récipé.

Recipiangle, *ſ. m.* (*recipiangulum*) in der Geometrie: Winckel-Meſſer, Winckel-Maaß. *W gieometryi:* węgielnica.

Recipiendaire, *ſ. m.* (*recipiendus*) 1) Expectant; der die Anwartung auf einen Dienſt hat; 2) junger Juriſt, der ſich zu einem Examine unter Anführung eines Doctoris Juris zubereitet. 1) Maiący expektatywę na urząd iaki; 2) młody Jurzyſta, co ſię na examen pod dozorem Doktorſkim gotuie. § 1) Il eſt recipiendaire de cette charge; 2) ce miſérable ſifleur a tous les ans plus de recipiendaires qu'un Docteur le plus habile.

Récipient, *ſ. m.* in der Deſtillir-Kunſt: der Recipient, die Vorlage; Gefäß, welches das Diſtillirte auffängt. *Dyſtyluiąc:* bania albo inſzy ſtatek, w ktory z Alembika kapie. § Le récipient eſt plein; vuider le récipient.

Réciprocation, *ſ. f.* (*reciprocatio*) in der Natur- und Vernunfft-Lehre: 1) Beziehung einer Sache auf die andre; gegenſeitige Gemeinſchafft; 2) das Wiederkehren, die Wiederkehr; Wechſel der Dinge, die ordentlich auf einander folgen, als Tag auf Nacht und auf Nacht wieder Tag. *w Logice i w Fizyce:* 1) ściąganie ſię na drugie; związek miedzy rzeczami; 2) odwrot; wracanie ſię; porządne naſtępowanie iako dnia po nocy, nocy po dniu. § 1) Il y a des réciprocations entre les relatifs, comme entre l'homme & l'animal rationel; 2) le flus & reflus ſont dans une continuelle réciprocation.

Réciproque, *adj. c. & ſubſt.* (*reciprocus*) 1) beyderſeitig, widerſeitig; 2) in der Meßkunſt: gleichhältig, proportionirt; 3) in der Logic: gleichgültig, gleichdeutig; 4) in der Grammatick: auf ſich ſelbſten beziehend, als ein Verbum. 1) Wzaiemny, zobopolny; 2) *w mierniczey nauce:* ściągaiący ſię, proporcyyny; 3) *w prawdomowney nauce:* bezrożny; rowny; teyże ſygnifikacyi, tegoż wykładu; 4) *w Gramatyce:* ściągaiący ſię na ſię ſamego iako *verbum.* § 1) Le mari & la femme ſe doivent aimer d'un amour

amour réciproque ; ils ſe ſont obligez ſous une promeſſe réciproque de s'épouſer, de s'aſſiſter ; 2) chercher des lignes réciproques ; 3) l'animal irrationel & la bête ſont des termes réciproques ; 4) il y a des verbes réciproques, comme s'aimer, s'admirer ; moi-même, toi-même ſont des pronoms réciproques.

*vers réciproques.* Verſe die ſich zurück leſen laſſen. Wierſze odwrotne, ktore ſię nazad czytaią.

*au réciproque. adv.* 1) wiederum ; 2) einerley. 1) Znowu na odwrot ; 2) iednakowo.

Réciproquement, *adv.* (*reciproce*) beyderſeits, gegen einander, Wechſels-weiſe, von beyden Theilen. Wzaiemnie, zobopolnie, na odwrot, na przemiany. § Ils ſe donnerent la foi réciproquement.

Réciproquer, *v. n. obſ.* gleiches mit gleichem vergelten ; wieder ein gleiches dargegen thun. Rowne oddać ; wet oddać ; odwetować.

Recirer, *v. a.* wiederum einwichſen. Znowu nawoſzczyć. § Recirer une paire de ſouliez.

Reciſe, *ſ. f.* Benedicten-Wurtzel. Kuklik, benedykt ziele.

Réciſion, *ſ. f.* Vernichtung, Caſſation, Annullirung einer gerichtlichen Schrifft. Znieśienie, kaſowanie ; wyrzucenie piſma z księgi ſądowey. § Obtenir des lettres de réciſion.

Récit, *ſ. m.* 1) Erzehlung ; 2) **in der Muſic** : ein Solo ; Stimme ſo allein geſungen oder geſpielet wird, wann die gantze Muſic ſchweiget. 1) Wyliczanie, rozpowiadanie, naratywa ; 2) *w muzyce* : ſamo śpiewanie, ſamogranie ; głos co ſamtylko przy milczącey muzyce gra albo śpiewa. § 1) Récit court, bref, ſuccint, long, ample, difus, ennuïeux, enjoüé, agréable, charmant, ingénieux ; vous m'avez fait un magnifique récit de ſes beaux exploits ; le plus beau récit eſt celui qui eſt fidel ; 2) la muſique doit être entremelée de récits & de choeurs.

* Recitateur, *ſ. m.* (*recitator*) ein Auſſager, der etwas auswendig herſaget. Na pamięć co powiadaiący. § Il n'eſt pas un veritable ſavant, c'eſt un recitateur des ſentences qu'il a apriſes par coeur.

Récitatif, *ſ. m.* 1) Erzehlung, **inſonderheit eine ſchrifftliche** ; 2) **in der Opera und Comödie** : ein Recitativ ; ein Erzehlungs-Geſang. 1) Wyliczanie, rozpowiadanie, naratywa, *oſobliwie na piśmie podana* ; 2) *w operach i komedyach* : recytatywa, albo piosnka co wyliczaiąca. § 1) Un récitatif bien entendu & bien varié ; ils refuſent leur attention à un long récitatif ; 2) le récitatif ordinaire ennuïe extrémement ; qui peut reſiſter à l'ennui du récitatif dans une modulation qui n'a ni le charme du chant, ni la force agréable de la parole.

Recitation, *ſ. f.* (*recitatio*) Herſagung einer auswendig gelerneten Rede. Mowienie z pamięći. § Le geſte & la belle recitation ſont les parties les plus néceſſaires à un orateur.

Reciter, *v. a.* (*recitare*) 1) auſſagen, auswendig herſagen ; 2) erzehlen, als den Inhalt einer gehörten Rede ; 3) laut leſen, laut ableſen. 1) Na pamięć albo z pamięći co mowić ; 2) wyliczać, powiadać komu iako krotkie zebranie albo kontenta mowy ; 3) czytać głośno z piſma, z karty. § 1) Reciter ſa leçon ; ce comédien recite bien ſon rôle ; reciter un diſcours ; 2) recitez moi ſon ſermon ; 3) reciter des vers.

Reciteur, *ſ. m.* (*recitator*) ein Erzehler, Powiadacz. § Les reciteurs éternels ſont incommodes.

Reclame, *ſ. m.* 1) **in der Druckerey** : der Cuſtos, Wort oder Sylbe ſo unter einer Seite zum Zeichen ſtehet, daß ſich die folgende mit dieſer Sylbe anfängt ; 2) **in der Jägerey** : eine Lock-Pfeiffe ; 3) Zuruf, daß der Falck auf die Hand fliegen ſol. 1) Stroż drukarſki ; ſylaby albo słowo na końcu ſtrony na znak położony, że ſię naſtepuiąca temiż zaczyna ſylabami ; 2) *w myśliſtwie* : wabik, piſzczałka do wabienia ptaka ; 3) krzyk, na ktory ſię ſokoł na berło albo rękę ſpuſzcza. § 1) On prend garde aux reclames quand on collationne quelque livre ; 2) amaſſer les oiſeaux avec un reclame ; 3) faire revenir l'oiſeau au reclame.

Reclamer, *v. a.* (*reclamare*) 1) ſich auf etwas beruffen, etwas zu ſeiner Beſchützung anführen ; 2) **in Gerichten** : wieder fordern, zurück fordern, die Auslieferung begehren ; 3) **bey den Jägern** : locken ; 4) den Stoß-Vogel wieder auf die Hand oder auf die Stange ruffen. 1) Odwoływać ſię do czego albo kogo ; przytoczyć co albo kogo na ſwoię obronę ; 2) *w ſądach* : upominać ſię o kogo, iako o zbiega ; 3) *u myśliwych* : wabić, wołać ſokoła na rękę albo berło. § 1) Zborowſki eut beau

reclamer la mémoire de ses aïeux, & de ses propres mérites & qu'il étoit gentil-homme Polonois, le Roi Etienne lui fit couper la tête à Cracovie; 2) reclamer l'épave; reclamer un vasal; reclamer un prisonnier; 3) le perdrix reclame ses petits que les chasseurs ont écartez; 4) reclamer l'oiseau.

*reclamer, v. n.* 1) sich widersetzen, anfechten, widersprechen, nicht billigen wollen; 2) klagen, seuffzen, sich beschweren als über Unrecht. 1) Opierać się, kontradykować, przeczyć, wstręt czemu czynić. 2) krzyczeć przećiw czemu; utyskować, uskarżać śię, iako na krzywdę, na bezprawie. § 1) Personne n'a reclamé contre cette opinion; 2) reclamer contre une nouveauté, contre des impôts.

*se reclamer, v. r.* sich berufen, sich beziehen auf einen oder etwas. Odwoływać śię, odzywać śię do czego albo kogo. § Lorsqu'il se vit pris, il se reclama de Monsieur son cousin, & on le traita fort doucement.

Reclamper, *v. a.* den Mast, die Segel-Stangen mit Klammern, Reiffen, Stricken wieder befestigen. Masztt, reie albo dragi masztowe klamrami, resami, powrozami utwierdźić. § Reclamper un mât rompu.

Reclinant, e, } *adj* von Horizontal-Son-
Recliné, e, } nen-Uhren: reclinirend, vom Wirbelpunct abweichend. *O zegarach słonecznych horyzontalnych:* ustępny od punktu wertykalnego. § Cadran reclinant; un quadran déclinant & reclinant tout ensemble n'est ni à plomb, ni tourné vers aucune des principales parties du monde; plan recliné.

Recliner, *v. n.* (*reclinare*) in der Meß-Kunst von Flächen: sich recliniren, vom Scheitel-Punct abweichen. *W gieometryi o płaszczyznach:* od punktu wertykalnego ustępować. § Ce plan recline de trente degrez, & par consequent est incliné d'un angle de soixante degrez.

Recloin, *s. m.* beym Schuster: der Glatt-hefft oder Fummelholtz von Buchsbaum. Instrument szewcki z bukszpanu do polerowania.

Recloüer, *v. a.* wieder zusammen nageln. Znowu zbić goźdźmi. § Recloüer un ais qui est décloüé.

* Reclure, *v. a.* besser Enfermer. einen einschliessen, einsperren. Dieses *Verbum* wird meistens im *Infinitivo* und den *temporibus compositis* gebraucht. Zawrzeć, zamknąć kogo. verbum *to tylko* in Infin. *i* in temporibus compositis *iest wużywaniu*. § On l'a fait reclure dans un couvent parce qu'elle vivoit mal dans le monde.

* Reclus, *s. m.* (*reclusus*) 1) Klausener: der in einem Verschluß oder gutwilligen Einsamkeit lebet; 2) Stuben-Hüter; einsamer Mensch. 1) Zawarty albo na osobnośći dobrowolnie żyiący człowiek; 2) odludek, domak, legart, domator. § 1) En quoi peut un pauvre reclus vous assister, que peut-il faire, que de prier le Ciel; 2) c'est un reclus, on ne le voit point.

Reclusage, *s. m. obs.* Ort wo man einen Zeit Lebens einsperret. Zawarćie na dożywotnie więźienie.

Recluse, *s. f.* (*reclusa*) 1) einsames Frauenzimmer, eine Haußhüterin; 2) im Schertz: eine Nonne. 1) domatorka; 2) *żartem:* mniszka. § 1) C'est une recluse; 2) c'est une belle recluse.

* Recogner, *v. a.* 1) wieder einschlagen, als einen Nagel; 2) zurück treiben, abtreiben, zurück schlagen. 1) Znowu wbić goźdźie; 2) odeprzeć, odpor dać, odpędźić. § 1) Recogner un clou; une cheville; 2) recogner les ennemis avec courage; ce Docteur avança une telle proposition, mais il fut bien recogné.

Recoifrer, *v. a.* 1) einem Frauenzimmer den Kopff wieder aufputzen, zurecht machen; 2) eine Flasche wieder zustopffen. 1) Znowu ustroić głowę białeygłowie; 2) znowu zatkać flaszę. § 1) Recoifer une dame; 2) recoifer une bouteille.

à Recoi, } *adv. obs.* still, ruhig, einsam.
à Recoie, } Cicho, spokoynie, na oso-
à Recoy, } bnośći. § Vivre à recoi dans sa maison.

*maison à recoi, obs.* ein Haus an einem stillen Ort. Dom na ustroniu, na ćichym mieyscu.

Recoin, *s. m.* 1) Winckel, Abtritt; * 2) das Innerste als des Hertzens, einer Wissenschafft. 1) Kąt, ustronie; * 2) wnętrzności czego iako serca, umieiętności iakiey. § 1) Il décendit dans les vilages qui étoient épars çà & là dans le recoin des valons; chercher dans tous les coins & recoins; 2) il poursuit un raisonnement jusques dans les derniers recoins de la logique; je connois ses récoins du coeur.

Recoirdie, *s. f.* Art von Versen, in welchen

welchen die Reime etliche mahl wiederhohlet werden. Gatunek wierszy Poetyckich, w ktorych kadencye kilka razy powtorzone bywaią.

Recolect, *vid.* Recolet.

Recolection, *f. f.* (*recollectio*) in geistlichen Sachen: das Zusammenfassen der zerstreueten Gedancken; innerliche Einkehre; das Insichgehen. *W nabożnych materyach:* rekolekcya; zgromadzenie rozprofszonych myśli; rozmyślanie nabożne. § Faire une petite recolection.

*tems de recolection.* bey den Benedictinern: Einsamkeit eines Ordens-Bruders nach absolvirten Studiis. *U OO. Benedyktynow:* pożyćie na pustyni, to iest na osobnośći po odprawionych naukach.

Recolement, *f. m.* 1) in Gerichten: Vorhaltung, Vorlesung des Zeugnisses, der Zeugen, wegen besserer Gewißheit; 2) Untersuchung der inventirten Mobilien und Documenten laut dem Inventario; 3) Registratur einer Forst-Besichtigung. 1) *W sądach:* czytanie świadectw w obecnośći świadkow dla większey pewnośći; 2) znoszenie rzeczy i monimentow zinwentowanych z inwentarzem; 3) wwodzenie w księgi widzenia albo wizyi gaiewnikow. § 1) Les témoins signent leur recolement; faire un recolement.

Recoler, *v. a.* 1) wieder anleimen; wieder ankleben; 2) die Zeugen nochmahlen verhören; 3) die inventirten Sachen noch einmahl nach dem Inventario untersuchen; 4) *obs.* etwas auswendig lernen. 1) Znowu przykleić albo przylepić; 2) świadkow ieszcze raz przesłuchać; 3) rzeczy zinwentowane ieszcze raz z inwentarzem znośić; 4) *obs.* uczyć śię czego na pamięć. § 1) Recoler un feüillet decolé; 2) recoler des témoins; 3) recoler un inventaire.

*récolé, ée, adj.* 1) noch einmahl angeleimet; 2) von Zeugen: noch einmahl verhört. 1) Znowu przykleiony; 2) *o świadkach:* powtornie przesłuchany. § 1) Papier recolé; 2) témoin recolé & confronté.

Recolet, *f. m.* Reformat, ein Franciscaner-Mönch. Reformat zakonnik. § Se faire Recolet.

Recollection, *vid.* Recolection.

*se* Recolliger, (*se recolligere*) *v. a.* in geistlichen Sachen: sich besinnen, in sich gehen. *W duchownych materyach:* obaczyć śię, upamiętać śię. § Il faut prendre quelque tems pour se recolliger.

Recolte, *f. f.* 1) die Erndte, die Zeit der Erndte oder die eingeerndeten Früchte; 2) Allmosen. 1) Zniwo, czas żęćia; żniwo to co żną albo użęto; 2) iałmużna. § 1) Une abondante recolte; faire une bonne recolte; 2) cette Dame a fait une bonne recolte.

Recommencer, *v. a.* wieder anfangen; von neuem anfangen. Znowu zacząć; powtornie począć. § Voulez vous recommencer nos broüilleries; recommencer un discours; vous verrez que ce sera toûjours à recommencer.

Recommendable, *adj. c.* preiswürdig, löblich. Pochwały, zalecenia godny; chwalebny. § Il a cela de recommendable qu'il ne se pique pas d'honneur.

Recommenderesse, *f. f.* Mägde- und Ammen-Trödlerin in Paris. Kobieta co służebnice i mamki Paniom naistręca. § J'ai donné ordre à une recommenderesse de me trouver une jolie nourrice.

Recommendation, *f. f.* (*recommendatio*) 1) Anpreisung, Fürbitte, Recommendation, Vorsprache; 2) Hochachtung, Werth, Ehre; 3) Anzeige-Zettel; Beschreibung einer gestohlnen Sache, damit solche die Goldschmiede und andere erkennen möchten; 4) in der Kirche: Fürbitte für Krancke zu bethen oder für Arme Allmosen zu sammlen; 5) wiederhohlter Befehl einen Gefangnen noch in ein sicheres Gefängniß zu bringen. 1) Rekomendacya, zalecenie, prośba za kiem do kogo wnieśiona; 2) zalecenie, poważanie, poszanowanie; respekt; 3) opis rzeczy ukradźionych złotnikom i innym rzemieślnikom do poznania służący; 4) *w kośćiele:* prośba z kazalnicy uczyniona, aby iałmużną ubogich albo chorych modlitwą ratowano; 5) powtorny rozkaz urzędowy na śćisleysze więźnia więźienie. § 1) Sa recommendation est puissante auprès de Monsieur le Palatin; il a eu son emploi à la recommendation de Monsieur le Conseiller; on lui a donné une lettre de recommendation auprès de vous; 2) c'est une chose qui merite de la recommendation; il est en grande recommendation à ses Patriotes; il a le silence en grande recommendation; 3) j'ai vû toutes mes recommendations, & je n'y trouve pas celle dont vous me parlez; 4) le Curé a fait une recommendation pour un tel; 5) l'écrou de ce prisonnier tient encore pour deux ou trois recommendation.

*recommendations, plur.* Gruß, Empfehlung. Ukłon, pozdrowienie; pokłon przez kogo komu uczyniony. § Faites mes recommendations à nôtre ami lorsque vous lui écrirez.

*recommendation de l'ame.* Gebet vor einen Sterbenden. Modlitwa za konaiącego.

Recommender, *v. a.* (*commendare*) 1) einen empfehlen, recommendiren; 2) einem etwas anbefehlen, anloben, anpreisen; 3) wider die Loslassung eines Gefangenen protestiren; 4) durch einen Anzeige-Zettel den Goldschmieden, Uhrmachern Nachricht geben, wie die gestohlnen Sachen ausgesehen haben. 1) Zalecać, rekomendować, oddawać, poruczać łasce; 2) zalecać, wychwalać co komu; 3) protestować się przećiwko więźnia wypuszczeniu; 4) opisać i obwieszczyć rzeczy ukradźione złotnikom, zegramistrzom. § 1) Il leur présenta son fils & le lui recommenda; je vous recommende ma maison; 2) les Espagnols recommendent à leurs enfans la gravité & puis l'honneur de Dieu; 3) recommender un homme qui est en prison; 4) cet horologer a retenu cette montre, parce qu'elle lui avoit été recommandée.

*il a été bien recommendé au prône.* er hat schwere Unglücks-Fälle gehabt. Ciężkich doznał fortuny obrotow.

*se recommender, v. r.* sich einem empfehlen, sich recommendiren. Zalecać się, poruczać się, rekomendować się, oddawać się łasce czyiey. § Il se recommenda à Dieu & mourut aussi-tôt; la vertu se recommende d'elle même.

Récompense, *f. f.* 1) Belohnung, Vergeltung; 2) Lohn, Belohnung, Strafe vor eine böse That; 3) Ausstattung; Geschenck von 300 oder 400 Livres für einen Laquay der 3 oder 4 Jahr ohne Lohn gedienet; 4) im Land-Recht: Schadloshaltung die unter den Eheleuten eingeführet ist. 1) Nagroda, zawdźięczenie; 2) zapłata, karanie za zły uczynek; 3) obmyślenie; podarek 300 albo 400 francuskich złotych wynoszacy dla lokaia, co 3 albo 4 lata bez myta służył; 4) *w prawie źiemskim:* nagroda szkody, indemnizacya miedzy małżonkami. § 1) Recevoir la récompense de son travail; donnez une récompense à vôtre nourrice; tirer récompense de celui qu'on a servi; la mort lui ôta la récompense de ses services; les grands courages veulent être excitez par les récompenses, ôtez les, il n'y a plus de vertu au monde; n'avoir aucune récompense de ceux dont on defend la vie & les biens; 2) ton insolence, temeraire vieillard, aura sa récompense; 3) laquai qui est en récompense; avoir sa récompense; on lui a donné sa récompense; servir à récompense.

*en récompense, adv.* hingegen, dagegen, an dessen Stat. W nagrodę; miasto tego. § Il m'a servi dans cette afaire, mais en récompense je l'ai servi en d'autres ocasions; cette femme n'est pas belle, mais en récompense elle est vertueuse.

Récompenser, *v. a.* 1) belohnen, vergelten; * 2) bestrafen; 3) gut thun, ersetzen, als den Schaden. 1) Nagradzać, zawdźięczać co komu; * 2) karać, zapłaćić za złe; 3) szkodę, stratę nagrodźić, nadstawiać komu szkody indemnizować. § 1) Le monde récompense plus les aparences du merite que le merite même; 2) il a été récompensé de sa perfidie, de sa lâcheté; 3) on lui a donné une somme d'argent qui l'a récompensé de la perte de sa charge; on les récompensera des maux qu'ils ont soufert pendant la guerre; je suis récompensé de ma perte.

*se recompenser, v. r.* sich selbst bezahlt machen. Samemu sobie szkodę nagrodźić. § Il deroba quelques choses pour se récompenser.

Recomposer, *v. a.* 1) wieder aufsetzen, wieder anders verfertigen; 2) noch einmahl zusammen setzen; 3) in der Druckerey: wieder setzen, als eine Seite, einen Bogen. 1) Znowu co zkomponować; ieszcze raz co spisać; 2) znowu co składać; 3) *w drukarni:* powtornie składać stronę, arkusz. § 1) Les écoliers recomposent quelque-fois leurs thèmes; 2) les chimistes recomposent les corps mixtes qu'ils avoient décomposez; 3) les imprimeurs recomposent les pages quand elles sont distribuées; recomposer une feüille.

Recompter, Reconter, *v. a.* wieder überrechnen, nochmahls überzählen. Powtornie co zliczyć albo zrachować. § Reconter son argent.

Réconciliable, *adj. c.* versöhnlich, das wieder kan vertragen und ausgesöhnet werden. Ubłagalny; łacny do ugodzenia, do iednania. § Il n'est pas réconciliable; ces deux hommes ne sont pas réconciliables.

Réconciliateur, *f. m.* (*reconciliator*) Mittler, der eine Versöhnung auswirckt. Pośrzednik, iednacz stron niezgodnych.

§ Dieu

§ Dieu a proposé son fils pour être le réconciliateur des hommes par la foi qu'ils ont en son sang.

Réconciliation, *f. f.* (*reconciliatio*) 1) die Versöhnung, Wiederaussöhnung; Wiederkehr zur vorigen Freundschafft; 2) die Lossprechung, Loszehlung von der Sünde; 3) das Wiederbringen eines Ketzers in den Schooß der Kirche; 4) die Wiedereinweihung einer entheiligten Kirche; 5) nochmahlige Beichte vor der Communion. 1) Iednanie, uspokoienie zwaśnionych; 2) rozgrzeszenie; przywrocenie kogo do łaski Bożey; 3) nawrocenie heretyka do Kościoła Swiętego iednoty; 4) poświącanie kościoła sprofanowanego; 5) powtorna spowiedź przed komunią świętą. § 1) Une réconciliation feinte, trompeuse, vraïe, sincere; il voulut célébrer la rejoüissance de leur réconciliation; la reconciliation avec nos ennemis n'est qu'une crainte de quelque mauvais évenement; 2) c'est une sincere réconciliation avec Dieu; 3) travailler à la réconciliation des hérétiques à l'Eglise; 4) si le crime est comis sans scandale public & s'il est secret, l'Eglise n'a pas besoin de réconciliation.

Réconcilier, *v. a.* (*reconciliare*) 1) versöhnen, vertragen, vergleichen; 2) führen, die Ketzer in den Schooß der heiligen Kirche; 3) eine entweihete Kirche wieder einweihen. 1) Pogodźić, iednać niezgodnych; 2) nawracać, przyprowadźić heretykow do iednoty kościoła świętego; 3) rekoncyliować; kośćioł sprofanowany poświącać. § 1) Je les ai réconcilié; réconcilier deux amis; 2) reconcilier les hérétiques à l'Eglise; 3) reconcilier une Eglise.

*reconcilier, v. n.* vor der Communion noch einmahl beichten. Znowu przed komunią śię spowiadać.

*se réconcilier, v. r.* sich vertragen, sich vergleichen. Pogodźić śię, poiednać śię. § Je croirai qu'il se veut reconcilier avec nous, si &c.

*se réconcilier avec Dieu.* sich mit Gott versöhnen; sich bekehren. Z Bogiem śię poiednać; nawroćić śię.

Reconduction, *f. f.* nur in folgender Redens-Art in Gerichten: *Tylko w następuiącym przykładźie w sądach:*

*reconduction tacite.* Fortsetzung der im Contract beniemten Pacht-Zeit, weil man selbigen nicht zur gehörigen Zeit aufgekündiget hat. Zakryte arendy odnowienie, gdy iey czasu należytego nie wypowiedźiano. § Il occupe ce logis, cette maison, par tacite reconduction pour un an.

Reconduire, *v. a.* (*reducere*) 1) einen begleiten; * 2) einen mit Schlägen abführen, heimleuchten. 1) Odprowadźić kogo do domu; 2) kiiem na kiem z domu wyiechać. § 1) Je vous laisse aller sans vous reconduire; ce n'est plus aujourd'hui la mode de reconduire les gens avec qui on vit familiérement; reconduire quelqu'un jusques à la ruë; il m'est venu reconduire jusqu'au bas du degrez; il m'est venu reconduire jusqu'à mon carosse; 2) il a fait insolent & on l'a reconduit à coups de bâtons.

Reconfort, *f. m. obs. vid.* Consolation. Stärcke, Trost. Poćiecha, pośiłek. § Recevoir du reconfort; son ame fut dépourvuë d'espoir & de reconfort.

* Reconforter, *v. a.* trösten, erqvicken, besser Consoler. Poćieszyć, pokrzepić, *lepsze słowo* Consoler. § Je l'ai un peu reconforté.

Reconfronter, *v. a.* noch einmahl confrontiren, noch einmahl die Zeugen in Beysenn der Thäter verhören. Powtornie konfrontować; ieszcze raz przeświadczać winowaycę świadkami. § On lui a confronté & reconfronté les témoins.

Reconfrontation, *f. f.* in Gerichten: abermahliger Verhör der Zeugen in Gegenwart der Thäter; die wiederholte Confrontation. Powtorne przesłuchanie świadkow i występcow; powtorzona konfrontacya.

Reconnoissable, *adj.* kennbar, kenntlich. Znaczny; łacny do poznania. § Il n'est pas reconnoissable.

Reconnoissance, *f. f.* 1) die Erkenntlichkeit, Danckbarkeit; 2) Bekenntniß als eines Fehlers; 3) in Gerichten: Schein, schrifftliches Bekeñtniß; 4) Recognition, Erkennung einer Handschrifft; 5) in den Spiel-Gedichten: das Erkennen einer unbekannten Person. 1) Wdźięczność za dobrodźieystwa; zawdźięczenie; 2) wyznanie iako błędu; 3) *w sądach:* zapis, zeznanie; 4) zeznanie, przyznanie, rekognicya podpisu; 5) *w teatralney Poetyce:* poznanie nieznaiomego. § 1) Je lui pardonne tout le mal qu'elle me fait en reconnoissance des biens que vous en recevez; donner des marques de sa reconnoissance; les bienfaits obligent à la reconnoissance; témoigner de la reconnoissance à quelqu'un; on donne aisément des bornes à sa reconnoissance; 2) cette humble reconnoissance; 2) cette humble re-

connoiſſance de leur faute leur en obtint le pardon; à quoi ſerviroit-il d'exiger cette reconnoiſſance; 3) paſſer une reconnoiſſance à quelqu'un devant le Juge; prendre une reconnoiſſance; 4) écrit ſujet à reconnoisſance; 5) le dénoûment ſe fait dans la comédie par la reconnoiſſance; il y a une reconnoiſſance ſimple & une reconnoiſſance double.

Reconnoiſſant, *part. vid.* Reconnoître.

Reconnoiſſant, e, *adj.* erkenntlich, danckbar. Wdźięczny za dobrodźieyſtwa. § C'eſt un homme fort reconnoiſſant; elle a l'ame reconnoiſſante.

Reconnoître, *v. a.* (*cognoſcere*) 1) erkennen eines oder etwas; 2) erkennen, erſehen, erfahren, entdecken, hinter die Wahrheit kommen; 3) erkennen, geſtehen, bekennen als ſeinen Fehler; 4) einen erkennen, halten vor etwas; 5) beſchencken; 6) im Kriege: recognoſciren, in Augenſchein nehmen, kundſchafften; 7) mit Danck etwas erkennen; 8) in Gerichten: recognoſciren, bekennen; 9) ſchrifftlich bekennen, daß man etwas zu thun gehalten ſey; 10) beym Saltz-Zoll: ertappen, erwiſchen, einen heimlichen Saltz-Verkauff. 1) Poznać kogo albo co; 2) poſtrzedz, uznać, obaczyć, widźieć, poznać, odkryć, dočiec; 3) wyznać iako błąd; 4) znać, trzymać kogo iako krolem; 5) upominkować kogo czym; 6) *woiuiąc:* w ſwaty wyiachać; wiadomośći, ięzyka zaśięgać; prześlakiwać nieprzyiaćiela; 7) wyznać, uznać co wdzięcznośćią; zawdźięczać; 8) *w ſądach:* zeznać, przyznać; znać śię do piſma; 9) zeznać co na piſmie; 10) *na cłach ſolnych:* przydybać ſkrytego praſoła. § 1) Je crus reconnoître Socrate à ſa tête chauve; il reconnut ſon pere & fut reconnu par ſon Pere; je l'ai reconnu à ſa parole; 2) j'ai reconnu que vous m'aimiez; les ennemis dans la confuſion ne pouvoient reconnoître nôtre nombre; ils reconnurent auſſitôt ſon artifice; 3) je ne veux pas reconnoître que c'eſt la grace qui opére; je reconnois mon crime & mon peché eſt toûjours devant moi; il reconnoît que tout ce qu'on lui demande eſt entre ſes mains; 4) ne reconnoître ni Juge ni loi; reconnoître l'élu pour Roi; 5) reconnoître ſon Curé par l'ofrande; reconnoître quelqu'un d'un beau préſent; reconnoître ſon Paſteur, ſon Seigneur; 6) il envoïa reconnoître l'ennemi; reconnoître un paſſage; reconnoître la côte & le port; 7) reconnoître les ſervices de quelqu'un; je ne trouve point de paroles pour reconnoître l'honneur que vous me faites; 8) reconnoître ou nier ſa promeſſe; 9) je reconnois, que je lui dois païer cent piſtoles; 10) reconnoître un faux ſaunier en recidive.

*ſe reconnoître, v. r.* 1) ſich beſinnen, zu ſich ſelbſt kommen; 2) in ſich gehen, ſich bekehren. 1) Obaczyć śię; przyyść do śiebie; upamiętać śię; 2) uznać śię, nawroćić śię, upamiętać śię. § 1) Il ne donna pas les tems aux ennemis de ſe reconnoître; je commence à me reconnoître; dès qu'ils ſe furent reconnus, le dépit d'avoir ſi-tôt lâché le pied les ramena à la charge; 2) les partiſans & les gens de cour ne ſe reconnoiſſent guere, que ſur la fin de leurs jours, & ils ſont fort obligez à Dieu, qui leur fait la grace de ſe reconnoître; les vieux pecheurs ſe reconnoiſſent mal-aiſément.

*reconnu, ë, adj.* 1) erkannt; 2) belohnt, vergolten, erkannt. 1) Uznany, poznany; 2) nagrodzony, zawdźięczony. § 1) Il a été reconnu fidéle; pardonnez moi, Seigneur, afin que vous ſoïez reconnu fidéle dans vos promeſſes; 2) les bons offices ont été reconnus comme ils le meritoient; ſervices mal-reconnus.

Reconquerir, *v. a.* wieder erobern, wieder einnehmen. Powtornie dobywać, podbiiać, zawoiować. § Les Suedois penſoient à reconquerir la Livonie; Nos Généraux uſent d'une extrême diligence à reconquerir la Sileſie.

*reconquis, e, adj.* wieder erobert, wieder bezwungen. Znowu dobyty, powtornie zawoiowany, ieſzcze raz podbity. § Païs reconquis; Province reconquiſe.

Reconſtruire, *v. a. obſ.* wieder aufbauen, beſſer conſtruire de nouveau. Znowu wybudować, powtornie ſtawiać budynek; *kſztałtniey powieſz* conſtruire de nouveau. § Il faut reconſtruire ce bâtiment.

Reconſulter, *v. a.* nochmahls überlegen, aufs neue in Uberlegung ziehen. Powtornie co rozważyć; ieſzcze raz o czym radźić. § Nous conſultons & reconſultons cette afaire.

Reconter, *v. a.* 1) nochmahls überzehlen; 2) nochmahls erzehlen. 1) Powtornie co przeliczyć; 2) drugi raz co komu powiadać. § 1) Recontez vôtre argent;

gent; 2) je vous prie de reconter cette hiſtoriette.

Recontracter, *v. a.* aufs neue ſchlieſſen, wieder contrahiren. Kontrakt powtorny uczynić. § On avoit fait caſſer leur prémier contract de mariage, mais depuis ils ont recontracté & reiteré leur mariage dès qu'ils ont été en âge.

Reconvenir, *v. a.* (*reconvenire*) im Rechts-Handel: wieder-klagen, eine Wieder- oder Gegen-Klage anſtellen. Pozwać ſtronę powodną; zadać wadę ſtronie powodney; pozwać tego co mię pozwał.

Reconvention, *ſ. f.* in Rechts-Sachen: 1) Gegen-Klage; 2) neuer Vergleich, neuer Handel. *W ſprawach ſądowych*: 1) rekonwencya; obwinienie od pozwanego; zadanie wady powodney ſtronie; 2) kontrakt odnowiony; ugoda nowa. § 1) Une reconvention bien fondée emporte de droit la compenſation; 2) le prix de cette ferme a été augmenté par un reconvention; on a changé le prémier contract par une reconvention.

*reconvention tacite*, *vid.* Reconduction tacite.

Reconvoquer, *v. a.* wieder beruffen, wieder verſammlen, als die Stände. Znowu zwoływać, powtornie konwokować. § Le Roi avoit prorogé ſon parlement, mais il a été obligé de le reconvoquer; reconvoquer les états.

Recopier, *v. a.* nochmahls abſchreiben. Jeſzcze raz przepiſać; powtornie przekopiować.

Recoquillement, *ſ. m.* die Krauſe; das Zuſammenlauffen, als der Haare in ihre Locken, eines Wurms der ſich krümmet. Zwiianie ſię, iako włoſow w kędźiorki, gadźiny w zatoki.

Recoquiller, *v. a. vulg.* etwas zuſammen rollen. Zwinąć co. § Recoquiller ſon chapeau.

* *ſe recoquiller*, *v. r.* 1) ſich krauſen, auflaufen, ſich in Locken ſchlagen, von Haaren; 2) zuſammen lauffen, ſich winden, krümmen als ein Wurm, ein Blatt. 1) Kędźierzawić ſię; zwiiać ſię, kręćić ſię w kędźiorki, o włoſach; 2) kurczyć ſię, zwiiać ſię iako liſtek, gadźina. § 1) Cheveux toutes recoquillez; ſes cheveux ſe recoquillent; 2) cette feüille, ce ver, ce feüillet ſe recoquille.

Record, *ſ. m.* 1) *obſ.* ein Zeuge; 2) in Gerichten: Zeuge der bey der Verrichtung der Gerichts-Diener geweſen; 3) *obſ.* Erzehlung aller Umſtände, wie ſie auf einander folgen. 1) *obſ.* świadek, pieczętarz; 2) *w ſądach*: świadek, co był przy expedycyi ſług ſądowych; 3) *obſ.* wyliczanie porządkiem rzeczy okoliczności. § 1) Prendre des recors.

Recorder, *v. a.* (*recordari*) 1) ein aufgegangnes Seil aufs neue drehen, ſpinnen; 2) *obſ.* wiederholen, wieder ins Gedächtniß bringen; 3) in Gerichten: den Zeugen unterſchreiben laſſen. 1) Znowu kręćić powroz rozplatany; 2) *obſ.* znowu co brać w pamięć; znowu ſobie wſpominać; 3) *w ſądach*: świadkami co potwierdźić; dać świadkom co podpiſać. § 1) Recordez cette corde dont les cordons étoient defaits; 2) recorder une leçon.

*ſe recorder*, *v. r. obſ.* ſich einer Sache wieder erinnern. Wſpominać ſobie znowu co.

Récore, *adj. obſ. vid.* Mémoratif.

Recorer, *v. a. obſ.* auswendig herſagen. Na pamięć co powiadać.

Recorriger, *v. a.* noch einmahl verbeſſern. Jeſzcze raz poprawić. § Recorriger ce qu'on a mal fait.

Recors, Recort, *vid.* Record.

Recors, *adj. obſ.* ſich erinnernd. Przypominaiący ſobie.

*j'en ſuis recors*, *obſ.* ich erinnere mich deſſen. Przypominam to ſobie.

Recorvelé, ée, *obſ.* gekrümmet. Nagięty.

Recoucher, *v. a.* 1) umbetten, wieder ins Bett bringen, als einen Krancken; 2) im Spiel: noch einmahl ſetzen, wieder ſetzen; 3) im Ringen: einen nochmahlen zu Boden werffen. 1) W powtorne kogo posłanie położyć; inſzą komu posłać pośćiel, iako choremu; 2) *u koſterow*: ieſzcze raz ſtawić; 3) *w zapaśniczey nauce*: powtornie kiem o źiemię rzućić. § 1) Recoucher un malade, un enfant; 2) il avoit couché d'abord une piſtole, mais il en a recouché trois; 3) ſon ennemis s'étoit relevé, mais il l'a recouché par terre.

Recoudre, *v. a.* wieder zuſammen nehen, anders nehen. Znowu co zſzywać; ieſzcze raz ſzyć. § Cela n'eſt pas bien couſu, il faut le recoudre.

*recouſu*, *e*, *adj.* wieder genäht. Znowu zſzyty. § Habit recouſu; jupe recouſuë.

* *vers recouſus*. zuſammen geſtoppelte, geflickte Reime. Wierſze łatane. § Il

 pourroit

pourroit dans ses vers recousus mettre en piéce cet auteur.

Recoupe, *f. f.* Stücke, so im Behauen vom Steine fallen. Odłupki, odćinki, ućinki kamienne po oćiosaniu. § On carelle avec de la recoupe & du platras.

*recoupes, plur.* 1) Kleyen-Mehl, schwartzes Mehl; 2) abgeschabte Brodt-Rinde; das Abgeschabte vom Brodt. 1) Mąka otrębna, mąka pośledniá czarna; 2) ośkrobiny chlebowe. § 1) Les boulangers vendent les recoupes au boisseau; pain de recoupes; 2) amasser les recoupes.

Recoupement, *f. m.* beym Mäurer: die Verdünnung einer Mauer, wenn sie höher geführet wird. *U mularza:* śćieńszanie muru ku gorze.

Recouper, *v. a.* 1) wieder schneiden, nochmahls schneiden, anders schneiden; 2) nochmahls zuschneiden als ein Kleid; 3) im Karten-Spiel: nochmahls abheben. 1) Powtornie rznąć, ieszcze raz kraiać; 2) ieszcze raz skroić iako sukno do szaty; 3) *graiąc w karty:* jeszcze raz zebrać. § 1) Couper & recouper du pain; 2) il faut recouper cet habit qui avoit été mal-fait; 3) recouper les cartes.

*écu recoupé.* ein Wappen-Schild, das etliche mahl getheilet ist. Tarcza herbowna na kilka częśći podźielona.

Recoupette, *f. f.* das schwärtzste Kleyen-Mehl. Mąka naypośledniey sza z otrąb.

Recourber, *v. a. (recurvare)* besser krümmen, noch mehr krümmen. Barźiey zakrzywiać, zaginać. § Il faut recourber cela.

*se recourber, v. r.* sich noch einmahl krümmen, sich besser biegen. Jeszcze śię raz zginać; powtornie śię zaginać. § Sa corne commence à se recourber dès le milieu.

*recourbé, ée, adj.* gekrümmt, gebogen. Nagięty, zakrzywiony, zagięty, nakrzywiony. § Les cornes de l'élan sont recourbées; leurs épées étoient un peu recourbées.

Recourir, *v. n. (recurrere)* 1) wieder lauffen, hin und her lauffen; 2) fliehen, seine Zuflucht zu etwas oder zu einem nehmen. 1) Sam i tam biegać; ieszcze raz pobiec; 2) ućiekać śię, skoczyć, udać śię do czego albo do kogo. § 1) Recourez-y encore; il ne fait que courir & recourir; 2) recourir à son protecteur; recourir à l'Ecriture Sainte; osez-vous recourir à ces ruses grossiéres?

*recourir aux armes.* zu den Waffen greiffen. Rzućić śię do broni.

*recourir sur un manoeuvre.* in der See-fahrt: das Tauwerck ins Wasser treten. *W żeglarskiey nauce:* Liny w wodę wdeptać.

*faire recouvrir un manoeuvre.* das Tauwerck hinwerffen. Linę porzućić.

Recourir, *Recourre, *v. a.* abjagen, abschlagen, als Beute, einen Gefangnen. Opędźić, odbić kogo albo co, iako ieńca, łupy: odiąć komu kogo. § Recourir un prisonnier; les chevaliers tiroient contre lui pour recourir leur Général; il étoit acouru avec un peu de gens pour recourir le bagage; il monta à cheval pour recourir le betail.

Recourru, e, *adj.* abgeschlagen, abgejagt, von Personen männlichen Geschlechts, besser Recous. Opędzony, odbity, z rąk nieprzyiaćielskich wydarty; *o osobach płći męskiey utartsze iest słowo* Recous. § Une femme recourru d'entre les mains d'un ravisseur.

Recours, *f. m.* 1) Rettung, Zuflucht; 2) im Recht: Regreß, Erholung des Schadens; 3) in der Müntze: Bewilligung, eine Müntze nach schlechterem Schrot und Korn zu schlagen; 4) der Gehalt, das Schrot und Korn einer Müntze. 1) Rekurs, ućiekanie śię do czego, ratunek; 2) dochodzenie szkody swoiey; regres; 3) *w mennicy:* zezwolenie na zniżenie wagi i ligi; 4) liga i waga monety postanowiona. § 1) Avoir recours à l'Ecriture Sainte; il ne voit d'autre recours que le metier d'un vagabonde; avoir recours au mensonge; avoir recours à son ami; 2) avoir son recours contre un répondant; demander, obtenir son recours contre quelqu'un; 3) il a un recours.

Recous, *adj. m.* abgejagt, abgeschlagen, aus feindlichen Händen erlöst, errettet, nur von Personen männlichen Geschlechts. Opędzony, z rąk nieprzyiaćielskich wydarty; *tylko o osobach płći męskiey.* § Prisonnier recous.

Recousse, *f. f.* 1) Rettung, Abjagung, Wiederbefreyung als eines Gefangnen; 2) Recht eine gerichtlich weggenommene Sache in einer gewissen Zeit einzulösen; 3) im Land-Recht: Vorkauf, den einer aus der Familie hat, wenn ein Gut an einen Fremden soll verkauffet werden. 1) Opędzenie kogo albo czego; odbiianie łupow, ieńcow; 2) prawo na wyku-

wykupienie w pewnym czaśie rzeczy do sądow zagrabionych; 3) prawo każdego z familii na pierszeństwo w kupowaniu majętności, gdy cudzemu ma bydź przedana. § Aler à la recousse; courir à la recousse.

Recousu, e, *adj. vid.* Recoudre.

Recouvée, *s. f.* eine Gattung Leinwand. Gatunek płotna.

Recouver, *v. a* wieder brüten, nochmahls brüten. Jeszcze raz wylęgać. § Poule qui commence à recouver.

Recouvrable, *adj. c.* (*recuperabilis*) was wieder zu erlangen stehet. Co śię znowu nabyć może; nabytny, dobytny. § Fonds recouvrables; deniers non recouvrables.

Recouvert, e, *adj.* s. unter Recouvrir. *Obacz pod słowem* Recouvrir.

Recouvré, ée. *adj.* s. unter Recouvrer. *Obacz pod słowem* Recouvrer.

Recouvrement, *s. m.* 1) Wiedererlangung, Wiedererhaltung; 2) Wiedergenesung; Wiedererlangung der Gesundheit; 3) Eintreibung, Abforderung einer Schuld, einer geliehenen Sache; 4) Eintreibung der Steuren und Gaben; 5) beym Tischler: Leiste die etwas befestiget. 1) Odiskanie, przywrocenie rzeczy utraconey; 2) przywrocenie zdrowia dobrego; 3) wyćiąganie długow, rzeczy pożyczonych; 4) wybieranie podatkow; 5) *u stolarza:* listwa koło czego dla zmocnienia. § 1) Ce peuple ne songe qu'au recouvrement de sa liberté; ils appellent le peuple au recouvrement de sa liberté; 2) le recouvrement de la santé; le recouvrement des forces du corps; 3) le marchand ne s'occupe qu'à faire le recouvrement de ce qui lui est dû; 4) faire, donner un recouvrement à quelqu'un; le recouvrement des tailles; 5) le recouvrement d'un cofre fort.

Recouvrer, *v. a.* 1) wieder erobern, wieder einnehmen; 2) wieder bekommen, wieder erlangen; 3) eintreiben als Steuren, Schulden; 4) sich an etwas erholen, sich von etwas bezahlt machen; 5) auf den Schiffen: ins Schiff ziehen; 6) *obs.* wieder zudecken, besser Recouvrir. 1) Znowu dobyć, powtornie podbić; 2) odiskać co, przychodźić ku swemu; znowu nabyć; 3) wyćiągać, wybierać, iako pobory, długi; 4) dochodźić swego na czym; 5) *na okrętach:* linę w nawę ćiągnąć; 6) *obs.* znowu przykryć, *lepsze słowo* Recouvrir. § 1) Il eut envie de recouvrer cette Province; 2) il les fit resoudre à recouvrer ce qu'ils auroient perdu; il faut tâcher à recouvrer ce qu'on nous a derobé; mes parties ont recouvré un grand nombre d'actes; il fut gueri par un célébre Médecin & il recouvra la vuë; recouvrer ses forces, sa santé; 3) recouvrer des taxes; 4) je dois recouvrer cette somme sur d'autres fonds; 5) recouvrer un manoeuvre.

*recouvré, ée, adj.* wieder erlangt, wieder erhalten. Znowu nabyty, odiskany. § Piéces nouvellement recouvrées; acte recouvré.

Recouvrir, *v. a.* etwas wieder zudecken, nochmahls bedecken, ehedessen hatte dieses Wort die Bedeutungen des *verbi Recouvrer.* Znowu nakryć, zasłonić; *niegdy to słowo wszystkie sygnifikacye słowa* Recouvrer *miało.* § Recouvrir un toit, une maison; toit recouvert, maison recouverte.

*le tems se recouvre.* das Wetter wird wieder trübe. Zachmurza śię znowu.

*panneaux recouverts.* beym Tischler: erhabne Felder als in Thüren. Wypukłe kwatery stolarskiey roboty, iako we drzwiach.

à Recoy, *vid.* à Recoi.

Recracher, *v a.* nochmahls ausspeyen, auswerffen. Znowu co wychrachnąć. § Il commence à recracher le sang.

Recréance, *s. f.* im Rechts-Handel: die Nutz-Niessung eines streitigen Guts. *W sądowych sprawach:* wytrzymanie sporney majętności. § La Cour lui a ajugé la recréance du bénéfice; avoir la recréance; joüir par recréance d'une bénéfice; obtenir la recréance.

*recréance; lettres de recréance.* Recreditiv; Abfertigung eines rappellirten Gesandten; sind Briefe die selbigen rappelliren, oder an seinen Herrn mitgegeben werden, der ihn rappelliret. Odprawa posła z poselstwa przyzwanego; to iest, listy na przyzwanie posła swego albo tez posłowi nazad przyzwanemu i odchodzącemu do Pana iego dane. § Cet Ambassadeur partira lorsqu'il aura reçû ses lettres de recréance.

Récreandie, *s. f. obs. vid.* Recréation, Divertissement.

Recreatif, ive, *adj.* ergötzlich, erfreulich, lustig. Rozweselaiący, wesoły, krotofilny, ućieszny. § Fou recreatif; le mariage est une chose fort recreative; mais il faut être jeune &, avoir une belle femme.

*les parties recreatives.* im Schertz: die Geburts-Glieder. *Zartem:* członek wstydliwy.

Recreation, *s. f.* (*recreatio*) 1) Lustbarkeit, Ergötzlichkeit, Lust, Vergnügen; 2) Spiel-Stunden der Schüler und Ordens-Leute. 1) Uciecha, krotofila; rozweselenie się; 2) *w szkołach i w klasztorach:* rekreacya; przechadzka; przerywanie zabaw poważnych. § 1) Recreation charmante, agréable, permise, honnête, innocente; donner un peu de recreation; avoir quelques heures de recreation; prendre quelque petite recreation; 2) la recreation est finie; on est à la recreation.

Recredenciaire, *s. m.* Frucht-Niesser, Besitzer eines streitigen Guts. Dzierzawca sporney maiętności.

Recréer, *v. a.* (*recreare*) belustigen, erlustigen, ergötzen; 2) wieder einführen, nochmahlen aufrichten, nochmahls stiffen als ein Amt. 1) Cieszyć, rozweselić kogo; 2) iesżcze raz stanowić, drugi raz tworzyć, znowu kreować iako urząd. § 1) Moliere recréoit la cour & les bourgeois; 2) on avoit suprimé ces ofices par un édit, mais on les a recréez par un autre édit.

Recrépir, *v. a. obs.* eine Mauer nochmahlen mit Kalck bewerffen. Drugi raz mur wapnem zapluskać.

Recreuser, *v. a.* wieder graben, tieffer graben. Znowu kopać; głębiey kopać. § Recreuser un fossé; on n'y a point trouvé d'eau, il a falu recreuser ailleurs.

Recribler, *v. a.* wieder sieben. Znowu przesiewać. § Recribler du son.

*se* Recrier, *v. r.* 1) widerstreben, widerstreiten, wider etwas schreyen; 2) sich über etwas verwundern; etwas loben, preisen. 1) Powstawać przeciwko czemu; oburzyć się, wołać, bić na co; 2) dziwować się, przyklaskiwać, przychutniwać czemu. § 1) Les Saints se sont recriez dans tous les siécles contre les Imposteurs; se recrier aux méchans endroits d'une piéce; ceux qui étoient interessez, s'étant recriez sur cet avis; se recrier justement contre quelque chose; 2) c'est être ridicule que de se recrier sur des fatuitez; se recrier à une fausse pompe.

Récrimination, *s. f.* (*recriminatio*) 1) in Gerichten: Gegen-Beschuldigung, Gegen-Klage; * 2) das Wiederschelten, die Retorsion. 1) *W sądach:* zarzut wzaiemnie oddany; * 2) wzaiemne łzenie. § 1) C'est une récrimination.

Récriminer, *v. a.* (*recriminari*) wieder schelten, wieder vorrücken. Wzaiem komu co zarzucać. § Tout cela n'est qu'en récriminant; il chicane en récriminant.

*Nota.* Dieses Wort wird ausser dem Participio Récriminant wenig gebraucht. *Oprocz* participium Récriminant, *tego słowa rzadko zażywaią.*

Récrire, *v. a.* (*rescribere*) 1) noch einmahl schreiben oder abschreiben; 2) einem wieder schreiben. 1) Znowu pisać albo przepisać; 2) powtornie do kogo pisać. § 1) Il faut récrire ce mot, il n'est pas bien écrit; 2) je lui ai écrit & récrit sans qu'il ait daigné me faire réponse.

* *il ne sait à qui en recrire.* er weiß nicht wohin er sich wenden soll, wen er beschuldigen soll. Nie wie w ktorą się obrocić; nie wie kogo ma winować.

*recrit, e, adj.* noch einmahl abgeschrieben, wieder geschrieben. Iesżcze raz pisany, znowu przepisany. § Mot récrit; ligne récrite.

Récrit, *s. m. vid.* Rescrit.

Recroïaument, *vid.* Recroyaument.

Recroire, *v. a* im Land-Recht: wieder geben, aushändigen. *W prawie ziemskim:* oddać, wydać co.

Recroiseté, ée, *adj.* croix recroisetée. in der Wappen-Kunst: ein Wieder-Kreutz, das an den Enden kleine Kreutzer hat. *W herbowney nauce:* krzyż o końcach z krzyżykami. § Il porte d'argent à six croix recroisetées.

Recroître, Recroistre, *v. n.* 1) wieder wachsen; 2) wieder steigen als Flüsse. 1) 1) Odrastać, znowu rosnąć; odrodzić się; 2) znowu rosnąć, o rzekach. § 1) L'herbe coupée recroît; il lui faut donner le tems de recroître; 2) la riviére recroît.

* Recroquebiller, Recroqueviller, *v. a.* etwas zusammen ziehen, als Feuer das Leder. Skurczyć co, iako ogień skorę. § Le feu a tout recoquebillé ce parchemin.

* *se recroqueviller, v. r.* zusammen lauffen, einschrumpfen, als Baum-Blätter, Leder, beym Feuer. Skurczyć się, zmarszczyć się, iako liście, skora przy ogniu. § Les feüilles de cet arbre sont toutes recrovillées; les feüilles commencent à se recroqueviller.

* *il n'y a point de si petit ver, qui ne se recroqueville, si l'on marche dessus.* ein Wurm krümmet sich wenn man ihn trit; der geringste Feind wehret sich. I robak piśnie, kiedy go przydepcesz; i mrowka

i mrowka się broni, gdy ią napaſtuieſz.

Recroter, *v. a.* wieder kotig machen. Znowu co ubłocić.

*ſe recroter, v. a.* ſich wieder kotig machen. Znowu się uſzargać; powtornie się ubłocić. § Quoiqu' on ſe ſoit bien décroté, on ne ſauroit ſortir à la ruë ſans ſe recroter.

Recroyaument, *adv. obſ.* wider Willen; gezwungen. Przeciw woli; muſem.

Recru, e, *adj.* * 1) abgemattet, müd; 2) *obſ.* im Zweykampff überwunden. * 1) Spracowany, zmordowany, wyśilony; 2) *obſ.* w poiedynku zwyciężony. § 1) Ils avancérent un pas, mais tous recrus & haraſſez; 2) un homme recru; un cavalier recru.

Recruë, *ſ. f.* 1) Recruten, neugeworbne Soldaten. 2) unvermuthete Gäſte; unverhoffter Zuſpruch; 3) Erhöhung der Steuren. 1) Rekruty; zaciąg nowy; żołnierze nowozaciągnieni; zaciążnicy; zaciążnikow gromada; 2) goście nieſpodziani; 3) podwyżſzenie podatkow, poborow. § 1) Une groſſe recruë; une recruë conſidérable; faire des recruës, conduire une recruë; loger une recruë; 2) voici une bonne recruë qui nous vient; 3) recruë d' impôts.

*recruës.* Ergänzungs-Völcker, den erlittenen Abgang bey den Regimentern und Compagnien zu erſetzen. Zaciąg na komplement albo dopełnienie regimentow, kompaniy.

Recruter, *v. a.* recrutiren, die abgegangnen Soldaten mit neu-geworbnen erſetzen. Rekrutować, komplementować, żołnierzem zaciągnionym dopełniać. § Ce Capitaine a bien promptement recruté ſa compagnie.

* Recta, *adv.* (*recta*) gerade zu. Proſto do. § Il faut aler recta à la Regence.

Rectangle, *ſ. m.* (*rectangulum*) in der Geometrie: ein Recht-Eck, ein Viereck, deſſen Seiten vier rechte Winckel machen. *W gieometryi:* rownokąt; kwadrat co ma cztery rowne kąty.

Rectangle, *adj. c.* (*rectangularis*) in der Meß-Kunſt: Winckelrecht, rechtwinckelicht. *W gieometryi:* krzyżokątny; krzyżowy. § Un triangle rectangle; parallelogramme rectangle.

Rectangulaire, *adj. c.* (*rectangularis*) in der Meß-Kunſt: rechtwinckelicht. Krzyżokątny. § Le quarré eſt une figure rectangulaire; le Cube eſt un corp rectangulaire.

Recteur, *ſ. m.* (*rector*) 1) Guverneur, Statthalter in einer Venetianiſchen Stadt oder Provinz; 2) Magnificus, Rector auf einer hohen Schule; 3) der Pater Rector bey den Jeſuiten; 4) geiſtlicher Auffſeher eines Hoſpitals; 5) Rector, Auffſeher einer Mahler-Academie; 6) in einigen Provintzen: ein Pfarrer. 1) Gubernator, wielkorządzca, ſtaroſta w mieście albo w powiecie Weneckim; 2) Rektor Akademicki; 3) Rektor Jezuicki; 4) Szpitalny Duchowny; 5) Rektor akademii malarſkiey; 6) *w niektorych Prowincyach:* Pleban. § 1) Un Recteur gouverne les villes de l' état de Veniſe; 2) dans l'univerſité de Leiptzig le Recteur eſt tiré de chacune des nations par tour; 3) le Recteur parmi les Jeſuites eſt triennal; un tel Pere eſt Recteur.

*Recteur*; *Recteur général.* geiſtlicher Ober-Auffſeher aller Hoſpitäle in Paris. Naywyżſzy Szpitalny Paryſki duchownego ſtanu.

Rectification, *ſ. f.* (*rectificatio*) in der Chymie: die Reinigung; Erhöhung der Kräffte durchs Diſtilliren, Sublimiren, u. d. g. *W chymii:* czyſzczenie, podwyżſzenie śił, iako dyſtylowaniem, ſublimowaniem *&c.* § La rectification eſt une diſtillation ou ſublimation nouvelle.

Rectifier, *v. a.* (*rectificare*) 1) in der Chymie: rectificiren, reinigen, die Krafft erhöhen, als durchs Diſtilliren; 2) verbeſſern, wieder gut machen. 1) *W chymii:* rektyfikować, wydoſkonalić, podwyżſzyć śiły przepalaniem; 2) rektyfikować, naprawiać, naproſtować. § 1) On rectifie les ſels fixes par la calcination ou philtration; 2) il faut rectifier le mal de l'action par la pureté de l'intention; rectifier les humeurs dereglées.

Rectiligne, *adj.* in der Geometrie: geradelinicht, das aus geraden Linien beſtehet. *W gieometryi:* proſtoliniyny; z proſtych liniy złożony. § Figure rectiligne; triangle rectiligne; la Trigonometrie rectiligne.

Rectitude, *ſ. f.* (*rectitudo*) 1) in der Optic: gerader Geſichts-Strahl; 2) Redlichkeit, Aufrichtigkeit. 1) *W optyce:* linia albo promień wzrokowy proſty; 2) prawość, poczciwość, ſzczerość. § 1) La rectitude de la vuë complette vient de l'oeil droit; 2) Seigneur, donnez moi la rectitude de vos jugemens; rentrer dans la rectitude des Peres; j'eſpere

j'espere de vôtre pieté & de vôtre rectitude qu'elles rempliront l'attente de tout le monde.

Rectorat, *s. m.* (*rectoratus*) 1) ein Rectorat; die Würde eines Rectoris auf Academien und bey den Jesuiten; 2) die Zeit da einer Rector gewesen ist. 1) Rektorstwo, godność rektorska na akademiach, u OO. Jezuitow; 3) czas Rektorstwa czyiego. § 1) Il a fort paru du tems de son Rectorat; 2) son Rectorat lui a été glorieux.

Rectorerie, *s. f.* in einigen Provintzen: eine Pfarre. *Po niektorych prowincyach:* Plebania.

Rectorier, *v. a.* nach altem Gebrauch den Rector der Universität Paris mit Pergament-Waaren beschencken. Upominkować Rektora Akademii Paryskiey podług starodawnego zwyczaiu towarami pergaminowemi.

Rectrice, *s. f.* Vorsteherin, Hofmeisterin. Ochmistrzyni, inspektorka.

Rectum, *s. m.* (*intestinum rectum*) in der Anatomie: der gleiche oder gerade Darm. *W anatomii:* kiszka ostatnia dolna, odbytowa.

Reçû, Reçu, *s. m.* Empfang-Schein, Lieferungs-Schein. Kwit na odebranie czego. § Tirer un reçû d'une personne; voilà son reçû qui le convaint.

Reçû, e, *adj. vid.* Recevoir. empfangen, angenommen. Odebrany, przyięty, otrzymany. § Présent reçû; conseil reçû; lettre reçû; reçû à la composition.

Recueil, *s. m.* 1) Inhalt, Auszug der vornehmsten Materien eines Buchs; 2) Sammlung von allerhand Sachen, als kleinen gelehrten Schrifften. 1) Sumaryusz; sumowanie; zebranie, ogarnienie nayprzednieyszych materyy z księgi; 2) zbior, zebranie drobnych skryptow albo inszych rzeczy. § 1) Un savant recueil; faire un recueil de divers auteurs; 2) un recueil d'arrêts; son cabinet est un recueil des plus belles médailles.

Recueillement, *s. m.* innerliche Einkehre; Zusammenfassung der Gedancken zu einer kräfftigen Andacht. Przyłożenie, zebranie wszystkich myśli do nabożnego rozmyślania. § Je voi ces oratoires où elle a passé tant de jours & de nuits dans le recueillement.

Recueillir, *v. a.* 1) im eigentlichen und verblümten Verstande: sammlen, einsammlen, erndten; 2) in Raths-Collegiis: die Stimmen sammlen; umfragen; 3) sammlen, zusammen tragen, ausziehen, gewisse Materien aus einem Buch; 4) zusammen bringen, wieder versammlen eine zerstreuete Armee; 5) neue Zeitungen begierig auffangen, aufsuchen; 6) bekommen, antreten eine Erbschafft; 7) in der Papier-Mühle und beym Buchbinder: die trucknen Bogen von der Leine zur Presse abnehmen; 8) aufnehmen, beherbergen als einen Fremden. 1) *W sensie własnym i niewłasnym:* zbierać; 2) *w radzie:* zbierać wota, głosy; 3) zbierać materye z ksiąg; 4) skupić, zebrać woysko rozproszone; 5) chwytać, łapać nowiny; 6) przystąpić do dziedzictwa; dziedziczyć; 7) *w papierni i u introligatora:* suche arkuszy z liny do prasy zdeymować; 8) mile przyymować iako podrożnego. § 1) L'homme amasse & il ne sait pas qui recueillera; il a recueilli cinquante piéces de vin en trois arpents de terre; après cette saisons de larmes il en viendra une de joïe & nous recueillerons une grande moisson de la gloire; il recueillera le fruit de sa probité; 2) recueillir les voix, les sufrages; 3) il a recueilli ce qu'il y a de plus comique dans cet auteur; recueillir les beaux passages des auteurs; 4) recueillir les débris d'une armée; 5) il recueille les bruits de la ville; 6) il se prépare à recueillir une grande succesion; 7) recueillir le papier; 8) recueillir les étrangers.

*recueillir ses esprits.* seine Gedancken zusammen nehmen. Zebrać wszystkie myśli.

*être recueilli.* tief in Gedancken sitzen. W myślach bydź utopiony. § En compagnie il ne faut pas être recueilli; il étoit si recueilli en priant Dieu, qu'il demeuroit des heures entieres immobile.

*se recueillir, v. r.* 1) kurtz fassen; mit kurtzen Worten wiederholen; 2) in Andacht vertiefft seyn. 1) Krotkiemi słowy sens całey mowy ogarnąć, powtorzyć; 2) zatapiać się w rozmyślaniu nabożnym. § 1) Pour me recueillir en trois paroles, je vous ai fait voir que.

Recueilloir, *s. m.* beym Seiler: Spule, den Bindfaden aufzuwinden. Czołnek albo motowidło powroźnicze do zwiiania nići.

Recuire, *v. a.* (*recoquere*) 1) noch einmahl kochen, nochmahlen backen, nochmahls ans Feuer setzen; 2) das Metall noch

einmahl abglüen, und demselben die Sprödigkeit durchs Feuer benehmen; 3) in der Münze: die Bleche abglüen, ehe man Geld daraus schlägt. 1) Przewarzać; ieszcze raz warzyć, znowu co piec, do ognia powtornie przystawić; 2) kruszec powtornie dla pozbyćia wielkiey surowośći rozpalić; 3) *w mińicy*: blachy przed kowaniem monet rozpalić. § 1) Cela n'est pas tout à fait assez cuit, il le faut remettre au four pour le recuire; 2) recuire le métal.

*recuit, e, adj.* 1) noch einmahl an das Feuer gesetzet; 2) bey den Aerzten vom Menschen-Kot: verbrannt, trocken. 1) Jeszcze raz do ognia przystawiony; powtornie warzony, pieczony; 2) *u lekarzow o łaynie człowieczym*: spalony, suchy.

Recuit, *s. m.* } 1) das nochmahlige Glüen
* Recuite, *s. f.* } oder Umschmelzen eines Metall; 2) Art Käse von gekochter Milch. 1) Powtorne rozpalenie albo rozpuszczanie kruszcu; 2) gatunek serow z mleka warzonego.

*recuit de lait.* abgesottne Milch. Mleko gotowane.

Recuiteur, *s. m.* ein Lehr-Junge in der Münze. Chłopiec mincarski.

Recul, *s. m.* Rücklauf, Rück-Stoß eines abgeschoßnen Stücks. Cofnienie się wzad działa wystrzelonego. § Il a été blessé du recul du canon.

Reculé, *adj. vid.* Reculer.

Reculée, *s. f. obs.* Zurückweichung, nur in folgender Redens-Art: Wzad obracanie się: *tylko w następuiącym przykładźie utarte słowo.*

*feu de reculée.* grosses Feuer, vor dem man zurück weichen muß. Ogień wielki, przed ktorym się umykać trzeba. § Vous faites un feu à reculée.

Reculement, *s. m.* 1) das Zurücktreten, Zurückweichen; 2) Verzögerung, Aufschub; 3) Brust-Riemen am Geschirr eines Wagen-Pferds. 1) Wzad się cofanie, wzad stąpanie; 2) odwłoka; 3) podpierśień u końskiego szuru.

Reculer, *v. a.* 1) zurück schieben, zurück stossen; 2) abwenden, verhindern, vorbauen; 3) erweitern, fortrücken, weiter hinaus setzen, als die Grentze; 4) einen von etwas entfernen. 1) Wzad popychać; 2) odwroćić co; zaskoczyć, zabieżeć czemu. 3) rozszerzyć rozprzestrzenić, pomykać granice; 4) oddalać kogo od czego. § 1) Reculer un carosse, un chariot; 2) reculer une afaire; reculer sa perte; 3) le Roi a reculé les bornes de son empire; nous avons avancé nos garnisons & reculé nos frontieres; nous avons reculé les bornes de nôtre roïaume; la France a reculé les bornes de son empire. 4) ce prince étoit héritier presomptif de la couronne, mais il est né des enfans au Roi qui l'en ont beaucoup reculé.

*reculer, v. n.* 1) zurück treten, zurück weichen, zurücken, gehen; 2) zurück lauffen, zurück treten, wenn man über etwas springen will; 3) weichen als vor dem Feind; 4) abnehmen, zurück lernen; 5) Ausflüchte suchen; mit der Sprache nicht recht heraus wollen; 6) wancken; zurück treten, abgehen von einem Unternehmen. 1) Wzad iść, wzad ustępować; 2) zapuśćić się, zawodźić się do skoku; 3) pierzchnąć, cofnąć się wzad, nazad się cofać; uchodźić przed nieprzyiaćielem; 4) nazad się uczyć; w naukach wzad postępować; 5) koło płotu chodźić wykręcać się; przeskokow, wymowek szukać; 6) chwiać się, nazad się cofać; umykać się przed czym; odstępować zamysłu swego. § 1) Reculer trois ou quatre pas; les chevaux troublez reculent plus qu'ils n'avancent; 2) il recula & sauta par ce canal; 3) il vaut mieux endurer la mort en repoussant les ennemis, que se sauver en reculant; reculer à la vûë de l'ennemi; je ne suis pas homme à reculer quand on m'attaque; 4) bien loin que cet écolier profite, il recule au lieu d'avancer; 5) mon ami il n'y a plus moïen de reculer, il faut passer pour un calomniateur; vous reculez, lui dis-je en l'interrompant, vous reculez; 6) on étoit trop avant afin de pouvoir reculer; il n'y a plus moïen de reculer, il faut passer le pas.

*n'être pas à reculer.* nicht zuwider seyn; willfährig seyn. Nie sprzećiwiać się; bydź powolnym. § Mon maître n'est pas l'homme à reculer quand on l'attaque d'amitié.

*reculer pour mieux sauter.* aufschieben, damit man seine Zeit absehen möge. Zwłaczać dla upatrzenia swego czasu.

*se reculer, v. r.* zurück treten, zurück weichen. Wzad ustąpić; wzad iść.

*à* Reculons, *adv.* 1) rückwerts, zurück; 2) verkehrt, unglücklich. 1) Wznak, wzad; 2) opak, nie po szwie; § 1) Marcher, tomber à reculons; danser à reculons;

reculons; 2) toutes mes afaires vont à reculons.

Recuperer, *v. n.* } seines Schadens bey-
*se* Recuperer, *v. r.* } kommen, sich erholen. Odwetować szkody; pokrzepić się po szkodźie. § Il se recupera de ses pertes; il perd toûjours sans se pouvoir recuperer.

Recurrent, e, *adj. m.* (*recurrens*) 1) in der Anatomie von Nerven: zurück lauffend; 2) das man zurück lesen kan. 1) *W anatomii o nerwach:* wzad się cofaiący; 2) co może bydź wzad czytany. § 1) Le nerf recurrent aux muscles du larinx; 2) c'est un vers latin recurrent: *Roma tibi subito motibus ibit amor.*

Recusable, *adj. c.* 1) verdächtig, verwerfflich als ein Richter; 2) verdächtig, dem man nicht trauen kan. 1) Odmowny, podeyrzany iako Sędźia; 2) podeyrzany, ktoremu dowierzać nie trzeba. § 1) Le Juge est recusable de droit; c'est un témoin fort recusable, il ne dit jamais la verité; 2) on ne vous croit point, vous étes recusable.

Recusation, *f. f.* (*recusatio*) das Verwerfen eines verdächtigen Richters. Odrzucenie sędźiego podeyrzanego. § Donner ses causes de recusation.

Recuser, *v. a.* (*recusare*) ausschlagen, nicht annehmen, verwerfen als einen Schiedsmann, einen Richter. Odrzućić, nie przyiąć iako rękoymię, sędźiego. § Recuser un juge; je recuse ces témoins dont la mauvaise foi est connuë du public; vous étes partial, vous étes intereſſé dans cette afaire, je vous recuse.

Redacteur, *f. m.* (*redactor*) Sammler der Gesetze und Gewohnheiten. Zbieracz praw i obyczaiow.

Redaction, *f. f.* (*redactio*) 1) in Gerichten: niedergeschriebne Gewohnheit, die Rechts-kräfftig ist; * 2) gesammlete kleine Schrifften. 1) Obyczaie w księgi wwodzone co za prawa stoią; 2) zbior rożnych skryptow małych. § 1) Faire la redaction d'une coûtume; 2) une redaction des arrêts, des ordonnances.

Redan, *f. m.* in der Befestigungs-Kunst: Sägen-Werck, Wercke so wie die Säg-Zähne aussehen. *W nauce fortyfikacyyney:* obrona ząbkowata; wały na kształt zębow piłowych usypane. § Faire des redans; palisader un redan; gagner un redan.

Redans, *vid.* Redens.

Redanser, *v. a.* wieder tantzen; einen Tantz noch einmahl tantzen. Znowu tańcować; taniec iaki ieszcze raz tańcować. § Nous avons dansé aujourd'hui & il nous faudra redanser demain; redansons cette Polonoise, elle est fort jolie; redanser la même courante.

Redarguer, *v. a. & n. obs.* (*redarguere*) brummen, schelten, strafen. Markotać, łaiać, strofować. § C'est un vieux pedant qui ne fait que redarguer.

Reddition, *vid.* Redition.

Redebatre, *v. a.* in Gerichten; nochmahlen verfechten, bestreiten. *W sądach:* znowu się o co rozpierać. § On a reçu à redebatre les articles d'un compte.

Redécendre, *vid.* Redescendre.

Redéclarer, *v. a.* nochmahlen bezeugen, nochmahls zu verstehen geben. Powtornie deklarować; znowu oświadczać. § Je lui avois déclaré de bouche & je lui ai encore redéclaré par écrit.

* Redédier, *v. a.* 1) abermahl einweihen als eine Kirche; 2) einem ein Buch noch einmahl zuschreiben. 1) Powtornie poświęcać, iako Kośćioł; 2) drugi raz przypisać; znowu dedykować księgę. § 1) Redédier une Eglise; 2) redédier un livre.

Redéfaire, *v. a.* wieder von einander machen; wieder aufbinden; wieder auftrennen, aufdrehen, nochmahlen aus einander nehmen. Znowu co rozłączyć rozwięzuiac, rozplataiąc, rozbieraiąc. § Il faut redéfaire cela; Penelope fit, défit & redéfit plusieurs fois la même toile.

Redéjeuner, *v. n.* nochmahls frühstücken. Jeszcze raz śniadać; powtorne ieść śniadanie. § On avoit déjeuné, mais il a falu redéjeuner avec d'autres amis qui sont survenus.

Redéliberer, *v. a.* nochmahlen überlegen. Powtornie co rozważać; powtornie deliberować. § Il faudra redéliberer sur ce nouvel avis, sur cette afaire.

Redelivrer, *v. a.* wieder befreyen, wieder erretten, nochmahlen erlösen. Znowu wybawić; powtornie ratować. § Il a été fait de nouveau prisonnier, & j'espere qu'on le redelivrera encore.

Redemander, *v. a.* 1) zurück fodern, wieder begehren; um etwas offt anhalten; 2) noch einmahl fragen. 1) Powtornie się upominać, znowu o co nalegać; często się czego napierać; 2) znowu się pytać. § 1) Il redemande avec hardieſſe ce qu'il a prêté avec generosité;

rosité; 2) redemander plusieurs fois la même chose.

Redemeurer, *v. n.* an dem vorigen Ort sich wieder aufhalten, wieder wohnen. Powtornie gdźie przebywać, mieszkać; znowu gdźie stać gospodą. § Il redemeure dans son ancien logis.

Redémolir, *v. a.* nochmahl abreissen, wieder schleiffen, wieder niederreissen als ein Haus. Powtornie co rozwalić, znowu co rozrzućić iako dom. § On a démoli ce bâtiment, mais il le faudra encore redémolir.

Rédempteur, *f. m.* (*Redemptor*) der Heiland; der Erlöser der Welt. Zbawićiel świata § Jesus Christ est le Rédempteur des hommes; il est le Rédempteur de monde.

Rédemption, *f. f.* (*redemptio*) 1) die Erlösung des menschlichen Geschlechts; 2) milde Loskauffung der Gefangenen unter den Unglaubigen. 1) Zbawienie, odkupienie świata; 2) pobożne wykupienie więźniow chrześćiańskich z niewoli pogańskiey. § 1) La rédemption des hommes; le mistére de nôtre rédemption; Jesus Christ a versé son sang pour nôtre rédemption; 2) voilà une rédemption toute nouvelle; Religieux de l'ordre de la Redemption des captifs.

Redens, *f. m.* Absatz an einer Mauer, auf einem abhängigen Boden. Wypustek w murowaniu na pochyłym placu.

Redent, *f. m.* Ast den man am Gipffel eines Baums stehen läßt. Gałąź na wierzchołku drzewa zostawiona.

Redescendre, Redécendre, *v. a. & n.* 1) wieder hinab steigen, wieder herab gehen; 2) wieder herab lassen. 1) Zleść znowu; zstępować, zchodźić na doł. 2) spuśćić co znowu po linie. § 1) Redécendre un dégrez; 2) redécendre du vin.

Redevable, *adj. c.* 1) schuldig; der einem einen Rest schuldig ist; 2) verbunden, verpflichtet, schuldig. 1) Winien komu; na liczbie komu zostaiący; 2) obowiązany, obligowany. § 1) Il lui est redevable de cent pistoles; 2) il n'est pas redevable qu'à son esprit de l'avancement de sa fortune; je me sens redevable à l'affection avec laquelle il vous a plu de m'obliger.

* Rédevaler, *v. a. & n.* 1) wieder herabsteigen; 2) wieder herab lassen. 1) Znowu zleść; zstępować na doł; 2) spuśćić co po powrożie.

Redevance, *f. f.* Grund-Zins, Erb-Zins, die Gült. Czynsz od lonności, od gruntow.

Redevancier, *f. m.* ein Zins-Mann. Czyszownik co czynsz daie.

Redevenir, *v. n.* wieder werden. Znowu czym zostawać. § Il commence à redevenir honnête homme.

Redévider, *v. a.* wieder abhaspeln, wieder ab- oder aufwinden. Znowu z czego albo na co zwiiać. § Il faut souvent redévider la soïe ou la laine pour faire divers ouvrages.

Redevoir, *v. a.* einem restiren, wieder schuldig bleiben. Nie dopłaćić długu; znowu komu zostawać na liczbie. § Il redoit de compte fait mille écus. *il doit & redoit.* er sitzt in Schulden bis über die Ohren. W długi zabrnął; w długach po uszy śiedźi.

Redhibition, *f. f.* (*redhibitio*) in Rechten: Wiedergebung des Gekaufften; die Aufhebung, die Ungültigkeit eines Kaufs. *W sądach:* wracanie kupna; nieważność, zniesienie kontraktu kupnego. § La redhibition a lieu en vente d' une chose mobiliaire, quand il y a de la lésion du dol personnel ou de la mauvaise fois.

Redhibitoire, *adj. c.* (*redhibitorius*) vom Kauffe: ungültig; das vom geschlossenen Kauff befreyet. *O kupnie:* nieważny; kupno znoszący; od kontraktu kupnego uwalniaiący. § La vente d'un cheval qui a la pousse, la morve ou la courbature est un cas redhibitoire.

Redification, } *vid.* Reed.
Redifier, }

Rédiger, *v. a.* (*redigere*) 1) verfassen, aufsetzen, in Ordnung bringen, in Capitel eintheilen; 2) kurtz fassen, einen Auszug machen. 1) Rozporządźić, rozłożyć, na rozdźiały podźielić; 2) skroćić czego; ogarnąć co. § 1) On a depuis peu rédigé les ordonnances de la ville de Paris; rédiger ses raisons par ecrit; rédiger un livre par chapitres; 2) je rédigerai en peu de mots ce que vous avez dit dans un discours trop étendu.

* Redimer, *v. a.* (*redimere*) einen von etwas losmachen, befreyen. Uwolnić, wyzwolić kogo od czego.

*se redimer, v. r.* in Gerichten: 1) sich von etwas befreyen, sich losmachen; 2) sich von etwas lösen. *W sądach:* 1) wyzwolić śę, uwolnić śię od czego; 2) wykupić śię; odkupić śię od czego. § 1) Il fit cette donation pour se redimer de son voeu; 2) se redimer d'une cruelle vexation.

Redire,

Redire, *v. a.* 1) wiedersagen, wiederholen; 2) wiedersagen, ausschwatzen, ausbreiten; 3) tadeln, zu sagen finden. 1) Przewarzać mowę; znowu powiedzieć, powtarzać; 2) znowu powiadać, wyświegotać, wygadać co; 3) nicować, ganić co; przyganiać czemu. § 1) Je me sentois fort tenté de vous redire l'histoire de ma maitresse; 2) vous alez redire ce qu'on vous a dit en secret; 3) Momus trouvoit à redire que le taureau eût des cornes au dessus des yeux; trouver à redire à quelque chose; je trouve à redire, que vous ne m'aïez rien mandé de la mort de mon ami; je n'y ai rien à redire.

*trouver à redire quelqu'un.* einen in einer Gesellschafft vermissen. Tęsknić po kiem w kompanii. § On vous trouve à redire dans nos assemblées; la conversation nous fait trop de plaisir pour ne pas le trouver à redire après son depart.

* Rediseur, *f. m.* Erzehler, Plauderer, Wiederholer. Swiegot; powiadacz; powtarzacz. § Un long rediseur de choses fatigantes.

Redistribuer, *v. r.* wieder austheilen, wieder ausspenden. Znowu rozdawać. § On redistribue parmi le peuple l'argent que le Roi tire de ses sujets.

*se redistribuer, v. r.* sich wieder austheilen. Znowu się rozdać.

Redistribution, *f. f.* die Wiederaustheilung, die Wiedereintheilung. Powtorzone rozdawanie albo rozdzielenie czego. § Le Président a fait la redistribution de ce procès sur un placet.

Redite, *f. f.* (*repetitio*) Wiederholung einerley Rede. Powtarzanie, słow przewarzanie. § Redite frequente, fâcheuse, ennuïeuse; user de frequentes redites.

Rédition, *f. f.* (*redditio*) 1) Ablegung der Rechnung, insonderheit eines Vormundes; 2) Ubergabe eines belagerten Orts. 1) Okazowanie rachunkow; czynienie liczby osobliwie opiekuna; 2) dedycya, poddanie miasta obleżonego. § 1) C'est une rédition de comptes fort embarassée; 2) il mourut après la rédition de la ville.

Redompter, Redomter, } *v. a.* wieder bezwingen, wieder unter den Fuß bringen. Znowu podbić; powtornie zawoiować, ieszcze raz opanować. § Quand les peuples qu'on avoit domté se rebellent, on tâche de les redomter.

Redon, *f. m.* ein gewisses Kraut, das die Gerber insonderheit in Rußland stat der Lohe gebrauchen. Ziele pewne, ktorego garbarze osobliwie w Rosyi miat. dębu zażywaią.

Redondance, *f. f.* (*redundantia*) Uberfluß, Ubermaß, sonderlich der Worte. Obfitość zbyteczna, nadmiarz, zbytek osobliwie słow; wielomowność. § Il y a une redondance de mots dans le stile de cet auteur & cette redondance rend ses façons de parler languissantes & sans agrément.

Redondant, e, *adj.* (*redundans*) überflüssig, übermäßig. Zbyteczny. § Il faut ôter dans le stile ce qui est de redondant.

Redonder, *v. r.* (*redundare*) 1) zu viel seyn, überflüßig seyn, insonderheit von Worten; 2) *obs.* sich auf einen beziehen, auf einen fallen als ein Schimpff, eine Schande. 1) Zbywać; zbytecznym bydź, *osobliwie o słowach*: 2) *obs.* spadać, pociągać się, ściągać się na kogo iako obelga. § 1) Il faut ôter ce mot de cette phrase, il redonde; 2) cette insulte redonde sur nous; l'infamie de cette action redondera sur toute vôtre famille.

Redonner, *v. a.* wieder geben, noch einmahl geben. Znowu dać, oddać co. § Je vous redonne ce que vous me donnâtes l'autre jour.

*redonner, v. n.* wieder angreiffen, noch einmahl anfallen, wieder an den Feind setzen. Znowu uderzyć na nieprzyiaciela. § Les ennemis avoient été repoussez, mais aïant été ranimez par leur chef, ils redonnerent avec plus d'ardeur que la premiére fois.

*la pluïe redonne de plus belle.* es regnet hefftiger. Deszcz się tęższy leie.

*se redonner, v. r.* sich aufs neue ergeben. Znowu się czemu poddać; znowu się na co udać. § Son amour se raluma & il se redonna tout à elle; se redonner aux études.

Redorer, *v. a.* 1) noch einmahl vergulden; 2) Poetisch: wieder beleuchten, wieder bestrahlen, als die Sonne die Berge. 1) Jeszcze raz pozłocić; 2) *Poetycznie*: znowu rumienić, powtornie oświecać, złocić iako słońce gory. § 1) Redorer un quadre; 2) lorsque le jour redore les colines.

Redorte, *f. f.* in den Wappen: Krantz aus einem Aste. *W herbach*: wieniec z iedney gałęzi.

Redoublement, *f. m.* 1) Verdoppelung, Vermehrung; 2) noch stärckerer Anfall eines

eines Fiebers. 1) Przybywanie, mnożenie; 2) silnieysze febry przybywanie; silenie się gorączki. § 1) Les justes sentent aux aproches de la mort un redoublement d'ardeur; 2) il a des redoublemens tous les jours.

Redoubler, *v. a.* 1) etwas neu unterfüttern; 2) nochmahlen verdoppeln; 3) einen Courier nach dem andern, einen Brief nach dem andern schicken; 4) vermehren, verstärcken einen Affect, den Fleiß, die Mühe, den Eifer. 1) Znowu co podszyć; podszewkę nową podszyć; 2) znowu duplikować, ieszcze raz tyle drugie przydać; 3) ścigać list listem, gońca gońcem; 4) przyczyniać, przymnażać iako afektu, pilności, pracy, gorliwości. § 1) Redoubler un juste-au-corps; 2) redoubler la garde; redoubler les rangs; 3) on redoubla les couriers pour lui envoïer des nouvelles; il demandoit conseil par des couriers redoublez; 4) redoubler la terreur des soldats; redoubler ses soins; la rigueur des parens redouble une amitié fidelle; les cris militaires redoublent la terreur; redoubler ses prieres.

*redoubler, v. n.* wachsen; hefftiger werden als eine Kranckheit, ein Affect. Silić się, srożyć się, mnożyć się, iako afekt, choroba. § Leur colére redoubloit par la considération de sa conduite; la fiévre lui redouble sur le soir; son amour redouble.

Redoutable, *adj. c.* schrecklich, furchtsam, das zu fürchten ist. Straszny, groźny, ogromny, czego się bać trzeba. § Vôtre nom est redoutable à vos ennemis; se rendre redoutable; une armée, une forteresse redoutable.

Redoute, *s. f.* eine Redoute, eine Schreck-Schantze; ist eine kleine viereckigte Verschantzung ohne Bollwercke. Reduta, strażyniec; kasztel albo szaniec mały kwadratowy bez beluardow. § Elever de bonnes redoutes; faire des redoutes & des demi-redoutes; emporter une redoute.

Redouter, *v. a.* einen oder etwas fürchten. Boieć się czego albo kogo. § Redouter un puissant ennemi; redouter la colére du Prince; ah! perfides, qui nous aviez donné vôtre foi, ne redoutez vous point Dieu? redouter la puissance de quelqu'un.

Redre, *s. m.* ein grosses Herings-Netz. Sieć wielka na śledzie.

Redressage, *s. m.* beym Gerber: das Richten oder Uberlasten der Felle, wenn sie ausgerecket und die Falten ausgestrichen werden. *U garbarza:* rozściąganie i wymarszczanie skor.

Redressement, *s. m.* 1) Geradmachung eines gebognen Dinges als eines Brets; 2) Leitung eines Irrenden auf den rechten Weg; 3) Wiederaufrichtung einer umgefallnen Sache. 1) Prostowanie, wyprostowanie rzeczy nakrzywioney albo nagiętey; 2) powadzenie błądzącego z rozdrogi; wybłąkanie; 3) powtorne postawienie rzeczy obaloney. § 1) Le redressement d'un plancher.

Redresser, *v. a.* 1) wieder richten, wieder gerade beugen, nochmahls gerade machen; 2) ausdehnen, ausrecken, gerade ziehen, als Handschuh, Wäsche; 3) wieder aufrichten, wieder aufsetzen eine umgeworffne Sache; 4) im eigentlichen und figürlichen Verstand: zurecht helffen, auf den rechten Weg bringen als einen Irrenden; 5) wieder aufhelffen, wieder aufrichten, in vorige Umstände setzen; 6) beym Gerber: die Felle richten, überlasten, selbige ausdehnen, ausrecken. 1) Prostować, naprasczać co zgiętego, nakrzywionego; 2) wymarszczać, rozciągać iako chusty, rękawice; 3) znowu wystawić iako budynek obalony; 4) *figurycznie i właśnie:* wybłąkać; naprowadzić, nawodzić na drogę obłąkanego; 5) powtornie podeprzeć, ratować; wspomagać, znowu na nogi postawić; 6) *u garbarza:* rozciągać, wymarszczać skory. § 1) Redresser un bâton, un plat, une assiette, une écuelle, un flambeau, une régle, une ligne, une épée; 2) redresser du linge; 3) redresser un pont rompu; pour donner plus de reputation à son parti, il fit redresser les statuës de Galba; 4) on ne sauroit lui faire plus de plaisir que de le redresser quand il s'égare; quand un ami ne songe pas à ce qu'il fait, on est a en droit de le redresser; 5) redresser le commerce; redresser une afaire; redresser un homme presque perdu; 6) redresser les peaux.

*redresser les torts.* im Schertz: Unterdrückten beystehen. *Zartuiąc:* Bronić uciśnionych.

* *redresser, v. n.* stoltz, hochmüthig thun. Kokoszyć się; panoszyć się.

*se redresser, v. r.* 1) sich zurecht biegen; 2) sich aufrichten, sich in die Höhe heben; 3) sich wieder bessern, sich wieder bekehren. 1) Naprostować się; 2) podnieść się;

śię wstać; 3) znowu śię poprawić, nawróćić śię powtornie. § 1) Cette épée ne se redressera jamais; 2) redressez vous; 3) bien loin de se redresser il tombe.

Redresses, *s. f. plur.* Neben-Wege, Fußsteige, die auf die Landstrasse führen. Werteby, śćieszki na gośćiniec albo drogę dobrowolną idące.

Redresseur de torts, *s. m.* in den alten Romanen: Beschützer des bedrängten Frauenzimmers. *Wstarych romanach:* obrońca niewiast ućiśnionych. § Don Quichote étoit un fameux redresseur de torts.

Redressoir, *s. m.* beym Zinngiesser: hölzerne Kolbe, das krummgebogene Zinn gerade zu streichen. Wyginacz; drewno konwisarskie do cyny nagiętey wyprostowania. § Un beau, un bon redressoir.

Réductible, *adj. c.* (*reductibilis*) verwandelbar, das in etwas kan verwandelt werden. Sposobny do przemienienia; obracalny. § Mineral réductible en poudre; ce corps est réductible en chaux.

Réductif, ive, *adj. c.* in der Chymie: Reducir-, zur Verwandlung dienlich. *W chymii:* służący do obrocenia czego w co. § Sel réductif.

Réduction, *s. f.* (*reductio*) 1) Eroberung, Unterwerffung der Städte, der Länder; 2) Reduction; Verwandelung als der Centner in Pfunde, der Thaler in Groschen, der fremden Maasse und Gewichter in inländische; 3) Reduction, Verminderung einer Zahl, als der Bedienten, des Kriegs-Volcks; 4) Verarmung, schlechterer Zustand; 5) beym Wund-Arzt: die Einrenckung, das Einrichten eines verrenckten Gliedes; 6) in der Chymie: Verwandlung einer Sache in ihre vorige Gestalt. 1) Zawoiowanie, podbićie, opanowanie miast, kraiow; 2) redukcya, wyrachowanie, obrocenie iako funtow na cetnary, groszy na talery, wag i miar cudzożiemskich na kraiowe; 3) redukcya, zmnieyszenie liczby iakiey, iako sług, woyska; 4) poniżenie stanu; zubożenie, podupadłość; 5) *u cyrulika:* wstawienie, wprawienie w klubę członka wywinionego; 6) *w chymii:* obrocenie materyi przemienioney w swoię przeszłą postać. § 1) Après la réduction de la contrée il porta ses armes plus loin; la reduction suivit de près l'attaque; 2) faire la réduction des mésures, de monoïes étrangéres en celle de France; faire la réduction des écus en gros, des livres en onces; des onces en livres; 3) on a fait la réduction des conseillers en petit nombre; 4) autrefois il étoit à son aise, à présent il est dans une grande réduction; il se voit dans une étrange réduction, après avoir été dans la prosperité; 5) il faut faire la reduction des os, avant que d'apliquer aucun rémede sur la partie.

*réduction ad absurdum.* im Disputiren: die Uberzeugung einer Narrheit. *Dysputuiąc:* przyprowadzenie kogo do iawnego głupstwa.

*les réductions des entiers en fractions.* in der Rechenkunst: Verwandlung der gantzen Zahlen in Brüche. *W arytmetyce:* obrocenie całych liczb na frakcye albo liczby łamane.

*réduction des monoïes.* Absetzung des Geldes. Wywołanie monet.

Réduire, *v. a.* (*reducere, redigere*) 1) erobern, bezwingen, unterwerffen, unter sich bringen; 2) bringen, als an den Bettel-Stab, zur Verzweiffelung; 3) reduciren, machen, verwandeln, bringen einen Riß in einen kleinern, Thaler in Groschen, fremde Gewichte in einheimische; 4) bändigen, zähmen, zum Gehorsam bringen; 5) in einen schlechtern Stand setzen; 6) fassen, bringen, einschliessen als eine Rede in gewisse Puncte, eine Zeit in der Historie in gewisse Jahre; 7) einziehen, schmälern, als die Ausgaben; 8) reduciren, einziehen, vermindern, als die Anzahl der Bedienten, der Soldaten; 9) mäßigen, verkürtzen, mindern, als die gesetzte Zeit zu einer Gefangenschafft; 10) in der Chymie: in die vorige Gestalt bringen, verwandeln. 1) Zawoiować, pod moc podbić; ośiodłać, opanować; 2) wieść, przyprowadźić kogo do czego, iako do uboztwa, do rozpaczy; przywieść, przyprawić kogo o co; 3) redukować, obroćić, przenieść, przemienić, iako plantę na mnieyszą, talary na groszy, cudzożiemskie wagi na kraiowe; 4) uskromić, w śćisleysze wźiąć kluby, okroćić kogo; 5) w stan podleyszy obroćić; 6) zawrzeć, ogarnąć, iako mowa pewne punkta, czas w hystoryi pewne lata; 7) śćisnąć, zwężyć; uszczuplić iako wydatkow; 8) redukować, zmnieyszyć liczbę czego iako sług, woyska; 9) umiarkować; skrоćić, uiąć iako czasu na więźienie naznaczonego;

10) *w*

10) *w chymii:* obrócić co w przeszłą swę postać. § 1) Il envoïa quelques régimens pour réduire ceux qui n'obéïront pas; réduire un peuple furieux; 2) vous le réduisez dans la pauvreté; réduire une ville à l'extrêmité; réduire quelqu'un à la mendicité; 3) réduire en petit un plan, une carte, un tableau; réduire une chopine de vin à un bon verre; réduire des entiers en fractions, les livres en quintaux, les quintaux en livres; réduire les mesures étrangeres en celles du païs; 4) réduire un enfant libertin; réduire un cheval desobéïssant; 5) réduire un état en provinces; 6) il a réduit ce tems là à un très grand nombre d'années; cet orateur a réduit tout son discours à trois points; 7) j'ai réduit ma dépense; j'ai réduit mon train; il réduit ses prétensions à cela; je réduis à la moitié ce que vous me devez; 8) on a réduit les compagnies d'infanterie de 70 hommes à 50; on a réduit les troupes à la moitié; on a réduit le trop grand nombre des conseillers d'état; 9) réduire le tems de la minorité, du bannissement.

*réduire en art.* ordentlich vortragen, als eine Wissenschafft abhandeln. Porządnie traktować; na kształt scyencyi co przełożyć.

*réduire au petit pié.* in Armut, in schlechte Umstände setzen. Przywieść kogo do uboztwa, do stanu podłego.

*réduire en poudre.* etwas in Pulver zerreiben. W proch co obrócić, zetrzeć.

*réduire son avis.* seine Meinung kürtzlich wiederhohlen. Powtorzyć swe zdanie krotkiemi słowy.

*réduire à rien.* in nichts verwandeln. W nic co obrócić.

*se réduire, v. r.* 1) sich einschrencken; sich schmälern, sich eine geringere Anzahl setzen; 2) es bewenden lassen, in etwas die Mittel-Strasse beobachten; 3) einkochen; einsieden; 4) auf etwas hinaus lauffen; 5) sich besinnen, sich bessern; 6) wiederkehren als zum Gehorsam; 7) werden; sich verwandeln, als gantze Zahlen in Brüche, eine Sache in Pulver; 8) mit kurtzen Worten seine Meinung wiederhohlen. 1) Skurczyć się; ścisnąć sobie; uszczuplić sobie; określić sobie co mnieyszą liczbą; 2) miarkować się, miarki w czym przestrzegać, przestawać na czym; 3) wywarzyć się; 4) wychodzić na co; 5) upamiętać się, obaczyć się; 6) powrócić, nakłonić się do swego posłuszeństwa; 7) obrócić się, przemienić się iako liczba cała na frakcye, materya na proch; 8) krotkiemi słowy zawrzeć. § 1) Se réduire à trois plats chaque repas; 2) il faut retrancher les civilitez nonnécessaires & se réduire envers les autres aux seuls offices de la charité; 3) faire boüillir une liqueur, jusqu'à ce qu'elle se réduise à la moitié; 4) tout son discours se réduit à cela; tout ce qu'il a à vous dire, se réduira à vous demander de l'argent; 5) il s'est réduit de lui même; 7) se réduire à l'obéïssance; 7) se réduire à rien, en poudre; tous les entiers se réduisent en fractions; 8) je me réduis à vous dire, que *&c.*

Réduit, e, *adj.* 1) bezwungen, erobert, unterworfen; 2) in etwas verwandelt, gebracht; 3) gezwungen, genöthiget, gebracht zu etwas; 4) verarmet, zurück gekommen; 5) bekehrt, gebessert. 1) Podbity, zawoiowany, opanowany; 2) przemieniony, obrocony w co; 3) przymuszony, przywiedziony do czego; 4) zubożony, podupadły; 5) upamiętany; ten co się poprawił, co się obaczył. § 1) Païs réduit; 2) réduit en poudre; réduit à une chopine; état réduit en province; 3) je suis réduit à racheter ma liberté; il est réduit à abandonner la patrie; 4) réduit à pauvreté; après avoir vécu dans opulence il se trouve bien réduit; 5) ce jeune homme étoit fort débauché, mais il est bien réduit.

Reduit, *s. m.* 1) ein Erker, Cabinet, kleiner Verschlag in einer Stube; 2) Ort, Behältniß, wo einer gerne zu seyn pfleget; 3) Zusammenkunfft, Gesellschafft zum Vergnügen; 4) im Festungs-Bau: eine Schantze mit zwey Bollwercken nach dem Felde zu, die von der Festung durch einen Graben abgesondert ist; 5) an die Festung angesetztes Werck. 1) alkierzyk w pokoiu; 2) skłonienie, kącik, gdzie kto rad przebywa; 3) kompania, schadzka, towarzystwo na rozwеселenie się; 4) *w nauce fortyfikacyyney:* szańc o dwuch beluardach ku polu, od fortecy rowem odłączony; 5) przywale; szańc albo kasztel do wału fortecy przydany. § 1) Voilà un joli petit reduit; 2) il sort rarement de son reduit; 3) aller de reduit en reduit; 4) emporter un reduit.

**Reduplicatif**, ive, *adj.* (*reduplicativus*) in der Grammatick und Vernunfft-Lehre: eine Wiederhohlung anzeigend. *W Gramatyce i w prawdomowney nauce:* powtarzanie, powtorne czynienie znaczący. § Il y a des mots reduplicatifs, comme rebatir, reimprimer; c'eſt un terme reduplicatif.

**Reduplication**, *f. f.* (*reduplicatio*) in der Griechiſchen Grammatick: Wiederhohlung einer Sylbe. *W greckiey gramatyce:* powtorzenie ſylaby.

**Rée**, *f. f.* die Göttin Rhea und Tochter des Himmels und der Erden. Bogini Rea a corka nieba i źiemie.

**Reédification**, *f. f.* die Wiederaufbauung. Powtorne budowanie. § On a quêté pour la reédification de l'égliſe de cette paroiſſe.

**Reédifier**, *v. a.* wieder aufbauen. Znowu budować. § L'un renverſe l'autre reédifie.

* **Reédition**, *f. f.* die zweyte Auflage; die Wiederauflegung eines Buchs. Powtorna edycya kśięgi; druk drugi. § Reédition d'un livre.

**Réel**, le, *adj.* (*realis*) 1) wircklich, weſentlich; 2) wahrhafftig, beſtändig, dauerhafft; 3) baar, von Gelde; 4) in den Rechten: real, das die Sache und nicht die Perſon betrifft. 1) Rzeczywiſty, rzetelny; 2) prawdźiwy, ſtateczny, trwały; 3) gotowy *o pieniądzach*; 4) *w prawie*: realny, rzeczywiſty, rzeczy ruchomey albo nieruchomey ale nie oſobie służący. § 1) Etre réel; choſe vraïement réelle; 2) il lui faut faire comprendre ce que la grandeur a de réel; les choſes de la terre n'ont rien de réel; 3) monoïe réelle; 4) droit réel; ſervitude réelle; action réelle; tailles réelles.

**Réellement**, *adv.* (*realiter*) 1) weſentlich; wircklich, in der Sache ſelbſt; 2) in den Rechten: in der That, dinglich. 1) Rzetelnie, rzeczywiśćie; 2) *w prawie:* rzetelnie, realnie, w rzeczey ſamey. § 1) Les bienheureux poſſedent réellement tous les bonheurs; 2) maiſon ſaiſie réellement; un bien ſaiſi réellement.

**Reembrer**, *v. a. obſ. v.* Racheter.

**Réengendrer**, *v. a. & n.* 1) in theologiſchen Materien: wieder gebohren werden; 2) im Schertz: wieder bekannt machen. 1) *W teologicznych materyach:* odrodźić śię; wyzuć ſtarego człeka; * 2) *żartem:* wznawiać znaiomość; znowu znaiomym czynić. § 1) Réengendrer en Jeſus-Chriſt; 2) depuis que vous m'avez réengendré avec eux, j'ai pris un autre eſprit.

**Réér**, *v. n.* bey den Jägern: ſchreyen wie ein Hirſch, ein Reh, in der Brunſt-Zeit. *U łowcow:* beczeć iako ieleń albo ſarna czaſu bekowiſka. § Les cerfs commencent à réér; on entendoit réér les daims & les chevreuils.

* *réér*, *v. a. obſ.* abkratzen. Odſkrobać.

**Refâcher**, *v. a.* abermahl erzürnen, beſſer fâcher de nouveau. Znowu kogo rozgniewać, *kſztałtniey powieſz:* fâcher de nouveau.

* *ſe refâcher*, *v. r.* ſich wieder erzürnen, beſſer ſe fâcher de nouveau. Znowu, śię rozgniewać, *lepſzy wyraz*, ſe fâcher de nouveau.

**Refaire**, *v. a.* (*refacere*) 1) wieder machen, noch einmahl machen; 2) wieder machen, daß etwas geſchiehet; 3) ausbeſſern, flicken; 4) ausbeſſern, vollſtändiger machen eine gelehrte Arbeit; 5) im Karten-Spiel: wieder geben, noch einmahl miſchen, geben; 6) in der Küche: über den Kohlen das Fleiſch aufquellen, aufwellen; * 7) erfriſchen, erquicken; 8) beym Gerber: die Häute noch einmahl in die Grube legen. 1) Znowu co robić; czynić; 2) znowu ſprawić, znowu uczynić że; 3) łatać, naprawiać; 4) poprawić, wydoſkonalić uczoną robotę; 5) *graiąc w karty:* znowu taſować, znowu dawać; 6) *w kuchni:* nad węglami mięſo ociągać; *7) pośilić, pokrzepić kogo; 8) *u garbarza:* ſkory ieſzcze raz w doł namoczyć. § 1) Refaire un ouvrage deux ou trois fois; 2) je le referai trembler de peur; 3) refaire ſes bas; 4) il n'y a rien à refaire à cet ouvrage; 5) refaire les cartes; refaiſons; 6) on refait la viande avant que de la larder ou de la piquer; refaire des poulets, un chapon, un lapin; 7) refaire une malade.

*refaire à quelque choſe.* inſonderheit von Pferden: tadeln; Fehler finden. *Oſobliwie o koniach:* przyganiać czemu; narowy, wady w czym naydować. § Il n'y a rien à refaire à ce cheval.

* *à une femme & une vieille maiſon, il y a toûjours quelque choſe à refaire.* an einer Frau und einem alten Hauſe hat man immer etwas zu bauen. Dom ſtary częſtey naprawy, a żona zawſze lekarſtwa potrzebuie.

*ſe refaire*, *v. r.* ſich erhohlen, wieder zu

Kräfften

Kräfften kommen. Wzmagać się; polepszyć się; sił nabydź. § Ils trouverent abondance de vivres & se refirent après la misére qu'ils avoient souferte; il a été bien malade, mais il commence à se refaire; il se refait un peu; si on envoïe ce cheval à l'herbe, il se refera bien-tôt.

Refait, e, *adj.* 1) ausgeflickt, ausgebessert; 2) wieder erhohlt, wieder zu Kräfften gekommen; 3) bey den Zimmerleuten: nach dem Winckelmaaß beschlagen, behauen. 1) Łatany, naprawiony; 2) znowu pośilony; ozdrowiały; 3) *u cieśle:* pod węgielnicę ośiosany. § 1) Habit refait; bas refaits; 2) il est à présent gros & gras & refait; 3) bois refait.

*beurre refait.* alte und wohl gewaschne Butter. Masło stare dobrze przepłokane.

*cheval refait.* ein Pferd mit heimlichen Haupt-Mängeln die ein listiger Roßtäuscher zu verhelen weiß. Koń z skrytemi narowami, ktore chytry roztrucharz zatrzeć umiał.

*il n'est pas plus refait.* im Schertz: er ist wenig gebessert; er hat wenig Nutzen davon. Nie barzo mu lepiey; nie wiele mu się z tego okroiło. § Il n'en est pas plus refait pour cela.

Refait, *f. m.* im Schach- und Dam-Spiel: das Stehen eines Spiels, wenn ein neues angefangen wird. 1) *W warcaby albo szachy:* stoienie gry, gdy grę nową zaczynaią.

Refascher, *vid.* Refâcher.

Refaucher, *v. a.* Grummet machen, abermahl mähen, zum zweyten mahl hauen. Powtornie śiec łąki; potraw kośić. § On fauche les prez au commencement de l'été & on les refauche après une ou deux fois en automne.

Refection, *f. f.* 1) nur in Gerichten: Ausbesserung eines Gebäudes; die Reparatur; 2) in den Klöstern: eine Mahlzeit, das Essen. 1) *Tylko w prawie:* naprawa domu, reparacya; 2) *w klasztorach:* obiad; iedzenie, porcya. § 1) Il coûtera douze mille francs pour la refection de cette églife; 2) ma refection est prise; prendre sa refection.

* Réfectoire, *f. m.* } der Speise-Saal; der
Réfectoir, *f. m.* } Remter in den Klöstern. Refektarz, stołowa izba w klasztorach. § Un beau réfectoir; un grand refectoir; manquer au réfectoir.

Refectoriaire, *f. f.* in den Nonnen-Klöstern: die Tafel-Deckerin, sie hat das Tisch-Zeug, den Wein und das Brodt in Verwahrung. *W klasztorach panieńskich:* serwitorka do stołu, co ma sprzęty stołowe, wino i chleb w zawiadowaniu. § La mere telle est refectoriaire.

Refend, *f. m.* in der Baukunst: die Scheide-Wand; inwendige lange Mauer zwischen den Zimmern eines Hauses. *W archytekturze:* śćiana miedzy gmachami w budynku. § Il y a des cloisons de refend qui font le même éfet que les murs de refend.

Refendre, *v. a.* 1) nochmahls spalten; 2) in die Länge spalten oder sägen, als Dielen zu Latten; 3) in Gerichten: nochmahls theilen, wenn die jüngern Brüder mit der Theilung der ältern nicht zufrieden sind. 1) Jeszcze raz co rozszczepić, znowu łupać; 2) w dłuż co łupać albo piłą trzeć, iako tarćicę do łat; 3) *w sądach:* ieszcze raz rozdźielić, kiedy młodśi braćia z podźiału od starszych uczynionego nie są kontenci. § 1) Les buches sont encore trop grosses, il les faut refendre; 2) scie à refendre.

Referé, *f. m.* in Gerichten: Bericht eines Deputirten, eines Commissarii. *W sądach:* relacya deputata, komisarza.

Réferendaire, *f. m.* (*referendarius*) 1) ein Referendarius, der den Inhalt gewisser Schrifften den Gerichten oder seinem Herrn vorträgt; 2) in der Römischen Cantzeley: Referendarius, der die Suppliquen untersuchet. 1) Referendarz, co kontenta skryptow, suplikacyy sądom albo też Panu swemu przekłada; 2) *w kancelaryi Apostolskiey:* referendarz, co suplikacye Oycowi S. podane roztrząsa.

*Grand-Réferendaire.* 1) Groß-Referendarius in Pohlen; 2) Cantzler der alten Könige in Franckreich. 1) Wielki Referendarz w Polszcze; 2) kanclerz u dawnych krolow Francuskich.

*tiers réferendaire.* in Gerichten: Procurator, der die Unkosten taxiret. *W sądach:* prokurator, co expensa sądowe taksuie.

Referer, *v. a.* (*referre*) 1) einem etwas zuschreiben, beymessen; 2) in der Grammatick: ziehen, beziehen auf etwas ein Wort; 3) in Gerichten: referiren, Bericht erstatten, vortragen. 1) Przypisać, przyczytać co komu; 2) *w gramatyce:* pociągać, śćiągać słowo do drugiego; 3) *w sądach:* referować, przekładać. § 1) Il faut tour-

referer à Dieu; je refere tout à mon bienfaiteur; 2) referer un mot à l'autre; 3) referer les dificultez à la Chambre, qui se sont formées dans les procès verbaux.

*referer l'option de serment.* einen Eid referiren oder zurück schieben. Przysięgę komu referować.

*se referer, v. r.* sich beziehen, gedeutet werden auf etwas. Sciągać się, pociągać się na co. § Ces paroles ne doivent pas se referer où vous voulez qu'elles se referent.

Refermer, *v. a.* 1) noch einmahl zumachen, zuriegeln, wieder zuschliessen; 2) sich zuschliessen lassen; zuheilen eine Wunde. 1) Znowu zamknąć, zawrzeć; 2) zagoić ranę. § 1) Refermer la porte au verrou; 2) il a refermé la plaïe.

*se refermer, v. r.* ⎫ zuheilen, zuwachsen als
*refermer, v. n.* ⎭ eine Wunde. Zagoić się iako rana. § Il laissa refermer la plaïe.

Referrer, *v. a.* 1) wieder mit Eisen beschlagen; neu beschlagen; 2) abermahl beschlagen als ein Pferd; * 3) wieder in den Gebrauch bringen. 1) Znowu okować; 2) powtornie podkować; * 3) znowu w zwyczay wprowadźić. § 1) Referrer une porte; 2) réferrer un cheval.

Refester, ⎫ *v. a.* ein abgekommenes Fest
Reféter, ⎭ wieder einsetzen; einen Fest-Tag wieder einführen. Swięto znowu święćić, ktorego długo nie święcono.

Refeüiller, *v. a.* in der Baukunst: Laubwerck an etwas machen. *W archytektońskiey nauce*: przyozdobić co maiem.

Reficher, *v. a.* 1) wieder hinein stecken, einschlagen; 2) wieder zustecken, vermachen als eine Fuge. 1) Znowu co wrażić, wetknąć, wbić; 2) znowu zalepić, zatkać iako fugę. § 1) Reficher une cheville; ces fiches sont defichées, il faut les reficher.

Refiger, *v. a.* wieder gerinnen lassen. Znowu krzepłym czynić.

*se refiger, v. a.* wieder gerinnen vor Kälte, wie Fett. Znowu skrzepnąć, iako tłustość. § Il fait si froid que les sauces se refigent aussi-tôt qu'elles ne sont plus sur le feu.

Refin, *s. m.* 1) die beste Wolle; 2) ein sehr feiner Zeug. 1) Wełny naylepszy gatunek; 2) gatunek materyi do szat barzo ćienkiey.

*refin de Segovie.* die beste Spanische Wolle. Wełna Hyszpańska naysubtelnieysza.

Refixer, *v. a.* wieder hart und fest machen. Znowu co stwardzać.

*refixer, v. n.* wieder fest und hart werden. Znowu ztwardnieć.

Reflamber, *v. a. obs.* zurück strahlen; Strahlen/Flammen/zurück werfen. Odbiiać promienie, łunę.

Reflater, *v. a.* einem wieder schmeicheln. Znowu komu pochlebiać. § Reflater une maîtresse.

Réfléchir, *v. a.* (*reflectere*) zurück werffen als ein Spiegel die Strahlen. Odbiiać iako źwierćiadło promienie. § On met sur la fenêtre un miroir qui recevant la lumiére du soleil en réfléchit un raïon dans la chambre; la miroir réfléchit l'image; la muraille fait réfléchir la bale.

* *réfléchir, v. n.* 1) überlegen, gedencken, in Betrachtung ziehen; besser faire réflexion sur quelque chose; 2) figürlich: fallen auf einen; einen treffen. 1) Reflektować na co; oglądać się na co, uważyć co, *lepszy wyraz*: faire reflexion sur quelque chose; 2) *figurycznie*: spadać, spływać na kogo. § 1) C'est un homme qui ne réfléchit sur rien; je vous prie de réfléchir sur cette afaire; il n'est pas de la nature des passions violentes de réfléchir sur elles mêmes; 2) ce deshonneur réfléchira sur vous.

*se réfléchir, v. r.* im eigentlichen und figürlichen Verstand: zurück prallen. *W sensie własnym i figurycznym*: odbiiać się; odskakiwać. § La balle tombant sur la muraille se réfléchit; ses poursuites réfléchiront sur lui même.

*réfléchi, e, adj.* zurück strahlend; zurück prallend. Odbiiaiący się. § Raïon réfléchi; lumiére réfléchie; ses atraits réfléchis brillent sur vous.

*verbe réfléchi.* in der Grammatick: ein verbum reciprocum. *W gramatyce*: verbum reciprocum.

Réfléchissement, *s. m.* Rück-Strahlung, das Zurückprallen als der Strahlen. Odbiianie się iako promieni. § Le réfléchissement d'une bale, ou d'un raïon se fait selon les loix du mouvement.

Reflet, ⎫ *s. m.* hervor brechendes Licht in
Reflex, ⎭ einem Gemähld. Łuna w malowaniu.

Refleuret, *s. m.* die andre Art der feinsten Wolle, sie ist schlechter als die Refin. Wełny drugi gatunek, iest podleysza od tey, co się *Refin* nazywa.

Refleurir, *v. n.* (*reflorescere*) im eigentlichen und figürlichen Verstand: wieder blühen, wieder aufblühen. *W sensie własnym i figurycznym*: znowu kwitnąć. § Plante qui commence à refleurir; la paix fait refleurir toutes choses; la gloire du Roïaume refleurit.

Réfléxe,

Réfléxe, *adj. c.* (*reflexus*) wiederprallend, gegenscheinend; gegenstrahlend. Odbiiaiący śię. § La Catoptrique traite de la vision réfléxe.

Réfléxion, *f. f.* (*reflexio*) 1) Gegen-Schein; Absprung, Rückprall; als der Strahlen eines Balls; 2) das Beziehen; die Beziehung auf etwas; 3) Nachsinnen, Erwegung, Untersuchung, Betrachtung. 1) Odbiianie śię iako promieni, piły; 2) śćiąganie śię na co; 3) reflexia, uwaga, oglądanie śię na co; rozpamiętywanie. § 1) La réfléxion se fait de tous les corps qui peuvent être envoïez contre d'autres corps qui leur resistent; 2) les satires ne frapent personne que par réfléxion; 3) ne faire nulle réfléxion sur sa conduite, sur une afaire; de savantes, de judicieuses & serieuses réfléxions; une réfléxion très-pieuse.

Refluer, *v. n.* (*refluere*) 1) wieder zurück fliessen, ablauffen; 2) wieder zurück gehen von der See, wenn die Ebbe eintritt. 1) *O mokrych rzeczach:* wzad śię obroćić, wzad płynąć, 2) powracać, w zad iść; *o morzu przy odchodzeniu.* § 1) La ligature des veines fait refluer le sang vers le coeur; quand un bateau remonte une riviére, il fait refluer les eaux vers les bords; 2) la mer fluë & refluë.

Reflus, Reflux, *f. m.* (*refluxus*) Zurücklauf, Ablauf des Meers bey der Ebbe. Odchodzenie morskie. § La question de flus & reflus est l'écueil de la Philosophie; Aristote n'aïant pu comprendre le flus & reflus de la mer se jetta dans l'Euripe.

*toutes les choses d'ici bas ont leur flus & reflus.* in der Welt ist alles der Veränderung unterworfen. Wszystko na świećie odmianie podlega.

Refoilir, *v. n. obs.* von Blättern: abfallen. *O liśćiu:* spadać.

Refonder, *v. a.* (*refundere*) in Gerichten: erlegen, erstatten, die Unkosten, die Straff-Gelder. *W sądach:* nagrodźić, zapłaćić winę, prawne expensa. § Quand on a été condamné par défaut ou par contumace, il faut refonder les dépens avant que d'être reçû à poursuivre.

Refondre, *v. a.* (*refundere*) 1) umgiessen, umschmeltzen als eine Canone; * 2) etwas umgiessen, umschmeltzen, bessern, ausputzen. 1) Przelewać iako działo; 2) reformować, poprawiać, popiłować; przekształtować. § 1) Refondre un canon, une cloche; refondre du métal; 2) refondre un livre.

*il le faut refondre.* man müste diesen Menschen umgiessen, wenn man ihn bessern wolte. Trzebaby tego człeka przekształtować, gdyby śię miał poprawić.

*il faut qu'il se refonde.* er muß gantz anders werden. W cale inszym zostać muśi.

* *refondre, v. n.* wieder auf einen losgehen. Znowu na kogo uderzyć. § Refondre sur l'ennemi.

Refonte, *f. f.* das Umschmeltzen, Umprägen der Müntze. Przelewanie, przekowanie monety. § La refonte des monoïes.

Reforcer, *v. a.* sehr nöthigen, wieder sehr bitten. Powtornie kogo barzo prośić; nalegać komu barzo. § Il y a mille gens cérémonieux qui veulent être reforcez; je ne saurois reforcer les gens, ni les persecuter pour les faire manger.

Reforger, *v. a.* nochmahls schmieden, umschmieden, anders schmieden. Przekować, znowu co kować. § Plus on reforge le fer, plus il s'adoucit; ce fer n'est pas propre au pié de ce cheval, il le faut reforger.

Réformateur, *f. m.* (*reformator*) ein Verbesserer, Bestraffer der Laster. Poprawiacz, naprawca obyczaiow. § Dans l'intemperance de leur repos ils se mêlent de faire les réformateurs; les fous sont les premiers à faire les réformateurs.

*Réformateur général des eaux & fôrets de France.* der Ober-Forstmeister in Franckreich. Wielki Łowczy kroleſtwa Francuskiego.

Reformation, *f. f.* (*reformatio*) Verbesserung der Gesetze, Gewohnheiten. Poprawa, reformacya praw, obyczaiow. § Tout le monde a loüé une réformation si utile aux parties; ils furent épouvantez de la réformation de la discipline; la réformation du calendrier fut faite en l'année 1582 par le Pape Gregoire XIII; la réformation des abus, des desordres.

*la réformation des monoïes.* das Umschlagen der Müntz-Sorten ohne daß man selbige schmeltzet. Przekowanie monet nie przelewaiąc. § La réformation de monoïes coute cher au public.

Réformatrice, *f. f.* 1) eine Sitten-Verbesserin; 2) Tadlerin. 1) Naprawićielka obyczaiow; 2) ganićielka.

Reforme, *f. f.* 1) Reformation, Verbesserung

rung der Regel und Zucht unter den Kloster-Leuten; 2) Besserung der Sitten, Verbesserung des Lebens-Wandels, der üblen Gewohnheiten, der Gesetze; 3) Aufhebung, Reforme, Abdanckung eines Regiments, einer Compagnie; 4) bey den Kauffleuten: Zeichen der verkaufften Ellen auf der numero eines Stücks; 5) Stempel-Schneiderey in der Müntze. 1) Reformacya zakonna; 2) reformacya, poprawa życia złego, praw, obyczaiow; 3) reforma woyska; zwyianie chorągwi, kompanii; 4) *u kupcow:* znaczek sprzedanych łokći na numerze postawowym; 5) sztychownia mincarska, gdźie rzną sztęple. § 1) Commencer, établir, mettre, recevoir, prendre la reforme; 2) il vit à présent dans une grande reforme; cette femme s'est mise dans la reforme; la reforme des abus produira un grand bien; 3) la reforme se fait ordinairement sur la fin d'une guerre & a pour but le soulagement des peuples.

Réformer, *v. a.* (*reformare*) 1) reformiren, die verfallne Kloster-Zucht wieder aufrichten; 2) verbessern, ändern, die üblen Gewohnheiten; 3) aufheben, abdancken, ein Regiment, eine Compagnie; 4) beym Tuchhändler: auf der Nummer des Stücks die verkaufften Ellen notiren; 5) ein Stück Geld ummüntzen, umschlagen. 1) Reformować klasztor; 2) wprawiać w klubę, naprawić, poprawić, odmienić złe obyczaie; 3) abdankować; zwiiać regimenty, chorągwie; 4) naterminować, naznaczyć łokćie sprzedane na numerze postawowym. § 1) On a reformé les Bernardins, les Augustins & plusieurs autres moines qui avoient besoin d'être reformez; 2) reformer les abus; le Pape Gregoire XIII, a reformé le Calendrier; ils font gloire de reformer un jugement où on les auroit surpris; il n'est pas raisonnable que je reforme ce livre; 3) on a reformé trois regimens; reformer un Capitaine.

*réformé, ée, adj.* 1) von Klöstern: reformirt, der die verbesserte Zucht angenommen; 2) reformirt, verbessert, als böse Gewohnheit; 3) abgedanckt, reformirt als ein Soldat. 1) *O zakonach:* reformowany; 2) poprawiony, w ryzę wstawiony iako obyczaie; 3) abdankowany, odprawiony, zwiniony, iako żołnierze. § 1) Un Religieux réformé; 2) ouvrage réformé; 3) compagnie réformée; capitaine reformé; regiment reformé.

*la religion réformée.* die Reformirte Religion. Religia kalwińska. § Il est de la religion réformée.

Réformé, *f. m.* 1) Ordens-Bruder der die verbesserte Regel oder Zucht angenommen; 2) ein Reformirter. 1) Reformat; zakonnik co reformacyą przyiął; 2) reformat kalwin. § 1) Les réformez & non-réformez sont toûjours broüillez ensemble & cela est honteux.

Refort, *vid.* Raifort.

Refoüeter, *v. a.* wieder mit Ruthen streichen, mit einer Peitsche peitschen. Znowu śiec rozgami, kańczugiem, biczem. § Cet écolier a été foüetté plusieurs fois pour la même faute sans s'être corrigé.

Refoüiller, *v. a.* einen nochmahlen durchsuchen, visitiren. Trząść znowu kogo. § Refoüiller une personne.

Refoüir, *v. a.* wieder aufgraben. Znowu kopać. § Refoüir un puit.

Refouler, *v. a.* 1) den Thon wieder treten; 2) wieder walcken; 3) in der Seefahrt: wider die Flut segeln. 1) Drugi raz deptać iako glinę; 2) powtornie walkować, folować; 3) *w marynarstwie:* przećiw wałom żeglować. § 1) Refouler le cuir; 2) refouler un bas, un chapeau; 3) refouler la marée.

*refouler, v. n.* ablaufen; zurück treten, zurück gehen, von der Ebbe. Wzad iść, odchodźić, *o morskim odchodzeniu.* § La mer refoule dans les ports; la marée refoule.

*refouler la charge d'un canon.* ein Stück laden. Dźiało nabić.

Refouloir, *f. m.* Ladstock, Setzkolbe, Setzer, Stampffer, ein Stück zu laden. Sztępel do dźiała nabiiania.

Refourbir, *v. a.* das Gewehr wieder putzen, poliren. Powtornie broń polerować. § Refourbir une lame qui n'est pas bien fourbi.

*se* Refournir, *v. r.* sich wieder versehen, sich aufs neu versorgen als mit frischen Waaren. Znowu śię opatrzyć iako świeżemi towarami. § Ce marchand aïant vendu toute sa marchandise est allé à la foire pour se refournir.

Refractaire, *adj.* (*refractarius*) auffsetzig, widerspenstig, ungehorsam. Nieposłuszny starszemu. § On punit ceux qui sont refractaires aux ordres de la Justice.

Refraction, *f. f.* (*refractio*) in der Optic: das Brechen der Strahlen des Lichts, oder des Gesichts in einer dicken Lufft. *W optyce:* łamanie śię promieni, świa-

tła

tła albo wzroku w gęstym powietrzu.

Refraïer, *v. a.* beym Töpffer: mit nassen Fingern glatt streichen. *U garncarza:* mokrymi palcami wyrownać. § Refraïer une terrine.

Refrain, *vid.* Refrein.

*se* Refranchir, *v. r.* wieder abnehmen. Znowu czego ubywać.

Refraper, *v. a.* 1) einen wieder schlagen; 2) wieder schlagen, umprägen, nochmahls prägen als Geld. 1) Znowu kogo bić; 2) znowu kuć, przekować pieniądze. § 1) Je te refraperai; 2) refraper la monoïe.

Refrayer, *vid.* Refraïer.

Refrein, *s. m.* 1) Schluß-Reim: Vers den man am Ende einer Strophe wiederhohlet; 2) das Zurückprallen einer See-Welle; Meers-Woge, so das Ufer anspült; 3) *vulg.* einerley Lied, einerley Bitte, einerley Leyer. 1) Wierfz, co na końcu strofy powtorzony bywa; 2) odbiianie się wału morskiego; wał na brzeg biiący; 3) *vulg.* iednakowa prośba; iednaka piosnka. § 1) Le refrein doit être naturel, plaisant & ingenieux; 2) rocher presque mangé des refreins de la mer; 3) c'est toûjours son refrein.

* *c'est la le refrain de la balade.* das ist der Zweck seiner Rede, seiner Bitte. Ten to koniec mowy, prośby iego.

Refréner, *v. a.* (*refrenare*) im Zaum halten, zähmen. Trzymać na wodzach; skromić, hamować. § Refréner sa colére; refréner le luxe; refréner la licence du peuple.

Refresteler, *v. n. obs.* auf einem Instrument wieder spielen. Znowu grać na instrumencie muzycznym.

Réfrigerant, e, *adj.* (*refrigerans*) kühlend, erfrischend von Artzeneyen. Chłodzący, oczerstwiaiący, *o lekarstwach.* § Onguent réfrigerant.

Réfrigerant, *s. m.* (*refrigeratorium*) Kühl-Faß, Kühl-Geschirr im Distilliren. Rurnica; statek z wodą do ochłodzenia rur alembikowych.

Réfrigeratif, *s. m.* Kühlung; Erfrischung, kühlende Artzeney. Lekarstwo chłodzące. § Se servir de réfrigeratif.

Réfrigeration, *s. f.* (*refrigeratio*) Abkühlung der Distillir-Röhren mit kaltem Wasser. Ochłodzenie rur alembikowych zimną wodą.

Réfrire, *v. a.* wieder backen, als Fische. Znowu smażyć iako ryby. § Il faut refrire cette carpe, elle n'est pas bien frite.

Refriser, *v. a.* (*recrispare*) aufs neue aufkrausen, wieder kräuseln. Znowu kędzierzawić. § Refriser des cheveux.

*se* Refrogner, *v. r.* sauer sehen, die Stirne runtzeln. Czoło marszczyć, kwaśno patrzyć. § Il se refrogne & ne dit mot.

*refrogné, ée, adj.* unlustig, sauer, verdrüßlich. Ponury, posępny, kwaśny, markotny. § Elle est toute refrognée; c'est un refrogné.

Refrognement, *s. m.* der Bock; das Runtzeln der Stirne, das Sauersehen. Kwas, marszczenie czoła. § Le refrognement de son visage ne nous présage rien de bon; son refrognement marque qu'il n'est pas de bonne humeur.

Refroidir, *v. n.* 1) kalt machen; erkalten lassen; 2) kaltsinnig machen; vermindern. 1) Oziębiać; 2) przytępiać, oziębiać, przygaśić. § 1) Mettre de l'eau sur les assiettes pour les refroidir; 2) j'avois de l'amour pour vous, mais vos injustes courroux ont refroidi mon envie.

*refroidir, v. n.* } 1) kalt werden; 2)
*se refroidir, v. r.* } kaltsinnig werden, nachlassen, sich mindern. 1) Oziębnąć; 2) lodowaćieć, oćieżałym zostawać. § 1) Le soupé se refroidit; 2) je vois vôtre amitié envers moi se refroidir de jour en jour; son courage s'est refroidi.

*cela va refroidir le diné.* auf diese Weise wird das Essen kalt werden. Tym sposobem obiad oziębnie.

*refroidi, e, adj.* 1) erkaltet, kalt; 2) kaltsinnig, nachläßig. 1) Oziębły; 2) oziębły, ospały, oćięty, lodowaty. § 1) Diné refroidi; viande refroidie; 2) coeur refroidi; amitié refroidie; courage refroidi; amour refroidie.

Refroidissement, *s. m.* 1) die Abkühlung, Kühle, Erkaltung; 2) Kaltsinnigkeit; Nachlassung in der Liebe und der Freundschafft. 1) Oziębienie, ochłodzenie; 2) oziębłość, lodowatość w przyiaźni, w miłośći. § 1) Cette pluïe douce a causé un notable refroidissement dans l'air; c'est le prompt refroidissement du fer dans la trempe, qui lui aquiert sa dureté; 2) il y a du refroidissement de son côté; cela fait soupçonner quelque refroidissement; je m'aperçois son refroidissement envers moi.

Refroter, *v. a.* 1) wieder reiben, nochmahls reiben; 2) von neuem angreifen, abermahl schlagen. 1) Znowu trzeć; 2) znowu uderzyć na kogo; znowu bić kogo.

*se refroter à quelqu'un, v. r.* sich von neuem an iemand reiben. Znowu z kiem zadrzeć.

Refuge, *f. m.* 1) Zuflucht; Ort der Zuflucht; 2) Schutz, Schirm, Beschützer; 3) Ausflucht, Ausrede, Entschuldigung; 4) ein Zucht-Haus, Spinn-Haus vor die unzüchtigen Weiber; 5) Ablager, Ort der Zusammenkunfft. 1) Ucieczka, mieysce ucieczki; 2) ucieczka, obrona, obrońca, protektor; 3) wymowka, przeskoki; 4) cuchthaus, karalnia dla niewstydliwych białychgłow; 5) schadzka; mieysce schadzki. § 1) Un refuge assuré; son Palais est un lieu de refuge; vôtre maison est le refuge ordinaire de tous les faineans de la Cour; cette ville est le refuge des banqueroutiers; 2) le Seigneur est mon refuge & mon liberateur; vous étes le refuge des afligez; 3) c'est le refuge ordinaire des Messieurs les avocats; 4) elle méne une vie qui la conduira bien-tôt au refuge; 5) cette maison est le refuge de tous les joüeurs.

Refugié, *f. m.* 1) ein Frantzösischer Emigrant oder Reformirter; 2) ein Flüchtling: 1) Wygnaniec albo kalwin Francuski; 2) uciekaiący się. § 1) La retraite des refugiez a afoibli la France & a contribué à la prosperité des Etats voisins.

*se* Refugier, *v. r.* flüchten, fliehen, seine Zuflucht nehmen. Udać się, uciekać się dokąd albo do kogo. § Se refugier en quelque lieu, à son protecteur.

*refugié, ée, adj.* geflüchtet wegen der Religion. Zareligią wygnany. § Les François refugiez.

Refui, *f. m. obs. vid.* Refuge.

Refuir, *v. n.* vor dem Jäger fliehen. Uciekać, uchodźić przed łowcem.

*le cerf ruse & refuit sur soi.* der Hirsch wechselt, und läufft dahin, wo er hergekommen. Jeleń wzad zrzuca; do tego mieyfca bieży zkąd przyszedł.

Refuite, *f. f.* 1) die Flucht eines Thieres vor dem Jäger; 2) listiger Ranck; Aufschub, Ausflucht; 3) in der Jägerey: der Wechsel; Lauf eines gejagten Hirsches nach seinem Lager-Stand; 4) dickes Gesträuch, wo das Wild hinfleucht; 5) im Bauen: gar zu grosse Vertieffung eines Zapffen-Lochs. 1) Uciekanie zwierzęcia przed łowcem; 2) wymowka, przeskoki, odwłoka. 3) *w myślistwie:* wzad zrzucenie, gdy ieleń temiż tropy do mieyfca swego powraca; 4) gęstwina, w ktorą zwierz ucieka; 5) *budując:* łoże albo gniazdo czopowe barzo głębokie. § 1) Prendre une bête dans la refuite; 2) il use toûjours de refuites; 3) poursuivre un cerf sur sa refuite.

Refus, *f. m.* 1) Versagung, abschlägige Antwort; 2) Brack, Ausschuß; was man ausgeschlagen hat, was man nicht annehmen will. 1) Odmowa, odmowienie, odrzucenie, niepozwolenie czego; 2) rzecz odmowiona; odrzutek, brak. § 1) Refus ofensant, fâcheux, injurieux; il y a des refus civils, de refus honnêtes & même de refus obligeans; essuïer un refus; 2) je ne veux pas épouser cette fille, c'est le refus de plusieurs autres.

*il a fait cela au refus de vous.* ihr habt es abgeschlagen, er hat es gethan. Wyśćie odmowili a on uczynił.

*cela n'est pas à vôtre refus.* das bietet man euch nicht an; es stehet nicht in eurer Gewalt es anzunehmen oder abzuschlagen. Nie ofiaruią wam tego; niew waszey mocy to przyiąć albo odrzućić.

*cela n'est pas de refus.* das schlägt man nicht ab. Nikt tego nie odmowi; nie odrzucaią tego.

*avoir une chose au refus d'un autre.* eine Sache bekommen, die der andre nicht hat annehmen wollen. Rzeczy dostać, ktorą drugi pogardził.

*enfoncer le pieux jusqu'à refus de mouton.* einen Pfal so tieff treiben, bis er den Rammler von sich stößt. Wbiiać pal tak długo aż baba odskoczy.

*petits refus.* kleine Setz-Fische von neun Monate. Narybek dziewiećmiesięczny.

*gros refus.* grosser Satz; jährige Setz-Fische. Narybek roczny.

Refuser, *v. a.* (*recusare*) etwas abschlagen, absagen, versagen, verweigern. Odmowić, odrzućić; pokinąć czym. § On ne peut refuser son coeur à deux beaux yeux qui le demandent; vous me refusez ma demande; refuser de faire quelque chose; refuser de partir, de servir, de prêter de l'argent; refuser à diner; mon frére a refusé sa fille en mariage; cette fille le refuse en mariage; ma soeur refuse un parti avantageux.

*refuser une personne.* einen abweisen, seinen Vortrag nicht annehmen wollen. Odrzućić kogo, nie zezwolić na prośbę albo ofertę czyią. § Je lui ai demandé une grace, il m'a refusé.

*refuser*

*refuser une chose.* etwas abschlagen. Odmówić co. § Je lui ai demandé une grace, il me l'a refusée.

*refuser l'obéir.* den Gehorsam versagen. Posłuszeństwo odmowić.

*refuser la porte à quelqu'un.* einem den Zutritt nicht verstatten, die Thüre, das Haus verbieten. Nie dać komu przystępu. § S'il vient chez moi, on lui refusera la porte.

*tel refuse, qui après muse.* wer immer gute Gelegenheit ausschlägt, bleibt am Ende sitzen. Kto się barzo droży, na ostatku miedzy braki poydźie.

*ce vaisseau refuse.* dieses Schiff widerstehet dem Wind, er hat es nicht recht gefaßt. Wiatrom się ten okręt opiera, nie dobrze go uięły,

*se refuser, v. r.* sich aus Geitz nicht bezähmen, sich entziehen, seinem Maul abbrechen. Oszczędzać sobie samemu; swoiey gębie czego żałować. § Avec dix mille livres de rente il est si avare, qu'il se refuse les choses les plus necessaires; cette femme ne se refuse rien.

*à beau demandeur, beau refuseur.* wer viel begehrt, dem wird viel abgeschlagen. Kto o wiele prosi, mało otrzymuie.

Refuseur, *f. m.* der etwas abschlägt; ein Weigerer. Odmowićiel.

Refusion, *f. f.* (*refusio*) in Gerichten: Wiedererstattung, Wiederersetzung als der Unkosten. *W sądach:* zapłacenie, nagrodzenie, iako expensow.

Refutata, *f. m.* (*refutata*) in der Cantzeley: Verwerffung einer Bittschrifft. *W kancelaryi:* odrzucenie supliki.

Refutation, *f. f.* (*refutatio*) Widerlegung. Refutacya, zbiianie czyych dowodow. § La refutation doit être vive; je suis obligé d'emploïer une partie de ma lettre à la refutation de vos maximes.

Refuter, *v. a.* (*refutare*) widerlegen, beantworten. Odpowiadać na zarzut, zbiiać dowody. § Refuter une objection avec esprit; on refute par la raison, par l'autorité, par exemple & par tous les lieux oratoires.

Regagner, *v. a.* 1) wieder gewinnen, was man im Spiel verlohren hat; abermahl, von neuem gewinnen; 2) wieder bekommen, wieder erhalten; 3) wieder ersteigen, wieder erobern, wieder überwältigen; 4) in der Seefahrt: fassen den Wind; sich des Windes zu seinem Vortheil und des Feindes Nachtheil bedienen; 5) wieder erreichen; wieder gelangen an den Ort, aus welchem man gekommen. 1) Znowu pięniądze przegrane wygrać; znowu wygrać; 2) odiskać, znowu otrzymać; znowu czego dostać; 3) znowu mocą dostać, dobydź, podbić; 4) *W żeglarstwie:* fortelnie wiatru zażyć; wiatr ubiec nieprzyiaćielowi; 5) znowu dośćignąć, dorwać się mieysca przeszłego. § 1) Il a regagné au jeu ce qu'il avoit perdu; regagner son argent; 2) regagner les bonnes graces du Prince; 3) les ennemis ont emploïez toutes leurs forces pour regagner la victoire; regagner une demilune; regagner le chemin couvert; regagner les ouvrages avancez; regagner le terrain sur l'ennemi après en avoir été poussé; 4) regagner le vent sur l'ennemi; 5) regagner les portes de la forteresse; il regagna la fleuve ou son armée navale l'attendoit; regagner le port à force de rame.

*regagner le dessus du vent; regagner le dessus.* 1) dem Feind den Wind wieder ablaufen; 2) seine verfallene Sache wieder auf guten Fuß setzen. 1) Znowu wiatr ubiec nieprzyiaćielowi; 2) rzeczy swe podupadłe znowu na nogi postawić.

Régaïer, *v. a.* hecheln Flachs, Hanff. Czosać len, konopie. § Regaïer le chanvre.

Régaïoir, *f. m.* Hechel zum Flachs, Hanff. Ochlica, szczotka żelazna do konopi, do lnu.

Régaïure, *f. f.* Hanff-Werg, Lein-Werg. Zgrzebie, wyczoski lniane, konopiane.

Regaillardir, *v. a. vulg.* lustig machen, erfreuen. Rozweselić. § Le vin regaillardit les vieillards.

*se regaillardir, v. r.* * 1) sich lustig machen; 2) in der Seefahrt: stärcker werden. * 1) ućieszyć się; 2) *w marynarstwie:* śilić się. § 1) Se regaillardir comme il faut; 2) sur le soir le vent se regaillardit.

Regain, *f. m.* 1) Nachgras, Grummet, Heu das zum andern mahl gehauen wird; * 2) unnöthiger Zusatz. 1) Potraw, śiano iesienne; 2) przydatek niepotrzebny. § 1) Faucher le gain.

*il y a du regain à cette pierre, à cette piéce de bois.* der Stein, das Stück Holtz ist zu lang zu diesem Gebrauch. Kamień ten, sztuka tego drewna są przydługie do tey potrzeby.

Regaires, *f. m.* in Bretagne: die weltli-

che Gerichtbarkeit der Bischöffe. *W Bretanii:* świecka Biskupow iurysdykcya.

Régal, } *s. m.* 1) Freuden-Fest, Schmaus, Regale, } Gastmahl, Gasterey; * 2) ein Geschenck; * 3) Vergnügen, Lust. 1) Uczta, bieśiada, bankiet; * 2) podarunek; * 3) wesele, kochanie, roskosz. § 1) Il nous a fait un magnifique régale; 2) donner un régal à un de ses amis; 3) ce n'est pas un grand regale pour un sourd que la musique.

Régale, *s. f.* (*regalia*) 1) Majestät-Recht, in Vergebung und Geniessung der Einkünffte einer erledigten Pfründe; ein Regale; 2) eine Stroh-Fidel; 3) eine roth und weisse Anemone. 1) Prawo krolewskie na dochody i rozdawanie wakansow duchownych; 2) instrument muzyczny z deszczułeczek koło śiebie na wiechćiu położonych; na nim iak na cymbałach patyczkami brzękaią; 3) zawiłek biały i czerwony. § 1) Il y a deux sortes de régales, la régale temporelle & la régale spirituelle; la régale temporelle est un droit que le Roi a de percevoir le revenu des Evêchez & Archevêchez le siége vacant jusques à ce que l' Evêque ou l'Archevêque ait fait son serment de fidelité au Roi; la regale spirituelle consiste pendant la vacance du siege à nommer aux chapelles, aux prébendes, aux dignitez & à tous bénéfices non cures qui étoient à la collation de l'Evêque ou l'Archevêque; bénéfice qui tombe en régale; proposer une ouverture en régale; bénéfice sujet à la régale; environ l'an 1300 le Pape Boniface voulut obliger Philippe le bel Roi de France à renoncer à la Régale; la Régale est ouverte dès que le siége est vacante; 2) joüer une chanson sur une régale.

*regales, s. f. plur.* ein Regal, ist ein Positiv mit liegenden und nicht stehenden Pfeiffen. Regał, pozytyw o leżących piszczałkach.

Régale, *adj.* (*regalis*) in der Chymie: aus Vitriol, Salpeter und Salarmoniac gemacht. *W chymii:* z koperwasu, salitry i salmoniaku złożony.

*eau régale* (aqua regis) Scheidewasser zum Gold-Auflösen. Serwaser do rozwiązania złota.

Régalement, *s. m.* 1) Eintheilung, Repartition der Gaben, einer Summe, wie viel zu selbiger ein ieder beytragen soll; 2) in der Baukunst: Vergleichung der gantzen Fläche unter einerley Horizontal-Linie, nemlich mit der Wasser-Wage. 1) Podział, podzielenie podatkow, sumy miedzy temi co śię do niey przyłożyć maią; 2) *w archytekturze:* rownanie całey płaszczyzny śrzodwagą pod iędnęż linią horyzontalną. § 1) Faire le regalement d'une taxe, de la taille.

Régaler, *v. a.* 1) einen tractiren, aufnehmen; 2) im eigentlichen und figürlichen Verstand: einen beschencken, bewirthen, begaben, verehren, beehren; 3) einen erfreuen, lustig machen; 4) eine Schatzung, eine Summe unter diejenigen eintheilen, die sie zusammen legen sollen; * 5) einen abführen, abwürtzen, ablauffen lassen; 6) mit der Wasser-Wage eine Fläche unter einerley Horizontal-Linie bringen. 1) Uczćić, uraczyć, częstować kogo; 2) *w własnym i figuryczным sensie:* uraczyć, obdarzyć kogo czym; 3) poćieszyć, rozśmieszyć kogo; 4) podźielić, rozdźielić sumę miedzy temi, co się na nią złożyć maią; 5) zbuzować, wyfukać kogo; 6) zrownać płaszczyznę śrzodwagą; rowninę iaką pod iednęż linią horyzontalną założyć. § 1) C'est un honnête homme qui régale volontiérement ses amis; il nous a régalé d'un excellent pâté; 2) il m'a regalé d'une jolie montre; ce donneur de serenade fut régalé en son chemin d'un pot de chambre sur la tête; 3) je le veux régaler d'un mot de loüange; régalez moi d'une fable; il nous a régalé d'une nouvelle toute fraîche; 4) régaler les tailles, une taxe, une imposition; 5) il me régala de toutes piéces.

Régaleur, *s. m.* der mit der Schauffel oder andrem Werckzeug die lockere Erde fest stampffet. Utłaczacz; ten co łopatą albo inszym instrumentem źiemię ubiia.

Regalien, *adj. m. droit regalien.* Reichs-Hoheit, Majestät-Recht, als Geld zu Müntze schlagen, u. d. g. Prawo maiestatyczne iako kowanie monety.

Régaliste, *s. m.* ein Geistlicher, der zur Zeit eines erledigten Bißthums oder Ertz-Bißthums eine Pfründe vom Könige erhalten hat; s. Régale. Duchowny, co czasu wakuiącego Biskupstwa albo Arcybiskupstwa beneficium od krola otrzymał; *obacz* Regale.

Regard, *s. m.* 1) der Blick, Anblick; das Anschauen, Anblicken; 2) Blindborn, Loch in der Strasse, da man nach den Wasser-Röhren

ren und Canälen sehen kan; 3) in der Mahlerey: der Anblick; zwey Gesichter gegen einander thun; 4) in der Stern-Deuterey: Aspeci; Stand der Planeten und Sterne gegen einander; * 5) Absicht. 1) Wzrok, weyrzenie; spoyrzenie; 2) okno rurmusowe; dźiura iako na ulicach, ktorą do rur rurmusowych i kanałow zaglądać mogą; 3) *w malarskiey nauce:* wzaiemne spoyrzenie; dwie twarzy na śię patrzące; 4) *w astronomii:* aspekt, konstelacya planetow; * 5) zamysł. § 1) Regard doux, charmant, amoureux, long, languissant, triste, vif, perçant, penetrant, propice, favorable, hardi, modeste, assuré, afreux, dangereux, terrible; jetter ses regards par tout; lancer un regard afreux; détourner ses regards de dessus une chose; un regard dit plus en un mot que le plus long discours; 2) faire un regard; visiter les regards; 3) c'est un regard de nôtre Seigneur & de la Vierge.

*pour mon regard.* was mich betrifft. Co się mnie tycze.

*au regard.* in Betrachtung. Względem. § L'homme n'est rien au regard de Dieu; il est pauvre au regard de ce marchand.

Regardant, *s. m. & part.* Anschauer, Zuschauer, der etwas ansiehet. Patrzący na co; spektator; przypatruiący się; patrzacz. § Il étoit parmi les regardans; l'un des régardans.

*regardant.* in der Wappen-Kunst: hervor schauend. *W herbach:* wyglądaiący.

*regardant vers la queüe.* in der Wappen-Kunst: zurück sehend. *W herbowney nauce:* wzad patrzący.

*il est trop regardant.* 1) er grübelt zu sehr; 2) er ist zu geitzig. 1) Barzo subtelizuie; 2) barzo skępi.

Regarder, *v. a.* 1) anschauen, ansehen, sehen, betrachten; 2) betreffen, angehen; gehören, als etwas zu einer Materie; 3) die Außsicht haben, gewendet seyn, liegen, als die Sonnen-Uhr gegen Morgen, Mittag u. d. g.; 4) suchen in etwas; 5) nach etwas sehen als nach der Uhr; 6) in der Astrologie: gegen einander stehen, von Planeten und Sternen; 7) etwas betrachten, erwegen. 1) Spoyrzeć weyrzeć, poglądać na co, na kogo; przypatrować się czemu; 2) tykać się czego; należeć do czego; 3) leżeć na przećiwko czemu; patrzać na co iako słoneczny zegar na wschod, na południe; 4) szukać w czym; zayrzeć w co; 5) spoyrzeć iako na zegar; 6) *o planetach:* na się patrzać; na przećiwko sobie stać; 7) uważyć co; oglądać się na co. § 1) Regarder les choses du bon côté; Alexandre ne regarda jamais les filles de Darius que comme un pere regarde ses enfans; 2) cela regarde le bien commun; j'ai à traiter d'une chose qui regarde ses interêts; 3) mon palais regarde en vôtre jardin; ville qui regarde la mer; ce quadran regarde l'Orient; 4) regardez vos livres; 5) regardez vôtre montre; 6) Jupiter regarda le Soleil; 7) regardez, Monsieur, mon malheur.

*regarder favorablement; regarder de bon oeil.* mit einem geneigten Auge ansehen. Spoyrzeć łaskawie; łaskawym rzućić okiem.

*regarder de travers; regarder de côté; regarder de mauvais oeils.* 1) scheel, ungünstig ansehen; 2) einen beneiden. 1) Krzywo, z oka patrzać; z oka poglądać; 2) zazdrośćić komu.

*regarder quelqu'un entre deux yeux.* 1) einen steiff ansehen; 2) einen verächtlich ansehen. 1) Wlepić w kogo oczy; 2) przerzucać kogo okiem.

*regarder quelqu'un sur le nez.* einem unters Gesicht sehen; einen starr ansehen. Spoyrzeć komu w oczy; oglądać kogo. § Je n'aime pas qu'on vienne me regarder sous le nez.

*regarder en pitié; regarder d'un oeil de pitié.* 1) verächtlich ansehen; 2) mit einem mitleidigen Auge ansehen. 1) Przerzucać kogo okiem; 2) miłośierdnym spoyrzeć okiem.

*regarder de près à une chose.* etwas genau besehen, betrachten. Dobrze co oglądać, uważyć. § Il n'y regarde pas de si près.

*regarder à ses afaires.* seine Verrichtung in acht nehmen. Spraw swoich pilnować.

*regarder une afaire dans le fonds.* eine Sache gründlich einsehen. Sprawę wskroś przeyrzeć.

*regarder dans la main.* in die Hand sehen; aus der Hand wahrsagen. W rękę weyrzeć; wieszczyć z ręki.

*regarder quelqu'un de haut en bas.* einen verächtlich von oben bis unten betrachten. Z wzgardy kogo od głowy do stopy oglądać.

*se faire regarder.* die Augen der Leute auf sich wenden; sich sehen lassen. Obracać na się ludźie. § La plûpart de dévotes ne les sont que pour se faire regarder.

*ou*

*tu peux regarder la porte.* du kanst dich nach der Thüre umsehen; bessere dich oder du must fort. Fora ztąd ieżli śię nie chcesz poprawić.
*un chien regarde bien un Evêque.* die Katze siehet auch den Kayser an. Na pana spoyrzeć każdemu wolno.
*se regarder, v. r.* 1) sich ansehen. 2) in der Stern-Deuterey: einander anstrahlen. 1) Wzaiemnie na śię patrzać; przypatrować śię sobie; 2) *o dwuch planetach w praktyce:* promienie na śię rzucać. § 1) Ils se regardent fixement; il y a long tems que ces armées se regardent sans combattre; 2) Mars & Vénus se regardent par un quadrat.
*se regarder en toutes choses.* nur auf sich sehen; in allem seinen Nutzen suchen. Tylko swoy pożytek upatrować.
Regardure, *s. f. obs.* das Anschauen. Ogladanie, spoyrzenie.
Regarnir, *v. a.* 1) neu staffiren; wieder zurichten; wieder auspuzen; 2) mit andrem oder neuem Zubehör versehen; 3) das Tuch wieder auffratzen. 1) Znowu wysztafirować, przyrządźić, przystroić; 2) inszemi albo nowemi potrzebami opatrzyć; 3) znowu barwić sukno ostowemi głowkami. § 1) Regarnir des bas; 2) regarnir une chambre; 3) regarnir un drap; une étofe de laine.
*regarnir un jardin.* einen Garten mit neuen Bäumen versehen. Sad nowemi opatrzyć drzewami.
*regarnir les arbres.* ausgegangene Bäume mit frischen wieder ersetzen. Nadstawić wyschłe drzewa młodemi.
Regater, *v. a.* wieder verderben. Znowu popsuć.
Regates, *s. f.* grosses Fischer-Stechen im Canal zu Venedig. Igrzysko rybitwie w kanale Weneckim.
Regayer, Regayure, *vid.* Regaïer, Regaïure.
Regayoir, *vid.* Regaïoir.
Regeler, *v. n.* wieder frieren. Znowu marznąć. § Il regelera cette nuit.
Régence, *s. f.* 1) vormundschafftliche Regierung eines Reichs; 2) die Regierung, der Rath als in Schweden; 3) Rath einer grossen Stadt, als in Amsterdam, in Hamburg; 4) Lehr-Amt, Unterweisung auf einer Schule; 5) Rector-Stelle, Rectorat auf einer Schule. 1) Opiekunowładztwo; sprawowanie Państwa czasu małoletności krolewskiey; 2) Rządy, Senat iako Szwedzki; 3) Rada, Magistrat iako Amsterdamski, Hamburski; 4) urząd szkolny; uczenie na szkołach; 5) Rektorstwo szkolne. § 1) Avoir la Régence; venir à la Régence; prendre la régence; sur la fin de sa régence; 2) la régence de Suede; 3) la Régence d'Amsterdam, d'Hambourg; les Seigneurs de la Régence; 4) il a étudié pendant la régence de ce Docteur.
*il a douze années de regence.* er hat zwölff Jahr auf der Schule gelehret. Dwanaśćie lat na szkołach uczył.
Régeneration, *s. f.* (*regeneratio*) in geistlichen Materien: die Wieder-Geburt. *W nabożnych materyach:* odrodzenie.
Régénerer, *v. a.* in geistlichen Reden: zum neuen Menschen machen, wieder gebähren. *W nabożnych materyach:* odrodźić, wyzuć starego człowieka. § Régénerer une personne en Jésus Christ; il a été régéneré.
Régent, *s. m.* 1) vormundschafftlicher Regent, Vormund, Regierungs-Führer, eines unmündigen Königs; 2) ein Schulhalter, Professor auf einem Gymnasio; 3) ein herrischer Mensch, der andren gerne befielet. 1) Regent, sprawca, rządźiciel Państwa czasu małoletności krolewskiey; 2) Magister, nauczyćiel, Profesor na kolegium; 3) człek rzędny; co rad rozkazuie. § 1) Etre déclaré Régent; Monsieur le Duc d'Orléans a été déclaré Régent, malgré l'intrigue de ses ennemis; 2) un bon, un savant, un habile régent de grammaire, de rétorique; 3) vous faites ici le petit Régent; on le regarde comme un régent incommode.
*regent à Rome.* der andere Bediente bey der Römischen Cantzeley. Urzędnik drugi w kancelaryi Apostolskiey.
Régent, e, *adj.* der die vormundschafftliche Regierung eines Reichs führet. Opiekunowładny; sprawuiący rządy krolestwa czasu małoletności krolewskiey. § Déclarer une Reine régente; établir une Reine régente.
Régenter, *v. a.* 1) regieren; herrschen; die Regierung verwalten; 2) den Meister spielen wollen; meistern; 3) auf einer Schule lehren. 1) Władać, rządźić, panować; rządy sprawować; 2) unośić śię nad kiem; rządźić śię nad kiem; władać kiem; 3) w szkołach uczyć. § 1) Il régente tout le cabinet & toute la Cour; 2) personne ne doit s'ériger en pedagogue ni prétendre régenter les autres; 3) régenter la premiere, la seconde.

Regermer, *v. n.* (*regerminare*) wieder her-vor sprossen, wieder keimen. Odrastać, znowu wschodźić.

Regetaire, *f. f.* eine Hure im Königreich Benin. Nierządnica w krolestwie Beninskim.

Regicide, *f. m.* (*regicidium*) 1) ein Königs-Mord; 2) ein Königs-Mörder. 1) Kroloboystwo; 2) kroloboyca.

Regie, *f. f.* Verwaltung, Administration, als der Einkünffte, Zölle. Zawiadowanie, sprawowanie, administracya iako cel, dochodow. § Faire la regie d'une élection, d'une généralité.

*en regie.* im Müntzwesen: unter der Gewalt des Königs. *W sprawach menicznych:* pod władzą krolewską. § Toutes les monoïes de France sont en regie.

Regifuge, *f. m.* (*regifugium*) Fest der Römer zum Andencken der Flucht des Königs Tarquinii. Fest starorzymski co bywał na pamiątkę ućieczki krola Tarkwiniusza celebrowany.

Regimbement, *f. m.* das Ausschlagen eines Pferdes, eines Esels. Wierzganie konia, osła. § Le regimbement d'une mule est dangereuse.

Regimber, *v. n.* 1) hinten ausschlagen, von Pferden; * 2) widerspenstig seyn, sich widersetzen. 1) Wierzgać, bić nogami, o koniach; * 2) wierzgać na kogo, odwierzgiwać; nieposłusznym bydź. § 1) Cheval qui regimbe contre l'éperon; 2) le souvenir de la perte de vôtre liberté vous fera toûjours regimber; regimber contre ses superieurs.

Regime, Régime, *f. m.* (*regimen*) 1) Vorsteher-Amt, Verwesung, Verwaltung eines Klosters; 2) in der Grammatick: die Beziehung der Construction eines Worts auf das andre; 3) bey den Aertzten: die Diät; die Ordnung im Essen und Trincken und im Gebrauch der Artzeneyen. 1) Przełożeństwo, zawiadowanie klasztorem; rząd klasztorny; 2) *w gramatyce:* śćiąganie się konstrukcyi słowa iednego na słoszwo drugie; 3) *u medykow:* dyeta, skromność w życiu; mierność albo porządek w zażywaniu pokarmow i lekarstw. § 1) Regime annuel, temporel; établir le regime triennal; le regime perpetuel ruine & desole les Monasteres; 2) verbe qui n'a point de regime; les verbes neutres n'ont point de regime; un bon regime de vie; user de regime; garder, observer un regime de vivre.

*regime du feu.* in der Chymie: Regierung des Feuers, Beobachtung der Grade des Feuers. *W chymii:* przestrzeganie stopniow ogniowych.

*regime de bananes.* Bananen-Trauben in America. Jagody Banańskie w Ameryce.

Regiment, *f. m.* 1) ein Regiment Soldaten; 2) im Schertz: Hauffen, Menge Leute. 1) Regiment, połk żołnierzy; 2) *żartem:* zgraia, tłum, horda, kupa ludźi. § 1) Lever un regiment de dragons; faire un regiment; mettre sur pié un regiment; avoir un regiment entretenu de Cavallerie, d'Infanterie; 2) il a un regiment de creanciers; on est assasiné dans les ruës d'un regiment de pauvres.

*regiment des gardes; regiment aux gardes.* die Königliche Garde zu Fuß. Gwardya piesza krolewska.

Reginglette, *f. f.* Sprenckel Vögel zu fangen. Obłąk, potrzask na ptaki.

Région, *f. f.* (*regio*) 1) Land, Landschafft, Strich Landes, Landes-Gegend; 2) eine Welt-Gegend, als Morgen, Abend; 3) in der Anatomie: Gegend; Eintheilungen des menschlichen Cörpers, als der Kopff, die Brust und der Bauch; 4) in gelehrten Schrifften: Gipffel, der höchste Grad einer Vollkommenheit; 5) im Schertz: die Seiten, die Gegend bey den kurtzen Ribben; 6) in der Natur-Lehre: eine Lufft-Gegend, die erste ist nahe bey der Erden, die andere stehet so hoch, als die Sonnen-Strahlen von der Erde abprallen, die dritte ist nahe bey der Sonne. 1) Okolica, kray, kraina; 2) kray świata, iako wschod, zachod; 3) *w anatomii:* dźiał; okolica ćiała człeczego, ktorych iest trzy, to iest głowa, pierśi i brzuch; 4) *w pismach uczonych:* naywyższy stopień, sama doskonałośći pora; 5) *żartem:* brzuchowa słabizna; bok; 6) *w fizyce:* część powietrza; pierwsza iest bliska ziemie, druga tak wysoko się nad źiemią podnośi, iak wysoko promienie słoneczne od źiemie odskakuią, trzećia iest bliska słońcu. § 1) La région est septentrionale; c'est une belle region; 2) connoître vers quelle région du ciel est une place à l'égard de toutes les autres; 3) le corps est divisé en trois régions, la haute qui est la tête, la moïenne qui comprend le thorax & la poitrine, & la troisiéme où est le bas ventre; 4) son courage le porta dans cette haute région de la renommée; il se porte dans la plus

plus haute region de la critique; 5) permettez Philis qu'on vous tâte les regions de l'ipocondre; 6) les foudres, les éclaires & les tonneres se forment dans la moïenne région de l'air.

*i regione, adv.* in der Buchdruckerey: gerade gegen über. *W drukarni:* prosto na przećiwko. § Cette page n'est pas é regione.

Regionnaire, *f. m. (regionarius)* im geistlichen Recht: Diaconus oder Notarius in Rom, der in Abwesenheit des Pabstes den Congregationibus beywohnet. *W prawie duchownym:* Dyakon albo Notaryusz w Rzymie co w odbytnośći Papieskiey na kongregacyach bywa.

Régir, *v. a.* 1) regieren; 2) unter sich haben, verwalten die Einkünffte; 3) in der Grammatick: den Casum eines andern Worts regieren, zu sich nehmen. 1) Władnąć, rządźić; 2) zawiadować czym; sprawować, administrować, iako dochody; 3) *w gramatyce:* brać, mieć kazus iaki. § 1) Le Pape régit l'Eglise; il n'est pas possible de régir un si grand Empire; Cupidon régit tout ici bas; 2) ce Ministre a bien régi les finances du Roi; régir une succession; on a nommé des Curateurs pour régir les biens de cet enfant; 3) verbe qui régit le datif, l'accusatif; nomme qui regit l'infinitif avec la particule *à*.

Registrata, *f. m. (registrata)* das s wird in diesem Wort ausgesprochen; in Gerichten: Rubric, Uberschrifft, Titel eines Rath-Schlusses, eines Urtels. *Litera S się w tym słowie wymawia; w sądach:* tytuł, napis uchwały Radźieckiey, dekretu.

Registrateur, *f. m.* in der Päbstlichen Cantzeley: Registrator der die Bullen und Bittschrifften einschreibet. *W kancelaryi Apostolskiey:* pisarz co buły i suplikacye w księgi wwodźi.

Regître, Registre, *f. m. (regestrum)* 1) ein Register; 2) Protocoll, grosses Gerichts-Buch zu den Acten; 3) Register an der Buchdrucker-Presse; 4) Lufft-Loch im Distillir-Ofen das Feuer zu erhöhen oder zu dämpffen; 5) Stimme, Zug, Register in der Orgel. 1) Regiestr, spisek; 2) protokoł; księga wielka sądowa do spraw wszystkich; 3) regiestr u prasy drukarskiey; 4) oddech; dźiurka oddechowa u alembika do ognia umnieyszenia albo rozmnożenia; 5) regiestr u organ. § 1) Un livre sans registre est un corps sans ame; 2) coucher sur le régistre; tenir le registre; garder le registre; 3) prendre garde au registre; faire son registre; ce registre est bon; une feüille qui est bien en registre; 4) fermer un registre, ouvrir un registre; 5) tirer un registre.

*Nota.* einige sprechen in denen Wörtern Registre, Registrer den Buchstaben s aus. Niektorzy w słowach *Registre, Registrer* literę *s* wymawiaią.

*registre de Baptêmes.* Tauff-Buch; Kirchen-Buch, in welches die Getaufften eingeschrieben werden. Metryka ochrzczonych; księga kośćielna w ktorą ochrzczeni wpisani bywaią.

*registre de mort.* Leichen-Buch. Metryka zmarłych.

*registre de mariage.* Trauungs-Buch. Metryka ślubna.

*navire de registre; vaisseau de registre.* 1) ein Register-Schiff, ein Kauffardey-Schiff, das nach America zu handeln die Erlaubniß hat; 2) ein Register-Schiff, auf welchem sich das Verzeichniß aller auf der gantzen Flotte befindlichen Waaren und Sachen befindet. 1) Okręt kupiecki, co ma zezwolenie do Ameryki handlować; 2) okręt regiestrowy, na ktorym są regiestra wszystkich rzeczy i towarow, ktore flota ma z sobą.

* Regîtrer, *v. a.* regîstriren, ein Register schreiben, besser Enregîtrer. Zregiestrować, w regiestr wpisać, *lepsze słowo:* Enregîtrer. § Cela est regîtré sur le livre de la communauté.

*regîtré, ée, adj.* registrirt. Zregiestrowany, w regiestr położony.

Régle, *f. f. (regula)* 1) Regel, ein Linial, Richtscheid; 2) Regel, Lehr-Satz, in den Wissenschafften; 3) Regel, Gesetz, Ordnung, Vorschrifft, Richtschnur; 4) Beyspiel, Vorspiel, Vorbild, Exempel zur Nachfolge; 5) Regel, Stifftung, Satzung eines geistlichen Ordens; 6) in der Päbstlichen Cantzeley: eine Regel, die in Vergebung der Pfründe beobachtet wird; 7) in der Rechen-Kunst: Haupt-Regel, Species, als Numeriren, Addiren u. d. g.; 8) in der Bau-Kunst: ein breiter Leiste oder Riemen. 1) Prawidło, liniał, regula; linia; 2) reguła, ustawa w naukach; 3) reguła, prawo, prawidło, porządek; 4) modelusz, wzor, prawidło, przykład do naśladowania; 5) reguła zakonu; 6) *w kancelaryi Apostolskiey:* reguła, ustawa w rozdawaniu godnośći kośćielnych; 7) *w rachmistrskiey nauce:* sposob rachowania

wania, iako liczenie, przydawanie, *&c.* 8) *W archytektońskiey nauce:* listwa szeroka. § 1) Une petite régle; une grande régle; une régle d'apareilleur; régle de poseur; 2) régle generale, particuliére; savoir par régles; aprendre une langue par régles; faire une régle; établir une régle; c'est la grande régle de toutes les régles; vous tenez pour régle certaine que *&c.* 3) les régles de la nature, de la bienseance; les régles du devoir m'empêchent de vous suivre; il n'a point d'autre régle que l'interêt; 4) la vie de nôtre Seigneur est la régle des Chrétiens; les conseils des Sages nous servent de régle pour nôtre conduite; vous prenez là une mechante régle; 5) la régle de Saint Benoit; la régle de Saint François; suivre la régle de Saint Bernard; embrasser une régle fort severe; 6) régles de la Chancélerie Romaine; cette régle est observée en France; 7) les quatre principales régles s'apellent addition, soustraction, multiplication & division; 8) cette régle n'est pas bien proportionnée.

*régles, plur.* in der Medicin: die Monat-Zeit der Weiber. *W medycynie*: miesiące; przeczyszczenie białogłowskie. § Elle a ses régles; ses régles sont cessées.

*regle de proportion.* Regel der Verhältniß. Reguła proporcyi albo pomiaru.

*régle harmonique; régle canonique. vid.* Monocorde.

*abaïe en régle.* Abtey die einen Ordens-Bruder zum Abte haben muß. Opactwo zakonnicze, ktorego opat zakonnikiem bydź powinien; § Il faudroit remettre toutes les abaïes en régle.

*cela est tout à fait dans les régles.* dieses ist nach Regeln gemacht. Podług reguł to zrobiono.

*faire tout avec régle & mesure.* in allem Maß und Ordnung halten. Miarki i porządku we wszystkim przestrzegać.

Réglement, *f. m.* Gesetz, Satzung, Statuten, Verordnung, Ordnung. Uchwała, ustawa, statut, prawo. § Les Jurez sont obligez de faire observer les réglemens de leur communauté; établir un réglement; réglement pour la police; réglement des arts & des métiers.

*réglement pour l'ordre de la procedure.* eine Proceß-Ordnung. Procesow sądowy porządek.

Reglément, *adv.* ordentlich, ordentlicher Weise, richtig, gewöhnlich. Porządnie, regularnie, zwyczaynie. § Il étudie reglément tous les jours cinq ou six heures; cette horloge va fort reglément.

Regler, *v. a.* 1) liniren, Linien ziehen; 2) stellen, richten, einrichten, als eine Uhr; 3) setzen, verordnen, als den Preis, ein Gesetz; 4) einschräncken, mäßigen, zwingen, im Zaum halten; 5) schliessen, beylegen, zur Richtigkeit bringen, endigen, als eine Rechnung; 6) nach einem Muster einrichten; 7) ordentlich einrichten, zu etwas bestimmen; 8) bestimmen zu etwas. 1) Liniować, podług liniału linie pisać; 2) narychtować, ustawić, rządźić iako zegar; 3) stanowić, uchwalić, czynić, regulować iako ustawę, szacunek, prawa; 4) ograniczyć, skroczyć, uśmierzyć, przytrzymać, hamować, miarkować; 5) dokończyć; zawrzeć iako sprawę, rachunek; 6) przysposować, przysposobić co do modelusza iakiego; 7) rozporządźić, rozrządźić co; 8) naznaczyć komu albo dla kogo. § 1) Regler un exemple; 2) regler une horloge; 3) on avoit reglé que les troupes donneroient; regler le prix des choses; 4) il faut regler le luxe, le gain illégitime des marchands; regler sa douleur, son ambition; 5) regler une afaire, un compte, un diférend; 6) regler sa vie sur celle de Jesus Christ; 7) regler ses afaires, ses depens; regler ses desseins selon le tems; 8) on a reglé aux matelots tant de biscuit.

*regler le coup.* in der Druckerey: mit Kreide zeichnen, wie tieff die Forme liegen soll. *W drukarni*: kretą znaczyć, iak głęboko forma ma leżeć.

*se regler, v. r.* 1) sich einrichten; in Ordnung kommen; 2) es bewenden lassen; auf etwas beruhen; 3) sich nach einem richten, einem nachfolgen; 4) von Fiebern: sich verwandeln als in ein dreytägiges, viertägiges Fieber. 1) Rozrządźić się; w rząd się wprawić; 2) przestawać na czym; 3) naśladować kogo; iść czyim torem; 4) *o febrach*: przemienić się iako w tercyanę, w kwartanę. § 1) Ses afaires se regleront bien-tôt; 2) il faut se regler sur cette decision; 3) je me reglerai toûjours sur mon Sauveur; 4) sa fievre s'est reglé depuis quelques jours.

*reglé, ée, adj.* 1) linirt, mit Linien gestrichen; 2) kunstmäßig, regelmäßig; ordentlich; 3) gesetzt, gerichtet, gestellt, eingerichtet; 4) angeordnet, ordentlich, gesetzt, richtig; 5) sittsam, ordentlich, eingezogen, verständig, tugendhafftig. 1) Liniowany, liniowy; z liniy złożony; 2) regularny, podług reguł ułożony; regulowany; 3) rozporządzony, postanowiony, sporządzony, ułożony; 4) porządny, naznaczony; 5) porządny, skromny, mądry, cnotliwy; umiarkowany. § 1) Papier reglé, livre reglé & lavé; horloge bien reglée; 2) c'est une science fort reglée; cet orateur a le geste reglé; 3) les files étoient reglées à dix de hauteur; l'afaire étoit bien reglée; ses heures étoient reglées pour le travail; 4) un repas reglé; une dispute réglée; un divertissement réglé; venir à des heures reglées; donner des heures reglées; un tems reglé; un mouvement reglé; 5) c'est un esprit fort reglé; ses moeurs sont extrêmement reglez; il est reglé dans sa conduite.

*troupes reglées.* regulirte Armee die ihren Sold bekommen. Woysko porządne, regularne, co żołd swoy bierze.

*fiévre reglée.* ordentliches Fieber, das zur ordentlichen Zeit wieder kommt. Febra porządna, kołem się wracaiąca,

*un poux reglé.* ein ordentlicher Puls. Puls porządny.

*une femme reglée.* ein Weib die ihre Blüte ordentlich hat. Niewiasta co porządnie swe ma przeczyszczenia.

Reglet, *f. m.* 1) Tischler-Linial; Maß-Stab; 2) Buchdrucker-Steg vor einem Capitel; 3) in der Baukunst: kleiner Riemen oder Leisten. 1) Regułka stolarska; liniyka calow; 2) *w drukarni:* listewka do rozdziałow; 3) *w archytekturze:* listewka.

Réglete, *f. f.* in der Druckerey: der Aushebe-Spahn. Regułka drukarska do wierszy wyymowania.

Régleur, *f. m.* Linirer, Linien-Streicher. Liniownik, co linie pisze. § Un bon régleur; un régleur ne gagne guére; envoïer le papier au régleur.

Régleuse, *f. f.* eine Linirerin, die das Papier liniret. Liniowniczka, co papier liniuie.

Réglisse, *f. f.* / * Réglisse, *f. m.* } Süßholtz, Lackritzen-Holtz. Lakrycya, słodki korzeń. § Cette réglisse est fort bonne; il y a trop de réglisse dans cette tisane.

Régloir, *f. m.* 1) das Merckleistchen, ist ein buchsbaumnes Höltzlein mit einem Zeichen, welches der Wachs-Händler auf sein Wachs drücket; 2) beym Schuster: Glätt-Holtz, Polir-Holtz oder Knochen; 3) ein Linial zum Liniren des Papiers. 1) Piątno woskowniczne, ktorym woskownik znak swoy na wosku wyciska; 2) kość albo drewno szewckie do wymarszczenia rzemienia; 3) liniał do liniowania papieru.

Réglure, *f. m.* Linirung, gezogne Linien auf dem Papier. Liniowanie, linie na papierze uczynione. § Cette réglure n'est pas belle.

Regnant, e, *adj.* im eigentlichen und figürlichen Verstand: herrschend, regierend. *W sensie własnym i figurycznym:* panuiący, władnący. § Le Roi regnant, le Prince regnant; la Reine régnante; ne choque point les opinions regnantes; la fausse devotion est aujourd'hui la passion régnante des femmes qui sont vieilles ou laides.

Régne, *f. m.* (*regnum*) 1) das Regiment, Herrschafft, Regierung eines Landes; 2) Gewalt, Macht, Herrschafft; 3) Schwang, Blüthe, höchster Gipffel, Gewohnheit, Wachsthum, Flor: 4) in der Natur-Lehre: ein Reich als der Thiere, der Gewächse, der Berg-Arten; 5) die dreyfache Krone Ihro Päbstlichen Heiligkeit. 1) Rządy, panowanie krola, książęcia; 2) moc, powaga, kredyt; 3) sama pora; naywyższy stopień doskonałości; sława; mienie; 4) *w fizyce:* państwo iako płonek, zwierząt i kruszcow; 5) korona Papieska. § 1) Régne court, long; son régne s'écule; prendre possession de son régne; un régne heureux, glorieux; il s'est fait de grandes choses sous le régne de Loüis le grand. 2) sa beauté régnoit sur les coeurs, mais depuis elle est vieille, son régne est à bas; 3) les sciences étoient en régne sous ce Roi; le régne de l'ignorance est passé; cette mode est fort en régne; ce prédicateur est fort en régne; 4) régne animal, végetal & mineral.

Regne, *f. f. vid.* Rêne.

Regner, *v. n.* (*regnare*) 1) herrschen, regieren, das Regiment führen; 2) die Oberhand haben; herrschen, als ein Affect; 3) sich erstrecken; einschliessen, umgeben. 1) Panować, władnąć, rządzić; 2) gorę mieć, panować, przodkować, przewyższać iako afekt; 3) ciągnąć się około czego; opasać, otaczać co. § 1) On veut regner toûjours quand on a regné

a regné une fois; le plus court chemin pour bien regner eſt de conſidérer ce qu'on aprouve dans les autres Princes; regner en paix; 2) ſa beauté regne dans mon coeur; vous regnez toûjours dans les compagnies; vos yeux aſſez long tems ont regné ſur ſon ame. c'eſt un lieu où la malice regne & la vertu ſuccombe; le luxe & l'avarice regnent également aujourdhui; 3) coteaux qui regnent le long de la riviere; la galerie regne tout autour du palais; il y a de fortes chaînes, qui regnent juſqu'au comble.

Regnicole, *ſ. m.* (*regnicola*) im Schertz und in öffentlichen Briefen: ein Reichs-Einwohner, Jnſaß. *Zartem i w publicznych liſtach :* mieſzkaniec, obywatel pańſtwa. § Nous défendons à tous nos ſujets & étrangers regnicoles de fondre aucun or.

Regnie, *vid.* Regny.

Regnon, *ſ. m. obſ.* Gerücht, Nahme, Ruff. Jmię, sława, mienie.

Regny, *ſ. f.* Art von Leinwand. Gatunek płotna.

Regonflement, *ſ. m.* das Aufſchwellen, Zurücktreten eines Waſſers. Wzbieranie wod; wylewek.

Regonfler, *v. n.* von Flüſſen: ſich ſtämmen; aufſchwellen, auflauffen. *O wodach:* wylewać z brzegow; wzbierać § Les conſtructions qu'on a faites ſur cette riviére font regonfler l'eau; le torrent entre avec tant de rapidité dans cette riviére qu'il l'a fait regonfler.

Regorgement, *ſ. m.* Austritt, Uberlauf, Aufſchwellen des Waſſers; das Ergieſſen. Wezbranie wod. § Le regorgement de l'eau.

*regorgement de l'étomac.* das Ubergeben, Uberbrechen des Magen von überflüßigen Speiſen. Womitowanie, zwracanie od zbytecznych potraw.

Regorger, *v. n.* 1) aufſchwellen, austreten, überlauffen, überſchwappen vom Waſſer; 2) Uberfluß haben, überflüßig, reichlich mit etwas verſehen ſeyn. 1) Wylewać się z brzegow; wyronić się, wychełbać się, o wodźie; 2) obfitować, opływać w czym; mieć czego doſtatek. § 1) Tuïau qui regorge; il avoit tiré une digue à travers le Rhin, pour le faire regorger & inonder le païs; le verre eſt ſi plein, qu'il regorge; la riviére regorge; 2) il regorge d'or & de biens, de richeſſe; cette Province regorge de blez, de vins.

*il regorge de ſanté.* er lebt bey einer vortreflichen Geſundheit. Przy czerſtwym żyie zdrowiu.

Regoubillonner, *v. n. obſ.* frühſtücken oder Veſper-Brodt eſſen. Sniadanie albo podwieczorek ieść.

Regouler, *v. a.* anſchnarchen, anfahren. Ofuknąć kogo. § Le Suiſſe nous a regoulé.

Regourmer, *v. a.* 1) wieder ſchlagen, nochmahls prügeln; 2) dem Pferd die Kinn-Kette wieder anlegen. 1) Znowu bić kogo; 2) znowu koniowi łancuſzek gardłowy podprzypiąć. § 1) Gourmer & regourmer quelqu'un; 2) regourmer le cheval.

*ſe regourmer, v. r.* ſich noch einmahl ſchlagen. Jeſzcze się raz bić; drugi raz się za łby wodźić.

Regous, } *ſ. m.* Verbergung, Verſtecku. Taienie, ſkrycie.
Regouſement, }

Regoûter, *v. a.* nochmahlen koſten. Znowu koſztować. § Regoûter du vin.

Regracier, *v. a. obſ.* dancken. Dźiękować.

Regrat, *ſ. m.* 1) die Höckerey, das Aushöcken; 2) Saltz-Bude, wo Saltz in kleinen Maſſen verkauffet wird; 3) Höcker-Kram, wo allerhand Kleinigkeiten verkauffet werden. 1) Przekupowanie; przekup; 2) buda praſołowa, gdźie ſol miarkami przedawaią; 3) kram przekupniow. § 1) Les regrats ſont défendus ſur les ports de Paris; faire regrat de quelque marchandiſe; acheter du ſel de regrat; faire regrat de ſel, de charbon; 2) on a établi plusieurs regrats dans cette ville.

Regrater, *v. a.* 1) den Kalck von einer alten Mauer abhacken, wenn man ſie neu betünchet; 2) aufkratzen eine Wunde, die noch nicht recht zugeheilet iſt; 3) fellen, aushöcken, Krämerey treiben, ins kleine verkauffen; 4) knickern, kratzen, ſcharren; 5) ein altes Kleid ausbeſſern, wenden. 1) Oſkrobać mur ſtary do tynkowania; 2) wzdrapać ranę niedogoioną; 3) przekupować; 4) ſkępić; ſknerować; 5) ſtarą ſzatę nicować, odnowić. § 1) Regrater un vieux bâtiment; 2) vous envenimerez cette plaïe à force de grater & de regrater; 3) elle s'amuſe à regrater & elle roule ainſi tout doucement ſa pauvre vie; 4) il aime à regrater ſur la moindre choſe; il ne faut pas tant regrater ſur des bagatelles; 5) regrater un habit.

*regrater les livres.* alte Bücher wieder auflegen.

aufſegen. Stare kśięgi drukiem odnowić.

Regraterie, *ſ. f.* 1) kleine Krämer-Waaren; Höcker-Waaren; 2) das Verkauffen, Vereinzeln der Waaren. 1) Podle towary na przekup; 2) przekupſtwo; przedawanie łokćiem albo funtem. § 1) La regraterie n' eſt pas grand' choſe.

Regratier, *ſ. m.* 1) ein Höcker, Seller, ſchlechter Krämer; 2) karger Filtz, Lauſer, Knauſer. 1) Krubnik, przekupień, kramarz podły; 2) żmindak, ſkąpigroſz. § 1) Il eſt regratier; 2) c'eſt un franc regratier.

*un regratier des livres.* ein Bücher-Jude, der mit alten Büchern handelt oder ſie aufkauffet. Przekupień albo ſkupień kśiąg ſtarych.

Régratiere, *ſ. f.* Höckerin, Sellerin. Przekupka.

Regrediller, *v. a. obſ.* mit einem heiſſen Eiſen die Haare aufkräuſeln, beſſer friſer les cheveux avec un fer chaud. Włoſy żelazem gorącym kędźierzawić; *lepiey powieſz* friſer les cheveux avec un fer chaud.

Regréfer, *v. a.* noch einmahl pfropffen. Jeſzcze raz ſzczepić drzewo. § On peut regréfer ſur ces arbres des poires de bon chrétiens.

Regrer, *v. a. obſ.* ergötzen. Uweſelić.

Regrès, *ſ. m.* (*regreſſus*) im Kirchen-Recht: Wiedereinſetzung in eine abgetretene oder vertauſchte Pfründe. *W prawie duchownym:* przywrocenie beneficium uſtąpionego albo przeſrymarczonego. § Le regrès a lieu quand on a manqué à tenir les conditions de l'acord, quand il y a léſion ou fraude viſible; il a l'action de regrès pour y entrer.

Regret, *ſ. m.* Reue, Betrübniß, Schmertz, Smętek, żal, bol. § Avoir regret à quelque choſe; avoir regret à quelqu' un; il doit avoir regret à un ſi ſole dépenſe; les vaincus ont regret à la victoire; regret cuiſant, mortel, grand, ſenſible; j'ai tous les regrets du monde d'être obligé d'en uſer ainſi; j'ai du regret de ne vous avoir pas vû; j'ai du regret de vous avoir déplû.

*regrets, plur.* Weh-Klagen, Beſchwerungen. Utyſkowanie, żale, ſkargi, lamenta. § Il ſe conſume en regrets; vos regrets ſont ſuperflus.

*à regret.* mit Unwillen, Widerwillen, ungern. Nierad, niechęćią, nieochotnie, muſem. § Faire une choſe à regret.

Regretable, *adj.* bedaurenswerth, der zu bedauren iſt. Godny pożalenia. § C'eſt un homme regretable; c'eſt une perte regretable.

Regreter, Regretter, *v. a.* bedauren, beklagen, bereuen. Żałować czego; żałoſny bydź z czego. § Regreter la felicité paſſée; regreter quelqu'un; regreter une perte; ſa mort eſt regretée de tout le monde.

Reguelisse, *vid.* Regliſſe.

Reguinder, *v. a.* wieder in die Höhe winden; wieder aufziehen. Znowu co do gory windować.

*reguinder, v. n.* / *ſe reguinder, v. r.* vom Falcken: noch höher ſteigen, noch höher fliegen. *O ſokołach:* wyżey śię wzbiiać.

Régularité, *ſ. f.* (*regularitas*) 1) Beobachtung der Ordens-Regel; 2) Zucht; genaue Beobachtung, oder Ausübung der Pflichten und des Wohlſtandes; 3) Regularität, Richtigkeit, Kunſt-Richtigkeit, gehörige Ordnung; 4) in der Mathematick: Gleichheit aller Seiten und Winckel einer Figur; Regularität. 1) Ściśłość; przeſtrzeganie reguł zakonnych; 2) karność; przeſtrzeganie powinnośći i przyſtoynośći; doſkonałość, porządek w obyczaiach; 3) należyty porządek; doſkonałość, ułożenie podług reguł; regularność; 4) *w matematyce:* doſkonałość, regularność figury, ktora ma wſzyſtkie śćiany i kąty rowne. § 1) Ce ſont des religieux qui vivent dans une grande régularité; 2) cette femme obſerve une grande régularité dans ſa conduite; cet Eccleſiaſtique vit dans une grande régularité; regularité de conduite; 3) on ne ſauroit trop admirer la régularité du mouvement des corps céleſtes; la régularité d'un Poëme; tout ce qu'il écrit cet auteur, eſt dans la derniére régularité; 4) la régularité des traits de ſon viſage eſt charmante; obſerver la régularité dans une figure; la régularité d' un tableau, d'un bâtiment; la regularité dans une fortification.

Regul, / Regule, *ſ. m.* (*regulus*) in der Chymie: die Blume, der König, das Feinſte, das nach Schmeltzung oder Gieſſung eines Metalls übrig bleibt. *W chymii:* brant, feyn; treść kruſzcowa; to co po roztopieniu albo rozpuſzczeniu kruſzcu zoſtało. § Le regule de l'antimoine ſert dans diverſes maladies; regule d'étain, d'or.

Régulier,

Régulier, e, *adj.* (*regularis*) 1) richtig, ordentlich, regelmäßig, kunstmäßig, regulirt; 2) klösterlich; Ordens-; 3) gezogen; ordentlich, genau in Beobachtung der Zucht, der Pflichten; 4) in der Meß- und Befestigungs-Kunst: regulair, gleichseitig, gleichwinckelig; gleich in allen Winckeln und Seiten, die von gleicher Art sind. 1) Regularny, doskonały, porządny, podług reguł ułożony; 2) zakonny, klasztorny, zakonniczy; 3) karny; ścisły; pilny, porządny w obyczaiach, w przestrzeganiu swych powinności; 4) *w gieometryi i nauce fortyfikacyyney:* regularny, doskonały, rownościenny i rownokątny. § 1) Une discipline, une doctrine, une science réguliére; bâtiment régulier; discours régulier; beauté reguliére; la Lune n'a pas un mouvement régulier; 2) observance reguliére; habit regulier; bénéfice regulier; abaïe reguliére; 3) ami régulier; c'est une femme très-réguliére; 4) fortification réguliére; figure réguliére; poligone régulier; un quarré regulier; place réguliére.

*chanoine régulier.* (canonicus regularis) Dom-Herr der ein Ordens-Mann ist. Kanonik regularny, co iest zakonnikiem. § Chanoine régulier de Saint Augustin.

*lieux réguliers.* Oerter so vom Umfang eines Klosters eingeschlossen sind. Mieysca do klauzury klasztorney należące.

Régulier, *s. m.* ein Mönch, ein Ordens-Bruder. Zakonnik. § Cette Abaïe ne peut être tenuë que par un régulier.

Réguliérement, Régulierement, *adv.* (*regulariter*) 1) ordentlich; ordentlicher Weise; 2) regelmäßig, kunstmäßig, nach den Regeln der Kunst; 3) in der Mathematick: regulair, mit gleichen Seiten und Winckeln; 4) rechtmäßig, gehörig. 1) Porządnie; 2) regularnie, według reguł; 3) *w matematyce:* doskanale, regularnie, rownokątnie; o rownych ścianach i kątach; 4) słusznie, należycie, prawnie. § 1) Il étudie régulierement tous les jours; écrire regulierement chaque poste; 2) on ne sauroit pas admettre régulierement cette construction; 3) fortifier régulierement quelque côte d'une ville; 4) çela s'est fait régulierement.

Regulus, *s. m.* (*regulus*) das Löwen-Hertz ein Fix-Stern. Lwie serce gwiazda utwierdzona.

Réhabilitation, Réhabiliter, *vid.* Réabilitation, Réabiliter.

* *se* Réhabituer, *v. r.* sich wieder gewöhnen; wieder gewohnt werden. Przyzwyczaić się znowu do czego; nawiknąć znowu czego. § Se réhabituer à la fatigue.

* Rehacher, *v. a.* wieder mit einem Messer zerhacken. Znowu co siekaczem albo nożem posiekać. § Rehacher la viande, des herbes.

* *se* Rehanter, *v. r.* wieder mit einem umgehen. Znowu z kiem konwersować, obcować. § Ils s'étoient broüillez, mais ils commencent à se rehanter.

Rehazarder, *v. a.* etwas wieder aufs Spiel setzen, nochmahlen wagen. Znowu co ważyć, na sztych wystawiać. § Un bon joüeur ne rehazarde jamais l'argent qu'il a gagné.

Rehaussement, *s. m.* 1) die Erhöhung als einer Mauer, eines Walls; 2) die Erhöhung der Müntze, der Steuren; 3) die Erhöhung als mit Farben. 1) Podwyższenie iako muru, wału; 2) podwyższenie monety, poborow; 3) wysadzenie czego iaśnieyszemi kolory. § 1) Le rehaussement d'un mur; 2) le rehaussement des monoïes m'a fait gagné dix pistoles; rehaussement des tailles; 3) le rehaussement des couleurs dans ce tableau est bien imaginé.

Rehausser, *v. a.* 1) erhöhen, noch höher aufführen; 2) erhöhen den Preis der Sachen, der Müntzen, die Steuer; 3) erhöhen als mit Farben, mit einem Zierath; 4) erhöhen, vermehren als den Ruhm, die Ehre; 5) eine Mahlzeit mit mehr Gerichten als gewöhnlich versehen. 1) Podwyższyć iako mur; 2) podwyższyć ustawę, szacunek rzeczy, monetę, podatki; 3) wysadzić, podwyższyć, wystawnieyszym uczynić, iako iaśnieyszemi kolory, albo ozdobą; 4) wywyższyć sławę czyią; 5) podwyższyć stoł; więcey potraw dować, niżli iest zwyczay. § 1) Rehausser une muraille, une digue; 2) on rehausse le prix des denrées & des marchandises pendant la guerre; on ne songe qu'à rehausser le prix du blé; 3) rehausser un bas relief avec de l'or; rehausser une tapisserie d'or & de soïe; il faut quelque fois rehausser les endroits sombres d'un tableau par des couleurs vives & éclatantes; rehausser un cadre avec de l'or; 4) rehausser l'éclat de sa vie, de sa gloire; c'est par le titre de Protecteur des savans que le

Cardinal de Richelieu a cru rehausser l'éclat de sa pourpre; cela rehausse sa beauté; 5) rehausser un souper, un diné.

*rehausser un sentiment.* einer Meinung etwas beyfügen, dieselbe erläutern. Zdanie przydatkiem obiaśnić.

*rehausser le courage à quelqu'un.* einem Hertz machen, Muth zusprechen. Dodawać komu serca. § Ce bon succès lui a rehaussé le courage.

*rehausser l'orgueil de quelqu'un.* einen hochmüthiger machen. Czynić kogo pysznieyszym.

*rehausser, v. n.* steigen als ein Preis. Wskoczyć do gory, podnośić śię iako cena. § Le prix rehausse de jour à jour.

Rehauts, *s. m. plur.* **in der Mahlerey:** erhöhete Oerter eines Gemähldes. Wystawność farbami iasnieyszemi; wysadzone mieysca w malowaniu.

Reheurter, *v. a.* 1) nochmahlen anklopffen; 2) von neuem an etwas stossen. 1) Jeszcze raz zakołatać; 2) znowu o co uderzyć. § 1) On n'a pas heurté assez fort, il faut reheurter plus fortement; 2) le vaisseau avoit resisté au premier heurt, mais il a reheurté plus fortement & il s'est ouvert.

Rehorder, *v. a. obs. vid.* Remparer.

Rehumecter, *v. a.* von neuem anfeuchten. Znowu pokropić, wilgotnym czynić.

*se rehumecter, v. r.* wieder feucht werden. Znowu wilgotnieć.

Rejaillir, *v. n.* 1) heraus springen, heraus spritzen, als Wasser, Blut; 2) zurück prallen, abprallen, als Strahlen; 3) kommen, fallen auf einen als Ruhm, Schande. 1) Wybiiać śię, wyskakiwać, wytryskać, iako woda, krew; 2) odbiiać śię iako promienie; 3) spływać, spadać na kogo iako sława, hańba. § 1) Quand on ouvre la veine, le sang rejaillit quelque fois fort loin; 2) les raïons de lumiere qui tombent sur un miroir rejaillissent vers les yeux; 3) sa honte rejaillit sur ses enfans.

*faire rejaillir de l'ordure sur quelqu'un.* einen mit Koth bespritzen. Oplusnąć kogo błotem.

Rejaillissement, *s. m.* 1) das Heraussprinngen, Herausspritzen des Wassers; 2) Zurückprallen, das Wiederprallen der Strahlen. 1) Wybiianie śię, wytryskanie wody; 2) odbiianie śię promieni. § 1) Le rejaillissement de l'eau des jets de la fontaine moüille tous les environs quand le vent pousse.

Rejaunir, *v. a.* gelb machen. Zołćić.

*rejaunir, v. n.* geel werden. Zołknieć, żołćieć.

Rejet, *s. m.* 1) in Gerichten: Verwerffung einer Schrifft; 2) Aussetzung, Versetzung einer Rechnungs-Post an einen andern Ort; 3) Eintreibung der rückstehenden Gaben; 4) Sproß, Schößling; junges Holtz am Baum; 5) alte Bienen, so von den jungen aus den Bienen-Stöcken vertrieben werden; 6) beym Zinngiesser: Schrode so vom Rand eines Gefässes abgeschnitten wird. 1) *W sądach:* odrzucenie skryptu; 2) odłożenie artykułu rachunkowego na insze, mieysce; 3) wybieranie retentow; 4) rószczka nowa; odrostek; wyrostek; 5) pszczoły młode ktore stare z ulow wyganiaią; 6) *u konwisarza:* wilk, okrawek, to co u naczynia obrzynaią. § 1) Faire le rejet d'un acte, d'une piéce dans un procès; 2) on a fait le rejet de cette dépense sur l'année suivante; 3) il faut faire le rejet de cette taille sur la quatriéme généralité; 5) couper les rejets.

Rejetable, *adj. c.* (*rejiciendus*) verwerfflich. Odrzucenia godny, odrzutny, odmowny, zarzutny. § Cette proposition est rejetable.

Rejeter, *v. a.* (*rejicere*) 1) zurück werffen; 2) verwerffen, verachten, ausschliessen, ausschlagen, versagen; 3) schieben auf einen die Schuld; 4) bringen, verlegen, versetzen eine Rechnungs-Post an einen andern Ort; 5) treiben als Sprossen, Zweige; * 6) von sich geben, ausqvalstern, ausspeyen; 7) den Rückstand einer Anlage aufs neue ausschreiben, fordern; 8) treiben, werfen als die See Wellen. 1) Odrzućić co od śiebie, nazad rzućić; 2) odrzućić co, nie przyiąć czego, odmowić komu czego; 3) zwalać, składać na kogo winę; 4) odłożyć artykuł rachunkowy na insze mieysce; 5) puszczać latorośle, wyrostki; * 6) wychrachnąć, wyrzygać; 7) nakazać retentow wypłacenie; 8) wyrzucać, iako morze fale. § 1) On lui jeta force dars qu'il rejettoit tous contre les ennemis; 2) rejetter les piéces qui ne sont pas de mise; sois sage & ne rejetez pas mon avis; rejetter de bons conseils; mon Dieu, vous ne rejetez pas un coeur percé de douleur & de regret; mes voeux ne sont rejettez; 3) il rejetoit la cause de sa défaite sur les troupes Françoises; rejeter un crime, une

faute

faute sur les autres; 4) il faut rejeter cette dépense sur une autre année; 5) plante qui commence à rejeter; 6) il a rejeté ce qu' il a avalé; rejeter un morceau; 7) on rejeta les non-valeurs sur cette paroisse; 8) la mer les rejetta sur cette coté.

Rejeton, *f. m.* 1) ein junger Reis, Schößling, Sprossen; 2) Sprossen, Zweig, Nachkömmling. 1) Wyrostek drzew, ziół; odrostek, roszczka; 2) potomek. § 1) On vit renaître l'arbre l'année suivante & pousser des rejetons; 2) il fit prêter serment qu'il reconnoîtroit pour Roi ce rejeton d'Alexandre; licentieuse jeunesse, jetez les yeux sur ce rejeton de tant de Heros; un digne rejeton de ses glorieux ancêtres. *rejetton de mouches à miel.* Bienen-Schwarm. Roy pszczelny.

Rejettonner, *v. a.* die Sprößlinge abnehmen, abschneiden. Wyrostki obcinać, obrzynać.

Reilbon, *f. m.* Färber-Röthe oder Krapp aus America zum Rothfärben. Marzana albo reta do czerwonego farbowania z Ameryki.

Réimbrer, *v. a. obs.* 1) reitzen; 2) tödten. 1) Pobudzać; 2) zabić.

Réimposer, *v. a.* eine Schatzung erneuern, wieder auflegen, anlegen, ausschreiben. Podatek znowu nakazać. § On a réimposé cette année les non-valeurs des années précedentes; réimposer la capitation.

Réimposition, *f. f.* Wiederauflegung, Wiederausschreibung einer Auflage. Odnowienie, powtorne nakazenie podatku. § Cette réimposition s'est faite ensuite d'un arrêt du Conseil.

Réimpression, *f. f.* neue Auflage eines Buchs, neue Edition, neue Ausgabe. Druk księgi powtorzony; edycya nowa. § La réimpression de cette livre n'est si correcte que la premiére édition.

Réimprimer, *v. a.* wieder auflegen ein Buch. Księgę drukiem odnowić; znowu drukować. § On réimprime ce livre.

Rein, *f. m.* (*ren*) 1) die Niere; 2) in der heiligen Schrifft: die Nieren, das Innerste des Hertzens; * 3) Stärcke, Kräffte, Reichthum, Vermögen; 4) in der Baukunst: die Ribbe eines Gewölbes, wo es sich nemlich anfängt zu krümmen. 1) Nerka; 2) *w piśmie świętym:* nerki to iest wnętrzności, skrytości serca; * 3) siła, moc, bogactwo, dostatek; 4) *w archytektońskiey nauce:* początek frambugi; obłączystość nad kołszem sklepowym. § 1) Le rein gauche, le rein droit; les reins ont communication avec la vessie par deux cannaux; avoir mal aux reins; 2) Dieu seul est le scrutateur des coeurs & des reins; 3) il a les reins forts; il a les reins foibles.

*poursuivre l'ennemi l'épée dans les reins.* dem Feind im Eisen liegen. Wyćinać nieprzyiaćiela uciekaiącego.

*donner un tour de reins à quelqu'un, vulg.* einem einen Possen spielen. Pśikus komu wyrządźić.

*les crocheteurs sont forts des reins.* die Reffträger haben Stärcke im Rücken. Drążnicy są silni w grzbiećie.

*reins, rains.* die Rände und Seiten eines Waldes. Miedze, smuki lasowe.

Réincruder, *v. a.* 1) wieder roh werden lassen; 2) naß oder feucht werden lassen; 3) in der Chymie: etwas das hermetisch versiegelt gewesen, aufmachen. 1) Surowym znowu co czynić; 2) zmoczyć co; 3) *w chymii:* odkitować statek.

Reine, *f. f.* (*Regina*) 1) eine Königin; 2) Regine, ein Weiber-Nahme; 3) Beherrscherin, Gebieterin, Königin; Geliebte die über einem herrscht; 4) figürlich: eine Königin als die Rose unter den Blumen; 5) im Schach-Spiel: die Königin; 6) Frauenzimmer so den Ball aufführet; 7) eine Königin im Spiel; 8) die Königin, ein ausgeputztes Mägdchen auf einem Thron, für welches die Kinder in Paris von den vorbeygehenden gleichsam einen Zoll einfordern. 1) Krolowa; 2) Regina imię białogłowskie; 3) rządźićielka, krolowa, kochanka co kiem włada 4) *figurycznie:* krolowa iako roża miedzy kwiatami; 5) *w szachach:* krolowa, baba, pani; 6) marszałkowa taneczna co rey prowadźi; 7) krolowa w igrzysku; 8) krolowa; dźiewczyna wystroiona na tronie śiedząca, dla ktorey dźieći w Paryżu niby cło od przechodzących zbieraią. § 1) Une vertueuse Reine; 2) Sainte Reine est une des plus célébres Saintes de Bourgogne; 3) c'est la reine de mes volontez; son mérite la rend reine de mon coeur; rien ne coute quand il s'agit de traiter sa reine; j'ai perdu la clarté des beaux yeux de ma reine; 4) la rose, la reine des fleurs perdit ses vives couleurs

leurs; la reine des beautez fait sa demeure ici; 5) tirer la reine; 6) elle est la reine du bal; 7) Mademoiselle vôtre soeur fut hier la reine; elle est reine de féve; 8) donnez Monsieur, pour la reine; n'oubliez la reine.

*la Reine mére.* Königin, so des regierenden Königs Mutter ist. Krolowa, co iest matką krola panuiącego.

*reine douairiere.* eine verwittibte Königin. Krolowa wdowa.

*reine blanche.* Königin in Franckreich, die ohne Kinder Wittwe wird. Krolowa Francuska bez dzieci owdowiała.

*reine régente.* Königin die zur Zeit der Minderjährigkeit eines jungen Königes regieret. Krolowa czasu małoletności krola syna swego panuiąca.

*reine de Niort.* ein ungestaltes Frauenzimmer. Maszkara; białagłowa szpetna.

*reine d'Antioche; reine gilette.* ein herrschsüchtiges und hoffärtiges Weib. Białagłowa zrzędna, pyszna.

*reine Claude.* 1) eine purpurfärbige und weisse Tulpe; 2) Art von guten August-Pflaumen. 1) Tulipan biały i purpurowy; 2) gatunek śliw dobrych.

*reine des prez* (regina prati) Geiß-Bart, Wurmkraut, Johannis-Wedel. Kozia brodka ziele.

*pain à la reine.* ein länglichtes Milch-Brodt. Babka; kukiełka chleba żołtego.

*herbe à la reine.* Toback. Tabaka.

*ceinture de la reine.* alter Zoll, den die Schiffe in Paris auf der Seine erlegen müssen. Cło dawne, ktore szkuty w Paryżu na Senie płacą.

Reinette, *s. f.* Renette, eine Art Aepffel. Renet gatunek iabłek.

Réinfecter, *v. a.* wieder anstecken oder verpesten. Chorobami znowu zarazić; znowu co zapowietrzyć. § La peste étoit cessée en cette ville, mais un navire étranger la réinfectée.

Reinol, *s. m.* Portugiese in Indien. Portugalczyk w Indyi.

Reinser, *vid.* Rincer.

Réinstruire, *v. a. obs.* einen wieder lehren, nochmahlen unterrichten. Znowu kogo uczyć.

Reinté, ée, *adj.* von Jäger-Hunden: starck von Kreutz und Lenden. *O psach łowczych:* krzyżowaty, o wielkim krzyżu. § Chien reinté.

Réintegrande, Réintegration, *s. f.* (*reintegratio*) in Gerichten: Wiedereinsetzung in ein genommenes Amt, in ein Gut. Przywrocenie do urzędu, do osiadłości.

Réintegrer, *v. a.* (*reintegrare*) 1) wieder einsetzen in den Besitz eines Guts, eines Amts; 2) wieder ins Gefängniß setzen. 1) Przywrocić komu urząd, posesyą maiętności; 2) znowu kogo w więzienie osadzić. § 1) Réintegrer quelqu'un en la possession de ses biens, de sa charge; 2) réintegrer un débiteur en prison.

*réintegré, ée, adj.* 1) wiederbracht, wieder hergestellt als Güter; 2) wieder ins Gefängniß gesetzt. 1) Przywrocony, iako dobra; 2) znowu de więzienia dany. § 1) Des biens réintegrez; 2) être réintegré en prison.

* *se réintegrer dans la brossaille.* im Schertz: wieder in sein Loch kriechen; sich nicht mehr sehen lassen. *Żartem:* znowu wleść w swoię iamę; ludziom się na oczy nie pokazać.

Réinterroger, *v. a.* nochmahls fragen. Znowu się pytać.

Réinviter, *v. a.* nochmahls einladen. Znowu kogo zaprosić.

Rejoindre, *v. a.* 1) wieder zusammen fügen, zusammen setzen, zusammen bringen; 2) wieder erreichen, wieder einholen einen Ort, oder einen Menschen; 3) zusammen bringen, versammlen als eine Armee auf den Märschen. 1) Znowu przyłączyć, złączyć, składać co sobą; 2) znowu się dorwać, doścignąć, doścignąć kogo albo mieysca; 3) zbierać, kupić woysko na marszach. § 1) Il faut rejoindre cela; rejoindre une table rompuë; 2) rejoindre l'armée; rejoindre l'aîle droite; rejoindre l'ennemi; 3) après avoir rejoint toutes ses forces, il passa la riviére.

*rejoindre une plaie.* beym Wund-Artzt: eine Wunde schliessen, zuheilen. *U cyrulika:* zagoić ranę.

*se rejoindre, v. r.* sich wieder zusammen fügen, wieder zusammen kommen, sich zusammen schliessen. Znowu się złączyć z sobą. § Les troupes s'étant rejointes camperent dans de bons villages.

Rejointoïer, *v. a.* im Bauen: die Fugen und Risse verschmieren, ausfüllen; *Budując:* fugi i rysy zalepić, zaplusnąć.

Rejoüer, *v. a.* wieder spielen, nochmahls spielen. Znowu grać. § Il a rejoüé & a regagné ce qu'il avoit perdu.

Rejoüir

Rejoüir, *v. a.* erfreuen, erlustigen, ergötzen. Uciefzyć, rozwefelić. § Il fit entrer des boufons pour rejoüir toute la compagnie.

*se rejoüir, v. r.* sich erlustigen, sich erfreuen, sich lustig machen. Rozwefelić się; radować się. § Ne songeons qu'à nous rejoüir, la grande afaire est le plaisir.

*il se rejoüit.* im Schertz: er macht sich mit unglaublichen Erzehlungen lustig. *Zartuiac:* wefeli się z powieśći swoich do wiary niepodobnych.

*elle se rejoüit.* sie macht mit. Gachom powolna.

*se rejoüir aux dépens de quelqu'un.* einen vexiren; Spaß mit einem treiben. Zartować, przedrwiwać z kogo.

*rejoüi, e, adj.* frölich, erfreut, lustig. Wefoły. § Il est bien rejoüi; elle est bien rejoüie du mariage de son frere.

* Rejoüi, *f. m.* ein lustiger Mensch, ein lustiger Bruder. Wefołek; człek wefoły. § C'est un gros rejoüi.

Rejoüie, *f. f.* 1) eine lustige Weibs-Person; 2) eine lustige Schwester. 1) Wefoła białagłowa; 2) kortezanka.

Rejoüissance, *f. f.* 1) Freude, Lust, Spiele; Freuden-Bezeugung, Frölichkeit; 2) Karten-Blat, so man einem Spieler giebt, sein Glück damit zu versuchen; 3) *vulg.* ein Reisbund, ein kleines Bund Reis-Holtz. 1) Uciecha, wefele, krotofila, igrzyfko; 2) karta kosterska gra-czowi na sprobowanie szczęśćia dana; 3) *vulg.* pęk drewek; wiązanka chrostu. § 1) Faire des rejoüissances publiques; 2) voilà une rejoüissance, réparez vôtre perte; 3) donnez nous une petite rejoüissance.

Rejoüissant, e, *adj.* lustig, erfreulich, ergötzend. Wefoły, rozwefelaiący, krotofilny. § Le mariage est tout à fait rejoüissant pour quelques mois; un jeu fort rejoüissant.

Rejoûter, Rejouster, *v. a.* 1) noch einmahl kämpffen, ringen; 2) abermahl nach dem Ring rennen. 1) Znowu walczyć, pasować się; 2) znowu do pierśćienia gonić. § 1) Ils rejoûterent encore le lendemain.

Rejouvenir, *v. n. obs.* jung werden. Odmłonieć.

Reis, *f. m.* 1) eine kleine kupfferne Müntze in Portugall; 2) Türckischer Capitain auf einer Galeere. 1) Pieniążek miedźiany w Portugalii; 2) kapitan na galerze tureckiey.

Reisgar, Réagal, *f. m.* rother Hütten-Rauch oder Arsenicum. Złotokost albo aurypigment czerwony.

Réïteration, *f. f.* (*reiteratio*) Wiederhohlung. Powtarzanie. § Cela ne marque ni repetition, ni réïteration.

Réïterer, *v. a.* (*reiterare*) wiederhohlen, erwiedern. Powtarzać. § Réïterer un voeu; réïterer la saignée.

Reître, *f. m.* ein Teutscher Reuter. Raytar Niemiecki.

*un vieux reître.* 1) ein alter Soldat oder Reuter; 2) im Schertz und Spott: ein alter listiger Fuchs. 1) Żołnierz albo raytar stary; 2) *żartem albo szydząc:* frant stary.

Reixdaler, *vid.* Risdaler.

Relâche, *f. m.* 1) Ruhe, Erhohlung, Rast; das Nachlassen; 2) ein nachlassendes Fieber; 3) Ort, Hafen, wo ein Schiff unterwegens einläufft, um etwas auszuruhen. 1) Odpocznienie od czego, pokoy, odpoczynek; przestanek; 2) febra ustaiąca; 3) skłonienie, port, gdźie okręt dla odpocznienia od swey żeglugi wstępuie. § 1) Il n'eut pas si-tôt un peu de relâche, qu'il s'abandonna aux voluptez; prendre du relâche après le travail; fievre qui donne relâche.

*sans relâche.* ohne Aufhören. Bez przestanku. § Il est occupé sans relâche; une douleur sans relâche.

Relâchement, *f. m.* 1) das Abspannen, die Nachlassung, als der aufgespannten Sayten, der Kälte; 2) Nachlassung in der Zucht, in Beobachtung seiner Pflicht; unordentliches Leben, zu grosse Freyheit; Ungebundenheit; 3) Ruhe, Erhohlung; mit einem *adjectivo* das eine erlaubte Ruhe andeutet. 1) Zwolnienie, spuszczenie iako stron natężonych, mrozu; 2) swawoleństwo, rozpasany żywot; rozpusta; rozwolnienie; 3) odpocznienie, wytchnienie od roboty; *przydawszy* adjectivum, *co nienaganiony znaczy odpoczynek.* § 1) Le relâchement des cordes dans un instrument de musique change les tons; il y a du relâchement dans la chaleur; 2) c'est un relâchement qui s'est glissé dans l'ordre des religieux; il faut que tous ceux qui combatent vos relâchemens, soïent des heretiques & des ennemis de la patrie; le relâchement de la discipline; les relâchemens des moeurs; 3) prendre d'honnêtes relâchemens.

Relâcher, *v. a.* (*relaxare*) 1) nachlassen, loslassen, abspannen, als einen gespannten Strick; 2) in Freyheit setzen, loslassen einen Gefangenen; 3) nachgeben, nachlassen von seiner Forderung, von der

Schärffe der Gesetze; 4) nachlassen, dämpffen, als eine Neigung; 5) in der Seefahrt: ein beschlagenes Schiff wieder frey geben. 1) Popuśćić czego; opuśćić iako powroz natężony; 2) wypuśćić z więźienia; 3) upuśćić, ustąpić co z pretensyi, z ostrośći praw; 4) przygaśić, przyduśić iako pasyą; 5) *w żeglarstwie:* wypuśćić okręt z aresztu. § 1) Relâcher une corde; relâcher un arc; 2) relâcher un prisonnier; 3) relâcher de son droit; relâcher un peu de la severité de la religion; 4) il survint une fausse joïe qui ne servit qu'à relâcher leurs courages.

*relâcher, v. n.* in der Seefahrt: unterwegens einlauffen. *W żeglarstwie:* na drodze zawinąć; w porćie odpocząć. § Nous fûmes contraints de relâcher dans cette île; le vaisseau étant agité par le vent, il relâcha aux îles d'Hiéres.

*se relâcher, v. r.* 1) schlaff werden als eine aufgespannte Sayte; * 2) nachlassen, abnehmen, nachgeben, nicht so hefftig seyn, als die Kälte, eine Kranckheit; 3) nachlassen von seinem Vornehmen, von seinem Eifer; schläfrig werden; 4) nachgeben; 5) von der Zucht ablassen, lüderlich werden. 1) Spuśćić, zwolnieć iako strona natężona; * 2) słabieć, spuszczać, iako mroz, choroba; 3) spuśćić; ospałym zostać; upuśćić; 4) ustępować, upuśćić co z czego; 5) rozpasać śię na swawolą; rozwolnieć, rozbuiać śię. § 1) Les cordes commencent à se relâcher; 2) son mal commence à se relâcher; la violence de son mal s'est relachée; 3) il perdit quelque chose de sa réputation, soit qu'il se fût relâché après une si grande victoire; se relâcher de son devoir, de sa résolution; 4) se relâcher sur un article; 5) la jeunesse se relâche facilement.

*se relâcher à quelque chose.* sich zu etwas neigen; einer Sache nachgeben, Gehör geben. Przychylać śię do czego; skłonić śię do czego. § La moindre bonté, à quoi une maîtresse se relâche, regagne un amant.

*le tems se relâche.* das Wetter wird gelinde; der Frost oder die Hitze läßt nach. Pogoda zwolniła, spuśćiła; mroz albo gorącość ustaie.

*relâché, ée, adj.* 1) nachgelassen als ein gespannter Bogen; 2) ausgelassen, leichtfertig, ungezähmt, lüderlich. 1) Zwolniały, popuszczony, iako łuk; 2) rozpasany na wszelką swawolą; rozpustny, swawolny. § 1) Corde relâchée; partie relâchée; 2) ce sont des religieux aussi séveres que les autres sont relâchez; il est un peu relâché; une morale relâchée.

Relaïer, *v. a.* Pferde wechseln, frische Pferde nehmen. Swieże wźiąć konie; prześieść na świeże konie. § Il a relaïé six chevaux de Dijon à Paris.

*relaïer, v. r.* in der Jägerey: mit frischen Hunden die müden ablösen. Rozpuśćić, wywierać psy świeże.

*se relaïer, v. r.* 1) einander in der Arbeit ablösen: 2) ausruhen nach der Arbeit. 1) Koleią odpoczywać; na przemiany z kiem robić; 2) od roboty odpocząć. § 1) Il faut que les ouvriers se relaïent les uns les autres; les matelots se relaïent de six à six heures.

Relais, *s. m.* 1) untergelegte Pferde; neuer Vorspann; Wechsel-Pferde; 2) Post-Station, Ort wo man frische Pferde bekommt; 3) in der Jägerey: frische Hunde; 4) Ort wo man mit frischen Jagd-Hunden hält; 5) im Festungs-Bau: die Berme, der Fußsteig an einem Festungs-Wall; 6) Sand oder Erde, so das Meer am Gestad zurück läßt; 7) Zwischen-Platz auf den Tapeten, wo sich eine neue Figur oder Farbe anfängt; 8) Strick so aus Leichtfertigkeit quer über die Gasse gezogen ist, damit die Gehenden darüber fallen möchten. 1) Konie świeże; konie rozsadzone; podwoda nowa; 2) stanowisko dla koni rozsadzonych; stacya posztowa; 3) *w myślistwie:* psy świeże; 4) stanowisko, gdźie łowiec psami świeżemi stoi; 5) *w nauce fortyfikacyyney:* śćieszka miedzy wałem a rowem; 6) źiemia i piasek od morza na ląd wyrzucone; 7) miedzymieysce na kobiercu albo obiciu, gdźie śię nowa figura albo barwa zaczyna; 8) sznur przez ulicę na psikus przećiągniony, aby chodzący przezeń upadali. § 1) Cheval de relais; aler en relais; envoïer des relais; aler de chevaux de relais; 2) manquer un relais; 3) tenir le relais; lâcher les chiens de relais après la bête; 4) être au relais; 5) palissader un relais.

*être de relais.* nichts zu thun haben. Nic nie mieć do czynienia; nie bydź zabawionym.

Relaisser, *v. a. obs.* nochmahls lassen, wieder lassen, besser *laisser encore* oder *laisser*

*laiſſer de nouveau.* Jeſzcze raz dać albo kazać; *lepſze wyrazy* laiſſer encore *albo* laiſſer de nouveau.

Relaiſſer, *v. n.* in der Jägerey vom Haaſen: ſehr matt ſeyn, vor Müdigkeit ſein Lager nicht erreichen. *W myśliſtwie o zaięcach:* zbieżeć śię, od słabośći legowiſka nie dośięgnąć.

*lièvre relaiſſé.* in der Jägerey: ein matter Haaſe der nicht mehr lauffen kan. *W myśliſtwie:* zaiąc zbieżony, co śię z mieyſca ruſzyć nie może.

Relancer, *v. a.* * 1) einen abführen, ausfilzen; 2) ein Wild wieder auftreiben; 3) zurück treiben den Feind. * 1) Ofuknąć, wyłaiać kogo; 2) znowu ſpędźić z legowiſka ſwego zwierzę; 3) wſpierać, obróćić wzad nieprzyiaćiela. § 1) Je l'ai relancé comme il faut; 2) relancer une bête. 3) relancer l'ennemi dans ſon fort.

Relant, e, *adj.* müſſig, dumpfig, ſchimmelig, das nach Schimmel riechet. Pleśnią albo zgnilizną cuchnący. § Une odeur relante.

Relant, *ſ. m.* Dumpfigkeit, Müffigkeit, fauler Geruch. Smrod pleśniwy; cuchnienie pleśnią. § Sentir le relant.

Relaps, *ſ. m.* (*relapſus*) ein wieder abgefallner Ketzer. Heretyk nawrocony, co znowu od prawey odpadł wiary. § Un relaps impenitent; punir un relaps public & certain.

Relargir, *v. a.* wieder erweitern, wieder auslaſſen. Znowu rozprzeſtrzenić. § Relargir un corps.

Relaſche, Relaſcher, *vid.* Relâche.

Relater, *v. a.* beym Zimmermann: wieder mit neuen Dach-Latten verſehen; wieder belatten. *U cieśle:* nowemi łatami opatrzyć. § Relater un toit.

*Relateur, *ſ. m.* (*relator*) der Bericht von etwas erſtattet; ein Erzehler. Powiadacz, wyliczacz.

Relatif, *ſ. m.* (*relativum*) 1) in der Grammatick: ein relativum; ein zurück weiſendes Wort; 2) eine Sache, die ſich auf eine vorhergehende beziehet. 1) *W gramatyce: relativum* albo *pronomen,* na przeſzłe *ſubſtantivum* śię poćiągaiące; 2) rzecz co śię na inſzą poćiąga. § 1) Le relatif s'accorde en genre avec ſon antecedent; 2) ce que vous me dites, eſt relatif à ce que je ſavois deja.

*Nota.* das relativum nach einem ſubſt. ſing. num. wird in plurali geſetzt, wenn das ſubſt. von Natur nicht einfach iſt, als ein Auge, ein Finger. Relativum *kładźie śię* in plur. *po* ſubſtantivum ſing. num. *kiedy to* ſubſtantivum *z natury nie ieſt poiedynkowe, iako oko, palec &c.* § Elle a perdu un oeil c'eſt dommage elle les avoit beaux; il ne montre pas ſa main, car il les avoit ſales.

Relatif, ive, *adj.* (*relativus*) 1) in der Grammatick: zurück weiſend, als ein pronomen; 2) das ſich auf etwas beziehet. 1) *W gramatyce:* ſkazuiący na przeſzłe *ſubſtantivum*; 2) śćiągaiący śię na co. § 1) Pronom relatif; 2) ce ſont deux qualitez relatives; cette clauſe eſt relative à la précedente.

Relation, *ſ. f.* (*relatio*) 1) Erzehlung, Nachricht, Bericht; 2) eine Reiſe-Beſchreibung; 3) in der Logic: Zurückweiſung, Beziehung; Zuſammenhang zwiſchen zweyen Dingen; 4) in Gerichten: Bericht an ein höheres Gericht; 5) Verkehr, Kundſchafft, Verſtändniß, heimliche Correſpondentz. 1) Relacya, powieść, wiadomość; 2) opiſanie peregrynacyi; podroża w dalekie kraie opiſana; 3) *w prawdomowney nauce:* relacya; śćiąganie śię czego na co; 4) *w ſądach:* odnieśienie czego do wyżſzego ſądu; 5) porozumienie śię z kiem; zmowa; taiemna koreſpondencya. § 1) Une relation fort fidéle; 2) il y a plus d'onze cens volumes de relation écrites en François; j'ai lû une belle relation du voïage d'Eſpagne; 3) il y a une relation entre le pére & le fils; on demande en philoſophie ſi la relation eſt formellement ou réellement diſtinguée de ſon fondement; 4) à la relation des notaires; ſur la relation des ſergens; 5) les deux accuſez n'ont aucune relation entr'eux; ce banquier a relation avec deux Généraux en Eſpagne; il a relation avec principaux banquiers de Veniſe.

Relativement, *adv.* (*relative*) mit Beziehung auf eine andere Sache. Sćiągaiąc śię na rzecz inſzą.

Relaver, *v. a.* noch einmahl waſchen. Znowu umyć. § Relaver ſes mains.

Relaxation, *ſ. f.* (*relaxatio*) 1) Loslaſſung eines Gefangenen; 2) in der Heil-Kunſt: eine Erweiterung, Ausdehnung, Schlaffigkeit, Schlaffwerdung der Leibes-Theile, der Senn-Adern. 1) Wypuſzczenie więźnia; 2) *w lekarſkiey nauce:* popuſzczanie, zwolnienie członkow, nerw. § 1) La relaxation de ce priſonnier eſt ſarrêtée.

*relaxation de peine.* im geistlichen Recht: Nachlassung, Milderung der Straffe. *W prawie duchownym:* relaxacya; upuszczenie z kary; ulżenie kary.

Relaxer, *v. a.* (*relaxare*) einen Gefangnen loslassen. Wypuścić więźnia. § Relaxer un prisonnier.

*relaxé, ée, adj.* 1) in der Heil-Kunst: ausgedehnt, schlaff, als eine Senne; 2) auf freyen Fuß gestellt, aus dem Gefängniß entlassen. 1) *W lekarskiey nauce:* zwolniały, iako nerwa; 2) z więźienia wypuszczony. § 1) Partie relaxée; 2) prisonnier relaxé.

Relayer, *vid.* Relaier.

Relegation, *s. f.* (*relegatio*) Verbannung, Verweisung auf einige Jahre. Wygnanie doczesne z oyczyzny. § Ce n'est pas un bannissement, mais une relegation.

Releguer, *v. a.* (*relegare*) auf einige Zeit verweisen, verbannen, relegiren. Wygnać, na wygnanie doczesne posłać. § Le Roi le relegua pour un demi an.

*se releguer, v. r.* sich wohin begeben, sich freywillig von einem Ort entfernen. Dobrowolnie się dokąd udać. § Il aime mieux se releguer dans un vilage, que de vivre plus long tems à la cour; il s'est relegué à la campagne.

*relegué, ée, adj.* 1) verwiesen, relegirt; 2) figürlich: verbannet, verworffen, das da im Winckel lieget. 1) Na czas wygnany; 2) zarzucony; w kąćie leżący. § 1) Le Marechal de la Couronne Lubomirski relegué pour quelque tems de Pologne fut retabli avec beaucoup d'honneur; 2) les plus beaux livres & manuscrits Polonois sont presque bannis du commerce du monde & releguez dans la poussiére & l'obscurité de quelque couvent, ou de quelque maison d'un planteur de choux, c'est l'éfet des guerres continuelles.

Relenquir, *v. a. obs.* (*relinquere*) verlassen. Opuśćić; odstąpić.

*relenqui, e, adj. obs.* verlassen. Opuszczony.

Relent, *vid.* Relant.

Releu, *vid.* Relire.

Relevaille, *s. f.* / Relevailles, *s. f. plur.* 1) Einsegnung einer Sechswöchnerin bey ihrem Kirchgang; 2) Schmaus, Gastmahl nach vollbrachtem Kirchen-Gang einer Sechswöchnerin. 1) Wywodźiny; ceremonia w kośćiele po odprawionym połogu. 2) wywodźiny, uczta po skończonym połogu.

Relevé, *adj. vid.* Relever.

Relevé, *s. m.* altes Huffeisen, so einem Pferd mit neuen Nägeln aufgelegt worden. Stara podkowa nowemi hufnalami przybita.

Relevée, *s. f.* 1) in Gerichten: die Nachmittags-Zeit, die Zeit nach dem Mittags-Essen; 2) Wöchnerin so ihren Kirchgang hält. 1) *W sądach:* czas popołudniowy; przypołudnie; 2) położnica co się wywiodła. § 1) Il est assigné afin de comparoître à deux heures de relevée au Chatelet; audience de relevée; on ne juge point les procez criminels de relevée.

Relevement, *s. m.* 1) Wiederaufrichtung Wiederaufführung, als einer Mauer; 2) in der Seefahrt: Schiffs-Höhe. 1) Znowu wystawienie iako muru; 2) *w marynarstwie:* wysokość okrętu. § 1) Le relevement d'une muraille; 2) un vaisseau dont le relevement est bien proportionnée.

*relevement de couche.* der Ausgang oder Kirchen-Gang einer Sechswöchnerin nach den Sechswochen. Wywodźiny; wychodzenie położnicy po połogu. § Cette femme ne s'est pas bien portée depuis son relevement de couche.

*relevement du pont.* Höhe des Oberloffs, nemlich auf dem Vordertheil und Hintertheil. Wysokość pokładu okrętowego, to iest na sztabie i na rufie.

Relever, *v. a.* 1) wieder aufführen, als eine Mauer, einen Wall; 2) aufheben von der Erde; 3) in die Höhe heben, aufrichten einen Liegenden; 4) erheben, aufrichten, als das Hertz, die Augen gen Himmel; 5) aufhelffen, aufrichten, verbessern, auf einen guten Fuß setzen; 6) erhöhen als den Preis, den Werth einer Sache; 7) etwas erheben, rühmen, herausstreichen; 8) hoch aufnehmen, viel Wesens von etwas machen; aufmutzen, als einen Fehler; 9) wieder berühmt machen; 10) aufrichten, aufmuntern einen gefallnen Muth, einen Betrübten; 11) befreyen als von einer Sorge, Betrübniß; 12) abführen, abwürtzen, straffen, ausrichten; 13) abtragen, wegnehmen die Speisen und andere aufsetzen; 14) im Rechnen mit Zahl-Pfenningen: wegnehmen, abnehmen; 15) auf der Reit-Bahn: einem Pferd angewohnen den Kopff hoch und zierlich zu tragen; einem Pferd den Kopff richten; 16) ablösen, als die Wache; 17) beym Gerber: zum andern mahl die Felle aus der Grube nehmen; 18) erhabene Arbeit machen; erhaben mahlen, schnitzen, giessen,

ſen, ſticken; 19) etwas erhöhen, mit einem Zierath ſchöner machen; 20) ein Schiff wieder flott machen; 21) in Gerichten: in integrum reſtituiren; herſtellen; wieder in den vorigen Zuſtand ſetzen; 22) in Gerichten: extrahiren, eine Abſchrifft nehmen; 23) einen Proceß durch eine Appellation vor ein höheres Gericht bringen; 24) zuſammen häuffen; 25) neue Völcker werben, auf die Beine bringen. 1) Znowu wyſtawić iako mur, wał; 2) podnieść co z ziemie; 3) podnieść leżącego, na nogi znowu poſtawić; 4) podnieść, wznośić iako, oczy, głos, ſerce ku niebu; 5) wſpomagać, na nogi wyſtawiać; 6) podnieść, podwyżſzyć cenę, walor rzeczy; 7) wysławiać, wychwalać wynośić co; 8) rozſzerzać, zwiękſzać iako błąd; 9) znowu kogo albo co wsławić, do przeſzłey sławy przywieść; 10) podnieść, pokrzepić, pocieſzyć ſmętnego; ſerce komu czynić; 11) uwolnić kogo od czego; 12) łaiać, ſtroſować, zbuzować kogo; 13) zbierać potrawy ze ſtołu, inſze nań daiąc; 14) *rachuiąc liczmanami*; odeymować; 15) *w iezdney ſzkole:* wyproſtować koniowi głowę; przyuczyć konia do proſtego i kſztałtnego głowy noſzenia; 16) zwodźić, ſprowadźić wartę; 17) *u garbarza:* znowu ſkory z dołu wyymować; 18) wypukłą robić robotę; wypukło co malować, ſznicerować, odlewać, haftować; 19) wyſadźić; przydaną ozdobą rzecz udatnieyſzą czynić; 20) zepchnąć z brodowizny okręt; 21) *w ſądach: in integrum* reſtytuować; przywrócić do przeſzłego ſtanu; 22) wypiſać, przekopiować z księgi ſądowey; 23) wytoczyć proces do wyżſzego ſądu; 24) kupić, gromadźić; 25) woyſko zaciągać, werbować. § 1) Relever des murailles ruinées; relever le bord d'un foſſé; 2) cet habit eſt ſi vieux, qu'il ne vaut pas le relever de la terre; 3) relever une perſonne qui s'eſt laiſſée tomber; 4) relevez vôtre coeur & vos affections; 5) relever ſa condition; relever une fortune abatuë; 6) le luxe releve d'ordinaire le prix des marchandiſes; la force des ennemis releve le prix de la victoire; 7) vous avez entendu de quelle ſorte on a relevé cette circonſtance; 8) relever une faute; 9) étant pouſſé d'une belle envie de relever le nom Polonois; 10) je me tuë à relever les courages abatus; cette diviſion releva le courage & les eſperances des adhérens; 11) vous m'avez relevez d'une grande peine, d'une grande inquietude; 12) il a relevé comme il faut tous ſes adverſaires; il a été vigoureuſement relevé par un célébre académicien; il a été bien relevé; 13) relevez ce plat; 14) relever dix; 15) pour relever vôtre cheval qui barme, faites lui faire une branche à genoüil; 16) relever la garde, la tranchée; relever une ſentinelle; 17) relever les cuirs pour les coucher en foſſe; 18) relever une broderie; relever en boſſe; 19) relever un habit; 20) les vaiſſeaux atendent que le flot de la nouvelle Lune les releve; 21) relever un mineur; 22) relever un contrat; 23) relever un apel; 24) relever de l'argent; 25) relever des troupes.

*relever*, *v. n.* 1) ſich wieder erhohlen, geneſen, aufkommen von einer Kranckheit; 2) den Kirchen-Gang halten, nach den Sechswochen ausgehen; 3) kommen; ſich herauswickeln als aus üblen Händeln, aus einer Gefahr; 4) dependiren von einem; unter eines Gewalt ſtehen, einem gehören; 5) in Gerichten: gelangen, gehen, als eine Appellation an ein Ober-Gericht. 1) Ozdrowieć, lepiey śię mieć, przychodźić do zdrowia; 2) wywodźić śię po połogu; 3) wybrnąć, wyniść iako z niebezpieczeńſtwa; 4) dependować od kogo; 5) *w ſądach:* obrócić śię, iść, iako apelacya do wyżſzego ſądu. § 1) Il relevoit d'une grande maladie; 2) Madame vôtre épouſe relevera demain; 3) je releve d'une épineuſe afaire; 4) toutes ces terres relevent de la Jurisdiction Ecléſiaſtique; fief qui releve d'un autre; il releve de ſon maître; il le prioit de ne point livrer aux ennemis un Prince qui relevoit de l'Empire; la Pruſſe releve de la Pologne; 5) les apels relevent à la chambre de Juſtice, au Tribunal, au Parlement.

*ſe relever*, *v. r.* 1) ſich aufrichten, von der Erde wieder aufſtehen; 2) wieder aus dem Bette aufſtehen; 3) an ein höheres Gericht gelangen; 4) ins Aufnehmen kommen; 5) in der Jägerey von Thieren die den Tag über in ihrem Lager bleiben: gegen den Abend ins Gras gehen. 1) Znowu z ziemie wſtać; 2) z łożka znowu wſtać; 3) obróćić śię do wyżſzego ſądu. 4) zapomoc śię;

się; 5) *w myśliſtwie o zwierzach co przez dźień w legowiſku zoſtaią:* ku wieczorowi żerować, na żer wychodźić. § 1) Elle eſt tombée, mais elle s'eſt relevée auſſi-tôt; 2) il ſe releve de nuit pour travailler; 3) il a le pouvoir de ſe relever de la ſentence de ſon Juge; 4) le Roi veut que cette ville ſe puiſſe relever; 5) les bêtes ſe relevent le ſoir.

*relever mangeaille.* eine neue Fresserey anstellen; nach einer gethanen Mahlzeit wieder essen. Jadſzy znowu brzuch otkać.

*relever quelqu'un de ſon ſerment.* einem den Eid erlassen. Przyśięgę komu odpuśćić.

*relever ſon apel.* Freyheit zu appelliren bekommen. Wolności apelowania doſtać.

*relever le défaut.* in der Jägerey: von der verfehlten Spur auf die rechte kommen. *W myśliſtwie:* wybłąkać się z tropow zmylonych, z pędu upadłego. § Les chiens ont relevé le défaut.

*relever un fief.* bey Antretung eines Lehns die gewöhnlichen Lehns-Gebühre abtragen. Przy otrzymaniu lenności daninę zwyczayną dawać.

*on le relevera bien de ſentinelle.* man wird auf ihn genau Achtung geben. Będą go mieć na pieczy; z oka go nie puſzczą.

*relever le goût.* einen starcken Geschmack, als mit Gewürtz machen. Oſtrzyć ſmak, iako korzeniami.

*relever un cap.* ein Vorgebirge umsegeln. Gorę nadmorſką albo przylądek obiechać.

*relever l'ancre.* den Ancker anders werfen. Kotwicę inaczey rzućić.

*relever les branles.* die Hänge-Betten an dem Oberloff fest machen, damit sie nicht hindern möchten. Zawieśiſte łożka do pułapu okrętowego przywiązać, aby nie przeſzkadzały.

*relevé, ée, adj.* 1) von der Erde aufgehoben; 2) wieder aufgerichtet, von der Erde aufgestanden; 3) im eigentlichen und figürlichen Verstand: hoch, erhaben; 4) erhaben gearbeitet, gemahlt, gestickt; 5) wieder genesen, von einer Kranckheit wieder aufgestanden; wieder gesund. 1) Z ziemie podnieśiony; 2) wſtały, co z ziemie wſtał; 3) *w ſenśie właſnym i figurycznym:* wyſoki, wynioſły; 4) wypukły, wypukło robiony, malowany, haftowany; 5) ozdrowiały; znowu zdrowy. § 1) Choſe relevée; 2) il eſt relevé; 3) le bord de la riviére étant relevé; c'eſt une choſe, une penſée tout-à-fait relevée; un ſtile relevé; une mine haute & relevée; 4) tapiſſerie relevée d'or; 5) il eſt relevé il y a quelques jours.

*courage relevé.* grosser, unerschrockner Muth. Męztwo nieuſtraſzone.

*femme relevée.* eine Sechswöchnerin die ihren Kirchen-Gang gehalten. Niewiaſta, co śię po połogu wywiodła. § Cette Mademoiſelle eſt relevée il y a cinq jours.

*airs relevez.* Bewegungen eines Pferdes, wenn es Sprünge und Courbetten machen will. Poſtawa konia do ſkakania albo korwetowania.

*goût relevé.* ein erhöheter, geschärffter Geschmack, als mit Gewürtz. Smak czym zaoſtrzony, podwyżſzony, iako korzeniem.

Releveur, *ſ. m. & adj.* in der Anatomie: aufhebend, Aufheber eine Mußkel. *W anatomii:* podnośiciel, podnoſzący muſzkuł. § Releveur de l'omoplate; releveur de l'anus.

Reliage, *ſ. m.* Faßbinder-Arbeit. Pobiianie beczek. § Païer le reliage pour dix tonneaux.

Relicte, *ſ. f. obſ.* eine Wittwe. Wdowa.

Relief, *ſ. m.* 1) Lehns-Gerechtigkeit, Lehns-Gebühren, Lehns-Waare bey Antretung eines Lehns; 2) hochgestickte Arbeit; 3) erhabene Arbeit im Mahlen, Schnitzen, Giessen; 4) Glantz, Vorzug, Ansehen, Ausnahme; 5) Lob, Ruhm, Ansehen, Macht, Herrlichkeit; 6) im Schertz: Abhub von der Tafel; Uberbleibsal von Speisen. 1) Dań, danina z doſtąpioney lenności; 2) haft, haftowanie wypukłe; 3) wypukłość, wypukła robota malarſka ſznicerſka, odlewana; 4) okraſa, przodek, blaſk; 5) świetność, iasność, sława; 6) *żartem:* niedoiadki, potrawy pozoſtałe. § 1) Païer ſon relief; 2) voilà un beau relief; 3) le relief de la peinture vient des ombres bien menagées, & il n'eſt qu'aparent; voilà un relief préparé, & le ſculpteur n'aura plus qu'à lui donner la forme & à y pouſſer l'ornement qu'il trouvera à propos; il y a trois ſortes de reliefs, le haut ou plein relief, le bas relief & le demi relief; 4) la laideur de cette femme donne du relief à la beauté de ſa compagne; ces couleurs opoſées ſe donnent du relief; 5) les igno-

ignorans croïent se donner du relief en critiquant les auteurs habiles; cette charge lui donnera un grand relief; un grand nombre de belles actions ont donné du relief à cet officier; 6) relief de cuisine.

*relief de bail.* Lehn-Gebühr vom Lehn des Eheweibes. Danina z lenności żeniney.

*relief de chambellage.* Lehn-Waare von einem Lehn, das die Gemahlin zur Zeit des Ehestandes bekommen. Dań z lenności żeniney czasu małżeństwa otrzymaney.

*relief simple.* Lehns-Gerechtigkeit von einem Weiber-Lehn. Upominek za lenność białogłowską.

*relief d'apel.* Verstattung einer Appellation. Zezwolenie na apelacyą. § Obtenir des lettres de relief d'apel.

Relier, *v. a.* (*religare*) 1) wieder binden, anbinden; wieder zubinden; 2) einbinden ein Buch; 3) ein Faß binden, neue Reiffen auflegen; 4) in der Druckerey: die unnöthigen Buchstaben in viereckigte Päckchen binden und verwahren. 1) Znowu związać, przywiązać, podwiązać; 2) wiązać, oprawiać księgę; introligować; 3) pobiiać beczkę; obręcze wbiiać; 4) *w drukarni:* niepotrzebne literki do schowania w kwadratowe pakietki wiązać. § 1) Reliez vôtre bas; 2) relier un livre en marroquin, en chagrin, en veau, en parchemin; 3) relier une piéce de vin; 4) relier des caractéres.

Relieur, *s. m.* ein Buchbinder. Kompaktor, introligator, księgarz. § Les ponts & le relieurs sont fort mauvais en Pologne.

* Relieure, *vid.* Relîure.

Religieusement, *adv.* 1) andächtig, gottsfürchtig; 2) redlicher Weise; gebührend, sorgfältig, gewissenhafft. 1) Bogobonie, pobożnie, nabożnie; 2) należyćie, poczćiwie, pobożnie; sumniennie. § 1) Il vit fort religieusement; il s'aquite religieusement de tous les devoirs d'un vrai chrétien; 2) garder religieusement sa parole.

Religieux, euse, *adj.* (*religiosus*) 1) gottesdienstlich, zum Gottesdienst gehörig; 2) andächtig, gottesfürchtig; 3) aufrichtig, gewissenhafft, sorgfältig, scharff, genau; 4) Ordens-; Kloster-; zum geistlichen Orden gehörig. 1) Nabożny; do nabożeństwa należący; 2) bogoboyny, nabożny, świątobliwy, pobożny; 3) szczery, sumnienny, ostry, wytworny; 4) klasztorny, zakonny, zakonniczy. § 1) Culte religieux; 2) Prince religieux; c'est une femme religieuse; 3) il est religieux en toutes ses actions; je le vois si religieux à se taire que je crains qu'il n'y ait en cela de l'excès; en matiére de langage on ne sauroit être trop religieux; 4) culte religieux; maison religieuse; embrasser la vie religieuse; sous des habits religieux ils couvrent des ames fort irreligieuses.

Religieux, *s. m.* ein Ordens-Mann, Ordens-Bruder. Zakonnik. § Un bon religieux; se faire religieux.

*religieux de la Trinité.* Dreyfaltigkeits-Mönche, so die christlichen Sclaven einlösen. Zakonnicy *Sanctissimæ Trinitatis de redemptione captivorum.*

*religieux de la Merci.* Ordens-Leute im weissen Habit die mit ihren Allmosen die christlichen Sclaven rantzioniren. Zakonnicy *S. Mariæ de Mercede* w białym habićie, zebraną iałmużną niewolnikow chrześćiańskich wykupuią.

*Religieux de Saint Antoine*, *vid.* Antonins.

Religieuse, *s. f.* eine Nonne, Ordens-Schwester. Mniszka, Panna zakonna, zakonnica. § Une bonne religieuse; se faire religieuse; les religieuses Carmelites sont plus unies par leur vertu & par leur pieté, que par la profession du même ordre.

*voile de religieuse.* Art von Etamin, ein klarer Zeug. Gatunek etaminu materyi subtelney do szat.

*fil à la religieuse.* weisser Zwirn aus Ryssel. Nić biała z Ryselii.

Religion, *s. f.* (*religio*) 1) Gottesdienst, Glaube, Religion; 2) Gerechtigkeit, Billigkeit, Gewissen, Gottesfurcht, genaue Beobachtung seiner Pflichten; 3) ein Kloster; 4) ein geistlicher Orden; 5) der Maltheser Ritter-Orden; 6) die reformirte Religion in Franckreich. 1) Nabożeństwo, wiara, religia; 2) sprawiedliwość, słuszność, pobożność; przestrzeganie powinności; 3) klasztor, monaster; 4) zakon duchowny; 5) order kawalerski Maltański; 6) religia kalwińska we Francyi. § 1) Hugo Grotius a écrit un excélent traité de la verité de la religion chrétienne; détruire la religion; la religion Romaine; la religion grécque; la religion protestante; la religion des païens; la religion mahometane; les idolâtres ont un très-grand nombre de religions diféréntes; les disputes sur la religion ont

ont toûjours été très-funestes & n'ont produit que de mauvais éfets; 2) on a surpris la religion du Prince; observer la religion de son serment, de son voeu; se faire une religion de tenir sa parole; 3) les paroisses sont desertes à cause de grand nombre de religions qu'on laisse établir dans les villes; il prêche dans des religions de filles; 4) être en religion; être capable de la religion; avoir l'esprit de la religion; entrer en religion; 5) venez secourir la religion qui vous a élevé; il ordonna que tous les chevaliers qui obtiendroient des commanderies de grace, en païeroient le revenu à la Religion; 6) feu d'Ablancourt de l'académie Françoise étoit de la religion; c'est un homme de la religion.

*une guerre de religion.* ein Religions-Krieg. Woyna o wiarę. § Les guerres de religion étoient tout-à-fait inconnuës aux païens à la honte des Chrêtiens.

*religion prétenduë reformée.* in Catholischen Büchern: die reformirte Religion. *W księgach Katolickich:* religia kalwińska.

*religion reformée.* in Reformirten Büchern: die reformirte Religion. *W księgach kalwińskich:* wiara kalwińska.

*surprendre la religion des juges.* die Richter durch falsche Zeugnisse hintergehen. Podeyść sędziow fałszywemi świadkami.

* *elle veut être de la religion de saint Joseph avec quatre pantoufles sous lit.* im Schertz: sie siehet sich nach einem Ehe-Mann um. *Zartem:* chce iey się za mąż.

*il a trois ou quatre ans de religion.* er ist drey oder vier Jahr im Orden. Trzy albo cztery lata iest zakonnikiem.

*quiter l'habit de la religion.* aus einem Kloster treten. Wystąpić z klasztoru.

Religionaire, *f. m. vulg.* ein Frantzösischer Reformirter, besser Huguenot oder Calviniste. Kalwin Francuski *lepsze słowa* Huguenot *albo* Calviniste.

Religiosissime, *adj.* der aller gottsfürchtigste, frömmste, gewissenhaffteste, sorgfältigste. Naypoboźnieyszy, nayświątobliwszy.

Relimer, *v. a.* 1) noch einmahl feilen, wieder befeilen; 2) eine Schrifft übersehen, ausbessern. 1) Jeszcze raz piką popiłować; 2) poprawić, popilować, wydoskonalić uczone pismo. § 1) Relimer une clé; 2) relimer un ouvrage; ce Dictionnaire seroit plus poli, si l'auteur avoit eu le loisir de le relimer un peu.

Reliquaire, *f. m.* (*reliquarium*) Reliquien-Kästlein worinnen die Reliquien verwahret werden. Relikwiarz, skrzyneczka do schowania kości świętych. § Un beau reliquaire.

Reliqua, *f. m.* (*reliqua*) nur in Gerichten: Rückstand, Rest einer Schuld, einer Rechnung. *Tylko w sądach:* długow ostatki, reszta niedopłacona. § Se faire païer du reliqua d'un compte.

Reliquat, *f. m.* (*reliqua*) nur in Gerichten: Rückstand, Rest einer Schuld, einer Rechnung. *Tylko w sądach:* długow ostatki, reszta niedopłacona.

Reliquataire, *f. m. & f.* nur in Gerichten: Restant; der auf eine Rechnung restiret. *Tylko w sądach:* dłużnik co niedopłacił.

Reliquataire, *adj.* in Gerichten: rückständig, restirend. *W sądach:* resztuiący, niedopłacony. § Une somme reliquataire.

Reliquat, *vid.* Reliqua.

Relique, *f. f. pr. relik* (*reliquiæ*) die Gebeine eines Heiligen; ein Heiligthum, eine Reliqvie. Relikwie, kości świętych ludźi. § Les saintes reliques; baiser les reliques; avoir de la vénération pour les reliques; c'est une precieuse relique.

*reliques, plur.* 1) in hoher Schreib-Art: Uberrest, Uberbleibsal, der Rest; 2) *vulg.* Kleinod, Kostbarkeit, Schatz. 1) *W stylu wysokim:* ostatki, reszta; 2) *vulg.* rzecz kosztowna, kleynot, skarb wielki. § 1) Il rentra dans la ville avec les tristes reliques de l'armée; les Romains montrent encore aujourd'hui leurs superbes reliques; nous sommes obligé à Arrian de nous avoir sauvé les reliques de la Philosophie d'Epictete; 2) il garde cela comme des reliques; il ne faut non plus toucher à cela qu'à des reliques.

Reliquer, *v. n. obs.* aufschieben, verzögern. Zwłaczać, odkładać.

Relire, *v. a.* (*relegere*) wieder lesen, als ein Buch; noch einmahl lesen. Rozczytawać, znowu co czytać. § Un Eclésiastique doit lire & relire l'Ecriture sainte.

*relu, ë, adj.* noch einmahl gelesen. Jeszcze raz czytany. § Ce livre a été exactement relu.

Reliûre, *f. f.* 1) der Band eines Buchs; 2) das Einbinden der Bücher; 3) das Buchbinder-Handwerck. 1) Oprawa księgi;

księgi; 2) introligowanie, wiązanie ksiąg; 3) rzemieſło introligatorſkie. § 1) Une mechante relîure; une bonne relîure.

Reloger, *v. n.* die vorige Wohnung beziehen; wieder einkehren. Znowu śię w ſtarą goſpodę przeprowadźić; znowu gdźie goſpodą ſtanąć. § Il eſt aloit reloger dans la maiſon où il logeoit autrefois; je m'en vais reloger chez mon ancien ami.

*reloger, v. a.* 1) wieder beherbergen; in die vorige Wohnung einqvartieren; 2) einen wieder ins Gefängniß ſetzen. 1) Znowu ſtanowić goſpodą; dać goſpodę, mieſzkanie; 2) znowu kogo w więźienie oſadźić. § 1) On a relogé nôtre regiment dans cette ville; 2) ce priſonnier s'étoit évadé, mais on l'a relogé en priſon.

Relouage, *ſ. m.* die Streich-Zeit oder Laich-Zeit der Heringe um Weihnachten. Tarliſko śledźi koło Bożego narodzenia.

Reloüer, *v. a.* 1) von einem wieder etwas miethen oder pachten; 2) einem wieder vermiethen, verpachten. 1) Znowu co naiąć, arendować u kogo; 2) znowu komu naiąć, zaarendować. § 1) Reloüer une maiſon à quelqu'un; 2) il a loüé toute cette maiſon, mais comme elle eſt trop grande pour lui, il en reloüe une partie à d'autres perſonnes.

Reluire, *v. r.* (*relucere*) im eigentlichen und figürlichen Verſtand: leuchten, glänzen, ſcheinen. *W ſenśie własnym i figurycznym:* świećić śię, błyſzczeć śię, iaśnieć. § On voit cela reluire la nuit; leurs armes reluiſoient de loin; on voit reluire en ſes moeurs la ſeverité de nos ancêtres; je vois reluire en vous les qualitez d'un Souverain; les vertus reluiſent en lui.

*tout ce qu'il reluit n'eſt pas or.* nicht alles iſt Gold was da glänzet. Nie wſzyſtko złoto co śię świeći.

Reluiſant, e, *adj.* glänzend, ſcheinend, ſchimmernd, leuchtend. Błyſzczący śię, świecący śię, iaśnieiący. § Il a vû des hommes & des chevaux tous réluiſans n'on pas d'or mais d'acier.

Remâcher, *v. a.* (*remandere*) 1) wiederkäuen, als einige Thiere; 2) wiederkäuen, lange nachdencken, lange überlegen, hin und her dencken. 1) Przeżuwać, żuchać iako niektore bydło; 2) rozbierać, rozpamiętywać, roztrząſać co. § 1) Il y a de certaines bêtes qui remâchent ce qu'elles ont mangé; 2) il fut long-tems à remâcher ſa douleur; remâcher une afaire.

* Remaçonner, *v. a.* wieder mauren; die Mauren eines Gebäudes beſſern. Znowu murować; ſtare murowanie naprawiać. § Dans une vieille maiſon il y a toûjours quelque choſe à remaçonner.

* Remander, *v. a.* 1) wieder berichten, zum öfftern vermelden oder ſagen; 2) *obſ.* zurück ruffen; wiederkommen laſſen. 1) Znowu albo częſto kogo o czym uwiadomić, komu co mowić; 2) *obſ.* nazad kogo zawołać. § 1) Je lui ai mandé & remandé qu'il ſe falloit défier de cet homme; 2) je vais remander mes gens que j'avois renvoïez.

Remanger, *v. a.* wieder eſſen. Znowu ieść. § Le goulu avoit bien mangé, mais il ne laiſſe pas de remanger une heure après.

Remaniement, *vid.* Remaniment.

Remanier, *v. a.* 1) wieder etwas befühlen, angreiffen, in der Hand herum werffen, betaſten; 2) eine gelehrte Arbeit wieder überſehen, ausbeſſern; 3) in der Druckerey beym Corrigiren: durchbrechen, umſetzen, als eine Zeile, eine Seite, wenn man etwas einſetzet oder abnimmt. 1) Znowu co macać, w rękach przewracać; 2) popiłować, wypolerować; poprawić pracy uczoney; 3) *w drukarni koryguiąc:* przełamać, przerywać wierſz, ſtronę, uymuiąc albo przydawaiąc. § 1) Je l'ai manié & remanié; 2) ce Prédicateur a remanié tous ſes ſermons; 3) il a fallu remanier toute cette page pour ajoûter ce mot.

*remanier à bout.* ein gantzes Dach ausbeſſern. Wſzyſtek dach poprawić.

Remaniment, *ſ. m.* 1) das Wiederbefühlen; nochmahliges Betaſten, Begreiffen; 2) erwiederte Ausbeſſerung einer gelehrten Arbeit; 3) in der Druckerey: das Durchbrechen der Zeilen, der Seiten beym Corrigiren, wenn man abnimmt, oder zuſetzt. 1) Powtorzone macanie; częſte przewracanie w rękach; 2) wypolerowanie, wydoſkonalenie pracy uczoney; 3) *w drukarni koryguiąc:* przełamanie ſtrony, wierſzu, przydawaiąc albo uymuiąc.

Remanoir, *v. n. obſ.* (*remanere*) bleiben, wohnen, beſſer demeurer. Zoſtać, mieſzkać; *lepſze słowo:* demeurer. § Je remains chez lui; je remanſi dans cette ville.

Remarchander, *v. a.* wieder um etwas dingen, handeln. Znowu co targować. § Il avoit marchandé ces étofes l'autres jours, & il eſt venu les remarchander aujourdhui.

Remarcher, *v. a.* 1) wieder gehen; 2) wieder

der ziehen, wieder aufbrechen, nochmahls marschiren. 1) Znowu iść; 2) znowu ciągnąć; znowu marszerować; znowu się ruszyć. § 1) Il marche & remarche; 2) l'armée étoit revenuë à ses quartiers d'hiver, mais on l'a fait remarcher.

Remarier, *v. a.* einen wieder verheyrathen. Ożenić kogo. § On l'a remarié avec une vieille qui le fait enrager.

*se remarier*, *v. r.* sich wieder verheyrathen. Znowu się ożenić; powtornie iść za mąż. § Ce bon homme se remaria à quatre vingts ans; une femme ne doit point se remarier à l'absence de son mari, & si elle n'a des nouvelles assurées de sa mort.

Remarquable, *adj. c.* 1) merckwürdig, mercklich, sonderbar; 2) ansehnlich, berühmt, wichtig. 1) Znaczny, znakomity; 2) sławny, znaczny, pamiętny. § 1) Action remarquable; évenement remarquable; 2) un homme remarquable; il n'y a rien de remarquable; un crime remarquable.

Remarque, *f. f.* eine Note, eine Anmerckung über etwas als in einem Buch. Uwaga, przestroga, nota, przypisek, głoska iako w księdze. § Une belle, une judicieuse remarque; faire des remarques sur la langue; il y a tant de remarques sur la langue Françoise, qu'on ne sait plus comment écrire.

*un Seigneur de remarque.* eine Standes-Person, ein ansehnlicher Herr. Pan wysokiego stanu.

Remarquer, *v. a.* anmercken, bemercken, sehen, wahrnehmen, gewahr werden. Baczyć, widźieć, poznać co; postrzedz czego. § Remarquer des defauts dans un ouvrage; on a remarqué bien des choses dans l'anatomie, qui ont été ignorées des anciens; remarquer un bon chemin.

*se faire remarquer.* sich unterscheiden; sich berühmt machen. Znacznym się czynić; wsławić się. § Le Roi se faisoit remarquer à (par) ses armes & à ses mines.

* *remarquez bien cette chasse.* mercket dieses, ich will es euch gedencken. Będę wam tego pamiętał.

Remarqueur, *f. m.* 1) im Spott: Glossen-Schreiber, Noten-Schmied; 2) beym Falckenier: Vogel so das Rebhuhn findet. 1) *Szydząc:* pisarz głosek, przestrzegacz; 2) *u sokolnika:* znalezca, ptak co kuropatwę znayduie i iey pilnuie. § 1) C'est un remarqueur perpetuel.

Remascher, *vid.* Remâcher.

*se* Remasquer, *v. r.* sich wieder masquiren, sich wieder vermummen. Znowu się umaszkarzyć; znowu się ularwić. § Elle avoit ôté son masque, & elle s'est remasquée incontinent.

Rembaler, *v. a.* wieder einpacken, wieder einballiren. Znowu upakować; znowu w belę układać. § Rembaler de la marchandise.

* Rembarer, Rembarrer, *v. a.* 1) einem abführen, abwürtzen, anfahren; 2) etwas widerlegen; 3) zurücktreiben, abschlagen den eindringenden Feind. 1) Ofukać, zbuzować kogo; 2) zbiiać czyie dowody; 3) wspierać nieprzyiaćiela się wrywaiącego. § 1) Rembarer quelqu'un; 2) il faut rembarer ce que vous venez de dire; 3) rembarer les ennemis.

Rembarquement, *f. m.* 1) die Wieder-einschiffung; das Wiedereinsteigen in ein Schiff; 2) neue Verwicklung, Wieder-einwickelung in einen Handel. 1) Powtorne w okręt wśiadanie albo ładowanie; 2) wplatanie, zawikłanie kogo w tęż sprawę, z ktorey się był wyplątał. § 1) Travailler au rembarquement de l'artillerie; 2) son rembarquement dans ce procès a achévé de le ruiner.

Rembarquer, *v. a.* 1) wieder einschiffen; wieder zu Schiff bringen; 2) wieder verwickeln, wieder einflechten in einen Handel. 1) Powtornie w okręt ładować, wźiąć; 2) znowu kogo wplatać, wmieszać w sprawę. § 1) Rembarquer des marchandises; rembarquer l'artillerie; 2) il l'a adroitement rembarqué dans cette afaire.

*se rembarquer*, *v. r.* 1) wieder zu Schiff gehen; sich abermahl auf ein Schiff setzen; 2) sich wieder einlassen in etwas. 1) Powtornie w okręt wśiadać; 2) znowu się w co wplatać, się wdawać. § 1) Nous nous rembarquames à Lubeck; 2) se rembarquer inconsidérement dans un procès.

Rembarrer, *vid.* Rembarer.

Remblai, *f. m.* 1) zum Ausfüllen der Graben und Löcher zusammen geführter Sand; 2) Ausfüllung eines ungleichen Bodens mit Erde; 3) das Aufschütten eines Damms, eines Hügels. 1) Nawoz, to czym doły, przerwy zasypuią; 2) nawożenie, wyrownanie gruntu nierownego; 3) usypanie groble, pagorku.

Remblaver, *v. a.* einen Acker nochmahlen besäen. Pośiewać na zaśianem. § Remblaver une terre.

* Remboëstement, * Remboëtement, Remboitement, *f. m.* die Einrenckung, Einrichtung eines verrenckten Gliedes. Wstawie-

Wſtawienie członka wywinionego. § Ce chirurgien entend fort bien le remboitement des os.

*Remboëſter, v. a. einrichten, einrenꝛ
*Remboëter, cken ein verrencktes Glied.
Remboiter, Wprawić, wſtawić w klubę wywiniony członek. § Remboiter un os.

Rembourrement, ſ. m. Ausſtopffung, Ausꝛpolſterung. Wyſłanie, natkanie czego. § Le rembourrement des bâts de mulets.

Rembourrer, v. a. ausſtopffen, als mit Haaren. Wyściełać, natykać co iako ſierćią. § Rembourrer des panneaux de ſelle; rembourrer une ſelle; les bosſuës font rembourrer leurs corps de juppe.

*rembourrer ſon pourpoint. vulg. ſich beꝛfreſſen, ſeinen Wanſt füllen. Obieść ſię; boki natkać.

Remboursſement, ſ. m. die Wiederbezahꝛlung. Odpłacenie, zapłacenie; oddanie długu, nakładu. § Faire un rembourſement.

Rembourſer, v. a. wiedererſtatten, wieder bezahlen, als vorgeſchoſſenes Geld. Oddać, zapłaćić pieniądze wyłożone. § Il lui a rembourſé tous les frais qu' il avoit faits; être rembourſé de tous ſes frais.

*rembourſer une rente.* einen Zins abkaufꝛfen. Czynſz odkupić.

Rembraſer, v. a. wieder anzünden. Znowu zapalić. § Ce feu étoit preſque éteint, mais un grand vent eſt ſurvenu, qui l'a rembraſé.

Rembraſſer, v. a. nochmahlen umarmen. Znowu obłapić. § Rembraſſer un ami en lui diſant adieu.

*ſe rembraſſer, v. r.* ſich wieder umarmen. Znowu ſię obłapić. § Il ſe ſont reconciliez & ſe ſont rembraſſez.

Rembre, v. a. obſ. eine verkauffte Sache an ſich kauffen. Odkupić, wykupić rzecz przedaną.

Rembrocher, v. a. wieder an das Bratꝛ Spieß ſtecken. Znowu wetknąć pieczenią na rozen. § Cela n' eſt pas bien embroché, rembrochez le.

Rembrunir, v. a. 1) wieder poliren als Gold; 2) wieder mit Glantz oder Firꝛniß beſtreichen; wieder gläntzend machen. 1) Barźiey polerować iako złoto; 2) znowu glancować, więcey pokośćić. § 1) Rembrunir l'or; 2) rembrunir une peinture.

Rembruniſſement, ſ. m. 1) das Poliren, das Glattmachen; 2) Glantz, nochmahꝛliger Anſtrich eines Gemähldes. 1) Polerowanie; glancowanie, pokoſtem powtorne namazanie. § 1) Un beau rembruniſſement; 2) ce rembruniſſement fait un bel éfet ſur cette peinture.

Rembûchement, ſ. m. in der Jägerey: die Flucht eines Thieres in einen dicken Wald. *W myśliſtwie:* ustepowanie, zrzucenie zwierza w chaſzczę albo geſtwę. § Le chaſſeur brile ſur les voïes de rembuchement haut & bas de pluſieurs briſées.

Rembûcher, v. a. ein Thier zu Holtz jaꝛgen. W chaſzczę zwierzę wpędźić. § Rembûcher une bête.

*ſe rembûcher, v. r.* 1) von Thieren: ins tiefe Holtz gehen; *2) ſich verſtecken, verkriechen. 1) *O zwierzach:* w głębokie uchodźić knieie; *2) ſkryć ſię. § 1) Bête qui ſe rembûche; 2) les ſpectres des cimetieres ſe rembûchent dans leurs trous.

Reméde, ſ. m. (*remedium*) 1) Genes-Mitꝛtel, Artzeney-Mittel, Mittel; 2) Hülffeꝛ Mittel, Mittel; Troſt, Hülffe, Hoffnung, Rettung. 1) Spoſob, lekarſtwo na co; 2) śrzodek, ſpoſob na co; pomoc, nadźieia, ratunek, pośiłek. § 1) Reméde ſouverain, excélent, bon, puisſant, violent, promt, lent, doux, benin; uſer de remédes; avoir recours aux remédes; préparer un reméde; nous ferons uſer d'autres remédes pour guerir le malade; le reméde le travailla fort; laiſſer operer le reméde; voici un petit reméde qu'il faut prendre; 2) j'ai taché d'aporter quelque reméde à vos maux; ce me ſera peutêtre un reméde; la lecture eſt un bon reméde contre l'ennui; la connoisſance de ſoi même eſt un grand reméde contre l'orgueil; le mal eſt ſans reméde; chercher des remédes pour reüſſir.

*reméde d' amour.* ein Mittel wider die Liebe, als ein heßliches Geſicht, ein altes Weib. Lekarſtwo na miłość, iako baba, maſzkara ſzpetna. § Il a une maîtreſſe qui eſt un vrai reméde d'amour.

*prendre un reméde; être dans les remédes; ſe mettre dans les remédes.* in der Cur ſeyn; Artzney brauchen. Lekarſtwa zażywać; być na lekach.

*reméde de poids.* in der Müntze: erlaubꝛte Verringerung der Müntze am Korn, das iſt am Werth des Metalls. *W mennicy:* pozwolenie na umnieyſzenie ligi albo waloru.

*reméde de loi*; *reméde d'ordonnance.* erlaubte Verringerung der Münze am Schrot oder am Gewicht. Zezwolone zniżenie wagi monety. § Especes qui se trouvent dans les remédes de l'ordonnance; il a été condanné à l'amande, parce que l'essai qu'on à fait des especes fabriquées, a été jugé hors des remédes de l'ordonnance; l'aliage de deux metaux étant impossible, on a inventé le reméde de loi.

*reméde des poids de marc.* Zugabe, die ein Wagenmacher einem Gewicht zuzugeben pfleget. Przydatek gwichtowy, ktory ważnik gwichty odlewaiąc przydaie.

*reméde sur le fort.* ein Gewicht mit der Zugabe des Wagemeisters. Gwicht z przydatkiem ważniczym.

*reméde sur le foible.* Gewicht ohne Zugabe. Gwicht bez przydatku.

Remedier, *v. n.* eigentlich und figürlich: helffen, rathen, abhelffen, Mittel finden, vorbeugen, vorkommen. *Wsensie własnym i figurycznym:* pomagać na co; zabieżeć złemu, chorobie. § 1) Ils se moquoient de tous les préparatifs que nous faisions pour remedier à cette surprise; remedier aux abus.

Remeil, *s. m.* in der Jägerey: Quell-Wasser das im Winter nicht zufrieret, wo die Wasser-Schnepffen sich gerne aufhalten. *W myślistwie:* płon, oparzysko, gdźie bekasy wodne przebywaią.

Remêler, *v. a.* noch einmahl mischen; wieder vermischen, vermengen. Jeszcze raz pomieszać. § Remêles les cartes; remêler plusieurs sortes de grains.

*se remêler parmi les ennemis.* sich wieder unter die Feinde mischen. Znowu się miedzy nieprzyiaćioły wmieszać.

* Remembrance, } *s. f.* nur in Scherz-
* Rememorance, } Reden: die Erinnerung eines Dinges; das Andencken. *Tylko w iowialnych dyskursiech:* wzmianka, pamiątka, wspominanie czego.

Remembrer, } *v. a. obs.* (*rememorare*)
Rememorer, } etwas wieder erinnern. Znowu co wspominać.

*se remembrer,* } *v. r. obs.* sich wieder er-
*se rememorer,* } innern. Znowu sobie co wspominać; przywodźić sobie co na pamięć. § Se rememorer des faveurs qu'on a recuës de quelqu'un.

Remenant, *s. m. obs.* der Uberrest, das Ubrige, besser le reste. Reszta, *lepsze słowo* le reste.

Remenée, *s. f.* ein kleiner Bogen über Thüren und Fenster. Frambużka nade drzwiami albo oknami.

Remener, *v. a.* einen abführen, nach Hause führen. Odprowadźić kogo. § Je vous prie de remener Monsieur à son logis; si vous voulez me remener dans mon quartier, vous me ferez plaisir.

Remercier, *v. a.* 1) dancken, dancksagen vor etwas; 2) einem etwas höflich abschlagen; 3) abdancken, abschaffen, cassiren, als einen Bedienten, einen Soldaten. 1) Dziękować komu za co; 2) dźiękować; wypraszać się z czego; 3) odprawić, abdankować, sługę, żołnierza. § 1) Remercier quelqu'un de quelque faveur, de quelque ofice; il peut remercier l'avantage qu'il a de vous apartenir; je vous remercie de vos bons conseils, mais je suis resolu de n'en rien faire; 2) on lui a demandé sa fille en mariage, mais il les a remerciez; je l'ai remercie de ses ofres; 3) il a remercié l'oficier qui avoit été établi par son predecesseur; remercier des troupes; il a remercié son laquais.

*le Roi vous remercie.* der König danckt euch ab. Krol wam dźiękuie, to iest was abdankuie.

Remerciment, *s. m.* Danck, Dancksagung. Dźięki, podźiękowanie. § Remerciment ingenieux, galant, civil, honête, humble; faire un remerciment à quelqu'un; il est digne de remerciment.

Remeré, *s. m.* im Recht: der Wiederkauff, Wiederkauffs-Recht. *W prawie:* wyderek, kupno niedoskałe. § La vente est faite de bonne foi sous la condition de remeré; la faculté de remeré ne dure que trente ans.

Remesler, *vid.* Remêler.

Remesurer, *v. a.* (*remetiri*) noch einmahl messen, übermessen. Znowu co odmierzyć. § Remesurer du blé, de l'avoine.

Remetteur, *s. m.* beym Wechsler: Ubermacher des Geldes. *U bankierzow:* przesyłacz pieniędzy.

Remettre, *v. a.* (*remittere*) 1) herstellen; an den vorigen Ort thun, wieder hinlegen, wieder hersetzen; 2) vom frischen eingiessen; wieder füllen als die Lampe mit Oel; 3) wieder überlassen, wieder aussetzen, wieder geben als in die vorige Gewalt; 4) wieder aufrichten, wieder auf die Beine bringen, als eine Armee; 5) überlassen, anbefehlen, heimstellen, als Gott die Rache; 6) aufschieben, verlegen; 7) aufheben als ein Spiel das da stehet; 8) übermachen, überschicken Geld mit

mit einem Wechsel; 9) ein Amt aufgeben; abdancken; 10) überschicken, als Geld, Briefe; 11) vorstellen, vor Augen legen; 12) wieder vertragen, wieder vergleichen als Streitende; 13) liefern, überliefern, übergeben, als einen Ubelthäter dem Richter; 14) in geistlichen Schrifften: vergeben als Sünde; * 15) erlassen, schencken als eine Schuld; 16) einrencken, einrichten ein verrencktes Glied; 17) die Soldaten wieder in die Glieder, in die Schlacht-Ordnung stellen; 18) in den Rechten: verschicken, eine Rechts-Sache vor ein höheres Gericht bringen; 19) wieder in den vorigen Stand setzen; wiedergeben; wieder in den Besitz setzen; 20) beym Lichtzieher: das Licht zum dritten mahl eintauchen. 1) Znowu postawić, położyć, włożyć, wstawić; 2) znowu nalać, napełnić iako lampę oliwą; 3) znowu podać w moc czyią; na sztych znowu wystawić; znowu zaciągać, na nogi wystawiać iako woysko; 5) polecić, poruczać, iako pomstę Bogu; 6) odkładać co na inszy czas; 7) zaniechać gry stoiącey; 8) presłać wekslem pieniądze; 9) zdać urząd; oddać urząd w ręce czyie; 10) przesłać iako pieniądze, listy; 11) przełożyć, rozważać co komu; 12) znowu pogodźić, poiednać niezgodnych; 13) wydać iako winowaycę sędziemu; 14) *w duchownych materyach:* odpuszczać grzechy; *15) podarować, odpuśćić komu iako dług; 16) znowu w klubę wstawić, wprawić członek wywiniony; 17) znowu uszeregować, uszykować; 18) *w prawie:* odesłać sprawę do wyższego sądu; 19) przywroćić co komu; 20) *u mydlarza:* trzeći raz świecę namoczyć. § 1) Remettez la baguette en son lieu; remettez la méche; remettez vos épées; remettez la chandelle sur la table; 3) remettre au pouvoir; remettre quelqu'un à la merci des ennemis; 4) remettre des troupes sur pié; 5) remettez cela entre les mains de Dieu & esperez en lui; 6) remettre une afaire au lendemain; je remettrai à une autre fois à vous déclarer mes sentimens sur ce passage; remettre de jour en jour; il ne faut pas remettre des suplices à un jour destiné à la joie; 7) la partie est à remettre; remettons cette partie; 8) il a remis une grosse somme à Amsterdam; remettre de l'argent en une ville; 9) remettre un bénéfice; remettre une charge entre les mains du Roi; 10) remettre un paquet, une lettre, une somme d'argent à quelqu'un; 11) pour le detourner il lui remettoit ces nouvelles nôces devant les yeux; 12) remettre bien ensemble des gens qui sont broüillez; 13) remettre quelqu'un au pouvoir de la justice; 14) on remet les pechez à un veritable pénitent; Seigneur vous avez remis l'iniquité à vôtre peuple; 15) remettre une partie de la dette; remettre les arrérages; 16) rémettre un os, une épaule; 17) remettre les rangs, les files, un bataillon, un regiment; 18) on a remis l'afaire au Tribunal; 19) les Ambassadeurs lui remirent tous ses états; 20) remettre la chandelle.

*se remettre, v. r.* 1) wiederkehren, wieder hingehen, seinen vorigen Ort wieder einnehmen; 2) zu etwas wiederkehren, sich wieder wenden; 3) sich mit einem wieder setzen, wieder vertragen, sich wieder vergleichen; 4) sich wieder besinnen; sich einer Sache wieder erinnern; 5) sich erhohlen; sich fassen, sich besinnen, als nach einem Schrecken; 6) sich auf einen beziehen, es auf einen ankommen lassen; 7) sich nach einer Kranckheit bessern, sich erhohlen, wieder zu Kräfften kommen; 8) beym Fecht-Meister: sich in vorige Positur oder Lage legen; sich wieder setzen; 9) beym Exerciren: sich herstellen; wieder an seinen Ort, in sein Glied treten. 1) Powroćić; znowu poyść na swe mieysce; 2) znowu do czego powroćić, się przyłożyć; 3) znowu się z kiem pogodźić; 4) wspominać, przypominać sobie co; 5) ocłrafzyć się, przyyść do śiebie; 6) spuszczać się na czyie zdanie; zdawać się na kogo; 7) polepszyć się komu; wzmagać się, przyyść do lepszego zdrowia; 8) *u fechtmistrza:* znowu się ustawić w przeszłą postawę; 9) *exercytuiąc:* na swe mieysce poyść, stanąć. § 1) Que chacun se remette en sa place; 2) se remettre à l'étude de la Philosophie; se remettre à son devoir, sous l'obéïssance; 3) se remettre avec son ami; elle emploïa toutes ses charmes pour faire qu'il se remît bien auprès du Roi; 4) ne vous remettez-vous pas mon visage? 5) il faut long tems à se remettre de la confusion; 6) je ne sai si je me dois remettre de cela sur d'autres que sur moi; je les trouve toutes deux si belles, que je ne me

 puis

puis resoudre aux choix, & je m'en remets à vous; 7) se remettre des fatigues de voïage; se remettre d'une maladie; pour me remettre, je prens ce reméde; 8) portez & remettez vous; 9) se remettre de la même maniére qu'on a doublé; rangs, remettez vous.

*se remettre en bon chemin.* sich bessern. Poprawić się.

*se remettre en selle.* sich wieder aufhelffen. Znowu się pokrzepić; zabierać nowe siły.

*remettre l'esprit de quelqu'un.* 1) einen besänfftigen, beruhigen; 2) einen frischen Muth machen. 1) Ubłagać, uspokoić kogo; 2) serca komu dodawać, ostraszyć kogo.

*remettons la partie.* 1) laßt uns das Spiel aufheben; 2) wir wollen ein andermahl fort spielen. 1) Zaniechaymy gry stoiącey; 2) inszego czasu tey gry dokończemy.

*remis, e, adj.* 1) wieder an seinen Ort gestellt, gesetzt, gelegt; 2) verschickt an ein höheres Gericht; 3) wieder auf die Beine gebracht, wieder in Dienste genommen; 4) vergeben, als Sünde; 5) in Gerichten: wiedergegeben, wieder eingeräumt; 6) wieder in den vorigen Stand gesetzt. 1) Znowu na swe mieysce posadzony, położony, postawiony; 2) odesłany, odnieśiony do wyższego sądu; 3) znowu zaciągniony, znowu w służbę przyięty; 4) odpuszczony iako grzech; 5) *w sądach:* przywrócony; 7) do przeszłego stanu przywrocony. § 1) Argent remis dans le cofre; 2) l'afaire fut remise à la décision du Roi; 3) les régimens furent remis à l'instant; ce capitaine avoit étoit reformé, mais il est remis en charge; 4) tous ses pechez lui sont remis; des pechez remis; 5) la maison lui est remise.

**Remeúbler**, *v. a.* wieder mit Haus-Geräth versehen. Znowu domowemi opatrzyć sprzętami. § Remeubler une chambre.

**Remi**, *s. m.* (*Remigius*) Remigius ein Manns-Nahme. Remigiusz imię męskie. § Saint Remi bâtisa Clovis à Reims.

**Reminiscence**, *s. f.* (*reminiscentia*) in der Philosophie: Wiedererinnerung solcher Dinge die man vergessen hat. *W filozofii:* wspamiętywanie, przypominanie sobie rzeczy zapomnionych. § Les Platoniciens disoient que nous n'aprenions rien que par reminiscence.

**Reminisceré**, *s. m.* der andere Sonntag in der Fasten. Druga niedźiela postu.

**Remis**, e, *adj. vid.* Remettre.

**Remise**, *s. f.* 1) Aufschub, Verzögerung; 2) Nachlassung, Erlaß, Abschlag, als einer Schuld; 3) in der Jägerey: Ort wo sich die Rebhüner nach dem Flug wieder setzen; 4) Wagen-Schoppen, Wagen-Haus, Wagen-Schauer am Hause; 5) im Lomber-Spiel: die Remise, ungewonnener Satz; 6) Übersendung, Übermachung des Geldes baar oder mit einem Wechsel; Remesse, Remise, Geld so ein Correspondent von einem Wechsler in Händen hat, oder geschickt bekommt; 7) Wechsel-Geld, Provision, so einem Wechsler gegeben wird, eine Summe zu übermachen; 8) unbilliger Wucher von geliehenem Gelde. 1) Odwłoka, zwłoka, odwłaczanie, odkładanie; 2) remisya, upuszczenie czego z długu; 3) *w myślistwie:* mieysce, gdźie kuropatwy zlatuią; 4) szopa, obdach dla wozow; wozownia; 5) *graiąc w lomber:* remiza, płatka niewygrana; 6) przesłanie pieniędzy w gotowiznie albo wekslem; gotowizna, ktorą korespondent ma w rękach, albo ktora mu iest przesłana; 7) prowizya, płat od wekslu; 8) lichwa niesłuszna z pożyczonych pieniędzy. § 1) User de remise; je partirai sans aucune remise; ses remises firent naître un soupçon dans l'esprit du Roi; 2) on lui fait une remise de cent pistoles; on lui a fait une remise des interêts, pour être païé du principal; 3) atraper les perdrix à la remise; aller à la remise; 4) mettre le carosse sous la remise; loüer une remise de carosse; 5) mettre, païer la remise; 6) il est aisé à Leipzig de faire des remises d'argent dans toutes les villes de l'Europe; vous avez pour six mille écus de remises.

*la remise de facs.* Zurückgebung der Schrifften an die Partheyen, wenn die Sachen abgeurtheilt worden sind. Wydanie monimentow stronom po osądzonym proceśie.

*remise de galere.* verdeckter Ort bey einem See-Zeug-Haus, wo die Galeeren stehen. Szopa albo mieysce nakryte dla galer przy arsenałach morskich.

**Remissible**, *adj. c.* (*remissibilis*) erläßlich, vergeblich, das einem kan vergeben werden. Odpuszczenia godny. § Crime qui n'est pas remissible.

**Remission**, *s. m.* (*remissio*) 1) königlicher Pardon

Pardon oder Gnaden-Brief für einen armen Sünder; 2) die Vergebung der Sünden; 3) Nachsicht, Barmherzigkeit, Mitleiden; in diesem Verstande wird gemeiniglich eine Negation beygefüget; 4) in der Heil-Kunst: Lindrung, Nachlassung einer Kranckheit. 1) Pardon; list krolewski na ogarnienie łaskę na śmierć kondemnowanego; 2) odpuszczenie grzechow; 3) folga, miłośierdźie, szanowanie, litość; *w tym sensie negacya dołożona bywa*; 4) *w lekarskiey nauce:* ulga w chorobie; ulżenie, spuszczenie choroby. § 1) Obtenir des lettres de remission; il a sa remission; 2) avoir remission de ses pechez; 3) cet avocat plaide sans remission; il se fait païer sans remission; point de remission avec lui; 4) il y a de la remission dans la fiévre.

*un homme sans remission.* ein harter und unempfindlicher Mensch, insonderheit in Eintreibung der Schulden. Człek nieużyty osobliwie w wyćiąganiu długow.

* Remissionnaire, *f. m. & f.* ein Pardonnirter; der vom Könige einen Pardon-Brief erhalten. Pardonowany, od śmierći odproszony. § Tout remissionnaire se doit mettre à genoux lorsqu'il présente ses lettres de remission.

Remmailloter, *v. a.* wieder einwindeln, wieder in Windeln wickeln. Znowu dźiećię w pieluszki powić. § Remmailloter un enfant.

Remmancher, *v. a.* wieder einen Stiel einsetzen, als in eine Axt, in ein Beil. Znowu nasadźić śiekierę, topor. § Remmancher un marteau, un couteau, une coignée.

Remmener, *v. a.* wieder wegführen, wieder zurück führen. Odwieść co; odprowadźić. § Il a remmené plusieurs marchandises qu'il avoit amené à la foire.

Remolade, *f. f.* Pferd-Salbe auf einen gedrückten Ort, Geschwulst oder Entzündung zu legen. Maść końska na osadnienie, oćiekłość i zaognienie.

Remolar, *f. m.* Aufseher der Galeeren-Ruder. Dozorca poiazdow albo wiośeł galerowych.

Remole, *f. f.* ein Meer-Strudel, Maal-Strom, Meer-Wirbel. Zakręt, wir morski.

Remolient, e, ⎫ *adj.* (*remolliens*) er-
Remollitif, ive, ⎭ weichend, als eine Arzeney. Zmiękczaiący, iako lekarstwo.

§ Medicament remolitif; onguent remolitif.

Remolitif, *f. m.* ein erweichendes Mittel. Zmiękczaiące lekarstwo.

Remonstrance, Remonstrer, *vid.* Remontrance, Remontrer.

Remontant, *partic. vid.* Remonter.

Remontant, *f. m.* die Hinter-Riemen an einem Schulter-Gehenck. Tylne rzemienia u pendentu.

Remonte, *f. f.* Verschaffung eines Pferdes für einen noch unberittenen Reuter. Opatrzenie koniem żołnierza konnego. § Pourvoir à la remonte d'un Cavalier.

*pourvoir à la remonte de la cavalerie.* die Reuterey wieder beritten machen. Opatrzyć iazdę albo konnych koniami.

*cheval de remonte.* ein Remonte-Pferd, Pferd für einen Reuter, der keines hat. Koń dla raytara konia nie maiącego.

Remonter, *v. a. & n.* 1) wieder hinauf steigen, als eine Treppe; 2) wieder aufsitzen als auf ein Pferd; 3) wider den Strom schiffen, schwimmen oder führen; 4) remontiren, beritten machen, versehen einen Reuter mit einem Pferde; 5) mit neuen Sayten ein musicalisches Instrument beziehen; 6) aufziehen eine Uhr; 7) besohlen als Schuh, Stiefeln; 8) neu schäfften als eine Flinte; 9) zusammen setzen, zusammen legen, zusammen schlagen, als einen Tisch, ein Bett; 10) versehen einen Thurm mit neuen Glocken; 11) mit einem Hebe-Zeug etwas in die Höhe winden, ziehen, bringen; 12) einen erhöhen, erheben. 1) Znowu wstępować, wleść iako po wschodach; 2) znowu na koń wśiadać, znowu konia dośiadać; 3) wzgorę, w zwodę iść, płynąć; 4) opatrzyć koniem żołnierza konnego; 5) nowemi stronami instrument muzyczny nawlec, nawiązać; 6) naciągnąć zegar; 7) podbić, podprawić nowe podeszwy pod trzewiki, pod boty; 8) strzelbę w nowe łoże oprawić, osadźić; 9) składać, zbiiać, iako stoł, łożko; 10) opatrzyć dzwonicę nowemi dzwonami; 11) windować, ciągnąć do gory kafarem, klubami; 12) podnieść, podwyższyć kogo na honory, § 1) Remonter les degrez; en décendant j'ai entendu du bruit & je suis remonté aussi-tôt; 2) remonter à cheval; 3) remonter une fleuve; un bateau remonte dificilement; remonter un bateau; 4) remonter un cavalier,

cavalier, un regiment; 5) remonter un luth de cordes; remonter une viole; 6) remonter une montre, une horloge; 7) remonter une paire de souliez, une paire de pantoufles; 8) remonter un fusil, des pistolets; 9) remonter une table, une armoire; 10) remonter une tour; 11) on a remonté le canon sur son affût; on a remonté la grosse cloche de la cathedrale.

*remonter, v. n.* 1) steigen, aufsteigen, aufgehen, auf dem Horizont erscheinen, als die Sonne, ein Stern; 2) steigen als ein Vogel; 3) von der Gicht und andern Kranckheiten: zurück treten, zurück schlagen; 4) hoch stehen als ein Ermel am Kleid; 5) steigen auf höhere Ehren-Staffeln; 6) auf etwas wieder zurück gehen, als auf den Ursprung einer Sache. 1) Wzbiiać się na horyzont iako słońce, gwiazda; 2) wzbiiać się; 3) *o podagrze i inszych chorobach:* nazad wstąpić, w wnętrzne wtargnąć członki; 4) wysoko stoieć iako rękaw u szaty; 5) wzbić się; na wyższe honory wzlecieć; 6) nazad iść, postępować, iako do pacząrku rzeczy; § 1) Le soleil remonte jusqu'à midi; 2) l'oiseau remonte; 3) sa goute remonte; il est mort d'une goute remontée; 4) son corps de jupe remonte; 5) remontez au rang de vos ayeux; 6) pour entendre ce discours, il faut remonter plus haut; remonter à la source, à la cause, au principe, à l'origine d'une chose.

*remonter un oiseau.* beym Falckenierer: 1) einen Vogel werfen, fliegen lassen; 2) einen magern Vogel wieder fett machen. *U sokolnika:* 1) ptaka puścić; 2) ptaka chudego wytuczyć.

*remonter sur sa bête.* sich wieder aufhelfen; zu Kräfften kommen; wieder Flügel bekommen. Znowu przyyść do sił; znowu się zapomoc.

Remontrance, *s. f.* (*remonstratio*) 1) Rath, Unterricht, Warnung, Vorstellung; 2) demüthige Bitte, Supplicke; 3) Vorhaltung, Bestrafung, Erinnerung zur Schuldigkeit; 4) Rede des Präsidenten in der ersten Parlaments-Session, von den Pflichten der Sachwalter. 1) Rada, napomnienie, przestroga; 2) napomnienie, strofowanie; 3) pokorna prośba, suplika; 4) mowa publiczna Prezydenta na pierwszym zasiadaniu parlamentu, o powinnościach cnotliwego Prokuratora. § 1) Emploier ses remonstrances; je crus qu'ils recevroient mes remonstrances avec joie; ma remontrance est vaine; 2) se fâcher contre les remontrances de son maître; 3) j'ai cru qu'il vous seroit moins fâcheux d'entendre leurs remontrances, que de vous raporter leurs plaintes; faire ses très-humbles remontrances au Roi; 4) la remontrance de Monsieur le Président étoit belle.

Remontrer, *v. a.* (*remonstrare*) 1) darthun, zeigen, vor Augen legen; 2) wieder zeigen, wieder weisen; * 3) wieder lehren, wieder in etwas unterrichten; 4) vorstellen, vorhalten, zu Gemüthe führen; 5) in der Jagerey: die Fahrt eines Wildes weisen. 1) Na widok wystawić, na oko pokazać; dowodzić czego; 2) znowu komu co pokazać; * 3) znowu kogo czego uczyć; 4) rozważać co komu; 5) *w myślistwie:* tropy pokazać. § 1) Il remontra que personne ne pouvoit pretendre cet honneur; 2) remontrez lui le chemin; on remontre ce tresor à présent; 3) remontrer les matématiques à quelqu'un; 4) il remontra à ses troupes qu'il s'agissoit de l'honneur du Roïaume; le Sénat remontra au Roi la misère du peuple.

*c'est gros Jean qui veut remontrer à son curé.* er will seinen Meister lehren; das Ey will klüger seyn als die Henne. Swego chce uczyć nauczyciela.

Remordre, *v. a.* 1) wieder beissen, noch einmahl anbeissen; 2) noch einmahl anbeissen, noch einmahl daran gehen, wieder wagen als Soldaten einen Sturm. 1) Znowu ukąsić; 2) znowu się brać do czego, powtornie się sunąć do czego; powtornie się odważyć; znowu się pokusić. § 1) Cette poire est si âpre, que quand on y a mordu une fois, on n'y veut plus remordre; le poisson qui s'est une fois échapé de l'hameçon, n'y veut plus remordre; ce chien est si maltraité, qui ne veut plus remordre; 2) ce regiment fut si maltraité à cette attaque qu'il ne vouloit plus remordre; je n'y veux plus remordre.

*remordre à l'hameçon.* sich wieder fangen lassen; wieder anbeissen. Dać się znowu przyłudzić; znowu w sieć wpaść.

*il n'y a rien à remordre en cette affaire.* bey der Sache ist nichts zu thun, nichts zu hohlen. Nic się nie okroi przy tey sprawie.

* *remordre,*

* *remordre*, *v. n.* beissen, nagen, als das Gewissen. Gryść, katować iako sumnienie. § La conscience lui remord.

Remords, Remors, *s. m.* Gewissens-Angst; Gewissens-Unruhe, das Nagen oder Beissen des Gewissens. Gryzienie sumnienia. § Etre pressé des remords de la conscience; avoir des remords de la conscience; j'en ressens des remords plus cruels à mon souvenir que toutes pertes que je viens de faire; il a l'ame rongée de funestes remords; il vient un remords troubler sa conscience; esprit combatu de mille remords.

Remore, *s. f.* (*remora*) Schiffheber, Remora, ein kleiner See-Fisch. Trzymonaw, trzymonawek, rybka morska. § Les anciens croïoient que la remore avoit la force d'arrêter un navire.

Remorque, *s. f.* in der Seefahrt: das Treiben, Buchsiren oder Ziehen eines Segel-Schiffs mit einem Ruder-Schiff. *W marynarstwie:* trelowanie, ćiągnienie nawy żaglowey wiosłową. § La remorque est d'un grand secours lorsque le vent manque.

Remorquer, *v. a.* in der Seefahrt: treiben, buchsiren ein Schiff mit Segeln, durch Hülffe eines andern mit Rudern fortziehen. Trelować, ćiągnąć okręt nawą wiosłową. § Faire remorquer des vaisseaux par des galeres; on remorque par des chaloupes & autres vaisseaux à rame.

Remors, *vid.* Remords.

Remoucher, *v. a.* 1) wieder schneutzen, wieder die Nase abwischen; 2) nochmahlen das Licht putzen. 1) Znowu utrzeć nos; 2) znowu utrzeć świecę.

*se remoucher*, *v. r.* sich wieder die Nase wischen. Znowu sobie utrzeć nos. § Remouchez vous.

Remoudre, *v. a.* in der Mühle noch einmahl mahlen. Znowu zmleć co. § Remoudre de la farine qui n'étoit pas mouluë.

*rémoudre*, *v. a.* wieder schleiffen, nochmahlen scharff machen, als ein Messer. Znowu co wyostrzyć, wyszlufować iako noż. § Rémoudre un couteau.

Remoüiller, *v. a.* noch einmahl benetzen, wieder anfeuchten. Znowu co wodą pokrapiać, pówtornie co namoczyć. § Il faut remoüiller ce linge.

*remoüiller*, *v. n.* noch einmahl anckern, sich wieder vor Ancker legen. Jeszcze raz kotwice wyrzućić. § A peine eûmes-nous levé l'ancre, qu'un vent contraire nous obligea à relâcher & à remoüiller dans le port.

Remoulin, *s. m.* die Blässe; weisser Stern an der Pferde-Stirn. Łysinka, gwiazdeczka na czele końskim.

Remoux, *s. m. plur.* Strudel auf dem Wasser vom lauffenden Schiff. Krążenie wody od przechodzącego okrętu.

Rempailler, *v. a.* eine von Stroh geflochtene Sache wieder ausbessern. Naprawiać rzecz słomą naplataną. § Rempailler un lit.

Rempaquetement, *s. m.* 1) das Wiedereinpacken als der Waaren; 2) das Umsaltzen; nochmahliges Einsaltzen der Heringe in den Frantzösischen Häfen. 1) Powtorne pakowanie towarow; 2) powtorne nasolenie śledźi w portach Francuskich. § 1) Le rempaquetement des marchandises est fâcheux; 2) par le traité de Ryswick les Holandois peuvent débiter en France leur harang, sans être sujets au rempaquetement.

Rempaqueter, *v. a.* wieder einpacken, als Waaren. Znowu pakować iako towary. § Rempaqueter des livres, de la toile, de la marchandise.

Remparer, *vid.* Ramparer.

Rempart, *vid.* Rampart.

Remplacement, *s. m.* in Gerichten: Wiedererstattung, Ersetzung. *W sądach:* nagrodzenie, nagroda. § Faire un remplacement des deniers, de conventions matrimoniales.

Remplacer, *v. a.* 1) ersetzen, erstatten; an stat einer gewesenen Sache wieder hinlegen, hinsetzen; 2) wieder ersetzen, erstatten; sich an etwas wieder erhohlen. 1) Zasadźić co czym; miasto rzeczy co była co inszego postawić, położyć; 2) nagrodźić co. § 1) Il avançoit seulement cet argent pour le remplacer; 2) étant sur le retour de l'âge, elles veulent remplacer de quelque chose ce qu'elles voïent qu'elles perdent; l'esprit veut remplacer des plaisirs perdus & il va chercher ses avantages en l'autre monde, quand les voluptez qui touchoient le corps sont échapées; rien remplace ce bonheur; remplacer l'argent qu'on avoit pris.

Remplage, Remplissage, *s. m.* 1) die Auffüllung, Ausfüllung; das Zufüllen, Vollmachen; 2) Sache zum Auffüllen als der Wein; 3) beym Mäurer: Füllung der Mauer mit Feld-Steinen; 4) das Ausbessern der Spitzen. 1) Dopełnienie, dolewanie, dosypanie; 2) dolewek; rzecz ktorą czego dopełniaią; 3) *u mularza:*

*larza:* napełnienie, wyrownanie śrzodka murowego kamieńmi; 4) łatanie koronek, forbotow. § 1) Le remplage se doit faire de vin de pareille qualité; faire le remplage; faire le remplage de son vin; il faut tant pour remplissage de ce muid; 2) le remplissage n'est pas de la même qualité que la chose achetée; 3) le remplissage de muraille n'est pas encore fait; 4) il m'a donné un écu pour le remplissage de ce point.

*vin de remplage.* Füll-Wein. Wino do dopełnienia beczek.

*remplage des parties.* in der Music: Ausfüllung mit Mittel-Stimmen, nachdem man den Discant und Baß componirt hat. *W muzyce:* dopełnienie głosami śrzedniemi, bas i dyszkant zkomponowawszy.

Remplier, *v. a.* im Nähen: einen Zeug einlegen, einschlagen. *Szyiąc:* podwinąć materyą we szwie. § Remplier l'étofe.

Rempli, *f. m.* der Einschlag in einer Nath. Podwinienie we szwie. § On a fait un rempli à cette jupe, à cette tapisserie.

Remplir, *v. a.* (*replere*) 1) zufüllen, vollmachen, vollfüllen; 2) beym Mäurer: die Mitte einer Mauer mit Steinen ausfüllen; 3) anfüllen, vollfüllen als die Kasten mit Geld; 4) ergäntzen, vollständig machen eine Zahl; 5) Spitzen ausbessern, ausflicken; 6) setzen in Furcht, in Hochachtung; 7) vollfüllen den Kopff mit etwas; 8) verwalten, bekleiden, beobachten ein Amt; 9) vertreten eines Stelle; 10) besetzen als die erledigten Bedienungen, ein Collegium; 11) im Kirchen-Recht: einen Graduirten mit einem Beneficio versorgen; 12) im Rechts-Handel: einen leer gelassenen Platz in einer Schrifft vollfüllen. 1) Dopełnić, dolać, dosypać; 2) *u mularza:* napełnić śrzodek muru kamieńmi; 3) napełnić, natkać iako skrzynie pieniędzmi; 4) dopełnić liczby iakiey; 5) łatać, naprawiać koronki, forbory; 6) napełnić strachem, sławą; 7) zaprzątnąć, napełnić głowę czym; 8) urzędu, godności przestrzegać; powinność pełnić; urząd godnie sprawować; 9) zasadzić, zastępować mieysce; 10) osadzić urzędy, kolegium urzędnikami; 11) *w prawie duchownym:* promora godnością kościelną opatrzyć; 12) *w prawie:* napełnić okienka w skrypcie. § 1) Remplir une coupe, un tonneau; 2) remplir une muraille; 3) remplir ses cofres d'or & d'argent; remplir ses gréniers; 4) remplir le nombre des soldats; 5) remplir du point; remplir de la dentelle; 6) le gemissement des blessez remplissoit tout d'épouvante; il remplit tout le païs du bruit de sa réputation; remplir tout le monde d'admiration; 7) la plûpart des hommes & des femmes en Espagne remplissent leur esprit d'avantures bizarres & extrordinaires; remplir son esprit de chiméres; 8) remplir bien une charge; remplir son devoir; il a dignement rempli la place du premier magistrat; 9) je remplirai vôtre place; 10) remplir le Senat; 11) il faut 600 livres de revenu pour remplir un gradué.

*rempli,* e, *adj.* (*repletus*) 1) voll angefüllt, gefüllt; 2) von etwas eingenommen; 3) in den Wappen: in der Mitte von oben herunter mit einem Strich oder Binde von andrer Farbe getheilet. 1) Pełny, napełniony, natkany; 2) napełniony, zaprzątniony czym; 3) *w herbach:* przez śrzodek z gory na doł strefą albo bindą inszego koloru rozdzielony. § 1) Vos livres sont remplis de calomnie; les cofres étoient remplis d'or & d'argent; ce corps est rempli d'ordures, il le faut purger; vous laissez l'univers rempli de vôtre nom; les montagnes étoient remplies d'amphitéatres; un verre rempli; 2) je suis si rempli de vôtre beauté; je suis rempli de vous, que je tâche d'être vôtre signe; être rempli d'une belle.

*être rempli de son devoir.* seine Schuldigkeit beobachten. Przestrzegać swey powinności.

Remplissage, *f. m. vid.* Remplage.

Remplisseuse, *f. f.* Spitzen-Ausbesserin, Spitzen-Flickerin. Naprawiaczka forbotow, koronek. § Il aime une remplisseuse de dentelle; une remplisseuse gagne quelque fois beaucoup.

Remploi, *f. m.* das Ersetzen, das Wieder-ersetzen. Nagrodzenie; nagroda. § On stipule dans les mariages le remploi des propres aliénez; cela n'obligera jamais le mari au remploi.

Remploïer, *v. a.* wieder zu etwas gebrauchen. Znowu zażyć do czego. § On avoit revoqué ce commis, mais on le remploïe à présent.

Remplumer, *v. a.* neu fiedern; mit neuen Federn versehen, als ein Clavier. Nowemi piркami opatrzyć, iako klawisze. § Rem-

§ Remplumer une épinette, un clavecin.

* *se remplumer*, *v. r.* 1) von Vögeln: sich ausmausen, neue Federn bekommen; * 2) Federn bekommen; reich werden; zu Kräfften kommen. 1) *O ptakach:* opierzyć się; znowu pierza dostać po pierzeniu; 2) zbogacić się, okraśić się, przyyść do sił idostatkow. § 1) Oiseau qui commence à se remplumer; 2) il étoit bien gueux il y a quelque tems, mais on dit qu'il commence un peu à se remplumer, depuis qu'il a imprimé ce livre.

Rempoissonner, *v. a.* einen Teich wieder mit Fischen besetzen. Znowu narybić sadzawkę. § Rempoissonner un étang, un vivier.

Remporter, *v. a.* (*reportare*) 1) wieder zurück tragen, wieder wegnehmen, wegführen; 2) wieder wegschwemmen als die See den angeschwemmten Sand; 3) erhalten, erlangen, erwerben, davon tragen als einen Sieg, Nutzen, Schaden. 1) Odnieść, odnosić, nazad wziąć; 2) znowu podlizować, spłokać iako morze piasek przypławiony; 3) odnieść iako zwycięstwo, zysk, szkodę. § 1) Il a remporté sa marchandise; on n'a pas voulu accepter ses présens, & il a été obligé de les remporter; 2) la mer a remporté le sable qu'elle avoit amené sur le rivage; 3) remporter le prix; remporter la gloire des armes; remporter des considérables avantages; il a remporté tout l'honneur de la guerre; vos soldats ne remportent chez eux que des blessures pour toute récompense; remporter la victoire.

Remposner, *v. a. obs.* eines spotten. Szydzić z kogo.

Remprisonner, *v. a.* wieder gefangen setzen; wieder zur Hafft bringen. Znowu kogo więzić. § A peine étoit-il sorti de prison, qu'on l'a remprisonné sur une autre accusation.

Rempronant, *s. m. obs.* 1) Spötter; 2) Ohren-Bläser, Blau-Strumpff. 1) Szyderz, naśmiewca; 2) zausznik.

Remprunter, *v. a.* wieder entlehnen; nochmahlen borgen. Znowu co pożyczyć u kogo. § Remprunter de l'argent.

Remuage, *s. m.* 1) das Rütteln, Umrühren, Umrührung, Umwerfung; 2) Umschauffelung, Umstossung des Getreides. 1) Ruszanie, obruchanie, rozruchanie, trzęsienie; 2) przeszuflowanie, przewracanie zboża. § 1) Le remuage d'une arbre; 2) païer pour le remuage des grains.

Remuant, *part. vid.* Remuer.

Remuant, e, *adj.* 1) von Kindern: frisch, unruhig, munter; 2) rebellisch, aufrührisch, widerspenstig, in diesem Verstande ist es nur ein *adjectivum masculinum.* 1) *O dzieciach:* swawolny, hoży, darski, prętki; 2) nieposłuszny, buntowny, rebelizuiący, rosterkliwy; *w tym sensie to słowo tylko iest* adjectivum masculinum. § 1) Un enfant remuant; 2) parmi des esprits remuants l'amour du repos passe pour lâcheté; peuple remuant.

Remucié, ée, *adj. obs.* verborgen, versteckt. Skryty, zataiony.

Remüement, Remûment, *s. m.* 1) das Bewegen, die Bewegung; 2) das Umwenden, Umrühren; die Umwendung; 3) Unruhe, Rebellion, Aufruhr. 1) Ruchanie się czego; ruch; 2) przewracanie, rozrzucanie czego; 3) rebelia, bunt, kłotnie, rosterk, rozruch. § 1) Observer le remûment des lévres; il y a des sourds qui connoissent ce qu'on dit à voir le seul remûment des lévres; 2) païer pour le remûment des meubles; 3) province sujette à des remûmens.

*remûment des terres.* Abfuhr, Uberfuhr der Erde. Przewoz, przewożenie ziemie.

Remuër, *v. a.* 1) rühren, bewegen, umwenden, aufrühren, aufwerffen; 2) bewegen, rühren als das Hertz; 3) ein Windelkind besorgen; selbiges mit Essen und Windeln versehen; 4) aufrühren alte Händel; wieder auf die Bahn bringen eine Angelegenheit, eine Frage; * 5) verändern, als ein Gesetz. § 1) Ruszać, trząść, przewracać; 2) ruszać, wzruszać iako serce; 3) białemi pieluszkami i papą dziecię opatrzyć; 4) ruszać czego; znowu przytoczyć iako dawne sprawy, dawne kwestye; * 5) odmienić iako prawo. § 1) Ils étoient occupez à remuër la terre; 2) remuër le coeur; remuër les passions; 3) nourrice, mettez vous à l'âtre pour remuër vôtre enfant; 4) il a mal à propos remué une afaire, qui lui coûtera cher.

*remuër*, *v. n.* sich empören, aufrührisch werden. Buntować się. § Aïant apris que les peuples vouloient remuër, il passa en Trace; ils étoient portez à remuër; il étoit soupçonné d'avoir voulu remuër pendant que le Roi étoit en France.

*se remuër*, *v. r.* 1) ausziehen aus einem Hause

Hauſe; 2) ſich bewegen, ſich rühren, ſich regen, als im Gedränge; 3) ſich bey der Arbeit drehen, in Bewegung ſeyn; 4) unruhig ſeyn, ſich bewegen, und in Sorgen ſtehen; 5) vom Geld: aus einer Hand in die ander gehen. 1) Wyprowadźić śię z mieſzkania; 2) ruſzać śię, kręćić śię iako w ćiżbie; 3) krzątać śię, uwiiać śię przy robośie; 4) mieſzać śię, kłoćić śię, burzyć śię; 5) *o pieniądzach:* toczyć śię, iść z rąk do rąk. § 1) Si vous n'êtes pas bien ici, remuëz-vous; cet homme ſe remuë à chaque terme; 2) les galeres où l'on ſe jette en foule ſont ſi pleines qu'on ne peut s'y remuër; je ſuis ſi preſſé, que je ne puis me remuër; 3) il y a des gens qui ſe remuënt beaucoup ſans rien avancer; 4) dans un interregne tout le Roïaume ſe remuë; tout ſe remuë, parce que vous faites entendre que tout eſt ménacé; 5) durant la paix l'argent ſe remuë.

*remuër la terre.* Gräben, Wälle, Schantzen aufführen. Kopać, ſypać wały, ſzańce.

* *remuër le ciel & la terre.* alle Mittel, alle Kräffte anwenden. Wſzyſtkich ruſzać ſpoſobow. § Il a remué ciel & terre contre moi.

*remuër un compte.* in der Handlung: aus einem alten Buch ins neue tragen. *W kupieckich ſprawach:* z ſtarey księgi w nową wpiſać.

*il remuë les cendres des morts.* er läßt die Todten in der Grube nicht ruhen. Umarłych w grobie nie ſzanuie; umarłemu nie daie pokoiu.

*remuër la vaiſſelle de quelqu'un.* einem die Sachen gerichtlich wegnehmen laſſen. Zaareſztować komu dobra ruchome.

*il faut remuër les puces à ce petit méchant.* man muß dieſem kleinen leichtfertigen Vogel die Ruthe geben. Trzeba rozgą uſkromić chłopca tego ſwawolnego.

*être remuë.* 1) bewegt ſeyn; 2) beſtürtzt ſeyn, voller Unruhe ſeyn. 1) Zdięty, ruſzony; 2) pomieſzany, nieſpokoyny. § 1) Je ſuis remué de ſa pauvreté; 2) mon ame eſt fortement remuée.

*couſin remüé de germain.* des Vetters Sohn oder Enckel. Syn albo wnuk wuieczny albo ſtryieczny.

Remueur, *ſ. m.* Korn-Umſtoſſer, der das Getreyde umwendet. Szuflarz co zboże ſzuflą przewraca.

* Remueuſe, *ſ. f.* die Wickel-Frau, Gehülfin der Amme. Powiiaczka; kobieta co mamce ieſt przydana.

* Remugle, *ſ. m.* muffiger, dumpfiger Geruch. Wſtęchłość, ſmrod wſtęchły. § Cela ſent le remugle.

* Remu-ménage, *ſ. m.* 1) Unordnung, Verwirrung; 2) das Ausziehen aus einem Hauſe; 3) ein Kinder-Spiel, in welchem man alles in einem Zimmer unter einander wirfft. 1) Mieſzanina, nierząd; 2) przeprowadzenie śię z domu 3) gra dźiećinna, w ktorey ſprzęty izdebne na kupę nieporządnie rzucaią. § 1) Quel remu-ménage eſt ce-ci; on ne vit jamais un ſi triſte remu-ménage.

Remûment, *ſ. m. vid.* Remuëment.

Remunerateur, *ſ. m.* (*remunerator*) von Gott und von Königen: Vergelter, Belohner. *O Bogu i o krolach:* oddawca, nagrodźićiel. § Dieu eſt le remunerateur des bonnes & des mauvaiſes actions; ce prince ſe fait une gloire d'être le remunerateur de la vertu.

* Remuneration, *ſ. f.* (*remuneratio*) die göttliche Belohnung, Vergeltung. Nagroda, Bośka.

Remunerer, *v. a* (*remunerari*) nur von Gott und regierenden Herren: vergelten, belohnen. *Tylko o Bogu i panuiących panach:* nagradzać, oddawać.

Remuneratoire, *adj. c.* (*remuneratorius*) zur Vergeltung dienlich. Nagradzaiący; do nagrody należący. § Donation remuneratoire.

Renaiſſance, *ſ. f.* 1) neuer Anwachs, neuer Zuwachs; 2) Erneurung, neuer Wachsthum als der Wiſſenſchafft; 3) in der Theologie: die Wiedergeburt. 1) Przypłodek, przychowek; 2) odmłodnienie, odnowienie, wſkrzeſzenie, odraſtanie iako nauk; 3) *w Teologii:* odrodzenie; odradzanie. § 1) La renaiſſance des hommes; 2) on apperçoit dans ſes diſcours la renaiſſance des lettres humaines; 3) Chrétiens, reſſouvenez vous de vôtre divine renaiſſance en Jéſus-Chriſt; au tems de la renaiſſance generale, le Fils de l'homme ſera aſſis ſur le trone de ſa gloire; il ſe conſerve dans la pureté, que ſa renaiſſance en Jéſus-Chriſt lui avoit donnée.

Renaiſſant, *part. vid.* Renaître.

Renaiſſant, e, *adj.* 1) wieder wachſend, wieder anwachſend, entſtehend; 2) neu hervorkommend, ſich erneuernd, neu. 1) Odraſtaiący, znowu śię rodzący, powſtaiący; 2) odmłodniały, co raz nowy. § 1) Rome renaiſſante; la jeuneſſe renaiſſante;

sante; 2) je prendrai les plaisirs en foule renaissans.

Renaître, *v. n.* (*renasci*) 1) im eigentlichen und figürlichen Verstand: wiedergebohren werden, wieder wachsen, wieder hervor kommen, wieder aufgehen; 2) in geistlichen Reden: wiedergebohren werden. 1) *W sensie własnym i figurycznym:* odrodźić śię, wskrześać śię, znowu wschodźić, ożywiać śię, odrastać, znowu powstać; 2) *w duchownych materyach:* odrodźić śię. § 1) Le soleil meurt & renait tous les jours, mais les hommes ne renaissent pas ainsi; cela fera renaître la guerre; les herbes renaissent au prin-tems; on vit renaître un nouveau travail; Pologne sous lui vit renaître les jours des deux Sigismonds; 2) renaître en Jésus-Christ.

Rénale, *adj. c.* (*renalis*) in der Anatomie: Nieren-, zu den Nieren gehörig, bey den Nieren liegend. *W anatomii:* nerkowy, przy nerkach leżący.

Renard, *s. m.* 1) ein Fuchs; 2) ein listiger Vogel, ein Fuchs; 3) auf den Schiffen: ein Stunden-Bret, ist ein kleines höltzernes Bretchen, worauf die 32 Winde gezeichnet sind; 4) grosser Hacken das Bauholtz aufzuziehen; 5) beym Mäurer: das Gewicht an der Senck-Schnur; 6) Riß, Spalt in einer Wasser-Röhre. 1) Lis zwierzę; 2) lis, frant; 3) *na okrętach:* tabliczka wiatrowa, na ktorey 32 wiatrow wyrażono; 4) hak wielki budowniczy do windowania cębrowiny; 5) *u mularzow:* bleyczyk; 6) rysa w rurze rurmusowey. § 1) Un renard mâle, un renard femelle; il y a en Laponie des renards noirs, cendrez, blancs, ou bleux, des peaux desquels on fait un grand trafic; 2) c'est un renard; ce capitaine fait la guerre en renard; 3) le renard est atachè au mât d'artimon.

*renard marin.* See-Fuchs, ein grosser Fisch. Lis morski ryba.

*toux de renard.* ein alter schwindsüchtiger Husten. Kaszel suchy dychawiczny.

*queüe de renard.* 1) Fuchs-Schwantz, Finch, ein Kraut; 2) Brunnen-Röhren-Mos, kleine Wurtzeln in den Brunnen-Röhren die den Lauff des Wassers hemmen. 1) Ber źiele; 2) mech; korzonki w rurach rurmusowych wodę hamuiące. § 1) Ce pré est plein de queües de renard; 2) les queües de renard empêchent cette fontaine d'aller.

*se donner la discipline avec la queüe de renard.* von Bet-Schwestern: sich mit einer weichen Disciplin geisseln. *O dewotkach:* liśim ogonem to iest, miętką dyscypliną śię dyscyplinować.

*c'est un fin renard.* das ist ein listiger Vogel. Lis to chytry.

*écorcher le renard.* von einem Betrunckenen: ein Kalb machen. *O pijanym:* lisa drzeć,

* *se confesser au renard.* einem listigen Vogel sein Geheimniß vertrauen. Frantowi sekret powierzyć.

*tous les renards se trouvent chez le pelletier.* auch die listigsten Leute müssen sterben. Kośćista pani i frantow w taniec zaprasza.

*prendre martre pour renard.* sich gewaltig irren. Kota w worze kupić.

*un renard n'est pas pris deux fois à un même piége.* ein Fuchs läßt sich nicht mit einer Sache zweymahl fangen. Jedną rzeczą lisa dwa razy nie oszukasz.

*au renard.* lacht ihn aus, er hat sich fangen lassen. Dudka ułowiono; w śmiechy z niego, bo go oszwabiono. § Crions au renard.

*il faut coudre la peau de renard à celle du lion.* man muß zugleich den Fuchs-Schwantz streichen und die Löwen-Haut anziehen. Wilka owczą skorą pokrywać trzeba.

Renarde, *s. f.* die Füchsin. Liszka, liśica.

Renardeau, *s. m.* ein junger Fuchs. Lisię, liśiątko.

Renardier, *s. m.* Jäger der über die Fuchs-Jagd bestellet ist. Myśliwy do liszek.

Renardiére, *s. f.* Fuchs-Bau, Fuchs-Loch. Jama liśia.

Renasquer, *v. n. vulg.* böse thun, fluchen, schelten. Dąsać śię, klnąć, łaiać. § Il jure & renasque toûjours.

Renaud, *s. m.* (*Reinaldus*) Rheinhold ein Manns-Nahme. Reinhold imię męskie.

Rencaisser, *v. a.* im Garten-Bau: ein Gewächs aus dem Lande wieder in den Kasten thun. *W ogrodniċtwie:* znowu w skrzynie albo w banie przesadźić. § Rencaisser un figuier; quand on rencaisse un oranger, on lui ôte une partie de sa motte.

Renchainer, *v. a.* wieder an die Kette legen, wieder anschliessen. Znowu w łancuch wsadźić. § Renchainer des chiens; renchainer un forçat.

Rencherir, *v. a.* vertheuren, theuer machen. Zdrożyć co; droższym co czynić. § Rencherir la marchandise.

*rencherir,*

*rencherir, v. n.* theuer werden, aufschlagen. Zdrożeć; w zgorę skoczyć. § Le blé rencheri tous les ans un peu avant la moisson.

*rencheri, e, adj.* theuer geworden, aufgeschlagen. Zdrożały. § La viande est rencherie; le blé est rencheri.

*rencherir sur les autres.* andre übertreffen wollen. Chcieć przodkować przed inszemi.

*faire le rencheri.* viel von sich halten; sich theuer und werth halten. Wysoką o sobie powziąć dumę; drożyć się z sobą. § Il fait le rencheri; a-t-on jamais vû deux péques provinciales faire plus les rencheries; elle fait plus la rencherie, que lorsqu'elle étoit jeune.

Rencherissement, *s. m.* Vertheurung, Steigerung eines Dinges. Zdrożenie. § Les guerres sont les causes du rencherissement des denrées.

Renchier, *s. m.* **in den Wappen:** ein grosser Hirsch. *W herbach:* Jeleń wielki. § Il porte d'azur à trois renchiers d'or.

Rencloüer, *v. a.* ein Pferd wieder vernageln. Znowu konia zagwożdżić. § Rencloüer un cheval.

*se rencloüer, v. r.* sich wieder einen Nagel in den Fuß treten. Znowu się zagwożdżić, znowu sobie goźdź w nogę wdeptać.

Rencontre, *s. m.* **in den Wappen:** ein Gesicht mit beyden Augen. *W herbach:* twarz obiema oczami.

Rencontre, *s. f.* 1) die Begegnung auf der Strasse; 2) das Anstossen, Zusammenstossen zweyer Dinge; 3) Begebenheit, Zufall, Fall, Gelegenheit; **in diesem Verstande** ist Rencontre auch gen. masc. 4) glücklicher Zufall; zufälliges Glück das einem zustößt; 5) Rencontre, zufällige Schlägerey, wenn zwey feindliche Parteyen von ohngefehr auf einander stossen, oder zwey Personen ohne vorhergehende Ausforderung an einander gerathen, und handgemein werden; 6) **in der Grammatick:** die Zusammentreffung der vocalium oder consonantium; 7) sinnreicher Einfall; Sinn-Rede; 8) einerley Gedancken; Gleichheit der Worte und Gedancken die zwey Verfasser haben; 9) **beym Spiel:** gleiches Glück, gleicher Wurf, gleiche Karten; 10) die Aufeinandertreffung, als eines Schnittes auf denjenigen der von der andern Seite zugehet; Ort wo zwey Schnitte zusammen treffen. 1) Potkanie, zetkanie się z kiem na drodze; 2) uderzenie, trącenie czego o co; 3) kazus, okazya, przypadek, traf, doba, *w tym sensie słowo* rencontre *także* gen. masc. *bywa*; 4) szczęście przypadkowe, przypadek szczęsny; 5) potyczka przypadkowa; porywcza bitwa miedzy dwiema partyami nieprzyiaćielskiemi albo osobami prywatnemi bez opowiedźi; 6) *w gramatyce:* potkanie śię liter iednegoż gatunku, iako *consonantium, vocalium*; 7) dowćipny koncept; dowćipna mowa; 8) rowność miedzy konceptami dwuch autorow; 9) *grając:* rowne szczęście; rowne karty, rowne rzucenie; 10) potkanie śię, iako rznięćia z iedney z rznięćiem przećiwnym z drugiey strony; mieysce gdźie śię dwoie rznięćia zchodzą. § 1) Eviter la rencontre de quelqu'un; fuir la rencontre d'une personne; c'étoit un crime de s'être trouvé avec quelqu'un des conjurez, la rencontre même en étoit criminelle; 2) la rencontre de deux corps, de deux pierres jettées; 3) une rencontre fâcheuse, heureuse, dangereuse, inopinée, mauvaise; en certaine rencontre cette loi est bonne; il a eu beaucoup de gloire en ce rencontre; cela se fera à la prémiere rencontre; dans ce rencontre il a fait tout ce qu'il pouvoit faire; laissez vous vaincre en ce rencontre; 4) il a fait rencontre d'une femme fort jolie & fort riche; on ne fait pas tous les jours des rencontres aussi avantageuses; 5) on fait passer ce combat pour une rencontre; ce n'étoit pas un duel, ce n'étoit qu'une rencontre; ce n'est pas une bataille, ce n'est qu'une rencontre; 6) rencontre des voïelles; rencontre des consones; on évite dans les vers François la rencontre des voïelles qui ne se perdent pas; 7) c'est une piéce pleine de jeux d'esprit dont la rencontre ne consiste que dans les mots; une rencontre d'esprit; c'est une ingénieuse rencontre de mots; 8) la rencontre de mots, de pensées & d'expressions peut arriver.

*rencontre, interj.* **auf den Schiffen:** auf die rechte Seite. *Na okrętach:* na sztymbork; na prawą stronę.

*vaisseau de rencontre.* kleines Gefäß, in einem Brennkolben zu setzen. Bańka do wstawienia w alembik.

*par rencontre, adv.* ungefehr, zufälliger Weise. Z przypadku, przygodnie.

*de rencontre, adv.* zufälliger Weise, das ist gekaufft. Dorywczą, przypadkiem, *to iest kupiony.* § Marchandise de rencontre; livre de rencontre; il veut acheter une tête à peruque, mais il veut qu'elle soit de rencontre.

*roüe de rencontre.* beym Uhrmacher: das Rad in der Uhr so die Unruhe bewegt. *U zegarmistrza:* kołko minutowe co minutę obraca.

*aller à rencontre.* 1) *obs.* dem Feinde entgegen gehen; * 2) einem aus Freundschafft entgegen gehen. 1) *obs.* Iść przeciw nieprzyiacielowi; * 2) wyniść przećiw komu z przyiaźni. § 1) Aller à la rencontre de son ennemi; 2) je vais à la rencontre de mon ami.

Rencontrée, *s. f.* in Wechseln: der Werth. *W wekslach:* cena, walor.

*rencontrée valeur de moi-même; rencontrée valeur en moi-même.* Valuta oder den Werth von mir selbst empfangen. Walutę albo iszczyznę samem odebrał.

Rencontrer, *v. a.* 1) einen antreffen; 2) einem begegnen; 3) treffen auf einen oder etwas; bekommen, erhalten, finden; 4) treffen, errathen; 5) in der Jägerey: die Fährt treffen, auf die Spur kommen. 1) Zaltać kogo; 2) potkać kogo; 3) trafić na co albo kogo, znaleść co; dostać czego albo kogo; 4) trafić, zgadnąć; 5) *w myślistwie:* napaść na tropy. § 1) Je l'ai rencontré chez lui; 2) rencontrer un ami; 3) rencontrer la fin de ses travaux; il a rencontré une femme qui est un dragon; il a bien rencontré dans son mariage; 4) il y a des gens qui essaïent à deviner, mais ils rencontrent mal; il n'a pas rencontré le mot de l'énigme; 5) ce chien rencontre bien.

*rencontrer bien.* sinnreich reden oder antworten. Dowćipnie mowić, odpowiadać. § Vôtre frere étoit l'homme du monde qui rencontroit le mieux.

*se rencontrer, v. r.* 1) sich mit einem begegnen; 2) sich begegnen; gleich dencken; einen gleichen Einfall, Gedancken, oder Ausdruck haben. 1) Potkać się z kiem na drodze; 2) potkać się z kiem; rowny mieć z kiem koncept, wyraz; rowno z kiem myśleć. § 1) Ils se sont rencontrez deux lieuës de Varsovie; 2) les beaux esprits se rencontrent; le Pere Malbranche s'est rencontré avec Spinosa sur ces causes occasionelles.

*les hommes se rencontrent, mais les montagnes ne se rencontrent jamais.* Menschen kommen zusammen, Berg und Thal aber nicht. Gora się z gorą nie zeydźie, ale człowiek z człowiekiem.

Rencorser, *v. a.* einen neuen Leib an einem Weiber-Kleid machen. Nową sznoruwkę albo stan u szaty białogłowskiey zrobić. § Cette femme est bien ménagere, elle fait rencorser ses habits.

Rencourager, *v. a.* beherzter machen, einem neuen Muth machen. Znowu komu serca dodawać; znowu kogo ostraszyć. § La harangue de ce général rencouragea les soldats épouvantez.

Rencura, *v. n.* sich beklagen. Zalić się.

Rendable, *adj.* im Land-Recht: in Kriegs-Zeiten zum Gebrauch des Lehns-Herrn ausgesetzt, als die Einkünffte vom Lehn-Gut. *W prawie ziemskim:* należący panu dziedźicznemu czasu woyny, iako dochody z lenności. § Ce fief n'est pas rendable.

Randage, *s. m.* Gewinn vom vermünzten Gold und Silber für den Herrn und Müntzer; der Schlag-Schatz und die Müntz-Kosten. Zysk meniczny dla pana i mincarza. § Le randage est pour le marc d'or dix livres dix sous, sept livres pour le Seigneuriage & trois livres dix sous pour le brassage.

Randant, *part. vid.* Rendre.

Randant, *s. m.* im Gericht: der Rechnung ablegt. *W sądach:* rachunek daiący, liczbę czyniący.

Rendetter, *v. a.* wieder mit Schulden beladen. Znowu długami obćiążać.

*se rendetter, v. r.* wieder in Schulden gerathen. Znowu w długi zabrnąć. § Il s'étoit aquité de toutes ses dettes, mais depuis son mariage il s'est rendetté.

Rendeur, *s. m.* Abstatter, Uberbringer, Abgeber. Oddawca, odnośićiel. § Je vous recommande le rendeur de cette lettre.

*rendeur de petits soins.* ein dienstwilliger und freygebiger Jungfern-Knecht. Gaszek szczodry i do służenia ochotny. § C'est un galant qui est un rendeur de petits soins.

* Rendeuse, *s. f.* Abgeberin, die etwas abgiebet. Odnośić ielka, oddawczyny.

Rendez-vous, *s. m.* 1) Sammel-Platz, bestimmter Ort, abgeredete Zusammenkunfft; Ort, wo sich Leute begegnen oder zusammen kommen; 2) figürlich: Aufenthalt, Wohnung, Sammel-Platz aller Tugenden; 3) Sammel-Platz, angewiese-

gewieſener Sammel-Platz vor eine Armee, ein Regiment, das aus den Quartieren zuſammen zu kommen beordert worden; 4) Exercir-Platz, Trill-Platz, Muſter-Platz, wo die Truppen gemuſtert und exercirt werden; 5) Parade-Platz in der Stadt oder Feſtung wo die gantze Garniſon ſich ſtellen und in Parade ſtehen kan. 1) Schadzka, mieyſce ſkupienia, ſchodzenia, potkania śię z kiem; 2) *figurycznie:* mieſzkanie, zbior, iako cnot; 3) śćiąg; ſchadzka żołnierſka; plac woyſku z lez wychodzącemu do ſkupienia śię naznaczony; 4) plac, pole do exercytacyi i luſtracyi żołnierſkiey; 5) parada; plac w mieśćie, w fortecy, gdźie śię oſada na paradę ſchodźi. § 1) Se trouver au rendez-vous; manquer au rendez-vous; ſa maîtreſſe lui a donné un rendez-vous à ſept heures à Luxembourg; 2) le rendez-vous du beau monde eſt chez vous; vôtre ame n'eſt pas épriſe d'une ſeule paſſion, elle eſt le rendez-vous de toutes les paſſions; 3) le rendez-vous de l'armée eſt autour de Varſovie.

*ſe* Rendormir, *v. r.* wieder einſchlaffen. Znowu zaſnąć. § Il s'eſt rendormi ſur le point du jour; je commençois à me rendormir quand les violons ont joüé.

*rendormir, v. a.* wieder einſchläffern. Znowu uſpić. § Il faut rendormir cet enfant.

Rendormiſſement, *ſ. m.* das Wiedereinſchlaffen. Powtorne zaśnienie. § Les fréquens rendormiſſemens ſont les ſimptomes de letargie.

Rendoubler, *v. a.* doppelt zuſammen legen. Podwoynie co złożyć. § Rendoubler une ſerviette.

Rendre, *v. a.* 1) wiedergeben, abgeben, eine Schuld, eine geliehene Sache; 2) überbringen, übergeben, abgeben als einen Brief; 3) geben, tragen, bringen einen Gewinſt; 4) übergeben, überliefern das Gewehr, eine Feſtung; 5) abſtatten, geben als eine Viſite; 6) leiſten, erweiſen einen Dienſt; 7) verwalten, das Recht, die Gerechtigkeit; 8) ſprechen, ertheilen ein Urtheil; 9) machen als tumm, klug; 10) machen, von ſich geben, als einen Geruch; 11) vergelten, gleiches mit gleichen; 12) geben, überſetzen mit einem Wort; 13) ablegen, geben, eine Rechnung; 14) auswerfen; von ſich geben, als durch den Mund, durch die Naſe. 1) Oddawać cudze, pożyczone; 2) oddać co w ręce należyte, iako liſt; 3) wydawać, nośić, rodźić owoc, pożytek; 4) oddać, zwyciężce broń; poddać fortecę; 5) oddawać iako wizytę; 6) świadczyć, wyświadczać komu iako usługę; 7) ſprawować, czynić iako ſprawiedliwość; 8) dać, ferować dekret; 9) czynić, iako głupim, mądrym; 10) czynić, wydawać iako zapach; 11) oddać wet za wet; zawdźięczyć; 12) podać co słowem tłumacząc; tłumaczyć, przetłumaczyć słowem; 13) oddać, czynić liczbę, rachunek; 14) wydawać, wypuſzczać, wyrzucać iako krew przez nos, przez uſta. § 1) Rendre le bien mal-aquis; rendre de l'argent; rendre un livre; 2) rendre une lettre; 3) champ qui a rendu trente grains pour un; cela ne rend pas un grand profit; 4) rendre les armes; rendre une place; 5) il lui envoïa ſon fils pour lui rendre ſes devoirs; rendre une viſite à quelqu'un; 6) rendre un bon office à quelqu'un; rendre ſervice à une perſonne; 7) nos peres rendent la juſtice aux pauvres auſſi-bien qu'aux riches, ils la rendent même aux pécheurs; 8) rendre un jugement, une ſentence, un arrêt; 9) ſa bonne & ſa mauvaiſe fortune ont ſervi à le rendre également illuſtre; l'action rend les gens ſages; rendre heureux; rendre fou; 10) cela rend une odeur agréable; rendre de la lumiére; 11) rendre la pareille; 12) on ne peut rendre les choſes de mot à mot; 13) rendre ſes comptes; 14) rendre un lavement; rendre par haut; rendre par bas; rendre du ſang.

*rendre, v. n.* gehen, führen als der Weg. Wieść, iść iako droga dokąd. § Ce chemin rend à la ville; cette maiſon rend par derriere ſur le rempart.

*ſe rendre, v. r.* 1) ſich ergeben; 2) ſich ſelbſt zu etwas machen; 3) ſich machen, werden als berühmt, tugendhafftig; 4) ſich wohin begeben; an einen Ort gelangen, kommen; 5) fallen, ſich ergieſſen, gehen, als ein Fluß in die See; 6) nachgeben, weichen, ſich zufrieden geben; 7) von Pferden: ſich ermüden; vor Müdigkeit ſtehen bleiben; 8) bey Tiſche: ſatt ſeyn, zu eſſen aufhören. 1) Poddać śię komu; 2) uczynić śię, zoſtać czym; 3) zoſtawać, iako sławnym, cnotliwym; 4) udać śię, iechać, iść, przybydź dokąd; 5) iść, wpadać iako rzeka w morze; 6) uſtępować

pować komu albo czemu; 7) *o koniach:* ustać, zbiegać się; stanąć od zmordowania; 8) *przy stole:* syt bydź; ieść przestać. § 1) Se rendre à discretion; la forteresse s'est renduë à la composition; les oficiers s'alerent rendre à la file; se rendre prisonnier; le Visir après s'être bien batu à la bataille de Barcan en Hongrie en 1683 s'y rendit au Palatin de Russie, il lui presenta sa sabre & lui cria, je me rends à vous; 2) se rendre esclave; se rendre coupable; se rendre caution; 3) se rendre nécessaire; se rendre considérable, vertueux, complaisant, ridicule, importun; se rendre célébre à toute la Pologne; se rendre illustre par la grandeur de ses actions; se rendre honnête-homme; se rendre soldat; se rendre hermite; 4) se rendre en quelque lieu; se rendre à l'armée; se rendre au lieu de l'assignation, du rendez-vous; se rendre auprès du Roi; 5) fleuve qui se va rendre dans la mer; 6) je me rends, Monsieur; se rendre à la raison; se rendre aux persuasions de son ami; il n'y a plus rien à dire, je me rends; vôtre jugement est quelque chose de considérable, mais Monsieur veut bien que je ne me rende pas pour cela; si vous ne voulez vous rendre qu'à Ecriture, j'y consens; 7) nos chevaux se rendent, il faut s'arrêter. 8) il ne peut plus manger, il se rend.

*se rendre maître de quelque chose.* sich einer Sache bemeistern; sich über etwas zum Herrn machen. Opanować co; podbić co pod moc swoię. § Se rendre maître d'un Roïaume, d'une ville, d'un poste.

*rendre raison de tout.* von allem die Ursache sagen. Dać od wszystkiego racyą.

*rendre gorge.* 1) sich brechen; 2) ausspeyen, was man mit Unrecht an sich gebracht hat. 1) Bluć, wyrzygnąć; 2) wyrzygnąć niesłuszne żyski.

*rendre l'esprit.* sterben; den Geist aufgeben. Umrzeć; duch oddać.

*rendre à quelqu'un sa parole.* einen von seinem Versprechen loszehlen. Odpuścić komu obietnicę.

*rendre les paroles à quelqu'un.* einem mit gleichen Worten begegnen. Rownemi kogo podkać słowy.

*rendre la bride à son cheval; rendre la main à son cheval.* dem Pferd den Zügel schiessen lassen. Popuścić wodze koniowi.

*rendre le bord.* anckern, anländen; sich vor Ancker legen. Kotwice wyrzucić; przylądować.

*rendez-vous.* ergebet euch. Podday się.

*rendre reponse.* Antwort geben. Dać respons.

*rendre grace.* dancken. Dzięki czynić. § Il faut rendre grace à Dieu que &c.

Rendu, e, *adj.* 1) wieder gegeben, erstattet, zurück gegeben; 2) übergeben; 3) angekommen, angelanget, an den Ort dahin man gewolt. 1) Oddany; 2) poddany; 3) przybyty, ten co przybył. § 1) Argent rendu; 2) ville renduë; 3) nous serons bien-tôt rendus; nous voilà enfin rendus avant la nuit; nous sommes rendus avant le midi.

Rendu, *s. m.* ein Uberläuffer, der zum Feind überläufft. Zbieg, przebieglec, co do nieprzyiaciela uciekł. § Traiter favorablement les rendus.

Renduire, *v. a.* 1) beym Maurer: wieder betünchen; 2) mit neuer Farbe etwas anstreichen. 1) *U mularza:* powtornie tynkować; 2) nową farbą co farbować, napuścić. § 1) Renduire un mur.

Rendurcir, *v. a.* 1) wieder härten, noch mehr hart machen; 2) einen verhärten, verstocken. 1) Znowu co hartować; twardszym co czynić; 2) zatwardzić kogo w złości. § 1) La trempe rendurcit le fer & l'acier; 2) toutes les plaïes d'Egipte ne servirent qu'à rendurcir Pharaon.

*se rendurcir, v. r.* 1) härter; werden 2) figürlich: verstecken, hartnäckiger werden. 1) Barziey stwardnieć; 2) barziey zatwardnieć w swey złości. § 1) Le fer se rendurcit à la trempe.

Rene, *s. f. obs.* der Bauch. Brzuch.

René, *s. m.* (*Renatus*) ein Manns-Nahme. Renat imię męskie. § St. René Evêque d'Angers, revint au monde sept ans après sa mort, pour recevoir le Batême par les mains de Saint Maurille; Descartes s'apelloit René.

Renée, *s. f.* Renata, ein Weiber-Nahme. Renata imię białogłowskie. § La pauvre Renée est morte.

Renegat, *s. m.* ein Renegat, ein Christ so ein Türcke oder Heyde geworden ist. Pobisurmaniony; poturczony; turczyn albo poganin co był chrześcianinem. § Le Comte de Bonneval est un fameux renegat; le renegat Abraham Strozen étoit Polonois & il a fait figure à la cour de Constantinople sous le nom d'Ibraim

Bay comme prémier Truchement du Soliman & de Selim II; Selim l'envoïa l'an 1569 à Sigismond Auguste, Roi de Pologne, il en eut audience publique & en suite plusieurs conférences avec lui.

Reneiger, *v. n.* wieder schneyen, mehr schneyen. *O śniegu:* znowu padać. § Il va encore reneiger.

Rênes, *f. f. plur.* 1) der Zügel am Pferde-Zaum; 2) figürlich: das Steuer-Ruder als der Regierung. 1) Wodze, cugle u uzdeczki; 2) *w sensie figurycznym:* ster panowania. § 1) Ajuster les rênes; la plûpart menoient leurs chevaux par les rênes; tenir un cheval par les rênes; tenir les rênes égales; 2) il fut infortuné de n'avoir pas ateint cet heureux siécle, où Trajan tint les rênes de l'Empire.

*fausses rênes.* Beyzügel das Pferd anzubinden. Kantarek u uzdeczki do konia przywiązania.

Renette, *f. f.* der Sucher, ein Bohrlein, mit welchem der Pferde-Schmid die Vernagelung im Pferde-Huff suchet. Swiderek konowalski do znależienia zagwożdźienia w kopyćie.

Renetteïer, *v. a.* noch einmahl reinigen, wieder säubern, nochmahlen ausfegen. Jeszcze raz wychędożyć; znowu wymiatać. § Renetteïer une chambre, un habit.

Renfaiter, *v. a.* den Giebel ausbessern, einen neuen Forst einziehen. Szczyt domu naprawiać; nową podłuszką dach opatrzyć.

Renfermé, *f. m.* dumpfiger Geruch vom langen Verschluß. Wstęchłość od długiego zawarćia. § Il sent ici le renfermé; cet habit sent le renfermé.

Renfermer, *v. a.* 1) verschliessen, einschliessen, einsperren; 2) begreiffen, enthalten, in sich faßen; 3) verbergen, verhelen. 1) Zawrzeć, zamknąć co; 2) zawierać, zamykać co w sobie; 3) kryć, taić. § 1) Renfermer son argent; c'étoit la coûtume des Princes d'Orient de renfermer leurs tresors dans leurs sepulcres; renfermer son fils desobéïssant; 2) la justice renferme toutes les vertus; ce livre renferme tout ce qu'il y a de plus solide dans la Religion; 3) on ne renferme pas aisement l'amour, il se trahit lui même.

*renfermé, ée, adj.* verschlossen, eingeschlossen. Zawarty, zamknięty. § Elle est renfermée.

*se renfermer, v. r.* sich verschliessen, sich einsperren. Zawrzeć śię, zamknąć śię. § Ils se renferment dans leurs havres; il s'est renfermé dans sa chambre, dans sa maison.

*se renfermer en soi seul.* in sich selbst gehen, an sich selbst dencken. W sobie śię zawrzeć; tylko o sobie myśleć. § C'est un mal de se renfermer en soi seul & de ne songer qu'à soi.

Renfiler, *v. a.* 1) wieder einfädeln; 2) wieder einreihen als Corallen. 1) Znowu nawłoczyć; 2) znowu nawdźiewać, nawtykać iako korale. §) 1) Renfiler une aiguille; 2) renfiler un bracelet, un colier, un chapelet.

Renflammer, *v. a.* wieder anzünden, wieder brennend machen. Znowu zapalić; znowu rozdymać ogień. § L'incendie étoit presque éteint, mais le vent a renflammé toute la maison.

*se renflammer, v. r.* 1) sich wieder anzünden, nochmahls anbrennen; 2) figürlich: sich wieder entzünden, aufs neue angehen als ein Krieg. 1) Znowu śię zapalić; 2) *w sensie figurycznym:* znowu śię wszczynać; znowu śię zaiąć, śię rozniećić; znowu śię zapalić. § 1) Le feu se renflamme peu à peu; 2) la sédition s'est renflammée tout de nouveau; cet amant se renflamme à la vûë de sa maîtresse.

Renflement, *f. m.* übermäßige Dicke eines Seulen-Schaffts. Miąższość zbyteczna słupowa. § Tous les auteurs n'aprouvent pas le renflement des colonnes.

*se* Renfler, *v. r.* wieder schwellen. Znowu puchnąć. § Son hidropisie l'emportera, son ventre qui s'étoit un peu abatu s'est renflé extrordinairement.

*renflé, ée, adj.* geschwollen, wieder aufgeschwollen. Opuchły; znowu oćiekły.

*une colonne renflée.* Seule die eine übermäßige Dicke gegen ihre Höhe hat. Słup zbyteczney miąższośći względem swoiey wysokośći.

Renfler, *v. a.* 1) aufschwellend, dicker machen; 2) anfüllen, vergrössern. 1) Oćiekłym, opuchłym czynić; nadymać; 2) napełniać, natkać, większym czynić. § 1) L'hidropisie renfle le corps; 2) on renfle ses ouvrages des écrits des anciens.

Renfoncement, *f. m.* 1) beym Vergulder: eine Höhle; 2) in der Mahlerey: Tieffe, Vertieffung; 3) in der Bau-Kunst: Vertieffung in einer Mauer.

1) U

1) *U pozłotnika:* dołkowatość, dołek; łochowatość; 2) *u malarza:* głębia, na głębią podanie; 3) *w archytekturze:* iamiłtość, wklęsłość w murze. § 1) Mettre de l'or dans les renfoncemens; 2) le renfoncement d'une perspective sur un téatre est la plus grande beauté.

*renfoncement de sophite.* Tieffe zwischen zween Balcken einer Stuben-Decke. Wklęsłość miedzy balkami w stropie.

Renfoncer, *v. a.* 1) einmachen, einsetzen den Boden in ein Faß; 2) wieder untertauchen, auf den Grund treiben. 1) Zasadźić, zaszpuntować, wprawić dno beczkowe; 2) znowu ponurzyć, pochłonąć na dno. § 1) Il faut renfoncer ce muid; 2) une vague m'a renfoncé dans la mer.

Renfondrement, *vid.* Renfoncement.

Renforcement, *s. m.* Verstärckung. Zmocnienie. § Le renforcement d'un mât.

Renforcer, *v. a.* 1) etwas verstärcken, stärcker machen; 2) mit Mannschafft verstärcken. 1) Zmocnić, umocnić co; 2) pośilić, zmocnić ludźmi, pośilkować kogo. § 1) Renforcer un mât par le moïen des jumelles; 2) renforcer une garnison; il a renforcé l'aîle droite.

*renforcer la voix.* die Stimme erheben; lauter reden. Zdobywać śię na głos; głośniey mowić. § Il renforçoit sa voix pour être oui d'un plus grand nombre de soldats.

*renforcer la dépense.* die Ausgaben vermehren. Wydatki mnożyć.

*se renforcer, v. r.* 1) sich verstärcken; 2) stärcker werden, an Kräfften zunehmen; anwachsen. 1) Zmocnić śię; 2) pośilić śię; zapomoc śię; pokrzepić śię; w śiły rosnąć; 3) mnożyć śię; przybywać. § 1) Cette muraille se renforce par ces deux pilastres; 2) il se renforce tous les jours; 3) la sédition se renforçoit à toute heure; la guerre se renforce.

*renforcé, ée, adj.* 1) verstärckt; 2) von gemeinen Leuten: berappt, reich, bemittelt; 3) von Zeugen: verstärckt, dichter, stärcker als gewöhnlich. 1) Zmocniony, pośilony; 2) *o ludźiach rownieyszego stanu:* bogaty, maiętny, pieniężny; 3) *o materyach do szat:* dychtownieyszy, tęższy niźli zwyczaynie. § 1) Un canon renforcé; une garnison renforcée; 2) ce n'est qu'un bourgeois renforcée; 3) damas renforcé; étofe renforcée.

*velours renforcé.* der geringste Sammet, ist die vierte Gattung. Aksamit naypodleyszy, to iest gatunek czwarty.

*bidet renforcé.* ein starcker Klepper; ein mäßiges Pferd. Podiezdek albo zmudźinek wzrostu sporego.

*cet écolier s'est bien renforcé.* dieser Schüler hat wohl zugenommen. Ten dyscypuł postępek uczynił dobry.

Renformer, *v. a.* beym Handschuhmacher: erweitern, mit dem Wend-Stecken weiter machen. *U rękawicznika:* rozprzestrzenić rękawicę.

Renformir, *v. a.* eine alte Mauer wieder mit Kalck bewerffen. Mur stary kalkiem znowu zaplusnąć. § Renformir une muraille.

Renformis, *s. m.* Berappung, Bewurf einer alten Mauer mit Kalck. Zapluśnienie starego muru wapnèm.

Renformoir, *s. m.* beym Handschuhmacher: Wendstecken womit die Handschuh erweitert werden. Rozćiągadło rękawicznicze do rękawic rozprzestrzenienia.

Renfort, *s. m.* 1) Hülffe; 2) Verstärckung von Mannschafft; Kriegs-Volck wodurch man verstärcket wird; 3) Verstärckung von Gerichten, wenn die Speisen wegen der vermehrten Gäste nicht zureichen wollen; 4) bey den Handwerckern: die Verstärckung; Ort wo etwas stärcker ist gemachet worden. 1) Pośiłek, pomoc; 2) pośiłek ludny; zmocnienie z ludźmi; 3) prydatek; przydawanie potraw, gdy stoł nowym gośćiom wystarczyć nie może; 4) *u rzemieślnika:* zmocnienie; mieysce gdźie rzecz mocnieysza iest zrobiona. § 1) Sans ce renfort je ne puis travailler; 2) ce fut un renfort venu tout à propos.

*premier renfort.* die erste Verstärckung, das Boden-Stück, ist der hinterste und stärckste Theil eines Stücks zwischen dem Zünd-Loch und dem Zapffen-Stück. Zmocnienie zapałowe u dźiała, to iest część iego naysilnieysza od zapału do delfina albo antaby.

*deuxieme renfort; seconde renfort.* das Zapffen-Stück, das Schild-Zapffen-Stück; ist die schwächere Verstärckung oder das mittlere Theil eines Stücks, worauf der Delphin oder die Handhabe lieget. Zmocnienie drugie albo śrzednie, iest słabsza część dźiała we śrzodku pod antabą albo delfinem.

*troisieme renfort.* das Mund-Stück; die schwächste Verstärckung eines Stücks,

daran die Mündung ist. Zmocnienie uściowe, ktore iest naysłabsze u działa.

*se Renfrogner, v. r. die Stirne runtzeln, sauer sehen, besser Refrogner. Zmarszczyć czoło, kwaśno patrzać, lepsze słowo refrogner. § Il se renfrogne des qu'on lui dit quelque chose qui ne lui plait pas.

renfrogné, ée, adj. gerunzelt, sauer als die Stirne. Zmarszczony, kwaśny iako czoło. § Mine renfrognée; visage renfrogné.

Reng, vid. Rang.

Rengagement, s. m. die Wiedereinlassung; neue Verwickelung in einer Sache. Powtorne wdanie się albo wmieszanie się w co. § J'ai apris son rengagement dans le mauvais parti.

Rengager, v. a. 1) wieder versetzen; 2) wieder verbinden, wieder verpflichten, als seine Treue; 3) einen wieder in etwas einwickeln, einflechten. 1) Znowu zastawić; 2) powtornie obowiązać iako wierność; 3) jeszcze raz kogo w co wplatać, usidlić, uwikłać. § 1) Il a rengagé son bien; 2) rengager sa foi; 3) rengager quelqu'un dans une afaire; une maîtresse qui se relâche, rengage plus un amant que cent refus.

se rengager, v. r. sich wieder einlassen, sich wieder zu etwas begeben. Znowu się w co wdawać; powtornie się do czego udać. § Il s'est rengagé à la cour.

Rengaine, s. m. vulg. abschlägige Antwort, ein Korb. Odmowna odpowiedź, repuls, odmowa. § Il a eu un furieux rengaine.

Rengainer, v. a. 1) vulg. etwas sparen, zurück halten; rar mit etwas thun; 2) im Schertz: wieder einstecken, wieder verwahren als das Geld, den Degen. 1) vulg. Oszczędać czego; drożyć się czym; 2) żartując: znowu schować, iako pieniądze, szpadę. § 1) Monsieur, rengainez vôtre compliment, vôtre rétorique; rengainez vos rodomontades; 2) il avoit tiré de l'argent de sa bourse, mais il l'a rengainé.

Rengée, vid. Rangée.

se Rengendrer, v. r. wieder wachsen, wieder entstehen. Odrodzić się, znowu powstawać, odrastać. § Des pierres se rengendrent dans la vessie; il se rengend toûjours de la vermine.

Renger, Rengette, vid. Ranger, Rangette.

*se Rengorger, v. r. 1) von stoltzen Weibern: sich brüsten, die Brust erheben; das Kinn gegen die Brust ziehen; 2) sich aufblasen, sich brüsten. 1) O fraucymerze: dla okazałości piersi wysoko nosić; z pychy głowy ku piersiom nachylać; 2) kokoszyć się, nadymać się. § 1) Cette femme se rengorge pour paroître plus droite, plus grasse & plus belle; 2) le petit Monsieur change toûjours de contenance & se rengorge.

Rengier, s. m. obs. vid. Renne.

Rengraisser, v. a. nochmahlen mästen, als ein Schwein. Znowu tuczyć, iako wieprza. § Rengraisser un cochon.

se rengraisser, v. r. 1) wieder fett werden, wieder zunehmen; 2) wieder zu Kräften komen, sich erhohlen. 1) Znowu tyć; znowu ciała nabierać; 2) znowu się pokrzepić, zapomoc się. § 1) La maladie l'avoit fort amaigri & à présent il se rengraisse tous les jours; 2) ce marchand qui étoit si sec il y a cinq ans, s'est bien rengraissé.

Rengregement, s. m. Vermehrung der Kranckheit, der Unglücks-Fälle. Silenie się, mnożenie się chorob, nieszczęść. § Rengregement de mal, surcroit de desespoir.

* Rengreger, v. a. vermehren, reitzen eine Kranckheit, die Wunden. Wzruszać, poruszać, mnożyć, zaiątrzać, rozżarzać chorobę, rany. § Ce reméde a rengregé le mal; une mauvaise emplâtre a rengregé sa plaie; rengreger la tristesse de quelqu'un.

* se rengreger, v. r. schlimmer werden von Kranckheiten. Poruszać się, rozżarzać się, o chorobach.

rengregé, ée, adj. im Schertz von Krancken: mit dem es sich verschlimmert hat, mit den es ärger worden ist. Żartem: pogorszony; chory, ktoremu się pogorszyło. § Il est rengregé; elle est rengregée.

Rengrénement, s. m. die Umprägung einer Müntze wegen eines unscheinbaren Gepräges. Przekowanie monety, gdy sztępel nie był wyraźny. § Il faut que le rengrénement soit juste.

Rengréner, v. a. 1) in der Müntze: ein schlechtes Gepräge umprägen; 2) in der Mühle: zum zweyten mahl aufschütten, durch die Mühle laufen lassen; 3) eingreiffen, einschnappen wie die Zähne in ein Rad. 1) W menicy: przekować sztępel niewyrażony; 2) w młynie: znowu na kosz młyński nasypać; 3) zapadać, wpadać, iako zęby w koło. § 1) Rengréner une medaille; 2) rengréner du blé, du seigle.

Renhar-

Renhardir, *v. a.* 1) ein Hertz machen, anfrischen; 2) einen neuen Muth machen; wieder anfrischen. 1) Komu serca dodawać; zachęcać kogo; 2) ostrzyć kogo, znowu komu serca dodawać.

*se renhardir, v. r.* 1) sich erkühnen; 2) sich wieder erkühnen, neuen Muth bekommen. 1) Odważyć się; ośmielić się; 2) ostrzyć.

Reniable, *adj. c. obs.* zu leugnen erlaubt, was man nicht gestehen darf. Czego się zaprzeć może.

*tous les vilains cas sont reniables.* in Gerichten: seine eigne Schande darf niemand bekennen. *W sądach:* własney sromoty zamilczeć wolno.

Reniement, *s. m.* Abschwörung, Verleugnung Gottes, der Religion. Odprzysiężenie się; zapieranie się Boga, wiary. § Les reniemens & les blasphêmes sont punissables.

Renier, *v. a.* 1) etwas meineidiger Weise abschwören; 2) abschwören, verleugnen, als Gott, die Religion; 3) etwas verleugnen, nicht erkennen wollen. 1) Odprzysiąc się czego, zapierać się pod przysięgą; 2) odprzysiąc się, zaprzeć się Boga, Religii; 3) zaprzeć się czego, nie przyznawać się do czego. § 1) On devroit séverement punir ceux qui osent renier un vrai fait; 2) renier Dieu; renier sa foi; 3) renier sa Patrie, un fait; ce Pére a renié son fils.

Renieur, *s. m.* Gottes-Verleugner. Odprzysięzca Boga. § C'est un renieur de Dieu.

Renifler, *v. a.* racksen; den Rotz in die Nase ziehen. Smarkotać, smarkać. § Il est malhonnête de renifler; il ne fait que renifler, moucher, tousser & cracher.

Reniflerie, *s. f. vulg.* das Racksen, das Einziehen des Rotzes. Smarkanie; § Il n'y a guere de personnes qui ne haissent la reniflerie, parce qu'elle est dégoutante; il me vient charger de son hem, de son toux & de sa reniflerie.

Renifleur, *s. m.* Rotzer. Smarkacz. § Un petit renifleur.

* *c'est un renifleur de petun.* es ist ein Tobacks-Bruder. Kopćidym albo tabacznik to wielki.

Renifleuse, *s. f.* Rotzerin. Smarkaczka.

Reniveler, *v. a.* nochmahls mit der Wasser-Wage abmessen; wieder nach selbiger einrichten. Znowu prawidłem rurmusowym wymierzyć. § Il faut souvent reniveler le terrain.

Renmailtoter, *vid.* Remmailloter.

* Renne, *s. f.* } ein Rennthier, Reinthier
Renne, *s. m.* } in Lappland von Gestalt eines nicht grossen Hirsches mit drey hohen Hirsch-Geweihen; diese Thiere dienen stat des Horn-Viehes und der Pferde, indem ihre Milch und Fleisch gut, der Lauf aber so schnell ist, daß sie mit einem Wagen 30 Meilen in einem Tage zurück legen können, offte kommen sie ohne Fuhrmann oder Kutscher an den gesetzten Ort an. Jeleń zamorski, ranifer; zwierze w Lapii Prowincyi Szwedzkiey w postaci ielenia niewielkiego o trzech wysokich ielenich rogach; tych bestyy miasto bydła rogatego i koni zażywaią, bo ich mięsiwo i mleko dobre, a bieg tak prętki, że iedna z wozem przez dzień 30 mil uiedzie i często bez woznice albo furmana na mieysce naznaczone stanie. § Le renne ne sauroit vivre hors du païs où il est né.

Renoircir, *v. a.* 1) wieder schwärtzen; 2) einen wieder angiessen, wieder anschwärtzen. 1) Znowu co czernić albo szwarcować; 2) znowu kogo oczernić. § 1) Renoircir ses talons.

Renom, *s. m.* Ruhm, Ruff, Ansehen, Nahme. Sława, mienie, powaga, imię. § Un renom éclatant; avoir du renom; après avoir défait des gens sans renom il marcha contre cette ville.

Renommé, ée, *adj.* berühmt, benahmt, ruhmreich. Sławny, wsławiony, iasny. § Il croioit que sa gloire seroit d'autant plus illustre que ceux qu'il avoit vaincus seroient renommez; le vin de Hongrie est renommé en Pologne; un homme renommé; une action renommée.

Renommée, *s. f.* 1) die Ruhm-Göttin, sie ist geflügelt, hat viel Mäuler und eine Trompete in der Hand; 2) Ruhm, Nahme, Ehre. 1) Sława bogini; iest skrzydlasta, ma wiele gąb a trąbę w ręce trzyma; 2) sława, mienie. § 1) La glorieuse renommée passa à l'autre hemisphére; le cornet de la renommée dit; 2) ils ont porté bien loin leur renommée; la renommée de cette bataille courut bien vite; elle est riche, elle est belle, elle a tout hormis la renommée; il ne reste plus que la renommée de toutes ces choses; la renommée de cette victoire afermit la couronne qui branloit.

* *bonne renommée vaut mieux que ceinture dorée.* ein ehrlicher Nahme ist besser als grosse Ehren-Titel. Dobre mienie za wielkie tytuły stoi.

*ses défauts ont part à sa renommée.* ja so gar

gar ſeine Fehler machen ihn berühmt. I wady iego ſławę za ſobą pociągaią.

Renommer, *v. a.* ruchtbar machen, berühmt machen, in Ruf und Anſehen bringen. Wſławić, w ſławę wbić. § Son ſavoir le fait renommer par tout.

*ſe renommer, v. r.* ſich eines Gewogenheit rühmen; ſich mit eines Gnade oder Gunſt berühmen. Chełpić ſię z łaſki czyiey; zaſzczycać ſię kiem. § Qu'il ſe garde de ſe renommer de moi; il a eu la hardieſſe de ſe renommer de moi.

Renonce, *ſ. f.* im Karten-Spiel: 1) Farbe-Verleugnung, Blat das man nicht bekennet; 2) eine Renonce, Farbe die man nicht in der Hand hat. *Graiąc w karty:* 1) zaparcie ſię farby; 2) farba, ktorey kto w ręku nie ma. § 1) Païer la renonce; 2) avoir une renonce.

Renoncement, *ſ. m.* in moraliſchen Materien: die Verleugnung, Abſagung als der Welt. *W moralnych materyach:* zaparcie ſię odrzeczenie ſię czego iako świata. § Le renoncement de Saint Pierre; le renoncement au monde.

Renoncer, *v. a.* (*renunciare*) einen verleugnen. Nie znać ſię do kogo; zapierać ſię kogo. § Avant que le coq chante, vous me renoncerez trois fois; ſi vous dites vrai, nous la renonçons pour nôtre ſang.

Renoncer, *v. n.* 1) verleugnen, fahren laſſen, aufgeben; abſagen; ſich von etwas losſagen; 2) in Rechts-Händeln: ſich etwas verziehen, ſich begeben, renunciren, ſich von etwas losſagen; 3) etwas fahren laſſen, unterlaſſen; von etwas abgehen; 4) im Karten-Spiel: die Farbe nicht bekennen, falſch zuwerffen. 1) Odrzekać ſię, zapierać ſię czego; porzucić co; 2) *w ſądach:* wyrzekać ſię, renuncyacyą czego uczynić; reſygnować co; 3) zaniechać, poprzeſtać czego; porzućić co; 4) *graiąc karty:* farby ſię zaprzeć. § 1) Renoncer aux frivoles vanitez du monde; ils ſont devenus ſi injuſtes qu'il faudroit que j'euſſe renoncé à Jéſus-Chriſt & à ſon Egliſe, ſi je ne déteſtois leur conduite; elle renonce au monde avant que de vieillir; 2) renoncer à la ſucceſſion de ſon Pére; renoncer à ſon droit; 3) renoncer au repos de la vie; je renonce à la peinture, à la Poeſie; 4) qui renonce païe.

*renoncer à une charge.* von einem Amt abdancken. Złożyć urząd. § Renoncer à un benefice, à une magiſtrature.

*renoncer à quelqu'un.* einen fahren laſſen; mit einem nicht mehr umgehen. Zaniechać kogo; więcey z kiem nie obcować.

*ſe renoncer à une couleur.* im Karten-Spiel: ſich renonciren; mit Fleiß eine Karte oder Farbe verwerffen, wenn man kauffet. *Graiąc w karty:* kupuiąc umyślnie farbę iaką odrzućić. § Se renoncer au coeur, au carreau; je me ſuis renoncé au trefle.

*renoncer quelqu'un pour quelqu'un.* einen vor etwas nicht erkennen. Nie wyznać kogo za kogo; wyrzekać ſię kogo iako ſyna. § Ce Pere le renonce pour ſon fils.

Renonciation, *ſ. f.* (*renunciatio*) in den Rechten: die Verzicht, Renunciation, Losſagung, Begebung ſeines Rechts. *W prawie:* reſygnacya, wyrzeczenie ſię prawa ſwego. § Il y a beſoin d'une renonciation plus expreſſe; une renonciation a ſon droit.

*la renunciation à une charge.* die Aufgebung eines Dienſts. Reſygnacya albo złożenie urzędu.

* Renoncule, *ſ. m.*
* Ranoncule, *ſ. m.*
Renoncule, *ſ. f.* } Geis-Blume, Ranunckel, Hahnen-Fuß, eine Blume von unterſchiedenen Arten. Jaſkier, żabinek, prykirnik, *kwiatek rożnego gatunku.* § Une belle renoncule; une renoncule ſimple; une renoncule double; il y a auſſi de renoncule couleur de roſe qui ſont fort belles; renoncule des champs; renoncule des bois; renoncule des prez; renoncules des marais; renoncule des montagnes; renoncule des rochers; pluſieurs renoncules font mourir le betail qu'il le mange.

Renonculée, *ſ. f.* Anemone mit kleinen Blätlein die matt-roſenfarbig und etwas veilchen-blau ſind. Zawilek o małych liſtkach kolorami bladorożanym i brunatnofiołkowym ubarwiony.

Renos, *adj. c. obſ.* wunderlich, verdrüßlich. Dziwacki, przykry, tetryczny.

Renovation, *ſ. f.* (*renovatio*) Erneurung. odnowienie.

Renoüée, *ſ. f.* Weggras, Wegtritt, Blutkraut, ein gut Heilkraut. Sporyż wieſki, ſamiec, wroble ięzyczki, mokrzec, muſzec, ziele na rany dobre.

Renoüement, *ſ. m.* Erneurung, Befeſtigung der Freundſchafft. Odnowienie utwierdzenie przyiaźni. § Renoüement d'amitié.

Renoüer, *v. a.* 1) wiederbinden, wieder feſt knüpffen, wieder zubinden; 2) zuſammen binden; 3) wieder einrichten, wieder in Ordnung bringen; 4) wieder anfangen;

fangen; wieder Gelegenheit zu etwas geben; 5) erneuern, wieder herstellen, wieder machen, wieder aufrichten, als Freundschafft, Friede; 6) beym Balbier: einrencken, einrichten. 1) Znowu wiązać; znowu przywiązać; powtornie zawiązać; 2) związać co; 3) *w sensie figurycznym:* znowu wiązać z sobą; w ryzę, w porządek w prawić; 4) znowu zacząć wszczynać, dać pochop do czego; 5) odnowić, utwierdźić, znowu zawrzeć, iako przyiazń, pokoy; 6) *u cyrulika:* wprawić członek wywiniony. § 1) Renoüer sa jarretiere; renoüer le cordon de ses souliez; 2) ces cheveux étoient renoüez de rubans; 3) il tâchoit à renoüer les misérables piéces de sa harangue; 4) il renoüa bient-tôt la conversation; 5) renoüer amitié; renoüer un traité, une alliance; on va renoüer ce traité.

*renoüer, v. n.* sich vertragen, sich vereinigen. Pogodźić śię, poiednać śię. § Nous avons renoüé depuis peu.

Renoüeur, *f. m.* Wund-Artzt so die ausgerenckten Glieder einrichtet. Cyrulik do członkow wywinionych.

Renouveau, *f. m.* im Schertz: das Vorjahr, der Frühling, besser Printems. *Zartuiąc:* wiosna; *lepsze słowo* printems. § Tout entre en amour au renouveau.

Renouvellement, *f. m.* Erneurung, neuer Anfang. Odnowienie, nowy początek. § Ce fut un renouvellement de pleurs; demander le renouvellement de la grace de Dieu; le renouvellement d'une douleur; le renouvellement d'un bail.

*renouvellement de l'année.* das neue Jahr. Nowy rok.

Renouveller, *v. a.* 1) erneuern; 2) erneuren, schärffen als ein Mandat; 3) eine Heerde Schaafe ergäntzen, den Abgang ersetzen; 4) wieder anfangen, wieder aufblasen, als Zanck, Krieg, Aufruhr. 1) Odnawiać co; 2) odnowić, obostrzyć iako mandat; 3) narować, zasadźić, odnowić trzodę; dopełnić trzody; 4) znowu wszczynać, wznawiać, wzniecać iako zwadę, woynę, bunty. § 1) Renouveller l'alliance; mon Dieu, renouvellez l'esprit de justice & de vertu au fond de mon coeur; 2) on renouvella en ce tems là les sanglans édits du Roi; 3) tous les ans il faut renouveller les troupeaux; 4) renouveller une guerre.

*renouveller la memoire.* das Andencken erneuren. Pamiątkę odnowić.

*renouveller, v. n.* } von neuem angehen,
*se renouveller, v. r.* } sich von neuem spüren lassen. Wznawiać śię, znowu śię wszczynać, znowu śię zaczynać, znowu śię zaiąć. § La peste s'est renouvellée à Constantinople; il étoit bien aisé de voir renouveller la sedition; le froid renouvelle.

*renouveller un delai.* in Gerichten: eine neue Frist ertheilen. *W sądach:* dać fryszt nowy.

Renoyer, *v. a. obs. vid.* Renier.

Rensemencer, *v. a.* wieder besäen, aufs neue besäen. Pośiewać iuż zaśiane; znowu zaśiać. § Rensemencer une terre parceque la premiére semence n'avoit pas profité.

* Renserrement, *f. m.* Einschliessung, Versperrung. Zamknienie, zawarćie.

* Renserrer, *v. a.* wieder einschliessen, wieder versperren. Znowu zawrzeć; znowu zamknąć.

Rentamer, *v. a.* wieder anschneiden, an einem andern Ort anschneiden. Znowu począć; na drugim mieyscu od poczętego urznąć. § Rentamer un pain; ce pain avoit été entamé d'un côté & on l'a rentamé de l'autre.

*rentamer un discours.* eine unterbrochene Rede wieder anfangen. Znowu począć dyskurs przerwany.

Rentasser, *v. a.* wieder auf einen Hauffen schlichten, legen; noch einmahl aufhäufen. Znowu co w kupę albo warsztami układać, na kupę wysypać; powtornie kupić. § Rentasser du blé.

*se rentasser, v. r.* sich einander drücken; sich drängen, Cisnąć śię; tłoczyć śię.

Rente, *f. f.* eine Rente, Zins, Einkünffte von einem unbeweglichen Gut, oder von einer Hypothec. Dochod, intrata, prowent, płat, czynsz z maiętności nieruchomey albo sumy na nię wnieśioney. § Constituer une rente sur quelque bien; créer, fonder, reduire, diminuer, retrancher, amortir, éteindre des rentes; lever, tirer, augmenter, recevoir, païer des rentes; ses rentes viennent tous les ans; la rente court; heureux qui vit de ses rentes, il est exempt d'être sujet à quelque heureux faquin; il a mis sur les nouvelles rentes de l'hôtel de ville de Danzig; rente annuelle, courante, coutûmiére.

*rente de bail d'héritage; rente fonciere.* Grund-Zins. Czynsz od gruntu.

*rente constitué.* Grund-Zins der von einem Gut nicht kan genommen werden. Czynsz wieczny.

*rente volante; rente volage.* Zins von einer Hypothec. Czynsz z sumy na maiętność w nie,ioney.

*rente viagere; rente à vie.* Leib-Renten, Leib-Zinse, die man nur Zeit Lebens geniessen kan. Czynsz doczesny albo dożywotny.

*mettre à rente.* Geld auf Zinsen geben. Dać na czynsz albo w płat pieniądze.

*chapons de rente.* 1) Zins-Capaune; 2) im Schertz: zwey Leute, davon einer mager, der andre fett ist. 1) Kapłuny czynszowe; 2) *żartem*: dwie osoby, iedna tłusta a druga chuda.

**Renté**, ée, *adj.* 1) reich, der viel Einkünffte hat; * 2) im Schertz: begabt; der gute Gaben hat. 1) W dochody bogaty; maiętny; * 2) *żartem:* darami obdarzony. § 1) Un homme bien renté; une maison rentée.

**Renter**, *v. a.* mit Einkünfften versehen. Nadać, opatrzyć czynszami, dochodami. § Renter un hôpital.

**Renterrer**, *v. a.* wieder in die Erde scharren, wieder begraben, wieder eingraben. Znowu zagrześć albo zakopać. § Renterrer un corps qu'on avoit exhumé; renterrer des arbres.

**Rentier**, *f. m.* 1) Zins-Herr, der Renten einzunehmen hat; 2) im Schertz: Zinsmann der solche zahlet; 3) Zahl-Meister der Zinsen; 4) Pachter, besser Fermier. 1) Czynszownik, co czynsz wybiera; 2) *żartem:* czynszownik, co czynsz daie; 3) czynszowy urzędnik, co czynsze wypłaca; 4) Arendarz, *lepsze słowo* fermier. § 1) Les rentiers de l'hôtel de ville de Paris sont païez réguliérement tous les six mois; la Tontine est divisée en quatorze classes de rentiers; 2) mes rentiers me païent regulierement.

**Rentoiler**, *v. a.* mit Leinwand etwas wieder besetzen. Znowu co płotnem obszywać, bramować.

**Rentonner**, *v. a.* abzapffen, ablassen aus einem Faß ins andre. Przetoczyć z beczki w beczkę. § Rentonner du vin dans un autre tonneau.

**Rentortiller**, *v. a.* wieder etwas umdrehen, umwenden. Znowu co okręcać, obwiiać.

*se rentortiller, v. r.* sich nochmahlen winden, sich krümmen, wieder in die Krümme, in die Locke lauffen. Znowu się w zakręty, w kędziorki zwiiać. § Les cheveux qu'on a détortillez, se rentortillent souvent d'eux mêmes; le serpent se rentortille quand il se replie & fait plusieurs tours.

**Rentraieur**, *f. m.* Stopffer, der die Kleider stopfft und die Flecken reiniget. Sztepownik, co szaty sztepuie i plamy chędoży. § C'est un fort bon rentraieur.

**Rentraiure**, *vid.* Rentraiture.

**Rentrainer**, *v. a.* wieder wegführen, wieder zurück führen. Nazad zawlec; odwieść, nazad zawieść, brać. § Le reflus de la mer rentraine le sable que le flus avoit amené.

**Rentraire**, *v. a.* (*vid. conj. in appendice*) zusammen nähen. Zszywać. § Il faut vite rentraire cela.

**Rentraiture**, *f. f.* Naht, Stopp-Naht. Zszyćie, szew w sztepowaney robóćie. § Il faut passer le carreau sur la rentraiture.

**Rentrée**, *f. f.* 1) bey den Jägern: Früh-Stunden in welchen das Wild zu Holtz gehet; 2) Wiedereröffnung der Gerichte; 3) im Lomber-Spiel: der Kauff, die Kauff-Karten. 1) *U myśliwych:* poranek, gdy zwierz w knieie idźie; 2) otworzenie, zagaienie sądow po wakacyach; 3) *graiąc w lomber:* kupno, karty kupione. § 1) On se met à la rentrée; 2) on a fait un beau discours à la rentrée du Parlement.

**Rentrement**, *f. m.* in der Mahlerey: Schatten in einem weit vorgestellten Gemählde. Umbry w malowaniu na dalą podanym.

**Rentrer**, *v. n.* 1) wieder einziehen, wieder zurück kehren, wieder hinein treten; 2) wieder anfangen als einen Tantz; 3) wieder kommen als zur Gnade. 1) Znowu wniść, wstąpić; znowu powróćić dokąd; 2) znowu zacząć tańcować; 3) znowu przyyść iako do łaski. § 1) Rentrer dans sa maison; il rentra hier à son logis qu'il étoit plus de minuit; je suis rentré sans qu'on m'ait aperçû; 2) rentrer en danse; 3) rentrer dans la bonne grace de son Prince.

*rentrer en soi même.* in sich gehen, sich selbst betrachten. W się iść; obaczyć się; się samego uważyć.

*rentrer dans son devoir.* sich wieder zu seiner Pflicht beqvemen. Mieć się znowu do swey powinnośći.

*rentrer en danse.* 1) den Tantz von neuem anfangen; 2) wieder ein Unternehmen anfangen. 1) Taniec zacząć; 2) znowu sprawę iaką zacząć.

* *rentrer dans le bourbier.* wieder in heßliche Händel gerathen. Znowu zabrnąć w sromotne sprawy; znowu się w kałużi walać.

*rentrer dans son bon sens.* sich besinnen. Obaczyć

Obaczyć ſię; trzymać ſię na wodzach.

Renvahir, *v. a.* aufs neue anfallen, wieder einfallen, als in ein Land. Znowu naiechać; powtornie wtargnąć iako w kray. § Renvahir un païs.

Renveloper, *v. a.* wieder einwickeln. Znowu uwinąć; powtornie co zawinąć. § Renveloper les marchandiſes; il faut renveloper cela.

Renvenimer, *v. a.* 1) wieder vergifften; 2) wieder verderben, verſchlimmern, als eine Wunde; 3) einen von neuem erbittern, aufhetzen, aufbringen. 1) Znowu otruć; powtornie iadem napuścić; 2) znowu roziątrzać, pogorſzyć iako chorobę, ranę; 3) znowu poduſzczać, barźiey roziątrzać, roziuſzać, oburzać. § 1) Il renvenima ſes traits; 2) une méchante emplâtre a renvenimé ſa plaïe; 3) renvenimer le pere contre ſon fils.

*ſe renvenimer, v. n.* 1) ſich verſchlimmern, als Kranckheit; 2) erbittert werden. 1) Pogorſzyć ſię, znowu ſię roziątrzyć, ſię poruſzyć iako choroba; 2) rozieśćſię na kogo. § 1) Son ulcere ſe renvenime tous les jours; 2) il ſe ſont renvenimez l'un contre l'autre.

Renverſe, *ſ. f. obſ.* ein Fall der rücklings geſchiehet. Wznak padnienie.

*à la renverſe, adv.* rücklings, rückwerts, auf den Rücken, als fallen, liegen. Na pował; wznak, iako paść, leżeć. § Tomber à la renverſe; coucher à la renverſe; jetter à la renverſe.

Renverſé, ée, *adj. vid.* Renverſer.

Renverſement, *ſ. m.* 1) das Umreiſſen, Umwerffen eines Dinges; 2) Fall der rücklings geſchehen; 3) Verderbniß, Zerſtörung, Vernichtung; 4) Unordnung, Umkehrung, Verwirrung; 5) Verrückung, Verwerffung der Sachen, die in Ordnung geweſen ſind. 1) Obalenie czego; 2) powalenie, upadnienie wznak; 3) ruina, ſpuſtoſzenie, zburzenie, w niwecz obrocenie; 4) nierząd, mieſzanina, kłotnie; 5) porozrzucanie rzeczy porządnie ułożonych. § 1) Le renverſement du buffet; 2) après le renverſement de ſon ennemi, il le deſarma; 3) le renverſement de l'état; le renverſement de la morale chrêtienne; le renverſement des autels eſt un temoignage de la perfidie de l'antichriſt; 4) il étoit étonné du renverſement que cette doctrine aportoit dans la morale; quel renverſement, mes Péres, & qui ne voit à quel excès il peut conduire; 5) le renverſement de mes papiers me fâche.

*charger par renverſement.* aus einem Schiff ins andre laden. Przeładować z okrętu w okręt.

Renverſer, *v. a.* 1) umſtoſſen, umwerffen, niederwerffen, niederreiſſen; 2) umſchmeiſſen, umwerfen, als einen Wagen; 3) auf einen herab ſtürtzen, herunter werfen; 4) das unterſte zu oberſt kehren; verwirren, verkehren, zerſtören; über den Hauffen werffen; 5) über den Hauffen werffen, zertrennen, zerſtreuen, als ein feindliches Regiment; 6) umwenden, umdrehen, umkehren, als eine Sand-Uhr; 7) in der Optick von Gläſern: umgekehrt vorſtellen; 8) abwerffen, herunter ſchmeiſſen, als das Pferd den Reuter; 9) unter einander werffen, als Sachen die in Ordnung geweſen ſind. 1) Obalić, powalić; o ziemię rzućić; 2) przewroćić, wywroćić woz; 3) obalić, zrzućić, zwalić co na kogo; 4) pomieſzać, mąćić, burzyć, puſtoſzyć, podeptać, znieść; zniſzczyć; 5) powalić, pokonać, rozproſzyć, rozrywać, rozegnać, przełamać iako połek nieprzyiaćielſki; 6) wywroćić; obroćić na drugą ſtronę, iako talerz, klepſydrę; wzgorę nogami, dnem albo ſpodkiem obroćić; 7) *w optyce o ſkiełkach:* na wywrot pokazywać; 8) zrzućić, iako koń ieźdzca; 9) porozrzucać rzeczy porządne. § 1) Une violente tempête renverſa les arbres; renverſer un bâtiment; la Province fut deſolée par une tempête qui renverſa le blé; il renverſoit tous ceux qui s'oppoſoient à lui; nous avons préparé une bonne batterie pour renverſer les murs; 2) renverſer un caroſſe; 3) ils renverſoient ſur eux une machine qui tombant avec un grand fracas écraſſa tous ceux qu'elle rencontra; renverſer quelque choſe ſur un paſſant; 4) c'eſt une doctrine capable de renverſer toutes les familles; ils renverſent toute la morale chrétienne par des égaremens ſi étranges; il ne lui reſte que la honte d'avoir travaillé à renverſer l'état; renverſer les loix, la liberté; 5) renverſer un bataillon; il fut ataqué par une troupe des barbares, qui renverſa du premier choc les archers; 6) il ſonne renverſez l'horloge de ſable; renverſer un verre; cette aſſiéte eſt ſale, il la faut renverſer; 7) il y a des lunettes qui renverſent les objets, il y en a qui re-

 dreſſent

dressent les objets renversez; 8) ce cheval a renversé son chevalier par terre dans la bouë; 9) on a fouillé dans mon cofre, on y a renversé toutes mes hardes.

*renverser l'esprit*; *renverser la cervelle*. den Verstand verrücken. Rozum pomieszać. § Il lui a renversé la cervelle.

*renverser un dessein*. ein Vorhaben hintertreiben. Zabieżeć zamysłowi.

*renverser la table*; *renverser la marmite*. den Aufgang vermindern; nicht mehr so viel aufgehen lassen. Ścisnąć rozchody.

*se renverser*, *v. r.* 1) einfallen, über den Hauffen fallen; 2) umschmeissen, als ein Wagen; 3) sich überschlagen, auf den Rücken fallen, daß man die Beine in die Höhe kehrt; 4) über den Hauffen geworffen werden; sich zerstreuen, als ein geschlagenes Kriegs-Volck. 1) Obalić się; walić się; 2) przewrócić się; wywrócić się; 3) wznak upaść; powalić się; 4) rozprószyć się, poyść w rozsypkę, rozrywać się iako woysko porażone. § 1) Cette maison se renversera bien-tôt; 2) le carosse se renversa; 3) il y a de certains sauts perilleux où l'on se renverse pour les faire; 4) les soldats voïant leurs chefs tuez se renverserent & mirent la confusion; les housars d'Alexandre Prince de Pologne donnerent les premiers sur le gros du Vezir devant Vienne & aussi-tôt les deux aîles se renverserent & prirent la fuite; la premiére ligne se renversa à la vûë de l'ennemi.

Renversé, ée, *adj.* 1) niedergeworffen, niedergeschmissen, umgeworffen; 2) umgekehrt, verwirrt, zerstört, vernichtet; 3) getrennt, in Unordnung gebracht, als der Feind; 4) umgekehrt, mit dem Untertheil über sich gekehrt. 1) Obalony, powalony, o ziemię rzucony; 2) pomieszany, spustoszony, zgwałcony, zniesiony, zniszczony; 3) rozerwany, pogromiony, powalony, iako uciekaiący nieprzyiaciel; 4) wywrocony; na wywrot postawiony. § 1) Le Prince fut renversé dans la bouë; une statuë, une maison renversée; 2) dessein renversé; famille renversée; roïaume renversé; 3) bataillon renversé; 4) il porte de gueules à une pyramide d'argent renversée.

*monde renversé*. die verkehrte Welt; grosse Unordnung. Swiat wywrocony; wielka mieszanina.

*quand une femme veut commander dans la maison, c'est le monde renversé*. wenn die Frau die Hosen an hat, gehet es bunt über Eck. Nie pytay rządu kędy Jey Mość mężem.

* Renverseur, *f. m.* im Schertz: ein Zerstörer, Umwerffer. *Zartuiąc;* obalacz, pustoszyciel, burzyciel, przewróciciel.

* *renverseur de noms*. ein Anagrammist oder Nahmen-Verkehrer. Anagramista, twórzyciel słow z słowa podanego. § Les renverseurs de noms ont la cervelle renversée.

Renvi, *f. m.* Pochen, Ubergebot, höheres Gebot im Spiel. Więcey podanie we grze. § Il a fait un renvi de dix pistoles; gagner, perdre le renvi.

Renvier, *v. n.* im Spiel mehr bieten, pochen, mehr setzen. Więcey podać, stawiać we grze.

*renvier*, *v. a.* übertreffen, zuvor thun. Przodkować, celować przed kiem. § Il le renvie sur tous ceux qui ont été avant lui.

Renvoi, *f. m.* 1) das Zurückschicken; die Zurücksendung, Zurückführung; 2) das Zurückprallen als des Balls, der Strahlen; Zurückprall, Zurück-Strahlung; 3) Zurückweisung, Verweisung einer Rechts-Sache an ihr gehöriges Gericht; 4) Verweisung an eine Schrifft-Stelle; 5) das Zeichen der Verweisung an eine andre Stelle; 6) Schrifft so die Buchstaben oder Ziffern eines Risses erkläret; 7) Abweisung, abschlägige Antwort. 1) Odsyłanie, odesłanie, odprowadzenie, odwiezienie, odwoz; 2) odbiianie się, odskoczenie promieni, piłki; 3) odsyłanie sprawy do sądu należnego; 4) odsyłanie czytelnika do inszego księgi mieysca; 5) znaczek cytacyi mieysca w księdze; 6) pismo co litery i znaczki w abrysie albo plancie wykłada; 7) odmowa, odmowna odpowiedź, repuls. § 1) Faire un renvoi des marchandises; le renvoi des lettres, des chevaux, des carosses; le renvoi d'un present est desobligeant; 2) le renvoi de la lumiere; le renvoi d'une bale; 3) les renvois ont été reçûs, afin que les Juges n'entreprennent point les uns sur les autres; 4) les renvois sont fort nécessaires dans un Dictionnaire, ils le racourcissent quoique avec quelque incommodité des lecteurs; les Indices des livres sont des renvois aux pages du livre, où l'on traite de la chose dont le mot est dans l'indice; 5) le *vid.* est le renvoi dans les Diction-

Dictionnaires; 6) chercher dans le renvoi; 7) le renvoi d'une demande fâche toûjours.

*chariot de renvoi*; *carosse de renvoi &c.* ein Wagen, eine Kutsche u. d.g. die zurück gehet. Odwoz; woz, kareta &c. nazad idące. § Prendre la commodité d'un carosse, d'une litiére, d'un vaisseau de renvoi; partir avec des chevaux de renvoi.

Renvoïer, *v. a.* 1) abschicken, zurück schicken, zurück senden; 2) zurück werffen als die Strahlen, einen Ball; 3) zurück schicken, zurück weisen eine Rechts-Sache an den gehörigen Richter; 4) verweisen den Leser an eine Schrifft-Stelle; 5) einen an iemanden verweisen, um dessen Gutachten zu vernehmen; 6) in Klöstern: einen Novicium abweisen, der zum Kloster-Leben untüchtig ist oder keine Lust zu selbigem hat; 7) abdancken, der Dienste entlassen, abschaffen als Bediente; 8) abweisen, abschlagen, nicht annehmen; 9) in Gerichten: freysprechen, losprechen, absolviren. 1) Odesłać, odsyłać kogo; 2) odbiiać iako promienie, piłkę; 3) odesłać sprawę do Sądu należnego; 4) odesłać czytelnika do mieyśca inszego; 5) odesłać kogo do kogo po zdanie; 6) *w klasztorach*: nowicyusza wytrącić niesposobnego albo niechętnego; 7) odprawić sługę; 8) odrzucić, odprawić, nie przyiąć; 9) *w sądach*: absolwować, skazać za kiem; wolnym, niewinnym kogo osądzić. § 1) Renvoïer un messager; il m'avoit envoïé une douzaine de bouteilles de vin de Hongrie, mais je les lui ai renvoïées; il a renvoïé ses chevaux & il s'est embarqué; 2) un miroir renvoïe les raïons de lumiére; une plaque de métal mise contre la cheminée renvoïe la chaleur dans la chambre; renvoïer la bale avec la raquette; le mure renvoie la bale; 3) la Cour a renvoïé les parties devant leur Juge naturel; la cour a renvoïé le criminel à son premier jugement; 4) renvoïer le lecteur à la premiére partie; 5) il suffit de vous renvoïer à Messieurs les medecins; 6) les Capucins renvoïent tous les ans plusieurs novices; 7) depuis que cette Dame s'est mise dans la dévotion, elle a renvoïé la moitié de ses domestiques; 8) renvoïer un présent; renvoïer quelqu'un à une autre fois; 9) le juge le renvoïa; il a été renvoïé, quitte & absous.

*renvoïer la bale à quelqu'un.* einem einen Handel gäntzlich überlassen. Zupełnie komu zlecić, poruczać sprawę.

Rénure, Rainure, *f. f.* beym Tischler: krummer Faltz, Krümme im Holtz. *U stolarza*: ćiosna nakrzywiona; naćięćie okrągławe. § Faire une rénure; pousser une rénure; mettre une rénure.

Reoder, *f. m.* drittehalb Fuder, als Wein, Bier. Połtrzećia fur iako wina piwa,.

Réordination, *f. f.* (*reordinatio*) die Wiedereinweihung, wiederhohlte Ordination. Powtorzone poświącanie na kapłaństwo. § On doit éviter la réordination qui feroit dans l'Eglise d'un étrange scandale & qui auroit de fâcheuses suites.

* Réordiner, Reordonner, *v. a.* wieder einweihen; anders ordiniren. Kogo na kapłaństwo znowu poświącać. § On reordonne quelque fois ceux qui croïent n'avoir pas été bien ordonnez la premiére fois.

Repaïer, *v. a.* 1) noch einmahl bezahlen; 2) noch einmahl büssen. 1) Jeszcze raz zapłaćić; 2) znowu przypłaćić. § 1) Il faut repaïer une dette qu'on a païée au prejudice d'une saissie. 2) il a païé & repaïé l'afront qu'il avoit fait à son maître.

Repaire, *f. m.* 1) Lager, Lager-Stand eines reissenden Thieres; 2) Auffenthalt der Räuber; Raub-Nest, Raub-Loch; 3) Ort, wo die Filtz-Läuse sitzen; 4) Zeichen an den Stücken, wo man sie zusammen legen soll; 5) Zeichen an den Perspectiv-Röhren, wie weit man sie ausziehen soll; 6) in der Jägerey: die Losung, der Koth eines Thiers. 1) Łożysko, legowisko zwierza; 2) iaskinia rozboynicza; zabiiarnia; 3) mieysce gdźie są wędrowełzki albo mendoweszki; 4) znaczek na sztukach do rzeczy rozięte y, gdźie śię składać maią; 5) krążek na rurze perspektywowey, iak daleko ią wyćiągnąć trzeba; 6) *w myślistwie*: łayno źwierzęćia. § 1) Ataquer une bête farouche dans son repaire; 2) Sion, repaire afreux de reptiles impures; il faut forcer ce repaire; la cavalerie eut ordre de saccager ce repaire de traitres & de les faire passer au fil de l'épée; 3) un repaire de morpions; grater un repaire; 4) marquer le repaire; chercher, trouver, reconnoître le repaire; 5) tirer les tuïaux justement au repaire; 6) repaire de liévre.

Repairer,

Repairer, *v. n.* 1) von wilden Thieren: liegen im Lager oder in der Höhle; 2) *obs.* wiederkommen, zurückkehren. 1) *O zwierzach:* leżec w legowisku; 2) *obs.* przyyść, powrócić.
*s'en repairer, v. r. obs.* wiederkommen. Powrócić.
Repaissir, *v. a.* dicker machen. Zgrubić; grubym, miąższym co czynić.
*se repaissir, v. r.* dicker werden. Miąższeć, grubieć.
Repaistre, } *v. n.* füttern, speisen, essen.
Repaître, } Jeść, paść się, karmić się. § Il n'est pas encore heure de repaître; faire repaître le betail; après avoir repu l'armée passa la riviére; faire repaître les troupes.
*repaître, v. a.* im figürlichen Verstand: einen speisen, abspeisen, als mit Hoffnung. *W sensie figuryczny m:* nasycać, karmić kogo iako nadzieią. § Repaître quelqu'un de vent & de fumée; il tâche à me repaître d'esperance; l'amitié qui regne parmi les Italiens n'est qu'un fantôme qu'on repaît de reverences.
*se repaître, v. r.* 1) sich nähren mit einer Speise; 2) figürlich: hegen, haben, als hohe Einbildungen. 1) Karmić się pokarmem; 2) *w sensie figuryczny m:* paść się, nasycać się, karmić się iako gornemi myślami. § 1) Les bêtes se repaissent d'herbes; 2) se repaître de songes & de chiméres; nôtre esprit se repaît d'une trompeuse atente.
Repaistrir, Repaîtrir, *vid.* Repetrir.
Repallement, *s. m.* das Auswiegen eines Gewichts mit dem Raths-oder Eich-Gewicht. Wyważanie gwichtu wagą mieyską.
Repaller, *v. a.* ein Gewicht, Pfund, mit dem gerichtlichen Gewicht auswiegen. Wyważać gwichty, iako funty, wagą urzędowną.
Repancer, *vid.* Repanser.
Répandre, *v. a.* (*repandere*) 1) vergiessen; 2) ausbreiten, ausstreuen als Zeitungen. 1) Rozlewać; 2) rozszerzać, rozsiewać, roznośić iako nowinę. § 1) Répandre des larmes; répandre des pleurs; répandre du vin; 2) répandre la guerre par tout; répandre une nouvelle.
*répandre les troupes.* die Völcker aus einander breiten oder legen. Woysko porozkładać, porozstawiać. § Il avoit coûtume de répandre ses forces en divers endroits.
*répandre du sang.* Blut vergiessen, tödten. Krew rozlewać; zabić. § Il étoit acoûtumé à répandre du sang.
*répandre son sang.* sein Blut vergiessen; sein Leben im Kriege nicht schonen. Krew swoię rozlewać; zdrowia swego na woynie nie szanować,
*répandre son argent.* sein Geld verthun. Rozproszyć, roztrwonić swe pieniądze.
*répandre de l'argent parmi les peuples.* Geld auswerffen. Pieniądze między ludzie rozrzućić.
*répandre, v. n.* auslauffen als ein Faß. Wyciekać iako beczka. § Ce vaisseau répand de tous côtez.
*se répandre, v. r.* 1) sich vergiessen; 2) sich ergiessen, sich ausbreiten als ein Fluß, eine Ader; 3) sich ausbreiten als die Ehre; 4) sich in etwas ausbreiten; in einer Sache weitläufftig seyn. 1) Rozlewać się; 2) rozlewać się, rozchodźić się, rozpływać się iako rzeka, żyła; 3) roznośić się, rozlegać, rozgłośić się iako sława; 4) rozwodźić się, szerzyć się czym. § 1) Gardez vous, vôtre vin se répand; 2) le sang se répand par tout le corps; 3) sa gloire se répand par toute la terre; 4) il faut que la civilité ne se répande point en paroles, ni en loüanges; en se répandant en des témoignages extérieurs d'amitié envers les hommes, la charité se nourrit & se fortifie ellemême; nôtre esprit malgré nous se répand au dehors.
* *se laisser répandre.* auf die Erde fallen. Powalić się; na źiemię upaść. § Il s'est laissé répandre sur les montées.
Répandu, e, *adj.* 1) vergossen; 2) ausgebreitet; 3) ersoffen, ausgelassen als in der Wollust. 1) Rozlany; 2) rozkrzewiony, rozgłoszony, rozszerzony; 3) rozpasany, rozchełznany na co, iako na rozkosz. § 1) Du sang répandu; 2) ce Prince a un certain air de majesté répandu dans toute sa personne; une nouvelle répandu par tout; des louanges répandus; 3) répandu dans le luxe, dans le plaisir.
Repanser, Repancer, *v. a.* eine Wunde wieder verbinden. Znowu zawiązać ranę. § Repancer une plaie.
Réparable, *adj.* (*reparabilis*) ersetzlich, das zu ersetzen ist; verbesserlich, wiederbringlich. Nagrodny, naprawny; przywrotny; co się naprawić, nagrodźić może. § Faute qui n'est pas réparable; vôtre perte est réparable.
Réparage, *s. m.* 1) beym Tuchscheerer: die zweyte Schur eines Tuchs; 2) völlige Zubereitung des Tuchs; 3) in der Färberey: das Umfärben. 1) *U postrzygaczow:* powtorne sukna postrzyganie;

ganie; 2) dorobienie sukna; 3) *w farbierni:* przefarbowanie.

*fondre le drap en réparage.* das zweyte mahl das Tuch scheeren. Drugi raz sukno postrzygać.

* Réparateur, *f. m.* (*reparator*) Wiederbringer, Wiederaufrichter. Naprawca, odnawiacz. § Il est le réparateur de sa maison.

*réparateur des torts.* Schiedsmann unter Streitende. Jednacz zwaśnionych.

Réparation, *f. f.* (*reparatio*) 1) Verbesserung, Ausbesserung; 2) Ehren-Erstattung, gerichtliche Ehren-Erklärung; 3) Fortpflanzung; 4) Ersetzung, Ersatz eines Schadens. 1) Naprawa, poprawa, reparacya; 2) reparacya honoru, czći, dobrego mnienia przywrocenie; 3) rozpłodzenie; 4) nagroda szkody. § 1) Etre obligé à toutes les réparations d'une maison; je ferai faire une bonne réparation à mon habit; 2) pour réparation de mon honneur, vous me demanderez pardon à genoux; être obligé, être condanné à faire réparation d'honneur à quelqu'un; 3) Noë & sa famille furent reservez pour la réparation du genre humain; 4) vos bestiaux ont été en dommage, il en faut faire réparation.

Réparer, *v. a.* (*reparare*) 1) bessern, ausbessern; 2) erstatten, ersetzen als einen Schaden; 3) ausputzen, säubern als eine gegossene Statue, ein gegossenes Stück; 4) einen wollnen Zeug mit Kartätschen aufkratzen; 5) ein Frauenzimmer putzen, nen ankleiden. 1) Naprawiać, poprawiać, reparować; 2) zawdzięczać, nagradzać szkody; 3) wykształtować, wypolerować posąg, działo odlewane; 4) barwić ośetowemi głowkami materyą wełnianą; 5) białągłowę stroić; ubierać w nowe szaty. § 1) Réparer une brêche, une maison; 2) réparer la perte; réparer le dommage; 3) réparer une cloche, une médaille, une statuë; 4) réparer une étofe de laine.

*réparer l'honneur.* einem eine Ehren-Erklärung thun. Przywrocić dobre mienie; honor reparować.

Répareur, *f. m. obs.* ein Schwartz-Färber. Farbierz do czarnego farbowania.

Reparier, *v. n. obs. reparier l'ost.* wieder zur Armee kehren. Znowu do woyska powrocić.

Reparler, *v. n.* nochmahls reden, abermahl sprechen. Jeszcze raz mowić, znowu prawić. § Il lui a reparlé.

Reparoître, *v. n.* wieder erscheinen, sich aufs neue sehen lassen. Znowu się pokazać. § La comete qui avoit disparu, commence à reparoître.

Reparon, *f. m.* die andere Gattung vom gehechelten Flachs. Drugi lnu ćiosanego gatunek.

Repartie, *f. f.* Gegen-Antwort. Odpowiedź; odsztychnienie; odpor słowny, replika. § Repartie bonne, subtile, ingénieuse, plate, froide, impertinente; il a la repartie promte.

Repartir, *v. a.* (*conj. vid. in app.* 1) wieder theilen, nochmahls eintheilen; 2) eintheilen, repartiren, als eine Summe unter gewisse Leute; 3) erwiedern; antworten; eine Gegen-Antwort geben; 4) ein Pferd zum andern oder dritten mahl lauffen lassen. 1) Powtornie dźielić, ieszcze raz podźielić; 2) repartycyą uczynić, podźielić miedzy osoby; 3) odsztychnąć; z bicza odpowiedźieć; replikować; 4) puśćić konia drugi albo trzeći raz. § 1) Le partage fait, il falut repartir de nouveau ce qu'on avoit partagé; il faut couper cela en deux & le repartir en trois, pour avoir six parties égales; 2) il faut repartir cette somme sur tous les habitans de la paroisse; 3) il lui repartit une assez plaisante chose; il lui repart avec l'esprit qu'il mourroit plûtot que de changer.

*repartir, v. n.* wieder abreisen; umkehren. Znowu odiechać; powracać. § On a obligé le courrier à repartir le même jour qu'il étoit parti.

Repartition, *f. f.* die Eintheilung unter andere als einer Summe, eines Gewinns. Repartycya, podźielenie sumy, profitu na głowy. § Faire la repartition d'une somme; faire la repartition des quartiers d'hiver, des tailles, des profits.

Repas, *f. m.* 1) eine Mahlzeit, ein Essen; 2) eine Gasterey, ein Schmaus. 1) Obiad, wieczerza; iadło, iedzenie; 2) traktament, bieśiada, uczta. § 1) Prendre son repas; un repas magnifique; un bon repas; 2) un grand, un superbe, un magnifique repas; c'étoit un repas bien troussé.

*un repas de cicogne.* ein Gastmahl, das mehr nach dem Geschmack des Wirths als der Gäste eingerichtet ist. Bieśiada barziey do smaku gospodarza, niżli gośći, przysposobiona.

Repasser, *v. a.* 1) zurückkehren; den Weg zurücknehmen, gehen, setzen, als über einen

nen Berg, über einen Fluß; 2) zurückführen, wieder übersetzen, überführen, als Reisende; 3) überlegen, überdencken, erwegen, sich vorstellen; 4) übergehen, überlesen, wegen der Fehler durchgehen; 5) wiederholen, überhören, als eine auswendig gelernte Rede; 6) übergehen, die letzte Arbeit an etwas legen; noch einmahl überfahren als ein Gärtner den gereinigten Gang, die Wäscherin die geplättete Wäsche; 7) abziehen, wetzen, ein Beil, ein Messer; 8) beym Becker: noch einmahl in den Ofen setzen; 9) in der Färberey: in der vorigen Farbe einen verschossenen Zeug wieder auffärben; 10) in der Rechen-Kunst: durchsehen, probiren, überrechnen, die Probe machen; 11) bey der Wäscherin: angefeuchtete Plätt-Wäsche in ein trockenes Tuch schlagen; 12) *vulg.* sich fleischlich vermischen, fleischlich berühren; 13) *vulg.* einem das Fell ausklopfen; 14) *obs.* heilen, besser guerir. 1) Powracać, nazad iść, iechać, przeprawić się, iako przez gorę, przez rzekę; 2) nazad zawieść, nazad przeprawić iako podrożnych; 3) uważyć, rozbierać, rozważyć; roztrząsać; przed oczy wystawiać; 4) przebiec, przeczytać dla poprawy; popiłować; pokrzosać; 5) przesłuchać się; przerepetować, przepowiedźieć sobie iako mowę; 6) dorobiwszy pokrzosać, dogładźić, doprasować, ieszcze raz ochrostnąć &c. iako ogrodnik chędożoną ulicę, praczka prasowaną bieliżne; 7) wyszlufować topor, nož; 8) *u piekarza*: znowu co w piec wstawić; 9) *w farbierni*: w przeszłey farbie zblakowaną materyą farbować; 10) *w arytmetyce*: przerachować; probować rachunku; 11) *u praczek*: nakropione do prasowania chusty w suchą uwinąć chustkę; 12) *vulg.* zażyć białeygłowy; 13) *vulg.* wyłupić, wytrzepać kogo; 14) *obs.* leczyć, *lepsze słowo* guerir. § 1) Repasser le pont; il a repassé les montagnes; repasser la riviére; 2) les passeurs d'eau passent & repassent les gens sur la riviére; 3) il repassa en son esprit tout ce qu'il lui est arrivé; il repassa tous les services qu'il avoit rendus à l'Etat; 4) repassez atentivement sur vôtre paraphrase; repasser sur sa traduction; 5) repasser son sermon; les comediens doivent repasser leurs piéces en particulier avant que de les joüer en public; 6) repasser un besonge; repasser les allées; repasser le linge avec le fer, au fer; repasser le point à l'ivoire (avec un dent d'ivoir) 7) repasser les rasoirs avant que de s'en servir; repasser une serpe; 8) il faut repasser ces pains qui sont cuits d'avant hier; 9) repasser un drap en bleu; repasser une étofe de soïe; 10) repasser une addition, une division, une soustraction; repasser un compte, le calcul; 11) il faut repasser ces linges; 12) Caligula débaucha & repassa toutes ses soeurs; 13) on lui a repassé son busle à coup de bâton.

*repasser du vin.* alten schalen Wein mit neuem verstärcken. Wino stare wywietrzałe młodym odmłodnieć.

*repasser des cuirs.* Leder wieder färben. Skory znowu farbować.

*repasser un chapeau vieux.* einen alten Hut aufformen. Kapelusz stary przerobić, przewroćić.

*repasser un chapeau neuf au feu.* einem Hut über dem Feuer den Strich mit einem heissen Eisen geben. Barwić kapelusz nad ogniem żelazem rozgrzanym.

*repasser les crasses.* beym Schrifftgiesser: alten Zeug mit neuem versetzen und umschmeltzen. *U zlewacza literek*: przetapiać starą materyą nowey dodawszy.

Repaver, *v. a.* wieder pflastern. Znowu brukować. § Repaver une cour qu' on avoit dépavée.

Repêcher, *v. a.* 1) von neuem fischen; wieder fischen; 2) versunckene Sachen aus der Tieffe des Wassers hervorlangen, heraus fischen. 1) Znowu ryby łowić; powtornie wyrybić; 2) rzeczy pogrążone z głębokośći wydobywać. § 1) Repêcher un étang; 2) repêcher un corps; repêcher des marchandises.

Repeigner, *v. a.* wieder kämmen, wieder hecheln, als Haare, Flachs. Znowu wyczosać iak włosy, len. § Repeigner une perruque; repeigner du lin, du chanvre.

Repeindre, *v. a.* wieder mahlen, anders mahlen. Znowu albo inaczey malować. § Repeindre un bras ou quelque autre chose qui a été mal peint.

Rependre, *v. a.* wieder aufhängen. Znowu zawieszyć. § Il faut rependre ce tableau qui est tombé.

Repenser, *v. a.* wieder dencken; hin und her dencken. Znowu o czym myśleć; przemyśliwać; rozmyśliwać; rozpamiętywać. § Repensez murement à vos actes tragiques; sans cesse il pense & repense en vos divins apas.

** repenser une plaïe.* eine Wunde wieder verbinden. Znowu ranę zawiązać.

Repentailles, *f. f. plur. obs.* Reue, Busse. Skrucha, pokuta. § Il est aux repentailles.

Repentance, *f. f.* Reue, Busse. Zal za grzechy, skrucha, pokuta. § Avoir repentance de ses pechez; il est plein de repentance.

Repentant, e, *adj.* reuig, bußfertig. Skruszony, pokutuiący, żałuiący za grzech. § Triste & repentant d'avoir trop entrepris; il est repentant de ce qu'il avoit fait.

Repentie, *f. f.* Reuerin, eine Nonne. Pokutnica mniszka.

*repenties, f. f. plur.* Nonnen-Kloster für bußfertige Weiber die ein unzüchtiges Leben geführet haben. Klasztor białogłowski dla niewiast nawroconych od życia sprośnego. § Elle a été mise aux repenties.

Repentin, e, *adj.* im Schertz: schnell, plötzlich. *Zartem:* nagły, skory, prętki. § Une vision repentine.

*se* Repentir, *v. n.* reuen, bereuen, sich etwas reuen lassen. Załować czego; żal komu. § Charles quint n'eut pas plûtôt quitté l'Empire qu'il s'en repentit; se repentir d'une action.

*qui se repent, se punit.* Reue strafft sich selbsten. Zal za karę stoi.

Repentir, *f. m.* Reue. Zal, skrucha. § Repentir cuisant, grand, vrai, sincere; son repentir a touché le coeur de Dieu.

*il n'est pas au repentir.* es reuet ihm nicht. Nie żal mu tego.

Repercer, *v. a.* 1) wieder durchbrechen, durchbohren, ein Loch durchschlagen; 2) ein Faß wieder anstecken. Znowu przedziurawić, znowu dziurę przebić; 2) znowu beczkę począć. § 1) Repercer un mur; 2) repercer un muid.

Repercussif, ive, *ad.* in der Heil-Kunst: zurück schlagend, zurück treibend. *W Cyrulickiey nauce:* odbiiaiący, rozpędzaiący. § Medicament repercussif; medicament qui a une proprieté repercussive.

Repercussif, *f. m.* eine niederschlagende Artzeney. Lekarstwo rozpędzaiące. § Se servir de repercussif.

Repercussion, *f. f.* (*repercussio*) 1) in einigen Wissenschafften: Zurücktreibung der Geister und Feuchtigkeiten; 2) *obs.* Zurückstrahlung. 1) *W niektorych naukach:* odbiianie się, powracanie nazad duchow żywotnych; 2) *obs.* odbiianie się, odskoczenie promieni słonecznych.

Repercuter, *v. a.* (*repercutere*) in der Heil-Kunst: zurück treiben, zurück schlagen. *W cyrulickiey nauce:* odbiiać, nazad spędzać. § L'oxicrat sert à repercuter la chaleur en dedans.

Reperdre, *v. a.* 1) wieder verlieren; 2) wieder verspielen, wieder verlieren. 1) Znowu zgubić, znowu utracić; 2) znowu przegrać. § 1) Il a reperdu sa montre; 2) il a perdu cent pistoles, il les avoit regagnées, & continuant à joüer, il les a enfin reperduës.

Repere, *vid.* Repaire.

Reperier, *v. n. obs.* wieder heimkommen. Znowu powrócić do domu.

Repertoire, *f. m.* (*repertorium*) 1) Register, Aufschlag-Buch von allerhand Materien; 2) Register zu einem Handlungs-Buchs. 1) Inwentarz; regiestr przednieyszych materyy; 2) regiestr do kupieckiey księgi. § 1) Le poliantea est un repertoire pour quantité de demi-savans.

** il est un repertoire de cette science.* er besitzt diese Wissenschafft vollkommen. Barzo biegły w tey nauce. § Il étoit un répertoire pour tout ce qui regardoit les choses Ecclesiastiques; il est repertoire de toute l'antiquité.

Repescher, *vid.* Repêcher.

Repeser, *v. a.* 1) wieder wägen, nachwägen; 2) überlegen, erwegen. 1) Znowu co ważyć; powtornie odważyć, przeważyć; 2) rozmyślać; znowu co uważyć, rozważyć. § 1) Repeser à la maison ce qu'on a acheté au marché pour voir si l'on y trouve le poids; 2) peser & repeser quelque matiére en son esprit.

Repéter, *v. a.* (*repetere*) 1) wiederhohlen; 2) repetiren mit einem die Collegia auf der Universität, auf Schulen; 3) repetiren, wiederhohlen, als eine Rede die man im Gedächtniß behalten will; 4) in Rechts-Händeln: wiederfordern; einen wieder in Anspruch nehmen. 1) Powtarzać co; 2) przesłuchać, przerepetować nauki z studentem na szkołach i akademiach; 3) przerepotować; powtarzać co dla pamięci iako oracyą; 4) *w sądowych sprawach:* znowu się czego domagać, powtornie się upominać. § 1) L'éco repete la voix; ces livres sont assez bien écrits, mais ils repetent de fois la même chose qu'il fait bailler le lecteur; 2) il gagne sa vie à repeter

ter la rhétorique & la philosophie dans l'université; 3) je vais repeter mon sermon; on repete plusieurs fois la comédie; 4) il repete plusieurs choses de son tuteur.

*repeter les témoins.* die Zeugen nochmahls verhören. Przesłuchać powtornie świadkow.

Repetiteur, *f. m.* Wiederhohler der Collegien, welche die Studenten bey den Professoribus hören. Repetytor, powtarzacz nauk, ktorych studenci u Profesorow słuchaią. § Un bon repetiteur; donner un repetiteur à un écolier.

Repétition, *f. f.* (*repetitio*) 1) in der Rede-Kunst: Wiederhohlung eines Worts in demselben Periodo; Wiederhohlung eines gantzen Satzes; 2) Repetition, Wiederhohlung einer Wissenschafft, welche die Studenten bey einem Professor hören; 3) bey den Jesuiten: wöchentliche Wiederhohlung desjenigen, was die Knaben die Woche durch gelernet haben; 4) bey denen Comödianten: die Probe, Versuch einer Comödie, ehe sie öffentlich gespielet wird; 5) in denen Rechten: rechtliche Forderung, Anspruch. 1) *W krasomowskiey nauce:* repetycya; powtarzanie propozycyi albo słowa w tymże peryodźie; 2) repetycya, przerepetowanie nauk, ktorych studenci u profesora słuchaią; 3) *w szkołach Jezuickich:* repetycya tygodniowa; 4) proba komedyi nim publicznie reprezentowana bywa; 5) dochodzenie swego prawem; upominanie się czego. § 1) Repétition inutile, vitieuse, ennuïeuse, languissante, nécessaire, utile, élegante, agréable, belle, vive; la repétition sert souvent à la clarté; lorsque la repétition n'est ni nécessaire, ni figurée, elle est vitieuse, mais elle est nécessaire, lorsqu'elle rend le discours plus clair, plus François & soutenu; la repétion d'un même mot est souvent agréable & nécessaire, comme *mon Dieu! mon Dieu! pourquoi m'abandonnez vous*; 2) faire des repétitions; ses repétions lui valent quelque chose; 3) chez les Jésuites on fait le Samedi une repétition de tout ce qu'on a enseigné toute la semaine; 4) premiére repétition d'une piéce; le poëte assiste ordinairement aux repétions de ses piéces; 5) c'est une repétition de deniers à faire sur un particulier.

*repétition des témoins.* im peinlichen Proceß: neuer Verhör der Zeugen. *W procesach kryminalnych:* powtorzone świadkow przesłuchanie.

*une pendule à repétition; montre à repétition.* eine Repetir-Uhr; eine Wiederhohlungs-Uhr. Pektoralik z repetycyami, co godziny na przyćiśnienie biiąc powtarza.

*droit de repétition.* das Wiederforderungs-Recht dessen, was man vor einen bezahlet hat. Prawo upominania się grosza za kogo zapłaconego.

*repétitions, f. f. plur.* zusammen getragene Rechte und Rechts-Gutachten von einer Materie. Zbior praw i uznaniow prawnych iednyeyże materyi się tykaiących.

Repétrir, Repaîtrir, *v. a.* nochmahls knäten, als Teig, Leim. Znowu gnieść iako ćiasto, glinę. § Repétrir de la pâte; il faut repétrir cette terre à potier.

Repuë, *vid.* Repu.

Repeuplement, *f. m.* 1) Wiederbesetzung mit Inwohnern; 2) das Wiederbebepflantzen eines Walds; 3) das Einsetzen eines neuen Satzes in einen Teich. 1) Osadzenie kraiu nowemi mieszkańcami; 2) osadzenie lasa nowemi drzewami; 3) powtorne stawu narybienie. § 1) Travailler au repeuplement d'un païs; 2) le repeuplement d'une forêt.

Repeupler, *v. a.* 1) wieder besetzen, wieder bewohnt machen ein Land; 2) einen neuen Satz in einen Teich thun; 3) einen Wald, einen Garten mit neuen Stämmen besetzen; 4) einen Wald mit neuem Wild, einen Taubenschlag mit frischen Tauben versehen. 1) Osadźić kray spustoszały nowemi mieszkańcami; 2) narybić staw powtornym narybkiem; 3) osadźić sad, las nowemi drzewami; 4) opatrzyć las nowemi zwierzętami, gołębieniec nowemi gołębiami. § 1) Repeupler un païs depeuplé; on a envoïé de nouveaux habitans pour repeupler cette ville, que la peste avoit depeuplé; 2) on doit repeupler ces étangs; 3) repeupler un verger; 4) repeupler un colombier, un bois, une garene; repeupler un païs de gibiers.

Repic, *f. m.* im Rummel-Spiel: ein Neunziger, wenn man ohne Unterbrechung 30 aus der Hand zählet. *Graiąc w pikietę:* dziewięćdźieśiąt, gdy gracz bez przerwania z ręki 30 liczy. § Faire repic; empêcher le repic.

* *faire repic & capot quelqu'un.* einen übertreffen. Prechodźić kogo w czym.

* *vous allez faire pic & repic tout ce qu'il y a de galant.* ihr werdet alle an Höfflichkeit

lichkeit und Artigkeit übertreffen. Przodkować przed wszystkiemi w grzeczności i uczynności będziesz.

Repiler, *v. a.* wieder stoßen im Mörser, in einer Stampfe. Znowu tłuc w moździerzu albo w stępie. § Il faut repiler cette poudre, afin qu'elle puisse passer par le tamis.

Repiquer, *v. a.* 1) wieder nähen, wieder ausnähen, nochmahlen durchnähen; 2) beym Mäurer: nochmahlen mit dem Meissel kleine Löcher in einen Stein hauen. 1) Znowu wyszywać, szyć, przeszywać; 2) *u mularza:* znowu kamień dłotem podziurkować. § 1) Repiquer un matelat, un corps de jupe, une courte pointe; 2) repiquer la pierre.

Repit, *f. m.* in Gerichten: Aufschub, Nachsicht der Zahlung. *W sądach:* odkładanie terminu; fryszt do zpłacenia długu zezwolony. § Je vous donne repit de six mois pour ce que vous me devez.

*lettres de repit.* eiserner Brief, Schutz-Brief der Schuldner. List żelazny; moratorye, ktore dłużnikom dawane bywaią. § Obtenir des lettres de repit.

Replacer, *v. a.* wieder an seinen Ort setzen, legen, hängen. Znowu na swe mieysce postawić, położyć, zawieszyć. § Replacer une table; replacer un banc dans la chambre.

Replaider, *v. a. & n.* wieder rechten, wieder einen Proceß anfangen; etliche mahl rechten. Znowu się prawować; znowu proces zacząć; kilka razy się prawować. § Après avoir bien plaidé & replaidé il faut enfin s'accommoder; leur diférent sembloi être terminé, mais ils replaident de nouveau.

Replancheïer, *v. a.* wieder diele'n mit einem neuen Fuß-Boden versehen. Znowu dylować, nową podłogą co opatrzyć. § Replancheïer une chambre.

Replanter, *v. a.* versetzen, umsetzen als Bäume, Kräuter. Przesadzać drzewa, zioła. § Comme les pins & les sapins sont très-delicats & très-dificiles à reprendre, il est nécessaire de les replanter.

**se replanter devant quelqu'un.* sich wieder vor einem stellen; vor einem wieder treten. Znowu się stawić, znowu stanąć przed kiem.

Replâtrer, *v. a.* 1) neu gypsen, neu übertünchen; 2) einen Fehler bedecken, beschönen, entschuldigen. 1) Znowu tynkować, gipsować; 2) kolorować, zdobić wadę. § 1) Replâtrer un mur; 2) replâtrer ses défauts, sa faute.

Replein, e, *adj. obs.* gefüllt, voll, besser rempli. Pełny, napełniony, *kształtniey powiesz:* rempli.

Replet, e, *adj.* (*repletus*) völlig, vollblütig, starck von Leib. Cielisty, siła ciała maiący. § Un homme gros & replet; elle est replete.

Replétion, *f. f.* (*repletio*) 1) Völligkeit, Vollblütigkeit; 2) Anfüllung des Magens, die Uberladung; 3) im Kirchen-Recht: die völligen Einkünffte einer Pfründe. 1) Otyłość, tyłowitość, cielistość; 2) przeładowanie, natkanie żołądka potrawami; 3) *w prawie duchownym:* dochody wszystkie z beneficium. § 1) Sa maladie vient d'une trop grande replétion; 2) toute replétion est mauvaise, celle du pain est la pire; 3) la replétion d'un gradué est de six cens livres; la replétion est un obstacle invincible qui exclut entiérement de la requisition de toutes sortes de bénéfices quoique vacans dans les mois reservez aux graduez.

Repleuvoir, *v. impersonale.* wieder regnen. Znowu padać *o deszczu.* § Il commence à repleuvoir.

Repli, *f. m.* 1) eine Falte; 2) der Umschlag, das umgeschlagene Papier an Patenten, öffentlichen Briefen; 3) das Innerste des Hertzens; 4) Schrunde im Maul eines Pferdes; 5) eine Krümme so Schlangen-weise gehet. 1) Fałd, zmarsk; 2) rog albo brzeg przegięty u patentow i listow publicznych; 3) skrytość serca; 4) zmarsk, karb w gębie końskiey; 5) esowatość, krzywość, wężykowatość. § 1) Les replis d'un habit; il croit que l'amour est en embuscade dans les rides & replis de sa vieille maîtresse; 2) signé sur le repli; sur le repli de lettres patentes est écrit *lûës, publiées & registrées*; 3) les lumiéres de Dieu découvrent nos défauts jusques dans les replis de nos ames; les replis de coeur; 4) ce cheval a beaucoup de replis; 5) un serpent qui rampe à longs replis.

Replier, *v. a.* 1) nochmahls falten, wieder in Falten schlagen; zusammen legen; 2) etwas umschlagen, als einen Auffschlag, sein Kleid. 1) Znowu fałdować; znowu składać; 2) przegiąć, przełożyć iako rękaw u szaty. § 1) Replier du linge, des habits; 2) Monsieur vous ayez replié vôtre habit.

*se replier*, *v. r.* 1) sich falten, sich beugen; 2) heucheln; sich verstellen; 3) beym Exerciren: sich wenden, sich schwingen. 1) Fałdować się, marszczyć się; 2) kryć się; zmyślać; 3) *przy exercytacyi żołnierskiey:* obrócić się, sunąć się. § 1) Vôtre visage se replie de jour en jour; 2) il se replie comme il veut; 3) se replier sur la droite, sur la gauche; se replier sur le centre.

*se replier sur soi même.* sich besinnen; in sich selbst kehren, in sich selbst gehen. Obaczyć się, postrzedz się. § La peine que l'ame a de se replier sur elle même la rebute.

Replique, *s. f.* (*replicatio*) 1) eine Gegen-Antwort; 2) in Gerichten: Gegen-Einwendung, Replic, Gegen-Antwort auf des Beklagten Exception; 3) in der Music: Wiederhohlung, wenn eine Stimme, nach einigem Stillschweigen eben die von der vorhergehenden Stimme gemachten Noten nachsinget. 1) Odpowiedź na co; 2) *w prawie:* odpor słowny; zbiianie, zbićie excepcyy strony odporney; replika; 3) *w Muzyce:* powtorzenie; kiedy głos, po małym odpocznieniu, notami głosu przeszłego śpiewa. § 1) Il m'a fait une impertinente replique; demander la replique.

*repliques*, *plur.* in den Rechten: die Replic, das Beantwortungs-Schreiben der Exceptionen. *W prawie:* replika skrypt. § Fournir des repliques.

Repliquer, *v. a.* (*replicare*) 1) antworten, beantworten; 2) einem widersprechen, nicht gehorchen; widerstehen; einwenden, Schwierigkeit machen. 1) Replikować, odsztychnąć, odpowiadać; dać odpowiedź; 2) odgryzać się, odwarkiwać, nie słuchać, trudnośći czynić rozkazuiącemu. § 1) Repliquer une plaisante chose à quelqu'un; 2) vous repliquez sans cesse.

Replisser, *v. a.* in andre Falten legen, anders fälteln. Inaczey fałdować; insze fałdy składać. § Replisser un poignet de chemise.

Replonger, *v. a.* wieder eintauchen, wieder untertauchen. Znowu kogo ponurzyć, pogrążyć. § Il l'a replongé dans l'eau.

*se replonger*, *v. r.* 1) wieder untertauchen, sich wieder ins Wasser stürtzen; 2) sich wieder in Gefahr, in Laster stürtzen. 1) Znowu się pogrążyć, się, ponurzyć; 2) znowu zabrnąć, iako w niebezpieczeństwo, w niecnotę. § 1) Se replonger dans la mer; 2) il s'est replongé dans le vice, dans la débauche.

Repolir, *v. a.* 1) wieder poliren, wieder glätten; 2) wieder ausputzen, verbessern als eine Schrifft. 1) Znowu co wygładźić, polerować; 2) znowu popiłować, poprawiać iako skryptu. § 1) Repolir du fer, de l'acier; 2) polissez & repolissez sans cesse vôtre ouvrage.

Repolon, *s. m.* auf der Reit-Bahn: 1) halbe Volte; 2) Galop von einer halbe Meile. *W iezdney szkole:* 1) połkola; wykręcanie w połcyrkuł; 2) galop na połmile.

Reponce, *vid.* Response.

Répondant, *part. vid.* Repondre.

Répondant, *s. m.* 1) ein Bürge, ein Gewehrs-Mann; 2) ein Respondent in einer Disputation. 1) Rękoimia, zaręcznik; 2) defendent, obrońca zdania w dysputacyi publiczney. § 1) Avoir un bon répondant; donner un répondant.

Répondre, *v. a. & n.* (*respondere*) 1) antworten; 2) wiederbelffern, dieses und jenes einwenden, Schwierigkeit machen, wenn man etwas thun soll; 3) etwas beantworten; sich vertheidigen; 4) Rechenschafft geben, verantworten; 5) vor einen oder etwas gut sagen, Bürge seyn, bürgen; 6) gleich machen, vergelten; 7) übereinstimmen, wohl beysammen stehen, übereintreffen; sich schicken, sich reimen; 8) gegenüber stehen als die Thüre in einem Hause; 9) nachleben, nachkommen als einer Pflicht; sich einem Dinge gemäß bezeigen; 10) gehorchen, gehorsamen; 11) zulauffen, zugehen, führen als ein Weg auf ein Städtchen; 12) eine Rechts-Sache gründlich entscheiden; ein Informat-Urthel über eine Rechts-Frage ertheilen; 13) in der Cantzeley: auf einer Bittschrifft das Fiat schreiben. 1) Odpowiedźieć, odpowiadać; 2) prawić, odwarkiwać; szukać przyczynek albo wymowek, gdy co czynić trzeba; 3) odpowiedźieć na co; zbiiać co; odpor dawać słowny; bronić się; 4) rachunek czynić; odpowiadać, sprawować śię z czego przed kiem; 5) ręczyć, odpowiadać za kogo albo co; 6) odwetować, zawdźięczyć, nagrodźić; 7) zgadzać śię, rownać śię, w iedney z czym sforze stoieć; wystarczyć, wydołać czemu; 8) naprzećiwko czemu stoieć iako drzwi izdebne w budynku; 9) sprawować śię, zachować

śię

się podług czego; 10) słuchać, posłusznym bydź; 11) mieć się, iść iako droga ku miasteczku; 12) roztrząsnąć sprawę sądową; odpowiedźieć na kwestyą prawną; 13) *w kancelaryi:* słowko *fiat* na suplice napisać. § 1) Répondre à une question, à une demande; il a répondu quelque chose de fort au premier chef de l'acusation; 2) je n'aime point ces valets qui répondent; 3) j'ai répondu à ces causes d'apel; 4) les Rois ne répondent de leurs actions qu' à Dieu seul; 5) prenez bien garde pour qui vous répondrez; ses services passez vous doivent répondre de lui; ce que vous venez de faire pour moi me répond de vôtre coeur; il pria le malade d'avoir bon courage & qu'il repondoit de sa guérison; répondre de son loisir; vous faites la guerre à de fâcheuses conditions, si vous voulez répondre des évenemens; je répond de lui; 6) je ne sai comment répondre à l'honneur que vous me faites; 7) ses forces répondoient à son courage; l'adresse des soldats répondoit à la conduite du général; 8) ces portes ne répondent pas comme il faut; mes fenêtres répondent à la riviere; 9) on a eu de grands soins de l'éducation de ce Prince, mais il n'y a pas répondu de son côté; ce religieux répond bien à sa vocation; 10) ce cheval ne répond pas à l'éperon; 11) ce chemin va répondre sur un bois; cela répond à des grandes allées; 12) répondre à un cas; 13) répondre une requête.

*se répondre, v. r.* 1) einander antworten, als zwey Chöre: 2) gerad gegen über liegen, stehen. 1) Wzaiemnie sobie odpowiadać iako dwa chory; 2) prosto na przećiwko sobie stoieć, leżeć. § 1) L'Antienne est un chant qui se fait dans l'Eglise à deux choeurs qui se répondent alternativement; 2) toutes les portes de cet apartement se répondent.

*qui répond paie.* den Bürgen muß man würgen. Zaręcznika tak iak dłużnika patrzaią.

* Répons, *s. m.* (*responsorium*) das Responsorium, Antwort des Chors auf den Gesang des Priesters. Responsoryum, odpowiedź choru na śpiewanie kapłańskie. § Prémier répons; second répons.

Réponse, *s. f.* 1) eine Antwort; 2) Antwort auf einen Brief; 3) Rebinßen, Rapüntzel ein Kraut zum Salat; 4) *obs.* die Bürgschafft, das Gutsagen; 5) Beantwortung; Antwort auf eine Schwierigkeit, einen Vorwurf. 1) Odpowiedź; 2) odpis; odpowiedź, respons na list. 3) kolnik polny ziele; 4) *obs.* zaręka; ręczenie za kogo; 5) obrona słowna, odpowiedź na trudność, na zarzuty. § 1) Réponse fort jolie, fort spirituelle; 2) faire réponse à une lettre; 3) mettre des réponses dans la salade, j'aime les réponses dans la salade.

*réponse à griefs.* Antwort auf die Beschwerden eines Appellanten, der das Urtheil anfechten will. Odpowiedź na skargi apeluiącego i dekret ferowany burzącego.

*réponses de droit.* die Responsa Juris, Informations-Urtheile, Gutachten der Rechts-Gelehrten. Responsa prawne; zdania uczonych Jurystow.

* *il est perdu pour avoir mangé des réponses.* die Bürgschafften haben ihn arm gemacht. Rękoiemstwa go zubożyły.

* *à telle demande telle réponse; à sotte demande sotte réponse.* wie die Frage, so die Antwort. Jakie pytanie, taka odpowiedź.

Reportage, *s. m.* ein Grundzins, so den zwantzigsten Theil der Einnahme austrägt. Czynsz z gruntu dwudźiestą część dochodow wynoszący.

Reporter, *v. a.* 1) wegtragen, wieder hintragen; 2) Briefchen tragen; wieder sagen, wieder zutragen. 1) Odnieść, znowu zanieść co; 2) donośić, znowu powiedźieć, trzęść o czym. § 1) Reportez cela où vous l'avez pris; 2) c'est un coquin qui reporte tout ce que font les doméstiques.

Repos, *s. m.* 1) in der Philosophie: die Ruhe, das Stillliegen eines Körpers; 2) die Ruhe, das Ausruhen von der Arbeit; 3) der Schlaff, die Ruhe; 4) Sicherheit, Sorglosigkeit; 5) Ruhe, Bequemlichkeit, Vergnügen; 6) in der Frantzösischen und Polnischen Dichtkunst: ein Abschnitt als die fünfte Sylbe in einem eilffsylbigen Polnischen und die vierte Sylbe in einem zehnsylbigen Frantzösischen Vers; 7) in der Frantzösischen Dichtkunst: der vierte Vers einer Stance so sieben Verse hat, und der siebende, wenn sie aus zehn Versen bestehet; 8) das Stehen, die Ruhe eines Hahns am Schieß-Gewehr der nicht abgelassen, auch nicht aufgezogen ist; 9) in der Mahlerey: starcker Schatten, der auf

auf ein helles Licht folget; 10) in der Bau-Kunst: Absatz oder Ruhe-Platz an einer Treppe; 11) Achsen-Küssen, Stell-Riegel, Ruhe-Riegel, Einfall-Riegel, Mittel-Riegel, ist ein hölzerner Riegel, dadurch die Lavetten-Wände, in der Mitte wo das Stück darauf ruhet, zusammen gehalten werden. 1) *W filozofii:* odpoczynek rzeczy; 2) odpoczynek, odpocznienie po robocie; 3) odpoczynek, sen, spanie; 4) bezpieczeństwo, bezpieczność wolność od niebezpieczeństwa; 5) wczas, pokoy; 6) *w francuskich i polskich wierszach:* cezura, iako sylaba piąta w iedenastosylabnym polskim, czwarta w dziesięciosylabnym francuskim wierszu; 7) *w francuskiey poetyce:* wiersz czwarty, w strofie z 7 wierszy (*stance* nazwaney) albo siodmy gdy ma 10 wierszy; 8) odpoczynek, stoienie kurka strzelbowego, gdy nie iest odwiedziony ani spuszczony; 9) *w malarstwie:* umbry ciemne po światłości iasney następuiące; 10) *w archytektońskiey nauce:* wschodowy placyk, dla odpocznienia; 11) zwora odpoczynkowa pod działem we środku ściany łożowe spinaiąca. § 1) Le mouvement & le repos sont accidentels à la matiére; un corps qui est dans le repos; Monsieur Descartes admet une force dans le repos; 2) prendre du repos; faire perdre le repos; ôter du repos; donner du repos aux soldats; il est dangereux de laisser les troupes dans le repos & l' oisiveté, on doit les exercer dans les grandes & dans les petites évolutions; 3) je suis fâché d'avoir interrompu vôtre repos; 4) j'ai été en repos de tout, quand j'ai vû que vous aviez soin de moi; combien est-il de maris, qui joüissent tranquillement d'un faux repos; 5) n'avoir aucun repos d' esprit; joüir du repos de la vie; être en repos; vivre en repos; le chagrin trouble le repos de ma vie; 6) les vers Polonois de 13 silabes ont leur repos à la septiéme, & les vers de l'onze silabes à la cinquiéme silabe; 7) le repos se fait dans les stances de dix au quatriéme, & au septiéme; 8) laissez ce fusil, ce pistolet en son repos; 9) après les grands airs il faut du repos.

*troubler le repos des morts.* 1) die Todten nicht ruhen lassen, von selbigen übel reden; 2) die Todten ausgraben, sie in ihrer Ruhe stöhren. 1) Nie dać pokoiu umarłym; 2) trupy wykopać; gwałcić pogrzeby.

*aller prendre son repos.* schlaffen gehen. Spać iść.

Reposante, *adj. f. terre reposante.* ein Brach-Feld. Ugor; odłog.

Reposée, *s. f.* das Lager des Roth-Wildprets, wo es am Tage zu ruhen pfleget. Mieysce, legowisko dzienne ielenia, daniela, sarny. § Les cerfs sont à la reposée.

Reposer, *v. n.* 1) ruhen, schlaffen; 2) ruhen, im Grabe liegen; 3) sich setzen, als trübes Wasser; 4) ruhen, liegen, als eine Arbeit, welche man einige Zeit hat liegen lassen. 1) Spać, odpoczywać; 2) w grobie leżeć, odpoczywać; 3) ustawać się, o mokrych rzeczach; 4) leżeć, odpoczywać iako robota niedokończona. § 1) Il ne peut reposer la nuit; il repose un peu presentement, paix, ne faites point de bruit; je n'ai reposé de toute la nuit; 2) nos ancêtres reposent dans ces tombeaux; il y avoit quatre jours que le corps du Roi reposoit sur son lit de parade; 3) le vin n'est pas encore reposé; laisser reposer une liqueur; 4) laisser reposer un ouvrage pour le revoir à loisir.

*laisser reposer son esprit troublé.* sein unruhiges Gemüth befriedigen; sich nach einer Bestürtzung besinnen. Przyyść do siebie po ustraszeniu; uspokoić swoy umysł niespokoyny.

*se reposer, v. r.* 1) ruhen, ausruhen; 2) brach liegen vom Acker; 3) sich auf einen verlassen. 1) Odpocząć, wytchnąć od roboty; 2) odłogiem leżeć, o roli; 3) polegać, spuścić się na kogo. § 1) Ils marcherent toute la nuit sans se reposer; pour avoir de la santé il faut que le corps soit agité & que l' esprit se repose; ils se reposerent de leurs longs travaux; 2) les terres en valent mieux quand elles se sont un peu reposées; 3) allez, reposez vous sur moi.

* *reposer, v. a.* hinlegen. Położyć.

*il n'a pas où reposer sa tête.* er hat nicht, wo er sein Haupt hinlegen kan. I kołka nie ma swego.

Reposoir, *s. m.* 1) ein Altar auf der Gasse am Frohnleichnams-Fest; 2) Absatz eines Periodi wo der Redner still hält; 3) *obs.* Grab, Grabmahl. 1) Ołtarz na ulicy w dzień Bożego Ciała; 2) pauza, odpoczynek w peryodzie, gdzie mowca odpoczywa; 3) *obs.* grob, pogrzeb.

pogrzeb. § 1) Un beau repoſoir; un magnifique repoſoir; faire des repoſoirs; 2) toutes les periodes doivent avoir des repoſoirs.

Repoſt, e, *adj. obſ.* geſtellt. Poſtawiony.

Repoſtaille, *ſ. f. obſ.* 1) Randgloſſe, Anmerckung bey einer Schrifft, beſſer apoſtille oder note; 2) eine Antwort. 1) Głoſka, przypiſek, *lepſze słowa* apoſtille *albo* note; 2) odpowiedź.

Repoſtement, *adv. obſ.* insgeheim. Skryćie.

Repote, Repotement, *ſ. m. obſ.* ein Schlupff-Winckel, heimlicher Ort etwas zu verbergen. Kąt do ſkryćia czego.

Répous, *ſ. m.* beym Mäurer: Rüſtung, vermengter Kalck mit Sand und Ziegel-Steinen. *U mularza:* kalk albo wapno z potłuczoną cegłą i piaſkiem pomieſzane.

Répouſer, *v. a.* ſich zum andern mahl verheyrathen; wieder heyrathen. W powtorne wſtąpić małżeńſtwo; znowu ſię ożenić. § Ce mineur avoit épouſé une femme, ſes parens avoient fait caſſer le mariage, mais dès qu'il a été majeur il l'a répouſée.

Repouſſement, *ſ. m.* 1) das Zurücktreiben, Zurückſtoſſen; 2) das Zurückſtoſſen eines losgehenden Gewehrs; 3) das Zurücktreiben des Feindes; 4) Beantwortung der Schimpff-Wörter; 5) Widerſtand; Vertreibung einer Gewaltthätigkeit mit Gewalt; 6) das Ausſchlagen der Bäume. 1) Odpychanie, odpieranie; 2) wtył ſię targanie ſtrzelby wyſtrzeloney; 3) odbijanie, opędzenie, odbićie nieprzyjaciela; 4) odgryzanie ſię; wſtręt czynienie; odbijanie, zbijanie potwarzy; 5) odpor; odbijanie gwałtu; wſtręt; 6) rozwijanie ſię iako drzew; wſchodzenie. § 1) Vôtre repouſſement eſt fort rude; 2) le repouſſement de ce fuſil eſt trop violent; 3) nos troupes ont gagné la bataille après le repouſſement des enemis; 4) le repouſſement d'une injure; 5) le repouſſement de la force par la force eſt permis par le droit naturel; 6) les repouſſemens des plantes nous renouvelle.

Repouſſer, *v. a.* (*repercutere, repellere*) 1) einen zurückſtoſſen; 2) zurück treiben, zurück jagen, zurück ſchlagen als den Feind, einen Widerſacher; 3) zurück ſtoſſen; beantworten eine Schmähung; 4) zurück treiben; abwenden als ſeine Gedancken von etwas. 1) Odpychać, odpierać kogo; 2) wſtręt komu czynić; odpędźić, odbić, odpierać iako nieprzyiaciela, przećiwnika; 3) odpierać, zbijać potwarz; 4) odwroćić, odbić, iako myśli ſwoie od czego. § 1) Repouſſer quelqu'un de la main; 2) ils ne ſe contentent plus de repouſſer l'ennemi, ils le veulent pourſuivre; il eſt permis de repouſſer celui qui vient pour s'emparer de nôtre bien; 3) je crois être aſſez fort pour repouſſer une injure; repouſſer une calomnie; 4) repouſſer les tentations, les mauvaiſes penſées & les chaſſer loin de ſoi.

*repouſſer*, *v. n.* 1) vom Handgewehr beym Abſchieſſen: ſtoſſen, zurück ſtoſſen; von Stücken ſagt man reculer; 2) wieder ausſchlagen, wieder grünen von Pflanzen. 1) *O ſtrzelbach ręcznych przy wyſtrzelaniu:* targać ſię w tył; *o działach słowo* reculer *zwyczaynieyſze*; 2) znowu pąkowie puſzczać, rozwijać ſię, zielenieć, wſchodźić. § 1) Ce mouſquet repouſſe trop; il faut tenir ferme un piſtolet, pour empêcher qu'il ne repouſſe; 2) les plantes repouſſent au printems; cet arbre a été gâté par le froid de l'hiver, mais il a repouſſé; la plûpart des ſeps qui avoient été gelez ont repouſſé par le pied.

*repouſſer quelqu'un à la barricade*; *repouſſer quelqu'un à la demi-lune.* einen ohne alle Umſtände abweiſen. Bez ogrodki kogo od czego odſtrychnąć; w brew komu czego odmowić. § Il a fait une tentative pour obtenir cet emploi, mais il a été repouſſé à la barricade.

Repouſſoir, *ſ. m.* 1) bey den Handwerckern: Durchſchlag; zugeſpitztes Holtz oder Eiſen einen Nagel auszutreiben; 2) beym Bildhauer: langer Meiſſel; 3) beym Zahn-Artzt: Werckzeug die Zähne auszureiſſen als der Geis-Fuß, der Pelican. 1) *U rzemieślnikow:* durſzlak, drewno albo żelazo ſpiczaſte do wybijania gwoźdźia; 2) dłoto długie ſznicerſkie; 3) *u lekarza zębnego:* naczynie do wyrywania zębow, iako Pelikan, kleſzczyki.

Repoux, *ſ. m.* auf den Schiffen: Durchſchlag, einen Nagel herauszuſchlagen. *Na okrętach:* durſzlak do gwoźdźia wybijania.

* Reprehenſiblement, *adv.* auf eine ſtrafbare Weiſe. Przygannym ſpoſobem; nagannie.

Reprehenſible, *adj. c.* (*reprehenſibilis*) verweislich, ſtraffbar, ſcheltwürdig, tadelhafft.

hafft. Naganny, przyganny; strofowania, nagany godzien. § Celui qui manque à son devoir est reprehensible.

Reprehension, *s. f.* (*reprehensio*) Bestrafung, Verweis. Strofowanie, przygana, § Il est aigre dans ses reprehensions; cela est sujet à reprehension; la reprehension est d'elle même assez odieuse, sans la rendre de plus mauvais goût par les termes dont on l' assaisonne.

Reprendre, *v. a.* (*reprehendere*) 1) wieder nehmen; 2) wieder wegnehmen, wieder einnehmen; 3) wieder annehmen, als seine Frau, einen Diener; 4) wieder etwas unternehmen, wieder etwas anfangen; 5) antworten, erwiedern, einwenden; 6) wieder schöpffen, als den Athem, die Lufft; 7) wieder bekommen, als Hertz, Muth, frische Kräffte; 8) in Kriegs-Ubungen: seinen vorigen Platz einnehmen; 9) wieder bekommen, wieder fangen, wieder greiffen einen entkommenen Gefangenen; 10) zurück nehmen, annehmen, als der Kauffmann seine Waaren; 11) aufs neue befallen, angreiffen, anfallen, anfechten als eine Leidenschafft, eine Kranckheit; 12) wieder machen, wieder annehmen ein trauriges, ein frölichs Gesicht; 13) Nutzen, Vortheil von etwas haben; 14) etwas abkneipffen, abrupffen, abnehmen; 15) auffangen, fassen mit der Nähe-Nadel, als Maschen in den Strümpffen, eine aufgetrennte Nath; 16) bestrafen, verweisen, tadeln. 1) Odebrać, nazad wźiąć; 2) odebrać co mocą, znowu opanować, podbić; 3) znowu przyiąć, iako żonę wypędzoną, sługę; 4) powtornie co zacząć, iąć się znowu czego, rzućić się znowu do czego; 5) odpowiedźieć, rzec, replikować, powtorzyć; 6) znowu nabrać oddechu; 7) dostać, nabyć śił nowych, serca 8) *exercytuiąc woysko:* zastąpić przeszłe mieysce; swoie znowu zabrać mieysce; 9) znowu złapać, poiąć iako więźnia co był uszedł; 10) przyiąć iako kupiec towar przedany; 11) znowu śię rzućić na kogo; znowu opętać, opanować iako choroba, namiętność; 12) znowu wźiąć na śię twarz smutną, wesołą; znowu posępne albo wesołe pokazać czoło; 13) korzystać; mieć zysk z czego; 14) uskrzynąć, uszczypać, uskubać; 15) igiełką uiąć co iako oczko pończochowe, rozpor rozproty; 16) strofować, przyganiać, przyćinać, ganić. § 1) Reprenez vôtre argent, je n'en veux rien; 2) reprendre une place sur l'ennemi; 3) reprendre sa femme; il a repris son serviteur qu'il a chassé il y a quelque tems; 4) reprendre le fil de son discours; reprendre un discours; reprendre la route d'une province; reprendre ses études; reprendre un procès; 5) il est vrai reprit-elle en vieillissant on devient plus fou & plus sage; ce que vous dites est vrai, reprit-il; 6) reprendre son vent, son haleine; 7) reprendre ses esprits; reprendre ses forces; reprendre courage; 8) mousquetaires, reprenez vos distances; reprenez vos rangs; 9) le prisonnier s'étoit sauvé, mais on l'a repris; 10) il ne veut pas reprendre cette marchandise; faites reprendre ce vin gâté à ce cabaretier; 11) la fiévre le reprit & l'emporta en deux jours; la colique le reprit; 12) reprendre un visage gai, triste; 13) ne plaidez pas contre ce malheureux, il n'y a rien à reprendre sur lui; 14) vôtre habit est si vieux qu'il n'y a rien à reprendre; 15) reprendre une maille; cela est decousu, il le faut reprendre; 16) reprendre les défauts d'autrui; j'ai une chose à reprendre en cela; reprendre doucement, civilement, honnêtement, agréablement, brutalement, incivilement, rudement; la comédie est un poëme ingenieux qui par des leçons agréables reprend les défauts des hommes.

*reprendre le dessus.* wieder die Oberhand über einen bekommen. Znowu wźiąć gorę nad kiem. § Il faura bien reprendre le dessus sur les ennemis.

*reprendre un mur sous oeuvre.* eine Mauer stützen und den Grund derselben ausbessern. Muru podparszy fundamentu iego naprawiać.

*reprendre un mur.* eine Mauer oben ausbessern. Naprawiać wierzch murowy.

*reprendre racine.* Wurtzel schlagen. Korzenić śię.

*reprendre un manoeuvre.* auf den Schiffen: ein langes Tau doppelt oder mehrfach zusammen schlagen. *Na okrętach:* złożyć linę długą dwa albo kilka razy.

*reprendre, v. n.* im Garten-Bau: fortkommen; Wurtzel schlagen; wurtzeln. *W ogrodnictwie:* korzenić śię, przyymować śię. § Les pins & les sapins sont très-dificiles à reprendre.

*reprendre, v. n.* }
*se reprendre, v. r.* } sich schliessen als eine Wunde; sich verheilen. Zbierać śię iako rana, zarastać mięsem.

*repris,*

*repris, e, adj.* 1) wieder genommen; 2) wieder eingenommen; 3) gehechelt, durchgezogen, bestrafft; 4) gefaßt, aufgefangen als eine Naht, eine Masche; 5) im Garten-Bau: das Wurtzeln bekommt; dieses adjectivum hat alle Bedeutungen des verbi Reprendre. 1) Odebrany, znowu wźięty; 2) mocą odebrany, znowu dobyty; 3) strofowany, przyganiony; 4) igiełką uięty iako oczko w pończosze; 5) *w ogrodnictwie*: korzenie puszczaiący; *to* adjectivum *wszystkie ma sygnifikacye* verbi *swego* Reprendre. § 1) De l'argent repris; 2) château repris; ville reprise sur l'ennemi; 3) aigrement repris; 4) coûture repris; 5) arbre repris.

* Repreneur, *f. m.* Bestraffer, Tadler. Ganićiel, przyganiacz. § Les repreneurs fâcheux me sont en horreur.

Représailles, *f. f. plur.* (*repressalia*) Repressalien; Gegen-Gewalt als der Beschlag der Güter so den Jnwohnern einer fremden Stadt gehören, von welcher man etwas zu fordern hat. Prawo odwetowania; zahamowanie o krzywdę; arest iako cudzoźiemca albo towarow z miasta obcego na dochodzenie swoiey krzywdy. § Retenir les gens prisonniers par droit de représailles; user de représailles.

*droit de représailles.* im Schertz: Wieder-Vergeltung, Gegen-Possen, Gegen-Aufführung. *Zartem:* wet za wet; odwetowanie, oddanie za swoie. § J'ai taché par droit de représailles de lui faire ce tour; il lui dit par droit de représailles que *&c.*

Representant, *f. m. & adj.* 1) vorstellend; der eines Abwesenden Stelle vertritt; 2) in den Rechten: der seinen verstorbenen Vater, Mutter, *rc.* vorstellet, und stat ihrer eine Erbschafft antritt; 3) der seinen Herrn vorstellet und dessen Person vertritt. 1) Zastępny, zastępuiący mieysce nieprzytomnego; 2) *w prawie:* zastępuiący zmarłego oyca swego, matkę *&c.* i miasto ich do dźiedźictwa przystępuiący; 3) zastępuiący pana swego; prawem pana swego śię zaszczycaiący. § 1) Le representant doit joüir des droits de son principal; 2) il est apellé à la succession étant representant de son pére; 3) l'Ambassadeur est un ministre representant.

Représentatif, ive, *adj.* 1) vorstellend; 2) seinen Herrn vorstellend. 1) Reprezentuiący, wyrażaiący; 2) pana swego reprezentuiący. § 1) Figure représentative; 2) le caractere représentatif d'un ambassadeur.

Representation, *f. f.* (*repræsentatio*) 1) Vorstellung, Darstellung; 2) in den Rechten: die Präsentation, Vorlegung als der Urkunden; 3) in den Rechten: Vorstellungs-Recht, jus repræsentationis, vermöge welchem die Kinder stat ihrer verstorbenen Eltern erben; 4) Ebenbild, Abbildung; 5) eine ansehnliche Person, das Ansehen eines Menschen; 6) die Vorstellung einer Comödie; 7) gemachte Vorstellung, eingegebenes Bedencken; 8) leerer Sarg, der in Abwesenheit einer vornehmen Leiche in der Kirche auf einer Baar gesetzt und mit Tuch bedecket wird. 1) Reprezentacya, wyrażenie czego; 2) *w sądach:* prezentacya, ukazanie, pokazanie monimentow swoich; 3) *w prawie: jus repræsentationis* albo prawo zastępowania rodźicow, podług ktorego dźiećię miasto rodźicow zmarłych dźiedźiczy; 4) wyobrażenie; 5) osoba, okazała człowieka postawa; 6) komedyi reprezentacya; 7) remonstracya uczyniona; uwagi podane; 8) reprezentacya; trumna prożna na marach w kośćiele suknem czarnem pokryta, i miasto nieprzytomnego trupa wystawiona. § 1) La representation de quelque objet; une vive representation de quelque malheur; j'ai vû plus d'une aimable personne se passioner à mes representations; 2) la representation des piéces; 3) un petit fils hérite de son aïeul par representation de son pére; 4) ce fils ressemble si bien à son pére, que c'est sa vraïe représentation; 5) voilà une femme d'une belle representation; 6) representation belle, agréable, magnifique; c'est la premiére, c'est la seconde representation d'une piéce; donner au peuple la representation d'une piéce de téâtre; 7) on a fait à la cour de fortes representations; 8) porter la representation dans le nef.

Representer, *v. a.* 1) vorstellen, darstellen, vor die Augen führen als einen Gefangenen; 2) abmahlen, vorstellen, vorbilden, abbilden, abschildern; 3) einem zeigen, weisen, vorstellen, vor die Augen legen; 4) einen vertreten, an eines Stelle seyn; 5) in den Rechten: seinen verstorbenen Vater oder Mutter vorstellen, stat ihrer erben; 6) spielen, vorstellen, aufführen eine Comödie;

 7) spielen

7) spielen, agiren als ein Comödiant; 8) ein gutes Ansehen haben, eine ansehnliche Person vorstellen. 1) Stawić, przyprowadźić kogo przed oczy czyie, iako więźnia; 2) odmalować, wyraźić, wystawić co; 3) pokazać, przełożyć komu co; rozważać co komu; 4) zastępować mieysce czyie, miasto kogo bydź; 5) *w prawie:* zastępować, reprezentować rodźicow swoich zmarłych, ich prawem dźiedźicząc; 6) grać, stroić, reprezentować komedyą; 7) *o komedyatach:* grać, reprezentować; 8) okazałą wyraźić, mieć osobę. § 1) Representer un prisonnier; 2) ces paroles arrangées de la sorte representent assez bien un homme transporté de colere; representer une mer, une bataille; 3) representer l'état des choses; il leur representa qu'il étoit facile de venir à bout de leur entreprise; c'est pour vous representer, combien vous étes éloigné de mon sentiment; 4) les gouverneurs des provinces representent la personne du Roi dans leurs provinces; 5) un petit fils represente son pere décedé, pour partager avec ses oncles la succession de son aïeul; 6) representer une comédie; il avoit fait la piéce qu'on represente bien; representer une piéce nouvelle; 7) ce comédien represente fort bien; 8) ce gouverneur represente bien; ce magistrat represente avec dignité.

*Se representer*, *v. r.* 1) sich stellen als vors Gericht; 2) sich etwas vorstellen, sich etwas vor Augen legen; 3) vorgestellet werden, gespielet werden, als eine Comödie. 1) Stawić śię iako u sądu; 2) przekładać sobie co przed oczy, rozważać sobie co, wystawiać sobie na oczy; 3) reprezentować śię iako komedya. § 1) On l'a élargi à condition qu'il se representera toute la fois qu'on voudra; il a donné caution de se toûjours representer; 2) je me represente le repos comme la plus grande douceur de la vie; 3) le Tartufe & le Misantrope sont les plus belles piéces de Moliére & elle se representeront encore long tems.

Reprêtre, Represtre, *v. a.* 1) einem etwas wieder leihen, nochmahls leihen; 2) eine geliehene Sache einem leihen; wieder ausleihen. 1) Znowu komu co pożyczyć; 2) rzecz u kogo pożyczoną komu pożyczyć. § 1) On reprête volontiers à ceux qui ont rendu ce qu'on leur avoit prêté; 2) il a emprunté de l'argent au denier vingt pour le reprêter au denier quinze.

Reprier, *v. a.* 1) nochmahls bitten, offte bitten; 2) einen wieder einladen, als zum Gastmahl. 1) Znowu kogo prośić; często prośić; 2) znowu kogo zaprośić iako na bankiet. § Il faut souvent prier & reprier les juges, pour obtenir la justice qu'on leur demande; 2) je l'ai convié plusieurs fois, mais il ne m'a jamais repris.

Reprimande, * Reprimende, *s. f.* Verweis, Filtz, Ausputzer, Bestraffung. Strofowanie, łaćina, łaźnia. § Une severe, une verte, une rude reprimande; faire des reprimandes à quelqu'un; je me hâte de m'accuser moi même pour arrêter vos reprimandes.

Reprimander, *v. a.* bestrafen, einen Verweis geben; verweisen. Strofować kogo, dać komu łaćinę. § Reprimander un jeune homme.

Reprimer, *v. a.* (*reprimere*) dämpffen, zurückhalten, steuren, wehren, Einhalt thun. Wstręt czynić; hamować, zastanowić, wstrzymać. § Il étoit besoin de repondre hardiment pour reprimer la licence; reprimer le murmure des soldats.

Repris, e, *adj. vid.* Reprendre.

Reprise, *s. f.* 1) das Wiedernehmen; 2) Wiedereinnehmung, Wiedereroberung; 3) dem Feinde wieder abgenommenes Schiff oder eine abgeschlagene Beute; * 4) Nutzen, Gewinst, Profit; 5) Recidiv, neuer Anfall oder Anstoß einer Kranckheit; 6) Wiederhohlung der Probe einer probirten Müntz-Sorte; 7) die Wiederhohlung eines musicalischen Stückes, einer angeführten Schrifft-Stelle; einer unterbrochenen Rede; 8) Wiederhohlung einer Lection eines Schul-Pferds; 9) wiederhohlte Lection mit einem Schüler; 10) noch eine Partie, noch ein Spiel, wenn man wieder zu spielen anfängt; 11) Erneurung, Fortsetzung eines Processes als wider die Erben des Verstorbenen; 12) in Rechnungs-Sachen: Rest, Retardat; 13) Bruch-Wurtz, Knaben-Kraut, Fettehenne ein Kraut. 1) Odebranie rzeczy komu daney; 2) odebranie; opanowanie, dobyćie miasta, fortecy; 3) okręt odbity; zdobycz insza z rąk nieprzyiaćielskich wydarta; * 4) zysk, użytek, pożytek; 5) wracanie śię, powrot choroby; 6) powtorzona proba monety kowaney; 7) powtorzenie piosnki muzyczney, przytoczonego

czonego mieyſca, mowy przerwaney; 8) powtorzenie ſzkolney ſztuki, ktorą koń czynił; 9) powtorzony pens z dyſcypułem; 10) ieſzcze gra iedna; partya albo liczba gier znowu zaczęta; 11) odnowienie proceſu prawnego iako z dziedzicami zmarłego; 12) *w ſprawach rachunkowych:* reſzta, retenta; 13) wronie masło, zaięcza kapuſta ziele. § 1) Nier la repriſe d'une choſe; 2) la repriſe d' une ville que l'ennemi a repris; 3) amener les repriſes dans un port; 4) il faut toûjours acheter un gros cochon, il n'y a point de repriſe à un petit; il n'y a point de repriſe en cela; 5) les maladies ont leurs accès & leurs repriſes; 6) la repriſe ſe fait par les eſſaïeurs en preſence du conſeiller commiſſaire dans la chambre des eſſais; 7) la repriſe d'un air; la repriſe d'un pasſage; la repriſe d'un balet, d'un diſcours; 8) commencer une repriſe; finir une repriſe; 9) les repriſes ſont fort utiles pour un écolier; 10) joüons encore une repriſe d'hombre; 11) c'eſt une repriſe de procès; la repriſe d'inſtance; 12) quand on s'eſt chargé d'une ſomme entiére & qu'on n'en a reçû qu'une partie, on met le reſte dans le chapitre de repriſe.

*par repriſes; à repriſes.* Ruck-weiſe, zu etlichen mahlen. Kilka razy, rozrywką, tedy owedy, nie iednoſtaynie. § Travailler à une choſe à diverſes repriſes; un travail dificile ne ſe peut faire qu'à diverſes repriſes; travailler par repriſes; boire un verre à diverſes repriſes.

*repriſe de fief.* die Antretung eines Erb-Lehns. Obięcie lenności dziedziczney.

Repriſer, *v. a.* nochmahls ſchätzen, würdern. Drugi raz co oſzacować. § La priſée de ces meubles n'a pas été bien faite, il faut les faire repriſer.

Reprobation, *ſ. f.* (*reprobatio*) in der Gottes-Gelahrtheit: Verſtoſſung, Verwerffung, Verdammung der unbußfertig-verſtorbenen Sünder. *W Teologii:* odrzucenie od łaſki, potępienie grzeſznika bez pokuty zmarłego. § Une partie de ſon ſermon rouloit ſur la reprobation.

* *il a un air de reprobation.* er ſieht wie die Verzweifflung aus. Rozpacz mu z oczu patrzy.

Reprochable, *adj.* 1) verwerflich; 2) ſtrafbar. 1) odrzucenia godny, zarzutny, odrzutny; 2) przyganny; ſtrofowania godny; naganny. § 1) Temoin reprochable; 2) c'eſt un vice honté & reprochable.

Reproche, *ſ. m.* 1) Verweis, Vorwurff, Tadel; 2) Verwerffung eines Zeugens vor Gericht. 1) Zarzut, nagana, przygana, przymowka, ſtrofowanie; 2) *w ſądach:* odrzucenie świadka, niedopuſzczenie do świadectwa. § 1) Un reproche facheux, ſanglant, cruel, malfondé, abominable, deteſtable; faire tomber ſur une perſonne un reproche déteſtable; détruire un reproche; faire des ſanglans reproches; ſa vie eſt ſans reproche; éclater en reproches; s'emporter en reproches contre ſes ennemis; épargnez moi le déplaiſir que me pourroient cauſer les reproches fâcheux de mon pere & de ma mere.

*ſans reproche.* ohne Tadel. Bez nagany.

*reproches, plur.* in Gerichten: ſchrifftliche Verwerffung der Zeugen; Urſachen warum man ſie verwirfft. *W ſądach:* odrzucanie świadkow; przyczyny, czemu kto od świadectwa ma bydź odſtrychniony. § Propoſer ſes reproches contre un témoin.

Reprocher, *v. a.* 1) vorwerfen, vorrücken; 2) die Zeugen verwerfen. 1) Wymiatać, wymawiać, wyrzucać; 2) odrzućić świadkow. § 1) Reprocher à quelqu' un ſes manquemens; reprocher un bienfait; 2) reprocher les témoins.

*reprocher les morceaux à quelqu'un.* einem die Biſſen vorrücken, die er gegeſſen hat. Chleb dany komu wymawiać.

Reproduction, *ſ. f.* (*reproductio*) Wieder-hervorbringung, Wiederzeugung eines Dinges. Znowu wydawanie owocu; znowu rodzenie czego. § La nature ſe conſerve par de continuelles reproductions des corps qui ſe corrompent, & qui s'engendrent de nouveau.

* Reproduire, *v. a.* fortzeugen, hervor bringen, beſſer Produire. Rodźić; wydawać owoc; *lepiey powieſz* Produire. § Un arbre coupé reproduit des branches; la terre reproduit les chardons.

Repromettre, *v. a.* (*repromittere*) nochmahls verſprechen, ſeine Zuſage wiederhohlen. Znowu co przyobiecać, obiecać. § La plûpart de Mrs. les Normans promettent & repromettent ſans pour cela qu' ils tiennent ce qu' ils promettent.

Repromission, *f. f.* (*repromissio*) nur in der heiligen Schrifft: die Verheissung. *Tylko w piśmie S.* przyobiecanie.

Reprouvé, *f. m.* in der Gottes-Gelahrtheit: ein Verworfner, ein Verdammter, der nicht in der Zahl der Auserwehlten ist. *W Teologii:* potępieniec; od łaski Bożey odrzucony. § Les reprouvez sont malheureux.

Reprouver, *v. a.* 1) in der Gottes-Lehre: verwerffen, verdammen; * 2) misbilligen, nicht gut heissen, für unzuläßig halten; 3) in Gerichten: nochmahls beweisen, den Beweis wiederhohlen. 1) *W Teologii:* odrzućić od łaski; potępić; * 2) nie aprobować czego; odrzućić co, nie mieć za dobre; 3) *w sądach:* powtornie dowieść. § 1) Dieu reprouve ceux qui lui plaît; de deux personnes qui sont ensemble, il en prendra l'un & reprouvera l'autre, 2) l'Eglise a reprouvé le mariage des prêtres.

*abandonner quelqu'un à son sens reprouvé.* einen bey seinem verkehrten Sinn, bey seiner irrigen Meynung lassen. Zostawić kogo przy swym opacznym mniemaniu; zostawić kogo w swym rosole.

*c'est un reprouvé.* das ist ein gottloser böser Mensch. Bezbożny to człowiek.

Reptile, *adj. ç.* (*reptilis*) kriechend auf der Erde, wie ein Ungeziefer. Czołgaiący się, płazaiący się po źiemi iako gadźina.

Reptile, *f. m.* (*reptile*) ein kriechendes Ungeziefer. Gadźina po źiemi się czołgaiąca. § L'homme a domté les bêtes de la terre, les oiseaux & les reptiles.

* Repu, e, } *adj. vid.* Repaître, gespeiset,
Repeu, e, } gesättiget. Karmiony, nasycony.

* Republicain, *f. m.* ein Republicaner; Feind der ungebundenen Regierung; Liebhaber der Freyheit. Republikan, miłośnik gminowładztwa. § C'est un Republicain.

Republique, *f. f.* (*respublica*) 1) ein Staat; eine Republique, freyer Stand; ein Land das von Ständen regieret wird; 2) die Republique Polen; 3) im Schertz: das gantze Geschlecht, die gantze Art von Thieren. 1) Rzeczpospolita, państwo wolne; 2) Rzeczpospolita Polska; 3) *żartem:* cały rodzay zwierząt, bestyek. § 1) Le mépris des loix est la perte des republiques; il y a plusieurs fameuses Républiques en Europe; on accuse les Republiques d'ingratitude envers ceux de leurs citoïens qui leur ont rendu les services les plus signalez; les Republiques ont été de tous tems ingrates envers leurs Généraux; 2) Sigismond III a cedé le droit de monoïage à la Republique.

*la republique aquatique.* im Schertz: die Frösche. *Zartem:* żaby.

*la republique des lettres.* 1) die gelehrte Welt, die Gelehrten; 2) Titel eines Frantzösischen Buchs das in Holland gedrucket ist. 1) Uczeni ludźie; świat uczony; 2) tytuł księgi w Holandyi drukowaney. § 1) C'est un homme sans fonction dans la republique des lettres; 2) la republique des lettres est curieuse & on est fâché qu'elle ne continuë pas.

Répudiation, *f. f.* (*repudiatio*) 1) die Ehe-Scheidung; 2) Enthaltung, Lossagung von einer Erbschafft, die man nicht antreten will. 1) Rozwod małżeństwa; rozwodźiny; 2) odrzucenie dźiedźictwa; wyrzekanie się z dźiedźictwa. § 1) Répudiation bien fondée; 2) répudiation d'hoirie.

Répudier, *v. a.* (*repudiare*) 1) verstossen sein Weib, sich von ihr scheiden lassen; 2) sich von einer Erbschafft enthalten; sich einer Erbschafft begeben. 1) Rozwod uczynić, rozwodźić się z żoną; 2) wyrzekać się z dźiedźictwa; odrzućić dźiedźictwo. § 1) Henri quatriéme Roi de France répudia la Reine Marguerite; 2) repudier une succession, une hoirie.

* Repuë, *f. f.* eine Mahlzeit, Gastmahl. Obiad, uczta.

*un chercheur de franches repuës.* ein Schmarotzer, Teller-Lecker. Pasorzyt; zabiegacz cudzych obiadow.

Repugnance, *f.* (*repugnantia*) 1) Widerwillen, Widerstreben; 2) Streit wider etwas; Widrigkeit, Widersetzung. 1) Niechęć, wstręt, nieochota, wzdryganie się na co; 2) niesktadność, przećiwność, nierymowność. § 1) J'ai de repugnance à déguiser mes pensées; il n'avoit point de repugnance à se rendre; 2) il n'y a de repugnance à dire cela.

Repugnant, e, *adj.* widerstreitend. Sprzećiwiaiący śię czemu; wstrętny, przećiwny.

Repugner, *v. n.* widerstreben, widerstreiten, entgegen seyn. Sprzećiwiać śię komu; bić przećiw czemu. § Cela repugne au bon sens.

Repulluler, *v. n.* (*repullulare*) im eigentlichen und figürlichen Verstand: wieder

der ausschlagen, wieder grünen, wieder wachsen. *W sensie własnym i figurycznym:* znowu się rozwiiac, pąkowie pusczać, znowu wschodźić; odrastać, odmłodnieć, odradzać się. § On a beau tirer les mauvaises herbes, il y a toûjours quelques graines qui repullulent; les erreurs repullulent.

Repurger, *v. a.* noch einmahl purgiren; wieder mit einer Artzeney abführen, reinigen. Znowu purgować. § Il a été purgé, mais il le faut encore purger.

Réputation, *s. f.* Ruhm, Gerücht, Nahme, Ansehen, Ehre. Sława, mienie, powaga, reputacya, imię. § Une grande, une haute, une glorieuse réputation; mauvaise réputation, fâcheuse réputation; être en réputation de bel esprit; cela lui a fait une grande réputation; aquerir de la réputation; cela a mis en reputation cet homme.

*faire assau de reputation.* mit einem um den Vorzug in einer Wissenschafft streiten. Skosztować się z kiem czym; rozspierać się z kiem o biegłość w nauce.

Réputer, *v. a.* achten, dafür halten, glauben. Trzymać że tak, rozumieć, mniemać. § Il y a de l'injustice à reputer comme un grand malheur d'avoir manqué à une grande prosperité; reputer comme un malheur, une chose de rien.

*être réputé.* gehalten, geachtet werden. Poczytany bydź. § Celui qui a reçu un souflet, est reputé sans honneur jusque qu'il ait tué son ennemi.

Requart, *s. m.* in Gerichten: der vierte Theil eines vierten Theils; der achte Theil des Gantzen. *W sądach:* ćwierć części czwartey; osma część.

Requerable, *adj. c.* in Gerichten: mahnbar, was man fordern kan. *W sądach:* upominalny, czego się kto upominać może. § Cette dette n'est pas requerable.

Requerant, *adj. & subst.* der ansuchet, der anhält. Zachodzący o co, zabiegaiący, upominaiący się czego. § Il y a deux graduez requerans le même bénéfice; le procureur général est le requerant pour le Roi.

*chien requerant.* in der Jägerey: Stenber, der das Wild aufsucht. *W myślistwie:* popądzca albo znalezca, pies co zwierzę zmylone umie znaleść.

Requerir, *v. a. conj. vid. in app.* (*requirere*). 1) in Gerichten: um etwas anhalten, ansuchen; ersuchen; 2) erfordern, nöthig haben; 3) wieder suchen, in diesem Verstande wird es nur im *Infin.* gebraucht. 1) *W sądach:* suplikować, prośić; 2) potrzebować; 3) znowu szukać; *w tym sensie to słowo tylko* in infin. *utarte.* § 1) Requerir un bénéfice; requerir pardon; le promoteur requiert qu'il plaise à Monsieur l'Evêque de &c. 2) il le combla de promesses autant que la nécessité presente le requeroit; cette science requiert tout un homme; 3) venir requerir une chose; allez requerir ce que j'ai oublié; on alla requerir la nuit ce qu'on avoit caché.

Requête, *s. f.* 1) Bittschrifft, Supplic; 2) im Schertz: eine Bitte; 3) bey der Jägerey: das Wiederaufsuchen eines verlaufenen Wildes; das Nachspüren. 1) Suplika, suplikacya; 2) *żartem:* prośba; 3) *w myślistwie:* śladowanie zwierza zmylonego albo wykradźionego. § 1) Les juges répondent les requêtes qu'on leur présente; signifier, presenter une requette; une requête verbale; 2) elle le supplia de vouloir excuser si elle lui faisoit une très-humble requête; elle donna l'arrêt à la requête de Mademoiselle sa fille; 3) corner à requêtes.

*requête civile.* in Gerichten: eingebene Schrifft wider ein Urtheil. *W sądach:* Podanie przyczyn dekret zbiiaiących. § Il faut atacher à la requête civile une consultation signée de deux anciens avocats.

*maître des requêtes.* 1) Reqveten-Meister der die Suppliqven annimmt; 2) ein Richter im Parlaments-Gerichte, welches in Sachen der Königl. Hof-Bedienten zu sprechen pflegt. 1) Referendarz, urzędnik do przyymowania suplik; 2) sędźia Sądow Parlamentarskich nadwornych.

*requêtes de l'hôtel.* ein Gericht im Parlament, vor welchem die Bedienten von der Königlichen Hoff-Staat und die privilegirten Personen erscheinen. Sądy Parlamentowskie nadworne, to iest dla dworzan krolewskich i inszych uprzywileiowanych osob. § Plaider aux requêtes de l'hôtel; il y a une belle cause aux requêtes de l'hôtel, Messieurs les maîtres des requêtes sont les juges aux requêtes de l'hôtel, ils connoissent des afaires des oficiers de la maison du Roi & de tous les privilegiez.

*requêtes du palais.* ein ander Gericht für eben diese privilegirte Personen. Insze sądy

ſądy dla tychże oſob uprzywileiowanych.
*cette choſe eſt de requête.* dieſe Sache kan man nicht ſo leichtlich haben. Skąpo o tę rzecz.
Requêter, *v. a.* in der Jägerey: einem verlauffenen Thier wieder nachſpüren. *W myśliſtwie:* śladować zwierzę zmylone albo wykradzione. § Requêter un cerf.
Requiem, *ſ. m. (requies)* eine Seel-Meſſe. *Requiem,* mſza za umarłe. § Chanter le requiem.
*requiem,* ⎫ *ſ. m.* ein Meer-Wolff, Meer-
Requin, ⎭ Hund, Hay, ein groſſer Fiſch. Pies morſki ryba wielka.
*ſe* Requinquer, *v. r.* von alten Perſonen: ſich putzen, ſchniegeln. *O ſtarych oſobach:* bryzować się; uſtroić się; upſtrzyć się. § C'eſt une vieille qui ſe requinque, parcequ'elle s'eſt mis en tête de ſe remarier.
Requint, *ſ. m.* im Lehn-Recht: das fünfte Theil vom fünften Theil. *W prawie lennym:* część piąta od piątey części. § Païer le quint & le requint.
Requipper, *v. a.* wieder ausrüſten. Znowu ryſztunkiem opatrzyć. § Requipper des ſoldats; requipper un vaiſſeau, une flote; requipper l'artillerie.
Requis, e, *adj.* nöthig, begehrt, geſucht. Potrzebny; pożądany; co ma ſwoie zalecenie. § La verité n'eſt pas ſi requiſe que la beauté.
Requiſition, *ſ. f. (requiſitio)* in weltlichen Gerichten: das Anhalten, Anſuchen, die Reqviſition, die Anſuchung. *W ſądach świeckich:* rekwizycya. § A la requiſition du procureur du Roi.
Requiſitoire, *ſ. m. (requiſitorium)* die Reqviſition in geiſtlichen Gerichten. Rekwizycya w duchownych ſądach. § Faire ſon requiſitoire; l'Evêque ſur le requiſitoire du promoteur rend ſon ordonnance.
Rere, *vid.* Raire.
Rerefief, *ſ. m.* in Gerichten: der Verfall eines Affter-Lehns. *W ſądach:* utrata lenności, ktorą kto od mana, a nie od pana dziedzicznego trzyma.
Res, *vid.* Rez.
Res, *ſ. f. obſ.* ein Ding. Rzecz.
Reſacrer, *v. a.* wieder weihen, aufs neue einweihen. Znowu poświącać. § Reſacrer une Egliſe; reſacrer un calice.
Reſaigner, *v. a.* wieder zur Ader laſſen. Znowu krew puścić. § Reſaigner un malade.
Reſaiſir, *v. a.* wieder in Verhafft bringen, wieder verkümmern, wieder arreſtiren. Znowu areſtować, znowu zagrabić. § Les ſergens ont reſaiſi ce priſonnier qui s'étoit évadé; faire reſaiſir une choſe dont on avoit eu la main-levée.
*ſe reſaiſir, v. r.* ſich wieder bemächtigen. Odyſkać co; znowu przyyść do ſwego. § Se reſaiſir de ſes biens, de ſon argent.
Reſaler, *v. a.* wiederſaltzen. Znowu zaſolić.
Reſaluër, *v. a.* wieder grüſſen. Wzaiemnie albo znowu się komu pokłonić. § La civilité veut qu'on reſaluë ceux qui nous ont ſalué.
Reſarcelé, ée, *adj.* in den Wappen von Kreutzern und Binden: mit einem Saum beſetzt. *O herbownych krzyżach i bindach:* bramowany. § Il porte d'azur à la bande d'argent reſarcelée d'or.
Reſaſſer, *vid.* Reſſaſſer.
Resbaudir, *v. a. obſ.* einem friſchen Muth machen. Znowu komu ſerca dodawać.
Reſcampir, *v. a.* beym Vergulder: mit Bleyweiß anſtreichen. *U pozłotnika:* bleywaſem namazać.
Reſchavauder, *vid.* Rechavauder.
Reſchampir, *vid.* Reſcampir.
Reſchaper, *vid.* Rechaper.
Reſchaud, Reſchauſement, *vid.* Rechaud, Rechauſement.
Reſchauffoir, Rechaut, *vid.* Rechauffoir, Rechaut.
Reſcindant, Récindant, e, *adj.* in Gerichten: aufhebend, umſtoſſend, auflöſend. *W ſądach:* znoſzący, rozwiezuiący, nieważnym czyniący. § La requête civile eſt le reſcindant d'un arrêt qui a été mal rendu.
Reſcindre, Récindre, *v. a. (reſcindere)* in Gerichten: vernichten, aufheben, für unkräfftig und ungültig erklären. *W ſądach:* znowu kaſować, anihylować, znośić. § Reſcindre un contrât, un acte; reſcindre la vente.
Reſciſe, Réciſe, *ſ. f.* Benedicten-Kraut. Benedykt ziele.
Reſciſion, *ſ. f.* die Aufhebung, Vernichtung in den Gerichten. Kaſowanie, znieśienie czego w ſądach. § La reſciſion d'un acte, d'une vente.
Reſciſoire, *ſ. m.* Urtheil oder Abſchied ſo etwas aufhebet. Dekret co kaſuiący. § Le reſcindant & le reſciſoire ſont l'agent & patient.
Recols, *adj. obſ.* errettet. Rotowany.
Reſcontrer, *v. a.* in der Handlung: mit einander abrechnen. *W kupiectwie:* porachować się z kiem.

Reſcotre,

Rescorre, *v. a. obs.* helffen, retten. Pomagać, ratować.
Rescousse, *s. f. obs.* Rettung, Hülfe. Ratunek, pomoc.
* Rescrier, *vid.* Récrier.
Rescription, *s. f.* (*rescriptio*) Anweisung, Aßignation. Asygnacya na co. § Expedier une rescription; aquiter une rescription; reformer une rescription.
Rescrit, *s. m.* (*rescriptum*) *pr.* rescri. ein päbstliches, königl. Rescript oder Befehl auf einen eingeschickten Bericht. Odpis, reskrypt Papieski, krolewski *&c.* § Le rescrit est une sorte de bulle ou de monitoire qu'on obtient du Pape, & qui commence toûjours par ces paroles *significavit nobis dilectus filius*; obtenir un rescrit de la cour de Rome.
Rese, *s. f. obs.* ein Streiff der Soldaten; das Parthengehen. Czaty żołnierskie.
Réseau, *s. m.* 1) dünner Flohr zum Frauenzimmer-Putz; 2) das Netz; der andre Magen der wiederkäuenden Thiere. 1) Siatka, materya do stroiu białogłowskiego; 2) siatka flak. § 1) Réseau noir; réseau blanc.
Resécher, *v. a.* wieder trocknen. Znowu suszyć. § Resécher du linge.
*se resécher, v. r.* wieder trocken werden. Znowu się wysuszyć. § En été la terre se reséche bien-tôt après la pluïe.
Reseller, *v. a.* wieder satteln. Znowu osiodłać. § Il n'eut pas si-tôt desellé son cheval qu'il le falut reseller.
Resembler, *vid.* Ressembler.
Resemeler, *v. a.* wieder besohlen, Schue, Strümpffe. Znowu podprawić podeszwę pod trzewiki, pończochy. § Resemeler des souliers, des pantoufles, des botes & des bas.
Resemer, *v. a.* wieder besäen. Posiewać zasiane pole. § On reseme les champs qui ont été mangé par les bestiaux.
Resentir, *vid.* Ressentir.
Resepage, *s. m.* das Wiederbehauen eines Holtzes, eines Steins, so nicht recht behauen ist. Ociosanie drewna nie dobrze ociosanego.
Reseper, *v. a.* wieder behauen ein Stück Holtz, einen Stein. Powtornie ociosać drewno, kamień. § Reseper un bois, une muraille.
Referrer, *vid.* Resserrer.
Réservation, *obs.* (*reservatio*) in Gerichten: Vorbehalt, Ausnahme. *W sądach:* rezerwa, warunek; excepcya; salwa.
*à la reservation.* mit Vorbehalt, mit der Ausnahme, besser à la reserve. Wyiąwszy, oprocz, lepiey powiesz à la reserve.

Reserve, *s. f.* 1) Vorrecht, so sich der Pabst in Vergebung einer Pfründe vorbehält; 2) Vorsicht, Behutsamkeit, Gelassenheit; 3) Vorbehalt; 4) die Sache die man sich vorbehält; 5) Ausnahme, Exception. 1) Rezerwa albo warunek stolice S. w rozdawaniu godności kościelney służący; 2) baczenie, ostrożność, skromność; 3) warunek; wyięcie czego; 4) rzecz sobie warowana; 5) excepcya, wyięcie. § 1) Il y a une reserve qu'on nomme perpetuelle & l'autre temporelle; la reserve perpetuelle, c'est lorsque le Pape se fait la reserve de certains bénéfices à ses successeurs & au saint Siége; la reserve temporelle, c'est lorsque le Pape se reserve de conferer un bénéfice quand il lui plaira; les reserves sont abolies, hormis celles de la cour de Rome; 2) parler avec reserve; 3) il a resigné son bénéfice avec reserve de pension; 4) les reserves de sa terre montent plus haut que ce qui est afermé; 5) les regles les plus générales ont toûjours quelques reserves.
*mettre quelque chose en reserve.* etwas auf den Vorrath verwahren. Schować co do potrzeby albo na pochwiłek. § Mettre de l'argent en reserve.
*une chose de reserve.* eine Sache die man auf dem Nothfall aufbehält. Rzecz do potrzeby albo na pochwiłek. § Avoir des habits, des chevaux de reserve.
*corps de reserve.* 1) der Hinterhalt; Truppen so auf den Nothfall in Bereitschafft gehalten werden; * 2) die Arrier-Garde, der Nachzug. 1) Połek posiłkowy; * 2) ostatnia straż; odwod.
*à la reserve, præp.* ausgenommen. Oprocz, wyiąwszy. § Le feu consuma la ville à la reserve de quelques maisons; ils sont presque tous morts de maladie à la reserve de ceux qui se sont neïez.
*sans reserve.* ohne Ausnahme; ohne Vorbehalt. Bez excepcyi; nic nie wyiąwszy; bez warunku.
Reservé, ée, *adj.* 1) gelassen, klug, vorsichtig; 2) vorbehalten. 1) Skromny baczny, ostrożny, umiarkowany; 2) warunkowy; wyięty od czego. § 1) Nos peres sont plus reservez sur ce qui regarde la chasteté; il est fort reservé à parler de soi; 2) une clause reservée.
*je n'ai rien de reservé pour vous.* Ich verheele euch nichts, ich hinterhalte euch nichts. Niczym się przed tobą nie kryię.

*cas reservé.* in der Theologie: vorbehaltner Fall, den nur der Pabst oder Bischoff absolviren kan. *W Teologii:* kazus rozgrzeszeniu Papieskiemu albo Biskupskiemu zostawiony. § Un simple Prêtre ne peut absoudre des cas reservez, qu'à l'article de la mort.

Reservé, *adv.* ausgenommen, ausser. Wyiąwszy, oprocz. § Cet homme a de bonnes qualitez, reservé qu'il est un peu satyrique.

Reserver, *v. a.* (*reservare*) verwahren, aufheben, sparen, beylegen. Oszczędać; schować. § Reserver quelque chose pour l'avenir; vous pouvez reserver cet avis à un autre tems.

*se reserver, v. r.* 1) sich vorbehalten, sich vorhalten; sich etwas ausdingen; 2) sich etwas aufheben; 3) sich schonen. 1) Warować, wymawiać sobie co; 2) schować sobie co; 3) schować się, szanować się. § Il se reserve de païer en Loüis d'or; 2) se reserver quelque peu de bien sur ses vieux jours; 3) reservez vous pour une meilleure afaire.

Reservoir, *s. m.* 1) Röhr-Kasten, Fischhalter; 2) in der Anatomie: Behältniß, als die Blase zur Galle. 1) Sadz rybi, skrzynia rurmusowa; 2) *w anatomii:* zawarćie, schowanie, iako mieszeczek do żołci, pęcherz *&c.* § 1) Un petit, un grand reservoir; 2) reservoir de la bile.

* Reseuil, *s. m.* 1) eine Art Fisch-Garn; 2) ein dünnes seidenes Geweb, zu Flohr-Kappen und Schürtzen der Weiber. 1) Gatunek śieći rybiey; 2) śiatka, materya iedwabna do fartuchow i kwefow białogłowskich.

Résidence, *s. f.* 1) die Residentz; Sitz-Stadt, Residentz-Stadt eines vornehmen Herrn; 2) im Kirchen-Recht: der Aufenthalt, die Residentz an dem Ort, wo einer seine Pfründe hat; 3) ordentlicher Aufenthalt, Wohnung an einem Ort, wo einer lebet; 4) die Bedienung eines Residenten von einem Fürsten oder Republic; 5) in der Chymie: das caput mortuum, der Satz, der unten im Kolben liegen bleibt. 1) Rezydencya, stolica, stołeczne miasto; 2) *w prawie duchownym:* rezydencya, mieszkanie przy swoim Biskupstwie albo inszym beneficyum; 3) mieszkanie, bawienie się gdźie; 4) rezydentostwo, urząd rezydenta Potentata lub Rzeczypospolitey; 5) *w chymii: caput mortuum* albo suz w alembiku zostaiący. § 1) Varsovie est la résidence des Rois de Pologne; 2) être obligé à résidence; bénéfice qui demande résidence; faire sa résidence à son bénéfice; 3) je fais ordinairement ma résidence à Paris.

Résident, *s. m.* ein Resident an einem auswärtigen Hofe. Rezydent u dworu postronnego. § Il est résident à la Haïe pour le Roi de Pologne.

Résident, e, *adj.* 1) der sich an einem Ort aufhält; 2) im Land-Recht von Unterthanen; der auf seines Herrn Grund und Boden zu leben schuldig ist. 1) Rezyduiący, mieszkaiący, przebywaiący gdźie; 2) *w prawie ziemskim o poddanych:* oyczysty, co w dziedźinie zostać powinien. § 1) Le Roi de France est résident à Versailles.

Resider, *v. n.* * 1) an einem Orte wohnen, sich aufhalten; 2) Amts wegen an einem Orte wohnen; 3) ein Resident seyn, residiren; 4) figürlich: wohnen, als die Tugend in einem Menschen; 5) bleiben bey einer Person als die höchste Gewalt bey einem Könige. 1) Mieszkać, przebywać, rezydować gdźie; 2) z urzędu swego gdźie rezydować; 3) rezydować gdźie imieniem czyim; rezydentem bydź; 4) *w sensie figuryczym:* mieszkać iako cnota w człowieku; 5) stoieć przy kiem; zostawać w rękach czyich iako wolnowładztwo w rękach krolewskich. § 1) Les Rois d'Espagne resident à Madrit; 2) les evêques & les curez sont obligez à resider; 3) il réside à Varsovie pour le Roi de France; 4) la paix réside dans l'ame de ceux qui desirent la procurer aux autres; 5) la souveraine puissance réside en la personne du Roi de France.

* Residu, *s. m.* (*residuum*) in Rechnungs-Sachen: Uberrest, Rest. *W rachunkowych materyach:* reszta; ostatek niedopłacony.

*au residu, adv. obs.* im übrigen. Na ostatku; w reszćie.

Resignable, *adj. c.* von Pfründen: was man aufgeben kan. *O beneficyach:* do powzdania albo resygnacyi sposobny.

Résignant, *s. m.* im Kirchen-Recht: Abtreter einer Pfründe. *W prawie duchownym:* rezygnant, ustępca beneficium; ten co godność kośćielną zdaie.

Résignataire, *s. m.* dem eine Pfründe abgetreten wird. Otrzymuiący rezygnowaną godność kośćielną.

Résigna-

Résignation, *f. f.* (*resignatio*) 1) Abtretung einer Pfründe; 2) Untergebenheit, Gelassenheit, Unterwerfung. 1) Rezygnacya; ustąpienie, składanie godności kościelney; 2) deferencya, uniżoność, poddanie się woli czyiey. § 1) La résignation est en trop bonne forme; 2) j'atens avec une extréme resignation à ses volontez la grace de la liberté; être dans une entiere résignation à la volonté de Dieu.

*une résignation pure & simple.* Übergebung einer Kirchen-Pfründe, in die Hände des Collatoris. Rezygnacya godności kościelney w ręce kolatora. § Faire une résignation pure & simple.

Résigner, *v. a.* (*resignare*) aufgeben, resigniren eine Kirchen-Pfründe. Rezygnować; ustąpić dostoieństwa duchownego; zdać beneficyum. § Resigner un bénéfice à quelqu'un.

*se resigner, v. r.* sich gantz ergeben; sich dem Willen eines andern gäntzlich überlassen. Deferować; podać się woli czyiey, poddać się komu. § Je me résigne à Dieu; il s'est résigné à tout faire.

*résignez vous à la mort.* bereitet euch zum Tode. Gotuyćie się na śmierć.

Resilier, *v. a.* in Gerichten: aufheben, caßiren, vernichten. *W sądach:* znośić, kasować co. § Les juges ont resilé ce contract.

Resilier, *v. n.* | *se* Resilier, *v. r.* | Resilir, *v. n.* } in Gerichten: zurücktreten, von seinem Versprechen abgehen, etwas nicht halten wollen. *W sądach:* zrzucać kontrakt; chwiać się w obietnicy.

Résine, *f. f.* (*resina*) Hartz. Zywica. § Toute résine est séche ou liquide, rousse ou jaunâtre & elle devient blanche lorsqu'elle est cuite.

*poix résine.* Hartz. Zywica.

Résiné, Raisiné, *f. m.* gekochte Wein-Trauben oder Birne im süssen Wein. Jagody winne albo gruszki w winie warzone. § Faire du résiné; j'ai du bon fort resiné.

Résineux, euse, *adj.* (*resinosus*) hartzig. Zywiczny. § Un bois résineux.

Resjoyer, *v. a. obs.* erfreuen. Rozweselić.

Resipiscence, *f. f.* Busse, Bekehrung, Besserung des Lebens. Pokuta, skrucha, nawrocenie się. § Si l'excommunié vient à la resipiscence, on l'absout en forme canonique.

Résistance, *f. f.* 1) Widerstand; 2) Gegenwehr einer Festung. 1) Wstręt, odpor; 2) obrona; odpor, wstręt, ktory forteca nieprzyiaćielowi czyni. § 1) Ils firent une vigoureuse résistance; la resistance fut fort grande; 2) ils ne se sont rendu qu'après une longue résistance; les résistances qui se font par les mines, sont de toutes les plus belles, les plus longues & les plus savantes, c'est l'art de rendre un siége éternel & de conserver une garnison.

Résister, *v. n.* 1) widerstehen, sich widersetzen; 2) wieder halten, unterstützen; 3) aushalten, ausstehen; 4) entgegen seyn; zuwider seyn. 1) Opierać się; wstręt czynić; 2) wspierać, podpierać; 3) wytrwać, dotrwać; 4) bić na co; sprzećiwiać się czemu; opierać się, wstręt czemu czynić. § 1) Résister à la grace; ils ont courageusement résisté; 2) cette voute a une grande poussée, il faut qu'il ait de bons arc-boutant pour y résister; 3) ceux qui travaillent aux mines n'y résistent pas long tems; 4) le droit de fief résiste à cette disposition.

Resixieme, *f. m.* im Lehn-Recht: der sechste Theil von einem Pfennig. *W lennym prawie:* część szosta pieniążka.

Reslargir, *vid.* Relargir.

Resmoudre, *vid.* Resmouler.

Resmouleur, *vid.* Remouleur.

Resnable, *adj. c. obs.* vernünfftig. Rozumny, baczny.

Resnes, *vid.* Rénes.

Resolu, ë, *adj.* 1) beschlossen, fest gestellt; 2) kühn, hertzhafftig, muthig. 1) Rezolwowany, przedśięwźięty, postanowiony; 2) rezolutny, mężny, serdeczny, odważny. § 1) Dessein resolu; chose resoluë; 2) je suis bien resolu de les pousser; 2) il étoit d'une mine agréable & resoluë.

Résoluble, *adj.* in der Meß-Kunst: auflöslich, was man auflösen kan. *W mierniczey nauce:* do rozwiązania snadny. § Un probleme resoluble.

Résolument, *adv.* 1) ungescheut, kühnlich; 2) durchaus. 1) Rezolutnie, nieboiaźliwie, nieustraszonym sercem; 2) koniecznie. § 1) Il veut resolument ce qu'il veut; 2) ce pere veut marier sa fille résolument à un tel.

Résolutif, ive, *adj.* das eine auflösende Krafft hat. Moc rozwiązuiącą maiący. § Le vinaigre est resolutif.

* Resolutif, *f. m.* ein resoluter Mensch. Serdeczney, rezolut.

Résolu-

Résolution, *s. f.* (*resolutio*) 1) Entschluß, Schluß, Vorsatz; 2) Beständigkeit, Muth, Hertz; 3) verwegner Streich, Verwegenheit; 4) in Gerichten: Aufhebung, Vernichtung; 5) in den Wissenschafften: Auflösung eines Körpers; 6) die Auflösung einer Schwierigkeit als einer anatomischen, grammaticalischen, logischen u. d. g. 1) Rezolucya; przedsięwźięćie, postanowienie umysłu; 2) stateczność, serce, męztwo; 3) przeważność, rezolucya, odwaga; 4) *w sądach:* kasowanie czego; 5) *w rożnych naukach:* rozwiązanie rzeczy materyalney na swe początki albo *principia*; 6) rozwiązanie trudnośći iako anatomiczney, gramatyckiey, logiczney. § 1) Voilà ma résolution; il faut savoir qu'elles sont les résolutions du conseil; dire sa derniere résolution; il lui a demandé sa résolution; prendre une ferme résolution; 2) montrer sa résolution; ébranler la résolution des soldats; 3) dans un état d'extremité on doit pousser jusqu'aux résolutions téméraires, qui d'ordinaire sont heureuses & toûjours prudentes, lorsqu'on ne voit plus d'autres ressources; 4) la résolution d'un contrât a d'un bail; 5) la résolution d'un corps en ses élemens; 6) la résolution des nerfs; la résolution d'une phrase en grammaire.

Résolutoire, *adj. c.* in Gerichten: das etwas aufhebet. *W sądach:* znoszący, kasuiący co. § Clause résolutoire.

Resompte, *vid.* Resumpte.

Resomptif, *vid.* Resumptif.

Resomption, *vid.* Resumption.

Resonnant, *part. vid.* Resonner.

Résonnant, e, *adj.* klingend, schallend. Brzmiący, dźwięk maiący. § Corps résonnant; corde resonnante.

Résonnement, *s. m.* die Resonantz, Wiederschall, Wiederklang. Dźwięk, brzmienie. § Cette corde fait un agréable résonnement.

Résonner, *v. n.* (*resonnare*) schallen, klingen. Dźwięk wydawać, brzmieć, dźwięczyć. § Cloche qui résonne; corde qui resonne.

*résonner, v. a.* figürlich: wiederhallen, ausbreiten, als den Ruhm. *W sensie figuryczny m:* głośić, roznośić iako sławę. § Tous les bois d'alentour résonnent les loüanges de l'aimable Amarillis.

Resordement, *s. m. obs.* die Auferstehung. Zmartwychwstanie.

Resort, *s. m. obs.* Hülffe, Rettung. Ratunek, pomoc.

Resortir, *vid.* Ressortir.

Resouder, *v. a.* wieder löten, aufs neue löten. Znowu zalitować. § Ce tuïau est gaté, il le faut resouder.

Resoudre, *v. a. & n. conjug. vid. in appendice* (*resolvere*) 1) beschliessen, sich entschliessen, sich vorsetzen; 2) einen zu einer Entschliessung bringen; 3) im Rechts-Handel: vernichten, aufheben, null und nichtig machen; 4) in der Heil-Kunst: zertheilen, lösen, als ein Geschwür; 5) in der Philosophie: auflösen, erklären, als eine Frage; 6) einen Körper auflösen. 1) Przed się wźiąć, postanowić u siebie; umyślić; 2) naprowadźić, przywieść kogo do rezolucyi; 3) *w sądowych sprawach:* znośić, mazać, kasować, anihylować; 4) *w lekarskiey nauce:* rozpędzać, rozdźielać iako wrzod; 5) *w filozofii:* wykładać, rozwiązać iako pytanie; 6) rozwiązać co na pierwsze początki albo *principia.* § 1) J'ai résolu cela; vous prétendez choquer ce que j'ai résolu; 2) je l'ai resolu à cela; tâchez à faire resoudre vôtre ami; 3) résoudre un bail; 4) résoudre une tumeur; faire résoudre les humeurs; 5) résoudre une dificulté; resoudre une question; 6) résoudre un corps.

*se resoudre, v. r.* 1) sich entschliessen, einen Schluß fassen; beschliessen; 2) sich auflösen, zergehen, sich zertheilen; 3) sich auflösen als eine schwere Frage; 4) sich zertheilen als Dünste, ein Geschwür. 1) Rezolwować się; postanowić; 2) rozwiązać się, rozpłynąć; 3) rozwiązać się, rezolwować się, iako trudne pytanie; 4) rozpędźić się, rozdźielić się, iako humory, wrzod. § 1) Je me resous à recevoir cette donnation; je me suis résolu à faire cela; ressous-toi d'aller chez les morts; 2) l'eau se resout en vapeur & les vapeurs se resolvent & se convertissent en eau; 3) une proposition négative se peut resoudre en afirmative.

Resounder, } *v. a. obs. vid.* Retentir.
Resoynder, }

Resous, *part. vid.* Resoudre.

Respaissir, *vid.* Repaissir.

Respandre, *vid.* Repandre.

Respect, *s. m.* 1) Ehrerbietung, Hochachtung, Ehrfurcht; * 2) niedriger Stuhl, Visit-Stühlchen; 3) auf dem Mittelländischen Meer: Schiff-Geräthe und Tauwerck. 1) Respekt, poszanowanie, wzgląd; * 2) sesel niski przy wizytach

wizytach; 3) *na medyteranie:* wszystkie potrzeby i liny okrętowe. § 1) Perdre le respect qu'on a pour quelqu'un; attirer le respect; avoir du respect & de la veneration pour les mistéres de la religion Chrétienne; il lui a manqué de respect; 2) prenez ce respect Monsieur, & asseïez-vous, s'il vous plaît; donnez un respect à Madame; qu'on aporte ici des respects; j'aime mieux un respect qu' une chaise à bras.

*respect-humain.* Ansehung der Menschen; Interesse, Achtung, Verknüpffung so die Menschen unter sich haben. Wzgląd na ludźie; mienie, interesa, związek miedzy ludźmi. § N' avoir aucun respect-humain; les respects-humains empêchent la plûpart des femmes coquetes de se convertir.

*respects.* dienstergebenster Gruß, gehorsame Aufwartung. Ukłon nayniższy; pokłon głęboki. § Faites mes très-humbles respects à son Excellence; presenter ses très-humbles respects.

*respect de quelqu'un.* einen unbeschimpfft, ohne Nachtheil eines Ehre. Bez urazy czyiey; bez naruszenia respektu komu powinnego. § C'est un sot, respect de sa femme; c' est un méchant prêtre, respect de son caractére.

*au respect.* gegen, in Vergleichung, in Ansehung, in Betrachtung. Respektem, względem czego; przyrownywaiąc. § La terre n' est qu' un point au respect du ciel.

*sauf le respect.* mit Ehren zu melden. Uczćiwszy.

*porte-respect.* *vid.* Porte-respect.

Respectable, *adj. c.* ansehnlich, ehrwürdig, ehrenwerth. Uczćiwy, poważny; respektu, poszanowania godny. § Un éclat qui le rend respectable aux Dieux mêmes; un homme de bien est respectable par lui même; un vieillard respectable.

Respecter, *v. a.* 1) einen ehren, in Ehren halten, einen verehren; 2) etwas schonen. 1) Szanować, czćić, ważyć; poważac sobie kogo; 2) szanować, oszcządać czego. § 1) On doit respecter les personnes qui le méritent, respecter les choses saintes; 2) le tems a respecté ces illustres monumens.

Respectif, ive, *adj.* 1) in Gerichten: beyderseitig; 2) in der Philosophie: das sich auf etwas beziehet. 1) *W sądach:* obostronny, zobopolny, wzaiemny; 2) *w filozofii:* poćiągaiący śię na co. § 1) Obligation respective.

Respectivement, *adv.* gegeneinander, beyderseits. Wzaiemnie. § Ils sont respectivement obligé.

Respectueux, euse, *adj.* ehrerbietig. Szanuiący; poszanowania pełny; uniżony. § Il est fort respectueux; il agit d'une maniére respectueuse.

Respectueusement, *adv.* ehrerbietig, mit Hochachtung. Z poszanowaniem, uczćiwie, uniżenie. § Il refusa très-respectueusement l'ofre qu'on lui faisoit; parler respectueusement à quelqu'un.

Respiration, *s. f.* (*respiratio*) die Athemhohlung, das Athmen. Oddychanie, oddech. § Respiration interrompuë; respiration frequente; il n'a pas la respiration libre.

Respirer, *v. a. & n.* 1) athmen, Athem hohlen; 2) die Lufft mit dem Athem in sich ziehen; 3) sich erhohlen; Athem hohlen, nach einer Arbeit, nach einer Beschwerlichkeit; 4) etwas hefftig begehren, sehnlich verlangen; 5) voll etwas seyn als voll Freude. 1) Odetchnąć, oddychać; 2) brać w śię powietrze; 3) pokrzepić śię, oddychać, wytchnąć po pracy, po ućiskach; 4) gorąco czego żądać, pragnąć; 5) pełnym bydź czego, iako radośći. § 1) Il respire encore, il n'est pas mort; aprochons nous pour voir si la bouche respire; 2) quand on respire un air pur on s'en porte mieux; 3) c'est à cette heure que je commence à respirer; laissez un moment respirer vôtre époux; 4) ne respirer que la cruauté, l'avarice; un usurier ne respire que le gain; un tiran ne respire que le sang de ses sujets; un amant ne respire que pour sa maîtresse; respirer après quelque chose; 5) dans cette maison tout respire la joïe.

*respirer la liberté.* in Ruhe, in Freyheit leben, der Freyheit geniessen. Zyć w pokoiu, w wolnośći.

Respit, *s. m.* 1) auf dem Mittelländischen Meer: das Tauwerck; 2) Aufschub, Frist. 1) *Na morzu śrzodożiemnym:* liny okrętowe; 2) fryszt, odkładanie.

Respité, ée, *adj. obs. vid.* Sauvé. befreyt, gerettet. Uwolniony, ratowany.

Respitié, ée, *adj. obs. vid.* Garanti. versichert. Warowany.

Resplendir, *v. n. obs. vid.* Briller, (*resplendere*) glänzen, leuchten. Swiećić śię, lsknić śię.

Reſplendiſſant, e, *adj.* ſcheinend, glänzend, ſchimmernd. Lśniący śię, świecący śię, błyſzczący śię. § C' eſt quelque choſe de reſplendiſſant; leurs lampes étoient grandes & reſplendiſſantes.

Reſplendiſſement, *ſ. m.* groſſer Wiederſchein. Łuna wielka.

Reſpoitié, ée, *adj. obſ.* verzögert, aufgeſchoben, ſiehe diferré. Odłożony, zwłoczony; *obacz:* diferré.

Reſpondant, Reſpondre, *vid.* Repondant, Repondre.

Reſponſable, *adj. c.* der vor etwas ſtehen muß, der Verantwortung oder Rechenſchafft geben muß. Odpowiadaiący za co; co śię o co komu ſprawować powinien. § Il eſt reſponſable du fait de ces gens: l'art n' eſt point reſponſable des fautes de l'artiſan; il eſt reſponſable de cela en ſon propre & privé nom; vous ſerez reſponſables des mauvais éfets qui pourront naître de vos opinions inhumaines.

Reſponſif, ve, *adj.* in Gerichten: das eine Antwort in ſich hält. *W ſądach:* odpowiedź w ſobie zawieraiący. § Ecritures reſponſives.

* *une lettre reſponſive.* ein Antworts-Schreiben. Odpis, reſpons na liſt. § Je vous ai écrit une lettre reſponſive à la vôtre.

Reſponſion, *ſ. f.* Abgabe, ſo die Ritter dem Orden erlegen müſſen. Dań, ktorą kawalerowie do ſkarbu orderu ſwego wnoſzą. § Il paie cent livres de reſponſion à l'ordre.

Reſponti, *ſ. m.* Rapontic; Pontiſche Rapontic, eine Wurtzel. Rapontyk; Rum Moſkiewſki korzeń.

Reſre, Rere, *v. n.* ſchreyen, wie ein Hirſch. Beczeć iako ieleń.

Reſſabler, *v. a.* von neuen mit Sand beſtreuen. Znowu co popiaſkować, powtornie co piaſkiem poſypać.

Reſſac, *ſ. m.* in der Seefahrt: das Anſchlagen und Zurückprallen der Welle. Uderzenie i odſkoczenie wału, fal.

Reſſaſſer, Reſaſſer, *v. a.* 1) nochmahls durchbeuteln; * 2) im Schertz: nochmahls verbeſſern, ausbeſſern eine Schrifft. 1) Powtornie przepytłować mąkę; * 2) *żartem:* poprawić, popiłować uczoney roboty. § 1) Le boulanger reſſaſſe la farine lorsqu'elle n' eſt pas bien blutée; 2) reſſaſſer un diſcours.

Reſſaut, *ſ. m.* in der Baukunſt: Abſatz an einer Mauer oder an einem Gebäude. *W archytektońſkiey nauce:* wypuſtek z muru, z budynku.

Reſſe, *adj. obſ.* kahl, abgetragen, beſſer Raſe. Wytarty, ſchodzony iako ſuknia, *lepſze słowo* raſe.

* Reſſeant, e, *adj.* aufhaltend, an einem Ort wohnhafft, beſſer Reſident. Bawiący śię, mieſzkaiący gdźie, *lepſze słowo* Reſident. § Un bon Prélat doit être reſſeant dans ſon Diocéſe.

Reſſel, *ſ. m.* Fiſch-Lacken-Saltz; Satz vom Saltz auf dem Boden der Tonne, wenn die Saltz-Fiſche heraus genommen ſind. Sol roſołowa na dnie w beczce po wyiętych rybach zoſtaiąca.

Reſſemblance, *ſ. f.* 1) Gleichheit, Aehnlichkeit zwiſchen zwey Perſonen oder Sachen. 2) in der Meß-Kunſt: Gleichheit zweyer Dreyecke, derer Winckel und nicht die Seiten gleich ſind. 1) Podobieńſtwo iedney rzeczy, iedney oſoby do drugiey; 2) *w gieometryi:* podobieńſtwo miedzy tryangułami rownokątnemi ale nie rownośćiennemi. § 1) Ils ont une grande reſſemblance; ils n'ont aucune reſſemblance; ce ſont des éfeminez qui prennent les vices des femmes auſſi bien que leurs reſſemblances; la reſſemblance des enfans avec leurs peres ſert à leur faire connoître qu'ils ſont nez d'eux; ce deux penſées ont beaucoup de reſſemblance.

Reſſemblant, e, *adj.* ähnlich, gleichend. Podobny czemu. § Il ne faloit pas me dépeindre ſi bien, & il valoit mieux me faire un peu moins reſſemblant, & me faire plus aimable.

Reſſembler, *v. n.* 1) gleichen, ähnlich ſeyn; 2) einem nachfolgen, nachahmen, in eines Fußtapffen treten. 1) Bydź podobnym komu; przypodobywać śię komu; wrodźić śię do kogo; 2) naśladować kogo; iść torem czyym. § 1) Il étoit de ſon âge & ne lui reſſembloit pas mal de viſage; ſi je croïois reſſembler à un Eſpagnol, je ne me montrerois jamais; chacun croit qu'on lui reſſemble; 2) reſſembler au pére céleſte.

*ſe reſſembler, v. r.* ſich einander ähnlich ſeyn. Przypodobywać śię; bydź podobnym do śiebie. § La nature a peine à faire deux choſes qui ſe reſſemblent.

Reſſenti, e, *adj.* 1) empfunden; 2) in der Mahlerey: ſtarck, groß. 1) Poczuty; 2) *w malarſtwie:* wielki, ſpory. § 1) Des plaiſirs reſſentis; 2) les muſcles des

des nerfs ſont trop reſſentis dans ce tableau; parties trop reſſenties.

Reſſentiment, *ſ. m.* 1) Empfindung, Anfall von einem Schmertz, von einer Kranckheit: 2) Unwille, Rachgier, Mißvergnügen, Zorn; 3) Erkentlichkeit, Danckbarkeit, in dieſem Verſtande ſtehet dieſes Wort nicht allein, ſondern mit Beyfügung ſolcher Worte die eine Erkentlichkeit bedeuten. 1) Nagabanie, uczućie choroby, bolu; 2) niechęć, zemſta, pomſta, niesmak, wark, gniew; 3) wdźięczność za dobrodźieyſtwa, *w tym ſenśie słowa przyytożyć trzeba, ktoreby wdźięczność wyrażało.* § 1) Il a un leger reſſentiment de goûte; 2) vôtre reſſentiment ne doit point éclater; je n'ai pû lui diſſimuler mon reſſentiment; donner ſes reſſentiments aux interêts de la republique; ſacrifier ſes reſſentimens aux interêts de l'état; ils ne montrerent aucun reſſentiment de la mort de leurs compagnons; le reſſentiment d'une injure; je lui ai fait connoître mes reſſentimens; 3) le reſſentiment qu'elle avoit de l'eſtime qu'il faiſoit d'elle, l'obligea; je ne perdrai jamais le ſouvenir & le reſſentiment des bontez que vous m'avez témoignées; je vous remercie de l'honneur de vôtre protection, cependant j'ai bien de la peine à retenir mes reſſentimens & à les empêcher de ſe produire.

Reſſentir, *v. a.* fühlen, haben, empfinden Schmertz, Freude. Czuć, mieć, iako bol, ſmętek, radość. § Je reſſens de tems en tems des douleurs aux bras; je reſſens extrémement vôtre affliction; je reſſens le plaiſir qu'il m'a fait; je ne ſuis pas moins genereux à reſſentir cette faveur que vous m'avez faite; je reſſens comme je le dois l'ofenſe qu'il m'a faite.

*ſe reſſentir, v. r.* empfinden, zu Gemüthe ziehen; etwas übel aufnehmen. Burzyć śię; żalić śię, utyſkować na co; poymować do ſerca. § Ils ſe ſont reſſentis du traitement que vous leur avez fait; ils ſe reſſentirent des outrages qu'ils avoient reçus; il m'a fait du deplaiſir, je m'en reſſens, & m'en reſſentirois toute ma vie, ſi la crainte de Dieu ne me retenoit.

Reſſerrement, *ſ. m.* 1) *obſ.* Zuſammendrückung; Einpreſſung; 2) das Aufſpannen, als einer Saite; 3) die Einſchränckung; genauere Verwahrung als eines Gefangenen. 1) *obſ.* Ścióśnienie, ściſkanie; 2) natężanie, naćiągnienie iako ſtrony; 3) przyſkromienie, ściśleyſze uymowanie kogo w kluby; ściśleyſze zawarćie iako więźnia. § 1) Le reſſerrement d'un corps; 2) le reſſerrement d'une corde qui s'étoit lachée; 3) le reſſerrement des priſonniers.

*reſſerrement de coeur.* 1) Hertzens-Angſt; Hertzens-Quaal; 2) Hertz-Geſpann, Hertzens-Angſt. 1) Ućisk na umyśle; bole ſerca; 2) kordyaka, ſerca bolenie. § 1) Ce dégoût d'eſprit eſt accompagné d'un certain reſſerrement de coeur; 2) cela produit dans les corps un reſſerrement de coeur.

Reſſerrer, Reſerrer, *v. a.* 1) einziehen, enger machen als ein Kleid; 2) wieder zuziehen als einen aufgemachten Knoten; 3) zu Chor treiben, enger einſchräncken, eintreiben; 4) einſchlieſſen, umzingeln als den Feind; 5) einen Gefangenen in engere Verwahrung bringen; 6) wieder verwahren, wieder verſchlieſſen, einſchlieſſen; 7) verwahren, aufheben, aufbehalten; 8) verbergen, verheelen, verſtecken; 9) etwas enger faſſen, kürtzer machen, als eine Rede. § 1) Ścisnąć, zwężyć, ściešnić, węzſzym co uczynić; 2) znowu śćiągnąć iako węzeł; 3) w ściśleyſze kogo wziąć kluby; uiąć, uſkromić kogo; 4) opaſać, zewſząd ścisnąć nieprzyiaćiela; 5) w ściśleyſze wſadźić więźienie; 6) znowu co ſchować; 7) chować co w zamknięćiu; zamknąć; mieć co w ſchowaniu; 8) pokrywać, taić iako niesmak; 9) ſkroćić mowy. § 1) Reſſerrer un corps de jupe qu'on avoit deſerré; 2) reſerrer un noeud, une corde; 3) reſſerrer les rebelles ſujets; 4) reſſerrer l'ennemi dans les montagnes; cette place eſt bien reſſerré; 5) reſſerrer un priſonnier; 6) vous n'avez que reſſerrer vos pierreries, je les ai aſſez vûës; après le ſalut on reſſerre le S. Sacrement; 7) ils font des creux ſoûterrains pour reſſerrer les blez; ils reſſerrent dans leur ville tout ce qu'ils avoient à la campagne; reſerrer ſon argent; ſes pierreries; 8) les faux devots reſerrent leur haine; reſerrer ſa douleur; 9) reſſerrer une choſe en peu de paroles; reſſerrer un diſcours; reſſerrez vôtre diſcours autant que vous pourrez.

*reſſerrer, v. n.* ſtopffen, hartleibig machen. Zatwardzać żołądek. § C'eſt une herbe qui reſſerre; les oeufs durs reſſerrent.

*le froid resserre.* die Kälte wird empfindlicher; der Frost nimmt zu. Zimna przybywa; tężey marznie. § Le froid a bien resserré aujourd'hui.

*se resserrer, v. r.* 1) sich einziehen; enger, schmaller werden; 2) einlauffen, eingehen als nasses Tuch; 3) einziehen den Aufwand; genauer wirthschafften. 1) Zwężyć się; ścieśnić się; 2) zstępować się iako sukno moczone; 3) skurczyć się; ściśnąć rozchody. § 1) Sa vaste étenduë se resserre peu vers le Nord; les ailes vinrent à se resserrer; 2) les étofes mouillées se resserrent; 3) le tems est mauvais, les plus riches se resserrent.

*resserré, ée, adj.* 1) geitzig, karg; 2) eingezogen, der nicht unter die Leute kommt; die andern Bedeutungen sind unter dem *verbo reserrer* zu finden. 1) Łakomy, żmindacki; 2) domatorski, odłudny; *insze sygnifikacye obacz pod słowem* resserrer. § 1) C'est un homme fort resserré.

Ressifs, Récifs, *s. m.* blinde Felsen und Klippen in der Americanischen See ohnweit der Insel Cuba, die mit Wasser bedecket sind. Rafy albo szkopuły, to iest, skały podwodne opodal wyspy Kuby w Ameryce.

Ressiner, *v. n. obs.* vespern; Vesper-Brodt essen. Jeść podwieczorek; podwieczorkować.

Ressort, *s. m.* 1) in der Philosophie: die Schnellkrafft; die elastische Eigenschafft der Corper sich aufzuspannen; 2) Getrieb, Feder als in Uhren, Schlössern, 3) Feuer-Schloß, Schloß an einem Gewehr; 4) Trieb-Feder, Trieb, verborgne Bewegung in einen Cörper; 5) heimliches Mittel, geheimer Weg seinen Zweck zu erlangen; 6) Gerichtbarkeit insonderheit eines Appellations-Gerichts. 1) *W filozofii*: prostowanie się, rozpieranie się; 2) sprężyna, prężyna, iako w klotkach, zegarach; 3) zamek u strzelby; 4) tryb, instynkt przyczyna skryta w materyalnych rzeczach; 5) droga, sposob, środek skryty do skutku swego; 6) Jurysdykcya; należność sądu osobliwie apelacyynego. § 1) Les arcs qu'on a bandez se lâchent par la vertu du ressort; on tient que la cause du ressort est la matiére subtile qui agit dans les pores de certains corps qui ont été courbez; le ressort est causé par la matiére subtile; 2) un bon ressort, ressort qui ne jouë pas; le ressort d'une serrure, d'une montre; 3) ressort d'une arme à feu; 4) la nature agit par de secrets ressorts que nous ne comprenont point; la bête est une machine qui fait tout par ressort; 5) tu romps tous mes ressorts de ma veine prudence; il a fait joüé toutes sortes des ressorts pour reüssir en cette afaire; Dieu tourne le monde & régle les ressorts de la machine ronde; les hommes ne peuvent pas connoître quels sont les ressorts de la providence par la quelle Dieu gouverne le monde; 6) le ressort du Parlement de Paris s'étend fort loin; cela est du ressort de cette cour.

*juger en dernier ressort.* ein Urtheil sprechen, von dem man nicht appelliren kan. Ferować Dekret, od ktorego apelacya nie idźie.

*cela n'est pas de vôtre ressort.* das geht euch nichts an. Nic wam do tego.

*cela est du ressort de la Théologie, de la Médecine, du Droit.* dieses gehört in die Theologie, in die Medicin, ins Recht. Należy to do Teologii, do lekarskiey nauki, do prawa.

* Ressortir, } *v. n.* wieder ausgehen. Zno-
* Resortir, } wu wyniść z domu, z gospody. § Il est resorti.

*ressortir, conj. vid. in appendice.* von Appellationen: an ein Ober-Gericht gehen. *O apelacyach:* do wyższych sądow iść, należeć. § Les apellations ressortissent à la cour de monoïe; le Tribunal où ressortissoient toutes les autres cours, prétendit que; les apellations ressortissent toutes à la cour superieure.

Ressortissant, e, *adj.* von Appellationen: vor ein Ober-Gericht gehörig. *O apelacyach:* do sądu wyższego należący. § Cette affaire est ressortissant à la Regence.

Ressource, *s. f.* Rettung, Hülffe, Hülffs-Mittel; Hoffnung. Ratunek, pomoc; nadźieia; sposob do wybrnięnia z niebezpieczności. § Il a encore de grandes ressources; il est perdu sans ressource; ils seront sans ressource dépoüillez d'une portion de leur héritage; la ressource des femmes laides & vieilles est la dévotion; les ressources naissent souvent des grands périls & de l'extrémité de nos afaires.

Ressouvenance, *s. f. obs.* } Erinnerung, An-
Ressouvenir, *s. m.* } dencken. Przypominanie sobie czego; wspominanie; pamięć, pomiątka. § J'ai encore des ressouvenir

ſouvenir tout frais de ce qui s'eſt paſſé; j'ai quelque reſſouvenir de cela.

*ſe* Reſſouvenir. *v. r.* 1) ſich erinnern, an etwas gedencken; * 2) gedencken, erwegen, beſſer: Songer **oder** conſiderer. 1) Wſpomnieć ſobie, przypomnieć ſobie co; przywodźić ſobie co na pamięć; * 2) pamiętać na co, uważyć co; *lepſze słowa* ſonger *albo* conſidérer. § 1) Je lui dis qu'il faloit ſe reſſouvenir qu'ils n'étoient plus enfans; quand je ſonge que vous me faites l'honneur de vous reſſouvenir de moi; ſe reſſouvenir qu'on a fait une choſe; ſe reſſouvenir d' avoir fait quelque choſe; 2) les ſoldats ſe reſſouvenoient qu'ils n'avoient plus de chef.

*il m'en reſſouvient.* dieſes fällt mir ein. Przychodźi mi to na pamięć.

**Reſſüage**, *ſ. m.* 1) **in der Müntze:** Schmeltz-Ofen zum Scheiden vermiſchter Metalle; 2) das Scheiden der vermiſchten Metalle. 1) *W mynicy:* piec trybowy to ieſt do rozłączenia pomieſzanych kruſzcow; 2) rozłączanie pomieſzanych kruſzcow. § 1) Porter les culots au reſſüage; 2) faire le reſſüage des culots.

**Reſſuciter**, Reſſuſciter, *v. a.* (*reſuſcitare*) 1) von den Todten auferwecken; 2) wieder auf die Bahn bringen, wieder aufwärmen als einen alten Proceß, eine alte Ketzerey; 3) vom Tode erretten, wieder auf die Beine bringen als einen Krancken; 4) wieder hervor bringen, wieder erneuern, wieder lebendig machen. 1) Wſkrzeſać umarłego; 2) grześć; wſkreſać, znowu wzniecać, wſzczynać jako herezyą, proces ſtary; 3) ratować kogo od śmierći, od choroby; 4) ożywiać, obczerſtwiać, odnowić, wſkrzeſać co. § 1) Dieu reſſuſcitera tous les hommes; Jéſus-Chriſt a reſſuſcité des morts; 2) reſſuſciter un procès, une opinion, une héreſie; 3) les remedes m' ont reſſuſcité; ce verre de vin m'a reſſuſcité; 4) le printems reſſuſcite les plantes; le tems & la ſaiſon feront reſſuſciter nôtre amitié; vôtre diſcours reſſuſcite l'honneur deja mort dans leur ame.

*reſſuſciter, v. n.* von den Todten auferſtehen. Zmartwychwſtać. § Nous reſſuſciterons au dernier jour; il eſt reſſuſcité d'entre les morts; il eſt reſſuſcité; il eſt reſſuſcité des morts.

**Reſſüer**, *v. a.* **in der Müntze:** 1) die Metalle ſcheiden; 2) Metall aus dem alten Schmeltz-Tigel ausſchmeltzen. *W mynicy:* 1) kruſzce zganiać, odłączać od śiebie; 2) ſtare tygle rozpaliwſzy kruſzec z nich wytapiać. § 1) Reſſüer les culots; 2) reſſüer les creuſets.

**Reſſui**, *ſ. m.* in der Jägerey: Lager der Hirſche, Rehe wo ſie ſich vom Tau abtrocknen. *W myśliſtwie:* legowiſko jelenie albo mieyſce, gdźie ielenie z roſy na słońcu oſychaią. § Bête qui eſt au reſſui.

**Reſſuïer**, *v. a.* wieder abtrocknen, abwiſchen. Znowu oćierać co wilgotnego. § Quand les fruits ſont dans la fruitiére, & qu'ils ont jetté leurs eaux, il le faut reſſuïer.

*ſe reſſuïer, v. r.* ſich vom Schweiß abtrocknen. Oćierać śię z potu.

*il ſe reſſuïe tout ſeul.* er läßt den Schweiß abtrocknen. Z potu oſycha.

*le tems ſe reſſuïe.* es wird wiederum trocken Wetter. Sucha znowu ieſt pogoda; ſuſza znowu powſtaie.

**Reſtablir.** *vid.* Rétablir.

**Reſtabliſſement**, *vid.* Rétabliſſement.

**Reſtant**, e, *adj.* reſtirend. Reſztuiący. § La ſomme reſtante.

* **Reſtant**, *ſ. m.* der Reſt in einer Rechnung; das **Wort** *Reſte* iſt beſſer. Reſzta, długow oſtatki, *lepſze słowo* Reſte.

**Reſtaur**, *ſ. m.* im See-Handel: Erſetzung des Schadens, welchen der Verſicherer eines Schiffs zu fordern hat. *W ſprawach marynarſkich:* nagroda ſzkody, ktorey warownik okrętowy śię upomina.

**Reſtaurant**, *ſ. m.* (*reſtaurans*) nahrhaffte Speiſe, kräfftige Artzeney, eine Krafft-Artzeney Pośiłek; lekarſtwo albo pokarm choremu pośilny. § Un conſommé, un précis des perdrix ſont des reſtaurans.

**Reſtaurateur**, *ſ. m.* (*reſtaurator*) Wiederaufhelffer, Erneurer, der etwas wieder in den vorigen Stand ſetzet. Przywroćićiel; naprawca, naprawiacz, wznawiacz. § Il eſt reſtaurateur des arts & des ſciences; Jéſus-Chriſt a été établi de Dieu pour Juge & Reſtaurateur de toutes choſes; il fut le reſtaurateur de cette obſervance; Conſtantin a été reſtaurateu de Biſance, qu'il a fait appeller Conſtantinople.

**Reſtauration**, *ſ. f.* (*reſtauratio*) 1) die Wiederaufrichtung, Wiederherſtellung; 2) Ausbeſſerung eines ſchadhafften Gemähldes; * 3) Ausbeſſerung eines Gebäudes. 1) Przywrocenie, do przeſzłey pory; 2) napra-

2) naprawa zepsutego malowania; * 3) naprawa, restauracya budynku. § 1) Travailler à la restauration de la foi Catholique.

Restaurer, *v. a.* (*restaurare*) * 1) wieder herstellen, wieder in den vorigen Stand setzen, wieder aufrichten; 2) erqvicken, laben, erfrischen; * 3) ausbessern ein altes Gebäud. * 1) Przywróćić co znowu do przeszłego stanu; 2) posilić, pokrzepić; * 3) naprawiać dom stary. § 1) Restaurer la discipline relâchée parmi les soldats; 2) un peu d'argent lui plait & le restaure; j'ai froid, ce feu me restaure; ce bouillon me restaure tout à fait; 3) restaurer une colonne mutilée; un bâtiment.

Reste, *s. m.* 1) der Rest, das Rückständige, der Rückstand einer Rechnung; 2) ein Rest vom Stück Tuch oder Zeug; 3) Uberbleibsel, als der Neigung, der Schönheit einer Person, die alt wird; 4) in der Seefahrt: Ende der Reise; Ort wohin das Schiff gehet. 1) Reszta; długow, sumy niedopłaconey ostatki; 2) reszta postawu, sztuki materyi; 3) szcząt, szczątek, ostatek czego iako przychylności ku komu, urody damy w lata idącey; 4) *w żeglarskiey nauce:* koniec żeglugi; mieysce dokąd okręt płynie. § 1) Avoir de reste; être en reste de cent écus; on a remis au peuple les restes des tailles; païer les restes; 2) ce reste ne suffit pas pour un manteau; 3) cette femme a été belle étant jeune, elle a encore de beaux restes; c'est le reste de nôtre magnificence passé; un reste de tendresse, d'amour, de jeunesse; 4) arriver au lieu du reste.

*restes, plur.* Uberbleibsel einer ieden Sache; die überbliebnen Brocken. Ostatki każdey rzeczy. § Il a des bons restes.

*jouer de son reste; coucher de son reste.* das letzte Hemd aufs Spiel setzen; sein äusserstes wagen, dran setzen. Resztem gonić; o reszt czynić.

*jouer au reste.* im Ball-Haus: ballotiren; nur zum Zeitvertreib spielen, nehmlich vor einer angefangenen oder nach einer geendigten Partie. *W pilarni:* tylko dla zabawki grać przed zaczęciem albo po skończeniu.

*donner le reste à quelqu'un.* 1) einem den Ball richtig zuspielen; 2) einen abführen; einem so antworten, daß er nichts darauf sagen kan. 1) Dobrze komu piłę galić; 2) odpowiedzią komu zawiązać gębę; tak komu bić, iako gali.

*au reste, adv.* 1) im übrigen, übrigens; 2) und noch darzu; überdiß. 1) Na ostatek; w reszcie; 2) nad to; ieszcze do tego. § 1) Au reste, Monseigneur, je vous suplie: au reste il a peu de biens, huit enfans & beaucoup d'affaires; 2) il étoit colére, bisarre, emporté, au reste traitre & perfide; sa maniére de rire & de se moquer est fine & a quelque chose de noble, au reste il assaisonne toutes ses choses d'un tour & d'une grace inimitable.

*du reste, adv.* sonsten, übrigens, in andern Sachen. W inszych rzeczach, z inszych miar. § Il est colére, bisarre, emporté, du reste homme d'honneur & bon ami; sa maniére de rire & de moquer est fine & a quelque chose de noble, du reste il est une bête.

*un reste de gibet.* ein Ausbund von Galgen-Vögeln; ein Galgen-Schwengel. Łotr, wyśielec, urwaniec.

*reste de laquais.* eine Rabeth-Hure, die ehedessen vornehme Buhler gehabt. Kortezanka, z ktorą niegdy panowie obcowali.

*il n'y a rien de reste.* es ist nichts übrig geblieben. Reszty żadney niemasz.

*il s'imagine que je lui doive de reste.* 1) er denckt, ich sey ihm schuldig; 2) er glaubt, ich habe ihm viel zu dancken. 1) Myśli, żem mu winien; 2) wierzy że mu mam za co dziękować.

* *il s'en va sans demander son reste.* er gieng weg, als wenn ihn der Hund gebissen hätte. Odszedł iakby go pies ukąsił; odszedł iak pies oparzony.

*voici le reste de nôtre écu.* unsere Freude ist alle, da dieser kommt. Już po naszey uciesze, kiedy ten przychodźi.

*Nota.* nur in folgender Redens-Art ist reste ein foemininum. *Tylko w następuiącym przykładźie słowo* reste *śię* in gen. foem. *kładźie.*

*à toute reste.* mit allen Kräfften. Usilnie; wszystkiemi śiłami.

Restel, *s. m.* ein kleiner Ausfall aus einer Festung. Wyćieczki z fortecy w kilka dźieśiąt ludźi.

Restendre, Resteindre, *vid.* Réteindre.

Rester, *v. n.* 1) übrig bleiben, übrig seyn; 2) bleiben eine kurtze Zeit an einem Ort; von einer langen Zeit sagt man: demeurer; 3) bleiben als die Todten auf dem Wahl-Feld. 1) Pozostać; zostać co albo czego; 2) zostać gdźie, zabawić śię gdźie na czas krotki, *o czaśie długim* demeurer *powiedźieć trzeba*; 3) zostać, polec, paść na placu. § 1) Si vous étiez en ma place je suis

assuré

aſſuré qu'il ne vous reſteroit pas plus de loiſir qu'à moi; il me ſemble qu'il me reſte beaucoup d'années à vous aimer; il ne vous reſte plus que d'a-joûter que; il ne me reſte pas beaucoup de mon bien; il ne me reſte point de tems; 2) reſtez donc un peu ici; je reſterai quelque tems ici aprés avoir démeuré à Paris tout l'été; 3) il reſta dix mille hommes ſur la place.

*reſter*, *v. a.* reſtiren, einen Reſt ſchuldig bleiben. Zoſtać komu co na liczbie. § Je vous reſte encore dix écus.

*ſomme reſtante.* überbliebene Summe; Uberſchuß. Suma pozoſtała; reſzta.

Reſtif, *vid.* Rétif.

Reſtitüer, *v. a.* (*reſtituere*) 1) wieder in vorigen Stand ſetzen, wieder einſetzen, wieder herſtellen; 2) wiedergeben, wieder erſetzen, was man mit Unrecht an ſich gebracht hat; 3) die Fehler, ſo ſich in ein Buch eingeſchlichen, wieder verbeſſern. 1) Przywrócić komu co; przywrócić kogo do przeſzłego ſtanu; 2) przywrócić; wracać co komu; oddać źle zatrzymane; 3) poprawić błędow co ſię w księgę wkradły były. § 1) On l'a reſtitüé en tous ſes honneurs, charges & dignitez; reſtitüer une partie en tous les droits; reſtitüer un mineur en la poſſeſſion de ſon bien aliéné; reſtitüer quelqu'un en tous ſes droits; 2) on a reſtitué le vol; il va reſtitüer tous les honteux larcins; 3) je n'aime point ces gens doctes qui emploient toute leur étude à reſtitüer un paſſage, dont la reſtitution n'eſt pas fort utile.

*reſtitué, ée, adj.* wiedergegeben. Powrocony, wrocony. § On propoſa que les terres qu'on leur avoit ôtées, leur ſeroient reſtituées.

*reſtitüer en entier.* in Gerichten: einen in integrum reſtituiren. *W ſądach: in integrum* kogo reſtytuować.

* Reſtituteur, *ſ. m.* (*reſtitutor*) Gelehrter, ſo eines Alten Meynung oder Buch wieder herſtellt und in Aufnahme bringt. Przywróćiciel zdania albo księgi Autora ſtarego. § Copernic a été le reſtituteur de l'opinion de Pithagore & d'Ariſtarque.

Reſtitution, *ſ. f.* (*reſtitutio*) 1) Wiedergebung, Erſtattung; 2) Wiedereinſetzung in den vorigen Stand; 3) Verbeſſerung eines Fehlers; einer zweiffelhafften oder falſchen Schrifft-Stelle. 1) Wracanie, wrocenie czego; 2) przywrocenie do ſtanu, honorow utraconych. 3) prawa błędu, mieyſca w księdze wątpliwego albo falſzywego. § 1) Etre obligé à la reſtitution; faire une ample reſtitution des vols qu'on a faits; 2) la reſtitution des honneurs, des charges; 3) la reſtitution de quelques paſſages obſcurs fait la reputation de pluſieurs ſavans.

*reſtitution en entier* in Gerichten: die Reſtitution in integrum. *W ſądach:* Reſtytucya *in integrum.*

Reſtorne, *ſ. f. vid.* Contrepoſition.

Reſtorner, *v. a. vid.* Contrepoſer.

Reſtorrer, *v. a. obſ.* brennen, verbrennen beſſer Brûler. Palić, ſpalić, *lepſze słowo* Brûler.

Reſtraindre, *vid.* Reſtreindre.

Reſtraint, e, *adj. vid.* Reſtreindre.

Reſtrecir, *vid.* Rétrecir.

Reſtreciſſement, *vid.* Rétreciſſement.

Reſtreindre, *v. a.* (*reſtringere*) *conj. vid. in append.* 1) einziehen, zuſammen ziehen; 2) beſchräncken, beſchneiden, einziehen als die Rechte, Freyheiten, ſeine Ausgaben; 3) wieder zuſammen ziehen; feſter binden; 4) ins kurtze faſſen; 5) verſtopffen, hartleibig machen. 1) Ściſnąć, zwężyć, ściesnić; 2) ograniczyć, ukroćić, ściſnąć, określić, iako prawa, wolności czyie, rozchody ſwoie; 3) związać mocniey; ściągać iako węzeł; 4) ſkrocić; krotſzemi podać słowy; 5) *w medycynie:* zatwardzać żołądek. § 1) Il faut reſtreindre cette jupe; 2) l'uſage a reſtreint ce droit avec le tems aux Prélats; 3) reſtreindre un noeud; 4) il faut reſtreindre ce diſcours.

*ſe reſtreindre, v. r.* 1) einziehen, einſchräncken, als ſeine Bitte, ſeine Anforderung; 2) genauer wirthſchafften, ſich den Brodt-Korb höher hängen. 1) Hamować ſię, miarkować ſię, iako w prośbach, pretenſyach ſwoich; 2) ſkurczyć ſię; ściſnąć wydatki ſwoie; uymować ſobie od gęby. § 1) Ne dites pas que ſon intention a été de ſe reſtreindre; ſe reſtraindre dans ſa demande: 2) ſe reſtreindre à un petit ordinaire.

Reſtreſſir, *vid.* Rétrecir.

Réſtrictif, ive, *adj.* beſchränckend, einziehend. Określaiący; ograniczaiący. § Mettre dans un contrat une clauſe reſtrictive.

Reſtriction, *ſ. f.* (*reſtrictio*) Beſchränckung, Einſchränckung, Ausnahme, Bedinguiß. Reſtrykcya; limita; określenie, ograniczenie czego. § Entendez ces

loüanges que je donne avec la restriction que je dois; user de restriction; restriction mentale; la restriction qu' y aportent de certains auteurs ne me plait pas.

Restriller, *vid.* Rétriller.

Restringent, e, *adj.* (*restringens*) von Artzeneyen: stopffend; zusammen ziehend. *O lekarstwach*: zatwardzaiący; ściągaiący. § Cette plante est restringente.

Restringent, *s. m.* eine stopffende zusammenziehende Artzeney. Lekarstwo ściągaiące, zatwardzaiące. § Apliquer un restringent; voilà un bon restringent.

Restudier, *vid.* Rétudier.

Restuver, *vid.* Rétuver.

Restuve, *vid.* Rétuve.

Resvasser, *vid.* Révasser.

Resuciter, *vid.* Ressusciter.

Resve, *vid.* Rève.

Resver, *vid.* Rèver.

Resverie, *vid.* Réverie.

Resüer, *v. n.* wieder schwitzen. Znowu się pocić.

Resultant, e, *adj.* im Rechts-Handel: entstehend, erfolgend, entspringend. *W sprawach sądowych*: płynący, pochodzący zkąd. § Les cas resultans d'un procès; les preuves resultantes.

Resultat, *s. m.* 1) Ausgang, Schluß, der Erfolg, der Ausschlag einer Sache; 2) der Schluß eines Raths. 1) Koniec sprawy; 2) uchwała, wyrok rady. § 1) Voilà le resultat de l'afaire; 2) le resultat d'un conseil.

Resulter, *v. n.* entstehen, aus etwas folgen, herkommen. Iść za tym; płynąć, pochodźić zkąd albo z czego. § Il resulte de là que pour faire fortune, il faut souvent être un lâche, un fourbe, un flateur; il resulte de tout cela que.

* Resumer, *v. a.* (*resumere*) im Disputiren: wieder hersagen, resumiren, ein Argument wiederhohlen. *Dysputuiąc*: rezumować, powtorzyć, powiadać znowu argument. § 1) Resumer son argument.

Resumpte, Resomte, *s. f.* Disputation pro Gradu Doctoratus, in der Theologischen Facultät. Dysputacya albo akt solenny promowania kogo na godność *Doctoris S. Stæ Teologiæ.* § La Resomte se soûtient depuis une heure jusques à six; on soûtient cet acte de toute l'Ecriture sainte, de tout ce qui regarde l'histoire de l'ancien & du nouveau Testament & des passages qui s'emploient dans les controverses contre les Hérétiques; faire la resomte.

Resumptif, ive, *adj.* von Artzeneyen: stärckend. *O lekarstwach*: posilaiący.

Resumptif, *s. m.* eine stärckende Artzeney. Lekarstwo posilaiące.

Resumption, *s. f.* (*resumptio*) im Disputiren: die Resumtion, oder Wiederhohlung eines Arguments. *Dysputuiąc*: rezumcya albo powtarzanie argumentu. § Faire la resumption d'un argument.

Resure, *s. f.* 1) Köder, Fisch-Rogen zum Köder, die Sardellen zu fangen; 2) Caviar, eingemachter See-Fisch-Rogen. 1) Nęta z ikier rybnych; wędny pokarm z ikier ryb morskich do sardel łowienia; 2) kawiar, ikra rożnych ryb solone.

Resurrection, *s. f.* (*resurrectio*) 1) Auferstehung der Todten; 2) Ostern, das Fest der Auferstehung des Heilandes; 3) ein Bildniß von der Auferstehung Christi. 1) Zmartwychwstanie; 2) wielkanoc; Swięto zmartwychwstania pańskiego; 3) obraz albo koperstztych o pańskim zmartwychwstaniu. § 1) La resurrection de Jésus-Christ; la resurrection des morts; la resurrection du Lazare; 2) la resurrection est le fondement de la réligion Chrétienne; 3) une belle resurrection.

Resusciter, *vid.* Ressusciter.

Ret, *vid.* Rez.

Rétable, *s. m.* ein Bilder-Ram. Rama do obrazow. § Un excélent retable.

Rétablir, *v. a.* 1) wiederherstellen; wieder einsetzen; in den vorigen Stand setzen; 2) etwas wieder anfangen als eine Schlacht; 3) wieder gesund machen; wieder herstellen; 4) wieder einführen als alte Gesetze, Gewohnheiten; 5) wieder herstellen, als gute Ordnung, die verlohrne Zucht; * 6) zum Gebrauch wieder zurechte machen. 1) Do przyszłego stanu przywroćić; 2) wzniećić, wszczynać; znowu co zacząć iako bitwę; 3) ozdrowieć kogo, do przeszłego zdrowia przywroćić; 4) znowu wprowadźić, iako prawa stare, obyczaie; 5) znowu co w ryzę albo w porządek wprawić; * 6) znowu co do potrzeby sporządźić. § 1) Le Roi envoïa des commissaires sur les lieux qui les rétablirent; rétablir le commerce; il a été rétabli dans sa commission, dans ses dignitez; quand on enterine une requête civile, on rétablit les personnes au même état qu'elles étoient avant l'arrêt; 2) rétablir un combat; le lait a rétabli ce malade; 4) rétablir

blir les anciennes loix; 5) il seroit très-nécessaire au bien de l'Eglise, de rétablir la discipline monastique dans plusieurs couvents; 6) rétablir un vieux habit.

Rétablissement, *f. m.* die Wiederherstellung, Wiedereinsetzung; das Setzen in den vorigen Stand. Przywrocenie godności, pory, zdrowia. § Travailler au rétablissement du commerce; songer à son rétablissement, à rétablissement de la discipline militaire.

Retail, *f. m.* im Land-Recht: das Fett vom halben Ochsen. *W prawie ziemskim:* tłustość od połowicy wołu.

Retaille, *f. f.* 1) beym Schneider: Abschnitte, Schneider-Flecke, Restchen, Fleckchen; 2) beym Gerber: Abschneidsel, Stückerchen Leder, daraus man Leim macht; 3) beym Fisch-Händler: Brocken, Stückerchen als vom Stockfisch. 1) *U krawca:* reszta, niga, ostatki, okrawki od sukna; 2) *u garbarza:* obrzeski skor, z ktorych kliy przewarzaią; 3) sztuczki, odłupki ryb suchych, iako stokfiszu. § 1) De bonnes retailles; 2) retailles de peaux; 3) acheter des retailles de la moruë.

Retaillé, *f. m.* in der Kirchen-Historie: Beschnittener mit einer angeheilten Vorhaut. *W dzieiach kościelnych:* obrzezaniec z przygoionym obrzezkiem.

Retaillement, *f. m. obs.* wiederhohltes Schneiden. Powtorne kraianie.

Retailler, *v. a.* nochmahls schneiden, zuschneiden, beschneiden. Znowu rznąć, skroić, oberznąć. § Retailler un habit, une paire des bas; retailler des pierres; retailler une personne qui a la pierre & qu'on avoit déja taillé une autre fois; retailler une vigne.

* Retard, *f. m.* / Retardation, *f. f. obs.* / Retardement, *f. m.* } Aufschub, Versäumniß, Verzug, Verzögerung. Odwłoka, zwłoka, odkładanie. § Mettre du retardement à quelque chose; c'est une afaire qui ne souffre point de retardement; sa maladie est cause de mon retardement; tous ces retardemens languissoient; aporter du retardement.

*être en retard.* saumselig seyn. Bydź niedbałym.

Retarder, *v. a.* (*retardare*) 1) aufschieben, verzögern, aufhalten; 2) hemmen, zurück ziehen. 1) Odkładać odwłaczać, zwłaczać; 2) hamować, powściągnąć, wstrzymać. § 1) Retarder le jugement d'un procès; le mauvais tems m'a retardé; 2) retarder le cours d'une armée; aprenez moi quel accident m'a retardé ce bonheur.

*on a retardé l'horloge pour achever cette afaire.* man hat die Zeit verlängert, um diesen Handel zu endigen. Pomkniono czasu do zakończenia sprawy.

*retarder, v. n.* 1) von Uhren: zu spät gehen; 2) sich verweilen, später kommen. 1) *O zegarach:* iść pozno; 2) bawić się; pozniey przychodzić. § 1) Vôtre montre retarde; 2) la lune retarde tous les jours; la marée retarde; la fiévre retarde.

Retaster, Retâter, *v. a.* 1) wieder anfühlen, befühlen, angreiffen; 2) nochmahls kosten als den Wein; 3) wieder ausbessern, nochmahls übersehen; 4) ein Wort überlegen, ob es zur Sache dienet; 5) noch einmahl au etwas gehen, noch einmahl etwas versuchen; wieder anbeissen. 1) Znowu co macać, pomacać, obmacać; 2) powtornie czego kosztować iako wina; 3) popiłować, poprawiać uczoney roboty; 4) uważyć słowo, ieżli do rzeczy służy; 5) znowu czego sprobować, skosztować; znowu się czego iąć; powtornie się pokusić. § 1) Un Chirurgien tâte & retâte plusieurs fois, pour trouver la veine, & pour découvrir où il y a quelque abcès & où l'on ressent quelque douleur; retâter les pouls; 2) retâter du vin; retâter une sauce; 3) retâter un ouvrage; il faut longuement retâter les choses d'esprit avant que de leur pouvoir donner la perfection qu'elles doivent avoir; 4) retâter un mot; 5) il a tâté une fois de la guerre, mais il n'en veut plus retâter.

Retaxer, *v. a.* nochmahls schätzen. Znowu co oszacować, otaxować. § Retaxer des marchandises.

Reteindre, *v. a.* nochmahls färben. Jeszcze raz farbować. § Reteindre une jupe, une robe.

Réteindre, *v. a.* wieder auslöschen, wieder dämpffen als das Feuer und figürlich die Affecten. Znowu zagasić, przygasić, przytłumić ogień, *a w sensie figurycznym* afekta. § Réteindre le feu qui s'étoit alumé; réteindre le feu de la concupiscence par des jeunes & des mortifications.

Retendre, *v. a.* wieder aufspannen, nochmahls spannen. Znowu napiąć, naciągać; powtornie rozpiąć. § Retendre un arc qui avoit étoit débandé; retendre le voile; détendre & retendre des tapisseries.

Rétendre, *v. a.* wieder aufhängen, wieder aus

aus einander thun als nasse Wäsche. Znowu porozwieszać, rozszerzać, rozkładać iako chusty mokre. § Retendre du linge qui n'est pas encore sec.

Retenir, *v. a.* 1) anhalten, halten, zurückhalten, behalten; 2) einen nicht gehen lassen, bey sich behalten; 3) bey sich behalten, verschweigen als ein Geheimniß; 4) zurück halten; einem das seine vorenthalten; 5) einen in Furcht, im Gehorsam erhalten; 6) behalten, noch haben als eine üble Aussprache, eine üble Gewohnheit; 7) sich vorbehalten; ausdingen als eine Einnahme; 8) behalten, verwahren etwas auf den Nothfall; 9) zurück halten, hemmen als einen Affect; 10) behalten, im Gedächtniß erhalten; 11) einen oder eines Gunst erhalten, beybehalten; 12) behalten, miethen, als einen Diener im Haus; 13) wieder bekommen, wieder greiffen als einen entflohenen Gefangenen; 14) wieder etwas bekommen; 15) **in denen Rechten:** eine Streit-Sache behalten, die nicht vor ein andres Gericht gehöret; 16) **im Garten-Bau:** den Wachsthum eines Baums hemmen; einen Baum aufhalten, damit er nicht zu sehr treibe; 17) etwas stützen, halten; 18) **beym Gerber:** die Häute tiefer in die Loh-Grube eintreten. 1) Przytrzymać, zatrzymać, trzymać; 2) zatrzymać kogo u siebie; 3) zachować; trzymać za zęboma, iako sekret; 4) zatrzymać, trzymać co cudzego; 5) trzymać kogo na wodzy, w posłuszeństwie; 6) doskonale się czego nie oduczyć; ieszcze mieć, iako złą wymowę, złe obyczaie; 7) rezerwować, wymawiać sobie; ostrzegać sobie, warować sobie; otrzymać dla siebie iako pensyą roczną; 8) trzymać co skąpo; zatrzymawać na czas drogi; 9) wstrzymać, hamować, powściągać kogo albo afekt; 10) zachować, trzymać co na pamięci; 11) utrzymać kogo przy łasce; 12) otrzymać, naiąć, zamowić iako sługę, gospodę; 13) znowu złapać, przyścignąć, iako więźnia co z więźienia uszedł; 14) znowu czego dostać, odiskać; 15) *w prawie:* otrzymać sprawę, ktora do inszego sądu nie należy; 16) *w ogrodnictwie:* hamować drzewo, aby się nie wybiegało; 17) wspierać, podpierać; utrzymać co podporami; 18) *u garbarza:* skory głębiey w doł wdeptać. § 1) La bonté du terroir retint ceux du païs; cet homme ne peut retenir son urine; 2) elle le retient à coucher; il me retint à diner; je ne vous retiendrai pas long tems; 3) retenir un secret; 4) il retient mon argent; on ne doit pas retenir le salaire d'un domestique; retenir la païe des soldats; 5) la crainte des peines les retient; retenir en crainte; retenir les sujets dans un inviolable devoir; 6) il a retenu le mauvais accent de Province; il retiendra toûjours ses mauvaises habitudes, dont il ne se corrigera jamais; 7) il a retenu une pension sur le bénéfice qu'il a resignée; 8) j'ai retenu le meilleur vin & j'ai vendu le reste; 9) retenir sa colère, ses larmes; retenir quelqu'un d'une mauvaise action; 10) je lui oüis prononcer un mot, que je retins; ce sont quelques mots que j'ai retenu en lisant les Romans; 11) je le sai retenir par ma fidélité; 12) cette femme a retenu une nourrice, retenir un place au coche; retenir un logis, un valet, une loge; 13) on a laissé echaper ce prisonnier, mais si on pouvoit le retenir, on le resserreroit plus qu'auparavant; on a retenu le prisonnier qui s'étoit sauvé; 14) je voudrois bien retenir mon argent; 15) le Parlement a retenu cette cause; 16) cet arbre s'echape trop, il faut le retenir; 17) retenir une muraille; retenir une voute; 18) retenir les cuirs boutez & ébourez.

*j'y retiens part.* halb part, halb vor mich. Na połowę; połowa dla mnie.

*retenir, v. n.* 1) **von Pferden:** aufhalten, anhalten den Wagen; 2) **von Stuten:** sich beziehen, trächtig werden. 1) *O koniach:* wstrzymać woz; 2) *o klaczach:* zrzebną zostać. § 1) Ce cheval a les reins bons, il retint fort bien; 2) cavales qui ont retenu; cavales qui ne retiennent point; les cavales retiennent beaucoup mieux quand elles sont en chaleur que lorsqu'on les fait couvrir en main.

* *donner & retenir ne vaut.* es läßt nicht wenn man giebt und wieder nimmt. Nieprzystoyna darować a znowu nazad brać; kożidarem bydź nie piękna.

*se retenir, v. r.* sich halten, sich enthalten, sich zurück halten. Otrzymać się, wstrzymać się; hamować się; utrzymać się. § Je me retiendrai autant qu'il sera possible; cela me parut si horrible que j'eus peine à me retenir; allons, je ne pourrois me retenir, & il vaut mieux quiter la place.

Retenü, e, *adj.* 1) vorenthalten, behalten, zurück

zurück behalten; 2) bestimmet zu einem Amt, zu einer Bedienung; 3) gesetzt, gelassen, vorsichtig, bedachtsam; der an sich hält; 4) von Pferden: stätig, das sich bäumet, springet und nicht von der Stelle will. 1) Zatrzymany; 2) naznaczony, mianowany na urząd; 3) stateczny, baczny, powściągliwy, skromny, uważny; 4) *o koniach:* uporny, co się z mieysca ruszyć nie chce. § 1) Argent retenu; personne retenuë à cause de ses dettes; 2) il est retenu pour être précepteur du Prince; elle est retenüe pour être fille d'honneur d'une Princesse Electorale; 3) je suis plus retenu à cette heure; il étoit retenu dans les conversations; il faut être extrêmement retenu à prononcer sur les ouvrages des grands hommes; 4) poussez vôtre cheval, il est trop retenu.

Retenter, *v. a.* noch einmahl versuchen, von neuem an etwas gehen. Znowu się o co pokusić; znowu czego sprobować. § Retenter une entreprise.

Retentif, ive, *adj.* in der Philosophie: zusammen ziehend. *W filozofii:* ściągaiący. § L'obscure & impertinente Philosophie des anciens connoissoit une faculté retentive.

*muscle retentif.* in der Anatomie: ein Muskel der die Unflaths-Oeffnung zusammen ziehet. *W anatomii:* muszkuł odbyt ściągaiący.

Retention, *s. f.* (*retentio*) 1) Anhaltung, Zurückhaltung, Vorenthaltung; 2) Vorbehalt. 1) Zatrzymanie, przytrzymanie czego; 2) warunek, warowanie, wymowienie sobie czego; 3) otrzymanie czego. § 1) La retention de l'usu fruit; 2) on peut resigner son bénéfice avec retention de pension.

*retention d'urine.* Verhaltung des Urins. Uryny trudność. § 1) Il est mort d'une retention d'urine.

Retentionnaire, *s. m.* in den Seiden-Fabriqven: diebischer Arbeiter, der Gold, Silber oder Seide entwendet. *W manufakturach bławatnych:* kradźiezca złota, śrebra albo iedwabiu.

Retentir, *v. a.* erschallen. Rozlegać po powietrzu; roznośić głos. § Les monts & les valées retentissoient des voix de tant de milliers d'hommes; tout retentit de plaintes & de cries; peuple, benissez le Seigneur & faites retentir par tout ses loüanges.

Retentissant, e, *adj.* erschallend. Rozlegaiący się, rozlegliwy.

Retentissement, *s. m.* Schall, Erschallung, Hall. Rozleganie się głosu. § Causer un retentissement.

Retentum, *s. m.* (*retentum*) 1) in Gerichten: Vorbehalt, der nicht publiciret wird; geheimer Anhang eines Urtheils; 2) Ausflucht, heimlicher Vorbehalt, Seiten-Sprung. 1) *W sądach:* warunek albo przydatek niepublikowany; przypisek dekretu skryty; 2) przeskoki, wykręty. § 1) Quelque fois on ne donne qu'un ajournement personnel, mais il y a un retentum, que l'accusé sera arrêté à la comparution; 2) les esprits fourbes ont toûjours quelque retentum.

Retenu, ë, *ad.* s. unter Retenir. *Obacz pod słowem* Retenir.

Retenuë, *s. f.* 1) Sittsamkeit, Behutsamkeit, Bescheidenheit, Gelassenheit, Ansichhaltung; 2) Ordnung, Zucht; 3) im Lehn-Recht: Vorkauf, Vorrecht des Lehn-Herrn, ein verkaufftes Lehn wieder an sich zu kauffen; 4) Zurückhaltung des Solds, rückständiger Sold einer Armee; 5) Königlicher Gnaden-Brief, daß ein Erbe ein unerbliches Amt oder statt selbiges vom Ernennten eine Summe bekommen soll; 6) beym Zimmermann: Halt, Stärcke eines aufliegenden Bau-Holzes, als auf einem Stein; 7) Tau, damit ein umgelegtes Schiff aufgerichtet wird. 1) Skromność, pomiarkowanie, baczność; 2) porządek, karność; 3) *w lennym prawie:* prawo na skup lenności przedaney, panu dźiedźicznemu służące; 4) zasługi zatrzymane; żołd niedopłacony; 5) przywiley krolewski, podług ktorego dźiedźic dożywotnie urząd zmarsego swego powinowatego albo sumę miasto niego od mianowanego następce otrzymuie; 6) *u cieśle:* siła, moc cębrowiny na kamieniu położoney; 7) lina marynarska do podnieśienia okrętu na bok położonego. § 1) Il faut avec les Grands un peu de retenuë; parler, écrire avec retenuë; 2) ils vivent dans l'ordre & la retenuë; 3) plusieurs coûtumes doivent au Seigneur la retenuë; 4) les retenuës sont ce qui pique & qui fâche le plus les gens de guerre; les retenuës, les retranchemens de paie ou de pension sont odieux & rien n' est de plus fâcheuse conséquence pour un Etat, on en a vû de très-funestes exemples particulierement en Pologne; 5) il a obtenu un brevet de retenuë de cens mille

mille francs sur la charge qu' on lui a donnée; 6) cette piéce de charpente a une retenuë dans le gros mur.

Réteur, Rheteur, *f. m.* (*Rhetor*) 1) von den Griechischen oder Römischen Rednern: Lehrer der Rede-Kunst; 2) ein magrer Redner, der seine Rede mit schönen Worten aber mit schlechten Sachen anfüllet. 1) *O mowcach Rzymskich albo Greckich:* Retor; nauczyciel krasomostwa; 2) mowca iałowy; bogaty w nadobne słowa a w koncepta ubogi. § 1) Longin, Hermogéne, Denis d'Halicarnasse, Démétrius Phalérelus sont d'anciens Réteurs Grecs fort fameux; 2) ce Prédicateur n'est qu'un froid Réteur.

* Réticence, *f. f.* (*reticentia*) 1) in der Rede-Kunst: verstellte Verschweigung oder Ubergehung einer Sache; 2) im Rechts-Handel: boshaffte Verschweigung; vorsetzliche Verheelung. 1) *W krasomowskiey nauce:* zmyślone zamilczenie czego; 2) *w sprawach sądowych:* zdradliwe opuszczenie; umyślne zamilczenie. § 1) Voilà un exemple de la réticence: *je ne parlerai de sa liberalité ni de la noblesse de sa race*; 2) il y a dans cet acte une réticence vitieuse; une réticence frauduleuse.

Retiaire, *f. m.* (*retiarius*) in der alten Römischen Ringe-Kunst: ein Netz-Fechter, der seinem Gegner dem Myrmilloni den Kopff mit einem Netz umzuschlingen suchte. Siatkarz; szermierz albo zapaśnik starorzymski, co głowę przećiwnikowi *Myrmillon* nazwanemu w śiatkę uwikłać uśiłował.

Reticulaire, *adj. c. membrane reticulaire, vid.* Retine. in der Anatomie: das Netz-Häutlein. *W anatomii:* błonka oczna śiatkowata.

Retiercement, Retiers, *f. m.* im Land-Recht: der dritte Theil des dritten Pfennigs. *W prawach ziemskich:* część trzećia trzećiego pieniążka.

Rétif, ive, *adj.* 1) widerspenstig; stätig von Pferden; * 2) widerspenstig, unbändig. 1) Uporny, nieposłuszny, *o koniach*; * 2) uporny, nieokrocony. § 1) Un cheval rétif; une cavale rétive; 2) un naturel retif; être retif aux remédes.

Rétiforme, *adj. c.* Netz-; Netz-formig. Siatkowaty; śiatczysty.

Rétine, *f. f.* (*retina*) 1) in der Anatomie: die Retine; das Netz-formige Häutlein, welches hinten das Auge wie das Küpchen die Eichel bedecket, und die objecta iedoch umgekehrt vorstellet; 2) *obs.* das Erwachen. 1) *W anatomii:* Retyna; błonka śiatkowata w oku, zamyka ie z tyłu na kształt czapeczki, ktora żołądź okrywa, i rzeczy śię na niey ale na wywrot reprezentuią; 2) *obs.* ocknienie. § 1) L'impression des images des objets se fait sur la retine.

Retion, *f. f. obs.* Vesper-Brodt. Podwieczorek.

Retionner, *v. n. obs.* das Vesper-Brodt essen, vespern. Podwieczorkować, podwieczorek ieść.

Retirade, *f. f.* 1) Abschnitt, Verschantzung, aus welcher die Belagerten dem Feind die gäntzliche Eroberung der Festung streitig machen; * 2) Abzug, Zurückweichung einer Armee, besser Retraite. 1) Okop albo kasztel odwrotowy, z ktorego obleżeniec zupełnego fortecy dobyćia nieprzyiaćielowi zabrania; *2) odwrot, *lepsze słowo* Retraite. § 1 Une bonne retirade; faire une retirade; gagner une retirade.

Retiration, *f. f.* in der Druckerey: der Wiederdruck, die andere Seite eines gedruckten Bogens. *W drukarni:* druk odwrotny na drugiey stronie; arkusza drukowánego strona druga. § Nous avons fait le papier blanc & nous en sommes à la retiration; commencer la retiration.

Retiré, ée, *adj. vid.* Retirer.

Retirement, *f. m. obs.* das Einziehen, Einlauffen, das Einschrumpfen. Skurczenie się; zstępowanie się, zmarszczenie. § Retirement de nerfs.

Retirer, *v. a.* 1) wieder schiessen, nochmahls schiessen; 2) zurück ziehen, wieder ausziehen; 3) abziehen, absetzen, einen Topff vom Feuer; 4) retiriren, zurückziehen; aus einem unsichern Ort ziehen, als die Besatzung aus einer schwachen Festung, eine Armee, wann die feindliche zu starck ist; 5) zurückziehen als einen ausgestreckten Arm; 6) in Sicherheit bringen; aufnehmen; 7) in Gerichten: wieder an sich bringen, als sein verkaufftes Gut; 8) lösen, einlösen als ein Pfand; 9) einen von etwas abwenden, ablencken, abziehen; 10) abführen, abziehen als die Canonen, die Wachten; 11) in der Druckerey: den Wiederdruck abziehen, die andere Seite des Bogens drucken; 12) das Geld wieder bekommen, was man vor eine Sache gegeben hat; 13) ziehen, heben, als Einkünffte. 1) Znowu strzelać, powtornie strzelić;

ſtrzelić; 2) wyćiągnąć co z czego; 3) odemknąć, odſtawić iako garniec od ognia; 4) retyrować, odćiągnąć; na odwrot nawroćić; odwroćić, wywieść, wyprowadźić z mieyſca niebezpiecznego, iako oſadę z słabey fortecy, woyſko, gdy nieprzyiaćiel ieſt śilnieyſzy; 5) ſkurczyć, wzad ćiągnąć iako rękę wyćiągnioną; 6) ſchronić czego albo kogo; z mieyſca niebezpiecznego wyprowadźić; 7) *w ſądach:* przywroćić; odkupić co; odiſkać, znowu nabyć iako maiętnośći oddaloney; 8) wykupić zaſtaw; 9) odwracać, odrywać, odchylać, odrażać kogo od czego; 10) zwodźić, odprowadźić nazad iako dźiała, wartę; 11) *w drukarni:* odwracać; drugą ſtronę arkuſza drukować; 12) znowu ſwoich pieniędzy za co doſtać; przyyść do ſwego groſza; 13) brać, mieć iako dochody, intraty. § 1) Après une heure de tréve on commença à retirer; 2) retirer ſon épée du corps de ſon ennemi; 3) retirer le pot du feu; 4) retirer la garniſon d'une place; 5) retirer le bras; 6) ils retirent dans la ville les biens de la campagne; 7) retirer ſes biens aliénez; le Roi retire de tems en tems ſon domaine aliené; 8) retirer de la vaiſſelle d'argent qui eſt en gage; 9) cela ſufit pour les retirer de l'ennui; retirer ſon eſprit des choſes du monde; retirer quelqu'un du vice; 10) retirer le Canon; retirer la garde; 11) nous commençons à retirer les feüilles; 12) j'ai vendu ma maiſon & j'en ai retiré ce qu'elle m'a couté; 13) il retire beaucoup de ſa terre.

*retirer ſa parole.* ſein Wort zurück ziehen. Wźiąć nazad słowo dane.

*retirer ſon épingle du jeu.* ſeinen Kopff aus der Schlinge ziehen; ſich aus einem verwirrten Handel wickeln. Wykręćić śię; wyfiglować śię z czego.

*retirer, v. n. obſ.* 1) einem ähnlich ſeyn; 2) auf die Seite treten; abtreten. 1) Bydź podobnym komu; 2) na ſtronę uſtąpić. § 1) Il retire un peu à ſon pére.

*faire retirer.* auf die Seite führen; auf die Seite treten laſſen. Odwieść na ſtronę; kazać komu na ſtronę uſtąpić. § Faire retirer le monde.

*ſe retirer, v. r.* 1) abtreten, weggehen, an die Seite gehen; 2) zurück treten; 3) nach Haus gehen, ſich nach Hauſe begeben; 4) ſich wo verbergen, an einen ſichern Ort begeben; 5) von einer Armee: weichen, ſich zurück ziehen; 6) vom Fleiſch: zuſammen lauffen, einlauffen; 7) ſich beſinnen, von einem böſen Wandel ablaſſen, abgehen, ſich bekehren. 1) Uſtąpić na ſtronę, odchodźić; 2) wzad ſtąpać, iść, uſtępować; 3) poyść zkąd do domu; powroćić, udać śię do domu; 4) ſkłonić śię, ſchronić śię gdźie; 5) *o woyſku:* na odwod uſtępować; uchodźić ſprawą; 6) *o mięśiwie:* marſzczyć śię, kurczyć śię; 7) upamiętać śię w czym; odwroćić śię, nawroćić śię, oderwać śię od czego. § 1) Le confeſſeur eut ordre de ſe retirer; adieu Monſieur je me retire; 2) il s'eſt retiré deux pas & lui a paſſé ſon épée au travers du corps; 3) ſur le ſoir chacun ſe retire; 4) ſe retirer en un lieu; ils ſont des creux ſoûterrains pour reſſerrer les blez & ſe retirer en hiver; 5) il leur repreſenta l'impoſſibilité qu'il y avoit à ſe retirer; on ſe retira en bon ordre; 6) cette viande s'eſt bien retirée, elle eſt dure; nerfs qui ſe ſont retirez; 7) on criera miracle, ſi jamais ce Monſieur ſe retire de ſes folies.

*retiré, ée, adj.* 1) der nach ſeinem Hauſe gegangen iſt; 2) vom Fleiſch: eingelauffen, eingeſchrumpfft; 3) gebeſſert, bekehrt; 4) einſam; der die Einſamkeit liebet; 5) einſam, abgeſondert, entlegen. 1) Co ieſt doma; do domu ſwego powrocony; 2) *o mięśiwie:* zmarſzczony, ſkurczony; 3) nawrocony, upamiętany; 4) domatorſki; na oſobnośći żyiący; 5) uſtronny; na uſtroniu leżący. § 1) Il eſt tous les jours retiré de bonne heure; 2) viande retirée; nerfs retirez; 3) il s'eſt retiré de toutes ſes folies; 4) c'eſt un homme fort retiré; 5) faut-il que les cloîtres les plus retirez ne ſoient pas des aziles contre vos calomnies.

Retiſſu, ë, *adj.* nochmahls gewebt. Powtornie tkany.

Retiſſure, *f. f.* wiederhohltes Gewebe. Powtorne tkanie.

Retoiſer, *v. a.* nochmahls meſſen, mit der Meß-Ruthe überſchlagen. Powtornie co prętami mierniczemi przemierzyć. § Ce bâtiment n'eſt pas bien toiſé, il le faut retoiſer.

Retombée, *f. f.* in der Bau-Kunſt: Abhängigkeit an einem Gebäude als an der Wiederlage eines Gewölbes. Stoczyſtość, pochyłość w budynku iako u koſza ſklepowego.

Retomber

Retomber, *v. n.* 1) wieder fallen; 2) wieder herab fallen, zurück fallen; 3) auf eine andere Seite fallen; 4) wieder fallen, als in die vorige Gewalt, Kranckheit, Sünde. 1) Znowu upaść; 2) znowu spaść, nazad padać; 3) na inszą stronę spaść; 4) znowu w co wpadać, odpadać iako w przeszłe ręce, w przeszłe choroby, grzechy. § 1) Gardez vous de retomber; 2) l'eau élevée dans des jets de fontaine retombe aussi-tôt; 3) cette fluxion qu'on a detourné du bras droit, est retombée sur le gauche; 4) retomber en la puissance des ennemis; il étoit guéri, mais il s'est amusé à faire la débauche & il est retombé; on ne doit pas donner le corps de Jésus-Christ à ceux qui retombent toûjours dans le même crime.

*faire retomber la faute sur un autre.* die Schuld auf einen andern werffen, auf einen andern schieben. Składać winę na inszego. § Vôtre dessein étoit de faire retomber cette condamnation sur la doctrine de la grace.

Retondeur, *s. m.* Tuchscheerer, so die Tücher nochmahls schieret. Postrzygacz, co sukno powtornie postrzyga.

Retondre, *v. a.* 1) nochmahls scheeren, als Tücher, Schafe; 2) in der Bau-Kunst: eine alte Mauer oben ausbessern, gleich machen; 3) beym Bildhauer: an eine Arbeit die letzte Hand legen, selbige endigen. 1) Powtornie postrzygać iako sukno, owce; 2) *w budowniczey nauce:* wierzch muru starego wyrownać; 3) *u sznicerza:* dorobić, dokończyć roboty. § 1) Retondre les brebis; retondre les bouïs d'un parterre; retondre du drap; 2) retondre un mur; 3) fer à retondre.

Retordement, *s. m.* das Drehen, Wiederzwirnen. Powtorne nitek kręcenie. § Le retordement de la soïe.

Retordre, *v. a.* 1) noch einmahl zwirnen, als Seide; 2) noch einmahl drehen, winden als nasse Wäsche. 1) Powtornie kręcić iako nitki; 2) znowu wykręcać mokre chusty. § 1) Retordre du fil, de la soïe; 2) il faut retordre ce linge, il n'est pas assez tordu.

*je lui donnerai du fil à retordre.* ich will ihm schon Läuse in den Peltz setzen; ich will ihm schon zu thun machen. Nabawię mu roboty.

*retors, e, adj.* wieder gezwirnt als Seide. Znowu kręcony, iako iedwab.

Retordeur, *s. m.* ein Seiden-Zwirner. Ten co iedwab kręci.

Rétorication, *s. m.* im Schertz und Spott: künstliche Reden, rednerisches Wort-Gepränge. *Zartuiąc i szydząc:* nadęte krasomowskie figury; mowa nadęta. § Mon dessein n'est point d'exaggerer par des vaines rétorications les merveilles d'un être si surprenant.

Rétoricien, Rhetoricien, *s. m.* (*rhetor*) 1) Lehrer der Rede-Kunst; 2) Schüler der Rede-Kunst. 1) Nauczyciel nauki krasomowskiey; 2) Retor, student w retoryce. § 1) Il y a un bon rétoricien au colége de N.; 2) il n'est encore que rétoricien; c'est un rétoricien de six mois qui a fait ce poëme.

Rétorique, Rhétorique, *s. f.* (*rhetorica*) 1) die Rede-Kunst, die Rhetoric; 2) die Classe oder Schule wo die Rede-Kunst gelehret wird; 3) Bewegungs-Gründe, Vorstellung zu reden; 4) *obs.* die Dicht-Kunst. 1) Krasomowska nauka; 2) retoryka, szkoła gdzie krasomowskiey uczą nauki; 3) wywody, perswazye, namowa; 4) *obs.* poesis, wierszow pisania nauka. § 1) Aristote a fait une rétorique & la meilleure partie de cet ouvrage c'est le traité des passions; les institutions oratoires de Quintilien sont la meilleure de toutes les rétoriques; figure de rétorique; 2) aller en rétorique; être en rétorique; 3) j'ai emploïé toute ma rétorique sans pouvoir le persuader; si vous entreprenez de persuader cet homme, vous y perdrez vôtre rétorique.

Retorne, *vid.* Contreposition.

Retorquer, *v. a.* (*retorquere*) in der Philosophie: retorqviren, wider einen ein Argument umkehren. *W filozofii:* obrócić argument przeciw komu. § J'ai retorqué l'argument contre lui.

Retors, e, *adj.* Retordre.

Retorsion, *s. f.* (*retorsio*) 1) Umkehrung eines Arguments wider einen; 2) das Wiederschelten. Obrocenie argumentu przeciw komu; 2) łaianie wzaiemne.

Retorsoir, *s. m.* ein Zwirn-Rad. Kołowrotek do nici zwiiania.

Retorte, *s. f.* ein Storch-Schnabel, eine Retorte, ein chymisches Gefäß mit einem krummen Hals, und grossem Bauch zum Distilliren. Retorta; bania chymyczna do dystylowania o szyi długiey prostey albo nakrzywioney.

Retoucher, *v. a.* 1) *obs.* wieder befühlen; wieder angreiffen, wieder anrühren; 2) wieder übersehen, wieder verbessern eine gelehrte

gelehrte Arbeit oder ein Gemählde. 1) *obf.* Znowu śię czego tykać; znowu co macać; 2) wyprawić; popiłować, poprawić uczoney albo malarfkiey roboty. § 1) Le maréchal a retouché plufieurs fois ce cheval pour le guérir de farcin; 2) retoucher un difcours, un poëme, un tableau; planche retouchée.

Retouper, *v. a.* beym Töpffer: ungerathene Arbeit umarbeiten. *U garnczarza:* przerobić, przetworzyć robotę niezdarzoną.

Retour, *f. m.* 1) Zurückkunfft, Wiederkunfft, Wiederkehr; 2) die Rückkunfft eines Schiffes von einer weiten Reife; 3) die Waaren, fo ein Schiff mit fich gebracht hat; 4) ein Gegen-Gefchenck; Wiedervergeltung; 5) Gegen-Antwort, Wieder-Antwort, Erwiederung; Wiederlegung; 6) Uberfchuß; Zugabe zu einem Taufch; 7) Reft; das herausgegebene Geld wenn man wechfelt; 8) Wiederverföhnung, Wiederkehr zur Freundfchafft; 9) Neigung, Trieb, Bewegung als zum Mitleiden; 10) im Karten-Spiel: nochmahls ausgefpielte Farbe; 11) das Abnehmen, das Ende als der Schönheit; 12) in der Bau-Kunft: Stück fo zwey Vorder-Seiten hat. 1) Powrot, powrocenie, wracanie śię; 2) powrot okrętu z dalekich kraiow; 3) towary, ktoremi okręt przypłynął; 4) oddarowanie; wzaiemny podarunek; 5) odpowiedź w rowne prawie słowa; 6) przydatek, nadatek do frymarku; 7) refzta; wydane pieniądze odmieniaiąc; 8) powrot do przyiazni przerwaney; poiednanie śię; 9) fkłonność, tryb, porufzenie umyfłu iako do miłośierdźia; 10) *graiąc:* taż maść zadana; 11) ubywanie, koniec, zchyłek iako urody; 12) *w archytektońfkiey nauce:* fztuka ze dwuch ftron przednich. § 1) Je referve cela à mon retour; hâter fon retour; à fon retour il donna cent écus à fa maîtreffe; 2) le vaiffeau fut arrêté à fon retour; 3) ce vaiffeau a fait un beau retour; vaiffeau qui aporte de riches retours; 4) quand on attend quelque retour d'un bienfait, ce n'eft plus liberalité, c'eft trafic; 5) il y a quelques fois de ces retours, qui font juftes, raifonnables, ingénieux, qui font fâcheux; 6) j'ai eu une montre de retour de mon cheval; je ne vous demande rien de retour; vous me donnerez une piftole de retour; 7) il me faut deux écus de retour de ma piftole; 8) je romps avec le meilleur de mes amis fans retour de mon côté; 9) pour des gens de vingt ans, il y a bien du retour à la miféricorde; 10) il auroit perdu, fi vous aviez fait un retour; 11) on eft fage au retour des plaids.

*retours, f. m. plur.* 1) die Schläge; krumme Gänge; Wiedergänge, die Winckel in einer Mine, in einem Lauf-Graben, in einem Irr-Garten; 2) beym Borten-Wircker: gewiffe Schnüre an ihren Stühlen. 1) Kręte obroty; zakręty; zawroty; zakrzywienia, iako w minach, w okopach, w labiryntach; 2) *u pafamannika:* pewne fznurki u krośien.

*retour d'équerre.* 1) Winckel im Winckel-Maß; 2) ein geradfeitiger Winckel. 1) Winkiel albo kąt w węgielnicy; 2) kąt rowny. § 1) Paffer par deffus les retours des lignes; les tours & retours d'un labirinte; les retours de la tranchée.

*retour de chaffe.* eine Jäger-Mahlzeit nach vollbrachter Jagd. Bieśiada łowcza po fkończonych łowach.

*chofe de retour.* Sache die zurück gehet, die zurück gefchicket wird. Rzecz powracaiąca, nazad posłana. § Chevaux, caroffe de retour; lettre de retour.

*retour de marée.* Meer-Strohm zwifchen zweyen Landen. Pąd morza miedzy dwiema lądami.

*être fur fon retour.* fich zur Rückreife fertig machen. Wybierać śię do powrotu.

*être de retour.* wiederkommen, anlangen. Przybyć, powroćić.

*elle eft fur fon retour.* ihre Schönheit nimmt täglich ab. Jey uroda iuż ieft na zchyłku.

*être fur le retour de l'âge.* ins abnehmende Alter treten. W lata poftępować.

* *à beau jeu beau retour.* gleich mit gleichen; wie du mir fo ich dir. Wet za wet; iak ty mnie, tak ia tobie.

* *devoir du retour à quelqu'un.* einem groffen Danck wiffen; einem Danck fchuldig feyn. Bydz obowiązanym komu; powinien komu dźiękować. § Il croit que tout le monde lui en doit du retour; fi les femmes font chaftes, il leur femble que Dieu leur doit bien du retour.

* Retourne, *f. f.* ein Trumpff, ein gemahltes Karten-Blat, fo Trumpff ift. Swiątka karta. § La retourne eft de carreau.

Retourner, *v. n.* 1) zurück kehren, umkehren; 2) wieder verfallen in den vorigen Irrthum

Irrthum, in die vorige Sünde. 1) Powrócić, wrócić się dokąd; 2) wrócić się do błędu; odpaść w przeszły grzech. § 1) Retourner en Pologne; je retourne à Paris; 2) jour de Dieu, si vous y retournez, on vous aprendra le respect que vous devez à vôtre maître.

*retourner, v. a.* 1) umwenden, umdrehen; 2) wenden ein Kleid; 3) umschlagen, wehlen ein Karten-Blat, einen Trumpff; 4) die Worte wider denjenigen umkehren, der sie gesprochen hat; 5) umgraben, umwerffen als ein Garten-Beet; 6) beym Lichtzieher: ein Licht zum andern mahl eintauchen. 1) Obrócić co na drugą stronę; 2) nicować szaty; 3) obrócić kartę, ktora się ma święcić; 4) odsztychnąć; obrócić słowa przeciw komu; 5) odwracać, odkopywać iako zagon; 6) *u świecarza:* drugi raz moczyć świece. § 1) Tourner & retourner une même chose de divers côtez; 2) retourner un habit; 3) retourner de pique, de carreau, de coeur, de trefle; 4) celui qui se sert d'un dilemme, doit prendre garde qu'on ne puisse retourner contre lui même; 4) il faut retourner ces planches.

*retourner une pierre.* einen Stein zum Behauen auf die andere Seite wenden. Obrócić kamień do ociosania na drugą stronę.

*se retourner, v. r.* 1) zurück kommen; zurückkehren; 2) *vulg.* zurückkehren, die vorige Religion annehmen. 1) Powrocić, wrócić się; 2) *vulg.* powrócić do pierwszey religii. § 1) Je m'en retournerai en Allemagne dans un an; 2) il seroit à souhaiter que cet Apostat se retournat Catholique.

*retourner sur ses pas.* auf eben dem Wege zurück gehen. Tąż powrócić drogą.

*retourner à ses moutons.* wieder auf die vorige Rede fallen. Paść znowu na przeszłą mowę.

*retourner à son vomissement.* in den vorigen Irrthum fallen. Wrócić się do złych nałogow.

*c'est le sein de ma mere, je n'y retourne plus.* 1) da wird man mich nicht mehr wiedersehen; 2) in Ewigkeit werde ich dieses nicht mehr thun. 1) Na wieki tam nie postoię; 2) poki żyw tego się nie dopuszczę.

Retournois, *s. m.* beym Handschuhmacher: die Wendstocken, womit die Finger der Handschuhe ausgedehnet werden. Kiyki rękawiczne do rozciągania palcow.

Retracer, *v. a. vid.* Retrecer.

*retracer, v. a.* noch einmahl aufzeichnen, wieder aufreissen. Jeszcze raz odrysować. § Retracer un cercle.

*retracer quelque chose dans la memoire.* an etwas wieder gedencken; das Gedächtniß einer Sache erneuern. Wspominać sobie; przypominać sobie co. § Retracer sa mémoire le tems passé; retracer dans la memoire les bienfaits qu'on a reçûs de quelqu'un.

Retractation, *s. f.* (*retractatio*) ein Wiederruf, dessen was man geschrieben oder geredet hat. Odwoływanie czego pismem, usty. § Faire une retractation; les retractations de Saint Augustin sont fameuses.

Retracter, *v. a.* (*retractare*) wiederruffen. Odwoływać co. § Je retracte ce que j'ai dit.

*se retracter, v. r.* sein Wort wiederruffen. Odwoływać. § Il vaut mieux se retracter que de soûtenir sotement ses bévûës.

Retraction, *s. f.* in der Heil-Kunst: Verkürtzung eines Gliedes. *W medycynie:* skurczenie, skrocenie się członka. § La retraction des nerfs ôte l'usage des membres.

Retrahier, *v. a. obs.* fliehen, sich auf die Seite machen. Umknąć, uciekać.

Retraïant, *s. m.* in den Rechten: Wiederkäuffer eines veräusserten Guts. *W prawie:* wykupiciel, odkupiciel maiętności oddaloney.

Retraire, *v. a.* 1) in den Rechten: ein veräusssertes Gut wieder an sich bringen; 2) *obs.* erzehlen. 1) *W prawie:* nabyć maiętności odaloney; 2) *obs.* wyliczać, powiadać.

Retrait, e, *adj.* in den Wappen: verkürtzt, das nicht an den Rand reicht. *W herbach:* skrocony, brzegu nie dosięgaiący. § Il porte d'or au pal retrait d'argent.

Retrait, *s. m.* 1) Rückkauf, Näherkauf, Vorkauf; 2) *obs.* ein Abtritt, heimliches Gemach. 1) Skup; prawo na odkupienie maiętności oddaloney; 2) *obs.* wychodek, prywet. § 1) Retrait Eclésiastique; retrait féodal; retrait lignager.

Retraite, *s. f.* 1) Abtritt, Aufenthalt; 2) Einsamkeit; ein stiller und einsamer Ort; 3) Zuflucht, sichrer Ort; Ort der Zuflucht; 4) ein Haus auf dem Lande, wo man sich auf einige Zeit zum Vergnügen

gen aufhält; 5) in der Bau-Kunst: die Einziehung, Verdünnung einer Mauer, einer Seule nach der Höhe zu; 6) im Festungs-Bau: der Berm oder Fuß eines Walles nach dem Graben zu; 7) Abzug, Rückzug einer Armee aus einem unsichern Ort; 8) Ort wo sich eine Armee nach dem Abzug gelagert hat; 9) der Zapffen-Streich, ist ein Zeichen, so mit der Trommel, Canone oder einem Glockenschlag gegeben wird, daß sich die Soldaten in ihre Qvartiere begeben sollen; 10) beym Wechsler: wieder aßignirte Aßignation; 11) der Leit-Riemen am Pferde-Zaum, selbiges anzubinden. 1) Skłonienie, mieysce do skłonienia; 2) osobność, mieysce na ustroniu; 3) ucieczka, mieysce bezpieczne; 4) dom na maiętności do przemieszkania na osobności; 5) *w budowniczey nauce:* zwężenie muru, słupa ku gorze; 6) ścieszka, drożka miedzy wałem a rowem; 7) odwrot, odwod; uchodzenie woyska z niebezpieczności; 8) mieysce, kędy się woysko po odwrocie położyło; 9) czapstrzyk, gdy wieczorem na odpoczynek zabiiaią, dzwonią albo trąbią; 10) *u bankierzow:* asygnacya znowu na kogo asygnowana; 11) kantarek, rzemyk u uzdeczki do przywiązania konia. § 1) Sortir de sa retraite; 2) ceux qui doivent être sacrez Evêques doivent faire retraite durant dix jours pour s'y préparer; les dévots font une retraite pour vaquer au jeûne & à la priére; ceux qui entrent en réligion font une retraite; pour vivre toûjours dans la retraite, il faut être quelque chose de plus que les hommes, ou de moins que les bêtes; 3) c'est une petite retraite pour mes vieux jours; songer à une bonne retraite; 4) avoir une retraite à la campagne; 5) faire retraite à une grosse muraille; 6) pallisader une retraite; 7) faire une glorieuse retraite; faire une retraite honorable; faire retraité; assûrer sa retraite; 8) retrancher une retraite; ataquer une retraite; 9) battre la retraite; sonner la retraite; voilà la retraite; 10) les traites & retraites ruinent les négocians; 11) prendre la retraite; tirer la retraite.

*retraite de hunier.* Tauwerck an dem Mast-Korb eines Schiffs. Liny u gniazda bocianego na maszcie.

*retraite de voleurs.* ein Diebes-Nest. Mieysce złodzieyskie; iaskinia łotrowska.



*se battre en retraite.* 1) im weichen fechten; 2) sich zur Ruhe begeben; die Aemter und andere Verrichtungen niederlegen. 1) Bić się na odwrocie; zbroyną ręką ustępować; 2) złożyć urzędy, opuścić sprawy dla słodkiego pokoiu.

*battre en retraite.* in der Stille davon schleichen. Wykraść się pocichu.

*faire retraite.* sich der Welt-Geschäffte, der Aemter begeben. Swiat, urzędy porzucić.

Retraiter, *v. a.* eine Sache nochmahls abhandeln, nochmahls tractiren. Rzecz ieszcze raz roztrząsać; powtornie o czym traktować. § 1) Il a retraité cette question dans le troisiéme livre.

Retranchement, *s. m.* 1) Verminderung, Einziehung, als der Ausgaben, des Solds; 2) in der Redekunst: künstliche Auslassung einiger Worte in einem Periodo; 3) Verschlag, abgesonderter Ort in einem Zimmer zu Kleidern, zur Wäsche; 4) im Festungs-Bau: Abschnitt, Affter-Schantze, Rückwehr; ist eine Verschantzung um eine Vorstadt, um ein Lager, um einen Theil in der Festung, der sich noch defendiren kan; 5) figürlich: Ausflucht, Zuflucht; 6) in der Rechenkunst: das Abziehen oder die Subtraction. 1) Skurczenie, skrocenie, umnieyszenie, ściśnienie czego iako wydatkow, żołdu; 2) *w krasomowskiey nauce:* kształtowne słow opuszczenie w peryodzie; 3) przegroda, komora w gmachu do szat, do chust; 4) *w nauce fortyfikacyyney:* okop, oszańcowanie koło przedmieścia, obozu, albo części iakiey w fortecy, gdzie się obleżenieć ieszcze bronić może; 5) *w sensie figurycznym:* ucieczka, ochrona, wymowka; 6) *w rachmistrskiey nauce:* subtrakcya albo uymowanie. § 1) Il fait un retranchement considérable à sa dépense; on parle d'un retranchement de gages; on fait un considérable retranchement; on a acourci nôtre felicité par le retranchement de nos jours; 2) on trouve dans ce discours des retranchemens vitieux, des retranchemens élegans; 3) il faut faire un retranchement dans cette chambre; 4) forcer un retranchement; 5) voilà le dernier retranchement de ceux de vôtre partie; c'est la son dernier retranchement.

Retrancher, *v. a.* 1) beschneiden, vermindern, einziehen, schmälern, verkürtzen; 2) einen absondern, ausschliessen als von einem Collegio; 3) benehmen, entziehen, abschneiden als die Hoffnung, die

Kräffte; 4) beym Gärtner: abschneiden, abnehmen einen Ast; 5) theilen, absondern; 6) abschaffen, aufheben, als eine Gewohnheit; 7) etwas verschantzen, verretrauchiren. 1) Umnieyszyć, skurczyć, uiąć, ściśnąć; 2) odłączyć, odstrychnąć kogo iako od kolegium; 3) uszczuplić; przyciąć; odiąć co iako siły czyie, nadzieię; 4) *w ogrodnictwie:* urznąć, uciąć gałąź; 5) odłączyć, oddzielić; 6) znieść, kasować iako zwyczay; 7) oszańcować, okopać, obsypać co. § 1) Retrancher les gages aux officiers; retrancher ses dépenses; il faut retrancher toutes les civilitez non necessaires; 2) les ennemis ont résolu de le retrancher de l'Eglise; 3) il retranche aux factieux toute esperance de changement; retrancher les vivres à une place; retrancher les moïens de faire du mal; 4) cette branche est trop longue, retranchez la de deux yeux; il faut retrancher le bois superflu qui nuit à cet arbre; 5) il a retranché le gros lot qui étoit trop fort; 6) retrancher les abus; 7) retrancher un champ.

*se retrancher, v. r.* 1) sich verschantzen; sich vergraben; 2) sich wider etwas rüsten, sich waffnen, als wider ein Laster; 3) sich mindern; beschnitten werden; 4) dabey bleiben, auf etwas bestehen. 1) Oszańcować się, okopać się; 2) uzbroić się przeciw czemu, iako przeciw afektom; 3) umnieyszać się, ubywać; 4) trwać na swoim; zostawać przy czym. § 1) Ils se retrancherent & se batirent en gens de coeur; les anciens se retranchoient dans leurs camps lors même qu'ils n'avoient rien à craindre de l'ennemi, n'eussent-ils dû y rester qu'une nuit; 2) se retrancher contre la vanité du monde; 3) ces puissances si vastes sont sujetes à se voir retrancher; 4) se retrancher sur son serieux; il se retranche à dire, à faire cela.

*se retrancher sur le pain.* sich bey einer sparsamen oder unschmackhafften Mahlzeit am Brodt erholen. Dokarmić się chlebem przy szczupłych albo niesmacznych potrawach.

Retrayant, *s. m. vid.* Retraïant.

Retrécer, Retresser, *v. a.* beym Peruqvier: nochmahls treßiren, die Haare nochmahls einflechten. *U parukarza:* włosy w nitki znowu wplatać. § Ces cheveux ne sont pas bien trécez, il les faut vîte retresser.

Retrécir, *v. a.* enger machen. Ścieśnić co; ciaśnieyszym co uczynić. § Retrécir un corps de jupe, un justeau-corps.

*se retrécir, v. r.* einkriechen, schmaler werden, enger werden. Ścieśnić się, zwężyć się. § C'est où l'Asie se retrécit le plus.

Retreindre, *v. a.* stechen, ausgraben, als in Eisen. Ryć, sztychować iako na żelezie.

Retremper, *v. a.* wieder eintuncken, oft eintauchen. Znowu namoczyć, często namoczyć. § Un chandelier retrempe plusieurs fois la méche dans son abîme quand il fait des chandeles.

Retresser, *vid.* Retrécer.

Retressir, *vid.* Retrécir.

Retribuer, *v. a.* (*retribuere*) in der Gottes-Gelahrtheit: belohnen das Gute oder Böse. *W teologii:* nagrodzić złe albo dobre uczynki.

*rétribuer le salaire.* den Auserwehlten ihren Lohn geben. Wybranym do zbawienia dać nagrodę.

Rétribution, *s. f.* (*retributio*) 1) im Kirchen-Recht: Geschenck, Vergeltung, Gabe; 2) in geistlichen Sachen: Belohnung guter und böser Wercke; * 3) Vergeltung eines geleisteten Dienstes; 4) im Seehandel: das Theilen des Verlusts und des Schadens; die Haverey. 1) *W prawie duchownym:* danina, pociesżne, podarek; 2) *w nabożnych materyach:* nagroda, zapłata za dobre i złe uczynki; * 3) nagroda, zapłata; 4) *w sprawach morskich:* podział szkod i pożytkow. § 1) Donner un écu pour la rétribution d'une messe; 2) Dieu donnera à chacun la rétribution de ses oeuvres; c'est par une juste rétribution de la providence qu'on lui a fait soufrir les mêmes peines qu'il a fait soufrir à tant d'autres; 3) les soins qu'il a pris dans cette afaire, mérite quelque rétribution.

Retriller, *v. a.* ein Pferd wieder striegeln. Konia znowu grzebłem chędożyć; znowu cudzić konia. § Ce cheval est tombé dans la boue, il le faut retriller; on retrille un cheval quand il a sué.

Retroactif, ive, *adj.* (*retroactivus*) in Gerichten: auf das vergangene sich beziehend, was das vergangene betrifft *W sądach:* na rzecz przeszłą się ściągaiący; spraw przeszłych się tykaiący.

*les loix nouvelles n'ont pas un effet retroactif.* nach neuen Gesetzen kan man nicht

eine Sache entscheiden, die vor ihnen geschehen ist. Według praw świeższych sprawa dawnieysza się osądźić nie może.

Retroceder, *v. a.* (*retrocedere*) in Gerichten: wieder cediren; eine cedirte Sache wieder abtreten. *W sądach:* znowu cedować; znowu ustąpić rzeczy cedowaney. § On lui a retrocedé cette dette.

Retrocession, *s. f.* (*retrocessio*) in Gerichten: Wiederabtretung, Wiederanweisung, Zurückweisung einer Sache an denjenigen, der sie cediret hat. *W sądach:* ustąpienie rzeczy temu, co iey był ustąpił; powracanie cesyi. § La retrocession remet le cédant en tous les droits.

Retrogradation, *s. f.* (*retrogradatio*) in der Astronomie: Rückgang, Rücklauff eines Planeten. *W astronomii:* wzad ustępowanie planety. § La rétrogradation de Jupiter, de Mars, de Saturne.

Retrograde, *adj.* 1) in der Astronomie: rückläuffig, rückgängig, das zurück gehet; 2) von einem weichendem Heer: sich zurück ziehend. 1) *W astronomii:* wzad idący; 2) *o ustępuiącym woysku:* wspak idący; ustępuiący wzad. § 1) Mars, Jupiter & Saturne sont retrogrades, quand la terre est intreposée entre eux & le Soleil; le Soleil ni la Lune ne sont jamais retrogrades; 2) le général a fait divers mouvemens retrogrades qui ont donné une mauvaise idée de son courage; les mouvemens rétrogrades sont quelque fois plus dangereux que les combats.

*vers retrogrades.* Verse die man zurück lesen kan. Wierśze opaczne, co się wzad czytaią.

Retrograder, *v. n.* 1) von Planeten: zurück gehen, hinter sich gehen; 2) Bergab gehen, abnehmen, wancken, schlechter werden, als eines Glück. 1) *O planetach:* wzad iść. 2) opak iść, cofać się, chwiać się, podleć, iako szczęście czyie. § 1) Mars retrograde plus que le Jupiter; 2) sa fortune commençoit à retrograder.

* Retroussement, *s. m. obs.* das Aufschürtzen, Auffstutzen. Podkasanie. § Le retroussement été autrefois à la mode.

Retrousser, *v. a.* auffstulpen, auffschlagen, auffschürtzen, auffstreichen; in die Höhe wickeln oder binden. Podwinąć, podkasać, podgarnąć; wzgorę zwinąć albo przywiązać. § Retrousser son chapeau; retrousser ses manches; retrousser sa jupe.

*retrousser la moustache.* den Schnurr-Bart stutzen, in die Höhe streichen. Wąsy podgarnąć, podgłaskać, wzgorę wyrownać.

*nez retroussé.* eine aufgeworffene Nase, eine Stutz-Nase. Nos na przodku wysoki.

Retroussis de chapeau, *s. m.* Hut-Krempe. Brzeg, kray kapeluszowy. § Retroussis de chapeau qui ne va pas bien.

Retrouver, *v. a.* wieder finden. Znowu znaleść. § Retrouver son tresor; il a retrouvoit ce qu'il cherchoit; il ne retrouvera jamais son fils.

Rets, *vid.* Rez.

Rétudier, *v. a.* 1) etwas wieder lernen; 2) wieder studiren; sich dem Studiren wieder ergeben. 1) Znowu się czego uczyć iako filozofii; 2) znowu się uczyć; znowu się do nauk rzućić. § 1) Plusieurs docteurs se sont oposez à la nouvelle Philosophie pour n'être pas obligez de la rétudier; 2) il commence à rétudier.

Retuver, *v. a.* wieder bähen; wieder mit warmen Umschlägen erwärmen. Znowu co naparzać, nagrzewać. § Il faut retuver cette plaie.

*Retz, *Rez, Rets, *s. m. plur.* 1) ein Vögel-Netz, oder Fischer-Netz; 2) das Netz, Falle, Fallstricke eines verhurten Weibes; 3) ein Frucht-Maß in Flandern; 4) eine Pflug-Sterke. 1) Sieć na ptaki albo ryby; 2) śieći, przebiegi wszeteczney białeygłowy; 3) miara do zboża we Flandryi; 4) pługowe nogi. § 1) Tendre des rets; Vulcain enferma Mars & Venus dans un même lit avec des rets de fer; jetter les rets dans mer; les rets sont chargez de poisson; on a trouvé dans les rets un poisson monstreux; 2) cette femme fait bien tendre ses rets; un jeune homme est perdu, s'il donne dans les rets de cette coquette.

*rets admirable.* in der Anatomie: das wunderbare Netz, in dem Gehirne der Kälber, Schafe, Rehen. *W anatomii:* śiatka cudowna w mozgu ćielął, owiec, sarn.

*rets marin* (reticulum marinum) in der Apothecke: eine truckne und aschenfärbige Materie so in der See gefunden wird, sie siehet wie Pergament aus, und ist wie ein Beutel voll Löcher, in der Grösse eines Apffels formiret. *W aptece:* śiatka morska; materya to sucha, popielata i na kształt pergaminu podźiurkowanego w kłąb wielkośći iabłka zwita. § Le rets marin est bon pour

la goüetre en le faisant calciner au feu dans un creuset.

Retze, *s. f.* klare gestreiffte Leinwand. Płotno subtelne strefiste.

* Revaloir, *v. a. conj. vid. append.* vergelten, wieder abgeben, sich rächen. Nagrodzić, oddać za swoie; pomścić się. § Je chercherai l'occasion de lui revaloir; si bien-tôt je ne lui revaux.

Revanche, Revancher, *vid.* Revenche, Revencher.

Revange, Revanger, *obs. vid.* Renvenche, Revencher.

Revasser, *v. n.* 1) unruhig schlaffen; im Schlaffe auffahren, schwere Träume haben; 2) immer träumen, in Gedancken seyn; 3) *vulg.* kindisch werden, albern werden, Kindereyen vornehmen; 4) in einer Kranckheit phantasiren. 1) Spać niespokoynie; marzyć się komu; 2) zawsze bydź zamyślonym; zamyśliwać się; 3) *vulg.* dziecinieć, głupieć; 4) fantastykować w chorobie. § 1) Il révasse toute la nuit; il ne fait que revasser & cela le tuë; 2) il y a deux heures que vous ne faites que revasser; 3) c'est un vieillard qui revasse.

Réve, *s. m.* 1) ein Traum; 2) Waaren-Zoll in Languedoc. 1) Sen, mara; 2) cło w Langwedocyi od towarow. § 1) Un plaisant réve; un fâcheux réve. *faire des réves.* traumen. Snić się; sen mieć.

Revêche, Revesche, *adj. c.* *1) von Früchten: herb, sauerlich, besser âpre; 2) figürlich: eigensinnig, hartnäckig, störrig. * 1) *O owocach:* kwaśny, cierpki, *lepsze słowo* âpre; 2) krnąbrny, uporny, nieużyty. § 1) Des poires revêches; 2) une tête revêche; nous avons à faire à des esprits revêches; une revêche bizarre.

Revêche, *s. f.* gekreuselt Zeug zum Unterfutter. Materya kosmata do podszewek. § Une fort bonne revêche.

Reveil, *s. m.* 1) das Erwachen vom Schlaff; 2) in den Klöstern: Klapper, womit die Mönche zu den Früh-Metten geweckt werden. 1) Ocknienie, obudzenie się; 2) *w klasztorach:* gruchotka, ktorą zakonnikow do iutrzni budzą. § 1) Les songes sont de vaines chiméres que le reveil détruit; demain à vôtre reveil nous resoudrons de toutes choses; 2) battre le reveil.

*avoir le reveil.* in Klöstern: das Amt haben, die Mönche zu wecken. *W klasztorach:* mieć urząd budzenia mnichow.

Reveille, *s. f.* die Rebelle, die Tage-Wache, Trommelschlag, der vor allen Wachten beym Anbruch des Tages geschlagen wird; besser diane. Pobudka; bębnenie na świt przed wszystkiemi wartami; *słowo* diane *lepsze.* § Battre la reveille.

Reveille-matin, *s. m.* 1) Wecker, Weck-Uhr; 2) Lerm, Tumult; 3) eine Feuers-Noth in der Nacht; 4) das Gehämmer und Gepoche der Handwercker; 5) runde Wolffsmilch ein Kraut. 1) Excytarz, do budzenia zegar; 2) hałas, wrzask, larmo, zgiełk; 2) ogień w nocy; zgorzenie czasu nocnego; 3) kołat, trzask młotow rzemieślniczych; 4) Jary mlecz ziele. § 1) Un bon reveille-matin; 2) c'est un étrange reveille-matin.

Réveiller, *v. a.* 1) einen aufwecken, wecken; 2) ermuntern, erwecken, aufmuntern; 3) wieder aufwärmen, rege machen als eine alte Anforderung. 1) Obudzić, budzić kogo; 2) ocucić, przebudzić, zachęcać; 3) znowu ruszać czego; znowu wszczynać iako starą pretensyą. § 1) Réveillez moi demain à six heures; 2) la Poësie réveille l'esprit; il tâcha de réveiller son courage; la trahison & la revolte de l'armée navale réveillerent un peu les premiers Ministres; réveiller la tendresse jusqu'au fonds du coeur; 3) réveiller une querelle, des anciennes prétensions; réveiller un vieux dispute.

*réveiller la faim.* Appetit machen; Hunger erwecken. Głod, apetyt czynić.

*se réveiller, v. r.* 1) erwachen, aufwachen; 2) aufs neue entstehen, wieder anfangen, wieder entstehen. 1) Ocknąć się, obudzić się; 2) znowu się wszczynać, znowu się wzniecić. § 1) Se réveiller d'un profond sommeil; 2) cet incendie s'est de nouveau réveillé; ma plainte se réveille.

Réveilleur, *s. m.* 1) in den Klöstern: der Wecker, der die Mönche zu den Früh-Metten weckt; 2) in einigen Städten: Nachtwächter, so mit einem Glöcklein des Nachts herum geht und für die Verstorbenen zu beten abruffet. 1) *W klasztorach:* budziciel; mnich budzący drugich do iutrzni; 2) *w niektorych miastach:* stroż nocny co dzwonkiem chodząc woła, aby się za zmarłe modlono.

Réveillon, *s. m.* ein Nachtschmaus, nach geendigtem Tantz und Spielen. Kulik; biesiada nocna po skończonych grach i tańcach. § Faire le réveillon.

Revel, *f. m. obf. vid.* Revelation. Offenbarung. Obiawienie.

* Revélateur, *f. m. (revelator)* der etwas offenbaret. Obiawiciel.

Revelation, *f. f. (revelatio)* 1) Entdeckung, Offenbarung geheimer Dinge; 2) die göttliche Offenbarung; die offenbarte Wahrheit durch die Propheten und Apostel; 3) die Offenbarung St. Johannis in der H. Schrifft. 1) Wyiawienie, odkrycie, wydanie rzeczy taiemnych; 2) obiawienie Boskie; prawda Boska przez proroki i Apostoły obiawiona; 3) obiawienie S. Jana w Pismie świętym. § 1) Cela vient à revelation; on n'eft pas toûjours obligé à revélation en vertu d'un monitoire; 2) la revelation divine nous aprend; 3) les revelations de Saint Jean.

Reveler, *v. a. (revelare)* 1) entdecken ein Geheimniß; 2) in der Theologie: offenbaren. 1) Wyiawić co komu, wydać taiemnicę; 2) *w Teologii:* obiawić co. § 1) Il faut vous découvrir mon coeur; il faut vous reveler mon fecret; il y a des cas qui n'obligent pas de reveler en vertu de monitoire; 2) Dieu a revelé aux hommes fes veritez par le miniftere de fes Prophetes & de fes Apôtres.

*revelé, ée, adj.* 1) entdeckt; 2) geoffenbart, offenbart. 1) Wyiawiony; 2) obiawiony. § 1) Un atentat revelé; la verité revelée; 2) la foi eft juge des chofes naturelles & revelées.

Revenant, *part.* wiederkommend, fiehe Revenir. Powracaiący, *obacz* Revenir.

*des manières revenantes.* anftändige Manieren. Maniery przystoyne. § Cet homme a des maniéres fort revenantes.

*efprit revenant;* ein Polter-Geift der wieder kommt; ein Gefpenft.
Revenant, *f. m.* Duch powracaiący; obłuda, pokusa. § Il a peur des revenans.

*le revenant bon.* Ueberfchuß, nach abgelegter Rechnung von allen Unkoften. Reszta po uczynionym rachunku wfzyftkich wydatkow.

Revenche, *f. f.* 1) Revange; Spiel fo man dem Verfpieler anbietet, fich feines Verlufts zu erhohlen; 2) Vergeltung, Erfetzung, Genugthuung; 3) Rache, Ahndung, Rächung. 1) Rewanż; gra przegraiącemu na fprobowanie fzczęścia zezwolona; 2) nagroda, zawdzięczenie; 3) pomfta, zemfta, oddanie za fwoie; odwetowanie. § 1) Ils ont joüé partie & revenche; demander revenche; donner revenche; gagner revenche; perdre revenche; 2) faites moi cela, en revenche je vous ferai quelque autre chofe; en revenche ils vous donneront chacun un repas; 3) c'eft pour avoir ma revenche de ceux qui m'ont maltraité; prendre fa revenche.

*en revenche.* zur Wiedervergeltung. W nagrodę.

Revencher, *v. a.* einen vertreten, fich eines annehmen. Bronić kogo; ftoieć przy kiem, zafzczycać kogo. § Revencher fes amis.

*fe revencher, v. r.* 1) fich rächen, mit gleicher Müntze bezahlen; 2) Gutes vergelten, eine genoffene Wohlthat erfetzen; 3) fich an etwas erhohlen. 1) Oddać za fwoie; wetować, ścigać czego na kiem; mścić się; 2) zawdzięczyć, odwdzięczać, nagradzać; 3) pokrzepić się czym; wetować czym. § 1) Se revencher des injures; fe revencher contre quelqu'un; il fera bien en état de fe revencher; 2) je ne puis me revencher de tous les honnêtetez que vous m'avez faites; fe revencher d'un bienfait; 3) cet homme n'a point mangé d'abord, mais il s'eft revenché fur le deffert.

Revencheur, *f. m.* 1) Ahnder, Rächer, der einen rächet; 2) ein Vertheidiger. 1) Mściciel czyy, co czyiey krzywdy dochodzi; * 2) obrońca. § 1) Si on lui fait du tort, il trouvera de bons revencheurs.

Revendeur, *f. m.* Auffäuffer, Höcker, Trödler. Przekupień czego; fkupień.

Revendeufe, *f. f.* Auffäufferin, Höckerin. Przekupka.

*revendeufe en toilette.* Trödel-Frau fo haufiren geht. Przekupka, co po domach rożne drobiazgi przedaie.

* Revendication, *f. f.* Zurückforderung feines Eigenthums vor Gericht; gemachter Anfpruch. Odifkanie, dochodzenie fwego prawem; upominanie się fwego.

Revendiquer, *v. a.* auf fein gewefenes Eigenthum eine gerichtliche Anforderung machen; etwas wieder fordern. Odifkać, dochodzić fwego prawem. § Revendiquer quelque chofe.

*revendiquer une caufe.* eine Sache abfordern, die nicht vor ein Gericht gehöret. Odebrać fprawę nienależnemu fądowi.

Revendre, *v. a. (revendere)* trödeln, wieder verkauffen. Odprzedać co; przekupować czym. § Revendre des nipes.

* *une chose à revendre.* eine Sache im Überfluß. Dosyć, po dostatku czego. § Il a du blé à revendre; il a de la santé, de l'esprit à revendre; elle a de la beauté à revendre.

*revendre à la fole enchere de quelqu'un.* in Gerichten: eine gerichtlich erstandene Sache auf Unkosten des ersten Käufers wieder verkaufen. *W sądach:* rzecz urzędownie przedaną na karb pierwszego kupca odprzedać.

Revenge, Revenger, *vid.* Revenche, Revencher.

Revenir, *v. n.* (*revenire*) 1) wieder kommen, wieder kehren, zurück kommen; 2) wieder kommen, wieder erscheinen, sich wieder sehen lassen; 3) von Bäumen und Haaren: wieder wachsen, wieder hervor kriechen, hervor keimen; 4) herkommen, herfliessen, entstehen, als Nutzen, Schaden von etwas; 5) einem zufallen, als eine Erbschafft; 6) sich schicken, artig lassen, anstehen; 7) zu stehen kommen, kosten; 8) im Karten-Spiel: nach zurück genommener Karte die man ausgespielet hat, eine andere ausspielen; 9) sich begütigen, sich versöhnen; 10) anders gesinnet werden; von seiner Meinung abgehen; 11) sich besinnen, sich bessern; 12) etwas überdrüßig werden; 13) wieder zu sich selbst kommen, als nach einer Ohnmacht; 14) sich erhohlen, zu Kräfften kommen nach einer Kranckheit, nach einem Unglücks-Fall; 15) auf etwas hinaus lauffen; 16) sich belauffen auf eine gewisse Summe; 17) aufsteigen, aufstossen als eine Speise; 18) angenehm seyn, einem gefallen; 19) poltern, umgehen, wancken, von Gespenstern; 20) zu Ohren kommen, als eine Nachricht; 21) einen Bürgen oder Gewehr-Leister belangen; 22) einen Proceß von neuen wieder anfangen; von neuen procediren. 1) Wrócić się, nazad przyyść; powrócić; 2) przyyść znowu, dać się widźieć, pokazać się; 3) *o źiołach, drzewach:* odrastać; znowu rosnąć, znowu się sypać, znowu wschodźić; 4) pochodźić, spływać, przychodźić z czego jako pożytek, sława, szkoda; 5) spadać na kogo iako dźiedźictwo; 6) stosować się do czego; zgadzać się z czym; przystoieć; stoieć pięknie przy czym; 7) stoieć komu za tyle; kosztować komu co; 8) *graiąc w karty:* poprawić się; kartę nazad wźiąwszy inszą zadać; 9) ukoić się, poiednać się, znowu do przyiaźni powroćić; 10) odstąpić swego zdania; 11) poprawić się; upamiętać się; obaczyć się; 12) omierznąć sobie co, stęknić się czym; nie stoieć więcey o co; 13) przyyść do siebie, iako po mdłości; 14) pokrzepić się, zapomagać się, przyyść do sił po chorobie, po nieszczęśćiach; 15) wychodźić na co; 16) wynośić sumę iaką; 17) odbiiać iako potrawa; 18) podobać się, przyiemnym bydź komu; 19) pokazać się, *o pokusach;* 20) przyyść komu do uszu; 21) *w materyach sądowych:* postąpić, czynić przećiw ewiktorowi albo zarecznikowi; 22) znowu sprawę zacząć, znowu się z kiem prawować. §1) Revenir en sa patrie; le souvenir de ces personnes vous doit donner une extrême envie de revenir; 2) le soleil revient tous les jours sur nôtre horizon; le tems passé ne revient plus; cet homme a été caché long tems, mais il est revenu; 3) l'herbe revient après être coupée; le bois coupé au printems en revient mieux; les cheveux lui sont revenus; 4) detourner son intention du mal pour la porter au gain qui en revient; la gloire qui lui en revient; que me reviendroit-il de vous tromper; 5) tout son bien me revient après sa mort; 6) cette couleur revient bien à celle-là; 7) la maison qu'il a faite est une folie, elle lui revient à plus de cent mille francs; le voïage qu'il a fait en France lui revient à dix mille francs; à combien vous revient cet habit? 8) c'en est fait, la carte est jettée, vous n'y pouvez revenir; 9) c'est assez qu'elle est femme pour croire qu'elle ne vous peut haïr & qu'elle reviendra bien-tôt à vous; quand on m'a fait de ces tours je n'en reviens point; 10) il est revenu de ces folies; revenir d'une opinion; 11) revenir de son égarement, de son déreglement; 12) cette femme est revenue du jeu & de la galanterie; 13) revenir d'un évanoüissement; 14) il revient peu à peu; le vin qui fait revenir le coeur aux autres, me fait pâmer; 15) tout revient à un; l'un revient à l'autre; 16) toutes ces sommes reviennent à mille écus; 17) je n'aime point le salé, parce-qu'il revient; 18) son humeur me revient assez; il est un homme, dont les maniéres reviennent fort & sont du goût de tous les honnêtes gens; 19) on dit que les esprits reviennent en cette maison; 20) il m'est revenu de plusieurs endroits que

vous aviez dit du mal de moi; 2) revenir sur quelqu'un; 22) quand on a été condamné, on y peut revenir par une requête civile.

*revenir à la charge.* 1) nochmahls auf den Feind treffen; wieder zum Treffen kommen; 2) noch einmahl versuchen; nochmahls mit seinen Ansuchen, Bitte oder Anforderung ansetzen. 1) Znowu się z nieprzyiaćielem potkać; znowu się o nieprzyiaćiela uderzyć; 2) ieszcze raz sprobować; powtornie uczynić prośbę, pretensyą swoię.

*revenir de sa colére.* sich in seinem Zorn besinnen. Upamiętać się w gniewie swoim.

*revenir à flot.* von Schiffen: flott werden; wenn die Flut wieder kommt, in den Lauf kommen. *O nawach:* pławnym zostać; po przychodzeniu morskim znowu popłynąć.

*il revient toûjours à ses moutons.* er redet immer von seinem Anliegen. Zawsze o swoich dolegliwośćiach prawi.

*la jeunesse revient de loin.* junge Leute erhohlen sich nach einer Kranckheit bald wieder. Młodźi ludźie prętko się po chorobie wzmagaią.

*revenir sur l'eau.* sich nach einem Unglück erhohlen. Pokrzepić się po nieszczęśćiu. § Ce banqueroutier revient sur l'eau.

*faire revenir.* in der Küche: etwas über dem Kohlfeuer auflaufen lassen, das man spicken will. *W kuchni:* ociągnąć co do spikowania nad węglami. § Faire revenir une longe de veau.

*je suis bien revenu là dessus.* in diesem Stücken habe ich mich sehr geändert. Barzomem się w tey mierze odmienił.

*je suis revenu de tout cela.* ich bin darüber weg; ich bin schon dabey gewesen. Jużem szczwany; iużem nie fryc.

*faire revenir les aiguilles.* beym Nadler: die Nähe-Nadel in einer Pfanne ausglüen. *U iglarza:* wypalić igły w panwi.

*je n'y prétends pas revenir.* ich gedencke nicht wieder dran zu kommen. Nie mam więcey nadźiei tego się docisnąć.

*il n'en revient point.* er wird es nicht mehr begehren. Nie dopuśći się tego więcey.

*à tout bon compte revenir.* 1) man muß das empfangene Geld allemahl zehlen; 2) wenn man einmahl betrogen worden, muß man sich das andere mahl in acht nehmen. 1) Odebrane pieniądze przeliczyć trzeba; 2) drugi raz się szalbierza wystrzegay, kiedy ćię raz oszukał.

*il en est revenu.* er kommt nun nicht wieder dahin; es ist aus mit ihm. Nie doskrobieć się więcey tego.

*revenu, e, adj.* 1) wieder gekommen; 2) gebessert; bekehrt. 1) Powrocony, ten co się wroćił; 2) nawrocony; ten co poprawił. § 1) Il est bien revenu de son voïage; 2) il est bien revenu de toutes ses folies; elle est revenuë de tout cela.

*soïez bien revenu.* willkommen; Glück zur Wiederkunfft. Witam; winszuię szczęśliwego powrotu. § Soïez, Seigneur, bien revenu de tous vos combats de Holande.

*revenir à soi.* zu sich selbst kommen. Przyyść do śiebie. § Je reviens à moi.

Revente, *s. f.* nochmahliger Verkauff; der Wiederverkauff. Odprzedanie; powtorne przedawanie. § On a fait la revente du Domaine; faire une revente à folenchere de quelqu'un.

*marchandise de revente.* alte Sachen; Trödel-Waaren. Wiotche rzeczy; graty.

Revenu, e, *adj. vid.* Revenir.

Revenu, *s. m.* 1) Einnahme, Einkommen, Einkünffte; Nutzung: 2) ein Fleisch-Klumpen mit Maden am Hirsch-Geweih, davon es abfällt; 3) in der Jägerey: der Schwantz eines jungen Rebhuns. 1) Dochod, prowent, pożytek; 2) czerw; sztuka mięsa pełna robakow, od ktorych rog ieleniowi robaćiwieie i zpada; 3) *w myślistwie:* ogoneczek u młodych kuropatw. § 1) Avoir de bons revenus; il n'y a de revenus plus assurez que ceux.

* *avoir du revenu en sens commun.* im Schertz: Grütze im Kopff haben; viel Verstand besitzen. *Żartem:* wiele mieć rozumu; oley mieć w głowie.

*donner le revenu aux aiguilles.* beym Nadler: die gehärteten Näh-Nadeln in einer Pfannen rösten. *U iglarza:* igły hartowane w panwi wypalać.

Revenuë, *s. f.* 1) Sommer-Latten, junges Holtz in einer ausgehauenen Waldung; 2) *obs.* der Wiederkauff; die Zurückkunfft; 3) eine Art von Lehn. 1) Młodoćizna drzewna; drzewa młodoćianne po wyrębie rosnące; 2) *obs.* powrot, wracanie się; 3) gatunek lennośći.

Réver, *v. a. & n.* 1) träumen, einen Traum haben; 2) von Krancken: phantasiren, verrückt im Gehirne seyn; 3) dencken, nachdencken, betrachten. 1) Snić się, marzyć się, sen mieć; 2) *o chorych:* fantastykować; 3) pamiętać o czym, rozpa-

rozpamiętywać co. § 1) J'ai révé une plaisante chose cette nuit; je pense que je réve quand il parle de la Philosophie; 2) depuis qu'il est malade il réve toûjours; 3) je réve à mon sort inhumain; réver quelque chose; réver à sa fortune passée.

*rever à la Suisse*. an nichts dencken. O niczym nie pamiętać.

Réverberation, *s. f.* (*reverberatio*) 1) Rück-Prall; das Zurückprallen der Sonnen-Strahlen, eines Lichts, einer Hitze; * 2) das Zurückprallen als der Stimme; der der Wiederschall; 3) in der Chymie: die Durchflammung, wenn der Körper mit Flammen und Feuer calcinirt oder zu einem Kalck gebracht wird. 1) Odbiianie się promieni słonecznych, łuny, gorąca; * 2) odgłos; odbiianie się, odskoczenie głosu; 3) *w chymii:* palenie czego płomienistym ogniem na popioł albo wapno. § 1) La réverberation des raïons du Soleil; 2) la réverberation du cri dans les valons rendit leur cri plus grand; la réverberation du bruit.

Réverbere, *s. m.* der Blacker; polirte Scheibe von Metall an den Lampen, von welcher der Schein abprallt. Blacha puklasta wypolerowana u lamp do łuny odbiiania i światła rozmnożenia.

*feu de réverbere*. in der Chymie: das Reverberir-Feuer; Flammen-Feuer. *W chymii:* ogień do rewerberowania, to iest płomień.

*feu de reverbere ouvert*. ein Reverberir-Feuer im offnen Ofen. Płomień do rewerberowania w otwartym piecu.

*feu de réverbere clos*. Reverberir-Feuer in einem zugemachten Ofen. Ogień płomienisty w piecu zasklepionym.

Réverberer, *v. a.* (*reverberare*) 1) zurück werffen als die Stralen; 2) in der Chymie: reverberiren oder etwas durch hefftige Feuer-Flammen zu Kalck brennen. 1) Odbiiać iako promienie; 2) *w chymii:* rewerberować, w płomieniu co na wapno albo popioł palić. § 1) Cette muraille réverbere les raïons du soleil; cette plaque réverbere la chaleur du feu.

*se réverberer, v. r.* zurück prallen, zurück strahlen, als Strahlen, der Wiederschall. Odskakiwać, odbiiać się iako łuną, promienie albo odgłos. § Les raïons du soleil se réverberent; la flamme des fourneaux se réverbere & se rabat; le son se réverbere dans les lieux creux.

Reverdie, *s. f.* 1) *obs.* Freude, Lust; *s.* Joie. 2) eine grosse Ebbe und Flut in Britannien. 1) *obs.* Uciecha, radość; *obacz* joie; 2) haniebne morskie przychodzenie i odchodzenie w Brytanii.

Reverdir, *v. n.* (*revirescere*) 1) wieder grünen; 2) figürlich: wieder wachsen, wieder blühen als Hoffnung; 3) sich wieder äussern, wieder kommen, sich sehen lassen, wieder ausschlagen, als Blätter, Krätze. 1) Znowu zielenieć; znowu wschodzić; 2) *w sensie figurycznym:* krzewić się, rosnąć iako nadzieia; 3) znowu się sypać; znowu się pokazać; iako krosty, świerzb. § 1) Les bleds reverdissent; les prez commencent à reverdir; tout reverdit au printems; 2) sa gloire ne reverdit pas seulement, elle refleurit; 3) cette gale reverdit; cette dattre commence à reverdir.

* *il m'a planté là pour reverdir*. ich muß auf ihn warten, daß ich schwartz werden möchte. Muszę wierćipiętkować na niego.

*le voilà planté pour reverdir*. man hat ihn im Stich gelassen. Odbieżono go w złey toni.

*reverdir, v. a.* etwas nochmahlen grün anstreichen. Powtornie co zielono farbować. § Il faut reverdir le bois de cette fenêtre.

Reverdissement, *s. m.* das Wiederausschlagen, das Wiedergrünen der Gewächse. Odrastanie; zielenienie; wschodzenie. § Le reverdissement des plantes au printems.

Reveremment, *adv.* (*reverenter*) ehrerbietig, mit Ehrfurcht. Z poszanowaniem, uczciwie. § Il faut parler reveremment des choses saintes.

Révérence, *s. f.* (*reverentia*) 1) Ehre, Ehrerbietigkeit, Ehrbezeugung; 2) ehrerbietige Neigung des Leibes, ein Reverentz; ein Scharr-Fuß; 3) Ehrwürden, Titel so man einigen Geistlichen giebet; 4) Aufwartung bey einer Person von höherm Stande. 1) Uczciwość, poszanowanie; 2) ukłon, kłanianie się komu; 3) wasza wielebność, *tytut duchownym osobom przyzwoity;* 4) pokłon Panu wielkiemu oddany. § 1) Porter de la révérence à quelqu'un; la révérence du mariage exige cela; cela venoit de la révérence particuliére qu'ils portent à leurs Rois; 2) les hommes font la révérence d'une façon & les femmes de l'autre; faire une humble, une grande, une profonde révérence à quelqu'un; 3) je me recom-

recommande à vôtre Réverence; 4) ce Prince a fait la révérence au Roi.

*il parle par réverences.* er redet mit Scharfsüssen; an stat zu reden macht er immer Reverentze. Pokłonami mowi; miasto mowienia bez przestanku się kłania.

* *ce mur fait la réverence.* diese Mauer neiget sich, sie will einfallen. Ten mur się nachyla.

* *sauf vôtre révérence; révérence de parler.* mit Ehren zu melden; mit Gunst. Uczćiwszy uszy.

* *il a bien parlé à sa révérence.* er hat ihm einen guten Filtz gegeben. Dał mu łaćinę, że mu się łeb zakurzył.

Révérend, e, *adj.* (*reverendus*) ehrwürdig, Titel so den Geistlichen gegeben wird. Wielebny; *tytuł duchownym osobom przyzwoity.* § Mon révérend Pére; ma révérende mere.

Reverendissime, *adj. c.* (*reverendissimus*) hochwürdig, Titel-Wort, so den Ertzbischöffen, Bischöffen und Aebten gehöret. Nayprzewielebnieyszy, *tytuł Arcybiskupom, Opatom należący.* § L'illustrissime & reverendissime N. Archevêque de Lion; le reverendissime Abé de N.

Reverentielle, *adj. f.* (*reverentialis*) crainte reverentielle. in Gerichten: die Ehrfurcht, Furcht vor einen Obern, vor die Eltern. *W sądach:* boiaźń obrażenia przełożonego; szanowanie rodźicow, sądow. § Cette fille est entrée en religion par la crainte reverentielle; cette femme a signé pour son mari par la crainte reverentielle.

Reverentieux, euse, *adj.* im Schertz: der gar zu viel Complimente und Bücklinge macht. *Żartem:* nader ceremoniyny; bez przestanku się kłaniaiący. § Les provinceaux & les pedants sont des gens reverentieux.

Reverer, *v. a.* (*revereri*) ehren, in Ehren halten, hoch halten. Czćić; mieć co w poszanowaniu. § Il revere la vertu & la véritable gloire; reverer les loix, les puissances.

*reveré, ée, adj.* der in Ehren gehalten wird; geehrt. W poszanowaniu będący; czczony.

Réverie, *f. f.* 1) Phantasey, Raserey, Verruckung der Sinne; 2) närrische Einbildungen, Thorheiten, Träumerey; Einfälle; 3) tiefe Gedancken, Nachsinnen; 4) Gedancken, Meinungen der Gelehrten in ihren Schrifften. 1) Fantastykowanie, szaleństwo iako chorych; 2) prożna imaginacya, wiatr; dymy, głupie myśli; 3) głębokie myśli; przemyślanie; 4) koncepta, myśli, zdania w pismach uczonych ludźi. § 1) Tomber en revérie; 2) les revéries dont se berce ce pauvre Médecin, fairoient crever de rire le plus austere Philosophe; 3) il se promenoit dans une profonde revérie; 4) les fameuses revéries des excellens Poëtes; ce sont d'aimables reveries que les revéries des beaux esprits.

Reverquier, *f. m.* ein gewisses Spiel im Bret. Gra pewna w warcabnicy.

Revers, *f. m.* 1) die umgewandte Seite, die andre Seite eines Dinges; 2) die Umseite; die andre Seite einer Müntze, auf welcher das Wappen oder eine Aufschrifft stehet; 3) ein Schlag, eine Ohrfeige mit der verkehrten Hand; 4) der Aufschlag am Ermel eines Kleides; 5) die abhängige Seite eines Pflasters nach der Gasse zu; 6) Unglücks-Fall, Widerwärtigkeit; 7) Schiffs-Theile von aussen her; 8) die Revers, ein Sprung vom Pferde, wenn man sich im Sattel etwas lincks herum kehret, mit der lincken Hand an den Knopff, mit der rechten hinten an den Sattel greiffet, und so herunter springt; contre-revers aber ist ein Sprung, wenn man mit der rechten Hand an den Knopff und mit der lincken hinten an den Sattel fasset. 1) Strona druga; strona obrocona; 2) strona monety herbowna, gdźie iest herb albo napis; 3) policzek na odlew; uderzenie ręką obroconą albo dłonią zwierzchnią; 4) łapka, wyłożka rękawowa u szat; 5) stoczystość, pochodźistość brukowa ku rynsztokowi; 6) przećiwny szczęśćia obrot; stos przećiwny; 7) części okrętu powierzchowne; 8) skok z konia w lewo się obroćiwszy, i lewą ręką za kulę a prawą za tył śiodła się uiąwszy; *contre-revers* zaś iest skok z konia prawą ręką za kulę a lewą za tył śiodła się uiąwszy. § 1) Le revers d'une lettre; le revers d'un feüillet; 2) regarder le revers; 3) il faut que je lui donne un revers de la main; 4) on retrousse le revers; 5) tomber sur le revers de pavé; 6) un revers de fortune; éprouver les revers de la fortune.

*le revers de la main.* die umgewandte Hand, die verkehrte Hand. Ręka obrocona; dłoń zwierzchnia.

*il lui fendit la tête d'un revers.* er spaltete ihm den Kopff mit einem Hieb von der

der Hand. Rozwalił mu głowę na odlew (od ręki).

*manoeuvres de revers.* auf den Schiffen: Seile die ledig sind und nichts halten. *Na okrętach:* liny nic nie trzymaiące. § Quand on revire le bord, les manoeuvres qui étoient de service, deviennent manoeuvres de revers; écoute de revers; couline de revers; bras de revers.

*de revers, adv.* 1) von hinten; 2) in den Rücken. 1) Z tyłu; 2) w tył. § 1) Batre l'ennemi de revers; 2) voir l'ennemi de revers.

*commandement (ouvrage) de revers.* Festungs-Werck so den Feind von hinten beschiesset. Kasztel albo szańc nieprzyiaciela z tyłu kulmi przeymuiący.

*il n'y a point de médaille qui n'ait son revers.* es ist nichts ohne Tadel; es ist nichts gutes, dabey auch nicht etwas böses seyn solte. Nie znaydziesz rzeczy żadney bez ale; niemasz rzeczy tak dobrey, żeby swey wady nie miała.

Reverser, *v. a.* wieder einschencken, wieder eingiessen; füllen; giessen aus einem Geschirr in das andere. Znowu nalewać; przelewać z statku w statek. § Verser & reverser une liqueur d'un verre dans un autre; reverser du vin dans un tonneau.

Reversible, *adj. c.* (*reversibilis*) im Rechts-Handel: zurückfallend, das wieder zurück oder heimfallen kan als ein Lehn. *W sądach:* powrotny, przywrotny, co się przywrócić może. § Le doüaire d'une femme est reversible aux enfans; tous les fiefs alienez de la couronne sont reversibles.

Reversion, *s. f.* (*reversio*) im Recht: das Wiederheimfallen; Rückfall als eines veräusserten Guts. *W prawie:* powrocenie, wrocenie się, odpadnienie maiętności oddaloney w przeszłe ręce. § On donne les doüaires & les apanages à la charge de reversion.

Reversis, *s. m.* in einigen Karten-Spielen: der rothe Unter-Bauer in Hertzen, so der höchste Trumpff ist. *W niektorych grach kartowych:* kinal; kozera naywyższa, ktorą niżnik czerwienny bywa. § Le valet de coeur est la principale carte du jeu de quinola; joüer au reversis.

*faire le reversis.* in erwehnten Spielen matschen, alle Stiche bekommen. W namienionych grach wszystkich zabiciow dostać.

Revesche, *vid.* Revêche.

Revestiaire, *s. m.* die Sacristey. Zakrystya. § Le revestiaire est le lieu où les Ecclesiastiques vont prendre leurs habits lorsqu'ils veulent oficier.

Revetement, *s. m.* Bekleidung der Wälle, Graben mit Stein oder Rasen. Futrowanie, sadzenie wału darnami, kamieńmi.

Revetément, *s. m.* die Investitur oder Einsetzung in ein Lehn. Inwestytura, danie komu lenności.

Revestir, *v. a.* ☞ *conjugat. vid. in append.*

Revétir, *v. a. j dice.* 1) einen kleiden; 2) einen ankleiden; 3) bey den Mahlern: das Kleid oder Gewand mahlen; 4) bey der Giesserey: den Kern einer Forme mit Wachs begiessen; 5) beym Zimmermann: ein Zimmerwerck aufrichten, aufsetzen; 6) belegen, bedecken, bekleiden, einen Wall mit Rasen, Steinen, eine Mauer mit Marmor; 7) bekleiden, behängen, bedecken als eine Wand mit Bildern, mit Tapeten, mit Aesten; 8) zieren, ausarbeiten eine gelehrte Arbeit; 9) einen in ein Amt setzen; einem ein Amt geben; 10) einsetzen einen in ein Lehn; beleihen einen Lehnmann mit einem Gut; 11) in Gerichten: etwas in gehöriger Form ausfertigen, aufsetzen als einen Contract; 12) nachahmen, etwas an sich nehmen, als eines Gewohnheit, Neigung. 1) Sprawić komu odzież; odziać, ogarnąć kogo; 2) obłoczyć, ubrać kogo w szaty; 3) *u malarza:* odziać figurę; szaty malować; 4) *u giserow albo zlewaczow:* wałek wnętrzny do formy woskiem polać; 5) *u cieśle:* wystawić, ustawić co prosto; 6) futrować, sadzić kamieniem, drewnem ściany, darnami wały; 7) powlec, okryć, ubrać ściany iako obrazami, kobiercami, maiem; 8) wydoskonalić, przyozdobić, wyrobić uczoną robotę; 9) dać komu urząd; opatrzyć kogo urzędem; 10) inwestyować; wwięzować kogo w lenność; 11) *w sądach:* należytemi formułami co spisać iako kontrakt; 12) naśladować kogo w czym; przyzwyczaić się do czyich nałogow, skłonności. § 1) C'est un coquin que j'ai revétu par charité, c'est faire une bonne oeuvre que de revétir les pauvres; 2) revétir une personne; 3) revétir une figure; 4) les fondeurs revétent leurs modelles de cire; 5) revétir un pan; 6) revétir une contrescarpe, un bastion de briques; revétir un mur de marbre; 7) revétir un mur de tableaux; 8) revétir un discours; 9) on l'a revétu d'une des plus belles charges de la robbe; re-

vétir

vêtir une personne de la charge de Chancelier; il est revêtu de la charge de Conseiller, d' Intendant; 10) revêtir un vasal de sa terre; 11) revêtir un acte, un contract de toutes ses formes; 12) revêtir toutes les passions de quelqu'un.

*se revêtir, v. r.* sich angewöhnen als gute Sitten. Przyuczyć śię, nakładać śię iako do dobrych obyczaiow. § Se revêtir de bonnes moeurs.

*revêtu, e, adj.* 1) bekleidet, angethan; 2) gefüttert als eine Wand mit Marmor; 3) bekleidet, bedeckt als ein Berg mit Wein-Reben; 4) versehen, versorget mit einem Amt; 5) angethan, geziert, als mit Ehren, mit Tugenden. 1) Ogarniony, odźiany, ubrany; 2) futrowany, ładzony iako mur marmurem; 3) obłożony, okryty, otoczony iako gora winnemi maćicami; 4) opatrzony urzędem; 5) obdarzony honorami; bogaty w sławę, w cnoty. § 1) Revêtu d'un bon habit; 2) ouvrage revêtu de briques; mur revêtu de pierres de taille; 3) les coteaux sont revêtus de vignes; 4) revêtu d'une bonne charge; 5) revêtu de mérite & d'honneur; il est revêtu de sa gloire.

*c'est un gueux revêtu.* es ist ein schlechter Kerl, der bald reich geworden ist. Chudy to pachołek co śię zprętka zbogaćił.

Revêtissement, *s. m.* die Fütterung einer Mauer. Futrowanie muru, śćiany.

Reveu, e, *adj. & part. vid.* Revoir.

Reveue, *s. f. vid.* Revû.

Reveur, *s. m.* 1) ein Träumer, ein Phantast; 2) ein tiefsinniger Kopff. 1) Fantastyk; 2) przemyśliwacz; człowiek głębokiego rozmysłu.

*c'est un reveur de cabinet.* ein Mann von tieffem Nachsinnen. Człek rzecz wskroś przenikaiący.

Reveuse, *s. f.* eine Träumerin, die immer in tieffen Gedancken sitzt. Fantastyczka, białagłowa zawsze zamyślona. § Elle est fort grande reveuse.

Reviquer, *v. a.* in der Färberey: die Farbe aus den Zeugen spülen. *W farbierni:* wypłokać farbę z materyi farbowaney.

*étofe de laine* ⎫ ausgespülter, von Staub
Reviquée, *s. f.* ⎭ und überflüßiger Farbe gereinigter wollner Zeug. Materya wełniana z kurzawy i zbyteczney farby dobrze wypłokana.

Reviqueur, *s. m.* in der Färberey: der Ausspüler, der die gefärbten Zeuge ausspület. *W farbierni:* płokacz, co farbowane materye płocze.

Revirement, *s. m.* die Wendung, das Lencken des Schiffs mit dem Steuer-Ruder. Kierowanie nawy sterem.

Revirer, *v. a.* ein Schiff wenden, mit dem Steuer-Ruder lencken, kehren. Nawroćić, kierować okręt sterem. § Revirer un navire.

*revirer, v. n.* laviren. Lawirować.

*revirer dans les eaux d'un vaisseau.* hinter einem Schiffe laviren. Za okrętem żegluiącym lawirować.

Revisouler, *v. n. obs.* von den Todten auferstehen. Zmartwychwstać.

Reviseur, *s. m.* (*revisor*) 1) in der Päbstlichen Cantzeley: Supplicken-Untersucher in Ehe- und Pfründe-Sachen; 2) ein Commissarius, der einen Proceß nochmahlen untersuchet. 1) *W Papiezkiey kancelaryi:* rewizor, urzędnik co suplikacye w sprawach małżeńskich i godnośći kośćielnych śię tykaiących roztrząsa; 2) komisarz na roztrząśnienie procesu osądzonego naznaczony. § 1) Un reviseur pour les dispenses matrimoniales; un reviseur pour les dispenses bénéficiales.

Revision, *s. f.* (*revisio*) die Untersuchung, eines Processes, eines gelehrten Wercks, einer Rechnung. Rewizya, roztrząśnienie procesu, uczonego skryptu, rachunku. § On devroit travailler avec un grand soin à la revision de ce livre, mais le tems, ni le lieu ne le permettent point; les revisions d'un compte sont fort ordinaires.

*lettres de revision.* Königl. Befehl einen Proceß nochmahlen zu untersuchen. List krolewski na zrewidowanie procesu wydany. § Obtenir des lettres de revision pour faire revoir un procès.

Revisit, *s. m. obs. vid.* Revision.

Revisiter, *v. a.* (*revisitare*) 1) wieder durchsuchen, nochmahlen besichtigen als Waare; 2) seine Patienten wieder besuchen. 1) Znowu zrewidować, oglądać iako towary; 2) znowu pacyenta swego albo chorego nawiedźić. § 1) Revisiter des marchandises; 2) un médecin revisite un malade.

Revification, *s. f.* (*revificatio*) in der Chymie: das Revificiren, wenn man eine verwandelte Sache wieder in die vorige Materie bringet. *W chymii:* przekształtowanie w rzecz przeszłą.

Revifier, *v. a.* (*revificare*) 1) im figürlichen Verstand: wieder beleben, wieder lebendig

lebendig machen als ein erstarrtes Glied durch Schmieren und Reiben, die Gnade Gottes einen Sünder; 2) in der Chymie: eine Materie wieder in die vorige Gestalt verwandeln. 1) *Figurycznie:* znowu ożywić, iako członek martwy naćieraniem, namazywaniem, łaska Boża grzesznika; 2) *w chymii:* przekształtować w rzecz przeszłą. § 1) Mon bras étoit presque mort, je l'ai frotté avec l'esprit de vin qui l'a revifié; la grace revifie le pécheur.

*revifier le cinobre.* in der Chymie: den Cinober wieder zu einem flüßigen Queck-silber machen. *W chymii:* Cynober znowu w przeszłe żywe śrebro przekształtować.

Revivre, *v. n.* (*reviviscere*) eigentlich und figürlich: wieder lebendig werden, das Leben wieder bekommen. *W sensie własnym i figurycznym:* Ożyć, ożywić się. § Les péres croient revivre en leurs enfans; nous avons perdu un Prince en qui toutes ces qualitez doivent revivre.

*faire revivre.* 1) wieder lebendig machen, das Leben wieder geben; 2) wieder hervor suchen, wieder aufbringen, wieder aufwärmen einen alten Proceß, eine alte Lehre; 3) wieder gesund machen, stärcken als eine kräfftige Artzney den Krancken; 4) wieder einführen, wieder aufbringen als eine alte Bedienung; 5) wieder auffrischen als die verblichnen Farben eines Gemähldes mit Fürniß. 1) Znowu ożywić, życie komu przywróćić; 2) ruszać, grześć; znowu wzniecać, znowu wskrzesać iako proces zaleźały, naukę starą; 3) znowu ozdrowić, pośilić, pokrzepić iako chorego; 4) znowu przywróćić, znowu wprowadźić iako urząd dawny; 5) znowu obiaśnić, wydatnym uczynić iako farby zblakowane na obraźie pokostem. § 1) Faire revivre un homme; 2) faire revivre un procès, une prétention, une dette; faire revivre une ancienne opinion; 3) cette potion cordiale l'a fait revivre; 4) le Roi a fait revivre cette charge; 5) on fait revivre les couleurs avec du vernis.

Réüni, *f. m.* 1) ein zur Römischen Kirche wieder bekehrter Protestant; 2) ein neubekehrter Christ; besser nouveau-convertit. 1) Do iednoty Kośćioła Rzymskiego przywrocony dysydent; 2) nowonawrocony, *w tym sensie nadobnieysze słowo* nouveau-converti. § 1) On aime les réünis.

Réünion, *f. f.* 1) Wiedervereinigung, Wiederbringung, Wiederverknüpffung als der entrissenen Güter mit den vorigen; 2) in der Heil-Kunst: die Zusammenheilung, das Zusammenwachsen der Lefftzen einer Wunde. 1) Przywrocenie powtorne; złączenie iako wśiow oderwanych z kluczem; 2) *w cyrulickiey nauce:* spoienie, zrastanie brzegow rany. § 1) Faire la réünion des biens aliénez de la couronne; on fera une réünion de toutes ces choses au Domaine; 2) faire la réünion des lévres d'une plaie.

*réünion des esprits.* die Wiedervereinigung der Gemüther; Wiederherstellung der Einigkeit. Złączenie animuszow rozrożnionych; przywrocenie umysłow do zgody przeszłey.

Réünir, *v. a. conj. vid. in append.* 1) wiederbringen, wieder herzubringen als Güter die abgerissen worden; 2) wieder vereinigen, wieder versöhnen; 3) beym Barbier: zusammen heilen, als eine Wunde. 1) Znowu ziednoczyć; znowu złączyć; znowu przywróćić iako oddalone grunta do klucza; 2) znowu poiednać, pogodźić animusze rozdwoione; 3) *w cyrulictwie:* ziednoczyć, spaiać, złączyć brzegi rany. § 1) Réünir une province à la couronne; les Rois de France ont réüni peu à peu tous les fiefs de la couronne, qui en avoit été démembrez depuis Hugues Capet; 2) travailler à réünir les esprits; 3) réünir les chairs.

*se réünir.* 1) zusammen stossen, zusammen kommen, sich vereinigen als die Truppen; 2) sich wieder vereinigen; sich wieder vergleichen. 1) Ziednoczyć się, złączyć się iako woyska; 2) znowu śię poiednać, śię zgodźić; powtornie śię pogodźić. § 1) Toutes les troupes se réünirent; 2) les esprits se réüniront & l'on vivra tranquillement.

*réüni, e, adj.* vereinigt, zusammen gebracht. Ziednoczony, złączony, zgromadzony. § Toutes les vertus sont en lui réünies.

Révocable, *adj. c.* (*revocabilis*) umstößlich, wiederrufflich, was man aufheben kan. Odwrotny; co śię odwołać; skasować może. § C'est une commission révocable.

Révocation, *f. f.* (*revocatio*) die Wiederruffung, das Aufheben einer gerichtlichen Acte. Odwołanie, skasowanie aktu sądowego. § La révocation est dans les

les formes; les commis doivent exécuter leur ordre ſous peine de revocation; la révocation d'un édit.

* Revoilà, *adv.* da wieder. Oto znowu. *nous revoilà en liberté.* da ſind wir wieder in Freyheit. Oto znowuśmy na ſwobodźie.

Revoir, *v. a.* 1) nochmahls ſehen; wieder ſehen; 2) in der Jägerey: die friſche Fahrt eines Thiers treffen; 3) ein gelehrtes Werck wieder durchſehen, verbeſſern; 4) unterſuchen, revidiren einen Proceß, eine Rechnung. 1) Znowu widźieć, obaczyć; 2) *w myśliſtwie:* zoczyć świeże zwierza tropy; 3) znowu popiłować; zrewidować, roztrząſnąć uczoną robotę; 4) roztrząſnąć, przeyrzeć, przepatrzyć, przeglądać, zrewidować proces, rachunek. § 1) Adieu, j'aurai l'honneur de vous revoir demain; tu pourras me revoir encore; 2) revoir du cerf par pié; 3) revoir un ouvrage exactement; feu Monſieur d'Ablancourt revoioit juſques à huit fois un même ouvrage avant que de le faire imprimer; 4) revoir un procès criminel; on doit revoir un procès quand il y a eu un erreur conſidérable dans le premier arrêt; revoir un compte.

*reveu, e, adj. vid.* Revû.

Revoir, *ſ. m.* das Wiederſehen. Znowu obaczenie.

* *adieu juſqu'au revoir.* lebt wohl bis wir uns wieder ſehen. Miey śię dobrze aż do ſzczęśliwego obaczenia.

Revolain, Revolin, *ſ. m.* in der Seefahrt: Rückwind, rückfallender, gebrochner Wind der von etwas abprallet. *W żeglarſkiey nauce:* wiatr od czego śię odbiiaiący.

Revoler, *v. n.* wieder hinfliegen, hin und her fliegen. Znowu przylećieć; ſam i tam latać; przelatywać śię. § L'aigle revolu vers ſes petits, vers ſon aire; cet oiſeau vole & revole autour de nous.

Revoler, *v. a.* wieder rauben, wieder ſtehlen, beſſer recommencer à voler. Znowu kraść, *lepſzy wyraz,* recommencer à voler. § Dès qu'on ceſſe de faire le guet à Paris on revole.

Revolin, *vid.* Revolain.

Revolte, *ſ. f.* 1) Aufſtand, Aufruhr, Rebellion; 2) Widerſpenſtigkeit, Ungehorſam gegen die Obrigkeit oder den Vorgeſetzten. 1) Rebelia, bunt, tumult, burza, powſtanie; 2) nieposłuſzność przećiw ſwoiey zwierzchnośći albo przełożonemu. § 1) Etoufer les ſemences d'une nouvelle revolte; étouſer une revolte; exciter, cauſer une revolte; 2) la revolte du premier homme a entrainé la perte du genre humain.

*la revolte des ſens contre la raiſon.* Widerſpenſtigkeit der Sinnen wider den Verſtand. Opieranie śię ſmysłow zdrowemu rozumowi.

Revolté, *ſ. m.* ein Aufwiegler, Aufrührer, Rebelle. Rebelizant, buntownik. § Les revoltez ſe ſont rendus maîtres de la ville.

Revolter, *v. a.* aufwiegeln, aufrühriſch machen, Aufſtand erregen. Buntować; oburzyć, obruſzyć. § Sa cruauté revolta le Roïaume contre lui; les diferentes réligions revolterent tous les eſprits.

*ſe revolter, v. r.* 1) aufrühriſch werden, rebelliren; 2) widerſpenſtig ſeyn, ungehorſam ſeyn, ſich widerſetzen, nicht folgen, als der geſunden Vernunfft, dem Befehl eines Obern; 3) von geiſtlichen oder betagten Perſonen: ſich wider ſeinen Stand kleiden, ſich putzen, ſich ſchniegeln. 1) Powſtać na zwierzchność; ſpiknąć śię, zbuntować śię, rebelizować, oburzyć śię; 2) nieposłuſznym bydź, opierać śię iako rozkazowi ſtarſzego, zdrowemu rozumowi; 3) *o duchownych i lećiwych oſobach:* nad ſtan ſwoy śię nośić; ubryzować śię, upſtrzyć śię. § 1) L'île eſt ſur le point de ſe revolter; province qui s'eſt revoltée; ils étoient ſur le point de ſe revolter contre le Roi; 2) l'eſprit ne ſe revolte point contre un ordre établi, qui ne lui eſt point injurieux; ſe revolter contre la raiſon; 3) cet vieille ſe revolte.

* Revolü, e, *adj.* (*revolutus*) von der Zeit: verlauffen, abgelauffen, geendigt, verſtrichen. *O czaśie:* ſkończony, przepadły, zeſzły, dokończony, doſzły. § Après cent ans revolus; le cours de Saturne eſt revolu au bout de 30 ans; j'ai 30 ans révolus; après pluſieurs ans révolus.

*l'an révolu du decès de quelqu'un.* ein Jahr nach eines Abſterben: Rok po zeyśćiu czyim. § Après l'an révolu du decès la veuve a droit d'exiger ſa dot.

* *jour revolu.* ein gantzer Tag. Dźień cały.

* *une année revolüe.* ein gantzes Jahr. Rok cały.

Révolution, *ſ. f.* (*revolutio*) 1) Umlauf der Geſtirne; diejenige Zeit, in welcher ein

ein Planet den Thierkreis durchwandert, bis er wieder zu seinem vorigen Stand kommet; 2) Umlauf, Verlauf der Zeit; 3) in Staats-Sachen: Veränderung, Revolution, Unordnung, Verwirrung; 4) in der Medicin: ausserordentliche Wallung der Säffte, des Bluts. 1) Obchodzenie, obbieg planety; czas przez ktory planeta okrąg zwierzyńcowy obszedszy na swoie przeszłe mieysce powraca; 3) *w sprawach publicznych:* rewolucya, odmiana, burza, wrzawa mieszanina, zamieszanie; 4) *w lekarskiey nauce:* burzenie się krwie, wilgotności. § 1) La révolution d'un planete; la révolution du soleil se fait dans un an, de Mars dans deux ans, de Jupiter dans trois ans; 2) la revolution du tems; la révolution des siécles; 3) la revolution des Roïaumes de Danemark & de Suede est excellement traduite en Polonois; ils s'assurerent contre tout ce qui pouvoit arriver dans une révolution, comme celle qui les menaçoit; 4) la révolution d'humeurs est dangereuse.

Revomir, *v. a.* (*revomere*) wieder ausspeyen, wieder von sich brechen. Znowu wyrzygnąć. § Il a revomi ce qu'il a mangé.

Revoquer, *v. a.* (*revocare*) 1) wiederruffen, aufheben, umstossen, vernichten, annulliren; 2) zurück beruffen, rappelliren, als einen Abgesandten. 1) Odwołać co, znieść, kassować; 2) odwołać, rapelować iako posła z poselstwa swego. § 1) Le Siége se porte à revoquer ce qu'on a tiré par surprise; revoquer une donation; 2) revoquer un Ambassadeur, un Procureur, un Commis; revoquer un Magistrat.

*revoquer en doute quelque chose.* etwas in Zweiffel ziehen. W wątpliwość co przywodzić.

*on ne peut revoquer le passé.* geschehene Dinge kan man nicht ändern. Co się stało, odstać się nie może.

Réusser, *v. n. obs.* zurück weichen. Nazad się cofać; ustępować wzad.

Réüssir, *v. n.* 1) gelingen, gerathen, wohl von statten gehen; 2) wachsen, ausschlagen, gedeyen, von Pflantzen und Bäumen. 1) Nadać się, poszczęścić się, udać się zdarzyć się; 2) rosnąć, krzewić się, płużyć, *o drzewach i płonkach.* § 1) Ce dessein lui a reüssi bien; cette entreprise lui a reüssi; 2) les pêchers & les abricotiers reüssissent bien en espalier.

* *cette afaire lui est reüssi.* / *cette afaire lui a reüssi.* diese Sache ist ihm wohl gelungen. Dobrze mu się ta sprawa nadała.

*reüssir en quelque chose.* in einer Sache seinen Zweck erhalten. Dopiąć w czym swoiey imprezy.

Reüssite, *s. f.* 1) glücklicher Fortgang, gewünschter Ausgang; 2) bey den Buchhändlern: Abgang; gute Aufnahme eines Buchs. 1) Sukces pomyślny; skutek dobry; koniec powinszowany; 2) *u bibliopolow:* dobry księgi odbyt; naćisk wielki o księgę. § 1) On atend avec impatience la réüssite de cet entreprise; 2) livre qui a de reüssite; il ne faut pas s'étonner, si les petites piéces ont une si extrordinaire réüssite.

Revu, e, *adj.* (*revisus*) *vid.* Revoir. aufs neue übersehen, verbessert, revidirt. Zrewidowany, roztrząźniony, poprawiony; przepatrzony. § Ouvrage revû & corrigé.

Revûë, Reveûë, *s. f.* 1) eine Revüe, Musterung einer Armee; 2) Durchsuchung, Untersuchung, Revision als der Waaren, der Bücher in einer Bibliotheck; 3) die Prüfung; Untersuchung seines Hertzens. 1) Okaska, popis woyska całego; lustra, monstra, okazowanie; 2) rewizya, roztrząśnienie; obaczenie, przeyrzenie, przeglądanie iako towarow; kupieckach, ksiąg w bibliotece; 3) porachowanie się z sumnieniem swoim. § 1) Faire la revûë de l'armée; selon les constitutions chaque Palatinat doit faire tous les ans une revûë de ses troupes; 2) il a fait revûë de ses marchandises; faire la revûë de ses livres; 3) dès qu'on fait une revûë un peu severe de son propre coeur on tremble à la seule pensée de la mort.

Revulsion, *s. f.* (*revulsio*) in der Artzney-Kunst; 1) Verwirrung, Vermischung, unordentlicher Lauff der Säffte; 2) die Abführung übler Säffte und Feuchtigkeit von einem Gliede. *W lekarskiey nauce:* 1) pomieszanie wilgoći i humorow; 2) odwrocenie złych humorow od członka chorego. § 1) C'est une revulsion de toutes les humeurs; 2) on ne sauroit guérir cet ulcere sans faire une revulsion de l'humeur qui l'entretient; il faut faire revulsion de l'humeur qui tombe sur vos yeux.

Reyfort, *s. m.* beym Gerber: Abschneidsel des Leders, aus welchem man Leim kocht. *U garbarza:* obrzeski ze skor, ktore na kliy przewarzaią.

Reygnie,

Reygnie, Regny, *f. f.* eine Art von Leinwand. Gatunek płotna.
Reyne, } *vid.* Reine, Reinette.
Reynette, }
Rez, Rais, *adj. m.* im Scherz: ein Beschorner. *Zartuiąc:* ogolony. § Il est rez & tondu comme un moine.
Rez, *f. m.* ein Beschorner nur in folgendem Sprichwort. Ogolony, *tylko w następuiącym przysłowie.*
* *il ne se soucie ni des rez ni des tondus.* er kehrt sich an niemand. O nikogo nie stoi.
Rez de chaussée, *f. m.* Horizontal-Fläche; ebenes Land; was auf gleichem Boden liegt. Płaszczyzna, rownina horyzontalna.
*ouvrage à rez de chaussée.* ein Gebäude ohne Stockwercke, das gleich der Erde gebauet ist. Budynek bez piątер rowno z ziemią budowany.
*l'étage du rez de chaussée.* das unterste Stockwerck eines Gebäudes, das auf der Erde ist. Piętro spodnie budynkowe co iest na ziemi.
*rez terre.* der Erden gleich; mit dem Erdboden gleich. Z ziemią rowny.
*mettre rez pié rez terre.* schleiffen, der Erde gleich machen als eine Festung. Rozwalić; z ziemią zrownać, iako fortecę.
*rez-mur.* die inwendige Seite einer Mauer am Gebäude. Wnętrzna muru budynkowego strona.
Rezal, *f. m.* ein Getraid-Maß. Miara pewna do zboża.
Rezmur, *f. m.* in der Bau-Kunst: die inwendige Seite der Mauer. *W archytektońskiey nauce:* strona muru wnętrzna.
Rha, } diese Sylben sind unter Ra, Re,
Rhe, } Ri, Ro, Ru nachzuschlagen. *Tych*
Rhi, } *sylab poszukay pod* Ra, Re, Ri,
Rho, } Ro, Ru.
Rhu, }
Riant, *part. vid.* Rire. lachend. Smieiąc się.
Riant, e, *adj.* 1) lustig, frölich; 2) lieblich, anmuthig, reitzend. 1) Wesoły; 2) przyiemny, powabny, wdzięczny. § 1) Avoir un visage riant; 2) cela est riant; peinture riante; côteaux tout rians par la multitude de leurs fruits; rians apas.
Riard, *f. m.* im Schertz: der stets lachet. *Zartem:* śmieszek; co się rad śmieie.
Ribadequin, } *f. m.* ein altes Frantzösisches
Ribadoquin, } Stück 8 oder 6 Schuh lang, jenes schoß 1 Pfund, dieses ein halb Pfund. Działo starofrancuskie na 8 albo 6 stop długie, tamto funt ieden a to połfunta nosiło.
*ribadequin bastard.* ein Stück so andert halb Pfund Eisen schiesset, und siebend halb Schuh lang ist. Działo na sześć stop długie; połtora funta żelaza strzela.
* Ribaud, *f. m.* 1) ein Huren-Hengst, ein Huren-Jäger; 2) *obs.* ein starcker Mann. 1) Wszeteczník, kurewnik, cieleśnik; 2) *obs.* chłop mocny. § 1) C'est un vieux ribaud; quand tels ribauds seroient pendus ce ne seroit pas grand domage.
*roi des ribauds, obs.* ein gewisser Richter. Sędzia pewny.
* Ribaude, *f. f.* ein unzüchtiges, verhurtes Weib. Łechćiwa białagłowa; wszetecznica. § C'est une franche ribaude.
Ribaudequin, *f. m.* 1) ehedessen ein grosses Arm-Brust; 2) ein altes Frantzösisches Stück. 1) niegdyż kusza wielka; 2) działo starofrancuskie.
Ribaudies, *f. f. plur. obs.* hurisches Wesen, unzüchtige Zoten. Cielesności; wszeteczności.
Ribaudure, *f. f.* falscher Umschlag, unrechte Falte im wollnen Zeug von der Walcke. Zmarsk, fałd niekształtny w suknie od folowania.
Ribes, *f. f.* (*ribes*) in der Apothecke: rothe Johanns-Beeren. *W aptyce:* cerwone porzeczki.
Ribler, *v. n. vulg.* gassaten gehen, des Nachts schwärmen, herum lauffen. Po nocy biegać, hulac, krzosać.
Riblette, *f. f.* Carmenade; auf der Rost geröstetes Fleisch. Na roszćie przepiekane mięso.
*riblette au lard.* Eyerkuchen mit Speck. Jaiecznica z słoniną.
Ribleur, *f. m. obs.* ein Nachtschwärmer. Nocnik, hałasownik nocny.
Ribodage, *f. m.* 1) das Anstossen eines Schiffs an das andere im Hafen oder auf dem Meer; 2) Schade so durch den Anstoß der Schiffe geschehen; 3) das Ubersegeln, Einhohlen eines Schiffes. 1) Trącenie okrętem o okręt; 2) szkoda z uderzenia się okrętu o okręt; 3) wyprzedzanie, wyśćiganie okrętu żegluiącego.
Ribon ribaine, *vulg. interj.* es koste was es wolle; es mag gehen wie es will. Co bądź, to bądź; niech kosztuie co chce.
* *on lui fit faire ribon ribaine tout ce qu'on vouloit. vulg.* er muste nach der Pfeiffe tantzen. Przez kiy skakać muśiał.
Ribord, *f. m.* Boden - Fläche eines Schiffes

Schiffes. Ostatnie piętro, dno okrętowe.

Ribordage, *vid.* Ribaudage.

Ribot, *f. m.* Butter-Sterl im Butter-Faß. Sztępel w maślnicy albo w kierzance.

* Ric à ric, *adv.* wie gehörig; nicht zu viel und nicht zu wenig. Właśnie w miarę; ani za wiele, ani za mało. § Je lui ai donné ric à ric ce qu'il faut; ils nous conte ric à ric cette afaire.

*tu va bien ric à ric.* du handelst sehr genau. Barzo skąpo targuiesz.

* Ricaner, *v. a. vulg.* höhnisch lachen; ins Fäustchen lachen. Naśmiewać się. § Voilà-t-il pas Monsieur qui ricane deja.

* Ricanneur, *f. m.* Spott-Vogel, der höhnisch lachet. Naśmiewca. § C'est un ricanneur perpetuel & incommode.

Richard, *f. m.* (*Richardus*) 1) Reichart ein Manns-Nahme; * 2) ein reicher Geitzhals. 1) Rychard imię męskie; 2) bogacz sknerowaty. § 1) Il y a eu quelques Rois d'Angleterre qui se sont apellez Richard; 2) c'est un Richard.

*richard; fil de richard.* eiserner Drat. Drot żelazny.

* Richarde, *f. f.* eine reiche Knauserin. Bogaczka sknerowata.

Riche, *f. m.* ein Reicher. Bogaty; bogacz. § Les riches sont orgueilleux, insolens, oisifs, voluptueux, arrogans & pour en faire le véritable portrait, il se faut figurer des fous à leur aise.

*riche malaisé.* ein Reicher der bey seinem Reichthum Noth leidet. Bogacz, co przy swych bogactwach nędze klepie.

Riche, *f. f.* ein reiches Weib. Bogaczka; bogata białagłowa.

Riche, *adj. c.* 1) reich, bemittelt, vermögend; 2) Wort-reich, als eine Sprache; 3) reich an Tugenden und andern Gaben; 4) wohlklingend, hoch, vortrefflich, ausnehmend, schön als ein Gedancke, ein Vers; 5) von Zeugen und Kleidern: reich, kostbar; 6) beym Mahler, Bildhauer und in der Baukunst: mit unterschiedenen Zierathen angefüllet, zierlich ausgearbeitet. 1) Bogaty, maiętny, dostatni; 2) bogaty, obfity, iako ięzyk; 3) bogaty iako w cnoty, w dary; 4) wyśmienity, wyborny, wysoki iako wiersz, koncept; 5) *o szatach i materyach*: bogaty; 6) *w malarskiey, sznicerskiey i archytektońskiey naukach:* przyozdobiony, bogaty w rozmaite figury. § 1) Il est plus riche que moi de quatre ou cinq mille écus; l'Angleterre est le pais le plus riche de l'univers; c'est une riche ville en argent; 2) une langue riche; 3) il est riche en amis; un homme riche en mérite; elle est riche en beauté; riche des biens de l'esprit; 4) un discours riche; riche expression; riche comparaison; stile riche; riche description; rimes riches; 5) étofe riche; habit riche; meubles riches; broderie riche; 6) cette peinture est fort riche; cet ouvrage est très-riche.

*taille riche.* eine vollkommene, ansehnliche Gestalt. Wzrost, stan piękny; postać osobista. § Ce jeune homme est d'une riche taille; cette femme est de la riche taille.

*elle est riche en laideur.* sie ist sehr heßlich. Barzo iest szpetna.

*si tu es si riche, dinez deux fois.* wenn du so reich bist, so kauffe dir Rom. Jeźliś tak bogaty, kup sobie Krakow.

*riche comme Crésus; riche comme un Juif.* er ist sehr reich. Jak Krezus bogaty.

Richement, *adv.* 1) reichlich; 2) kostbar, prächtig; 3) überaus, sehr. 1) Hoynie, szczodrze; 2) bogato, kosztownie; 3) haniebnie, barzo, nad zamiar. § 1) Donner richement; 2) il est richement vétu; 3) elle est richement laide.

*rimer richement.* wohlklingende Verse machen. Miodopłynne pisać wiersze.

*marier richement.* reich verheyrathen. Bogato ożenić. § Marier une fille richement.

Richemont, *f. m.* eine gelb-roth-und weisse Tulpe. Tulipan żołty i białoczerwony.

Richesse, *f. f.* 1) Reichthum; 2) Kostbarkeit, Pracht, Herrlichkeit; 3) der Reichthum einer Sprache; 4) der Wohlklang der Verse. 1) Bogactwa, dostatki; 2) kosztowność; wspaniałość, wyśmienitość, pompa; 3) dostatek słow; obfitość ięzyka; 4) dźwięk wierszow. § 1) La plus éclatante richesse est le répos; amasser des richesses; les richesses servent très-souvent à soustraire les scélérats aux peines qu'ils méritent; 2) il fut reconnu aux marques roïales & à la richesse de ses armes; la richesse du temple de Salomon étoit inestimable; 3) les richesses de la langue Françoise sont plus grandes que celles de toutes les autres, quoique elles sont empruntées du Latin & du Grec.

*contentement passe richesse.* Vergnügen gehet über Reichthum. Kontent szczęśliwszy od bogatego.

Richedale

Richedale, *ſ. f.* ein Reichs-Thaler. Talar; talar imperyalny; imperyał. § La richedale fait trois livres.

Richeval, *ſ. m.* eine viol-braune und weiſſe Tulpe. Tulipan biały i fiołkowy.

Ricin, Ricinus, *ſ. m.* (*ricinus*) 1) Wunderbaum, Creutzbaum; 2) Schaflaus, Holtzbock, Schafzacken ein Wurm. 1) Kleſzczowina, konop włoſka, słonecznik gronisty, ſkoczek większy, słupie źiele; 2) kleſzcz robak. § 1) Les grains de ricin purgent violemment toutes les humeurs; l'huile de ricin, qu'on apelle *oleum de cherva* purge, pourvû qu'on frotte l'eſtomac & le bas ventre; 2) on tuë les ricins avec les mêmes drogues, qu'on emploïe à chaſſer les poux.

Ricinoïdes, *ſ. m. vid.* Tourneſol.

Ricochet, *ſ. m.* 1) eine Maus; Abſprung vom Waſſer eines geworfenen Steins; 2) abprallende Kugel; Abfeurung eines Stücks, nach welcher die Kugeln von einem Ort zum andern abſpringen und groſſen Schaden machen; 3) *obſ.* ein gewiſſer kleiner unbekannter Vogel. 1) Karaſzek; odſkakiwanie od wody rzuconego kamienia 2) kula odſkakuiąca; ſtrzelanie z dźiał, po ktorym kula kilka razy wielką czyniąc ſzkodę odſkakuie; 3) *obſ.* ptaſzek pewny teraz nieznaiomy. § 1) S'amuſer à faire des ricochets; 2) les ricochets donnent dans les endroits où l'on ſe croit le plus à couvert; les ignorans deſaprouvent les batteries de ricochet, mais les gens habiles en connoiſſent les avantages.

*c'eſt la chanſon du ricochet.* es iſt immer einerley Leyer. Zawſze to iednakowa piosnka.

*cette nouvelle m'eſt venu par ricochet.* Ich habe dieſe Zeitung nicht von der erſten Hand. Z pierwſzey ręki tey nowiny nie mam.

Ricochon, *ſ. m.* ausgelerneter Müntz-Junge, der das erſte Jahr umſonſt dienen muß. Wyuczony chłopiec mincarſki, co rok pierwſzy darmo w menicy służyć powinien.

Ride, *ſ. f.* 1) eine Runzel vom Alter, im Geſicht, um die Augen; 2) Runzel, Falten im Zeuge; 3) kleine Meer-Welle; 4) Sortau, eine kleine Leine oder Strick, wodurch ein gröſſeres angezogen wird; 5) eine alte Gold-Müntze in Flandern mit der Aufſchrifft: Philippus D. G. Dux Burgundiæ. 1) Marſk, zmarſzczek od ſtarośći na twarzy, około oczek; 2) fałdźik, zmarſzczek w niektorych materyach; 3) wał mały morſki; 4) ſznur marynarſki do liny przyćiągania; 5) ſtarodawna złota moneta w Burgundyi z napiſem *Philippus D. G. Dux Burgundiæ.* § 1) De groſſes rides; de grandes rides; il aime une vieille fort riche & fort ridée, & en riant il dit que l'amour eſt en embuſcade dans les ridées de ſa vieille; les rides ſur ſon front ont gravé ſoixante années en gros caractére; 2) le crepe eſt une étofe pleine de rides; 3) la mer a des rides quand elle eſt doucement agitée par quelque zephire.

*rides de haubans.* in der Seefahrt: die Puttingen, Stricke an der Jungfer, einer Rolle mit drey Löchern. *W marynarſtwie:* liny u walca z trzema dziurami.

Ridé, ée, *adj. vid.* Rider.

Rideau, *ſ. m.* 1) ein Fürhang, Vorhang; 2) in der Fortification: Rain; eine kleine lange Höhe, oder ein Graben, Bäume, Mauren, Zäune, hinter welchen man nicht aus der Feſtung geſehen wird, und vermittelſt welcher man ſich derſelben nähern kan; 3) im Alterthum: Blendungen von grobem Tuche, Pferde-Haaren u. d. g. hinter welchen man vor den Pfeilen ſicher war; 4) figürlich: Fürhang, Decke. 1) Firanki, zaſłona; 2) *w nauce fortyfikacyyney:* miedza; pagorek podłużny, albo row, drzewa, mury, płoty, za ktoremi śię niewidźiany nieprzyiaćiel do fortecy przybliża; 3) *w ſtarożytnośći:* zaſłona od ſtrzał nieprzyiaćielſkich, bywała z ſukna grubego, z śierći końſkiey &c.; 4) *w ſenśie figuryczym:* zaſłona, pokrywka. § 1) Un beau rideau; rideau de fenêtre; 2) les blindes ſervent de rideau & de couverture aux pionniers; l'infanterie étoit cachée derriere un rideau; 3) les anciens couvroient leurs tours & les ouvrages qu'ils élevoient avec des rideaux; 4) il faut tirer le rideau ſur cette afaire.

*tirer le rideau.* den Vorhang auf- oder zuziehen. Firanki zaſunąć albo odsłonić.

*tirer le rideau ſur quelque choſe.* etwas aus dem Sinn ſchlagen; an etwas nicht mehr dencken. W głębokie puśćić co zapomnienie; nie pamiętać więcey o czym. § Tirons le rideau ſur nôtre malheur.

*il faut tirer le rideau, la farce eſt joüée.*

das Spiel iſt aus; die Comödie hat ein Ende. Już ſię komedya ſkończyła; iuż po wſzyſtkim.

**Ridée**, *ſ. f.* bey der Jägerey: Loſung des alten Rothwildprets. *W myśliſtwie:* łayno ſtarych ieleni, ſarn, danielow.

**Ridelle**, *ſ. f.* der Leiter-Baum an einer Wagen-Leiter, in welchem die Sproſſen ſtecken. Drąg u letry wozowey, w ktorym tkwią ſzczeble. § Les ridelles du chariot ſont rompuës.

**Rider**, *v. a.* 1) runtzeln, runtzlich machen; Runtzeln machen, als das Alter auf der Stirne; 2) einen unaufgeräumt, unluſtig machen; 3) in der Seefahrt: anziehen, anſpannen als eine Leine; 4) von Jagd-Hunden: ohne Anſchlagen und Bellen der Fährt folgen. 1) Zmarſzczać; zmarſzczki na ſkorze czynić; 2) markotnym, niewesołym kogo czynić; 3) *na okrętach:* przyciągnąć linę; 4) *o pſach łowczych:* milczkiem, nie wrzeſzcząc przeięte wietrzyć zwierze. § 1) C'eſt un médicament qui ride la peau; le froid fait rider la peau; 2) ce qui égaïoit les autres, ridoit ſon front; 3) rider une corde.

*rider la voile.* ein Seegel reiffen, einbinden, damit es der Wind oben nicht recht faſſen kan. Zagiel na wierzchu w fałdy ściągać, aby go wiatry barzo nie wydymały.

*rider le front,* } die Stirne runtzeln. Czo-
*ſe rider, v. r.* } ło zmarſzczyć, zaſępić; zaſępić ſię. § Jupiter ſe rida comme un vieux moine de Clervaux.

*le vent fait rider la face des eaux.* der Wind ſpielet mit den kleinen Waſſer-Wellen, der Wind kräuſelt das Waſſer. Wiatr drobnemi na wodźie igra falami; wiatr wodę kędźierzawi.

**Ridicule**, *ſ. m.* 1) das Lächerliche; lächerliches Weſen, Ungeſchicklichkeit, Unanſtändigkeit eines Menſchen; 2) ein Geck, ein Ungeſchickter, ein Narr; 3) Verlachung, Verſpottung, höhniſches Durchziehen. 1) Smieſzne; śmieſzność; właſność człowieka śmiechu godna; głupſtwo, błazeńſtwo; 2) błazen, dudek; 3) żarty oſtre, drwini, naśmiewiſko. § 1) Ils ſont pleins d'un ridicule & d'une impertinence à décrier par tout l'eſprit & la ſcience; il eſt dificile d'entrer comme il faut dans le ridicule des hommes; reprendre le ridicule des hommes; 2) c'eſt un ridicule achevé; 3) il emploïe un ridicule convenable aux vices du ſiécle.

**Ridicule**, *adj. c.* (*ridiculus*) lächerlich, närriſch, einfältig. Smieſzny, błazeńſki, głupi. § Il ne s'eſt jamais rien dit de ſi ridicule; vôtre conduite vous tourne en ridicule auprès bien des gens; il eſt ridicule de vouloir aſſujetir les poëtes aux régles des hiſtoriens.

**Ridiculement**, *adv.* lächerlich, einfältig, albern. Smieſznie, głupie. § Se conduire ridiculement.

**Ridiculiſer**, *v. a. vulg.* 1) verlachen, höhniſch durchziehen; 2) einen lächerlich machen. 1) Naśmiewać ſię, ſzydźić z kogo; wyſzpotać kogo; 2) podać kogo w pośmiewiſko. § 1) Ridiculiſer quelqu'un; il a repris mes remarques en me ridiculiſant; 2) il mit toute ſa gloire à ridiculiſer autrui.

* *ſe ridiculiſer, v. r.* ſich ſelbſt lächerlich machen; ſich ſelbſt zum Spott, zum Gelächter machen. Się ſamego na pośmiewiſko wyſtawić. § Vous ne ſauriez l'épuiſer, il ſait toutes les maniéres de ſe ridiculiſer.

* **Ridiculité**, *ſ. f. vulg.* lächerliches, einfältiges Weſen; Einfalt, Ungeſchicklichkeit, alberne Aufführung. Smieſzność; głupſtwo, błazenſtwo. § C'eſt une ridiculité achevée.

**Rible**, *ſ. f.* Klette, Klebe-Kraut. Oſtrzyca, ſpona źiele.

**Rien**, *ſ. m.* 1) nichts; 2) nichts, eine ſehr geringe Sache; 3) etwas, hinter einer *Negation*, nach *trop*, *ſans*, *ſi* (wenn) und nach einer *interrogation* die *afirmative* verſtanden wird. 1) Nic; 2) nic, fraſzka, rzecz ladaiaka; 3) co *po negacyi*, *po słowach* trop, ſans, ſi (*kiedy*) *i po pytaniu twierdzącym.* § 1) Il eſt impoſſible que le pur rien devienne quelque choſe; ſi une choſe devoit exiſter l'année qui vient, on pourroit dire que ce n'eſt preſentement qu'un pur rien; rien n'eſt beau que le vrai; rien n'eſt doux ſans amour dans cette vie; je ne vois rien de beau en cela; je n'ai rien; rien n'eſt plus aiſé; jamais je n'ai vû rien de plus beau; 2) un rien preſque ſufit de le ſcandaliſer; ce ſont de grands mots enfermez dans un rien emphatique; à quoi bon ces riens renfermez en de grandes paroles; faut-il conter pour rien? la choſe qu'il a faite n'eſt pas plus grande que rien; s'occuper à des riens; faire des riens; 3) je n'en dirai jamais plus rien à perſonne; je ne crois pas qu'il ait rien dit contre vous; il eſt impoſſible de

plus

plus rien entreprendre; c'est une chose trop importante pour rien dire à personne; y-a-t-il rien au monde? (est-il rien) de si beau que?

*Nota.* 1) auf rien setze das adjectivum im genit. 2) folget auf rien ein verbum, so stehet das adjectivum im nominativo; 3) zwischen einem verbo und que ce wird rien ausgelassen. 1) *Po* rien *położ* adjectivum in Genit. 2) *gdy zaś po* rien *następuie* verbum *to* adjectivum in Nomin. *położone bywa*; 3) rien *się miedzy* verbum *a* que ce *opuszcza.* § 1) Il n'est rien de si bon; il n'est rien de si mauvais; il n'est rien de si facile; 2) rien n'est si beau que son visage; 3) vous ne faites que ce que vous devez.

*rien moins, adv.* nichts wenigers. Nic mniey nie; nic takowego. § Les hipocrites ne sont rien moins que ce qu'ils paroissent; il n'est rien moins que ce qu'il pretend.

*rien autre chose.* nichts anders. Nic inszego.

*Nota.* 1) nach einer negation setzet man autre chose, oder rien autre chose; 2) ohne verbum muß man allezeit rien autre chose sagen. 1) *Po negacyi zwyczayna położyć* autre chose, *albo* rien autre chose; 2) *kiedy* verbum *niemasz, zawsze* rien autre chose *położyć trzeba.* § 1) Les paroles ne sont autre chose que les images des pensées; je n'y repondrai rien autre chose, que ce que *&c.*; 2) que vous a-t-il dit encore? rien autre chose que cela; quand il parle ainsi, que veut-il dire, rien autre chose que si non *&c.*

*il n'est rien tel que; il n'y a rien de tel que.* nichts ist schöners als; es ist nichts so fein als. Nic niemasz tak pięknego iak; nic pięknieyszego iako. § Il n'y a rien de tel qu'une vie douce.

*homme de rien.* ein nichtswürdiger Kerl. Chłop nikczemny, człek ladaiaki.

* *il m'est de rien,* } er geht mich nichts an;
*il ne m'est rien,* } er ist mir nicht verwandt. Nie iest mym powinowatym; krwią mnie nie sięga.

*cela ne fait rien.* das thut ihm nichts; das thut nichts zur Sache. Nic na tym nie należy; nic to do rzeczy nie służy. § Cela ne fait rien du tout à l'afaire; cela ne fait rien du tout au bon goût; ils sont souvent de diférens avis, mais cela ne fait rien.

*Cesar ou rien,* (Cæsar aut nihil) nichts oder alles. Nic albo wszystko.

* *à rien faire,* } im Müßiggang; ohne etwas zu thun.
*à ne rien faire,* } Rece założywszy; w prożnowaniu; nic nie robiąc. § Il passe la nuit à bien dormir & le jour à ne rien faire.

*il n'y a rien que.* es ist nicht lange als. Nie dawno iak. § Il n'y a rien que nous l'avons vû.

*il ne tient à rien que.* es fehlt wenig daß. Mało nie dostaie że; bez mal, prawie że nie. § Il ne tient à rien que je ne l'assomme.

*n'être bon à rien.* zu nichts taugen; zu nichts gebraucht werden können. Na nic się nie przydać.

*on vit en ce païs-là pour rien.* man lebt in diesem Lande überaus wohlfeil. W tym tam kraiu barzo tanio.

*il ne feroit cela pour rien du monde.* er würde das nicht thun, wenn man ihm alles in der Welt gebe. Nie uczyni tego, gdyby mu nie wiedzieć co dawano.

* *là où il n'y a rien, le roi perd ses droits.* wo nichts ist, da hat der Kayser sein Recht verlohren. Nie wezmiesz, gdzie nic niemasz.

*faire de quatres livres rien.* das Geld verschwenden. Pieniądze rozpraszać.

*être de rien; venir de rien.* von schlechtem Herkommen seyn. Podłego bydź stanu.

Riens, *plur. f. f. obs. vid.* Chose. ein Ding, eine Sache. Rzecz.

Riere, *præp. obs. vid.* Arriére. zurück. Nazad.

Rierefié, *f. m. obs. vid.* Arriérefief.

Rieulé, ée, *adj. obs. vid.* Regulier. regelmäßig. Regularny.

* *chanoine rieulé.* ein Domherr der nach gewissen Regeln leben muß. Kanonik regularny.

Rieur, *f. m.* 1) ein Mensch der gerne lacht; 2) Spötter, leichtfertiger Vogel, der andere gerne durchzieht; 3) in der Anatomie: der Lacher, das erste Mundmäuschen. 1) Smieszek co się rad śmieie; 2) naśmiewca, szyderz; 3) *w anatomii:* pierwszy muszkuł ustny. § 1) Il est un grand rieur; 2) il n'y a point de petites villes qui n'ait son rieur.

*il a les rieurs de son côté.* alles lacht ihn an; die Vornehmsten halten es mit ihm. Panowie mu sprzyiaią.

Rieuse, *f. f.* 1) die gerne lacht; 2) Spötterin, die andere Leute gerne auslacht. 1) Smieszka, co się rada śmieie; 2) Na-

Naśmiewczyna, szyderka, co się z drugich naśmiewa. § 1) C'est une rieuse; 2) elle n'est pas rieuse.

Rif & Raf. im Scherz: Rips raps. *Zartem:* chabias, cap; smyk.

Riflard, *s. m.* 1) Spitzeisen bey den Steinmetzen; 2) ein Meissel mit Zähnen beym Bildhauer; 3) der Foh-Hobel, ein grosser Hobel beym Tischler; 4) die längste Wolle an den Schaffellen. 1) Dłoto szpiczaste u kamiennika; 2) dłoto sznicerskie ząbkowate; 3) hebel naywiększy stolarski; 4) wełna naydłuższa na owczych skorkach.

Rifler, *v. a. vulg.* 1) zu sich reissen, an sich ziehen, scharren, kratzen; 2) fressen, gierig einschlucken. 1) Chwytać, łapać, łakomie zabierać; 2) chciwie ieść; pożerać, połykać. § 1) Il a tout riflé; 2) il a eu bien-tôt riflé ce qu'on avoit mis devant lui.

*riflé, ée, adj.* verschluckt. Połkniony.

Rifloir, *s. m.* eine Bogen-Pfeile der Schlösser, Goldschmiede, die unten etwas gekrümmet ist. Pilka slosarska, złotnicza, na końcu nieco nagięta.

Rigaudon, *vid.* Rigodon.

Rigide, *adj. c.* (*rigidus*) 1) scharff, streng; 2) hitzig, hart, eifrig in seiner Meynung, in seiner Religion. 1) Ostry, surowy; 2) hardy, zębaty; zwawy, surowy przy swoim zdaniu, przy swoiey religii. § 1) Cela est rigide; c'est un homme rigide; vertu rigide; 2) Thomiste rigide; Anglican rigide; Calviniste rigide; Cartesien rigide.

Rigidement, *adv.* streng, scharff. Ostro, surowo. § Vivre rigidement; exiger rigidement les contributions.

Rigidité, *s. f.* Schärffe, Strenge. Surowość, ostrość. § La raison autrefois rude & austere s'est civilisée avec le tems & ne conserve presque rien de son ancienne rigidité; agir avec rigidité.

Rigodon, *s. m.* eine Art lustiger Täntze. Gatunek tańcow wesołych. § Le rigodon est gai & il y a plaisir de le danser.

Rigolage, *s. m. obs.* Schertz, Spötterey. Szyderstwo, żarty, drwiny.

Rigole, *s. f.* 1) eine Rinne, Gosse, oder kleiner Graben das Wasser abzulassen; 2) im Garten-Bau: ein von Steinen gesäubertes Feld zu einer Pflantz-Schule; 3) in der Fortification: ein kleiner Durchschnitt durch den bedeckten Weg, um das Wasser aus dem Haupt-Graben abzulassen. 1) Rowek, rynsztok, kanałek do spuszczenia wody; 2) *w ogrodnictwie:* kwatera z kamykow ochędożona do płonnika; 3) *w fortyfikacyi:* przecięcie albo rowek przez plac koło rowu ku polu, na spuszczenie wody z rowu głownego. § 1) Faire une rigole; ouvrir une rigole; 2) faire de bonnes rigoles.

Rigoler, *v. n. obs. vid.* Railler. schertzen, spotten. Żartować, drwić, szydzić z kogo.

*se rigoler, v. r. vulg.* schmausen, sich mit guten Freunden lustig machen. Biesiadować, łabować; bankietować.

Rigoriste, *s. m.* Eifrer; hitziger Verfechter oder Anhänger einer Meynung, einer Secte. Zwawiec; hardy sekty albo zdania obrońca.

Rigoureuse, *s. f.* stifftliche Residentz; Zeit, durch welche ein Domherr bey seinem Stifft wohnen muß. Rezydencya albo czas rezydencyi Kanonika przy swey kanonii. § Faire sa rigoureuse.

Rigoureusement, *adv.* streng; auf eine harte Weise. Ostro, surowo. § Traiter quelqu'un rigoureusement.

Rigoureuseté, *s. f.* (*rigorositas*) Schärffe, Strenge. Surowość, ostrość.

Rigoureux, euse, *adj.* (*rigorosus*) streng, scharff, hart, von Personen und Sachen. Surowy, ostry, tęgi, *o rzeczach i osobach.* § Juge rigoureux; peine rigoureuse; hiver rigoureux; il est rigoureux dans les fautes considérables.

Rigri, *s. m. vulg.* Lotterbube, Lumpenhund. Wisielec, łotr, hultay. § C'est un rigri.

Rigueur, *s. f.* (*rigor*) 1) Schärffe, Strenge als des Richters, der Gesetze; 2) Unbarmhertzigkeit, Härte als des Glücks, des Verhängnisses; 3) die Strenge des Winters; 4) in der Medicin: Rauhigkeit, Schärfe. 1) Surowość, ostrość, iako sędziego, praw; 2) nielutościwość, surowość iako szczęścia przeciwnego, wyroku; 3) surowość, tęgość zimy; 4) *w medycynie:* ostrość, cierpkość. § 1) Traiter avec rigueur; cette rigueur est excessive; la rigueur des parens redouble l'amitié des amans; je connois les rigueurs de ma maîtresse; suivre la rigueur des loix; juger suivant la rigueur des canons, des ordonnances; 2) la rigueur du sort; la rigueur du destin; 3) la rigueur de l'hiver est fort incommode.

*loi de rigueur; oeconomie de rigueur.* das Gesetz Mosis. Prawo Moyżeszowe.

*juges de rigueur.* 1) die Richter in einem Gerichte;

Gerichte; 2) die Unter-Richter, so nach der Schärffe der Gesetze sprechen müssen, und selbige nicht lindern können. 1) Sędziowie w sądach; 2) podsędkowie; bo podług praw surowości sądzić powinni, i iey miarkować nie mogą.

*mois de rigueur.* im Kirchen-Recht: die Monate Januarius und Julius, in welchen der Collator die ledigen Beneficia den ältesten graduirten Personen geben muß. *W prawie duchownym:* miesiące Styczeń i Lipiec, w ktorych kolator wakuiące beneficya nayftarszym Promotom rozdawać musi.

*à la rigueur; à la derniére rigueur; à toute rigueur; en rigueur.* 1) mit der äusserften Strenge, aufs schärffste; * 2) dem buchstäblichen Verstande nach. 1) Jako naysurowiey; * 2) podług litery; według sensu słownego. § 1) Obſerver les loix à la rigueur; juger à toute rigueur; 2) vous expliquez la loi à la rigueur; vous prenez tout ce que je dis à la rigueur.

Rimaille, *ſ. f.* Pritschmeister-Verse; elende Reime. Rym ladaiaki; wierſze podłe; ramota.

Rimailler, *v. n.* im Schertz: poetisiren, Verse schreiben. *Żartem:* rytmować, wierſze pisać. § Il s'amuſe à rimailler.

*Rimailleur, *ſ. m.* Reimen-Schmid, Pritsch-Meister. Rimopis ladaiaki. § Le siécle eſt fertile en rimailleurs.

Rimairie, *ſ. f. obſ. vid.* Rime, ein Reim. Rym.

Rimare, *ſ. m. obſ. vid.* Rimeur.

* Rimaſſer, *v. n.* reimen, Reime machen. Rytmować, wierſze pisać. § Avant que de rimaſſer, banniſons de nôtre penſer tout ſouvenir qui le travaille.

Rime, *ſ. f.* (*rhythmus*) ein Reim. Rym, rytm, kadencya. § Il faut avoir un grand ſoin d'éviter les rimes en proſe, où elles ſont un très-grand defaut; les rimes ſont vicieuſes dans la chute des periodes, & dans les membres des periodes; on ne ſoufre point auſſi la rime au commencement ni dans la ſuite de diſcours.

*rimes, ſ. f. plur.* ein Gedicht, ein Reim-Gedicht. Rytm, pienie, wierſze poetyckie. § Il m'a regalé de ſes rimes.

* *il n'y a rime ni raiſon.* das ist eine verwirrte Rede, die keinen Zusammenhang hat. Kleiu do tey ramoty trzeba; i związku i rozumu tam niemaſz.

* *il n'entend ni rime ni raiſon.* er hat weder Verstand noch Geschicke. Ani do zwady, ani do rady; ani żak, ani dworak.

*il y a de la rime, mais il n'y a point de raiſon.* es reimt sich, aber es schickt sich nicht; die Reime sind gut, aber die Verse sind schlecht. W rym, ale się do tego nie stosuie; rym dobry, ale wierſz podły.

*mettre en rime; mettre en rimes.* in Verse bringen. Wierſzem podać.

*donne bonne rime; donne longue rime.* auf den Schiffen: ziehet wohl an. *Na okrętach:* dobrze przyciągniycie.

*rimes maſculines.* männliche Reime, die sich nicht auf ein kurtzes e endigen. Rymy męſkie, co się nie kończą na krotkie *e.*

*rimes féminines.* weibliche Reime, so sich auf ein kurtzes e endigen. Rymy niewieyście na krotkie *e* wychodzące.

*rimes plates; rimes ſuivies.* ordentliche Reime: nemlich zwey männliche, und zwey weibliche. Rytmy porządne, to ieſt dwa męſkie a potym dwa niewieście.

*rime entremêlée.* vermischte Reime, wenn ein weiblicher und männlicher Reim wechselsweise gesetzet werden. Rytmy mieſzane, gdy męſki po niewieyſkim na przemiany następuie. § Les rimes ſont entremêlées lorſqu'après une maſculine on met une féminine.

*rime batelée.* Verse in welchen sich der Absatz des folgenden mit dem Reim des vorigen Verses reimet. Wierſze, w ktorych się cezura z kadencyą pierwſzego wierſzu rytmuie.

*rime fraterniſée.* } Verse in welchen sich
*rime annexée.* } das erste Wort mit dem Reim des vorigen Verses reimet. Wierſze, w ktorych się kadencya z słowem pierwszym następuiącego wierſzu rytmuie.

*la rime Senée.* ein Gedicht, in welchem sich alle Verse, oder alle Worte in einem Verse mit einerley Buchstaben anfangen. Pienie, w ktorym się wszyſtkie wierſze albo słowa w wierſzu na iednakową literę zaczynaią.

*rime briſée.* gebrochne Verse, so einen gantz andern Sinn bekommen, wenn man die ersten Abschnitte allein lieset. Wierſze łamane, w ktorym cezury oſobno czytane, wcale ſens inſzy maią. § Octavien de Saint Gelais nous donne cette rime briſée.

| | |
|---|---|
| *De coeur parfait,* | *chaſſez toute douleur* |
| *ſoïez ſoigneux* | *n'uſez de nulle feinte,* |
| *ſans villain fait* | *entretenez douceur.* |
| *vaillant & preux* | *abandonnez la crainte* |
| *par bon effet* | *montrez vôtre valeur,* |
| *ſoïez joyeux* | *& baniſſez la plainte.* |

*la rime emperiere.* Reime von zwey gleichen Sylben in iedem Verse als Diligens gens. Rym ze dwu rownych sylab w każdym wierszu, jako *diligens gens.*
*rimes enchaînées.* Ringel-Reime, Ketten-Reime; Reime, in welchen ein Sinn aus dem andern folget. Wierfze płynące, w ktorych koncept z konceptu płynie. § La rime énchaînée est une espece de gradation, comme les vers de Marot:
Dieu des amans, de mort me garde,
Me gardant donne moi bonheur,
En me le donnant, prens la darde,
En la prenant, navre son coeur.
*la rime équivoque.* zweydeutige Reime, die aus gleichen Sylben bestehen, aber einen unterschiedenen Verstand haben als rimailleur und rime ailleurs. Dwuwykładne kadencye, to iest w sylabach ale nie w sensie rowne, iako *rimailleur* a *rime ailleurs.*
*la rime couronnée.* Reim der sich mit dem vorstehenden Worte reimet, als blanche colombelle belle. Rym, co się z poprzedzaiącym słowem rymuie, iako *blanche colombelle belle.*
*rime Parisienne.* lahmer Reim auf inte und ainte als quinte und crainte. Rym niekształtny na *inte* i *ainte* iako *quinte* a *crainte.*
*rime heureuse; rime riche.* ein schöner Reim; ein vollkommner Reim, als beauté cruauté. Rym doskonały; kadencya dobra, iako *beauté* a *cruauté.*
*rime vicieuse; rime Normande.* ein falscher Reim der nicht wohl klinget, als vanter und Jupiter. Zła kadencya iako *vanter* a *Jupiter.*
*rimes léonines, vid.* Léonin, *adj.*
Rimer, *v. a.* 1) reimen; Reime machen; 2) Verse schreiben; etwas in Verse bringen. 1) Rytmować, rymować; 2) wiersze pisać; wierszem podać. § 1) Quand je veux d'un galand dépeindre la figure, ma plume pour rimer trouve l'Abé de Pure; le prémier hemistiche d'un vers ne doit point rimer avec le dernier hemistiche du même vers; il ne fait que rimer; 2) rimer quelque loüange.
*il rime richement en Dieu.* er mißbraucht Gottes Nahmen sehr. Słowa, imienia Boskiego na złe zażywa.
*rimé, ée, adj.* gereimt. Rymowany. § Sonnet mal rimé.
*bouts rimez, vid.* Bouts rimez.
Rimeur, *s. m.* 1) ein Reimen-Schmid, ein Pritsch-Meister; * 2) ein Poet. 1) Wierszopis ladaiaki; 2) wierszopis, poeta. § 1) Un rimeur vieux & Gascon ne sauroit de bonne grace paroître sur l'Helicon; 2) c'est un excélent rimeur.
Rimoïer, *v. a. obs.* in Verse bringen. wierszem podać.
Rimprimer, *vid.* Reimprimer, Reinprimer.
Rin, *s. m.* (*Rhenus*) der Rhein ein Fluß in Deutschland. Ryn, Ren rzeka w Niemczech.
Rinaire, *adj. ver rinaire.* in der Heil-Kunst: ein Wurm in der Nase. *W lekarskiey nauce:* robak w nosie.
Rinard, *s. m.* Löchlein im Becken eines Spring-Brunnen, durch welches das Wasser durchdringet. Dziurka w fontanney miednicy, przez ktorą się woda przesącza.
Rinceau, *s. m. vid.* Rainceau. beym Mahler und Bildhauer: das Laubwerck. *U malarza i snicerza:* may; gałęzie zielone. § Rinceaux bien peints & bien coloriez.
Rincer, Rinçures, *vid.* Rinser, Rinsures.
Ringrave, *s. m.* 1) ein Rheingraf in Deutschland; 2) eine Art Reit-Hosen. 1) Grabia Ryński w Niemczech; 2) szarawary albo pludry do iazdy.
Rinjot, *s. m.* äusserstes Ende des Kiels eines Schiffes. Koniec tramu spodniego albo dna okrętowego.
* Rinoceros, *s. m.* (*rhinoceros*) ein Nasen-Horn, wildes Thier in Asien und Africa. Nożorożec, rynoceros zwierz dziki w Azyi i w Afryce. § Quand le rinocerot est en furie, il renverse de gros arbres & s'il rencontre un homme ou un cheval, il le terrasse, ensuite comme il a la langue fort rude, il le decharne, jusques aux os avec sa langue.
Rinocerot,
Rinser, *v. a.* ausspülen, ausschwencken als Gläser. Wypłokać iako kieliszki. § Rincer de verres; rincer une tasse; rincer sa bouche avec de l'eau & du vin tiéde.
Rinsures, *s. f. plur.* Spül-Wasser, darinnen etwas ist ausgespület worden. Woda, ktorey co wypłokano. § Ce sont des rinsures de verres.
Rinstruire, Réinstruire, *v. a. obs.* nochmahls unterrichten; neu abrichten. Powtornie uczyć; znowu kogo w co wprawiać. § Quand on a de nouveaux valets, il faut avoir la peine de les réinstruire.
Riole, *s. f. vulg.* ein Schmaus. Biesiada. § Aimer la riole; faire la riole avec ses amis.

Riolé, ée, *adj.* im Scherz: bunt, scheckig. *Żartem:* Pstry, upstrzony. § Riolé & pirolé comme la chandelle des Rois.

* Riote, *f. f.* Zanck, Wortstreit, Händel. Swar, zwada, zatarga. § Semer des riotes entre les personnes; n'aïez entre vous aucun démelé, de peur que d'une simple riote il ne s'en fasse une haine toute formée.

* Rioteux, euse, *adj.* zänckisch. Sporny, zwadliwy, swarliwy.

* Ripailles, *f. f. plur.* Wohlleben, Freude, Vergnügen, Lust. Rozgardyasz; życie roskoszne, uciecha. § Faire ripaille.

Ripe, *f. f.* Stein-Metzen-Kelle etwas abzukratzen und zu säubern. Kielnia albo skrobaczka kamiennicza.

Riper, *v. a.* beym Stein-Metz: einen Stein bekratzen, reinigen. *U kamiennika:* oskrobać kamień.

Ripeux, euse, *adj. obs. vid.* Morveux.

Ripopé, *f. m.* 1) Kratzer, verdorbener, schlechter Wein; 2) Mischmasch; Vermischung von unterschiedenen Säfften, Geträncken oder Brühen; 3) ein Mischmasch; zusammen geflickte Rede. 1) Winsko; wino wywietrzałe, zkażone; 2) mieszanina z rożnych likworow, napoiow albo polewek; 3) łatanina, mieszanina, mowa nieporządna. § 1) Faire boire du ripopé; voilà de mechant vin ce n'est que du ripopé; 2) voilà du mauvais ripopé; 3) ce sermon est un pauvre ripopé.

Riposte, *f. f.* im Lomber-Spiel: Remise, verspielter Satz den niemand gewonnen hat. *Graiąc w lomber:* płatka nieprzegrana.

Ripper, *v. a.* die Waaren auf einem Rollwagen oder Schleiffe fortrollen. Zawlec towary na wozku albo saniach.

Ripuaire, *adj. c.* in der Geographie: einer so diesseits des Rheins, der Schelde und der Maaß nehmlich gegen Franckreich wohnet, als die Holländer, Luxemburger u. d. g. *W gieografii:* z tey strony rzek Rynu, Szeldy i Masy, to iest ku Francyi, mieszkaiący, iako Holendrzy, Luxemburczykowie *&c.*

*loix ripuaires.* Gesetze dieser Völcker. Prawa tychże narodow.

Rire, *v. n.* (*ridere*) *conj. vid. in append.* 1) lachen; 2) einen anlachen; einem zulachen; 3) einen anlachen, einem günstig seyn als das Glück; 4) lachen, angenehm aussehen; 5) von Sachen im Schertz: sich spalten; reissen, in Stücke zerfallen. 1) Smiać się; 2) śmiać się do kogo; 3) sprzyiać komu; wesołe komu pokazać czoło iako szczęście; 4) śmiać się; przyiemnym wesołym bydź; *o rzeczach;* 5) *żartuiąc:* drzeć się, rysować się; rys dostawać. § 1) Je ris de voir combien de sots étoient morts en un jour de bataille; il ne repond rien, il ne fait que rire; 2) rire à quelqu'un; 3) la fortune lui rit; 4) tout rit dans cet apartement; tout rit dans ce jardin; 5) vôtre habit creve de rire; cette muraille est ruineuse, elle creve de rire de tous côtez.

*rire, v. a.* verlachen, auslachen, verspotten. Drwić, szydźić, śmiać się, naśmiewać się z kogo. § Il y a bien de la diférence entre rire de la réligion & rire de ceux qui la profanent par leurs opinions extravagantes; c'est un auteur malin qui rit & qui fait rire; il faut rire finement ou il ne le faut point faire.

*se rire, v. r.* 1) schertzen, spotten, auslachen; 2) lachen zu etwas, als zu eines Drohungen. 1) Drwić, dworować, szydźić, naśmiewać się z czego; 2) śmiać się z czego; nie stoieć, nie dbać iako o groźbę. § 1) Je me ris des sots du siécle; 2) se rire des menaces de quelqu'un.

*tout lui rit.* es gehet ihm alles von statten. Wszystko mu się po szwie porze.

*la rose rit au soleil.* die Rose öffnet sich, wenn sie die Sonne bescheinet. Roża się na promienie słoneczne rozwiia.

*rire à gorge déploiée.* mit vollem Halse lachen. Smiać się co z gardła; chechotać się.

*rire tout son soul.* 1) sich satt lachen; 2) schmausen, sich lustig machen. 1) Naśmiać się do woli; 2) bieśiadować; uciech do woli zażyć. § 1) Je ne m'étonne pas que vous aïez ri tout vôtre sou.

*rire sous cape; rire dans sa barbe.* ins Fäustchen lachen. Skryćie się śmiać.

*rire aux anges.* 1) im Lachen das Gesicht in die Höhe wenden; 2) ohne Ursache lachen. 1) Smiać się w gorę patrząc; 2) śmiać się bez przyczyny.

*éclater de rire.* überlaut lachen. Co z głosu się rozśmiać.

*pinser sans rire.* einen unvermerckt schėren. Nieznacznie z kogo szydźić.

*rire au nez à quelqu'un.* einen ins Gesicht auslachen. Naśmiewać się z kogo w żywe oczy. § Laissez passer les personnes sans leur rire au nez.

*tout rit ici.* alles ist hier lustig. Wszystko tu wesoło; wszystko się tu śmieie.

Rire, *s. m.* (*risus*) das Lachen. Smiech. § Le rire est le propre de l'homme; elle avoit un rire charmant qui alloit reveiller la tendresse jusques au fond des coeurs.

Ris, *s. m.* (*risus*) 1) das Lachen; 2) der Reis; 3) auf den Schiffen die Reh-Bänder, eine Reihe Schleiffen mitten im Seegel, vermittelst welcher dasselbe aufgezogen und herunter gelassen wird. 1) Smiech; 2) ryż; 3) rząd kobyłek we środku zagla, przez ktore idzie lina do zpuszczenia i hyzowania zaglow. § 1) Elle a un ris charmant; le ris augmente quelque fois l'agrément d'une belle femme; 2) le ris pousse une tige d'une coudée; aimer le ris; 3) prendre un ris.

*ris, s. m. plur.* Lust, Vergnügen, Lieblichkeit, Anmuthigkeit. Przyiemność, uciecha, roskosz. § Les graces & les ris parlent par vôtre bouche.

*ris de veau.* Kalbs-Bröschen; die Milch an den Hälsen der Kälber. Mleczka cielęce.

*ris canin.* ein hündisches Lachen, wenn man die Zähne weiset. Smiech z wyszczerzaniem zębow.

*ris Sardonien; ris de S. Medard; ris qui ne passe pas le noeud de la gorge;* (risus Sardonius). ein gezwungenes Lachen; ein bittres Lachen. Smiech iałowy; śmiech zmyślony.

Risagal, *s. m.* rothes Arsenicum. Arszenik albo złotokost czerwony.

Risban, *s. m* Risbanck, ein von Steinen aufgeführter langer Damm so in die See gehet, und an dessen Ende eine Schantze ist. Grobla długa z kamieni w morze się ciągnąca, a na końcu szańcem umocniona.

Risdale, *s. f.* ein Reichsthaler, ein Thaler. Talar imperyalny albo pięć tynfow.

*risdale de banque.* ein Banco-Thaler, der einen Thaler und zwey gute Groschen gilt. Talar bankowy co talar i połzł. polsk. płaci.

*demi-risdale.* halber Reichsthaler. Połtalarek; połtalara.

*quart de risdale.* Reichs-Ort oder 6 gute Groschen. Urt albo czwarta część talera.

*un demi-quart de risdale.* ein halber Orts-Thaler. Połurta.

Risée, *s. f.* Spott, Gelächter, Hohn. Naśmiewisko, pośmiewisko, naśmiewanie, pośmiech. § Nous allons servir de fable & de risée à tout le monde; digne de risée; se sacrifier à la risée du peuple; il est exposé au mépris & à la risée publique; à tous ces éclats de risée il haussoit les épaules; vous êtes la risée de tout le monde; il en revint couvert de honte & de risée.

Risibilité, *s. f.* das Lachen, das Vermögen zu lachen. Smiech; własność śmiechu. § La risibilité est le propre de l'homme.

Risible, *adj. c.* (*risibilis*) 1) lachens-mächtig, der lachen kan; 2) lächerlich, lustig. 1) Smiechowi podległy; 2) śmieszny, ucieszny. § 1) L'homme est une créature risible; la chose est visible que c'est un homme proprement, car c'est un animal risible; 2) c'est l'action la plus risible de sa vie; la plûpart des comédies d'Aristophane & de Plaute sont fort risibles & c'est sur ces fameux modelles que Moliére s'est réglé pour rendre ses piéces risibles & plaisantes; la vanité de ce Monsieur est tout-à fait risible.

* Risiblement, *adv.* lächerlich. Smiesznie.

Risiere, Riziere, *s. f.* ein mit Reis besäetes Feld. Ryżowisko; ryżem zasiana rola. § Il y a beaucoup de risieres dans le Levant & en Italie.

Risposte, *s. m.* 1) beym Fechtmeister: Gegen-Stoß nach dem man des Gegners Stoß pariret hat; 2) auf der Reit-Schule: das Ausschlagen des Pferdes bey iedem Sporn-Stich; 3) Gegen-Antwort, auf eine Beleidigung; Ahndung einer zugefügten Schmach; 4) in der Music: antwortende Stimme. 1) *U fechtmistrzow:* odsztychnienie; raz dany po odbitym sztychu; 2) *w szkole iezdney:* Wierzganie konia na każde tracenie ostrogami; 3) wet za wet; oddanie za swoie; pomsta; odpowiedź na zarzut, na urażę. § 1) Avoir la risposte pronte; donner la risposte; craindre la risposte; 2) ce cheval fait toûjours des rispostes; 3) risposte galante, spirituelle, vive, lente, fâcheuse; il lui donna un dementi la risposte fut un souflet (la risposte fut d'un souflet).

*il est pront à la risposte; c'est un rimeur pront à la risposte.* er verantwortet sich hurtig. Bez długiego namysłu za swoie oddaie; z bicza odpowiada.

*il a la risposte à la main.* er antwortet gerne mit der Hand; er theilt gerne Ohrfeigen aus. Pięścią nie słowmi odpowiada; prętki do uderzenia; rad biie.

Riſpoſter, *v. n.* 1) beym Fechtmeiſter: gegenſtoſſen, einen Stoß abwenden und einen Gegen-Stoß thun; 2) abgeben; geſchwind beantworten, ſich mit Worten nachdrücklich und hurtig wehren; 3) ahnden, eine zugefügte Schmach. 1) *U fechtmiſtrza:* odſztychnąć; ſztych odbiwſzy w przećiwnika ugodźić; 2) zbiiać co, bez namysłu śię słowy bronić; z bicza na co odpowiedźieć; 3) wet za wet oddać; oddać za ſwoie; odbiiac co na kiem; mśćić śię. § 1) Allons vîte riſpoſtez; 2) on lui fit une raillerie, il y riſpoſta fort à propos; 3) il avoit reçû de ſon ennemi un coup d'épée dans la cuiſſe, il lui riſpoſta d'un coup au travers du corps.

Riſque, *ſ. m.* } Gefahr, Unſicherheit als
* Riſque, *ſ. f.* } des Lebens, der Güter. Niebezpieczeńſtwo, odwaga iako zdrowia, fortuny.

*courre riſque.* Gefahr lauffen; ſich in Gefahr ſetzen. Na ſzańc śię wyſtawiać; przywieść śię na hak; na niebezpieczeńſtwo śię narażać. § Ne courre nul riſque de vie; ils ne couroit nul riſque; vous courez riſque de perdre vôtre fils; il n'a couru aucun riſque; il a couru de grands riſques; il y a des hommes qui mettent une ſorte d'intrepidité & de bravoure à courir tout le riſque de l'avenir.

*à toute riſque.* auf die höchſte Gefahr. W wielkie niebezpieczeńſtwo; na hak, na ſzańc. § Mettre ſes biens à toute riſque.

*ce ſera au riſque de vous.* das geſchiehet auf eure Gefahr; auf euren Nutzen oder Schaden. Stanie śię to na twoy karb, na twoie niebezpieczeńſtwo. § Ce ſera aux riſques de vendeur.

*aux périls, riſques & fortune de quelqu'un.* in Gerichten: auf eines Gefahr, Schaden und Nutzen. *W ſądach:* na czyy karb; na czyie niebezpieczeńſtwo, zyſk i ſkodę.

Riſquer, *v. a.* wagen, etwas in Gefahr ſetzen, als ſein Leben, ſeine Güter. Ważyć, odważyć co iako zdrowie, życie, fortunę. § Riſquer ſon ſalut; on ne doit point riſquer l'afaire; riſquer la vertu d'une fille; il n'y a rien à riſquer pour vous; riſquer une bataille; riſquer ſa reputation; il y a de l'imprudence à riſquer lorsque le péril paroit trop évident.

Riſſole, *ſ. f.* kleine Fleiſch-Paſtete. Paſztecik z mięſa śiekanego. § Il y a de pluſieurs ſortes de riſſoles; riſſole feüilletée; riſſole à frire; riſſole commune; faire des riſſoles.

Riſſoler, *v. a.* beym Koch: braun backen oder braten. *U kucharza:* przyrumienić. § Riſſoler une friture comme il faut; riſſoler la peau d'un cochon de lait.

*riſſolé, ée, adj.* 1) von Gerichten: braun gebraten; 2) ſchwartz, verbrannt von der Sonne. 1) *o potrawach:* przyrumieniony; 2) ogorzały, ſpalony na słońcu. § 1) Manger un cochon nettement riſſolé; 2) ce voïageur a le viſage riſſolé.

*une vieille riſſolée.* ein altes eingeſchrumpftes Mütterchen. Babka zgrzybiała.

Riſſon, *ſ. m.* in der Seefahrt: ein Ancker mit vier Schauffeln oder Fliegen. *W żeglarſtwie:* kotwica o czterech wąſach albo hakach.

Riſte, *ſ. m. obſ.* ein Koller, ein Kragen, beſſer Collet. Kołnierz, *lepſze słowo* Collet.

Riſter, *v. a. obſ. vid.* Preſſer. drucken. Przyćiſkać.

Rit, Rite, *ſ. m.* (*ritus*) ein Kirchen-Gebrauch. Obrząd kośćielny; obrządek. § Il voulut qu'on bâtit une chapelle pour le rit Grec; le ſavant Pére Dom Edmond Marténe Benedictin de Saint Marc a fait un traité des anciens rites de l'Egliſe, touchant l'adminiſtration des Sacremens.

Ritornelle, *ſ. f.* } in der Muſick: eine
Ritornello, *ſ. m.* } kurtze Zuſammenſtim-
Ritournelle, *ſ. f.* } mung der Inſtrumenten vor und zwiſchen den Arien. *W muzyce:* zgodny koncent inſtrumentow przed i miedzy aryami. § Les violons joüeront des ritornelles.

Rituel, *ſ. m.* Kirchen-Buch, darinnen die Kirchen-Ceremonien vorgeſchrieben ſtehen. Rytuarz, księga do obrzędow kośćielnych. § Le rituel de Monſieur l'Evêque d'Alet eſt fort eſtimé.

Rivage, *ſ. m.* 1) Geſtade, Meer-Ufer, Strand, See-Küſte; 2) Ufer eines Fluſſes; 3) Anlände, Ort auf dem Fluß-Ufer, wo die Schiffe auspacken und die Waaren verkauffet werden. 1) Pobrzeże, brzeg, morſki, przymorze; 2) pobrzeże rzeczne; brzeg rzeki; 3) winduga; przyrzecze do wyładowania i przedawania towarow ſzkutom służące. § 1) La mer jette quantité de pierres precieuſes ſur ſes rivages; un charmant rivage; un rivage bordé de ſaules.

*le droit de rivage.* das Anlände-Geld im Pariſer-

Pariser-Hafen. Winduźne; myto od windugi w porcie Paryſkim.

Rival, *f. m.* 1) Mitbuhler, Nebenbuhler; 2) Nebenbuhler, Mitwerber um ein Amt, um einen Dienſt. 1) Społzaletnik, ſzampierz; 2) konkurent, rowiennik ſpołzabiegacz urzędu. § 1) Un rival ſage, prudent, diſcret, heureux, malheureux; un rival jaloux & opiniâtre; un rival redoutable; un rival jeune & bienfait eſt toujours dangereux en amour; 2) il doit craindre ſes rivaux.

Rivale, *f. f.* Mitbuhlerin, Nebenbuhlerin. Społfryierka, ſpołzaletnica, rowiennica. § Une belle rivale; une rivale orgueilleuſe.

Rivalité, *f. f.* 1) Mitbuhlſchafft; 2) Mitwerbung. 1) Zawiść, zawisna miłość, ſpołzalecanie śię; 2) konkurencya; ſpołzabieganie urzędu. § 1) Il n'y a point de rivalité entre nous; 2) la jalouſie & la rivalité de ces deux puiſſances ont cauſé de fâcheuſes guerres.

Rive, *f. f.* (*ripa*) 1) das Ufer eines Fluſſes; 2) der Rand eines Dinges. 1) Przyrzecze, brzeg rzeki; 2) kray, brzeg czego. § 1) La rive du fleuve étoit eſcarpée; 2) une rive de bois.

*rives, plur.* die beyden Seiten eines Streichholtzes. Obie ſtrychulca ſtrony.

*pain de rive.* Brodt das am Rand wohl ausgebacken iſt, das eine gute Rinde hat. Chleb o dopiekłey ſkorce.

*il n'y ni rive ni fond.* 1) es iſt unergründlich und unermeßlich; es iſt kein Ende und Ziel; 2) er iſt ein tieffes Meer; es iſt ein Menſch den man nicht ergründen kan; 3) von einem Geheimniß: es iſt unmöglich dahinter zu kommen. 1) Bezdennośc to morſka; rzecz to niewyczerpana; niemaſz końca i miary w tym; 2) ſkryty i niewyrozumiany to barzo człowiek; 3) *o ſekrecie:* iakbyś kamień w morze wrzućił; niewynurzona to taiemnica. § 1) Il n'y a ni rive ni fond dans la bonté de Dieu; 2) tous ceux qui connoiſſent vôtre eſprit, avoüent qu'il n'y a en vous ni fond ni rive.

River, *v. a.* vernieten; die Spitze eines eingeſchlagnen Nagels umbiegen. Nitować, zanitować; zaklepać koniec goździa wbitego. § River les cloux.

* *river les cloux à quelqu'un.* einem eine ſpitzige Antwort geben; einen ablauffen laſſen. Oſtremi komu odpowiedźieć słowy; odſztychnąć.

River, *f. m.* eine Niete; umgeſchlagene Spitze eines eingeſchlagnen Nagels. Nit; ſzpica wbitego goździa zaklepana. § Un river trop gros.

Riverain, *f. m.* der am Ufer eines Fluſſes wohnet. Przyrzeczny, przyrzecznik; na przyrzeczu mieſzkaiący. § Les riverains des riviéres ſont obligez de laiſſer dix-huit piez ſur les bords de la riviére pour la commodité de la navigation.

Riveſalte, *f. m.* (*vinum riveſaltinum*) Muſcateller-Wein aus der Grafſchafft Rouſſillon. Muſzkateła z grabſtwa Roſyloń ſkiego.

Rivet, *f. m.* 1) die Niete eines eingeſchlagenen Nagels; 2) Niete eines Huff-Nagels oben am Horn; 3) Stifft oder Niete, ſo die Klinge eines Putzmeſſers in der Schale befeſtiget; 4) beym Schuſter: die innere Nath am Schuh, beſſer tranchefille. 1) Nit goździa wbitego; 2) nit hufnalowy na wierzchu kopytowym; 3) nit brzeſzczot brzytwowy w okładkach trzymaiący; 4) *u ſzewcow:* ſzew w trzewiku wnętrzna; *lepſze słowo* tranchefille. § 1) Faire un rivet; 2) les plus petits rivets ſont les meilleurs.

Riveure, *vid.* Rivûre.

Riviére, *f. f.* (*rivus*) *vid.* Fleuve. von groſſen oder kleinen Flüſſen: ein Fluß, ein Strom. *O wielkich i małych rzekach:* rzeka. § La riviére de Viſtule eſt une de plus belles riviéres de Pologne; les principales riviéres de Pologne ſont la Viſtule, le Niepre, le Boug; une riviére large & profonde.

*poiſſon de riviére.* ein Fluß-Fiſch. Ryba rzeczna.

*riviére marchande.* ein ſchiffbarer Fluß. Rzeka ſpławna.

*veaux de riviére.* Kälber die auf den Wieſen an der Seine in der Normandie erzogen werden. Cielęta na łąkach Normańſkich przy rzece *Seine* odchowane.

*oiſeau de riviére.* ein Entvogel, ein Waſſer-Vogel. Ptak wodny, iako kaczka.

*vin de riviére.* Champagne-Wein, ſo an der Marne wächſet. Wino Szampańſkie przy rzece *Marne* śię rodzące.

Rivieréux, *adj.* von Falcken: auf die Waſſer-Vögel abgerichtet. *O ſokołach:* na ptaki wodne wprawiony.

Rivure, *f. f.* Niete, Vernietung. Nit; zanitowanie, nitowanie. § Oter la rivure d'une choſe qui eſt rivée.

Rix-oort, *f. m.* die Däniſche Reichs-Marck, eine Müntze, ſo 5 gute Groſchen gilt.

gilt. Moneta Duńska tynf nie zpełna płacąca.
Rizmarc, *f. m.* eben dergleichen Müntze. Takaż moneta.
Riz, Riziere, *vid.* Ris, Risiere.
Rizé, *f. m.* in der Türckey: ein Sack mit 15000 Ducaten. *W Turczech:* worek z 15000 czerwonych złotych.
Roable, *vid.* Roüable.
Rob, *f. m.* (*rob*) in der Apothecke: ein dick gekochter Safft aus Früchten. *W aptyce:* sok gęsty z owocu.
Roba, *f. m.* ein Spanisches Gewicht von 28 bis 36 Pfund. Waga Hyszpańska 28 albo 36 funtow ważąca.
Roba, Robé, *f. f.* auf der Mittelländischen See: Kauffmanns-Güter, Waaren. *Na morzu srzodoziemnym:* towary, kupie.
Robe, *f. f.* 1) Ehren-Kleid, langes Gewand der Richter, Rechts-Gelehrten und Aertzte; 2) der Stand der Richter und Rechts-Gelehrten; 3) langer Priester-Rock als der Augustiner; 4) ein langes Weiber-Kleid; 5) Gefider eines Vogels; 6) der Balg, die Haare eines Thiers; 7) die Hülse, die Haut als der Erbsen; 8) ein Maß in Spanien zu Geträncken, welches 28 Pfund wieget. 1) Toga, sutana; szata długa sędziow, medykow, Jurystow; 2) stan sędziowski albo prokuratorski; 3) sutana, habit długi iako u O.O. Augustynianow; 4) szata długa białogłowska; 5) pierze na ptaku; 6) sierć, włosie na zwierzęciu; 7) łupina, łuszczyna, obłupina iako grochu; 8) miara Hyszpańska do napoiow; waży 28 funtow. § 1) Porter la robe; 2) être de la robe; ma robe vous fait honte, un fils de Juge ach fi! dans la robe on vantoit son illustre maison; 3) les Augustins portent une robe blanche en l'honneur de la Vierge; 4) une robe bien-faite; 5) la robe du paon; 6) chat qui a une belle robe; deux chevaux de même robe; 7) ôter la robe à des pois, à des féves; 8) la bote est de trente robes & la robe pése vingt huit livres; la robe fait huit sommes.
* *robe verte.* Gras und Kräuter, damit ein Feld bedecket ist. Zielona barwa na polach i łąkach. § La terre couverte de sa robe verte.
* *robe blanche.* der Schnee, damit die Felder des Winters bedecket sind. Skorupa zimowa; śniegi pola okrywaiące.
*robe de chambre.* ein Schlaff-Rock. Robdyszan. § Une robe de chambre pour homme; une robe de chambre pour femme.
*courte robe.* ein kurtzer Rock. Kurta; szata krotka.
*robe d'andoüille, vid.* Andoüille.
*robe virile,* (toga virilis) bey den alten Römern: eine Toge oder langes Kleid, so ein junger Römer im 16 oder 17 Jahr bekam. *U starych Rzymian:* szata męska dla Rzymiańczyka w 16 albo 17 roku.
*un homme de robe.* ein Jurist, Richter oder eine gerichtliche Person. Jurysta, sędzia lub urzędowa osoba.
*porter la robe.* ein Rechtsgelehrter oder eine Gerichts-Person seyn. Bydź iurystą albo osobą urzędową.
*gens de robe.* die Rechtsgelehrten und gerichtlichen Personen. Prawnicy; osoby urzędowe.
*quiter la robe.* die Praxin fahren lassen. Patronizacyi zaniechać.
*couper la robe au cu, vulg.* einem einen Schimpff anthun; einen an seinen Ehren angreiffen. Zelżyć kogo; natrząsać się z kogo.
* *il ne se laisse pas déchirer la robe.* er lässet sich den Ermel nicht abreissen, wenn man ihn einladet. Nie da sobie rękawa urwać, gdy go zaprasząią. § Il ne se laisse pas déchirer la robe pour rester à diner.
*c'est une bonne robe.* das ist eine gute Sache; das ist eine gute Waare. Rzecz to dobra; towar to dobry.
Robée, *adj. f.* in der Färberey von der Röthe: nicht ausgeschelffet, unabgeschälet. *W farbierni o marzanie albo reśie:* nieobłupany. § Garance robée.
*garance non-robée.* abgeschälte Röthe. Marzana obłupana.
Rober, *v. a.* 1) beym Hutmacher: die langen Haare von einem Castor-Hut abreiben; 2) *obs.* stehlen, besser derober. 1) *U kapelusznika:* sierć długą z kapelusza bobrowego ścierać; 2) *obs.* kraść, *lepsze słowo* derober.
Roberie, *f. f. obs.* Diebstahl. Kradzież.
Robert, *f. m.* (*Robertus*) Robert, ein Manns-Nahme. Robert imię męskie. § Le Roi Robert composa plusieurs hymnes qu'on chante à l'Eglise.
Robertine, *f. f.* in Paris: eine Disputation so die Baccalaurei halten, welche in die Sorbonne sollen aufgenommen werden. *W Paryżu:* dyspútacya Bakałarzow, co w Sorbonę maią bydź przyięci.
Robette, *f. f.* Haar-Hemd der Carthäuser. Szermięga kartuzyańska.
Robiére, *f. f.* Kleider-Schliesserin in einem Nonnen-

Nonnen-Kloster. Szatnicza; mniszka co habity ma w schowaniu.

Robillare, *s. m. vulg.* Schmauserey, Lustbarkeit. Bieśiada. § Faire robillare. *après Pâques robillare.* nach Ostern gehet das Schmausen an. Po wielkiey nocy bieśiady śię zaczynaią.

Robin, *s. m.* 1) in alten Poeten: Nahme eines Schäfers; 2) ein feiner Kerl, lüderlicher Bruder; 3) Narr, närrischer Kerl, Phantast. 1) *W starych Poetach:* imię pastucha; 2) łotrzyk, niecnota; 3) dudek, błazen, głupiec. § 1) Un pastoureau qui Robin s'apelloit; 2) c'est un plaisant Robin; 3) vous étes encore un plaisant Robin.

*il souvient toûjours à Robin de ses flutes.* die Katze läßt das Mausen nicht. Czego śię skorupa napiie, tym zawsze trąći.

Robine, *s. f.* 1) eine wohlschmeckende Muscaten-Birne, welche auch Roïale oder muscat d'Août heisset; 2) eine Amaranten-färbige und etwas weisse Tulpe. 1) Muszkatełka gruszka, ktorą też *Roïale,* albo *muscat d'Août* nazywaią; 2) tulipan białasy i amarantowego koloru.

Robinet, *s. m.* ein Hahn zum Zapffen. Kurek do toczenia. § Fermer le robinet de la fontaine; ouvrir le robinet.

*quand une fois le robinet est lâché, il a de la peine à finir.* wenn der Wäscher einmahl zu plaudern anfängt, so kan er nicht das Ende finden. Gdy śię raz rozgada, słowa iak z pytla lecą.

Robinette, *s. f.* eine Amaranthene, rothe, weisse und Purpur-färbige Tulpe. Tulipan amarantowy, biały i purpurowy.

Roble, *s. m.* ein gewisser Baum in Chili. Drzewo pewne w Chylskim państwie.

Roboratif, ive, *adj.* (*roborans*) in der Artzeney-Kunst: stärckend. *W lekarskiey nauce:* pośilaiący. § Vertu roborative; médicament roboratif.

Robre, *s. m.* (*robur*) eine Eiche. Dąb.

Robuste, *adj. c.* (*robustus*) starck bey Kräfften. Silny, mocny. § Jeune homme robuste; une servante fort robuste; le parasite a le visage vermeil, l'oeil vif, le teint frais & en un mot il est robuste de corps & d'esprit.

Robustement, *adv.* (*robuste*) starck, hefftiglich. Silnie, mocno. § Ils se sont choquez robustement.

Roc, *s. m.* 1) ein Fels, Stein-Fels, Klippe; 2) der Rochen ein Stein im Schach-Spiel; 3) in den Wappen: ein Thurm mit zwey Spitzen; 4) das Eisen einer Turnier-Lantze; 5) fester Ort auf einem Felsen. 1) Skała, opoka; 2) roch, słonie w szachach; 3) *w herbach:* wieża o dwuch szpicach; 4) żeleśćie albo grot u kopii do turnieiow; 5) twierdza na opoce. § 1) La source du fleuve est au sommet d'une montagne, d'où il tombe sur un roc; 2) le mouvement des rocs est droit & ils vont par toute la ligne; le roc du roi; le roc de la reine.

*roc d'issas.* auf dem Schiffe beym grossen Mast: der Fall-Block, ist ein aufrecht gestellter Balcken, wodurch die Taue gehen, womit man die Segel auf und nieder läßt. *Na okręćie przy wielkim maszćie:* baba; tram w stoiączki postawiony, przez ktory liny do spuszczenia i hyzowania żaglow przechodzą.

*c'est un homme plus grave qu'un roc.* dieser Mensch ist unbarmhertziger, härter als ein Stein. Twardszy to człowiek nad kamień.

Rocaille, *s. f.* 1) Muschelwerck; Grottenwerck, Grotten-Arbeit bey Wasser-Künsten; 2) Glas-Corallen, gegen welche die einfältigen Africaner und Americaner Perlen und Gold vertauschen; 3) in der Glas-Hütte: kleine runde Farb-Körnlein damit man das Glas im Blasen färbet. 1) Grotowa robota; sadzenie kamyczkami i ślimakami iako przy fontanach; 2) korale śklanne, na ktore głupi Afrykańczykowie i Amerykanie złoto i perły frymarczą; 3) *w hutach śklannych:* farba w ziarkach do śkła przy wydymaniu farbowania.

Rocailleur, *s. m.* Grottenmeister, so die Grotten mit Steinchen und Muscheln ausleget. Rzemieślnik od grot, co kamykami i rożnemi skorupami sadźi ślimaczemi. § Il n'y a que trois ou quatre rocailleurs à Paris.

Rocambole, *s. f.* 1) Capula Ascalonia, oder kleinköpfigter wilder Knoblauch von einem angenehmen Geschmack; der Saamen dieses Knoblauchs; * 2) Schmaus, Gasterey; * 3) der Kern, das beste von einer Sache. 1) *Capula Ascolonia,* albo czosnek dźiki o małych głoweczkach wybornego smaku; naśienie tegoż czosnku; * 2) bieśiada, uczta; * 3) drzeń, wybor, trześć czego. § 1) Froter son assiette de rocambole; la rocambole reveille l'esprit; 2) je n'aime rien tant qu' à faire la rocambole; la rocambole coûte, mais elle rejoüit.

Rocantin, *s. m.* 1) ein Lied das aus alten Gesängen zusammen gesetzet ist; 2) ein alter Knaster-Bart; Murr-Bart. 1) Piosnka z staroświeckich wierszy złożo-

złożona; 2) markot, tetryk ſtary. § 1) Chantons un rocantin; 2) laiſſez là le vieux rocantin.

Rocfort, *ſ. m.* eine Art Käſe in Languedock. Gatunek ſerow w Langwedoku.

Roch, *ſ. m.* (*Rochus*) Roch, ein Manns-Nahme. Roch imię męſkie.

*dragées de Saint Roch.* mit Zucker überzogne Wachholder-Beeren. Jałowiec cukrem osmażony.

Roche, *ſ. f.* 1) ein Fels, eine Stein-Klippe; 2) groſſe Steine, ſo aus der Erde auf dem Felde hervor ragen; 3) Borax. Skała, opoka; 2) wielkie kamienie na polach i drogach; 3) Boraks, ſzefergryn. § 1) Roche eſcarpée; 2) le Gatinois eſt plein de roches.

*roches molles; caies.* Sand-Bäncke, oder Klippen oben mit einem dicken Schlamm oder groſſer Menge Kräuter bedecket, von welchen ſich kleine Schiffe ſo daran geſtrandet, ohne Gefahr wieder erheben und losmachen können. Haki albo też ſkały gęſtym ſzlamem albo chwaſtem pokryte, z ktorych śię małe okręty uwięzłe bez niebezpieczeńſtwa zemknąć mogą.

*un coeur de roche.* ein Felſen-Hertz. Serce iak kamień twarde; ſerce zakamiałe.

*criſtal de roche.* Berg-Cryſtal. Kryſtał w gorach łamany.

*un diamant de la vieille roche.* ein ſehr feiner Demant. Dyament barzo czyſty.

*frommage de roche.* kleiner runder und harter Käs aus Roanne. Ser twardy i okrągły z *Roanne*.

*roche à feu.* in der Artillerie: eine Compoſition von zerſchmoltzenem Schwefel, Pulver, Salpeter und Kohlen-Staub, mit welcher die Bomben gefüllet werden. *W artyleryi:* materya z roztopioney śiarki, prochu ruſzniczego, ſalitry i z prochu węgielnego, do bomb nabiiania.

*il y a anguille ſous roche.* es ſteckt was darhinter. Cośiś śię pod tą pokrywką warzy; wąż w tey trawie dyſzy.

*homme de la vieille roche.* ein redlicher Biedermann. Człowiek to proſtoſzczerey cnoty.

*nobleſſe de la vieille roche.* ein alter Adel. Szlachectwo ſtare; prawy karmazyn.

*ami de la vieille roche.* ein alter Freund. Przyiaćiel ſtary.

Rochecourbon, *ſ. m.* eine ſchmackhaffte und etwas röthliche Auguſt-Pflaume. Sliwa czerwonawa ſmakowita, w Wrześniu dozrzewa.

Rochefort, *ſ. m.* eine rothe iſabellfärbige und graue Tulpe. Czerwony, izabelowy i ſzary tulipan.

Rocher, *ſ. m.* 1) ein Felſen; 2) ein mit Muſcheln oder kleinen Steinchen belegter Garten-Felſen; 3) figürlich: ein Stein; ein Felſen-hartes Hertz. 1) Skała, opoka; 2) ſkała w wirydarzach z kamyczkow i ślimaczych ſkorup; 3) *w ſenśie figuryczným:* ſerce nieużyte, kamień. § 1) Un haut rocher; les Nimphes épriſes de ſon amour faiſoient leur demeure en ce rocher; 2) c'eſt un joli rocher; 3) pour n'aimer pas des mains ſi doctes & ſi belles, il faut être un rocher; lui parler, c'eſt parler au rocher.

Rochet, *ſ. m.* 1) Chorhemd mit engen Ermeln, ſo die Biſchöfe und die Domherren des Ordens St. Auguſtini anlegen; 2) ein Weiber- oder Manns-Kleid von Leinwand; 3) eine groſſe Haſpel darauf man das wollne Garn windet; 4) beym Bandmacher und Dratzieher: eine Weiffe die Seide, den Gold- oder Silber-Drat aufzuwinden. 1) Rokiet z ćiasnemi rękawami Biſkupi lub Kanoniczki u OO. Auguſtynianow; 2) kiecka, ſuknia z płotna męſka albo białogłowſka; 3) motowidło wielkie do wełnianey przędze; 4) *u wſtęgarza i drotownika:* motowidło do nawiiania iedwabiu, drotu śrebrnego albo złotego. § 1) Etre en rochet.

Rochoir, *ſ. m.* beym Goldſchmied: die Borax-Büchſe mit einem Röhrchen. *U złotnika:* puſzeczka z rurką do boraksu.

Rocou, *vid.* Rocourt.

Rocouler, *v. n.* von Tauben: trummeln, kirren. *O gołębiach:* bębnić, gruchotać. § Le pigeon rocoule.

Rocourt, Rocou, *ſ. m.* eine Färber-Farbe zum Dunckelroth-Färben, es ſind Korner von einem gewiſſen Baum in Indien. Farba farbierſka do ćiemnoczerwonego farbowania z ziarn pewnego drzewa Jndyyſkiego. § Le rocourt eſt plus chere & moins aſſuré que la bourre, il eſt défendu dans les teintures.

Rocq, *ſ. m.* ein Weber-Kamm. Płocha krośienna.

Rocrocedée, *ſ. f.* eine Columbin-färbige und weiſſe Tulpe. Tulipan kolumbinowego i białego koloru.

Rode, *ſ. f.* auf dem Mittelländiſchen Meer: Vorſtab, ein gekrümmter Balcken. *Na morzu ſrzodoziemnym:* balka nakrzywiona.

*rode de proüe.* die Vorſtäbe. Balka nakrzywiona w ſztabie.

*rode de poupe.* die Hinterſtäbe. Balka nakrzywiona w rufie.

Roder,

Roder, *v. n.* umher gehen, umher lauffen. Sam i tam biegać. § Roder autours de la ville.

* *roder, v. a.* durchstreichen, durchlauffen als eine Stadt. Schodźić iako miasto. § Roder le païs.

Rodeur, *s. m.* Umläuffer, Landstreicher. Biegun, powśinoga. § C'est un rodeur.

* Rodomont, *s. m.* Praler, Großsprecher, Eisenfresser. Storzypiętka, fanfaron, brawura, samochwał, rodomont.

* Rodomontade, *s. f.* Pralerey, Aufschneiderey. Chełpliwość, pochłubka, samochwalstwo. § Les Gascons sont sujets à faire des rodomontades; rengainez vos rodomontades; il fait beaucoup de rodomontades.

Rodon, Redon, Rodou, *s. m.* ein Kraut in Franckreich das die Gerber statt der Lohe brauchen. Ziele we Francyi garbarzom miasto dębu służące.

Rodoul, *s. m.* 1) kleiner Strauch in Franckreich zum Schwartzfärben; 2) eine Farbe zum Graufärben. 1) Krzak we Francyi farbierski do czarnego farbowania; 2) farba pewna do szarego farbowania.

Rodrigue, Rodrigues, *s. m.* (*Rodericus*) Roderich ein Manns-Nahme. Roderyk imię męskie.

Roë, *adj. obs. vid.* Roux, Rouge. Roth. Czerwony.

Roelsmals, *s. m.* Kattunene Schnupfftücher aus Indien. Chustki do nosa bagazyowe z Indyi.

Roeneu, *s. m.* eine Meile im Königreich Siam. Mila w krolestwie Syamskim.

Rogation, *s. f.* (*rogatio*) im Römischen Recht: 1) Antrag des Römischen Bürgemeisters an das Volck wegen eines neuen Gesetzes; 2) das Gesetz so dem Bürgermeister von dem Volck ist verwilliget worden. *W Rzymskim prawie:* 1) prośba konsula do pospolstwa o postanowienie nowego prawa; 2) prawo na prośbę konsula stanowione.

Rogations, *s. f.* (*rogationes*) die Bet-Woche oder die drey Bet-Tage vor dem Himmelsfahrts-Fest. Krzyżowe dni. § Les rogations sont passées.

Rogatoire, *adj. c. une commission rogatoire.* die Reqvisitoriales, Ansuchung eines Richters bey dem andern etwas zu expediren. Rekwizycya urzędu na expedycyą czego uczyniona.

Rogaton, *s. m.* (*rogatum*) 1) im Schertz: eine Bitte, eine Bittschrifft oder Supplique; 2) erbettelte Bissen oder Brocken, als Stücke Fleisch, Brodt; 3) übrige Brocken von einer Mahlzeit. 1) *Zartuiąc:* prośba; suplika, suplikacya; 2) okrawki, ostatki wyżebrane, iako sztuki mięsa, chleba; 3) niedoiadki. § 1) Scarron a fait quelques rogatons en vers; rogaton à Monseigneur le Trésorier pour être païé de sa pension; 2) sa besace est pleine de rogatons; 3) il ne nous a donné que des rogatons.

*un porteur des rogatons.* ein Bettel-Poet, der Bittschrifften in Verse übergiebet. Birba; poeta ubogi wierszem o iałmużnę proszący.

*rogatons, plur.* Scarteqven, allerhand schlechte Schrifften. Szpargały; podłe skrypta.

Roger, *s. m.* (*Rogerius*) Rüdiger ein Manns-Nahme. Rudyger imię męskie. § Le beau Roger.

* *c'est un Roger bon-tems.* das ist ein Bruder lustig; es ist ein Hans ohne Sorgen. Nie ma on o iutro starania.

Rogne, *s. f.* die Krätze. Swierzbiączka. § Avoir la rogne.

* *chercher la rogne.* Zanck, Händel suchen. Zwady wszczynać.

Rogner, *v. a.* etwas beschneiden, als eine Müntze, die Flügel, Nägel, Bücher. Obrzynać iako monetę, skrzydła, paznokcie. § Rogner la monoie, un livre, les ongles; rogner les aîles.

*rogner les aîles à quelqu'un.* einem die Flügel beschneiden; eines Macht einschrencken. Obciąć komu skrzydła; uskromić kogo.

*rogner les gages à quelqu'un.* einem die Besoldung beschneiden. Obroku, iurgieltu komu uiąć.

* *il est le maître, il rogne, il taille.* er ist Herr, er kan thun was er will. Jest panem, może czynić co chce.

Rogneur, *s. m.* ein Beschneider. Obrzynacz. § Un rogneur de pistoles, d'écus.

Rogneure, *vid.* Rognure.

* Rogneux, euse, *adj. vid.* Galeux. 1) krätzig; 2) raudig. 1) Swierzbiączkę maiący; 2) parszywy. § 1) Il est rogneux; 2) cheval rogneux.

Rognon, *s. m.* von Thieren: eine Niere. *O zwierzętach:* nerka. § Rognon de porc; rognon de veau.

*rognons, plur.* die Geilen. Stroie, iądra. § Les rognons de coq sont fort bons dans les ragoûts; rognon de musc.

* *il est trop chaud du rognon.* er ist aufs Weiber-

Weiber-Volck ſehr erhitzt. Gach to wſzeteczny.

*mettre la main ſur les rognons.* die Hände in die Seite ſetzen. Podeymować boki.

Rognon-de-coq, *ſ. m.* 1) Art von länglichten Pflaumen; 2) Gattung Wein-Trauben. 1) Gatunek ſliw podługowatych; 2) rodzay iagod winnych.

Rognoner, *v. n. vulg.* brummen, murren. Mruczeć, ſzemrać, markotać. § C'eſt une vieille qui ne fait que rognoner.

Rognure, *ſ. f.* Abſchneidſel, Beſchneidſel, was von etwas als unnützes abgeſchnitten wird. Obrzezek wſzelaki; okrawek; obrzezki. § Les rognures des livres ſervent à faire de carton.

*rognure de léton.* Feil-Staub von Meßing. Opiłki mosiężne.

* Rogue, *adj. c.* ſtoltz, trotzig, hochmüthig. Dumny, pyſzny, napuſzyſty. § On dit que les Eſpagnols ſont naturellement rogues, mais ce ſont des contes, les Anglois le ſont plus que les Eſpagnols.

Rogues, *ſ. f.* Rogen von kleinen See-Fiſchen damit man Sardellen fängt. Ikra z małych rybek do ſardel łowienia.

Roi, Roy, *ſ. m.* (*rex*) 1) ein König; 2) *obſ.* ein Obermeiſter; 3) der König im Schach-Spiel; 4) ein König im Karten-Spiel; 5) ein König in unterſchiedenen Spielen. 1) Krol; 2) *obſ.* cechmiſtrz; 3) krol w ſzachach; 4) krol w kartach; 5) krol w rożnych krotofilnych igrzyſkach. § 1) Roi glorieux, grand, triomphant, victorieux; on ne doit point parler des rois, ou l'on en doit parler avec paroles de ſoïe; les ſages auſſi bien que les Saints ont mérité le glorieux titre de roi; comme le lion eſt le roi des animaux, le daufin l'eſt des animaux aquatiques; 2) roi de barbiers; roi d'arbalétriers; 3) couvrir le roi; donner échec au roi; mater le roi; 4) il y a quatre rois dans chaque jeu de cartes; joüer un roi; jetter un roi; 5) Monſieur vôtre frére eſt roi; je ſuis le roi.

*Rois, plur.* das Feſt der heiligen drey Könige. Swięto trzech krolow. § Les Rois ſont le ſixiéme de Janvier.

*faire les rois.* 1) die heilige drey Könige feyren; 2) das Spiel des Bohnen-Königes am heiligen Abend der drey Könige ſpielen, dabey man die Worte ſinget: le roi boit, oder la reine boit; ſiehe unter Féve. 1) Swięcić Swięto trzech krolow; 2) grać w wigilią trzech krolow grę krola bobkowego, wykrzykuiąc i ſpiewaiąc słowa *le roi boit*, albo *la reine boit*; *obacz pod słowem* Féve.

*trois rois.* beym Landmann: der Orion. *U wieśniakow:* oryon, koſy, gwiazda S. Jakuba.

*le Roi des rois.* der König der Könige; Gott. Krol krolow; Bog. § Le Vatican retentit des loüanges du Roi des rois.

*Roi des Romains.* der Römiſche König und Nachfolger des Teutſchen Kayſers. Krol Rzymſki a naſtępca Ceſarza Chrześciańſkiego żyiącego.

*roi de la baſoche.* der Eltermann der Procuratoren in Paris. Starſzy prokuratorow Paryſkich.

*un roi de théatre.* ein König der ſich von ſeinen Miniſtern regieren läßt, ein gemahlter König. Krol miniſtrom ſwoim we wſzyſtkim powolny; krol malowany.

*roi de ſes paſſions.* ein Herr über ſeine Leidenſchafften. Pan nad paſyami ſwemi. § Le roi de ſes paſſions a ce qu'il deſire.

*roi des hommes.* im Schertz: ein vortrefflicher Mann. *Zartem:* człowiek wyśmienity. § C'eſt le roi des hommes; vous étes le roi des hommes.

*le roi du bal.* der Vorgänger eines Balls, eines Tantzes. Marſzałek taneczny rey wodzący.

*roi des violons.* der Königl. Ober-Hoff-Capellmeiſter, ohne deſſen Bewilligung kein Muſicant im Reich die Geige öffentlich ſpielen darf. Kapelmiſtrz nadworny krolewſki, bez ktorego pozwolenia żaden ſkrzypek we Francyi na ſkrzypcach grać nie muſi.

*pain de roi.* Brodt ſo der König den Gefangnen reichen läßt. Chleb, ktorym krol więźniow żywi.

*le roi petaut.* der Eltermann der Bettler. Starſzy mendykow i żebrakow.

*la cour du roi petaut.* ein Hauffen Bettler. Kupa dźiadow.

*les livres des rois.* das Buch der Könige in der Bibel. Kśięgi krolewſkie w piſmie świętym.

*livre des rois.* im Schertz: eine Spiel-Karte. *Zartem:* karty koſterſkie.

*en roi.* Königlich, herrlich, köſtlich. Po krolewſku, po pańſku, koſztownie. § Vivre en roi.

*de par le roi.* auf Königl. Befehl. Na rozkaz krolewſki.

*parler en roi; faire le roi.* hochmüthig ſeyn. Pyſznić

Pyźnić śię; kokoſzyć śię; na pana wielkiego zakrawać.
*être heureux comme un roi.* ſehr glücklich ſeyn. W ſzczęśćiu opływać.
*depenſe de roi.* Königlicher Aufwand. Rozchody krolewſkie; wydatki Pańſkie. § Faire une depenſe de roi.
*un manger de roi.* eine köſtliche Speiſe. Koſztowna potrawa.
*les rois ont les mains longues.* die Könige haben lange Hände. Krolowie daleko śięgaią.
*roi d' Alger.* eine Carmoſin-weiſſe Nelcke. Goździk ogrodny biały i karmazynowy.
*roi d' Angleterre.* eine Carmaſin- und Milch-weiſſe ſehr rare und theure Nelcke. Goździk mlecznego i karmazynowego koloru barzo drogi i rzadki.
*roi de Flandre.* eine ſehr groſſe Nelcke. Goździk barzo wielki.
*pied de roi.* der Königl. Schuh oder Fuß von 12 Zoll, wornach andere in Franckreich gemeſſen werden. Stopa krolewſka 12 calow maiąca, podług ktorey drugie we Francyi mierzone bywaią.
*roi des ribauds. obſ.* 1) Königl. Hauptmann der Leib-Wache; 2) beſtellte Einnehmer des Huren-Zolls; 3) ein Scharffrichter 1) Kapitan krolewſkiey Gwardyi. 2) poborca co podatek od kurew i lużnych ludźi wybierywał; 3) kat.
*roi d'armes, obſ.* der erſte Herold des Reichs. Przednieyſzy pańſtwa Herold.
*roi des merciers, obſ.* Elteſter unter den Krämern, ſo die Aufſicht über die Ellen, und Gewichte ꝛc. zu haben pflegte. Cechmiſtrz kramarzow, co łokći, wag *&c.* doglądywał.
*roi d'Ivetot, obſ.* Herr des Landes Caux, in der Normandie. Pan krainy *Caux* w Normandyi.
Roial, Roïal, e, *adj. (regalis)* 1) Königlich, des Königs; 2) Königlich von einigen Gerichten in Franckreich; 3) prächtig, vortrefflich. 1) Krolewſki; 2) krolewſki, *o niektorych ſądach we Francyi*; 3) wſpaniały, pańſki. § 1) Le Palais roïal; droit roïal; deniers roïaux; 2) juſtice roïale; Juge roïal; ſergent roïal explotant par tout le roïaume; 3) avoir l'ame roial; avoir le coeur grand & roïal; faire une depenſe roïale.
*maiſon roiale.* 1) ein Königliches Haus; ein Königlicher Pallaſt; 2) das Königliche Haus, die Königliche Herrſchafft oder Familie. 1) Dom albo pałac krolewſki; 2) kroleſtwo Ich Mość; Familia krolewſka, to ieſt krol, krolowa, krolewiczowie i krolewne.
*lettres roiaux.* Königliche Briefe, Befehle, in dieſem Exempel iſt lettres gen. feminini. Liſty, mandaty krolewſkie; *w tym przykładźie słowo* lettres *ieſt* gen. fem.
*fort roial.* eine groſſe Schantze. Szańc wielki.
*chemin roial.* die Heer-Straſſe. Droga krolewſka; gośćiniec głowny.
*armée roiale.* eine groſſe Armee, die eine Belagerung einer wichtigen Feſtung unternehmen kan. Woyſko wielkie, co śię na obleżenie potężney fortecy odważyć może.
*loi roiale.* (lex regia) im Römiſchen Recht: ein Geſetz, krafft deſſen das Römiſche Volck alle ſeine Macht dem Kayſer übergeben. *W Rzymſkim prawie:* prawo, ktorym poſpolſtwo Rzymſkie wſzyſtkę ſwoię władzą Ceſarzowi uſtąpiło.
*à la roiale.* Königlich. Po krolewſku.
*barbe à la roiale.* ein kleiner geſpaltner Bart. Krotka broda rozdwoiona. § Faire une barbe à la roiale; porter une barbe à la roiale.
*beuf à la roiale.* ein Gericht Rindfleiſch, das mit vielem Gewürtz gekochet iſt. *Wołowina* wielą korzeniami przyprawiona.
Roial, *ſ. m.* eine alte Gold-Müntze in Franckreich. Stara moneta złota Francuſka.
Roiale, *ſ. f.* 1) eine Art Hoſen mit Bändern und Spitzen beſetzt; 2) eine runde viol-blaue rothe Pflaume; 3) eine Muſcateller-Birne die im Auguſt reiff wird. 1) Ubranie wſtęgami i koronkami obſzyte; 2) śliwa okrągła czerwonobrunata; 3) muſzkatełka, gruſzka w Wrześniu dozrzewaiąca.
Roialement, *adv.* Königlich, prächtig. Po krolewſku; pańſko. § Il nous a traité roïalement.
Roïaliſte, *ſ. m. & adj.* ein Königlicher; einer ſo des Königes Partey hält. Krolewſki; krolewſką partyą trzymaiący. § C'eſt un roialiſte; elle eſt roialiſte; les roialiſtes ſont batus.
Roïaume, Roiaume, *ſ. m. (regnum)* ein Königreich. Kroleſtwo. § Les plus beaux & les plus fameux Roïaumes de l'Europe ſont l'Eſpagne, la France, la Pologne; le Roiaume d'Angleterre.
*roiaume céleſte.* das himmliſche Königreich. Kroleſtwo niebieſkie.

*roiaume*

*roiaume des cieux.* die Kirche unter dem Meßia. Kościoł S. pod Mesyaszem.

Roïauté, Roiauté, *f. f.* 1) Königliche Würde, Königliche Hoheit; 2) das Königreich eines Bohnen-Königes. 1) Godność krolewska; dostoieństwo krolewskie; 2) krolestwo krola bobkowego *obacz pod słowem* Féve. § 1) Roïauté par tout adorée; Saint Loüis toûjours grand & toûjours saint a sanctifié la roiauté par ses vertus chrétiennes & il l'a soutenuë par ses vertus héroïques; 2) païer sa roïauté.

Roide, *adj. c.* (*rigidus*) *pr. réde.* 1) steiff, fest, starck, straff, stramm; 2) hartnäckig, halsstarrig, eigensinnig; 3) schnell als der Fall eines Steines, der Strom eines Flusses; 4) steil, gäh. 1) Krzepki, tęgi, śilny, mocny, natężony; 2) krnąbrny; nieużyty; hardy; 3) bystry, prętki, iako nurt, padaiący kamień; 4) przepaśćisty, przykry, zbytnie. § 1) Avoir les jambes roides; 2) la véritable vertu est roide sans dureté & inflexible sans opiniâtreté; 3) le cours du Danube est plus roide que celui de la Vistule; 4) c'est l'endroit le plus roide de la montagne.

*être tout roide de froid.* von Kälte starren. Drętwieć od zimna.

*cette soupe est roide de sel.* diese Suppe ist übersaltzen. Ta polewka iest przesolona.

Roidement, *adv. pr. rédement.* hefftiglich, gewaltsam. Silnie, tęgo, mocno. § La corde d'un arc pousse fort roidement une flêche.

Roideur, *f. f. pr. rédeur.* 1) Steiffe, Stärcke, Strammigkeit; 2) Steilheit eines Berges; 3) Schnelligkeit, schneller Lauf eines Flusses; 4) Unbeweglichkeit, Unerbittlichkeit, Härtigkeit. 1) Tęgość, krzepkość, niezgiętość; 2) przykrość wysokośći; przepaść; 3) bystrość rzeki; 4) twardość, nieużytość, hardość umysłu. § 1) Lancer des flêches en haut avec une extréme roideur; la roideur d'un arc; 2) la roideur d'une montagne; 3) l'eau décend avec roideur; 4) sa roideur naturelle fait que son coeur est insensible envers moi.

Roidir, *v. a. pr. rédir.* steiffen; steiff, hart machen; strammen, starck anziehen. Ztężyć, skrzepić, natężać, napinać co; krzepkim, tęgim co czynić. § Roidir une corde.

*roidir la jambe.* beym Fechtmeister: den Fuß steiffen, steiff ausstrecken. U fechtmistrzow: krzepko nogę postawić, tęgo wyciągnąć.

*se roidir, v. r.* 1) sich spannen; steiff, stramm werden; 2) sich widersetzen, widerstehen, zuwider seyn. 1) Tężeć; krzepić się; tęgim, krzepkim zostawać; 2) opierać się, wstręt czynić, sprzećiwiać się czemu. § 1) Les cordes se roidissent quand elles sont humides; 2) c'étoit un courage à se roidir contre les difficultez.

*se roidir contre la raison.* der gesunden Vernunfft widerstehen. Zdrowemu się sprzećiwiać rozumowi.

*roidir, v. n.* starren als vor Kälte. Drętwieć iako od zimna. § Il roidissoit de froid.

Roie, *f. f. obs.* Streiff, Linie, Weg. Strefa, linia, droga.

Roigner, *vid.* Rogner.

Roignon, *f. m. vid.* Rognon.

Roiller, *v. n. obs.* mit den Augen herum sehen, herum fahren. Swidrzeć oczyma; sam i tam biegać oczyma.

Roine, *vid.* Reine, Roüanne.

Roinette, *f. f. vid.* Roüanette.

Roinsse, *f. f. obs. vid.* Ronce. Brombeer-Strauch. Jeżyny, ostrężyny chrośćina.

Roissoir, *f. m. obs.* 1) der Rost, siehe Roüille; 2) die Röthe, besser Rousseur. 1) Rdza, *lepsze słowo* Roüille; 2) czerwoność *obacz* rousseur.

Roiste, *adj. f. obs.* main roiste. die rechte Hand. Prawica.

Roit, *v. imp. obs.* es stralet. Promienie rzuca; promienią się.

Roitelet, *f. m.* 1) der Zaun-König, ein Vögelein; 2) im Schertz: ein kleiner König, der ein kleines Land hat. 1) Strzyżyk, krolik ptaszek; 2) *żartem:* krolik, pan państwa małego.

Roitelette, *f. f.* Zaunkönig, das Weiblein. Strzyżyk samica.

Roland, *f. m.* (*Rolandus*) 1) Roland ein Manns-Nahme; 2) in gebundner Schreibart: ein tapffrer Krieges-Held. 1) Roland imię męskie; 2) *w stylu poetyckim:* woiownik, bohater. § 1) Roland le furieux; 2) c'est un brave Roland.

Rôle, *f. m.* 1) eine Rolle, ein Nahmens-Register, ein Verzeichniß; 2) in Gerichten: Verzeichniß, Register der Streit-Sachen; 3) in Gerichts-Sachen: ein beschriebener Bogen; 4) Rolle eines Comödianten, die Person, so er spielen soll; 5) figürlich: Stand, Aufführung eines Menschen; das Amt so einer zu verwal-

verwalten hat; die Person so einer spielet. 1) Regiestr, spisek czego; 2) *w sądach:* regiestr spraw, kauz; 3) *w sądowych sprawach:* arkusz pisany; 4) persona, osoba, ktorą aktor ma na komedyi; 5) *w sensie figurycznym:* urząd, stan; osoba, ktorą kto reprezentuie. § 1) Le rôle des tailles; le rôle des Cosaques; 2) la cause est au rôle; faire mettre une cause au rôle; 3) ce rôle n'est pas bien écrit; 4) joüer les premiers rôles; joüer les seconds rôles; distribuer les rôles; avoir les prémiers rôles; 5) pour joüer bien son rôle, on ne s'atend qu' à soi; au moins, Madame, souvenez vous de vôtre rôle; il a joüé bien son rôle dans le monde; le rôle le plus grand qu'on puisse joüer sur le teâtre du monde, est sans doute celui d'un grand Général d'armée, rien de plus dificile que le bien faire; il a très-bien joüé son rôle dans cette afaire.

*faire des rôles d'écritures.* in Gerichten: die Acten hefften. *W sądach:* akta zszywać.

Rôler, *v. a.* registriren, ins Register tragen. Zregiestrować, w regiestr wpisać. § Ce copiste rôle promptement.

Rolet, *s. m.* im Schertz: das Spiel vom Ende; das Ende eines Handels, einer Erzehlung. *Zartuiąc:* koniec sprawy, powieści, mowy.

*je suis au bout de mon rolet.* ich weiß nichts mehr zu sagen; meine Erzehlung ist aus. Już koniec temu; iuż iestem na końcu mowy moiey. § Adieu, je suis vôtre valet, je suis au bout de mon rolet.

Rolette, *s. f.* eine Art Leinwand aus Flandern. Gatunek płotna z Flandryi.

Rolle, *s. f.* 1) in der Zucker-Mühle: das grosse Kron-Rad; 2) eine Art Zeug wie Rasch. 1) *W cukierni:* koło paleczne; 2) gatunek materyi wełnianey na kształt rasy.

Roller, *vid.* Rouler.

Romain, e, *adj.* (*Romanus*) 1) Römisch, das alte Rom betreffend; 2) Römisch-Catholisch; 3) Römisch, von den Tugenden und Eigenschafften der alten Römer. 1) Rzymski; starorzymski; 2) Rzymsko-katolicki; Katolicki; 3) Rzymski, *o cnotach i wspaniałości starych Rzymian.* § 1) Le droit Romain; Empereur Romain; Empire Romaine; 2) l'Eglise Romaine; le breviaire Romain; le Pontife Romain; 3) sévérité Romaine; austerité Romaine.

*beauté Romaine.* eine, sehr ansehnliche Schönheit; eine Majestäts-volle Schönheit. Uroda poważna; gładkość wysokiemi cnotami przyozdobiona.

*charité Romaine.* beym Mahler: ein Gemählde von Cimonis Tochter, die diesen ihren alten Vater im Gefängniß säugete. *U malarzow:* malowanie o corce Cymona, co go w więzieniu piersiami swemi karmiła.

Romain, *s. m.* 1) ein Römer; 2) Romana, eine Art Buchdrucker-Schrifften. 1) Rzymianin; 2) Gatunek literek drukarskich. § 1) Les Romains regardoient les Rois comme des tirans qui ne pouvoient souffrir la liberté, dans la quelle les dieux faisoient naître les hommes; 2) petit romain; gros romain.

Romaine, *s. f.* 1) eine grosse Schnell-Wage; 2) eine Art Schreib-Papier. 1) Przemian wielki waga; 2) gatunek papieru do pisania. § 1) Peser une piéce d'artillerie avec la romaine; cette romaine n'est pas juste; 2) petite romaine; grande romaine.

Romalles, *s. m. plur.* Schnupfftücher von Seide und Baumwolle aus Indien. Facelety albo chustki do nosa iedwabno-bawełniane z Indyi.

Romals, Roemals, *s. m. plur.* gemahlte Baumwollne Schnupfftücher aus Indien. Malowane bawełniane chustki do nosa z Indyi.

Roman, *s. m.* 1) die alte Gallische Sprache so mit Latein vermenget war; 2) eine Roman, ein Liebes- und Helden-Gedicht, Liebes-Geschicht; 3) allerhand Liebes-Händel. 1) Język Golski albo Staro-francuski, łaciną był pomieszany; 2) roman, dzieie o czyich amorach i dziełach; 3) miłostki, zalotki. § 1) Le Roman étoit en usage jusqu' à l'an 1539; parler roman; 2) on prétend que l'invention des Romans est dûë aux orientaux; lire des Romans; 3) elle a pû s'entretenir de son Roman dans les ruelles.

*parler, écrire roman.* nach Art der Romanen reden oder schreiben. Mowić albo pisać stylem w romanach zwyczaynym.

*faire son roman.* seine Liebes-Begebenheiten erzehlen. Miłostki swe powiadać.

*heros de roman.* 1) verirrter Ritter; 2) affectirter Mensch, der in seinen Reden und Handlungen den Rittern in den Romanen nachthun will. 1) Kawaler z zardzewiałą dzidą; 2) człowiek afektowany, co kawalerow w romanach naśladuie.

* *prendre*

* *prendre le roman par la queuë.* zum Werck schreiten, keine lange Umschweiffe gebrauchen. Mieć się do rzeczy; obszernych nie przestrzegać ceremoniy.
Romance, *f. m.* ⎫ eine Spanische Roman
* Romance, *f. f.* ⎭ in Versen. Roman Hyszpański wierszem pisany. § Il y a des romances amoureux fort jolis.
Romancier, *f. m.* ein Romanen-Schreiber. Autor romanu. § C'est un vieux romancier.
Romanesque, *adj. c.* romanisch, romanenhafft, fabelhafft. Romanowy, baieczny. § Vôtre avanture est romanesque.
Romanin, *f. m.* eine alte Müntze, so zur Zeit der Residentz der Päbste in Avignon ist geschlagen worden. Moneta starodawna od czasu rezydencyi Papieżow w Awenionie.
Romaniser, *v. a.* eine Roman schreiben. Roman pisać.
Romaniste, *f. m.* ein Romanen-Schreiber. Romanopisarz. § Un romaniste ne doit afecter les termes d'un art qui n'est pas le sien.
Rômarin, *f. m.* (*rosmarinum*) Weirauch-Wurtzel, Roßmarin. Rozmaryn ziele wonne. § Le rômarin a une odeur un peu forte.
Rombaliere, *f. f.* das Bolen-oder Breterwerck an einem Schiffs- oder Galeeren-Bord. Futrowanie z tarcic zewnątrz burtu galerowego albo okrętowego.
Rome, *f. f.* (*Roma*) 1) die Stadt Rom; 2) eine Art von Brantwein. 1) Rzym miasto; 2) gatunek gorzałki. § 1) Rome est la capitale du monde; 2) boire de la rome.
*serge de Rome.* sehr feine Scharsche so zu Amiens gearbeitet wird. Gatunek cienkiey szarży w mieście *Amiens* tkaney.
*romes.* die beyden Hauptstücke an einem Tapeten-Stuhl, darauf der Zettel und die gewebten Tapeten gewickelt werden. Dwa wały u warsztatu do szpaler na iednym osnowę, na drugim tkane obicia zwiiaią.
Rominagrobis, Raminagrobis, *f. m. vulg.* 1) ein Amts-Gesicht; angenommene Ernsthafftigkeit, sträfliches Wesen einer Person; 2) ein grosser Kater. 1) Twarz surowa; ogromna mina; 2) kot wielki. § 1) S'il vient près de vous en rominagrobis, marchandez vôtre coeur, songez que.
Rompement de tête, *f. m.* 1) Geschrey, Getös; Getümmel; 2) figürlich: Verdruß, Sorge. 1) Wrzask, kołat, huk; 2) *w sensie figurycznym:* kłopot; mozolenie, psowanie, zawrot głowy. § 1) C'est un grand rompement de tête; 2) ce sont de perpétuels rompemens de tête insuportables; c'est un grand rompement.
Rompre, *v. a.* (*rumpere*) *conj. vid. in appendice.* 1) brechen, zerbrechen, abbrechen; 2) abbrechen, abnehmen als eine Brücke; 3) durchbrechen; zertrennen, über den Hauffen werffen, als den Feind, die Flut des Wassers einen Damm; 4) erbrechen eine verschloßne Thüre; 5) verderben die Strassen, die Wege, das Stein-Pflaster; 6) brechen, abhalten, als den Wind, das Wasser, die Gewalt eines Schlags, eines Stosses; 7) brechen, nicht halten ein Gelübde, die Fasten; 8) unterbrechen, stöhren eine Rede, eine Zusammenkunfft; 9) scheiden die Ehe; 10) brechen, aufheben die Freundschafft, einen Bund; 11) unterbrechen, vernichten, zu Wasser machen eines Absicht; 12) reissen, zerreissen als einen Reichs-Tag; 13) im Kriege: aufbrechen; abbrechen, aufheben das Lager; 14) einen in etwas üben; * 15) ermüden als eines Geduld; 16) rädern; mit dem Rad oder einer eisernen Keule die Glieder zerstossen; 17) abrichten ein Pferd als zum Galop. 1) Łamać, przełamać, złamać co; ułamać co; 2) rozrzucić iako most; 3) rwać, przełamać, przerwać iako nieprzyiaciela, pąd wody tamę; 4) wyłamać, wybić drzwi zamknięte; 5) psuć, rwać, gościniec, ulice, bruki; 6) przełamać, wstrzymać iako impet wiatru, wody, uderzenia, pchnięcia; 7) złamać iako post, ślub; 8) przerwać mowę, konferencyą, kompanią; 9) rozwiązać małżeństwo; rozwod uczynić; 10) rozbrat uczynić; rozerwać, rozparać, rozwiązać przyiaźń, związek; 11) przerwać, zniszczyć zamysły czyie; 12) rwać seym, ziazd; 13) *woiuiąc:* ruszyć się obozem; oboz rozbiiać; 14) przećwiczyć kogo w czym; 15) mordować, męczyć, łamać iako cierpliwość czyią; 16) przebić, potłuc członki złoczyńce kołem albo żelazną pałką; 17) wprawować konia do czego iako do galopu. § 1) Rompre par le milieu; rompre le bras à quelqu'un; il a tout rompu & brisé; 2) rompre un pont; 3) rompre un bataillon, un escadron; les eaux ont rompu la digue; 4) rompre une porte; 5) les pluïes & les neiges rompent presentement les chemins;

 6) rom

6) rompre un coup qui nous a porté nôtre ennemi; 7) rompre le jeûne; rompre ſes voeux; 8) rompre un diſcours, une conférence; 9) rompre un mariage; 10) rompre l'amitié qui eſt entre deux perſonnes; rompre les noeuds d'une amitié; 11) rompre les deſſeins des ennemis; 12) le Nonce de Lublin a rompu la diéte; 13) le Général a rompu ſon champ; 14) il le faut rompre dans cet exercice; 15) rompre la patience à quelqu'un; il eſt rompu dans les afaires; 16) il a été condanné à être rompu tout vif; on l'a rompu & il a eu onze coups vif; on le doit rompre, mais il n'eſt condamné qu'à avoir trois coups vif; on le rompera, mais on l'étranglera auparavant; 17) rompre le cheval au trot, au galop.

*rompre, v. n.* 1) von Gebäuden: einfallen, berſten; 2) reiſſen, ſich zerreiſſen; 3) von Bäumen ſo mit Obſt überladen ſind: ſich brechen; brechen; 4) brechen mit einem, die Freundſchafft aufheben; 5) vom Wein, den man im Glaſe in der Lufft zur Probe ſtehen läßt: ſich brechen, die Farbe und den Geſchmack verändern. 1) *O budynkach:* zapadać ſię, walić ſię, rozſtępować ſię; 2) rwać ſię, drzeć ſię; 3) *o urodzaynych drzewach:* łamać ſię od ciężaru owocow; 4) rwać ſię; pokłoćić ſię, rozdwoić ſię, rozbratać ſię; rozbrat z kiem uczynić; 5) *o winie w nieprzykrytey ſklenicy na probę przez czas iaki na powietrze poſtawionym:* łamać ſię; pſuć ſię; odmieniać ſię w ſmaku i w kolorze. § 1) Ce mur eſt trop chargé, il va ſe rompre; 2) mes bas rompent; vôtre bas eſt rompu; 3) ces arbres rompront, ſi l'on ne les étaie; 4) cela donna ſujet de rompre avec les alliez; tu ne rompera avec elle pour cela; 5) le vin a été toute la nuit dans ce verre ſans qu'il ait rompu; c'eſt du vin qui garde ſon eſſai & qui ne rompt point.

*ſe rompre, v. r.* 1) ſich zerbrechen als den Fuß; 2) ſich brechen als die Stralen, die Waſſer-Wellen. 1) Złamać ſobie co iako nogę; 2) łamać ſię o co, iako fale morſkie, promienie. § 1) Il s'eſt rompu un bras; ſe rompre le cou; 2) les flots ſe rompent contre les rochers; la lumiere ſe rompt lorſqu'elle paſſe d'un milieu à un autre plus rare ou plus denſe.

*rompre le cou à quelqu'un.* einen ſtürtzen, ins Unglück bringen. Pogrążyć kogo w upadek.

*rompre une lance; rompre.* in Turniren: das Speer brechen. *W turnieiach:* kopią łamać, kruſzyć.

*rompre une lance pour quelqu'un, obſ.* ſich eines annehmen; auf eines Seite treten. Uiąć ſię za kogo; kruſzyć za kogo kopią. § Il eſt toûjours prêt à rompre une lance pour vous.

*rompre en viſiere.* mit einem plötzlich anbinden, brechen; einem ohne Bedencken alle Freundſchafft aufſagen. Nagle ſię z kiem rozbratać; w żywe oczy z kiem zadrzeć.

*rompre ſa table.* nicht mehr Gäſte zur Tafel bitten; das Tractiren einſtellen. Bankietow poprzeſtać.

*rompre les liens.* mit andren Leuten als vormahls umgehen. Z inſzemi ludźmi obcować.

*rompre les chiens.* von andern Sachen zu reden anfangen. Z inſzey beczki począć; inſzy dyſkurs zacząć.

*rompre la tête à quelqu'un.* 1) einem den Kopff zerbrechen; 2) einem den Kopff, die Ohren voll ſchreyen; 3) einem in den Ohren liegen als mit ſteter Bitte, Klagen u. d. g. 1) Pſuć, mozolić, łamać komu głowę; 2) rozwołać komu głowę; nabaiać komu uſzy; zagłuſzyć, wrzaſkiem, hukiem; 3) nalegać komu proſząc, uſkarzaiąc ſię.

*rompre les enchantemens.* eine Hexerey beſchwören. Odczarować.

*rompre la glace à quelqu'un.* einem die Bahn brechen; das Eis brechen. Przetrzeć komu drogę do czego.

*rompre les dez à quelqu'un.* einem den Compaß verrücken. Pomieſzać komu ſzyki; przerwać komu zamysły.

*rompre ſes fers.* das Joch vom Halſe ſchütteln. Zrzućić iarzmo; otrząſnąć ſię z iarzma.

*rompre la clôture.* aus dem Kloſter lauffen. Z klaſztoru ućiec.

* *rompre l'anguille au genou.* einen Mohren waſchen; unmögliche Dinge vornehmen. Kruka myć; iąć ſię rzeczy niepodobnych.

*rompre la paille.* das Speer mit einem brechen; ſich mit einem entzweyen. Kruſzyć z kiem kopią; rozbratać ſię z kiem. § Ces aſſociez ont rompu la paille.

*il vaut mieux ployer que rompre.* biegen iſt beſſer als brechen. Lepſza zgiąć, niżli złamać; lepſza rękaw niżli ſuknią ſtraćić.

*rompre son voïage.* sein Vorhaben ändern. Odmienić zdanie swoie.

*elle n'en rompra pas si tôt.* im Schertz von Schwangern: sie wird noch lange lauffen, ehe der Klapperstorch kommt. *Zartem o brzemiennych:* ieszcze daleko ma do połogu; niedawno zastąpiła.

*à tout rompre.* wenn alle Stricke reissen; in höchster Gefahr. W toni; w naywiększym niebezpieczeństwie; w złym razie. § J'aurai toûjours mon recours à vous à tout rompre.

*rompre l'eau à un cheval.* einem Pferd nicht zulassen in einem Zuge zu trincken. Nie dać koniowi iednym pić duszkiem; przerwać koniowi pićie.

*rompre le fil de l'eau.* die Gewalt des Stroms brechen. Bystrość rzeki przełamać.

*rompre la forme.* in der Druckerey: ablegen; die Buchstaben wieder in ihre Fächer legen. *W drukarni:* rozbierać formę; literki znowu w kasę zkładać.

*rompre la laine.* beym Tuchmacher: Wolle von unterschiedenen Farben wohl vermengen. *U sukienników:* wełne rożnego koloru dobrze z sobą pomieszać.

*rompre le jet.* beym Schrifftgiesser: den Guß von den Buchstaben abbrechen. *U zlewacza:* odłamywać wilki od literek drukarskich.

*rompre la mesure.* 1) in der Musick und im Tantzen: den Tact nicht halten; 2) in der Poesie: den Abschnitt oder die erste Helffte des Frantzösischen und Polnischen Verses nicht beobachten. 1) *W tańcach, w muzyce:* taktu nie trzymać; 2) *w poetyce francuskiey i polskiey:* cezury nie przestrzegać.

Rompture, *s. f.* im Land-Recht: Verkauff des Uberrests von dem Vermögen eines ausgeklagten Schuldmanns. *W prawie ziemskim:* sprzedanie reszty dobr dłużnika osądzonego.

Rompu, e, *adj.* 1) gebrochen, zerbrochen; 2) zerrissen, abgerissen; 3) verdorben, unwegsam, von Wegen; 4) geübt, durchtrieben; 5) müde, ermüdet; 6) in den Wappen: gebrochen, abgebrochen als ein Stock, ein Balcken; in zwey Stück getheilet; 7) geendiget; 8) der einen Bruch am Leibe hat; die übrige Bedeutungen stehen unter dem Worte Rompre. 1) Złamany, przełamany; 2) urwany, zerwany; 3) popsuty, zły, skażony, *o drogach*; 4) ćwiczony, przećwiczony w czym; 5) zmordowany, spracowany; 6) *w herbach:* złamany, rozdwoiony, ułamany iako laska, balka; 7) skończony; 8) kiłowaty; rupturę albo przepuklinę maiący; *inszych sygnifikacyy się pod słowem* Rompre *doczytasz.* § 1) Bras rompu; tête rompuë; 2) oreilles rompuës; 3) les chemins sont tous rompus par le mauvais tems; 4) il est rompu dans ce métier; elle est rompuë à la philosophie; 5) rompu de travail & de fatigue; je suis tout rompu pour avoir joüé à la paume; 6) il porte deux chevrons rompus; 7) une telle partie est rompuë; 8) c'est un rompu.

* *c'est un bon rompu.* im Schertz: es ist ein durchtriebner Vogel. *Zartem:* Frant to szczwany.

*jeu rompu.* im Karten-Spiel: unterbrochene Karten einer Farbe, die nicht auf einander folgen. *Graiąc w karty:* karty iednego koloru w rzędźie przerwane.

*nombre rompu.* im Rechnen: ein Bruch. *W rachmistrskiey nauce:* frakcya, liczba łamana.

*couleur rompuë.* eine mit andren vermischte, vertriebene Farbe. Kolor inszemi przemieszany, przetarty.

*stile rompu.* eine kurtze abgebrochene Schreibart. Styl krotki.

*les postes sont rompuës.* die Posten gehen nicht richtig. Poszty nieporządnie idą.

*à batons rompus. adv.* 1) ohne Zusammenhang, unordentlich; 2) ruckweise, dann und wann. 1) trzy po trzy; bez porządku; 2) na urwę, tedy owedy. § 1) Parler à batons rompus; 2) travailler à batons rompus.

Rompure, *s. f.* beym Schrifftgiesser: Abbruch von einem gegossenen Buchstaben. *U zlewaczow literek drukarskich:* ułomek, wilk od literki.

Ronas, *s. m.* eine Wurtzel zum Rothfärben aus Armenien oder Turcomannien. Korzeń Perski do czerwonego farbowania z Armenii albo Turkomanii.

Ronce, *s. f.* (*runcina*) 1) ein Brombeer-Strauch; 2) Schwierigkeit, Hinderniß. Jeżyny, ostrężyny chrośćina; 2) trudność, zawada, przeszkoda. § 1) La ronce porte un fruit qui est semblable à la mûre, & qu'il est noir quand elle est en maturité; 2) le chemin de la vertu est plein des ronces & d'épines.

Ronceraie, *s. f.* ein Dorn-Hecke, ein Dorn-Gebüsch. Ciernisko.

Rond, e, *adj.* (*rotundus*) 1) rund; 2) unter-

untergesetzt, kurtz von Wuchs; 3) lang und rund als ein Arm, ein Fuß; 4) rund als der Bauch von Speisen. 1) Okrągły; 2) śiadły, karłowaty; wzrostu zawiązałego; 3) obły; w dłuż okrągły; 4) pełny; okrągły od czego iako brzuch od potraw. §1) Boule ronde; cercle rond; 2) cette femme eſt grosſe & ronde; 3) il a les épaules rondes; 4) il a le ventre rond.

*un compte rond.* eine richtige Rechnung. Słuszny rachunek.

*nombre rond.* 1) eine volle Zahl, eine Zahl die kein Bruch ist; 2) eine Zahl auf die man durch andre Zahlen leicht kommen kan, als von 25 auf 50, von 50 auf 100. 1) Liczba niełamana; 2) liczba, z ktorey do inszey postę pować łacna, iako z 25 do 50, a z 50 do 100.

*une voix ronde.* eine vollkommne, gute Stimme. Głos dobry, okrągły.

*une periode ronde.* ein wohlgesetzter, wohlklingender Periodus. Peryod okrągły.

*un homme rond.* ein aufrichtiger Mensch. Człek prostoszczery. § C'eſt un homme rond.

*en rond, adv.* in die Runde, rund herum. Kołem, w okoł, w koło. § Se mouvoir en ronde; être aſſis en ronde.

*une toile ronde.* eine dichte und gleiche Leinwand. Płotno dychtowne i rowne.

*du fil rond.* starcker, grober Faden. Nić gruba i mocna.

Rond, *ſ. m.* 1) die Rundung, Runde; 2) der Umkreis der Erde, einer Stadt, eines Landes; 3) Kreis so im Wasser von einem eingeworfnen Stein entstehet; 4) ein Kreis auf der Reitschul; 5) eine bleyerne Hut-Forme, die Krempen auszupressen; 6) ein runder Haar-Wulst unter der Haube der Weiber; 7) runder Teich in einem Garten; 8) rundes Wasser-Becken in einer Fontaine. 1) Okrągłość czego; 2) okrąg świata; okolica miasta; 3) krąg w wodźie od wrzuconego kamienia; 4) *w szkole iezdney:* krążenie, kolenie; koło, w ktorym konia ćwiczą; 5) forma ołowiana do wymarszczenia brzegow kapeluszowych; 6) krążek z włosow pod czepcem białogłowskim; 7) sadzawka okrągła w ogrodźie; 8) czasza, miednica okrągła w fontanie. § 1) Le rond de cette boule n'eſt pas juſte; 2) ton nom a rempli le rond de la terre; 3) cracher dan un puits pour faire des ronds; 4) couper le rond; 5) acheter un rond de plomb.

*un rond d'hommes.* bey den alten Römern und Griechen: eine Circular-runde Schlacht-Ordnung. *U starych Rzymian i Grekow:* szyk woyska okrągły.

*rond de meules.* Mühl-Steine, so in die Runde zum Verkauff gesetzet werden. Kamienie młyńskie w koło na przedaż postawione.

*le grand rond & le petit rond.* in der Anatomie: das grosse und kleine runde Schulter-Mäuschen. *W anotomii:* myszka ramieniowa okrągła wielka i mała.

*le rond; muſcle pronateur de la main.* das runde unterwärts-kehrende Hand-Mäuschen. Muszkuł okragły rękę na doł naginaiący.

Rondache, Rondage, *ſ. f.* eine Rundartsche, ein rundes Schild. Rondela, tarcza okrągła. § Armez des haches tranchantes de deux côtez & de petits boucliers faits à peu près comme des rondaches.

Rondacher, Rondager, *ſ. m.* Soldat zu Fuß mit einem runden Schild; ein Rundartscher. Rondelownik; żołnierz z tarczą okrągłą.

Ronde, *ſ. f.* 1) Runde, Nachtwache so die Schildwachen des Nachts visitiret; 2) das Herumtrincken der Gesundheiten. 1) Obchadzka; warta nocna, co szylwachy i straże obchodźi i wizytuie; 2) koley przy pełnieniu. § 1) Faire la ronde; regler l'heure de la ronde; 2) vous n'avez pas encore fait vôtre ronde.

*grande ronde.* 1) die Haupt-Runde, sie geschiehet gegen Mitternacht; 2) Hambutte eine Feldfrucht. 1) Obchadzka straż połnocna; 2) głog, rożana iagoda.

*couper la ronde.* die Hand wechseln, das Pferd im Tummeln anders wohin lencken. Krążąc koniem w inszą stronę obroćić.

*à la ronde.* in die Runde, rund herum, rund umher. W okoł, w okrąg, kołem, kołkiem. § On verſe du vin à la ronde; c'eſt le plus grand fat qui ſoit à dix lieües à la ronde; on a porté cette choſe à la ronde.

*faire la ronde.* um einen Garten oder Haus herum gehen, um etwas zu entdecken oder zu erfahren. Obchodźić dom, ogrod, aby czego postrzedz.

*boire à la ronde.* nach der Reihe herum trincken. Pełnić rzędem, koleią.

*chemin des rondes.* der Runden-Gang, heisset der Weg zwischen dem Wall und den Mauren, durch welchen die Runden des Nachts

Nachts herum gehen. Droga miedzy wałem a murem, gdźie warty czasu nocy przechodzą.

Rondeau, *f. m.* 1) Ringel-Reim; ein Gedicht, in welchem 8 Verse einen Reim, und die übrigen auch einerley Reimsylben haben; 2) ein Pasteten-Bret; 3) ein kleiner runder Teich im Garten; 4) ein rundes Wasser-Becken in einem Spring-Brunnen; 5) in der Musick: da capo, Wiederhohlung des Anfangs eines Stücks zu Ende eines ieden Verses; 6) eine Scheibe zum Glasschleifen; 7) in der Baukunst: ein Seulen-Reiff unter dem Capital, besser astragale. 1) Pienie Francuskie, w ktorym 8 wierszow iednęż, a drugie także iednakowąż maią kadencyą; 2) nośidło pasztetnicze albo deska okrągła do pasztetow noszenia; 3) sadząweczka okrąła w ogrodźie; 4) miednica, czasza okrągła w fontanie; 5) *w muzyce: da capo*, powtorzenie począt-ku piosnki przy kończeniu każdey strofy; 6) koło do śkła szlufowania; 7) *w archytektońskiey nauce:* kołko pod kapitelą słupową; *lepsze słowo.* astragale. § 1) On compte quatre sortes de rondeaux, les simples, les doubles ou communs, les redoublez & les triolets; faire un rondeau; 2) un petit rondeau; un grand rondeau; un rondeau bien fait; 3) jetter des poissons dans le rondeau; 4) le rondeau est plein; 5) faire un rondeau; 6) les rondeaux servent aussi pour faire des bizeaux sur les glaces.

Rondelet, e, *adj.* 1) etwas rund, rundlich; 2) etwas dick, etwas starck, etwas untergesetzt. 1) Okrągławy, nieco okrągły; 2) nieco, śiadły albo kręty. § 1) Une boule rondelette; 2) elle commence a être rondelete.

Rondelet, *f. m.* ein Spanisches Liedchen. Piosnka Hyszpańska.

Rondelette, *f. f.* die schlechteste Seide. Naypodleyszy iedwab.

Rondelle, *f. f.* 1) eine unten zugerundete Mauerkelle; 2) ein Rundel, ein runder Thurm; 3) *obs.* ein rundes Schild; 4) ein runder Meissel beym Bildhaner; 5) Hasel-Wurtzel; 6) eine Kuffe unter einer Weinpresse. 1) Kielnia mularska okrągła; 2) rondela, wieża okrągła; 3) *obs.* rondela, tarcza okrągła; 4) dłoto sznicerskie okrągłe; 5) kopytnik źiele; 6) kadź pod prasą winniczną.

*rondelles, plur.* 1) kleine Weber-Distel zum zarten Tuch; 2) beym Bley-Giesser: die Schließ-Bleche, zwey runde kupfferne Platten, von beyden Seiten der Forme. 1) Głowki małe osetowe tkacze do subtelnego sukna; 2) *u ołownika:* zasuwki z blachy okrągłe z obu stron formy.

Rondellier, *f. m. obs.* ein Soldat mit einem runden Schild. Zołnierz z tarczą okrągłą.

Rondement, *adv.* (*rotunde*) 1) rund; *2) aufrichtig, offenhertzig; 3) nach einander weg, in einem Zuge, ohne Aufhören. 1) Okrągło; *2) otworzyśćie, szczerze; bez obłudy; 3) iednym ćiągiem, iednostaynie, bez wytchnienia, bez przerwania. § 1) Tourner une boule rondement; 2) c'est un homme qui agit rondement; 3) il travaille rondement.

Rondeur, *f. f.* 1) die Runde, Rundung; 2) abgerundete Rundung eines Mantels; 3) die Runde an einem Buchstaben. 1) Okrągłość; 2) okrągłość, oberznięćie w okrąg iako płaszcza; 3) okrągłość literki pisarskiey. § 1) La rondeur d'un cercle; 2) marquer la rondeur d'un manteau; donner la rondeur nécessaire à un manteau; 3) on fait en une seule fois la rondeur d' une lettre.

Rondin, *f. m.* 1) Knüttel, ungespalten Holtz zum Verbrennen; 2) ein Prügel, ein Stockschlag; 3) rundes Holtz, worauf der Bleygiesser die bleyernen Röhren abgiesset; 4) ein fliegender Fisch in Brasilien; 6) ein Maß zum Getreide. 1) Knutel, drewno okrągłe niełupane do spalenia; 2) kiy, pałka, kiiowe karanie; 3) wałek, na ktorym ołownik rury odlewa; 4) latawiec; ryba lataiąca w Bryzelii; 5) miara pewna do zboża. § 1) Un bon rondin; un petit rondin; 2) il l'a païé à coups de rondin; il lui a donné sur les épaules avec un rondin.

Rondiner, *v. a. vulg.* prügeln, mit einem grossen Stock schlagen. Kiiem bić; pałką kogo smarować. § On l'a rondiné comme il faut.

Ronfle, *f. f. obs.* die Augen, der Rummel im Piqvet-Spiel, besser point. *Graiąc pikietę*; oka. § Compter sa ronfle. *il joüe à la ronfle.* im Schertz: er schläfft und schnarcht. *Zartuiąc:* śpi i chrapi.

Ronflement, *f. m.* 1) das Schnarchen eines Schlaffenden; 2) das Sausen, Brausen der Winde, der See. 1) Chrapanie, chrapienie śpiącego; 2) szum wiatrow, morza. § 1) Il fait un furieux ronflement; avec son ronflement il

éveille toute la chambre; 2) le ronflement des vents; le ronflement de la mer.

Ronfler, *v. n.* (*ronchissare*) 1) schnarchen im Schlaff; 2) von Pferden: brausen, schnauben; 3) von musicalischen Instrumenten: erschallen, sich hören lassen, laut klingen; 4) von Winden und Meer: brausen, sausen. 1) Chrapać we śnie; 2) *o koniach:* sapać; 3) *o instrumentach muzycznych:* krzyczeć, głośno brzmieć; zabrzmieć; 4) *o wiatrach i morzu:* szumieć, huczeć. § 1) Mon mari ronfle comme il faut; 2) ce cheval ronfle; 3) les violons ont ronflé à cette nôce.

*faire ronfler les vers.* Verse mit Nachdruck lesen. Głosem należytym wierfze czytać poetyckie.

*faire ronfler les canons.* die Stücke brausen lassen; scharff feuren. Huczne z armat dawać strzelanie.

Ronfleur, *s. m.* ein Schnarcher, der da im Schlaff schnarcht. Chrapała, co śpiąc chrapi. § C'est un ronfleur incommode.

Ronfleuse, *s. f.* eine Schnarcherin. Chrapała, niewiasta co we śnie chrapa. § Une grosse ronfleuse.

Ronge, *s. m.* in der Jägerey: das Wiederkäuen des Hirsches. *W myślistwie:* przeżuwanie ielenia. § Le cerf fait le ronge quand il rumine.

* Rongement d'esprit, *s. m.* Gemüths-Kummer. Frasunek na umyśle.

Ronger, *v. n. obs.* wiederkäuen. Przeżuwać.

Ronger, *v. a.* 1) nagen, benagen etwas als eine Maus; 2) einen aussaugen, arm machen; 3) einem jucken, als die Krätze; 4) nagen, fressen als ein böses Gewissen, Sorge, Kummer; 5) aushöhlen, fressen, ausspülen als Wasser einen Stein. 1) Gryść, ogryzać, strzydz co iako mysz; 2) wynędźić, wyikrzyć, zubożyć kogo; 3) świerzbieć iako świerzb; 4) gryść, trapić iako złe sumnienie, frasunek; 5) wygryzać, wylyzować iako woda kamień. § 1) Les souris rongent les livres & les papiers; un chien ronge l'os; 2) ce Procureur ronge ses parties, si vous n'y prenez garde, il vous rongera jusqu'aux os; 3) la gale le ronge; 4) de funestes remords rongent son esprit; ces contretems fâcheux me rongent l'ame; 5) la salure de la mer ronge les pierres; la rouille ronge le fer; la riviere ronge les bords.

*ronger ses ongles.* 1) seine Nägel beissen; 2) figürlich: die Federn kauen, etwas schweres aufsetzen. 1) Gryść paznokćie; 2) *w sensie figurycznym:* gryść pioro; ciężką materyą komponować.

*on lui a donné un os à ronger.* man hat ihm eine Nuß aufzubeissen gegeben. Frasunek mu zadano; kłopotu go nabawiono.

* *ronger son frein.* seinen Schmertz verbeissen; sein Leid in sich fressen. Zgryść, znieść swe bole.

*il ronge son ratelier; il ronge sa litiere.* er saugt die Klauen; er hat nichts zu beissen und zu brechen. Zuwkę klepie; nie ma co w gębę włożyć.

*se ronger, v. r.* sich fressen, sich nagen. Gryść się samego.

*se ronger le coeur; se ronger l'esprit de soucis.* sich das Hertz abfressen, sich grämen. Gryść się sam w sobie; frasować się.

Rongeur, *adj. m.* nur in der folgenden Redens-Art: nagend. *Tylko w następuiącym przykładźie:* gryźliwy, gryzący.

*ver rongeur.* der nagende Wurm, ein böses Gewissen. Robak gryzący, gryźliwe sumnienie.

Ronstique, *s. m.* eine kleine Kupffer-Müntze in Schweden. Szeląg miedziany w Szwecyi.

Ronteiz, *s. m. obs.* unbebautes wildes Feld. Pusta rola.

Rontoiles; à rontoiles, *adv.* im Hemd; gantz nackt. Naguteńko; do koszuli. § Il fut batu comme à rontoiles.

Ronville, *s. f.* Art von Winter-Birnen. Rodzay gruszek źimozrzałych.

Roob, *vid.* Rob.

Roquembole, *vid.* Rocambole.

* Roquentin, *s. m.* ein alter aberwitziger Mann. Głupiec stary.

Roquer, *v. n.* im Schach-Spiel: roquiren, trogiren, einen König, dem noch nicht Schach geboten worden ist, ins Feld des Rochen setzen. *Graiąc w szachy:* przestawić; nie ruszonego i szachu ieszcze niemaiącego krola w pole słonia postawić. § On ne roque qu'une fois; dès qu'on a remué le roi, ou qu'il a reçu échec, on n'a plus la liberté de roquer.

Roquet, *s. m.* 1) ein kurtzer Narren-Mantel; 2) ein kleiner Hund mit spitzigen Ohren und kurtzen Haaren; 3) beym Seiden-Weber: eine Seiden-Weiffe; 4) *obs.* ein Springstock; 5) eine kleine Eider in America. 1) Mantolet, płaszcz krotki

krotki błazeński; 2) pieſek krotkoſierćiſty o naſtorczonych ſzpiczaſtych uſzach; 3) *u iedwabnika:* motowidło do zwiiania iedwabiu; 4) *obſ.* laſka ſatyrſka; 5) maluteńka iaſzczurka w Ameryce.

Roquete, Roquette, *ſ. f.* Rauke, Rauckette, Garten-Raucke, weiſſer Senff. Gorczycza biała, rukiew, ruka. § La roquette eſt chaude & porte à l'amour, pour bien faire on n'en doit manger qu'avec des laitües qui ſervent à temperer ſa chaleur; la roquette a le goût plus fort que le creſſon; il y a deux ſortes de la roquette, la roquette de jardin & la roquette ſauvage.

*roquette; cendre de Levant.* das orientaliſche Pülverlein; Aſche eines gewiſſen Krauts aus der Türckey, die zur Seiffe und zum Glasmachen gebraucht wird. Popioł z pewnego źiela tureckiego do mydła i ſkła robienia.

Roquille, *ſ. f. vulg.* 1) ein Qvartierchen, ein Qvärtchen; 2) ein iedes kleines Wein-Maß. 1) Kwaterka miarka do napoiow; 2) każda miarka mała do wina. § 1) Boire roquille; païer roquille.

Rorelle, *ſ. f.* (*rorella*) Sonnen-Thau, ein Kraut. Rośiczka; roſa słoneczna ziele.

Roſace, *ſ. f.* in der Baukunſt: Einſetz-Roſe, eine groſſe Roſe in der Mitte eines Gewölbes, oder an der Stuben-Decke. *W budowniczey nauce:* roża na podniebieniu ſklepow, na ſtropach.

Roſage, *ſ. m.* ⎫ Lorbeer-Roſen, Oleander,
Roſagine, *ſ. f.* ⎭ Unholden-Kraut. Płochowiec, bobkowa roża krzewinka.

Roſaire, *ſ. m.* (*roſarium*) 1) der Roſenkrantz, ein Paternoſter; 2) in der Chymie: ein Deſtillier-Gefäß. 1) Rożaniec, koronka P. Maryi albo Jezuſowa; 2) *w chymii:* naczynie do dyſtylowania. § 1) Dire ſon roſaire.

Roſalinde, *ſ. f.* eine Art Garten-Nelcken. Rodzay goździkow ogrodnych.

Roſaſſe, *vid.* Roſace.

Roſat, *adj. c.* Roſen-, was nach Roſen riecht oder ſchmeckt; mit Roſen angemacht. Rożany, z roży; rożą przyprawiony, pachnący albo ſmakuiący. § Miel roſat; onguent roſat; vinaigre roſat; huile roſat.

Roſconnes, *ſ. f. plur.* weiſſe Leinwand aus der Provintz Bretagne. Płotno białe z prowincyi *Bretagne.*

Roſe, *ſ. f.* (*roſa*) 1) eine Roſe; 2) Roſe ein Weiber-Nahme; 3) in alten Poeten: Schönheit, Pracht; eine ſchöne Perſon; 4) in neuen Poeten: Roſen-Röthe, inſonderheit des Geſichts; 5) Roſe; gebundene Band-Roſe ehedeſſen an den Schuhen; 6) Roſe in dem Reſonantz-Boden als einer Laute; 7) in den Wappen: eine Roſe; 8) höltzerner Wand-Nagel zu Kleidern, darauf eine Roſe gedrechſelt iſt; 9) beym Tuchhändler: die Roſe; iſt ein runder Fleck eines Thalers groß an einem Stück Tuch oder Zeug, an welchem man die Grund-Farbe ſehen kan; 10) eine Art Weiß-Fiſche. 1) Roża kwiat; 2) Rozyna imię białogłowſkie; 3) *w ſtarych poetach:* uroda, wſpaniałość; gładkość; 4) *w poetach teraźnieyſzych:* rumienność, rumień, iako na obliczach; 5) roża ze wſtęgi na trzewikach ſtaroświeckich; 6) roża wyrznięta w dece inſtrumentow iako u lutni; 7) *w herbach:* roża. 8) kołek drewniany z rożą toczoney roboty do ſzat zawieſzenia; 9) *u ſukiennika:* roża; znak farby pierwſzey albo gruntowney tey wielkośći co talar, na końcu poſtawow, ſztuk materyi, zoſtawiony; 10) gatunek płoćic. § 1) On prépare les roſes de diverſes manieres, on en fait des ſirops, des teintures; la roſe la Reine des fleurs; roſe commune; roſe panachée; roſe de provins; roſe à cent feüilles; roſe rouge; roſe blanche; roſe de Chine; roſe de Damas; roſe muſcade; roſe damaſquinée; 2) Roſe eſt jeune & jolie; 3) Philis, la roſe du païs; 4) une bouche de roſe; teint plein de lis & de roſes; 5) une roſe de ſoulié; 6) roſe de tuorbe, de luth, de mandore, de ciſtre, de guitarre, d'épinette, de clavecin; 7) la roſe eſt quelque fois d'un même émail & quelque fois d'un different, mais toûjours épanouïe.

*roſes, plur.* dünner ſeidener Zeug mit eingewirckten Röschen. Materya ćienka iedwabna w drobne roże tkana.

*couronne de roſes.* 1) ein Roſencrantz; 2) in alten Poeten: Luſt-Zeichen, Freuden-Zeichen. 1) Rożany wieniec; 2) *w ſtarych poetach:* znak roſkoſzy, radośći. § 1) Avec des couronnes de roſe ſur nôtre tête nous allons boire & nous divertir.

*roſe de Jerico.* Roſe von Jericho, ſie wächſt am Rothen Meer, iſt bey uns trucken, und thut ſich bey der geringſten Feuchtigkeit auf. Roża Jerychońſka, rośnie na

na brzegu morza czerwonego, choć u nas sucha przy naymnieyszey wilgotności się rozwija.

*rose de Jerico*, *rose de Hollande*, eine blaßrothe weisse Garten-Nelcke. Goździk ogrodny biały bladoczerwony.

*rose d'outre mer*. Römische Pappeln, Herbst-Rosen, Winter-Rosen. Slaz wielki leśny.

*rose-pivoine*, *s. f.* (*pæonia*) eine Päonie. Piwonia.

*rose-gueldre*. Schneeballen, eine weisse Blume ohne Geruch. Kalina kwiat bez zapachu.

*rose d'or*. goldne Rose, so der Pabst am dritten Advent oder am Sonntage Lätare zu weihen und hohen Standes-Personen zum Geschenck zu überschicken pfleget. Roża złota, ktorą Oćiec S. w niedźielę trzęćią Adwentową albo też w czwartą postu wielkiego zwykł święćić i Damom wielkim w podarunek posyłać.

*rose blanche*. eine grosse weisse Nelcke. Goździk ogrodny biały barzo wielki.

*rose d'Istrie*. fleischfärbige weisse Nelcke. Goździk ćielisty biały.

*rose roïale*. eine schöne weisse Nelcke. Goździk biały barzo piękny.

*rose Indique*. Art der vortreflichsten Nelcken. Rodzay goździkow naywyśmienitszych.

*noble à la rose*, *s. m.* ein Rosenobel, eine Englische Gold-Müntze mit einer Rose, und der Aufschrifft: Jesus autem transiens per medium illorum ibat; sie gilt 2 Ducaten. Rozenobel, złota moneta Angielska dwa czerwone złote płacąca z rożą i napisem: *Jesus autem transiens per medium illorum ibat*.

*rose des vents*. eine Wind-Rose auf der See-Karte, worauf die 32 Winde abgezeichnet sind. Gwiazda albo wieniec wiatrow na mapach marynarskich, na ktorym 32 wiatrow wyznaczono.

*rose d'Eglise*. ein rundes Kirchen-Fenster, in welchem die Scheiben wie eine Rose eingefasset sind. Okrągłe okno kośćielne o szybach w rożę sadzonych.

*bois de rose*; *bois de Rhode*. Rhodiser-Holtz, wächst auf den Antillischen Inseln, riecht nach Rosen, ob es gleich keine trägt. Drewno Rodysowe z Antylijskich wysep, rożami pachnie a żadnych nie rodźi.

*rose-cran*. gemodelte Leinwand aus der Picardie. Gatunek płotna floryzowanego z Pikardyi.

*de rose*. Rosen-, was nach Rosen riecht oder schmeckt. Rożany; z roż.

*bouche de rose*. in Versen: ein Rosen-Mund. *W wierszach poetyckich*: usta rożane.

*couleur de rose*. Rosenfärbige Farbe. Kolor rożany.

*marcher sur des roses*. 1) auf einem sanfften Wege gehen; 2) wohl und vergnügt leben. 1) Po rożach; to iest na utorowaney chodźić drodze; 2) mieć się iak pączek w maśle.

*être couché sur des roses*. 1) auf Rosen, das ist in einem weichen Bette liegen; 2) gute Tage haben. 1) Leżeć na rożach to iest na miękim posłaniu; 2) w szczęśćiu opływać.

*il n'est point de roses sans épines*. es ist keine Lust ohne Verdruß. Niemasz słodyczy bez goryczy; z ostrego ćiernia miętka wychodźi roża.

*après les épines on cueille les roses*. nach Regen folget Sonnenschein. Po niepogodney źimie piękna wiosna chodźi.

* *il n'y a point de rose qui ne devienne gratecu*. iede Schönheit vergehet mit den Jahren. Każda uroda za laty więdnie.

*il a decouvert le pot aux roses*. er ist dahinter gekommen; er ist hinter die Schliche gekommen. Doćiekł kłębka po nići; domacał się tego sekretu.

*comparer la rose au pavot*. ein Auge mit der Faust vergleichen. Przyrownać oko do gęby.

*c'est la plus belle rose de son chapeau*. das ist seine stärckste Stütze. Nayśilnieysza to iego podpora.

* *elle a perdu la plus belle rose de son chapeau*. im Schertz: sie hat das Kräntzchen verschertzet. *Żartem*: stłukła szklaneczkę.

**Rosé**, *adj. m.* Rosen-, von Rosen. Rożany, z roży.

*du vin rosé*. Wein der eine Rosen-Farbe hat. Wino rożanego koloru. § C'est du vin rosé fort excélent; aimer le vin rosé.

**Roseau**, *s. m.* Rohr, Riet, Schilff-Rohr. Trćina. § Couvrir un toit de roseaux; on fait de roseau des fléches & des cannes.

*roseaux*, *plur.* in der Baukunst: Streiffen oder Stäbe an einer ausgehöhlten Seule. *W archytekturze*: laski albo wypukłe strefy u słupow żłobkowanych.

*il est foible comme un roseau*. er ist sehr schwach. Słaby iak tréina.

*il s'apuie sur un roseau*. er lehnt sich auf ein Rohr; er verläßt sich auf eine schwache

che Hülffe. Wspiera się na trćinie; na słabey polega pomocy.

*c'est un roseau qui plie à tous les vents.* er giebt wie ein Rohr iedem Winde nach; er ist von keinem Entschluß. Na każdy wiatr się chwieie; człowiek to bez rozmysłu.

Rose-croix, *s. m.* 1) Rosenkreutzer, Mitglied einer alchymistischen Gesellschafft. Krzyżak rożany; alchymista z bractwa niegdy Niemieckiego. § Les rose-croix parurent en Allemagne au commencement du siécle passé.

Rose-croix, *s. f.* Rosenkreutzer-Gesellschafft, so in Deutschland gewesen, und den Stein der Weisen suchte. Alchymiczne niegdy w Niemczech bractwo. § Il est frere de la rose-croix.

Rosée, *s. f.* (*ros*) 1) der Thau; 2) kleiner, sanffter Regen; 3) eine sehr feine und zarte Sache; 4) Musselin, oder feines Nesseltuch aus Indien; 5) bey den Jägern: der Schweiß, das Blut; 6) eine Rosenfärbige und weisse Tulpe. 1) Rosa; 2) deszczyk drobny; 3) rzecz barzo subtelna; 4) zawoy albo rąbek Indyyski; 5) *w myśliſtwie:* krew; iucha; 6) tulipan rożanego i białego koloru. § 1) La rosée tombe un peu avant le lever du soleil; une douce rosée; une forte & abondante rosée; la rosée de Mai blanchit la toile & le cire; 2) c'est une agréable rosée; 3) cela est tendre comme la rosée; 4) acheter de la rosée; 5) ce cerf blessé fait beaucoup de rosée.

Roseler, *v. a.* berohren, mit Schilff ausfüttern oder belegen. Trćina co pokładać, nakryć; potrćinić. § Roseler le toit d'une maison.

* Roseraie, *s. f.* Rosen-Garten. Rożany ogrodek.

Rosereaux, *s. m. plur.* Art von Peltzwerck aus Moscau. Gatunek futerek Moskiewskich.

Rosette, *s. f.* 1) ein Röschen, kleines Röslein gewachsen oder nachgemacht; 2) verzinnter Zweck oder Stifft, dessen Küpchen wie eine Rose gemacht ist; 3) Röschen; Blechlein an der Niete eines Scheermessers, einer Lanzette; 4) rothe Farbe in der Druckerey; 5) rothe Tinte aus Bresilien-Holtz; 6) das feinste gegrabne Kupffer; 7) gemodelte Leinwand aus Flandern und den Niederlanden; 8) Firnabock, Art von Brasilien-Holtz; 9) im Weinberge: Rosen-förmige Augen am Weinstock; 10) Sporn-Leder, Sporn-Träger, hinten am Deutschen Stiefel; 11) höltzerner Nagel mit einer angedrechselten Rose, Kleider darauf zu hängen; 12) runder Fleck eines Thalers groß an einem Stück Tuch oder Zeug, an welchem man die Grundfarbe sehen kan; 13) zugestopfftes Löchlein im Weiß-Zeug in Gestalt eines Sterns. 1) Rożeczka, roża mała samorodna albo robiona; 2) ćwiek, goździk z głowką na kształt roży; 3) cętka albo blaszka u nitu brzytwowego, lancetowego; 4) czerwona farba w drukarni; 5) czerwona farba z bryzelii warzona; 6) miedź kopana naywybornieysza; 7) gatunek płotna floryzowanego z Flandryi i z Niderlantu; 8) rodzay drzewa Bryzelskiego; 9) *w winnicach:* oczko, pączek winny na kształt roży; 10) rzemyk do napiętkow u botow niemieckich przyszyty, na ktorym ostroga leży; ostrogonoś; 11) kołek drewniany z rożą tokarskiey roboty; 12) gwiazda u sztuk, u postawow; iest znak farby pierwszey tey co taler bity wielkości; 13) dziurka w bieliznie zasztepowana. § 1) On emploie des rosettes dans la broderie & dans la sculpture; 2) les bahutiers se servent des rosettes pour les embellissemens des bahuts; 3) une rosette de rasoir ou de lancette bien faite.

*diamant à rosette.* ein Rosen-Demant, der wie eine Rose geschliffen ist. Dyament w rożę rzeżany.

Rosettier, *s. m.* Werckzeug zu den blechernen Röslein, welche zu den Nieten der Putzmesser gebraucht werden. Naczynie rzemieślnicze do wyćinania cętek albo blaszek do nitow brzytwowych.

Rosier, *s. m.* 1) ein Rosen-Stock; 2) Handwercks-Mann so die Weberkämme macht; 3) eine Art Weiß-Fische. 1) Maćica rożana; 2) retkarz; rzemieślnik co retki albo płochy krośienne robi; 3) rodzay płoćic. § 1) Un rosier; un beau rosier; rosier sauvage; rosier domestique.

*rosier de Gueldre.* Schneeballen-Staude. Kalina krzewina.

Rosmarin, *s. f. vid.* Rômarin.

Rosoy, *vid.* Roseraie.

Rosoyant, e, *adj. obs.* das wie Thau herab fällt. Rosą kropiący.

Rossane, *s. f.* (*rusciana*) gelbe Pfirsche. Żołta broskwinia. § Rossane hative ou tardive; rossane mâle; rossane femelle.

Rosse, *s. f.* 1) Schind-Mehre, schlechtes Pferd;

Pferd; 2) im Spott: altes Weib, alte Mehre; 3) Laden-Hüter; alte verlegne Waare; 4) Roth-Feder ein Fisch. 1) Szkapa; koń ładaiaki; 2) *szydząc:* baba stara; 3) towar zaležały, niemodny; 4) wzdrenka ryba. § 1) C'est une rosse que cela; il étoit monté sur une rosse; 2) taissez vous vieille rosse.

*un bon cheval ne devient jamais rosse.* ein braver Kerl wird niemahls eine feige Memme werden. Łepski pachoł nigdy nie osowieie.

* Rosser, *v. a.* prügeln, zerprügeln. Zbić, potłuc. § Rosser quelqu'un dos & ventre.

* *se rosser, v. r.* sich schlagen, sich prügeln. Bić się; za łby się wodźić. § N'avez vous point de honte de vous rosser comme des coquins.

Rossicler, *f. m.* ein Mineral in America, daraus man das allerbeste Silber schmelzet. Minerał w Ameryce, ktory na śrebro wyborne przetapiaią.

Rossignol, *f. m.* 1) eine Nachtigal; 2) ein Dietrich; 3) höltzerner Keil, der in ein gar zu tiefes Zapffen-Loch eingetrieben wird; 4) beym Steinbrecher: eine Stütze unter dem Winde-Rade. 1) Słowik ptak; 2) wytrych, klucz iednozęby; 3) klin do wbiiania w gniazdo albo dźiurę czopową zbyt wielką; 4) *u kamiennika:* podpora pod kołem wielkim kafarowym. § 1) Un rossignol mâle; un rossignol femelle.

* *Rossignol d'Arcadie.* im Spott und Schertz: Schöps, Esel, tummer Tropff. *Żartuiąc albo szydząc:* ośieł, dudek, nieuk. § Ces Messieurs sont en médecine de francs rossignols d'Arcadie.

*rossignol de l'orgue.* Nachtigallen-Regiſter in der Orgel. Regiestr słowikowy w organach.

Rossignoler, *v. n.* wie eine Nachtigal schlagen. Spiewać iak słowik.

Rossolis, *f. m.* (*ros solis*) 1) Sonnen-Thau ein Kraut; 2) Rossolis, ein angenehmer starcker Brandtwein. 1) Rosyczka, rosa solna ziele; 2) rosolis wodka przyiemna i mocna. § 1) Il y a deux especes de Rossolis qui sont l'un & l'autre cordiale & pectorale; 2) le rossolis de Turin est le meilleur & le plus vanté de tous les rossolis.

Rost, *vid.* Rôt.

Roster, *v. a.* in der Seefahrt: etwas beschnüren; mit Schnüren umwickeln, umwinden. *W żeglarskiey nauce:* obwiązać, okręćić co sznurkami.

Rosti, Rostir, *vid.* Rôti, Rôtir.

Rostrale, *adj. f.* (*rostralis*) *couronne rostrale.* bey den Alten: ein Schiff oder See-Krone, so einem Schiff-Eroberer aufgesetzet wurde. *U starych Rzymian:* wieniec zwyćięzki za dobyćie okrętu.

*colonne rostrale,* (columna rostralis) in den alten Römischen Geschichten: Gedächtniß-Seule eines erfochtenen See-Treffens. *W starorzymskiey hystoryi:* słup zwyćięski na pamiątkę wygraney na morzu potrzeby.

Rosture, *f. f.* in der Seefahrt: ein mit kleinen Stricklein vielmahl umwundener Ort. *W żeglarskiey nauce:* obwiąsło; okręcenie stryczkami.

Rôt, *f. m.* ein Braten; Gebratenes. Pieczenia, pieczyste. § Manger du rôt; le rôt est meilleur pour les pulmoniques que le boüilli.

*gros rôt.* grosser Braten, als ein Ochsen-Ziemer, eine Hirschkeule. Pieczenia wielka, iako cąber wołowy, ud Jeleni.

*petit rôt; menu rôt.* gebratne Hüner, Rebhüner, Schnepffen, Vögel. Drobne pieczyste, iako kury, kuropatwy, bekasy, ptaszki.

Rot, *f. m.* 1) ein Rülps; 2) ein Weber-Kamm. 1) Rypnienie, odrzyganie; 2) retka albo płocha tkacza. § 1) Faire un rot.

Rotateur, *f. m.* (*rotator*) in der Anatomie: verliebtes Mäuschen, krummes Augen-Mäuschen. *W anatomii:* lubieżny muszkuł co oko obraca.

Rotation, *f. f.* (*rotatio*) in der Anatomie: die Bewegung des Liebes-Mäuschen. *W anatomii:* ruchanie się muszkułu lubieżnego.

Rote, *f. f.* (*rota*) 1) die Rote, das höchste geistliche und weltliche Tribunal in Rom; 2) ehedessen ein gewisses musicalisches Instrument. 1) Rota, naywyższy Duchowny i świecki Trybunał w Rzymie; 2) instrument muzyczny staroświecki.

*à rote; rote à rote, obs.* auf einmahl. Na raz, razem.

Roter, *v. n.* rülpsen. Odrzygać.

Roter, *v. a.* auf den Schiffen: mit gleichen Stricklein bewinden. Obwiązać, okręćić co rownemi stryczkami.

Roteur, *f. m.* Ort wo man den Flachs röstet. Mieysce do lnu moczenia.

Rôti, *f. m.* Braten, Gebratenes. Pieczenia, pieczyste. § Le rôti est plus sain que le boüilli.

*accommoder un homme tout de rôti.* einen

nen braun und blau schlagen. Zbić kogo iako pucharkę.

Rôti, e, *adj.* gebraten am Spieß, auf Kohlen. Pieczony na rożnie, na węglach. § Chapon rôti; perdrix rôtie.

Rôtie, *f. f.* 1) Bäh-Schnitt, geröstete Brodtschnitt; 2) in der Baukunst: Erhöhung einer Scheide-Mauer oder Wand. 1) Grzanka; 2) *w archytektońskiey nauce:* podwyższenie ściany spolney z sąsiadem. § 1) Faire une rôtie; manger une rôtie au sucre; on fait des roties au beurre, à l'huile; mettre des rôties dans une sauce.

* *ce joüeur va au rotie.* im Schertz: er hängt den Kopff, weil er sein Geld verspielet hat. *Zartem:* Przegrawszy pieniądze chodzi łeb zwieśiwszy.

*il fait des rôties de cela.* er macht sich ein Lecker-Bißchen daraus. Wielki to u niego specyalik.

Rotiére, *f. f.* eine Hanff- und Flachs-Röste. Mieysce do lnu i konopi moczenia.

Rotin, *f. m.* 1) Art von Indianischem Rohr zu Stäben; 2) unvollkommenes Zucker-Rohr auf den Antillischen Inseln. 1) Rodzay tréiny Indyyskiey do lasek; 2) tréina cukrowa niedorosła na wyspach Antyliyskich.

Rôtir, *v. a.* 1) braten, einen Braten am Spieß oder in einem Backofen; 2) rösten, braten auf den Kohlen oder in der Asche; * 3) von der Sonne: brennen, braten; 4) einen zum Feuer Verurtheilten verbrennen. 1) Piec pieczyste na rożnie, w piecu piekarskim; 2) piec, przepiekać na węglach, w gorącym popiele iako kasztany; 3) *o słońcu:* palić, piec, parzyć. *4) spalić, na stos skazać. § 1) Rôtir un chapon; faire rôtir un aloïau au four; 2) faire rôtir de la viande, du poisson, du pain sur le gril ou sur les charbons; 3) faire rôtir des marrons; 4) le soleil rôtit les Africains; 5) l'inquisition fait rôtir les hérétiques.

*rôtir, v. n.* braten. Piec śię. § Viande qui rôtit.

*un feu à rôtir un beuf.* ein grosses Feuer. Ogień wielki.

*rôtir le balai.* lange auf einen bessern Dienst lauren; lange umsonst dienen. Długo na urząd czekać; długo urzędu lepszego wyglądać. § Il y a long tems qu'il rôtit le balai à la cour.

*elle a long tems rôti le balai.* sie hat eine lange Zeit mit gemacht. Przez czas długi nierządu pilnowała.

*rôtir le balai avec quelqu'un.* sich mit einem lustig machen; mit einem schmausen. Uciészyć śię z kiem; bieśiadować z kiem.

*il n'est propre ni à boulir, ni à rôtir.* er taugt zu nichts; er ist weder zu braten, noch zu kochen. Ani warzony, ani pieczony; ani do rady, ani do zwady.

Rôtisserie, *f. f.* 1) Gebratnes, Braten, besser Rôt; 2) Garküche in Paris, wo Gebratnes verkaufft wird. 1) Pieczyste, pieczenia, *lepsze słowo* rôt; 2) garkuchnia w Paryżu od pieczystego. § 1) Cette rôtisserie ne vaut rien; 2) aler à la rôtisserie; la rôtisserie est bonne à Paris.

Rôtisseur, *f. m.* ein Koch, der Braten verkaufft. Kucharz co pieczyste przedaie.

*rôtisseur en blanc.* ein Koch, so gespickte rohe Braten verkaufft. Kucharz co pieczenie surowe szpikowane przedaie.

Rotoli, *f. m.* ein Gewicht von anderthalb
Rotolo, Pfund in Italien, Sicilien und Portugal. Waga połtorafuntowa we Włoszech, w Sycylii, w Portugalii.

Rotonde, *f. f.* 1) ein runder Kragen von Leinwand nach der alten Mode; 2) ein Gebäude so in die Runde gebauet ist. 1) Kołnierz okrągły z płotna staromodny; 2) budynek okrągło budowany. § 1) Il y a 70 ans qu'on ne porte plus de rotonde; 2) ce qui est de plus curieux à Ravenne, c'est la rotonde, Eglise hors de la ville d'un goût Gotique, elle est couverte d'une seule piéce de roche un peu brute, ce qui surprend le plus, c'est comment on a pû élever une masse de cette grandeur.

*nôtre Dame de la rotonde.* Kirche der Jungfrau Maria in Rom, sie war ehedessen der Pantheon der Heiden. Kościoł N. P. Maryi w Rzymie a niegdy Panteon Pogański.

* Rotondité, *f. f.* (*rotunditas*) die Runde, die Rundung, besser Rondeur. Okrągłość, *zwyczaynieysze słowo* rondeur. § La rotondité de la terre se prouve aisément par la raison & par l'experience.

Rotte, *f. f. obs.* eine Rotte oder Compagnie Soldaten. Rota albo kompania żołnierzy. § Une rotte des gens de guerre.

*rotte, vid.* Rote. Tribunal in Rom. Trybunał Rzymski.

*rotte*, *f. f.* ein Gewicht in der Levante,
Rotton, *f. m.* 15 Pfund machen 25 Roten.

ten. Rota, waga w Tureckich kraiach; 15 funtow w 25 rot idźie.

Rottin, *vid.* Rotin.

Rotule, *s. f.* (*rotula*) in der Anatomie: die Knie-Scheibe. *W anatomii:* Czaſzka na kolenie. § Il reçût au genou un coup de mouſquet qui lui caſſa la rotule.

Roture, *ſ. f.* 1) der Bürger- oder Bauerſtand; unadelicher Stand; gemeine Ankunfft; 2) ein Bauer-Gut, ein Zins-Gut; ein Gut das nicht adliche Freyheit genieſſet; 3) der Pöbel, der gemeine Mann, der unadeliche Stand in einem Lande; 4) gemeines Weſen, Auffführung gemeiner Leute; 5) in der Seefahrt: Ort der mit Schnüren umwunden iſt. 1) Stan mieyſki albo wieyſki; ſtan nieſzlachecki; nieſzlachectwo; 2) wieś czynſzowa, praw i ſwobod ſzlacheckich nie maiąca; 3) poſpolſtwo; gmin poſpolity; ludźie nieſzlachetnego ſtanu; 4) poſtępek gruby; proſtota, grubiańſtwo ludźi podłych; 6) *na okrętach:* obwiąsło albo mieyſce ſtryczkami okręcone. § 1) Etre né dans la roture; c'eſt une aimable créature s'il étoit ſans roture; 2) héritage qui eſt en roture; tenir en roture; 3) le beſoin d'argent a reconcilié la nobleſſe avec la roture; 4) avec les titres de Comte & de Baron on a ſouvent bien de la roture dans l'ame.

Roturier, e, *adj. & ſubſt.* unedel; unadelich, der kein Edelmann iſt. Nieſzlachetny, plebeiuſz; nieſzlachetnik. § Il eſt roturier; elle eſt roturiére; une perſonne roturiére; enfans roturiers; je compte toutes les laides pour roturiéres; teſtament fait par un roturier.

*roturier, e, adj.* 1) von Gütern und Rechten unadlicher Perſonen: Zins-, unadelich; 2) roh, ungeſittet, ungezogen. 1) *O dobrach i prawach plebeiuſzow:* plebeiuſzowy, czynſzowy, nieſzlachetny; 2) niewypolityczały, gruby, grubiańſki. § 1) Devoirs roturiers; ſervitude roturiére; heritages, fonds & biens roturiers; terres roturiéres; 2) il a des moeurs roturiéres.

Roturiérement, *adv.* 1) als ein Zins-Gut, als ein gemeines unadeliches Land-Gut; 2) bäuriſch, auf eine unadeliche Weiſe; grob; als ein gemeiner Mann. 1) Plebeiuſzowym prawem; na czynſz; 2) nie po ſzlachecku, niepolitycznie; po chlepſku. § 1) Biens & immeubles tenus roturiérement; 2) cet homme parle & agit tout roturiérement; il y a bien des nobles qui vivent roturiérement pendant que pluſieurs roturiers vivent noblement.

Rotzier, *vid.* Rotier.

* Roüable, *vid.* Rable.

Roüage, *ſ. m.* 1) die Räder; Räderwerck; Rademacher-Arbeit; 2) das Räderwerck, die Räder in einer Uhr; 3) bey der Artillerie: das Räderwerck, die Räder der Lavetten, Karren, Wagen. 1) Koła wozowe; kołowa robota; 2) kołka ogołem wſzyſtkie w zegarku; 3) *u artyleryi:* koła, iako działowe, karowe, wozowe. § 1) Le meilleur bois pour les affûts & les roüages c'eſt l'orme & le chéne; 2) le roüage de ce reveille-matin eſt bon; le roüage de cette montre eſt excélent.

*droit de roüage.* Zoll, Abgabe vor die Ausfuhr des Weins aus dem Weinberg eines Lehn-Guts. Cło od wywozu wina z winnicy maiętności lenney. § Païer le droit de roüage.

Roüan, *adj. m.* von Pferden: rothweiß oder ſchwartzweiß, iedoch ſo, daß die weiſſen Haare die meiſten ſind. *O koniach:* karośiwy albo liſawośiwy, to ieſt o śierći białey, do ktorey się czarna albo liſawa przymieſzała. § Poil roüan; cheval roüan.

*roüan vineux.* Braunſchimmel. Brudnośiwy; brudnoſzpakowaty.

*roüan caveſſe de more.* Mohren-Kopff; Pferd mit einem ſchwartzen Kopff und ſchwartzen Füſſen. Murzynek, koń czarnonogi i o czarney także głowie.

Roüane, Roüanne, Rouannete, *ſ. f.* 1) Reiſſer, Schröpffer, womit die Faßbinder, Zimmerleute und Accis-Bedienten die nöthigen Zeichen an die Fäſſer oder ans Bauholtz machen; 2) ein Bohr die Pompen weiter zu bohren. 1) Piątno, ktorym celnicy i bednarze beczki, a ćieśle cębrowinę cechuią; 2) świder do wywiercenia więkſzey dźiury pompowey. § 1) Ma roüannete eſt perdüe.

Roüanner, *v. a.* die Weinfäſſer, oder das Bauholtz ſtempeln. Piątnować beczki winne albo cębrowinę. § Roüanner le vin; roüanner tous les muids de vin qui ſont dans la cave d'un cabaretier.

*roüanner une pompe.* die Röhre einer Pompe weiter ausbohren. Większą dźiurę pompową wywiercić.

Rouannette, *vid.* Rouanne.

Roüant, *adj. m.* Paon roüant. in den Wappen:

Wappen: Pfau mit einem ausgebreiteten Schwantz. *W herbach:* paw z rozpostartym ogonem.

Rouble, *f. m.* ein Rubel, ein Moscowitischer Species-Thaler oder 32 gute Groschen. Rubel; talar twardy moskiewski, w ktory 6 tynfow i dwa szostaki idą. § Le rouble vaut cens copecs.

Roublier, *v. a. obs.* wieder vergessen. Znowu czego zapomnieć.

Rouche, *f. f.* der Rumpff eines Schiffs; ein Schiff ohne Mast, Tau und Segel. Zrąb, wiązanie nawy, to iest nawa bez lin, masztow i żaglow.

Roucou, *vid.* Rocourt.

Roucoüer, *v. a.* mit Orleans färben, ist eine Färberfarbe, so aus America in viereckigten oder runden Kuchen ankommt. Orleaną farbować; farba ta farbierska z Ameryki w bryłach kwadratowych albo okrągłych sztukach przychodzi.

Roucouvier, *f. m.* Orleans-Baum von welchem diese Farbe herkommt. Drzewo orleanowe, z ktorego orleana pochodzi.

Roucouler, *vid.* Rocouler.

Roüe, *f. f.* (*rota*) 1) ein Rad, ein Wagen-Rad; 2) ein Rad in der Uhr; 3) Rad an einer Maschine; 4) Rad so der Pfau oder Truthahn mit seinem Schwantze macht; 5) der Gipffel, die Stuffe als des Glücks, der Ehren. 1) Koło wozowe; 2) kołko, koło w zegarach; 3) koło w inszych machynach; 4) koło, gdy paw, indyk ogon roztacza; 5) pora, szczyt, stopień iako fortuny honorow. § 1) Roüe embourbée; embattre des roües; on peint la fortune sur une roüe pour marquer son inconstance; 2) faire une rouë de montre; 3) une rouë de gruë; 4) le paon fait sa roüe; les coqs d'Inde font aussi la roüe; 5) tel se voit au haut de la roüe, qui s'en voit précipité un moment après; il triomphe aujourd'hui au plus haut de sa roüe; être au bas de la roüe; il est au plus bas de la roüe.

*attacher un clou à la roüe de sa fortune.* sein Glück befestigen. Szczęście swoie umocnić.

*feu de roüe.* Feuer so rund um ein Gefäß geleget worden. Ogień koło statku ułożony.

*pousser quelqu'un à la roüe.* 1) einen treiben, antreiben; 2) einem forthelffen, einen befördern, in die Höhe bringen. 1) Zachęcać, pobudzać kogo do czego; 2) forytować, dopomagać komu; na nogi kogo wystawić.

*mettre sur la roüe.* aufs Rad legen. W koło wpleść złoczyńcę. § On l'a rompu, roüé & mis sur la roüe.

*roüe Pascaline.* vom Pascal erfundenes Räderwerck, mit welchem man die gantze Rechenkunst ausüben kan. Kołko wynaleziona od *Paskala* do łatwiuteńkiego wszystkich rachunkow wyrachowania.

*rouë à feu.* Feuer-Rad, ist ein höltzernes, ausgehöhltes und mit allerley brennendem Zeuge und Schlägen angefülltes Rad, welches wenn es angezündet worden, herum lauffet und immer Feuer speyet. Koło ognište; iest koło drewniane w obwodzie wylochowane i zapałami i naboiami nałożone; zapalone będąc, się tacza i wszędzie ognie rzuca.

Roüelle, Roüele, *f. f.* 1) ein kleines Rad, insonderheit am Pflug; 2) geschnittenes Scheibchen, Scheibe, als aus einem Apffel; 3) rundes Stück Fleisch, aus einem Kalbsviertel. 1) Kołko osobliwie plugowe; 2) talarek ukraiany iako od iabłka; 3) talerzyk; okrągła sztuka mięsa z uda cielęcego. § 1) Une roüelle de la charuë; 2) rouëlle de citron, de pomme, de betterave; roüelle de concombre; 3) une bonne roüelle de veau; mettre en roüelle.

*couper en roüelles.* in Scheibchen etwas schneiden. Na talarki co pokraiać.

Roüen, *f. m.* (*Rotomagus*) eine gewisse Stadt in Franckreich. Miasto pewne we Francyi.

Roüer, *v. a.* 1) rädern, radbrechen; 2) mit Rädern eines Wagens zerqvetschen; einen mit Rädern überfahren; 3) einen entsetzlich zerprügeln. 1) Kołem członki złonczyńce potłuc; przebić; 2) kołmi wozowemi kogo zgruchotać, przeiechać; 3) zbić, stłuc kogo do umoru. § 1) Roüer un criminel; 2) n'avancez pas, vous vous ferez roüer; 3) je veux l'atendre ici & le roüer de coups.

*je suis roué de fatigue.* ich bin von der Arbeit wie zerschlagen. Uszamotałem się; spracowałem się do umoru.

*roüer une manoeuvre.* auf den Schiffen: Taue in die Runde legen. *Na okrętach:* liny w kręgi układać.

*roüer à tour.* die Stricke von der lincken nach der rechten Hand in die Runde legen. Kręgi powrozowe z lewey na prawą stronę układać.

*roüer à contre.* einen Tau von der rechten nach der lincken Hand in die Runde legen. Linę w zatoki z prawey ku lewicy układać.

*je me mets au hazard de me faire roüer.* ich

ich wage es auf Galgen und Rad. Ważę gardło i fortunę.

Rouet, *f. m.* 1) das Kamm-Rad in der Mühle; 2) das Feuer-Rad am Büchsen-Schloß; 3) beym Schlösser: der Reiff in dem Eingerichte eines Schlosses, worinnen der Schlüsselbart herum gehet; 4) der Werckſatz eines Gespärrs zu einer höltzernen Thurm-Spitze; 5) bey verschiedenen Handwerckern: ein Spulrad; 6) höltzern Rad worauf das Steinwerck in einem Brunnen gemauret wird; 7) eine Rolle, Scheibe, besser poulie. 1) Koło paleczne w młynie; 2) kołko u krzosek do spuszczenia i odwodzenia kurka; 3) *U ślosarza:* refka, w ktorey broda kluczowa chodźi; 4) podwalina pod zrąb do dachu wieżowego; 5) *u rożnych rzemieślnikow:* kołowrotek do zwiiania czego; 6) podwalina; koło drewniane, na ktorym mur studźienny murowany bywa; 7) klubka, *lepsze słowo* poulie. § 1) Le roüet a des chevilles de bois; 2) on ne se sert plus guére de pistolets à roüets; les arquebuses à roüets sont hors d'usage.

*roüet.* ein Spinn-Rad. Kołowrotek do przędzenia.

*roüet à filler avec la main.* Spinn-Rad mit einer Kurbe. Kołowrotek do przędzenia z korbką.

*roüet à filler avec le pié.* Spinn-Rad mit einem Tritt. Kołowrotek do przędzenia z strzemieniem albo z podnożkiem.

*roüet à filler le plomb.* Rad, womit der Glaser das gezogene Fenster-Bley spaltet und von beyden Seiten platt macht. Kołowrotek, ktorym śklarz ołow do szyb rozszczepia i z obu stron spłaszcza.

*mettre quelqu'un au roüet.* einen verwirren; einem das Maul stopffen. Pomieszać kogo; zawiązać komu gębę.

Roüette, *f. f.* Spießgerte, Spißrute, ein Bund Reisholtz zu binden. Praszczę; rozga gibka do związania pęku chrostu.

Rouge, *adj. c.* 1) roth, wie Blut; 2) roth als die Backen, die Lippen &c. 3) glüend. 1) Czerwony iako krew; 2) czerwony, rumiany *o policzkach, wargach &c.* 3) rozpalony. § 1) Ruban rouge; couleur rouge; écarlate fort rouge; les officiers du Parlement portent des robes rouges en des occasions solennelles; 2) avoir les joües rouges; 3) un fer rouge; un boulet rouge.

*bonnet rouge* / *chapeau rouge.* 1) der Cardinals-Hut; 2) die Cardinals-Würde. 1) Kapelusz Kardynalski; 2) godność Kardynalska.

*oeufs rouges.* Grüne-Donnerstags-Eyer; gefärbete Oster-Eyer. Pisanki; iayka wielkoczwartkowe albo wielkonocne farbowane.

*livre rouge, obs.* ein Gerichts-Buch, in welches diejenigen eingeschrieben wurden, so vor Gericht nicht erschienen sind. Księga sądowa, w ktorą strony zdane o niestanie wpisywano.

*il est écrit sur le livre rouge.* er stehet im schwartzen Register. Pamiętaią mu tego; nie przepiecze mu się to.

*devenir rouge.* roth werden, errôthen. Zarumienić się, zapłonąć się; zaczerwienić się od wstydu. § Il est devenu rouge à ce reproche; elle est devenuë rouge à la vuë de son galant.

Rouge, *f. m.* 1) die rothe Farbe; 2) die Rothe des Angesichts; 3) rothe Schmincke; 4) Roth-Bein, eine Art Enten mit rothen Füssen. 1) Czerwony kolor, czerwoność; 2) rumianość twarzy; 3) rumienidło, barwiczka; 4) czerwonak, kaczka czerwonemi nogami. § 1) En Blason le rouge s'apelle gueules; rouge de sang; 2) elle a un peu de rouge aux joües, mais c'est un rouge naturel & le plus beau du monde; dès qu'on lui dit la moindre chose qui le choque, le rouge lui monte au visage; 3) elle a du rouge; du rouge qu'on vous voit on s'étonne, ou murmure.

*rouge de corroïeur.* Riemer-Röthe. Czerwoność na rzemieniu rymarskim.

*rouge de roubis.* Rubinen-Farbe. Kolor rubinowy.

*rouge mort.* bleich-roth. Bladoczerwoność.

*rouge d'Inde*; / *terre de Perse*; / * *rouge d'Angleterre*; eine rothe Erde aus Indien. Glinka czerwona z Indyi.

Rougeâtre, *adj.* röthlich. Czerwonawy, przyczerwieńszy. § Nüage rougeâtre.

* Rougeaud, e, *adj. c. & f. m.* rothbäckig. rumiany na policzkach.

Rouge-bord, *f. m.* ein gestrichen volles Glas. Sklanka napoiu pod strych; pełna. § Un laquais impudent m'aporte un rouge-bord.

*boire à rouge-bord.* mit vollen Gläsern trincken, Bescheid thun. Pełnić pełną; pić pod strych.

Rouge-gorge, *f. f.* Rothkehlchen, ein kleiner Vogel. Raszka ptaszek. § La rouge-gorge vit quatre ou cinq ans.

Rougeole, *ſ. f.* Maſern, rothe Kinder-Flecken. Pożarnice, odra, oſutka. § La rougeole eſt cauſée par le mauvais ſang dont l'enfant s'eſt nourri dans les entrailles de ſa mere; enfant qui a la rougeole; enfant qui eſt mort de la rougeole.

Rouge-queuë, *ſ. f.* Rothſchwantz ein Vögelchen. Czerwonogonek; ptaſzek z czerwonym ogonkiem. § La rouge-queuë vit 7 ou 8 ans; la rouge-queuë mâle; la rouge-queuë femelle.

Rouget, *ſ. m.* (*rubellio*) Rothfeder ein Seefiſch. Wzdrenka ryba morſka. § La chair du rouget eſt dure, ſeche & de bon goût.

* Rouge-trogne, *ſ. m.* Säuffer, Schwelger mit einem Kupffer-Geſicht. Piiak, łupikufel z trędowizną na twarzy.

Rouge-vulgaire, *ſ. f.* gemeine Anemone. Zawiłek poſpolity czerwony.

Rougeur, *ſ. f.* (*rubor*) 1) die Röthe des Geſichts; 2) rothe Hitz-Blatter im Geſicht. 1) Rumianość na twarzy; 2) krupki, kroſty czerwone na twarzy. § 1) Elle a une agréable rougeur aux joües; 2) avoir le viſage plein de rougeurs; ôter les rougeurs; faire en aler les rougeurs; voilà une petite rougeur qui vous vient ſur le nez.

Rougir, *v. a.* roth anſtreichen oder färben. Uczerwienić; czerwono farbować, pomalować. § Rougir le tranche d'un livre; rougir les talons d'un ſoulié.

*rougir les cuirs.* 1) beym Gerber: die Häute in die Lohe legen; 2) beym Riemer: dem Leder eine rothe Farbe geben. 1) *U garbarza:* ſkory w dąb włożyć 2) *u rymarza:* rzemień czerwono farbować.

*rougir, v. n.* 1) roth werden; 2) roth werden; ſich ſchämen. 1) Zarumienić ſię; zapłonąć ſię; 2) zapłonąć ſię od wſtydu; wſtydźić ſię, sromać ſię. § 1) Un homme de bien calomnié rougira plûtôt que le coupable; à toute heure vous rougiſſez; ſon front rougit aiſement; 2) il n'en faut point rougir.

*ſe rougir, v. r.* roth werden. Czerwienić ſię; czerwonym zoſtawać. § Les cuirs des corroïeurs ne ſe rougiſſent que du côté de la fleur; ceux des peauſſiers ſe rougiſſent de chair & de fleur.

*faire rougir.* einen roth machen, einen beſchämen. Zawſtydźić kogo. § Vos éloges me font rougir; cela me fait rougir.

*de l'eau rougie.* mit rothem Wein gefärbtes Waſſer. Winem czerwonym farbowana woda. § Donnez moi de l'eau rougie.

Rougiſſure, *ſ. f.* die Röthe der Kupfferſchmids-Arbeit, als der Keſſel, Becken. Czerwoność na kotlarſkiey robocie, iako na kotłach, miednicach.

Roüille, *ſ. f.* (*rubigo*) 1) der Roſt; 2) figürlich: Flecken, Mackel, Verduncke-lung, Nachtheil, Tadel, Verderbniß. 1) Rdza; 2) *w ſenſie figurycznym:* zaćmienie, zmaza, uſzczerbek, nagana, ſzwank. § 1) La roüille du cuivre fait le verd de gris; l'or n'eſt point ſujet à la roüille; 2) l'envie atache ſa roüille envenimée à vôtre nom.

*roüille d'airain.* Grünſpan. Gryſzpan.

*contracter de la roüille; amaſſer de la roüille.* roſten, roſtig werden. Rdzewieć, zardzewieć.

Roüiller, *v. n.* } 1) roſten, roſtig wer-
*ſe* Roüiller, *v. r.* } den; 2) figürlich: verroſten, ſtumpff werden, ſeine Lebhafftigkeit verlieren. 1) Rdzewieć; 2) *w ſenſie figurycznym:* rdzewieć, tępieć; czerſtwość ſwoię tracić. § 1) Le fer & l'acier ſe roüillent; 2) l'eſprit ſe roüille dans la ſolicitude.

* *roüiller les yeux, v. a.* die Augen verkehren, verdrehen. Przewracać, obracać oczy.

Roüilleux, euſe, *adj.* verroſtet, voll Roſt. Zardzewiały; rdzawy. § Une epée roüilleuſe.

Roüillure, *ſ. f.* der Roſt. Rdza. § La roüillure eſt le dérangement de quelques parties inſenſibles d'un métal, enlevées pas la force de quelque liqueur qui en a penetré les pores.

Roüir, *v. a.* röſten Flachs, Hanff, in einigen Provintzen ſagt man naiſer. Moczyć konopie, len; *po niektorych prowincyach słowo* Naiſer *zwyczaynieyſze.* § Roüir le chanvre; chanvre qui n'eſt pas aſſez roui; chanvre fort bien roui.

Roulade, *ſ. f. vid.* Roulement.

Roulage, *ſ. m.* 1) das Fahren, das Auf- und Niedergehen der Laſt-Fracht- und anderer groſſen Wagen; 2) Fuhrmannſchafft, Fuhrmanns-Gewerbe; 3) Fuhrlohn; Fracht; 4) das Fortſchleiffen der ausgeſchifften Waaren. 1) Powoz; iachanie, toczenie ſię ciężarowych albo furmańſkich wozow; 2) furmańſtwo, powożenie; 3) furlon, frocht, zapłata od powożenia; 4) zawleczenie na ſaniach wielkich towarow z okrętu wyładowanych.

nych. §1) Redresser le chemin pour le roulage du canon; il y a un grand roulage par ce chemin; 2) le roulage va bien aujourd'hui; 3) paier le roulage.

Roulant, e, *adj.* 1) von Straſſen: bequem, gebahnt, gut vor die Laſt- und Fracht-Wagen; 2) von Wagen, Kutſchen: wohl unterhalten; mit allem Zubehör verſehen; 3) beym Wundartzt: ausweichend, wenn man mit dem Finger drauf drücket. 1) *O drogach:* utorowany, ſpory; do iachania wozami ſpoſobny; 2) *o karetach i wozach:* w potrzeby opatrzony; do powozu ſpoſobny; 3) *u cyrulika:* umykaiący śię na dotknienie palcem. §1) Un chemin bien roulant; 2) il a un caroſſe bien roulant; 3) vaiſſeau roulant; veine roulante.

*chaiſe-roulante.* eine Kariol, eine Caleſche auf zwey Rädern. Teredayka, bieda, kolaſa o dwuch kołach. § Acheter une chaiſe-roulante à Dantzig.

Roulé, *adj. c. bois roulé.* Windbruch; junges vom Winde umgeriſſenes Holtz. Łom młodoćianny; drzewa młode od wiatru wywinione.

Rouleau, *ſ. m.* 1) eine Waltze, Rolle von unterſchiedener Gröſſe, als zum Fortrollen einer Laſt, in einer Mangel zum Mangeln; 2) der Rollſtock an Land-Karten, Kupfferſtichen; 3) eine Rolle Toback, Papier, Blech; 4) rundes Gefäß, als von Porcelain, das in gleicher Dicke zugehet, und zum Zierath auf die Schräncke geſetzet wird; 5) bey den Krämern: eine Rolle von Pappe, die mit den Proben der Zeuge überzogen werden; 6) fliegende oder aufgewickelte Binde mit der Aufſchrifft, über einem Kupfferſtich; 7) von alten Römiſchen und Griechiſchen Bibliothecken: ein Buch aus an einander geleimten Blättern, welche auf einem Rollſtöckgen gewickelt wurden. 1) Wał, walec, wałek rożney wielkośći, iako do toczenia ćiężarow, do wałkowania; 2) drążek u map, koperſztychow, na ktory ie zwiiaią; 3) rzecz wałkowato zwita; trąbka; wał; rola iako tabaki, papieru; 4) ſtatek na kſztałt wałka w rowney okrągłośći, iako porcelanowy na ſzafach dla ozdoby; 5) *u kramarzow:* rola z tektury probą materyi powleczona; 6) rozwita binda z napiſem na koperſztychach; 7) *o ſtarorzymſkich i greckich bibliotekach:* księga na drążku zwit, albowiem karty brzegiem ſkleione na drążku zwiiali. § 1) Le cheval traine le rouleau pour caſſer les motes; le rouleau ſert pour étendre la pâte; 2) le rouleau tient une carte géographique en état; 3) un rouleau de plomb; un rouleau de barracan; un rouleau de papier; un rouleau de tabac; 4) les rouleaux de porcelaine ſont plus beaux & plus chers que les rouleaux de fayance; les rouleaux ſervent à parer les cheminées & les cabinets; 5) il eſt ſoir otez les rouleaux; 6) le rouleau eſt chargé d'une écriture très-ingénieuſe; 7) les Bibliotheques des Romains n'étoient compoſée que de rouleaux.

*rouleaux ſans fin.* zwey Waltzen, worauf die Zimmerleute groſſe Laſten fortwältzen. Dwa wały ćieśielſkie do przetaczania ćiężarow.

Roulement, *ſ. m.* 1) das Fortrollen, das Fahren der Wagen; 2) das Verwenden, Verkehren der Augen; 3) in der Muſick: einer Coloratur; die Läuffe; das Schleiffen; iſt eine zierliche Verlängerung einer Sylbe im Singen; 4) beym Trommelſchläger: ein Wirbel. 1) Obracanie śię, taczanie śię iako wozow; 2) obracanie, przewracanie oczu; 3) *w muzyce:* trzęśienie gardła; ſtrzępienie, przedłużanie głoſu w ſpiewaniu; koloratura; 4) *u doboſzow:* trzęśienie; werbel; prętkie zabiianie. §1) Le roulement d'un caroſſe; 2) ſes roulemens d'yeux & ſon ton radouci nous font aſſez connoître le Tartufe; 3) faire un roulement; voilà de beaux roulemens; 4) ce timbalier fait des roulements agréables.

Rouler, *v. a.* 1) rollen, wältzen, fortwältzen als einen Stein; 2) aufrollen, zuſammen rollen, in eine Rolle ſchlagen, zuſammen wickeln; 3) waltzen, überwältzen als einen Acker; 4) etwas mit der Hand rund rollen; 5) etwas glatt oder platt walcken, mangeln als der Becker den Teig; 6) beym Schwerdtfeger: bewinden den Griff; 7) drehen, verwenden, verdrehen die Augen; 8) figürlich: zubringen, vertreiben, als ſein Leben, ſeine Zeit; 9) etwas überlegen, überdencken, unterſuchen. 1) Toczyć, kulać, przetaczać, przewalać iako kamień, pień; 2) ſkręcać, zwiiać co w rolę, w trąbkę wałkowatą albo w zatoki; 3) przywałkować; przytłoczyć wyrownać co wałem iako rolą; 4) ręką co wałkowato utoczyć; okrągło wałko-

uwałkować; 5) wywałkować, ſpłaſzczyć co wałkiem iako piekarz ćiasto; 6) *u miecznika:* obwinąć, okręćić iako rękoieść u ſzpady; 7) obracać, przewracać oczy; 8) *w ſenśie figuryczuym:* wieść, prowadźić, trawić, iako żywot, czas; 9) roztrząſać, rozpamiętywać co; przemyśliwać o czym. § 1) Rouler des piéces; rouler de gros quartiers de pierres; 2) rouler un ſatin; 3) rouler les aveines; 4) rouler une piéce de cire; 5) rouler la pâte; 6) rouler la poignée d'une épée; 7) ce Philoſophe qui fait les petits yeux, a roulé les yeux en la tête; 8) rouler agréablement ſa vie; 9) rouler quelque choſe en ſoi même; il rouloit dans ſon eſprit toutes ſortes d'expédiens.

*rouler, v. n.* 1) ſich drehen, ſich wältzen, rollen, als eine Kugel, eine Thräne; 2) vom Waſſer: flieſſen; 3) vom Geld: rouliren, unter den Leuten ſeyn, aus einer Hand in die andre gehen; 4) desgleichen vom Geld: überflüßig ſeyn; 5) von etwas ſeyn, handeln als eine Rede; 6) beruhen, beſtehen in etwas; 7) in der Seefahrt von Schiffen: ſchleudern, von einer Seite auf die andre fallen; 8) von hohen Kriegs-Bedienten: alterniren, wechſeln, wechſelsweiſe comandiren, Wache halten u. d. g.; 9) herum ziehen, herum wandern. 1) Toczyć śię iako kamień, łza; 2) *o wodźie:* płynąć, toczyć śię; 3) *o pieniądzach:* toczyć śię, z rąk do rąk iść, cyrkulować; 4) *także o pieniądzach:* hukiem bydź, toczyć śię; 5) o czym bydź, prawić iako mowa; 6) zależeć na czym; 7) *w żeglarſkiey nauce o nawach:* cholebać śię, przeważać śię z iedney na drugą ſtronę; 8) *o oficerach:* alternować, alternatą albo na przemiany służbę woyſkową odprawować, iako komendę, wartę; 9) wędrować, włoczyć śię, iako po świećie. § 1) La boule roule du haut en bas; 2) le fleuve ſe précipite ſous terre, où il roule caché; le fleuve rouloit avec rapidité; 3) l'argent roule dans cette province; le commerce & les manufactures font rouler l'argent; l'argent n'a jamais mieux roulé dans le négoce; 4) les ſacs d'or & d'argent roulent dans ſa maiſon; l'argent roule dans cette maiſon; 5) ſon diſcours a roulé ſur l'éternité; tout ſon ſermon roule ſur la crainte de Dieu; 6) les entrepriſes roulent ſur le ſecret; le plaiſir de la vie roule ſur un peu de bien & ſur la liberté; tout roule la deſſus; les afaires humaines ne roulent pas à l'avanture; 7) navire qui roule; bâtiment qui ne fait que rouler; 8) officiers qui roulent enſemble; 9) rouler par le monde.

*ſe rouler, v. r.* ſich wältzen als im Gras, im Bett. Przewracać śię, walać śię, iako w trawie, w pośćieli. § Se rouler ſur l'herbe, ſur un lit.

*ſe rouler ſur l'argent.* ſich im Geld herum wältzen; Geld wie Heu haben. Pieniędzy mieć po doſtatku; walać śię po pieniądzach.

*rouler les cierges.* Wachs-Lichter auf einer Tafel glatt rollen. Swiece woſkowe na tablicy gładko uwałkować.

*faire rouler les canons.* die Stücke in das Feld führen. Działa w pole zatoczyć.

*faire rouler la preſſe.* etwas unter die Preſſe geben; etwas heraus gehen laſſen. Podać co pod praſę drukarſką; wydać co na świat.

* *rouler les degrez d'une montée du haut en bas.* die Treppe von oben herunter purzeln. Spaść z gory po wſchodach.

*rouler les feüilles de tabac.* Tobacks-Blätter ſpinnen. Liśćie tabakowe ſkręcać.

*faire rouler quelque choſe.* etwas fortwältzen als einen Stein. Toczyć co iako kamień na wałkach.

*faire rouler un caroſſe.* Kutſche und Pferde halten. Trzymać karetę i konie.

*pierre qui roule, n'amaſſe jamais la mouſſe.* derjenige Stein bemoſet nicht, den man offt umwendet; wer ſich offte verändert, der bringet nichts vor ſich. Kamień częſto poruſzany mchem nie obrośnie; częſte ſtanu odmienianie, traći ludzkie zachowanie.

Rouler, *ſ. m.* Walcker, womit die Hüte gewalcket werden. Wałek do wałkowania kapeluſzow.

Roulette, *ſ. f.* 1) Rollſcheibe an den Füſſen eines Stuhls oder Betts, ſelbiges fortzuſchieben; 2) beym Buchbinder: der Räder-Stempel; meßingnes Rädlein an einem Stiel zum Vergulden des Randes eines Bandes; 3) in der Meß-Kunſt: die Rade-Linie; eine krumme Linie welche von einem in der Peripherie eines Cirkels angenommenen Punct beſchrieben wird; 4) ein kleiner Kinder-Wagen; 5) ein kleiner Wagen in Paris, in welchem ein Mann eine Perſon vor Geld herum fähret. 1) Kołko pod nogami u ſtołka albo łożka do łacnieyſzego popychania; 2) *u introligatora:* kołko obrotne mośiężne na

trzonku do wyciśnienia pozłoty na brzegu oprawy; 3) *w gieometryi:* cyrkuł około punktu na obwodzie cyrkułowym danego otoczony; 4) wozek dziecinny; 5) wozek na ktorym chłop osobę za pieniądze po Paryżu wozi. § 1) De bonnes roulettes; 2) faire le bord des livres avec la roulette; 3) l'illustre Pascal a fait un traité de la roulette.

Rouleur, *f. m.* ein Ablader, Schröter, in Paris, der die Waaren aus den Schiffen ladet. Robotnik w Paryżu do wyładowania towarow z okrętu.

Roulier, *f. m.* ein Fuhrmann, Kärrner. Furman, karownik. § Le roulier de Paris n'est pas encore arrivé.

Roulis, *f. m.* starcke Bewegung eines Schiffs von einer Seite auf die andre. Gwałtowne cholebanie się okrętu z iedney na drugą stronę.

Rouloir, *f. m.* beym **Wachszieher**: das Mangelbret oder Mangelholtz, die Wachs-Lichter zu glätten. *U woskownika:* deska do gładkiego świec woskowych uwałkowania.

Roulon, *f. m.* eine Sprosse in einer Leiter, oder Wagen-Leiter. Szczebel w drabinie albo też w letrze wozowey.

Roup, *f. m.* eine gewisse Polnische, oder vielmehr Türckische Silber-Müntze, so 6 gute Groschen oder einen Orts-Thaler gilt. Moneta śrebrna Polska albo raczey Turecka; wynosi urt, to iest złoty i pięć szelągow Polskich. § Le roup vaut un quart de réale d'Espagne.

Roupias, *vid.* Roupie.

Roupie, *f. f.* 1) Tröpflein an der Nase beym kalten Wetter; 2) eine Silber-Müntze in Indien; sie gilt 16 gute Groschen; eine Rupie von Gold hat 6 Thaler am Werth. 1) Kapka, kropla u nosa czasu zimney pogody wisząca; 2) moneta Indyyska śrebrna, płaci 3 tynfy i szostak, złota zaś sześć talerow. § 1) Il a toûjours la roupie au nez; 2) une roupie d'or; une roupie d'argent.

Roupieux, euse, *adj. & subst.* der eine triefende Nase hat. Ten ktoremu z nosa kapie. § Un vieux roupieux de mari; il a épousé une vieille roupieuse qui lui a aporté des écus.

Roupille, *f. f. obs.* ein kleiner Mantel. Płaszczyk.

Roupiller, *v. n. vulg.* schlummern, schlafen. Drzymać, spać. § Il roupille lorsqu'il a diné.

Roupt, e, *adj. obs.* zerbrochen, besser Rompu. Złamany, *zwyczaynieysze słowo* rompu.

* Roure, *f. m. (robur) vid.* Rouvre.

Rous, } *vid.* Roux.
Rousse, }

Rouséte, *vid.* Roussette.

Roussable, *f. m.* Rauchkammer zu den Pöckelheringen. Dymnik, izba czarna do śledzi wędzenia.

Roussâtre, *adj.* röthlich. Czerwonawy, przyczerwieńszy. § La toile de soie est un peu roussâtre.

Rousseau, ein Rothkopff, der rothe Haare hat. Czerwonowłosy, lisowaty, rusy. § Les rousseaux sont bilieux & sentent mauvais, & ne sont pas fort bien venus auprès des Dames.

Rousselet, *f. m.* Zucker-Birne, eine kleine röthliche und wohlschmeckende Birne. Miodowka, gruszeczka smakowita czerwonawą. § Un excélent rousselet.

* Rousserole, } *f. f.* 1) ein kleiner Eis-Vogel; 2) ein kleiner rother
Roussette, } Seehund mit schwartzen
Rousete, } Flecken; 3) gewisser Seefisch, davon die Handwercker die Haut stat des Seehundes gebrauchen; 4) eine Art Gras-Mücken. 1) Zimorodek mały; 2) pies morski mały i czerwony o czarnych plamkach; 3) ryba pewna morska, skora iey rzemieślnikom miasto psa morskiego służy; 4) ptaszek na ksztalt piegży.

Rousseur, *f. f.* die Röthe, als der Leinwand die nicht recht weiß werden will. Czerwonawość iako płotna niedobielonego.

*taches de rousseur.* röthliche Flecken wie die Linsen. Plamy czerwonawe iako soczewica.

Roussi, *f. m.* 1) Versengtes, Angebranntes; der Gestanck von einer versengeten Sache; 2) Moscowitische Juchten, man nennet sie auch vache de Russie. 1) Smrod od upalenia albo przypalenia czego, iako włosow; 2) iuchty Moskiewskie, *nazywaią się też,* vache de Russie. § 1) Sentir le roussi.

Roussin, *f. m.* ein Streit-Hengst. Bachmat do potyczki. § En certain cas on doit un roussin de service au Seigneur feodal.

*il pete comme un roussin.* er fartzet wie ein Pferd. Pierdźi iak pies.

* Roussinante, *f. m. vid.* Roussin.

Roussir, *v. a.* 1) sengen, ansengen; 2) roth oder braun machen. 1) Przypalić co; 2) lisowatym czynić; przyczerwienić. § 1) C'est un fer à repasser, mais il ne vaut rien, il roussit le linge;

ge; 2) rouſſir du beurre; le ſoleil rouſſit le viſage.

*rouſſir, v. n.* röthlich anlauffen, braun werden. Liſowaćieć, rumienić śię; czerwienieć. § Le papier rouſſit dans les magaſins; faire rouſſir du beurre; le beurre rouſſit au feu.

Rouſtet, *vid.* Rouzet.

Routailler, *v. a.* in der Jägerey: einem ein Wild zum Schuß zutreiben. *W myśliſtwie:* napędzać komu zwierza do zaſtrzelenia.

Route, *ſ. f.* 1) Weg, Reis eines Reiſenden; 2) Lauf, Weg eines Schiffs; der Strich ſo es hält; 3) Lauf, Ordnung, als der Sterne, der Natur; 4) Zug-Straſſe; Marſch-Route einer Armee; 5) Ordre, welchen Weg eine Armee ziehen ſoll; 6) durchgehauener Weg, Straſſe, Durchgang oder Fußſteig durch einen Wald; 7) in der Jägerey: Fußſteig in einem Walde, in einem Gehege; 8) figürlich: Weg, Mittel zu etwas; 9) *obſ.* Niederlage, Zerſtreuung eines Kriegs-Heers, beſſer Defaite, deroute oder diſſipation; 10) *obſ.* ein Hauffen Soldaten, beſſer troupe de ſoldats. 1) Droga podrożnego; 2) bieg, droga okrętu; 3) porządek, bieg, obrot natury, gwiazd; 4) marſz, ćiągnienie, droga do ćiągnienia żołnierzom naznaczona; 5) ordynans albo naznaczenie drogi woyſku do ćiągnienia; 6) droga śćieſzka w leśie przerąbana; 7) *myśliſtwie:* śćieſzka przez las, przez knieie; 8) *w ſenśie figurycznym:* ſpoſob, droga, gośćiniec do czego; 9) *obſ.* rozſypka, porażka, kleſka, *lepſze słowo* Defaite, deroute *albo* diſſipation; 10) *obſ.* polk, kupa żołnierzow; *zwyczaynieyſzy wyraz* troupe de ſoldats. § 1) Sa route eſt de Varſovie à Cracovie; il a pluſieurs villages ſur ſa route; ils n'avoient pas pris la même route; prendre la route ordinaire; 2) ordonner la route à un vaiſſeau; 3) obſerver la route des aſtres; chacun ſuit dans le monde une route incertaine; 4) la route de nôtre armée étoit fort incommode; 5) dreſſer la route à à une armée; expedier la route; 6) couper une route dans un parc, dans une forêt pour la commodité des voïageurs; 7) cette route traverſe la forêt; 8) il quitta les voïes battuës, pour aller à Dieu par des routes nouvelles & inconnuës; il tient des routes contraires à celles qui plaiſent à ſon maître; la route de la vertu eſt ouverte à tous.

*faire route.* fortſegeln. Odżeglować.

*porter à route; faire droite route.* gleichen Lauf halten, gerade nach dem beſtimmten Ort fahren oder ſegeln, ohne ſich unterwegens aufzuhalten oder anderwerts anzulegen. Proſto do mieyſca naznaczonego żeglować, nigdźie śię nie bawiąc, ani do brzegu nie przybiiaiąc.

*donner la route.* den Lauf eines Schiffs verordnen, anzeigen. Naznaczyć bieg okrętowi.

*fauſſe route.* Abfall, Abweichung eines Schiffs von ſeiner Fahrt, wenn es ſich verſchlagen hat. Zſtąpienie z drogi ſwoiey; obłąkanie okrętu.

*chef de route.* das Haupt-Schiff, unter deſſen Commando alle Kauffardey-Schiffe einer Fahrt ſtehen. Nawa głowna, władzą nad inſzemi okrętami kupieckiemi, dokąd żegluiącemi, maiąca.

*ſuivre la route ordinaire.* der gemeinen Weiſe folgen. Trzymać śię zwyczaiu.

*à vau-de-route, obſ.* über Hals und Kopff, plötzlich, unordentlich. Rozſypką; nagle; iak z pogromu. § Il s' enfuirent à vau-de-route.

Routier, *ſ. m.* 1) See-Spiegel; Wegweiſer; Beſchreibung der See-Ufer und Meer-Gegenden, ſo auf den See-Karten abgezeichnet ſind; 2) Seemann, Steuermann der die Wege und Fahrten auf der See wohl verſtehet; 3) ein durchtriebener Gaſt; ein erfahrner Mann; 4) *obſ.* Forſt-Knecht ſo auf die Wälder Achtung giebet; 5) *obſ.* Buſchklepper, Straſſen-Räuber. 1) Drożnik żeglarſki, albo opiſanie brzegow, okolic i drog morſkich; 2) ſternik biegły w drogach i brzegach morſkich; 3) bywalec; frant; 4) *obſ.* leſznicy, gaiewnik; 5) *obſ.* rozboynik, rabuś, łotr, drab. § 1) On trouve dans les routiers la deſcription des côtes, on y voit les aſpects, les vuës ou profils des terres, & on y connoit la nature de divers parages; 2) c'eſt un habile routier; 3) il eſt routier en amour; c'eſt un vieux routier.

Routine, *ſ. f.* ſtete Ubung, Gewohnheit; die Erlernung einer Sache ohne gewiſſe Regeln. Zwyczay; nauczenie śię czego bez reguł. § Il chante par routine; n'avoir qu'une routine; avoir une ſimple routine.

Routiner, *v. a. vulg.* 1) ſich in etwas ohne Regeln üben; durch die Ubung ohne Regeln etwas erlernen; 2) einen in etwas ohne Regeln üben, unterrichten. 1) Wprawować śię, ćwiczyć śię; uczyć śię czego bez reguł; 2) ćwiczyć kogo;

wprawiać w co; uczyć czego bez reguł. § 1) A force de routiner une langue on l'apprend; 2) routiner quelqu'un à une chose.

*routiné, ée, adj. vulg.* geübt, erfahren. Biegły, ćwiczony, doświadczony. § C'est un homme routiné.

*avaler les pilules les plus routinées.* einen gewürtzten Verweis verschmertzen; verguldete Pillen verschlucken. Strawić dowćipne przymowki.

Rouvaisons, Roisons, *f. f. plur. vid.* Rogation. die Betwoche. Dni krzyżowe.

Rouvrain, Rouverain, *adj. m.* vom Eisen: spröd, brüchig, unschmeidig. *O żeleźie:* kruchy, łomisty, do kowania niesposobny.

Rouvre, *f. m.* eine Stein-Eiche. Dąb barzo twardy. § Le rouvre porte des glands gros, longs & atachez à une assez longue queuë.

*rouvre, vid.* Sumac.

Rouvrir, *v. a.* 1) wieder aufthun, wieder öffnen; 2) wieder aufreissen, alte Wunden, alte Schmertzen. 1) Znowu otworzyć; 2) znowu rozrzewnić, znowu rozżarzyć, znowu roziątrzać iako stare rany, bole. § 1) Rouvrir une porte; 2) je sai que vos regards vont rouvrir mes blessures

Roux, *f. m. obs.* ein Pferd. Koń.

*roux, vid.* Rouvre, Roure.

Roux, *adj.* se, 1) roth von Haaren; 2) braun gebrannt, als Butter; 3) braun oder röthlich angelauffen, als Wäsche, Papier, so an einem feuchten Ort gelegen haben. 1) Lisowaty, rusy, lisawy, *o włosach*; 2) rumiany, przyrumieniony, *o maśle rozpuszczonym*; 3) zlisiały, iako bielizna, papier, co na wilgotnym leżały mieyscu. § 1) Avoir les cheveux noirs & la barbe rousse; avoir les cheveux roux; elle est rousse; il est roux; les rousses sont ordinairement fort blancs; à barbe rousse & noirs cheveux ne te fie, si tu ne veux; 2) le beurre est roux, jettez y les oignons; 3) papier roux; linge roux.

*les bêtes rousses.* in der Jägerey: das rothe Wildpret. *W myślistwie:* rodzay ieleni, do ktorego liczą ielenie, sarny, daniele, dzikie kozy.

Roux-vent, *f. m.* im Ackerbau: ein kalter April-Wind. *W rolnictwie:* świst; wiatr tęgi Aprylowy. § Il fait un roux-vent très-dangereux.

Rouzet, *f. m.* grobes Tuch das die Bauren tragen. Paklak, sukno grube do odzieży chłopskiey.

Rox, *f. m. obs.* ein Pferd. Koń.

Roy, *vid.* Roi.

Royal, Royale, *vid.* Roial, Roiale.

Royalement, *vid.* Roialement.

Royaliste, *vid.* Roïaliste.

Royauté, Royaume, *vid.* Roïauté, Roïaume.

Royne, *vid.* Reine, Roüane.

Roynette, *vid.* Roüanette.

Roytelet, *vid.* Roiteler.

Rr, *interj.* in der Jägerey beym Hetzen: huß; faß an. *W myślistwie szczuiąc:* ks. § Rr pille.

Ru, *f. m. obs.* Bach, Canal, eine grosse Gosse. Strumień, row, rynsztok wielki. § Il n'y a que le ru entre ces deux maisons.

*ru de vache.* beym Tantzen: Aufhebung des Fusses auf die Seite. *Tańcuiąc:* podnieśienie nogi w bok albo w stronę.

Ruade, *f. f.* 1) das Ausschlagen der Pferde, der Esel; 2) beym Tantzen: Aufhebung des Fusses nach hinten zu, die Aufhebung vorwerts heißt entretaille. 1) Wierzganie koni, osłow; 2) *tańcuiąc:* wierzganie; podnieśienie nogi w tył; *podnieśienie nogi przed sobą* entretaille *się nazywa.* § 1) Faire une ruade.

*détacher une ruade.* ausschlagen als ein Pferd. Wierzgać nogami iako koń.

Ruage, *f. m. obs. vid.* Usage. Gebrauch. Zwyczay.

Rub, *f. m.* ein Italiänisches Gewicht von 25 Pfund. Waga włoska 25 funtow wynoszaca.

Rubacella, Rubacelle, *f. f.* schlechter Granat-Stein. Granatek podły.

Ruban, *f. m.* 1) ein Seiden-Band; 2) in der Baukunst: ein Zierath wie Bänder; * 3) ein Wurm im menschlichen Leibe. 1) Wstęga, wstążka iedwabna; 2) ozdoba archytektońska na kształt wstęgi; *3) glist w człowieku. § 1) Ruban large; ruban étroit; ruban de Paris; ruban d'Angleterre; ruban de Lion; ruban fort; ruban satiné; rubans de toutes couleurs; ruban ponceau; faire plier, ruler du ruban; faire un noeud de rubans.

*ruban uni.* schlecht Band. Wstęga prosta.

*ruban figuré.* gemodeltes Band. Wstęga floryzowana.

*baguette à rubans.* in der Baukunst: ein mit Bändern umwundener Stab. *W archytektońskiey nauce:* laska wstęgami obwita.

*cire en ruban.* geblättertes Wachs. Wosk w listkach.

Rubanerie, *f. f.* 1) die Bandmacher-Profeßion; 2) der Handel mit seidenen Bän-

Båndern; Bånder-Waaren. 1) Rzemiesło wſtęgarſkie; 2) handel z wſtęgami iedwabnemi; towary wſtęgarſkie. § 1) Excéler dans la rubanerie; 2) faire commerce de rubanerie.

Rubanier, *ſ. m.* ein Bandmacher, ein Bortenwircker. Wſtęgarz, poſamannik. § Tous les rubaniers ſont aujourd'hui fort pauvres, parcequ'on porte peu de rubans.

Rubarbe, *ſ. f.* (*rhabarbarum*) Rebarber, eine Wurtzel aus China und Moſcau. Rarbarbarum, Reubarbarum, Rum Turecki, korzeń z Chyny i z Moſkwy. § La rubarbe eſt péſante, chaude & ſeche au ſecond degrés.

Rubarbe blanche, *vid.* Mechoacan.

Rubbe, *ſ. f. vid.* Rube, *ſ. f.*

Rube, *ſ. m. vid.* Rouble.

Rube, Rubbe, Ruby, *ſ. f.* 1) ein Römiſches Maß zu flüßigen Sachen; 2) ein Italiåniſches Gewicht von 25 Pfund; 3) ein Getreide-Maß in Livorno in Italien. 1) Miara Rzymſka do napoiow; 2) waga Włoſka 25 funtow ważąca; 3) miara do zboża w Liwornie we Włoſzech.

Rubebe, *ſ. m. obſ.* ein altes muſicaliſches Inſtrument. Gatunek ſtaroświeckiego inſtrumentu muzycznego.

Rubia tinctorum, *vid.* Garance.

Rubican, e, *adj.* ſtichelhaarig; ein braunes, ſchwartzes oder rothes Pferd, ſo mit etwas weiſſen Haaren untermiſchte Seiten hat. *O koniach:* podpalany; kaſztanowy, kary albo liſowaty po bokach nieco pleśniwy. § Poil rubican; cheval rubican.

* Rubicond, e, *adj.* (*rubicundus*) roth im Geſicht. Rumiany na twarzy. § Il eſt toûjours rubicond.

Rubie, *ſ. f.* eine Gold-Müntze im Königreich Algier von 35 Türckiſchen Aſpern, das iſt ein halber Ducaten. Moneta złota Algirſka, wynosi 35 aſper Tureckich albo połczerwonego złotego.

Rubification, *ſ. f.* (*rubificatio*) in der Chymie: das Rothmachen einer Sache. *W chymii:* czerwienienie, czerwonym czego czynienie.

Rubis, *ſ. m.* (*rubinus*) 1) der Rubin, ein Edelſtein; 2) in der Chymie: eine durch Kunſt zubereitete Röthe. 1) Rubin kamień drogi; 2) *w chymii:* preparowana, niesamorodna czerwoność. § 1) Il y a trois ſortes de rubis; le rubis oriental eſt le vrais rubis, il eſt le plus dur de tous & ſa couleur d'un feu fort vif; le rubis balais eſt d'une couleur de roſe vermeille, il eſt plus grand que le rubis oriental; le rubis ſpinelle eſt plus rouge que le balais; 2) rubis d'arſenic.

* *rubis ſur le nez.* im Schertz: Carfunckel auf der Naſe; Hitzblatter, Schwågerchen. *Zartem:* rubiny, krupki czerwone na noſie.

*faire rubis ſur l'ongle.* den letzten Tropfen des Glaſes austrincken; den letzten Tropffen auf den Nagel tröpffeln. Wypić do oſtatniey kapki; wytrząsnąć z kieliſzka oſtatnią kroplę na paznogieć.

*faire païer rubis ſur l'ongle. vulg.* dem Schuldner den letzten Heller abpreſſen. Drzeć dłużnika do oſtatniego ſzeląga.

Rubord, *ſ. m.* die erſte Reihe Bretter am Fluß-Schiff-Bord. Rząd deſzczek pierwſzy na burcie łodzi, ſzkuty.

Rubricaire, *adj.* 1) geůbt in den Titeln eines juriſtiſchen oder andern Buchs; 2) zu den Titeln eines Buchs gehörig; Titel. 1) Biegły w tytułach prawney albo inſzey księgi; 2) tytułowy; do ſumaryuſzow rozdziałow w księgach należący. § 1) Un avocat bien rubricaire; 2) gloſſe rubricaire.

Rubrique, *ſ. f.* (*rubrica*) 1) Röthel, Roth-Stein; 2) eine Rubric rother und auch ſchwartzer Titel, Inhalt, Aufſchrifft eines Capitels, als im Römiſchen Recht; 3) eine Rubric im Breviario; *4) Argliſt, Streich, Liſt; 5) in der Druckerey: die rothen Buchſtaben auf einem Titel-Blat in Calendern. 1) Glinka czerwona, rubryka; 2) rubryka, tytuł, napis, ſumaryuſz czerwoną albo czarną farbą drukowany, iako w prawie Rzymſkim; 3) rubrycela w brewiarzu; *4) frantoſtwo, przeſkoki, chytrość; 5) *w drukarni:* litery czerwone na tytule, w kalendarzach. § 1) Marquer une ligne avec de la rubrique; 2) il ſait bien ſes rubriques; 3) un breviaire à rubriques rouges; 4) il n'a pas à faire à un ſot & vous ſavez des rubriques qu'il ne ſçait pas.

*il entend la rubrique.* er verſtehet dieſen Kram wohl. Zna się na rzeczach; zna się na farbowanych liſach.

Rubus-canis, *ſ. m.* (*rubus canis*) wilder Roſen-Stock, Heck-Roſen, Feld-Roſen. Roża polna.

Ruche, *ſ. f.* 1) ein Bienen-Korb, Bienen-Stock; 2) der Bienen-Bau; das Wachs und Honig im Bienen-Stock; 3) Gehörs-Gang, Vorhoff im Ohr, wo ſich das Ohren-Schmaltz ſammlet; 4) in der Seefahrt: Schiffs-Gerippe, wenn das Schiff noch nicht überzogen iſt; 5) Art

von Fischer-Netzen; 6) ein Scheffel in den Saltzwerckern in der Normandie. 1) Ul albo barć; 2) dzienie, robota pszczelna w barći; 3) zakręt uszny, w ktorym gnoy bywa; 4) *w żeglarstwie:* wiązanie, zrąb okrętu nim deskami bywa powleczony; 5) gatunek śieći rybiey; 6) miara korcowa w żupach Normańskich. § 1) Une grosse ruche; une petite ruche.

*une ruche d'abeilles.* ein Bienen-Stock voll Bienen. Ul pszczoł pełen.

*une ruche de verre.* ein gläserner Bienen-Stock. Ul śkłanny. § On fait des ruches de verre pour avoir le plaisir de voir travailler les abeilles.

*châtrer une ruche.* den überflüßigen Honig aus einem Bienen-Stock nehmen. Podbierać miod, pszczoły.

Ruchée, *s. f.* ein Bienen-Stock voll Honig. Ul miodu pełny.

Rudasnier, Rudanier, Rud'anier, *s. m. vulg.* ein grober Esel, ein unhöflicher Kerl. Grubian, chłop niepolityczny.

Rude, *adj. c.* (*rudis*) 1) rauh, scharf, hart; 2) streng, hefftig als eine Kranckheit, die Kälte; 3) uneben, ungebahnt von Wegen; 4) hart, unangenehm, roh als eine Schreibart; 5) verdrießlich, herb, bitter als eine Bestrafung; 6) hefftig, entsetzlich, als ein Sturm, ein Angriff; 7) streng, scharff, unbarmhertzig; 8) herb, scharf von Geträncken. 1) Chropawy, ostry, twardy, niełagodny na dotknienie; 2) tęgi, śilny iako choroba, zimno; 3) nierowny, gorzysty, dolisty, *o drogach* 4) niegładki, gruby, przykry iako styl; 5) prykry, ostry, gorski, iako strofowanie, przymowka; 6) gwałtowny, strasżny, iako nawalność, szturm; 7) surowy, ostry, nielutośćiwy; 8) ćierpki, ostry, *o winie.* § 1) Peau rude; sa barbe est fort rude; drap rude; 2) tems rude; hiver rude; une rude maladie; 3) les chemins sont à présent fort rudes; 4) stile rude; mot rude à l'oreille; 5) elle fut fort surprise de recevoir une lettre si rude; 6) rude tempête; rude secousse; un rude coup; rude assaut; rude choc; rude ataque; 7) un Pere rude; ah! que tu es rude à pauvres gens; 8) boire du vin rude.

*voiture rude.* ein Fahrzeug das immer schüttert und rüttelt. Powoz trząsający.

Rudement, *adv.* 1) streng, scharf, hefftig, hart; 2) im Schertz: viel, sehr. 1) Ostro, surowo, tęgo; 2) *żartem:* barzo wiele. § 1) Traiter quelqu'un rudement.

*aller rudement en besogne.* tapffer arbeiten; frisch an die Arbeit gehen. Ochotnie pracować; rześko śię uwiiać koło roboty.

Rudente, *s. f.* in der Baukunst: Stab oder Strick im ausgehöhlten Streiff einer Seule. *W archytektońskiey nauce:* laska albo powroz w strefie żłobkowaney u słupow śznicerskich.

Rudenté, ée, *adj.* mit dergleichen Stäben oder Stricken ausgezieret. Takiemi laskami albo powrozami przyozdobiony; wypukło laskowany.

Rudenture, *s. f.* (*rudentatio*) in der Baukunst: Stab in der Aushöhlung einer Seule. *W archytektońskiey nauce:* laska w żłobkowaniu słupow śznicerskich.

*canelures avec rudentures.* Aushöhlungen mit eingesetzten Stäben. Złobkowanie o laskach wprawionych.

*rudenture plate.* gespaltener Stab in einer Aushöhlung. Laska rozszczepiona w żłobkowaniu,

*rudenture à bâton.* starcker Stab. Laska gruba.

*rudenture à baguette.* dünner Stab. Prąćik, laseczka.

Ruderation, *s. f.* (*ruderatio*) in der Baukunst: die Berappung, Bewerffung mit grobem Kalck, die Mäurer sagen hourdage. *W archyteктońskiey nauce:* zapluśnienie grubym wapnem; polepa; *mularze słowa* hourdage *zwykli zażywać.*

Rudesse, *s. f.* 1) Rauheit, Härtigkeit einer Sache, die sich nicht sanfft angreiffen läßt; 2) die Rauhigkeit, Unannehmlichkeit, Grobheit einer Stimme, eines Worts, eines Lauts; 3) Grobheit, unhöfliche Sitten; 4) Gähe, Steilheit als eines Berges; 5) Härte, Strenge, Schärffe, Unbarmhertzigkeit. 1) Chropowaćina, chropawość, niegładkość na dotknienie; 2) nieprzyiemność, grubość głosu, słowa; 3) grubiaństwo; niepolityczne obyczaie; 4) przykrość gory przepaśćistey; 5) surowość, ostrość, nieużytość. § 1) La rudesse du poil, de la barbe, de la peau; la rudesse d'une toile; 2) la rudesse de la voix; il y a dans ce mot une rudesse qui choque; 3) rudesse dans les moeurs; 4) la rudesse d'une montagne; 5) il me souvient, Philis, de toutes vos rudesses; il ne me parut à sa mine ni rudesse ni douceur; il lui demande avec rudesse ses perles & ses rubis.

Rudiaire,

Rudiaire, *f. m.* (*rudiarius*) bey den alten Römern: ein alter abgedanckter Fechter. *U ſtarych Rzymian:* ſzermierz wysłużony.

Rudiment, *f. m.* 1) ein Lateiniſcher Donat; 2) Anfangs-Gründe zu einer Wiſſenſchafft. 1) Donat łaćinſki; 2) początki nauki iakiey. § 1) Savoir ſon rudiment; j'ai acheté un rudiment à mon fils; 2) étudier le rudiment de la Géometrie.

Rudoïer, *v. a. pr.* rudéié, 1) einem übel begegnen, einen hart halten; übel mit einem verfahren; 2) ein Pferd ſcharf halten, ſehr ſpornen. 1) Oſtro ſię z kiem obchodźić; przebarſzczać, przewodźić nad kiem; 2) konia barzo bość oſtrogami. § 1) Il rudoïe tout le monde.

*il rudoïe d'une main, & careſſe de l'autre.* er ſchlägt mit einer Hand und ſtreichelt mit der andern. Jedną biie, drugą głaſzcze ręką.

Ruë, *f. f.* 1) eine Straſſe, Gaſſe, der Raum zwiſchen den Häuſern in einer Stadt, wo man gehen und fahren kan; 2) Raute ein Kraut; 3) Brand-Gäßchen, kleines Gäßchen zwiſchen den Zelten in einem Lager. 1) Ulica, plac miedzy połaćiami do chodzenia; 2) ruta źiele; 3) uliczka, drożka miedzy namiotami w obożie. § 1) Une petite ruë, une grande ruë; demeurer dans une des plus belles, des plus vilaines ruës de Varſovie; 2) ruë ſauvage; ruë cultivée; la ruë eſt chaude & provoque l'urine & les mois.

*il a pignon ſur ruë.* er hat ſeinen eigenen Herd, das iſt ein Haus. Ma dom ſwoy właſny.

* *il court les ruës.* er läufft mit der Latte; er iſt närriſch. Dziurę ma w głowie; igłą mu w głowie układano. § Il eſt fou à courir les ruës.

*ruë de carriére.* in den Stein-Brüchen: ausgebrochner Weg. *W gorach od kamieni łamanych:* droga, plac wyłamany.

Ruelle, *f. f.* 1) ein Gäßchen, Gäßlein; 2) Zwiſchen-Platz hinter einer Bett-Stelle und der Wand; 3) Schlaff-Stübchen einer vornehmen Frauen; 4) ein kleines Rädlein. 1) Uliczka; 2) przeyśćie do łożka, placyk miedzy łożkiem a śćianą; 3) ſypialnia, łożnica; kabinet gdźie Pani ſypiać zwykła; 4) kołeczko. § 1) Une petite ruelle; 2) on l'a fait coucher à la ruelle; il s'eſt caché dans la ruelle; ruelle de lit trop petite; paſſer la ruelle; 3) faire florès dans les ruelles des Dames.

*courir les rüelles.* Weiber in ihren Schlaffzimmern beſuchen. Nawiedzać damy w ſypialniach.

Rüeller, *v. a.* die Weinſtöcke behacken, die Erde an der Wurtzel aufhacken. Wſkopywać źiemię około maćicy winney; hakować wino.

Ruër, *v. a. vulg.* werffen als mit einem Stein. Rzućić iako kamień. § Ah je devois au moins lui jeter ſon chapeau, ou lui ruër quelque pierre à la tête; ruër un coup.

*ruër, v. n.* ausſchlagen mit den Hinterfüſſen. Wierzgać nogami poślednie-mi. § Le cheval ruë; la mule ruë.

*ruër en vache.* mit dem Vorderfuß ausſchlagen. Bić nogą przednią.

*ſe ruër, v. r. vulg.* etwas oder einen anfallen, angreiffen. Rzućić śię na co albo na kogo. § Les ſergens ſe ruënt ſur ſes meubles; ſe ruër ſur ſon ennemi.

*ſe ruër entre deux.* ſich rauffen, ſchlagen. Za łby śię wodźić; bić śię.

* *les plus grands coups ſont rüez.* die gröſte Hitze iſt verraucht; das beſte Pulver iſt verſchoſſen; die wichtigſten Streiche ſind vorbey. Gorącość naywiękſza opłonęła; iuż po wſzyſtkich śiłach i zamysłach. § C'eſt un homme qui à la fleur de ſon âge a été bon compagnon, il aime les belles, mais je crois que preſentement les plus grands coups ſont ruëz.

*ruër une cuiſine.* ſein Gut verpraſſen, verfreſſen. Przehulać, przemarnować ſubſtancyą ſwoię.

Rueur, *f. m. vulg.* ein Werffer, ſo etwas wirfft als einen Stein. Rzucaiący co iako kamień.

Rueuſe, *f. f. vulg.* eine die wirfft. Rzucaiąca.

Rufien, *f. m. obſ.* 1) ein Hurer, Ehebrecher; 2) ein Kuppler. 1) Wſzetecznik, cudzołozca; 2) rufian, rayfur. § 1) Son rufien eſt un miſérable; c'eſt un vieux rufien.

Rufienne, *f. f. obſ.* eine Kupplerin. Rufianka, rayſurka, zwodnica.

Ruggi, *f. m.* ein Getreide-Maß in Livorno in Italien. Miara do zboża w Liwornie we Włoſzech. § Onze ruggis & un tiers font un laſt à Amſterdam.

Rugine, *f. f.* beym Zahn-Artzt: Zahn-Feile, Zahn-Meiſſel die Zähne zu pützen. *U zęborwacza:* piłka, dłotko do chędożenia zębow.

*rugine aiguë.* Zahn-Meiſſel die Zähne inwendig zu reinigen. Dłotko do oſkrobania zębow wewnątrz.

*rugine plate.* Zahn-Meissel die Zähne auswendig abzuputzen. Dłotko, ktorym zęby zewnątrz oskrobuią.

Ruginer, *v. a.* die Zähne mit dem Zahn-Meissel reinigen, abputzen. Zęby dłotkiem oskrobać. § Il y a carie en cette dent, il la faut ruginer; il faut ruginer la carie de cette dent.

Rugir, *v. a. & n.* (*rugire*) 1) brüllen wie ein Löwe; 2) toben, schmälen, zornig thun; 3) sausen, brausen, als der Wind, die Wellen. 1) Ryczeć, zaryczeć, iako lew; 2) fukać, hukać, łaiać; 3) szumieć, iako wiatr, fale. § 1) Les lions rugissent après leur proïe; quand le lion est en colére, & qu'il rugit, il éfraïe ceux qui ne sont pas acoûtumé à ses rugissemens; 2) cet homme est prompt & rugit comme un lion; 3) la mer, les vents & les flots rugissent.

Rugissement, *s. m.* 1) das Brüllen eines Löwen; 2) das Wüten, Toben, die Verbitterung eines Erzürneten. 1) Ryczenie, ryk lwi; 2) śierdźistość, gniewliwość, zawźiętość. § 1) Le rugissement a quelque chose d'afreux; 2) il excite par ses rugissemens tout le peuple au secours de ce malheureux.

Rugissant, e, *adj.* brüllend, von Löwen. Rykliwy, ryczący, *o lwach.* § Ils viennent contre nous comme des lions rugissans pour nous engloutir; les barbares aloient à la charge avec des cris épouvantables comme des lions rugissans.

* Rugosité, *s. f.* Runtzeln; eine eingeschrumpelte Sache. Zmarski, rzecz zmarszczona; zmarszczenie.

Ruiers, *s. m. plur.* Landstrassen-Gerichte. Sądy gośćińcowe, co sprawy o drogach i gośćińcach sądzą.

Ruier, *s. m.* eine geistliche Würde zu St. Qvintin in Franckreich. Godność kościelna w Kwentynie we Francyi.

Ruille, *s. f. obs. vid.* Regle. eine Regel. Reguła.

Ruillée, *s. f.* 1) das Bewerffen der Dachsteine mit Kalck; 2) Kalck zum Verstreichen der Dach-Pfannen. 1) Zapluśnienie dachowek wapnem; 2) wapno do zapluśnienia dachowek.

Ruiller, *v. a.* Zeichen zu Abrissen machen. Czynić znaki do plant, do abrysow.

Ruïment, *s. m. obs. vid.* Rugissement. das Brüllen eines Löwen. Lwi ryk.

Ruimer, *v. n. obs.* brüllen wie ein Löwe. Ryczeć iako lew, *lepsze słowo* Rugir.

Ruine, *s. f.* *pr.* ru-ï-ne, (*ruina*) 1) das Einfallen, ein Einfall eines Gebäudes; 2) Ruin, Untergang, Verderben, Verfall, Fall; 3) Verlust der Güter, der Ehren, des Ansehens; 4) Verlust des Lebens, Lebens-Gefahr als eines Krancken; 5) **in der Baukunst:** hohler Streiff in einem Balcken, in einer Diele, in welchen man höltzerne Nägel schlägt, damit der angeworfene Gyps oder Kalck halten möge. 1) Walenie, walenie śię, obalenie śię budynkow; 2) ruina, upadek, upad, ostatnia chwila; zguba, mizerya; 3) utrata zdrowia, substancyi, honoru, powagi; 4) utrata życia; niebezpieczeństwo iako chorego; 5) *w budowniczey nauce:* rowek w balce, w tarćicy do wbiiania kołkow na oblepienie gipsem albo wapnem. § 1) Cette maison tombe en ruine; ma maison menace la ruine; 2) mon Pere a causé ma ruine; la puissance de l'un est la ruine de l'autre; travailler à la ruine d'un ministre; c'est une ruine que le jeu, que le changement des modes; le jeu est la ruine des familles; 3) cette afaire a causé la ruine de son credit; cette lâcheté a étée la ruine de sa reputation; les assiduitez de cet homme ont été la ruiné de l'honneur de cette fille; la debauche est la ruine de la santé; 4) cet infirme ménace ruine.

*ruines, plur.* ein eingefallnes Gebäude, Schutt von einem eingefallnen Gebäude. Obaliny, rozwaliny; zawalisko. § Les ruines d'un château; un homme de coeur aime mieux s'ensevelir sous les ruines d'une place que de la rendre lachement à l'ennemi.

*pierre de ruines.* Stein, auf welchem die Natur Schutt und alte Steinhauffen so deutlich abgebildet, als wenn sie der Mahler gemahlet hätte. Kamień pewny, na ktorym natura obaliny tak wyraźnie iak malarskim pęzlem wymalowała.

*tout tombe en ruine.* alles neiget sich zum Untergang. Wszystko w upad leći.

*battre en ruine.* 1) einen Wall oder Mauer beschiessen, einschiessen; 2) schlagen, zerstreuen die Feinde; 3) stürtzen, ins Unglück bringen. 1) Łamać, kruszyć, walić, rozwalić mury, wały kulami; 2) rozproszyć, porażić nieprzyiaćiela; 3) zatraćić, zagubić kogo; przywieść, popchnąć kogo do upadku. § 1) Battre un rempart en ruine; 2) nous avons battu les ennemis en ruine.

*il a battu son adversaire en ruine.* er hat seinen Gegentheil mit unwiderstreitli-

chen Gründen überführet. Przedyſputował, pokonał przećiwnika ſwego.

*bâtir ſa fortune ſur les ruines d'autrui.* durch anderer Leute Unglück groß werden; ſein Glück mit anderer Leute Unglück machen. Z czyiego upadku urosnąć; przez cudzy upadek przyyść do fortuny.

Ruiner, *v. a.* 1) einen ruiniren, fällen, ſtürtzen; ins Unglück, in Armuth bringen; 2) ein Land verheeren, verwüſten, verderben; 3) vernichten, hintertreiben, umſtoſſen, zunichte machen; 4) einen anſchwärtzen, angieſſen; 5) einen um etwas bringen als um die Ehre, um die Geſundheit; 6) in der Baukunſt: Streiffe oder Löcher aushauen, zum Bewerffen mit Gyps oder Kalck. 1) Ruinować, zatraćić, zagubić, niſzczyć, przywieść kogo do upadku; pogrążyć, zubożyć kogo; 2) burzyć, puſtoſzyć kray; 3) niſzczyć, rozerwać, zatłumić, płować, w niwecz obroćić; 4) pſuć, czernić kogo u kogo; 5) niſzczyć kogo na czym; przywieść kogo o utratę zdrowia, powagi; 3) *w budowniczey nauce:* powyćinać mieyſcami rowki albo dźiury do polepy. § 1) Ruiner quelqu' un; ruiner une famille; ils tâcherent de ruiner ce miniſtre qui commençoit à s'établir; 2) ruiner un païs, une ville; 3) la fortune ruine ſes eſperances; ruiner un deſſein; il ruine les principes de la foi; 4) ruiner quelqu'un dans l'eſprit d'un autre; 5) il m'a ruiné de réputation; vous ruinerez ma ſanté; 6) un balliveau ruiné.

Ruines, *plur. vid.* Ruine.

Ruineux, euſe, *adj.* (*ruinoſus*) 1) baufällig; 2) verderblich, ſchädlich. 1) Nachylony, wątły, o budynkach; 2) barzo ſzkodliwy; pſuiący, niſzczący. § 1) Maiſon ruineuſe; bâtiment ruineux; 2) c'eſt un emploi ruineux; entrepriſe ruineuſe.

Ruinure, *ſ. f.* in der Baukunſt: ausgehauene Löcher und Streiffe im Holtzwerck, ſelbiges mit Gyps oder Kalck zu bewerffen. *W archytekturze:* rowki albo dźiury w drewnie; wyćięćia do polepy w drewnie.

Ruiſſeau, *ſ. m.* 1) ein Bach; 2) ein ſchmaler Fluß den man durchwaten kan; 3) Rinnſtock, Goſſe auf der Straſſe; 4) in gebundener Schreibart: Strom, Flut, Menge einer flüßigen Sache. 1) Strumień, rzeczka; 2) rzeka wąſka ktorą przebrnąć mogą; 3) rynſztok na ulicy; 4) *w ſtylu poetyckim:* ſtrumień, potok, wielka moc rzeczy ćiekącey. § 1) Heureux qui peut dormir ſur le bord d'un ruiſſeau, libre des ſoins fâcheux; un ruiſſeau coupe la valée; 2) ce n'eſt pas une riviére, ce n'eſt qu'un ruiſſeau; franchir un ruiſſeau; 3) en ſe battant dans la ruë, il eſt tombé dans le ruiſſeau; 4) de tous côtez couloient des ruiſſeaux de vin; il verſe des pleurs à grands ruiſſeaux; il couloit des ruiſſeaux de ſang ſur le champ de bataille.

* *les petits ruiſſeaux font les grandes riviéres.* kleine Bröckelchen machen mit der Zeit auch einen Hauffen. Z małych rzeczy za czaſem kupa urośnie.

Ruiſſeller, *v. n.* 1) rieſeln, rinnen als ein Bach; 2) Hauffen-weiſe, Strom-weiſe flieſſen. 1) Strugać, płuſzczyć, ćiec iako ſtrumień; 2) ſtrumieniem, potokiem płynąć. § 1) Il y a pluſieurs ſources qui ruiſſelent dans cette prérie; 2) le ſang ſur leurs harnois ruiſſele; il y eut une grande boucherie & le ſong ruiſſeloit de tous côtez.

Ruiſſelant, e, *adj.* rieſelnd, rinnend wie ein Bach. Strumieniem ćiekący. § Eaux ruiſſelantes; ſang ruiſſelant.

Ruiſte, *adj. c. obſ. vid.* Rude.

Ruit, *ſ. m. obſ.* das Ufer eines Bachs, beſſer le bord d'un ruiſſeau. Brzeg ſtrumienia, *lepſzy wyraz* le bord d'un ruiſſeau.

Rum, Rumb, *ſ. m.* 1) Raum im Schiffe zu den Waaren; 2) auf den Schiffen: gute Ordnung, gehörige Stelle; 3) Rum, ein Brantewein aus Zucker-Röhrchen; 4) Wind-Strich, Compaß-Strich, Strich auf der Compaß-Roſe, derer 32 ſind. 1) Rum, plac w okręćie do towarow; 2) *na okrętach:* porządek dobry, mieyſce należyte; 3) rum, gorzałka z trćiny cukrowey; 4) ſtrefa wiatrowa na gwiazdźie wiatrowey, ktorych ieſt 32. § 1) Avoir du rum à fond de cale; 2) être en bon rum; tenir ſon rum; 3) boire du rum; 4) on a trente deux rumbs de vent.

*donner rum à quelque choſe.* in der Seefahrt: ausweichen, ſich von etwas entfernen. *W żeglarſtwie:* uſtąpić czemu; oddalić śię, ſtronić od czego. § Donner rum à une pointe de terre, à une roche.

*rum entier.* ein Haupt-Wind, derer vier ſind. Wiatr głowny, ktorych ieſt cztery.

*demi-rum.*

*demi-rum.* ein Seiten-Wind. Wiatr poboczny.

Rumatisme, *f. m.* (*rheumatismus*) ein Fluß, der Schnupffen. Cieczenie, fluks, ryma, katar. § Guérir d'un rumatisme; le rumatisme eſt une maladie longue, cruelle, violente & douloureuſe; le rumatisme n'eſt pas dangereux, mais il eſt très-fâcheux & très-incommode; avoir un rumatisme; être travaillé, être tourmenté d'un rumatisme.

Rumb, *f. m. vid.* Rum.

Rumbillon, *f. m.* Mord-Teufel, ein ſehr ſtarcker Brandtwein von der Unreinigkeit des Zuckers und vom Zucker-Rohr abgezogen. Gorzałka barzo tęga z uſtoin cukrowych i ze trćini cukrowey palona.

Rûme, Rhume, *f. m.* (*rheuma*) der Schnupfen. Ryma, katar. § Son rûme eſt fâcheux; un grand rûme; il a un rûme qui le travaille fort.

Rumeur, *f. f.* (*rumor*) 1) groſſes Geſchrey, Gerücht; 2) Unruhe, Getümmel; 3) Unruhe, Aufſtand. 1) Ogłos wielki o czym; 2) niepokoy, rozruch, hałas; 3) wrzawa, burza, rozruch, zamieſzanie. § 1) Par tout il fait un grand rumeur; 2) cette nouvelle a mis toute la cour en rumeur; 3) le Janſeniſme & le Moliniſme ont excité bien des rumeurs dans l'Egliſe; le peuple eſt en rumeur.

Ruminant, e, *adj.* wiederkäuend. Przeżuwaiący. § La loi de Moïſe défendoit de manger des animaux quadrupedes à l'exception de ceux qui étoient ruminans.

Rumination, *f. f.* (*ruminatio*) die Wiederkäuung, als der Ochſen. Przeżuwanie iako wołu.

Ruminer, *v. a.* (*ruminare*) 1) wiederkäuen wie ein Ochs; 2) überlegen, überdencken. 1) Przeżuwać iako woł; 2) ruminować, rozpamiętywać, rozważyć co. § 1) Un taureau qui rumine; 2) il rumine quelque choſe de grand.

Rumine, *f. f.* bey den alten Heyden: Göttin der ſäugenden Mütter. *U ſtarych pogan:* bogini matek karmiących.

Runes, *adj. & f. f.* die Runiſchen oder Alt-Däniſchen Buchſtaben. Staroduńſkie litery.

Runique, *adj. c.* Runiſch, Alt-Däniſch, als Buchſtaben, die Sprache. Staroduńſki, iako ięzyk, charakter.

Rupiedſie, *f. f.* eine Färber-Farbe aus China zum Schwartzfärben. Farba farbierſka z Chyńſkiego Państwa do czarnego farbowania.

Ruptoire, *Ruptüoire, *f. m.* (*ruptorium*) beym Wundarzt: eine ätzende Artzeney. *U cyrulika:* lekarſtwo wygryzaiące.

Rupture, *f. f.* (*ruptura*) 1) ein Bruch, auch ein Darm-Bruch inwendig im Leibe; 2) Riß in einem Kleide, in einem Tuch; * 3) Riß in einer Mauer; 4) Spaltung, Trennung, Aufhebung der Freundſchafft; 5) Friedens-Bruch, was einem geſchloßnen Frieden entgegen iſt. 1) Kiła, wypuklina, ruptura, przepuklina, przerwanie iako błony brzuchowey; * 2) rozdarćie w ſzaćie, w ſukni; * 3) ryſa w murze; 4) rozbrat, odſtąpienie od przyiaćielſtwa; rozrożnienie, rozerwanie; 5) zgwałcenie, łamanie pokoiu. § 1) C'eſt une rupture qui lui cauſera de la douleur; il y a une rupture; 2) le drap neuf qu'on met à un vieux vêtement emporte une partie du neuf & la rupture en devient plus grande; 3) la rupture d'une muraille; 4) une rupture feinte; cette rupture nous ſera avantageuſe; en venir à une rupture; cela l'a porté à une rupture ouverte avec lui; 5) une rupture de paix.

Rural, e, *adj.* (*ruralis*) Feld-, Land-, Dorf-. Wieyſki. § Des biens ruraux.

*doïen rural.* im Schertz: eine alte Schwarte, ein altes Buch. *Żartuiąc:* księga ſtara, okopćiała.

Ruſe, *f. f.* 1) Liſt, Hinterliſt, Argliſt; 2) eine Krieges-Liſt; 3) in der Jägerey: die Liſt der Thiere. 1) Chytrość ſztuka; 2) *w myśliſtwie:* ſztuka żołnierſka; 3) chytrość zwierząt. § 1) Oſez vous recourir à ces ruſes groſſiéres; 2) ſe ſervir de ruſes pour attirer l'ennemi au combat; les ruſes & les ſtratagemes ſont les reſſources des généraux habiles qui ne peuvent rien emporter par la force; des ruſes fines & les plus dificiles à prevoir; 3) le renard & le liévre ont de particuliers ruſes pour echaper aux chiens & aux chaſſeurs.

*contre-ruſe.* Gegenliſt. Sztuka na ſztukę.

Ruſer, *v. n.* 1) beſchnellen, berücken, hinterliſtig handeln; 2) in der Jägerey: wechſeln, die Spur verſchlagen, durch Sprünge die Hunde auf der Spur irrig machen. 1) Przechytrzyć kogo; ſztuką kogo podeyść; ſztuką iść, narabiać; 2) *w myśliſtwie o zwierzętach:* ſztuki zażywać, iako zrzucać, tropy zaćierać albo przeſkoczeniem pſom pomylić. § 1) Cet auteur ruſe quelque fois heureuſement avec ſes pauvres

vres libraires; 2) le liévre cherche toûjours quelque occasion de ruser.

*rusé, ée, adj. & subst.* listig, arglistig, ein listiger Vogel. Chytry, sztuczny, frant. § Le Normand est rusé, le Gascon ne l'est pas moins; c'est une petite rusée.

Rusine, *s. f.* Göttin der Land-Lust. Bogini roskoszy wieyskich.

Rusma, *s. m.* ein Mineral in der Türckey wie Hammerschlag, womit sich die Türcken das Wachsen der Haare vertreiben. Mineral Turecki na ksztalt łuski żelazney Turkom do wygladzenia włosów służacy.

Russe, *vid.* Russien.

Russie, *s. f.* (*Russia*) 1) Rußland; 2) Reussen. 1) Moskwa; Moskiewska ziemia; 2) Ruś. § 1) La Russie-Blanche (selon *Cellarius*) & la Russie-Noire (selon *Hubner*) autrement la grande Russie ou la Russie Moscovite est proprement l'Empire Russien. 2) la Russie Polonoise comprend la Russie-Blanche, autrement Russie Lituanienne & la Russie-Rouge ou la petite Russie & selon quelques uns la Russie-Noire, elle comprend les Palatinats de Russie ou de Leopold, de Volhinie, de Podolie &c.

Russien, ne, *adj.* Rußisch, Moscowitisch. Rosyyski, Moskiewski, Ruski.

*l'Empire Russien.* das Rußische Reich. Państwo Rosyyskie.

Russien, *s. m.* 1) ein Moscowiter; 2) ein Russe. 1) Moskal; 2) Rusin, Ruśniak.

Russienne, *s. f.* eine Moscowiterin, eine Rußin. Moskalka, Ruska.

Russiote, *s. m.* die Rußische Sprache. Język Moskiewski.

Rustarin, *adj. obs.* grob, ungeschliffen. Gruby, nieokrzosany, niewypolityczały.

Rustaud, *s. m.* ein grober Knoll, der keinen Spaß verstehet. Grubianin; co na żartach się nie zna. § Un rustaud ne veut ni railler lui-même, ni souffrir qu'on le raille; c'est un franc rustaud; il passe pour un vrai rustaud.

Rusticité, *s. f.* (*rusticitas*) Grobheit, bäuerisches Wesen, Bauer-Stoltz. Chłopskie obyczaie, nieobyczayność, grubiaństwo; duma. § C'est une rusticité achevée; il dit des injures de crocheteur, & fait voir une misérable rusticité; la rusticité marque souvent le peu d'éducation des gens.

Rustique, *adj. c.* (*rusticus*) 1) Land-, Dorf-, Feld-; 2) grob, bäurisch, unhöflich, ungesittet. 1) Wieyski; 2) nieobyczayny, gruby, niepolityczny. § 1) Les plaisirs de la vie rustique; aimer la vie rustique; il nous présente un repas agréable & rustique; 2) avoir des maniéres rustiques; il a l'esprit rustique; c'est une petite fille fort rustique & fort mal élevée.

*ouvrage rustique.* ein von Feldsteinen oder von Bruchsteinen, die wie Feldsteine gehauen sind, aufgeführtes Gebäude. Budynek z kamieni polnych lub też łamanych, ale na ksztalt polnych ociosanych.

*ordre rustique.* die einfältige Bau-Ordnung, da man ohne allen Zierath bauet. Ksztalt budowania prosty, to iest bez ozdob.

*colonne rustique.* Seule von der Toscanischen Ordnung. Kolumna Toskańskiego ksztaltu.

*dieux rustiques.* die Feld-Götter. Bogowie wieyscy.

Rustique, *s. f.* die Baukunst, ohne allen Zierath zu bauen. Archytektura prosta, nauka o budowaniu bez ozdob.

Rustiquement, *adv* grob, unhöflich. Niepolitycznie, nieobyczaynie. § Il en a usé fort rustiquement.

Rustiquer, *v. a.* 1) bey den Mäurern: die Steine überpicken, nicht glatt hauen; 2) nach Art der bäurischen Wand eine Mauer mit Kalck bewerffen, daß es scheinet als wenn sie von Feldsteinen aufgeführet wäre. 1) *U mularza:* kamień podziurkować, pochropowacić, niegładko ociosać; 2) tynkować na ksztalt ściany wieyski z kamieni polnych. § Rustiquer une pierre; 2) rustiquer une maison.

Rustre, *adj. c.* grob, bäurisch, unhöflich. Gruby, chłopski, nieobyczayny. § C'est un homme fort rustre; elle est rustre autant qu'on le sauroit être.

Rustre, *s. m.* 1) ein grober Bauer, ein unhöflicher Mensch; 2) in den Wappen: eine Raute, eine Figur wie ein geschobenes Viereck. 1) Grubianin; człek niepolityczny; 2) *w herbach:* figurka szybiasta albo kwadracik spłaszczony. § 1) Ah que n'ai-je un mari d'une aussi bonne mine au lieu de mon rustre; 2) il porte de sable à trois rustres d'or.

Rustre, *s. f. vid.* Rûtre.

Rut, *s. m.* Brunst, Brunstzeit des rothen und schwartzen Wilds, desgleichen der Wölfe und Füchse. Bekowisko, zbestwienie się, grzanie się ieleni, sarni, wilkow i lisżek. § Les cerfs sont en rut trois semaines & ils y entrent en Septembre;

bre; le rut de chevreuil ne dure qu' environ quinze jours; le rut des loups se tient depuis la fin de Decembre jusques en Fevrier.

*mettre une femme en rut, vulg.* ein Weib geil machen. Zbestwić białagłowę.

Ruth, *s. f.* 1) Ruth ein Weiber-Nahme; 2) das Buch Ruth in der Bibel. 1) Ruta imię białogłowskie; 2) księgi Ruty w Pismie S.

Ruthenien, ne, *adj.* (*Ruthenicus*) Griechisch, in Ansehung der Griechischen Religion in Pohlen. Grecki, Ruski, tykaiący się greckiey Religii w Polszcze.

Rutoir, *s. m.* Hanff-Röste, Pfütze, wo der Hanff geröstet wird. Kałuża, gdźie konopie moczą.

Rûtre, *s. f. obs.* eine Lantze zum Turniren. Kopia do turnieiow.

Ryptique, *adj. c. & s. m.* in der Heil-kunst: eine abführende Artzney, so die Schärffe des Geblüts versüsset, und von den kleberichten Feuchtigkeiten reiniget. Lekarstwo ostrą krew słodzące i kleiewatą materyą rozpędzaiące.

Rythme, *s. m.* (*rhythmus*) wohlfliessender Laut eines Satzes in der Rede. Dźwięk, składność mowy; okrągłość peryodu.

Rythmique, *adj. c.* (*rhythmicus*) vers rythmiques. Verse die nur einen Reim haben. Wiersze Poetyckie tylko na ieden rym albo kadencyą się kończące.

*danse rythmique.* ein gewisser Tantz der alten Griechen. Taniec pewny starogrecki.

* Rythmique, *s. m.* ein Reimer, ein Reime-Schmid. Rymopis.

# S.

S S

S, *s. f.* 1) der Buchstabe S; 2) in Rechnungen bedeutet dieser Buchstabe die Müntze Sol; 3) Lüns, Vorstecker, ein Nagel in der Rade-Achs; 4) Kuchen oder Pfeffer-Kuchen in der Gestalt eines S; 5) ein Hacken, wie ein S. 1) Litera S; 2) w rachunkach znaczy ta litera monetę *Sol* nazwaną; 3) łon w ośi wozowey; 4) kołacz albo piernik na kształt litery S; 5) hak esowaty, to iest iako S zrobiony. § 1) Faire une S; la lettre S est apellée lettre siflante; 2) trois écus & 2 S; 3) l's est perduë; 4) manger des S.

*alonger des s.* mit doppelter Kreide schreiben; in einer Rechnung zu viel anschreiben. W rachunkach szalbierować.

*il fait des s.* er torckelt; er hat sich bezecht. Gęśi zagania; tacza śię od piiaństwa.

*Nota.* 1) das s wird gelesen wie ein deutsches ss im Anfang eines Worts als son, savoir; in der Mitte zwischen einem conson. und einem vocali als penser, personne; in den compositis, davon die simplicia brauchbar sind, als parasol, monosyllabe, présuposer, reservir, contresigner, préseance; 2) s lautet hingegen wie ein deutsches einfaches s zwischen zweyen vocalibus, als peser, maison; in den compositis, davon sich die simplicia nicht auf ein s anfangen, oder nicht gewöhnlich sind, als reserver, sousentendre; 3) das s wird ausgelassen, wenn der vorhergehende vocalis lang auszusprechen ist, als maistre, haster, Apostre, isle, in dergleichen Wörtern schreibet man nach der neuen Schreib-Art stat s den vorhergehenden vocalem mit einem circumflex, als Maître, hâter, Apôtre, île; 4) im gewöhnlichen Umgang am Ende eines verbi vor einem vocal. und conson. wird das s nicht gehöret, als tu as oüi dire, vous faites assez de bruit; wie auch in den Worten est, Mesdames, desquels, lesquels, jurisdiction, *&c.* und vor der præpos. en (in) als je vais en paix; 5) hingegen vor den Partickeln en und y als dis-en ton sentiment; faites en ce que vous voudrez, wird der Buchstabe s gelesen, wie auch vor einem vocali, als pas-à pas, vis-à vis, tu ès un bon garçon, un bras emporté, und in den nominibus propriis als Venus, Fabius, Esdras, desgleichen im Worte pus; 6) wenn die andere Person des singularis imperat. vor den Partickeln en und y auf kein s ausgehet, wird solches doch ausgesprochen, als va-y; pense-y souvent; fai-en que tu voudrez; wiewohl in diesen Fällen schreibet man auch vas-y, penses-en, fais-en; 7) stat x und z wird offte ein s geschrieben, als stat Xaintonge, soixante, deuxiéme, lexive, Luxembourg, onze, douze, hazard findet man Saintonge, soissante, deusiéme, lessive, Lussembourg, onse, douse, hasard; 8) das s wird in ein é verwandelt, wenn es im Fragen am Ende eines einsylbigen verbi vor dem pronomine je (ich) zu stehen kommt, als an stat ments je? perds je? romps je? dors je? sette menté-je? perdé-je? rompé-je? dormé-je? doch saget man in diesen

fällen sicherer est ce que je ments? est ce que je dors? in einigen Redens-Arten bleibet das s unverwandelt, als vois-je? dis-je? &c. 1) Litera S wymawia śię iako Polskie na początku słowa iako *son*, *savoir*; we śrzodku słowa, gdy ma przed sobą *literam consonantem* a za sobą *vocalem*, iako *penser*, *personne*, w słowach składanych albo *compositis*, ktorych *simplicia* ieszcze są zwyczayne, iako, *parasol*, *monosyllabe*, *presupposer*, *reservir*, *contre-signer*, *présence*; 2) litera *s* brzmi iako nasze z, gdy ma *vocalem* przed sobą i za sobą, iako *peser*, *maison*; w słowach składanych, ktorych *simplicia* albo śię na *s* nie zaczynaią, albo nie są utarte, iako *reserver*, *sousentendre*; 3) *S* zaś opuszczone bywa, gdy poprzedzaiąca litera *vocalis* ma bydź przedłużaniem wymowiona, iako *maistre*, *haster*, *Apostre*, *isle*; ztąd podług teraźnieyszey ortografii w takich słowach miasto *s* daszek na poprzedzaiącey literze położony bywa, iako *maître*, *hâter*, *Apôtre*, *île*; 4) także tę literę *s* w wymowie, a to w potocznych albo familiarnych mowach, wyrzucaią, kiedy na końcu *verbi* przed literą somobrzmiącą albo *vocalem* iest położona, iako *tu as ouï dire*; *vous faites assez de bruit*, iako też w słowach: *Mesdames*, *desquels*, *lesquels*, *jurisdiction* &c. i przed prepozycyą *en* (w) iako *je vais en paix*; 5) przed partykułami zaś *en* i *y* iako *dis-en ton sentiment*, *faites-en que vous voudrez*, także przed *vocal.* iako *pas-à pas*, *vis-a vis*, *tu ès un bon garçon*, *un bras emporté*, w przezwiskach albo imieniach, iako *Venus*, *Fabius*, *Esdras*, i w słowie *pus* litera *s* wyraźnie śię czyta; 6) kiedy druga osoba *sing. Imper.* partykuły *en* i *y* poprzedzaiąca na *s* śię nie kończy, w wymowie ta litera dołożona bywa, iako *va-y*, *pense-y souvent*, *fai-en que-vous voudrez*; ztąd też w takich przykładach litery *s* dołożyć możesz, iako *vas-y*, *penses-en*, *fais-en*; 7) często śię miasto liter *x* i *z* litera *s* pisze, iako *saintonge*, *soissante*, *deusième*, *lessive*, *Lussembourg*, *onse*, *douse*, *hasard*, miasto *Xaintonge*, *soixante*, *deuxiéme*, *lexive*, *Luxembourg*, *onze*, *douze*, *hazard*; 8) w pytaniu na końcu iednosylabnego *verbum*, przed *pronom. je*, *s* śię w literę *é* przemienia, iako miasto *ments je? perds je? romps je? dors je?* połoź *menté-je? perdé-je? rompé-je? dormé-je?* w takich przykładach bezpiecznieysza tak podać; *est ce que je ments? est ce que je dors* &c. w niektorych iednak wyrazach *s* śię nie przemienia w literę *é*, iako *vois-je? dis-je?*

Sa, *vid.* Son.

Saamouna, *f. m.* ein schöner Indianischer stachlichter Baum, dessen Stamm in der Mitte so dick als ein grosses Faß ist, er trägt rothe Erbsen in langen Scheten, der Safft von seinen Stacheln wird in Augen-Kranckheiten gebraucht. Piękne Indyyskie drzewo, iest ośćiste a we śrzodku tey co beczka wielka grubośći, rodźi groch czerwony w długich strączach, sok z ośći iego w ocznych służy dolegliwośćiach.

Sabaites, (*Sabbaiti*) Mönche von S. Sabba in Laura im gelobten Lande. Zakonnicy S. Sabba w Laurze w Palestynie.

Sabat, Sabbat, *f m.* (*sabbathum*) 1) der Sabbath, der Tag der Ruhe im alten Testament; 2) in geistlichen Reden: die Ruhe; 3) Hexen-Tanz; vermeintliche nächtliche Zusammenkunfft der Hexen auf dem Blocksberge; 4) Lerm, Getös, Getümmel. 1) Sabat albo sobota, dźień odpocznienia w starym Zakonie; 2) *w duchownych materyach:* odpocznienie, odpoczynek; 3) nocna schadzka czarownic na domniemaney łysey gorze; 4) gomon, hałas, wrzawa, wrzask. § 1) Le Seigneur dit à Moïse dans l' Exode ch. 35 vers. 3: vous n'allumerez point de feu dans vos maisons le jour du sabat; 2) être, entrer dans le sabat spirituel & se reposer en Dieu; il reste encore un sabat & un repos pour le peuple de Dieu; 3) tenir le sabat; aler au sabat; le sabat n'est qu'une chimére; 4) un furieux sabat; quel sabat est-ce cela? ils font un diable de sabat.

Sabathariens, Sabbatharises, *f. m. plur.* Wiedertäuffer, so stat des Sonntags den Sonnabend mit den Juden feyren. Nurkowie, kaczerze co miasto niedźiele dźień sobotny z żydami święcą.

Sabatine, *f. f.* 1) kleine Theses zu einer moralischen oder logischen Disputation; 2) Disputation die ehedessen alle Sonnabend gehalten wurde; die übrigen Bedeutungen stehen unter dem Worte Sabat. 1) *Theses* do dysputacyi logiczney albo moralney; 2) *obs.* dysputacya sobotna; *inszych signifikacyy się pod słowem* Sabat *doczytasz.* § 1) Faire une sabatine; soûtenir une sabatine; il a fort bien repondu à sa sabatine.

*la bulle*

*la bulle sabatine*, (bulla sabbatina) eine Päbstliche Bulle, welche alle Sonnabend eine Seele aus dem Fegfeuer erlöset. Buła sobotna na wybawienie duszę iedney z czyśćia w każdy dźień sobotny. § La bulle sabatine contient les priviléges du scapulaire, accordez à Simon Stoc, elle promet tous les Samedis la délivrance d'une ame du purgatoire; de Launoi a fait une curieuse dissertation sur la bulle sabatine.

Sabatique, Sabbatique, *adj. c.* (*sabbaticus*) Sabbatisch, Sabbath-. Sabatowy. *année sabatique.* das Feyer-Jahr, das Ruhe-Jahr im alten Testament, nehmlich das siebende Jahr, in welchem die Juden den Ackerbau unterliessen, und ihren Sclaven die Freyheit schenckten. Rok odpocznienia, to iest śiodmy w starym Zakonie, ktorego żydźi roli zaniechywali, i niewolnikow swoich z niewoli wypuszczali.

Sabazie, *s. f.* (*bacchanalia sabazia*) ein Bachus-Fest der Heiden. Fest Bachusow u starych pogan.

Sabdariffa, Sabdarissa, *s. m.* (*sabdariffa*) ein Indianisches Kraut, dessen Blüthe wider Brust-Kranckheit und Verhaltung des Urins gebraucht wird. Ziele Indyyskie, kwiećie iego na choroby piersne i zatrzymanie uryny zażywane bywa.

Sabeens, *s. m. plur.* gewisse Christen in Persien. Chrześćianie pewni w Persyi.

Sabelliens, *s. m. plur.* (*Sabelliani*) Ketzer im dritten Seculo, sie leugneten die heilige Dreyfaltigkeit. Kacerze w trzećim Chrześćiaństwa wieku, zapierali się Troycy S.

Sabine, *s. f.* (*sabina*) 1) Sadenbaum, Sevenbaum, Siebenbaum, Sadabaum, Sadalbaum; 2) eine schöne graue und weisse Tulpe. 1) Sabina, Sawina, szawina płodna, choinka klasztorna; 2) tulipan biały i szary barzo piękny.

Sable, *s. m.* (*sabulum*) 1) Sand; 2) Sand im Urin; 3) in den Wappen; die schwartze Farbe; 4) eine Sand-Uhr. 1) Piasek; 2) piasek w urynie; 3) *w herbach:* kolor czarny; 4) klepsydra; godźinnik piaskowy. § 1) Il y a du sable de riviére, de mer & de terre; sable fort bon; les campagnes étoient couvertes d'un profond sable; 2) ce malade jette du sable par les urines; 3) le sable est la quatriéme couleur des armoiries; le sable est le simbole de la tristesse & de la prudence; il porte d'argent à la croix de sable; porter de sable à la croix de Malte; 4) acheter un sable; tourner le sable; sable qui ne va pas.

*sable blanc; sable; sable neuf.* geriebener Gyps; Gyps-Mehl zu Formen. Gips starty do form. § Préparer le sable; c'est du sable neuf.

*feu de sable; bain de sable.* siehe unter Feu. *Obacz pod słowem* Feu,

*bâtir sur le sable.* auf Sand bauen; sich auf ungewisse Dinge verlassen. Na piasku budować; na omylne się spuszczać nadźieie.

* *le petit homme lui a jetté du sable dans les yeux.* das Sand-Männchen ist ihm in die Augen gekommen; es schläffert ihn. Sen go morzy; w kupę mu idą oczy.

*manger son sable.* die Sand-Uhr umdrehen, ehe sie gäntzlich ausgelauffen. Obroćić klepsydrę niedoćiekłą.

Sabler, *v. a.* 1) mit Sand bestreuen oder bedecken; 2) in feinem Sand etwas abgiessen; 3) in sich stürtzen, in sich giessen, ein Glas Wein. 1) Piaskować, piaskiem co posypać; 2) na subtelnym piasku co odlewać; 3) duszkiem wypić; wychłysnąć. § 1) Sabler une salée; 2) sabler une médaille; 3) sabler un verre de vin.

*sablé, ée, adj.* von falschen Müntzen: in feinem Sand abgegossen. *O fałszywych monetach:* na piasku subtelnym odlewany. § C'est une pistole sablée.

Sablier, *s. m.* Streu-Büchse, Sand-Büchse. Prochowniczka pisarska. § Voilà un sablier bien-fait.

Sabliére, *s. f.* 1) die Schwelle im Rost; ein langer Balcken welcher über die eingerammelten Pfäle geleget wird; 2) eine Sand-Grube. 1) Dłużnica, balka w rośćie nad upalowaniem; 2) piaskownia, doły albo gory gdźie piasek kopią.

Sablon, *s. m* Scheuer-Sand, Feg-Sand. Piasek do szurowania. § Le sablon d'Etampes est fort beau pour écurer; il n'y avoit pas une goûte d'eau parmis ces boüillans sablons; ce ne sont que sablons infertiles.

Sablonner, *v. a.* mit Sand scheuern. Piaskiem szurować. § Sablonner la vaisselle; vaisseau bien ou mal sablonné.

Sablonneux, euse, *adj.* 1) sandigt als der Boden, ein Weg; 2) voll Gries, sandigt vom Urin. 1) Piaszczysty, iako grunt, droga; 2) gruzłowaty, piaszczysty *o urynie.* § 1) Terre sablonneuse; terroir sablonneux; 2) son urine est sablonneuse.

Sablonnier, *f. m. pr. sablonnié.* Sand-Mann, der Sand auf den Gassen herum führet und verkauffet. Piasownik, co piasek po ulicach wozi i przedaie. § Le sablonnier vend le sablon au litron, au quart, au demi-boisseau, au boisseau.

Sablonniére, *f. f.* (*sabuletum*) 1) eine Sand-Grube; 2) beym Roth-Giesser: der Sand-Kasten, worinnen der Sand zu den Formen verwahret wird. 1) Piaskownia albo doły gdzie piasek kopią; 2) *u rutgifera:* piaskownia, skrzynia od piasku do form.

Sabon, *f. m.* die kleine Missal, oder die grosse Sabon eine Buchdrucker-Schrifft. Litery pewne drukarskie.

Sabord, *f. m.* Stück-Gate, Schieß-Schartе eines Schiffs. Strzelnica albo dziura w burcie okrętowym do działa. § Ouvrir un sabord; tous les sabords ont chacun leur palan & leur drague.

*friser les sabords.* die Stückgatten eines Schiffs mit Tuch behängen. Strzelnice okrętowe suknem zasłonić.

Sabot, *f. m.* 1) Holtz-Schuh, Bast-Schuh; 2) zierlich ausgeschnittener und mit Sammet gefütterter Holtz-Schuh vor vornehmes Frauenzimmer; 3) der Huff am Pferde-Fuß unter der Krone; 4) Kräusel der Kinder; 5) beym Seiler: die Leyer oder Lyre, ist ein rundlänglichtes Holtz mit etlichen Einschnitten in die Länge, womit sie die Stricke zusammen lauffen lassen; 6) unsrer lieben Frauen Schuh, ein Kraut, das die Aertzte Galceolus oder Damasonium nothum nennen. 1) Kurpie, postoły, łapcie; trzewik drewniany; 2) trzewik drewniany białogłowski sznicerowany; 3) kopyto końskie pod nadkopyciem albo krążkiem; 4) kręglica, cyga, bąk, kruglica, wartołka; 5) *u powroźnika:* cyga; drewno iaykowate w dłuż pożłobkowane do sznurow skręcenia; 6) trzewiczek Panny Maryi, ziele, ktore lekarze też *Calceolus* albo *Damasonium nothum* nazywaią. §) 1) Sabot fendu; porter des sabots; 2) ces sabots sont fort propres, fort jolis, & fort mignons; 3) le sabot est tombé à ce cheval; ce cheval va faire pié neuf, & le sabot commence déja à lui tomber; 4) le jeu du sabot est fort ancien.

*le sabot dort.* der Kräusel läufft nicht; er liegt auf der Stelle. Cyga nie biega; wartołka leży na mieyscu.

* *dormir comme un sabot.* sanfft schlaffen. Smaczno spać.

Saboter, *v. a.* Kräusel spielen; den Kräusel umtreiben. Kręglicę grać. § Petit garçon qui ne fait que saboter toute la journée.

*saboter, v. n.* 1) in Holtz-Schuhen gehen; 2) trempeln, schlurffen; im Gehen ein Getöse machen, als wenn man Holtz-Schuhe anhätte. 1) W kurpiach chodzić; 2) idąc tapać, włoczyć nogi; § 1) Les païsans sabotent; 2) on vous entend saboter.

Saboteur, *f. m.* 1) ein Kräuselspieler; Knabe so die Zeit mit dem Kräusel zubringet; 2) Schuhmacher der hölzerne Schuhe ausschneidet; 3) im Spott: einer so Bast-Schuhe an hat. 1) Wartolnik; chłopiec czas wartołką trawiący; 2) rzemieślnik do drewnianych trzewikow; 3) *szydząc:* w kurpiach chodzący. § 1) C'est un petit saboteur; 2) c'est un habile saboteur; 3) on entend ces saboteurs qui passent à la ruë.

Sabotier, *vid.* Saboteur.

Sabouler, *v. a. vulg.* zu Boden werffen, umschmeissen. O ziemię uderzyć; obalić.

*se sabouler, v. r. vulg.* sich wältzen, als Jungen im Gras. Walać się iako chłopcy po trawie.

Sabre, *f. m.* 1) ein (eine) Säbel, der etwas am Ende gekrümmet ist; * 2) ein Pallasch; * 3) Rücken-Streicher, ein breiter Degen so nur eine Schneide hat. 1) Szabla; *2) pałasz; * 3) szpada szeroka o iednym tylko ostrzu. § 1) Un bon sabre; d'un coup de sabre il lui a abatu le bras; il lui a fendu la tête avec son sabre; le sabre est plus en usage dans la cavalerie, que dans les autres corps; la longueur la plus commune du sabre est de deux piez quatre pouces à prendre depuis la garde; le sabre n'est pas si courbé que le cimeterre.

Sabrer, *v. a.* 1) einen säbeln, mit einem Säbel oder Degen hauen; * 2) unbedachtsam beurtheilen. 1) Pałaszować, ciąć kogo szpadą albo szablą; * 2) nieuważnie sądzić. § 1) Si tu me raisonnes d'avantage, je te sabrairai; 2) il sabre toutes les afaires.

Sabris, *f. m.* (*sabris*) eine kleine Schlange in Indien, aus welcher eine Schweißtreibende Artzeney gemacht wird. Wąż mały Indyyski, z niego lekarstwo pot sprawuiące robią.

Saburre, *f. f.* (*saburra*) in der Seefahrt: Sand-Ballast, grober Sand damit man ein

ein zu leichtes Schiff beladet. Balast; ładunek okrętowy, to iest piasek gruby do dopełnienia ciężaru należytego.

Sac, *s. m.* (*saccus*) 1) ein Sack zum Korn, Mehl; 2) Sack, grosser Beutel als zum Gelde; 3) ein Sack; eine Buß-Kleidung von grober Leinwand; 4) Sack worinnen die Parteyen ihre Schrifften zu tragen pflegen; 5) Sack; verborgner Eiter in einer tieffen Wunde; 6) Plünderung, Verwüstung, Zerstörung einer Stadt. 1) Sak, wor do zboża, do mąki; 2) worek spory iako do pieniędzy; 3) szata pokutna z grubego płotna; wor; 4) worek, w ktorym strony swe monimenta do sądow noszą; 5) ropa ukryta wgłębokiey ranie; 6) zburzenie, spustoszenie miasta. § 1) Un bon sac; un sac tout neuf; un vieux sac; 2) avoir son sac plein; 3) les Ninivites se couvrirent de sacs; que les hommes soïent couverts de sacs, & qu'ils crient au Seigneur de toutes leurs forces; 4) il faut de l'argent pour retirer le sac; mettez les piéces dans vôtre sac; 5) il faut bien ouvrir & laisser bien supurer une plaïe, de peur qu'il ne s'y forme un sac; 6) Virgile a bien décrit le sac de Troïe dans le second livre de l'Eneïde; l'avarice s'assouvit au sac de cette ville.

*sac à terre.* 1) in der Artillerie: ein Sack mit Erde, so einen Soldaten vor die Kugeln bedecket; 2) bey dem Minirer: ein Sack zum Tragen der Erde. 1) Wor z ziemią, żołnierza od kul zasłaniący; 2) *u podkopnikow*: wor do ziemie noszenia. § 1) Faire un logement de sacs à terre; se couvrir de sacs à terre.

*sac à laine.* Woll-Sack, so den Soldaten vor die feindlichen Kugeln bedecket. Wor z wełną, ktorym się żołnierz od kul nieprzyiacielskich zasłania.

*sac à poudre.* Pulver-Sack von Leder, welche der P. Coronelli A. 1699 zu Ancona erfunden, darinnen das Pulver weder Wasser noch Feuer verderben kan; er hat einen solchen Sack mit Pulver aus einem Mörser in die freye Lufft ohne die geringste Versehrung des Pulvers geschossen. Wor skorzany na ochronienie prochu rusznicзego od wody i ognia; iest to wynalazek *O. Koronelli* w Ankonie, ktory wor taki R. P. 1699 z możdżerza bez skażenia prochu wystrzelił.

*sac benit.* Leinwand-Küttel eines zum Feuer Verdammten. Odzież z płotna na stos osądzonego.

*cu de sac.* das Loch, der Sack, ein Gäßlein ohne Ausgang. Ulica bez wyiazdu kątna.

*sac de cuir.* Puder-Beutel. Worek do pudru.

*sac à vin.* 1) ein Schlauch zum Wein; 2) ein Säuffer, Trunckenbold. 1) Bardziuk; wor skorzany do wina; 2) łupikufel. § 1) Sac à vin tout plein; 2) va sac à vin tu devrois mourir de honte.

*gens de sac & de corde.* lüderliches Gesindel; Galgen-Vögel. Hultaie; łotrowie; ludzie luźni.

*tirer d'un sac double mouture.* etwas auf zweyerley Art nutzen. Za iedne noge dwie złapać wrony; dwoiaki mieć z czego pożytek.

*vôtre afaire est dans le sac.* ihr habt es so gewiß, wie im Sack. Masz to w garści; pewieneś tego.

* *se couvrir d'un sac mouillé.* eine nichtige Entschuldigung vorbringen. Nikczemną się zasłaniać wymowką.

* *il a eu son sac & ses quilles*; *on lui a donné son sac & ses quilles.* man hat ihn mit Sack und Pack davon gejagt; er hat seinen Abschied. Ze służby go wypędzono.

* *jusqu'au fond du sac.* von Grund aus; bis auf den Grund. Z gruntu; wskroś. § Jusques au fond du sac épluchons nôtre vie.

*juger un procès sur l'étiquette du sac.* von einer Sache dem äusserlichen Ansehen nach urtheilen. Podług pozoru o czym sądzić.

*il se trouva au rendez-vous avec son sac & ses quilles.* er hat sich daselbst mit seinen Mägdchen eingefunden. Stawił się tam z swemi twarzyczkami.

*vuider le fond du sac.* einen purgiren und curiren. Purgować i leczyć kogo. § Pour vuider le fond du sac, je ne voulois plus que dix médecines.

*il y avoit une piéce dans son sac qui lui a fait perdre son procès.* 1) ein Umstand hat ihm seinen Proceß verlohren; 2) eine verborgne Kranckheit hat ihn um das Leben gebracht. 1) Okoliczność iedna mu proces przegrała; 2) skryta go choroba zamorzyła.

*il ne sauroit sortir du sac que ce qui y est.* von einem bösen Menschen ist nichts als Böses zu erwarten; wie der Mann, so sind die Thaten. Jaki Pan taki kram;

kram; człeka złośliwego poſtępki rzadko dobre.

*c'eſt un ſac percé.* das iſt ein Verſchwender; ſein Beutel hat keinen Boden. Rozrutnik, utracyuſz to wielki; mieſzek iego ieſt iak przetak.

*autant pêche celui qui tient le ſac que celui que met dedans.* der Hehler iſt ſo gut wie der Stehler. Przechowywacz gorſzy od złodzieia.

*le ſac eſt plein.* das Maß iſt voll; er iſt reiff zur Straffe. Miarka śię przebrała; czeka go kara.

* *il faut trois ſacs à plaider, un ſac de papiers, un ſac d'argent & un ſac de patience.* Geld, Geduld und Schrifften muß man zu einem Proceß haben. Papiery, mieſzek i cierpliwość w proceſach wygraną obiecuią.

*c'eſt un ſac.* das Kleid iſt wie ein Sack gemacht. Szata to iak wor przeſtronna.

Sacade, *ſ. f.* 1) ſtarcker Ruck oder Riß mit dem Zügel ſtat der Peitſche oder Spornen; 2) ſtarckes Schütteln, wenn man einen niederwerffen will; 3) derber Filtz; harter Verweis. 1) Targanie uzdeczką miaſto oſtrog albo kańczuga; 2) targanie, ſzarpanie, ſzamotanie, gdy kto kogo obalić uśiłuie; 3) targanie śię słowy oſtremi na kogo; łaianie, łaćina. § 1) Donner une ſacade à ſon cheval; 2) on le prit au colet & on lui donna pluſieurs ſacades; 3) il a eu une furieuſe ſacade à la Cour.

* *donner la ſacade à quelqu'un.* einem ein Bein ſtellen; einen betrügen. Przewinąć kogo przez nogę; oſzukać kogo.

Sacage, *ſ. m.* Zoll, Accis von einem Sack Getreid. Worowe; podatek od woru zboża.

Sacagement, *ſ. m.* Zerſtörung, Verwüſtung, Plünderung. Puſtoſzenie, zburzenie, plondrowanie. § La perte fut augmentée par le ſacagement de ſes biens; ils furent cauſe du ſacagement de toute la ville; ſoufrir le ſacagement de ſes biens.

Sacager, *v. a.* 1) zerſtören, verwüſten, plündern; 2) durch einander werffen, in Unordnung bringen; zerſtören. 1) Puſtoſzyć, burzyć, plondrować; 2) porozrzucać, pomieſzać rzeczy porządnie ułożone. § 1) Sacager une ville; ils tüent, ils ſacagent tout ce qu'ils rencontrent; 2) ces femmes ſont entrées dans mon cabinet & ont tout ſacagé.

Sacare, *ſ. f.* auf der Inſel Madagaſcar, ein Gewicht zum Gold, ſo einen Scrupel wieget. Ważka na wyſpie Madagaſkar ſzkrupuł ważąca.

Sacboute, *vid.* Saquebute.

Saccade, Saccager, Saccage, *vid.* Saca:

Sacchet, *vid.* Sachet.

Sacerdoce, *ſ. m.* (*ſacerdotium*) das Prieſterthum, die Prieſterliche Würde. Kapłaństwo, kapłańſka godność. § La grandeur de la Roïauté de Jéſus-Chriſt n'eſt point comparable à celle de ſon Sacerdoce; ce Prêtre a reçu ſon Sacerdoce; aſpirer, pervenir au Sacerdoce.

Sacerdotal, e, *adj.* (*ſacerdotalis*) Prieſterlich. Kapłańſki. § Habits ſacerdotaux; ornement ſacerdotal; ordination ſacerdotale; fonction, dignité ſacerdotale.

Sacet, *vid.* Saſſet.

Sache, *ſ. m. obſ. vid.* Fourreau. eine Degen-Scheide. Pochwa do ſzpady.

Sachée, *ſ. f.* ein Sack voll. Wor pełen czego. § Une groſſe ſachée de grain.

Sacher, *v. a. obſ. vid.* Tirer. heraus ziehen. Wyćiągnąć.

*ſacher l'épée, obſ.* den Degen ziehen. Dobyć ſzpady.

Sachet, *ſ. m.* 1) ein kleiner Sack, ein Beutel; 2) in der Artzeney-Kunſt: ein Artzeney-Säckchen, ein Kräuter-Säckchen. 1) Worek, woreczek; 2) *w lekarſkiey nauce:* woreczek z lekarſtwy, z ziołmy. § 1) Un ſachet mal couſu; 2) on fait des ſachets parfumez, qu'on met parmi le linge & dans les lits; 2) on remplit des ſachets d'herbes ou de drogues pour les apliquer ſur quelque partie du corps afin de la ſoulager.

*ſachet à dragée.* ein Schrot-Beutel. Pulwerzak; worek do ſzrotu.

Sacler, *v. a. vid.* Sarcler. Gäten. Plewić.

Sacome, *ſ. m.* 1) in der Baukunſt: erhabne Arbeit; 2) in der Mechanic: das Gegen-Gewicht, welches man auf eine Wagſchale legt, und das mit der andern die Wage hält. 1) *W archytektońſkiey nauce:* wypukła robota; 2) *w nauce o użeniu ćieżaru:* gwicht oporny na ſzali położony, aby drugi w rowney trzymawadzeł.

Sacondre, *ſ. m.* ein Schmetterling in der Inſel Madagaſcar, der auf der Rinde eines gewiſſen Baums einen Honig anſetzt, der ſüſſer als der Zucker iſt. Motyl na wyſpie Madagaſkar, co na korze drzewa pewnego miod słodſzy od cukru robi.

Sacoper, *v. a. obs.* sich selbst einschliessen, besser s'enfermer soi-même. Zawrzeć się samego, *lepszy wyraz* s'enfermer soi-même.

Sacquade, Sacquage, Sacquager, *vid.* Sacade, *&c.*

Sacquatier, *f. m.* ein Kohlen-Führer in den Eisen-Hämmern, in Glas-Hütten. Węglarz, co węgle do hut śklanych i żelaznych wozi.

Sacquier, *f. m.* Bedienter in den See-Häfen, so die Säcke mit Getreide, Saltz u. d. g. aus den Schiffen fortschaffen läßset. Przełożony drążnikow co w portach wory z zbożem, ze solą *&c.* z okrętow ładują.

* Sacramentaire, *f. m.* ein Meß-Buch, besser Missel. Mszał *lepsze słowo* Missel.

Sacramentaire, *adj. & f. m.* (*sacramentarius*) 1) Sacramentirer, Ketzer in Engelland im XII Seculo so die heil. Sacramente leugneten; 2) der von der Lehre der Römisch-Catholischen Kirche vom heiligen Abendmahl abgehet; 3) in Evangelischen Büchern: ein Calvinist oder Reformirter. 1) Sakramentarz, kacerz w dwunastym Chrześciańśtwa wieku w Anglii, co Sakrament Święty odrzucali; 2) przećiwny nauce Katolickiey o S. Sakramenćie; 3) *w Luterskich książkach:* Kalwin.

* Sacramental, e, *adj.* } (*sacramentalis*)
Sacramentel, e, *adj.* } Sacraments-, Sacramentirlich. Sakramentowy, sakramentalny. § Dire les paroles sacramenteles; les especes sacramenteles.

Sacramentalement, *adv.* als ein Sacrament. Jako sakrament; sakramentalnie.

Sacramentel, *vid.* Sacramental.

Sacre, *f. m.* 1) Krönung eines Königs: 2) Weihung, Einweihung eines Bischoffs; 3) in einigen Städten in Franckreich: die Proceßion am Fronleichnams-Fest; 4) Sacker-Falck, Sack-Ahr, Sacri-Falck, das Männlein heisset Sacret; 5) ein Wucherer, Schinder, Geitzhals, Räuber; 6) ein altes Frantzösisches Stück so 4 Pfund Eisen schoß und drittehalb Schuhe lang war. 1) Koronowanie, koronacya; 2) poświącanie na Biskupstwo; 3) *w niektorych miastach Francuskich:* procesya w dzień Bożegoćiała; 4) sokoł Podolski samica; *obacz* Sacret; 5) łakomiec, zboyca; dzierca; 6) połdziałek na połtrzećia stop długi kulę żelazną czteryfuntową niosący. § 1) Le sacre des Rois de France se fait à Reims en Champagne & celui des Rois de Pologne à Cracovie; hâter, diférer le sacre d'un Roi; faire la cérémonie du sacre; 2) assister au sacre d'un Evêque; 3) le sacre d'Angers; 4) le sacre a les plumes d'un roux enfumé, le bec, les jambes & les doigts bleus; le sacre est hardi & on ne sait où il fait ses petits; 5) c'est un sacre, il est fort ardent à la proie.

Sacrement, *f. m.* (*sacramentum*) 1) ein Sacrament; 2) eine Monstrantz mit der Hostie, ohne Hostie heisset sie Soleil; 3) der Ehestand; 4) *obs.* ein Eid. 1) Sakrament; 2) monstrancya z hostyą, *bez hostyi się* soleil *nazywa*; 3) stan małżeński; małżeństwo; 4) *obs.* przysięga. § 1) Instituer, conférer, recevoir un sacrement; il y a sept sacremens de la nouvelle Loi, le Batême, la Confirmation, l'Eucharistie, la Pénitence, l'Extrême Onction, l'Ordre & le Mariage; 2) le saint Sacrement est exposé; Monsieur le Curé a porté le saint Sacrement à la procession; 3) ce couple charmant s'unit long-tems dit-on avant le sacrement; il a dix ou doux ans de sacrement.

*le saint Sacrement.* das hochheilige Abendmahl. Sakrament Przenayświętszy. § Exposer le saint Sacrement.

*malade qui a reçû tous ses Sacremens.* Krancker, so gebeichtet, und die letzte Oelung bekommen. Chory co ostatniego dostał pomazania.

Sacrer, *v. a.* (*sacrare*) 1) krönen, salben einen König; 2) weihen, einweihen einen Bischoff oder Ertzbischoff. 1) Koronować, namazać krola; 2) poświącać na Biskupstwo albo Arcybiskupstwo. § 1) On sacre les Empereurs à Aix-Chapelle ou à Francfort, les Rois de France à Rheims, les Rois de Pologne à Cracovie, les Rois d'Angleterre à Londres, les Rois de Suede à Upsal, les Rois de Dannemarc à Copenhague; 2) aller voir sacrer un Evêque.

*sacré, ée, adj.* geweihet, von Sachen und Personen. Poświęcony, o osobach i rzeczach. § Personne sacrée; lieu sacré.

*le sacré concile.* das heilige Concilium. Concilium święte.

*le sacré colége.* das Cardinals-Collegium. Kolegium Kardynalskie.

*le palais sacré.* das Hof-Gericht der alten Kayser. Sądy nadworne starych Cesarzow.

*sacré*

*ſacrée Majeſté.* der Kayſer. Ceſarz Chrześciański.

*union ſacrée.* in Verſen: das Band des Eheſtandes. *W wierſzach poetyckich:* ſtan świętego małżeńſtwa.

*une choſe ſacrée.* 1) im Römiſchen Recht: eine Gott geweihete Sache; 2) eine Sache, die man nicht nutzen noch nehmen darf. 1) *W Rzymſkim prawie:* rzecz Bogu poświęcona; 2) rzecz święta, ktorey śię tykać albo zażywać nie godźi. § 1) Les loix Romaines ont diviſé les choſes en ſacrées, religieuſes & ſaintes; 2) c'eſt une choſe ſacrée; le dépôt eſt une choſe ſacrée.

*veine ſacrée.* in der Anatomie: die heilige Blut-Ader, ſo aus dem oſſe ſacro entſtehet. *W anatomii:* żyła z kośći w śiedzeniu *os ſacrum* nazwaney pochodząca.

Sacret, *ſ. m.* der Sacker-Kuppel-oder Sack-Ahr, oder auch Sacri-Falck, ſein Weiblein heiſſet *Sacre.* Sokoł Podolſki, ktorego ſamica śię *ſacre* nazywa. § Sacret qui coche ſa femelle.

Sacrificateur, *ſ. m.* (*ſacrificator*) Prieſter, Opffer-Prieſter im alten Teſtament. Ofiarnik, kapłan w ſtarym zakonie.

*ſouverain ſacrificateur.* der Hoheprieſter bey den Juden. Kapłan Naywyżſzy u żydow.

Sacrificature, *ſ. f.* im alten Teſtament und noch von hohen Prälaten: das Prieſterthum, die Würde eines Prieſters. *W ſtarym zakonie, i ieſzcze o Prałatach:* kapłańſtwo, godność kapłańſka. § La ſacrificature de Melchiſedech; la ſacrificature d'Aaron.

*ſacrificature ſouveraine.* das Ertz-Prieſterthum der Hebräer. Arcykapłańſtwo u Hebrayczykow.

Sacrifice, *ſ. m.* (*ſacrificium*) 1) ein Opfer; 2) ein Gelübde. 1) Ofiara; 2) ślub, przyobiecanie. § 1) Faire des ſacrifices; preparer le ſacrifices; il n'y a plus de ſacrifice que le ſaint ſacrifice de la Meſſe; 2) elle ſe repentit du ſacrifice qu'elle venoit de faire.

*ofrir le ſacrifice.* Meſſe halten. Mſzą odprawować.

*faire un ſacrifice de ſon coeur à Dieu.* Gott ſein Hertz opffern. Ofiarować Bogu ſerce ſwoie.

*faire un ſacrifice d'une choſe à quelqu'un.* einem zu Gefallen etwas aufopffern, vergeſſen, aufgeben. Zmiłośći ku komu co niepamięći ofiarować; zapomnieć. § Je lui aifait un ſacrifice de tous mes reſſentimens.

*obeïſſance vaut mieux que ſacrifice.* Gehorſam iſt beſſer als Opffer. Poſłuſzeńſtwo lepſze niżli ofiara.

*faire un ſacrifice à Vulcain de quelque choſe.* dem Feuer etwas aufopffern; etwas verbrennen. Wrzućić co w ogień; ſpalić co.

Sacrifier, *v. a.* (*ſacrificare*) 1) opffern; 2) etwas aufopffern, als ſein Leben, ſein Vermögen; 3) einen aufopffern; ſeinem Freunde untreu werden. 1) Ofiarować, ofiarę czynić; 2) ofiarować, oddać na zgubę iako zdrowie, ſubſtanſyą; 3) ofiarować, zdradźić przyiaćiela ſwego. § 1) Les païens ſacrifioient à Jupiter, mais ils étoient dans les tenebres; 2) ſacrifier la vie, les biens pour la Patrie; il ſe retira avec déplaiſir d'avoir ſacrifié ſon Infanterie; 3) ſacrifier ſon ami; nous voïons bien que la perfide nous a ſacrifiez; elle le ſacrifia à ſon rival; vous ſacrifiâtes vôtre maitreſſe à Madame N.

*il n'a pas ſacrifié aux graces.* er beſitzet wenig Annehmlichkeiten. Barzo mało przyiemnych ma przymiotow.

Sacrilege, *ſ. m.* (*ſacrilegium*) 1) Kirchen-Raub, Entheiligung Gottgeheiligter Dinge; Gottes-Läſterung; 2) Kirchen-Räuber, Gottes-Schänder, Gotteslaſterer. 1) Swiętokradztwo; bluźnierſtwo; 2) świętokradzca, bluźnierca. § 1) Commettre un ſacrilege; le ſacrilege a ſouvent cauſé d'étranges déſolations; il n'y eut jamais tant de parjures ni de ſacrileges; 2) il y a des peines contre les ſacrileges; laiſſer impunis les ſacrileges.

*ſacrilege luxurieux.* Ubertretung des Gelübdes der Keuſchheit. Łamanie ślubu czyſtośći.

Sacrilege, *adj.* (*ſacrilegus*) Kirchen-ſchänderiſch, gotteslaſterlich, gottesſchänderiſch. Swiętokradzki, bluźnierſki. § Prêtre ſacrilege; communion, nouveauté ſacrilege; zéle ſacrilege; idolâtrie ſacrilege.

Sacrilegement, *adv.* (*ſacrilege*) Gotteslaſterlich, Gottesſchänderiſch. Swiętokradzkie; bluźnierſko. § On communie ſacrilegement quand on ne quitte pas une habitude qui engage au peché.

* Sacrilegue, *ſ. m.* ein Gotteslaſtrer. Swiętokradzca; bluźnierca.

Sacripan, *ſ. m. obſ.* Eiſenfreſſer, Praler. Brawura, wartogłow, ſanfaron.

Sacriſtain, } *ſ. m obſ.* ein Küſter. Zakry-
* Sacriſtin, } ſtyan. § Il eſt ſacriſtain de l'Egliſe de Nôtre Dame.

 * Sacri-

* Sacriſtaine, *ſ. f. vid.* Sacriſtine.

Sacriſtie, *ſ. f.* 1) die Sacriſtey, Gemach wo das Kirchen-Geräth verwahret wird; 2) das Kirchen-Geräth in einer Sacriſtey; 3) Geld ſo in der Sacriſtey gezahlet wird; 4) die Würde eines Küſters im Dom, eine Pfründe. 1) Zakryſtya; 2) aparat kościelny w zakryſtyi; 3) percepta pieniężna w zakryſtyi; 4) zakryſtyaństwo, godność zakryſtyańſka, w Katedrach *beneficium.* § 1) Une belle ſacriſtie; une ſacriſtie fort propre; garder bien la ſacriſtie de peur qu' on ne la vole; Meſſe qui ſort de la ſacriſtie; les Prêtres & ceux qui ſervent à l'autel s'habillent dans la ſacriſtie; 2) cette ſacriſtie eſt fort riche; 3) la ſacriſtie fait ſubſiſter le couvent.

Sacriſtine, *ſ. f.* Küſterin, Nonne ſo das Kirchen-Geräth in Verwahrung hat. Zakryſtyanka, Panna zakonna aparat kościelny w ſchowaniu maiąca. § La ſoeur de N. eſt vigilante ſacriſtine.

Sacrolombaire, *adj. & ſ. m.* } (*ſacrolombarius*) in
Sacrolombe, *ſ. m.* } der Anatomie: das heilige Mäuslein, ſo die Bruſt zuſammen ziehet. *W anatomii:* Muſzkuł pierśi ściągaiący.

Sade, *adj. obſ.* wohlſchmeckend, angenehm. Smaczny, ſmakowity.

Sadinette, *adj. f. obſ.* von Weibern: artig, niedlich. *O białychgłowach:* ładna, przyiemna. § C'eſt une fille ſadinette.

Sadrée, Savoirée, Sariette, *ſ. f.* (*ſatureia*) Saturey, Sedeney, Sergen-Kraut, Garten-Hiſop, Kalbs-Iſop, Zwiebel-Iſop. Cząbr ziele.

Saducéens, *ſ. m.* (*Sadducæi*) die Sadducäer in der Bibel, ſo die Auferſtehung der Todten nicht glaubten. Saduceuſzowie w Piſmie S. co zmartwychwſtania nie wierzyli.

Saducéiſme, *ſ. m.* (*Sadducæiſmus*) die Lehre der Sadducäer. Nauka Saduceuſzow.

Safir, *vid.* Saphir.

Safran, Saffran, *ſ. m.* 1) Saffran, ein Gewürz; 2) Saffran-Blume, Safflor; 3) in der Seefahrt: ein plattes Stück Holz am Steuer-Ruder. 1) Szafran korzeń drogi; 2) krokos, ſzafran ziele; 3) *w żeglarſkiey nauce:* deſka wąſka do ſteru przyprawiona. § 1) Les fleurs de ſafran viennent quelque tems avant les feüilles; ſafran ſauvage; ſafran cultivé; ſafran printannier; ſafran de montagne; 2) le ſafran du Gatinois eſt le meilleur & le plus renommé de tous les ſafrans.

*ſafran bâtard.* wilder Safflor, den die Färber brauchen. Krokos dziki, oſet miętki, kądziel, ziele farbierzom służące.

*ſafran des Indes; ſafran de Malabar; ſafran de Babylone.* Indianiſcher Saffran, Kurkumey, Gilbwurtz, Gelbſucht-Wurtzel. Szafran Indyyſki, korzeń na kſztałt imbieru, w aptyce *terra merita* nazwany.

*ſafran des métaux.* in der Chymie: zubereitetes Spießglas. *W chymii:* ſpisglas albo *antimonium* preparowane.

*ſafran d'or.* Schlag-Gold; in aqua regia aufgelöſetes Gold. Złoto w ſerwaſerze rozwiązane, w ogniu ſtraſznie huczy.

*ſafran de cuivre.* in der Chymie: calcinirtes Kupffer. *W chymii:* miedź kalcynowana, to ieſt w popioł obrocona.

*ſafran de l'étrave.* langer Balcken am Kiel eines Schiffs. Dłużnica; balka długa we dnie okrętowym.

*aler au ſafran.* im Schertz: Banqverut ſpielen. *Zartuiąc:* zbankretować.

Safranbourg, *ſ. m. vid.* Cartame.

* Safranner, *v. a.* gelb anſtreichen, gelb machen. Szafranować, uſzafranić; żołcić żołto, co farbować.

*ſafrané, e, adj.* gelb wie Saffran. Zołty iak ſzafran; ſzafranowy. § Urine ſafranée; il a le viſage ſafrané.

* Safranier, *ſ. m.* ein Banqverottirer, ein fallirter Kaufmann. Bankret, falit.

Safranum, *ſ. m.* eine Art Saffran aus der Türckey. Rodzay ſzafranu Tureckiego.

Safre, Zaphre, *ſ. m.* Zaphra, Zepher-Stein, Zoffoer, ein blauer mineraliſcher Stein aus dem Piemonteſiſchen zum Blaufärben des Glaſes und Töpffer-Zeuges. Safra, kamień mineralny błękitny z Piemonſkiego państwa do błękitney farby na śklach i garncarſkich ſtatkach.

Saffre, } *adj. c.* 1) gefräßig, gierig, uner-
Safre, } ſättlich; 2) *obſ.* ſchlau, liſtig; 3) *obſ.* freundlich, angenehm. 1) Obżarty, nienaſycony; 2) *obſ.* chytry; 3) *obſ.* łagodny, przyiemny.

Safrée, *ſ. f. obſ.* ein ſchönes Mägdchen; liebes Kind. Gładyſzka; panienka ładna.

* Saffrete, *ſ. f.* ein Lecker-Maul. Łakotnik; łakotka.

Saga, *ſ. f. obſ.* eine Erzehlung. Powieść.

Sagacité, *ſ. f.* (*ſagacitas*) Scharffſinnigkeit, Spitzfindigkeit; die Schärffe des Verſtandes. Roztropność; byſtrość rozumu.

mu. § Il a penetré par la ſagacité de ſon eſprit ce qu'il y avoit à aprofondir dans la logique.

Sagamité, *ſ. f.* Grütze aus einem Indianiſchen Getreide. Kaſza z pewnego zboża Indyyſkiego.

Sagapenum, *ſ. m.* Safft oder Gummi aus einem Oſt-Indiſchen Kraut *Pſeudocoſtum* genannt. Sagapeńſki ſok z źiela pewnego, Indyyſkiego *Pſeudocoſtum* nazwanego.

Sagdou, *vid.* Sagou.

Sage, *ſ. m.* 1) ein Weiſer; ein kluger Mann; 2) der weiſe Mann, nehmlich Salomon; 3) ein Griechiſcher Weiſer, derer ſieben waren. 1) Mędrzec, człek mądry; 2) mędrzec to ieſt Salomon; 3) mędrzec grecki, ktorych śiedm było. § 1) Il eſt plus heureux qu'un ſage; 2) le ſage dit que; 3) les ſept ſages de Gréce.

*ſages du ſiécle.* die Klugen, die Weiſen in der ietzigen Welt. Mądrzy ludźie wieku teraźnieyſzego.

*les ſages Grands.* ſechs geheimde Räthe in Venedig, ſo die wichtigſten Staats-Sachen beſorgen. Sześćiu konſyliarzow kabinetowych Weneckich, do nayprzednieyſzych ſpraw publicznych.

*les ſages de terre ferme.* fünff Krieges-Räthe in Venedig. Pięćiu konſyliarzow Weneckich de ſpraw woyſkowych.

*les ſages des ordres.* fünff junge von Adel zu Venedig, die in allen Collegiis erſcheinen können, um ſich in Staats-Sachen zu üben. Pięćiu paniczow Weneckich, ktorzy na przetarćie śię w ſprawach publicznych, we wſzyſtkie Rady wolny przyſtęp maią.

Sage, *adj. c.* (*ſagax*) 1) klug, weiſe, verſtändig; 2) inſonderheit von der Jugend: ſittſam, züchtig; 3) von Hunden: wohlſpürend, der die Spur nicht verfehlt. 1) Roztropny, mądry, rozumny; 2) *oſobliwie o młodźi:* ſkromny, wſtydliwy; 3) *o pſach łowczych:* węchu oſtrego, ćiekawy, w tropach nieomylny. § 1) Il eſt plus aiſé d'être ſage pour les autres, que de l'être pour ſoi-même; en vieilliſſant on devient plus fou & plus ſage; 2) un jeune homme fort ſage; une fille très-ſage; 3) les ſages chiens conſervent le ſentiment de la bête qui leur a été donnée & qui en gardent le change.

*cette fille eſt ſage comme l'image.* dieſe Jungfer iſt fromm und ſittſam. Panienka to nabożna i ſkromna.

*il eſt plus heureux que ſage.* er hat mehr Glück als Verſtand. Szczęśliwy choć głupi.

*femme ſage.* ein kluges Frauenzimmer. Białagłowa mądra.

*ſage-femme, ſ. f.* eine Kinder-Mutter, eine Heb-Amme. Baba rodzących pilnuiąca. § Une ſage-femme habile, adroite, experte; pour être reçûë ſage-femme, il faut avoir fait un aprentiſſage; quand nous venons au monde, nous avons beſoin d'un ſage-femme, & quand nous en ſortons d'un ſage homme; les ſage-femmes ſont fort habiles à Paris.

Sage-grand, *ſ. m.* ein geheimer Staats-Rath in Venedig. Konſyliarz kabinetowy Wenecki.

Sagement, *adv.* klug, vernünfftig. Roztropnie rozumnie, mądrze. § C'eſt un jeune homme qui ſe conduit très-ſagement.

Sageſſe, *ſ. f.* (*ſapientia*) 1) Klugheit, Weisheit; 2) Sittſamkeit, Zucht; 3) in der Jägerey: richtiges Spüren eines Jagd-Hundes, der die Spur nicht verfehlt. 1) Roztropność, mądrość; 2) ſkromność; 3) roztropność, ćiekawość, węch oſtry pſa łowczego. § 1) Dieu confond la ſageſſe des hommes; la plus grande ſageſſe de l'homme conſiſte à connoître ſes folies & à s'en corriger; 2) cette fille poſſede une ſageſſe admirable; 3) chien qui a une belle ſageſſe.

*le livre de la ſageſſe.* das Buch der Weisheit in der H. Schrifft. Księgi mądrośći w Piśmie.

Sagette, *ſ. f.* (*ſagitta*) 1) *obſ.* ein Pfeil; 2) Pfeil-Kraut, es wächſt auf ſumpfigten Oertern. 1) *obſ.* Strzała; 2) uſzyca wielka albo mała, uſzne źiele, ſtrzała wodna, na bagniſtych rośnie mieyſcach.

Saggio, *ſ. m.* der ſechſte Theil einer Untze in Venedig. W Wenecyi część ſzoſta uncyi.

Sagitaire, *ſ. m.* 1) der Schütze, ein Zeichen des Thier-Kreiſes; 2) *obſ.* ein Schütze, ein Bogen-Schütze. 1) Strzelec niebieſki; 2) *obſ.* ſtrzelec; ſtrzelec łuczny. § 1) Le ſoleil entrera bien-tôt dans le ſigne du ſagitaire.

Sagitale, *adj. f.* future ſagitale, (*ſutura ſagittalis*) in der Anatomie: die Pfeil-Naht, in der Hirnſchale. *W anatomii:* ſzew ſtrzałowy; ząbkowate ſchodzenie głowiey kośći na kſztałt ſtrzały.

Sagou, Sagdou, *ſ. m.* auf den Moluckiſchen und andern Inſeln: Mehl aus dem

dem Kern eines gewissen Baums. *Na Mołuckich i inszych wyspach*: mąka z drzenia pewnego drzewa.

* Sagouin, *s. m.* 1) ein junger Affe; 2) Schweinpelz; der sich unsauber hält. 1) Małpa młoda; 2) swiniarz, człek niechędogi; plugawiec.

Sagro, *s. m.* eine Italiänische Schlange, so bis 10 Pfund schiesset. Smigowica włoska 10 funtow strzelaiąca.

Saïe, Saye, *s. m.* Leib-Rock, Soldaten-Rock, der alten Römer aus wollnem Zeuge, so den Rücken und die Achseln bedeckte; 2) *obs.* ein Wams mit langen Schössen. 1) Saian; odzież żołnierska Rzymska z wełnianey materyi, grzbiet i ramiona okrywała; 2) *obs.* kamizela z długiemi łonami. § 1) Darius étoit vêtu d'un saïe de pourpre, mêlé de blanc.

Saïe, *s. f.* 1) eine Kratz-Bürste von feinem Drat beym Goldschmied; 2) Soy ein leichter Zeug zum Unterfutter. 1) Szczoteczka z drotu subtelnego złotnicza; 2) saia materya do podszewek. § 1) Ma saïe est perduë.

Saïette, *s. f.* Soy von Seide oder Wolle aus Italien, Flandern und Engelland. Saia iedwabna albo wełniana z Anglii, ze Włoch i z Flandryi.

Saïetter, *v. a.* beym Goldschmied: mit der Kratz-Bürste reinigen. *Uzłotnika:* szczoteczką drotową chędożyć. § Il fait saïetter cette besogne.

Saieteur, *s. m.* Zeugwircker so den Soy macht. Tkacz da saie; saiewnik.

Saignant, e, *adj.* 1) blutend, das noch blutet; 2) vom Fleisch: nicht gar gekocht, halb roh. 1) krwawy, zkrwawiony, krwią ubroczony; 2) *o mięśiwie:* niedowarzony, niedopieczony, na poły surowy. § 1) La plaïe est encore toute saignante, elle a été nouvellement faite; 2) boeuf saignant, mouton bélant & porc pourri tout n'en vaut rien s'il n'est bien cuit.

Saignée, *s. f.* 1) das Aderlassen; die Aderlasse; 2) das Blut-Bad, blutige Schlacht; 3) der Stich am Halse, wo ein Feder-Vieh abgeschnitten wird; * 4) eine Erschöpfung der Kräffte. 1) Krwie puszczanie; 2) śiekanina, rąbanina, krwawa bitwa; 3) mieysce u szyi, gdźie ptastwo domowe zarzynaią; * 4) sił ubywanie, wyczerpanie; wyśilenie. § 1) La saignée tuë ou conserve la vie selon qu'on l'a fait à propos; ordonner la saignée; faire plusieurs saignées en un jour; saignée fréquente, petite, copieuse; la saignée doit préceder la purgation; 2) cette bataille fut une grande saignée que souffrirent les ennemis; 3) couper la saignée; 4) ce galant se trouve incommodé pour la quantité des saignées qu'il a faites ces jours passez.

*saignées, plur.* Aderlasse; Mittel, einen Beutel zu fegen. Sposoby na osuszenie złotey powodźi; pozorczyki do wyslamowania pieniędzy. § Ce Ministre fait de frequentes saignées au peuple; cet impôt est une rude saignée au peuple.

*saignée de fossé.* in der Kriegs-Baukunst: Ablassung, Abschlagung des Wassers aus den Graben einer belagerten Festung durch eingegrabne Löcher, Canäle u. d. g. *W nauce fortyfikacyyney:* spuszczenie wody, dołami, kanałami &c. z rowow fortece obleżoney. § Faire la saignée d'un fossé.

* *selon le bras la saignée.* strecke dich nach der Decke. Swoią się piędźią mierzyć trzeba; zgadzay się gębo z mieszkiem.

*faire une saignée à un tonneau.* von den Fuhrleuten: mit einem Röhrchen aus einem Faß sauffen, trincken. *O furmanach:* sać trzeską napoy z beczki. § Ces voituriers ont fait une saignée à vôtre tonneau de vin.

Saignement, *s. m.* das Bluten. Krwie cieczenie, krwie płynienie. § Sa plaïe a recommencé à saigner & ce saignement est de mauvais augure.

*saignement de nez, s. m.* das Nasenbluten. Krwie ćieczenie z nosa; krwotok z nosa. § Il lui prit un saignement de nez, qu'on eut peine à arrêter; un crapaud sec tenu dans la main arrête le saignement de nez & apaise les douleurs de dents.

Saigner, *v. a.* 1) die Ader schlagen; zur Ader lassen; 2) beym Fleischer: abstechen, abschneiden, schlachten; 3) abschlagen, abzapffen, ableiten das Wasser, einen Teich, einen Graben; 4) einem den Beutel fegen, das Geld abzapffen; 5) ein Stück oder Canone von der Höhe in die Tieffe richten. 1) Krew komu puszczać; 2) *u rzeźnika:* bić, zakłoć, zarzezać bydło; 3) spuśćić staw, row; wylewać, wyganiać wodę z rowow, z kanałow; 4) skubać, golić, wyikrzyć kogo; musknąć kogo po kalećie; 5) działo z gory na doł narychtować. § 1) On saignera demain Monsieur, mais on ne lui tirera que trois petites paletes de sang; saigner un cheval; 2) saigner un porc; 3) saigner

ſaigner un foſſé; 4) ſaigner les villes, les riches, le peuple.

*ſaigner, v. n.* 1) bluten; 2) im Schertz von beſchnittenem Gelde: am Rande ſchimmern. 1) Krwawić ſię; krwią ſię oblewać; krwią płynąć; 2) *żartem o pieniądzach oberzniętych:* Iſknąć ſię, świećić ſię na brzegu. § 1) Il y a long tems qu'il ſaigne; 2) ce ducat ſaigne encore.

*ſaigner du nez.* 1) aus der Naſe bluten; das Naſenbluten haben; 2) einem das Maul aufſperren, das Maul ſchmieren. 1) *O krwi:* Ciec z noſa; mieć krwotok z noſa; 2) prożną kogo karmić nadźieią. § 1) Il y a un bon quart-d'heure qui ſaigne du nez, ſans qu'on ait pû arrêter le ſang, quelque choſe qu'on ait fait pour cela; 2) il m' avoit donné ſa parole pour cela, mais il m'a ſaigné du nez, & il ne s'en faut pas étonner, car c'eſt un Normand.

*ſe faire ſaigner.* ſich zur Ader laſſen. Dać ſobie krew puśćić. § Se faire ſaigner de peur de tomber malade; il faut pour conſerver ſa ſanté ſe faire ſaigner au moins deux fois l'année.

*ſe ſaigner, v. r.* ſich ſelbſten zur Ader laſſen. Samemu ſobie krew puśćić. § Je n'ai que faire de chirurgien pour me ſaigner, je me ſaigne bien moi même.

* *ſe ſaigner pour quelqu'un.* Geld auf einen wenden, als auf einen Freund, auf die Erziehung eines Kindes. Koſzt łożyć; koſztu nie żałować, iako na zaratowanie przyiaćiela, na dźiećięćia wychowanie. § Il ſe ſaigne pour ſon ami; c'eſt une pére fidéle qui ſe ſaigne pour ſon enfant.

* Saigneur, *ſ. m.* 1) Aderlaſſer, Blutlaſſer; 2) Artzt der viel vom Aderlaſſen hält. 1) Krew komu puſzczaiący; 2) Doktor, co wiele o krwie puſzczaniu trzyma. § 1) C'eſt un habile ſaigneur; 2) je ne me veux point ſervir de ce médecin, c'eſt un trop grand ſaigneur.

Saigneux, euſe, *adj.* blutig, voll Blut. Krwawy, zkrwawiony; krwią zbroczony, oblany. § Ce mouchoir eſt encore tout ſaigneux.

*bout ſaigneux.* 1) beym Fleiſcher: der Stich; Ort, wo ein Kalb oder Schöps iſt abgeſchnitten worden; 2) Halsſtück von dieſem Ort. 1) *U rzeźnika:* zarznięćie; mieyſce gdźie ćielę albo ſkopu zarznięto; 2) ſztuka gardłowa z tego mieyſca.

Saik, *ſ. m. vid.* Saique.

Saillant, ée, *adj.* 1) in der Baukunſt: vorſtechend, vorſpringend, vorragend; 2) in den Wappen von Thieren: ſpringend. 1) *W archytektońſkiey nauce:* wydatny, wypuſzczony; 2) *w herbach o zwierzętach:* ſkaczący. § 1) Membre ſaillant; angle ſaillant; 2) licorne ſaillante; chevre ſaillante.

Saillicoque, *ſ. f.* Krabenie, Garneele, Krabbe, kleiner See-Krebs ohne Scheeren. Mazinet, macynet, paiąk morſki, rak mały okrągły bez nożyc. § La ſaillicoque eſt propre pour exciter l'urine, pour les ſcrophules & pour l'aſtme.

Saillie, *ſ. f.* 1) in der Baukunſt: Vorſtechung, Vorſprung, Sache die hervor raget; 2) beym Mäurer: erhabner Rand an den Caminen oder Feuer-Eſſen; 3) Übereilung, Hitze, jäher Zorn, unbeſonnener Einfall; Ausſchweiffung; 4) Würtze; ſinnreicher Schertz, luſtiger Einfall; ausnehmender Gedancke; der Kern in einer Rede. 1) *W archytektońſkiey nauce:* wypuſtek, wydatność; rzecz wypuſzczona; 2) *u mularza:* brzeg zawrębiony na wierzchu kominowym; 3) niebaczność; popędliwość; gorącość, impet gniewu nagły; 4) żart; trefny, koncept weſoły; wybor, treść konceptow w mowie. § 1) Une grande ſaillie; une petite ſaillie; avoir des ſaillies; fait en ſaillie; 2) voilà une cheminée qui a deux ſaillies bien propres & bien faites; 3) pour arrêter des pareilles ſaillies on ordonna des gardes aux prédicateurs; ce ſont des ſaillies, qu'il faut arrêter; 4) ſaillie ingénieuſe, agréable; avoir de belles ſaillies; il a d'admirables ſaillies; une ſentence eſt pour ainſi dire une ſaillie & ſort du corps du diſcours.

*ſaillies, plur.* Stücke der Maſchine mit welcher man den Schieffer-Stein aus der Stein-Grube ziehet. Częśći machyny, ktorą kamień łupny z gor winduią.

*par ſaillies.* ruckweiſe, nicht auf einmahl. Na urwę; przerwanie; tedy owedy, nie razem. § Le ſang ne ſortoit de ſa veine que par ſaillie.

Saillir, *v. n.* 1) ſpringen, vom Waſſer und Blut; 2) *obſ.* hervor ragen, hervorgehen; 3) *obſ.* ſpringen, beſſer ſauter. 1) Wytryſkać, wyſkakiwać, *o krwi i wodźie;* 2) *obſ.* wybiegać, wydawać ſię; 3) *obſ.* ſkakać. § 1) On

On voit saillir mille sources d'eau vive dans cette prairie; son sang a sailli dix pas.

*faire saillir une cavale.* eine Stute bespringen oder belegen lassen. Dopuścić stadnika do klacze. § Faire saillir une cavale par l'étalon.

Sain, *s. m.* (*sanus*) 1) ein Gesunder; ein gesunder Mensch; 2) Schmaltz, Nieren-Fett eines Schweins, und in der Jägerey eines reissenden Thiers als der Bären, der wilden Schweine. 1) Zdrowy; człek zdrowy; 2) sadno, łoy nerkowy kruchy wieprzowy; *a w myśliſtwie:* zwierza drapieżnego iako niedźwiedźia, dźika &c. § 1) Les sains n'ont pas besoin de médecines; remedes pour les sains & malades; 2) sain de porc; sain de renard.

*sain doux.* geschmoltzen Schweine-Schmaltz. Smalec, sadło topione. § Ce sain doux est très-bon.

Sain, e, *adj.* (*sanus*) 1) gesund im figürlichen und eigentlichen Verstand; 2) von den Gegenden auf der See: sicher, nicht gefährlich. 1) Zdrowy, *w sensie własnym i figurycznym;* 2) *o okolicach na morzu:* bezpieczny. § 1) Je suis ici arrivé plus fort & plus sain que jamais; il étendit la main & elle devint toute saine; être sain de corps & d'esprit; cet arbre est saine jusque dans le coeur; esprit sain; opinion saine; air sain; lieu sain; 2) parage sain & net; côte saine & nete.

*sain & entier.* unversehrt; im guten Stande. Nienadwątlony; nienaruszony; w dobrym stanie będący. § Ce bâtiment est sain & entier; cette maison est saine & entiére.

Saine-foin, } *s. m.* Schnecken-Klee, Rau-
Sain-foin, } pen-Klee, sein Saame wächst in schneckigten Hülsen, die wie ein halber Mond gestaltet sind; dieser Klee kommt aus Franckreich und mästet das Vieh ungemein. Konicz Francuski; koniczyna ślimacza, naśienie w straczkach szczupłych połkśiężycznych rodźi i bydło na łąkach nad zamiar tuczy. § Le sain-foin cultivé; le saine-foin sauvage; le sain-foin est merveilleux pour engraisser le bétail; faucher le sain-foin.

Sainement, *adv.* (*sane*) 1) gesund; 2) nach der gesunden Vernunfft; gesund; mit Verstand; *3) aufrichtig. 1) Zdrowo; 2) zdrowo; rozumnie, mądrze; według zdrowego rozumu; *3) w klar, nieobłudnie, otworzyśćie. § 1) Pour vivre sainement il faut éviter toute sorte d'excès; 2) juger sainement de toutes choses; 3) pour en parler sainement.

Saint, *s. m.* (*Sanctus*) ein Heiliger. Swięty. § Saint Pierre est un grand Saint; les Saints du Paradis.

*le Saints des saints,* (Sanctus Sanctorum) der Allerhöchste. Naywyższy; Bog.

*il ne sait à quel Saint se voüer.* er weiß nicht wo hinaus; er weiß nicht wo er Hülffe suchen soll. Nie wie w ktorą uderzyć; nie wie do kogo śię udać.

*c'est un saint, qui ne guérit rien.* er kan nicht viel helffen; er vermag nicht viel. Nie wielkać z niego porada; nie wiele on pomoże.

*c'est un saint.* das ist ein tugendhaffter und gottesfürchtiger Mann. Swięty to człowiek, to jest pobożny i cnotliwy.

*le saint du jour.* die aufgehende Sonne; ein Mensch den alle rühmen und verehren. Człowiek, ktorego ludźie chwalą i szanują. § Ce courtisan a pris le dessus, c'est le saint du jour.

Saint, *s. f.* Fest eines Heiligen, in diesem Verstande folget der Nahme des Heiligen ohne Artickel. Swięto, dźień Swiętego, *w tym sensie imię Swiętego bez artykułu dołożone bywa.* § La Saint Jean; la Saint Martin; la Saint Marie.

*on a emploié toutes les herbes de la Saint Jean.* man hat alle Mittel hervorgesucht. Wszystkich ruszano sposobow.

Saint, e, *adj.* (*sanctus*) 1) heilig, geheiligt; 2) heilig, gottesfürchtig, gerecht, billig. 1) Swięty; 2) święty, pobożny, słuszny. § 1) Homme saint; la sainte Eglise; la maison de Dieu est un saint lieu; 2) c'est une sainte action; une sainte colére.

*mal de saint Jean.* die Epilepsie. Kaduk choroba.

*mal de saint Mathurin.* die Raserey. Szaleństwo.

*Nota.* Es werden auf diese Art unterschiedene Kranckheiten mit dem Nahmen desjenigen Heiligen benennet, der sie heilet. Tymże sposobem rożne choroby śię mianują, dołożywszy imienia tego Swiętego, ktory chorobę leczy.

*le Saint Pére.* der heilige Vater. Ojciec Swięty.

*les Saints Péres.* die Kirchen-Väter, die Patres. Oycowie święći.

*le saint Esprit.* der Heilige Geist. Duch Swięty.

*le Saint Siége.* der Römische Stuhl. Stolica Apostolska.

*saint Crépin.* 1) der heilige Crispin und Schutz-Heiliger der Schuster; *2) das Handwercks-Geräthe der Schuster; *3) Plunder, Bettel, schlechtes Vermögen. 1) Swięty Kryszpin Patron szewcow; * 2) narzędzia, potrzeby szewckie; * 3) chudoba; maiętność podła. § 1) Les cordonniers prennent Saint Crépin pour leur patron; 2) mettez là tout vôtre Saint Crépin; 3) voilà tout son pauvre petit saint Crépin; on lui a volé tout son petit saint Crépin.

*le saint Office.* die geistliche Inquisition als in Spanien. Inkwizycya na Heretyki, iako w Hyszpanii.

*la semaine sainte.* die Charwoche. Wielki tydzień; niedźiela męki Pańskiey.

*le jeudi saint.* der Grüne Donnerstag. Wielki czwartek.

*le vendredi saint.* der Charfreytag. Wielki piątek.

*la terre sainte.* das gelobte Land. Ziemia święta; Palestyna.

*l' histoire sainte.* die Kirchen-Historie. Dźieie kośćielne.

*le saint lieu.* das Heilige im Tempel Salomonis. Mieysce święte w świątnicy Salomonowey.

* *c'est saint Roche & son chien.* sie sind stets beysammen. Cień to iego; ieden drugiego nie odstępuie.

*saint-aubinet.* Vor-Winckenet; Brücke von Tauwerck geflochten, über der Cabus oder Schiffs-Küche. Piętro z lin plećione nad kuchnią okrętową.

*Saint-Jean.* Leinwand aus Saint Jean einer Stadt in Beaujolois. Płotno z miasta *Saint-Jean* w powiećie *Beaujolois.*

*Sainte-Lucie*; *orgensin de sainte Lucie.* eine Seide von Meßina. Gatunek iedwabiu z Mesyny.

*Sainte-Lucie.* wohlriechendes Holtz zur ausgelegten Arbeit aus Lothringen. Drzewo wonne do sadzoney roboty z Lotaryngii.

*Sainte Barbe.* 1) die H. Barbara; 2) die S. Barbara, Pulver-Kammer, Canonier-Kammer auf den Schiffen. 1) Swięta Barbara; 2) komora puszkarska na okrętach.

*sainte Catharine.* Art von Pflaumen. Rodzay śliw.

*saint Lezin.* Art von Birnen. Rodzay gruszek.

*Saint-Thomé.* eine Gold-Müntze zu Goa, mit dem Bildniß des Apostels Thomas. Moneta złota w Goi z wyobrażeniem Swiętego Tomasza Apostoła.

Sainte, *s. f.* eine Heilige. Swięta. § C'est une grande Sainte.

Saintement, *adv.* (*sancte*) heiliglich. Swiątobliwie. § Vivre saintement.

Sainteté, *s. f.* (*sanctitas*) 1) Heiligkeit; 2) Päbstliche Heiligkeit, der heilige Vater. 1) Swiątobliwość, świątość; 2) Oćiec Swięty. § 1) La sainteté de sa vie atire sur sa famille les graces du ciel; la sainteté des lieux sacrez, des choses sacrées; la sainteté de la religion; 2) Sa Sainteté ala à l'Eglise; Sa Sainteté se porte bien.

Saintongeois, *s. m.* } von Saintonge einer
Saintongeoise, *s. f.* } Provintz in Franckreich gebürtig. Rodem z Prowincyi *Saintonge* we Francyi.

Saique, *s. f.* ein leichtes Griechisches Schiff in der Levante. Nawa letka Grecka w Tureckich Państwach.

Saire, *s. f.* scorbutische Eiter-Blatter so hin und wieder ausfahren, aber bald vergehen. Szkorbutyczne krosty, co się mieyscami sypią i prętko opadaią.

Saisi, *s. m.* Schuldmann, dem die Schuld-Leute die Güter mit Arrest beleget haben. Dłużnik, ktoremu substancyą kredytorowie zaarestowali.

Saisie, *s. f.* Kummer, Arrest. Zapowiedź, szperunk, arest, hamowanie urzędne substancyi czyiey. § Faire une saisie; la saisie n'étant pas dans les formes est nulle.

Saisine, *s. f.* 1) Ubergebung, Besitznehmung eines unbeweglichen Guts; 2) in der Seefahrt: kleiner Strick ein Tau damit zu binden. 1) Podanie, powzdanie maiętności nieruchomey albo też objęćie posesyi, wwięzowanie się w maiętność; 2) *w żeglarskiey nauce:* stryczek do zwiazania i umocnienia liny. § 1) La saisine fait le même effet à l'egard des immeubles que la tradition en matiere de meubles.

Saisir, *v. a.* 1) fassen, ergreiffen, mit der Hand; 2) eines Gut verkümmern, mit Arrest belegen; 3) beym Fechtmeister: ergreiffen; greiffen, eingreiffen in des Gegners seinen Degen, ihn zu entwaffnen; 4) ein unbewegliches Gut in Besitz nehmen oder einem geben; 5) etwas begreiffen, fassen, einsehen; 6) überfallen, befallen als die Kälte, die Furcht; 7) auf den Schiffen: bewinden, befestigen ein grosses Seil mit einem kleinen. 1) Uchwyćić, uiąć co reką; 2) arestować, hamować rzeczy czyie; 3) *u fechtmistrzow:* uchwyćić, uiąć za szpadę, za rękę przećiwnika, aby mu broń z

rąk wydrzeć; 4) obeymować, uymować maiętność; wziąć albo dać w posesyą nieruchomość; wwiężować się albo kogo w maiętność; 5 poiąć poymować co rozumem; 6) obiąć, opanować, uiąć, zdiąć kogo iako zimno, boiaźń; 7) *na okrętach:* obwiązać, okręcić, umocnić linę stryczkiem. § 1) Saisir un bâton; 2) saisir les biens d'un debiteur, les meubles d'une personne; saisir réellement quelque terre; 3) saisir l'épée de son ennemi; saisir la garde de son ennemi; 4) saisir un heritage; 5) cet homme a l'esprit si beau, qu'il saisit tout d'un coup les choses les plus abstractes; 6) le froid me saisit aux épaules, aux genoux & aux piez; la fraieur les saisit d'abord & fut cause de leur défaite; 7) saisir une manoeuvre.

*saisir l'ancre contre le bord.* den Ancker an den Bord binden. Kotwicę do burtu przywiązać.

*se saisir, v. r.* 1) sich bemächtigen; etwas einnehmen; 2) sich einer Person bemächtigen, einen gefangen setzen. 1) Obiąć; opanować, podbić co; 2) poymować, więzić kogo. § 1) Se saisir d'une place, d'une montagne; 2) se saisir d'une personne, d'un voleur.

*être saisi de douleur, de crainte, de fraieur, &c.* von Schmertz, von der Furcht u. d. g. eingenommen seyn. Bydź ziętym żalem, boiaźnią *&c.*

*le pié saisit le chef.* im Land-Recht: der Herr des Bodens kan auf selbigem bauen wie er will. *W prawie ziemskim:* pan gruntu na nim podług swey woli budować może.

*saisir la cour de quelque chose.* den Gerichten etwas hinterbringen. Donieść *per delatam* co sądowi. § J'ai saisi la cour de cette afaire.

*saisir l'attention du lecteur.* den Leser bey der Aufmercksamkeit erhalten. Trzymać czytelnika przy atencyi.

Saisissant, *s. m. e f.* Gläubiger so des Schuldeners Vermögen arrestiret hat. Kredytor dobra dłużnika swego arestuiący. § Condanner le saisi à vuider ses mains en celles du saisissant; on a adjugé ces meubles au premier saisissant.

Saisissant, e, *adj.* plötzlich; befallend, durchdringend. Przenikliwy, nagły, przeraźliwy, zdeymuiący. § Froid saisissant; crainte saisissante.

Saisissement, *s. m.* 1) schnelle Gemüths-Bewegung; 2) Hertzbeklemmung, Hertzklopffen, Hertzens-Angst, die insonderheit von einer Furcht entstehet; 3) beym Fechtmeister: das Eingreiffen in den Degen des Gegners; 4) Strick, mit welchem die Hände eines armen Sünders gebunden werden. 1) Nagłe opanowanie afektu; poruszenie umysłu; 2) ściskanie, drganie, dygocenie serca, osobliwie od boiaźni; 3) *u fechtmistrzow:* uchwycenie szpady przeciwnika; 4) powroz do związania ręku złoczyńce. § 1) Je n'entens pas ici vos doux saisissemens; je vois de son saisissement, que son coeur est en douleur; 2) il lui prit un saisissement de coeur qui l'a mis comme hors de lui même; 3) saisissement sûr, assuré; le saisissement est bon après la parade & la rispolte.

Saison, *s. m.* 1) die Jahrs-Zeit als der Winter, der Sommer; 2) beqveme Jahrs-Zeit, als zum Säen; 3) rechte, beqveme Zeit zu etwas; 4) das Alter eines Menschen, als die Jugend; 5) überhaupt eine Zeit. 1) Czas roku; chwila iako zimowa, letnia *&c*; 2) czas do gospodarskiey roboty sposobny iako do siania; 3) czas sposobny do czego; 4) wiek człowieka, iako dziecinny, młody *&c.* 5) czas każdy. § 1) L'hiver est une fâcheuse saison pour les vieillards; l'autonne est la plus belle & la plus charmante saison de l'année; 2) la saison de sémer, de labourer est passée; 3) saison destinée à la joie; c'est la saison d'aimer quand on est jeune; executer un conseil hors de saison; vos conseils ne sont plus de saison; faire une chose hors de saison; 4) l'homme aime en sa jeune saison; 5) une journée est reputée pour elle une longue saison.

*la saison est avancée.* es ist spät ins Jahr hinein; es ist schon sehr warm Wetter. Już pozno w rok; iuż gorąca panuie chwila.

*la saison est morte.* der Handel und Wandel lieget; es giebt wenig zu verdienen. Prożnuią handle i rzemiosła; niemasz zarobku.

Sakre, *s. m.* Englisches Stück so sechs Pfund schiesset. Połdziałek Angielski co sześć funtow rzuca.

Sakrelest, *s. m.* ein Englisches Stück so 5 Pfund schiesset. Połdziałek Angielski co 5 funtow nośi.

* Salace, *adj. c.* 1) das viel natürliches Saltz in sich hat; saltzig; 2) geil, wollüstig. 1) Wiele soli przyrodzoney w sobie maiący; słony; 2) lubiezny, psotliwy, łechciwy. § 1) Il y a des viandes

viandes ſalaces qui excitent à la luxure; 2) les ſinges ſont des animaux ſalaces.

* Salacité, *ſ. f.* Geilheit. Lubieżność.

Salade, *ſ. f.* 1) Salat; ein iedes Kraut zum Salat; 2) *obſ.* ein Kopff; 3) *obſ.* eine Art Pickelhauben der Fuß-Völcker; 4) Wein oder Bier mit Brodt zur Stärckung eines abgematteten Pferdes. 1) Salata, ziele do sałaty ſpoſobne; 2) *żartem:* głowa; łeb; 3) *obſ.* przyłbica żołnierza pieſzego; 4) wino albo piwo z chlebem na pośilenie konia zmordowanego. § 1) Une bonne ſalade; aprêter une ſalade; préparer une ſalade; éplucher la ſalade; aſſaiſonner une ſalade; pour bien faire une ſalade, il faut être trois perſonnes, une ſage pour y mettre du ſel, un avare pour y mettre du vinaigre, & un prodigue pour y mettre de l'huile; une ſalade de laitue, de chicorée, & de pourpié.

*une ſalade de Gaſcon.* Scharfrichter-Strick, einen zu hängen. Powroz katowſki do wieſzania złoczyńców.

*régiment de ſalade.* im Spott: ein neugeworbenes Regiment das noch kein Pulver gerochen hat. *Szydząc:* Regiment nowozaciągniony, co śię ieſzcze z nieprzyiaćielem nie ſkoſztował.

*une ſalade de coups de bâton.* eine Prügel-Suppe. Kiiowe witanie; kiiowa niemoc.

*que la tigne ſe jette ſur ſa ſalade.* ich wünſche daß er den Haupt-Grind bekommen möge. Boday śię udawił; by mu głowa oparſzywiała.

Saladier, *ſ. m.* 1) eine Sallat-Schüſſel von Holländiſchen Zeug oder Porcelain; 2) ein durchgebrochenes Sallat-Körbchen mit einem Deckel zum Ausſpülen des Salats. 1) Miſka faſurczana albo porcelanowa do sałaty; 2) koſzyk przeyrzyſty z wiekiem do wypłokania sałaty. § 1) Le ſaladier à manger de la ſalade eſt caſſé; c'eſt un beau ſaladier; 2) un ſaladier à jour bien fait; le ſaladier ſert à ſecoüer de la ſalade.

Saladine, *adj. & ſ. f.* in der Hiſtorie: der Zehende zur Kreutz-Fahrt wider Saladin König in Egypten. *W dźieiach:* dźieśięćina na krucyatę przećiwko Saladynowi krolowi Egiptſkiemu.

Salage, *ſ. m.* 1) das Saltzen der Speiſen; 2) das Einſaltzen, Einpöckeln als des Fleiſches; 3) Saltz zum Einſaltzen; 4) Zoll von den Saltz-Schiffen in einigen Häfen. 1) Solenie potraw; 2) naſalanie ryb, mięśiwa na trwałość; 3) ſol do naſalania; 4) cło od ſoli w niektorych portach. § 1) Il faut tant de ſel pour le ſalage d'un cochon.

Salaire, *ſ. m.* (*ſalarium*) 1) der Lohn eines Dienſtboten, eines Handwerckers; * 2) Belohnung, zierlicher récompenſe; 3) Straffe, Lohn vor eine böſe That. 1) Myto, zapłata sługom, rzemieślnikom; * 2) zapłata, nagroda, wdźięczenie, *w tym ſenśie nadobnieyſze słowo* récompenſe; 3) kara, zapłata za złe. § 1) Le ſalaire que vous faites perdre aux ouvriers, crie au ciel; 2) obtenir un ſalaire; 3) il a eu le ſalaire de ſon crime.

Salaiſon, *ſ. f.* 1) die Einſaltze-Zeit; Zeit, in welcher man etwas in den Pöckel zu legen pfleget; 2) das Einſaltzen; 3) Pöckel-Fleiſch; Saltz-Fiſche; Speiſen die in Saltz gelegen. 1) Czas do naſalania czego; 3) naſalane rzeczy, roſołowa ſtrawa, iako mieśiwa, ryby. § 1) On debita beaucoup de ſel, au tems de la ſalaiſon des harengs & des cochons; 2) faire la ſalaiſon des chairs de boeuf, de cochon; 3) j'ai acheté beaucoup de ſalaiſon pour ce vaiſſeau; les ſalaiſons donnent le ſcorbut.

Salamandre, *vid.* Salmandre.

Salampouris, *ſ. m.* Indianiſche Leinwand aus Coromandel. Płotno Indyyſkie z Koromandelu.

Salant, e, *adj.* 1) ſaltzig; 2) Saltz-. 1) Słony; 2) ſolny. § 1) Le ſel noir eſt plus ſalant que le blanc; un marais ſalant; 2) le Roi a la moitié des revenus ſalans.

Salarier, *v. a. obſ.* 1) ſalariren, einem Diener den Lohn zahlen; 2) belohnen. 1) Myto słudze płaćić; 2) nagradzać komu co.

Sale, Salle, *ſ. f.* 1) ein Saal; 2) Krancken-Stube in den Hoſpitälern; 3) Fecht-Boden, Fecht-Saal; 4) in den Schulen: Stube in welcher die Schüler alle Sonnabend vor ihre wöchentliche Aufführung geſtraffet werden. 1) Sala; 2) *w ſzpitalach:* ſala dla chorych; 3) ſala do fechtowania; 4) *w ſzkołach:* izba, gdźie żacy w ſobotę za tygodniową ſwawolą karani bywaią. § 1) Faire entrer dans la ſale; une ſale bien parée; 2) il eſt à la ſale ſaint Loüis; il eſt mort à la ſale ſainte Barbe; 3) donner la leçon à ſes écoliers dans la ſale; 4) on l'a foüeté en ſale; on va en ſale tous les ſamedis.

*sale du commun.* die Gesinde-Stube, wo das Gesinde speiset. Czeladna izba, gdźie czeladź obiaduie. § La sale du commun est belle.

*la sale des antiques.* Bilder-Saal, Antiquitäten-Cabinet. Kabinet do sztuk malarskich i sznicerskich pracowitey starożytnośći. § La sale des antiques est à voir lorsqu'on va se promener aux galéries du Louvre, qui sont quelque chose d'assez beau.

*sale à manger.* der Speise-Saal, der Eß-Saal. Stołowa izba. § Une sale à manger fort commode.

*sale d'eau.* in Gärten: der Wasser-Platz; ist ein ausgegrabner und mit Stuffen versehener Platz, in welchem gemeiniglich eine Fontaine springet. *W ogrodach:* plac wschodowato wykopany, pospolićie we śrzodku z fontaną.

*sale de college.* das grosse Auditorium oder Hör-Saal in einem Collegio. Słuchalnia albo audytoryum wielkie w kolegium.

*sale d'armes.* Gewehr-Saal, grosses Zimmer wo allerhand Gewehr verwahret wird. Zbroiownia; sala wielka do zbroi schowania.

*sale d'armes; sale d'escrime.* Fechtboden. Sala fechtmistrska.

*sale de jardin.* eine grosse Laub-Hütte in einem Garten. Chłodnik wielki w wirydarzu.

*avoir la sale.* in der Schule: die Ruthe bekommen. *W szkołach:* rozgą dostać.

*donner la sale.* die Ruthe geben, mit der Ruthe hauen. Rozgą dać.

*tenir la sale.* einen Tantz-oder Fecht-Boden halten. Trzymać szkołę fechtmistrską albo taneczną.

Sale, *adj.* 1) schmutzig, unflätig, unrein; 2) von der Wäsche: schwartz; 3) unflätig, unzüchtig; 4) von Schiffen: auswendig voll Schlamm, Moos, Schnecken und Gras; 5) heßlich, garstig, als eine That; 6) in der Seefahrt: gefährlich wegen vieler Sandbäncke oder Klippen. 1) Plugawy, nieczysty, posmolony; 2) *o chustach:* brudny; 3) 3) plugawy, sprośny; 4) *o okrętach:* plugawy; slamem, mchem, ślimakami i trawiskiem popaskudzony; 5) smrodliwy, bezecny, szpetny, iako uczynek; 6) *w marynarstwie:* niebezpieczny; hakami, brodowinami albo opokami ukrytemi napełniony. § 1) Avoir les mains sales; 2) du linge sale; 3) que trouvez-vous là de sale? un galant homme ne dit jamais de paroles sales; 4) ce vaisseau est sale; il faut netoïer ce vaisseau, il est trop sale pour entreprendre un voiage; 5) une action sale; il est homme à tout faire pour un sale interêt; 6) une côte sale de bancs & de batures.

*son cas est sale.* es siehet windig mit ihm aus, man droht ihm mit dem Schwerdt. Uczynek iego gardłem pachnie; podobno gałkę straći.

*gris sale.* Aschen-graue Farbe. Kolor popielaty.

Salé, *s. m.* 1) Deputat-Saltz; 2) gesaltzen Fleisch; Pöckel-Fleisch. 1) Poreya, ordynarya soli coroczney; sol suchedniowa; 2) nasalane mięśiwo. § 1) On lui donne tous les ans son salé; 2) le salé ne vaut rien à ceux qui ont la gravelle.

*petit-salé.* junges eingesaltzenes Schwein. Wieprzowina młodoćianna nasalana.

*franc-salé.* freyes Saltz-Deputat, von dem man nichts zahlen darf. Sol suchedniowa wolna, od ktorey nic płaćić nietrzeba. § Prétendre au franc-salé; délivrer le franc-salé aux oficiers des Cours des Parlemens.

*Païs de franc-salé.* ein Land in Franckreich, welches nicht schuldig ist das Saltz aus dem Königl. Saltz-Hause zu holen. Prowincya Francuska uwolniona od obowiązku kupowania soli w żupach krolewskich.

Salé, *adj. vid.* Saler.

* Salemandre, *vid.* Salmandre.

Salement, *adv.* 1) unflätig, unrein, schwartz; 2) unflätig, unzüchtig. 1) Plugawo, plugawie, niechędogo, brudno; 2) plugawie, sprośnie. § 1) On est ici un peu salement; manger salement; 2) cet homme parle toûjours salement.

Saler, *v. a.* 1) saltzen als ein Gericht; 2) einsaltzen Fische, rohes Fleisch; * 3) versaltzen die Waaren; theuer verkauffen; übersetzen; 4) beym Gerber: die rohen Häute mit Saltz und Alaun bestreuen, damit sie nicht faulen mögen. 1) Solić co; 2) nasalać ryby, mięśiwo; *3) osolić, opieprzyć, drogo co przedawać; 4) *u garbarza:* skory świeże solą i hałunem natrzeć, aby nie gniły. § 1) Saler le pot; saler une sausse, une salade; 2) saler du boeuf; saler un cochon; saler du brochet; * 3) il sale comme il faut; 4) saler les cuirs.

*salé, ée, adj.* 1) gesaltzen; 2) eingesaltzen, in

in Saltz, in Pöckel geleget; 3) *vulg.* gesaltzen, theuer; 4) gewürtzt, scharff-sinnig, gesaltzen. 1) Solony; 2) nasalany; 3) *vulg.* osolony, barzo drogi; 4) dowćipny, ostry, tresny. § 1) Une salade bien salée; 2) chaire salée; brochet salé; 3) cela est un peu salé pour moi; sa marchandise est trop salée; 4) cette raillerie est saléé; cette épigramme est fort salée; ces vers sont trop salez.

Saleran, *s. m.* Meister-Knecht der über die Papier-Mühle die Aufsicht hat. Papiernik starszy, co całą papiernią zawiaduie.

Saleron, *s. m.* die Muschel an einem Saltz-Faß, worinnen das Saltz lieget. Łyszka, czaszka u solniczki, w ktorey iest sol.

Saleté, *s. f.* 1) Unflat, Schmutz, Unreinigkeit; 2) unflätige Reden, Schand-Reden, Unfläterey; 3) Heßlichkeit einer That. 1) Plugastwo, plug, splugawienie; 2) sprośnomowność; słowa sprośne; plugastwo; 3) brzydkość, bezecność uczynku. § 1) Il n'aime point la saleté; c'est une horrible saleté; c'est un vilain qui croupit dans la saleté; 2) on ne dit jamais de saleté en presence d'une Dame, quand on sait un peu son monde; il y a des saletez dans son fait.

* Salette, *s. f.* ein Sälchen, ein kleiner Saal. Salka, sala mała.

Saleur, *s. m.* Einsaltzer, der einsaltzet. Nasalacz, ten co nasala. § Un saleur de moruë; un saleur de haran.

* Saleure, *vid.* Salure.

Salicaire, *s. f.* (*salicaria*) Weiderich ein Kraut. Ziele dwoiakiego gatunku, pierwszy się wierzbowką, wilczym ogonem, wilczą oganą, a drugie bazanowcem, toieścią wielką zowie.

Salicoque, *vid.* Salicot.

Salicore, *vid.* Salicote.

Salicot, *s. m.* } 1) Krabbe, ein runder
Salicoque, *s. f.* } kleiner Krebs ohne Scheeren; 2) Glase-Schmeltz, Saltz-Kraut, wächst am Mittelländischen Meer; seine Asche wird zur Seiffe und in der Glas-Hütte gebraucht. 1) Paiąk morski, raczek okrągły bez nożyc; 2) solnik, solanka ziele, nad medyteranem rosnące, popioł iego do mydła i w hutach śklanych zażywany bywa.

Salicote, Salicore, *s. f.* See-Saltz, Saltz-Schmaltz; Saltz vom Saltz-Kraut, oder Glas-Schmeltz. Potasz albo popioł z ziela solnika.

Saliens, *s. m. pl.* (*Salii*) bey den alten Römern: Pfaffen der Cybele, des Hercules und des Martis. *U starych Rzymian:* popowie Marsa, Herkulesa i bogini Cybele.

Saliére, *s. f.* 1) ein Saltz-Fäßchen auf dem Tische; * 2) eine Saltz-Meste in der Küche, besser Saloir; 3) ein kleines Saltz-Maß; 4) Höhle über einem Pferde-Auge; 5) eingefallene Grube über der Brust einer magern Person; 6) *vulg.* ein magres Weib. 1) Solniczka na stole; * 2) solnica kuchenna, *lepsze słowo* Saloir; 3) miarka do soli; 4) dołek nad okiem końskim; 5) dołek nad piersiami chudey osoby; 6) *vulg.* chuda białagłowa, § 1) Une belle saliére d'argent; une jolie saliére d'étain sonant; une saliére est faïance bien faite; 2) la saliére est pleine; 3) une saliére coute cinq ou six sous; 4) la saliére doit être relevée; 5) une femme n'a jamais la gorge pleine tant qu'elle y a des saliéres.

*il ouvre les yeux grands comme des saliéres, vulg.* er macht ein paar grosse Augen; er sperret die Augen auf. Rozdziera oczy.

Saligaut, de, *adj. vulg.* unflätig, unsauber von kleinen Leuten. Niechędogi, *o ludziach małego wzrostu.* § Elle est saligaude.

Saligni, *s. m. plur.* Art von Italiänischen Marmel. Gatunek marmuru Włoskiego.

Salignon, *s. m.* ein Saltz-Kuchen von weissem Saltz, das in einer grossen Käse-Forme abgedrucket worden. Bryła z soli białey na ksztalt sera wielkiego utłoczona. § On met des salignons dans les colombiers, pour y atirer les pigeons.

Saligot, *s. m.* eine Wasser-Nuß. Orzech wodny; kotewki; kasztan wodny.

Salin, e, *adj.* (*salinus*) in der Physick: Saltz-, saltzig. *W fizyce:* solny, solowaty; sol w sobie maiący. § L'urine a une qualité saline.

*esprit salin.* in der Chymie: Saltz-Spiritus. *W chymii: Spiritus* albo duch ze soli.

Saline, *s. f.* 1) Saltz-Kothen, Saltz-Werck; 2) eine Stein-Saltz-Grube, wo das Saltz gegraben wird; 3) Pöckel-Speise; eingesaltzenes Fleisch oder Fische. 1) Koktura, huta solna, karbarya; 2) szyby solne; żupa, gdźie sol bałwaniastą kopią; 3) rosołowa strawa; ryby, mięśiwo nasalane. § 1) Il y a en Lorraine & en Franche-Comté des salines qui sont d'un grand revenu; 2) les salines de Cata-

Catalogne en Eſpagne & de Wieliczka en Pologne, ſont fort belles & fort riches 3) ſur mer on eſt ſouvent ataqué du ſcorbut, pour n'avoir mangé que de la ſaline.

*marchand de ſaline.* Kauffmann, ſo mit eingeſaltzenen Fiſchen und Fleiſch handelt. Naſalacz; roſołowych rzeczy przekupień zwłaſzcza ryb, mięśiw.

Salique, *adj. c.* loi Salique, (*lex Salica*) das Saliſche Geſetz in Franckreich, das die weibliche Linie vom Thron ausſchlieſſet. Prawo Salſkie we Francyi, ktore dźiewkom tronu zabrania. § La loi Salique eſt celle qui exclud les femmes de la Couronne.

Salir, *v. a.* 1) beſchmutzen, beſudeln, ſchwartz machen; 2) mit etwas beflecken ſein Hertz, ſein Gewiſſen; 3) beflecken, beſudeln ſeine Ehre. 1) Splugawić, ubrudźić, pokalać, pośmolić; 2) zmazać czym ſerce, ſumnienie; 3) uſczerbić; kaleczyć, czernić ſwę ſławę. § 1) Salir du linge; 2) ſalir l'imagination; 3) ſalir ſa reputation; ſalir la reputation de quelqu'un.

*ſe ſalir, v. r.* 1) von Kindern: ſich unrein machen; 2) von Farben: verſchieſſen. 1) *O dźiećiach małych:* poklaiſtrować śię, pokalać śię; 2) *o farbach:* zblakować, ſpłowieć. § 1) Cet enfant s'eſt ſali; 2) les couleurs éclatantes ſe ſaliſſent aiſément.

*une vie ſalie de vices.* ein mit Laſtern beflecktes Leben. Zyćie niecnotami zmazane.

Saliſon, } *ſ. f. vulg.* von unflätigen
Saliſſon, } Küchen-Jungen, Köchinnen und Mägden: Schwein, Saue, Dreck-Fleck. *O niechędogich kuchćikach, kucharkach i dźiewkach:* świnia, plugawiec. § C'eſt une vraie ſaliſſon.

Saliſſant, e, *adj.* 1) was abfärbet, ſchmutzig macht; 2) ſchmutzig, was den Schmutz annimmt. 1) Farbę puſzczaiący, brudzący; 2) brudzący śię. § 1 Le drap noir eſt ſaliſſant quand il eſt neuf; 2) le blanc eſt une couleur ſaliſſante.

Saliſſon, *vid.* Saliſon.

Saliſſure, *ſ. f.* Schmutz, Unſauberkeit, Befleckung. Plugawość, niechędogość, brud, zmaza. § Le ſtuc ne ſauroit ſoufrir la moindre ſaliſſure.

Salivaire, *adj. c.* } (*ſalivarius*) Speichel-,
Salival, e, *adj.* } zum Speichel gehörig. Slinny, do śliny należący. § Les conduits ſalivaux; conduits ſalivaires; glandes ſalivaires.

Salivation, *ſ. f.* (*ſalivatio*) 1) Auswerfung des Speichels; 2) die Salivation, Speichel-Cur, ſo durch Abführung des Speichels geſchiehet. 1) Slinienie; 2) *u cyrulika:* ſaliwacya; ślinienie; leczenie ślinieniem. § 1) La fumée du tabac cauſe la ſalivation; 2) le Mercure provoque la ſalivation.

Salive, *ſ. f.* (*ſaliva*) Speichel. Slina. § La ſalive ſervit à la digeſſion; cet orateur fait pleuvoir ſa ſalive à chaque mot qu'il dit.

Saliver, *v. n.* 1) viel Speichel auswerffen; 2) beym Wund-Artzt: ſaliviren, die Speichel-Cur gebrauchen. 1) Slinić śię; 2) *u cyrulika:* ſaliwować; ślinieniem śię leczyć. § 1) Il ſalive toûjours comme un petit enfant; 2) il faut le faire ſaliver.

Salle, Sallette, *vid.* Sale, Salette.

Sallon, *vid.* Salon.

Salmandre, Salemandre, *ſ. f.* (*ſalamandra*) 1) ein Salamander, iſt ein gifftiger Wurm einer Eyder gleich; 2) bey den Cabbaliſten: Einwohner der Lufft-Gegend des Feuers. 1) Salamandra, iaſzczurka ogniowa; ogniożył; 2) *u kabaliſtow:* mieſzkaniec kraiu powietrzem ogniſtym napełnionego. § 1) La ſalamandre s'engendre & vit dans le feu; la ſalamandre eſt très-froide & a un venin très-dangereux; la ſalamandre vit en partie dans l'eau & en partie ſur la terre.

Salme, *ſ. f.* 1) ein groſſes Maß in Italien zu flüßigen Sachen; 2) ein Gewicht von 25 Pfund; 3) ein Maß zum Getreide ohngefehr von 6 Scheffel. 1) Miara wielka Włoſka do likworow; 2) waga 25 funtow ważąca; 3) miara do zboża około ſześć korcy wynoſząca. § 1) La ſalme contient environ 320 pots ou pints de Paris.

Salmero, Salmeron, *ſ. m.* ein kleiner Lachs. Łoſoſek ieziorny. § La chair du ſalmero eſt pectoral, reſtaurante & reſolutive; on trouve beaucoup de ſalmeros dans le Lac de Garde.

Salmicondi, } *ſ. m. vulg.* Eingeſchnitte-
Salmigondi, } nes; Gericht darzu allerhand Fleiſch und Ge-
Salmigondis, } würtz genommen wird. Siekanka; bigos; potrawa z rożnego mięśiwa i korzenia. § C'eſt un ſalmigondi qui n'eſt pas mauvais; un bon ſalmigondi; faire un ſalmigondi.

Saloir, *ſ. m.* 1) ein Faß, Geſäß zum Einſaltzen des Fleiſches, der Fiſche; 2) eine Saltz-Meſte, Saltz-Faß in der Küche. 1) Solanka, roſołowy ſtatek do naſa-

falania mięśiwa, ryb; 2) solnica, statek do soli w kuchni. § 1) Saler un boeuf, un cochon dans un saloir; 2) un saloir bien fait; donnez moi le saloir à mettre du sel.

Salon, *f. m.* ein grosser Saal. Sala wielka. § Un beau salon.

Salope, *adj. c. vulg.* von Personen: unflätig, unsauber. *O osobach:* niechędogi, plugawy. § C'est une petite salope; cuisiniere un peu salope.

Salopement, *adv. vulg.* unflätig, garstig. Niechędogo, plugawo. § Manger salopement; être couché salopement.

Saloperie, *f. f. vulg.* Unfläterey, Sauerey. Plugastwo, świniarstwo, nieochędożność. § C'est une étrange & éfroïable saloperie.

Salorge, *f. m.* aufgeschütteter Hauffen Saltz. Wielka kupa soli. § Il est defendu à toutes personnes de tenir salorges à cinq lieües près des limites des greniers contenus en la ferme.

Salpestre, Salpêtre, *f. m.* (*sal nitrum*) Salpeter. Saletra, salitra. § Faire le salpêtre; cuire le salpêtre; batre, grener, secher, rafiner le salpêtre.

*c'est du salpêtre; il est tout salpêtre; il est tout pêtri de salpêtre.* er ist wie Feuer; er läßt sich bald aufbringen. Prętki do gniewu to człowiek; prętko śię oburzy; gorąco kąpany.

*faire peter le salpêtre.* im Schertz: feuren, mit Stücken oder Musketen donnern. *Zartem:* huczeć, bić z dźiał, z muszkietow. § On a bien fait peter le salpêtre.

*salpêtre de roche, vid. Aphronitre.*

Salpêtrier, *f. m. pr.* Salpetrié. Salpeter-Sieder. Saletrznik; hutarz saletrzany. § Un bon salpêtrier.

Salpêtriére, *f. f.* Salpeter-Hütte, Salpeter-Siederey. Szyby saletrzane, huta albo koktura saletrzana. § Il est à la salpêtriére.

*Salsefie, *Salsefis, *vid.* Salsifis.

Salsepareille, *f. f.* Sassaparillen, ein Kraut und Wurtzel aus America. Sasaparyla źiele i korzeń Amerykański. § La salsepareille est sudorifique & désicative.

Salsefie, *f. f.* Bocksbart, Habermalch, Salsifis, *f. m.* Morgenstern, Gauchbrodt, Salsifix, *f. m.* ein Kraut. Koźia brodka, wliśnik, słonecznik mleczny źiele. § La racine de salsifix, soit commune ou d'Espagne se cuit & se mange avec du beurre, du sel & du vinaigre; il y a deux sortes de salsifix cultivé, le salsifix commun & le salsifix d'Espagne.



Saltinbamque, Saltinbanque, *f. m.* 1) Possen-Reisser, Hans Wurst eines Marcktschreyers; 2) Saalbader, Marcktschreyer; 3) Harleqvin, Redner, der lächerliche Geberden an sich hat. 1) Figlarz, błazen u ćiarlatana; 2) ćiarlatan, lekarz iarmarkowy; 3) mowca co śmieśznemi narabia gestami.

Salüade, *f. f.* *1) Gruß, Begrüssung, allemahl mit einem *adjectivo*; 2) Begrüssung mit der Piecke, als eines Officiers, wenn er auf die Wache ziehet. *1) Ukłon, pokłon, pozdrowienie; kłanianie śię komu; *zawsze* adjectivum *dołożyć trzeba*; 2) pokłon piką, iako oficera wartę zawodzącego. § 1) Il m'a fait une grande salüade; 2) faire une salüade de bonne grace.

Salvage, Sauvelage, *f. m.* Retter-Lohn, Belohnung vor die Mühe, daß man ein Schiff und dessen Waaren gerettet hat. Nagroda za ratowanie okrętu i towarow czasu nawałnośći.

Salvatelle, *f. f.* (*salvatella*) in der Anatomie: die Salvatel-Ader zwischen dem Ring- und kleinen Finger. *W anatomii:* żyła miedzy palcami ostatnim a serdecznym albo pierśćienowym.

Salvation, *f. f. obs.* Rettung, Befreyung. Ratunek, wyzwolenie.

*salvations, plur.* in Gerichten: Salvations-Schrifft, Rettungs-Schrifft, Vertheidigungs-Schrifft, in welcher die Urkunden und Rechte einer Partey verfochten, und der Gegen-Partey verworfen werden. *W sądach:* obrona monimentow i praw strony, przećiwney zbiiaiąc dowody. § Salvations bien faites; donner des salvations au procès.

Salubre, *adj. c.* (*salubris*) in der Artzney-Kunst: heilsam, gesund. *W lekarskiey nauce:* zdrowy, dobry. § Les eaux minerales sont salubres, elles guerissent plusieurs maladies.

Salubrité, *f. f.* (*salubritas*) bey den Aertzten: Heilsamkeit, gesunde Eigenschafft, Güte. *U Doktorow:* własność zdrowa; zdrowość; dobroć. § La salubrité de l'air.

Salve, *f. f.* 1) eine Salve; Abfeurung des groben oder kleinen Geschützes in einer Schlacht, in öffentlichen Begängnissen; 2) ein ovaler Präsentir-Teller. 1) Salwa; huczne z armat albo z muszkietow strzelanie, w sprawie lub też przy poćieśznych okazyach; 2) talerz podługowaty, na ktorym co komu podawaią. § 1) On commence les sal-

ves par les plus grosses piéces & on les finit par les plus petites; une belle salve; une agréable salve; faire une salve de tout le canon & de toute la mousqueterie; on tire dans un combat le canon en salve, quand toutes les piéces tirent en même tems; 2) on présente au Roi des mouchoirs sur une salve de vermeil doré.

Salvé, *f. m.* Sey gegrüsset, ein Kirchen-Lied zu der heiligen Jungfrau Maria. Pozdrowienie Angielskie, pieśń kościelna. § Chanter le salvé; dire un salvé.

* *il faut chanter le salvé.* es ist aus; es ist keine Hoffnung mehr da. Już po wszystkim; iuż żadney niemasz nadzieie.

Saluer, *v. a.* (*salutare*) 1) grüssen, den Hut abziehen; 2) aufwarten, bey einer vornehmen Person seine Aufwartung machen, ablegen; 3) grüssen, viel Glück wünschen; 4) ausruffen, erkennen, als für einen König, für einen Bischoff; 5) sich für etwas neigen, die Knie beugen; 6) salutiren, vor einem die Piecke fällen, als ein Officier, der die Wache aufzieht; 7) in der Seefahrt: streichen die Segel, die Flaggen, selbige aus Ehrerbietung herablassen; 8) insonderheit in der Seefahrt: mit Canonen-Schüssen begrüssen; in diesem Verstande stehet das Wort *saluer* offte allein ohne *construction.* 1) Kłaniać się, pokłonić się komu, czapkę albo kapelusz zdeymuiąc; 2) pokłon swoy oddać, kłaniać się komu służby swe zalecaiąc; 3) pozdrowić kogo szczęścia winszuiąc; 4) witać, przywitać kogo, iako krolem, Biskupem; 5) kłaniać się kolan nachylaiąc; 6) pozdrowić kogo, kłaniać się komu piką, iako oficer wartę zawodzący; 7) *w marynarstwie:* przywitać, pozdrowić z pusczaniem żaglow, flag; 8) *osobliwie w marynarstwie:* pozdrowić, witać salwą z dział; *w tym sensie to słowo często samo bez konstrukcyi stoi.* § 1) On ne saluë dans les ruës que ceux que l'on connoit particulierement, mais dans les petites villes de province on saluë presque tout le monde; 2) il vont saluër Monseigneur le Palatin; il a eu l'honneur de saluër le Roi; 3) l'ange étant où la Vierge étoit, lui dit je vous saluë o pleine de grace; 4) il fut salué Empereur par toute l'armée; 5) saluer l'autel; 6) saluer quelqu'un de la pique; 7) saluer un vaisseau; saluer du pavillon; saluer des voiles; 8) saluer une flote de quelques volées de canons; saluer du canon; le vaisseau nous a salué quatre fois.

*saluer la terre.* von Schiffen: eine Festung im Vorbeysegeln mit Canonen-Schüssen begrüssen. *O okrętach:* pozdrowić z dział salwą fortecę na łądzie.

*se saluer.* sich mit Canonen begrüssen; einander beschiessen. Wzaiemnie na się z dział bić. § Les deux vaisseaux se sont salüez à grands coups de canon.

Salure, Saleure, *s. f.* 1) Saltz, Saltzigkeit, saltzige Eigenschafft; 2) das Einsaltzen, Einpöckeln. 1) Słonność; własność słonna; 2) nasalanie. § 1) Les fleuves & les rivieres prennent la salure de la mer en entrant dans l'Ocean; la salure de la mer fait mourir les bêtes venimeuses; la salure de la mer n'est que le sel de la terre que les eaux ont dissout.

Salus, *s. f.* (*Salus*) die Gesundheit-Göttin der alten Heiden. Bogini zdrowia dobrego u starych pogan.

Salut, *s. m.* (*salus*) 1) Heil, Wohlfahrt; Glück; 2) die Seligkeit, das ewige Heil; 3) Abend-Andacht, Bet-Stunden des Abends in der Kirche; 4) Fällung, Senckung der Piecke; die Begrüssung mit der Piecke als eines Officiers der auf die Wache ziehet; 5) in der Seefahrt: Salve, Gruß, Begrüssung mit dem Geschütz und Streichung oder Herablassung der Segel, der Flaggen; 6) eine alte Frantzösische Gold-Müntze, so Carl VI mit der Auffschrifft Salus populi suprema lex esto hat schlagen lassen; 7) ein Fischer-Werckzeug so aus einem Stiel mit drey oder fünff eisernen Hacken bestehet. 1) Całość, zachowanie, zdrowie, fortuna, dobre powodzenie; 2) zbawienie duszne; 3) salutacya albo pozdrowienie wieczorne kościelne; 4) pokłon piką uczyniony, iako oficera wartę zawodzącego; 5) *w żeglarskiey nauce:* pozdrowienie, witanie okrętu zpuszczaniem żaglow i flag przy hucznym dział biciu; 6) moneta złota Francuska za czasow Karolusa VI kuta, z napisem: *Salus populi suprema lex esto*; 7) kotewki rybytwie, to iest trzy albo pięć haćikow na trzonku osadzonych. § 1) Je mets mon salut entre vos mains; son salut consistoit à prévenir son ennemi; si vôtre salut vous est cher, éloignez vous de cette femme; 2) travailler à son salut; la plûpart des hommes ne songent

gent point à leur salut; 3) sonner le salut; on dit le salut tous les Dimanches & toutes les bonnes fêtes & souvent tous les Jeudis; aller au salut; 4) faire le salut de la pique; 5) recevoir le salut d'un vaisseau; les vaisseaux du Roi se doivent le salut; rendre le salut à un vaisseau.

*à bon entendeur salut.* es ist ein Stich der nicht blutet. Skryta to przymowka; niech ten syka, kogo boli.

*hors l'Eglise il n'y a point de salut.* 1) ausser der allgemeinen Kirche ist keine Seligkeit zu hoffen; * 2) ohne gehörige Mittel kan man seinen Zweck nicht erhalten. 1) Niemasz zbawienia oprocz w Kościele powszechnym; *2) bez należytych sposobow zamysłu twego uchybisz.

*ce vaisseau est arrivé à port de salut.* dieses Schiff ist glücklich eingelauffen. Ten okręt szczęśliwie zawinął.

Salutaire, *adj. c.* (*salutaris*) heilsam, ersprießlich, nützlich. Zdrowy, dobry, pożyteczny. § Avis fort salutaire; donner un conseil salutaire à quelqu'un; c'est une chose très-salutaire pour la santé; cela lui sera fort salutaire.

Salutairement, *adv.* heilsam, dienlich, nützlich. Pożytecznie, zdrowo. § Travailler salutairement pour le prochain.

Salutation, *f. f.* (*salutatio*) Gruß, Begrüssung, Reverentz. Ukłon, pokłon. § C'est un homme caressant, qui fait de grandes salutations & de grandes civilitez à tous ceux dont il a besoin.

*salutation angelique*, (salutatio angelica) der Englische Gruß, das Ave-Maria. Pozdrowienie Angielskie; Zdrowaś Marya. § Cromvel défendit d'enseigner dans l'Eglise Anglicane la salutation Angelique & le Symbole des Apôtres.

Samarie, *f. f.* in der Heil. Schrifft: Samarien, Samaria, eine Stadt. *W Piśmie S.*: Samarya miasto.

Samaritain, *f. m* (*Samaritanus*) ein Samariter. Samarytan, Samarytańczyk. § Les Juifs n'ont point de commerce avec des Samaritains.

Samaritain, e, *adj.* Samaritisch. Samarytański.

Samaritaine, *f. f.* eine Samariterin. Samarytanka.

Sambaramb, } *f. m.* weisses Sandel-Holtz, das sehr theuer ist. Zandał biały, barzo drogie drzewo Indyskie.
Sambarame, }

Sambouc, *f. m.* ein wohlriechendes Holtz aus Guinea. Drzewo wonne z Gwinei.

Sambuë, *f. f. obs. vid.* Harnois.

Sambuque, *f. f.* 1) ein musicalisches altväterisches Instrument; 2) Art einer Sturm-Brücke insonderheit bey den Alten. 1) Instrument muzyczny staroświecki; 2) most prętki do dobywania miast osobliwie w starożytności. § 1) La sambuque étoit faite de sureau; 2) Marcellus se servit d'une sambuque pour assieger la ville de Siracuse; Mr. *Folard* donne dans le tome III de son Polybe la figure d'une sambuque qu' il proposa pour l' escalade du fort de Kenoque en 1712; pont sambuque; pont à sambuque.

Samedi, *f. m.* (*dies sabbati*) der Sonnabend. Sobota, dźień sobotny. § Etre né le samedi; lettre datée du samedi.

Samequin, *f. m.* Samkin, ein kleines Türckisches Kauffarthey-Schiff, das nur am Ufer segelt. Okręt kupiecki mały w Turczech, co tylko przy brzegu żegluie.

Samienne, *adj. f.*

*terre Samienne*; *pierre Samienne*; (terra Samia) Spanische Erde, wie Leim aus Samos, welche die Goldschmiede zum Gold-Poliren verbrauchen. Glinka Hyszpańska z Samosu, złotnikom do polerowania złota służy.

Samis, } *f. m.* ein reicher Venetianischer Stoff mit geschlagnem Gold und Silber. Złotogłow Wenecki bogaty w ciągnione śrebro i złoto.
Samilis, }
Samit, }

Samogitie, *f. f.* (*Samogitia*) Samogitien eine Polnische Starostey. Zmudź Starostwo Polskię. § Le Staroste de Samogitie est le douziéme Senateur seculier.

Samoireau, *f. m.* eine grosse und dunckelblaue Weintraube. Wielkie Grono wina ciemnomodre.

Samoreux, *f. f.* ein langes Fluß-Schiff. Łodź.

Samosateniens, *f. m. plur.* (*Samosateni*) Ketzer im dritten Seculo, sie leugneten die Heiligen Dreyfaltigkeit. Kacerze w trzećim Chrześćiaństwa wieku, zapierali śię Troycy S.

Samuel, *f. m.* (*Samuel*) Samuel ein Manns-Nahme. Samuel imię męskie. § Samuel est honnête, oficieux & savant; Samuel étoit un grand Prophéte.

Sanas, *f. m. plur.* blaue und weisse Cattune aus Indien. Białe i modre bagazye z Indyi.

Sancir, *v. n.* in der Seefahrt: untergehen, scheitern. *W żeglarskiey nauce:* pogrążnąć, rozbić się.

Sanctification, Sanctifier, } *vid.* Sant:
Sanctifiant, Sanctuaire, }

Sanction, *f. f.* (*Sanctio*) ein Kirchen-Gebot, so wegen der Kirchen-Ordnung auf dem Concilio zu Basel A. 1413 ist gemachet worden. Konstytucya względem porządku kościelnego na *Concilium* Bazyleyskiem R. P. 1413 stanowiona.

Sandal, *vid.* Santal.

Sandale, *f. f.* (*sandalium*) 1) eine Schlorffe, Art von Schuhen ohne Ober-Leder, welche einige Mönche tragen; 2) ein Fecht-Schuh; 3) Lichter, ein kleines Schiff die Waaren vom grossen abzuhohlen. 1) Sandał trzewik bez przyszwy u niektorych zakonnikow; 2) trzewik fechtarski; 3) bat do wyładowania towarow z okrętu, § 1) Sandales toutes neuves; vieilles sandales; mettre ses sandales; quiter ses sandales; 2) quand on veut faire des armes, on se met la sandale au pié & le chausson en l'autre.

Sandalie, *f. f.* eine Art von späten Pfirschen. Rodzay broskwin zimozrzałych.

Sandalier, *f. m.* Schlorffen- oder Schuhsohlenmacher für die Mönche. Sandałownik; szewc co sandały robi. § Commander des sandales au sandalier.

Sandalire, *f. f.* ein schlechter Zeug aus Venedig. Materya podła Wenecka do szat.

Sandarac, } *f. m.* 1) Sandaracha, Wachholder-Gummi aus Arabien;
Sandaraque, } 2) Sandaracha, rother
Sandarax, } Schwefel, Feuer-Schwefel, eine Art von Auripigment, doch aber röther als Auripigment. 1) Sandaraka guma albo kley iałowcowy z Arabii; 2) Sandaraka; farba cynobrowata; siarka czerwona; iest gatunek aurypigmentu, tylko że czerwieńszy. § 1) On frotte le papier pour empêcher l'ancre de s'étendre & pour écrire nettement; le sandarax sert à donner du lustre au vernis; 2) le sandaraque naturel est proprement l'arsenic rouge; le factice n'est autre chose que la ceruse poussée au feu, l'un & l'autre sont un tres-dangereux poison.

Sandastros, *f. m.* (*sandastros*) ein köstlicher Edelstein mit kleinen goldnen Flecken, er wird auch in der Artzney-Kunst gebraucht. Kamień gwiaździsty, do lekarstwa także zażywany bywa.

Sandera, *f. m.* (*sandera*) röthliche Wurtzel in Peru, welche die Indianer in die Chocolade thun. Korzeń czerwony Perwański, ktory Indyanie do ciukulaty biorą.

Sandie, *f. f.* eine Wasser-Melone im Königreich Peru. Malon wodny w krolestwie Perwańskim.

Sandix, *f. m.* (*sandyx*) rothes Pulver, calcinirtes Bleyweiß, welches an Farbe und Gebrauch der Mennige übereinkommt, iedoch aber wohlfeiler ist. Czerwony proszek, minia robiona, to iest bleywas kalcynowany albo palony, tegoż iest koloru i używania co minia, tylko że tańszy.

Sanédrin, *vid.* Sanhedrin.

Sanelle, *f. f.* Art von wildem Senff. Rodzay gorczycy polney.

Saner, Sener, *v. a.* * 1) castriren, schneiden, kappen; 2) *obs.* heilen. Rzezać, kapłunić, wałaszyć; 2) *obs.* leczyć. § 1) On sane les cochons; on fait saner les poulets.

Sang, *f. m.* (*sanguis*) 1) Blut; 2) Geblüt, Blut, Abkunfft; 3) Mord, Blut-Bad, Grausamkeit, Blutvergiessen; 4) in der heiligen Schrifft: das Blut, die menschliche Vernunfft, die menschliche Schwachheit; 5) das Blut, das Leben; 6) eine lebhaffte Gesichts-Farbe; 7) Vermögen, Habe, Güter. 1) Krew; 2) krew, pokrewieństwo, powinowactwo; 3) mordy, okrutność, krwie rozlanie; 4) *w Pismie Swiętym:* krew, krewkość, rozum człeczy; słabość ludzka; 5) krew, życie, zdrowie; 6) cera piękna; krasa, gładkość; 7) maiętność, substancya. § 1) Verser du sang; arrêter le sang; rafraîchir la masse du sang; il perdoit beaucoup de sang; sang veineux, arteriel, hemoroidal, menstrual; le sang chaud rend les hommes bilieux, petillans, coleres, ambitieux & promts; 2) je le renonce pour mon sang; être du sang roïale; jeune Prince, sang de tant de Heros; il est d'un sang illustre; 3) il abhorroit le sang & la discorde; l'Eglise abhorre le sang; c'est une action de sang & de meurtre; 4) ce n'est pas la chair & le sang qui vous ont relevé ces misteres; 5) je rendrai mon sang pour vos services; 6) cette femme a un beau sang; 7) il y a des gens qui vivent du sang du peuple.

*conseil de sang.* ein Blut=Gericht, das der Hertzog von Alba 1567 in den Niederlanden verordnet hatte. Sądy gorące od Xiążęćia *de Alba* w Niderlanćie R. P. 1567 stanowione.

*sang froid.* 1) kühles Geblüt; 2) geruhiges Gemüth, Gelassenheit. 1) Krew chłodna; 2) umysł spokoyny; umiarkowanie; spokoyność; nieporuszone serce. § 1) Le sang froid rend les hommes doux, sages, tranquilles; 2) ce sang froid qu' il conserva dans la chaleur du combat, fut admirable.

*de sang froid.* ohne Ubereilung, gelassen, nicht hitzig. Nieżwawie; w umiarkowaniu, bez popędliwośći. § Parler de sang froid; tuer de sang froid; il a été toûjours de sang froid pendant la dispute; agir de sang froid.

*sang de bouc.* eine gewisse Artzeney so aus Bocks=Blut mit grosser Behutsamkeit zubereitet wird. Lekarstwo pewne ze krwie kozłowey; wielką ostrożnośćią bywa preparowane.

*sang de dragon*, (sanguis draconum) 1) ein Baum in America, dessen Frucht wie ein sauber geschnitztes Thierlein aussiehet; 2) Drachen=Blut, ein Gummi von diesem Baum zum Lackiren; 3) rothe Mangel=Wurtz, Drachen=Blut ein Kraut. 1) Drzewo w Ameryce, owoc iego iest na kształt subtelnie snicerowaney bestyyki; 2) krew smocza, kley tego drzewa do pokostu; 3) smocza krew, szczaw kobyli czerwony.

*sang de Salamandre.* bey den Chymicis: 1) Gold; 2) rothes Oel vom Salpeter. *U chymikow:* 1) złoto; 2) oleiek czerwony saletrzany.

*se battre au premier sang.* im Zweykampff: auf Tod und Leben losgehen. *W poiedynku:* bić się do upadłcy.

* *avoir sang trop chaud*, * *avoir du sang aux ongles.* kurtz angebunden seyn; nicht viel vertragen können. Prętkim bydź do gniewu; nie dać sobie pod nos kurzyć.

*suer sang & eau.* 1) sich sauer werden lassen; 2) Blut schwitzen, viel ausstehen. 1) Namęczyć się; nałamać się czym; krwawym się oblewać potem; 2) wiele ponośić ućiskow; biedźić się, kłopatać się. § 1) Il a sué sang & eau sans pouvoir réussir.

*il m' a fait suer sang & eau.* er hat mir einen Angst=Schweiß ausgepresset. Niepokoy mi na umyśle uczynił; zafrasował mię barzo. § Ce Prédicateur me fait suer sang & eau, tant il est embarrassé.

*abandonner lâchement le sang de ses proches.* das Blut seiner Bluts=Freunde nicht rächen. Nie mśćić się krwie rozlaney powinowatych swoich.

* *bon sang ne peut mentir.* der Apffel fällt nicht weit vom Stamm. Z podeyrzanego drzewa niepewny szczep; rzadko się odrodźi syn oyca niecnotliwego.

Sanglade, *f. f.* Strieme, Streich, Hieb mit einem Gurt, mit einer Peitsche &c. Cięgi, dęga od bicza, rzemienia *&c.* § Se donner d'étranges sanglades.

Sanglamment, Sanglanment, *adv.* bis aufs Blut, grausam, hefftig, blutig. Aż do krwie, krwawo, okrutnie, srogo. § Foüeter sanglanment.

Sanglant, e, *adj.* (*sanguinolentus*) 1) voll Blut, mit Blut besudelt; 2) blutig, grausam als eine Schlacht; 3) grausam, schmertzlich, beissend als ein Schmertz, eine Beleidigung. 1) Krwawy, skrwawiony, krwią zbroczony; 2) krwawy, srogi iako bitwa, w ktorey wiele krwie rozlano; 3) srogi, gryźliwy, bolesny, iako bol, uraza. § 1) Armes sanglantes; tirez la flêche de mon bras sanglant; 2) combat sanglant; sanglante defaite; rencontre sanglante; choc sanglant; 3) faire un sanglant afront à quelqu' un; une sanglante nouvelle; cette raillerie est sanglante.

Sanglargan, *f. m.* eine Blut=stillende Artzeney aus China. Lekarstwo z Chyńskiego Państwa krew zastanawiaiące.

Sangle, *f. m.* (*cingulum*) 1) ein Trag=Riemen; 2) Gurt, Sattel=Gurt, Sattel=Riemen; 3) ein ieder Gurt von Leder, von Hanf; *4) Gurt, Gehenck, Leib=Gehenck, Wehr=Gehenck, besser ceinturon. 1) Pas do noszenia czego; 2) poprąg u śiodła; 3) pas, gurt rzemienny albo pleciony; *4) pas rycerski, *lepsze słowo* ceinturon. § 1) Vitre porteur, que l' on s' ajuste sangle au dos, bâton à la main; 2) lâcher les sangles; atacher les sangles; 3) faire de la sangle; batre la sangle.

*sangles blancs.* weisser Holländischer Zwirn zu Spitzen. Nić biała Holenderska do koronek.

*sangles-bleus bon teint.* blauer Zwirn aus Troïes in Champagne. Nić błękitna z miasta *Troïes* w Szampanii.

*lit de sangle.* ein Gurt=Bett. Łożko z pasami.

Sangler, *v. a.* 1) gürten, zugürten; 2) zuziehen einen Knoten; 3) mit Gurten beziehen

beziehen als ein Bett; 4) fuchteln, schmieren, geben mit einem Stock, mit der Fläche eines Degens; 5) streichen, hauen mit Ruthen; 6) in unzüchtigen Reden: abstraffen, striegeln; 7) *vulg.* Schaden thun. 1) Gurtować, przygurtować; 2) ściągać iako węzeł; 3) nawłoczyć, zawłoczyć gurtami; pasami opatrzyć iako łożko; 4) smarować, plazować; bić kiiem, plazą; 5) siec rozgami; 7) *w wszetecznych mowach:* wychędożyć; 7) *vulg.* szkodźić. § 1) Sangler un cheval; cheval bien sanglé; cavale mal sanglée; 2) sanglez bien ce noeud, cette corde; 3) il faut bien sangler les chaises; sangler un lit; 4) il lui a sanglé cinq ou six grands coups d' épées sur les épaules; 5) on l' a sanglé en enfant de bonne maison, & cependant on n'en a fait qu' un sot; sangler un écolier; sangler le croupion; 6) c'est un gros gaillard qui a la mine de la bien sangler.

*Sangler le fromage.* in der Schweitz: einen Käs, den man gesaltzen, fest mit einem Gurt zusammen ziehen, damit er hart werden möchte. *W szwaycarskiey ziemi:* ściągać gurtem ser zasolony, aby ztwardniał.

*Sanglé,* ée, *adj.* 1) gegürtet; 2) in den Wappen: mit Gurten von andrer Farbe als gewöhnlich. 1) Przygurtowany; 2) *W herbach:* gurtami inszego koloru niźli zwyczaynie opatrzony.

Sanglier, *s. m.* 1) ein wildes Schwein; ein wilder Eber; 2) Meer-Schwein, ein grosser Seefisch. 1) Odyniec, dźik; 2) świnia morska, *ryba.* § Le sanglier est en rût au commencement de l' hiver.

*Au cerf la bière, au sanglier le barbier.* ein Jäger-Sprichwort: ein Hirsch verwundet tödtlich, aber nicht ein wildes Schwein. *Przysłowie myśliwych:* od ielenia na mary, a od odyńca do cyrulika.

Sanglons, *s. m. plur.* dreyeckigte Höltzer am Hintertheil des Schiffs-Kiels. Trzy drewna w tryangul ćiosane na dnie albo ostatnim tramie okrętowym w rufie.

Sanglot, *s. m.* (*singultus*) 1) Seuffzer, Kluchzen, das Schlucken beym Weine; * 2) ein kleiner Gurt; ein Stück Gurt Riemen. 1) Wzdychanie, łkanie; * 2) popręg mały; kawał gurta. § 1) Mon coeur ne pousse que des sanglots & des cris.

Sangloter, *v. n.* (*singultire*) seuffzen, schlucken, kluchzen. Wzdychać, łkać. § Elle ne fait que sangloter.

Sanggris, *s. m.* ein sehr starckes Getränck in den Frantzösischen Inseln in America. Napoy pewny barzo mocny na wyspach Francuskich w Ameryce.

Sang-sue, Sansuë, *s. f.* (*sanguisuga*) 1) Blut-Egel, Blut-Igel; 2) Schinder, Placker. 1) Piiawka; 2) piiawka głodna, zdźierca, łupieżca. § 1) Une sansuë de marais; une sansuë d' étang; une sansuë d' eau douce; le sel, le vinaigre & les cendres sont contraires à la sansuë; 2) infame sansuë du peuple; les sansuës de l' Etat méritent la corde.

Sanguification, *s. f.* (*sanguificatio*) in der Artzeney-Kunst: die Blutmachung, die Bereitung des Bluts im menschlichen Leibe; die Verwandelung der genossenen Speisen in Blut. *W lekarskiey nauce:* krwie czynienie; obracanie się w krew pokarmu wnętrznego. § Ce médecin a fait un beau chapitre de la sanguification.

Sanguin, *s. m.* (*sanguineus*) ein Sanguineus; ein Mensch vom sanguinischen Temperament. Krew w sobie maiący; krwisty, człek komplexii krwistey. § Les sanguins sont joieux.

Sanguin, e, *adj.* 1) Blut-reich, sanguinisch; 2) Blut-roth. 1) Krwisty, w ktorym krew panuie; krwawy, krwi podobny, czerwony iako krew. § 1) Les personnes sanguines sont ordinairement plus amoureuses & plus agréables que les autres; 2) couleur sanguine.

Sanguinaire, *adj.* (*sanguinarius*) Blutdürstig, grausam, Blut-begierig. Chćiwy na krew ludzką; krwie pragnący; okrutny, srogi, tyrański. § Perfides contentez vôtre soif sanguinaire; fuïons les ames sanguinaires; un ordre sanguinaire; un parjure sanguinaire.

Sanguine, *s. f.* 1) ein Jaspis aus America; 2) der Blut-Stein; 3) Röthel, Roth-Stein; 4) Garbe, Schaffgarbe, Schaffripp ein Blut-stillendes Kraut. 1) Jaspid z Ameryki; 2) krwawnik kamień; 3) rubryka, glinka czerwona; 4) krwawnik, źiele krwawne. § 1) La sanguine est de couleur obscure marquée de quelques taches de sang, on la croit souveraine pour les hémorragies & les pertes de sang; 2) la sanguine sert aux orfevres à brunir; 3) cette sanguine est fort bonne & elle marque bien.

*sanguin*

*sanguine de Marteleti.* eine gantz rothe Anemone. Zawiłek czerwony kwiatek ogrodny.

Sanguinello, } *f. m.* Corneel-Kirschenbaum.
Sanguino, } Swidośliwka, dereń drzewo.

Sanguinole, *f. f.* eine October-Pfirsche. Broſkwinia Październikowa.

Sanguinolent, e, *adj.* (*ſanguinolentus*) Blutfärbig, mit Blut vermengt, blutig, nur in den Exempeln, die allhier beygefüget sind. Krwawy, krwią pomieszany, *tylko w naſtępuiących przydanych przykładach.* § Phlegmes ſanguinolens; crachat ſanguinolent; glaires ſanguinolentes.

Sanhedrin, *f. m.* (*ſynedrium*) ehedeſſen der groſſe Rath in Jeruſalem in geiſt- und weltlichen Sachen. Niegdy rada wielka Jerozolimſka w ſprawach duchownych i świeckich.

Sanicle, *f. f.* } (*ſanicula*) Sanickel ein
Saniclet, *f. m.* } Kraut. Zankiel, czarne ziele, czarny korzeń.

* Sanie, *f. f.* blutiger Eyter, ehe er weiß wird. Poſoka, otok.

Sanitat, *f. m.* Peſt-Haus vor einer Stadt, wo man die Verpeſteten oder die aus verpeſteten Orten ankommen, einqvartiret. Dom albo ſzpital opodal miaſta dla zapowietrzałych albo z zapowietrzonych mieyſc przychodzących.

Sanne, } *f. m.* im Bret-Spiel: zwey
Sannez, } Sechſen auf den Würffeln.
Sannes, } *Graiąc koſtkami na war-*
Sonnez, } *cabnicy:* dwa zeſy.

Sans, *præp. cum Accuſ.* 1) ohne; 2) ohne, auſſer, ungerechnet. 1) Bez; 2) oprocz, nie rachuiąc. § 1) Les couronnes ne s' aquiérent ſans travail; 2) ils étoient au nombre de cinq mille hommes ſans les femmes & les petits enfans.

*Nota.* 1) auf die Præpoſition ſans folget das nomen ohne Artickel; 2) wenn aber autre oder ein pronomen relativum darauf kommt, welches ſich auf das nomen beziehet, wird ein Artickel geſetzet; 3) deßgleichen wenn ſans auſſer, ausgenommen bedeutet; 4) ſans kan zuweilen den articulum quantitativum hinter ſich haben; 5) ſans hat offte an ſtat des caſus oder ſtat que de einen infinitivum hinter ſich; 6) wenn nach ſans der infinitivus folget, ſo ſtehet das darauf folgende nomen im genitivo articuli partitivi; 7) wenn ſans bey einem infinitivo weder heiſſet, folget niemahls ni ſans, ſondern allemahl & ſans oder ni; 8) deßgleichen folget auf ſans niemahl point, dahero einige ſehr übel ſagen ſans point de faute, ſtat ſans faute. 1) Po prepozycyi *ſans* naſtępuie *nomen* bez artykułu; 2) artykuł zaś przed słowem *autre* albo też przed *pronomen relativum*, co się na *nomen* pociąga, dołożony bywa; 3) iako też, kiedy *ſans* znaczy *oprocz, wyiąwſzy*; 4) *ſans* czaſem *articulum quantitativum* poprzedza; 5) *ſans* często miaſto kazuſa albo miaſto *que de*, ma za ſobą *infinitivum*, i znaczy nie, polſkiego *participium* na *iąc* albo *wſzy* się kończącego dołożywſzy; 6) kiedy *ſans* poprzedza *infinitivum* w ten czas naſtępuiące *nomen in genitivo articuli partitivi* położyć trzeba; 7) kiedy *ſans* przy infinitywuśie znaczy ani, nigdy *ni ſans* ale zawſze *& ſans* albo *ni* naſtępuie; 8) także nigdy po *ſans* negacya *point* nie naſtępuie, ztąd niektorzy barzo źle mowią *ſans point de faute* miaſto *ſans faute.* § 1) Sans ami; ſans argent; 2) ils ne vont point l'un ſans l'autre; s' il étoit ſans l' argent que je lui ai prêté, il n' auroit rien; 3) c' eſt un tréſor de deux milions ſans les diamans; 4) il n' a point fait cela ſans de grandes raiſons; 5) ſans m' en avoir dit la moindre choſe; ne commencez rien ſans y bien penſer; vivre ſans rien faire; il s' en alla ſans rien dire; je l'ai fait ſans y avoir penſé; il a bien fait; ſans y penſer mûrement; 6) ſans prendre de reſolution; ſans faire de façons; 7) paſſer dix lieuës ſans boire & ſans manger.

*ſans point de faute, vulg.* ohne Zweiffel, unfehlbar, gewiß, beſſer ſans faute. Pewnikiem, niepochybnie, nieomylnie, *lepſzy wyraz* ſans faute.

*je ne ſaurois être de ſans, vulg.* ich kan mich nicht ohne daſſelbe behelffen. Nie mogę się obeyść bez tego.

*ſans que, conjunct. cum conjunctivo,* ſo daß nicht, ohne das. Tak że nie. § Tous furent taillez en piece avec leur chef, ſans qu' il s' en ſauvât un ſeul.

*ſans ſeconde; ſans pareille; ſans exemple; ſans égale.* ohne Vergleichung; ohne ſeines gleichen; ohne Beyſpiel; vortrefflich. Bez porownania; bez przykładu; wyśmienićie. § Une beauté ſans pareille.

*ſans y penſer.* ohne daran zu gedencken, unbedachtſam. Nie pamiętaiąc o tym; nieuważnie, niebacznie.

*ſans deſſus deſſous,* vid. *Sens deſſus deſſous.*

Sansefleur, *s. m.* Art von Aepffeln. Gatunek iabłek.

Sansonnet, *s. m.* der Staar ein Vogel. Szpak ptak. § Sifler comme un sansonnet.

Sansuë, *vid.* Sangsuë.

Sant, *s. m.* Caßien-Baum aus Egypten. Kasya Egipska.

Santal, *s. m.* 1) Sandel, Sandel-Holtz aus Indien zum Färben; 2) ein mit Sandel-Holtz gefärbter Tafft aus Constantinopel. 1) Zandał, cintelin, drzewo farberskie z Indyi; 2) kitayka w Konstantynopolu zandałem farbowana. § 1) Il y a trois especes de santals, le citrin, le blanc & le rouge, on s'en sert en Médecine; 2) on se sert de santal pour les mals des yeux, au lieu de tafetas verd.

Santé, *s. f.* (*sanitas*) 1) die Gesundheit; 2) die Gesundheit, das Gesundheit-Trincken, in diesem Verstande wird es im plur. gesetzt; 3) ein von der Stadt entlegenes Haus, oder Hospital für die Verpesteten oder für die Reisenden aus verpesteten Oertern. 1) Zdrowie; 2) zdrowie; picie, pełnienie za zdrowie, *w tym sensie to słowo* in plur. *położone bydź może*; 3) dom albo szpital opodal miasta dla zapowietrzałych, albo podrożnych z mieysc zapowietrzonych. § 1) Sa santé s'afoiblissoit tous les jours; santé qui n' est point afermie; la santé est une chose si precieuse qu' elle a été preferée par les plus sages à la sagesse même; être en bonne santé; sa santé est mauvaise; sa santé sembloit se rétablir; c' est une ennuïeuse maladie que de conserver sa santé par un trop grand regime; 2) les santez courroient à la ronde; à force de faire raison à ceux qui lui portoient des santez, il perdit le sens & la raison; boire chapeau bas à la santé d' une Maîtresse; boire sept ou huit santez de suite.

*santé de l' ame.* der gute Zustand der Seele. Stan zdrowy duszc; duchowne dusze zdrowie. § Désirer la santé de son ame; la santé de l' ame n' est pas plus assurée que celle du corps.

*Oficiers de* (*de la*) *santé.* 1) Hof-Aertzte, Balbierer, und Apothecker; 2) Pest-Aufseher; Bediente, so die fremden Waaren und Personen untersuchen, ob sie aus verpesteten Orten ankommen. 1) Lekarze nadworni, iako doktorowie, cyrulicy, aptekarze; 2) urzędnicy do wizytowania towarow i osob, ieżeli z mieysc idą zapowietrzałych.

Santier, *s. m.* in einigen Provintzen: ein Stadt-Knecht, ein Häscher. *Po niektorych Prowincyach:* oprawca, łapacz.

Santifiant, Sanctifiant, e, *adj.* (*sanctificans*) heiligend, was heilig macht. Poświęcaiący, Swiętym czyniący. § Grace santifiante; esprit santifiant.

Santification, Sanctification, *s. f.* (*sanctificatio*) die Heiligung. Poświęcenie, świętym czynienie. § Il a parlé éloquenment de la sanctification dans les discours qu' il a faits.

Santifier, Sanctifier, *v. a.* (*sanctificare*) 1) heiligen, heilig machen; 2) heiligen, heilig feyren als einen Fest-Tag; 3) loben, preisen. 1) Poświęcić, świętym czynić; 2) święcić święto; 3) wielbić, chwalić. § 1) Le Saint Esprit santifie les pecheurs; 2) Dieu commanda aux Juifs de santifier la cinquantiéme année.

Santon, *s. m.* ein falscher Heiliger bey den Unglaubigen. Swięty fałszywy w Pogaństwie.

Santonine, *s. f.* (*santonica*) Wurm-Saamen, Zitwer-Saamen. Glistnika albo piołuna glistnego nasienie.

Santuaire, Sanctuaire, *s. m.* (*sanctuarium*) 1) das Heiligthum im Tempel zu Jerusalem; 2) der Tempel zu Jerusalem; 3) eine Kirche, ein Gottes-Haus; 4) in der Römisch-Catholischen Kirche: der Ort im Chor wo das Sacrament-Häuschen stehet. 1) Swiątnica żydowska w kościele Bożym Jeruzalemskim; 2) kościoł Salomonowy w Jerozolimie; 3) kościoł, Swiątnica Pańska; 4) *sanctuarium* w kościele, gdzie iest monstrancya. § 1) Le Grand-Prêtre n' entroit qu' une fois l' année dans le sanctuaire pour y ofrir le sacrifice; 2) ils ont dépouillé le sanctuaire.

*peser quelque chose au poids du sanctuaire.* etwas reiflich überlegen, auf das genaueste erwegen. W ścisłą co wziąć uwagę; dobrze co rozważyć.

Sanve, *s. f.* gemeiner brauner Senff, seine gelbe Blume giebt dem Vieh eine gute Nahrung. Gorczycza brunatna o żołtym kwieciu bydłu na pokarm barzo skutecznym.

Sanzenelahe, Sanzenevave, *s. m.* Kümmel-Holtz aus der Insel Madagascar, es riecht starck nach Kümmel. Drzewo kminkowe z wyspy Madagaskau, tęgi ma zapach kminkowy.

Saorre, *f. f.* (*saburra*) in der Seefahrt: Ballast; Sand, Stein, ein Schiff zu beladen. *W Żeglarskiey nauce:* ładunek okrętowy, to iest kamienie i piasek gruby.

Saoul, Saoulant, Saoulard, Saoulaud, Saouler, } *vid.* Soul:

Sapa, *f. m.* (*sapa*) Honig-dick gekochter Safft aus Rosinen oder Weintrauben. Gąszcz z iagod wynnych albo rozenkow.

Sapajou, *f. m.* eine Art kleiner Affen. Rodzay małp małych.

Sapan, *f. m.* Sapan- oder Brasilien-Holtz aus Japon. Sapan albo Bryzelia Japońska. § Il y a le gros sapan & le petit sapan.

Sapate, *f. m.* insonderheit in Italien: Geschenck von einem Unbekannten. *O-sobliwie we Włoszech:* podarunek od nieznaiomego.

Sape, Sappe, *f. f.* 1) bey den Alten: Untergrabung einer Mauer; gemachte Anstalt selbige mit Sturm-Böcken umzuwerffen; 2) in der Fortification: eine Sappe; eine tiefe Tranchée oder Lauf-graben, der von beyden Seiten mit ausgeworfner Erde bedecket wird, um in den Stadt-Graben zu kommen; 3) *obs.* Einbrechung in den Untertheil einer Mauer mit Pickel-Hauen selbige niederzureissen. 1) *W starożytności:* podkop, podkopanie muru; uczyniona gotowość do obalenia muru taranami; 2) *w fortyfikacyi:* okop głęboki z obudwu stron wałami opięty do bezpiecznieyszego wstąpienia w fosę miasta obleżonego; 3) *obs.* przekowanie spodku muru motykami, co ma bydź obalony. § 1) Il y avoit une troisiéme tour fort ébranlée qui fut tombée aux premiers coups de la sape; 2) faire des sapes; ouvrir des sapes; pousser une tranchée à la sape; faire des décentes dans un fossé par des sapes; aler au chemin couvert par la sape; les tranchées, les paralleles repetées & les sapes couvertes dont les modernes s' atribuent l' invention, sont uniquement duës aux anciens.

*tête de la sape.* der Vordertheil eines sehr tiefen Laufgrabens, so gegen die Festung gehet. Przodek okopu głębokiego ku fortecy obleżony.

Saper, Sapper, *v. a.* 1) im Alterthum: eine Mauer mit Kriegs-Rüstungen einreissen; 2) in der ietzigen Befestigungs-Kunst: eine Mauer untergraben; 3) durchgraben; einen tiefen Lauffgraben von beyden Seiten aufwerfen; 4) umstossen, zerstören, über den Hauffen werfen. *W starożytności:* walić mur machynami; 2) *w teraźnieyszey fortyfikacyi:* podkopać mur; 3) przekopać; okop z obu stron wałami opasać; 4) *w sensie figurycznym:* wywrócić co z gruntu, zburzyć. § 1) Etant arrivé auprès du mur, il commanda de le saper, quoi qu' il n' eût ni machine, ni échelles; 2) saper une muraille; 3) saper la contrescarpe; 4) saper les fondemens de la Religion & de l' Etat; il sape les fondemens de la saine doctrine.

Sapeur, Sappeur, *f. m.* 1) *obs.* der etwas untergrabet; 2) Schantz-Gräber, der an einem tiefen und von beyden Seiten aufgeworfenen Graben arbeitet. 1) *obs.* podkopnik; 2) szanckopnik do okopow z obu stron wałami opiętych.

Saphéne, *f. f.* (*saphæna*) in der Anatomie: die Frauen-Ader, die Mutter- oder Rosen-Ader, welche von oben des Schenckels bis an den Knorren steiget; sie pfleget in Ausbleibung der Monats-Zeit geöffnet zu werden. *W anatomii:* żyła goleniowa, idzie z gory do kostki; krew z niey w mieśięcznych chorobach puszczona bywa.

Saphique, *adj. c.* (*Sapphicus*) Sapphisch, eine Art Verse bey den Griechen und Lateinern. Saficzny, *o wierszach Greckich i łacinskich.* § Les vers saphiques sont inventez par Sapho.

Saphir, *f. m.* (*sapphirus*) Sapphir, ein Edel-Stein. Szafir kamień drogi. § Le saphir est dur; tailler un saphir; il y a de plusieurs sortes de saphir; le saphir oriental est une pierre violette & blanche & qu' on trouve aux Indes; le saphir d' eau & le saphir du puis se tirent des confins de la Silesie & ont une couleur qui tient de celle de la Calcedoine; le saphir oeil de chat est embelli de plusieurs belles couleurs toutes diférentes.

Sapience, *f. f.* (*sapientia*) 1) die göttliche Weisheit, Gott; 2) das Buch der Weisheit in der Bibel; 3) *obs.* Weisheit, Klugheit, besser Sagesse, prudence. 1) Mądrość Boska; Bog; 2) mądrość Salomonowa w Piśmie S. 3) *obs.* mądrość *lepsze słowa* Prudence, Sagesse. § 1) Adorer la Sapience.

*le païs de sapience.* im Schertz: die Normandie in Franckreich. *Zartem:* Normandya Prowincya Francuska. § 1) Il est du païs de sapience.

*lut de sapience.* ein Chymischer Kütt die Gläser zu verlutiren. Kit chymiczny do zalutowania ſklanych ſtatkow.

Sapin, *ſ. m.* (*ſapinus*) 1) eine Tanne; 2) im Schertz: ein Sarg. 1) Jedlina, jodła; 2) *żartem:* trumna. § 1) Il y a des fôrets de ſapins qui ſont très belles.

*il ſent le ſapin.* er ſieht wie der Tod aus; er ſteckt nicht in einer geſunden Haut. Smierć mu z oczu patrzy; zdrowia ieſt niebezpiecznego.

Sapine, *ſ. f.* ein groſſes Kahn auf dem Fluſſe Saon. Czołn wielki na rzecze Saonie.

*ſapines, ſ. f. plur.* Tannene Bolen oder Dielen, Tännen Bau-Holtz. Tarćice iedlinowe; dyle iedłowe; cembrowina iedłowa.

Sapinettes, *ſ. f. plur.* kleine Schnecken, die am Schiff wachſen, wenn es lange im Waſſer geweſen. Slimaczki, co na ſpodku nawy długo w wodźie ſtoiącey śię rodzą.

Sapiniere, *ſ. f.* 1) ein Tannen-Wald; 2) Fluß-Schiff von Tannen-Bretern. 1) Laſek, gay iedlinowy; 2) czołn z tarćic iedłowych.

Saponaire, *ſ. f.* (*ſaponaria*) Seiffen-Kraut. Mydelnik źiele.

Saporifique, *adj. c.* (*ſaporificus*) das Geſchmack macht. Smak czyniący.

Sappe, Sapper, Sappeur, *vid.* Sape, Saper, Sapeur.

Saquebute, *ſ. f.* 1) Baß-Poſaune; 2) *obſ.* eine Hacken-Lantze, damit man ſeinen Feind vom Pferde reiſſen konte. 1) Puzan baſowy; rozwodźiſta trąba; 2) kopia z hakiem do ściągnienia nieprzyiaćiela z konia. § 1) En France la ſaquebute n' eſt pas en uſage, mais en Allemagne on s'en ſert beaucoup.

Saquer, *v. a.* 1) in der Seefahrt: beſchlagen, einnehmen, einbinden, aufrollen die Segel, die Flaggen, damit ſie nicht wehen können; 2) *obſ.* ziehen den Degen, beſſer tirer l' épée. 1) *W marynarſtwie:* ściągać, zwinąć zagle, flagi, aby nie wiały. 2) *obſ.* dobyć ſzpady. § 1) Saquer la voile.

Sar, *ſ. m.* See-Neſſel. Pokrzywa morſka.

Sarabande, *ſ. f.* eine Sarabande, ein ſehr ernſthaffter Tantz. Sarabanda, taniec barzo poważny. § Danſer une ſarabande; joüer une ſarabande Eſpagnole ſur la guitarre.

Sarais, *ſ. m.* ein groſſes Wirths-Haus in den Ländern des groſſen Mogols. Karczma wielka dla podrożnych w Państwach wielkiego Mogola.

Saraſin, Sarazin, Saraſine, *vid.* Sarraſin.

Sarbacane, *ſ. f.* 1) ein Blas-Rohr; 2) ein Sprach-Rohr. 1) Dmuchawka; rura długa do przedmuchnienia kulek; 2) rura na dalekie słow wymowionych poſyłanie. § 1) Jetter des pois par une ſarbacane; 2) elle prononçoit par une ſarbacane, tout ce qu' on lui ſuggeroit.

*parler par ſarbacane.* durch Vermittler reden. Mowić przez pośrzedniki.

* Sarbatane, *vid.* Sarbacane.

Sarcacolle, *vid.* Sarcocolle.

Sarcaſme, *ſ. m.* (*ſarcaſmus*) in der Redekunſt: Hohn-Rede, bittrer Schertz, Spott-Rede. *W kraſomowſkiey nauce:* mowa uſzczypliwa; przymowka oſtra.

Sarce, *vid.* Serce.

Sarcelle, *ſ. f.* Kriech-Ente, Troß-Ente. Cyranka. § Cette ſarcelle n' eſt qu' un ploton de graiſſe; une bonne ſarcelle eſt délicate & d'aſſez bon goût.

Sarcepareille, *ſ. f. vid.* Salſepareille.

Sarcler, Sacler, *v. a.* (*ſarculare*) gäten, das Unkraut mit Scharr-Eiſen oder Gät-Eiſen ausrotten. Wypielać, przepielać; wychwaśćić chwaſty gracą, śierpem. § Sarcler les avoines, les blez.

Sarcleur, *ſ. m.* ein Ausgäter. Plewiarz, plewacz.

Sarcleure, Sarclûre, *ſ. f.* das ausgegätete Unkraut. Plewidło, pełćie; chwaſty wychwaſzczone.

Sarcleuſe, *ſ. f.* eine Gäterin, die das Unkraut ausgätet. Plewiarka co chwaſty wyplewia. § Petite ſarcleuſe qui n' eſt pas laide.

Sarcocele, *ſ. f.* (*ſarcocele*) in der Heil-Kunſt: ein Fleiſch-Bruch, wenn an den Teſticulis vom überflüßigen Fleiſch-wachſen Brüche entſtehen. *W lekarſkiey nauce:* wypuklina iądrek mięśiſta.

Sarcocolle, *ſ. m. & f.* (*ſarcocolla*) in der Apothecke: Sarcocol, Fleiſch-Leim, ein Safft von einem Baum in Perſien oder von Argemone-Röslein, er wird zu Pflaſtern gebraucht. *W aptece:* ſarkokola, kley drzewny perſki, robią go także z źiela bielmoka albo pałecznika.

Sarco-épiplocele, *ſ. f.* (*ſarco-epiplocele*) ein Fleiſchnetz-Bruch iſt, wenn das Netz in ein fleiſchicht Weſen wächſt. Wypuklina kałdunowa, gdy w błonie trzewa okrywaiącey mięśiſty guz rośćie.

Sarco-

Sarcologie, *f. f.* in der Anatomie: Lehre von den fleischichten Theilen. *W anatomii:* nauka o mięśistośći członkow.

Sarcoma, *f. m.* (*farcoma*) ein Fleisch-Gewächs an unterschiedenen Gliedern insonderheit an der Nase. Guz mięśisty, co z rożnych członkow osobliwie z nosa wyrasta.

Sarcomphale, *f. f. & m.* (*farcomphalos*) Fleisch-Gewächs auf dem Nabel. Wypuklina pępkowa; guz mięśisty nieprzyrodzony na pępku.

Sarcophage, *f. m.* (*farcophagus*) 1) Fleischfressendes oder etzendes Mittel; 2) der Sarg-Stein, ein übel riechender Stein aus Assien einer Landschafft in Klein Asien; 3) ein Sarg aus diesem Steine, in solchem wird der Körper in 40 Tagen verzehret. 1) Lekarstwo mięso wygryzaiące; 2) kamień trumny albo grobowy z Asyi prowincyi w małey Azyi, barzo śmierdźi; 3) trumna z kamienia trumnego, w ktorey w 40 dni trup strawiony bywa.

Sarcose, *f. f.* (*farcosis*) in der Heil-Kunst: die Fleisch-Wachsung. *W lekarskiey nauce:* zarastanie mięsem.

Sarcotique, *adj. c. & subst. m.* (*farcoticus*) Mittel in tieffen Wunden wieder Fleisch hervor zu bringen. Lekarstwo do zarastania rany głębokiey mięsem służące.

Sardienne, *f. f. & adj. f.* Sardonich, ein Edelstein. Sardyk kamień drogi. § La pierre Sardienne croît dans l' île de Sardaigne.

Sardine, *f. f.* (*fardina*) eine Sardelle. Sardela, słodkow małych rodzay.

Sardis, *f. m. plur.* gemeine Tücher aus Burgund. Sukno grube z Burgundyi.

Sardoine, *f. f.* (*fardonyx*) Sardonichstein, Sarder. Sardonik kamień drogi ćielistey maśći. § Jolie Sardoine.

Sardonien, *adj. m.* Ris Sardonien, (*rifus Sardonius*) 1) der Krampff an dem Kinnbacken, er entstehet gemeiniglich von einem Kraut, das in Sardinien wächst; 2) ein bittres, verstelltes Lachen. 1) Kurcz, w szczęce; pospolićie od źiela w Sardynii rostącego pochodźi; 2) śmiech iałowy; śmiech zmyślony.

Sarette, *vid.* Sarrette.

Sarfoüer, Sarfoüir, *vid.* Serfouir.

Sargazo, *f. m.* See-Gras ein Kraut, es wächst in der See in Indien so häuffig, daß öffters die Schiffe in selbigem stecken bleiben. Trawa morska, w morzu w Indyi tak gęsto rośćie, że okręty w niey więzną.

Sarge, *vid.* Serge.

Sariette, *f. f.* (*satureia*) Saturey ein Kraut. Cząbr źiele.

Sarisse, *vid.* Sarrisse.

Sarmate, *f. m.* (*Sarmata*) in der alten Geographie: ein Sarmater. *W starey Gieografii:* Sarmat.

Sarmatie, *f. f.* (*Sarmatia*) das Land Sarmatien. Sarmacya. § La Pologne est une partie de la Sarmatie.

Sarmatique, *adj. c.* (*Sarmaticus*) Sarmatisch. Sarmacki. § Les peuples Sarmatiques.

Sarment, *f. m.* (*farmentum*) ein Schnittling, unnütze Wein-Rebe oder Ast. Wilk; rozga winna zbyteczna. § Couper du sarment pour se chaufer; faire des fagots de sarment.

Sarpe, *vid.* Serpe.

Sarrasin, Sarrazin, *f. m.* 1) ein Saracene, von welchen die heutigen Türcken abstammen; 2) Buchweitzen, Heidekorn. 1) Saracen, od ktorych dźisieyśi Turcy pochodzą; 2) tatarka, gryka, pohanka. § 1) Les Sarrazins étoient originaires d' Arabie & Mahomet étoit leur chef; les Sarrasins conquirent en peu de tems toute l' Espagne, ce fut dans ce tems-là que les Sarrasins furent apellez Maures, parcequ' ils venoient de Mauritanie.

Sarrasin, Sarrazin, e, *adj.* Saracenisch. Saraceński.

Sarrasine, Sarrazine, *f. f.* 1) ein Fall-Gatter, Schutz-Gatter, in den Thoren; 2) Osterlucey, Hol-Wurtz ein Kraut. 1) Spust, krata spustna w bramie; 2) kokornak źiele.

Sarrasinois, Sarrazinois, *f. m. & adj.* Türckischer oder Persischer Teppich. Kobierzec Perski albo Turecki.

Sarrete, *f. f.* (*ferratula tinctoria*) Färber-Scharten, Scharten-Kraut, ein Färber-Kraut zum Gelbfärben. Jeleni trank, śierpik, źiele farbierskie do żołtego farbowania.

Sarriliere, *vid.* Serpillere.

Sarriette, *vid.* Sariette.

Sarrisse, *f. f.* bey den Alten: Piecken, Hellebarten. *W starożytnośći:* Piki, włocznie, halabarty.

Sart, Sar, Sargazo, *f. m.* See-Gras, ein Kraut damit die See Sargazo in Indien verwächst, und welches zum Düngen der Aecker gebraucht wird. Porost wodny, trawa morska, ktorą morze Indyyskie *Sargazo* nazwane zwykło zarastać, mieszkańcy iey do nawożenia roli zażywaią.

Sart, Sar, *obs.* ein Feld. Pole.

Sartie, *f. f.* (*farcia*) auf den Schiffen, die nach der Levante segeln: der Takel,

ckel, das Tauwerck, Tackelwerck. *Na okrętach do Pańſtw wſchodnich idących:* liny, kordele.

Sas, *ſ. m.* 1) ein Haar-Sieb; 2) ein Sieb ſo abergläubiſche Leute lauffen laſſen, um etwas verborgenes zu erfahren. 1) Sito gęſte z włoſa końſkiego; 2) przetak, ktory zabobonni ludźie na odkryćie rzeczy taiemney w koło obracaią. § 1) Paſſer par un ſas; 2) faire tourner les ſas.

*du plâtre au ſas.* durchgeſiebter Gyps. Gips prześiewany.

*paſſé au gros ſas.* nicht reifflich überlegt, ſchlecht unterſucht. Niedobrze uważony; nienależyćie roztrząśniony.

Saſaroi, *ſ. m.* Senff aus Oſt-Indien. Muſztarda Indyyſka.

Saſſafras, *ſ. m.* Fenchel-Holtz, Saſſafras, ein Holtz in der Apothecke. Saſafras, drzewo w aptece.

Saſſe, *ſ. f.* auf den Schiffen: die groſſe Schöps-Keule, eine tieffe Schauffel zum Waſſer-Schöpffen. *Na okrętach:* ſzufla głęboka do czerpania wody.

Saſſenage, *ſ. m.* vortrefflicher Käs aus Saſſenage in Dauphine. Ser ſpecyalny z miaſta *Saſſenage* w Delfinaćie.

Saſſer, *v. a.* 1) durch ein Haar-Sieb durchſieben; 2) etwas genau unterſuchen. 1) Prześiewać co przez śito; 2) rozbierać, roztrząsać, zważyć co. § 1) Saſſer le ciment; ſaſſer la farine; ſaſſer le plâtre quand il eſt bien battu; 2) ce procez a été ſaſſé & reſſaſſé; les traitants ont été ſaſſez & reſaſſez; ſaſſer une afaire.

Saſſet, *ſ. m.* ein kleines Haar-Sieb. Sitko. § Il faut acheter un ſaſſet, car celui-ci ne vaut rien.

Saſſoire, *ſ. f.* das Gelenck, Reckſcheit, Krantz im Vordertheil des Wagens, zwiſchen den Rädern. Skręty; koło plaſkie albo drewna ſpięte miedzy przedniemi kołami; służą do wozu nawrocenia.

Sat, *ſ. m.* ein Körner-Maß von drey Pfund in Siam. W Syamſkiem Państwie miara do zboża, trzy funty waży.

Satan, Sathan, * Satanas, *ſ. m.* der Satan, der böſe Geiſt. Szatan, zły duch. § Jéſus-Chriſt fut tenté par Satan.

Satellite, *ſ. m.* (*ſatelles*) Heyduck, Trabant, Diener der den Willen ſeines erzürneten Herrn erfüllet. Halabartnik, harcerz, hayduk, sługa co pełni rozkaz pana rozgniewanego. § Etant averti de l'arrivée des ſatellites, il les attendit de pié ferme.

*ſatellites de Jupiter; gardes de Jupiter.* vier Neben-Sterne, Neben-Planeten oder Trabanten, welche den Jupiter immer begleiten. Planetowie mnieyśi koło Jowiſza idący, ieſt ich cztery. § Galilée a decouvert les Satellites de Jupiter; Monſieur Huygens eſt le prémier qui a decouvert les Satellites autour de Saturne, qui ſont au nombre de cinq.

Sathan, *vid.* Satan.

Satie, *ſ. f.* eine Italiäniſche Barqve. Barka Włoſka.

Satieté, *ſ. f.* (*ſatietas*) im eigentlichen und figürlichen Verſtand: Erſättigung, Genüge, Uberdruß. *W ſenśie własnym i figurycznym:* naſycenie, ſyt, ſytość, doſyt. § Il prévenoit la ſatieté que cauſe ordinairement la grandeur; Charle-Quint ſe réduiſit à une vie privée, porté par la ſatieté que cauſe ordinairement la grandeur; l'abondance cauſe la ſatieté.

* Satifaction, *vid.* Satisfaction.

* Satifaire, *vid.* Satisfaire.

Satin, *ſ. m.* Atlaß ein Seiden-Zeug. Atłas bławat. § Beau ſatin; bon ſatin; ſatin blanc; ſatin bleu; ſatin rouge; ſatin à fleurs.

*un téton de ſatin blanc.* eine weiſſe Weiber-Bruſt. Pierś alabaſtrowa białogłowſka.

Satinade, *ſ. f.* geringer Atlaß. Atłaſu podłego gatunek.

Satinaire, *ſ. m.* ein Atlaßmacher in Lion. Atłaſownik w Lionie, co atłas robi.

Satiné, *ſ. m.* der Atlaß auf einer Tulpe. Atłas, atłaſowa barwa na tulipanie. § On trouve de la beauté dans le ſatiné d'une tulipe.

Satiné, e, *adj.* auf Atlaßart gemacht oder gewachſen; Atlaß-mäßig. Atłaſowy; atłaſowany. § Ruban ſatiné; la couleur de cette pierre eſt ſatinée.

Satiner, *v. a.* auf Atlas-Art weben. Tkać na kſztałt atłaſu; atłaſować. § Satiner des rubans.

Satiner, *v. n.* wie Atlaß glänzen; wie Atlaß ſpielen. Atłaſować śię; świećić śię iak atłas. § Tulipe qui ſatine.

Satire, *ſ. m.* (*ſatyrus*) bey den Poeten: 1) ein Satyr, Wald-Gott, Wald-Teufel, er hält ſich in Wäldern auf, und ſiehet von oben einem Menſchen, von unten einem Ziegenbock gleich; übrigens hat er Bocks-Ohren und Hörner; 2) ein alter geiler Mann. 1) *U poetow:* ſatyr, dźiki mąż, potwora leśna; ieſt do paſa człowiek o kozłowych rogach i uſzach

ſzach, a zadkiem i nogami kozioł; 2) ſtrych lubieżny; zuzaniſta. § 1) Les uns croient les ſatires fabuleux, & les autres, comme Caſaubon, ſoûtiennent qu'il s'en trouve; le poëme de Jean Kochanowſki qu'il a écrit ſous le titre de Satire depeint agréablement les vices de ſon tems; le Paganisme plaça les Satires dans le rang de ſes demi-dieux; 2) c'eſt un vrai ſatire.

* *jeune épouſe d' un vieux ſatire.* junges Weib die einen Grau-Kopff zum Mann hat. Z młodą twarzą broda; żonka młoda ſtarego męża.

* *un pauvre ſatire.* ein armer Schlucker, der weder Geld noch Credit hat. Harłak ubogi, co pieniędzy i kredytu nie ma.

*jetter une oëillade de ſatire.* einen geilen Blick thun. Lubieżnym ſpoyrzeć okiem. § Il jettoit ſur ſon teton une oëillade de ſatire.

Satire, *ſ. f.* (*ſatyra*) 1) eine Satyre; eine Straff- und Tadel-Schrifft, eine beiſſende Schrifft, welche die Laſter der Menſchen ohne iemanden zu nennen durchziehet und die Tugend anpreiſet; 2) beiſſender Schertz, Schmäh-Schrifft, Paſqvill. 1) Satyra; wierſz poetycki albo ſkrypt złe obyczaie ſzczypiący; obyczaiow złych ganienie, a cnot chwalenie; 2) żart uſzczypliwy, paſkwil, pismo obelżywe. § 1) La ſatire s' atache uniquement à rendre le vice odieux & à inſpirer la vertu; les ſatires Polonoiſes d' Opalinſki corrigent agréablement quelques compatriotes de leurs vices, de leurs erreurs & de leur folie, elles ſont vives, plaiſantes & variées; 2) c' eſt une ſatire diffamatoire & piquante.

*Satyre Menipée*, (ſatyra Menippea) 1) die Satyre Menippei eines alten Philoſophen oder des Varronis; 2) eine Satyriſche Schrifft wider die Ligue in Franckreich vom Jahr 1594. 1) Skrypt ſatyryczny dawnego Filozofa Menipeuſza iako też i Warona; 2) ſatyry na Ligę Francuſką od R. P. 1590. § 1) La ſatire Ménipée a des mots piquants; 2) la ſatire Menipée contre les chefs de la ligue eſt ingenieuſe.

* Satireau, *ſ. m.* ein kleiner Satyr, ein Satyrlein. Satyrek, człowieczek leśny.

* Satireſſe, *ſ. f.* (*ſatyriſſa*) eine Satyrin, Weib eines Waldgotts, beſſer femme d' un ſatire. Satyrowa; żona męża dźikiego, *kſztałtnieyſzy wyraz*: Femme d' un ſatire.

Satiriografe, *ſ. m.* ein Satyricus, Tadler der Sitten, ein Satyren-Schreiber. Satyryk, ſatyry piſzący; złe obyczaie ganiący; ſzczypacz.

Satirion, *ſ. m.* (*ſatyrion*) Stengel-Wurtz, Ragwurtz, Knaben-Kraut, ein ausländiſches Kraut. Storczyk żołty cudzoziemſki.

Satirique, *adj. c.* (*ſatyricus*) Satyriſch, höhniſch, die üblen Sitten durchziehend. Satyryczny; ſzczypaiący. § 1) Eſprit ſatirique; humeur ſatirique; diſcours ſatirique; un Poëte ſatirique doit ataquer le vice & ne s' en prendre point aux perſonnes, qu' il doit corriger ſans les punir.

Satiriquement, *adv.* 1) auf eine ſatyriſche Art; höhniſch; 2) nach der Weiſe der Satyre oder Wald-Götter. 1) Satyrycznie, ſzczypaiąc złe obyczaie; uſzczypliwie; 2) obyczaiem ſatyrowym albo mężow dźikich. § 1) Cela eſt dit ſatiriquement; 2) il careſſoit ſa femme ſatiriquement.

Satiriſer, *v. n. & a.* Satyriſiren, die üblen Sitten durchziehen, Satyren ſchreiben. Nicować, ſzczypać złe obyczaie; ſatyry piſać. § Il n' y a point de Poëte qui ait mieux entendu a ſatiriſer que Deſpreaux.

Satisfaction, *ſ. f.* (*ſatisfactio*) 1) Zufriedenheit, Vergnügen, Wohlgefallen, Luſt; 2) Ehren-Erklärung, Satisfaction, ſo man einem Beleidigten zu geben ſchuldig iſt; eine Abbitte; 3) *obſ.* ein Zweykampff, ein Duel. 1) Ukontentowanie, weſołość; 2) dość uczynienie, obrażonemu ſatysfakcya dana; przeproſzyny; 3) *obſ.* poiedynek. § 1) Une grande, une particuliére ſatisfaction; une ſenſible ſatisfaction; donner de la ſatisfaction inoüie à quelqu' un; n' avoir nulle ſatisfaction dans la vie; recevoir une ſatisfaction toute extrordinaire; 2) faire ſatisfaction à quelqu' un; les Magiſtrats étoient fort occupez à regler les ſatisfactions qui ſont duës a ceux, qui avoient été inſultez; 3) l' offenſe exigeoit autres fois une ſatisfaction.

Satisfactoire, *adj. c.* (*ſatisfactorius*) in der Theologie: genugthuend, zulänglich zur Tilgung der Sünden und des Zorns Gottes. *W Teologii:* doſyć czyniący; doſtateczny do odwrocenia gniewu Boſkiego i odpuſzczenia grzechow. § Les mérites de ſoufrance de Jéſus-Chriſt ſont ſatisfactoires pour les péchez des hommes.

Satisfaire, *v. a.* (*ſatisfacere*) man muß das

das andere s aussprechen: 1) befriedigen, vergnügen, als einen Schuldmann; in diesem Verstande folget der *Accus.*; 2) einem Beleidigten genug thun, Satisfaction leisten mit einem *Dativo*, mit einem *Accusativo* aber, wenn die Rede von grossen Herren ist; 3) seine Lust mit etwas büssen, stat des *Dativi* stehet hier zierlicher ein *Accusativus*; 4) Gnüge leisten, genug thun einem Befehl, seiner Schuldigkeit, hier setze einen *Dat.* *W tym słowie* s *się wymawia.* 1) Uiszczyć się, dośćuczynić komu; uspokoić, ukontentować iako dłużnika; *w tym sensie* Accus. *zawsze następuie*; 2) dość uczynić, satysfakcyą dać obrażonemu, ukrzywdzonemu, *tu pospolićie kładą* Dativum, *o wielkich Panach zaś mowiąc* Accus.; 3) ukontentować; dogodźić, dość czynić iako pasyom swoim, *wolno w tym sensie* Dativum *położyć, lepszy iednak* Accusativus; 4) dość czynić powinności; pełnić rozkaz czyy, *w tym sensie zawsze kładź* Dativum. §1) Je l'ai satisfait; il faut satisfaire ses créanciers; 2) la bienseance & la justice veulent qu' on satisfasse à ceux qu' on a offensez; satisfaire aux gens qu' on a offensez; le Roi d'Espagne a satisfait le Roi de France; 3) j'ai voulu en cela satisfaire ma curiosité (à ma curiosité) mon ambition (à mon ambition) tous les biens du monde ne sont pas capables de satisfaire le coeur humain; 4) cet oficier a satisfait à ses ordres; satisfaire à l' ordonnance; satisfaire à son dévoir; satisfaire à sa promesse.

*cela ne satisfait pas.* das macht kein Vergnügen. Nie czyni to ukontentowania.

*se satisfaire, v. r.* seine Lust büssen, seinen Willen erfüllen. Ukontentować się; żądzom, woli swoiey dogodźić. § Il veut se satisfaire à quelque prix que ce soit.

*se satisfaire soi même.* sich selbst rächen; sich selbst wegen einer angethanen Beleidigung Satisfaction verschaffen. Wźiąć pomstę z czego; sam się mśćić.

*satisfaire aux objections.* die Einwürffe wohl beantworten, aus dem Wege räumen. Dosyć uczynić zarzutom; zarzuty czyie uprzątnąć.

Satisfaisant, e, *adj.* vergnügend, genug thuend; ein Gnüge leistend. Kontentuiący; dość czyniący. § Discours satisfaisant; raison satisfaisante; manieres satisfaisantes.

Satisfait, e, *adj.* befriedigt, vergnüget, zufrieden. Ukontentowany, kontent, uspokoiony. § Etre pleinement satisfait; j'en suis fort satisfait; n' être pas satisfait de quelque chose.

Satrape, *s. m.* (*satrapa*) ein Reichs-Rath im alten Persischen Reich. Senator Staroperski.

Satrapie, *s. f.* (*satrapia*) die Würde eines Persischen Reichs-Raths. Godność Senatorska w starey Persyi.

Satteau, *s. m.* ein grosses Boot zum Corallen-Fischen. Bat wielki do korałow łowienia.

Saturnales, *s. f.* (*Saturnalia*) das Saturnus-Fest bey den alten Römern. Fest Saturnowy u starych Rzymian. § Les Saturnales ne duroient qu' une semaine.

Saturne, *s. m.* (*Saturnus*) 1) Saturnus ein heydnischer Gott und Vater des Jupiters; 2) Saturnus der höchste nach der Sonne und dem Jupiter der gröste Planet oder Irr-Stern; 3) bey den Poeten: die Zeit; 4) in der Chymie: Bley; 5) in der Sterndeuterey: ein grosses Unglück. 1) Saturn, bożek pogański a oćiec Jowiszow; 2) Saturn, planeta po słońcu naywyższy, a po Jowiszu naywiększy; 3) *w wierszach poetyckich:* czas; chwila 4) *w chymii:* ołow; 5) *w praktyce albo gwiazdarskiey nauce:* wielkie nieszczęśćie. § 1) Jupiter détrôna Saturne; 2) Saturne est sec & froid; Saturne est ami de Jupiter & ennemi de toutes les autres.

*sel de Saturne.* in der Chymie: Saltz aus Bley. *W chymii:* sol z ołowiu.

Saturnien, ne, *adj. & subst.* im Schertz: traurig von Gemüth, melancholisch, ein Melancholicus. *Zartem:* ponurego umysłu; melancholiczny; melancholik. § Celui qui est d' une humeur joviale, mene l' amour gaïement & avec plus d' allegresse, & le saturnien avec une plus grande crainte; il a l' humeur saturnienne.

Savane, *s. f.* Wäldlein, Heide, wo nur Strauchwerck und kleine Bäume stehen. Lasek, gaiek, gdźie tylko są krzaki i drobne drzewka.

Savant, Sçavant, e, *adj.* gelehrt. Uczony. § Il est savant en toutes sortes de siences; un savant Jurisconsulte; un savant Medecin.

Savant, Sçavant, *s. m.* ein Gelehrter. Uczony; człowiek uczony. § Le grand Chancélier Zamoyski aima cherement les lettres & les savans; avoir les savans de son côté; le monde est rempli de faux savans; les savans se doivent regarder

der comme fréres; Pierius a fait un traité du malheur des ſavans.

Savanment, Sçavanment, *adv.* 1) gelehrt, auf eine gelehrte Art; 2) ausführlich, umſtändlich, gründlich. 1) Uczenie, uczonym ſpoſobem; 2) dowodnie, dołożnie, gruntownie; ze wſzyſtkiemi okolicznośćiami. § 1) Il parle ſavanment de tout & c'eſt dommage qu'il ne ſoit pas honnête homme; 2) je vous parlerai ſavanment de cette afaire, car j'y ai été préſent.

Savantas, *Savantaſſe, *Savantat, *ſ. m.* im Spott: ein gelehrter Narr; pedantiſcher Grillenfänger; ein Gelehrter der nicht zu leben weiß. Mędręk niepolityczny; literat nieobyczayny. § C'eſt un grand ſavantas.

Savantiſſime, *adj. c.* im Scherz: hochgelehrt, überaus klug. *Żartem:* Barzo uczony.

Savart, *ſ. m.* im Land-Recht: Brachfeld; ein Acker der brach lieget. *W ziemſkim prawie:* rola odłogiem leżąca.

Savate, *ſ. f.* ein alter Schuh. Trzewik wiotchy. § Ce ſont de mechantes ſavates.

Savaterie, *ſ. f.* die Schuſter-Gaſſe in Paris wo Schuhe verkauffet werden. Szewſka ulica w Paryżu, gdzie trzewiki przedawaią.

Sauce, *vid.* Sauſſe.

Saucer, Sauciere, *vid.* Sauſſer, Sauſſiere.

Sauciſſe, Sauciſſon, *vid.* Sauſſiſſe, Sauſſiſſon.

Saverne, *ſ. f.* Elſaß-Zabern, eine Reſidenz-Stadt der Biſchöffe von Straßburg. Sawerno, rezydencya Biſkupow Strasburſkich.

Savetter, *v. a.* wie mit der Holtz-Axt zuhauen, etwas ungeſchickt machen. Po partaczku co zrobić. § Ce tailleur a ſavetté mon habit; voilà un manteau bien ſaveté.

Savetier, *ſ. m.* 1) ein Schuh-Flicker; 2) ein Stümper, Pfuſcher in einem Handwerck. 1) Łatacz, partacz co trzewiki łata; 2) partacz w rzemieśle ſwoim. § 1) Un bon ſavetier; un méchant ſavetier; 2) le maçon dit à ſon aprentif, tu ne ſeras jamais qu'un ſavetier, & le ſavetier dit au ſien, tu ne ſeras jamais qu'un maçon.

Saveur, *ſ. f.* (*ſapor*) Schmack, Geſchmack eines Dinges. Smak, ſmakowitość rzeczy. § La bonté de l'eau conſiſte à n'avoir aucune ſaveur; les viandes cuites ont une autre ſaveur, que lorsqu'elles ſont crües; tous les hommes ne trouvent pas la même ſaveur dans la même viande; ſaveur acre, amére, ſalée, auſtére, acerbe, aigre, graſſe, douce, inſipide; la langue & le palais jugent des ſaveurs.

*on n'y trouve ni goût ni ſaveur.* es hat weder Geruch noch Geſchmack. Ni pachnie, ni śmierdźi.

Sauf, ve, *adj.* (*ſalvus*) 1) unverletzt, nur in folgenden Redens-Arten. Nienaruſzony, zdrowy, *tylko w naſtępuiących przykładach.*

*il eſt arrivé ſain & ſauf.* er iſt friſch und geſund angekommen. Przy dobrym i nienaruſzonym przybył zdrowiu.

*vie & bagues ſauves.* eine Clauſel in Capitulationen mit dem Feinde: das Leben und die Güter unbeſchadet; ohne Nachtheil des Lebens und der Güter. *Klauzula w kapitulacyi z nieprzyiaćielem:* z ochroną, z warunkiem zdrowia i fortuny.

Sauf, *præp.* (*ſalvo*) 1) mit Vorbehalt, vorbehältig, unbeſchadet, ohne Nachtheil, auf dieſe *præpoſition* folget die Perſon im *Dativo*, die Sache im *Accuſ.* und das *Infinitivum* mit der Partickel *à*; 2) in Gerichten: ausgenommen, auſſer. 1) *Salvo jure*; z ſalwą, z uchroną; oſtrzegaiac; z warunkiem; z zachowaniem; *po tey prepozycyi oſoba* in Dativo, *rzecz* in Accuſ. *a* Infinitivus z *partykułą* à *naſtępuią*; 2) *w ſądach*; wyiąwſzy, oprocz. § 1) Sauf aux parties à ſe pourvoir par les voïes de droit; ſauf ſon recours contre lui; ſauf à changer d'avis; 2) il a cedé tous ſes biens à ſes créanciers, ſauf une terre.

*ſauf vôtre droit.* ohne Nachtheil eures Rechts. Bez naruſzenia prawa twego.

*ſauf meilleur avis.* einer beſſern Meynung unbeſchadet. Zdrowſzego zdania nikomu nie zabraniaiąc.

*ſauf erreur de calcul,* (ſalvo errore calculi) dem Rechnungs-Irrthum unbeſchadet. Wyiąwſzy omyłki rachunkowe.

*ſauf correction.* mit Züchten; mit Vorbehalt einer Beſſerung, wenn ich irre. Uczćiwſzy; oſtrzegaiąc ſobie poprawę ieżeli błądze. § Je penſe ſauf correction, qu'il a la diable au corps.

*ſauf vôtre grace.* mit eurer Erlaubniß. z odpuſzczeniem, za łaſką, za zezwoleniem Was Pana.

*ſauf le reſpect de la compagnie.* mit Ehren zu melden. Z odpuſzczeniem waſzym; uczćiwie przed wami mowiąc.

*ſauf le reſpect que je vous dois.* ohne die Hochachtung zu beleidigen, die ich ihnen ſchuldig bin. Uczćiwſzy ćię; bez naruſzenia reſpektu W. Panu powinnego.

Sauf-

Sauf-conduit, *s. m.* (*salvus conductus*) Geleits-Brief, Sicherheits-Brief. Gleyt, list gleytowy. § Les sauf-conduits se donnent aux messagers, marchands étrangers; obtenir, avoir un sauf-conduit.

Sauge, *s. f.* (*salvia*) Salbey ein Kraut. Szalwia ziele. § Sauge sauvage, cultivée, pannachée; sauge petite, grande. *il n' y a ni sel, ni sauge.* es ist recht ungeschmack. Barzo to niesmaczne; ni śmierdzi, ni pachnie.

Saugrenée, *s. f.* Zurichtung eines Gerichts mit Saltz und Wasser. Przyprawa albo warzenie czego tylko solą i wodą. § Manger des pois à la saugrénée.

Saugrenu, ë, *adj. vulg.* abgeschmackt, mager, ungeschmackt als Worte, Reden. Głupi, błazeński, iałowy iako mowa, słowa. § Il m' a fait des contes saugrenuës.

Saugue, *s. f.* ein Fischer-Nachen in der Provence. Czołn rybitwi w Prowencyi.

Savinier, *s. m.* Sabine, *s. f.* (*sabina*) Sadenbaum, Siedenbaum. Sawina, choinka klasztorna drzewko. § Le savinier a une odeur forte & une saveur piquante.

* Saulaie, *s. f.* ein Weiden-Platz. Wierzbina, wierzbiniec, wierzbowy gaiek.

Saule, *s. m.* (*salix*) ein Weidenbaum. Wierzba. § Un saule noir.

Saulx, *s. m. obs. vid.* Saule.

Saumache, *adj. f.* eau saumache } 1) süsses
Saumâtre, *adj. f.* eau saumâtre, } doch etwas gesaltzenes Wasser; 2) See-Wasser. 1) Woda słodka nieco słona; 2) woda morska.

Saumée, *s. f.* ein Morgen-Landes in einigen Provintzen. Morg roli po niektorych Prowincyach.

Saumon, *s. m.* (*salmo*) 1) ein Lachs, eine Salme; 2) eine Mulde, ein Kuchen Zinn, Silber, Bley; die zinnerne hält 80 oder 150 Pfund, die silberne und bleyerne 300 Pfund. 1) Łosoś; 2) bochen, niecka; bryła cyny, śrebra, ołowiu; śrebrna albo ołowna 300 funtow, cynowa 80 albo 150 funtow waży. § 1) Saumon de lac; saumon de riviere; le saumon qu' on pêche en Pologne & en Laponie est le plus excélent saumon de l' Europe; 2) fonder un saumon; faire venir des saumons de plomb; les saumons d' argent pesent ordinairement 300 livres.

Saumoné, ée, *adj.* von Fischen: von Geschmack wie Lachs, Lachs-artig. *O rybach:* łososiowego smaku, *truite saumonée.* eine Lachs-Forelle. Pstrąg ryba.

Saumûre, *s. f.* (*muria*) der Pöckel, die Lacke von eingesaltzenem Fleisch. Rosoł, łak mięsa nasalanego. *saumûre vive.* frische Lacke vom eingesaltzenen und gepreßten Speck. Lak świeży wyprasowany z słoniny. *saumûre bouillie.* gesottener Pöckel. Lak warzony.

Saunage, *s. m. obs.* Saltz-Handel, Saltz-Verkauff, nur in folgenden Redens-Arten. Prasolstwo; kupczenie solą, *tylko w następuiącym przykładzie.* *faux-saunage.* verbotener Saltz-Handel. Przekupowanie solą zakazaną. § On condanne aux galeres pour le faux-saunage.

Sauner, *v. a.* Saltz sieden, Saltz machen. Na sol przewarzać. § L'ordonnance des gabelles oblige les proprietaires des marais salans à les sauner suffisanment, pour y trouver de quoi fournir les greniers.

Saunerie, *s. f.* (*salinæ*) Saltz-Siederey, Saltz-Kote. Koktura soli, karbarya, solna huta. § Le fermier des gabelles qui succedera, sera obligé de prendre les sels, restans dans les sauneries.

Saunier, *s. m.* (*salarius*) Saltz-Sieder, Saltz-Seller, Saltzverkäuffer. Hutarz solny, co sol warzy i przedaie; prasoł; żupnik. § Nous défendons aux sauniers de vendre aucun sel à quelque personne que ce soit à peine de confiscation de leurs plombs & sablons servant à faire le sel. *faux-saunier.* der verbotenen Saltz-Handel treibet. Prasoł co solą zakazaną przekupuie.

Sauniere, *s. f.* eine Saltz-Meste in der Küche. Solnica kuchenna.

Savoïard, *vid.* Savoyard.

Savoïe, *vid.* Savoye.

Savoir, Sçavoir, *s. m.* die Wissenschafft, die Gelehrsamkeit. Umieiętność, nauka. § Le bon sens, le savoir, & la sagesse rendent habile & aimable en tous tems & en tous lieux; il a de l' esprit & du savoir; un homme d'un grand savoir.

* Savoir-faire, *s. m.* List, Griff, Geschicklichkeit etwas zu verrichten. Chytrość, snadność, sposobność do sprawienia czego; biegłość w sprawach. § Il en viendra à bout par son savoir-faire.

* Savoir, } *adv.* das ist, nehmlich. To
* à Savoir, } iest. § C' est de cette verité que je veux vous entretenir aujourd' hui, savoir *&c.* on examine une question, savoir si la chose *&c.*

Savoir, Sçavoir, *v. a.* (*ſcire*) *conj. vid. in append.* 1) wiſſen, verſtehen, können, beſitzen eine Wiſſenſchafft, in dieſem Verſtand wird es auch *abſolute* ohne *Conſtruction* geſetzt; 2) etwas wiſſen, von etwas Nachricht haben; 3) können, vermögen, fähig ſeyn, wiſſen etwas zu thun, das man gelernet hat; Pouvoir bedeutet etwas können das einem möglich iſt, *ſavoir* aber etwas können, das man gelernet hat; dahero man von einem Lahmen nicht ſagen kan il ne ſait pas danſer, ſondern il ne peut pas danſer. 1) Wiedzieć, umieć co; bydź biegłym w nauce iakiey; *w tym ſenśie bez konſtrukcyi* abſolute *położyć to możeſz słowo*; 2) wiedźieć co, mieć o czym wiadomość; 3) moc, umieć, bydź ſpoſobnym do uczynienia; *słowo* pouvoir *znaczy, moc to czynić, co komu ieſt można,* ſavoir *zaś moc to czynić, czego śię kto nauczył, ztąd nie mow o kulawym* il ne ſait pas danſer, *ale* il ne peut pas danſer. § 1) Il eſt un homme qui ſait beaucoup; ſavoir l' hiſtoire, le droit, la médecine; il ni a que Dieu qui voïe tout qui ſache tout; cet homme-là ſait; ſavez vous parler François? il ſait parfaitement bien le François; il ſait bien ſon metier; il faut ſavoir ſon monde; je ſais ma leçon; 2) il marcha contre les ennemis, qu'il ſavoit avoir paſſé la riviére; de qui ſavez vous cette nouvelle; je le ſais bien; ne le ſavez vous pas? je ne le ſais pas; je ne le ſais; d' où ſavez vous cela; Dieu ſait ſi cela eſt vrai; ſi je l'ai fait, Dieu le ſait; il fit du bien à tous ceux qu' il ſavoit avoir aimé ſon fils; ſachez qu' il eſt d'une bonne famille; 3) il ſait tourner les choſes comme il lui plait; je ne ſaurois vous le dire; vous ne ſauriez le croire; il ne ſait pas tromper.

*Nota.* 1) nach ſavoir kan die andere negation weggelaſſen werden, als je ne le ſais pas; oder je ne le ſais; 2) ſtat je ne ſais ſagt man auch je ne ſache. 1) *Druga negacya po słowie* ſavoir *opuſzczona bydź może, iako* je ne le ſais pas *albo* je ne le ſai; 2) *miaſto* je ne ſais *powiedźieć możeſz,* je ne ſache.

*je n'y ſaurois que faire.* ich weiß nicht was ich machen ſoll; ich kans nicht ändern. Nie wiem, co mam czynić; odmienić tego nie mogę.

*je ne ſaurois.* ich kan nicht. Nie mogę.

*quand je vous ſaurai gueri; quand je ſaurai que vous ſerez gueri.* wenn ich erfahren werde, daß ihr wieder geſund geworden. Kiedy śię dowiem, żeś znowu ozdrowiał.

*faire ſavoir.* einem zu wiſſen thun, berichten, Nachricht geben. Uwiadomić kogo o czym; dać komu wiadomość; oznaymić komu.

*que je ſache.* damit ich wiſſen möge. Abym wiedźiał.

*ſavoir vivre.* wohl zu leben wiſſen. Umieć śię grzecznie ſprawować.

* *faut ſavoir, vulg.* ungemein viel, über die Maſſe. Barzo wiele; nad zamiar. § Il eſt brave faut ſavoir.

* *il ſait le tran tran des afaires.* er weiß ſchon wie es zugehet. Nie fryc; zna śię na rzeczach.

*il ſait plus que ſon pain manger.* er kan mehr als Brodt eſſen; er weiß ſeine Dinge wohl anzuſtellen. Umie ſprawami władnąć; wie iak co przekartować trzeba.

*il en ſait bien long.* er weiß mehr als er es ſich mercken läßt. Więcey wie, niżli po ſobie pokazuie.

*un je ne ſai qui.* ein Menſch von ſchlechter Herkunfft. Człek podłego ſtanu.

*un je ne ſai quoi.* etwas; eine gewiſſe Eigenſchafft. Cośiś; przymiot iakiś. § Le P. Bouhours a fait un entretien ſur le je ne ſai quoi.

*ſavoir bien ſon monde.* wohl wiſſen, wie es in der Welt zugehet, wie man einem jeden begegnen ſoll. Znać śię na biegu świata; wiedźieć iak z każdym poſtępować trzeba.

*ſavoir la carte.* wiſſen wie die Karte lieget. Wiedźieć iak ſą ſprawy przekartowane. § Il ſait bien la carte de la cour.

*ne ſavoir à quel Saint ſe voüer.* nicht wiſſen was man anfangen ſoll. Nie wiedźieć w ktorą uderzyć; ratunku żadnego nie widźieć.

*c' eſt un à ſavoir.* es iſt ungewiß. Niepewna to rzecz. § Il attend mille écus de recompenſe c'eſt un à ſavoir.

*ne ſavoir ni a ni b.* 1) nichts wiſſen; 2) weder ſchreiben noch leſen können. 1) Nieukiem bydź; 2) nie umieć czytać i piſać.

Savon, *ſ. m.* 1) Seife; 2) eine Wäſche; das Waſchen der Wäſche. 1) Mydło; 2) pranie chuſt. § 1) Savon blanc, gris, noir & marbré; faire du ſavon; 2) ces dentelles ſe ſont dechirées en deux ſavons.

Savonage, *ſ. m.* 1) Seiff-Waſſer zu einer Wäſche; 2) das Einſeiffen der Wäſche. 1) Mydliny do prania chuſt; 2) chuſt namydlenie. § 1) Mettre le linge au ſavonage; le linge eſt au ſavonage.

Savonner, *v. a.* 1) seiffen, einseiffen mit Seiffe oder Seiff-Wasser; 2) reinigen, abspülen; 3) *vulg.* einen ausschmieren, ausprügeln. 1) Mydlić, namydlić chusty mydłem albo w mydlinie; 2) czyścić, wychędożyć; 3) *vulg.* wysmarować, wyprać kogo kiiem. § 1) Savonner le linge; savonner des chemises fines; savonner des rabbas & des manchettes; 2) les termes de Bourbon savonnent les glandules.

*savonner les cartes.* beym Kartenmacher: die Karten zum Poliren mit Seiffe einschmieren. *U kartownika*: karty mydłem do polerowania nasmarować.

Savonnerie, *s. f.* 1) eine Seiffen-Siederey; 2) eine Königliche Fabrique in Paris, wo Türckische und Persische Tapeten gewircket werden. 1) Mydlarnia, gdźie mydlarz mydło robi; 2) fabryka krolewska w Paryżu, gdźie kilimy i kobierce Tureckie i Perskie tkaią. § 1) Aller à la savonnerie.

Savonnette, *s. f.* Seif-Kugel, Bart-Seife. Mydło czyste okrągło utłoczone do rąk umywania albo golenia. § Faire de bonnes savonnettes; les meilleures savonnettes sont celles de Boulogne.

Savonneur, *s. m.* beym Kartenmacher: Wisch zum Einseiffen der Karten, ehe sie poliret werden. *U kartownika*: ścierka do namydlenia kart, co maią bydź mydłem polerowane.

Savonneux, euse, *adj.* Seiffenhafft, was von Seiffen-Art ist. Mydelny, Mydlisty.

Savorée, *s. f.* Saturey ein Kraut. Cząbr źiele.

Savourer, *v. a.* schmecken, kosten. Kosztować czego ukuszeniem albo pićiem; smakować. § Savourer ce qu' on boit & ce qu'on mange; il est malhonnête de savourer les viandes.

*savourer le miel celeste.* den Himmels-Honig kosten. Skosztować słodyczy niebieskiey.

*savourer les plaisirs.* genüssen, vergnügen, Wollust, Freude. Zażyć rozkoszy, ućiechy.

Savourement, *s. m. obs.* das Kosten als des Weins. Kosztowanie iako wina.

Savourets, *s. m. plur.* Marcksbeinlein, daraus die Armen eine kräfftige Brühe kochen. Kostki szpiku pełne, z ktorych sobie ubodzy pośilny rosoł warzą.

Savoureusement, *adv.* schmackhafft. Smaczno. § Tout devot qu' il est, il mange très-savoureusement.

Savoureux, euse, *adj.* schmackhafft, wohlschmeckend. Smakowity, smaczny. § Les viandes chaudes sont plus savoureuses que lorsqu' elles sont froides.

*un baiser savoureux.* in verliebten Reden: ein kräfftiges Schmätzchen. *W stylu zaletnym*: gębka, pyszczek smaczny. § Donnez moi un baiser savoureux.

Savoyard, *s. m.* ein Savoyard, ein Savoyer. Sabauczyk.

Savoyarde, *s. f.* 1) eine Savoyerin; 2) eine bleich-rothe und gelbe Tulpe. 1) Sabaudka białagłowa z Sabaudyi; 2) tulipan bladoczerwony i żołty.

Saupiquet, *s. m.* saure Brüh; Essig-Brühe aus Fleisch. Kwaśna podlewa pod mięso. § Voilà les restes de levraut dont on pourra faire demain matin un bon saupiquet.

Saupoudrer, *v. a.* 1) saltzen, würtzen, mit Saltz oder gestossenem Gewürtz bestreuen; 2) im Gartenbau: etwas mit trocknem Mist bedecken. 1) Solić, korzenić co; solą, korzeniem co potrząsnąć; 2) *w ogrodnictwie*: suchym gnoiem co posypać. § 1) Saupoudrez la viande de sel; il faut saupoudrer ce plat avec des épiceries reduites en poudre; 2) en saupoudrant les chicorées & les laituës on les garantit du tort que les premiéres gelées leur peuvent faire.

Saur, *adj.* braun-gelb. Brunatnożołty.

Saur, *s. m. vid.* Sor.

Saurage, *vid.* Sorage.

Saurer, Saurir, *vid.* Sorer.

Sauret, *vid.* Soret.

Sauri, *vid.* Sori.

Saurin, *vid.* Sorin.

Saussaie, *s. f. pr.* Sossée, ein Weidenplatz, Weidenbusch. Wierzbina, wierzbiniec, wierzbowy gaiek. § Une belle & grande saussaie.

Sausse, Sauce, *s. f. pron.* Sôce. 1) eine Tuncke, Brühe, eine Tütsche am Fleisch oder an einem Fisch; 2) *vulg.* Ausputzer, Filtz, Bestraffung. 1) Kondyment, przysmak, podlewa, polewa pod mięso albo rybę; 2) *vulg.* łaćina, strofowanie. § 1) Lier une sausse; une grande sausse; une courte sausse; jamais bon cuisinier ne fit grande sausse; les sausses les plus courtes sont les meilleures; une sausse épaisse; 2) quand vôtre femme saura que vous aimez ailleurs, vous aurez bien vôtre sausse; faire la sauce à quelqu'un; donner une sausse à quelqu'un.

*sausse à la dodine.* eine Zwiebel-Brühe mit Milch und Mehl. Kondyment cebulny

cebulny z mlekiem i mąką. § Manger un canard à la sausse à la dodine.
*sausse au pauvre-homme.* Uberguß zum kalten Braten von klein gehackten Zwiebeln oder Knoblauch mit weissen Pfeffer, Saltz, Eßig und Baumöl. Kondyment na zimno pieczyste z posiekanych cebułek albo czosnku solą, białym, pieprzem, octem i oliwą. § Il faut faire une sausse au pauvre-homme pour manger cette perdrix qui est restée de nôtre soupe d' hier.
* *à quelle sausse peut-on mettre cela.* zu was dienet dieses? was soll man damit machen? Na co się to zeydzie; do czego to posłuży.
*on ne sait à quelle sausse mettre cet homme.* man kan diesen Menschen zu nichts gebrauchen. Ani do rady, ani do zwady; człeka tego do żadney rzeczy zażyć nie mogą.
*on ne fera jamais rien de bon de cet enfant; à quelque sausse qu'on le mette.* aus diesem Knaben wird nichts, er mag lernen was er will. Nic z tego chłopca nie będzie, choćby się nie wiem czego uczył.
*il n' est sausse que d' apetit.* der Hunger ist der beste Koch. Głod o kucharza dobrego nie stoi; głod przysmak wyborny.
*il ne sait à quelle sauce manger ce poisson.* es fällt ihm schwer diesen Schimpff zu verbeissen. Ciężka na niego taką strawić zelżywość.
*la sauce vaut mieux que le poisson.* die Zurichtung kostet mehr wie das Gericht selbsten; die Zubehör kostet mehr wie die Sache selbst. Droższa przyprawa, niżli potrawa; więcey potrzeby niżli rzecz sama kosztuią.
*il est bon à toutes sausses.* er schickt sich in alle Sättel; er ist zu allem geschickt. I do rady i do zwady; do wszystkiego sposobny.
*donner ordre aux sausses.* in der Küche: Anstalt zum Essen machen. *W kuchni:* na obiad się gotować.
*si vous ne le trouve pas bon, faites y une sausse.* wollet ihr nicht, so laßt es bleiben. Day pokoy, kiedy nie chcesz.
Sausse-robert, *s. m.* saure Zwiebel-Brühe mit Pfeffer und Senff. Podlewa kwaśna cebulna z pieprzem i gorczycą. § On fait un sausse-robert sur quelque aîle de poulet d' Inde froid & rôti; du mouton à la sausse-robert.
Sausser, Saucer, *v. a.* 1) bey Tische eintütschen, eintuncken; in die Brühe einweichen; 2) tauffen, mit Wasser begiessen, als die Matrosen einen Cameraden, der noch nicht zur See gewesen, der Regen einen Reisenden; 3) *vulg.* einen außscheuren, ausfiltzen. 1) *Przy stole:* omaczać w polewce; 2) polać, oblać, zmoczyć kogo, iako flisowie fryca, deszcz podrożnego; 3) *vulg.* zbuzować, wyłaiać kogo. § 1) Sausser son pain; il n' est pas honnête de sausser du pain ou autre chose lorsqu' on mange avec une personne de qualité, & qui est plus que nous; 2) les matelots saussent ceux qui n' ont jamais passé la ligne; 3) sausser son valet.
*être saussé.* naß werden als im Regen. Zmoknąć iako od deszczu. § Pour venir vous voir aujourd' hui j'ai été saussé comme il faut; il a été bien saussé dans la bouë.
Saussier, Saucier, *s. m.* ein Suppen-Koch. Kucharz do polewek, gąszczow i kondymentow.
*maître saussier.* ein Eßig-Brauer in Paris. Octowar, co w Paryżu ocet warzy.
Saussiére, Sauciére, *s. f.* Suppen-Napff, Tunck-Schüssel. Przystawka; miska do polewki. § Une sauciére bien faite.
Saussisse, Saucisse, *s. f.* eine Bratwurst von Kalbs- oder Schweinfleisch mit Nelcken, Pfeffer und anderm guten Gewürtz. Kiełbaska z cielęciny albo wieprzowiny, goździkami, pieprzem i innym korzeniem przyprawiona. § Faire de bonnes saucisses; les saucisses de veau sont incomparablement meilleures que celles de porc.
*saucisse,* Saucisson, *s. f.* in der Fortification: 1) Wurst, Pulver-Wurst, ist ein langer Sack von Leinwand, etwa 3 Zoll dick mit Pulver gefüllt, eine Mine anzuzünden; 2) Würst, Wall, Gebünde von Baum-Aesten bis 20 Schuh lang, und einen Schuh dick. *W fortyfikacyi:* 1) kiszka; woreczek długi z płotna na trzy cale gruby, prochem iest nałożony i do min zapalenia służy; 2) pęk chrostu albo gałęzi na 20 stop długi a na iednę gruby. § 1) Mettre le feu à une saucisse; saucisse qui va faire joüer un fourneau; 2) afermir les chemins par les saucissons.
*saussisson.* eine Knackwurst; eine geräucherte Wurst. Kiełbasa wędzona; salseson. § Les meilleures saussissons viennent de Boulogne en Italie.
*saucissons plur. vid.* Gomme goute.

**Saut**, *s. m.* 1) ein Sprung; 2) Sprung eines Tantzenden; 3) Sprung, Capriol eines Pferdes; 4) ein Wasser-Sprung als aus einem Springbrunnen. 1) Skok, skoczenie; 2) skok w tańcu; 3) kapryoł, skok konia; 4) skok wody iako z fontany. § 1) Il y a de plusieurs sortes de sauts; le saut de la carpe, le saut de mouton, le saut du crapaut, le sot du meunier, le saut de poltron; 2) il y a plusieurs sortes de sauts, le saut simple, le saut batu, le saut de basque; 3) l' air d' un pas & un saut est le manége par haut d' un cheval qui entre deux sauts marque une courbette.

*sauts perilleux.* gefährliche Sprünge. Skoki niebezpieczne. § Faire des sauts perilleux.

* *au saut du lit.* beym Aufstehen aus dem Bette; im Aufstehen aus dem Bette. Z łożka wstaiąc.

*faire le saut.* an den Tantz gehen; sich zu einer bedencklichen Sache entschlüssen. Odważyć się na rzecz niebezpieczną.

*faire le saut à quelque chose.* etwas sprengen, abreissen. Wysadzić co prochem; rozwalić co. § Faire le saut à une maison, à un bastion.

* *on lui a fait faire un saut en l' air.* 1) er hat baumlen müssen; man hat ihn aufgeknüpffet; 2) man hat ihn herunter geworfen. 1) Na trzy drewna poyść musiał; 2) zrzucono go.

* *il fait le saut de l' Allemand.* vom Tisch ins Bett; er thut nichts als fressen und schlaffen. Jeść i spać codzienna robota iego.

*donner un saut.* auf den Schiffen: ein Segel nachlassen, schiessen lassen. *Na okrętach:* popuścić żagla. § Donner un saut à la bouline.

*de plein saut, adv.* 1) mit einem Sprunge; 2) auf einmahl, ohne geringere Bedienungen zu haben. 1) Jednym skokiem; 2) iednym skokiem; nie będąc na niższych urzędach. § 1) Sauter un fossé de plein saut; 2) il a été fait conseiller privé de plein saut.

*saut de breton.* ein gewisser Fall im Ringen. Pewne upadnienie w zapaśnictwie.

**Sautant**, *part. vid.* Sauter.

**Sautant**, e, *adj.* in den Wappen von Ziegen, Rehen, Schaffen: kriechend. *W herbach o kozach, sarnach, baranach:* łażący, czołgaiący się.

**Sautellant**, e, *adj.* hüpffend. Poskakuiący.

**Sautelle**, *s. f.* ein Rebschoß mit Wurtzeln. Latorośl winna z korzonkami. § Planter une sautelle.

**Sauteler**, **Sautiller**, *v. a. & n.* hüpffen. Poskakiwać. § Les grenoüilles vont en sautelant; insecte qui ne fait que sauteler.

**Sauter**, *v. a. & n.* 1) springen, überspringen, durchspringen, aufspringen, herausspringen; 2) entspringen, entlaufen, entfliehen als aus einem Kloster; 3) springen, fallen von einer Sache auf die die andere; 4) überspringen, überhüpfen, auslassen als eine Seite, eine Zeile im Lesen, im Schreiben; 5) springen, drauf gehen, als ein Vermögen; 6) berühren, etwas obenhin erklären; 7) springen als der Wind. 1) Skakać, skoczyć, przeskoczyć, wskoczyć, wyskoczyć; 2) uskoczyć; wyskoczyć, uciec iako z klauzury klasztorney; 3) skakać z iednego na drugie; 4) przeskoczyć, opuścić iako wiersz, stronę pisząc albo czytaiąc; 5) przepaść, zginąć, w kawy poyść, w niwecz się obrócić iako substancya; 6) dotykać się czego; krotko w mowie natrącać; 7) skakać iako wiatr. § 1) Sauter sur un banc; sauter un fossé; les singes & les écureils sautent de branche en branche; sauter à piez joints; sauter à clochepié; 2) cette religieuse ennuïée de sa retraite a sauté les murailles du couvent; 3) sauter d' un sujet à un autre; 4) sauter un mot, un chapitre; le compositeur a sauté deux lignes; un écolier saute quelque fois une partie de la leçon en la recitant; 5) il faut que tout mon bien saute, si je perds mon procès; si les créanciers les poursuivent, sa maison sautera; 6) ce Theologien ne fait que sauter sur les belles questions de positive; 7) le tems fut très-rude & les vents sauterent tellement de romb en romb qu'en l' espace de vingt quatre heures ils firent le tour de la boussole.

*faire sauter la cervelle à quelqu' un.* einem die Kugel durch den Kopff jagen. W łeb komu strzelić.

*faire sauter la tête à quelqu' un.* einem den Kopff abschlagen; einem den Kopff über die Klinge springen lassen. Sciąć kogo. § On a fait sauter la tête à ce gentilhomme.

*faire sauter.* 1) um etwas bringen; einem etwas nehmen; 2) sprengen, umreissen, zerstöhren, schleiffen; *3) einen stürtzen, ins Unglück bringen. 1)

Przyprowadźić, przywieść kogo o utratę czego; 2) wyſadźić prochem; zburzyć, rozwalić; * 3) pogrążyć, popchnąć kogo w upadek. § 1) Si les creanciers les pourſuivent, ils feront ſauter ſa terre, ſon ofice; 2) faire ſauter une maiſon, un baſtion, un rempart; faire ſauter un vaiſſeau; faire ſauter un bordel; 3) on a fait ſauter cet homme.

*faire ſauter; faire ſauter en l'air.* in die Lufft werffen. Wyrzućić na powietrze. § Ils commencerent à me faire ſauter.

*on lui a fait ſauter les degrez.* man hat ihn die Treppe hinunter geworffen. Z wſchodow go zrzucono.

*je lui ferai ſauter le bâton.* er ſoll mir nach meiner Pfeiffe tantzen. Muśi mi przez kiy ſkakać.

*cela me fait ſauter aux nuës.* das jagt mich in den Harniſch; das bringt mich auf. To mię oburzyło; to mię do gniewu przywiodło.

*reculer pour mieux ſauter; ſauter en arriere.* einige Schritte zum Anlauf nehmen. Zapuśćić śię, zawodźić śię do ſkoku.

* *reculer pour mieux ſauter.* auf eine gute Gelegenheit lauren, ſeinen Streich auszuführen. Dybać na dobrą okazyą do zamysłow ſwoich.

*ſauter à bas du lit.* vom Bett aufſpringen. Skoczyć, porwać śię z łożka.

*ſauter au cou de quelqu'un.* einem um den Hals fallen. Obłapić kogo.

*ſauter ſur quelqu'un; ſauter aux yeux de quelqu'un.* einem auf den Hals ſpringen; einen anfallen. Skoczyć do kogo; porwać śię na kogo.

*ſauter de branche en branche.* [illegible]n Schwartzen aufs Weiſſe fallen. Ska[illegible]ać z białego na czarne.

* *cela ſaute aux yeux de tout le monde.* / *cela ſaute aux yeux.* } dieſes fällt in die Augen; es iſt Sonnen-klar. W oczy to leżie; iasna to rzecz przez śię.

*ſauter à l'abordage.* ſich an das feindliche Schiff anklammern. Wieſzać śię do okrętu nieprzyiaćielſkiego.

Sautereau, *ſ. m.* 1) ein Tangent, eine Tocke im Clavier, ſo die Saite mit dem Kiel anrühret; 2) ein Geſchütz, mit einem zu ſchwachen Boden-Stück, ſo ſehr fehlet. 3) ein Junge, der Böcke einen Berg hinunter ſchieſſet. 1) Tangient w klawiſzach ſtrony piorkiem trącaiący; 2) działo barzo omylne, co dno ma słabe; 3) chłopiec, co koźiołki z góry przewraca. § 1) Les ſautereaux de clavecin, de cette épinette ne joüent pas; draper les ſautereaux; redraper les ſautereaux.

Sauterelle, *ſ. f.* 1) eine Heuſchrecke; 2) Schräg-Maß, ein Werckzeug der Tiſchler, es dienet die Winckel zu nehmen und darnach die Bretter zu ſchneiden; 3) eine Zange mit vielen Armen oder Zacken; 4) Schlange, Raute, ein Werckzeug von ſchmalen Bretterchen in Geſtalt eines geſchobenen Vierecks, ſo ſich verlängert und verkürtzet. 1) Szarańca; 2) węgielnica ſtolarſka z ruchomemi śćianami do rznięćia deſki w rowne kąty; 3) cęgi wielozębe; 4) inſtrument pewny z deſzczułek na kſztałt kwadratu ſpłaczonego ſpoionych, wężykiem śię ſkraca i przedłuża. § Les Abiſſins ſe nouriſſent de ſauterelles; on mange auſſi des ſauterelles en Perſe, à la Chine & en divers lieux de l'Orient.

Sauteur, *ſ. m.* 1) ein Springer; 2) der Springer; ein Reit-Pferd. 1) Skoczek; 2) ſkoczek koń. § 1) Les Anglois ſont les meilleurs danſeurs & les meilleurs ſauteurs de la foire; 2) ce ſauteur fait des ſauts bien hauts & bien ſoûtenus avec juſteſſe & de même cadence.

*vous étes un habile ſauteur.* im Spott: ihr ſeyd nicht wohl klug; ihr habt einen Sparren zu viel. Na błazna zakrawaſz; źle ći w głowie ułożono.

Sauteuſe, *ſ. f.* eine Springerin. Skoczka. § Cette ſauteuſe fait des ſauts ſurprenans.

Sautiller, *v. n.* 1) hüpffen; 2) allerhand durch einander plaudern, auf unterſchiedenes fallen. 1) Poſkakiwać; 2) ſkakać z iednego na drugie; brydźić, pleść. § 1) La grenoüille va en ſautillant; 2) il ne fait que ſautiller.

Sautoir, *ſ. m.* in den Wappen: ein Andreas-Creutz. *W herbach:* Krzyż S. Jędrzeia. § Il porte d'argent au ſautoir de ſable, au ſautoir de gueules, au ſautoir d'azur.

Sautriaux, *ſ. m. plur.* gewiſſe Höltzer, im Tapeten-Würcker-Stuhl. Pewne drewienka krośienne do tkania kobercow.

Sauvagagi, *ſ. m.* weiſſer Kattun von Surate. Bagazya biała z Suratu.

Sauvage, *adj. c.* 1) wild, grauſam, von reiſſenden Thieren; 2) ſcheu, nicht zahm, wild, ungezähmt als ein Hirſch, ein Reh; 3) Feld-; Wild, vom Obſt, Kräutern, Bäumen; 4) herb, rauh, un-

unangenehm; 5) wild, barbarisch, ungesittet, von einigen Völckern als in America; 6) wild, schüchtern, Menschenscheu, ungesellig. 1) Dźiki, drapieżny, *o zwierzach*; 2) dźiki, nieugłaskany, nieuniesiony iako ieleń, sarna; 3) leśny, polny, nieogrodny, *o płonkach, owocach, drzewach*; 4) dźiki, surowy, niełagodny, nieprzyiemny; 5) dźiki, niewypolityczały, barbarzyński iako niektore narody w Ameryce; 6) odludny, dźiki, nietowarzyski, nieobyczayny. § 1) Attaquer un lion sauvage; 2) chaſſer un chevreüil sauvage; 3) ce fruit a un goût sauvage; pommier sauvage; prunier sauvage; 4) la vertu sauvage court à l' hôpital & n' eſt plus en uſage; c'eſt un climat sauvage; ce mot a quelque choſe de sauvage; 5) il y a pluſieurs peuples sauvages en Amerique; 6) homme sauvage; eſprit sauvage; humeur sauvage; les ſavans de profeſſion ont dans leurs maniéres je ne sai quoi de rude & de sauvage.

*bête sauvage.* ein reiſſendes Thier. Zwierz drapieżny.

*animal sauvage.* ein scheues Thier, das nicht zahm gemacht iſt, als ein Haaſe, ein Hirſch. Zwierze płoche, nieugłaskane, iako zaiąc, ieleń.

*païs sauvage.* ein wildes unbewohntes Land. Kray dźiki i pusty.

*feu sauvage.* in der Artzney-Kunſt: das wilde Feuer, Hitz-Pocken, Nacht-Brand, ein Ausſchlag den die Kinder im Geſicht bekommen. *W lekarskiey naucę:* krosty na kształt świerzbu, ktorych dźieći na twarzy dostawaią.

Sauvage, 1) eine ſehr ſchöne leibfarbige weiſſe Garten-Nelcke; * 2) das Retten der geſtrandeten Waaren, beſſer Sauvement; 3) ein Wilder, als in America. 1) Goździk białoćielisty ogrodny barzo piękny; 2) ratowanie towarow w morze wyrzuconych, *lepsze słowo* sauvement; 3) Barbar; obywatel dźiki iako po niektorych kraiach w Ameryce.

Sauvageon, *s. m.* Wildling; ungepfropfter Obſt-Baum. Płonka; drzewo urodzayne nieszczepione. § Enter un sauvageon; un fort beau sauvageon.

Sauvageſſe, *s. f.* eine Wilde, ein wildes Weib als in America. Barbarka; niewiaſta dźika iako w Ameryce.

Sauvagin, e, *adj.* wildentzend; nach Wildpret ſchmeckend. Zwierzyną trącący; zwierzynny. § Goût sauvagin.

Sauvagin, *s. m.* Wildprets-Geſchmack. Smak zwierzynny. § Les chiens ne mangent guere des oiſeaux qui ſentent le sauvagin.

Sauvagine, *s. f.* 1) Wildpret, Wild; 2) Rauchwerck als Zobeln, Füchſe, Mardern. 1) Zwierzyna; 2) kosmaćizna; futra, iako sobole, liſki, kunie. § 1) C'eſt un païs plein de sauvagine; 2) trafiquer de sauvagine.

Sauvaguzées, *s. f.* weiſſer Cattun aus Oſt-Indien. Bagazya biała z Indow wschodnich.

Sauve, *adj. f. vid.* Sauf.

Sauve-garde, *s. m.* Salvegarde, Schirm-Wachten, ein Soldat oder Wache, einen oder deſſen Güter wider die ſtreiffenden Parteyen im Nahmen ihres Königs zu ſchützen, bey der Frantzöſiſchen Armee, iſt es gemeiniglich ein Reuter im blauen Mantel, auf welchem zwey Lilien nebſt der Aufſchrifft *Sauvegarde du Roi* geſtickt ſind. Salwagwardya; bronićiel, załoga; żołnierz albo warta, co imieniem krolewskim osoby iakiey albo iey maiętności od czat przechodzących broni; *u Francuskiego woyska pospolićie bywa raytar w modrym płaszczu z haftowanemi dwiema liliami i z napisem* Sauve-garde du Roi. § Le Sauve-garde demeure à l' entrée du lieu qu'il conſerve, pour empêcher les deſordres des ſoldats débandez; le Roi de France a fait une compagnie de Sauve-gardes de deux cens maitres.

Sauve-garde, *s. f.* 1) Königl. Sicherheits-Brief, Schutz-Brief, der an ein Haus genagelt wird, das der König in ſeinen Schutz genommen hat; 2) Schutz, Schirm; 3) Seil ſo ſtat der Lehne an der Strick-Leiter iſt, auf welcher man zu dem Maſt-Korb klettert; 4) Schild oder Ze[illegible]en eines Frey-Hauſes; 5) Frey-Brief w[illegible]en Einqvartierung der Soldaten. 1) Gleyt; liſt pod pieczęćią krolewską do domu protekcyą okrytego przybity; 2) obrona; 3) lina, co ieſt miaſto poręcza u drabiny powrozianey, po ktorey na okrętach do boćianego gniazda łażą; 4) znak, tarcza do domu libertacyą maiącego przybite; 5) liſt na uwolnienie od ſtancyi żołnierſkiey. § 1) On affiche la sauve-garde à la porte de celui que le Roi conſerve; la sauve-garde eſt ordinairement ſur une feüille de fer blanc; 2) ſe mettre ſous la sauve-garde du Roi; l' innocence & la vertu ne ſont pas d' aſſez fortes sauve-gardes contre la calomnie.

Sauvelage, *vid.* Salvage.

Sauvement, } *s. m.* 1) das Retten der im
*Sauvage, } See-Sturm ausgeworfenen

Waa-

Waaren; 2) *obſ.* die Rettung; 3) *obſ.* die Seligkeit. 1) Ratowanie towarow z okrętu czaſu nawałnośći wyrzuconych; 2) *obſ.* ratunek, ratowanie; 3) *obſ.* zbawienie. § 1) Selon les coûtumes de la mer le tiers des marchandiſes ſauvées apartient à ceux qui en ſont le ſauvement.

*ſauvement,*
*fraix de ſauvement,*
* Sauvage,
* *fraix de ſauvage,* } Finde-Geld, Antheil, so denen gegeben wird, welche die Güter eines gescheiterten Schiffes retten oder aufbringen. Znalezne od znaleźienia albo ratowania towarow okrętu rozbitego. § Si les vaiſſeaux & éfets échoüez & trouvez ſur le rivage ne ſont pas reclamez dans l' an & jour, ils doivent être partagez entre le Roi & Monſieur l' Amiral, les fraix de ſauvement préalablement pris ſur le tout.

*droit de ſauvement.* Barge-Geld, Berge-Lohn, Fahr-Geld, welches dem Herrn des Orts, wo ein Schiff Schiffbruch gelitten, vor das gerettete Gut erleget wird. Danina dla Pana tey okolicy, gdźie towary okrętu rozbitego ratowano.

*arriver en bon ſauvement.* glücklich in einen Hafen einlauffen. Szczęśliwie zawinąć.

Sauve-raban, *ſ. m.* auf den Schiffen: Ring von Tauen damit sich die Seile nicht durchreiben mögen. *Na okrętach:* kołko z powrozu, aby śię lina nie przećierała.

Sauver, *v. a.* (*ſalvare*) 1) retten, erretten, befreyen, erlösen; 2) eine Seele retten, selig machen. 1) Ratować, zachować zdrowo, wybawić kogo od zguby; uwolnić, wyzwolić, oſwobodźić; 2) ratować duſze; zbawić kogo po śmierći. § 1) Il entra dans la ville qu' il venoit de ſauver; ſauver la vie à quelqu' un; ſauver une barque du naufrage; cela me ſauvera les peines & de la dépenſe; ſauver quelqu' un de la priſon, d' une maladie; 2) ſauver ſon ame; Dieu ſauve ſes élus.

*ſauver ſa gloire.* seine Ehre retten. Honor ſwoy ratować.

*ſauver une conduite.* eine Aufführung rechtfertigen. Okrywać, wymawiać oczyśćiać, uſprawiedliwiać poſtępek. § Ne pouvant ſauver ſa conduite j' ai juſtifié ſes intentions.

*ſauver une contradiction.* zwey wider einander lauffende Sachen zu vergleichen suchen. Zgadzać z ſobą dwie kontradykcye, dwie rzeczy przećiwne.

*ſauver un diſſonance.* in der Musick: einem Ubel-Laut zurechte helffen, zu Hülfe kommen. *W muzyce:* zgadzać tony niezgodne.

*ſauver les apparences.* 1) in der Astronomie: Lufft-Erscheinungen erklären; 2) einen bösen Schein, das äusserliche Ansehen vermeiden. 1) *W aſtronomii:* wykładać *phoenomena* to ieſt dźielnośći albo przypadki napowietrzne; 2) chronić śię, wyſtrzegać śię złego pozoru.

*ſauver la grille.* im Ball-Haus: mit dem Raquet dem Ball des Gegners den Rost oder das Gitter verwehren. *W pilarni:* bronić kraty piłnikiem od piły przećiwnika.

*ſauver la partie à quelqu' un.* ein gefährliches Spiel gewinnen. Wygrać komu grę niebezpieczną. § Voilà un coup, une carte qui me ſauve la partie.

* *cela ſauvera la chevre & les chous.* auf solche Art können beyde zufrieden seyn. Tak wilk ſyt i owca cała będźie.

*ſe ſauver, v. r.* 1) sich retten; entkommen, entgehen, einer Gefahr; 3) flüchten, als in eine Stadt; 3) selig werden, vor seine Seele sorgen; 4) sich erhohlen; nicht verlieren, sich schadlos halten; seinem Schaden beykommen; * 5) entkommen, entgehen als dem Regen, einem schlechten Wetter. 1) Ratować śię, zachować śię, wybawić śię od zguby, wyrwać śię z złey toni; 2) ſchronić śię na mieyſce bezpieczne; wymknąć śię dokąd; doſkoczyć mieyſca bezpiecznego; 3) zbawionym zoſtać, o duſze ſwoiey mieć ſtaranie; 4) pokrzepić śię; wetować; nie traćić; ſzkody nie mieć; * 5) uchodźić, uniknąć, uchronić śię czego, iako deſzczu, słoty. § 1) Se ſauver d' un naufrage; ſe ſauver de la mort, de la priſon; je me ſauve à la nage; 2) ſe ſauver en un couvent; il s'eſt ſauvé en France; 3) il faut ſonger à ſe ſauver, & c' eſt pourtant à quoi par malheur on ne ſonge guere; 4) ce marchand donne ſes marchandiſes à un ſi bas prix qu' on ne ſait comment il ſe peut ſauver; mon tailleur fait bon marché de la façon des habits, mais il ſe ſauve ſur les fournitures; il perd d' un côté, il ſe ſauve de l' autre; 5) ſauvez vous avant qu'il neige; ſe ſauver d' une tempête.

*ſauve qui peut.* in einer Flucht: fliehe ieder wie er kan; ein ieder rette sich wie er vermag. *Na ućieczce:* ratuy śię każdy, iako może.

*ſe ſauver d'un grand naufrage.* einem groſſen Unglück entgehen. Z złey się wyrwać toni.

* Sauveté, *ſ. f.* Sicherheit. Bezpieczeńſtwo.

*lieu de ſauveté.* ſichrer Ort. Bezpieczne mieyſce. § Etre en lieu de ſauveté; conduire quelqu' un en lieu de ſauveté.

Sauveterre, *ſ. m.* ſchwartzer Marmel mit weiſſen und gelben Flecken und Streifen Marmur czarny z białemi i żołtemi żyłami i ſtrefami.

Sauveur, *ſ. m.* (*Salvator*) 1) der Welt Heiland, der Seligmacher; 2) im See-Recht: Retter, der die Waaren eines geſtrandeten Schiffs auffiſcht. 1) Zbawiciel świata; 2) *w morſkim prawie:* ratownik, co towary okrętow rozbitych ratuie. § 1) Jéſus Chriſt eſt le Sauveur des hommes; il faut adorer le Sauveur du monde, parce qu' il eſt mort pour nous.

* *après Dieu voilà mon ſauveur.* Sprichwort der unbedachtſamen Säuffer: der Wein iſt mein Troſt. *Przysłowie piiakow lekomyślnych:* wino moia naywiekſza pomoc.

Saux, *obſ.* Saule.

Saxafras, *vid.* Saſſafras.

Saxatile, *adj. c.* (*ſaxatilis*) an oder in Steinen lebend. Kamienny, miedzy kamieniem się chowaiący. § Le ſcare eſt un poiſſon ſaxatile; il y a des plantes ſaxatiles comme le ſarraſſi.

Saxe, *ſ. f.* (*Saxonia*) Sachſen. Saxonia. § La Saxe eſt le plus beau & le plus riche Electorat de tout l' Empire; les Electeurs de Saxe deſcendent de Jagello ou Uladislas Roi de Pologne; on parle en Saxe le meilleur Allemand.

*Haute-Saxe & Baſſe-Saxe.* Ober- und Nieder-Sachſen. Saxonia wyżſza i niżſza. § La Haute-Saxe & la Baſſe-Saxe ſont deux Cercles de l'Empire.

Saxifrage, *ſ. f.* (*ſaxifraga*) Steinbrech ein Kraut. Rozłup kamienny, łomikamień ziele. § La ſaxifrage paſſe pour un grand diurétique.

Saxon, *ſ. m.* (*Saxo*) ein Sachs. Sas.

Saxon, ne, *adj.* (*Saxonicus*) Sächſiſch. Saſki.

Saxonne, *ſ. f.* eine Sächſin. Saſka.

Sayon, *ſ. m. obſ. vid.* Saïe.

Saye, Sayeteur, Sayette, Sayetter, *vid.* Saïe, Saïteur *&c.*

Scabellon, *ſ. m.* (*ſcabellum*) ein Bruſt-Bild-Fuß, ein Poſtement unter einem Bruſt-Bild. *W archytektonſkiey nauce:* podſtawek pod ſtatuą nie cały wzroſt człowieka wyrażaiący.

Scabieuſe, *ſ. f.* (*ſcabioſa*) Scabioſen, Grind-Kraut, Apoſtem-Kraut. Dryiakiew polna, ziele S. Urbana. § La ſcabieuſe eſt chaude & ſeche.

Scabreux, euſe, *adj.* (*ſcabroſus*) 1) von Wegen: bergicht, rauh, uneben; 2) gefährlich, kützlich als eine Sache; 3) ungeſellig, wunderlich. 1) *O drogach:* gorzyſty, doliſty, nierowny; 2) śliſki, delikatny, niebezpieczny iako ſprawa; 3) nieużyty, nietowarzyſki, dziwacki. § 1) Il eſt dangereux de broncher & de tomber ſur les chemins ſcabreux; 2) c'eſt une afaire ſcabreuſe; 3) c' eſt un eſprit ſcabreux.

Sçachant, *part. vid.* Savoir.

Scalene, *adj. c.* (*ſcaleni*) in der Meß-Kunſt von Triangeln: von ungleichen Seiten, irregulair. *W Gieometryi o tryangułach:* nierownościenny; nie regularny, niedoſkonały.

*muſcles ſcalenes,* / Scalenes, *ſ. m. plur.* } in der Anatomie: Genick-Mäuschen, ſo den Kopff vorwerts beugen. *W anatomii:* muſzkuły karkowe, co głowę ku przodkowi obracaią. § Les deux muſcles ſcalenes ſervent au mouvement du cou.

Scalin, *ſ. m.* (*ſcalenus*) eine Müntze die ohngefehr 16 gute Groſchen gilt. Moneta nie z pełna 3 tynfy i ſzoſtak wynoſząca. § Le ſcalin vaut 27 ſous; on a auſſi de ſcalins de trois ſous neuf deniers, de 7 ſous, & de 13 ſous.

Scalla, *ſ. f.* eine weiß-graue Anemone, mit rothem Sammet. Zawiłek albo maczek zaięcy białoſzary przy czerwonym akſamic[illegible].

Scalme, *ſ. f.* Ra[illegible] Stück in der Seite eines Fahrzeuges, [illegible]rauf die Ruder liegen. Kraniec na b[illegible]ie ſzkuty albo galery, na ktorym w[illegible]ła leżą.

Scalpel, *ſ. m.* (*ſ[illegible]pellum*) beym Wund-Artzt: 1) ein[illegible]habmeſſer die Knochen abzuſchaben; [illegible] ein Meſſer eine todte Frucht aus Mutterleibe zu ſchneiden. *U cyrulika:* 1) nożyk do kości oſkrobania; 2) noż wielki do wyrzynania płodu martwego z żywota maćierzyńſkiego.

Scamonée, Scammonée, *ſ. f.* (*ſcammonia*) 1) Winde, Wind-Kraut; 2) Winden-Kraut-Safft, die Galle zu purgiren. 1) Socznica, powoy zamorſki, ſzkamonia; 2) ſok ſocznicy do czyścienia żołci. § 1) La racine & les fleurs de la ſcamonée ſont blanches; 2) la ſcamonée purge les humeurs bilieuſes, mais elle eſt contraire à l'eſtomac.

*ſcamo-*

*scamonée de l' Amerique.* weiſſe Rhebarber aus America. Rabarbarum białe z Ameryki.

Scandale, *f. m.* (*scandalum*) 1) eine Aergerniß die man giebt; 2) Aergerniß, Beleidigung. 1) Zgorſzenie dane komu; gorſzenie kogo; 2) zgorſzenie wzięte z kogo; uraza. § 1) Un grand ſcandale; éviter un ſcandale; faire du ſcandale; exciter, cauſer du ſcandale; il eſt arrivé un étrange ſcandale; apaiſer le ſcandale; 2) cela reveille les calomnies qu' on a publié contre eux au grand ſcandale des gens de bien.

*pierre de ſcandale.* in der heiligen Schrifft: der Stein des Anſtoſſes; Fels der Aergerniß, das iſt JEſus Chriſtus. *W Piśmie Swiętym:* kamień obrażenia, to ieſt Zbawićiel świata. § Il ſera la pierre d' achopement & de ſcandale pour la maiſon d' Iſraël.

*maiſon de ſcandale.* ein Huren-Haus. Zamtuz.

Scandaleux, euſe, *adj.* (*ſcandaloſus*) ärgerlich, was eine Aergerniß verurſachet. Zgorſzenie czyniący; gorſzący kogo. § Exemple ſcandaleux; conduite ſcandaleuſe; vie ſcandaleuſe.

*Chronique ſcandaleuſe, vid.* Chronique.

Scandaleuſement, *adv.* mit Aergerniß anderer, auf eine ärgerliche Weiſe. Z gorſzeniem drugich. § S' emporter ſcandaleuſement; trahir ſcandaleuſement la grandeur de ſa maiſon; vivre ſcandaleuſemeut.

Scandaliſer, *v. a.* 1) einen ärgern, Aergerniß geben; 2) beleidigen, verletzen; 3) ſchimpffen, Böſes nachreden. 1) Skandalizować, gorſzyć kogo; dać komu z śiebie zgorſzenie; 2) obrażać, urażać kogo; 3) osławiać kogo. § 1) Les Gens d' Egliſe doivent ſur tout prendre garde que leur vie ne ſcandaliſe perſonne; 2) ces ordures ont fort ſcandaliſé les Dames; on eſt fort ſcandaliſé de ſon procedé; 3) il ſcandaliſe par tout ſon ami.

*ſcandaliſer, v. n.* ſich ärgern, Aergerniß an etwas nehmen. Gorſzyć śię z czego albo z kogo; brać z czego zgorſzenie. § Il ſcandaliſe de ſa vie.

Scander, *v. a.* (*ſcandere*) Griechiſche oder Lateiniſche Verſe ſcandiren. Greckie albo łaćińſkie wierſze ſkandować. § Scander un vers.

Scaphoide, *f. m.* (*ſcaphoïdes*) in der Anatomie: 1) das Schifförmige Bein, iſt das dritte Bein des Gelenckes unter dem Knochen des Fuſſes und hat die Geſtalt eines kleinen Kahns; 2) Muskel, ſo bey dieſem Beine liegt. *W anatomii:* 1) Koſtka czołnkowata, ieſt trzećia koſtka w ſtawie pod koſtką u nogi; 2) muſzkuł przy koſtce czołnkowatey leżący.

Scapulaire, *f. m.* (*ſcapulare*) 1) Latz der Mönche; 2) ein geweihetes Scapulare, das man auf der Bruſt trägt. 1) Szkaplerz, pacyencya mniſka; 2) ſzkaplerz na pierśiach. § 1) Scapulaire de jour; ſcapulaire de nuit; ſcapulaire blanc; elle eſt profeſſe elle a pris le ſcapulaire noir; le ſcapulaire de nuit n' eſt pas ſi grand que le ſcapulaire de jour; 2) prendre le ſcapulaire; porter le ſcapulaire; être de la confrairie du ſcapulaire.

Scapulaire, *adj.* (*ſcapularis*) in der Anatomie: Schulter- zum Schulter-Blat gehörig. *W anatomii:* łopatczany. § Veine ſcapulaire; artére ſcapulaire.

Scarabée, *f. m.* (*ſcarabæus*) ein Käfer. Chrząſzcz, chrząbąſzcz, krowka.

Scaramouche, *f. m.* der Scaramüſch, ein Pickelhering in der Italiäniſchen Comödie. Skaramuſz albo błazen w Włoſkich komedyach. § Scaramouche eſt plaiſant, mais il eſt froid auſſi.

Scare, *f. m.* (*ſcarus*) ein Meuer, blaulichter Meer-Bramſen, er ſteckt des Nachts zwiſchen den Felſen und kan nur am Tage gefangen werden. Przeżuwacz ryba morſka, w nocy miedzy ſkałami leży, ztąd go rybacy tylko we dnie łowią.

Scarification, *f. f.* (*ſcarificatio*) die Schröpfung; das Schröpffen, wenn man mit einer Fliete die Haut zerkerbt, und darauf einen Schröpff-Kopff ſetzet. Pośiekanie, pokarbowanie ſkory puſzczadłem do baniek ſtawienia. § Faire une legere ſcarification.

Scarificateur, *f. m.* (*ſcarificatorium*) eine Fliete, Schröpff-Eiſen. Puſzczadło.

Scarifier, *v. a.* ſchröpffen; mit der Fliete oder dem Schröpff-Eiſen die Haut kerben. Pokarbować, pośiekać ſkorę puſzczadłem.

Scarpe, *f. f.* in der Fortification: die Abdachung oder innere Böſchung eines Graben. *W fortyfikacyi:* ſtoczyſtość rowu wnętrzna.

Scariole, *f. f.* (*ſcariola*) Garten-Scariol, ſchmale Endivien ein Kraut. Endywia, mlecz ſałaćiany, ſzczerbak ogrodny wielki.

Scavillon, Scaviſſon, *f. m.* Mutter-Zimmet, caſſia lignea, wächſt unter dem gewöhnlichen Zimmet, und iſt ſchlechter als dieſer. *Caſſia lignea,* rośćie miedzy

dzy pospolitym cynamonem, od ktorego iest podleysza.

Sçavamment, Sçavant, Sçavantas, Sçavoir, *vid.* Sav:

Scazon, *adj. c. & f. m.* (*scazon versus*) in der Lateinischen Poesie: ein Jambischer Vers, in welchem der fünffte pes ein Jambus, der sechste ein Spondeus ist. *W łacińskiey Poetyce:* wiersz iambiczny, w ktorym *pes* piąty iest Jambeuszem, a szosty spondeuszem. § La préface des satires de Perse est composée de vers scazons.

Scecachul, *vid.* Sisarum Siriacum.

Sceau, *vid.* Seau.

Scedule, *vid.* Cédule.

Scel, *f. m.* ein Siegel. Pieczęć. § Sous nôtre scel secret.

Scelerat, Scelerate, Sceleratesse, Scelé, Sceler, Sceleur, *vid.* Sel.

Scene, Scenique, Scenite, Scenographie, Scenopegie, Scepticisme, Sceptique, Sceptre, *vid.* Sep:

Sceu, *vid.* Savoir.

Schach, Schah, *f. m.* der König in Persien. Krol Perski.

Schafouse, *f. f.* Schaffhausen eine Stadt und Stand in der Schweitz. Szafhuza miasto i Kanton albo powiat w Szwaycarskiey ziemi.

Schai, *f. m.* eine kleine Silber-Müntze in Persien. Moneta mała śrebrna Perska.

Scharafi, *f. m.* eine Egyptische Gold-Müntze, sie gilt einen Thaler. Moneta złota Egipska, talar płaći.

Scheich, *f. m.* ein Arabischer Priester oder Herr. Kniaż albo ksiądz Arabski.

Scheldal, *f. m.* ein Dänischer Gulden, oder ein Sechzehen-Groschen-Stück. Złoty Duński, płaći cztery Polskie. § Le scheldal vaut deux trente sous Lubs.

Schelin, *vid.* Schilling.

* Schelme, *f. m.* ein Schelm, ein Verräther. Szelma, zdrayca. § C' est un Schelme.

Scherif, Saltanin, Sequin, *f. m.* ein Zechin oder Türckischer Ducaten, der in Cairo geschlagen wird. Cekin albo dukat Turecki, co w wielkim Kairze kowany bywa.

Schilling, Scheling, *f. m. pr.* Schilin. ein Schilling, die kleinste Scheide-Müntze, in unterschiedenen Ländern. Szeląg, pieniążek w rożnych kraiach. § En Pologne trois schillings font une grosche, & 38 grosches un tinf; on a permis sous le seziéme maître de l'ordre Teutonique à Bernhard Schilling, bourgeois de Thorn, de battre de petites piéces, qu' il apella de son nom.

Schippond, *f. m.* Schiff-Pfund, ein Gewicht zu schweren Lasten; in Dantzig hält es 320 Pfund. Szyfunt, bierkowiec; waga do ćiężkich towarow, Gdański 320 funtow waży.

Schirre, Scirre, *f. m.* (*scirrhus*) *pr.* squirre. in der Artzney-Kunst: eine harte Drüsen-Geschwulst, kommt in einigen Stücken mit dem Krebs uberein, er thut nicht weh. *W lekarskiey nauce:* kostka martwa zaskorna, kra miedzy gruczołami; nie boli i rakowi się rowna. § Guerir un scirre.

Schirreux, euse, *adj. pr.* squirreux. in der Heilkunst: hart wie ein Scirrhus. *W lekarstwie:* twardy na ksztalt kostki martwey.

Schirpus, *f. m.* (*scirpus*) Bise, Bintzen, Schmellen, ein Schilff-Rohr ohne Knoten. Sit, śitowie; spław nieknodowaty.

Schismatique, *adj. c.* (*schismaticus*) schismatisch; abtrünnig; von der Gemeinschafft der Kirche abgehend. Odszczepieński. § Peuples schismatiques; doctrine schismatique.

Schismatique, *f. m.* ein Abtrünniger, Ketzer. Odszczepieniec. § C' est un schismatique.

Schisme, *f. m.* (*schisma*) Spaltung, Trennung in der Religion. Odszczepieństwo. § Faire un schisme; causer un schisme; faire cesser un schisme; étouffer un schisme.

Schnapan, *f. m.* 1) ein Schnaphahn; ein bewafneter Bürger oder Bauer in Deutschland, der den feindlichen Soldaten auf den Strassen oder in holen Wegen aufpasset; 2) Schnaphahn, eine Niederländische Müntze, so 3 gute Groschen gilt. 1) Nizak, czatownik; chłop, mieszczanin uzbroiony, co w Niemczech na nieprzyiaćielskiego żołnierza w wąwozach i po drogach czatuie; 2) moneta Niderlanska dwa szostaki płacaca. § 1) Les schnapans vont par tout commandez par un chef, ne donnent nul quartier aux ennemis qui tombent entre leurs mains; le schnapan est un pauvre Allemand ruiné, qui se retire dans le bois, & qui est bien armé, tout enragé & plein de coeur, ataque, vole & tuë souvent tous ceux qu' il rencontre.

Schoenante, *vid.* Scoenante.

Schoene, *f. m.* eine Egyptische Meile. Mila Egipska.

Schoenobates, *vid.* Scoenobates.

Scho-

Scholarité, Scholastique, } vid. Scola:
Scholiaste, Scholie, }
Schuite, *f. m.* eine Rechnungs-Müntze in Japan. Moneta rachunkowa w Japanach.
Sciage, Sçiagraphie, }
Sciatere, Sciaterique, } *vid.* Sia:
Sciatique, }
Scie, Sciemment, }
Science, Scientieux, } *vid.* Sie:
Scientifique, Scientifiquement, }
Scier, Scieur, Scieure, }
Scille, *f. f.* (*scilla*) 1) Meer-Zwiebel, Maus-Zwiebel; 2) grosse Zwiebel in der Normandie und in Spanien. 1) Cebula zamorska; 2) wielka cebula z Hyszpanii i z Normandyi.
Scillitique, *adj. c.* Meer-Zwiebeln-, von Meer-Zwiebeln. Z cebule zamorskiey robiony. § Vinaigre scillitique.
Scinc, } *f. m.* Eydex in Egypten, so im
Scine, } Wasser und auf dem Lande le-
Scinque, } bet. Jaszczurka wodoziemna w Egipcie.
Scintiller, *vid.* Sintiller.
Scion, *vid.* Sion.
Scioena, *f. m.* (*sciæna*) See-Rabe, ein See-Fisch. Kruk morski ryba.
Scioterique, *vid.* Siaterique.
Sciron, *vid.* Siron.
Scirpus, (*scirpus*) Binsen, Semsen ohne Knoten. Sit nickolankowaty; sitowie nieknodowate.
Scirre, *vid.* Squirre.
Scissile, *vid.* Sissile.
Scission, *vid.* Sission.
Scithe, Scithie, *vid.* Scythe.
Scitie, *f. f.* Italiänische Barque, mit dreyeckigten Segeln. Bat Włoski o żaglach tryangułowych.
Scituer, *vid.* Situer.
Sciûre, *vid.* Siûre.
Sckirre, *vid.* Squirre.
Scleriase, *f. f.* (*scleriasis*) in der Heil-Kunst: die Verhärtung eines Gliedes. *W lekarskiey nauce:* ztwardnienie członka.
Sclerophtalmie, *f. f.* (*sclerophthalmia*) in der Heilkunst: harte und schmertzhaffte Augen-Entzündung, mit einer trockenen Röthe und schweren Augen-Bewegung. *W medycynie:* oczu twarde i bolesne zapalenie, przy suchey czerwoności i trudnym ruchaniu.
Sclerotique, *adj.* in der Anatomie: zum Horn-Häutchen gehörig. *W anatomii:* do błonki oczney rogowey należący.
*membrane sclerotique* } in der A-
Sclerotide, *f. f.* (*sclerotides*) } natomie: das Horn-Häutchen, das harte Augen-Häutchen, ist von vorne hart und durchsichtig wie das Laternen-Horn und von hinten weiß. *W anatomii:* błonka oczna rogowa twarda, z przodku przezroczysta na kształt rogu, ktorego do laterni zażywaią, z tyłu oka biała.
Sclerotique, *adj. c. & subst. m.* (*scleroticus*) verhärtendes Artzney-Mittel, welches die Theile fest an einander hänget, indem sie das dünne und weiche zerstreuet, auch an sich ziehet. Lekarstwo ztwardniaiące, co części ściśło spaia, ćienkość rozpędzaiąc albo do śiebie przyćiągaiąc.
Scoenant, Scoenante, *f. m.* (*schoenantos*) Kameel-Heu, Kameel-Stroh, wächst im glückseligen Arabien. Wielbłądowa plewa, rayska trawa, wonna trawa, śitowie wonne; trzćina wonna; rośćie w Arabii szczęśliwey.
Scoenobates, *f. m.* (*schoenobates*) ein Seil-Täntzer bey den alten Griechen. Powrozobiegun u starych Grekow.
Scolarité, *f. f.* der Stand der Schüler. Stan żakowski. § Privilége de scolarité; droit de scolarité.
Scolastique, *adj. c.* (*scholasticus*) Schul-, scholastisch. Szkolny. § Les questions scolastiques sont épineuses.
*Theologie Scolastique,* } *f. f.* die schola-
Scolastique, } stische Theologie, sie gründet sich auf der Schrifft und Traditiones. *Theologia scholastica* funduie się na Pismie świetym i tradycyach. § Savoir la scolastique; enseigner la scolastique.
Scolastique, *f. m* (*scholasticus*) 1) ein Scholasticus, ein Geistlicher den man in unterschiedenen Bißthümern auch Ecolâtre nennet; 2) ein Schlasticus, Lehrer der Scholastischen Theologie. 1) Scholastyk, duchowny, także się po niektorych Biskupstwach *Ecolâtre* nazywa; 2) ten scholastyk; nauczyćiel *Theologiæ Scholasticæ.* § 1) Le Concile de Trente ne fixe point la qualité du Scolastique, il apelle sa fonction *ofice* ou *dignité*, mais il veut que ces sortes d'offices ou de dignitez, que l'on nomme scolastique, ne soient données qu'à des docteurs ou maîtres; 2) c'est un nouveau scolastique; ils accuserent d'erreurs les doctes scolastiques.
Scolastiquement, *adv.* (*scholastice*) nach der Scholastischen Theologie. Scholastycznie; podług Teologii scholastyczney.
Scoliastes, *f. m.* (*scholiastes*) Ausleger eines alten Griechen. Wykładacz staré-

go

go autora Greckiego. § Un bon Scoliastes.

Scolie, *f. f.* (*scholia*) 1) Auslegung eines alten Griechischen Scribenten; 2) in der Meß-Kunst: Anmerckung über eine vorhergehende Lehre oder Beweis. 1) Wykład autora Greckiego; 2) *W gieometryi*: przestroga, anotacya nauki poprzedzaiącey albo dowodu. § 1) Faire de bonnes scolies.

Scolopendre, *f. f.* (*scolopendra*) 1) Naßel, Atzel, Hundert-Füßchen, ein schmaler Wurm mit vielen Füßen; 2) Meer-Naßel ein Seefisch; 3) Hirsch-Zungen-Kraut, Steinfahren. 1) Stonog, owad wąski o wielu nogach; 2) stonog morski, skorek ryba morska; 3) stonogowiec, ziele śledzieniowe. § 1) La scolopendre terrestre a le corps marqueté; la scolopendre mord cruellement; 2) la scolopendre acatique ou la scolopendre de mer se tortille & a plusieurs piez; la scolopendre s'échappe de l'hameçon des pêcheurs en revomissant tout ce qu'il a pris.

Scorbus, *obs.* } *f. m.* (*scorbutus*) Scharbock, Mund-Fäule. Szkorbut, szorboch, schorbuk, gnilec. § On
Scorbut, } se guerit de scorbut à force de rafraichissemens qu' on prend lorsqu' on a pris la terre; être ataqué du scorbut; le scorbut pourrit les jambes, gâte la bouche & fait tomber les dents à la plûpart de l' équipage.

Scorbutique, *adj.* (*scorbuticus*) scorbutisch. Szkorbutyczny. § Humeur scorbutique; maladie scorbutique.

Scorbutique, *f. m. & f.* der oder die den Scharbock hat. Szkorbutnik; na szkorbut choruiący.

Scordium, *f. m.* (*scordium*) Scordien, Wasser-Batenig, Wasser-Knoblauch, Lachen-Knoblauch. Czosnkowe ziele, gęsi poley.

Scorie, *f. f.* (*scoria*) in der Chymie: Schwefel-Schlacken oben auf dem regulo des Antimonii. *W chymii*: szlaki siarczyste na wierzchu *reguli antimonii* leżące.

Scorodoprasum, *f. m.* (*scorodoprasum*) Acker-Knoblauch ein Kraut. Czosnek łuczek, łuczny czosnek, czosnek ługowy, biały, słodki.

Scorodothlaspi, (*scorodothlaspi*) eine Art Bauren-Senff, ein klein Kräutlein, welches viele Blätter hervor stößt, die dem Maßlieben-Kraut ähnlich sehen. Gatunek gorczycy; wiele listkow na kształt stokroci wypuszcza.

Scorpioïdes, *f. m. & f.* (*scorpioides*) Scorpion-Kraut, Raupen-Kraut. Pacierzyczka ziele.

Scorpio jelle, Scorpiojelle, *f. f.* Scorpionen-Oel, das vom Scorpion gemacht wird. Oleiek szkorpionowy.

Scorpion, *f. m.* (*scorpio*) 1) Scorpion, ein gifftiges Ungeziefer in Italien, es ist einer Spinne ähnlich und hat einen knorpelichten Schwantz; 2) der Scorpion das achte himmlische Zeichen; 3) See-Scorpion, Pietermann, ein stachlichter und gifftiger See-Fisch der drey oder vier Pfund wieget; 4) im Alterthum: ein grosser Armbrust Pfeile abzuschiessen; 5) in der Heil. Schrifft: ein Scorpion, eine Peitsche mit Knoten. 1) Szkorpion, niedźwiadek, robak iadowity we Włoszech iako pająk, tylko że ma ogon paciorkowaty; 2) niedźwiadek, szkorpion, osmy znak niebieski; 3) szkorpion morski, ryba oścista i iadowita, waży trzy albo cztery funta; 4) *w starożytności*: kusza wielka woienna do bełtow rzucania; 5) *w Piśmie Swiętym*: szkorpion, głog; bicz węzłowaty. § 1) Le scorpion vit d'herbes, de lesards & d' aspics, son venin est plus dangereux à midi & au coeur de l' hiver qu' en d'autre tems; il n' y a point de scorpions aux païs froids; l' huile de scorpion est bonne pour plusieurs remedes; 2) le soleil entre au mois Octobre en scorpion; 3) le scorpion pique & empoisonne par les blessures qu'il fait; un scorpion marin; 4) on tiroit des scorpions pour défendre les murailles contre ceux qui les batoient avec le bélier.

*scorpion d' eau.* eine kleine Wasser-Spinne. Pająk mały wodny.

Scorsonnere, *f. f.* (*scorzonera*) Scorzoner, Schlangen-Wurtz, Schlangen-Mord. Wężownik, gaiowa miodunka, żmiiowiec, iaszczurce ziele. § Le suc de la scorsonnere est bon pour la vûë & contre les morsures des viperes.

Scote, *f. f.* bey den Capucinern: das Reinigen der ausgeklopfften Kleider mit Räuchern. *U OO. Kapucynow*: wykurzanie habitow wytrzepanych nad ogniem.

*faire la scote.* die Münchs-Kleider ausklopffen und über einem Feuer ausräuchern. Wytrzepane habity nad ogniem wykurzać.

Scotie, *f. f.* (*scotia*) in der Baukunst: Regen-Krinne an der Seule, damit der Regen abtrauffeln müsse. *W architekton-*

*tektońſkiey nauce:* rowek u słupu, aby woda deſzczowa ſpływała. § Graver une ſcotie.

Scotiſme, *ſ. m.* (*Scotismus*) des Scoti Lehre. Nauka Skotyczna.

Scotiſte, *ſ. m.* (*Scotiſta*) Lehrer der des Scoti Schule folget. Teolog co nauki Doktora Skota uczy. § Les Scotiſtes ſont ſavans & ſubtils; tous les Cordeliers ſont Scotiſtes & ſont agregez dans l' Univerſité de Paris; les Scotiſtes croïent l'immaculée conception de la Vierge.

Scotiſtique, *adj.* was die Lehre des Scoti betrifft. Skotyczny; do nauki Doktora Skota należący. § Doctrine Scotiſtique.

Scotte, *vid.* Scote.

Scouë, *ſ. f.* gebogenes Ende an den Queer-Balcken, woran der Schiff-Verdeck feſt gemacht wird. Koniec zakrzywiony u balki poprzeczney pokład okrętowy trzymaiącey.

Scourgeon, *vid.* Secourgeon.

Scribe, *ſ. m.* (*ſcriba*) 1) Schreiber, Abſchreiber, Copiſt, der ſich vom Abſchreiben ernährt; 2) in der Heil. Schrifft: ein Schrifftgelehrter. 1) Skrybent, piſarek, co ſię przepiſowaniem żywi; 2) *w Pismie Swiętym:* nauczony w pismie; nauczony w zakonie. § 1) Un bon ſcribe; il y a d' habiles ſcribes au Palais, à qui ont fait copier des écritures, & tout ce qu'on veut.

*Dom Scribe.* bey den Carthäuſer-Mönchen: der Secretarius des Generals. *U OO. Kartuzyanow:* ſekretarz Gieneralſki. § Dom Scribe eſt mort.

Scripteur, *ſ. m.* in der Römiſchen Cantzeley: ein Bullen-Schreiber. *W Apoſtolſkiey kancelaryi:* ſkrybent, piſarz do buł. § Il y a des ſcripteurs au nombre de cent.

Scripturaire, *ſ. m. & adj. c.* 1) ein Carait; ein Jude von der Secte die ſich nur an die heilige Schrifft und nicht an den Talmud halten; * 2) ein Chriſt der nur die heilige Schrifft zu ſeiner Richtſchnur annimmt. 1) Karaita, żyd z ſekty co tylko Pismo S. przyymuie Talmud odrzucaiąc; * 2) Chrześćianin co ſię tylko Pisma S. trzyma, wſzyſtkie inſze odrzucaiąc dowody.

Scrofulaire, *ſ. f.* (*ſcrophularia*) Braun-Wurtzel ein Kraut. Trędownik źiele.

Scroton, *ſ. m.* (*ſcrotum*) der Sack, der Beutel, worinnen die Teſticuli ſind. Moſzny, moſzenki u zwierząt.

Scrupule, *ſ. m.* (*ſcrupulus*) 1) das Nachgrübeln, Gewiſſens-Zweiffel, Scrupel, unruhiges Gewiſſen; 2) Behutſamkeit, Sorgfalt, Fleiß; 3) Scrupel, ein Gewicht, das in der Apothecke zwantzig und in der Müntze 24 Gran wieget; 4) *obſ.* ein kleiner Stein, ſo einem im Schuh drückt. 1) Szkrupuł; zawod ſumnienia; ſumnienie trwożliwe, boiaźliwe; 2) pilność, oſtrożność; ſtaranie; 3) ſzkrupuł waga; aptekarſka 20 źiarn albo granow, a mincarſka 24 granow waży; 4) *obſ.* kamyczek w trzewiku przyćiſkaiący. § 1) Ils ſoulagent le conſiience de cent petits ſcrupules; lever toutes ſortes de ſcrupules; donner du ſcrupule à quelqu' un; ôter le ſcrupule; remplir la conſience de ſcrupule; mettre du ſcrupule dans la conſience; jetter du ſcrupule dans les conſiences; les ſcrupules ſont les tirans des conſiences; il ſait l' art d'apaiſer les ſcrupules; 2) on ne ſauroit menager le ſecret de ſes amis avec trop de ſcrupule; c'eſt un vain ſcrupule; il negligea mon avis comme un vain ſcrupule.

*ſcrupule; ſcrupule premier.* in Mathematiſchen Wiſſenſchafften: ein Theilchen vom Gantzen; als der 10te Theil von einem Fuß (ein Zoll) der 60te Theil von einer Stunde, von einem Grad; wenn aber ein ſolcher Scrupel wieder in 10 oder 60 eingetheilet wird, ſo heiſſet iedes von dieſen Theilchen ſcrupule ſecond, bey der dritten Eintheilung ſcrupule troiſieme, bey der vierten ſcrupule quatrieme, und ſo weiter. *W matematycznych naukach:* ſzkrupuł, cząſtka mała całego iako dźieśiąta ſtopy (to ieſt cal) ſześćdźieśiąta godźiny, graduſa; kiedy zaś ten ſzkrupuł powtornie na 10 albo 60 cząſtek ieſt podźielony, taka cząſtka *ſcrupule ſeconde,* przy trzećim podźieleniu *ſcrupule troiſieme,* a przy czwartym *ſcrupule quatrieme,* i tak daley, ſię nazywa.

Scrupuleuſement, *adv.* gar zu bedencklich; zu gewiſſenhafft. Sumnieniem trwożliwym; barzo ſumniennie. § Agir ſcrupuleuſement.

Scrupuleux, euſe, *adj.* 1) gewiſſenhafft; der ſich leicht einen Gewiſſens-Zweiffel macht; 2) dem Gewiſſen bedencklich, das einem Gewiſſen macht; 3) genau, zu ſorgfältig, als eine Freundſchafft, die Treue. 1) Szkrupulizuiący; ſumnienia trwożliwego; ſumnienie trwożliwe maiący; 2) ſzkrupułatſki, ſumnienie boiaźliwe czyniący; 3) barzo wytworny; delikatny, pieczołowity

iako

iako przyiaźń, wierność. § 1) Il eſt ſcrupuleux; elle eſt un peu ſcrupuleuſe; 2) cela me paroit fort ſcrupuleux; 3) amitié ſcrupuleuſe; fidelité ſcrupuleuſe.

Scrutateur, *ſ. m.* (*ſcrutator*) 1) in Capiteln und Klöſtern: der Pater ſcrutator, der die Wahl-Stimmen einnimmt und unterſuchet; 2) Hertzens-Prüfer, Hertzens-Kündiger, nehmlich Gott; *3) ein Forſcher, der etwas zu erfahren ſuchet. 1) *W kapitułach i klaſztorach:* X. Szkrutator, co głoſy na elekcyi zbiera i roztrząſa; 2) Przenikacz ſkrytości ſerc ludzkich, to ieſt Bog; *3) Badacz, ſzperownik. § 1) Il y a dans les grands chapitres generaux quatre ſcrutateurs, mais dans les chapitres provinciaux il n'y en a le plus ſouvent que deux; 2) Dieu eſt le ſcrutateur des coeurs; *3) c'eſt un ſcrutateur des choſes futures.

Scrutin, *ſ. m.* (*ſcrutinium*) 1) eine Wahl, auf welcher die Stimmen nicht mündlich ſondern ſchriftlich mit zuſammen gerollten Zettelchen gegeben werden; 2) in Klöſtern: geſammlete Wahl-Stimmen, die auf Zettelchen gegeben werden; 3) Zimmer wo die vorgeſetzten Ordens-Brüder die Wahl-Stimmen unterſuchen; 4) *obſ.* Examen, Erforſchung, Prüfung, beſſer Examen oder Probation. 1) Szkrutynium; kreſkowanie; elekcya, na ktorey wota karteczkami zwitemi dawane bywaią; 2) *w klaſztorach:* karteczki z wotami zebrane; 3) gmach, gdzie wota na karteczkach Przełożeni klaſztorni examinuią; 4) *obſ.* examen, doznawanie, proba nauki, *lepſze słowa* Examen *albo* Probation. § 1) Les Papes ſont élus par le ſcrutin ou par l'accès ou par acclamation; 2) faire le ſcrutin (faire ſcrutin) éxaminer le ſcrutin; 3) aller au ſcrutin; être appellé au ſcrutin.

Sculper, Sculpter, *v. a.* (*ſculpere*) ſchnitzen, ſchneiden, ausſchnitzen als Figuren. Sznicerować, rznąć, rzezać, dłubać obrazy, figury. § Il faut agréablement ſculpter cela; tâchez de ſculper joliment cette bordure; faire ſculpter des armes ſur la porte.

*ſculpté, ée, adj.* geſchnitzt. Ryty, ſznicerowany. § Cette figure eſt bien ſculptée.

Sculpteur, *ſ. m.* (*ſculptor*) ein Bildhauer, Bildſchnitzer; ein Holtzſchnitzer. Skulptor, ſznicerz kamienny, kruſzcowy, drzewny. § C'eſt un excélent ſculpteur; un ſculpteur en pierre; un ſculpteur en bois; ſculpteur en métail.

Sculpture, Sculture, *ſ. f.* (*ſculptura*) 1) Bildhauerey, Bildſchnitzerey; 2) eine geſchnitzte Arbeit; Bildhauer-Stück. 1) Sznicerſtwo; 2) ſkulptura; ſznicerowana, ryta robota; rycie, to co wyryto; rzezanie. § 1) La ſculpture eſt un très-bel art; 2) la ſculpture eſt belle, quand elle repreſente naturellement ce qu' elle doit repreſenter & qu' il y a une proportion juſte & naturelle entre toutes les parties de figure.

Sculteur, *obſ. vid.* Sculpteur.

Scurbut, *vid.* Scorbut.

Scurrile, *adj. c.* (*ſcurrilis*) läppiſch, poſſenreiſſeriſch. Błazeńſki, ſzyderſki, bałamucki. § Cela eſt ſcurrile.

Scurrilement, *adv.* poſſenmäßig, läppiſch. Po błazeńſku; ſzyderſko. § Agir ſcurrilement.

* Scurrilité, *ſ. f.* (*ſcurrilitas*) läppiſches Weſen, Narrenspoſſen. Błaznowanie, ſzyderſtwo, bałamuctwo, figle błazeńſkie. § Il tombe quelque fois dans la boufonnerie, & la ſcurrilité.

Scute, *ſ. f.* ein Schuit, ein Kahn, Nachen, ſo bey einem groſſen Schiff gehet. Bat przy okręcie płynący.

Scutiforme, *adj. c.* (*ſcutiformis*) *cartilage ſcutiforme*, in der Anatomie: Schildförmige Kroſpel in der Lufft-Kehle, das iſt der Adams-Apffel. *W anatomii:* chrząſtka tarczowata, to ieſt grdyka albo iabłko w gardle.

Scylla, Scylle, *ſ. f.* (*Scylla*) 1) die Klippen Scylla gegen über dem Schlunde Charybdis im Sicilianiſchen Meer bey Meßina; 2) bey den Poeten: des Phorcynis Tochter, ein ſchönes Frauenzimmer, die Glaucus ein Meer-Gott liebete, Circe aber aus Eifferſucht in ein grauſames Monſtrum verwandelte. 1) Scyla, opoka niebezpieczna w Sycyliyſkim morzu na przeciwko bezdennego zakrętu Charybdą nazwanego; 2) *u Poetow:* corka Forcyniſa niewiaſta urodna, ktorą bożek morſki Glaukus kochał a Cyrce z zawiści w ſtraſzne monſtrum przemieniła.

*tomber en Scylle en voulant éviter Charybde.* in einer Gefahr ſtecken bleiben, da man der erſten hat ausweichen wollen. Z miałkiego na głębią zapaść; ſrogę ſcylą minąć, a w charybdę zapłynąć.

Scytale Laconique; Scytale Laconienne, *ſ. f.* (*Scytales*) geheimes Schreiben der Lacedä-

Lacedämonier auf einen Streiff Pergament, der auf einen Stab gewickelt wurde, den andren von eben der Grösse hatte der Correspondent. Pismo taiemne Lacedemończykow na strefie pergaminowey na kiyku obwitey; drugi kiiek teyże grubości korespondent u siebie chował.

Scythe, *f. m. & f.* (*Scytha*) ein Scythe. Scyta.

Scythie, *f. f.* (*Scythia*) in der alten Geographie: Scythien, ein grosses Land in Asien und Europa. *W starey gieografii:* Scytya, kray wielki w Azyi i w Europie. § Scythie étoit une grande region d'Asie & d'Europe peu connuë, s'étendoit se semble vers la Tartarie.

Se, *pron.* (*se*) 1) sich, bey den *verbis reciprocis*; 2) sich, der *Dativus* und *Accusativus* des *pronominis* soi. 1) Się, *cum verbis reciprocis*; 2) sobie, się, *Dativus* i *Accus.* słowka *soi.*

Séan de Nôtre Dame, *f. m.* Stickwurtz, Hundskürbs, Römische Rüben, Zaun-Rüben. Przestęp, maćica żiele.

*Séan de Salomon.* Weißwurtz oder Salomons Segel. Kokoryczka, krowka, babikrowka, łyczydło żiele.

Séance, Séanse, *f. f.* 1) Sitz, Stelle in einer Versammlung, in einem Collegio; 2) Sitz, Vorsitz, Vorhand, die Ober-Stelle in einem Collegio; 3) Sitz-Tag, Seßion einer Versammlung; 4) in täglichen Reden: langes Sitzen bey einer Tafel, beym Glas Wein, beym Spiel, oder in einer Gesellschafft; 5) *obs.* Annehmlichkeit, Anständigkeit, s. Agrément oder Bienséance. 1) Krzesło, mieysce w radźie, w kolegium; 2) pośiadanie kogo w radźie; ręka albo mieysce po prawey stronie; 3) Sesya, zaśiadanie albo zaśiedzenie do rady; 4) pośiedzenie, śiedzenie u stołu, przy pełney, przy kartach, albo w miłey kompanii; 5) *obs.* przyiemność, wdźięczność, przystoyność *obacz* agrément *albo* Bienséance. § 1) Avoir droit de Séance au Sénat, au Parlement; prendre séance dans un chapitre; donner séance à quelqu' un; 2) que chaque se range comme il pourra sans préjudice à sa qualité une autrefois on reglera les séances; 3) on emploïa agréablement la derniere séance; il y a eu deux séances, la premiére se fit le treizieme & la seconde le quatorzieme du mois; on jugera ce procès en deux ou trois séances; 4) nous avons fait une longue séance; il est homme à se ruiner en deux séances.

*seance*, *vid.* Sequence.

Séant, *partic.* sitzend; der da sitzt. Siedząc, śiadszy, gdy śiedźi. § Quand le Roi est séant sur son lit de justice (thrône) les Senateurs sont sur les siéges.

Séant, e, *adj.* anständig. Przystoyny, grzeczny. § Cela est tout à fait malséant à un honnête homme; ce qui est séant à l'un, ne l'est pas à l'égard de l'autre; cela est tout à fait malséant.

* Séant, *f. m.* der Sitz; der hintere Theil des Leibes, dessen man sich zum Sitzen bedienet. Siedzenie w ćiele ludzkim; pośladek.

* *être sur son séant.* sitzen. Siedźieć.

*mettre le malade sur son séant.* den Krancken setzen. Posadźić chorego.

Seante, *adj. & f. f.* ein Wappen, das Binden, Sparren, Kreutzer, Balcken nebst andern Figuren hat. Herb przy inszych figurach balki, krokwy, krzyże maiący.

Seau, *f. m.* 1) ein Wasser-Eymer, Schöpff-Eymer; 2) ein Wasser-Eymer voll. 1) Wiadro, węborek do wody; 2) węborek do wody pełny. § 1) Un seau plein d'eau; 2) cette cuve contient 24 seaux.

*seau de bourgeois.* Haus-Eymer zum Wasserschöpffen. Węborek domowy do czerpania wody.

*seau de porteurs d'eau.* Trag-Eymer das Wasser zu tragen. Wiadro do noszenia wody.

*seau de la ville.* lederner Feuer-Eymer zur Feuers-Noth. Kubeł skorzany mieyski do gaszenia ognia.

*il pleut à seau.* es regnet, als wenn es mit Eymern gösse. Deszcz się iak z końwie leie.

*seau, sceau.* 1) ein Siegel, zur Besiegelung der herrschafftlichen, gerichtlichen und andern öffentlichen Schrifften; 2) das Insiegel, das abgedruckte Siegel. 1) Pieczęć do pieczętowania Pańskich listow; 2) pieczęć wyrażona pieczęćią publiczną. § 1) Aposer son seau; il y a de grands seaux & de petits seaux; 2) païer pour l'aposition du seau de la Justice.

*les seaux.* das Siegel; die Würde eines Cantzlers; das Cancellariat. Pieczęć; kanclerstwo, pieczętarstwo, godność kanclerska. § Donner les seaux; ôter les seaux; rendre les seaux.

*le grav*

*le grand feau.* das grosse Siegel. Pieczęć wielka. § Le grand feau est gardé par Monsieur le Chancellier; lettres fcellées du grand feau de cire jaune; fur le repli par le Roi & fellé du grand feau de cire rouge.
*le petit feau.* 1) das Cammer-Siegel; 2) das Siegel eines ieden Parlaments. 1) Sygnet pokoiowy; pieczęć pokoiowa; 2) pieczęć każdego Parlamentu.
*feau; feau de la confeſſion; fecret de la confeſſion.* die dem Beicht-Vater entdeckten Sünden und anvertrauten Geheimnisse. Spowiednikowi fekreta i grzechy powierzone. § On ne peut violer le feau de la confesfion.
*feau de Nôtre Dame.* Stückwurtz, Zaun-Rüben, ein Kraut. Przeſtęp, maćica ziele.
*feau de Salomon.* Weißwurtz ein Kraut. Kokotyczka, krowka ziele.
Sebaſtien, *f. m.* (*Sebaſtianus*) Sebastian, Bastian. Sebaſtyan. § Dom Sebaſtien, Roi de Portugal, paſſa en Afrique contre les Maures, preſenta la bataille à Muley Moloc Roi de Maroc, & fut tué dans le combat.
Sebaſtienne, *f. f.* (*Sebaſtiana*) Sebastiana ein Weiber-Nahme. Sebaſtyana imię białogłowſkie. § Sebaſtienne eſt belle & grande.
Sebekier, *f. m.* ein Türckischer Cüraßir-Reuter. Kiryśnik Turecki.
Sebeline, *f. f. vid.* Zibeline. Zobel. Sobol.
Sebeſte, * Sebeſten, * Sebeſton, *f. f.* (*ſebeſten*) Brust-Beerlein, Brust-Pfläumlein, Sebesten. Jedwabne śliwki, ſebaſteny.
Sebile, *f. f.* Leck-Fäßchen, unter den Hahn eines Fasses, daraus man zapffet. Szaflik, ſkopiec do ukapek pod beczką, z ktorey toczą. § Une grande ſebile; une petite ſebile; on ſe ſert principalement des ſebiles dans les preſſoirs.
Sec, *adj. m.* Séche, *adj. f.* (*ſiccus*) 1) trocken, dürr; 2) gedörrt, getrocknet als Obst; 3) hager, mager, dürr; 4) vom Wein; nicht ölicht; trocken, nicht fett, unkräfftig; 5) mager, schlecht, dürre, von der Schreib-Art; 6) trocken, anzüglich, empfindlich als eine Antwort; 7) nicht wohl vermischt, das gar zu viel Denckles hat, von der Schattirung und Gegenden eines Gemähldes; 8) spröde, brüchig, unbiegsam, zu steiff. 1) Suchy; 2) ſuchy, ſuſzony, iako owoce, ryby; 3) chudy, nietłuſty; 4) *o winie:* czczy, nieoleiowaty; 5) iałowy, podły, chudy, *o ſtylu;* 6) uſzczypliwy, uraźliwy iako odpowiedź, przymowka; 7) niedobrze pomieſzany umbrami, barzo wiele ćieni maiący, o obrazach, lanſzaftach; 8) kruchy, łomiſty, barzo krzepki, niegibki, o kruſzcach i materyach do ſzat. § 1) Bois ſec; la terre eſt fort-ſeche cette année; païs ſec; 2) fruits ſecs; des raiſins ſecs, des figues ſeches; du poiſſon ſec; 3) ſon corps eſt plus ſec que du bois; il a le corps ſec & la mine afamée; 4) c'eſt un vin ſec; le vin d'Eſpagne eſt ordinairement ſec; 5) le ſtile & le diſcours ſont ſecs, lorsqu'on exprime foiblement une choſe qui devoit être exprimée fortement; avoir le ſtile ſec & froid; 6) une reprimande ſeche; une repartie ſeche; 7) c'eſt une peinture fort ſeche; 8) l'étain eſt fort ſec; ces draps ſont fort ſecs.
*d'un oeil ſec.* mit einem trocknen Auge, ohne Thränen, ohne Betrübniß. Suchym okiem; bez łzy, bez żalu. § Qui peut regarder cette guerre d'un oeil ſec; il peut voir d'un oeil ſec ſa maitreſſe mourante.
*viandes ſecs.* geräuchert Fleisch, als Schincken, Knackwürste. Wędzonka; wędzone mięśiwa, iako ſchaby, ſalſeſony.
*muraille de pierres ſeches.* in der Bau-Kunst: Mauer von Steinen, die ohne Kalck aufgeführet ist. *W archytektońſkiey nauce:* mur kamienny bez wapna wyſtawiony.
*toux ſec.* ein trockner Husten. kaſzel ſuchy.
*conſultation ſeche.* ertheiltes Consilium oder Rath dafür der Advocat nichts bekommen hat. Konſultacya ſucha; rada w zakręcie prawnym dana, za ktorą Prokurator nic nie doſtał.
*viſite ſeche.* ein trockner Besuch, dabey es weder zu beissen, noch zu brechen giebet. Wizyta chuda, na ktorey nic nie było w gębę włożyć.
*boire ſec.* rein austrincken; bis auf den letzten Tropffen austrincken. Do czyſta, do oſtatniey wypić krople.
*argent ſec.* baar Geld. Groſz gotowy; pieniądze gotowe. § Païer quelqu'en un argent ſec.
*filer ſec.* mit schwartzer Seiffe gewaschne Wolle spinnen. Prząść czarnym mydłem praną wełnę.
*il nous l'a bien donnée ſeche.* 1) er hat uns die Haut voll gelogen; 2) er hat uns berücket. 1) Nałgał nam uſzy; 2) w pole nas wywołał.
*il y a long tems qu'il devroit être ſec.* er

er hat den Strick lange verdienet. Dawno na trzy drewna zasłużył.

*manger son pain sec.* das trockne Brot essen; wenig zu beissen haben. Mało mieć w gębę włożyć; suszyć; pościć o suchey strawie.

*avoir la tête séche; être une tête séche.* kurtz angebunden seyn. Gorąco bydź kąpany; prętko się gniewem unośić. § Il a la tête séche.

*avoir la bouche séche.* von Pferden: kein gutes safftiges Maul haben. *O koniach:* suchą mieć gębę; ślin dosyć nie mieć w gębie.

*avoir la jambe séche.* desgleichen von Pferden: gesunde, schnelle Füsse haben. *Także o koniach:* zdrowe i prętkie mieć nogi.

*à pié sec.* mit trocknem Fuß, ohne zu waten. W brod nie idąc; suchą nogą. § Passer une riviére à pié sec.

*à sec, adv.* trocken, ausgetrocknet. Sucho.

*la riviére est à sec.* der Fluß ist ausgetrocknet. Rzeka wyschła. § Le puits est à sec.

* *être à sec.* 1) nicht mehr haben; auf der Neige seyn, mit einem aus seyn; 2) nicht weiter fortkönnen, nichts mehr zu sagen wissen. 1) I kołka nie mieć na świećie; na dnie bydź; 2) nie moc daley; nie mieć więcey materyi do czego; ustać. § 1) Le pauvre diable est à sec; 2) nôtre Poëte est à sec.

*mettre à sec.* in der Seefahrt: ein Schiff aus dem Wasser nehmen und es auf dem Lande ausbessern. *W żeglarskiey nauce:* okrętu z wody wyćiągnionego na lądzie poprawiać. § Nous avons mis nôtre vaisseau à sec.

*le vaisseau est à sec.* dieses Schiff ist auf einer Sandbanck gestrandet. Okręt wpadł na haki.

*aller à sec.* nur mit blossen Masten, ohne Segel gehen. Bez żaglow, gołym masztem płynąć.

* *on l'a mis à sec.* man hat ihn gantz ausgezogen; man hat ihm alles abgenommen oder abgewonnen. Do koszule go ogołocono; ograno, parabowano go.

Sec, *s. m.* die Trockenheit, wird selten als ein *Substantivum* gefunden. Suchość, susza, *to słowo rzadko iako* Substantivum *położone bywa.*

*emploïer le verd & le sec.* alle Kräffte anwenden. Wszystkich porusząć sposobow. § Il a emploïé le verd & le sec pour me perdre.

*remettre un cheval au sec.* ein Pferd von der Weide zum Stall-Futter thun. Konia z paszy zwyczaynym znowu karmić obrokiem.

Sécance, Sequence, *s. f.* im Karten-Spiel: die Seqvenz; Folge, Reihe von Karten, die in einer Farbe auf einander folgen, als das Taus, König, Ober etc. *Graiąc w karty:* sekwenc; rząd kart iedney maśći po sobie nástępuiących. § Gagner une sécance; sécance simple; sécance du Roi, de Dame, de valet.

Sécante, *adj. & s. f.* (*linea intersecans*) 1) in der Mathematick: eine Secante, eine iede gerade Linie die eine krumme durchschneidet; 2) in der Trigonometrie: Linie so aus dem Mittelpunct eines Kreises durch dessen Umkreis bis an den Tangenten, oder die Linie so am Kreise streichet, gezogen wird, und einen triangulum rectangulum formiret. 1) *W matematyce:* sekans albo sekansa, każda linia prosta krzywą przećinaiąca; 2) *w trygonometryi:* sekansa, linia prosta z centrum cyrkułu przez obwod cyrkułowy aż do tangensy albo linii prostey puszczona, ktora obwodu śię tykaiąc, tryanguł rownośćienny czyni. § 1) Voilà une sécante; 2) il y a des tables des sinus, des tangentes & des sécantes, de tous les degrez & de toutes les minutes d'un cercle.

Seche, *s. f.* (*sepia*) Balck, Kuttelfisch, Tintenfisch. Wielonog albo ośmionog, morski pław tegoż gatunku co ryba kałamarzem nazwana. § Prendre une seche; la séche a huit piez au devant de la tête & deux autres plus grands que ceux-là & qui lui servent des jambes.

Sechement, *adv.* (*sicce*) 1) trocken, im trocknen, an einem trocknen Ort; 2) dürr, mager, schlecht als reden, schreiben; 3) hart, derb, empfindlich; 4) kaltsinnig. 1) Sucho, na suchym mieyscu; na suszy; 2) iałowo, chudo, podle, iako mowić, pisać; 3) surowo, ostro, uszczypliwie; 4) nieochotnie, ozięble. § 1) Il faut que les livres soient sechement; mettez les confitures sechement; 2) ce livre est écrit bien sechement; 3) il lui a parlé sechement, 4) elle lui dit un peu sechement qu' elle le serviroit.

Secher, *v. a.* 1) trocknen, dörren, trocken machen; 2) bey den Wäschern: trocknen die Wäsche auf der Leine oder einer heissen Platte; 3) abtrocknen, abwischen die Thränen. 1) Suszyć, wysuszyć co; 2) *u praczek:* suszyć chusty na linie albo na

na gorącey błaſze; 3) oſuſzać, ocierać łzy. § 1) Le hale ſeche la terre; le vent ſeche les chemins lorsqu' ils ſont mouilleux; 2) ſecher du linge; 3) ſecher les pleurs.

*ſe ſecher, v. r. ſecher, v. n.* 1) trocknen, trocken werden als die Wäſche; 2) verdorren, vertrocknen als ein Kraut; 3) vergehen, ſich auszehren, von Kräfften kommen. 1) Schnąć iako chuſty na linie; 2) uſchnąć iak ziele; 3) ſchnąć, wiednąć na ciele. § 1) Le linge ne ſeche pas aiſément en l' hiver; 2) la gloire de l' homme eſt comme la fleur de l' herbe, l' herbe ſeche & la fleur tombe; 3) non, non, ſongeons à vivre, va maigrir ſi tu veux & ſecher ſur un livre.

*ſecher ſur le pié.* 1) im Garten-Bau: auf der Wurtzel verdorren, abſterben; 2) verdorren; ſich verzehren, vergehen; von Gemüths- und Leibes-Kräfften kommen. 1) *W ogrodnictwie* uſychać na korzeniu; 2) ſchnąć, wiednąć, ſzwankować na zdrowiu, na umyśle.

Sechereſſe, *ſ. f.* (*ſiccitas*) 1) Dürre, Trockenheit; 2) Unlebhafftigkeit, todtes Weſen, als in einer Schreibart; 3) Gleichgültigkeit, Kaltſinnigkeit, in der Freundſchafft, in der Andacht. 1) Suſza, ſuchość, poſuſza; 2) iałowość, niezywość, tępość iako w ſtylu; 3) ocięţość, niechęć, oziębłość, oſpałość w przyiaźni, w nabożeńſtwie. § 1) On n'a pas ſeulement à combatre l' ardeur & la ſechereſſe du païs, mais le ſable même; les ſechereſſes de l' été ont été fort grandes; 2) c' eſt un diſcours froid, il y a une grande ſechereſſe de ſens; mon Dieu quels amans ſont-ce là & quelle ſechereſſe de converſation; la contrainte des préceptes donne à un ouvrage une certaine ſechereſſe qui le rend maigre & decharné; 3) la ſechereſſe de la lettre qu' il reçût, le ſurprit.

Secheron, *ſ. m.* trockne Wieſe, die nur vom Regen befeuchtet wird. Łąka ſucha, ktorą tylko deſzcze odwilżaią. § Les ſecherons ont donné cette année à cauſe des pluïes fréquentes qui ſont tombées; le foin qui naît dans les ſecherons eſt toûjours bon.

Seche, *vid.* Secque.

Sechie, *ſ. f.* ein Gewicht in Smirna, das zwey Türckiſch Oko wieget. Waga w Smirnie dwa oka Tureckie ważąca. § Une ſechie contient 800 dragmes.

Séchoir, *ſ. m. pr.* Sechoi. Back-Brett, worauf Räucher-Kertzchen, wohlriechende Seiffe getrocknet werden. Tablica, na ktorey ſuſzą trociſzka, mydła perfumowane. § Ce ſechoir n' eſt pas aſſez grand.

Sechys, *ſ. m.* Maaß zu flüßigen Sachen an einigen Italiäniſchen Orten. Miara do napoiow po niektorych mieyſcach Włoſkich.

Second, e, *adj. pron.* Segond, (*ſecundus*) 1) der andere, der zweyte; 2) der zweyte, zum zweyten mahl erwiedert; 3) von Kriegs-Schiffen: Hülffs-, zur Hülffe und Beyſtand einem Schiff gegeben; 4) von Bedienten: der andere, Unter-. 1) Drugi, wtory; 2) powtorny, powtorzony; 3) *o okrętach woyſkowych:* posiłkowy, na posiłek okrętowi przydany. § 1) Il eſt le ſecond; il eſt la ſeconde perſonne du Roïaume; voïez le ſecond livre; 2) ſe marier en ſecondes nôces; le ſecond coup de la cloche; 3) il y a quelque fois deux vaiſſeaux ſeconds, l' un de l' avant, l' autre de l' arriere; 4) ſecond contre-maître; ſecond pilote.

*ſeconde ancre.* in der Seefahrt: der Bug, der tägliche Ancker, ſo 1600 Pfund wieget. *W żeglarſtwie:* kotwica dzienna, co 1600 funtow waży.

*ſecond flanc.* in der Fortification: 1) Secund-Flanc, Neben-Strich, Streich-Platz, welcher ſich vom Ende der raſirenden Defens-Linie auf der Courtine anfängt, und bis an die Flanc gehet; 2) ein kleiner Wall vor der Flanc. *W fortyfikacyi:* 1) flank drugi, zaczyna ſię na kurtynie z linią policzek przeymuiącą, a u rogu flankowego ſię kończy; 2) wał przed flankiem.

*compagnie en ſecond.* bey der Frantzöſiſchen Armee: eine abgetheilte Compagnie, ſo aus einer groſſen Compagnie formiret wird. *U Francuſkiego woyſka:* kompania odzielona, to ieſt złożona z ludzi z kompanii wielkiey wyiętych.

*Officier en ſecond.* ein Officier bey einer abgetheilten Compagnie, der des abweſenden Officiers Stelle vertrit. Namieſtnik albo oficer u kompanii oddzieloney, co mieyſce nieprzytomnego oficera zaſtępuie. § Capitaine en ſeconde; Lieutenant en ſeconde; Enſeigne en ſeconde.

*ſeconde table.* der Geſinde-Tiſch. Stoł dla czladzi.

*ſeconde herbe.* der Grummet, das Nach-Heu. Potraw.

*la ſecon-*

*la seconde épreuve.* in der Druckerey: die andere Correctur. *W drukarni:* wtora korekta.

*eau seconde.* Scheide-Wasser, darinnen man schon ein Metall aufgelöset hat. Szerwaser, w ktorym iuż raz kruszec iaki rozwiązano.

*plume seconde.* die erste Feder, so nach der Schwing-Feder kommt. Pipa druga w skrzydle.

*sans second; sans seconde.* ohne Vergleichung; ohne seines gleichen; ohne Beyspiel. Bez porownania, bez przykładu, bez rownego. § Une beauté sans seconde; un savoir sans second.

*en second lieu.* zum zweyten; zum andern. Powtore; druga.

*pensées secondes.* die andern oder die letztern Gedancken. Koncepta powtorne albo ostatnie.

*cause seconde,* (causa secunda) in der Philosophie: die andere Ursache. *W filozofii:* przyczyna druga albo średnia. § Toutes les causes secondes sont occasionelles.

*cela est du second bond.* dieses tauget zu nichts; es ist zu spät. Na nic się to nie zeydzie; iuż teraz po harapie.

Second, *s. m.* 1) ein Secund, Secundant oder Beystand im Zweykampff; 2) der Respondent; Gehülffe, Beystand in einer Disputation; 3) ein Gehülffe in einer Sache; 4) im Ball-Haus: der schwächste Spieler; der stärckste heißt *premier*; 5) im Ball-Haus: der andere Ort auf der Gallerie; 6) ein Secundaner, Schüler der in Secunda sitzt; 7) in der Seefahrt: Secund; Secundant, ein Kriegs-Schiff, so einem Flaggen-Schiff, welches ein Officier commandirt, zum Beystand gegeben wird; ein iedes Flaggen-Schiff hat zwey solche Secunden zum Beystand, eines vor sich, das andere hinter sich; jenes heisset Second de l'avant, und dieses Second de l'arriere; 8) das andere Geläute zur Kirche; 9) die andere Tracht auf den Tisch. 1) Sekundant, przystaw w poiedynkach; 2) defendent; obrońca zdania czyiego w dyspucie; 3) pomocnik; 4) *w pilarni:* gracz słabszy, *sposobnieyszy* premier *się nazywa*; 5) mieysce drugie na galeryi; 6) gramatyk; żak *in secunda classi*; 7) *w marynarstwie:* przystaw; okręt woyskowy, co okrętu drugiego broni; *okręt sztaby okrętu drugiego broniący* le second de l'avant, *a ten co rufy strzeże* le second de l'arriere *się nazywaią*; 8) dzwonienie drugie na nabożeństwo; 9) drugie noszenie na stoł. § 1) Prendre un second; choisir un brave second; 2) mon second soutenant mon discours, dit que; il étoit mon second en cette dispute; 3) chercher un second dans ses travaux; 4) le second a gagné; 5) la balle est au second; 6) on compte trente seconds; 7) le second de l'Amiral; le second est établi pour sécourir son vaisseau; 8) on sonne le second; 9) servir le second.

Secondaire, *adj.* (*secundarius*) les veines lactées secondaires. in der Anatomie: die venæ lacteæ, oder die Milch-Adern, so den Chylum von den Glandeln weiter tragen. *W anatomii:* żyły mleczne co *chylum* z gruczołow daley rozsyłaią.

Seconde, *s. f. pr.* Segonde. 1) die Secunda, die andere Classe in der Schule; 2) die andere Gattung der besten Spanischen Wolle; 3) in der Musick: eine Secunde, ist ein aus zwey einander immediate oder gradatim folgenden Tonen bestehendes intervallum; 4) in der Sternkunst: eine Secunde, der sechzigste Theil einer Minute und der 360ste einer Stunde. 1) W szkołach *classis secunda* albo gramatyka; 2) gatunek drugi naylepszey wełny Hyszpańskiey; 3) *w muzyce:* sekunda: iest *intervallum* z dwuch *immediate* albo *gradatim* po sobie następuiących tonow; 4) *w gwiazdarskiey nauce:* sekunda albo 60*ta* część minuty, a 3600*ta* godziny. § 1) Ecolier de seconde; regent de seconde, étudier en seconde; 2) la seconde s'appelle aussi refleuret; 3) *c cis* est une seconde diminuë; *e f, fis g,* sont des secondes mineures; *c d, de, f g* sont des secondes majeures; *c dis, f gis* sont des secondes superfluës.

*secondes, plur. vid.* Secondines.

Secondement, *adv. pron.* Segondement, zum zweyten; vors andere; hernach. Powtore, druga; potym. § Il faut premiérement aimer Dieu de tout son coeur, & secondement son prochain comme soi-même.

Seconder, *v. a. pr.* Segonde. 1) helffen, beystehen, Beystand leisten; 2) im Zweykampff secundiren; 3) *obs.* einem gleich seyn, gleich kommen. 1) Sekundować kogo; pomoc, dopomagać komu; 2) sekundować kogo w poiedynku; 3) *obs.* rownać się, rownym bydź komu.

mu. § 1) Si le ciel secondoit mes désirs; Dieu seconde tes voeux; 2) son second l' a bien secondé; 3) il n' a rien de beau qui vous seconde; rien ne le seconde.

Secondines, Secondes, *s. f. plur.* (*secundinæ*) in der Heilkunst: die Nach-Geburt. *W lekarskiey nauce:* łożysko, błona; mieysce, ktorego białagłowa po narodzeniu zbywa.

Secore, *v. a. obs.* helffen, beystehen, *vid.* Secourir. Dopomoc komu; *obacz* Secourir.

Secoüement, *s. m.* das Schütteln, Rütteln, Stauchen. Trzęsienie czego; utrząśnienie. § Le secoüement de ce carosse, de ces chevaux de poste m' est insupportable.

*secoüement de terre.* ein Erdbeben. Trzęsienie ziemie.

Secoüer, *v. a.* (*succutere*) 1) schütteln, als Bäume, Obst; 2) ausschütteln, abschütteln als den Staub; 3) schütteln, stauchen, als ein Wagen; 4) vom Hencker: schütteln, dem Ubelthäter auf die Achseln treten, ihn vollends zu erdrosseln; 5) übel mit einem umgehen, hart mit einem verfahren; 6) mitnehmen, entkräfften, abmatten, als die Kranckheit den Krancken. 1) Trząść drzewa, owoc; 2) otrząsać, wytrząsać kurzawę z czego; 3) trząść ukołatać, iako woz; 4) *o katie:* na ramiona obieszonego wskoczyć, aby go dodusżyć; 5) źle się obchodźić; natrząsać się z kogo; 6) wyśilić, osłabić iako choroba pacyenta. § 1) Secoüer un prunier; 2) secoüer la poussiere d'un habit; secoüer un tablier, une jupe; 3) les chevaux de manége, & les chevaux de poste secoüent ceux qui le montent; ce cheval secoüe un peu fortement; 4) il avoit la vie bien dure, le bourreau a été un gros quart d' heure à le secoüer; 5) j' ai un peu secoüé mon homme, mais ça été à bonne intention; 6) la fiévre l'a bien secoüé.

*secoüer le joug.* das Joch abschütteln; sich aus der Unterthänigkeit befreyen. Otrząsać się; iarzmo zrzućić; otrząsnąć pęta; wybić się, wyłamać się z poddaństwa. § Les Suisses ont secoüé le joug de la maison d'Autriche; les Hollandois ont secoüé le joug de la domination Espagnole.

*secoüer le joug de ses passions.* seine Gemüths-Regungen dämpffen. Trzymać na wodzach, śmierzyć swe pasye.

*secoüer les oreilles.* die Ohren zustopffen; eine Vermahnung, Warnung nicht annehmen; zu einem Ohr hinein und zum andern heraus gehen lassen. Uszy zatkać; napominania, przestrogi nie słuchać; iednym uchem słuchać a drugim wypuszczać. § Ce libertin secoüe les oreilles quand on lui donne de bons avertissemens.

*secoüer la bride.* 1) ein Pferd mit dem Zügel reissen; 2) einen zu etwas antreiben; 3) einen ausforschen; eines Meynung und Gedancken zu erfahren suchen. 1) Targać konia uzdeczką; 2) zachęcać kogo do czego; 3) macać kogo; wywiadywać się z kogo zdania, myśli. § 1) Secoüer la bride à un cheval pour le faire avancer; 2) secoüer la bride à quelqu' un pour le faire travailler; 3) il secoüa la bride à son maître.

*se secoüer, v. r.* sich abschütteln, sich schütteln. Trząść się; otrząsać się, otrzepać się z czego. § Les chiens se secoüent quand ils sortent de l' eau, afin de s' essuïer.

Secourable, *adj.* 1) hülffreich, willfährig zu helffen, zu dienen; 2) dem zu helffen ist, in diesem und dem folgenden Verstande setzet man eine *negation* darzu; 3) das zu entsetzen möglich ist. 1) Pomocny; do zaratowania gotowy; chętny, ochotny do dania pomocy, do służenia; 2) ktorego zaratować może; snadny do zabieżenia; *w tym i następuiącym sensie negacya dołożona bywa*; 3) odśieczny; łacny do opędzenia. § 1) C'est un voisin fort secourable; assistez moi en ce besoin, vous qui êtes si secourable; c'étoit un homme doux & secourable; 2) le mal n'est pas secourable; 3) cette place est tellement assiégée qu' elle n'est pas secourable que par mer.

Secourgeon, *s. m.* Früh-Gerste, man giebet sie den Pferden stat des Grases. Jęczmień skołozrzy, koniom go miasto trawy dawaią.

Secourir, *v. a. conj. vid. in appendice* (*succurrere*) 1) helffen, beystehen, Hülfe leisten, beyspringen, retten; 2) entsetzen, retten eine belagerte Festung; 3) auf der Reit-Bahn; einem Pferde die Hülfe geben als mit den Beinen, mit der Stimme. 1) Zaratować, ratować, pośiłkować, wspierać kogo, dopomoc komu; 2) opędźić fortecę obleżoną; na odśiecz przylećiec, odśiecz dać; 3) zachęcać konia iako kolanami, głosem. § 1) Secourir un ami de son bien, de son crédit; secourir l' Etat; 2) secou-

ſecourir une place, une ville; 3) vôtre cheval ne va plus, ſecourez le; ſecourir ſon cheval de deux talons en le pinçant délicatement.

*ſe ſecourir, v. r.* 1) ſich ſelbſt helffen, ſich retten; 2) einander helffen, beyſtehen. 1) Ratować ſię ſamego; 2) ratować ſię, pomagać ſobie wzaiemnie. § 1) Je vous rend grace de la diſpoſition, où je vous vois de me vouloir ſecourir, en vous ſecourant vous même; 2) ce ſont deux amis qui ſe ſecourent mutuellement.

Secours, *ſ. m.* (*ſuccurſus*) 1) Hülffe, Beyſtand, Rettung; 2) Hülffs-Völcker, Succurs; 3) Entſatz, Entſetzung, Hülffs-Leiſtung einen belagerten Ort zu befreyen; *4) ein Filial, eine Kirche die keinen eignen Pfarrer hat, ſondern von dem Pfarrer einer andern Kirche, ſo die Mater oder Mutter heiſſet, bedienet wird; beſſer Annexe oder ſuccurſale. 1) Pomoc, pośiłek, ratunek, zaratowanie; 2) pośiłek, ſukurs; zaſtępy przyiaćielſkie; woyſko pośiłkowe; 3) woyſko odśieczne; *4) anexa, corka; kośćioł do fary należący, *lepſze słowa* anexe *albo* ſuccurſale. § 1) Donner du ſecours à quelqu' un; venir au ſecours; aler au ſecours; c' eſt le plus ſolide de tous les ſecours; ſe donner du ſecours; 2) empêcher le ſecours; le ſecours n'a pû paſſer; il mit ſes navires à l'embouchure du port pour fermer le ſecours de la mer.

Secouſſe, *ſ. f.* (*ſuccuſſus*) 1) Stoß, Erſchütterung, Schüttelung; 2) Anfall, Angriff, Stoß; ein Schreck als vom Unglück, von einer Verfolgung; 3) Zulauff, Anlauff zum Sprunge, zum Lauffe. 1) Trzęśienie, trząſanie, utrzęśienie; 2) zatrząśnienie; ſzwank iako od ſzczęśćia, przećiwnego odnieśiony; 3) zapuſzczenie śię na ſkok, na bieg. § 1) Les ſecouſſes d' un chemin, d' un caroſſe; cette ſecouſſe eſt bonne; donner quelque ſecouſſe; 2) j' ai eu de grandes ſecouſſes; la France a eu de rudes ſecouſſes dans la derniere guerre; cette Republique a eu de rudes ſecouſſes; l' hereſie ne s'eſt afermie en aucun lieu ſans y recevoir de grandes ſecouſſes; je reçois des étranges ſecouſſes & mon coeur ne tient plus qu' à un fillet; 3) j' ai pris ma ſecouſſe pour vous atraper; prendre ſa ſecouſſe pour courir, pour ſauter.

Secques, *ſ. f. plur.* in der Seefahrt: Syrten; untieffer, ſeichter Ort, wo man leicht mit dem Schiff ſtranden kan. *W żeglarſkiey nauce:* brodowina, ſyrty, mieyſce miałkie albo niegłębokie, na ktorym więzną okręty. § Eviter les ſecques.

Secret, *ſ. m.* (*ſecretum*) ſprich aus Segré, oder beſſer Secré. 1) ein Geheimniß, eine Heimlichkeit; 2) geheimes Mittel, Geheimniß, das man wiſſen muß, wenn man eine Sache gehörig nutzen will; 3) ein Arcanum, Kunſtſtück, Geheimniß, geheimes Stück eines Artztes, eines Künſtlers, einer Kunſt; 4) Schatten, Dunckelheit, Stille; 5) das Zündloch an einem Geſchütz. *Wymawiay to słowo iako* Segré *albo raczey* Secré. 1) Sekret, taiemnica; 2) ſekret, ſpoſob taiemny, ktorego kto nie wiedząc, rzeczy ſkutecznie zażyć nie może; 3) taiemnica, ſekret lekarza, rzemieślnika, nauki; 4) ćienie, ćiemność, ćiſza; 5) zapał w armaćie. § 1) Divulguer un ſecret; éventer un ſecret; confier ſon ſecret à quelqu' un; ſavoir tous les ſecrets d' une afaire; 2) le vrai ſecret pour avoir de la ſanté eſt, que le corps ſoit agité & que l' eſprit ſe repoſe; il y a des machines dont on ne peut ſe ſervir, des ſerrures & des cadenas qu' on ne peut ouvrir, ſi on n' en ſçait le ſecret; 3) les ſecrets de la médecine; il lui a enſeigné tous les ſecrets de ſon art; emploïer tous les ſecrets de ſon art; ſavoir tous les ſecrets d' une art; c' eſt un médecin qui a des ſecrets admirables; les ſecrets de *Veker* médecin fort renommé; aprendre un ſecret; 4) le ſecret des bois; le ſecret de la nuit; 5) il faut mettre une platine de plomb ſur le ſecret du canon, pour le garantir de l' eau & du feu; ſecret d' un brûlot.

*le ſecret de la confeſſion.* die Geheimhaltung der anvertrauten Sünden im Beicht-Stuhl. Zachowanie ſekretu w ſpowiedzi powierzonego.

*il eſt du ſecret.* er weiß von dieſem Geheimniſſe. Wie o tym ſekrećie.

*je vous prie de garder le ſecret.* ich bitte um einen verſchwiegenen Mund. O milczaną proſzę.

*en amour le ſecret eſt de plaire.* die beſte Kunſt in der Liebe, iſt zu wiſſen, wie man gefallen ſoll. Umieć śię podobać, naywiękſzy ſekret w miłośći.

* *j' enterrerai ce ſecret.* ich werde verſchwiegenen Mund halten, ich werde dieſes Geheimniß bey mir behalten. Trzymać to za zęboma będę; zachowam ſekretu tego.

** relever le secret de l' école.* aus der Schule schwatzen. Wyiawić taiemnicę.

*secret Roial, obs.* der Königliche Schatz. Skarbiec krolewski.

Secret, te, *adj.* (*secretus*) 1) geheim, heimlich, verborgen; 2) verschwiegen, heimlich, der reinen Mund halten kan; 3) verborgen, heimlich, blind, das nicht leicht zu finden ist, als eine Treppe, eine Thüre im Hause, der Ort am Schloß, wo man es öffnen kan; 4) geheim, von Wissenschafften, die nicht alle Leute wissen, als die schwartze Kunst, das Goldmachen. 1) Taiemny, tayny, skryty; 2) taiemny, sekretny, skryty; sekret zachowuiący; 3) ślepy, skryty iako drzwi, wschody w budynku, mieysce do otwierania zamkow, kłotek; 4) potaiemny; taiemny, taiemnicę w sobie maiący, *o naukach nie każdemu wiadomych, iako czarnoksięstwo, alchymia.* § 1) Cela est secret; la chose est secrette; une inspiration secrette; j'ai eu une pressentiment secret de ce malheur; 2) c'est un homme fort secret; il n'y a guére des femmes secrettes; 3) un éscalier secret; une porte secrette; l' ouverture de ce cadenas est secrette; 4) la cabale est une sience secrette; savoir les siences secrettes.

*maladie secrette.* unreine Kranckheit; eine venerische Kranckheit. Choroba wenusowa.

*scel secret.* das kleine geheime Siegel des Königes. Pieczęć mała; sygnet krolewski pokoiowy.

** il est secret comme un coup de canon.* er kan nichts verschweigen. Nie umie trzymać język za zęboma.

*en secret.* in geheim, heimlich. Skryćie, potaiemnie. § Parler en secret avec quelqu' un; dire une chose en secret à une personne.

*lieu secret.* das geheime Gemach. Prywet; wychodek.

*chien secret.* bey der Jägerey: Spürhund, der ohne Bellen auf der Fährt fortgehet. *W myślistwie:* popądzca albo znalezca; pies łowczy co na tropach milczkiem śledźi.

Secretaire, *s. m.* (*secretarius*) 1) ein Geheim-Schreiber, Secretarius eines grossen Herrn; 2) in Versen: ein vertrauter Freund; 3) desgleichen bey den Poeten: ein entlegener Ort; Felder, Wälder, Thäler. 1) Sekretarz Pana wielkiego; 2) *w wierszach Poetykich:* konfident, przyiaćiel poufały; 3) *także u wierszopisow:* ustronie; mieysce na ustroniu leżące, iako gaie, pola, doliny. § 1) Un Secretaire d'un Conseiller de la Grand-Chambre en France gagne tous les ans mille écus; il est Secretaire de son Excellence Monseigneur le Palatin de Masovie; 2) mes fidéles amis & mes vrais secretaires; 3) o doux secretaires de mes ennuis.

*Secretaire de l' Etat.* Staats-Secretarius. Sekretarz Wielki Francuski. § Il y a quatre Secretaires d' Etat qui sont des oficiers de la couronne.

*Grand-Secretaire de la Couronne.* Groß-Secretarius von Pohlen. Sekretarz wielki koronny. § Il y a deux grands Secretaires de la Couronne & de Lituanie, l' un Ecclesiastique, l' autre Seculier.

*Secretaire du Cabinet; Secretaire de la Chambre & du Cabinet.* ein Cabinets-Secretarius. Sekretarz kabynetowy.

*Secretaire du Roi; Secretaire de sa Majesté.* Königlicher Polnischer Secretarius. Sekretarz J. K. M.

*Secretaire de Saint Innocent.* im Schertz: ein elender Copist; Tinten-Klecker, der für geringe Leute abschreibet. *Zartem:* skrybent podły, pisarek charakter zły maiący i ludźiom podłego stanu listy przepisuiący.

Secretairie, *s. f.* die Cantzeley oder Secretariats-Stube eines Gesandten, Statthalters oder eines Tribunals. Sekretarnia, kancelarya Posła, Wielkorządzce albo Trybunału.

Secretariat, *s. m.* 1) ein Secretariat, die Würde oder Bedienung eines Secretarii; 2) die Zeit da einer Secretarius gewesen. 1) Sekretarstwo, godność sekretarska; urząd sekretarski; 2) czas sekretarstwa czyiego. § 1) Obtenir, avoir un secretariat; ce sont des droits & des privileges attachez au secretariat; 2) son secretariat est illustre.

Secrete, *s. f.* im Breviario: Gebete, so der Priester still betet. *W brewiarzu:* modlitwa od księdza po ćichu mowiona.

Secretes, *s. f.* (*secreta*) im Breviario: die letzten Gebete, die der Priester heimlich spricht. *W brewiarzu:* ostatnie paćierze od kapłana po ćichu mowione. § Le Prêtre dit tout bas les secretes à la fin de la secrete.

Secretement, *adv.* (*secreto*) heimlich, ingeheim. Taiemnie, potaiemnie, skryćie. § Faire une chose secretement; il lui a dit quelque chose fort secretement.

Secretion, *s. m.* in der Heilkunst: Absonderung

derung der Säffte, des Urins. *W lekarskiey naucc:* odłączenie wilgoći, uryny.

Secreton, *f. m.* weisser Cattun aus Indien. Biała bagazya Indyyska.

Secretres, *vid.* Secretes.

Secroi, *f. m. obf. vid.* Secret, *f. m.* ein Geheimniß. Sekret, taiemnica.

Sectaire, *f. m.* (*fectarius*) ein Sectirer, Abtrünniger von der Kirche. Sektarz, odszczepieniec. § Les derniers sectaires lui ont fait des plaïes sanglantes & mortelles; il sembloit qu' Elisabet Reine d' Angleterre préferat les dogmes de Luther à ceux de tous les autres sectaires.

Sectateur, *f. m.* (*fectator*) Anhänger, Nachfolger einer Lehre. Sektator, naśladowca nauki czyiey. § Epictete & ses sectateurs croïent que Dieu est seul digne d'être aimé & admiré, ses sectateurs sont en grand nombre; les sectateurs de Mahomet sont bien aveuglez; chaque Philosophie a ses sectateurs.

Secte, *f. f.* (*fecta*) eine Secte; Meynung welcher gewisse Leute folgen; Anhang, so sich zu einer Lehre bekennet. Sekta; naśladownicy sekty iakiey. § Secte dangereuse; détruire une secte, faire une secte; il y a diverses sectes entre les Philosophes; il y a eu diverses sectes entre les Juifs, la secte des Esséens, la secte des Pharisééns & celle de Saducéens.

Secteur, *f. m.* (*fector*) in der Geometrie: Ausschnitt oder Abschnitt des Circkels; Figur so zwischen zweyen Semidiametris oder Durchmessern und einem Theil des Umkreises eingeschlossen ist. *W gieometryi:* sektor, klin albo sztuka cyrkułu, miedzy dwiema połdyametrami albo promieniami od punktu śrzedniego do obwodu zawarta.

Section, *f. f.* (*fectio*) 1) eine Abtheilung eines Capitels; 2) ein Capitel; 3) in der Geometrie: Schnitt, Durchschnitt, heißt der Punct, Linie oder Fläche, so heraus kommt, wenn man eine Linie, Fläche und einen Körper durchschneidet; 4) in der Baukunst: Durchschnitt eines Gebäudes in zwey gleiche Theile, daran man dessen Höhe, Dicke und Breite sehen kan; 5) *obf.* Zergliederung eines Körpers, besser Dissection; 6) in der Anatomie: eine Section, Schnitt oder Eröffnung, wenn ein Verstorbener geöffnet wird. 1) Sekcya, część rozdziału; 2) rozdział; 3) *w gieometryi:* przećięćie, przerznięćie; iest linia punkt, płaszczyzna po linii, płaszczyzny, bryły przećięćiu; 4) *w archytektońskiey naucc:* przećięćie budynku; model gruntu w budowaniu wysokość, szerz i miąższość budynkowy pokazuiący; 5) *obf.* rozbieranie na członki; *słowo* dissection *zwyczayníeyfze*; 6) *w anatomii:* otworzenie ćiała zmarłego. § 1) Une petite, une grande section; les anciens n' avoient guére l' usage des sections par chapitres; 2) voiez la troisieme section; 3) section égale; section inégale; la plus grande ou la plus petite section d' une ligne; une section conique; 4) section d' un bâtiment.

*fection vernale.* (sectio vernalis) in der Stern-Kunst: Frühlings-Punct, wo der Thier-Kreis den æquatorem durchschneidet und den Frühling machet. *W aftronomii:* punkt wieśienny, gdźie zwierzyniec przerzyna ekwatora i wiosnę czyni.

*fection automnale*, (sectio autumnalis) in der Sternkunst: der Herbst-Punct. *W aftronomii:* punkt iesienny.

Seculaire, *adj. c.* (*fecularis*) hundert-jährig; das alle hundert Jahre geschiehet. Storoczny, stoletni; co setnego roku się dźieiący.

*année feculaire.* das hundertste Jahr, das letzte Jahr eines Jahrhunderts. Rok storoczny, to iest ostatni w wieku, stoletnim. § On ouvre la porte sainte à Rome à chaque année seculaire.

*jeux feculaires.* hundertjährige Schau-Spiele, welche die alten Römer alle hundert Jahre feyerten. Igrzyska starorzymskie storoczne, ktore co setnego roku celebrowane były. § Les jeux seculaires, étoient autrefois une des plus solennelles fêtes de Rome.

Secularisation, *f. f.* (*fecularifatio*) die Secularisation; Verwandelung einer geistlichen Sache in eine weltliche als eines Ertz-Bißthums in ein Hertzogthum. Sekularyzacya; przemienienie rzeczy duchowney w świecką, iako Arcybiskupstwa w księstwo. § La sécularisation de quelques abaïes s' est faite en France par l' autorité & par le consentement du Pape; la secularisation de quelques Evêchez s' est faite en Allemagne par les Princes & les membres de l' Empire; il faut pour la sécularisation des Eglises regulières l' autorité du S. Siège, celle du Roi, de l' Evêque du lieu & du Patron & même le consentement du peuple, avec l' homologation du Parlement.

Seculariſer, *v. a.* ſeculariſiren, einen geiſtlichen Stand in einen weltlichen oder unkloſterlichen verwandeln. Sekularyzować, odmienić duchowny ſtan na świecki albo niezakonny. § Seculariſer une Abaïe, une Prieuré; les Egliſes qu' on ſeculariſe, conſervent leurs anciens droits & priviléges; par le traité de la paix de Munſter on a ſeculariſé quelques Evêchés & quelques Abaïes.

Secularité, *ſ. f.* der weltlich-geiſtliche Stand. Stan niezakonny; ſtan Duchownych świeckich. § On fait auſſi bien ſon ſalut dans la ſecularité que dans la regularité.

Seculier, e, *adj.* (*ſecularis*) 1) weltlich, als ein Amt, eine Sache; 2) weltlich, den Weltlichen anſtändig; 3) weltlich, nicht klöſterlich. 1) Swiecki, ſtanu świeckiego, iako urząd, ſprawa; 2) świecki, światowy, na świeckiego przyſtoyny; 3) świecki, niezakonny. § 1) Un Prince ſeculier; puiſſance ſeculiére; autorité ſeculiére; un eccleſiaſtique ne ſe doit embaraſſer dans les affaires ſeculiéres; 2) un habit ſeculier; façon de vivre ſeculiére & mondaine; la paume eſt un jeu ſeculier; la chaſſe eſt un divertiſſement ſeculier; 3) être Prêtre ſeculier.

*le bras ſeculier.* die weltliche Obrigkeit, der weltliche Arm. Zwierzchność świecka.

Seculier, *ſ. m.* (*ſecularis*) 1) ein weltlicher Geiſtlicher; ein Geiſtlicher der kein Ordens-Bruder iſt; 2) ein Weltlicher, ein Lay, der im weltlichen Stande lebet. 1) Duchowny świecki, niezakonny; 2) świecki, człowiek co świeckiego ieſt ſtanu. § 1) Le Pape a accordé une commende à un ſeculier; les ſeculiers qui ſont riches & qui ont du crédit, ſont heureux, car ce n' eſt qu' à eux qu' on donne les bénéfices en commende; 2) il faut laiſſer aux ſeculiers les divertiſſemens ſeculiers.

Seculiérement, *adv.* weltlich, auf weltliche Weiſe. Po świecku. § Ils vivent un peu trop ſeculiérement.

Securidaca, *ſ. f.* (*ſecuridaca*) Beilkraut, groſſe Peltſchen. Siekiernica, wyka wonna, wilczy groch.

Securité, *ſ. f.* (*ſecuritas*) Sicherheit, Sorgloſigkeit. Bezpieczność, bezpieczeńſtwo, wolność od niebezpieczeńſtwa. § Il y a trois ſortes d' animaux qui marchent avec grande ſecurité, le lion entre les bêtes, le coq entre les poules, & le bouc qui va devant les chevres; la bonne opinion que les ſoldats avoient de leur Général, les faiſoient dormir dans une pleine ſecurité.

Sedanoiſe, *ſ. f.* Petit-Schrifft, die kleinſte Schrifft in der Druckerey. Literek naydrobnieyſzych gatunek w drukarni.

Sedentaire, *adj. c.* (*ſedentarius*) 1) der viel ſitzt; der ſitzend arbeitet; 2) Sitz-, das im Sitzen muß verrichtet werden; 3) von Gerichten: unbeweglich, das nicht an einen andern Ort verleget wird. 1) Siedzący, leżący nad czym; ten co śiedząc koło czego pracuie; 2) śiedźiany, śiedzeniu przyzwoity, przy śiedzeniu robiony; 3) *o ſądach:* nieruchomy, mieyſcowy, mieyſcu ktoremu przyzwoity. § 1) C' eſt un homme fort ſedentaire; un artiſan ſedentaire; 2) travail ſedentaire; vie ſedentaire; 3) Philippe de Valois rendit le Parlement tout à fait ſedentaire à Paris, regla le nombre des Conſeillers & ordonna qu' ils travailleroient toute l' année; les Tribunaux en Pologne ne ſont pas ſedentaires.

Sedentaire, *ſ. m.* (*ſedentarius*) der ſtets zu Hauſe lebet. Domator; w życiu oſobnym albo mieyſcowym śię kochaiący.

Sediment, *ſ. m.* (*ſedimentum*) in der Medicin: der Satz, das Dicke von einem Safft auf dem Boden. *W lekarſkiey nauce:* uſtoiny, fuz, to co śię na dnie uſtało. § La connoiſſance des maladies dépend du ſediment de l' urine.

Seditieuſe, *ſ. f.* eine Friedens-Störerin, Aufrührerin. Buntowniczka, rebelizanka. § On cache la verité au fond d' un puits comme une ſeditieuſe.

Seditieuſement, *adv.* (*ſeditioſe*) aufrühriſcher Weiſe. Roſterkliwie, buntownie. § Parler ſeditieuſement.

Seditieux, euſe, *adj.* (*ſeditioſus*) aufrühriſch, rebelliſch, unruhig. Roſterkliwy, buntowny, burżliwy. § Eſprit ſeditieux; diſcours ſeditieux; clameurs ſeditieuſes.

Seditieux, *ſ. m.* ein Aufrührer. Buntownik. § La plûpart des ſeditieux ont été executez.

Sedition, *ſ. f.* (*ſeditio*) 1) Aufruhr, Rebellion, Aufſtand; 2) Lerm, Unordnung in einem Hauſe, in Geſellſchafften. 1) Bunt, roſterk, rebelia; 2) wrzawa, hałas w domu. § 1) Exciter, cauſer, émouvoir une ſedition; alumer la ſedition; apaiſer la ſedition; étoufer la ſedition.

Sedre,

Sedre, *f. m.* der Persische Ertz-Pfaff. Arcypop Perski.

Seducteur, *f. m.* (*seductor*) ein Verführer, Betrüger. Zwodźiciel; zwodzca, zwodnik, oszust. § On devroit sevèrement punir un séducteur.

Seduction, *f. f.* (*seductio*) Verführung, Verleitung zum Bösen. Zwodzenie do złego, zawiedźienie duszy. § La séduction mérite d' être châtiée.

Seductrice, *f. f.* eine Verführerin, Betrügerin. Zwodźićielka; zwodniczka.

Seduire, *v. a.* (*seducere*) verführen, von der wahren Religion und guten Sitten ableiten. Zwieść do złego; zwodźić dusze; odwodźić kogo od dobrych obyczaiow. § Seduire un enfant; seduire une jeune fille; se laisser seduire à l'aparence.

Seduit, e, *adj.* verführt, betrogen. Zwiedźiony, oszukany. § La raison peut être seduite; jeune homme malheureusement seduit; pauvre petite fille seduite par un coquin.

Seduisant, e, *adj.* verführisch, verleitend. Zwodzący; zwodniczy; dobre obyczaie psujący. § Un discours seduisant; conversation seduisante; ton seduisant; air seduisant.

Sedule, *vid.* Cedule.

Seer, *v. a. obs. vid.* Asseoir.

Séele, *vid.* Sélé.

Séete, *f. f. obs.* ein Wurff-Spieß. Belt, dżiryt.

Segeste, Segestie, *f. f.* (*Segesta*) Römische Göttin der Feld-Früchte, die noch keine Aehren hatten. Rzymska bogini urodzaiow, co kłosow iesżcze nie miały.

Segle, Seigle, *f. m.* (*secale*) Rocken, Korn. Żyto, reż. § On fait du pain de segle, mais ce pain n'est pas si blanc que celui de pure froment, de sorte que pour le rendre plus blanc & meilleur, on y mêle de froment; le levain de segle fait meurir & crever l' abcès; segle blanc; segle noir.

Segment, *f. m.* (*segmentum*) in der Geometrie: ein Abschnitt durch eine gerade Linie. *W gieometryi:* segment, część od linii prostey odćięta; odćinek, rozćinek. § Un segment de cercle; l'angle du segment; l' angle dans le segment.

*le grand segment.* der grosse Abschnitt eines Circkels, in welchem der Mittelpunct desselben stehet. Odćinek albo segment cyrkułu większy, w ktorym iest punk cyrkułu śrzedni.

*le petit segment.* der kleine Abschnitt eines Circkels ohne den Mittelpunct. Odćinek cyrkułu mnieyszy, w ktorym niemasz punktu cyrkułu śrzedniego.

Segnelle, *f. f. obs.* eine Art Frucht, die man ietzo nicht mehr kennet. Gatunek owocu teraz nieznaiomego.

Segoviane, *f. f.* die beste Segovische Wolle aus Spanien. Wełna naylepsza Hyszpańska z Segowii.

Segovie, *f. f.* Spanische Wolle aus Segovien in Castilien. Wełna Hyszpańska z Segowii miasta Kastyliańskiego. § Il y a trois sortes de Segovies, la prime, la seconde & la tierce Segovie.

Segraïer, *f. m.* im Forst-Recht: Mitbesitzer eines Waldes. *W prawie leśnicznym:* społdźierzawca lasa.

Segrairie, *f. f.* gemeinschafftlicher Besitz eines Waldes; gemeinschafftlicher Wald. Spolne dźierzenie lasa; las wielom należący.

Segrais, *f. m.* Neben-Holtz, Stück Wald, so zum Holtzfällen abgesondert ist. Część lasa na porąb odłączona.

* Segregation, *f. f.* (*segregatio*) Absonderung, besser Separation. Odłączenie, *lepsze słowo* Separation.

* Segreger, *v. a.* (*segregare*) absondern; das Wort separer ist gewöhnlicher. Odłączać co, *zwyczaynieysze słowo* separer.

Seïa, Seïe, *f. f.* (*Seia*) die Saamen-Göttin bey den alten Römern. U starych Rzymian bogini śiewu i naśienia.

Seiche, *f. f.* (*sepia*) der Kuttel-Fisch. Sepa, kałamarz ryba morska.

Seida, *f. f.* (*seida*) ein Indianisches Stachel-Schwein. Jeż Indyyski. § Le seida naît en Afrique, il ne boit point, mais en recompense il mange de toutes sortes de choses.

Seier, *vid.* Scier.

Seigle, *f. m. vid.* Segle.

Seignée, Seigner, *vid.* Saignée, Saigner.

Seigné, e, *adj. obs. vid.* Signé. gezeichnet. Znaczony.

Seigneur, *f. m.* (*Senior*) 1) ein grosser Herr; 2) Eigenthums-Herr, Besitzer eines unbeweglichen Guts; 3) in geistlichen Reden: der HErr; GOtt; der Höchste; 4) im Schertz: ein Herr, stat Monsieur; 5) in der Sterndeuterey: der regierende Planet in einem Hause; 6) im Gartenbau: eine hellrothe und weißlichte Tulpe. 1) Pan wielki; 2) pan włośći, maiętnośći, dobr nieruchomych; 3) *w duchownych mowach:* Pan nad pany, Bog, Naywyższy; 4) *żartem:* Jego Mość Pan;

Pan; *miasto słowa* Monsieur; 5) *w praktykarskiey nauce:* planeta w domu panuiący; 6) *w ogrodnictwie:* tulipan iasnoczerwony i białasy. § 1) Un puissant Seigneur; un généreux Seigneur; 2) les Chanoines de Nôtre-Dame de Paris sont Seigneurs de plusieurs terres; 3) heureux celui qui craint le Seigneur; 4) la jeune Dorimene se marie avec le Seigneur Sganarelle qui n'a que 55 ans; Seigneur Colin qu' en dites vous.

*le grand Seigneur.* der Groß-Sultan; der Türckische Kayser. Sultan, Cesarz Turecki.

*haut & puissant Seigneur.* Ober- und Unter-Gerichts-Herr. Pan sądowy, co ma w swych maiętnościach sądy wyższe i niższe.

*Seigneur haut Justicier.* Gerichts-Herr. Pan, co iest sędzią wyższym w swey dziedzinie.

*le Seigneur du lieu.* der Herr des Orts. Pan gruntu.

*Seigneur dominant; Seigneur direct; Seigneur foncier.* der Erb-Herr. Pan dziedziczny.

*Seigneur domanier.* der Lehn-Träger. Man; pan lenny.

*Seigneur censier.* der Zins-Herr, der die Zinsen empfängt. Czynszownik co czynsz wybiera.

*serge de Seigneur.* glatte Scharge zum Unterfutter. Gładka szarża do podszewek.

*à tous Seigneurs tous honneurs.* Ehre dem Ehre gebühret. Szanuy tego co czci godzien.

* *tant vaut le Seigneur, tant vaut la terre.* an den Land-Gütern ist ein guter Wirth zu erkennen; wie der Herr ist, so sind auch seine Sachen. Gospodarza dobrego po roli poznasz; iaki pan taki kram.

*tandis que le vasal dort, le Seigneur veille.* wenn der Lehnträger seine Pflicht nicht beobachtet, greiffet der Erb-Herr nach den Feld-Früchten. Kiedy man powinności swey nie przestrzega, pan dziedziczny urodzaie zabiera.

*nulle terre sans Seigneur.* ein iedes Land hat seinen Herrn. Każdy grunt ma swego pana.

Seigneurage, *f. m.* Schlag-Schatz, Müntz-Schatz, so dem Landes-Herrn von ieder ausgemüntzten Marck gehöret. Zysk dla zwierzchnego pana z każdey grzywny na pieniądze przekutey. § Le seigneurage du Roi de Pologne est de quatre florins sur chaque marc d' argent.

Seigneural, e, *adj.* 1) herrschafftlich, herrlich, dem Eigenthums-Herrn gehörig; 2) Zinsen-reich; der Zinsen einzunehmen hat; 3) vortreflich, prächtig, ansehnlich. 1) Pański, panu maiętności należący; 2) w czynsze bogaty; czynsze biorący; 3) pański, wspaniały. § 1) Droit seigneural; 2) cette terre est fort seigneurale; 3) ce château a l' air fort seigneural.

Seigneuralement, *adv.* nach Herren-Art, als ein Herr. Po pańsku, iako pan. § Cet homme vit seigneuralement.

Seigneurie, *f. f.* 1) Herrschafft; Land-Güter; Landes-Bezirck, dem die Gerichtbarkeit anhanget; 2) die Republic Venedig; 3) der Regiments- oder Regierungs-Rath in Venedig, in welchem der Doge und sechs Räthe sitzen; 4) im Schertz: Ihro Wohledlen, Euer Hochedlen. 1) Państwo, dziedzina, włość; trakt kraiu iurysdykcyą maiący; 2) Rzeczpospolita Wenecka; 3) Rada albo Senat przednieyszy w Wenecyi, w ktorym sam Doza albo Xiążę z sześcią Senatorami zasiada; 3) *żartem:* wasz mość; wasza wielmożność. § 1) Il y a plusieurs sortes de seigneuries; il y a des seigneuries publiques, seigneuries privées, seigneuries simples, directes, grandes; 2) il se plaignit de ce que la seigneurie laissoit passer des Corsaires dans son Golfe; 3) la seigneurie est comme la tête du corps de la République de Venise; 4) très-humble serviteur à vôtre Seigneurie.

*les grandes & les hautes seigneuries.* die Fahn-Lehne, als Hertzogthümer, Graffschafften. Wysokie państwa lenne, iako księstwa, grabstwa *&c.*

*les mediocres seigneuries.* niedrigere Lehne als freye Herrschafften oder Baronien. Niższe w państwie lenności, iako Baronie.

Seigneurier, } *v. n. obs.* herrschen. Panować.
Seignourir, }

Seille, *f. f.* ein Wasser-Eimer. Węborek, wiadro.

Seillure, Seilleure, *f. f. vid.* Sillage.

Seime, *f. f.* Spalte im Huf davon ein Pferd hincket. Rozpadlina w kopycie końskim, od ktorey koń chramie. § Cheval qui a une seime.

Sein, *f. m.* (*sinus*) 1) der Busen, die Brust, meistens von einer Weiber-Brust; 2) die Mutter darinnen die Kinder empfangen werden; der Schoß eines Weibes;

des; 3) figürlich: das Hertz, das Innerste, das Mittelste von etwas, der Schooß als der Erden, der See; 4) in geistlichen Reden: der Schooß als des Abrahams, der Kirche; 5) in der Geographie: ein Meer-Busen, ist ein Stück des Meeres, das mit Land umfangen ist und nur einen Eingang hat, das Wort Golfe ist gewöhnlicher. 1) Piersi ośobliwie niewieście; 2) żywot niewieśći, mieysce płodu, maćica; 3) *w sensie figurycznym*: głąb, śrzodek, łono, wnętrze iako morza, ziemie; 4) *w duchownych mowach*: łono iako Abrahamowe, Kośćioła Swiętego; 5) *w gieografii*: wybrzeże, odnoga morska; morze lądem okrążone o iednym tylko wiezdźie, *zwyczaynieysze słowo* Golfe. § 1) Elle a un beau sein; le sein de cette fille n'est pas encore formé; elle n'a point de sein; cette femme a perdu son sein; couvrir son sein; porter un coup de dague dans le sein de son ennemi; 2) le fruit que cette femme porte dans son sein; 3) les métaux & les mineraux sont enfermez dans le sein de la terre; il porta la guerre dans le sein de la Pologne; 4) le sein d'Abraham; le Pape a tous les droits dans son sein; l'Eglise reçoit les fidéles dans son sein; 5) il entra dans le sein Persique; le sein Arabique.

*la nouvelle de cette mort lui plongea un poignard dans son sein.* die Zeitung von diesem Tod setzte ihn in die äusserste Betrübniß. Nowina o tey śmierći wskroś go przeniknęła, nož mu w serce wraźiła.

*le sein de la gloire.* das Paradies. Paradyż; Ray.

Seine, *vid.* Séne.

Seing, *f. m.* (*signum*) 1) in Gerichten: die Unterschrifft; 2) *obs.* eine Glocke auf dem Thurm; 3) *obs.* das Glocken-Geläute. 1) *W sądach*: podpis; 2) *obs.* cymbał, dzwon na wieży; 3) *obs.* dzwonienie. § 1) Reconnoître son seing; mettre son seing.

*acte sous seing privé.* eigenhändig unterschriebene Verschreibung. Zapis ręką własną podpisany.

*blanc seing*, *vid.* Blanc-signé.

Sejour, *f. m.* 1) Auffenthalt, Wohnung auf einige Zeit an einem Ort; 2) die Zeit des Auffenthalts; 3) Ort, wo man sich einige Zeit aufhält; 4) figürlich: Wohnung der Seligen, oder Verdammten. 1) Pobyt, pomieszkanie; pobyćie; przemieszkanie gdźie na czas; mieszkanie doćieszne; 2) czas przemieszkania czyiego; 3) mieysce przemieszkania; 4) *w sensie figurycznym*: mieszkanie zbawionych, potępionych. § 1) Les sejours de Paris de Monsieur Nemitz qui sont imprimez en François & en Allemand; cette bonne & grande ville vous atend, c'est là que vous devez fixer vôtre sejour; 2) pendant mon sejour à Varsovie; 3) le prison est un triste sejour; un beau sejour; 4) le ciel est le sejour des bien-heureux.

*taxer le voïage & le sejour.* in Gerichten: die Reise-Unkosten und den Unterhalt taxiren. *W sądach*: taksować unkoszta podrożne i wydatki na pomieszkanie.

Sejourner, *v. n.* sich einige Zeit an einem Ort aufhalten. Pomieszkać, bawić się, przemieszkać gdźie na czas. § Il a sejourné près d'un an à Varsovie; il sejourne la pluspart du tems ailleurs.

Seizaine, *f. f. vid.* Sézaine.

Seizains, *plur. vid.* Sezains.

Seize, Seiziéme, *vid.* Séze, Seziéme.

Sel, *f. m.* (*sal*) 1) Saltz; wird von Saltz-Bedienten und Chymicis auch *in plur.* gesetzet; 2) in der Chymie: Saltz, das Sal fixum nach vollbrachter Destillation der vermischten Cörper ex terra residua; 3) das Saltz der Erden, so selbige fett und fruchtbar macht; 4) im figürlichen Verstande: der Kern, das beste; 5) Würtze, Lieblichkeit, Artigkeit, sinnreiche Rede, lebhaffter Ausdruck; 6) Stichel-Rede, Wunden die nicht bluten; 7) *obs.* ein Siegel. 1) Sol, *żupnicy i Chymicy to słowo także* in plur. *kładą*; 2) sol chymiczna, albo *sal fixum ex terra residua* po dystylowaniu rzeczy mieszanych zostaiące; 3) sol przyrodzona co źiemię maśći i żyzną czyni; 4) *figurycznie*: sol, treść, wybor; drzeń; 5) sol, dowćip, przyiemność w mowie; 6) przymowka, uszczypka; przytyk; 7) *obs.* pieczęć. § 1) Le sel commun est pour l'usage ordinaire; sel blanc ou gris; sel noir; gros sel & menu sel; 2) le sel fixe se laisse emporter par les sels & les esprits volatiles, s'ils sont mêlez avec lui au triple; calciner, fixer, purifier le sel; il y a de plusieurs sortes de sels en chymie; sel fixe; sel volatile; sel de tartre, d'antimoine; sel de Saturne, de Mars, de Jupiter; 3) cette terre n'a point de sel; 4) les Prélats sont la lumiére & le sel de la terre; 5)

je n'y ai point trouvé le moindre grain de sel; il n' y a point du sel dans tout ce qu'il dit; il n' y a ni sel ni sauce à cela; 6) il jette le sel à pleins mains.

*le sel gemme; le sel fossile* (sal fossile) Stein-Saltz. Sol bałwaniasta. § Il y a des mines & des carriéres de sel gemme en Pologne & en Catalogne.

*le sel marin,* (sal marinum) Meer-Saltz kommt meistens aus Franckreich und Spanien. Gradowka; krupiasta albo zamorska sol, osobliwie z Francyi i z Hyszpanii idźie.

*le sel de fontaine.* Spring-Brunnen-Saltz, kommt aus warmen Brunnen, und wird eben so wie das See-Wasser durch der Sonnen Hitze zu einem reinen Saltz gemacht. Sol kryniczna z cieplic, tymże sposobem co gradowka z morskiey wody od słońca wywarzona.

*sel attique.* (sales Atticæ) Reinigkeit und Artigkeit der Athenienser-Sprache. Czystość i gładkość Ateńskiego języka.

*il le mangeroit avec un grain de sel.* er ist ihm weit überlegen. Daleko mocnieyszy od niego; zgniotłby go iak zgniłe iabłko.

* *ils ne mangeront pas un minot de sel ensemble.* sie werden sich nicht lange vertragen. W zgodźie z sobą długo żyć nie będą.

* *pour bien connoître un homme, il faut avoir mangé un muid de sel avec lui.* wer einen recht kennen will, muß mit ihm lange umgehen. Kiedy kogo chcesz poznać, ziedz z nim wprzod korzec soli.

*sel de verre.* Glas-Galle in weissen Scheiben; es wird vom Fett oder Schaum gemacht, welches auf der Materie schwimmet, daraus in der Glas-Hütte Glas gemacht wird. Sol śklanna w białych szybach, iest tłustość albo szumowiny z materyi zebrane, z ktorey śkło robią.

*sel alembrot.* (sal alembrot) in der Apothecke: 1) ein mineralisches Saltz aus Cypern aus dem Berge Olympus, es siehet wie getrocknetes Blut aus; 2) ein von Stein-Saltz, sal alcali, Krausemüntzen und Benedicten-Wurtzel gemachtes Saltz; es dienet den Urin, der Weiber Reinigung zu treiben, die Verstopfungen zu öffnen, und die schleimigten Feuchtigkeiten zu zertheilen. *W aptece:* 1) sol mineralna z Olimpu gory Cypryyskiey, iest na kształt krwię suchey; 2) sol z soli bałwaniastey, soli *alkali,* z soku ziół miętki kędzierzawey i benedyktu robiona; urynę czyśći, rozpędza kleiowatość i na przeczyszczenie białogłowskie pewnym iest zabieżeniem.

*sel admirable.* in der Apothecke: Sal catharticum, ein Saltz das purgieret. *Sal Catharticum* w aptyce, dołem purguie.

*sel alkali,* (sal alkali) ein Saltz oder Pottasche aus dem Meerkraut, anthyllida genannt, es wird in Glas-Hütten gebraucht. Potasz z źieła zamorskiego *anthyllida* nazawanego, służy do śkła robienia.

Selenique, *adj. c.* (*selenicus*) Mond-; die Grösse des Monds und dessen Seen-, Berge, Wälder betreffend. Księżyczny; służący do opisania wielkości księżyca i gor, wod, lasow iego. § Monsieur Cassini a fait un ouvrage intitulé Instructions Seleniques.

Selenite, *s. f.* (*selenites*) Sperr-Glas, Monden-Stein, ein weisser Fleck auf diesem Stein nimmt mit dem Mond ab und zu. Księżyczny kamień, plamka iego biała oraz z księżycem rośćie i znika.

Selenographie, *s. f.* (*selenographia*) Beschreibung des Monds, seiner Flecken, Seen, Berge und Wälder. Opisanie księżyca to iest plam, wod, gor i lasow iego. § Hevelius astronome de Dantzig a fait le premier un livre de la Selenographie.

Selenographique, *adj.* (*selenographicus*) zur Beschreibung des Monds gehörig. Do opisania księżyca służący. § Les astronomes de Paris, qui travaillent à l'observatorie du Roi, ont fait des cartes selenographiques.

Sélerat, Scelerat, *s. m.* ein Bösewicht, ein Schelm. Niecnota, łotr. § On trouve d'illustres sélerats, mais on ne trouve point d'illustres avares; c'est un vrai sélerat; un sélerat fameux, horrible, detestable, c'est un franc sélerat.

Sélerat, Scelerat, e, *adj.* (*sceleratus*) boshafft, verrätherisch, schelmisch. Złośliwy, zdradźiecki, łotrowski. § Voilà qui est sélerat; il est sélerat; elle est sélerate; c'est un action sélerate.

Sélerate, Scelerate, *s. f.* ein böses gottloses Weib. Łotryni, zdrayczyna. § Elle passe pour sélerate; c'est une petite sélerate.

Sélerateſſe, Scelerateſſe, *s. f.* (*scelus*) 1) Schelmerey, Bosheit, Verrätherey; 2) im Schertz: ein Possen, empfindlicher Streich. 1) Łotrostwo, zdrada, niecnota;

cnota; 2) *żartem:* psikus, złość. § 1) Un moine apostat est capable de toutes sortes de séleratesses; 2) vôtre maîtresse vous a donné un faux rendez vous, je ne la croiois pas capable de cette sélerateſſe.

Seliktar-Aga. *ſ. m.* der Schwerdträger am Türckiſchen Hofe. Miecznik Porty Otomańſkiey.

Selle, Sélé, *ſ. m.* * Scellée, Scellée, *ſ. f.* Gerichts-Siegel. Pieczęć urzędowa. § Apoſer le ſellé; lever le ſellé.

Selle, *ſ. f.* (*ſella*) 1) ein Schemmel, Sitz-Schemmel der Handwercker auf drey Beinen; 2) ein Sattel, Reit-Sattel, Pferd-Sattel; * 3) ein Nacht-Stuhl; * 4) der Stuhlgang, der Stuhl; 5) Geſtell, worauf der Bildhauer das Model ſetzt; 6) auf den Schiffen: Kaſten, worinnen der Calfaterer ſein Werckzeug hat. 1) Stołek rzemieślniczy o trzech nogach; 2) śiodło, kulbaka na konia; * 3) ſtolec, naczynie potrzebne; * 4) ſtolec, gnoy chorego; 5) podſtawek na ktorym ſznicerz modeluſz ſtawia; 6) *na okrętach:* ſkrzynia, w ktorey ſą naczynia utykaczowi do dychtowania ſug okrętowych potrzebne. § 1) Selle rompuë; 2) mettre la ſelle ſur le dos du cheval; être bien placé dans la ſelle; chevalier qui perd le fond de la ſelle; la ſelle raſe; il a des ſelles à Roïale, à l'Angloiſe, à la Hollandoiſe, à la Polonoiſe; 3) aller à la ſelle; il eſt ſur la ſelle; 4) cette purgation lui a fait faire pluſieurs ſelles; vuider du pus par les ſelles; garder ſes ſelles pour les montrer au médecin.

*une ſelle à piquer.* auf der Reit-Schule: ein Tummel-Sattel, er iſt ſehr tieff und geſchloſſen. *W ſzkole iezdney:* śiodło głębokie z tyłu i z przodku prawie zawarte.

*une ſelle à tous chevaux.* 1) ein Sattel mit beweglichen Sattel-Bögen, das ſich auf alle Pferde ſchickt; 2) Univerſal-Medicin, Artzeney wider unterſchiedene Kranckheiten. 1) Siodło o łękach ruchomych na wſzyſtkie konie ſpoſobne; 2) lekarſtwo powſzechne na rożne dolegliwośći.

*avoir le cû ſur la ſelle.* zu Pferde ſitzen. W śiedle śiedźieć.

*ſelle percée.* ein Nacht-Stuhl. Naczynie potrzebne.

*bateau des ſelles.* Waſch-Haus auf Pfählen in einem Fluß. Pralnia, dom do prania na palach na rzece.

*il demeure entre deux ſelles le cû à terre.* er hat ſich zwiſchen zwey Stühlen niedergeſetzt. Dwuch zaięcy gonił.

Seller, Sceller, *v. a.* 1) ſiegeln, beſiegeln, ein Siegel aufdrücken; 2) in geiſtlichen Reden: beſtätigen, beſiegeln als mit ſeinem Blut; 3) beym Maurer: einmachen, vermachen als einen Wand-Hacken in der Mauer; 4) ein Pferd ſatteln, in dieſem Verſtand wird die erſte Sylbe des Worts *ſeller* kurtz ausgeſprochen. 1) Pieczętować, zapieczętować; pieczęć przyłożyć; 2) *w duchownych materyach:* zapieczętować, potwierdźić krwią ſwoią; 3) *u mularza:* wprawić iako kołek albo hak żelazny w mur; 4) śiodłać konia, *w tym ſenśie pierwſzą ſylabę słowa* ſeller krotko *wymawiay.* § 1) Seller une ſentence; autrefois en France on ne ſignoit point, on ſelloit ſeulement; 2) la religion a été ſellée & cimentée par le ſang des martirs; 3) ſeller une cheville, un crampon dans un mur; 4) ſeller un cheval; cheval bien ſellé; cavale mal ſellée.

*l'afaire eſt ſellée.* es iſt ein geſchloſſener Handel. Sprawa to zawarta i zakończona.

Seller, *v. n.* vom umgegrabenen Erdreich: hart werden. *O źiemi kopaney:* twardnieć, grudnieć.

Sellerie, *ſ. f.* Sattel- und Pferde-Geſchirr-Kammer. Komora, ſchowanie od ſzurow i rzędow końſkich. § Les ſelleries de Verſailles.

Sellete, Sélette, *ſ. f.* (*ſedecula*) 1) eine Banck, worauf ſich ein arme Sünder ſetzt, wenn er die Tortur bekommen ſoll; 2) kleine Banck im Speiſe-Saal der Bernhardiner, worauf ein ungehorſamer Mönch zur Strafe allein eſſen muß; 3) Banck auf dem Marckt, worauf etwas verkaufft wird; 4) ein Bäncklein bey unterſchiedenen Handwerckern zu unterſchiedenem Gebrauch; 5) Banck zum Schleiff-Trog. 1) Ławka, na ktorey złoczyńca przed męką poſadzony bywa; 2) ławeczka w refektarzu OO. Bernardynow, na ktorey mnich nieposłuſzny ſam iadać muśi; 3) ławica, na ktorey na rynku co przedawaią; 4) ławka, ławeczka rzemieślnikom do rożnych potrzeb służąca; 5) ławka pod korytem u osły. § 1) On couvre la ſélette d'un tapis quand l'accuſé, ou l'accuſée ſont de qualité; être ſur la ſélette; mettre un criminel ſur la ſélette; 2) être à la ſélette.

*on l'a tenu long tems ſur la ſélette.* man hat viel Mühe gehabt dieſes von ihm zu erfahren. Ledwie śię na nim tego dopyta-

dopytano; ledwie to na nim wymęczono.

Selleur, *f. m.* Gerichts-Siegel-Verwahrer in Franckreich. Pieczętarz sądowy we Francyi, co pieczęć ma w schowaniu. § Le selleur est pour garder les seaux & seller.

Sellier, Sélier, *f. m.* ein Sattler. Siodlarz. § Un bon sellier.

Selon, *præp. cum accusat.* nach, laut. Podług, według. § C' est une piéce qui est selon les regles; selon vôtre bonté naturelle; selon le genie de la nation; les femmes, selon mon sens, ne sauroient trop avoir d' esprit; selon les derniers avis qu' on a reçû; selon ce que vous en ordonnerez; selon les principes de Descartes.

*selon moi; selon mon avis.* meiner Meynung nach. Podług mego zdania. § Selon moi ce mot est bon & l' autre mauvais.

*selon le drap la robbe.* strecke dich nach der Decke; richte die Ausgaben nach deinem Vermögen ein. Swoią się mierz piędźią; miarkuy się gębo z mieszkiem.

*selon; selon la rencontre; selon qu' il arrive.* nachdem es fällt; nach Beschaffenheit der Sache; der Gelegenheit nach. Podług rzeczy okoliczności; iak się trafia.

*on n' observe toûjours cela, c' est selon.* man nimmt dieses nicht allemahl in acht, sondern nachdem es sich schickt. Tylko według czasu i okoliczności tego przestrzegaią.

*selon que.* conj. cum indic. 1) weilen, dieweil; 2) nachdem, wie. 1) Gdyż, ponieważ; 2) iak, iako. § 1) Selon que je vous croi honnête homme, je croi que vous ne manquerez pas à la parole que vous m' avez donnée; 2) selon que vous le souhaitez; selon qu' il vous plaira.

Selve, *f. m. obs.* (*sylva*) ein Wald. Las. *abaïe de grand selve.* eine gewisse Abtey in Franckreich, die im Walde liegt. Opactwo pewne we Francyi we śrzodku lasa leżące.

Semaille, *f. f.* 1) die Saat; 2) die Saat-Zeit. 1) Siew, śiewba, źiarno śiane; 2) śiew, czas śiewny. § 1) Les oiseaux ont mangé les semailles; les pluïes ont gaté les semailles; 2) la semaille du segle est après la sainte Croix; la semaille des blez fromens à la S. Luc, & celle des aveines & des orges en Mars; les semailles sont faites; nous avons fait nos semailles.

Semaine, *f. f.* (*septimana*) 1) eine Woche; 2) eine Wochen-Arbeit; 3) Wochen-Zahlung, Wochen-Lohn vor die Wochen-Arbeit; 4) eine Wochen-Andacht; 5) Wochen-Verrichtung, so auf einen Bedienten der Ordnung nach fällt; 6) ein Buch von der Erschaffung der Welt oder von den ersten 7 Tagen der Welt. 1) Niedźiela, tydźień; 2) robota tygodniowa; 3) zapłata za robotę tygodniową; 4) nabożeństwo tygodniowe; 5) służba tygodniowa na urzędnikow co tydźień koleią przypadaiąca; 6) księga o stworzeniu świata albo o 7 dniach pierwszych świata. § 1) On travaille six jours de la semaine & l'on se repose le septiéme; il y a cinquante deux semaines dans une année; 2) c' est la semaine de dix ouvriers; 3) cet ouvrier dépense en un jour sa semaine; 4) faire sa semaine; Ecclesiastique qui fait sa semaine; 5) être de semaine; entrer en semaine; être en semaine; sortir de semaine.

*la semaine sainte.* die Marter-Woche; die Char-Woche. Niedźiela męki Pańskiey; wielki tydźień.

*la semaine des trois jeudis; la semaine aux trois jeudis. vulg.* auf den Nimmers-Tag; niemahl. Na źielone świątki; nigdy. § Vous lui avez prêtez de l' argent; il vous le rendra la semaine des trois jeudis.

Sémainier, *f. m.* 1) der Wöchner in Klöstern; 2) Wöchner, Bedienter an dem die Woche ist, ein Amt zu verwalten. 1) Hebdomadarz w kośćiele, w klasztorze; 2) oficyant dotegodniowy, na ktorego tydźień zawiadywania urzędem przypada.

Sémainiére, *f. f.* die Wöchnerin in Klöstern, eine Nonne an der die Woche ist, eine Verrichtung auf sich zu nehmen. Hebdomarka, oficyanka z zakoniech.

Semale, *f. f.* ein Schmal-Schiff, ist eine schmale Schmacke. Szmaka wązka okręt.

Semaque, *f. m.* eine Schmacke ein Schiff mit einem Segel in Holland und Preussen. Szmaka, szkuta o iednym żaglu w Prusiech i w Holandźiech.

Semblable, *adj. c.* (*similis*) 1) gleich, ähnlich, gleichartig; 2) in der Meßkunst: gleich, das gleiche Winckel und Seiten hat. 1) Podobny, rowny komu, czemu; 2) *w gieometryi:* rowny drugiey figurze; rownokątny, nownościenny. § 1) Il est en cela semblable à son pere; ceux deux jumeaux sont semblables; ils sont semblables à nous;

nous; le cas n'eſt pas ſemblable; ſa vie & ſa mort ont été ſemblables; on n'a jamais rien vû de ſemblable; chacun aime ſon ſemblable; la conſolation des malheureux eſt d'avoir des ſemblables; 2) triangle ſemblable; plan ſemblable; ſolide ſemblable; deux figures ſemblables.

*il eſt toûjours ſemblable à lui même.* er verändert ſich niemahls. Zawſze iednaki.

* Semblablement, *adv.* auf gleiche Weiſe, beſſer d'une maniére ſemblable. Rownym ſpoſobem; *utartſzy wyraz,* d'une maniére ſemblable. § Semblablement je puis dire que.

Semblableté, *ſ. f. obſ.* Gleichheit, beſſer Reſſemblance. Podobieńſtwo rzeczy iedney ku drugiey, *utartſze słowo* Reſſemblance.

Semblance, *ſ. f.* 1) in der Heil. Schrifft: Ebenbild; 2) Gleichheit, beſſer Reſſemblance; *3) Gleichniß, Aehnlichkeit, beſſer Similitude. 1) *W Piſmie Swiętym:* wyobrażenie; 2) podobieńſtwo rzeczy do rzeczy, *lepſze słowo* ſimilitude. § 1) Dieu a fait l'homme à ſon image & ſemblance.

Semblant, *ſ. m.* (*ſimulatio*) Verſtellung, Schein, Anſehen, das äuſſerliche Anſehen. Symulacya, zmyślanie, pozor.

*ſemblant d'amitié.* Freundſchafft zum Schein; verſtellte Freundſchafft. Przyiaźń pozorna. § Le commerce honteux des ſemblans d'amitié.

*faire ſemblant de.* zum Schein thun, als; ſich ſtellen, als wenn man. Na pozor czynić, iakoby; zmyślać, czynić ſię. § Faire ſemblant d'être pieux; faire ſemblant d'aimer.

*il ne fait ſemblant de rien.* er ſtellt ſich als wenn er von nichts wüſte. Zmyśla iakoby o niczym nie wiedźiał.

*il n'en fait que le ſemblant.* er hat nur das äuſſerliche Anſehen davon. Tylko na pozor taki; tylko ſię takim zdaie. § Je ne ſuis pas ſeul qui ſe pique d'être pieux, & qui n'en fait que le ſemblant.

Sembler, *v. a.* ſcheinen, das Anſehen haben. Zdać ſię; widźić ſię.

*Nota.* 1) dieſes verbum iſt meiſtens ein imperſ. es wird mit einem Infin. oder mit que im Conjunctivo oder Indicativo geſetzt; 2) nach ſembler wird offte das verbum être vor einem adject. ausgelaſſen. 1) *Verbum* to nayczęśćiey ieſt *imperſonale,* i po nim *Infinitivus* albo partykuła *que in Conjunctivo* albo *Indicativo* naſtępuie; 2) po *słowie Sembler verbum être* przed *adjectiv.* częſto opuſzczone bywa. § 1) C'eſt un hôte qui ſemble donner de nouveau luſtre à ma maiſon; il me ſemble être tems de ſe retirer; il ſemble qu'il eſt neceſſaire; s'il vous ſemble que j'aie manqué en cela; 2) vous me ſemblez tout penſif qu'avez vous; il ſemble fou & il eſt ſage.

*ce me ſemble; comme il me ſemble.* wie es mir ſcheinet. Jako mi śię zdaie; iako mi śię widźi.

*ſembler bon.* für gut befinden. Mieć za dobre.

*s'il bon vous ſemblera.* wo ſie es für gut befinden. Jeżli Was Pan maſz za dobre.

*ſauf à lui à ſe pourvoir comme bon lui ſemblera.* in Gerichten: mit Vorbehalt, mit ſeiner Nothdurfft einzukommen. *W ſądach:* oſtrzegaiąc mu wolność wnoſzenia obrony ſwoiey, tak iako mu śię zdać będźie.

Semé, ée, *adj. vid.* Semer.

Sémelle, Semele, *ſ. f.* 1) eine Schuh-Sohle; 2) eine Strumpff-Sohle; 3) Fuß, Schuh ein Maß; 4) Sache ſo die Geſtalt einer Fuß-Sohle hat; 5) ein Pfefferkuchen in Paris, wie eine Fuß-Sohle gebacken; 6) in der Baukunſt: Stütz-Banck, eine Knie unter einem Balcken, wenn die Mauer zu ſchwach iſt; 7) bey der Artillerie: Grund-Brett, Sohle, Sohl-Stück; ein Stück Pfoſten zwiſchen den Lavetten, worauf das Stück in der Länge lieget; 8) der inwendige Raum eines Kahns. 1) Podeſzwa u trzewika, obowia; 2) podeſzwa u pończochy; 3) ſtopa miara; 4) rzecz każda na kſztałt podeſzwy zrobiona; 5) piernik płaſki Paryſki tegoż kſztałtu; 6) *w archytektońſkiey nauce:* kolano z tarćicy do podpory pod balką na słabym murze leżącą; 7) *u artyleryi:* podeſzwa, podwalina, tarćica miedzy śćianami łożowemi na ktorey dźiało w dłuż leży; 8) wnętrze czołnu. § 1) Un ſoulié à ſimple ſemelle; un ſoulié a deux bonnes ſemelles; coudre les ſemelles; liſer les ſemelles; un ſemelle de cuir; 2) mettre une paire de ſemelles à des bas; ſemelle de bas trouée; 3) il a ſauté dix ou douze ſemelles; les joüeurs de boule meſurent par ſemelles la diſtance de la boule au but.

*ſemelles.* auf den Schiffen: die Schwerdter, ſind Höltzer wie Fuß-Sohlen geſchnitten. *Na okrętach:* deſzczułki na kſztałt podeſzwy rznięte.

*femelles de crin.* mit Pferde-Haaren gefütterte Sohlen, damit die Schuhe nicht drücken mögen. Podeszwy włosem końskim wytkane, aby trzewiki nie uciskały,

*femelles de feutre.* Filtz-Sohlen in Schuhen. Podeszwy z pilśny do włożenia w trzewik.

*la première femelle.* die erste Sohle. Pierwsza podeszwa.

*la derniere femelle.* die Brand-Sohle. druga podeszwa; nadpodeszwie.

*femelle de talon.* Absatz-Fleck. Rzemień pod abſacem albo knaflakiem.

*gentilhomme à simple femelle.* ein Edelmann an dessen Adel gezweifelt wird. Nieprawdziwy karmazyn, to iest szlachcic.

* *battre la femelle.* 1) auf des Schusters Rappen fahren; zu Fuß wandern; 2) wandern, von Handwercks-Gesellen. 1) Jechać na podeszwie; piechotą wędrować; 2) wędrować, *o rzemieślniczkach.*

Semelé, *f. f.* (*Semele*) des Bacchus Mutter und Beyschläfferin des Jupiters. Matka Bachusowa a nałożnica Jowiszowa.

Semence, *f. f.* (*femen*) 1) Saamen, Saamen-Körner; 2) Saamen zur Fortpflantzung der Thiere; 3) Lot-Perlen, kleine Perlen; 4) Quell, Anfang, Ursache, Ursprung. 1) Nasienie ziarno; 2) nasienie zwierzętom przyrodzone; 3) perełki drobne; 4) nasienie, przyczyna, zdroy, zasiewek, początek czego. § 1) Cette femence eſt fort bonne; on choiſit pour ſemer la meilleure ſemence que l'on peut; jetter la ſemence; ſemence de caroi; ſemence de citron; les ſemences de citrouille, de concombre, de courge, de melon, ſont adouciſſantes, rafraichiſſantes & humectantes. 2) malheur à celui qui perd ſa ſemence; la ſemence ſe forme du ſang; 3) de belles ſemences de perles; 4) la victoire n'eſt pour toi qu' un ſemence d' une nouvelle guerre; étouſer les ſemences d'une guerre civile; étouſer les ſemences d' une nouvelle revolte; il a laiſſé dans le païs les ſemences d' une nouvelle guerre; n' avoir aucune ſemence de vertu; le ſang des Martirs a été une ſemence dans l' Egliſe qui a produit de nouveaux Chrétiens; les formalitez établies en grande nombre ſont des ſemences de procès.

*jetter les ſemences d' une querelle.* einen Zanck-Apffel unter die Leute werffen; Zanck anrichten. Rzucić kość miedzy drugich; zwady bydź przyczyną.

*ſemence contre les vers. vid.* Semencine.

*ſemence de metaux.* in der Philoſophie: der allgemeine Welt-Geiſt, die Seele der Welt, die ſich durch die gantze Natur ausbreitet und die erſte wirckende Urſache iſt. *W filozofii* duch świata w całey naturze przemieszkiwaiący i wszystkich iey robot pierwszą przyczyną i początkiem będący.

Semencine, *f. f.* Wurm-Saamen; Zitwer-Saamen. Nasienie gliſtnika albo piołuna gliſtnego.

Sementines, *f. f. plur.* das Saat-Feſt bey den alten Römern. Feſt śiewny, wyśiewki u ſtarych Rzymian.

Semer, *v. a.* (*ſeminare*) 1) ſäen, ausſäen, beſäen; * 2) ausbreiten, ausſtreuen, als eine falſche Lehre, eine Läſter-Schrifft, Zanck; 3) beſtreuen, bewerffen einen Weg mit Blumen; 4) Blumen in einen Zeug weben, ſticken. 1) Siać; zaśiać; 2) śiać, rozśiewać, roztrząſać paſkwil, błędne nauki, zwadę; 3) poſypać, pośiewać drogę, źiemię, kwiatkami; 4) w kwiatki tkać, haftować. § 1) Semer un champ; ſemer du blé, de l'avoine; c'eſt la ſaiſon de ſemer; ſemer une planche de jardin; ſemer une terre qui a eu tous ſes labours; 2) il faiſoit ſemer des calomnies contre lui; ſemer des héréſies; déja de leur abord la nouvelle eſt ſemée; ſemer les libelles; 3) ils ſemoient des roſes ſur le chemin de la belle.

*ſemé, ée, adj.* 1) beſäet, ausgeſäet; 2) ausgebreitet, ausgeſprengt als eine Zeitung; 3) voll; beſäet, dick beſtreut; dicht beſetzt als ein Wappen, eine geſtickte Arbeit, ein Weg mit Blumen, eine Crone mit Edelſteinen. 1) Wyśiany, śiany; 2) rozśiany; rozſzerzony, rozgłoſzony, iako nowina; 3) pełny kwiatkow, drogich kamieni; kwiatkami pośiany, iako herb, korona droga, materya tkana albo haftowana. § 1) Les oiſeaux ruinent les champs ſemez; 2) extirper une héréſie ſemée; deja de leur abord la nouvelle eſt ſemée; 3) couronne ſemée de pierreries; une côte d'armes ſemée de fleurs de lis, ſemée de trefles; l'un chemin eſt ſemé de fleurs & l'autre des ronces & d'épines; un libelle ſemé d' injures.

*ſemer l' argent.* Geld wegſchmeiſſen; kein Geld achten. Pieniądze rozrzucać, roztrwonić.

*ſemer*

*semer de l' argent.* Geld unter die Leute bringen; Geld austheilen. Pieniądze miedzy ludzie rozdawać. § Semer secretement de l' argent parmi le peuple pour l'exciter à la revolte.

*semer en terre ingrate.* 1) einem undanckbaren Wohlthaten erweisen; 2) einen einfältigen Menschen lehren, unterrichten. 1) Wylewać dobrodźieystwa na niewdźięcznego; 2) uczyć człeka niepoiętnego.

* *la crainte des pigeons n' empêche pas de semer.* man muß sich nicht gleich von seinem Vorsatz abschrecken lassen. Siey proso, choć mu wroble grożą; nie day się odstraszyć od przedsięwźięćia twego.

*il faut semer pour recueillir (avant de recueillir).* wer erndten will, der muß auch arbeiten. Bez prace nie będą kołacze.

*l' argent est clair semé chez lui.* das Geld ist bey ihm dünn gesäet. Skąpo o pieniądze u niego.

*semer les perles devant les pourceaux.* die Perlen vor die Säue werffen. Perły przed świnie miotać.

Semestre, *s. m.* (*semestre*) 1) ein halb Jahr; 2) halb-jährige Amts-Verrichtung, so einer wechsels-weise verrichtet; 3) in Franckreich: eine halbe Compagnie so ihre halbjährigen Dienste thut, da die andere Helffte inzwischen ruhet; 4) halbes Jahr, das ein Officier von seinem Regiment wegbleiben darf; 5) halbes Jahr so ein ieder Officier im Jahr zu dienen schuldig ist. 1) Pol roku, połrocze; 2) połroczny urząd koleią na kogo przypadaiący; 3) *we Francyi:* połowa kompanii, ktora połroczną służbę odprawuie, gdy tym czasem druga połowa odpoczywa; 4) połrocze, przez ktore oficer w woysku nieprzytomnym bydź może; 5) połroczna służba woyskowa każdemu oficerowi naznaczona. § 1) Je demeurerai l' autre semestre à Paris; 2) on ordonne en chaque diéte des Senateurs qui doivent faire leurs residences par semestre auprès de sa Majesté le Roi de Pologne; entrer le semestre; 3) assembler les semestres; 4) cet oficier a tiré son semestre; 5) cet oficier a servi son semestre.

Semeur, *s. m.* 1) ein Säemann; * 2) der etwas ausbreitet oder ausstreuet als eine Zeitung, Irrthümer. 1) Zaśiewacz, śiewnik, śiewca; * 2) rozśiewacz, roznośićiel nowin, błędow. § 1) Il faut avoir deux ou trois semeurs parce qu'il faut semer promptement & que le tems est beau; 2) semeur de faux bruits.

*semeur de querelles.* ein Anhetzer. Podszczacz, co rozterki i niezgodę śieie.

Semi, halb, vor einigen Wörtern. Poł *przed niektoremi słowami.*

Semi-breve, *s. f.* (*semi-brevis*) in der Musick: die Halb-kürtze, das ist die einschlägige Note welche also aussiehet O. *W muzyce:* połkrotkość; nota biała bez ogonka taka O.

Semi-diton, *s. m.* in der Musick: die kleine Tertz, als d f. *W muzyce:* mała tercya, iako d f.

Semi-double, *adj.* (*semi-duplex*) in der Kirche von Festtagen: an welchen neun Lectionen zu halten sind. *W kośćiele o świętach:* ktorego dźiewięć lekcyy odprawować trzeba. § L'ofice semi-double; on ne dit au fète semi-double que neuf leçons & on ne double point les antiennes de l' ofice.

Semillant, e, *adj. vulg.* von Kindern: leichtfertig, munter. *O dźiećiach:* swawolny, hoży, żywy. § Pierrot est fort semillant.

Seminaire, *s. m.* (*seminarium*) 1) ein Seminarium, Schule für diejenigen so sich dem geistlichen Stande widmen wollen; 2) bey den Augustinern: eine Schule für die Jugend; 3) figürlich: eine Schule, Pflantz-Schule als der Tugend, der Soldaten. 1) Seminaryum, seminarz albo szkoła na młodź do Duchownego stanu obraną; 2) seminaryum, szkoła u OO. Augustynianow dla młodźi; 3) *w sensie figurycznym:* szkoła, gniazdo iako cnoty, żołnierzow. § 1) On prépare au seminaire à l'Ordre de Prétrise ceux qui veulent être Eclésiastiques; 2) il y a trois seminaires aux environs de Paris où les enfants sont bien élevez; 3) la maison de cette Princesse est un seminaire de vertu; l' académie de Dresde est un seminaire d' oficiers; cette ville est un seminaire de bons ouvriers.

Seminariste, *s. m.* (*seminarista*) ein Seminarist, ein Lehrer oder Schüler in einem Seminario. Seminarzysta, to iest nauczyćiel albo student w seminaryum.

Seminal, e, *adj.* (*seminalis*) in der Anatomie: Saamen-, zum Saamen gehörig. *W anatomii:* naśienny, do naszenia należący.

Semiotique, *s. f.* (*semiotica*) in der Heil-Kunst: Wissenschafft der Zeichen der Kranckheiten und Gesundheit. *W medycynie:*

*dycynie:* nauka o chorob i zdrowia znakach.

Semi-Pelagiens, *s. m. plur.* (*Semi-Pelagiani*) halbe Pelagianer, Ketzer und Nachfolger eines Mönchs Joh. Cassiani, im Jahr 430, sie irreten in der Lehre von der Gnaden-Wahl und dem freyen Willen. Połpelagianie, kacerze i naśladowce mnicha Jana Kasyana od R. P. 430, błądzili w nauce o przeznaczeniu i nieprzynukaney woli.

Semi-pite, *s. f.* ein halber Heller. Poł halerza, poł szeląga polskiego.

Semi-prebende, *s. f.* eine halbe Präbende, ein Beneficium das geringer ist als ein Canonicat. Poł-prebenda, beneficyum niższe od kanonickiego.

Semi-prebende, *s. m.* der eine Pfründe nur halb geniesset. Połprebendarz; co prębendę z drugim spolnie trzyma.

Semi-preuve, *s. f.* im Rechts-Handel: halber Beweis, unvollkommner Beweis. *W sądach:* Połdowodu; dowod niedoskonały. § La déposition d'un seul témoin est une semi-preuve.

Semi-ton, *s. m.* (*semitonium*) in der Musick: ein halber Ton. *W muzyce:* połtonu.

Semite, *s. f.* Cattun aus der Insel Siphanto im Archipelago. Bagazya z wyspy *Siphante* w Archypelagu.

Semi-vulpa, *s. m.* (*semi-vulpa*) ein gewisses Thier in Africa, es ist einem Wolff nicht ungleich, das Weiblein hat einen Beutel unter dem Halse, in welchem es seine Jungen trägt. Zwierzę pewne Afryckie na kształt wilcycy, ma pod gardłem worek wiszący, w ktorym szczenięta nosi.

Semoir, *s. m.* das Saat-Tuch, der Säe-Sack, den der Säemann an den Hals hänget. Wor śiewniczy. § Semoir percé; mettre du blé dans le semoir.

Semonce, *s. f.* (*submonitio*) 1) das Hochzeit-Bitten, oder das Leich-Bitten; 2) *obs.* Einladung, Bitte, Ansuchung; die Wörter solicitation oder invitation sind besser. 1) Zaproszenie na wesele albo na pogrzeb; 2) *obs.* zapraszanie, prośba, *lepsze są słowa*, invitation, *albo* solicitation. § 1) A Paris c'est un valet de crieur qui fait la semonce; un Parent se charge de la semonce des morts.

Semondre, Semonner, *v. a. obs.* (*submonere*) bitten, einladen, siehe inviter. Prosić, zaprośić, *obacz słowo* inviter. § Semondre quelqu' un aux nôces; son air nous semonde à boire.

Semonneur, *s. m.* ein Leichen-Bitter, in Paris nennt man ihn Pleureur. Urzędnik co na pogrzeby zaprasza; *w Paryżu go* Pleureur *nazywaią*. § C'est un billet d'enterrement que le semonneur me vient aporter.

Semotte, *s. f.* Winter-Sprößchen an den alten Kraut-Strünken. Podczos, wyrostek z głąbia kapuścianego.

Semoule, *s. f.* runde Nudeln vom feinsten Mehl. Okragłe makarony z przednieyszey mąki.

Sempiterne, *s. f.* ein dichter, wollner ins Creutz gewebter Zeug. Materya mocna wełniana na krzyż tkana.

Sempiternelle, *s. f.* dergleichen Zeug nur nicht so fein. Materya tegoż ale grubszego gatunku.

Sempiternelle, *adj. f.* im Schertz: unsterblich, ewig, steinalt, lange daurend. *Tylko żartem:* staruteńka, zgrzybiała, zgarbiała; długotrwała. § C'est une vieille sempiternelle.

Sempiterreuse, *s. f. obs.* eine alte abgelebte Frau. Babka staruteńka.

Sempsen, *vid.* Sesame.

Sénat, *s. m.* (*Senatus*) 1) im alten Rom: der Senat, der Rath; 2) der Senat, Raths-oder Senatoren-Stube; 3) Senat oder hohe Rath in gewissen Reichen, als in Polen. 1) Senat starorzymki; 2) Senat, izba senatorska 3) rada wielka, Senat w rożnych Państwach iako w Polszcze. § 1) Le Sénat prit le deüil; 2) Cesar fut poignardé dans le Sénat; 3) le Sénat de Pologne; le Sénat de Suede, de Danemarc; le Sénat de Venise, de Chamberi.

Sénateur, *s. m.* (*senator*) 1) ein Römischer Raths-Herr im alten Rom; 2) im heutigen Rom: ein Bürgermeister; 3) ein Reichs-Rath, oder Senator als in Pohlen, in Schweden; 4) im Schertz: ein alter, ernsthaffter Rath. 1) Senator w starodawnym Rzymie; 2) Burmistrz w dźiśieyszym Rzymie; 3) Senator Państwa, iako Polskiego, Szwedzkiego; 4) *żartem:* rayca podstarzały; konsyliarz stary. § 1) Romulus choisit entre les plus considérables cent citoiens, qu' il nomma Sénateurs à cause de leur âge avancé; les Sénateurs ne pouvoient point sortir de l'Italie sans la permission du Sénat; si un Sénateur tomboit dans l' indigence par sa mauvaise conduite, il étoit chassé du Sénat; 2) le Pape ordonna au Sénateur d' assembler tous

les bourgeois; 3) les Sénateurs de Danemarc ne sont présentement que les Sénateurs d' heureuse mémoire; les Sénateurs de Pologne aident sa Majesté à gouverner le Roiaume & de qui le Roi prend l' agrément pour toutes les grandes afaires qu' il souhaite d'entreprendre; 4) c'est un grave Sénateur.

Sénatorial, e, *adj.* (*senatorius*) Senatorisch, zur Reichs-Raths-Würde gehörig. Senatorski. § Dignité Sénatoriale; pourpre Sénatoriale; gravité Sénatoriale.

Sénatorien, ne, *adj.* Raths-fähig, aus dem Senatorischen Geschlecht. Senatorskiego rodu. § Cette maison est de race Sénatorienne.

Sénatrice, *f. f.* eine Senatorin, eines Reichs-Raths Gemahlin. Senatorka, małżonka Senatora. § Les Sénatrices ont des siéges chez les Reines de Pologne.

Senatule, *f. f.* Raths-Stube des alten Römischen Raths. Izba Senatorska w starym Rzymie.

Sénatus consulte, *f. m.* (*Senatus consultum*) Raths-Schluß, Raths-Ausspruch. *Senatus consultum* albo uchwała radziecka.

Senau, Seneau, *f. m.* eine Schnaue oder langes Boot zum geschwinden Lauf in Flandern. Barka długa i barzo chybka we Flandryi.

Séné, *f. m.* (*senna*) Sennet, Sems-Blätter. Sena, senes ziele. § Le séné du Levant est le meilleur, il purge la bile noire & la pituite du cerveau; on tire le séné d' Alexandrie, de la Palte *&c.*

Séne, Seine, *f. f.* (*Sequana*) 1) die Seine ein Haupt-Fluß in Franckreich; 2) Watte, Schiff-Garn ein Fischer-Netz. § Sekwana albe Sena rzeka głowna we Francyi; 2) matnia sieć rybia § 1) La Séne est belle & grosse à Paris; 2) tendre la séne.

*séne, scene, f. f.* (*scena*) 1) Scene, Auftritt auf der Schau-Bühne; 2) das Theatrum, die Schau-Bühne, das Schau-Spiel; 3) der Schau-Platz; vom Poeten erwählter Ort oder Gegend, wo die Action soll geschehen seyn; 4) Abtheilung auf einem Gemählde, wo eine That vorgestellet wird; 5) die Wand auf der Schau-Bühne; 6) im figürlichen Verstande: der Schau-Platz, die Thaten, die Aufführung der Menschen. 1) Scena; pokazanie na komedyi pierwsze, drugie *&c.*; 2) Teatrum, widok, dziwowisko, na ktorym komedye reprezentowane bywaią; 3) okolica, mieysce od Poety obrane, gdzie się akcya stać miała, ktora reprezentuie; 4) mieysce na malowaniu sprawę iaką reprezentuiące; 5) ściana na teatrze komedyynym; 6) *w sensie figurycznym:* scena, widok; sprawy ludzkie. § 1) Cet acte a trois sénes; séne qui n' est pas bien fondée; séne qui n' est pas bien liée; la comédie ne doit avoir ni trop ni peu de sénes dans chaque acte; toutes les sénes d'un acte doivent contenir quelque chose de nouveau; 2) on vous admire sous la séne; paroître sur la séne; 3) la séne est à Constantinople, à Paris; 4) voilà une belle séne de tableau; 5) se retirer derriere la séne.

*cette femme donne des sénes fort divertissantes au public.* dieses Weib machet sich öffentlich zum Spott. Ta białagłowa na pośmiewisko publiczne się wystawuie.

*mettre sur la séne quelque chose.* etwas vorstellen, auf die Bahne bringen. Wystawiać co na widok. § Ce phantôme qu' on met sur la séne, est le fruit honteux d' un aveuglement déplorable.

*mettre quelqu'un sur la séne.* einen ins Ansehen bringen; einen in öffentlichen Handlungen brauchen. Posadzić kogo na wysoki pawagi i honorow stopień; do publicznych spraw kogo zażyć.

*monter sur la séne.* auf den Schau-Platz der Welt treten; ein Amt, ein Ansehen bekommen; der Leute Augen auf sich wenden. Wstąpić na świata widok; dostać urzędu, powagi; obrocić na się ludzie. § Après lui un nouveau Ministre est monté sur la séne.

Sénéchal, *f. m.* (*Senescallus*) 1) Ober-Land-Richter, Land-Vogt in Franckreich; 2) in einigen Provintzen: der Unterrichter. 1) Starosta, Sędzia ziemski we Francyi; 2) *w niektorych Prowincyach:* podsędek. § 1) Le Sénéchal convoque, assemble & conduit le ban & arriére-ban des gentilshommes de sa contrée; l'édit de la création de Sénéchaux veut que les Sénéchaux résident dans leurs sénéchaussées; 2) Monsieur le Sénéchal de Nantes.

*Grand Sénéchal d' Angleterre.* ehedessen der Ertz-Marschall von Engelland; seine Stelle wird noch bey der Crönung des Königs und Verurtheilung eines Pairs auf einige Zeit besetzet. Niegdy wielki Marszałek

łek Angielſki; ieſt ieſzcze godność iego przy koronacyi krola albo oſądzeniu Para to ieſt Senatora Angielſkiego.

Sénéchale, *ſ. f.* eine Land-Richterin. Sędzina ziemſka. § Madame la Sénechale eſt reſpectée dans toute la Province.

Sénéchauſſée, *ſ. f.* Land-Vogtey, Land-Gerichte in Franckreich. Sądy ziemſkie we Francyi. § Les apels des ſénéchauſſées reſſortiſſent directement au Parlement.

Séneçon, *vid.* Seneſſon.

Senée, *ſ. f. & adj. f.* rime Senée. in der alten Frantzöſiſchen Poeſie: Verſe die ſich auf einerley Buchſtaben anfangen. Rytm ſtaroświecki Francuſki, w ktorym się wſzyſtkie wierſze na iednąż literę zaczynaią.

Seneſiance, *ſ. f. obſ. vid.* Signification. Bedeutung, Zeichen. Znaczenie, znak.

*Senegré, *ſ. m.* (*fœnum græcum*) Griechiſch Heu, Fenu-Greck, das Wort *Fenoüil-Grec* iſt gewöhnlicher. Boża trawka, ſengrek, krzyżyczki, koziorożec, *zwyczayniey ſze słowo* fenoüil-grec.

Sener, *v. a.* 1) *obſ.* ſchneiden, caſtriren, beſſer chatrer; 2) mit der Watte Fiſche fangen. 1) *obſ.* Rzezać, czyſzczyć, wałaſzyć; *lepſze słowo* chatrer; 2) ryby matnią łowić. § 1) Sener une lice.

Seneſſon, *ſ. m.* (*ſenecio*) Kreutz-Kraut, Sanct Jacobs-Kraut, Grind-Wurtz, Bald-Kreutz. Przymiotowe ziele, ſtarzec wielki, popiołek, Jakuba świętego ziele, łomikość. § Le ſeneſſon eſt verd tout l'année; ſeneſſon grand, ſeneſſon puant.

Seneſtre, *adj. c.* (*ſiniſtre*) nur in den Wappen: zur lincken Hand; linck. *Tylko w herbach:* lewy, na lewey ſtronie położony.

Seneſtré, ée, *adj.* in der Wappen-Kunſt: auf der lincken Seite beygefügt. *W herbowney nauce:* do lewey ſtrony przydany. § La ville de Narbonne porte de gueules à la croix patriarchale d'or, ſeneſtrée d'une croix d'argent.

Seneſtrochere, *ſ. f.* lincker Arm, lincke Hand in einem Wappen. Bark lewy, ręka lewa w herbie.

Sénevé, *ſ. f.* (*ſinapi*) Senff, Senffkorn, daraus man Senff macht. Gorczyca z ktorey muſztardę robią. § Le Roïaume du ciel eſt ſemblable à un grain de ſénevé qu' un homme prend & ſeme en ſon champ.

Senez, *adj. obſ.* vernünfftig. Rozumny.

Sengle, *adj. c. obſ.* unvermiſcht. Niepomieſzany.

Senne, *vid.* Sene.

Senne, *ſ. f.* 1) Verſammlung der Geiſtlichen mit Genehmhaltung des Biſchoffs; 2) *obſ.* Verſammlung, Zuſammenkunfft. 1) Synod, ziazd duchownych za zezwoleniem Biſkupa; 2) *obſ.* ziazd, zehadzka.

Senner, *vid.* Sener.

Sénique, *adj. c.* (*ſcenicus*) zu einem Auftritt einer Comödie oder einer Scene gehörig. Sceniczny, do ſceny należący. *jeux ſéniques.* Comödien. Komedye. § Les Romains ont paſſé 400 ans ſans aucuns jeux ſéniques.

Sénographie, Scenographie, *ſ. f.* (*ſcenographia*) Grundriß, ſo die inwendige Theile, die Dicke der Mauern, die Höhe und Breite eines Gebäudes vorſtellet. Gruntrys, model gruntu w budowaniu; części wnętrzne, miąższość murow, wyſokość i ſzerz budynkową reprezentuie. § Voilà une belle ſénographie.

Sénopegie, Scenopegie, *ſ. f.* (*ſcenopegia*) das Lauberhütten-Feſt der Juden. Kuczki żydowſkie. § La ſenopegie duroit huit jours.

Sens, *ſ. m.* (*ſenſus*) *pr.* ſans. 1) ein Sinn; 2) Urtheil, Verſtand, Vernunfft, Erkenntniß, Einſicht; 3) Meynung, Gutachten, Sinn; 4) Sinn, Deutung, Verſtand; 5) Lage, Stellung, Weiſe, Art, Seite; 6) Seite einer mathematiſchen Figur. 1) Smysł; 2) rozſądek, rozum, dowcip; 3) zdanie, myśl, ſentyment; 4) ſens, ſygnifikacya, rozumienie iako słowa; 5) położenie, kſztałt, ſpoſob, ſtrona; 6) ściana figury matematyczney. § 1) Les cinq ſens ſont la vûë, l'ouïe, le goût, l'odorat & le toucher; les ſens ſont juges de la verité; rien n' eſt plus digne de foi que les ſens; 2) un homme de grand ſens; il a perdu le ſens; c' eſt un homme de petit ſens; manquer de ſens; retourner en bon ſens; 3) la voïe la plus courte pour arriver à la faveur des Grands, c' eſt d' entrer toûjours dans leur ſens; donner dans le ſens d' une perſonne; entrer dans le ſens d'un auteur; il eſt mille lieuës du ſens de l' auteur; ſon ſens s' étend plus loin; 4) ſens propre; ſens impropre; ſens literal; ſens figuré; ſens miſtique, allegorique, moral; le ſens de vos vers tarde à ſe faire entendre; c' eſt

c' est un defaut à une stance lorsqu' elle finit avant que le sens soit achevé; il ne faut pas que le sens finisse au milieu d' un vers; il ne faut pas interrompre le sens d' une periode; 5) cela n' est pas bien de ce sens-là, cela doit être d' une autre sens; ce vers est beau à quelque sens qu' on le prenne; 6) pierre qui a trois piez en tout sens.

*les sens extérieurs.* die äusserlichen Sinnen. Smysły zwierzchnie.

*les sens intérieurs.* die innerlichen Sinnen. Smysły wnętrzne.

*cela ne tombe point sous le sens.* das ist mit den Sinnen nicht zu begreiffen. Smysły temu nie wystarczą; rozum tego nie doścignie.

*bon sens.* gesunde Vernunfft; guter Verstand. Zdrowy rozum. § Pour peu qu' un homme ait du bon sens, il faut qu' il avoüe qu' il y a un Dieu; avoir un bon sens naturel; il a perdu une partie de son bon sens; être hors de son bon sens; recouvrer le bon sens.

*de bon sens.* vernünfftig, mit Verstand. Rozumnie, uważnie. § Cet homme parle de bon sens; ce qu' il dit, est de bon sens.

*sens commun.* angebohrnes Urtheil; natürlicher Verstand. Rozum nayprostszy, każdemu człowiekowi wrodzony. § La fortune ôte souvent une partie du sens commun.

* *de sens froid.* siehe unter Sang. *obacz pod słowem* Sang.

*reprendre ses sens.* sich wieder besinnen, wieder zu sich selbst kommen. Przyyść do siebie; obaczyć się.

*mortifier ses sens.* seine Begierden dämpfen. Hamować swe pożądliwości; swe żądze umorzyć.

*ne refuser rien à ses sens; donner tout à ses sens.* alles thun was einem gelüstet, was einem in den Sinn kommt. Dogodzić sobie; swey myśli we wszystkim popuścić.

* *j' y mettrai (apliquerai) tous mes cinq sens de nature.* ich will alle meine fünf Sinne dran strecken; ich will alle meine Kräffte anwenden. Wszystkich sił moich do tego zażyię.

*manquer de sens.* in seinem Urtheil fehlen. Błądzić rozsądkiem swoim; uchybić rozumu zdrowego.

*il n' est pas de sens rassis; il a perdu ses sens.* er hat seine Sinnen verlohren; er ist nicht wohl unter dem Hut verwahret. Nie dobrze mu w głowie ułożono; nie dobrze smysłami włada.

*il abandonne en son sens.* er bleibt auf seinem Kopff stehen; er will nicht nachgeben. Trwa we swoim.

*mot à double sens.* ein zweydeutiges Wort. Słowo dwuwykładne.

*tourner quelqu' un de tous les sens.* einem sehr zusetzen; einen von allen Seiten fassen. Obracać kogo; zewsząd kogo przypierać. § Il tourne sa femme de tous les sens, pour lui faire avoüer l' afaire.

*sans dessus dessous,* | *sans dessous dessus.* } verkehrt, verwirrt, das unterste zu oberst. Nieporządnie; iak w kotle. § Tout étoit sens dessous dessus dans la chambre.

*sens devant derriere, adv.* verkehrt, umgekehrt. Opacznie.

*à mon sens.* nach meinem Sinn; meiner Meynung nach. Podług mey myśli; według zdania mego. § Mais à mon sens c' est une afaire fort épineuse.

*à contre sens.* verkehrt, in einem andern Sinn. Opak, w sensie opacznym. § Prendre une chose à contre sens.

*grosse tête peu de sens.* ein grosser Kopff und wenig Verstand. Głowa wielka rozumu mało.

Sensation, *s. f.* (*sensatio*) in der Philosophie: Empfindung der Sinnen. *W filozofii:* smysłność; czułość smysłow; poięcie smysłami. § Le feu excite une sensation de lumiere en agissant sur nos yeux; avoir de diferentes sensations; on donne le nom de couleur blanche à la sensation que la nége a acoutumé de produire en nous; tous les hommes n'ont pas les mêmes sensations.

Sensé, ée, *adj.* verständig, vernünfftig. Rozumny, roztropny, mądry, rozsądny. § C' est un esprit fort sensé; une parole sensée; rien n'est plus sensé que se soûmettre aveuglement à Dieu.

Sensément, *adv.* verständig, vernünfftig. Rozsądnie, rozumnie, mądrze. § Repondre sensément; parler sensément; il opinoit toûjours sensément dans l' assemblée.

Sensibilité, *s. f.* (*sensibilitas*) 1) die Empfindlichkeit, die Empfindungs-Krafft; 2) Erkenntlichkeit, Danckbarkeit. 1) Smyśność, czułość smysłow; czucie; 2) wdzięczność za dobrodzieystwa. § 1) La sensibilité est une qualité propre aux animaux; les vegetaux n' ont point de sensibilité; la sensibilité mar-

que qu'un homme eſt bien né, & il en faut avoir.

Senſible, *adj. c.* (*ſenſibilis*) 1) empfindlich, das in die Sinne fällt; mercklich, ſinnlich; 2) ſchmertzlich, verdrüßlich, empfindlich; 3) groß, hefftig, ſtreng, empfindlich als die Kälte, die Hitze; 4) empfindlich, der leicht aufzubringen iſt; 5) erkenntlich, danckbar vor genoſſene Wohlthaten; 6) von Pferden: kützlich, die Spornen nicht vertragend. 1) Smysłny, ſmysłem poięty; znaczny; 2) przenikliwy, gryźliwy, bolesny; 3) tęgi, ſrogi, wielki, iako mroz, gorąco; 4) ćierpiętliwy, burźliwy, uraźliwy; 5) wdźięczny za dobrodźieyſtwa; 6) *o koniach:* oſtrog nie ćierpiący. § 1) C'eſt une comparaiſon ſenſible; 2) avoir un ſenſible deplaiſir de la mort de ſon ami; la perte qu'il fait lui doit être fort ſenſible; un coup ſenſible; une douleur ſenſible; cette choſe m'eſt fort ſenſible; 3) une chaleur ſenſible; 4) pour peu qu'on le choque, il eſt ſenſible; vous trouvez les devots plus ſenſibles aux injures que les gens du monde; 5) je ſuis ſenſible à reconnoître les obligations que j'ai aux honnêtes gens; 6) cheval ſenſible à l'éperon.

*une amour ſenſible.* eine zärtliche Liebe. Piefzczotliwa miłość.

*ſenſible à quelque choſe.* von etwas gerührt, bewegt; der etwas leicht zu Hertzen ziehet. Zdięty, poruſzony, uięty czym; łacno co do ſerca przyymuiący. § 1) Il eſt ſenſible à la pitié, à l'amour; un devot eſt ſenſible juſqu'à la delicateſſe ſur tout ce qui bleſſe ſon orgueil.

Senſible, *ſ. m.* 1) Empfindlichkeit; das empfindliche, was einem am ſchmertzlichſten und empfindlichſten fällt; 2) der ſchmertzlichſte Ort in einer Wunde. 1) Cierpiętliwość, doległiwe; to co człowiek naybarźiey czuie; 2) nayboleſniey-ſze mieyſce w ranie. § 1) Par ſon ſenſible un coeur eſt-il touché, le voilà pris; le point d'honneur eſt le ſenſible d'un homme de coeur.

*toucher quelqu'un par ſon ſenſible.* 1) einen bey ſeiner Leidenſchafft faſſen; 2) einen am empfindlichſten Orte angreiffen. 1) Uiąć kogo za afekt; 2) wſedno komu trafić.

Senſiblement, *adv.* 1) ſinnlich, ſichtbarlich, auf eine mit den Sinnen begreiffliche Art; 2) empfindlich, hefftig, ſehr, ungemein, von Gemüths-Bewegungen. 1) Smysłnie, ſmysłami poiętnie, widomie, znacznie; 2) wſkroś, barzo, przenikliwie. § 1) La géometrie démontre les choſes ſenſiblement; le microſcope fait connoître ſenſiblement des choſes, qu'on ne peut découvrir autrement; 2) être ſenſiblement touché; il m'a ſenſiblement obligé.

Senſitif, ive, *adj.* (*ſenſitivus*) in der Philoſophie: ſinnlich; mit Sinnen begabt. *W filozofij:* ſmysłowy, ſmysły maiący; ſmysłami poiąć mogący; czuiący. § Les bêtes n'ont que l'ame ſenſitive & cependant elles ont ſouvent plus de raiſon que la plûpart de ceux qui ont l'ame raiſonnable.

*apetit ſenſitif.* natürlicher Appetit. Apetyt przyrodzony.

Senſitive, *ſ. f.* (*planta viva ſenſitiva*) Sinnkraut, ein Kraut, deſſen Blätter zuſammen lauffen, ſo bald ſie die Hand nur anrühret. Czułoźioł, ſmysłowe źiele, na dotknienie ręki liſtki iego śię ſkurczaia. § Il y a de fort belles ſenſitives dans les jardins de Leipzig.

Senſualité, *ſ. f.* (*ſenſualitas*) 1) Sinnlichkeit, Neigung zur Wolluſt, Weichlichkeit; 2) fleiſchliche Luſt, ſinnliches Vergnügen. 1) Smysłność, czułość ſmysłow pieśćliwa, ſmysłom lubieżne dogadzanie; ſkłonność, przychylność ku rozkoſzom; 2) rozkoſz ćielesna; lubieżność. § 1) Ils ſont preſſez par leur ſenſualité; 2) les devots ambitieux entretiennent leur ſenſualité, ſous pretexte que la gloire de Dieu eſt atachée à leur conſervation.

Senſuel, le, *adj.* (*ſenſualis*) 1) zu den ſinnlichen Lüſten geneigt, der Fleiſches-Luſt ergeben; 2) den Sinnen angenehm, ſinnlich. 1) Lubieżny; pieśćliwy; *w* lubieżności śię kochaiący; ſkłonny do rozkoſz; 2) lubieżny, rozkoſzny, ſmysłom dogadzaiący. § 1) Il eſt ſenſuel; les femmes ſont fort ſenſuelles; il y a des devots ſenſuels; 2) aimer les plaiſirs ſenſuels.

Senſuellement, *adv.* weichlich, auf eine den Sinnen angenehme Weiſe. Lubieżnie, pieśćliwie, ſmysłom dogadzaiąc. § C'eſt vivre d'une maniére peu Chrétienne que de vivre ſenſuellement.

Sental, *vid.* Santal.

Sente, *ſ. f. obſ.* ein Fuß-Steig, beſſer Sentier. Śćieżka, *lepſze słowo* Sentier.

Sentelet, *ſ. m. obſ.* ein kleiner Fuß-Steig. Śćieżka mała; ſteczka.

Sentence, *ſ. f.* (*ſententia*) 1) Spruch, Lehr-

Lehr-Spruch; 2) eine Sententz, ein Rechts-Spruch, Urtheil; * 3) Meinung, Gutachten. 1) Sentencya, przypowieść do obyczaiów życia służąca; 2) sentencya, dekret, skazanie; * 3) zdanie, mniemanie. § 1) Une belle sentence; les sentences font valoir le discours; les sentences doivent être claires, & renferment quelque chose de beau & d' utile; il est ridicule que de ne parler que par sentences; 2) apeller d'une sentence d'un Grod; la sentence du Grod a été confirmée au Tribunal; casser une sentence; infirmer une sentence; mettre une sentence au neant; lever une sentence; mettre une sentence à execution; prononcer contre quelqu'un une sentence d'excommunication; encourir sentence d' anatême.

* *de fou juge courte sentence.* ein Narr urtheilet hurtig, aber unbedachtsam. Głupi prętko i nierozumnie sądzi.

Sentencier, *v. a. vulg.* ein Urtheil sprechen, verurtheilen. Osądzić; skazać, dekretować; sentencyą na kogo wydać. § Nous sentencions ce criminel d' être pendu.

*sentencié, ée, adj. vulg.* verurtheilt. Osądzony, skazany, dekretowany. § Un prêtre sentencié.

Sentencieusement, *adv.* (*sententiose*) lehrreich; sinnreich; mit Sprichwörtern; auf eine lehrreiche Art. Sentencyami; sentencyynie. § C' est un homme qui parle toûjours sentencieusement.

Sentencieux, euse, *adj.* (*sententiosus*) sinnreich, lehrreich, Spruch-reich. Sentencyyny; przypowieśći pełny. § C' est quelque chose de bien sentencieux; les Polonois aiment le discours sentencieux.

Sentene, *f. f.* Faden womit ein Gebinde im Strähn geknuppt wird. Związka; nitki, ktoremi pasmo w śćieniku zwięzuią. § Les deux bouts du fil liez ensemble & tortillez sur l'écheveau font la sentene.

Senteur, *f. m.* der Geruch einer Sache. Zapach, wonia w rzeczy. § Une douce, une agréable senteur; herbe qui a une mauvaise senteur.

*senteurs, plur.* wohlriechende Sachen. Wonne rzeczy, perfumy. § Aimer des senteurs; faire des senteurs.

*gans de senteur.* wohlriechende Handschuh. Rękawiczki perfumowane.

*eaux de senteur.* wohlriechende Wasser. Wonne wodki.

Sentier, *f. m.* (*semita*) 1) ein Fuß-Steg; 2) Steig zwischen den Garten-Beeten; 3) der Weg, die Bahn als der Ehren. 1) Śćieżka; 2) śćieżka udeptana miedzy zagonami; 3) droga, gośćiniec iako honorow. § 1) Enfiler un sentier; suivre un sentier; sentier qui se va rendre à grand chemin; ce sentier méne au village; 2) sentier trop étroit; 3) suivre le sentier de la gloire.

Sentiment, *f. m.* 1) die Empfindung, die Empfindungs-Krafft; 2) Liebe, Gewogenheit, Zuneigung; 3) Meinung, Gutachten; 4) Gedancke; 5) Bewegung, Regung des Hertzens; Neigung als zur Gottesfurcht, zur Ehre; 6) Geruch eines Jagd-Hundes. 1) Czućie, uczućie; 2) życzliwość, sprzyianie; 3) rozumienie, zdanie, sentyment; 4) myśl, to co myślemy; 5) sentyment, zdanie; skłonność, przychylność, poruszenie umysłu, iako do bogoboyności, do sławy; 6) cuch psa łowczego. § 1) Avoir perdu son sentiment; n' avoir plus de sentiment; le feu excite en nous un sentiment de feu; 2) j' ai pour elle des sentimens que je n' ai jamais eu pour personne; 3) parler contre son sentiment; c' est mon sentiment; être d'un sentiment particulier; je suis dans ce sentiment; dire son sentiment; 4) un sentiment raisonnable, tendre, amoureux, respectueux, passioné, extravagant, ridicule; exprimer un grand sentiment en peu de paroles; ses sentimens sont fort respectueux & fort soumis sur ce chapitre; il est mort dans les meilleurs sentimens du monde; 5) regler les sentimens; gourmander ses sentimens; c'est un misérable qui n' a nul sentiment de pieté dans le coeur; avoir des sentimens d' honneur; avoir pour quelqu' un des sentimens de veneration, d' amitié & d' estime; avoir des sentimens de respect & de veneration pour les choses saintes; 6) ces chiens n' ont point de sentiment.

* *pousser les beaux sentimens.* im Schertz von der Liebe mit einer schwatzen. *Zartuiąc:* o miłośći z dźiewką baiać.

* *pousseur de beaux sentimens.* 1) sinnreicher Schmeichler; Person so immer von verliebten Sachen redet; ein beredter Liebster; 2) schmeichelhaffter Verliebter. 1) Dowćipny pochlebca; 2) gach pochlebny; galant rozmowny.

* *autant de têtes, autant de sentimens.* so viel Köpffe so viel Sinne. Co głowa, to rozum.

Sentine, *s.f.* (*sentina*) 1) die Rinne im Schiff, so das Wasser nach der Pompe leitet; 2) der unterste Ort in ein Schiff, wo die Grund-Suppe ist; 3) die Grund-Suppe im Schiff; 4) heimliches Gemach oder Abtritt auf dem Schiffe; 5) figürlich: Grund-Suppe, Grube als der Laster; 6) der geringste Pöbel in einer Stadt; 7) ein langes Saltz-Schiff auf dem Fluß Loire. 1) Ryna w okręcie wodę do pompy prowadząca; 2) ściek, zeza w okręcie; 3) plugastwo, ktore się do zeży spływa; 4) wychodek okrętowy; 5) *figuryczny*: ściek łotrow, niecnot; 6) drożdże pospolstwa; gmin miasta naypodleyszy; 7) czołn długi na rzece *Loire* do soli przewozu. § 1) La sentine conduit les eaux à la pompe; 2) l'eau se corromt dans la sentine; 3) sentine qui put extrémement; 4) c'est la sentine de tous les vices; 5) être de la sentine du peuple.

Sentinelle, *s.f.* 1) eine Schildwache, Soldat, so Schildwache stehet; 2) Schildwache, das Schillern, das Schildwach-Stehen. 1) Straż, szylwacha, żołdak na straży stoiący; 2) szylwachowanie; stoienie na szylwasze. § 1) Poser des sentinelles; le Caporal pose & leve les sentinelles; relever, changer les sentinelles; 2) faire sentinelle; être en sentinelle.

*sentinelle perduë.* verlohrne Schildwache, äusserste Schildwache zu Pferde vor dem Lager. Plecowa straż; szylwacha konna przed obozem.

*faire sentinelle.* 1) schildern; Schildwache stehen; 2) bewachen, lauren, aufpassen. 1) Szylwachować; stać na szylwasze; 2) strzedz, dybać, czuwać, czatować. § 1) Faites vous la sentinelle? 2) un homme jaloux fait toûjours sentinelle auprès de sa femme.

*relever quelqu'un de sentinelle.* einen derb ausfiltzen. Zbuzować, wyłaiać kogo.

Sentir, *v. a. conj. vid. in append.* 1) fühlen; mit einem Sinne empfinden; 2) empfinden, sich zu Hertzen ziehen, als eine Beleidigung; 3) gewahr werden, mercken, erkennen, spüren; 4) riechen, einen Geruch von sich geben als eine Blume; 5) riechen, stincken; 6) etwas riechen; 7) nach etwas schmecken oder riechen; 8) figürlich: nach etwas riechen; das Ansehen einer Sache haben; wie etwas aussehen; 9) an den Tag legen, offenbaren; bezeugen; 10) mit etwas drohen, als eine That mit dem Schwerdt; 11) auf der Reit-Schule: spüren, fühlen als den Gang eines Pferdes. 1) Czuć co zmysłami; 2) czuć; do serca co przyymować; urazić się czym; 3) czuć, baczyć, postrzedz; poznać; 4) pachnąć, wonią wydawać iako kwiatek; 5) cuchnąć, śmierdzieć; 6) wąchać czego; czuć co po wonieniem; 7) pachnąć, smakować czym; 8) zatrawać czego; pachnąć czym; mieć pozor czego; iść na co; 9) wydawać co, pokazować co; 10) grozić, pachnąć czym iako gardłem; 11) *w iezdney szkole*: poznawać po koniu bieg iaki. § 1) Sentir son mal; sentir sa peine; Alexandre dit qu'on le faisoit fils de Jupiter, mais qu'il sentoit bien, qu'il étoit fait comme les autres; il sent la moindre dissonance; 2) il sent les injures, mais il les pardonne facilement; 3) il exagere tant son courage, qu'on sent que tout cela est faux; sentir la beauté d'un discours; 4) l'herbe qui sent mauvais; la rose sent bon; 5) son haleine sent; 6) sentir une fleur; quelle odeur sente-je en cette chambre? 7) ce mets sent trop la muscade; 8) sa harangue sentoit le desespoir; il sent le pedant; elle sent la coquette; 9) il faut faire sentir cela d'avantage; il n'avoit rien qui ne fût noble, & qui ne sentît la grandeur; il n'y a rien qui sente la raillerie; 10) sa doctrine sent le fagot; ce fait sent la corde, le gibet, la rouë; 11) sentir le cheval qu'il goute la bride, qu'il est propre au galop.

*il sent son bien.* er hat das Ansehen eines redlichen Mannes. Zdaie się bydź człowiekiem poczćiwym.

*sentir un cheval dans la main.* am Zügel mercken, daß das Pferd gehorsam ist. Po uzdeczce konia poznać posłusznego.

*sentir un cheval sur les hanches.* gewahr werden, daß ein Pferd auf den Hinterbeinen nicht gewiß ist. Postrzedz, że się koń na nogach poślednich ugina.

*cette ville sent la poudre.* diese Stadt muß sich einer Belagerung befürchten. Obleżeniem to miasto pachnie.

* *il a bon nez, il sent de loin.* er hat eine feine Nase; er riecht den Braten. Zdaleka przeczuwa; postrzega lisow farbowanych.

*sentir le terroir.* die Fehler seiner Landes-Leute

Leute an sich haben. Pachnąć wadami oyczyzny swoiey.

*se sentir*, *v. r.* 1) an sich selbst empfinden; abnehmen, mercken, fühlen; 2) fühlen, vermercken, spüren die Nachwehen, die Nachschmertzen einer Kranckheit; 3) etwas mit empfinden; mit Theil an etwas haben; einer Sache theilhafftig seyn; 4) sich nach etwas wol, oder übel befinden; 5) an sich mercken; sich selbst kennen; 6) nach etwas schmecken oder riechen. 1) Baczyć po sobie, czuć po sobie; 2) czuć, iescze mieć bole po chorobie; 3) uczęstnikiem bydź czego; wespoł z kiem co czuć; 4) mieć się dobrze albo źle po czym; 5) poznawać się samego, znać po sobie, widzieć po sobie; 6) trąćić czym. § 1) Se sentir poignarder; se sentir mourir; 2) il a eu une maladie & il s'en sent encore; il se sentira long tems du coup qu'il a reçû, des pertes qu'il a faites; 3) ses amis se sentent de la faveur où il est; les malheureux se sentent de vos largesses; si je obtiens cette emploi, vous vous en sentirez; tout le monde se sent de la guerre; 4) je me sens bien après la médecine; 5) il commence à se sentir; une fille se sent à seize ans ou jamais; 6) le vin se sent du fût; le mortier se sent des aulx qu'on y a pilez.

*faire sentir à quelqu'un.* einem weisen; einen empfinden lassen. Pokazać komu; dać komu znać po sobie. § Je lui ferai sentir à qu'il se jouë.

*se faire sentir.* sich zu erkennen geben; empfunden werden. Stawić się; pokazować się; wydawać się. § Odeur qui se fait sentir de loin; les vers doivent être remplis d'une certaine beauté qui se fasse sentir aux personnes les plus grossieres.

*il s'en sentira toute sa vie.* er wird es Zeit Lebens empfinden. Będzie to czuł prze całe życie swoie.

*il se sent coupable.* er weiß sich schuldig. Czuie się bydź winnym.

*la caque sent toûjours le harang.* Art läßt von Art nicht; die Auferziehung klebt einem immer an. Co się łyso urodźi, łyso zginie; czym się skorupa raz napiie, tym zawsze cuchnie.

*ce vin sent le dommage de son maître.* im Schertz: dieser Wein wird bald verderben. *Zartem:* wino się to prętko skaźi.

Sentu, e, *obs. adj.* gespürt, empfunden, besser senti. Uczuty, *lepsze słowo* senti.

Senve, *s. f.* (*sinapi arvense*) wilder Senff, Weg-Senff, Hedrich ein Kraut. Gorczyca polna, pszonak źiele.

Seoir, *v. n. conj. vid. in append.* 1) *obs.* sitzen; 2) nur in einigen Provintzen: Sitz-Tag halten; halten im Rath ein Gericht; 3) sitzen, stehen. 1) *obs.* siedźieć; 2) *w niektorych prowincyach:* zaśiadać do rady, do sądow. § 1) Seoir sur une banc; 2) le Parlement va seoir au Chatelet.

*il sied, v. imperf.* 1) es stehet an; 2) es kleidet, es stehet, es sitzet. 1) Przystoi komu; 2) przypada na kogo; stroi kogo iako szata. § 1) Il vous sied bien, Monsieur, de faire ici tant de façons; il sied mal à un pauvre d'être glorieux; 2) cet habit lui sied mal, lui sied bien; cela lui séoit mal; cela lui siera bien; cela lui sieroit mal.

* *se seoir, v. r.* sich niedersetzen, ausser dem *Infinit.* und *Imperf.* ist s'asseoir besser. Uśieść; śieść; *oprocz* Infin. *i* Imperf. *słowo* s'asseoir *iest zwyczaynieysze.* § Vous vous pouvez seoir; séiez vous; quand on est las d'être debout, on se peut seoir.

Sep, *s. m. vid.* Cep. ein Weinstock. Macica winna.

*sep de charruë.* der Grundel am Pflug. Nasad lemieszowy. § Le soc est au bout du sep de la charruë.

*sep de drisse.* der Fall-Block, ist ein aufrecht gestellter Balcken auf den Schiffen, wodurch die Taue gehen, womit man die Segel auf und nieder läßt. Baba; tram na okręcie do pianu osadzony, przez ktory liny do spuszczania i hyzowania żagla przechodzą.

Séparable, *adj. c.* (*separabilis*) das sich absondern läßt. Odłączysty, rozziemny, rozłączysty, rozziętny. § Son contraire est inséparable.

Separation, *s. f.* (*separatio*) 1) Absonderung, Scheidung; 2) abgesonderte Sache; 3) Verschlag, Zwischen-Mauer, Scheide-Wand. 1) Odłączenie, rozłączenie; 2) rzecz odłączona; 3) przegroda, przegrodzenie. § 1) Une rude, une cruëlle, une fâcheuse, une touchante, une douloureuse separation; une grande separation; en amour la separation est cruëlle; on a fait la separation de leurs droits, & cette separation a mis la paix entre les esprits; 2) il faut ôter cette separation.

*separation des métaux.* in der Chymie: die

die Scheidung der Metalle. *W chymii:* odłączanie kruszcow.

*separation de corps & de biens.* in Gerichten: vollkommene Ehescheidung. *W sadach:* rozwod małżeństwa dożywotni. § Demander separation de corps & de biens; il y a separation de corps & de biens.

*separation de biens seulement.* Absonderung der Güter der Eheleute. Rozłączenie dobr małżeńskich. § Il y a separation des biens seulement; obtenir separation de biens seulement.

*separation de biens.* Theilung der ungetheilten oder gemeinen Güter. Rozłączenie dobr spolnych.

Separatiste, *s. m.* ein Absonderling, der sich von seiner Religion absondert. Odszczepieniec; odstępca powszechnego religii swoiey zdania.

Separement, *adv.* abgesondert, besonders. Osobno, z osobna. § Mettre separement; coucher une chose separement.

Separer, Séparer, *v. a.* (*separare*) 1) absondern, abtheilen; 2) theilen; 3) ablösen ein Glied vom Leib; abhauen, abreissen; 4) scheiden, von einander reissen Schläger, oder Zäncker; 5) in Gerichten: die Eheleute scheiden. 1) Odłączyć, oddżielić, rozłączyć co od czego; 2) dżielić, podżielić; 3) odłączyć członek od ćiała odćinaiąc, odrywaiąc; 4) rozłączyć, rozeymować wadzących śię, biiących śię; 5) *w sadach:* rozwod uczynić, rozwodźić stadło, małżeństwo. § 1) Un bras de mer separe les deux terres; 2) separer un heritage en deux; 3) je lui separerai la tête de l' épaule d' un coup de sabre; 4) si on ne les eût separez, ils se fussent tuez.

*separer de corps & de biens.* Eheleute von Tisch und Bett scheiden. Rozłączyć małżonkow w dobra i pomieszkanie.

*separer de biens.* die Güter der Eheleute von einander sondern. Rozłączyć dobra małżeńskie bez rozwodu.

*separer de corps.* Eheleute scheiden, und ihr beyderseitiges Vermögen in der Communion lassen. Rozwod małżeństwa uczynić, dobra w społeczności zostawiwszy.

*se separer.* 1) sich absondern; 2) sich theilen; 3) von einander gehen, als eine Armee; 4) sich trennen, sich absondern von seiner Religion; 5) sich scheiden lassen, von Ehegatten. 1) Odłączyć śię, rozłączyć śię; 2) dżielić śię; 3) rozeyść śię iako woysko; 4) oderwać śię, odłączyć śię, odstąpić od iednoty religii swoiey; 5) rozwodźić śię z małżonkiem. § 1) Ils se sont separez en ami; 2) la riviere se separe en deux branches; 3) l' armée s' est separée en deux corps; les troupes se sont separées; 4) les Chrétiens se sont separez les uns des autres; les Grecs se sont separez de l' Eglise Romaine; les Protestans se sont separez de nôtre communion; 5) il n' est pas permis de se separer de sa femme.

*separé, ée, adj.* abgesondert, besonders abgetheilt. Odłączony, osobny, oddżielony. § Ces sont des choses, des matieres, des questions distinctes & separées.

Separisme, *s. m.* Absonderung von der allgemeinen Religion. Odszczepieństwo.

Sepeau, *s. m.* Müntz-Block worauf gemüntzet wird. Kloc mincarski, na ktorym pieniądze kuią.

Sepedon, *vid.* Seps.

Sépée, *s. f.* } ein Busch, Strauch

Sépées, *s. f. plur.* } an einem Stamm, am Stock eines Baums. Chrost, krzak, wyrostki u odziemkow, u pniakow. § Il faut avoir soin d' arracher d' une pré les aunes qui viennent en sépée.

Copharite, *s. m. & f.* eine gewisse Mahometanische Secte. Sekta pewna mahometańska.

Seps, Sepedon, *s. m.* (*seps*) eine gifftige Schlange in Syrien. Padalec albo wąż w Syryi.

Sept, *adj. indecl. pr.* set. 1) sieben die Zahl; * 2) der Siebende, stat septiéme, bey einigen Nahmen grosser Herren und den Monats-Tagen. 1) Siedm liczba; *2) śiodmy, *miasto słowa* septiéme *przy niektorych imionach wielkich Panow i przy datach.* § 1) Les sept jours de la semaine; la Pleïade celeste est composée de sept étoiles; 2) Charles sept; le sept du mois.

Sept, *s. m.* eine Sieben. Siodmka. § Le sept de coeur.

Sept-aïeul, *s. m. pron.* setaieul. des Ur-Aelter-Vaters Aelter-Vater. Prapradżiada pradżiad. § Septaïeul paternel; septaïeul maternel.

Septaine, *s. f. pr.* setaine. 1) in einigen Provintzen: Weichbild, Gerichtbarkeit einer Haupt-Stadt; 2) Bestraffung eines Maltheser-Ritters vor ein geringes Verbrechen. 1) *Po niektorych prowincyach:* jurysdykcya, okolica miasta głownego; 2) kara za małe występki u kawalerow Malteńskich.

Septante, *ſ. f.* & *adj. indeclin. pr.* ſeptante, (*ſeptuaginta*) nur bey den Rechenmeiſtern: ſiebentzig ſtat des gewöhnlichen ſoixante-dix. *Tylko u rachmiſtrzow:* ſiedmdźieśiąt, *miaſto zwyczaynieyſzego wyrazu* ſoixante-dix.

*les ſeptante ſemaines de Daniel.* in der Heil. Schrifft: die ſiebenzig Wochen Danielis. *W Pismie świętym:* 70 tygodni Daniela. § Les ſeptante ſemaines de Daniel ſur l'avenement du Meſſie.

*les* Septante, *ſ. m.* die 70 Dolmetſcher des alten Teſtaments in die Griechiſche Sprache. 70 Tłumaczow ſtarego teſtamentu na Grecki iezyk. § Les Theologiens ont fait trop de mépris de la verſion des Septante; Monſieur Marca qui étoit un ſavant Prélat, aprouvoit l' Apologie que le docte Voſſius avoit fait des Septante; la traduction des Septante.

Septayeul, *vid.* Septaïeul.

Septantiéme, *adj. c.* der Siebenzigſte. Siedmdźieśiąty.

Septembre, *ſ. m.* (*ſeptember*) *pr.* Setembre. der September, der Herbſt-Monat. Wrzeſień. § Nous ſommes en Septembre; c' eſt aujourd' hui le premier de Septembre; le moi Septembre a été fort beau cette année.

*purée de ſeptembre.* im Schertz: Wein. *Zartem:* wino.

Septenaire, *adj. c.* (*ſeptenarius*) geſiebend; aus einer oder mehr 7 beſtehend. Pośiodmy; liczbę śiedm raz albo kilka razy w ſobie maiący. § Nombre ſeptenaire.

Septenaire, *ſ. m.* vom menſchlichen Alter: das ſiebende Jahr. *O wieku człowieczym:* śiodmy rok, śiedm lat. § Premier ſeptenaire; ſecond ſeptenaire; troiſieme ſeptenaire; il eſt dans ſon quatrieme ſeptenaire.

Septentrion, *ſ. m.* (*ſeptentrio*) 1) Norden; die Gegend gegen Mitternacht; 2) der kleine Bär, ein Geſtirn. 1) Połnoc, kray świata połnocny; 2) woz niebieſki mnieyſzy, gwiazdy. § 1) Les Lapons Danois, les Suedois & les Lapons Moſcovites ſont au Septentrion de l' Europe.

Septentrional, e, *adj.* (*ſeptentrionalis*) mitternächtig, gegen Norden gelegen; Nord-, nordiſch. Połnocny. § Vent ſeptentrional; Amérique ſeptentrionale; peuples ſeptentrionaux.

Septorée, } *ſ. f.* 1) eine Hufe Landes;
Setorée, } 2) ein Malter Saamen oder Getreid. 1) Włoka miara rol; 2) maldr śiewu, zboża.

Septiéme, Sétiéme, *adj. c.* (*ſeptimus*) der Siebende. Siodmy. § Il eſt le ſétiéme; elle eſt la ſétiéme.

Septiéme, Sétiéme, *ſ. f.* im Picket-Spiel: die Septime; ſieben Blätter von einer Farbe die auf einander folgen. *Graiąc pikietę:* ſeptyma; ſiodma; śiedem kart w rzedźie iedneyże maśći. § Avoir une ſétiéme; ſétiéme majeur.

Septiémement, *adv.* (*ſeptimo*) vors ſiebende, zum ſiebenden. Siodma; śiodmy raz.

Septier, *ſ. m.* 1) ein Malter; 12 Pariſer Scheffel; 2) ein Maß von 8 Kannen; ein Stübchen; 3) Zeichen von 8 Kannen auf einem Kerb-Stocke. 1) Małdr; 12 korcow Paryſkich; 2) miara do napoiow połtrzećiagarcowa; 3) znak połtrzećiagarcowy na karbie. § 1) Le ſeptier de blé n' eſt pas fort cher préſentement; 2) un ſeptier de vin; les ſeptiers ſont marquez ſur le jauge.

Septiſme, Sceptiſme, *ſ. m.* (*ſcepticiſmus*) 1) Lehre der Sceptiſchen Philoſophen, die an allem zweiffelten; 2) Neigung zu Zweifeln in den gewiſſeſten Sachen. 1) Nauka wątpićielow albo ſceptycznych filozofow, co o wſzyſtkim powątpiwali; 2) powątpiwanie z nałogu; ſkłonność do powątpiwania.

Septique, *ſ. m.* ein Scepticus, ein Philoſoph der an allen zweifelte. Wątpićiel; filozof ſceptyczny, co o wſzyſtkim powątpiwali.

Septique, Sceptique, *adj. c.* & *ſ. m.* (*ſcepticus*) 1) Sceptiſch; zur Sceptiſchen Philoſophie gehörig; 2) Zweifler, der an allem zweifelt. 1) Sceptyczny, do filozofii ſceptyczney należący; 2) wątpićiel; o wſzyſtkim powątpiwaiący. § 1) Le chef des Sceptiques s' appelloit Pyrrho, & à cauſe de lui ils furent nommez Pyrrhoniens; les Philoſophes Septiques étoient un peu fous.

Septre, Sceptre, *ſ. m.* (*ſceptrum*) 1) ein Scepter; 2) die Königliche Hoheit, Majeſtät; 3) in der Stern-Kunſt: das Scepter eines von den neuen ſechs mittägigen Stern-Bildern. 1) Berło; 2) krolewſka doſtoyność; maieſtat krolewſki; 3) *w gwiazdarſkiey nauce:* berło; iedna z ſześćiu nowowynalezionych konſtelacyy południowych. § 1) Un brave ſceptre; il portoit ſon ſeptre à la main; 2) la mort n' épargna jamais ni ſeptre ni couronne.

*porter*

*porter le ſeptre.* den Scepter führen, regieren. Berłem władnąć; panować.

Septuagénaire, *adj. c.* (*ſeptuagenarius*) ein Siebenziger, der 70 Jahr alt iſt. W śiedmdźieśiątym wieku żyiący; śiedemdźieśiątletni. § Prélat ſeptuagénaire.

Septuageſime, *ſ. f.* (*ſeptuageſima*) der Sonntag Septuageſima. Niedźiela ſtarozapuſtna.

Sepulcre, *ſ. m.* (*ſepulchrum*) 1) das Grab Chriſti; 2) ein Grab im Alterthum; Grab eines groſſen Herrn; *4) der Tod. 1) Grob Pańſki; 2) grob w ſtarożytnośći; 3) grobowiec, grob Pana wielkiego; *4) śmierć. § 1) Marie Madeleine & l' autre Marie vinrent pour voir le ſepulcre; 2) les ſepulcres s' ouvrirent.

*ſepulcre blanchi.* übertünchtes Grab, das iſt ein Heuchler. Obłudnik, hypokryt, zmyślnik.

*ſepulcre animé.* ein ſehr magerer Menſch, der wie der Tod ausſiehet. Człowiek ſtraſznie chudy.

Sepulcral, e, *adj.* (*ſepulchralis*) Grab-, zu den Gräbern der Alten gehörig. Grobowcowy; grobowy, do grobow w ſtarożytnośći należący. § Ce ſont des inſcriptions ſepulcrales; on trouvoit dans les tombeaux des martires des lampes ſepulcrales.

*voix ſepulcrale.* eine grauſe düſtere Stimme, als wenn einer aus dem Grabe rufft. Głos ogromny, iakoby z grobu wychodźił.

Sepulcraux, *ſ. m. plur.* (*ſepulchrales*) Ketzer, ſo irrig lehreten, daß Chriſtus nur dem Leibe nach in die Hölle gefahren wäre. Kacerze, co błędnie uczyli, że Chryſtus Pan tylko podług człowieczeńſtwa ſwego do piekła wſtąpił.

Sepulture, *ſ. f.* (*ſepultura*) 1) Begräbniß; Beerdigung; das Begraben, die Beerdigung der Todten; 2) ein Grab. 1) Pogrzeb; pochowanie umarłego; 2) grob, grobowiec. § 1) Pour ce qui regarde la ſepulture, il n' eſt pas permis d' enterrer les corps des Chrétiens qu' en terre benite; Saint Denis eſt la ſepulture des Rois de France; refuſer la ſepulture à un mort; 2) elle pleure deſſus la ſepulture de ſon mari.

*droits de ſepulture.* 1) Begräbniß-Geld für den Pfarrer und die Kirche; 2) Recht in einem gewiſſen Begräbniß begraben zu werden. 1) Pogrzebny upominek dla Plebana i Kośćioła; 2) prawo, ktore kto ma na grob, aby w nim był pochowan.

*donner la ſepulture à un mort.* einen Todten begraben. G[illegible] chować umarłego.

*je ferai ici ma ſepulture.* ich will mich hier begraben laſſen; ich will hier meine Grab-Stäte haben. Chcę bydź tu pogrzebiony; tu pogrzeb ſwoy chcę mieć.

* Sequelle, *ſ. f.* nur im Scherz: Gefolge. *Tylko żartem:* poczet, aſyſtencya. § Fuiez le monde & ſa ſequelle.

Séquence, Sequence, *ſ. f.* (*ſequentia*) Theil der Meſſe an einigen Feſt-Tagen nach der Epiſtel. Sekwencya, część po epiſtołach we mszy świąt niektorych.

*ſéquence, vid.* Secance.

Sequeſtration, *ſ. f.* (*ſequeſtratio*) Seqveſtrirung, gerichtliche Übergebung ſtreitiger Güter in ſichere Hand. Sekweſtr, odłożenie, oddanie ſporney rzeczy w ręce bezpieczne. § On a ordonné la ſequeſtration pendant le procès.

Sequeſtre, *ſ. m.* (*ſequeſter*) 1) ein Seqveſter; gerichtlicher Verwalter einer ſtreitigen Sache; 2) ein ſeqveſtrirtes Gut. 1) Sekweſtrem co biorący; urzędowny orędownik albo adminiſtrator rzeczy ſporney; 2) rzecz ſekweſtrowana, na ſekweſtr podana. § 1) Etablir un ſequeſtre; ordonner un ſequeſtre; nommer un ſequeſtre; 2) metre une choſe en ſequeſtre pour la conſerver à la partie à qui elle apartient.

*mettre ſon honneur en ſequeſtre.* bey ſeiner Ehre verſichern oder verſprechen. Na ſwoy honor, pod ſwoią poczćiwośćią co obiecać, upewnić.

Sequeſtrer, *v. a.* (*ſequeſtrare*) 1) ſeqveſtriren; ein ſtreitiges Gut in die dritte Hand liefern; 2) auf die Seite ſchaffen, unterſchlagen. 1) Sekweſtrować, na ſekweſtr podać; 2) zmykać, umykać ukradkiem; na ſtronę odrzućić. § 1) Sequeſtrer un bien; ſequeſtrer une ſomme de deniers; 2) ce banqueroutier a ſequeſtré ſes meilleurs éfets pour frauder ſes créanciers.

*ſequeſtré, ée, adj.* ſeqveſtrirt. Sekweſtrowany. § Le juge nommera d' ofice un ſequeſtre ſolvable, réſident proche de lieu, où ſont les choſes ſequeſtrées.

*ſe ſequeſtrer, v. r.* ſich abſondern, ſich entziehen. Stronić, oddalić śię od czego. § Se ſequeſtrer de la compagnie des hommes, pour éviter les occaſions de pecher.

Sequin, *ſ. m.* ein Türckiſcher oder Venetianiſcher Ducaten. Cekin, to ieſt czerwony złoty Wenecki albo Turecki.

recki. § Un mouchoir plein de sequins; le sequin de Venise est au titre de vingt-trois karats trois quarts.

Serail, *vid.* Serrail.

Serrain, *vid.* Serein, Serin.

Seran, *s. m.* eine Hechel. Szczotka żelazna do lnu. § C' est un seran tout neuf.

Serancement, *s. m.* das Hecheln. Wyczosanie lnu na szczotce żelazney.

Serancer, *v. a.* hecheln. Czosać len. § Serancer du lin, du chanvre, du crin.

Serancolin, *s. m.* ein Isabell-rother Marmer aus dem Pyrenäischen Gebirge. Marmur izabelowoczerwony z gor Pireneyskich.

Seraphin, *s. m. plur.* (*Seraphim*) Seraphin ein Engel aus dem ersten Engel-Chor. Serafin, anioł z pierwszego choru anielskiego. § Les Seraphins sont pleins d'amour, ils brûlent de charité.

Seraphique, *adj. c.* (*seraphicus*) nur von dem heiligen Francisco: Englisch; Engel-gleich; liebreich. *Tylko o świętym Franciszku:* seraficki, anielski, pełen miłości. § La régle de nôtre Pere Seraphique S. François ne contient que douze chapitres.

Seraskier, *s. m.* ein Türckischer General, oder vielmehr Feld-Marschall. Generał Turecki albo raczey Hetman.

Serasses, *s. f. plur.* Ost-Indianische Cattune. Bagażye z Indow wschodnich.

Serche, *s. f.* eichne oder büchne Schienen. Wanczos dębowy albo bukowy.

Sercot, *s. m. obs.* ein Futter-Hemd, Camisol. Założka, kamizelka.

Serdeau, *s. m.* 1) die Königl. Abhub-Stube, zu den Speisen die von der Königlichen Tafel kommen; 2) Tafel-Diener, so die abgehobene Schüssel von dem Hof-Cavalier, der bey der Tafel die Aufwartung hat, empfängt und in die Abhub-Stube bringt; 3) Tafel-Bediente der Königl. Abhub-Stube. 1) Gmach do wstawienia pozostałych potraw z stołu krolewskiego; 2) stołowy, co pozostałe potrawy od kawalera posługuiącego przy stole krolewskim bierze i w ten gmach wnosi; 3) urząd, urzędnicy do zchowania potraw pozostałych. § 1) Il est au serdeau; aler au serdeau, manger au serdeau; 2) le serdeau; prend ses plats que le gentil-homme servant releve de la table du Roi; 3) le serdeau crie trois fois, Monsieur le serdeau au couvert pour le Roi.

Sere, *s. m. obs.* Bruder der auf den ältesten folgt. Brat po starszym następuiący.

Serein, e, *adj.* (*serenus*) 1) vom Wetter: hell, heiter, aufgeklärt; 2) frölich, lustig, munter. 1) *O pogodzie:* wypogodzony, pogodny, wyiaśniony; 2) wypogodzony, wesoły. § 1) Air serein; jour serein; 2) il a un génie serein.

Serein, *s. m.* die Abend-Lufft, der Abend-Thau. Wieczorne ochłody; nocna albo wieczorna rosa. § Le serein peut avoir des qualitez nuisibles; se promener au serein.

Serein, *vid.* Serin.

Serenade, *s. f.* 1) ein Nacht-Ständchen, Abend-Musick vor dem Hause seiner Geliebten; * 2) Nacht-Geschrey, Lerm auf den Gassen zur Nachts-Zeit. 1) Serenada, muzyka nocna przed domem kochanki swoiey; * 2) hałas nocnikow; wrzask, krzyk czasu nocy. § 1) Donner des serenades; faites aprocher Messieurs de la serenade.

Serener, *v. a. obs.* stillen, aufklären, heiter machen. Uciszyć, wypogodzić. § La Philosophie doit serener les tempêtes de l' ame.

Serenissime, *adj. c.* (*serenissimus*) Durchlauchtig, Durchlauchtigst, Titel der Chur-fürsten und Hertzoge. Jaśnie oświecony, *tytuł Elektorski i Wielkoksiążęcy.* § Monseigneur, nous esperons que vôtre Altesse Serenissime ne condannera pas la hardiesse que nous prenons.

*Prince Serenissime.* der Venetianische Doge oder Hertzog. Doza albo Wielkie książe Weneckie.

* Serenissime, *s. m.* der regierende Herr. Pan panuiący. § Vive nôtre Serenissime; nôtre Serenissime partira demain à l' armée.

Serenité, *s. f.* (*serenitas*) 1) Klarheit, Heiterkeit, klarer Himmel; 2) Munterkeit, aufgeräumtes, ruhiges Wesen; 3) Durchlauchtigkeit, Titel der Churfürsten, regierenden Fürsten und des Venetianischen Doge. 1) Pogoda, niebo wypogodzone; 2) wesołość, wypogodzenie, pokoy umysłu; 3) Elektorska albo Xiążęca Mość, *tytuł Elektorom, panuiącym Xiążętom i Doze Weneckiemu przyzwoity.* § 1) La serenité du tems; 2) il paroit sur son visage une je ne sai quelle serenité qui charme; 3) conduire les Ambassadeurs dans l' apartement de sa Serenité; on fait gloire, Monseigneur, de servir vôtre Serenité Electorale.

Sereque,

Sereque, *f. m.* Genſt, Genſter, ein Färber-Strauch zum Gelbfärben. Janowiec, nietota, żarnowiec, lubeznka włoſka, krzewina farbierſka do żołtego farbowania.

Sereur, *f. m. obſ.* (*ſoror*) *vid.* Soeur. Schweſter. Sioſtra.

Sereux, euſe, *adj.* (*ſeroſus*) in der Artzeney-Kunſt: molckigt, wäſſerig, als das Blut. *W lekarſkiey nauce:* wodniſty, ſerwatkowy iako krew. § Sang ſereux; humeur ſereuſe.

Sereux, *ſ. m.* die Wäſſrigkeit als des Bluts. Wodniſtość iako krwie. § Le ſereux du lait, du ſang.

Serf, *ſ m.* (*ſervus*) ein Sclave, ein leibeigener Knecht. Niewolnik; sługa niewolniczy. § Il n'y a préſentement plus de ſerfs aſſujetis à la ſervitude perſonelle des Romains.

Serfoüette, *ſ. f.* eine Garten-Hacke, eine kleine Reut-Haue. Motyczka ogrodnicza dwoyzęba.

Serfoüetter, *vulg.* } behacken, umhacken
Serfoüir, *v. a.* } mit der Garten-Hacke. Hakować źiemię; motyczką ogrodniczą dwoyzębą wſkopywać. § Serfoüir des païs; ſerfoüir des laituës.

Serge, *ſ. f.* Scharſche, ein Zeug zum Unterfutter. Sarża, materya do podſzewek. § Cette ſerge eſt bonne; une ſerge eſt de bonne uſé.

Sergent, Sergeant, *ſ. m.* 1) Gerichts-Diener, Scherg, Gerichts-Knecht, Häſcher; 2) Sergent, Feld-Weibel, er führet die Compagnie auf und holet die Loſung, bey der Cavallerie iſt es der Wachtmeiſter; 3) beym Tiſchler: das Schloß; es iſt eine Schiene Eiſen mit einem auf- und niedergehenden und einem feſt angemachten Hacken; 4) eine ſpäte gelbrothe Tulpe; 5) beym Bötcher: die Reif-Zange. 1) Ceklarz, oprawca, sługa urzędowy; 2) ſerżant, co po hasło idźie i kompanią ſzeroguie; *u konnych śię zowie wachmiſtrzem*; 3) zwieradło, inſtrument ſtolarſki na kſztałt ſztaby albo ſzyny żelazney, ma dwa haki, ieden pomykalny a drugi na końcu utwierdzony; 4) tulipan żołty i czerwony pożno kwitnący; 5) cęgi będnarſkie do uięćia i przyćiągnienia obręczy. § 1) Sergent à cheval; les ſergens roiaux exploitent par tout le Roïaume & les ſergens à verge du Chatelet de Paris n' exploitent que dans la ville & dans la banlieuë de Paris; 2) chaque compagnie a deux ſergens hormis les compagnies aux gardes qui ont chacun ſix ſergens; 3) on le ſert du ſergent pour joindre & tenir les piéces de bois lorsqu' on la veut coler.

*ſergent de bataille.* bey der Frantzöſiſchen Armee: Officier der nach der Verordnung des commandirenden Generals die Armee in die Schlacht-Ordnung ſtellt. *U Francuſkiego woyſka*: oficer co według ordynanſu Hetmańſkiego woyſko ſzykuie. § Le Sergent de bataille avec les maréchaux de camp diſpoſent l' armée ſelon que le Général l' a preſcrit.

*Sergent-major d' un régiment d' Infanterie.* ein Major bey der Infanterie; ein Obriſt-Wachtmeiſter bey der Cavallerie; er empfängt die Ordre von dem Feld-Marſchall und bringt ſie an ſein Regiment; beym Zug und Wachten commandiret er zu Pferde. Maior u pieſzego a Gienerał Wachmiſtrz u regimentu konnego; ordynanſe od Hetmana bierze, regimentowi ie daie i w ćiągnieniu albo zawodząc warty na koniu komenduie.

*Sergent fieffé.* belehnter herrſchafftlicher Beamter, der den Lehn-Gütern und Rechten ſeines Herrn vorſtehet. Urzędnik lenny co z lenney powinośći ſwoiey dobr lennych i praw Pana dźiedźicznego ſtrzedz powinien.

*Sergent de querelle.* Gerichts-Diener in deſſen Beyſeyn ehedeſſen ein Zweykampff gehalten wurde. Sługa urzędowy, w ktorego przytomnośći peiedynki śię niegdy odprawowały.

*Sergent meſſeilier.* Straſſen-Bereuter in einigen Provintzen, ſo auf das verirrte Vieh und die beſäeten Felder Achtung giebet. Obieżdżacz drog albo ceklarz konny, co po drogach bydło błędne do obory zabiera i pol zaśianych pilnuie.

Sergenter, *v. a.* 1) einem Schuldmann die Gerichts-Diener über den Hals ſchicken; einen gerichtlich mahnen laſſen; 2) im Schertz: einen quälen, antreiben, anſtrengen, in den Ohren liegen. 1) Upominać śię długu ſwego przez oprawce; urzędownie dłużnika ſwego obesłać; 2) *żartem:* nalegać komu; męczyć, turbować, niewczaſować kogo o co. § 1) Sergenter ſon debiteur; 2) il ne me donne aucun relâche, il vient tous les jours me ſergenter.

Sergenterie, *ſ. f.* im Schertz: das Amt eines Häſchers, die Pflicht eines Gerichts-Dieners.

Dieners. [illegible]stwo; urząd i powinność op[illegible].
Sergentie, *f. f.* [illegible]nes Lehns, insonderheit in Engelland. Lenność pewna osobliwie w Anglii. § Tenir par sergentie.
*tenir en grande sergentie.* ein Lehn besitzen, mit der Pflicht, sein Amt in Person für dem Könige zu verrichten, als den Sattel-Bügel, das Schwerdt zu halten. Trzymać lenność z sprawowaniem osobistym urzędu swego przed krolem, iako strzemię, miecz trzymać.
*tenir en petite sergentie.* ein Lehn besitzen, davon man alle Jahr dem Könige ein Kriegs-Geräthe giebet, als ein Schwerdt, einen Schild, ein Pferd. Trzymać lenność z oddawaniem corocznie krolowi woiennego obrzędu, iako miecza, tarczy, konia.
Serger, Sergier, *f. m.* 1) Scharschen-Weber; 2) Scharschen-Händler. 1) Tkacz od szarży; 2) kupiec co szarżami handluie.
Sergerie, Sergetterie, *f. f.* 1) Scharschenmacher-Handwerck; 2) der Handel mit Scharschen. 1) Rzemiesło do szarż; 2) handel szarżami.
Sergette, *f. f.* 1) geringe und leichte Scharsche; 2) wollen Hemd der Benedictiner. 1) Sarża podła i letka; 2) koszula wełniana Benedyktyńska.
Sergetterie, *vid.* Sergerie.
Sergier, *vid.* Serger.
Seriant, *f. m.* *obs.* 1) Bedienter, Diener; 2) ein Soldat zu Pferd oder zu Fuß. 1) Sługa; 2) żołnierz konny albo pieszy.
Serie, *f. f.* (*series*) in der Meß-Kunst: eine Reihe Sachen, die in gehöriger Proportion auf einander fortgehen. *W mierniczey nauce:* rząd rzeczy w należytey proporcyi po sobie następuiących.
Serieusement, *adv.* (*serio*) 1) im Ernst, ernstlich; 2) kaltsinnig, unfreundlich. 1) Do prawdy; 2) ozięble, kwaśno, nieochotnie. § 1) Je vous parle serieusement; s' affliger serieusement de quelque desordre; nous badinons & vous prenez les choses serieusement; 2) il nous a reçûs fort serieusement.
Serieux, euse, *adj.* (*serius*) 1) ernsthafftig, ernstlich; 2) wichtig; 3) von Comödien: nicht lustig, ernsthafft als eine Tragödie; 4) von einem Gefecht: gefährlich, hitzig; 5) aufrichtig. 1) Bezkunsztny, poważny, surowy względem mowy, obyczaiow, postawy; 2) poważny; wielkiey wagi będący; 3) *o komedyach:* niewesoły, poważny iako tragedya; 4) *o bitwach:* gorący, niebezpieczny, uporny; 5) szczery, otworzysty, nieobłudny. § 1) Il est serieux; elle est serieuse; c' est un discours serieux; il n' y a point de chose plus serieuse que celle du salut; 3) on joüe aujourd' hui une piéce serieuse; 4) on n' avoit aucun dessein d' engager le combat, mais l' afaire devint bien-tôt serieuse; 5) je vous dirai une pensée serieuse.
Serieux, *f. m.* die Ernsthafftigkeit; ernsthafftiges Wesen. Poważność, surowość obyczaiow, mowy, postaci; mina surowa. § Je l' ai trouvé dans un grand serieux; elle est dans son serieux; on ne vit jamais un plus grand serieux; il l' écouta avec un serieux le plus sombre du monde; il afecte un serieux qui ne plaît pas; son serieux me glace; je vous dis ma pensée dans le serieux.
*se mettre sur son serieux; prendre son serieux.* ein ernsthafftes Gesicht annehmen; sich ernsthafft stellen. Poważną uprząść postawę.
*dans le serieux.* aufrichtig, von Grund des Hertzens. Szczerze, otworzyście. § Je vous dis ma pensée dans le serieux.
Serin, Serrain, Serein, *f. m.* 1) ein Zeischen; 2) Schmiere, Fettigkeit aus gesottener Schaff-Wolle; *3) eine Hanff-Hechel, besser Seran; 4) eine Hanff-Breche; 5) der Abend-Thau. 1) Czyżyk, czyż ptaszek; 2) tłustość z wełny owczey wywarzona; 3) szczotka żelazna do lnu, *lepsze słowo* Seran; 4) miedlica, cierlica; 5) rosa nocna. § 1) Le serin est vif.
*serin commun.* ein Zeischen. Czyż. § Le serin commun chante agréablement quand il chante avec d' autres oiseaux.
*serin de Canarie.* ein Canarien-Vogel. Kanarek, ptaszek. § Plus le serin de Canarie est joli, & plus il chante bien; élever un serin de Canarie.
*serin mulet.* ein Bastert, Canarien-Vogel der von einem andern Vogel gehecket ist, als von einem Stieglitz. Kanarek mieszaniec albo bękart, na przykład od szczygla wylężony.
Serine, *f. f.* ein Zeischen, das Weiblein. Czyż samica. § La serine ne chante si bien que son mâle.
Serincer, Serincher, *v. a.* Hanff brechen. Miedlić len.

Seringat, *ſ. m.* (*ſyringa*) Spaniſcher Holder, Huck auf die Magd, trägt weiſſe oder blaue Blumen. Bez włoſki, rodzi kwiećie białe albo błękitne.

Seringue, *ſ. m.* (*ſyrinx*) 1) eine Spritze; 2) in der Phyſick: die Spritze damit man die Lufft aus der Lufft-Pompe pompet; 3) kleines Röhrchen an der Balbier-Spritze. 1) Sikawka; 2) *w fizyce:* śikawka u pompy powietrzney, do wyſania powietrza; 3) ſeryngа, rurka mała u śikawki cyrulickiey. § 1) Une bonne ſeringue; on a des groſſes ſeringues pour jetter de l'eau ſur le feu qui brûle dans une maiſon; le chirurgien ſe ſert de fort petites ſeringues pour faire des injections; 2) c' eſt par le moien d'une ſeringue qu' on vuide l'air de la machine pneumatique.

*ſeringue de fer blanc.* eine blecherne Röhre den Ballon aufzublaſen. Rura blaſzana do nadymania piły nadętey.

Seringuer, *v. a.* ſpritzen, anſpritzen, einſpritzen. Sikać; wśikać w co. § Seringuer un ulcere; ſeringuer la verge.

* Serioſité, *ſ. f.* die Ernſthafftigkeit; ernſthafftes, geſetztes Weſen, das Wort *Serieux* iſt gebräuchlicher. Poważność, ſurowość obyczaiow, poſtaći, *utartſze słowo* Serieux. § Je reponds dans une grande ſerioſité aux railleries de vôtre lettre.

Serment, *ſ. m.* ein Eid; 2) ein Fluch, ein Schwur. 1) Przyśięga, iurament; 2) przeklęctwo, przeklinanie. § 1) Deferer le ſerment à quelqu' un; c' eſt une grande flêtriſſure dans un Prince que la violation d' une promeſſe ſolemnelle confirmée par ſerment; 2) il ne faut pas faire des ſermens inutiles; il profera d' exécrables ſermens.

*ſerment de fidelité.* der Eid der Treue. Przyśięga wierności. § Les avocats à leur reception font ſerment de fidelité à la cour; déclarer le peuple abſous du ſerment de fidelité qu' il devoit à ſon Roi.

*faire ſerment de fidelité.* den Eid der Treue leiſten. Uczynić, wykonać przyśięgę wiary i poddaństwa.

*recevoir le ſerment de quelqu' un.* den Eid von einem nehmen. Brać od kogo przyśięgę.

*prendre une perſonne en ſerment.* einen vereiden; in Eides-Pflicht nehmen. Przyśięgą kogo obowiązać.

Sermenté, *adj. & ſubſt. m. obſ.* zur Fahne



Geſchworner. P[illegible]ga chorągwi albo Hetmanowi ob[illegible]zany.

Sermon, *ſ. m.* (*ſer[illegible]o*) 1) eine Predigt; 2) eine Predigt, eine lange Vermahnung oder Vorſtellung. 1) Kazanie; 2) paćierz; litania; napominanie uprzykrzone; długie ſtrofowanie. § 1) Un beau ſermon; compoſer un ſermon; ſon ſermon [illegible] fort rempli; aler au ſermon; cet Abé prêche le ſermon d' autrui; il prêchoit les ſermons qu'il n' avoit pas compoſez; 2) il vous ſera un grand ſermon; il nous fatigue avec tous ſes ſermons.

*ſonner le ſermon.* in die Predigt läuten. Dzwonić na kazanie.

*ſermon funebre.* eine Leichen-Predigt. Kazanie pogrzebowe.

* Sermonaire, *ſ. m.* 1) ein Poſtillen-Schreiber; Predigten-Schreiber; 2) eine Poſtille, ein Predigt-Buch. 1) Autor, co kazania wydał; 2) poſtyla; § 1) Le libraire a fait nôtre Curé ſermonaire malgré lui; 2) j' ai les meilleurs ſermonaires dans mon cabinet.

Sermoner, *v. n.* im Schertz: vorpredigen, lange Straff-Reden halten, moraliſiren. *Żartuiąc:* kazać, do uprzykrzenia napominać; długo moralizować. § Mais c' eſt trop ſermoner de vice & de vertu.

Sermonette, *ſ. f.* eine Anemone mit groſſen Blättern, und einem feuerrothen und Iſabel-färbigen Sammet. Zawiłek albo zaięczy maczek o wielkich liſtkach z ogniſtym i izabelowym akſamitem.

Sermoneur, *ſ. m.* ein verdrießlicher Vermahner, Straff-Prediger. Napominacz uprzykrzony. § C' eſt un ſermoneur perpetuel.

Seronge, *ſ. f.* chites de Seronge. gemahlte Leinwand aus Mogol. Malowane płotna z Mogulſkiego Państwa.

Seroſité, *ſ. f.* (*ſeroſitas*) in der Heil-Kunſt: Schärffe, ſcharffe Feuchtigkeit des Geblüts. Oſtrość, wodniſtość gryząca we krwi. § Un ſang plein de ſeroſité.

Serourge, *ſ. m. obſ.* 1) Schwager, Schweſter-Mann; 2) der Frauen Schweſter-Mann. 1) Szwagier; 2) Mąż śioſtry żeńſkiey.

Serpe, *ſ. f.* 1) Garten-Hippe, Schneide-Meſſer; 2) Faſchinen-Meſſer. 1) Siekacz ogrodniczy; śiekacz gnipiaſty; 2) gnip do rznięćia chroſtu na faſzyny. § 1) Une bonne ſerpe; ſerpe qui coupe fort bien.

*serpes, plur.* Sc[...]ensen, womit die feindlichen St[...] einem See-Treffen durchgehauen werden. Kosy okrętowe do przecinania lin nieprzyiacielskich w bitwie. § Ils couperent les cordages avec des serpes.
*donner un coup de serpe.* einen Queer-Schnitt oder Queer-Hieb geben. Slozem rznąć albo ciąć.
*à la serpe; avec une serpe.* ungeschickt, tölpisch, als wenn es mit der Holtz-Axt zugehauen wäre. Niekształtnie, szpetnie, iak obuchem zrobiony. § Cet homme semble avoir été fait avec une serpe; cette piéce est fait à la serpe; cette menuiserie est faite à la serpe; on en fera autant avec une serpe.
Serpeger, *v. n. & a. obs.* auf der Reit-Bahn: den Schlangen-Gang reuten; ein Pferd im Kreise Schlangen-weise reuten. *W szkole iezdney:* wężykować; wężykiem iachać.
Serpent, *f. m.* (*serpens*) 1) eine Schlange; 2) in der Stern-Kunst: die Schlange des Schlangenhalters, ein mitternächtiges Gestirn von 18 Sternen; 3) ein boshafftiger Mensch; 4) ein Schlangen-Rohr; eine grosse Baß-Pfeiffe mit sechs Löchern, sie ist Schlangen-weise gekrümmet; 5) Musicus der dieses Instrument bläst. 1) Wąż; 2) wąż wężownika albo ofiuch; 18 gwiazd połnocnych; 3) człek złośliwy, iadowita zmiia; 4) fagot wielki o sześciu dziurkach wężykowato kręcony; 5) muzykant co gra na fagoćie wężykowatym. § 1) Le serpent siffle; le serpent se cache durant les quatres mois les plus froids de l'année & lorsqu' il sort de son trou, il se dépoüille de sa peau; 2) le serpent est composé de 18 étoiles; 3) c' est un serpent dangereux; 4) joüer du serpent; 5) il est un serpent.
*serpent à sonnette.* eine grosse Klapper-Schlange in America, sie hat im Schwantz eine Schelle oder Klapper welche der Mensch von weiten höret und alsdann an einen sichern Ort fliehet. Wąż wielki Amerykański w ogonie dzwonek albo gruchotkę maiący, ktorą człowiek słysząc na bezpieczne uchodźi mieysce.
*serpent d'Esculape,* (Aesculapii serpens) sehr lange Schlangen, die niemand schadet. Wąż barzo długi nieszkodliwy. § On trouve des serpens d'Esculape en Espagne, en Italie, en Amerique, en Asie & en Afrique.
*serpent terrestre.* eine Wald-Schlange. Wąż pospolity ziemny.
*serpent aquatique.* eine Wasser-Schlange. Wąż wodny.
*serpent ailé.* eine geflügelte Schlange. Wąż skrzydlasty.
*le vieux serpent.* die alte Schlange, das ist der Teuffel. Wąż stary w raiu, to iest zły duch. § Autant d' infidéles, autant d' instrumens du vieux serpent.
*c'est un serpent caché sous les fleurs.* das ist ein versteckets Gifft, ein verborgenes Ubel. Wąż tu pod trawą dyszy; cośiś się złego pod tą pokrywką warzy.
*rechaufer* (*nourrir*) *un serpent dans son sein.* eine Schlange in seinem Busen hegen; einen schädlichen Menschen um sich haben. Padalca w zanadrzu żywić; chować kogo na swę zgubę. § Ah coquin à venir à cette perfidie, petit serpent que j' ai rechauffé dans mon sein.
*c' est un serpent couvert de fleurs, c'est un dangereuse vipére.* das ist ein sehr gefährlicher Mensch, ob er sich gleich so wohl anstellt. Człek to barzo zdradliwy; serce to fałszywe szczerośći płaszczem pokryte.
Serpentaire, *f. m.* (*serpentarius*) der Schlangen-Mann, ein Nord-Gestirn. Wężownik, gwiazdy połnocne. § Le serpentaire est composé de 24 étoiles.
Serpentaire, *f. f.* (*serpentaria*) 1) Schlangen-Kraut, Drachen-Wurtzel; 2) Virginische Schlangen-Wurtz, eine Art von Diptam aus America. 1) Wężownik, gaiowa miodunka zmiiowiec, iaszczurce ziele; 2) zmiiowiec Wirgiński, iest gatunek dyptanu z Ameryki.
Serpente, *f. f.* sehr grosses Regal-Papier. Papier regałowy barzo wielki.
Serpenteau, *f. m.* 1) eine junge Schlange; 2) ein Schwärmer, eine Rackete ohne Stab. 1) Wężyk; wąż mały; 2) raca mała wężykiem biegaiąca. § 1) Tuer un serpenteau; 2) qui veut voir de beaux & d'agréables serpenteaux, n'a qu' à aler voir le feu de la saint Jean, qu' on fait tous les ans à Paris.
*en serpenteaux.* mit vielen Locken am Gesicht. Z wielą kędziorkami przy skroniach. § Elle est coiffée en serpenteaux.
*serpenteaux, plur.* in der Fortification: Sturm-Kräntze; Pech-Kräntze, sie sind öffters mit Granaten versetzet. *W fortyfikacyi:* Wieńce nasmolone do podpałow woiennych; często granatami opatrzone bywaią.
Serpenter, *v. n.* Schlangen-weise gehen. Snuć się; wić się, wężykować się; wężykiem,

żykiem, esowato iść. § Ruisseau qui serpente dans la plaine.

*en serpentant.* Schlangen-weis. Wężykiem.

Serpentin, *s. m.* 1) der Hahn zur Lunte an einem Feuer-Rohr; 2) Schlangen-weise gewundene Röhre an einem Distillier-Kolben; 3) grüner Marmor mit gelben Strichen. 1) Kurek u krzoski do lontu; 2) rury alembikowe wężykiem kręcone; 3) wężownik, marmur zielony o żołtych liniach. § 1) Mettre la méche sur le serpentin; 2) le serpentin sert à distiller des eaux de vie & autres liqueurs.

Serpentin, e, *adj.* (*serpentinus*) Schlangicht, Schlangen-ähnlich. Wężowaty.

*langue serpentine.* 1) von Pferden: eine unruhige Zunge, die sich immer im Maul drehet und windet; * 2) von Weibern: Otter-Zunge, Läster-Maul. 1) *O koniach:* Język niespokoyny co się ustawicznie wiie i kręći; * 2) *O niewiastach:* język iaszczurcy; gęba wyuzdana.

*colonne serpentine.* in der Bau-Kunst: eine Schlangen-Seule, sie bestehet aus drey Schlangen, ihre Köpffe stellen den Knauff vor. *W archytekturze:* słup wężowy; iest słup z trzech wężow ukształtowany, ktorych głowy makowicę reprezentuią.

Serpentine, *s. f.* 1) Serpentin-Stein; 2) Drachen-Wurtzel, Schlangen-Kraut; 3) eine Serpentine, ein altes Stück, so 24 Pfund Eisen schoß, 13 Fuß lang war und 72 Centner wog. 1) Serpentyn marmuru gatunek; 2) zmiiowiec, wężownik, iaszczurce ziele; 3) wężownica, działo staroświeckie na 13 stop długie; ważyło 72 cetnarow a nośiło 24 funtow żelaza. § 1) Il y a deux sortes de serpentine, la premiére tire sur le verd & on en fait des vases à Misnie; l' autre sorte de serpentine est plus dure, plus rare & plus précieuse que la premiére; la serpentine se trouve aux confins de la France, & d' Allemagne.

Serpentinel, *s. f.* Schmirgel, Schlänglein, ein kleines Stück, so nur 19 Loth schiesset. Wężownica mała, połdźiałek co tylko 19 łotow strzela.

Serper, *v. a.* auf den Galeeren: den Ancker lichten. *Na galerach:* kotwicę wyćiągnąć. § Les galéres commencent à serper.

Serpes, *s. f. plur.* s. unter Serpe, *obacz pod słowem* Serpe.

Serpette, *s. f.* ein krumme Hippe, Wein-Messer die Wein-Stöcke zu beschneiden. Gnip, noż ogrodniczy do obrzynania winnych maćic. § Une bonne serpette; une serpette bien faite; éguiser, afiler une serpette.

Serpillere, Serpilliere, *s. f.* 1) Pack-Leinwand, grobe Leinwand zum Einpacken; 2) die Plane, die Leinwand damit ein Kram oder Laden bedecket wird. 1) Wantuch, płotno grube do pakowania; 2) popona, opona do pokryćia kramu, budy. § 1) Emballer les marchandises dans une serpillere; 2) mettre la serpillere; ôter la serpillere.

Serpolet, *s. m.* (*serpyllum*) Quendel, Costentz, Hüner-Sieb ein Kraut. Maćierzanka, maćierza duszka ziele. § Le serpolet est chaud.

Serpol, Serpaut, *s. m. obs.* die Gerade des Eheweibes. Zenin sprzęt.

Serquis, *s. m.* vermeintes Kraut, das einen Menschen jung machen soll. Ziele domniemane co człowieka ma odmładzać.

Serrage, *s. m.* inwendige Bekleidung eines Schiffes; die auswendige heisset bordage. Wnętrzne okrętu futrowanie tarćicami, *powierzchne się nazywa* bordage.

Serrail, Serail, *s. m.* 1) das Serrail, der Pallast, worinnen der Türckische Kayser mit seinen Kebs-Weibern wohnet; 2) das Frauenzimmer, die Kebs-Weiber des Türckischen Kaysers oder eines Türckischen Herrn; 3) Huren-Winckel, Behältniß, Aufenthalt unzüchtiger Weibs-Personen; 4) Pallast eines grossen Herrn in Orient; 5) ein Thier-Haus an einem herrschafftlichen Pallast. 1) Saray Turecki; Pałac, w ktorym Cesarz Turecki z swemi nałożnicami rezyduie; 2) fraucymer Cesarza albo Pana wielkiego Tureckiego; 3) zamtuz, dom nierządny; mieszkanie białychgłow nierządnych; 4) pałac Pana wielkiego wschodnich kraiach; 5) zwierzyniec; zawarćie przy pałacu Pańskim dla zwierzow. § 1) On éleve aussi à serail les enfans pour les grandes charges de l' Empire; 2) son serail le suivoit; 3) sa maison est un petit serail.

Serratula, *s. f.* (*serratula*) Scharte, Färber-Scharte, rothe Betonien. Bukwica czerwona.

Serre, *s. m.* 1) Pomerantzen-Haus, Gewächs-Haus in Gärten; 2) Obst-Keller; Behältniß, das Obst den Winter über zu ver-

verwahren; 3) beym Falckenier: eine Hand, das ist die Klauen der Raub-Vögel. 1) Pomarańczarnia w ogrodach; 2) izba, piwnica sucha do przechowania fruktow przez zimę; 3) *u sokolnika:* spona. § 1) Une belle serre; mettre les orangers dans la serre; 2) conserver des fruits dans une serre; 3) l'aigle fondit sur une oye & la tenant sous serres, elle l'enleva & la porta dans son aire à ses aiglons.

*serres, plur. vid.* Serres.

* *avoir de bonnes serres.* gute Klauen haben; nicht fahren lassen, was man einmahl in seine Klauen bekommen. Gorące mieć ręce; z garści nie upuścić; pazury mieć ostre. § De tous les animaux à deux piez qui volent impunement, les procureurs sont ceux qui ont les meilleures serres.

Serré, *adv.* sehr, scharff. Barzo, tęgo, haniebnie. § Il géle bien serré; il a été foueté bien serré.

Serré, *adj. vid.* Serrer.

Serre-argent, *f. m.* Schatz-Kammer, Silber-Kammer. Skarbiec; mieysce gdzie drogie rzeczy chowaią.

Serre-banquiers, *f. f. plur.* auswendige Qveer-Balcken um ein Schiff, auf welchen die Ende der Balcken liegen. Pławy około okrętu na ktorych końce balkowe leżą.

Serre-bosses, *f. f. plur.* Tauwerck, damit der Ancker ans Schiff gebunden wird. Liny do przywiązania kotwice do okrętu.

Serre demi-file, *f. m.* 1) der mittelste Soldat in einer Reihe; 2) die vordere Helffte der Reihe Soldaten so hinter einander stehen. 1) Srzedni żołnierz w szeregu; 2) środni szereg w szyku, w batalionu. § 1) Le serre demi-file fut blessé; 2) à droit par serre-demi-files, doublez vos rangs en arriere.

Serre-file, *f. m.* der letzte Soldat in der Reihe; die letzte Reihe eines Bataillons. Zołnierz ostatni w szeregu albo szereg ostatni w szyku. § Quand on a doublez les rangs en avant, le bataillon se remet par serre-file.

Serre-goutieres, *f. f. plur.* inwendige Qveer-Balcken eines Schiffs, auf welchem das Gebälcke ruhet. Pławy wewnętrzne około okrętu pod balek końcami.

* Serrement, *f. m.* das Drücken mit den Händen, besser en serrant quelque chose. Ściskanie ręką; *lepiey powiesz* en serrant. § Ne pouvant plus parler, il témoigna sa repentance par un serrement de main (en serrant la main).

*le serrement de coeur.* 1) Hertz-Drücken, Hertz-Gespann; 2) Hertzens-Angst. 1) Serca ściskanie; serca bolenie; 2) żal serdeczny.

* Serrément, *adv.* 1) gedruckt, dicht, gedrang, geschlossen, eng beysammen, besser d'une maniére serré; * 2) kärglich, genau. 1) Ściśle, ścisło, w kupie; *lepiey powiesz* d'une maniére serrée; 2) oszczędnie, skąpo. § 1) Les troupes marchoient serrément; 2) il vit fort serrément.

Serrer, *v. a.* 1) starck zusammen binden, einschnüren, zusammen ziehen; 2) drucken, als mit der Hand, mit einer Zange; 3) im Kriegs-Wesen: die Reihen, die Glieder schliessen, nah zusammen stellen; 4) verschliessen, verwahren, aufheben; 5) einschliessen, umgeben, als ein Fluß eine Gegend; 6) enge einschliessen, eine Stadt, einen Feind; 7) in der Heil-Kunst: zusammen ziehen, stopffen; 8) drücken, eng anliegen als der Schuh; 9) einschräncken, verkürtzen, enger fassen, als eine Rede. 1) Mocno związać, ściągać, skrępować co; ściskać co związkiem; 2) ściskać co ręką, kleszczami; 3) *szykuiąc woysko:* ściskać w kupę, ścisło uszeregować; 4) zamknąć, schować co; 5) okrążyć, opasać, obwodzić iako rzeka okolicę; 6) w ściśle wziąć kluby, opasać miasto oblężone albo nieprzyiaciela; 7) *w lekarskiey nauce:* ściągać, zatykać, zawierać żyły, ciało, dziurki w ciele; 8) uciskać, dolegać iako trzewik; 9) skrocić, ścisnąć, krotszemi podać słowy, iako mowę. § 1) Serrez ce balot d'avantage; serrer les mains à un prisonnier; 2) serrer le pressoir avec la vis; serrer les pouces à un criminel pour lui faire confesser son crime; 3) il leur commanda de serrer leurs escadrons; serrer les rangs, les files; 4) serrer le l'argent, de blé; 5) les deux mers venant à serrer la terre de deux côtez, font une langue; les bois de deux côtez serrent la campagne; 6) serrer une ville; 7) les coins & les nefles serrent le ventre; 8) cet habit vous serre beaucoup; le soulié me serre; 9) serrer son stile; son discours.

*serrer la main.* die Hand zusammen drücken. Ścisnąć rękę w pięść.

*serrer les voiles.* die Segel beschlagen, das ist einziehen, einbinden. Ściągać żagle.

*serrer de voiles.* mit wenigen Segeln segeln. Niewielą żaglami żeglować.

*ſerrer le cheval.* das Pferd zuſammen nehmen, geſchloſſen halten. Scíſnąć konia w kupę. § Vôtre cheval marche trop large, il le faut ſerrer.

*ſerrer les botes.* geſchloſſen reuten. Scísło na koniu iachać.

*cela me ſerre le coeur.* das ängſtiget, das betrübet mich. To mi ſerce ścíſka; dolega, ſmući mię to.

*ſerrer quelqu' un de près.* enge einſchlieſſen; ſcharff zuſetzen, ſehr bedrängen. Ująć, opaſać kogo; w ścísłe kogo wźiąć kluby; ująć kogo w kleſzcze, w krygi. § Serrer une ville de près.

*ſerrer le vent.* in der Seefahrt: den Wind von der Seite gewinnen. *W żeglarſkiey nauce:* pożyć wiatru z boku. § Les vaiſſeaux ne firent autre choſe que chicaner le vent, en le ſerrant de fort près pour le gagner l'un ſur l'autre.

*ſerrer, v. n.* backen, ſtarck frieren. Szczypać; tęgo marznąć. § Il a bien ſerré cette nuit; le froid ſerre tous les jours.

*ſerrer, v. n. ſe ſerrer, v. r.* von Pferden: ſich nicht genugſam ausſtrecken, nicht genugſames Erdreich einnehmen. *O koniach:* ścíſkać śię w kupę, należytego placu nie zabierać. § Cheval qui ſerre trop; cheval qui ſe ſerre; quand un cheval ſe ſerre trop, il le faut aider du gras des jambes.

*ſerré, ée, adj.* 1) dicht an einander, eng; 2) verſchloſſen, verwahrt, aufgehoben; 3) gebunden, zugebunden, geſchnürt; 4) dicht, feſt, von Leinwand und Zeugen; 5) filzig, geitzig; 6) ſtill, heimlich, eingezogen; 7) enge, dicht von einer Schrifft. 1) Scísły, gęſty, naćiśniony, śćiśniony, natłoczony; 2) zawarty, zchowany; 3) ſkrępowany, śćiągniony, śćiśniony; 4) dychtowny, gęſty, natkany, nabity, *o płotnach i materyach;* 5) ſknerowaty, żmindacki; 6) ćichy, ſkryty; 7) ścísły, nierozćiągły, *o charakterze.* § 1) Un corps d'infanterie ſerré dans ſes rangs; pieux bien ſerrez; les lignes de cette écriture ſont fort ſerrées; nôtre troupe eſt fort ſerrée; 2) argent ſerré; pailles ſerrées; 3) jambe trop ſerrée; bourſe ſerrée; 4) toile bien ſerrée; 5) un homme ſerré; 6) une conduite ſerrée.

*coeur ſerré de douleur.* ein von Traurigkeit bedrängtes Hertz. Serce żalem zdięte, śćiśnione. § Il a le coeur ſerré de douleur.

*être ſerré.* hartleibig ſeyn. Mieć żołądka zatwardzenie.

*jouer ſerré.* ein hohes Spiel ſpielen. Grę grać wyſoką.

Serres, *ſ. f. plur.* bey dem Rothgieſſer: eine Preſſe damit die Formen zuſammen gepreſſet werden; 2) in der Zucker-Mühle: lange Keile, damit die Waltze befeſtiget werden; 3) die Futter-Dielen, die inwendige Verkleidung eines Schiffes. 1) *U Rotgiſera:* praſa do śćiśnienia formy; 2) *w cukierni:* kliny długie do zwierania walcow; 3) wnętrzne okrętu furrowanie.

*ſerres de mât.* 1) die Fiſchen, Hölzer am Fuß des Maſts in dem Loch des Verdecks, um dadurch den Maſt zu befeſtigen; 2) die Löcher dadurch der Maſt gehet. 1) Szpągi w dźiurach w pokładźie, maſzt utwierdzaiące; 2) dźiury w pokładźie przez ktore maſztowy przechodźi odźiemek.

Serrure, *ſ. f.* ein Schloß an einer Thür, an einem Kaſten. Zamek u drzwi, u ſkrzyni. § Une bonne ſerrure; une belle ſerrure; une ſerrure bien ou mal faite; broüiller une ſerrure; ouvrir, crocheter une ſerrure; faire une ſerrure à boſſe, à péne dormant.

Serrurerie, *ſ. f.* 1) Schlöſſer-Handwerck; 2) Schlöſſer-Arbeit. 1) Słoſarſtwo, słoſarſkie rzemiesło; 2) słoſarſka robota. § 1) La ſerrurerie n'a étoit jamais ſi bonne qu'elle eſt preſentement à Paris.

Serrurier, *ſ. m.* ein Schlöſſer. Słoſarz. § Un habile ſerrurier.

Serſe, *ſ. f.* in der See-Fahrt: ein Schiff-Modell. *W żeglarſkiey nauce:* modeluſz okrętowy.

Serſukier, *ſ. m.* Indianiſcher baumwollener Zeug mit ſeidenen Streiffen. Materya Indyyſka bawełniana z iedwabnemi ſtrefami. § Le ſerſukier eſt travaillé à peu près comme la mouſſeline.

Sertir, *v. a.* einen Edelſtein einfaſſen. Ująć, oprawić kamień drogi w złoto, w śrebro. § Sertir un diamant.

*ſerti, e, adj.* eingefaßt in Gold, Silber. Uięty, oprawiony w złoto, w śrebro. § Diamant ſerti.

Sertiſſure, *ſ. f.* die Einfaſſung eines Edelſteins. Oprawa, oprawka kamienia drogiego.

Servage, *ſ. m.* nur in Verſen: Knechtſchafft, Leibeigenſchafft, Dienſtbarkeit, beſſer Servitude. *Tylko w wierſzach Poetyckich:* niewola, poddańſtwo, *lepſze słowo* ſervitude. § Dieu nous tirera d'un ſi honteux ſervage.

Servant, e, *adj.* nur in folgenden Redens-Arten: dienend. *Tylko w naſtępuiących przykładach:* służący.

*gentil-homme servant.* ein Hoff-Cavalier, der die Speisen auf die königl. Tafel setzt und von selbiger wegnimmt. Dworzanin co potrawy na stoł krolewski stawia i z niego zbiera.

*fief servant.* ein Affter-Lehn; ein Lehn, damit einen der Lehnmann und nicht der Lehn-Herr belehnet. Lenność wźięta od mana a nie od Pana dźiedźicznego.

*freres servans.* beym Malteser-Orden: bürgerliche Personen, so im Spital dienen. *U Orderu Malteńskiego:* nieszlachetne osoby, co szpitalowi służą.

*servans d' armes.* Malteser-Ritter von der dritten Ordnung. Kawalerowie Malteńscy trzećiey rangi albo ordynku.

Servante, *s. f.* 1) eine Magd, Dienst-Magd, Aufwärterin; 2) in höflichen Reden: Dienerin; 3) beym Handschumacher: Wergzeug damit ein Handschuh erweitert wird. 1) Służebna, służebnica, dziewka służąca; 2) *w politycznych mowach:* służebnica, sługa, do usług powolna; 3) *u rękawicznika:* rozćiągadło do rozprzestrzenienia rękawic. § 1) Elle a une jolie servante; la servante est plus belle que la maîtresse; 2) vous direz à vôtre maître que je suis bien sa servante; je suis, Monsieur, vôtre très-humble servante.

* *très-humble servante à cela.* von Weibs-Personen: ich kehre mich nichts daran. *O białychgłowach:* nie stoię o to; niedbam o to. § Très-humble servante au bel esprit, ce n' est pas là que je vise.

Servantesse, *s. f.* in der Provence: Art von Versen. *W Prowencyi:* gatunek wierszy Poetyckich.

Servantois, *vid.* Sirvantois.

Servelat, *vid.* Cervelat.

*Serviable, *adj.* dienstfertig, dienstwillig, willfährig. Do usług gotowy; powolny. § Il est serviable; elle est serviable.

*Serviablement, *adv.* willfährig, dienstfertig, weit besser oficieusement. Powolnie, uczynnie; *daleko lepsze słowo* oficieusement. § Il a fait cela le plus serviablement du monde.

Service, *s. f.* (*servitium*) 1) Dienst; 2) Bedienung, Aufwartung der Hoffleute, so sie nach der Ordnung beym Herrn haben; 3) Kriegs-Dienste; 4) Dienst den man einem Herrn, einem Lande, Gefallen den man einem Freunde erweiset; 5) der Gottes-Dienst in der Kirche; 6) Seel-Messe und gewisse Gebete für einen Verstorbenen; 7) in den Rechten: Lehn-Dienst den ein Vasall seinem Lehn-Herrn leistet; 8) Gebrauch; Nutzen, Beqvemlichkeit, die man von Thieren und Sachen hat; 9) das Zuschlagen, das Ausspielen des Balls im Ball-Haus; 10) Tracht, Gang der Speisen; 11) Servis, Silberzeug, als silberne Teller, Löffel u. d. g.; 12) Tisch-Zeug, Tafel-Zeug, als Tisch-Tücher, Servietten. 1) Służba, służenie; 2) posługa, usługa na dworzanow koleią przypadaiąca; 3) żołnierska; służba żołnierska; 4) posługa, usługa, służba, przysługa ktorą śię kto Panu, kraiowi przysługuie; 5) służba kośćielna; służba Boża; 6) paćierze za umarłe i msza zaduszna; 7) *w prawie:* usługa, posługa dla Pana dźiedźicznego, 8) pożytek, wygoda, ktorą zwierzę albo rzecz człowiekowi czyni; 9) nadawanie, galenie piły w pilarni; 10) noszenie potraw pierwsze, drugie, trzećie; 11) służba stołowa srebrna; śrebro stołowe; 12) bielizna stołowa; obrusy i serwety. §1) Vivre en service; se mettre en service; sortir de service; être hors de service; il a tant d' années de service chez le Roi; 2) je suis de service chez Madame la Princesse; 3) ce gentilhomme a vingt ans de service; le service est bon; 4) ofrir ses très-humbles services à quelqu' un; présenter ses services à quelqu' un; faire ofre de ses services; rendre services à une personne; ce ministre a rendu de grands services à l' Etat; c' est un service au dessus de toute recompense; que desirez vous de mes services; il lui a rendu un méchant service auprès du Roi; rendre de très-bons services, de très-solides services à quelqu' un; 5) service divin; on fait bien le service dans toutes les Paroisses; le service est dit; 6) faire dire un service à son ami; 7) services des chevaliers; 8) ce livre ne m' est de nul service; le service du canon est fort grand dans la guerre; 9) c' est un homme qui a un bon service; avoir un mauvais service; 10) nous avons été servis à trois services; 11) un beau service de vaisselle d' argent; un service de vermeil doré, il a un service de vaisselle d' argent qui vaut dix mille écus; 12) un service de linge.

*quitter le service.* abdancken, die Kriegs-Dienste verlassen. Ze służby żołnierskiey zchodźić, wystąpić.

*être en service.* 1) in Diensten leben; 2) Kriegs-

Kriegs-Dienste thun. 1) W Pańskiey zostawać służbie; 2) żołnierską służyć.

*se mettre en service.* Dienste nehmen. Przyiąć służbę.

*rendre service à quelqu'un.* einem Dienste leisten, einem Gefallen erweisen. Przysłużyć się komu.

*un homme de service.* ein wohlverdienter Soldat. Zołnierz zasłużony; żołnierz stary.

*service de Grands n' est pas heritage.* Herren-Dienste machen nicht reich. Panowie sługom płacą, ale ich nie bogacą.

Serviette, *s. f.* Serviette, Salvette, Teller-Tuch. Serweta. § Grosse serviette; serviette fine; faire des serviettes; changer de serviette à chaque service.

*serviette à essuier les mains.* kleines Hand-Tuch. Ręcznik mały.

*serviette à café.* ein Caffe-Tuch. Serweta do kawy.

Servile, *adj. c.* (*servilis*) 1) knechtisch, sclavisch; 2) niederträchtig, knechtisch. 1) Niewolniczy; 2) nikczemny, niewolniczy, nieszlachetny. § 1) Action servile; travail servil; la crainte servile n' est pas suffisante pour justifier l' homme dans le sacrement de pénitence, il faut qu' il y ait de l' amour de Dieu; avoir des manieres basses & serviles; l' obeïssance des inferieurs doit être exacte sans être servile; 2) complaisance servile; flatterie basse & servile.

*ame servile.* niederträchtige Seele. Dolne serce; nikczemna dusza.

*une traduction servile.* eine gezwungene Ubersetzung, die sich gar zu sehr an die Worte bindet. Tłumaczenie niewytworne, w ktorym tłumacz barźiey słow niźli sensu przestrzega.

Servilement, *adv.* (*serviliter*) knechtisch, auf eine niederträchtige Art. Niewolnicze, nikczemnie.

*traduire servilement.* beym Ubersetzen mehr auf die Worte als den Sinn sehen. Tłumacząc barźiey słow, niźli własności języka swego przestrzegać.

Seviote, *s. f.* Balcken, so die Schiffs-Spitze fest hält. Balka sztabę okrętową trzymaiąca.

Servir, *v. a.* (*servire*) 1) einem dienen, Dienst thun; 2) einem dienen, helffen; 3) Kriegs-Dienste thun; dienen; 4) Gott dienen, verehren; 5) dem Priester zur Meße dienen; 6) einem Frauenzimmer aufwarten, sich selbiger gefällig machen, sich um [...] Gunst bewerben; 7) im unzüchtig[en] Verstande: ein Frauenzimmer b[eschl]afen; 8) bey Tische: einem vorlegen, vorsetzen; 9) auftragen, auffsetzen, auf den Tisch geben; 10) bey der Tafel aufwarten; 11) bey der Artillerie: bestellen, einrichten; richten, stellen; 12) im Zweykampff secundiren, beystehen; 13) einen los werden, abspeisen; 14) vergnügen eines Begierde, Neigung. 1) Służyć komu z umowy; bydź u kogo na służbie; 2) służyć, przysługować się, wygodźić, pomoc komu usługą swoią; 3) żołdować; służyć żołnierską; 4) służyć Bogu; chwalić Boga; 5) ministrować, służyć do mszy; 6) nasługować, posługować, przysługować się, przymylić się damie; 7) *w wszetecznym sensie:* wychędożyć; zażyć bez wstydu; 8) częstować komu; dać komu przy stole; 9) podać, postawić na stoł potrawę; 10) do stołu służyć; 11) *u artyleryi:* rozporządźić, narychtować; 12) sekundować w poiedynku; 13) zbyć kogo czym; 14) ukontentować żądze czyie, skłonność czyią. § 1) Servir le Roi; servir sa Patrie; 2) servir fidélement son ami; servir un malade; 3) le gentilhomme a vingt ans servi le Roi; aler servir la Republique; 4) on ne sauroit assez faire de reflexion sur cette verité qu' on est obligé, à servir Dieu & aimer son prochain de tout son coeur; 5) servir des Messes; servir la Messe; 6) il est glorieux à un honnête homme de servir les Dames; les chevaliers errans courroient par le monde pour servir les Dames; 7) il servit la femme de son ami; 8) ils se mirent à table & lui servirent du veau; servez cela à Monsieur vôtre frére; servir du rôti, du boüilli; servir le dessert; 9) servir un plat; 10) le Prince donna à souper à sa tante & au Roi & le servit pendant le repas, sans se vouloir mettre à table avec lui; 11) servir le canon; servir une baterie; 12) vôtre frére me servit de second; 13) j'ai voulu faire arrêter mon debiteur, mais il m'a servi de lettres de repit; 14) servir la passion de quelqu' un.

*servir, v. n.* 1) dienen, nützlich seyn; gut seyn zu etwas; 2) bey einem dienen, einen Dienst haben; 3) im Ball-Haus: einem zuschlagen, zuspielen; 4) zurichten, anrichten, die Speisen auftragen lassen; 5) bey Tische aufwarten; 6) im

im Lehn-Rech[illegible] Lehn-Herrn dienen, die gehörig[illegible]-Gebühren abzutragen. 1) Służyć, posłużyć do czego; pomagać na co, przeciw czemu; pożytecznym, sposobnym bydź do czego; zdać się na co; 2) służyć; służbę jaką u kogo odprawować; 3) *w pilarni*: galić piłkę; nadawać komu piłki; 4) przygotować stoł; dać potrawy na stoł; 5) służyć do stołu; 6) *w lennym prawie*: Panu dziedzicznemu służyć, służbę swoię czynić. § 1) Cela sert à plusieurs choses; cette action servira à sa gloire & à sa fortune; l' esprit de la plûpart des femmes sert plus à fortifier leur folie que leur raison; une plûme sert à écrire; un compas sert à tracer des cercles; 2) servir de Géneral à la Republique; il m' a servi de laquais pendant quelque année; 3) c' est à vous à servir; 4) dites qu' on serve; servir à diner, à souper; 5) servir à table; il se fait servir à table en vaisselle d' or; 6) un arriére fief sert au Seigneur feodal.

*se servir, v. r.* 1) sich einer Sache bedienen, sich selbige zu Nutzen machen; 2) sich selbsten in Ermangelung eines Bedienten bedienen; 3) sich selbst bey Tisch vorlegen; 4) vor sich selbst eine Mahlzeit zurichten. 1) Zażywać, użyć czego; 2) samemu sobie posługawać nie maiąc sługi; 3) samemu sobie potrawy przy stole na talerz kłaść; 4) dla siebie samego nagotować, potrawy zaprawiać. § 1) Se servir de l' autorité de ses amis; quel avantage peut on tirer d' avoir de l' esprit, si on ne sait pas s' en servir; l' argent n' est bon que pour s' en servir; ceux qui ont du bien & qui s' en servent en honnêtes gens, ne sauroient être assez estimez; 2) le vilain est riche & cependant il aime mieux se servir lui même, que d' avoir une servante de peur de la nourrir.

*faire servir.* 1) einem zu dienen befehlen; einem dienen lassen; 2) in der Seefahrt: die Segel ausspannen. 1) Kazać komu aby służył albo posługował; 2) *w żeglarskiey nauce*: rozwiiać, rozpuszczać, roztaczać żagle. § 1) Faire servir son prisonnier; 2) après avoir demeuré en panne tout le matin, nous fimes servir sur le midi; faire servir la misaine; faire servir la grande voile.

*que sert-il?* was hilft es? zu was dient es? Na co się to zeydzie? co to pomoże?

*servir à boire.* den Trinckenden aufwarten; einschencken, zu trincken geben. Nalewać, pić podawać; piiącemu posługować.

*servir de garde à quelqu' un.* eines Wächter seyn. Strożem czyim bydź.

*servir de guide à quelqu' un.* einem zum Wächter dienen. Bydź przewodnikiem czyim.

*ce fief a été servi.* man hat bey der Belehnung von diesem Lehngut alles richtig gemacht. Przy otrzymaniu tey lenności wszystkim powinnościom dosyć uczyniono.

*servir le fief.* ein Lehn beym Lehn-Herrn richtig machen. Wszystkie Panu dziedzicznemu z lenności czynić powinności.

*il n' y a qu' un mot qui serve.* man muß frey und nicht zweydeutig reden. Wyraźnie a nie dwuwykładnie mowić trzeba.

*cela sert comme d' un clou à souflet.* das ist zu nichts nütze. Na nic się to nie zeydzie.

*il m' a servi à plats couverts.* er hat mir ein verdecktes Essen vorgesetzt; er hat mir nicht reinen Wein eingeschenckt. Chytrze ze mną postępował; sztuką na mię zachodził.

Servis, *s. m.* Renten, Abgaben, Zins. Czynsze, pobor. § On a fait saisir cette terre, faute de païement de cens & de servis.

Servissable, *adj. c. obs.* dienstfertig, besser oficieux. Powolny, *nadobnieysze słowo* oficieux.

Servites, *s. m. plur.* (*servitæ*) ein Mönchs-Orden in Italien, von der Regel des H. Augustini, sie gehen schwartz. Zakonnicy we Włoszech reguły S. Augustyna, w czarnym habicie. § *Fra Paolo* qui a écrit si agréablement l' histoire du Concile de Trente, est un des plus illustres Péres de l' ordre des Servites.

Serviteur, *s. m.* 1) ein Diener, Aufwärter; 2) in höflichen Reden: Diener; 3) *vulg.* Diener, Anbeter, eines Frauenzimmers; 4) ein Dienerchen, Compliment, Scharrfuß, Bückling, so die Kinder einem machen; 5) in höhnischen Reden: schuldiger Diener, ich dancke davor; 6) ein Barbier-Gesell in Paris; 7) Arbeiter in der Zuckersiederey. 1) Sługa, służek, służebnik; 2) *w politycznych mowach*: sługa; 3) *vulg.* fryerz, gach zaletnik; sługa damy; 4) komplimencik, pokłon, ukłon dziecięcia; 5) *szydząc*: sługa Was Pana; dziękuię za to;

to; nic z tego nie będźie; 6) balbierczyk w Paryżu; 7) robotnik w cukierni. § 1) De serviteur on devient maître; je ne suis & ne serai serviteur de personne; 2) je suis le très-humble serviteur des honnêtes gens; je suis, Monseigneur, vôtre très-obeïssant, très-humble & très-obligé serviteur; 3) elle a deja beaucoup de serviteurs; c' est son serviteur; serviteur d' un femme, d' une fille. 4) Pierrot faites serviteur à Monsieur; 5) très-humble serviteur au bel esprit; serviteur, c' est un fourbe, je le connoi, & je ne m' y fie point quoi qu'il puisse dire.

Servitude, *s. f.* (*servitudo*) 1) Dienstbarkeit, Knechtschafft, Leib-Eigenschafft; 2) Beschwerung, Servitut so auf einem Gut besonders des Nachbarn hafftet; 3) figürlich: Zwang, Joch, Dienstbarkeit, Sclaverey. 1) Niewola, poddaństwo; 2) ćiężar, powinność na grunt, zwłaszcza sąśiecki; 3) *w sensie figuryczuym*: niewola, iarzmo, mus. § 1) Il n' y a rien de si miserable, ni de si crüel que la servitude; il faut adoucir tant qu' on peut le joug de la servitude; 2) établir une servitude; imposer une servitude; éteindre, amortir une servitude; 3) c' est une grande servitude d' avoir plusieurs Seigneurs.

Serum, *s. m.* (*serum*) in der Artzney-Kunst: die Wäßrigkeit des Geblüts. *W lekarskiey nauce*: wodnistość krwie.

Sesame, *s. m.* (*sesamum*) Sesam, Sisam-Kraut, Lein-Dotter, Flachs-Dotter. Sesam, łogowa cudzoziemska. § On fait de l' huile de sesam qui est fort estimée en médecine.

Sesamoide, *adj.* (*sesamoides*) os sesamoides. in der Anatomie: Gleichbeine, kleine Knöchlein so in den Finger-Fügungen sitzen. *W anatomii*: kosteczki w przegubach palcowych; trzeszczki.

Sesamoide, *s. f.* (*sesamoides*) Stern-Frucht-Kraut, kleine Christ-Wurtz. Czuryło albo też ćiemierzycznik żiele.

Sesban, *s. m.* (*sesbanus*) ein Egyptischer Schoten-Strauch. Krzewina Egipska strączorodna. § La semence de sesban fortifie l' estomac & attire de flux des menstruës.

Seseli, *s. m.* (*seseli Massiliense*) Sessel, Sessel-Kraut, Welsch-Stein-Breche. Czarnogłow, lani czyśćieć żiele. § La semence de seseli est cephalique & resiste au venin.

Sesquialtere, *adj. c.* (*sesquialter*) in der Meß- und Rechen-Kunst: anderthalbig, anderthalb mahl grösser. *W rachmistrskiey i mierniczey naukach*: półtorny; na półtora większy. § Il y a une raison sesquialtere entre 3 & 2, de 6 à 4; de 9 à 6.

Sesse, *s. f.* ein Türckischer Bund oder Turban. Zawoy albo turban Turecki.

Session, *s. f.* (*sessio*) 1) Sitz, Seßion eines Concilii, einer Zusammenkunfft der Geistlichen; 2) Seßion, Abtheilung eines gedruckten Concilii. 1) Sesya, zaśiadanie *Concilium*, synodu; 2) sesya, rozdźiał *Concilium*, synodu drukowanego. § 1) On emploïa utilement la premiére session; 2) en la session vingt & uniéme voici comme parle le Concile; le Concile de Trente en la session vingt-cinquieme veut que les élections soïent secretes.

Seste, Sette, *s. f.* ein Scheffel in Siam. Korzec Syamski.

Sester, *s. m. vid.* Verge, Velte.

Sesterce, le petit sesterce, *s. m.* (*sestertius*) ein Sestertz, eine alte Römische Silber-Müntze die 9 Pfennige galt. Grosz starorzymski śrebrny, płaćił 6 groszy polskich. § Le petit sesterce valoit deux sous un denier & un peu plus de nôtre monoïe; le grand sesterce valoit mille petits sesterces, ce qui revient à vint cinq écus & plus.

Sextuple, *s. f.* in der Musick: eine Art Tripel-Tact. *W muzyce*: takt potroyny.

Seterée, *s. f.* Acker Landes zu einem Scheffel. Rola na korzec ieden.

Setie, *s. f.* eine Griechische oder Türckische Barqve. Barka Grecka albo Turecka.

Sétiéme, *adj. c.* (*septimus*) der siebende. Siodmy. § Le sétiéme d' Adam; il est sétiéme; elle est sétiéme.

Sétiéme, *s. f.* die Septime im Karten-Spiel; 7 Karten von einer Farbe in der Reihe. *Graiąc w karty*: septyma; śiodma; śiedm kart iednyże maśći po sobie następuiących. § Avoir une sétiéme; sétiéme majeure.

Sétiémement, *adv.* zum siebenden. Siodma; śiodmy raz.

Sétier, *s. m.* 1) ein Malter von 12 Scheffel; 2) ein Wein-Maß von 8 Kannen; ein Stübchen. 1) Maldr Francuski, 12 korcow czyni; 2) miara do wina trzy garce wynosząca.

Sétine, *s. f.* Platz auf der Wiese, den 7 Mäder oder Grashauer in einem Tag abhauen können. Plac na łące dla sześćiu kośiarzow na dźień ieden.

Seton, *f. m.* bey Wund-Aertzt: 1) ein Schnürchen von Baum-Wolle, so in dem Nacken unter der Haut durchgezogen wird; 2) das Durchziehen eines baumwollenen Schnürchens. *U cyrulikow:* 1) sznurek bawełniany, ktory pod skorą w karku przewleczony bywa; 2) przewleczenie sznurka bawełnianego przez skorę w karku; zawłoka. § 1) Le seton sert de cautére; on fait des setons pour détourner des fluxions sur les yeux; avoir un seton.

Seu, ë, *adj.* Savoir.

Séve, *f. f.* 1) Safft, Baum-Safft, der aus der Erde in die Bäume und Kräuter tritt; 2) Feuer, Wurtzel, Geschmack eines Weins. 1) Sok z ziemie drzewa i zioła karmiący; 2) pieprzyk, smakowitość wina. § 1) La séve se convertit partie en bois & en ecorce, partie en feüilles, en boutons & en fruits; la séve alonge, multiplie & grossit les racines nouvelles; la séve est une liqueur conforme à la nature de l' arbre ou de la plante qu'elle doit nourrir, grossir, faire croître & multiplier; chaque séve est diférente selon la nature des vegétaux, dans les uns elle est visqueuse & gluante, & dans les autres douce & aqueuse & dans quelques-uns elle est blanche; 2) autant de diférens vins, autant de diférentes séves, plus agréables & plus piquantes les unes que les autres; ce vin a une bonne séve, une excélente séve.

*vin à séve veloutée.* Türcken-Blut, ein Rubin-rother Wein. Wino rubinowego koloru. § Il nous a fait boire du vin à séve veloutée.

Sévere, *adj. c.* (*severus*) 1) streng, ernsthafft, hart gegen andere, austere aber heißt streng gegen sich selbsten; 2) streng, grausam, unerbittlich von einem Frauenzimmer, die einem Verliebten kein Gehör giebet. 1) Srogi, ostry, surowy na drugiego, austere *zaś znaczy surowego na się samego*; 2) okrutna, nieuprosżona, niezmiękczona, nieporusżona na prośby kochanka swego. § 1) Homme sévere; Pére sévere, Juge sévere; vertu sévere; une loi sévere; 2) aimer une belle sévere.

* *visage sévere.* ein Amts-Gesicht. Twarz surowa; cera napięta.

Sévere, *f. m.* Ernsthafftigkeit, strenges ernsthafftes Wesen. Surowość; poważność; poważne. § Passer du plaisant au sévere.

Séverement, *adv.* (*severe*) streng, ernstlich, scharff. Surowie, ostro. § Traiter quelqu' un séverement.

Severin, *f. m.* eine güldene Müntze in den Niederlanden, sie gilt 14 Holländische Gulden oder 7 Thaler. Złotowiec Niderlański, płaci 14 złotych Holenderskich albo 7 talerow.

Séverité, *f. f.* (*severitas*) 1) Strenge, Härtigkeit; 2) Ernsthafftigkeit, strenges Wesen; 3) Strenge der Sitten, der Gesetze. 1) Surowość, ostrość, srogość; 2) surowość umysłu; nieużystość; 3) surowość w obyczaiach; surowość praw. § 1) Une grande, une extréme, une fâcheuse séverité; une séverité insuportable; user de séverité à quelqu'un; il exercoit une grande séverité envers ceux qui dépendoient de lui; 2) la séverité des femmes est un ajustement & un fard qu' elles ajoûtent à leur beauté; 3) la séverité des loix, des moeurs.

*la séverité de visage.* die Ernsthafftigkeit des Gesichts. Srogość oblicza.

Severonde, Subgronde, *f. f.* (*subgrundia*) in der Baukunst: Wetter-Dach, Abdach am Dache. Obdach pod dachem, zkąd woda ścieka. § Cette severonde n' avance pas assez.

Sevices, *f. f. plur.* (*sævitiæ*) nur in den Gerichten: Wüten, Toben, Grausamkeit eines Vorgesetzten. *Tylko w sądach:* okrucieństwo, zawziętość, przełożonego. § Une femme peut demander separation d' avec son mari quand il y a preuves de sevices.

Sevie, *f. f.* ein kleines Fahrzeug in Flandern. Bat we Flandryi.

Seüil, *f. m.* 1) die Schwelle, die Thür-Schwelle; 2) figürlich: Anfang, Eintritt, Einleitung; 3) die Schwelle, darauf eine niedergelassene Zug-Brücke aufliegt; 4) grosse Schwelle in einer Schleuse unten im Wasser; 5) das Qveer-Holtz am Ancker; 6) Balcken so einen Nachen schliesset; 7) in der Seefahrt: Balcken darauf ein Schiff-Verdeck ruhet. 1) Prog, podłoga; 2) *w sensie figurycznym:* początek, wstęp; 3) przycieś, na ktorey wzwod zpuszczony leży; 4) prog w slozach, w wrotach rzecznych; 5) drewno poprzeczne u kotwicy; 6) balka spodnia czołn zwieraiąca; 7) *w żeglarskiey nauce:* balka pokład albo nakrycie okrętowe trzymaiąca. § 1) On l' a tüé sur le seüil de sa porte; 2) elle est au seüil de sa devotion; 3) le seüil est assez fort pour ce pont-levis; 4) seüil d' écluse; 5) seüil d' ancre.

Seüillet, *f. m.* 1) eine kleine Schwelle; 2) Barck-Bret unter den Stück-Pforten oder Schieß-Löchern eines Schiffs. 1) Prożek; 2) prożek w strzelnicach do dział w okręcie.

Sevir, *v. n.* (*sævire*) nur in Gerichten: toben, wüten, grausam mit einem umgehen. *Tylko w sądach:* srożyć się, pastwić się, przewodźić nad kiem. § Cette femme s' est deja plainte que son mari avoit sevi plusieurs fois contre elle; sevir contre ses enfans.

Seul, e, *adj.* (*solus*) allein, alleinig, selbst allein; nur ein einiger. Sam tylko; sam ieden; sam bez drugiego; ieden tylko. § La foiblesse est le seul defaut qu'on sauroit corriger; malheur à celui qui est seul; il n'a qu'un seul defaut; il se promene seul; je ne suis jamais seul, quand je suis seul; Madame est toute seule tout le jour.

*il est seul de son parti.* er ist allein dieser Meynung. Sam tylko tego zdania.

*Monsieur est seul au logis.* der Herr ist allein zu Haus. Sam Jego Mość tylko doma.

*Madame est seule dans la chambre.* die gnädige Frau ist im Zimmer allein. Jey Mość sama w pokoiu.

*seul à seul, adv.* Mann gegen Mann; selbst andrer. Samotwor. § Nous irons seul à seul; il se battent seul à seul.

Seulement, *adv.* 1) nur allein; 2) nur, erst, zuerst, von der Zeit. 1) Tylko, szczegulnie, ieno; 2) tylko, niepierwey aż, *o czaśie.* § 1) Dieu demande seulement de nous que nous l' adorions de tout nôtre coeur, & que nous aimions nôtre prochain comme nous même; je vous prie seulement d'avoir la bonté; 2) le courier est arrivé seulement d' aujourd'hui.

*non seulement, adv.* 1) nicht nur, nicht allein; 2) nicht einmahl. 1) Nietylko; 2) ani; i nie. § 1) Non seulement elle est riche, mais encore vertueuse; non seulement il est un excélent esprit, mais c'est aussi une belle ame; 2) on l' avoit crû mort, & il n' a pas seulement été malade.

Seulet, e, *adj.* nur in Schäffer-Gedichten und kurtzen Gesängen: selbst allein. *Tylko w skotopaskach i w krotkich piosnkach:* Jednuchny, samuchny, iedurny. § Le jour que vous aïant seulette rencontré.

Seulle, *f. f.* 1) ein Ort, wo man das Saltz zum Verkauffen aufschüttet; 2) Niederlage, Waaren-Lager, wo man die Waaren verwahret. Zupa, gdźie sol przedawaią; 2) skład towarow, sklep gdźie towary kupieckie chowaią.

Seur, *f. f. vid.* Soeur.

Seur, Sûr, e, *adj.* (*securus*) *pr.* sûr. 1) gewiß, versichert; 2) nicht gefährlich, sicher, ausser Gefahr; 3) gewiß, auf den man sich verlassen kan, dem man trauen kan; 4) unfehlbar, unbetrüglich, gewiß, das nicht fehlen kan als eine Zeitung, eine Artzeney. 1) Pewny, ubezpieczony; 2) bezpieczny, wolny od niebezpieczeństwa; 3) wierny, pewny, niezawodny, ktory nie omyli; 4) pewny, niewatpliwy, nieomylny, iako nowina, lekarstwo. § 1) Je suis seur qu'il ne viendra aujourd'hui; 2) ce chemin n' est pas seur; mettre une chose en lieu seur; c'est une opinion seure; 3) c'est un homme seur; c'est une femme seure; ce valet n' a pas la main seure; 4) c'est une nouvelle seure; un remede seur; un coup seur.

*joüer à jeu seur.* ein gewisses Spiel eingehen; beym Spiele nichts wagen. We grze nie hazardować; nieomylną grę grać.

*être seur de son fait.* seiner That gewiß seyn, ein gutes Gewissen haben. Bezpieczeń, pewien bydź uczynku swego; dobre mieć sumnienie.

*être seur.* gewiß seyn. Pewien bydź.

*aller au plus seur.* den sichersten Weg gehen; sich in keine Gefahr begeben. Bezpieczną iść drogą; na niebezpieczeństwo się nie narażać.

*à coup seur, adv.* gewiß, unfehlbar. Nieomylnie, pewnie.

Seurement, Sûrement, *adv. pr.* Sûreman. 1) sicher, in Sicherheit; 2) gewiß, unfehlbar, ausser Zweiffel. 1) Bezpiecznie; w bezpieczności. 2) pewnie, nieomylnie. § 1) Vôtre argent est seurement entre ses mains; 2) cela arrivera seurement.

Sevrer, *v. a.* 1) gewöhnen, absetzen ein Kind, ein junges Thier; 2) im figürlichen Verstande: einem eine angenehme Sache rauben, nehmen, entziehen; 1) Odsadźić dźiecię, szczenię; 2) ubiec kogo do czego; wyrwać, wźiąć komu rzecz miłą. § 1) Sevrer un enfant, un poulain, un veau; on doit sevrer l'enfant à l'âge de deux ans & le sevrer peu à peu; 2) il a voulu épouser cette fille, mais un tiers l'en a sevré.

*sevrer un arbre gréfé en aproche; sevrer une marcotte.* im Garten-Bau: ein abgesäugtes Pfropff-Reis abschneiden, das ist

ist vom Baum abrissen, nachdem es sich mit dem Stamme, in welchen es gepfropfet war, vollkommen vereiniget. *W ogrodnictwie*: oderznąć od drzewa latorśl obłąkiem w drzewko wszczepione.

*se sevrer*, *v. r.* sich von etwas enthalten, sich entziehen, sich entwehnen. Odzwyczaić się, oduczyć się czego; wstrzymać się, hamować się od czego. § Nous nous sevrons dificilement d' une habitude succée avec le lait; se sevrer des plaisirs où l' âge nous convie.

*être sevré sur le Parnasse*; *être nouveau sevré sur le mont de neuf seurs.* ein junger Poet seyn; den Musen nicht lange dienen. Skosztować słodyczy z Hypokrenu; nowym bydź poetą.

Sureté, Sûreté, *s. f.* (*securitas*) *pr.* Sûreté. 1) Sicherheit; 2) Versicherung, Befriedigung; 3) Ort der Sicherheit, Zuflucht; 4) Versicherung, Sicherheit, Pfand, Verschreibung; 5) Festigkeit, Gewißheit der Füsse, der Hände etwas zu verrichten; 6) im Schertz: sicherer Ort, Gefängniß. 1) Bezpieczeństwo, bezpieczność, wolność od niebezpieczeństwa; 2) ubezpieczenie, uspokojenie; 3) mieysce bezpieczne; obrona; ucieczka; 4) bezpieczeństwo, zaręka, zastaw, zapis; 5) krzepkość, pewność, siła, moc w nogach, w ręku do roboty iakiey; 6) *żartem*: mieysce bezpieczne, taras, więzienie. § 1) Il demanda s' il y avoit seureté pour tous ses compagnions; 2) opinion qui peut être suivie en seureté de confience; 3) être en seureté; il est en lieu de seureté; 4) vous voulez que je vous donne mon argent, où est ma seureté; 5) il danse avec seureté; 6) il est mis en lieu de seureté.

*prendre ses seuretez.* auf seine Sicherheit bedacht seyn. Obwarować, obmyślić sobie bezpieczeństwo. § Contre cet accident j' ai pris mes seuretez.

*ville, place de seureté.* Stadt, Festung die man zur Versicherung bis zur Erfüllung des Friedens einem einräumet. Miasto albo forteca aż do wypełnienia pokoiu w zakład dane. § On accorda autrefois aux Reformez de France des places de seureté.

Sexagenaire, *adj. c.* (*sexagenarius*) sechzig-jährig; sechzig Jahr alt. Sześćdziesiątletni. § Elle est sexagenaire; il est sexagenaire.

Sexagenaire, *s. m. & f.* ein Sechziger, ein Mann der sechzig Jahr alt ist. Strych sześćdziesiątletni. § Un vieux sexagenaire.

Sexagene, *s. f.* 1) ein Sechziger; ein Schock; 2) in der Stern-Kunst: zwey Zeichen oder sechzig Grad des Thier-Kreises. 1) Sześćdziesiąt, kopa; 2) *w astronomii*: dwa znaki niebieskie, albo sześćdziesiąt stopniow na zodyaku.

Sexagésime, *s. f.* (*sexagesima*) der Sonntag Sexagesima. Niedziela mięsopustna.

Sexe, *s. m.* (*sexus*) 1) Geschlecht, männliches oder weibliches; 2) weibliches Geschlecht, Frauenzimmer, Weibsvolck; in diesem Verstand sagt man auch le beau sexe. 1) Płeć biała albo męska; 2) płeć biała; regiestr biały; białegłowy; *w tym sensie utarty także wyraz* le beau sexe. § 1) Les sexes n' ont été donnez que pour la generation; Cléopatre étoit une de plus accomplie Princesse de son sexe; 2) aimer le sexe; le sexe aime à joüir d' un peu de liberté; le beau sexe est fort foible.

Sexte, *s. f.* (*sextus*) 1) die Sexte in der Singekunst; 2) das sechste Buch der Decretalium im Canonischen Recht. 1) Sexta w muzyce; 2) szosta księga *Decretalium* w kanonicznym prawie. § 1) La Sexte est une consonance qui provient du mélange de deux sons qui sont en proportion de trois à cinq à l' égard de Sexte majeure, & en proportion de cinq à huit à l' égard de la mineure.

*sextes.* die Sechsten Priester-Gebete. Szostę paćierze kapłańskie.

Sexté, *adj. m.* Registre Sexté. 1) Vermögen-Register der Saltz-Einnehmer und Bedienten; 2) Steuer-Register der Pfarr-Kinder. 1) Regiestr maiętności i dobr żupnikow; 2) regiestr poborowy parafianow.

Sextil, *s. m. & adj.* (*sextilis*) in der Sternkunst: gesechster Schein wenn 2 Planeten um den 6ten Theil des Zodiaci oder um' sechs Grad von einander stehen; wird in Calendern also bezeichnet ✱. *W astronomii*: aspekt poszostny planetow; kiedy dwa planetowie na szostą część zwierzyńca to iest na sześć stopniow od śiebie są addalone; w kalendarzach tak się znaczy ✱.

Sextule, *s. m.* ein Gewicht von 4 Scrupel. Waga cztery szkrupuły ważąca.

Sézaine, *s. f.* 1) starcker Bindfaden; 2) beym Böttcher: ein Bund von 16 Stück. 1) Nići mocne do wiązania; 2) *u bednarza*: pęk z 16 sztuk.

Sézains

Sézains, *f. m. plur.* eine Art Tuch. Gatunek sukna.

Séze, *adj. indecl.* (*sedecim*) 1) sechzehn; 2) der sechzehende. 1) Szesnaście; 2) Szesnasty. § 1) Ils sont séze; elles sont séze; 2) dès le séze Janvier precedent le Roi est arrivé; le séze du moi.

*livre in séze*; (liber in sedecimo) ein Buch in Sedetz; ein Sedetz-Bändchen. Książeczka o arkuszach na szesnaście kart łamanych. § C'est un petit in séze; c'est un grand in séze.

*les séze.* die sechzehn Qvartiermeister in Paris zur Zeit der Lige. Szesnaście kwatermistrzow w Paryżu czasu Ligi. § Les séze étoient zélez pour la ligue & dont quatre furent pendus.

Séziéme, *adj. c.* der Sechzehnde. Szesnasty. § Il est le séziéme, elle est la séziéme.

Sgrafit, *f. m.* schwartze Kunst, schwartze Mahlerey auf nassem Kalck. Malowanie czarne na wilgotnym wapnie. § On ne se sert du sgrafit que pour embellir les façades des palais & autres belles maisons.

Sherif, *f. m.* (*Sherifus*) Königl. Burggraf in einer Englischen Grafschafft. Burgrabia krolewski w Grabstwie Angielskim. § Le Sherif execute les ordres du Roi, nomme les Jurez, fait expedier les affaires civiles & criminelles & prend soin des revenus & des impôts.

Si, *pron. obs.* sein. Jego.

*si enfans.* seine Kinder. Jego dzieci.

Si, *adv.* (*si*) 1) so, vor einem adj.; 2) so, ja. 1) Tak, *przyrownywaiąc przed* adj.; 2) tak, *potwierdzaiąc.* § 1) Je suis si las que je ne puis plus me tenir; je n'ai jamais vû de fille si belle; je ne croïois pas qu'il fût si habile; il est si honnête & si genereux qu'on ne se peut défendre de l'aimer; 2) les uns disent que si, les autres que non.

Si, *conj.* 1) wenn, so, daferne; auf *si* folget der *Indicativus* und stat des *Futuri* das *Præsens*, der Conjunctivus aber, wenn im andern Theil des *Periodi* ein *Plusquamperf.* im *Conjunctivo* stehet; 2) ob, in diesem Verstande kan man auch das *verbum* in *Futuro* setzen; 3) dennoch, gleichwohl. 1) Jeżli, ieżeli; kiedy, *po* si *następuie* Indicativus *a miasto* futurum *zawsze* præsens, Conjunctivus *zaś w ten czas, kiedy w drugiey peryodu części* plusquamperfectum *także iest* in Conjunctivo *położone*; 2) ieżli, *pytaiąc*; *w tym sensie* verbum in *futuro wyrażić możesz*; 3) atoli, ztąd, przecię. § 1) Si j'avois deux coeurs, j'en aurois un pour vous; s'ils viennent; si vous me faites ce plaisir; si je le savois; si je pars; si je me trouve bien; si j'en eusse en quelque soupçon, j'aurois (j'eusse) pris mes précautions; 2) on ne sait si le Roi viendra; je doute s'il aura reçû ma lettre; 3) si dirai-je en passant que.

*si j'étois que de vous.* wenn ich wie ihr wäre. Kiedybym był was Panem.

*si tant est ce que, vulg.* wenn es so ist. Kiedy tak iest.

*Nota.* 1) Si ist von quand wohl zu unterscheiden, dann si bedeutet eine Bedingung, quand aber eine Zeit; als quand je reviendrai, wenn, (zu der Zeit da) ich werde wiedergekommen seyn; si je reviens, wenn, so, ich wiederkomme, das ist, mit dem Bedinge; 2) die andere negation pas oder point kan nach si ausgelassen werden, als si je ne croïois cela, wenn ich dieses nicht glaubte; 3) si wird nur vor il oder ils apostrophirt, als s'il fait cela; 4) wenn si in einem periodo wiederholet wird, setze & si, oder besser & que mit einem Conjunctivo, als, si nous sommes jamais heureux & si (& que) la fortune se lasse de nous persecuter *&c.* 1) Słowka *si* a *quand* barzo się rożnią; *si* znaczy kiedy, ieżli, pod kondycyą, *quand* zaś kiedy *o czaśie mowiąc*, iako *quand je reviendrai*, kiedy powrocę; czasu tego, ktorego powrocę; *si je reviens* ieżli powrocę; 2) negacya druga po *si*, to iest *pas* albo *point* opuszczona bydź może, iako *si je ne croïois cela*, kiedybym tego nie wierzył; 3) *si* się tylko przed *il* albo *ils* z apostrofem kładźie, iako *s'il fait cela*; 4) miasto *si* drugi raz w peryodźie połoź *& si* albo ieszcze lepiey *& que cum conjunct.* iako: *si nous sommes jamais heureux & si (& que) la fortune se lasse de nous persecuter* &c.

*si bien que.* dergestalt, daß; so daß. Tak że; takim sposobem, że. § Tu m'as rendu amoureux de toutes les femmes si bien qu'il me faut trouver mille inventions pour en joüir.

*encore si.* wenn nur noch. Kiedyby tylko ieszcze. § Encore s'il savoit les choses dont il veut parler; encore s'il se relachoit d'une partie de ses prétentions.

*si pour-*

*si pourtant.* wenn nur. Kiedyby tylko. § Si pourtant c'est une chose qui se puisse.

*si toute fois.* wenn noch. Kiedy ieszcze. § S' il toutefois il y consent.

*comme si; tout ainsi que si.* als wenn; gleich als wenn. Jakoby; tak iakby. § Les ennemis marcherent droit à nous comme s' ils vouloient nous livrer bataille; il s' en moquoit tout ainsi que s' il n' avoit rien fait du tout.

*si néanmoins.* wenn gleich. Choćby. § Si néanmoins il le vouloit.

*si cependant.* wenn doch. Jeżli iednak; więc iednak. § Si cependant il en vient à bout que direz vous.

*si tant est que.* wenn dem so ist, daß. Jeżli tak iest że. § Si tant est que la chose soit vraïe comme vous le dites.

*si est ce que, obs.* doch, iedoch; besser toutefois. Jednak przećię; *lepsze słowo* toute fois. § Quoique je l'aime si est ce qu'il est resolu de partir.

*que si.* wann, im Anfang einer Rede. Kiedy, ieżli, *na początku mowy.* § Que si j'ose; que si cela se pouvoit; que s' il en avoit le moïen.

*& si.* 1) und wenn; 2) *obs.* und doch; mit diesem allen. 1) A ieżli; 2) *obs.* a iednak; z tym wszystkim. § 1) Si vous avez cet instrument & si vous étes habile; 2) j' ai remué ciel & la terre & si je n' ai pû en venir à bout.

*si tôt que.* so bald. Skoro tylko, iak tylko. § Si tôt qu' il recevoit de l'argent, il faisoit de nouveau bonne chere; si-tôt que j' aurai écrit cette lettre.

Si, *s. m.* 1) ein Wenn, ein Aber, eine Bedingniß; 2) Si, die siebende Musick-Sylbe, so noch zu den Guidonischen ut, re, mi, fa, sol, la gekommen. 1) Ale, racya, kondycya; 2) *si* ton albo sylaba śiodma muzyczna przydana do tonow *ut, re, mi, fa, sol, la,* od Guidona wynaleźionych. § 1) Cet homme berguigne trop, il n' a que des si & de car; 2) c'est un si.

*à tel si.* unter einer solchen Bedingniß. Pod kondycyą taką. § Je vous ai vendu ce livre à tel si, que vous me le prêterez quand j' en aurai besoin.

*il n' y a point de si.* es ist ohne aber; es ist ohne Fehler. Jest bez ale; nie znaydźiesz w nim wady. § Voilà un beau cheval il n'y a point de si.

*un si & un peut-être mettroient Paris dans une bouteille.* wenn das aber nicht wäre, könnte alles möglich werden. Gdyby nie ale, wszystkoby się stać mogło.

Siage, Sciage, *s. m.* das Sägen. Tarćie, piłowanie iako drew. § Le siage coute deux écus.

*bois de siage.* gesägtes Holtz. Drwa tarte.

Siamoise, *s. f.* 1) Art Leinwand in der Normandie; 2) ein von Seide und Baumwolle vermischter Zeug aus Siam. 1) Gatunek płotna Normanskiego; 2) materya do szat Syamska poliedwabna i bawełniana.

Siagraphie, *s. f.* (*sciagraphia*) erster Abriß oder Entwurff eines Gebäudes, er stellet bey einem aufgerissenen Gebäude Licht und Schatten vor. Pierwszy abrys albo zakład budynku, świat{ł}o i ćień budynkową wystawuie.

Siatere, *s. m.* (*sciaterium*) ein beqvemes Werckzeug Sonnen-Uhren zu machen. Naczynie do łacnego kompasow słonecznych odrysowania.

Siaterique, Sciaterique, *adj.* cadran siaterique. eine Sonnen-Uhr. Słonecznik; zegar słoneczny.

Siaterique, Sciaterique, *s. f.* die Sonnen-Uhr-Kunst. Nauka rysowania zegarow słonecznych.

Siatique, Sciatique, *s. f.* (*ischiaticus*) die Lenden-Gicht, das Lenden-Weh. Scyatyka, dna; biedrzna choroba; łupanie w stawiech biodrowych. § Avoir une siatique.

*la grande siatique.* die grosse Hüfft-Ader. Żyła wielka biodrowa.

*la petite siatique.* die kleine Hüfft-Ader. Żyła mała biodrowa.

Siatique, Sciatique, *adj.* in der Anatomie: Lenden-, Hüfft-. *W anatomii:* biedrzny, biodrowy. § Veines siatiques.

Sibile, *s. f.* (*Sibylla*) Sibylle eine Wahrsagerin bey den alten Römern. Sybila, wieszczka u starych Rzymian. § Il y avoit dix fameuses Sibiles qui ont prédit diverses choses.

* Sibilisme, *s. m.* 1) das Wahrsagen der Sibyllen; 2) der Glaube an die Sibyllische Wahrsagung. 1) Wieszczenie Sybil Rzymskich; 2) wierzenie w wieszczbę Sybilską.

Sibiliste, *s. m.* Verehrer der Sibyllinischen Wahrsagung. Wierzący Sybilskie wieszczenie.

Sibilins, *adj. m. plur.* Livres Sibilins, (*libri Sibyllini*) Bücher von den Wahrsagungen der Sibyllen. Księgi o wieszczbach Sybilskich. § Les livres Sibilins

bilins avoient grande autorité parmi les Romains; ils furent brûlez avec le capitole l' an 670 de Rome.

Sibilot, *f. m.* 1) Pickelhering, Narr, lächerlicher Kerl; *2) ein junges Gänschen; 3) *obſ.* leichtfertiger Mensch, der die Leute mit falschen Erscheinungen äffet. 1) Błazen; człek śmieſzny; *2) gąſka; 3) *obſ.* ſwawolnik, co ludźie pokuſami fałſzywemi ſtraſzy. § 1) Taiſez-vous petit ſibilot.

Sibylle, Sibyllisme, Sibylin, *vid.* Sibile, Sibilisme, Sibilin.

Sicaire, *f. m.* (*ſicarius*) ein Meuchel-Mörder, Straſſen-Räuber. Mężoboyca z naymu; zboyca.

Sicamor, *f. m.* in der Wappen-Kunſt: ein Reif, Tonnen-Band. *W herbowney nauce:* obręcz.

Siccité, *f. f.* (*ſiccitas*) in der Philoſophie: Trockenheit. *W filozofii:* ſuchość. § La ſiccité du feu; on atribuë auſſi la ſiccité à la terre pure.

Sicile, *f. f.* (*Sicilia*) Sicilien, eine Inſel und Königreich. Sycylia, wyſpa i kroleſtwo. § Dom Carlos Infant d' Eſpagne Roi de Naples & de Sicile.

Sicilien, *f. m.* ein Sicilianer. Sycyliyczyk.

Sicilien, ne, *adj.* Sicilianiſch. Sycyliyſki

Sicilienne, *f. f.* eine Sicilianerin. Sycylianka.

Sicilique, *f. m.* (*ſicilicus*) 1) zwey Drachma ein Gewicht der Alten; 2) ein Apothecker-Gewicht, ſo ein Drachma und drey Scrupel wiegt. 1) Waga w ſtarożytnośći dwa dragmy ważąca; 2) waga aptekarſka dragmę i trzy ſzkrupuły wynoſząca.

Sicle, *f. m.* (*ſiclus*) ein Seckel, ein Silberling der alten Juden. Srebrnik, ſykiel ſtarożydowſki. § Les prémiers ſicles furent fabriquez dans le deſert; les Juifs eurent des ſicles, des demi-ſicles, des quarts de ſicles.

Sicomore, *f. m.* (*ſycomorus*) 1) Egyptiſcher Feigen-Baum; wilder Feigen-Baum; Maulbeer-Feigen-Baum; 2) Egyptiſche Feigen. 1) Figomorwa, figa Egipſka, karwia drzewo; 2) figomorwa owoc.

Sicophante, *f. m.* (*ſycophanta*) Angeber, Blau-Strumpff; Schmeichler, Lügner, Betrüger. Zauſznik, łgarz, oſzuſt.

Sideration, *f. f.* (*ſideratio*) 1) der Schlag; 2) die Tödtung, die Erſterbung eines Gliedes am Leibe; oder des Leibes. 1) Apopleksya; 2) zamartwienie członka, ciała.

Sideritis, *f. f.* (*ſideritis*) 1) Glied-Kraut; 2) Eiſen-Stein; 3) ein Magnet; 4) die ſechſte Art von Diamanten, ſo wie der Stahl glänzen und leicht brechen. 1) Złoćień ziele; 2) żeleźnik kamień drogi; 3) magnes kamień; 4) gatunek kruchych dyamentow na kſztałt ſtali śię lſnących.

*ſideritis premiére,* (ſideritis prima) Waſſer-Andorn. Karbieniec ziele, konop wodna.

*ſideritis ſeconde,* (ſideritis ſecunda) Hertz-Geſpann, ein Kraut. Kotcza ſzanta, gęśia ſtopa, ſerdecznik.

*ſideritis troiſiéme,* (ſideritis tertia) Waſſer-Beyfuß. Bylica wodna.

*ſideritis quatriéme,* (ſideritis quarta) Schlag-Kräutlein, Feld-Cypreß. Zywiczka albo żywiec polny.

Sidre, *vid.* Cidre.

Sie, Scie, *f. f.* 1) eine Säge; 2) Schwert-Fiſch, ein See-Fiſch. 1) Piła do tarćia drew; 2) oſtropyſk ryba morſka. § 1) Une ſie à ſier de long; une ſie à main.

*ſie qui paſſe bien; ſie qui a de la voie.* Säge die wohl ſchneidet und durchgehet. Piła dobrze przechodząca.

Siécle, *f. m.* (*ſæculum*) 1) hundert Jahr, Jahrhundert, hundertjährige Zeit; 2) Zeit, Alter, als die goldene, die ſilberne; 3) Zeiten; die Welt; Menſchen die zu unſerer Zeit leben; 4) im Schertz: eine lange Zeit; 5) die gegenwärtige Zeit. 1) Wiek ſtoletni; 2) wiek świata, iako złoty, śrebrny, &c. 3) czaſy, ludźie czaſu naſzego żyiący; świat, wiek; 4) *żartem:* czas długi; 5) czas teraźnieyſzy. § 1) Il a presque vécu un ſiécle entier; 2) l' hiſtoire fabuleuſe rencontre qu'il y a eu quatre ſiecles ou quatre âges, le ſiécle d'or, le ſiécle d' argent, le ſiécle d' airain & le ſiécle de fer; 3) dans ce ſiécle vicieux; faute d'argent on n' eſt qu' un ſot dans ce maudit ſiécle; 4) les femmes ſont un ſiécle à s'ajuſter; 5) on ne veut jamais perdre de vûë ſon ſiécle.

*ſiécle d' or.* die goldene Zeit; glückſelige Zeiten. Wiek złoty; czaſy ſzczęśliwe.

*ſiécle de fer.* ſchwere und magere Zeiten, unglückliche Zeit. Wiek żelazny; czaſy tetryczne.

*à tous les ſiécles; aux ſiécles des ſiécles.* in der heiligen Schrifft: ewiglich, von Ewigkeit zu Ewigkeit. *W Piśmie Swiętym:* wiecznie, na wieki wieków.

*il* Sied, *v. imperf. vid.* Seoir.

Siéges, *f. m.* (*sedes*) 1) ein Stuhl, Sessel, Sitz; 2) Sitz, Residentz; 3) der Richter-Stuhl; die Richter; die Gerichtbarkeit, die Gerichts-Personen; 4) eine Belagerung; 5) stetiges Anhalten um die Gunst eines Frauenzimmers; 6) in der Artzeney-Kunst: der Hintere; das Gesäß. 1) Stołek, krzesło, zesel; siedzenie; 2) stolica, rezydencya, stołeczne miasto; 3) stolica sądowa; sądy, iurydyka; 4) obleżenie miasta; 5) naleganie ustawiczne; staranie nieprzerwane; zabieganie łaski damy; 6) *w lekarskiey nauce:* siedzenie w ciele ludzkim; pośladek. § 1) Prendre des siéges; aportez ici des siéges; donner des siéges; 2) Rome étoit le siége de l' Empire avant Constantinople; 3) ce siége est composé de dix oficiers; c' est l' usage de ce siége; tous les siéges de la Province ressortissent à la chambre; 4) faire le siége d' une place; mettre le siége devant une place; soûtenir vigoureusement un siége; presser vivement le siége; lever le siége; faire lever le siége; se preparer à un long siége; se rendre maître d' une ville par un siége; 5) on ne sauroit prendre cette femme que par un siége regulier; 6) il est bon quand on a les hemorroides de se mettre le siége dans un bassin d' eau qui ne soit ni froide, ni chaude.

*le Saint Siége.* der Päbstliche Stuhl; die Päbstliche Regierung. Stolica Apostolska. § Il transfera le Saint Siége en Avignon.

*siége vacant.* erledigtes Bißthum oder Ertzbißthum. Wakuiące Biskupstwo albo Arcybiskupstwo. § Le Roi de France prend les revenus des Archevêchez & Evêchez le siége vacant.

*siége de cocher*; *siége.* der Bock, der Kutscher-Sitz. Kozły; siedzenie dla woźnice. § Le cocher est sur son siége; le cocher est décendu de son siége.

*siége de selle à cheval.* der Sitz im Sattel. Siedzenie w siedle. § Remplir le siége de bourre.

*le siége de l' ame.* in der Philosophie: Sitz, Ort der Seelen im menschlichen Cörper. *W filozofii:* mieszkanie dusze; mieysce w człowieku, gdzie ma bydź dusza. § Descartes a cru que le siége de l' ame étoit dans la glande pineale, mais il s' est trompé.

Siéger, *v. a.* 1) *obs.* belagern, besser assieger; 2) regieren, auf dem Päbstlichen oder Bischöflichen Stuhl sitzen. 1) *obs.* Oblec miasto, *lepsze słowo* assieger; 2) panować, siedzieć na stolicy Papieskiey albo Biskupskiey. § 1) Siéger une place; 2) ce Pape a siégé dix ans.

Sien, ne, *adj.* (*suus*) der Seinige, sein. Sien beziehet sich auf ein Substantivum und wird niemahlen mit selbigem gesetzt. Swoy, Jego; *słowo to się tylko na* substantivum *pociąga, a z nim się nie kładzie.* § J' ai trouvé des gans, mais ce ne sont pas les miens, ce sont les siens; vous avez vôtre bien & il a le sien; voilà vôtre épée, donnez lui la sienne.

*le* Sien, *f. m.* das Seinige; das einem zugehört; eines Eigenthum. Swoie; substancya czyia. § Il est soigneux du sien; il épargne le sien.

*les siens, vulg.* die Seinigen, seine Angehörigen. Swoi, krewni, powinowaci iego. § Lui & les siens; son amour rend tous les siens heureux; venir au secours des siens.

*chacun le sien n'est pas trop.* ein ieder wil immer mehr haben. Każdy zawsze chce mieć więcey.

Siemment, *vid.* Sienment.

Sience, Science, *f. f.* (*scientia*) 1) Wissen, Wissenschafft, Erkenntniß, Gelehrsamkeit; * 2) Geschicklichkeit, Fleiß. 1) Wiadomość, wiedzenie, umieiętność, nauka; *2) sposobność, fortel, pilność. § 1) Avoir de la sience; il a une profonde sience; la sience de la guerre forme les grands capitaines, & l' experience les perfectionne; la sience est un trésor; la sience du droit, de la médecine; 2) avoir la sience de gagner sa vie.

*sience de vision,* (scientia visionis) in der Theologie: die Allwissenheit GOttes. *W Teologii:* wszechwiedzenie Boskie.

*sience d' intelligence,* (scientia simplicis intelligentiæ) Allwissenheit Gottes in Betrachtung des gegenwärtigen und des künfftigen. Boska wiadomość rzeczy przytomnych i przyszłych.

*sience moïenne,* (scientia media) Gottes Allwissenheit der Zufälle. Boska wiadómość przypadków.

*savoir quelque chose de sience certaine.* etwas gewiß wissen. Wiedzieć co nieomylnie.

Sienment, Scienment, *adv.* (*scienter*) wissentlich, mit Wissen. Wiedząc. § Il n' a pas peché par ignorance, mais sienment.

Siennes,

Siennes, *s. f. plur. obs.* Thorheit, Narrheit eines jungen Menschen. Głupstwa, błazeństwa człeka młodego. § Il a fait des siennes.

Sientieux, Scientieux, euse, *adj. obs.* gelehrt, besser sçavant. Uczony; *lepsze słowo* sçavant.

Sientifique, Scientifique, *adj.* (*scientificus*) gelehrt, künstlich. Uczony, umieiętny, sztuczny. § Discours sientifique; un homme sientifique.

Sientifiquement, *adv.* gelehrt, gründlich, aus dem Grunde. Uczenie, umieiętnie, gruntownie. § Demontrer une chose sientifiquement; parler sientifiquement.

Sier, Scier, *v. a.* 1) sägen mit der Säge; 2) das Korn mit der Sichel schneiden. 1) Trzeć, piłować piłą iako drwa; 2) żąć sierpem zboża. § 1) Sier une poutre; sier du bois; sier de la pierre; sier du marbre; Manassé Roi de Juda fit sier en deux avec une sie de bois le Prophete Isaie; 2) sier le blé, l'orge; cette herbe ne remplira jamais la main du moissonneur qui sie le blé.

*sier, v. n.* in der Seefahrt: rückwärts segeln, ohne die Schiffs-Spitze zu verändern. *W żeglarskiey nauce:* wznak żeglować, to iest rufą przed sobą.

Sieur, Scieur, *s. m.* ein Säger. Tarcz; co piłą trze. § Sieur de marbre.

*sieur de long.* Säger, der etwas in die Länge säget. Tarcz, co rzecz w dłuż piłuie.

*sieur de blez.* ein Korn-Schneider. Zeńca.

*sieur, s. m. pr.* sieu 1) der Herr eines Guts; 2) Herr, wenn man von sich selbsten redet; 3) im Spott: Herr. 1) Pan maiętności, gruntu; 2) Pan, *o sobie samym mowiąc;* 3) *szydząc:* Jego Mość Pan. § 1) Le sieur du lieu; 2) traduction de Tacite du sieur d'Ablancourt; oeuvres du sieur Despreaux; 3) connoissez vous le sieur Guillot, il fait rage en médecine; c'est un second Esculape que le sieur Guillot.

Sieure, *vid.* Siûre.

* Sifait, si fêt, *adv.* ja, ja doch. Wżdy, wszak. § Vous ne me connoissez pas? si-fait je vous connois.

Siflant, e, *adj.* 1) zischend; 2) in der Grammatick von den Buchstaben *S, X, Z:* zischend. 1) Kszykaiący; 2) *w gramatyce o literach S, X, Z:* świszczliwy. § 1) Un serpent siflant; 2) prononcer bien les consonnes siflantes.

Siflement, *s. m.* 1) das Zischen; 2) das Pfeiffen; 3) das Auszischen, das Auspfeiffen; 4) das Pfeiffen, das Sausen der Winde. 1) Kszykanie, kszyk; 2) gwizdanie; świst; 3) wykszykanie; 4) świst wiatrow. § 1) Le siflement d'un serpent est áfreux; 2) il se fait un siflement quand on soufle dans un trou d'une clé; 3) par des siflemens & batemens de piez & de mains on le chassoit de la chaire; 4) le siflement des vents.

Sifler, *v. n.* (*sibillare*) 1) zischen; 2) pfeiffen mit dem Maul oder auf einer Pfeiffe; 3) sausen, pfeiffen vom Wind. 1) Kszykać; 2) świstać, gwizdać gębą albo na piszczałce; 3) świstać, *o wiatrach.* § 1) La discorde à l'aspect d'un calme qui l'ofense, fait sifler le serpent; les serpens & les dragons siflent; 2) il sifle bien; 3) il fait un vent de bise qui sifle comme tous les diables.

Sifler, *v. a.* 1) pfeiffen, als ein Lied, einen Tantz; 2) den Vögeln vorpfeiffen, selbige pfeiffen lehren; 3) auspfeiffen, auszischen, auslachen; 4) einem eingeben, einblasen; 5) im Schertz: schlurfen, trincken. 1) Gwizdać piosnkę, taniec; 2) pogwizdać ptakom; ptakow gwizdać uczyć; 3) wykszykać, wyszydzić kogo; 4) naprawiać kogo; dodymać, kłaść komu co w ucho; uczyć kogo co ma mowić; 5) *żartem:* sarkać; chłystać, wysarknąć. § 1) Sifler une danse; 2) sifler un canarie; on sifle les merles & les sansonets; 3) si l'on vous sifle, rabroüez les auditeurs; ne m'ennuïe pas d'avantage, si tu ne veux être siflé comme un mauvais orateur; cet ouvrage a été siflé; cette tragedie a été siflée; sifler une comédie, un mauvais livre; le peuple nous sifle aprés nous avoit aplaudi; 4) on l'a bien siflé; 5) je veux sifler à long traits à la santé des vivans & des morts.

*sifler le droit. privatim* das Recht lehren. Uczyć prawney nauki prywatnie.

*il a siflé la linote.* er hat sich brav bezecht. Dobrze w czub sobie nalał.

*il n'a qu'à sifler.* 1) die Arbeit gehet ihm von der Hand; er macht alles als wenn er es blasen könte; 2) er darff nur pfeiffen, so geschiehet alles. 1) Tylko mu dmuchnąć, iuż iest; robota mu od ręki idźie; 2) tylko mu świstnąć, wszystko zaraz będźie.

*il n'y a qu'à sifler.* man kan es blasen; es

es ist sehr leicht zu machen. Tylko dmuchnąć, zaraz będźie; nie trudna to rzecz do zrobienia.
Sifler, *s. m.* 1) eine schlechte Pfeiffe ohne Löcher; 2) die Gurgel, die Lufft-Kehle. 1) Piszczałka prosta bez dziureczek; 2) krtań, gardźiel, rura do pluc oddechowa. § 1) Un joli siflet; 2) couper le siflet à quelqu' un.
*si vous n' avez d' autres siflets que celui-là vôtre chien est perdu.* es ist vergebens wenn ihr kein ander Mittel habet. Zawodto daremny, ieżli inszego niemaśz sposobu.
Sifleur, *s. m.* 1) ein Pfeiffer; 2) Privat-Lehrer der Rechts-Gelehrsamkeit. 1) Gwizdacz; 2) nauczyćiel praw przywatny.
Sigelé, } ée, *adj.* terre sigillée, (*terra sigillata*) gesiegelte Erde, Siegel-Erde. Glinka czerwona lekarska herbem Państwa piątnowana. § La terre sigillée est astringente.
Sigillé, }
Sigismond, *s. m.* (*Sigismundus*) Siegmund ein Manns-Nahme. Zygmunt imię męskie. § Les deux derniers Rois de Pologne de la famille de Jagello ont eu le nom de Sigismond; on a dedié à Sigismond III les antiquitez de Rome, & c'est un livre assez curieux à cause des estampes qui y sont & qui représentent ces antiquitez.
Siglaton, *s. m. obs.* Art von Zeug. Materya pewna do szat.
Sigmoïde, *adj. c.* (*sigmoïdes*) in der Anatomie: nicht recht Circkel-rund. *W anatomii:* nie w cale w okręgu okrągły.
*les valvules sigmoïdes.* drey Hertz-Fallen, im Anfang der Puls-Ader an der rechten Hertzkammer. Trzy pokrywki u pulsowey żyły w prawey serca komorce. § Les valvules sigmoides de l' orifice de l' aorte,
*les cartilages sigmoides.* die Krospel der Lufft-Röhre. Obrączki, chrząstki w krtani.
Signage, *s. m.* beym Glasmacher: Abriß zu einer Fenster-Verzierung. *U szklarza:* wizerunek, model do okien figurowanych.
Signal, *s. m.* Signal, Zeichen, als mit einem Trompeten-Stoß, Canonen-Schuß, so einer Armee gegeben wird. Hasło, sygnał, znak woyśku dany, iako trąbą, działem. § Les signaux dont on a acoutumé de se servir à la guerre, ce sont le feu, la fumée, les coups de canon, les cloches, les étendars, le linge blanche; donner le signal de bataille; fanaux pour signaux.
*signaux de jour.* Tage-Signals, als eine weisse Fahne. Sygnały dźienne, iako chorągiew biała.
*signaux de nuit.* Nacht-Signals, als mit Laternen, Feuer, Canonen-Schüssen. Znaki woienne nocne iako laternie, ogień, z dźiał bićie.
*signaux pour la brume.* Nebel-Signals, so bey neblichtem Wetter gegeben werden, als mit einem Glöcklein, mit der Trommel. Znaki czasu mglistego, na przykład dzwonkiem, bębnem.
Signalement, *s. m.* Beschreibung der Gestalt eines ausgetretenen Menschen. Opisanie postaći zbiega.
Signaler, *v. a.* 1) die Gestalt eines Entlauffenen beschreiben, damit man ihn erkennen möge; 2) berühmt machen. 1) Opisać postać zbiega, aby go poznano; 2) wsławić; sławnym uczynić. § 1) Signaler un soldat; un soldat bien signalé; signaler un évadé; signaler un deserteur; 2) le capitaine a signalé sa valeur en diverses ocasions; la bataille de Pultawa a signalé le lieu où elle se donna.
*se signaler, v. r.* sich berühmt machen. Wsławić się z czym. § Se signaler dans les combats.
*signalé, ée, adj.* merckwürdig, mercklich, sonderbar. Znakomity, osobliwy, znaczny, sławny. § Vous me ferez une faveur signalée; cette année fut signalée par diverses accusations; un signalé fripon.
Signandaire, *adj. c. & s. c.* in Gerichten: der etwas unterschrieben. *W sądach:* ten co się podpisał. § Dans les actes importans il faut des temoins signandaires.
Signanment, *adv. obs.* absonderlich, insonderheit. Znakomićie, znamienićie, znacznie, osobliwie. § J' ai besoin de ces livres & signanment de Ciceron.
Signature, *s. f.* (*signatura*) 1) die Unterschrifft; 2) in der Druckerey: die Signatur, so auf den ersten Seiten eines Bogens allein stehet, als a, a 2, a 3. 1) Podpis; 2) *w drukarni:* sygnatura, znak albo litera na spodku stron arkusza pierwszych iako *a*, *a* 2, *a* 3. § 1) Reconnoître la signature de quelqu' un; 2) voir les signatures d' un livre; recourir aux signatures.
*signatures de Cour de Rome.* gewisse Briefe aus der Päbstlichen Cantzeley; ein Breve. Listy pewne z kancelaryi A-

postolskiey. § On n' ajoute point de foi aux signatures de la cour de Rome, si elle ne sont verifiées par un simple certificat de deux banquiers.

Signe, *s. m.* (*signum*) 1) ein Zeichen; 2) Zeichen, Winck mit der Hand, mit dem Kopff; 3) in der heiligen Schrifft: Zeichen, Wunder-Werck; 4) in der Heil-Kunst: Zeichen einer Kranckheit; 5) Zeichen in einer Wissenschafft; 6) in der Stern-Kunst: ein himmlisches Zeichen des Thier-Kreises. 1) Znak; 2) kiwnienie, znak ręką, głową dany; 3) *w Pismie Swiętym:* znak, cud; 4) *w lekarskiey nauce:* znak choroby; 5) znak w rożnych naukach; 6) *w gwiazdarskiey nauce:* znak niebieski. § 1) Signe visible; signe misterieux; donner des signes de vie; l' arc en ciel fut un signe de l' alliance que Dieu traita avec Noë; il y a des certains signes de beau tems, de pluïe; il y a parmi les hommes plusieurs signes qui sont superstitieux; 2) faire signe de la main ou de la tête, faire signe à quelqu' un; faire signe des yeux; 3) Jésus-Christ a fait plusieurs signes & plusieurs miracles; si vous ne voiez des signes & des miracles; 4) le simptome est un signe de quelque maladie oculte; ce simptome est un signe de mort; 5) l' astrologie, l' algébre, la médecine a ses signes; 6) tous les ans le soleil parcourt les signes & un mois en chacun; les astrologues parlent de la nature & de la qualité des signes.

*signe de croix.* ein Kreutz; das Zeichen des Kreutzes, so man aus Andacht macht. Znak Krzyża Swiętego; żegnanie się krzyżem. § Faire le signe de la croix.

* *faire le signe de croix.* sich aus Verwunderung kreutzigen und segnen. Z podziwienia się przeżegnać. § Je fais le signe de croix sur cette perfidie; il fait signe de croix dessus vos avantures.

Signer, *v. a.* (*signare*) in der Glashütte und beym Glaser: 1) zeichnen, ein Zeichen machen; 2) etwas unterzeichnen, unterschreiben. *W hutach i u śklarzow:* śkło znaczyć; 2) podpisać co, podpis położyć. § 1) Signer le verre; 2) signer une lettre; signer & parafer un interrogatoire, un recolement; lettres signées sur le replis & scellées du grand seau de cire verte.

*se signer, obs.* sich segnen. Zegnać się.

Signet, *s. m.* 1) Buch-Zeichen, Schnürchen zum Zeichnen und Aufschlagen in Kirchen-Büchern; 2) *obs.* ein Petschafft, ein Siegel. 1) Regiestr iedwabny, znaczek albo wstęga do wartowania i znaczenia w księgach kościelnych; 2) *obs.* pieczęć, pieczątka.

* Signifiant, e, *adj.* deutlich, verständlich. Wyraźny, iasny. § Parler en termes propres & bien signifians.

Significateur, *s. m.* (*significator*) in der Sternkunst: der Significator. *W gwiazdarskiey nauce:* sygnifikator. § Ptolomée met cinq significateurs, savoir la lune, le soleil, la ligne orientale, le milieu du ciel & la partie de fortune, les modernes y ajoutent les autres planétes.

Significatif, ive, *adj.* (*significativus*) deutlich, vernehmlich, verständlich. Jasny, wyraźny. § Il faut qu' un orateur parle en mots propres & significatifs.

Signification, *s. f.* (*significatio*) 1) in der Grammatick: Bedeutung, Sinn, Verstand eines Worts; 2) Copie, Abschrifft von einer gerichtlichen Schrifft. 1) *W gramatyce:* sens, sygnifikacya, rozumienie słowa; 2) wypis, extrakt skryptu sądowego. § 1) Explication des mots; 2) faire la signification d' un acte.

Signifier, *v. a.* (*significare*) 1) bedeuten, anzeigen; 2) in Gerichten: in Abschrifft etwas communiciren; * 3) anzeigen, andeuten. 1) Znaczyć co; 2) *w sądach:* extraktem co wydać; *3) oznaymić, dać znać. § 1) Mot qui signifie une telle chose; l' arc en ciel signifie l' aliance que Dieu traita avec Noë; 2) signifier un arrêt; 3) je vous signifie que je ne ferai rien de tout cela.

*signifier, v. n.* bedeuten, nutzen, vortheilhafftig seyn. Zeyść na co; bydź pożytecznym, fortelnym. § Toutes vos ofres ne signifient rien.

Siguette, *s. f.* Brechzaum, Zaum mit Zähnen. Kawecon albo krygi ząbkowate. § La siguette sert à domter des chevaux fougueux.

Sil, *s. m.* (*sil*) Ocher, Gehr, Sinter, eine Materie die man in Gold- und Silber-Gruben findet, und aus selbiger Farben brennt. Ochra; materyał, ktory w złotych i śrebrnych minerach znayduią i na farby przepalaią. § Sil roux; sil jaune.

Silabe, Sylabe, *s. f.* (*syllaba*) eine Sylbe. Sylaba, zbieranka; zebranie liter na iedno ruszenie wargi, języka. § Prononcer

noncer une silabe; le vers féminins François a toûjours une silabe de plus que le masculin.

Silabique, *adj. c.* (*syllabicus*) *l' augment silabique.* in der Griechischen Grammatick: Zusatz zu einem Wort. *W greckiey gramatyce:* przydatek do słowa. § L' augment silabique n' est autre chose qu' un *e* ajouté à la tête de certains tems des verbes Grecs, qui commencent par une consonne.

Silence, *s. m.* (*silentium*) 1) Verschwiegenheit, Stillschweigen; 2) die Göttin des Stillschweigens bey den Heiden; 3) im Brief-Wechsel: Stillschweigen; Unbeantwortung eines Briefes; 4) das Gelübde des Stillschweigens der Kloster-Leute; 5) in Gerichten: auferlegtes Stillschweigen; 6) in den Rechten: das Stillsitzen oder Schweigen zu einer unternommenen Thätlichkeit; 7) die Stille, das Stillseyn; 8) bey den Mysticis: die Stille des Gemüths, der Gemüths-Regungen. 1) Milczenie; milczatość; 2) bożek milczenia u pogan; 3) milczenie; nieodpisanie na list; 4) ślub albo wotum milczenia; 5) *w sadach:* milczenie komu nakazane; 6) *w prawie:* zaspanie prawa swego; milczenie, nieodzywanie się na krzywdy uczynione; 7) cisza, cichość; 8) *w mystyczney Teologii:* pokoy na umyśle; uspokoienie afektow. § 1) Le silence est le parti le plus sûr de celui qui se défie de soi même; le silence est absolument nécessaire au sage; le silence est le sauvegarde de l' ignorance; si vous n' avez pas assez d' esprit pour bien parler, taisez vous & vôtre silence vous sera honneur; 2) on représentoit le silence avec le doigt sur la bouche; 3) vôtre silence me fâche, & je crois que vous ne le saurez excuser; 4) garder, observer, rompre le silence; 5) imposer silence à un avocat; 6) en jurisprudence le silence passe pour une aprobation; 7) le silence de la nuit; tout étoit alors dans un profonde silence; 8) le silence interieur; le silence des passions.

*faites silence.* seyd stille. Cicho bądźcie; cyt. § L' Empereur Domitien fut le premier des Empereurs qui introduisit la coûtume de faire crier par un héraut: faites silence, lorsqu' il vouloit déclarer sa volonté au peuple.

Silencieux, euse, *adj. vulg.* (*silentiosus*) still, stillschweigend; der wenig oder nichts redet. Milczący, cichy; mało co albo nic nie mowiący. § Il est bien silencieux; elle me paroit fort silencieuse.

Silenes, *s. m. plur.* (*Sileni*) die Halbgötter der Heiden, und Mitgesellen des Bacchus. Połbogowie baieczni a spoltowarzysze bachusowi.

Silentiaire, } *vid.* Silencieux.
Silentieux, }

Silesie, *s. f.* (*Silesia*) Schlesien ein Herzogthum. Sląsko księstwo. § La Silesie étoit autre fois une Province Polonoise.

Silesien, *s. m.* ein Schlesier. Slężak.

Silesien, ne, *adj.* Schlesisch. Sląski.

Silibum, *vid.* Silybum.

Siliquastre, *s. m.* (*siliquastrum*) Judas-Baum, wildes Johannes-Brot. Słodkie strącze leśne drzewo.

Silique, *s. f.* (*siliqua*) 1) Hülse der Bohnen, Erbsen; 2) kleine Müntzen im Alterthum, die zwey Pfennige galt; 3) *obs.* ein Gewicht von vier Gran. 1) Łupina, łuszczyna grochu, bobu; 2) pieniążek starodawny, co cztery szelągi polskie płacił; 3) *obs.* ważka, cztery ziarna ważąca.

Sillir, Seillir, *v. n. obs.* mit den Augen blintzen. Oczmi mrugać.

Sillabub, *s. m.* ein Englischer Tranck für das Frauenzimmer und andere leckerhaffte Leute. Napoy Angielski dla niewiast i ludzi łakotliwych.

Sillage, *s. m.* Weg, Lauf, Strich eines Schiffs im Meer. Slad, droga, wartor; brozda na morzu od okretu żegluiącego. § Voilà le sillage d' un navire; connoître le sillage d' un vaisseau; le pilote est sûr du sillage que son vaisseau peut faire tout le jour.

Sille, *s. f. vid.* Scille.

Sillepse, Syllepse, *s. f.* (*syllepsis*) eine Grammaticalische Figur: Veränderung des Verstands eines Worts. *Figura gramatyczna:* odmienienie sensu słowu przyzwoitego.

Siller, *v. a. vid.* Ciller. blincken mit den Augen. Mrugać oczmi. § Il ne fait que siller les yeux.

Siller, *v. n.* 1) von Schiffen: die Wellen trennen, schneiden; 2) von Pferden im funffzehnden Jahr: weisse Augenbraunen bekommen. 1) *O okrętach:* rozcinać, proć fale; 2) *o koniach w piętnastym roku:* siwieć na brwiach; brwi siwych dostawać. § 1) Le vaisseau silloit au Nord; ce vaisseau sille mieux que celui là; 2) ce cheval sille.

*cheval sillé.* ein Pferd von funffzehn Jahren. Koń w piętnastym roku.

Sillet, *f. m.* der Griff; das Greiff-Brettchen unter den Sayten als an einer Laute. Gryf; deszczułka pod stronami u szyi, iako u lutni w dłuż przyprawiona. § Mettre le sillet; les sillets du tuorbe sont posez.

Sillitique, *vid.* Scilitique.

Sillogisme, *vid.* Silogisme.

Sillon, *f. m.* 1) Acker-Furche, Furche; 2) ein Acker, Feld das bestellet wird; 3) insonderheit in Versen: ein Strahl; 4) im Schertz: Strich, Zwischen-Plätzchen zwischen den Brüsten; 5) Strich im Wasser vom segelnden Schiffe; 6) Runtzel an der Stirne; *7) Strieme, Hieb von der Ruthe, von der Peitsche; 8) Hügel, Ungleichheit im Glase; 9) im Festungs-Bau: eine Furche, ist eine Höhe von Erde mit einem Wall umgeben, oder in der Mitte eines breiten Grabens. 1) Brozda w oraniu miedzy skibami; 2) rola, pole, ktore sprawuią; 3) *osobliwie w wierszach Poetyckich:* promień; 4) *żartuiąc:* miedzypierśie, miedzymieysce miedzy pierśiami; 5) wart, nurt, brozda w wodźie od okrętu żegluiącego; 6) zmarsk na czele; 7) dęga, ćięga od rozgi; 8) chropowatość, mieysce nierowne na śkle; 9) *w nauce fortyfikacyyney:* brozda; mieysce podwyższone i wałem okopane, bywa i we środku rowu szerokiego. § 1) Un petit sillon fort profond; 2) labourer un sillon; semer un sillon; 3) la déesse guerriére trace dans les airs un sillon lumineux; un sillon de lumiere; 4) je suis frappé voiant l'agréable sein de vôtre sillon; 5) le navire trace deux sillons; 6) ses sillons marquent quarante ans en gros caractéres.

*sillons, plur.* Hügel eines ungleich aufgewickelten Garns. Chropowatość przędze nierowno nawitey.

Sillonner, *v. a.* 1) Furchen machen; ackern; 2) runtzlicht machen als das Alter die Stirne; 3) bey den Poeten: segeln, schiffen. 1) Brozdźić; 2) zmarszczać, zmarski czynić iako starość na czele; 3) *u poetow:* rznąć, proć fale; żeglować. § 1) Sillonner droit; 2) les années ont sillonné le front de cette vieille; son front est silonné de vieillesse; 3) sillonner l'Ocean.

Sillonner, *v. n.* von der See: kleine Wellen werffen; Wellen spielen. *O morzu:* kędźierzawić śię; falami igrać. § La mer commence à sillonner.

*se sillonner, v. r.* sich runtzeln; Runtzeln vor Alter bekommen. Zmarszczać śię; zmarszków od starośći dostawać. § Son front se sillonne.

Silogisme, *f. m.* (*syllogismus*) in der Vernunfft-Lehre: ein Syllogismus, eine Schluß-Rede. *W prawdomowney nauce:* sylogism, dowod. § Faire un sillogisme; ce sillogisme n'est pas en forme; la premiére partie du sillogisme s'apelle majeure, la seconde mineure, & la troisieme la conclusion.

Silphe, *f. m.* Einwohner der Lufft. Mieszkaniec napowietrzny.

Silphide, *f. f.* Einwohnerin der Lufft. Obywatelka napowietrzna.

Silphium, *f. m.* (*silphium*) Teufels-Dreck, ein Kraut. Cyrenayskie źiele.

Silvain, *f. m.* (*Silvanus*) 1) ein Waldgott, ein Satyr; 2) bey den Poeten: Nahmen eines Liebsten. 1) Mąż dziki, satyr; 2) *u poetow:* imię kochanka.

Silvestrains, *f. m. plur.* (*Silvestrini*) Ordens-Leute in Italien, so der Regel des heiligen Benedicti folgen; sie sind Ao. 1234 gestifftet, und 1248 vom Pabst Innocentio IV bestätigt. Zakonnicy reguły S. Benedykta we Włoszech, R. P. 1248 od Papieża Innocentego IV konfirmowani.

Silvestre, (*Sylvester*) *f. m.* 1) Sylvester ein Manns-Nahme; 2) rothe Baum-Körner aus America zur Scharlach-Farbe. 1) Sylwester imię męskie; 2) ziarka czerwone z drzewa w Ameryce do szarłatnego farbowania.

Silve, *f. f.* in Eile aufgesetzte Verse. Wiersze poetyckie na prętce spisane.

Silurus, *f. m.* (*silurus*) Wels, ein Fluß- und Seefisch. Sum ryba rzeczna i morska.

Silybum, *f. m.* (*silybum*) 1) Marien-Disteln, Frauen-Distel, Stechkraut; 2) Art Disteln aus Indien. 1) Oset biały leśny; 2) oset pewny z Indyi.

* Simagrées, *f. f. plur.* gezwungene Minen oder Geberden. Twarz napięta; gęba sznurowana. § Ce sont d'impertinentes simagrées; faire des simagrées.

Simaise, *f. f. vid.* Cimaise.

Simare, *f. f.* 1) ein Weiber-Rock mit einer langen Schleppe auf Persische Art; 2) ein langer Ober-Rock geistlicher und weltlicher Personen. 1) Szata białagłowska Perskiego kroiu o długim ruchu; 2) sutana duchownych i świeckich osob. § 1) Une simare bien faite.

Simbleau, *f. m.* Schnur der Zimmerleute, zu grossen Zirckeln und Bögen. Sznur ćieśielski

ćieśielski do zatoczeniu wielkich cyrkułow i frambug.

Simblot, *s. m.* Bindfaden an den Seiten eines Weber-Stuhls zum geblümten Zeug oder Leinwand. Sznurki po stronach u krośien do płotna albo materyi floryzowaney.

Simbole, *s. m.* (*symbolum*) 1) Zeichen, Bedeutung; 2) der Glaube; das Christliche Glaubens-Bekenntniß; 3) bey den Reformirten: die äusserliche Gestalt der Sacramente, als Brot und Wein. 1) Symbolum, znak; 2) skład wiary; 3) *u kalwinow*: powierzchowne sakramentu znaki iako chleb, wino. § 1) Le bleu & le chien sont des simboles de la fidelité; 2) aprendre le simbole; dire le simbole; savoir le simbole.

Simbolique, *adj. c.* (*symbolicus*) Symbolisch, das eine Sache andeutet. Symboliczny; znaczący się. § Une figure simbolique.

Simboliquement, *adv.* verblümter Weise. Symbolicznie.

Simboliser, *v. n.* 1) mit etwas übereinkommen, mit etwas einen Zusammenhang haben; 2) sich stallen; mit einander übereinstimmen. 1) Porozumiewać śię, społkować, korespondować z czym 2) zgadzać śię z czym albo kiem. § 1) Les planétes simbolisent avec les métaux; 2) il ne simbolise avec personne; les contraires ne simbolisent point l'un avec l' autre.

Simbor, *s. m.* ein Indianisches Gewächs aus Java von Gestalt zweyer Elend-Hörner. Ziele Indyyskie z Jawy na kształt dwuch rogow łośich.

Simelium, *s. m.* (*cimelium*) ein Medaillen-Kästchen mit Fächern oder ein Buch mit hölzernen Blättern, und eingeschnittenen Löchern zu Müntzen. Szkatułka przegrodkami albo księga o drewnianych kartach wyrzniętemi dźiurami do schowania starych numismat.

Simeterre, *vid.* Cimetere.

Simétrie, Simmetrie, *s. f.* (*symmetria*) Proportion, Symetrie, Ubereinstimmung der Theile einer gantzen Sache; Eben-Maß, Gleich-Maß. Symetrya, proporcya, porownanie, pomiarkowanie, pomierność części do rzeczy całey. § Il n' y a en cela nulle simétrie; garder la simétrie; la simétrie plaît extrémement & rend les ouvrages charmans & agréables; observer les régles de la simétrie; une belle, une juste simétrie.

*simétrie d'un discours.* gleiche Schreib-Art in einer Rede. Rowność stylu w mowie.

Similaire, *adj. c.* in einigen Wissenschafften: gleich-artig, gleicher Art, von gleichem Wesen. *W niektorych naukach*: podobny; rowny, rownegoż gatunku. *parties similaires.* Theile von gleicher Art. Części iednegoż gatunku.

Similitude, *s. f.* (*similitudo*) Gleichniß, Vergleichung. Podobieństwo; rownanie czego z czym; przyrownanie czego do czego. § Une agréable similitude; la similitude sert à mettre plus vivement les choses devant les yeux; faire une similitude; lorsque la similitude est ingénieuse, elle aporte un grand ornement au discours.

Simile, *s. f. obs.* Weitzen. Pszenica.

Simon, *s. m.* (*Simon*) Simon ein Manns-Nahme. Symon imię męskie. § Simon le magicien voulut acheter des Apôtres la grace de conferer le Saint Esprit.

Simone, *s. f.* ein Weiber-Nahme. Symonowa imię białogłowskie. § Simone est belle & grande.

Simoniaque, *adj.* (*Simoniacus*) mit der Simoney befleckt. Swiętokupiecki. § Contrat simoniaque; entremise simoniaque.

*Ecléſiastique simoniaque.* Geistlicher der eine Simoney begangen hat. Duchowny co się świętokupstwa dopuśćił.

Simoniaque, *s. m.* der ein geistliches Amt erkaufft oder verkaufft hat. Swiętokupiec, co godność kośćielną przedał albo kupił. § S'il faloit se raporter à ce que Saint Thomas a écrit de bénéfices, il y auroit bien des simoniaques.

Simonie, *s. f.* (*Simonia*) Simoney; Verkauf eines geistlichen Amts. Symonia, Swiętokupstwo. § C' est une pure Simonie; c'est une Simonie visible; faire une Simonie; commettre une Simonie; empêcher une Simonie; la Simonie y paroît évidenment.

Simpatie, *s. f.* (*sympathia*) die Sympathie; das Mitleiden, die Mitempfindung; natürliche Neigung einer Sache zur andern. Sympatya; skłonność przyrodzona iedney reczy do drugiey. § Il n' y a nulle simpatie entre un fat & un honnête homme; la simpatie de l' aimant avec le fer; la simpatie des cordes d' un luth, qui sont à l' unisson.

*poudre simpatetique*; *poudre de simpatie.* 1) Sympathetisches Schieß-Pulver, das sich

sich auf einmahl entzündet, es mag noch so weit von einander liegen; 2) sympathetisches Pulver, damit man die Wunde eines Entferneten heilen soll, wenn man mit solchem ein Läpchen bestreuet, das in seinem Blute ist eingetauchet worden. 1) Proch sympateczny, razem się zapala choć jak naydaley rozłożony; 2) proszek sympateczny, ktorym ranę oddalonego leczą, obsypawszy płatek we krwi iego namoczony.

Simpatetique, *adj.* (*sympatheticus*) 1) sympathetisch, das eine sympathetische Krafft hat; 2) aus einer verborgenen Ursache zugethan, geneigt. 1) Sympatetyczny; moc sympatetyczną maiący; 2) skrytym sposobem czemu przychylny. § 1) Ancre simpatetique; poudre simpatetique; 2) atirer quelqu'un par une certaine vertu simpatetique.

Simpatiser, *v. n.* gleiche Neigung haben. Rowne mieć z kiem skłonności. § Simpatiser d'humeur avec quelqu'un; nous simpatisons vous & moi.

Simphise, *f. m.* (*symphysis*) in der Anatomie: Zusammenfügung, Verbindung der Knochen. *W anatomii*: kości spoienie.

Simphitum, *f. m.* (*symphytum*) Wallwurtz, Schwartzwurtz, Schmeerwurtz, ein Kraut. Zywokost, kosztywał, żywygnat.

Simphonie, *f. f.* (*symphonia*) 1) die Symphonie, Zusammenstimmung, zusammenstimmender Klang einer Musick; 2) *obs.* eine Leyer. 1) Symfonia; dźwięk muzyki zgodny; składna muzyka albo śpiewanie; 2) *obs.* lira. § 1) Une belle, une charmante, une agréable, une douce, une merveilleuse, une ravissante simphonie; aimer la simphonie; écouter la simphonie; la simphonie charme, ravit, transporte.

Simphoniste, *f. m. & f.* (*symphonista*) ein Musicus der die Symphonie verstehet. Muzyk symfoniczny. § 1) Il est bon simphoniste; il y a de charmantes simphonistes à l'opera.

Simphyse, *vid.* Simphise.

Simple, *adj. c.* (*simplex*) 1) von Gott: unvermischt, untheilbar, aus keiner Materie zusammen gesetzt; 2) von den vier Elementen: einfach, nur aus einer Materie bestehend; 3) von Kleidern: schlicht, schlecht, ohne Tressen und andern Zierath; 4) desgleichen von Kleidern: nicht untergefüttert, das kein Unterfutter hat; 5) von der Schreibart: natürlich, ungekünstelt, schlecht, ohne rhetorische Auszierung; 6) schlecht, gemein, ohne ein besonderes Ehren-Amt; 7) im Breviario: einfach von Feyer-Tagen: 8) aufrichtig, ohne Falsch; 9) bloß ohne zulängliche Versicherung, ohne gehörige Formalität; 10) altteutsch, einfältig, nicht listig. 1) *O Bogu*: prosty, nierozdzielny, niepomieszany, z żadnych materyy niezłożony; 2) poiedynkowy, z iedney tylko materyi złożony; *o żywiołach*; 3) *o szatach*: prosty, bez złota, śrebra i innych ozdob; 4) *także o szatach*: niepodszyty, niepodbity; 5) *o stylu*: prosty, naturalny, niewytworny, nieprzyozdobiony; 6) prosty, pospolity, urzędu znacnego niemaiący; 7) *w Brewiarzu o Swiętach*: prosty, pospolity; 8) prostoszczery, nieobłudny, szczery; 9) goły, bez dostatecznego upewnienia i należytych prawnych formuł; 10) staropolski, prosty, niechytry. § 1) La nature de Dieu est très-simple; Dieu est un être très-simple; 2) les élemens sont des êtres fort simples; 3) c'est un habit tout simple; 4) un habit de simple drap; 5) le stile de l'Evangile est extraordinairement simple; 6) simple soldat; simple gentilhomme; simple bourgeois; un roi si renommé ne fut pas plus somptueusement enseveli qu'un simple homme; c'est un simple commis; 7) une simple ferie; une simple fête; 8) Dieu aime les coeurs simples; 9) je n'ai qu'une simple promesse de lui; 10) un garçon fort simple; il est un peu simple; elle est belle, mais elle est un peu simple.

*bénéfice simple*; *bénéfice à simple tonsure*. ein Beneficium ohne Seel-Sorge. Proste *beneficium*, to iest bez starania, około dusz. § Les bénéfices simples sont fort courus, les chevaux les courent & les ânes les atrapent.

*simples, plur. vid.* Simples.

Simplement, *adv.* 1) schlecht weg, schlecht hin; 2) offenhertzig, aufrichtig, ohne Falsch; 3) schlicht, schlecht, ohne Zierath; 4) einfältig; 5) in Gerichten: nur. 1) Po prostu; z prosta; 2) prostoszczerze, szczerze, nieobłudnie; 3) po prostu, niewytwornie, bez ozdob, bez przyprawy; 4) po prostu, niepolitycznie; 5) *w sadach*: tylko. § 1) Vous dites simplement que cela vous étonne; 2) il y va tout simplement; j'avois cru simplement le contraire; je raporte simplement & fidélement leurs paroles;

roles; 3) il eſt habillé tout ſimplement; 4) on démande ſi ce fils eſt exhérédé, ou s'il n'eſtque ſimplement préterit.

Simples, *ſ. m.* (*ſimplicia*) 1) Heil-Kräuter, Simplicia; 2) einfältige Leute; gutherzige Leute. 1) *W lekarſkiey nauce:* zioła lekarſkie; 2) proſtacy; lud proſty. § 1) Aller chercher les ſimples; les ſimples ſont ſouverain contre le venin; il a traité de la vertu des ſimples; 2) abuſer les ſimples; les ſimples & ceux qui n'aprofondiſſent pas les choſes, ſe contentent de ſes preuves.

* Simpleſſe, *ſ. f.* (*ſimplicitas*) 1) Einfalt, einfältige That; 2) Aufrichtigkeit, Offenherzigkeit; 3) unſchuldiges Leben, nehmlich ohne Liſt, Zanck und weltliche Händel. 1) Proſtota, uczynek proſty; 2) proſtość, otworzyſtość, nieobłuda, ſzerość; 3) żywot niewinny bez obłudy, zwad i innych kłopotow światowych. § 1) C'eſt une ſimpleſſe qu'il a faite; c'eſt une ſimpleſſe que cela; 2) Dieu aime la ſimpleſſe des hommes; 3) il n'aime qu' amour & ſimpleſſe.

* Simpliciſte, *ſ. m.* ein Botanicus, Kräuterkenner, das Wort Botaniſte iſt gewöhnlicher. Zielnik; znaiący śię na ziołach lekarſkich, *słowo* Botaniſte *u-żartſze.* § C'eſt un fameux, renommé & ſavant ſimpliciſte; Monſieur Tournefort étoit un habile ſimpliciſte.

Simplicité, *ſ. f.* (*ſimplicitas*) 1) von Gott und den Elementen: Einfältigkeit eines unvermengten Weſens; 2) natürliche, ungekünſtelte Schreibart; 3) Aufrichtigkeit, Redlichkeit; 4) Offenherzigkeit, Einfalt, Unverſtand, Dummheit. 1) *O Bogu i żywiołach:* nierozdźielność, iſtność niepomieſzana; proſtata; 2) proſtość w ſtylu; ſtył proſty; 3) ſzczerość, otworzyſtość, proſto ſzczera cnota; proſtota chwalebna; proſtość; 4) proſtota, głupſtwo, nierozum. § 1) La ſimplicité de l'être de Dieu eſt admirable; la ſimplicité des élemens; 2) on s'éforce de repréſenter dans les verſions cette admirable ſimplicité de l'Evangile; il n'y a point d'auteur qui ait écrit, comme Céſar avec cette noble ſimplicité & cette clarté ſi ordinaire aux gens de guerre, ſavans & experimentez dans leurs arts; j'avouë que je ſuis moins touché de l'art infini & de la magnifique éloquence de Ciceron & des auteurs Polonois modernes, que de la rapide ſimplicité de Demoſthene & de vieux Polonois; 3) une innocente me fait rendre les armes par ſes ſimplicitez; ma ſimplicité ſe rit de leur fineſſe; rien ne plait d'avantage en converſation qu'un air naturel & une ſimplicité facile & délicate qui ne bonde point l'eſprit & qui ne lui préſente que des images communes & agréables; 4) il prend la douceur & la franchiſe pour ſimplicité.

Simplifier, *v. a. vulg.* 1) von einer Pfründ die Seel-Sorge abnehmen; 2) in Gerichten: etwas mit wenigen Worten vortragen. 1) Odiąć od beneficium ſtaranie około duſz; 2) *w ſądach:* krotkiemi co słowy przełożyć.

* Simplifier, *v. n.* 1) botaniſiren; herbatim gehen, Kräuter ſuchen; ſich in der Kräuter-Kunſt üben; 2) von der Natur: ſchlecht machen, nicht künſteln. 1) Ziół ſzukać; w źielney nauce śię cwiczyć; 2) *o naturze:* po proſtu pracować, niekunſztować.

Simpoſiaque, *ſ. m.* (*ſympoſiacum*) eine Tiſch-Rede der Welt-Weiſen. Stołowa Filozofow rozmowa.

Simptomatique, *adj. c.* (*ſymptomaticus*) in der Artzney-Kunſt: zufällig. *W lekarſkiey nauce:* ſymptomatyczny; przypadkowy. § Fiévre ſimptomatique; évacuation ſimptomatique.

Simptome, *ſ. m.* (*ſymptoma*) in der Heil-Kunſt: Zufall, Zufälligkeit wider die Natur der Kranckheit. *W medycynie:* przypadek przećiw choroby własności. § Le ſimptome comprend tous les accidens qui ſurvient aux maladies; des ſimptomes dangereux.

Simpule, *ſ. m.* (*ſympulum*) bey den alten Römern: ein altes Opffer-Geſchirr. *U ſtarych Rzymian:* ſtatek do ofiar.

Simulacre, *ſ. m.* (*ſimulacrum*) 1) Götzen-Bild der Heiden; 2) *obſ.* ein Geſpenſt; 3) *obſ.* eitle Einbildung, falſche Vorſtellung einer Sache. 1) Bałwan, bożek rzezany; 2) *obſ.* obłuda, duch, pokuſa; 3) *obſ.* prożna aparencya, daremna imaginatywa; dymy, dumy. § 1) On voit encore à Rome quantité des ſimulacres fort curieux; 2) un vain ſimulacre.

Simulation, *ſ. f.* (*ſimulatio*) in Gerichts-Händeln: Verſtellung, verſtellte Handlung, Schein-Handlung. *Nayczęśćiey w ſądowych ſprawach:* udawanie; zmyślanie, ſymulacya, akt zmyślony. § Il y a de la ſimulation dans ce contrat; il y a de la ſimulation entre les parties.

Simuler, *v. n.* (*simulare*) in Gerichten: sich verstellen, nicht aufrichtig handeln, vorgeben, zum Schein thun. *W sądach:* zmyślać, symulować, na pozor co czynić; udawać.

*simulé, ée, adj.* verstellt, zum Schein gemacht. Zmyślony; na pozor uczyniony; udawany. § Contrat simulé; dettes simulées; les separations des biens entre les maris & les femmes sont la plûpart simulées pour mettre leurs biens à couvert.

Sina, China, *f. f.* (*China Chinæ*) China eine ausländische Rinde wider die Fieber. Chyna, kora cudzoziemska wyśmienita na gorączki.

*sina.* Art Chinesischer Seide. Jedwab chyński. § On emploïe de la sina dans la fabrique des gazes.

Sinagogue, *f. f.* (*synagoga*) eine Juden-Schule. Bożnica żydowska. § Où est la sinagogue? entrer dans la sinagogue; sortir de la sinagogue; bâtir une sinagogue.

Sinalephe, *f. f.* (*synaloephe*) in der Sprach-Kunst: Verwandlung zweyer Sylben in eine, als l'on stat le on. *W gramatyce:* obrocenie dwuch sylab w iednę, *iako* l'on *miasto* le on.

Sinallagmatique, *adj. c.* (*synallagmaticus*) in der Rechts-Gelehrsamkeit: was beyde Theile zu etwas verbindet. Obie strony do czego obowięzuiący; zobopolnie obowięzuiący.

Sinanchie, *f. f.* (*synanche*) Hals-Bräune, Kehlsucht. Skwinancya, wrzod w gardle.

Sinapiser, *v. a.* mit Senff oder Pflaster auf der Haut Blasen ziehen. Przyszczele na skorze czynić gorczycą albo plastrem.

Sinapisme, *f. m.* (*sinapismus*) Blasen ziehendes Mittel als Senff. Lekarstwo z gorczycy przyszczele czyniące.

Sinartrose, *f. f.* (*synarthrosis*) in der Anatomie: steiffe Zusammenfügung der Gelencke. *W anatomii:* krzepkie stawow spoienie.

Sinaxarion, *f. m.* in der Griechischen Kirche: Lebens-Beschreibung der Heiligen. *W Greckim kościele:* żywoty Swiętych.

Sinaxe, *f. f. & m.* (*synaxis*) in den Kirchen-Geschichten: Bet-Versammlung. *W dźieiach kościelnych:* zgromadzenie na modlitwy.

Sinc, *vid.* Scinc.

Sincére, *adj. c.* (*sincerus*) aufrichtig, redlich, unverstellt. Szczery, nieobłudny. § Il n'y a rien de sincére en vous que vôtre froideur; procedé sincére; les Italiens n'ont pas la réputation d'être fort sincéres; c'est un aveu sincére & légitime; il est sincére.

Sincerement, *adv.* (*sincere*) aufrichtig, ohne Falsch. Szczerze; bez obłudy. § Il agit sincerement avec moi.

Sincérité, *f. f.* (*sinceritas*) Aufrichtigkeit, Redlichkeit. Szczerość, prostoszczera cnota. § Recevez cet avis de ma sincerité; la sincerité de son procedé me plait.

Sinchondrose, *f. f.* (*synchondrosis*) in der Anatomie: Zusammenfügung der Beine, vermittelst eines Kröspels. *W anatomii:* spoienie kośći chrzęstkowate.

Sinchronisme, *f. m.* (*synchronismus*) in der Zeit-Rechnung: Zusammenkunft, Ubereinstimmung der Zeit. *W chronologii:* czas rowny; zgadzanie się czasow.

Sincope, *f. f.* (*syncope*) 1) in der Sprach-Kunst: Wegnehmung eines Buchstabens oder einer Sylbe aus der Mitte des Worts; 2) in der Heil-Kunst: plötzliche Ohnmacht, gäntzliche Beraubung der Sinnen und Sprache; 3) in der Musick: Theilung einer Note wider den Tact. 1) *W gramatyce:* wyrzucenie litery albo sylaby ze środka słowa; 2) *w lekarskiey nauce:* omdlewanie nagłe; upadnienie, ustanie śił; 3) dźielenie noty muzyczney przećiw taktowi. § 1) C'est une sincope; 2) si-tôt qu'on eut tiré le fer hors de la plaïe, il en sortit une telle quantité de sang que le roi tomba en sincope.

Sincoper, *v. a.* 1) in der Sprach-Kunst: aus der Mitte eines Worts Buchstaben oder eine Sylbe nehmen; 2) eine musicalische Note wider den Tact theilen; * 3) verkürtzen, kürtzer machen. 1) *W gramatyce:* wyrzućić ze środka słowa literę albo sylabę; 2) dźielić notę muzyczną przećiw taktowi; * 3) skroćić; krotszym co uczynić. § 1) Sincoper un mot.

Sincoptique, *adj. c.* (*syncopticus*) 1) ohnmächtig, der in die Ohnmacht gefallen; 2) das eine Ohnmacht verursachet. 1) Omdlewaiący, ustanie śił ćierpiący; 2) omdlewanie sprawuiący.

Sinderese, *f. f.* Gewissens-Angst; Nagen des Gewissens. Gryźienie sumnienia. § Avoir des sinderefes.

Sindic, *f. m.* (*Syndicus*) 1) ein Syndicus, Sachwalter einer Stadt, Collegii, Gemeinde, Klosters; 2) die vornehmste obrig-

obrigkeitliche Person in Genff. 1) Syndyk, prokurator, Patron mieszczan, miasta, kolegium, gromady, klasztoru; 2) Rayca przednieyszy w Gienewie. § 1) Le Sindic des libraires de la communauté de Paris; Sindic Diocésain.

*Sindic Provincial.* Provincial-Syndicus der Geistlichkeit. Syndyk Duchowieństwa prowincyalny.

*Sindic général; Sindic général du Clergé.* General-Syndicus der Frantzösischen Geistlichkeit. Syndyk gieneralny Duchowieństwa Francuskiego.

Sindical, e, *adj.* (*syndicalis*) 1) Syndicus-, dem Syndico gehörig; 2) den Syndicum der Buchführer angehend. 1) Syndyczny; 2) syndykowi bibliopolskiemu należący. § 1) La dignité sindicale; 2) il est allé à la chambre sindicale.

Sindicat, *f. m.* (*syndicatus*) ein Syndicat, die Würde eines Syndicus. Syndyctwo. § Il a vû de belles afaires pendant son sindicat; il s'est comporté dans le sindicat avec honneur.

Sindiquer, *v. a.* tadeln, durchziehen. Ganić, szacować, nicować. § Quel droit avez vous de sindiquer nos actions?

Sindon, *f. m.* (*syndon*) beym Balbier: klare Leinwand zu Wunden. *U cyrulika:* płotno ćienkie do ran.

Sinecdoche, *f. f.* (*synecdoche*) eine Figur in der Redekunst, wenn stat des Gantzen der Theil, stat des Theils das Gantze gesetzet wird. Figura krasomowska część miasto rzeczy całey albo rzecz całą miasto części kładąca. § La sinecdoche est vive & peint bien; on fait une sinecdoche, quand on dit, c'est un homme qui a mille belles qualitez.

Sinecphonese, *f. f.* (*synecphonesis*) in der Grammatick: Verwandlung etlicher Sylben eines Worts in eine Sylbe. *W gramatyce:* przemiana kilku w słowie sylab w iedną.

Sinedrin, *f. m.* (*sanhedrin*) der grosse Rath in Jerusalem. Wielka Rada w Jerozolimie.

Sinerese, *f. f.* (*synerasis*) in der Sprach-Lehre: Vereinigung zweyer Sylben. *W gramatyce:* ziednoczenie dwu sylab.

Sinevrose, *f. f.* (*synevrosis*) in der Anatomie: Vereinigung oder Zusammenfügung der Beine, vermittelst eines Bandes. *W anatomii:* kośći spoienie związkami.

Singadi, *f. m.* der traurige Baum in Ost-Indien, seine Blüthe stärcket das Hertz, er blühet des Nachts, bey der Sonne aber fallen seine Blüten ab und die Blätter verwelcken. Drzewo smutne w Indyi, kwiećie iego serce pośila; drzewo to w nocy wesoło kwitnie, od słońca zaś kwiat iego opada i liśćie więdnie.

Singe, *f. m.* (*simia*) 1) ein Affe; * 2) Affe, Nachäffer andrer Sitten; 3) Kreutz-Winde, Roll-Winde, schwere Lasten aufzuwinden; 4) ein mathematisches und Mahler-Instrument die Figuren ins kleine zu bringen. 1) Małpa; * 2) podrzeźniacz, naśladownik; 3) kafar prosty do windowania ćiężarow; to iest walec na dwoch szoskach osadzony z dwiema drągami przez walec na krzyż wprawionemi; 4) instrument matematyczny, malarski, do zmnieyszenia figur wielkich. § 1) Il y a des singes qui n'ont point de queüe; le singe vit d'herbes, de blé, de noix & de pommes; le singe dance sur la corde, il s'y donne l'estrapade; 2) le Pere le Moine étoit le singe de Balzac; je suis si rempli de vous que je tâche d'être vôtre singe; les plus excellentes choses sont sujetes à être copiées par de mauvaises singes.

*singe de mer.* See-Affe, ein Fisch im rothen Meer, er ist einem Affen ähnlich. Małpa morska, ryba w czerwonym morzu do małpy podobna.

* *il est fourni d'argent comme un singe de queüe.* das Geld ist bey ihm sehr dünne gesäet. Barzo skąpo u niego o pieniądze.

* *il est méchant comme un singe.* er ist tückisch wie ein Affe. Złośliwy iak małpa.

* *il a paié monoïe de singe.* er hat stat Geld mit Narrenpossen bezahlet. Wyfiglował śię miasto pieniędzy.

*il est assis sur son cu comme un singe.* er sitzt gerade. Prosto śiedzi.

*il est adroit comme un singe.* er ist sehr geschickt. Barzo sposobny.

Singeries, *f. f. plur.* 1) Affen-Sprünge, Affen-Geberden; 2) Affenpossen, Affenspiel, lächerliche Geberden. 1) Susy, skoki małpie; 2) śmieszne figle, bałamuctwa. § 1) Le singe fait des singeries; 2) il le fit mettre au bout de la table où il faisoit mille singeries.

Singlage, *vid.* Cinglage.

Singler, *vid.* Cingler.

*se* Singularifer, *v. r.* sich in einer Sache hervor thun; sich sehen lassen; was besonders in etwas suchen. Popisować się;

ſię; pokazać ſię; oſobliwego bydź w czym zdania; wyſtawnie czynić. § Il ſe ſingulariſe par ſes habits; ſe ſingulariſer par ſes opinions; il eſt ſouvent dangereux de ſe ſingulariſer par ſes ſentimens, par ſes actions & par ſa conduite; il y a des occaſions où il ne faut point avoir crainte de ſe ſingulariſer.

Singularité, *ſ. f.* (*ſingularitas*) 1) Merckwürdigkeit; ſonderliche Sache; 2) ungewöhnliche Weiſe, ſeltne Auffführung, Seltenheit. 1) Rzecz znaczna; oſobliwość; znakomitość; 2) wyſtawność, oſobliwość w obyczaiach, w poſtępkach. § 1) L' une de plus remarquables ſingularitez qui ſoient en Monſeigneur, eſt de ne pouvoir ſoufrir la flaterie; perſonne n'eſt averti de cette ſingularité; 2) c' eſt une fâcheuſe ſingularité.

Singulier, *ſ. m.* (*ſingularis*) in der Grammatick: der Singularis oder die einfache Zahl. *W gramatyce:* liczba poiedynkowa albo *ſingularis.* § Tous les noms reguliers ont un ſingulier & un plurier; ce nom n'a point de ſingulier.

Singulier, e, *adj.* (*ſingularis*) 1) beſonder, ſonderbar, merckwürdig; 2) ausnehmend, ausbündig, vortrefflich; 3) ungewöhnlich, ſelten, auſſerordentlich in den Sitten, in der Auffführung, in Gedancken; 4) ſelbſt andrer, Mann gegen Mann, vom Zweykampff, von einer Schlägerey. 1) Oſobliwy, znakomity; 2) wyborny, wyśmienity; 3) niezwyczayny, wyſtawny, oſobliwy w poſtępkach, w obyczaiach, w zdaniu; 4) poiedynkowy, *o bitwach.* § 1) C'eſt une circonſtance ſinguliére; 2) c'eſt une femme d'une beauté ſinguliére; un homme d'un ſavoir ſingulier; 3) cet auteur eſt ſingulier dans ſes ſentimens; il eſt ſingulier; dans ſa conduite; ſon habit eſt ſingulier; il a des manieres fort ſinguliéres; 4) ils combatoient de pied ferme & main à main dans un combat ſingulier.

*Loi ſinguliere,* (lex unica) im Römiſchen Recht: ein einziges Geſetz. *W Rzymſkim prawie:* iedyne prawo.

Singulierement, *adv.* (*ſingulariter*) beſonders, ungewöhnlich, ſelten, abſonderlich. Wytwornie, niezwyczaynie. § Il eſt toûjours vétu ſingulierement.

Sinipiou, *ſ. m.* in Languedoc: die Maſern. *W Langwedoku:* oſutka.

Siniſtre, *adj. c.* (*ſiniſter*) 1) widrig, widerwärtig; 2) unglücklich; 3) tückiſch, boshafftig als ein Vorſatz, ein Geſicht. 1) Przeciwny, zawisny, opaczny; 2) nieſzczęſny; 3) zły, złośliwy, iako zamysł, fizyonomia. § 1) Un ſiniſtre préjugé; 2) ce ſont de ſiniſtres préſages; il eſt impoſſible de prévoir ce qu' il y aura de ſiniſtre dans les auſpices; une ſiniſtre éfet; un ſiniſtre avenir; l'aſpect ſiniſtre des aſtres; 3) c' eſt un deſſein ſiniſtre; il a une phiſionomie ſiniſtre, un regard ſiniſtre.

Siniſtrement, *adv.* ſchlimm, widerlich, ungütig, unfreundlich. Opacznie, źle, przeciwnie. § Juger ſiniſtrement de de quelqu' un.

Sinodal, e, *adj.* (*ſynodalis*) zu einer Provincial-Zuſammenkunfft der Geiſtlichen gehörig. Synodalny, ſynodowy; do prowincyalnego ziazdu duchownego należący. § Reglement ſinodal; ſtatuts ſinodaux; ordonnance ſinodale; conſtitution ſinodale; les traitez ſinodaux de l'Egliſe Gallicane ont été aprouvez par le Pape.

Sinodalement, *adv.* nach dem Ausſpruch eines Synodi; auf Gutachten der verſammleten Geiſtlichkeit. Synodalnie, podług zdania i zeznania ſynodowego.

Sinodatique, *ſ. m.* Abgabe der Pfarrer an ihre Biſchöffe. Biſkupizna.

Sinode, *ſ. m.* (*ſynodus*) 1) Verſammlung der Geiſtlichen; Kirchen-Verſammlung; ein Synodus; 2) Verſammlung der Proteſtantiſchen Geiſtlichkeit; 3) jäheliche Zuſammenkunfft der Schulmeiſter in Paris. 1) Ziazd duchowny, ſynod; 2) ziazd Miniſtrow Dyſydenſkich; 3) roczna ſchadzka klechow Paryſkich. § 1) Convoquer, aſſembler, tenir un ſinode.

*ſinode national.* ein National-Synodus. Synod nacyonalny.

*ſinode provincial.* ein Provincial-Synodus. Synod Prowincyalny.

Sinodique, *adj. c.* (*ſynodicus*) *mois ſinodique.* in der Aſtronomie: ein Monden-Monat von einem Neu-Mond bis zum andern. *W aſtronomii:* mieſiąc księżyczny od nowiu do nowiu.

*conjunction ſinodique.* Zuſammenkunfft zweyer Sterne. Złączenie dwu gwiazd.

Sinodon, *ſ. m.* (*ſynodon*) rother Meer-Braſen, ein langer Seefiſch. Zębak, ryba morſka zębata długa.

Sinonime, *adj.* (*ſynonymus*) in der Sprachkunſt von Worten: gleichdeutig, das eben das bedeutet. *W gramatyce*

*tyce o słowach:* rowny, rownego ſenſu. § Honte & pudeur ſont des mots ſinonimes ou aprochans.

Sinonimes, *f. m. plur.* (*ſynonyma*) gleichdeutige Wörter, gleichgeltende Redens-Arten. Tegoż ſenſu słowa; rowne słowa. § Les ſinonimes ſont néceſſaires, mais il n'en faut pas deſabuſer; les ſinonimes ont à la fin de la periode meilleure grace, qu'en nulle autre endroit; les ſinonimes de phraſes pour l'ordinaire ne valent rien.

Sinon, *conj.* 1) im Drohen: ſonſt, oder, wenn nicht, ſo; 2) auſſer, ohne. 1) *Grożąc:* bo, albo, ieżli nie; 2) oprocz, wyiąwſzy. § 1) Faites ce que je vous dis, ſi non vous vous en repentirez.

*ſinon que,* ohne allein, daß; nur allein daß. Tylko że; ieżli nie to że. § On ne dit rien de lui, ſi non que c'eſt un avare.

Sinople, *f. m.* 1) grüne Erde aus der Türckey; 2) die grüne Farbe in den Wappen; 3) eine fleiſchfärbige Anemone. 1) Glinka zielona z Turczech; 2) kolor zielony w herbach; 3) zawiłek albo maczek zaięczy ćieliſtego koloru. § 1) Le ſinople ſert à teindre en verd; 2) le ſinople eſt le ſimbole de la charité & de l'honneur; il porte d'argent à un chêne de ſinople.

Sinoque, *adj. & f. f.* (*ſynochus*) Fieber, welches etliche Tage durch anhält. Febra albo gorączka kilkadźienna.

Sinovie, *f. f.* in der Artzney-Kunſt: Nahrungs-Safft eines Gliedes. *W lekarſkiey nauce:* pokarmowy ſok w członkach.

Sintaxe, *f. f.* (*Syntaxis*) der Syntax, die Zuſammenſetzung der Wörter in der Sprachkunſt. *W Gramatyce:* ſyntaxis, ſkładanie słow podług reguł. § Savoir la ſintaxe Françoiſe; la ſintaxe embraſſe les genres & les cas des noms, le regime & les inflexions des verbes, les uſages de diférens articles, des prépoſitions & des adverbes; perſonne juſques ici n'a bien traité de la ſintaxe Françoiſe.

Sinthéſe, *f. f.* (*ſyntheſis*) 1) bey den Apotheckern: Zuſammenſetzung der Artzeney; Verfertigung eines Mittels aus unterſchiedenen Artzeneyen; 2) Figur in der Sprachkunſt, wenn ſich die Conſtruction nach dem Verſtande und nicht nach den Wörtern richtet; 3) beym Wund-Artzt: Zuſammenfügung, Zuſammenheilung. 1) *W aptyce:* ſkładanie lekarſtwa; 2) *figura gramatyczna;* położenie konſtrukcyi według ſenſu a nie według słow; 3) *u cyrulika:* ſpoienie, złączenie rany.

Sintiller, *v. n.* (*ſcintillare*) funckeln, ſchimmern, glänzen. Błyſkać ſię, lsnąć ſię, migotać ſię, świećić ćię. § Les planétes ne ſintillent qu'à l'horizon.

* Sinüeux, euſe, *adj.* (*ſinuoſus*) krumm, einwärts gebogen, geſchlungen, von Linien und Meerbuſen. Wężykowaty, kobieliſty, łoniſty, *o liniach i odnogach albo wybrzeżach morſkich.* § Une ligne ſinueuſe; des côtes ſinueuſes.

Sinuoſité, *f. f.* 1) Krümme, Bucht, als in den See-Ufern; 2) in der Chirurgie: Krümme einer Wunde ſo hin und wieder gehet. 1) Łoniſtość, kobieliſtość, zakrzywienie, iako brzegow morſkich; 2) *u cyrulika:* krzywość rany. § 1) La ſinuoſité des côtes forme les ports & les rades; les ſinuoſitez d'une riviére; 2) cette plaïe a beaucoup de ſinuoſitez.

Sinus, *f. m.* (*ſinus*) 1) in der Meßkunſt: Abſchnitt eines Winckels oder Bogens; 2) in der Chirurgie: die inwendige Tieffe oder Höle einer Wunde, eines Geſchwürs; 3) in der Anatomie: die Pfanne, Beinhöle, in welcher der Kopff eines andern Beins ſich wendet. 1) *W mierniczey nauce:* ſynus; połćięćiwy; ieſt linia proſta w połcyrkule, od końca lunety dany, krzyżowa dyametrowi; 2) *w chyrurgii:* dołek w ranie głęboki ropą ſzkodliwą napełniony; 3) *w anatomii:* czaſka, w ktorey głowica inſzey kośći ſię obraca.

*ſinus; ſinus droit;* (ſinus rectus) der gerade Sinus, die halbe Chorda oder Sehne des doppelten Bogens. Synus proſty albo linia w połcyrkule od końca lunety krzyżowa dyametrowa.

*ſinus verſe,* (ſinus verſus) ein Stück des Semidiametri, welches zwiſchen dem Ende eines Bogens und zwiſchen deſſen ſinu recto lieget. Synus odwrocony, ieſt linia proſta w połcyrkule od końca drugiego lunety do ſynuſa proſtego krzyżowa.

*ſinus total,* (ſinus totus) der gröſte unter allen ſinubus, er iſt zugleich der ſinus rectus eines Qvadranten und rechten Winckels. Synus zupełny, i naywiękſzy miedzy wſzyſtkiemi ſynuſami, ieſt oraz ſynuſem proſtym kwadranſu i proſtego anugułu.

*ſinus de complement.* die Ergäntzung eines

Bogens

Bogens, welcher des andern complimentum zum ganzen Quadranten, das ist zu 90 Graden. Synus komplementu; synus dopełnienia, albo synus ostatka lunety daney; iest synus prosty tey lunety, ktora z daną składa kwadrans, to iest 90 gradusow.

Siographie, *vid.* Siagraphie.

Sion, Scion, Cion, *f. m.* 1) Neben-Sprossen; 2) Striemen von der Ruthe; 3) Wasserkresse; 4) Bachbungen, Gauchheil ein Kraut. 1) Wyrostek gałaśka; 2) dęga, ćięga od rozgi; 3) rzeżucha wodna; 4) potocznik, bobownik źiele. § Branches sortants comme d'une autre tige jettent des sions plus beaux & plus forts que les prémiers; laisser croitre des scions.

Siphon, *f. m.* (*sipho*) 1) Heber, ein Geträncke aus einem Faß zu heben; 2) Winds-Brut, Windwirbel, gewaltsamer Sturm auf einigen Seen; 3) von einem Windwirbel aufgethürmte Wasser-Seule. 1) Hewar do wyprowadzenia napoiu z beczki; 2) wicher, wiatr wielki na niektorych morzach; 3) wał na kształt słupa od wichrow popiętrzony.

Sipion, Scipion, *f. m.* (*scipio*) 1) Scipio ein Manns-Nahme; 2) eine hellrothe und weisse Tulpe. 1) Scypio imię męskie; 2) iasnoczerwony i biały tulipan. § 1) La famille de Campo Scipio en Lithuanie décend des Romains.

Siquenille, Souquenille, *f. f.* ein Kittel der Fuhrleute und Kutscher. Sukmana, kiecka woźnicza, furmańska.

Sire, *f. m.* 1) in der Anrede an einen König: Allergnädigster König, Allergnädigster Herr; 2) in der Anrede an gemeine Leute vor dem Vornahmen: Herr; 3) im Schertz und in Fabeln: der Herr. 1) *Do Krola mowiąc:* Miłościwy Krolu; Nayiaśnieyszy Krolu; 2) *przed imieniem do rownieyszego stanu człowieka mowiąc:* Pan; 3) *żartem i w baykach albo fabułach:* Pan, Jego Mość Pan. § 1) Sire, Vôtre Majesté se souviendra que &c.; 2) Sire Pierre faites moi ce plaisir; 3) Sire loup mangea la brebis.

*vous étes le beau Sire.* im Schertz: ihr seyd ein feiner Herr. *Zartem:* lepskiś pachołek.

*Sire de l'ost, obs.* ein Feldmarschall, besser Général en chef, oder Général d'une Armée. Wielki woyska Hetman; Feldmarszałek; *wyraz lepszy* Général en chef, *albo* Général d'une Armée.

Sirene, *f. f.* (*Siren*) 1) eine Sirene, ein Seefisch der bis zum Unterleib die Gestalt eines Menschen hat; 2) in der Dicht-Kunst: eine Sirene, eine Meer-Jungfer, ist eine von den drey Töchtern des Acheloi und der Melpomenes. 1) Syrena, ryba morska od głowy do pasa ma postać białogłowską; 2) *u poetow:* Syrena, iedna ze trzech corek Acholousza i Melponesy. § 1) On fait en Portugal des rosaires de l'os des Sirenes; 2) sa voix s'égala au doux chant des Sirenes; la volupté est une Sirene qui pert la plûpart des jeunes gens; c'est une question parmi les curieux, si les Sirenes étoient des oiseaux ou des poissons.

*chanter comme une sirene.* von Weibs-Personen: 1) eine vortreffliche Stimme singen; 2) verführen, verleiten, einnehmen. *O niewiastach:* 1) barzo pięknie śpiewać; 2) hołdować, śidlić.

Sirerie, *f. f.* von einigen Land-Gütern: eine Herrschafft. *O niektorych maiętnościach:* włość, Państwo, dziedzina. § La sirerie de Pons; la sirerie de l'Espare.

Sirie, *f. f.* (*Syria*) Syrien. Syrya. § La Sirie a eu ses rois jusqu' à ce qu'elle fut subjugée par les Romains; Selim I Empereur Turc s'en rendit maître en 1516.

Sirien, ne, *adj.* Syrisch. Syryyski.

Sirien, *f. m.* ein Syrer. Syryyczyk.

Sirienne, *f. f.* 1) eine Syrerin; 2) eine bleich isabell-färbige mit Fleisch-Farbe schattirte Anemone. 1) Syryyka; 2) zawilek albo maczek zaięcy bładoizabelowy i ćielistym przyćiemiony kolorem.

Siringa, *f. m.* (*syringa*) Huck auf die Magd, Spanischer Holder. Bez włoski.

Siroc, *f. m.* auf dem Mittelländischen Meer: der Süd-Ost-Wind. *Na morzu Ewropińskim albo śrzodoźiemnym:* wiatr południowemu poboczny ku zachodowi.

Siron, Sciron, *f. m.* Winde um Athen. Wiatr przy Atenach.

Sirop, *f. m.* (*syrupus*) *pr.* siro. 1) in der Apothecke: Syrop, ein mit Zucker abgesottener Safft eines Krauts oder einer Frucht; * 2) beym Zucker-Becker: Zucker-Syrop vom eingemachten Obst; 3) Zucker-Safft, Syrop ausgedruckter Safft aus den Zucker-Röhren; 4) im Schertz: Wein, October-Safft. 1) *W aptyce:* syrop, sok źielny albo owocny w cukrze warzony; * 2) *u cukiernika:* syrop na owocach; 3) syrop, sok z tręiny

tréiny cukierney; 4) *żartem:* wino. § 1) Sirop rosat, violat; sirop de fleurs de pécher; faire un sirop; 2) sirop trop clair; mettre du sirop sur des assiétes; 3) sirop trop épais; 4) il aime un peu le sirop.

*le sirop de l' éguiére.* im Schertz: Wasser. *Zartuiąc:* woda. § Je crains toûjours le sirop de l' éguiére.

* Siroter, *v. n.* sauffen, dem Trunck ergeben seyn. Kufla pilnować; pijatyką się bawić. § Il aime un peu à siroter, mais à cela près c'est un bon homme qui sait force latin.

* Siroteur, *s. m.* ein Säuffer, Truncken-bold. Pijanica, łupikufel. § C'est un siroteur.

Siroteux, euse, *adj.* voll Syrup. Syropu pełny.

Sirtes, *s. m. plur.* (*syrtes*) Sandbäncke, Klippen, gefährliche Oerter auf der See. Haki, skały, niebezpieczne mieysca na morzu.

Sirvantois, Servantois, *s. m. obs.* Satyre, satyrische Schrifft wider hohe Personen. Satyra, pismo satyryczne na Pany przednie. § Les sirvantois se composoient contre les prémiers de l' Etat Eclésiastique ou seculier.

Sis, e, *adj.* in Gerichten von Grund-Stücken: gelegen. *W sądach o gruntach:* położony, leżący. § Une maison sise ruë de saint Pierre.

Sisame, *s. m.* (*sesamum*) Sesam, Kraut. Sezam ziele; łogowa cudzoziemska.

Sisie, (*syzyga*) Zusammenkunfft eines Planeten mit der Sonne. Złączenie słońca planetą.

Sison, *s. m.* (*sison*) Eppich aus Syrien, ein Kraut. Opich Syryyski ziele.

Sissarcose, *s. f.* (*syssarcosis*) in der Anatomie: Zusammenfleischung, Zusammenfügung der Beine vermittelst des Fleisches, als die Zähne im Zahnfleisch. *W anatomii:* spoienie, złączenie kości mięsem, iako zębow w dziąsłach.

Sissile, Scissile, *adj. c.* (*scissilis*) was man spalten kan. Łupnisty, łupny.

Sission, *s. f.* (*scissio*) Trennung, Spaltung, Zwietracht. Scysya, rozterki.

Sistéme, *s. m.* (*systema*) 1) insonderheit in der Philosophie: ein Gebäude; Zusammenfügung, Zusammenordnung, Zusammensetzung, Zusammenhang, Vorstellung aller Theile einer Sache; 2) Einrichtung, Verfassung; 3) Zustand, Beschaffenheit, Bewandniß; 4) in der Dichtkunst: Regeln darnach sich der Poet richtet; 5) Vorhaben, Absicht, Einrichtung; 6) in der Musick: Zusammenstellung vieler Klänge, Intervallen &c. 7) die Collection oder fünff Linien, darauf die Noten, Pausen und andere musicalische Zeichen stehen; 8) Anzahl und Länge der Sayten auf einem musicalischen Instrument; 9) Einrichtung des Actien-Handels in Franckreich. 1) *Osobliwie w filozofii:* skład, wizerunek, porządek, budynek iako świata w swoich częściach; związek miedzy częściami rzeczy cały; 2) rozporządzenie, rozłożenie; 3) położenie sprawy; okoliczność; 4) *w poetyce:* reguły podług ktorych poeta pisze; 5) zamysł, przedsięwzięcie; 6) *w muzyce:* rozłożenie, ułożenie wielu tonow, interwalow *&c.*; 7) pięć liniy do not, pauzow i innych muzycznych znakow; 8) liczba i dłuż stron na instrumenćie muzycznym; 9) porządek handlu z asygnacyami albo akcyami we Francyi. § 1) Il y a en médecine le sistéme des saveurs; celui des quatre qualitez, celui des acides & des alkali; sistéme des sens; sistéme du mouvement de la nourriture; 2) voilà le dessein de la tragédie selon le sistéme d' Aristote; 3) le sistéme des afaires de la cour, du Roiaume; il ne sait pas le sistéme des afaires; 4) un poëte doit toûjours suivre un certain sistéme; 5) il m' a suggeré un nouveau sistéme; 6) les Grecs avoient trois sistémes, dont la diférence consistoit dans les diférens intervales qui étoient entre les cordes de chaque sistéme.

*sistéme du monde,* (systema mundi) das Welt-Gebäude, Ordnung der grossen Welt-Theile als der Sonne, der Erde. *W astronomii:* budynek, skład świata we wszystkich swoich częściach, to iest względem słońca, ziemie *&c.*

*sistéme de Ptolomée,* (systema Ptolemaicum) das Ptolemaische Welt-Gebäude, in welchem um die Erde als den Mittel-Punct, die Lufft, das Feuer, die Planeten und das primum mobile herum gehen. Swiat Ptolomeuszow, w ktorym około ziemie, iako punktu środzkiego, powietrze, ogień, planetowie i *primum mobile* się obracaią.

*sistéme de Copernic,* (systema Copernicanum) das Copernicanische Welt-Gebäude, in welchem um die Sonne die Planeten, die Fixsterne und die Erde herum lauffen. Swiat Kopernika, w ktorym słońce we środku stoi, a koło niego plane-

planetowie, gwiazdy utwierdzone i ziemia biegaią.

Siſtile, *ſ. m.* (*ſyſtilus*) in der Baukunſt: nah=ſäuliges Gebäude. Filarowanie bliſkie.

Siſtole, *ſ. f.* (*ſyſtola*) 1) in der Artzney=Kunſt: Beklemmung, Zuſammenziehung des Hertzens, vom zurückflauffenden Geblüt in den Puls=Adern; 2) Grammaticaliſche Figur, nach welcher eine lange Sylbe in Verſen kurtz ausgeſprochen wird. 1) *W lekarſkiey nauce:* ściſkanie ſerca od krwie w żyłach pulſowych wzad się wracaiącey; 2) figura gramatyczna, podług ktorey długa ſylaba w wierſzu poetyckim krotko się wymawia.

Siſtyle, *vid.* Siſtile.

Siſygie, Siſyzie, *ſ. f. vid.* Siſigie.

Sitie, *ſ. f.* kleines Schiff mit drey kleinen Segeln. Okręt mały o trzech małych żaglach.

Siſtre, *ſ. m.* (*ſiſtrum*) 1) Egyptiſch Klapper ſo beym Opffern gebraucht wurde; 2) ein Getreide=Maß in Brabant. 1) Brzękadło Egipſkie przy ofiarach; 2) miara w Brabancyi do zboża.

Siſygie, *vid.* Siſigie.

Siſyrinchium, *ſ. m.* (*ſiſyrinchium*) ein Gewächs der Iris nicht ungleich. Sniodek cudzoziemſki, oſzłoch nagi.

Si-tôt-que, *conj.* ſo bald als. Skoro tylko. § Si-tôt qu'il ſera arrivé.

Situation, *ſ. f.* (*ſitus*) 1) Lage, Lager, Gelegenheit, Gegend eines Orts, einer Stadt; 2) in der Vernunfftlehre: eine von den zehn Categorien, nemlich die Lage eines Körpers; 3) Stellung, Ordnung; 4) Zuſtand des Gemüths; 5) Umſtand, Zuſtand einer Sachen. 1) Sytuacya, położenie, okolica mieyſca, miaſta; 2) *w logice:* iedna z dziesięciu kategoryy, to ieſt położenie rzeczy; 3) rozłożenie, uładzenie; porządek; 4) położenie umyſłu; 5) okoliczność, położenie rzeczy, ſprawy. § 1) Conſidérer la ſituation des lieux; l'excès du chaud & du froid demande des ſituations diférentes en matiére des bâtimens; la ſituation naturelle de ce paſſage ſemble imiter les fortifications faites par la main des hommes; 2) la ſituation eſt une de dix catégories d'Ariſtote, c'eſt la poſition des parties d'un corps à l'égard les unes des autres; 3) le prémier vice opoſé à la netété du ſtile c'eſt la mauvaiſe ſituation des mots; tout eſt ici en une belle ſituation; 4) ſon eſprit n'eſt jamais dans une même ſituation; ſon courage s'eſt trouvé par ſa naturelle ſituation au deſſus des accidens les plus redoutables; 3) dans la ſituation où ſont les afaires, il n'y a aucune aparence de paix; dans cette tragédie il y a des ſituations ſurprenantes.

Situer, *v. a.* ſtellen, ſetzen, anlegen. Położyć, założyć, poſadzić względem położenia mieyſca. § Situer mal une maiſon; il faloit autrement ſituer ce palais, il eût été bien plus agréable qu'il n'eſt.

*ſitué, ée, adj.* 1) gelegen, als ein Ort, ein Haus; 2) beſchaffen, geartet. 1) Położony, iako mieyſce, dom; 2) umyſłu dobrego albo złego. § 1) Une maiſon bien ſituée; ville ſituée ſur la riviere, ſur un roc eſcarpé; 2) une ame bien ſituée.

Sivadiére, *ſ. f.* 1) die Blinde am Schiff, der Bogſpriets=Segel, der auf dem Vordertheil des Schiffs lieget; 2) ein Getreide=Maß in der Provence. 1) Żagiel na ſztabie leżący; 2) miara do zboża w Prowencyi. § 1) La ſivadiére prend le vent à fleur d'eau; 2) huit ſivadiéres font une hemine de Paris.

Sivé, *vid.* Civé.

Sivette, *vid.* Civette.

Siûre, Scieure, Sieure, *ſ. f.* (*ſectura*) 1) das Sägen des Holtzes, der Steine; 2) Säge=Späne vom Holtz oder Stein. 1) Piłowanie drzewa, kamienia; 2) trocina drzewna albo kamienna od piły ſtolarſkiey albo kamienniczey. § 1) Paier la ſiûre; 2) amaſſer de la ſiûre du bois, de marbre, de pierre; on jette de la ſiûre dans les jeux de paume, quand ils ſont mouillez, pour empêcher qu'on ne gliſſe.

Six, *adj.* (*ſex*) *pr.* ſis, ſechs. Sześć. § Deux fois trois font ſix.

Sixaïeul, *ſ. m.* (*ſexavus*) des Ur=Elter=Vaters Groß=Vater. Prapradziada dziad. § Sixaïeul paternel; ſixaïeul maternel.

Sixain, Sizain, *ſ. m.* 1) in der Poeſie: Reim=Geſetz, Strophe von ſechs Verſen; 2) Schlacht=Ordnung nach alter Art von ſechs Bataillonen; 3) ein halb Dutzend; 4) ein halber Frantzöſiſcher Stüber, ohngefehr ein Sächſiſcher Dreyer. 1) *W poetyce:* ſzoſtka; ſtrofa z ſześciu wierſzy złożona; 2) ſprawa podług ſtarego zwyczaiu w ſześć batalionow uſzykowana; 3) połtuzina; 4) pieniążek mały Francuſki dwa polſkie groſzy płacący. § 1) Le ſonnet

sonnet est composé de deux quatrains & d'un sixain, qui se divise en deux tercets; un beau sizain; 2) former un sizain; 3) acheter un sizain de cartes.

Sixayeul, *vid.* Sixaïeul.

Sixiéme, / Siziéme, *s. m.* 1) ein Sechstheil, der sechste Theil als einer Elle; 2) im Karten-Spiel: die Sexte, sechs Blätter von einer Farbe, die auf einander folgen; 3) die Sexta oder unterste Classe in der Schule; 4) ein Sextaner, Schüler aus der Sexta; 5) in der Music: die Sexta. 1) Część całey rzeczy szosta, iako łokcia; 2) *graiąc w karty:* szosta; sześć kart iednego koloru po sobie następuiących; 3) infima szkoła; 4) infimista, żak z infimy; 5) *w muzyce:* sexta. § 1) Un sixiéme d'aune; 2) avoir un sixiéme majeure; sixiéme de Roi, de dame; 3) être en sixiéme; écolier de sixiéme; Regent de siziéme; 4) ce n'est encore qu'un petit siziéme.

Sixiéme, / Siziéme, *adj. c.* (*sextus*) der Sechste. Szosty. § Il est le siziéme; elle est la siziéme.

Sixiémement, / Siziémement, *adv.* zum sechsten. Szosta. § Sixiémement nous avons fait voir au monde.

Sixte, *s. m.* (*Sixtus*) Sixtus ein Manns-Nahme. Syxtus imię męskie. § Il y a eu cinq hommes nommez Sixtes qui ont été Papes; Sixte V. avoit gardé les cochons, Leti a écrit sa vie.

Slabre, *s. f.* kleine Buyse, die auf den Herings-Fang ausgehet. Okręcik do śledzi łowienia.

Slée, *s. f.* eine Maschine, womit man ein Schiff ans Land ziehet. Machyna do wyciągnienia okrętu na ląd.

Smaragdoprase, *s. f.* (*smaragdoprasus*) Schmaragdprasem, unechter Schmaragd; ein nicht gäntzlich durchsichtiger grüner Stein. Szmaragd nieprawy; szmaragd na kształt kamienia zielonego przytym niedoskonale przezroczysty.

Smaris *s. m.* (*smaris*) kleiner Hering. Sielawka; śledź mały. § Le smaris est propre pour exciter le lait aux nourrices & contre les morsures du scorpion.

Smectin, *s. m.* fette Erde aus Engelland, sie dienet zum Waschen stat der Seife. Glinka tłusta z Anglii miasto mydła do prania służy. § Le smectin est astringent, il sert pour nettoïer le linge.

Smilax, *s. m.* (*smilax*) stechende Winde ein Kraut. Powoy kolący ościsty.

*smilax lisse.* weisse Winde. Powoy biały.

*smilax des jardins.* eine Art von grünen Bohnen. Rodzay bobu zielonego.

Smillant, *vid.* Semillant.

Smille, *s. f.* Zweyspitz, ein Mäuer-Hammer mit zwey Spitzen. Młotek dwoyspiczasty.

Smiller, *v. a.* mit dem Zweyspitz behauen. Młotkiem dwoyspiczastym mularskim obrobić.

Snapan, *vid.* Schnapan.

Sobre, *adj.* 1) nüchtern, mäßig im Essen und Trincken; 2) gelassen, bedachtsam im Reden. 1) Mierny w iedzeniu i piciu; wstrzemięźliwy; 2) baczny, powściągliwy w mowie. § 1) C'est un jeune homme fort sobre; jeune fille fort sobre; 2) il est sobre à parler.

Sobrement, *adv.* (*sobrie*) 1) mäßiglich, nüchtern; 2) vorsichtig, mit Bedacht im Reden. 1) Miernie w iedzeniu, w piciu; wstrzemięźliwie; 2) bacznie, powściągliwy w mowie. § 1) On vit sobrement quand on boit & qu' on mange avec retenuë; 2) les afaires d' état sont délicates, il en faut parler sobrement.

*il faut emploïer les proverbes sobrement.* man muß sich der Sprichwörter mit Bedacht und selten bedienen. Przysłowiow uważnie i rzadko zażywać trzeba.

Sobrieté, *s. f.* (*sobrietas*) 1) Nüchternheit, Mäßigkeit im Essen und Trincken; *2) Bescheidenheit im Reden. 1) Wstrzemięźliwość; mierność w iedzeniu i piciu; *2) baczność; powściąganie ięzyka. § 1) La continence & la sobrieté sont fort nécessaires à ceux qui veulent vivre long tems; 2) parler d' une afaire avec sobrieté.

* Sobriquet, *s. m.* Eckel-Nahme, Spott-Nahme. Przezwisko uszczypliwe. § Dans les petites villes on se donne force sobriquets; on lui a donné un plaisant sobriquet; c'est un sobriquet qui lui demeure toute sa vie.

Soc, *s. m.* (*socus*) 1) *obs.* Comödianten-Schuh oder Pantoffel; 2) höltzerne Klotz-Schuh einiger Mönche; 3) ein Pflug-Eisen. 1) *obs.* Patynka komedyyna; 2) trepka mniska; 3) lemiesz.

Sociable, *adj. c.* (*sociabilis*) gesellig, der Gesellschafft liebet. Towarzyski, snadny do towarzystwa. § C'est un homme fort sociable; l'homme est né pour être sociable; les femmes de Paris sont souvent plus sociables que ne le voudroient Messieurs leurs maris.

* Sociablement, *adv.* gesellig, verträglich. Towar-

Towarzyſko, w zgodzie. § Vivre ſociablement avec quelqu'un.

Sociale, e, *adj.* 1) Geſellſchaffts-, einer Handlungs-Geſellſchafft zugehörig; 2) geſellig, der Geſellſchafft liebet. 1) Do towarzyſtwa kupieckiego należący; 2) towarzyſki, z ludźmi rad obcuiący. § 1) Acte ſigné du nom ſocial; 2) c'eſt une créature ſociale.

Societé, *f. f.* (*ſocietas*) 1) Geſellſchafft als zweyer oder etlicher Kauffleute; 2) eine gelehrte Geſellſchafft; 3) die Societät der Jeſuiten oder Geſellſchafft Jeſu; 4) Innung der Buchführer in Paris; 5) eine zum Vergnügen geſchloſſene Geſellſchafft; 6) Geſelligkeit; 7) Geſellſchafft, Umgang mit Leuten. 1) Towarzyſtwo, iako kupieckie; 2) bractwo, towarzyſtwo uczonych ludźi; 3) *Societas Jeſu* albo OO. Jezuići; 4) cech bibliopolow Paryſkich; 5) kompania, towarzyſtwo dla uciechy; 6) towarzyſkość, ſpołkowanie ludźmi; 7) towarzyſtwo, towarzyſzenie z kiem; przyiaźń. § 1) Entrer en ſocieté avec quelqu'un; rompre le contract de ſocieté qu'on avoit fait avec une perſonne; 2) la Societé Roiale de Londres, de Montpelier, de Berlin; 3) ce n'eſt pas encore la politique de la Societé; c'eſt la Societé; 4) ce livre eſt imprimé aux depenſes de la ſocieté; 5) nous avons formé une agréable Societé; nous vous admetrons dans nôtre Societé; nous ne ſoufrons point de libertins dans nôtre Societé; 6) l'homme aime naturellement la ſocieté & ne la quitte qu'à regret; 7) ils ſont dans une étroite ſocieté; faire ſocieté avec quelqu'un.

*ſocieté civil*, (ſocietas civilis) die bürgerliche Geſellſchafft; gemeiner Umgang. Towarzyſtwo powſzechne; ſpołeczność ludzka.

*ſocieté leonine*, (ſocietas leonina) Löwen-Geſellſchafft, in welcher man dem mächtigern Mitgeſellen nachgeben muß. Towarzyſtwo wilcze, w ktorym możnieyſzemu pożytku uſtępować trzeba.

Socinien, *ſ. m.* (*Socinianus*) ein Socinianer. Socynianin, Aryanin. § Les Freres Polonois ſont Sociniens; il a reproché à nôtre Docteur qu'il étoit Socinien.

Sociſſe, } *vid.* Sauciſſe, Sauciſſon.
Sociſſon, }

Socle, *ſ. f.* 1) Platte oder Taffel im Seulen-Fuß; 2) Bilder-Fuß; Seulen-Fuß. 1) Tablica marmurowa na podſtawku; 2) podſtawek, ſtoleć słupow ſznicerſkich, poſagow.

Socque, *ſ. f.* 1) Klotz-Schuh der Reformaten; 2) alter Comödianten-Schuh. 1) Trepka OO. Reformatow; 2) trzewik ſtaroświecki komedyyny. § 1) La ſocque difére de la ſandale en ce que celle-ci a des ſemelles de cuirs & que celle-là eſt toute de bois.

*Soda, *ſ. m* der Sood, das Brennen im Hals. Zgaga.

Sodomie, *ſ. f.* (*ſodomia*) Sodomiterey; Sodoms-Sünde. Sodomia, grzech ſodomſki; nieczyſtość ſodomowa. § La Sodomie eſt une peché que tout homme qui a une goute de bons ſens, doit abhorrer; il n'y a que les coquins à brûler qui commettent des Sodomies.

Sodomite, *ſ. m.* (*Sodomita*) ein Sodomit, der ſich durch unnatürliche Vermiſchung beflecket. Sodomczyk, co ſię grzechu ſodomſkiego dopuścił. § Les anciens Romains étoient un peu Sodomites; en France les Sodomites ſont brûlez.

*c'eſt un ſodomite à deux mains.* es iſt ein abſcheulicher Sodomite. Sodomczyk to bezecny.

Soëf, Souef, ve, *adj. obſ.* gütig, gelinde, fromm. Łaſkawy, łagodny, pobożny.

Soëfuement, Souefvement, *adv. obſ.* gütiglich, gelind. Łaſkawie, łagodnie.

Soen, *ſ. m.* ein Kriegs- oder Kauffardey-Schiff aus China. Okręt kupiecki albo woienny z Chyny.

Soeur, *ſ. f.* (*ſoror*) 1) eine Schweſter; 2) Schweſter, wenn eine Nonne mit der andern redet; 3) Kloſter-Schweſter, angehende Nonne, die das Gelübde noch nicht abgeleget; 4) von einigen weiblichen Orden: eine Nonne; 5) eine Aufwärterin in einem Nonnen-Kloſter; 6) Schweſter; eine Sache die der andern gleich iſt. 1) Sioſtra; 2) ſioſtra, *gdy Panny zakonne z ſobą mowią*; 3) Nowicyuſzka, mniſzka co ślub ieſzcze nie uczyniła; 4) *o niektorych mniſzkach*: mniſzka, zakonnica; 5) służebna w klaſztorze panieńſkim; 6) ſioſtra, rzecz drugiey podobna. § 1) Il a une jolie ſoeur; 2) les religieuſes de Sainte Marie & du ſaint Sacrement s'appellent ſoeurs, lorsqu'elles ſe parlent, mais les religieuſes des autres couvens s'apellent ordinairement méres ou Dames; 3) ſoeur Felix avoit pris l'habit du conſentement de la communauté; 4) ſoeur converſe; ſoeur laïe; ſoeur domeſtique; 5) Soeurs de la Croix; ſoeurs de la charité; 6) la ſculpture & la

& la peinture, la Poësie & la Musique sont soeurs.

*soeur colette.* 1) eine Sanct Clara-Nonne; 2) im Spott: eine Nonne; 3) desgleichen im Spott: eine Bet-Schwester. 1) Klarka, zakonnica S. Klary; 2) *szydząc:* mniszka; 3) *także szydząc:* dewotka, nabożniczka. § 1) Les soeurs colettes sont reformées; 2) elle déguisa deux de ses amis en soeurs colettes; 3) c'est une soeurs colette.

* *soeurs, plur.* die beyden Hände; die rechte und lincke Hand. Obie ręce; lewica i prawica.

*les neuf soeurs.* die neun Musen. Dziewięć Muz; Helikońskie dziewki. § Les neuf soeurs enchantent bien des gens qu'elles menent souvent à l'hôpital.

*belle-soeur.* 1) Schwägerin, der Frauen Schwester oder des Bruders Frau; 2) eine Halb-Schwester. 1) Bratowa, iątrew; 2) śiostra z inszey matki albo z inszego Oyca.

*soeur de pere.* Halb-Schwester von väterlicher Seite. Siostra iednego oyca inszey matki.

*soeur de mere.* Halb-Schwester von mütterlicher Seite. Siostra iedney matki inszego oyca.

*soeur naturelle.* natürliche Schwester, die in einem unehlichen Bett ist gezeuget worden. Siostra naturalna z niedobrego łoża.

*soeur de lait.* die einerley Milch gesogen; die eben die Amme gehabt. Społwychowanica; śiostra pierśista; pierśiami iedneyże mamki karmiona.

*voilà de nos soeurs.* das sind lustige Schwestern, die gerne mitmachen. Powolne to są każdemu kortezanki.

Soeurorge, *f. m. obs.* Schwester-Mann, Schwager. Szwagier.

Sofa, *f. m.* 1) erhabner Ort; niedrige Banck, worauf die Türcken kreutzweise auf den Küssen sitzen; 2) ein Faul-Bett, Ruhe-Bett. 1) Niska ława; śiedzenie podwyższone, na ktorym Turcy na krzyż nogi przełożywszy na wezgłowkach śiedzą; 2) łożko od przesypiania śię na kształt kanapy. § 1) Un joli sofa; un magnifique & superbe sofa; on prend agréablement & commodement le café & les autres boissons Turques sur les sofas; 2) on confond souvent les canapez avec les sofas.

*se* Sofferir, *v. r. obs.* sich eines Dinges enthalten. Wstrzymać śię od czego.

Soffite, *f. f.* 1) in der Baukunst: Felder-Decke; eine Stuben-Decke mit kleinen Vierecken in den Winckeln eines grossen Vierecks; 2) der Boden, eines Gebäudes, das Getreyde aufzuschütten. 1) *W archytektońskiey nauce:* strop wytworny o małych czterech kwadratach w kątach albo angułach wielkiego kwadratu; 2) gora, poddasze do zboża schowania.

Sofi Sofisme, Sofiste, Sofistication, Sofistique, Sofistiquer, Sofistiquerie, Sofistiquerie, } *vid.* Sophi:

Sogre, *f. m. obs.* der Schwieger-Vater. Swiekier, teszcz.

Sogre, *f. f. obs.* die Schwieger-Mutter. Swiekra, teszcza.

Soi, *pron. perf.* (*se*) sich. Się.

*soi-même.* sich selbst. Się sam. § N'estimer que soi-même; se defier de soi-même; se vanter soi-même.

*Nota.* 1) soi, soi-même wird gesetzt wenn man impersonaliter redet, oder keine gewisse Person andeutet; 2) wenn man eine gewisse Person andeutet, wird nicht soi, soi-même, sondern die Person gesetzet; 3) zuweilen braucht man soi auch im Nominativo; 4) mit den Pronominibus, tel, quiconque, qui, personne, tout homme, tout le monde, braucht man lui-même, soi-même; doch ist soi besser; 5) mit chacun ein ieder, giebt es Redens-Arten, da man nur allein soi brauchen kan, und nicht lui; 6) in einigen andern Redens-Arten kan man so wohl soi als lui hinter chacun setzen; ausser der Redens-Art. chacun s'imagine qu'on ne doit penser qu'à lui, kan man nicht sagen à soi; 7) von Thieren und Sachen ist soi, soi-même besser als lui-même, elle-même; 8) im plurali braucht man niemahls soi, sondern eux, elles; ausgenommen wenn de soi, par soi, voran gesetzet ist, als de soi ces choses sont indiférentes; 9) vor den verbis hat soi im Dativo und im Accusativo se und nicht à soi, soi; 10) soi kan man ohne même nach einer Præpos. setzen; 11) desgleichen wenn der vorhergehende Artickel de und à eine Præpos. bedeuten; 12) wie auch hinter ne--- que nur. 1) *Soi, soi-même* śię kładą, kiedy *impersonaliter* mowisz, albo śię żadna osoba nie wyraża; 2) kiedy śię osoba wyraża, nie *soi, soi-même* ale osobę położ; 3) czasem *soi* także *in Nomin.* zażywane bywa; 4) *soi* lepsze

lepſze niżli *lui-même*, *ſoi-même*, kiedy pronomina *tel*, *quiconque*, *qui*, *perſonne*, *tout homme*, *tout le monde* poprzedzaią; 5) ſą przykłady, w ktorych przy słowku *chacun* (każdy) tylko *ſoi* a nie *lui* położyć wolno; 6) ſą też i takie, gdźie po słowku *chacun* albo *ſoi* albo *lui* piſać możeſz, oprocz w przykładźie *chacun s' imagine qu' on ne doit penſer qu' à lui*, gdźie koniecznie *lui* a nie *ſoi* ſtać muśi; 7) o zwierzętach i rzeczach mowiąc lepſze *ſoi*, *ſoi-même*, niżli *lui-même*, *elle-même*; 8) *in plurali* nigdy *ſoi* śię nie kładźie, ale miaſto niego pronomina *eux*, *elles*, chybaby *de ſoi*, *par ſoi* poprzedzały, iako *de ſoi ces choſes ſont indiférentes:* 9) *ſoi* przed *verbum* ma *in Dativ. & Accuſat.* *ſe* a nie *à ſoi*, *ſoi*; 10) *ſoi* bez słowka *même* po prepozycyi położyć wolno; 11) i kiedy poprzedzaiące artykuły *de* i *à* miaſto prepozycyi ſtoią; 12) iako też po *ne -- que* (tylko) § 1) N' agir que pour l' amour de ſoi; on peut diſpoſer de ce qui eſt à ſoi; n' aimer que ſoi; cela ne s' entend point ſoi-même; ne dépendre que de ſoi; cela parle de ſoi-même; 2) il peut y aller lui-même; je l' ai fait pour l' amour de lui-même; il peut diſpoſer de ce qui eſt à lui; il ne veut dépendre que de lui-même; elle s' habille elle-même; il ne ſe fie à lui-même; elles s' imaginent à elles-mêmes; ils ſe trompent eux-mêmes; 3) on y eſt ſoi-même trompé; il faut y aller ſoi-même; 4) tel fait ſemblant d' aimer beaucoup les autres qui n' aime que ſoi-même (lui-même); quiconque ne ſonge qu' à ſoi (à lui-même); qui n' eſt bon que pour ſoi (lui-même) n' eſt bon pour perſonne; le peuple eſt bon de ſoi (de lui-même); l' homme eſt foible de ſoi; 5) chacun ſe retourna chez ſoi; chacun doit être maître de ſoi; chacun y eſt pour ſoi; 6) il eſt impoſſible que chacun ne s' aime ſoi-même (lui-même); 7) ce cheval eſt de ſoi fort adroit; la propoſition de ſoi n' eſt pas déraiſonnable; la vertu porte une recompenſe avec ſoi; le vice eſt de ſoi haiſſable; 8) ces broüillards portent avec eux beaucoup de maladies; les bêtes n'ont rien à elles-mêmes; ils ne croïent pas avoir occaſion de penſer à eux; 9) ſe perſuader; elles ſe trompent; ſe parler à ſoi-même; 10) pour l'amour de ſoi; au dedans de ſoi; d' autour de ſoi; à cauſe de ſoi; dans ſoi; pour ſoi; ſur ſoi; 11) la vertu eſt aimable de ſoi; penſer à ſoi; revenir à ſoi; parler de ſoi; 12) n' aimer que ſoi.

*ſur ſoi.* 1) auf ſich, an ſich; 2) bey ſich. 1) Na ſobie; 2) u śiebie; przy ſobie. § 1) Il ne portoit point de linge ſur ſoi; il eſt propre ſur ſoi; 2) avoir de l'argent ſur ſoi; il n' a point d' argent ſur ſoi.

* *il n' eſt rien tel que d' avoir un chez ſoi.* eigen Herd iſt Gold werth; es iſt eine ſchöne Sache, wenn man ſein eigen Haus hat. Kąt własny za bagactwa ſtoi.

*une ſomme par ſoi.* eine Summe für ſich, wenn die Rechnung nur aus einem Artickel beſtehet. Suma przez śię; rachunek co tylko ma artykuł ieden.

*a de (par) ſoi a.* im Buchſtabiren: das a iſt vor ſich eine Sylbe. *Sylabizuiąc:* a ieſt przez śię ſylabą. § E par ſoi e.

*aller ſur ſoi.* bey den Jägern: auf die verlohrne Fährt treffen. *U myśliwych:* napaść na tropy uchybione.

*fuir ſur ſoi.* eben die vorige Fährt nehmen. Przeſzłymi biec tropami.

*refuir ſur ſoi.* zurück laufen. Nazad uciekać.

* *il n' y a point de meilleur meſſager que ſoi même.* ſelbſt iſt der Mann. Oko pańſkie konia tuczy.

Soidée, *ſ. f. obſ.* Sold. Zołd.

Soi-diſant, e, *adj.* 1) im Gericht: der ſich vor etwas ausgiebet; 2) im Scherz: ein ſo genannter. 1) *W ſądach:* za kogo śię udawaiący; 2) *żartem:* tak rzeczony. § 1) Soi-diſant héritier du defunt; 2) Monſieur N. ſoi-diſant doćteur.

Soïé, ée, *adj. obſ.* angenehm. Przyiemny.

Soïe, Soye, *ſ. f.* (*ſeta*) 1) Seide; 2) Schweins-Borſte; 3) der Dorn, die Angel an einer Klinge, die in den Griff geſtoſſen wird; 4) weiche Haare der zottigen Hunde; 5) Glück, Wonne, Wohlſeyn, Anmuth. 1) Jedwab; 2) ſzczećina; 3) cypel u głowni, co w rękoieść wrażony bywa; 4) włoſy miętkie na pśie kudłatym; 5) ſzczęśliwość, ſzczęśliwe powodzenie; przyiemność. § 1) Soïe bleüe, blanche, noire, fine, groſſe, deliée, cruë, aprêter la ſoïe; la ſoïe de la Chine eſt blanche & meilleure que la ſoïe des autres païs; 2) arracher de la ſoïe d' un cochon; 3) la ſoïe de cette lame eſt trop foible pour

pour cette poignéee; forger la soïe d'une lame de sabre, de coutelas; il ne faut pas trop limer la soïe d'une épée; 4) cette babiche a de belles soïes; 5) je souhaite que ses jours soient filez d'or & de soïe; qu'on nous rende un peu de cet or, un peu de cette soïe, dont les premiers jours du Christianisme furent ourdis.

*la soïe d'Orient.* 1) Seiden-Kraut in Indien, aus dessen Blättern eine Seide oder schöner Flachs gemacht wird; 2) Seide oder Flachs von diesem Kraut. 1) Jedwabniczek źiele w Indyi, z liśćia iego iedwab albo len piękny robiony bywa; 2) iedwab albo len subtelny z tego źiela.

*des paroles de soïe.* Schmeichel-Worte, sanffte, gelinde Worte. Jedwabne, łagodne słowa; słowa poszanowania pełne. § On ne doit jamais parler aux Rois, qu'avec des paroles de soïe.

*bas de soïe.* 1) seidene Strümpffe; 2) auf den Schiffen: Fuß-Fesseln vor einen Verbrecher; *3) Gallert von Schwein-Füssen. 1) Pończochy iedwabne; 2) *na okrętach:* pęta na nogi; *3) nożki świnie pod galaretą.

*soïes, plur.* Würmer, so den Americanern zwischen Fell und Fleisch wie seidene Fäden offte etliche Ellen lang wachsen. Robaki zaskorne kilka łokći długie na kształt nitek iedwabnych, ktorych Amerykanie dostawaią.

Soïer, Soyer, *v. a.* 1) sägen mit der Säge; 2) schneiden, abschneiden mit der Sichel. 1) Piłować, trzeć piłą iako drewno; 2) żąć; śieć, rznąć śierpem. § 1) Soïer du bois, de la pierre; 2) soïer le blé, l'orge.

*soïer, v. n.* rückwerts segeln mit dem Vordertheil hinten, und mit dem Hintertheil vorne. Wznak żeglować, to iest sztabą w tył a rufą przed sobą.

Soïerie, *s. f.* 1) Seiden-Waaren; 2) Bereitung der Seide; 3) Ort wo Seide zubereitet wird. 1) Jedwabne towary; 2) przygotowanie iedwabiu; 3) mieysce gdźie iedwab sporządzaią. § 1) Faire le négoce de la soïerie.

* Soieur, *s. m.* ein Schnitter, Erndte-Arbeiter, besser Moissonneur. Zeńca, kośiarz, *lepsze słowo* moissonneur.

Soïeux, euse, *adj.* 1) vom Atlas und Sammet: seidenreich; 2) zart, weich wie Seide. 1) *O atłasach i aksamitach:* bogaty w iedwab; 2) iak iedwab miętkuchny na dotknienie. § 1) Ce satin est bien soïeux; 2) laine soïeuse; poil soïeux.

Soif, *s. f.* 1) der Durst; 2) grosse Begierde, heisses Verlangen. 1) Pragnienie; 2) chćiwość nieugaszona; żądanie, chuć nieuśmierzona. § 1) La soif a son siége dans l'estomac; la secheresse de l'estomac, de gosier & de toute la bouche causent la soif; s'empêcher de la soif; moderer la soif; cela augmente la soif; apaiser la soif; diminuer la soif; une soif ardente; une extréme soif; 2) il n'y a rien que la soif de l'or ne devore; la soif des vains honneurs est fort dangereuse; vous brûlez d'une soif qu'on ne peut étancher; perfidez, contentez vôtre soif sanguinaire; rien ne peut éteindre la soif qu'il a de regner; tes richesses ne font qu'acroitre ta soif; les biens augmentent incroïablement la soif qu'il a d'amasser.

* *il faut garder une poire pour la soif.* man muß etwas auf einen Nothfall verwahren. Na rok skąpy co schować trzeba.

* *on ne sauroit faire boire un âne, s'il n'a soif.* 1) wenn er keinen Durst hat, nöthiget man ihn vergebens zum Trincken; 2) zu was er nicht Lust hat, das thut er nicht. 1) Nie namowisz go do pićia, kiedy mu śię pić nie chce; 2) nie uczyni, kiedy chęći nie ma.

Soignantage, *s. m. obs.* Beyschlaff; unehliche Beywohnung. Cielesna sprawa; nieczystość.

Soigner, *v. n. vulg.* beschäfftiget seyn, bemühet seyn. Zachodźić, uwiiać śię koło czego. § A cette heure que vous soignez à étudier; soigner à ses afaires.

* *soigner, v. a.* besorgen, warten. Opatrzyć, pilnować. § Soigner un malade.

Soigneux, euse, *adj.* sorgfältig, besorgt; ungemein fleißig. Pilny, pieczołowity. § Ils sont soigneux à n'emploïer point de *&c.* il est soigneux d'étudier ce qu'il doit savoir; il est soigneux de me deplaire.

Soigneusement, *adv.* sorgfältig, mit Fleiß. Pilnie. § Il est d'un honnête homme de faire soigneusement son devoir.

Soin, *s. m.* 1) Fleiß, Sorge, Achtsamkeit, Pflege, Vorsorge, Sorgfalt; 2) Harm, Sorge, Gram. 1) Pilność, staranie, pieczołowitość, doglądanie; 2) frasunek, kłopot, troski. § 1) La santé est un trésor & on est fou quand on ne la ménage pas & qu'on n'en prend pas de soin; on ne sauroit aporter

trop de soin pour s'aquiter dignement de cette afaire; tous ses soins sont pour la gloire; quelques soins qu'on prenne de couvrir ses passions par des aparences de pieté & honneur, elle paroissent toûjours au travers de ces voiles; il faut prendre un soin particulier de ceux qui ont de mauvaises dispositions; travailler avec soin, composer avec soin; celui qui a soin des aloüettes, aura soin de nous; 2) ne prendre point de soin; chasser toute sorte de soin; se delivrer de tout soin; n'avoir point de soin; causer des soins à quelqu'un; partager les soins d'un ami.

*soins, plur.* 1) eine Gefälligkeit, mit welcher man einem Frauenzimmer zu gefallen sucht; 2) Aufwartung die man bey einem macht; Dienste. 1) Faworki damie na pozyskanie życzliwości świadczone; 2) przysługa; służba; nasługowanie, posługowanie. § 1) Rendre de petits soins à une dame; 2) rendre des soins à quelqu'un.

*avoir soin de quelqu'un.* 1) vor einen sorgen; 2) einen mit einem Unterhalt versorgen. 1) Mieć o kiem staranie; 2) obmyślic kogo przystoynym wyżywieniem.

Soignier, *v. a. obs.* entschuldigen. Wymawiać, ochraniać

Soignole, *f. f.* Schöpff-Eymer am Brunnen. Węborek studzienny.

Soir, *f. m.* 1) der Abend; 2) die Nacht. 1) Wieczor; 2) noc. § 1) Se promener soir & matin; respirer la fraicheur du soir; 2) nous irons ce soir au bal.

*le soir.* das Abend-Essen. Wieczerza. § On mange ordinairement le boüilli à midi & le rôti le soir; le soir est aprêté.

*bon soir.* im Wünschen: guten Abend, gute Nacht. *Winszuiąc:* dobry wieczor; dobra noc. § Je vous souhaite le bon soir.

*l'étoile du soir.* der Abend-Stern. Gwiazda wieczorna.

Soirée, *f. f.* die gantze Abend-Zeit, der Abend. Czas wieczorny. § Nous passons agréablement toutes les soirées avec vôtre frére; passer la soirée à jouer.

* Soissante, ⎫ *vid.* Soixant:
Soissantaine, ⎭

Soisson, *f. m.* Soisson eine Stadt in Franckreich. Soeson miasto we Francyi.

* Soissonnois, *f. m.* Soissonne, *f. f.* einer oder eine aus Soisson, besser il est oder elle de Soisson. Soesonczyk; rodem z miasta Soeson, *kształtniey powiesz* il est *albo* elle est de Soisson.

Soit, *conj.* es sey denn also; es mag seyn. Day to; niech tak będzie; bądź. § Il est honnête-homme, soit, mais cet homme n'est qu'un âne; on dit qu'il est riche, soit, mais.

*soit que,* conj. cum conjunctivo. es sey nun daß. Niech będzie że; bądź że.

*Nota.* auf soit que folget der Conjunctivus, und wird zuweilen wiederholet, insgemein setzet man ou que darauf stat soit que und niemahls ou soit que. Po *soit que* następuie *conjunctivus*, i pospolicie powtorzone albo drugi raz *ou que* położone bywa, nigdy zaś *ou soit que.* § Soit que vous aïez fait cela, ou que vous ne l'aïez pas fait; soit que vous m'aimiez, soit que vous ne m'aimiez pas.

*soit - soit; soit -- ou.* es sey -- oder. Bądź -- bądź; lubo to lubo owo. § Soit dans la bonne fortune, soit (ou) dans la mauvaise; peu de personnes soit saines, soit (ou) malades, sont éxemtes de vers; il est adroit à tout, soit à danser, soit à faire des armes, soit à monter à cheval.

Soixantaine, *f. f.* ein Schock, sechzig Stück. Kopa, sześćdziesiąt. § Il y avoit une soixantaine de personnes.

Soixante, *adj. & f. m. (sexaginta)* sechzig. Sześćdziesiąt. § Ils sont soixante hommes bien armez; elles sont soixante réligieuses.

*soixante & un; soixante un.* ein und sechzig. Sześćdziesiąt i ieden.

*soixante & deux; soixante & trois,* &c. zwey und sechzig, drey und sechzig &c. Sześćdziesiąt i dwa, i trzy *&c.*

*soixante dix; soixante & dix.* siebentzig. Siedmdziesiąt. § David rendu l'esprit âge de soixante & dix ans.

Soixantiéme, *adj. (sexagesimus)* der Sechzigste. Sześćdziesiątny. § Il est le soixantiéme écolier de la classe.

Soixantiéme, *f. m.* der sechzigste Theil eines Gantzen. Sześćdziesiąta część rzeczy całey. § J'ai un soixantiéme dans ce vaisseau.

Sok, Sor, *f. m.* eine halbe Elle im Königreich Siam. Poł łokcia w Syamskim Państwie.

Sol, Sou, *f. m.* ein Brummer; ein Frantzösischer Stüber; derer 60 einen Thaler machen; vor einem *vocali* setzt man niemahls sou, sondern sol. Połtorak Francuski, ćwierć szostaka Polskiego; pienią-

pieniążek sześćdźieśiątą część talera wynoszący; przed *vocalim* zawsze *sol* a nie *sou* położyć trzeba. § C'est un ladre qui ne voudroit pas avoir dépensé un sou.

*sol*, *sor.* Spanische Rosine. Rozenki Hyszpańskie.

*sol*, (solum,) 1) der Boden, die Fläche, die Erde, die Erd-Fläche; 2) Feld-Art, Acker-Fläche, darinnen man einen Acker zu theilen pflegt; * 3) ein Feld in Wappen; 4) in der Musick: ein La, einer von den Haupt-Tönen: ut, re, mi, fa, sol, la; 5) bey den Chymicis: Gold. 1) Płaszczyzna, rownia, źiemia; 2) oddział roli; * 3) pole herbowne; 4) *w muzyce: La*, ieden z głownych tonow: *ut, re, mi, fa, sol, la*; 5) *u chymikow:* złoto. § 1) Renverser quelqu'un sur le sol; 2) partager une terre en sols; 3) C' est un sol; entonner un sol.

Sol, e, *adj.* (*solus*) *obs.* selbst. Sam.

Solacier, *v. a. obs.* erfreuen. Rozweselić kogo.

Solacieux, euse, *adj. obs.* erfreulich, ergötzend. Wesoły, radosny.

Solaire, *adj.* (*solaris*) der Sonnen gehörig; Sonnen-. Słoneczny. § Eclipse solaire; cicle solaire; quadran solaire; année solaire.

*ligne solaire*, (linea solaris) bey den Wahrsagern: die Sonnen-Linie mitten auf der Stirne. *U wieszczkow:* linia słoneczna na środku czoła.

*visage solaire.* ein froliches und aufrichtiges Gesicht. Twarz niezasępiona; cera swobodna; oko wesołe.

*animal solaire.* ein Mensch der gerne in die Sonne siehet, der an der Sonne sein Vergnügen findet. Słońcurad; człek co rad w słońce patrza albo ie lubi.

Solaire, *s. m.* in der Anatomie: das Sohlen-Mäuslein. *W anatomii:* myszka podeszwowa.

Solaires, *s. m.* Völcker in Mesopotamien, die die Sonne anbeten sollen. Słońcomodlcowie, narody w Mesopotamii, co się do słońca modlić maią.

Solandres, Soulandres, *s. f. plur.* die Raude in den Beinfügungen und Kniekehlen der Pferde. Parch koński w przegubach i podkolankach.

Solanel, Solaniser, Solanité, *vid.* Solennel, Solenniser, Solennité.

Solaux, *s. m. obs.* (*sol*) die Sonne. Słońce.

Solbatu, ë, *adj.* von Pferden: schadhafft an der Sohle. *O koniach:* na strzałce obrażony; co się na grudźie odbił. § Cheval solbatu.

Sol-bature, *s. f.* Schade am Fleisch unter der Sohle eines Pferdes. Odbićie kopyta; rana końska na strzałce.

Soldan, Soudan, *s. m.* 1) Sultan, ehedessen ein Saracenischer und ietzo Mahometanischer Fürst; 2) in Rom: obrigkeitliche Person, so über die Gefängnisse gesetzet ist. 1) Sułtan, książę niegdy Saraceński a teraz Mahometański; 2) *w Rzymie:* urzędownik nad tarasami.

Soldanelle, *s. f.* Meer-Kohl, Meer-Winde. Powoy zamorski, źiele.

Soldat, *s. m.* 1) ein Soldat, ein Kriegs-Mann; 2) ein gemeiner Soldat; * 3) ein kühner tapffrer Mensch; 4) Americanischer Krebs, der wie die Schnecke in einer Muschel wohnet. 1) Żołnierz, boiewnik, walecznik, woiownik; 2) żołnierz prosty; żołdat, żołdak; * 3) kordat; człek śmiały; rezolut; 4) rak Amerykański iak ślimak w skorupie mieszka. § 1) Un brave, un veillant soldat; 2) un soldat doit plus craindre son capitaine que son ennemi; comptez-vous vos soldats pour autant des héros; païer la solde aux soldats; un soldat à pié; soldat de marine; soldat sur mer; 3) il est né soldat; il est soldat autant qu'un homme du monde.

*soldats gardiens.* Wacht-Soldaten in den Französischen See-Häfen. Żołnierze portow Francuskich strzegący.

*il n'a rien de soldat.* es ist ein guter Soldat, ob er gleich keine Soldaten-Sitten an sich hat. Dobry to żołnierz, choćiaż żołnierskich nie zakrawa obyczaiow.

* Soldat, e, *adj.* Soldatisch. Żołnierski. § Il a l'air de Soldat.

* Soldatesque, *adj.* Soldatisch. Żołnierski, woyskowy. § Maniéres soldatesques; ses expressions sont étrangement soldatesques.

Soldatesque, *s. f.* Militz, Kriegs-Volck. Woysko; żołnierze, żołnierstwo. § Il y eut un grand nombre de Religieuses qui pour éviter les insultes de la soldatesque, quitérent leurs abaïes; l'édit fut que personne ne porteroit les armes que la noblesse & la soldatesque.

Solde, *s. f.* Sold, Besoldung, Tractement, so man den Soldaten giebt. Żołd żołnierski. § Fournir la solde; donner la solde; païer la solde aux troupes; avoir à la solde de braves soldats; recevoir la solde.

*se mettre à la solde; aller en solde.* Kriegs-Dienste nehmen. Zolnierską przyiąć.

*solde de compte.* 1) bey den Kauffleuten: das Saldo; Schluß einer Rechnung; 2) Uberrest nach geschlossener Rechnung. 1) *W kupcow:* zawarcie rachunku; 2) reszta zawartego rachunku.

Soldée, *s. f. obs. vid.* Solde. der Sold. Zołd.

Solder, *v. a.* bey den Kauffleuten: eine Rechnung schliessen, ausrechnen wer schuldig bleibet. *U kupcow:* zawrzeć rachunek; wyrachować, kto komu winien. § Solder un compte.

* Soldoïer, *v. a.* besolden, den Sold geben, besser Soudoïer. Zołd żołnierzom dawać, *lepsze słowo* Soudoïer. § Ce prince peut soldoïer vingt mille hommes.

Soldurieur, e, *adj. obs.* hertzhafft, tapffer. Mężny, odważny.

Soldurieur, *s. m. obs.* einer der die alten Ritter zu begleiten pflegte. Asystent starodawnych rycerzow.

Sole, *s. f.* 1) Sohle, Strahl, Horn unten im Pferde-Huff; 2) Zunge, Zungen-Fisch, ein See-Fisch von der Gestalt einer Zunge oder einer Fuß-Sohle; 3) Marckt, Platz, da die angekommenen Waaren ausgeleget werden; 4) flacher und platter Boden der Schiffe die keinen Kiel haben als die Prahmen; 5) das erste Verdeck eines Schiffs; 6) Balcken, so das Gestelle oder das gesammte Holtz-Werck einer Wind-Mühle tragen; 7) der Fuß eines Kraans, eines Heb-Gerüstes; 8) bey der Jägerey: Ballen oder Hintertheil einer Hirsch-Klaue; 9) Feld-Art, Abtheilung eines Ackers. 1) Strzałka, rog miętki pod kopytem; 2) ryba ięzyczasta morska kształt ięzyka albo podeszwy maiąca; 3) siedlisko, rynek, plac do towarow przybytych; 4) dno płaskie w nawach co balki spodney nie maią, iako w prumach; 5) pokład pierwszy okrętowy; 6) płatwy pod wiązaniem albo zrąbem wiatrakowym; 7) wiązanie spodnie na ktorym kafar ciesielski i machyny dźwigalne stoią; 8) *w myślistwie:* tył kopyta ieleniego; 9) oddział roli. § 1) Sole forte & épaisse; quand la sole est foulée, elle fait boiter le cheval; 2) la sole a la chair blanche & dure & est fort bonne; 3) l'ordonnance oblige les marchands de vin en gros à mettre tous leurs vins dans les soles de l'hôtel de ville, & en la hale au vin pour en paier le gros; 4) un bac est bâti à sole; 5) la sole du vaisseau; 6) les soles portent la cage d'un moulin à vent.

Solécisme, *s. m.* (*soloecismus*) in der Sprach-Kunst: Sprach-Fehler, Schnitzer, wenn ein Wort wider die Grammatick gesetzt ist. Soleczyzm, mowa zła, *vitium*, błąd przeciw regułom gramatyckim. § Faire un solécisme.

Soleil, *s. m.* (*sol*) 1) die Sonne; 2) insonderheit in altväterischen Versen: Sonne, Schönheit; 3) in der Kirche: eine Monstrantz ohne Hostie; mit der Hostie heisset sie St. Sacrement; 4) die Sonne; die Sonnen-Hitze; 5) in der Chymie: Gold; 6) bey den Poeten: ein Jahr; 7) in der Wappen-Kunst: eine Sonne mit sechs geraden und sechs krummen Stralen; 8) bey den Feuerwerckern: ein Feuer-Rad; 9) kluger Fürst, grosser König, weiser Regent; 10) Sonnen-Wende, Sonnen-Blume, Sonnen-Krone; 11) ein See-Ungeziefer von Gestalt einer abgemahlten Sonne. 1) Słońce; 2) *w starowieckich wierszach:* słońce, uroda, piękność, gładkość; 3) *w kościele:* monstrancya bez hostyi, *z hostyą* saint Sacrement *się nazywa*; 4) upał słoneczny; 5) *u chymikow:* złoto; 6) *u Poetow:* rok; 7) *w herbach:* słońce o sześciu prostych albo esowatych promieniach; 8) słońce zapalone na feyerwerkach; 9) Salomon; Krol mądry; regnant wielki; 10) słonecznik perwański, kwiat w ogrodzie; 11) pław morski na kształt słońca odmalowanego. § 1) Le soleil, ni la mort se peuvent regarder fixement; 2) Philis est un soleil naissant; 3) le soleil est-il aveint? porter le soleil sur l'autel; mettre l'hostie dans le soleil; 4) le soleil est chaud aujourd'hui; 5) mettre le soleil au feu; 6) il a vécu cinquante soleils.

*il ne voit pas le soleil.* er geht nicht aus; er kommt nicht an die Sonne. Doma siedzi; na świat nie wychodzi.

*c'est un soleil de Janvier.* es ist ohne Krafft, es hat keine Wirckung. Słaba to pomoc; żadnego skutku to mieć nie będzie.

*nos beaux soleils vont achever le tour.* unsere besten Jahre gehen bald vorbey. Dni nasze młode chybko upływaią; prętko kwiat miia młodości naszey.

*le soleil de justice.* in der heiligen Schrifft: die Sonne der Gerechtigkeit, das ist JEsus Christus. *W Pismie Swiętym:*

*Swiętym:* Słońce sprawiedliwośći to ieſt Zbawićiel świata.
*elle porte en chaque prunelle un ſoleil.* ihre Augen brennen wie eine Sonne. Jey zrzenice śliczne iak słońce się świecą.
Sollennel, ⎫ *pr.* Solanel, (*ſolennis*) 1) Solemnel, ⎬ feyerlich; 2) in Gerichten: * Solanel, ⎭ bewährt, unverwerfflich, förmlich. 1) Solenny, uroczyſty; 2) *w ſądach:* według formy ſpiſany, atentyczny, nieodrzucony, nieodbity. § 1) Il célébre des jeux ſolennels en l'honneur d'Eſculape; 2) un teſtament ſolennel doit être atteſté de ſept témoins & cacheté avec leurs ſeaux; un mariage ſolennel; un acte ſolennel.
*fêtes ſolemnelles.* die hohen Feſt-Tage. Swięta uroczyſte.
Solennellement, Solemnellement, *adv.* feyerlich, auf feyerliche Weiſe. Solennie, uroczyśćie, publicznie. § Le mariage s' eſt fait ſolemnellement; publier ſolemnellement.
Solemniſation, Solenniſation, *ſ. f.* Begängniß einer Feyer. Solemnizacya, święcenie uroczyſtośći. § La ſolemniſation d'une fête.
Solemniſer, Solenniſer, *v. a.* begehen, feyern. Swięćić, celebrować uroczyſtość. § Solemniſer une fête.
Solemnité, Solennité, *ſ. f.* (*ſolemnitas*) Feyer, feyerliche Begängniß, Gepräng. Uroczyſtość; ſolemnizacya. § La ſolennité a été grande.
*ſolennitez, plur.* in Gerichten: behörige Forme wie ſie die Rechte vorſchreiben. Formuły prawne.
Solerets, *ſ. m. plur. obſ.* eiſerne Waffen für die Füſſe. Nogawice żelazne do uzbroienia śię.
Soletard, *ſ. m. vid.* Smectin.
Soleurre, *ſ. f.* Solothurn, eine Stadt und Stand in der Schweitz. Soloturn miaſto i ſtan Szwaycarſki.
Solfier, *v. a.* in der Muſick: die muſicaliſchen Sylben ut, re, mi, fa, ſol, la abſingen, im Singen ausſprechen. *W muzyce:* ſolfy, muzyczne ſylaby *ut, re, mi, fa, ſol* w ſpiewaniu wymawiać. § Vous ſolfiez deja ſans faire aucune faute.
Solicitation, *ſ. f.* (*ſolicitatio*) inſtändiges Anſuchen, Anhalten, Überredung. Naleganie; proſba gorąca; ſolicytacya, namawianie. § Faire de puiſſantes ſolicitations auprès des Juges; faire une choſe à la ſolicitation de quelqu' un; une ardente ſolicitation; il a embraſſé ce parti à la ſolicitation de ſon frére.

Soliciter, *v. a.* 1) erſuchen, inſtändigſt bitten; treiben; * 2) warten, pflegen als einen Krancken, beſſer aſſiſter, ſervir, ſecourir. 1) Nalegać z proſbą, ſilnie upraſzać; zachęcać; namawiać; * 2) pilnować, opatrować iako chorego, *lepiey powieſz* aſſiſter, ſervir, ſecourir. § 1) Il m'a ſolicité de lui faire ce plaiſir; Darius ſolicitat la fidelité des domeſtiques d'Alexandre; quand on eſt riche, liberal & bien fait, on n'eſt pas long tems à ſoliciter une belle ſans la faire ſuccomber; 2) ſoliciter un malade.
*ſoliciter un procès.* einen Proceß treiben. Przynaglać, promowować proces.
*ſoliciter une belle.* um die Liebe einer Schönen ſich bewerben. Przypytywać się do głębſzey poufałośći u kochanki; nalegać damie.
Soliciteur, *ſ. m.* (*ſolicitator*) 1) Sachwalter, Advocat, der einen Proceß treibet; 2) ein Agent in Privat-Sachen; 3) der einen um etwas inſtändigſt bittet. 1) Prokurator proces czyy promowujący; 2) agient czyy; 3) nalegacz; uśilnie o co proſzący. § 1) C'eſt un ſoliciteur de procès; 2) je ſuis ſon ſoliciteur auprès de ſon Excellence Monſeigneur le Comte.
Soliciteuſe, *ſ. f.* 1) die fleißig anhält; 2) Verführerin; die zum Böſen anhält oder verleitet. 1) Nalegaczka, uśilnie o co proſząca; 2) białagłowa do złego powod daiąca.
Solicitude, *ſ. f.* (*ſolicitudo*) 1) Fleiß, Bemühung; 2) Sorge, Unruhe. 1) Pilność; 2) ſtaranie, fraſunek, kłopot, niepokoy. § 1) Ceux qui font des reproches aux autres, doivent être eux-mêmes irreprochables, autrement leur ſolicitude eſt infructueuſe.
Solidaire, *adj. c.* in Gerichten: 1) das einen oder alle verbindet als eine Handſchrifft, die von vielen unterſchrieben worden; 2) der nebſt andern zu etwas verbunden iſt. *W prawie:* 1) iednego albo wſzyſtkich obowięzuiący, iako zapis od wielu podpiſany; 2) ſpołobowiązany; weſpoł z drugiemi do czego obowiązany. § 1) Obligation ſolidaire; clauſe ſolidaire; contrainte ſolidaire; 2) debiteur ſolidaire.
Solidaire, *ſ. m.* in Gerichten: der ſich nebſt andern zu etwas anheiſchig gemacht hat. Obowiązany weſpoł z drugiemi. § Vous êtes ſolidaire.
Solidairement, *adv.* in Gerichten: ieder für ſich und alle für ieden. Weſpoł z drugiemi

z drugiemi; ieden za wszystkich, a wszyscy za iednego. § Ils sont obligez solidairement; deux personnes s' obligent quelque fois solidairement l'un pour l'autre; être contraint solidairement & par corps.

Solide, *adj. c.* (*solidus*) 1) dicht, fest, maßiv, ganz, voll, als ein Stein; 2) gültig, gründlich, beständig, gewiß; 3) in der Meß-Kunst: körperlich, das eine Höhe, Breite und Tiefe hat. 1) Nieczczy, niedęty, gęsty, mocny, pełny, iako kamień; 2) ważny, gruntowny, stały, trwały, rzetelny, pewny; 3) *w gieometryi:* pełny; maiący wysokość, szerz i głębokość. § 1) Voilà qui est solide; pierre solide; maçonnerie solide; les malades n'osent prendre des alimens solides; 2) esprit solide; preuve solide; raison solide; il dit des choses vraiment solides; cet homme a une pieté solide; il n'est dans ce vaste univers rien d' assûré, ni de solide; 3) triangle solide; l'angle solide.

*nombre solide*, (numerus solidus) in der Rechen-Kunst: Zahl oder productum so aus drey andern in sich multiplicirten Zahlen heraus kommt, als aus 2, 3, 4 kommt 24. *W rachmistrskiey nauce:* liczba pełna albo produkt z trzech liczb z sobą multyplikowanych, iako z liczb 2, 3, 4, iest pełna 24.

Solide, *s. m.* 1) Festigkeit, ein dichter, maßiver Körper; 2) in der Geometrie: ein cubischer Cörper, der eine Länge, Höhe Breite und Tiefe hat; 3) bey den Mäurern; feste Erde darauf man einen Grund legen kan; 4) baar Geld, tüchtige Bürgschafft, Pfand. 1) Niedętość; rzecz gęsta, nieczcza; 2) *w gieometryi:* figura pełna; bryła wysokość i głębokość maiąca; 3) *u mularzow:* celc, twarde dno w grunćie, na ktorym śię iuż godźi fundament kłaść; 4) gotowe pieniądze; zaręka bezpieczna; zastaw. § 1) Rompre un solide; 2) la quantité qui a de la longueur, de la largeur & de la profondeur, s'apelle solide; 3) creuser jusques au solide; on a trouvé le solide; foüiller dans le solide; 4) vouloir avoir un solide.

*aler au solide.* sich an etwas beständiges halten. Czego trwałego upatrować.

* *elle va au solide.* sie will einen Mann haben. Za mąż śię spiesży.

Solidement, *adv.* (*solide*) 1) fest, maßiv, auf die Dauer; 2) gründlich. 1) Mocno, na trwałość; 2) gruntownie, rzetelnie. § 1) Toutes ces maisons paroissent solidement bâties; 2) c' est un homme qui prêche solidement; parler solidement de toutes choses.

Solidité, *s. f.* (*soliditas*) 1) die Härte, die Festigkeit; 2) Dauerhafftigkeit, Beständigkeit; 3) Gründlichkeit, Grund; gesetztes Wesen; 4) in Gerichten: Verschreibung die einen ieden ins besondere und alle insgesamt zu etwas verbindet. 1) Twardość; 2) trwałość, stałość; 3) gruntowność, statek, rzetelność; 4) *w sądach:* zapis każdego w osobnośći a wszystkich w pospolitośći obowiązuiacy. § 1) La solidité d' une pierre; 2) la solidité d'un mur; la solidité d' un bâtiment dépend de la bonté des fondemens, du choix des materiaux & de leur emploi; 3) c' est un esprit qui n' a nulle solidité.

Solier, *s. m. obs.* der Boden eines Bauer-Hauses, besser grénier d'une maison d' un païsan. Poddasze w chałupie chłopskiey, *lepszy wyraz* grénier d'une maison d'un païsan.

Soliloque, *s. m.* (*soliloquium*) 1) Augustini andächtige Betrachtung; Selbst-Gespräche; *2) Rede mit sich selbst. 1) Nabożne rozmyślania Augustyna Swiętego. *2) mowa z samym sobą. § 1) Les soliloques de Saint Augustin sont remplis de dévotes inspirations; 2) il y a des soliloques dans les tragedies.

*il se plait à faire des soliloques.* er redet gerne mit sich selbsten. Rad z sobą samym gada.

Solimene, *s. f.* eine kleine weisse Purpurfärbige Tulpe. Tulipan mały biały i purpurowy.

Solin, *s. m.* Zwischen-Raum, Weite zwischen den Balcken eines Gebäudes. Miedzybalcze, miedzymieysce miedzy balkami.

Solis-gemma, *s. m.* ein Edelstein so dem Opal gleich ist; aus Egypten und Arabien. Kamień drogi na kształt opalu z Egiptu i Arabii.

Solitaire, *s. m.* (*solitarius*) 1) Einsiedler, einsamer Mensch; 2) in der Heil-Kunst: ein einzelner grosser Wurm im menschlichen Leibe; 3) ein schöner grosser Indianischer Vogel, der nur ein Junges heckt. 1) Odludek, pokątnik; na osobnośći żyiący; 2) *w lekarskiey nauce:* glist wielki; 3) ptak wielki i piękny Indyyski, co tylko iednę młodźiznę ląże. § 1) Les illustres solitaires du Port-Roïal sont les lumieres & les ornemens de nôtre siécle; l'état du solitaire est un état violent pour un homme; il n'y a rien de plus rare que la vertu d'un vrai solitaire.

Solitaire,

Solitaire, *adj. c.* (*solitarius*) 1) einsam; 2) unbewohnt. 1) Bezludny; na osobności żyiący; 2) opuściały, pusty. § 1) C'est un homme fort solitaire; c'est une jeune fille qui est sage & solitaire; la vie solitaire est propre à fortifier les passions; les chartreux sont des hommes solitaires; 2) lieu sauvage & solitaire.

*colonne solitaire*, eine Seule die allein stehet, als des Trajans in Rom. Kolumna osobno stoiąca, iaka Trajanowa w Rzymie.

Solitairement, *adv.* in der Einsamkeit, einsamer Weise. Bezludnie, na osobności. § Vivre solitairement.

Solitude, *f. f.* (*solitudo*) die Einsamkeit; eine Einöde; wüster, unbewohnter Ort. Osobność; mieysce osobne; opuściałość; mieysce puste. § L'ennui & la solitude où je me trouve ont fait en moi un bon effet; il y a pour nous du danger dans la solitude, & il y en a encore plus dans la compagnie.

Solive, *f. f.* Balcken, Rippe, worüber ein Boden oder die Stuben-Decke gestrecket wird. Balka w stropie, w piętrze, na ktorych płatwy leżą. § De bonnes solives.

Soliveau, *f. m.* ein kleiner Balcken. Balka mała; baleczka. § Soliveau pourri.

Sollers, *f. m. obs.* Schuh. Trzewiki.

Solmifier, *vid.* Solfier.

Solstice, *f. m.* (*solstitium*) die Sonnen-Wende, die Zeit da die Sonne den kürtzsten Tag oder die kürtzste Nacht macht. Przesilenie dnia albo nocy.

*solstice d'été*, (solsticium æstivum) die sommerliche Sonnen-Wende, der längste Tag. Przesilenie dnia. § Nous avons le solstice d'eté lorsque le soleil est au Tropique du Cancre & alors nous avons le plus long jour d'été.

*solstice d'hiver*, (solsticium hybernum) die längste Nacht. Przesilenie nocy. § On a le solstice d'hiver lorsque le soleil est au Tropique du Capricorne & alors c'est le plus court jour de l'hiver.

Solsticiel, e, *adj.* (*solsticialis*) zur Sonnen-Wende gehörig. Do przesilenia dnia albo nocy należący. § Les points solsticiaux.

Soltam, *f. m.* Zuckerkant aus Cairo. Cukier lodowaty z Kaira, miasta Egipskiego.

Solvabilité, *f. f.* Zahlbarkeit; das Vermögen zu bezahlen. Wypłatność; sposob, możność zapłacenia długu. § Répondre de la solvabilité des cautions.

Solvable, *adj.* zahlbar, der bezahlen kan. Wypłatny; zapłacić mogący. § Il est solvable; elle est solvable; il n'est pas solvable.

Soluble, *adj.* (*solubilis*) 1) in der Philosophie: auflöslich, was sich auflösen und erklären läßt; 2) in der Chymie: auflöslich, was man auflösen und flüßig machen kan. 1) *W filozofii:* snadny do rozwiązania, do rozpuszczania. § 1) Proposition soluble; il n'y a point de probléme qui ne soit soluble par l'algébre; son contraire est soluble.

Solution, *f. f.* (*solutio*) 1) in der Philosophie und Theologie: Auflösung einer Schwierigkeit, eines Zweifels; 2) in der Heilkunst: Lösung, Trennung, als durch einen Hieb, Schnitt oder andern Schaden; 3) in Gerichten: die Zahlung, Bezahlung; 4) in der Chymie: Auflösung eines Körpers durch Feuer, Scheide-Wasser rc. 1) *W filozofii i Teologii:* rozwiązanie trudności, wątpliwości; 2) *w lekarskiey nauce:* odłączenie, rozłączenie iako cięciem, rznięciem, albo inszym przypadkiem; 3) *w sądach:* zapłata, wypłacenie; 4) *w chymii:* rozwiązanie materyi ogniem, sztychwaserem. § 1) La solution est bonne; donner la solution à un argument; la solution de ce doute me parut claire; solution nette, aisée, ingénieuse, spirituelle, obscure, embarrassée; il faut bien comprendre la solution pour presser davantage la personne contre qui l'on dispute; la solution d'un probléme en geométrie est le moien de satisfaire à la demande qu'on a proposée; 2) solution de continuité; 3) le seul moïen de vous tirer des griffes de ce chicaneur est une prompte solution de ce que vous lui devez.

Somache, *adj. & f. f.* in der Seefahrt: Brack-Wasser, das beym Ausfluß eines Stroms mit der See sich vermenget und saltzig wird. *W żeglarskiey nauce:* woda słona rzeczna, gdy w morze wpada. § L'eau étoit somache.

Sombre, *adj. c.* 1) dunckel, finster; 2) dunckel von Farben; 3) dunckel, verborgen; 4) traurig, verdrießlich, unlustig. 1) Ciemny, nieiasny; 2) ciemny o kolorach; 3) mglisty, nieiasny, niezrozumiany, głuchy; 4) ponury, melankoliczny, posępny, markotny. § 1) Lieu un peu sombre; se retirer dans

les sombres boccages; 2) une sombre couleur; 3) quelque sombre que soit la matiére, il trouve le secret de l'égaïer; que l'avenir est sombre à des esprits; 4) avoir humeur sombre; être sombre.

*un serieux sombre.* eine gar zu strenge Ernsthafftigkeit. Poważność surowa.

*les roïaumes sombres; les rivages sombres.* bey den Poeten: die Hölle. *W stylu poetyckim:* otchłań piekielna; piekielne ciemności.

Sombre, *s. m.* die Dunckelheit, die Düsterkeit. Ciemność. § Le sombre de cette Eglise marque son antiquité.

Sombrer, sous voiles, *v. n.* von einem segelden Schiffe: umschlagen, durch einen plötzlichen Wirbel-Wind umgeworfen werden. *O okrętie żegluiącym:* przewrócić się od wichru nagłego. § Vaisseau qui sombre sous voiles.

Somerots, *s. m. plur.* bezimmerte Tanne in Languedoc. Jedlina ociosana w Langwedocyi.

Sommache, *vid.* Somache.

Sommage, *s. m.* Frohn-Dienst mit Last-Thieren. Robocizna, robota dworska bydłem tłomokowym.

Sommail, *s. m.* in der Seefahrt: seichter Grund; Ort wo die Erde unter dem Wasser hoch ist. *W żeglarskiey nauce:* miałkość, miela, dno w wodzie niegłębokie.

Sommaire, *s. m.* (*summa*) kurtzer Inhalt, Auszug, kurtzer Begriff als einer Schrifft. Sumaryusz, suma; ogarnienie, krotkie zebranie, esencya, iako pisma, listu. § Le sommaire de la régle des freres minimes.

*imprimer en sommaire.* in der Druckerey: mit Summarien drucken. *W drukarni:* Sumaryusze na brzegu strony drukować.

Sommaire, *adj.* summarisch, kurtz gefaßt, abgekürtzt, insonderheit von Processen. Skrocony, sumaryyny, *osobliwie o sprawach sądowych.* § Un procès sommaire; faire une inquisition sommaire du tems de la mort d'une personne; un acte sommaire.

*cause sommaire.* eine summarische Gerichts-Sache, die in einigen Gerichten 200, in andern 400 Livres nicht übersteigen darf. Sprawa sądowa sumaryyna, w sądach iednych 200 *livres*, w drugich 400 *livres* albo 800 złotych polskich wynosić nie musi.

Sommairement, *adv.* (*summatim*) mit kurtzen Worten, summarisch, kürtzlich. Sumaryynie, krotko, krotkiemi słowy. § Faire voir sommairement ce qui a été dit.

Sommation, *s. f.* 1) in Gerichten: Aufforderung, Verordnung; 2) im Kriege: Aufforderung als einer Festung, vor der Belagerung. 1) *W sądach:* wskazanie, nakazanie; 2) *woiuiąc:* opowiadanie poddania się przed obleżeniem. § 1) Faire une sommation à un Juge de juger un procès qui est en état; les sommations se doivent faire au domicile des Juges, ou au grefe de leur jurisdiction.

Somme, *s. m.* (*somnus*) der Schlaf. Sen, spanie. § Un leger somme; interrompre son somme.

Somme, *s. f.* (*summa*) 1) Belauf, Betrag, Summe einer Rechnung; 2) eine Geld-Summe; 3) Summe, kurtzer Inhalt, Auszug, Inhalt, insonderheit einer theologischen Schrifft; 4) die Somme ein Fluß in der Picardie; 5) in der Handlung: ein Sack mit etlichen tausend eisernen Nägeln. 1) Suma w rachunkach; 2) suma pieniężna; 3) sumaryusz, suma, esencya, krotkie ogarnienie osobliwie pisma teologicznego; 4) Somona rzeka w Pikardyi; 5) *w kupiectwie:* worek z kilką tysięcy goździ żelaznych. § 1) Jetter une somme; 2) la somme monte à dix mille écus; 3) la somme des pechez du P. Bauni est en François; la somme de la Téologie de Saint Thomas est fort estimée; lisez moi quelque somme; 4) la Somme prend sa source dans la ville Fervac & aiant traversé toute la Picardie, elle se jette dans la mer, entre Crotoi & Saint Valeri.

*bête de somme.* ein Saum-Thier, Last-Vieh. Bydło tłomokowe. § Cheval de somme.

*somme de verre.* beym Glasmacher: Korb mit zwey Dutzend Glas-Tafeln. Kosz z dwiema tuzinami tafel śklanych.

*païs somme.* in der Seefahrt: seichter Grund, Untiefe. *W żeglarskiey nauce:* miela, miałkość, morze niegłębokie.

*la mer a somme.* das Meer wird tiefer, der seichte Grund verlieret sich. Morze głębszym zostaie.

* *en somme,* / *somme toute,* im Schertz: kurtz, mit wenig Worten, besser en un mot. *Zartem:* słowem; krotko, *lepiey powieśz* en un mot. § Somme toute je n'en ferrai rien; ses sectateurs

teurs nous défendent en ſomme tous les plaiſirs que l'on goûte ici bas.

*ſommé, ée, adj. vid.* Sommer.

Sommée, *ſ. f.* 1) die Laſt auf einem Saum-Thier; 2) in den Wappen: ein Hirſch-Geweih. 1) Ładunek ieden na bydło ɫomokowe; 2) *w herbach:* rogi ielenie. § 1) Acheter cent ſommées de charbon.

Sommeil, *ſ. m.* (*ſomnus*) 1) der Schlaf, das Schlafen; 2) der Schlaf, die Luſt zu ſchlafen. 1) Sen, ſpik, ſpanie; 2) ſen, chęć do ſpania. § 1) Avoir le ſommeil dur; provoquer le ſommeil; 2) avoir ſommeil; je ſuis accablé de ſommeil; je n'en puis plus de laſſitude & de ſommeil.

*le ſommeil eſt l'image de la mort.* der Schlaff iſt des Todes Vorbild. Sen ieſt śmierći obrazem.

Sommeiller, *v. n.* ſchlummern. Drzymać. § Il ne fait que ſommeiller; le murmure des eaux invite à ſommeiller.

Sommelerie, *ſ. f.* 1) Kellerey; Keller-Stube, wo der Tiſch-Wein ſtehet; 2) Wein-Kiperey, Kellerey, die Kunſt mit Geträncken umzugehen; 3) das Keller-Amt, die Kellermeiſterey; die Kellerey. 1) Piwnica albo izdebka od wina ſtołowego; 2) umieiętność piwniczna; wiadomość iako śię z trunkami obchodźić; 3) urząd piwniczny. § 1) Il eſt à la ſommelerie; 2) entendre la ſommelerie.

Sommelier, *ſ. m.* Keller-Schreiber, Keller-Meiſter. Piwniczny. § Un bon ſommelier.

Sommeliére, *ſ. f.* im Bernhardiner Nonnen-Kloſter; die Ausgeberin; Nonne ſo die Kleider, Speiſen und die Wirtſchafft unter ihrer Aufſicht hat. *U Bernardynek:* ſzafarka, klucznicza, co habitami i goſpodarſtwem zawiaduie.

Sommer, *v. a.* (*ſummare*) 1) im Rechnen: ſummiren, zuſammen ziehen, zuſammen rechnen; 2) im Kriege: auffordern einen Ort, eine Beſatzung, ſich zu ergeben; 3) zu etwas anhalten, um etwas erſuchen als den Bunds-Genoſſen um die Hülffe; 4) in Gerichten: erinnern, ermahnen, um etwas anhalten; 5) einen Schuldner mahnen; 6) Gewähr fordern; 7) *obſ.* die Spitze, das Obertheil auf etwas ſetzen. 1) Sumować; zliczyć, zrachować ſumę; 2) *woiuiąc:* opowiadać miaſtu poddanie śię; 3) wyćiągać, potrzebować po koligatach pośiłku; 4) *w ſądach:* napominać kogo o co; domawiać śię, dopominać śię czego u kogo; 5) upominać śię długu; 6) upominać śię ewikcyi; 7) *obſ.* wierzchołek, ſzczyt na co poſtawić. § 1) J'ai ſommé avec la plume; 2) il ſomma les habitans de ſe rendre; ſommer la garniſon d'une place de faire une capitulation; 3) il ſomma les aliez de lui fournir des vaiſſeaux; 4) ſommer un Juge de juger un procès qui eſt en état; 5) ſommer un créancier.

*ſommé, ée, adj.* 1) ſummirt, zuſammen gerechnet; 2) beym Falckenier: vollkommen, erwachſen, was ſeine vollkommene Gröſſe erreichet hat; 3) in den Wappen: oben gezieret, belegt, bedeckt, auf den Gipffel geſetzt. 1) Sumowany, zliczony, zrachowany; 2) *u ſokolnika:* doroſły; 3) *w herbach:* na wierzchu czym przyozdobiony; przykryty. § 1) Les articles ſont ſommez; 2) les pennes de ce faucon ſont ſommées; 3) la perche du cerf eſt ſommée d'une couronne.

Sommer, *ſ. m.* ein Maß in Spanien. Miara w Hyſzpanii.

Sommet, *ſ. m.* Sommité, *ſ. f.* 1) die Spitze eines Berges, eines Felſen; 2) der Haupt-Wirbel; 3) die höchſte Staffel, der höchſte Grad als des Glücks. 1) Wierzch, ſzczyt gory, opoki; 2) ćiemię; 3) naywyżſzy ſtopień albo ſzczyt iako ſzczęśćia, wſpaniałośći. § 1) Gagner le ſommet des roches; le ſommet du mont avançoit ſur le chemin; 2) il avoit un toupet de cheveux ſur le ſommet de la tête; 3) le ſommet de la gloire; le ſommet des grandeurs humaines.

*ſommet d'un arc.* der Mittelpunct, die Mitte eines Bogens. Punkt śrzedni na obłąku, na łuku.

Sommier, *ſ. m.* 1) ein groſſes Polſter; eine Materatze mit Pferde-Haaren; 2) nach einigen die Wind-Lade in einer Orgel, nach andern das auf der Windlade belöcherte Bret; 3) ein Saum-Thier, Saum-Roß, Laſt-Thier; 4) Bedienter, Hoff-Furier, ſo über die Saum-Thiere beſtellet iſt; 5) Hoffbedienter ſo dem König den Fuß-Teppich und das Küſſen in die Kirche nachträgt; 6) Madril-Bret; ein ſtarckes Bret mit Schienen beſeſtiget, worauf die Petarde feſt gemacht wird; 7) ein Balcken; 8) Queer-Balcken in der Drucker-Preſſe; 9) aufgeſpannte Kalbs-Haut, worauf das Pergament geſchabet wird; 10) in der Bau-Kunſt: ruhende Widerlage oder der erſte

ſte Stein, auf einer Seule, auf welchen ein Bogen geleget wird; 11) eine groſſe Reiſe-Küſte, auf ein Saum-Roß und Maul-Eſel; 12) beym Böttcher: doppelter Reiff an iedem Ende eines Faſſes; 13) Haupt-Regiſter in der Rent-Kammer. 1) Materac; piernat włoſem końſkim wytkany; 2) rura w ładźie organowey, na ktorey piſzczałki ſtoią, a podług drugich deſka powierćiona na teyże rurze; 3) bydło tłomokowe albo iuczne; 4) dozorca nadworny bydła tłomokowego; 5) dworſki co wezgłowko z kobiercem za krolem do kośćioła nośi; 6) *u artyleryi:* tarćica okowana, na ktorey petorda przyſzrubowana bywa; 7) bałka; 8) ſzpąga zwierzchnia u praſy drukarſkiey; 9) w ramie rozpięta ſkora ćięlęca, na ktorey pergamin oſkrobuią; 10) *w archytektońſkiey nauce:* kamień na słupie pod frambugą; 11) ſkrzynia wielka podrożna na mułach i koniach iucznych; 12) *u bednarza:* obręcz podwoyna na wątorach albo wargach beczkowych; 13) regieſtr głowny poborowy. § 1) Pour être bien couché, il faut avoir un bon matelas, un bon lit de plume, un bon ſommier de crin au lieu de paillaſſe; 2) le ſommier de l' orgue doit être bon; 3) ce meſſager a ſix ſommiers; 4) le ſommier a ſoin de fournir les bêtes de ſomme pour tranſporter le bagage lorsque la cour fait voiage; 5) le ſommier porte les draps de pié & les carreaux dans la chapelle du Roi.

Sommiere, *ſ. f.* Tuch-Raſch aus Langue-doc. Raſza na kſztałt ſukna z Langwedoku.

Sommiſte, *ſ. m.* der vornehmſte Bediente in der Bullen-Cantzeley zu Rom. Przednieyſzy od buł urzędnik w kancelaryi Apoſtolſkiey.

Sommité, *ſ. m.* die äuſſerſte Spitze eines Baums, eines Aſts, eines Kräuter-Blats, die andern Bedeutungen ſtehen unter dem Worte Sommet. Wierzchołek drzewa; koniec gałęźi, liſtu źielnego, *inſzych ſygnifikacyy śię pod słowem* Sommet *doczytaſz.*

Somnambule, *ſ. m. & f.* (*ſomnambulus*) Nachtgänger, Nachtwanderer, Mondſüchtiger. Lunatyk, mieśięcznik.

* Somnifere, *adj.* (*ſomnifer*) in der Artzeney-Kunſt und im Schertz: Schlafbringend. *W lekarſkiey nauce i żartem:* ſen przynoſzący; ſpiączkę czyniący.

Somnifere, *ſ. m.* Schlaf-erweckendes Artzeney-Mittel. Sen czyniące lekarſtwo. § Vous avez beſoin d' un ſomnifere; les ſomniferes ſont quelque fois dangereux.

Sompaïe, *ſ. f.* eine kleine Silber-Müntze in Siam. Pieniążek śrebrny w Syamſkim Pańſtwie.

Sompi, *ſ. m.* ein Gold- und Silber-Gewicht auf der Inſel Madagaſcar. Ważka do złota i śrebra na wyſpie Madagaſkarſkiey. § Le ſompi ne peſe qu' une dragme.

Somptuaire, *adj. c.* wird nur in folgender Redens-Art geſetzt. *W naſtępuiącym przykładźie tylko utarte słowo.* *loix ſomptuaires*, (leges ſumptuariæ) Kleider-Ordnung, Geſetze vom Aufwand in Kleidern und andern Sachen. *Leges ſumptuariæ;* prawa wydatkowe, uſtawy rozchodowe, to ieſt o zbytku w ſzatach i w inſzych rzeczach. § Les loix ſomptuaires ont été faites pour moderer la dépenſe & empêcher le luxe des citoïens; les Romains, le Roïaume de Pologne, la Republique de Veniſe & quelques autres ont fait des loix ſomptuaires.

Somptueuſement, *adj.* (*ſumptuoſe*) koſtbar, verſchwenderiſch, prächtig. Koſztownie, zbytecznie, z koſztem, drogo, bogato. § Il eſt toûjours vêtu ſomptueuſement; enſevelir ſomtueuſement.

Somptueux, euſe, *adj.* (*ſumptuoſus*) 1) koſtbar, prächtig; 2) prächtig, der Staat und Pracht liebet. 1) Zbyteczny, koſztowny, drogi; 2) rozrzutny, zbytek kochaiący, okazały. § 1) Somptueux ornemens; un feſtin ſomptueux; 2) c' étoit une Princeſſe fort ſomptueuſe.

Son, *pron. m.* Sa, *pron. f.* (*ſuus*) ſein, ſeine. Swoy, ſwoia; iego, iey. § Sa paſſion eſt grande; ſa gloire eſt immortelle; ſon livre eſt bien relié; ſon amour eſt grand; ſon aſcendant l' a fait ſot & pedant.

*Nota.* vor einem ſubſt. faem. generis, das ſich auf einem Vocal anfängt, ſetzt man niemahls Sa ſondern Son. Przed *ſubſt. faem. generis*, na *vocalim* śię zaczynaiącym, zawſze *ſon* a nigdy *ſa* położyć trzeba. § Son épée eſt belle; l' étude fait tout ſon inclination.

Son, *ſ. m.* (*ſonus*) 1) Schall, Klang, Getön, Laut, Stimme; 2) ein Gedicht; 3) Kleyen; 4) *obſ.* ein Gipffel, ſiehe Sommet. 1) Dźwięk, brzmienie, głos; 2) wierſze Poetyckie; 3) otręby od mąki;

mąki; 4) *obs.* szczyt, *obacz* Sommet. § 1) Le son ne consiste que dans un certain mouvement, ainsi qu'il se voit lorsqu'on pince la corde d'un luth, ou qu'on frappe un corps dur; son grave, aigu, dur, aigre, doux, obscur, sourd, discordant; le son d'une cloche; le son d'un verre; le son d'une trompête; le son d'une corde de luth, de guitarre; rendre un son; entendre un son; exciter du son; en touchant une petite cloche on fait cesser le son; afoiblir, étoufer, diminuer le son; augmenter le son; donner du son à un instrument de musique; corde qui fait un son agréable; il est dificile d'expliquer comme se fait le son des cloches; l'étain fin a bien un autre son que l'étain commun, & le cuivre que le fer.

*son gras.* ungebeutelte Kleyen. Niepytlowane otręby.

*son sec.* gebeutelte Kleyen. Otręby pytlowane.

* *ventre de son, robe de vlours.* viel auf den Leib, nichts in den Leib. Huczno buczno a w pięty zimno.

*on acourt au son de l'argent.* wo die harten Thaler klingen, sind Diener genug. Zabrząkniy workiem, dosyć się sług zleći.

*prendre les lièvres au son du tambour.* den Prügel unter die Sperlinge werffen; vor der Zeit eine geheime Absicht ausschwatzen. Skryte swe zamysły przed czasem ogłosić.

Sonaille, *vid.* Sonnaille.

Sonate, *s. f.* Sonata, ein musicalisches Präludium oder Vorspiel, vor einer Singe-Stimme. Sonata; przegrawek przed muzyką wokalną. § La sonate est composée ordinairement de quatre morceaux de musique, dont les mouvemens sont alternativement lents & vites.

Sonde, *s. f.* 1) ein iedes Werckzeug damit die Tiefe eines Dinges zu finden ist; 2) Sonde, Sucher, Wund-Eisen, damit der Barbierer die Tiefe einer Wunde untersuchet; 3) Sucher, Stecher, Peil-Stock, womit die Accis-Bedienten in die grobe Waaren stechen, um zu sehen ob bessere darzwischen gepackt seyn; 4) auf den Schiffen: Bleywurff, Bley-Loth, Senck-Loth; 5) Prüfung, Probe, Untersuchung. 1) Szukadło; naczynie każde do znaleźienia głębokośći; 2) instrument cyrulicki do szukania rany głębokośći; 3) rozen, ktorym strażnicy grube towary przepychaią, ieżli w nich droższych niemasz; 4) ołowianka żeglarska; 5) porachowanie się z sumnieniem. § 2) Sonder une plaie, la verge avec la sonde; 3) fourrez vôtre sonde dans ce chariot de foin, pour voir s'il n'y a point de marchandise de contrebande; 4) jetter la sonde; 5) la sonde de la conscience.

*être à la sonde, venir jusques à la sonde.* in der Seefahrt: an einem Ort seyn, wo man den Grund mit dem Senckbley fühlen kan. *W marynarstwie:* bydź na mieyscu, gdźie się marynarz ołowianką dna domacać może.

Sonder, *v. a.* 1) ergründen, die Tiefe des Meers, eines Flusses; 2) beym Barbier: mit der Sonde eine Wunde durchsuchen; 3) bey den Accis-Bedienten: mit dem Stech-Eisen als ein Fuder Stroh durchstechen, um zu sehen, ob andere Waaren drinnen sind; 4) einen über etwas befragen, ausforschen; eines Meynung zu erfahren suchen. 1) Dochodźić głębokośći morza, rzeki iako ołowianką; 2) *u cyrulika:* szukać, macać w ranie z szukadłem; 3) *u strażnikow:* macać inszych towarow roznem, spisem, iako w furze słomy, śiana; 4) dochodźić, przetrząsać macać kogo w czym; wyrozumiewać, wywiadywać się z kogo zdania, zamysłu, woli. § 1) Sonder une riviére, un fleuve; sonder un gué; 2) sonder une plaie; 3) sonder un ballot; sonder un char de foin; 4) sonder le dessein de quelqu'un; elle le veut sonder sur son mariage; je l'ai sondé sur cette afaire.

*sonder le gué.* s. unter Gué. *obacz pod słowem* Gué.

Sonder, *v. n.* in der Schiffahrt: das Senckbley auswerffen. *W żeglarskiey nauce:* ołowiankę wyrzućić. § Lorsque nous fumes près de la côte nous nous résolumes de sonder.

Sondeur, *s. m.* 1) See-Mann der das Senckbley auswirfft; 2) Ausforscher, Ausspürer. 1) Marynarz co ołowiankę wyrzuca; 2) wywiadywacz.

Songe, *s. m.* (*somnium*) 1) ein Traum; 2) ein himmlisches Gesicht, Offenbarung wie die Propheten gehabt haben. 1) Sen, to co się śni; 2) wizya, obiawienie iako Prorokow. § 1) Un plaisant songe, un méchant songe; si les songes sont des mensonges, ils disent vrai quelque fois; les songes sont trompeurs; il lui sembloit que c'étoit un songe;

songe; le parasite goûte les plaisirs de la vie, sans être seulement travaillé de mauvais songes; 2) ils rendirent graces à Dieu qui avoit envoié le songe; il lui étoit aparu en songe.

*faire des songes.* Träume haben. Sny mieć.

*la gloire & la renommée ne sont que songe & fumée.* Ehr und Ruhm sind nur wie ein Traum und Schatten. Sława i honory tylko sen i marność.

Songe-creux, *s. m.* Träumer, der immer in Gedancken sitzt. Przemyśliwacz; zamyślony; w głębokich myślach zawsze utopiony. § C'est un songe-creux; ce sont des songe-creux toûjours distraits qui répondent non, quand il faut dire oüi.

Songe-malice, *f. m. & f.* ein Schadenfroh; ein boshafftiger Mensch, der nur sinnet, einem Schaden und Verdruß zuzufügen. Przemyśliwacz szkodliwy; złośnik przychylny do złości komu wyrządzenia.

Songer, *v. a. & n.* träumen, einen Traum haben. Sen mieć; śnić się. § Un homme songea il y a quelque tems qu'il aloit voir son fils; en dormant il songe toûjours quelque chose qui le fait rire à gorge deploïée.

*en songeant.* im Traum, im Schlaff. We śnie; śpiąc. § Ceux qui en songeant se lévent la nuit & font des actions des gens éveillez, sont des mélancoliques dont l'imagination troublée par les vapeurs d'une mélancolie grossiére, agite le sens & fait mouvoir le corps.

*songer, v. a.* 1) an etwas dencken; 2) an einen dencken, vor einen sorgen, eines eingedenck seyn. 1) Oglądać się na co; myślić, pamiętać o czym; 2) pamiętać na kogo; mieć o kiem staranie. § 1) Vous ne songez pas à ce que vous faites; songer à ses afaires; 2) songer à soi; je songe à vous.

*songer creux.* einer Sache tief nachsinnen; in tiefen Gedancken sitzen. Pomyślić nad czym; zamyślić się.

*vous n'y songez pas.* zu einem Käuffer: ihr bietet sehr wenig; das ist kein Gebot. *Do kupiącego:* barzoś mało mi na ten towar zacenił, podał.

Songer, *s. m. obs. vid.* Songe. ein Traum. Sen.

* Songeur, *s. m.* 1) ein Träumer, der Träume hat; 2) Träumer, der in Gedancken sitzt. 1) Sennik, ktoremu się co śni; 2) przemyśliwacz; człek zamyślony.

§ 1) Les enfans de Jaques dirent de Joseph: voilà nôtre songeur; 2) c'est un songeur.

*il est logé chez Guillot le songeur.* er macht Calender; die Grillen plagen ihn. Wilcy mu za uchem wyią; nie wie w ktorą uderzyć.

* Sonica, *adv.* zu rechter Zeit; eben recht. Właśnie wczas; wcześnie. § Il est arrivé sonica.

*sonica.* im Pharao-Spiel: Gewinn oder Verlust beym ersten Umschlag der Karte. *Grając w faraon:* wygrana albo przegrana przy pierwszym pary kart obroceniu. § Il a gagné sonica; il a perdu sonica.

Sonna, *s. m.* ein Buch von den Fabeln der Türckischen Religion. Baśnie Tureckie księga.

Sonnaille, *s. f.* eine Vieh-Schelle. Dzwonek na bydło.

Sonnaillier, Sonnalier, e, *adj. & subst.* Stück Vieh mit einer Schelle. Sztuka bydła z dzwonkiem na szyi.

Sonnant, *part. vid.* Sonner.

Sonnant, e, *adj.* klingend, lautend, schallend. Brzękaiący, brzmiący. § Etain sonnant.

*montre sonnante.* eine Schlag-Uhr. Zegar godźiny biiący.

*midi sonnant.* das es zwölff Uhr schlägt; da es Mittag ist. W południe; gdy dwanasta biie.

Sonnate, *vid.* Sonate.

Sonner, *v. a.* 1) schlagen, von Uhren; 2) zu etwas läuten, in die Glocken schlagen; 3) blasen, stossen in eine Trompete, als zum Marsch; 4) bey der Jagd: blasen, mit dem Hüfft-Horn ein Zeichen geben. 1) Bić, *o zegarach*; 2) dzwonić na co; we dzwony uderzyć; 3) w trąby uderzyć, zatrąbić na co, iako na odćiągnienie; 4) *w myślistwie:* zatrąbić. § 1) L'horloge a sonné une heure; 2) sonner matines; sonner vêpres, le salut; sonner les cloches en branle; sonner l'alarme; 3) sonner des fanfares; sonner le bouteselle; sonner à cheval; sonner à l'étendart; sonner la charge; sonner la retraite; 4) sonner la vûë, la quête, le defaut, la retraite.

*sonner, v. n.* 1) schlagen, von Uhren; 2) lauten, klingen, als Reime, Worte; 3) von Jagd-Hunden: anschlagen, die andern Hunde auf die Fährt ruffen. 1) bić, *o zegarach*; 2) brzmieć, iako rytmy, słowa; 3) *o psach łowczych:* ozwać się, psy na tropy zwoływać. § 1) L'horloge sonne; 2)

vers qui sonne bien à l'oreille; cette periode sonne bien; ce qu'on dit de vous, sonne bien, mal.

*faire sonner.* viel Rühmens machen; heraus streichen. Wychwalać, przechwalać co; pawić się czym. § Il fait sonner bien haut le service qu'il lui a rendu; c'est faire sonner bien haut une chose qui ne mérite pas qu'on en parle.

*midi a sonné, vulg.* / *midi est sonné,* es hat zwölff geschlagen; die Mittags-Stunde hat geschlagen. Biła dwanaśta; południowa uderzyła godźina. § Le minuit est sonné.

*deux heures, trois heures* &c. *ont sonné, vulg.* / *deux heures, trois heures* &c. *sont sonnez.* es hat zwey, drey Uhr geschlagen. Biła druga, trzećia.

*sonner la mort de bête.* in der Jägerey: blasen, ein Zeichen geben, daß das Wild gefället sey. *w/ myśliſtwie:* zatrąbić na dokonanie zwierza.

*ne sonner mot.* nicht ein Wort sagen, still schweigen. I słowka nie mowić; ani pisnąć. § Il ne sonnoit mot en prenant ses ébas.

*sonner un mot ou deux du gros ton.* bey den Jägern: ein Zeichen mit dem Hüfft-Horn geben, daß man zu Hülffe kommen soll. *U myśliwych:* na dopomożenie zatrąbić.

*on ne peut pas sonner & aller à la procession.* zwey Dinge kan man nicht zugleich thun. Dwie rzeczy razem czynić trudna.

Sonnerie, *f. f.* 1) das Geläute bey einem Begräbniß; 2) das Räderwerck und Schlagwerck in der Uhr. 1) Dzwonienie na pogrzeb; 2) wszystkie ogołem kołka i dzwonki zegarkowe. § 1) Il y a deux sonneries; 2) sonnerie fort bonne & bien faite.

*la grosse sonnerie.* das gantze Geläute; das Läuten zu Grabe mit den grossen Glocken. Dzwonienie na pogrzeb wielkiemi dzwony. § Demander la grosse sonnerie; il a eu la grosse sonnerie.

*la petite sonnerie.* das halbe Geläute mit zwey kleinen Glocken. Dzwonienie dwiema mnieyszemi dzwony. § La grosse sonnerie coûte le double de la petite sonnerie; il n'a eu que la petite sonnerie.

Sonnet, *f. m.* ein Sonnet, ein Kling-Gedicht, ein Reim-Gesetz von 14 Versen. Sonnet, rytm z czternastu wierszy złożony. § Le sonnet a quatorze vers divisez en deux quatrins de deux rimes semblables & en autant de tercets, dont le dernier doit finir par quelque chose d'ingénieux, & cette sorte s'apelle sonnet regulier; les sonnets licentieux ce sont ceux qui n'ont pas deux quatrins sur les mêmes rimes; les sonnets en bouts-rimes ce sont ceux dont ont a donné les rimes & qu'on a remplies; les boiteux ce sont ceux qui n'on pas autant de sillabes à l'un ou à l'autre de leurs derniers vers, qu'ils en ont aux autres du corps.

Sonnette, *f. f.* 1) Schelle, Glöcklein; * 2) eine Cymbel; 3) Hoye, Ramme; ist ein eiserner oder mit Eisen beschlagener Block grosse Pfähle einzuschlagen; 4) ein Bau-Kloben das Zimmer-Holtz aufzuziehen. 1) Dzwonek, dzwonyszek; 2) cymbały; 3) baba; kloc żelazny albo okuty do wbiiania palow; 4) kluba ćieśielska do cembrowiny windowania. § 1) Une jolie sonnette.

Sonnetier, *f. m.* ein Schellenmacher; Glocken-Giesser der die kleinen Glöcklein giesset. Ludwisarz od dzwonkow. § C'est un de meilleurs sonnetiers de la ville.

Sonneur, *f. m.* 1) Glöckner, Glocken-Lauter; 2) Arbeiter, so mit der Hoye Pfähle einschlägt. 1) Dzwoniarz, dzwonnik; 2) robotnik co babą pale wbiia. § 1) Paier les sonneurs; il faut tant pour chaque sonneur.

* *sonneur du cor pour la chasse.* ein Waldhorniste. Waltornista. § Il est un des meilleurs sonneurs de cor de la ville.

Sonnez, *f. m.* im Bretspiel: alle Sechsen; beyde Sechsen. *W warcabnicy:* wszystkie zesy.

* Sonore, *adj.* (*sonorus*) 1) wohlklingend, wohllautend; 2) das den Schall wohl fasset und wieder ausbreitet. 1) Wdzięcznobrzmiący, dźwięku pięknego; głośny; 2) głośny, głośno śię odzywaiący; gdźie śię głos pięknie rozlega. § 1) Avoir une voix sonore; 2) cette Eglise est sonore.

Sonto, *f. m.* *Thé sonto* ein gewisser sehr theurer Thee. Herbata pewna barzo droga.

Sopha, *f. m.* *vid.* Sofa.

Sophi, *f. m.* Sophi, der König in Persien. Krol Perski. § On parle qu'on va faire imprimer une histoire des Sophis de Perse.

Sophisme, *f. m.* (*sophisma*) 1) in der Logic:

Logic: Sophisteren; ein betrüglicher Vernunfft-Schluß, der auf einen Schein-Grund oder auf einer unrichtigen Folge beruhet; 2) Verblendung, Vorurtheil, Irrthum; 3) Spitzfindigkeit, listige Erfindung, Arglist. 1) *W prawdomowney nauce:* wykrętność, wykręcanie, wykręty, argument wykrętarski; 2) omamienie, błąd; 3) wykręty, przeskoki, przebiegi; chytrość. § 1) Ce n' est pas un argument concluant, c' est un sophisme; on reduit tous les sophismes à huit ou à neuf; sophisme subtil, ingénieux, grossier; 2) il y a des sophismes d' amour propre, d' interêt & de passion; il y a des sophismes ou des illusions & des égarements du coeur; il y a encore d' autres sophismes, dont l'un s' apelle le sophisme de l' autorité & l' autre le sophisme de la manière; 3) entendez de quelle manière on se demêla de tous ces sophismes.

Sophiste, *s. m.* (*sophista*) 1) ein Griechischer oder Römischer Redner; 2) ein Betrüger, der die Leute mit falschen Gründen zu bethören sucht. 1) Mowca grecki albo starorzymski; 2) wykrętarz; co ludzie fałszywemi omamia dowody. § 1) Je serai ravi d' oüir ta rétorique, on dit que tu es un grand sophiste; il y a plus d'aparence d' attribuër ce favorable succès aux prières de Flavien qu' à l'éloquence d'un sophiste; Eunapius a fait la vie des Philosophes & des Sophistes; Libanius est l' un de plus célèbres sophistes; 2) c' est un sophiste.

Sophistique, *adj. c.* (*sophisticus*) sophistisch, arglistig, verführerisch. Wykrętarski, chytry. § Un argument sophistique.

Sophistiquer, *v. a.* verfälschen die Waaren. Zfałszować towary. § La plûpart des cabaretiers sont des perfides, ils sophistiquent leur vin ou du moins la plus grande partie.

Sophistiquerie, *s. f.* 1) Verfälschung der Waare; *2) Betrug, Arglist. 1) Zfałszowanie towarow; 2) wykrętność, oszukanie wykręty. § 1) Les droguistes & les cabaretiers font de grandes sophistiqueries.

Sophistiqueur, *s. m.* ein Verfälscher der Waaren. Fałszerz towarow. § Tous les cabaretiers de Paris sont des sophistiqueurs.

Soporatif, ive, *adj.* (*soporativus*) Schlafbringend, Schlafmachend. Spiączkę czyniący. § Un remede soporatif.

Soporatif, *s. m.* 1) eine Artzeney so Schlaf verursachet; 2) figürlich: eine langweilige verdrüßliche Sache. 1) Lekarstwo spiączkę czyniące; 2) *w sensie figurycznym:* rzecz uprzykrzona, długością swoią spiączkę sprawuiąca. § 1) L' opium & le laudanum sont des grands soporatifs; 2) les mauvais sermons de l' Abé N. sont de puissans soporatifs.

Soporifere, *adj. c.* (*soporifer*) nur von Artzeneyen: das den Schlaf verursachet. *Tylko o lekarstwach:* Spanie przynoszący. § Il y a une vertu soporifere.

Soprano, *s. m.* die vornehmste Stimme, welche gemeiniglich der Discant zu seyn pfleget. Głos głowny w muzyce ktorym pospolicie dyszkant bywa.

Sopra-proveditеur, *s. m.* Ober-Aufseher in Venedig. Dozorca przednieyszy Wenecki.

Sor, *s. m.* 1) Spanische Eibeben, oder Rosinen; 2) eine halbe Elle im Königreich Siam. 1) Rozenki Hyszpańskie; 2) miara połłokciowa w Syamskim Państwie.

Sor, *adj. m.* 1) geräuchert, getrocknet, von Heringen; 2) vom Falcken: der ein Jahr alt ist und sein erstes Federwerck hat. 1) Wędzony, *o śledźiach;* 2) *o sokołu:* roczny; w pierwszym pierzu będący.

Sorage, *s. m.* das erste Jahr des Falckens, da er sich noch nie gemauset hat. Rok pierwszy sokoła w ktorym się pierwszy raz pierzy.

Sorbe, *s. f.* (*sorbus*) Eltz-Beere, Sperbeere. Jarzębiny iagoda. § Les sorbes seches resserent le ventre; les sorbes sont astringentes, mais elles le sont moins que les nefles.

* Sorbec, Sorbet, *s. m.* Sorbet, Tscherbet, ein Türkischer Tranck von grossen Rosinen, Wasser, Citronen-Safft mit Muscus angemacht. Serbet, trunek Turecki z wody, wielkich rozenkow i soku cytrynowego piżmem przyprawiony. § Le sorbet est un boisson agréable; boire du sorbet.

Sorbier, *s. m.* (*sorbus*) Sperbeer-Baum, Speyerling-Baum. Jarzębina drzewo. § Un sorbier mâle; un sorbier femelle.

Sorbonne, *s. f.* (*Sorbona domus*) 1) die Sorbonne oder Theologische Facultät in Paris; 2) das Sorbonnen-Haus, wo die Theologische Facultät ihre Versammlung in Paris hält. 1) Sorbona, kolegium Teologow Paryskich; 2) Sorbona,

bona, budynek w Paryżu, dokąd Teologowie się zchodzą. § 1) Etre docteur de Sorbonne; 2) le Cardinal de Richelieu a fait bâtir la maiſon de Sorbonne; être logé en Sorbonne.

Sorbonnique, ſ. f. eine Theologiſche Diſputation in der Sorbonne. Dyſputacya teologiczna w Sorbonie Paryſkiey. § La premiére Sorbonnique ſe fait par un Cordelier, & s'ouvre par une harangue du Prieur de Sorbonne, & la derniere Sorbonnique ſe ſoutient par un Jacobin, où le Prieur de Sorbonne harangue auſſi; faire ſa Sorbonnique; Bachelier qui a fort bien répondu dans ſa Sorbonnique.

Sorcellerie, Sorcelerie, ſ. f. Zauberey, Hexerey, Zauberkunſt. Czary, oczarowanie; czarnoksięſtwo. § Etre accuſé de ſorcellerie; il y a en cela de la ſorcellerie; cette art ſemble avoir un peu de ſorcelerie.

Sorceux, ſ. m. plur. gewiſſe Pfaffen in Alt-Gallien. Popi w Galii, to ieſt w ſtarey Francyi.

Sorcier, ſ. m. pron. Sorcié. Hexen-Meiſter, Zauberer. Czarownik, czarnoksiężnik. § Un franc ſorcier; un deteſtable ſorcier; les ſorciers invoquent les malins eſprits; le Parlement de Paris ne reconnoit point de ſorciers; l'Egliſe reconnoit des ſorciers & des ſorciéres & les excommunie tous les dimanches; le peuple, qui ſouvent juge de travers, a accuſé pluſieurs grands hommes d'être ſorciers; en Pologne on brûle les ſorciers ſouvent ſans aucune inquiſition.

* *il eſt ſorcier comme une vache eſpagnole.* ſeine Kunſt iſt keine Hexerey. Nie czary umieiętność iego.

* *ſi vous devinez cela, vous êtes ſorcier.* ihr könt mehr als Brot eſſen, wenn ihr dieſes errathet. Więcey ty umieſz, niż chleb ieść, kiedy to zgadnieſz.

*il ne faut pas être grand ſorcier pour cela.* man braucht darzu keine Hexerey. Nietrzeba do tego wielkiey ſztuki.

Sorcier, e, *adj.* 1) zauberiſch; 2) reitzend, einnehmend, bezaubernd. 1) Czarowniczy; 2) przyiemny, miły, powabny. § 1) Il y a plus de femmes ſorcieres que d'hommes ſorciers; 2) une flamme ſorciére.

Sorciére, ſ. f. Hexe, Zauberin. Czarownica. § Une infame ſorciére; on condanne les ſorciers & les ſorciéres à être brûlez; Bodin a compoſé un livre qu'il apelle démonie, il y parle des ſorciéres & des ſorciers d'une maniére ſavante, mais un peu ennuïeuſe par ſa longueur.

*c'eſt une vieille ſorciére qui en ſait bien long.* das iſt eine alte böſe Hexe. Czarownica to ſtara.

Sorcuidance, ſ. f. *obſ. vid.* Temerité. Verwegenheit. Zuchwałość.

Sordide, *adj. c.* (*ſordidus*) niederträchtig, verächtlich. Nikczemny, plugawy, bezecny, wzgardzony. § Avarice ſordide; c'eſt un avare ſordide; tomber dans une ſordide pauvreté; avarice ſordide.

Sordidement, *adv.* (*ſordide*) ſchändlich, niederträchtig. Nikczemnie, podle. § Vivre ſordidement; être ſordidement vêtu.

Sordidité, ſ. f. (*ſorditudo*) Filzigkeit, Niederträchtigkeit, ſchändliche Kargheit. Plugaſtwo, ſknerowatość, żmindactwo, nikczemność. § Cet homme eſt par tout blamé par ſa ſordidité.

Sordoïer, *v. n. obſ.* entſpringen, hervorquellen, beſſer ſourdre, oder ſortir. Wynikać wytryſkać; *lepiey powieſz* ſoudre *albo* ſortir.

Sordois, e, *adj. obſ.* taub, ſ. Sourd. Głuchy, *obacz* Sourd.

Sor, Saur, ſ. *m.* geräucherter Hering, Pickling. Śledź wędzony.

* Sorir, } *v. a.* räuchern Heringe. Wędzić śledzie. § Sorer des harans; haran bien ou mal ſoré.
Sorer, }

Soret, *adj. m.* geräuchert, nur von Heringen. Wędzony, *tylko o śledziach.* § Harang ſoret.

Soret, ſ. *m.* eine Art von Stahl. Gatunek ſtali.

Sori, ſ. *m.* ſteinigtes Mineral aus Egypten, wenn man es zerbricht, ſo wirfft es helle Tüflein von ſich. Minerał kamieniſty z Egiptu, co przy złamaniu iaſne rzuca kropki.

Sorie, ſ. f. Gattung Spaniſcher Wolle. Gatunek wełny hiſzpańſkiey.

Sorin, ſ. *m.* in einigen Provintzen: ein Herings-Räucher. *W niektorych prowincyach:* ten co śledzie wędzi.

* Sorir, *v. a.* Heringe räuchern, beſſer Sorer. Śledzie wędzić, *lepiey powieſz* Sorer.

Soriſſage, ſ. *m.* das Räuchern der Heringe. Wędzenie śledzi.

* Soriſſeur, ſ. *m.* der die Heringe räuchert. Ten co wędzi śledzie.

Sorite, ſ. *m.* (*ſorites*) in der Vernunfft-Lehre: Vernunfft-Schluß aus drey Propo-

Propoſitionibus, oder aus etlichen an einander hangenden Syllogismis. *W logice:* Sylogism podwoyny, potroyny, to ieſt z trzech propozycyy albo z kilku ſylogismow po ſobie naſtępuiących.

Sorne, *ſ. f. obſ.* Demmerung, Anfang der Nacht. Mierzch; początek nocy.

Sorner, *v. n. obſ. vid.* ſe Moquer. Spotten, Szydźić, drwić z kogo.

Sornette, *ſ. f.* Mährlein, luſtige Erzehlung, Schwang, Hiſtörchen. Bayka, weſoła powieść, fraſzka; powiaſtka. § Plaiſante ſornette, dire, raconter des ſornettes; conter des ſornettes; c' eſt un Poëte à ſornette.

Sornois, *vid.* Sournois.

Soroiſon, *ſ. f. obſ.* die Abendzeit. Czas wieczorny, wieczor.

*je* Sors, *tu ſors. vid.* Sortir.

Sort, *ſ. m.* (*ſors*) 1) ein Los; 2) Verhängniß, Zufall, Glück, Schickſal; 3) Zauberey, Hexerey; 4) im Rechts-Handel: Haupt-Stuhl, Capital. 1) Los; 2) los; *fatum* albo nieodmienność, ſzczęśćie, przeznaczenie, wyrok; 3) czary; 4) *w ſprawach ſądowych:* iśćizna, kapitał, ſuma głowna. § 1) Jetter au ſort; ils les tirerent au ſort & le ſort tomba ſur ſon frére; 2) c' eſt le ſort de la guerre; nous acuſerons le ſort de toutes nos imprudences; accuſer ſon ſort; un triſte ſort; je laiſſe la conduite de mes afaires au ſort; on ne peut ni changer, ni retarder ſon ſort; le Capitaine a voulu encore une fois tenter le ſort des armes; c' eſt le ſort des grands hommes d'être perſecutéz par l' envie; perſonne n'eſt content de ſon ſort; 3) on a jetté un ſort ſur ſon bétail; 4) les proprietaires des rentes ſeront rembourſez du ſort principal; les uſures juſtifiées ſe déduiſent ſur le ſort principal; il ſauve le ſort principal, mais il perd les interêts.

*avoir un beau ſort.* bis an ſein Ende glücklich bleiben. Aż do zgonu ſwego bydź ſzczęśliwym.

*le ſort en eſt jetté.* die Sache iſt beſchloſſen; es iſt ein unveränderliches Schickſal. Kość iuż padła; nieodmienne to wyroki

*on ne ſait ſon ſort.* man weiß ſein Verhängniß nicht. Nie wiemy, iaki nam kołek fata ſtrugą.

Sortable, *adj.* gleich, das ſich zu etwas ſchicket, das wohl zuſammen paſſet. Rowny, ſkładny, rymowny. § Le parti n' eſt pas ſortable pour faire un mariage; il faut que les partis ſoient ſortables.

Sorte, *ſ. f.* 1) Gattung, Art, das *adj.* beziehet ſich allemahl auf das *ſubſt.* das auf *ſorte* folget, als il n'y a ſorte de ſoin qu' il n' ait pris, und nicht priſe; 2) Art, Weiſe; 3) Stand, Rang, Eigenſchafft. 1) Gatunek, rodzay; adject. *śię na* ſubſtantivum *co po słowie* ſorte *naſtępuie pociąga*, *iako* il n'y a ſorte de ſoin qu' il n'ait pris, *a nie* qu'il n'ait priſe; 2) ſpoſob; 3) ſtan, kondycya, własność. § 1) Une bonne ſorte de marchandiſe; Dieu vous préſerve de toutes ſortes de maux; ces ſortes de chapeaux ne ſont plus à la mode; 2) on ne travaille plus de cette ſorte-là; en quelque ſorte que ce ſoit; 3) il ſait comment il faut traiter un homme de ſa ſorte; je trouverai un homme de ma ſorte.

*ſortes, plur.* bey den Buchführern: eigner Verlag; die Verlags-Bücher. *U bibliopolow:* własny nakład; księgi własnym nakładem drukowane. § Il ne vend que de ſes ſortes; ſes ſortes ſont bonnes; ſes ſortes ſont méchantes & elles ne ſont qu' un ſaut de la boutique de libraire à celle de l' Epicier.

*je vous ſouhaite toute ſorte de bonheur.* ich wünſche ihnen alles Glück. Zyczę wam wſzyſtkiego ſzczęśćia.

*de cette ſorte; de la ſorte, adv.* alſo, auf dieſe Art; auf dieſe Weiſe. Tak; w ten ſpoſob; takim ſpoſobem. § Nôtre général aiant parlé de la ſorte, il donna ordre d' ataquer l' ennemi, il commença à parler de cette ſorte.

*de telle ſorte*, adv. & conjunct. cum Indicat. ſo ſehr, dermaſſen, dergeſtalt. Tak barzo; takim ſpoſobem. § On l'a battu de telle ſorte, qu' il eſt en danger.

*de ſorte que*, conj. cum Indic. dergeſtalt daß; ſo daß. Tak że; takim ſpoſobem że. § Tout ici bas n' eſt que folie, que vanité, qu' inquiétude, de ſorte que c' eſt une marque de beaucoup de ſageſſe que de mepriſer ces folies & ces vanitez & de ne ſonger qu' à ſon ſalut & au repos de ſon eſprit.

*en ſorte que*, conjunctio cum Conjunct. alſo damit; auf ſolche Art damit. Tak aby; takim ſpoſobem żeby. § Faites en ſorte que tout ſoit prêt.

*de quelle ſorte?* wie, auf was für Art? Jako? iakimże ſpoſobem?

Sortie, *ſ. f.* 1) der Ausgang, das Ausgehen; 2) Ende, Ausgang, Schluß als eines Reichs-Tages; 3) Ausgang, heimliche Thür in einem Hauſe zum Ausgehen;

4) Ablauf, Ausgang, Ort wo eine fließige Sache abfliesset; 5) Ausgang der Feuchtigkeit aus dem Leibe; 6) Ende, Endschafft, Ausgang; 7) die Ausfuhr der Waaren; 8) Ausfall der Belagerten. 1) Wychodzenie z domu; 2) łehyłek, koniec, iako seymu, miesiąca; 3) wyyście; drzwi skryte do wychodzenia z domu; 4) wyyście, wyciekanie; dziura, ktora rzecz mokra wyniść może; 5) wyyście wilgotności z ciała; 6) koniec, dokończenie czego; 7) wywoz, wywozenie towarow; 8) wycieczka obleżeńcow. § 1) Depuis que je me porte bien, je ne suis point encore sorti du logis, mais j'espere que je serai demain ma sortie; aborder quelqu' un à sa sortie; 2) à la sortie de l' hivèr; à la sortie de la diette; à la sortie du bal; 3) vôtre maison a deux sorties; 4) il faut faire une ouverture dans ce mur, afin que les eaux aient leur sortie; 5) on devient malade quand les humeurs n' ont point de sortie; 6) avant que de s' engager dans quelque afaire, il faut en prévoir la sortie; 7) la sortie de cette marchandise est défenduë; 8) sortie grande, sanglante, furieuse, violente; faire de frequentes sorties; favoriser une sortie; soutenir une sortie; tenter une sortie; repousser une sortie; empêcher les sorties; les anciens ont surpassé les modernes dans ce qui regarde la sortie & les assauts; les sorties doivent toûjours être grosses ou générales & faites pendant la nuit.

*faire danser un branle de sortie à quelqu' un.* einen zum Hencker jagen. Wypędzić kogo z domu.

*à la sortie de table.* nach Tisch, bey geendigter Mahlzeit. Od stołu wstaiąc.

*faire une sortie sur quelqu' un.* einen anfahren; einem derb die Wahrheit sagen. Zbuzować, wyłaiać kogo.

Sortilege, *s. m.* (*sortilegium*) Zauber-Kunst, Zauberey, Hexerey. Czary, czarnokięstwo. § Elle peut faire décendre la lune en terre par les sortileges.

Sortir, *v. n. conj. vid. in append.* 1) ausgehen aus seinem Hause, aus seiner Wohnung; 2) ausziehen als aus einer Stadt, aus einem Land; 3) *vulg.* abreisen aus einem Ort, besser partir; 4) austreten, über die Ufer lauffen als ein Fluß; 5) gehen, treten als aus einem Gefängniß, aus der Vormundschafft; 6) übertreten; überschreiten als seine Schuldigkeit; 7) abgehen, abkommen von einer Rede, von einer Materie; 8) kommen, als ein Braten vom Spieß, eine neue Arbeit vom Handwercker; 9) entspringen, von Quellen; 10) hervor sproßen, aufgehen als der Saamen; 11) im figürlichen Verstande: entspringen, entstehen, herkommen; 12) sich heraus wickeln, heraus drehen, heraus kommen als aus einem Handel, aus einem kotigen Ort; * 13) hervor gehen, hervor ragen, hervor springen. 1) Wychodzić z gospody; 2) wyniść, wyprowadzić się zkąd iako z miasta, z kraiu; 3) *vulg.* wyiechać, odiechać, *lepiey powiesz* partir; 4) wzbierać, wylewać z brzegu iako rzeka; 5) wystąpić, wyniść, iako z więzienia, z opieki; 6) wykroczyć, wyboczyć z powinności, z posłuszeństwa; 7) odskoczyć, odstrzelić się od swey materyi; 8) iść, przychodzić, iako pieczenia z rozna, robota nowa z rąk rzemieślniczych; 9) wynikać zkąd, *o zdroiach*; 10) kiełpuszczać, wschodzić, iako nasienie; 11) rodzić się, wynikać, powstawać, iść, pochodzić; 12) *w sensie figurycznym:* wyniść, wybrnąć iako z niebezpieczeństwa, z kałuży; * 13) wybiegać, wychodzić, iako wypukła robota. § 1) Monsieur est sorti pour aler au Palais; Madame est sortie pour aller à la messe; sortir de la maison; 2) sortir du Roïaume; enfin je suis sorti de l' Europe; 3) sortir de Varsovie pour aler en Alemagne; 4) la riviére est sortie de son lit; 5) sortir de charge, de condition, de minorité; sortir de prison; il est sorti de l' enfance; 6) sortir de son devoir; 7) il ne faut jamais sortir de son sujet; 8) le rôti ne fait que sortir de la broche; cet habit sort des mains du tailleur; 9) il sort plusieurs sources de cette montagne; 10) le blé commence à sortir de terre; 11) il est sorti de grands Prédicateurs de la Congrégation de l' Oratoire; on voit sortir de savans hommes de l' ordre des Benedictins; 12) ce païs est si gras qu' on ne peut sortir des bouës; sortir d' un danger; sortir d' afaires; 13) le nez ne sort bien dans ce tableau.

*sortir, v. a.* 1) einem heraus helffen; heraus reissen aus einem Handel; 2) in Gerichten: haben, erhalten, erlangen. 1) Wyprowadzić, wyrwać kogo z czego; 2) *w sądach:* otrzymać, mieć co. § 1) J' espere qu' il me sortira de

cette afaire; 2) la sentence sortira son plein éfet; une partie de la dot entrera en communauté & le reste sortira la nature de propre.

*faire sortir.* 1) machen, Ursache seyn, daß einer ausgehet; 2) herausführen als Pferde aus dem Stall, einen Gefangenen aus einem Gefängniß; 3) einen herausjagen, vertreiben. 1) Czynić, bydź przyczyną, że kto wychodzi z domu; 2) wyprowadzić iako konie ze stayni, więźnia z tarasu; 3) wygnać, wypędzić zkąd. § 1) Vôtre agréable compagnie me fait sortir de la maison; 2) faites sortir ce cheval de l'écurie; faire sortir un homme de prison; je vais faire sortir mes brébis de l'étable; 3) la faim fait sortir le loup de bois.

*il ne fait que sortir.* er ist nur ausgegangen. Teraz wyszedł.

*il est sorti de bon lieu.* er ist von gutem Herkommen. Z dobrey iest familii.

* *sortir de la vie.* nur in Versen: die Schuld der Natur bezahlen, sterben. *Tylko w wierszach Poetyckich*: dług zapłacić naturze; umrzeć.

*il est sorti de l'enfance.* er hat die Kinder-Schuh abgeleget. Z dziecińftwa wyrosł.

*ce qui entre par une oreille sort par l'autre.* was zu einem Ohre hinein gehet, das gehet zum andern heraus. Jednym uchem do głowy wpada a drugim iak drzwiami z głowy wypada.

*sortir de soi.* entzückt werden; ausser sich selbst kommen, sich selbst vergessen. Zachwyconym bydź; odchodzić od rozumu, od siebie; zapamiętywać się. § Il paroit sortir de soi, & ne voir que la patrie.

*cette disgrace l'a fait sortir de son bon sens.* sein Unglück hat ihm den Verstand geraubet. Nieszczęście mu mozg pomieszało.

*il est bien tems de fermer l'étable quand les chevaux en sont sortis.* wenn das Pferd weg ist, den Stall zuschliessen. Pożno obory zamykać, gdy wilk owce pobrał.

Sorvantois, *vid.* Sirvantois.

Sory, *vid.* Sori.

Sot, e, *adj.* närrisch, thöricht, albern. Głupi, bezrozumny, błazeński. § Ce discours est fort sot; une sote pensée; elle est assez jolie, mais elle est fort sote, & c'est assez pour la trouver laide; le bon homme est si sot, qu'on n'en sauroit médire quelque mal qu'on dise de lui; de Paris au Perou, du Japon jusqu'à Rome, le plus sot animal, à mon avis, c'est l'homme.

Sot, *s. m.* 1) ein Narr, Thor, Geck; 2) ein Hahnrey. 1) Głupiec, dudek, dubiel, błazen; 2) kornut. § 1) Cette fille n'est qu'une bête, & s'il l'épouse c'est un sot; 2) un Curé querellant un homme proche de sa femme & venant à l'apeller sot, la bonne femme s'écria que Monsieur le Curé reveloit sa confession; vous étes un sot respect de vôtre femme.

*les sots n'entendent point la raillerie.* Narren verstehen keinen Schertz. Błaznowie na żartach się nie znaią.

*sot de qualité.* ein Narr von Stand. Pan wielki a głupi; błazen wysokiego stanu.

*un sot fiéfé; un sot achevé; un gros & grand sot.* ein Ertz-Narr; ein Narr in folio. Arcybłazen.

Sot, *præp. obs.* unter, siehe Sous. Pod, obacz Sous.

Sotement, *adv.* närrisch, auf eine dumme Weise. Głupie, iak głupi. § Parler sotement.

Sot, *obs.* er wuste. Wiedział.

Soteries, *s. f. plur. obs.* Danck-Fest vor die Genesung eines Landes-Fürsten. Dzięki publiczne za ozdrowienie Pana panuiącego.

Sotise, *s. f.* 1) Narrheit, Thorheit, Unverstand; 2) Schmach, Ungelegenheit von einer thörichten That; 3) Schmäh-Wort; 4) letzte Gewogenheit, die ihrem Verliebten ein Frauenzimmer erlaubet. 1) Głupstwo, nierozum, błazeństwo; 2) kłopot, hańba za uczynek głupi; 3) obelga, krzywda słowo obelżywe; 4) ostatnia życzliwość, kochankowi swemu pozwolona. § 1) La sotise & la mélancolie ne sont qu'une même chose; la sotise des Grands est une sotise publique; être trop content de soi c'est une sotise; la sotise & la stupidité sont deux qualitez très-respectables dans presque toutes les cours des Princes, & l'on voit toûjours que les sotes de la premiére classe, & les stupides les plus averez par leurs dits & par leurs faits, vont plus grand train à la fortune & aux plus grands honneurs, que les hommes du prémier mérite & à grands talens; 2) des sotises d'autrui nous vivons au Palais; il a fait une grande sotise; dire des sotises; vous vous étes atiré ces sotises; 3) dire des sotises à quelqu'un; 4) son amant la pressa si fort qu'elle fit la sotise.

Sotiser,

Sotisier, *s. m.* Sammlung sinnreicher Schertz-Reden, Liederchen, Historchen, Fabeln. Powiastki; sowizrzały; zbior krotofilnych żartow, pieśni, baiek i hystoryyek.

Sotoforins, *vid.* Sottoforins.

Sotte, *adj. f. vid.* Sot, *adj.*

Sottise, Sottisier, *vid.* Sotise, Sotisier.

Sottoforins, Sotoforins, Sottofrins, *s. m. plur.* abhängig eingeschlagene Pfäle, zwischen welchen eine Galeere erbauet wird. Pale pochyło wbite, miedzy ktoremi galerę buduią.

Sou, Sol, *s. m. pron.* Sou. 1) ein Brummer; ein Frantzösischer Stüber, deren 60 einen Thaler machen; 2) ehedessen eine Frantzösische Gold-Müntze. 1) Połtorak Francuski, ćwierć szostaka Polskiego albo sześćdziesiątą część talera wynosi; 2) moneta złota niegdyż we Francyi. § 1) Le sou vaut aujourd'hui six doubles ou douze deniers; 2) la taille des sous d'or François étoit de soixante & douze à livre.

Sou, *vid.* Saoul, Soul.

Sou, *s. f.* in wenigen Provintzen: 1) ein Dach; 2) ein Schwein-Stall. *W kilku prowincyach:* 1) dach; 2) chlew.

Souabe, *s. f.* Schwaben in Deutschland. Szwabia w Niemczech.

Sovante, *s. m. obs. vid.* Eschanson. ein Mund-Schencke. Podczaszy.

Sou-bail, *s. m.* Nach-Pacht. Arenda u arendarza nayęta.

Sou-bandage, *s. m.* beym Barbierer: erste Verbindung; innere Verbindung eines Schadens. *U cyrulika:* Pierwsze albo wnętrzne zawiązanie rany.

Sou-bande, *s. f.* erste Binde, innere Binde um eine Wunde. Pierwsza binda, wnętrzne zawiązki na ranie.

Sou-barbe, *s. f.* 1) ein Pferde-Kinn, wo die Kinn-Kette lieget; 2) Schlag an den Adams-Apffel; 3) heimlicher Possen, heimlicher Schimpff, den man einem anthut. 1) Podbrodek koński, gdzie łancuszek leży; 2) uderzenie w grdykę, albo w iabłko gardłowe; 3) obelga taiemna; zelżywość skryta. § 1) On met la gourmette sous la soubarbe; 2) renverser quelqu'un d'une sou-barbe; 3) donner une sou-barbe à quelqu'un.

*Sou-barbes, s. f. plur.* Knie unter dem Kran-Balcken eines Schiffs. Kolana drewniane pod balką kafarową na okrętach.

Soubardiers, *s. m. plur.* die Haupt-Stützen an der Winde, damit die Steine aus der Grube gezogen werden. Podpory głowne u kafaru kamienniczego, do wywindowania z gor kamienia.

Soubarque, *s. f.* beym Zimmermann: die letzte Reihe Breter unten an einem Fluß-Schiff. *U cieśli:* rząd ostatni tarćic na spodku łodzi, szkuty.

Soubassement, *s. m.* 1) Falbeln, Behängsel unten um ein Bettgestelle wenn die Vorhänge zu kurtz sind; 2) Falbeln an einem Fenster-Küssen, Kutschen-Küssen; 3) in der Bau-Kunst: der gemauerte Grund unter einem Seulen-Stuhl. 1) Falbele koło spodku łożkowego, gdy firanki są krotkie; 2) falbele u poduszek w oknach, w karećie; 3) *w architektońskiey nauce:* fundament murowany pod stołcem słupowym. § 1) Ces soubassemens sont fort beaux; attacher un soubassement à une fenêtre; 3) le soubassement n'est que dans l'ordre Dorique, Corintien & composite.

Soubçon, Soubçonner, *vid.* Soupçon, Soupçonner.

Sou-berme, *s. f.* hefftige Flut, das Aufschwellen der Flüsse vom geschmoltzenen Schnee oder Regen-Wasser. Powodź, wylewek, wzbieranie rzek od wody deszczowey i rezolucyi śniegow.

Sou-bibliotéquaire, *s. m.* ein Unter-Bibliothecarius. Namiestnik Bibliotekarski. § Il étoit sou-bibliotéquaire du Cardinal.

Soubrequart, *s. m.* Unter-Steuermann auf einem Schiffe, die aus der Levante kommen. Namiastek sternika na okręćie z wschodniego Państwa idącym.

Soubresaut, *s. m.* 1) Lufft-Sprung, schneller Sprung in die Höhe; * 2) leichtfertige Possen, loses Stück, so man einem spielet. 1) Skoczenie prętkie; skok nagły; * 2) psikus, figiel komu wyrządzony. § 1) Faire un soubresaut; 2) faire à quelqu'un un soubresaut.

Soubrette, *s. f.* im Spott: Zofe, Treppen-Fleisch, Kammer-Kätzchen; Dienst-Magd. *Szydząc:* służbica, służebna.

Sou-brigadier, *s. m.* Unter-Brigadier, so in Abwesenheit des Brigadiers das Commando über eine Brigade hat. Namiestnik Brygadera, co w niebytności iego ma komendę nad brygadą albo rotą. § Etre sou-brigadier.

Soucha, *s. m.* blau gestreiffter Krepun aus China. Krepa Chyńska z modremi strefami.

Souchanterie, *s. f.* Unter-Canterey, ein Beneficium. Podkantorstwo, *beneficium.*

Souchantre, *s. m.* Unter-Cantor in einem Capitel. Podkantorzy kapitulny. § Monsieur le Souchantre est fort estimé.

Souche, *s. f.* 1) der Strunck oder Stock von einem abgehauenen Stamm; 2) Klotz, starcker Stamm zum Verbrennen; 3) Stamm, Geschlecht, Familie; 4) beym Maurer: Stück vom Schorstein, das aus dem Dach hervor raget; 5) ein Stein; ein unbeweglicher Mensch; 6) Gimpel, tummer Kerl; ein Schöps. 1) Karcz: pień drzewa wyrąbanego przy korzeniach; 2) kloc, pień do zapalenia; 3) rod, dom, familia; 4) *u mularzow:* część komina z dachu wypuszczona; 5) kamień, człek nieużyty; 6) pień, głupiec, dudek. § 1) Arracher une souche; 2) une bonne souche; mettre une souche au feu; 3) il vient de cette souche là; 4) la souche doit avoir un ou plusieurs tuiaux ou languettes; la souche de cheminée; 5) à tous mes discours tu fus comme une souche; il est insensible comme une souche; 6) c'est une vraie souche.

*il fait souche.* er ist Stamm-Vater dieses Geschlechts, dieser Linie. Pierwszym iest Domu tego fundatorem.

*les biens ont fait souche.* die Güter sind zu Erb-Gütern gemacht, auf die Erben vererbet worden. Dobra w dziedziczne obrocono.

Souchere, *adj. c.* was die Erbfolge der väterlichen und mütterlichen Güter betrifft. Należący do sukcesyi dziedzictwa maćierzyńskiego albo oyczystego.

*coûtumes soucheres.* Land-Recht und Land-Gericht, in Sachen die das Erbrecht des väterlichen und mütterlichen betreffen. Prawo i sądy ziemskie względem dobr maćierzyńskich i oyczystych.

Souchet, *s. m.* 1) die schlechteste Art von Bruch-Steinen; 2) Cypern-Wurtz. 1) Naypodleysze kamienie łamane; 2) kasztanki, orzechy ziemne ziele. § 1) Le souchet est au dessous du denier banc; le souchet n'est bon que dans les murs bas & c'est la moindre de pierre de taille; 2) il y a un souchet long & odorant, & un autre qu'on apelle souchet rond & qui ne sent rien; le souchet est chaud & provoque l'urine.

*souchet longue; souchet des Indes; souchet de Malabar; souchet de Babilone, vid.* Galanga.

Souchetage, *s. m.* im Forst-Recht: 1) das Zählen der gefällten Bäume; 2) die Abzählung der Bäume zum Fällen. *W leśnictwie:* 1) zliczenie karczy albo drzew wyciętych; odliczenie drzew do spuszczenia.

Soucheter, *v. a.* in Stein-Brüchen: die untern Steine brechen, damit die obern nachfallen möchten. *W gorach kamiennych:* spodnie kamienie wyłamać, aby się zwierzchnie zapadały.

Soucheteur, *s. m.* im Forst-Wesen: Zehler und Schätzer der gefällten Stämme. *W leśnictwie:* szacownik, co spuszczone drzewa liczy i taxuie.

Soucheteux, *s. m.* Stein-Brecher der die untersten Steine bricht. Kamiennik, co spodnie kamienie wyłamuie.

Souchever, *vid.* Soucheter.

Soucheveur, *s. m. vid.* Soucheteux.

Souci, *s. m.* 1) Kummer, Sorge, Unruhe, Bekümmerniß; 2) Ringel-Blumen, Wartzenkraut. 1) Kłopot, frasunek, utrapienie; 2) nogietek, mieśiączek ziele. § 1) Souci cuisant, devorant, fâcheux, grand, cruël; avoir du souci; être rongé de souci; ne prendre nul souci; dormir sans souci; c'est là le moindre de mes soucis; 2) on se sert de souci dans la médecine pour provoquer les mois aux femmes & faciliter l'acouchement.

Soucie, *s. f.* eine Art von Sperlingen. Gatunek wroblow.

Soucier, *v. a.* bekümmern, Sorge machen. Trosczyć, frasować kogo. § Cela me soucie fort.

*se soucier, v. r.* sich bekümmern, nach etwas fragen; vor etwas sorgen. Mieć o co staranie; pytać się, dbać, stoieć o co. § Se soucier de l'éducation de ses enfans; se soucier des gens d'honneur, & des autres n'en faire nul cas; quand on fait bien, il se faut peu soucier de ce qu'on pourra dire contre nous; je ne me soucie pas de cela.

*de quoi vous souciez vous?* was gehet euch dieses an? was bekümmert ihr euch um dieses? A co wasześ do tego.

*je ne me soucie pas qui fera les vignes après ma mort.* ich sorge nicht wie es nach meinem Tode in der Welt aussehen wird. Nie stoię o to, co po mnie iey śmierći będźie.

Soucieux, euse, *adj. obs.* sorgfältig, kümmerlich.

merlich. Frasobliwy, troskliwy. § Des pensées soucieuses.

Soucis, Soutis, *s. m.* blau gestreiffte Seiden-Zeuge aus Indien. Jedwabne materye z Indow o błękitnych strefach.

Souclavier, e, *adj.* (*subclavius*) in der Anatomie: was unter den Schlüssel-Beinen lieget. *W anatomii:* Podsankowy; pod sankami albo kostkami z obu stron nad piersiami leżący. § Muscle souclavier; les veines souclavieres.

Sou-clerc, *s. m.* Unter-Schreiber. Podpisek; regient pisarzowi sądowemu dopomagaiący.

Sou-comite, *s. m.* Unter-Meister, der dem Ruder-Vogt oder Aufseher über die Ruder-Knechte zugegeben ist. Namiestnik dozorce, co wiosłowych dogląda.

Sou-commis, *s. m.* ein Unter-Verwalter, Unter-Einnehmer; Unter-Zöllner. Namiestnik sprawce, poborce, celnika. § Un bon sou-commis.

Sou-coupe, *s. f.* Präsentir-Teller, Schenck-Teller auf drey Füßchen, ein Glas zu präsentiren. Taca na trzech nożkach do podawania kieliszkow. § Une belle sou-coupe; une sou-coupe bien faite.

Soudain, e, *adj.* plötzlich, schnell. Prętki nagły. § Un mouvement soudain; transport soudain; mort soudaine; trouble soudain.

Soudain, *adv.* schnell, plötzlich. Nagle, prętko, skoro. § Il arrive soudain; soudain, il mit la main à l'épée & le poussa vigoureusement; il partit soudain pour tirer raison de l'afront.

*soudain* que, *conj. cum indic.* so bald als; zu gleicher Zeit, als. Skoro tylko. § Soudain qu'ils se furent reconnus, le dépit d'avoir si-tôt lâché le pié les ramena à la charge.

Soudainement, *adv.* plötzlich. Nagle. § Il est mort soudainement.

* Soudaineté, *s. f.* Hurtigkeit, Geschwindigkeit. Nagłość, skorość, prętkość. § La soudaineté de cette entreprise étonna les ennemis; il montre la puissance du Prince & la soudaineté de ses entreprises.

Soudan, *s. m.* (*soldanus*) ein Sultan, Mahometanischer Fürst. Sultan, kniaż mahometański. § Les soudans d'Egipte étoient fort renommez.

* Soudart, Soudard, *s. m.* ein alter Soldat; wohlversuchter Officier. Zasłużony żołnierz; oficer doświadczony. § C'est un vieux soudard qui ne s'épouvante pas du bruit.

* *cette fille est un vrai soudart.* im Schertz: dieses Mägdchen ist frisch wie ein Hirsch. Dziewczę to iak rybka hoże.

Sou-delegation, *vid.* Subdelegation.

Sou-delegué, Sou-deleguer, *vid.* Subdelegué.

Sou-dépensier, Sousdepensier, *s. m.* ein Unterschaffner. Podszafarzy. § Il est sou-dépensier.

Sou-dépensiére, *s. f.* Bey-Haushälterin. Podszafarka. § La sou-dépensiére a du soin & de la peine.

Soude, *s. f.* 1) Glas-Schmeltz, Saltz-Kraut, es bestehet aus dicht an einander gefügten Gelencken, hat keine Blätter und wächst am See-Ufer; 2) Soer-Saltz; Saltz-Schmaltz, Aschen-Schmaltz, ein graues Saltz oder Potasch zum Glasmachen, so meistens aus diesem Kraut gemacht wird. 1) Solnik, solne źiele, iest knodowate i bezlistne, na brzegach morskich rośćie; 2) solanka; potaż z tego źiela do skła robienia. § 1) On tire de la soude du sel lexivial qui est le plus poreux de tous les sels; 2) il y a plusieurs especes de soudes; soude d'Alicante ou soude de Barille, soude de Cartagene; soude de Bourde; soude de Cherbourg; soude en pierre.

Souder, *v. a.* 1) löten, anlöten, verlöten 2) eine Rechnung schliessen, saldiren. 1) Lutować, przylutować, zalutować 2) rachunek zakończyć, zawrzeć. § 1) Souder le pié d'une éguiére; la branche de ces pincettes est rompuë, il la faut porter au taillandier pour la souder; on soude le plomb avec de la soudure faite de plomb & d'étain, & quelque fois aussi avec un mélange de cuivre & d'argent selon la délicatesse de l'ouvrage; 2) les bons négotians doivent tous les ans souder leurs comptes.

Soudeur, *s. m.* ein Löter, der etwas lötet. Lutownik; rzemieślnik co lutuie.

Sou-diaconat, Sous-diaconat, *s. m.* (*subdiaconatus*) Unter-Diaconat, ein Kirchen-Amt. Subdyakonia, poddyakonia *beneficium* kościelne. § Recevoir le sou-diaconat.

Sou-diacre, Sous-diacre, *s. m.* (*subdiaconus*) ein Unter-Diaconus, Subdiacon. Poddyakon. § Le sou-diacre est obligé à dire son breviaire à chaque jour & à garder le voeu de chasteté; les sou-diacres sont fort anciens dans l'Eglise.

Soudis, *s. m.* eine kleine Persische Müntze.

Złoty Perſki albo Polſki. § Le ſoudis vaut environ dix ſols de France.

Soudivant, e, *adj. obſ. vid.* Seduiſant. verführeriſch. Zdradliwy, zwodliwy.

Soudiviſer, Soudiviſion, *vid.* Subdiviſer, Subdiviſion.

Soudoïen, *ſ. m.* (*ſubdecanus*) 1) der Unter-Dechant eines Capitels; 2) ein gewiſſer Parlaments-Beamter. 1) Podziekan; 2) urzędnik pewny Parlamentarſki. § 1) Le Soudoïen eſt immédiatement après le Doïen.

* Soudoïer, *v. a.* beſolden, den Soldaten ihren Sold geben. Zołd żołnierzom płacić. § Soudoïer les troupes.

*ſoudoïé, ée, adj.* beſoldet, in Sold ſtehend. Żołduiący; żołd biorący. § Il choiſit deux mile hommes entre les étrangers ſoudoiez.

Soudoir, *ſ. m.* beym Wachs-Lichtzieher: eine Forme zu doppelten Wachs-Lichtern. *U woſkownika:* forma do świec podwoynych.

Soudre, *v. a.* (*ſolvere*) nur im Diſputiren und zwar faſt allemahl im *Infin.* auflöſen, heben, beantworten ein Argument. *Tylko dyſputuiąc a to ieſzcze prawie zawſze* in Infinitivo; rozwiązać, ſolwować argument; ſprzątnąć trudność. § Soudre un argument; ſoudre un probléme; ſoudre une dificulté.

Soudrille, *ſ. m.* im Schertz: ſchlechter Soldat, elender Muſqvetier. *Żartuiąc:* żołdak podły; żołnierzyſko. § Faire la caſſation des ſoudrilles.

Soudure, *ſ. f.* 1) Löthe, Schlag-Löthe; das Löten; 2) beym Maurer: dicker Kalck. 1) Materya do lutowania; litowanie czego czym; lit; 2) *u mularza:* wapno gęſte. § 1) Il n'y a point de ſoudure dans la beſogne plat d'argent ou d'étain, mais il y en a dans la beſogne montée; la beſogne où il y a de la ſoudure vaut moins que l'autre.

Souëf, Soueve, *adj. obſ.* lieblich, beſſer Suave. Przyiemny, *lepſze słowo* Suave.

Souevement, *adv. obſ.* lieblich. Przyiemnie.

Sou-faite, *ſ. f.* Hänge-Seule, Forſt-Balcken unter dem Giebel. Podłuſzka w dachu, tram na wierzchu krokiew.

Sou-ferme, *ſ. f.* Unter-Pacht, Nach-Pacht; wenn ein Pachter etwas weiter verpachtet. Naymowanie komu arendy od śiebie naiętey.

Sou-fermer, *v. a.* etwas ſo man gepachtet hat, einem andern wieder verpachten; vom Pachter etwas pachten. Zaarendować komu rzeczy od śiebie naiętey; naiąć u arendarza. § Les fermiers généraux des gabelles ſou-ferment les regrats.

Sou-fermier, *ſ. m.* Unter-Pachter, Nach-Pachter, der dem Pachter etwas abgepachtet hat. Naiemnik powtorny rzeczy iuż naiętey; ten co u arendarza naiął.

Soufferte, Souferte, *ſ. f.* Verwandelung eines leibeignen Guts in ein freyes. Przemienienie maiętności chłopſkiey w wolną.

Soufflage, Souflage, *ſ. m.* 1) das Glasblaſen in der Glas-Hütte; die Arbeit des Glasblaſers; 2) in der Seefahrt: die äuſſerſte Bekleidung eines Schiffs mit Bolen. 1) Wydymanie śkła w hućie; robota hutnika, co śkło wydyma; 2) futrowanie okrętu zwierzchnie.

Soufle, Souffle, *ſ. m.* 1) das Blaſen, Hauchen, Anblaſen, Wind, Lufft ſo ein Menſch von ſich bläſt; 2) der Athem; 3) das Blaſen des Windes; 4) Wind, geringſte Nachricht; geringſte Schnuppe von etwas; 5) Lufft-Bewegung von einem Knall als eines losgebrannten Stücks. 1) Dmuchnienie, chuch, chuchanie, chuchnienie; 2) dech, oddech; 3) nadymanie, powiewanie, wianie wiatrow; 4) naymnieyſza wiadomość; ięzyk o czym; 5) rozleganie śię głoſu po powietrzu z huku iakiego iako działa wyſtrzelonego. § 1) Éteindre la chandelle de ſon ſoufle; 2) retenir le ſoufle; 3) un ſoufle de vent; 4) le moindre ſoufle venu au roi de ces ſentimens, eût produit d'étranges éfets dans ſon eſprit.

Soufflement, Souflement, *ſ. m.* das Blaſen, Athemhohlen, Wehen. Nadymanie, dmuchnienie, oddychanie, wianie.

Souffler, Soufler, *v. a.* 1) blaſen, wegblaſen, ausblaſen, einblaſen; 2) wehen, blaſen vom Winde; 3) in der Glas-Hütte: blaſen; 4) anblaſen, aufblaſen als Feuer; 5) *vulg.* ausblaſen, auslöſchen als ein Licht, beſſer éteindre; 6) ſtifften, machen, anrichten Zanck, Streit; 7) ins Feuer blaſen, ein Kriegs-Feuer aufblaſen; 8) chymiſiren, laboriren, im philoſophiſchen Feuer arbeiten; 9) ins Ohr ſagen, einem Redner einhelffen; 10) ein Schiff von auſſen mit Bretern bekleiden; 11) im Damen-Spiel: blaſen; einen Stein wegnehmen, der nicht geſchlagen hat; 12) einem

einem einen Dienſt, ein Amt vor dem Maul wegnehmen, wegblaſen. 1) Dmuchać na co; chuchać, nadymać, zdmuchnąć, wydmuchnąć, wdmuchnąć; 2) wiać, dąć, powiewać, przywiewać, *o wiatrach* 3) *w hutach ſklanych:* wydymać ſkło; 4) rozdymać, wzdymać ogień; 5) *vulg.* wydmuchnąć, zgaśić, zagaśić świecę, *lepiey powieſz* éteindre; 6) śiać, wzniecać niezgodę; 7) zapalać woynę; 8) chymią śię bawić; 9) poſzeptem komu co mowić; pomagać mowiącemu; 10) obiiać okręt tarćicami; 11) dmuchnąć; wźiąć warcab co bić miał; 12) wydrzeć, wyiąć komu urząd z gęby. § 1) Soufler quelque choſe dans l'oeil; ſoufler ſon potage; il n'eſt pas hônnête de ſoufler ſur ſon potage pour le refroidir; ſouflez cette poudre qui eſt ſur vôtre papier; 2) le vent ſoufle avec violence; le vent ſoufle un air empeſté; ces maiſons furent d'autant plus brûlées que le vent y ſoufloit la flamme; un vent de biſe ſoufloit dans ſon viſage; des vents que le printems fait ſoufler dans les plaines; 3) ſoufler le verre; 4) ſouflez le feu, car il eſt preſque éteint; prenez ce ſouflet & ſouflez tant ce feu que vous l'alumiez enfin; il y a un gros quart d'heure que je ſoufle & cependant ce fer n'eſt pas encore rouge; 5) ſouflez la chandelle ſous la cheminée, car; 6) ſoufler une ſédition; ſoufler la diſcorde, la diviſion; ſoufler une ſedition, une rebellion; 7) la fureur de Bellone ſoufloit les guerres de toutes parts; 8) il s'amuſe à ſoufler & il ſe ruine; c'eſt un de ceux curieux qui ſouflent la Chimie; 9) ſi vous ſouflez ſi haut, on ne m'entendera pas; il m' a ſouflé deux ou trois mots; 10) il faut ſoufler ce vaiſſeau de trois pouces; vaiſſeau ſouflé de ſix bons pouces; 11) ſoufler une dame; 12) ſoufler à quelqu' un un emploi, une charge.

*ſoufler, v. n.* * 1) gut ziehen; wacker ſauffen; 2) ſchnauben, keichen; 3) muchſen, brummen. 1) Pełnić, wytrząſać kieliſzki; kufle łupić; 2) dyſzeć; 3) piſnąć, mruczeć, trunąć. § 1) Je n'ai point connu d'homme qui ſoufle mieux que lui quand il eſt à table; 2) quand il a monté un peu haut, il ſoufle, il n'en peut plus; il marche ſi vite qu'il ſoufle; 3) il faut que je ſoufre tout, ſans que j'oſe ſoufler; perſonne n'oſe ſoufler.

*ſoufler l'émail.* Schmeltz blaſen oder machen. Szmelc robić.

*ſoufler la mort, obſ.* dem Tode nahe ſeyn. Smierći bydź bliſkim.

* *ſoufler quelque choſe à quelqu' un.* einem etwas einblaſen, ins Ohr ſagen. Dodymać komu co; mowić komu do ucha. § Qui vous a pu ſoufler un telle folie.

*ſoufler aux oreilles de quelqu'un.* einem in den Ohren liegen; zu etwas anreitzen. Nabaiać komu uſzy; zachęcać kogo do czego. § Elle lui a tant ſouflé aux oreilles qu'elle lui a fait faire le coup.

* *il ſoufle le chaud & le froid.* er trägt den Mantel auf beyden Achſeln. Jak Włoch patrzy zkąd wiatr; i ćiepło i zimno mu z gęby idźie; i głaſzcze i ſzczypie.

*ſoufler le poil.* bey den Jägern von Hunden: dem lauffenden Haaſen den Balg rupffen, ſtoſſen. *O pſach łowczych:* ućiekaiącego zaiąca ſkubać. § Ce chien ſoufle deja le poil au lievre.

*ſoufler au poil.* bey den Schmieden von Geſchwüren: bis an die Feſſeln des Huffes ſteigen. *U konowałow o wrzodach:* ſzerzyć śię aż do pęćin. § L'apoſtume a ſouflé au poil; la matiére a ſouflé au poil.

*ſoufler des pois.* ſchnarchen. Chrapać.

*ſoufler le pion à un autre.* einem vorkommen, den Biſſen vor dem Maul wegnehmen. Uprzedźić kogo w czym; wźiąć komu z gęby rzecz.

*ſoufler le droit.* im Schertz: einen in den Rechten vor dem Examine zuſtutzen. *Zartem:* przyſpobić kogo do ekſaminu prawnego.

*ſoufler une marche à l'ennemi.* einen heimlichen Marſch thun, mit ſelbigem den Feind hinters Licht führen. Przechytrzyć ſkrytym marſzem nieprzyiaćielſkie zamysły.

*ſoufler la viande.* beym Fleiſcher: das Fleiſch aufblaſen, ihm ein Anſehen zu machen. *U rzeźnika:* wydąć mięśiwo dla okazałośći.

*ſoufler les doigts.* vor Kälte in die Hände blaſen oder hauchen. Chuchać na źimno w ręce.

*ſoufler un canon.* ein Stück mit ein wenig Pulver abbrennen, es zu reinigen. *U puſzkarzow:* wychędożyć działo, prochu trochę z niego wypaliwſzy.

*ſoufler un exploit.* von Gerichts-Dienern: eine Citation nicht inſinuiren. *O woźnych:* pozwu nie włożyć.

* *si vous n'avez rien de plus chaud, vous n'avez que faire de soufler.* eure Hoffnung ist vergebens; ihr könnet lange lauren ehe dieses geschiehet. * Nie dopniesz tego nieboże; płonnać nadzieia twoia.
* *il croit qu' il n' y a qu' à soufler & à remuër les doigts.* er dencket, daß man dieses flugs blasen kan. Myśli, że to zdmuchnąć mogą.
*la chair soufle.* von Pferde-Kranckheiten: das wilde Fleisch wächst. *O chorobach końskich:* dziwe mięso rośćie.

Soufflerie, Soufflerie, *s. f.* 1) das Blaswerck; die Blasbälge an einer Orgel; * 2) das Laboriren eines Chymici. 1) Miechy organowe; * 2) chymią się bawienie. § 1) La soufflerie de l'orgue est ordinairement composée de cinq souflets de six piez de long sur quatre de large.

Soufflet, Souflet, *s. m.* 1) ein Blasbalg; 2) ein Blasbalg an der Orgel; 3) eine halbbedeckte Cariol; 4) Maulschelle, Ohrfeige; * 5) Schaden; Stoß, den man von etwas bekommt. 1) Miech skorzany do poddymania; 2) miech organowy; 3) taradayka, wozek na dwuch kołach napoły woskowanym płotnem nakryty; 4) policzek, pogębek; * 5) szkoda, szwank z czego. § 1) Souflet crevé; un beau souflet; un joli souflet; un gros souflet; un souflet de forge; 2) souflet d' orgue; lever les souflets; abaisser les souflets; abatre les souflets; 3) les souflets sont fort legers; 4) donner un souflet à quelqu' un; celui qui a reçû un souflet, le peut reparer à coups d'épée; le souflet est très-injurieux & rien ne peut deshonorer d' avantage un honnête homme; 5) on a suprimé sa pension, voilà un vilain souflet; si on lui ôte son emploi, ce sera un terrible souflet; recevoir un vilain souflet.
* *tu me déroberas un souflet; je te donnerai un souflet.* willst du eine Ohrfeige haben? Na policzek zalawiasz; dam ći w pysk.
* *donner un souflet à Ronsard.* einen Schnitzer oder ein vitium wider die Frantzösische Sprach-Lehre machen. Pryscyanowi Francuskiemu w pysk uderzyć; pobłądźić przećiw gramatyce Francuskiey.
*donner un souflet au Roi.* falsche Müntze schlagen. Falszywą kować monetę.
*donner un souflet à un habit.* ein Kleid wenden. Nicować szatę.

Soufleter, *v. a.* maulschelliren, Ohrfeigen geben. Policzkować, popyskować kogo. § Soufleter son valet; on l'a souffleté.

Soufleteur, *s. m.* der leicht Ohrfeigen austheilet; der mit Maulschellen um sich wirfft. Prętki do policzkowania. § Quel soufleteur est ce là.

Soufleur, *s. m.* 1) der das Feuer aufbläst; 2) Einhelffer eines Redenden, eines Comödianten; 3) ein Goldmacher; 4) Blasbalg-Treter, Orgel-Treter; 5) Wallfisch, so das Wasser sehr hoch in die Lufft spritzt. 1) Rozdymacz ognia; 2) powiadacz do ucha; zauszny powiadacz; 3) alchymysta; 4) kalcitrant; rozdymacz organowy; 5) wieloryb, co wodę wysoko wyrzuca. § 1) Voilà encore un plaisant soufleur, le charbon ne sera alumé d'une heure en souflant de la sorte; 2) s'il a manqué, c'est la faute du soufleur, qui n'a pas souflé quand il faloit; 3) c'est un misérable soufleur.

Souffleures, Soufflures, Souflures, *s. f. plur.* kleine Höhlen im gegossenen Metal. Doleczki w odlewanym kruszcu. § Ce canon est plein de souflures.

* Soufrable, *adj.* erträglich, was man ertragen kan. Znośny. § Cela n'est pas soufrable.

Soufrance, *s. f.* 1) Duldung, Leiden, Gedult, das Ertragen; 2) Elend, Schmertz, Trübsal; 3) vergönnter Aufschub zur Ablegung der Lehns-Pflicht; 4) verstattete Nachsicht zur Ablegung einer Rechnung. 1) Cierpienie, znoszenie, ćierpliwość; 2) mizerya, bol, ućisk; 3) frysz na oddanie powinności i wiary lenney; 4) pomknienie liczby, ktora kto uczynić był powinien. § 1) Un religieux doit chercher son avancement spirituel dans la soufrance des injures; c'est une soufrance condamnable; 2) avoir d' extrêmes soufrances; 3) la soufrance doit être demandée au seigneur & quand il l' a accordée, elle tient lieu de l'hommage tant qu' elle dure; 4) donner une soufrance aux comptables pour raporter les quittances des sommes mentionnées en l' article.

Soufrant, e, *adj.* 1) in Gerichten: beleidigt, leidend; 2) gedultig; der etwas verträgt, duldet. 1) *W sądach:* ukrzywdzony; 2) ćierpiący, znoszący, ćierpliwy. § 1) La partie soufrante; 2) ce n'est pas un homme soufrant; je ne suis pas d'humeur soufrante.

Soufre-douleur, *adj. & subst. c.* vom Gesinde zu schwerer Arbeit und von Post-Pferden: Marter-Holtz, Last-Träger, geplagtes Thier. *O czeladzi do grubey roboty i o koniach pocztowych:* Job cierpliwy, bestya niedomęczona.

Soufre, *s. m.* (*sulphur*) 1) Schweffel; 2) der Schweffel, eines von den drey Chymischen Principiis; 3) Gifft, Galle, Hefftigkeit, Anzüglichkeit in einer Schrifft. 1) Siarka; 2) siarka *principium* chymiczne; 3) żądło; iad przeciwko komu w skrypcie wylany. § 1) Soufre commune; soufre vif, minéral, naturel, artificiel, luisant; 2) le soufre est le troisiéme principe de Chimie, il est ami des nerfs & facilite le mouvement des muscles; le soufre multiplie les esprits des vegetaux & des animaux; il est comme l'ame des mineraux, & le fondement de toutes les odeurs; 3) vous trouverez dans son ouvrage tant de bile ou plutôt tant de soufre & tant de salpêtre que vous aurez la peine à vous imaginer qu'un homme de 80 ans en soit l'auteur; un ouvrage plein de soufre.

*fleur de soufre.* Schweffel-Blumen; sublimirter Schweffel. Treść siarkowa; siarka sublimowana.

Soufrer, *v. a.* schwefeln, mit Schwefel anmachen, beschmieren. Siarkować, siarką przyprawić, napuszczać. § Soufrer des alumettes; soufrer du vin; soufrer de la toile de soie; soufrer de la toile d'ortie; en Allemagne on soufre les tonneaux & les vins pour le les conserver.

Soufreteux, euse, *adj.* elend, arm, dürfftig, jämmerlich. Mizerny, ubogi, nędzny. § Ils languiront toute leur vie pauvres, soufreteux, meprisez; c'est un pauvre soufreteux.

Soufrir, *v. a. conj. vid. in append.* 1) leiden, dulden, ertragen Kummer, Noth; 2) ausstehen, aushalten als einen Sturm; 3) vertragen, leiden, dulden, durch die Finger sehen; 4) vergönnen, erlauben, nicht übel nehmen. 1) Cierpieć, ponieść, znosźyć ucisk, przeciwność, biedę; 2) zcierpieć, wytrzymać, znieść, iako szturm; 3) cierpieć co; pobłażać czemu; przez spary na co potrzać; 4) pozwolić; za złe nie mieć. § 1) Soufrez le mal où vous étes de peur qu'il ne vous arrive un plus grand; soufrir de la peine; je ne puis soufrir cela; 2) soufrir une rude tempête; soufrir un assaut; un estomac délicat ne peut soufrir des alimens grossiers; 3) ils ne peuvent soufrir que d'autres leur soient préferez; les Princes ne doivent punir que les fautes qui sont faites à l'Etat & soufrir celles qui sont faites à leurs personnes; l'amour & l'ambition ne soufrent point de compagnion; il n'y a point de régle si générale qui ne soufre quelque exception; 4) soufrez que je vous avertisse.

*le papier soufre tout.* auf Papier kan man schmieren was man will. Na papierze bazgrać możesz co i iako chcesz.

*je ne puis vous soufrir decouvert.* ich kan euch nicht entblösset stehen sehen. Bez czapki W. Pana widzieć nie mogę.

*cet importun m'a fait soufrir mort & passion.* dieser Unverschämte plaget mich sehr. Natręt ten barzo mi się uprzykrza.

Sou-garde, Sous-garde, *s. f.* der Bügel am Drücker eines Schieß-Gewehrs. Antabka cynglowa u strzelby. § Sou-garde de fusil bien fait; la sou garde de cette arbalette est mal-atachée.

Sou-gorge, Sous-gorge, *s. f.* der Kehl-Riemen an einem Pferde-Zaum. Podgardle rzemyk u uzdeczki. § La sou-gorge est rompuë.

Sou-gouvernante, *s. f.* Unter-Hoffmeisterin. Podrządczyna, podochmistrzyni.

Sou-gouverneur, *s. m.* Unter-Hoffmeister. Podochmistrz; namiestnik inspektora u syna Pańskiego. § Il est sougouverneur de Monseigneur le Prince Xavier.

Souhait, *s. m.* ein Wunsch. Wunsz, powinszowanie, życzenie komu czego; wotum. § Souhait ardent, passionné, amoureux; j'ai fait force souhaits pour son retour; son souhait est raisonnable.

*à souhait, adv.* nach Wunsch. Po szwie; pomyślnie; według myśli. § Avoir tout à souhait; qu'il possede à souhait tout ce qu'on veut.

Souhaitable, *adj. c.* erwünscht, was zu wünschen ist. Pożądany: pożądliwy; czego sobie życzą. § Le bien est souhaitable; chose souhaitable; c'est une personne souhaitable par son humeur, par son enjoüment, & par ses manieres.

Souhaiter, *v. a.* wünschen, verlangen: auf *souhaiter* folget der *conjunctivus* mit *que* oder der *Infinitivus* mit der Partickel *de*. Winszować, życzyć, żądać,

go

*po słowie* souhaiter *następuie* conjunctivus z *partykułą* que *albo* Infinitivus. § Souhaiter la paix; ne souhaitez point la mort de ton ennemi; vous souhaiterez en vain, sa vie est entre les mains de Dieu; Cirus ne souhaitoit de vivre que jusques à ce qu'il eût surmonté en bienfaits ou en injures ses ennemis; je souhaite de tout mon coeur que les vicieux connoissent un jour la beauté de la vertu, & crevent de depit de ne l'avoir pas embrassée; je souhait que cela arrive.

Souillard, *s. m.* beym Zimmermann: Brücken-Balcke. *U cieślow:* balka mostowa.

Souille, *s. f.* 1) in der Jägerey: die Suhle, Ort in einer Pfütze, oder Morast wo ein wildes Schwein auf dem Bauche gelegen; 2) in der Seefahrt: Ort, wo das Schiff in einer Untiefe auf dem Schlamm gestanden. 1) *W myślistwie:* mieysce walania się dzika w kałuży; 2) *w żeglarskiey nauce:* mieysce, gdzie okręt w szlamie był uwiązł.

Soüiller, *v. a.* 1) besudeln, beschmieren, verunreinigen, beschmutzen; 2) beflecken, verunreinigen als sein Gewissen; 3) im Schertz: angreiffen, die Finger kleben lassen. 1) Plugawić, pomazać, ubrudzić, pokalać, omulić; 2) splugawić, zmazać, iako sumnienie; 3) *żartem:* ruszać, tykać cudzego. § 1) Soüiller ses mains, son habit; 2) soüiller son honneur, sa conscience; il soüilloit de ses impudicitez les plus illustres familles: soüiller son honneur, sa vie, sa reputation; 3) il a soüillé ses mains de l'argent du Roi; je vous envoïe cent pistoles, mais je vous suplie de n'en pas soüiller vos mains.

*soüiller le lit nuptial; soüiller la couche nuptiale.* ehebrechen, ein Ehebett beflecken. Zesromoćić, splugawić łoże małżeńskie.

*soüiller ses mains de sang.* seine Hände mit Blut besudeln; unschuldig Blut vergiessen. Zmazać ręce swe krwią niewinną; krew niewinną rozlewać.

*se soüiller, v. r.* 1) sich besudeln, beschmutzen; 2) in der Jägerey von wilden Schweinen: sich in der Suhle, im Schlamm wältzen; 3) sich besudeln, beflecken, als mit Ubelthaten, mit unschuldigem Blut. 1) Pokalać się, pomazać się, ubrudzić się; 2) *w myślistwie o dzikach:* walać się w kałuży, w szlamie; 3) zmazać się niezbożnością, krwią niewinną. § 1) Se soüiller les mains; 2) tirer un sanglier qui se soüille; 3) se soüiller d'un crime énorme & honteux; se soüiller de sang.

*se soüiller d'une femme.* sich mit einem Weibe fleischlich vermischen. Grzechu się cielesnego z białągłową dopuścić.

Souillon, *s. m.* 1) Schweinpeltz, unflätiger Mensch; 2) ein säuisches Kind. 1) Swiniarz, plugawiec człek niechędogi; 2) dziecię plugawe.

Souillon, *s. f.* 1) Saufleck, Schmutze, unreines Weib; 2) Küchen-Magd, Scheuer-Magd. 1) Swiniarka, paskudnica; 2) dziewka kuchenna do szorowania.

Soüillure, *s. f.* 1) *obs.* Schmutz, Unreinigkeit; 2) im figürlichen Verstand ist dieses Wort nur gebräuchlich: Befleckung als der Ehre. 1) *obs.* plugastwo; 2) *w sensie figurycznym to słowo tylko iest utarte:* zmaza, zmazanie, pospecenie iako honoru. § 2) Efacer les soüillures de l'ame par une vraie pénitence.

Soûl, Saoûl, Soul, e, *adj. pron.* Sou. 1) besoffen, betruncken; 2) figürlich: truncken als von Ehre, vom Glück. 1) Opiły, pijany, upity. 2) *figurycznie:* ten co się szczęściem, honorami upiia. § 1) Elle est soûle; il est soul du jour précédent; ses laquais aussi souls que leur maitre.

*être soul de vaine gloire.* vom eitlen Ruhm truncken seyn; hochmüthig seyn. Upiiać się, unosżyć się marnemi honorami.

*être soul de gloire.* keine Ehre mehr begehren. Na swey sławie przestawać. § Il est soûl de gloire, mais la passion qu'il a d'amasser du bien, n'est pas assouvie.

*être soul de quelque chose.* einer Sache satt oder überdrüßig seyn, im eigentlichen und figürlichen Verstande. Przeieść się czemu, *w sensie własnym i figurycznym.* § On est bientôt soul de sucreries; je suis soul de plaider, de chasser.

Soul, Sou, *s. m.* Sättigung, Genüge. Dosyt, nasycenie, syt, sytość.

*manger son sou.* sich satt essen. Naieść się; ieść do dosytu.

*manger à demi sou.* sich halb satt essen. Nie doieść; na poł się nasycić.

* *tout son sou.* gantz satt, genug und satt. Do woli; do dosytu. § Vraiment elle en a pris tout son sou la rusée; ils se sont querelez tout leur sou.

*il vous fera des contes tout vôtre sou.*

er wird euch genug und satt erzehlen. Do uprzykrzenia, do dosytu wam powiadać będźie.

Soulacier, *v. a. obs.* ergötzen, erfreuen, lustig machen. Ućieszyć, rozweselić.

* *se soulacier*, *v. r.* sich erfreuen, sich ergötzen. Ućieszyć śię, radować śię.

Soulagement, *s. m.* Trost; Linderung als der Betrübniß. Poćiecha, ulżenie iako smutku. § Je ne reçois aucun soulagement; aporter du soulagement; donner du soulagement à un malade.

Soulager, *v. a.* 1) erleichtern eine Last; 2) im figürlichen Verstande: erleichtern, lindern als den Schmertz, Kummer; trösten, erqvicken. 1) Ulżywać, uymować ćiężaru; 2) *w sensie figurycznym:* ulżywać smętku, żalu, kłopotu; ćieszyć, pośilić kogo. § 1) Soulager un crocheteur trop chargé; soulager un moulet; 2) soulager sa douleur; la faveur qu' elle me fait, me soulage tous mes maux (de tous mes maux); les remedes irritent mon mal au lieu de les soulager; le vin soulage mon ame.

*soulager la honte de quelqu'un.* einem die Schamhafftigkeit benehmen, ausreden. Wstyd komu z oczu zetrzeć; ubezpieczyć kogo, aby śię nie wstydał.

*soulager une poutre.* die Last auf einem Balcken erleichtern. Uymować ćiężaru na balce leżącego.

*soulager un vaisseau.* 1) die Waaren in einem See-Sturm aus dem Schiff werffen; 2) ein Schiff lichten, ausladen, damit es leichter werde. 1) Czasu nawałnośći wymiotać towary w morze; 2) lichtować okręt, ćiężar zbyteczny wyładować. § 1) Soulager un vaisseau dans la tempête.

Soulandres, *s. f. plur.* Pferde-Räude in den Gelencken der Füsse. Parch końſki w przegubach.

Soulant, e, *adj. vulg.* sättigend. Sytny, nasycaiący. § Les cailles sont une viande soulante.

Soulard, e, *adj. & s. c.* dem Fressen und Sauffen ergeben. Opiły i obżarty; do opilstwa i obżarstwa skłonny. § Sortez d'ici soulard.

Soulas, *s. m. vulg.* Trost, Freude, Erqvickung. Poćiecha, rozkosz, kochanie czyie. § Le vin est son unique soulas.

Souldée, *s. f. obs.* die Bezahlung, Belohnung. Zapłata, nagroda.

Soulée, *s. f.* Schmaus, Gelack. Bieśiada.

Soulége, *s. f. vid.* Alége.

Soûler, *v. a.* 1) besäuffen, voll machen; 2) einen mit Speise überfüllen. 1) Opoić, dopoić kogo; 2) natkać kogo potrawami. § 1) Comme il n' est pas acoûtumé à boire, on le va souler avec une chopine de vin.

*se soûler*, *v. r.* 1) sich besressen, sich besauffen; 2) eines Dinges überdrüßig werden; 3) sich sättigen als mit Blut und Rache. 1) Obieść śię, obłokać śię, opić śię; naładować; 2) umierźić sobie co; wstęsknić śię z czym; 3) nasyćić śię, napaść śię iako krwią, pomstą. § 1) Il n' y a que les coquins qui se soûlent; se soûler comme un miserable; 2) se soûler de toutes sortes de plaisirs en ce monde; on se soûle de tout; 3) le soldat se soûle de sang; ils se soûlent de sang & de vengeance.

Soulevement, *s. m.* 1) Aufstand, Aufruhr, Empörung; 2) Reitzung zum Zorn. 1) Bunt, rozruch, rebelia, powstanie na kogo; 2) pobudzanie kogo do gniewu; iątrzenie kogo. § 1) Cela tend à un soulevement public.

*soulevement de coeur.* Eckel vor etwas, Verabscheuung. Obrzydliwość; brydzenie śię czym.

*soulevement d'estomac.* Eckel, Aufstossen des Magens. Zwiianie śię na wnętrzu; obrzydliwość potraw.

Soulever, *v. a.* (*sublevare*) 1) aufheben etwas schweres von der Erde; 2) aufrichten als einen Krancken; * 3) aufwiegeln, empören, aufrührisch machen, aufbringen, in den Harnisch jagen. 1) Podnieść co ćiężkiego z źiemie; 2) podnieść iako chorego; *) buntować, rozruch czynić, oburzyć. § 1) Je ne puis soulever cela; soulever un fardeau, un balot; 2) il faut soulever le malade pour lui apliquer ce remede; 3) ils craignoient que cela ne soulevât toutes les nations contre eux; cette opinion souleva toute la compagnie.

* *se soulever*, *v. r.* 1) sich empören, aufrührisch werden; 2) sich gewaltig widersetzen, in den Harnisch gebracht werden. 1) Buntować śię, rozruch uczynić; 2) oburzyć śię, powstać na co. § 1) Ce Prince étant soulevé, l' Empereur en fut extrémement surpris; se soulever contre son souverain; 2) la plûpart des gens se sont soulevez contre une opinion avancée temerairement.

*faire soulever le coeur; faire soulever l' estomac.* einen Eckel verursachen. Obrzy-

Obrzydliwość sprawić; zwiianie na wnętrzu czynić. § Ces viandes sont si mal aprêtées & servies dans de la vaisselle si vilaine qu'elles font soulever le coeur.

*soulever le coeur.* einen plötzlich erschrecken. Nagle kogo przeląknąć.

* Souleur, *s. f.* plötzliches Erschrecken, Erstaunen. Przestrach nagły; przeniknienie, zdrętwienie. § Quand il vit ce visage affreux, il eut une si grande souleur qu'il en blémit.

Soulfre, *vid.* Soufre.

Soulfrer, *vid.* Soufrer.

Soulié, Soulier, *s. m.* 1) ein Schuh; 2) in der Seefahrt: Anckerfliegen-Schuh, ausgehöhltes Stück Holtz, das man an die Ancker-Spitzen anbindet. 1) Trzewik; 2) *w żeglarskiey nauce:* drewno wydrożone, ktore do wąsow kotwicznych przywięzuią. § 1) Une paire de souliez neufs; gâter, corrompre la forme d'un soulié; éculer ses souliers; un bon soulié; un soulié mignon; soulié à galoche; je ne suis pas digne de porter ses souliez.

*soulier de nôtre Dame.* Unser lieben Frauen Schuh, ein Kraut das die Aertzte auch calceolus oder damasonium nothum nennen. Trzewiczek ziele, ktore lekarze także *calceolus* albo *damasonium nothum* nazywaią.

*je ne m'en soucie non plus que de mes vieux souliez.* ich frage nichts darnach; ich bekümmere mich darum so viel als um meine alte Schuh. Nie stoię o to; mam to za figę.

Sou-Lieutenance, *s. f.* die Unter-Lieutenant-Stelle bey einer Compagnie. Podporucznictwo u niektorych kampaniy.

Sou-Lieutenant, *s. m.* ein Sous-Lieutenant, Unter-Lieutenant. Podporucznik. § Chaque compagnie des mousquetaires du Roi a un Sou-Lieutenant.

Souligner, *v. a.* unterstreichen ein Wort, eine Zeile. Podkreślić słowo, wiersz. § Quand vous copierez ce contrat, vous n'écrirez point ce qu'on a souligné; il faut souligner cet endroit; ce mot que j'ai souligné doit être imprimé d'Italique.

*souligner de rouge.* roth unterstreichen. Czerwono podkreślić.

Soulocataire, *s. m.* Nach-Vermiether, der einem eine Sache verpachtet, die er bey einem gemiethet hat. Ten co arendę od siebie zaarendowaną komu w arendę daie.

Souloir, *v. n. obs.* (*solere*) pflegen, gewohnt seyn, besser avoir coûtume. Zwykłeć, mieć zwyczay; *lepiey powiesz* avoir coûtume.

Soulouër, *v. a.* einem eine Sache wieder vermiethen. Znowu komu naiąć rzeczy od siebie naiętey.

Soulte, *s. f.* in Gerichten: Geld so ein Erbe auf die zugesprochene Sache dem Miterben heraus giebet. *W sądach:* suma, ktorą dziedzic na rzecz przysądzoną społdziedzicowi wydaie.

Soultre, *præp. obs. vid.* Dessous. Unter, pod.

Sou-maître, *s. m.* Unter-Lehrmeister, der unter der Aufsicht eines andern Lehrers lehret. Namiestnik nauczyciela; lokat. § Sou-maître des enfans.

Sou-marqué, *vid.* Sou, *s. m.* 1)

Sou-manant, *s. m.* in den Gerichten: Unterthan eines Herrn. *W sądach:* Poddany Pana.

Soumettre, *v. a.* (*submittere*) conj. vid. in append. 1) unterwerffen, bezwingen, unter den Gehorsam bringen. 2) überlassen als eine Sache eines Beurtheilung. 1) Podbić pod moc, opanować; 2) podać co iako pod rozsądek. § 1) Il a soumis tout le païs à l'obeïssance du Roi; il a soumis presque toute l'Espagne; on a soumis les rebelles; 2) soumettre une pensée au jugement de quelqu'un.

*se soumettre, v. r.* 1) sich unterwerffen, sich ergeben; 2) Gefahr lauffen, sich in Gefahr begeben. 1) Poddać się; kark podłożyć; 2) na niebezpieczeństwo się narażać. § 1) Se soumettre à la domination étrangere; se soumettre aux ennemis; 2) se soumettre à perdre ses biens & sa vie.

*je me soumets à tout.* ich lasse mir alles gefallen; ich unterwerffe mich allem. Wszystkiemu się podaię; na wszystko przystaię.

* Soumis, e, *adj.* (*submissus*) 1) demüthig, unterthänig, gehorsamst; 2) bezwungen, unterworffen; 3) ergeben. 1) Pokorny, uniżony; 2) podbity pod moc; opanowany, poddany; 3) podległy czemu. § 1) Il est entierement soumis; un discours fort soumis; 2) peuple soumis; 3) une dépendance entierement soumise; c'est une ame à l'interêt soumise.

Soumission, *s. f.* (*submissio*) 1) Unterthänigkeit, Demuth, Gehorsam; 2) in Gerichten: gerichtliche Zusage oder Angelobung in einer gesetzten Zeit bey aufgelegter Geld-oder andern Strafe zu bezahlen. 1) Submissya, uniżoność, pokora;

kora; 2) *w sądach:* obowiązanie się do zapłacenia w czaśie naznaczonym pod karą albo winą pieniężną. § 1) Soumission particuliére; soumission grande; Sa Majesté reçût les soumissions de Monsieur le Palatin; l' humilité n' est souvent qu' une feinte soumission dont on se sert pour soumettre les autres; nôtre colere ne peut durer contre ceux qui nous font beaucoup de soumission; 2) on lui a donné à l'audience acte de ses soumissions.

*faire plaid & soumission.* sich einer Gerichtbarkeit und Geld-Strafe unterwerfen. Poddać się iurysdykcyi i winie pieniężney.

Soumultiple, *s. m.* **in der Mathematick:** eine kleine Zahl die in einer grossen steckt als 5 in 20. *W matematyce:* liczba mnieysza w większey się znayduiąca iako 5 w 20.

Soupape, *s. f.* 1) Ventil, Klappe, Schlag-Thürlein, so sich in einer Pompe am Steckel-Kiel wie ein Thürlein aufmacht, und sich dergestalt zumacht, daß das Wasser hinein aber nicht heraus kan; 2) Ventil, Windklappe so aufgezogen wird, daß der Wind in die Orgel-Pfeiffen kan; 3) Klappe in den Blaßbälgen, daß der Wind nicht wieder hinaus kan; 4) in der Anatomie: eine Falle, ein subtiles Häutlein, das das zurückfliessende Geblüt aufhält, als in den Adern, im Hertzen. 1) Pokrywka kłotkowa w pompie, co wody wpuszczoney nazad nie wypuszcza; 2) pokrywka, co wiatr w piszczałki organowe wpuszcza; 3) zaporka w miechach, aby wiatr nazad nie wychodził; 4) *w anatomii:* zapadka; błonka subtelna w żyłach, w sercu, co krew wzad się cieknącą zatrzymuie. § 1) Il y a trois sortes de soupapes dans les pompes, l' une à clapet, la seconde en cone & la troisiéme en maniére de porte à deux batans; 2) en touchant le clavier de l' orgue on fait mouvoir toutes les soupapes.

Soupçon, *s. m.* (*suspicio*) 1) Verdacht, Argwohn; 2) Verdacht, Muthmassung, Meinung. 1) Suspicya, podeyrzenie; 2) podeyrzenie, mniemanie. § 1) Le soupçon marque souvent la petitesse de l' esprit; un simple soupçon peut bien nous obliger à prendre nos précautions & à nous mettre de bonne heure en état de défense, mais il ne nous donne aucun droit d' attaquer; ce soupçon n' est pas mal fondé; 2) ce n' est pas une certitude, ce n' est qu' un soupçon; éviter tout le soupçon.

*avoir soupçon; entrer en soupçon; prendre des soupçons.* einen Verdacht schöpffen, fassen, bekommen. Mieć, powziąć podeyrzenie. § Il n' étoit point sujet à prendre des soupçons de ses amis; n' avoir aucun soupçon de la probité d' une personne; entrer en soupçon contre quelqu' un.

*lever à quelqu' un tous les soupçons; ôter à quelqu' un tous ses soupçons.* einem allen Argwohn benehmen. Uprzątnąć komu wszystkie podeyrzenie.

Soupçonner, *v. a. & n.* 1) in Verdacht halten, argwohnen; 2) muthmassen, halb errathen. 1) Mieć kogo albo co w podeyrzeniu; podeyrzenie wziąć, mieć o kiem albo o czym; 2) domyśliwać się, mniemać, koniekturować. § 1) On soupçonne les Normans & les Italiens de fourberie & de dissimulation, & il en est quelque chose; soupçonner quelqu'un d'un tour malicieux; soupçonner quelqu' un d' infidelité; il ne faut pas soupçonner legerement; 2) je soupçonne qu' il y a un grand défaut de charité dans la conduite des faux dévots.

*soupçonné, ée, adj.* verdächtig, der in Verdacht ist. Podeyrzany; w podeyrzeniu będący. § Il est soupçonné d' avarice & de lesinerie; soupçonné d' un crime.

Soupçonneux, euse, *adj.* argwöhnisch. Podeyrzliwy, podeyrzeniem narabiaiący. § Les Suedois sont fort soupçonneux; il est soupçonneux; elle est soupçonneuse; les vieux sont fort soupçonneux.

Soupe, *s. f.* 1) eine Suppe; 2) eine Brot-Schnitte zur Suppe; 3) beym Töpffer: eine Schnitte Thon; *4) im Schertz: eine Mahlzeit. 1) Polewka, potaż; 2) grzanka do polewki; 3) *u zduna:* sztuka gliny urznięta; *4) *żartem:* chleb, obiad. § 1) Une soupe succulente; nous avons mangé une bonne soupe; faire une excélente soupe; dresser la soupe; faire mitonner la soupe; 2) couper la soupe; 3) tailler la terre par soupe; 4) manger sa soupe; nous irons demain manger vôtre soupe.

*soupe au vin.* eine Wein-Kalteschale. Drobianka winna.

* *il est ivre comme une soupe.* er ist voll wie ein Schwamm; er hat sich sehr bezecht. W czub dobrze nalał; opił się iak sztok.

*soupe de lait*. siehe unter Lait. *Obacz pod słowem* Lait.

Soupé, Souper, *s. m.* Abend-Mahlzeit, Abend-Essen. Wieczerza. § Le soupé est prêt; faire un bon soupé; après soupé il ne faut songer qu' à se divertir doucement; pour faire un soupé délicieux, il faut faire un sobre diné.

Soupeau, *s. m.* die Grieche, ein Seulchen am Pflug. Słupek pewny u pługa.

Soupée, *s. f.* l'après-soupée. die Zeit nach dem Abend-Essen. Czas po wieczerzy.

Sou-penitencier, *s. m.* (*subpoenitentiarius*) Unter-Pönitentiarius. Subpenitencyaryusz. § Il faut qu' il y ait un soupenitencier dans les grands Diocéses.

Soupenitencerie, *s. f.* Würde eines Unter-Pönitentiarii. Godność subpenitencyarska.

Soupente, *s. f.* 1) hängende Kammer an der Decke oder zwischen zweyen Stockwercken eines Gebäudes, wo das Gesind zu schlaffen pflegt: 2) hervor ragender Balcken an einem Krahn, Bau-Materialien aufzuwinden. 1) Komorka, sypialnia dla czeladzi do stropu przybita, albo miedzy piętrami budynkowemi; 2) balka z kafaru ćieśielskiego do windowania materyałow budowniczych wypuszczona. § 1) Une grande, une petite soupente; faire une soupente.

*soupentes, plur.* 1) eiserne Stäbe so den Mantel eines Camins in der Küche tragen; 2) die Riemen auf welchen ein Staats-Wagen schwebet; 3) ein Schutz-Bret in der Mühle. 1) Pręty żelazne co kaptur kominowy nad kuchnią trzymaią; 2) pasy rzemienne pod karocą; 3) stawidło w młyna.

Souper, *v. n.* die Abend-Mahlzeit speisen, zu Abend essen. Wieczerzą ieść; wieczorkować. § Les congrégations, les communautez & les maisons religieuses soupent à six heures; les bourgeois ne soupent guére avant huit ou neuf heures, à la cour on soupe encore plus tard.

Souper, *s. m. vid.* Soupé. Abend-Mahlzeit. Wieczerza.

* Soupe-sept-heures, *s. m. & f.* der um sieben Uhr des Abends zu speisen pfleget. Co o śiodmey wieczorkuie. § Je suis à présent un soupe-sept-heures; elle est une soupe-sept-heures.

Soupeser, *v. a.* das Gewicht einer Sache ohngefehr mit der Hand errathen; etwas mit der Hand wiegen. Zważyć co na ręce. § Soupesez ces deux poids & vous connoitrez que l' un est plus pesant que l' autre.

Sou-pié, *s. m.* beym Schuster: der Sporn-Riemen, der die Sporne unter dem Stiefel fest hält. *U szewca:* rzemyk co ostrogę pod botem spina.

* Soupier, *s. m.* 1) ein Suppen-Esser, der gerne Suppen ißt; 2) in den Stein-Brüchen: Banck, wo die besten Bruch-Steine liegen. 1) Polewka, co rad polewki i potażie iada; 2) *w gorach:* warszta, gdzie naylepsze kamienie wyćinaią. § 1) Vous étes un grand soupier; 2) le soupier se trouve rarement dans les carrieres.

* Soupiere, *s. f.* Suppen-Esserin. Białagłowa co rada polewki iada.

Soupir, *s. m.* (*suspirium*) 1) ein Seuffzer; 2) Seuffzer eines Verliebten; 3) in der Singe-Kunst: ein Suspirium, Pause eines Viertel-Tacts. 1) Wzdychanie; 2) wzdychanie rozkochanego; 3) *w muzyce:* pauza ćwierć taktu wynoszoca. § 1) Un grand soupir; jetter des soupirs; j' ai poussé des soupirs, j' ai repandu des larmes; 2) o! que mon dernier soupir soit un soupir d' amour; écoutez mes soupirs.

*soupir de Bacchus*. ein Rülps. Odrzyganie.

*jusqu' au dernier soupir*. bis an das Ende meines Lebens. Aż do zgonu życia mego; aż do ostatniego oddechu.

Soupirail, Soupiral, *s. m.* ein Keller-Loch. Okno piwniczne, sklepowe. § Un petit soupirail de cave, faire de soupiraux.

Soupirant, *part. vid.* Soupirer. seuffzend. Wzdychaiący.

Soupirant, *s. m.* Verehrer, Anbether, Buhler. Gach; zaletnik; kochanek. § C' est l' un des soupirans de Madame de N.; c' est une Demoiselle qui a bien des soupirans.

* Soupirant, e, *adj.* buhlend. Zalecaiący się. § Qui fait autour vôtre porte cette soupirante cohorte.

Soupirer, *v. a. & n.* (*suspirare*) 1) seuffzen; 2) sich sehnen, seuffzen nach etwas, etwas sehr verlangen; 3) sich verlieben, seuffzen nach einer Schönen; 4) etwas beseuffzen. 1) Wzdychać; 2) żądać czego barzo; 3) *w miłośniczym sensie:* wyglądać, żądać kogo; tęsknić po kiem; 4) wzdychać nad czym iako nad swoią biedą. § 1) Il ne fait que soupirer; 2) soupirer après les honneurs; soupirer après une charge, un emploi, un bénéfice; comme la biche

che soupire avec ardeur après les eaux de torrens, ainsi mon ame soupire après vous, mon Dieu! 3) soupirer pour quelque belle; l'autre jour Daphnis soupiroit; soupirer les plaisirs amoureux.

*coeur qui soupire n'a pas ce qu'il désire.* ein seuffzendes Hertz hat das nicht was es begehret. Sercu wzdychaiącemu tego nie dostaie, czego żąda.

Soupireur, *s. m.* ein Seuffzender; ein Verliebter. Wzdychaiący; zaletnik. § Ces soupireurs universels qui en veulent à toutes les femmes avec une égale ardeur, sont d' étranges gens.

Souple, *adj. c.* 1) schmeidig, biegsam, geschmeidig als Leder; 2) geschmeidig, nachgebend, gehorsam, gelind. 1) Smagły, gibki, kibitny, iako rozga, skorka; 3) gibki, miętki, posłuszny, powolny. § 1) Osier souple; soule souple; les branches étoient souples & courbées en l'air; 2) peau souple; gent souple; 3) il étoit souple envers les méchans.

*il est souple comme un gant.* er ist wie Wachs, das ist sehr geschmeidig, oder gelehrig. Miętki iako wosk, to iest barzo powolny albo uczenny.

*il faut être souple avec la pauvreté.* ein Armer muß sich willig in alles schicken. Ubogi czasowi i ludziom folgować musi.

Souplement, *adv.* geschmeidig, gehorsam, demüthig, ehrerbietig. Uniżenie, pokornie, powolnie. § Ce valet parle & agit toûjours souplement auprès de son maître.

Souplesse, *s. f.* 1) Schmeidigkeit, Hurtigkeit des Leibes; 2) Gelehrigkeit; 3) Willfährigkeit, Demuth. 1) Gibkość, obrotność, smagłość; obracanie, przyiemne ruszanie w człeku; 2) uczenność; 3) uniżoność; dogadzanie. § 1) La souplesse des membres; il faut avoir une grande souplesse aux jarrets pour dancer une gigue sur la corde; 2) il a une grande souplesse à toutes choses; 3) il faut une certaine souplesse pour s' ajuster à tous les humeurs.

*tours de souplesse.* listige Streiche; Räncke. Przeskoki, sztuka, frantostwo. § Il a fait mille tours de souplesse pour venir à bout de ses desseins.

• Sou-precepteur, *s. m.* Unter-Præceptor, Unter-Lehrmeister. Lokat; podinspektorzy. § Il est souprecepteur du fils de Monseigneur le Palatin.

Sou-presure, *s. f. obs.* Betrug, Berückung, die Wörter surprise, tromperie sind besser. Szalbierstwo, oszukanie, *lepsze słowo* tromperie *albo* surprise.

Sou-prieur, *s. m.* (*subprior*) Unter-Prior in einem Kloster. Podprzeorzy w klasztorze. § Les Bernardins, Benedictins, Chartreux, Celestins & autres ont des Sou-prieurs.

Sou-prieure, *s. f.* die Unter-Priorin in einem Nonnen-Kloster. Podprzeorzyna w zakonie Panieńskim. § Il y a des Sou-prieures parmi les Bernardines, Benedictines & les filles du Saint Sacrement.

Sou-quenille, *s. f.* Stall-Kittel. Kiecka woźnicza.

Souravis, *s. m. obs.* Ober-Kleid, das über ein gutes gezogen wird. Nasuwka; szata zwierzchnia do szanowania spodnieyszych.

Sourbassis, Sourbastis, *s. m.* die feinste und theuerste Persische Seide. Jedwab Perski naylepszy i naykosztownieyszy.

Source, *s. f.* 1) eine Quelle; 2) ein Brunnquell, Ursprung, erste Ursache; 3) Quelle; Ort wo etwas in Menge zu finden ist. 1) Zdroy; 2) źrzodło, początek, przyczyna czego; 3) zdroy; mieysce gdzie iest dostatek czego. § 1) La Vistule prend sa source dans une montagne, près de Skoczow & Bielsko; la source du fleuve est au sommet d' une montagne; 2) Jagello pour tarir la source de tant de desordres unit la Lithuanie avec la Pologne; la doctrine des opinions probables est la source & la base de leurs déréglemens; ma mort sera la source de vôtre gloire; découvrir la source du déréglement; 3) être à la source de la galanterie; les Indes sont la source des épiceries.

Sourcil, *s. m.* (*supercilium*) 1) die Augenbraune; 2) in der Baukunst: der Sturtz, die Oberschwelle über einer Thüre; 3) in der Anatomie: Rand einer Bein-Höle, einer Pfanne. 1) Brew nad okiem; 2) *w architektońskiey nauce:* storcz nade drzwiami gzemsu; 3) *w anatomii:* warga czaszki, dołka w kości. § 1) Il a les sourcils joints qui est la marque d' un fort méchant homme; avoir des gros sourcils; sourcils de cheval.

*froncer le sourcil.* die Augenbraunen oder die Stirne zusammen ziehen. Brwi albo czoło zmarszczyć.

Sourciller, *v. n.* 1) die Augenbraunen bewegen; 2) sein Gesicht verändern; sich entstellen.

entſtellen. 1) Brwiami ruchać; 2) twarz odmienić; w inszą się przybrać cerę. § 1) Cet écolier n'oſe pas ſourciller devant ſon maître; 2) écouter une nouvelle fâcheuſe ſans ſourciller.

Sourcilleux, euſe, *adj.* in **Verſen von Bergen:** hoch, erhaben, ſtoltz. *W wierſzach poetyckich o gorach:* pyſzny, wyniosły, wyſoki. § Ils ont vû ce roc ſourcilleux; une montagne ſourcilleuſe.

*front ſourcilleux.* in der Dicht-Kunſt: eine hohe, ſtoltze Stirne. *W poetyce:* czoło pyſzne, wyniosłe.

Sourd, e, *adj.* (*ſurdus*) 1) taub; 2) heimlich, ſtill, innerlich, das nicht ausbricht; 3) taub, der nicht hören will; 4) von Edelſteinen: unrein, fleckicht, wolckicht; 5) das keinen Wiederhall oder Wiederſchall hat als eine Kirche; 6) wo der Schall wenig oder gar nicht durchdringen kan; 7) ſacht, nicht laut, als ein gedämpfftes muſicaliſches Inſtrument; 8) unlaut, nicht hell; 9) in der Mathematick: ſurdiſch, irrational, iſt die Wurtzel von einer ſolchen Zahl, welche keine vollkommene Quadrat- oder Cubic-Zahl iſt und weder durch gebrochene oder gantze Zahlen kan ausgedrücket werden. 1) Głuchy, co słyſzeć nie może; 2) ſkryty, taiemny, wnetrzny; 3) głuchy na co, iako na prośbę czyią; 4) *o drogich kamieniach:* nieczyſty, ćiemny; 5) głuchy, głos tracący; co głoſu nie rozlega; 6) głuchy, gdźie głoſu barzo mało dochodźi, iako w zawartey izdebce; 7) niegłośny, ćichy, *o inſtrumentach muzycznych;* 8) głuchy, niegłośny; 9) *w matematyce:* głuchy, niepomierny, to ieſt ściana takiey liczby, co nie ieſt doſkonałą ścianą liczby pełney albo kwadratowey i ztąd się żadną liczbą łamaną albo niełamaną wyrażić nie może. § 1) Il eſt ſourd; devenir ſourd; 2) douleur ſourde; il y eut dans cette maiſon de ſourdes pratiques; il court un bruit ſourd que le Roi eſt mort; 3) être ſourd à l'équité; être ſourd à la priére de quelqu' un; les Dieux depuis un tems me ſont ſourds; 4) c' eſt un brillant ſourd; 5) cette égliſe eſt ſourde; 6) un caroſſe vitré eſt ſourd; 7) un manicordion eſt plus ſourd qu' une épinette; 8) rendre un ſon ſourd; 9) quantité ſourde; la racine quarrée d' un nombre qui n'eſt pas quarré eſt un nombre ſourde.

*lanterne ſourde.* eine Blend-Laterne, die man zudrehen kan, wenn ſie nicht ſcheinen ſoll. Slepa laternia do zakręcenia, gdy świećić nie ma.

*lime ſourde.* eine Feile die gantz in Bley eingefaſſet iſt, damit man ſie im Feilen nicht hören möge. Piłka ſloſarſka cale w ołow oprawiona, aby iey w piłowaniu nie słyſzano.

*couteau ſourd.* bey den Riemern: das Glätt-Eiſen. Noż tępy rymarſki do wygładzenia.

*faire la ſourde oreille.* nicht hören wollen; taube Ohren haben. Słyſzeć nie chćieć; uſzu nie mieć; głuchym bydź na co.

Sourd, *ſ. m.* 1) ein Tauber; 2) taube Otter, graue Viper mit gelben Flecken, ſie iſt die gifftigſte. 1) głuch, głuſzek; 2) iaſzczurka głucha, ſzara i żołto nakrapiana, ieſt nayiadowitſza. § 1) C' eſt un ſourd.

* *frapper comme un ſourd.* entſetzlich an eine Thüre klopffen. Straſznie we drzwi kołatać.

*faire le ſourd.* ſich taub ſtellen; nicht hören wollen. Słyſzeć nieſłyſząc.

Sourdaut, *ſ. m.* ein Harthöriger. Niedosłuch; nieco głuchy. § C' eſt un ſourdaut.

Sourdaude, *ſ. f.* eine Harthörige. Białogłowa nieco głucha; niedosłuſzka. § Elle eſt ſourdaude.

Sourdeline, *ſ. f.* Hümmelchen, Italiäniſche Sack-Pfeiffe mit etlichen Röhrchen. Dudy włoſkie z kilką rurkami. § Joüer de la ſourdeline.

Sourdement, *adv.* 1) nicht laut, leiſe; 2) heimlich, verſtohlner Weiſe. 1) Niegłośno, ćicho, poſzeptem; 2) ukradkiem, ſkryćie. § 1) Le tonnere grondoit ſourdement; ils parloient entr' eux ſourdement; 2) faire travailler quelque choſe ſourdement.

Sourdine, *ſ. f.* 1) eine Surdine; gedrehete höltzerne Röhre, welche unten in die Trompete geſtoſſen wird, wenn man den Schall dämpffen will; 2) Klarin, Surdin, der gedämpffte Ton einer Trompete; 3) eine Zwinge, iede Sache womit ein muſicaliſches Inſtrument gedämpfet wird, als Bley oder ein Kamm zu einer Geige; 4) ein Sayten-Inſtrument ohne Roſe oder dem Reſonantz-Loch, damit ſelbige ſtill klingen möge. 1) Rura drewniana do wetknienia w ſpodek trąby; 2) trąbienie przez monſztuk, to ieſt na przyduſzoney trąbie; 3) każde naczynie do przyduſzenia inſtrumentu służące, iako ołow, grzebień

bień do ſkrzypcow; 4) inſtrument muzyczny bez rozy w dece, aby nie brzmiał głośno. § 1) On ſe ſert de la ſourdine à la guerre lorsqu'on veut déloger ſans que l' ennemi entende le ſon de la trompette; 2) ſonner la ſourdine; 3) acheter une ſourdine d'argent chez un orfévre; 4) voilà une belle ſourdine de luth, de violon.

*à la ſourdine.* in der Stille, heimlicher Weiſe. Skryćie, ukradkiem, poćichu. § Déloger à la ſourdine.

Sourdon, *ſ. m.* Art von Muſcheln. Gatunek ślimakow.

Sourdre, *v. n.* 1) quellen, entſpringen; *2) figürlich: entſtehen, entſpringen, hervor kommen. 1) Wynikać, wytryſkać; *2) *w ſenśie figurycznym:* wynikać, rość, pochodźić. § 1) Au pié de la montagne ſourd une fontaine; il y a une autre forêt au milieu de laquelle ſourd une ſource; 2) en frappant du pié contre la terre il en faiſoit ſourdre de l'argent.

*Nota.* das Wort Sourdre wird nur im Infin. und im Præſ. geſetzet. *Słowo* ſourdre, *tylko* in Infinit. *i* in Præſ. *położone bywa.*

*ſourdre au vent.* in der Seefahrt: den Wind wohl faſſen *W żeglarſkiey nauce:* dobrze wiatr ująć.

Sourefectoriere, *ſ. f.* die Unter-Speiſemeiſterin in einem Nonnen-Kloſter. Podſzafarka w klaſztorze Panieńſkim.

Sourefectorier, *ſ. m.* Unter-Speiſemeiſter in einem Mönchs-Kloſter. Podſzafarzy w klaſztorze męſkim.

Souri, *ſ. m. vid.* Souris.

Sourie, Sourien, *vid.* Sirie, Sirien.

Souriceau, *ſ. m.* ein Mäuschen, eine kleine Maus. Myſzę, myſzka.

Souriciére, *ſ. f.* eine Maus-Falle. Połapka, łapka, łapica na myſzy. § Il y a des ſouriciéres à bâton, dès ſouriciéres à fil, & des ſouriciéres à trape; tendre une ſouriciére; cette ſouriciére eſt bonne, on y prend tous les jours des ſouris.

Souriquois, e, *adj.* im Schertz: Mäuſeartig. *Zartem:* myſzy; rodzaiu myſzego. § La gente ſouriquoiſe.

Sourire, *v. n.* (*ſubridere*) lächeln. Uśmiechnąć śię. § Ils ſe mirent à ſourire; ils ſourioient & ſe moquoient de lui ſans qu'il s' en aperçût.

Sourire, *ſ. m.* Souris, *ſ. m.* das *r* wird in dieſen Wörtern ſtarck ausgeſprochen: das Lächeln. *Litery r w tych słowach wyraźnie wymawiay:* uśmiechanie śię. § Elle a un ſourire charmant; je ne lui voi rien de raiſonnable que la taille & le ſouris; faire une ſouris amoureuſe à un amant; c'eſt un obligeant ſouris; un doux ſouris; ſon ſouris fin & gracieux charme le coeur le plus farouche.

*ſouris, ſ. m.* das *r* in dieſem Worte wird gelinde ausgeſprochen: 1) eine Maus; 2) die Maus, ein Knorpel in der Naſe eines Pferdes, davon es ſchnaubet und brauſet; 3) der Raum zwiſchen dem Zeige-Finger und dem Daumen 4) das geäderte Fleiſch an einem Schöps-Stoß. *Litery r w tym słowie wyraźnie nie wymawiay:* 1) myſz; 2) myſz albo chrzęſtka w nośie końſkim od ktorey ſapie; 3) miedzymieyſce miedzy palcem wielkim a roznem to ieſt palcem wtorym; 4) mięſo żyłowate w udźie ſkopowym. § 1) Le ſouris a de l'averſion pour la belette, le chat & l'épervier; le ſouris ronge tout ce qu' elle trouve, quand elle n'a point d'eau; il y a des ſouris domeſtiques, il y en a des ſauvages & des aquatiques.

*ſouris de Moſcovie.* ein Zobel. Sobol.

*gris de ſouris.* Mäuſe-fahl, aſchen-grau. Myſzaty.

*pas de ſouris.* in der Fortification: der Wall-Rand, ein ſchmaler Fußſteg an dem Graben um dem Wall herum. *W fortyfikacyi:* ścieżka pod wałem przy rowie.

*dents de ſouris.* Zähne eines Rads wie die Mäuſe-Zähne. Zęby w kołach na kſztałt ząbkow myſzych.

* Sournois, * Sornois, e, *adj.* betrübt, verdrießlich, tuckmäuſeriſch, tiefſinnig, melancholiſch. Poſępny, melancholiczny, ponury. § Une humeur ſournoiſe; elle eſt ſournoiſe.

* Sournois, *ſ. m.* ein Melancholicus. Melancholik; człek poſępnego umyſłu. § Un ſournois ne plaît jamais guére.

* Sournoiſe, *ſ. f.* ein melancholiſches Frauenzimmer. Melancholiczka, niewiaſta poſępnego umysłu. § C'eſt une ſournoiſe.

Sourſack, Surſoup, *ſ. m.* eine Indianiſche Baum-Frucht, ſo vortreflich ſchmecket, und von der Gröſſe eines Menſchen-Kopffes iſt, und inwendig viele ſchwartze Körner hat. Owoc Indyyſki drzewny wybornego ſmaku, i tey co człowiecza głowa wielkośći z wielą czarnemi wewnątrz ziarnami.

Sous, *præp. cum Accuſ.* 1) unter; 2) in von Kleidern; 3) unter, zur Zeit; 4) unter, von der Lage der Oerter; 5) unter, bey, als bey Strafe, unter einer Bedingniß, in diesem Verstande ist ſous beſſer vor einem Subſtantivo, ſur aber vor einem Artickel, als ſous condition; ſous ombre d'amitié, ſous prétexte, ſous promeſſe; ſur un ſi leger prétexte. 1) Pod; 2) w, *o ſzatach*; 3) za, pod, za czaſu; 4) pod, *o położeniu mieyſca*; 5) pod, iako pod karą, pod kondycyą, *w tym ſenśie przed ſubſtantywuſem lepſze słowo* ſous *niżli* ſur, *iako* ſous condition; ſous ombre d'amitié; ſous promeſſe; ſous prétexte; *przed artykułem zaś utartſza ieſt prepozycya* ſur, *iako* ſur un ſi leger prétexte. § 1) Il eſt ſous la table; coucher ſous la cheminée; porter quelque choſe ſous ſon manteau; il eſt né ſous une heureuſe planéte, ſous un favorable aſcendant; 2) j' ai vû ma belle ſous un habit de nuit; ma Nimphe aparut l' autre jour ſous un habit de fleur; 3) ſous le regne preſent; 4) cette place eſt ſituée ſur l' autre.

*Nota.* ſtat de ſous, au ſous ſage allemahl de deſſous, au deſſous. Miaſto *de ſous, au ſous,* zawſze powiedz *de deſſous, au deſſous.* § Il ne fait que ſortir de deſſous l' aîle de ſa mer.

*les ſoldats ſont ſous armes.* die Soldaten ſtehen im Gewehr. Zołnierze ſą w orężu.

*ſous eſperance.* in Hoffnung. W nadźiei. § Ils donnerent ſous eſperance d' un grand ſuccès.

*regarder quelqu' un ſous le nez.* einem in die Augen ſehen. W oczy komu zaglądać.

*faire quelqu' un ſous le bâton.* einen todt prügeln. Bić kogo do umoru; kiymi kogo zabić.

*ſous mes yeux.* unter meinen Augen. W oczach moich. § Cela s'eſt paſſé ſous mes yeux.

*ſous main.* unter der Hand; heimlich. Skryćie. § Suſciter des ennemis ſous main.

*paſſer ſous ſilence.* mit Stillſchweigen los werden, übergehen. Milczeniem pozbyć, miiać.

Souſace, *ſ. m.* 1) ein Mündel, ein Unmündiger; 2) ein kindiſch gewordner alter Mann, der einen Vormund hat. 1) Sierota; małoletni; lat prawnych nie maiacy; 2) ſtarzec zdźiećiniały, co ma opiekuna.

Sous-aide, *ſ. m.* im Land-Recht: Beyſteuer, Zuſchuß, Beytrag der Lehns-Träger in gewiſſen Fällen. *W prawie ziemſkim:* przyłożenie śię manow daninami w pewnych przypadkach.

Sou-ſacriſtain, *ſ. m.* ein Unter-Küſter, Unter-Sacriſtan. Zakryſtyańczyk.

Sous-arbriſſeau, *ſ. m.* ein Strauch, den man zu den Kräutern zehlen kan. Ziele kołowate; byle, bylina; płonka, ktora śię do zioł i do krzakow liczyć może.

Sous-bacha, *ſ. m.* ein Türckiſcher Unter-Baſſa. Turecki Podbaſza.

Sousbandage, Sousbande, Sousbarde, Sousbarque, Sousbaſſement, Sousberme, Sousbibliothecaire, } *vid.* Soubandage, Sou-barde, *&c.*

Sous-brigadier, *ſ. m.* Unter-Brigadier; Gehülffe des Brigadiers, er hat den Rang eines Obriſt-Lieutenants, bisweilen iſt er ein wircklicher Obriſter. Podbrygadyr, ma rangę oberſztleytenanta i czaſem ieſt aktualnym Oberſztem.

Sous-ſcapulaire, *adj. m.* in der Anatomie: das unter dem Schulter-Blat liegende Mäuschen. *W anatomii:* łopatkowa myſzka, co pod łopatką leży.

Souchantre, Souſclavier, Souſclerc, Souscomite, Souscommis, Souscoupe, } *vid.* Souchantre, *&c.*

Souſcribe, *ſ. m.* Cammer-Schreiber, Unter-Secretarius beym General des Cartäuſer-Ordens. Podpiſek, podſekretarzy u Gienerała Kartuzyańſkiego.

Souſcripteur, *ſ. m.* ein Pränumerant, der auf ein Buch welches ſoll gedruckt werden, dem Buchführer pränumeriret hat. Prenumerant, ten co na kśiążkę, co ma bydź drukowana, bibliopole zapłaćił.

Souſcription, *ſ. f.* (*ſubſcriptio*) 1) die Unterſchrifft als unter einem Brief, einer Handſchrifft; 2) Pränumeration, Vorſchuß auf ein Buch welches ſoll gedruckt werden; 3) von den Handlungs-Conſorten unterzeichnetes Inſtrument, welches die Geld-Poſten enthält, ſo in die Societäts-Handlung ieder Handlungs-Conſorte zu liefern ſich anheiſchig machet. 1) Podpis, iako pod liſtem, pod zapiſem; 2) prenumeracya; pieniądze na kśięgę, co ma bydź drukowana, zapłacone; 3) zapis towarzyſzow kupieckich na ſumę, ktorą śię każdy przyłożyć obiecuie. § 1) La ſouſcription eſt vraie; 2) imprimer un livre par ſouſcription; la mauvaiſe foi de

de quelques libraires a fort decrié les souscriptions.

Souscrire, *v. a.* (*subscribere*) conj. vid. in append. 1) etwas unterschreiben, unterzeichnen; 2) etwas in seinem Nahmen unterschreiben lassen; 3) gewisse Wörter unter einer Schrifft schreiben; 4) einräumen, zugeben, bewilligen, Beyfall geben, gut heissen. 1) Podpisać, podpis swoy położyć; 2) imieniem swoim kazać co podpisać; 3) podpisać pewne słowa pod skrypt; 4) podpisać się, zezwolić na co; potwierdźić co. § 1) Souscrire une lettre, une procuration; 2) ce marchand a fait souscrire le billet par son associé; 3) souscrire quelques mots sous un écrit; 4) je souscris à tout ce que vous sauriez penser à leur avantage; faites les prononcer j'y souscrirai; on le veut, j'y souscris; je souscris à tout ce que vous désirez de moi.

Souscrivant, e, *adj.* der eine Pränumeration auf ein Buch vom Verleger genommen hat. Biorący od bibliopoli karteczkę na księgę, co ma bydź drukowana.

Sou-sécretaire, *s. m.* Unter-Secretarius. Podsekretarzy. § Il est sou-sécretaire de son Excellence.

Sous-entendre, *v. a.* mit darunter verstehen, begreiffen als eine Bedingniß, ein Wort, das man nicht hinzu setzet. Rozumieć co pod czym; zamykać co w czym, iako kondicyą, słowo nieprzyłożone. § Quant on emprunte de l'argent, il faut sous-entendre qu'on le rendra dans quelque tems; lorsqu'on met un adjectif tout seul, on sous-entend le substantif, qui n'est pas exprimé.

Sous-entendu, e, *adj.* darunter-verstanden, ob es gleich nicht ausgedrucket ist. Pod tym rozumiany; w tym zamknięty. § Mot sous-entendu; cette condition est sous-entendue, & elle doit être considerée comme exprimée.

Sous-entendu, *s. m.* in der Sprach-Lehre: eine Ellipsis, Auslassung eines Worts ohne den Verstand zu verdunckeln. *W gramatyce: Ellipsis*, wyrzucenie słowa bez naruszenia sensu.

* Sous-entente, *s. f.* heimlicher Vorbehalt, Beding, Ausnahme, listige Ausflucht, Seiten-Sprung. Kondycya, wykręty wymowka; sposobeczek chytry, ktorym kto co ochraniać usiłuie. § Il y a toûjours quelque sous-entente en son fait.

Sous-épineux, *adj. & s. m.* in der Anatomie: das siebende Arm-Mäuschen. *W anatomii*: myszka siodma barkowa.

Sous-faite, Sous-faiste, Sous-ferme, Sous-fermer, Sous-fermier, *vid.* Sou-faite, Sou-ferme, *&c.*

Sous-freter, *v. a.* bey der See-Handlung: ein gemiethetes Schiff einem wieder verpachten. *W handlach morskich*: naięty okręt znowu komu arendować.

Sous-garde, Sou-garde, Sous-gouvernante, Sous-gouverneur, *vid.* Sou-garde, &c.

Souhait, Souhaitable, Souhaiter, *vid.* Sou-hait.

Sous-locataire, *vid.* Sou-locataire.

Sou-signer, *v. a.* unterschreiben, unterzeichnen, als einen Brief. Podpisać; podpis swoy położyć, iako pod list. § Sousigner un contrat.

Sous-infirmiére, *s. f.* in Nonnen-Klöstern: eine Unter-Krancken-Wärterin. *W klasztorach Panieńskich*: infirmarce dopomagaiąca; podinfirmarka. § C'est une sous-infirmiére vigilante.

Sous-introducteur des ambassadeurs, *s. m.* Unter-Ceremonien-Meister, so die Abgesandten zur Audientz führet. Namiestnik Dozorce ceremoniynego, co posłow na audyencyą prowadźi.

Souslevement, Souslever, Souslieutenant, Sousligner, Souslocataire, Sousloger, *vid.* Sou-levement.

Sousmaistre, Sousmettre, Sousmission, *vid.* Soumaistre, *&c.*

Souspenitencier, Souspente, Souspeser, Souspir, Souspirant, Souspirer, Souspireur, Sousprecepteur, Sousprieur, *vid.* Sou-penitencier, Sou-pente, *&c.*

Sous-refectoriere, Sousrire, Sousris, *vid.* Sou-refectoriere, *&c.*

Sousacristain, Souscribe, Sousecretaire, Sousigner, *vid.* Sou-sacristain, *&c.*

Soustenable, Soustenance, Soustenant, Soustendante, Soustenement, Soustenir, Sousterrain, Soustien, Soustirot, *vid.* Soutenable, *&c.*

Soustilaire, *adj. f.* ligne soustilaire, (*linea substilaris*) der Mittags-Strich auf einer flachen Sonnen-Uhr. Linia południowa na zegarze słonecznym poźiomym albo horyzontalnym. § Tracer une ligne soustilaire.

Sous-traitant, *vid.* Sou-traitant.

Soustraction, *s. f.* (*subtractio*) man spricht

 sou-

*soustraction* und nicht *soutraction.* 1) die Subtraction in der Rechen-Kunst; 2) Entwendung, Unterschlagung, Beraubung eines Dinges: *Mow* soustraction *a nie* soutraction. 1) Subtrakcya, odeymowanie liczby, w rachmistrskiey nauce; 2) odebranie, odięcie czego. § 1) Savoir la soustraction; la soustraction est la seconde regle de l'aritmetique; la soustraction se prouve par l'addition; 2) soustraction des alimens; la mort est une terrible chose pour l'ame, par la soustraction de tous ses apuis.

Soustraire, *v. a. conj. vid. in append.* (*subtrahere*) sprich *soustraire* und nicht *soutraire.* 1) im Rechnen: abziehen, subtrahiren; 2) entwenden, mausen; 3) entziehen als einem Unglück. *Mow* soustraire *a nie* soutraire. 1) *W rachmistrskiey nauce:* uymować od liczby; 2) umykać, zmykać co ukradkiem; kraść; 3) wydrzeć, wyrwać kogo iako z nieszczęścia. § 1) Soustraire la moitié; 2) soustraire une chose; elle a soustrait ce qu'il y avoit de meilleur dans le logis; 3) il tâcha de la soustraire à la jalousie; soustraire quelqu'un de la rigueur de la justice.

*se soustraire, v. r.* sich entziehen, entgehen. Unikać, uchodźić, uchronić śię czego. § Il crut se soustraire aux tourmens; ils ont voulu se soustraire de l'obeïssance naturelle qu'ils doivent à sa Majesté; par cette oficieuse tromperie ils furent soustraits à l'épée du vainqueur; il est de la sagesse de grands Potentats de se soustraire à eux mêmes les occasions de s'irriter.

Soustraitant, Soustraité, Soustraiter, *vid.* Soutraitant, *&c.*

Soustylaire, *vid.* Soustilaire.

Sousvenance, Sousvenir, Sousventriére, Sousvicaire, Sousvicariat, } *vid.* Souvenance, *&c.*

Soutanne, *f. f.* 1) Leib-Rock, der vornehmen Geistlichen und Gelehrten; 2) der geistliche Stand. Sutana, szata przednieyszych Duchownych i ludźi uczonych; 2) stan Duchowny. § 1) Etre en soutanne; les Prêtres & les autres Ecléśiastiques qui ne sont pas élevez aux grandes dignitez de l'Eglise, portent des soutannes noires, les Archevêques & Evêques ont des soutannes violettes & les Cardinaux des soutannes rouges; 2) il a pris la soutanne.

Soutanelle, *f. f.* ein kleiner Priester-Rock. Sutanka. § Une soutanelle bien faite; il est en soutanelle; les jeunes abez ou jeunes gens qui ne sont pas encore entiérement dans les ordres, & les Ecléśiastiques lorsqu'ils vont en campagne, portent une soutanelle.

Soute, *f. f.* 1) die Pulver- und Brodt-Kammer auf einem Schiff; 2) Pottasch vom Meer-Gras, so zur Wäsche verbraucht wird; 3) Rest nach geschehener Abrechnung. 1) Komora na okrętach do prochu ruśniczego i do sucharow; 2) potasz z porostu morskiego, do prania chust zażywany bywa; 3) reszta po uczynionym rachunku. § 1) La soute est enduite de plâtre pour mieux garder le poudre & le biscuit; 2) la soute est bon pour mieux blanchir le linge; 3) ce marchand doit dix mille écus pour la soute de sa part.

Soutenable, *adj. c.* 1) verantwortlich, das zu behaupten oder zu vertheidigen ist; 2) von Farben: dauerhafft, fest, das nicht verschiesset. 1) Obronny; snadny do obronienia, do ochronienia; 2) *o farbach:* trwały, mocny, zblakowaniu niepodległy. § 1) Cette opinion n'est pas soutenable; sentiment fort soutenable; 2) cette couleur est soutenable.

Soutenant, e, *adj.* behauptend, vertheidigend. Broniący, twierdzący co.

* Soutenance, *f. f.* Steiffe, Stärcke; Aufrichtungs-Krafft. Krzepkość; siła; moc stoienia, prostowania, przychodzenia do prostośći. § Ce malade n'a aucune soutenance sur ses jambes; ce linge n'est pas assez fort, il n'a pas assez de soutenance.

Soutenant, *f. m.* 1) der Respondent in einer öffentlichen Disputation der die Theses defendiret; 2) im Lehn-Recht: ein Affter-Lehnmann; 3) *obs.* ein Pfeiler. 1) Obrońca, defendent publiczney dyspútacyi; 2) *w prawie lennym:* man co od mana a nie od Pana dźiedźicznego lenność trzyma; 3) *obs.* filar. § 1) Il est aujourd'hui soutenant & c'est un tel docteur qui est le Président.

* Soutendante, *f. f.* (*subtensa*) in der Meßkunst: Senne oder Linie so von einem Ende des Bogens zum andern gezogen wird. *W gieometryi:* subtensa, ćięćiwa; linia obadwa końce lunety podpasuiąca.

Soutenement, *f. m.* 1) beym Maurer: Stütze, Pfeiler, Strebe-Pfeiler; 2) in den Gerichten: Rechtfertigung, Vertheidigung einer Rechnung. 1) *U mularza:*

*larza:* podpora, filar; 2) *w ſądach:* dowodzenie, bronienie rachunkow. § 1) Cet édifice a beſoin d' un ſoutenement; 2) fournir des ſoutenemens.

Soutenir, *v. a.* (*ſuſtinere*) 1) ſtützen, ſtemmen, tragen als die Stütze eine Laſt; 2) ſtärcken; Stärcke, Kräffte geben; 3) behaupten, vertheidigen, verfechten; 4) bis ans Ende aushalten, fortſetzen, fortführen; 5) behaupten, erhalten als ſein Anſehen; 6) aushalten als ein Unglück, den Anfall des Feindes; 7) unterſtützen, beyſtehen, beſchützen; 8) erhalten, ernähren; 9) in der Chymie: die Probe aushalten, ausſtehen; 10) in der Meß-Kunſt: ſtützen als die Linie eine Figur. 1) Podpierać, wſpierać, dźwigać ciężar; 2) poſilić; pokrzepić, ſił dodawać; 3) popierać, bronić czego; 4) wſpierać, wytrzymać do końca; dotrwać; 5) utrzymać iako powagę ſwoię; 6) wſpierać, trzymać na ſobie; wytrzymać iako ſzturm nieprzyiaćielſki, nieſzczęśćie; 7) dopomagać komu; zaratować, bronić, podpierać; 8) utrzymać, żywyć, wyżywić kogo; 9) *w chymii:* wytrzymać probę; 10) *w gieometryi:* podpaſać; podpierać iako linia figurę. § 1) Cet arcboutant eſt trop foible pour ſoutenir ce mur; 2) le vin ſoutient; 3) il ſoutenoit que c' étoit Alexandre; ſoutenir une choſe en face de quelqu' un; j' ai ſoutenu cette opinion dans ma ſorbonique; ſoutenir ſon droit; 4) ſoutenir ſa voix, ſon ſtile; ſoutenir la dépenſe; ſoutenir la converſation; les baſſes ſoutiennent le chant; une bonne voix ſoutient toutes les autres; 5) ſoutenir ſon caractére, ſa renommée; 6) ſoutenir le choc de l' ennemi; ſoutenir un effort; ſoutenir vigoureuſement l' ennemi; ſoutenir un aſſaut; 7) faire une ſeconde ligne pour ſoutenir la prémiere; ſoutenir ſes aliez ſur le penchant de leur ruine; 8) ſoutenir une grande famille; ſoutenir ſa vie des herbes; 9) l' or d' alchymie ne ſoutient point le feu; ce vaiſſeau n' eſt pas capable de ſoutenir un feu de reverbere; 10) côté qui ſoutient l' angle; dans un triangle rectangle, le quarré du côté qui ſoutient l'angle droit, eſt égal aux quarrez de deux jambes, pris enſemble; le côté qui ſoutient un angle, s' apelle la baſe de cet angle.

*ſoutenir chaſſe.* in der Seefahrt: ſich im Weichen oder Zurückziehen defendiren. *W marynarſtwie:* na odwrоćie ſię bronić.

*ſoutenir quelqu' un par deſſous les bras.* einem im Gehen unterſtützen. Wſpierać chodzącego.

*ſoutenir un cheval.* auf der Reit-Schul: das Pferd im Zügel halten. *W ſzkole iezdney:* trzymać konia na wodzy.

*ſe ſoutenir, v. r.* 1) aufrecht ſtehen; auf ſeinen Füſſen ſtehen; gerade ſtehen; 2) ſich bey etwas erhalten; in ſeinem Stande bleiben; 3) von Farben: dauren; nicht verſchieſſen; feſt bleiben; nicht vergehen. 1) Stoieć proſto; ſtoieć, utrzymać ſię na nogach; 2) utrzymać ſię przy czym; 3) *o farbach:* trwać, nie ſpłowieć, nie zblakować. § 1) Il eſt ſi ſoul qu' il ne ſe ſauroit ſoutenir; il n' a pas encore la force de ſe ſoutenir; 2) ſe ſoutenir dans les grandes afaires; il tâcha de ſe ſoutenir en homme de coeur; 3) cet étofe ſe ſoutient.

*ſon ſtile ſe ſoutient.* ſeine Feder ſchreibet durchgehends gleich; ſeine Schreibart iſt überall gleich. Piorem rownym wſzędźie piſze; ſtyl iego w iedney trwa porze.

Soutenu, ë, *adj.* 1) geſtützt, unterſtützt; 2) unterſtützt, verſtärcket; 3) mit gleicher Schreibart, mit gleichem Feuer fortgeſetzet. 1) Podparty, wſparty; 2) wſparty, zmocniony, wzpomożony; 3) rownym piorem albo ſtylem dokończony. § 1) Voute ſoutenuë par des colonnes; muraille ſoutenuë par de bons arc-boutants; 2) ſa harangue étoit ſoutenuë de la vigueur de ſon zéle & de la réputation de ſa vertu; 3) ſtile qui n' eſt pas aſſez ſoutenu; c' eſt un diſcours ſoutenu.

*je te ferai bien ſoutenir.* ich will dich in den Schrancken bleiben lehren. Nauczę ia ćiebie w poſluſzeńſtwie zoſtawać.

Souterrain, e, *adj.* (*ſubterraneus*) unterirdiſch. Podźiemny, pod ziemią albo w ziemi leżący. § Feu ſouterrain; cavité ſouterraine; l' eau ſouterraine a de mauvaiſes qualitez; le Pere Kircher Jeſuite a fait un ouvrage du monde ſouterrain.

Souterrain, *ſ. m.* 1) in der Baukunſt und Fortification: der Hohl-Bau; Gewölber, Behältniſſe unter der Erden; 2) Seiten-Sprung, unerlaubtes Mittel. 1) *W architekturze i fortyfikacyi:* pieczary, ſklepy, uchody, podziemne; 2) dźiura; wykręty, przeſkoki; ſpoſobeczek do czego. § 1) Les aſſiégeans faiſoient un ſi grand feu, qu' à peine le

le Gouverneur ofoit fortir de fon fouterrain; 2) il a toûjours des fouterrains; il a fait fortune par des fouterrains.
Soutien, *f. m.* 1) Stütze, Unterstützung, Träger; * 2) figürlich: Stütze, Hülffe, Beschützer. 1) Podpora, wfpora; * 2) *w fensie figurycznym:* podpora, obrona, poparcie, zastępca. § 1) Un foible foutient; 2) c' eft un foutient de la famille.
Soutiex, Soutis, *adj. obf.* fein, schlau, besser fubtil. Subtelny, chytry, *lepfze słowo* fubtil.
Soutilleffe, *f. f. obf. vid. Subtilité.* Spitzfindigkeit, List. Subtelność, chytrość.
Soutillier, *v. a. obf.* vernehmen, erfahren, entdecken. Poftrzedz, dowiedzieć się; zasłyfzeć.
Soutiment, Soutivement, *adv. obf.* auf eine scharffsinnige Art, listig. Subtelnie, chytrze.
Soutirot, *f. m.* ein klein Fluß-Schiff. Łodka.
Soutis, *vid.* Soucis.
Sou-traitant, *f. m.* ein Nach-Pachter, Unter-Pächter. Arendarz arendarfki; ten co od naiemnika naiął. § Il n' eft pas premier traitant, il n' eft que fou-traitant encore eft ce-beaucoup pour lui.
Soûtraité, *f. m.* der Unter-Pacht, Nach-Pacht. Arenda od naiemnika nalęta; arendowanie czego u arendarza.
Soûtraiter, *v. n.* einem Pachter etwas abmieten. Arendować co u arendarza. § Il a fou-traité du recouvrement du huitiéme denier à tant par remife.
Souvenance, *f. f. vulg.* Erinnerung, das folgende Wort ist besser. Pamiątka, *naftępuiace słowo lepfze.* § En fouvenance je lui chanterai.
Souvenir, *f. m.* Denckmahl, Andencken, Erinnerung. Pamiątka, przypominanie, wfpominanie fobie czego. § Il eft dans mon fouvenir; perdre le fouvenir d'une chofe, je conferverai cherement le fouvenir de mon cher ami; un leger fouvenir de nos noms fe conferve parmi les hommes; les déréglemens de la jeuneffe laiffent de fâcheux fouvenirs; fes plaïes font de glorieux fouvenirs de fes victoires.
*fe* Souvenir, *v. r. conjug. vid. in append.* eingedenck seyn, sich besinnen, sich erinnern. Przypominać fobie co, na pamięć fobie co przywodzić. § Il ne me fouvient pas de vous dire combien je le refpecte & je l' honore; ne fe fouvenir plus de fa fortune préfente; quand vous auriez oublié tout le refte, vous vous devez fouvenir de ma bonté; fouvenez-vous que je vous l' ai dit; fe fouvenir de fes amis.
*je me fouviens,* } *il me fouvient,* } ich besinne mich, ich gedencke daran. Przypominam fobie to; przychodzi mi to na pamięć.
*faire fouvenir.* erinnern, zu Gemüthe führen. Przypominać komu co; przywodzić komu co na pamięć. § Il faut faire cela pour eux afin de les faire fouvenir; les objets qui fe préfentent devant moi, me font fouvenir d' elle; c' eft pour vous faire fouvenir de moi.
Souvent, *adv.* offt, gemeiniglich, gewöhnlich. Często; zwyczaynie, pofpolicie. § Les plus grands maraux du monde fe difent fouvent les plus honnêtes gens; fe voir fouvent; lire fouvent.
Souvent-fois, *adv. vulg.* sehr offt, etliche mahl, besser fouvent, oder plufieurs fois. Często; kilka razy, *kfztałtniey powiefz* fouvent, *albo* plufieurs fois.
Souventriére, *f. f.* Bauch-Riemen, Bauch-Gurt am Pferde-Geschirr. Popręg, gurt u fzuru końfkiego. § Souventriére rompuë.
Souverain, e, *adj.* 1) der die höchste Gewalt hat; ungebunden, unbeschränckt; höchst; oberst; 2) von Artzney-Mitteln: Haupt-, vortreflich, unfehlbar; 3) von Gerichten: höchst, von welchem keine Appellation weiter gehet. 1) Wolnowładny, iednowładny, władogromny, zupełnowładny, monarfzy; od praw wyzwolony; 2) *o lekarftwach:* głowny, nieomylny, pewny; 3) *o fądach:* wyfoki, zkąd apelacya nie idzie. § 1) La fouveraine puiffance refide entre les mains du Prince; pouvoir fouverain; Prince fouverain; 2) un remede fouverain pour la verole; 3) les cours fouveraines du Roïaume.
*le fouverain bien.* das höchste Gut. Nayżyfze dobro.
Souverain, *f. m.* 1) König, Regent, Landes-Herr, Landes-Fürst; 2) ein ungebundener Herr, der die völlige Gewalt in seinem Reiche hat; 3) ein Drey-Ducaten-Stück in Holland. 1) Regnant, Pan panuiący, Krol, książe; 2) Wolnowładzca; Pan iednowładny, od praw wyzwolony; 3) czerwony złoty potroyny w Holandyi. § 1) L' Empereur Valentinien difoit que le foin d' obferver la juftice devoit être le principal foin d' un Souverain; nôtre Souverain a ordonné; 2) il n' apartient

tient qu'au Souverain à faire des loix; le Souverain fait des loix, la paix & la guerre, il a le dernier ressort de la justice, il bat monoïe & leve des deniers sur le peuple.

Souveraine, *s. f.* 1) souveraine Fürstin; Königin; Ober-Gebieterin; 2) eine Landes-Fürstin oder Königin. 1) Pani wolnowładna; Rządźićielka iednowładna; 2) Krolowa, Xiężna panuiąca; regnantka.

*L'usage est le souverain dans les langues vivantes.* in den Sprachen die ietzt geredet werden, gilt der Gebrauch das meiste. Zwyczaiu w dźiśieyszych ięzykach a nie gramatyki przestrzegać trzeba.

*Souveraine Roïale.* im Garten-Bau: eine grosse braune und weisse Nelcke. *W ogrodźie:* goździk wielki brunatny biały.

Souverainement, *adv.* 1) unbeschränckt, selbstmächtig, eigenmächtig; 2) herrischer, befehlerischer Weise; 3) vollkommen; über die Maassen; 4) von hohen Gerichten: ohne weitere Appellation; in der letzten Instantz. 1) Wolnowładnie, iednowładnie, władogromnie, pełnomocnie; 2) rzędnie, z piętra, groźno; 3) nad zamiar; barzo haniebnie; 4) *o wysokich trybunałach:* w ostatniey instancyi; bez dalszey apelacyi. § 1) Regner souverainement; 2) ne parlez point magistralement & souverainement des choses douteuses; 3) il est souverainement heureux; 4) les Parlemens jugent souverainement.

Souveraineté, *s. f.* 1) unumschränckte Regierung; Ober-Herrschafft; 2) souveraines Fürstenthum, dessen Beherrscher keinen Ober-Herrn über sich erkennet; *3) im Schertz: Befehls-Sucht, herrisches Wesen. 1) Jednowładztwo, samowładztwo, samopaństwo, wolnorządztwo; rządy wolnowładne; 2) Państwo wolnowładne, ktorego Regnant żadnego nad sobą nie ma Pana; *3) *żartem:* rzędność; mina Pańska; chęć rozkazowania. § 1) Cela apartient au droit de souveraineté; il n'y a que trois choses qui bornent la puissance souveraine, les loix de Dieu, les loix fondamentales de l'Etat & les loix naturelles de la Justice; la souveraineté qui est attachée à l'Etat, se communique à celui qui posséde l'Etat; le Prince par droit & souveraineté leve quelque petite somme sur chaque marc d'or ou d'argent, qu'on fabrique; 2) la Principauté d'Orange est une souveraineté; 3) rien n'est couvert à la souveraineté de vos décisions; parler avec souveraineté.

Sou-vicaire, *s. m.* (*Sub-vicarius*) ein Unter-Vicarius. Podwikary. § Il est Sou-vicaire de Saint Eustache; on l'a fait Sou-vicaire, & il s'aquitera de sa charge en homme d'honneur.

Sou-vicariat, *s. m.* (*Sub-vicariatus*) das Amt, die Würde eines Unter-Vicarii; ein Unter-Vicariat. Podwikarstwo; godność Podwikarego. § Le sou-vicariat lui vaut tous les ans cent bonnes pistoles; on lui a fait avoir le sou-vicariat de Saint Paul.

Soy, *vid.* Soi.

Soye, Soyer, Soyerie, Soyeux, } *vid.* Soïe.

Spacieusement, *vid.* Spatieusement.

Spacieux, *vid.* Spatieux.

Spadacin, Spadassin, *s. m.* im Schertz: 1) ein Soldat; 2) Eisenfresser; Händelmacher. *Zartem:* 1) żołnierz; 2) wartołeb, furyat, napaśnik.

Spadam, *s. m.* ein grosser Fisch im Mittelländischen Meer, der einem See-Hund ähnlich ist. Ryba wielka w morzu śrzodoźiemnym do psa morskiego podobna.

Spadille, Espadille, *s. m.* im Lomber-Spiel: die Spadille. *Graiąc w lomber:* spadyla, kozera naywyższa. § Depuis que je joüe, je n'ai pas eu six fois le spadille.

Spadon, *s. m.* ein Schwerdt-Fisch. Ostropysk ryba morska.

Spage, *vid.* Sepage.

Spagirique, *adj. c.* (*spagiricus*) Chymisch, Alchymisch. Chymicki, alchymiczny. § Un médecin spagirique.

Spagirique, *s. m.* ein Chymist; ein Artzt, der nur Chymische Artzneyen brauchen läßt. Chymista; Doktor chymiczny, co tylko chymicznych lekarstw zażywa.

Spahis, *s. m.* ein Spaher, Reuter bey den Türcken. Spaha, żołnierz konny u Turkow. § Les Spahis sont fort bien montez.

Spahiler-agasi, *s. m.* General der Spaher. Gienerał Spahow Tureckich.

Spalt, *s. m.* (*spaltus*) Spalt, ein weisser Stein, der wie Schuppen aussiehet, er bringet die Metalle hurtig in den Fluß. Kamień biały, łuskawy, do prętszego kruszcow służy roztopienia.

Sparadrap, *f. m.* von beyden Seiten mit Pflaster eingeschmierte und auf einer Marmor-Taffel geglättete Leinwand. Z obu stron plastrem namazane i na marmurowey tablicy wygładzone płotno.

Sparagon, *f. m.* ein leichter wollner Zeug aus Engelland. Materya wełniana barzo letka z Anglii. § Le sparagon est fort commun en Angleterre.

Sparganium, *f. m.* (*sparganium*) Igels-kolben, Igels-Knospen, Großried, ein Kraut mit langen Blättern. Trawa jeża albo ostra, ziele o długim liściu. § Il y a trois especes de sparganium, les racines de sparganium sont sudorifiques & propres contre les morsures des serpens.

Spargelle, *f. f.* kleiner Ginst, klein Pfriemen-Kraut. Janowiec, nietota, żarnowiec, krzećinka, lubeznka włoska.

Spargula, *f. f.* Gaulheit oder Kolmar-Kraut. Kurzyślep, kurzymor, ziele,

Sparies, *f. f.* ein See-Auswurf als Corallen, Birnstein. Wymioty morskie; to co morze z wnętrzności swoich wyrzuca iako koral, bursztyn.

Sparié, e, *adj.* aus der See geworffen als Birnstein. Zmorza wyrucony, iako bursztyn. § Choses spariées.

Spartium, *f. m.* (*spartium*) Welsche Pfriemen, Geniste, Genß, Genster, ein Kraut, daraus Seile, Körbe geflochten werden. Zarnowiec, ziele z ktorego liny, koszy &c. robią.

Sparton, *f. m.* in der Seefahrt: Tauwerck von Spanischen Pfriemen-Kraut. *W żeglarskiey nauce:* łyczaki żarnowcowe; liny ianowcowe.

Spasme, *f. m.* (*spasmus*) der Krampff, eine Kranckheit. Kurcz choroba.

*spasme de chien*, (*spasmus cynicus*) der Hunds-Krampff. Kurcz w gębie.

Spasmodique, *adj. c.* (*spasmodicus*) 1) Krampff-, krampffig, was von dem Krampff herrühret; 2) wider den Krampff dienlich. 1) Z kurczy pochodzący, kurczny; 2) na kurcz służący. § 1) Convulsions spasmodiques; 2) remedes spasmodiques.

Spatieusement, *adv.* (*spatiose*) geraum, an einem geraumen Ort. Przestworno, przestronno. § Il est logé fort spatieusement.

Spatieux, euse, *adj.* (*spatiosus*) 1) geräumig, breit, weit; 2) im figürlichen Verstande: weitläufftig. 1) Obszerny, przestworny, przestronny; 2) *w sensie figurycznym:* obszerny, rozwlekły, rozwodzisty. § 1) Cour fort spatieuse; chemin spatieux; 2) entreprendre l'éloge de Saint Augustin, c'est un champ fort spatieux.

* Spatule, *f. f.* (*spatula*) beym Balbier und Apothecker: ein Spatel etwas zu streichen; besser Espatule. Szpadło, szpatela cyrulicka aptekarska, *lepsze słowo* Espatule.

Spé, *f. m.* der älteste Chor-Junge in der Cathedral-Kirche in Paris. Chorzysta starszy w kościele Katedralnym Paryskim. § C'est le spé des enfans de choeur.

Speautre, *vid.* Froment rouge.

Specia, *f. m.* das Saldo der Kauffleute; die Schluß-Rechnung. Zawarcie rachunku kupieckiego.

Special, e, *adj.* (*specialis*) besonder, absonderlich. Osobliwy. § Il l'apella son fils bien-aimé, mais d'une façon speciale.

Specialement, *adv.* (*specialiter*) ins besondere, besonders. Osobliwie. § Il a specialement marqué cela; cette loix parle de cela specialement.

Specialité, *f. f.* (*specialitas*) in Rechts-Händeln: absonderliche Beschaffenheit; besondere Sache, die den gantzen Handel nichts angehet. *W prawie:* osobność, osobliwość; rzecz do powszechności nienależąca. § Sans que la specialité déroge à la generalité.

Specieuse, *f. f.* eine Violen-braun-purpurfärbige mit weiß vermischte Tulpe. Tulipan przy brunatnofiołkowym, purpurowym i białym kolorach.

*specieuse algébre specieuse*, siehe unter Specieux. *Obacz pod słowem* Specieux.

*specieuse d'Huart.* eine purpurfärbige hell-rothe, und weisse Tulpe. Tulipan purpurowy, iasnoczerwony i biały.

Specieux, euse, *adj.* scheinbar, wahrscheinlich, das sehr ins Gesicht fällt. Udatny, okazały, pozorny, do prawdy podobny. § Une raison specieuse; un specieux prétexte.

*specieuse; l'algébre specieuse.* die neue Auflösungs-Kunst oder Algebra so mit Buchstaben rechnet. Algebra nowa, co literami rachowana bywa. § L'algébre specieuse est d'un usage plus étendu que la nombreuse, qui se sert des nombres.

Specieusement, *adv.* (*speciose*) scheinbar, wahrscheinlich. Pozornie, udatnie, na pozor. § Cet homme parle toûjours fort specieusement, quand même il ne diroit pas la verité.

Specification, *f. f.* (*specificatio*) Verzeichniß, Specification, Beschreibung einer ieden Sache ins besondere. Spisek; specyfikacya, opisanie każdey rzeczy z osobna.

Specifier, *v. a.* 1) deutlich, iede Sache ins besondere in einem Verzeichniß beschreiben, specificiren; 2) mercklich unterscheiden. 1) Specyfikować, rzecz z osobna w regiestrze opisać; 2) znaczną rożnicę czynić; rożnić co. § 1) Specifier le nombre des choses; 2) l'ame raisonnable est ce qui specifie l'homme.

Specifique, *adj.* (*specificus*) sonderbar. Osobliwy, osobny. § C'est une chose specifique.

Specifique, *f. m.* sonderbares Mittel wider eine Kranckheit. Osobliwe lekarstwo na dolegliwość iaką. § C'est un specifique éprouvé, infallible, admirable, excélent.

Spécifiquement, *adv.* (*speciatim*) insonderheit, besonders. Osobliwie, szczegulnie. § La vertu d'atirer le fer apartient spécifiquement à l'aimant.

Spectacle, *f. m.* (*spectaculum*) 1) Aufzug, der öffentlich vorgestellet wird, als Schau-Spiele, Ritter-Spiele, Kampff-Rennen; 2) Anblick. 1) Widowisko publiczne, dziwowisko; widok każdy iako komedya, igrzyska publiczne, gonitwy; 2) widok, to co widziemy. § 1) Spectacle charmant, agréable, ingénieux, important, utile, permanent, naturel, artificiel, miraculeux; assister aux spectacles; les spectacles instruisent délicatement le peuple de plusieurs choses utiles; il faut donner des spectacles afin d'occuper adroitement l'esprit des personnes oisives & les detourner de la débauche; les decorations, qui doivent servir aux spectacles, doivent être ingénieuses & propres aux sujets; 2) c'est un triste spectacle que l'incendie d'une ville; un spectacle horrible, funeste.

*servir de spectacle.* den Leuten ein Gelächter seyn. Bydź naśmiewiskiem u ludźi.

*se donner en spectacle.* sich der Beurtheilung der Leute zum Ziel aussetzen; ein Spott der Leute werden. Wystawiać się na ochydę całemu światu.

*il est en spectacle à tout le monde.* meistens im üblen Verstande: alle Leute sehen auf ihn; ieder beurtheilet seine Aufführung. *Nayczęściey w złym sensie:* świat cały nań oczy obraca; wystawiony na publiczny świata widok. § Un homme qui est dans un grand emploi doit songer qu'il est en spectacle à tout le monde.

Spectateur, *f. m.* (*spectator*) 1) ein Zuschauer, Zuseher; 2) blosser Zuschauer der keinen Antheil an etwas hat. 1) Spektator; widokow miłośnik; przypatruiący się; 2) spektator; człek co się do czego nie przymieszał. § 1) Le poëte dramatique ne doit travailler que pour plaire aux spectateurs, & il ne leur doit rien faire voir que des choses vrai semblables, & dont il n'ait trouvé quelque couleur dans l'action principale de sa piéce; 2) il n'a point eu de part au combat, il n'en a été que simple spectateur.

Spectatrice, *f. f.* (*spectatrix*) eine Zuschauerin. Spektatorka, co się widowisku przypatruie.

Spectre, *f. m.* (*spectrum*) 1) ein Nacht-Gespenst; 2) eine lange dürre Person. 1) Pokusa nocna; strachy nocne; 2) długosz wychudły; choina. § 1) Un spectre hideux, afreux, monstreux, épouvantable; 2) vous ne le reconnoitriez plus, vous le prendriez pour un spectre.

Spéculaire, *f. f.* die Spiegelmacher-Kunst, das Spiegelmachen. Zwierćiedlnictwo; nauka zwierćiedlna, robienie zwierćiedl.

Speculaire, *adj. c.* zur Spiegelmacher-Kunst gehörig. Zwierćiedlny, do zwierćiedl robienia należący. § Les Modernes ont beaucoup rafiné sur la science speculaire.

*pierre speculaire,* (lapis specularis) Katzen-Stein, eine Art von Marien-Glas. Kamień biały łupnisty i przezroczysty, na ćieniuchne go łupaią tabliczki i miasto śkła do szyb zażywaią.

Speculateur, *f. m.* (*speculator*) ein tieffsinniger Kopff; der etwas betrachtet. Rozmyślacz; przemyśliwacz. § C'est un grand speculateur.

Speculatif, ive, *adj.* (*speculativus*) tieffsinnig, nachsinnig, von Personen und Wissenschafften. Rozmyślaiący; głęboki, *o osobach i naukach.* § C'est un homme speculatif; les sciences speculatives ne décendent point dans l'execution.

Speculation, *f. f.* (*speculatio*) 1) Tiefffinnigkeit, Nachsinnen; genaue Betrachtung; 2) ein halbseidener Zeug der in Paris gearbeitet wird. 1) Rozmyślanie, rozważanie; 2) materya połiedwabna, ktorą w Paryżu robią. § 1) Cela est ainsi dans la speculation; il y a bien

bien loin de la capacité des ames vulgaires aux sublimes speculations des savans hommes.

Spéculer, *v. n.* 1) in der Astronomie: den Lauf des Himmels und der Sterne observiren, calculiren; 2) im Schertz: nachsinnen, betrachten. 1) *W astronomii:* kalkulować, obserwować bieg i obroty nieba, gwiazd; 2) *żartuiąc:* myśleć, rozmyślać, namyślić się. § 1) Speculer sur les astres; 2) c'est un homme qui specule; il s'amuse à spéculer.

Speculative, *s. f.* eine tieffsinnige Wissenschafft, die sonsten keinen Nutzen hat. Nauka głęboka ale do niczego pożyteczna.

Speculum-matricis, *s. m.* (*speculum matricis*) beym Wund-Artzt: Mutter-Spiegel, ein Instrument damit eine todte Frucht heraus genommen wird. Instrument cyrulicki do wyymowania płodu z żywota maćierzyńskiego.

Spermaceti, *vid.* Sperme de Baleine.

Spermatique, *adj. c.* (*spermaticus*) in der Anatomie: zu dem Saamen gehörig; Saamen-. *W anatomii:* Naśienny, do naśienia należący. § Medicament spermatique; vaisseau spermatique; veine ou artére spermatique; parties spermatiques, telles que sont les membranes, les fibres *&c.*

* Spermatiser, *v. n.* den Saamen verlieren. Naśienie utraćić.

Sperme, *s. m.* (*sperma*) der Saame des Menschen. Naśienie człowiecze.

*sperme de baleine.* Wallrath, weisser Amber. Olbrod.

Speronnelle, *s. f.* Ritter-Sporn eine Blume. Ostrożka, brunatek, modrzeniec rogaty.

Sphacele, *s. m.* (*sphacelus*) der kalte Brand. Brant, zagorzenie członka.

Sphacelus, *s. m.* (*sphacelus*) Wald-Salvey. Szałwia leśna.

Sphenoïde, *adj. & s. m.* (*sphenoides*) in der Anatomie: das Keilbein, das siebende Hirnschedel-Bein. *W anatomii:* kość kliniasta, śiodma w głowiey czaszy.

Sphére, *s. f.* (*sphæra*) 1) eine Sphäre, eine Kugel; 2) in der Geometrie und Astronomie: die Himmels-Kugel, die Erd-Kugel; 3) Kreis am Himmel. 1) Okrąg, krąg, sfera, gałka, kula; 2) *w jieografii i w astronomii:* glob niebieski albo ziemski; 3) koło, sfera na niebie. § 1) Cela est fait en maniére de sphére; 2) une belle sphére; savoir la sphére; aprendre la sphére, montrer la sphére; sphére droite; sphére oblique; sphére parallele 3) chaque planéte a sa sphére.

*sphére armillaire.* Himmels-Kugel so durch Ringe vorgestellet wird. Glob niebieski kołkami reprezentowany.

*sphére d'activité.* in der Philosophie: Umfang eines Körpers, in welchem seine Krafft wircken kan. *W filozofii:* okrąg, koło rzeczy, w ktorym iey siła pracować może; okrąg siły. § Le feu ne peut pas échaufer les objets qui sont hors de sa sphére d'activité.

*il est hors de sa sphére.* es gehet über seinen Verstand; er ist der Sache nicht gewachsen. Przechodźi to rozum iego; nie wystarczy temu.

*sortir de sa sphére.* aus seinen Grentzen treten; an seinen Stand nicht dencken. Z szrankow, z kluby wystąpić; na na swoy stan nie pamiętać.

Sphérique, *adj. c.* Kugel-rund. Sferyczny, okrągły zewsząd iako gałka; gałkowy, kulny. § Figure sphérique.

Sphériquement, *adv.* (*sphærice*) in die Runde; rund herum. Sferycznie, w koło. § Il envoïe sphériquement des raïons dans tout le milieu.

Sphéristére, *s. m. obs.* ein Ballhaus. Piłarnia.

Sphéroïde, *s. m.* (*sphæroides*) Affter-Kugel; ungleichrunde Kugel. Sfera nierowna; kula nie zewsząd okrągła. § Si on conçoit qu'une ellipse tourne autour de son plus grand diamétre, elle decrit un sphéroïde oblong, mais si l'on conçoit qu'elle tourne autour de son petit diamétre, elle décrira par ce mouvement un sphéroïde plat.

Sphincter, *s. m.* (*sphincter*) in der Anatomie: Schließ-Mäuslein, iedes Mäuslein das einen Gang verschliesset. *W anatomii:* zawieracz, myszka co, żyłę, kanałek zawiera.

*Sphinge, } *s. m. & f.* (*Sphinx*) der Sphinx,
Sphinx, } ein erdichtetes Thier bey den alten Egyptiern, dessen Kopff und Brust eine Jungfrau, der übrige Leib einen liegenden Löwen vorstellet; 2) dergleichen Sphinx bey den Bildhauern und Mahlern; 3) langzotigter Affe mit langen Brüsten und einem langen Schwantz. 1) Sfinx, potwora zmyślona staroegipska o głowie i pierśiach białogłowskich, a ostatek lew leżący; 2) sfinx, figura tegoż kształtu u snicerzow i malarzow; 3) małpa kudłata o cycach obwisłych i długim ogonie. § 1) Le sphinx

ſphinx avoit la tête & les mains d' une fille, le corps d' un chien, la voix d' un homme, la queuë d' un dragon, les griſes d' un lion & les aîles d' un oiſeau; 2) la ſphinx eſt un ornement de rampe de terraſſe dans les jardins.

Sphondile, *ſ. m.* (*ſphondylis*) ein weiſſer Erd-Wurm von der Gröſſe des kleinen Fingers mit einem langen Kopff und acht Beinen, er zernaget die Wurtzeln. Podiadek, robak biały, o długiey głowce, ośmiu nożkach i tey co palec mały wielkości, korzenie niſzczy i pſuie. § Le ſphondile eſt propre pour reſoudre.

Sphondilium, *ſ. m. vid.* Spondile.

Spicanard, *ſ. m.* Spicanard, Spic, ein Kraut. Szpikanarda, nard ziele. § Il y a trois ſortes de ſpicanardes; le nard Indique vient des Indes & eſt le plus eſtimé; le nard de montagne croît en Dauphiné, & le nard Celtique ſe trouve ſur les Alpes.

Spina ſolſtitialis, *ſ. m.* (*ſpina ſolſtitialis*) Stern-Diſteln. Oset gwiaździsty.

Spinal, e, *adj.* (*ſpinalis*) in der Anatomie: Rückgrat-, zum Rückgrat gehörig. *W anatomii:* pacierzowy; do pacierzowey kości należący. § Nerv ſpinal.

Spinelle, *adj. m. & ſubſt. m.* beym Jubilier: ein Rubin der zu blaß iſt, der wie rothe Zwiebel-Schalen ſpielet. *U Jubilera:* rubin na kſztałt czerwoney cebulney ſkorki się lsnący.

Spinoza, *ſ. m.* Spinoza ein falſcher gottloſer Philoſoph, der nur eine Subſtantz ſtatuirte, und folglich Gott von der Natur nicht unterſcheidete. Spinoza, bezbożny filozof co iedney tylko ſubſtancyi i żadney rożnicy miedzy Bogiem i naturą uczył.

Spinoſiſme, *ſ. m.* (*Spinozismus*) gottloſe Lehre des Spinozä. Bezbożna Spinozy nauka.

Spinoſiſtes, *ſ. m. plur.* (*Spinoſiſtæ*) die Spinoſiſten; Anhänger des gottloſen Spinozä. Spinozyſtowie; naśladownicy bezbożnego Spinozy.

Spinus, *ſ. m.* Zeiſig. Cyż ptaſzek.

Spiral, e, *adj.* (*ſpiralis*) Schnecken-förmig. Kończatokręty; wężykowaty; na kſztałt konchy nakręcony.

*ligne ſpirale.* in der Geometrie: eine Schnecken-Linie. *W gieometryi:* wężownica.

*montre ſpirale.* eine Uhr in welcher die Feder wie eine Schnecken-Linie gemacht iſt. Zegar o ſprężynie na kſztałt wężownice kręconey.

Spirale, *ſ. f.* in der Geometrie: die Schnecken-Linie. *W gieometryi:* wężownica; linia więcey niż ieden zakrętów w koło maiąca. § Décrire une ſpirale.

Spiralement, *adv.* wie eine Schnecken-Linie. Na kſztałt wężownice. § Taillé ſpiralement en vis.

Spiration, *ſ. f.* (*ſpiratio*) in der Gottes-Lehre: das Ausgehen des Heiligen Geiſtes aus dem Vater und Sohn. *W Teologii:* Pochodzenie Ducha Swiętego z Oyca i z Syna.

Spire, *ſ. f.* (*Spira*) 1) Speyer eine Reichs-Stadt in der Pfaltz; 2) in der Bau-Kunſt: eine Schnecken-förmige Figur. 1) Spir miaſto wolne Niemieckie w Falcgrabii; 2) *w archytektońſkiey nauce:* zwiianie, zakręt na kſztałt ślimaka.

Spiritualiſation, *ſ. f.* in der Chymie: die Vergeiſterung; Verwandelung eines Körpers in einen Spiritum. *W chymii:* obrocenie rzeczy w duch albo *in Spiritum.* § La ſpiritualiſation eſt proprement atribuée aux ſels.

Spiritualiſer, *v. a.* 1) in der Chymie: vergeiſtern, einen Körper in einen Geiſt verwandeln; 2) ſchärffen, ermuntern, aufwecken einen Verſtand, einen Menſchen; 3) nicht nach dem Wort-Verſtand, ſondern myſtiſch erklären. 1) *W chymii:* *in Spiritum* albo w duch rzecz obrocić; 2) oſtrzyć rozum; wykształtować, przećwiczyć, wykrzoſać mędrſzym uczynić kogo; 3) duchownie, miſtycznie wykładać. § 1) Spiritualiſer un corps; 2) ſpiritualiſer un jeune homme; il ne faut pas tant ſpiritualiſer l' amour; 3) Saint Bernard a ſpiritualiſé pluſieurs paſſages de l' Ecriture.

*ſpiritualiſer une penſée.* einen Gedancken ſinnreich auslegen. Wykładać dowćipnie koncept.

Spiritualité, *ſ. f.* 1) das geiſtliche Weſen; Weſen, Beſchaffenheit eines Geiſtes; 2) Geiſt; andächtiger Gedancke: 3) die Myſtic, die geheime Theologie. 1) Własność ducha; iſtota duſzy; 2) duch; myśl nabożna; rzecz duchowna; duchowność; 3) myſtyczna Teologia. § 1) En matiére de ſpiritualité les goûts ſont bizarres; 2) les ouvrages de Sainte Thereſe, de Rodrigue de Grenade ſont pleines de ſpiritualité.

Spirituel, le, *adj.* (*ſpiritualis*) 1) geiſtlich, das die Beſchaffenheit eines Geiſtes hat; 2) geiſtlich, andächtig, gottſelig; 3) geiſt-

geistlich, von der Verwandtschafft, die aus der Tauffe, Firmelung entstehet; 4) geistlich, nicht weltlich, nicht zeitlich; 5) sinnreich, geistreich. 1) Duchowny, duszny, do dusze należący; duszy pożyteczny; 2) nabożny, pobożny; 3) duchowny, iako oćiec, matka ze chrztu, z bierzmowania; 4) duchowny, nieświecki, niedoćieszny; 5) dowćipny, rostropny, bystry, ostry. § 1) Cause spirituelle; 2) livre spirituel; vie spirituelle; 3) alliance spirituelle; avoir deux bénéfices, c' est un inceste spirituel; 4) est-ce une simonie de donner un bien spirituel pour un temporel? 5) personne spirituelle; chose spirituelle; une conversation spirituelle.

*pere spirituel.* ein Beichtvater. Spowiednik. § C'est mon pére spirituel.

Spirituel, *s. m.* das geistliche Amt der Kirche. Duchowność; władza Kośćioła duchowna. § Cela regarde le spirituel de l'Eglise; le spirituel & le temporel de quelque Eglise; le spirituel de son Eglise est fort considérable.

Spirituellement, *adv.* 1) sinnreich, scharffsinnig; 2) geistlich, im Geist, geistlicher Weise; 3) nach dem geistlichen und innerlichen Verstand, nicht nach dem Wort-Verstand. 1) Rostropnie, dowćipnie, rozumnie; 2) w duchu; duchownym sposobem; nabożnie; 3) duchownie, podług duchownego sensu. § 1) Dire les choses spirituellement; s'expliquer spirituellement; 2) communier spirituellement; 3) il y a des passages qu'on doit entendre spirituellement & non pas au pié de la lettre.

Spiritueux, euse, *adj.* (*spirituosus*) in der Chymie und Philosophie: kräfftig, voll Geistes, starck. *W chymii i w filozofii:* pełny duchow; śilny, mocny. § Les vins les plus spiritueux sont les meilleurs; la semence est fort spiritueuse; substance spiritueuse; on extrait par la dissolution ce qu'il y a de plus spiritueux dans le corps.

Spirole, *s. f. obs.* kleine Feld-Schlange, ein Geschütz. Smigownica mała połdźiałek.

Splanchnologie, *s. f.* (*splanchnologia*) in der Zergliederungs-Kunst: die Lehre vom Eingeweide. *W anatomii:* nauka o wnętrznośćiach i trzewach.

Splendeur, *s. f.* (*splendor*) 1) Glantz, grosser Schein, helles Licht; als der Sonne, der Sterne; 2) Glantz, Ansehen, Herrlichkeit. 1) Swiatłość, iasność słońca, gwiazd; 2) świetność, iasność, wspaniałość. § 1) La splendeur du soleil est grande; 2) rendez par vôtre présence la splendeur à la cour; revetu de splendeur & de gloire; vôtre dignité a été rehaussée par la splendeur de vos importans emplois.

*vivre avec splendeur.* in lauter Herrlichkeit leben. Hucznо, po pańsku żyć.

Splendide, *adj. c.* (*splendidus*) prächtig, ansehnlich, herrlich. Wspaniały, świetny, prześwietny. § Prince splendide; chose splendide.

Splendidement, *adv.* (*splendide*) prächtig, herrlich, ansehnlich. Wspaniale, świetnie. § Vivre splendidement.

* Splenetique, Splenique, *adj. c.* (*splen ticus*) in der Anatomie: Miltz-, zur Miltz gehörig. *W anatomii:* słodzonny; do słodzony należący. § Maladie splenique; veine splenique; rameau splenique; médicamens spleniques.

* Splenetique, Splenique, *s. m.* ein Miltzsüchtiger. Słodzony chorobę ćierpiący.

* Splenetique, Splenique, *s. f.* die Miltz-Sucht. Słodzony choroba.

Spode, *s. m.* (*spodium*) in der Chymie: 1) Zechen-Rauch, Hütten-Rauch, Metall-Asche, so sich im Schmeltz-Ofen an den Wänden anleget; 2) Asche als vom Elffenbein, von Schilff-Wurtzeln. *W chymii:* 1) popiołek kruszcowy; odmioty kruszcowe co się w piecu po śćianach wieszaią; 2) popioł iako z słoniowey kośći, z korzeni trćinnych.

*spode des anciens Grecs, vid.* Tutie.

* Spoliateur, *s. m.* (*spoliator*) Räuber. Łupieżca, rabownik.

Spolier, *v. a.* (*spoliare*) 1) spoliren, rauben, berauben, wegnehmen einem sein Vermögen; 2) des Besitzes eines Dinges sich mit Gewalt bemächtigen; 3) einen Gefangnen abnehmen, abschlagen. 1) Zrabować; ogołoćić kogo; zabrać maiętność komu; 2) naiechać maiętność czyią; wziąć komu posesyą gwałtem; 3) wydrzeć, odbić więźnia. § 1) Ce gentilhomme a été spolié par ses créanciers.

Spoliation, *s. f.* (*spoliatio*) 1) Raub, Beraubung; 2) in Gerichten: gewaltsame Entreissung eines Besitzes. 1) Łupienie, zrabowanie; 2) *w sądach:* naiechanie, zabranie posesyi gwałtem. § 1) Un dévolut est odieux parce qu'il aboutit à la spoliation d'un titulaire.

Spondaïque, *adj. c.* (*ſpondaicus*) in der Lateiniſchen Poëſie: ſpondeiſch. *W łacińſkiey Poetyce:* ſpondaiczny. § Pié ſpondaïque.

Spondée, *ſ. m.* (*ſpondeus*) in Lateiniſchen Verſen: ein Spondeus oder --, das iſt zwey lange Sylben. *W łacińſkich wierſzach:* ſpondeuſz albo --, to ieſt dwie długie ſyłaby. § Les vers héxametres finiſſent par un ſpondée.

Spondaule, *ſ. m.* (*ſpondialis*) bey den alten Heiden: Pfeiffer, der dem Pfaffen beym Opffern auf einer Flöte ins Ohr blies. *U ſtarych pogan:* piſzczek, co popowi przy ofierze w ucho na piſzczałce grawał.

Spondile, *ſ. m.* (*ſphondylus*) 1) in der Anatomie: Wirbel-Bein im Rückgrad; 2) Teutſche Bären-Klau ein Kraut; 3) Wurtzel-Nager, ein weiſſer Wurm, mit einem ſchwartzen Kopff und acht Füſſen, von der Gröſſe eines kleinen Fingers, ſo den Wurtzeln groſſen Schaden thut. 1) *W anatomii:* paćierz u zwierząt; krzyżowy paćierz; 2) barſzcz płonny, rozdzeniec, niedźwiedźia ſtopa źiele; 3) podiadek; czerw biały o czarney głowce i ośmiu nożkach korzeniom barzo ſzkodliwy.

Spongieux, euſe, *adj.* (*ſpongioſus*) ſchwammigt, lucker. Gębczaſty, dźiurkowaty, puchlny. § Pierre ſpongieuſe; bois ſpongieux.

Spontanée, *adj. c.* (*ſpontaneus*) 1) freywillig, aus eignem Willen, ungezwungen; 2) in der Heilkunſt: das von Natur ohne Zuthuung eines Mittels geſchiehet; natürlich. 1) Dobrowolny, nie z muſu co czyniący; 2) *w lekarſkiey nauce:* naturalny, ſamorodny, nie z lekarſtwa pochodzący. § 1) C'eſt un fait ſpontanée; 2) évacuation ſpontanée; mouvement ſpontanée.

*laſſitude ſpontanée,* (laſſitudo ſpontanea) in der Heilkunſt: Müdigkeit der Glieder, die ein Vorbot einer Kranckheit iſt. *W lekarſkiey nauce:* ociężałość członkow znak przyſzłey choroby.

Spontanéité, *ſ. f.* (*ſpontaneitas*) Freywilligkeit. Dobrowolność.

Sponton, *ſ. m.* ein Sponton; Halb-Pique eines Officiers. Połkopii; pika oficerſka. § Les ſpontons ſont principalement en uſage parmi les Venetiens & les Chevaliers de Malte.

Sporadique, *adj.* (*ſporadicus*) in der Heilkunſt von Kranckheiten: in iedem Lande graßirend, herumgehend, als die Pocken, die Fieber. *W lekarſkiey nauce o chorobach:* w każdym kraiu zwyczayny iako oſpice, febry.

Sporte, *ſ. f.* (*ſporta*) Allmoſen-Korb, Bettel-Korb eines Capuciners. Koſz Kapucynſki do iałmużny. § Ma ſporte eſt pleine.

Sportule, *ſ. f.* (*ſportula*) ein Körblein mit Früchten bey den alten Römern. Koſzyk z owocami u ſtarych Rzymian.

Sputer, *ſ. m.* (*ſputerum*) Zinck, eine Art Bley-Ertzt, das viel härter, weiſſer und glänzender iſt, als das gemeine Bley; es reiniget das Zinn beſſer als der Feil-Staub der Nadler. Gatunek ołowiu twardſzego, bielſzego, i iaśnieyſzego od poſpolitego; cynę lepiey czyśći niżli trociny igielnie.

Squammeux, euſe, *adj.* (*ſquammoſus*) in der Anatomie: ſchuppig, ſchuppen-förmig. *W anatomii:* łuſkowaty. § Suture ſquammeuſe.

Squaenanthe, *ſ. f.* (*ſchænanthum*) Camel-Heu oder Stroh, ein Kraut aus Arabien, ſo auch in Franckreich gezogen wird. Rayſka trawa, wielbłądowa plewa, wonna trawa; śitowie wonne, tróina wonna, źiele z Arabii, ktore także w ogrodach Francuſkich rośćie.

Squelette, *ſ. m.* (*ſceleton*) 1) in der Anatomie: ein von allem Fleiſch entblößtes und künſtlich zuſammen gehängtes Knochen-Werck eines Menſchen oder Viehes; 2) der Rumpff eines Schiffs, das noch nicht mit einer Bekleidung verſehen iſt. 1) *W anatomii:* kośći człeka, zwierzęćia z mięſa obrane i kunſztownie ſpoione; 2) zrąb, wiązanie nawy; nawa tarćicami ieſzcze nieobita. § 1) Voilà un ſquelette.

*il eſt maigre comme un ſquelette.* er hängt nur in der Haut; er iſt mager wie ein Todten-Gerippe. Tylko ſkora i kośći; chudy barzo. § Elle eſt maigre & ſéche comme un ſquelette.

Squille, *ſ. f.* (*ſquilla*) 1) Krabbe, Garnele, ein kleiner See-Krebs ohne Scheeren; 2) Meer-Zwiebel. 1) Raczek maluchny morſki bez nożyc; 2) zamorſka cebula.

Squillitique, *adj. c.* (*ſcillites*) Meer-Zwiebeln-; von Meer-Zwiebeln verfertiget. Z cebule zamorſkiey zrobiony. § Vinaigre ſquillitique.

Squinancie, Squinance, *ſ. f. vid.* Equinancie. die Kehl-Sucht. Skwinancya.

Squinanti, *ſ. m.* der beſte Egyptiſche Lein. Len Egipſki nayprzednieyſzy.

Squine,

Squine, *f. f. vid.* Esquine.
Squirre, *f. m.* (*schirrhus*) in der Heil-Kunst: eine harte Drüsen-Geschwulst, so sich ohne Schmertzen ansetzt und dem Krebs beykommt. Kra, kostka martwa zaskorna bezbolna, rakowi podobna. § Guérir un squirre.
Squirreux, euse, *adj.* (*scirrhosus*) in der Heilkunst: hart wie ein Drüsen-Geschwulst. *W lekarskiey nauce:* twardy na ksztalt kości martwey. § C' est une disposition squirreuse.
Squoenante, *vid.* Squaenante.
St. *interj.* still, seyd still. Cyt, cicho. § St! voilà le maître; St.! le voici.
Stabilité, *f. f.* (*stabilitas*) 1) die Dauer, Dauerhafftigkeit; 2) die Standhafftigkeit, Beständigkeit. 1) Trwałość; 2) statek, trwałość, stateczność, stałość. § 1) La stabilité d' une maison; 2) la stabilité d' un Etat; la stabilité des loix; il parla de la stabilité & de la sainteté du mariage, qui ne peut être rompu que par la mort; voeu de stabilité.
Stablat, *f. m.* Vieh-Stall am Gebirge, wo die Bauren mit ihrem Vieh überwintern. Obory w podgorzu, gdzie chłopi z bydłem zimuią.
Stable, *adj. c.* (*stabilis*) dauerhafftig, beständig, standhafftig. Trwały, stały, nieporuszony, stateczny. § Chose stable; cela est stable autant qu' il le sauroit être; une paie ferme & stable; une fortune stable; un esprit stable; il n' y a rien de stable dans ce monde.
Stachys, *f. m.* (*stachys*) Roß-Poley, riechender Andorn. Szałwia leśna.
Stacté, *f. m.* (*stacte*) Myrrhen-Safft oder Oel in der Apothecke. Mirowy sok albo oleiek w aptyce.
Stade, *f. f. obs.* / Stade, *f. m.* (*stadium*) 1) bey den Römern: ein Stadium, Feldweges von 125 geometrischen Schritten; 2) *obs.* Renn-Bahn für die Wett-Läuffer; 3) *obs.* ein Theatrum oder Schaubühne mit Stuffen-weise gesetzten Bäncken. 1) *U starych Rzymian:* staie, albo 125 krokow mierniczych; 2) *obs.* szranki, mieysce okreslone do gonitw; 3) *obs.* Teatrum, dziwowisko, mieysce ku patrzeniu; widok wschodowatemi ławami do siedzenia. § 1) Le stade étoit particulier aux Grecs & aux Romains; 2) les enfans captifs coururent le stade.
Staecananthe, *vid.* Squaenante.
Stafisagre, *vid.* Staphisagre.
Stadhouder, / Stadhoudérat, *vid.* Statouder.
Stage, *f. m.* stifftliche Residentz; Zeit, da ein Dom-Herr bey seinem Stifft verbleiben muß. Rezydencya Kanonika przy swey Kanonii; czas, przez ktory Kanonik przy swey kanonii rezydować powinien. § Faire son stage; mon stage est fait.
Stagle, *vid.* Stacle.
Staimbouc, *f. m.* ein Steinbock, ein Gemß. Kozioł dziki, giemza. § On connoit l' âge du staimbouc par le nombre des noeuds qu' il a sur ses cornes.
Stamenas, / Stamenais, *f. m.* im Schiffsbau: ein Knie, ein krummes Holtz, das wie ein gebogenes Knie gezimmert ist. *U cieślow okrętowych:* kalano; drewno na ksztalt kolana ciosane.
Stampe, *f. f. vulg.* ein Kupfferstich, besser estampe. Koperśztych; *kształtniejsze słowo* estampe.
Stance, *f. f.* in der Frantzösischen Poesie: ein Reim-Gesetz von 4, 6, 8, 10, 12 auch 14, oder auch von 5, 7, 9, 11 und bisweilen von 13 Zeilen. *W Francuskiey poetyce:* pienie z 4, 6, 8, 10, 12, 14, albo też z 5, 7, 9, 11, a czasem i z 13 wierszy złożone. § Les stances sont ordinairement enjoüées & serieuses; faire des stances; finir des stances.
Stangue, *f. f.* im Wappen: die Ancker-Stange. *W herbie:* drąg albo sztaba kotwiczna.
Stanté, ée, *adj.* von Gemählden: gezwungen, gekünstelt, nicht mit freyer Faust gemahlt. *O sztukach malarskich:* afektowanym pędzlem malowany; kunsztowany. § C' est un ouvrage stanté.
Staphilodendron, *f. m.* (*staphylodendron*) Pimpernell-Nüßlein. Kłokoczina leśna.
Staphisaigre, / Staphisagre, *f. f.* (*staphisagria*) Läuse-Kraut. Gnidosz ziele, sokoła gryka.
Star, Staro, *f. m.* 1) ein Maß zu flüßigen Sachen; 2) ein Körner-Maß in Italien. 1) Miara do likworow; 2) miara do zboża we Włoszech.
Staroste, *f. m.* ein Starost, ein Amtmann in Pohlen. Starosta w Polszcze. § Le Staroste de Samogitie est un Senateur.
Starostie, *f. f.* eine Starostey in Pohlen. Starostwo w Polszcze. § Il a une riche starostie; on a deux sortes de starosties, les unes sont prevôtales & les autres non prevôtales.
Statére, *f. f.* (*statera*) 1) eine Schnell-Wage; 2) eine alte Müntze, so ungefehr einen Viertheil Ducaten gegolten. 1) Przeźmian waga; 2) moneta starodawna, co ćwierć czerwonego złotego płaciła.

Stathouder, } *vid.* Statouder.
Stathouderat, }

Staticé, *s. m.* & *f.* (*statice*) ein Kraut, so dem Meer-Gras ähnlich ist. Zawściąg, zawściągacz ziele.

Station, *s. f.* (*statio*) 1) Ruhe-Stand, Rast-Tag; Ort oder Zeit wo man auf einer Reise ausruhet; 2) eine Post-Station; 3) Stand des Landmessers, wo er eine Gegend betrachtet und ausmisset; 4) Bet-Fahrt, Kirchen-Besuchung; 5) in der Stern-Kunst: Still-Stand, Ort am Firmament wo sich ein Planet eine Zeitlang sehen läßt; 6) Predigt-Stuhl, welchen die Prälaten in einigen Kirchen einem Geistlichen vergönnen; 7) eine Tage-Reise im Orient. 1) Stanie, mieysce do stania; stanowisko podróżnego; 2) stacya pocztowa; 3) stanowisko, stacya; mieysce gdźie gieometra z instrumentem stanie w rozmierzaniu gruntow; 4) stacya kośćielna; 5) *w astronomii:* stacya planety; mieysce na firmamenćie, gdźie planeta przez czas pewny śię pokazuie, 6) kazalnica, ktorą Prałaći w kośćiele swoim kaznodźieie cudzemu na czas pewny pozwalaią; 7) dźień iazdy w wschodnich kraiach. § 1) Quand il voïage, il fait plusieurs stations pour se reposer; 2) on compte trois stations de Leiptzig jusqu' à Dresde; 3) on ne sauroit mesurer une distance inaccessible que par deux stations; il faut faire plusieurs stations pour faire la carte d'un païs particulier; 4) on doit faire ses stations fort devotement; il y a une station à Nôtre-Dame; 5) station de Mars, de Jupiter, de Saturne.

Stationnaire, *adj. c.* (*stationarius*) in der Astronomie: der seinen Stand hält; der sich an einem Ort der Ecliptic durch eine gewisse Zeit sehen läßt. *W astronomii:* przez czas pewny na eklipty-ce widomy. § Mars, Jupiter & Saturne sont des planettes stationnaires.

Statique, *s. f.* (*statica*) die Static oder Waage-Kunst; Wissenschafft der Schwere der Körper. Statyka, ważenie; nauka o miarkowaniu ćiężarow. § Entendre la statique; savoir la statique.

Statique, *adj. c.* (*staticus*) zur Wägekunst gehörig. Do ważenia rzeczy należący.

* Statmeister, *s. m.* Stadt-Meister, so mit den Amt-Meistern oder Bürgermeistern in der Stadt Straßburg die Regierung führet. Prezydent, co z Burmistrzami rządy miasta Argientoratu sprawuie. § Les Statmeisters n' ont pas tant de pouvoir dans le gouvernement de la ville de Strasbourg que les Ammeistres; le Statmeister doit être un gentil-homme d' une ancienne famille.

Statouder, *s. m.* Statthalter von Holland. Wielkorządzca Holenderski. § Les Etats avoient aboli le Statouderat, mais ils le recréerent en faveur de Guillaume III Roi d' Angleterre & le déclarérent Statouder héréditaire, honneur qui n' avoit été conferé à aucun de ses prédecesseurs.

Statouderat, *s. m.* die Statthalterschafft in Holland. Wielkorządy Holenderskie.

* Statuaire, *s. m.* (*statuarius*) ein Bildhauer, Bildschnitzer, besser Sculpture. Skulptor, snicerz kamienny, drzewny kruszcowy, *słowo* sculpteur *zwyczayneysze.*

* Statuaire, *s. f.* die Bildhauer-Kunst, besser sculpture. Snicerstwo, snicerska nauka, *lepiey powiesz* sculpture.

Statuaire, *adj. c.* zu Statuen oder Bild-Seulen tüchtig als Stein, Holtz. Do obrazow rzezanych albo posągow sposobny, iako kamień, drewno.

*colonne statuaire.* eine Bild-Seule; Seule so ein Bild trägt. Słup obrazonośny.

Statuë, *s. f.* (*statua*) 1) eine Statue, eine Bild-Seule, gegossenes oder geschnitztes Bild, so die Person eines berühmten Mannes vorstellet; 2) ein unempfindlicher, unbeweglicher Mensch. 1) Statua; posąg, obraz rzezany, lany, osobę człeka sławnego wyrażaiący; 2) kamień, człek nieużyty. § 1) Faire une statuë; on dressa des statuës à ceux qui se signalerent; 2) c' est une statuë.

*statuë équestre.* Bild zu Pferd. Posąg na koniu.

*statuë pedestre.* ein stehendes Bild. Statua na nogach stoiąca.

*statuë sacrée.* Bild-Seule eines Heiligen. Posąg Swiętego.

*statuë persique.* eine Statue die stat eines Pfeilers etwas unterstützt. Statua miasto słupa co podpieraiąca.

*statuë colossale.* Bild, das die natürliche Grösse eines Menschen sehr übersteiget. Obraz daleko większy nad wzrost ludzki.

*statuë allegorique.* eine Statue die etwas vorstellet als den Winter, die Tugend. Statua rzecz bezduszną znacząca, iako zimę, młodość.

* Statuer, *v. a.* (*statuere*) in Gerichten: setzen, ordnen, beschliessen. *W sądach:* stanowić, uchwalić.

* Stature, *ſ. f.* (*ſtatura*) Leibes-Geſtalt, Leibes-Grösse, beſſer Taille. Wzroſt człeczy, ſtatura, *lepſze słowo* Taille. § Ces habitans ſont à peu près de la ſtature & du teint des hommes de France; il excede la ſtature ordinaire.

*ſtature militaire*, (ſtatura militaris) bey den alten Römern und noch in einigen Ländern: Maß, Leibes-Grösse, ſo ein Soldat haben muß. *U ſtarych Rzymian i ieſzcze w niektorych krajach:* miara żołnierſka; wzroſt, ktory żołnierz mieć powinien.

Statut, *ſ. m.* (*ſtatutum*) Satzung, Geſetz, Willkühr eines Collegii, eines Ordens, einer Zunfft. Statut, uſtawa kolegium, zakonu, cechu. § Les ſtatuts des corps de metier ſont beaux; garder les ſtatuts; voir & lire les ſtatuts des corps de metier, afin de n' y pas contrevenir; obſerver les ſtatuts.

Steatome, *ſ. m.* (*ſteatoma*) ein Speck-Gewächs, iſt ein groſſes rundes, talckiges Geſchwür meiſtens um die Gelencke der Glieder. Guz łoiowaty, naycześciey w przegubach bywa.

Steckan, *vid.* Stekan.

Stecas, *ſ. m.* ⎫ (*ſtoechas*) Stechas-Kraut, Stocher-Kraut und Blumen. Kocenki Arabſkie, lawenda ſzyſzkowa.
Stecas arabique, ⎭

Steem, *ſ. m.* ein Gewicht von acht Pfund in Brabant. Waga ośmfuntowa w Brabancyi.

Steganographie, *ſ. f.* (*ſteganographia*) Wiſſenſchafft mit Ziffern oder verborgener Schrifft zu ſchreiben. Nauka piſania cyframi albo taiemnemi charakterami.

Steganographique, *adj. c.* (*ſteganographicus*) zu der Kunſt mit geheimen Buchſtaben zu ſchreiben gehörig. Należący do taiemnego piſania.

Stegnotique, *adj. c.* (*ſtegnoticus*) von Artzeneyen: zuſammenziehend die Oeffnung eines Gefäſſes, die Schweißlöcher. *O lekarſtwach:* ściągaiący, zawieraiący, iako uście kanałka, dziurki potowe.

Steinkerque, *ſ. f.* 1) eine lange Manns-Krauſe; 2) ein Weiber-Halstuch. 1) Krawat, halstuch długi męſki; 2) ſtangierka chuſtka, białogłowſka na ſzyię.

Stekan, *ſ. m.* ein Maß von 18 Kannen zu Geträncken in Holland. Miara ośmgarcowa do likworow w Holandyi. § Le ſtekan contient 16 mingles ou 32 pintes de Paris.

Stelage, *vid.* Stilage.

Stele, *ſ. m.* Pfeiler oder viereckigte Seule. Filar albo ſłup czworograniſty.

Stélionat, Stellionat, *ſ. m.* (*ſtellionatus*) in den Rechten: Verkauffung, Verpfändung einer Sache, die einem nicht gehört. *W ſądach*; ſkryte przedawanie albo zaſtawianie rzeczy inſzemu należącey. § Commettre un ſtelionat; être accuſé de ſtélionat.

Stélionataire, *ſ. m. & f.* (*ſtellionatarius*) Betrüger, ſo eine fremde Sache verkauffet oder verſetzet. Szalbierz co ſkrycie rzecz cudzą przedał albo zaſtawił. § C' eſt un ſtélionataire & il ſera puni.

Stenomagra, *vid.* Agaris minéral.

Stenté, *vid.* Stanté.

Stentorée, *adj. f.* (*ſtentoria*) voix ſtentorée. eine ſehr ſtarcke Stimme. Głos ogromny.

Stéreometrie, *ſ. f.* (*ſtereometria*) der dritte Theil der Geometrie: Ausmeſſung der Gefäſſe und dichten Körper als der Seulen, der Kugeln. *Trzecia część gieometryi:* wymierzenie ſtatkow i brył, to ieſt figur pełnych, iako słupow, piramid, ſfer.

Stéreotomie, *ſ. f.* die Wiſſenſchafft gantze Körper zu zertheilen, um ihre Dicke, Breite und Höhe zu erſehen. Nauka rozdzielenia pełnych figur, aby się ich ſzerz, wyſokość i grubość pokazała.

Sterile, *adj.* (*ſterilis*) 1) unfruchtbar, von Perſonen und Sachen; 2) unnütz, ſchlecht, gering; mager. 1) Niepłodny, płonny, *o oſobach i rzeczach*; 2) niepożyteczny, podły, miałki, płonny, iałowy, chudy. § 1) Terroir ſterile; païs ſterile; femme ſterile; 2) un travail ſterile; les nouvelles ſont préſentement fort ſteriles; l'amitié des gens de lettres eſt quelque choſe de bien ſterile; un eſprit ſterile; ſes lettres ſont fort ſteriles.

Sterilement, *adv.* (*ſteriliter*) unfruchtbar. Niepłodno. § Elle vécut ſterilement les dix premiéres années de ſon mariage, mais à force de prieres & de bonnes oeuvres Dieu la benit & la rendit féconde.

Stréilité, *ſ. f.* (*ſterilitas*) 1) die Unfruchtbarkeit, von Perſonen und Sachen; 2) ſchlechte Eigenſchafft, Einfalt, Geringſchätzigkeit, als eines Verſtandes; 3) Theurung; theure Zeit. 1) Niepłodność, *o oſobach i rzeczach*; 2) podłość, miałkość, iałowość, proſtota iako rozumu; 3) drogość; czały tetryczne.

czne. § 1) On lui a pluſieurs fois reproché ſa ſterilité; on lui a repreſenté la ſterilité de la contrée; la ſterilité du païs eſt grande; 2) la ſterilité de ſon eſprit eſt grande; avoir une grande ſterilité d' eſprit; la ſterilité de ſon eſprit n' eſt pas concevable.

Sterlet, *ſ. m.* ein gewiſſer kleiner Fluß-Fiſch. Rybka pewna rzeczna.

Sterlin, *ſ. m.*
Sterling, *ſ. m.*
une livre Sterlin, } 1) ein Pfund Sterling, eine Rechnungs-Müntze in Engelland, ſo 5 Reichsthaler und 12 bis 16 gute Groſchen austrägt; 2) ein altes Gewicht zu Edelſteinen; 3) eine alte Müntze der Hertzoge von Guienne; 4) eine uralte Müntze in Schottland. 1) Sterling, moneta rachunkowa w Anglii, płaci poł ſzoſta talerow, czaſem na złoty polſki podwyżſzona bywa; 2) ważka ſtarodowna do drogich kamieni; 3) moneta ſtarodawna kśiążąt *de Guienne*; 4) moneta Szkocka w dawnych czaſach kuta.

Sternoclinomaſtoïdien, *adj. & ſ. m.* in der Anatomie: Haupt- oder Kopff-Mäuslein, das den Kopff nach der Bruſt beuget. *W anatomii:* myſzka głowę ku pierśiom nachylaiąca.

Sternohyoïdien, *ſ. m. & adj.* (*ſternohyoides*) in der Anatomie: ein Paar Mäuslein ſo die Zunge in die Höhe heben. *W anatomii:* dwa muſzkuły co język podnoſzą.

Sternon, *ſ. m.* (*ſternum*) in der Anatomie: das Bruſt-Bein. *W anatomii:* kość moſtkowa. § Le ſternon fait le devant de poitrine & il eſt placé au milieu des côtes.

Sternotiroïdien, *adj. & ſ. m.* in der Anatomie: ein Bruſtbein-Mäuslein. *W anatomii:* myſzka moſtkowa.

Sternuatif, ive, *adj.* (*ſternutatorius*) Nieſen verurſachend. Kichawkę ſprawuiący. § Le tabac en poudre eſt ſternuatif.

Sternutatoire, *ſ. m.* Nieſen-Pulver. Proſzek albo lekarſtwo kichawkę ſprawuiące. § Uſer de ſternutatoire.

Sterquilin, *ſ. m.* (*ſterquilinus*) im Heydenthum: der Dünger-Gott, Miſtungs-Gott. *W pogańſtwie:* bożek nawozu albo nagnoienia.

Stigmate, *ſ. m.* (*ſtigma*) Abdruck der Wunden Chriſti in den Händen und auf den Füſſen gewiſſer Heiligen. Rany Zbawiciela na nogach i rękach pewnych Swietych wyrażone. § Les glorieux ſtigmates de Saint François.

*ſtigmates, ſ. m. plur.* Tüpffel oder Puncte des Ungeziefers auf dem Bauche. Kropki, nakrapianie na brzuchu robakow.

Stigmatiſer, *v. a.* brandmarcken, brandmahlen. Piątnować rozpalonym żelazem. § On ſtigmatiſoit autrefois les eſclaves au front.

Stil, *ſ. m.*
Stile, *ſ. m.* } (*ſtylus*) 1) Jahr-Rechnung, Stylus, Calender, als der alte und neue; 2) Zeiger an der Sonnen-Uhr; 3) Stylus, Schreib-Art; 4) Rechts-Forme, hergebrachte Weiſe in Gerichten zu handeln und zu ſchreiben; 5) Weiſe, Art, Aufführung, Manier; 6) ein Griffel zu einer Schreib-Taffel. 1) Styl, kalendarz iako nowy, ſtary; 2) ſtyl; igła, ſzpilka na zegarach słonecznych ſkazuiąca; 3) ſtyl; mowy kſztałt; 4) ſtyl, poſtępek ſądowy; formuła prawna; 5) ſpoſob, maniera, poſtępek czyy; 6) grafka do kśiążek kamiennych. § 1) Il y a l'ancien & le nouveau ſtil; l' ancien ſtil eſt ſouivi par les proteſtans & le nouveau par les Catoliques, enſuite de l' ordonnance du Pape Gregoire XIII qui en 1582 retrancha dix jours du Calendrier; 2) le ſtil marque midi; le ſtil eſt ſur trois heures; 3) le ſtil doit être clair, pur, vif, coulant, agréable, juſte & propre au ſujet; ſon ſtile eſt hardi, agréable & naturel; ſtil fleuri, galant, héroique; 4) ſavoir le ſtile du palais, du Châtelet; 5) je connois le ſtile des nobles.

*voici bien du haut ſtil.* das iſt eine beſondere Sprache. Niesłuchana to mowa; niezwyczany to język.

*ſtil coupé; ſtil ſerré; ſtil Laconique.* ein kurtzer bündiger Stylus. Styl krotki.

*ſtile difus; ſtile Aſiatique.* ein weitläufftiger Stylus. Styl rozćiagły, obſzerny.

Stilage, Stelage, *ſ. m.* Standgeld, von dem Getreide, ſo auf den Marckt gebracht wird. Targowe od zboża na targ przywiezionego.

Stile, *vid.* Stil.

*ſtile de grun.* gelbe Erde. Glinka żołta.

Stiler, *v. a.* einen zuſtutzen, abrichten zu etwas. Spoſobić, przecwiczyć kogo do czego. § Stiler quelqu' un aux afaires de pratique.

*ſtilé, ée, adj.* geübt, erfahren. Wprawiony, cwiczony; doświadczony. § Il eſt ſtilé en cela; elle eſt ſtilée à faire cela; ſon bras n' eſt pas ſtilé aux armes.

Stilet, *ſ. m.* 1) ein kleiner Dolch; 2) Griffel zur Schreibe-Tafel. 1) Sztylet,

 puginał

puginał mały; 2) grafka do książek kamiennych. § 1) Donner un coup de ſtilet; le ſtilet eſt dangereux & l'on s'en ſert pour tuër en trahiſon.

Stilite, ſ. m. } (ſtylites) Sanct Si-
ſaint Simeon Stilite, } meon Stylites ein Einſiedler. Swięty Symon słupnik, puſtelnik co na słupie mieſzkał. § S. Simeon Stilite paſſa pluſieurs années en méditation ſur une colonne de trente piez de hauteur.

Stilobate, ſ. f. *vid.* Piedeſtal.

Stilogloſſe, *adj.* & *ſubſt. m.* (*ſtylogloſſus*) in der Anatomie: Mäuslein, welche die Zungen rückwerts beugen. *W anatomii:* muſzkuł ięzyk w zad ciągnący.

Stilohyoïde, *adj.* & *ſ. m.* (*ſtilohyoides*) ein Mäuslein ſo die Zunge unterwerts drehet. Myſzka ięzyk ku dołowi obracaiąca.

Stilohyoïdien, Stiloceratohyoïdien, *adj.* & *ſ. m.* dergleichen Zungen-Mäuslein in der Anatomie. Tegoż gatunku maſzkuły w anatomii.

Stilopharingien, *adj.* & *ſubſt. m.* Mäuslein ſo die Kehle öffnen und erweitern. Myſzki, co krtań otwieraią i rozprzeſtrzeniaią.

Stinc, Stinque, *ſ. m.* Eyder in Egypten, ſo im Waſſer und auf dem Lande lebet. Juſzczurka Egipſka wodoziemna.

* Stipendiaire, *ſ. m.* (*ſtipendiarius*) Söldner, der bey einem in Sold ſtehet. Jurgieltnik; żołdownik.

* Stipendié, ée, *adj.* beſoldet. Jurgielt, żołd biorący.

Stiptique, *adj. c.* (*ſtypticus*) blutſtillend. Krew zaſtanawiaiący. § On a de l'eau ſtiptique, dont on a vû des effets merveilleux, on croit qu'elle eſt preparée avec de vitriol.

Stipulant, *ſ. m.* in Gerichten: 1) der etwas begehrt, fordert; 2) der etwas angelobet hat. *W ſądach:* 1) upominacz; upominaiący ſię czego; 2) co ſię do czego obowiązał.

Stipulation, *ſ. f.* (*ſtipulatio*) in den Rechten: Zuſage, Handſchlag, Angelobung. *W prawie:* kontrakt; umowa, obowiązanie ſię do czego. § Stipulation purement perſonelle; faire une ſtipulation.

Stipuler, *v. a.* (*ſtipulari*) in Gerichten: ſtipuliren; angeloben, verſprechen, mit einem Handſchlag etwas zuſagen. Kontraktowym ſpoſobem co przyobiecać. § Nous avons ſtipulé cette choſe; nous ſtipulons qu'on ne vous demandera point les mille écus de nôtre vivant; nous ſtipulons que.

Stique, *ſ. f.* eine Zeile, ein Vers. Wierſz.

Stirie, *ſ. f.* (*Stiria*) Steyermarck ein Oeſterreichiſches Hertzogthum. Styrya księſtwo do Rakus należące.

Stocade, *ſ. f.* ein Stock-Degen, Steckade, iſt ein Stoß-Degen, welchen man verborgen in einen Stock machen läßt. Sztokada, ſzpada w laſce uraiona.

Stockfiche, *ſ. m.* Stockfiſch. Stokfiſz, ryba ſucha. § Le ſtockfiche bien aſſaiſonné n'eſt pas mauvais.

Stoebe, *ſ. f.* Freyſam-Kraut, Hunger-Kraut; unnütze Sorge. Brat z ſioſtrą; wdowki ziele.

Stoicien, *ſ. m.* (*Stoicus*) ein Stoicus, Nachfolger des Weltweiſen Zeno. Stoik, naśladowca filozofa Zenona. § Les Stoiciens ſoutenoient que tous les méchans étoient fous & ils avoient raiſon.

Stoiciſme, *ſ. m.* (*Stoiciſmus*) die Stoiſche Lehre, eine Philoſophiſche Secte. Nauka Stoików, ſekta Stoików. § Le Quiétisme eſt une eſpece de Stoiciſme déguiſé en dévotion.

Stoique, *ſ. m.* ein unempfindlicher, unbeweglicher Menſch. Człek nieużyty; nieporuſzony. § C'eſt un franc Stoique.

Stoique, *adj. c.* (*ſtoicus*) ſtoiſch, ernſthafft, ſtreng, unempfindlich, hart. Stoiczny, ſurowy, oſtry, nieporuſzony. § Il paroiſſoit avec une gravité ſtoique pour mieux déguiſer ſa perfidie; je regarde avec des yeux aſſez ſtoiques les libelles diffamatoires qu'on a publiez contre moi.

*le deſtin ſtoique.* das ſtoiſche Fatum. *Fatum* albo nieodmienność ſtoikow.

Stoiquement, *adv.* ſtreng, ernſthafft. Surowo, poważnie. § Agir ſtoiquement.

* Stolidité, *ſ. f.* (*ſtoliditas*) Tummheit, beſſer Stupidité. Głupſtwo, *lepſze słowo* ſtupidité.

Stomacacé, *ſ. m.* (*ſtomacace*) die Mundfäule, ſcorbutiſcher Zufall des Mundes, ſonderlich des Zahnfleiſches. Gnilec, ſzkorbut w gębie, w dziąsłach. § Guerir le ſtomacé.

Stomacal, e, *adj.* dem Magen geſund oder dienlich. Żołądkowi zdrowy. § Vin ſtomacal; le chocolate eſt ſtomacal.

Stomachique, *adj.* (*ſtomachicus*) 1) Magen-, zum Magen gehörig als eine Ader; 2) dem Magen dienlich. 1) Żołądkowy, do żołądka należący, iako żyła; 2) żołądkowy; żołądkowi poſilny. § 1) Veine

Veine ſtomachique; 2) poudre ſtomachique.

Stomatique, *ſ. m.* der die Mund-Fäule, oder einen ſtinckenden Athem hat. Mający gnilec albo uſta cuchnące.

* Stomoma, *ſ. m.* (*ſtomoma*) Stahl. Stal.

Stomper, *vid.* Eſtomper.

Storax, *ſ. m.* (*ſtorax*) Storax, ein Baum und Gummi. Styrak drzewo i żywica. § Storax fort bon.

* Store, *ſ. f.* (*ſtorea*) Binſen-Matte, womit man die Fenſter vor der Sonne bedeckt, beſſer paillaiſſon, oder une natte à fenêtre. Rogoża, mata do zasłonienia okien od słońca, *lepſze ſą słowa* pallaiſſon *albo* une natte à fenêtre. § La ſtore ſe fait d' une groſſe toile qu' on met ſur la piéce de nate en double par dehors devant les fenêtres, pour empêcher que le trop grand chaleur du ſoleil n' échauffe la chambre.

Strabisme, *ſ. m.* (*ſtrabismus*) das Schielen. Zezowatość, zezem patrzanie.

Straction, *ſ. f.* in der Buchdruckerey: das Herausnehmen der Buchſtaben die roth ſollen gedrucket werden. *W drukarni*: wyymowanie literek, co czerwono maią bydź drukowane.

Stradiot, *ſ. m. vid.* Eſtradiot.

Stramonium, *ſ. m.* (*ſtramonia*) Stech-Apffel, ein Erd-Gewächs. Szaley wielki, pśinki.

* Strangurie, *ſ. f.* (*ſtranguria*) die Harnſucht, der Harn-Zwang. Uryny trudność, rzezanie w kroku.

* Strapaſſer, *v. a.* 1) ausſchelten, durchziehen; 2) einen ausprügeln, ausklopffen. 1) Zbużować, wyłaiać, nicować kogo; 2) wytrzepać, wyłupić kogo. § 1) On l' a bien ſtrapaſſé dans cette compagnie.

Strapontain, *ſ. m.* 1) ein hangendes Bett, als auf den Schiffen; 2) ein kleiner Sitz in einer Staats-Kutſche. 1) Łożko zawieśiſte iako na okrętach; 2) śiedzenie małe w karocy.

Straſſe, *ſ. f.* Wirr-Seide, Flock-Seide. Wyczoſki iedwabne; iedwab naypodleyſzy.

Stratagéme, *ſ. m.* (*ſtrategema*) 1) eine Kriegs-Liſt; 2) Liſt, liſtiger Streich. 1) Sztuka żołnierſka; 2) ſztuka, chytrość. § 1) Tout ce qui ſe fait de grand par les chefs n' eſt pas un ſtratagéme, s' il ne contient quelque ruſe militaire; jouër aux ennemis un ſtratagéme; Philippe de Macedoine tiroit plus de gloire d' un ſtratagéme que du gain d' une bataille.

Stratifier, *v. a.* (*ſtratificare*) in der Chymie: ſtratificiren, Schicht-weiſe legen. *W chymii:* prześćielać, warſtami układać albo przekładać. § On ſtratifie quand on veut purifier des métaux & des mineraux avec un ſel ou avec quelque autre matiére.

Stratification, *ſ. f.* (*ſtratificatio*) in der Chymie: das Stratificiren, Schichtung, Ubereinanderſchichtung, ſtratum ſupra ſtratum. *W chymii:* prześćielanie; przekładanie warſtami.

Stratiotes, *ſ. m.* (*ſtratiotes*) Krabben-Klau, ein Kraut. Krwawnik źiele.

Stribord, *ſ. m.* in der Seefahrt: Steuer-Bord, die rechte Seite eines Schiffs. *W żeglarſkiey nauce:* ſztymbork, bok okrętu prawy.

Strié, ée, *adj.* (*ſtriatus*) in die Länge ausgeſtreifft. Laſkowany, lochowany, żłobkowaty. § Une colonne ſtriée; la matiere magnetique eſt compoſée de parties ſtriées.

Strieure, *vid.* Striûre.

Strigonie, *ſ. f.* (*Strigonia*) Gran, eine Haupt-Stadt in Ungarn. Strygoń Strygonia, miaſto ſtołeczne Węgierſkie.

Striûre, *ſ. f.* (*ſtria*) in der Baukunſt: Ausſtreifung, Aushölung an den Seulen *W archytektońſkiey nauce:* laſkowanie, lochowanie na słupach.

Strophe, *ſ. f.* (*ſtropha*) eine Strophe, ein Reim-Geſetz. Strofa; wierſzy kilka poetyckich. § Une belle ſtrophe; les Grecs ni les Latins ne finiſſent pas le ſens à la fin de chaque ſtrophe.

Stropo, *ſ. m. obſ.* Hurerey. Kureſtwo, nierząd.

Structure, *ſ. f.* (*ſtructura*) 1) Bau, Bau-Art, Gebäu; 2) Zuſammenſetzung, Zuſammenfügung der Worte in einem Periodo; 3) meiſtens im Schertz: die Leibes-Geſtalt. 1) Struktura, budowanie w budynkach; 2) ſkładanie peryodu; słow uſadzenie; 3) *nayczęśćiey żartem:* ſtatura, poſtać, poſtawa czyia. § 1) Beaux & grands bâtimens d' une excélente ſtructure; c' eſt une tour fort élevée de ſituation & ſtructure; beaux & grands bâtimens d' éternelle ſtructure, ſuperbes de matiéres & d' ouvrages divers; 2) la mauvaiſe ſtructure eſt un vice contre la neteté du diſcours; c' eſt une belle ſtructure; une mauvaiſe ſtructure gâte le diſcours; 3) un homme de belle ſtructure.

Strychnodendros, *f. m. vid.* Solanum.

Stuc, *f. m.* Gyps oder Mortel zur Stucatur-Arbeit, aus Kalck und geriebenem weissen Marmor. Gips albo wapno z białym marmurem subtelnie ztartym pomieszane do wybiianey roboty. § Le stuc sert à faire des plat-fonds.

*ouvrage de stuc; ouvrage en stuc.* Stucador-Arbeit; Gyps-Arbeit. Sztukatura; w gipsie wybiiana robota.

Stucateur, *f. m.* Stucador-Arbeiter. Sztukator; rzemieślnik od wybiianey roboty.

Studieux, euse, *adj.* (*studiosus*) fleißig im Studiren, den Wissenschafften ergeben. Nauk pilnuiący; w naukach pilny. § Il est studieux; les personnes studieuses sont pour l' ordinaire ennemies du bruit & du tracas; lire avec une aplication studieuse.

Studieusement, *adv.* (*studiose*) fleißiglich im Studiren. Pilno względem nauk. § Un prédicateur doit s'apliquer studieusement à bien nourrir les sermons de l' Ecriture.

* Stupefactif, ive, *adj.* (*stupefaciens*) in der Artzney-Kunst: starrmachend, Erstarrung verursachend. *W lekarskiey nauce:* drętwiący; zdrętwiałość czyniący.

Stupefaction, *f. f.* (*stupefactio*) 1) in der Artzney-Kunst: das Erstarren; das Unempfindlich machen; * 2) figürlich: Entzückung, plötzliche Erstaunung. 1) *W medycynie:* zdrętwienie; nieczułości, zdrętwiałości czynienie; * 2) *w sensie figurycznym:* zachwycenie, zdumienie; zapamiętywanie się.

* Stupefié, ée, } *adj.* (*stupefactus*) im
* Stupefait, e, } Schertz: erstaunt, gantz ausser sich selbst. *Zartem:* zdumiały, spłotniały, zapamiętały. § Il demeura tout stupefait; elle est toute stupefiée.

* Stupefiant, e, *adj.* was einen erstaunend, unempfindlich macht. Drętwiący; czyniący zdumiałym, nieczułym.

* Stupefier, *v. a.* (*stupefacere*) in der Artzeney-Kunst: erstarrt machen. *W lekarskiey nauce:* zdrętwiałym czynić; drętwić.

Stupeur, *f. f.* (*stupor*) bey den Aertzten: die Erstarrung, Leblosigkeit, Unempfindlichkeit eines Gliedes. *U Doktorow:* zdrętwiałość, nieczułość członka. § Avoir une stupeur au bras.

Stupide, *adj. c.* (*stupidus*) 1) hartlehrig, stumpff, tumm, von Personen und einigen Thieren; 2) erstaunet, erstarret vor Schrecken, Verwunderung. 1) Niepoiętny, tępy, głupi, *o osobach i niektorych zwierzętach;* 2) zdrętwiały, zdumiały. § 1) Esprit stupide; avoir l' air sot & stupide; 2) à cette nouvelle il demeura tout stupide.

Stupide, *f. m.* ein tummer Kopff; einfältiger Tropff. Głupiec; głowa tępa; człowiek miałkiego rozumu. § C'est un franc stupide; un stupide qui ne parle point est plus suportable que le sot qui parle.

* Stupidement, *adv.* (*stupide*) tummer Weise. Głupie, niepoiętnie.

Stupidité, *f. f.* Narrheit, Tummheit, Unverstand. Głupstwo, nierozum; tępość rozumu. § Une grande, une surprenante, une prodigieuse, une étonnante, une merveilleuse stupidité; sa stupidité paroît à l' air de son visage; cette action marque sa stupidité; il y a en cela une stupidité crasse, grossiere & honteuse.

Style, Stylobate, Styptique *&c. vid.* Stile *&c.*

Sû, e, *adj. & part. vid.* Savoir. der da weiß. Wiedzący.

Suage, *f. m.* 1) der Kring, Ring um den Rand als an einem zinnern Teller oder Schüssel; 2) viereckigter Fuß an grossen Leuchtern; 3) beym Kupffer-Schmid: Kehl-Amboß auf welchem der Rand eines Gefässes gemachet wird; 4) Talck, Unschlitt, die Schiffe einzuschmieren; 5) beym Schlosser: der Kehl-Hammer, etwas hohl auszuarbeiten. 1) Okrąg, krąniec zawręboiony u misy, u talerza; 2) noga czworogranista pod wisokiemi lichtarzami; 3) kowadło kotlarskie do uklepania krańca statkowego; 4) łoy do namazania okrętow; 5) młot slosarski do dętey roboty. § 1) Suage mal fait.

Suaire, *f. m.* (*sudarium*) das Schweißtuch in der Stadt Besançon mit dem Antlitz Christi. Weronika; chustka S. z wyrażonym obliczem Zbawiciela w mieście Besanconie. § Tous les ans on montre le saint suaire à Besançon & on y court de toutes parts pour le voir.

Suant, e, *adj. & part.* schweißig, schwitzig, schwitzend, der da schwitzet. Pocący się; upocony. § Je suis tout suant; les murailles sont suantes dans le dégel; j'ai les mains suantes.

Suave, *adj.* (*suavis*) im Schertz: lieblich, angenehm. *Zartem:* miły, przyiemny, luby. § Fleur qui a une odeur suave; o suave belle.

Suavité,

Suavité, *f. f.* (*suavitas*) 1) Anmuth, Lieblichkeit, Süßigkeit, Freude, Wonne; 2) Lieblichkeit, Übereinstimmung aller Theile eines Gemähldes. 1) Przyiemność słodycz, radość; 2) przyiemna proporcya wszystkich części malowania. § 1) Dieu refuse quelques fois à ses Saints cette suavité & cette delectation qui font l' essentiel de la grace actuelle; 2) dans son ouvrage tout est plein de vie & d' une suavité extraordinaire.

Subalterne, *adj. c. & subst. m.* (*subalternus*) von Bedienten: Unter-, nachgesetzet, nachgeordnet. *O urzędnikach:* niższy od inszego. § Juge subalterne; Puissance subalterne.

*oficiers subalternes.* Officiere, so nach dem Hauptmann folgen als der Fähnrich, Lieutenant. Niżsi oficerowie co po kapitanie następuią, iako chorąży, porucznik.

Subbuteo, *f. m.* eine Art Sperber von der Grösse eines Raben. Rodzay krogulcow, tey co kruk wielkości.

Subcutanée, *adj. f.* (*subcutaneus*) in der Anatomie: was unter der Haut ist. *W anatomii:* zaskorny.

Subdélegation, *f. f.* (*subdelegatio*) Nachordnung, Vollmacht die ein Gesandter, ein Bollmächtiger im Nahmen seines Principals einem giebet. Subdelegacya; zasadzenie; namiestnika stanowienie; plenipotencya, ktorą Poseł, plenipotentent imieniem Pana swego daie. § Il agit en vertu de la subdélégation de l' Intendant.

Subdélégué, *f. m.* nachgeordneter Vollmächtiger, der vom Vollmächtiger und nicht vom Principal eingesetzet ist. Subdelegowany; namiestnik Plenipotenta. § C' est un subdelégué.
* Soudélegué,

* Soudéléguer, *v. a.* (*subdelegare*) subdelegiren, nachordnen, im Nahmen seines Principals einen Vollmächtigen bestellen, verordnen. Namiestnika dać, obrać; zasadźić mieysce swoie kiem; imieniem Principała umocować. § Le Légat exerce la légation en France sans pouvoir subdéléguer.
Subdéléguer,

*subdélégué, ée, adj.* subdelegirt, nachgeordnet, von einem Vollmächtigen bevollmächtiget. Namiestny, mieysce iako Plenipotenta zastępuiący. § C' est un Juge subdélégué.

Subdiviser, (*subdividere*) nochmahls theilen, das getheilte wieder eintheilen. Dzielić rzecz podźielona. § Subdiviser une somme.
* Soudiviser, *v. a.*

*se subdiviser, v. r.* sich ferner theilen, sich nochmahlen eintheilen. Znowu się dźielić. § Les branches de la veine cave se soudivisent en un grand nombre de rameaux.

* Soudivision, *f. f.* (*subdivisio*) fernere Eintheilung; die Eintheilung eines getheilten Theils. Dźielenie, podźielenie części podzielonych. § On accable l' esprit par un grand nombre de subdivision.
Subdivision,

Subgronde, *f. f. vid.* Séveronde.

Subhastation, *f. f.* (*subhastatio*) gerichtliche Verkauffung, Subhastation. Przeday rzeczy urzędowny.

Subhaster, *v. a.* gerichtlich etwas an die Meistbietenden verkauffen; subhastiren, verganten, ausruffen. Urzędownie co więcey daiącemu przedać. § On subhasta les biens du debiteur.

Subjection, *f. f.* (*subjectio*) eine oratorische Figur: eine an sich selbst ergangene Frage. *Figura retoryczna:* pytanie śiebie samego. § La subjection consiste à s' interroger, & à se repondre soi-même.

Subites, *f. m. obs. vid.* Lierre.

Subjunctif, *adj. & f. m.* der Subjunctivus modus in der Grammatick. *Subjunctivus modus* w gramatyce.

Subir, *v. a.* (*subire*) leiden, dulden, ausstehen, über sich nehmen. Znośić, ponieść, zćierpieć co. § Subir le chatiment; il faudra qu' il subisse interrogatoire; il faut subir le coup d' un destin rigoureux.

Subit, e, *adj.* (*subitus*) plötzlich, schnell, unvermuthet. Nagły, prętki, niespodziany. § Changement subit; mort subite; course subite.

Subitement, *adv.* (*subito*) plötzlich, geling. Nagle. § Il est mort subitement.

Subjugal, e, *adj.* in der Musick: zur andern Note gehörig. *W muzyce:* należący do inszey noty. § Un ton subjugal.

Subjuguer, *v. a.* (*subjugare*) unters Joch bringen, überwinden. Podbić pod iarzmo, opanować, ośiodłać. § Subjuguer une province, un païs, une nation, des peuples.

Sublapsaire, *f. m.* (*sublapsarius*) Ketzer, welcher gläubet, daß Gott vor dem Sünden-Fall einige zum ewigen Leben und die andern zur Verdammniß bestimmet habe. Kacerz wierzący, że Bog przed upadkiem iednych do zbawienia

nia a drugich do potępienia przeznaczył.

Sublimation, *s. f.* (*sublimatio*) das Sublimiren, die Erhebung in der Chymie. Sublimacya w Chymii.

*Sublimation philosophale*, *vid.* Ingrossation.

Sublimé, *s. m.* in der Chymie: ein Sublimat; eine sublimirte Sache. *W chymii:* sublimowanie, rzecz sublimowana. § Sublimé doux; sublimé corosif.

* Sublime, *adj. c.* (*sublimis*) hoch, vortrefflich, erhaben. Wyniosły, wysoki, wspaniały, wyśmienity. § Une sublime esprit; une sublime fortune.

Sublime, *s. m.* hohe Schreibart. Styl wysoki. § Longin a écrit un traité du sublime & Boileau Despreaux est le prémier qui l' a traduit du Grec en François; cet auteur traite le sublime d' une maniére sublime; je veux un sublime si familier, si doux & si simple que chacun soit d' abord tenté de croire qu' il l' auroit trouvé sans peine, quoique peu d' hommes soïent capables de le trouver.

Sublimement, *adv.* (*sublime*) auf eine hohe prächtige Art. Wysoko, wspaniale, wyniosło.

Sublimer, *v. a.* (*sublimare*) in der Chymie: sublimiren, erheben, die trockenen Theile einer Materie mit Feuer in einem Gefässe in die Höhe treiben. *W chymii:* sublimować, wynośić; suche części materyi ogniem w naczyniu do gory pędźić. § Sublimer le soufre; sublimer le mercure; sublimer l' antimoine en fleurs.

Sublimité, *s. f.* (*sublimitas*) Hoheit, Vortrefflichkeit. Wyniosłość, wysokość, wspaniałość. § La sublimité des choses divines; la sublimité des pensées, du stile, du genie, de l' esprit.

Sublingual, e, *adj.* (*sublingualis*) in der Anatomie: das unter der Zunge ist. *W anatomii:* podięzyczny.

Sublunaire, *adj. c.* (*sublunaris*) was unter dem Mond ist. Podksiężyczny. § Les choses sublunaires sont sujetes à s' altérer.

*Soumerger, Submerger, *v. a.* (*submergere*) 1) ersäuffen, ertränken, versenken; 2) unterdrücken, zu Grunde richten. 1) Zatopić, pogrążyć; 2) zatraćić, pogrążyć, do upadku przywieść. § 1) La violence des vagues submergea le vaisseau; 2) mes iniquitez m' ont submergé. *être submergé.* ersäuffet seyn. Pogrążyć się, zatopić się. § Quelqu' uns furent submergez du retour des vagues.

*Soumersion, Submersion, *s. f.* (*submersio*) Ersäufung, Uberschwemmung. Zatop, zatopienie. § La submersion générale faite par le deluge.

Submission, *s. f.* (*submissio*) faire ses submissions. in Gerichten: zum Urtheil beschliessen. *W sądach:* osądzeniu się poddać. § Il a fait ses submissions au gréfe.

Submultiple, *adj. c.* (*submultiplus*) in der Rechen-Kunst: das etliche mahl in einer andern Zahl stecket, als 3 in 21 siebenmahl. *W rachmistrskiey nauce:* kilka razy w drugą liczbę wchodzący, iako 3 w 21 śiedm razy.

Subnormale, *s. f.* (*subnormalis linea*) in der Meßkunst: die Subnormale, Theil der Axe, welche zwischen der Semiordinate und der Normal-Linie lieget. *W gieometryi:* subnormalna linia; część ośi miedzy semiordynatą i normalną linią.

Subordination, *s. f.* (*subordinatio*) die Nach-Ordnung, die Nachsetzung, da eines dem andern nachgesetzet wird. Subordynacya; następowanie po sobie w porządku; porządek urzędników, rzeczy po sobie następuiących. § Il faut qu' il y ait de subordination en toutes choses; il n' y a nulle subordination entr' eux & cela les perd; mettre de la subordination.

* Subordinément, *adv.* (*subordinate*) in gehöriger Ordnung; wie eines auf das andere folget. Porządkiem rzeczy albo osob po sobie następuiących.

Subordonner, *v. a.* (*subordinare*) nachordnen; in der Ordnung nach einander setzen. Uczynić porządek, następowania po sobie. § Si on veut qu' ils vivent en paix, il en faut subordonner quelques-uns aux autres.

* Subornateur, *s. m.* (*subornator*) ein Anstiffter, besser Suborneur. Naprawiacz zdradliwy, *lepsze słowo* Suborneur.

Subornation, *s. f.* (*subornatio*) Anstifftung, Verleitung. Naprawa, poduszczanie, namowa. § Il est constanc que c' est une subornation; elle est convaincuë de subornation, & elle pourra mal passer son tems.

Suborner, *v. a.* (*subornare*) verleiten, verführen, anstifften, anstellen. Naprawiać, przenaiąć kogo na co; nabechtać; podufzczać, zachęcać do złego

złego. § Suborner de jeunes filles; ſuborner des témoins; ſuborner des acuſations; on ſubornoit des gens qui leur conſeilloient de s' enfuir.

Suborneur, *ſ. m.* (*ſubornator*) Verführer, Anſtiffter. Naprawiacz zdradliwy; poduſzczacz. § Je dis que vous êtes un ſuborneur.

Suborneuſe, *ſ. f.* eine Anſtiffterin, Verführerin. Naprawiaczka; zwodźićielka. § Elle paſſe pour une ſuborneuſe; les ſuborneuſes ſont punies quand elles ſont convaincuës de ſubornation.

* Subrecot, *ſ. m.* 1) Nachſchuß, Uberſchuß, Geld ſo man über die gemachte Zeche zu bezahlen hat; 2) Nebenforderung, da man etwas über ſeine gemachte Forderung fordert. 1) Naddatek; pieniądze, ktore kto nad rząd uczyniony ſtrawił; 2) dopominanie śię czego oprocz pretenſyi uczynioney.

Subreptice, *adj.* (*ſubreptitius*) erſchlichen als ein Privilegium. Wymachlowany; ukradkiem nabyty, iako przywiley. § Clauſe ſubreptice; lettres ſubreptices.

Subrepticement, *adv.* (*ſubrepticie*) auf eine erſchlicheue Art. Ukradkiem; machlarſkim ſpoſobem. § Cet arrêt a été obtenu ſubrepticement ſur un faux expoſé.

Subreptition, *ſ. f.* (*ſubreptitio*) in den Gerichten: die Erſchleichung als eines Privilegii. *W ſądach:* wymachlowanie iako przywileiu.

Subrogation, *ſ. f.* (*ſubrogatio*) in Gerichten: Einſetzung eines an des andern Stelle, oder das ausgefertigte Inſtrument wegen einer Einſetzung an des andern Stelle. *W ſądach:* ſurogacya, zaſadzenie na czyim mieyſcu, albo muniment względem zaſadzenia. § Subrogation faite dans les formes.

Subroger, *v. a.* (*ſubrogare*) in den Gerichten: an eines Stelle ſetzen. *W ſądach:* zaſadźić mieyſce kiem; na to mieyſce kogo dać, obrać. § On l' a ſubrogé en la place de ſon ami.

*ſubrogé, ée, adj.* an eines Stelle geſetzt. Na mieyſce czyie obrany; miaſto kogo poſtanowiony.

*tuteur ſubrogé.* Neben-Vormund, den die Anverwandten einem teſtamentario an die Seite ſetzen. Opiekun do teſtamentowego od powinowatych przydany.

Subrogatis, *ſ. m.* in Frantzöſiſchen Gerichten: Einſetzung eines andern Referenten. *W Francuſkich ſądach:* obranie inſzego Referendarza.

Subſecutif, ive, *adj.* (*ſubſecutivus*) in Gerichten: folgend, erfolgt, auf etwas folgend. *W ſądach:* naſtępuiący. § Le jugement ſubſecutif.

* Subſecutivement, *adv.* folglich, dahero. Ztąd, takim ſpoſobem.

* Subſequemment, *adv.* in nachfolgender Zeit. W naſtępuiącym czaśie.

* Subſequent, e, *adj.* (*ſubſequens*) *vid.* Suivant. folgend, nachfolgend, von der Zeit. Naſtępuiący, *o czaśie.* § Les fermiers n'ont rien gagné cette année, mais ils ſe recompenſeront dans les années ſubſequentes; le jour ſubſequent.

Subſide, *ſ. m.* 1) Schatzung, Steuer, Auflage; 2) Hülffs-Gelder, Subſidien, mit welchen ein regierender Fürſt dem andern beyſtehet; 3) Hülffs-Gelder ſo die Unterthanen ihrem Herrn in nöthigen Fällen geben. 1) Podatek, pobor; 2) ſumy pośiłkowe, ktoremi Regnant regnanta pośiłkuie; 3) ſkładek pieniężny poddanych czaſu potrzeby. § 1) Je ſuis en un lieu où l'on ne parle point de ſubſides ſur le peuple; il déchargea le peuple de toute ſorte de ſubſide; il joüit de l' ancien & du nouveau ſubſide de cinq ſous pour muid de vin; 2) la France donne de grands ſubſides à la Suéde.

* Subſidiaire, *adj. c.* (*ſubſidiarius*) in gerichtlichen Händeln: Hülffs-; dem Haupt-Punct behülfflich. *W ſprawach ſądowych:* pomocny; głownemu punktowi dopomagaiący. § C' eſt un moïen ſubſidiaire.

*hipotheque ſubſidiaire.* zugegebenes Pfand; Neben-Hypothec; Neben-Verpfändung eines Grund-Stücks, wenn das erſte nicht zulänglich iſt. Zaſtawa przydana; grunt przydany, gdy pierwſzy ſumie zapiſaney nie wyſtarcza.

*caution ſubſidiaire.* Rück-Bürgſchafft. Zaręka za zaręcznika.

Subſiſtance, *ſ. f.* 1) Lebens-Mittel, Unterhalt, Verpflegung; 2) Qvartier-Geld; Unterhalt der Soldaten in den Winter-Qvartieren; 3) in der Theologie: eine Perſon; 4) *obſ.* Zuſtand einer Perſon. 1) Zywnośći, wyżywienie; ſubſyſtencya; 2) hyberny, chleb zimowy, ſubſyſtencya zimowa; 3) *w Teologii:* oſoba; 4) *obſ.* ſtan czyy. § 1) Avoir ſoin de la ſubſiſtance des pauvres honteux; n' avoir rien pour ſa ſubſiſtance; c' eſt de lui qu' ils ont tiré leur ſubſiſtance; 2) païer la ſubſiſtance;

ſiſtance; lever la ſubſiſtance; 3) il y a dans Jeſus-Chriſt une ſubſiſtance & deux ſubſtances; 4) je lui laiſſe à juger ſi je ne pourrai pas être en bonne ſubſiſtance auſſi bien que lui.

Subſiſter, *v. n.* (*ſubſiſtere*) 1) ſeyn, das Weſen haben, bleiben, vorhanden ſeyn, dauren; 2) ſich nähren, zu leben haben. 1) Bydź, zoſtawać; trwać; iſtotnie bydź; 2) ſuſtentować śię, żywić śię; mieć ſwe wyżywienie. § 1) Il n'y a que Dieu qui ſubſiſte indépendement; rien de ce qui eſt créé ne peut ſubſiſter éternellement; tous ſes ſuperbes bâtimens qu'on admire aujourd'hui, ne ſubſiſteront tout au plus que quelques ſiécles, & le tems le détruira quelque jour; cette loi encore ſubſiſte; l'arrêt du Parlement ſubſiſte; la force de mon argument ſubſiſte non obſtant vôtre ſolution; il y a des choſes qui ne ſubſiſtent que dans l'imagination; 2) il fait le metier d'avocat par le moïen du quel il ſubſiſte en faiſant ſemblant d'avoir connoiſſance avec les Juges, & trahiſſant ſes parties; il gagne tous les ans cent piſtoles & c'eſt de quoi faire ſubſiſter un petit ménage comme le ſien; bien-tôt pour ſubſiſter, la Nobleſſe ſans bien, trouva l'art d'emprunter & de ne rendre rien; il ſubſiſte par ſon induſtrie; ſon metier le fait ſubſiſter.

Subſtance, *ſ. f.* (*ſubſtantia*) in der Philoſophie; 1) Weſen, ſelbſtändiges Ding; Subſtantz; eine Sache in welcher ſich gewiſſe accidentia, die nicht vor ſich ſelbſt beſtehen können, befinden; 2) Weſen, Inhalt, Summe, Kern einer Rede; 3) Mittel, Haabe, Vermögen; 4) die beſte Krafft, der Safft als eines Krauts. 1) *W filozofii:* iſtność, iſtota, ſubſtancya; rzecz, w ktorey śię *accidentia* albo przypadłośći przez śię nie będące znayduią; 2) ſuma, iſtota; eſencya mowy, ſkryptu; 3) maiętność, ſubſtancya czyia; 4) ſubſtancya; ſok, wſzyſtka śiła iak źiela. § 1) Un morceau de cire eſt une ſubſtance parce qu'on le conçoit ſubſiſter indépendement de quoi que ſoit de créé; 2) voici quelle étoit la ſubſtance de ſa harangue; je vous vais dire en deux mots toute la ſubſtance de ſa harangue; 3) il conſomme en procès ſa ſubſtance & ſes jours; ils dévorent la ſubſtance des pauvres.

*en ſubſtance.* überhaupt; kürtzlich, des Inhalts. Krotko; iſtotnie, krotkiemi słowy. § Voilà en ſubſtance de quoi il s'agit.

* Subſtantieux, euſe, } *adj.* (*ſubſtantia-*
Subſtantiel, le, } *lis*) 1) in der Philoſophie: weſentlich; 2) kräfftig, nahrhafftig. 1) *W filozofii:* iſtotny, do iſtoty należący; 2) poſilny, omaſtny. § 1) Les formes ſubſtantielles déterminent les choſes à être telles; quoi que l'ame ſoit une forme ſubſtantielle, cela ne peut tirer en conſéquence pour perſuader que les formes des autres êtres purement materiels ſoient ſubſtantielles; 2) la perdrix eſt une viande fort ſubſtantielle; boüillon ſubſtantieux.

Subſtantiel, *ſ. m.* das weſentliche; nachdrücklichſte, der Kern in einer Rede. Eſencya, iſtota mowy.

Subſtantiellement, *adv.* (*ſubſtantialiter*) weſentlich, weſentlicher Weiſe. Iſtotnie. § Jeſus-Chriſt eſt ſubſtantiellement dans l'hoſtie.

* Subſtantieux, *vid.* Subſtantiel.

Subſtantation, } *vid.* Suſtentation, Su-
Subſtanter, } ſtenter.

Subſtantif, *ſ. m.* (*ſubſtantivum*) in der Sprach-Kunſt: ein ſubſtantivum, ein ſelbſtändiges Wort. *W gramatyce:* ſubſtantywus. § Le ſubſtantif maſculin en François eſt immediatement précédé de l'article le, & le ſubſtantif feminin de l'article la.

*verbe ſubſtantif,* (verbum ſubſtantivum) in der Frantzöſiſchen Grammatick: das verbum *être* (ſeyn). *W Francuſkiey gramatyce:* verbum *être* (*bydź*). § Le verbe ſubſtantif ſert à conjuger les verbes paſſifs en François & dans les autres langues vulgaires.

Subſtantivement, *adv.* (*ſubſtantive*) in der Grammatick: als ein ſubſtantivum. *W gramatyce: ſubſtantive,* iako *ſubſtantivum.* § Les adjectifs neutres ſe prennent quelque fois ſubſtantivement; infinitif pris ſubſtantivement.

Subſtituer, *v. a.* (*ſubſtituere*) 1) ſtat eines ſtellen, ſetzen, geben; 2) in Gerichten: ſubſtituiren, nachordnen, an eines Stelle ſetzen; 3) im Recht: ſubſtituiren, einen Erben nachordnen, wenn der erſte nicht will oder nicht erben kan; 4) ein unbewegliches Gut ſubſtituiren, einer verordneten Erbfolge unterwerfen. 1) Na to mieyſce ſtawiać, położyć, obrać, podać; 2) *W ſądach:* zaſadźić mieyſce kiem; namieſtnika obrać; ſubſtytuta podać; 3) *w prawie:* dźiedźica ſubſtytu-

ſtytuować; zaſadźić kiem mieyſce dźiedźica, gdyby ten nie chćiał albo nie mogł; 4) ſubſtytuować, zapiſać dobra dźiedźicom po ſobie naſtępuiącym. § 1) Il a pris un livre & en a ſubſtitué un autre en la place; 2) les Procureurs du Roi ne peuvent aujourd'hui ſubſtituer depuis qu' on a errigé les ſubſtituts en titre d' ofice; 3) ſubſtituër un héritier; 4) il a ſubſtitué une terre de dix mille écus à l' aîné des enfans mâles de ſa famille.

Subſtitut, *ſ. m.* (*ſubſtitutus*) 1) ein Subſtitut, der einem alten oder krancken Beamten zugeordnet iſt; 2) in den Rechten: ein Affter-Anwald, der vom Gevollmächtigten beſtellet iſt; 3) Factor eines Kauffmanns; 4) in der Heil-Kunſt; Artzeney von eben derſelben Wirckung. 1) Subſtytut; namieſtnik, ſurogator, co urzędnikowi przez zdrowie i zeſzłość przeſzkodzonemu ieſt przydany; 2) *w prawie:* Prokurator od plenipotenta umocowany; 3) Faktor kupiecki; 4) *w lekarſkiey nauce:* lekarſtwo tegoż ſkutku. § 1) C'eſt un habile ſubſtitut; 2) les procureurs nomment leurs confreres pour ſubſtituts; 3) ce marchand a un bon ſubſtitut.

*ſubſtitut; ſubſtitut de Monſieur le Procureur général.* Subſtitut des Königl. Ober-Anwaldes. Subſtytut gieneralnego Prokuratora Krolewſkiego. § Les ſubſtituts ont été errigez en titre d' oficiers depuis l' an 1586.

Subſtitution, *ſ. f.* (*ſubſtitutio*) 1) in den Rechten: die Affter-Erbeinſetzung oder Subſtitution; nachgeſetzte Erbfolge; wenn der Eingeſetzte die Erbſchafft nicht antreten wolte oder könte; 2) in der Artzney-Kunſt: das Nehmen einer Artzeney von gleicher Wirckung. 1) *W prawie:* ſubſtytucya, zaſadzenie mieyſca dźiedźica niemogącego albo niechcącego przyſtąpić do dźiedźictwa; 2) *w lekarſkiey nauce:* nadſtawianie lekarſtwa lekarſtwem rowney właſnośći. § 1) Une ſubſtitution favorable, légitime, réelle, infinie, graduelle, conventionelle, contractuelle, perpetuelle, de mâle en mâle, d' ainé à ainé; ſubſtitution commune, pupillaire, reciproque; faire une ſubſtitution en faveur de quelqu'un; 2) faire ſubſtitution des drogues.

Subſumptum, *ſ. m.* (*ſubſumptum*) im Diſputiren: Folgerung die aus einem Satz gezogen wird. *Dyſputuiąc:* konkluzya z propozycyi wyważona. § Je nie le ſubſumptum.

Subtangente, *vid.* Soutangente.

Subtendante, *ſ. f. vid.* Soubtendante.

Subterfuge, *ſ. m.* (*ſubterfugium*) Ausflucht, Seiten-Sprung. Wymowka; przeſkok; wykręt. § C' eſt un ſubterfuge.

Subtil, e, *adj.* (*ſubtilis*) 1) ſubtil, ſcharffſinnig; 2) behend, liſtig, wohl ausgeſonnen; 3) in der Philoſophie: dünn, leicht, fein, ſubtil; 4) ſcharff, ſubtil, von den fünff Sinnen. 1) Subtelny, dowćipu oſtrego; 2) ſutelny, ſztuczny, chytry; 3) *w filozofii:* ćieniuchny, ſubtelny, letki; 4) oſtry, byſtry, *o pięćiu ſmysłow.* § 1) C'eſt un Docteur ſubtil; nous avons ici des gens qui ſont fort ſubtils; 2) le tour eſt ſubtil; 3) le vent éleve les parties les plus ſubtiles de la pouſſiére; les eſprits animaux ſont ſi ſubtils qu'ils ſont inperceptibles à la vûë; on tire par la diſtilation ce qu' il y a de plus ſubtil dans les corps, dans le vin & dans d'autres liqueurs; la lumiére eſt très-ſubtile; la matiére ſubtile eſt la cauſe des éfets le plus conſidérables dans les choſes naturelles; 4) avoir la vûë & l' ouïe fort ſubtiles.

*mal ſubtil.* beym Falckenier: Freß-Kranckheit des Falcken, da er nicht zu erſättigen iſt. *U ſokolnika:* głod ſokoła nienaſycony.

Subtilement, *adv.* (*ſubtiliter*) 1) ſcharffſinnig, ſubtil; 2) geſchickt, behend, mit Behendigkeit. 1) Subtelnie, dowćipnie; 2) ſpoſobnie, obrotnie, ſkładnie, ſubtelnie. § 1) Repondre ſubtilement; s' expliquer ſubtilement; cela eſt dit ſubtilement; 2) cela eſt fait ſubtilement.

Subtiliſation, *ſ. f.* (*ſubtiliſatio*) in der Chymie: Verdünnung einer feuchten Materie durchs Feuer. *W chymii:* ſubtelizowanie, zćieńſzanie materyi mokrey przy ogniu.

Subtiliſer, *v. a.* 1) ſubtiliſiren, verdünnen; fein, dünn machen; 2) fein zerreiben; 3) hoch treiben, mit Einſicht reden. 1) Subtelizować, zćieńſzać; ćienkim, ſubtelnym uczynić; 2) w proch ſubtelny co zetrzeć; 3) wyſoko pędźić; ſubtelnie dyſzkurować. § 1) Le vin ſubtiliſe les eſprits; ce remede ſubtiliſe le ſang; 2) ſubtiliſer une poudre; 3) ſubtiliſer les choſes.

Subtiliſer, *v. n.* grübeln, ſubtiliſiren, klügeln,

geln, einen Tadel in einer Sache suchen. Subtelizować w czym; nicować co; przyganiać czemu; na nice przewracać. § De quoi vous avisez-vous de subtiliser sur nôtre acte.

*se subtiliser, v. n.* subtil, dünn, fein werden. Subtelnym, cienkim zostawać; cieńszeć, subtelizować się. § L'esprit de vin se subtilise par des distilations réiterées.

*les esprits se subtilisent tous les jours.* die Welt wird alle Tage klüger. Swiat co dzień mędrzeie.

Subtilité, *s. f.* (*subtilitas*) 1) die Dünne, die Feine als der Lufft, des Feuers; 2) Scharffsinnigkeit, Nachsinnen, tiefe Einsicht; 3) Spitzfindigkeit, grosse List, unergründliche Arglist. 1) Subtelność, cienkość, iako ognia, powietrza; 2) dowcip ostry; subtelność, bystrość rozumu; 3) subtelnostki; subtelność, chytrość wielka. § 1) La subtilité de l'air, des parties de feu, & de lumiere est inconcevable; 2) la trop grande subtilité est une fausse délicatesse & la veritable délicatesse une solide subtilité; 3) c'est une subtilité que vous ne saviez pas encore; il a des subtilitez où l'on ne connoît rien.

Subtriple, *adj. c.* in der Geometrie: das dreymahl in einem andern steckt. *W gieometryi:* trzy razy w drugą liczbę wchodzący. § Proportion subtriple.

Subvenir, *v. n.* wird nur im *Infinitivo* gebraucht: 1) unterstützen, helffen, zu Hülffe kommen; 2) einer Sache abhelffen, rathen. *To słowo tylko* in Infinitivo *utarte.* 1) podpierać, dopomoc, ratować; 2) poradźić, wystarczyć czemu. § 1) Subvenir à la necessité de quelqu'un; 2) on ne peut pas souvenir à tout.

Subvention, *s. f.* 1) Steuer in Franckreich bey einer dringenden Noth; 2) der Zwantzigste, eine Abgabe von den Kauffmanns-Waaren. 1) Podatek we Francyi podczas gwałtowney potrzeby; 2) dwudźiesty grosz, podatek od towarow kupieckich.

Subversion, *s. f.* (*subversio*) Verwüstung, Zerstörung, Verderbniß, Untergang. Spustoszenie, zburzenie; ruina. § Ils n'oserent contrevenir à cette ordre, quoi qu'ils vissent qu'elle alloit à la subversion de leurs loix.

* Subvertir, *v. a.* aufheben, zerstören, umkehren, in Unordnung bringen, verderben. Znieść, zburzyć, spustoszyć, zgwałćić, podeptać. § Subvertir les loix d'un Etat; subvertir un Empire.

Suburbicaire, *adj.* (*suburbicarius*) bey den alten Römern: zu den Vorstädten gehörig. *U starych Rzymian:* przedmieyski.

*province suburbicaire.* 1) ehedessen eine Provintz so zu der Römischen Diöces gehörte; 2) bey den Römern: Provintz so zu der Jurisdiction des Vicarii urbis gehöret. 1) Niegdy prowincya, co do Rzymskiey dyecezyi należała; 2) *u starych Rzymian:* prowincya do Jurysdykcyi Wikarego mieyskiego należąca. § On comptoit dix provinces suburbicaires.

Suc, *s. m.* (*succus*) 1) der Safft in den Gewächsen; 2) Safft, Krafft von den Speisen; 3) Erd-Nässe, Erd-Feuchtigkeit; 4) die beste Krafft, der Safft, der Kern eines Dinges. 1) Sok owocow, drzew, źioł; 2) sok, moc, śiła z pokarmow; 3) wilgotnośći źiemne; 4) wybor, treść, sama rzeczy istota. § 1) Le suc sort quelque fois de lui même & quelque fois il est tiré par incision; suc aqueux, vineux, résinneux, doux, aigre, amer, odorant; 2) aliment de bon suc & de bonne nourriture; 3) les mineraux & les métaux se forment des vapeurs des sucs qui se condensent dans le terre; 4) tirer le suc & la moüelle d'un livre qu'on a lû; engraisse toi mon fils du suc des malheureux.

*suc metallique.* metallische Feuchtigkeit. Sok kruszcowy.

*suc nerveux.* in der Heil-Kunst: der Nerven-Safft. *W lekarskiey nauce:* sok nerwowy, to iest w żyłach suchych.

*suc pancréatique.* in der Heil-Kunst: der Kröß-Drüsen-Safft. *W medycynie:* wilgoć w gruczołach trzezwowych.

Succedanée, *adj.* (*succedaneus*) von Artzeney-Mitteln: stat eines andern genommen. *O lekarstwach:* zastępuiący; wźięty miasto niedostaiącego.

Succeder, *v. n.* (*succedere*) 1) einem im Amte folgen, nachfolgen; 2) nach einem erben; 3) auf etwas folgen; 4) einem gelingen, glücken, einen guten Fortgang haben. 1) Sukcedować komu; następować po kiem na urząd; 2) dźiedźiczyć, sukcedować po kiem; 3) następować po czym; 4) poszczęśćić się, nadać się, zdarzyć się. § 1) Alexandre âgé de vingt ans succeda à son Pére; succeder à quelqu'un à une charge;

charge; 2) un fils ſuccede à ſon Pére; c'eſt le plus proche parent à ſucceder; 3) il eſt cruël de voir une guerre civile ſucceder à une guerre étrangere; le printems ſuccede à l'hiver; 4) cette afaire lui a bien ſuccedé.

* *il eſt habile à ſucceder.* er raffet alles zuſammen, was er nur kriegen kan. Czego doſięże, to do ſiebie garnie; kot to łowny.

Succement, *vid.* Sucement.

Succenteur, *ſ. m.* (*ſuccentor*) Unter-Cantor in einigen Stifts-Kirchen in Franckreich. Podkantorzy w niektorych kościołach katedralnych we Francyi.

* Succenturier, *adj. obſ.* muſcle ſuccenturier. in der Anatomie: zugeſpitztes Mäuslein im Unter-Bauch, beſſer muſcle piramidal. *W anatomii:* myſzka kończata w dolnym brzuchu, *lepſzy wyraz* muſcle piramidal.

Succer, *vid.* Sucer.

Succès, *ſ. m.* (*ſucceſſus*) Fortgang, Ausgang, Ausſchlag. Sukces, powodzenie, koniec. § Succès heureux, malheureux; il a eu de ſa négotiation tout le ſuccès qu'il pouvoit eſperer.

Succeſſeur, *ſ. m.* (*ſucceſſor*) ein Nachfolger, ein Erbe. Naſtępca, ſukceſor, dziedzic. § Succeſſeur glorieux; Auguſte adopta Tibere & en fit ſon ſucceſſeur à l'Empire, afin qu'on le regretàt après ſa mort, & qu'on eût de l'averſion pour Tibere; il eſt ſucceſſeur au Trône de ſes aïeux.

Succeſſif, ive, *adj.* (*ſucceſſivus*) nachfolgend; auf einander folgend. Po czym naſtępuiący, idący, naſtępny. § Mouvement ſucceſſif; ataque ſucceſſive.

*droit ſucceſſif.* Erb-Recht. Prawo dziedziczne.

Succeſſion, *ſ. f.* (*ſucceſſio*) 1) Erbſchafft, Erbfolge, Nachfolge in der Erbſchafft; 2) Nachfolge, nach einander folgende Ordnung als der Regenten eines Reichs; 3) Folge der Zeit; die folgende Zeiten; 4) in der Stern-Kunſt: ordentlicher Lauff der Zeichen des Thier-Kreiſes. 1) Dziedzictwo, ſukceſya; 2) rząd, porządek Panow, Krolow po ſobie naſtępuiących; 3) naſtępowanie czaſow; przeciąg czaſow po ſobie naſtępuiących; naſtępuiące czaſy; 4) *w gwiazdarſkiey nauce:* porządek biegu i obrotow znakow niebieſkich; naſtępowanie znakow. § 1) Accepter la ſucceſſion; refuſer la ſucceſſion; une bonne, une grande, une conſidérable ſucceſſion; il lui eſt arrivé une ſucceſſion de mille écus; renoncer à la ſucceſſion; partager la ſucceſſion; ſucceſſion chargée de dettes; 2) la ſucceſſion des Rois de Pologne a quatre ordres, le prémier ſe commence de Lech, la famille de Piaſte fait le ſeconde, & celle de Jagello le troiſieme, le quatrieme eſt compoſé des Princes étrangers; la ſucceſſion des Papes, des Empereurs; 3) cet exploit le fera nommer glorieux dans la ſucceſſion de tous les ſiécles; 4) une planéte qui va ſelon la ſucceſſion des ſignes, s'appelle directe, mais quand elle va ou paroît aler contre la ſucceſſion des ſignes, on la nomme retrograde.

*par ſucceſſion de tems.* mit der Zeit. Za czaſem. § Cela ſe fera par ſucceſſion de tems.

Succeſſivement, *adv.* (*ſucceſſive*) nach und nach; eins nach dem andern. Naſtępnie, iedno po drugim. § Toutes ces choſes ſont arrivées ſucceſſivement, & en fort peu de tems.

Succeur, *vid.* Suceur.

Succin, *ſ. m.* (*ſuccinum*) Birnſtein, Agatſtein. Burſztyn. § Succin blanc; ſuccin noir; ſuccin jaune; préparer le ſuccin; diſtiller le ſuccin; le ſuccin blanc eſt le plus eſtimé.

Succint, Succinct, e, *adj.* (*ſuccinctus*) 1) kurtz, kurtz gefaßt, nicht weitläufftig, von einer Rede; * 2) mäßig, ſparſam, ſchlecht, als eine Mahlzeit, ein Vermögen. 1) Krotki, węzłowaty, krotkiemi słowy podany; * 2) mierny, ſkąpy, podły, ſzczupły iako obiad, ſubſtancya czyia. § 1) Diſcours ſuccint; harangue ſuccinte; lettre fort ſuccinte; 2) diné fort ſuccint; ſoupé fort ſuccint; ſon bien eſt fort ſuccint.

Succintement, *adv.* (*ſuccincte*) kurtz, mit wenig Worten. Krotko, krotkiemi słowy. § Il a dit fort ſuccintement ce qu'il avoit à dire; s'expliquer ſuccintement.

Succion, *vid.* Suction.

Succiſe, *ſ. f.* (*ſucciſa*) Teuffels-Abbiß, ein Kraut. S. Piotra ziele, łyſina.

Succombre, *vid.* Sucombre.

Succre, *vid.* Sucre.

Succube, *vid.* Sucube.

Succulent, *vid.* Suculent.

Succurſale, *adj. f.* Egliſe ſuccurſale. ein Filial, eine Beykirche, das Wort *annexe* iſt beſſer. Anexa, corka; kościoł do Fary należący; *lepſze słowo* annexe.

Sucement, *ſ. m.* das Säugen. Sanie, wyſanie.

wyſanie. § Il ſe fait un ſuccement continuel du chile par les venes meſaraïques.

Suceptible, *vid.* Suſceptible.

Sucer, *v. a.* (*ſugere*) 1) ſaugen, einſaugen, ausſaugen; 2) figürlich: mit der Mutter-Milch einſaugen, annehmen als eine Lehre; 3) ausſaugen, erſchöpffen, arm machen; 4) im Schertz: ein Glas bis auf den letzten Tropffen austrincken. 1) Sać, wyſać; 2) *w ſenśie figuryczrym:* wyſać co z młodu, z dźiećińſtwa śię czego napoić iako nauki iakiey; 3) wyſać, zubożyć, wyikrzyć, wynędźić kogo; 4) *żartem:* do oſtatniey kapki kieliſzek wypić; wytrząsnąć kieliſzek. § 1) Sucer un os; ſucer le lait de la mere; 2) ſucer des opinions avec le lait; cette haine avec le lait ſucée ne peut être éfacée; 3) il vous ſucera juſqu' au dernier ſou; les Procureurs & les maltotiers ſucent les gens juſqu' aux os; 4) ſucer un verre.

Sucet, *ſ. m.* ein kleiner Meerfiſch, der ſtets beym Meer-Wolff ſchwimmet. Ryba mała co zawſze przy wilku morſkim pływa.

Suceur, *ſ. m.* ein Ausſauger, Sauger als einer Wunde. Sący co; wyſyſacz iako rany.

Sucitation, Suſcitation, *ſ. f* (*ſuſcitatio*) Anhetzung, Anſtifftung, Anreitzung. Poduſzczanie, pobudka, nabechtanie. § Le malheureux a fait le coup à la ſuſcitation du ſcelerat avec qu' il eſt tous les jours.

Sucitement, Suſcitement, *ſ. m. obſ.* die Auferſtehung. Zmartwychwſtanie.

Suciter, Suſciter, *v. a.* (*ſuſcitare*) 1) anhetzen, antreiben; 2) erwecken, geben als einen Propheten; 3) machen, ſtifften, anſtifften, anrichten, als Zanck, Streit; 4) *obſ.* von den Todten auferwecken. 1) Poduſzczać, pobudzać kogo do czego; 2) wzbudźić, wſkrzeſać iako proroka; 3) wzniecać, wſzczynać iako ſwar, zwadę; 4) *obſ.* wſkrzeſać umarłego. § 1) On peu tuër les faux témoins qui ſuſcitent contre nous; 2) Dieu leur a ſuſcité un Prophéte de leur païs, c'eſt un homme que Dieu a ſuſcité; 3) ſuſciter des afaires à une famille; ſuciter des querelles, des procès.

*ſuſciter lignée à ſon frere.* in der heiligen Schrifft: ſeinem Bruder Saamen erwecken. *W Pismie S.:* wzbudźić bratu ſwemu naśienie.

Sucomber, *v. n.* (*ſuccumbere*) 1) im eigentlichen und figürlichen Verſtand: unterliegen, erliegen, nicht ausſtehet; *2) verlieren, verſpielen. 1) *W ſenśie figuryczrym i właſnym:* podlegać; upadać pod ćiężarem; * 2) przegrać. § 1) Sucomber à un fardeau; ſucomber à ſes maux; ſucomber ſous le faix de la miſére; nous voïons tous les jours des victorieux ſucomber ſous l' avarice; il eſt ataqué trop vigoureuſement, il faut qu' il ſucombe; ſucomber à la tentation.

*faire ſucomber quelqu' un.* einen überwältigen, überwinden. Przemoc, zwyćiężyć kogo. § Il le ſera infailliblement ſucomber s'il l'ataque.

Suçon, *ſ. m.* Blut-Fleck, Kuß-Zeichen, Liebes-Fleckchen; rother Fleck vom Küſſen. Plamka czerwona na twarzy od pocałowania. § Cette nourrice en baiſant fortement ſon enfant, lui a fait un ſuçon.

Suçoter, *v. a.* langſam ſaugen. Powoli ſać. § Cet enfant ne mâche pas encore la viande, il ne fait que la ſuçoter.

Sucre, *ſ. m.* (*ſaccharum*) 1) Zucker; 2) Süßigkeit der Früchte. 1) Cukier; 2) słodycz owocu. § 1) Le ſucre eſt chaud & ſert de ſel.

*ſucre-candis.* Candis-Brot; Candis-Zucker. Kanar cukier.

*ſucre rouge.* Farin. Faryna.

*ſucre roïal; ſucre fin.* ſehr feiner Zucker, feines Candis-Brot. Kanar nayprzednieyſzy.

*ſucre brut.* roher, ungereinigter Zucker. Cukier ſurowy nieczyſzczony.

*un pain de ſucre.* ein Hut-Zucker. Głowa cukru.

*ſucre roſat.* Roſen-Zucker. Roży w cukrze.

*ſucre d' orge.* Gerſten-Zucker. Sok ięczmienny cukrem na laſki przewarzony. § Uſer de ſucre d'orge; le ſucre d'orge eſt bon pour ceux qui ont peine à cracher des flegmes, il les détache & fait qu'on les jette dehors ſans peine & avec moins de violence.

*c' eſt un apoticaire ſans ſucre.* es iſt ein Fechter ohne Degen. Doktor to bez księgi; ſzermierz to bez broni.

*c' eſt tout ſucre en mon pannier.* bey den Obſt-Weibern: das beſte Obſt iſt in meinem Korbe. *U przekupek owocow:* ſam wybor owocow ieſt w moim koſzu.

*ſucre vert, vid.* Sucrevert.

Sucrer, *v. a.* 1) bezuckern; mit Zucker verſüſſen, anmachen; Zucker in etwas thun; über-

überzuckern; 2) im verblümten Verſtande: verzuckern, verſüſſen, lindern. 1) Cukrować, cukrem co przyprawić; słodzić co; 2) *w ſenśie figurycznym:* przycukrować, słodzić, łagodzić co. § 1) Sucrer des fraiſes; ſucrer du fromage à la crême; ſucrer des pommes; 2) ſucrer un mal.

*ſucré, ée, adj.* 1) mit Zucker angemacht; 2) verſüßt, gelindert, gemindert; 3) Zucker-, ſüß wie Zucker, von Früchten. 1) Cukrowany, cukrem przyprawiony; 2) cukrowany, słodzony, łagodzony; 3) cukrowy, słodki iak cukier, *o owocach.* § 1) Cela n'eſt pas aſſez ſucré; fraiſes trop ſucrées; 2) la volupté eſt bien plus ſucrée, quand elle cuit & quand elle écorche que quand elle eſt trop facile; 3) melon ſucré.

*cette fille fait la ſucrée.* dieſes Mädgen thut, als wenn ſie kein Waſſer betrübet hätte. Ta panienka czyni śię niewiniątkiem.

*des paroles ſucrées.* ſüſſe Worte, Schmeichel-Worte. Słowka cukrowane; słowka w bawełne uwite.

Sucreries, *ſ. f. plur.* 1) Zucker-Siederey; 2) Zuckerwerck, Zuckergebackenes. 1) Cukiernia, gdźie cukier z tréiny warzą; 2) cukry, konfekt. § 1) Il y a des ſucreries en Amerique & en Europe; 2) les ſucreries ſont chaudes; manger des ſucreries, les ſucreries déchauſſent les dents quand on en mange trop.

Sucre-vert, *ſ. m.* Zucker-Birne, Honig-Birne. Miodowka gruſzka.

Sucrier, *ſ. m.* 1) eine Zucker-Büchſe; 2) ein Zuckerſieder; 3) ein Zucker-Händler. 1) Cukiernica, puſzka do cukru; 2) cukiernik, co cukier z tréiny waſzy; 3) kupiec co cukrami handluie.

*ſucrier de montagne.* ein gewiſſer Baum auf den Antilliſchen Inſeln. Drzewo pewne na Antyliyſkich wyſpach.

Sucrin, e, *adj.* Zucker-; ſüß wie Zucker. Cukrowy, słodki iak cukier. § Melon ſucrin.

Sucrin, *ſ. m.* Zucker-Birne. Miodowka gruſzka.

Suction, *ſ. f.* (*ſuctio*) das Säugen. Sanie.

Sucube, *ſ. m.* (*ſuccubus*) 1) Geſpenſt; Teufel in Geſtalt eines Weibes; 2) ein Menſch der mit ſeines gleichen Sodomiterey treibet. 1) Łatawiec; pokuſa albo dyabel w poſtaći białogłowſkiey; 2) ſodomczyk, ſamcołożnik.

Sucube, *ſ. f.* ein Weib, ſo mit dem Teufel oder ihres gleichen Schande treibt. Kobieta co z dyablem albo kobietą ſpołkuie.

Suculent, e, *adj.* (*ſucculentus*) ſafftig, nahrhafft, kräfftig, von Speiſen. Soczyſty, pośilny, omaſtny, *o potrawach.* § Un potage ſuculent; ſoupe ſuculente; nourriture ſuculente.

Sud, *ſ. m.* in der Seefahrt und Geographie: 1) Süd, Mittag, die Gegend gegen Mittag; 2) der Süd-Wind; der Mittags-Wind. *W żeglarſkiey i kraiopiſarſkiey naukach:* 1) południe, kray świata południowy; 2) wiatr prawy południowy. § 1) Au Sud de la Pologne, d'Allemagne; 2) le vent eſt Sud; le Sud eſt chaud & humide.

*la mer du Sud.* das ſtille Meer, zwiſchen America und Aſia. Morze ćiche miedzy Ameryką i Azyą.

*faire le Sud.* nach Süden ſegeln. Ku południowi żeglować.

*ſud-eſt.* Süd-Oſt. Wiatr południowemu poboczny ku wſchodowi.

*ſud-oüeſt.* der Süd-Weſt-Wind, oder die Welt-Gegend. Wiatr południowemu poboczny ku zachodowi.

*Nota.* die übrigen Süd-Winde werden auf die Art der Nord-Winde unter dem Wort Nord ausgedrücket. Inſze wiatry południowe kſztałtem połnocnych pod słowem *Nord* śię wyrażaią.

Sudorifique, *adj. c. & ſ. m.* (*ſudorificus*) Schweiß-treibend. Pot ſprawuiący. § Remede ſudorifique; les ſudorifiques donnez à propos ſont de grands éfets.

Suéde, *ſ. f.* (*Suecia*) Schweden. Szwecya. § Le Roi de Suéde avoit en Allemagne divers états, mais il ne lui reſte guére que Viſmar en Meklenbourg, & Stralſund dans la Pomeranie avec l'île de Rugen.

Suédois, e, *adj.* (*Suecus*) Schwediſch. Szwedzki.

Suédois, *ſ. m.* (*Suecus*) ein Schwede. Szwed. § Les Suédois ſont ſuſpicieux.

Suédoiſe, *ſ. f.* eine Schwedin. Szwedka.

Suée, *ſ. f.* dieſes Wort wird ſelten gebraucht: der Schweiß. *Rzadko tego słowa zażywaią;* Pot.

* *donner la ſuée à quelqu'un.* einem Furcht einjagen, einen Angſt-Schweiß austreiben. Strach komu w oczy puśćić.

* *il a la ſuée.* er ſchwitzet vor Angſt. Strach go zdiął ſrogi; wielkim ieſt zdięty ſtrachem.

*nous avons eu une brave ſuée.* wir ſind im Regen ſehr naß geworden. Zmokliśmy barzo na deſzczu.

Suelte, *adj. c.* von Gemählden und Corinthiſchen Seulen; frey, natürlich, von der

der Hand weg. *O malarskich kunsztach i Koryntskich słupach:* naturalny, zaniedbany, nieafektowany.

Süer, *v. n.* (*sudare*) 1) schwitzen, einen Schweiß haben; 2) schwitzen als die Fenster; 3) schwitzen, sehr arbeiten, sich ungemein bemühen; 4) schwitzen vor Angst, vor Furcht; einen Angst-Schweiß haben. 1) Pocić się, pot mieć; 2) pocić się iako okna; 3) zapocić się, zapracować się; 4) zapocić się, drętwieć, drzeć od strachu. § 1) Süer à grosses goutes; il süe si-tôt qu' il marche un peu fort; 2) les murailles süent pendant le dégel; 3) il fait tant de belles actions, que les Poëtes süeront pour les chanter; 4) süer de peur.

*süer les veroles; süer la verole.* die Franzosen haben. Chorować na francę.

*süer sang & eau.* 1) von grosser Arbeit schwitzen; 2) schwere Arbeit thun. 1) Uznoić się, upocić się od pracy; 2) barzo pracować; łamać się czym.

*faire süer quelqu' un.* einem Angst, Schrecken einjagen. Przestraszyć kogo; srodze kogo obracać. § Ce créancier en me demandant de l'argent m' a fait bien süer.

*les baleines de la mer Atlantique suoient à grosses goutes en vous entendant nommer.* im Schertz: die Welt erzittert, wenn sie euren Nahmen höret. *Żartem:* drży świat cały na sławę imienia twego.

Suette, *s. f.* 1) Nacht-Eule; 2) Englischer Schweiß, eine ansteckende und tödtliche Kranckheit in Engelland. 1) Sowa; 2) pot Anielski, choroba zaraźliwa i śmiertelna w Anglii.

Süeur, *s. m. obs.* 1) Handwercker so die Gerber-Felle mit Fett einzuschmieren pflegen; 2) ein Schuster, ein Schumacher. 1) Rzemieślnik do namazania skor garbarskich tłustością; 2) szewc. § 1) Les süeurs faisoient une communauté particuliere.

Süeur, *s. f.* (*sudor*) der Schweiß. Pot. § Une süeur chaude, une süeur froide.

*provoquer les süeurs;* den Schweiß verursachen. Pot czynić, wzbudzić.

*süeurs, plur.* Schweiß, Mühe, schwere Arbeit, Verdienste. Prace, trudy, zasługi. § C' est le recompense de tant de süeurs.

*couvrez-vous, la süeur est bonne.* nehmt euren Deckel nicht ab, die Sperlinge möchten davon fliegen. Nie zdeymuy czapki, by się wszy nie rozlazły.

*süeur Angloise.* der Englische Schweiß, eine tödtliche und ansteckende Kranckheit in Engelland. Pot Angielski, choroba w Anglii zaraźliwa i śmiertelna.

Suffire, } (*sufficere*) vermögen, gewachsen seyn. Wystarczyć, wydołać, zdołać, podołać, poradzić czemu. § Ce mari ne peut suffire aux dépenses de sa femme; nous ne sufisions pas pour leur resister.
Sufire, *v. n.* }

Sufire, *verbum impers.* genug seyn, zur Gnüge seyn, zureichen. Dosyć bydź, wystarczyć, po dostatku bydź; komu zstawać czego. § Il sufira de vingt mille hommes pour assieger cette place; j' ai peu de choses, & le peu que j' ai me sufit.

* *à chaque jour sufit sa peine.* ieder Tag hat seine Plage. Co dzień to nowa bieda.

*sufit; il sufit.* es ist genug. Dosyć tego.

Sufisamment, *vid.* Sufisanment.

Suffisance, Sufisance, *s. f.* 1) *vulg.* Gnüge, Uberfluß, besser abondance; 2) Hochmuth, Stoltz, Vermessenheit; 3) in der Theologie: die Zulänglichkeit der Gnade Gottes den Sünder zu bekehren; * 4) Gelehrsamkeit, Wissenschaft. 1) *vulg.* Dostatek, zbytek, *lepsze słowo* abondance; 2) pycha, zuchwałość; 3) *w Teologii:* zdolność łaski Bożey w nawroceniu grzesznika; * 4) nauka, umieiętność. § 1) La sufisance engendre le dégout; 2) sa sufisance le rend ridicule; 3) suposé que tous les hommes aïent des graces sufisantes, il n' y a rien de si facile que d' en conclure, que la grace éficace n' est pas nécessaire, puisque cette nécessité exclurroit la sufisance qu' on supose; 4) il est illustre par sa sufisance; on parle de sa sufisance.

*j' en ai ma sufisance, vulg.* ich habe dessen ein Gnüge, besser j' en ai autant qu' il m' en faut. Mam tego po dostatku, *lepszy wyraz* j' en ai autant qu' il m' en faut.

*à sufisance, adv.* genug, zur Gnüge. Po dostatku. § Il a du blé à sufisance.

Suffisanment, } *adv.* 1) zulänglich, genung, zur Gnüge; * 2) stoltz, hoffärtig. 1) Dostatecznie, dosyć, po dostatku; * 2) dumnie, pyszno, zuchwale. § 1) Il est sufisanment instruit de cette afaire; il est sufisanment recommandé; c' est un article qui n' est pas sufisanment examiné; 2) il parle fort sufisanment.
Sufisanment, }

Suffisant, e, } *adj.* (*sufficiens*) 1) zulänglich, genugsam, zureichend; 2) stoltz,
Sufisant, e, }

2) stolz, aufgeblasen, hochmüthig, vermessen. 1) Zdolny, dostateczny; 2) dumny, nadęty, zuchwały. § 1) Disposition suffisante; ces discours étoient plus que suffisans pour les empêcher de faillir; 2) je n' ai jamais vû d'homme plus suffisant.

*faire le suffisant.* sich was grosses einbilden; eine grosse Meynung von sich fassen. Wielkie powziąć o sobie porozumienie.

*grace suffisante.* in der Theologie: zulängliche Gnade Gottes den Sünder zu bekehren. *W Teologii:* łaska Boża dostateczna w nawroceniu grzesznika.

Sufisant, *f.m.* ein Hochmüthiger, ein Prahler. Pychalec, zuchwalec, chlubca. § C'est un petit sufisant.

Suffocation, Sufocation, *f.f.* (*suffocatio*) die Erdrosselung, das Ersticken. Zadawienie, zaduszenie. § C'est une véritable sufocation.

*sufocation de matrice.* Mutter-Beschwerung. Macicy ściskanie choroba. § Elle a une sufocation de matrice; elle est incommodée d' une sufocation de matrice.

Sufocant, e, *adj.* erstickend, den Athem benehmend. Duszący, oddech odeymujący. § Caterre sufocant; chaleur sufocante.

Sufocatif, ive, *adj.* erstickend. Zaduszający.

*caterre sufocatif.* der Schlag-Fluß. Szlak, paraliż.

Sufoquer, Suffoquer, *v. a.* (*suffocare*) 1) dämpffen; 2) ersticken. 1) Przydusić, zatłumić; 2) zadawić, zadusić. § 1) La trop grande quantité de vin & de viande dans l'estomac sufoque la chaleur naturelle; 2) sufoquer une personne.

*sufoquer, v. n.* ersticken. Udawić się, zatchnąć się, zadusić się. § Il est prêt à sufoquer.

Sufragant, *f.m.* (*Suffraganeus*) ein Ertz-Bischöflicher Suffragan. Sufragan Arcybiskupski. § Monsieur l'Evêque de Châlons en Champagne est Sufragant de Monsieur l' Archevêque de Reims.

Sufragant, e, *adj. obs.* demüthig. Pokorny.

Sufrage, Suffrage, *f. m.* (*suffragium*) Stimme bey einer Wahl. Wotum, głos na elekcyi. § Compter sur le sufrage de quelqu' un; faire fond sur le sufrage de quelqu'un; donner son sufrage à quelqu'un; être sûr du sufrage d' une personne.

*suffrages, plur.* 1) Stimme, Beyfall, einhelliges Lob vieler Leute; 2) Vorbitte der Heiligen; 3) Vesper-Antiphonen oder Gebete. 1) Głos, pochwała iednostayna; 2) prosby Swiętych za człeka; 3) antyfony albo godzinki nieszporne. § 1) La vertu de cette Dame a pour elle les suffrages des gens de bien; 2) sufrages des Saints.

*suffrage & bénéfice de droit.* Rechts-Wohlthat, Rechts-Behelff. Dobrodzieystwa prawne.

Sufumigation, *f.f.* (*suffumigatio*) 1) in der Artzney-Kunst: Bähung, Räucherung mit Wurtzeln, Kräutern; 2) Opffer-Gepränge mit Räuchern bey den Heiden. 1) *W lekarskiey nauce:* naparzanie, kadzenie, kurzenie ziołmy, korzeńmi; 2) kadzenie przy ofiarach pogańskich. § 1) Préparer une sufumigation; les sufumigations arrêtent ou provoquent les ordinaires des femmes.

Sufusion, *f. f.* (*suffusio*) in der Artzney-Kunst: 1) die Ergiessung, Ubertretung als des Geblüts, der Galle; 2) der Staar, eine Augen-Kranckheit. *W medycynie:* 1) rozlanie iako krwie, żołci; 2) katarakta, oka zayście; skałka. § 1) Sufusion de sang; la jaunisse est une sufusion de bile.

*suffusion fausse; suffusion bastarde.* der Anfang des Staars, ist eine Dunckelheit, in welcher kleine Fliegen oder ein Nebel vor den Augen zu schweben scheinen. Katarakty początek, gdy niby mgła alo muszki oku zaćimiaią.

Suggerer, *v. a.* (*suggerere*) einblasen, eingeben. Poduszczać kogo; nabiiać komu czym uszy; dodymać komu co. § Elle prononçoit par une sarbacane tout ce que les inventeurs de cette fraude lui suggeroient; suggerer des paroles.

*suggerer un testament.* ein falsches Testament unterschieben. Podrzućić testament fałszywy.

Suggestion, *f. f.* (*suggestio*) Verführung, Eingeben, Anstifftung, Reitzung. Zwodzenie, namowa, poduszczanie. § La suggestion est claire, elle est fort bien prouvée; il a fait cela par une suggestion diabolique; la suggestion du diable.

*accuser un testament de suggestion.* ein Testament beschuldigen, daß es auf Verleitung gemacht sey. Zarzucić testamentowi, że z namowy albo z poduszczania iest uczyniony.

Suïe, *f. f.* Ruß. Sadze. § La suïe est noire; la suïe est amére; quand la che-

cheminée eſt trop pleine de ſuïe, le feu s'y prend; la ſuïe ſert à la teinture; la ſuïe qu'on tire des fourneaux des verreries ſert aux peintres.

*cela eſt amére comme de la ſuïe.* dieſes iſt bitter wie Galle. Jak żołć to gorſko.

Sujection, *vid.* Sujétion.

Sujet, *ſ. m.* (*ſubjectus*) 1) Unterthan eines regierenden Herrn; 2) Stoff, Materie, Sache, wovon man redet; 3) Materie, Urſache, Gelegenheit, Anlaß; 4) Perſon; Sache, daran etwas hafftet; 5) bey den Medicis: ein Patient; der Krancke, den der Medicus zu curiren hat; 6) in der Anatomie: ein Körper, Cadaver zum Anatomiren; 7) in der Vernunfft-Lehre: das Subjectum, diejenige Sache, worüber Schlüſſe gemacht werden; 8) in der Muſick: Text, Materie, Stück, ſo einer abſingen ſoll. 1) Poddany Pana panuiącego, Rzeczypoſpolitey; 2) materya, rzecz do mowienia wzięta; 3) przyczyna, pochop, powód, okazya do czego; 4) oſoba, rzecz, ktorey co ieſt przyzwoite; 5) *u Medykow:* pacyent, chory, ktorego Doktor leczy. 6) *w anatomii:* trup co ma bydź rozebrany; 7) *w Logice:* *ſubiectum*, albo rzecz do argumentu wzięta; 8) *w muzyce:* tekſt, słowa, co maią bydź śpiewane. § 1) Le Roi aime ſes ſujets; un Roi de Pologne ne plaît jamais à tous ſes ſujets; il n'eſt pas honorable à un prince d'être haï de tous ſes ſujets; le plus grand tréſor d'un Roi c'eſt le cœur de ſes ſujets; 2) le ſujet de ſa harangue étoit beau; il a choiſi un ſujet qui lui donnera lieu d'étaler ſon érudition; on ne ſauroit extrémement plaire ſur des ſujets qui ſentent l'inſtruction; 3) éviter tout ſujet de plainte; jamais la critique ne demeure court ni ne manque de ſujet de s'exercer; ne laiſſer aucun ſujet de mécontentement; 4) la bonté eſt aimable en tous les ſujets où elle ſe rencontre; 5) c'eſt un ſujet fort foible; 6) c'eſt un bon ſujet pour faire des operations; 7) dans la propoſition: *Socrate étoit ſage, Socrate* eſt le ſujet, *étoit* en eſt la liaiſon & *ſage* l'attribut; 8) chanter agréablement ſon ſujet.

Sujet, te, *adj.* (*ſubjectus*) unterworffen, als einer Leidenſchafft, einem Urtheil; geneigt zu etwas. Podległy iako namiętności, rozſądkowi; ſkłonny do czego. § Elle eſt ſujette à ſe mettre en colére; il eſt ſujet à maladie; il eſt ſujet à la colique; il eſt ſujet au vin & aux femmes; les ſavans ſont ſujets à faillir comme les autres; je n'écris rien qui ſoit ſujet à être interpreté.

*il eſt ſujet à la caution.* 1) man muß ihm nicht glauben; 2) man muß dieſes noch nicht vor gewiß halten. 1) Wierzyć mu nie trzeba; 2) ieſzcze ta nowina nie pewna.

*tenir un cheval ſujet.* auf der Reitſchul: ein Pferd wohl zuſammen nehmen. *W ſzkole iezdney:* wziąć konia w kupę.

*tenir les domeſtiques fort ſujets.* das Geſinde in ſcharffer Zucht halten. W oſtrey trzymać czeladź karności.

*cet heritage eſt fort ſujet.* dieſes Erbe oder Gut iſt ſehr mit Schulden beladen. To dziedzictwo albo ta maiętność długami barzo ieſt obciążona.

Subjétion, *ſ. f.* (*ſubjectio*) 1) Sclaverey, Dienſtbarkeit, Unterthänigkeit; 2) Zwang, knechtiſcher Fleiß, gebundener Zuſtand in ſeiner Arbeit, in ſeiner Verrichtung; 3) in den Rechten: Dienſt-Gerechtigkeit auf ein unbewegliches Gut. 1) Jarzmo, poddaństwo, niewola; 2) pilność, praca w robocie, w ſprawie; 3) *w prawie:* ciężar na grunćie. § 1) Haïr la ſujétion; perſonne au fond n'aime la ſujétion; il me tient dans une grande ſujétion; 2) ce malade demande une grande ſujétion; cette charge eſt d'une grande ſujétion; j'ai ſuivi mon original, ſans m'y atacher avec trop de ſujétion; 3) cette maiſon eſt incommode & il y a de grandes ſujétions.

Suif, *ſ. m.* (*ſebum*) 1) Inſchlitt, Unſchlitt, Talck; 2) in der Artzney-Kunſt: Ohren-Schmaltz; 3) bey den Jägern: Schmaltz vom Roth-Wildpret. 1) Łoy; 2) *w lekarſkiey nauce;* gnoy uſzny; 3) *u łowcow:* ſmalec ielenia, daniela, ſarny *&c.* § 1) Voilà de bon ſuif; fondre le ſuif; dépécer le ſuif.

*mettre le cuir en ſuif; faire prendre le ſuif au cuir.* Leder mit Talck einſchmieren. Skory nałoić.

*arbre à ſuif.* der Unſchlitt-Baum in Indien. Drzewo łoiowe w Indyi.

*donner la ſuif à un vaiſſeau;* Suifver, Suiver, *v. a.* } ein Schiff mit Unſchlitt ſchmieren. Szkutę nałoić, łoiem naſmarować.

* Suin, *ſ. m.* 1) Schweiß, Schmiere in der Wolle; 2) Achſel-Schweiß in den Kleidern. 1) Tłuſtość, kleiowatość w wełnie; 2) pot podpaſzny w ſzatach.

Suinter,

Suinter, *v. n.* 1) schwitzen, von Mauern, Fenstern. 2) lecken, von Fässern. 3) nässen, feucht werden, von Wunden. 1) Pocić się, *o murach, oknach*; 2) wyciekać, łączyć się, ciec, *o beczkach*. 3) wilgocieć, wilgotnym zostawać, *o ranach*. § 1) Les fenêtres suintent en hivèr quand la chambre est chaufée; 2) ce baril suinte; ce vin suinte entre les douves; 3) les serositez suintent de cette plaïe; cette plaïe suinte encore.

Suis, *vid.* Etre. ich bin. Jestem.

Suis, *vid.* Suivre. ich folge. Następuie.

Suisse, *s. f.* 1) die Schweitz; 2) eine Schweitzerin. 1) Szwaycarska ziemia; 2) Szwaycarka. § 1) La Suisse est divisée en 13 Cantons, c'est une Republique qui est la plus heureuse du monde, parce quelle n'est sujete à la guerre à cause de sa situation; 2) il aime une belle Suisse.

Suisse, *s. m.* 1) ein Schweitzer; 2) Thür-Hüter bey einem grossen Herrn. 1) Szwaycar; 2) odźwierny u Pana wielkiego.

*point d'argent, point de Suisse.* kein Geld, kein Schweitzer; ohne Geld ist nichts auszurichten. Bez pieniędzy do targu, bez soli do domu.

*suisse du château.* eine rothe, braune und bleich-gelbe Tulpe. Tulipan czerwony, brunatny i bladożołty.

*suisse de Portugal.* eine rothe braune und weisse fahle Tulpe. Tulipan czerwony białomyszaty.

*cent Suisses.* die Königl. Frantzösischen Trabanten-Compagnie, sie bestehet aus hundert wohl gewachsenen Schweitzern, so in der Hof-Liberey gehen. Kompania Drabantow Krola Francuskiego, albo sto Szwaycarow wzrostu wielkiego w barwie dworskiey.

*à la Suisse, adv.* 1) auf Schweitzerisch; 2) ohne Überlegung, ohne Gedancken. 1) Po Szwaycarsku; 2) bezmyślnie, nieuważnie, niebacznie. § 1) Il est habilé à la Suisse; 2) rever à la Suisse; c'est une épigramme composée à la Suisse à cause de sa bigarure.

Suisserie, *s. f.* eine Schweitzer-Kammer, darinnen sich der Schweitzer bey vornehmen Höfen aufhält. Mieszkanie Szwaycara nadwornego.

Suite, *s. f.* 1) Hofstat, Hofhaltung, Gefolge, Begleitung eines grossen Herrn; 2) Geschleppe, Anhang, Leute, so einer an sich hat; 3) Folgerung, Folge, Ausgang, Erfolg, Verfolg; 4) Reihe, Ordnung der Sachen, Personen, Jahre so ordentlich auf einander folgen; 5) Zusammenhang, Ordnung; 6) Fortsetzung, Continuation, als eines Buchs, einer Erzehlung; 7) von alten Müntzen: Reihe, Ordnung; Sammlung von Schaustücken als von silbernen und goldnen; 8) bey den Rechts-Gelehrten: die Rückforderung einer veräusserten Sache. 1) Dwor, dworzanie, asystencya, pacholstwo; orszak, poczet sług Pana wielkiego; 2) sekwito, poczet, ludzie co przy kiem bywaią; 3) konsekwencya, następność, następowanie, rzecz po czym idąca; 4) rząd, porządek rzeczy, osob, czasow, porządnie po sobie następuiących; 5) związek, konneksya, porządek; 6) kontynuacya, konanie, kończenie, prowadzenie czego do końca; 7) *o numismatach:* zbior, rząd iako srebrnych, złotych *&c.*; 8) *u Jurystow:* odiskanie rzeczy oddaloney. § 1) La suite de l'Ambassadeur étoit leste; la suite du Prince est fort belle; avoir une suite magnifique; il est de la suite de l'Ambassadeur de Pologne; être à la suite du barreau, de la cour; 2) c'est un fripon qui a toûjours des égaux à sa suite; 3) prenez garde aux dangereuses suites de vôtre maxime; son discours a tiré après lui de fâcheuses suites; 4) une longue suite d'aïeux; une suite de colonnes; suite de Rois de Pologne; une longue suite de mots; 5) il n'y a point de suite dans ce tableau, dans ce discours; une chose la plûpart du tems est la suite & la dépendance d'une autre; un discours sans suite; 6) c'est grande dommage que la suite de l'histoire de Uladislas IV Roi de Pologne écrite par Kobierzycki est perduë; 7) suite d'or, suite d'argent, suite de moïen bronze; 8) le vendeur d'un éfet mobilier à qui le prix est dû a la suite, quand il est entre les mains de l'acheteurs & dans son entier.

*suite; la suite du tems.* die Folge der Zeit; die künfftigen Zeiten. Następowanie czasow; następuiący czas. § Se prévaloir d'une chose dans la suite du tems.

*dans la suite du tems.* mit der Zeit. Za czasem. § Il s'agrandira dans la suite du tems.

*de suite, adv.* 1) ordentlich, nach der Ordnung; 2) nach einander in einer Reihe. 1) Porządkiem, porządnie; 2) ieden

pod drugim; rządem; w iednym rzędźie. § 1) Ces livres sont rangez de suite; les tables chronologiques de Schrader sont faites selon la suite des Empereurs; 2) il a quatre chambres de suite.

*en suite, adv.* hernach, nach diesem. Potym. § On parlera en suite.

*tout de suite, adv.* in einem Zuge; nach einander weg; ohne Unterbrechung. Jednym ćiągiem; bez przerwania. § Ils s' en ira aux autres lieux où il a des afaires.

*cela n' aura point de suite.* 1) dieses wird nicht vor sich gehen; 2) dieses wird keine Folge haben. 1) Nic z tego nie będźie; 2) nic to za sobą nie poćiąga.

*un malheur est la suite de l' autre.* aus einem Unglück entstehet das andere. Z iednego nieszczęśćia drugie pochodźi.

*vin de suite.* Nachwein, schlechter Wein, so von ausgepreßten Trauben gemachet wird. Wino poślednie z wytłoczyn polanych wodą.

*avoir quelqu' un à sa suite.* nach oder neben sich haben; als Freunde. Mieć w asystencyi przy sobie albo za sobą, iako przyiaćiela. § C'est une coureuse, elle a toûjours des garçons à sa suite.

* *il n' a point de suite.* er ist ledig; er hat kein Weib und Kinder. Nie żonaty; nie ma dźieći i żony.

*il n' a point de suite; il n' a pas un esprit de suite.* er hat kein gesundes Judicium oder Urtheilungs-Krafft. Rozsądku zdrowego nie ma.

*il n' a point de suite dans sa conduite.* er hat kein gesetztes Wesen in seiner Aufführung. Barzo niestateczny w swoich postępkach.

Suivant, *part. vid.* Suivre.

Suivant, e, *adj.* 1) nachtretend, der hinter einem gehet; 2) nachfolgend, folgend. 1) idący za kiem; 2) następuiący, następny. § 1) Elle est Demoiselle suivante; 2) il marcha le jour suivant contre l'ennemi.

Suivant, *s. m. obs.* Nachfolger wird nur in folgenden Redens-Arten *in plur.* gebraucht. Następca, następnik, *tylko w nostępuiących przykładach* in plur. *to słowo użyte.*

*suivans de Minerve.* in lustigen Reden: die Gelehrten. *W iowialnych mowach:* uczeni ludźie.

*suivans d' Apollon.* im Schertz: die Poeten. *Żartem:* Poeći, wierszopisowie.



Suivant, *præpos. cum accus.* laut, nach. Podług, według. § Si quelqu' un tombe en faute, qu' il soit punie suivant les loix; suivant la coûtume; suivant le genie de la nation; l'amour suivant nos peines mesures nos plaisirs.

*suivant que, conjunct.* nachdem, wie. Tak iak; tym sposobem iako; podług tego iako. § Nous avons acoûtumé de rechercher les choses, suivant que la volonté se porte à le désirer.

* Suivante, *s. f.* eine Nachtreterin; Junge-Magd, die hinter einer Jungfer gehet. Służebna; dźiewka za Panną idąca. § Une fine, adroite, jolie & agreable suivante; la servante n' oublioit rien pour lui rendre de bons ofices.

Suivi, *vid.* Suivre.

Suiver, Suifre, *v. a.* ein Schiff mit Talck einschmieren. Okręt nałoić.

Suivre, *v. a.* (*sequi*) *conjugat. vid. in appendice.* 1) einem nachtreten, nachfolgen, hinter einem gehen; 2) sich an etwas halten; einem oder einer Sache folgen, anhängen; an etwas kleben; 3) nach etwas kommen; folgen, begleiten als die Ehre, eine Tugend; 4) schreiten zu etwas; wehlen eine gewisse Lebens-Art, ein Handwerck; 5) einen ausforschen; auf eines Rede, Urtheil, Minen Achtung geben; 6) folgen, gehorchen, sich ergeben als einer Leidenschafft; 7) sich bequemen, folgen als einer Gewohnheit, einem Gebrauch; 8) beypflichten, beystimmen, beyfallen als einer Meinung; 9) nachahmen, nachfolgen; gehen, treten in eines Fußtapffen; 10) in der Jägerey: folgen, verfolgen die Spur. 1) Iść za kiem; 2) stać przy kiem albo przy czym; trzymać śię czego, kogo; naśladować kogo; 3) iść; następować po czym, iako sława po cnoćie; 4) rzućić śię, udać śię, iako do rzemiesła; parać śię czym; 5) dochodźić, ślakować, macać kogo; 6) poddać śię, podlęgać namiętnośći iakiey; 7) przystosować śię do czego; przestrzegać czego; iść za czym; żyć według czego; 8) trzymać śię zdania; sprzyiać opinii; 9) naśladować kogo, iść torem czyim; 10) *w myślistwie:* puśćić śię śladem; trzymać śię tropow. § 1) Les laquais suivent leurs maîtres; suivre quelqu'un à la piste; 2) suivre son original; suivre son patron; suivre un parti; qui vous suit une fois, il vous suit toute sa vie; 3) l'envie suit la prosperité;

speritè; le beau tems suit la pluïe; l' embarras suit les grandes dignitez; 4) suivre les armes; suivre la muse, le barreau; 5) suivre un homme dans ses discours, dans ses raisonnemens, dans ses afaires; 6) suivre sa passion, son caprice, son inclination; suivre ses imaginations; 7) suivre la coûtume d' un païs; je suis la mode & l' usage; 8) vous vous trompé en suivant un docteur étranger; on peut suivre cette opinion en sureté de conscience; 9) il suit les traces de son Pére; 10) les chasseurs & les chiens suivent la piste du gibier.

* *suivre, v. n.* folgen als eine Folgerung. Iść za czym. § Cette doctrine suit de vôtre opinion.

*la main suit.* im Karten-Spiel: die Karte gehet nach der Hand. *Graiąc w karty*; karty koleią idą.

*suivre sa pointe.* seinen Vorsatz fortsetzen. Dopinać swego zamysłu.

*suivre une afaire.* 1) eine Sache mit Fleiß treiben; 2) das Geheimste einer Sache zu entdecken suchen. 1) Sprawę przynaglać, promowować; dociérać sprawy; 2) dochodzić, domacywać się sprawy.

*suivre un Prédicateur.* eines Predigten offt besuchen. Uczęszczać na kazania czyie.

*Suivi, e, adj.* 1) berühmt, der viel Zuhörer hat; 2) bündig, an einander hangend. 1) Sławny; co wiele ma słuchaczow; 2) zwięzliwy, porządny, iako mowa. § 1) C'est un Prédicateur, un Professeur, un comédien fort suivi; 2) c'est une piéce fort suivie.

Sulfuré, ée, } Sulfureux, euse, } *adj.* (*sulphureus*) in der Philosophie und Chymie: schweflicht, das Schwefel in sich hält. *W filozofii i w chymii:* siarczysty. § Tous les corps ont une partie grasse, sulfurée & inflammable, qui est ce qu'on apelle le soufre des Philosophes; faire évaporer les parties sulfureuses de l' opium.

Sulpice, *s. m.* (*Sulpitius*) Sulpitz ein Manns-Nahme. Sulpicyusz imię męskie. § Sulpice Severe a fait en Latin un abregé de l' histoire Ecléſiastique.

Sultan, *s. m.* (*Sultanus*) der Groß-Sultan, der Türckische Kayser. Wielki Sultan, Cesarz Turecki.

*le jeune Sultan.* der junge Sultan oder Erbe des Türckischen Throns. Sultan młody; dziedzic tronu Tureckiego. § On mena le jeune Sultan à la Mosquée, on lui mit l' épée au côté & on le proclama Empereur de toute l' Empire Otoman.

Sultane, *s. f.* 1) ein Weiber-Rock mit einer langen Schleppe oder Schweiff nach Türckischer Mode; 2) ein Türckisches See-Schiff; 3) ein Türckischer Ducaten; 4) eine schwartz-rothe, dunckelgraue und weisse Tulpe. 1) Spodnica podług Tureckiego kroiu z długiem ruchem; 2) okręt Turecki; 3) czerwony złoty Turecki; 4) tulipan czarnoczerwony, ciemnoszary i biały. § 1) La mode de la Sultane commença à Paris en 1688 & finit bien-tôt après.

*Sultane; la Reine Sultane.* die Türckische Kayserin. Cesarzowa Turecka. § La Reine Sultane est fort belle.

Sultanin, *s. m.* ein Türckischer Ducaten. Cekin albo czerwony złoty Turecki. § Le Sultanin a peu près le ducat d' or.

Sumac, Rouvre, Rure, *s. m.* Gerber-Baum, Färber-Baum, Schmack, Sumach. Garbarskie drzewko.

Sumer, *adj. obs. vid.* Quelqu' un. Jemand. Ktośiś.

Sumerger, }
Sumersion, } *vid.* Subm:
Sumission, }

Sumptum, *s. m.* (*sumptum*) in der Römischen Cantzley: zweyte Abschrifft oder andere Ausfertigung einer Schrifft. *W Kancelaryi Apostolskiey:* powtorna wyprawa listu.

Supente, *s. f.* Heng-Riemen an einer Kutsche. Pas, na ktorych karoca wiśi. § Racommoder une supente; la carosse est suspendu par quatre supentes.

Super, *v. a.* 1) in der Seefahrt: verstopfen; 2) *vulg.* einschlucken, einschlurfen, besser Humer. 1) *W żeglarskiey nauce:* zatkać; 2) *vulg.* wyfarknąć, połknąć, *lepsze słowo* Humer.

*une voie d'eau a supé.* auf den Schiffen: es hat etwas das Loch verstopffet. *Na okrętach:* cośiś dziurę zatkało.

Superable, *adj. obs.* vortrefflichster, besser le plus excélent. Naywyśmienitszy, *lepiey powiesz* le plus excélent.

Superabondance, }
Superabondant, } *vid.* Surabondance.

Superation, *s. f.* (*superatio*) in der Stern-Kunst: Unterscheid, Uberschuß des Laufes eines Planeten der geschwinder gehet, über einem andern, der sich langsamer beweget. *W gwiazdarskiey nauce:* rożnica miedzy biegami prętkiego i leniwego planetow.

* Superbe, *f. f.* (*superbia*) meistens in Predigten: der Hochmuth, besser Orgueil. *Nayczęściey w kazaniach:* pycha, *lepsze słowo* Orgueil. § Lucifer ce monstre de superbe fut précipité dans les enfers.

*superbe, f. m.* 1) *obs.* ein Hoffärtiger; 2) in der Anatomie: das hochmüthige Augen-Mäuschen. 1) *obs.* Człek pyszny; 2) *w anatomii:* myszka oczna pyszna.

*superbe verdier.* eine sehr grosse violet und weisse Nelcke. Goździk ogrodny barzo wielki fiołkowy i biały.

*superbe de France.* eine violet-braune und weisse Nelcke. Goździk biały, fiołkowobrunatny.

Superbe, *adj. c.* (*superbus*) 1) hochmüthig, stoltz, hoffärtig; 2) prächtig, ansehnlich, vortrefflich. 1) Pyszny, nadęty, dumny; 2) pyszny, wyśmienity, kosztowny. § 1) Lettre conçuë en termes fort superbes; un homme superbe; 2) cet Ambassadeur a fait une entrée superbe; il a des habits superbes; un superbe bâtiment.

Superbement, *adv.* (*superbe*) 1) stoltz; hochmüthiger Weise; 2) kostbar, prächtig. 1) Pysznie, dumnie; 2) kosztownie, wyśmienićie. § 1) Un honnête homme ne parle ni répond superbement; 2) les Polonois & les Anglois s' habilent superbement.

Supercherie, *f. f.* Betrug, Hinterlist. Szalbierstwo, oszukanie. § Il n' est pas aisé de faire une supercherie dans une dispute.

Supérogation, } *vid.* Surerogation.
Superogatoire, }

Superfétation, *f. f.* (*superfœtatio*) in der Heilkunst: die Uberschwängerung, die zweyte Empfängniß vor der Geburt. *W lekarskiey nauce:* płod na płod; powtorne poćięćie przed narodzeniem. § On doute présentement à l' existence de la superfetation des femmes, elle arrive à quelques bêtes, comme aux truïes, aux lievres.

Superficie, *f. f.* (*superficies*) 1) die Fläche, das Feld oder die Breite und Länge einer Grösse; 2) danckler Begriff, Schatten, Füncklein einer Wissenschafft, die man obenhin verstehet; 3) in den Rechten: was auf einem Grund stehet, als Häuser, Teiche, Bäume. 1) Powierzchność, płaszczyzna, obiętność; pole, to iest długość i szerokość rzeczy; 2) rzeczy mglisto poznanie; ćień, iskierka nauki, ktorey się kto nie douczył; 3) *w prawie:* rzeczy do gruntu przyłączone, iako budynki, drzewa, stawy. § 1) La superficie de la terre; la superficie des eaux; la superficie plane, courbe, convexe, concave; 2) ces Messieurs ne sont que des doctes ignorans & qu' ils ne savent que la superficie des choses, & encore fort mal le plus souvent; 3) la superficie cede au fonds.

*ne savoir que la superficie d' une chose.* eine Sache nur obenhin wissen; einen dunckeln Begriff von einer Sache haben. Niedoskonale co wiedźieć; mieć mgliste rzeczy poznanie.

Superficiel, le, *adj.* (*superficiarius*) 1) äusserlich, auswendig; 2) nicht gründlich, obenhin. 1) Powierzchny, powierzchowny; 2) niegruntowny. § 1) Partie superficielle; 2) la plûpart des gens se contentent des connoissances superficielles.

Superficiellement, *adv.* 1) von aussen; 2) obenhin, nicht gründlich. 1) Powierzchownie, z wierzchu; 2) niegruntownie. § 1) Toucher, voir, quelque chose superficiellement; 2) savoir une science superficiellement; il parle de tout, mais il parle fort superficiellement.

Superfin, e, *adj.* 1) sehr fein, von Waaren: 2) sehr fein, als eine List. 1) Barzo ćienki, barzo subtelny, *o towarach.* 2) subtelny iako chytrość. § 1) Trait superfin; drap superfin; camelot superfin; papier superfin; 2) cela est superfin.

Superflu, *f. m.* Uberfluß, Ubriges. Zbytek. § Les Ecléśiastiques qui sont sages & vraiment honnêtes gens, donnent leur superflu aux pauvres; donner l' aumône de son superflu.

Superflu, ë, *adj.* (*superfluus*) überflüßig, unnöthig, unnütze. Zbyteczny; niepożyteczny, niepotrzebny. § Corps chargé d' humeurs superfluës; la plûpart des hommes ne s' estiment riches que par quantité de choses superfluës qu' ils possedent, mais la plûpart des hommes ne sont pas fort sages aussi; épargnez des regrets superflus; ce sont des civilitez superfluës.

Superfluité, *f. f.* (*superfluitas*) der Uberfluß. Zbytek, dostatek wielki. § Vivre dans la superfluité de toutes choses; il y a grande superfluité de toutes choses chez les partisans.

Superieur, *f. m.* (*superior*) der Obere, der Vorsteher. Starszy, przełożony. § Le superieur des Péres de la mission est

eſt un bon Ecléſiaſtique; il faut honorer ſon ſupérieur; c' eſt le ſuperieur de la compagnie.

Superieur, e, *adj.* 1) vorgeſetzt, oberſt, ober; 2) vornehmſt, höchſt, von Aemtern; 3) höher, ober, das höher iſt als eine andere Sache; 4) in der Stern-Kunſt: höher, über der Sonnen ſtehend; 5) zahlreicher, überlegen, ſtärcker als an Kräfften, Verſtand; 6) ober-, höchſt, von dem nicht appelliret wird, von Gerichten. 1) Przełożony, ſtarſzy; 2) naywyżſzy, nayprzednieyſzy, *o urzędach*; 3) wyżſzy względem rzeczy położenia; 4) *w aſtronomii o planetach:* wyżſzy; nad słońcem ſtoiący; 5) dużſzy, zdolnieyſzy, ſilnieyſzy, licznieyſzy; ten co kogo w czym przechodźi, iako w ſiłach, w rozumie; 6) naywyżſzy, od ktorego apelacya nie idźie, *o ſądach.* § 1) Le Pere ſuperieur; la Mere ſuperieure d'un couvent; 2) dignité ſuperieure; degré ſuperieur; 3) la region ſuperieure de l' air; l' orifice ſuperieur de l' eſtomac; 4) Saturne, Jupiter & Mars ſont des Planétes ſuperieures, parce qu' elles ſont au deſſus de ſoleil; 5) ſuperieur en ſience, en mérite; l' ennemi eſt fort ſuperieur; l' ennemi eſt ſuperieur en cavalerie; nôtre canon étoit fort ſuperieur; 6) cours ſuperieures; le Conſeil ſuperieur d' Alſace.

*ordre ſuperieur.* Befehl eines Obern. Rozkaz przełożonego.

*caractere ſuperieur.* kleine Buchdrucker-Buchſtaben oder Zeichen in einem abgekürtzten Worte. Drukarſkie litery albo znaczki w abrewiacyi położone.

Superieure, *ſ. f.* Vorſteherin eines Kloſters. Przełożona, Starſza w klaſztorze. § Madame la Superieure prend les voix des Meres diſcretes.

*la partie ſuperieure de l'ame.* in der Philoſophie: der dritte und der vornehmſte Theil der Seele, nehmlich der Verſtand. *W filozofii:* trzećia przednieyſza część duſzy, to ieſt rozum. § La partie ſuperieure de l' ame comprend la raiſon, on l' opoſe à la partie inferieure, qui eſt l' apetit ſenſitif.

Superieurement, *adv.* mit Vorzug, vortrefflicher, beſſer als der andere. Przedniey; zacniey, lepiey od drugiego. § Ces deux auteurs ont fait la vie du Cardinal Mazarin, mais l' un ſuperieurement à l' autre.

Superintendant, *vid.* Surintendant.

Superiorité, *ſ. f.* 1) Ober-Macht, Ober-Aufſicht, das Amt eines Vorgeſetzten; 2) Ubermacht, Uberlegenheit; gröſſere Macht, gröſſere Zahl. 1) Zwierzchność, przełożeńſtwo; 2) zwierzchność, przewyżſzenie ſił; ſiły dużſze; moc większa. § 1) Donner à quelqu'un la ſuperiorité d'un couvent; 2) la ſuperiorité de l' ennemi nous a empêché de l' ataquer; les ennemis furent mis en déroute malgré leur ſuperiorité; la ſuperiorité du nombre ne fait rien contre un ennemi plus foible à la verité, mais qu' il opoſe un plus grand art & une tactique plus profonde.

*il a la ſuperiorité de raiſon.* er übertrifft ihn am Verſtande. Przechodźi go rozumem.

Superlatif, *ſ. m.* der Superlativus in der Grammatick, als der ſchönſte. *Superlativus* w gramatyce, albo trzeći ſtopień zwiękſzenia, iako naypięknieyſzy. § Dans la langue Françoiſe les particules *très, fort*, ou *plus* ſont le ſuperlatif.

* Superlatif, ive, *adj.* le dégré ſuperlatif. der höchſte Grad. Stopień naywyżſzy.

*nom ſuperlatif.* ein nomen ſuperlativum in der Grammatick. *Nomen ſuperlativum* w gramatyce.

Superlativement, *adv.* (*ſuperlative*) 1) in der Grammatick: als ein Superlativus; * 2) im höchſten Grad, aufs höchſte, über die Maſſen. 1) *W gramatyce:* iako *ſuperlativus*; * 2) iak naywyżey, nad zamiar. § 1) La particule *plus* eſt priſe ici ſuperlativement; 2) loüer quelqu'un ſuperlativement.

Supernaturel, *vid.* Surnaturel.

Supernumeraire, Surnumeraire, *adj. c.* (*ſupernumerarius*) über die Zahl geſetzt; das über die Zahl iſt. Nad liczbę przydany; nadliczony; przydatny, przyſadzony, przywźięty do drugich. § Conſeiller ſupernumeraire; s' il ſe trouve des files ſupernumeraires, on en forme des rangs à la queuë de la diviſion.

Superpatient, e, *adj.* (*ſuperpatiens*) in der Rechen- und Meß-Kunſt: die erſte Zahl etliche mahl nebſt einem Bruch in ſich faſſend. *W rachmiſtrskiey i mierniczey naukach:* pierwſzą liczbę kilka razy z frakcyą w ſobie zawieraiący. § 5 & 17 ſont en proportion triple ſuperpatiente deux cinquiémes, car 17 contient trois fois 5 & deux de ces cinquiémes parties.

Superpurgation, *f. f.* (*superpurgatio*) übersetzte Purgantz. Purgacya przesadzona.

Superseder, *v. n. obs.* (*supersedere*) in Gerichten: aussetzen, still sitzen, ruhen, besser surseoir. *W sądach:* odkładać, odwłaczać; odpoczywać, *lepiey powiesz* surseoir. § Les lettres d' Etat sont superseder à toutes poursuites.

Superstitieux, euse, *adj.* (*superstitiosus*) abergläubisch. Zabobonny, gusłarski. § Esprit superstitieux; peuple superstitieux; culte superstitieux; les pratiques superstitieux sont défendues par la Loi de Dieu; s'atacher à des observations vaines & superstitieuses; toutes choses paroissent des prodiges aux esprits superstitieux, qui mettent leurs dieux par tout où ils ne peuvent rien comprendre.

Superstitieux, *f. m.* Abergläubiger. Zabobonnik, gusłarz. § Il y a des Conciles qui ont condanné les superstitieux à jeuner un moi en prison.

Superstitieusement, *adv.* (*superstitiose*) abergläubisch. Zabobonnie. § Agir superstitieusement.

*Suivre superstitieusement une chose.* einer Sache blindlings folgen; etwas genau beobachten. Slepo się czego trzymać; doskonale czego przestrzegać.

Superstition, *f. f.* (*superstitio*) 1) Aberglauben, abergläubisches Wesen; 2) strenge Beobachtung einer Sache. 1) Zabobon; 2) surowość w przestrzeganiu czego. § 1) Abolir la superstition; peuples adonnez à la superstition; c' est une superstition condannable; superstition vaine, sote, ridicule, horrible, éfroïable; toutes les superstitions sont fondées sur un pacte tacite ou exprès avec le diable; abjurer la superstition; les superstitions sont des cas reservez aux Evêques; il y a de la superstition à croire qu' une saliére repanduë sur la table presage un malheur; 2) il est jaloux de sa parole jusqu' à la superstition.

Supin, *f. m.* das Supinum in der Sprach-Lehre. *Supinum* w gramatyce. § Le Supin sert à former plusieurs tems.

Supinateur, *adj. & f. m.* (*supinator*) in der Anatomie: Muskel, so die Hand aufhebet, und den Ballen weiset. *W anatomii:* muszkuł ręczny, co rękę podnosi i dłoń pokazuie. § Il y a deux muscles supinateurs, l'un est long & l'autre court.

Supination, *f. f.* (*supinatio*) in der Zergliederungs-Kunst: die Aufhebung der Hand, so erwehnte Maus verrichtet. *W anatomii:* podnoszenie się ręki od muszkułu namienionego pochodzące.

Suplantateur, *f. m.* (*supplantator*) der einem ein Bein setzet; der einen hintergehet. Przewiiaiący kogo przez nogę; oszukiwacz. § Jacob fut le suplantateur d' Esau.

Suplanter, *v. a.* (*supplantare*) einem ein Bein setzen; einen hintergehen, betrügen. Przewinąć kogo przez nogę; oszukać kogo. § Suplanter quelqu' un; c' est trop de nous suplanter avec nos propres habits.

Supléer, Suppléer, *v. a. & n.* (*supplere*) ersetzen, ergänzen, hinzu setzen was da fehlet. Dopełnić, dołożyć, dodać, suplementować. § Il faut supléer ce qui manque; supléer au reste; supléer au defaut; supléer au besoin; supléer un mot qui manque; supléer une lettre.

Suplément, Supplement, *f. m.* 1) Zugabe, Zusatz insonderheit eines Buchs; 2) in den Gerichten: Erfüllung, Ergänzung; 3) Zulage, Zubusse, Zugabe als beym Tausch. 1) Dokład, przydatek, suplement, osobliwie księgi; 2) *w sądach:* dopełnienie, suplementowanie; 3) suplement, naddatek, przykładek, przydatek iako do frymarku. § 1) Faire un suplément; suivre l' ancien suplément; on pourroit se passer de ce suplément; ce suplément se trouve dans la nouvelle édition & contient beaucoup de choses considérables; ces suplémens sont fort estimez; 2) suplément de légitime; 3) donner sous main un suplément; on prétend un suplément quand les ofices ou domaines ne sont pas vendus leur juste valeur; vous n' avez pas changé ces terres but à but, mais vous avez donné sous main un suplément.

Supliant, Suppliant, *f. m.* in den Gerichten: ein Supplicant. *W sądach:* suplikuiący o co. § Le supliant désire que.

Supliant, e, *adj.* bittend, ansuchend. Proszący o co; ten co suplikuie. § Je suis supliant; elle est supliante.

Supliante, *f. f.* in Gerichten: eine Supplicantin. *W sądach:* suplikuiąca o co. § Elle est là en qualité de supliante.

Suplication, Supplication, *f. f.* (*supplicatio*) eine Supplic, Supplicat, demüthige

thige Bitt-Schrifft. Załoba list; żałobnica, suplikacya, suplika, prośba uniżona. § Il lui a fait mille très-humbles suplications.

Suplice, Supplice, *s. m.* (*supplicium*) 1) Leibes-Straffe, Lebens-Straffe; 2) Raben-Stein, Richt-Stat; 3) Schmertz, Kummer, Qvaal, Marter; 4) Grausamkeit, Wüterey; 5) Straffe, Bestrafung. 1) Ukaranie złoczyńce; kara gardłowa; śmierć ścięta, powrozowa; 2) katownia, męczennica; mieysce stracenia złoczyńców; 3) żal, męka, dolegliwość, przykrość; 4) okrucieństwo, katowanie, pastwienie się nad kiem; 5) kara, ukaranie. § 1) La question est un suplice plus cruël que la mort; un suplice inhumain; un suplice qui fait horreur; un dur suplice; 2) traîner au suplice; mener au suplice; 3) c'est un suplice pour moi que d'écouter ce parleur éternel; 4) les suplices qu' on a fait à ces innocens; allons montrer l'horreur de nos suplices au Senat; 5) il est pour mon suplice.

* Suplicier, *v. a.* 1) richten, hinrichten, mit einer Lebens-Straffe belegen; 2) quälen, martern, plagen. 1) Stracić złoczyńcę; śmiercią kogo karać; 2) katować, męczyć, trapić kogo. § 1) On a suplicié aujourd'hui trois voleurs.

Suplier, Supplier, *v. a.* (*supplicare*) 1) suppliciren, unterthänig bitten; 2) Gott anflehen, bitten; *prier* ist besser wenn das Wort Dieu gleich darauf folget; als il faut prier Dieu, und nicht: il faut suplier Dieu. 1) Suplikować, uniżenie prosić; 2) prosić Boga, *lepsze słowo* prier *kiedy słowo* Dieu *tuż następuie, ztąd nie mow* il faut suplier Dieu, *ale zawsze* il faut prier Dieu. § 1) Suplier le Roi, la Reine; suplier une personne de qualité; je vous suplie très-humblement d'avoir la grace de *&c.*; 2) je vous suplie, mon Dieu, de me faire miséricorde.

Suplique, *s. f.* 1) Bittschrifft um die Aufnahme in das Collegium der Sorbonne; 2) Supplic um eine Pfründe. 1) Suplika o mieysce w kolegium w Sorbonie; 2) suplika o godność kościelną albo beneficium. § 1) Jeune Bachelier qui fait sa suplique; 2) les Religieux dressent leur suplique.

* Suploïer, *v. a. obs. vid.* Suplier.

Suport, Support, *s. m.* 1) Stütze, Träger; 2) Hülffe, Beystand, Stütze, Schutz, Trost. 1) Podpora; 2) pomoc, ratunek, podpora, opieka, pociecha. § 1) Une colonne est un suport d'une voûte; voûte qui n'a pas assez de suport; 2) trouver du suport dans son exile; ce fils est le suport de la vieillesse de son Pére; cette femme a perdu son mari, c'étoit son suport; c'est le suport de sa famille.

*trouver du suport parmi les honnêtes gens; avoir du suport.* Schutz und Freunde haben. Mieć przyiaćioły i pomoc.

Suports, * Supots, * Supos, *s. m. plur.* die Schildhalter eines Wappens, als Adler, Löwen. Trzymacze herbu, iako orły, lwy. § Il a pour suports deux Lions d'or; il a pour suports un chien & un serpent.

Suportable, *adj. c.* 1) leidlich, erträglich; 2) was zu entschuldigen ist. 1) Znośny; 2) ochronny; wymowki godzien. § 1) Son humeur n'est pas suportable; le froid est encore suportable; la chose est dans un état assez suportable; je trouve cela assez suportable; 2) cela n'est pas suportable dans un homme de son âge.

Suportablement, *adv.* erträglich, erträglicher Weise. Znośnie.

Suportant, *s. m.* in den Wappen: Balcken, Streiff, unter einer Figur, in einem abgesonderten Felde. *W herbach:* balka, binda pod figurą w osobnym polu.

Suporter, *v. a.* 1) stützen, unterstützen, tragen, als eine Last; 2) ertragen, erdulden, leiden; 3) einen unterstützen, beystehen, unter die Arme greiffen; 4) aushalten als ein Schiff einen Sturm. 1) Podpierać, wspierać, dźwigać co; 2) znośić, ścierpieć co; 3) podpierać, ratować, bronić kogo; 4) wytrzymać, iako okręt nawałność. § 1) Deux rangs de colonnes suportent la voûte de ce vestibule; 2) c'est l'éfet d'une sagesse fort rare de suporter les fautes de plusieurs personnes; 3) suporter son ami; 4) ce vaisseau ne peut suporter une tempête.

*se suporter, v. r.* einander helffen, beystehen, hülffliche Hand leisten. Wzaiem się ratować. § Tous les Provinciaux se suportent les uns les autres, quand ils sont hors de leur païs.

*suporté, ée, adj.* in den Wappen: mit den untern Wappen-Stücken unterstützet. *W herbach:* podparty spodniemi herbu częściami. § Chef suporté.

Supos, *vid. suports.*

Suposer, *v. a.* (*supponere*) 1) setzen, annehmen, voraussetzen, die darauf fol-

gende Partickel que erfordert zum öfftern einen Conjunctivum; 2) einschieben, unterschieben als einen falschen Brief. 1) Tak kłaść; *następuiąca partykuła* que *nayczęściey* cum conjunctivo *położona bywa*; 2) podrzucić co, iako list fałszywy. § 1) Suposons que cela soit vrai; je supose que cela soit fait; suposons que personne ne sache cela; suposé qu'on a pris cette verité de la nature; 2) une femme qui a suposé un enfant, doit perdre son douaire; suposer un testament; Gregorius à Valentia a suposé un passage de S. Augustin dans la congregation *de auxiliis*; suposer un crime; cet avocat supose des choses qui ne sont pas véritables.

*se suposer, v. r.* sich eines Dinges anmassen; etwas vor das seinige ausgeben. Przywłaszczać sobie co; udawać co za swoie. § Qui croira que la veuve d'un si grand personnage ait osé se suposer un fils.

*suposé que*; *posé le cas que, adv.* gesetzt. Day to. § Suposé que cette doctrine ne soit qu'un fantôme, on a grand tort de faire tant de bruit de part & d'autre.

*suposé, ée, supposé, ée, adj.* (*suppositus*) eingeschoben, untergeschoben. Podrzucony. § Enfant suposé.

Suposeur, Supposeur, *f. m.* der etwas vor das seinige ausgiebet. Przywłaszczyciel cudzego.

*suposeur des livres.* der fremde Bücher vor seine Arbeit ausgiebet. Uczony, co cudze za swoie udaie.

Suposition, Supposition, *f. f.* (*suppositio*) 1) Unterschleif, Unterschiebung, Einschiebung; 2) Zueignung einer fremden Sache; 3) falsche Anführung einer Schrifft-Stelle; 4) falsche Beschuldigung, erdichtetes Vorgeben; 5) in der Philosophie: ein bedingter Lehr-Satz; Grund-Satz, den man unbewiesen annimmt; 6) das Voraussetzen, falsche Meinung von etwas. 1) Podrzut, podrzucanie; 2) udawanie za swoie; przywłaszczanie cudzego; przywłaszczyzna; 3) fałszywa cytacya z księgi; 4) *w filozofii:* propozycya niedowiedziona miasto dowodu przyięta; 5) fałszywe mniemanie o czym. § 1) On veut deshonorer par une indigne supposition tout ce qu'il y a de plus auguste dans le Roïaume; on l'acusa de suposition de testament; decouvrir une suposition; se plaindre d'une suposition; 2) la suposition d'un livre; 3) on trouve beaucoup de supositions dans cet auteur; 4) vous voulez prouver cela par une suposition.

Supositoire, *f. m.* (*suppositorium*) ein Stuhl-Zäpfchen, Setz-Zäpflein. Czopek lekarski; supozytoryum. § Donner un supositoire à un malade.

Supôt, Supost, *f. m.* dieses Wort wird nur im Schertz gesetzt: 1) Hülffe, Stütze, Beystand; 2) Verfechter, Anhänger; 3) Bedienter, Beamter. *To słowo tylko w sensie żartobliwym utarte:* 1) podpora, pomoc; obrońca; 2) obrońca, adherent; 3) urzędnik, sługa. § 1) Je vous adore comme mon grand supôt; 2) les supôts d'Hipocrate & de Galien tuënt impunément les gens; 3) la plûpart des supôts de l'université sont des animaux indécrotables; il vit sans loix & sans police, sans craindre archers, Prevôts, ni supôts de Justice.

*supôt de Satan.* Teuffels-Braten. Potępieniec, zły człowiek.

Supplantateur, Supporter, Support, Supprimer, Suppute, &c. &c. } *vid.* Suplan: Supporter, &c. &c.

Supralapsaire, *vid.* Sublapsaire.

Suprematie, *f. f.* oberste Gewalt der Könige in Engelland in Kirchen-Sachen. Naywyższa władza Krolow Angielskich w sprawach kościelnych.

Suprême, *adj. c.* (*supremus*) höchst, oberst. Naywyższy względem mocy, powagi. § Etre élevé à la suprême puissance; on lui a rendu des honneurs suprêmes; être élevé au suprême degré; croire un Dieu suprême.

Supression, Suppression, *f. f.* (*suppressio*) 1) Einziehung, Abstellung, Abschaffung als eines Amts; 2) Confiscation eines heraus gegebenen Buchs; Verbot solches zu verkauffen; 3) Verhehlung, Verschweigung. 1) Zniesienie, kasowanie, iako urzędu; 2) konfiszkacya księgi wydaney, aby iey nie przedawano; 3) zamilczenie, taienie czego. § 1) Resoudre la supression des ofices inutiles; ordonner la supression d'un ofice, d'une charge; la supression tombe toûjours sur le dernier ofice d'une compagnie; 2) la supression de son livre lui a abatu le courage; 3) la supression de cette circonstance ne me plait pas.

*supression des mois,* (*des menstruës*) Verstopffung

stopfung der Monats-Blüte. Zatrzymanie przeczyszczenia białogłowskiego.

*supression d'urine.* Verhaltung, Verstopfung des Harns. Uryny trudność. § Il est mort d'une supression d'urine.

*supression de larmes.* Stillung der Thränen. Łez hamowanie.

*supression de part.* Vertuschung eines neugebohrnen Kindes. Zataienie dziecięcia nowopowitego.

*feu de supression.* in der Chymie: Feuer von allen Seiten von oben und von unten. *W chymii:* ogień ze wszystkich stron, z gory i z dołu.

Supressure, *s. f. obs.* Verstellung, Betrügerey. Zmyślanie, szalbierstwo, oszukanie.

Supprimer, *v. a.* (*supprimere*) 1) verhehlen, vertuschen, hinterhalten, zurück halten; 2) einziehen, abschaffen, aufheben, als ein Amt; 3) unterdrücken, dämpfen; 4) confisciren ein Buch. 1) Zataić, zamilczeć, zatrzymać co; 2) znieść, skasować iako urząd; 3) tłumić, przygasić; 4) konfiszkować księgę wydaną. § 1) Suprimer une lettre; 2) suprimer un ofice; le Roi a suprimé quelques oficiers de Justice; 3) il y a des auteurs qui en faisant imprimer supriment souvent le peu de reputation qu'ils ont aquis; 4) suprimer un livre.

Supuratif, Suppuratif, ive, *adj.* (*suppuratorius*) Eiter ziehend, Eiter setzend. Ropiący. § Reméde supuratif.

Supuration, Suppuration, *s. f.* (*suppuratio*) in der Artzeney-Kunst: die Eitersetzung, Eiterung, das Eitern. *W lekarskiey nauce:* ropienie. § Abcès qui vient à supuration.

Supurer, *v. n.* (*suppurare*) eitern, Eiter setzen. Ropić się; ropę wypuszczać. § Abcès qui commence à supurer.

Suputation, Supputation, *s. f.* (*supputatio*) Durchrechnung, Berechnung, Abrechnung. Przeliczenie, zrachowanie, komputacya. § Faire une suputation; la suputation est exacte, elle est bien faite.

Supputer, Suputer, *v. a.* (*supputare*) durchrechnen, durchzehlen. Zrachować, przeliczyć, komputować. § Suputer une somme; en suputant tous ces petits articles il s'est abusé, ce pourquoi il les faut suputer tout de nouveau.

Suque, *s. f. obs.* Wirbel des Haupts, besser sommet de la tête. Ciemię, *lepszy wyraz* sommet de la tête.

Sur, e, *adj.* sauer, herb, von Früchten. Kwaśny, cierpki, *o owocach.* § Les fruits verds sont surs & agacent les dents.

Sur, e, *adj. vid.* Seur, *adj.* sicher. Bezpieczny.

Sur, *præp. cum acc.* 1) auf; 2) über, von, als von etwas reden; 3) über, einen über den andern; 4) um, gegen, von der Zeit; 5) an, bey, von Gegenden, Flüssen; 6) von, als vom Feinde den Sieg erhalten; 7) bey, in Sachen die man bey sich trägt; 8) bey, in Bekräfftigungen; 9) bey, von Strafen; 10) wegen, auf; 11) nach, wornach; 12) auf, über, als über den Hals; 13) in, als in Holtz, in Eisen arbeiten. 1) Na; 2) nad; o, *iako o czym dyszkurować*; 3) za; po; iedno po drugim; 4) pod, około, *o czasie*; 5) nad, *o okolicach, rzekach*; 6) nad, z, *iako z nieprzyiaciela otrzymać zwycięstwo*; 7) u, przy, *o rzeczach, ktore kto przy sobie miewa*; 8) na, *twierdząc*; 9) pod, *o karach*; 10) dla, na, 11) według, podług; 12) nad, *iako nad szyią*; 13) w, *iako w drzewie, w żelazie albo drzewem, żelazem robić.* § 1) Il est sur l'autel; sur le bruit de cette victoire; sur ma parole; sur la nouvelle de sa venuë il envoia sa femme pour le complimenter; avoir quelque chose sur le coeur, sur la conscience; cette maison a vûë sur la campagne; mon poile répond sur les remparts, sur un beau jardin; un apartement sur la ruë; prenez de la soupe sur votre assiette; la joïe étoit peinte sur son visage; avoir une grande armée sur pié; conter, se reposer sur quelqu'un; je l'ai sur lévres, sur le bout de la langue; remettre quelque chose sur pié; mettez cela sur mon compte; une lettre, un sonnet sur un depart; c'est un reméde éprouvé sur plusieurs personnes; atraper quelqu'un sur le fait; 2) disputer, discourir sur quelque chose; 3) les malheurs m'arrivent les uns sur les autres; le Roi dépêcha couriers sur couriers; 4) sur le commencement du printems je partirai pour Dantzig; sur le soir; sur le matin; sur les deux heures; sur la fin de ce mois; sur le point du jour; 5) Francfort sur le Mein; Francfort sur l'Oder; une maison sur le grand chemin; une terre sur la frontiére; 6) remporter une victoire sur les ennemis; on a fait beaucoup de prisonniers sur les ennemis; les Impériaux ont exigé de grosses contributions sur les

les François; je ne saurois rien gagner sur lui; il prend ses gages sur le revenu de la cave de la ville; 7) avez vous de la monoïe sur vous; 8) sur mon honneur; sur mon ame; sur ma conscience; sur ma parole; 9) sur peine de la vie; on les oblige sur peine de peché mortel; 10) il se retira sur l'avis de l'aproche des ennemis; sur l'apréhension de quelque mauvais traitement il avoit quitté le service; 11) former son esprit sur l'action des sages; regler sa vie sur celle de Jesus-Christ; je me réglerai en cela sur vous; 12) avoir beaucoup d'afaires sur le bras, sur la tête; il a sept enfans sur les bras; le savant est toûjours sur ses livres; 13) le serrurier travaille sur le fer; le menusier travaille sur le bois.

*écrire quelque chose sur regître.* etwas ins Register tragen. Wpisać co w regiestr.

*sur l'esperance; sur esperance.* in Hoffnung. W nadźiei. § Sur esperance d'un grand succès.

*sur toutes choses.* vor allen Dingen. Nade wszystko.

*sur son depart.* bey seiner Abreise. Przy odiezdnym swoim.

*sur son retour.* 1) bey seiner Zurückkunfft; 2) beym annähernden Alter. 1) Przy powrośie swoim; 2) przy przybliżaiącey śię starośći iego.

*sur quoi.* 1) wornach; 2) worauf. 1) Według czego; 2) po czym.

*être deja sur l'âge.* schon bey Jahren seyn. Już bydź w podeszłym wieku.

*il faut tacher de gagner cela sur autre chose.* man muß sehen, wie man dieses an etwas anders wieder einbringe. Trzeba tego na inszey rzeczy wetować.

*mettre la main sur quelqu'un.* 1) die Hand an einen legen; 2) einen gefangen setzen. 1) Rzućić śię na kogo; 2) więźić kogo.

Surabondamment, *adv.* übermäßig, sehr überflüßig. Nad zamiar, obfićie, niezmiernie, zbytecznie.

Surabondance, *f. f.* (*superabundantia*) grosser Uberfluß. Nadmiarz, zbytek wielki; dostatek niezmierny. § Une surabondance de charité; où il y a une surabondance de peché, Dieu a répandu une surabondance de graces.

Surabondant, e, *adj.* überflüßig. Zbytni, zbyteczny. § Cela est surabondant.

Surabonder, *v. n.* (*superabundare*) überflüßig seyn, zu viel seyn. Zbytkować, obfitować, zbytecznym bydź.

*la bile surabonde.* in der Heil-Kunst: es ist zu viel Galle. *W lekarskiey nauce:* żółć panuie; więcey iest żółći niżli inszych wilgoći.

Suracheter, *v. a. vulg.* zu theuer kauffen. Barzo drogo kupić; przepłaćić co.

Surale, *adj.* & *f. f.* (*vena suralis*) in der Anatomie: die Waden-Ader. *W anatomii:* żyła łystowa. § La surale se termine à la crurale.

Suraller, *v. n.* von Jagd-Hunden: auf der Fährt nicht anschlagen. *O ogarach:* nie odzywać śię na tropach znalezionych.

*se suraller, v. r.* eben den Weg wieder zurück gehen. Tąż drogą powracać.

Surandoüiller, *f. m.* in der Jägerey: Neben-Zincke, Neben-Ende am Hirsch-Geweih. *W myślistwie:* koniuszek mnieyszy przy większym na rogu ielenim.

Surannation, *f. f.* lettre de surannation, *f. f.* (*superannatio*) in der Canzeley ein Befehl, krafft dessen ein altes Schreiben, oder das nicht zu rechter Zeit ist präsentiret worden, seine Krafft wieder gewinnet. List z kancelaryi na potwierdzenie i odnowienie skryptu zależałego, albo czasu należytego niewnieśionego.

Suranner, *v. n.* alt werden, veralten. Iść w lata; starzeć.

*suranné, ée, adj.* veraltet, alt, abgelebt, von Personen und Sachen. Stary, zeszły, podstarzały, podeszły w leciech, *o osobach i rzeczach.* § C'est une beauté surannée; ne vous amusez point à l'éloquence froide & surannée de Platon & de Demostene; suranné Damoiseau.

Surarbitre, *f. m.* ein Beyschieds-Richter, der eine Sache entscheidet, in welcher die zwey ersten Schieds-Richter nicht überein stimmen. Kompromisarz trzeći, gdy śię pierwśi dway zgodźić nie mogli.

Surbaissé, ée, *adj.* von Bogen-Rundungen der Gewölber: gedruckt, niedriger als ein halber Zirckel. *O obłączystośći sklepowey:* spłaszczony, niższy od połcyrkułu. § Une voûte surbaissée.

Surbaissement, *f. m.* in der Bau-Kunst: gedruckte Bogen-Rundung eines Gewölbes. *W architektońskiey nauce:* sklepienie spłaszczone, obłączystość niższa od połcyrkułu.

Surbande, *f. f.* obere Binde über einen Schaden. Binda; zwierzchnia rany. § Cette surbande ne peut plus servir.

Succens,

Surcens, *f. m.* Bey-Zins, zum zweyten mahl aufgelegter Zins. Czynsz przyczyniony.

Surcharge, *f. f.* neue Last, neue Beschwerung; Uberladung. Ciężar nowy; przeładowanie. § C'eſt une ſurcharge qui eſt fâcheuſe.

Surcharger, *v. a.* im eigentlichen und figürlichen Verſtande: überladen, übermäßig beſchweren. *W ſenſie figurycznym i własnym*: przeładować ciężarem; nad zamiar obciążać. § Surcharger la nature; les peuples imputent aux conſeils des Miniſtres les impôts dont ils ſont ſurchargez; on ſurcharge les villes en multipliant les Monaſteres des Mendians.

*être ſurchargé de quelque choſe.* mit etwas überhäufft, überladen ſeyn. Bydź czym barzo obciążony. § Je ſuis ſurchargé des afaires.

Surchauffures, *f. f.* Stahl-Mängel; Flecke, Riſſe im Stahl. Wady ſtalowe; plamy, dziurki w ſtali.

Surcilier, *f. m.* in der Anatomie: Augen-Braunen-Loch inwendig in der Hirn-Schale. *W anatomii*: dołek wnętrzny w czaſze głowiey nad brwiami.

Surcis, *vid.* Surſis.

Surcot, *f. m. obſ.* ein altväteriſches Ober-Kleid gewiſſer Ritter, und der vornehmen Standes-Perſonen beyderley Geſchlechts. Szata ſtaroświecka zwierzchnia pewnych kawalerow, Panow i Dam. § Les Chevaliers de Nôtre Dame porteront ſous le manteau ſurcot blanc.

Surcroiſſance, *f. f.* (*ſuccretio*) 1) in der Heil-Kunſt: wild Fleiſch, ſchwammig Fleiſch; 2) Anwachs an der Baum-Rinde 1) *W lekarſkiey nauce*: dziwe, złe mięſo; 2) przyroſtek, guz na drzewie. § 1) Il n'y a aucune ſurcroiſſance dans cette plaïe.

Surcroît, *f. m.* Ubermaß, Zugabe, Vermehrung, Anwachs, Zuwachs. Nadmiarek, przydatek; przymnożenie, przyczynienie § Un ſurcroît de puiſſance; voici un ſurcroît de compagnie.

*il veut du plaiſir de ſurcroît.* er will die Ergötzlichkeiten voll auf haben. Do woli ſię chce ućieſzyć; ućiechy doſytem mieć chce.

*au ſurcroît de mes malheurs.* zur Vermehrung meines Unglücks. Na przyczynie nieſzczęśliwośći moich.

*avoir un doigt de ſurcroît.* er hat einen Finger an der Hand zu viel. Ma przyroſtek u ręki, to ieſt palec przyroſły, zbytni.

Surcroître, *v. n.* auswachſen, anwachſen als eine Beule auf der Hand. Wyraſtać, przyraſtać, iako guz na ręce. § Il faut faire manger la chair qui ſurcroît en cette plaïe; un loupe ſurcroît ſur la peau; une loupe de bois ſurcroît ſur l'écorce.

Surdemande, *f. f.* in den Gerichten: allzu hoch geſpannte Forderung, übermäßiges Begehren. *W ſądach*: nieſłuſzne upominanie ſię czego; nad ſłuſzność wnieśiona proſba o co.

Surdent, *f. m.* dem Pferde-Schmied: Neben-Zahn des Pferdes der aus der Reihe wächſt und die Lippen oder die Zunge verletzet. *U konowała*: przyroſtek; ząb końſki co wargi albo ięzyk rani.

Surdire, *v. n. obſ.* } *vid.* { Encherir.
Surdiſant, *f. m. obſ.* } *vid.* { Enchereur.
Surdite, *f. f. obſ.* } *vid.* { Enchere.

Surdité, *f. f.* (*ſurditas*) 1) Taubheit, hartes Gehör; 2) Unerbittlichkeit, Härte des Hertzens; 3) Unreinigkeit der Edel-Steine. 1) Głuchota; 2) nieużytość, ſerce twarde, głuchota na proſby; 3) nieczyſtość w kamieniach drogich. § 1) Il y a une ſurdité naturelle dont on ne guérit point, & une ſurdité accidentelle qui vient de quelque maladie ou autre choſe, & cette dernière ſorte de ſurdité ſe peut guérir.

Surdos, *f. m.* 1) Creutz-Riemen am Pferde-Geſchirr; 2) eine Reut-Scheide, ein Strang-Leder. 1) Rzemień krzyżowy u ſzuru końſkiego; 2) ſkorki, u ſzuru w ktorych ſą powrozy.

Surelle, *f. f.* Saurampffer. Szczaw ziele.

Sureau, *f. m.* Holunder, Flieder. Bez krzak. § Le ſureau fleurit blanc, & porte ſa graine en maniére de grape, de couleur de purpre brun; les ſureaux aiment les lieux humides & pleins d'ombrages; les feüilles de ſureau étant cuites mangées comme des herbes potagers purgent le plégme & la bile.

Surécot, *f. m.* Nach-Zeche im Wirts-Hauſe, neue Zeche nach einer bereits bezahlten. Rząd nowy po zapłaconym karczmarowi. § Vous me devez quatre écus pour l'écot & trois pour le ſurécot.

Surelle, *f. f.* Sauerampffer. Szczaw ziele.

Surement, *vid.* Seurement.

Surenchere, *f. f.* ferneres Gebot im öffentlichen Ausruff. Podkup, podkupne, poſtąpienie w targu. § Faire une ſurenchere.

Surencherir, *v. a.* höher bieten, überbieten. Pod-

Podkupować śię pod kogo; podawać, postępować więcey w targu.

Surépineux, euse, *adj.* (*supraspinatus*) in der Anatomie: das über der Gräte liegende Arm-Mäuschen. *W anatomii:* myszka barkowa nad paćierzami leżąca.

Surerogation, *s. f.* (*supererogatio*) oeuvres de surerogation. 1) in der Theologie: gutwillige gute Wercke, die man zu thun nicht schuldig ist; 2) ungemeine Sorgfalt; unnöthige Vorsorge. 1) *W Teologii:* dobre uczynki dobrowolne, ktore kto z własney woli a nie z powinnośći czyni; 2) zbyteczne staranie. § 1) C'est un oeuvre de surerogation; s'atacher aux oeuvres de surerogation; 2) toutes vos oeuvres de surerogation n'avancerent l'afaire.

Suret, e, *adj.* 1) etwas säuerlich, von Früchten; 2) übel, übel riechend, vom Athem. 1) Kwaskowity, *o owocach*; 2) cuchnący, *o ustach.* § 1) Manger une poire surette; 2) elle a l'haleine un peu surette.

Sureté, *s. f. vid.* Seureté.

Surface, *s. f.* 1) die Ober-Fläche, nemlich die Breite und Länge eines Dinges; 2) die Ober-Fläche eines Ackers; 3) Schein, Anstrich, äusserliches Ansehen; 4) im Festungs-Bau: diejenige Linie, so von dem Bollwercks-Punct bis an die verlängerte Flanqve gehet. 1) Płaszczyzna, powierzchność, to iest szerokość i dłuż rzeczy; 2) wierzch, powierzchność roli; 3) pozor, powierzchność, okazałość, farba; 4) *w nauce fortyfikacyyney:* linia od punktu beluardowego do flanku przedłużonego idąca. § 1) Surface plate; la surface de la terre est interrompuë par quantité de lacs, de rivieres & de mers; 2) il y a des païs où il ne faut labourer que la surface de la terre; 3) je déplore nôtre indiférence, nous n'avons qu'une teinture & qu'une surface de Religion.

Surfaire, *v. a.* 1) im Handel: übersetzen, zu viel vorschlagen, übertheuren; 2) vergrössern, groß machen. 1) *W kupiectwie:* przecenić, drogo szacować towar; drożyć śię czym; 2) zwiększać, roszerzać; wysoko co udawać. § 1) Surfaire trop ses denrées; 2) les Prédicateurs surfont en chaire.

Surfais, *vid.* Surfaix.

*Surfait, *s. m.* Verbrechen, Ubelthat, siehe Forfait. Występek; złoczyństwo, *obacz* Forfait.

Surfaix, *s. m.* ein Gurt-Riemen am Sattel. Gurt do przygurtowania śiodła.

Surfeüille, *s. f.* Knospen-Häutlein, so eine Baum-Knospe umwickelt. Błoneczka pączek drzewny obwiiaiąca. § La surfeüille s'ouvre peu à peu & ne laisse entrer le soleil, le vent & la pluïe dans le bourgeon que par degrez, & selon que la plante en a besoin.

Surfonciere, *adj.* von Zinsen: neu, der nebst dem vorigen auf ein Grund-Stück geleget ist. *O czynszach:* nowy, do przeszłego na grunt przydany. § Rente surfonciere.

Surgarde, *s. f.* Hege-Reuter, der auf die Forst-Knechte Achtung giebet. Przełożony gaiowych.

Surge, *adj. f.* laines surges. ungewaschene schmierigte Wolle. Wełna tłusta niewyprana.

Surgeon, *s. m.* (*surculus*) 1) Sprosse, Zweig, Reislein aus dem Stamm eines Baums; 2) figürlich: Zweig; Jüngling von grosser Hoffnung. 1) Wyrostek, odrostek z odźiemka drzewnego; 2) młodźieniec wielkiey nadźieie. § 1) Cet arbre pousse des surgeons; 2) c'est un illustre surgeon de ces grands hommes; c'est un digne surgeon de sa maison.

*surgeon d'eau, obs.* kleine Qvelle. Strumik.

* Surgir, *v. a. obs.* anckern, den Ancker heraus werffen, besser moüiller oder jetter l'ancre. Kotwicę wyrzućić; *lepiey powiesz* moüiller *albo* jetter l'ancre. § Nous vinmes surgir à un tel port.

Surhaussement, *s. m.* Erhöhung, im eigentlichen und figürlichen Verstand. Podwyższenie, *w sensie własnym i figurycznym.* § Le surhaussement d'une voûte; le surhaussement des especes des monoïes.

Surhausser, *v. a.* 1) in der Bau-Kunst: erhöhen, höher machen; 2) vom Preis: steigern, erhöhen. 1) *W archytektońskiey nauce:* podwyższyć; przybudować wzgorę; 2) *o cenie:* podwyższyć, wyższą cenę postanowić § 1) Surhausser une muraille; 2) surhausser la monoïe.

*surhausser une voûte.* ein Gewölb über die Höhe eines halben Zirckels wölben. Sklep wyżey od połcyrkułu murować.

Surhumain, e, *adj.* übermenschlich, was die menschliche Kräffte übersteiget. Nadludzki, przechodzący moc ludzką.

Surjaulé, ée, *adj.* in der Seefahrt: umgeschla-

geschlagen, übergeschlagen, als ein Seil. *W żeglarskiey nauce:* przekręcony, przewiniony iako lina.

Surjet, *f. m.* umgeschlagner runder Saum oder Rand an einem Kleide. Obrębek u szaty okrągły. § Un surjet bien fait; savoir bien faire un surjet.

Surjetter, *v. a.* rund säumen, einen runden Saum machen. Okrągło obszywać, obrębować. § Surjetter un bas de chausse; bas de chausse fort mal surjetté.

Surjetton, *f. m.* eine Art von Schlangen. Rodzay wężow.

Surindict, *f. m.* im Land-Recht: unmäßige Auflage, Beschwerung. *W prawie ziemskim:* niezmierny podatek; wielki ciężar.

Surindict, *adj. m.* mit unmäßigen Auflagen beschweret. Nieznośnemi podatkami obciążony. § Hommes surindicts.

Surintendance, *f. f.* Ober-Aufsicht, Ober-Verwaltung. Superintendencya, przełożeństwo, dozor naywyższy. § On lui a donné la surintendance de Languedoc; il a la surintendance des bâtimens.

Surintendant, *f. m.* 1) ein Ober-Aufseher, Ober-Verwalter; 2) ein Evangelischer Superintendent. 1) Dozorca naywyższy; Superyntendent; 2) Superyntendent Ewangielicki. § 1) Il est Surintendant des Finances, des bâtimens, de la Fauconnerie; être surintendant de la Vénérie du Roi.

Surintendante, *f. f.* 1) Gemahlin eines Ober-Aufsehers; 2) Ober-Aufseherin, Ober-Hofmeisterin der Königin in Franckreich. 1) Małżonka naywyższego dozorce; 2) Ochmistrzyni nadworna Krolowey Francuskiey. § 1) Saluër la Madame Surintendante.

Surlo, *f. m.* ein gewisses Gewicht in der Levante. Waga pewna w wschodnich Państwach.

Surlonge, *f. f.* beym Fleischer: der Rücken eines geschlachteten Viehes. *U rzeźnika:* krzyż wołu oprawionego. § On prend des aloïaux de la surlonge.

Surmarcher, *v. n.* in der Jägerey vom Wilde: auf der Fährt zurück gehen. *W myślistwie o zwierzach:* powracać na tropach.

* Surmener, *v. a.* übertreiben, überreuten, überjagen als ein Pferd. Zbieżeć, przerywać konia. § Surmener un cheval.

*surmené, ée, adj.* überritten, übertrieben. Przecharsly. § Cheval surmené.

Surmesure, *f. f.* Ubermaß, Zugabe im Messen. Nadmiarek, przydatek w mierzeniu. § Les maîtres des eaux & des fôrets doivent dresser un état des surmesures.

Surmonter, *v. a.* 1) überwinden, übermannen; 2) einen übertreffen; einem überlegen seyn. 1) Przezwyciężyć, przemocować, zdużać kogo. 2) przechodzić kogo w czym. § 1) Surmonter son ennemi; surmonter de grandes dificultez; 2) surmonter quelqu'un en richesses; il le surmonte en credit, en richesses, en un mot en tout; surmonter quelqu'un en bienfait.

*se surmonter.* sich überwinden. Przezwyciężyć się, przełamać się. § C'est la plus grande victoire de se surmonter.

*il tâche à se surmonter.* er bemühet sich vollkommener zu werden. Usiłuie się doskonałym zostawać.

*surmonter, v. n.* 1) über sich steigen; in die Höhe steigen; oben schwimmen; 2) die Oberhand gewinnen, den Meister spielen. 1) Iść do gory; na wierzchu pływać; 2) gorę brać, mieć; przodkować, celować przed kiem. § 1) Quand l'huile est mêlée avec de l'eau, l'huile surmonte toûjours; 2) quand ils disputent, vôtre frere surmonte toûjours.

*surmonté, ée, adj.* 1) in den Wappen: was eine Figur über sich hat; 2) das im Untertheil mehr Farben als im Obertheil hat. 1) *W herbach:* nad sobą figurką przyozdobiony; 2) maiący więcey farb na spodku niźli na wierzchu. § 1) Il porte de sable au chévron d'or surmonté d'une fleur de lis; une face surmontée de trois roses.

Surmout, *f. m.* ungepreßter Most. Moszcz nieprasowany.

Surmulet, *f. m.* Barbe ein Fluß-Fisch. Barwena, barma ryba rzeczna.

Surnager, *v. a. & n.* (*supernatare*) oben schwimmen, auf etwas schwimmen als Oel auf dem Wasser. Na wierzchu pływać. § Liqueur qui surnage; substance subtile qui surnagera l'eau; le soufre dans la distilation est une substance, qui étant bien degorgée, surnage l'esprit, le phlegme & toutes les autres substances; il faut que le sirop surnage dans les confitures liquides.

* Surnaître, *v. n. obs.* auf etwas wachsen. Na czym rosnąć. § Guit qui surnaît sur un arbre; branches qui surnaissent.

Surnaturel, le, *adj.* (*supernaturalis*) übernatürlich. Nadprzyrodzony. § Grace surnaturelle.

Surnaturellement, *adv.* übernatürlicher Weise. Nadprzyrodzonym sposobem. § Cela se fait surnaturellement.

Surneigées, *s. f. plur.* in der Jägerey: Fährt des Wildes auf dem Schnee. *W myślistwie:* ślad, trópy zwierzęćia na śniegu.

Surnom, *s. m.* ein Beynahme, Zunahme, der hinter den rechten Nahmen gesetzet wird. Przezwisko do własnego imienia przydane. § Avoir un vilain surnom; les surnoms parmis les anciens distinguoient les branches des familles dans une même race.

Surnommer, *v. a.* einem einen Zunahmen geben. Przezywać kogo; dać komu przezwisko. § On le surnomme le simple; il fut surnommé le bon.

Surnumeraire, *adj. c.* (*supernumerarius*) über die gesetzte Zahl zugegeben; das über die Zahl ist. Nadliczony, przypisany, przywźięty, przydatny. § Ceux qui viennent à un festin outre les conviez, sont surnumeraires; juges surnumeraires.

Suron, *s. m.* Ceron, *s. m.* Waaren-Ballen in einer rohen Ochsen-Haut mit den Haaren inwendig. Bal towarow w skorze świeżey wołowey śierćią wewnątrz.

Sur-os, *s. m.* beym Pferde-Schmid: Uber-Bein, harte Beule an der Röhre eines Pferde-Fusses. *U konowala:* guz twardy niebolesny na goleniowey rurze końskiey.

*un sur-os chevillé.* ein zwiefaches Uber-Bein. Guz twardy podwoyny.

Surpaïer, *v. a.* zu hoch bezahlen; zu theuer kauffen. Przepłaćić co; drogo co kupić. § On fait souvent surpaïer les choses à des gens qui en ont besoin, ou qui ont une grande envie de les avoir.

Surpasser, *v. a.* einen in etwas übertreffen. Przechodźić kogo; celować, przodkować przed kiem w czym. § Il surpasse tous ses freres en beauté & en taille; Ciceron à surpassé tous les orateurs de son tems.

*surpasser les bords.* von Flüssen: sich ergiessen, aus dem Ufer treten. *O rzekach:* wezbrać śię, z brzegow wylewać.

*se surpasser, v. r.* vollkommner werden. Doskonalszym zostawać.

Surpeau, *s. m.* die erste Haut, die Ober-Haut eines Menschen. Skorka zwierzchnia albo pierwsza na człowieku. § Le surpeau est écorché.

Surpelis, *vid.* Surplis.

Surpente, *s. f.* 1) ein Schwebe-Riemen worauf die Kutsche hängt; * 2) ein Tau womit eine Schiffs-Canone in oder auf das Schiff gezogen wird. 1) Pas, na ktorych karoca wiśi; * 2) lina do windowania działa z okrętu albo w okręt.

Surplis, Surpelis, *s. m.* (*superpellicium*) ein Chor-Hemd. Komża kapłańska. § Clerc revêtu de son surplis; aux processions ils sont aux surplis & en habit clérical.

Surplomb, *s. m.* in der Bau-Kunst: eine hangende Wand, die nicht nach senckrecht stehet. *W archytektońskiey nauce:* Nachylona ściana; ściana nie do pianu wystawiona.

*en surplomb.* nicht senck-recht, abhängig. Nie do pianu; pochyło; nachylonym sposobem. § Il y a à Thorn en Prusse une tour bâtie en surplomb.

Surplomber, *v. a.* von Mauren: abhängen; nicht senck-recht, eingebogen stehen. *O murach:* nachylać śię; nie do pianu stoieć.

Surpluées, *s. f. plur.* in der Jägerey: Fährt eines Wildes wann es regnet. *W myślistwie:* tropy zwierza podczas deszczu.

Surplus, *s. m.* Uberschuß; Sache, die man zu viel gegeben. Naddatek; rzecz nad należytość dana. § Rendre le surplus; donner le surplus.

*pour le surplus.* zum Uberfluß; über das alles. Nad to; oprocz tego. § Pour le surplus ils avoient deux enfans.

*au surplus.* im übrigen. W reszćie. § Au surplus pour ne vous flater, je dis que &c.

Surpoint, *s. m.* beym Gerber: das Abschabsel von den gegorben Häuten. *U garbarza:* oskrobiny skor wyprawionych. § On se sert de surpoint pour retablir la corne du pié des chevaux, quand elle est usée.

Surprenant, e, *adj.* 1) entsetzlich, erstaunend, erstaunlich, unerhört, ungewöhnlich; 2) überaus schön. 1) Przenikliwy; zdumienie czyniący; dziwny, niezwyczayny, niesłuchany; 2) arcypiękny, wyśmienity. § 1) C'est une nouvelle surprenante; une avanture rare & surprenante; il est surprenant de voir avec quelle opiniatreté il se défend; 2) une beauté surprenante.

Surprendre, *v. a.* 1) einen überrumpeln, überfallen, erwischen, übereilen; 2) einen Freund mit einer kleinen Gesellschafft unvermuthet überfallen, besuchen; 3) einen

nen berücken, betrügen, hintergehen; 4) einen erschrecken, in Furcht, in Erstaunen, in Verwunderung setzen; 5) erhaschen, erwischen, erschmeicheln, etwas durch List bekommen; 6) auffangen, als Briefe. 1) Napadać na kogo; zdybać, popadać, ſchodźić, nadeyść kogo; zbiec kogo nieſpodźianie; 2) nieſpodźianie przyiaćiela małą kompaniyką nawiedźić; 3) oſzukać, zwieść, oſzalbierować kogo; 4) przerażić, przeniknąć kogo; ſtrach, zdumienie w kim czynić; 5) wyklektać, wyprośić co na kim; chytrze czego doſtać; 6) podchwyćić, przeiąć iako liſty. § 1) Ils tâcherent de nous ſurprendre en faiſant les courſes imprevuës; la nuit nous ſurprit; il fut ſurpris ſur le fait; ſurprendre une place; 2) ſurprendre un ami; 3) ſurprendre les ſimples; les hypocrites ſongent uniquement à ſurprendre les hommes par de ſpecieuſes aparences; 4) la mort de mon ami me ſurprend extrémement; vôtre procedé me ſurprend tout-à-fait; 5) les courtiſans ſont empreſſez de ſurprendre quelques regards du Prince; 6) on a ſurpris les lettres des ennemis.

Surpris, e, *adj.* 1) überfallen, erhascht; 2) erschrocken, erstaunet; 3) aufgefangen als Briefe. 1) Ubieżony, przydybany; 2) zdumiały, wylękniony, przerażony, przenikniony; 3) przeięty, podchwycony iako liſty. § 1) Une place ſurpriſe; les autres ſurpris de la nuit demeurerent par le chemin; 2) l'univers ſurpris de ce miracle; eſprit fort ſurpris; perſonne extrémement ſurpriſe; 3) des lettres ſurpriſes.

Surpriſe, *ſ. f.* 1) Betrug, Verführung; 2) Versehen, Fehler, Irrthum; 3) Erschreckniß, Erstaunung, Entsetzen, Befremdung; 4) Uberfall, Uberrumpelung. 1) Szalbierſtwo, oſzukanie, podeyśćie; 2) omyłka, błąd; 3) zdumienie, zdumiałość, zmartwienie; 4) naiazd; ubieżenie, napadnienie; zachwycenie, nieprzyiaciela, fortecy. § 1) Se garder de ſurpriſe; 2) tomber dans une ſurpriſe; éviter une ſurpriſe; 3) la ſurpriſe étoit extréme; 4) place priſe par ſurpriſe; l'art des ſurpriſes d' armées eſt une des parties de la ſience militaire, auſſi rare dans la pratique que facile & aiſée dans l' execution; la ſurpriſe d'une ville; la ſurpriſe d'une armée, d' un camp, d' un poſte, d' un quartier.

*ſurpriſe de place.* Uberfallung, Uberrumpelung einer feindlichen Festung. Napadnienie; ubieżenie fortecy nieprzyiaćielſkiey.

Surquanie, *ſ. f. obſ.* ein altväterisches Weiber-Kleid. Szata ſtaroświecka białogłowſka.

* Surquoi, *adv.* in Gerichten: worauf, hierauf. *W ſądach:* Na to; potym. § Surquoi on doit aſſigner les parties.

Surſaut, *ſ. m.* plötzlicher Angriff, unvermutheter Uberfall. Naiazd nagły; ſzturm nieſpodźiany. § Ce fut pour lui un terrible ſurſaut.

*en ſurſaut, adv.* plötzlich, unvermuthet, mit Erstaunen. Nagle, nieſpodzianie, z zdumieniem.

*prendre une ville en ſurſaut.* eine Stadt mit dem Degen in der Faust erobern. Dobyć miaſta dobytą ſzpadą.

*s' éveiller en ſurſaut.* plötzlich erwachen. Nagle śię obudźić.

*ſe lever en ſurſaut.* im tieffen Schlaff auffahren. Porwać śię ze ſnu twardego.

Surſéance, *ſ. f.* in den Gerichten: Aufschub, Frist. *W ſądach:* odkład prawny, fryſzt. § On lui a acordé une ſurſéance de deux mois; obtenir une ſurſéance d' un an.

*ſurſéance d' armes.* Waffen-Stillstand. Fryſzt, pokoy do czaſu; *armiſtitium*

*donner quelque moment de ſurſéance.* auf wenige Zeit etwas unterlassen, bey Seite setzen. Na czas mały czego poprzeſtać. § Mon coeur donnez quelque moment de ſurſéance à vôtre gravité & à vôtre triſteſſe.

Surſemaine, *ſ. f.* das Ende oder der Anfang einer Woche. Początek albo koniec tygodnia.

*en ſurſemaine.* 1) über die Woche; 2) am Ende der Woche. 1) Przeſzło tygodnia 2) na ſchyłku tygodnia. § 1) Il a eu trop du pain, il lui en eſt reſté en ſurſemaine; 2) ſa proviſion ordinaire du pain n' a pas ſufi, il en a falu acheter en ſurſemaine.

Surſémer, *v. a.* ein besäetes Feld noch einmahl besäen. Siać na zaśianey roli; pośiewać drugi raz. § On ſurſéme ſouvent de menus grains parmi le bon blé.

*ſurſemé, ée, adj.* von Schweinen: finnig. *O świniach:* węgrowaty. § Pourceau ſurſemé.

Surſeoir, *v. a.* (*ſuperſedere*) *conjug. vid. in append.* aufschieben, verschieben, auf eine andere Zeit verlegen. Odłożyć na inſzy czas. § On ſurſit le jugement de la cauſe; l'élection fut ſurſiſe.

Sursis, e, *adj.* verlegt, verschoben. Na inszy czas odłożony, pomkniony. § Assemblée sursise; païement sursis; son suplice fut plûtôt sursis que son crime ne fut pardonné.

Sursis, *f. m.* im Gericht: eine Frist, ein Aufschub. *W sądach:* fryszt, odkład prawny.

Sursolide, *adj. c. & f. m.* (*supersolidus numerus*) das productum einer viermahl durch sich selbst multiplicirten Zahl oder Grösse. *W algiebrze:* produkt liczby albo wielkości cztery razy z sobą multyplikowaney. § Le nombre 2 étant pris pour racine, si on le multiplie par 2, le produit 4 est un nombre quarré, c'est la première puissance, 4 multiplié par 2 fait 8 nombre cubique, qui est la seconde puissance, 8 multiplié par 2 fait 16, qui est la 3 puissance, & 16 multiplié par 2 fait 32 nombre solide; agissant de même sur 3 le solide sera 143.

Surtaux, *f. m.* Ubersetzung mit Zins und Steuern. Niesłuszne przeładowanie poddanego czynszami, podatkami. § Faire juger un surtaux.

Surtaxer, *v. a.* zu hoch taxiren oder ansetzen; eine Schatzung übersetzen. Wysoko oszacować. § Surtaxer un contribuable à quelque imposition.

Surtout, *f. m.* 1) ein Uberrock, Uberkleid, Surtu, Regen-Rock; 2) Schmincke; 3) leichter Karrn mit zwey Rädern Haus-Geräthe fortzubringen; 4) silbernes, meßingnes Bret auf der Tafel, auf welchem die Zucker-Büchse, das Saltz-Fäßchen, Wein-Eßig-Glas und dergleichen stehen; 5) ein Leuchter zu vielen Lichtern. 1) Nasuwka; szata zwierzchnia męska do ochronienia spodniey; 2) *żartem:* barwiczka, rumienidło; 3) połwozie; kara albo wozek o dwuch kołach do przewożenia sprzętow domowych; 4) taca śrebrna, mosiężna, na ktorey są cukiernica, solniczka, karawinki z octem *&c.*; 5) lichtarz do wielu świec. § 1) Porter un surtout; 2) ôtez ce surtout de plâtre que je vois sur vos jouës.

Surveillant, *f. m.* Aufseher. Dozorca. § La discipline réguliere a besoin du surveillant.

Surveille, *f. f.* der Tag vor dem heiligen Abend eines Festes. Dzień przed wigilią Swiętego.

Surveiller, *v. n.* auf etwas die Aufsicht haben. Pilnować, doglądać czego. § Surveiller aux afaires de l'Etat.

Survenance, *f. f.* in der Rechts-Gelehrsamkeit: unversehene Ankunfft. *W prawney nauce:* przybyćie niespodźiane. § Une donation est redevable par survenance d'enfans.

Survenant, *f. m.* der unverhofft dazu kommt. Nadchodzący niespodźianie. § Dans toutes les bonnes tables il y a toûjours quelques couverts pour les survenans; mettre un couvert pour le survenant.

Survendre, *v. a.* theuer verkauffen; übersetzen, übertheuern, zu hoch anschlagen. Drogo przedać; opieprzyć, osolić co. § Survendre des marchandises.

Survendu, e, *adj.* übersetzt, zu theuer verkaufft. Osolony, drogo przedany. § Denrées survenduës.

Survenir, *vid.* Subvenir.

Survenir, *v. n.* (*supervenire*) 1) darzu kommen, von ungefehr kommen, überfallen; 2) darzu schlagen; darzu kommen; geschehen, sich zutragen. 1) Nadchodźić w tym; przypaść, przybyć z prętka; 2) nawinąć śię, przypaść, stać śię, przydać śię. § 1) Il est survenu lorsqu'on étoit à table; les maladies surviennent lorsqu'on y songe le moins; 2) le moindre accident qui surviendra, c'est un homme mort; il lui est survenu une assez plaisante afaire.

Survente, *f. f.* Ubertheurung, Ubersetzung eines Kauffs. Przepłacenie; osolenie. § Il y a en cela de survente; la survente est excessive & trop forte.

Survenu, ë, *adj.* das darzugestossen ist; das darzu gekommen ist. Ten co w tym nadszedł; oraz następuiący, nadchodzący. § Procès survenu; afaire survenuë; maladie survenuë.

Survenu, *f. m.* der von einem unvermuthet ist beschlichen worden. Przydybany; ten ktorego kto nadszedł. § A la santé des survenants & des survenus.

Survetir, *v. a.* im Kirchen-Stylo: überziehen; über etwas anziehen. *W stylu kośćielnym:* przyodźiać, obłoczyć na wierzch. § Survetir une chasuble; il étoit surveti de son surplis.

Survie, *f. f.* das Uberleben. Przeżyćie kogo; dłuższy żywot od drugiego. § Il perd tout ce qu'il devoit prendre en cas de survie.

Survivance, *f. f.* Expectantz, Anwartschafft auf ein Amt. Expektatywa na urząd. § Le Roi donne, accorde & revoque, quand il lui plait, les survivances; faire recevoir quelqu'un en survivance;

être

être reçû à survivance; avoir la survivance d'une charge; obtenir la survivance; il est Capitaine du Regiment des gardes en survivance de son Pere.

*survivance puissante.* Anwartschafft auf ein Amt mit einer Wechsels-weise verorneten Verwaltung desselben. Expektatywa z alternatą zawiadowania urzędu.

*survivance recüë.* Antretung eines Amts, das der Besitzer gutwillig abgetreten. Wstąpienie na urząd dobrowolnie od posesora wzdanego.

*survivance en blanc.* Anwartungs-Schrifft, mit einem ledigen Platz zur Einschreibung desjenigen, der im Amte folgen soll. List na expektatywę z okienkiem do włożenia imienia i przezwiska tego, co ma na urząd nastąpić.

Survivancier, *s. m.* ein Expectant; der die Anwartung auf ein Amt hat. Ten co ma expektatywę na urząd.

Survivant, *s. m.* ein Uberlebender; der Hinterbliebene nach eines Tode. Zyw po śmierći czyiey; pozostały czyy. § Il passe agréablemet la vie entre le verre & le pot, il se moque de ses survivans; les dons & les testamens mutuëls se font au profit du survivant.

Survivre, *v. a. & n.* 1) einen oder etwas überleben; 2) figürlich: den Verlust seiner Ehre, seines Vermögens erleben, solche vor seinem Tod verlieren. 1) Przeżyć co, kogo; 2) *w figurycznym sensie:* za swego żywota honory, fortunę swoię stracić; dożyć utraty honorow, substancyi. § 1) Il a survécu à tous ses parens (tous ses parens); les femmes des Bramines croïent que c' est une honte à une honnête femme que de survivre à son mari; le testateur a survécu de quatre mois ce tems; 2) il y a des Heros qui survivent à leur gloire; il a survécu à sa fortune.

*se survivre; survivre à soi même; se survivre à soi même.* 1) vor Alter kindisch werden; 2) vor Alter die Leibes-Kräffte, als das Gesicht, das Gehör verlieren. 1) Zdźiecinieć w grzybiałey starośći; 2) od starośći śiły stracić, iako słuch, wzrok.

Survuider, *v. a.* aus einem vollen Gefäß abschütten, abgiessen, abnehmen. Uiąć, ubrać, usypać, ulać czego z pełnego statku, § Survuidez le blé de ce sac dans un autre.

Sus, *s. m. obs. vid.* Sureau.

Sus, *præp. cum Dat.* bis an; bis auf. Aż do; aż na. § Courir sus à l'ennemi. *le quart en sus.* um den vierten Theil mehr. Czwartą częśćią więcey.

*mettre sus.* einen beschuldigen. Winić kogo; zwalać na kogo winę. § C'est un crime qu'on lui a mis sus.

*remettre sus.* wieder einführen. Znowu wprowadźić.

Sus, *adv. obs. vid.* Oüi.

Sus, *interj.* frisch auf; auf auf; nun wohlan. Nu tedy; nu daley. § Sus, sus chantons tous ensemble, dansons, sautons; sus, sus enfans qu'on empoigne la coupe.

Susain, *vid.* Susin.

*se* Susanner, *v. r.* in Gerichten: verjähren, erlöschen. *W sądach:* zależec śię, zgasnąć, śiłę tracić. § Une prise de corps ne sursanne jamais.

Susbande, *s. f.* in der Artillerie: eiserne Riegel an der Lavette einer Canone. *W artyleryi:* rygiel żelazny u łoża działowego. § La susbande couvre le tourillon d'une piéce ou d'un mortier.

Susbec, *s. m.* beym Falckenier: heisser Kopff-Fluß oder Schnupffen, der den Stoß-Vögeln das Gehirn verzehret und sie ums Leben bringet. *U sokolnika:* katar albo ryma sucha, od ktorey śię mozg psuie i ptak zdycha.

Susceptible, Suceptible, *adj.* (*susceptibilis*) tüchtig, fähig, etwas anzunehmen; fangend. Poiętny, sposobny do przyięćia albo poięćia czego. § Etre susceptible de discipline.

* Susception, *s. f.* (*susceptio*) das Annehmen als eines Ordens. Przyymowanie, przyięćie iako orderu, zakonu. § La susception des Ordres.

Suscitation, Suscitement, Susciter, } *vid.* Sucitation *&c.*

Suscription, *s. f.* Aufschrifft auf einem Brief, besser Dessus oder adresse. Napis na liśćie, *lepsze słowo* dessus *albo* adresse. § La suscription de cette lettre est si mal écrite qu'on ne la sauroit déchifrer.

Suse, *s. f.* (*Segusium*) Susa, eine Stadt in Savoyen. Zuza miasto w Sabaudyi.

Susépineux, *adj. & s. m.* eine Muskel am Arm so selbigen in die Höhe hebt. Muszkuł bark podnoszący.

Susenne, *vid.* Suzanne.

Suserain, Suzerain, *s. m.* im Lehn-Recht: Ober-Lehn-Herr, bey dem die After-Lehne müssen zur Lehne genommen werden. Pan zwierzchni lenny, od ktorego inśi Manowie lennośći biorą.

Suserain, Suzerain, e, *adj.* von hohen

Lehnen, als Fürstenthümer, Graffschafften: Hoch, Haupt-, das seine eigene Gerichte hat. *O wysokich lennościach, iako grabstwach, kięstwach:* wysoki, głowny, swoie własne sądy maiący. § Ceux qui possedent des Seigneuries suzeraines, se peuvent qualifier hauts & puissans Seigneurs.

Suseraineté, Suzerainité, *s. f.* hohes Lehn, Haupt-Lehn, als eine Graffschafft. Lennośc wysoka iako grabstwo.

Susin, Suzain, *s. m.* 1) das Hinter-Verdeck eines Schiffes; 2) Art von weissen Muscateller-Trauben. 1) Pokład rufowy na okręcie; 2) gatunek muszkatel białych.

Suspect, e, *adj.* (*suspectus*) verdächtig. Podeyrzany. § Juge qui est suspect; elle est suspecte à ma partie; cela m'est suspect; discours suspect d'artifice & de tromperie; c'est ce qui me rend suspect à mes amis; être suspect en quelque chose; son silence m'est suspect.

Suspendre, *v. a.* (*suspendere*) *conjugat. vid. in appendice.* 1) hängen, aufhängen; 2) aufschieben, verschieben, aussetzen, auf eine andere Zeit verlegen; 3) einen aufhalten, in Zweiffel und Ungewißheit lassen; 4) zurück halten, hinterhalten, als seine Meinung; 5) einen suspendiren, eine Zeitlang vom Amte absetzen. 1) Zawieśić co; 2) odłożyć, pomknąć, zawieśić co iako sprawę; 3) trzymać kogo na rzeczy; bawić kogo; 4) zatrzymać, zawieśić iako swoy rozsądek; 5) na czas kogo z urzędu złożyć; zawieśić kogo od sprawowania urzędu. § 1) Suspendre en l'air; 2) suspendre pour quelque tems l'execution d'un édit; 3) les Poëmes épiques & dramatiques doivent suspendre agréablement l'esprit; 4) suspendre son jugement; 5) suspendre quelqu'un de son ofice, de sa charge.

*suspendu, ë, adj.* 1) aufgehängt, hangend; 2) schwebend als ein Vogel in der Lufft; 3) zweiffelhafft, der in Ungewißheit stehet; 4) suspendirt, des Amtes auf einige Zeit entsetzt; 5) verschoben, auf eine andere Zeit verlegt. 1) Zawieszony, wiszący; 2) buiaiący, unoszący się na powietrzu iako ptak; 3) wątpliwy, niepewny co ma czynić; 4) zawieszony od sprawowania urzędu duchownego albo świeckiego; 5) zawieszony, pomkniony na inszy czas odłożony. § 1) Le tableau est suspendu sur un clou; les nuës sont suspenduës en l'air; 2) cet oiseau demeure long tems suspendu en l'air; 3) c'est un esprit suspendu; 4) suspendu de son ofice, de sa charge; il est suspendu pour trois mois; 5) une afaire suspenduë pour un autre tems.

*se tenir suspendu en l'air.* schweben in der Lufft als ein Vogel. Buiać, unośić się na powietrzu iako ptak.

*être suspendu.* hängen. Wiśieć.

*être suspendu entre l'esperance & la crainte.* zwischen Furcht und Hoffnung schweben. Bydź położonym, wiśieć miedzy nadźieią i boiaźnią.

*tenir les esprits suspendus.* die Gemüther aufhalten, in Zweiffel ziehen. Trzymać ludźie na rzeczy.

*suspendre un carosse.* ein Kutsche einhängen, nehmlich auf die Riemen. Karocę na pasach zawieśić. § Un carosse bien suspendu.

Suspens, *adj. m.* suspendirt, auf einige Zeit abgesetzt. Zawieszony od sprawowania urzędu. § Prêtre suspens.

*en* Suspens, *adv.* in Zweiffel, in Ungewißheit. W wątpliwośći; w niepewnośći. § Elle est en suspens & ne sait ce qu'elle doit faire; chacun est en suspens de l'issuë de cette dispute; leur esprit demeure en suspens entre l'évidence de la verité qu'ils ne peuvent démentir, & le devoir de la charité, qu'ils aprehendent de blesser.

Suspense, *s. f.* im Kirchen-Recht: die Suspension; Entsetzung eines Kirchen-Dieners von seiner Verrichtung auf eine Zeitlang. *W prawie duchownym:* suspensa; zawieszenie kogo od urzędu duchownego. § La suspense & la dégradation sont bien diférentes; être en suspense.

Suspension, *s. f.* 1) eine Suspension; die Absetzung vom geistlichen oder weltlichen Amt auf eine Zeitlang; 2) die Zurückhaltung als seines Urtheils; 3) in der Rede-Kunst: eine Figur, laut welcher man den Zuhörer aufhält, ehe man ihm eine angenehme Sache erzehlet. 1) Zawieszenie kogo od urzędu duchownego albo świeckiego; 2) zawieszenie, zatrzymanie rozsądku swego; 3) *figura krasomowska:* trzymanie słuchacza, nim mu mowca rzecz powie przyiemną. § 1) Nous ordonnons à nos Juges que les reglemens donnez en nôtre conseil seront observez par tout à peine de suspension de leur charge; 2) la suspension d'un jugement est requise

quiſe à un bon Juge, jusqu'à ce qu'il ait oüi les deux parties; 3) la ſuſpenſion eſt propre pour amplifier, mais il en faut uſer avec diſcretion & principalement en François.

*ſuſpenſion d' armes.* Waffen-Stillſtand; Einſtellung der Feindſeligkeit. *Armiſtitium*, pokoy na czas; zawieſzenie woyny. § Faire une ſuſpenſion d'armes; la ſuſpenſion d'armes n'a pas duré long tems.

Suſpenſoire, *ſ. m.* ein Bruch-Band. Pas na rupturę.

Suſpenſoire, *adj. m.* (*muſcle ſuſpenſoire*) in der Anatomie: Muskeln, an welchem etwas hänget. *W anatomii:* muſzkuł, u ktorego co wiśi. § Il y a deux muſcles ſuſpenſoires pour les teſticules & pour la matrice.

Suſpente, *vid.* Supente.

Suſpicion, *ſ. f.* (*ſuſpicio*) nur in Gerichten ſtat des Worts *ſoupçon*; der Verdacht. *Tylko w ſądach miaſto słowa* ſoupçon; podeyrzenie. § Il y a une vehemente ſuſpicion de faux contre cette piéce.

Suſtentation, *ſ. f.* (*ſuſtentatio*) Erhaltung, Ernährung, Unterhalt. Wyżywienie, wychowanie, ſuſtentacya. § Les gens ſobres ne mangent point pour le plaiſir, mais ſeulement pour la ſuſtentation de leurs corps.

Suſtenter, *v. a.* (*ſuſtentare*) erhalten, ernähren, unterhalten. Wyżywić, żywić kogo; żywnośćią kogo opatrować.

*n' avoir pas de quoi ſuſtenter ſa pauvre vie.* ſein Leben kümmerlich erhalten. Zuwkę klepać; mizerny wieść żywot.

Suture, *ſ. f.* (*ſutura*) 1) in der Anatomie: Nath an der Hirnſchale; 2) beym Wund-Artzt: Hefftung einer Wunde; 3) Narbe von einer Hefft-Nath. 1) *W anatomii:* ſzew w kośći głowiey; ząbkowate ſchodzenie kośći głowiey; 2) *u cyrulika:* haftowanie rany; haft; 3) blizna od haftu cyrulickiego. § 1) Le crane a trois ſutures vraïes, la coronale, la ſagittale & la ſuture lombdoïde qui eſt ſur le derriére; les deux ſutures fauſſes s' appellent temporales, & elles bornent les os temporales; 2) quand on panſe les plaïes du ventre & des boiaux, on a beſoin d'y faire les ſutures; 3) il a été bleſſé en cet endroit & l'on en voit encore la ſuture.

Suye, *ſ. f.* Ruß. Sadze.

Suzain, *vid.* Suſin.

Suzanne, *ſ. f.* (*Suſanna*) Suſanna, ein Weiber-Nahme. Zuzanna imię białogłowſkie. § Suzanne fut ſollicitée & calomniée par deux vieillards.

Suzerain, } *vid.* Suſerain.
Suzeraineté, }

Suzin, *vid.* Suſin.

Suzon, *ſ. f. vid.* Suzanne. Suschen. Zuzanka. § Suzon eſt fort belle, & ſa beauté la fera bientôt marier; Suzon eſt un peu trop éveillée.

Sy, dieſe Sylbe iſt unter Si nachzuſchlagen. *Sylabę* Sy *znaydzieſz pod Sylabą* Si.

# T.

T T

T, *ſ. m. pr. té,* 1) der Buchſtabe T; 2) T die Zahl 160 bey den Alten; 3) bey dem Minirer: ein Gang in der Geſtalt eines T. 1) Litera T; 2) liczba 160 w ſtarożytnośći; 3) *u podkopnikow:* mina albo podkop na kſztałt litery T. § 1) Un grand T; il faut mettre ici un petit t.

*Not.* 1) vor einem i, darauf ein vocalis folget, wird der Buchſtabe t wie ein c, in der Sylbe tie aber wie ein t geleſen, auſſer den Wörtern: peripetie, ineptie, facetie, patience, Domitien, Dioclectien, initier, captieux, in welchen das t wie ein c auszuſprechen iſt; 2) am Ende eines Worts wird das t vor einem conſonante niemahls geleſen, wohl aber, wenn nichts folget, als allumer un fagot, obliger un ingrat, desgleichen vor einem vocali, als cela me paroit étrange; vor dem Worte aujourd'hui aber läßt man das t in der Ausſprache aus, als il part aujourd'hui. 1) Literę *t* przed literą *i*, po ktorey *vocalis* naſtępuie, iako *c*, w ſylabie *tie* zaś iako *t* się wymawia oprocz słow *peripetie, ineptie, facetie, Domitien, Diocletien initier, patience, captieux,* w ktorych litera *t*, iak *c* się czyta; 2) literę *t* na końcu słowa przed *conſonantem* nigdy nie wymawiay, czytać ią zaś trzeba, na końcu słowa żadnego inſzego nie poprzedzaiącego słowa, iako *allumer un fagot; obliger un ingrat,* i kiedy *vocalis* po literze *t* naſtępuie, iako *cela me paroit étrange;* oprocz słowa *aujourd' hui,* przed ktorym *t* się nie czyta, iako *il part aujourd' hui.*

Ta, ta, ta, *interj. vulg.* so, so; so frisch zu, ein erdichtetes Wort, eine Hurtigkeit anzudeuten. Tak tak, *słowo na wyrażenie prętkości wymyślone.* § Ta, ta, ta, cela fut fait en un moment; ta, ta, ta, voilà bien instruire une afaire.

Ta, *vid.* Ton, *pron.*

Tabac, *s. m.*
Tobac, *s. m. vulg.* 1) Toback, Rauch-Toback; 2) Schnupff-Toback. 1) Tabaka, tutuń; 2) tabaczka; tabaka francuska; tabaka nosowa. § 1) Le tabac est le seul encens de Bachus; 2) le tabac rejoüit & purge le cerveau, & il inspire des sentimens d' honneur & de vertu à tous ceux qui en prennent; tabac musqué; tabac de jasmin.

*tabac en poudre.* Schnupff-Toback. Tabaka nosowa.

*tabac en corde.* gesponnener Toback. Tabaka kręcona.

*tabac en feüille.* Tobacks-Blätter. Liśćie tabakowe.

*prendre du tabac.* Toback schnupffen oder rauchen. Tabakę kurzyć albo brać.

Tabagie, *s. f.* 1) Tobacks-Stübchen, wo man Toback schmauchet; 2) das Tobackschmauchen; 3) Tobacks-Zeug, nemlich die Büchse, die Pfeiffe, das Feuer-Zeug. 1) Izdebka, gdźie tabakę kurzą; 2) kurzenie tabaki; 3) narzędźie do kurzenia, iako puszka, lulka, krzesiwo. § 1) Sa maison est une veritable tabagie; 2) on fait une perpetuelle tabagie dans cette maison.

Tabanide, *s. m.* (*tabanus*) eine Roß-Breme. Bąd robak.

Tabard, *s. m.* ein altväterisches Kleid. Szata staroświecka.

Tabarin, *s. m.* Marcktschreyer, lustiger Rath, Pickelhering. Ciarłatan, błazen, bałamut. § Ce Poëte devint un tabarin.

*il fait toûjours le tabarin.* er bringt stets lustige Possen vor. Rad błaznuie.

Tabarin, e, *adj.* lustig, poßirlich. Smieszny, bałamucki.

Tabart, *vid.* Tabard.

Tabatiere, *s. f.* Tobacks-Büchse, Schnupff-Tobacks-Dose; Dose. Tabakierka. § Une jolie tabatiere; une tabatiere bien faite; une belle tabatiere; il y a des tabatieres à ressort qui sont fort propres.

Tabaxir, *s. m.* (*tabaxiris succus*) süsser Safft der aus dem Zucker-Rohr rinnet. Słodycz z tréiny cukiérney ćiekąca.

Tabellion, *s. m.* (*tabellio*) in einigen Provintzen: ein Notarius. *W niektorych Prowincyach:* notaryusz. § C' est un tabellion fort habile & qui sait qu' il ne peut faire acte valable hors de son ressort.

Tabellionage, *s. m.* Notariat, Notariats-Würde. Pisarstwo, urząd pisarza albo notaryusza.

Tabernacle, *s. m.* 1) im alten Testament: die Stiffts-Hütte; 2) bey den Israeliten: Hütte, Zelt; 3) im neuen Testament: der Himmel, die Seligkeit; 4) in der Kirche; Sacrament-Häuschen; 5) Aushölung in der Mauer, oder ein Gehäus das frey stehet, mit Seulchen und einem Giebel-Dächlein ein Bild hinein zu setzen; 6) Hinter-Castel auf der Galeere, wo der Capitain commandiret. 1) *W starym zakonie:* przybytek świadectwa albo zgromadzenia; 2) *u Israelczykow:* namiot, kuczka, chata; 3) *w nowym zakonie:* niebo, zbawienie; 4) *w kośćiele: Tabernaculum,* gdźie iest cyboryum; 5) frambużka w murze albo osobno stoiąca z słupikami do wstawienia obrazu; 6) pałac galerowy na rufie, gdźie Kapitan komenduie. § 1) Dieu étoit présent dans le tabernacle; 2) retourne Israël dans les tabernacles; 3) les tabernacles éternels.

*la fête des tabernacles.* das Lauber-Hütten-Fest bey den Juden. Kuczki, kuczek stawianie święto żydowskie.

* Tabe, *s. f.* (*tabes*) in der Heilkunst: Schwindsucht, wann der gantze Leib abnimmt und mager wird, die Schwindung der Glieder. *W lekarskiey nauce:* suchota.

Tabide, *adj.* (*tabidus*) in der Artzney-Kunst: schwindsüchtig. *W lekarskiey nauce:* suchoty ćierpiący; suchotnik.

Tabis, *s. m.* Tabin, ein seidener Zeug. Tabin bławat. § Tabis fort beau; tabis verd; tabis noir, gris-blanc, cramoisi, incarnat.

Tabiser, *v. a.* einen Zeug gleich dem Tabin wässern. Tabinować; wodnowzorzysto na kształt tabinu czynić. § Tabiser une étofe.

Tablature, *s. f.* in der Music: die Tabulatur, Verzeichniß der Melodien durch Buchstaben oder Ziffern, wornach man singet oder spielet. *W muzyce:* tabulatura; noty muzyczne do śpiewania albo grania na instrumenćie literami albo cyframi spisane. § Voilà de la tablature pour la guitarre, pour le luth, pour le tuorbe; enseigner par tablature; donner leçon de guitarre par tablature; faire de la tablature; entendre

tendre la tablature; ſavoir la tablature; mettre en tablature.

*donner de la tablature à quelqu'un.* 1) *vulg.* einen lehren, unterrichten; * 2) einem Mühe, Verdruß machen; * 3) einem aufzurathen geben; mehr wiſſen als ein anderer. 1) *vulg.* Uczyć kogo czego; ćwiczyć kogo w czym; * 2) dogrzewać komu; narobić komu kłopotu; * 3) przechodźić kogo w umiejętnośći.

Table, *ſ. f.* (*tabula*) 1) ein Tiſch, eine Tafel; 2) der Tiſch, die Tafel, die Speiſen auf dem Tiſch; 3) der Tiſch des HErrn, das Heil. Abendmahl; 4) Tafel zum Schreiben oder Rechnen; 5) Regiſter eines Buchs; 6) Tabelle, Verzeichniß einer Rechnung, einer kürtzlich und ordentlich vorgeſtellten Wiſſenſchafft; 7) die Decke, der Reſonantz-Boden an muſicaliſchen Saiten-Inſtrumenten; 8) beym Bley-Gieſſer: eine bleyerne Tafel; 9) eine Glas-Tafel, daraus Scheiben geſchnitten werden; 10) ein Tafel-Stein, ein flach geſchliffner Edel-Stein; 11) in einigen Provintzen: die Tafel-Güter; 12) ein Fach im Bret-Spiel; 13) *obſ.* ein Dam-Bret; 14) in der Seefahrt: das Tafel-Gebirge bey dem Caput bonæ Spei; 15) bey den Holtz-Händlern: eine Bohle, ein Spunt-Bret; 16) beym Riemer: der Werck-Tiſch, worauf der Riemer arbeitet. 1) Stoł, u ktorego śiedzą; 2) ſtoł, potrawy na ſtole; 3) ſtoł Boży, komunia; 4) tabliczka iako do piſania, do rachowania; 5) regieſtr u księgi; 6) tablica, tabela, ſpiſek rachunkow, nayprzednieyſzych ſcyencyi materyy; 6) deka zwierzchnia na inſtrumenćie muzycznym; 8) *u ołownika*: blacha, tablica ołowiana; 9) tafla z ktorey ſzyby wyrzynaią; 10) *u jubilerow:* tabliczka, kamień drogi w tabliczkę rzezany; 11) *w niektorych Prowincyach:* ekonomia, dobra ſtołowe; 12) przegroda w warcabnicy; 13) *obſ.* warcabnica; 14) *w żeglarſkiey nauce:* gora na wierzchu iak tablica płaſka na przylądku w Afryce *cap de bonne eſperance* nazwanym; 15) *u kupcow co cębrowiną handluią:* forſzt, dyl wąſki; 16) ſtoł rymarſki. § 1) Des tables rondes; des tables quarrées; une table de pierre; ſe mettre à table; être à table; ſortir de table; 2) avoir une bonne table; 3) dans la primitive Egliſe le Diacre avertiſſoit les communians d' être ſaints s' ils voudroient aprocher de la table; 4) les loix parmi les anciens furent gravées au commencement ſur de petites tables de cuivre ou d'airain; 5) faire une table des matieres; faire une table des chapîtres; les tables d'un livre ſont d' un grand ſecours; chercher un mot à la table du livre; 6) table de ſinus; tables des déclinaiſons, des aſcenſions; les tables hiſtoriques de Schrader ſont bien commodes; 7) une table de viole, de violon, de poche, de harpe, de luth, de tuorbe, de guitarre, d' épinettes, de claveſſin; 8) jetter une table; rouler une table; dérouler une table; 9) ou vend les verres par tables; 10) table de braſſelets; 11) reünir le fief à ſa table.

*table de marbre.* ein marmorner Tiſch. Stoł marmurowy.

*table de marbre; ſiége de la table de marbre.* in Franckreich: 1) das hohe Gericht des Connetable und der Marſchälle von Franckreich; 2) das Forſt- und Wald-Gericht; 3) Ober-See-Gericht; Admiralität. *We Francyi:* 1) naywiżſze ſądy Marſzałkowſkie albo Hetmańſkie; 2) ſądy leśnicze; 3) ſądy morſkie; amiralicya. § 1) Meſſieurs de la table de marbre ſont le Connétable & les Maréchaux de France, qui connoiſſent de la milice civile, criminelle & politique; 2) on releve au Siége de la Table de marbre les apellations des maîtres particuliers des Eaux & Forêts & celles des Gruïers des Seigneurs particuliers; 3) il y a apel des Siéges particuliers au Siége de la table de marbre; il y a trois Siéges généraux de la table de marbre un à Paris, un à Roüen & le troiſiéme en Brétagne.

*table de multiplication; table de Pythagore; table Pythagorique.* in der Rechen-Kunſt: das Einmahleins. *W rachmiſtrskiey nauce:* Tablica Pitagoreſowa.

*tables, plur.* in der Anatomie: die beyde Schlaffbeine. *W anatomii:* obie kośći ſkroniowe.

*la loi de douze tables; douze tables; table de la loi.* bey den Römern: Geſetze der 12 Tafeln. *U ſtarych Rzymian:* prawa na 12 tablic wydrożone. § Les douze tables contenoient un recueil des meilleures loix d' Aténes; ce fut ſous les decemvirs qu' on fit les douzes tables.

*table d' attente,* ſ. unter Attente. *Obacz pod słowem* Attente.

*la bénédiction de table.* ein Tiſch-Gebet,

bet, Tisch-Segen. Zegnanie do stołu; modlitwa przed używaniem pokarmow.

*propos de table.* Tisch-Reden. Dyskursa stołowe.

*table d'autel.* die steinerne Tafel auf dem Altar. Tablica kamienna na ołtarzu.

*table à patron.* Werck-Tisch des Glasers, worauf er die Glas-Tafeln zerschneidet. Stoł śklarski, na ktorym śklarz tafle rozrzyna.

*table à moule.* Lichtzieher-Tisch. Stoł świecarski.

*table à tondre.* ein Tuchscheerer-Tisch. Stoł do postrzygania sukna.

*chevalier errant de la table ronde.* in Romanen: irrender Ritter. *W romanach:* rycerz straszny; kawaler po świećie błąkaiący.

*tenir table ouverte.* offene Tafel halten. Stoł otwarty trzymać, do ktorego każdy gość ma przystęp wolny.

*les dos au feu, le ventre à la table.* sehr gemächlich leben; Bequemlichkeit lieben. Wczasu swego zażywać; mieć się iak pączek w maśle.

*de la table au lit, du lit à la table.* nur schlaffen und essen; vom Tisch ins Bett, aus dem Bett wieder zum Tisch. Tylko ieść a spać; od stołu do łożka, z łożka znowu do stołu.

*courir les tables; piquer les tables.* schmarotzen, andre beschmausen. Stoły pośierać; cudzych zabiegać obiadow.

* *il se tient mieux à table qu'à cheval.* er hält sich munterer bey Tisch als bey der Arbeit. Lepszy do stołu, niżli do roboty.

*ils ne font qu'un lit & une table.* sie schlafen und essen beysammen. Spią z sobą i iedzą.

*manger à table d'hôte.* im Wirts-Hause speisen; zu einem Gast-Wirt gehen. W austeryi ieść; u gospodarza gośćińcowego stoł mieć.

Tableau, *s. m.* 1) Gemähld, Schilderey, Bild; * 2) Abbildung, Bildniß; 3) Aushang, Zettel vor der Thür eines Schulmeisters oder Schreib-Meisters; 4) Abbildung, Vorstellung, Beschreibung; 5) Rolle, Verzeichniß; 6) eingemahlte oder eingewirckte Gemählde auf den Tapeten; 7) der Spiegel, das Wappen-Feld eines Schiffs; 8) beym Riemer: ein viereckichtes Stückchen Leder; 9) die Wände, die Seiten im Fenster und Thüren. 1) Malowanie, wymalowanie, obraz malowany; *2) odmalowanie, konterfet; 3) cedułа u drzwi pedagoga albo skrybenta; 4) opis, wyrażenie, wizerunek, opisanie czego; wystawianie czego przed oczy; 5) regiestr, spisek; 6) obrazy na słupach kilimowych do obićia; 7) pole na nawie pod herbem; 8) u Rymarza kwadratowa sztuczka rzemienia; 9) *w archytektońskiey nauce:* śćiany albo strony w oknach, we drzwiach. § 1) Ce tableau représente la nature du païs & les sujets en sont tout à fait champêtres; Suzanne qui est la figure principale du tableau est assise; 2) c'est vôtre tableau; 3) une table bien écrite, mal écrite; afficher une table; 4) je ne donnerois pas le tableau qui me reste d'elle dans l'esprit & l'imagination; je fais les tableaux de ces tristes batailles; tableau des passions.

*tableau de la cour.* Verzeichniß der Räthe und Beysitzer eines Gerichts. Regiestr konsyliarzow i asesorow sądowych. § Son nom n'est pas encore dans le tableau, parce qu'il n'y a pas long tems qu'il est reçû.

Tablée, *s. f.* beym Tuchscheerer: eine Schur, so viel auf einmahl von dem Tuch geschoren wird. *U postrzygacza:* postrzyganie iedno, drugie.

Tabler, *v. n.* im Bretspiel: setzen, die Steine rücken. *Na warcabnicy:* stawiać, warcaby pomykać. § Tablez bien.

*tabler sur quelque chose.* sich auf etwas verlassen, auf etwas Rechnung machen. Spuszczać się, polegać na co. § Ce que je vous dis, est certain, vous pouvez tabler là dessus.

Tablette, *s. f.* 1) Tabletchen, Tresur, worauf man Gläser und Köpfchen setzt; 2) Gesims an der Wand, etwas darauf zu setzen; 3) Fach in Bücher-Schräncken; 4) im Hospital: ein niedriger Tisch; 5) Brot-Schranck; Brot-Banck eines Beckers, darauf das Brot ausgeleget wird; 6) in der Wappen-Kunst: eine Schindel, ein Bretlein; 7) die Brücke, ein Bretlein an der Buchdrucker-Presse; 8) beym Lichtzieher: ein Tisch darauf die Formen zu den gegossenen Lichtern zugerichtet werden. 1) Polka, wiśiadełko, tresurka, do wstawienia kieliszkow, flizanek; 2) polka na śćienie do wstawienia czego; 3) pięterko, przegroda w szafie do ksiąg; 4) *w szpitalach:* stoł niski; 5) stolica, tablica piekarska, na ktorey chleb do przedawania wystawiią; 6) *w herbach:* szczelina, deszczułka, gont; 7) deszczuł-

deszczułka u prasy drukarskiey, na ktorey drukarz swe potrzeby kładźie; 8) stoł świecarski do form od świeczanych. § 1) Une jolie tablette; 2) il faut mettre là une petite tablette; 3) ranger des livres sur des tablettes; ce sont des tablettes pour mettre des livres; 4) on met les portions des invalides sur une tablette; 5) on a vendu tout le pain qui étoit sur la tablette d'enhaut ou d'en bas; 6) il porte d'argent à neuf tablettes d'azur.

*tablettes, pl.* 1) Schreibe-Tafel zum Einschreiben; 2) in der Apothecke: Morschellen-Täfelein; 3) Einfassung von Steinen als um einen erhöheten Weg. 1) Książki kamienne albo pergaminowe; pugilares; 2) *w aptyce:* tabliczki; 3) opałanie kamienmi. § 1) De belles tablettes; de jolies tablettes; marquer quelque chose dans ses tablettes; 2) il y a diverses sortes de tablettes; il y en a pour le rume & pour d'autre incommodité.

*rayez cela de vos tablettes; vous pouvez ôter cela de dessus vos tablettes.* 1) löschet dieses aus eurer Schreib-Tafel; 2) glaubet doch dieses nicht als eine gewisse Wahrheit; 3) ihr betrüget euch, wenn ihr Rechnung darauf machet. 1) Wymaz to z pugilares twoich; 2) nie wierz żeby to tak było; 3) nie spuszczay się na to; nie pokładay w tym nadźieie.

*il est écrit sur mes tablettes.* er stehet bey mir im schwartzen Register. Będę mu tego pamiętał.

Tableterie, *f. f.* 1) ausgelegte Arbeit, mit Holtz, Elffenbein; 2) die Kunst ausgelegte Arbeit zu machen. 1) Sadzenie, sadzona robota; 2) sadzenie drzewem, słoniową kośćią.

Tabletier, *f. m.* Künstler so ausgelegte Arbeit macht. Rzemieślnik od sadzoney roboty; sznicerz sadzący. § Un bon tabletier; c'est le meilleur tabletier de Paris.

Tablier, *f. m.* 1) eine Schürtze, ein Schürtztuch; 2) ein Schurtzfell; 3) ein Dam-Bret, Schach-Bret. 1) Fartuch białogłowski; 2) szorc, szustfal, szorstfal; 3) warcabnica, szachownica. § 1) La mode est présentement de porter de petits tabliers de crepon ou de tafetas; on fait aussi de grands tabliers de serge, mais ces tabliers ne se portent que par les servantes, ou les femmes de petit peuple; tablier de cuisine; 2) mon tablier est usé, il m'en faut un autre.

* *prenez garde que le tablier ne leve.* Mägdchen nimm die Schürtze in acht. Strzeż się niebogo, abyś na sławie nie szwankowała.

* *faire lever le tablier d'une personne.* eine Person schwängern. Podbić, białeygłowie bębenka; o niesławę niebogą przywieść. § Il a fait lever le tablier de sa servante.

* *le tablier commence à lever.* man siehet schon daß sie genascht hat. Fig się obiadła; grochu się w śpiączki obiadła.

Tablouins, *f. m.* Batterie-Bolen, auf welchen die Stücke stehen. Forszty albo dyle pod działami na bateryi.

Taban, *f. m.* (*tabanus*) eine Roß-Breme. Bąk, ślep robak.

Taborucu, *f. m.* bleichgelber, wohlriechender Hartz, so dem gummi Elemi ähnlich siehet und zu Wunden und in der Gicht dienet. Zywica bladożielona do gumy *Elemi* podobna; na rany i pedogrę służy.

Tabourdeur, *f. m. obs.* ein Trommelschläger. Doboż.

Tabourdement, *f. m. obs.* starckes Anklopfen an die Thüre oder Fenster. Kołatanie we drzwi, w okna.

Tabourer, *v. a. obs.* starck anschlagen, an die Thüre anklopffen. Kołatać, bić we drzwi.

*tabourer aux oreilles, obs.* vor den Ohren brausen, sausen. Szumieć, piszczeć w uszach.

Tabouret, *f. m.* 1) gepolsteter Sessel ohne Lehne; 2) Teschel-Kraut. 1) Zesel, krzesełko bez wspory; 2) tasznik, taszka, kaletki żiele. § 1) On se sert de tabourets dans les maisons des simples particuliers.

*droit de tabouret.* das Sessel-Recht, oder die Freyheit so die Printzeßinnen in Franckreich haben, bey der Königin auf einem Sessel zu sitzen. Prawo śiedzenia na krzesełkach przy krolowy, ktore księżne we Francyi maią.

Tabourin, *f. m.* 1) die Back, das Vorder-Castel, wo man die Ancker auswirfft, und das Geschütz einnimmt; 2) ein kleiner Trommelschläger, kleiner Junge der da trommelt; 3) eine Kinder-Trommel, besser un petit tambour. 1) Pałac sztabowy, gdźie kotwicę wyrzucaią, i armaty w okręt winduią; *2) chłopiec bębniący; doboszek; 3) bębenek dziećinny, *lepiey powiesz* un petit tambour.

* *il vient comme tabourin à nôces.* er kommt als wenn er geruffen wäre. Przyszedł iak przywołany.

* *il a bû tant que tabourin à nôce.* er ist dick; er hat sich voll gesoffen. Opił się iak wielbłąd; dobrze w czub nalał.

Tabouriner, *vid.* Tambouriner.

Tabourinet, *f. m. obs.* eine kleine Trommel. Bębenek.

Tabourineur, *vid.* Tambourineur.

Taburine, Taburin, *f. m. vid.* Tiburon.

Tabut, *f. m. obs.* Streit, Zanck, besser débat oder querelle. Swar, zwada, *lepsze słowa* débat, querelle.

Tabuter, *v. a. obs.* beunruhigen, Verdruß machen, setze lieber inquieter, oder causer du chagrin. Dokuczać komu; niewczasować turbować kogo, *utartsze słowa* inquieter, *albo* causer du chagrin.

Tac, tac, tac, *interj.* puff, paff, erdichtetes Wort, einen Knall anzudeuten. Plask, klask; huk, puk.

Tac, *f. m.* 1) Raude der Schafe; 2) eine ansteckende Pest-Kranckheit im Jahr 1413; 3) Cedern-Oel, so für die Raude der Schafe dienlich ist. 1) Parch owczy; 2) powietrze morowe Roku P. 1413; 3) oleiek cedrowy na parch owczy.

Tacamaca, *f. m.* gomme Tacamaque, *f. f.* (*Tacamahaca*) Tacamahaca ein sprencklichtes durchsichtiges und in Blättern gewickeltes Gummi aus Neu-Spanien in America, es wird in Pflastern für Kopff- und Zahn-Schmertzen gebraucht. Kley drzewny w liście uwity, pstry i przezroczysty z nowey z Hyszpanii; w plastrach na bolenie głowy i zębow zażywany bywa. § Il y a deux sortes de gomme tacamaque, savoir une qui sort sans incision & qui est la meilleure & très-rare, & l'autre qui sort par incision.

Tacet, *f. m.* Pause in der Singe-Kunst. Pauza muzyczna.

*faire le tacet.* 1) in der Singe-Kunst: pausiren; 2) schweigen, nicht ein Wort reden. 1) Pauzować w notach muzycznych; 2) milczeć; i słowka nie mowić.

Tache, *f. f.* sprich die erste Sylbe *ta* kurtz aus. 1) ein Fleck in Kleidern, Zeugen, Spiegeln; 2) ein Fleck am Leibe von einer Kranckheit; 3) Mahl, Mahlzeichen am Leibe; 4) in der Astronomie: Flecken in der Sonne, im Mond; 5) Fehler, Mangel, Tadel, Fehl; 6) Fleck, Schande, Schandfleck; 7) *obs.* die Eigenschafft eines Menschen. *Pierwszą sylabę tego słowa krotko wymawiay.* 1) Zmaza, plama, makuła w szaćie, w materyi, na zwierćiedle; 2) plama na ćiele od choroby; 3) znamię przyrodzone na ćiele; 4) *w astronomii*, plama iako w słońcu, w księżycu; 5) zmaza, wada, przywara, nagana; 6) zmaza, uszczerbek iako honoru; 7) *obs.* człowieka własność. § 1) C'est une vilaine tache; faire en aller les taches; ôter les taches d'un habit; les taches de fruit, de sirop, de confiture qui sont sur le linge ne s'en vont qu'avec peine; une jupe pleine de taches, l'huile & la poix font des taches sur les habits; on ôte les taches d'ancre avec les verjus, du jus de citron & d'autres acides; 2) l'eau forte fait des taches sur la peau; taches de rousseur qui viennent au visage; taches qui viennent aux jambes pour être trop auprès du feu; 3) c'est une tache naturelle; 4) par le moïen des lunettes d'aproche on a remarqué des taches sur le corps du soleil; les taches de la lune sont ou fixes ou changeantes; le taches changeantes sont des ombres des parties les plus élevéez qu'on apelle des montagnes; 5) il est impossible qu'il ne se remarque quelque petite tache; sa vie est sans tache; la loi du Seigneur est sans tache & toute sainte; purifiez vos ames de toutes leurs taches; Jesus-Christ a été nommé l'Agneau sans tache; 6) c'est une tache à son honneur, à sa reputation.

*tâche, tasche, f. f.* das *â* in diesem Wort wird lang ausgesprochen: Tagewerck, auferlegte Arbeit; Sache die man verrichten soll. *Literę â w tym słowie przedłużaiąc wymawiay:* zaciąg; robota zamowiona; rzecz co ma bydz zrobiona albo sprawiona. § 1) Il y avoit une grande émulation parmi les soldats à qui auroit le prémier fourni sa tâche; travailler à la tâche; faire sa tâche; il n'a pas achevé sa tâche.

*prendre à tâche.* auf sich nehmen. Brać na się. § Prendre à tâche de faire quelque chose; il semble que nous avons pris à tâche de deshonner de grands personnages.

*en bloc & en tâche.* überhaupt, im Pausch und Bogen. Ogulnie, ogołem. § Entreprendre un bâtiment en bloc & en tâche.

Tachegraphie, *vid.* Tachigraphie.

Tacher, *v. a.* sprich das *a* kurz: beflecken, besudeln. *Literę* a *w tym słowie krotko wymawiay:* splugawić, pokalać, zmazać. § L'huile tache toute sorte d'étofe; le fruit tache le linge.

*tâcher, taſcher, v. a.* die Sylbe *tâ* wird lang ausgesprochen: sich bemühen, streben, trachten, sich angelegen seyn lassen. *Sylaba* tâ *w tym słowie się z przedłużaniem wymawia:* przyłożyć się; starać się, uwiiać się. § Je tâcherai par toutes sortes de très-humbles services de mériter l'honneur de vôtre afection; tout le monde tâche de faire sa fortune & presque personne ne tâche de faire son salut.

Tacheter, *v. a.* sperbern, sprenglicht, scheckigt machen. Upstrzyć, nakrapiać. § La nature a tacheté la peau des tigres & des léopards; on a tacheté ces peaux par artifice.

*tacheté, ée, adj.* gesperbert, gesprengt mit kleinen Flecken. Upstrzony, nakrapiany. § Des peaux tachetées; le linx a la peau agréablement tachetée.

Tachigraphie, *ſ. f.* (*tachygraphia*) die geschwinde Schreibe-Kunst, etwas mit gewissen Characteribus so geschwind nachzuschreiben, als ein Mensch nur immer reden kan. Prętkie pisanie pewnemi charakterámi, ktoremi piszący iak nayprędzey mowiącemu nadążyć może.

Tacite, *adj. c.* (*tacitus*) unausgedruckt; darunter verstanden ob es gleich nicht abgeredet ist, als eine Bedingniß. Skryty, domyślny, iako kondycya niedołożona. § Consentement tacite; condition tacite; l'opinion se trouve autorisée par une aprobation tacite; clause tacite; pacte tacite; convention tacite.

Tacitement, *adv.* (*tacite*) stillschweigend; heimlich, unter einer Bedingniß, die darunter zu verstehen ist. Skrýcie, domyślnie; pod kondycyą domyślną choć niedołożoną. § Ils sont tacitement tombez d'acord de cela; elles sont tacitement convenuës de cette chose.

Taciturne, *adj. c. & ſ. m.* (*taciturnus*) stillschweigend; der wenig oder gar nicht redet. Milczek, milczący; co mało albo nic nie mowi. § Esprit taciturne; humeur taciturne; un taciturne abonde en jugement.

Taciturnité, *ſ. f.* (*taciturnitas*) das Stillschweigen; das sparsame Reden. Milczacość. § La taciturnité est plus suportable que le trop parler.

Taclé, *ſ. m.* Art von altem Geschoß. Strzelba pewna staroświecka.

Tacon, *ſ. m.* in der Druckerey: Ausschnitte aus dem Rahm-Eisen zu rothen Buchstaben. *W drukarni:* wyrznięcie albo dziury do liter czerwonych.

Tacques, *ſ. f. plur.* Küchen-Geschirr von gegossenem Eisen. Statki kuchenne z żelaza odlewane.

Tacquin, Tacquiner, *vid.* Taquin, Taquiner.

Tact, *ſ. m.* (*tactus*) das Gefühl, das Fühlen, ein Sinn. Dotykanie smysł. § L'organe du tact est répandu par tout le corps.

Tactile, *adj.* (*tactilis*) in der Philosophie: fühlbar, das sich fühlen, das sich anrühren läßt. *W filozofii:* dotkliwy, dotykalny. § Les principales qualitez tactiles sont la chaleur, la froideur, la secheresse, la dureté, l'humidité.

Taction, *ſ. m.* (*tactio*) 1) in der Philosophie: das Fühlen, das Anrühren, das Berühren; 2) in der Meß-Kunst: die Berührung einer geraden von einer krummen Linie. 1) *Filozofii:* tykanie, dotykanie; 2) *w gieometryi:* zbieganie się dwu liniy iedney krzywey a drugiey prostey. § 1) La taction se fait en trois maniéres, la premiere lorsqu'une chose exterieure s'insinuë au dedans du corps, comme des pointes des épines, la seconde lorsque ce qui est né dans le corps même cause du plaisir lorsqu'il en sort, la troisiéme lorsqu'une partie a reçû quelque coup violent.

Tactique, *ſ. f.* (*tactica ars*) 1) im Alterthum: die Stellung einer Schlacht-Ordnung, und Anrichtung des Sturm-Zeuges; 2) ein Griechisches Kirchen-Buch. 1) *W starożytności:* uszykowanie woyska i rozporządzenie machyn woyiennych; 2) agienda Czerkiewna. § 1) La tactique moderne est très-foible & très-imparfaite, celle des Grecs étoit profonde & savante; 2) la tactique contient l'ordre & la regle des ofices divins.

Tactique, *adj. c.* im Alterthum: zur Stellung einer Schlacht-Ordnung gehörig. *W starożytności:* do uszykowania woyska należący.

*Profeſſeurs tactiques,* / Tactiques, *ſ. m. plur.* } ehedessen Griechische Professores, so die

die Kriegs-Kunst lehreten. Profesorowie niegdy Greccy, co rzemiesla żołnierskiego uczyli. § Les Professeurs tactiques étoient des gens d' une experience & d' une aplication extrordinaire dans la science des armes.

Tadorne, *f. m.* (*tadornus*) See-Rache, eine grosse See-Ente. Ptak morski na ksztalt wielkiey kaczki. § Le tadorne est en France un oiseau très-rare.

Taeda *f. m.* ein Scheit Fichten-Holtz, daraus der Bauer Hartz brennet. Szczepa łuczywa, z ktorey chłop smołę pali.

Taël, *f. m.* ein kleines Gewicht in China. Ważka mała w Chynach. § Le taël revient à une once deux gros de France poids de marc.

Taenia, *f. m.* (*taenia*) ein Seefisch, von der Gestalt einer Schlange. Ryba morska tego co wąż ksztaltu.

Tafetas, Taffetas, *f. m.* Tafft. Kitayka. § Tafetas simple; tafetas double; tafetas d'Avignon; tafetas blanc, bleu, verd, noir, rouge, jaune, gris; le tafetas de Tour est l' un de meilleur tafetas.

*tafetas ciré.* Wachs-Taffet zu Sonnen-Schirmen. Kitayka wosłowana do zasłon od słońca.

Tafetatier, *f. m.* ein Taffet-Weber. Kitaykownik; iedwabnik od kitayki.

Taffia, *f. m.* Zucker-Brandtwein auf den Antillischen Inseln in America. Gorzałka z cukru na wyspach Antylskich w Ameryce.

Taffusa, Tafusi *f. m.* eine gewisse gesunde Speccerey in Siam. Korzeń pewny barzo zdrowy w Syamskim Państwie.

Taftologie, Tautologie, *f. f.* in der Rede-Kunst: 1) Gebrauch zweyer Worte die einerley Bedeutung haben; 2) Wiederholung eines Worts. *W krasomowskiey nauce:* 1) położenie dwuch słow iednegoż sensu; 2) powtorzenie słowa. § 1) C'est une Taftologie: *j' ai vais aller.*

Tagarot, *f. m.* beym Falckenier: eine Art Stoß-Vögel. *U sokolnika:* rodzay pewny ptakow drapieżnych.

Tage, *f. m.* der Fluß Tagus in Spanien und Portugall. Rzeka Tagus w Hyszpanii i Portugalii.

Tagendor, *f. m.* eine Schellen-Schlange. Wąż, co z przyrodzenia dzwonki ma na głowie i niemi dzwoni.

Tagliarini, *f. m.* Art von Nudeln. Gatunek makaronow z ciasta.

Tahon, *vid.* Taon.

Tai, *interj. pr.* té. Tete, Sesse, wenn man einen Hund ruffet. Sa, sa, *psa wołaiąc.* § Tai, mignonne tai, tai; citron tai, tai.

Tai, *f. m.* ein Schwein-Stall. Chlew. § Faire un petit, un grand tai.

Taïau, *f. m.* Jäger-Geschrey, wenn man einen Hirsch auftreibet. Krzyk łowczy, gdy się ieleń z mieysca ruszył.

Taie, *f. f. pr.* tée. 1) Uberzug eines Feder-Betts; Küssen-Zieche, Bett-Zieche; 2) weisses Augen-Zeichen eine Augen-Kranckheit, ist ein weisser Fleck im Horn-Häutlein. 1) Poszwa, poszewka; 2) bielmo w oku choroba. § 1) Une belle, une bonne taïe de lit; une belle taïe d'oreiller; 2) on lui a ôté une taïe qu' il avoit à l' oeil droit.

Taillable, *adj. c.* zinsbar, der Steuer und Gaben geben muß. Poborowy; czynszowy, czynszom i poborom podległy. § Les gentilshommes en France ne sont pas taillables; elle est bien Demoiselle, & par consequent elle n'est point taillable; le païs nouvellement conquis ne sont pas si-tôt taillables.

*taillables de poursuite.* Leute, die man auch in andern Gebieten wegen schuldiger Steuer verfolgen kan. Ludzie, ktorych za winne czynsze i pobory w inszey Jurysdykcyi ścigać wolno.

Taillade, *f. f.* 1) ein Schnitt im Ermel, im Leibe der altväterischen Kleider die man aufzuschlitzen pflegte; 2) Hieb, Schnitt als von einem Messer, von einem Degen. 1) Kroy, rozpor w rękawach, w stanie szat staroświeckich; 2) siek, kroy, rznięcie, zarznięcie, cięcie nożem, szpadą. § 1) Un pourpoint à huit, à six, à dix taillades; les taillades du corps de ce pourpoint sont mal-faites; 2) on lui a fait de grandes taillades au visage.

Taillader, *v. a.* 1) schneiden als mit dem Messer; 2) kerben, einkerben, Schnitte in einer Sache machen; 3) zerfetzen, hauen mit dem Degen; 4) von alten Trachten: aufschlitzen, aufschneiden, zur Zierde Schnitte machen, als in den Ermeln. 1) Rznąć, kraiać, iako nożem; 2) karbować, narzynać; 3) posiekać rąbać iako szpadą, szablą; 4) *o staroświeckich szatach:* narzynać iako rękaw. § 1) Taillader des herbes; 2) on taillade quelquefois les viandes pour les assaisonner & le poisson qu' on met sur le gril; 3) on lui a tailladé le visage; 4) taillader le corps d' un pourpoint; taillader des manches.

*tailladé, ée, adj.* 1) gekerbt, zerschnitten; 2) von

2) von alten Kleidern: aufgeschnitten. 1) Karbowany, narzynany; 2) *o staroświeckich szatach:* narznięty. § 1) Des viandes tailladées; 2) pourpoint tailladé; manches tailladées proprement.

Taillanderie, *s. f.* Schar-Schmied, oder Sägen-Schmiede-Arbeit und Handwerck. Rzemiesło i robota kowala co piły, łopatki *&c.* z czarney blachy robi.

Taillandier, *s. m.* ein Sägen-Schmied, Pfannen-Schmied, Schar-Schmied. Kowal do roboty z czarney blachy. § Un bon taillandier; le taillandier fait & vend des bêches, des hoiaux, des pics, des pèles, des tenailles, des pincettes & des chenets de fer, & non poli.

*taillandier en fer blanc.* ein Blechner, Klipper. Blacharz.

Taillant, *s. m.* Schneide, Schärffe an Messern, Balbier-Messern, Scheeren. Ostrze, bruszec; ostrość krawędźi albo bruszcu w dłuż idąca, iako u nożow, brzytew, nożyc. § Un bon taillant de couteau, de ciseaux, de canif, de rasoir, de forces; le taillant de ces ciseaux est admirable.

Taille, *s. f.* 1) die Länge, der Wuchs, das Ansehen, die Leibs-Gestalt eines Menschen, Pferdes, Hundes; 2) der Schnitt, der Zuschnitt eines Kleides; 3) das Schneiden, Beschneiden, Behacken der Weinstöcke und Bäume; 4) Kerbholtz, Kerb-Stock; 5) Schnitt an einer Schreib-Feder; 6) beym Wund-Artzt: das Schneiden des Steins; 7) die Schneide als am Messer; der Ort, das scharffe Ende am Meissel; 8) Schnitt als vom Messer; 9) iede Sache, die sich zum Beschneiden oder Behauen schicket; 10) Vermögen-Steuer; 11) Stücke der Müntze; eine gesetzte Anzahl Müntzen, so auf die Marck gemüntzet werden; 12) in der Music: der Tenor; 13) ein Tenor-Instrument, als eine Tenor-Flöte; Tenor-Geige; 14) der Tenorist; 15) im Pharo-Spiel: eine Taille, die Abziehung der vermischten Karte; 16) Weichbild, Gebiet einer Stadt. 1) Postać, postawa, stan, wzrost człeka, konia, psa; 2) kroy, kształt szaty; 3) obrzynanie, obćinanie winnych maćic, drzew; 4) karb, karbowa laska; 5) kroy, znarznięćie u piora pisarskiego; 6) *u cyrulika:* wyrznięćie kamienia z pęcherzy albo z nerki; 7) śiek; ostrze, bruszec iako u noża; 8) kroy rznięćie, zaćięćie, ćięćie iako nożem; 9) rzecz do oćiosania, obćinania albo obrzynania sposobna; 10) pobor, podatek we Francyi na substancyą każdego poddanego włożony; 11) liczba sztuk pieniężnych, co z grzywny ma bydź kowana; 12) *w muzyce:* tenor; 13) tenorowy instrument iako, fleta, skrzypce; 14) tenorysta; 15) *graiąc w Faraon:* gra iedna, druga, to iest zdeymowanie parami kart tasowonych; 16) Jurysdykcya mieyska. § 1) Une taille de belle grandeur; petite taille; mediocre taille; elle a la taille fine; avoir la taille degagée; avoir la taille libre; avoir la taille bien prise; une taille aisée; être de belle taille; ils ont une taille robuste & avantageuse; il surpassoit en taille & en beauté tout le reste des barbares; pour juger de la taille des femmes, il en faudroit défalquer les secours infidéles, qu'elles tirent de leurs patins & de leurs fontanges; cheval déchargé de taille; cheval de belle taille; les barbes sont d'une taille & les chevaux d'Espagne d'une autre; 2) ce tailleur a la taille bonne; sa taille est méchante; 3) la taille de la vigne; la taille des arbres; entendre bien la taille; marc de raisin qui a deja eu deux ou trois tailles; 4) marquer une pinte de vin sur la taille; la taille est pleine il faut païer; marquer cinque livres de beuf sur la taille; 5) la taille de cette plume est bonne; la taille de cette plume est méchante, je ne m'en puis aider; 6) il s'est résolu à la taille; la taille a été bien faite; il se port bien de sa taille; 7) frapper de taille; 8) c'est une taille de couteau; 9) une pierre de taille; 10) païer la taille; exempter de la taille; hausser la taille; diminuer les tailles d'un milion; les Eclésiastiques, les gentilshommes, tous les oficiers commensaux de la maison du Roi, des Fils & filles de France & des Princes du sang sont exemts de la taille; être à la taille; c'est une cruauté de mettre à la taille un pauvre vieillard; les soldats oblats doivent être déchargez de la taille; 11) la taille des écus en espece est de huit en marc; 12) faire la taille; chanter la taille; 13) il y a des violons & des flutes qu'on apelle tailles; 14) Monsieur vôtre Frere est la taille; 15) donnez moi encore deux tailles; j'ai gagné dix pistoles à une seule taille; encore une taille.

Tailles, *plur.* 1) in der Jägerey: das Gehäu-

Gebäude, Holtzung so alle zehn Jahre gehauen wird; 2) die Näthen eines Kleides. 1) *W myśliſtwie:* natonie, porąb, gdźie drzewa co dźieśiątego roku wyrębuią; 2) szwy w szaćie. § 1) Le gibier gagne les tailles; 2) il porte un habit galoné sur les tailles.

*taille d'un bois.* das Fällen oder Schlagen eines Baums. Spuszczanie drzewa.

*taille de bois.* ein Holtz-Schnitt. Wyryćie w drzewie; figura na drzewie rzezana miasto koperſztychow. § Les tailles de bois dans les anciens livres Polonois sont fort délicates.

*taille douce, vid.* Taille-douce.

*taille bacon, vid.* Taille-bacon.

*basse taille, vid* Basse-taille.

*taille doucier, f. m. vid.* Taille-doucier.

*taille mar, taille mur, vid.* Taille-mar, Taille-mur.

*fraper d'estoc & de taille.* hauen und stechen. Sztychem i śiekiem następować.

*parler d'estoc & de taille.* mit scharffen Worten reden; Droh-Worte reden. Z piętra mowić; ostremi mowić słowy.

*taille mortaille.* Abgabe von der Erbschafft eines Leibeigenen. Dań od dźiedźictwa po zmarłym poddanym.

*taille Roiale.* Vermögen-Steuer so der König bekömmt. Pobor dla Krola od substancyi. § La taille roïale est ou réelle ou personnelle.

*taille Seigneuriale.* Vermögen-Steuer die der Lehns-Herr eintreibet. Podatek dla Pana dźiedźicznego od substancyi poddanego.

*tailles de point.* in der Seefahrt: kleine Ree-Bänder unten am Segel, solche damit anzubinden. *W żeglarſkiey nauce:* sznurki do przywiązania żaglu na spodku.

*tailles de fond.* Ree-Bänder, die Mitte des Seegels einzubinden. Sznurki do związania śrzodka żaglowego.

* *elle se laiſſa gâter la taille.* sie hat sich die Schürtze kürtzer machen lassen. Grochu się w śpiączki obiadła; stan sobie zepsuć dała.

*de toute taille bon levrier.* 1) man siehet nicht auf die Grösse eines Wind-Hundes; 2) die Tugend wohnet auch in kleinen Leuten. 1) Nie po wzroście poznasz ogara dobrego; 2) chłopa korcem nie mierzą; i w małym człowieku cnota zwykła mieszkać.

Taille-bacon, *f. m. obſ.* Holluncke, nichtswürdiger Kerl. Hultay, człek podły.

Taille-douce, *f. f.* ein Kupffer-Stich. Koperſztych; figura na blasze rzezana. § Les tailles-douces de Calot & de Picard sont fort belles.

*tailles-douces à l'eau forte.* radirte oder mit Scheide-Wasser geätzte Kupfferstiche. Koperſztychy serwaserem ſztychowane. § Il y a de belles tailles-douces à l'eau forte.

*tailles-douces au burin.* gestochne Kupfferstiche. Ryte koperſztychy.

Taille-doucier, *f. m. vulg.* ein Kupffer-Drucker, besser imprimeur en tailles douces. Rzemieślnik od wyprasowania koperſztychow, *utartſzy wyraz* imprimeur en tailles-douces.

Taille-mar, Taille-mur, *f. m.* auf den Galeeren, so nach der Levante gehen: Untertheil des Vordertheils einer Galee. *Na galeaſzach do Pańſtwa wſchodnich idących:* spodek ſztaby.

Taille-mortaille, *f. f. vid. taille-mortaille.*

Tailleors, *f. m. obſ.* ein Teller. Talerz.

Tailler, *v. a.* 1) insonderheit im Acker- und Wein-Bau: schneiden, beschneiden; 2) einen schneiden; den Stein aus der Blase oder Niere schneiden; 3) in der Müntze: die vorgeschriebene Zahl aus einer Marck schneiden; 4) zuschneiden, als ein Kleid, ein Hemd; 5) eine Schreib-Feder schneiden; 6) schneiden, schleiffen einen Edel-Stein; 7) bey unterschiedenen Handwerckern: beschneiden, zuschneiden, zurichten; 8) in der Druckerey: Oeffnungen in das Rahm-Eisen zu den rothen Buchstaben schneiden. 1) *Oſobliwie w rolnictwie i w ogrodnictwie:* oberznąć, obćiąć; 2) wyrznąć z pęcherzy albo z nerki komu kamień; 3) *w mennicy:* grzywnę na ſztuki porznąć według liczby naznaczoney; 4) ſkroić, zakroić szatę; 5) temperować pioro; 6) rzezać, szlufować kamień drogi; 7) *u rożnych rzemieślnikow:* oćiosać, oberznąć, przysposobić co do czego; 8) *w drukarni:* wyrznąć dźiurki do liter czerwonych. § 1) Tailler la vigne; les vignerons taillent le marc; un jardinier doit tailler sagement avec la serpette ou la scie les branches qui nuisent à un arbre; 2) tailler un homme; 3) tailler les especes; 4) tailler un caleçon; tailler une chemise; tailler un rabat; tailler une pair de bas; tailler un manteau; 5) tailler bien une plume; 6) tailler une pierre precieuse; 7) tailler une pierre; 8) tailler la frisquette.

*tailler, v. n.* im Pharo-Spiel: Banck halten;

halten; die Karten Paar-weise abziehen. *Graiąc w Faraon:* bank trzymać; zdeymować parami karty.

*vous étes bien taillé d' aler en prison.* es sieht aus als wenn ihr ins Gefängniß wandern würdet. Twa spraweczka więźieniem pachnie.

*tailler & rogner.* nach seinem Willen schalten und walten. Podług swey woli czym szafować, rządźić. § Je vous abandonne cette afaire, vous pouvez tailler & rogner; vous étes le maître chez moi, taillez & rognez.

*tailler en piéces.* 1) in Stücken zerhauen; 2) in die Pfanne hauen. 1) Na sztuki porąbać, posztukowac; 2) w pień powyśćinać; w pień wyćiąć.

*tailler quelqu' un en piéces.* einen scharff durchziehen. Nicować, szczypać kogo; przyćinać komu. § Elle tailloit le Comte & faisoit plaisanteries de son amour.

*tailler de besogne à quelqu' un; tailler des croupiéres à quelqu' un.* einem zu schaffen machen; einem eine Kappe zuschneiden. Nabawić kogo kłopotu; buty komu szyć.

*il taille en plein drap.* er hat alle Mittel dazu. Wszystkie do tego ma sposoby.

*tailler les morceaux à quelqu' un; tailler les morceaux courts à quelqu' un.* 1) einem den Brot-Korb höher hängen; 2) einen einschrencken; einem vorschreiben. 1) Uiąć komu obroku; 2) uiąć kogo w kluby. § 1) S' il étoit maître, il nous tailleroit nos morceaux bien courts; 2) on lui a taillé ses morceaux.

*taillé, ée, adj.* 1) beschnitten, behauen, zugerichtet; 2) zugeschnitten als Tuch zum Kleide; 3) geschliffen, von Edel-Steinen; 4) in den Wappen: getheilt vom lincken Winckel im Obertheil bis zum rechten Winckel im Untertheil. 1) Obćięty, oberznięty, oćiosany, przysposobiony oberznięćiem do czego; 2) skraiany iako sukno do szaty; 3) rzezany, szlufowany, *o kamieniach drogich*; 4) *w herbowney nauce:* na ukoś z lewey ku prawey stronie przećięty albo przedźielony. § 1) Arbre taillée; vigne taillée; 2) habit taillé dans le roc; 3) un diamant taillé; 4) il porte taillé d' or & d' azur; écu taillé.

*pierre taillée.* ein behauener Stein; ein Werck-Stück. Kamień oćiosany; łokietnica.

*troupes taillées en piéces.* in die Pfanne gehauene Völcker. Połki w pień wyćięte.

*cette femme est taillée d' une maniere à n' avoir point d' enfans.* dieses Weib ist so dick, daß sie schwerlich mehr Kinder bekommen wird. Ta białagłowa tak zatyła, że śię dźieći spodźiewać nie może.

*tailler des bavettes.* plaudern, schnattern. Klekotać; brydźić, baiać.

Tailleresse, *s. f.* ein Weib in der Müntze, so die Bleche zuschneidet. Kobieta, co w menicy rznie blachy do pieniędzy.

Taillette, *s. f.* eine Art Schiefer-Stein aus Anjou. Gatunek kamienia łupnistego do dachow z Andegawii.

Taillevas, *s. m. obs.* ein Schild. Tarcza.

Tailleur, *s. m.* 1) ein Schneider, der Kleider macht; 2) Stempel-Schneider in der Müntze; 3) im Pharo-Spiel: der Banqvier, so die Karte Paarweise abwirfft. 1) Krawiec; 2) sztycharz mincarski; 3) *graiąc w Faraon:* bankierz, co karty parami zdeymuie. § 1) Un bon tailleur; un méchant tailleur; 2) il y a deux tailleurs en France; un tailleur général pour les monoïes de France, & un tailleur pour chaque monoïe.

*tailleur pour hommes.* ein Manns-Schneider. Krawiec od szat męskich.

*tailleur pour les femmes.* ein Weiber-Schneider. Krawiec od szat białogłowskich.

*tailleur chaussetier.* Königlicher Leib-Schneider. Krawiec nadworny Krolewski.

*tailleur de pierres precieuses.* ein Stein-Schneider. Kamiennik co drogie kamienie rzeze.

*tailleur de pierre.* Stein-Metz. Kamiennik co kamienie oćiosuie.

*tailleur d' arbres.* ein Holtzhauer. Rębacz, co drwa rąbie.

*tailleur de limes.* ein Feilen-Hauer. Piłownik, rzemieślnik od pił slosarskich.

Tailleure, *vid.* Taillure.

Taillis, *s. m.* 1) Gehäue, Holtzung, so alle neun oder zehn Jahr gehauen wird; 2) das junge Gehäu so an den Stöcken und Stämmen ausschlägt; 3) ein Kerb-Holtz in Engelland, in welches die Summen geschnitten werden, welche das Parlament aufgenommen hat. 1) Natonie, porąb, gdźie drzewa co dźieśiątego roku wyrębuią; 2) wyrostki u pniakow drzew wyrąbanych; 3) karbowa la-

ska

ska w Anglii do sum pieniężnych karbowania, od Parlamentu zaśiągnionych.

Tailloir, *f. m. pron.* tailloi. 1) ein dicker hölzerner Teller; ein Schnitz-Bret; 2) die Platte auf den Seulen. 1) Talerz gruby drewniany; 2) tablica na kapiteli słupowey. § 1) Un tailloir bien propre; 2) faire un tailloir.

Taillon, *f. m.* eine Vermögen-Steuer in Franckreich. Podatek od substancyi we Francyi. § Paier le taillon; lever le taillon.

Taillure, *f. f.* zusammen gestickte Arbeit von kleinen Stückchen Sammet, Atlaß, Tafft u. d. g. Robota płatkowa, to iest z sztuczek rożnego bławatu zszyta, iako aksamitowych, atłasowych, kitaykowych *&c.*

Tain, *f. m.* Stanniol, dünnes Zinn zu Spiegeln. Cyna płatkowa do zwierćiedł.

Taine, *f. f. obf.* Zanck, Streit. Zwada, swar.

Tains, *f. m. plur.* Well-Bäume unter einem Schiffe das auf dem festen Lande ausgebessert wird. Walce pod okrętem, gdy go na lądźie naprawiaią.

Tajo, *vid.* Tajut.

Tajon, *f. m.* 1) Art von Eichen; 2) der Ur-Großvater. Rodzay dębow; 2) pradźiada dźiadek.

Taire, *v. a. conj. vid. in append.* schweigen, verschweigen. Milczeć, zamilczeć. § Savoir taire un secret.

*faire taire.* 1) einem still zu seyn heissen; 2) einem das Maul stopffen; 3) stillen, dämpffen als ein entstandenes Gerücht. 1) Milczenie komu nakazać; kazać komu aby był ćichy; 2) gębę komu zawiązć; 3) ućiszyć, uśmierzyć iako pogłoskę wszczętą. § 1) Faire taire des gens qui parlent trop haut; 2) faire taire quelqu' un; 3) ne ferez vous pas taire un bruit qui vous ofense.

*se taire, v. r.* schweigen, im eigentlichen und figürlichen Verstand. Milczeć, *w własnym i figurycznym sensie.* § Veux tu te taire? tai toi donc; il faut se taire quand on ne peut parler sans peril; on ne se repent guere de s'être teu, & l' on se se repent presque toûjours d'avoir parlé; se taire d'une chose; aiant dit cela il se tût; ce poëte se tait long-tems; les loix se taisent parmi les armes; quand le coeur se tait, tout parle inutilement; les vents se taisent; les cloches se taisent le vendredi saint.

Taisible, *adv. c. obf.* der wenig redet. Milczący.

Taisson, Tesson, ein Dachs. Zbik.

Tal, *f. m.* ein Palm-Baum in Indien, dessen grosse Blätter statt des Papiers zum Schreiben verbrauchet werden. Drzewo palmowe w Indyi, liśćie iego miasto papieru do pisania służy.

Talanche, *f. f.* Droget von Lein und Seide in Burgund. Drogiet iedwabny i lniany w Burgundyi.

Talapoins, *f. m. plur.* Indianische Pfaffen. Popi Indyańscy.

Talaspis, *f. m.* (*talaspis*) eine gewisse Blume. Kwiat pewny. § Talaspis blanc; talaspis gris de lin.

Talc, Talque, *f. m.* (*talci argentei & aurei lapis*) Talck, Talck-Stein; der weisse so grünlicht ist, kommt aus Venedig und Rußland, und wird zur Schmincke gebraucht, der schwartze ist sehr schlecht. Talk, minerał pewny z Wenecyi i Moskwy, biały do bieliczkowania służy, czarny zaś iest barzo podły. § Le talc est une sorte de mineral; talc commun; talc faux; talc vrai; talc en masse; talc en pierre; talc jaune, talc de Venise; le talc de Moscovie est fort clair, on le taille par feüilles & on les aplique sur portraits en miniature.

Taled, *f. m.* Haupt-Hülle der Juden in der Synagoge. Zawićie żydowskie w bożnicy.

Talemouse, Talmouse, *f. f.* Jesuiter-Mütze, Talmüse; eine kleine dreyeckigte Käse-Torte. Tort serowy mały w tryanguł zrobiony. § Les meilleures talemouses sont celles de saint Denis en France; talemouse tout chaude; talemouse sortant du four.

Talent, *f. m.* (*talentum*) 1) im Alterthum: ein Talent, eine Müntz-Rechnung oder Gewicht; ein Talent Silber wog in einigen Ländern 60, 80, in andern 120 Minas, und eine Mina wog 100 Drachmas; ein Talent Gold hatte durchgehends 60 Drachmas; 2) Talent, Gabe von GOtt; 3) im Schertz: Geschicklichkeit, Gabe; 4) *obf.* Wille, Verlangen. 1) Talent w starożytnośći, waga albo suma rachunkowa; śrebrna w iednych kraiach ważyła 60, 80, w inszych zaś 120 *minas*, a *mina* 100 dragm; talent złota wszędźie 60 dragm wynośił; 2) talent, dar boski; 3) *żartem:* sposobność do czego; 4) *obf.* wola, żądanie. § 1) Le talent Atique valoit cinquante mines Atiques, qui faisoient 2313 livres de monoïe de France; le talent de l' Isle d' Egine valoit le double du talent Atique;

Atique; le talent d' Egipte étoit de pareille valeur; le talent Babilonien & celui de Perse valoient 70 mines; 2) il est né avec de grands talens; il est né avec un talent particulier pour la Poësie; il a reçû de beaux talens de la nature; il a un admirable talent pour cela; faire valoir son talent; enfouïr le talent; 3) il a le talent de tout gâter; il a le talent de mal-faire tout ce qu'il fait; 4) il a le talent d'être religieux.

Taler, *f. m.* ein harter Thaler. Twardy; talar bity. § Le taler fût prémierement fabriqué en Bohéme en 1520 par les Comtes de la maison de Selicon.

Talinguer, *v. a.* ein Schiff ans Land binden. Przybiiać do brzegu; przywiązać okręt do lądu.

Talion, *f. m.* (*talio*) Wiedervergeltungs-Recht. Wet za wet; oddanie za swoie; odwetowanie. § La peine du talion, dent pour dent, l'oeil pour l'oeil, étoit dans les Loix de Moïse; le talion est aboli en France.

Talisman, *f. m.* (*talisma*) in der Astrologie: Talisman; Zauber-Siegel; eine Figur so in Stein oder Metall unter einer gewissen Constellation gegraben und wider einige Kranckheiten getragen wird. *W praktyce:* noszenie od chorob; iest figura pod pewną konstelacyą na kamieniu albo kruszcu wyryta. § Faire un talisman.

Talismanique, *adj.* talismanisch; zu dem erwehnten Zauber-Siegel gehörig. Należący do namienionego noszenia od chorob. § Vertu talismanique.

Talismanique, ⎫ *f. m.* der Zauber-Siegel
Talismaniste, ⎭ verfertigt oder trägt. Charakternik, co robi albo nosi noszenia od chorob. § C'est un talismaniste.

* Talk, *vid.* Talc.

Tallar, *f. m.* Platz im Vordertheil der Galeere. Plac na przodku galery.

Tallevanne, *f. f.* ein Butter-Topff von Stein. Garnek, iaszcz kamienny do masła.

Talmelier, *f. m. obf.* (*talemarius*) ein Becker. Piekarz.

Talmouse, *vid.* Talemouse.

Talmud, *f. m.* der Jüdische Talmud. Talmud żydowski. § Le Talmud est traduit en Polonois; il y a deux Talmuds, celui de Jerusalem & celui de Babilone, qui est le plus étendu & qui a le plus cours parmi les Juifs; le Rabin Moïse fils de Maimon en a fait un abregé, qui vaut mieux que le Talmud.

Talmudique, *adj.* Talmudisch. Talmudowy.

Talmudiste, *f. m.* 1) ein Talmudiste, Ausleger des Jüdischen Talmuds; 2) der sich zum Talmud und dessen Lehre bekennet. 1) Talmudysta, wykładacz talmudu żydowskiego; 2) naśladowca talmudu.

Taloche, *f. f. obf.* Schlag; Streich; Strieme. Uderzenie, raz, ciega. § Il a une bonne taloche; donner une taloche à quelqu'un.

Talon, *f. m.* 1) Ferse, Hacke am Fuß; 2) auf der Reut-Schule: der Sporn; wenn das Wort *cheval* nicht dabey stehet, ist *épron* besser; 3) der Absatz am Schuh, am Stiefel; 4) die Hacke an den Strümpffen; 5) im Garten-Bau: dickes Ende eines abgeschnittenen Zweigs; 6) der Stock, der Fuß von einer Artischocken-Staude; 7) der Fuß, der Untertheil einer Pieke; 8) Hintertheil an der Schneide eines Scheer-Messers; 9) der äusserste Absatz am Schloß-Riegel, so in den Thür-Hacken einschnappt; 10) die stärckste Breite an der Sichel; 11) in der Bau-Kunst: die Hohl-Kehle; die inwendige Bogen-Rundung als im Zierath von der Gestalt eines S; 12) das Ende des Schiffs-Kiels, wo die Vorder- und Hinter-Steven eingesetzet werden; 13) die Unter-Rinde am Brodt. 1) Pięta u nogi; 2) *w szkole iezdney:* ostroga; *słowo* épron *używać, kiedy w przykładzie niemasz słowa* cheval; 3) knaflak, klocek u trzewików, botów; 4) pięta u pończochy; 5) *w ogrodnictwie:* spodek gałęzi uciętey; 6) macica, łodyga karciofowa; 7) spodek u piki żołnierskiey; 8) tył brzuszca albo ostrza brzytwowego; 9) piętka u rygla zamkowego, co w kluczkę wpada; 10) kobiel w sierpie, gdzie iest nayszerszy; 11) *w architektońskiey nauce:* obłączystość wnętrzna w esowatey figurze; 12) koniec balki we dnie okrętowym; 13) skorka chlebowa spodnia. § 1) Avoir le talon écorché; poser le talon à terre; avoir les mules aux talons; 2) cheval qui connoit les talons, qui entend les talons; cheval qui est bien dans les talons, qui obeït aux talons; cheval qui repond aux talons; cheval qui fuit les talons, qui resiste aux talons; promener un cheval dans les talons; donner du talon au cheval; 3) voilà un talon de bois fait très-proprement; brocher un talon; rougir

un talon; noircir, liſſer un talon; 4) mettre des coins, des ſemelles & des talons à des bas de ſoïe; 5) on prend le talon de la branche, quand l' extremité eſt trop foible; 6) l'oeilleton eſt bon pourvû que le talon ſoit jeune & un peu enraciné; 7) talon de pique mal fait; 8) le talon du raſoir ne vaut rien; raſer du talon.

*talons de flasque.* in der Artillerie: der Schwantz, oder Hintertheil einer Lavetten-Wand. Piętki albo tył u łoża działowego.

*joüer de talons; montrer les talons.* Ferſen-Geld geben. Piętami śię wyśiec; zbierać piaſek na podeſzwy.

*on aime ſes talons; on n' aime que ſes talons.* man ſiehet ihn lieber gehen als kommen. Z oka nań pogladaią; radźi mu kiedy odchodźi. § Quoi qu' il ſoit vetu à la mode, on n' aime que ſes talons; j'aime ſes talons.

*il eſt toûjours à ſes talons; il marche ſur ſes talons.* er folget ihm immer auf dem Fuſſe nach. Z oka go nie puſzcza.

*elle a les talons courts.* ſie ſchlägt einer Manns-Perſon nichts ab. Powolna zawſze mężczyźnie.

*porter le cheval d' un talon ſur l' autre.* das Pferd mit den Spornen von einer Seite nach der andern treiben. To z tey to z owey ſtrony trącać konia oſtrogami.

*la peur lui a donné des ailes aux talons.* die Furcht hat ihm Beine gemacht. Strach mu chybkośći dodaie.

*avoir l' eſprit aux talons.* keinen Verſtand haben. Rozumu nie mieć.

*montrez moi les talons.* packet euch von hier; weg von hier. Fora ze dwora; precz ztąd.

Talonner, *v. a.* 1) anſpornen, spornen; 2) einen treiben, drängen, anſpornen; 3) einen jagen, verfolgen. 1) Bość, zewrzeć, trąćić oſtrogami; dać oſtrogi koniowi; 2) nalegać, przynaglać komu; naćierać na kogo; 3) iść za kiem w pogoń; gnać kogo przed ſobą. § 1) Il etoit monté ſur une roſſe qu'il talonné de toute ſa force, parce qu'il n' avoit ni verge ni épron; 2) talonner un pareſſeux; la néceſſité me talonne; voilà un Prélat qui nous talonne, & qui nous pouſſe d'une maniere bien étrange; 3) talonner les fuiards.

Talonnier, *ſ. m.* ein Leiſten-Schneider, der hölzerne Abſätze macht. Kopytarz, co kwaſłaki i kopyta, ſzewckie robi. § Il n'y a point de maîtriſe parmi les talonniers; les talonniers ſont fort pauvres.

*talonniéres, ſ. f. plur.* 1) die Flügel an den Füſſen des Mercurii; 2) Hacken- oder Ferſen-Leder, ſo die Barfüſſer-Mönche des Winters anlegen. 1) Skrzydła u nog Merkuryuſza; 2) napiętki, ktore zakonnicy boſy czaſu zimy na pięta wzuwaią. § 1) Les talonniéres de Mercure ſont fameuſes dans les ouvrages des anciens Poëtes; Mercure prend ſes talonniéres & fend l'air; 2) ce n'eſt que l'hiver que les Religieux dechauſſez mettent des talonniéres pour ſe garantir du froid aux talons.

Talque, *vid.* Talc.

* Talud, } *pron.* talu. 1) Abdachung, Doſſirung eines Walls, einer Mauer; 2) beym Mäurer: Verdünnung einer Mauer gegen die Höhe. 1) Pochodźiſtość, ſtoczyſtość wału, muru; 2) *u mularza:* śćieńſzanie muru ku gorze. § 1) Donner du talus à une muraille; mur qui n'a pas aſſez du talus; donner le talus aux parties de la fortification.
Talus,

*en talus.* abhängig. Pochodźiſto, ſtoczyſto.

* Taluder, } *v. a.* böſchen, abdachen; eine Boſchung machen, abhängig mauren aufwerſen. Pochodźiſto murować; ſtoczyſto uſypać. § Taluter un rempart; les murs qui ſoutiennent des terras ſes, doivent être talutez.
Taluter,

Talut, *ſ. m. obſ. vid.* Talus.

Tamalapatra, *ſ. m.* Malapatrien-Baum-Blätter aus Oſt-Indien. Liśćie Indyyſkie z drzewa Tamalapatra. § Le Tamalapatra eſt propre pour fortifier le cerveau & l' eſtomac, pour chaſſer les mauvaiſes humeurs par la tranſpiration & par les urines.

Tamandua, *ſ. m.* ein Americaniſcher Fuchs. Lis Amerykańſki.

Tamaraka, *ſ. m.* ein gewiſſer Americaniſcher Baum. Drzewo pewne Amerykańſkie. § Le fruit de Tamaraka apliqué ſur la tête en apaiſe les douleurs.

Tamarin, *ſ. m.* (*tamarindus*) Tamarinde, ſchwartze Dattel aus Indien. Daktyl leśny, ſolony, Indyyſki; tamaryndа. § Les meilleurs tamarins ſont noirâtres ou bruns luiſans & mous, & ils ſont froids & ſecs au ſecond degré.

Tamaris, *ſ. m.* (*tamarix*) Tamarisken-Baum. Tamarzyſzek, września. §

Les

Les teintures se servent de tamaris au lieu de noix de gale pour teindre en noir; le fruit lanugineux des tamaris est propre pour empêcher les obstructions du bas ventre.

Tambac, Tambaque, *f. m.* 1) Tombac, Tombank, ein vermischtes Metall von Gold und Kupffer, das in Siam höher als Gold gehalten wird; 2) ein theures Holtz aus Indien, das dem Aloe-Holtz gleich ist. 1) Tombak; kruszec z złota i miedzi, u Syamczykow droższy od złota; 2) drzewo pewne z Indyi barzo drogie, do aloesowego iest podobne.

Tambour, *f. m.* 1) eine Trommel; 2) ein Trommelschläger, Tambour; 3) in der Anatomie: das Trommel-Häutlein im Ohr; 4) im Ball-Haus: der Obergang; eine vorragende Mauer gegen über der Galerie; 5) ein Orgel-Kasten, der etliche Stücke spielet, wenn man die Waltze mit einer Kurbe umdrehet; 6) das Feder-Haus in einer Uhr; 7) ein Hemd-Wärmer, ist ein Gefäß wie eine Trommel mit einem durchlöcherten Deckel, über welchem man ein Hemd wärmet; 8) in der Fortification: eine mit Schüß-Löchern oben und unten versehene und mit eisernen Klammern befestigte Verpallisadirung, welche bis 4 Schuh tieff eingegraben wird; 9) in der Bau-Kunst: Zwischen-Platz, zwischen doppelten Thüren; 10) in der Zucker-Mühle: grosse eiserne Welle, damit das Zucker-Rohr zerqvetschet wird; 11) die Welle im Glocken-Spiel, so das Hammerwerck rührt; 12) eine Lage runder Steine in der Stein-Grube. 1) Bęben; 2) doboż, bębennica; 3) *w anatomii:* bębenek uszny błonka; 4) *w pilarni:* przymurek wypuszczony na przećiwko galeryi; 5) organy na kształt skrzyni, ktore kilka pieśni przez śię graią, gdy wał, co w nich iest, korbą obracaią; 6) kłotka w zegarku do sprężyny; 7) naczynie na kształt bębna do grzania koszul; 8) *w fortyfikacyi:* palisady z strzelnicami na wierzchu i na dole żelaznemi klamrami spięte, na cztery stopy wkopane bywaią; 9) *w archytektońskiey nauce:* mieydzymieysce miedzy podwoynemi drzwiami; 10) *w cukierni:* wał żelazny do wyprasowania cukierney trćiny; 11) wałek, co młoteczki w kunsztownym zegarze podnośi, na dzwonkach rożne wygrawaiąc pieśni; 12) warsta okrągłych kamieni w gorach. § 1) On bat le tambour par tout le roïaume; 2) sommer la place par un tambour; le tambour de la compagnie est mort; commander au tambour d'un régiment de battre la marche, de battre aux champs, de battre la charge, la guerre, la retraite, la diane, la chamade; 3) le tambour reçoit aisément l' impression de son exterieur; 4) donner dans le tambour; 5) il y a des reglets sur le tambour comme sur un papier de musique & à la place des notes il y a des pointes de fer, qui acrochent & font baisser les touches selon le son qu'on désire en tirer; joüer au tambour; 6) ce tambour est trop petit; 7) le tambour est commode l'hiver, & bien imaginé; 8) on se sert de tambour dans les angles saillants, dans les gorges & dans les demi-lunes.

*tambour de basque.* eine kleine Mohren-Trommel. Bębenek murzyński.

*tambours d'éperon.* in der Seefahrt: Bretter am Gallion, daran sich die Wellen brechen. *W żeglarskiey nauce:* deski u sztaby wały morskie przećinaiące.

* *ce qui vient par la flûte, s'en va par le tambour.* wie gewonnen, so zerronnen. *Male parta* idą do czarta; źle nabyte w korzyść śię nie obroći.

*tambour-major.* ein Regiments-Tambour. Doboż regimentowy.

*tambour de compagnie.* Tambour bey einer Compagnie. Doboż u kompanii.

*tambour battant.* klingendes Spiel, wenn die Soldaten zu Pferde ihre Paucken und Trompeten, die zu Fuß ihre Trommel, Pfeiffen und Haut-bois rühren und blasen. Uderzenie w trąby i w kotły u konnych, a bębnienie i granie na fuiarach i oboiach u piechoty.

*tambour battant, adv.* beym Trommel-Schlag. W bębny biiąc.

*mettre quelqu'un tambour battant,* einem weit überlegen seyn. Daleko przed kiem przodkować.

*battre le tambour.* 1) die Trommel rühren; 2) beym Trommel-Schlag werben. 1) Zabiiać; bębnić, w bęben uderzyć; 2) w bębny biiąc werbować. § 1) Il bat adroitement le tambour; 2) battre le tambour dans une Province.

Tamboureciffa, *f. m.* ein Apffel-Baum auf der Insel Madagascar. Jabłoń na wyspie Madagaskarskiey.

Tambourin, Tabourin, *f. m.* 1) *vulg.* Kinder-Trommel, besser tambour d'enfant

fant; 2) kleiner Junge mit einer Trommel; kleiner Trommel-Schläger; 3) eine Türckische hohe Trommel, so mit einer Hand geschlagen wird; 4) die Back vorne am Schiff. 1) *vulg.* Bębenek dźiećinny, *lepiey powieſz* un tambour d'enfant; 2) doboſzek, chłopiec bębniący; 3) bęben wyſoki Turecki, w ktory tylko iedną ręką biią; 4) pałac na przodku nawy. § 1) Acheter un tambourin à un enfant pour l'amuſer; voilà un joli tambourin.

*il vient comme un tambourin aux nôces.* er kommt als wenn er geruffen wäre. Przyſzedł iakby go zawołano.

Tambouriner, Tabouriner, *v. n. vulg.* 1) auf der Kinder-Trommel trommeln; 2) starck anklopffen, starck anschlagen als an die Thür; 3) baumeln, schläncker. 1) Bębnić na bębenku dźiećinnym; 2) bić, kołatać iako we drzwi; 3) chwiać nogami. § 1) On a la tête rompuë à la foire Saint Laurent, on n'y entend que tambouriner; 2) on a long tems tambouriné à ſa porte pour l'éveiller; 3) il tambourine avec les piez.

Tambourineur, Tabourineur, *ſ. m. vulg.* Knabe so auf der Trommel trommelt. Chłopiec bębniący.

Tamboufteis, *ſ. m. obſ.* Lerm. Hałas, gomon.

Tambul, *ſ. m.* eine Wurtzel aus Indien, so den üblen Athem vertreibet. Korzeń Indyyſki na cuchnące uſta.

Tametes, *ſ. f. plur.* Kattune Schnupfftücher aus Ost-Indien. Chuſtki bagazyowe Indyyſkie.

Tamis, *ſ. m.* 1) ein Sieb, Haar-Sieb; 2) ein durchlöchertes Bret in der Orgel, worauf die Pfeiffen stehn, weil es einem Siebe gleichet. 1) Sito z włoſa końſkiego; 2) deſka podźiurawiona w organach, na ktorey piſzczałki ſtoią. § 1) Un petit tamis; un grand tamis; paſſer quelque choſe par le tamis.

*paſſer par le tamis.* genau untersuchen. Nicować, roztrząſać.

*tamis à poudre.* ein Deckel-Sieb. Sito z wiekiem.

*battre le tamis.* durchsieben. Przeſiewać co.

Tamiſaille, *ſ. f.* Raum auf der Flüte wo der Kolder-Stock ist. Mieyſce na długich batach, gdźie rękoieść chodźi ſterowa.

Tamiſe, *ſ. f.* im Garten-Bau: eine Purpur-braune Tulpe. *W ogrodnictwie:* tulipan purpurowobrunatny.

Tamiſer, *v. a.* durchsieben. Przeſiewać przez ſito. § Tamiſer la poudre; poudre bien tamiſée; poudre qui n'eſt pas aſſez tamiſée; cela eſt fort bien tamiſé.

Tamiſeur, *ſ. m.* in der Glas-Hütte: der Sieber, Durchsieber. *W hutach ſklanych:* przeſiewacz.

Tampon, *ſ. m.* 1) ein Stöpsel; Sache, womit man ein Loch zustopfft; 2) hölzerner Nagel ein Bret anzunageln; 3) der Kern in einer Flöte; 4) beym Kupferstecher: Stück Tuch zum Abreiben der Kupfer-Platten; 5) beym Kupfer-Drucker: zusammen gedrehete Lappen die Kupfer-Platten einzuschwärtzen; 6) der Ober-Theil einer Orgel-Pfeiffe; 7) Mund-Pfropff, Pfropff, Spund, Zapffen, ist ein nach der Mündung des Stücks gedrechselter Pfropff, so in die Mündung gesteckt wird, damit nichts unreines in das Rohr komme. 1) Zatyczka; rzecz do zatkania dźiury ſpoſobna; 2) kołek, goźdź drewniany do zbiiania deſek; 3) pieniek, drzeń w flećie, w piſzczałce; 4) *u ſztycharza koperſzychowego:* ſzmat ſukna do wyćierania blachy; 5) *u praſownika koperſzychowego:* kłąb płotna do czernienia blachy; 6) wierzch u piſzczałki organowey; 7) zatyczka działowa z drzewa utoczona, aby w rurę plugaſtwo nie wchodźiło. § 1) Un gros tampon; un petit tampon; il faut mettre là un tampon; 2) garnir les ſolives d'un plancher des tampons; 3) tampon qui ne vaut plus rien; 4) mon tampon eſt perdu.

Tamponner, *v. a.* 1) zustopffen; 2) verzapffen, verkeilen. 1) Zatkać co; 2) zaklinić, zaczopować co. § 1) Tamponner un vaiſſeau; 2) tamponner une ſolive où l'on a fait un trou.

*ruiner & tamponner.* in der Bau-Kunst: hölzerne Nägel einschlagen, damit der Kalck desto besser halte. *W budownictwey nauce:* kolki powbiiać, aby wopno lepiey trzymało.

Tan, *ſ. m.* Lohe, Gerber-Lohe. Dąb garbarſki. § Donner le tan aux cuirs; mettre le cuir en tan.

* Tan trelan tan, *interj.* tum tu tum, erdichtete Wörter den Trommelschlag auszudrücken. Tum tu tum, *zmyślone słowo głos bębna wyrażaiące.*

Tanaquill, *ſ. f.* ein gewisser Weiber-Nahme. Imię pewne białogłowſkie.

Tance, *ſ. f. obſ.* Zanck, Streit. Spor, zwada.

Tancer,

Tancer, *vid.* Tanser.

Tanche, *s. f.* 1) eine Schleye; 2) im Schertz: ein hübsches Mägdchen. 1) Lin ryba; 2) *żartem*: dźiewka ładna; gładyszka. § 1) La chair de la tanche est ferme, mais elle est malsaine, parce qu' elle est limoneuse.

Tandis que, *conjunct.* mittlerweile; währender Zeit, als, indem, da. Gdy; czasu tego gdy. § Tandis qu'on est jeune, on ne juge sainement de rien; tandis que le loup chie, la brebis s' enfuit; tandis que j'écrivois cette lettre.

Tandrole, *s. f.* in der Glas-Hütte: Saltz, so bey der ersten Schmeltzung oben auf dem Glase schwimmet. *W hutach śklanych:* Sol co na wierzchu przy pierwszym śkla roztopieniu pływa.

Tane, *s. f.* Schwägerchen; Bläschen, Blatterchen im Gesicht. Krostka na twarzy. § Une grosse tane; une petite tane; faire en aller les tanes de la visage; ôter les tanes.

Tané, *s. m.* die fahlbraune Farbe. Ćisawa maść.

Tané, ée, *adj.* fahlbraun wie die Gerber-Lohe. Dębiasty, ćisawy na kształt dębu garbarskiego. § Gris tané.

Tanée, *s. f.* ausgewässerte Gerber-Lohe. Dąb garbarski wymoczony. § Voilà de la tanée.

Tanegui, *vid.* Tannegui.

Taner, *v. a.* die Häute in die Loh-Grube thun, zum Gerben zubereiten. Skory dębić, do garbowania sposobić. § Taner un cuir; un cuir bien tané; un cuir mal-tané.

* *taner quelqu'un.* 1) einem Verdruß machen; 2) einem beschwerlich fallen. 1) Kłopotać, zafrasować kogo; 2) uprzykrzać się komu.

Tanerie, *s. f.* eine Loh-Gerberey. Dębiarnia; warstat do skor dębienia. § Une belle tanerie; les compagnons sont à la tanerie.

Taneur, *s. m.* ein Loh-Gerber, Gerber. Garbarz, dębiarz. § Un bon taneur. *compagnon taneur.* Lohgerber-Gesell. Garbarczyk.

Taneuse, *s. f.* eine Loh-Gerberin. Garbarka. § Une riche taneuse.

Tang, *s. m.* Ost-Indianisches Nesseltuch, glatt oder mit Blumen. Bawełnica Indyyska gładka albo wzorzysta.

Tangage, *s. m.* das Schauckeln eines Schiffes, wenn es vorne und hinten auf und nieder gehet. Przechylanie śię okrętu na przodku i w tyle.

Tangente, *s. f.* (*tangens*) in der Geometrie: die berührende Linie, sie stehet perpendicular an der Peripherie am Ende des Diameters eines Circkels, und gehet bis an den durch den Bogen verlängerten Radium. *W gieometryi:* tangens, tangensa; linia przystawiona, to iest na końcu dyametra przy obwodźie cyrkułowym postawiona i do końca promienia przez obwod idącego puszczona. § C'est une tangente; la tangente d'un cercle est ordinairement terminée par le point où elle rencontre la sécante.

Tanger la côte, *v. a.* in der Seefahrt: am Ufer segeln. *W żeglarskiey nauce:* przy lądźie żeglować.

Tanguer, Tanquer, *v. n.* von Schiffen: springen, sich von vorne nach hinten auf und nieder bewegen. *O okrętach:* kołysać śię, przechylać śię na przodku i na tyle. § Le navire tangue.

Tani, *s. m.* die beste Seide aus Bengala. Jedwab nayprzednieyszy z Bengali.

Tanjets, *s. m.* 1) weisser Cattun aus Bengala; 2) gestickte Weiber-Halstücher von Cattun aus Ost-Indien. 1) Bagazya biała z Bengali; 2) stangierki; chustki bagazyowe haftowane Indyyskie.

Taniére, *s. f.* 1) Loch, Höhle eines Fuchses; 2) Schlupff-Loch, Schlupff-Winckel; 3) Wohnung eines einsamen Menschen. 1) Jama lisia; 2) kąt, łoch, w ktory śię kto kryie; 3) mieszkanie na osobnośći. § 1) Enfermer le renard dans sa taniére; 2) une taniére de voleurs; faire sortir quelqu'un de sa taniére.

Tanne, } *vid.* Tane.
Tannée, }

Tannegui, *s. m.* (*Tanneguidus*) ein gewisser Manns-Nahme. Tanegid imię męskie.

Tanner, Tannerie, Tanneur, *vid.* Taner, Tanerie &c.

Tannet, *s. m.* eine rothbräunliche Farbe, welche die Zeug-Färber gebrauchen. Farba dębiasta albo ćisawa do farbowania materyi do szat.

Tanquage, *vid.* Tangage.

Tanquer, *vid.* Tanguer.

Tanqueur, *s. m.* ein Schifflader, der Menschen und Waaren ins Schiff bringet. Przewoźnik okrętowy, co ludźie i towary w okręt i z okrętu przewoźi.

Tanser, Tancer, *v. a.* im Schertz: ausschelten, straffen. *Zartem:* wyłaiać, wyfukać, strofować kogo. § Il s'avise à contre-tems de le tanser.

Tant, *adv.* 1) so sehr; so; dermassen; 2) so

so viel; 3) etliche, hinter einer Zahl. 1) Tak; tak barzo; 2) tak wiele; tak śiła; 3) i kilka, przeszło, *po liczbie.* § 1) Il n'y a rien que je respecte tant que lui; rien ne me contente tant que l'étude; je prens tant de plaisir à vous écrire, que je n'en trouve guére d'avantage à ne rien faire; je ne vois rien qui soit tant aimable; 2) nous avons chacun tant par tête; nous étions tant à table; il y a tant de gens à contenter, qu'on n'y peut suffire; vous dites tant que je ne me sauroit contraindre; tant & de si grands plaisirs; tant & de si belles paroles; il a fait tant de belles actions; il n'a pas tant d'esprit que sa soeur; 3) il a soixante & tant d'années.

*Nota.* nach tant setze niemahls comme, sondern allemahl que, als il ne l'aime pas tant que sa soeur. Po słowie *tant* nigdy słowka *comme* nie zażyway, ale zawsze *que*, iako *il ne l'aime pas tant que sa soeur.*

*tant pour -- que pour.* so viel für -- als für --. Tak wiele dla, iak dla --. § Tant pour hommes que pour femmes.

*tant -- que.* sowohl -- als; theils -- theils. Tak -- iako; częścią -- częścią. § Il a fait un voïage tant par eau que par terre; tant en marchandises qu'en argent.

*nous sommes tant à tant.* beym Spiel: wir sind einander gleich, es hat einer so viel als der andere. *Graiąc:* rowniśmy; żaden nie przegrał. § Nous voilà tant à tant quittons; si nous pouvons venir tant à tant, il faut remettre la partie.

*tant plus -- tant plus -- obs.* iemehr -- um desto mehr. Im więcey -- tym więcey. § Tant plus il boit, tant plus il a soif.

*tant pis.* desto schlimmer; desto ärger. Tym gorzey; tym gorsza. § Tant pis pour lui; tant pis de prendre peine à dire des sotises; quand quelqu'un est un sot, si c'est tant pis pour lui, c'est tant mieux pour un autre.

*tant mieux.* desto besser. Tym lepsza; tym lepiey.

*tant que.* 1) so sehr als; so viel als; 2) so lange als; in diesem Verstande stehet das folgende *verbum* gemeiniglich im *futuro.* 1) Tak barzo iak; tak śiła iak; 2) tak długo iak, *w tym sensie następuiące* verbum *zwykło* in futuro *stoieć.* § 1) Ils l'empéchoient tant qu'ils pouvoient; rien ne coûte tant que l'étude; je n'aimerai jamais rien tant au monde que vous; 2) je vous aimerai tant que je serai en vie; tant qu'il vous plaira; tant qu'on est jeune, on ne juge sainement; je ne me puis estimer malheureux tant que j'aurai l'honneur d'être aimé de vous; tant qu'ils ne sont qu'amans, nous sommes souveraines.

*tant s'en faut que, conj.* weit davon daß; weit gefehlt, daß. Daleko od tego aby. § Il repondit, que tant s'en faut qu'on leur voulût faire du mal, qu'au contraire elles seroient traitées en Reines; tant s'en faut qu'on doive regarder l'étude comme une chose inutile, qu'au contraire on la doit considérer comme la nourriture de l'esprit.

*Nota.* auf diese Redens-Art folget der Conjunctivus, auf das andere que aber der Indicativus. *Po tym wyrażie* Conjunctivus, *po drugim* que *zaś* Indicativus *następuie.* § Tant s'en faut que j'en sois en colere, qu'au contraire que je vous en suis fort obligé.

*tant seulement, obs.* nur allein, besser seulement. Tylko, szczegulnie, *kształtniey powiesz* seulement.

*tant soit peu.* ein wenig, sehr wenig; nur ein wenig. Troszka, trocha, nieco. § Etre aimé tant soit peu; il est tant soit peu abatu, mais cela n'est rien.

* *tant y a que, conj. cum indic.* dergestalt; solchergestalt daß; besser de sorte que. Tak dalece że; tak że, *lepiey powiesz* de sorte que. § Tant y a que l'Empereur sur les plaintes des uns & des autres ordonna que; tant y a qu'à force de faire des bassesses, il a fait sa fortune.

*tant vaut l'homme que sa terre.* wie der Herr so der Knecht. Jaki Pan, taki kram.

*tant va la cruche à l'eau, qu'enfin elle se brise.* der Krug gehet so lange zu Wasser bis er zerbricht. Dzban tak długo wodę nośi poki śię nie stłucze.

Tantale, *s. m.* (*Tantalus*) 1) bey den Poeten: der Tantalus, König in Phrygien, der wegen ausgeplauderter Heimlichkeit der Götter in der Hölle bis ans Maul im Wasser steht, und mit keinem Tropfen davon seinen Durst löschen kan; 2) Geitzhals, der bey seinem Reichthum Hunger leidet. 1) *U Poetow:* Tantal, Krol Frygiyski, ktorego bogowie za wyiawienie sekretow osądzili, aby w piekle do gęby w wodźie śiedząc, nay-

mniey-

mnieyszego nie miał odwilżenia w pragnieniu swoim; 2) mrzygłod; skępiec brzydki, co nad pieniędzmy usycha. § 2) Cet homme est un tantale qui se laisse mourir de faim au milieu des richesses.

Tantarare, *interj.* Tarara, Worte so den Klang der Trompeten ausdrücken. Taratautara, *słowo dźwięk trąby wyrażaiące.*

Tante, *s. f.* 1) des Vaters oder der Mutter Schwester; 2) eine Marque bey einigen Karten-Spielen. 1) Stryienka albo ciotka; 2) znaczek, stenon, marka w rożnych grach. § 1) Tante paternelle; tante maternelle; les filles orfelines sont mises à la garde de la tante.

*tante, vid.* Tente.

Tantin, Tantinet, *s. m.* ein klein wenig; etwas weniges. Troszka; krta § Attendez un tantin.

Tantost, Tantôt, *adv.* 1) bald, alsobald; 2) vor kurtzem; vor etlichen Tagen. 1) Zaraz, wnet, prętko, wlot; 2) krotko temu; niedawno; temi dniami. § 1) Aurez vous tantôt fait? j' aurai l' honneur de vous aller faire ma reverence tantôt; il viendra tantôt; 2) je l' ai vû tantôt.

*tantôt -- tantôt.* bald = = bald. To -- to --. § Jetter les yeux tantôt d' un côté, tantôt de l' autre; le tems est inconstant, il fait tantôt froid, tantôt chaud; tantôt il veut une chose, tantôt il veut l' autre.

*tantôt l' un, tantôt l' autre.* bald dieser, bald jener; einmahl dieser, das andere mahl der andere. To ten to owen; raz ten drugi owen.

Taon, Tahon, Ton, *s. m.* (*tabanus*) *pron.* ton. 1) eine Hornüß; grosse Pferd-Hornüß; 2) eine Meer-Laus, Meer-Wespe, so die See-Fische beissen. 1) Bąk, ślep robak; 2) bąk morski, wesz morska, co ryby kąsa.

*la premiére mouche qui l' a piquera, sera un taon.* das geringste Unglück wird ihn stürtzen. Naymnieysze nieszczęście go pogrąży.

Tap, *vid.* Taps.

Tapabord, *s. m. vid.* Tapebord.

* Tapage, *s. m.* Getümmel, Lerm. Hałas, gomon.

Tape, *s. f. vulg.* Schlag, Streich; ein Klitsch, Klatsch mit der Hand. Plask, klask; uderzenie ręką. § Je lui ai donné une bonne tape; donner une tape sur l' oeil.

*tape de bord, vid.* Tapebord.

* *mon coeur fait tape, tape.* mein Hertz schlägt mir im Leibe. Serce moie skacze, dygoce.

Tapecon, *s. m.* ein runder Seefisch bey Marseille, der die Augen oben auf dem Kopffe hat. Wnieboyrzał; niebowid, ryba morska okrągła opodal Marsylii.

Tapecu, *s. m.* 1) ein viereckigter kleiner Segel auf dem Hintertheil des Schiffs; 2) die Wage, das Gewicht oder Ende am Schlag-Baum, an einer Fall-Brücke. 1) Zagiel kwadratowy mały na rufie; 2) waga, tył u kobylnice, u zwodu. § 1) Le tapecu sert à soutenir les vaisseaux au vent & à empêcher qu' il n' aillent de côté.

Tapebord, Tapabord, *s. m.* eine Englische Schiffer-Mütze. Angielska czapka marynarska.

Taper, Tapper, *v. a.* *1) mit der Hand schlagen; *2) mit dem Fuß stossen, stampffen; 3) beym Peruqvenmacher: das Haar in die Höhe kämmen; 4) in der Zucker-Siederey: die Forme unten zustopffen; 5) beym Vergulder: den weissen Grund mit einem Pinsel auftragen, auftüpffen, auflopffen, ehe das Gold darauf geleget wird. * 1) Uderzyć ręką; 2) tupać, uderzyć nogą; 3) *u perukarza:* czesać włos do gory; 4) *w cukierni:* formę na dole zatkać; 5) *u pozłotnika:* pomuskać, powłoczyć pęzlem grunt do płatkowego złota. § 1) Elle l' a tapé comme il faut; 2) tapez du pié si vous voulez que quelcun vienne; 3) taper les cheveux; 4) taper une forme.

*tapé, ée, adj.* in der Müntze: nochmahls gestempelt. *W mincy:* powtornie piętnowany. § Piéces tapées.

*pommes tapées.* im Ofen getrocknete Aepffel-Scheibchen. W piecu suszone iabłka na talarki pokraiane.

Tapereau, *s. m.* eine Petarde, besser Petard. Petorda, petard, *lepsze słowo* Petard.

Tapeure, *s. f.* das Haarschieben; das Kämmen der Haare in die Höhe. Czesanie włosow do gory.

Tapia, *s. m.* ein gewisser Baum in Indien. Drzewo pewne Indyyskie. § Les feuilles du tapia sont un excélent remede pour apaiser l' inflammation de l' anus.

Tapiere, *s. f.* ein langes vier Zoll dickes Holtz in der Seite eines Schiffes. Drewno długie na cztery cale grube w burcie okrętowym.

Tapineis, *s. m. obs.* Scharmützel, Gefechte. Utarczka, bitwa.

* Tapihir, *vid.* Tapirette.

*en* Taminois, *adv.* heimlich, still. Poćichu, skryćie, ćicho. § Vôtre oeil en tapinois me derobe le coeur; il se glissa en tapinois dans son carquois.

Tapion, *s. m.* in der Seefahrt: Fläche, Gegend auf dem festen Lande, welche man vom Schiff von andern Gegenden deutlich unterscheiden kan, indem sie sich in einer besondern Farbe zeiget. *W marynarstwie:* okolica na lądźie, co śię marynarzom w rożney od inszych okolic pokazuie barwie. § Il paroissoit quantité de tapions blancs.

*se* Tapir, *v. r.* sich verstecken; sich verkriechen. Skryć śię; w kąt śię wćisnąć. § Se tapir au coin d'une porte; il s'étoit tapi contre une muraille.

Tapirette, Taphire, Tapiroussu, *s. m.* Dante, ein Elend-Thier in America mit Ring-runden Hörnern. Łoś Amerykański o okrągłych iako kołka rogach.

Tapis, *s. m.* 1) Teppich, Decke, als auf dem Tisch; 2) figürlich: Aue, Wiese; 3) kleine Wiese, Rasen-Platz im Garten; 4) in der Anatomie: gewisses Augen-Häutlein der Thiere, das im Auge mit Farben spielet. 1) Kobierzec, kilim, iako do nakryćia stołu; 2) *w sensie figurycznym:* zielona łąk barwa; łąka, murawa; 3) *w ogrodach:* trawnik, plac źielony na ksztalt łąki; 4) *w anatomii:* błonka pewna oczna u rożnych zwierząt w kolorze śię mieniąca. § 1) Un tapis verd, gris, rouge; un beau tapis; un tapis de la Chine; un tapis de Turquie; un tapis de pié; les Turcs mangent sur des tapis qu'ils étendent par terre; 2) tapis verd; de ces tapis le pourpre prétieux blesse mes sens; 3) il y a un joli tapis dans nôtre cour.

*tapis de la savonnerie.* Persischer Teppich, so zu Paris gemacht werden. Kobierzec Perski albo Adźiamski w Paryżu robiony.

*il est sur le tapis.* 1) es ist auf dem Tapet; es ist im Vorschlag; 2) es ist im Ansehen, in Hochachtung. 1) Zachodźi koło tego zamysł, rada; wiśi to na kołku; 2) iest to w poszanowaniu. § 1) L'afaire est encore sur le tapis; 2) ils sont encore sur le tapis parmi les gens de lettres.

*remettre l'afaire sur le tapis.* eine Sache wieder auf die Bahne bringen. Znowu sprawę przytoczyć.

*mettre sur le tapis.* auf die Bahne bringen; aufwerffen. Przytoczyć. § Mettre sur le tapis une question galante.

*amuser le tapis.* 1) eine Gesellschafft mit Gesprächen unterhalten; 2) sich mit leeren Worten aufhalten. 1) Zabawiać kompanią rozmową; 2) prożnemi śię bawić słowy.

* *on l'a tenu long tems sur le tapis.* man hat viel, aber nicht allemahl wohl von ihm gesprochen. Wiele ale nie zawsze dobrze o nim mowiono.

*le tapis brûle.* im Schertz beym Karten-Spiel: die Bete, der Satz ist noch nicht gesetzt. *Zartem graiąc w karty:* płatka, stawka ieszcze nie stawiona.

*cheval qui rase le tapis.* ein Pferd das zu niedrig galopiret. Koń co nisko przy ziemi cwałuie.

Tapissendis, *s. m.* bunter Kattun mit gemahlten Blumen von beyden Seiten. Bagazya o kwiatach na obudwuch stronach malowanych. § On fait du tapissendis des tapis & des courtes pointes.

Tapisser, *v. a.* 1) mit Teppichen beschlagen, behängen, bekleiden, tapezieren; 2) bekleiden, auszieren, putzen die Erde, die Wände. 1) Obić ścianę, kośćioł, pokoy; 2) pokryć, przyozdobić ściany, pawiment. § 1) Tapisser une chambre, une sale, une maison; on tapisse les ruës à la Fête de Dieu; 2) tapisser la terre de fleurs; les chambres des pauvres gens sont quelque fois tapissées de toiles d'araignées; tapisser un cabinet de cartes géographiques, de theses; le printems tapisse la terre de fleurs.

Tapisserie, *s. f.* 1) Tapezerey, Tapeten, Teppichte; 2) bunte Garn-Naht; genähete Arbeit in Canefaß zu Betten, Stühlen. 1) Obićie, iako kobierce, szpalery, opony; 2) wyszywanie włoczkowe na dymie do krzeseł, łożek. § 1) Bonne tapisserie; belle tapisserie; il y a des tapisseries qui se vendent à l'aune & il en a de la grise, de la verte, de la rouge; acheter une belle tenture de tapisserie; tendre, détendre une tapisserie; les tapisseries de cuir doré d'Espagne sont les meilleures & les plus estimées & celle de Hollande après.

*il a une belle tapisserie.* beym Karten-Spiel: er hat lauter Bilder und Trümpfe. *Graiąc w karty:* same tylko starsze i kozery w ręce iego.

*rentraieur de tapisserie,* * Tapissier, *s. m.* ein Tapezierer der die Wände beschlägt. Tapicer, rzemieślnik co śćiany obiia.

*tapissier,* } Tapeten-Wircker,
*tapissier à fabrique,* } Tapeten-Weber; Tapetenmacher. Sprawca obiciow; rzemieślnik co obicia, kobierce robi. § Un bon tapissier; un habile tapissier de cuir doré.

Tapissiere, *s. f.* eine Tapeziererin, so allerhand Decken ausnehet. Wyszywaczka obiciow, kobiercow.

Tapiti, *s. m.* ein Brasilianischer Haase. Zaiąc Bryzelski.

Tapon, *s. m.* 1) *vulg.* zusammen gedruckter Klumpff Wäsche, Kleider; 2) in der Seefahrt: Stöpsel, Deckel; 3) in Siam eine hohe Trommel, die von beyden Seiten mit Fäusten geschlagen wird. 1) Kłąb, wał chust, szat; 2) *w żeglarskiey nauce:* zatyczka; 3) wysoki bęben Syamski, w ktory z obu stron rękoma biią. § 1) Aportez ce tapon à la blanchisseuse; 2) tapons d'écubiers.

*mettre en tapon, vulg.* zerknillen, zerdrücken, als ein Kleid. Pognieść iako szatę. § Vous avez mis mon manteau en tapon.

*se mettre dans un tapon.* 1) sich zusammen bücken, zusammen kriechen; 2) sich in einem Winckel verstecken; 3) ins Mause-Loch kriechen, sich fürchten. 1) W kłąb się zwinąć; 2) wściśnąć się, skryć się w kąt; 3) skryć się w mysza iamę; boieć się.

Tapoter, *v. a. vulg.* klatschen, schlagen mit der Hand. Klaskać, bić ręką.

*se tapoter, v. r.* sich zausen, mit den Händen schlagen; sich balgen. Bić się pięściami. § Ces écoliers se sont bien tapotez.

Taps, *s. m. plur.* in der Seefahrt: Gerüst unter der Galerie. *W żeglarskiey nauce:* zrąb pod galeryą.

Tapsel, *s. m.* Indianischer grober Cattun mit Streiffen. Bagazya gruba stresista Indyyska.

Tapure, *s. f.* beym Peruquenmacher: das Haarschieben, das Auffkämmen der Haar-Locken in die Höhe. *U perukarza:* czesanie włosow do gory.

Taquet, *s. m.* 1) auf den Schiffen: angenagelter höltzerner Hacken, Seile daran zu hängen; 2) der Band im Reiffe am Fasse. 1) *Na okrętach:* oseka albo hak drewniany przybity do lin zawieszenia; 2) wiązanie obręczy na beczce.

*nourrir un oiseau au taquet.* beym Falckenier: einen Stoß-Vogel an die Sonne setzen. *U sokolnika:* wystawić na słońce ptaka.

Taquin, e, *adj.* karg, filtzig, geitzig. Sknerowaty, żmindacki. § Cela est taquin; il est taquin au dernier degré; avoir l'ame taquine.

Taquin, *s. m.* Knauser, Geitzhals. Sknera, żmindak. § C'est le plus grand taquin qui soit sous le ciel; sa conduite est du derniere taquin.

Taquinement, *adv.* auf eine geitzige Art, knauserig. Sknerowato, po żmindacku. § Il vit taquinement & mesquinement.

Taquinerie, *s. f.* Kargheit, Knauserey. Sknerowatość, żmindactwo. § C'est une taquinerie la plus grande du monde.

Taquis; *s. m. toile en taquis.* Cattun von Aleppo. Bagazya z Alepu.

Taquons, *s. m.* in der Buchdruckerey: Fütterung des Deckels an der Presse, ist gemeiniglich von Pergament. *W drukarni:* futrowanie u dekla albo nakrywki prasowey pospolicie z pergaminu.

Tara, *s. f.* der Tinten-Baum im Königreich Peru, aus dessen Schoten-Frucht man Tinte macht. Kałamarz, drzewo w Perwańskiem Państwie; z owocu iego strączystego inkaust robią.

Tarabat, *s. m.* Klapper, Schnarre die Mönche aufzuwecken. Grzechotka, gruchotka do budzenia mnichow. § Ce Religieux a le tarabat; tarabat qui ne fait assez de bruit; dès qu'on entend le tarabat, il faut se lever.

Tarabuster, *v. a. vulg.* einem in den Ohren liegen; überlauffen, beschwerlich fallen. Nabaiać komu uszy; uprzykrzać się, nalegać komu.

Taragas, *s. m.* Thier in dessen Magen der Americanische Bezoar gefunden wird. Zwierzę w ktorego żołądku bezoar Amerykański się znayduie.

Tarande, Tarante, *s. m.* (*tarandus*) 1) Hirsch-Ochs, ein Thier in Lappland und Scythien, das theils wie ein Ochs, theils wie ein Hirsch aussiehet; 2) eine weisse roth gesprengte Tulpe. 1) Jeleń kosmaty w Scytyi i Laponii, częścią do Jelenia, częścią do wołu podobny; 2) tulipan biały czerwono nakrapiany. § 1) Le tarande peut changer son poil en toutes sortes de couleurs.

Tarantole, } *s. f.* 1) ein Tarantel, eine
Tarantule, } gifftige Erd-Spinne in Italien, von ihrem Bisse tantzen und sterben die Leute; 2) eine Art kleiner Eidexen; 3) eine gewisse Melodie die wider den Stich der Tarantulen dienet. 1) Ta-

rantula, krzeczek, paiąk ziemny iadowity we Włoszech, od ukąszenia iego ludzie tańcuią i umieraią; 2) rodzay małych iaszczurek; 3) melodya muzyczna, co ukąszenie tarantulowe ma leczyć. § 1) Il y a force tarantules en Calabre, en Sicile, & en quelques autres endroits d'Italie; lorsque la tarantule a piqué quelques personnes, elle les jette dans d'étranges simptomes, les uns courent, crient, dorment, veillent, sautent, les autres rient toûjours; l'année 1697 il parut à Toulon un soldat Italien piqué d'une Tarantule, qui dansa au son de plusieurs violons durant trois jours, à l'exception de quelques moments de repos, cet accès lui arrivoit chaque année & il en étoit tourmenté depuis dix ans.

Tarare, *interj.* 1) Tarara, ein Wort so den Trompeten-Schall ausdrücket; 2) im Schertz und Spott: traldiral, peperlepep, ey freylich ja. 1) Taratan, *słowo zmyślone do wyrażenia dźwięku trąbowego*; 2) *żartuiąc albo szydząc*: terefere, bay prawie. § 1) La trompette sonne tarare, tarare; 2) tarare, je n'en crois rien; vous dites que vous me donnerez vôtre fille tarare.

Tarare, *s. f.* eine Art Leinwand. Gatunek płotna.

Tarasque, *s. f.* ein erdichtetes Thier in einigen Frantzösischen Provintzen. Zwierze domniemane w niektorych Francuskich Prowincyach.

Taraud, *s. m.* 1) Schneid-Eisen ein Schrauben-Loch zu machen; 2) eine grosse Baß-Pfeiffe oder Fagot. 1) Gwintownica; szruba do robienia maćiczek szrubowych; 2) fagot wielki; sztort. § 1) Un gros, un petit taraud; mettre les taraux dans les écrous.

Tarauder, *v. a.* ein Schrauben-Loch ausdrehen. Wygwintować; wykręćić dziurę albo maćicę szrubową.

Taraux, Tarots, *s. m. plur.* eine fremde Spiel-Karte, als die teutsche, in welcher Eicheln Schellen u. d. g. die Farben sind. Karty kosterskie niefrancuskie, iako Polskie, w ktorych są farby żołądź, dzwonki, *&c.* § Les Espagnols, les Alemans & les autres nations joüent aux taraux.

Tarc, Brai liquide, *s. m.* Schiff-Teer, Schiff-Pech. Smoła, maź okrętowa.

Tarcaire, *s. m. obs. vid.* Carcois. Köcher. Saydak, kołczan.

Tard, *adv.* (*tarde*) spât. Pozno. § Venir trop tard; vous êtes arrivé trop tard.

*il vaut mieux tard que jamais.* besser langsam als niemahls. Lepiey pozno, niżli nigdy.

*il se fait tard.* es ist spât, der Abend, der Mittag rückt an. Już pozno; wieczor, południe nadchodźi.

*cet horloge va tard.* die Uhr gehet zu spât. Ten zegar pozno idźie.

Tard, *s. m.* der spâte Abend. Pozny wieczor. § Arriver sur le tard.

Tarder, *v. n.* 1) sich verweilen, sâumen, zaudern; in diesem Verstande folget der *Infinitivus* mit der Partickel *à*; 2) von Uhren: zu spât gehen. 1) Bawić się, zwłaczać; nie śpieszyć się; *w tym sensie następuie* Infinitivus z *partykułą* à; 2) *o zegarach*: pozno iść. § 1) On ne tardera point à donner audience; il ne faut point tarder davantage à gagner ses bonnes graces; la lune tarde à se lever; il tarde trop à venir; 2) l'horloge tarde; l'horloge tarde à sonner.

* *tarder, v. a.* nur in Versen: aufhalten, aufschieben. *Tylko w wierszach poetyckich*: zwłaczać, odkładać co. § Tarder la joüissance.

*il me tarde, v. impers.* es wird mir Zeit und Weile lang; ich trage Verlangen, in diesem Verstande folget der *Infinitivus* mit *de* oder *que* mit dem *Conjunctivo.* Mieszka mi się; tęga mię; tążę; barzo żądam; *w tym sensie następuie* Infinitivus z *partykułą* de *albo* Conjunctivus z *partykułą* que. § Il nous tardoit bien d'en être défait; il me tarde que cela soit fait; il me tarde de vous voir.

Tardif, ive, *adj.* 1) langsam, lang; 2) stumpff, faul, trâg, langsam; 3) spât, Winter-, von Baum-Früchten. 1) Leniwy, długi, nierychły, nieskory, nierączy; 2) tępy, niedowćipny leniwy, gnuśny; 3) źimostradki, źimozrzały, nierychło dozrzewaiący, *o owocach.* § 1) Une mort promte est meilleure qu'une tardive guerisson; mouvement tardif; 2) les beufs tracent à pas tardifs un penible sillon; les païsans ont la plûpart l'esprit pesant & tardif; 3) fruit tardif, pêche tardive; en Janvier on doit semer sur couche les plantes tardives.

*soin tardif.* spâter Fleiß. Pozna pilność.

Tardivement, *adv.* (*tarde*) langsam, besser lentement. Nierychło, leniwo, powoli, *lepsze słowo* lentement. § La tortuë marche tardivement.

Tardiveté, *s. f.* *1) Langsamkeit; 2) spâte Reif-

Reifwerdung der Früchte. * 1) Nieraczość, nierychłość, niefkorość; 2) nierychłość owocow źimozrzałych w dozrzewaniu. § 1) La tardiveté du mouvement de Saturne; 2) il y a des fruits eftimables pour leur hativeté & d' autres pour leur tardiveté.

Tare, *f. f.* 1) beym Goldſchmied: Abgang als des Silbers bey der Verarbeitung; 2) Abgang des Gewichts einer Waare, wegen des Papiers, der Leinwand, u. d. g. womit ſie verkauffet wird, als das Papier am Hut-Zucker, der höltzerne Stiel an einer ſilbernen Thee-Kanne, das Eiſen in kupffernen Gefäſſen; 3) Schandfleck, Fehl, Nachtheil als der Ehre; 4) Fehler, Mahl, Mangel; 5) eine ſilberne Müntze in Malabarien; 6) Schiff-Teer, Schiff-Pech. 1) *U złotnika:* ubytek, to czego śrebru w robóćie ubywa; 2) odćinek, utrata; ubytek; to co od wagi towaru względem papieru, płotna, *&c.* z ktorym ieſt przedany, odchodźi, iako papier gruby na głowie cukru, trzonek drewniany u kaftyrka śrebrnego, żelazo u ftaku miedźianego; 3) zmaza, uſzczerbek, uyma, nadwątlenie iako honoru; 4) niedoſtatek, wada, przywara, błąd; 5) pieniążek śrebrny w Malabaryi; 6) fmoła albo maź okrętowa. § 1) Il y a une onze de tare, il la faut païer; 2) il y a une tare, il faut faire quelque rabais; cet emballage fait une grande tare; 3) cette fille a fait une tare à fon honneur; l' avarice eft une vilaine tare à un gentilhomme; 4) ce cheval eft fain & fans tare; 5) la tare vaut fix deniers.

*laiſſer une tare.* einen Mangel laſſen. Niedoſtatek zoſtawić. § Les grandes dépenſes laiſſent une tare dans la bourſe.

Tarentole, Tarentule, *vid.* Tarantole.

Tarer, *v. a.* in der Zucker-Siederey: ein lediges Zucker-Faß wiegen. *W cukierni:* ważyć prożną beczkę do cukru.

Tareronde, *f. f.* Gifft-Roche ein Meer-Fiſch. Paſternak ryba morſka.

Targe, *f. f.* 1) im Schertz: ein groſſes Schild; 2) ein Schild-förmiges Beet von Buchsbaum in Gärten. 1) *Zartem:* tarcza wielka; 2) kwatera ogrodna z bukſzpanu na kſztałt tarczy. § 1) Une petit targe.

•Targer, *v. n. vid.* Tarder.

Targette, *vid.* Tergette.

Targon, *f. m.* Kayſer-Salat, Garten-Dragun; Dragun ein Kraut. Torun, źiele pieczyſte do pieczyſtego.

* *ſe* Targuer, *v. r.* 1) ſich rühmen, ſich ausgeben, angeſehen ſeyn wollen; 2) auf etwas trotzen. 1) Chełpić śię, chlubić śię, pawić śię; 2) chełpić śię, zaſzczycać śię czym. § 1) Il eſt ſi fat qu' il ſe targue de bel eſprit; 2) ſe targuer d' autorité de quelqu' un; il ſe targue de la faveur de ſon maître.

Targum, *f. m.* bey den Juden: Chaldäiſche Anmerckungen über die Heil. Schrifft. *U żydow:* anotacye Piſma S. Chaldeyſkie.

Targumique, *adj. c.* zu den Chaldäiſchen Anmerckungen gehörig. Należący do anotacyy Chaldeyſkich.

Targumiſte, *f. m.* bey den Juden: Verfaſſer der Chaldäiſchen Anmerckungen über die Bibel. *U żydow:* piſarz Chaldeyſkich Piſma S. anotacyy.

Tariére, *vid.* Teriere.

Tarjette, *vid.* Terjette.

Tarif, *f. m.* 1) eine Zoll-Rolle, Zoll-Regiſter, Zoll-Tarif, Zoll-Tabelle auf einem halben Bogen, oder ein gedrucktes Zoll-Buch, wie viel eine iede Waare giebet; 2) Intereſſe-Rechnung; Tabelle, worauf die Intereſſen von iedem Capital ausgerechnet ſind; 3) Ausrechnung der Gewichter, Maſſe u. d. g.; 4) Müntz-Buch, vom Werth und Gattungen der beygedruckten Müntzen. 1) Taryfa celna; inſtruktarz celny; polarkuſze albo księga drukowana o cenie cła od towarow; 2) tabela rocznych intereſow od każdey ſumy; 3) podźiał wag, miar *&c.*; 4) książeczka o walorze i gatunkach pieniędzy, poſpolićie ich koperſztychy bywaią przydane. § 1) Il faut voir dans le tarif ce que chaque choſe païe; imprimer un nouveau tarif; tarif général des droits de ſortie & des entrées du Roïaume; 2) cherchez dans le tarif les interêts pour 2839 écus.

Tarin, *vid.* Terein.

Tarir, *v. a.* austrocknen, das Waſſer ablauffen laſſen. Wyſuſzyć, ſuſzyć, oſuſzyć; ſpuſzczać wodę. § Tarir une riviere.

*tarir, v. n.* trucknen, austrucknen, abtrocknen. Suſzyć śię; ſchnąć, oſychać z wody, z wilgotnośći. § Ce ruiſſeau tarit en été; la riviere tarit; rien ne tarit ſi-tot que les larmes.

*tarir la ſource des deſordres.* die Quelle der Unordnung zuſtopffen. Zabieżeć nierządowi; zatkać zdroy nieparządkow.

*le commerce eſt tari.* die Handlung gehet nicht,

nicht, sie hat sich verlohren. Handel zniszczał, nie idźie.

Tarissable, *adj.* was man austrocknen kan. Wysuszalny; łacny do osuszenia. § Cette source n'est pas tarissable.

Tarissement, *s. m.* die Austrocknung, das Austrocknen. Wysuszenie; susza, osuszenie. § Il y a eu un grand tarissement dans les cisternes.

Tarot, *s. m.* *vid.* Taraud.

*tarots, vid. taraux.*

Taroté, ée, *adj.* cartes tarotées, auf dem Rücken schwartz gefärbte Spiel-Karten. Na grzbiećie czarno farbowane karty kosterskie.

Taroupe, *s. m.* der Bock, Haare zwischen den Augen-Braunen. Koziel; włosy miedzy brwiami.

Tarpon, *s. m.* ein grosser Fisch in West-Indien, der fast wie ein Lachs aussiehet. Ryba wielka w Ameryce łosośiowi podobna.

Tarrer, *v. a.* in den Wappen: den Helm über das Wappen setzen. *W herbowney nauce:* helm nad herbem postawić. § Il porte un écu tarré de front.

Tarrier, *s. m. obs.* } 1) im Alterthum: ein Mauerbrecher, Mauer-Bohrer, Sturm-Bohrer mit einer eisernen Spitze; 2) Stich-Bohr, grosser Bohr beym Wagner, Zimmermann. 1) *W starożytnośći:* taran z żelaznym dziubem; 2) świder ćieśielski. § 1) Battre les murailles avec la tarriére; 2) un trou de tarriére; donnez moi une tarriére que je perce cela.

Tarriere, *s. f.* }

Tarse, *s. m.* (*tarsus*) 1) Fuß-Wurtzel, Vorder-Fuß, Ober-Rist des Fusses; 2) in der Anatomie: knorpelichte Theile der Augenbraunen; 3) ein sehr harter weisser Marmor aus Welschland. 1) Przyszwa u nogi; 2) *w anatomii:* chrząstkowata męśistość pod brwiami; 3) marmur biały barzo twardy Włoski.

Tartane, *s. f.* ein unbedecktes Schiff mit einem Mast auf der Mittelländischen See. Tartana, nawa nienakryta o iednym maszćie na morzu śrzodoźiemnym.

Tartare, *s. m.* (*Tartarus*) 1) ein Tartar; 2) die Tartarische Sprache; 3) bey den Poeten: der Abgrund der Hölle. 1) Tatarzyn, Tatar; 2) ięzyk Tatarski; 3) *u Poetow:* przepaść piekielna. § 1) Les Tartares sont crüels; 2) parler le tartare; savoir le tartare, entendre le tartare.

Tartare, *adj. c.* Tartarisch. Tatarski.

Tartare, *s. f.* eine Tarterin. Tatarka, tatarzynka.

Tartarie, *s. f.* die Tartarey. Tatarya, Tatarska źiemia.

Tartaret, *s. f.* Art von ausländischen Falcken. Rodzay sokołow cudzoźiemskich.

Tartareux, euse, *adj. c.* weinsteinig, das Weinstein in sich hat. Wayſtynowy, wayſtyn w sobie maiący. § Il y a quelque chose de tartareux dans la lie du vin.

Tartariser, *v. a.* mit Weinstein anmachen, reinigen. Wayſtynem przyprawić; czyśćić. § Tartariser l'esprit de vin; esprit de vin tartarisé.

Tartavelle, *s. f. obs.* ein altes Instrument damit man sehr lermen konte. § Instrument muzyczny staroświecki barzo hukliwy.

Tarte, *s. f.* eine Torte. Tort. § Une bonne tarte; faire une tarte; dresser une tarte; commander une tarte de trente sols; la tarte à la creme afadit le coeur.

*tartes Bourbonnoises*, tiefe Gruben auf den Strassen im Burbonischen. Głębokie kałuże po drogach w Burbońskiey Prowincyi.

Tartelette, *s. f.* eine kleine Torte. Torćik, tort mały.

Tartre, *s. m.* Weinstein. Wayſtyn. § Tartre purifié; tartre cristallisé; purifier le tartre.

*tartre émetique*, (tartarus emeticus) in der Apothecke: Brech-Weinstein. *W aptyce:* Wayſtyn do womitowania. § Le tartre émetique purge par haut & par bas.

Tartufe, *s. m.* ein Heuchler, ein Scheinheiliger. Swiętoszek, zmyślnik, obłudnik w nabożeństwie; hypokryta. § Jamais tartufe ne fut honnête homme; il faut se defier d'un tartufe de tous côtez; le monde est plein de tartufes.

* Tartufier, *v. n.* heucheln, sich scheinheilig stellen. Boszkować się. § Si l'on veut faire aujourd'hui quelque chose, il faut un peu tartufier; il tartufie assez bien & assurement il atrapera quelque chose.

*tartufié, ée, adj.* scheinheilig. Obłudny w nabożeństwie.

Tarvis, *s. m. obs.* das Ende, das Aeusserste einer Sache, besser sin oder extremité. Kray, brzeg, koniec czego, *lepsze słowa* fin *albo* extremité.

Tas, *s. m.* 1) ein Hauffen, eine Menge; 2) beym Goldschmied: kleiner Ambos, zum Schraubenmachen; 3) in der Bau-Kunst: Theil der Mauer, so auf dem

dem Fundament lieget; 4) Müntz-Block darinnen der Stempel stehet; 5) das Knopff-Eisen zu metallnen Knopff-Platten; 6) Werckzeug damit der Messer-Schmid den Reiff zwischen der Klinge und dem Hefft anlegt. 1) Moc, kupa, gromada czego; 2) *u złotnika:* nakowalnia mała do szrub robienia; 3) *w architektońskiey nauce:* mur nad fundamentem; 4) pniak mincarski w ktorym iest stępel; 5) naczynie guzikarskie do robienia blaszek; 6) instrument, ktorym nożownik refkę albo kołko przy brzeszczocie a trzonku wprawuie. § 1) Un gros tas; mettre le blé en tas dans la grange; Hercule se mit à filer avec un tas de filles; un tas de coquins; un tas de pierres; un tas de crimes.

*tas droit.* die Höhe auf einem abschüßigen Stein-Pflaster. Wysokość bruku pochodzistego.

*tas de charge.* in der Bau-Kunst: ein Kragstein in einer Mauer. *W architekturze:* krokstyn w murze.

*à tas, adv.* Hauffen-weise. Kupami. § Ils fourmillent à tas.

*en tas, adv.* zusammen in einem Hauffen. W kupie, w kupę.

*se mettre en tas.* 1) sich in einen Hauffen sammlen; 2) vor Alter zusammen kriechen. 1) W kupę się zebrać; 2) zgarbić się z starości.

*crier famine sur un tas de blé.* bey vollen Scheunen über Hunger klagen. Przy pełney spiżarni na głod utyskować.

*ces choses sont mises ablativo tout en un tas.* diese Sachen sind sehr verwirrt. Jak w kotle się te rzeczy mieszaią.

Tasche, Tascher, } *vid.* Tâche.

Tasque, *s. f. obs. vid.* Gibeciere.

Tassart, *s. m.* ein Hecht in America. Szczupak w Ameryce.

Tasse, *s. f.* 1) Schale, Trinckschale; 2) Ober-Schälchen; Thee- oder Coffee-Köpfchen; 3) ein Köpfchen voll; 4) ein flaches Tellerchen zum Allmosen-Sammlen; 5) ein rundes hölzernes Näpfchen, worinnen ein Knaul Zwirn beym Abwickeln lieget. 1) Czara, czaszka; 2) filiżanka zwierzchnia; 3) filiżanka pełna czego; 4) talerzyk do iałmużny zbierania; 5) krubka, w ktorey kłębek przy nici zwiianiu leży. § 1) Il y a des tasses ovales sans anse & sans piez, & d'autres qui sont rondes; une belle tasse; une jolie tasse; boire à pleines tasses (à tasses pleines); 2) casser une tasse; 3) prendre une tasse de chocolat, de cafée.

Tassée, *s. f.* eine Trinck-Schale voll, ein Thee-Schälchen voll. Czasza, filiżanka pełna czego. § J'ai bû une tassée de vin; il lui jetta une tassée d'eau au visage.

Tasseau, *s. m.* 1) ein kleiner Amboß; 2) Leiste, so auf die Breter genagelt wird; 3) Forme darauf der Bauch einer Laute oder eines andern Instruments geleimet wird; 4) beym Zimmermann; ein gewisser Riegel. 1) Kowadło małe; 2) listewka do desek przybita; 3) forma na ktorey brzuch albo pękatość lutnie albo inszego instrumentu wkleiona bywa; 4) *u cieślow:* szpąga pewna. § 1) Dresser le fer sur le tasseau; 2) il faut mettre un tasseau en cet endroit.

Tasser, *v. a. obs.* aufhäuffen, einen Hauffen machen, besser entasser. Kupić, kupę usypać albo ułożyć, *lepsze słowo* entasser.

*tasser, v. n.* im Garten-Bau: sich ausbreiten. *W ogrodnictwie:* rozprzestrzeniać się.

Tassette, *s. f.* 1) der Schooß an einer Rüstung; 2) eine Geld-Tasche, ein Geld-Beutel, besser une bourse; 3) *obs.* die Schöße an einem Wams. 1) Podołek, łono u zbroi; 2) mieszek, *zwyczaynieysze słowo* une bourse; 3) *obs.* łono u kamizeli. § 1) Les tassettes de cette armure sont bien faites.

Taster, Tasteur, *vid.* Tâter, Tâteur.

Tata, *s. m.* Flügel an einem Kinder-Käpchen zum Gängeln. Pasek, wstęga u sukienki dziecinney do prowadzenia.

Tate-poule, *s. m.* im Spott: Hüner-Fühler, Korb-Kucker, Topff-Kucker; Hauswirt, der sich um iede Kleinigkeit bekümmert. *Szydząc:* liczykrupa, kuromacacz; gospodarz żmindacki, co naymnieysze fraszki upatruie.

Tâter, Taster, *v. a.* 1) fühlen, anfühlen, begreiffen, tappen; 2) kosten, versuchen als Wein; * 3) probiren, versuchen, kosten; 4) einen ausholen, ausfragen, ausforschen. 1) Macać czego; 2) kosztować iako wina; 3) sprobować, doświadczać się, skosztować czego; 4) macać, przetrząsać, dochodzić kogo w czym. § 1) Un médecin tâte le poux d'un malade pour découvrir si un malade a une fiévre fort ardente; un aveugle tâte le chemin avec son bâton pour se conduire; tâtant son ennemi au defaut des armes il lui plongea le poignard

poignard dans les flancs; 2) tâter du vin, de la bierre, du cidre; 3) le monde eſt bien méchant de vouloir tant de mal à cette pauvre fille pour avoir un peu tâté avant ſon mariage des plaiſirs de l'amour; 4) il le faut un peu tâter la-deſſus; je l'ai tâté ſur cette afaire, & je ſai ce qu' il en penſe.

*tâter le pavé.* 1) von Pferden und im Schertz von Menſchen: den Fuß furchtſam oder zitternd ſetzen; 2) eine Sache furchtſam angreiffen. 1) *O koniach a żartem o ludźiach:* nogi boiaźliwie ſtawiać; 2) iąć śię czego boiaźliwie.

*ſe tâter, v. r.* ſich prüfen; ſich ſelbſt unterſuchen. Examinować śię; poracho-wać śię z ſobą. § L'eſprit ne s'amuſe point à ſe tâter & à ſe ſonder, qu' il ne ſe degoûte incontinent en cette ſorte de recherche.

Tâteur, *ſ. m.* 1) ein Fühler, Befühler; 2) ein Menſch ohne Entſchluß. 1) Ten co rad maca; 2) nierezolut, namyślnik, wątpićiel. § 1) Les femmes n'aiment point les tâteurs; 2) vous ne conclurez avec cet homme, c'eſt un tâteur perpetuel.

Tâteuſe, *ſ. f.* 1) eine Liebhaberin von Fühlen; 2) ein unſchlüßiges Weib. 1) Białagłowa co rada maca; 2) białagłowa nierozmyślna.

Tatez-y, *ſ. m.* Hals-Kreutzchen oder anderer Schmuck am Hals-Bändchen. Krzyżyk albo inſzy kleynoćik u kanaczka wiſzący.

Tati avis, *ſ. m.* ein gewiſſer ſehr kleiner Vogel. Ptaſzek pewny barzo mały.

Tatigué, Tétigué, Tatiguine, *interj.* potz-tauſend, bey meiner Treu. Co u biſa; iako żywo. § Tatigué, vous étes mon ami; tatigué je ne vois rien.

Tatin, *ſ. m. obſ.* ein weniges, ein klein wenig. Trocha, trochę, krta.

Tâtoner, Taſtoner, *v. a. vulg.* offt begreiffen, offt betaſten. Często macać; obmacywać.

Tâtonner, *v. n.* 1) im Finſtern tappen; 2) ſich beſinnen, ſich bedencken, nicht wiſſen was man thun ſoll. 1) Macać koło śiebie w poćiemku; 2) namyślać śię, chwiać śię, powątpiwać. § 1) Tâtonner dans un lieu obſcur; 2) il y a long tems qu' il tâtonne pour ſe marier; il tâtonnera tant qu' il laiſſera échaper l' ocaſion.

*tâtonner, v. a.* befühlen, betaſten. Obmacywać; często macać. § C'eſt un badin qui la tâtonne, qui la baiſe & & la chiſonne.

*en tâtonnant.* fühlende. Macaiąc. § En tâtonnant il s' aprocha de nous.

Tatonneur, *ſ. m.* Felſen-Fiſch in Peru und Chyli. Ryba pewna w Chylſkim i Perwańſkim Państwie.

*à* Tâtons, *à* Taſtons, *adv.* 1) tappend, fühlend, als im Finſtern; 2) nicht deutlich, wie im Traum; wie im Finſtern. 1) Macaiąc przed ſobą, iako w poćiemku; 2) iak we śnie; iak w poćiemku; iak przez mgłę. § 1) Marcher à tâtons; aler à tâtons; 2) les plus grands Philoſophes ne raiſonnent qu'à tâtons ſur les choſes divines; il ne voit la verité qu' à tâtons; nous vivons à tâtons dans ce monde ici.

Tatou, Tatous, *ſ. m.* ein Thier mit harten Schuppen, in Braſilien, es gleichet einem Ferckel. Zwierze w Brezylii z twardemi łuſkami, prośięćiu podobne.

Tau, *ſ. m.* in den Wappen: St. Antonius-Kreutz in Geſtalt eines Lateiniſchen T. *W herbach:* krzyż Swiętego Antoniego na kſztałt litery T.

Tavaïole, Tavayole, *ſ. f.* in der Kirche: ein leinen Tuch mit Spitzen, geweihetes Brot oder ein getaufftes Kind zu bedecken. *W kośćiele:* tuwalnia; chuſtka z koronkami albo z forbotami do przykryćia chleba poświęconego albo dźiećięćia ochrzczonego. § Une belle tavaïole; une riche tavaïole très-propre & très-bien faite.

Tavarcare, *ſ. m.* Maldiviſche Cocus-Nuß von Geſtalt eines Hertzens zur Chocolade. Kokos do ćiukolaty Maldywſki na kſztałt ſerca.

Taudi, *ſ. m. obſ.* ein altväteriſches Kriegs-Gerüſt. Pewna machyna woienna w ſtarożytnośći.

Taudir, *v. n. obſ.* 1) ſich in Sicherheit begeben; 2) im Regen unter etwas treten. 1) Doſkoczyć mieyſca bezpiecznego; 2) podſtąpić pod co dla deſzczu.

Taudis, *ſ. m.* ſchlechte Stube; ein Loch von einer Wohnung. Izba podła; chata. § Ils languirent toute leur vie dans leur taudis.

Taveller, *v. a.* beym Kirſchner: mit ſchwartzen Flecken ein Hermelin-Fell auszieren. *U kuſznierza:* czarnemi plamami upſtrzyć futerko gronoſtaiowe.

*ſe taveller, v. r.* ſchwartze Flecken bekommen. W czarne śię upſtrzyć plamki; czarnych plamek doſtawać. § Sa peau commence à ſe taveler.

*tavelé, ée, adj.* ſchwartz gefleckt. Czarnemi

mi plamkami upstrzony. § La poire de bugi est tavelée; peau de Tigre joliment tavelée; une fleur tavelée.

*visage tavelé.* im Schertz: ein fleckiges Gesicht. *Zartem:* twarz piegata.

Tavele, *f. m.* 1) *obs.* ein sehr schmales Bortchen oder Schnürchen, die Nath der Kleider zu besetzen; 2) ein Tritt am Weber-Stuhl. 1) *obs.* Sznurek, taśiemka do obszywania szwy w szaćie; 2) podnożek tkaczy.

Tavelure, *f. f.* die bunten Flecken auf einem Tiger, Falcken. Pstroćina, nakrapianie przyrodzone na tygryśie, na sokołach.

Tavernage, *f. m.* Geld-Straffe für ein Getränck, das über die gesetzte Taxe ist verschencket worden. Wina pieniężna, za sprzedanie napoiu nad ustawę postanowiona.

Taverne, *f. f.* (*taberna*) Schencke, geringes Wirts-Haus in der Vorstadt, auf einem Dorf. Karczma na predmieśćiu, na wśi. § Les valets aiment la taverne; aller à la taverne.

*entendre la taverne.* im Wirts-Haus lustig leben. W karczmie hulać.

Tavernier, *f. m.* Kretschmer, Schencke, Bierschencke. Szynkarz, karczmarz. § Un perfide, un méchant, un maudit tavernier; c'est un riche tavernier; se faire tavernier.

Taverniére, *f. f.* eine Schenckin, Kretschmerin. Szynkarka, karczmarka. § Une jolie taverniere.

Taumier, *f. m. obs.* 1) Lumpenhund; 2) schlechtes Gesindel. 1) Hultay; 2) chalastra.

Taupe, *f. f.* (*talpa*) 1) ein Maulwurf; * 2) ein Blinder im moralischen Verstande; 3) Bürste mit Sammet stat der Borsten zu Hüten, Kleidern. 1) Kret * 2) ślepy w sensie moralnym; 3) szczoteczka z aksamitu miasto szczećiny do chędożenia szat, kapeluszow. § 1) La taupe vit de vers; 2) nous sommes linx envers nos pareils, & taupes envers nous.

*il est noir comme une taupe.* er ist schwartz wie ein Mohr. Czarny iak Murzyn.

* *il est allé au Roïaume des taupes.* er ist in die andere Welt gegangen. Umarł; w podziemne poszedł kraie.

*un chasseur, un pêcheur & un preneur de* • *taupes feroient de beaux coups sans les fautes.* wenn die Fehler nicht wären, würde man grosse Thaten thun Gdyby błędow nie było, wieleby się sprawiło.

*un preneur de taupes.* ein Maulwurfs-Fänger. Ten co krety łowi.

*il va doux comme un preneur de taupes.* im Schertz: er schleichet, er gehet auf den Zehen. Dybkiem chodźi; na palcach stąpa.

Taupe, *interj. vid.* Tôpe.

Taupe, Taupe-grillon, *f. m.* ein gewisses Ungeziefer. Owad pewny.

Tauper, *v. n.* einwilligen, beyfallen. Przypaść, zezwolić na co. § Tauper à une chose; il taupe à tout ce qu'on veut, il est de bon accord.

*taupe & tinque & grand merci.* ich will es so haben. Tak chcę, tak każę.

Taupier, *f. m.* ein Maulwurfs-Fänger. Ten co krety łowi; kretołow.

Taupiére, *f. f.* Maulwurfs-Falle, Ratten-Falle. Łapica na krety i szczury. § Tendre une taupiére.

Taupin, e, *adj.* im Schertz: schwartz von Haut und Haaren. *Zartem:* czarny, *o cerze i włośie.* § Il est taupin; elle est un peu taupine.

Taupin, *f. m.* im Schertz: Schwartzkopff, Manns-Person mit schwartzen Haaren. *Zartem:* mężczyzna czarnowłosy. § C'est un gros taupin.

Taupine, *f. f.* eine Weibs-Person mit schwartzen Haaren. Białagłowa czarno włosa. § C'est une petite taupine.

Taupinambour, *f. m.* Erd-Apffel. Bulwa. § Les taupinambours ne sont pas fort bons.

Taupiniére, *f. f.* ein Maulwurfs-Hauffen. Kretowizna; mogiłka kretow; kretowe skopanie. § Une grosse taupiniére; une petite taupiniére.

Taure, *f. f.* eine Ferse, junge Kuh, die noch nicht getragen hat. Jałowica; młodka.

Taureau, *f. m.* (*taurus*) 1) ein Stier, Bulle, Zucht-Ochs; 2) der Stier, ein Stern-Bild. 1) Byk, buiak, bydlnik; 2) byk znak niebieski. § 1) Le taureau couvre les vaches; un seul taureau sufit pour quinze vaches; un taureau domestique; un taureau sauvage; la chair du taureau est dure, seche & de mauvais goût; 2) le taureau est un signe froid & terrestre qui donne sur la mélancolie.

*taureau banal.* 1) Dorf-Bulle; 2) unzüchtiger Kerl; Huren-Jäger. 1) Byk wieyski; bydlnik gromadzie należący; 2) iurnik; wszetecznik.

*taureau volant.* ein grosser Schröter in Brasilien, der achtmal grösser als unsere Käfe

Käfer sind. Krowka Brezylska, osm razy od chrzabąszcza większa.

*taureau de Phalaris.* des Phalaris Ochse, er war hol von Kupffer oder Eisen, wenn ein Ubelthäter in selbigem verbrannt wurde, brüllte er wie ein Ochs; Peryllus, der Erfinder dieses Ochsen, war der erste, der auf Befehl Phalaris eines Königs in Agrigent in selbigem zur Probe verbrannt wurde. Wol Falaryśowy, był dęty z żelaza albo z miedzi, a złoczyńca w nim palony iak woł ryczał; Falaris Krol Argientyński w nim Perylusa wynalazcę tego nayczynia napierwey na probę spalić kazał.

*prune taureau, f. f.* eine Art Pflaumen. Gatunek śliw.

Taureau-cerf, *f. m.* ein Hirsch-Ochs; ein Stier in Aethiopien, der einen Hirsch-Kopff hat. Jeleń kosmaty w Etyopii, iest byk o ieleniey głowie. § Dans les Indes il y a des taureau-cerfs privez qui servent a voiturer les marchandises.

Taurobole, *f. m.* (*taurobolium*) bey den alten Römern: Opfferung eines Ochsen mit verguldeten Hörnern. *U starych Rzymian:* ofiarowanie wołu z pozłoconemi rogami.

Taute, *f. f.* 1) Black-Fisch, Tinten-Fisch, ein See-Fisch; 2) *obs.* Unterlage unter einem Hebe-Baum. 1) Kałamarz, kałamarka, czernica ryba morska; 2) *obs.* podstawek pod drąg dźwigalny.

Tautologie, *vid.* Tastologie.

Tauter, *v. a. obs.* eine Unterlage unter einem Hebe-Baum legen. Podłożyć podstawek pod drąg dźwigalny.

Tautre, *f. f.* eine weisse, bleich-und hoch-Rosenfarbige Tulpe. Tulipan biały, blado i iasno rożany.

Taux, *f. m.* 1) Schatzung, gesetzter Preis der Lebens-Mittel, der Waaren; 2) in der Handlung: Waaren-Preis, den ein ieder Kauffmann selbst seiner Waare giebet; 3) Anlage wie viel ein ieder zu etwas beytragen soll. 1) Ustawa taksa, szacunek żywności, towaru; 2) *w kupiectwie:* cena, ktorą kupiec swemu towarowi ustawia; 3) składek, ktorym się każdy do sumy naznaczoney przykłada. § 1) Mettre le taux sur les denrées; mettre le taux aux denrées.

*taux du Roi.* Steigerung oder Erniedrigung des Werths der Müntzen. Zniżenie albo podwyższenie monety.

*mettre tout au même taux.* alles gleich achten, gleich schätzen. Za rowno wszystko ważyć, szacować. § Il met au même taux le noble & le coquin.

Taxatif, *adj. m.* legs taxatif. in der Rechts-Gelehrsamkeit: ein genau bestimmtes Legatum oder Vermächtniß. *W prawie:* odkaz określony. § Quand le testateur legue cent écus qui sont dans un tel cofre, le legs est taxatif, & si les cent écus ne sont pas dans le cofre à la mort du testateur, le legs est inutile.

Taxation, *f. f.* (*taxatio*) Zähl-Geld, Schreibe-Gebühren, so ein Einnehmer vor die Einschreibung der empfangenen Steuer bekommt. Spisne dla poborce od wpisania otrzymanych poborow. § Les taxations des Financiers peuvent être saisies.

Taxe, *f. f.* 1) Vermögen-Steuer, Schatzung, Kopff-Geld; 2) Moderation der Proceß-Unkosten; 3) Gerichts-Gebühren; Zahl-Geld, Schreibe-und andere Gebühren, die ein Beamter vor seine Bemühung bekommt; 4) Taxe, gesetzter Preis der Waaren, der Lebens-Mittel. 1) Pobor, pogłowne; popis, szacunek od obeyścia, substancyi; 2) miarkowanie, oszacowanie expensow prawnych; 3) sądowe, przysądowe, spisne; *salarium* urzędnikowi od czego; 4) ustawa, szacunek towarow, żywności. § 1) On a taxé les partisans & on les poursuit pour païer leur taxe; sa taxe monte haut, & il aura de la peine à la païer; 2) faire la taxe des dépens d'un procès; lever la taxe des dépens d'un procès; sa taxe est un peu forte; 3) païer la taxe à un oficier; 4) voila la taxe du bois, du charbon; la taxe est modique; on afiche la taxe des denrées sur les Ports de Paris.

*taxe des dépens.* in Gerichten: Termin zur Moderation der zuerkannten Unkosten. *W sądach:* termin sądowy, albo rok na oszacowanie expensow prawnych.

Taxer, *v. a.* (*taxare*) 1) schätzen, eine Schatzung auflegen; 2) schätzen, taxiren, würdigen; den Waaren einen Preis setzen; 3) in Gerichten: die Unkosten mäßigen, moderiren, taxiren; 4) *obs.* durchziehen, schelten, straffen. 1) Szacować ludźie, maiętność; 2) *w sądach:* ustawę towarom czynić; ustawić żywności, kupie; taxę rzeczy ustawić; 3) expensa prawne miarkować, oszacować; 4) *obs.* szacować, strofować, nicować. § 1) On parle de taxer les partisans; 2) taxer le bois, le charbon & quelques autres marchandises, 3) taxer les dépens.

*se taxer, v. r.* sich selbst straffen; sich beschuldi-

schuldigen. Strofować się, winować się. § Se taxer d' un défaut.

Tay, *vid.* Té.

Tayau, *vid.* Taïau.

Tayaut, *vid.* Tajot.

Taye, *vid.* Taïe.

*taye*, *f. f. obs.* die Großmutter. Babka, matki albo oyca matka.

Taygans, *f. m. obs.* der den Husten hat. Kaszel maiący.

Tayon, *vid.* Taïon.

Tayo, *vid.* Tajot.

Tcheouze, *f. m.* Chinesischer Tafft. Kitayka Chyńska.

Té, *f. m.* eine Pulver-Mine, in Gestalt eines Lateinischen T. Mina albo podkop na ksztalt litery T.

Té, Tai, *f. m.* in einigen Provintzen: ein Schwein-Stall. *W niektorych Prowincyach:* chlew.

Té, *interj. vid.* Tai.

Téantrope, *f. m.* der Heiland der Welt, GOtt und Mensch. Zbawiciel świata, Bog wcielony.

Téatins, *f. m.* (*Theatini*) Theatiner, ein geistlicher Orden. Teatyni zakonnicy. § La premiére régle des Téatins est de n' avoir aucune rente & néanmoins de ne point mendier.

Téatral, e, *adj.* (*theatralis*) theatralisch, comödiantisch, zur Schaubühne gehörig. Teatralny, komedyyny. § On ne doit pas mêler la verité de l' action téatrale avec la répresentation.

Téatre, *f. m.* (*theatrum*) 1) Schau-Platz, Schau-Bühne; 2) Schau-Bühne; Sammlung, Band von Comödien und Tragödien; 3) der Vorder-Back, das Vorder-Castel des Schiffs; 4) eine Bühne, von welcher man einer Ceremonie zusiehet; 5) figürlich: Tummel-Platz, Schau-Platz, als des Krieges; 6) Schober, grosser Hauffen Holtz. 1) Teatrum, dziwowisko, mieysce podwyższone, na ktorym się komedye odprawuią; 2) zbior komedyy i tragiedyy; 3) pałac okrętowy na sztabie: 4) teatrum, widokowe mieysce, piętro, dziwowisko, z ktorego się ceremoniom przypatruią; 5) *w sensie figuryczny m:* teatrum, widowisko iako woyny; 6) stos drew wysoki. § 1) Un beau, un grand, un spacieux téâtre; dresser un téâtre; le dévant du téâtre; le derriére du téâtre; le fond du téâtre; les aîles du téâtre; les comédiens n' ouvrent le téâtre que trois jours de la semaine; les comédiens ferment leur téâtre durant toute la quinzaine de Pâques; paroître sur le téâtre; accommoder, ajuster une piéce au téâtre; 2) le téâtre Italien; le téâtre de Corneille; 3) charger sur le téâtre; 4) voir une ceremonie d'un téâtre; 5) la Boheme & l'Italie est présentement le téâtre de la guerre; cette île florissante n'est plus qu' un hideux téâtre d' horreur; la cour est un téâtre où la fortune joüe d' étranges piéces; le monde est un vaste téâtre où pour l' ordinaire les plus sots, les plus fourbes, les plus scelerats, & les ames les plus basses joüent les prémiers personnages, & où les plus éclairez & les plus honnêtes gens joüent les derniers & les plus petits persônnages de tous.

*teâtre anatomique.* ein Theatrum Anatomicum, wo die Anatomici die Cörper zergliedern. Teatrum anatomiczne, gdzie anatomikowie trupy rozbieraią.

*monter sur le téâtre.* ein Comödiant oder eine Comödiantin seyn. Bydź komedyantem albo komedyanką. § Elle monte sur le téâtre; la femme de ce comédien ne monte pas sur le téâtre.

*soûtenir le téâtre*; *travailler pour le téâtre.* Comödien oder Tragödien schreiben. komedye albo tragiedye pisać.

*téâtre d' eau.* Platz wo viel Spring-Brunnen sind. Plac licznemi przyozdobiony fontanami.

Teca, *f. m.* ein Americanisches Korn; sein Halm gleichet einem Gersten-Halm. Żyto Amerykańskie, ięczmienne kłosy rodzi. § Le teca est extrêmement nourrissant & une petite mesure sufit à un homme pour huit jours.

Teccalis, *f. m.* Gewicht im Königreich Pegu. Waga w krolestwie Pegu.

Technologie, *f. f.* (*technologia*) die Lehre von den Kunst-Wörtern oder Terminis technicis. Nauka o terminach albo wyrazach scyencyynych.

Te-Deum, *f. m.* das Te Deum Laudamus, der Ambrosianische Lob-Gesang in der Kirche. *Te Deum Laudamus*; Bądź Bogu chwała, hymn kościelny S. Ambrozego. § Chantons le Te-Deum, pour remercier Dieu de l'avantage qu'il a donné à nos armes.

Tedieux, euse, *adj. obs.* (*tædiosus*) verdrüßlich. Przykorny, przykry, uprzykrzony. § C' est un travail tedieux; ses ouvrages sont fort tedieux.

Tefterdar, *f. m.* Schatzmeister des Groß-Sultans. Podskarbi Sułtana Tureckiego.

Tegument, *f. m.* (*tegumentum*) in der Anatomie: Hülle, Decke, Umschlag. *W anatomii:* powłoka, nakrycie.

Teignasse, Teigne, Teigneux, &c. } *vid.* Tignassé &c.

Teille, Tille, *f. f.* 1) Hanff-Rinde; 2) Linden-Bast zu Stricken; 3) in der Zucker-Siederey: kupfferne Spatel zum Zucker mischen. 1) Włokno, łyczko konopniane; 2) łyko, lipowe do łyczakow; 3) *w cukierni*: szpatela miedźiana do cukru mieszania.

Teiller, Tiller, *v. a.* 1) den Hanff brechen; 2) Stricke aus Linden-Bast drehen. 1) Trzeć konopie; 2) łyczaki lipowe kręćić. § 1) Teiller du chanvre.

Teilleur, Tilleur, *f. m.* Hanffbrecher. Ten co trze konopie. § Un habile teilleur.

Teilleuse, Tilleuse, *f. f.* Hanffbrecherin. Kobieta co trze konopie. § Une jolie teilleuse.

Teindre, *v. a. conj. vid. in append.* 1) färben in der Färberey; 2) färben, schmutzen, schwärtzen. 1) Farbować farbą farbierską; 2) farbować, czernić, mazać. § 1) Teindre toute sorte d'étoffes de laine & de soïe; teindre en noir, en bleu, en jaune; 2) les meures teignent les mains, le linge.

Teint, e, *adj.* gefärbet. Farbą farbierską farbowany. § Drap teint en noir, en bleu, en rouge; étoffe bien teinte; soïe mal teinte.

*vin teint.* ein dunckelrother Wein. Wino ćiemnoczerwone.

Teint, *f. m.* 1) der Farbe-Kessel; die Farbe in der Färberey; 2) die Gesichts-Farbe; 3) Folie, Folirung unter den Spiegeln. 1) Koćieł; farba farbierska w kotle; 2) cera, krasa, barwa twarzy; 3) folga pod zwierćiadłami to iest cyna z żywem śrebrem. § 1) L'étoffe est dans le teint; 2) un teint fin; un teint fleuré; un beau teint; un teint délicat; un teint charmant; un teint vermeil; elle avoit le teint admirable; un teint frais; il a le teint décharné, verdâtre & qui menace ruine; 3) mettre une glace au teint.

*le teint du ciel.* bey den Poeten: die Röthe des Himmels, als des Abends, des Morgens. *U poetow:* zorza zaranna, wieczorna.

*un teint de lis.* ein weisses und rothes Gesicht. Cera białoczerwona.

Teinte, *f. f.* Farbe auf dem Gemählde. Farba, barwa, na malowaniu. § Draperie d'une bonne teinte.

*demi-teinte.* lichte Schattirung, im Gemählde. Switne umbry malarskie.

Teinture, *f. f.* 1) die Farbe des Zeuges, des Tuches; 2) Farbe die eine Blume, ein Gewächs, einer flüßigen Sache mittheilet; 3) Schatten, Funcken, danckler Begriff von einer Wissenschafft. 1) Farba, barwa, maść na materyi, na suknie; 2) farba, ktorey kwiat albo ziele likworowi udźiela; 3) iskierka, ćień umiejętnośći; mglistе rzeczy poznanie. § 1) Teinture fort bonne; donner la teinture à la laine, à la soïe; la teinture qui imite ce qu'il y a de beau dans le monde, est l'ame des manufactures; 2) il y a des fleurs qui communiquent leur teinture à des liqueurs; la rose, la violette, & la casse communiquent leur teinture à des liqueurs; 3) il n'a aucune teinture de Téologie; il a quelque teinture des siences.

*fausse teinture.* in der Färberey: falsche verbotene Farbe. Farba falszywa farbierzom zakazana. § Piéce jugée de fausse teinture.

Teinturier, *f. m.* 1) ein Färber; 2) eine rothe Wein-Traube. 1) Farbierz; 2) czerwone grono wina. § 1) Un juré teinturier; un bon teinturier; un habile teinturier; être réçû teinturier.

*teinturier de bon teint; teinturier du grand teint; teinturier du haut teint.* ein Schön-Färber, der Wolle, theure Tücher und wollene Zeuge färbet. Farbierz do wełny, sukna drogiego i materyy wełnianych.

*teinturier de petit teint.* Schwartz-Färber, so wollen Garn und geringe wollne Zeuge färbet. Farbierz od przędzoney wełny i podłych materyy wełnianych.

*teinturier en soie.* Seiden-Färber. Farbierz od iedwabiu i bławatow.

*teinturier en laine.* ein Wollen-Färber. Farbierz od wełny przędzoney.

Teinturiére, *f. f.* eine Färberin. Farbierka. § La teinturiére est morte.

Teinturie, *f. f.* eine Färberey. Farbiernia.

Tel, le, *adj.* (*talis*) 1) solcher; 2) mancher, nicht einer; 3) der und der, iemand, ein gewisser, wird gesetzet mit oder ohne *un, une*; 4) *vulg.* der. 1) Taki; 2) nie ieden; 3) pewny, niektory; *w tym sensie* un tel, une telle *albo* tel, telle *położyć możesz*; 4) *vulg.* ten, ow. § 1) Je vous prend pour tel; je n'ai jamais vû de telles femmes; une telle personne; une telle afaire; ce tableau est d'une telle beauté qu'on ne le sauroit trop païer;

païer; tel eſt l'état des afaires; ma deſtinée ſera telle qu'il vous plaira; telle eſt nôtre armée; 2) tel ſe croit ſage qui eſt bien fou; tel fait brave qui eſt poltron; telle ſe croit belle qui n'eſt que fort laide; 3) Monſieur tel m'écrivit hier; Mademoiſelle telle fut hier avec moi; 4) tel qui rit ſamedi, pleurera dimanche.

*il n'y a rien tel que;* / *il n'eſt rien tel que,* es iſt nichts ſo gut als. Nic pięknieyſza, nic wybornieyſza iak. § Il n'y a rien tel qu'une bonne compagnie.

*il n'y a rien de tel,* / *il n'eſt rien de tel* es iſt nichts derglei-chen. Nic niemaſz takowego. § Cet homme eſt ruſé, fourbe, diſſimulé, mais il n'y a rien de tel dans ſon frere.

*tel que.* 1) ſo wie; 2) *vulg.* es mag; wie es wolle, was es wolle, beſſer quelque que. 1) Taki iaki; 2) *vulg.* ktorykolwiekby; iakikolowiekby, *kſztałtniey powieſz* quelque que. § 1) Tel que vous me voïez; telle que vous la voïez; ma fortune ſera telle qu'il plaira à Dieu; 2) Dieu eſt préſent en tous lieux tels qu'ils ſoïent.

*tel quel.* mittelmäßig; ſo hin; nicht ſchlimm, nicht gut. Mierny; ani zły ani dobry; ani zacny ani podły. § Son capacité eſt telle qu'elle.

*tel--tel.* wie--ſo. Jaki--taki. § Tel maître, tel valet; tel mari, telle femme; telle mere, telle fille; telle vie, telle fin.

Telemon, *ſ. m.* (*telemon*) in der Bau-Kunſt: Laſt-Träger, Statua eines Menſchen, ſo ſtat einer Seule etwas unterſtützet. *W architektońſkiey nauce:* dźwigalnik; poſąg w poſtaći człowieczey miaſto słupa co dźwigaiący.

Telephium, *ſ. m.* (*thelephium*) Schmeer-Wurtz ein Kraut. Wronie masło, zaięcza kapuſta ziele.

Teleſcope, *ſ. m.* (*teleſcopium*) ein Perſpectiv, ein Fern-Glas. Perſpektywa; rura na dalekie ſpoyrzenie. § Un bon teleſcope; on ſe ſert du teleſcope pour voir les objets éloignez.

Telier, *ſ. m.* Leinweber, der gemodelte Leinwand und Canefaß machet. Tkacz od dymow, płotna cynowatego.

Tellement, *adv.* 1) dergeſtalt, auf ſolche Art; 2) ſo, ſo ſehr. Tak; takim ſpoſobem; 2) tak barzo. § 1) Vous ferrez cela tellement; 2) il eſt tellement aveuglé de ſon petit merite qu'il fait pitié.

* *tellement quellement, adv.* ſo ſo; ſo obenhin, weder böſe noch gut. Jako tako; ani źle ani dobrze. § Il ſe porte tellement quellement; il gagne ſa vie tellement quellement; il exerce la médecine tellement quellement; il fait des vers tellement quellement.

Telline, *ſ. f.* (*tellina*) Muſchel-Fiſch, Schnecken-Fiſch in Italien mit weiſſen Schalen und kleine Zähnen, ſie ſind ſehr ſchmackhafft. Pław morſki we Włoſzech białoſkorupy o małych ząbkach, barzo ſmakowity.

Telon, *ſ. m.* ein Zeug von Wolle und Lein. Materya do ſzat z wełny i ze lnu.

Téme, Theme, *ſ. m.* (*thema*) 1) Schul-Übung, Exercitium zum Schreiben oder Überſetzen; 2) Text einer Predigt. 1) Kompozycya ſzkolna, piſanie, tłumaczenie dla cwiczenia w łacinie; 2) tema, tekſt; rzecz do kazania wzięta. § 1) Un petit téme; un long téme; un téme aiſé; un téme dificile; faire un téme; je vous ſuplie de corriger ce téme; 2) il a pris pour téme ces paroles de l'Ecriture.

*téme celeſte,* (thema cæli) in der Stern-Deutung: Conſtellation, Stand der himmliſchen Zeichen, Planeten und andrer Sterne, in einer nach den 12 himmliſchen Häuſern getheilten Figur. *W praktyce:* konſtelacya, położenie znakow niebieſkich, planetow i inſzych gwiazd, w figurę na 12 domow niebieſkich podzieloną.

Téméraire, *adj. c.* (*temerarius*) verwegen, vermeſſen, unbeſonnen. Zuchwały, nierozmyślny. § Action téméraire; la jeuneſſe eſt téméraire; jugement téméraire; conduite téméraire.

Téméraire, *ſ. m.* ein Wagehals. Zuchwalca. § Alexandre le Grand étoit un heureux téméraire; de ces téméraires mortels qui font la guerre à tes autels.

Témerairement, *adv.* vermeſſen, verwogen, unbeſonnen. Zuchwale, nierozmyślnie, nieporadnie. § Se jetter témerairement dans le peril; s'expoſer témerairement à la mort; parler un peu témerairement.

Temerité, *ſ. f.* (*temeritas*) 1) Unbeſonnenheit, Tollkühnheit, Vermeſſenheit; 2) in höflichen Reden: Kühnheit, Verwegenheit, Frechheit. 1) Zuchwałość, zuchwalſtwo, nierozmyślność; 2) *w polityczných mowach:* poufałość, śmiałość, wolność. § 1) C'eſt une témerité condannée de tout le monde; il y a d'heureuſes témeritez; avoir de la téme-

témerité; c' eſt une petite témerité de jeune homme, qu'il faut un peu tâcher de reprimer; 2) excuſez moi ſi j' ai la témerité de vous demander vôtre protection.

**Temin,** *ſ. m.* in der Levante: eine Frantzöſiſche Müntze von 5 Sous. *W wſchodnich pańſtwach:* pieniądz francuſki 5 *Sous* wynoſzący.

**Témis,** Themis, *ſ. f.* (*Themis*) die Göttin der Gerechtigkeit. Bogini ſprawiedliwośći. § La balance de Themis.

**Témoignage,** Tesmoignage, *ſ. m.* 1) Zeugniß der Zeugen; 2) gegebenes Zeugniß, ertheiltes Lob; 3) Zeichen, Merckmal, Zeugniß. 1) Swiadectwo świadkow; 2) świadectwo, pochwała komu dana; 3) świadectwo, znak, dowod. § 1) Témoignage vrai, faux, favorable, fort, puiſſant, irréfragable; venir en témoignage; porter témoignage de quelque choſe; 2) l' évidence des faits anciens doit être bien moins dans le nombre des témoignages des auteurs même contemporains, que d' un ou de deux qui ſeront reconnus pour habiles, & auquels nous devons ajouter incomparablement plus de foi qu' au ſentiment & à l' autorité des autres; j' ai pris ce valet ſur ſon témoignage; on a rendu de bons témoignages au Roi de la valeur de Monſieur le Général; il rendit de glorieux témoignages de ce Général; rendre un bon témoignage à un méchant livre; 3) donner des éclatans témoignages de ſon ſouvenir & de ſa reconnoiſſance; ſes pleurs ſont des témoignages de ſon afliction; recevoir des temoignages d' afection de tout ce qu' il y a d' aimables perſonnes au monde.

**Témoigner,** *v. a.* 1) zeugen, bezeugen; 2) zu erkennen geben, bezeugen, vermercken laſſen; blicken laſſen. 1) Swiadczyć co; 2) dać co znać; świadczyć, oświadczać, pokazać co. § 1) Il a témoigné cela; 2) il m' a témoigné beaucoup de bonne volonté; on aime les gens qui témoignent toûjours de l' eſprit ſans choquer perſonne; je vous témoignerai en toute rencontre que je ſuis vôtre très-humble ſerviteur.

**Témoignerie,** *ſ. f. obſ.* Zeugniß. Swiadectwo.

**Témoin,** *ſ. m.* (*teſtis*) 1) ein Zeuge; 2) ein Zeuge in Gerichten; 3) *obſ.* ein Zeugniß; 4) ein Zuſchauer; 5) in der Kriegs-Bau-Kunſt: der Kegel, iſt ein gelaſſener Hügel, an welchem zu ſehen iſt, wie viel man ausgegraben hat; 6) beym Buchbinder: eingeſchlagenes Ohr damit man ſehen könne, wie tief das Buch beſchnitten worden; 7) zerſchlagne Ziegeln unter den Grentz-Steinen; 8) Stückchen Speck zwiſchen zwey Capaunen am Spieß. 1) Swiadek; 2) świadek, pieczętarz w ſądach; 3) *obſ.* świadectwo; 4) świadek, ſpektator; ten co widźiał; 5) *w nauce fortyfikacyyney:* pagoreczek w rowie zoſtawiony, aby wiedźieć mogli wiele wykopano; 6) *u introligatora:* rog karty przed oberznięćiem przegięty, aby widźiano, iak głęboko kśiążka ieſt oberznięta; 7) cegły potłucone pod kopcami na roli; 8) ſztuczka słoniny miedzy dwiema kapłunami na roznie. § 1) Un témoin oculaire; un bon témoin; 2) il eſt temoin de ce qui s' eſt paſſé; un témoin reprochable ou irreprochable; les faux témoins ſont pendus ou ils ont la tête coupée; ſervir de faux témoin; ſervir de témoin contre quelqu' un; oüir des témoins; recoler des témoins; confronter des témoins à l' accuſé; recuſer un témoin; les témoins perſiſtent dans leurs dépoſitions; faire des reproches aux témoins; 3) cela eſt un témoin de cette choſe; 4) je raporterai ſeulement les choſes dont j' ai été témoin; 5) laiſſer des témoins.

*témoins.* 1) beym Holtzmeſſen: zwey Scheite oder Reis-Bünde auf ieder Seite einer abgemeſſenen Klaffter; 2) im Schertz: die Teſticuli oder Hoden. 1) *Drwa mierząc:* dwie ſzczepy albo pęki chroſtu z obu ſtron odmierzonego ſążnia; 2) *żartem:* moſzenki. § 1) Mettre les témoins; donner les témoins au cordeur.

*à témoin, adv.* zum Zeugen, in dieſem Verſtande ſetze témoin niemahl in plur. weil es hier ein adverbium iſt. Swiadkiem, na świadectwo; *w tym ſenśie nigdy* témoin *nie położ* in plur. *bo tu ieſt* adverbium. § Je vous prens tous à témoin; je prens le ciel & la terre à témoin; j' apelle Dieu à témoin de ma promeſſe.

*en témoin de quoi.* in gerichtlichen Schrifften: zur Urkund deſſen, dieſes zu bezeugen. *W ſądach:* na świadectwo tego. § En témoin de quoi j' ai ſigné la préſente.

*témoin néceſſaire.* Haus-Zeuge, Dienſt-Bothe, der in Sachen ſeines Herrn zeuget. Swiadek domowy; sługa co ieſt

świadkiem tego, co się w domu Pana działo.

*témoin muet.* stiller Zeuge, Anzeige, starcke Vermuthung, starcker Beweis. Swiadek cichy; znak pewny; dowod. § Son epée sanglante trouvée dans la chambre du mort fut un témoin muet contre lui.

*témoin, adv.* nach dem Zeugniß. Podług świadectwa; świadkiem; świadkami. § Témoin les Philosophes; témoin tous les Peres de l' antiquité.

Tempe, *vid.* Temple.

*à la* Tempera, *adv.* Art zu mahlen, da man über das Holtz erstlich eine feine Leinwand ziehet, solche mit Gyps beleget, und endlich mit Wasser-Farbe darauf mahlet. Sposob malowania farbą podwodną na drzewie cienkim płotnem i gipsem powleczonym.

Temperament, *s. m.* (*temperamentum*) 1) Complexion, Natur, Beschaffenheit eines Menschen; 2) Mittel-Strasse, Mäßigung; 3) in der Music: die Temperatur oder Verdeckung des Defects, der Quinta, die um ein Comma zu klein ist; 4) im Garten-Bau: Beschaffenheit des Erdreichs, der Früchte; 5) in der Heilkunst: die Vermischung der vier Haupt-Eigenschafften als der kalten, der warmen, der feuchten und der trocknen. 1) Kompleksya, postanowienie ciała; własność, natura człowieka; 2) pomiarkowanie, pomiar, miarka; 3) *w muzyce:* temperatura; pomiarkowanie defektu kwinty, ktora komą iest mnieysza; 3) *w ogrodnictwie:* własność, natura gruntu, owocu; 5) *w lekarskiey nauce:* pomiarkowanie, pomieszanie czterech głownych własności, to iest zimney, i ciepłey, wilgotney i suchey. § 1) Un temperament vigoureux; temperament robuste, fort; le bon temperament vient du mélange bien proportionné de quatre premiéres qualitez qui sont le chaud, le froid, l' humide & le sec; 2) il faut aporter quelque temperament à ce que vous dites; il aporta tous les temperamens qui pouvoit en rendre sa proposition recevable.

*temperament de justice.* ungleiche Vermischung der kalten, warmen, feuchten und trockenen Eigenschafften in einem Menschen. Nierowne pomiarkowanie zimnych, ciepłych, wilgotnych i suchych własności w człowieku.

*temperament au poids.* gleiche Vermischung dieser Eigenschafften. Rowne pomiarkowanie tychże własności.

Temperance, *s. f.* (*temperantia*) die Mäßigkeit, Maß in Speis und Tranck und im Ehestand. Mierność w życiu; skromność, obeszłość, pomiarkowanie w iedzeniu, w piciu, w małżeństwie. § La temperance s' atache à moderer les plaisirs qui naissent du goût de l' atouchement & en un mot de l' amour.

Temperant, e, *adj.* (*temperans*) mäßig im Essen, Trincken und Ehestand. Mierny, skromny w życiu, to iest w iedzeniu, piciu i w małżeńskich sprawach. § Etre temperant dans les plaisirs de l' amour.

Temperature, *s. f.* (*temperatura*) 1) mäßige Lufft; Mäßigung der Kälte, und Wärme in derselben; 2) rechte Vermischung der Metallen. 1) Mierność; powietrze mierne; pomiarkowanie powietrza ciepłego z zimnym; 2) prawe kruszcow pomieszanie. § 1) Ce païs joüit d' une temperature d' air toute particuliére; la temperature de l' air contribuë beaucoup à la santé.

Temperer, *v. a.* (*temperare*) 1) mäßigen, lindern, temperiren; 2) vermindern, mäßigen, hemmen eine Hitze. 1) Pomiarkować, miarkować co; 2) śmierzyć, miarkować gorącość. § 1) Nos Péres ont temperé les choses par leur prudence; nous avons besoin de toutes nôtres lumieres pour temperer les choses avec justesse; 2) l' âge tempere le sang; l' eau tempere le vin.

*temperé, ée, adj.* 1) temperirt, gemäßiget, mittelmäßig; 2) vernünfftig, sittsam, gelassen. 1) Mierny, umiarkowany; śrzodkiem idący; miarki nie przebieraiący; 2) skromny, baczny, uważny, umiarkowany. § 1) Colére temperée; sa joïe a été temperée par la jalousie des actions de son rival; severité temperée de douceur; zones temperées; l' air est bien temperé; 2) esprit temperé; c' est un garçon fort temperé.

* Tempestatif, ive, *adj.* der Buchstabe s wird in diesem Worte ausgesprochen, zanckfüchtig, zänckisch, beißig, stürmisch. *Literę s w tym słowie wymawiay:* swarliwy, zwadliwy, wichrowaty, burzliwy. § C' est un homme tempestatif.

Tempeste, } *s. f.* (*tempestas*) 1) Sturm-Wind, Ungewitter, Sturm auf der See; 2) das Donnern und
Tempête, }

Knallen der Canonen, eines andern Feuer-Gewehrs; * 3) Geschrey, Getümmel, Lerm; 4) *vulg.* Unruhe, unruhiger Kopff, Lermer, insonderheit von kleinen Kindern; 5) Unruhe, Aufruhr, Kriegs-Gefahr. 1) Nawalność morska, zawierucha, burza; morskie zamieszanie; morska zawiewka; 2) grzmot, huk dział, strzelb ognistych; * 3) gomon, hałas, wrzask; 4) *vulg.* niespokoyniczek, hałasownik, *osobliwie o dźieciach*; 5) zamieszanie, wrzawa; zamieszane czasy; rebelia. § 1) Une grosse tempête; une grande, une furieuse, une horrible tempête; être bâtu de la tempête; 2) nous l'avons vû afronter la tempête de cent foudres d'airain; il méprise la tempête de cent canons courroucez; 3) il excite jour & nuit une furieuse tempête; 4) c'est une petite tempête; 5) cette tempête engloutira tout le Roïaume; la tempête tomba sur cette Province.

Tempe, *obs. vid.* Temple, *s. f.*

*Tempester, *Tempêter, *v. n.* lermen, poltern, schmälen. Hałasować, fukać. § Il tempête, il clabaude & se déméne bien.

*Tempêtueux, } euse, *adj.* (*tempestuosus*)
*Tempestueux, } stürmisch, ungestüm, vom Meer, und Wetter. Burzliwy, wichrzasty, *o morzu i pogodźie.* § Il y a des endroits où la mer est plus tempêtueuse qu'en d'autres; les flots tempestueux; un tems tempestueux.

Temple, Tempe, *s. f.* der Schlaff am Haupt. Skroń u głowy. § Etre blessé à la temple; donner un coup de main sur la temple.

*temple, s. m.* (*templum*) 1) der Tempel zu Jerusalem; 2) ein heidnischer Tem- 3) *obs.* eine Kirche; 4) eine Protestantische Kirche; 5) figürlich: Ehre, Ruhm. 1) Kośćioł Boży, Swiątnica, Swiątynia Jeruzalemska; 2) bożnica, bałwochwalnia pogańska; 3) *obs.* kośćioł; 4) zbor dysydenski; 5) *w sensie figuryczny m:* sława, honor. § 1) Salomon fit bâtir un superbe temple; Zorobabel fit rebâtir le temple de Jerusalem en quatre ans; 2) retablir un temple; parer, orner un temple de beaux vases; dresser un temple; les Empereurs Romains souffroient, qu'on leur dédiât de temples; 3) ce ne fut que long-tems après la publication de l'Evangile que l'on donna le titre de temple aux édifices que l'on eut la permission de bâtir pour célébrer les saints mistéres; les Chrétiens sont les temples vivans du Saint Esprit; Jesus-Christ a parlé de son corps comme d'un temple; 4) Messieurs de la Religion avoient en chaque Province de France un certain nombre de temples; aller au temple; être au temple; 5) vous aurez des temples & des autels.

*temple de mémoire.* bey den Poeten: 1) der Ehren-Tempel auf dem Berge Parnassus; 2) rühmliches Andencken, ewiges Denckmahl. *U Poetow:* 1) Swiątnica sławy na Parnaśie; 2) wiekuista pamięć. § 1) Le temple de mémoire a été commencé par les Muses & par Apollon, & il s'acheve tous les jours par les Poëtes qui en sont les prêtres; 2) graver son nom au temple de mémoire.

*temple de la gloire.* 1) der Ehren-Tempel; 2) die Ehre, der Ruhm. 1) Swiątnica sławy; 2) sława, honor.

*temple de la mort.* Todes-Tempel. Bożnica śmierći.

Templet, *s. m.* Leiste am Hefft-Bret des Buchbinders, woran die Hefft-Hacken hängen. Listewka z haczykami u deski introligatorskiey do zszywania książki. § On ne sauroit coudre un livre sans se servir du templet; mettre le templet au cousoir; mon templet est rompu.

Templier, *s. m.* ein Tempel-Herr, Tempel-Ritter. Templaryusz, Bożogrobca. § Ce fut en 1309 que les Templiers furent entierement abolis, leurs biens furent donnez aux Hospitaliers que nous connoissons sous le nom de chevaliers de Malte.

* *boire comme un templier.* brav sauffen. Łepsko pić. § C'est un drôle qui boit comme un templier.

Temporal, e, *adj.* (*temporalis*) in der Anatomie: Schlaff-, zu den Schläffen gehörig. *W anatomii:* skroniowy; do skroni należący. § Suture temporale; muscle temporal.

Temporalité, *s. f.* (*temporalitas*) 1) weltliche Gewalt, weltliche Herrschafft, weltliches Regiment; 2) die weltliche Gerichtsbarkeit eines Bischoffs, eines Capitels; 3) das weltliche Einkommen eines Prälaten. 1) Swiecka władza; panowanie świeckich; 2) Jurysdykcya świecka Biskupa, Kapituły; 3) dochody Prałata świeckie. § 1) Ce Prélat abuse de son pouvoir, s'il l'étend sur la temporalité.

Temporel, le, *adj*, (*temporalis*) 1) zeitlich, weltlich, zur weltlichen Gewalt gehörig; nicht geistlich; 2) zeitlich, vergänglich. 1) Swiecki, nieduchowny; do władzy świeckiey należący; 2) doczesny, marny, znikomy. § 1) Les biens temporels de l'ancienne Eglise étoient les ofrandes, les dîmes, les quêtes; subsistance temporelle; Seigneur temporel de l'Eglise; 2) il faut préferer les biens spirituels aux biens temporels.

*Pére temporel.* vom Pabst abgeordneter weltlicher Geistlicher zur Einrichtung der Almosen-Sammlung für die Capuciner. Duchowny świecki od Oyca Swiętego strony zbierania iałmużny dla Oycow Kapucynow zesłany.

Temporel, *s. m.* Kirchen-Einkünffte. Dochody duchowne albo kościelne. § Le temporel de la cure vaut cent pistoles; faire voir l'état du temporel d'un monastere; le Roi peut saisir le temporel des Archevêchez & des Evêchez quand les Evêques manquent à leur devoir.

Temporellement, *adv.* in geistlichen Reden: zeitlich, nicht ewig, auf einige Zeit. *W duchownych mowach*: doczesnie, na czas, niewiecznie. § Etre affligé temporellement, & rejoüi éternellement; les riches qui font un mauvais usage de leurs biens, sont recompensez temporellement & punis dans toute l'éternité.

Temporisement, *s. m.* Erwartung besserer Zeiten, einer beqvemeren Gelegenheit. Folgowanie czasowi; upatrowanie, wyglądanie sposobney okazyi; pilnowanie czasu. § Ce temporisement ralentit le courage de leurs soldats.

Temporiser, *v. n.* laviren, auf bessere Gelegenheit warten; die Zeit abwarten. Lawirować, czasu czekać; czasowi folgować; pogody pilnować, upatrować; temporyzować. § Il est souvent bon de temporiser; il arrive quelque fois qu'on perd tout en temporisant.

Temporiseur, *s. m.* der eine gute Gelegenheit, eine beqveme Zeit abwartet. Wyględacz lepszey pogody, czasu sposobnieyszego. § Les temporiseurs entendent avec prudence les occasions favorables pour en prendre leur avantage.

Tempre, Temprement, *adv. obs.* geschwind, eilig. Prętko, wskok.

Temps, } *s. m.* (*tempus*) 1) die Zeit; 2)
Tems, } das Alter; 3) die gegenwärtige Zeit; 4) Menschen-Zeit; Menschen-Gedencken; Zeit, der sich ein Mensch erinnern kan; 5) Tempo, rechte Zeit, Gelegenheit, beqveme Zeit zu etwas; 6) die Lehr-Jahre; 7) gesetzte Zeit zu etwas; 8) Jahres-Zeit; eine gewisse Zeit im Jahre, als die Fasten-Zeit; Zeit, da eine Frucht reiff wird, eine Blume blühet; 9) Weile, Musse, Zeit; 10) Mühe, Arbeit; 11) in der Grammatic: das Tempus, eine Zeit, als das Præsens, Præteritum; 12) Wetter, Witterung; 13) in der Music: ein Tact-Theil; 14) im Tantzen: ein Tritt nach dem Tact; 15) ein Tempo, Bewegung der Hände und Füsse, als beym Exerciren, beym Fechten, beym Reuten u. d. g. 1) Czas, chwila; 2) wiek; 3) czas teraźnieyszy; 4) pamięć nasza; czas, ktorego człek żyie, ktorego kto pamięta; 5) czasik, czas, przygoda, okazya; 6) terminowanie; nauka; czas przez ktory się kto czego uczy; 7) czas do czego postanowiony; 8) czas iaki w roku, iako zimowy, wielkopostny; czas, ktorego owoc dozrzewa albo kwiat kwitnie; 9) czas, ułacnienie; 10) praca, trudy, robota; 11) *w gramatyce*: *Tempus* albo czas, iako teraźnieyszy, przeszły *&c.*; 12) pogoda dobra, burźliwa; 13) część taktu muzycznego; 14) stąpanie, krok tanecznika podług taktu; 15) poruch ieden, drugi, *&c.* nogą albo ręką iako żołnierza exercytuiącego, fechtmistrza, konnego *&c.* § 1) Passer son tems à étudier; donner du tems à quelqu'un; perdre son tems; au bon vieux tems il y avoit de la fidelité parmi les hommes; le tems produit de grands changemens en toutes choses; 2) quand on a cinquante ans sur la tête, on n'est plus dans le tems de se marier; 3) ce sont des sotises du tems; les afaires du tems; 4) il est dificile de bien écrire des afaires de son tems; les savans étoient en Pologne heureux du tems du grand Zamoiski; cela est arrivé de mon tems; 5) prendre son tems; faire une chose en tems & en lieu; 6) ce garçon a fait son tems; 7) ce galerien a fait son tems; 8) tems de carême; tems d'été; fruit avant le tems; tems des cerises, des alouettes; 9) je n'en ai pas le tems; 10) la pratique est aujourd'hui un metier ingrat, on y perd son tems; 11) mettre un verbe en son tems; 12) il fait beau tems; il fait mauvais tems; tems pluvieux; tems doux; le tems se

se trouble; le mauvais tems dure toûjours; le tems se hausse; le tems s' éclaircit; 13) mesure qui se doit battre à quatre tems; tems leger; tems grave; tems parfait; tems imparfait; tems majeur; tems mineur; mesure qui bat deux tems; 14) pressez le prémier tems & soutenez l' autre; 15) pousser sur le tems; prendre son tems pour porter; un tems bien pris est un beau coup; être attentif à tous les tems d' un cheval, & le sonder à point nommé; marquer les tems des courbettes; ce cavalier a laissé perdre deux tems, & a laissé interrompre la cadence du cheval faute de l' aider; la courbette est un tems qui prépare le cheval à la capriole; commencer par un tems des jambes; précipiter ses tems; tirez la baguette à deux tems.

*gros tems; tems de mer.* ungestümes Wetter zur See; See-Sturm. Nawałność morska; zawierucha. § Les vaisseaux ne portent jamais la voile de peroquet que de beau tems, car de gros tems le bâtiment seroit trop tourmenté.

*un tems de peroquet.* kalter Wind. Wiatr zimny.

*tems fin.* schönes See-Wetter. Pogodna morska chwila.

*contre-tems, vid.* Contre-Tems.

*tems de guerre.* Kriegs-Zeit, Krieges-Läuffte. Czas woyny.

*quatre-tems.* der Quatember. Suchedni.

*à tems, adv.* zu rechter Zeit; wie geruffen. Właśnie na czas; w czas. § Il est arrivé à tems; il est venu à tems pour être de la partie.

*de tems en tems, adv.* zuweilen, von Zeit zu Zeit. Czasem, podczas, kiedy niekiedy. § Elle me regardoit de tems en tems en souriant; faire alte de tems en tems.

*en même tems; tout d' un tems, adv.* zu gleicher Zeit, zugleich. Rownego czasu; razem; w raz. § Il alla assiéger la capitale du païs & tout d'un tems il livra bataille à l'ennemi, qui marchoit pour la secourir; il m' a écrit & m' a envoïé en même tems des marchandises.

*au-même tems: à même-tems, adv.* bald darauf; fast zu gleicher Zeit. Zaraz potym; prawie rownego czasu. § Les paroles ont des aîles elles s' envolent à même tems qu'elles sont prononcées.

*long-tems, adv.* 1) lange; durch eine lange Zeit; 2) längstens, von langer Zeit her. 1) Długo; przez czas długi; 2) długo temu; długo od tego czasu. § 1) Parler long-tems; 2) il y a long-tems que cela s' est passé.

*de long-tems.* von langer Zeit her; in langer Zeit. Od długiego czasu; długo temu iako; w długim czasie. § Les chemins ne sont libres de long-tems; je ne vous verrai de long-tems.

*de tous tems.* von allen Zeiten. Od wszystkich czasow.

*de tems à autre.* von einer Zeit zur andern; von Zeit zur Zeit. Od iednego czasu do drugiego; od czasu do czasu.

*le tems amene tout.* die Zeit bringt alles wieder. Czas wszystko nagradza.

*c' est un tems perdu.* diese Arbeit ist umsonst; diese Zeit vergebens. Daremny to czas; daremna to robota.

*qui a tems a vie; tout vient à tems qui peut atendre.* mit der Zeit giebt sich alles; wer die Zeit erwarten kan, erhält alles. Czas wiele może; czasu czekay, wszystkiego dokażesz.

*s' amuser à hausser le tems.* sich mit einem Glas Wein die Zeit vertreiben. Przy pełney czas trawić.

*il fait un tems de Demoiselle.* es ist angenehmes Wetter. Przyiemna iest pogoda.

*au joli tems qui court.* in unserer verderbten Zeit. Za wieku naszego zkażonego.

*s' accommoder au tems.* sich in die Zeit schicken. Czasowi folgować.

*passer bien son tems; se donner du beau tems.* vergnügt leben; gute Tage haben. Wczasow zażywać; dogadzać sobie.

*passer mal son tems.* Kummer und Noth haben; böse Tage haben. Ciężkich doznawać szczęścia obrotow.

*avoir bon tems.* gute Zeit haben; im Glück leben. W szczęściu opływać; dobry mieć czas.

*chacun aura son tems.* einen ieden wird seine Reihe treffen. Na każdego koley przypadnie.

*il a fait son tems.* er hat seine Zeit genossen; er hat in der Jugend die Lust gebüsset. Swych zażył rozkoszy; wczasu w młodości zażył.

*atendre le bénéfice du tems.* eine bequeme Zeit erwarten. Wypatrować czasu sposobnego.

*avant le tems; avant les tems.* vor Erschaffung der Welt. Przed stworzeniem świata.

*couler le tems.* seinen Unterhalt haben; sich nähren. Mieć swe wyżywienie; żywić się.

* *il fait la pluïe & le beau tems.* er hat viel zu sprechen; sein Wille ist ein Befehl. Wola iego, za rozkaz stoi; i Neptunem i ziemią trząsa.

*les amis du tems.* Tisch-Freunde. Przyiaciele stołowi.

*le tems est à Dieu & à nous.* wir haben Zeit genug. Czasu dosyć mamy.

*du tems du Roi Guillemot; du tems que l'on se mouchoit sur la manche.* ehedessen; in der alten Welt. Kiedy krogulcami chodzili; za dawnych wieków.

Tenable, *adj. c.* 1) haltbar, der eine Belagerung ausstehen kan; 2) wo man bleiben kan, wo man dauren kan. 1) Obronny; trudny do dobywania; 2) wytrwalny; gdzie wytrwać mogą. § 1) La place n'est pas tenable & ce beaucoup si elle peut arrêter l' armée deux jours; 2) ce lieu n'est pas tenable; il fait trop froid, la chambre n'est pas tenable.

Tenace, *adj. c.* (*tenax*) *1) klebrig, anklebend; 2) karg, geitzig; 3) im Karten-Spiel: der hinter der Hand sitzt. der die Hinter-Hand hat. *1) Lipki, lepisty; 2) sknerowaty, żmindacki; 3) *graiąc w karty:* za ręką siedzący. § 1) La poix & la glu sont des corps tenaces; 2) il est fort tenace; 3) j'ai deux mains sures, je suis tenace; il demeure tenace avec les deux as noirs & si je jette ponte, il le prend avec baste & restera avec spadille, qui emportera manille.

* Tenacité, *s. f.* (*tenacitas*) 1) Klebrichkeit; 2) Kargheit. 1) Lipkość; 2) sknerowatość.

Tenaille, *s. f. ouvrage à tenaille.* in der Kriegs-Bau-Kunst: 1) Zange, Scheere, Zangen-Werck; Scheeren-Werck; 2) die Fronte oder die Ansicht einer Festung, als die Courtinen, die Flanqven und Façen. *W fortyfikacyi:* 1) cęgi; okop na ksztalt cęgi usypany; 2) powierzchność fortecy iako kortyny, flanki, policzki § 1) Ataquer la tenaille; ouvrage à tenaille.

*tenaille simple.* eine einfache Zange mit zwey Façen oder Gesichts-Linien. Cęgi poiedynkowe z dwiema policzkami.

*tenaille double.* doppelte Zange, so aus 4 Façen bestehet. Cęgi dwoiste cztérema policzkami.

*tenailles, plur.* 1) Zange; 2) im Festungs-Bau: niedrig gesenckte Brustwehr vor der Courtine. 1) Cęgi, kleszcze, obcęgi; 2) *w fortyfikacyi:* parapet zpłaszczony przed kortyną. § 1) Petites tenailles; grandes tenailles; grosses tenailles.

*tenaille renforcée; ouvrage à cornes.* ein Horn-Werck, ist ein Aussenwerck an einer Festung mit zwey halben Bollwercken mit einer Courtine in der Mitte und zwey Flügeln. Przedforteczna obrona o dwuch połbastyonach, z iedną kortyną we środku i z dwiema skrzydłami.

*angle de tenaille; angle flanquant exterieur.* grosser Streich-Winckel, so mitten vor der Courtine ist. Linia obrony wielka ukośna przed kortyną.

*tenailles à croissant.* grosse Müntz-Zange. Kleszcze wielkie mincarskie.

Tenailler, *v. a.* 1) von Ubelthätern: mit Zangen reissen oder kneipen; *2) figürlich: martern, plagen. 1) *O złoczyńcach:* cęgami szarpać, szczypać; 2) *w sensie figurycznym:* męczyć, trapić, katować. § 1) Par arrêt du Parlement de Paris on tenailla Ravaillac aux mammelles, aux bras & aux cuisses, pour avoir assasiné Henri quatriéme; 2) l' amour le tenaille.

Tenaillon, *s. m.* in der Kriegs-Bau-Kunst: Scheer-Werck mit doppelten Bollwercks-Wehren. Obrona przedforteczna na ksztalt cęgi. § Le tenaillon est fait d'une bastion détaché avec double contregardes, formant un angle en tenaille.

Tenancier, e, *adj.* der den Besitz eines Lehn-Guts, eines Vorwercks hat. Dzierzący; dzierzawę, zagrodę trzymaiący.

Tenancier, *s. m.* Besitzer eines Lehn-Guts, eines Vorwercks. Tenutaryusz, dzierzawca lenności, zagrody. § On a assigné tous les tenanciers.

Tenant, *part.* haltend. Trzymaiąc.

Tenant, e, *adj.* 1) in Gerichten: angenagelt, fest; Nied- und Nagel-fest, mit einem unbeweglichen Gut vereiniget; *2) geitzig, karg; 3) anliegend, anstossend. 1) *W prawie:* ziednoczony z nieruchomością; przybity do rzeczy nieruchomey; 2) sknerowaty, skąpy; 3) przyległy. § 1) On apelle meubles ceux qui ne sont point tenans à fer & à clou; 2) la plûpart des gens de lettres son tenans; les femmes sont tenantes; 3) ces deux héritages sont tenans l'un à l'autre.

Tenant, *s. m.* 1) in der Wappen-Kunst: Schildhalter, Wappenhalter als ein Löwe,

ein Adler; *2) Hahn im Korbe; Liebling; der alles im Hause gilt; 3) der Platzhalter im Turnier, der die Ritter aufführet, den Zweykampff ankündiget; 4) Vertheidiger einer öffentlichen Disputation als der Respondens, der Präses; 5) Vertheidiger eines andern in einer Gesellschafft, in einer Angelegenheit. 1) *W herbowey nauce:* tarczotrzymacz, iako lew, orzeł; 2) wiernek, faktocki; 3) Marszałek co rycerze na turnieie prowadzi, poiedynki opowiada; 4) obrońca publiczney dysputy, iako prezydent, defendent; 5) obrońca czyy w kompanii, albo w sprawie iakiey. § 1) Ses armes ont pour tenans deux sirenes; 2) il y en a plusieurs qui font la cour à cette Dame, mais vôtre frere est tenant; 3) les tenans du carrousel font les prémiers défis par les cartels, qui font publier par les hérauts avec les conditions des courses & des combats.

*les tenans & aboutissans d'un fonds de terre.* die Marck-oder Grentz-Steine und Scheidungen eines Ackers. Kopce, miedze, ściany miedzy rolami.

*je sai tous les tenans & les aboutissans de cette afaire.* ich weiß diese Sache in- und auswendig. Wiem wszystkie tey sprawy okoliczności.

*bien tenant.* der Besitzer eines Grund-Stücks, eines Guts. Dzierzawca, tenutaryusz roli, gruntu.

Tenar, *f. m.* in der Anatomie: das grosse Daumen-Mäuschen, so den so genannten Venus-Berg formirt. *W anatomii:* muszkuł wielki u palca wielkiego, co pagorek wenusowy na dłoni formuie.

Tenche, *vid.* Tanche.

Tençon, *f. m. obf.* Zanck, Hader. Zwada, swar.

Tendale, *vid.* Tendelet.

Tendant, e, *adj. c.* (*tendens*) zielend, abzielend, gerichtet. Sciągaiący się na co; godzący ku czemu. § Voilà deux requêtes tendantes à même fin; voilà des mouvemens tendans à sédition.

Tendelet, *f. m.* Zelt, Sonnen-Schirm, Sonnen-Decke von Leinwand mit Vorhängen auf einer Galeere. Zasłona od słońca; namiotek z firankami na galerach. § Le tendelet couvre la poupe de galere contre le soleil & contre la pluïe.

Tendeur, *f. m.* 1) in Paris: Tapezierer, der die Zimmer, Kirchen, mit Trauer-Decken beziehet; 2) Stoß-Vogel-Fänger. 1) *W Paryżu:* obiiacz do obiciow żałobnych; 2) ptaśnik ptakow drapieżnych. § 1) Quand on n'est pas riche, le tendeur ne tend que la porte, quand on est un peu accommodé il tend non seulement la chambre, mais aussi la porte & l'Eglise même, où ce mort doit être enterré; le tendeur rançonne souvent & se fait païer trop cherement.

Tendineux, euse, *adj.* (*tendinofus*) in der Heil-Kunst: Sennenhafft, zu den Sennen gehörig. *W lekarskiey nauce:* żyłokleiowaty; do żył kleiowatych należacy.

Tendis, *f. m. obf.* kurtze Zeit. Czas krotki; czasik.

Tendoires, *f. f. plur.* ein Tuchmacher-Rahmen. Ramy wielkie sukiennicze.

Tendon, *f. m.* (*tendo*) 1) Flächse eines Muskels; 2) das Leben; Knorpel um den Pferde-Huff. 1) Ściegacz; muszkułow koniec żyłasty; żyła kleiowata; 2) chrząstkowata część koło kopyta końskiego. § 1) Le mouvement d'un muscle se fait par le tendon; 2) cheval qui a le tendon gaté; couper le tendon.

Tendrac, *f. m.* Stachel-Schwein in Madagascar, es schläfft sechs Monate. Jeż Madagaskarski, przez sześć miesięcy zwykł sypiać.

Tendre, *adj. c.* (*tener*) 1) weich, nicht hart, mürbe; 2) zart, weichlich, als eine Pflanze die keine Kälte vertragen kan; 3) erst, zart, als ein Alter, die Jugend; 4) matt, schwach; 5) zart, empfindlich; *6) zärtlich, weichlich, weichmüthig, mitleidig, empfindlich; 7) frisch, weich, vom Brodt und Gebacknen; 8) in der Mahlerey: fein, zart; 9) auf der Reut-Bahn: empfindlich; das etwas nicht leiden kan als die Spornen; 10) desgleichen von Pferden: weichmäulich. 1) Miętki, nietwardy; 2) miętki, iako płonka co żadnego zimna znieść nie może; 3) pierwszy, delikatny, młodeńki, iako wiek, młodość; 4) słaby, miałki; 5) urażliwy; *6) miętki; miłosierny, pieszczotliwy; 7) świeży, *o chlebie;* 8) *w malarstwie:* subtelny, delikatny; 9) *w szkole iezdney:* niećierpliwy iako na ostrogi; 10) *także o koniach:* miętki, miętkousty. § 1) Pierre tendre; bois tendre; viandes tendres; le plomb & l'étain sont les plus tendres des metaux; 2) plante tendre au froid; 3) avoir pitié de l'âge tendre de

de ſes enfans; dès la plus tendre jeuneſſe il fit paroître la forte inclination qu' il avoit pour les armes; 4) je ne crois pas que vous aïez l' imagination ſi tendre qu' il vous faille conſoler de cela; 5) il a la conſcience tendre; 6) il eſt tendre pour ſes amis; 7) pain tendre; 8) les manieres de ce tableau ſont tendres; 9) ce cheval eſt tendre à l' épron; il eſt tendre aux mouches; 10) mon cheval a la bouche tendre.

*un diſcours tendre.* eine verliebte oder bewegliche Rede. Mowa miłośnicza albo afekt wzruſzaiąca.

*un cœur tendre.* ein zartes, verliebtes Hertz. Serce miętkie, do rozmiłowania, do litości ſkłonne. § Il a un cœur tendre.

Tendre, *ſ. m.* 1) groſſe Liebe, ungemeine Neigung; 2) Mürbigkeit des Fleiſches, des Obſts. 1) Wielka ſkłonność, przychylność do czego; 2) kruchość mięśiwa, owocu. § 1) Elle a un furieux tendre pour les hommes d' épée; 2) ce morceau eſt d' un grand tendre.

*tendre de caillou.* ein Baum auf den Antilliſchen Inſeln, der ſo hart wie ein Feuer-Stein iſt. Kamień, drzewo na wyſpach Antylſkich iak krzemień twarde.

Tendre, *v. a.* (*tendere*) *conj. vid. in append.* 1) ausbreiten, ausſtrecken, von einander thun als die Schürtze; 2) anziehen, anſpannen; 3) hinhalten, reichen, hinſtrecken, als die Hand; 4) ſtellen, aufſtellen ein Netz, eine Schlinge; 5) aufhängen als Tapeten; 6) ausdehnen, vor ſich ausſtrecken als den Bauch; 7) aufmachen die Thüre. 1) Roſpościerać, roſpinać co; 2) natężać, napinać; 3) podać iako rękę; 4) zaſtawiać śieć, śidło; 5) obiiać ścianę; zawieśić, rozćiągać obićia; 6) wypaczać, wyprężać, iako brzuch przed ſobą; 7) otwierać drzwi. § 1) Tendre une couverture; tendez vos tabliers, j' y jetterai quelque choſe; 2) tendre une corde; tendre un arc; 3) tendre le dos; tendre la main; tendre un bâton; 4) tendre des fillets; les cheveux des belles ſont des fillets que l' amour tend aux amans; il ne tendoit guere en vain ſes fillets; tendre des colets; tendre aux beccaſſes, aux oiſeaux; 5) tendre une tapiſſerie pour en couvrir les murailles de la chambre; tendre une chambre; 6) elle tend le ventre, comme ſi elle étoit groſſe; 7) tendre une chambre, une ſale, un Hotel.

*tendre, v. n.* abzielen; gerichtet ſeyn. Godźić, zmierzać, zachodźić. § Il tend à Epiſcopat; tout ce redoublement de careſſe & de ſoins ne tend qu' à nous tromper; tous vos ſoupirs tendent au ciel.

*tendre des piéges à quelqu' un.* einem eine Falle ſtellen. Dołki pod kim kopać.

*tendre les mains (les bras) à quelqu' un.* einem die Hände bieten, hülffliche Hand leiſten. Ręce komu podawać; pomocy komu dodawać.

*tendre ſon eſprit à une choſe.* ſeinen Kopff an etwas ſtrecken; einer Sache mit allem Fleiß obliegen. Rozumu, głowy do czego przykładać; wſzyſtkie uśiłowania na co obroćić.

*tendre les mains au ciel.* die Hände gen Himmel aufheben. Ręce do nieba podnośić.

*tendre la main.* betteln. Zebrać; o iałmużnę prośić.

*il vaut mieux tendre la main que le cou.* betteln iſt beſſer als ſtehlen und an den Galgen kommen. Lepiey żebrać, niż wiśieć; lepiey uprośić, niż ukraść.

Tendrement, *adv.* 1) brünſtig, hertzlich, inniglich; 2) beym Mahler: zart, ſauber, fein. 1) Serdecznie, pieſzczotliwie; 2) *u malarza:* delikatnie, ſubtelnie. § 1) Plus une belle diferre, plus elle aime tendrement; pleurer tendrement; 2) cela eſt peint tendrement.

Tendreſſe, *ſ. f.* 1) Zärtlichkeit, zärtliche Liebe; ungemeine Gewogenheit, groſſe Freundſchafft; 2) die Feine; ſaubere Arbeit in einem Gemählde. 1) Serdeczna miłość; pieczołowitość; 2) ſubtelność, delikatność w malowaniu. § 1) Il eſt plein de tendreſſe pour ſes enfans; témoigner de la tendreſſe pour quelqu'un; 2) tout eſt peint avec beaucoup de tendreſſe & de douceur.

* Tendrelet, e, *adj. c.* 1) ſehr weich; 2) ſehr zart; ſehr geneigt zur Liebe, zur Freundſchafft. 1) Barzo miękuchny, miękuczki; 2) barzo ſkłonny do miłośći, do przyiaźni. § 1) Pain tendrelet; 2) un enfant tendrelet.

Tendrette, } *ſ. f.* (*teneritudo*) Mürbigkeit des Fleiſches, des Obſts. Miętkość, kruchość mięśiwa, owocow. § Cette viande oſt conſidérable par ſa tendrette; ce fruit a toute la tendrette qu' il peut avoir; on doit eſtimer ce fruit à cauſe de ſa tendrette.
* Tendreur, }

*tendrette,*

*tendrette, ſ. f. vulg.* eine mürbe Rübe. Rzepa krucha.

* *à ma tendrette.* hohlt meine Rüben. Idź po moię rzepy.

Tendron, *ſ. m.* 1) Knorpel inſonderheit im Speiſe-Fleiſch; 2) in einigen Provintzen: ein Lamm; 3) im Schertz: ein junges Mägdchen; 4) junger Zweig, kleiner Sproſſen an Bäumen, Kräutern; *5) das Ohr-Läppchen. 1) Chrząſtka, oſobliwie w mięśiwie; 2) *w niektórych Prowincyach:* iagnię, baranek; 3) *żartuiąc:* dziewka, rybka; 4) gałązka, wyroſtek drzew, ziół; 5) miękiſz u ucha. § 1) Donnez moi de cet endroit où il y a des tendrons, c'eſt ce que j'aime; 2) nous avons mangé un excélent tendron; 3) il aime un joli tendron; 4) les chevres brutent les tendrons des plantes; 5) tirer quelqu'un au tendron.

Tendu, e, *adj. vid.* Tendre, *v. a.*

Tenebres, *ſ. f. plur.* (*tenebræ*) 1) Finſterniß, Dunckel; 2) in der heiligen Schrifft: die Hölle; die Finſterniß der Höllen; 3) Finſterniß, Blindheit, Irrthum; 4) Dunckelheit; Sache die ſchwer zu begreiffen iſt; 5) erſchröcklicher, troſtloſer Zuſtand; 6) Veſper-Andacht am Mittwoch, Donnerſtag und Freytag in der Char-Woche; 7) tieffe Vergeſſenheit; 8) dunckele Schreibart oder Rede. 1) Ciemnośći; 2) *w Piśmie S.:* piekło; ćiemnośći piekielne; 3) ćiemność, ślepota, błędy; 4) zawiłość, ćiemność w ſprawie, w rzeczy do poięćia trudney; 5) odſtąpienie, odbieżenie; ſtan bez poćieſzenia; 6) nabożeńſtwo wieczorne w wielką śrzodę, w wielki czwartek i piątek; 7) wieczne zapomnienie; głęboka niepamięć; 8) ſtyl zawiły; mgliſta mowa. § 1) La nuit couvre tout de tenebres; épaiſſes tenebres; à la mort de Jeſus-Chriſt la terre fut couverte de tenebres; celui qui ataque à la faveur des tenebres, a toûjours ou preſque toûjours, la fortune favorable dans toutes ſortes d'actions de raſe campagne; 2) l'aumône empêche l'ame de tomber dans les tenebres; 3) chaſſer les tenebres de l'eſprit; paſſer la vie dans les tenebres de l'ignorance; la lumiére de l'Evangile a diſſipé les tenebres du Paganiſme; 4) les livres ſacrez nous aſſûrent que les gentils ont été abandonnez dans les tenebres & dans l'ombre de la mort; 5) dans quelles tenebres m'avez vous laiſſé; 6) les tenebres ne ſont pas encore commencées; dire tenebres; aller aux tenebres; aſſiſter aux tenebres.

Tenebreux, euſe, *adj.* (*tenebroſus*) 1) finſter, dunckel; 2) dunckel, unverſtändlich; * 3) finſter, ſauer, verdrießlich, grillenfängeriſch. 1) Ciemny; 2) mgliſty, zawiły, zawikłany; * 3) ponury, kwaśny, markotny, tetryczny. § 1) Une fôret tenebreuſe; les mines ſont les lieux tenebreuſes; 2) ſcience obſcure & tenebreuſe; la Philoſophie des Pedans eſt obſcure & tenebreuſe.

*ſejours tenebreux.* in Verſen: die Finſterniß der Hölle. *W wierſzach poetyckich:* piekielne ćiemnośći.

Tenebreuſe, *ſ. f.* eine rothe und gelbe Tulpe, von der Geſtalt einer Mohn-Blume. Tulipan żołty i czerwony tego co kwiat makowy kſztałtu.

Teneme, *ſ. m.* (*tenesmus*) der Stuhl-Zwang; ſtetige Begierde zum Stuhlgehen. Silenie śię na ſtolcu daremne; chęć do ſtolca daremna; wydymanie śię. § Avoir le teneme.

Tenement, *ſ. m.* Vorwerck, Bauer-Gut. Zagroda, folwark.

*tout d'un tenement.* in einer Strecke; an einander, als Aecker, Wieſen. Jednym paſmem, w iednym przećiągu, iako łąki, role.

Teneſme, *vid.* Teneme.

Tenette, *ſ. f.* Zänglein der Wund-Aertzte den Stein aus der Blaſe zu nehmen. Kleſzczyki barwierſkie do wyymowania kamienia z pęcherzy.

Teneur, / *juré teneur de livres,* } *ſ. m.* geſchworner Buchhalter oder Rechenmeiſter, der die Rechnung durchſiehet. Kalkulator albo rachmiſtrz przyśięgły, co rachunki rewiduie. § On a un ſeul Juré teneur de livres à Paris.

Teneur, *ſ. f.* (*tenor*) in Gerichts- und Handlungs-Sachen: Inhalt einer Schrifft. *W ſądowych i kupieckich ſprawach:* tenor, kontenta, iſtota piſma. § Examiner la teneur du pouvoir des Ambaſſadeurs; il faut voir la teneur du contrat.

*dans toute ſa teneur.* von Wort zu Wort. Od słowa do słowa. § Voilà ſa lettre dans toute ſa teneur.

Tenez, *interj.* halt, ſtehe, warte. Oto, ſtoy, poſtoy, czekay. § Tenez vous n'aurez pas davantage; mon bien ſe monte à mille écus, tenez voilà le vôtre; tenez le voici.

**Tenie**, *ſ. f.* (*tenia*) in der Bau-Kunſt: eine Binde an den Doriſchen Seulen. *W architektońſkiey nauce:* binda na słupach Doryſkich. § La tenie eſt au deſſus des triglifes & elle reſſemble à une regle.

**Tenir**, *v. a.* (*tenere*) *conj. vid. in append.* 1) halten, faſſen mit der Hand; 2) treiben ein Gewerb; halten, als eine Schule, ein Gewölb; 3) halten als Zeitungen, ſeinen Diener; 4) haben, beſitzen, inne haben; 5) halten eine Rede; 6) hemmen, halten, abhalten, zurück halten; 7) dauren, koſten, anhalten, als einen Tag; 8) einen aufhalten, verweilen; 9) halten, nicht abgehen laſſen; aufhalten; 10) halten ſein Wort, ſein Verſprechen; 11) erhalten in Furcht, in Hoffnung; 12) halten, gehen, nehmen einen Weg; 13) davor halten, achten, ſchätzen, glauben; 14) von Kranckheiten: einen nicht verlaſſen; 15) behaupten, verfechten; 16) aufbehalten, verwahren als Geld; 17) führen, halten als eine Rechnung, ein Protocoll; 18) halten; in ſich halten, in ſich faſſen, als ein Faß, ein gewiſſes Maß; 19) in der Muſic: haben, das iſt ſingen, ſpielen als den Baß, den Diſcant. 1) Trzymać co ręką; 2) trzymać iako ſzkołę, kram, karczmę; 3) trzymać iako gazety, ſługę; 4) poſiadać, mieć co; 5) trzymać, mieć mowę; 6) trzymać, hamować; wſtrzymać; 7) trwać przez czas iaki, koſztować czas iaki; 8) trzymać kogo na rzeczy; bawić, zabawiać kogo; 9) trzymać, nie puśćić; 10) dotrzymać, dochować iako obietnicy; 11) utrzymać kogo w nadźiei, w boiaźni; 12) iść, iachać drogą iaką; trzymać śię drogi; 13) trzymać że tak; mniemać, wierzyć; 14) *o chorobach:* trzymać śię kogo; opanować, iąć śię kogo; 15) twierdźić co; przy czym ſtoieć; 16) trzymać co ſkąpo; chować iako pieniądze; 17) trzymać, prowadźić rachunki, protokoł; 18) trzymać w ſobie, mieć w ſobie iako beczka pewną miarę; 19) *w muzyce:* mieć, trzymać, to ieſt śpiewać albo grać iako bas, dyſzkant. § 1) L'éloquence tient d'une main une corne d'abondance pleine de toutes ſortes de fruits & de fleurs, & de l'autre la gloire, la puiſſance & les richeſſes; les archers le tiennent au collet; je te tiens; 2) tenir marché; tenir cabaret; tenir une profeſſion; tenir boutique; tenir de petites écoles; tenir taverne; 3) tenez vous la gazette Françoiſe? combien de colleges tient-il? le Roi de France tient en toutes les réſidences des Réſidens ou des Agens; tenir un commiſſaire dans un port; 4) je ne veux tenir ma fortune que de vous; nous tenons la vie de Dieu; tenir une terre; l'ennemi tenoit les montagnes; il y avoit dans la ville une fortereſſe eſcarpée que tenoit l'ennemi; il tient une étendu de païs infinis; quand je vous tiens en particulier, je me défais de mon ignorance; 5) vous tenez-là un étrange langage; tenir des diſcours avantageux d'une perſonne; ceſſez de tenir ce langage; 6) je ne ſai qui me tient que je ne vous fende la tête; tenez moi où je le tuërai; tenir ſa colere; tenir ſa langue; 7) ce procès a tenu trois audiences; 8) il m'a tenu deux heures au ſoleil à me conter ſon procès; je ne vous tiendrai pas plus long-tems; 9) ce burin tient bien ſa pointe; la terre graiſſe tient l'eau & ne ſeche pas aiſément; 10) je vous tiendrai ma parole, ma promeſſe; la plûpart des hommes ne tiennent les choſes qu'ils promettent qu'en tant que l'interêt les y oblige; 11) tenir les eſprits en alarme; tenir l'eſprit dans l'étonnement; tenir quelqu'un dans ſon devoir; tenir l'auditeur en admiration; 12) quel chemin tenez vous? tenir dans ſon voïage une route certaine; 13) je tiens à grand honneur de vous être connu; je me tiendrai à honneur; ils tiennent cette opinion; je tiens la choſe perduë; je le tiens pour mon ennemi; tenir une choſe pour certaine; je tiens cette comédie une des plus plaiſantes que l'auteur ait produites; je tiendrai pour fait tout ce que vous aurez fait; les ſavants tiennent que; 14) ſon accès de fiévre le tient; 15) les Scotiſtes tiennent que la Vierge a été conçuë ſans aucune ſouillure de peché originel, & les Tomiſtes tiennent le contraire; tenir contre quelqu'un; tenir pour quelqu'un; tenir pour un ſentiment, pour une opinion; 16) il ne tient pas ſon argent chez lui; 17) tenir les livres; tenir les regîſtres; tenir compte; 18) les armées des Turcs tiennent d'ordinaire pluſieurs lieuës du païs; tonneau qui tient 500 pintes; la ſale ne pût tenir le grand monde qui y accouroit; 19) les femmes & les enfans ſont propres à tenir le deſſus; les chantres tiennent la baſſe.

*tenir, v. n.* 1) an einem liegen; auf einem beruhen; auf einen ankommen; 2) ähnlich ſeyn; beykommen, gleichen; 3) an etwas halten, nicht von etwas losgehen; 4) herein gehen, Platz haben; Raum haben; 5) ſich halten, ſich wehren, als eine Feſtung; 6) widerſtehen, widerſtreben; 7) dauren, anhalten als der Zorn; 8) in der Muſic: halten auf einen gewiſſen Ton; 9) anliegen, anſtoſſen. 1) Zależeć na kim; 2) podobnym bydź komu; ſmakować, pachnąć czym; rownać śię czemu; zakrawać, iść na co albo kogo; 3) trzymać, nie puſzczać; 4) wchodźić; placu zabierać, zaſtąpić; 5) trzymać śię, bronić śię, iako forteca; 6) kontrować, ſprzećiwiać śię komu; 7) trwać iako gniew; 8) *w muzyce:* trzymać na ton iaki; 9) bliſko przy czym leżeć. § 1) Cela ne tient pas à eux; il ne tiendra pas à moi qu'on ne vous rende tout l' honneur qui vous eſt dû; il ne tient pas à moi, que cela ne ſe faſſe; s'il ne tenoit qu'à cela que vous fuſſiez content, j'y conſentirois; il ne tiendra qu' à lui que le diférent ne ſe vuide par une bataille; 2) tenir de ſon pere; tenir de ſa mere; cela tient du conte; galanterie provinciale qui tient plus de la ſatire que de l' honnête homme; cette troupe tenoit plus de la femme que du ſoldat; cela tient du conte; 3) cela ne tient qu'à un clou; cela tient bien enſemble; fruit qui tient bien à l'arbre; les virgouleuſes ne tiennent guére à l'arbre; crampon qui eſt bien ſéellé & qui tient fortement; 4) toute cette marchandiſe ne ſauroit tenir dans cette caiſſe; toutes ces hardes ne ſauroit tenir dans ce cofre; 5) la place ne peut encore tenir trois jours; 6) on ne peut tenir contre de ſi bonnes raiſons; 7) il n' y a point de reſſentiment qui puiſſe tenir contre lui; 8) il faut tenir ſur cette note; 9) ſa maiſon tient à la vôtre.

*ſe tenir, v. n.* 1) ſich an etwas mit den Händen halten; 2) ſich aufführen, ſich halten; 3) ſich an etwas halten, als an eines Verſprechen; * 4) ſich an einem Ort aufhalten; 5) mit einer Sache zufrieden ſeyn, es dabey laſſen bewenden; 6) an einem Ort bleiben, nicht weggehen; 7) ſich enthalten, ſich erwehren als des Lachens; 8) gehalten werden, als ein Sitz-Tag, ein Reichs-Tag; 9) von ſich halten, ſchätzen; glauben; 10) bleiben als ſitzen, liegen, luſtig, betrübt. 1) Trzymać śię czego ręką; 2) ſprawować śię; poſtępować; 3) trzymać śię czego iako słowa, kontraktu; 4) bawić śię, przebywać, mieſzkać gdźie; 5) przeſtawać na czym; 6) zoſtać gdźie, nie odchodźić; 7) hamować śię od czego iako od śmiechu; 8) trzymać śię iako ſeſya, rada, ſeym; 9) trzymać śię; poczuwać śię; wierzyć, mniemać, rozumieć o ſobie; 10) zoſtać iako śiedzącym, weſołym, ſmutnym. § 1) S'il ne ſe fût tenu à une perche qu' on lui tendit, il étoit néïé; 2) vous vous tenez fort propre; ſe tenir dans les termes qu'on preſcrit; 3) je me tiens à vôtre parole, à nôtre contrat; 4) ſe tenir à Paris; où ſe tient Monſieur vôtre frere? 5) je me tiens à cette ſomme; 6) comment, marauts, oſez-vous tenir ici? 7) je ris incognito d' abord que je le voi, je ne m'en puis tenir; ſe tenir de rire; 8) les diétes de Pologne ſe tiennent à Varſovie ou à Grodno; l' aſſemblée ſe tiendra à Paris; 9) ſe tenir aſſuré de la victoire; je me tiens obligé de vous dire; 10) ſe tenir couché; ſe tenir aſſis; ſe tenir gai.

*tenir un enfant; tenir un enfant ſur le font de Bâtême.* ein Kind aus der Taufe heben. Trzymać dźiećię do Chrztu. § Je tiens aujourd'hui un enfant avec Mademoiſelle vôtre ſoeur; il a tenu un enfant ſur les fonts de Bâtême.

*faire tenir.* einem zuſchicken, überſenden, einhändigen laſſen. Przesłać co komu. § Faites moi tenir les livres que j'ai laiſſez à Varſovie; j'ai trouvé les lettres qu'il vous à plû me faire tenir; j'ai reçû le paquet, que vous m' avez fait tenir.

*tenir haleine.* den Athem an ſich halten. Zatrzymywać oddech; zataić ducha.

*tenir table.* einen Tiſch halten; vor Geld ſpeiſen. Stoł u kogo za pieniądze trzymać.

*tenir bonne table.* einen guten Tiſch halten. Mieć ſtoł dobry.

*tenir table long-tems.* lange bey der Mahlzeit ſitzen. Długo przy ſtole śiedźieć.

*tenez cela pour dit.* laſſet euch dieſes geſaget ſeyn. Niech ći to będźie powiedźiano.

*tenir des troupes ſur pié.* Kriegs-Volck auf den Beinen halten. Woyſko trzymać.

*tenir la main à une choſe.* über etwas halten; etwas feſt halten, beobachten. Tego czego przeſtrzegać.

*tenir la plume.* in Gerichten: ſchreiben, reſtriren.

registriren. *W sądach:* pisać, regiestrować. § Un grefier tenoit la plume.

*tenir la caisse.* die Casse haben; Einnahme und Ausgabe verwalten. Pieniędzmi szafować; dochodami i rozchodami zawiadywać.

*tenir les chemins libres.* die Land-Strassen sicher halten. Utrzymać gośćińce bezpieczne.

*il tient les cartes.* beym Karten-Spiel: er soll geben. *Graiąc w karty:* ma dawać.

*il tient le dé.* im Würffel-Spiel: er muß werffen. *Graiąc w kostki:* on ma rzućić.

* *il tient le dé dans cette compagnie.* er hat in dieser Gesellschafft das Maul allein. Sam tylko w tey kompanii gębą szermuie.

*tenir jeu.* im Spiel: 1) alles halten, was man setzet; 2) im Spiele aushalten; 3) im Ballhaus: den Ball beym Gatter zurück schlagen. *Graiąc:* 1) trzymać co stawiono; 2) długo grać; 3) *w pilarni:* przy kraćie piłkę odbiiać.

*il en tient.* er hat eins bekommen; er ist berückt, betrogen worden. Oberwał po grzbiećie; dostało mu śię. § Il en tient le bon homme.

*tenir le vent.* sich am Winde halten. Wiatru śię trzymać.

*tenir le lit du vent.* mit einem halben Wind segeln. Pobocznym wiatrem żeglować.

*tenir au vent.* wider den Wind gehen. Przećiw wiatrowi żeglować.

*tenir la mer.* die See halten; auf dem hohen Meer segeln, das ist weit vom Lande. Na samym żeglować morzu, to iest daleko od lądu.

*tenir une manoeuvre.* ein Tau belegen, anbinden. Przywiązać linę okrętową.

*se tenir sous voiles.* segelfertig seyn. Wybierać śię do żeglugi.

*tenir port.* in der Seefahrt: sich im Hafen die verordnete Zeit durch aufhalten. *W żeglarskiey nauce:* zostawać w porćie przez czas naznaczony.

*tenir de chair.* beym Weißgerber: ein Fell mit dem Schab-Eisen ausschaben. *U białoskornika:* wyskrobać skorę skrobakiem.

*tenir la rigueur à quelqu'un.* einen scharf halten. Ostro kogo trzymać; trzymać kogo w karnośći.

*à qui (à quoi) tient-il?* woran liegt es? Na czym zależy? na czym zawisło?

*il ne tenoit qu'à dire.* man dürffte es nur sagen. Tylko mowić było.

*tenir la chambre.* zu Hause bleiben; die Stube hüten. W domu zostać; trzymać śię doma.

*tenir bon.* beständig bleiben, sich tapffer halten. Trzymać śię; mężnie śię stawić.

*tenir la campagne.* Herr im Feld seyn. Bydź Panem w polu.

*tenir pié à boule.* über etwas liegen, sitzen. Nad czym leżeć, śiedźieć.

*tenir lieu.* eines Stelle vertreten; stat etwas seyn. Zastępować mieysce czyie; miasto czego bydź, służyć. § J'ai un parent qui me tient lieu de pére.

*tenir à quelqu'un le bec en l'eau.* einem den Honig ums Maul und keinen hinein schmieren. Prożną kogo karmić nadźieią; obietnicami kogo podsycać.

* *tenir le loup par les oreilles.* einen Aal halten; eine Sache nicht gewiß besitzen. Trzymać co słabo, za ogon; trzymać piskorza.

*autant vaut celui qui tient le veau que celui qui l'écorche.* der Hehler ist so gut als der Stehler. Przechowywacz a złodźiey w iedney sforze idą.

*se tenir les bras croisez.* die Hände in den Schoß legen, bey einer Sache nichts thun. Ręce za pas włożyć; założywszy ręce gotowego czekać.

*quand on est bien, il faut s'y tenir.* wer warm sitzt, muß sich nicht zu verbessern suchen. Co masz nie upuszczay; trzymay coś uchwyćił.

*promettre & tenir sont deux choses.* ein anders ist versprechen, ein anders ist halten. Insza obiecać, insza dotrzymać.

*tenir la bride courte à quelqu'un.* einen im Zaume halten. Trzymać kogo na wodzach.

*serrez la main & dites que vous ne tenez rien.* im Schertz: halte fest, damit es nicht entwische; du wirst es nicht kriegen. *Żartuiąc:* trzymay mocno, aby śię nie wymknęło; nie dostaniesz tego.

*il se tient mieux à table qu'à cheval.* er hält sich besser bey der Schüssel als auf dem Pferd. Lepszy do stołu niźli do roboty; pies to na robotę.

*tenir quelqu'un au filet.* einem bey der Nase herum führen. Za nos kogo wodźić.

*un tient vaut mieux que deux tu l'auras.* es ist besser habe ich, als hätte ich. Lepsza trocha pewnego, niż wiele niepewnego; lepsze iedno chwała Bogu, niż dwoie dali Bog.

*tenez le voici.* nimms, hier ists. Weś o to iest.

*tenez-*

*tenez ne le disois-je pas.* ſehet, ſagte ich es nicht. Widźiſz, nie mowiłem ia to.

*tenu, e, adj. vid.* Tenu.

Tenon, *ſ. m.* 1) Zapffe an einer Zimmer- oder Tiſchler-Arbeit; 2) das Ende des Maſt-Baums über dem Maſt-Korbe, das iſt zwiſchen dem Saaling und dem Eſels-Haupt; 3) Auge am Rohr, wo der Stifft durchgehet, der ſelbiges in dem Schafft befeſtiget; 4) Leiſtchen zum Anfaſſen auf dem Hand-Leiſtchen der Glaſer; 5) Pfeiler in der Sack-Uhr, ſo die Feder feſt hält; 6) Stück Leder am Futteral, an welches das Band zum Zubinden angemacht iſt; 7) Rancke, womit ſich der Wein oder Hopffen anhält. 1) Czop ſtolarſki, ćieśielſki; 2) koniec maſztu nad boćianem gniazdem; 3) uſzko u rury ſtrzelbowey, przez ktory drot przechodźi; 4) liſtewka do uięćia na prawidełku ſklarſkim; 5) słupik w pektoraliku ſprężynę trzymaiący; 6) uſzko u pokrowcow, u ktorego ieſt ſznurek do zawiązania; 7) kulka, ktoremi śię wino, chmiel tyczy trzyma. § 1) Un tenon trop petit; 2) un tenon de mât; 3) les tenons de ce canon ſont rompus, il en faut faire d' autres; 4) prenez cette régle par les tenons; 5) les tenons de cette montre ſont bienfaits.

*tenons de l' ancre.* kleine Keile damit der Ancker-Stock verkeilet wird. Klinki, ktoremi pręt kotwiczny zakliniony bywa.

*tenons.* beym Bildhauer: Stückchen ſo an einer Statue zum bequemern Angreifen und Tragen gelaſſen und erſtlich an Stelle und Ort abgehauen werden. *U ſznicerza:* mieyſca u poſągu do łacnieyſzego uięćia i przenoſzenia zoſtawione, ktore aż na mieyſcu oćioſuią.

Tenſement, *ſ. m.* im Land-Recht: Grund-Zins von Häuſern und Grund-Stücken. *W prawie źiemſkim:* czynſz gruntowy od domow i gruntow.

Tenſion, Tention, *ſ. f.* (*tenſio*) das Spannen, Ausſpannen, Spannung, Reckung. Rozćiągnienie, napinanie, naćiąganie. § La tenſion des cordes des inſtruments de muſique contribuë fort au ton.

*donner une tenſion à une corde.* eine Sayte auf einem Inſtrument aufſpannen. Napiąć ſtronę inſtrumentową. § Il faut donner à cette corde une tenſion égale à celle de l' autre.

*tenſion d' eſprit.* Kopffbrechen, groſſes Nachſinnen. Wſpinianie śię myśli; głębokie rozmyślanie.

Tenſon, *ſ. m. obſ.* (*tenſo*) 1) Streit-Gedicht um den Vorzug ſeiner Schönen; 2) Streit, Zanck. 1) Wierſz o zacnośći i urodźie, ktoremi kochanka przed inſzemi gładyſzſkami przodkuie; 2) ſwar, zwada. § 1) On trouve de jolis tenſons dans les vieux Poëtes Provenceaux.

Tentant, *vid.* Tentatif.

Tentateur, *ſ. m.* (*tentator*) 1) der Verſucher, der Teuffel; 2) in Liebes- und Schertz-Reden: Verleiter; Anrather, der einen zu etwas zu bereden ſuchet. 1) Pokuśićiel, dyabeł; 2) *w miłośniczych i żartobliwych mowach:* namawiacz, namownik, kuśićiel. § 1) Le tentateur dit à Jeſus-Chriſt ſi vous étes le fils de Dieu, commandez que cette pierre devient pain; 2) la chaſteté trouve des ennemis & des tentateurs; alez, retirez vous, vous étes un tentateur.

Tentant, e, / Tentatif, ive, *adj.* lockend, verſuchend, das in Verſuchung führet. Kuſzący, pokuſzenie ſprawuiący, powabny, pobudzaiący do czego. § Cela eſt tentant; ce grand Seigneur a ofert dix mille francs à Mademoiſelle N. pour lui accorder les dernieres faveurs, cela eſt bien tentatif pour une fille qui n' a pas grand bien.

Tentation, *ſ. f.* (*tentatio*) 1) Verſuchung zur Sünde; 2) Verſuchung, Verleitung zur Liebe, zu etwas unanſtändigen. 1) Pokuſzenie, pokuſa do grzechu; 2) pokuſa, pokuſzenie, poruſzenie, pobudzenie do miłośći, do czego nieprzyſtoynego. § 1) Prêcher ſur le jeûne & ſur la tentation dans le deſert; porter quelqu' un à la tentation; délivrer de tentation; ſuccomber à la tentation; reſiſter à la tentation; 2) c' eſt le lieu du monde où il y a de plus grandes tentations; il ſuccomba à la tentation de faire cela; il s' eſt laiſſé aller à la tentation d' écrire contre moi.

Tentative, *ſ. f.* (*tentativa*) 1) Examen eines Baccalaurei Theologiæ vor ſeiner Promotion; 2) Verſuch. 1) Tentatywa; examen Bakałarza Teologicznego przed promocyą; 2) proba; kuſzenie śię o co; uśiłność. § 1) La tentative ſe fait de quelques traitez de Téologie ſcolaſtique; faire ſa tentative; il a reüſſi dans ſa tentative; 2) faire de nouvelles tentatives; c' eſt une libre tentative.

* Tentatrice, *ſ. f.* (*tentatrix*) Anratherin, Verſucherin. Kuśićielka, namawiaczka.

Tente, *vid.* Tante.
Tente, *f. f.* (*tentorium*) 1) ein Zelt; 2) Balbier-Wicke zur Wunde; 3) das Stellen der Netze zum Vogel-Fang; 4) eine Schlinge, Dole, Drosseln und andere Vögel zu fangen. 1) Namiot; 2) knot, knotek cyrulicki do rany; 3) zastawianie śieci na ptaki; 4) obłąk, śidło na ptaki. § 1) Une bonne tente; faire une tente; dresser une tente; 2) la plaie est profonde, on y fourre une tente long d'un bon doigt; tremper une tente; poudrer une tente; la tête, le corps & la pointe de la tente.
Tentement, *f. m.* beym Fechtmeister: die Dämpfung der Klinge des Gegners durch einen doppelten Schlag. *U fechtmistrza:* podwoyne uderzenie w szpadę przećiwnika, na umnieyszenie iey siły.
Tenter, *v. a.* (*tentare*) 1) versuchen; 2) einen ausforschen; 3) sein Heil, sein Glück versuchen; wagen; 4) reitzen, bewegen; 5) beym Fechtmeister: die Klinge des Gegners dämpffen, nehmlich durch einen doppelten Schlag; 6) einen ausfordern. 1) Kuśić, doświadczać; 2) kuśić, przetrząsać, macać kogo; 3) tentować co; skuśić czego; brać śię do czego; 4) pobudzać, ruszać, zachęcać; 5) *u fechtmistrza:* sprobować dwoistym uderzeniem ieżli szpada przećiwnika w śiłach szwankuie; 6) wyzywać na poiedynek. § 1) Le diable tente les hommes; il est écrit, vous ne tenterez point le Seigneur; tenter la fidelité de quelqu'un; tenter une femme; 2) tenter une personne; 3) tenter la fortune du combat; tenter toutes choses; 4) son visage, sa peau ne me tente pas; 5) tenter adroitement l'épée de son ennemi; 6) tenter quelqu'un.
Tention, *vid.* Tension.
Tentoi, *f. m.* der Tapeten-Spanner im Werck-Stuhl, ist eine Stange so die Tapeten aufspannet. Drąg w krośniech, co kobierzec w tkaniu rozpina.
Tenture, *f. f.* 1) ein Beschlag Tapeten zu einer Kirche, zu einem Zimmer. Obićie iedno, drugie, do kośćioła, do pokoiu. § Une belle, une riche, une charmante, une jolie tenture; une tenture de Bergame; une tenture de verdure; une tenture à personnage; une tenture de cuir doré; il y a une tenture de deüil noire & une tenture de deuil blanche; on se sert de la tenture noire pour les gens mariez, & de la blanche pour les filles & les garçons; la tenture de nate se vend à la toise.
Tenu, ë, *adj. vid.* Tenir. 1) gefaßt, gehalten; 2) gehalten vor etwas; 3) verbunden, verpflichtet; schuldig, gehalten; 4) in der Physic: dünn, zart; 5) von Griechischen Buchstaben: gelind, weich. 1) Uięty, trzymany; 2) poczytany, trzymany za co; 3) obowiązany, obligowany, powinien; 4) *w Fizyce:* subtelny, ćienki; 5) *o Greckich literach:* miętki. § 1) Chose bien tenuë; 2) soldat tenu pour un brave à trois poils; demoiselle tenuë dans tout le quartier pour une fort honnête fille; 3) soldat tenu de servir la campagne; fille tenuë d'obeïr à son pére & à sa mere; je vous suis bien tenu de vôtre bon conseil; 4) les parties de l'air & des corps liquides sont fort tenuës; la substance du cerveau est tenuë & de molle consistence; une membrane fort tenüe; 5) les consonnes muettes se divisent en tenuës, en moiennes & aspirées.
Tenuë, *f. f.* 1) fester Sitz im Sattel; das Festsitzen; 2) die Haltung der Schreib-Feder; 3) gesetztes Wesen; Standhafftigkeit; 4) in der Seefahrt: Festigkeit des Ancker-Grundes, beqvemer Ort zum Anckern; 5) die Haltung eines Land Tages, eines Reichs-Tages; 6) im Recht: Besitz; Lehn; 7) in der Music: Stillhaltungs-Zeichen so wie ein C geschrieben wird; 8) desgleichen in der Music: die Haltung eines Klanges einer Stimme. 1) Krzepkie w śiedle śiedzenie; 2) trzymanie piorka pisarskiego; 3) stateczność umysłu; 4) *w żeglarskiey nauce:* krzepkość, sposobność gruntu do trzymania kotwice; 5) trzymanie ziązdu, seymu; 6) *w Prawie:* dźierzawa, lenność; 7) *w muzyce:* znak odpocznienia na kształt litery C; 8) *także w muzyce:* trzymanie dźwięku, głosu. § 1) Cet homme n'a point de tenuë à cheval; les selles à l'Angloise n'ont point de tenuë; 2) une bonne, une mauvaise tenuë de plume; 3) n'avoir aucune tenuë; 4) un fond de bonne tenuë; fond de mauvaise tenuë; fond qui n'a point de tenuë; 5) la tenuë du Concile, de l'audience; pendant la tenuë des Etats, tous les membres qui les composent, ont des lettres d'Etat contre leurs créanciers; 6) une tenuë noble.

*tout d'une tenuë.* von Land-Gütern: in einem Strich, alles an einander. *O maiętnośćiach:* w iednym przećiągu; w kupie. § Il possede cent arpens de terre tout d' une tenuë.

Tenuité, *f. f.* (*tenuitas*) die Dünnheit, die Dünne. Cienkość, subtelność, szczupłość. § La tenuité des atomes est incomprehensible.

Tenure, *f. f.* Lehn-Verbindlichkeit; das Besitzen eines Lehns. Obowiązek lenny; trzymanie lenności. § La coûtume de Normandie distingue quatre sortes de tenure, par homage, par parage, par aumône & par bourgage.

Téocles, Theocles, *f. m.* (*Theocles*) Gottlob ein Manns-Nahme. Bogusław imię męskie.

Téocratie, Theocratie, *f. f.* (*Theocratia*) die Gottes-Regierung; Staat, welchen niemand als Gott selbsten regieret. Bogopaństwo; państwo, ktorym nikt inszy tylko Bog rządzi. § Selon Joseph, l' ancien gouvernement des Juifs étoit téocratique & cette Téocratie dura jusqu'à Saül.

Téocratique, Theocratique, *adj. c.* (*theocraticus*) zur Gottes-Regierung gehörig. Bogowładny. § Le peuple Juif ennuïé du gouvernement téocratique voulut avoir un Roi comme les autres nations.

Téere, Teïere, *vid.* Théere.

Téodore, Théodore, *f. m.* (*Theodorus*) Theodorus ein Manns-Nahme. Bogdan, Teodor imię męskie. § Téodore de Béze étoit disciple de Calvin.

Téodora, Theodora, *f. f.* (*Theodora*) Theodore, ein Weiber-Nahme. Teodora imię białogłowskie.

Téodotiens, Theodotiens, *f. m.* (*Theodotiani*) Ketzer und Anhänger des Theodoti, sie verleugneten die Gottheit Christi. Teodocyanie, kacerze a sektarze Teodotusa, Boztwa Chrystusowego się zapierali.

Téogonie, Theogonie, *f. f.* (*Theogonia*) Geschlechts-Register der heydnischen Götter. Regiestr rodu bożkow pogańskich. § Hesiode a fait un livre de la téogonie des dieux; la téogonie d' Hesiode merite d'être lûë.

Téologal, Théologal, *f. m.* der Doctor Theologiæ in einem Stifft. *Doctor Theologiæ* kapitulny. § L'emploi du Téologal est d' enseigner la Téologie & d' expliquer l' Evangile dans les Eglises Metropolitaines, Episcopales, Catédrales, même Collegiales; l' établissement des Téologaux est très-utile pour l' instruction des Clercs.

Téologal, Théologal, e, *adj.* (*Theologicus*) 1) theologisch, zum Amt eines Theologi in einem Stifft gehörig; 2) geistlich, göttlich, heilig, von einigen Tugenden. 1) Theologiczny, do dostojeństwa Teologa kapitulnego należący; 2) duchowny, Boski, święty, *o niektorych cnotach.* § 1) La prébende Téologale doit être égale à celle d'un Chanoine; les prébendes Téologales ne peuvent être chargées d' une pension; 2) les vertus Téologales sont la foi, l' esperance & la charité.

Téologale, Theologale, *f. f.* die Pfründe, das Amt eines Theologi in einem Stifft. Teologia *beneficium* kapitulne. § On lui a donné la Theologale de Rennes.

Teologie, Théologie, *f. f.* (*Theologia*) 1) Gottes-Lehre, Gottes-Gelahrtheit, die Theologie; 2) ein Collegium Theologicum, wo die Gottes-Lehre gelehret wird. 1) Teologia, nauka o Bogu; 2) Teologia szkoły. § 1) Savoir la Téologie; étudier en Téologie; Bachelier en Téologie; Docteur en Téologie; la Téologie naturelle est celle qui par la contemplation des choses de la nature nous porte à la connoissance de Dieu; la Téologie surnaturelle nous enseigne les veritez relevées & surnaturelles; la Téologie mistique explique par des termes figurez les choses divines; la Téologie positive consiste dans l' intelligence de l' Ecriture, des Péres, des Conciles & de l' Histoire Eclésiastique; la Téologie scholastique raisonne des choses divines sur les principes de l' Ecriture & de la tradition; 2) il est en Téologie; la Téologie est ouverte.

Téologien, Théologien, *f. m.* (*Theologus*) ein Gottes-Gelahrter, ein Theologus. Teolog. § Un habile Téologien; un savant Téologien; Saint Tomas est un profond Téologien; il prêche en Téologien.

Téologique, Théologique, *adj. c.* (*Theologicus*) theologisch; zur Gottes-Lehre gehörig. Teologiczny. § Sens Téologique; question Téologique.

Téologiquement, Théologiquement, *adv.* (*Theologice*) theologisch; auf theologische Weise. Teologicznie; Teologicznym sposobem. § Expliquer une chose Téologiquement.

Téophile, Théophile, *f. m.* (*Theophilus*) Gottlieb ein Manns-Nahme. Teofil, Bogumił imię męskie.

Téorbe, *vid.* Tuorbe.

Téoreme, Théoreme, *f. m.* (*Theorema*) in Mathematischen Wissenschafften: 1) Lehrsatz, der einen Beweis erfordert; 2) Lehre, so die Eigenschafft einer Linie, eines Winckels oder einer Figur beweiset. *W matematyce:* 1) rozważanie, *teorema*; nauka, ktorey dowieść trzeba; 2) nauka własność linii, angułu albo figury pokazuiąca. § 1) Il y a diferentes sortes de Téoremes, sçavoir l'uni versel, le particulier, le simple, le composé, le negatif, le local, le plan, le solide, & le reciproque.

Téoretique, Théoretique, Téorique, Theorique, *adj.* (*theoreticus*) theoretisch, bloß in der Betrachtung bestehend. Teoretyczny; rozmyślaiący; tylko na rozmyślaniu zawisły. § Les siences se divisent en téoriques comme la Metaphysique, la Téologie, & en pratiques comme la Physique & la Medecine.

Téorie, Theorie, *f. f.* (*Theoria*) die Theorie, blosse Betrachtung oder Wissenschafft ohne Ausübung. Teorya; rozmyślanie czego do dzieła nie przywodząc. § Cette opinion si absurde, n' est pas sans probabilité dans la téorie; ceux qui vous rendez innocens dans la téorie sont foüettez dans la pratique.

*la téorie d'une art.* Wissenschafft einer Kunst, die man nicht ausübet. Umieiętność nauki do skutku nieprzywiedzioney.

Téosophe, Theosophe, *f. m.* (*Theosophus*) ein grosser Gottes-Gelahrter. Teolog wielki. § Robert second Roi de la troisieme race fut surnommé le Téosophe par Hugues de Flavigny.

Téourgie, Theourgie, *f. f.* (*Theurgia*) Gottes-Wercke, göttliche Wirckung. Czyny, dzieła Boskie. § La téourgie fait clairement voir qu' il y a un Etre souverain indépendant au dessus de tous les autres & qui merite d'être adoré.

Téourgique, Theourgique, *adj. c.* (*theurgicus*) zur göttlichen Wirckung gehörig; von göttlicher Krafft herkommend. Z wszechmocney skuteczności pochodzący. § La magie téourgique se fait par les causes celestes.

Tepis, *f. m.* Seiden-Zeug aus Ost-Indien mit Baum-Wolle vermischet. Materya iedwabna z Indow wschodnich, bawełną zmieszana.

Térapeute, Therapeute, *f. m.* (*Therapeuta*) in der Kirchen-Historie: 1) ein Diener Gottes; 2) Einsiedler, von welchen einige glauben, daß sie Christen gewesen. *W dźieiach kośćielnych:* 1) sługa Boży; 2) niegdy pustelnik według zdania niektorych chrześćiański.

Térapeutique, Téraputique, Thérapeutique, *f. f.* die Heilungs-Kunst, Heil-Kunst, Artzney-Kunst. Nauka lekarska. § Enseigner la Téraputique.

Terce, Terse, *f. m.* ein Spanisches Regiment Soldaten von 3000 Köpffen. Regiment Hyszpański z 3000 żołnierza.

Terceau, *f. m.* 1) Drittel der Feld-Früchte, so ein Unterthan dem Herrn geben muß; 2) der Besitz eines Guts um den dritten Theil der Einkünffte. 1) Trzećizna; trzećia część prowentu z maiętności Panu dźiedźicznemu należąca, 2) trzymanie maiętności za trzećią część dochodow.

Tercere, *f. m.* Liebes-Unterhändler, Kuppler. Rufian, iednacz miłosnych.

Térébentine, *f. f.* (*Therebinthina*) Terpentin. Terpentyna; żywica terebintowa. § La meilleure térébentine vient de l'Isle de Chio & vaut mieux que celle qu' on aporte de Venise.

Térébinte, *f. m.* Terpentin-Baum. Terpentynowe drzewo.

Tereniabin, *f. m.* Art von flüßigen Manna. Manna albo sok pewny drzewny ćiekący.

Térése, Thérése, *f. f.* (*Theresia*) Theresia ein Weiber-Nahme. Terezya imię białogłowskie. § Les oeuvres de Sainte Térése sont traduites de l'Espagnol en François.

Terfez, *f. m.* Erd-Nüsse aus Africa, sie wachsen im Sand ohne Blatt und Stengel; gebraten schmecken sie und stärcken wie das beste Fleisch. Gduła albo gruszka źiemna z Afryki, rośćie w piasku bez liśćia i łodygi, upieczona smakuie i pośila iak naylepsze mięsiwo.

Tergette, * Targette, *f. f.* 1) Fenster-Riegel; 2) eiserne Stange zu den Vorhängen. 1) Rygiel okienny; 2) pręt żelazny do firamek. § 1) Une tergette à panaché; attacher une tergette.

Tergier, *v. n. obs.* sich verweilen. Bawić się.

Tergiversateur, *f. m.* (*tergiversator*) in den Rechten: nachläßiger Kläger; der eine erhobene Rechts-Klage stecken läßt. *Uprawa:* odbiegacz sprawy wszczętey.

Tergiversation, *f. f.* (*tergiversatio*) 1) Aus-

Ausflüchte, Seiten-Sprünge; 2) Unwille, Widerwille. 1) Wykręty, przeskoki; 2) ociętość, niechęć, nieochota; ociąganie się. § 1) Faire une chose avec tergiversation; 2) quand je vis tant de tergiversations, je me doutai qu' il me vouloit tromper.

Tergiverser, *v. n.* (*tergiversari*) Ausflüchte suchen; nicht aufrichtig handeln. Obłudnie postępować, wykręcać się; ociągać się. § Il ne fait que tergiverser.

Tériacal, Theriacal, e, *adj.* (*theriacalis*) theriacalisch. Dryakiewny. § Les drogues tériacales.

Teriacleur, *vid.* Triacleur.

Tériaque, *s. m. obs.* } (*theriaca*) Theriac.
Tériaque, *s. f.* } Dryakiew. § Tériaque excélente, vieille, nouvelle; la vertu de la tériaque, quand elle est bien conservée, ne s'afoiblit qu'à soixante ans; Andromacus Médecin de Neron fut l'inventeur de la tériaque; composer de la tériaque; prendre de la tériaque; ordonner de la tériaque; plus la tériaque est recente & plus elle a de force.

Térier, } *vid.* Tarrier, Tarriére.
Tériére, }

Terjette, *s. f.* beym Tuchmacher: das Hand-Leder, so die Hand bey der Arbeit bedecket. *U sukiennika:* skorka do ochronienia ręki przy robocie.

Terin, * Tarin, *s. m.* 1) eine Meise; 2) eine Rechnungs-Müntze in Neapolis, Sicilien und Malta so ohngefehr 5 gute Groschen gilt. 1) Sikora ptaszek; 2) moneta rachunkowa tynf płacąca w Neapolim, Sycylii i Malcie. § 1) Un beau terin; un joli terin; le terin est un petit oiseau verd avec une petite marque noire sur la tête.

Terindanne, *s. f.* } Nesseltuch, feiner
Terindain, *s. m.* } weisser Cattun aus Bengala. Bawełnica albo bagazya biała subtelna z Bengali.

Termaillet, *s. m. obs.* Haupt-Schmuck, Kleinod eines Frauenzimmers auf dem Kopff. Kleynot staroświecki białogłowski na głowę.

Terme, *s. m.* (*terminus*) 1) bey den Heiden: der Grentz-Gott; 2) in der Bau-Kunst: Last-Träger, Stock-Bild; eine Seule mit einem Menschen-Kopff und Menschen-Brust; 3) *obs.* Grentz-Stein, Grentz-Mahl; Marck-Stein, besser borne; 4) Zweck, Ziel; 5) bestimmte Zeit; ein Termin; 6) Zeit der Niederkunfft einer Schwangeren; die Geburts-Zeit; 7) Zahlungs-Termin; * 8) Zustand, Stand, Ordnung; 9) ein Terminus, ein Kunst-Wort; 10) in der Vernunfft-Lehre: ein Terminus als das Subjectum und Prædicatum in einer Proposition, der major, minor und medius terminus in einer Schluß-Rede; 11) in der Geometrie: das Ende, der äussere Theil einer Grösse; 12) jede Grösse welche mit einer andern verglichen wird. 1) Bożek granic u pogan; 2) *w archytektońskiey nauce:* słup, filar z głową i piersią człowieczą co podpieraiący; 3) *obs.* kopec, granica, *lepsze słowo* borne; 4) koniec, cel, kres; 5) czas naznaczony; 6) czas rodzenia brzemienney; 7) termin do zapłacenia; * 8) stan, okoliczność, położenie sprawy; termin; 9) termin; wyraz nauce iakiey przyzwoity; 10) *w prawdomowney nauce:* termin, iako w propozycyi *subiectum* a *prædicatum*, w sylogismie *major, minor* i *medius terminus*; 11) *w gieometryi:* termin, mieysca koniec; 12) każda wielkość do drugiey przyrównana. § 1) Les anciens laboureurs honoroient particulierement le Dieu Terme; 2) le terme sert à soutenir des fardeaux dans les bâtimens; 3) poser des termes; 4) c'est un terme où l'on n'arrive guere par le plaisir; ce païs est le terme fatal de nos conquêtes; 5) j'ai fait un éffort pour échaper devant le terme; 6) elle est acouchée avant le terme; acoucher justement au terme; être proche de son terme; être à terme; 7) le terme est échu; le terme court; païer son terme; avancer son terme; faire perdre un terme; le locataire païe ordinairement son terme tous les trois mois; 8) ses afaires sont en bons termes; les choses sont aux termes où on les peut souhaiter; 9) parler en bons termes; terme propre, naturel, noble, bas, équivoque; terme dogmatique, terme d'art, de science; en termes exprès, formels; 10) un silogisme de quatre termes est défectueux; tout le silogisme est composé de trois termes, du grand terme, du petit terme & du moïen terme; 11) les termes d' une raison, d'une proportion, d'une progression, d'une équation.

*il est planté comme un terme.* er stehet wie eine Seule. Stoi iak wryty.

*le terme vaut l'argent.* wer Zeit genug hat zu bezahlen, darf nicht sorgen. Dłużnik gdy czasu ma dosyć się nie frasuie.

*qui a terme ne doit rien.* vor der Zeit darf man nicht zahlen. Przed czasem nie płacą.

*il est au terme de sa vie.* er ist am Ende seines Lebens. Jest na schyłku życia swego.

Termes, Thermes, *s. m.* (*thermæ*) im Alterthum: warmes Bad. *W starożytności:* cieplice. § Les Termes Dioclétiens & les termes Antoniens sont fameux.

Terminaire, *s. m.* Ordens-Bruder, der hin und wieder predigt. Zakonnik co mieyscami każe.

Terminaison, *s. f.* (*terminatio*) Endigung eines Worts; die End-Sylben. Kończenie się, terminacya słowa. § On considere la terminaison des mots de l'infinitif des verbes; les rimes sont des mots qui ont une semblable terminaison.

Terminales, *s. f. plur.* bey den alten Römern: Fest zu Ehren des Grentz-Gottes. *U starych Rzymian:* fest na cześć bożka granicznego.

Termine, *s. m. obs.* die Zeit. Czas. § En ce termine.

Terminer, *v. a.* (*terminare*) 1) einschliessen, beschräncken, ein Ende setzen; 2) endigen, zu Ende bringen. 1) Określić, ograniczyć; 2) zakończyć, dokończyć. § 1) Cette maison termine nôtre vuë; 2) terminer un ouvrage; terminer heureusement la guerre; terminer une entreprise, un procès; la mort a terminé ses jours.

*se terminer, v. r.* 1) von Wörtern: sich endigen, ausgehen; 2) sich endigen, zu Ende kommen. 1) *o słowach:* kończyć się na pewną sylabę; 2) skończyć się, dokończyć się. § 1) Il y en a qui veulent que les periodes soient terminées par une sillabe longue; il n'y a point de mot qui se termine en urc excepté Turc; 2) ouvrage qui se commence à terminer; cela se termine à sa ruïne entiere.

*la mort a terminé ses jours.* der Tod hat seinem Leben ein Ende gemacht. Smierć dni życia iego dokończyła.

Terministe, *s. m.* ein Terminist, so den absoluten Gnaden-Termin oder terminum gratiæ peremptorium glaubet, nach dessen Verfluß sich ein Sünder nicht bekehren kan. Terminista, wierzący, że Bog każdemu grzesznikowi dał termin albo czas naznaczony do nawrocenia się, po ktorym się iuż nawrocić nie może.

Termometre, *s. m.* (*thermometrum*) ein Wetter-Glas, mit gefärbtem Spiritu vini. Termometer; buławeczka śklana z farbowanym likworem do poznania letkości i ciężkości powietrza i pogody odmiany. § Un bon termometre; on atribuë l'invention de termometre à Robert Flud.

Termulons, *s. m. obs.* gewisse Soldaten im Alterthum. Pewni żołnierze w starożytności.

Ternaire, *s. m.* (*ternarius*) gedritte Zahl. Liczba potroyna. § Le ternaire est estimé un nombre parfait par les cabalistes.

Ternaire, *adj.* dreyfach. Potroyny. § Tout nombre au dessus de l'unité est ternaire, ou ternaire moins un, ou ternaire plus un.

*mesure ternaire.* in der Music: der Trippel-Tact. *W muzyce:* takt potroyny.

Terne, *s. m. obs.* ein gewisser Vogel. Ptak pewny.

Terne, *adj. c.* matt, dunckel, insonderheit von der Farbe der Metalle. Blady, ciemny, *osobliwie o farbach kruszcowych.* § Cela est terne; argent terne.

Ternes, *s. f. plur.* alle Dreyen im Würffel-Spiel. Wszystkie dryie albo troyki na kostkach kosterskich. § Amener ternes.

Terneuvier, *s. m.* in der Seefahrt: Terreneuf-Fahrer ein Schiff so auf den Stockfisch-Fang nach Terra nova abgehet. *W żeglarskiey nauce:* nawa na łowienie stokfiszu do *Terra nova* płynąca.

Ternir, *v. a.* 1) den Glantz benehmen, verdunckeln eine helle Farbe; 2) verdunckeln, beflecken, verletzen als seine Ehre. 1) Zblakować co; glancu przytępić; skazić; 2) nadszczerbić, psuć, zmazać, iako sławę. § 1) Ternir la glace d'un miroir; 2) il ternira ce renom dont la France est pleine; ternir le lustre des plus grands Roi.

*terni, e, adj.* 1) matt gemacht, verdunckelt, vom Glantz; 2) befleckt, verdunckelt, von der Ehre. 1) Spełzły, zblakowany; 2) zaćmiony, nadwątlony iako sława. § 1) Glace ternie; 2) reputation ternie.

*se ternir, v. r.* den Glantz verlieren, matt werden, sich verdunckeln. Spłowieć, zblakować. § Glace de miroir qui se commence à se ternir.

Ternissure, *s. f.* Verdunckelung, Benehmung des Glantzes. Zblakowanie, glancu utracenie.

Terrage, *s. m.* im Land-Recht: der Kehr-

Zehende, gewisse Anzahl Garben die dem Lehns-Herrn gehören. *W prawie ziemskim:* wytecz; snopy czynszowe, ktore Pan z lennośći wybiera.

Terrager, *v. a.* den Kehrzehend einfordern. Wytykać; wybierać wytecz.

Terragnole, *adj. c.* von Pferden: das den Kopff niedrig trägt. *O koniach:* głowę nisko noszący.

Terrain, *vid.* Terrein.

Terral, *adj. m. & f.* in der Seefahrt: Land-Wind, der vom Land auf die See wehet. *W żeglarskiey nauce:* wiatr lądowy, co z lądu na morze wieie.

Terramerita, Terremerite, *s. f.* Curcumey, Gilbwurtzel, Gelbsucht-Wurtz, ist eine länglichte knotigte Wurtzel aus Indien, dem Ingber nicht ungleich; die Färber bedienen sich selbiger zum Gelbfärben. Kurkuma, szafran Indyyski, iest korzeń na ksztalt imbieru i farbierzom do żołtego farbowania służy.

Terra saponaria, *s. f.* ein Thon aus Engelland, so stat der Seiffe dienet. Glina z Anglii, miasto mydła służy.

Terraignol, *s. m.* cheval terraignol. ein Pferd so zu nahe an der Erde arbeitet. Koń co barzo nisko przy ziemi pracuie.

Terraquée, *adj.* globe terraquée. die Welt-Kugel, sie bestehet aus Wasser und Erde. Glob ziemski, iest z wody i ziemi złożony.

Terrasse, *s. f.* 1) im Garten-Bau: lange Anhöhe, Absatz, erhöheter Platz, so mit Stein oder Rasen eingefasset ist; 2) in der Kriegs-Bau-Kunst: Wall, erhöhete Erde; 3) Altan auf einem Hause, dessen Fuß-Boden mit Erde bedecket ist; 4) der Vorgrund, das Erdreich in einer gemahlten Landschafft; 5) Ofen zum Vergülden des Silber-Drats; 6) weicher Ort in einem Marmor-Stein. 1) *W ogrodnictwie:* wzgorek, mieysce podwyższone, kamieniem albo darnami opałane; 2) *w fortyfikacyi:* wał, kopec; 3) altana na dachu, z tłem z ziemi usłanym; 4) *w malowanych landszaftach:* ziemia, na ktorey się okolica reprezentuie; 5) piec do pozłocenia drotu śrebrnego; 6) miękisz; mieysce kruche w marmurze. § 1) Une allée en terrasse; un jardin en terrasse; 2) élever des terrasses; 3) monter sur la terrasse; une belle & agréable terrasse; 4) une terrasse bien peinte.

Terrassé, ée, *adj.* in den Wappen von Bäumen, Kräutern: mit der Wurtzel in der Erde. *O ziołach, drzewach herbowych:* korzenie w ziemi maiący.

Terrasser, *v. a.* 1) einen niederwerffen; zu Boden werffen; 2) eine Mauer hinten mit Erde verstärcken; 3) überwinden, überwältigen, unters Joch bringen; 4) niederschlagen, als ein Gemüth; 5) mit Erde beschütten. 1) Uderzyć kiem o ziemię; obalić, powalić kogo; 2) mur z tyłu ziemią umocnić; 3) zwyciężyć, podbić, ośiodłać; 4) ztrwożyć; psuc serce, umysł; 5) ziemią co posypać. § 1) Il s'est fait médecin pour terrasser à son tour ceux qui l'ont terrassé; terrasser une personne; terrasser un lion; 2) on a fait terrasser les murailles de cette ville; 3) il terrassa l'Allemagne; 4) le moindre malheur le terrasse; 5) terrasser les vignes.

*terrasser la vigne.* den Weinstock niederlegen, wenn man die Pfähle auszieh et. Maćicę winną na ziemię położyć tycze wyiąwszy.

*se terrasser, v. r.* 1) einander niederwerfen, zu Boden werffen; 2) sich vergraben, sich verschantzen. 1) Uderzyć sobą o ziemie; 2) okopać się, oszańcować się. § 1) Ils se sont terrassez; tâcher à se terrasser; 2) les ennemis se sont si bien terrassez dans leur camp, qu'il est impossible de les y forcer.

Terrassier, *s. m.* 1) Gräber in den Gärten, der eine Erhöhung aufschüttet; 2) ein Schantz-Gräber. 1) Kopacz, co pagorki w ogrodach usypuie; 2) szańcownik, szańcowy kopacz. § 1) Faire marché avec un terrassier pour aplanir un jardin & pour faire des allées en terrasse.

Terre, *s. f.* (*terra*) 1) die Erde, die Erd-Kugel, der Erd-Boden; 2) die Erde, ein Element; 3) die Welt, die Menschen auf der Erde; 4) Welt-Theil, Land, Welt-Gegend; 5) Länderey, Herrschafft, Land-Güter, Güter; 6) das Land, als des Feindes, des Freundes; 7) Erde, Erd-Grund, Thon, den die Handwercker und Aertzte brauchen; *8) Land, Reich, Provintz, das Wort païs ist besser; 9) Erde, Acker-Land, Bau-Land, Grund, Boden, worauf man säen will; 10) der Thon des Töpffers; 11) gemeine Erde; 12) in der See-Fahrt: Land, See-Küste, See-Kante; 13) die Erde, ein Chymisches principium. 1) Ziemia, świat; ziemie okrąg; 2) ziemia żywioł; 3) świat, ludzie na ziemi; 4) okolica; kray świata, dźiał ziemie względem położe-

położenia ku wschodowi, zachodowi &c.; 5) maiętności, dziedzina, włość, 6) kray iako przyiacielski, nieprzyiacielski; 7) ziemia, glinka rożnym rzemieślnikom i lekarzom służąca; * 8) ziemia, prowincya, kraina, kray, *lepsze słowo* païs; 9) ziemia, rola, grunt do roli; 10) glina garncarska; 11) ziemia pospolita; 12) *w marynarstwie:* ląd, brzeg; 13) ziemia, *principium* chymiczne. § 1) La terre est finie, elle est ronde & immobile; le circuit de la terre est de 9000 lieuës, & son demi-diametre de 1432 lieuës; cependant étant comparée à l' étenduë du ciel, elle n'est qu'un point; 2) la terre est froide; 3) cela est connu par toute la terre; toute la terre vous obeïra; on dit par toute la terre que; presque toute la terre est pleine des chansons de vos favoris; vôtre los se portera dans toute la terre; toute la terre se rit de cette traduction; toute la terre en est étonnée; 4) terre australe; terres polaires; 5) c' est une terre considérable; il est allé à sa terre; 6) entrer sur les terres de l' ennemi; ravager les terres de l' ennemi; 7) terre sigille où scellée; terre de Chio; terre de Malte; terre de Patna; terre de Perse; terre verte; 8) de quelle terre êtes vous? 9) la terre est aigre, amere, argilleuse, glaise, chaude, brulante, coriace, tardive, hâtive, neuve, travaillée & usée, douce, froide, seche, legere, forte, grasse, maigre, bonne, fertile, sterile; la terre est en friche; labourer la terre; cultiver la terre; corriger les defauts de la terre; fumer, amander, humecter, échauffer, rafraichir, préparer la terre; la terre porte & produit diverses sortes de fruits; les terres de ce païs sont fort bonnes; les biens de la terre; 10) lever la terre par rouleau; marcher la terre; voquer la terre; tailler la terre; 11) remüer la terre; le mur qui doit soutenir les terres, demande une grande épaisseur; 12) dans ce parage la mer se recourbe dans la terre; aprocher de terre; 13) terre morte ou terre dannée.

*terre ferme.* das feste Land. Ląd, ziemia tęga wodą nieobeszła; brzeg głowny.

*le mal de la terre.* der Scharbock. Szkorbut.

*terres neuves.* neugefundene Länder. Kraie nowoznalezione.

*terre à potier; terre à dégraisser.* Thon. Glina biała.

*terres vaines & vagues.* wüstes unfruchtbares Land. Puste i płonne pola.

*terre franche.* im Garten-Bau: reine durchgesiebete Erde. *W ogrodnictwie:* ziemia czysta, przesiewana.

*remuër les terres.* sich vergraben, verschantzen. Okopać się, oszańcować się.

*prendre terre.* landen, anlanden. Przylądować.

*il a donné du nez en terre.* 1) er ist auf die Nase gefallen; 2) er hat den Zweck seiner Absicht nicht erreichet. 1) Na nos upadł; utknął nosem w ziemię; 2) uchybił skutku swego zamysłu.

*il a de l' argent tant que terre.* er hat Geld wie Heu. Hukiem ma pieniądze.

*jetter par terre.* zur Erden werfen. O ziemię uderzyć.

*mettre pié à terre.* vom Pferd oder Wagen absitzen. Zsieść z woza albo z konia.

*mettre en terre.* vergraben. Zakopać. § Mettre un trésor en terre.

*porter en terre.* auf den Kirch-Hof tragen; einen begraben. Wynieść na cmentarz; pogrześć, pochować. § Porter un corps en terre.

*aller par terre.* zu Lande reisen. Lądem iechać.

*il vaut mieux en terre qu' en pré.* besser gestorben, als elend gelebt. Lepsza śmierć, niżli nędzne życie.

*chasser sur les terres de quelqu' un.* einem ins Gehege gehen; sich eines fremden Rechts anmassen. Wdzierać się w czyie prawa; popasać komu.

*faire prendre terre à quelqu'un.* einem das Maul stopffen; in Unordnung bringen. Zawiązać komu gębę; zkonfundować kogo.

*semer en terre ingrate.* 1) einen stumpffen Kopff lehren; 2) einem Undanckbaren Gutes thun. 1) Tępego uczyć człowieka; 2) niewdzięcznemu dobrze czynić.

*il a peur que la terre ne lui manque.* er ist reich und lebet armselig; er will bey seinen Schätzen verhungern. Bogaty a ubogo żyie; myśli, że przy swych skarbach ieszcze od głodu umrze.

*il fait de la terre le fossé.* er zahlt und nimmt wieder auf Credit. Nowy towar na borg bierze, pierwszy odpłacaiąc; tu maże, tam pisze.

*qui terre a, guerre a.* Land-Güter sind selten ohne Processe. Maiętności rzadko są bez procesów.

*je voudrois être cent piez sous terre.* ich möchte lieber unter der Erde seyn. Wołałbym bydź pod ziemią, w grobie.

*terres inconnuës, vid. Païs inconnus.*

*terre à terre, adj.* 1) gleich an der Erde, nah an der Erde; 2) in der Seefahrt: längst dem Ufer; 3) niedrig, schlechtweg, ohne Pracht, im geringen Stande. 1) Blisko ziemie; 2) w dłuż przy lądźie; 3) podle, bez pompy, w podłym stanie. § 1) Il commença d'abord de voler terre à terre; 2) au lieu de conduire nos galeres terre à-terre, nous primes le large; 3) cet homme ne se sentant pas né pour de grandes choses, il va terre à-terre; je vais à petit bruit & vole terre-à-terre.

Terre-à-terre, *s. m.* auf der Reit-Bahn: Sprung, welchen das Pferd machet, wenn es zur Seite gehet. *W szkole iezdney:* skok konia gdy z boku idźie. § Ce cheval manie fort bien terre-à-terre.

* *tant que terre, vulg.* in der Menge, als Haare auf dem Kopffe. Gwałt, barzo wiele; ile włosow na głowie. § Ils auront de la peine tant que terre; il a de l'argent tant que terre.

Terreau, Terrot, *s. m. pr.* terrôt. 1) im Garten-Bau: verbrannter Mist aus einem Mist-Beet; 2) *obs.* ein Graben. 1) *W ogrodnictwie:* gnoy wypłoniony z inspektu; 2) *obs.* row. § 1) Faire une couche de terreau; il faut mettre là du terreau; voilà de bon terreau.

Terrein, Terrain, *s. m.* 1) Erd-Platz, Erdreich, Gegend, Feld, Boden; 2) Eigenschafft eines Erdreichs; 3) auf der Reit-Schule: der Lauff-Platz, die Bahn eines Pferdes; 4) beym Töpffer: der Werck-Scherbel, worin der Töpffer die Hände ins Wasser weichet. 1) Ziemica, ziemia, okolica, plac, pole; 2) własność, dobroć roli, ziemie; 3) *w iezdney szkole:* plac, ktorym koń bieży; 4) *u garncarza:* skopek, doniczka z wodą do ręku moczenia. § 1) Terrein sabloneux, marécageux; il ne sufit pas de reconnoître le terrein qu'on veut occuper; 2) vôtre Seigneurie est en belle vuë, mais le terrein ne vaut rien; 3) ce cheval observe son terrein; ce cheval embrasse bien son terrein; ce cheval garde bien son terrein.

*terrain.* in der Kriegs-Bau-Kunst: 1) die Gegend, der auswendige Platz um eine Festung; 2) der inwendige Raum derselben; 3) das Erdreich zu den Wällen; 4) der Wallgang; 5) das Feld, der Boden worauf die Armeen gegen einander stehen. *W fortyfikacyi:* 1) okolica, pole około fortecy; 2) plac wnętrzny fortecy; 3) ziemia do wału; 4) plac na wale przed parapetem, gdźie są działa; 5) pole, na ktorym woyska na przećiwko sobie stoią.

*disputer le terrain.* 1) das Terrain disputiren, den Vortheil der Gegend dem Feinde abzuwinnen suchen; 2) sich tapffer wehren, dem Feind unter die Augen treten; 3) um den Vorzug streiten. 1) Pola dotrzymywać; pola bronić; niewydawać się z fortelow, ktore okolica woysku swemu daie; 2) mężnie się stawić; kroku nie ustępować; 3) nie ustępować komu w czym prymu.

*menager le terrain.* 1) die Schlacht-Ordnung zusammen halten, die Armee nicht weit von einander ziehen; 2) in einer Angelegenheit vorsichtig verfahren. 1) Nie zabierać pola; szyku nie rozćiągać; 2) ostrożnie w czym postępować.

*connoitre le terrein.* 1) die Gegend, Lage eines Lagers, eines Schlacht-Ordnung kennen; 2) eine Sache wohl einsehen; auf die Streiche wohl abgerichtet seyn. 1) Znać się na połozeniu albo okolicy do obozu albo szyku; 2) znać się na farbowanych lisach.

*gagner du terrein.* 1) dem Feind das Feld abgewinnen, selbigen aus der guten Lage und endlich zum weichen bringen; 2) nach und nach zu seinem Zweck kommen. 1) Ubiec, uprzedźić nieprzyiaćiela w polu; z pomyślnego go położenia wywabiwszy do cofnienia się przywieść; 2) powoli do skutku swego postępować.

*abandonner le terrein; quitter le terrein.* zum Weichen genöthiget werden; die gute Lage, einen vortheilhafften Platz verlassen. Pola ustępować; dobre położenie, plac pomyślny opuśćić.

*tâter le terrein.* 1) ein Land, eine Gegend recognosciren; 2) eines Neigungen, Absichten, Umstände zu erfahren suchen. 1) W swaty iechać na poznanie okolicy; 2) macać, przetrząsać kogo; wywiadywać się czyich skłonności, zamysłow, okoliczności.

Terre-neuvier, *vid.* Ternevier.

Terre-plain, *s. m.* 1) der Wall-Gang; Platz auf dem Wall vor der Brust-Wehr, wo die Stücke stehen; 2) in der Bau-Kunst: Ausfüllung des Platzes mit Erde

de zwischen zweyen Mauern. 1) Rownina, płaszczyzna wałowa; plac na wale przed parapetem, gdzie armaty stoią; 2) *w archytektońskiey nauce:* zasypanie placu miedzy dwiema murami.

*se* Terrer, *v. r.* 1) sich unter der Erde vergraben, als Caninchen; 2) sich eingraben, sich verschantzen. 1) Zakopać się, zagrzebać się iako kroliki; 2) okopać się, oszańcować się. § 1) Les lapins & les renards se terrent; 2) nos gens se sont bien terrez dans l'île; se terrer dans un champ.

*terrer du sucre.* in der Zuckersiederey: mit einer gewissen Erde den Zucker weiß machen. *W cukierni:* pewną glinką cukier bielić.

Terrestre, *adj.* (*terrestris*) 1) Erd-, irdisch, das auf der Erde ist oder lebet; 2) vergänglich, zeitlich, weltlich. 1) Ziemski, ziemny, na ziemi mieszkaiący; z ziemie pochodzący; 2) ziemski, marny, doczesny, światowy. § 1) Gassendi a fait un traité des choses terrestres; matière terrestre; exhalaison terrestre; le paradis terrestre; 2) les desirs terrestres; les plaisirs terrestres.

Terrestreïtez, *s. f. plur.* in der Chymie: irdische grobe Theile eines Cörpers. *W chymii:* ziemskość; części rzeczy grubsze. § Separer les terrestreïtez des lupins; les feces & les terrestreïtez d'un mixte.

Terreur, *s. f.* (*terror*) Schrecken, Entsetzen. Strach, przestrach, przelęknienie. § Prendre de la terreur; donner de la terreur; redoubler la terreur; porter la terreur par tout; Alexandre étoit la terreur de l'univers; repandre la terreur par tout l'univers; le Juge est la terreur des scelerats.

*terreur panique.* eine schleunige und offt ungegründete Furcht; allgemeines aber ungegründetes Schrecken. Przestrach daremny; strach powszechny. § Il survint une terreur panique qui les rendit maître de la place.

Terreux, euse, *adj.* (*terrosus*) dieses Wort stehet selten in genere masc. 1) voll Erde, als die Wurtzeln eines Krauts; 2) kothig, mit Staub und Erde besudelt. *Rzadko się to słowo* in genere masculino *kładzie.* 1) Ziemisty, ziemi pełny, iako korzeń ziela; 2) ubłocony; ziemią i kurzawą pokalany. § 1) Ces melons sont terreux; ces courges sont terreuses; 2) avoir les mains terreuses.

**elle a le cu terreux.* sie ist reich an Land-Gütern. Bogata we wsi i włości.

* Terribilité, *s. f.* im Schertz: die Erschrecklichkeit. *Żartem:* strach, srogość.

Terrible, *adj. c.* (*terribilis*) 1) erschrecklich, entsetzlich; 2) erstaunlich, wunderbar, ungemein in seiner Art; 3) im Schertz: greulich, groß. 1) Straszny, straszliwy; 2) srogi, podziwienia godny, haniebny, niezwyczayny w swym rodzaiu; 3) *żartuiąc:* srogi, haniebny. § 1) Héros terrible au reste des humains; les jugemens de Dieu doivent paroître terribles aux méchans; la pauvreté est quelque chose de terrible, quand on ne la suporte pas en veritable Chrétien; 2) terrible humeur; terrible mémoire; terrible bruit; terrible jeu; terrible dépense; terrible accident; 3) c' est un terrible parleur; un terrible harangueur.

Terriblement, *adv.* (*terribiliter*) 1) erschrecklich; 2) sehr, viel, groß, überaus, ungemein. 1) Strasznie, straszliwie; 2) strasznie, haniebnie, barzo, srodze. § 1) Il est terriblement dangereux; 2) j'aime terriblement les énigmes.

Terrien, ne, *adj. vulg.* Erd-, irdisch, besser Terrestre. *vulg.* Ziemny, ziemski, *lepsze słowo* terrestre. § Pleine d'orgueil elle eût refusé le globe terrien.

* Terrien, ne, *adj. & subst.* der viel Land besitzet. Bogaty w kraie, w maiętności. § Le Roi d'Espagne est le plus grand terrien du monde depuis la conquête des Indes Occidentales.

Terrier, *s. m.* 1) Erb-Buch, Erb-Register, Lehn-Register, Zins-Buch; 2) Grube, Bau eines Dachses, Fuchses; 3) Dachs-Hund, niedriger schwartzer Hund mit krummen Füssen. 1) Regiestra czynszowe, lenne; 2) iama zbika, lisa; 3) iamik; piesek czarny o krzywych nożkach. § 1) Le terrier est perdu; 2) les lapins sont dans le terrier; les lapins sortent du terrier; ils sont rentrez dans leur terrier & il y faut faire entrer le furet pour les en faire sortir.

* *il s'est retiré dans son terrier.* er hat sich der Welt gäntzlich entschlagen; er lebt in der Einsamkeit. Swiat porzucił; żyie na osobności.

* *mener quelqu'un au terrier.* einen in die Grube bringen; einen ums Leben bringen. Wnieść kogo pod ziemię; zbawić kogo żywota. § Cette toux le menera au terrier.

Terriers, *f. m. plur.* 1) die Aeltesten der Gemeinde; 2) die Deputirten einer Stadt, einer Gemeinde. 1) Starszyna w gromadźie; 2) deputaći z miasta, z gromady.

Terriere, *vid.* Teriere.

Terrine, *f. f.* 1) ein Asch, niedriger Topff ohn Ohr zum Kochen; 2) ein Gericht, so im Asch aufgetragen wird. 1) Doniczka, garnek niski bez nożek i ucha; 2) potrawa w donicy na stoł dana. § 1) Une belle & bonne terrrine; plomber une terrine; refraîer une terrine; la terrine sert à mettre du lait, à faire des fricassées, à faire cuire du beuf à la mode.

*terrine de depart.* Destillier-Kolben von Thon. Bania gliniana do dystylowania.

Terrinée, *f. f.* ein Küchen-Asch voll Speise. Doniczka pełna potrawy. § Une terrinée de lait.

Terrir, *v. n.* in der Seefahrt: anländen, ans Land steigen; 2) von einigen Wasser-Thieren: aufs Land gehen. 1) *W żeglarskiey nauce:* przylądować; wyśieść na ląd; 2) *o niektorych zwierzętach wodoźiemnych:* na ląd wyniść. § 1) Nous vinmes terrir à Saint Domingue; 2) les tortuës vont terrir en cet endroit.

Territoire, *f. m.* (*territorium*) 1) Gerichtbarkeit, Gebiet, Jurisdiction; 2) Erlaubniß eines Bischoffs etwas im Bißthum zu verrichten. 1) Jurysdykcya, okolica do sądu należąca; 2) zezwolenie Biskupa na sprawienie czego w Biskupstwie. § 1) Son territoire est fort étendu; ce crime s' est fait dans l'étenduë de son territoire.

*bas territoire.* im Schertz: die Erde, der Erd-Boden, die Unter-Welt. *Zartem:* źiemia, świat nasz; świat dolny.

Terroir, *f. m.* 1) Grund, Boden eines Ackers, einer Wiese, eines Gartens; 2) im Schertz: Vater-Land, Vater-Stadt, Heimath. 1) Grunt roli, pola, łąki, ogroda; 2) oyczyzna, miasto oyczyste; kray oyczysty. § 1) Le terroir de Normandie est bon, gras & fertile, mais les gens qui le cultivent, ont peu de foi; terroir maigre, sabloneux; terroir sec & humide; vin qui a un goût de terroir; 2) les provinciaux ne peuvent se défaire d' un certain vice de terroir fort opposé à la politesse.

Terrot, *f. m. pron.* terrò. im Garten-Bau: Blumen-Erde; verbrannter Mist mit Erde und Sand zu Blumen. *W ogrodnictwie:* źiemia do kwiatow z wypłonionego gnoiu, źiemi i piasku. § Bon, méchant terrot; le terrot gras & chaud ne vaut rien à anemone; mettre trois panerées de terrot sur quatre panerées de terre franche.

Ters, e, *adj. obs.* gerieben, gewischt, besser froté. Tarty, *lepsze słowo* froté.

Terse, *f. f.* ein Spanisches Regiment von 3000 Köpffen. Regiment Hyszpański z 3000 żołnierza. § Capitaine d' une Terse.

Terser, *v. a.* dem Weinberg die dritte Hacke geben. Winnicę trzeći raz hakować, wskopywać.

Terset, Tierset, *f. m.* in der Poesie: drey Verse, die sich reimen. *W poetyce:* trzy wiersze iedneyże kadencyi. § Le sonnet est divisé de deux quatrains & autant de tercets.

Tertia, *f. f.* (*tertia*) in der Handlung: der dritte Theil eines Gantzen. *W handlach:* trzećia część całego.

Tertianaria, *f. f.* (*tertianaria*) Flecken-Kraut, Fieber-Kraut. Ziele pewne, *Cassida scutellaria* albo *tertianaria* nazwane.

Tertio, *f. m.* eine Feuer-rothe und weißgesprengte Nelcke. Goździk ognisty białonakrapiany.

Tertre, *f. m.* kleiner Berg, Hügel in einer Fläche. Pagorek, wzgorek w rowninie. § Monter sur un tertre; tertre élevé.

Terunce, Teruncius, Triunce, *f. m.* (*teruncius*) eine alte Römische silberne Müntze, so ohngefehr den 4ten Theil eines Pfennigs ausgetragen. Pieniążek starorzymski; poł szeląga polskiego wynosił.

Tescaret, Theskeré, *f. m.* in der Türckey: Zoll-Zettel über den bezahlten Zoll. *W Turczech:* kwit na cło zapłacone.

Tése, Thése, *f. f.* (*thesis*) 1) eine Thesis, Lehr-Satz; 2) gedruckte Theses zu einer Disputation; 3) eine öffentliche Disputation. 1) *Thesis*, nauka, propozycya, ktorey kto broni; 2) konkluzye, *theses* drukowane do publiczney dysputy; 3) publiczna dysputa. § 1) Voilà ma tése; 2) une belle tése; sa tése lui coute cent pistoles; 3) je m' en vais aux téses.

Tesir, *v. n. obs.* schweigen, besser se taire. Milczeć, *lepsze słowo* se taire.

Tesmoignage, Tesmoigner, Tesmoin, } *vid.* Temoignage, Temoin.

Téso-

Téforifer, *v. n.* Schätze sammlen; reich werden. Skarbić; bogacić się. § Les auteurs ne téforifent guere.

* Tefques, *f. f. plur.* unfruchtbare Felder. Plonne pola.

Tefseaux, *f. m.* Saaling, sind vier ins Kreutz befestigte Höltzer an einem Mast, darauf der Mast-Korb ruhet. Czworo drewien na krzyż związanych pod bocianym gniazdem na masztie.

Teffon, Taiffon, *f. m.* ein Dachs. Zbik, zdeb. § Prendre un teffon.

* *teffon*, *f. m. vid.* Têt. Scherben, Schirbel von zerbrochnen Töpffen. Skorupa gliniana.

Teft, *f. m. ferment du teft.* sprich das *f* in dem Worte *teft* aus. in Engelland: Eides-Formel zur Abschwerung der Catholischen Religion. *Literę S w słowie* teft *wymawiay. W Anglii:* rota odprzysiężenia się wiary Katolickiey. § Le ferment du teft fut introduit par le Parlement 1672.

*teft, vid.* Têt.

Teftacée, *adj. c.* poiffons teftacées, (*teftaceus*) Wasser-Thiere in Schalen als Krebse, Muscheln. Pławy fkorupiaste, iako raki, ślimaki.

*le mont teftacée.* der Scherben-Berg im alten Rom, der von alten Scherben aufgehäuffet war. *W ftarym Rzymie:* gora fkorupowa, co była z fkorup ufypana.

Teftament, *f. m.* (*teftamentum*) 1) ein Testament, letzter Wille; 2) Testament, das alte oder neue in der Heil. Schrifft. 1) Testament, oftatnia wola względem dziedzictwa; 2) Zakon, Teftament nowy albo ftary Pisma S. § 1) Teftament pure & fimple; faire figner, confirmer, caffer un teftament; s'infcrire en faux contre un teftament; revoquer un teftament; acufer un teftament de faux; 2) le vieux Teftament eft écrit en Hebreu & le nouveau Teftament en Grec.

*teftament holographe.* mit eigner Hand des Testatoris geschriebenes und unterschriebenes Testament. Teftament ręką własną Teftamentarza pifany i podpifany.

*teftament de mort.* Testament oder letzter Wille eines zum Tod verurtheilten Ubelthäters. Teftament złoczyńce na śmierć ofądzonego.

Teftamentaire, *adj. c.* (*teftamentarius*) Testament-, testamentarisch, zum Testament gehörig. Teftamentowy, do teftamentu należący. § Executeur teftamentaire; les actes teftamentaires font nuls, s'ils ne font dans les formes; fucceffeur teftamentaire.

Teftamenter, *v. n. obf.* ein Testament machen, beffer faire un teftament. Teftamentować; teftament uczynić, *lepfzy wyraz* faire un teftament.

Teftard, *vid.* Têtard.

Teftateur, *f. m.* (*teftator*) Testirer, Testaments-Verfasser. Teftamentarz. § Le Seigneur teftateur a declaré qu'il veut que fes dettes foient païées.

Teftatrice, *f. f.* (*teftatrix*) Testirerin, Testaments-Verfasserin. Teftamentarka. § La teftatrice a declaré qu'elle veut vivre & mourir en la foi Catolique.

Tefte, *vid.* Tête.

Tefter, *v. n.* (*teftari*) in Gerichten: testiren, ein Testament machen. *W fądach:* teftamentować; teftament czynić. § Les anciens ne teftoient pas comme on tefte aujourd'hui.

Tefticule, *f. m.* (*tefticulus*) Geile, Hode, ein Testikel. Jądro u zwierząt. § Les animaux dont les tefticules ne paroiffent pas, font incomparablement plus portez à l'amour que les autres.

Teftif, *f. m.* Kameel-Haare. Kamelar, przędza z śierći wielbłądowey.

Teftiere, *vid.* Têtiere.

Teftigué, *interj.* im Schertz: potz-tausend, was der Kuckuck. Co u bifa; do dyachła. § Eh teftigué point tant de compliment.

Teftiguienne, *interj.* im Schertz: bey meiner Treu; so wahr ich lebe, wahrlich. Jakom poczćiwy; w prawdźie. § Teftiguienne cela fera drôle.

Teftimoniales, *f. f. plur.* *lettres teftimoniales,* (*teftimoniales*) Zeugniß, Geleits-Brief, so ein Geistlicher von seinen Obern aufweiset. List świadeczny od ftarzego Duchownemu dany. § Ce Religieux refufa de faire voir fes teftimoniales de Miffion, de Profeffion & de Prêtrife.

Tefton, *f. m. pron.* teston. ehedessen eine Frantzösische, Schweitzerische auch Lothringische Silber-Müntze, so ohngefehr 8 Groschen gegolten. Niegdy Francufka, Szwaycarfka i Lotaryńfka moneta; trzećią część talera płaćiła. § Du regne de Louis XIII les teftons valoient dix neufs fols.

Teftonner, *pron.* teftonné, *v. a.* * 1) den Kopff putzen, beffer coïfer; 2) Kopff-Stösse geben. * 1) Głowę ubierać, *lepfze słowo* coïfer; 2) trykfy dawać. § 1) Il va bien teftonnant; 2) aproche un peu que je te teftonne.

Teſtu, *vid.* Têtu.

Teſurer, *v. a.* in der Jägerey: Netze aufſpannen. *W myślistwie:* śieć zaſtawiać.

Tet, *ſ. m.* ein Gänſe-Stall. Sadź gęśi.

Têt, Teſt, *ſ. m.* (*teſta*) 1) die Hirn-Schale, der Hirn-Schedel; 2) Scherben von einem zerbrochenen Topff. 1) Czaſzka głowia, głowia kość; 2) ſkorupa gliniana. § 1) Têt épais; le têt eſt la partie cheveluë de la tête; le têt eſt rond & compoſé de pluſieurs os qui ſont ſeparez les uns des autres par des ſutures; 2) têt de pot caſſé.

Tetanos, *ſ. m.* in der Artzney-Kunſt: Haupt-Schlag, Kopff-Schlag, der das gantze Haupt rühret. *W lekarſkiey nauce:* paraliż całą głowę zarażaiący.

Tétard, *ſ. m.* Kolbe, Groß-Kopff ein kleiner Fiſch mit einem groſſen Kopff. Głowacz, ryba mała o wielkiey głowie.

Tetaſſe, *ſ. f. vulg.* eine abhangende Weiber-Bruſt. Pierś białogłowſka obwisła. § Une longue tetaſſe.

Tete, *vid.* Tette.

Tête, Teſte, *ſ. f.* 1) der Kopff eines Thiers, eines Menſchen; 2) eine Perſon, ein Menſch; ein Kopff; 3) das Geſicht, das Antlitz; 4) Haupt, Anführer, vornehmſte Perſon in einer Geſellſchafft; 5) Knopff, Knöpffchen, Köppchen, Kopff, als an einer Stück-Nadel, an einem Nagel, an einer Laute, Geige, Zirckel, Hammer; 6) Köpchen, Knolle, als einer Zwiebel; 7) der Anfang eines Buchs; das Titel-Blatt; 8) das Haupt-Haar; Haar-Putz; 9) das Hirſch-Geweih; 10) das Obertheil, das oberſte einer Sache, als der Gipffel eines Baums; 11) die Spitze, der Vordertheil eines Treffen, einer Verſchantzung, ſo dem Feinde am nächſten iſt; 12) Kopff, Sinn, Einbildung, Eigenſinn; 13) Kopff, Verſtand, Klugheit; 14) Widerſtand, Gegenwehr; 15) auf der Reut-Schule: höltzerner Menſchen-Kopff, nach welchem man mit Lantzen rennt; 16) in der Stern-Kunſt: der Kopff, als des Cometen, des Drachen; 17) der Einſchlag eines Zeugs, eines Tuchs, der Anfang deſſelben; 18) ein Bild im Karten-Spiel, als der König, der Ober; 19) bey den Schrifft-Gieſſern: der Kegel eines Buchſtabens; 20) Obertheil der Töpffer-Scheibe. 1) Głowa u człowieka, zwierzęćia; 2) oſoba, człek, głowa; 3) twarz, oblicze; 4) głowa, przednieyſzy w towarzyſtwie; 5) głowa, głowka, iako u ſzpilki, goźdźia, lutnie, cyrkla; 6) głowka cebulna, czosnkowa; 7) początek, tytuł księgi; 8) włoſy dla ozdoby na głowie; 9) rogi ielenie; 10) wierzch czego iako drzewa; 11) głowa, czoło, przodek iako ſzyku, ſzańcu, gdźie ieſt nayblíżſzy nieprzyiaćielowi; 12) głowa, fantazya, upor; 13) głowa, rozum; 14) odpor, wſtręt; 15) *w ſzkole iezdney:* głowa człowiecza drewniana, do ktorey kopiami godzą; 16) *w gwiazdarſkiey nauce:* głowa, iako ſmoka, komety; 17) początek materyi w ſztuce, ſukna w poſtawie; 18) ſtarſza; obrazek w kartach koſterſkich, iako krol, wiżnik; 19 *u zlewaczow literek:* czworograniſta figurka, na ktorey literka ſtoi; 20) wierzch u kręgu garncarſkiego. § 1) Vous ne jurerez jamais ni par la mort, ni par la tête, mais vôtre diſcours ſera non ou oüi; gager ſa tête eſt la gageure d'un fou; caſſer la tête; fendre la tête; couper la tête au criminel; il leur fit trancher la tête; Herode fit couper la tête à Saint Jean; cheval qui porte bien ſa tête; cheval trop chargé de tête; cheval qui a ſa tête ferme & bien placée; ce cheval place bien ſa tête & ſuit la main; ce cheval refuſe de placer ſa tête; cheval qui porte en beau lieu & qui a la tête bien placée; 2) ne reçois plus chez toi ces têtes foles; traiter par tête; on païe un écu par tête; nous avons à faire à têtes revéches qui ſe défendent du joug; 3) tourner ſa tête à quelqu'un; 4) n'alez point juger de ce corps illuſtre par ſa tête; 5) une tête d'épingle; la tête d'un os, d'un muſcle; la tête d'une tuorbe, d'un lut, d'une poche, d'un violon, d'une viole; la tête d'un marteau, d'un compas; la tête de l'ancre; 6) tête d'oignon, de ciboule, tête de poireau; 7) cet auteur a fait mettre ſon nom à la tête de ſon livre; 8) cette tête me coûte dix écus, j'en ferai faire une belle peruque; il a la tête belle; 9) les cerfs mettent tous les ans leurs têtes bas; 10) la tête d'un arbre; la tête d'un chou; 11) la tête du retranchement; être à la tête de l'armée, du bataillon; la tête du retranchement, de la ſape, d'une chauſſée, d'un camp; la tête du travail; joindre les deux têtes de la tranchée par un boïau paralléle à la place, enfin de n'être pas enfilé; ſe mettre à la tête des troupes; 12) ſe conduire à ſa tête; regardez cette tête;

tête; je t' ôterai bien cette tête; avoir de la tête; 13) c' est une bonne tête; une forte tête; un homme qui n' a point de tête; 14) faire tête à l' ennemi; tenir tête à quelqu' un; 15) courre les têtes; le cavalier qui emporte le plus de têtes, a gagné le prix; 16) la tête & la queuë du dragon, d' une cométe; 17) la tête d' une piéce d' étofe; 18) il a bien des têtes.

*tête de more.* 1) ein Mohren-Kopff im Wappen; 2) Mohren-Kopff; ein Pferd mit einem schwartzen Kopff; 3) in der Seefahrt: das Esels-Haupt an dem Mast, in welchem noch ein Mast-Baum oder Stange gestecket wird; 4) im Schertz: Schwartz-Kopff; ein Kopff mit schwartzen Haaren; 5) Granate, welche man aus Canonen schiesset; 6) Haube am Brenn-Kolben mit einer langen Röhre, die durchs Kühl-Faß geht. 1) Głowa murzyńska w herbie; 2) murzynek; koń z czarną głową; 3) *w żeglarskiey nauce:* kłoda na maszcie, w ktorą ieszcze maszt ieden wsadzony bywa; 4) *żartuiąc:* czarnogłow; głowa z czarnym włosem; 5) granat, ktory z dział strzelaią; 6) kapica, czapka alembikowa z długą rurą przez rurnicę przechodzącą.

*têtes de mort.* schwartze glatte und kleine Rähmchen zu Kupfferstichen. Ramiki małe, czarne i gładkie do koperſztychow.

*têtes couronnées.* gekrönte Häupter; Könige, Kayser. Głowy koronowane, iako Krolowie, Cesarze. § Les têtes couronnées lui rendent homage.

*tête de porc.* im Alterthum: Schweins-Kopff; Schlacht-Ordnung in Gestalt eines Schweins-Kopffs. *W starożytności:* szyk kliniasty na kształt świniey głowy.

*tête de Meduse.* in der Stern-Kunst: das Haupt Medusa, ein Fixstern der dritten Grösse im Perseo. *W gwiazdarskiey nauce:* głowa Meduzy, gwiazda utwierdzona trzeciey wspaniałości w Perseusie.

*tête morte.* das caput mortuum, in der Chymie. *Caput mortuum* w chymii albo ostatki po dystylowaniu.

*tête de moine.* eine Art grosser Käse in der Auvergne. Gatunek serow wielkich w prowincyi *Auvergne.*

*la tête de pont.* 1) die Brücken-Einfahrt; 2) Brücken-Schantze, Verschantzung vor einer Brücke. 1) Koniec albo wiazd mostowy; 2) szaniec mostu broniący.

*tête d' un anneau.* der Kasten eines Ringes, worinnen der Edelstein steckt. Głowica pierścieniowa.

*tête naissante.* eignes Haar. Włosy przyrodzone, nieprzyprawne.

*tête d' un vent.* in der Seefahrt: der Anfang eines Windes. *W żeglarskiey nauce:* początek wiatru.

*tête de chien.* Art Schlangen in America die nicht gifftig sind. Gatunek wężow nieiadowitych w Ameryce.

*tête emboutie.* grosser Zweck-Nagel. Ćwiek wielki.

*tête rabatuë.* Rade-Nagel, Rade-Kuppe. Szynal w kole wozowym.

*un clou à tête.* ein Nagel mit einem Knopff. Goźdź z guzikiem.

*tête plate.* Schieffer-Nagel, Latten-Nagel. Bratnal, goźdź do łat dachowych.

*tête de frange.* Kette an einer Franse. Siatka u frędzla. § Cette frange a une belle tête; voilà une tête de frange qui est bien faite.

*se mettre quelque chose en tête, (à la tête, en la tête); chauser une chose dans sa tête.* sich etwas in den Kopff setzen. Urościć, uprzątnąć sobie co w głowie.

*ôter de la tête.* aus dem Sinn bringen; aus dem Kopff schlagen. Z głowy wybić. § On ne lui sauroit ôter cela de la tête.

*il fait tout à sa tête.* er thut alles nach seinem Kopff. Swoią głową ieździ.

*voïez cette tête.* sehet doch den Eigensinn. Patrz iaka to głowka, iaki to upor.

*sa tête lui donne bien de la peine.* sein Grillkopff quälet ihn. Dziwna iego fantazya mu dokucza.

*faire un coup de sa tête.* etwas nach seinem Kopff thun. Uczynić co podług swey fantazyi.

*c' est un homme de tête.* das ist ein verständiger Mann; ein Mensch von Rath und That. Człowiek to z głową; nie darmo głowę nośi.

*tourner la tête à l' ennemi.* sich gegen den Feind wenden. Czołem na nieprzyiaciela uderzyć.

*avoir une forte partie en tête.* einen mächtigen Widersacher haben. Mieć możnego przećiwnika.

*il lui faut mettre en tête cet homme-là.* man muß ihm diesen Mann auf den Hals hetzen. Podszczuć tego człowieka nań trzeba.

*ce sont deux têtes en un bonnet.* es ist ein Sinn und ein Hertz; sie leben beyde als Brüder. Jedna to dusza; iednym duchem tchną; dwa to przyiaciele, iedna dusza w rożnym ciele.

*autant*

*autant de têtes, autant d' opinions.* so viel Köpffe, so viel Sinne. Co głowa, to rozum.

*tête perduë.* ein Nagel-Köpffchen, das mit dem Nagel gäntzlich eingeschlagen ist. Głowka gożdźiowa z gożdźiem zupełnie wbita.

*donner tête-baissée sur l' ennemi; ataquer l' ennemi tête-baissée.* den Feind hitzig anfallen; auf den Feind blindlings losgehen. Oślep na nieprzyiaćiela uderzyć.

*donner dedans tête baissée.* eine unbesonnene That thun. Szalony uczynić postępek.

*la tête lui groüille.* der Kopff wackelt ihm vor Alter. Głowa śię mu od starośći chwieie.

*hocher la tête; branler la tête.* den Kopff aufwerffen; keinen Rath und Vermahnung annehmen. Głową trząfnąć; rady nie słuchać.

*rompre la tête à quelqu' un.* einen betäuben; einem den Kopff warm machen. Rozwołać komu głowę; głowę komu psować. § Vous me rompez la tête avec vos sotises; il vous rompent la tête d'une infinité de questions inutiles.

*quelque grosse tête.* eine gewisse vornehme Person. Pewna godna osoba.

*jouër de tête.* wohl spielen ein Spiel oder Instrument. Dobrze grać grę albo na instrumenćie.

*faire tête; tenir tête.* Tete machen, das Haupt bieten, starcken Widerstand thun. Wstręt czynić, odpor dawać. § Faire tête à l' ennemi.

*tenir en tête de quelqu' un.* von einem ein Lehn-Gut haben. Trzymać od kogo lenność.

*la tête lui tourne.* der Stoltz hat ihm den Kopff verrückt; er kennet sich in seinem Glücke nicht. Głowa mu śię z pychy zawróćiła; szczęśćie mu rozum zaćmiło.

*avoir de la tête; avoir bonne tête.* eigensinnig seyn, einen harten Kopff haben. Trwać w swoim; upornym bydź. § La plupart des femmes ont de la tête, & c'est une de leurs plus grandes foiblesse.

*n' avoir point de tête.* 1) leichtsinnig seyn; 2) unschlüßig seyn. 1) Bydź lekomyślnym; 2) rezolucyi nie mieć.

*une tête verte.* ein leichtsinniger Mensch. Człek lekomyślny, płochy.

*jetter une marchandise à la tête des gens.* eine Waare halb umsonst verkauffen. Towary na poł darmo przedawać.

*se jetter à la tête de quelqu' un.* sich einem aufdringen, seine Dienste ungebeten anbieten. Wprasżać śię w czyie usługi; napierać śię usług u kogo.

*crier à pleine tête; crier à tuë tête.* mit vollem Halse schreyen. Wrzeszczeć co z gardła.

*il va la tête levée par tout.* er scheuet sich vor niemanden; er handelt ohne Furcht. Nikogo śię nie boi; bezpiecznie we wszystkim postępuie.

*il a la tête mal faite.* der Kopff thut ihm immer weh. Głowa go zawsze boli.

*il ne sçait où donner la tête.* er weiß weder ein noch aus. Nie wie w ktorą uderzyć.

*j'y mettrai ma tête.* ich will meinen Kopff verlieren. Niech gałkę stracę; dam sobie oko wyłupić.

*avoir des afaires par dessus la tête.* viel Geschäffte auf dem Halse haben. Mieć kupę spraw nad szyią.

*c' est une tête de linote.* es ist ein Schöpsen-Kopff. Pusta to głowa; głupi to ćietrzew.

*grosse tête & prime cou, c' est le commencement d' un fou.* ein grosser Koff auf einem hagern Hals ist selten klug. Głowa wielka z szyią chudą zawsze głupia.

*laver bien la tête à quelqu' un.* einem den Kopff waschen, zu rechte setzen. Zmyć kogo; dać komu łaćinę.

*à laver la tête à un âne on y perd sa lessive.* man wird einen Mohren nicht weiß machen. Nie pomoże krukowi mydło.

*ne m' échauffez pas la tête.* machet mir den Kopff nicht warm. Nie turbuy mi głowy.

* *cela me met martel en tête.* das macht mir Sorgen; das hat mir einen Floh ins Ohr gesetzt. Cwiek mi to w głowę wbiło.

*avoir la tête dure.* einen harten Kopff haben; hartlehrig seyn. Twardą mieć do poięćia głowę.

*avoir cinquante ans sur la tête.* funffzig Jahre auf dem Buckel haben. Mieć pięćdźieśiąt lat nad głową.

*c'est se donner de la tête contre le mur.* du wirst mit dem Kopff die Mauer nicht durchrennen. Muru głową nie przebiiesz.

*grosse tête & peu de cervelle.* grosse Köpfe sind selten klug. Wielka głowa rzadko mądra.

*quand elle a la tête sur le chevet, elle cause comme une pie.* wenn sie ins Plappern kommt, kan sie nicht aufhören. Kiedy śię rozgada, gęba iey iak kołowrot lata.

*il a*

*il a la tête près du bonnet*; *il a la tête chaude.* er ist hitzig vor der Stirne. Gorąco iest kąpany; nie daie sobie grací na nośie.

*faire la tête à un oiseau.* beym Falckenier: den Vogel zur Haube gewöhnen. *U sokolnika:* przyzwyczaić sokoła do kapturka.

Tête-à-tête, *adv.* nahe bey einander; Mund gegen Mund. Blisko śiebie; twarz w twarz. § Etre tête à tête; ils boivent tête à tête au cabaret; nous nous sommes rencontrez tête à tête.

Tête-à-tête, *s. m.* geheimes Gespräch zweyer Personen. Rozmowa taiemna dwu osob. § Avoir un tête-à-tête avec une maitresse; demander un tête-à-tête à quelqu'un; il m'a donné un tête-à-tête; éviter le tête-à-tête.

Tete-chevre, *s. m.* der Nacht-Rabe, ein Vogel der sehr schreyet, und des Nachts den Ziegen die Milch aussauget. Kozodoy, ptak krzykliwy, co kozom w nocy mleko wysysa.

Teter, Tetter, *v. a.* an der Brust oder dem Euter saugen. Sać u pierśi albo imion. § Enfant qui tête; veau qui tête sa mére; chat qui tete; poulin qui tete.

Tethya, *s. m.* (*tethyia*) Meer-Schwamm, Meer-Piltz ein See-Fisch in Schalen. Grzyb, gębka, pław morski skorupiasty.

Têtiere, *s. f.* 1) Haupt-Gestelle an einem Pferde-Zaum; 2) Kopff-Kappe an einer Cartheuser-Kutte; 3) Kopff-Tuch eines Windel-Kindes. 1) Nagłownik u uzdeczki końskiey; 2) kaptur u habitu Kartuzyańskiego; 3) pogłownik, chusteczka głowkę dźiećięćia w powićiu trzymaiąca. § 1) Une têtiere bienfaite; 2) ma têtiere est usée; ma têtiere est rompuë; 3) mettre une têtiere à un enfant.

Têtigue, } *vid.* Testigue.
Tetiguienne, }

Tetin, *s. m.* 1) im Schertz: die Wartze an einer Brust, oder eine Weiber-Brust; 2) das Euter der Thiere. 1) *Zartem:* brodawka u pierśi albo pierś białogłowska; 2) wymię u bydlęćia.

Tetine, *s. f.* 1) beym Fleischer: ein Kuh-Euter; 2) Beule im Harnisch von einer abgeprällten Kugel. 1) *U rzeźnika:* wymię; 2) zagięćie w szyszaku od kuli odskoczoney. § 1) La tetine est assez bonne lorsqu'elle est bien accommodée.

Teton, *s. m.* 1) eine Weiber-Brust; 2) im Schertz: die Brust an einem Weiber-Kleide. 1) Pierś białogłowska; 2) *żartem:* pierś u szaty białogłowskiey. § 1) Elle a de jolis tetons sous son mouchoir; tetons ronds, durs, fermes, beaux; teton rebondi; teton mignon; 2) les tailleurs font des tetons à celles qui n'en n'ont point.

Tetonniére, *s. f.* Spitzen um die Weiber-Brust an den Kleidern. Koronki napierśne u szat białogłowskich. § Cette tetonniére est fort jolie; mettre, attacher, défaire une tetonniére.

Tetracorde, *s. m.* (*tetrachordon*) im Alterthum: ein musicalisches Instrument mit vier Sayten. *W starożytnośći:* instrument muzyczny o czterech stronach.

Tetraédre, *s. m.* (*Tetraedrum*) in der Geometrie: Pyramide aus vier Triangeln. *W gieometryi:* tetraeder, bryła w cztery pola tryangułowe. § Le tetraédre a les faces égales, & tous les angles égaux.

Tetragonometrie, *s. f.* (*tetragonometria*) Wissenschafft vermittelst der Quadrat-Zahlen zu rechnen. Rachowanie kwadratowemi liczbami.

Tetragone, *s. f. & adj. c.* (*tetragonum*) in der Geometrie und Fortification: viereckig, ein Viereck, eine viereckigte Figur. *W gieometryi i fortyfikacyi:* czterokąt; czworokąt, kwadrat; kwadratowy. § Une figure tetragone; fortifier une tetragone.

Tetramétre, *s. m. & adj. c.* (*tetrameter*) in der Lateinischen Poesie: ein Jambischer Vers von acht Füssen. *W łacińskiey poetyce:* wiersz iambiczny z 8 *pedes*.

Tetrapaste, *s. f.* (*tetrapaston*) ein Hebe-Zeug mit vier Werbeln. Kluba o czterech kołkach.

Tetraples, *s. f. plur.* in der Kirchen-Historie: Origenis Bibel mit den vier Griechischen Ubersetzungen, der LXX Dollmetscher, des Aquilæ, Symmachi u. des Theodotionis. *W dźieiach kośćielnych:* Biblia Orygienesa, to iest 4 greckie tłumaczenia, 70 tłumaczow, Akwili, Symacha i Teodocyona.

Tetrarque, *s. m.* (*tetrarcha*) im Alterthum: ein Vier-Fürst, wie Herodes gewesen. *W starożytnośći:* czteroxiążę, Pan czterech Xięstw, iakim był Herod.

Tetrastile, *s. m.* (*tetrastylus*) in der Bau-Kunst: ein Gebäude auf vier Seulen. *W architektońskiey nauce:* budynek na czterech filarach.

Tetrique, *adj. c. obs.* (*tetricus*) störrisch, sauertöpfisch, wunderlich. Ponury, dziwacki, tetryczny. § C'est un homme tetrique; il a la mine tetrique.

Tette, Tete, *s. f. vulg.* 1) Brust eines säugenden Weibes; 2) Zitze der Thiere, der Kühe. 1) Piersi niewiasty karmiącey; 2) cyc u zwierząt, u krow.

Tétu, e, Testu, e, *adj.* hartnäckig, eigensinnig. Uparty, uporny, krnąbrny. § Enfant têtu; femme têtuë.

Tétu, *s. m.* 1) ein Starr-Kopff; 2) Brech-Hammer der Maurer. 1) Upornik; człek uporny; 2) młot mularski do wyłamywania.

Teu, ë, *adj. pr.* tû, *vid.* Taire. schweigend. Milczący.

Teucrium, *s. m.* (*teucrium*) groß Bathengel, ein Strauch so immer grünet. Ożanka wielka, krzak zawsze zielony.

Tevertin, *s. m.* ein harter, röthlicher und graulichter Stein in Rom. Kamień twardy, szarawy i czerwonawy w Rzymie.

Teugue, *vid.* Tugue.

Teul, *adj. obs.* solcher. Taki.

Teuton, *s. m.* (*Teuto*) ein Altdeutscher. Teyton, staroniemiec.

Teutonique, *adj.* (*teutonicus*) teutsch, altteutsch. Teytoński, staroniemiecki. § La Hanse Teutonique; ordre Teutonique.

Texte, *s. m.* (*textus*) 1) der Text einer Schrifft; 2) der Text einer Predigt; 3) im Schertz: Sache, Materie, mit der einer beschäfftiget ist; 4) in der Dicht-Kunst: die ersten Verse eines Gedichts, welche in den folgenden erkläret werden. 1) Tekst pisma; 2) tekst, rzecz do kazania wzięta; 3) *żartem:* zabawa; rzecz, materya, ktorą się kto rad bawi; 4) *w poetyce:* pierwsze wiersze w następuiących wyłożone. § 1) Le texte de l'Ecriture sainte; le texte de la loi; lire le texte; écrire du texte; imprimer le texte d'un auteur; aleguer, falsifier, changer, alterer, corrompre le texte d'un auteur; 2) quel étoit son texte; il a pris pour texte ces mots; il choisit toûjours de beaux textes pour ses sermons; 3) le mariage est un texte, où chacun fait sa glose; 4) il faut que le texte de la glose soit beau & plein d'un sens agréable.

*petit texte.* in der Druckerey: Jungfer-antiqua. *W drukarni:* pewne drobne literki.

Textuaire, *s. m.* (*textuarius*) 1) Buch, darinnen der blosse Text ohne Auslegung und Glossen stehet; 2) der den Text der heiligen Schrifft, eines Gesetzes, eines Autoris wohl verstehet. 1) Księga, co tylko sam tekst pisma, autora bez glos i wykładu w sobie zawiera; 2) biegły w tekście Pisma świętego, prawa albo inszego pisma. § 1) Un beau textuaire; un textuaire de droit civil, de Droit canon, de la Bible; 2) c'est un savant textuaire.

*textuaires, s. m. plur.* die Caraiten, sectirische Juden, so allein dem Wort-Verstand der Schrifft folgen, und keine Auslegung annehmen. Karaici, żydzi sektarscy, co wszystkie odrzucaiąc wykłady, samego się sensu słownego Pisma świętego trzymaią.

Tha, The, Thi, Tho, Thra, Thu, ausser folgenden Wörtern suche diese Sylben unter Ta, Te, Ti, To, Tra, Tu. Oprocz słow następuiących poszukay tych sylab pod *Ta, Te, Ti, Tra, Tu.*

Thalassametre, *s. m.* Ebbe- und Flut-Messer, ein neu-erfundenes Werckzeug. Naczynie do wymierzenia przychodzenia i ochodzenia morskiego wynalezione.

Thalictrum, *s. m.* (*thalictrum*) Wiesen-Raute; Heil-Blat, Sophien-Kraut. Wrzodowiec, stulisz ziele.

Thalie, *s. f.* (*Thalia*) eine der neun Musen. Talia, iedna z 9 Muz.

Thame, *s. m.* (*Thamus*) Abgott der Chaldäer und Phrygier. Bożek Chaldeyski i Frygiyski.

Thanovien, Thenovien, *s. m.* bey den Türcken: einer, so ein gutes und ein böses principium statuiret. *U Turkow:* wierzący iedno *principium* dobre, a drugie złe.

Thapsie, *s. f.* (*Thapsia*) wilder Thurbit. Łoczydło ziele.

Thaulaches, *s. f. plur. obs.* Hellepartten und Schilder. Halabarty i tarcze.

Thaumaturge, *s. m.* ein Wunderthäter. Cudotworca.

Thea, *s. m.* Japanischer Thee. Herbata Japońska.

Thé, *s. m.* Thee. Herbata. § Aprêter le thé; user du thé; le thé sert à abatre les vapeurs qui montent à la tête, & il aide à la digestion.

Theandrique, *adj. c.* göttlich und menschlich zugleich. Boskoludzki.

Théere, *s. f.* Théire, *s. f.* eine Thee-Kanne. Imbryczek do herbaty.

Theatre, *vid.* Téatre.

Theme, Théologie, *vid.* Téme, Téologie.

Theno-

Thenovien, *vid.* Thanovien.

Thesurer, Tesurer, *v. a. obs.* Netze aufstellen, Fische fangen. Sieć zastawiać; ryby łowić.

Thibaud, *s. m.* (*Theobaldus*) Theobald ein Manns-Nahme. Teobald imię męskie.

Thie, *s. f.* der Würtel an einer Spindel zum Spinnen. Przęślyk; sztuczka żelaza na wierzchu wrzeciona do przędzenia.

Thierri, *s. m.* Dieterich, ein Manns-Nahme. Dytrych imię męskie.

Thimelée, *s. f.* (*Thymelæa*) Seidel-Bast, ein Kraut. Wilczy pieprz ziele.

Thiois, *s. m.* die altteutsche Sprache. Język Teytoński albo staroniemiecki. § Un Capitulaire de Charlemagne fut mis en Thiois sous Loüis le debonnaire.

Thionville, *s. f.* Diedenhofen, eine Stadt in Luxenburg. Dydenhow miasto Luxemburskie.

Thlaspi, *s. m.* (*Thlaspi*) Bauern-Senff, ein Kraut. Tobołki, kaletki ziele.

Tholus, *s. m.* (*tholus*) in der Baukunst: 1) ein Helm; niedriger runder Thurm auf einem Gebäude; 2) Schluß-Holtz, in einem höltzernen Gewölb. *W architektońskiey nauce:* 1) kupula, dach okrągły na budynku; 2) zawornik drewniany sklep zwieraiący.

Thomas, *s. m.* Thomas. Tomasz.

Thomisme, *s. m.* (*Thomismus*) Lehre des heiligen Thomæ de Aquino. Nauka S. Tomasza *de Aquino.*

Thomiste, *s. m.* Thomiste, Nachfolger der Lehre des heiligen Thomæ de Aquino. Tomista, naśladownik nauki S. Tomasza *de Aquino.*

Thon, }
Thonnaire, } *vid.* Ton, Tonnaire.
Thonnine, }

Thora, *s. f.* (*thora*) Wolffs-Wurtz, ein gifftiges Kraut. Ziele na ksztalt toiadu albo wilczego iadu.

Thorachique, *adj. c.* (*thorachicus*) in der Anatomie und Artzney-Kunst: Brust-, der Brust dienlich. *W anatomii i w lekarskiey nauce:* piersny, piersiom służący. § Veine thorachique; medicament thorachique.

*canal thorachique.* in der Anatomie: der Milch-Canal in der Weiber-Brust. *W anatomii:* kanałek mleczny w piersiach białogłowskich.

Thorale, *adj. & subst. f.* in der Chiromantie: die Tisch-Linie. *U rękowieszczkow:* linia albo prążka stołowa.

Thorax, *s. m.* (*thorax*) in der Anatomie: die Brust. *W anatomii:* pierś.

Thorie, *s. m. obs. vid.* Taureau.

Thouiller, *v. a. obs.* beunruhigen. Niewczasować.

Thrace, *s. f.* (*Thracia*) Thracien, ein Land in Europa am Griechischen Meer. Tracya, kray w Europie przy Archypelagu.

Thracien, ne, *adj.* Thracisch, zu Thracien gehörig. Tracki, do Tracyi należący. *pierre Thracienne.* schwartzer Agat-Stein. Agatek czarny.

Thringle, *s. m. obs.* der Gipffel. Szczyt.

Throne, *vid.* Trone.

Thucion, *s. m.* grosses Steuer-Ruder das drey Personen führen müssen. Ster wielki, ktorym trzey robić muszą.

Thum, *s. m. obs.* ein Haus. Dom.

Thurifere, Thuriferaire, *s. m.* (*thurifer*) Geistlicher, so das Rauchfaß trägt. Turyferarz; duchowny co turybularz nosi.

Thyites, *s. m.* (*thyites*) harter grünlichter Stein in Ethiopien, er ist dem Jaspis ähnlich, und giebt einen Milch-weissen Safft, wenn er gerieben wird. Możdżerzowy kamień w Etyopii, twardy, zielony i iaspidowi podobny, będąc tarty sok mleczny wypuszcza. § Le thyites est propre pour consumer & dissiper les cataractes.

Thym, *s. m.* (*thymus*) 1) Thymian ein Kraut; 2) bey den Aertzten: eine Wartze, Drüslein. 1) Tym, cząbr włoski, dzięcielnica naska ziele; 2) *u lekarzow:* brodawka, gruczołek.

Thymbre, *s. f.* (*thymbra*) Saturey, Garten-Winter-Jsop, ein Kraut. Cząbr ziele.

Thymelea, *vid.* Thimelée.

Thymique, *adj.* veine thymique. in der Anatomie: die Brust- oder Milch-Drüsen-Ader. *W anatomii:* żyła piersna mleczna.

Thymus, *s. m.* (*thymus*) in der Anatomie: 1) Drüse in der Gurgel so das Wasser von dem Geblüt absondert; 2) eine Wartze, ein Drüslein. *W anatomii:* 1) gruczoł w piersiach, co wodę od krwi odłącza; 2) brodawka, gruczołek.

Thyrse, *s. m.* (*thyrsus*) der Bacchus-Stab, er ist mit Wein-Laub umwunden. Laska bachusowa, liściem winnym iest obwiniona.

Tiare, *s. f.* 1) im Alterthum: eine Tiare; eine Persische Krone; 2) die Päbstliche Krone; 3) die Päbstliche Hoheit. *W sta-*

1) *W starożytności:* tyara, korona Perska; 2) korona troista Papieska; 3) dostoieństwo Papieskie. § 1) Une belle tiare; ils l' environnent, le lient, & lui arrachent la tiâre de la tête; 2) il n' y a que le Pape qui porte aujourd'hui la tiare; la tiare n' étoit qu' un bonnet rond entourré d'une couronne, le Pape Boniface VIII fut le prémier qui y mit deux couronnes, enfin Bennoist XII ajouta une troisieme couronne, pour marquer qu'il avoit droit sur les trois Eglises, la triomphante, la militante & la souffrante; 3) toucher à la tiare du sacré vicaire de Jesus Christ.

Tibaud, *f. m.* (*Theobaldus*) Theobald, Teutwalt ein Manns-Nahme. Teobald imię meskie.

Tiberiade, *f. f.* (*Tiberias*) nur im Parlament zu Dijon: Oerter-Beschreibung. *Tylko w Parlamencie Dyońskim:* opisanie mieysc i kraiow.

Tibial, *adj. m.* (*tibialis*) muscle tibial. in der Anatomie: das Schienbein-Mäuslein. *W anatomii:* myszka goleniowa.

Tibir, *f. m.* Gold-Pulver, Gold-Sand auf den Africanischen Küsten. Piasek złoty na pobrzeżach Afryckich.

Tibose, *f. f.* in Ost-Indien: ein Species-Thaler. *W Indyi wschodniey:* talar bity.

Tiburon, *f. m.* (*tiburo*) Hay, Meer-Wolff, er ist von der Grösse, daß er einen Menschen verschlingen kan. Wilk morski, ryba tey wielkości, że człeka całkiem połknąć może.

Tic, *f. m.* (*ticus*) 1) das Krippen-Setzen, das Krippenbeissen der Pferde; 2) Zucken in den Gliedern als in der schweren Noth. 1) Łykawość konia, gdy się zębami o żłob opiera; 2) drganie, targanie w członkach, iako w paraliżu. § 1) Ce cheval a le tic; 2) il a une espece de tic.

Tic & tac; tic & toc; tic toc choc. tik-tack, erdichtetes Wort, den Schlag des Pulses, der Minute anzudeuten. Tyk tak, *słowa na wyrażenie bicia pulsu, minuty wymyślone.*

Tical, *f. m.* ein Gewicht und Silber-Müntze in Siam. Waga i oraz moneta śrebrna w Syamskim Państwie. § Le tical revient à trente deux-sols quatre deniers de France; le tical pese trois gros & vingt-trois grains.

Ticque, Tique, *f. f.* Zecke, Hunds-Laus, Holtz-Bock, Schaff-Zacke, Schaff-Laus. Kleszcz robak. § La tique tourmente les chiens & le betail, mais on dit qu' on préserve les chiens de la tique lorsqu'on leur frote les oreilles d'huile de noix d'aveline & d'amende.

Ticquer, Tiquer, *v. n.* von Pferden: aufsetzen, nehmlich die Zähne auf die Krippe. *O koniach:* łygawieć, o żłob się zębami opierać. § Cheval qui tique.

Ticqueur, Tiqueur, *f. m.* Krippen-Beisser, Krippen-Reisser. Koń łykawy. § Vôtre cheval est tiqueur; c'est un tiqueur.

Tićte, ée, *adj.* von Blumen: gesprengt. *O kwiatach:* pstry, nakrapiany. § Fleur tićtée; feuille tićtée; panache tićtée.

Tiéde, *adj.* (*tepidus*) 1) lau, laulicht; 2) kalt, laulicht, schläffrig. 1) Letni, wolnociepły; 2) oziębły, ospały, ociężały. § 1) Eau tiéde; vin tiéde; 2) parce que vous êtes tiéde, je suis prêt à vous vomir de ma bouche; elle est tiéde en amour des tiédes amans.

Tiédement, *adv.* laulich, schläfferig. Ospale, ozięble. § On a solicité cette afaire si tiédement, qu' on l'a laissé perdre.

Tiédeur, *f. f.* 1) Laulichkeit; 2) Laulichkeit, Kaltsinnigkeit, Schläffrigkeit. 1) Wolnoletność iako wody; 2) oziębłość, ospałość, lodowatość. § 1) Cette eau a de la tiédeur; 2) elle a des momens de tiédeur qui me font perdre; soliciter une afaire avec tiédeur; sa tiédeur me desespere.

Tiédir, *v. n.* se tiédir, *v. r.* 1) verschlagen, lau werden; 2) kaltsinnig werden, schläffrig werden. 1) Zletnieć, zwolnieć, iako woda; 2) lodowacieć; ospałym, nieochotnym zostawać; oziębnąć. § 1) L'air s' est tiédi; il faut que cela tiédisse un peu davantage; 2) elle commence à tiédir dans sa passion.

*faire tiédir.* laulicht machen. Wolnoletnim czynić; zwolnić. § Faire tiédir du vin; faire tiédir de l' eau.

Tien, ne, *adj. obs.* dein, besser ton. Twoy, *lepsze słowo* ton. § Tien frére; tienne soeur.

*le tien.* der Deinige, wenn es sich auf das vorhergehende *subst.* beziehet; hinter quel, lequel im Fragen; auf die Frage à qui folget aber à toi, als à qui est cette maison? à toi. Twoy, tobie należący; *na poprzedzaiące* substantivum *się pociąga albo pytaiąc się po słowach* quel, lequel *następuie; w pytaniu*

pytaniu zaś à qui, trzeba à toi położyć, iako à qui eſt cette maiſon? à toi. § Ce n' eſt pas mon chapeau, c' eſt le tien; mon épée eſt plus chére que la tienne; je ne viens pas de ſon jardin, je viens du tien; quel cheval eſt cela? c' eſt le tien; laquelle ſera-ce? ce ſera la tienne.

*un tien, obſ.* einer von deinen, als un tien frére, einer von deinen Brüdern, une tienne ſoeur, eine von deinen Schweſtern, beſſer un de tes fréres, une de tes ſoeurs. Jeden z twoich, iako *un tien frére*, ieden z twoich braći, *une tienne ſoeur*, iedna z twoich śioſter, *lepſzy wyraz* un de tes fréres, une de tes ſoeurs.

Tien, *ſ. m.* das Deinige, dein Vermögen. Twoie; twoia ſubſtancya. § Entre les vrais amis tous les biens ſont communs, il n' y a ni mien, ni tien; tu veux le tien, il eſt juſte; je ne déſire rien du tien.

*tien & mien.* das deinige und das meinige. Twoie i moie. § Le tien & le mien eſt le pere de tous les diſcordes.

Tiens, *ſ. m.* die Deinigen; deine Bluts-Freunde. Twoi krewni i powinowaći. § Toi & les tiens.

Tienbord, *ſ. m.* in der Seefahrt: der Steuer-Bord, die rechte Seite des Schiffs. *W żeglarſkiey nauce:* ſztymbork, ſtrona okrętu prawa.

* Tiennette, } *ſ. f.* Stephanine, ein Weiber-Nahme, ſiehe Etienne.
Tiennon, } Szczepanowa imię białogłowſkie, *obacz* Etienne. § Tiennette eſt tantôt prête à marier; tiennette a ſur Jeanne de l' avantage.

* Tiennot, *ſ. m. vid.* Etien. kleiner Stephan. Szczepanek. § Tiennot eſt grand & beau.

Tieran, Tierſan, *ſ. m.* das dritte Jahr eines wilden Schweins. Rok dźika trzeći. § Sanglier qui eſt à ſon tieran.

Tierçain, *ſ. m.* Wein-Maß von 96 Kannen. Miara do wina przeſzło 40 garcy polſkich wynoſząca.

Tierçaires, *ſ. m. plur.* (*tertiarii*) Mönche vom dritten Orden des heiligen Franciſci. Tercyarze mniſzy.

Tiercé, ée, *adj.* in den Wappen: in drey gleiche Theile getheilt. *W herbach:* na trzy rowne częśći podźielony. § Tiercé en pal; tiercé en face; tiercé en bandes.

Tierce, *adj. f.* tierce perſonne. der Dritte; die dritte Perſon. Trzeći, trzećia oſoba. § Elle ne ſe vouloit pas fier à une tiercé perſonne.

Tierce, *ſ. f.* 1) die Tertia, die dritte unter den verordneten ſieben Bet-Stunden; 2) in der Handlung: die dritte Art Wolle als der Spaniſchen; 3) in der Buchdruckerey: die dritte Correctur; 4) beym Fechtmeiſter: die Tertz; 5) in der Muſic: die Tertz; 6) im Rummel-Piqvet: die Tertz, drey auf einander folgende Karten von einer Farbe, als der Ober, Unter, und die Zehn; 7) in der Stern-Kunſt: der ſechzigſte Theil einer Secunde; 8) das dreytägigte Fieber; 9) im Nonnen-Kloſter: Beyſteherin, mitgegebene Geſellin am Geſpräch-Gatter; 10) ein Orgel-Regiſter, deſſen gröſte Pfeiffe eine tertiam majorem und die kleinſte eine quintam giebet. 1) Trzećie paćierze albo godźinki kapłańſkie; 2) *w kupieſtwie:* trzeći gatunek wełny iako Hyſzpańſkiey; 3) *w drukarni:* trzećia korekta; 4) *u fechtmiſtrzow:* tercya; 5) *w muzyce:* tercya; 6) *graiąc w pikietę:* tercya; trzy karty iedneyże maśći po ſobie naſtępuiące; 7) *w gwiazdarſkiey nauce:* ſześćdźieśiąta część ſekundy; 8) trzećiaczka, gorączka trzećiodniowa, tercyana; 9) *w klaſztorach panieńſkich:* ſocyuſzka do kraty; 10) regieſtr organowy, ktorego piſzczałka naywiękſza *tertiam majorem*, a naymnieyſza *quintam* donośi. § 1) Aler à tierce; dire tierce; 2) tierce Segovie; tierce de Villecaſtin; laine tierce; 3) un correcteur voit la premiére & la ſeconde épreuve, & l'auteur les tierces; envoïez moi la tierce de cette feüille que je la voïe exactement; 4) pouſſer une tierce; pouſſer de tierce; pouſſer en tierce; toucher l' épée de tierce; 5) corde qui fait la tierce; 6) une tierce de Dame; une tierce de valet; 7) cela fait deux ſecondes & quatre tierces; 8) avoir la tierce; 9) la ſoeur qui ſert de tierce au parloir ſera ſoigneuſe d' écouter tout ce qui ſe dit.

*tierce continuë.* doppelt Tertian-Fieber. Tercyana podwoyna nieuſtawna.

*tierce majeure.* 1) im Rummel-Piqvet: die groſſe Tertz, das iſt der Taus, König und Ober von einer Farbe; 2) in der Muſic: die groſſe Tertz, als d fis, e gis. 1) *Graiąc w pikietę:* wielka tercya, ieſt tuz, krol i wyżnik iedneyże maśći; 2) *w muzyce:* wielka tercya iako *d fis, g gis.* § 1) Avoir la tierce majeure; 2) une tierce majeure contient deux tons.

*tierce mineure.* 1) die kleine Tertze im Rum-

Rumel-Picket, nehmlich von der Neune; 2) in der Music: die kleine Terz als d f, e g. 1) Tercya mała w pikiećie, to ieſt od dźiewiątki; 2) *w muzyce:* tercya mała, iako d f, e g. § 1) Vôtre tierce mineure m'empêche de faire pic; 2) une tierce mineure contient un ton & un demi-ton majeur.

*tierce diminuée.* die kleine Terz, der ein Semitonium minus mangelt, als fis as, gis b. Tercya mała, ktorey *ſemitonium minus* nie doſtaie, iako *fis as, gis b.*

*tierce ſuperfluë.* eine groſſe Terz die noch ein Semitonium zu viel hat, als fa is. Wielka tercya *ſemitonium minus* nad to maiąca iako *fa is.*

*entendre la tierce & quarte.* den Degen verſtehen, gut fechten. Znać śię na ſzpadźie; dobrze fechtować.

*tierces, vid.* Tierches.

Tierce-feüille, *ſ. m.* in den Wappen: eine Blume mit drey Blättern an einem Stiel. *W herbowney nauce:* kwiat troyliſtny na ſzypułce.

Tiercelet, *ſ. m.* Terzelott, Tirzelot-Habicht, nehmlich das Männlein ſo kleiner als das Weiblein iſt. Jaſtrząb ſamiec, mnieyſzy ieſt od ſamicy.

*tiercelet de faucon.* Männlein unter den Falcken. Sokoł ſamiec.

* *tiercelet de docteur.* ein elendes Doctorchen. Doktor podły.

* *tiercelet de gentil-homme.* ein armer Land-Juncker. Szlachćic ubogi.

Tiercement, *adv. obſ. (tertio)* zum dritten, beſſer en troiſieme lieu. Trzećia, po trzećie, *lepiey powieſz* en troiſieme lieu.

Tiercement, *ſ. m.* Steigerung, Erhöhung des Preiſes um den dritten Theil. Podwyżſzenie ceny trzećią częśćią. § Faire un tiercement ſur le prix.

*demi-tiercement.* Steigerung um den ſechſten Theil. Podwyżſzenie ceny ſzoſtą częśćią. § Faire un demi-tiercement.

Tiercer, *v. a. (tertiare)* 1) im Ackerbau: driebrachen, zum dritten mahl ackern; 2) dem Weinberg die dritte Hacke geben; 3) die Einkünffte einer Abtey in drey Theile theilen, nehmlich für den Abt, für die Ordens-Brüder und zur Verbeſſerung der Güter. 1) *W rolnictwie:* rolą przeorywać; radlić, odwracać; 2) winnicę trzeći raz hakować, wſkopywać; 3) dochody z opactwa na trzy częśći podźielić, to ieſt na Opata, na zakonnika i na melioracyą Opactwa.

Tiercer, *v. n.* den Preis um den dritten Theil ſteigern, erhöhen. Trzećią częśćią cenę podwyżſzyć.

Tiercerons, *ſ. m. plur.* in der Bau-Kunſt: Bogen-Stücke, Winckel-Bogen eines Gewölbes. *W archytektońſkiey nauce:* lunety albo obłąki węgielne w ſklepie na krzyż idące.

Tierceur, *ſ. m.* der etwas noch um den dritten Theil überbietet. Trzęćią częśćią kogo podkupuiący.

Tierches, Tierces, *ſ. f. plur.* dreyfache Binden in einem Wappen. Potroyne bindy herbowne.

Tiercine, *ſ. f.* bey den Mäurern: eine in die Länge getheilte Dach-Pfanne. *U mularzow:* w dłuż rozdwoiona dachowka.

Tierçon, *ſ. m.* 1) Küſte von Tannen-Holtz zur Verſchickung der Seiffe; 2) der dritte Theil eines Oxhöffts, eines Faſſes. 1) Skrzynia iedlinowa do przewożenia mydła; 2) trzećia część oxeftu, beczki. § 1) Acheter deux tierçons avec du ſavon blanc; 2) tierçon d'une barrique.

Tiers, Tierri, *ſ. m.* Dietrich ein Manns-Nahme. Dytrych imię męſkie.

Tiers, *adj. m. (tertius)* der dritte in folgenden Redens-Arten. Trzeći, *w naſtępuiących przykładach.*

*le tiers état.* 1) der dritte Stand eines Reichs, das iſt die Bürger oder Städte; 2) der Bürger-Stand. 1) Stan Panſtwa trzeći, to ieſt mieſzczanie albo miaſta; 2) ſtan mieyſki. § 1) Il y a trois Etats ou trois ordres en France, le Clergé, la Nobleſſe & le tiers Etat; le tiers Etat n' eſt compoſé que des Députez de corps de ville, des hotels de ville & de notables bourgeois; 2) un amant du tiers état.

*le tiers ordre.* der dritte Orden des heiligen Franciſci. Zakon tercyarſki S. Franćiſzka. § Le prémier ordre eſt pour les freres mineurs, qui ſont les Cordeliers, les Capucins & les Recolets, le ſeconde ordre eſt des filles Religieuſes de ſainte Claire, & le tiers ordre pour les perſonnes de l' un & de l'autre ſexe qui vivent dans le monde.

*tiers coûtumier.* im Land-Recht: der dritte Theil des väterlichen und mütterlichen. *W prawie ziemſkim:* trzećia część ſubſtancyi rodźićielſkiey. § Le tiers coûtumier du pere ou de la mere eſt inaliénable & apartient à ſes enfans; le tiers coûtumier ſe prend ſur les

les immeubles que le pere possedoit au tems de son mariage.

*tiers réferendaire*, in den Gerichten: der dritte Referent. *W sądach:* referendarz trzeći.

*tiers denier*, im Lehn-Recht: Lehn-Waare, Lehn-Geld; dritter Pfennig, so dem Lehns-Herrn bey Verkauffung eines Lehn-Guts gegeben wird. *W lennym prawie:* grosz trzeći za przedanie lennośći dla Pana dziedzicznego.

*tiers point*, *s. m.* 1) drey Puncte, so ins Dreyeck gesetzt sind; 2) ein Dreyeck; 3) in der Sehe-Kunst: der Augen-Punct. 1) Trzy punkta w tryanguł położone; 2) tryanguł; 3) *w optyce:* punkt wzrokowy. § 1) Faire un tiers point; 2) les chassis des jardiniers sont faits en tiers point.

*une voute en tiers point*. ein Gewölbe das höher als die Zirckel-Runde ist. Sklep wyższy od połcyrkułu.

*une voile en tiers point*. ein dreyeckigt Segel. Zagiel tryangułowy.

Tiers, *s. m.* 1) der dritte Theil, ein Drittheil; 2) ein Quartierchen; ein Wein-Mäßlein zu Geträncken; 3) der dritte Theil eines Ohms; 4) der dritte Mann, die dritte Person; 5) eine Mittel-Ente; Art wilder Enten, so grösser als die Kriech-Enten sind. 1) Część trzećia całego; 2) kwaterka, miarka do wina; 3) trzećia część wiadra wina; 4) trzeći; osoba trzećia; 5) gatunek kaczek dźikich większych nie co od cyranek. § 1) J'ai donné une aune & un tiers de ruban à Monsieur; acheter un tiers d' étofe; le tiers de l' année; partager par tiers; reduire au tiers; 2) boire un tiers de vin; 3) acheter un tiers; je ne veux point de quartaut, je veux un tiers; 4) un tiers gâte tout dans l' amoureux mistére; personne ne juge d'un tiers plus sainement que moi; un tiers pour surarbitre; 5) un tiers bien gras; on commence à manger des tiers à Paris depuis la Tousaint jusques à carême-prenant; les tiers ne sont pas si bons que les veritables canards sauvages.

*tiers de sou*. ehedessen eine goldene Müntze in Franckreich. Moneta złota starodawna francuska.

*tiers à merci*. Auflage die der Lehns-Herr nach seinem Willkühr aufleget. Podatek, ktory Pana dziedziczny według własney swey woli manowi nakazuie.

*tiers & danger*. im Wald- und Forst-Recht: dritter Theil des Nutzens und Schadens so auf den König fällt. *W leśnictwie:* część trzećia zysku albo utraty na Krola spadaiąca.

* *le tiers & le quart*. dieser und jener. Ten i ow. § Regarder le tiers & le quart; se divertir aux depens du tiers & du quart; donner au tiers & au quart; il médit du tiers & du quart.

Tiersan, *vid.* Tieran.

Tieul, *adj. obs. vid.* Tel. solcher. Taki.

Tieulement, *adv. obs. vid.* Tellement. solcher Gestalt. Takim sposobem.

Tieuxte, *s. m. obs. vid.* Texte. der Text. Tekst.

Tiex, *obs. vid.* Tel. solcher. Taki.

Tiffé, ée, *adj. obs.* geputzt, ausgeziert. Ubrany, ustroiony. § Une femme bien tifée.

Tige, *s. f.* 1) der Stengel eines Krauts, einer Blume; 2) Stamm, Stock eines Baums; 3) die Schlüssel-Röhre; 4) der Seulen-Schafft; 5) der Stamm eines Geschlechts; Abkunfft, Geschlecht; 6) der Stiel, der Schafft als am Leuchter, Tisch-Leuchter. 1) Łodyga, kłącze źiela, kwiata; 2) odźiemek, pniak drzewa; 3) rurka kluczowa; 4) słupiec słupa snicerskiego to iest od podstawka aż do makowicy; 5) plemie, rod, krew, pokolenie; 6) słupiec iako u lichtarza, gierydona. § 1) La tige de la tulipe ne doit être ni trop haute, ni trop basse; plante qui a la tige fort foible; 2) tige d'arbre bien droit; 3) tige de clé; la tige de la clé est rompuë; 4) tige de colonne; 5) il est décendu de la tige roïale; 6) une belle tige de gueridon; tige de flambeau bien faite.

*tige de bote*. der Stiefel-Schafft. Cholewa.

*tige de plume*. der Kiel an einer Feder. Pipa piorowa.

*tige aîlée*. ein Stengel mit einigen Blättern. Łodyga o kilku listkow.

Tigé, ée, *adj.* in den Wappen: gezweigt, gestengelt, mit Stengeln. *W herbach:* na łodydze stoiący; łodygę maiący.

Tigette, *s. f.* in der Bau-Kunst: Schnecken-Stengel mit Blumen und Früchten am Corinthischen Knauff. *W architektońskiey nauce:* łodyga laskowana z owocami i z kwiatami na makowicach słupow Koryntyiskich.

* Tignasse, *s. f.* alte, abgetragne Perucke; verwirrtes Haupt-Haar. Peruczysko; kudły, kudłaćiny. § Ella l'a pris par sa tignasse; elle lui a peigné sa tignasse; il porte une vieille tignasse.

Tigne, Teigne, *f. f.* (*tinea*) 1) der Erb-Grind; 2) Grind der Pferde, fauler Huff; 3) eine Kleider-Motte; 4) im Garten-Bau: Aussatz, Grind, Krätze der Bäume. 1) Parch na głowie; 2) parch końſki nad kopytem; kopyto zgniłe; 3) mol co ſzaty pſuie; 4) *w ogrodnictwie:* rdza, parch drzewny. § 1) Tigne ſeche, humide, mauvaiſe, maligne; avoir la tigne; 2) la tigne fait boiter le cheval; 3) habit rongé des tignes.

*cela tient comme tigne.* es hält feſt, als wenn es angenagelt wäre. Tak mocno to trzyma, iakby goździami było przybite.

* *c'eſt la tigne des auteurs.* er iſt ein elender Verfaſſer, ein nichtswürdiger Schmierer. Autor to podły; piſarz to mizerny.

Tignerie, Teignerie, *f. f.* im Siech-Haus: Stube der Grindigten. *W ſzpitalach:* izba parſzywych. § Il eſt à la tignerie; envoïer un tigneux à la tignerie.

Tigneux, euſe, Teigneux, euſe, *adj.* 1) grindig, der den Erb-Grind hat; 2) alt, abgetragen von Perucqven. 1) Parſzywy na głowie; 2) ſtary, pokudłany, kudłaty, o perukach. § 1) Il eſt tigneux, elle eſt tigneuſe; 2) il porte une perruque tigneuſe.

Tigneux, Teigneux, *f. m.* 1) ein Grindigter; 2) ein Menſch der nicht gerne den Hut abzieht. 1) Parſzywy na głowie; 2) człek co nie rad kapeluſz albo czapkę zdeymuie. 1) Un petit tigneux; les tigneux, les rouſſeaux & les courtiſans ont pris les prémiers la perruque; 2) c'eſt un tigneux.

*il n'y avoit que trois tigneux & un pelé.* im Spott: das war eine elende Geſellſchafft, man hatte kein Vergnügen in ſelbiger. *Szydząc:* mizerna to była kompania, nie było w niey żadney rozrywki.

Tignon, *f. m. vulg.* Haupt-Haar, der Kopff, der Niſchel. Włoſy na głowie; łeb, czub, kudły.

*elle l'a pris par ſon tignon; elle lui a bien peigné ſon tignon.* ſie hat ihm den Niſchel zurecht gerückt; ſie hat ihm die Haare brav zerzauſet. Łeb mu pokudłała, dobrze wyczoſała.

Tigonnée, *adj. f. vulg.* zerzauſet um den Kopff herum. Kudłaty, pokudłany. § Te voilà bien tigonnée.

Tigre, *f. m.* (*tigris*) 1) ein Tieger, Tieger-Thier; 2) ein Tieger, nehmlich ein Pferd oder Hund; 3) grauſamer Wüterich, Bluthund; 4) in verliebten Reden: ein Grauſamer; der ſich von einer Verliebten nicht bewegen läßt; 5) im Garten-Bau: ein bunter Schmetterling, der den Birn-Bäumen ſchädlich iſt. 1) Tygr zwierz okrutny; 2) ſrokaty, tyberowaty albo raczey tygrowaty koń, pies; 3) okrutnik, tyran; 4) *w ſtylu miłośniczym:* okrutnik; 5) twardy, nieużyty; 5) *w ogrodnictwie:* pſtry motel gruſzkowym drzewom ſzkodliwy. § 1) Le tigre eſt très-dangereux; 2) il a ſix chevaux tigres à ſon caroſſe; les tigres ſont beaux, mais ils ne valent rien; 3) c'eſt un tigre alteré de tout le ſang Romain; 4) quand on eſt tigreſſe je ſuis ma foi, tigre auſſi; 5) faire tomber les tigres de deſſus les feüilles des arbres.

Tigrée, ée, *adj.* von Hunden und Pferden: getiegert, fleckig wie ein Tieger. *O pſach i koniach:* tyberowaty, tygrowaty, ſrokaty. § Une chienne tigrée.

Tigreſſe, *f. f.* 1) eine Tiegerin; 2) Tyrannin, unerbittliches Frauenzimmer, Grauſame; 3) ein boshafftes heßliches Weib. 1) Tygrzyca, tygrys; 2) tyranka, okrutnica, na prośbę kochanka niezmiękczona; 3) dyablica, zła białagłowa. § 1) La tigreſſe eſt furieuſe, quand elle a des petits; 2) cette tigreſſe ſe met en colere quand on lui parle d'amour; 3) elle eſt dévote, il eſt vrai, mais avec toute ſa devotion c'eſt une veritable tigreſſe & on ne peut durer avec elle.

Til, *adj. obſ. vid.* Tel. ſolcher. Taki.

Tillac, *f. m.* in der Seefahrt: Uberlauff, oberſtes Verdeck eines Schiffs. *W żeglarſkiey nauce:* pokład okrętowy. § Se tenir ſur le tillac; on enferme les eſclaves ſous les tillacs pendant le combat.

*franc-tillac; prémier pont.* das unterſte Verdeck. Pokład ſpodni okrętowy.

Tillau, * Tileul, } *f. m.* (*tilia*) eine Linde, ein Linden-Baum. Lipa, lipowe drzewo. § Voilà de beaux tillaux; on a planté à Leipzig une allée publique de tillaux.

Tille, Tiller, Tilleur, Tilleuſe, } *vid.* Teille, Teiller, *&c.*

Tillet, *f. m.* 1) Lieferungs-Zettel; unterſchriebenes Verzeichniß der Bücher, die ein Buchführer vom andern verlangt; 2) Frey-Zettel, Bücher vom Zoll oder vom Fuhr-

Fuhrmann frey abzuhohlen. 1) Specyfikacya kśiąg podpiſana, ktore bibliopola u drugiego bierze; 2) karteczka na wolne kśiąg od furmana albo celnika odebranie. § 1) Je garde ſon tillet.

Tilleul, ⎫ *f. m. vid.* Tillau. eine Linde.
Tillot, ⎭ Lipa.

Tim, Thim, *f. m.* (*thymum*) Thymian ein Kraut. Dźięćielnica, tym, ſzmer wioſki. § Planter du tim; faire ſecher du tim; le tim ſubtiliſe, reſout, inciſe, leve les obſtructions, diſſipe les vents, chaſſe la pituite.

Timar, *f. m.* in der Türckey: Lehn-Gut mit der Beschwerung zu Felde zu ziehen. *W Turczech:* tymar, lenność z obowiązkiem służby żołnierſkiey. § Le timar ſe poſſede à vie & ſe peut réſigner avec l'agrément du gouverneur.

Timariot, *f. m.* Spahi, so ein Timar oder Lehn-Gut besitzet. Spaha turecki, co tymar trzyma.

Timbale, *f. m. obſ.* ⎫ (*tympanum*) 1) eine
Timbale, *f. f.* ⎭ Paucke; Heer-Paucke; 2) Pritschal, Raquet mit Pergament, statt der Sayten die Bälle zu schlagen; 3) im Schertz: ein Koch-Topff. 1) kocieł do bębnienia; 2) piłatyk pergaminowy do bićia piły; 3) *żartem:* garnek kuchenny. 1) De bonnes timbales; les timbales étoient autrefois plus en uſage parmi les Alemans & les Eſpagnols que parmi les François; il y a toûjours deux timbales, une groſſe & une petite; timbale qui a du ſon; hauſſer, baiſſer le ton des timbales; monter les timbales; une bonne baterie de timbales; faire de beaux roulemens ſur les timbales; 2) une jolie timbale; acheter une timbale pour joüer au volant.

*battre les timbales, obſ.* ⎫ paucken, die
*toucher les timbales,* ⎬ Paucken schlagen. W ko-
*toucher ſur les timbales,* ⎭ tły bić, uderzyć. § On touche ſur les timbales la marche & la charge, mais on n'y touche point la retraite.

*gagner des timbales ſur l'ennemi.* dem Feinde die Paucken wegnehmen; die Paucken erobern. Kotły nieprzyiaćielowi zabrać.

*il a de quoi faire boüillir la timbale.* er hat Brot; er hat zu leben. Ma z gębę chleba; ma ſwoie wyżywienie.

Timbalier, *f. m.* ein Paucker, Heer-Paucker. Doboż do kotłow. § Un bon, un habile, timbalier; c'eſt le timbalier du monde qui touche le mieux de la timbale & qui fait les plus beaux & les plus charmans roulemens.

Timbo, *f. m.* Fischtod, ein Kraut in Brasilien, davon ieder Fisch sterben muß. Ryboiad, ziele w Bryzelii, od ktorego każda ryba zaraz zasnąć muśi.

Timbre, *f. m.* 1) eine Uhr-Glocke, Seiger-Glocke; 2) die Senne an der Trommel; 3) Stempel auf dem Papier und Pergament, so in den Gerichten verbraucht werden; 4) Einkünffte von Stempel-Papier; 5) ein Wappen-Helm; 6) im Schertz: der Kopff, der Nischel; 7) ein Bund Marder, Zobel-Felle; 8) ein grosser steinerner Wasser-Trog das Vieh zu träncken; 9) Art von Schweng-Kessel in einem Speise-Saal; 10) Accis-Stempel an iedem Stück Spitzen; 11) *obſ.* ein Stab, ein Stock; 12) *obſ.* eine Art von Trummeln; 13) *obſ.* Bein, Fuß, Knie. 1) Cymbał; dzwonek zegarowy bez ſerca; 2) ćięćiwa pod bębnem; 3) piątno albo herb Pańſki na papierach, pergaminach ſądowych wypiątnowany; 4) papierne; dochod od piątnowania papierow; 5) helm herbowy; 6) *żartuiąc:* łeb, głowa, czub; 7) pęk, tacher ſobolow, kuni; 8) koryto wielkie kamienne do poienia bydlęćia; 9) miednica w ſtołowey izbie do wypłokania kieliſzkow; 10) cech celny na każdey ſztuce koronek; 11) *obſ.* laſka, kiy; 12) *obſ.* bęben ſtaroświecki; 13) *obſ.* noga, kolano. § 1) Le timbre eſt fendu, & il ne reſonne preſque plus; 2) on a coupé le timbre de cette caiſſe; 3) marquer le timbre ſur le papier; 4) le timbre en France & en Saxe eſt d'un grand revenu; païer le timbre; 5) les armoiries des Cardinaux ſont ornées d'un chapeau rouge qui leur ſert de timbre; les Rois & les Princes portent le timbre ouvert; les Ducs, les Marquis & les Comtes grillé & mis de front, & les Vicomtes, les Barons & les Chevaliers un peu tourné.

* *il a le timbre un peu felé.* er hat einen Schuß zu viel; er ist nicht wohl unter dem Hut verwahrt. Niedobrze mu w głowie ułożono; z mozgu wychodźi.

Timbrer, *v. a.* 1) in der Wappen-Kunst: mit einem Helm zieren; ein Wappen visiren; 2) Papier stempeln; 3) in Gerichten: datiren; oben auf der ersten Seite einer Schrifft das Datum setzen; 4) einen Autorem anführen, dessen Worte beysetzen. 1) *O herbach:* helmować;

wać; helmem przyozdobić; 2) herbem pańſkim papier albo pergamin do ſpraw ſądowych cechować, piątnować; 3) *w ſądach:* datę nad ſkryptem na pierwſzey ſtronie położyć; 4) cytować, przytoczyć autora; słowa czyie przypiſać. § 1) Timbrer une armoirie; 2) timbrer le papier; timbrer le parchemin; 3) timbrer une piéce d'un procez; 4) timbrer un auteur.

**timbré**, *ée, adj.* 1) geſtempelt, vom Papier und Pergament; 2) im Scherz: liſtig, verſchmitzt, witzig. 1) Cechowany herbem Pańſkim, iako papier, pergamin; 2) chytry, ſzczwany. § 1) Tous les actes des Juſtices doivent être ſur du papier timbré, ou ſur du parchemin timbré, autrement ils ſont nuls; 2) c'eſt un homme qui a le cerveau bien timbré; la plûpart des femmes ont la cervelle mal timbrée, & ceux qui ont à vivre avec elles ſont à plaindre.

**Timbreur**, *ſ. m.* Papier-Stempler. Cechownik papierny. § Les timbreurs ſont gagez.

**Timeur**, *ſ. f. obſ.* (*timor*) *vid.* Crainte. die Furcht. Boiaźń.

**Timide**, *adj. c.* (*timidus*) furchtſam. Boiaźliwy, trwożliwy. § Homme timide; je ſuis trop timide & trop retenu; un conſeil timide; la timide équité détruit l'art de regner.

**Timidement**, *adv.* furchtſam, mit Furcht. Boiaźliwie; z boiaźnią. § La pudeur fait ſouvent agir les perſonnes timidement; il faut aſſurer timidement ce que l'on ne ſait pas avec certitude.

**Timidité**, *ſ. f.* (*timiditas*) die Furcht, die Furchtſamkeit. Boiaźń. § Donner de la timidité à un enfant; n'avoir aucune timidité; pendant que la pareſſe & la timidité nous retiennent dans nôtre devoir, nôtre vertu en a ſouvent tout l'honneur.

**Timon**, *ſ. m.* 1) eine Deichſel am Wagen; 2) Helm-Stock am Steuer-Ruder; 3) figürlich: Ruder, Regierung, Regiment. 1) Dyſzel wozowy; 2) rękoieść ſterowa; 3) *w ſenſie figurycznym:* rudel, ſter; panowanie; rządzenie. § 1) Il a lévé le timon de ſon caroſſe; le timon ſert à conduire les caroſſes & les chariots; 2) manier le timon; 3) quittez le timon durant les tempêtes, qui ſe ſont élevées contre vous; tenir le timon.

**Timonier**, *ſ. m.* 1) der Steuermann auf den Schiffen; 2) das Deichſel-Pferd. 1) Sternik; 2) koń dyſzlowy.

**Timoré**, *ée, adj.* (*timoratus*) furchtſam, vom Gewiſſen. Boiaźliwy, *o ſumnieniu.* § Il n'y a rien qui puiſſe plus aiſément ſurprendre ceux dont la conſience eſt timorée, que de leur repreſenter qu'ils ſont ſinguliers.

**Timothéens**, *ſ. m. plur.* (*Timotheani*) Ketzer im V und VI Seculo, ſie irreten in der Lehre von der Natur Chriſti. Kacerze w piątym i ſzoſtym Chrześciaństwa wieku, co w nauce o naturze Chryſtuſowey błądzili.

**Timpan**, *ſ. m.* (*tympanum*) 1) in der Baukunſt: Giebel; Giebel-Feld, oder die innere Fläche eines dreyeckigten oder runden Giebels, und wird über Thüren, Fenſtern auch über das letzte Stockwerck angebracht; 2) der Deckel an der Buchdrucker-Preſſe; 3) Tritt-Rad, Tret-Rad; ein Rad, welches durch Auftreten von Menſchen oder Vieh umgetrieben wird; 4) Trieb, Getriebe; ein Rad von zwey Scheiben, um deren Rand Stäbe befeſtiget werden, die in ein Kamm-Rad greiffen; 5) das Steg-Rad, iſt ein zackigtes Rad in einer Uhr; 6) in der Anatomie: Trommel-Häutlein im Ohr; 7) Tympan, ein gewiſſer Vogel in Virginien. 1) *W archytektońſkiey nauce:* daſzek; pole daſzka tryangułowego albo frambużki nad nadprożkami u drzwi, u okien, i często nad oſtatnim piętrem; 2) przykrywa pergaminowa u praſy drukarſkiey; 3) koło chodziſte, ktore człowiek albo bydlę w nim chodząc obraca; 4) cewy; ieſt kołko niewielkie maiące palce albo cewki, to ieſt wałeczki obſtawione koło wrzeciona, ktore koło paleczne obracaią; 5) *u zegarmiſtrzow:* kołko pewne zębate; 6) *w anatomii:* błonka bębenkowa w uchu; 7) ptak pewny w Wirginii. § 1) Un timpan triangulaire; le timpan répond au nû de la friſe; 2) moüiller le timpan; 3) les hommes tournent les timpans en marchant ſur des degrez qu'il y a au dedans de la roue.

* **Timpaniſer**, *v. a.* ſchänden, ſchmähen, übel nachreden. Łżyć, obmawiać, osławiać kogo. § C'eſt lui qui dans ſes vers nous a timpaniſé.

**Timpanites**, *ſ. m.* (*tympanites*) die Trommelſucht, Windſucht. Puchlina żywota wnętrzna.

**Timpanité**, *ſ. m. & f.* mit der Trommelſucht behafft. Puchlinę żywota cierpiący.

Timpanon, *f. m.* ein Hackebret. Cymbał. § Un bon timpanon; joüer du timpanon.

Tin, *f. m.* grosses Lager-Holtz, darauf ein Schiff ausgebessert oder gebauet wird. Kłody, na ktorych okręt naprawuią albo buduią.

Tinc, *f. m. obs.* Gerichts-Stäte. Sądy, mieysce gdźie sadzą.

Tine, Tinette, *f. f.* (*tina*) ein kleiner Zober; Zöberlein. Cebrzyk. § Une tine bien-faite.

Tinel, *f. m.* 1) Gesinde-Stube, wo die Bedienten eines grossen Herrn speisen; 2) ehedessen ein Geläute zur Königl. Tafel. 1) Izba stołowa dla czeladźi Pańskiey; 2) niegdy dzwonienie do stołu krolewskiego. § 1) Manger au tinel.

Tinet, *f. m.* 1) krummer Tragbaum mit Ketten ein Faß zu tragen, damit das Geträncke nicht trübe werde; 2) beym Fleischer: das Hänge-Holtz, daran ein geschlachtetes Vieh hänget. 1) Drąg we środku obłączysty z łancuchami do przenoszenia beczki, aby śię truneknie mąćił; 2) *u rzeźnika:* orczyk, na ktorym woł oprawiony wiśi. § 1) Il faut un tinet pour porter du vin à clair; on décend le vin dans la cave avec un poulin ou avec un tinet.

Tinnette, *f. f.* 1) ein kleiner Zober; 2) Faß zur Butter, zum geschmoltzenen Talg. 1) Cebrzyk; 2) faska do masła, do łoiu roztopionego. § 1) Une tinette ronde; une tinette carrée; tinette ovale.

Tinre lin tin tin, *f. m. & interj.* erdichtetes Wort, den Klang eines Glöckleins oder Glases auszudrücken. Tey teteyn, *słowo wymyślone na wyrażenie dźwięku dzwonkowego albo kieliszkowego.* § Les chansons Bacchiques parlent du tinre lintin tin & du glou-glou des bouteilles.

* Tintamarre, *f. m.* 1) das Aufschlagen mit den Hauen in den Wein-Bergen ein Zeichen zu geben; 2) Getös, Geschrey, Geklapper, Getümmel. 1) Szczęk motyk w winnicy na znak czego uczynionym; 2) hałas, gwar, wrzask, krzyk, kołat. § 1) Avertir ses compagnons d'un tintamarre de se retirer; 2) faire un tintamarre épouvantable; c'est un furieux tintamarre, & il est difficile de le suporter.

Tintamarrer, *v. a. vulg.* poltern, klappern, schreyen. Hałasować, wrzeszczeć, kołatać. § Il y a une heure que ce fâcheux me tintamarre la cervelle.

Tinte, *vid.* Teinte.

Tintement, *f. m.* 1) der Klang, Schall als von Glocken; 2) das Ohrenklingen eine Kranckheit. 1) Szczęk, brząkanie, dźwięk, iako dzwonow; 2) pisk uszu. § 1) Tintement des cloches; 2) le teintement vint de plusieurs causes; il a un tintement d'oreille qui l'incommode fort; il l'a gueri d'un tintement d'oreille; être sujet à un tintement d'oreille; causer un tintement d'oreille.

Tintenac, Tintenaque, *f. m.* Art von Kupffer aus China. Gatunek miedźi z Chyńskiego Państwa. § On croit que le tintenac entre dans la composition de tombac.

Tinter, *v. a. & n.* 1) läuten mit dem Klöpel, nur auf eine Seite der Glocke anschlagen; 2) im Schertze: erinnern. 1) Dzwonić, bić sercem w iednę tylko dzwonu stronę; 2) *żartem:* przypomnieć. § 1) La cloche tinte; tinter une cloche; tinter le sermon; tinter le catechisme; tinter la messe; 2) si vous avez besoin d'argent, vous n'avez qu'à tinter.

*les oreilles me tintent.* es klinget mir vor den Ohren. Piszczy mi w uszach.

*il n'a qu'à tinter pour être obeï.* er darff nur pfeiffen, so lauffen alle Diener zusammen. Tylko mu gwizdnąć zaraz słudzy lecą.

Tintin, *f. m.* im Schertz: Klang der Spitz-Gläser. *żartuiac:* szczęk, dźwięk kieliszkow. § Le tintin des verres où il y a d'excelent vin, charme les yeux & les oreilles.

Tintoüin, *f. m.* 1) das Ohrenklingen; das Summen in den Ohren; 2) *vulg.* Noth, Sorge, Kummer. 1) Pisk uszu; 2) *vulg.* niepokoy na umyśle, frasunek, kłopot. § 1) Les tintoüins sont ordinairement les avant-coureurs de la surdité; 2) avoir du tintoüin dans l'esprit; c'est une afaire qui lui donnera bien du tintoüin.

Tipe, *f. m.* (*typus*) 1) *obs.* Abbildung, Nachbildung, Abdruck eines Dinges; 2) in der Gottes-Lehre: ein Vorbild; * 3) das Gepräge auf einer Müntze, besser empreinte. 1) *obs.* Wyrażenie wizerunku; 2) *w Teologii:* wyobrażenie; * 3) sztępel na monećie, *lepsze słowo* empreinte. § 1) Le sacrifice d'Abraham, l'âgneau & la Pâque étoient des tipes du sacrifice de Jesus-Christ; le serpent d'airain que Moïse éleva au desert, étoit un tipe de Jesus-Christ qui a été élevé sur la croix.

Tiphon, *vid.* Siphon.

Tiphoine, *s. f.* das Fest der heiligen drey Könige. Swięto trzech krolow.

Tiphomanie, *s. f.* (*typhomania*) in der Heil-Kunst: Schlaff-Sucht, mit Raserey. *W lekarskiey nauce:* Spiączka, szubet z szaleństwem.

Tipique, *adj.* (*typicus*) von den Vorbildern in der Heil. Schrifft: figürlich, verblümt, geistlich. *O wyobrażeniach Pisma świętego:* wizerunkowy, symboliczny, figuryczny, taiemny. § On ne voit que l'écorce de l'Ecriture quand on n'en penetre pas le sens tipique & spirituel.

Tipique, *s. m.* Griechisches Breviarium. Brewiarz Grecki.

Tique, Tiquer, &c. *vid.* Ticque.

Tiquet, *s. m.* Rummel-Piqvet, ein Karten-Spiel. Rumelpikiet; piekieta, gra w karty.

Tiqueté, *vid.* Ticté.

Tir, Tyrus, *s. m.* (*Tyrus*) die Stadt Tyrus am gelobten Lande. Tyrus miasto, przy granicy źiemi Swiętey.

Tir, *s. m.* 1) die Schuß-Linie, aus dem Auge bis ins Ziel; 2) bey den Canonierern: ein Schuß. 1) Linia strzelania, to iest z oka aż do celu; 2) *u puszkarzow:* wypalenie, strzelenie. § 1) Ce canon ne tient pas le tir; 2) faire un excellent tir.

Tirade, *s. f.* in der Music: Zug, Strich; Reihe vieler Noten von einerley Gattung. *W muzyce:* rząd wielu not rownego gatunku. § Faire une tirade.

*tirade de paroles.* ein langes Gewäsch; ein hauffen Worte. Wielomowność; kupa słow. § C'est une longue tirade de paroles.

*tout d'une tirade.* auf einmahl; in einem Zuge. Razem, iednym ćiągiem.

Tirage, *s. m.* 1) Drucker-Arbeit, Drucker-Lohn, so einem Buch- oder Kupffer-Drucker gehöret; 2) das Ziehen eines Schiffs wider den Strohm; 3) Weg für die Pferde so ein Fluß-Schiff ziehen; 4) das Recken und Ausdehnen der Tücher und Zeuge. 1) Drukowanie, drukarska praca; zapłata drukarzowi od wyprasowania druku albo koperszty-chow; 2) trelowanie, ćiągnienie nawy liną wzwodę; 3) trel, śćieżka, droga dla koni co szkutę ćiągną; 4) rozćiąganie materyy, sukien. § 1) Païer le tirage; 2) le tirage des bateaux.

Tirailler, *v. a.* einen zupffen, zerren, ziehen. Ciągnąć kogo za co; szarpać, szamotać kogo. § Après m'avoir tiraillé de part & d'autre pour m'atirer à leur parti, elles remirent à mon choix la décision de leur diferend.

*tirailler, v. n.* 1) platzen, viele Schüsse auf einander thun; *2) schiessen, besser tirer. 1) Hukać, pukać z strzelby; *2) strzelać, *lepsze słowo* tirer. § 1) Nous voulons charger l'ennemi avec l'arme blanche sans s'amuser à tirailler.

Tiran, *s. m.* (*tyrannus*) 1) Bluthund, Tyrann, Wüterich; * 2) ein strenger Herr; 3) ein herrschsüchtiger Mensch. 1) Tyran, okrutnik, prawołomca; * 2) Pan surowy; 3) człek rzędny. § 1) Néron un monstre & un tiran; la fureur & la brutalité d'un tiran; * 2) ils sont des superbes tirans de nôtre païs; 3) les femmes n'aiment point les maris tirans; les maris tirans sont ordinairement cocus, ou du moins ils meritent de l'être; les amans tirans sont des sots, ils gatent leurs afaires; la plûpart des riches qui n'ont point de naissance, sont de petits tirans.

*l'usage est le tiran des langues.* die Gewohnheit ist ein Tyrann der Sprachen. Zwyczay iest ięzykow tyranem.

*tiran, vid.* Tirant, *s. m.*

* Tyranne, *s. f.* eine Tyrannin. Tyranka; okrutnica. § Zenobie étoit une tiranne.

Tiranneau, *s. m.* ein kleiner Tyrann, strenger, scharffer Herr. Tyran mały; Pan surowy. § La plûpart des Nobles de Provinces sont de petits tiranneaux à l'égard des païsans.

Tirannicide, *s. m.* (*tyrannicida*) ein Tyrannen-Mörder, der einen Tyrannen getödtet. Tyranoboyca, ten co tyrana zabił. § Les tirannicides de Critius.

Tirannie, *s. f.* (*tyrannis*) 1) Tyrannes blutige Regierung, strenge Beherrschung; 2) in verliebten Redens-Arten: Beherrschung; Gewalt, Grausamkeit. 1) Okrućieństwo panuiącego, tyraństwo, prawołomstwo; tyrania; 2) *w sensie myłośniczym:* władza, moc, okrućieństwo. § 1) On hait la tirannie avec justice; soufrir la tirannie; 2) la beauté est une courte tirannie; vous exercez trop de tirannie sur mon coeur.

*la tirannie des passions.* Hefftigkeit der Begierde. Srogość passyy; chuć namiętności.

Tirannique, *adj. c.* (*tyrannicus*) tyrannisch, grausam, ungerecht. Tyrański, okrutny, prawołomny. § Vous pouvez juger combien cette action est tirannique.

Tiranniquement, *adv.* tyrannisch, auf eine grausame Weise. Po tyrańsku; okrutnie. § User tiranniquement de son pouvoir; regner tiranniquement.

Tranniser, *v. a.* 1) tyrannisiren, mit Grausamkeit regieren; 2) quälen, martern, als die Begierde; 3) martern, beschwerlich fallen. 1) Tyranizować, okrućieństwem panować; srożeć śię, pastwić śię nad kiem; 2) męczyć, dokuczać iako żądze, pasye; 3) trapić, męczyć kogo; uprzykrzać śię komu. § 1) Tiraniser les peuples; 2) mal qui tiranise; l'amour tiranise les amans; toutes les passions tiranisent l'ame; 3) il ne faut pas tiraniser ses amis.

Tirant, *partic. vid.* Tirer. ziehend. Ciągnąc. § Ce cheval tirant bien, on portera aisément cette charge.

Tirant, Tiran, 1) beym Schuster: Zug-Band in einem Stiefel, woran er angezogen wird; 2) beym Fleischer: der Haarwachs, starcke Flechse im Nacken eines geschlachteten Kalbes oder Ochsen; 3) in den Cantzeleyen: Bändchen vom schmallen Pergament-Streiff ein Päcklein Schrifften zuzubinden; 4) Krampe einen eisernen Ancker an den Balcken zu schliessen; 5) Tieffe eines Schiffs, so weit es unter Wasser stehen muß; 6) Knoten von Kalbs-Leder, die Trommel-Schnüre anzuziehen; 7) in der Bau-Kunst: Binde-Balcken so zwey Mauern zusammen fasset; 8) Riemen, Schnürchen am Geld-Beutel; 9) Knöpffchen an der Baß-Geige, daran das Sayten-Bretchen angemacht wird. 1) *U szewca:* poćiągiel z obu stron w boćie do przyćiągania; 2) *u rzeźnika:* żyła biała albo nerwa w karku wołowym, ćielęcym; 3) *w kancelaryi:* sznurek z pergaminu do związania papierow; 4) hak klamrę żelazną z balką spinaiący; 5) głębokość wody nawie do płynienia potrzebna; 6) węzeł ze skory do przyćiągnienia sznurkow bębnowych; 7) *w budowniczey nauce:* tram, balka głowna dwa mury zwieraiąca; 8) ligament; związek, rzemyk albo sznurek u mieszkow; 9) guzik, o ktory pieśek albo ćiegiel basonowy ieśt zadźiergniony. § 1) Prenez les tirans pour vous boter plus facilement; 2) donnez moi le tiran de ce beuf; 3) l'emploi ordinaire des derniers clercs de Procureurs est de faire des tirans; 4) atacher le tiran sur une poutre; scéler le tiran dans une mur; 5) le tiran de l'eau de ces deux vaisseaux n' est pas égal, car l'un de ces bâtimens tire dix piez & l'autre n'en prend que huite; 6) atacher les tirans à une caisse.

Tirasse, *f.* ein Streich-Netz, Tyraß, grosses Netz das kleine Weid-Werck zu fangen, al. Rebhüner, Wachteln. Tyras, śieć na przepiorki, kuropatwy. § Tendre une tirasse.

Tirasser, *v. a. & n.* streichen; Rebhüner und Wachteln in Netzen fangen. Kuropatwy, przepiorki śiećią łowić. § Tirasser des perdrix, des aloüetes; tirasser aux perdrix; il passe son tems à tirasser.

Tire, *f. f.* 1) in den Wappen: Reihe Eisen-Hütchen; Streiffen von Grauwerck oder Rauchwerck mit blauen und silbernen Tincturen; *2) ein Zug. 1) *W herbach:* rząd futerek popielcowych, gronostaiowych, śrebrnego albo błękitnego koloru; *2) ćiąg, poćiąg, cug. § 1) Le befroi est composé de trois tires, le vair de quatre, & le menu vair de six.

* *tout-d'une-tire, adv.* in einem Zug, hinter einander. Jednym poćiągiem; bez przerwania. § Il dit cens sotises tout d'une tire.

Tire-aux-dens, *f. m.* zähe Schwarten und Knorpel im gekochten Fleisch. Mięso łykawe; łykowaśe w warzonym mięśiwie.

Tire-bale, *f. m.* 1) Chiruraisch Instrument die Kugeln aus einer Wunde zu ziehen; 2) Krätzer, Kugel-Zieher. 1) Instrument cyrulicki do wyjęcia kule z rany; 2) graycar do wyśrubowania kule z strzelby.

Tire-bord, *f. m.* Schrauben-Bohrer, damit ein eingebogener Ort im Schiffs-Bord wieder gerade geschraubet wird. Szruba do naprostowania zagięcia w okrętowym burćie.

Tire-botes, *f. m.* 1) Anzieher, Werckzeug einen Stiefel bequemer anzuziehen; 2) Stiefel-Knecht; kleines Bret mit zwey Füssen zum Ausziehen eines Stiefels. 1) Owcug, naczynie do snadnieyszego obuwania botow; 2) chłopiec do botow, zzuwacz, ieśt deska wyrznięta na dwuch nożkach do botow wyzuwania.

Tire-bouchon, *f. m.* ein Korck- oder Pfropff-zieher zu Flaschen. Szruba albo graycarek do wykręcenia korku z flaszy.

Tire-bourre, *f. m.* grosser Krätzer; Kugel-Zieher, Vorschlag-Zieher, Ausladе-Zeug,

de-Zeug, ein Instrument die Kugel auszuziehen. Graycar wielki do kul wyſzrubowania. § Un tire-bourre bien fait.

Tire-bouton, *ſ. m.* beym Schneider: Knopff-Hacke, Knopff-Zieher einen Knopff am engen Kleide einzuknöpffen. *Ukrawca:* hak do łacnieyſzego zapinania guzika u ciaſney ſzaty.

Tire-clou, *ſ. m.* beym Dachdecker: Deck-Hammer mit einer geſpaltenen Spitze einen Nagel auszuziehen. Młotek o rozdwoionym końcu do goździow wyciągnienia. § Tire-clou perdu.

Tire-d'aîle, *ſ. m.* Schuß, Flügel-Schlag eines ſchnell-fliegenden Vogels. Ruch, poruch ſkrzydeł ieden, drugi, to ieſt ptaka w prętkim locie. § La Corneille en deux tire-d'aîles eſt au-desſus des oiſeaux.

*à tire-d'aîle, adv.* mit einem Flügel-Schlag. Jednym szuſtem; iednym ſkrydeł ruchem. § Voler à tire-d'aîle.

Tire-foin, *ſ. m. vid.* Tire-bourre.

Tire-fond, *ſ. m.* 1) Zug-Bohrer, Scheiben-Bohrer, ein Bötcher-Werckzeug den Boden in ein Gefäß zu fügen; es wird auch bey der Artillerie ſonderlich zur Befeſtigung einer Petarde gebraucht; 2) Korckzieher zu den Flaſchen. 1) Szruba będnarſka do dna wprawienia, *także w artyleryi do petardy przyprawienia służy*; 2) graycarek do wykręcenia korku z flaſzy.

Tire-laiſſe, *ſ. m.* im Schertz: Nachſeher; dem ein fetter Biſſen iſt aus den Zähnen gerücket worden. *Zartem:* ktoremu zyſk zpadł z grzanki.

Tire-liſſes, *ſ. f. plur.* Schemmel am Wirck-Stuhl zur feinſten Leinwand. Podnożki u krośien tkaczych do biśioru.

*à* Tire-larigot, *adv.* mit langen Zügen, in einem Zuge, ohne abzuſetzen. Jednym duſzkiem, nieodſtawiaiąc. § Boire à tire-larigot.

Tire-ligne, *ſ. m.* Reis-Feder, Linien-Zieher von Stahl oder Meßing zum ſaubern Linien-Ziehen. Liniynik, piorko z ſzrubką ſtalowe albo mośiężne do ſubtelnego liniowania. § Un tire-ligne bien-faite & fort juſte.

Tire-lire, *ſ. f.* eine Sparbüchſe von Thon. Skarbuſzka, ſkarbniczka, karbonka gliniana. § On caſſe une tire-lire quand on veut avoir de l'argent.

Tire-pié, *ſ. m.* Knie-Riemen der Schuſter. Pociągiel ſzewcki. § Ce tire-pié n'eſt pas aſſez fort.

Tire-plomb, *ſ. m.* Bley-Zug, Bley-Rad zum Fenſter-Bley-Gieſſen. Kołko ſklarſkie do ciągnienia ołowiu okiennego. § Tire-plomb égaré.

Tire-poil, *ſ. m.* beym Goldſchmied und in der Müntze: hohe Farbe des Goldes und Silbers vom gemeinen Waſſer und Scheidwaſſer. *U złotnika i mincarza:* świtny kolor złota albo śrebra od wody poſpolitey i ſerwaſeru.

Tirer, *v. a.* 1) ziehen; anziehen, zurecht ziehen; 2) abziehen als den Braten vom Spieß, den Wein aus dem Faß; 3) ausziehen, ausreiſſen einen Zahn, einen Splitter; 4) ausziehen, heraus nehmen, langen, als Geld aus dem Beutel, Fleiſch aus dem Topff; 5) ziehen als den Degen, den Sebel; 6) ausziehen, abziehen Kleider, Schuh; 7) ziehen, Gold- oder Silber-Drat; 8) ausziehen, als den Safft mit Drücken, das Oel in der Chymie, eine Cubic-Zahl in der Rechen-Kunſt; 9) ziehen, an ſich ziehen als der Schwamm das Waſſer; 10) melcken; 11) ziehen einen Schluß aus etwas; 12) in der Meß-Kunſt: ziehen eine Linie; 13) in der Sterndeuterey: ſtellen einem die Nativität; * 14) abmahlen; 15) hauen, abgieſſen in Marmer, in Ertzt; 16) *obſ.* ſchlagen, hauen von Pferden; 17) ſchieſſen, abſchieſſen ein Schieß-Gewehr, einen Armbruſt; 18) mit einer Canone eine Länge beſtreichen, beſchieſſen; 19) ſchieſſen als Vögel, Haſen; mit einem Schuß verwunden, treffen, tödten; 20) werffen nach dem Ziel; 21) beym Fechtmeiſter: geben, ſtoſſen einen Stoß; 22) in der Druckerey: abziehen abdrucken einen Bogen, ein Kupfferſtich; 23) heben, empfangen eine Summe; 24) beym Wechsler: anweiſen, nehmen, geben, ſtellen einen Wechſel auf einen; 25) heben, ziehen, erhalten, erlangen Nutzen, Ehre; 26) einen ziehen, einem den Beutel fegen; 27) einen aus der Gefahr, aus der Noth reiſſen; 28) einen Ubelthäter martern; 29) einen auf ſeine Seite ziehen; 30) Wäſche ſtärcken. 1) Ciągnąć, naciągnąć, przyciągać; 2) ściągnąć iako pieczenią z rozna, wino z beczki tocząc; 3) wyciągnąć, wyrwać ząb, drzazgę; 4) wyiąć pieniądze z mieſzka, mięſo z garka; 5) dobyć ſzable, ſzpady; 6) zwłoczyć; wyzuć ſzatę, bot; 7) ciągnąć drot złoty, śrebrny; 8) wyciągnąć, iako ſok wyciſkaiąc, oleiek w chymii, ściane kwadratową w rachmiſtrſkiey nauce; 9) ciągnąć w się iako gębka wodę; 10) doić; 11) ciągnąć, wyważać, pociągać

gać co na co albo z czego iak konſekwencyą; 12) *w mierniczey nauce:* ciągnąć, puśćić linią; 13) *w praktyce:* uczynić prognoſtyk komu z godźiny narodzenia; * 14) odmalować; 15) wydrożyć, wyrażić na kruſzcu, na kamieniu, odlewaiąc albo ſzniceruiąc; 16) *obſ.* bić, wierzgać iako koń; 17) ſpuśćić, ſtrzelić; wyſtrzelić ſtrzelbę, łuk; 18) kulmi działowemi dłuż iaką przeymować; 19) bić, ſtrzelać ptaki; poſtrzałem ranić, zabić; 20) rzućić do celu; 21) *u fechtmiſtrza:* ugodźić, dać ſztych; 22) wybić, wydrukować, wapraſować arkuſz drukarſki albo koperſztych; 23) odebrać, wźiąć, otrzymać od kogo ſumę pieniężną; 24) *u bankierza:* aſygnować, wźiąć, dać na kogo wekſel; 25) brać, mieć, iako honor, pożytek; 26) ciągnąć kogo za kaletę, mieſzek wytrząſać; wyćiągać; 27) wyrwać, wywieść kogo z niebezpieczeńſtwa, z biedy; 28) ciągnąć; męczyć na wyćiśnienie prawdy; 29) przekręćić, przećiągnąć kogo na ſwoię ſtronę; 30) mączkować, krochmalić. § 1) Le cheval tire la charette; beuf qui ne ſauroit tirer ce chariot; tirer une corde; vôtre rabat ne va pas bien il le faut un peu tirer & il ira mieux; mon mouchoir ira fort bien quand on le tirera un peu d' avantage; 2) tirez ce chapon il eſt roti; tirer un ſeau d'eau; tirer de l'eau; tirer du vin, de la bierre, du cidre; tirer chopine, pinte; 3) tirer une dent; tirer une pierre de veſſie; tirer un fer d'une plaïe; tirer une eſquille d'un os caſſé; 4) depuis le tems que cette viande eſt au pot, elle eſt aſſez cuite, tirez-la; tirer de l'argent de ſa bourſe; tirer des pierres d'une carriere; 5) tirer l'épée; tirer la ſabre; 6) tirer les bas; tirer le juſte-au corps; 7) tirer de l' argent; tirer de l'or; 8) tirer le ſuc du fruit; tirer le ſuc d' une viande nourriſſante; tirer des eſſences; tirer la teinture du coral & des mineraux; tirer l'eſprit, d' huile d' un corps; tirer la racine cubique, carrée d' un nombre donné; tirer la racine d' une équation; 9) mes ſouliers tirent l'eau; l'éponge tire l'eau; 10) tirer les vaches; tirer une âneſſe; cette nourrice perdra ſon lait, ſi quelqu'un ne la tire; 11) tirer une conſéquence; tirer une choſe à ſon avantage; 12) tirer une ligne d'une point à un autre; tirer un diametre dans un cercle; tirer une ligne perpendiculaire; 17) tirer la figure; tirer une nativité; tirer l' horoſcope à quelqu'un; 14) Alexandre jugeoit qu' Apelle étoit ſeul digne de le tirer; tirer une perſonne au vif; 15) tirer des figures dans le marbre, dans l' airain; 16) cheval qui tire; ce cheval tire, prenez garde à vous; 17) tirer le canon; tirer un fuſil, un piſtolet; tirer au blanc; tirer une arbalête; tirer de point en blanc, c' eſt tirer un canon par le moïen de la ligne viſuelle; tirer le canon contre la muraille; 18) tirer une plaine, la courtine; 19) tirer un lievre, l' oiſeau; il tira ſon ennemi; 20) tirer une boule; 21) tirer de ſeconde ſur les armes; tirer une bote; tirer une eſtocade; 22) tirer une demi-feüille, un carton; tirer une feüille; tirer mille exemplaires; 23) j' ai tiré cent écus de ce marchand; tirer une lettre de change d'un banquier; j' ai ordre de tirer mille écus de vous; 24) tirer une lettre de change ſur quelqu' un; 25) tirer du profit; il tire mille écus de ſa terre, de ſes gages; il a tiré ſa plus grande gloire de ce fait; 26) l' avocat tire beaucoup de ſes parties; on tire ce qu'on peut d' une méchante païe; 27) tirer quelqu'un d'un danger, d' un malheur; 28) tirer un homme à la queſtion; tirer la verité à force de tourmens; 29) tirer quelqu' un à ſon parti; 30) tirer du linge.

*tirer, v. n.* 1) beym Fechtmeiſter: fechten; 2) laufen, fliehen, hinzu lauffen; 3) von Farben: gleichen, gleichkommen, beykommen. 1) *U fechtmiſtrza:* fechtować; bić śię na rapier; 2) uchodźić, ućiekać, pędzić; 3) *o kolorach:* rownać śię, bydź podobnym. § 1) Tirer des armes; il tire juſte; cet homme-là tire bien; 2) cerf qui tire du coté de taillis; les voleurs tirent du coté du bois, & ſi on veut un peu ſe hâter, on les atrapera; il tire vers la Pologne; 3) cette pierre tire ſur le violet; tirer ſur le noir; ces cheveux blonds tirent un peu ſur le roux.

*ſe tirer, v. r.* 1) ſich loswickeln, ſich heraus reiſſen, aus einer Noth, Gefahr; 2) ſich ausziehen als einen Splitter. 1) Wybrnąć, wywindować śię, wyniść, wyrwać śię z niebezpieczeńſtwa, z toni; 2) wyćiągnąć ſobie co iako trzakę. § 1) Se tirer d' un mauvais pas; ſe tirer d' inquiétude, d' un malheur.

heur, d'embarras; se tirer d'une affaire à son honneur; se tirer des opprobres & des vices de ses parens; se tirer des fers; 2) se tirer une épingle de la main.

*se faire tirer*. sich in Marmor oder Ertzt abbilden lassen. Dać się wydrożyć na marmurze, na kruszcu.

*tirer du sang*. zur Ader lassen. Krew puścić.

*tirer à quatre chevaux*. einen Ubelthäter mit vier Pferden zerreissen. Złoczyńcę czterema końmi rozszarpać. § On tira en 1610 Ravaillac à quatre chevaux.

*tirez tirez*. hinaus, hinaus; fort. Precz ztąd; fora ze dwora; fora ztąd.

*tirer en volant*. 1) im Fluge schiessen; *2) lügen; die Unwahrheit reden; aufschneiden. 1) W locie bić ptaka; *2) łgać, nieprawdę mowić. § 1) Chasseur qui tire bien en volant; 2) les Gascons sont sujet à tirer en volant; les Normans tirent en volant.

*tirer l'épée*. 1) den Degen ziehen; 2) *obs*. Händel anfangen; Krieg anfangen. 1) Dobyć szpady; 2) *obs*. bitwę, woynę wszczynać.

*tirer l'épée contre son prince*. sich wider seinen Landes-Herrn empören. Do broni się przeciw Panu swemu rzucić.

*tirer au billet*; *tirer au sort*. 1) losen; 2) von Soldaten die das Leben verwircket haben: ums Leben spielen, losen, würffeln. 1) Losować, los puścić; 2) *o występcach żołnierskich*: o życie los albo kostki rzucić.

*tirer en barbe*. in der Fortification: ein Werck der Länge nach beschiessen. *W fortyfikacyi*: wał iaki kulmi w dłuż przeymować.

*tirer à barbettes*. bey der Artillerie: über Banck schiessen, das ist über die Brustwehre, die keine Schieß-Scharten hat. *U artyleryi*: przez parapet wystrzelić, co nie ma strzelnic albo szyslochow.

*tirer à fleur d'eau*. das Wasser horizontal bestreichen, daß nemlich die Kugeln hart über die Fläche des Wassers hinstreichen. Kulmi płaszczyznę wody przeymować, tak, że blisko wody idą.

*tirer à poudre*. blind schiessen, wenn man ein Geschoß bloß mit Pulver ohne Bley ladet. Hukać; strzelać bez kul i szrotu.

*tirer la rame*. am Ruder ziehen, rudern. Wiosłem robić.

*tirer les rideaux*. 1) die Vorhänge zuziehen; 2) die Vorhänge aufziehen. 1) Zasunąć firanki; 2) odsunąć firanki.

*tirer en ligne de compte*. bey der Handlung: in die Rechnung bringen. *W kupiectwie*: włożyć w rachunek.

*l'estomac tire*. der Magen steigt auf. Żołądek odbiia.

*tirer du coeur*; *tirer au coeur*. sich übergeben; sich brechen. Womitować.

*tirer l'eau*. in der Seefahrt: leck werden, eine Oeffnung bekommen, daß das Wasser herein dringen kan. *W żeglarskiey nauce*: szczyć się; dziur dostawać, ktoremi się woda w okręt wrywa.

*tirer l'oiseau*. 1) einen Vogel schiessen; 2) beym Falckenier: den Falcken füttern. 1) Bić, strzelać ptaka; 2) *u sokolnika*: karmić sokoła.

*batiment qui tire tant d'eau*. in der Seefahrt; dieses Fahrzeug gehet so tief. *W żeglarskiey nauce*: nawa ta tak głęboko idzie. § Ce bâtiment tire plus d'eau que cet autre.

*tirer à la mer*. 1) ins Meer stechen oder gehen; 2) sich vom Lande oder einem Schiffe entfernen. 1) Na same się puścić morze; 2) od lądu albo okrętu się oddalić.

*cheval qui tire à la main*. auf der Reut-Schule: hartmäuliges Pferd das auf der Faust liegt, und aus Ungehorsam selbige beschweret. *W szkole iezdney*: koń twardousty, co z nieposłuszeństwa ręce ciężey.

*tirer la garde*. bey der Armee: um die Wacht-Posten losen. *U woyska*: losować o straż.

*tirer à la fin*. 1) zu Ende gehen; 2) sich seiner Todes-Stunde nähern; dem Tode nahe seyn. 1) Dokończać się; mieć się ku końcowi; 2) bliskim być swey śmierci; nogą w grobie stoieć. § 1) Cet ouvrage tire à la fin; 2) c'est un homme qui tire à sa fin.

*tirer à part*. auf die Seite führen; mit einem allein reden. Wziąć kogo na stronę; osobno z kiem mowić.

*tirer païs*. ein Stück Weges zurück legen. Uchodzić co drogi.

*tirer de long*. das weite Feld suchen; sich aus dem Staube machen. Uciekać; piasek na podeszwy zbierać.

*tirer à la perche*. den Tüchern und Zeugen den Strich geben. Barwić sukno, materyą.

*tirer la laine en étaim*. Wolle kämmen. Czesać, wybiiać wełnę.

*tirer l'émail à la course*. Schmeltzfaden machen. Nici smelcowe robić.

*tirer épingles*. beym Nadler: Steck-Nadel-

den Drat ziehen. *U iglarza:* drot do szpilek ciągnąć.

*tirer une afaire en longueur.* eine Sache auf die lange Banck schieben. Ciągnąć, zwlaczać sprawę.

*tirer une cuve de teinture.* in der Färberey: eine Farb-Kufe völlig verbrauchen. *W farbierni:* wypotrzebować kadź farby.

*tirer parole de quelqu'un.* von einem das Wort haben, Zusage erhalten. Mieć od kogo słowo, otrzymać obietnicę.

*on ne peut tirer une seule parole (un seul mot) de lui.* man kan nicht ein Wort aus ihm bringen. 1 słowa się na nim dopytać, dobadać nie mogą.

*tirer raison.* Satisfaction fordern. Satysfakcyi się upominać.

*se tirer d'un mauvais pas; se tirer une épine du pié.* sich aus einer bösen Sache wickeln. Z niebezpieczniey się wywindować sprawy.

*il se fait tirer l'oreille.* er will nicht daran; er will sehr gebeten seyn. Daię się wiele prosić; barzo się wydziera.

*tirer les vers du nez à quelqu'un.* einen ausholen, ausfragen. Wywiadywać się czego z kogo; przepytywać, wypytywać kogo.

*il tire cela par les cheveux.* er ziehet dieses bey den Haaren herbey; er sucht es von weitem her. Ciągnie to do tego iako szewc skorę; dalekich do tego zażywa dowodow.

*se tirer du pair.* sich hervor thun; sich vor andern seines gleichen heraus nehmen. Rowiennika miiać; przodkować przed towarzyszami.

*tirer la quint-essence de quelque chose.* das beste aus einem Dinge ziehen. Samą treść albo istotę z czego wyciągnąć.

*tirer sa poudre aux moineaux.* vergebne Arbeit unternehmen; mehr Unkosten als Nutzen haben. Daremną robić robotę; bąki strzelać; więcey mieć kosztow niżli pożytku.

*tirer la laine; tirer les manteaux.* von Spitzbuben: die Leute des Nachts auf den Gassen berauben. *O rzezymieszkach:* porabować ludźie w nocy na ulicy.

* *il tiroit de l'huile d'un mur.* er weiß dem größten Geitzhals das Geld abzulocken. I na nayskępszym pieniądze wyłudzi.

*tirer un doigt de vin.* ein Gläschen Wein trincken; sich berauschen. Wypić z kieliszek wina; podchmielić sobie.

*il a tiré ses chausses; il a tiré païs.* er ist davon gelauffen. Uciekł; chorągiewkę zwinął.

* *après cela il faut tirer l'échelle.* so weit kan man nur kommen; weiter kan man es nicht einsehen. Daley rozumem tego nie doścignieſz.

Tire-sou, *s. m.* im Spott: ein Jude, Schinder, Wucherer. Lichwiarz niesłuszny; zdzierca.

Tiret, *s. m.* 1) in der Sprach-Kunst: Ober-Strichlein zwischen zwey Wörtern; 2) gedreheter Streif Pergament die Schrifften zusammen zu binden; 3) Stange so die Thüre einer Mühle zumacht. 1) *W gramatyce:* kreska poprzeczna miedzy słowami; 2) rzemyczek z pergaminu kręcony do związania skryptur sądowych; 3) drąg drzwi młyńskie zamykaiący. § 1) On se sert de tiret quand en interrogant on met le pronom nominatif après son verbe, comme *vous ferez-vous toûjours des afaires nouvelles?* quand le verbe se termine par un *e* feminin ou un *a*, on met un *t* entre deux tirets, par exemple *espere-t-il, a-t-il*; 2) faire un tiret.

Tiretaine, Tirtaine, *s. f.* ein grober wollner Zeug. Materya pewna wełniana gruba. § Tiretaine bleüe; tiretaine blanche.

Tireston, *s. m. vid.* Tire-sou.

Tireveilles, Tirevieilles, *s. f.* zwey Seile hin und wieder mit Knoten, sie sind an ieder Seite der Schiff-Treppe stat der Lehne. Liny węzłe mieyscami maiące, z obu stron wschodow okrętowych miasto poręcza służące.

Tireur, *s. m.* 1) ein Schütze; 2) Trassant, Traßirer, Aussteller des Wechsels, der das Geld nimmt und den Wechsel giebet. 1) Strzelec, ten co strzela; 2) dawca wekslowy; bankierz co pieniądze bierze i weksel do korespondenta daie. § 1) C'est un bon tireur; 2) quand une lettre de change est protestée, on a son recours contre le tireur.

*tireur d'or.* Gold- und Silber-Dratzieher. Drotownik od śrebrnego i złotego drotu.

*tireur d'armes, obs.* ein Fechtmeister, besser maître d'armes. Fechmistrz, *lepiey powieſz* un maître d'armes.

* *tireur d'éclaircissemens.* Stäncker, Zäncker, Händelmacher. Napaśnik, wartołeb. § C'est un perpetuel tire-d'éclaircissement.

*tireur*

*tireur de laine.* Mantel-Dieb, Spitzbub der des Nachts auf den Strassen die Leute beraubet. Płaszczokradca, płaszczozdzierca; rzezymieszek co w nocy po ulicach rabuie. § Tireur de laine rossé comme il faut.

*tireur d' arc.* ein Bogen-Schütze. Strzelec łuczny. § Il fit avancer les tireurs d' arc.

Tirien, *vid.* Tyrien.

Tiroir, *s. m.* 1) eine Schub-Lade, Schub-Kasten; 2) Zieher, Lock-Speise, damit der Jäger einen Stoß-Vogel auf die Hand locket. 1) Szuflada; 2) powab, nęta do przynęcenia sokoła na rękę. § 1) Un grand tiroir; un petit tiroir; les rabats sont dans le tiroir.

Tirot, *s. f.* ein kleines Fluß-Schiff. Łodka, czołn.

Tirse, *s. m.* (*Thyrsus*) Bacchus-Stab, er ist mit Wein-Blättern umwunden. Laska bachusowa liściem winnym umaiona. § Les satires faisoient place à coups de Tirse; Baccus & les Baccantes portent le tirse.

Tirtaine, *vid.* Tiretaine.

Tirtoir, *s. m.* beym Böttcher: die Reif-Zange, Zwinger, nehmlich zum letzten Reiff. *U bednarza:* cęgi do wprawienia ostatniey obręczy na wątory.

Tisane, *s. f.* (*Ptisana*) Ptisane, Gersten- oder Haber-Tranck. Prysana, Tysana, woda z ięczmienia albo z owsa warzonego. § Tisanne commune; tisanne laxative; faire de la tisanne; boire de la tisanne.

Tisart, *s. m.* in der Spiegel-Hütte: Schmeltz-Ofen-Loch. *W hutach zwierciedlnych:* czeluść u pieca smelcowego.

Tiser, *v. a.* nur in den Glas-Hütten: das Feuer im Ofen anschüren. *Tylko w hutach śklanych:* zarzyć ogień w piecu.

Tiseur, *s. m.* 1) in der Spiegel-Hütte: Anschürer des Feuers; 2) in der Glas-Hütte: Handlanger des Glas-Blasers. 1) *W hutach zwierciedlnych:* zarzyciel ognia; 2) *w hutach śklanych:* robotnik wydymaczowi dopomagaiący.

Tisiphone, *s. f.* (*Tysiphone*) 1) eine von den vier höllischen Furien; 2) ein böses Weib, eine Furie. 1) Jedna ze czterech furyy albo iędz piekielnych; 2) dyablica, iędza, iaszczurka.

Tison, *s. m.* (*titio*) 1) Brand, Feuer-Brand; 2) im Schertz: Feuer, Kamin; 3) Anstiffter eines Zancks; Hetzer. 1) Głownia gaszona albo zarzysta; 2) *żartem:* ogień, kominek ciepły; 3) podżegacz, podszczuwacz, zapałacz. § 1) Tison tout ardent; lever les tisons du feu; ôter les tisons du feu; 2) il est auprès de ses tisons; il réve auprès de ses tisons; 3) un fatal tison remplira de feu toute vôtre maison; c' est un malheureux tison.

*tison d' enfer.* Höllen-Brand; Unglücks-Vogel. Przeklętnik, nieszczęśnik, potępieniec.

*tisoné, ée, adj.* von Pferden: schwartz-fleckig; nehmlich weiß mit grossen schwartzen Flecken. *O koniach:* srokaty.

Tisonner, *v. a.* das Feuer schüren. Zarzyć ogień, węgle. § Ils s' amusent à tisonner; il ne fait que tisonner auprès du feu.

Tisonneur, Tisonnier, *s. m.* 1) der gern im Feuer schüret, der am Kamin-Feuer sitzt; 2) Schür-Haken die Kohlen zusammen zu schüren. 1) Co rad ogień zarzy albo przy ciepłym kominku siedzi; 2) ożog do zarzenia węgli.

Tissart, *vid.* Tisart.

Tisser, *v. a.* klöppeln, Spitzen machen. Koronki robić, wiązać. § Pour faire du point on cordonne, on tisse, on fait les brides, on brode & puis on fait des piquots.

Tisserand, *s. m.* Weber, Leinweber. Tkacz od płotna. § Un bon tisserand.

Tisserande, *s. f.* eine Leinweberin; des Leinwebers Frau oder Wittib. Tkaczka; żona albo wdowa tkacza. § La tisserande est assez polie.

Tisseur, Tissieur, *s. m.* Woll-Zeugmacher. Tkacz od wełnianych materyy.

Tissotier, *s. m.* Possamentier. Pasamannik.

Tissu, ë, *adj.* 1) gewebt; 2) geklöpelt, als Spitzen. 1) tkany; 2) wiązany iako koronki. § 1) Toile bien tissuë; 2) dentelle mal tissuë; galon bien tissu.

Tissu, *s. m.* 1) Klöpel-Band, schmalles Zwirn-Band so in die Spitze eingeklöppelt wird; 2) sehr breites seidnes Band; 3) Gurt von Hanff; 4) Gewebe, Reihe, Zusammenhang; 5) ein Gemenge, Mischmasch, eine aus Büchern zusammen geschmierte Schrifft. 1) Tasiemka w koronki wtkana; 2) wstęga iedwabna barzo szeroka; 3) pas konopny; 4) rząd, związek; 5) tkanina, mieszania z rożnych autorow. § 1) Coucher le tissu; ranger le tissu; le point de France, est celui dont le

tissu

tiſſu eſt fait brodé à l'éguille; 2) tiſſu façonné; 3) ce tiſſu eſt fort bon; on ſe ſert de tiſſu pour faire des ſangles & de ſurfaix; 4) les poumons ne ſont qu'un tiſſu des branches & des rameaux de la trachée artére, de l'artére veneuſe & de la veine artérieuſe; la retine eſt un tiſſu de nerfs de veines & d'artéres; 5) un long tiſſu de belles actions; faiſons le tiſſu de nôtre Roman; pour ſon ſtile c'eſt un tiſſu dont le fond eſt plat; 6) les prieres que font les Juifs ne ſont qu'un tiſſu de paſſages de l'Ecriture; cette lettre n'eſt qu'un tiſſu de paſſages d'auteurs.

Tiſſure, *ſ. f.* 1) ein Gewebe; 2) Einrichtung, Verbindung, Verfaſſung einer Sache. 1) Tkanie; tkana robota; 2) rozłożenie, związek rzeczy, ſprawy. § 1) Une tiſſure bien frapée; 2) la tiſſure de cette hiſtoire eſt fort belle.

Tiſſutier-rubanier, *ſ. m.* Borten-Wircker, Schnurmacher. Paſamannik. § Il eſt tiſſutier-rubanier.

Tiſtre, Tître, *v. a. obſ.* weben, iſt nur gebräuchlich in den *temporibus compoſitis* mit dem *Supino* tiſſu. Tkać; ſupinum *tego słowa* tiſſu, *tylko ieſt* in temporibus compoſitis *utarte.*

Titelle, *ſ. f. obſ.* Überſchrifft. Napis.

Tithymale, *ſ. m.* (*tithymalus*) 1) Wolffs-Milch ein Kraut; 2) Euphorbium ein gelblichtes Hartz aus Africa. 1) Wilcze mleko, wilczy mlecz, pśie mleko żiele; 2) *euphorbium*, żywica pewna żołtawa z Afryki.

* Titilation, *ſ. f.* (*titillatio*) das Kützeln, der Kützel oder Kitzel. Łechtanie, łechtliwość.

Titiry, *ſ. f.* kleine Fiſche auf den Antilliſchen Inſeln. Rybki pewne na Antyliyſkich wyſpach.

Titre, *v. a. obſ. vid.* Tiſtre.

Tître, Titre, *ſ. m.* (*titulus*) 1) Aufſchrifft, Titel als eines Buchs; 2) Titel, Ehren-Titel einer Bedienung, eines Amts; 3) Recht, Titel, unter welchem man etwas beſitzet; 4) Urkund, Document, Inſtrument, Beweis-Schrifft; 5) ein Titel im Römiſchen Recht; 6) wirckliches Amt, das nebſt dem Titel beſeſſen wird; 7) Schrot, Fuß, innerer Werth, Gehalt einer Müntze; 8) in der Buchdruckerey; Strichlein über einem Buchſtaben ſtat eines n oder m 9) in der Jägerey: Stand, wo der Jäger auf das Wild mit den Hunden lauret; 10) Anſchlag an einem Hauſe, das zu verkauffen iſt; * 11) eine Grabſchrifft. 1) Napis, tytuł iako księgi; 2) tytuł z urzędu pochodzący; 3) tytuł, prawo, pod ktorym kto co trzyma; 4) dokument, moniment, liſt co dowodzący; 5) tytuł w księgach ſtarorzymſkiego prawa; 6) urząd aktualny; 7) liga, walor monety, to ieſt śrebra, złota; 8) *w drukarni:* kreſka nad literą na znak litery *m* albo *n* położona; 9) *w myśliſtwie:* ſtacya, ſtanowiſko, gdźie łowiec ogarami ſtoi; 10) karta do domu przedaynego przybita; * 11) nagrobek. § 1) Un beau tître; donner un tître à un livre; les tîtres font ſouvent vendre les livres; les tîtres les plus ſimples ſont les meilleurs; livre qui n'a rien de bon que le tître; faire un tître; imaginer un beau tître; un tître ſpecieux; Pilate mit ce tître ſur la Croix de Jeſus-Chriſt: *Jeſus Nazaréen Roi des Juifs*; 2) s'aquerir le tître de liberateur; donner à quelqu'un le tître d'un Roi, d'un Prince; c'eſt un tître qu'en vain il prétend me voler; porter dans ſes tîtres le nom de toutes ſes terres; le tître que prend le Roi de France, eſt fort court, il s'apelle Roi de France & de Navarre; le tître particulier du Roi de France eſt *Roi très-chrétien*, celui du Roi de Pologne eſt *le Roi très-ortodoxe*; on donne à l'Empereur des Turcs le tître de Grand-Seigneur; le Roi de la Chine ſe dit dans ſes tîtres, fils du ſoleil; 3) il n'y a perſonne à qui ces choſes doivent être ofertes à meilleur tître qu'à vous; il poſſede cette maiſon à tître d'achat; 4) produire ſes tîtres; tître faux; tître vrai; tître coloré; c'eſt un tître qui a quelque aparence & quelque couleur de vrai & de juſte tître; il n'a qu'un tître coloré; communiquer ſes tîtres; la collation de l'Evêque & la nomination du Roi ont des tîtres qui font voir que le bénéfice apartient à une perſonne; 5) expliquer un tître; ce tître eſt long; ce tître eſt dificile; aprendre un tître; lire un tître, le prémier livre des inſtitutes a vingt-ſix tîtres; 6) il y a des Procureurs en tître d'ofice; les commandes ſont de vrais tîtres de bénéfice; 7) pour marquer la bonté intérieure des écus, on dit qu'ils ſont au tître de vingt-trois carats d'or fin; l'or des ouvrages qu'on fabrique à Paris, eſt au tître de vingt-

vingt-deux carats & l'argent eſt à onze deniers douze grains, avec deux grains de reméde; tître haut; tître bas; 8) mettez un tître ſur ce mot; ce tître eſt au lieu d'un m; 9) mettre les chiens en bon tître.

*tître onereux.* Recht an etwas, ſo man durch Kauff, Tauſch und dergleichen erlanget hat. Prawo na co iako z kupna, z frymarku pochodzące.

*tître de nobleſſe.* ein Adels-Brief. Liſt na ſzlachectwo.

*tître; tître clerical.* Familien-Gelder, die ein Geiſtlicher jährlich von ſeiner Familie bekommt. Penſya albo iurgielt Duchownemu od powinowatych ſwoich naznaczony.

*à tître de quelque choſe.* unter dem Schein, unter dem Vorwand einer Sache. Pod tytułem, pod pretextem czego. § Il s'eſt introduit dans cette maiſon à titre de parent.

Titré, ée, *adj.* Standes-; Hertzoglich, Gräflich oder Freyherrlich. Wyſoki; doſtoieńſtwa wyſokiego; Xiążęcy, Grabſki, Baronowy. § C'eſt un Seigneur titré; terre titrée; perſonne titrée.

Titrier, *ſ. m.* le Pere titrier. der Pater Archivarius eines Kloſters. X. Metrykant w klaſztorze.

Titubation, *ſ. m.* (*motus titubationis*) in der Stern-Kunſt: vermeinte Bewegung der Planeten, um ihren ungleichen Lauff deſto beſſer zu erklären. *W gwiazdarſkiey nauce:* ruchomość planety domyślna, na ſnadnieyſze wykładanie biegu nierownego.

Titulaire, *ſ. m.* (*titularis*) der den Titel von einer Pfründe hat. Beneficyant tytułowy; tituł godności kościelney maiący. § Le titulaire vivoit encore.

Titulaire, *adj. c.* der den bloſſen Titel hat. Tytułowy, tytularny; tytuł tylko maiący. § Abé titulaire; les Princes de cette maiſon ont été empereurs titulaires de Conſtantinople.

* *il eſt mari titulaire de ſa femme.* er iſt der Frauen Schand-Deckel; er iſt ein Hahnrey. Kornutem ieſt.

*rimeur titulaire.* ſchlechter Reime-Schmid. Podły rymopis.

Tlixochiti, *ſ. m.* Vanillen aus West-Indien oder lange zuſammen gepreßte Schoten, ſie ſind voll kleiner Körnlein wie die Feigen, geben einen ſchönen Geruch und werden unter die Chocolade und den Rauch-Toback verbraucht. Strąki korzenne z Ameryki długie, na kſztałt ſię ſą iądrek pełne, ślicznie pachną i do ciukulaty i tytuniu zażywane bywaią.

Tméſe, *ſ. f.* (*tmeſis*) eine Grammaticaliſche Figur: Trennung eines Worts. *Figura Gramatycka:* rozrywanie słowa.

Tobac, *obſ. vid.* Tabac.

Tobie, *ſ. m.* (*Tobias*) Tobies, Tobias, ein Manns-Nahme. Tobiaſz imię męſkie.

Toc, *interj.* klip, klap, erdichtetes Wort einen Schlag auszudrucken. Huk, puk, kaſk, plaſk.

*on a oüi toc, toc.* man hat an die Thüre geklopffet. We drzwi zakołatano.

Tocane, *ſ. f.* junger Champagner-Wein, gleich nach der Weinleſe. Wino młode Szampańſkie zaraz po zbieraniu wina.

Tocanhuma, Tocanhoa, Tocanhoha, *ſ. m.* Hunds-Mord, Frucht aus Madagaſcar, davon die Hunde ſterben. Pśimor, owoc z Madagaſkaru, od ktorego pſy zdychaią.

Tocfiche, *vid.* Stokfiche.

Tockovouge, *ſ. m.* Wurtzel aus Virginien, ſo unters Mehl mit groſſen Nutzen vermiſchet wird. Korzeń z Wirginii, wielkim pożytkiem do mąki przymieſzány bywa.

Tocque, Tocquer, Tocquet, *vid.* Toque.

Tocſin, *ſ. m.* 1) die Sturm-Glocke; 2) das Anſchlagen mit der Sturm-Glocke. 1) Dzwon do dzwonienia na gwałt; 2) uderzenie we dzwon na gwałt. § 1) Sonner le tocſin; entendre le tocſin.

*ſonner le tocſin ſur quelqu'un.* eine Stadt, ein gantzes Land wider einen aufbringen. Oburzyć miaſto alb kray cały na kogo.

Toge, *vid.* Robbe.

Toi, *pron. perſ.* du, vor einem *verbo* wird *tu* und nicht *toi* geſetzet. Ty; *przed* verbum *nie* toi, *ale* tu *położone bywa.* § Je ne ſaurois plus vivre ſans toi.

*c'eſt toi, qui as fait cela.* das haſt du gethan. Tyś to zrobił.

*à toi.* dir, zu dir. Ci, tobie, do ciebie. § Je bois à toi mon camerade.

*toi-même.* du ſelbſt. Ty ſam.

Toïe, Toïen, enne, } *adj. obſ. vid.* Tien.

Toïere, *ſ. f.* Stiel am Hackmeſſer. Trzonek u ſiekacza.

Toilé, *ſ. m.* Spitzen-Grund, ehe eine Spitze gekneppelt wird. Grunt, początek do wiązania koronek. § Pour faire de la dentelle on fait le toilé, enſuite le reſeau, l'engrelure, & les piquots.

Toile, *s. f.* (*tela*) 1) Leinwand; 2) grosses Tuch von Leinwand als ein Bett-Tuch; 3) der Fürhang einer Schau-Bühne; 4) Spinnweben; 5) bey den Poeten: ein Gemählde; 6) Haut zwischen den Klauen der Gänse, der Enten. 1) Płotno; 2) chusta wielka iako prześcieradło, płachta; 3) firanki, zasłona na teatrze komedyynym; 4) paięczyna; 5) *u poetow:* obraz, malowanie; 6) błona miedzy pazurami u ptastwa dłoniatonogiego, iako u gęsi, u kaczek. § 1) Toile fort bonne; faire de la toile; battre la toile; croiser la toile; lisser la toile; fabriquer de la toile; il y a diverses sortes de toiles, les unes se nomment toiles de Laval, toiles de Frise, toiles de Holande, toiles bâtistes, & ces dernieres toiles sont les plus fines; toile claire, façonnée, forte, fine, grosse; 2) enveloper un corps dans la toile; 3) tirer la toile; 4) toile d'araignée; l'araignée fait sa toile avec beaucoup d'art; la toile d'araignée resserre, rafraichit, desseche & elle sert à arrêter la dissenterie & autre flux.

*toiles, plur.* 1) in der Jägerey: Tücher, Wände, womit das Wild umstellet wird; 2) Netze, heimliche Nachstellung, Fallstricke; 3) die Flügel einer Fledermaus; 4) aufgespannte Leinwand an den Flügeln der Wind-Mühle. 1) *W myślistwie:* ściany płocienne, ktoremi zwierz obstawiony bywa; 2) sieci, sidła, podkop, zdrada; 3) skrzydła u nietoperza; 4) rozpięte płotno u skrzydeł wiatrakowych. § 1) Mettre les bêtes noires dans les toiles; tendre les toiles; tirer les toiles; lever les toiles; 2) dévelopez moi des toiles dont m'ont enceint mes ennemis.

*toile cruë.* rohe, ungebleichte Leinwand. Płotno surowe, nieblechowane.

*toile d'emballage; toile à sacs; toile à embourrer; toile à embaler.* grobe Pack-Leinwand. Wańtuch; płotno grube do pakowania.

*toile cirée.* Wachs-Leinwand. Płotno woskowane. § Chapeau de toile cirée.

*toile de coton.* Cattun. Bagazya.

*toile de soie.* Seiden-Zeug. Materya iedwabna.

*toile d'argent.* Silber-Stück. Srebrna materya do szat.

*toile d'or.* Drap d'or, Gold-Stück. Złotogłow.

*toile peinte.* 1) bunter Cattun; 2) gedruckte Leinwand. 1) Bagazya farbowana 2) płotno wybiiane.

*toile d'ortie.* Nessel-Tuch. Bawełnica.

*toile à voiles.* Segel-Tuch. Zagiel; płotno grube do żaglow

*toile à tamis.* Haar-Sieb, Haar-Tuch. Włośiennica.

*toile de menage.* Haus-Leinwand. Samodział, płotno do koszul własnego tkania.

*toile ouvrée.* gemodelte Leinwand; Damast-Leinwand; Zwillig. Cwelich; płotno wyrabiane w kwiaty.

*toile en coupons.* Leinwand-Reste. Niga, reszta płocienna.

*toile imprimée.* beym Mahler: gegründete Leinwand zu Bildern. *U malarza:* płotno pomalowane do obrazow.

*toile en drap* ungewalcktes Tuch. Sukno niewałkowane.

*c'est la toile de Penelope.* es ist eine solche Verwirrung, daß man daraus nicht kommen kan. Nierozwikłana to mieszanina; iak w leśie tu błędno.

*vous avez trop de caquet, vous n'aurez pas ma toile.* ich sage euch dieses Geheimniß nicht, ihr plaudert zu viel. Nie powiem ći tego sekretu, bo ięzyk masz długi.

Toilerie, *s. f.* der Leinwands-Handel. Handel płocienny. § La toilerie va bien en Silesie.

Toilette, *s. f.* 1) Nachttisch, mit aller Zubehör; 2) Nacht-Tisch-Decke; 3) beym Tuch-Händler: Uberzug, die Kappe, von Leinwand um ein Stück Tuch. 1) Gotowalnia, tolet z należytemi potrzebami; 2) kilimek toletowy; 3) *u sukiennika:* kapa płocienna do postawu sukna. § 1) Il a une belle toilette; la toilette de Madame vaut cinquante pistoles; 2) mettre la toilette; aprêter la toilette; garnir la toilette; 3) mettre la marchandise en toilette.

* *plier la toilette.* seine Herrschafft bestehlen. Okraść pana swego. § Son laquais a plié la toilette & on a mis des archers en campagne pour atraper le fripon.

Toilier, *s. m.* ein Leinwands-Händler. Płoćiennik, co płotno przedaie.

Toiliere, *s. f.* 1) Leinwands-Händlerin; 2) Wäscherin in Paris, so Leinwand verkauffet. 1) Płoćienniczka; 2) praczka w Paryżu co płotno przedaie.

Toinette, } *s. f. vid.* Antoine. Antoninchen. Antoninka. § Ma pauvre Toinette; Toinon est morte.
Toinon, }

Toise, *s. f.* 1) eine Klaffter, ein Faden, eine Frantzösische Ruthe, sie hält 6 Schuh in sich; 2) eine abgeklafterte Sache; Sache die mit einer Klaffter abgemessen worden. 1) Sążeń, pręt francuski 6 stop wynoszący; 2) rzecz sążniem odmierzona. § 1) Mésurer à la toise (avec la toise); cela a six toises de long & deux de large; la toise est ordinairement de bois & les piez & les pouces y sont marquez par des lignes qui traversent la toise; vendre à toise; 2) toise de bois.

*toise cube.* eine Cubic-Klaffter ist eine Klaffter lang, eine breit und eine dick. Sążeń w kostkę, to iest w dłuż, w szerz i w miąższość.

*toise quarrée.* Qvadrat-Klaffter, Kreutz-Klaffter, gevierte Klaffter, ist eine Klaffter lang und eine Klaffter breit. Sążeń kwadratowy, to iest w szerz i w dłuż.

*toise de dix piez.* eine Ruthe von 10 Schuhen. Sążeń albo pręt dźieśięćstopny.

*une toise courante.* eine Klaffter in die Länge. Sążeń w dłuż.

*mesurer les hommes à la toise.* mehr auf die Grösse als auf die Verdienste sehen. Korcem chłopa mierzyć; rosłośći nie zasług w ludźiach upatrować. § Dans les cours des Princes on mesure souvent les hommes à la toise.

Toisé, *s. m.* 1) Ausmessung einer Mauer, einer Tischler- oder Zimmer-Arbeit nach den Klafftern; 2) eine Klaffter. 1) Wymiar sążniowy muru, roboty ćieśielskiey albo stolarskiey; 2) sążeń. § 1) Faire le toisé; presenter le toisé au proprietaire; 2) le toisé monte à trente écus; le toisé coûte dix écus; le toisé revient à dix écus.

Toiser, *v. a.* klafftern, mit der Klaffter ausmessen. Sążniem wymierzyć. § Toiser un grand chemin; toiser une ruë; toiser une place.

*toisé, ée, adj.* geklafftert, mit der Klaffter ausgemessen. Sążniem wymierzony. § Lieu toisé; ruë toisée; place d'armes toisée.

* *voilà qui est toisé.* der Handel ist richtig, die Sache ist abgehandelt. Sprawa ta śię dokończyła; rzecz to zakończona.

Toiseur, *s. m.* Klaffter-Messer. Miernik sążniowy. § Prendre des toiseurs pour mesurer un bâtiment; un toiseur de bois.

Toison, *s. f.* 1) ein Flausch; die Wolle, wie sie von einem Schaf abgeschoren wird und zusammen bleibt; 2) in den Wappen: ein Schaf-Fell mit der Wolle; *3) Weiber-Haare an heimlichen Oertern. 1) Runo; 2) *w herbach:* futerko owcze; * 3) włosy niewieśćie po skrytych mieyscach. § 1) La toison de ces moutons est bonne; toison bien blanche; vendre la toison de brebis; laver la toison de brebis.

*l'ordre de la toison; toison d'or.* Ritter-Orden des güldnen Vliesses. Order złotego runa.

Toit, *s. m.* (*tectum*) 1) das Dach; 2) Gallerie-Dach im Ball-Haus; 3) im Schertz: Dach; Wohnung, Haus; 4) ein Schweins-Koben, Schweins-Stall. 1) Dach; 2) dach nad galeryą w pilarni; 3) *żartem:* dach; mieszkanie; dom; 4) chlew. § 1) Abatre un toit; les toits sont couverts de nége; les toits dégoûtent; les toits en Italie, comme en Egipte & en Judée sont fait à plate-forme au dessus; en Egipte on dort sur le toit; 2) toucher le toit; 3) nous logeons sous un même toit; 4) ouvrir le toit.

*toit à la Mansarde.* ein Frantzösisches oder gebrochenes Dach, das der Frantzösische Baumeister Mansarde erfunden; unten ist es steil, hernach bricht es sich und wird flach. Dach Francuski inwencyi Francuskiego architekta *Mansarde* nazwanego, na wierzchu płaski, a na spodku łamany i zbyt przykry.

*servir un homme sur les deux toits.* 1) einem alle Mittel an die Hand geben; 2) einem viel Schwierigkeit machen. 1) Wszystkiemi komu dopomagać sposobami; 2) czynić komu we wszystkim trudnośći.

*un habitant de toit.* im Schertz: eine Katze. *Żartem:* kot.

Tokay, *s. m.* Tockayer; Tockayer-Wein. Tokay, wino Tokayskie. § Le Tokay est excélent, il est le Roi des vins.

Tole, *s. f.* schwartz Blech. Blacha czarna. § Les cofres forts sont ordinairement garni de tole; cette tole est fort bonne.

Tolérable, *adj.* (*tolerabilis*) 1) erträglich, leidlich; 2) leidlich, mittelmäßig, von der Arbeit eines Gelehrten. 1) Znośny; 2) mierny, znośny, *o pracach uczonych ludźi.* § 1) Son humeur n'est pas tolérable; cela est assez tolérable à un jeune homme; 2) cette traduction est tolérable.

Tolérablement, *adv.* leidlich, mittelmäßig, von

von einer gelehrten Schrifft. Znośnie, miernie, *o skrypcie uczonym.* § C'est beaucoup d'écrire tolérablement dans un siecle aussi délicat que le nôtre.

Tolérance, *s. f.* 1) Nachsicht, Duldung, 2) Tolerantz einer andern Religion. 1) Dozwolenie, znoszenie; 2) znoszenie inszey relgii; wolność, pokoy pospolity miedzy ludźmi w wierze rozerwanemi. § 1) Cela n'arrive que par tolérance; les Minimes, les Feüillans, les Celestins & quelques autres moines ne sont mendians que par tolérance; 2) la tolérance est fort grande en Hollande & chacun peut y servir Dieu à sa maniere; les Magistrats y maintiennent la tolérance contre les efforts de ceux qui voudroient y donner atteinte.

Tolerans, *s. m. plur.* (*tolerantes*) Staats-Leute, so die Tolerantz der Religionen einem Lande für erspriesslich halten. Politycy twierdzący, że pokoy miedzy ludźmi rożney wiary całość Państwa utrzymuie.

Tolerer, *v. a.* nachsehen, dulden, leiden. Ścierpieć, znośić; dozwalać. § Tolerer un desordre; je suis las de le tolerer.

Tollart, *s. m. obs. vid.* Bourreau. der Scharfrichter. Kat, mistrz.

Tolle, *interj. vulg.* (*tolle*) von Verbrechern: man kreutzige ihn; weg mit ihm; man straffe ihn am Leben. *O złoczyńcach* :ukrzyżuy go ; niech zginie; niech przypłaci gardłem. § Tout le monde a crié tolle contre lui.

Tolir, *v. a. obs.* (*tollere*) wegschaffen, aus dem Wege schaffen. Zatracić, znieść kogo albo co.

Tolte, *s. f. obs.* Steuer, Auflage. Podatek, pobor.

Toman, } *s. m.* in Persien: 1) eine
Tomain, } Rechnungs-Müntz die auf 16 Thaler und ohngefehr 16 Groschen gesetzet ist; 2) ein Gewicht, damit grosse Summen gewogen werden, die man wegen Kürtze der Zeit nicht abzehlen will. *W Persyi:* 1) moneta rachunkowa 16 talerow i 3 tynfy płacąca; 2) waga do odważenia sum wielkich, ktore odliczyć czas nie pozwala.

Tomas, *s. m.* (*Thomas*) Thomas ein Manns-Nahme Tomasz imię męskie. § Le docte, le savant & le fameux Saint Tomas est l'Ange de l'Ecole.

Tombac, *vid.* Tambac.

Tombal, e, *adj.* Grab-; zum Grabe gehörig. Grobowy, pogrzebowy. § Pierre tombale.

Tombe, *s. f.* (*tumbus*) 1) ein Grab-Stein; 2) Grab, Grabmahl, besser sepulcre oder tombeau. 1) Kamień grobowy; 2) grob, grobowiec, *lepsze słowa* sepulcre *albo* tombeau. § 1) Lever une tombe; poser une tombe; 2) lorsque nos os seront fermez dans la tombe, nous ne dormirons que trop; dessous la tombe il faut toûjours dormir; il y a trouvé sa tombe.

*droit de tombe.* das Begräbniß-Recht einer Familie ihre Leichen in ein Begräbniß beyzusetzen. Prawo grobowe, ktore familia ma na pochowanie swoich umarłych w pewnym grobie.

Tombeau, *s. m.* 1) ein Grab, ein Grabmahl; 2) Kirch-Hof, Begräbniß, Land wo man schwerlich mit dem Leben davon kommt; 3) meistens in Versen: der Untergang; 4) der Tod, das Ende unsres Lebens. 1) Grob, grobowiec; 2) cmentarz, grob; kray, z ktorego z suchą nie wychodzą nogą; 3) *osobliwie w wierszach Poetyckich:* ruina, upadek, zguba; 4) śmierć, zgon, koniec życia. § 1) Dans toute la crétienté il n'y a point d'Eglise où il y ait tant de tombeaux de Rois & de Reines que dans l'Eglise de Saint Denis en France; 2) l'Italie est le tombeau des François; il y a trouvé son tombeau; 3) sous toi l'impieté trouvera son tombeau; 4) je serai jusqu' au tombeau vôtre ami; nôtre amitié tombera jusqu'au tombeaux.

*vain tombeau.* ein Grabmahl, das einem nur zum Gedächtniß und nicht zur Beerdigung aufgerichtet ist. Grobowiec pamiętny, to iest na pamiątkę a nie na pochowanie umarłego wystawiony.

*tombeau de mélancolie.* Artzney wider die Betrübniß, das ist der Wein. Lekarstwo na frasunek, to iest wino. § Tombeau de la mélancolie je te boirai jusque à la lie.

* Tombelier, *s. m.* Sand-Führer, Kärner, so Sand oder Erde führet. Piasownik; karownik od piasku albo ziemie.

Tomber, *v. n.* 1) fallen; 2) ausfallen, abfallen, als die Blätter, die Federn einem Vogel der sich mauset; 3) einfallen als ein Fluß in die See; 4) fallen, kommen in eines Hände oder Gewalt; 5) abhangen, herunter hangen; 6) fallen in Irrthum, in Unglück, Kranckheit; 7) fallen, untergehen, umkommen; 8) auf einen fallen, abzielen, gehen als eine Stichel-

Stichel-Rede; 9) fallen auf etwas in der Rede; 10) auf einen fallen als ein Gewinst, eine Erbschafft; 11) fallen als das Ansehen, der Handel; 12) fallen auf einen gewissen Tag. 1) Paść, walić się, upaść, powalić się, obalić się; 2) opadać, spadać iako liście, piora ptakowi pierzącemu się; 3) wpadać iako rzeka w morze; 4) wpaść w czyie ręce; 5) spadać, wiśieć na doł; 6) popaść, zapaść, wpaść w chorobę, w błąd; w nieszczęście; 7) upaść, zginąć; 8) spadać, pociągać się, godźić na co albo na kogo, iako przymowka; 9) trafić na co w mowie; 10) spadać na kogo, dostać się komu iako zysk, dźiedźictwo; 11) upaść, iako powaga czyia; 12) przypadać na dźień iaki. § 1) Tomber à terre; tomber en precipice; il est tombé du haut, du toit à terre & s'est rompu le cou; les feüilles tombent des arbres; les plumes tombent à cet oiseau; 3) une riviere tombe dans une autre; 4) il est tombé au pouvoir de son ennemi; l'Empire chancelant va tomber sur vos loix; le Roïaume va tomber sous la domination des Barbares; 5) ces rideaux tombent trop bas; 6) la verité est si délicate que pour peu qu' on s'en retire, on tombe dans l' erreur; tomber dans de grandes fautes; tomber en maladie, en pamoison, en apoplexie; tomber du haut mal; tomber en tentation, tomber dans un malheur; tomber dans la disgrace du Prince; 7) il faut que l'un ou l'autre tombe; 8) toute l'aigreur tomba sur lui; les satires tombent directement sur les moeurs; 9) il tombe dans ce que je souhaitois; nous sommes tombez sur vôtre sujet; 10) le sort est tombé sur lui; cela est tombé en partage; le Roïaume de France ne tombe pas en quenoüille; 11) son autorité est tombée; le credit, le negoce est tombé; 12) cette fête tombe samedi prochain.

*la pluie tombe.* es regnet. Deszcz pada.

*faire tomber.* 1) abschütteln, herunter stossen, umwerffen, herunter schmeissen; 2) einen stürtzen, ins Unglück bringen. 1) Otrząsać, zepchnąć, obalić; 2) zatraćić, pogrążyć kogo; popchnąć kogo w upadek. § 1) Le vent fait tomber les fruits; 2) cela seul sera capable de le faire tomber.

*la guerre tomba par la mort du prince.* durch den Tod des Fürsten erlösch e der Krieg. Przez śmierć książęcą woyna ustała.

*la nuit tombe.* die Nacht bricht ein. Noc nadchodźi; nocne spadaią ćienie. § On dit que la nuit tombe tout à coup dans les Equinoxes.

*la galere tombe.* in der Seefahrt: 1) die Galere ist alt; 2) die Galere gehet nicht gerade. *W żeglarstwie:* 1) galera iest stara; 2) galera nieprosto idźie.

*laisser tomber l'ancre.* den Ancker werffen. Kotwicę wyrzućić.

*tomber sur l'ennemi.* auf den Feind fallen. Spaść, uderzyć na nieprzyiaćiela. § Nôtre esquadre va tomber sur l'ennemi.

*tomber sous vent.* unter den Wind fallen; einen widrigen Wind im Nachsetzen bekommen. Napaść w pogoni na wiatr przećiwny. § Tomber sur le vent de quelque terre qu'on veut éviter; tomber sous le vent de quelque bâtiment qu'on veut poursuivre.

*le vent tombe.* der Wind legt sich. Wiatr przestaie.

*tomber dans une embuscade.* auf einen Hinterhalt treffen. Trafić na zasadzkę.

* *tomber aux mains,* / *tomber és mains, obs.* / *tomber entre les mains,* } einem in die Hände fallen. W ręce czyie wpaść, się dostać.

*ce livre va tomber.* beym Buchführer: dieses Buch wird nicht gehen, es wird liegen bleiben. *U bibliopolow:* zostanie ta księga na pieprz, na trąbki.

* *tomber de son haut; tomber des nuës.* sehr bestürtzet seyn; sich vor Bestürtzung nicht fassen können. Zdrewnieć z zadumienia.

*ce discours ne tombera point à terre.* diese Rede wird nicht auf die Erde fallen, sie wird wohl gemercket werden. Ta mowa poydźie w posłuch, nie będźie bez pożytku.

*si le ciel tomboit, il y auroit bien des aloüetes prises.* wenn der Himmel einfällt, sind wir alle begraben. Nie frasuy się o przyszłe niepewne przypadki.

*tomber en defaut.* von Jagd-Hunden: von der Fährt abkommen. *O psach łowczych:* unieść się; z tropow zstąpić.

Tombereau, *s. m.* 1) ein Schnapp-Karren, Sturtz- oder Zug-Karren, Schutt-Karren, Dreck-Karren, den man hinten niederstossen kan; 2) ein Schutt-Karren voll. 1) Kara do błota, na tyle spustna; 2) kara pełna błota, gruzu, piasku. §

1) Un

1) Un petit tombereau; un gros & grand tombereau; charger un tombereau; on mene au supplice dans un tombereau les criminels qui sont condamnez pour avoir fait quelque grand crime contre Dieu, contre nature; 2) un tombereau de sable; un tombereau de pierres.

Tombir, *v. n. obs.* klingen, schallen, tönen. Brzmieć, dzwonić.

Tomberet, *vid.* Tonnelle.

Tombissement, *s. m. obs.* Klang, Geklinge. Dźwięk, brzęk.

Tome, *s. m.* (*tomus*) ein Tomus, ein Band eines Buchs. Tom księgi. § Un gros tome; son dictionnaire est divisé en trois tomes.

Tomin, *s. m.* } ein Gold-Gewicht in Spa-
Tomine, *s. f.* } nien von drey Carat. Ważka trzykaratowa do złota w Hyszpanii. § Le tomin pese trois carats & le carat quatre grains poids d'Espagne.

Tomineio, *s. m.* ein gewisser Vogel in Brasilien. Ptak pewny Brezylski. § Le tomineio est bon pour l'épilepsie.

Tomiste, *s. m.* (*Thomista*) ein Thomist, Schüler und Nachfolger des heiligen Thomas von Aquino. Tomista, uczeń S. Tomasza *de Aquino*. § Il y a des fort grands hommes parmi les Tomistes, considérables par leur mérite & par leur vertu; on apelle particuliérement Tomistes tous les Jacobins ou Dominicains.

Tomolo, *s. m.* ein Italiänischer Scheffel. Korzec Włoski. § Cinquante quatre tomolos font le last d'Amsterdam.

Toms, *s. m. plur.* in West-Indien: Würmer in den Füssen so einen Menschen sehr plagen. *W Ameryce:* robaki w nogach człowiekowi barzo dolegliwe.

Ton, *s. m.* (*tonus*) 1) Stimme, Ton eines Menschen im Reden oder Singen; 2) Laut, Klang einer Sache; 3) Ton, Stimme eines musicalischen Instruments; 4) Ton nach welchem ein musicalisches Stück gehet; 5) Weise, Melodey eines Kirchen-Gesangs; 6) Tonin, Thun-Fisch; 7) auf den Schiffen: der Stenge-Stuhl; Theil des Masts unter dem Mast-Korb. 1) Głos, ton mowiącego albo śpiewaiącego; 2) dźwięk, brzęk, brzmienie rzeczy; 3) ton muzycznego instrumentu; 4) ton, na ktory pieśń idzie; 5) melodya pieśni kościelney; 6) tuńczyk ryba morska; 7) *na okrętach:* część masztu pod bocianym gniazdem. §



1) Avoir un ton de voix agréable; elle a le ton de la voix très-charmant; un ton de voix qui plaît; elle afecte un ton de voix niais & languissant; parler d'un ton doucereux; il répond d'un ton respectueux; il parla d'un ton bien triste; un ton doux & agréable; un ton plaintif; 2) cette cloche, cet instrument a un bon ton; un ton mélodieux, harmonieux; 3) ce basson est du ton de la chapelle, du ton de la chambre, du ton de l'opera; un ton faux; un ton juste; trouver le ton des cloches; hausser, baisser le ton des tuïaux de l'orgue; l'octave est composée de cinq tons & de deux demi-tons; le ton est la difference de la quarte à la quinte; la proportion du ton majeur est sesqui-huitiéme comme de neuf à huit; la proportion du ton mineur est sesqui-neuviéme comme de dix à neuf; 4) donner le ton aux musiciens; 5) ce Pseaume est du prémier ton, du second ton, du troisiéme ton; il y a huit tons de l'Eglise; 6) les tons deviennent très-gras.

*ton bien haut; ton de maître.* eine vornehme, befehlerische Stimme. Głos groźny. § Parler d'un ton de maître.

*parler d'un ton résolu.* ungescheut reden. Bezbiecznie mowić.

*ton de couleur.* beym Mahler: Grad der Farben in Betrachtung der hellen und dunckeln. *U malarza:* stopień kolorow względem iasnych i ciemnych.

*prendre quelqu'un sur un ton fort haut.* einen frey und kühn anreden. Smiele do kogo mowić. § Il le prit sur un ton fort haut & parla avec fierté; elle le prit sur un ton si haut qu'elle l'obligea à lui demander pardon.

*il a bien changé de ton.* er pfeiffet ietzo anders. Insza teraz piosnkę śpiewa; ton wyniosły odmienił.

* *il est bon sur ce ton-là.* Spott-weise: es war fein gegeben; es ist lächerlich gesprochen. *Szydząc:* mowa śmiechu godna; głupia to mowa.

*baissez un peu plus le ton.* 1) gebt es wohlfeiler; 2) prahlet nicht so sehr. 1) Spuść trochę z kwinty; 2) nie chełp się tak barzo.

Ton, *vid.* Taon.

Ton, ta, *adj. & pron.* dein. Twoy. § Ton chambre; ton livre.

*Nota.* vor einem subst. fœm. gen. das sich auf einen vocalem anfängt, setzt man niemahls ta sondern ton, als ton epée, ton inclination. *Przed* subst. fœm. *zaczy-*

*zaczynaiącym się* in vocalim *nigdy* ta *ale zawsze* ton *położyć* trzeba, *iako* ton épée, ton inclination.

Tonalchiles, *s. f. plur.* Pfeffer aus Guinea. Pieprz z Guinei.

Tondaille, *s. f.* 1) abgeschorne Wolle; Schaf-Schere; 2) die Woll-Schur, Zeit in welcher die Schafe geschoren werden. 1) Postrzyżyny, wełna strzyżona; 2) postrzyżyny, strzyżenie wełny, czas gdy owce strzygą. § 1) La tondaille de ses moutons est bonne & il en tire plus de cent écus tous les ans; 2) ils avoient des tems de rejoüissance, comme les mariages, les partages du butin après une victoire & les tondailles.

Tondeur, *s. m.* 1) ein Scherer; 2) ein Schaf-Scherer; 3) ein Tuch-Scherer. 1) Postrzygacz, ten co strzyże; 2) postrzygacz owiec; 3) postrzygacz sukna. § 1) Un bon tondeur; 2) un bon tondeur de moutons; 3) un tondeur de draps fort riche.

* *c'est un tondeur de napes & un rinseur de godets.* es ist ein grosser Prasser. Wielki to utracyusz.

Tondin, *s. m.* Walze eine bleyerne Röhre abzugiessen. Wałek do odlewania rury ołowianey.

*tondin, vid.* Astragale.

Tondoison, *s. f. obs. vid.* Tondaille.

Tondre, *v. a. & n.* (*tondere*) 1) scheren, die Wolle abschneiden; *2) das Haupt-Haar verschneiden; 3) im Garten-Bau: beschneiden die Bäume, den Buchs-Baum; 4) einen bescheren, ins Kloster stossen; 5) schinden, scharren, zusammen kratzen; 6) einen ausschelen, ausziehen, bemausen, arm machen; 7) scheren, durchziehen, tadeln. 1) Postrzygać, strzyc owce; *2) strzyc głowę; 3) obrzynać bukszpan, drzewa; 4) postrzyc na mnicha; do klasztora wtrącić; 5) łupić, zdzierać; skubać, niesłusznie wyciągać; 6) wyikrzyć, ogolić, ogołocić, zubożyć kogo; 7) nicować, ganić, szczypać. § 1) Tondre les moutons; on tond les moutons tous les ans; 2) tondre une personne; 3) tondre les arbres, les boüis; 4) les Seigneurs & les Evêques de France tondirent, du consentement du Pape Zacarie, Childeric III le dernier des Rois faineans; 5) elle trouveroit à tondre sur un œuf; il faut tondre sur tout; 6) tondre quelqu'un; ces voleurs m'ont tondu; 7) c'est un bourru qui trouve à tondre sur tout.

* *que je sois tondu si,* * *qu' on me tonde si,* man will mir die Nase abschneiden lassen, wenn. Dam się na krzyż ogolić ieżli; dam sobie oko wyłupić, ieżli. § Je veux qu' on me tonde si j' y retourne; que je sois tondu, quand je ne boirai plus.

* *pour si peu vous ne vous feriez pas tondre.* um solcher Kleinigkeit willen werdet ihr euch nicht schimpfen lassen. Nie dasz się za taką fraszkę znieważyć.

* *nous tondons ceux qui nous chicanent.* wir schinden diejenigen, so uns nur geschoren haben. Tych ze skory łupamy, co nas tylko skubali.

* *elle se laisse tondre la laine comme un mouton.* sie hält still wie ein Lämchen; man kan mit ihr machen was man will. Nie płocha to sarna; gachom iest powolna.

Tondu, ë, *adj.* (*tonsus*) geschoren, beschoren. Postrzyżony, postrzygany. § Mouton tondu; brebis tonduë.

*il a été tondu.* er hat eine lange Nase bekommen. Wziął w łeb drzwiami. § Mon raporteur a été tondu; il vouloit être deputé de sa congrégation, mais il a été tondu.

Tonga, *s. m.* ein kleiner Wurm in Brasilien, wie ein Floh. Robaczek w Bryzelii na kształt pchły.

Tonje, *s. f.* ein Indianischer Kahn. Czołn Indyyski.

Tonique, *adj. c.* (*tonicus*) in der Anatomie von der Bewegung der Mäuschen: unvermercklich. *W anatomii o ruchaniu się muszkułow:* nieznaczny. § Le mouvement tonique des muscles semble être immobile, comme il arrive à un homme qui est debout.

Tonlieu, *s. m.* Stand-Geld, Marckt-Geld. Targowe od budy. § Païer le tonlieu.

Tonna, Tuna, *s. m.* Kutzenillen- oder Cozenillen-Baum, s. Cochenilles. Szarłatnik; drzewo robaczki szarłatowe rodzące; *obacz* Cochenilles.

Tonnaire, Thonnaire, *s. m.* Thun-Fisch-Netz. Sieć na tunczyki.

Tonnant, *adj.* donnernd, der donnert. Grzmiący, piorunem ciskaiący; grzmotliwy. § Jupiter tonnant; Dieu tonnant.

*voix tonnante.* eine Donner-Stimme, eine grobe Stimme. Głos dardanowy; głos piorunowy.

Tonne, *s. f.* 1) eine Tonne, ein Faß; 2) Stück, Faß-Gebinde, das viele Eymer hält; 3) in der Seefahrt: Tonnen-Zeichen

Zeichen; lediges Faß so zum Zeichen eines gefährlichen Orts auf der See schwimmet; 4) Art von Muscheln; 5) kleines grünes Lust-Haus in Gärten, von der Gestalt einer Tonne. 1) Beczka, faſa; 2) beczka wielka, kufa, pipa wielowiadrowa; 3) *w żeglarſtwie:* beczka prożna na morzu na znak mieyſca niebezpiecznego pływaiąca; 4) gatunek ślimakow morſkich; 5) altanka żielona w ogrodźie na kſztałt beczki ſtoiącey. § 1) Les épiciers de Paris mettent leurs pains de ſucre dans les tonnes.

*une tonne d'or.* 1) eine Tonne Goldes, das ist 100000 Holländische Gulden oder 120000 Frantzösische Livres; 2) eine Tonne Goldes oder 100000 Thaler in Deutschland, Gulden in Pohlen, Pfund Sterling in Engelland ꝛc. 1) Beczka złota to ieſt 100000 złotych Holenderſkich albo 120000 Francuſkich *livres*; 2) beczka złota to ieſt 100000 monety kraiowey iako talerow w Niemczech, złotych w Polſzcze, ſterlingow w Anglii *&c.*

Tonneau, *ſ. m.* 1) eine Tonne, Faß zum Geträncke; 2) eine Tonne, eine Schiffs-Last von 20 Centner oder 2000 Pfund; 3) ein gewisses Maß zu flüßigen Sachen; 4) ein Stein-Maß, womit weiche Steine gemessen werden. 1) Beczka, faſa do napoiow; 2) łaſzt okrętowy, wynośi 20 Cetnarow albo 2000 funtow; 3) miara pewna do napoiow; 4) miara do miętkich kamieni łamanych. § 1) Percer un tonneau de bierre; 2) batiment de cent tonneaux, de deux cent tonneaux.

*mettre un tonneau en perce.* eine Tonne anstechen, anzapffen. Począć beczkę.

*verſer dans un tonneau percé.* ein Sieb voll Flöh hüten; vergebliche Arbeit thun. Daremną robotę robić; w wor dźiurawy ſypać.

*c'eſt un tonneau percé.* das Geld wird bey ihm nicht warm. Wor to dźiurawy; nie długo pieniądze u niego trwaią.

Tonnela, *ſ. m. obſ. vid.* Tonnele.

Tonnelage, *ſ. m.* Faß-Arbeit, Böttcher-Arbeit. Rabota bednarſka.

Tonnele, Tonnelle, *ſ. f.* 1) Sack-Garn, in welches die Rebhüner eingetrieben werden; 2) grünes Lust-Häuschen im Garten; eine Laub-Hütte. 1) Matnia, śieć na kuropatwy; 2) altanka chłodnik plećiony w ogrodźie. § 1) Faire une tonnele; chaſſer à la tonnele avec une vache artificielle.

Tonneler, Tonneller, *v. n.* mit einem Sack-Garn Rebhüner fangen. Matnią kuropatwy łowić.

*tonneler, v. a.* 1) einen fangen, haschen, erwischen; 2) einen prellen, berücken. 1) Zachwyćić, chwytać, łapać kogo; 2) łowić, podeyść, oſzukać kogo. § 1) Les ſergens l'ont tonnelé; 2) on a tonnelé ce jeune homme, & on lui a fait épouſer cette fille.

Tonnelerie, *ſ. f.* 1) des Böttchers Werckstat; 2) Faß-Binderey in einem Kloster; 2) das Böttcher-Handwerck. 1) Warſtat bednarſki; 2) mieyſce w klaſztorze, gdźie beczki pobiiaią; 3) rzemiesło bednarſkie. § 1) Il eſt allé à la tonnelerie; 2) une belle, une grande tonnelerie.

Tonnelet, *ſ. m.* Schoß an den Romanischen Kleidern der Comödianten. Łono u ſzat komedyynych ſtarorzymſkich.

Tonneleur, *ſ. m.* ein Rebhüner-Fänger. Kuropatwołow, myśliwiec co kuropatwy śiećią łowi. § Le tonneleur s'écarte & fait le tour par derriere les perdrix.

Tonnelier, *ſ. m.* ein Faßbinder, Böttcher. Będnarz. § Un tonnelier.

Tonneliere, *ſ. f.* eine Böttcherin, Faßbinderin. Będnarka. § La tonneliere a épouſé l'un de ſes compagnons.

Tonnelle, *vid.* Tonnele.

Tonner, *verbum imperſ.* donnern. Grzmieć. § Il tonne rarement en hiver; je n'aime point à aler aux champs lors qu'il tonne; il tremble lorsqu'il tonne un peu.

*tonner, v. n.* 1) donnern, krachen, knallen vom Canonen-Feuer; 2) donnern, wettern, schelten; 3) von Rednern: eifern, hefftig wider etwas reden. 1) Huczeć, *o armatach;* 2) wrzeſzczeć, łaiać, fukać; 3) *o mowcach:* wołać, gorliwie przećiw czemu mowić. § 1) Je ne cours point aux lieux ou le canon tonne; 2) il tonne comme un enragé; 3) ce prédicateur ne ceſſe de tonner contre le vice.

Tonnere, *ſ. m.* (*tonitru*) 1) der Donner; 2) die Gewalt, die Macht gekrönter Häupter; 3) ein Flucher, Keiffer, ein Mensch der immer böse ist; 4) die Gewalt der Rede-Kunst; 5) hefftiger Redner, der wider etwas sehr eifert. 1) Grom, grzmot, piorun; 2) władogromność, władogromna ręka; moc, śiła wolnowładnych Panow; 3) człek grzmotliwy, fukliwy; 4) moc kraſomowſkiey

mowſkiey nauki; 5) mowca żwawy, piorunem rzucaiący. § 1) Tonnere éclatant, brûlant; coup de tonnere; le bruit de tonnere; le tonnere gronde avant que de tomber; le tonnere est tombé ſur une haute tour & en abatu une partie; 2) les Rois ſont l'image de Dieu, & comme lui ont une tonnere, dont, quand il leur plait, ils ſont ſentir les coups aux grands criminels; il a fait oüir ſon tonnere ſur la terre & ſur les mers; 3) cette femme eſt un tonnere continuel dans ſa maiſon; 4) ſon ſermon eſt un tonnere contre les pécheurs; 5) c' eſt un tonnere en chaire.

Tonnine, *ſ. f.* Tonninen-Fleiſch; geſaltzener Thun-Fiſch. Solony tunczyk.

Tonnoire, *ſ. m. obſ.* ein Faß. Beczka.

Tonquin blanc, *ſ. m.* ein Chineſiſcher weiſſer Seiden-Zeug. Bławat biały Chyńſki.

Tonſille, *ſ. f.* (*tonſilla*) in der Anatomie: eine Mandel im Halſe. *W anatomii:* Slinna iagoda w uściech.

Tonſure, *ſ. f.* (*tonſura*) 1) Einweihung eines Prieſters, da ihm die Platte geſchoren wird; 2) das Verſchneiden des Haupt-Haars; die Beſcherung des Haupts; 3) Platte ſo die Geiſtlichen tragen. 1) Poſtrzyżyny, ſtrzyżenie laika na ſtan duchowny; 2) poſtrzyżenie, golenie głowy; 3) korona kapłańſka na głowie. § 1) Le Dioceſain donne la tonſure; prendre la tonſure; recevoir la tonſure; 2) autrefois la tonſure étoit une marque d' infamie en France.

*un bénéfice à ſimple tonſure.* 1) eine Pfründe ohne Seelſorge; 2) ein einträgliches Amt, dabey wenig Arbeit iſt. 1) *Beneficium* proſte, to ieſt bez ſtarania około duſz; 2) urząd zyſkowny, na ktorym mało ieſt pracy.

*c' eſt un gentilhomme à ſimple tonſure.* im Schertz: es iſt ein ſchlechter Land-Juncker. Ziemianin to ubogi; ſzlachćić to goły.

*docteur à ſimple tonſure, vulg.* ein ſchlechter Doctor. Doktor podły.

Tonſuré, *ſ. m.* ein Geiſtlicher, der eine Platte trägt. Duchowny; koronę kapłańſką maiący. § Les tonſurez doivent vivre ſaintement & comme des gens qui ſont deja ſeparez du ſiécle.

Tonſuré, *adj. m.* dem eine Platte geſchoren iſt. Na duchowny ſtan poſtrzyżony. § Il eſt tonſuré; ils ſont tonſurez.

Tonſurer, *v. a.* einem Geiſtlichen die Platte ſcheren. Poſtrzyc laika na ſtan duchowny. § On a tonſuré pluſieurs jeunes hommes.

Tonte, *ſ. f.* 1) das Behauen, Abkolben der Bäume; 2) die abgehauenen Aeſte von einem Baum; 3) die Woll-Schur, Schafs-Schere, das Scheren der Schafe. 1) Obćinanie chroſtu wſzyſtkiego z drzewa; 2) chroſt z drzew obćiętych; 3) ſtrzyżenie owiec. § 1) Donner la tonte à un arbre; 2) la tonte des ſaules apartient au fermier; 3) la tonte de brebis ſe fait en May.

Tontine, *ſ. f.* die Tontine, eine Art Geld auf Renten zu geben; der Einleger verlieret das Capital, er bekommt aber Zeit Lebens ſtat deſſelben nach Beſchaffenheit ſeines Alters 10, 15, auch 20 pro cento, und die abgeſtorbenen Intereſſen ſeines Miteinlegers. Tontyna; kupa pieniędzy na kſztałt banku zebrana; ten co na tontynę daie, traći kapitał, a miaſto niego dożywotnie według proporcyi wieku ſwego 10, 15, i 20 od ſta i intereſa odumarłe po ſpolſtawićielu ſwoim bierze. § *Laurent Tontin* eſt l'inventeur de la tontine; les rentiers de la tontine ſont diviſez en 14 claſſes, la prémiere claſſe eſt des enfants depuis leur naiſſance jusqu' à cinq ans acomplis, la ſeconde de cinq ans à dix & ainſi d' autres; il a mille écus à la tontine.

Tontinier, *ſ. m.* Einleger in der Tontine; der jährliche Leib-Renten aus der Tontine ziehet. Stawiaiący w tontynę; ten co ma roczne intereſa z tontyny.

Tonture, *ſ. f.* 1) im Garten-Bau: das Verſchneiden des Buchsbaums; 2) die Woll-Schur, das Scheren der Schafe; 3) Scher-Wolle vom Tuche; 4) abgehauenes Gras von einer gantzen Wieſe; 5) das Gleichgewicht eines Schiffs, ſo überall in gleicher, richtiger Lage und Gewicht gebauet iſt; 6) der äuſſerſte Bord eines Schiffs. 1) *W ogrodnictwie:* przyrzynanie, poſtrzyganie bukſzpanu; 2) poſtrzyganie, ſtrzyżenie owiec; 3) barwiczka poſtrzygana; poſtrzyżyny ſukienne; 4) ſiano z łąki iedny; 5) rowność wagi okrętu na żadnym mieyſcu śię nie przeważaiącego; 6) brzeg, burt okrętowy koło pokładu. § 1) Païer la tonture des boüis; 2) il a eu un écu pour la tonture des moutons; 3) le meilleur rouge, dont ſe fardent les femmes, eſt un extrait qu' on tire de la tonture des draps d' écarlate; 4) acheter la

tonture d'un pré; 5) nos vaisseaux sont dans leur tonture; ces batimens ont leur tonture.

*tapisserie de tonture de laine.* Tapeten von Staub-Arbeit, so mit Scher-Wolle vom Tuch, oder gehackter Wolle bestreuet sind. Obicie drobno postrzyżoną wełną albo postrzyżynami sukiennemi naproszone.

Toparchie, *s. f.* (*toparchia*) in einigen Büchern: kleine Herrschafft. *W niektorych księgach:* Państwo małe.

Toparque, *s. m.* (*toparcha*) ein Herr über eine kleine Herrschafft. Panek; pan Państwa małego.

Topase, *s. f.* (*topazius*) Topas ein Edel-Stein. Topaz, topażyn kamień drogi zielonawy i złotozielony. § Il y a trois especes de topase, la topase orientale, la topase d' Inde, la topase d' Alemagne; la topase orientale est diaphane & de vraie couleur d' or lorsqu'elle est en perfection; la topase d' Alemagne est la moins estimée de toutes les topases.

Tôpe, taupe, *interj.* 1) es bleibt dabey; top; meinetwegen; ich mache mit; 2) beym Zutrincken: ich thue Bescheid; er lebe; seine Gesundheit; 3) beym Spiele: ich halte es; top es gehet. 1) Top; zgoda na to; nie od tego iestem; 2) *pełniąc:* niech żyie; pełnię za zdrowie iego; 3) *graiąc:* niech idzie; trzymam, stawiam co sadzono. § 1) Tope j' y consens.

* Tôper, Tauper, *v. n.* 1) Bescheid thun; eine Gesundheit annehmen; 2) halten, was einer im Spiele setzt; 3) in etwas willigen, beyfallen; Ja sagen. 1) Spełnić komu; 2) trzymać pieniądze w grze stawione; 3) zezwolić, przyzwolić, przypaść. § 1) Chinquons, trinquons, tôpons; 2) j'ai massé vingt pistoles, il n' y a pas voulu tôper; 3) il a topé à cette proposition.

Topicquer, *v. n. obs.* disputiren. Dysputować.

Topinambour, *vid.* Taupinambour.

Topique, *s. m.* in der Heil-Kunst: äusserliches Artzeney-Mittel. *W lekarskiey nauce:* powierzchne lekarstwo. § Les topiques soulagent un tems la douleur.

*topiques,* (loci topici) in der Philosophie: die Topic; Haupt-Capitel woraus Beweis-Gründe zu nehmen sind; Lehre, wie man wahrscheinliche Schlüsse machen soll. *W Filozofii:* topika; nauka o wynaydowaniu do wiary podobnych dowodow. § Les uns croïent les topiques fort utiles & les autres très-peu de choses; les topiques de Ciceron & d' Aristote sont des lieux où l'on trouve toutes sortes d'argumens.

Topique, *adj.* (*remede topique*) äusserliches Mittel das man aufleget als ein Pflaster. Powierzchne lekarstwo do przykładania, iako plastr. § Les remedes topiques ne sont pas si dangereux que les remedes internes.

Topographe, *s. m.* (*topographus*) der Städte, Gegenden und Oerter beschreibet. Kraiopis, co miasta, mieysca, okolice opisuie. § Savant topographe; habile topographe.

Topographie, *s. f.* (*topographia*) Beschreibung einer Stadt, einer Gegend, eines Landes. Kraiopisarstwo; opisanie miasta, okolicy. § Faire la topographie de quelque contrée.

Topographique, *adj. c.* (*topographicus*) zur Beschreibung der Städte, Oerter und Gegenden gehörig. Kraiopisarski; należący do opisania mieysc, miast i okolic. § Description topographique; carte topographique.

Toque, *s. f.* 1) Baret oder Mütze der Kostgänger auf der Universität Paris; 2) in einigen Nonnen-Klöstern: Hals-tuch von roher Leinwand; 3) ein Schweitzer-Hut; 4) Halt des Silbers im Königreich China; 5) Fleckenkraut. 1) Biret studentow w konwikcie Akademii Paryskiey; 2) *w niektorych zakonach Panieńskich:* chustka na szyię z surowego płotna; 3) kapelusz Swayczarski; 4) liga śrebra w krolestwie Chyńskim; 5) ziele pewne po łacinie *tertianaria* nazwane. § 1) Belle toque; une bonne toque.

*toques; toques de Chamboie; korathes.* grobe Ost-Indianische Cattune. Grube bagazye z Indow wschodnich.

Toquer, *v. a.* 1) *obs.* anstossen; * 2) die Gläser bey einem Sauff-Gelack zusammen stossen. 1) *obs.* Trącić, kołatać; * 2) *pełniąc:* bić w kieliszki. § 1) Toquer la porte; 2) toquer les verres.

*qui toque l' un, toque l' autre.* wer einen angreifft, greifft auch den andern an. Kto tego oraz i drugiego napastuie.

Toquet, *s. m.* 1) Kinder-Hut, Kinder-Mütze mit goldnen oder seidnen Spitzen. 2) eine sehr gifftige Eyder in Siam. 1) Kapelusz albo biret dziecinny z forbotami; 2) iaszczurka barzo iadowita w Syamskim Państwie. § 1) Un

joli

joli toquet; un beau toquet; enfant qui porte un toquet.

Tor, *ſ. m. obſ.* 1) Stier, junger Ochſe; 2) ein Thurm. 1) Byk, buiak, iuniec; 2) wieża.

Toraille, *ſ. f.* rohe Corallen aus Cairo und Alexandria. Korale ſurowe z Kairu i z Alexandryi.

Toraſſe, *ſ. f.* eine niedrige Kuh die immer rindern will, und dabey zur Zucht und Milch nichts tauget. Krowa niſka co ſię rada bydli, i do płodu i mleka nie ieſt ſpoſobna.

Torche, *ſ. f.* 1) eine Wachs-Fackel; 2) Fackel, Feuer als des Krieges; 3) Reif im Rand eines Korbes; 4) Strohwiſch; 5) Fichten-Hartz; 6) ein Lappen von Leinwand, den die Weiber unterlegen, wenn ſie etwas auf dem Kopff tragen; 7) Unterlage, Strohwiſch, unter einem Stein der behauen wird; 8) Zwiebel-Reihe, in Franckreich iſt es ein Stab, an welchem die Zwiebel mit Stroh gereihet ſind. 1) Pochodnia woſkowa; 2) pochodnia, ogień iako woyny; 3) obręcz w uściu koſzowym; 4) wiecheć; 5) dziegieć; 6) płat, ſzmat ktory kobiety podkładaią, gdy co na głowie noſzą; 7) wiecheć pod kamieniem, gdy go ociosuią; 8) wieniec cebul, we Francyi zaś ieſt laſka do ktorey cebule słomą ſą przywiązane. § 1) Une torche blanche; une torche jaune; coûvrir une torche; 2) Helene fut la torche fatale qui cauſa l'embraſement de Troïe; 3) torche de pannier mal faite.

*torches, plur.* 1) beym Wund-Artzt: Bein-Schienen zu den Bein-Brüchen; 2) Drat-Rollen, Drat-Bünde; 3) in der Jägerey: Loſung, Miſt des rothen Wildes; 4) der Rand eines Faſſes. 1) Łubki cyrulickie na złamaną nogę; 2) drot w kręgi uwity do przedania; 3) *w myśliſtwie:* łayno ieleniow, danielow, ſarni *&c.*; 5) wątory beczkowe.

*poſer un tonneau ſur les torches.* beym Faßbinder: ein Faß auf den Rand oder Kopff ſetzen. *U bednarza:* poſtawić beczkę na wątory.

Torche-cu, *ſ. m.* ein Wiſch auf dem Secret. Ućierka; papier do ućierania na mieyſcu potrzebnym. § On fait des torches-cus de ſon ouvrage.

Torche-nez, *ſ. m.* eine Pfetzſtange, Bremſe, einem muthwilligen Pferde die Naſe einzukneipen. Dudki do wkleśnienia noſa koniowi ſwawolnemu.

Torche-pinceau, *ſ. m.* Pinſel-Lappen, woran der Mahler die Pinſel abwiſchet. Ścierka do ocierania pęzlow malarſkich.

Torchepot, *ſ. m.* ein Grünſpecht. Dzięcioł.

Torcher, *v. a.* 1) wiſchen, abwiſchen, reinigen; 2) beym Vergulder: die Vergüldung mit Baum-Wolle reinigen, auswiſchen; 3) mit Leim bewerfen; eine Leimwand machen. 1) Ocierać, wycierać, utrzeć, chędożyć; 2) *u pozłotnika:* bawełną pozłotę otrzeć, chędożyć; 3) oblepić polepą ścianę. § 1) Torcher les plats avec les torchons; torcher ſes doigts; torcher des ſouliers; torcher le cu d'un enfant; 2) torcher le quarteron d'or.

*ſe torcher.* ſich auf dem Häuschen abwiſchen. Utrzeć ſię na potrzebnym mieyſcu. § Liſez vous, Monſieur, les ouvrages de cet auteur? non repondit l'autre, je m'en torche.

Torchette, *ſ. f.* die Zäc, ſo mitten durch den Boden eines Korbes gehet. Wypukłe plecienie weśrodku dna koſzowego. § Torchette de hotte bien faite; faire une torchette.

Torchiere, Torchere, *ſ. f.* hoher Leuchter-Stuhl, worauf viele Lichter geſetzet werden. Gieridon wyſoki do wielu świec poſtawienia.

Torchis, *ſ. m.* Windel-Leimen; Leim mit Stroh zum Auskleben der Wände. Oblepa, polepa do ścian. § Faire un torchis.

Torchon, *ſ. m.* 1) Hader, Scheuer-Lappen, Wiſch-Tuch; 2) Wiſch, Strohwiſch, als zum Abreiben der Pferde, zum Unterlegen unter einen Stein, der behauen wird; 3) im Spott von alten Kleidern: Lumpen; 4) ſauiſcher Menſch; Dreckpöpel, eine Saue. 1) Ścierka, ſzpłacheć, ſzmat do wycierania czego; 2) wiecheć do rożney potrzeby, iako do ocierania konia, do podłożenia pod kamień co ma bydź ociosany; 3) *ſzydząc:* gałgany, łachmany, pochodzona ſuknia; 4) świniarz, człek niechędogi. § 1) Froter & néteïer les meubles avec un torchon; torchon uſé; 2) faire un torchon; froter les chevaux avec un torchon; avez-vous mis des torchons ſous les pierres, de crainte qu'elles ne s'écorchent, lorsqu'on les poſe ſur le lit; 3) ſon habit eſt deja un torchon; 4) cet enfant eſt un vrai torchon.

Torcol, Torcou, *ſ. m.* Wendhals ein Vogel, der etwas gröſſer als ein Fincke iſt. Kręto-

Kretogłow, ptaszek nieco większy od zięby.

Tord, e } *adj.* gedrehet, gezwirnt als Sei-
Tors, e } de, Zwirn. Kręcony, iako
Tort, e } iedwab, nić. § Du fil tord; de la soïe torse.

Tordage, *s. m.* das Zwirnen der Seide; das Zusammendrehen zweyer Fäden. Skręcenie dwu nitek iedwabnych.

Torde, *s. f.* in der Seefahrt: Ring von Tauen, damit sich die Seile nicht durchreiben mögen. *W żeglarstwie:* kołko z powroza, aby się liny nie przecierały.

Tordeur, *s. m.* ein Wollen-Garn-Zwirner, Wollen-Spinner. Prządzca do wełny. § Envoïer de la laine au tordeur.

Tordeuse, *s. f.* Wollen-Spinnerin. Prządka do wełny. § La tordeuse est venuë.

Tordion, *s. m.* ein alter Tantz, so einer Gaillarde beykommt. Taniec staroświecki na kształt tego, co się *Gaillarde* nazywa.

Tordre, *v. a.* (*torquere*) 1) drehen, verdrehen, winden; 2) winden, ringen, als Wäsche; 3) zwirnen, spinnen, drehen als die Wolle, einen Strick, einen Tacht; 4) übel auslegen; verdrehen eine Schrifft-Stelle; 5) einen drängen; einem zusetzen. 1) Kręcić co; 2) wykręcać, wyżdżymać mokre chusty; 3) kręcić iako wełnę, powroz, knot; 4) wykręcać, źle tłumaczyć; 5) obracać, przypierać kogo. § 1) Tordre le bras; tordre le nez à quelqu'un; tordre l'osier; tordre des hares; si on lui tordoit le nez, il en sortiroit du lait; 2) tordre le linge; 3) tordre la méche; tordre une corde; tordre de la laine; 4) tordre un passage; les Molinistes tordent le sens de Saint Augustin; 5) pressez les, tordez-les, ils dégoutent l'orgueil, l'arrogance & la presomption; tordre un homme.

*tordre le cou.* einen erwürgen; einem den Hals umdrehen. Kark komu ztrącić; łeb komu urwać.

*tordre le cou à un pigeon.* einer Taube den Hals abdrehen. Urwać głowkę gołębiowi.

*tordre le cou à un poulet.* einem Huhn den Hals abschneiden. Kurczę zarznąć.

*tordu, ë,* } *adj.* 1) umgedrehet, krumm ge-
*tors, e,* } bogen, gekrümmt; 2) ge-
*tort, e,* } zwirnt als Seide, Zwirn. 1) Skrzywiony, krzywy; 2) kręcony iako iedwab, nići. § 1) Il a eu le cou tordu; cette fluxion lui a rendu le cou tors; il a eu naturellement une jambe torte; 2) du fil tord.

*il a eu le cou tordu par le diable.* der Teufel hat ihm den Hals umgedrehet. Dyabel mu kark przetrąćił.

*une colonne torse.* eine gewundene Seule. Słup kręcony.

*gueule torte.* ein krummer Rachen. Paszczęka krzywa.

*il ne fait que tordre & avaler.* er frißt wie ein hungriger Wolff. Zrze iak wilk głodny.

*tordre son minois sur l'épaule.* sich nach der Seite umsehen; den Kopff nach der Seite biegen. Z boku patrzyć; głowę na stronę nakrzywić.

*tordre le nez à quelqu'un.* einem die Nase wischen; einen abführen. Nos komu utrzeć; przytrąćić komu czubu.

Tore, *s. m.* (*torus*) in der Bau-Kunst: der Pfuhl, der Ring um die Seule. *W archytektońskiey nauce:* koło albo okrąg koło słupa. § Tore superieur ou petit tore; tore inférieur; gras tore; tore corrompu.

Toreau, *vid.* Taureau.

Toreumatographie, *s. f.* (*toreumatographia*) die Wissenschafft von dem erhabenen Schnitzwerck der Alten. Nauka o wypukłym sznicerowaniu w starożytności. § On doit l'invention de toreumatographie à Phidias & sa perfection à Policléte.

Toricelle, *s. m.* Nahme des Erfinders des Barometri. Przezwisko wynalezce *barometrum.*

*tube de Toricelle.* ein Barometrum oder Wetter-Glas. *Barometrum* albo buławka śklana pokazuiąca odmianę powietrza.

Torillon, *vid.* Tourillon.

Tormentille, *s. f.* (*tormentilla*) Tormentil, Nabel-Kraut, Siebenfinger-Kraut. Kurze ziele, pępawa, siedm list.

Torminal, *s. m.* (*sorbus torminalis*) Elzen-Baum, Sperbeer-Baum, Eschrütschel, Atlas-Beer. Jarzębina leśna; Judaszowe drzewo.

Toron, Touron, *s. m.* 1) starcker Schuh-Drat; 2) Strick in einem Schiff-Tau. 1) Dratwa gruba; 2) sznur, z ktorych iest lina okrętowa skręcona. § 1) Un fort toron; 2) les haubans sont ordinairement de trois torons; le grand étui est composé de quatre torons, chaque toron de quarante fils.

Toroux, Taureoux, *s. m.* das beste Leder aus der Barbarey. Rzemień naylepszy z Barbaryi.

Torpille, *s. f.* (*torpedo*) Taub-Fisch, Krampff-

Krampff-Fisch, Zitter-Fisch, ein See-Fisch in Siam, von welchem die Hand zittert und erstarret. Drętwik, drętwa, ryba morska w Syamskim Państwie, od ktorey ręka drży i drętwieie.

Torque, *s. f.* in der Wappen-Kunst: eine rund gebundene Binde. *W herbowney nauce:* nałęcz; binda okrągło związana.

Torquer, *v. a.* Toback spinnen. Tabakę albo tutuń kręcić. § Torquer le tabac.

Torquet, *s. m. vulg.* List; Falle, Fallstricke. Chytrość, sieci, sidła.

*donner du torquet à quelqu' un, vulg.* einen fangen, berücken. Oszukać, przechytrzyć kogo.

Torquette, *s. f.* ein Bund See-Fische. Wiazan, pęk ryb morskich.

Torqueur, *s. m.* ein Taback-Spinner. Robotnik co tabakę albo tutuń skręca.

Torre, *s. f.* in der Geographie: ein Thurm. *W gieografii:* wieża.

Torrefaction, *s. f.* (*torrefactio*) in der Apothecke: Dürrung, Ausdürrung am Feuer; das Rösten. *W aptyce:* prażenie; suszenie czego przy ogniu.

Torrefier, *v. a.* in der Apothecke: am Feuer dürren, rösten. *W aptyce:* prażyć, suszyć przy ogniu. § Torrefier les parties de l' opium; torrefier de la rubarbe, jusqu' à ce qu' elle s' obscurcisse.

Torrent, *s. m.* (*torrens*) 1) Wasser-Guß; Regen-Bach, Flut, schnelle Ergiessung vom Regen- oder Schnee-Wasser; 2) nur in Versen: ein Wasser-Guß; Wasser-Schuß; 3) figürlich: Flut, Gewalt, als der Affecten; 4) eine grosse Menge von etwas. 1) Potok, wylewek; 2) *w wierszach poetyckich:* spad wody; spadaiąca woda; 3) *w sensie figurycznym:* powodź; moc, siła, chuć iako afektow; 4) gwałt, kupa czego. § 1) Un furieux torrent; un torrent tomboit des montagnes avec un grand bruit & fracas; 2) les torrens qui tombent des goutiéres grossissent les ruisseaux; 3) je ne puis resister au torrent qui m' entraine; 4) un torrent de fausses opinions inonda toute l' Angleterre; rappellez dans vôtre mémoire de quelle sorte on à décrié les Jansenistes, combien ce torrent qui a eu tant de violence étoit grossi; un torrent des mots injurieux tomboit sur lui; parmi ce torrent de belles paroles, il n' y avoit une goute de bon sang.

*ceder au torrent.* dem Strom nachgeben; einer höhern Gewalt weichen. Możnieyszemu ustępować.

Torride, *adj. c. zone torride* (zona torrida) in der Welt-Beschreibung: dürrer Strich Landes, zwischen den beyden Sonnen-Wenden oder Tropicis. *W gieografii:* kray świata gorący miedzy obiema cyrkułami odwrotowemi. § On a cru autrefois que la Zone torride étoit inhabitable, mais aujourd'hui on ne le croit plus, parce que la fraicheur de la nuit y tempere la chaleur du jour.

Tors, e, *adj.* siehe *tordu, e, adj.* unter Tordre. *Obacz* tordu, e, *adj. pod słowem* Tordre.

Torse, *s. f.* 1) eine gewundene Seule; 2) Schlangen-weise gedrechseltes Holtz; gewundene Drechsel-Arbeit. 1) Słup kręcony; 2) robota tokarska wężykowata, esowata. § 1) Une belle torse; 2) faire de la torse; la torse est à la mode.

Torse, *s. m.* der Rumpff; eine Statue ohne Kopff, Arme und Füsse. Tułow posągu; bałwan bez barkow, nog i głowy. § Il y a un beau torse de marbre au Vatican de Rome.

Torser, *v. a.* in der Bau-Kunst: winden eine Seule. *W archytektońskiey nauce:* wężykiem słup kręcić. § Torser une colonne.

Torsfait, *s. m. obs. vid.* Fortfait. eine Mißhandlung. Złoczyństwo.

Torsiors, *adv. obs. vid.* Toûjours. immer. Zawsze.

Torsonnier, e, *adj. obs.* ungerecht, unbillig. Niesprawiedliwy, niesłuszny.

Tort, e, *adj.* krumm, gekrümmt. Krzywy, zkrzywiony. § Jambe torte; il a une bouche torte.

Tort, *s. m.* Unrecht, Schade, Unbilligkeit. Krzywda, niesłuszność, szkoda.

*il a tort.* er hat Unrecht; er ist schuld. nie ma racyi; on winien; on krzyw.

*mettre le tort sur quelqu'un.* das Unrecht, den Fehler auf einen schieben. Krzywdę, winę na kogo składać.

*se faire tort à soi.* sich selbsten Unrecht thun. Krzywdę sobie samemu czynić.

*mettre quelqu' un dans son tort.* einem zeigen, daß er Unrecht hat. Pokazać komu, że racyi nie ma.

*faire tort à quelqu' un.* einem Unrecht thun. Ukrzywdźić kogo; krzywdę komu czynić.

*à tort, adv.* unrecht, unbillig, wider die Billigkeit. Z krzywdą; niesłusznie,

nie-

niesprawiedliwie. § On l' accuse à tort; c' est à tort qu'on dit que l' amour est aveugle; c' est à tort que la vie fait le plus petit de vos soins.

*à tort & à travers, adv.* 1) unbedachtsam; unbesonnener Weise; 2) über die Masse, sehr. 1) Nieuważnie; bez uwagi; 2) haniebnie, bez miarki. § 1) C' est un fou qui dit à tort & à travers tout ce qu' il pense, & ce qui ne pense pas; 2) pousser quelqu' un à tort & à travers.

*de tort & de travers.* in den Tag hinein; gut oder böse. Trzy po trzy; źle albo dobrze. § Il en faut discourir de tort & de travers.

*à tort & sans cause.* wider Recht und Billigkeit. Przećiw prawom i słuszności; bez winy i przyczyny. § On l' a condanné à tort & sans cause.

Torte, *s. f.* in der Geometrie: eine Turte, ein umgekehrter Kegel, ist eine Figur die oben breit ist, und unten spitzig zuläufft. *W gieometryi:* piramida wywrocona, iest bryła na spodku spiczasta a na wierzchu szeroka.

Torte-bannes, *s. f. plur.* Art von alten Zeugen. Gatunek materyi staroświeckiey do szat.

Tortelle, *s. f.* Hederich, wilder Senff ein Kraut. Gurczyca polna, pszonak ziele.

Torticolis, *s. m.* *1) ein Krumm-Hals; 2) *vulg.* Kopffhänger, Mucker, Scheinheiliger; 3) Hals-Kranckheit, von welcher der Hals krumm wird. * 1) Człek z krzywą szyią; 2) *vulg.* krzywigłowka, nabożniczek, świętoszek; 3) choroba szyyna szyię nakrzywiaiąca. § 1) C' est un torticolis; 2) tous ces torticolis sont des hipocrites & des trompeurs.

Tortil, Tortis, *s. m.* in den Wappen: 1) Schnur um eine Krone; 2) Binde um einen Mohren-Kopff. *W herbach:* 1) sznurek koronę opasuiący; 2) binda na głowie murzyńskiey. § 1) Un tortil des perles.

*tortil.* gewundene Röhre an einem musicalischen Instrument, als am Wald-Horn. Rura kręcona u instrumentu muzycznego iako u waltorny.

Tortillant, e, *adj.* in der Wappen-Kunst: mit einer Schlange umgeben. *W herbowney nauce:* wężem okrążony.

*bois tortillant.* krummes Scheit, das sich nicht wohl klafftern läßt. Krzywa szczepa do układania w śiążnie niesposobna.



Tortillé, ée, *adj.* 1) gewunden, gedrehet; 2) von den Köpffen in den Wappen: mit einer Schnur umwunden. 1) Kręcony; 2) *o herbownych głowach:* sznurkiem okręcony.

Tortillement, *s. m.* 1) das Drehen, Winden, Zusammendrehen; 2) Betrug, Seiten-Sprünge, Räncke. 1) Skręcanie, kręcenie; 2) wykręty, szalbierstwo. § 1) Le tortillement d' une corde, d' un cable; 2) je connois vos tortillemens.

Tortilleux, *vid.* Tortueux.

Tortiller, *v. a.* drehen, winden. Kręćić, nakręcać. § Tortiller du fil, de la ficelle, de l' osier; tortiller le pilier d' un verrier.

*tortiller, v. n.* Seiten-Sprünge machen; sich ausdrehen. Wykręcać śię, obłudnie postępować. § Il ne fait que tortiller.

Tortillon, *s. m.* 1) Haar-Zopff auf den Kopf der gemeinen Weiber; 2) *vulg.* ein Läufer, ein Dienst-Mägdchen; 3) Zopff, Art von geflochtenem Backwerck; 4) Wulst zum Unterlegen wenn man etwas auf dem Kopff trägt; 5) mit Zwecken ausgeschlagener Zierat auf den Kofferten. 1) Warkocz kobiecy; 2) *vulg.* służebnica; dziewczyna do służby; 3) gatunek ćiasta kręconego na kształt warkocza; 4) opuszka, kołko na głowę do noszenia ćiężaru; 5) ozdoba z ćwiekow na szepetach. § 1) Un tortillon bien tortillé; 2) elle n' a qu' un petit tortillon pour la servir, & elle trouve qu' elle en est mieux servie que d' un laquais; 3) manger quelques tortillons; 4) tortillon mal fait; tortillon trop petit; mon tortillon est tombé, est perdu; 5) un tortillon bien fait.

Tortin, *s. m.* wollene Tapeten von Bergamo. Obićia wełniane z *Bergamo.*

Tortionnaire, *adj. c.* in Gerichts-Händeln: gewaltthätig; gewaltsam, widerrechtlich. *W sądowych sprawach:* gwałtowny, bezprawny, niesprawiedliwy. § On a declaré l' emprisonnement injuste & tortionnaire.

Tortis, *s. m.* Art von Blumen-Kräntzen, die andern Bedeutungen siehe unter Tortil. Gatunek wieńcow kwieczystych; *inszych sygnifikacyy się pod słowem* Tortil *doczytasz.*

Tortoir, *s. m.* bey den Fuhrleuten: Binde-Knebel, einen Ballen zu knebeln. Krępulec do bel krępowania.

Tortu, e, *adj.* 1) krumm, ungerade, gebogen;

gen; 2) höckerig, bucklicht; 3) krumm, übel gewachsen, als ein Fuß; 4) krumm, böse, arglistig. 1) Krzywy, nakrzywiony, nieprosty; 2) garbaty; 3) krzywy, koslawy iako noga; 4) wykrętny, szalbierski. § 1) Bois tortu; branche tortuë; 2) un Suisse tortu; 3) piez tortus; 4) c'est un exemple de charité dans ce siécle tortu; c' est un esprit tortu.

* *il fait rage de ses piez tortus.* er greifft sich recht an, er thut alles was in seinem Vermögen stehet. Barzo się uwiia; wszystkich sił przykłada.

Tortuë, *s. f.* 1) eine Schild-Kröte; 2) bey den Alten: Sturm-Dach von Schildern, welche die Soldaten im Stürmen über die Köpffe hielten; 3) Sturm-Dach auf Rädern, welches die Soldaten ehedessen vor sich herschoben, und sich im Stürmen bedeckten; 4) Petarde eine Zug-Brücke aufzusprengen; 5) ein Kriegs-Schiff mit einem Dach stat des Verdecks; 6) bey den Seil-Täntzern: ein Bogen, ein Sprung, in welchem die Hände und Beine rücklings zusammen treffen, und der Bauch in die Höhe kommt; * 7) ein langsamer Mensch. 1) Zołw; 2) *w starożytności:* pokryćie puklerzowe, ktore żołnierze śćisło stoiący nad sobą uczyniwszy, do miasta szturmowali; 3) szopa woienna na kołach do dobywania miast, ktorą szturmuiący żołnierze przed sobą popychywali; 4) petard do wzwodu wybićia; 5) okręt woienny z pokładem na kształt dachu domowego; 6) *u powrozobiegu-na:* obłąk; skok, w ktorym ręce wspak z nogami się łączą a brzuch wyszczyniony bywa; 7) człek leniwy. § 1) On fait plusieurs ouvrages de l' écaille des tortuës; pêcher des tortuës; 2) on se servoit de la tortuë pour aller à l'escalade; 3) il fit préparer trois tortuës pour mettre les soldats à couvert; 4) abatre un pont avec une tortuë de bronze; 5) les tortuës tiennent à couvert les soldats & les passagers; 6) faire une tortuë.*

*tortuë de terre,* eine Land-Schildkröte. Zołw ziemski.

*tortuë de mer.* Meer-Schildkröte. Zołw morski.

*tortuë de l'eau.* eine Wasser- und Land-Schildkröte. Zołw wodoziemny.

*marcher comme une tortuë.* sehr langsam gehen, kriechen. Słapać; iść barzo leniwo.

*tortuë d' hommes.* Circkel-runde Schlacht-Ordnung bey den Alten. Szyk woyska okrągły w starożytności.

*tortuë beliere.* im Alterthum: Sturm-Bocks-Thurm auf Rädern. *W starożytności:* szopa albo wieża taranowa.

*tortuë de terre.* in der alten Fortification: ein bedeckter Weg; ein in die Erde gegrabener Gang. *W starey fortyfikacyi:* droga przykryta, chodzenie wkopane.

Tortuër, *v. a.* krümmen, krumm machen. Skrzywić, nakrzywić. § Vous avez tortuez cette pointe de compas.

Tortueusement, *adv.* (*tortuose*) krumm, in die Krümme, Schlangen-weise. Zatokami, wężykiem, zatoczysto; wężykowato; esem. § La Seine après Paris coule tortueusement.

Tortüeux, euse, *adj.* (*tortuosus*) gekrümmt, Schlangen-weis. Nakrzywiony, zatoczysty, wezykowaty. § Un escalier tortu; torrens qui de ses flots tortueux inondent les campagnes; cette côte de mer est fort tortueuse.

Torture, *s. f.* (*tortura*) 1) die Marter, die Folter, die Tortur; die Pein-Banck; 2) Schmertz, Plage. 1) Tortura, pytki, męki złoczyńców; ciągnienie złoczyńce; 2) utrapienie, męka, bol. § 1) Apliquer quelqu'un à la torture; il est mis à la torture.

*avoir l' esprit à la torture.* wider seine Neigung thun; sich mit einer Sache quälen, martern. Przećiw przyrodzoney swey skłonności co czynić; męczyć się, łamać się czym.

*donner la torture à son esprit.* den Kopff martern, den Kopff zerbrechen. Głowę mozolić, łamać. § Les Jurisconsultes ont donné la torture à leur esprit pour concilier des loix contraires.

*mettre à la torture.* 1) einen Ubelthäter martern; 2) martern; einen erschrecklichen Schmertz verursachen. 1) Męczyć złoczyńcę; 2) strasznie męczyć, katować, straszny bol zadawać. § 1) Mettre un criminel à la torture; 2) un accez de goutte, de pierre, ou de colique met un Roi à la torture comme le plus criminel de ses sujets.

Toscan, *s. m.* } (*Toscanus*) die Toscanische oder die erste Ordnung in der Baukunst, sie hat an ihrem Capital kleine Schnecken und Blätter.
Toscan, e, *adj.* }
Toskański albo pierwszy kształt budowania, ma na makowicy małe ślimaki i listki. § L' ordre Toscan est le plus massif; une colonne Toscane.

Tost,

Toſt, *vid.* Tôt.

Toſte de chaloupe, *ſ. f.* eine Ruder-Banck. Ława dla wiosłowych.

Toſtun, *ſ. m.* eine Portugieſiſche Silber-Müntze, nach unſerm Werth macht ſie 7 Groſchen und etliche Pfennige. Moneta Portugalſka śrebrna, płaći 2 złote Polſkie.

Tôt, Toſt, *adv.* bald, alſo bald, geſchwind. Zaraz, wlot, wnet, prętko. § Vîte, tôt qu' on décampe.

*qui donne tôt, donne deux fois.* wer bald giebet, giebet noch einmahl ſo viel. Dwa razy daie, kto prętko daie.

*auſſi-tôt, adv.* ſo bald, ſo gleich. Skoro. § Auſſi-tôt qu' il fut arrivé; auſſi-tôt qu'au matin vous ſerez éveillée, dites.

*ſi-tôt.* ſo bald. Tak prętko. § Avez vous fait ſi-tôt?

*ſi-tôt que.* ſo bald, ſo geſchwind als es ſeyn kan. Skoro tylko; iak prętko tylko. § Si-tôt qu' il fait jour.

*tôt ou tard.* über lang oder kurtz; heut oder morgen. Zaraz albo poźno; dźiś albo iutro. § Il faut mourir tôt ou tard.

* Total, e, *adj.* (*totalis*) in Gerichten: gäntzlich, gantz. *W ſądach:* zupełny, cały. § Il arriva un accident que j' ai crus devoir être la cauſe de ma totale deſtruction; ruine totale.

* Total, *ſ. m.* } in Gerichten: das
* Totalité, *ſ. f.* } Gantze; die gantze Summe. *W ſądach:* rzecz cała; wſzyſtko; całe. § Païer la totalité; il eſt condanné à païer le total.

* Totalement, *adv.* gäntzlich, gantz und gar. Wcale, do ſzczętu. § Il eſt totalement perdu.

Totanus, *ſ. m.* (*totanus*) Pful-Schnepff ein ſchwartz und weiſſer Waſſer-Vogel mit hohen Beinen und einem langen Schnabel. Pardwa albo bekas biały i czarny o długim dźiobie i wyſokich nogach.

Totocke, *ſ. f.* eine groſſe und ſchwere Frucht aus America. Owoc pewny wielki i ciężki z Ameryki.

Tôton, Tauton, *ſ. m.* ein Kinder-Würfel auf einem Fuß, ſo die Kinder herum lauffen laſſen. Koſtka dźiećinna na nożce biegaiąca, ktorą dźieći iak wartolką furtaią. § Un joli tôton; joüer des amandes au tôton; joüer un double au tôton.

Touage, *ſ. m.* in der Seefahrt: das Ziehen eines Schiffs in den Hafen mit Hülfe einer Winde. *W żeglarſkiey nauce:* windowanie okrętu w port. § On emploïe beaucoup de tems au touage.

Touaille, *ſ. f.* 1) groſſe Hand-Qvelle, Hand-Tuch; * 2) ein Türckiſcher Bund. 1) Ręcznik wielki; tuwalnia; 2) zawoy Turecki.

Touaillon, *ſ. m. obſ.* eine Salvete. Serweta.

Touanſe, *ſ. f.* Chineſiſcher Atlas. Atłas Chyńſki. § La touanſe eſt plus forte, mais moins luſtré que le ſatin de France.

Tou-beau, *vid.* Tout-beau.

Touc, *ſ. m.* Roß-Schweiff an einem Stock, ſo dem Groß-Viſier und einigen Türckiſchen Baſſen vorgetragen wird. Buńczuk; ogon końſki do laſki przywiązany, ktory przed wielkim Wezyrem i niektorym Baſzom noſzą.

Toucan, *ſ. m.* in der Stern-Kunſt: die Americaniſche Gans, ein neues Süd-Geſtirn in America, ſo aus 8 Sternen beſtehet. *W aſtronomii:* gęś Amerykańſka, konſtelacya południowa nowowynaleźiona, z ośmiu gwiazd ieſt złożona.

Touchant, *præp. cum acc.* von, betreffend, belangend, wegen. O; co śię tycze, ſtrony, względem. § Ils ont un diférent touchant la grace éficace; j' ai lui parlé touchant vôtre afaire.

Touchant, *part. vid.* Toucher.

Touchant, e, *adj.* 1) ſchmertzlich, empfindlich, betrübt; 2) beweglich, hertzrührend, durchdringend. 1) Bolesny, żałosny, gorſki, gryźliwy; 2) przenikliwy, wzruſzaiący. § 1) Une perte touchante; malheur fort touchant; 2) diſcours touchant; mouvement touchant; raiſon touchante; conſidération touchante; un ſpectacle fort touchant.

Touchante, *ſ. f.* in der Meß-Kunſt: die Streiff-Linie, iſt eine gerade Linie ſo den Umfang eines Zirckels nur berühret, und nicht durchſchneidet, noch einen Winckel macht. *W geometryi:* Linią proſta, ktora śię obwodu cyrkułu tylko tyka nie przerzyna ani angułu nie czyni.

Touchaux, *ſ. m. plur.* Probier-Stücklein Gold, darnach ander Gold probieret wird. Sztuczki złota probierſkie, ktoremi inſzego złota probuią.

Touche, *ſ. f.* 1) Probier-Stein; 2) Griffel, womit die Kinder buchſtabiren; 3) der Griff auf dem Halſe einer Laute, einer Geige, nehmlich die Sayten, oder das Griff-Bretchen; 4) das Clavier, ein Clavier, ein Clavis auf den Clavieren, Spinetten u. d. g.; 5) letzte Hand

Verbesserung, Ausbesserung eines gelehrten Wercks, eines Gemähldes; * 6) harter Stoß; Fall, Unglück, Kranckheit; 7) Räum-Nadel bey der Artillerie; ist eine lange Nadel womit man das Zünd-loch eines Stücks reiniget; * 8) Tusche, Chinesische Tinte, besser ancre de la Chine, oder Pastel; 9) ein beinern Grifflein, in einigen Kinder-Spielen. 1) Lampart, kamień złotniczy do probowania złota; 2) grafka, ſkaſka dźiećięćiu ſylazybuiącemu służąca; 3) gryf, to ieſt ſtrony na gryfie albo ſam gryf u lutni, ſkrzypcow; 4) tangient w klawiaturze u organ, u regała; 5) wydoſkonalenie, dorobienie, poprawa, poprawienie iako ſkryptu uczonego, ſztuki malarſkiey; * 6) ſzwank, upadek; nieſzczęśćie, choroba; 7) *u artyleryi:* igła albo drot do chędożenia cyndlochu to ieſt zapału w armaćie; * 8) tuſa; czernidło Indyyſkie do ryſowania; 9) grafka kośćiana w rożnych grach dźiećinnych. § 1) Faire eſſai à la touche; 2) prenez vôtre touche pour me montrer les lettres que je vous dirai; 3) ces touches ne ſont pas bien miſes; mettre les touches; il y a d'ordinaire neuf touches ſur la manche du luth; cette touche de viole eſt belle; la touche de mon tuorbe eſt toute gatée; coler la touche ſur la manche; 4) voilà un beau rang de touches; les touches de ce claveſſin ſont bien faites; les touches de cette épinette paroiſſent fort belles; toucher une touche; poſer les doigts ſur une touche; il faut un peu arrêter ſur cette touche; 5) ce portrait n'eſt pas fini, il faut encore une touche; il faut donner encore une petite touche à vôtre ouvrage; 6) il craint la touche.

*touche d'arbre.* gemahltes Laub-Werck der Bäume. May malowany; liśćie drzewa malowanego. § Les arbres de ce païſage ſont de touche diférente.

*pierre de touche.* 1) ein Probier-Stein der Goldschmiede; 2) figürlich: Probe als der Freundschafft. 1) Lampart złotniczy; 2) *w ſenśie figurycznym:* proba, iako przyiaźni. § 1) Eſſaïer l'or ſur la pierre de touche; 2) l'adverſité eſt la pierre de touche de vrais amis.

Toucher, *v. a.* 1) etwas anrühren, rühren; 2) beym Goldschmied: auf den Probier-Stein streichen, probieren; 3) beym Mahler: das Laubwerck eines Baums mahlen; 4) angräntzen, anstossen, anliegen; 5) auf einem Sayten-Instrument greiffen, spielen; * 6) antreiben, peitschen die Pferde; * 7) klopffen, schlagen; 8) Geld empfangen, gewinnen, erwerben; 9) erwehnen, berühren, gedencken, zu erkennen geben; 10) angehen, betreffen; 11) bewegen, rühren, erregen eine Leidenschafft; 12) aufbringen, beleidigen, erzürnen; 13) erfüllen einen Wunsch; 14) einem verwandt seyn, angehen. 1) Dotykać się, tykać się, ruſzyć czego; 2) *u złotnika:* probować złota na lamparće albo kamieniu; 3) *u malarza:* umaić; malować liśćie, may; 4) graniczyć, leżyć przy czym; 5) grać na inſtrumenćie z ſtronami; * 6) popędźić, zaćinać biczem konia; * 7) kołatać, bić; 8) pieniądze odebrać, zarobić, zykać; 9) namienić, wzmiankę czynić, dotykać śię czego w mowie; natrąćić; 10) obchodźić, ruſzać kogo; tykać śię kogo albo czego; 11) zdiąć, wzruſzać kogo; przenikać ſerce czyie; 12) urażać, oburzyć, gniewać kogo; 13) wypełnić, do ſkutku przywieść iako żądanie czyie; 14) śięgać, tykać śię powinowactwem kogo. § 1) Toucher de la main, du pié une choſe; toucher une corde; une honnête fille ne ſe doit point laiſſer toucher le ſein, le bras; ne touchez pas ce fer, il eſt chaud; n' y touchez point, je vous en prie; 2) donnez moi la pierre que je touche cette piſtole, elle a mauvaiſe mine, & je ne la croi pas bonne; 3) ce peintre touche bien un arbre; 4) la Sileſie touche la Pologne; cette maiſon, cette terre touche la mienne; 5) toucher l'orgue, le claveſſin, le pſalterion; 6) touche cocher; touchant ſes chevaux il me promena par tout la campagne; 7) il touche & frappe ſans conſidération; 8) il a touché un quartier de ſes gages; toucher de l'argent; il a touché cent piſtoles de cette afaire; 9) je vous ai touché quelque choſe de cela; il ne faut pas toucher cela; toucher une choſe; ma muſe timide craindroit en touchant tes vertus de flétrir tes lauriers; cet orateur a touché cette matiére en paſſant; il a touché fort délicatement les défauts de ſes amis, en les divertiſſant; il y a dans toutes les belles perſonnes des endroits à faire valoir & il y en a d'autres qu'on ne doit pas toucher; 10) cela ne me touche point, & je ne m'en ſoucie pas; cela ne me touche ni en bon ni en mal; maximes qui

qui touchent les bénéfices, la liberté; 11) toucher le coeur d'une belle; être touché de joie, de plaiſir, de compaſſion; vôtre malheur me touche ſenſiblement; je vous puis bien toucher la bouche, ſi vous m'avez touché le coeur; toucher quelqu'un d'un véritable plaiſir; il faut du piquant & de l'agréable, ſi on veut toucher; 12) je ne te le cele point, cela me touche; 13) vous avez touché tous mes ſouhaits, tous mes deſirs; 14) il me touche en troiſiéme degré.

*toucher, v. n.* 1) eingreiffen, antaſten, anrühren, als eines Recht; 2) gränzen, anſtoſſen; nahe an etwas liegen; 3) in der Seefahrt: anckern, vor Ancker legen; einlauffen, anländen; 4) ſtranden, an Strand ſetzen, wegen Mangel des Waſſers auf dem Strand ſitzen bleiben; 5) nahe ſeyn, ſich einer Sache nähern als dem Tode, dem Winter. 1) Tykać ſię czego; targać ſię na co; popaſać komu; 2) tykać ſię czego; graniczyć, leżeć przy czym; 3) *w żeglarſkiey nauce:* kotwicę wyrzućić; zawinąć, przylądować; przypłynąć; 4) *o nawach:* zawięznąć; wpadać na haki; oſiąknąć na miałkim mieyſcu; 5) przybliżać ſię, bliſko bydź czemu, iako śmierci, zimie. § 1) Toucher aux droits de quelqu'un; c'étoit un tiran qui toucha à la liberté publique; ils ont juré de ne point toucher à nôtre païs; on ne touche par là à l'ancienne Economie de l'Egliſe; 2) ſa maiſon touche à la mienne; 3) au bout de deux jours nous touchames à Cadix; 4) nous avons été longtems à nous parer de cette baſſe, & à la fin nos vaiſſeaux toucherent, l'un ſe briſa la quille & l'autre ſe releva; 5) il touche à ſa majorité; nous touchons au printems.

*ſe toucher, v. r.* ſich anrühren; ſich berühren. Wzaiemnie ſię tykać. § Ces arbres ſe touchent.

*toucher une forme.* in der Druckerey: die Farbe auf die Forme tragen. *W drukarni:* czernić formę do wybiiania literek. § Il faut bien toucher cette forme.

*touchez-là.* gebt mir die Hand darauf. Day mi na to rękę. § Troc pour troc, touchez-là.

*faire toucher à quelque lieu.* auf einen Ort zufahren. Jechać na mieyſce iakie. § Il fait toucher à cette ville.

*il me touche de bien près.* er iſt mir ſehr nahe verwandt. Bliſkim mię ſięga powinowactem.

*il ne faut pas toucher cette corde.* ſtill davon; man muß hiervon nicht reden. Cyt o tym; mowić o tym ſię nie godzi.

*toucher la groſſe corde.* 1) den vornehmſten Punct berühren; 2) einen an dem Ort antaſten, wo es ihm weh thut; das rechte Fleckchen treffen; 3) garſtige Reden führen; Zoten reiſſen. 1) Przednieyſzego punktu namienić; 2) trafić, tknąć komu w ſadno; dorzućić komu; 3) plugawie mowić.

*touchons le point de l'afaire.* wir wollen zur Sache ſelbſten ſchreiten; wir wollen auf den Haupt-Punct kommen. Mieymy ſię do ſamey rzeczy; przyſtąpmy do nayprzednieyſzego artykułu.

*il ſemble qu'il n'y touche pas.* er thut als wenn ihm nichts daran gelegen wäre. Zmyśla iakby mu o to nie ſzło.

*toucher au doigt.* handgreiflich fühlen, erfahren. Na oko widzieć.

*toucher devant lui.* von ſich wegtreiben, wegjagen. Odganiać od ſiebie.

*toucher au bois.* bey der Jägerey von Hirſchen: die Haut vom Kopff am Baume abſtreifen. *W myśliſtwie o ieleniach:* ſkorę ſobie z głowy o drzewo ocierać.

*toucher les écrouelles.* vom Könige in Franckreich: durchs Anrühren die Kröpffe heilen. *O Krolu Francuſkim:* dotknieniem wola uleczyć gardłacza.

*touché, ée, adj.* inſonderheit im Dam- und Schach-Spiel: gerührt. *Oſobliwie o warcabach i ſzachach:* ruſzony. § Au jeu des dames & des échets il n'eſt pas permis de ſe retirer avec une piéce touchée.

*Dame touchée, Dame jouée.* in eben dieſen Spielen: was einmahl gerühret iſt, muß gezogen werden. *W tychże grach:* kto ruſzy, iechać muſi.

*le gage touché.* das Pfänder-Spiel. Gra o zaſtawy albo fanty, w ktorey, ten co nie zgadł, fant daie, a potym miaſto wykupienia czyni, co mu kompania nakazała.

Toucher, *ſ. m.* 1) das Fühlen, das Gefühl, ein Sinn; 2) das Schlagen, das Spielen auf einem Sayten-Inſtrument. 1) Dotykanie smysł; 2) przebieranie, granie palcami na inſtrumentach muzycznych. § 1) Les cinq ſens ſont la vûë, l'oüie, le goût, l'odorat, & le toucher eſt le plus groſſier de tous les ſens; il n'a point de toucher; 2) les diſé-

différentes maniéres de toucher de l' orgue; il y a pluſieurs choſes à obſerver ſur le toucher de l' orgue, mais il eſt plus facile de le montrer ſur le clavier que de l' exprimer ſur le papier.

Toudis, *adv. obſ.* allezeit. Zawſze.

Toüe, *ſ. f.* 1) das Ziehen eines Schiffs in den Hafen mit einer Winde; 2) ein groſſes Fahrzeug; 3) auf der Loire: eine Fähre. 1) Windowanie okrętu w port; 2) ſzkuta, dubaſz wielki; 3) *na rzecze* Loire: prum. § 1) Ramener les vaiſſeaux à la toüe; 2) équiper une toüe.

Toüei, *vid.* Toüeur.

Toüer, *v. a.*
*ſe toüer, v. r.* ein Schiff von einem Boot an ſich winden, mit Hülfe des Spiels oder Winde an ſich ziehen. Windować do ſiebie okręt z batu. § Nous avons emploïé deux jours à nous toüer.

*ancre à toüer,*
*ancre de toüei,*
Toüeur, *ſ. m.* der Wurff-Ancker, iſt der kleinſte Ancker auf den Schiffen. Naymnieyſza kotwica na okręcie.

Toufe, *ſ. f.* 1) die Dicke der Haare, der Straucher; 2) ein Buſch, ein Flauſch Haare; 3) ein Feder-Buſch, ſo den Pferden aufgeſetzet wird. 1) Geſtwa; gęſtość włoſow, krzaku; 2) ſzypel włoſow; 3) kita na konie. § 1) Il s'eſt fourré dans une toufe d' arbres; 2) il fit couper une toufe de ſes cheveux; 3) il étoit monté ſur un barbe qui avoit ſur la tête une toufe de plumes incarnates.

*une toufe de ruban.* ein Buſch Bänder. Kita wſtąg.

Toufu, ë, *adj.* von Sträuchern, und im Schertz von Haaren: dicht, dick. *O krzakach a żartem o włoſach:* gęſty. § Bois toufu; fôret toufuë; voïez ce pédant à la barbe toufuë.

Toug, *vid.* Touc.

Touillaut, *ſ. m. vulg.* Huren-Jäger, Huren-Hengſt. Wſzeteczník, kurewnik, roſpuſtnik. § C'eſt un beau touillaut; elle épouſe un gros touillaut, qui a tout l' air de la ſervir vigoureuſement.

Touiller, *v. a. obſ.* unflätig machen. Splugawić.

Touillon, *ſ. m. obſ.* ein Hader, ein Wiſch-Tuch. Ścierka.

Toujours, Toûjours, *adv.* 1) immer, ſtets, immerdar; 2) faſt allemahl; 3) unterweilen, unterdeſſen; 4) doch, iedoch. 1) Zawſze, bez przeſtanku; 2) prawie zawſzę; zwyczaynie; 3) tym czaſem; 4) atoli, iednak; przecię. § 1) Je ſuis toûjours vôtre ſerviteur; les premiers amours ſont toûjours les plus fortes; 2) ce jeune homme eſt toûjours fou; toujours malade, toujours chagrin; 3) je vais ſortir, travaillez toujours; 4) vous étes riches, toujours il faut mourir.



Touldre, *v. a. obſ.* abthun, wegſchaffen. Znośić, ſkaſować.

Toulons, *ſ. m. plur. obſ.* alte Kleider, Lumpen. Stare ſzaty, gałgany.

Toupe, *ſ. f.*
Toupet, *ſ. m.* ein kleiner Haar-Flauſch, ein kleiner Wiſch oder Buſch Haare. Szypełek włoſow. § Il lui coupa un toupet de cheveux; le Prince Eugene étoit ſi occupé à la journée de Zenta qu' un toupet de cheveux changea de couleur la même nuit & que de noir il devint blanc; les Japons & les Chinois ne portent qu' une toupe de cheveux.

Toupie, *ſ. f.* Kreiſel, Triebkugel, womit die Knaben ſpielen. Kręglica, furtka, cyga, bąk; wartołka. § Joüer à la toupie; la toupie tourne; la toupie dort; prendre la toupie dans la main.

* Toupier, *v. n.* 1) ſich wie ein Kreiſel drehen; 2) herum wancken, aus einem Winckel in den andern kriechen, herum ſchleichen. 1) Furtać śię, wartać śię iako wartołka; 2) kręćić śię iak mucha w grochu; tłuc śię, łażić po kątach. § 2) Cette ſervante ne fait que toupier, & ne fait guere de beſogne.

Toupillon, *ſ. m.* ein Buſch verwirrter Reiſer am Pomerantzen-Baum. Zawiłość; chochoł; zawiłe gałązki na pomarańcowym drzewie. § Il faut ôter ces toupillons, car ils nuiſent aux branches les plus belles en leur ôtant de la nourriture.

Toupouſe, *ſ. f.* ein Streit-Kolben, den die Türcken am Sattel haben. Buzdygan, ktory Turcy u śiodła maią.

Tourquet, *ſ. m.* ein gewiſſer kleiner Vogel. Ptaſzek pewny.

Tour, *ſ. m.* 1) der Umfang, Umkreis eines Orts, einer Sache; 2) der Umgang um einen Ort, der Umlauf; 3) Einfaſſung zur Zierde, als das Behängſel oder der Umhang um ein Bett, die Treſſe um einen Weiber-Rock; 4) bey den Näherinnen: eingereihete Falten am Hals eines Hemdes; 5) eine Tour, Stirn-Krauſe von Haaren, ſo das Frauenzimmer um die Stirne und an die Schläffe ſetzet; 6) kleiner Gang, kleine Reiſe eines Gehenden oder Fahrenden; 7) ein Spatzier-Gang, eine Spatzier-Reiſe;

Reiſe; 8) Wechſel, Zeit, Veränderung, Ordnung, Reihe die auf etwas folget; 9) Taſchen-Spieler-Stück; 10) Betrug, Practique, Streich, Liſt, Händel; 11) ein Stück, Kunſt-Stück, Poſſen; 12) Art, Weiſe, Manier, Einrichtung einer Angelegenheit, die man ausführen will, eines Unternehmens, einer Sprache, einer Schreibart; 13) Geſichts-Bildung; 14) **in Nonnen-Klöſtern:** Kaſten in welchen man etwas in den Geſpräch-Saal oder aus demſelben ſchiebet; 15) im Spielen: eine Partie; geſetzte Zahl von Spielen, die man ſpielen will; 16) eine Drechſel-Banck; 17) der Würck-Tiſch, ein groſſer runder Paſteten-Becker-Tiſch; 18) eine kleine Töpffer-Scheibe, darauf kleine Töpffer-Arbeit gedrehet wird; 19) eine Winde, Waltze; 20) **bey den Wachsbleichern:** die Wachs-Waltze. 1) Okrąg mieyſca albo rzeczy iakiey; 2) obchod, obchodzenie; obbieg, obieżenie; okrążenie; 3) opaſanie, okrążenie dla ozdoby, iako galanterya koło łożka, galon koło ſpodnicy; 4) *u ſzczwaczek:* fałdowanie do kołnierza u koſzuli; 5) włoſy przyprawne niewieśćie koło ſkroni i czoła; 6) droga niedaleka, ktorą pieſzy albo iadący czyni; 7) przechadzka, przeiazdzka; 8) czas, koley przypadaiąca; 9) kunſzt kuglarſki; 10) praktyka, przeſkoki, przebieg; 11) ſztuka, figiel, pśikuk; 12) uſadzenie, rozłożenie, ułożenie, iako ſprawy, ktorą kto do ſkutku prowadźi, ſtylu, ięzyka; 13) mina na twarzy; 14) koło w *parlatorium* iako u Tereſek; 15) *graiąc:* partya, liczba gier umowiona; 16) warſtat, wał tokarſki; 17) ſtoł wielki okrągły paſztetniczy; 18) krążek garncarſki do małych ſtatkow; 19) wał do windowania; 20) walec do wałkowania woſku blechowanego. § 1) Le tour de Paris en y comprenant tous les faux-bourgs a environ cinq lieües; le tour d'un cercle; 2) faire le tour d'une place; le ſoleil fait le tour du monde; le ſoleil fait ſon tour en un an; 3) un tour de lit bien fait; 4) quand un rabat croiſe, on en ôte du tour; rabat qui a trop de tour; rabat qui n'a pas aſſez de tour; 5) ce tour vous ſied extremément bien & l'on diroit que ce ſont vos propres cheveux; 6) je m'en vais faire un tour au Palais & je me rendrai ici dans une petite demi-heure; faire un tour à campagne; faire un tour hors de la ville; 7) alons faire un tour à Villeneuve; je viens de faire un tour aux tuilleries; 8) les travaux ſont paſſez, les plaiſirs ont leur tour; après tant d'alarmes crüelles les jeux & les plaiſirs doivent avoir leur tour; chacun a ſon tour; c'eſt à vôtre tour à joüer; chacun à ſon tour; je bois à mon tour; 9) charlatan qui fait de jolis tours; 10) voïons qui de nous deux faiſoit de meilleurs tours; il fait de beaux tours chez la brune & chez la blonde; 11) joüer à quelqu'un un mauvais tour; il fait tous les mauvais tours que les femmes ſpirituelles font à leurs maris; faire un tour crüel à quelqu'un; 12) donner un tour favorable à une afaire; avoir un tour d'eſprit fort agréable; Deſpreaux a un tour de vers admirable; le tour de l'expreſſion de ſes lettres eſt dificile à atraper; Scarron écrivoit d'un tour gouguenard & plaiſant; écrire d'un tour galant, fin, délicat, inimitable; donner pluſieurs tours à une même choſe; j'ai fait réuſſir cette afaire par le tour que je lui ai donné; le tour de la langue Françoiſe eſt bien diférent de la latine; 13) elle a un tour de viſage qui charme; 14) mettez cela dans le tour; 15) joüons encore un tour; 16) acheter un tour; tourner une colonne de lit au tour; 17) detremper de la pate ſur le tour.

*tour; converſion.* **im Exerciren:** Schwenckung, Wendung. *Exercytuiąc:* obrot, obrocenie śię.

*quart de tour; premiére converſion.* Viertels-Wendung. Cwierć obrotu żołnierſkiego w prawo. § Quart de tour à gauche ou premiére converſion à gauche; quart de tour à droit ou premiére converſion à gauche.

*demi-tour; ſeconde converſion.* halbe Wendung. Poł obrotu. § Demi-tour à gauche ou ſeconde converſion à gauche; demi-tour à droit.

*trois quart de tour; troiſieme converſion.* Dreyviertel-Wendung oder Schwenkung. Trzy częśći obrotu.

*Dame de tour; touriere du dedans.* **in den Nonnen-Klöſtern:** Nonne, ſo die Aufſicht über den Kaſten hat, in welchen Sachen aus und in den Geſpräch-Saal geſchoben werden. *W klaſztorach Panieńſkich:* matka wielebna co koła w *parlatorium* pilnuie.

*le tour du bâton.* 1) Taſchen-Spieler-Kunſt mit den Stöcken oder der Spaniſchen Nadel; 2) Kunſt-Stückchen, liſtige

liſtige Griffe etwas zu gewinnen. 1) Kunſzt kuglarſki kiykiem uczyniony; 2) ſztuka, chytrość w nabyćiu czego.

*tour de goſier.* ein Triller oder Tremulant im Singen. Trela, potrząſanie gardłem w ſpiewaniu.

*tour de paſſe-paſſe.* ein Taſchen-Spieler-Kunſt-Stück. Figiel, ſztuka kuglarſka.

*tour de ſoupleſſe.* 1) ein behender Lufft-Sprung; 2) Räncke, Liſt, Streiche. 1) Skok mietelniczy; 2) ſztuka, praktyka, przeſkoki, wykręty. § 1) Les bâteliers font à Paris des tours de ſoupleſſe; 2) il a fait mille tours de ſoupleſſe pour cela.

*tour de plume.* eine einfache Hut-Feder vor einen jungen Edelmann. Pioro poiedynkowe kapeluſzowe dla młodego ſzlachćica. § Un beau tour de plume.

**tour d'ami.* Freundſchafft, Freundſchaffts-Stück. Przyiaźń świadczona; poſtępek, uczynek przyiaćielſki. § Il m'a fait un tour d'ami, dont je lui ſuis obligé; c'eſt un veritable tour d'ami.

*tour de col.* 1) Mantel-Kragen mit Knöpffen; 2) der Hals, der Kragen am Hemde. 1) Kołnierz płaſzczowy z guzikami do zapinania; 2) kołnierz, ſzyia u koſzule. § 1) Atacher un tour de col; un tour de col fort joli; un tour de col fort bon & qui durera long tems.

*tour de lange.* Windel-Band, die Kinder einzuwickeln. Powoynik do powiiania dźiećięcia.

*tour d'eſcrime.* Fechter-Stück. Kunſzt fechtarſki.

*Il m'a fait un tour d'eſcrime.* er hat mir einen Streich, einen Poſſen geſpielet. Figiel mi wyrządźił; ſztuką mię podſzedł.

*tour à tour, adv.* wechſelsweiſe; umzech, einer um den andern. Jeden po drugim; na przemiany; koleią. § Bûvons tour à tour.

*prendre au tour.* in der Jägerey: dem Schützen allmählig in den Schuß zu treiben. Napędzać ſtrzelcowi do poſtrzału. § Prendre les bêtes au tour.

*ce cheval s'eſt donné un tour de reins.* dieſes Pferd hat ſich zerſprengt. Ten koń śię zerwał.

*on lui a fait faire un tour de ville.* man hat ihn mit einem Staubbeſen zur Stadt hinaus begleitet. Wysmagano go z miaſta.

*cela eſt fait comme au tour.* dieſes iſt ſo artig, als wenn es gedrechſelt wäre. Ładne to iakby ulał, iakby z płatka wywinął.

*tour de chardon.* das Auffratzen eines Tuchs mit Karten-Diſteln. Wzdrapanie ſukna kartami ſukienniczemi.

*donner un tour de calandre à une étoffe.* einen Zeug einmahl auf der groſſen Rolle mangeln. Raz tylko ſukno folować.

Tour, *ſ. f.* 1) ein Thurm; 2) der Elephant, der Roche im Schachſpiel; 3) auf alten Müntzen ein Thurm und Zeichen einer angelegten Vorraths-Kammer; 4) in der alten Kriegs-Bau-Kunſt: hölzerner Thurn, den man fortzuſchieben pflegte; 5) ein Thurm im Wappen-Schild. 1) Wieża; 2) słonie w ſzachach; 3) wieża, na ſtarych monetach, ieſt znakiem wyſtawionego ſzpichlerza; 4) w ſtarożytnośći ſzopa albo wieża woienna; 5) wieża herbowa. § 1) Une haute tourre; une tourre ronde ou quarrée; une bonne tour; élever une tour; faire ſauter une tour; ſaper une tour; la tour de l'Egliſe Catedrale de Strasbourg eſt la plus renommée qui ſoit dans l'Europe; 2) prendre la tour; 3) on ne trouve une tour ſur les médailles que depuis le grand Conſtantin; 4) une tour de bois; 5) tour ronde, quarrée, crenée, crenelée.

*tour creuſe.* in der Fortification: eine einwerts runde Flanqve. *W fortyfikacyi:* flank wklęsły.

*tour ambulante; tour mobile; tour roulante.* ein Wandel-Thurm im Alterthum, ſo man auf Rädern bis an die Mauer einer belagerten Stadt vor ſich ſchob. Szopa ruchoma, ktorą aż do muru miaſta obleżonego na kołach popychano.

*tour baſtionnée.* ein mit Schießlöchern gebauter ſtarcker Thurm in Forme eines Baſtions. Wieża woienna z ſtrzelnicami na kſztałt baſtyonu.

*tour beliere.* Sturm-Bocks- und Mauer-Brecher-Thurm im Alterthum. Szopa taranowa w ſtarożytnośći.

*tour à Corridor.* Lauben-Thurm, ein Wandel-Thurm mit einer Galerie, von welcher man ſtürmete. Szopa ruchoma z galeryą, z ktorey miaſt dobywano.

*tour à feu.* Leucht-Thurm, See-Laterne, ein hoher Thurm an der See, darauf man des Nachts Feuer anzündet. Laternia morſka; wieża nadmorſka, na ktorey dla marynarzow w nocy ogień gore.

*tour de Babel.* 1) der Babyloniſche Thurm; 2) unordentliche Haushaltung. 1) Wieża babylońſka; 2) goſpodarſtwo nieporządne.

*tour terriere.* groſſe Waltze eine ſchwere Laſt zu winden. Wał wielki do ciężarow windowania.

*tour marine.* Wach=Thurm, See=Thurm an dem Meer, von welchem die Wache ein Zeichen giebet, wenn ſie feindliche Schiffe erblicket. Strażnica morſka, z ktorey ſtraż, nieprzyiaćielſkich poſtrzegſzy okrętow, znaki dawa.

*tour de dôme.* runde Mauer unter einem Helm=Dach. Mur okrągły pod kupulą albo dachem okrągłym.

Touraine, *ſ. f.* (*Turonia*) Turaine, ein Ländchen in Franckreich. Turenia, kray we Francyi. § Charles Martel defit les Saraſins en Touraine; on apelle la Touraine le jardin de France à cauſe de l'excélence de ſes fruits & de la beauté de ſon païs.

Tourangeau, *ſ. m.* ein Tourainer. Tureńczyk.

Tourangeau, elle, *adj.* Tourainiſch. Tureńſki.

Tourangelle, *ſ. f.* eine Tourainerin. Tureńka.

Tourban, *ſ. m.* ein Türckiſcher oder Perſiſcher Turban. Zawoy, turban Turecki albo Perſki.

Tourbe, *ſ. f.* (*turba*) *1) eine Menge, ein Haufen; 2) Torf zum Brennen; *3) Loh=Kuchen, beſſer la motte. 1) Tłum, kupa; 2) darn uſuſzony do palenia; 3) kuch z wytłoczyn dębu garbarſkiego także do palenia, *lepſze słowo* la motte. § 1) Une tourbe de gens; une groſſe tourbe; une petite tourbe; je ne me fie pas à cette tourbe de Barbares, je ne m'attens qu'à vous; 2) brûler des tourbes; les pauvres gens ne ſe chaufent qu'avec du feu de tourbes.

*enquête par tourbe.* in Gerichten: Abhörung eines Hauffen Zeugen auf einmahl. *W ſądach:* przesłuchanie świadkow w kupie. § Faire un enquête par tourbe; l'enquête par tourbe eſt abrogée par l'ordonnance de 1667; dans l'enquête par tourbe la dépoſition de dix témoins n'étoit comptée que pour une ſeule dépoſition.

Tourbier, *ſ. m.* (*turbarius teſtis*) 1) ein Torff=Händler; 2) in Gerichten: Zeuge, der auf einmahl mit andern iſt abgehöret worden. 1) Przekupień, co darnie ſuſzone do palenia przedaie; 2) *w ſądach:* świadek oraz z drugiemi w kupie przesłuchany.

Tourbillon, *ſ. m.* (*turbo*) 1) ein Wirbel=Wind; 2) Wirbel, Strudel im Meer, im Strohm; 3) in der Carteſianiſchen Philoſophie: Wirbel, Strudel um einen Stern; 4) figürlich: Fluth, Strohm, Gewalt. 1) Wicher; 2) wir, zakręt morſki albo rzeczny; 3) *w filozofii Kartezyuſza:* wir koło gwiazdy; 4) *w ſenśie figurycznym:* powodź, wir. § 1) Tourbillon violent, rapide, impetueux, furieux; je vois un terrible tourbillon qui décend ſur la terre; les tourbillons renverſent, abatent & déracinent les arbres; 2) le tourbillon éleve & fait piroüetter l'eau en forme de colonne, haute de cent braſſes & tournoïe ſpiralement de quinze à vingt piez de diamétre; 3) ſelon de Descartes il y a des aſtres qui paſſent quelque fois d'un tourbillon à un autre & s'y rendent viſibles; 4) le tems eſt comme le tourbillon, qui nous emporte.

Tourde, *ſ. m.* in einigen Provintzen: eine Droſſel. *W niektorych prowincyach:* drozd.

* Tourdion, *ſ. m.* unanſtändige Verdrehung der Leibes=Glieder. Nieprzyſtoyne członkow wykrzywianie.

Tourelle, *ſ. f.* 1) ein kleiner Thurm; 2) Reihe Pfeiffen ſo an dem Orgel=Werck in die Runde hervor ſtehen. 1) Wieża mała; 2) wieżyczka u organ z piſzczałek wyſtawiona.

Tourellé, ée, *adj.* couronne tourellée. bey den alten Römern: Sieges=Krantz mit Thürmen, für denjenigen der eine Stadt erobert hat. *W ſtarym Rzymie:* wieniec murowy wieżami przyozdobiony dla tego, co miaſta dobył.

Touret, *ſ. m.* 1) umgebogner, beweglicher Nagel oder Niete im Pferde=Zaum; 2) Pflock im Bord eines Fluß=Schiffes, worauf ſich ein Ruder umdrehet; 3) kleines Rad, ſo ein groſſes treibt; 4) Nagel, Zweck, der ſich in etwas herum drehet, als an der Schnell=Wage; 5) Hahn in einem Faß; 6) beym Falckenier: Ring am Wurff=Riemen; 7) *obſ.* eine Larve; 8) *obſ.* ein klein Haupt=Küſſen. 1) Gwoźdź obrotny u monſztuku końſkiego na końcu zakrzywiony; 2) kołek w burćie czołnowym, na ktorym śię wiosło obraca; 3) kołko małe większe obracaiące; 4) kolce obrotne z gwoździem na końcu zakrzywionym iako

przeżmianu; 5)kurek w beczce; 6) *u ſokolnika:* kolce w dłużcach; 7) *obſ.* larwa, maſzkara; 8) *obſ.* poduſzeczka pod głowę. § 1) Faire un touret; 2) mettre l' aviron dans le touret.

Touriere, *touriere du dehors,* im Nonnen-Kloſter: Aufwärterin ſo den Geſpräch-Saal feget, und fürs Kloſter Lebens-Mittel einkaufft. *W klaſztorach panieńſkich:* fortyanka, co *parlatorium* chędoży i żywności kupuie. § Une bonne touriere; la ſoeur touriere eſt morte.

*touriere du dedans; Dame de tour.* Aufſeherin des Kaſtens im Geſpräch-Saal, mit welchem Briefe und Sachen geſchoben werden. Matka wielebna co kołem w *parlatorium* zawiaduie.

Tourillon, *ſ. m.* 1) Schildzapffen an einer Canone von beyden Seiten; 2) eiſerner Zapffen als am Well-Baum einer Mühle, einigen Thorwegen. 1) Czop z każdey działa ſtrony; 2) czop, obrot, biegun iako u wału koła młyńſkiego, u niektorych wrot. § 1) Ces tourillons ſont trop petits pour cette piéce.

*jour de tourillon; place de tourillon.* bey der Artillerie: der Einſchnitt an der Lavetten-Wand, wo die Schildzapffen aufliegen. *W artyleryi:* dziura w lewetach albo włożu, gdźie działo na ſwych czopach leży.

Tourment, *ſ. m.* (*tormentum*) 1) Marter, Qval, Pein; 2) groſſe Arbeit, Mühe, Beſchwerlichkeit; 3) Kummer, Liebes-Qvaal, Liebes-Schmertz. 1) Męka, utrapienienie; 2) wielka praca, fatyga, trudy, kłopot; 3) męki, rany rozkochanego. § 1) Un crüel tourment; les dannez ſoufrent des tourmens horribles; le vin eſt un ſecours contre plus d' un tourment; 2) on n' obtient guere de bien ſans tourment; 3) j' ai des tourmens à quoi rien n' eſt égal; o agréable tourment! tourmens amoureux.

Tourmentant, e, *adj.* das da qvälet, martert. Trapiący, uciſkliwy.

Tourmente, *ſ. f.* Sturm; Ungewitter zur See. Nawałność, burza morſka. § Il n' étoit pas poſſible dans une ſi furieuſe tourmente de gouverner le vaiſſeau; il fut emporté par la tourmente; les vaiſſeaux furent tellement batus de la tourmente, qu' ils perdirent & ancres & voiles & cordages.

Tourmenter, *v. a.* 1) eigentlich und figürlich: martern, peinigen, qvälen, plagen; 2) beym Mahler: mit ſtarcken Strichen und Farben verdunckeln. 1) *Właśnie i figurycznie:* męczyć, trapić, katować; 2) ćiemiężyć, uciſkać, kłopotać, dręczyć; 3) *u malarza:* grubemi kreſkami i farbami przyćienić. § 1) Tourmenter un criminel en lui donnant la queſtion; le ſouvenir de ſon crime le tourmente ſi fort, que les maux qu' il ſoufre, ſont ſeuls capables de donner de l' horreur des méchantes actions; ce petit & ſec Monſieur tourmente ſouvent par le recit de ſes vers des gens qui ne lui ont jamais fait de mal; rien ne tourmente tant que l' ennuïeuſe converſation de cette devote; il me tourmente par ſes plaintes continuelles; nos chevaux ont été fort tourmentez par les mouches; 2) tourmenter les couleurs.

*ſe tourmenter, v. r.* 1) ſich qvälen, ſich plagen, ſich martern; 2) ſich werffen, ſich krümmen, krumm werden, als ein Bret; 3) von Schiffen: hin und her wancken. 1) Męczyć ſię, trapić ſię; 2) paczyć ſię, wypaczać ſię iako deſka; 3) *o okrętach:* cholebać ſię, przechylać ſię. § 1) Se tourmenter pour rien; ne vous tourmentez pas; il ſe tourmente pour tourmenter les autres; cet orateur ſe tourmente trop dans ſa chaire; 2) bois qui ſe tourmente; 3) il faut abaiſſer les voiles, quand le vaiſſeau ſe tourmente trop.

* Tourmenteux, euſe, *adj.* in der Seefahrt: ſtürmiſch; den Sturm- und Wirbel-Winden unterworffen. *W nauce żeglarſkiey:* burzliwy, wichrowaty, wichrow pełny. § Un promontoire fort tourmenteux.

Tourmentin, *ſ. m.* *mât de tourmentin,* in der Seefahrt: die Blinde oder Bug-Steng, iſt ein überſetzter kleiner Maſt auf dem langen vorne an dem Schiff heraus liegenden Rund-Holtz. *W marynarſtwie:* maſzt mały w drąg wſtawiony, co na przodku z okrętu ieſt wypuſzczony.

Tournai, *ſ. m.* (*Tornacum*) Dornick eine Stadt in den Niederlanden. Turnak miaſto w Niderlanćie.

Tournaiſis, Tourneſis, *ſ. m.* das Land um Dornick. Okolica miaſta Turnaku.

Tournaire, *ſ. m.* der Wöchner unter den Thum-Herren auf den die Woche fällt, ein erledigtes Amt zu vergeben. Hebdomadarz miedzy kanonikami, na ktorego tydźień dania wakanſu iakiego przypada.

Tournant, e, *adj.* 1) das sich drehet; 2) wanckelmüthig, veränderlich, unbeständig. 1) Obrotny, obracaiący się; 2) dzienny, nieſtateczny, odmienny. § 1) Une rouë tournante; un eſſieu tournant; 2) eſprit tournant.

Tournant, *ſ. m.* 1) Krümme, Wendung einer Gaſſe, eines Fluſſes; 2) Wendung, Platz zum Umwenden, als mit der Kutſche; 3) Meer-Wirbel, Meer-Strudel; 4) Dreh-Baum, Schlag-Baum der in der Mitte auf einem Pfahl ruhet und ſich beym Auf- und Zumachen drehet. 5) ein leichtſinniger Menſch. 1) Zakręt, zawrot, zakrzywienie iako drogi, rzeki; 2) zakręt morſki, wir; 3) odwrot, nawrot; plac do odwrotu iako karety; 4) kołowrot; kobylnica obrotna; ieſt balka na słupie we śrzodku oſadzona, na ktorym się przy otwieraniu i zamykaniu obraca; 5) człowiek lekomyślny. § 1) Le tournant de la ruë; 2) prendre ſont tournant fort court; 3) les tournans ſont dangereux.

* Tourne, *ſ. f.* 1) Trumpff, gewehltes Blat im Karten-Spiel; beſſer triomphe; 2) in den Gerichten: Zugabe beym Tauſch, bey der Theilung; 3) in der Handlung: Aufgeld vor ſchlechtere Müntz-Sorte. 1) Swiątka, karta co się święci, *lepſze słowo* triomphe; 2) *w ſądach:* nadatek, przydatek frymarcząc, dzieląc; 3) *u kupcow:* nadatek, płat od pieniędzy podleyſzych. § 1) Voler la tourne.

Tourné, ée, *adj. vid.* Tourner.

Tourne-à-gauche, *ſ. m.* bey den Handwerckern: iedes Werckzeug, das zum Herumdrehen eines andern gebrauchet wird, als eine Kurbe zum Umdrehen eines Rads. *U rzemieślnikow:* inſtrument do obracania czego służący, iako korba do obrocenia koła.

*à* Tourne-boële, *adv. obſ.* rückwerts beſſer à la renverſe. Wſpak, w znak, *lepſze słowo* à la renverſe.

Tourne-bout, *ſ. m.* Zincke, Krumm-Horn. Szurma.

Tourne-broche, *ſ. m.* 1) ein Bratenwender; 2) Bratenwender-Junge; 3) Hund, der in einem Rad tritt und einen Braten wendet. 1) Kołowrot kuchenny; 2) kuchta do obracania pieczenie; 3) pies co w kole biegaiąc pieczenią obraca. § 1) Un bon tourne-broche; un tourne broche qui va bien; on a des tourne-broches dont le mouvement eſt cauſé par la fumée, qui monte dans la cheminée, laquelle fait mouvoir en rond des feüilles de fer blanc diſpoſées à cet éfet.

Tournée, *ſ. f.* 1) Umlauf eines Gerichts-Dieners in einer Gegend; 2) das Herumlauffen in einer Stadt. 1) Obchod, obiazdka sługi urzędowego w naznaczoney okolicy; 2) bieganie po mieście. § 1) Faire une tournée dans un païs. *faire ſa tournée.* ſeine Gänge in einer Stadt verrichten; in Angelegenheiten herum lauffen. Biegać po mieście w ſprawach iakich. § J' ai fais ma tournée ce matin & enſuite je ſuis venu diner.

*avoir une grande tournée.* in der Stadt viel zu lauffen haben. Wiele mieć w mieście do biegania, do czynienia. § J' ai une grand tournée à faire.

* Tourne-feüillet, *ſ. m.* Zeichen in einem Buch, als ein angebundenes Schnürchen, angeklebtes Stückchen Pergament am Blat, wo ſich ein Capitel anfänget, beſſer Signet. Regieſtr do ksiąg; ieſt ſznurek przywiązany albo ſztuka pargaminu do karty przykleiona, gdzie się rozdział zaczyna; *lepſze słowo* Signet.

Tourne-fil, *ſ. m.* ein Wetz-Stahl. Muſat do wyoſtrzenia nożow.

Tourne-gant, *ſ. m.* beym Handſchumacher: die Wendſtecken. *U rękawiczni-ka:* drewna do rozpinania rękawicy.

Tournelle, *ſ. f.* 1) das Criminal-Gericht beym Parlement in Paris; 2) *obſ.* ein kleiner Thurm. 1) Sądy kryminalne w Parlamencie Paryſkim; 2) *obſ.* wieżyczka, wieża mała. § 1) Son procès eſt à la Tournelle; la Tournelle connoît d'ordinaire des afaires criminelles qui demande une promte expedition; 2) le Palais des tournelles; le quai de la tournelle à Paris.

Tournemain, *ſ. m.* Augenblick; Zeit, in welcher eine Hand kan umgewendet werden. Mgnienie oka; czas ręki obrocenia.

Tourner, *v. a.* 1) um etwas gehen; umgehen, umwandern, umreiſen, umfahren; 2) wenden, umdrehen, umwenden als die Hand, den Fuß, einen Spieß mit dem Braten, ein Blat im Karten-Spiel, im Buche; 3) verwirren, unordentlich machen; 4) umwenden, lencken, wenden ein Pferd, einen Wagen, ein Schiff; * 5) überſetzen; in eine andere Sprache bringen; beſſer traduire; 6) drechſeln, drehen; 7) rund drehen, rund machen als eine Pille; 8) anders faſſen; anders einrichten, umdrehen, umwenden, ins Geſchicke bringen,

bringen, als einen Brief; 9) anwenden, richten ſeine Kräffte auf etwas; 10) richten, kehren, lencken, wenden ſeine Gedancken nach etwas, eine Rede auf etwas; 11) einen bereden, lencken, zu gewinnen ſuchen; 12) machen als einen zum Narren, etwas zu Spaſſe; 13) einem zuſetzen; einen drängen; ausfragen, ausforſchen; 14) wenden, anwenden zu ſeinem Nutzen, zu ſeiner Ehre; 15) unterweiſen, unterrichten, üben. 1) Obchodźić, obiechać; 2) obroćić na drugą ſtronę; przewroćić, iako rękę, rożen z pieczenią, kartę we grze albo w księdze; 3) pomieſzać; wywroćić porządek; 4) nawroćić, obroćić, nakierować koniem, wozem, okrętem; 5) wywroćić, przełożyć w inſzy iezyk, przetłumaczyć, *lepſze słowo* traduire; 6) toczyć tokarſką robotę; 7) toczyć co okrągło, okrągło co czynić; 8) obracać, nakręcać, inaczey rozłożyć, iako liſt; 9) obroćić iako śiły ſwoie na co; przykładać śiły, ſtarania do czego; 10) obracać, kierować, nakłaniać, nawracać myśl ſwoię do czego, mowę na co; 11) nakłaniać, nawroćić kogo do czego; 12) obroćić co w żart; 13) nośić, obracać, macać przetrząſać kogo; 14) obroćić co na ſwoy pożytek, na ſwoy honor; 15) uczyć, cwiczyć kogo. § 1) Tourner autour d'une choſe; il tourna une partie de la France; tourner le monde; tourner un marais; 2) tourner la pointe du pié en dehors; tourner la jambe; tourner un peu le corps; tourner la broche; tourner les feüilles d'un livre pour chercher quelque paſſage; tourner carreau, pic; 3) tourner toutes choſes deſſus; 4) tourner ſon cheval; ce cocher tourne bien le caroſſe; tournez là; 5) tourner un auteur François en Polonois; il a tourné en François cet auteur, mais helas! quelle traduction; 6) tourner une boule, un cilindre, un cone; tourner une colonne de lit; tourner du bois pour faire des piez de chaiſe; 7) tourner un morceau de cire; 8) j'ai tourné vingt fois cette periode ſans lui avoir pû donner le tour, qu'elle doit avoir pour-être raiſonnable; tourner bien un vers; il tourna la choſe plaiſamment & cela fit connoître qu'il avoit de l'eſprit; 9) tourner ſon eſprit à l'étude, à la médecine; 10) tourner ſes penſées à quelque choſe; dans les afflictions il faut tourner ſon coeur à Dieu; tourner la converſation du côté qu'on deſire; tourner la converſation comme l'on veut; ſavoir l'art de tourner un diſcours; 11) je l'ai tourné ſi bien que je l'ai gagné; 12) tourner quelque choſe en raillerie; tourner une perſonne en ridicule; 13) elle tourne tant ſon amie, qu'enfin ſon ami lui déclare tout; je l'ai tourné de toutes côtez ſans que jamais j'en aïe pû rien découvrir; 14) tourner une choſe à ſon honneur, à ſon profit; 15) tourner l'eſprit à un jeune homme; on lui a tourné l'eſprit là deſſus.

*tourner, v. n.* 1) ſich umdrehen, ſich umwenden; 2) in die Runde herum gehen; 3) beym Gärtner: reiffen, in der Reiffung eine andere Farbe bekommen; 4) nur von Kirſchen: faulen; 5) *vulg.* umſchlagen, ſich verwandeln als Wein in Eßig; 6) ſich verkehren, als im Schertz; ausfallen, ausſchlagen in etwas; 7) wancken, ſich verändern, unbeſtändig ſeyn. 1) Obroćić śię; 2) w koło chodźić; krążyć, kolić; 3) *u ogrodnika*: dozrzewać; dozrzewaiąc inſzego koloru doſtawać; 4) *tylko o wiśniach*: gnić; 5) *vulg.* ſkaźić śię; obroćić śię, iako wino w ocet; 6) wychodźić na co; obroćić śię iako w żart; 7) odmieniać śię; nieſtatecznym bydź. § 1) Un globe tourne ſur ſon axe; les Planétes tournent autour du ſoleil; les moulins tournent; 2) il y a des danſes, où l'on tourne en rond; 3) le raiſin tourne; la pêche tourne; les prunes tourneront bientôt; 4) les ceriſes commencent à tourner; 5) mon vin tourne en vinaigre; 6) la converſation tourna ſur le ſerieux; on ne ſait pas comme l'afaire tournera; ſa temerité lui tourne à gloire; tout cela tourne à ſon avantage; 7) il tourne aiſément.

*ſe tourner, v. r.* 1) ſich umwenden, ſich umdrehen, umkehren, ſich wenden; 2) ſich verändern, ſich verwandeln; 3) ausfallen, ausſchlagen; 4) von Geträncken: umſchlagen, ſauer werden; 5) von Früchten: anfaulen, anbrüchig werden. 1) Obracać śię; 2) odmienić śię, obroćić śię w co; 3) wyniść na co; obroćić śię w co; 4) *o trunkach*: ſkaźić śię; 5) *o owocach*: pſuć śię, gnić. § 1) Tournez vous un peu que je vous voïe; tournez vous de ce côté ici; 2) leur amitié ſe tourna en haine, la bonne opinion qu'ils avoient l'un de l'

autre

autre se tourna bientôt en bienveillance; 3) cela se tournera à vôtre avantage; 4) quand le lait est vieux, il se tourne aisément; le vin est tourné; 5) les cerises ne valent plus rien, elles commencent à se tourner.

*tourné, ée, adj.* 1) umgewandt, umgedreht; 2) eingerichtet, gesetzt, als eine Rede; 3) von Geträncken: umgeschlagen; 4) geübt, gesittet; die andern Bedeutungen siehe unter Tourner. 1) Obrocony; 2) ułożony, iako mowa; 3) *o napoiach:* skażony, zepsuty; 4) wyćwiczony, wypolityczały; *inszych się sygnifikacyy pod słowem* Tourner *doczytasz.* § 1) Main tournée; 2) des vers mal tournez; 3) du vin tourné; 4) un esprit bien tourné.

*la broche tourne devant le feu.* der Bratspieß wendet sich am Feuer um. Rożen się u ognia obraca.

*le rôt tourne.* der Braten drehet sich am Spieß. Pieczenia niedobrze wetkniona, kręci się na rożnie.

*tourner tout sens dessus.* alles umkehren; das unterste zu oberst kehren. Wszystko pomieszać, powywracać.

*il tourne comme une giroüette; il tourne à tout vent.* er ist sehr wetterwendisch; er ist sehr veränderlich. Barzo to człowiek odmienny; na każdy wiatr się chwieie.

*il ne sait de quel côté se tourner.* er weiß nicht wohin er sich wenden soll; er weiß weder Rath noch That. Nie wie dokąd się obrócić; nie wie w ktorą uderzyć.

*tourner le sas.* aus dem Umlauf eines Siebes zukünfftige Dinge weissagen. Wieszczyć z obrotu przetaka.

*tourner la truïe au foin.* nicht gehörig antworten. Zdrożnie odpowiedzieć.

*tourner autour du pot.* wie die Katze um den heissen Brey herum gehen; mit der Sprache nicht heraus wollen. Koło płotow chodzić; nie wyraźnie mowić.

*faire tourner.* verderben ein Geträncke. Zepsuć, skazić napoy. § Si vous faites boüillir le lait d'avantage, vous le ferez tourner.

* *faire tourner le lait aux nourrices.* die Milch der Amme verderben; eine Amme schwängern. Skazić mleko mamce.

*faire tourner l'esprit.* den Kopff verrücken, närrisch machen. Mozg wywrocić, pomieszać; szalonym czynić. § Cela me fairoit tourner l'esprit.

*le tems se tourne au beau.* das böse Wetter verändert sich. Zła pogoda się w piękną odmienia.

*la tête lui a tourné.* er ist nicht wohl bey Verstande. Zawrociła mu się głowa; mozg mu się pomieszał.

*avoir le nez tourné à la friandise.* verliebt seyn. Podwiczki pilnować; zaletnym bydź.

*tourner les souliers.* die Schuh krumm treten. Wykrzywić trzewiki.

*ce malade se tourne à la mort.* dieser Krancke eilet zum Grabe. Chory ten dąży na mary.

*tourner casaque.* 1) der Gegen-Partey beytreten; 2) den Magen umwenden; zu einer andern Religion treten. 1) Przekinąć do partyi przeciwney; 2) swey religii odstąpić.

Tournesis, *vid.* Tournaisis.

Tournesol, *s. m.* 1) Sonnen-Wende, Sonnen-Blume, grosse Krebs-Blumen, Warzen-Kraut; 2) Lack-Mus, blaue Farbe aus dieser Blume die Wäsche zu blauen; 3) eine schöne Viol-blaue Mahler-Farbe aus eben dieser Blume. 1) Turnesol, słonecznik, brodawnik, nawrot, podrożnik drugi albo brodawczany; 2) lazur z brodawnika do chust; 3) farba malarska z tegoż kwiatu fiołkowobłękitna barzo piękna. § 1) Un beau tournesol; 2) le tournesol dissout dans un peu d'eau, paroit noir étant mis sur du papier blanc, si l'on le regarde dans l'épaisseur de trois ou quatre lignes il paroit noir, dans l'épaisseur d'une ligne il paroit violet, & dans l'épaisseur d'une demi-ligne il paroit bleu; l'urine recente & l'eau de vie rougissent le tournesol.

*tournesol en drapeau.* Scharlach-Leinwand, Rosen-Tuch aus Constantinopel. Szarłatne płotno z Carogrodu. § Les cabaretiers se servent d'un tournesol en drapeau pour donner de la couleur au vin.

*tournesol en coton.* mit Scharlach gefärbte Baum-Wolle, die in der Grösse eines harten Thalers gepresset ist. Szarłatna bawełna w wielkości talera prasowana. § On se sert de tournesol en coton pour teindre les gelées de fruit.

*tournesol en pâte; tournesol en pain; tournesol en pierre.* Färber-Mooß, blaue Färber-Farbe von Sonnen-Blumen-Kernen. Farba farbierska błękitna z ziarnek słonecznych.

Tournette, *s. f.* eine Garn-Haspel, Garn-Winde. Wiiadło, kołowrotek do zwiiania nici. § Une jolie tournette.

Tournevire, *s. f.* in der Seefahrt: Tau an

an der grossen Winde, den Ancker zu winden. *W żeglarskiey nauce:* lina gruba u kasaru wielkiego do windowania kotwicy.

Tourne-vis, *s. m.* Schraubenzwinger, Werckzeug die Schrauben ein- und auszuschrauben. Naczynie do śzrub wyśzrubowania i zaśzrubowania.

Tourneur, *s. m.* 1) ein Drechsler, Rad-Dreher, Schleiffer; 2) der beym Handwercker das Rad mit der Kurbe drehet. 1) Tokarz; 2) śzlufirz; robotnik, co u rzemieślnika korbą koło obraca. § 1) Un bon tourneur.

* Tourneuse, *s. f.* eine Drechslerin, besser femme de tourneur. Tokarka, *lepszy wyraz* femme de tourneur. § La tourneuse est morte.

Tourniquet, *s. m.* 1) Dreh-Baum, Dreh-Kreutz, Dreher in einem Durchgang; 2) Vor-Reiber, Fenster-Riegel; 3) Stäbchen worauf ein schieff gesetzter Nehe-Rahm ruhet; 4) beym Glücks-Töpfer: Dreh-Eisen das in die Runde läufft und beym Gewinn oder Verlust stehen bleibet; 5) eine Thür-Kettel; 6) Haken, worauf die Stäbe zu Vorhängen ruhen. 1) Kolowrot, krzyżowe kobylenie w przechodach; 2) patyczek, na ktorym rama do śzyćia pochyło postawiona bywa; 3) rygiel okienny; 4) *u fortunarza:* pręt żelazny w koło biegaiący i na zysk albo stratę skazuiący; 5) haczyk z antabką u drzwi; 6) kołek, hak na ktorym pręt żelazny do firamek leży. § 1) Mettre un tourniquet; 2) ouvrir le tourniquet; 3) atacher un tourniquet au bord d' un chassis; levez le chassis, mettez le tourniquet d' un autre sens & abaissez le chassis dessus; 4) joüer au tourniquet; un joli tourniquet; 5) un tourniquet bien fait.

Tournoi, *s. m.* ein Thurnier, das Thurnieren. Turnieie. § Les tournois ont été inventez par Manuel Comnene Empereur de Constantinople.

Tournoïement, *s. m.* die Krümme der Wege, der Flüsse. Zakręt, zakrzywienie drogi, rzeki. § Le tournoïement des chemins les alonge beaucoup.

*tournoïement de l' eau.* Wirbel, Strudel. Wir, zakręt wody. § Il faillit d' être englouti par le tournoïement de l' eau.

*tournoïement de tête.* der Schwindel. Zamierzch; zakręt, zawrot głowy.

Tournoïer, *v. n. pr.* tournéïer. 1) umher gehen, umher lauffen; 2) sich in die Runde drehen, als ein Strohm, ein Wirbel; 3) von Vögeln: in die Runde, im Kreis fliegen; 4) herum lauffen, hin und her lauffen; 5) umher lauffen, auf etwas lauern; 6) sich drehen; Ausflüchte suchen. 1) Obchodźić, w koło biegać; 2) kręćić śię w koło, iako wir; 3) *o ptakach:* krążyć na powietrzu od koła do koła; 4) sam i tam biegać; 5) obchodźić co dybaiąc; koło czego czuwać; 6) kręćić śię w mowie, w przedśięwźięćiu § 1) On tournoïe long tems dans un labirinthe avant que d' en trouver l' issuë; 2) l' eau tournoïe en cet endroit; 3) quand on desaire les petits faucons, le faucon & le tiercelet tournoïent au dessus de l' aire; 4) ce valet ne fait que tournoïer tout le jour; 5) le loup a bien tournoïé autour de cette bergerie; 6) une fille se tournoïe long tems avant que de se resoudre à prendre un mari, qui ne lui plait pas.

*tournoïer autour du pot.* um den Brey herum gehen. Koło płotow chodźić; wyraźnie nie mowić.

Tournoir, *s. m.* die Schiene beym Töpffer, ein Holtz das die Scheibe in die Runde drehet. Drewno krąg garncarski obracaiące. § Mon tournois est perdu.

Tournois, *s. m.* (*Turnesius*) eine Frantzösische alte Silber-Müntze, so ietzo livre, livre tournois, oder franc heisset. Moneta dawna francuska srebrna teraz *livre, livre tournois* albo *franc* nazwana. § On compte à présent par livres tournois.

Tournoyer, *vid.* Tournoïer.

Tournure, *s. f.* 1) Drechsler-Handwerck; 2) Drechsler-Arbeit; 3) Artigkeit, Nettigkeit, Anmuth, zierliche Art. 1) Tokarskie rzemiesło; 2) tokarska robota; 3) ładność, przyiemność. § 1) Le P. *Plumier* a fait un traité de la tournure; 2) la tournure de ce lit ne vaut rien; 3) il donne à tout ce qu' il dit des tournures admirables.

*c' est un esprit d' une bonne tournure.* es ist ein vortrefflicher Kopff, der sich in alle Sättel zu schicken weiß. Człek to do wszystkiego sposobny.

Touron, *s. m.* bey den Seilern: eine Litze Schnur aus welchen ein dickes Seil gedrehet wird. *U Powroznika:* śznur, powroz, z ktorych linę grubą kręcą.

Tourriere, *vid.* Tourtiere.

Tourte, *s. f.* 1) poetisch: eine Turtel-Taube, Lach-Taube; 2) der Herd im Glas-

Glas-Ofen. 1) *Poetycznie:* śinogarlica; 2) ognisko w piecu hutarskim śklanym.

*tourte,* ⎫ eine Torte. Tort. § Une
*tourtre, obs.* ⎭ bonne tourte, une excélente tourte.

Tourteau, *s. m.* 1) *obs.* ein Kuchen besser gâteau; 2) in den Wappen: eine Platte; ist eine runde flache Figur; 3) ein Kuchen; ein Hülsen-Klumpen von ausgepreßten Früchten als ein Oel-Kuchen. 1) *obs.* Kołaczek, placek, *lepsze słowo* gâteau; 2) *w herbach:* krążek, figurka płaska i okrągła; 3) kuch, wytłoczyny prasowane. § 1) Faire un tourteau; 2) porter d'or à trois tourteaux de gueules; le tourteau est la marque de la fermeté.

*tourteau à éclairer.* in der Artillerie: Brand-Zeug, Anfeurungs-Zeug, ist ein Kuchen von Mehl-Pulver mit Brantwein, Fett und Leinöl. *W artyleryi:* kuch z kurzawy prochowey garzałką, tłustośćią i oleiem lnianym utłoczony.

Tourtelets, *s. m.* in der Provintz Champagne: platte Nudeln. *W Prowincyi Szampańskiey:* makarony płaskie. § Les tourtelets sont bons, mais ils chargent l'estomac, à moins qu'il n'y ait du levain & des oeufs dans la pâte dont ils sont faits; regaler un ami d'un plat de tourtelets.

Tourtereau, *s. m.* eine junge Turtel-Taube. Sinogarlicę.

Tourterelle, *s. f.* (*turtur*) eine Lach-Taube, Turtel-Taube. Sinogarlica. § Tourterelle mâle; tourterelle femelle; une belle tourterelle; la tourterelle est chaste & d'une très-douce nature.

*elle est chaste comme une tourterelle.* sie ist sehr keusch. Czysta to Lukrecya; wstydliwa to Panienka.

Tourtiére, Tourriere, *s. f.* eine Torten-Pfanne. Panew do tortow. § Une petite, une grande tourtiére; une tourtiére bien faite.

Tourtoire, *s. f.* in der Jägerey: Stecken, Stange, das Wild aus den Sträuchern zu klopffen. *W myślistwie:* żerdź, tycz do wystraszenia zwierza.

Tourtouse, *s. f.* beym Scharffrichter in Paris: Strick zum Hengen eines Ubelthäters. *U kata Paryskiego:* powroz do obieśienia. § Monter au haut de l'échelle & mettre les tourtouses; les tourtouses sont bien mises.

Tourtre, *s. f. obs.* eine Torte, besser tourte. Tort, *lepsze słowo* tourte.

Touse, *s. f. obs.* Liebste, Geliebte. Kochanka czyia.

Touseau, *s. m. obs.* Liebster; Galan, Geliebter. Kochanek, fryerz.

Touselle, ⎫ *s. f.* Waitzen in Langvedoc, in
Touzelle, ⎭ sehr grossen Körnern. Pszenica Langwedocka sporego barzo źiarna. § La touselle croit en Languedoc, on en fait moudre du pain qui est très-blanc & de bon goût.

Tousjours, *vid.* Toujours.

Toussain, *s. m.* (*Tussanus*) ein Manns-Nahme. Tusan imię męskie. § Toussain est devenu fort grand en peu de tems.

Toussaint, *s. f.* das Allerheiligen-Fest. Swięto wszystkich SS. § La Toussaint est toujours le prémier de Novembre dans le septieme siecle cette fête étoit le 12 de Mai.

Tousser, *v. n.* (*tussire*) husten. Kaszleć. § Il tousse toute la nuit; elle ne fait que tousser; les poulmoniques sont incommodes, parce qu'ils toussent presque toujours.

* Tousserie, *s. f.* das Husten. Kaszlenie.

Tousseur, *s. m.* (*tussitor*) ein Huster, ein Kilstrer. Kaszlacz. § Un vieux tousseur; il commence à devenir tousseur.

* Tousseuse, *s. f.* eine die hustet. Kaszel maiąca. § Une vieille tousseuse.

Tout, *s. m.* (*totum*) 1) das Gantze; 2) alles; 3) alle, ein ieder; * 4) in verliebten Reden: Aug-Apffel, Schatz, Hertz, mein alles; 5) die Mitte eines Wappens; 6) Schildlein in der Mitte eines Wappens. 1) Rzecz cała; 2) wszystko; 3) wszyscy, każdy; * 4) *w stylu gamrackim:* serce, źrzenica; wszystko; 5) śrzodek herbu; 6) tarczka we śrzodku herbowym. § 1) Le tout est plus grand que la partie; partager un tout en mille parties; 2) pouvoir tout sur quelqu'un; est-ce là tout; soit que vous mangiez, soit que vous bûviez, faites le tout à la gloire de Dieu; tout me semble doux; 3) depuis les plus miserables esclaves jusqu'aux plus grands Rois, tout se plaint, tout murmure contre la fortune; (tous) toutes reprirent à l'instant; tout y rit, tout y charme; 4) c'est son tout; c'est le tout de la mere; c'est leur tout; lorsqu'il étoit riche, il étoit son tout & son favori; 5) écusson mit sur le tout.

*tout ce qu'il vous plaira.* was euch nur beliebet. Wszystko co śię wam spodoba.

*le tout*

*le tout eſt de bien commencer.* alles liegt an einem guten Anfang. Początek dobry wſzyſtko dobre obiecuie.
*tout bien conſidéré.* wenn man alles wohl erweget. Wſzyſtko dobrze zważywſzy.
*mettre le tout pour le tout.* das äuſſerſte dran wagen; alles dran ſetzen. Oſtatnią na co ważyć.
*rien du tout; point du tout.* gantz und gar nicht; gantz nichts. Wcale nie; wcale nic.
Tout, e, *adj.* 1) gantzer; aller; 2) ein ieder. 1) Cały, wſzyſtek; 2) każdy. § 1) Toute la terre vous adore & vous ſert ſeulement pour vos beaux jeux; vous avez tout pouvoir; il jouë tout le jour; Ceſar ſe prit à pleurer de voir qu' il n' avoit rien fait à l' âge qu' Alexandre avoit conquis tout le monde; il met tout ſa gloire & ſon ſouverain bien à groſſir un tréſor; pour voir toutes les beautez, tout l' artifice & toutes les graces parfaitement emploïées, on n' a qu' à jetter les yeux ſur vous; toutes reprirent à l' inſtant, nous ſerons auſſi ſages qu' elle; 2) tout arbre; tout chien; tout honête homme eſt mon rival.
*Nota.* 1) auf tout aller, gantz, folget gemeiniglich der Artickel le, un, ein pronomen poſſeſſivum oder demonſtrativum; 2) wenn aber ein pronomen perſonale zu tout alles kommt, ſo ſtehet das pronomen conjunctivum allzeit vor dem verbo und tout nach demſelben; 3) wenn tout an ſtat chaque jeder ſtehet, wird kein Artickel im ſingulari geſetzet; 4) tout vor dem adjectivo des Worts gens, kan in genere maſculino und fœminino geſetzet werden; 5) tout ſtehet im gerundio zwiſchen de und dem infinitivo und nicht hinter dem infinitivo. 1) Po słowie *tout* (*wſzyſtek, cały*) naſtępuie poſpolićie artykuł *le, un,* albo *pronomen poſſeſſivum* lub *demonſtrativum*; 2) kiedy zaś *pronomen perſonale* ieſt przy *tout*, w ten czas *pronomen conjunctivum* zawſze *verbum* poprzedza, a słowo *tout* po *verbum* naſtępuie; 3) słowo *tout* miaſto *chaque, chacun* (*każdy*) *in ſingulari* bez artykułu bywa, położone; 4) *tout* przed *adjectivum* do słowa *gens* należącym możeſz położyć *in genere maſculino* albo *fœminino*; 5) *in gerundio* słowo *tout* nie po *infinitivum* ale miedzy nim a partykułą *de* ſtoi. § 1) Tout le monde; de tout le monde; tous les hommes; à tous les hommes; tout un païs; toute une famille; toutes mes richeſſes; tous ces peuples; 2) nous l' avons tous entendu; je vous l' ai dit à tous; il les reçût tous fort civilement; il leur repondit à tous; 3) en tout tems; à tout moment; à toute heure; il aime tout honnête homme; il ſait toute choſe; 4) tous les honnêtes gens; toutes les fines gens; 5) cela acheva de tout gater.
*à toute bride.* mit verhängtem Zaum. Popuſzczonym cuglem.
*à toutes jambes.* mit beyden Füſſen. Obiema nogami. § Piquer à toutes jambes.
*à toutes mains.* mit beyden Händen. Obiema rękoma.
*tout -- qu' il eſt.* 1) ſo -- wie er iſt; 2) wie er iſt, ſtat comme il eſt. 1) Tak -- iakim ieſt; choć tak -- ieſt; 2) iak ieſt; *miaſto* comme il eſt. § 1) L' ame toute ſpirituelle, qu' elle eſt a des paſſions; tout beau qu' il eſt ce jardin; tous pauvres qu' ils ſont; toutes belles quelles ſont; tout Miniſtre d' état qu' il eſt, il n' a jamais rien promis, qu' il ne l' ait fait; toute Françoiſe qu' elle eſt, elle n' a point d' eſprit; 2) toute entêté qu' il étoit (comme il étoit entêté) il ne voulut rien écouter.
*tout grand qu' il eſt.* ſo groß als er iſt. Tak wielkim iako ieſt.
*tout -- qu' il ſoit.* ſo -- wie er nur ſeyn mag. Tak -- iako tylko bydź może.
*tout grand qu' il ſoit.* ſo groß es auch ſeyn mag. Niech tak wielkim będźie, iako tylko bydź może.
*toute fois, adv.* iedoch; dennoch. Jednak, atoli, przećię. § Il a peu de bien & toute fois il eſt content.
*toutes fois, toutes & quantes fois, obſ. toutes fois & quantes, obſ.* ſo offt. Jak często; ile razy. § Toutes les fois que vous uſerez de la ſorte, vous ferez mal; toutes les fois que vous viendrez, vous ſerez le bien venu.
* *à tous les venans, adv.* einem ieden ankommenden. Każdemu przychodzącemu. § Sa maiſon eſt ouverte à tous les venans; une prude qui donne de la terreur à tous les venans.
*toutes voïes, obſ.* dennoch, doch. Ztąd, iednak.
*toute ſorte; toutes ſortes.* allerhand; allerhand Art; dieſe beyde Redens-Arten werden vor einem *plurali* gebraucht; vor einem *ſingulari* aber nur *toute ſorte.*

*sorte.* Rożnego gatunku; *te dwa wyrazy się przed* pluralem *kładą, przed* singularem *zaś tylko* toute sorte *położyć możesz.* § Toute sorte d'animaux; toutes sortes de malheurs; toute sorte de bonheur.

*somme toute.* kurtz, mit einem Worte. Krotko, słowem.

Tout, *adv.* gantz; gar; gantz und gar. Wcale, zupełnie. § Il est tout étonné; cette étofe est tout autre que celle-ci; un verre tout plein; tout tel; tout pareil; tout semblable.

*Nota.* 1) dieses tout wird adjective gesetzet vor einem adjectivo fœminino, das sich auf einen consonantem anfängt; 2) vor einem adjectivo masculino und fœmino aber das sich auf einen vocalem anfängt, bleibt es ein adverbium, wie auch vor dem Worte aussi. 1) To *słowko* tout *kładzie się* adjective *przed* adjectivum fœmininum, *co się* in consonantem *zaczyna*; 2) *przed każdym zaś* adjectivum masculinum *i* fœmininum *na* vocalim *się zaczynaiącym*, *iako też i przed słowkiem* aussi, *zawsze* adverbium *zostaie.* § 1) Cette étofe est toute belle; elles en furent toutes surprises; elles étoient toutes couvertes de pierreries; elles sont toutes telles que vous les avez vûës; elle est toute semblable; sa figure fut toute telle; 2) ils sont tout étonnez; elle est tout aussi charmante que l'autre; ces dentelles sont tout aussi belles que les autres; il est tout autre que lui.

*tout bas, adv.* sehr still, leise. Cicho, pozseptem; po cichu. § Dire quelque chose tout bas.

*tout tel que vous me voïez.* so wie ihr mich sehet. Takim wcale, iako mię widzisz.

*tout autre que moi, toi &c.* ein andrer als ich, du. Ktokolwiekby inszy a nie ia, nie ty *&c.* § Tout autre qu' elle l'auroit faché en lui parlant de telle sorte.

*tout-à-coup, adv.* auf einmahl, plötzlich; den Augenblick. Wskok, nagle, w momencie, wraz. § Tout-à-coup le ciel étant serein se troubla; tout-à-coup il se leva.

*tout-à-fait, adv.* gäntzlich, gantz und gar; vollkommen. Wcale, doskonale, zupełnie. § Je trouve cela tout-à-fait à ma fantaisie; il est tout-à-fait galant-homme; cela est tout-à-fait à son gré.

*tout-à-propos; tout-à-point, adv.* eben recht; zu rechter Zeit. Wczas, na czas. § Vous êtes venu tout-à-point pour diner avec moi.

*tout au plus, adv.* aufs höchste. Naydaley, naywięcey; naywyżey. § C'est tout au plus, si elle a dix mille livres en mariage.

*tout de bon, adv.* im Ernst, ohne Spaß. Do prawdy; bez żartu. § Parlez tout de bon; tout de bon serez vous fidéle.

*tout-à-l'heure; tout-à-cette-heure, adv.* alsofort, im Augenblick; allweil. Zaraz, tegoż momentu; tegoż czasu, wnet. § Il viendra tout-à-cette-heure.

*à-toute-heure, adv.* offte, alle Augenblick. Często; co moment. § Citer un auteur à toute-heure; il tousse à toute-heure.

*tout à la fois; tout d'un coup.* auf einmahl; mit eins. Razem, wraz.

*tout ainsi, adv.* eben so. Tak właśnie.

*tout ainsi que si; tout ainsi comme si, adv.* gleich als wenn; gerade als wenn. Tak właśnie iak gdyby.

*tout de même, adv.* eben so; gleich so. Takuteńki; wcale taki; tegoż gatunku; tegoż kształtu. § Vous voïez celui-là, l'autre est tout de même; l'autre est-il comme cela? oüi Monsieur, tout de même.

*tout de même que.* eben als wie. Tak właśnie -- iak. § Tout de même qu' il me traitera, je le traiterai aussi.

*tout comme.* so wie nur. Tak iak tylko. § Il en usera tout comme il lui plaira.

*celui-là est tout de même que l'autre, vulg.* dieses ist eben so, wie das andre. Takaż to rzecz, iaka druga.

*tout de son mieux; tout du mieux que l'on peut, adv.* aufs beste, so gut man kan. Jako naylepiey; podług sił i sposobności swoiey.

*tout de nouveau, adv.* von neuen; wieder vom Anfang. Znowu; znowu od początku.

*après tout.* mit dem allen; wenn man alles betrachtet. Z tym wszystkim; wszystko uważywszy. § Après tout je ne la trouve pas si desagréable; je conviens qu' il a des defauts, mais après tout il est honnête homme; la chose est fâcheuse, mais après tout qu' y faire; après tout il est fort étrange qu'un jeune homme n'est pas toujours fort sage.

*tout du long, adv.* von Anfang bis zu Ende; gantz aus; ohne Abkürtzung. Od deski do deski; wcale, bez abrewiacyi.

*il a mis son nom tout du long.* er hat seinen

nen Nahmen gantz ausgeschrieben. Zupełnie imię swoie wypisał.

*tout du long, præp. cum genit. den gantzen = = durch, besser tout le long. Przez -- wszystek; przez -- cały, lepszy wyraz tout le long. § Tout le long du jour; tout le long de la nuit il crie.

il en a tout du long de l' aune; il en a du long & du large. er ist in die Länge und Quere durchgehechelt worden. Ze wszystkich stron go nicowano.

tout le moins, adv. zum wenigsten. Przy naymniey.

en tout, adv. in allem. We wszystkim. § Cela lui revient en tout à cent écus.

par tout, adv. überall. Wszędzie.

sur tout, adv. vor allen Dingen; vornehmlich. Nade wszystko; naypierwey; osobliwie.

tout incontinent, adv. alsobald, alsofort, sogleich. Zaraz, wnet, wlot.

tout un. gleich viel; eben das. Toż samo; iednoż.

tout-beau; tou-beau, adv. sachte, gemach, ohne Übereilung. Powoli, zwolna, niepopędliwie. § Ma plume, changeons de langage tout-beau; tout-beau ne vous fâchez pas; tout-beau ne touchez pas cela; tout-beau n' avancez; tout-beau, tout-beau vous en usez avec trop de rigueur contre moi.

Tout-ensemble, adv. zu gleicher Zeit, zugleich. Razem, tegoż czasu. § C' est peu de chose que d' être cocu, mais il est fâcheux d' être pauvre & cocu ensemble.

Toute-ensemble, f. m. das gantze Werck, die gantze Einrichtung eines Gemähldes. Sztuka cała malowania; całego malowania rozłożenie. § Ce tableau est beau partie à partie, mais le tout-ensemble y est mal entendu.

Toute-bonne, f. f. Garten-Scharlach, Scharley, ein Küchen-Kraut. Granatek ziele, szarłat, lepiennik zwieśinosek.

Toute-présence, f. f. die Allgegenwart Gottes. Wszechbytność Boska.

Toute-puissance, f. f. die Allmacht GOttes. Wszechmocność Boska. § La toute-puissance de Dieu paroit avec éclat dans la création & la conservation de ce vaste univers.

Tout-puissant, Toute-puissante, adj. 1) allmächtig; 2) viel vermögend; dessen Ansehn groß ist. 1) Wszechmocny; 2) wiele mogący, wielemożny, wielkiey powagi, § 1) Dieu seul est tout-puissant; la grace toute-puissante de Dieu; 2) ce Seigneur est tout-puissant dans la cour, dans sa province; cette femme est toute-puissante sur l' esprit de son mari.

Tout-puissant, f. m. der Allmächtige; der Allerhöchste; GOtt. Wszechmocny; Naywyższy; Bog. § Le Tout-puissant veut être obeï; le bras de Tout-puissant se fait sentir dans les calamitez publiques.

Toute-Saine, f. f. Manns-Blut, eine Art von Johannis-Kraut. Dzwonki czerwone wielkie, ziele na kształt ziela S. Jana.

* Tout tel, Toute telle, adj. eben also, einerley, gleich. Takuteńki, takiż, rowny. § Sa figure est tout telle.

* tout tel que vous me voïez. so wie ihr mich sehet. Takim iako mię widźisz.

Tout-tout, f. m. im Schertz: Schoß-Hündchen, kleiner Hund. Zartuiąc: piesek. § Un joli touttou.

Toux, f. f. der Husten. Kaszel. § Adoucir la violence de la toux, être tourmenté d' une dangereuse toux; sa toux est mortelle; je suis tourmenté de la toux séche; cheval qui a une fâcheuse toux.

Touzelle, vid. Toussele.

Toxin, vid. Tocsin.

Toy, vid. Toi.

Toyen, adj. obs. dein. Twoy.

Toye, adj. f. obs. deine. Twoia.

Trabe, f. m. in den Wappen: 1) ein Ancker-Stock; 2) ein Balcken. W herbach: 1) laska kotwiczna; 2) balka.

Trabe, f. f. in den Wappen: ein Fahnen-Stock. W herbach: proporzec, drzewiec u chorągwie. §! Il porte une banniere, semée de lis de France à la trabe d' argent.

Trabeation, f. f. (trabeatio) in der Bau-Kunst: das Gebälcke, die Balcken im Gebäude. W archytektońskiey nauce: wiązanie; balki budynkowe.

Trac, f. m. 1) obs. die Fährt eines wilden Thiers; 2) obs. der Weg, im eigentlichen und figürlichen Verstande; 3) das Gekritzel der Schreibe-Feder; 4) vulg. das Gerassel oder Knarren zweyer Dinge, die sich an einander stossen. 1) obs. Slad, trop, trud zwierzęcia; 2) obs. droga, w sensie własnym i figurycznym; 3) skrzyp piora pisarskiego; 4) vulg. skrzyp, szeleſt, szczęk, chrzęst. § 1) Suivre le trac; 2) heureux est celui qui n' est au trac des pécheurs.

* Tracas,

*Tracas, *f. m.* 1) Unruhe, Unordnung, Beschwerlichkeit; 2) *vulg.* Handwerck, Handthierung, Gewerbe; 3) Getös, Lerm, Getön; 4) List, Verstellung; listige Aufführung. 1) Niepokoy, kłopot, hałas, ciężkość; 2) *vulg.* rzemiesło, profesya, pożyćie; 3) hałas zgiełk, wrzask; 4) chytrość, sztuka. § 1) Etre dans le tracas; cette afaire me donnera beaucoup de tracas; 2) il fait son petit tracas tout doucement; 3) quel tracas est cela? 4) il est fort dévot & son zéle s'acorde avec son tracas.

*le tracas du mariage, vulg.* die eheliche Pflicht. Małżeńskie społkowanie. § C'est un pauvre homme, il ne fait point comme il faut le tracas du mariage.

Tracasser, *v. n.* 1) sich placken, geschäfftig seyn; zu thun haben; 2) listige Streiche spielen; 3) zaudern, sich lange besinnen. 1) Kłopotać się; uwiiać się; kręćić się; 2) praktykować, sztuk zażywać; 3) namyślać się. § 1) Les femmes tracassent toujours dans leur ménage; 2) ils s'empressent, ils tracassent; 3) il y a une heure qu'il tracassent pour acheter cette chose.

*tracasser, v. a.* einen stöhren, beunruhigen, qvälen; einen hindern, beschwerlich fallen. Hałasować, niewczasować, kłopotać kogo; zawadzać, uprzykrzać się komu. § Cet importun m' a tracassé toute la journée; on a fort tracassé ce jeune homme dans ses desseins.

*tracasser sa vie pour pouvoir vivre, vulg.* sein Leben kümmerlich hinbringen. Chleb swoy z potem z czoła wyrabiać; nędzny prowadźić żywot.

*Tracasserie, *f. f.* Beschäfftigung, Mühe, Arbeit. Trudy, praca, robota. § Ils s'empressent, ils tracassent, & leurs empressemens & leurs tracasseries se terminent à rien.

Tracassier, *f. m. vulg.* 1) Drücker, Zaudrer, Käuffer der lange handelt; 2) Anstiffter, Hetzer. 1) Długo się targuiący; targownik uprzykrzony; 2) podszczuwacz, podusczacz. § 1) C'est un franc tracassier; un petit tracassier; c' est ün de plus grands tracassiers de de toute la ville.

Tracassiere, *f. f.* Tändlerin, so lange handelt, ehe sie kauffet. Długo się targuiąca.

Trace, *f. f.* 1) die Fahrt, die Spur des schwartzen Wildprets; 2) Fußtapffen, Spur eines Menschen; 3) Bahn, Fußtapffen, Nachfolge, Beyspiel, Exempel; 4) Merckmahl, Zeichen, Mahl; 5) starckes graues Papier, daraus Spiel-Karten gemacht werden; 6) Maculatur, Umschlag um ein Ries Papier; 7) in der Fortification: Keil-Spitze ist die Linie so man auf der Erde der Schnur nach mit der Keil-Haue macht. 1) Trop, trud, ślad dźika; 2) ślad człowieka; 3) przykład, ślad, tor, trop, ktorym kto za kiem idźie; 4) znak czego; 5) tektura do kart kosterskich; 6) papier gruby koło ryżu papieru; 7) *w fortyfikacyi:* ślad, brozda; iest linia motyką pod sznur na źiemi wyznaczona. § 1) Reconnoître la trace du sanglier; 2) suivre la trace de quelqu'un; 3) en suivant ces traces tu aquerras de la gloire; suivre les traces de ses aïeuls; 4) j'adore l'ombre & les traces de sa gloire; les traces de son crime sont encore toutes fraiches; il ne trouva aucune trace d'un si grand travaille; on ne voit aucune trace de leur perte; il n'en reste aucune trace.

Trace, *vid.* Thrace, (*Thracia*).

Trace, } *vid.* Tréce, Trécer.
Tracer, }

Tracement, *f. m.* das Abzeichnen, Abstechen, Ausstechen eines Festungs-Risses auf dem Erdreich oder Papier. Odrysowanie, wyznaczenie planty fortecezney na polu albo na papierze. § Le tracement d'un fort sur le terrein est plus dificile que celui qu'on fait sur le papier.

Tracer, *vid.* Trécer.

*tracer, v. a.* 1) reissen, aufzeichnen, abstechen, verkeilspitzen; die Figur eines Wercks auf dem Felde abstechen, oder auf Papier abzeichnen; 2) entwerffen; 3) vorstellen, beschreiben; 4) vorschreiben, die Bahn brechen; den Weg zeigen; 5) eindrucken, einprägen; 6) schreiben Buchstaben, Zeilen. 1) Zrysować, odrysować, wyznaczyć iako plantę fortecy na polu albo na papierze; 2) delineować; krotki mowy, skryptu uczynić abrys; 3) przełożyć, opisać co; 4) utorować, ubić komu gośćiniec do czego; drogę, sposob komu pokazać; 5) wyryć, wyraźić; 6) pisać litery, wiersze. § 1) Tracer une figure; tracer une rempart; tracer un bastion; 2) tracer une harangue; 3) tracer une amoureuse flamme; on me verra toujours lui marquer mon respect & tracer ses vertus; 4) Ovide a tracé des

des leçons aux pauvres amans; ſes aïeuls lui ont tracé le chemin de la gloire; 5) les tems éface les idées, que les objets ont tracées dans nôtre eſprit; 6) tracer des caractéres; j'ai pris la plume pour vous tracer ces lignes.

*tracer marques ébauchées.* 1) den erſten Riß von einer Sache machen; 2) beym Mahler: die erſten Farben anlegen. 1) Pierwſzy czego uczynić abrys; 2) 2) *u malarza:* pierwſzemi delineować farbami.

*tracer, v. n.* im Garten-Bau von Wurzeln: fortlauffen, fortgehen; in die Länge wachſen. *W ogrodnictwie o korzeniu:* wdłuż śię pnąć, pomykać śię, poſuwać śię w ziemi. § Cette racine commence à tracer.

*tracé, ée, adj.* in den Wappen: mit ſchwartzer Farbe ſchattirt. *W herbach:* czarnym kolorem przyćieniony.

Traceret, *ſ. m.* eiſerner Griffel Linien auf Holtz zu ziehen. Grafka żelazna do uczynienia śladu albo linii na drewnie.

Traceur, *vid.* Treceur.

Traché-artére, Trachée-artére, *ſ. f. pr.* trakéartére, (*aſpera arteria*) in der Anatomie: die Lufft-Röhre. *W anatomii:* krtań, gardźiel, rura oddechowa głoſowa.

Traçoir, *ſ. m.* 1) ein Grabſtichel; 2) eiſerner Stab die Garten-Felder abzuſtecken; 3) in der Fortification: Keil-Haue, Stein-Haue, Spitz-Haue; eine zugeſpitzte Haue. 1) Rylec; 2) rylec ogrodniczy albo ſztaba żelazna ſzpicaſta do oznaczenia śladu na źiemi; 3) *w fortyfikacyi:* motyka ſzpicaſta, ktorą ślad na źiemi pod ſznur znaczą.

Tracque, *ſ. m.* Gebünde, Bund Häute von zehn Stücken. Tacher, pęk ſkor, w ktorym dźieśięć ieſt ſztuk.

Tradition, *ſ. f.* (*traditio*) 1) in der Theologie: die Tradition, fortgepflantzte Lehre der Kirche; 2) im Rechts-Handel: Ubergabe, Uberlieferung; 3) erlernte Sache; fortgepflantzte Lehre; 4) gemeine Sage; alte Rede. 1) *W Teologii:* tradycya, podanie kośćielne; 2) *u prawa:* powzdanie, oddanie rzeczy; 3) nauka, ktorey śię kto od kogo nauczył; podanie nauki; 4) poſpolita powieść. § 1) Ajoûter foi à la tradition; il n'a rien dit qu'il ne fût fondé ſur la tradition de l'Egliſe; la tradition de l'Egliſe eſt la régle des veritez Catoliques; 2) il y a des coûtumes où la tradition réelle eſt neceſſaire pour la perfection d'une donation entre vifs; 3) il y a en ce païs je ne ſai quelle tradition de pruderie qui paſſe de fille en fille comme une eſpece de religion.

* Traditionnaire, *adj. c. & ſ. m.* ein Vertheidiger der Traditionen. Obrońca tradycyy albo podaniow kośćielnych.

* Traditive, *ſ. f.* fortgepflantzte Gewohnheit oder Lehre. Tradycya; podanie w zwyczay; nauka uſtnie potomkom zoſtawiona. § La plûpart des Indiens ne ſavent l'hiſtoire que par la traditive des leurs peres; cette coûtume a lieu par une vieille traditive qui a force de loi.

Traducteur, *ſ. m.* (*traductor*) ein Uberſetzer in eine andere Sprache. Przekładacz, tłumacz. § Le plus fameux & plus excélent traducteur Polonois eſt le Pierre Kochanowſki.

Traduction, *ſ. f.* (*traductio*) eine Uberſetzung. Przetłumaczenie, przekładanie, przekład z języka na język. § Les traductions de feu d'Ablancourt ſont belles.

Traduire, *v. a.* (*traducere*) 1) überſetzen aus einer Sprache in die andere; 2) in Gerichts-Händeln: von einem Gericht zum andern bringen, laden. 1) Przekładać, wywroćić z języka na język; tłumaczyć; 2) *w ſprawach ſądowych:* wytoczyć, obroćić, pozwać przed inſzy ſąd. § 1) Traduire un livre; les François ont le bonheur d'avoir presque tous les auteurs Latins & Grecs traduits en leur langue; 2) il l'a traduit à la Diéte; il a traduit ſa partie de jurisdiction en jurisdiction.

*ſe traduire en ridicule.* ſich zum Gelächter machen; Spott und Verachtung auf ſich laden. Podać śię w nasmiewiſko.

Traduit, e, *adj.* 1) überſetzt, in eine andere Sprache geſetzt; 2) vor ein ander Gericht gezogen. 1) Przetłumaczony; wywrocony, przełożony w inſzy język; 2) obrocony za inſzym ſądem. § 1) Livre traduit; 2) inſtance traduite au Tribunal.

Trafic, *ſ. m.* Handel, Handlung, Gewerb. Kupczenie, handel. § Faire un grand trafic; ſe mettre dans le trafic; il fait trafic de tout.

*faire trafic de bénéfices.* mit geiſtlichen Pfründen wuchern. Kupczyć godnośćiami kośćielnemi.

*faire trafic de ſa réputation.* Lob vor Lob austheilen; einen wieder loben der uns gelobet hat. Pochwałami wzaiemnemi płaćić.

Trafi-

Trafiquant, *f. m.* berühmter Kauffmann, vornehmer Handels-Mann. Kupiec sławny. § Il est un des meilleurs trafiquans de Danzig.

Trafiquante, *f. f.* eine Handlungs-Frau, Kauffmanns-Wittwe, so die Handlung fortsetzet. Kupcowa co po śmierći męża swego handel prowadźi.

Trafiquer, *v. n.* 1) handeln, trafiqviren, eine grosse Handlung führen; 2) im figürlichen Verstande: wuchern, handeln, verkauffen. 1) Handlować, handel prowadźić; 2) *w sensie figurycznym:* kupczyć czym iako urzędami. § 1) Trafiquer de toutes sortes de marchandises; 2) on trafique de l'amour, de la vertu, tout est à vendre parmi les hommes.

Trafiqueur, *f. m.* Handels-Mann, Handels-Herr. Kupiec znaczny; kupiec sławny.

Tragacante, *f. f.* (*tragacantha*) 1) Tragant, Bocks-Dorn, eine Staude; 2) Tragant, ein Gummi so aus der Wurtzel dieser Staude fließt. 1) Koźle ćiernie krzak; 2) dragant, z koźlego ćiernia kley albo sok.

Tragedie, *f. f.* (*tragœdia*) 1) eine Tragödie, ein Trauer-Spiel; 2) trauriges Spiel, betrübter Fall, Trauer-Fall. 1) Tragiedya, komedya smutna; 2) tragiedya, sprawa smutna; przypadek smutny. § 1) Faire une tragedie; les tragedies de Sophocle & d' Euripide sont belles; 2) la fortune jouë des tragedies dans toute l'Europe.

Tragi-comédie, *f. f.* (*tragi-comœdia*) Trauer-Lust-Spiel; ein Schau-Spiel so einen traurigen Anfang und lustigen Ausgang hat. Komedya smutnowesoła, w ktorey początek trachyczny a koniec wesoły.

Tragicomique, *adj. c.* (*tragicomicus*) halb traurig, halb lustig. Wesołosmutny. § Voilà une avanture tragi-comique.

Tragique, *f. m.* 1) ein Tragödien-Schreiber; 2) das Tragödien-Schreiben; 3) die in den Trauer-Spielen gewöhnliche Schreib-Art. 1) Pisarz tragiedyy; 2) pisanie tragiedyy; 3) styl tragiedyyny. § 1) C'est un excélent tragique; 2) ce Poëte s' aplique au tragique & ne reüssit pas dans le comique.

Tragique, *adj. c.* (*tragicus*) 1) tragödisch, zum Trauer-Spiel gehörig; 2) ernsthafft, hochtrabend, von der Schreib-Art; 3) betrübt, traurig, unglückselig. 1) Tragiedyyny; do tragiedyi naleźący; 2) poważny, nadęty, *o stylu;* 3) żałosny, trahyczny, nieszczęsny. § 1) Les anciens Poëtes tragiques les plus fameux ce sont Esquile, Euripide, Sophocle, qui ont fait des tragedies Greques; les personnages tragiques se doivent regarder d' un autre oeil; 2) il avoit l' esprit plein de termes tragiques & ampoulez; quitez ce langage tragique & mettez bas le coturne; 3) avanture tragique; que les riches ont de tragiques succès.

Tragiquement, *adv.* 1) tragödisch, nach Art eines Trauer-Spiels; 2) unglückseliger Weise. 1) Tragiedyynie; 2) trahycznie, nieszczęśliwie. § 1) Parler tragiquement; 2) il est mort tragiquement.

Tragium, *f. m.* (*tragium*) stinckende Melte, Scham-Kraut. Kozodźik, kozorożnik.

Tragoricanum, *f. m.* (*tragoriganum*) Bocks-Wohlgemuth, Bocks-Dosten. Lebiotka źiele.

Tragos, *f. m.* (*tragus*) Ephedra maritima major oder Meer-Traube, ein See-Strauch. Bezlist, śit morski krzak.

Tragum, *f. m.* (*tragum*) 1) eine Art Kali, ein Kraut das wider den Stein dienlich, ist und an der See wächst; 2) Dragun, Kayser-Sallat. 1) Gatunek solanki źiela nadmorskiego; 2) torun źiele do sałaty.

Trahir, *v. a.* (*trahere*) 1) verrathen; 2) ausschwatzen, offenbaren; 3) entdecken, offenbaren. 1) Zdradźić; 2) wygadać, wyiawić; 3) odkryć, zdradźić. § 1) Il est honteux de trahir sa Patrie; on n'est pas digne de vivre, quand on a l' ame assez basse pour trahir un ami; 2) il a trahi mon secret; 3) ses yeux & ses soûpires ont trahi son amour.

*trahir ses interêts.* seinen Nutzen versäumen. Zaspać swego interesu.

*il a trahi mes esperances.* er hat mich in der Hoffnung betrogen, die ich von ihm gehabt habe. Oszukał nadźieię, ktorąmem o nim powźiął.

*trahir ses sentimens; trahir son coeur.* seine Meinung verhelen, wider sein Wissen reden. Pokrywać swoie zdanie; mowić przećiw zrozumieniu swemu.

*trahir la verité.* nicht die Wahrheit sagen. Prawdy nie mowić.

*trahir sa gloire.* wider seine Ehre thun. Uwłaczać sobie samemu sławy; dopuśćić się uczynku przećiwko swey sławie.

*se trahir soi même, v. r.* seine eigne Wohlfahrt verschertzen; sich selbsten schaden. Sam się zdradźić; sobie samemu

mu zaszkodzić. § C' est se trahir soi même que de se conduire de la sorte; il a tant parlé de son dessein qu' il s' est trahi lui-même.

Trahison, *f. f.* Verrätherey, Untreue. Zdrada, niewierność, zdradziectwo. § Trahison honteuse, noire, infame; la trahison est indigne d' un honnête homme & il n' y a qu' une ame basse qui en soit capable; détester la trahison; avoir la trahison en horreur; les finesses & les trahisons ne vient que de manque d' habileté; on fait plus souvent des trahisons par foiblesse que par dessein formé de trahir.

***haute trahison.*** insonderheit in Engelland: der Hochverrath. *Osobliwie w Anglii:* kryminał; grzech obrażonego maiestatu; występek przeciw maiestatowi krolewskiemu i Oyczyzny swobodom. § Ce Seigneur est accusé de haute trahison.

***en trahison, adv.*** verrätherischer Weise. Zdradziecko. § De là vous concluez qu' on peut tüer en trahison.

Traictis, *adj. obs.* 1) sanfft im Anfühlen; 2) gütig; 3) wohl gebildet. 1) Łagodny na dotknienie; 2) łagodny, łaskaw; 3) gładki, nadobny.

Traictoire, *vid.* Traitoire.

Trajet, *f. m.* (*trajectus*) 1) Uberfuhr, Fahrt, Meer-Enge; 2) Uberfahrt, Fahrt auf den Flüssen von einer Stadt zur andern, von einem Hafen zum andern; 3) im Schertz: Gang, Weg. 1) Morze ciasne; odnoga morska; cieśnina morska; 2) przeprawa, przewoz, przewożenie na rzekach z miasta, z portu do drugiego; 3) *żartem:* droga idącego. § 1) Passer un trajet; le trajet de Calais à Douvre, qui n' est que de sept lieuës, est fort connu; 2) il y a un trajet sur la Vistule de Varsovie à Prague; 3) Paris est étrangement grand, & il faut faire de longs trajets quand la pratique donne un peu.

Trajetter, *v. a.* übersetzen, überfahren, besser passer. Przepłynąć nawą; przeprawić przez rzekę, *lepsze słowo* passer. § Trajetter la Vistule.

Train, *f. m.* 1) das Gefolge eines grossen Herrn, die Bedienung; 2) Flösse, Holtz-Flösse; 3) Gang, Schritt eines Pferdes; 4) der Vorder- oder Hintertheil eines Pferdes, eines Wagens; * 5) Huren-Winckel, Huren-Haus; 6) Gewohnheit, Art; 7) ein Wagen-Gleis; 8) Spur wo Pferde gegangen sind. 1) Pacholstwo, asystencya, poczet sług; 2) trafta, płta; 3) chod, krok konia; 4) przodek, tył konia, karety; 5) zamtuz, dom nierządny; 6) zwyczay, nałog; 7) koley wozowa; 8) ślad koński. § 1) Son train est beau; son train est leste; son train est superbe & magnifique; avoir un beau train; 2) un train de bois montant; un train de bois avalant; le bois de ce train ne vaut rien; 3) cheval qui a un bon train; cheval qui va bon train; 4) le train de devant d' un cheval; le train de derriere d'un cheval; le train de devant de ce cheval est fort foible; le train de devant du carosse est rompu; le train de derriere s' est brisé en versant; 5) je ne veux point de train dans mon logis; il y a du train dans cette maison; 6) il prend un certain train qui ne plait pas trop.

*train de guerre.* Krieges-Folge; alles was zu einem Feld-Zuge gehöret. Potrzeby woyskowe do kampanii.

*train de bateaux.* eine Reihe Kähne, welche das vorderste hinter sich ziehet. Czołny w rzędzie płynące, ktore pierwszy za sobą ciągnie. § Remonter un train de bateaux.

*train d' artillerie.* 1) die Zubehör des groben Geschützes; 2) alles was zu einer vollkommenen Artillerie ins Feld gehöret. 1) Potrzeby do armaty należące; 2) potrzeby do artyleryi polney.

*train de presse.* die Zubehör zu einer Buchdrucker-Presse. Potrzeby do prasy drukarskiey.

*train de moulin.* Zubehör zur Mühle, als die Räder, die Mühl-Steine. Potrzeby młynowe iako koła, kamienie.

* *boute de train.* im Schertz: lustiger Mensch; lustiger Bruder. Wesołek; pachoł wesoły.

*aller un grand train.* einen starcken Weg thun; starcke Tage-Reisen zurück legen. Uiechać wiele drogi.

*train de l' oiseau.* beym Falckenier: Flug eines Stoß-Vogels. *U sokolnika:* lot ptaka drapieżnego.

*faire le train à un oiseau.* einen Stoß-Vogel durch einen abgerichteten zum Stoß und Flug geschickt machen. Ptakiem już wprawionym ćwiczyć ptaka w locie i uderzeniu.

*être en train.* 1) Willens seyn, auf dem Weg seyn; 2) bey der Lust seyn. 1) Mieć wolą; bydź na drodze; 2) bydź dobrey myśli.

*mettre quelqu' un en train.* 1) einen lustig machen; 2) einen begierig machen. 1) Rozweselić kogo; 2) zagrzać, zachęcić

ćić kogo. § 1) C'est un gaillard qui met les autres en train.

*mettre quelqu'un en bon train.* einen gewinnen, zu seinem Willen bringen. Pozyskać kogo; na wolą swoię kogo naciągnąć. § Je n'eus pas peine à mettre le bon Pere en train.

*train de vie.* Lebens-Art. Pożycie; sposob życia. § Un même train de vie deplait.

*savoir le train des afaires.* den Lauf der Sachen wissen. Znać się na sprawach.

*laisser aller les choses leur train.* den Sachen ihren Lauf lassen. Puścić bieg (wodze) sprawom.

*voir quelqu'un en un beau train.* einen auf einem schönen Wege, in einem blühenden Stande sehen. Widzieć kogo w kwitnącym powodzeniu. § Je vous admire de vous voir en un si beau train.

* *diable de train.* eine Ertz-Hure. Kurwisko. § Il y a un diable de train là dedans, on le fera bientôt sauter.

*tout d'un train, adv.* in einem Zuge; nach einander, zugleich; in einem Hauffen. Jednym ciągiem; razem, w kupie. § Je n'en pensois pas tant dire tout d'un train & tout d'un tire; nous irons là tout d'un train.

Trainant, *part. vid.* Trainer.

Trainant, e, *adj.* 1) schleppend, nachschleppend; 2) schwächlich, kräncklich, matt; 3) schwach, von der Stimme; 4) von der Schreib-Art: weitläufftig, krafftlos, mager; 5) mühsam, lang anhaltend, das viel Zeit brauchet. 1) Włoczący się; 2) chorowity; 3) słaby, *o głosie*; 4) *o stylu*: rozwod isty, rozciągły, obszerny; 5) zmudny; długiego czasu i pracy potrzebujący. § § 1) Queüe trainante; aile trainante; pique trainante; 2) mener un vie trainante & languissante; 3) il a une voix trainante; 4) c'est un discours; un stile languissant, foible & trainant; 5) c'est un ouvrage trainant.

*malade trainant.* ein schwacher kräncklicher Mensch. Człek chorowitego zdrowia.

Trainasse, *f. f.* Weggras, Wegtritt, Denn-Gras, Blut-Kraut. Wroble ięzyczki, sporyż wielki. § La trainasse est bonne pour les poulains.

Traine, *f. f.* 1) in der Seefahrt: dünner Strick daran die Boots-Leute die Wäsche in die See lassen um solche auszuwaschen; 2) beym Seiler: der Schlitten. 1) *W żeglarskiey nauce:* linka na ktorey flisowie chusty do prania w morze wpuszczaią; 2) *u powroźnika:* zrąb na saniach osadzony, ktory linę kręcąc pomykaią. § 1) Atacher son linge à la traine; 2) il faut une autre traine pour cabler.

*un bateau qui est à la traine.* angebundenes Fluß-Schiff, das hinter dem andern gehet. Czołn za pierwszym płynący, do ktorego iest przywiązany.

*ce perdreau est en traine.* in der Jägerey: dieses junge Rebhun ist noch nicht flück. *W myśliystwie:* to kuropatwię ieszcze wypiore.

*prendre les perdreaux à la traine.* junge Rebhüner mit Händen fangen. Wypiore kuropatwięta rękoma łapać.

Traineau, *f. m.* 1) ein Schlitten; 2) eine Schleiffe, ein Schlitten schwere Waaren fortzuschleiffen; 3) Streich-Netz Rebhüner oder Fische zu fangen. 1) Sanki; 2) sanie wielkie do zawłoczenia grubych towarow; 3) włok do ryb łowienia; powłok na kuropatwy. § 1) Un beau traineau; un joli traineau, un traineau bien fait; les traineaux des personnes de qualité sont peints ou dorez; 2) trainer des marchandises sur un traineau; 3) tendre un traineau.

*traineaux, plur.* im Alterthum: Dresch-Wagen, an statt unsrer Flegel. *W starożytności:* Wozek młociebny miasto cep naszych.

Trainée, *f. f.* 1) Lauff-Feuer von Pulver; Lege-Feuer, Leit-Feuer eine Mine, Petarde u. d. g. von weitem anzuzünden; 2) beym Exerciren: ein Lauff-Feuer, wenn bey einer Compagnie, Regiment oder gantzen Linie einer Armee, ein Soldat nach dem andern von einem Flügel zum andern Feuer giebet; 3) geschütteter Strich, als Sand, Getreide; 4) in der Jagerey: Geruch, den das Roth-Wildpret hinter sich läßt; 5) Weg-Gras, Wegtritt, Blut-Kraut; 6) Luder, den Wolff in die Grube zu locken. 1) Podnieta, podpał z prochu usypany do zapalenia petordy, miny; 2) *exercytuiąc:* ogień pomykalny, gdy w kompanii, w regimencie albo całey linii, od iednego do drugiego skrzydła, ieden po drugim żołnierzu ognia daie; 3) kupka w dłuż usypana iako piasku, zboża; 4) *w łowiectwie:* cuch po dziku na śladzie albo tropach; 5) sporyż wielki; wroble ięzyczki; 6) ponęta; ścierw do przywabienia

wabienia wilka w doł. § 1) Mettre le feu à la trainée; faire une trainée; 2) une trainée de sable; vôtre sac est déchiré & il fait sur la terre une trainée de blé; 3) la trainée fait que les chiens suivent la trace; 4) arracher de la trainée.

*trainée de lumiere.* Licht-Strahl. Promień światłowy. § Le soleil repand d'une Planete à l'autre de longues trainées de lumiere.

* *traine-gaine.* im Schertz: Faullentzer, Pflaster-Treter; Müßiggänger. *Zartem:* prożniak, gnuśniec, leniwiec.

*traine potence.* Galgen-Vogel, Galgen-Strick. Urwaniec, wiśielec.

Trainer, *v. a.* (*trahere*) 1) nach sich ziehen, hinter sich schleppen; 2) einen Ubelthäter auf den Raben-Stein schleifen; 3) aufziehen, aufschieben; 4) einen von einer Zeit zur andern schleppen, verweilen, aufhalten; 5) schleppen die Worte im Reden; 6) ziehen, zerren, dehnen eine Schreib-Art; weitläufftig schreiben; 7) an sich locken, an sich ziehen; 8) führen ein mühseliges, ein kränckliches Leben; *9) hinter sich haben, als ein Gefolge, Bediente; 10) nach sich ziehen, als Processe die Armuth. 1) Włoczyć, ćiągnąć za sobą; 2) wywłoczyć złoczyńcę na mieysce stracenia; 3) zwłaczać, ćiągnąć, odkładać; 4) bawić, trzymać kogo na rzeczy; 5) wlec słowa mowiąc; 6) ćiągnąć, rozszerzać; rozwodźistym pisać stylem; 7) przyćiągać, naćiągać do śiebie; 8) prowadzić żywot mizerny, chorowity; *9) mieć za sobą pacholstwo, asystencyą; 10) wlec za sobą iako proces zubożenie. § 1) Les chevaux traînent le chariot; trainer quelque chose à force de bras; 2) trainer un criminel sur la claïe; 3) les Procureurs sont des animaux, qui trainent les afaires afin de consumer en frais leurs pauvres parties; 4) il m'a trainé long tems, mais enfin j'ai ouvert les yeux & aiant connu que c'étoit un fourbe, je l'ai planté là pour reverdir; 5) trainer les paroles; 6) il traine son stile; 7) il traine tout le monde à ses sermons; 8) trainer une vie tumultueuse; il traine une vie languissante; 9) il traine une longue suite après soi; 10) les procez trainent à leur suite la ruine des maisons.

*trainer, v. n.* 1) herab hängen, herunterhangen; 2) von Krancken: verfallen, von Kräfften kommen, sich verzehren; 3) von einer Schreibart: sich schleppen, weitläufftig seyn; 4) herum treiben, herum liegen; unordentlich zerstreuet seyn; 5) sich schleppen, lange wehren. 1) Włoczyć śię, wiśieć na doł; 2) *o chorych:* schnąć, zmizerować śię, zmarnieć, niszczeć; 3) *o stylu:* rozwodźić śię, rozwłoczyć śię; 4) tłuc śię, poniewierać śię; 5) włoczyć śię, w długą iść. § 1) Ses cheveux lui trainent jusqu' à la terre; 2) il y a long tems qu'il traine & on croit qu' il n'ira pas loin; 3) son stile traine; 4) la chambre de cet homme savant est si mal propre que ses livres trainent de tous côtez; 5) cette afaire traine trop; son mariage traine long tems.

*faire trainer.* aufhalten, aufziehen, verschieben. Zwłaczać, odkładać. § Les Procureurs trainent malicieusement les afaires.

*se trainer, v. r.* auf der Erde kriechen, schleichen; gebücket gehen. Na bałuku leść; włoczyć śię, czołgać śię po źiemi. § Ce chasseur se traina pour aprocher le gibier; il se traina au travers des buissons.

* *autant vaut trainer que porter.* es ist einerley, man mag es so oder so anfangen. Albo tak albo owak, wszystko to rowno.

*il a peine à se trainer.* er kan kaum von der Stelle kommen. Ledwie śię z mieysca ruszyć może.

Traineur, *s. m.* 1) Marode-Bruder, Soldat der Raubens halber auf dem Zug zurück bleibt; 2) in der Jagd: Jagd-Hund der den übrigen nicht folget, sondern hinten nach schlendert; 3) der mit dem Streich-Netz herum gehet, Rebhüner oder Lerchen zu fangen. 1) Drab, maroder; żołnierz co pozad zostaie, aby śię snadniey mogł rabieżą bawić; 2) *w myśliystwie:* zabawca, pies pozad za drugiemi zostaiący; 3) myśliwiec legawego pola, co powłokiem po polu strychuie. § 1) On doit châtier les traineurs.

*traineur d'épée.* 1) Müßiggänger, Pflaster-Treter; 2) im Spott: der einen Degen trägt und kein Soldat ist. 1) Leniwiec, prożniak; 2) *szydząc:* szpadonoś; ten co szpadę nośi, żołnierzem nie będąc.

Traïon, *s. m.* die Zitze am Kuh- oder Ziegen-Euter. Cyc u krowy, kozy. § Préparer les traïons d'une vache; tenir le traïon d'une vache pour la traire;

traire; gros traïon; petit traïon; tirer le traïon d' une chévre.

Traire, *v. a. conjug. vid. in append.* 1) melcken; 2) *obs.* übersetzen; 3) *obs.* mit einem Pfeil schiessen. 1) Doić; 2) *obs.* tłumaczyć; 3) *obs.* szyć, bić strzałą. § 1) Traire une vache, une ânesse, une chévre.

Traisneau, *vid.* Traineau.

Traisner, *vid.* Trainer.

Traistre, *vid.* Traître.

Trait, *part. vid.* Traire.

Trait, *s. m.* 1) ein Pfeil; 2) Pfeil, Wunde als des Neides, der Liebe; 3) beym Mahler: Zeichnung, Abriß eines Bildes, einer Figur mit Kohlen, Röthel, Bley-Stifft, Kreide u. d. g.; 4) Zug, Gestalt, Mine des Gesichts, eines Gliedes; 5) Anfangs-Grund einer Wissenschafft; 6) Stelle in einer Schrifft; 7) Art, Weise, als eines Schertzes, einer Aufführung; 8) Feuer, Schärffe als des Verstandes; 9) Beschreibung; 10) Zug, Trunck, Schluck; 11) in der Kirche: Psalm der in der Fasten-Woche nach der Messe gesungen wird; 12) in der Wapen-Kunst: Strich, der das Schild theilet; 13) Schreibe-Zug; Zug mit einer Feder; 14) Anzug, der erste Zug im Schach-Spiel; 15) Gold- oder Silber-Drat; 16) beym Bretschneider: Schnitt, Stoß mit der Säge; 17) die Stein-Metz-Kunst; Zurichtung eines Bau-Steins; 18) in der Jägerey: Hange-Riemen, Hange-Seil, daran die Hunde geleitet werden; 19) Siele, Zieh-Seile, an welchem die Pferde an die Wage-Höltzer gespannet werden; 20) in der Seefahrt: Wind-Strich, Compaß-Strich; Strich, derer 32 auf dem Compaß oder auf der Wind-Rose sind; 21) in der Mathematick: Bewegungs-Krafft, so den Ausschlag giebt und das Gleichgewicht aufhebt. 1) Strzała; 2) strzały, rany miłośći, zazdrośći; 3) *w malarstwie:* odrysowanie figury węglem, rubryką, ołowkiem albo kretą; 4) mina, kształt twarzy, członka; 5) początek nauki; 6) mieysce w autorze, w pismie; 7) kształt, sposob żartu, postępku; 8) ostrość, bystrość rozumu; 9) opis, opisanie; 10) łyk, połykanie, haust; 11) *w kośćiele:* trakt; psalm wielkopostny po mszey; 12) linia herb dzieląca; 13) ciąg, dukt pisarskigo piorka; 14) *w szachach:* stąpienie pierwsze; 15) drot śrebrny albo złoty; 16) *u traczow:* rznięćie, rzaz piły; 17) rzemiesło kamienniczе; ćios kamienia budowniczego; 18) *w myślistwie:* smycz; 19) postronek albo rzemień do orczykow u szuru końskiego; 20) *w marynarstwie:* strefa, wiatr na kompaśie, na gwiazdźie wiatrowey, ktorych iest 32; 21) *w matematyce:* ruch rowność wagi przeważaiący. § 1) Tirer des traits; faire avancer les gens de trait; être hors de la portée du trait; on commença a tirer des traits de tous côtez sur les fantassins; 2) Cupidon m' a percé de ses traits empoisonnez; Philis, vous m' avez blessé de vos traits; sentir les traits de la colére, de l' envie de quelqu' un; 3) marquer les premiers traits d' un visage; 4) traits du visage fins & délicats; il a les traits du visage & du corps bien formez; 5) voici les prémiers traits de la morale; 6) je ne vous dirai qu' un trait de notre célébre Docteur; 7) ces traits de raillerie animoient les soldats; n' allons point nous apliquer les traits d' une censure générale; il fait d' un trait plaisant éguiser son bon mot; c' est un trait d' humilité bien-seant à un grand homme; par un trait de prudence; un trait d' amitié; 8) un trait d' esprit; on n' a qu' à suivre les traits d' une imagination qui se donne l' essor; 9) j' ai reconnu mon homme à ce trait; 10) il avale d' un trait toute la cruche; je m' enlumine le museau de ces traits, que je bois sans eau; boire quelques traits; 11) chanter le trait; 12) écu parti d' un & coupé de deux traits; 13) un beau trait; faire des traits autour des exemples; 14) vous joüez aussi bien que moi, je ne puis vous donner que le trait; 15) voilà du trait; faire du trait; 16) trait de scie; 17) savoir le trait; 18) atacher les chiens au trait; 19) il faut d' autres traits, les nôtres ne valent plus rien; couper les traits des chevaux; 20) trait de compas; trait de vent.

* *vîte comme un trait.* geschwind wie der Wind. Szybki iak strzała.

*à coup de traits.* mit abgeschossenen Pfeilen. Strzałami wypuszczonemi.

*être à la portée de trait.* auf einen Bogen-Schuß entfernet seyn. Na ieden lot strzały bydź dalekim.

*tout d' un trait.* auf einmahl, auf einem Wege, zugleich. Razem; iednym poćiągiem; na iedney drodze. § Faites ces deux choses tout d' un trait.

*trait de boüis.* beym Gärtner: eine Reihe von Buchs-Baum, damit die Beete eingefasset sind. *U ogrodnika:* rząd bukſzpanu, ktorym kwatery ſą okrążone.

*cheval de trait.* ein Zug-Pferd, ein Pferd zum Ziehen. Koń ciężarowy, wozowy.

*prendre trait.* lange dauren; fortgehen. Długo trwać; w długą iść. § Ce procès prendra trait.

*trait de bateaux.* Reihe Fluß-Fische die wider den Strohm schwimmen. Rząd czołnow wzwodę płynących.

*on a donné un ſecond trait à ce ſoldat.* man hat dieſem Soldaten zum andern mahl die Wippe gegeben. Zołdata tego wyſtępnego do liny przywiązanego drugi raz zepchnięto.

*trait carré; voile à trait carré.* in der Seefahrt: ein viereckigter Segel. *W żeglarſtwie:* żagiel kwadratowy. § Sur l'Ocean on navige avec des voiles à trait carré.

*on a donné un ſeconde trait à ce patient.* man hat dieſem Inqviſiten zum andern mahl die Tortur gegeben. Dano temu złoczyńce drugi raz torturę.

*le levrier bande ſur le trait.* der Leithund reiſſet ſich gegen das Lager des Hirſches. Ogar śię ku mieyſcu, to ieſt legowiſku ieleniowym, wydźiera.

Trait, *adj. m.* argent trait. gezogenes Silber; Silber-Drat. Ciągnione śrebro; drot śrebrny.

Traitable, *adj.* 1) geſellig, geſpråchig; geſchmeidig, gefällig; der gerne nachgiebet; 2) geſchmeidig, das ſich leicht verarbeiten läſt; 3) von Kranckheiten: heilbar, das man curiren kan; 4) davon man reden oder handeln kan. 1) Towarzyſki, obyczayny, przyſtępny, użyty; 2) gibki, ſmagły, do roboty iakiey ſpoſobny; 3) ulecony, do lek ſpoſobny; 4) o czym śię mowić albo prawić godźi; przyſtoyny, ſoſobny do dyſkurſu. § 1) C'eſt un homme fort traitable; quand les banquiers ſont civils, honnêtes & traitables, il faut qu'ils ſentent du profit; il faut parmi le monde une vertu traitable; 2) l'or eſt le plus traitable de tous les metaux; 3) ce malade n'eſt pas traitable à cauſe de ſa grande foibleſſe; 4) cette matiére n'eſt pas traitable; cette queſtion n'eſt pas traitable devant une telle compagnie.

Traitant, *ſ. m.* Pachter eines Zolls, oder einer andern Einnahme. Arendarz cła, myta. § C'eſt l'un des plus riches traitans; enrichir les traitans.

Traitant, *part. vid.* Traiter.

Traité, Traitté, *ſ. m.* (*tractatus*) 1) Tractat, Vertrag, Vergleich, Friede, Friedens-Handlung zwiſchen groſſen Herren; 2) Tractat, Abhandlung einer gelehrten Materie; * 3) Kauff-Vergleich, Contract u. d. g.; *4) bloſſe Einwilligung ohne gerichtliche Beſtätigung. 1) Ugoda, pokoy, ſoiuſz, przymierze, traktat miedzy Panami; 2) traktat, opiſanie, roztrząśnienie materyi uczoney; *3) kupno, ugoda, kontrakt; * 4) zezwolenie bez ſądowey roboracyi. § 1) Faire un traité; le traité de paix a été conclu à Nimegue le 10 Aouſt 1678 entre la France & les Etats Généraux; arrêter un traité; ſigner un traité de paix & de commerce; ratifier un traité. les traitez les plus conſidérables, que la Pologne ait fait de nôtre tems avec les Turcs ſont prémierement celui que Stanislas Zolkiewſki fit en l'an 1617 avec Skinder-Baſſa auprès de ville de Buſſa; l'autre traité eſt celui qui ſe fit le 9 d'Octobre 1621 auprès de Choczym; il ſe fit un traité en pleine campagne en 1672 le 18 d'Octob. entre le Grand-Seigneur & le Roi de Pologne; en l'an 1640 il ſe fit un traité entre la France & la Pologne, mais il ne parle que de la liberté du Prince Caſimir & le 13 de Juillet 1656 on a fait un traité à la Haïe entre le Roi de Pologne & les Provinces unies, mais il n'eſt pas de ſuite; 2) le traité de la gloire de Mons. Saſſi eſt excélent; les divers traitez de Lipſe ſur pluſieurs choſes de l'antiquité ſont fort curieux & fort ſavans.

Traite, *ſ. f.* (*tractus*) 1) Reiſe, Ablager, Ritt, Weg von einem Abſpann zum andern; 2) Handel, Kundſchafft zwiſchen Europäiſchen Schiffen mit den Schiffen oder Inwohnern auf der Indianiſchen Küſte; 3) Ausfuhr, Ausſchiffung der Waaren; 4) Folge, Reihe als der Jahre ſo auf einander folgen; 5) beym Gerber: der Rand an der Beitz-Kuffe; 6) Müntz-Koſten; alles was auf die Müntz an Koſten und Gewinn geſchlagen wird; 7) Reihe an einander gebundener lediger Schiffe die einen Fluß hinauf fahren; 8) der Schwartzen Sclaven-Handel auf der Africaniſchen Küſte; 9) im Wechſel-Handel: Ubermachung der Gelder von einem Ort zum andern. 1) Jazda, droga, trakt drogi od iednego popaſu do drugiego; 2) Handel okrętow Europeyſkich miedzy okrętami i

oby-

obywatelami nadmorskiemi w Indyi; 3) wywoz, wywożenie towarow; 4) przeciąg, pasmo, rząd iako lat po sobie następuiących; 5) *u garbarza:* brzeg kadzi; 6) spezy meniczne; 7) rząd czołnow wzwodę płynących; 8) handel, kupczenie niewolnikami czarnemi, ktory kupcy Europeyscy w Afryce prowadzą; 9) *w handle wekslarskim:* przesłanie pieniędzy. § 1) Faire de grandes traites; faire le chemin d'une seule traite; la traite est longue; 2) être en traite sur une côte; on ne fait pas beaucoup de traite sur ce côte; 3) on fait de grandes traites de vin de Bourdeaux en Holande; on a defendu la traite des blez hors du Roïaume; 4) une longue traite d'année; 5) relever les peaux sur la traite.

*traite; traite foraine.* Zoll von ein= und ausgehenden Waaren. Cło pewne od inwekt i ewekt.

*traite foraine; traite domaniale.* Zoll von Leinwand, Wein, Getraid, so aus Franckreich geführet wird. Cło od wina, zboża i płotna z Francyi wychodzących.

Traitement, *s. m.* 1) Bezeugung, Aufführung, Begegnung, Tractement; Art womit man einem begegnet; 2) Empfang, Aufnahme, Bewirthung eines Gastes; 3) Verpflegung, Wartung eines Krancken. 1) Potkanie; postępek, sposob postępowania z kiem; 2) traktament; uraczenie, uczęstowanie, przyyięcie gościa; 3) leczenie, opatrowanie chorego. § 1) Un bon traitement; un mauvais traitement; le traitement qu'ils nous font, est cause que nous aprehendons; c'est un traitement dure & barbare.

Traiter, *v. a.* 1) einem begegnen; sich gegen einem bezeigen, aufführen; mit einem umgehen, einen ansehen, halten als für einen Narren; 2) einen aufnehmen, bewirthen, tractiren; 3) einen Titel geben, einen tituliren, nennen als einen König Ihro Majestät; 4) speisen, tractiren, vor Geld zu essen geben; 5) einen Krancken curiren, verpflegen, heilen; 6) handeln, abhandeln eine gelehrte Materie; 7) von einer Materie handeln als ein Buch. 1) Postępować, obchodzić się z kiem dobrze, źle; 2) uczcić, uraczyć, poczęstować kogo; 3) tytułować kogo kiem; 4) częstować gościa za pieniądze; stoł trzymać; 5) opatrować, leczyć chorego; 6) pisać, wowić, prawić o iakiey materyi; 7) zawierać w sobie naukę, materyą iako. § 1) Traiter quelqu'un rudement; il traite tout le monde de haut en bas; vous me voulez traiter d'égale; traiter quelqu'un d'ami; traiter quelqu'un de coquin & de sot; 2) il traite peu, mais quand il se mêle de traiter quelqu'un, il traite magnifiquement; traiter splendidement; traiter miserablement; traiter mesquinement; 3) on traite le Pape de Sainteté, les Rois de Majesté, les Princes d'Altesse; 4) ce traiteur traite bien les passagers; 5) le medecin qui me traite a juré sur son Hipocrate que je serois quite de cette maladies; le medecin qui me traite, prend beaucoup de soin de moi; 6) traiter un sujet, une matiére savamment; nous traitons de l'immortalité de l'ame; 7) livre qui traite de Téologie, d'Histoire.

*traiter, v. n.* mit einem tractiren, handeln; in eine Unterhandlung treten. Traktować, rozprawiać co z kiem; w traktaty z kiem wstąpić. § Nous avons traité ensemble de son revenu; traiter d'une afaire avec quelqu'un; il a traité de son bénéfice, de sa charge avec Monsieur le Conseiller.

*traiter quelqu'un de Turc en More.* mit einem aufs schärffste verfahren. Ostro, po tatarsku się z kiem obchodzić.

Traiteur, *s. m.* 1) Gast=Wirth, Gast=Halter der die Leute speiset; 2) Franzos in America so mit den Wilden handelt. 1) Trakterz, austernik co stoł trzyma; 2) Francuż w Ameryce co z poganami handel prowadzi. § 1) Un bon, un fameux traiteur.

Traitoire, Trétoire, *s. f.* Band=Hacke des Faßbinders, womit man die Reiffen anziehet und ausdehnet. Instrument bednarski do przyciągania obręczy.

Traitor, *s. m. obs.* ein Verräther. Zdrayca.

Traître, *s. m. obs.* ein Verräther. Zdrayca. § Il est traître à sa patrie & à son Roïaume; un traître Normand.

Traître, Traîtresse, *adj.* falsch, verrätherisch, treulos, tückisch, von Menschen, Thieren und Sachen. Zdradziecki, zdradliwy, *o ludziach, rzeczach i zwierzętach.* § C'est un procedé bien traître; ce chien est traître, il mord; prenez garde à ce cheval, il est traître; le calme de la mer est traître.

*liqueur traîtresse.* Poetisch: der Wein. *W sensie Poetyckim:* wino.

Traîtresse, *f. f.* eine Verrätherin. Zdradziecka białagłowa; zdrayczyna. § C' est une infame traîtresse.

Traîtreusement, *adv.* verrätherischer Weise. Zdradliwie, zdradzieckie. § Il a traîtreusement tüé son maitre.

Trâle, *f. m.* Art von Drosseln. Rodzay drozdow. § Trâle gris mêlé; trâle jaune.

Tramail, *f. m.* 1) ein Fischer-Netz; 2) listige Nachstellung; Falle, Netze. 1) Sieć rybia; 2) sidła, sieći na kogo zastawione. § 1) Un bon tramail; pêcher avec le tramail.

Trame, * Tréme, *f. f.* (*trama*) 1) der Einschlag beym Weber; 2) poetisch: der Lebens-Faden, die Lebens-Zeit; 3) heimliches Verständniß, Verrätherey; Verschwörung; Practiqven. 1) Wątek tkaczy; 2) *poetycznie:* przędza, wątek życia ludzkiego; żywot człeczy; 3) zmowa, spiknienie, sprzysiężenie, praktyki; zdrada. § 1) La trame est du fil de la laine, de la soïe; faire de la trame; voilà de fort bonne trame; 2) la medecine romt plus de trames qu' elle n' en renouë; ce seul trait a coupé la malheureuse trame de mes jours; 3) ourdir une trame; elle rompra la trame qu' elle a ourdie; la trame se conduisoit si secretement, qu' il ne savoit rien du danger où il étoit.

Tramer, * Tremer, *v. a.* 1) beym Weber: den Eintrag oder Einschlag spulen; 2) anstifften, anspinnen, anlegen. 1) Nawiiać wątek tkaczy; 2) uknować; zmowić co. § 1) Tramer de la laine; tramer de la trame; 2) il avoit tramé la plus horrible de toutes les méchancetez.

Trameur, *f. m.* Arbeiter so den Einschlag zurecht machet. Nawiiacz wątku.

Tramontain, (*transmontanus*) 1) der jenseit des Gebirges wohnet; 2) in Italien: derjenige der hinter den Alpen wohnet. 1) Zagorny; 2) *we Włoszech:* za Alpami mieszkaiący.

* Tramontane, *f. f.* (*transmontana*) 1) Nord-Wind; 2) figürlich: Leit-Stern, Führerin; 3) Verstand, Vernunfft, gesetztes Gemüth; * 4) der Nord-Pol, Nord-Stern. 1) Pomorszczyzna; wiatr połnocny; 2) *w sensie figurycznym:* gwiazda przewodnicza, wodz; 3) rozum, baczenie, statek umysłu; 4) gwiazda żeglarska. § 1) La tramontane sert à conduire les vaisseaux; 2) a-t-il perdu la tramontane durant la tempête? 3) c' est un homme qui ne perd point la tramontane dans les afaires.

Tramper, Trampe, *vid.* Trempe.

Tranbles, *f. f.* Wappen-Binden in ungleicher Zahl. Bindy herbowne w liczbie nierowney.

Tranchant, e, *adj.* schneidend, scharf als ein Messer, Degen. Ostry w dłuż iako noż, szpada. § Couteau tranchant; armé de haches tranchantes.

*écuier tranchant.* Vorschneider. Kraycy.

Tranchant, *f. m.* die Schärffe, Schneide als am Messer. Ostrze, ostrzek, brzuszec, śiek iako noża. § Le tranchant de cette épée est bien asilé.

*de deux tranchans.* zweyschneidig. Obośieczny. § Une épée de deux tranchans.

Tranché, ée, *adj. vid.* Trancher.

Tranche, *f. f.* 1) insonderheit von Eß-Waaren: Schnitte, abgeschnittenes Stück; 2) Stück Rind-Fleisch aus der Keule; 3) Gold-Schnittlein zum Verguldten; 4) der Schnitt auf den Büchern; 5) Eisen-Schere, Blech-Schere, oder ein Meissel das glüende Eisen zu schneiden; 6) in der Müntze: der Schnitt, der Rand um eine Müntze. 1) *Osobliwie o rzeczach śniednych:* skibka, kroyka, pasek, sztuczka urznięta; 2) sztuka wołowiny z uda; 3) pasek płatkowego złota do pozłocenia; 4) obrzynanie na oprawioney książce; 5) nożyce albo dłoto do pokraiania żelaza rozpalonego; 6) *w minicy:* obwod, okrąg monety. § 1) Une petite tranche; une grande tranche; une bonne tranche; couper une tranche de jambon; manger une tranche de pâte; 2) une bonne tranche de beuf; une grosse tranche de beuf; saler une tranche de beuf; cette tranche coute cinquante sous; 3) faire les tranches; cette tranche de livre n' est pas bien rongée; jasper sur tranche; brunir sur tranche; jasper, brunir la tranche d' un livre; dorer la tranche d' un livre.

*par tranches.* Schnitt-weise, in Schnitte. Kroykami; paskami; w paski. § Couper par tranches.

Tranche-couteau, *f. m.* Schnitt-Hobel beym Buchbinder. Hebel introligatorski.

Tranchée, *f. f.* 1) ein Graben das Wasser abzuleiten; 2) Lauff-Graben, Wercke die der Feind bey Belagerung einer Festung

stung aufwirfft; 3) Mannschafft, so in den Laufgraben zur Arbeit commandiret ist; 4) beym Mäurer: Graben zum Grund-Legen; 5) Grube einen Baum zu setzen; 6) Wasser-Furche im Acker. 1) Row do sprowadzenia wody; 2) okop do dobywania fortecy; 3) żołnierze w okopy na robotę zesłani; 4) *u mularza:* łoże fundamentu, doł do założenia fundamentu; 5) doł do przesadzenia drzewa; 6) brozda na roli do sprowadzenia wody. § 1) On a desseché beaucoup de marais à force de faire des saignées & des tranchées; 2) conduire la tranchée hors d'enfilade; décendre la garde de la tranchée; pousser la tranchée; avancer cent pas de tranchée; ce regiment doit monter la tranchée; 3) monter la tranchée; relever la tranchée; décendre la tranchée; 4) bâtir dans la tranchée qu'on a creusé; 5) faire une tranchée; cette tranchée n'est pas assez creuse ni assez large.

*tranchées, plur.* Bauchgrimmen, Schneiden im Leibe. Rzeżączka. § Avoir les tranchées.

*les tranchées de saint Matourin.* Wahnwitz, Aberwitz, eine Kranckheit. Szaleństwo choroba.

*netoier la tranchée.* den Feind aus den Laufgraben schlagen. Wyrugować nieprzyiaciela z okopow.

*retour de tranchée; coude tranchée.* der Schlag, heisset der Winckel eines Laufgrabens, wo sich eine neue Linie anfängt. Zawrot, zakręt w okopie; kąt gdzie się nowa linia zaczyna.

*tête de la tranchée.* die Logirung auf dem Glacis samt den Bresch-Batterien. Lozowanie okopnikow na glacy z bateryami do bresz albo rozwalin uczynienia.

*queuë de la tranchée.* die erste Parallel-Linie, mit welcher der Laufgraben angefangen wird. Pierwsza paralelna linia, ktorą okop zaczęty bywa.

*l'ouverture de la tranchée.* der Anfang von der Arbeit des Laufgrabens. Zaczęcie sypania okopow.

*ouvrir la tranchée.* die Laufgraben eröffnen, zu graben anfangen. Okopy otworzyć, to iest sypać zaczynać.

*tranchée ouverte.* die Zeit wenn die Laufgraben angefangen worden. Czas zaczęcia okopow.

*être de tranchée.* in die Laufgraben commandiret seyn. W okopy bydź komenderowany. § Notre regiment est aujourdhui de tranchée.

Tranche-file, *f. f.* 1) beym Buchbinder: das Capital, Qver-Schnürchen das oben und unten am Schnitt des Buchs angemachet ist; 2) Qver-Kettlein um ein Pferde-Gebiß; 3) beym Schuster: inwendige Nath in einem Schuh. 1) *U introligatora:* sznurek poprzeczny na oberzynaniu księgi na wierzchu i na spodku przy grzbiecie; 2) łancuszek subtelny koło monsztuku końskiego; 3) *u szewca:* szew wnętrzny w trzewiku. § 1) Faire une tranche-file; 2) une tranche-file bien faite.

Tranchefiler, *v. a. & n.* beym Buchbinder: das Capital am Buche flechten; ein Buch bestechen. *U introligatora:* zszywać sznurek na obrzynaniu przy grzbiecie księgi. § Vite il faut tranchefiler; qu'on me tranchefile ce livre tout-à-l'heure.

Tranche-lard, *f. m.* Speck-Messer, grosses Messer Speck zu schneiden. Noż wielki do słoniny kraiania. § Tranche-lard perdu; un bon tranche-lard.

Trancheor, *f. m. obs. vid.* Mineur. ein Minirer. Podkopnik; minier.

Tranche-plume, *f. m.* ein Feder-Messer. Szczyzoryk, temporalik.

Trancher, *v. a.* 1) schneiden, durchschneiden, abschneiden, zerschneiden; 2) hauen, abhauen; 3) *obs.* die Speisen bey einer Taffel zerlegen; 4) verkürtzen, abkürtzen, benehmen, heben, beschneiden; 5) etwas seyn wollen; 6) eine Zahl im Rechnen durchstreichen; 7) theilen unter etliche. 1) Kraiać, rznąć, pokraiać, skraiać, przezrzynać; 2) ciąć, przecinać, uciąć; 3) *obs.* rozbierać potrawy przy stole; 4) ukroćić, skroćić, uprzątnąć, przeciąć, przerwać; 5) zakrawać kogo; iść na kogo; 6) przekreślić liczbę rachuiąc; 7) podzielić miedzy drugich. § 1) Trancher la viande; 2) trancher le noeud gordien d'un coup d'épée; 3) trancher à la table; 4) pour trancher toutes sortes de discours vous serez mariez; ceci tranche la dificulté; la mort tranche leur vie & leur esperance; elle ne tranche pas assez nettement les esperances des ceux qui l'adorent; 5) il tranche du grand Seigneur; il tranche du souverain; 6) trancher un nombre.

*trancher net; trancher le mot.* frey reden, kein Blat vors Maul nehmen; seine Meinung rund heraus sagen. Smiele mowić; bez ogrodki prawdę powiedzieć.

il

*il n' est rien si aisé que de trancher ainsi.* es ist leicht auf diese Weise einen Ausspruch zu geben. Łacna takim sposobem dać decyzyą.

*trancher du grand.* einen grossen Herrn vorstellen wollen. Zakrawać wielkiego Pana.

*trancher du nécessaire.* unentbehrlich seyn wollen. Czynić się potrzebnym.

*trancher, v. n.* 1) beym Mahler von hellen Farben: abstechen, sich nicht verlieren, nicht in einander verrieben seyn; 2) in der Heilkunst: schneiden, stechen als in den Gedärmen. 1) *U malarza o farbach świetnych:* barzo nagle przebiiać; razem się zaczynać; 2) *w lekarskiey nauce:* rznąć, kłoć iako w kiszkach. § 1) Les couleurs qui tranchent, ne sont point agréables à la vuë.

* *c' est un couteau de tripiére, il tranche de deux côtez.* 1) er hat zwey Zungen im Maul, mit der einen lobt er, mit der andern sticht er; 2) er trägt den Mantel nach dem Winde. 1) I szczypie i głaszcze; dwa maięzyki w gębie, iednym chwali drugim szczypie; 2) patrzy zkąd wiatr.

Tranchet, *s. m.* 1) ein Kneiff; 2) Meissel beym Schlösser glüendes Eisen zu hauen. 1) Gnyp; 2) dłoto slosarskie do posiekania żelaza rozpalonego. § 1) Se couper d'un tranchet.

Tranchis, *s. m.* 1) beym Mäurer: ausgehölte Ziegel, so über die letzte Reihe geleget werden; 2) *obs.* eine Verschanzung, besser retranchement. 1) *U mularza:* cegła żłobkowato wyrobiona, ktoremi rząd ostatni pokładaią; 2) *obs.* oszancowanie, okopanie, *lepsze słowo* retranchement.

Tranchoir, *s. m.* 1) beym Fleischer: Hack-Bret, ein grosser hölzerner Teller, darauf das Fleisch zerschnitten wird; 2) ein hölzerner Teller. 1) *Urzeźnika:* stolnica; talerz wielki drewniany na ktorym mięsiwo kraią; 2) talerz drewniany.

*tranchoir bien pointu.* beym Glaser: eine spitzige Scheibe. *U szklarza:* szyba szpicasta.

*tranchoir quarré.* in der Baukunst: Tafel am Toscanischen Seulen-Knauff. *W archytektońskiey nauce:* tablica na kapiteli słupa Toskańskiego.

Trangles, *s. f.* Wappen-Binden in ungleicher Zahl. Bindy herbowne w nierowney liczbie położone.

Tranler, *v. a.* in der Jägerey: einen Hirsch spüren, suchen. *W myśliſtwie:* ielenia śledzić, wietrzyć, szukać.

Tranquile, Tranquille, *adj. c.* (*tranquillus*) 1) ruhig, still, geruhig, beruhigt; 2) ruhig, der keinen Krieg hat. 1) Spokoyny, cichy, uspokoiony; 2) spokoyny; żadney woyny nie maiący. § 1) La mer est tranquile; son pouls est tranquile; la nuit est tranquile; avoir l'ame tranquile; mener une vie tranquile; 2) l'Etat est tranquile; la Pologne est à présent fort tranquile.

Tranquilement, Tranquillement, *adv.* (*tranquille*) ruhiglich, in der Stille. Spokoynie, w pokoiu. § Heureux celui qui vit tranquilement & qui se peut passer de faire la guerre aux idoles de la fortune.

* Tranquiliser, * Tranquilliser, *v. a.* beruhigen, stillen, befriedigen. Uciszyć, uspokoić, ukoić. § Tranquiliser une conscience, les humeurs, une ame, un cœur.

* *se tranquiliser, v. r.* sich beruhigen, sich befriedigen. Uspokoić się. § Je me tranquilise là dessus.

Tranquilité, *Tranquillité, *s. f.* (*tranquillitas*) 1) Befriedigung, Ruhe, Friede; 2) Stille als des Meers; 3) die Göttin der Ruhe bey den alten Römern. 1) Uspokoienie, spokoyność, pokoy; 2) ciszа iako morza; 3) bogini spokoyności u starych Rzymian. § 1) La tranquilité du pêcheur est une létargie spirituelle; la felicité consiste dans une parfaite tranquilité du corps & de l' ame; la tranquilité de la consience; 2) la tranquilité de la mer, de l' air.

Transaction, *s. f.* (*transactio*) Vergleich, Transaction. Komplanacya; rozprawa, ugoda, transakcya. § Faire une transaction; transaction faite au profit d'un tel; les gens sages aiment mieux faire des transactions que de procedures.

*transactions philosophiques.* eine Monats-Schrifft von Philosophischen Sachen, so in London gedruckt wird. Filozofskie materye co mieśiąc w Londynie wychodzące.

Transcendant, e, *adj.* (*transcendens*) durchdringend, als der Verstand. Ostry, bystry, wskroś przenikaiący, iako rozum. § C'est un esprit transcendant.

*termes transcendans; transcendentaux.* in der Vernunfft-Lehre: allgemeine Ausdrücke, worunter alle Dinge begriffen sind, als das Wort Wesen. *W prawdomowney nauce:* wyrazy powszechne

chne wszystkim rzeczom przyzwoite, iako słowo *istność*.

*les êtres transcendans.* in der Metaphysic: übernatürliche Dinge, so mit den Sinnen nicht können begriffen werden. *W metafizyce:* rzeczy nadprzyrodzone śmysłami niedoścignione.

Transcendental, e, *adj.* (*transcendentalis*) übersteigend, übertreffend. Przechodzący, przodkujący w czym.

*cela est transcendental.* das übertrifft alles. Wszystko ta rzecz przechodzi.

Transcendental, *s. m.* in der Vernunfft-Lehre: allgemeiner Ausdruck der viel Dinge in sich begreifft. *W logice:* wyraz powszechny wiele rzeczy w sobie zamykaiący.

Transcolation, *s. f.* (*transcolatio*) in der Apothecke: das Durchseigen; das Filtriren. *W aptece:* cedzenie, przecedzenie.

Transcription, *s. f.* (*transcriptio*) die Abschrifft, das Abschreiben einer Schrifft. Przepisanie. § La transcription de ce livre coute beaucoup.

Transcrire, *v. a. conj. vid. in append.* (*transcribere*) 1) abschreiben; 2) in Gerichten: einverleiben, einschreiben eine Schrifft in ein gerichtliches Buch. 1) Przepisać; 2) wnośić, wwodźić, indukować w księgi sądowe. § 1) Transcrire des nouvelles.

Transcrit, e, (*transcriptus*) abgeschrieben. Przepisany. § Acte transcrit; lettre transcrite; cela est transcrit de cet auteur.

Transe, *s. f.* Angst, Entsetzen, Furcht. Strach, przestrach, zdumienie. § En vain vous gagnez tems dans vos transes afreuses; une mortelle transe; les transes de la mort.

Transeat, *s. m.* (*transeat*) in Gerichten und Schulen: dieses mag bey Seite gesetzet seyn; dieses mag an seinem Ort gestellet seyn. *W sądach i w szkołach:* odłożmy to na stronę.

*nil-transeat.* in der Röm. Cantzeley: Einwendung, Protestation wider die Ausfertigung einer Bulle. *W apostolskiey kancelaryi:* protestacya przećiw wydaniu buły.

Transferer, *v. a.* (*transferre*) 1) an einen andern Ort bringen; 2) versetzen, verlegen als die Gerichte; 3) einen Gefangenen in ein anderes Gefängniß bringen; 4) in der Rechts-Lehre: ein Recht auf einen bringen; 5) in Kirchen-Sachen: aus einem Amt, aus einem Kloster in ein anders versetzen; *6) nehmen als den Verstand eines Worts auf verblümte Weise. 1) Przenośić z mieysca na mieysce; 2) przenieść, złożyć na insze mieysce iako sądy; 3) więźnia w insze więźienie osadźić; 4) *w nauce prawney:* transfundować, wlewać na kogo prawo; 5) *w sprawach kośćielnych:* przenieść na urząd inszy, w drugi klasztor; *6) położyć, brać iako sens słowa figurycznie § 1) Transferer les reliques d'un Saint; 2) Constantin transfera le siége de l'Empire de Rome à Constantinople; Dieu a transferé le Roïaume des Juifs aux gentils; transferer sa résidence; 3) on doit aujourd'hui transferer du Châtelet dans les prisons de la conciergerie trois prisonniers de consequence; il a été transferé; 4) transferer une vente, une donation, la proprieté à un autre; 5) on ne transfere point de Religieux d'un Ordre à un autre sans le consentement du Pape; on ne transfere point légitimement un Evêque d'un siége à un autre sans le consentement du Pape & du Roi; 6) transferer un mot.

Transfiguration, *s. f.* (*transfiguratio*) 1) die Verklärung Christi auf dem Berge Tabor; 2) Verklärung Christi, ein Fest-Tag. 1) Przemienienie Pańskie na gorze Tabor; 2) święto albo dźień przemienienia Pańskiego. § 1) Le Prédicateur a dit de belles choses sur la transfiguration de Jesus-Christ; 2) c'est aujourd'hui la transfiguration.

*se* Transfigurer, *v. r.* nur allein von Christo: sich verklären. *Tylko o Zbawićielu świata:* przemienić śię. § Jesus fit monter sur une haute montagne Pierre, Jaques & Jean son frere, & il fut transfiguré devant eux.

Transformation, *s. f.* (*transformatio*) Verwandelung in eine andere Gestalt oder Art. Przekształtowanie, przeformowanie. § On parle en Chimie de la transformation des métaux; la transformation d'une chenille en un papillon.

Transformer, *v. a.* (*transformare*) verwandeln. Przekształtować, przeformować, przedźiergnąć, przemienić. § Transformer quelqu'un en lion.

*se transformer, v. r.* sich verwandeln, sich verstellen. Przedźiergnąć śię, przekształtować śię; obroćić śię w co inszego. § Un filou se transforme en toutes sortes de figures; le diable se transforma dans un ange.

*transformé, ée, adj.* verwandelt. Przekształ-

kształtowany, przedźiergniony, przemieniony w co. § Le Dialogue de Lucien transformé en âne, est l'un de plus plaisans dialogues de tout Lucien.

Transfrétan, ne, *adj.* was hinter einer Meer-Enge lieget. Leżący, mieszkający z tamtey strony odnogi morskiey.

Transfreter, *v. n. obs.* übers Meer gehen, besser aler outre mer. Za morze płynąć, *lepszy wyraz* aler outre mer.

Transfuge, *s. m.* (*transfuga*) ein Überläuffer. Dezertor, zbieg. § C'est un transfuge; il aprit d'un transfuge que l'ennemi avoit choisi un champ de bataille; vous voïez que le raport des prisonniers s'accorde avec celui des transfuges.

Transfuser, *v. a.* (*transfundere*) in der Artzeney-Kunst: durch ein Röhrchen das Blut aus einem Thier in ein anders lassen. *W lekarskiey nauce:* przeprowadźić rurką krew z zwierzęcia w insze zwierzę. § Monsieur *Lower* a écrit de la maniére de transfuser.

Transfusion, *s. f.* (*transfusio*) in der Apothecke: das Umgiessen aus einem Geschirr in das andere. *W aptyce:* przelewanie z naczynia w naczynie.

*transfusion du sang*, (transfusio sanguinis) in der Heil-Kunst: Ableitung des Blutes eines Thieres in ein anders durch ein gewisses Röhrlein. *W lekarskiey nauce:* przeprowadzenie krwie z zwierzęcia w zwierzę przez rurkę. § La transfusion n'étoit pas connuë que en 1665; on a fait en nos jours la transfusion du sang d'un animal dans les veines d'un autre animal.

Transgresser, *v. a.* (*transgredi*) nur in geistlichen Sachen: übertreten, brechen als ein Gesetz, wider etwas handeln. *Tylko w nabożnych materyach:* wykroczyć przećiw czemu; łamać, gwałćić co. § Il a transgressé la loi du Seigneur.

Transgresseur, *s. m.* nur in geistlichen Büchern: Ubertreter. *Tylko w duchownych księgach:* występca.

Transgression, *s. f.* in geistlichen Schrifften: Ubertretung eines Gesetzes. *W nabożnych materyach:* wystepek, wykroczenie, przestępstwo. § La transgression des commandemens de Dieu devroit être punie; c'est une transgression volontaire de la Loi de Dieu.

Transiger, *v. a.* (*transigere*) in Gerichten: transigiren, gütliche Handlung pflegen; beylegen, sich vergleichen. Rozprawiać śię z kiem; ugodę czynić; zgodźić śię. § Les parties ont transigé volontairement & accordé en la forme qui suit.

Transillas, *s. f.* Art von Holländischen Spitzen. Gatunek koronek Holenderskich.

Transilvanie, *s. f.* (*Transilvania*) Siebenbürgen. Siedmigrodzka źiemia, Siedmigrod. § Hermanstad la capitale de Transilvanie est une place forte, belle & très-peuplée.

Transilvain, *s. m.* (*Transilvanus*) ein Siebenbürger. Siedmigrodźianin.

Transir, *v. a.* (*transire*) 1) einen rühren, durchdringen als die Kälte; 2) rühren, bemeistern als die Furcht. 1) Przeiąć, przeyść kogo iako mroz; 2) przeiąć, opanować, zdiąć iako boiaźń. § 1) Le froid & les néges des montagnes d'Alsace les transissent; le froid me transit; 2) transir quelqu'un de peur.

*transir, v. n.* 1) erfrieren, vor Kälte erstarren; 2) erstarren, gerühret werden als von der Furcht. 1) Zdrętwieć od źimna; zmarznąć umroźić śię; 2) zdrętwieć, oźionąć iako od strachu. § 1) Je transissois, mais présentement je brûle; 2) transir de peur, d'amour.

*transi, e, adj.* 1) erfroren, erkältet; 2) gerührt, bemeistert, von einer Leidenschafft. 1) Zimnem przenikniony; umrożony; zmarzły; 2) zdięty, przenikniony afektem. § 1) Je suis transi; elle est transie; je tremble & je suis tout transi; être transi de froid; 2) tous ses sens sont transis de tristesse.

*un amant transi.* kaltsinniger Verliebter, den die Liebe nicht sehr plaget. Miłośnik oźiębły.

Transissement, *s. m.* Erstarrung vor Kälte, Furcht. Przeniknienie; zdrętwienie od źimna, boiaźni. § Transissement de froid, de peur, de douleur.

*à cette nouvelle il lui prit un transissement universel.* auf diese Zeitung erstarrte er gäntzlich. Na tę nowinę na mieyscu zdrętwiał.

Transit, *s. m.* / *aquit de transit, s. m.* } Zoll-Schein, wegen einer freyen Durchfuhr der Waaren bis an die Grenze. Ceduła celna na wolne przeyśćie towarow aż do granicy.

Transitif, ive, *adj.* (*transitivus*) in der Sprach-Lehre: das die Wirckung in eine andere Sache bringet als ein Schlag. *W logice:* skutek w inszą rzecz przenoszący, iako uderzenie. § Cela est

est pris en un sens transitif; une action transitive.

Transition, *s. f.* (*transitio*) in der Rede-Kunst: Wendung, Schreitung zu einer andern Materie. *W krasomowskiey nauce:* przeyśćie do inszey materyi. § Un belle transition; se servir d'une transition.

* Transitoire, *adj. c.* (*transitorius*) nur in geistlichen Reden: vergänglich, eitel. *Tylko w nabożnych mowach:* znikomy, marny, doczesny. § Il ne faut pas préferer les biens transitoires de ce monde aux biens éternels; la gloire de ce monde est transitoire; un plaisir transitoire.

Translater, *v. a.* (*transferre*) 1) *obs.* in eine andere Sprache übersetzen, besser traduire; 2) in Gerichten: ein Testament übersetzen. 1) *obs.* Tłumaczyć, przełożyć na inszy ięzyk; 2) *w sądach:* tłumaczyć testament.

Translateur, *s. m.* (*translator*) im Scherz: ein Ubersetzer, Dollmetscher. *Zartem:* tłumacz.

Translation, *s. f.* (*translatio*) in Kirchen-Sachen: die Verlegung, Versetzung als eines Gerichts, eines Sitzes, eines Fest-Tages. *W kościelnych materyach:* przenieśienie iako sądu, rezydencyi, święta. § Faire la translation d'un Concile, des Reliques; les translations des bénéfices ont été pendant un tems défenduës; translation forcée, violente, juste, raisonnable; l'Eglise Gallicane n'aprouve point la translation des Evêques, si elle ne sont faites par l'autorité du St. Siége; on célébre aujourd'hui la translation de l'ofice d'un tel Saint.

Transmettre, *v. a.* (*transmittere*) 1) überlassen, abtreten, übergeben; 2) versetzen, tragen von einem Ort auf den andern; 3) fortbringen, fortpflanzen, auf einen bringen; 4) durchlassen. 1) Ustąpić czego, spuśćić co komu; wlewać, przenieść co na kogo; 2) przenieść, przestawić co na insze mieysce; 3) potomkom zostawić; 4) przepuszczać. § 1) Jesus-Christ a transmis cette grace à vôtre ordre; transmettre la proprieté d'un bien; 2) transmettre une bibliotheque; 3) les peres transmettent souvent leurs vices à leurs enfans; transmettre une doctrine à la posterité; 4) le verre transmet la lumiére.

*se transmettre, v. r.* hindurch gehen. Przechodźić przez co. § On doit considerer le lieu par où se transmet cette liqueur.

Transmigration, *s. f.* (*transmigratio*) 1) Versetzung der Wohnung; das Wegziehen; die Fortziehung; 2) die Wanderschafft der Seelen aus einem Cörper in andre, wie einige Heiden glauben. 1) Przeprowadzenie się na insze mieysce; 2) przechodzenie dusz w ćiała insze podług mniemania niektorych pogan. § 1) La transmigration des Juifs en Babilone est fameuse; 2) il y a des Turcs qui croient la transmigration des ames dans d'autre corps, & ne batent point les chiens de peur d'en batre les ames de leur parens.

Transmis, e, *adj. vid.* Transmettre.

Transmissible, *adj. obs.* (*transmissibilis*) überläßig, abtretlich, das man abtreten kan. Przenośny; ustępny; co się komu ustąpić może; co oddalone bydź może.

Transmission, *s. f. obs.* 1) Uberlassung, Abtretung; 2) Fortpflantzung, Anerbung. 1) Wlewek; ustąpienie czego komu; przenieśienie, wlanie na kogo; 2) wlanie na dźiedźica; w zaśiewek dźiedźicom zostawienie. § 1) La transmission d'un bien; 2) la transmission du peché d'Adam à toute sa posterité.

Transmüable, *adj. c.* (*transmutabilis*) verwandelbar, was man verwandeln kan. Przemienny; odmienny; co się w co inszego obroćić może. § Le plomb n'est pas transmüable en or.

Transmüer, *v. a.* (*transmutare*) in eine andre Natur verwandeln. W inszą naturę przemienić, odmienić. § Transmuër un metal en un autre; les chimistes cherchent depuis long tems le moïen de transmüer le cuivre en or.

Transmutation, *s. f.* (*transmutatio*) in der Chymie: Verwandelung, Veränderung in eine andere Natur. *W chymii:* odmiana, przerobienie w inszą naturę. § Le changement du fer en cuivre est une sorte de transmutation; la transmutation du plomb en or n'est pas absolument impossible.

Transparence, *s. f.* 1) in der Natur-Lehre: die Durchsichtigkeit; 2) die Durchsichtigkeit der Steine; 3) Linien-Blat, das man unters Papier legt, wenn man nicht gerade schreiben kan. 1) *W Fizyce:* przeźroczystość; 2) przeźroczystość drogich kamieni; 3) linie do podkładania dla tego co prosto pisać

ſać nie umie. § 1) La transparence ne ſe conçoit que par quelque interpoſition de vuide dans le corps transparent; un corps n'eſt pas tellement opaque qu' il n'ait quelque transparence; 2) pierre prétieuſe qui a de la tranſparence; 3) ſe ſervir d' une transparence pour écrire droit.

Transparent, e, *adj.* durchſichtig, durchſcheinend. Przezroczyſty. § Un corps transparent; plus une choſe eſt rare, & plus elle eſt transparente.

* Transpercer, *v. a.* 1) durchſtechen, durchſtoſſen; 2) durchdringen. 1) Przebić na wylot; przeſzyć; przekłóć; 2) przeiść przeniknąć. § 1) Transpercer un ais; 2) cela m'a transpercé le coeur; la pluïe l' a transpercé.

* *il eſt transpercé de la pluïe.* er iſt vom Regen durch und durch naß geworden. Przemokł od deſzczu.

Transpirable, *adj. c.* (*tranſpirabilis*) in der Natur-Lehre: durchdampflich, durchdünſtig, was ausdampfen kan. *W fizyce:* Parzyſty, co parę z ſiebie wydaie. § Nôtre corps eſt tranſpirable; il faut attenuer les humeurs pour les rendre plus tranſpirables.

Tranſpiration, *ſ. f.* (*tranſpiratio*) Ausdämpffung, Ausdünſtung; Durchdämpfung. Pary albo wilgotności wypuſzczanie, wychodzenie. § Il y a des tranſpirations inſenſibles; cela ſe fait par tranſpiration.

Tranſpirer, *v. a. & n.* 1) ausdämpffen, ausdünſten, durchdämpffen; 2) durch die Schweiß-Löcher in den Menſchen eindringen; 3) ausbrechen, an den Tag kommen. 1) Parę wydawać; duchy, wilgotność wypuſzczać; 2) przeniknąć przez dziurki potne; 3) wyiawiać ſię, wynurzyć ſię. § 1) Il faut faire tranſpirer le corps; tous les corps tranſpirent; 2) il y a des médicamens qui tranſpirent dans le corps; 3) il tranſpire quelque choſe de cette affaire.

Transplantation, *ſ. f.* (*transplantatio*) Verſetzung der Kranckheit eines Menſchen in ein Thier oder eine Pflantze. Przeſadzenie choroby z człeka w płonkę albo w źwierzę.

*transplantation, ſ. f.* / Tranſplantement, *ſ. m.* das Verſetzen der Bäume. Przeſadzenie drzew. § Le tranſplantement des arbres ſe doit faire avec beaucoup de ſoin & dans une ſaiſon propre à cela.

Tranſplanter, *v. a.* (*transplantare*) 1) Bäume verſetzen; 2) im Schertz: vertreiben, verjagen. 1) Przeſadzić drzewa; 2) *żartem:* wyganiać, wypłoſzyć, wykurzyć. § 1) Tranſplanter un arbre; 2) la guerre tranſplante les Muſes.

* *ſe transplanter, v. r.* ſich in ein ander Land begeben, in ein ander Land gehen. Przeprowadzić ſię w inſzy kray.

Transport, *ſ. m.* 1) Ausfuhr, Verführung der Waaren; 2) das Uberführen, Uberſetzen der Kriegs-Völcker, Munition und andrer nöthigen Geräthſchafft über das Meer; 3) Hitze, Hefftigkeit als des Zorns; 4) in Gerichten: Verzicht, Abtretung ſeines Rechts; 5) in Handlungs-Sachen: der Ubertrag, das Ubertragen aus einem Buch ins andere; 6) eine gerichtliche Beſichtigung. 1) Wywoz, wywożenie, przewoz, przewożenie towarow; 2) przeprawa, przewoz morzem woyſka, municyi i inſzych potrzeb; 3) gorącość, chuć, zapęd afektu; 4) *w ſądach:* wlewek; wlewanie na kogo prawa ſwego; cedowanie, uſtąpienie komu czego; 5) *w kupiectwie:* przepiſanie, przenoſzenie czego z iedney księgi w drugą; 6) widzenie urzędowe; wizya. § 1) Empêcher le transport des marchandiſes hors du Roïaume; le tranſport de denrées eſt fort cher; 2) le tranſport étoit fort dificile; 3) écouter la chaleur d' un tranſport coupable; un doux tranſport de joïe; il eſt preſque impoſſible d' imaginer les transports de colere où il étoit contre ſes gens; 4) faire un transport d'une obligation à une perſonne; faire un tranſport d' une rente ſur quelque particulier; tranſport de droit ſucceſſif portant conſtitution de rente.

*tranſport au cerveau.* Raſerey, Verwirrung des Haupts in unterſchiedenen Kranckheiten. Szaleńſtwo; zawrot głowy w rożnych chorobach. § Il s' eſt fait un tranſport au cerveau; on craint un transport au cerveau.

*transport poëtique.* poetiſcher Einfall; poetiſches Feuer. Koncept poetycki; wena poetycka.

*transport des vivres.* die Zufuhr. Przewoz żywności.

Transporter, *v. a.* (*transportare*) 1) übertragen, überführen, überbringen von einem Ort zum andern bringen, führen, tragen; 2) verſetzen, verlegen, in ein ander Land ziehen, bringen als einen Krieg, eine Reſidentz, eine Herrſchafft auf ein ander Geſchlecht; 3) erregen, entzünden;

entzünden, ausser sich selbst bringen als der Zorn einen Menschen 4) einem abtreten, auf einen andern bringen, als sein Recht; 5) in Handlungs-Sachen: übertragen aus einem Buch in ein anders. 1) Przenośić, przeprowadźić przewieść kogo, co dokąd; 2) transportować, przenieść iako woynę w kray iaki, rezydencyą w inszą prowincyą, maiętność na inszą familią; 3) zdiąć, przeiąć, unośić, przeniknąć, opanować, zapalić, iako gniew człowieka; 4) transfundować, wlewać na kogo; ipuśćić, ustąpić komu; 5) *w sprawach kupieckich:* przenieść co z księgi w księgę. § 1) Jésus Christ fut transporté sur le pinacle du temple; transporter d'une chambre à l' autre; 2) il transporta la guerre en Pologne; Alexandre ôta l' Empire aux Perses & le transporta dans la Grece; 3) l'amour, la colére le transporte; la colere la transporte tellement que; 4) transporter une rente, un privilege, un droit à une personne.

*transporté, ée, adj.* 1) an einen andern Ort gebracht; 2) erhitzt erregt von einer Leidenschafft; 3) auf einen gebracht, als eine Schuld-Forderung; 4) entzückt. 1) Przenieśiony; 2) zapalony, unieśiony, zdięty afektem; 3) ustąpiony, wlany na kogo iako dług; 4) zachwycony. § 1) Meubles transportez; 2) un coeur transporté de l'amour; il est transporté de la colere; 3) un droit transporté; 4) Saint Paule fut transporté au troisiéme ciel.

*se transporter, v. r.* 1) gehen, sich an einen Ort begeben; 2) sich erzürnen; 3) sich von einem Affect einnehmen lassen. 1) Iść, udać się dokąd; 2) rozgniewać się, oburzyć się; 3) unośić się afektem. § 1) Se transporter sur les lieux; 2) c' est un homme qui se laisse transporter de rien; 3) se transporter de l' amour.

*transporter un mot à une signification figurée.* ein Wort in verblümtem Verstande nehmen, setzen. Położyć, brać słowo figurycznie.

Transposer, *v. a.* (*transponere*) 1) in der Rede- und Dicht-Kunst: die Worte oder Buchstaben versetzen, anders setzen als die natürliche Ordnung erfordert; 2) beym Buchbinder: verhefften, einen Bogen nicht an seinen Ort hefften; 3) in der Music: transponiren; ein Stück einen gantzen oder halben Ton höher oder tiefer spielen; 4) in einigen Spielen, als im Basset: seinen Satz von einem Blat auf das andere setzen. 1) *W krasomowskiey i poetyckiey naukach:* słowa albo litery przećiw naturalnemu poprzekładać porządkowi; 2) *u introligatora:* arkusza z niedozoru w należyte nie wszyć mieysce; 3) *w muzyce:* transponować, przestawić pieśń muzyczną na cały ton albo poł tona wyżey albo niżey; 4) *w niektorych graech iako w basećie:* przestawić pieniądze z karty na inszą kartę. § 1) On ne doit pas transposer sans necessité en vers ni en prose; 2) le relieur a transposé une feuille.

Transposition, *s. f.* (*transpositio*) 1) das Versetzen der Wörter wider die natürliche Ordnung; 2) beym Buchbinder: die Verhefftung eines Bogens im Buch. 1) Przestawianie słow przećiw naturalnemu porządkowi; 2) *u introligatora:* omylne arkusza wszyćie. § 1) Dans le beau langage les transpositions ont souvent bonne grace, quand elles sont fait avec esprit.

Transubstantiation, *s. f.* (*transsubstantiatio*) in der Theologie: das Wandeln, Verwandelung des Brots und des Weins in den Leib Christi. *W Teologii:* transubstancyacya, przemiana osoby chleba w ćiało, wina w krew Pańską. § Croire la transubstantiation.

*se transubstancier, v. r.* von den Geheimnissen des heiligen Abendmahls: sich in den Leib und das Blut Christi verwandeln. *O taiemnicach Nayświętszego Sakramentu:* przemienić śię w ćiało i w krew Pańską. § Le pain & le vin se transubstancie.

Transvaser, *v. a. obs.* umzapffen, umgiessen aus einem Gefäß ins andere. Przetoczyć, przelać napoy z statku w statek. § Transvaser du vin.

* Transversal, e, *adj.* (*transversalis*) quer, überzwerch. Poprzeczny, poprzek położony. § Ligne transversale; les lignes qui coupent les perpendiculaires sont transversales.

* Transversalement, *adv.* nach der Quer. Poprzek, poprzecz. § Le Zodiaque coupe l' Equateur transversalement.

Transversale, *s. f.* in der Anatomie: die Quer-Naht in der Hirnschale. *W anatomii:* szew na głowie poprzeczna.

Trantran, *s. m. vulg.* die allgemeine Gewohnheit; der Schlendrian. Zwyczay pospolity. § Il sait le trantran.

**Trapan**, *s. m.* das oberste einer Treppe. Wierzch wschodow.

**Trape, Trappe**, *s. f.* 1) Fall-Thür als eines Kellers; 2) eine Wolffs-oder Fuchs-Grube; 3) Schlag, kleines Fall-Gitter an einem Tauben-Haus; 4) ein Meisen-Kasten; Vogel-Falle; 5) in der Fortification: Fall-Klappe, Wolffs-Grube, wird zwischen dem äussern und innern Thor gemacht und im Grund mit Sturm-und Mord-Eggen beleget; es gehet über selbige eine Zug-Brücke. 1) Spust; drzwi spustne iako u piwnicy; 2) doł na wilki, lisy; 3) szlak, kratka spustna w gołębieńcu; 4) łapica, łapka na ptaki; 5) *w fortyfikacyi:* doł pod wzodem, miedzy pierwszą i wnętrzną bramàmi, pospolićie goźdźiami i żelaznemi bronami nasadzony, bywa. § 1) La trape est ouverte, prenez garde à vous; fermer la trape; lever la trape; 2) on se sert d' un mouton, pour attirer les animaux carnaciers à la trape.

***Trape***, (B. Mariæ monasterium de Trappa.) eine gewisse Abtey in der Normandie. Opactwo pewne w Normandyi.

*cette maison est une trape.* dieses Haus ist wie ein Kloster, man lebt sehr eingezogen in selbigem. Dom ten iak klasztor, barzo śię w nim ćicho sprawuią.

* **Trape**, *adj. c.* von Menschen, Pferden und Melonen-Pflantzen: untergesetzt, niederstämmig. *O ludźiach, koniach i rosadach malonowych:* krotkogruby, krępy, śiadły, karłowaty. § Un pié de mélon trape.

**Trapése, Trapeze**, *s. m.* (*trapezium*) 1) in der Meß-Kunst: ein Rauten-Viereck; ein geschoben Viereck, in welchem die gegen einander überstehende Seiten nicht parallel, auch nicht gleich lang sind; 2) in der Anatomie: das Guckel-Mäuslein, ist das erste am Schulter-Blat und hat die Figur einer Mönchs-Kutte. 1) *W gieometryi:* trapezyusz, czterobok, czworobok, kwadrat szybiasty, w ktorym na przećiwko sobie stoiące śćiany nie są paralelne ani rowno długie; 2) *w anatomii:* myszka łopatczana tego kształtu co kaptur mniszy. § 1) Ce n'est pas un parallelogramme, c' est un trapeze.

*trapeze irregulaire,* Trapésoide, Trapézoide, *s. m.* (*trapezoides*) 1) in der Geometrie: viereckigte Figur, in welcher gar keine Seite mit der andern parallel ist; 2) in der Anatomie: das fünffte Bein in der Hand-Wurtzel. 1) *W gieometryi:* czworokąt, w ktorym żadna śćiana z drugą nie iest paralelna; 2) *w anatomii:* piąta kostka w przegubie ręki.

* **Trapu, ë**, *adj.* dick, untersetzt, starck von Leibe und Glieder. Zawiązały, krępy, karłowaty. § Il est gros & trapu; elle est un peu trapuë, ce qui est un grand défaut en matiére de belle taille; cheval trapu.

**Traquenard**, *s. m.* 1) Schul-Trab, halber Paß; Gang eines Pferdes zwischen einem Schritt und Trab; 2) halber Paß-Gänger, ein Pferd so den Antritt gehet; 3) gewisser Tantz, den man allein tantzt; 4) Falle Katzen, Iltisse und dergleichen zu fangen; 5) gewöhnliche Weise, der Schlendrian. 1) Kłus końśki szkolny; 2) kłusak szkolny; 3) taniec pewny, ktory iedna osoba tylko tańcuie; 4) łapica, stępica na koty, łaśice; 5) zwyczay pospolity. § 1) Aller le traquenard; 2) un beau traquenard; 3) dancer le traquenard; 4) un traquenard simple; un traquenard double est plus assuré que le simple; 5) il fait le traquenard; il va son traquenard.

*il est monté sur le traquenard de Saint Michel.* der Teuffel hat ihn geholet. Bis go porwał.

**Traquet**, *s. m.* 1) die Klapper in der Mühle, wo das Korn durchfällt; 2) ein kleiner Vogel, so immer mit den Flügeln schlägt; 3) eine Falle die Marder zu fangen. 1) Prześiewacz w młynie; 2) ptaszek ustawicznie śię trzepiecący; 3) łapica na kunie.

*traquets*, *vid.* Triquets.

**Trasi**, *s. m.* Art von Cyper-Wurtzel, oder Galgan-Wurtzel. Rodzay gałganowego korzenia.

**Trasse**, *vid.* Trace, Tréce.

**Trasser**, *vid.* Tracer, Trécer.

**Tratoire**, *vid.* Tretoire.

**Trastravat**, *vid.* Entretravé.

**Trattes**, *s. f.* grosse Balcken unter dem Gehäuse der Wind-Mühle. Tramy pod wiązaniem wiatrakowym.

**Travades**, *s. f.* in der Seefahrt: unbeständige Winde bey einem starcken Donner-Wetter und Regen von welchem die Kleider zu faulen anfangen. *W żeglarskiey nauce:* wiatry odmienne przy strasznych grzmotach i deszczu, od ktorego suknie i żagle gniią.

**Travail**, *s. m.* 1) Mühe, Arbeit; 2) ein Stück Arbeit; 3) Geburts-Schmertzen, Kindes-Noth; die Noth; in diesem Verstande hat dieses Wort keinen pluralem;

ralem; 4) Schantz-Arbeit, Feld-Arbeit, das Schantzen vor einer belagerten Festung; 5) beym Huff-Schmid: Noth-Stall. 1) Praca, robota; 2) robota ręką rzemieślniczą zrobiona; 3) boleści rodzącey; *to słowo w tym sensie* plur. *nie ma*; 4) szańcowanie, okopow sypanie; szańce, okopy do dobywania fortecy; 5) *u konowała:* klatka konna. § 1) Un grand, un incroïable travail; c' est un travail presque incroïable; le plaisir succede aux travaux; aimer le travail en honnête homme; 2) cette broderie est d' un joli travail; c' est un ouvrage d' un beau travail, d' un travail délicat; 3) être en travail d' enfant; 4) pousser le travail jusques à cinq pas du glacis; ruiner le travail par une sortie; assurer le travail par des épaulemens à droit & à gauche; les assiégeans furent chassez de leurs travaux; 5) atacher un cheval à l' un des piliers du travail.

*travaux, plur.* 1) Helden-Thaten; Leben und Thaten eines Helden; 2) Thaten, Verrichtung, Arbeit; 3) Arbeit im Weinberge Christi; das Leiden und die Verfolgung der Bekenner der Christlichen Lehre. 1) Czyny rycerskie; dzieła bohaterskie; 2) prace, trudy, sprawy; 3) praca w winnice Pańskiey; męka, prześladowanie wyznawców wiary S. § 1) Les travaux d' Hercule sont fameux dans les ouvrages des Poëtes; 2) Dieu bénit les travaux des gens de bien; 3) les martyrs joüissent du fruit de leur glorieux travaux; Dieu a recompensé les travaux des Martirs.

*travail d' esprit.* Kopff-Arbeit, Kopffbrechen. Robota głową; łamanie głowy.

*les gens de travail.* Arbeits-Leute. Robotnicy.

*travaux avancez.* Aussenwercke einer Festung. Ausenwerki; obrona przedforteczna; fortyfikacya z podworza.

*à force de travail on vient à bout de tout.* durch Arbeit erlanget man alles. Praca wszystkiego dokaże.

*être endurci au travail.* der Arbeit gewohnet seyn. Bydz przyzwyczaionym do pracy.

Travailler, *v. a.* 1) arbeiten; 2) verfertigen, machen; 3) arbeiten als in Stein, in Ertzt; 4) plagen, quälen, Verdruß verursachen; 5) auf der Reut-Bahn: tummeln, herum tummeln ein Pferd; etwas als einen Paß gehen lassen; 6) beym Gerber: mit dem Schab-Messer ausarbeiten, schaben. 1) Robić, pracować; 2) zrobić, robić co; 3) robić iako kamieniem, kruszcem; 4) męczyć kogo; dokuczać komu; kłopotać kogo; 5) *w szkole iezdney:* toczyć koniem; harcować na koniu; iachać iako człapią; 6) *u garbarza:* skrobać skorę skrobakiem. § 1) Travailler à la journée; travailler à la tâche; il est défendu à travailler le Dimanche & les jours de Fête; il faut travailler à loisir ce qu' on veut bien faire; 2) il faut mieux travailler cet ouvrage; on doit bien travailler ce qu' on donne au public; 3) travailler le fer, le marbre; 4) la goute le travaille; cette afaire me travaille; 5) travailler un cheval au trot, au galop; travailler un cheval avec jugement; voilà un gentilhomme qui travaille bien, & qui sera un bon homme de cheval; faire travailler en quarré, en rond, sur les voltes; travailler à l' air des courbettes; 6) travailler le cuir.

*travailler, v. n.* 1) arbeiten; 2) von Winden, Kloben und anderm Rüstzeug: gehen, ziehen, tragen; 3) streben, sich bemühen, sorgen; 4) von Brettern: sich werffen, krumm werden; 5) von schwachen Gebäuden: sich sencken, Risse bekommen; 6) gähren, arbeiten, vom Wein, Bier in den Fässern; 7) auf der Reut-Schule: reuten, Schule halten, Lection geben. 1) Robić, pracować; 2) *o kafarach, klubach, windach:* iść, ciągnąć, pracować; 3) starać się, usiłować o co; 4) *o deskach:* paczyć się, wypaczać się; 5) *o budynkach:* ustępować, uginać się, rys dostawać; 6) robić, burzyć się iako wino, piwo; 7) *w szkole iezdney:* szkołę trzymać, lekcye dawać. § 1) Travaillons maintenant; 2) piéce de machine qui travaille; les piéces qui travaillent doivent être les plus solides; 3) je travaillerai à vous contenter; 4) ce bois travaille; 5) ce bâtiment travaille; 6) le vin travaille présentement; 7) nous travaillons aujourd' hui; nous ne travaillons pas aujourd' hui.

*se travailler, v. r.* 1) arbeiten, sich sehr bemühen; 2) sich quälen, sorgen, sich grämen. 1) Starać się, usiłować w czym; koło czego zachodzić; 2) troskać się, kłopotać się, frasować się. § 1) Il se travaille en vain à chercher la pierre philosophale; 2) il se travaille par des soins inutiles.

*être travaillé de maladie.* mit Kranckheit beladen seyn. Chorobą bydź ściśniony.

*être travaillé de la pauvreté.* die Schwindsucht im Beutel haben. Ubożtwem wielkim bydź ściśniony; na suchotę stękać.

*travailler son esprit.* den Kopff brechen. głowę łamać.

*travailler beaucoup.* viel Kunden haben. Wielką mieć znaiomość. § Ce medécin travaille beaucoup.

*travailler par épaulées.* ruckweise arbeiten. Na urwę robić.

Travailleur, *s. m.* 1) Schantz-Gräber, Feld-Arbeiter; Arbeiter am Festungs-Bau; 2) Arbeiter, der etwas arbeitet. 1) Szanckopnik, robotnik szancuiący; roboczy człowiek w polu; 2) robotnik, co koło czego pracuie. § 1) On a presque tué tous les travailleurs; ils menerent un grand nombre de travailleurs; il encourageoit par son exemple les travailleurs à bien faire; 2) c'est un bon travailleur.

* Travaison, *s. f.* in der Bau-Kunst: das Gebälck in einem Gebäude. *W architektońskiey nauce:* wiązanie; balki w budynku.

Travat, e, *adj. obs.* }
Travé, ée, *adj.* } ein Pferd, das weisse Zeichen an beyden Füssen an der einen Seite hat. Koń plamy białe na obudwuch nogach z iedney strony maiący. § C'est un travé & non pas entretravé.

Travée, *s. f.* 1) in der Bau-Kunst: Zwischen-Raum zwischen zweyen Böden; die Höhe der Wand von einem Boden bis zum andrem; 2) eine Bley-Wage bey den Maurern. 1) *W archytektońskiey nauce:* miedzypiętrze; wysokość ściany od piętra do piętra; 2) śrzodwaga mularska. § 1) Une grande, une petite travée; travée de pont; travée de comble.

Travers, *s. m.* (*transversum*) 1) die Breite einiger Sachen; 2) die Seite als einer Picke, eines Stocks; 3) Quer-Holtz oder andere Sachen die in der Quer eingemacht sind; 4) Riegel im Zimmer-Werck; 5) Scheit, das auf einem abgemessenen Holtz-Hauffen in die Quer geleget wird; 6) Saite im Raquet zum Ball-Schlagen, so in die Quer geflochten ist; 7) auf dem Band eines Buchs vergüldeter Quer-Streiff; * 8) unglücklicher Zufall, Unfall, Unglück; 9) Brücken-Zoll, Fähr-Geld von Personen und Waaren; 10) die Unebene, Krümme, Ungleichheit in einem Gebäude, in einem Garten; 11) Strickwerck des Fuhrmanns etwas anzubinden. 1) Szerz niektorych rzeczy; 2) pobocze, strona dzidy, laski; 3) drewno poprzeczne w co poprzek wprawione; 4) rygiel, bunt poprzeczny w wiązaniu ćieśielskim; 5) szczepa na odmierzonym sążniu poprzek położona; 6) strona poprzeczna w pilnikach; 7) strefa poprzeczna na grzbiećie księgi oprawioney; * 8) traf nieszczęsny; przypądek, stos przećiwny; 9) mostowe, przewożne od osob i towarow; 10) krzywość, nierowność w budynku, w ogrodźie; 11) postronki, stryczki furmańskie do związania czego. § 1) Un travers de doigt; 2) il lui donna un coup de travers de sa pique; 3) ce travers n'est pas assez fort; 4) mettre un travers; 5) jetter un travers sur la voie de bois cordée; 6) le travers est le rompu; 7) pousser des travers; 8) c'est un fâcheux travers que cela.

*à travers, præp. cum Accus.* }
*au travers, præp. cum Genit.* } durch, hindurch, mitten durch. Przez; przez śrzodek czego. § Voir à travers les vitres; passer à travers tant de difficultez; passer à travers le bois, au travers des ennemis; regarder quelqu' un au travers de la jalousie.

*donner un coup d'épée au travers du corps.* einen Stich durch den Leib geben; den Degen durch den Leib jagen. Przebić kogo na wylot.

*je reconnois vôtre mauvaise foi aux travers de toutes vos honnêtetez.* ich sehe eure Untreue aller eurer Höflichkeit ungeachtet. Postrzegam twey nieszczerośći, choć pokryta obyczaynośći pozorami.

*de travers,* }
*en travers,* } *adv.* überzwerch, in die Quere. Poprzek, poprzecz. § Mettez cela de travers; il ne faut pas que cela soit de travers; mettre des ais en travers; cloüer deux rangs d'ais en travers.

*regarder quelqu' un de travers.* einen scheel ansehen. Z oka na kogo pogladać; krzywo na kogo patrzać.

*sens mis de travers.* verkehrter Sinn in einer Rede; widersinnige Rede die keinen Verstand hat. Sens w mowie opaczny; mowa bez sensu.

*avoir l'esprit de travers, vulg.* von Dingen verkehrt urtheilen. Opacznie o czym sądźić; rozsądek mieć opaczny.

* *il a chaussé son bonnet de travers.* 1)

er hat seine Mütze aufs Ohr gesetzt; 2) er urtheilet verkehrt. 1) Czapkę na bakier postawił; 2) opacznie sądzi.

*à tort & à travers, adv.* unbesonnen, in die Länge und in die Quere; in den Tag hinein. Nieuważnie, nierozumnie; trzy po trzy. § Raisonner à tort & à travers.

*par le travers.* in der Seefahrt: gegen über. *W żeglarskiey nauce:* na przeciwko. § Nos galeres étoient sur le fer par le travers de Naples; être à l'ancre par le travers de Cadix.

*côté à travers.* in der Seefahrt; von der Seite gegen den Wind. *W żeglarskiey nauce:* ukośnie, z boku ku wiatrom. § Mettre le vaisseau côté à travers; dans un parage dangereux où l'on veut jetter la sonde, on met côté à travers pour avoir le loisir de sonder.

Traversage, *s. m.* beym Tuchscherer: die Schur auf der rechten Seite des Tuchs. *U postrzygacza:* strzyzenie licowe.

Traversain, *vid.* Traversin.

Traverse, *s. f.* 1) Quer-Weg, Quer-Fußsteig, Quer-Strasse, Quer-Rain im Acker-Feld; Kreutz-Weg; 2) Zwerch-Wall einer Festung; 3) beym Schlösser: Quer-Stangen die den Fenster-Kopff, von beyden Seiten in der Mauer befestiget halten; 4) beym Zimmermann: Quer-Holtz, Quer-Riegel; * 5) Unfall, Unglück, Widerwärtigkeit, Verdruß, Hinderung; 6) Quer-Streiff in den Wappen natürlicher Kinder; 7) Art von einer Gallerie über einen Festungs-Graben zu kommen. 1) Przecznica; ulica, droga ścieżka, miedza poprzeczna; 2) wał poprzeczny w fortyfikacyi; 3) *u ślosarza:* pręt żelazny co krzyż okienny poprzecz we środku z murem zwiera; 4) *u cieśle:* rygiel, bunt, poprzeczny; * 5) traf nieszczęsny; stos, nieszczęście, kłopot, przeciwność, przeszkoda; 6) strefa poprzeczna w herbie dzieci naturalnych albo bękartow; 7) gatunek gankow do przeyścia przez row forteczny. § 1) Enfiler une traverse; une petite traverse; 2) faire une traverse; forcer une traverse; 3) une bonne traverse; 4) cette traverse ne vaut rien; 5) il a eu des furieuses traverses dans sa vie; les traverses que j'ai eües, lui doivent faire pitié; lorsqu'il viennent des traverses & des persecutions pour la parole de Dieu, ils prennent un sujet de scandale.

*traverses.* Brücken-Höltzer, sind Bohlen, Dielen und Pfosten, die in der Mitte auf einer Brücke in die Quer geleget werden. Forszty i dyle mostowe poprzek położone.

*traverse de chassis.* das unterste oder oberste Quer-Holtz im Fenster-Kopff. Spodnie albo zwierzchnie drewno w krzyżu okiennym.

*traverse de croisée.* das mittelste Quer-Holtz im Fenster-Kopff. Drewno środnie w kryżu okiennym.

*à la traverse, adv.* in die Quer, zu allem Unglück. Na prask, na nieszczęście. § Il est venu à traverse, & a renversé toutes les mesures que nous avions prises.

Traversée, *s. f.* Uberfahrt, Ubersetzung über eine See oder Fluß; 2) Art kleiner schneller Fahrzeuge. 1) Przeprawa, przepłynienie przez morze, przez rzekę; 2) gatunek batow barzo szybkich. § 1) Faire une traversée en trois jours.

* Traversement, *s. m.* (Uberfahrt, Ubersetzung über eine See oder Fluß)

Traverser, *v. a.* 1) übersetzen, überfahren, einen Fluß, eine See; 2) quer über eine Gasse gehen; 3) durchreisen, durchwandern, durchziehen, durchgehen, von einer Gräntze zur andern gehen; 4) in die Quer durchgehen; 5) in die Quere oder Breite durchschneiden, durchhauen; 6) in die Quere stecken, setzen; 7) durchgehen, durchdringen als der Regen; 8) vernichten, stören, unterbrechen, hintertreiben als eine Absicht. 1) Przepłynąć morze, rzekę; przeprawić co przez rzekę, przez morze; 2) przeyść poprzek drogę; 3) przebyć, przeiechać przewendrować kray, państwo; przeyść od granicy do granicy; 4) poprzek co przechodzić; 5) poprzek przerznąć, przerąbać iako deskę, sztukę drewna; 6) poprzek wetknąć, postawić, położyć; 7) przeiąć, przechodzić iako deszcz; 8) rozerwać, przerwać, pomylić szyki, zamysły czyie. § 1) Traverser une riviere; traverser un fleuve; 2) traverser une ruë, une cour; 3) traverser une province; il traversa tout le roïaume; on a entouré cette terre de fossez, on ne sauroit plus traverser par là; 4) les grands chemins sont traversez de beaucoup d'autres; la navette du tisseran porte le fil qui traverse son ouvrage; 5) traverser une piéce de bois; 6) on se sert des traversins pour traverser le ventre de mouton; 7) la pluie ne traverse point la toile cirée; 8) elle avoit fait éfort pour traver-

traverser sa profession ; traverser les desseins d'une personne ; traverser le bonheur de quelqu'un ; la fortune le traverse par tout ; traverser le repos d'une personne ; il est venu traverser nôtre joie.

*se traverser, v. r.* von Pferden: in die Quer gehen. *O koniach:* poprzek iść. § Quand vous arréterez vôtre cheval, prenez garde qu'il ne se traverse.

*traverser, v. n.* durchgehen als ein Hieb, ein Stoß. Na wylot przechodzić iako cięcie, sztych. § Le coup traverse.

*traverser l' ancre.* in der Seefahrt: den Ancker längst der Seite des Schiffs aufziehen. *W żeglarskiey nauce:* wzdłuż boku okrętowego kotwicę w okręt windować.

*traverser du bois.* beym Tischler: ein Holtz in die Breite hobeln. *U stolarza:* Heblować drewno w szerz.

*traversé de la pluie.* vom Regen durch und durch naß geworden. Od deszczu do szczętu zmokły.

*cheval bien traversé.* Pferd so starck von Kreutz und Brust ist. Koń piersisty i krzyżasty

*homme bien traversé d' épaule.* ein breitschulteriger Mensch. Człek ramienisty, pleczysty.

Traversier, *s. m. & adj.* Gegend-Wind, der den Auslauff aus dem Hafen hemmet. Wiatr okrętom z portu wychodzącym przeciwny. § La bise est le vent traversier des côtes de Normandie.

*flûte traversiere ; traversiere.* eine Traver, eine Quer-Flöte, Quer-Pfeiffe. Trawers, fletnia.

Traversier, *s. m.* 1) ein Hege-Reuter ; 2) ein kleines Fahrzeug zur Fischerey, Brücken, und kleinen Uberfahrten ; 3) Ewer oder Tartane, ein hinten und vorne spitziges Fahrzeug mit einem Segel und Rudern zum Ubersetzen und kleinen See-Reisen ; 4) eine Fähre, ein Prahm. 1) Obieżdżacz gaiowy ; 2) łodź do rybołostwa, mostow, przepraw ; 3) tartana ; nawa na sztabie i rusie szpicasta z żaglami i wiosłami do żeglug i przepraw.

*traversier de chaloupe.* Quer-Balcken in einem Boot. Balka poprzeczna w baćie.

Traversiere, *s. f.* eine Traver, eine Quer-Pfeiffe. Fletnia ; trawers.

Traversin, *s. m.* 1) rundes Kopff-Küssen in einem Bette ; 2) in der Seefahrt: Riegel, Quer-Balcken ; 3) beym Fleischer: Sperr-Holtz, Quer-Holtz ein geschlachtetes Vieh von einander zu sperren ; 4) der Wage-Balcken. 1) Wał pod głową w łożku ; 2) *w żeglarstwie:* szpąga, rygiel ; 3) *u rzeźnika:* rozporka, szpilka, ktorą bydlę oprawione rozpinaią ; 4) kołowrot u wagi. § 1) Un bon traversin ; un traversin bien doux & bien mollet ; 2) traversin du timon ; 3) traverser avec des traversins le ventre d'un mouton.

*traversins.* Strassen-Höltzer, kurtze starcke Bohlen, welche in der Mitte auf der Brücke geleget werden. Dyle, forszty na środku mosztowym.

Traversine, *s. f. & adj.* eine Quer-Gasse. Ulica poprzeczna ; przecznica.

Travestir, *v. a.* 1) einen verkleiden, damit er nicht erkannt werde ; 2) seine Gedancken, seine Absicht verhelen, verkleiden ; 3) umschmeltzen ; in eine andere Schreib-Art fassen. 1) Przebrać, przestroić kogo, aby go nie poznano ; 2) zakrywać, pokrywać, taić myśli, zamysły swoie ; 3) wywrocić na inszy styl ; podać inszym stylem. § 1) On le travestit en païsanne ; 2) travestir ses pensées, ses desseins ; 3) travestir un auteur.

*se travestir, v. r.* 1) sich in fremde Kleidung verkleiden ; 2) sich verstellen, eine andere Gestalt annehmen. 1) Przebrać się w cudze szaty ; 2) przebierać się w pochlebne postawy ; składać, zmyślać postawę. § 1) Se travestir en Polonois, en Procureur, en avocat, en ramoneur ; 2) il n'y a point de gens qui se travestissent mieux que les devots.

*travesti, e, adj.* 1) verkleidet ; 2) verstellt ; 3) in eine andere Schreib-Art gesetzt ; umgeschmoltzen. 1) Przebrany w insze szaty ; 2) pokryty ; 3) skryty, zmyślony. § 1) Travesti en Turc ; elle étoit travestie en soeur de Colette ; 2) je ne puis m'accommoder du caractere de cette femme, elle est toujours travestie ; 3) le Virgile travesti de Scarron est plaisant.

Travestiment, *s. m.* die Verkleidung. Przestroienie się ; przebranie się w insze szaty.

Trauler, *vid.* Troler.

Travon, *s. m.* grosser Quer-Balcken in einer Brücke. Tram poprzeczny w moście.

Travouil, *s. m.* Haspel oder Weiffe darauf man Zwirn weiffet. Wiiadło do nawiiania nići.

Travouillette, *s. f.* Stückchen Holtz damit man die Spindel beym Spuhlen hält.

Dre-

Drewienko do trzymania wrzeciona przy nawijaniu.

Travoul, *f. m.* bey den Fischern: Viereck aus vier Hölzern die Angel-Schnur aufzuwickeln. *U rybakow:* kwadrat z czterech drewienek do zwijania wędney nići.

* Traux, *f. m. plur.* Löcher, besser des troux. Dżiury; *lepsze słowo* des troux.

*se* Trayer, *v. r. obs.* schleichen, niedergebückt gehen. Dybkiem iść.

Trayon, *vid.* Traïon.

Trayot, *f. m.* Melck-Faß, darinnen man melcket. Skopek do dojenia.

Trebellianique, *f. f. & adj.* (*Trebelliani-ca*) in der Rechts-Gelehrsamkeit: vierter Theil der Verlassenschafft, die ein Testierer dem Erben nicht verringern muß. *W prawney nauce:* część czwarta substancyi, ktorey testamentarz dżiedżicowi uszczuplić nie powinien. § C' est une question si la Trebellianique peut être prohibée par le testateur; la quarte Trebellianique & la quarte Falcidie se ressemblent en ce que l'un & l'autre sont du quart de l'heredité.

Trebitation, *vid.* Trepidation.

Treboucher, *vid.* Trebucher.

Trébuchant, *f. m.* in der Müntze: der Ausschlag einer goldenen Müntze über ihr gehöriges Gewicht. *W mennicy:* przydatek do złotey monety nad wagę. § Chaque piéce d' or doit avoir son trebuchant qui est environ un demi-grain.

Trébuchant, e, *adj.* von Gold-Müntzen: überwichtig. *O monetach złotych:* przeważaiący. § Ecu d' or trébuchant; pistole trébuchante; piéce trébuchante.

Trébuchement, *f. m.* ein Fall. Spadnienie. § Le trébuchement de Phaëton est fameux.

Trébucher, *v. n.* 1) straucheln, torckeln, stolpern; *2) fallen, stürtzen; 3) von Gold-Müntzen: überwiegen; 4) fallen, umkommen, gestürtzet werden; 5) versehen, einen Fehler begehen. 1) Ustyrknąć się, powinąć nogę, taczać się; *2) upaść, powalić się; 3) *o złotych monetach:* przeważać; 4) przyyść do upadku; zginąć, przyyść o usterk; 5) zbładżić, szwankować, podrwić. * § 1) Je trébuche depuis que je fais un faux pas; il trébuche à chaque pas; 2) ils trébuchent tous dans la riviere; les mauvais anges ont trébuché du ciel dans l' abîme; 3) quadruple, ducat qui trébuche; 4) qu' on a vû trébucher de Rois; 5) il ne faut trébucher devant lui.

Trébuchet, *f. m.* 1) eine Gold-Wage; Ducaten-Gewicht; 2) Meise-Kasten; 3) Falle, Netze, Fallstricke. 1) Ważka do czerwonych złotych; 2) łapka, łapica na ptaszki; 3) śieći, śidła na kogo zastawione. § 1) Un bon trébuchet bien fait & bien propre; 2) le trébuchet sert à prendre les chardonnerets, les serins & les perdrix; 3) il m' a pris au trebuchet.

Tréce, * Trace, * Treche, * Tresse, *f. f.* 1) geflochten Stroh oder Binsen beym Mattenmacher; 2) beym Peruqvenmacher: treßirtes, in einen Faden eingeschlungenes Haar; 3) ein platt geflochtenes Band von seidenen Schnürchen; 4) geflochtener Haar-Zopff auf dem Kopff. 1) *U rogożnika:* śitowie albo słoma plećiona; 2) *u perukarza:* włosy w nitki wplećione; 3) wstęga ze sznurka iedwabnego plasko uplećiona; 4) warkocz. § 1) Une tréce de nate; 2) faire une tréce; une tréce de cheveux.

*tréce pour les cheveux,* ein Haar-Band.
Trecoeur, *f. m. obs.* } Wstęga do włosow.
Trecheur, *f. m. obs.* }

Trécer, * Tracer, * Tresser, *v. a.* 1) flechten, einschlingen als ein Band; 2) beym Mattenmacher: flechten Stroh oder Binsen; 3) beym Peruckenmacher: treßiren, die Wurtzel der Haare in einen Faden einschlagen. 1) Pleść, uplatać jako wstążkę ze sznurka; 2) *u rogożnika:* wiązać; pleść słomę albo śitowie; 3) *u perukarza:* wplatać włosy w nitki. § 1) Trecer un cordon; 2) trécer de la nate; 3) trécer des cheveux.

*tréeer un patron.* ein Spitzen-Muster mit Band oder Zwirn sauber benähen. Model do koronek wstążką albo nićią subtelnie obszyć.

Tréceur, *f. m.* ein Peruqvenmacher, so die Haare treßiret. Perukarz co włosy w nitki wplata.

Tréceuse, * Traceuse, *f. f.* beym Peruqvenmacher: eine Flechterin, so die Haare zu den Peruqven treßiret. *U perukarza:* kobieta co włosy w nitki wplata. § Une bonne tréceuse; une habile tréceuse.

Trécoir, *f. m.* beym Peruqvenmacher: Werckzeug, worauf man die Haare treßiret. *U perukarza:* naczynie, na ktorym włosy w nitki wplataią.

Tref, Tres, *f. m. obf.* 1) ein Zelt; 2) ein Balcken. 1) Namiot; 2) balka.

Treffeau, *f. m.* Weihnachts-Scheit oder Klotz, so die Bauren in Franckreich am Weihnachts heiligen Abend anzünden. Szczepa albo kłodzina, ktorą chłopi we Francyi w wigilią Bożego Narodzenia zapalaią.

Treffoyer, *f. m.* 1) *obf.* ein Haupt-Küssen; 2) Haupt-Bret an einem Bett-Gestell. Poduszka pod głowę; 2) głowy u łożka.

Tréfle, *f. m.* (*trifolium*) 1) Klee, Klee-Blat ein Kraut; 2) Eicheln in der Teutschen und Treffel oder Klee in der Frantzösischen Karte; 3) bey den Minirern: Pulver-Kammer, so aus zwey Löchern in Gestalt zweyer Klee-Blätter bestehet; 4) in der Bau-Kunst: Zug mit Blumen besetzt. 1) Konicz, konik ziele; 2) żołądź w polskich a *trefle* na Francuskich kartach; 3) *u podkopnikow* albo *minirow*: dwie iamy na ksztalt dwuch listkow koniczowych; 4) *w archytektońskiey nauce*: zawiianie kwiaczystemi przyozdobione figury. § 1) Trefle marais; tréfle cultivé; tréfle de prez à fleur rouge; 2) je porte l'as de tréfle; 3) le tréfle a deux logemens; 4) tréfle à jonc; tréfle à palmetes; tréfle à fleurons; tréfle quarré.

Tréfler, *v. a. & n.* in der Müntze: ein Stück aus Versehen mit doppelten Figuren schlagen. *W minicy*: z niedozoru podwoyny sztępel na monecie wyprasować.

*treflé, ée, adj.* 1) von Müntzen: mit einem doppelten Gepräge auf einer Seite; 2) in den Wappen: mit Klee-Blättern besetzet. 1) *O monetach*: dwoistym sztęplem z niedozoru wyprasowany; 2) *w herbach*: listkami koniczemi przyozdobiony.

Trefoncier, *f. m. vid.* Très-foncier.

Trefond, *f. m. vid.* Très-fond.

Trehus, Trus, Truc, Truage, *f. m. obf.* Auflage, Schatzung, Steuer. Podatek, pobor.

Treillage, *Treilliage, *f. m.* Wein-Geländer, Gitterwerck von Latten in Gärten, Weine und andere Bäume daran anzubinden. Rosztowanie winniczne, ogrodnicze z łat, do ktorych drzewa i winne macice przywięzuią. § Ce treillage me plait & je le trouve bien fait; treillage le long du quel il y a du vigne.

Treille, *f. f.* 1) Wein-Latten, Wein-Hecke an einer Garten-Wand; Wein-Geländer; 2) grüne Laube oder Lust-Haus in einem Garten. 1) Winniczne rosztowanie; 2) chłodnik, altanka w ogrodzie. § 1) Une belle treille.

*aimer le jus de la treille.* den Wein lieben. Wino lubić.

Treilliage, *vid.* Treillage.

Treillis, *f. m.* (*trilix*) 1) Trillich, Drell, Sack-Drell, Sack-Zwillig, eine grobe Leinwand zu Säcken; 2) Schötter; schwartze Glantz-Leinwand zum Hut-Futter; 3) ein Gitter, Gatter insonderheit an den Fenstern; 4) ein Drat-Gitter; 5) beym Kannen-Giesser: Stück Zinn zum Verzinnen des Kupffers für den Kupffer-Schmied; 6) in der Wappen-Kunst: ein Gitterwerck; 7) ein gegittertes Helm-Visier; 8) eine gewisse Abgabe zu Paris; 9) Rahm mit viereckigten Gittern, die man nach Proportion beym Abmahlen eines Gemähldes verkleinern und vergrössern kan. 1) Drelich, płotno grube do worow; 2) płotno czarne glancowne do podszewek kapeluszowych; 3) krata osobliwie okienna; 4) kratka drociana; 5) *u konwisarza*: bryła cyny do pobielania statkow miedzianych dla kotlarza; 6) *w herbowney nauce*: kratka; 7) kratka w szyszaku do oczu; 8) podatek pewny w Paryżu; 9) rama malarska na kratki w kwadraciki podzielona, ktore się według proporcyi przy przemalowaniu rozmykaią i zmnieyszaią. § 1) Treillis fort bon; avoir un habit de treillis; 2) il y a du treillis d'Allemagne qui est luisant; 3) rompre le treillis; 4) treillis de fil d'archal; faire un treillis de léton; 5) les potiers d'étain metent leur treillis à l'étalage.

Treillissage, *f. m. vid.* Treillage.

Treillisser, *v. a.* vergittern, mit einem Gitter vermachen. Okracić, zakracić, kratą ogrodzić. § Toutes les fenêtres de ce chateau sont treillissées.

*une porte treillissée.* eine Gatter-Thür. Drzwi kraciaste.

Treizain, Treize, Treiziéme, Treiziemement. *vid.* Trez.

Trélan, *f. m. & interj.* Tumtutum, ein erdichtetes Wort, den Schall einer Trummel anzudeuten. Tumturum, *słowo na wyrażenie dźwięku bębnowego wymyślone.* § Tan trélan, trélan, trélan.

Trelingage, *f. m.* Hanepot ein Schiff-Tau mit

mit vielen Enden. Lina okrętowa o wielu końcach.

Trelinguer, *v. a. & n.* in der Seefahrt: sich eines Haneports oder des vielendigten Taus bedienen. *W żeglarstwie:* zażyć liny z wielą końcami. § Trelinguer les branles.

Trelu, *s. m.* blöde Augen, schwaches Gesicht. Szwankowanie oczu, niedoyrzenie, ślepianie. § Avoir le trelu.

Tréma, *adj. indec.* in der Druckerey: mit zwey Puncten bemercket. *W drukarni:* kropkowany; dwiema kropelkami znakowany. § Un ë tréma; un ï tréma; un ü tréma.

Tremail, *s. m.* Mengsel, Meng-Futter. Mieszanka dla bydła.

Tremaillé, ée, *adj.* von Netzen: mit dreyfachen Maschen. *O sieci:* w potroyne oka wiązany. § Un alier tremaillé.

Tremblaïe, *s. f. pr.* tramblée. ein Espen-Wald. Topolowy gay, topolina. § Une grande tremblaïe.

Tremblaison, *s. f. obs.* Erzitterung, Furcht. Zadrzenie, boiaźń.

Tremblant, *part. vid.* Trembler.

Tremblant, *s. m.* ein Tremulant im Orgelschlagen. Tremula na organach graiąc.

Tremblant, e, *adj.* 1) zitternd; 2) bebend, was nicht fest ist. 1) Drzący; 2) trzęsący się. § 1) Il vient tout tremblant de me dire; 2) il y a des terres qui sont tremblantes.

*piéce tremblante,* } beym Fleischer: Brust-
Tremblante, *s. f.* } Stück vom Ochsen. *U rzeźnika:* sztuka mostkowa od wołu.

Tremblaye, *vid.* Tremblée.

Tremble, *s. m.* 1) eine Aspe, Espe; Schwartz-Pappel; 2) der Zitter-Fisch, Krampff-Fisch. 1) Topola czarna, osika, osina, osiczyna; 2) drętwik, drętwa, strętwa. § 1) Le tremble a le bois blanc & il est propre à faire des ais.

Tremblée, *vid.* Tremblaïe.

Tremblement, *s. m.* 1) das Zittern oder Beben vor Furcht oder Kranckheit; 2) ein Triller in der Music; 3) Furcht, Zittern, Angst. 1) Drzenie z strachu albo z choroby; 2) *w muzyce:* trela, strzępienie głosu; trzęsienie gardła; 3) boiaźń, strach. § 1) Il lui prit tout à coup un grand tremblement par tous les membres; la violence d'un frison de fiévre cause des tremblemens à un malade; 2) un beau tremblement; faire des tremblemens; tremblement bien fait; avoir le tremblement bon; 3) les plus justes doivent demeurer dans la crainte & dans le tremblement.

*tremblement de coeur.* in der Artzney-Kunst: Hertzbeben, Hertz-Zittern, eine Kranckheit. *W lekarskiey nauce:* drzenie serca.

*tremblement de terre.* ein Erdbeben. Trzęsienie ziemie.

Trembler, *v. n. (tremere)* 1) zittern, beben; 2) sich erschüttern, beben als ein Haus, die Erde vom Erdbeben; 3) in der Music: einen Triller schlagen; 4) zittern vor Furcht; sich fürchten. 1) Drzeć; 2) trząść się, zatrząsnąć się, iako dom, ziemia od trzęsienia; 3) *w muzyce:* trelę uczynić; trelować; 4) drzeć od strachu; boieć się. § 1) La main lui tremble; il ne sauroit avoir le verre à la main qu'il ne tremble; 2) les vents soûterrains font cause que la terre tremble; 3) vous avez manqué parceque vous n'avez pas tremblé; il faloit trembler là; 4) il tremble en voïant son ennemi.

*faire trembler, v. a.* 1) erschüttern; 2) einem Furcht, Schrecken einjagen. 1) Zatrząsnąć, trząść czym; 2) zatrząsnąć czym; przestrzaszyć; strach w oczy puścić. § 1) Le bruit des carosses fait trembler les vitres; 2) il a fait trembler la Grece; faire trembler de peur quelqu'un; son seul nom a fait toujours trembler l'ennemi.

*trembler pour quelqu'un.* für einen in Sorgen stehen. Boieć się o kogo.

*trembler, v. a.* ein Fieber haben. Mieć febrę albo gorączkę. § Trembler la fiévre; trembler la fiévre quarte.

Trembleur, *s. m.* 1) der so vor Furcht oder von einer Kranckheit zittert; 2) ein Quacker in Engelland, weil sie bey ihren vermeinten Erscheinungen gemeiniglich zittern. 1) Drzący ze strachu albo od choroby; 2) fantastyk, kwakier w Anglii; pospolicie drzą czasu domniemanego swego obiawienia.

* Trembler, *v. n.* erzittern, erbeben, sehr zittern. Zadrzeć, barzo drzeć.

Treme, *vid.* Trame.

Tremeau, *vid.* Trumeau.

Tremefaction, *s. f. obs.* Furcht, Zittern. Boiaźń, drzenie.

Trementer, *v. a. obs. vid.* Tourmenter. quälen, plagen. Męczyć, dręczyć.

Tremeur, *s. f. obs. vid.* Crainte, Fraieur. Furcht, Schrecken. Boiaźń, przestrach.

Trémie, *f. f.* 1) der Mühl-Trichter; 2) eine Futter-Schwinge, aus welcher das Futter für das Feder-Vieh nach und nach heraus fällt; 3) beym Mäurer: der Feuer-Herd. 1) Kosz młyński; 2) wywieiaczka, opałka, z ktorey się zob dla ptastwa folwarczanego powoli sypie; 3) *u mularza:* ognisko, kuchnia pod kominem. § 1) Une petite, une grande trémie; la trémie est pleine; mettre du blé dans la trémie; 2) la trémie est vuide; 3) faire une trémie; endouir une trémie.

*bande de trémie.* Eisen worauf ein Camin-Herd ruhet. Podpora żelazna pod ogniskiem.

Trémion, *f. m.* Balcken unter dem Feuer-Herd. Balka pod kuchnią albo ogniskiem kuchennym. § Cette trémion n' est pas assez fort pour cette trémie.

Trémois, *f. m.* Sommer-Getraide, Sommer-Saat, Sommerig. Jare zboża; iary.

Trémoussement, *f. m.* Bewegung, Schüttelung, Zittern. Trzęsienie, drganie, drzenie. § Il se fait un nouveau trémoussement d' air.

*se* Trémousser, *v. r.* 1) sich schüttern, beben, zittern; 2) laufen, rennen, sich bemühen. 1) Trzęść się, drzeć; 2) krzątać się, uwiiać się. § 1) La couleur se change, ses cheveux se dressent, sa gorge s' enfle, ses yeux se tournent & son corps se trémousse; la tourterelle trémousse des aîles; 2) à force de se trémousser qu' on fait fortune dans ce monde; tremoussez vous un peu.

Trempe, *f. f.* 1) die Härtung des Eisens, oder Stahls; 2) dichter Regen, der starck durchdringet; * 3) Weise, Art, Sinn, Eigenschafft; * 4) Complexion, Beschaffenheit des Leibes; * 5) Wasser-Farbe, die Mahler sagen detrempe. 1) Hart, hartowanie w żeleźie, w stali; * 2) deszczyk tęgi; 3) własność umysłu; fantazya, myśl; * 4) komplekśya; postanowienie ćiała; zdrowie złe albo dobre; 5) farba podwodna *malarze słowa* detrempe *zażywaią.* § 1) Donner la trempe au fer, à l' acier; les ouvriers ont diverses sortes de trempes & au lieu de l' eau ils se servent quelque fois de sucs; 2) il est chû une bonne trempe; 3) il est de même trempe que moi; ceux qui bravent la mort, cherchent à persuader, que leur ame est d' une trempe plus forte que celle du commun des hommes; 4) un corps d' une bonne trempe.

* *c' est un esprit d' un fort petit trempe.* es ist ein schlechter Kopff, ein Mensch von sehr geringer Fähigkeit. Człek to rozumu barzo miałkiego.

* *c' est une bonne trempe d' esprit.* es ist ein geschickter Kopff. Człek to z głową.

* Trempement, *f. m.* 1) die Einweichung; 2) das Härten des Eisens. 1) Moczenie namoczenie; 2) hartowanie żelaza. § 1) Il y a des matiéres qui démandent un long trempement dans l' eau, ou dans d' autres liqueurs.

Trempée, *f. f.* die Tauche; das Einweichen, Eintauchen eines Dinges. Namoczenie czego.

*trempées, plur.* zwey Haar-Stricke an einem Fischer-Netz. Dwa sznury z włośia końskiego u śieći rybiey.

Tremper, *v. a.* 1) einweichen, eintuncken, eintauchen in etwas; 2) durchweichen, durchnässen, als der Regen die Kleider; 3) härten Stahl, Eisen; 4) den Wein mit Wasser vermengen. 1) Namoczyć, wmoczyć co w co; napuszczyć co czym; 2) przemoczyć, zmoczyć iako deszcz źiemię; 3) hartować stal, żelazo; 4) roztwarzać wino. § 1) Tremper du linge dans l' eau; il faut que cette chose trempe long tems dans le vinaigre; ils trempoient leurs épées dans le sang des victimes; 2) la pluïe a trempé la terre; 3) tremper l' acier, les aiguilles; tremper le fer; 4) quand on a le foïe chaud, il faut un peu tremper son vin.

*tremper ses mains dans le sang.* seine Hände mit Blut besudeln; Blut vergiessen. Zbroczyć krwią ręce; uposoczyć ręce; krew rozlać.

*tremper de cole.* beym Buchbinder: mit Kleister einschmieren. *U introligatora:* klaistrem namazać.

*tremper la mêche.* beym Lichtzieher: dem Tacht die erste Tauche geben; den Tacht das erstemahl in Wachs eintauchen. *U świecarza:* knot pierwszy raz w wosk namoczyć.

*tremper la croute, vulg.* sauffen, zechen; ein Glas Wein trincken. Kieliszki wytrząsać.

*tremper, v. n.* 1) weichen, eingeweichet seyn; * 2) sich in etwas tadelhafftes einlassen, einmengen; sich eines Verbrechens theilhafftig machen; * 3) sich einlassen; einer Sache Gehör geben. 1) Mo-

Mókną́ć, namąkać, iako w wodźie; 2) wkroczyć; wtrąćić śię, wraźić śię, wdać śię w co nagannego; przymieszać śię do wyſtępku iakiego, * 3) wdać śię w co. §1) Il faut que de certaines choſes trempent long tems dans le vinaigre; laiſſer tremper quelque matiére dans une liqueur; 2) ils ne trempoient point dans la ſédition; tremper dans la revolte, dans la conjuration; 3) tremper dans un deſſein.

*faire tremper quelque choſe.* etwas einweichen. Namoczyć co. § Faire tremper une piéce de beuf ſalé, pour la deſſaler; faire tremper du poiſſon dans l' eau pour le deſſaler.

*trempé, ée, adj.* 1) eingeweicht; 2) naß vom Schweiß; ſchwitzig; 3) naß vom Regen; 4) vom Wein: mit Waſſer vermiſcht. 1) Namoczony; 2) mokry od potu; 3) zmokły od deſzczu; 4) *o winie:* roztworzony. § 1) Linge trempé; 2) cette chemiſe eſt bien trempée; 3) cet homme eſt trempé; 4) du vin trempé.

*ſes yeux étoient trempez des larmes.* ſeine Augen waren voll Thränen. Oczy iego łzami śię zalewali, w łzach pływały.

*tremper en priſon.* im Gefängniß ſtecken. Gnić w więźieniu.

Trempis, *ſ. m.* Waſſer, darinnen Saltz-fiſche oder Leder eingeweichet worden. Wymoczyny; woda po moczonych rybach i ſkorach. § Cela ſent le trempis de morruë; les trempis de cuir.

Tremplin, *ſ. m. pr.* tranplin. bey den Seil-Täntzern und Lufft-Springern: Spring-Banck, iſt ein Bret mit einem Fuß an einem Ende, von welchem man hohe und gefährliche Sprünge thun kan. *U powrozobiegunow i mietelnikow:* ława ſatyrſka, ieſt deſka na nodze iednym końcem oſadzona, z ktorey wyſokie i niebezpieczne czynią ſkoki. § Aprêter le tremplin; tremplin briſé.

Trempure, *ſ. f.* Gewicht, damit das Mühlwerck geſtellet wird. Waga, ktorą młyn zaſtawiaią. § Aleguer la trempure; aprocher la trempure.

Trémuë, *ſ. f.* der Steg, Gang von Bretern auf den Schiffen, wo die Ancker-Seile gehen. Ganek z tarćic na okręćie, gdźie lina kotwiczna albo kierſztak idźie.

Trenchant, Trenche, Trenchée, Trenche-file, Trenche-filer, Trenche-lard, Trenche-plume, Trencher, Trenchet, Trenchoir, } *vid.* Tran:



Trenel, *ſ. m.* Welle, Well-Baum an einer Winde, worauf die Leine gehet. Wał w kafarze, na ktorym lina chodźi.

Trengles, Trengler, *vid.* Trangles, Trangler.

Trenqueſon, *ſ. f. obſ.* Schneiden im Leibe. Rzeżączka choroba.

Trentain, *ſ. m.* 1) in der Kirche: dreyßig Seel-Meſſen vor einen Verſtorbenen; 2) im Ball-Haus: Schlag der dreyßig gilt; 3) eine Art Tuch. 1) *W kośćiele:* trycezyma; trzydźieśći mſzy za umarłego; 2) *w pilarni:* trzydźieśći ok; 3) gatunek ſukna. § 1) Faire dire le trentain pour un defunt; 2) avoir trentain; nous ſommes trentains.

Trentaine, *ſ. f.* dreyßig Stück; ein halb Schock. Trzydźieśći ſztuk; połkopy. § Il y en a une trentaine de pris; il a eu une trentaine de coups de bâton.

Trentanel, *ſ. m.* Art von Grap oder Färber-Röthe in Langvedoc und Provence, zum gelblichten Färben. Urzet farbierſki do żołtawego farbowania w Langwedoku i Prowencyi.

Trente, *ſ. m.* (*Tridentum*) 1) Trient, Stadt in der Graffſchafft Tyrol; 2) im Ball-Haus: zwey Schläge, ſo dreyßig gelten. 1) Trydent, miaſto w Grabſtwie Tyrolſkiem; 2) *w pilarni:* dwoie uderzenia 30 ok płacące. § 1) Le Concile de Trente n' eſt pas reçû en France pour la diſcipline; 2) avoir trente; donner trente à quelqu' un.

Trente, *adj. indecl.* (*triginta*) dreyßig. Trzydźieśći.

* *trente un,* } ein und dreyßig. Trzy-
*trente & un,* } dźieśći i ieden.

*trente deux, trente trois &c.* zwey und dreyßig, drey und dreyßig u. d. gl. ſage nicht trente & deux, trente & trois. Trzydźieśći i dwa, trzydźieśći i trzy; *nie mow* trente & deux, trente & trois.

*trente & un, ſ. m.* dreyßig und eins, ein Karten-Spiel, in welchem nur 31 Augen gewinnen. Trzydźieśći i ieden, gra we trzy karty, w ktorey tylko 30 ok wygrawa. § Joüer, perdre au trente & un ſept piéces de quatre ſous.

Trente-ſix-mois, *ſ. m.* der ſich zu einer dreyjährigen See-Fahrt nach Oſt- oder Weſt-Indien vermiethet hat. Ten, co śię naiął na trzyletnią żeglugę do Indow wſchodnich albo zachodnich.

Trentiéme, *adj.* der Dreyßigſte. Trzydźieſty. § Le trentiéme jour du mois; c' eſt la trentiéme fois; il eſt mort à ſa trentiéme année.

Trentiéme,

**Trentiéme**, *f. m.* der dreyßigste Tag eines Monats. Trzydziesty miesiąca. § C'est aujourd'hui le trentiéme du mois.

**Treou**, *f. m.* ein viereckigtes Segel auf den Galeren, Tartanen. Zagiel czworogranisty na galerach, tartanach.

**Trépan**, *f. m.* 1) beym Wund-Artzt: Trepan, ein Schedel-Bohr, womit ein Loch in die Hirn-Schale gebohret wird, um einen Splitter vom Knochen oder geronnes Geblüte auszunehmen; 2) das Trepaniren, die Arbeit des Wund-Artzts mit dem Trepan; 3) ein Stein-Bohr beym Stein-Metz. 1) *U cyrulika*: trepan, świder do przewiercenia czaszy głowiey, z pod ktorey krwie zśiadłey albo ułupku kośći dobywaią; 2) wiercenie trepanem; 3) świder kamienniczy do przewiercenia kamieni. § 1) Apliquer le trépan; 2) ordonner le trepan; 3) mon trépan est rompu.

**Trépaner**, *v. a. & n.* trepaniren, einem die Hirn-Schale durchbohren und unter selbiger geronnes Geblüt oder einen Splitter heraus nehmen. Trepanować; wierćieć dziurę w czaszce głowiey; z pod niey krew zśiadłą albo ułupek kośći wymować. § Ce Chirurgien trépane fort bien; trépaner quelqu'un.

**Trépas**, *f. m.* 1) poetisch: der Tod; 2) in der Seefahrt: ein kleiner Bach; enge Fahrt zwischen zwey Sand-Bäncken oder Inseln. 1) *W sensie poetyckim*: śmierć; 2) *w żeglarskiey nauce*: przesmyk; droga wąska miedzy dwiema wyspami albo hakami. § 1) Donner la vie & le trépas; ses beaux yeux causent le trépas; diférer le trépas; porter le trépas; annoncer le trépas de quelqu'un.

*trépas de Loire.* Zoll auf dem Flusse Loire. Cło wodne na rzece *Loire*.

**Trépassement**, *f. m.* Todes-Stunde der Jungfrau Mariä. Godźina śmierći N. P. Maryi. § Tous les Apôtres assisterent au trépassement de la Vierge.

* **Trépasser**, *v. n.* 1) sterben; 2) *obs.* weiter gehen. 1) Umrzeć; 2) *obs.* daley iść; postępować.

*trepassé, ée, adj.* verstorben. Zmarły, umarły. § Un ami trepassé; cet homme a le visage d'un trepassé.

**Trepassé**, *f. m.* ein Verstorbener. Umarły. § Prier Dieu pour les trepassez.

* *trepassez, plur.* das Fest aller Seelen. Dźień zaduszny.

**Treper**, *v. n. obs.* 1) die Zeit zubringen; 2) treten; 3) hüpffen, springen. 1) Czas trawić; 2) deptać; 3) skakać, podskakiwać.

**Trepeter**, *v. a. obs. vid.* Agiter.

* **Trepidation**, *f. f.* (*trepidatio*) 1) in der Heil-Kunst: das Beben, Zittern, Zucken; 2) in der Stern-Kunst: das Beben des Firmaments. 1) *W lekarskiey nauce*: drzenie, drganie; dygotanie; 2) *w astronomii*: trzęśienie firmamentu. § 1) Il y a eu trépidation de nerfs; 2) expliquer le mouvement de trepidation.

**Trepié**, (*tripes*) 1) ein Dreyfuß in der Küche; 2) hölzerner Stuhl auf drey Füssen; 3) im Alterthum: ein Dreyfuß und Zeichen der priesterlichen Würde; 4) kleines kostbares Geschirr auf drey Füssen, damit die Römer ihre guten Freunde beschenckten; 5) Stuhl der heydnischen Pfaffen darauf sie weissageten. 1) Dynarek, trzynog kuchenny; 2) stołek trzynogi; 3) *w starożytnośći*: dynarek, znak kapłańskiey godnośći; 4) statek mały kosztowny o trzech nożkach, ktory starzy Rzymianie przyiaćiołom swoim zwykli byli w podarunek posyłać; 5) stołek, na ktorym pogańscy popi prorokowali.

**Trépignement**, *f. m.* das Stampffen mit den Füssen. Tupanie, tępanie, tenten. § Un trépignement continuel.

**Trépigner**, *v. n.* 1) stampffen, trampeln; 2) beym Gärtner: die Erde eintreten; 3) von Pferden: mit den Vorder-Füssen zu hurtig auftreten. 1) Tępać, tępać; 2) *u ogrodnika*: udeptać, wdeptać; 3) *o koniach*: przedniemi nogami za prętko następować. § 1) Il s'inquiete, il trépigne; 2) cela n'est pas bien trépigné; 3) cheval qui ne fait que trépigner.

* **Trépoint**, *f. m.* }
**Trépointe**, *f. f.* } 1) die Brand-Sohle in den Schuhen, Stiefeln; 2) die Naht an den Schuhen. 1) Nadpodeszwie; 2) szew w trzewiku, w boćie. § 1) Trépointe renversée; trépointe plate.

**Treport**, *f. m.* Quer-Balcken im Hintertheil des Schiffs. Balka poprzeczna w okrętowey rufie.

**Très**, *adv.* sehr, überaus, mit den *adjectivis* und *adverbiis* zusammen gesetzt, hilfft es *superlativa* machen. Barzo, *to słowo złaczone* cum adjectivo *albo* adverbio *znaczy polskie* nay, *to iest* superlativum. § Très-juste; très-grand,

grand, très-haut; très-ancien; très-humble; très-Saint.

*le Très-haut.* der Höchſte. Naywyżſzy.

*très-volontiers.* ſehr gern. Barzo rad.

*très-bien.* ſehr wohl. Barzo dobrze.

*très-prudemment.* ſehr klug. Barzo mądrze.

*Roi très-Chrétien.* der allerchriſtlichſte König; der König in Franckreich. Krol Francuſki.

Tres, *ſ. m. obſ.* ein Zelt. Namiot.

Treſacertes, *adv. obſ.* vorbedächtig. Z porady; z namysłu.

Treſaler, *v. n.* von einander gehen, zerfallen als ein Faß. Opuknąć; padać ſię, rozſypać ſię iako beczka. § Ce cuvier ſe très-alé.

Très-anné, ée, *adj. obſ.* veraltet, alt. Podeſzły, ſtary, ſędziwy.

Treſche, *ſ. f. obſ. vid.* Danſe. ein Tantz. Taniec.

*treſche, ſ. f. vid.* Treſſe.

Treſcheur, Trecheur, *ſ. m.* ſchmales Band um ein Wappen-Schild. Wiſtążka wąſka koło herbowey tarczy.

Treſcique, *adv. obſ.* bis, daß, beſſer jusqu'à ce que. Aż gdy, *lepiey powieſz* jusqu'à ce que.

Treſeau, *vid.* Trezeau.

Treſeille, *ſ. f.* eine Sperr-Leiſte an den Wagen- und Karren-Leitern. Rozwora miedzy drabinami wozowemi, karowemi. § La treſeille de ce chariot ne vaut plus rien.

Très-foncier, *ſ. m.* im Land-Recht: Grund-Herr, Erb-Herr eines Waldes, eines Land-Guts. *W prawie ziemſkim:* Pan dziedziczny gruntu laſowego, maiętności.

Très-fond, *ſ. m.* 1) Holtz-Acker, Grund und Boden darauf das Holtz ſtehet; 2) ein Damm. 1) Grunt na ktorym las ſtoi; 2) grobla, tama. § 1) Vendre le fond & le très-fond d'un bois.

Tresgetté, ée, *adj. obſ. vid.* marqué. bezeichnet, bemercket. Znaczony, znakowany.

Tréſor, *ſ. m.* (*theſaurus*) 1) Schatz; 2) *obſ.* die Königlichen Einkünffte; 3) der Schatz einer Kirche; 4) Schatz-Kammer, Schatz-Gerichte in Franckreich; 5) figürlich: Schatz, Koſtbarkeit, Reichthümer; 6) poetiſch: Gold. 1) Skarb; 2) *obſ.* krolewſkie dochody; 3) ſkarb kościelny; 4) ſądy ſkarbowe; we Francyi; 5) *w ſenſie figurycznym:* ſkarb, rzecz koſztowna; doſtatki; bogactwa; 6) *poetycznie:* złoto. § 1) Le tréſor de Pologne eſt à Cracovie; 2) ce Roi a un immenſe tréſor; 3) le tréſor de Saint Denis; le tréſor contient une quantité de choſes ſacrées & non ſacrées; 4) il eſt Conſeiller au tréſor; plaider au tréſor; Meſſieurs du tréſor ont jugé l'afaire à l'avantage de ma partie; 5) la nature épuiſa tous ſes tréſors en vous formant; il y a en vous des tréſors dont je ſaurai jouïr au depit de la mauvaiſe fortune; en vous je poſſede un tréſor; amaſſer des tréſors.



*les tréſors de l'Egliſe.* der Kirchen-Schatz; die Verdienſte der Heiligen und Märtyrer. Zasługi Swiętych i Męczennikow.

*tréſor de guerre.* Kriegs-Caſſe, Feld-Caſſe. Kaſa woienna; ſkarb polny.

*tréſor des chartres de la couronne.* das Königliche Archiv. Metryka krolewſka. § Chercher un titre au tréſor des chartres de la couronne.

*tréſor Roïal.* Königlicher Schatz in Franckreich. Skarb Krolewſki we Francyi. § Porter de l'argent au tréſor Roïal; tout Paris a mis au tréſor Roïal, & on trouve que c'eſt aujourd'hui le fond le plus aſſuré.

Tréſorerie, *ſ. m.* Schatzmeiſter-Amt; Rentmeiſter-Amt. Podſkarbſtwo, ſkarbnikoſtwo. § On lui a donné la tréſorerie de l'Egliſe.

Tréſorier, *ſ. m.* 1) Schatzmeiſter; 2) entmeiſter. 1) Podſkarbi; 2) ſkarbnik. § 1) Grand tréſorier; 2) il eſt tréſorier de la ſainte Chapelle.

*grand-tréſorier de l'Empire.* Ertz-Schatzmeiſter des Heil. Römiſchen Reichs. Arcypodſkarbi S. Państwa Rzymſkiego. § L'Electeur de Palatin eſt grand-tréſorier de l'Empire.

*grand-tréſorier de la couronne (du Roïaume de Pologne)* Cron-Groß-Schatzmeiſter. Wielki Podſkarbi koronny.

*grand-tréſorier de Lituanie.* Groß-Schatzmeiſter von Litthauen. Wielki Podſkarbi Litewſki.

*tréſorier général.* Ober-Einnehmer in einem Diſtrict in Franckreich. Poborca nawyżſzy w każdey Prowincyi Francuſkiey.

*tréſorier de l'épargne.* Frantzöſiſcher Schatzmeiſter. Podſkarbi Francuſki.

*tréſorier des parties caſuelles; tréſorier des revenus caſuels.* Schatzmeiſter in Franckreich der zufälligen Einkünffte und der Gelder vor die verkaufften Aemter. Podſkarbi Francuſki do pieniędzy z dochodow przypadkowych i z przedanych urzędow.

*trésorier des aûmones, ofrandes & devotions du Roi.* Zahlmeister, Schatzmeister der Königl. Gelder zu milden Sachen. Podskarbi Krola Francuskiego od pieniędzy do pobożnych uczynkow.
*trésorier des menus plaisirs.* Königl. geheimer Cämmerer, so die Schatullen-Gelder in Verwahrung hat. Podskarbi od szkatuły Krola Francuskiego albo od pieniędzy na drobne wydatki naznaczonych.
*trésorier de l' extrordinaire; grand trésorier de guerre.* General-Kriegs-Zahlmeister. Wielki podskarbi woyskowy.
*trésorier de guerre.* Kriegs-Zahlmeister, Feld-Kriegs-Zahlmeister. Podskarbi woyskowy.
*trésorier ordinaire de la guerre.* Kriegs-Zahlmeister der Königl. Frantzösischen Leib-Wache. Podskarbi woyskowy u Gwardyi krolewskiey.
Trésoriére, *f. f.* Zahlmeisterin eines Nonnen-Klosters. Podskarbina zakonna. § La trésoriére doit être fort vigilante.
*trésoriére de la charité.* Allmosen-Verwalterin in einem Kirch-Spiel in Paris. Parafianka co jałmużną dla swoiey parafii w Paryżu zawiaduie. § Elle est trésoriére de la charité de Saint Nicolas du Chardonnet.
Trespas, *f. m. obs.* 1) Zoll, Brücken-Geld; 2) Wagen-Geld. 1) Cło, mostowe; 2) pieniądze od ważenia czego.
Trespensé, ée, *adj. obs.* 1) tieffsinnig, besser pensif; 2) vermessen, verwegen, besser temeraire. 1) Zamyślony, *lepsze słowo* pensif; 2) zuchwały, *lepiey powiesz* temeraire.
Tresque, *adv. obs.* so bald. Skoro tylko.
Tresquilles, *f. f. plur.* Wolle aus der Levante. Wełna z Państw wschodnich.
Tressaillissement, *obs.* } Tressaillement, } *f. m.* Schauer, so einem ankömmt. Ograżka, zdryganie się na co. § Il me prend des tressaillement.
*tressaillement des nerfs.* das Zittern der Nerven. Drganie nerw albo żył suchych.
Tressaillir, *v. n. conj. vid. in append.* schauern, schaudern. Zdrygać się; oźionąć. § Il tressaillit à la vûë du monstre.
*tressaillir d' alegresse; tressaillir de joïe.* sich freuen, vor Freuden hüpffen, springen. Skakać od radości; cieszyć się.
*tressaillir de douleur.* sich sehr betrüben; vor Schmertz beben. Barzo się zasmęćić; drzeć od boleści. § Le mot de la mort me fait tressaillir de douleur.

Tressaillissement, *obs. vid.* Tressaillement.
Tressaut, *f. m.* in der Müntze: Probe, die wegen ihres Halts von den Müntz-Gvardeinen nicht ausgemachet ist. *W minicy:* proba sporna, o ktorey spor miedzy probierzami względem iey ligi zachodźi.
*faire un tressaut.* im Land-Recht: von dem nächsten Gut Besitz nehmen. *W prawie ziemskim:* wwiązać się w pobliższą maiętność.
Tresse, } Tresser, } Tresseur, } Tresseuse, } *vid.* Tréce.
Tressi, *adv. obs.* bis, besser jusque. Aż *lepiey powiesz* jusque.
*tressi aux, obs.* bis auf die. Aż do tych. § De l' homme tressi aux bêtes.
Tressoir, *f. m. vid.* Treçoir.
Trestant, *adv. obs.* eben so viel. Tak wiele.
Tresteau, *vid.* Tréteau.
Trestoire, *vid.* Tréçoire.
Trestor, Trestour, *f. m. obs.* Ausflucht, Seiten-Sprung. Wykręty, przeskoki.
Trestorner, Trestourner, *v. n. obs.* 1) sich bewegen; 2) über den Hauffen fallen. 1) Ruchać się; 2) obalić się, powalić się.
Trestous, Tretous, *adj.* alle, besser tous. Wszyscy, *lepsze słowo* tous.
Trestrancher, *v. a. obs. vid.* Rompre. unterbrechen. Przerwać.
Tréteau, *f. m.* 1) Bock, Gestell unter einem schlechten Tisch; 2) Art einer Folter in Paris. 1) Nogi, kozły pod prostym stołem; 2) gatunek tortury w Paryżu.
*tréteaux.* Böcke zum Breterschneiden oder unter eines Quacksalbers Gerüste. Kobylice, kozły do tarcia tarcic albo pod teatrum ciarłatańskim.
*monter sur des tréteaux.* Hanswurst bey einem Quacksalber seyn. Błaznem bydź u ciarłatana.
* *être entre deux tréteaux.* 1) am Bier-Tisch sitzen; 2) zechen, sauffen. 1) Przy stole siedźieć szynkarskim; 2) kufla pilnować. § 1) Il dit merveilles quand il est entre deux tréteaux.
Trétoire, *f. m.* eine höltzerne Zange zum Korbflechten. Kleszcze drewniane do plećienia koszow.
Tretratetre, *f. m.* (*tretrateter*) Menschen-Kopff, ein Thier auf der Insel Madagascar, von der Grösse und Gestalt einer Kuh. Zwierze tey co krowa wielkośći na wyspie Madagaskarskiey z człowieczą głową.

Treu, *f. m.* 1) Zoll von durchgehenden Waaren; 2) im Forst-Recht: Recht des Grund-Herrn an ein gefälltes Thier; 3) Auflage, Schatzung, Steuer; 4) ein Loch. 1) Cło od towaru przechodzącego; 2) *w prawie leśniczym:* prawo Pana gruntowego na zwierzę zaszczwane albo zastrzelone; 3) pobor, podatek; 4) dziura.

Tréve, *f. f.* 1) Stillstand der Waffen; 2) Frist, Nachsicht; 3) Ruhe nach der Kranckheit; Nachlassen der Schmertzen. 1) *Armistitium*, frysz t; pokoy na czas uczyniony; 2) fryszt, odwłoka w prawie; 3) odpoczynek, pokoy po chorobie. § 1) Faire tréve; on ne parle aujourd'hui que de tréve; entretenir, observer, garder inviolablement la tréve; contrevenir à la tréve; 2) le créancier ne donne aucun tréve à son debiteur; 3) la goute lui a donné quelque tréve.

*il n'y a ni paix ni tréve.* es ist da keine Einigkeit und Friede. Niemasz tam zgody i pokoiu. § Je pense qu'il n'y aura jamais ni paix, ni tréve entre les Jansenistes & les Molinistes; c'est un païs composé de pédans avec lesquels il n'y a jamais ni paix ni tréve.

*tréve, interj.* still, haltet Friede. Cicho; fryt. § Tréve donc, je vous prie.

* *tréve de raillerie;* * *tréve de compliment.* genug dieses Schertzes, dieser Complimenten. Już dosyć tego żartu, tych komplimentow.

Treves, *f. m.* Trier eine Stadt in Deutschland. Trewirz miasto w Niemczech.

Trevier, *f. m.* in der Seefahrt: der Segelmeister, so die Aufsicht über die Segel hat, selbige ausbessert und an die Stangen bringt. *W żeglarskiey nauce:* dozorca żaglow, co ie łata i do drągow przyprawuie.

Treüil, *f. m.* Welle, Wellbaum an einer Bau- oder Mauer-Winde. Wał kafarowy, na ktorym iest lina.

Trevirer, *v. n.* auf den Schiffen: ein Seil mit dem andern zusammen schlagen. *Na okrętach:* złożyć, zwiiać razem dwie liny.

Treugue, Treuque, *obs. vid.* Tréve.

Treuver, *vid.* Trouver.

Trezain, *f. m.* 1) Braut-Messen-Geld; 2) eine alte Müntze von 13 Pfennigen; 3) dreyzehn Garben auf dem Felde von welchen der Zehnte genommen wird. 1) Pieniądze za mszą ślubną; 2) moneta starodowna 9 groszy polskich płacąca; 3) trzynaście snopow na polu dziesięciny wytykania. § 1) Le trezain est une coûtume fort ancienne entre les François.

Trézeau, *f. m.* 1) bey den Kaufleuten: ein Qventchen; 2) drey Drescher so zusammen dreschen. 1) *U kupcow:* kwintel, kwinta; 2) trzech młockow w kupie młocących.

Tréze, Treize, *adj. indec.* (*tredecim*) dreyzehn. Trzynaście. § De tréze Apôtres il y en a un traître.

Tréziéme, *adj. c.* der dreyzehende. Trzynasty. § Il est le tréziéme.

Tréziéme, *f. m.* 1) der dreyzehende Tag eines Monats; 2) Lehns-Geld, das der Herr bey Verkauffung eines Lehns bekömmt. 1) Trzynasty mieśiąca dzień; 2) pieniądze dla Pana od sprzedaney lenności należące. § 1) Le treziéme du mois.

* Tréziément, *adv.* zum dreyzehenden, besser en tréziéme lieu. Trzynastego razu, *lepiey powiesz* en tréziéme lieu.

Triacle, *f. m. obs. vid.* Tériaque. Theriac. Dryakiew.

Triacleur, * Tériacleur, *f. m.* Theriacs-Krämer; Qvacksalber. Dryakiewnik, ćiarlatan. § C'est un fameux triacleur.

Triage, *f. m.* 1) die Wahl, das Auslesen; 2) im Wald-Recht: Grentz-Sträuche eines Waldes. 1) Wybieranie, obieranie, brakowanie; 2) *w leśnictwie:* krzaki graniczne. § 1) Triage bien fait; faire un triage.

Triaire, *f. m.* (*triarius*) bey den alten Römern: ein Kürassier-Pickenier. *U starych Rzymian:* kopiynik w kiryśie. § Il y avoit des triaires dans chaque cohorte.

Triangle, *f. m.* (*triangulus*) 1) in der Meß-Kunst: ein Dreyeck, dreyeckige Figur; 2) ein Prisma; ist ein ins Dreyeck geschliffenes Glas, dadurch die Sonne einen Regenbogen vorstellet; 3) beym Zahn-Artzt: ein kleines Werckzeug wie ein Triangel damit man ein Läpchen in den Zahn bringet; 4) in der Seefahrt: ein Gerüst von drey Bretern, darauf man am Schiff arbeitet; 5) in der Kirche: ein Dreyeck von Wachs-Lichtern; drey unten zusammen gegossene Lichter; 6) bey den Handwerckern: eine Bley-Wage; 7) beym Wund-Artzt: eine Karpen-Schraube, die Wicke aus der Wunde zu schrauben; 8) in der Chiromantie: ein Dreyeck in der Hand; 9) in der Stern-Kunst: der Triangel ein Stern-Bild gegen Norden und das andere gegen Süden. 1) *W gieometryi:* Tryanguł,

tryanguł, trzykąt, trzygraniſtość; trzygraniec; 2) ſzkło pryzmatyczne; ieſt ſzkło w tryanguł ſzlufowane, przez nie słońce śliczną tęczę reprezentuie; 3) tryanguł balwierſki do piątka w ząb wrażenia; 4) rozſtowanie ze trzech deſek, z ktorego okrętu na ſtronach poprawuią; 5) *w kościele:* tryanguł ze trzech gromnic na ſpodku złączonych; 6) *u rzemieślnikow:* krokiew, krokiewka, węgielnica; 7) *u cyrulika:* ſzrubka do wyſzrubowania knotu z rany; 8) *w chyromantyi:* tryanguł w ręce; 9) *w aſtronomii:* trzygraniec, znamię niebieſkie południowe i połnocne. § 1) Faire un triangle plat, ſphérique, rectangle, obtuſangle & acutangle; un triangle équilateral; 2) un fort beau triangle; 3) prenez le triangle & mettez de l'eſſence dans cette dent.

Triangulaire, *adj. c.* (*triangularis*) dreyeckig. Tryangułowy; trzygraniſty; troywęglaſty. § Figure triangulaire, extrémité triangulaire.

Trianon, *ſ. m.* ein viereckigtes niedriges Herrn-Haus in einem Buſch oder Wäldlein. Pałacek kwadratowy w gaiku. § Le Trianon auprès de Paris eſt très-beau; aler voir le trianon; le trianon de Verſailles eſt fort renommé.

Tribade, *ſ. f.* ein Weib ſo mit ihres gleichen Unzucht treibet. Białagłowa z białągłową grzech Sodomſki pełniąca. § C'eſt une tribade.

Triballe, *ſ. f.* friſches Schwein-Fleiſch. Świeża wieprzowina.

Triballer, *v. a. obſ. vid.* Remuër, Branler.

Tribard, *ſ. m.* Knüttel, die man den Hunden oder Schweinen an den Hals bindet. Kloc albo kiie pſom, wieprzom do ſzyi przywiązane.

Tribord, *ſ. m.* in der Seefahrt: der Steuer-Bord, die rechte Seite eines Schiffs, wenn man von deſſen Hintertheil in die See ſiehet. *W żeglarſkiey nauce:* ſztymbork; ſtrona okrętu prawa, na ruſie twarzą ku morzu ſtoiąc.

Tribordacs, *ſ. m.* die Steuer-Bord-Wache. Straż ſztymborkowa na okrętach.

Triboüillement, *ſ. m. vulg.* Sorge, Gemüths-Unruhe, Verwirrung. Niepokoy na umyśle; fraſunek, kłopot. § Il me prit un triboüillement de l'eſprit.

Triboüiller, *v. a. vulg.* das Gemüth beunruhigen; einen in Verwirrung, in Unruhe ſetzen. Zafraſować kogo; niepokoy na umyśle czynić. § Je me ſens tout triboüiller le coeur à cette vûë.

Triboul, *ſ. m. obſ.* ein Wirbel-Wind, beſſer tourbillon. Wicher, *lepſze słowo* tourbillon.

Triboulé, ée, *adj. obſ.* mit Füſſen zertreten. Podeptany, zdeptany.

Triboulet, *ſ. m.* 1) in Paris: ein Schöps-Geſchlinge; 2) beym Goldſchmied: hölzerner Hammer das Geſchirr auszuklopffen; 3) ein Hof-Narr. 1) *W Paryżu:* drob ſkopowy; 2) *u złotnika:* młotek drewniany do wyklepiania ſtatkow; 3) błazen dworſki; treſnyś, ucieſznik.

*ſervir de triboulet.* einen Narren abgeben. Treſniśiem bydź; błaznować.

Tribraque, *ſ. m.* (*tribrachis*) in der Lateiniſchen und Griechiſchen Poeſie: drey kurtze Sylben. *Włacinſkiey i greckiey poetyce:* trzy ſylaby krotkie.

Tribu, *ſ. f.* (*tribus*) 1) Stamm des Volcks Iſrael; 2) Zunfft, Abtheilung des alten Römiſchen Volcks; 3) eine Nation auf der Univerſität zu Paris. 1) Pokolenie ludu Izraelſkiego; 2) cech u popolſtwa ſtarorzymſkiego; 3) nacya, narod na akademii Paryſkiey. § 1) Le peuple de Dieu eſt diviſé en douze tribus; 2) le peuple Romain fut prémierement diviſé en trois tribus, & peu à peu le nombre des tribus Romaines augmenta de telle ſorte que du tems de Ciceron il y avoit trente-cinq; 3) être de la tribu d'Amiens; il eſt de la tribu de Beauvais.

* Tribulation, *ſ. f.* in Ernſt- und Schertz-Reden: Trübſal, Widerwärtigkeit, Angſt, Verfolgung, Unruhe, Verdrießlichkeit. *W poważnych i żartobliwych mowach:* ucíſk, prześladowanie, przeciwność, niepokoy, kłopot. § Penſez, en quel danger eſt leur ſalut dans cette maudite terre de tribulation & d'angoiſſe; vous l'avez déja tiré d'un lieu d'horreur, d'un lieu de larmes, de tribulation & d'amertume; feroit-il point arrivé à vôtre amour quelque peu de tribulation.

Tribule, *ſ. f.* (*tribulus*) Burtzel-Dorn, ein Kraut. Kotewki, kotwiczki, anglicki ziele.

*tribule aquatique.* Waſſer-Nüſſe, beſſer châteignes d'eau. Orzechy wodne ziele; *lepſze słowa* châteignes d'eau.

Tribun, *ſ. m.* (*tribunus*) Vorſteher, Zunfft-Meiſter im alten Rom. Cechmiſtrz, trybun ſtarorzymſki; obrońca popolſtwa.

§ Les

§ Les Nonces de Pologne reſemblent fort les anciens Tribuns Romains; il étoit tribun du peuple; on créa des tribuns pour défendre le peuple contre la tiranie du Senat & des riches qui les ruinoient par leurs uſures exceſſives.

*tribun des ſoldats; tribun militaire.* ein Römiſcher Kriegs-Oberſter. Polkownik ſtarorzymſki.

Tribunal, *ſ. m.* (*tribunal*) 1) ein Gerichts-Stuhl; 2) Tribunal, Ober-Gericht; das höchſte Gericht eines Landes; 3) Gerichtsbarkeit. 1) Stolica, krzesło ſędziego; 2) trybunał, ſądy naywyżſze w Państwie; 3) Jurysdykcya. § 1) Il eſt monté ſur ſon tribunal; 2) Etienne Batori Roi de Pologne érigea les tribunaux en Pologne; il faudra comparoitre devant le ſouverain tribunal de Dieu; 3) être enrôlé dans un tribunal.

*le tribunal de la confeſſion.* der Beicht-Stuhl. Spowiednia; konfeſyonał.

*c'eſt une choſe reçûë (décidée) dans tous les tribunaux des Grammairiens.* alle Sprach-Lehrer haben dieſes angenommen. Wſzyſcy grammatycy to przyięli.

Tribunat, *ſ. m.* (*tribunatus*) im alten Rom: 1) das Zunfftmeiſter-Amt; 2) die Würde eines Kriegs-Oberſten. *W ſtarym Rzymie:* 1) doſtoieńſtwo cechmiſtrza albo obrońce popolſtwa; 2) godność połkownika. § 1) La puiſſance du tribunat étoit fort grande; demander, briguer le tribunat.

Tribune, *ſ. f.* 1) Auftritt, erhabener Ort im alten Rom, auf welchem die öffentlichen Reden gehalten wurden; 2) vergitterter Kirchen-Stuhl eine Meſſe zu hören; 3) der Orgel-Platz in der Kirche; 4) Bühne, erhabener Ort für die Muſicanten; 5) in der Bau-Kunſt: die Laterne auf dem Helm-Dach. 1) Mieyſce podwyżſzone w ſtarym Rzymie, gdzie oratorowie perorowali; 2) chorek; albo okraćione śiedzenie w kośćiele do Mſzy ſłuchania; 3) organy mieyſce, gdźie ſą organy 4) chor, mieyſce podwyżſzone dla muzykantow; 5) *w archytektońſkiey nauce:* laternia; wieżyczka na kupule albo okrągłym dachu. § 1) On porta la tête & les mains de Ciceron ſur les tribunes aux harangues; 2) une belle tribune; une tribune bien propre; il eſt à la tribune d'où il entend la Meſſe.

Tribunicien, ne, *adj.* Puiſſance Tribunicienne. die Gewalt der Zunfftmeiſter des alten Römiſchen Volcks. Władza ſtarorzymſkiego Trybuna.

Tribut, *ſ. m.* (*tributum*) 1) Schatzung, Steuer, Kopffſteuer, Tribut; 2) figürlich: Zoll, Schuld, die man einer Sache ſchuldig iſt, als der Tod der Natur, die Thränen einem Schmertz. 1) Pobor, pogłowne; trybut; 2) *figury znie:* haracz, dług rzeczy ktorey winny, iako śmierć naturze, łzy żalowi. § 1) Ordonner un tribut tous les ans; impoſer un tribut; exempter quelqu'un de tributs; 2) ils ont rendu à la nature le dernier tribut que tous les hommes lui doivent; les larmes ſont un tribut, qu'on doit à la nature; païer le tribut de la nature; je païe le tribut à ſes charmes; on doit tribut à la mode; tout païe le tribut aux tirans des années.

*païer le tribut.* der See den Zoll zahlen; ſich brechen wenn man das erſte mahl zur See gehet. Dług morzu zapłaćić; porzygać ſię pierwſzy raz idąc morzem. § Je commence d'avoir le coeur bien fade & je vai païer le tribut.

Tributaire, *adj. & ſ.* (*tributarius*) zinsbar, ſteuerbar. Poborowy, czynſzowy. § Païs tributaires; être tributaire; demeurer tributaire.

*je ſuis tributaire de ſes beaux yeux.* ich bin ein Verehrer ihrer ſchönen Augen. Jeſtem hołdownikiem iey urody.

Tric, *adj. & ſ. m.* in der Druckerey: es iſt Feyerabend. *W drukarni:* iuż odpoczynek; iuż po robocie.

* Tricher, *v. a.* einen berücken, ſchnellen, ziehen, rupffen. Oſzalbierować oſzukać, ſkubać, łowić kogo. § Tricher quelqu'un au jeu.

*Tricherie, *ſ. f.* Betrug, Betrügerey. Szalbierſtwo, machlarſtwo. § C' eſt une tricherie de vôtre frére; faire une tricherie.

Tricheur, *ſ. m.* ein Betrüger, Gauner. Szalbierz, machlarz, oſzuſt. § Les Gaſcons & les Normans ſont de francs tricheurs.

Tricheuſe, *ſ. f.* eine Betrügerin. Szalbierka. § C' eſt inſigne tricheuſe; une petite tricheuſe.

Tricoiſes, *ſ. f. plur.* Zwickzange beym Huf-Schmiede, damit die Huf-Nägel-Spitzen abgeknippen werden. Cęgi kowalſkie do uſzczypania końcow hufnalowych. § Mes tricoiſes ſont perduës.

Tricolor, *ſ. m.* 1) bunter oder dreyfärbiger Amaranth; Papagey-Federn, eine ſchöne Blume; 2) Art von Garten-Nelcken; 3) beym Kürſchner: Katzen-Fell von drey

drey Farben. 1) Brunat, szarłat troybarwisty; 2) rodzay goździkow ogrodowych; 3) *u kuśnierza:* futerko kocie o trzech farbach.

Tricon, *f. m.* in einigen Spielen: drey gleiche Blätter, als drey Könige, drey Täuser. *W grach niektorych:* trzy rowne karty, iako trzy krole, trzy tuze. § Avoir tricon; avoir tricon de Rois ou de Dames.

*Tricot, *f. m.* ein Prügel, Rücken-Messer, damit man einen brav ausschmieren kan. Kiy do wytrzepania kogo.

*ouvrage à tricot.* gestrickte Waaren, als Strümpffe, Mützen. Dżiane towary; dżiergana robota iako czapki, pończochy.

Tricotage, *f. m.* 1) Strick-Arbeit als Strümpffe; 2) Stricker-Lohn. 1) Dżiana, iglicami wiązana robota iako, czapki, pończochy; 2) zapłata od dżianey roboty. § 1) Ce tricotage de cette paire de bas ne vaut rien; 2) païer le tricotage d'un bas; le tricotage de cette paire de bas coute deux florins.

Tricoter, *v. a. & n.* 1) stricken Strümpfe, Mützen; 2) Spitzen knöppeln. 1) Dżiać, drobić, wiązać iglicami iako pończochy, czapki; 2) wiązać koronki. § 1) Elle a tricoté toute la journée; gagner sa vie à tricoter; 2) tricoter de la dentelle.

Tricoteur, *f. m.* ein Strumpff-Stricker. Pończocharz, rzemieślnik co pończochy drobi. § C'est un méchant tricoteur, sa besogne ne vaut rien.

Tricoteuse, *f. f.* eine Strumpff-Strickerin. Kobieta co pończochy iglicami drobi.

Trictrac, Triquetrac, *f. m.* 1) Tick-tack, Trick-track, ein Spiel im Bret; 2) ein Bretspiel mit einem Schloß zum Zumachen; 3) in der Jägerey: das Klopff-Jagen, wenn die Bauren das Wild mit Stangen aus den Büschen jagen. 1) Tryk trak, gra w warcabnicy; 2) warcabnica składana z zamkiem do zamykania; 3) *w myślistwie:* wystraszanie zwierza tyczami z kniei. § 1) Jouer au trictrac; je ne sai ni le hoc ni la prime, ni le trictrac; perdre une pistole au trictrac; 2) voilà un beau trictrac.

Tricuspide, *adj.* (*tricuspis*) les trois valvules tricuspides. in der Anatomie: die drey dreyspitzigen Fall-Thürchen des Hertzens. *W anatomii:* trzy przykryweczki albo zapadki troyszpiczaste u serca.

Tride, *adj. c.* auf der Reut-Bahn: kurtz und schnell. *Wiezdney w nauce:* krotka a prętki; krotkolotny. § Pas tride; ce cheval a la carriere tride.

Trident, *f. m.* (*tridens*) dreyspitzige Gabel des Neptunus. Widły Neptuna troyzębe. § L'amour est un Dieu qui arrache la pique des mains de Mars & le trident de Neptune & les foudres des mains de Jupiter.

Trie, *f. f.* eine Art von frischem Laberdan. Gatunek świeżego stokfiszu.

Trié, *adj. vid.* Trier.

Triennal, e, *adj.* (*triennalis*) dreyjährig; das drey Jahr dauret. Trzyletni, trzy lata trwaiący. § Gouvernement triennal; Abesse triennale; prendre le regime triennale; il y a parmi les Feüillans des Abez triennaux.

Triennalité, *f. f.* (*triennalitas*) dreyjährige Zeit, dreyjähriger Umwechsel eines Amts. Czas trzyletni; trzyletnia urzędow alternata. § Le Roi a consentit à la triennalité que la bule établit dans la maison.

Trier, *v. a.* wehlen, auslesen, aussuchen. Brakować; obierać, wybrać, wyszukać. § Trier les plus belles pommes; trier des pois, du ris.

*trié, ée, adj.* ausgesucht, ausgelesen. Wybrany, wyszukany.

*ce sont des gens triez.* das sind auserlesene Leute. Wyborni to ludżie.

*il est trié sur le volet.* es ist ausbündig. Rzecz to na wybor.

*papier trié.* Brack-Papier; ausgeschossene Bogen. Brak papieru.

Trieule, Triule, *f. f. obs.* Born-Rad, damit man den Eymer herauf windet. Koło studżienne do windowania węborkow.

Trigale, *f. f.* 1) Zoll-Bude an der Strasse oder Brücke, wo man den Zoll oder das Brücken-Geld entrichtet; 2) im Schertz: Trinck-Bude an der Strasse wo die Reisende Wein trincken. 1) Buda celnicza przy mostach, drogach, gdżie mostowe albo cło płacą; 2) *żartem:* chata przy gośćińcu, gdżie wino podrożnym przedawaią.

Trigaud, *f. m. vulg.* ein Betrüger. Oszust; machlarz. § C'est un petit trigaud; on hait naturellement les fors & les trigauds.

Trigaude, *f. f. vulg.* eine Betrügerin. Szalbierka.

* Trigauder, *v. n.* betrügen, schnellen, berücken. Szalbierować, machlować. § Il trigaude, c'est tout dire, il a l'ame fort petite.

* Trigauderie, *f. f.* Betrug, Prellerey. Szal-

Szalbierstwo, machlarstwo. § Il n' y a rien qui marque tant la petitesse de l' esprit que la trigauderie.

Trigliphe, *f. m.* (*triglyphus*) in der Bau-Kunst: ein Dreyschlitz an den Dorischen Säulen. *W archytektońskiey nauce:* lochowanie potroyne u kapiteli słupow Doryyskich. § On place un trigliphe au droit de chaque colonne.

Trigone, *f. m.* (*trigonus*) in der Stern-Deuterey: ein gedritter Schein, wenn zwey Planeten 120 Grad von einander entfernet sind. *W praktyce:* aspekt potroyny dwuch Planetow na 120 stopniow od siebie oddalonych.

Trigonométrie, *f. f.* (*trigonometria*) in der Geometrie: die Dreyeck-Messung, Ausmessung so durch Triangel geschiehet. *W gieometryi:* trygonometrya; mierzenie tryangułami. § Savoir la trigonométrie; il y a une trigonométrie rectiligne, & une trigonométrie sphérique.

Trilion, *f. m.* (*trilio*) in der Rechen-Kunst: drey Millionen. *W rachmistrskiey nauce:* trzy miliony.

Trimegiste, *vid.* Trismegiste.

Trimestre, *f. m.* Quartal, Viertel-Jahr, in welchem einer von seinem Dienst befreyet ist. Kwartał, ćwierć roku od służby wolna.

Trimetre, *f. m.* (*trimetrum*) in der Lateinischen Poesie: Jambischer Vers von sechs Füssen. *W łacińskiey poetyce:* wierśz iambiczny *ex sex pedibus* złożony. § Les trimetres sont en usage dans la composition des pieces tragiques.

Trincaige, *f. m. obs.* ein Schlemmer, Verschwender, Sauffbruder. Marnotrawca, rozrzutnik, łupikufel.

Trin, e, *adj.* (*trinus*) in der Stern-Deuterey: gedritter, vom Schein zweyer Planeten die 120 Grade von einander entfernet sind. *W praktykarskiey nauce:* potroyny, *o aspekcie dwuch planetow* 120 *od siebie oddalonych.* § L'aspect trine de Saturne & de Mars.

Tringle, *f. m.* 1) beym Tischler und Zimmermann: ein Leistchen, abgespaltenes schmales Holtz einen Ritz zuzumachen; 2) ein viereckigter kleiner Zierath an den Dorischen Seulen; 3) Bett-Himmel-Rahm; 4) beym Fleischer: Stange mit eisernen Haken oder Nägeln, woran das Fleisch hängt; *5) beym Schlösser: Vorhang-Stange; eiserner Stab zu den Vorhängen, besser une verge de fer; 6) beym Glaser: ein Wind-Eisen, eiserne Quer-Stange, woran das Fenster-Bley befestiget ist; 7) ein Meß-Stock, Meß-Stab. 1) *U cieśle i stolarza:* listewka, szczelina do zaprawienia rysy albo fugi; 2) listewka kwadratowa dla ozdoby u słupow Doryyskich; 3) rama namiotkowa nad łożkiem; 4) *u rzeźnika:* drąg mocny z hakami albo goździami do zawieszenia mięsiwa; 5) *u ślosarza:* pręt żelazny albo drążek do firanek; *lepszy wyraz* une verge de fer; 6) *u śklarza:* prącik żelazny poprzeczny, do ktorego ołow okienny iest przylutowany; 7) laska do mierzenia wyznaczonemi celami. § 1) Tringle rompuë; 2) petite tringle; 3) tringle trop courte; 4) il manque un clou à cette tringle.

*tringles, plur.* 1) zwey hölzerne Stäbe daran die Matten geflochten werden; 2) zwey eiserne Stäbe, zwischen welche eine Spiegel-Tafel in der Glas-Hütte gehalten wird. 1) Dwa drągi, miedzy ktore matnia iest wpleciona; 2) dwie sztaby żelazne w hucie, do trzymania tafel.

Tringler, *v. a. & n.* beym Zimmermann: mit einer mit Kreide oder Röthel eingeschmierten Schnur zeichnen. *U cieśli:* ślad znaczyć, to iest sznurem kretą albo rubryką namazanym linią uczynić.

Tringlettes, *f. f. plur.* 1) Glas-Tafeln zu Fenster-Scheiben; 2) beym Glaser: das Flinck-Messer womit das Fenster-Bley bestrichen wird. 1) Tafle do szyb; 2) *u śklarza:* szpatelka do wymarszczenia ołowiu okiennego.

Trinitaire, *f. m.* (*trinitarius*) Ketzer, der in der Lehre von der heiligen Dreyfaltigkeit irret. Heretyk w nauce o Troycy S. błądzący.

*Trinitaires,* (Trinitarii) Heil. Dreyfaltigkeits-Mönche. Trinitarze, Zakonnicy S. Troycy.

Trinité, *f. f.* (*Trinitas*) 1) die H. Dreyfaltigkeit; 2) das Fest der Heil. Dreyfaltigkeit; 3) die Dreyfaltigkeits-Blume, Stief-Mütterlein. 1) Troyca S.; 2) Swięto Troycy S.; 3) brat z siostrą, wdowki, potroyny kwiat, fiołek potroyny. § 1) La Très-Sainte Trinité; Saint Thomas a bien traité de la Trinité.

*enfans de la Trinité.* Waysen-Kinder aus dem Hospital der heiligen Dreyfaltigkeit in Paris. Sieroty z szpitala S. Troycy w Paryżu.

Trinome, *adj. c.* (*trinomus*) in der Algebra: Grösse die aus drey Theilen bestehet. *W algiebrze:* wielkość ze trzech części złożona.

Trinquart, *f. m.* ein Frantzösisches Schiff Heringe überzuführen. Bat Francuski do śledzi przewozu.

Trinquenin, *f. m.* in der Seefahrt: äussere Uberkleidung einer Galeere unter dem Bord. *W żeglarskiey nauce:* zwierzchnie futrowanie galery pod burtem.

* Trinquer, *v. n.* trincken, sauffen, zechen. Pić; kufla pilnować. § J'aime à trinquer la tasse pleine.

Trinquet, *f. m.* Focke-Mast, Vor-Steng, der vorderste Mast auf den Schiffen. Maszt sztabowy, to iest pierwszy na okręcie.

*trinquet de gabie; trinquet de hune.* der andere Mast-Baum auf den Schiffen. Maszt drugi na okrętach.

Trinquette, *f. f.* ein dreyeckigtes Segel auf den Schiffen. Zagiel tryangułowy na okrętach.

Trio, *f. m.* 1) in der Singe-Kunst: Gesang von drey Stimmen oder Personen; 2) Dreyblat, eine Gesellschafft von drey Personen. 1) *W muzyce:* pieśń we trzy osoby albo głosy; 2) trzey w kompanii; kompania ze trzech osob. § 1) Chantons un trio; 2) un joli trio; un charmant trio; un beau trio.

Triodon, *f. m.* Griechisches Kirchen-Buch zu den Gesängen von dem Sonntage Septuagesima bis an den heiligen Oster-Abend. Księga cerkiewna do pieśni od starozapustney niedziele do wigilii wielkonoczney.

Triolaine, *f. f. obs.* eine lange Reihe. Szereg długi.

Triolet, *f. m.* in der Frantzösischen Poesie: ein Reim-Gesetz von drey Strophen, die aus acht achtsylbigen Zeilen bestehen. *W Francuskiey Poetyce:* osmka; pienię ze trzech strof ośmsylabowych wierszy złożone. § Saint Amant a fait beaucoup de triolets.

*triolet, obs. vid.* Trefle.

Triomphal, e, *adj.* (*triumphalis*) insonderheit in der alten Historie: Sieges-voll, siegreich, Sieges-, Triumph-. *Osobliwie w starey hystoryi:* tryumfalny, zwycięski. § Robe triomphale; dresser des arcs triomphaux; les arcs triomphaux des anciens étoient faits de marbre.

Triomphanment, *adv.* im Triumph, mit Triumph, siegend. Tryumfalnie. § Le Roi a enfin forcé Namur, il y est entré triomphanment.

Triomphant, e, *adj.* 1) Sieges-; triumphirend, siegend; 2) herrlich, prächtig, berühmt. 1) Tryumfuiący; 2) wspaniały, sławny, wyśmienity.

*une valeur triomphante.* siegreiche Tapferkeit. Zwycięska odwaga.

*l'Eglise triomphante.* die verherrlichte oder im Himmel triumphirende Kirche. Kościoł w wieczney sławie tryumfuiący. § L'Eglise militante est encore sur la terre, mais l'Eglise triomphante est dans le Ciel.

Triomphante, *f. f.* ein Seiden-Zeug mit Blumen wie Damast gewircket. Bławat na kształt adamaszku w kwiaty wyrabiany. § Une belle triomphante; on fait de belles triomphantes en France & en Holande.

Triomphateur, *f. m.* (*triumphator*) insonderheit von den alten Helden: Uberwinder, Obsieger. *Osobliwie o rycerzach w starożytności:* zwyciężca, tryumfator. § La terre se rejoüit d'être cultivée par des conquerans & des triomphateurs.

Triomphe, *f. m.* (*triumphus*) 1) ein Triumph oder Sieges-Einzug, insonderheit eines alten Helden; 2) Triumph, Sieg. 1) Tryumf, wiazd tryumfalny, *zwycięzce w starożytności;* 2) zwycięstwo; tryumf. § 1) Un superbe, un magnifique triomphe; recevoir l'honneur du triomphe; entrer en triomphe dans une ville; decerner le triomphe à quelque grand Capitaine; Cleopatre aima mieux se faire mourir que de soufrir qu'on la menât en triomphe; refuser le triomphe; accepter le triomphe; demander le triomphe; 2) les triomphes de Miltiades empêchoient Themistocle de dormir.

*il ne faut pas chanter le triomphe avant la victoire.* man muß vor der Zeit nicht frohlocken. Nie mow hup aż przeskoczysz; nie noć przed zwycięstwem tryumfu.

*mener quelqu'un en triomphe.* einem überlegen seyn. Przechodzić kogo w czym.

Triomphe, *f. f.* 1) das Trumpff-Spiel in der Karte; 2) ein Trumpff im Karten-Spiel. 1) Gra pewna w karty; 2) kozera, świątka w kartach. § 1) Joüer à la triomphe; à la triomphe l'as pille, à moins qu'on soit convenu du contraire; 2) avoir la triomphe; jetter de la triomphe; renoncer à triomphe.

Triompher, *v. n.* (*triumphare*) 1) einen Triumph, oder Sieges-Einzug halten; 2) triumphiren, obſiegen, die Oberhand behalten; 3) ſich freuen, ſich luſtig machen, vor Frenden jauchzen; 4) überwinden als das Hertz einer Geliebten, das Unglück. 1) Tryumfować; wieżdżać na tryumf; 2) tryumfować, gorować, gorę wźiąć nad kiem; 3) pochutnywać, ćieſzyć śię, wykrzykiwać; 4) zwyćiężyć iako ſerce kochanki, nieſzczęśćie. § 1) Bacchus a triomphé le prèmier dans les Indes & Romulus à Rome; 2) ils triompheront & ce ſera un creuvecoeur pour mon frere; triompher de ſon adverſaire; 3) la plupart des hommes triomphent, quand on les entretient de ſornettes; 4) il peut bien triompher de ſa jeune pudeur; l' amour triomphe de mon coeur & de ma liberté; les Philoſophes triomphent aiſément des maux paſſez & des maux à venir, mais les maux préſens triomphent d' elle.

Trip, Tourmalin, *ſ. m.* ein Chryſolit aus Indien; wenn er heiß wird, ziehet er die Aſche an ſich. Chryzolit Indyyſki, rozgrzany popiol do śiebie ćiągnie.

Tripaille, *ſ. f.* das Eingeweide eines Thiers. Trzewa, wnętrznośći. § Donner toute la tripaille aux chiens.

*cette femme n' eſt qu' une tripaille, vulg.* dieſes Weib iſt wie ein ausgeſtopffter Wanſt. Ta niewiaſta barzo otyła.

Tripartite, *adj. f.* von gelehrten Sachen: in drey Theile getheilt. *O uczonych materyach:* troiſty, na trzy częśći rozdzielony. § Hiſtoire tripartite de Socrates & Sozoméne.

Tripe, Trippe, *ſ. f.* ein Darm; Gedärme. Kiſzka. § Percer les tripes; vuider les tripes; neteïer les tripes; faire cuire les tripes; les tripes de mouton ſont bonnes lorsqu' elles ſont bien asſaiſonnées.

* *tripes, plur.* 1) im Schertz: der Bauch, der Leib; das Ingeweide; 2) Sprüche, Brocken, Stellen aus einem Autore. 1) *Zartuiąc:* brzuch; trzewa; wnętrznośći; 2) zbieranina, ſentencye; rożne mieyſca z autorow. § 1) On lui a donné un coup d' épée dans les tripes; 2) il fait quelques tripes de latin, mais au fond il n' entend pas les auteurs latins; il fait quelques tripes d' Auteurs Grecs & Latins, mais pour cela il ne laiſſe pas d' être un grand ſot.

*tripes de velours.* 1) Sammet-Flecken; 2) Tripp, ein Sammet von Wolle. 1) Płatki akſamitowe; 2) ſzalony akſamit; akſamit wełniany. § 1) Cherchez dans ces tripes de velours, vous y trouverez ce que vous demandez.

* *rendre tripes & boïaux.* die Gedärme aus dem Leibe ſpeyen; ſich ſehr brechen. Ledwie wnętrznośći nie wyrzućić; okrutnie womitować.

* *il voit ſes tripes dans ſon giron.* der Bauch iſt ihm aufgehauen, er ſiehet ſeine eigene Gedärme liegen. Brzuch mu rozśćięto, ſwoie własne widźi wnętrznośći.

* *il ne faut pas jamais s' étonner qu' on ne voïe ſes tripes dans ſon giron.* man muß ſich nicht fürchten, bis einem der Leib nicht aufgehauen iſt; man muß ſich ſo lange wehren als man kan. Nie boy śię, pokić brzuch nie rozetną; do upadłey śię bronić trzeba.

Tripe-madame, *ſ. f.* Haus-Wurtz, Donner-Bart ein Kraut. Rozchodnik wielki źiele. § La tripe-madame eſt bonne.

Triperie, *ſ. f.* der Kaldaunen-Marckt, wo das Ingeweide vom geſchlachteten Vieh gekauffet wird. Jatki do flakow, kałdunow i drobow bydlęcych. § Aler à la triperie; la triperie de Paris eſt toujours propre & nette.

Triphtongue, *ſ. f.* (*Triphthongus*) in der Grammatick: Vereinigung dreyer Vocalen. *W gramatyce:* złączenie trzech *vocalium.*

Tripied, *vid.* Trépied.

Tripier, *vid.* Trepier.

Tripier, *ſ. m.* ein Kaldaunen-Verkauffer. Przekupnik flakow, kałdunow, drobow bydlęcych.

Tripiere, *ſ. f.* 1) Kaldaunen-Höckerin, die Kaldaunen verkauffet; 2) eine Sudlerin, unflätiges Weib. 1) Przekupka, co kałduny i flaki przedaie; 2) świniarka; paſkudna białagłowa. § 1) La tripiere vend des tripes, des fresſures, des piez & des têtes de mouton; 2) ſi c' eſt une groſſe tripiere; elle a le viſage aſſez beau, mais elle eſt un peu tripiere.

*couteau de tripiere, vid.* Couteau.

Triple, *adj. c.* (*triplex*) dreyfach. Troiſty, potroyny. § File triple; le Pape porte une triple couronne, qu' on apelle tiare.

Triplé, ée, *adj. vid.* Triple.

Triple-alliance, *ſ. f.* eine Triple-Alliance. Troiſta alianca; potroyny związek miedzy Panami.

*à triple étage.* 1) mit drey Stockwercken; 2) im Schertz: im höchſten Grade; in Folio; ſehr groß. 1) O trzech piętrach; 2) *żar*

2) *żartem:* okrutnie, haniebnie; nad zamiar. § 1) Une maison à triple étage; 2) il est menteur, il est fou à triple étage.

Triple, *s. m.* 1) dreyfache Sache; 2) in der Music: der Tripel-Tact, trochaischer Tact, aus zwey Theilen zum Niederschlag und einem zum Aufschlag, s. unter Trois. 1) Troie, tylo troie; 2) *w muzyce:* trypla; takt potroyny, iest z dwuch części do spuszczenia ręki, a z iedney do podnoszenia; *obacz pod słowem* Trois. § 1) Rendre le triple.

Triplement, *adv.* dreyfach, dreyfältig, auf dreyerley Weise. Troisto, na troie; troiako, troiakim sposobem. § Le Pape est triplement couronné; il a gagné triplement en cette afaire, en l'achat, en la jouïssance & en la revente.

Triplement, *s. m.* dreyfache Vermehrung. Troienie, tyle troie czyniąc; tryplikowanie.

Tripler, *v. a.* (*triplicare*) dreyfältig vermehren, dreyfältigen. Troić, tylo troie czynić; tryplikować. § Tripler une une somme; tripler les files à gauche.

Tripler, *v. n.* sich dreyfach vermehren. Troić się; na troie się romnożyć. § Ses revenus ont triplé.

*triplé, ée, adj.* dreyfach vermehrt. Troiony; na troie rozmnożony, tryplikowany. § Somme triplée; file triplée.

Triplicité, *s. m.* (*triplicitas*) 1) die Dreyfaltigung, die dreyfache Vermehrung; 2) bey den Stern-Deutern: der gedritte Schein. 1) Troienie tyle troie czyniąc; tryplikowanie; 2) *u Astrologow:* aspekt potroyny. § 1) Il y a des actes où la triplicité est nécessaire, quand ils doivent servir à trois parties; 2) la triplicité de Mars & de Saturne est un aspect malin.

Tripliquer, *v. n.* (*triplicare*) in Gerichten: tripliciren, den dritten Satz von Seiten des Klägers eingeben; die Duplic beantworten. *W sądach:* tryplikować, na duplikę odpowiedzieć. § La derniere ordonnance a defendu de tripliquer.

Tripliques, *s. f. plur.* in den Gerichten: die Triplic; Antwort auf die Duplic-Schrifft des Beklagten. *W sądach:* tryplika; odpowiedź na duplikę strony żałobney.

Tripoli, *s. m.* Tripel, ein weicher Stein zum Poliren der silbernen und meßingnen Geschirre. Trypela, trypla, kamień miętki do polerowania statkow mosiężnych, srebrnych. § Ce tripoli est fort bon.

* Tripolir, *v. a.* mit Trippel ausreiben, besser nettéïer avec du tripoli. Tryplą polerować; *kształtniey powiesz* nettéïer avec du triple. § Je tripolis ma vaisselle; il faut bien tripolir ces plats & assietes; nous tripolissons comme il faut la vaisselle.

*tripoli, e, adj.* mit Trippel ausgerieben. Tryplą polerowany, wytarty. § Plat bien tripoli.

Tripoli, *s. m.* Tripoli, eine See-Räuber-Stadt und Königreich in Africa. Trypolis, miasto zboieckie morskie i krolestwo w Afryce.

Tripolitain, *s. m.* ein Tripolitaner. Trypolitańczyk.

Tripolitain, e, *adj.* Tripolitanisch. Trypolitański.

Tripolitaine, *s. f.* 1) eine Tripolitanerin; 2) eine blasse Citronen-gelbe Anemone. 1) Tripolitanka; 2) zawiłek bladocytrynowy.

Tripolium, *s. m.* (*tripolium*) Wasser-Stern-Kraut. Turbit, odmiennik ziele.

Tripot, *s. m.* ein Ball-Haus, in Paris sagt man: jeu de paume. Pilarnia, mieysce gdzie piłę graią, *w Paryżu zwyczaynieyszy wyraz:* jeu de paume. § Dans toutes les villes de France il y a d'ordinaire un tripot où s'assemblent toujours les féneans de la ville.

*cette affaire est de mon tripot.* dieses gehöret vor mich; ich habe darinnen zu sprechen. Rzecz ta do mnie należy.

*maitre de tripot.* Ballmeister. Pilarnik; co pilarnią trzyma.

*batre quelqu'un dans son tripot.* einem in einer Sache überlegen seyn. Przechodzić kogo, gorować nad kiem w czym.

Tripotage, *s. m.* * 1) unordentliche Aufführung, Durchsteckerey, Kupeley; 2) ein Mischmasch von unterschiedenen Gerichten. 1) Nierząd, praktyki, machlarstwo; 2) mieszana potrawa. § 1) On fait un tripotage, sous le nom de cousinage; 2) manger un tripotage.

* Tripoter, *v. a. vulg.* verwirren, mengen, mischen. Mieszać, pomieszać, poklęcić. § Ils ont tripoté cette afaire; tripoter du vin.

Tripotier, *vulg.*
*maître tripotier, vulg.* } *s. m.* der Ballmeister; besser maitre de tripot; oder maitre de jeu de paume. Pilarnik; ten co pilarnią trzyma; *lepsze wyrazy:* maitre de tripot *albo* maitre de jeu de paume.

Tripotiere, *vulg.*
*la maitresse du jeu de paume,*
*la femme du maître du jeu de paume,* } die Ballmeisterin; des Ballmeisters Frau. Pilarniczka, żona pilarnika.

Tripper,

Tripper, *v. n. obs.* tantzen. Tańcować.
Trippe, Tripper, Tripperie, Trippier, Trippotage, Trippoter, *vid.* Tripe: Tripi: Tripo:
Tripudier, *v. n. obs.* tantzen. Tańcować.
Trique, *f. f.* Scheit, Stück Holtz. Szczepa.
Trique-bale, *f. m.* bey der Artillerie: Protz-Wagen; ein Vorder-Wagen, auf welchem man die Canonen fortbringet. *U artyleryi*: połwozie przednie do sprowadzenia armaty.
Trique-billes, *f. f. plur. vulg.* die männliche Scham. Członek męski wstydliwy. § On lui a coupé les trique-billes.
Trique-house, *f. f. obs. vid.* Gamaches. die Stiefeletten. Łyściánki, skornie, kamaszki.
Trique-madame, *f. f.* kleine Haus-Wurtz. Rozchodnik mały.
Triquenique, *f. f. vulg.* Zanck um des Kaysers Bart; nichtswürdiger Streit. Spor o rzecz ladaiaką. § Ils se font des triqueniques.
Triquer, *v. a.* 1) Wein auskosten, auf die Seite setzen; 2) Holtz-Scheite auslesen, die ausgelesenen in einen Hauffen legen; 3) allerhand Sachen unter einander mengen. 1) Wino wykosztować, na stronę postawić; 2) szczepy wybrać, wybrane w stos układać; 3) pomieszać rożne rzeczy. § 1) Triquer les cuves de vin.
Triquet, *f. m.* 1) Schlag-Holtz, Schlag-Bret, den Ball zuzuschlagen; 2) Gerüst eines Schieffer-Deckers auf Stricken. 1) Pałatyk do bićia piły; 2) piętro nawiązane, z ktorego dachy kamieniem łupnistym pokrywaią. § 1) Joüer avec un triquet.
Triquetrac, *vid.* Trictrac.
Triquette, *vid.* Trinquette.
Trirégne, *f. m.* (*triregnum*) in den Wappen: die Päbstliche Krone. *W herbach*: Korona Papieska.
Trireme, *f. m.* (*triremis*) eine Galere mit drey Ruder-Bäncken. Galera o trzech ławach wiosłowych.
Trisagium, Trisagion, *f. m.* (*trisagion*) der Kirchen-Gesang, heilig, heilig, heilig ist unser GOtt. Prefacya; pieśń kośćielna, *Swięty, Swięty, Swięty Bog zastępow*.
Trisaïeul, *f. m.* (*tritavus*) der Ober-Ur-Alt-Vater, des Groß-Vaters Groß-Vaters Groß-Vater. Prapradźiadow dźiad. § Trisaïeul paternel; trisaïeul maternel.
Trisaïeule, *f. f.* (*tritavia*) Ober-Ur-Elter-Mutter. Prapradźiadowa babka. § Sa trisaïeule vit encore.
Trisection, *f. f.* (*trisectio*) in der Meß-Kunst: Theilung in drey Theile. *W gieometryi*: dźielenie na trzy częśći. § La trisection d'un angle en trois parties égales est un des grands problémes de la Géometrie.
Trismegiste, *f. m.* (*Trimegistus*) *Mercure Trimegiste*. der Egyptische Mercurius. Merkuryusz Egiptski.
*trismegiste*, *f. m.* (*typus trismegistus*) Roman- Antiqua, eine Buchdrucker-Schrifft. Srzedni kanon literki drukarskie.
Trisilabe, Trisillabe, *adj. c.* dreysylbig. Troysylabowy; ze trzech sylab złożony. § Un mot trisilabe.
Trisolympionique, *f. m.* der in den Olympischen Spielen dreymahl den Preis davon getragen. Troyzwyćięzca na igrzyskach Olimpskich.
Trispaste, *f. m.* (*trispastos*) 1) Hebe-Bock, ist ein Hebezeug, das aus drey stehenden Bäumen bestehet, die oben zusammen gebunden sind, und gemeiniglich 3 Rollen hat; 2) ein Hebezeug, Zeug so aus drey Kloben bestehet. 1) Kierat, iest machyna do wyćiągania z dołu, ze trzech stendarow na wierzchu związanych złożona; 2) kafar ze trzech klubek.
Trisse, *f. f.* auf den Schiffen: Rück-Seil, womit man eine Canone hin und her rücket. Lina na okręćie do armaty pomykania i przymykania.
Trissilabe, *vid.* Trisilabe.
Triste, *adj. c.* (*tristis*) 1) betrübt, traurig, unlustig; 2) melancholisch; 3) verdrießlich, sauer, widerwärtig als ein Gesicht. 1) Smętny, smutny, niewesoły; 2) melancholiczny; 3) markotny, posępny, ponury, kwaśny iako twarz. § 1) Il est fort triste de la mort de son ami; 2) un cheval triste & mélancolique; le cerf est un animal triste & mélancolique; le séjour d'une prison est fort triste; une triste vie; un triste souvenir; un chant triste; un fin triste; une voix triste; une pensée triste; 2) il est triste de son naturel; 3) faire triste mine à quelqu'un; un gouteux fait triste mine.
*il est triste.* es ist schmertzhafft. Załosna. § Il est triste de se voir traité de la sorte.
*un triste repas.* ein sparsames, verdrießliches Gastmahl, dabey man nicht lustig gewesen. Nieochotna i szczupła biesiada, na ktorey dobrey myśli nie było.

nie było. § Nous avons fait un triste repas.

*il a le vin triste.* er ist vom Weine allemahl betrübt. Po winie zawsze bywa smutnym.

*une triste consolation.* eine leidige, trostlose Tröstung. Konsolacya nieskuteczna; prozna pociecha; daremne cieszenie.

*arbre triste.* ein Indianischer Baum, der des Nachts blühet und beym Aufgang der Sonne wieder verblühet. Drzewo Indyyskie co w nocy kwitnie, a gdy słońce wschodzi, znowu okwita.

*tems triste.* dunckles trübes Wetter. Pogoda pochmurna. § Le tems est triste, sombre & pluvieux.

*une maison triste.* ein dunckles Haus wo wenig Licht und Aussicht ist. Dom ciemny, gdzie mało iest światła i prospektu.

* *il est triste comme un grand deüil.* er ist sehr betrübt;
*il est triste comme un bonnet de nuit,* er siehet wie eine Schlaff-Mütze aus. Smutny iako świnia na deszcz.

Triste, *s. m.* Art von dunckler Farbe. Gatunek ciemnego koloru.

Tristement, *adv.* betrübt, traurig. Smętnie, smutnie. § Il passe sa vie fort tristement; dire tristement adieu à tous ses amis.

Tristesse, *s. f* (*tristitia*) Betrübniß, Traurigkeit. Smętek, smutek. § Accablé de tristesse; s'abandonner à la tristesse; se laisser abatre à la tristesse; il me souvint de tous mes maux, de toutes mes tristesses.

Triteïsme, *s. m.* (*tritheismus*) die Dreygötterey, eine Ketzerey. Troybostwo, herezya trzy Bogi twierdząca. § Ceux qui ont craint de donner dans le Sabelianisme, ont donné dans le Triteïsme; il est dans l'erreur du Triteïsme.

Triteïste, *s. m.* (*tritheista*) Ketzer der drey Götter gläubet. Kacerz trzy bogi wierzący. § On croit que Paule de Cracovie en Pologne, qui vivoit en dernier siécle, étoit le chef des Tritéistes.

Triton, *s. m.* 1) Triton, ein See-Gott; 2) in der Musick: ein Ubellaut, eine falsche Zusammenstimmung, ein Intervallum aus drey gantzen Tonen, oder die überschiessende grosse Quart, weil sie ein semitonium minus mehr hat, z. E. c fis, d gis. 1) Tryton bog morski; 2) *w muzyce: intervallum* ze trzech całych tonow albo wielka kwarta *semitonium minus* więcey mająca, iako *c fis*, *d gis*. § 1) Le Triton se dépeint en homme depuis le haut jusques à la ceinture avec une trompette à la main, & depuis la ceinture jusques au bas il est poisson; le Triton est le trompette de Neptune.

Triturable, *adj. c.* (*triturabilis*) das man zerstossen oder zerreiben kan. Łacny do zetrzenia albo potłuczenia. § Matiére seche est triturable.

Trituration, *s. f.* (*trituratio*) in der Chymie: das Zerreiben, Zermalmen, oder Zerstampffen. *W chymii:* potłuczenie; starcie, ścieranie czego w proch. § Quelques Medecins prétendent que la digestion se fait par trituration & non par fermentation; toute sorte de trituration se fait dans un mortier avec un pilon.

Triturer, *v. a.* (*triturare*) zerstampffen, zermalmen. Ztłuc; w proch zetrzeć.

Trive, *s. f. obs. vid.* Treve.

Triviaire, *adj. c.* (*trivium*) Zusammenlauff dreyer Wege. Trzydrożny, troydrogi; zbieżenie trzech drog. § Les oficiers des eaux & forêts plantent des croix dans des places triviaires.

Trivial, e, *adj.* (*trivialis*) schlecht, gemein, trivial. Podły, pośmienny, ladaiaki. § Il n'y a rien de plus trivial que cela; cela est trivial; façon de parler triviale; pensée fort triviale.

Trivialement, *adv.* schlecht, auf gemeine Art. Podle, ladaiako. § Parler trivialement.

Triule, *vid.* Trieule.

Triumvir, *s. m.* (*triumvir*) 1) im alten Rom: ein Drey-Herr, Drey-Mann, einer von den drey zur Regierung erwehlten Bürgern; 2) im Schertz: der drey Weiber gehabt hat. 1) *W starym Rzymie:* tryumwir; ieden z trzech mieszczan do rządow obranych; 2) *żartem:* troyżeniec; ten co miał trzy żony. § 1) Les triumvirs étoient Auguste, Marc-Antoine, & Lepide; l'Auguste quitta le nom odieux de triumvir.

*triumvirs, plur.* bey einigen Frantzösischen Parlamenten: die beyden Ober-Parlaments-Anwalde oder Procuratores. *U niektorych Parlamentow Francuskich:* dway przednieysi prokuratowie Parlamentarscy.

Triumvirat, *s. m.* (*triumviratus*) im alten Rom: das Triumvirat, die Drey-Herren-Regierung. *W starym Rzymie:* troy-

troyrządy; rządy trzech mieszczan obranych.

Troc, *f. m.* 1) Tausch; 2) Wechsel, Veränderung. 1) Frymark, zamiana czego; 2) odmiana. § 1) Faire un troc; perdre au troc; gagner au troc; 2) la plus sage en amour n' abhorre point le troc.

*troc pour troc.* 1) Zug gegen Zug; 2) wie du mir, so ich dir. 1) Z ręki do ręki; 2) iak ty mnie, tak ia tobie.

*tenir (avoir) quelque chose en troc.* etwas durch den Tausch haben. Frymarkiem czego nabydź.

Trocar, *f. m.* beym Wund-Arzt: eine lange Nehe-Nadel mit einer dreyeckigen Spitze. *U cyrulika:* igła długa o trzygranistym końcu. § On se sert de trocar dans hydropisie pour vuider les eaux.

Trochaïque, *adj. c.* (*trochaicus*) *pr.* trogaique. in der Lateinischen Poesie: trochaisch, aus trochaischen Füssen zusammen gesetzt. *W łacinskiey poetyce:* trochaiczny; *ex pedibus trochaicis* złożony.

Trochanter, *f. m.* (*trochanter*) in der Anatomie: der Umtreiber, Umdreher, ein Fortsatz am Schenckel-Bein, deren drey sind. *W anatomii:* obroćiciel albo wypukłość u udowey kośći, ktorych iest trzy.

Troche, *f. f.* ⎫ ein Büschel, Häufchen,
Trochet, *f. m.* ⎭ Aepfel, Birnen, Blühte an einem Ast oder Stiel. Kupka iabłek, gruszek, kwiatkow na gałązce albo szypułce. § C' est un joli trochet de fruit.

*pommes à trochet.* Zwiebel-Apffel; Aepfel die auf einem Klumpen beysammen wachsen. Jabłka kupkami na gałązce rostące. § Muscat à troche (à trochet).

*troches, plur.* in der Jägerey: Losung des Thieres zur Winters-Zeit. *W myśliſtwie:* łayno zwierzęce czasu zimy.

*quel beau trochet de chenilles.* im Schertz: was für ein Trippel Laqvayen auf der Kutsche stehet. *Zartem:* co to za kupa lokaiow na tey karećie stoi.

Trochée, *f. m.* (*trocheus*) *pr.* troguée. ein Trocheus in Lateinischen und Griechischen Versen, das ist eine lange und kurtze Sylbe. Trocheusz w wierszach łacinskich i greckich, to iest iedna sylaba długa, druga krotka.

Trochet, *vid.* Troche.

Trochille, *f. f.* (*trochillus*) in der Bau-Kunst: Regen-Krinne an der Seule, damit der Regen abtraufeln müsse. *W archytektonskiey nauce:* rowek u słupa, aby woda deszczowa zpływała. § Trochille inferieure; trochille superieure.

Trochisque, ⎫ *f. m.* (*trochiscus*) in der
Trochique, ⎭ Apothecke: ein Küchlein, Zeltlein. Kołaczek aptekarski. § Trochique de viperes, de castor; préparer des trochiques; trochique long, quarré, triangulaire; on a inventé les trochiques pour conserver & pour unir les vertus de plusieurs médicamens.

Trochoïde, *f. m.* (*trochois*) in der Meß-Kunst. die Rade-Linie, krumme Linie, welche um einen Punct auf der Peripherie gezogen wird. *W gieometryi:* linia kołowa, co na obwodzie cyrkułu punkt dany otacza.

Trochure, *f. f.* bey den Jägern: ein Hirsch-Geweih mit drey oder vier Enden an einem Orte. *U łowcow:* rog ieleni na iednym mieyscu trzy albo cztery koniuszki maiący.

Trochus, *f. m.* (*trochus*) Schraub-Schnecke, ist eine See-Schnecke wie eine Schraube oder Kinder-Kreisel. Wartołka, ślimak morski na kształt wartołki dziecinney.

Troéne, *f. m.* Hart-Riegel, Bein-Holtz, Rhein-Weide, Mund-Holtz ein Strauch. Ptasza zob drzewko oliwie i bzowi podobne. § Les grains du troëne sont améres & ont un suc rouge.

Trogne, *f. m.* im Schertz: ein kupfriges Gesicht. *Zartem:* twarz trędowata. § Avoir la trogne enluminée; vive l' éclat des trognes.

Trognon, ⎫ der Kreeps; das Kern-
Trongnon, ⎬ Haus einer Birne oder
Trugnon, *f. m.* ⎭ Apffels. Ogryzek; iabłka, gruszki śrzodek; komorka w ktorey są iądrka. § Un trognon de pome, de poire.

*trognon de chou; trongnon de chou; trougnon de chou; trou de chou, f. m.* der Kohl- oder Kraut-Strunck. Głąb kapuściany albo iarmużowy.

*j' en fais autant de cas, que d' un trognon de choux.* ich halte es für einen Pappen-Stiel; ich mache mir nichts daraus. Mam to za figę, za fraszkę; nic o to nie stoię.

Trogue, *f. f.* bey den Tuchmachern: Aufzug zu vermischten Tüchern. *U tkaczow:* wątek do sukna pstrego.

Trothin, ⎫ *f. m. obs.* ein Herr, eine Stan-
Truthin, ⎭ des-Person. Pan wielki.

Troïe, *f. f.* Pêche de Troie. eine vortreff-

 liche

liche Art von kleinen Pfirschen. Rodzay broſkwin małych barzo delikatnych.

*blanc de troïe.* der feinſte Bleyweiß. Bleywas nayprzednieyſzy.

Trois, *adj. indic.* (*tres*) drey. Trzy. § Ils ſont trois; il a trois jolies files; les anciens ont ataché quelque miſtére au nombre de trois; ils ont établi trois Parques, trois Furies, trois Sirenes & trois Sibilles; partagez cela en trois.

*trois cens.* dreyhundert. Trzyſta.

*trois fois.* dreymahl. Trzy razy.

Trois, *adj. c.* in einigen Redens-Arten: der dritte, ſtat Troiſiéme. *W niektorych przykładach:* Trzeći, *miaſto słowa* troiſiéme.

*Henri trois.* Heinrich der dritte. Henryk trzeći.

*page trois.* auf der dritten Seite des Buchs. Na trzećiey księgi ſtronie.

*folio trois.* auf dem dritten Blat. Na trzećiey karćie.

Trois, *f. m.* 1) in der Muſic: drey halbe Noten; 2) in den Frantzöſiſchen Karten: die Drey; 3) die Drey eine Zahl im Rechnen; 4) die Drey auf den Würffeln. 1) *W muzyce:* trzy połowice not; 2) *w kartach Francuſkich:* troyka, troynik; 3) drya na koſtce; 4) liczba trzy w rachmiſtrſkiey nauce.

*trois un; triple majeur.* der groſſe Tripel-Tact, ſ. Triple. Trypla wielka; *obacz* Triple.

*trois deux; triple mineure; triple double; triple de blanches.* der kleine Tripel-Tact. Trypla mała. § Trois quatre; trois huit; trois ſeize *&c.*

*trois, deux, un.* in der Wappen-Kunſt: drey oben in einer Reihe, zwey in der Mitte, und eins unten. *W herbowney nauce:* trzy na gorze w iednym rzędźie, dwa we śrzodku, a iedno na ſpodku herbu. § D' or à ſix annelets de gueules, trois, deux, un.

Trois-quarts, *vid.* Trocar.

Troiſiéme, *adj.* (*tertius*) der dritte. Trzeći. § Il eſt le troiſiéme; elle eſt la troiſiéme.

*en troiſiéme lieu.* zum dritten. Trzeći raz; trzećia. § Vous adorerez Dieu, vous aimerez votre prochain comme vous même, & en troiſieme lieu vous ferez toutes ſortes de bonnes oeuvres.

Troiſiéme, *f. m.* 1) der dritte Mann, die dritte Perſon; 2) in der Schule: ein Tertianer der in der dritten Claſſe ſitzt; 3) die Tertia, die dritte Claſſe auf der Schule. 1) Oſoba trzećia; 2) *w ſzkołach:* żak *ex claſſe tertia*; 3) tercya, gramatyka ſzkoły. § 1) Nous n' étions que deux, il arriva un troiſiéme.

Troit, *f. m.* in der Voltigir-Kunſt: Sprung vom Pferde, nachdem man die lincke Hand an den Sattel-Knopff, die rechte hinten an den Sattel legt. *W ſatyrſkiey ſztuce:* ſkok z konia uchwyćiwſzy śię lewą ręką za kulę, a prawą za tył śiodłowy.

* Troler, Trouler, Troller, *v. n. vulg.* herumlauſen, das Pflaſter treten. Sam i tam biegać; biegać po ulicy. § Troler par la ville; il ne fait que troler toute la journée; je n' aime point à troler de la ſorte par la ville.

*troller, v. a.* 1) *vulg.* hinter ſich ſchleppen, hinter ſich führen; 2) *vulg.* nach ſich ziehen; 3) einen Wall oder Damm mit Pfählen und durchgeflochtenen Sträuchern befeſtigen. 1) *vulg.* Wlec, prowadźić za ſobą; 2) *vulg.* wlec za ſobą przyczynę iaką; 3) wał, tamę opałować, albo chroſtem umocnić. § 1) Il trolle toute ſa famille après lui; 2) cette afaire trolle après elle bien des malheurs.

Trompe, *f. f.* 1) ein Waldhorn; 2) in Gerichten: eine Trompette; 3) ein Brumm-Eiſen; 4) ein Sprach-Rohr, beſſer trompette parlante; 5) Elephanten-Rüſſel; 6) ein Kugel-Gewölbe, das in der Höhe immer breiter wird; 7) in der Seefahrt: Wirbel-Wind der die See wie hohe Thürne in die Höhe treibet; 8) in der Anatomie: die Mutter-Trompete; 9) der Rüſſel einer Mücke; 10) eine ſtarcke höltzerne Röhre mit Pulver und Lauf-Kugeln gefüllt, welche man unter die Stürmende herunter wältzt. 1) Waltorna; 2) *w ſądach:* trąba; 3) Dremla; 4) trąba na dalekie głoſu mowiącego poſyłanie, *lepiey powieſz* trompette parlante; 5) trąba słoniowa; 6) ſklep co śię ku gorze rozprzeſtrzenia; 7) *w żeglarſkiey nauce:* wicher wśćiekły, od ktorego iak wieży wyſokie wały popiętrzone bywaią; 8) *w anatomii:* trąba maćicowa; 9) nos komorzy; 10) *w fortyfikacyi:* rura wielka drewniana kulmi i prochem nabita, ktorą na ſturmuiącego ztaczaią nieprzyiaćiela. § 1) Emboucher la trompe; ſonner des fanfares avec la trompe; 2) publier la paix à ſon de trompe; publier un enfant perdu

perdu à ſon de trompe; 3) joüer de la trompe.

*publier à ſon de trompe.* ausposaunen, ausblasen, ausschreyen, überall kund machen. Ogłaszać; podać miedzy ludźie. § Publier un ſecret, un accident à ſon de trompe.

Tromper, *v. a.* betrügen. Oszukać. § § Ne tromper jamais & ſe garder d' être trompé; tromper une perſonne; il eſt plus honteux de tromper que d' être trompé; l' intention de ne jamais tromper nous expoſe à être ſouvent trompez; cela trompa l' eſperance des barbares.

*tromper ſa peine; tromper ſes ennuis.* seinen Verdruß, seinen Kummer vertreiben, mildern. Ućiszyć, ukoić, uśmierzyć ſwoy traſunek, kłopot.

*tromper un cheval à la demi volte d' une piſte, ou de deux piſtes.* ein Pferd im Tummeln unvermerckt auf eine andere Seite wenden. W toczeniu koniem nieznacznie w drugą ſtronę obróćić.

*ſe tromper, v. r.* irren, fehlen. Oszukać śię, zbłądźić, omylić śię. § Les plus grands auteurs ſe trompent ſouvent; il eſt facile de ſe tromper ſoi-même ſans l'apercevoir.

*trompé, ée, adj.* betrogen. Oszukany.

Tromperie, *ſ. f.* Betrug, Betrügerey. Oszukanie, szalbierzſtwo. § Une tromperie inſigne; une tromperie groſſiére; la tromperie eſt la marque d' une ame fort baſſe & d' un eſprit fort petit; fourbe & tromperie, tout eſt permi dans l' amour.

Trompette, *ſ. f.* 1) eine Trompete; 2) Trompeten-Zug in der Orgel; 3) Meer-Nadel ein langer schmaler See-Fisch. 1) Trąba; 2) trąbowy regieſtr w organach; 3) igła morſka, ryba długa i szczupła. § 1) Trieme fils d'Hercule a inventé la trompette; louëz le Seigneur au ſon de la trompette; ſonner de la trompette; jouër de la ttompette.

*trompette parlante.* ein Sprach-Rohr. Rura na dalekie poſyłanie głoſu człeka mowiącego.

*trompette marine.* ein Trummscheid, See-Trompete, eine grosse Geige aus drey Bretern mit einer Sayte. Tubamaryna, ſkrzypce wielkie z trzech deſek o o iedney ſtronie. § Il y a peu d'hommes qui jouënt bien la trompette marine.

*trompette harmonieuſe.* eine Posaune. Puzan.

*fête des trompettes.* der Juden Neues Jahr, das Posaunen-Fest. Trąbki, nowe lato żydowſkie.

*c' eſt un chéval de trompete.* es ist ein unerschrockener Mensch. Nieuſtraszony to człowiek.

*déloger ſans trompette.* in der Stille durchgehen; ohne Gesang und Klang davon laufen. Skryćie zemknąć; chorągiewkę zwinąć.

*entonner la trompette.* hochtrabend schreiben. Nadętym piſać ſtylem.

*faire déloger ſans trompette.* einen über Hals und Kopff aus dem Hause jagen. Wykurzyć, wygnać kogo z domu.

*ſonner la trompette.* 1) auf der Trompette blasen; 2) ausbreiten, verkündigen, prahlen, ausblasen. 1) Trąbić na trąbie; 2) *w ſenśie figuryczným:* otrąbić; głośić; chełpić śię z czego. § 1) On ſonne la trompette, il faut aller; 2) lorsque vous donnerez l' aumône, ne faites point ſonner la trompette, comme les hipocrites.

Trompette, *ſ. m.* 1) ein Trompeter; 2) figürlich: Verkündiger. 1) Trębacz; 2) *w ſenśie figuryczným:* głośićiel. § 1) Un bon trompette; le trompette ſonne le bouteſelle, la marche, la retraite, les fanfares, la ſourdine, à l' étendard, l' apel; 2) Alexandre eſtima Achille heureux d'avoir eu Homere pour trompette de ſes louanges; c' eſt la trompette de la gloire de ce docteur.

*c' eſt le trompette du quartier.* Zeitungs-Träger der immer was neues weiß. Nowinkonoś, co zawſze iaką wie nowinę.

Trompetter, *v. a.* 1) ausblasen, bey einem Trompeten-Stoß etwas verkündigen; 2) aus der Schule schwatzen; ausplaudern. 1) Otrąbić co; 2) wygadać, wyiawić, wyklekotać co. § 1) On a trompetté cet enfant par tous les carrefours de Paris; 2) vous étes allé trompetter par tout le ſecret, que je vous avois confié.

Trompetteur, *ſ. m.* in der Anatomie: das runde Backen-Mäuslein. *W anatomii:* wydymacz, myſzka okrągła co policzki wydyma.

Trompe-valet, *ſ. m.* Ambra-Birne. Gruszka ambrą wonięca.

Trompeur, *ſ. m.* Betrüger. Szalbierz, oszuſt. § C' eſt un franc trompeur; c' eſt un double plaiſir quand on trompe un trompeur.

Trompeuſe, *ſ. f.* eine Betrügerin. Szalbierka.

bierka. § C'est une insigne trompeuse.

*à trompeur, trompeur & demi.* es stehet frey einen Betrüger zu betrügen. Wolno szalbierza oszukać.

Trompeux, euse, *adj.* betrüglich, falsch. Szalbierski, omylny, zdradliwy. § Les femmes pour l'ordinaire sont un peu trompeuses & un peu intereſſées & c'est tout dire; l'esperance est souvent trompeuse; ce sont de trompeuses amorces.

Trompillon, *s. m.* in der Bau-Kunst: ein kleines Kugel-Gewölbe. *W archytektońskiey nauce:* sklepik na ksztalt obłączytości gałkowey.

Tronc, *s. m.* (*truncus*) *pr.* tron. 1) der Stamm, der Schafft eines Baums; 2) Stock eines abgehauenen Baums; * 3) Stiel, Strunck; besser trognon; 4) Stamm eines Geschlechts; ein Geschlecht; 5) ein Stamm-Vater; * 6) der Rumpff eines Cörpers; 7) der Rumpff einer Statue; eine Statue ohne Kopff, Hände und Füsse; 8) Gottes-Kasten, Stock in der Kirchen zu den Allmosen; 9) harter Stein; unempfindlicher Mensch; 10) der Würffel an einem Seulen-Stuhl; 11) ein Frantzösisches Fahrzeug mit einem Verdeck und viereckigtem Segel. 1) Pniak w drzewie; odziemek; 2) karcz, pniak drzewa wyciętego; * 3) łodyga, głąb, *lepsze słowo* trognon; 4) linia rodu; pokolenie; rod; familia; 5) przodek familii; pierwszy rodu; * 6) tułow, tołw, kadłub; * 7) tułow posągu albo obrazu rzezanego; bałwan bez ręku, nog i głowy; 8) skrzynia okowana w kościele do iałmużny; 9) człek nieużyty; kamień; 10) *w archytektońskiey nauce:* kostka, sześciokwadrat w stolcu słupa sznicerskiego; 11) nawa Francuska z pokładem i żaglem kwadratowym. § 1) Un gros tronc d'arbre; le tronc de cet arbre est trop petit; 2) le tronc a poussé quelques branches; 3) tronc de chou; 4) c'est d'un tronc illustre une branche pourrie; 5) chaque tronc de famille doit aſſembler sa famille; 6) faire la diſſection d'un tronc; 7) le Pasquin n'est qu'un tronc; 8) le tronc est presque plein; on ouvre le tronc en présence des Marguilliers des paroiſſes; 9) le sage ne doit pas être un tronc immobile.

*il se faut tenir au tronc de l'arbre.* man muß es mit der stärckſten Parthey halten. Na łasce nie na trcinie się wspierać trzeba.

Tronche, *s. f.* Zimmer; ein unbezimmerter Stamm. Kłodzina nieociosano.

Tronchet, *s. m.* Hau-Klotz, Hack-Block eines Faß-Binders. Kloc, pniak bednarski. § Il faut doler cette douve sur le tronchet; travailler sur le tronchet.

Tronçon, *s. m.* 1) Splitter von einer gebrochenen Lantze; 2) ein Stück Fleisch, Wurst; 3) ein Stück vom Fisch; 4) der Stutz am Pferde-Schwantz; die Schwantz-Rübe. 1) Trzaska od kopii skruszoney; 2) sztuka mięsa, kiełbasy; 3) dzwono ryby; 4) rzap w ogonie końskim. § 1) Sa lance en joûtant s'est rompuë en plusieurs tronçons; 2) un bon tronçon de boudin vaut deux sous; couper un tronçon de boudin; couper la viande par tronçons; 3) un tronçon de brochet, de carpe; 4) le trouſſequeuë est un cuir qui sert à enveloper le tronçon de la queuë.

* *faire un tronçon de chere lie.* eine gute Mahlzeit thun. Dobrze gębę nakarmić.

*colonne par tronçons.* in der Bau-Kunst: eine von etlichen Stücken zusammen gesetzte Seule. *W archyteklońskiey nauce:* słup z kilku sztuk złożony.

* Tronçonner, *v. a.* 1) zerstücken; in Stücken schneiden oder hauen als Fleisch, Fische, besser couper en morceaux; 2) abbeiſſen. 1) posztukować, na sztuki albo dzwona pokraiać, porąbać, iako mięso, ryby, *zwyczaynieysza mowić:* couper en morceaux; 2) ukąsać, ugryść. § 1) Tronçonner une carpe, un brochet; 2) un brochet lui tronçonna le doigt.

* *se tronçonner, v. r.* sich abbeiſſen. Ukąsić sobie co. § Le criminel se tronçonna la langue de peur de parler.

Trône, Trosne, *s. m.* (*thronus*) 1) ein Thron; 2) figürlich: Thron, Regierung; 3) Triumph-Bogen mit dem Bildniß Ludovici des XIV in der Antonius-Vorstadt in Paris; 4) ein Sitz für den Bischoff auf dem Chor. 1) Stolica, tron; 2) *w sensie figurycznym:* tron, panowanie, krolestwo; 3) brama tryumfalna z posągiem Ludwika XIV w Paryżu na przedmieściu S. Antoniego; 4) tron Biskupi na chorze kościelnym. § 1) Dieu aſſis sur le trône de sa gloire exercera sa qualité de Juge; 2) être aſſis sur le trône; monter sur le trône; décendre du trône; mettre un Roi sur le trône; abandonner, quitter le trône; élever quelqu'un sur le trône; il croioit que toutes les choses lui étoient per-

permises pour se faire un chemin au trône; 3) aler voir le trône; 4) trône Episcopal.

*trône roial.* 1) der königliche Thron; 2) in der Stern-Kunst: die Cassiopea, ein Nord-Gestirn. 1) Tron krolewski; 2) *w gwiazdarskiey nauce:* Kasyopea, gwiazdy połnocne.

*la rose est assise sur un trône environnée d'épines.* die Rose, die Königin der Blumen, ist mit Dornen umgeben. Roża, kwiatow krolowa, ostrym ćierniem iest otoczona.

*trônes, plur.* der dritte Chor der Engel. Chor Aniołow trzeći. § Tout est créé par lui dans le ciel & dans la terre, les choses visibles & invisibles, soit les trônes, soit la domination.

Trongnon, *vid.* Trognon.

Trôniere, *s. f.* bey der Artillerie: Schieß-Scharte auf der Batterie. *U artyleryi:* strzelnica, szysloch; dziura w bateryi do działa wystrzelania.

Tronquer, *v. a.* (*truncare*) 1) abhauen, zerstümmeln; 2) beschneiden, verringern. 1) Obćiąć, skaleczyć obćięćiem; 2) naruszyć, nadwątlić, uszczuplić. § 1) Tronquer un corps; nous sommes tronquez de la plûpart de nos membres; 2) les Religieux tronquent quelque fois le droit de l'Abbé.

*livre tronqué.* ein zerstümmeltes Buch, in welchem einige Stellen ausgelassen oder verdrehet sind. Księga odięćiem albo wykrętnośćią zfałszowana. § C'est un passage tronqué.

Trop, *adv.* 1) viel; 2) sehr. 1) Wiele, siła; 2) barzo. § 1) Trop d'argent, trop de civilitez; il n'a que trop d'occasion de faire cela; c'est trop contre un mari d'être coquete & dévote; Muses, c'est trop rever au bord de vos fontaines; 2) je suis trop de son avis; je ne suis trop content de son procedé; une trop grande oisiveté; les femmes sont trop causeuses & trop curieuses; cela n'est pas trop bon; il n'est pas trop savant.

*Nota.* wenn sich das *gerundium* auf *trop* (sehr) beziehet, wird es mit *pour* gesetzet. Kiedy się *gerundium* na *trop* (barzo) poćiąga, położyć ie z partykułą *pour* trzeba. § Il est trop habile pour faire cela; elle est trop charmante pour ne pas atirer les coeurs de tous ceux qui la voient.

*trop-peu, adv.* sehr wenig, zu wenig. Barzo mało. § Vous m'en donnez trop peu.

*trop-tôt, adv.* zu geschwinde, zu früh. Barzo prętko. § Le plaisir ne commence jamais trop-tôt.

*par trop, adv.* allzusehr, allzuviel. Za wiele, za barzo. § Ce chariot est par trop chargé.

Trop, *s. m.* Uberfluß; Sache die zu viel ist. Zbytek, rzecz zbyteczna. § Otez le trop; le trop est vitieux par tout.

*le trop de promptitude à l'erreur nous expose.* eilen thut nicht gut; grosse Eilfertigkeit verleitet zu Fehlern. Skwapliwość zbyteczna do błędow prowadźi.

*le trop d'esprit gâte quelque fois.* übermäßiger Verstand ist offt schädlich. Rozum zbyteczny często szkodliwy.

*à chacun de sien n'est pas trop.* keinem Vogel sind seine Flügel zu schwer. Żadnemu ptakowi skrzydła nie ćiężą.

Tropadours, Troupadours, Troveres, *s. m. plur.* 1) die alten Frantzösischen Poeten; 2) die Gedichte der alten Frantzosen. 1) Poeći starofrancuscy; 2) wiersze starych Francuzow. § 1) Les Poëtes Italiens ont pris leurs plus belles piéces des tropadours.

Trope, *s. m.* (*tropus*) in der Redekunst: Veränderung des naturlichen Verstandes eines Worts in einen verblümten. *W krasomowskiey nauce:* trop; zamiana słow; odmiana własney słowa sygnifikacyi w niewłasną. § Un trope bien fait, ingenieux, touchant, judicieux; un trope hardi s'apelle hiperbole, quand il continuë, c'est une allegorie, s'il est obscure, on l'apelle énigme.

Trophée, *s. m.* (*trophæum*) 1) Sieges-Seule; Ehren- und Sieges-Zeichen, nemlich ein Küraß mit Lantzen, Pistolen und anderm Gewehr; 2) Sieg, Sieges-Fahnen; 3) Sieges-Rede. 1) Słup zwyćięski; znaki zwyćięskie, to iest kirys z kopiami, pistoletami i inszą bronią; 2) zwyćięstwo, zwyćięskie chorągwie; 3) mowa na zwyćięstwo otrzymane. § 1) Un magnifique trophée; on fait des trophées en architecture qui représentent les véritables trophées d'armes; ériger un trophée; 2) nôtre conquerant vient mettre à vos piez tous les trophées d'Allemagne.

* *faire trophée de quelque chose.* sich eines Dinges rühmen. Wychwalać się, wysławiać się z czego. § Les Allemans font trophée de bien boire; cette dame fait trophée des coeurs qu'elle a mis en cendre; bien loin d'avoir honte d'une si lâche action, il en fait un trophée.

Tropique, *s. m.* (*tropicus*) in der Stern-Kunst; Sonnen-Wende, Sonnen-Wende

de-Cirkel, derer zwey sind. *W gwiazdarskiey nauce:* koło na niebie słonecznego biegu w szerzą; kresy koła, bo dwie ie kładą. § Tropiques ne sont éloignez de l'Equateur que de vingt trois dégrez & demi; le tropique du Capricorne; le tropique du Cancer.

Tropologique, *adj.c.(tropologicus)* tropisch, figürlich, verblümt, als der Verstand eines Worts. Figuryczny, niewłasny iako sens słowa. § Un sens tropologique.

Troq, *f. m.* bey den Kaufleuten: Stutz, Tausch, Wechsel. *U kupcow:* frymark.

Troque, *adv. obs.* bis, auf. Aż do.

Troque, *f. f.* nur in America: Tausch, Vertauschung der Waaren. *Tylko w Ameryce zwyczayne słowo:* frymark, zamiana towarow.

Troquer, *v. a.* stutzen, tauschen, vertauschen. Przefrymarczyć, frymarczyć, zamienić. § J'ai troquée mon épée; que ne peut-on faire un contrat où les hommes troquent de femme ainsi que de monture.

*troquer les éguilles.* beym Nadler: die Nadel-Oehre ausputzen. *U iglarza:* uszka igielne chędożyć.

*se troquer, v. r.* an eines Stelle seyn, mit einem tauschen. Mieniać się z kiem; chcieć bydź na mieyscu czyim. § Je ne me troquerois avec un Prince.

Troqueur, euse, *subst. & adj.* Tauscher, der gerne tauschet. Rad frymarczący; zamieniacz. § Nos gens sont grands troqueurs.

Tros, *f. m. plur. obs.* Thürme eines Schlosses, besser tours d'un chateau. Wieże zamkowe, *lepszy wyraz* tours d'un chateau.

Tros, *f. m. obs. vid.* Morceau. ein Stück. Sztuka.

Trosne, } *vid.* Trôn.
Trosnier, }

Trosque, *obs. vid.* Troque, *adv.*

Trosse, *f. f. vid.* Raque.

Trot, *f. m.* der Trab eines Pferdes. Kłus, koński. § Cheval qui se met fort bien au trot; reduire un cheval au trot; cheval qui est ferme au trot & au galop; cheval qui a le trot libre.

*cheval de trot.* Pferd das den Trab gehet. Kłusak koń.

*mener quelqu'un au grand trot.* einem viel Mühe und Verdruß machen. Wiele komu czynić trudności.

* Trote, *f. f. vulg.* ein Weg. Droga. § Il y a une bonne trote d'ici-là; j'ai fait aujourd'hui une bonne trote.

Troter, *v. n.* 1) traben, den Trab gehen, von Pferden; 2) von einigen Vögeln: hüpffen; 3) gehen, herum lauffen; 4) herum treiben, in vieler Hände kommen; 5) sich jagen; hauffen-weise gehen; offt wiederholet werden. 1) Kłusać; kłusem iść *o koniach;* 2) *o ptakach niektorych:* iść, biegać; 4) tłuc się, poniewierać się; 5) ścigać się; często się powtarzać. § 1) Cheval qui trote; 2) les oïes sauvages, les canards, les cignes & les grües trotent; 3) troter par la ville; 4) cet homme a besoin d'argent, il y a long tems que ses pierres trotent pour être engagées; 5) les soûpirs y trotent.

*troter, v. a.* } 1) mit einem Pferde traben; 2) einen herum lauffen lassen, herum traben lassen. 1) Kłusem konia puścić; 2) kazać komu biegać po mieście. § 1) Faire troter le cheval; 2) faire troter son laquais.
*faire troter,* }

Troteur, *f. m.* Traber, ein Pferd das nur den Trab gehet. Kłusak, koń co tylko kłusem idzie.

* Troteuse, *f. f.* eine Herumlaufferin. Biegaczka. § C'est une troteuse & elle aime à troter.

Trotier, *obs. vid.* Troteur.

* Trotin, *f. m.* im Schimpff: ein Laquay. *Szydząc:* lokay. § Quel trotin est-ce là.

* Trotiner, *v. n.* 1) traben; 2) herum lauffen. 1) Kłusem iść; 2) sam i tam biegać.

Trotoir, *f. m. vulg.* Vorschlag, Handlung, nur in folgenden gemeinen Redens-Arten. Sprawa zachodząca; *tylko w następujących mowach.*

*cette afaire est sur trotoir.* diese Sache wird iezt gehandelt. Prowadzi się teraz ta sprawa.

*cette fille est au trotoir.* diese Jungfer hat viel Anbeter. Ta Panna licznych ma zaletnikow.

Trotte, Trotter, *vid.* Trote.

Trou, *f. m.* 1) ein Loch; 2) Loch, Höle eines Kaninchen; 3) Loch im Kopff von einem Schlag oder Fall; 4) Loch, Nest, schlechtes Haus oder Wohnung; eine schlechte Stadt; 5) Loch im Ball-Haus, in welches man den Ball schlägt; 6) in der Anatomie: ein Loch so einen Ein- und Ausgang hat; 7) *obs.* Strunck eines Krauts, besser trognon. 1) Dziura; 2) iama krolika; 3) dziura w głowie od uderzenia albo upadnienia; 4) iaskinia; mieszkanie, dom albo miasto podłe; 5) dziura w pilarni, w ktorą

w ktorą piłka wpada; 6) *w anatomii:* dziura wyyście maiąca; 7) *obſ.* głąb, łodyga, *lepſze słowo* trognon. § 1) Faire un trou; 2) les oiſeaux font ſouvent leurs nids dans des trous; 3) cet enfant s'eſt fait un trou à la tête en tombant; 4) elle a un méchant petit trou de maiſon.

*les trous des narines.* die Naſen⸗Löcher. Nozdrzowe dziury.

*le trou de boudon.* Spund⸗Loch. Dziura ſzpuntowa.

*trou punais.* Secret⸗Loch. Dziura w przywećie.

*trou de cou.* Arſch⸗Loch. Otwor w zadźie, odbyt przyrodzony w ćiele. § Se torcher le trou de cou.

*le trou d'excrement.* die Ausladung, das Loch wodurch der Unflath aus dem Fiſche gehet. Odbytowa dziura w rybie.

*reboucher un trou.* im eigentlichen und figürlichen Verſtande: ein Loch zuſtopffen. *W ſenśie własnym i niewłasnym:* zatkać dziurę. § Vos afaires étoient aſſez délabrées, & mon argent à ſervi à reboucher d'aſſez bons trous.

*faire un coup de trou.* im Ball⸗Haus: den Ball ins Loch ſchlagen. *W pilarni:* piłkę w dziurę wrzućić.

*il s'eſt aggrandi par le trou de ſa femme, vulg.* die Schürtze ſeiner Frau hat ihn reich gemacht. Fartuſzek żony go zbogaćił.

*une ſouris qui n'a qu'un trou eſt bien-tôt priſe.* das iſt eine elende Maus, die nicht mehr als ein Loch weiß. Licha to myſzka, co tylko iednę z iamy ma dziurę.

* *il n'a vû le monde que par le trou d'une bouteille.* er weiß nicht zu leben, er kennet die Welt nicht. Nie zna śię na ſprawach, na ludźiach.

* *il boit comme un trou.* er hat eine glüende Kohle im Halſe. Jak na kamionkę leie.

*autant de trous autant de chevilles.* es mangelt niemahl an Entſchuldigungen und an Ausflüchten. Nie trudno o wymowki i przeſkoki.

*il a fait un trou à la nuit (à la Lune)* er iſt in der Nacht davon gelauffen. W nocy ućiekł.

*en deux coups il fait huit trous.* er arbeitet hurtig. Prętko pracuie.

*trou-madame, vid.* Trou-Madame.

Troubadous, *ſ. m. plur.* die alten Frantzöſiſchen Poeten. Poeći ſtarofrancuſcy.

Troubahouache, *ſ. f.* ein Maß zum ausgehülſeten Reis auf der Inſel Madagaſcar. Miara do ryżu wyłużanego na wyſpie Madagaſkarſkiey.

Troublation, *ſ. f. obſ. vid.* Trouble.

Trouble, *ſ. m.* 1) Unruhe des Gemüths; 2) Unordnung, Verwirrung; 3) Haus⸗Krieg, innerliche Unruhe; Aufruhr; 4) in den Rechten: Stöhrung im Beſitz; 5) Theil der Comödie, ſo mit unterſchiedenen Händeln verwirret iſt. 1) Niepokoy na umyśle, pomieſzanie; 2) mieſzanina, nierząd; 3) kłotnie; zamieſzki; zamieſzanie; bunty; wrzawa domowa; 4) *w ſądach:* inkwietowanie poſeſyi; 5) część komedyi rożnemi ſprawami zawikłana. § 1) Cauſer du trouble; n'as tu pas vû ſon trouble ſur ſon viſage? 2) il eſt arrivé un grand trouble; aporter du trouble; 3) avant que d'entrer dans la narration de ces troubles, il eſt à propos de dire; l'hiſtoire des troubles d'Hongrie; 4) dans le contrat on promet de garantir de tout trouble.

*la guerre eſt cauſe des troubles, vulg.* es iſt dieſes aus Zwang geſchehen. Z przymuſu to śię ſtało.

Trouble, *adj. c.* 1) trüb, dick, von Geträncken; 2) trüb, wolckigt, vom Wetter. 1) Mętny, *o napoiach;* 2) niepogodny, burzliwy, pochmurny, poſępny. § 1) Eau trouble; le vin eſt trouble & il ne ſera éclairci que dans deux ou trois jours; 2) un tems trouble.

*voir trouble.* trübe Augen; ein ſchlechtes Geſicht haben. Ciemne mieć oczy; na oczy ſzwankować.

*pêcher en eau trouble.* im trüben fiſchen. W odmęćie łowić.

*trouble,* } ein groſſer Fiſch⸗Ham, die
Troubleau, *ſ. m.* } Fiſche unter dem Eiſe oder dem Ufer zu fangen. Kaſzerz wielki do ryb pod lodem albo brzegiem łowienia.

* Trouble-fête, *ſ. m. & f.* Luſt⸗Verderber, Freuden⸗Stöhrer. Pſuiący czyią dobrą myśl. § C'eſt un trouble-fête; vôtre femme eſt nôtre trouble-fête.

Troubler, *v. a.* (*turbare*) 1) trüben, trüb machen; 2) ſtöhren, turbiren, Unruhe machen; 3) einen Redenden verwirren, ſtöhren; 4) in Unordnung ſetzen, beunruhigen; 5) in Gerichten: einen im Beſitz ſtöhren; 6) verrücken den Verſtand, raſend machen; 7) die Milch einer Säugenden verderben. 1) Mąćić, kłoćić co; 2) pokłoćić; turbować; niepokoy czynić; 3) pomieſzać, zaſtanowić mowiącego; 4) mieſzać, kłoćić,

kłóćić, turbować; 5) *w ſądach;* turbować, inkwietować poſeſyą czyią; 6) pomieſzać rozum, ſzalonym czynić; 7) ſkaźić mleko karmiącey. § 1) Troubler l'eau d'une fontaine; troubler du vin; 2) troubler la joïe de quelqu'un; il n'y a rien qui trouble la tranquillité de ſon cœur; 3) troubler le Prédicateur; 4) les paſſions troublent la raiſon; troubler les conſciences; 5) troubler quelqu'un en ſa poſſeſſion; une longue joüiſſance aquiert preſcription, quand on n'y eſt point troublé; ſi on vous trouble, apellez vôtre garant; 6) la mort de ſa femme l'a tellement touché, que cela lui a troublé l'eſprit; 7) la groſſeſſe trouble le lait des nourrices.

*avoir l'eſprit troublé.* im Haupt verwirret ſeyn; einen Sparn zu viel haben. Mieć mozg pomieſzany; z mozgu wychodźić.

*ſe troubler, v. r.* 1) trübe werden, ſich trüben von Geträncken; 2) trübe werden, wolckig werden; ſich beziehen, vom Wetter; 3) ſich verwirren, aus der Rede kommen, ſich verirren; 4) erſchrecken, beſtürtzt werden. 1) Mąćić śię, *o napoiu;* 2) zbierać śię; zachmurzyć śię na deſzcz; burzyć śię; 3) pomieſzać śię w mowie; zaćiąć śię, pomieſzać śię; 4) przelęknąć śię, pomieſzać śię. § 1) Eau qui commence à ſe troubler; 2) tout à coup le ciel étant ſerein ſe troubla; 3) ce prédicateur ſe troubla au milieu de ſon ſermon; il s'eſt un peu troublé en répondant à la difficulté qu'on lui a propoſé la derniére; 4) que vôtre cœur ne ſe trouble, il ne ſe trouble point, quand il parleroit à un Prince.

*il ne ſauroit pas troubler l'eau.* er betrübet keinen Menſchen; er iſt eine gute redliche Haut. Człek to bez zdrady i złośći; ćichy to baranek.

* Trouchet, *ſ. m.* ein Böttcher-Block. Pniak, kloc bednarſki.

Troudeler, *v. a. obſ. vid.* Maltraiter. übel mit einem umſpringen; einen prügeln, ſchlagen. Przewodźić, paſtwić śię nad kiem; źle śię z kiem obchodźić; zbić kogo.

Trouée, *ſ. f. & m.* Oeffnung, Loch. Otworzyſtość, dźiura. § Il y a une trouée qu'on peut aiſement paſſer.

Troüer, *v. a.* durchlöchern, durchgraben. Podźiurawić, przekopać, dźiur nadrobić. § Les voleurs ont troüé le mur.

*ſe troüer, v. r.* reiſſen, Löcher bekommen, von Kleidern. Podźiurawić śię; drzeć śię, *o ſzatach.* § Culote qui ſe troüe; pourpoint qui commence à ſe troüer; chemiſe qui ſe troüe.

Trougnon, *vid.* Trognon.

Trou-Madame, *ſ. m.* das Narren-Spiel, die Fortune, wird mit 13 Kugeln geſpielet, die man in kleine Pförtlein einſchiebet. Gra pewna, w ktorey 13 gałek przez frambużki albo fortki przerzucaią.

Troupe, Trouppe, *ſ. f.* 1) Trop, Hauffen Leute; 2) Volck, Hauffen Vögel, Thiere, Fiſche. 1) Kupa, gromada ludźi; 2) ſtado ptakow, ryb, zwierząt. § 1) Une troupe de ſoldats, d'etudians; 2) une troupe d'étourneaux; troupe de gruës; une troupe de thons, de harens.

*troupe de comédiens.* eine Bande Comödianten. Towarzyſtwo komedyyne; komedyanći w gromadźie będący.

*en troupe; par troupe.* Hauffenweiſe. Stadami, gromadą, kupą. § Les loups vont en troupe.

*aller en troupe.* in einem Hauffen gehen. Iść w kupie, w ſtadźie.

Troupes, *plur.* Völcker, Truppen, Kriegs-Völcker. Woyſka; połki. § Les troupes ont été batuës; ranger les troupes ſur deux lignes; ralier les troupes qui ſont en deſordre; troupes neutres; troupes auxiliaires.

*troupes de la maiſon du Roi.* in Franckreich: Truppen vom Königlichen Hauſe. *We Francyi:* woyſko domu krolewſkiego. § Les gardes du corps, les Gens d'armes, les Grands-mouſquetaires ſont des troupes de la maiſon du Roi.

Troupeau, *ſ. m.* 1) eine Vieh-Heerde; 2) die Gemeine eines Geiſtlichen, eines Biſchoffes; die Heerde. 1) Stado bydląt; 2) trzoda; parafianie albo Dyocezanie. § 1) Un gros; un petit troupeau; conduire les troupeaux; acheter un troupeau de moutons; mener un troupeau de moutons à la foire; 2) avoir ſoin de ſon troupeau.

*le petit troupeau.* das kleine Häufflein; die Heil. Kirche. Kośćioł Swięty.

Trouſquin, *vid.* Trouſequin.

Trouſſe, *ſ. f.* 1) ein Köcher zu Pfeilen; 2) Balbier-Beſteck; Scheer-Meſſer-Futteral; 3) ein groß Bund Heu; 4) das Kreutz eines Pferdes hinter den Sattel; 5) beym Feldmeſſer: das Bündel zum Meßzeug. 1) Kołczan, ſaydak do ſtrzał; 2) brzytewnia; puzderko balbierſkie do brzytew; 3) pęk wielki śiana; 4) krzyż końſki

za śiedzeniem; 5) *u miernika polnego:* puzderko; pęczek z instrumentami. § 1) Une trousse pleine de flêches; 2) une belle trousse; mettre la trousse sur la toilette; 3) faire une grosse trousse; 4) monter en trousse; se mettre en trousse derriére un cavalier.

*trousses, plur.* * 1) Pagen-Hosen, besser haut de chausses de pages; 2) beym Zimmermann: Strickwerck zum Aufziehen kleiner Lasten. 1) Ubranie dla pażow albo chłopiąt szlacheckich, *lepszy wyraz* haut de chausses de pages; 2) *u cieśle:* liny małe do windowania niewielkich ćiężarow.

*droit de trousse.* im Land-Recht: herrschafftliches Recht jährlich das dritte Lamm aus der Heerde zu nehmen. *W prawie ziemskim:* prawo Pana na branie trzećiego z trzody iagnięćia.

* *donner une trousse à quelqu' un.* einem einen Possen spielen. Figiel, psikus komu wyrządźić.

*être aux trousses de quelqu' un.* hinter einem her seyn; einen verfolgen, nachjagen. Gonić, prześladować kogo.

*nous avions l' ennemi aux trousses; les ennemis étoient toujours à nos trousses.* der Feind sezte uns immer nach. Nieprzyiaćiel bez przestanku nas ścigał.

Trousseau, *s. m.* 1) ein Bund als Schlüssel, Pfeile; 2) das Geräthe, so ein Eheweib von den Ihrigen mit bekommt; 3) in der Müntze: Stempel darauf das Bildniß gestochen ist; 4) Canonen-Holtz, Stück-Model, darauf die Formen zum groben Geschütz gemacht werden. 1) Pęk jako kluczy, strzał; 2) gierada, sprzęt żenin; 3) *w minicy:* stępel mincarski do głowki wyrażenia; 4) walec do formy od dział odlewania. § 1) Un gros, un petit trousseau des clefs perdu; un trousseau de flêches; 2) elle a un bon trousseau; on lui a donné un trousseau fort considérable.

Troussé-galand, *s. m.* 1) eine schnelle tödtliche Kranckheit; 2) eine Gallen-Kranckheit; 3) eine gewisse Pest vor diesem in Franckreich. 1) Choroba nagła i barzo niebezpieczna; 2) kolera choroba; 3) powietrze morowe niegdy we Francyi.

Troussequeüe, *s. m.* auf der Reut-Bahn: Stürtz-Leder, womit einem Pferd der Schweif eingebunden wird. *W szkole iezdney:* worek skorzany do włożenia ogona koniowi. § Le trousse-queüe empêche que le cheval ne joue de la queuës & le fait paroitre plus large de croupe.

Trousseqquin, *s. m. pr.* trousquin. der hintere Sattelbogen mit dem Bausch an einem Teutschen Sattel. Obłąk tylny z opuszką u śiodłow niemieckich. § Troussequin trop bas, trop haut.

Trousser, *v. a.* 1) aufziehen, aufheben, aufschürtzen als ein Kleid; 2) aufbinden, aufziehen als die Strümpffe, die Hosen; 3) beym Gärtner: die niederhangenden Aeste eines Baums in die Höhe binden; 4) verzehren, austrincken, aufessen; 5) in der Seefahrt: inwerts einbiegen; 6) beym Tuchmacher: mit Baum-Oel eingeschmierte Wolle grempeln. 1) Ukasać, podkasać, podnieść szatę; 2) zawinąć; do gory poćiągnąć iako pludry, pończochy; 3) *u ogrodnika:* podwiązać na doł wiszące gałęźie; 4) *żartem:* sprzątnąć, źieść, wypić; 5) *w żeglarskiey nauce:* wginać, wkrzywić; 6) *u sukiennika:* wełnę oliwą nasmarowaną gręplować. § 1) La queuë de vôtre jupe traine, prenez la peine de la trousser; 2) troussez vos bas; 3) il faut trousser les branches de cet arbre; 4) trousser une bouteille, un gigot de mouton.

*trousser une belle.* im Schertz: einem Weibs-Bild den Rock aufheben; eine schwängern. *Żartem:* podnieść fartuszek białeygłowie; dziewce podbić bębenka.

* *la fiévre l' a troussé fort promptement.* das Fieber hat ihn plötzlich weggerafft. Febra go nagle sprzątnęła, zamorzyła.

*trousser bagage.* im Schertz: davon lauffen. *Żartem:* uciec; chorągiewkę zwinąć.

* *troussé, ée, adj.* im Schertz: 1) wohlgesetzt, wohlgefaßt, von einer Rede; 2) wohleingerichtet, überflüßig, von einem Schmaus. *Żartuiąc:* 1) *mowie;* dobrze ułożony, pięknie spisany. 2) hoyny, porządny, *o bankiećie.* § 1) Un discours bien troussé; 2) c'étoit un repas bien troussé.

*il va être troussé en malle.* es sieht windig mit ihm aus. Zle koło niego; wnet po nim będźie.

*un verre rompu, & une fille troussée, il n' y a plus de remede.* ein zerbrochenes Glas und die verletzte Jungferschafft kan man nicht wieder gantz machen. Rzecz nienagrodzona, czystość naruszona a szklanka stłuczona.

*troussez vos chausses.* packt euch fort. Fora ze dwora; prowadź śię ząd.

Troussis, *s. m.* Einschlag, eingeschlagener Saum eines Kleides. Zawinienie; zawrąbienie kraiu u szaty. § Les Carmelites

melites ont toûjours un trouſſis à leurs robes neufs.

Trouſſoire, *f. f. obſ.* 1) kleine Binde einen Stutz-Bart aufzuſtutzen, beſſer releve-mouſtache; 2) ein Rock, ſiehe Robe. 1) Podwiązka do wąſow podwiązania; 2) ſzata, ſuknia.

Trouvaille, *ſ. f.* 1) Strand-Recht; was man von geretteten Schiffs-Gütern zahlen muß; 2) *obſ.* Finde-Geld. 1) Zapłata od ratowania towarow okrętowych; 2) *obſ.* należne; zapłata od znalezienia czego. § 1) Celui qui a trouvé de la marchandiſe perduë, en a la moitié pour ſon droit de trouvaille.

*c' eſt une trouvaille que cet homme là.* dieſen Menſchen habe ich zu meinem Glück angetroffen. Na moie ſzczęście trafiłem na tego człowieka.

*c' eſt une trouvaille.* vor dieſes Geld iſt es gefunden. Jak znalezione za te pieniądze. § Il a acheté cette terre à vil prix, c' eſt une trouvaille.

Trouver, *Treuver, *v. a.* 1) finden; 2) erfinden, erdencken, erſinnen; 3) antreffen, einen bey etwas finden; 4) ſchätzen, halten; 5) erfinden, woher nehmen; 6) meinen, glauben. 1) Znaleść co; 2) wynaleść, wymyślić co; 3) zaſtać, znaleść kogo przy czym; 4) ſzacować, trzymać, ważyć ſobie co; 5) zkąd brać, wynaydować; 6) wierzyć, mniemać, rozumieć. § 1) Trouver un tréſor; trouver ſon compte; trouver par hazard; 2) trouver des expédiens; on n' eſtime dans les mathématiques que ceux qui trouvent quelque choſe de nouveau; 3) trouver quelqu' un à table, au lit; 4) un avare trouve ſon argent plus beau que les ouvrages les plus achevez; 5) je ne ſai où il trouve tout ce qu' il dit; 6) trouvez vous que cela s' accorde.

*ſe trouver, v. r.* 1) ſich befinden übel oder wohl; 2) ſich befinden; ſich ſehen; ſeyn; 3) ſich an einem Ort aufhalten. 1) Mieć ſię źle albo dobrze; 2) znaydować ſię, bydź; 3) bawić ſię, bydź gdźie. § 1) Elle ſe trouve mal; il s' eſt trouvé mal de n' avoir pas ſuivi mon conſeil; ſi vous faites cela, vous vous en trouverez mal; 2) le petit nombre qui eſt le meilleur, ſe trouve rarement le plus fort; 3) ſe trouver en même lieu; ſe trouver ſeul; il ſe trouve ici.

*trouver bon.* vor gut halten, ſich gefallen laſſen. Za dobre mieć; za dobre przyiąć. § Je vous prie de trouver bon que je faſſe cette choſe.

*trouver mauvais.* verübleu, etwas übel halten. Za złe mieć. § Trouver mauvais qu' on faſſe une choſe; il ſe fâche & trouve mauvais; je ne trouve pas mauvais la liberté que vous avez priſe.

*il eſt degoûté, il trouve mauvais tout ce qu' il mange.* er hat den Appetit verlohren, es ſchmeckt ihm alles übel. Apetit ſtraćił, nic mu dobrze nie ſmakuie.

*aller trouver quelqu' un.* einen beſuchen; zu einem gehen. Nawiedźić kogo; iść do kogo.

*trouver à dire quelque choſe.* etwas vermiſſen. Poſtrzedz że czego niedoſtaie. § On trouvoit dix voix à dire; il trouva à dire ſon valet, ſon manteau.

*il a bien trouvé à dire ſon argent* es hat ihm ſehr viel an ſeinem Gelde gefehlet. Barzo mu wiele na pieniądzach nie doſtawało.

*on vous trouve à dire où vous n' êtes pas.* man vermiſſet euch, man ſiehet euch überall gerne. Jakby czegoś nie doſtawało, kiedy waſzeći niemaſz.

*trouver à dire à (en, ſur) une choſe.* wider etwas zu ſagen haben; etwas tadeln. Mowić, że rzeczy czegoś niedoſtaie; ganić co. § Il trouve à dire à tout; il y a à dire à ce livre, à ſes diſcours; on trouve à dire ſur ſa conduite; vous n' y trouverez rien à dire.

*s' en trouver à dire.* fehlen, mangeln, vermiſſet werden. Nie doſtawać; nie bydź.

*il s' en trouva plus de ſoixante à dire.* es fehleten ihrer mehr als ſechzig. Więcey ich niźli ſześćdźieśiąt nie doſtawało.

*il a bien trouvé.* er hat es getroffen; er hat ſein Auskommen gefunden. Znalazł byt ſwoy. § Cette fille a bien trouvé

*on l'a trouvé à (de) deux paroles; il s'eſt trouvé en deux paroles.* er iſt wetterwendiſch worden; er hat ſein Wort nicht gehalten. Odmienił przedśięwźięćie; słowa ſwego nie dotrzymał.

*vous me trouverez en vôtre chemin.* ich werde mich euern Abſichten widerſetzen. Opierać śię twoim zamysłom będę.

*il a bien trouvé à qui parler.* er hat Widerſtand gefunden; er hat ſeinen Mann gefunden. Trafiła koſa na kamień.

*il croit avoir trouvé la pie au nid.* er denckt der Haſe habe ihn geleckt. Rad iakby go na koń turecki wſadził.

* *qui bien fera, bien trouvera.* wer ſich gut bettet, wird gut ausſchlaffen. Jak ſobie pośćieleſz, tak śię wyſpiſz.

*un enfant trouvé.* ein Findling. Nalezionek; podrzutek.

Trouvé de montagne, *s. m.* eine saure Holtz-Birne. Gruszka leśna cierpka.

Trouveors, } *s. m. obs.* die alten Frantzösischen Poeten. Starofrancuscy poeci.
Trouveres, }

Trouveur, *s. m.* Finder, ein Jagd-Hund der einen scharffen Geruch hat. Popadzca albo znalezca, pies łowcy cuchu ostrego, co zwierze łacno znaleść umie.

Tru, tru, *interj.* zu, zu, ein Schäffer-Wort, die Schafe fortzutreiben. Ha Ho, *słowo owczarzow, gdy owce popędzaią.*

Truage, *s. m. obs.* Zoll, Auflage, Steuer. Pobor, cło, podatek.

Trualité, *s. f. obs.* Betteley. Zebractwo.

* Truand, *s. m.* Lumpen-Hund, Lotter-Bube. Hultay, łotr.

* Truande, *s. f.* lüderliche Vettel. Hultayka, łotryni.

Truandaille, *s. f. obs.* Lumpen-Gesindel, nichtswürdiges Volck. Hultaystwo; ludźie łoźni; chalastra.

Truander, *v. n. obs.* betteln, faullentzen. Chleb żebrać; gnuśnieć; hultaić. § Il y a des gens qui sont nez avec l' inclination de truander.

Truanger, *v. a. obs. vid.* Gourmander. schelten. Łaiać.

Truble, *s. f.* ein Fisch-Hahmen die Fische aus einem Teich oder Fisch-Kasten zu langen. Kaszerz, czerp do ryb z sadzu wyczerpania.

Truc, *s. m.* eine Truck-Tafel, langes Biliard. Biliard barzo długi; tablica długa na ktorey kulkami graią.

* Trucheman, } *s. m.* 1) ein Dolmetscher; 2) Ausleger. 1) Tłumacz; 2) wykładacz.
Truchemant, }
* Truchement, } § 1) Un bon truchemant; un fidéle truchemant; parler par truchemant; 2) cela s'entend bien sans truchemant.

Trucher, *v. n. vulg.* betteln, um ein Allmosen ansprechen. Zebrać; iałmużny prośić. § Il est obligé de trucher; il truche; il s' amuse à trucher.

Truchet, *s. m.* ein Griffel, womit die Kinder buchstabieren. Grafka dla dźieci sylabizuiących.

* Trucheur, *s. m.* ein Bettler. Zebrak, dźiad, mendyk. § Il y a beaucoup de trucheurs à Varsovie; c' est un trucheur; on prend à Paris les trucheurs & on les enferme aux hôpitaux.

* Trucheuse, *s. f.* eine Bettlerin. Zebraczka. § C' est une trucheuse qu' on méne à l' hôpital.

Trudaine, *s. f. obs. vid.* Folie. Narrheit, Thorheit. Głupstwo, błazeństwo.

Truder, *s. m.* Jaspée truder. eine Art bunter Tulpen. Rodzay pstrych tulipanow.

Truelle, *s. f.* (*trulla*) 1) Kelle, Mauer-Kelle; 2) eine Zucker-Kelle in der Zuckersiederey. 1) Kielnia mularska; 2) kielnia do cukru w cukierni wyczerpania. § 1) Cette truelle est bonne, elle est fort douce; les chandeliers se servent aussi de la truelle pour netteïer leurs moules à chandelle.

*truelle bretée.* eine Mauer-Kelle mit Zähnen. Kielnia mularska ząbkowata.

*il a bien joüé de la truelle.* er hat viel bauen lassen. Wiele budynkow powystawiał.

Truellée, *s. f.* Kelle voll; so viel man auf eine Kelle nehmen kan. Kielnia pełna czego. § Une truellée de mortier suffit pour cela.

* Trufe, *vid.* Trufle.

Trufe, Truffé, *s. f. obs.* 1) Betrug, Blendung; 2) Staat, Pracht. 1) Szalbierstwo, omamienie; 2) pompa, okazałość.

Trufer, *v. a. & n. obs.* 1) betrügen, besser tromper; 2) spotten, besser moquer. 1) Oszukać, *lepsze słowo* tromper; 2) szydźić z kogo, *zwyczaynieysze słowo* moquer.

Trufeur, Truffeur, *s. m. obs.* ein Betrüger. Szalbierz, oszust.

Truffette, *s. f. plur.* eine Art weisser Leinwand in der Picardie. Gatunek płotna białego w Pikardyi.

Trufle, } *s. f.* 1) Trüffeln, eine Art Erd-Nüsse; 2) *obs.* Betrug; 3) *obs.* Pracht. 1) Tertufole, gatunek gruszek ziemnych do potraw; 2 *obs.* szalbierstwo, machlarstwo; 3) *obs.* okazałość, pompa. § 1) Les trufles sont bonnes dans les ragoûts; les trufles sont excélentes & relevent bien les ragoûts où elle entrent.
* Trufe, }

Truïe, *s. f.* 1) Sau, Zucht-Sau; * 2) ein Schimpff-Wort: ein dickes Schwein, fettes Weib; * 3) ein sehr fruchtbares Weib; 4) *obs.* ein Mauer-Brecher. 1) Maćiorka świnia; * 2) *łaiąc:* niewiasta barzo tłusta; * 3) niewiasta barzo płodna; 4) taran. § 1) Une jeune truïe; une vieille truïe; truïe pleine; truïe qui cochonne; truïe qui a fait dix petits; truïes qui a neuf cochons d' une ventrée; 2) il apella ma femme une truïe; 3) c'est un bonne truïe à pauvre homme.

*tournons la truïe au foin.* wir wollen von etwas anders reden. Z inszey beczki poczniymy; mowmy o czym inszym.

*il en avaleroit autant qu' une truïe de lait clair.* er hat den Hencker im Leibe mit Fressen. Ziadłby i bisa samego.

Trüir, *v. a. obs. vid.* Trouver. finden. Znaleść.

Truite, *s. f.* (*truta*) Forelle ein Fisch. Pstrąg ryba. § La truite de riviere passe la grandeur d'une coudée; la chair de la truite saumonée est ferme & rouge.

Truité, ée, *adj.* von Pferden: Fliegen-Schimmel; fliegen-schimmlig, mit röthlichen Flecken gesprengt. *O koniach:* pstrągowaty; czerwono nakrapiany. § Poil truité.

Trulle, *s. m. indecl.* (*trullum*) ehedessen in Constantinopel: Kayserliches Zimmer, wo ehedessen der grosse Rath gehalten wurde. *Niegdy w Konstantynopolu:* izba Senatorska na cesarskim zamku. § Le VI Concile general s' apelle le Concile *in Trulbo.*

Trullisation, *s. f.* in der Bau-Kunst: inwendige Berappung oder Bewerfung eines Gewölbes. *W archytektońskiey nauce:* wnętrzne sklepu zatynkowanie.

Trumeau, Tremeau, *s. m.* 1) beym Fleischer: die Oberschale; das Fleisch an den Knie-Kehlen eines geschlachteten Viehes; von einem lebendigen Vieh saget man Jarret; 2) in der Bau-Kunst: Pfeiler, Seule zwischen zwey Fenstern oder Thüren; 3) Zwischen-Platz zwischen zweyen Fenstern oder Thüren; 4) Spiegel im Zimmer zwischen den Fenstern. 1) *U rzeźnika:* kirść, obersżal, ściegno, mięso koło podkolankow; *o żyiącym bydlęciu mow* Jarret; 2) *w archytektońskiey nauce:* słup, filar miedzy dwiema oknami albo drzwiami; 3) miedzyoknie; plac miedzy dwiema oknami albo drzwiami; 4) zwierćiadło w pokoiu miedzy oknami. § 1) Le trumeau fait de bon potage; tremeau de devant; tremeau de derriere; 2) tout au tour sont placez contre les trumeaux des fenêtres douze pié-d'estaux.

Trupigneys, *s. m. obs. vid.* Trepignement. das Trampeln. Tąpanie, tenten.

Trus, *s. m. obs.* Zoll, Abgabe. Cło, podatek.

Trusquin, *s. m.* beym Tischler: Reiß-Maß, Streich-Model, ein Linial, das sich auf einer eisernen Spitze, an einem Ende umdrehet. Prawidło stolarskie o żelaznym ruchomym czopku na końcu.

Truplu, e, *adj. obs.* aufrührisch. Buntowny.

Tryphere, *s. f.* (*tryphera*) in der Apothecke: Latwerge, darzu Opium genommen wird. *W aptyce:* lambitywum, do ktorego opium przydano. § Il y a la grande Tryphere d'opium, de canele, de girofle, qui sert aux maladies de matrice à fortifier l'estomac & à arrêter le cours de ventre; il y a encore Tryphere sarracenique que les medecins Sarrasins ont mis en usage; & le tryphere Persique inventé par les medecins de Perse.

Truye, *vid.* Truïe.

Tu, *pron.* du. dieses Wort wird gebraucht, wenn man mit einem geringen Menschen, und in hohen und geistlichen Reden mit GOtt oder einem grossen Herrn redet. Ty; *mowiąc z podłym człowiekiem, a w poważney i nabożney mowie do Boga albo Pana wielkiego.* § O Dieu, tu es mon Créateur; Jésus-Christ, fils éternel de Dieu, tu es mon Sauveur & tu m' as racheté par ton précieux sang; tu es nôtre Souverain & nous sommes tes sujets; tu n'es pas sage; que veux tu? tu ne me reponds pas.

Tuable, *adj. c.* der da soll getödtet, der den Tod verdienet hat. Smierći godźień; ktorego zabić wolno. § Il est tuable sans difficulté.

* Tuage, *s. m.* das Schwein-Schlachten; 2) das Schwein-Schlachter-Lohn. 1) Swin zakłoćie; 2) zapłata od świn kłoćia. § 1) Faire le tuage d'un cochon; 2) le tuage d'un cochon coute vingt sols.

Tuant, *parr.* todtschlagend. Zabiiaiąc.

* Tuant, e, *adj.* verdrüßlich, sehr beschwerlich. Barzo przykry, uprzykrzony. § C'est un homme fort tuant; petite fille fort tuante; travail tuant; cette plaideuse est d'une conversation tuante avec ses procez.

Tu autem, *s. m. vulg.* 1) das Ende vom Liede; das Ende von einer Sache; 2) Knoten, Schwierigkeit. 1) Koniec sprawy; 2) sęk; trudność wielka.

*voilà le tu autem.* das ist der Haupt-Knoten. Tu to sęk.

*il en sait le tu autem.* er weiß wie die gantze Sache stehet. Wie wszystkie tey sprawy okoliczności.

Tube, *s. m.* 1) eine Perspectiv-Röhre; 2) beym

2) beym Glas = Schmeltzen: Blas=Röhrlein ein Lampen-Feuer anzublasen. 1) Rura perſpektywowa; 2) *u ſzmelcarza:* rurka do dmuchania w ogień lampowy.

Tuberaire, *ſ. f.* (*tuberaria*) Helianthemum, ein gewiſſes Kraut. *Helianthemum,* ziele pewne.

* Tubercule, *ſ. m.* (*tuberculum*) 1) im Garten=Bau: eine Bulbe; iedes Gewächs, das wie eine Rübe oder Rettig wächſt; 2) kleine Beule am Zahnfleiſch. 1) *W ogrodnictwie:* owoc każdy, ziemny, co śię w korzeń okrągły wiąże iako rzepa, rzodkiew; 2) guźik na dźięsłach.

Tubereuſe, *ſ. f.* (*tuberoſa*) Tuberoſe, Herbſt=Hyacinth, eine weiſſe Blume auf einem hohen Stiele. Tuberoza; iacynt ieśienny, kwiat biały na wyſokiey łodydze. § Une belle tubereuſe.

Tubereux, euſe, *adj.* (*tuberoſus*) im Gar=Bau: knollicht, bollicht, das Wurtzeln wie eine Zwiebel hat. *W ogrodnictwie:* w korzeń okrągły śię wiążący. § L'aconit d'hiver eſt une plante tubereuſe.

Tuberoſité, *ſ. f.* in der Heil=Kunſt: Hübel; natürliche Beule als die Knebeln an den Fingern. *W lekarſkiey nauce:* guz, pukiel przyrodzony, iako ſą kłykćie.

Tubianéens, *ſ. m. plur.* (*Tubianæi*) die Tubianer Jüdiſche Ketzer. Tubinayczykowie kacerze żydowſcy. § Le 2 livre des Machabées Ch. 12 v. 17 parle des Tubianéens.

Tucion, *vid.* Thucion.

Tucuara, *ſ. m.* Schilff=Rohr in Braſilien, von der Dicke und Höhe eines Baums. Trćina Bryzelſka tey co drzewo grubośći i wyſokośći.

Tudeſque, *ſ. m.* die alte Teutſche Sprache; Alt=Teutſch. Język Teutońſki albo ſtaroniemiecki. § Entendre le Tudeſque.

Tu-Dieu, *interj.* bey Gott! was iſt das! Dla Boga! a to co! § Tu-Dieu vous avez le gout fin; tu-Dieu quelle galante comme elle prend feu.

Tue-loup, *ſ. m.* eine Art von Wolffs=Wurzeln. Rodzay toiadu albo iadu wilczego.

Tuër, *v. a.* 1) tödten, todt ſchlagen; 2) im Schertz: morden, umbringen, das Leben verkürtzen; 3) quälen, martern, kräncken; 4) einen verliebt machen, verwunden; 5) im Schertz: auslöſchen, ausblaſen als das Licht; 6) verderben, als eine Pflantze. 1) Zabić; 2) *żartuiąc:* zamorzyć, zprzątnąć; przyſpieſzyć śmierći; ſkroćić żywota; 3) męczyć, dręczyć, trapić, zabiiać kogo; 4) ranić kogo miłośćią; 5) *żartuiąc:* wygaśić, wydmuchnąć iako wiatr świecę; 6) popſuc, wyniſzczyć. § 1) Tuër un homme; je te tuerai de la même ſorte que tu as tué ton frére; tuër un traitre; tuër un oiſeau d'un coup de fuſil; tuër un ſanglier; tuër des beufs, des cochons; 2) il tuë cet homme avec ſon ordonnance; 3) la fortune tuë tous ſes amans; le chagrin me tuë; 4) ne pleurez pas, vous qui tuez les hommes; beaux jeux qui me tuënt; elle le charme & le tuë par un triſte regard; 5) le vent a tué la chandelle; 6) le grand hiver a tué tous les Ciprès des jardins; les chenilles tuent ſouvent des arbres.

* *tuër le tems.* die Zeit lüderlich zubringen. Czas marnie trawić.

*ſe tuër, v. r.* 1) ſich ſelbſt umbringen, ſich das Leben nehmen; 2) ſich hefftig bemühen, ſchwitzen, ſich etwas ſauer werden laſſen; 3) einander todt ſchlagen. 1) Zabić śię; 2) zapracować śię; 3) wzaiemnie śię wyzabiiać. § 1) Oton aprenant la defaite de ſon armée, harangua ſes ſoldats, ſe retira après dans la chambre, prit un poignard & ſe tua; 2) le pauvre homme ſe tuë à grimper ſur Parnaſſe; il ſe tuë à prêcher; je me tuë à vouloir relever des courages abatus; 3) à la guerre on ſe tuë méthodiquement.

* *il ſe tuë de ſa propre alumelle.* er ſchlägt ſich mit ſeinen eigenen Worten. Swemi śię zbiia słowy.

Tuë, tuë, *interj.* im Scharmützel: ſchlag zu, ſchlag zu; ſchlag todt. *W bitwach:* Biy zabiy. § Les François crient dans le combat tuë, tuë.

Tuërie, *ſ. f.* * 1) Schlacht=Hoff, Schlacht=Haus, beſſer échaudoir; 2) Schlacht=Fleiſch; 3) Schlacht=Vieh; 4) Schlacht=Banck, Blutvergieſſen. 1) Kutlow, warſtat rzeźniczy; *lepſze słowo* échaudoir; 2) mięśiwo świeże; 3) bydło na rzez; 4) iatki; zabiiarnia, krwie rozlanie. § 1) Tuër une bête à la tuërie; 2) on porte de la tuërie de la campagne dans la ville; 3) trier la tuërie pour la ſemaine; 4) on prit la ville par aſſaut & la tuërie fut grande; on fit une horrible tuërie.

*il y a eu peu de tuërie.* es ſind ihrer wenig geblieben. Mało ich tam poległo.

Tuë-vent, *ſ. m.* eine kleine Jäger=Hütte. Chata mała łowiecka.

Tueur, *f. m.* 1) ein Schwein-Schlachter; 2) ein Todschläger. 1) Rzeźnik świński; 2) zaboyca. § 1) Vous avez achetez un cochon, mais ce n'est pas assez; il faut presentement un meneur & un tueur; 2) c'est un tueur des gens.

Tuf, * Tufeau, *f. m.* (*tophus*) 1) Tuff-Stein, ein mürber und leichter Stein, den man ausbrennt und zu Fontainen- und Garten-Grotten braucht; 2) Brand-Fleck, Griesfleck im Acker, der die Saat zu verbrennen pfleget; 3) schlechtes Zeug zu Tisch-Decken; 4) Klügling; ein Mensch der vernünfftig zu seyn scheinet, in der That aber ein Narr ist. 1) Kamień dziarstwisty, iest kruchy i letki, do grot i fontan zażywany bywa; 2) wygorzelina w roli; 3) mędrek, mędrofzka; człek na pozor mądry a w rzeczy samey błazen; 4) materya pewna podła do kilimow na stoł. § 1) Brûler un tuf; 2) les arbres ne peuvent profiter dans le tuf; les jardiniers avant que de planter, rompent le tuf & l'ôtent de la terre où ils le rencontrent; 3) acheter du tufe; 4) si vous les enfoncez, vous rencontrerez le tuf.

Tufes, Tuffes, *f. m. plur. obs. vid.* Troupes. Völcker, eine Armee. Woyska; polki.

Tuffier, Tufier, e, *adj.* terre tufiére. Tuff-Erde; weisse leimigte und dabey harte Erde im Acker. Wygorzelnia; źiemia biała, gliniasta i twarda w roli. § Il faut enlever la terre tufiére, car elle est fort maigre.

Tugue, *vid.* Tuque.

Tuiau, *f. m.* 1) eine Röhre; 2) eine Orgel-Pfeiffe; 3) ein Feder-Kiel; 4) Stoppeln der jungen Vögel; 5) Stengel, Halm woran die Aehre hängt. 1) Rura; 2) piszczałka organowa; 3) rurka, pipa u piora; 4) piorka, pipki na młodźiznie ptaszey; 5) źdźbło, na ktorym kłos wiśi. § 1) Un tuiau de cheminée; un tuïau de plomb, de poterie, de bois pour la conduite des eaux; conduire l'eau, la fumée par tuïaux; 2) tuïau d'orgue qui parle nettement; accorder les tuïaux; 3) tuïau de plume fort bon; 4) cet oiseau n'est couvert que du tuïau; 5) un tuïau de blé, de chanvre.

*tuïau de cheminée apparent.* Schorstein-Röhre, die durch ein Zimmer gehet und zu sehen ist. Rura kominowa widoma, co przez pokoy idźie.

*tuïau dans oeuvre.* Schorstein-Röhre, so zwischen einer Mauer angebracht ist. Rura kominowa niewidoma w murze leżąca.

*tuïau de soufflet.* ein Blas-Rohr. Dmuchawka; rura ktorą tchem groch rzucami.

Tuïére, *f. f.* die Röhre am Blasbalg. Rura u miechow kowalskich. § Netteïer la tuïére des soufflets; il y a quelque chose dans la tuïere des souflets qui empêche que le vent n'en sorte.

Tuilage, *f. m.* beym Tuch-Scherer: die letzte Arbeit an einem Stück Tuch. *U postrzygacza:* dobarwienie postawu.

Tuile, *f. f.* 1) Dach-Stein, Dach-Ziegel, Dach-Pfanne; 2) beym Tuchscherer: das Streich-Bret, damit dem Tuch der Strich gegeben wird. 1) Dachowka; 2) deszczka postrzygaczowi do barwienia służąca. § 1) Bonne tuile; faire la tuile.

*tuile faitiere; tuile creuse.* Forst-Ziegel, Forst-Stein, Hol-Ziegel, Hol-Stein. Dachowka żłobkowata; gaśior.

*tuiles plattes.* Biber-Schwäntze; platte Dach-Ziegel. Dachowki płaskie.

*coucher la tuile.* die Dach-Ziegel auflegen; ein Dach mit Dach-Ziegeln decken. Dach dachowkami nakrywać.

*battre la tuile.* bey den Capuciner-Mönchen: an eine Dach-Pfanne klopfen, wenn fremde Gäste ankommen. *W klasztorze kapucyńskim:* na przybyćie gośćia w dachowkę kołatać.

*être logé près des tuiles.* oben unter dem Dache wohnen. Pod strychem, nad poddaszu mieszkać.

*je ne voudrois pas lui donner du feu sur une tuile.* ich wolte ihm nicht einen Heller borgen. Nie pożyczyłbym mu szeląga złamanego.

Tuileau, Tuilot, *f. m.* ein Stück vom Dach-Ziegel. Kawał, sztuka dachowki.

Tuiler, *v. a.* beym Tuchscherer: mit dem Streich-Bret dem Tuch den letzten Strich geben. *U postrzygacza:* barwić sukno deszczką do tego sposobną.

Tuilerie, *f. f.* Ziegel- und Dach-Pfannen-Scheune. Cegielnia, dachownia, gdźie cegły i dachowki palą. § Une grande tuilerie; une belle tuilerie.

*Tuileries, f. f. plur.* Königlicher Pallast mit einem vortreflichen Garten an der Seine in Paris. Pałac krolewski z wspaniałym wirydarzem nad rzeką *Seine* w Paryżu. § Les Tuileries sont fort belles, & l'été on s'y va promener le soir; il y avoit aujourd'hui bien du monde aux tuileries.

Tuilier, *f. m.* ein Ziegelstreicher. Cegielnik, strycharz. § Il est un bon tuilier.
*marchand tuilier.* Kauffmann so Dach-Pfannen verkauffet. Kupiec co dachowki przedaie.
Tuilloise, *f. f.* eine Columbine, rothe und weisse Tulpe. Tulipan kolumbinowy czerwony i biały.
Tuilot, *f. m.* ein Stück Dach-Ziegel. Kawał dachowki. § Un petit tuilot.
Tuit, *adj. obf. vid.* Tout. aller. Wszystek.
Tulipe, *f. f.* eine Tulpe, ein Tulipan. Tulipan. § La tulipe ne sent rien & cependant elle passe pour la Reine des fleurs; plus la tulipe a de couleurs bizarres, plus elle est aimable; tulipe commune, simple, double, curieuse, belle, charmante, panachée, bizarre, rare, bordée de blanc, nuancée, rouge, blanche, grise, à fond jaune, brune, violette; élever, gouverner des tulipes; en Tartarie la tulipe est la fleur la plus commune.
Tult, *f. m.* eine Persische Müntze. Moneta Perska dwa złote polskie płacąca.
Tumain, *vid.* Toman.
Tumber, *vid.* Tomber.
Tumberesse, *f. f. obf.* eine Täntzerin. Tanecznica.
Tumefaction, *f. f.* (*tumefactio*) in der Heil-Kunst: Geschwulst, das Schwellen. *W lekarskiey nauce:* puchnienie; ociekłość. § Cette tumefaction est dangereuse.
Tumefier, *v. n.* ⎫ (*tumefacere*) in der
*se* Tumefier, *v. r.* ⎭ Heil-Kunst: schwellen, auffschwellen. *W lekarskiey nauce:* puchnąć, napuchnąć. § Un coup fait tumefier la partie.
Tumein, *vid.* Toman.
Tumeur, *f. f.* (*tumor*) ein Geschwulst, Auffblehung. Ociekłość nadęcie, nabrzmiałość. § Resoudre une tumeur.
Tumulte, *f. m.* (*tumultus*) 1) Unruh, Aufflauff, Tumult; 2) Unruhe, hefftige Gemüths-Unruhe. 1) Tumult, rozruch, zgiełk; 2) niepokoy, wrzawa na umyśle. § 1) Un grand tumulte; faire du tumulte; causer du tumulte; exciter du tumulte; 2) le tumulte des passions.
* Tumultuaire, *vid.* Tumultueux.
Tumultuairement, *adv.* ⎫ (*tumultuose*)
Tumultueusement, *adv.* ⎭ aufrührischer Weise, unordentlich, unter einander. Burzliwie, buntownie, nieporządnie. § Le mutins sortirent tumultuairement du camp; ils s'assemblent tumultueusement.

Tumultueux, euse, *adj.* aufrührisch, unordentlich, voll Aufruhr und Unordnung. Buntowny, burzliwy; zamieszania pełny. § Troupe tumultueuse.
Tuna, *f. m.* Indianischer Feigen-Baum, auf welchem zugleich die Coschenillen wachsen. Drzewo figowe Indyyskie, oraz szarłatne robaczki rodzi.
Tunacelle, *f. f.* weisses Wämslein unter dem Habit einiger Ordens-Leute. Kamizelka biała pod habitem niektorych Zakonnikow. § Tunicelle usée; faire une tunicelle.
Tunique, *f. f.* (*tunica*) 1) in der Anatomie: ein Häutlein; 2) Schilff, Schale als an Zwiebeln; 3) Unter-Kleid ohne Ermel der Morgen-Länder und alten Römer; 4) Chor-Rock mit engen Ermeln; 5) grobes Hemd der Cistercienser; 6) Nacht- oder Winter-Camisol einiger Ordens-Leute; 7) Leib-Rock, Unter-Kleid der Könige in Franckreich bey der Crönung. 1) *W anatomii:* błonka; 2) łupina cebulna; 3) szata spodnia bez rękawow u starych Rzymian i wschodnich narodow; 4) Dalmatyka o ciasnych rękawach; 5) koszula gruba Cystersow; 6) założka, kamizelka nocna albo zimowa niektorych Zakonnikow; 7) szata spodnia krolow Francuskich przy koronacyi. § 1) L'oeil a sept tuniques.
Tunis, *f. m.* die Stadt Tunis in Africa. Tunet, Tunisa, miasto sławne w Afryce.
Tunissien, *f. m.* 1) einer aus Tunis; 2) vortreflicher Sperber aus Tunis. 1) Tunetańczyk; Tunisanczyk; 2) iastrząb Tunetański barzo wyśmienity.
Tunissien, ne, *adj.* Tunisch. Tuński; Tunetański.
Tunissienne, *f. f.* eine aus Tunis. Tunetanka; niewiasta z Tunisy.
Tüorbe, *Téorbe, *Théorbe, Thiorbe, *f. m.* eine Teorbe; ist eine Laute, nur daß sie stärckere Saiten und einen längern Hals hat. Teorban instrument na kształt lutnie; tylko ze ma grubsze strony i dłuższą szyię. § Un tüorbe beau & bien fait; jouer du tuorbe; par mon tüorbe & par ma voix je chasse la tristesse.
Tuque, Tugue, *f. f.* Schirm-Dach von Bretern oder grober Leinwand, worunter man auf den Schiffen bedeckt vor der Sonnen sitzet. Zasłona na okrętach od słońca z desek albo z grubego płotna. § Les tuques de charpente sont trop pesantes.

Tuquet, *f. m.* eine kleine Art Eülen. Rodzay sowek małych.

Turban, *f. m.* 1) ein Türckischer Bund; 2) bey den Materialisten: Röhre in welchen das Gummi guttæ aus Indien kommt. 1) Zawoy Turecki, turban; 2) *u materyalistow*; rurki z Indow wschodnich, w ktorych iest *Gummi guttæ*. § 1) Le turban du grand Seigneur est fort grand; les parens de Mahomet ont le droit de porter le turban verd.

Turbe, *f. f.* (*turba*) in Gerichten: ein Hauffen Volck, den man zusammen kommen läßt. *W sądach:* kupa ludzi zgromadzona; gromada nakazana. § Ordonner une enquête par turbe.

Turbier, *f. m.* in Gerichten: Zeuge, der in einem Hauffen etwas gesehen oder gehöret hat. *W sądach:* świadek co w gromadźie co słyszał albo widział. § Dix turbiers sont comptez pour un témoin.

Turbine, *f. f.* ein Kirchen-Pult. Pulpit kośćielny.

Turbit, *f. m.* (*turpethum*) 1) Turbit, eine sehr purgirende Wurtzel aus Indien; 2) Esels-Milch, Teufels-Milch ein Kraut. 1) Turbit, korzeń barzo purguiący z Indyi; 2) fosnka wielka źiele.

*turbit blanc.* weisser Turbit. Turbit biały.

*turbit noir.* schwartzer Turbit. Turbit czarny.

*turbit minerale.* in Spiritu vitrioli aufgelösetes und präcipitirtes Queckfilber. Zywe śrebro *cum spiritu vitrioli* rozwiązane i precypitowane.

Turbot, *f. m.* Tornbut, See-Fasan; ist ein breit und platter See-Fisch von Gestalt eines geschobenen Vierecks, von Geschmack aber dem Fasan-Fleisch nicht ungleich. Płaszcz, fazyan morski; ryba morska płaska szybiasta tego co bażant smaku. § Un petit turbot; un gros turbot; le turbot a la chair bonne.

Turbotin, *f. m.* junger See-Fasan. Płaszczka; bazanćię morskie. § Les turbotins sont plus délicats que les grands turbots.

Turbulence, *f. f.* (*turbulentia*) Neigung zum Aufruhr und Unordnung. Burźliwość umysłu; skłonność do rozruchow, buntow i nierządow. § Chaque passion a plus ou moins de malignité selon le dégré de son impetuosité & de sa turbulence.

Turbulenment, *adv.* (*turbulenter*) unordentlich, aufrührisch, übereilend. Nieporządnie, burźliwie, porywczo § Ils n'agissoient point turbulenment comme dans une émeute populaire.

Turbulent, e, *adj.* (*turbulentus*) 1) unruhig, zum Aufruhr geneigt, aufrührisch; 2) unruhig, frisch, das immer in Bewegung ist von Pferden. 1) Buntowny, burźliwy, niespokoyny; skłonny do rozruchow; 2) niespokoyny, żywy, hałaiący, *o koniach.* § 1) Esprit turbulent; action turbulente; 2) cheval inquiet & turbulent.

Turc, *f. m.* 1) ein Türcke; 2) die Türckische Sprache; 3) kleiner Wurm zwischen der Rinde und dem Holtz eines Baums. 1) Turczyn, Turek; 2) Turecki iężyk; 3) robaczek podskorny drzewowy. § 1) Les Turcs aiment les Polonois plus qu'une nation du monde; cela n'est pas vrai, que les Turcs sont avares, brutaux, perfides, scelerats & sans foi; 2) savoir le Turc; c'est un homme qui entend bien le Turc.

*le Grand-Turc.* der Groß-Sultan, der Türckische Kayser. Cesarz Turecki.

*traiter quelqu'un de Turc à Maure.* mit einem nach aller Schärffe verfahren, grausam umgehen. Po tatarsku z kiem postąpić; okrutnie się z kiem obchodźić. § Quand je traiterai desormais avec vous, faites état que c'est de Turc à Maure.

*il est là-dessus Turc.* er ist hierinnen unbeweglich, er hat keine Ohren darzu. Nieużyty w tym punkćie; iak kamień na to twardy.

Turc, Turque, *adj.* (*Turcicus*) 1) Türckisch; 2) grausam, unbarmhertzig, unbeweglich. 1) Turecki; 2) okrutny, niemiłośierny, nieużyty. § 1) Cheval Turc; femme Turque; je suis très-humble serviteur de son Altesse Turque.

*à la Turque.* auf Türckische Art. Po turecku. § Il est habilé a la Turque; vivre à la Turque; joüeurs d'instrument à la Turque.

Turcie, *f. f. obs.* ein Tamm. Grobla.

Turcois, *f. m. vid.* Carquois. ein Köcher. Saydak, kołczan.

Turcot, *f. m.* Wende-Hals, Wind-Hals, Dreh-Hals ein Vogel. Kręcigłowka ptaszek.

Turelure, *vid.* Turlure.

Turguet, *vid.* Turquet.

Turifaire, Turfére, *f. m.* (*thurifer*) Geistlicher der das Rauchfaß trägt. Turyferarz; Duchowny z turybularzem.

Turlupin, *f. m.* Saalbader, alberner Possen-Reisser. Błazgon, bałamut.

*turlupins*

*turlupins*, *plur.* schändliche Sectirer, die auf der Gasse ehedessen Unzucht trieben; Carl V König in Franckreich ließ sie alle verbrennen. Bezecni sektarze, co po ulicach cielesną sprawę odprawowali; Karol V Krol Francuski na stos wszystkich kondemnował.

*Turlupinade, *f. f.* Schererey; Possen, alberner Schertz. Drwiny, psikus, żart bezrozumny. § Pensez vous que je puisse durer à ses turlupinades; peux tu souffrir cette turlupinade; faire des turlupinades.

*Turlupiner, *v. n.* scheren, schrauben, Possen reissen oder treiben. Drwić, szydzić, bałznować z kogo. § Un galand homme ne turlupine jamais; c'est un homme qui ne fait que de turlupiner.

*Turlure, Turelure, *f. m. & interj.* 1) im Spas oder Spott: ja doch; hinten rum. 2) im Schertz: böse Laune, wunderlicher Sinn. 1) *Szydząc albo żartując:* tere fere, bay prawie; 2) *żartem:* dziwna fantazya; tetryctwo; dziwactwo. § 1) On dit cela, turelure je n' en crois rien; 2) cet homme ne fait à qu' il en a, il est dans son turlure.

*robin turelure.* abgeschmackter Schertz, der auf zweydeutige Reden hinaus läufft. Żart błazeński z słow dwuwykładnych złożony,

Turlut, *f. m.* eine Art Lerchen. Rodzay skowronkow. § C'est un turlut.

Turpitude, *f. f.* (*turpitudo*) Schande, Unehre, Schändlichkeit. Bezecność, hańba, ochyda. § Relever la turpitude d' une personne.

Turpot, *f. m.* Balcken im Vorder- und Hintertheil eines Schiffs. Balka w rufie i sztabie okrętowey.

Turque, *adj. f. vid.* Turc.

Turque, *f. f.* eine Türckin. Turkini, Turczynka. § Une belle Turque.

Turquerie, *f. f.* Härtigkeit, Unempfindlichkeit, Grausamkeit. Nieużytość, srogość, okrucieństwo. § Il est turc la-dessus, mais d' une turquerie à desesperer.

Turquesse, *adj. f.* femme turquesse. eine Türckin, Türckisches Weib. Turczynka.

*à la turquesse, adv.* auf Türckisch, auf Türckische Weise. Po turecku. § Ils dansent & chantent avec plusieurs instruments à la turquesse.

Turquet, *f. m.* 1) ein Türckisches Hündlein ohne Haare; 2) Art von Weitzen. 1) Piesek turecki nagi, to iest bez sierci; 2) gatunek pszenicy.

Turquie, *f. f.* die Türckey, das Türckische Reich. Tureckie Państwo; Turki.

Turquin, *adj.* dunckel-blau. Granatowy, ciemnomodry.

Turquine, *f. f.* ein Türckis von geringer Art. Turkus podłego gatunku.

Turquoise, *f. f.* Türckis ein Edelgestein. Turkus kamień drogi. § Les grosses turquoises sont les plus estimées; il y a trois sortes de turquoises, la Persienne, la Turquine & celle qu'on apelle turquoise de nouvelle roche & qu' on trouve vers le Languedoc.

Tussillage, *f. f.* (*tussilago*) Huff-Lattig, Roß-Huff, ein Kraut. Podbiał, grzybienie mnieysze ziele. § La tussillage est bonne pour la toux.

Tutaïement, *f. m.* das Dutzen. Potykowanie. § Le tutaïement est fort familier.

Tutaïer, *v. a.* einen dutzen. Potykiwać komu. § On tutaïe les petits enfans qu' on aime; il est ridicule, pour ne pas dire impertinent, de tutaïer les personnes avec qui on n' est pas fort familier; on tutaïe sur mer non par rusticité, mais par fierté.

*se tutaïer, v. r.* sich einander dutzen. Potykiwać się. § Les petits gens se tutaïent lorsqu'ils se querellent; les amis particuliers se tutaïent l' un l' autre.

Tutelaire, *adj.* (*tutelaris*) beschützend. Broniący kogo.

*ange tutelaire.* 1) Schutz-Engel; 2) ein Beschützer. 1) Stroż anioł; 2) obrońca.

*Dieux tutelaires.* bey den alten Heiden: die Schutz-Götter. *U starych pogan:* Bożkowie broniący.

Tutelle, Tutéle, *f. f.* (*tutela*) 1) Vormundschafft; 2) Schutz, Aufsicht. 1) Opiekuństwo, opieka, opiekanie się z kiem; 2) opieka, dozor, obrona. § 1) La tutéle est dative en France; se faire decharger d' une tutéle; on lui a donné la tutéle de ses trois neveux; rendre compte d' une tutéle; 2) les femmes sont toujours sous la tutelle de leurs maris; ce jeune homme est sous la tutéle de son precepteur; on le tient en tutéle.

Tuteur, *f. m.* (*tutor*) 1) ein Vormund; 2) ein Beschützer; 3) im Garten-Bau: Pfahl womit ein Baum unterstützet ist. 1) Opiekun; 2) obrońca; 3) *w ogrodnictwie:* pal drzewo wspieraiący. § 1) Il

1) Il n'y a guere de bons tuteurs; créer un tuteur; malheureux les pupilles qui tombent entre les mains d'un tuteur avare; 2) suprême tuteur de la foi.

Tutie, *Tuthie, } *s. f.* (*tutia*) Tucia, Tutten. Tucya. § La tutie est bonne pour les yeux; la tutie s'éleve dans les fourneaux où l'on fait de fusion de cuivre.

Tutoïer, Tutoïement, *vid.* Tutaiement.

Tutrice, *s. f.* (*tutrix*) 1) des Vormunds Frau; 2) eine Vormündin. 1) Zona opiekuna; 2) opiekunka. § 1) Vôtre tutrice est une belle femme; 2) sa mere est sa tutrice & elle est obligée à rendre compte; on l'a fait tutrice de ses enfans contre l'avis de la plûpart des parens.

Tuyau, *vid.* Tuïau.

Tuyere, *vid.* Tuïere.

Tymfe, *s. m.* ein Tympff, eine Polnische Silber-Müntze. Tymf Polski. § Cinq tymfes font un écus; le Monnoieur *Tymf* est le premier qui les frappa sous le regne de Jean Casimir Roi de Pologne.

Tympan, Tympaniser, Tympanites, Tympanon, Type, Typhomanie, } *vid.* Tim: Tip:

Typhon, *vid.* Siphon.

Typique, *vid.* Tipique.

Tyr, *vid.* Tir.

Tyran, Tyranneau, Tyrannicide, *&c.* } *vid.* Tiran *&c.*

Tyrien, nne, *adj.* Tyrisch, von Tyrus. Tyrski.

Tyrien, *s. m.* ein Tyrer. Tyrczyk; rodem z miasta Tyrskiego.

Tyrienne, *s. f.* eine Tyrerin. Tyrka.

*Tzar, *s. m. pr.* Xâr. der Rußische Car; besser Czar. Car Moskiewski; *lepsze słowo* Czar.

* Tzarine, *s. f.* die Rußische Carin, besser Czarine. Carowa Moskiewska; *nadobnieysze słowo* Czarine.

# V. U.



V, *s. m.* *u consonne,* } 1) der Buchstabe v oder Vau, er wird wie ein w gelesen; 2) eine Römische Zahl, die fünff, und wenn sie einen Strich über sich hat fünf tausend gilt. 1) Litera *v*, ktora się też *u consonne* nazywa i iako polskie *w* wymawia; 2) liczba starorzymska pięć, a z kreską nad sobą pięć tyśięcy znacząca. § 1) Faire un v.

U, *u voielle,* } *s. m.* der Buchstabe u, wird wie ein teutsches ü gelesen. Litera *u*, czyta się prawie iak polskie *y*. § Faire un petit u.

U, artic. *obs.* wurde ehedessen stat des Artickels *au* gesetzet. *Niegdy tego słowa miasto artykułu* au *zażywano.* *u champ.* aufs Feld. Na pole.

Va, *vid.* Aller.

Va, *s. m.* le sept & le va. in einigen Spielen: siebenfältiger Satz. *Wgrach niektorych:* siedmkrotna stawka.

Vacabond, *vid.* Vagabond.

Vacance, *s. f.* (*vacatio*) eine erledigte Pfründe. Wakans, wakancya w kośćiele. § Le Chapitre des Catédrales gouverne pendant la vacance du siege.

*Vacances, s. f. plur.* die Schul-Ferien, Schul-Feyertage. Wakacya szkolna. § Vacances courtes; vacances longues; les vacances ont été belles; donner vacances; avoir vacances.

Vacant, e, *adj.* 1) ledig, erledigt, von geistlichen und weltlichen Ehren-Aemtern; 2) ledig, als ein Zimmer in welchem niemand wohnet, ein Bett in welchem niemand schläfft; 3) Herrnlos, das keinen Herrn hat, von Gütern. 1) Wakuiący, *o godnośćach świeckich i duchownych*; 2) prożny, iako pokoy, w ktorym nikt nie sypia; 3) kadukowy, opuśćiały, Pana nie maiący, *o maiętnośćiach.* § 1) L'abaïe est vacante par la mort de l'Abé; le Roi de France prend les fruits de l'Evêché, le siege vacant; le Roi de Pologne a le droit de conferer toutes les charges vacantes dans son Roïaume; Palatinat vacant; Starostie vacante; 2) une maison vacante; apartement vacant; on n'a pû recevoir ce malade à l'hôpital, parce qu'il n'y avoit point de lit vacant; 3) biens vacans.

* Vacarme, *s. m.* Geschrey, Getümmel, Lerm. Hałas, wrzask, gomon. § On a fait un beau vacarme; elle fait un vacarme à vous rompre la tête; pourquoi tant de discours, de plaintes, de vacarmes.]

Vacation, *f. f.* 1) Gewerb, Handthierung, Profeßion, Nahrung; 2) *vulg.* erledigte geistliche Pfründe, besser vacance; 3) Gerichts-Zeit, Sitz-Tag. 1) Profesya, pożyćie, rzemiesło, obeyśćie; 2) *vulg.* wakans duchowny, *lepfze słowo* vacance; 3) sesya sędziow; czas zasadania sędziow; dźień sądny. § 1) S'appliquer à sa vacation; quand un homme a une bonne vacation, il est bien-tôt pourvû à Paris; une méchante vacation; 2) le Roi de France durant la vacation des Archevêchez, des Evechez, ou des Abaïes, joüit du revenu du bénéfice vacant; 3) on a emploïé deux vacations à cette affaire.

*vacations, plur.* 1) Gerichts-Ferien, Zeit da die Gerichte geschlossen sind; 2) Gerichts-Gebühren so den Richtern, Gerichts-Bedienten und Advocaten verordnet sind. 1) Sądow wywołanie, zawieszenie prawa; niesądowy dźień; 2) spisżne, pamiętne, sądowe, perusudy i inne salarya sędźiom i urzędnikom sądowym naznaczone. § 1) Les vacations des cours souveraines; les vacations commencent au Septembre & finissent en Novembre; 2) il a eu de bonnes vacations; on lui a païé deux pistoles pour ses vacations.

Vache, *f. f.* 1) eine Kuh; 2) eine Kuh-Haut; 3) Juchten ein Leder; 4) ein garstiges unflätiges Weib; 5) eine Kuh in den Wappen, sie wird mit kurtzen Haaren zwischen den Hörnern und mit einer langen Schnautze vorgestellet; 6) Meer-Kuh, See-Kuh in China die auch auf das Land gehet; 7) in den Saltz-Koten: ein langer Saltz-Hauffen; 8) zwey starcke Riemen oder Stricke an der Buchdrucker-Presse; 9) Blasebalg in der Schmiede. 1) Krowa; 2) skora krowia; 3) iucht; iuchtowy rzemień 4) świniarka, kobieta niechędoga; 5) krowa w herbach, krotkiemi włosy miedzy rogami a długim pyskiem wyrażona bywa; 6) krowa wodożiemna w Chynach; 7) *w żupach i karbaryach:* kupa długa gradowki; 8) dwa rzemienie albo postronki u prasy drukarskiey; 9) miechy kowalskie, § 1) Une bonne vache; la vache meugle; faire couvrir une vache par le taureau; la vache vele; traire une vache; 2) couper une vache; vache grasse; vache seche; vache blanche; vache en grain; vache dure; 3) vache de Roussi ou de Russie; vache d'Angleterre; 4) si, c'est une



grosse vache que cela, elle a le plus mechant air du monde.

*poil de vache.* Roth-Kopff; rothes Haar. Głowa lisowata; włos lisawy albo rufy.

*rut de vache.* ein Tritt beym Tantz, mit einem auswerts gebognen Fuß. Krok w tańcu wygiętą nogą stąpaiąc.

*vache louée.* eine Kuh der man beym Melken zu essen geben muß. Krowa, ktorey przy doieniu ieść dawać trzeba.

*où la vache est liée, il faut qu' elle brute.* man muß mit seinem Zustand zufrieden seyn. Kontentuy śię każdy swym obeyśćiem.

*il viendra un tems que les vaches auront à faire de leurs queües.* es wird die Zeit noch kommen, daß man diese Sache wird nöthig haben. Przyydźie czas, że tego potrzebować będziemy.

*quand chacun se mêle de son métier, les vaches sont bien gardées.* ein ieder warte sein Amt, so wird es gut gehen. Pilnuy każdy swego urzędu, i wszędźie dobrze będźie.

*le diable est bien aux vaches.* der Teufel ist da gar los. Dyabeł miedzy niemi zawichrzył.

*s'il ne tient qu' à jurer, la vache est à nous.* wenn es nur auf einen Eid ankömt, so müssen wir den Proceß gewinnen. Wygrana nasza, ieżli tylko o przyśięgę idźie.

*une vache à lait.* eine Melck-Kuh die man melckt, ein Mensch von dem man grossen Nutzen hat. Folwark czyy; człowiek ktorego kto na swoy pożytek obraca. § Messieurs les medecins ont en vous une bonne vache à lait; faire une vache à lait de quelque afaire.

*manger de la vache enragée.* Noth und Kumer ausstehen. Nędzę klepać. § Il sera plus sage, quand il aura mangé un peu de vache enragée.

*prendre la vache & le veau.* eine schwangere Person heyrathen; die Kuh mit dem Kalbe nehmen. Z brzemienną śię ożenić.

* *aussitôt meurt vache que veau.* man trägt so viel Kalbs-Felle als Küh-Häute zu Marckt; junge Leute sterben so wohl als alte. U śmierći w teyże cenie młody co i stary.

*il est sorcier comme une vache.* es ist kein grosser Hexen-Meister. Nie wielki to czarownik; nie czary nauki i siła iego.

*porter quelqu' un à la vache morte.* einen wie ein abgeschlachtetes Kalb tragen, das ist mit dem Kopff herunter. Nosić kogo

kogo na kſztałt cielęcią zarzniętego, to ieſt głową na doł.

Vacher, *ſ. m.* 1) ein Kuh-Hirt; 2) grober Bengel. 1) Krowiarz; paſtuch do krow; 2) grubianin. § 1) Donner les vaches au vacher; le vacher eſt négligent; 2) quel petit vacher eſt ce-là? ſi le vacher, vous devriez mourir de honte?

* Vachere, *ſ. f.* eine Kuh-Hirtin. Krowiarka, paſterka od krow. § C'eſt une vachere qui n'eſt pas tant déchirée, elle eſt aſſez jolie.

Vacherie, *ſ. f.* Kuh-Stall; Kuh-Melckerey. Obora dla krow; piekarnia.

Vaciet, *ſ. m.* (*vaccinum*) Klatſch-Roſe, rothe Blume im Getreide. Marcowy kwiat; iacynt.

Vacilant, e, *adj.* 1) *obſ.* wackelnd; 2) zweifelmüthig, ungewiß; 3) zitternd. 1) *obſ.* Chwieiący ſię, ruchaiący ſię; 2) wątpliwy, niepewny; 3) drzący. § 1) Un arbre vacilant; 2) eſprit vacilant; doctrine vacilante; 3) avoir la main vacillante.

* Vacilation, *ſ. f.* (*vacillatio*) 1) *obſ.* das Wackeln; 2) Zweifel, Ungewißheit, Unbeſtändigkeit; 3) Unbeſtand, Veränderung in der Rede. 1) *obſ.* Kolebanie ſię, chwianie ſię; 2) powątpiwanie; niepewność umyſłu; 3) chwianie ſię, kręcenie ſię w odpowiedzi. § 1) Vacilation d'un vaiſſeau; 2) un homme de bon ſens quand il a pris parti, n'eſt pas ſujet à vacilation, comme un ignorant; 3) un homme innocent ne doit point faire des vacilations dans ſes reponſes.

Vaciler, Vaciller, *v. n.* (*vacillare*) 1) *obſ.* wackeln; 2) beym Tantz- und Fecht-meiſter vom Fuß: wancken, nicht feſt ſtehen; * 3) zittern; * 4) ſtottern, ſtammeln; im Reden ſtecken bleiben; 5) wanckelmüthig ſeyn: zweiffeln, wancken. 1) *obſ.* Cholebać ſię, chwiać ſię; 2) *u tancmiſtrzow i fechtmiſtrzow o nodze:* krzepko ſtoieć; nie ruchać ſię; * 3) drzeć, *o członkach;* * 4) zaiąkać ſię; zaćinać ſię, zaſtanowić ſię w mowie; 5) chwiać ſię, powątpiwać, nierezolutem bydź. § 1) Ce vaiſſeau vacile; 2) prenez garde que vôtre pié ne vacile; 3) la main lui a vacilé; 4) ma langue vacila quelque tems; 5) comme je vis qu'il vaciloit, je me ſervis de l'occaſion pour lui faire prendre le ſentiment que je voulus; ſon eſprit vacile, & il eſt aiſé avec peu d'adreſſe de lui faire prendre parti; nôtre ame n'eſt plus en peril, nos réſolutions ne vacilent plus.

Vacuë, *adj. f. obſ.* in Gerichten: frey, ledig. *W ſądowych ſprawach:* prożny, wolny. § On l'a fait aſſigner pour laiſſer la poſſeſſion libre & vacuë d'un tel héritage.

Vacuité, *ſ. f.* (*vacuitas*) in der Heil-Kunſt: das Leerſeyn, die Ledigkeit. *W lekarſkiey nauce:* czczość, prożność. § La vacuité de l'eſtomac cauſe ſouvent des ventoſitez.

Vade, *ſ. f.* 1) Gewinn oder Verluſt von ſeiner Geld-Einlage; 2) bey den Spielern: der erſte Satz, der Stamm. 1) Zyſk albo utrata na pieniędzach, ktoremi ſię kto do czego przyłożył; 2) *u graczow:* pierwſze pieniędzy ſtawienie; ſtawka pierwſza. § 1) Ce vaiſſeau a fait naufrage, chacun y étoit pour ſa vade.

Vademanque, *ſ. f.* Abnahme, Verminderung einer Geld-Caſſe. Uyma, ubywanie pieniedzy zregieſtrowanych. § Tant qu'il ne s'arrêta qu'aux prêts ſous médiocres interêts, il n'aperçût à ſa banque ni deroute, ni vademanque.

Vade-mecum, *ſ. m.* (*vademecum*) 1) Sache die man immer bey ſich trägt; 2) ein Buch das einer immer bey ſich hat. 1) Recz, ktorą kto zawſze przy ſobie miewa; 2) książeczka, ktorą kto zawſze u ſiebie do czytania nośi. § 1) Il viſita promptement ſon biſſac qu'il apelloit ſon vade-mecum; 2) le breviaire eſt le vade-mecum des Ecléſiaſtiques; Horace eſt ſon vademecum.

Vadrouille, *ſ. f.* der Dwal, ein Schiff-Beſen aus alten zerzuppten Stricken. Miotła okrętowa z ſtarych lin rozkręconych.

Vagabond, e, *adj.* } *pr.* vagabon (*vagabundus*) unſtät, umſchweiffend, herumziehend. Poniewieraiący ſię; błędny; błąkaiący ſię. § Que ſes enfans ſoient errans & vagabons; être vagabond.
Vagabonde, *adj. c.* }

Vagans, *ſ. m. plur.* Bettel-Zeug ſo im Sturm auf dem Ufer herum läufft und die geſtrandeten Güter ſuchet. Hołota, co podczas nawałnośći morſkiey po brzegach wymioty rozbitych okrętow zbieraią.

Vagin, Vagina, *ſ. m.* (*vagina*) in der Anatomie: Mutter-Scheide, Mutter-Hals. *W anatomii:* ſzyia żywota albo maćicy. § Le corps de la matrice aboutit au fond du vagina.

Vaginal, e, *adj.* in der Anatomie: zur Mutter-Scheide gehörig. *W anatomii:* maćicowy; do szyie maćicy należący. § La tunique vaginale.

Vagissement, *s. m. obs.* das Weinen eines neugebohrnen Kindes. Płacz nowonarodzonego dźiećięćia.

Vague, *adj.* (*vagus*) 1) flatterich, umschweisend, ungewiß; 2) *obs.* leer, wüste. 1) Niestały, odmienny, dźienny, niepewny; 2) *obs.* czczy, prożny, pusty. § 1) Dessein vague; amour vague; pensées vagues; discours vagues.

*nerfs vagues.* in der Anatomie: die herumschweiffenden Nerven. *W anatomii:* nerwy pomykalne.

Vague, *s. m.* bey den Poeten: Raum, Umfang, die Mitte der Lufft. *U poetow:* przestwor, przećiąg, śrzodek powietrza. § Les corps s'élevent par les vagues des airs.

Vague, *vid.* Vague-mestre.

Vague, *s. f.* Welle, Wasser-Woge. Wał, fala morska albo rzeczna. § La riviere est pleine de grosses vagues; surmonter la violence des vagues; rompre les vagues; les vagues deviennent grosses & furieuses.

*vagues, s. f. plur.* Brau-Krücken, damit das Maltz umgerühret wird. Dragi piwowarskie do słodu mieszania.

Vaguement, *adv.* zweiffelhafft, ungewiß. Niepewnie, wątpliwie. § Parler vaguement.

Vague-mestre, *s. m.* Wagenmeister, Kriegs-Bedienter der über den Troß und die Bagage-Wagen gesetzet ist. Magazny, co przy woysku wozami zawiaduie. § Il y a un vague-mestre de chaque aîle de Cavalerie, & de chaque ligne d'infanterie, de chaque bataillon & de chaque regiment.

Vaguer, *v. n.* 1) herumlauffen, herumschwermen; 2) entspringen, entlauffen. 1) Błąkać śię; tułać śię, biegać; 2) ućiec, iako z więźienia. § 1) Vaguer par les champs; 2) ce geolier a été condanné à l'amende pour avoir laissé vaguer quelqu'uns de ses prisons.

Vahats, *s. m.* Bäumchen auf der Insel Madagascar, dessen Rinde in der Färberey verbraucht wird. Drzewko na wyspie Madagaskarskiey; kora iego farbierzom służy.

Vaigres, *s. f. plur.* Futter-Dielen, oder Breter der inwendigen Bekleidung eines Schiffs. Wnętrzne z tarćic okrętu futrowanie.

Vaillance, *s. f.* Tapfferkeit, Hertzhafftigkeit. Dźielność, mężność, odwaga. § La vaillance est une vertu dangereuse; ils honorent la vaillance & la fidelité des soldats.

Vaillanment, Vaillamment, *adv.* tapffer. Odważnie, walecznie, mężnie. § En mourant vaillanment on s'aquiert un nom qui vaut mieux que la vie qu'on vend.

Vaillant, *s. m.* Vermögen, Haabe, Gut. Substancya, właśćizna, maiętność. § Il a mangé tout son vaillant.

*vaillant,* ⎫ *adj. indecl.* 1) werth; 2) reich, *valant,* ⎭ vermögend. 1) Wart; 2) maiętny, bogaty.

*Nota.* gemeiniglich stehet das Wort vaillant hinter dem Preise und valant vor dem Preise. *Pospolićie słowo* vaillant *cenę, a cena słowo* vallant *poprzedza.*

*cent écus vaillant; valant cent écus.* hundert Thaler werth. Sto talerow wart.

*je lui ai donné deux montres valant cent écus la piéce.* ich habe ihm zwey Uhren, das Stück zu hundert Thalern gegeben. Dałem mu dwa pektoraliki, każdy sto talerow wart był.

*il n'a rien vaillant.* er hat nichts im Vermögen. Nic nie ma w substancyi.

*il a cent écus valant.* er ist hundert Thaler reich. Sto talerow bogaty; ma sto talerow w substancyi.

*vaillant, e, adj.* streitbar, tapffer, behertzt. Odważny, mężny, dźielny, waleczny. § C' est un Prince fort vaillant.

Vaillantise, *s. f.* im Schertz: tapffere That, Helden-That eines Eisenfressers. *Żartuiąc:* dźieło mężne; dźielność.

Vain, e, *adj.* (*vanus*) 1) eitel, der die Eitelkeit liebet, hochmüthig, ruhmräthig; 2) unnütz, vergeblich, eitel; 3) matt, abgeritten von Pferden. 1) Chełpliwy, chwały chćiwy; pyszny; 2) prożny, daremny, znikomy, marny, niepożyteczny; 3) słaby, znużiony, *o koniach.* § 1) Les femmes sont naturellement vaines; les petites esprits sont d'ordinaire les plus vains; 2) quitez ses vains plaisirs dont l' apas vous abuse; la peine qu'on se donne à faire de bons livres est fort vaine; une sience vaine; se flater de vaines esperances; 3) un cheval vain.

*vaine gloire.* eitler Ruhm ohne Verdienste. Prożna bez zasług sława.

*un vain tombeau.* leeres Grab mit einer Grabschrifft und ohne Leiche. Grob prożny z nagrobkiem bez trumny.

*vaine pâture; vain paturage.* Weide auf Stoppeln oder einem Brachacker. Pasza na rzyskach, odłogach, tłokach.

*il fait un tems vain.* es ist schwüles Wetter. Pogoda teraz parna i skwarna.

*en vain, adv.* vergebens, umsonst. Darmo, prożno, bez pożytku. § La nature ne fait rien en vain; on chicane en vain contre la mort.

Vaincre, *v. a.* (*vincere*) *conj. vid. in appendice.* im eigentlichen und figürlichen Verstande: siegen, überwinden, besiegen. *W sensie własnym i figurycznym:* zwyciężyć, przezwyciężyć, pokonać. § Jean Sobieski Roi de Pologne a vaincu plusieurs fois les Turcs; vaincre l'ennemi en bataille rangée; l'honneur l'oblige de vaincre ou de mourir; l'art a vaincu la nature dans la construction du canal en Languedoc; vaincre ses amis en liberalité; vaincre l'orage & les vens; il ne se laissa pas vaincre, à l'amour de la vie; vaincre les obstacles, les dificultez; les pyramides d'Egipte ont vaincu les siécles & les années; vaincre à la lutte; vaincre à dispute.

Vaincus, *s. m. plur.* die Uberwundenen. Zwyciężeni; z pola zbici; pokonani.

Vainement, *adv.* (*vane*) vergebens, umsonst. Darmo, prożno. § J'ai tenté vainement de vous être infidéle; on chicane vainement contre la mort.

Vainqueur, *s. m.* (*victor*) 1) ein Sieger, Uberwinder; 2) figürlich: Herrscher, Sieger über eine Neigung. 1) Zwyciężca; 2) pan, zwyciężca swoich namiętności. § 1) Un fier, un superbe, un cruel vainqueur; 2) le sage est toujours vainqueur de ses passions.

*son bel oeil est le vainqueur des cœurs.* ihr schönes Auge fesselt alle Hertzen. Jey śliczne oko wszystkie serca sobie holduie.

Vair, Vairé, *s. m.* in der Wappen-Kunst: Eisen-Hütlein, Grauwerck, in der Gestalt eines Glöckleins. *W herbowney nauce:* futerko na ksztalt dzwonka wyrażone. § Lorsque le vairé est d'autre couleur & d'un autre metal que d'azur & d'argent, il le faut exprimer; il y a befroi de vair, menu vair, vair afronté, vair en pal, contre-vair.

*menu vair.* ehedessen ein gewisses blaues Futter unter den Kleidern vornehmer Herren. Niegdy pewna modra podszewka pod szatami pańskiemi.

*vairé.* Meer-Gras, ist lang und wächst in der See an den Felsen. Porost morski, trawa morska długa, przy morskich skałach rośćie. § Les verdeurs d'écailles metent du vairé dans leurs manequins & en couvrent leurs écailles.

Vairé, *adj.* in den Wappen: mit Eisen-Hütlein besetzt. *W herbach:* futerkami kształtu dzwonkowego przyozdobiony. § Il porte vairé d'or & de gueules.

Vairon, *s. m.* Före, Fore, ein kleiner Forellen-Fisch. Sielawa ryba.

Vairon, Veron, e, *adj.* 1) buntfleckig, nemlich mit Flecken, in welchen das Schwartze vom Weissen schwer zu unterscheiden ist; 2) ein Pferd mit Glas-Augen, oder das Augen von unterschiedener Farbe hat. 1) Z brudnaśiwemi plamami; 2) iaskrawy, albo też oczy dwoiakiego koloru maiacy.

*oeil vairon.* Glas-Auge eines Pferdes. Oko konia iaskrawe.

Vais, *vid.* Aler. ich gehe. Idę.

Vaisseau, *s. m.* (*vas*) 1) ein Gefäß, Geschirr, als ein Topff, ein Faß; 2) ein grosses Gebäude; 3) ein See-Schiff; 4) in der Anatomie: Gefäß, Gang, Rohre; 5) figürlich: Sache, Angelegenheit, die einer auszuführen suchet; 6) Gefäß, Werckzeug, von Menschen. 1) Statek, naczynie, iako garniec, beczka; 2) budynek wielki; 3) okręt, nawa; 4) *w anatomii:* naczynie, kanałek, rurka; 5) *w sensie figurycznym:* łodka spraw; sprawy, ktore kto do końca swego prowadźi; 6) naczynie, *o człowieku.* § 1) Un petit, un grand vaisseau; 2) l'Eglise de Saint Pierre à Rome est un beau vaisseau; le Salon des Tuileries, le grand Salon du Palais sont de beaux vaisseaux; 3) vaisseau du premier rang, du second rang, du troisiéme rang, du quatriéme rang, du cinquieme rang; les vaisseaux du premier rang sont les plus grands; il y a diferentes sortes de vaisseaux qui ont des noms particuliers; vaisseau amiral; vaisseau de bas bord, de haut bord; vaisseau de charge; vaisseau chargé à cueillette ou à tonneau; vaisseau de conserve, de convoi; vaisseau en course; vaisseau de ligne; vaisseau second ou matelot; vaisseau à poupe carré; vaisseau marchand; vaisseau de prise; vaisseau de regître; vaisseau Corsaire; 4) vaisseau éjaculatoire; vaisseau spermatique; 5) je craindrois de donner à travers quelque écueil caché sous les ondes, qui brisât mon vaisseau.

*vaisseaux sacrez.* 1) die heiligen Gefässe im

im Tempel zu Jerusalem; 2) die Kirchen-Gefässe, so beym Gottes-Dienst gebraucht werden. 1) Statki święte w Jerozolimskiey Swiątnice; 2) statki, naczynia kościelne do nabożeństwa służące.

*vaisseau d'élection.* ein auserwähltes Rüstzeug Gottes; ein auserwählter Mensch. Statek Boży wybrany; człek do czego od Boga samego obrany. § C'étoit un vaisseau d'élection & un homme rempli de Dieu; l'Eglise dans ses priéres apelle la Vierge un vaisseau d'élection.

*la femme est un vaisseau fragile.* das Weib ist ein schwaches, zerbrechliches Werckzeug. Niewiasta iest barzo ułomnym naczyniem.

*le corps de l'homme est un vaisseau d'argile.* der Leib eines Menschen ist eine elende Hütte. Ciało człowieka nikczemną iest lepianką.

*vaisseau de guerre; vaisseau armé en guerre.* ein Kriegs-Schiff. Okręt woyskowy.

*vaisseau de transport.* ein Transport- oder Fahr-Schiff. Okręt transportowy od przewozu.

*vaisseau de pavillon.* Flaggen-Schiff eines hohen Befehlshabers. Nawa Amiralska z flagami.

*vaisseau de ligne.* ein Schiff, das zu einem See-Treffen tüchtig ist. Okręt do bitwy morskiey sposobny.

*vaisseau en facque.* ein Schiff zum Stockfisch-Fang. Okręt do łowienia stokfiszu.

*vaisseaux à fouler.* Walck-Tröge darinnen man Tücher und Zeuge walcket. Koryta, w ktorych sukna i materye wełniane foluią.

Vaisselle, *f. f.* Tisch-Geschirr, als Teller, Schüsseln; 2) *obs.* eine Bäurin, Unterthanin. 1) Statki stołowe, iako talerze, misy; 2) *obs.* poddana, kmiotka, zagrodniczka. § 1) Vaisselle d'argent; vaisselle d'étain, de vermeil doré, de faïance, de terre.

*vaisselle montée.* Tisch-Geschirr aus zusammen gelöteten Stücken, als Saltz-Fässer, Leuchter. Statki stołowe ze sztuk, zlitowane iako solniczki, lichtarze.

*vaisselle platte.* Tisch-Geschirr aus einem Stück als Teller, Schüsseln. Statki stołowe z iedney sztuki, iako talerze, misy.

* *on a remué sa vaisselle.* man hat ihm seine Vermögen gerichtlich weggenommen. Zagrabiono mu substancyą.

* *prenez garde à vôtre vaisselle.* nehmt euch wohl in acht. Miey się na pieczy.

Vaisellée, *f. f.* in der Walck-Mühle: eine Walcke, so viel Tuch oder Zeug auf einmahl gewalcket wird. *W folusżach:* folowanie iedno, drugie.

Vaissellement, *f. m. obs. vid.* Meubles. Hausrath. Sprzęty domowe.

Val, *f. m.* in der Poesie: ein Thal, sonsten ist valée besser. *W poetyce:* padoł, dolina, *słowo* valée *utartsze.* § Courir par monts & par vaux.

*à val & vau.* Fluß ab. Rzeką na doł.

Valable, *adj.* (*validus*) 1) gültig, zulänglich; 2) rechts-gehörig, rechts-beständig, rechts-gültig. 1) Ważny, słuszny, płatny; 2) prawny, z prawem się zgadzaiący. § 1) Excuse valable; 2) acte valable.

Valablement, *adv.* (*valide*) rechts-gültig; laut den Gesetzen. Prawnie, podług prawa; słusznie. § Contracter valablement.

Valachie, *f. f.* (*Valachia*) *pr.* Walaquie, die Wallachey, ein Fürstenthum. Wołoszczyzna; Wołochy; Wołoska ziemia Państwo. § La Valachie étoit autrefois tributaire de Pologne; le Vaivode de Valachie.

Valais, *vid.* Vallais.

Valancine, *vid.* Balancine.

Valanede, *vid.* Avelanede.

Valant, *part. & adj. indec. vid.* Valoir. werth. Wart. § Un diamant valant mile écus; deux chevaux valant trois cent écus.

*Nota.* nach dem Preise setzet man vaillant, vor dem Preise aber valant. *Po cenie słowo* vaillant *połoź, przed ceną zaś* valant.

Valée, *f. f.* (*vallis*) 1) ein Thal, eine Aue; 2) figürlich: ein Thränen-Thal, Jammer-Thal; 3) der Vogel- oder Hüner-Marckt in Paris; 4) eine schöne Purpur-färbige weisse Tulpe. 1) Padoł, dolina; 2) *w sensie figurycznym:* padoł płaczu, mizeryi; 3) rynek kokoszy albo ptaszy w Paryżu; 4) tulipan barzo piękny białopurpurowy. § 1) Les fameuses valées d'autour de Paris sont celles de Montfort & de Montmorenci; une profonde valée; 2) le monde est une valée de misere & de larmes; 3) la volaille est bien à meilleur marché à la valée que chez

les

les rotiſſeurs; il faut aller à la valée, tout y eſt à bon marché.

*à la valée.* am Auberge, an der Anhöhe eines Berges. U przygorku; u gory pochodziſtośći. § Il faut mettre pié à terre à la valée.

*poire de valée.* eine frühzeitige Art von Birnen mit einem rothen Flecken gegen dem Stiel. Gatunek gruſzek ſkorozrzałych z czerwoną plamką ku ſzypułce.

*valée maſquée.* Art Birne die etwas ſteinigt iſt. Gatunek gruſzek nieco kamieniſtych.

Valentin, *ſ. m.* (*Valentinus*) 1) Velten, Valtin ein Manns-Nahme; 2) *obſ.* ein Liebhaber, Galan. 1) Walentyn imię męſkie; 2) *obſ.* gach, galan. § 1) Porter le nom de Valentin.

Valentine, *ſ. f.* Doris, Nahme einer Geliebten in der Sprache der Verliebten. Przezwiſko kochanki w ſtylu gamrackim.

Valentinian, *obſ.* } *ſ. m.* (*Valentinianus*)
Valentinien, } Valentinian, ein Manns-Nahme. Waleatynian imię męſkie. § Valentinien aſſocia ſon frere Valens à l'Empire.

Valentiniens, *ſ. m. plur.* (*Valentiniani*) heßliche Ketzer im II Seculo ſo 30 Götter glaubten. Kacerze bezecni w drugim chrześćiaństwa wieku co 30 bogow wierzyli.

Valeriane, *vid.* Valerienne.

Valerian, *obſ.* } *ſ. m.* (*Valerianus*) Valerian
Valerien, } ein Manns-Nahme. Waleryan imię męſkie. § Il y a eu un Empereur Romain qui a été apellé Valerien.

Valerienne, *ſ. f.* (*valeriana*) Baldrian, Katzen-Kraut. Kozłki, baldrian źiele. § Une belle valerienne; il y a une valerienne qu'on apelle valerienne de jardin, & une autre qu'on apelle valerienne gréque.

Valet, *ſ. m.* 1) Diener; Aufwärter; 2) der Untermann im Karten-Spiel; 3) auf der Reut-Bahn: Stock mit einem Stachel ein Pferd zu ſtechen; 4) eine Feder unter einem Riegel, die man drücken muß, wenn man ihn zuſchieben will; 5) Knecht, Stütze, als hinter einigen Spiegeln, die auf dem Tiſch ſtehen können; 6) beym Tiſchler oder Riemer: Klammer, ſo ein Bret oder das Leder an den Werck-Tiſch anklammert; 7) auf den Schiffen: Pfropff, Vorſchlag, ein Knaul von alten Stricken ſo anſtat des Strohs auf die Canonen-Ladung geſetzet wird; 8) bey den Feuerwerckern: eine mit Pulver und Kugeln gefüllte hölzerne Waltze. 1) Sługa od posługi; posługacz, pachołek, służebnik; 2) niżnik w kartach koſterſkich; 3) *w ſzkole iezdney:* laſka z bodźcem, do bodźienia konia leniwego; 4) ſprężyna pod zaporką albo ryglem, ktorą palcem przyćisnąwſzy pomykać trzeba; 5) nożka, podſtawek iako u zwierćiadła, co na ſtole ſtać może; 6) *u ſtolarza i rymarza:* ſpona, zwora, co deſkę albo rzemień do ſtołu warſtatowego zwiera; 7) *na okrętach:* pakuł albo kłąb z ſtarych lin do ładunku działowego miaſto słomy; 8) *u puſzkarzow:* walec drewniany prochem i kulmy nałożony. § 1) Je vous dirai une maxime pour les valets; 2) un valet de coeur, de pique, de trefle, de carreau; 3) pincer un ſauteur avec le valet; 4) le valet eſt rompu; 5) un valet de miroir.

*valet de pié.* Laqvay ſo bey der Kutſche läufft. Pachołek, lokay co przy karećie zwykł chodźić. § La plûpart des boutiques du pont neuf de Paris doivent un droit aux valets de pié du Roi.

*valet de juſtice.* Gerichts-Diener; Gerichts-Knecht. Ceklarz, sługa ſądowy.

*valet de garde-robe.* Kleider-Laqvay, der in der Garderobe ſchläfft und die Schlüſſel zu den Küſten in Verwahrung hat. Lokay do ſzat, co ſypia w ſzatnicy albo garderobie i klucze do ſkrzyń ma w ſchowaniu.

*valet d'étable.* Stall-Knecht; Pferde-Knecht. Maſztalerz. § Un bon valet d'étable.

*valet de chien.* 1) Hunde-Junge, Hunde-Peitſcher; 2) ein böſer Diener, der ſeine Dienſte nicht abwartet. 1) Chłopczyk, woźnica pśiarſki, co pſow karmi; 2) sługa zły, co usług ſwoich nie pilnuie.

*maître valet.* der älteſte Diener in einem Hauſe. Sługa ſtarſzy.

*valet de chambre.* 1) Kammer-Diener bey einem Herrn; 2) Hoff-Cavalier bey einer vornehmen Dame. 1) Kamerdyner; sługa co Pana ubiera; 2) dworzanin u Damy co przednieyſzy.

*valet à tout faire.* Diener zu allem, der unterſchiedene Dienſte verrichten muß, als kochen, abſchreiben, u. d. gl. Sługa do wſzyſtkiego, co u Pana rozmaite ma oraz służby, iako kucharzyć, przepiſywać &c.

valet

*valet de levriers.* Jäger-Bursch so die Wind-Hunde führt. Chłopczyk łowczy co charty prowadźi; bakalarz.
*valet de limiers.* Jäger so den Leit-Hund führet. Myśliwy za pſem pądowym.
*valet d'artillerie.* ein Stück-Knecht der dem Constabel an die Hand gehet. Pomagacz puſzkarſki.
*valet de cour.* Hofmeister auf einem Gute. Włodarz.
*valet de bourreau.* ein Henckers-Knecht. Hycel.
*valet à louer.* ein Herren-loser Diener. Sługa Pana nie maiący.
*valet de fête.* Aufwärter auf dem Lande, der die Gäste auf Hochzeiten und Gelaken bedienet. Posługacz wieyſki na weſelach i bieśiadach.
*je ſuis vôtre valet.* 1) sein Diener, zu Leuten von geringerm Stande, zu vornehmen sagt man *vôtre très-humble Serviteur*; 2) im Schertz oder in böhnischen Reden: schuldiger Diener; ich dancke davor. 1) *Do ludźi rowniey-ſzego ſtanu:* ieſtem sługą W. Pana; *do Panow zaś mowiąc,* vôtre très-humble ſerviteur, *położyć trzeba*; 2) *ſzydząc albo żartuiąc:* sługa W. Pana; dźiękuię za to.
*faire le bon valet.* sich zuthun; sehr geschäfftig thun. Uwiiać śię w usługach czyich; czynić śię potrzebnym.
* *un valet du diable.* ein Diener der mehr thut als ihm befohlen ist. Sługa co więcey czyni niż mu rozkazuią.
* *un valet de carreau.* ein elender Kerl. Człek barzo podły.
*valet de port.* ein Gewicht oder Feder hinter der Thüre, so solche niemahls offen stehen läst. Gwicht albo ſprężyna za drzwiami, co ie zawſze zamyka.
*valet à déboter.* ein Stiefel-Knecht. Chłopiec de botow; deſka na trzech nożkach do botow wyzuwania.
*valet de chaiſe à cremiliére.* Ausziehe-Eisen, so aus den Armen eines Großvaters-Stuhls gezogen wird, ein Tisch-Blat darauf zu legen. Wyſuwki; zelaża do wyſuwania z poręcza krzesłowego, na ktorych tabliczkę ſtołową przed śiedzącym kładą.
*tel maître, tel valet.* wie der Herr, so der Knecht. Jaki pan taki kram.
* Valetage, *ſ. m.* der Dienstboten-Stand; die Dienste eines Dienst-Boten. Stan służebny; służba sług podłych. § C'eſt pour les François un valetage inſuportable que de ſervir des Italiens qui ſont pour l'ordinaire fiers, vilains.
Valetaille, *ſ. f.* Dienst-Volck, Gesinde; Haus-Gesinde. Słudzy; czeladź domowa. § Dans les funerailles la valetaille & les gens de nulle condition commence la marche.
*la valetaille de l'armée* der Troß bey einer Armee. Pacholikowie przy woyſku; ćiurma.
* Valeter, *v. n.* einem auf knechtische Art aufwarten; fröhnen. Horować, naſkakiwać komu. § On l'a fait long tems valeter ſous la promeſſe de lui donner quelque emploi.
Valeton, *ſ. m. obſ.* 1) ein Kind; 2) ein Knabe; 3) ein Jüngling. 1) Dźiecię; 2) chłopię; 3) młodźian.
Valetudinaire, *adj. c.* kräncklich; der in keiner gesunden Haut stecket. Chorowity; człek zdrowia słabego. § Il eſt valetudinaire; elle eſt valetudinaire; le vin vieux eſt bon pour les valetudinaires.
Valeur, *ſ. f.* 1) Tapfferkeit, Muth; 2) der Preis, die Güte, der Werth einer Sache; die Kostbarkeit; 3) der Werth; Sache die statt eines Werths angenommen wird; 4) der Werth, der Halt eines Stück Geldes; 5) *obſ.* der Werth, die Vortrefflichkeit der Eigenschafften einer Person; 6) in der Sprach-Lehre: Bedeutung, Sinn eines Worts; 7) in der Musick: der Halt, die Geltung einer Note, nemlich die Zeit so lange man sie aushalten muß. 1) Odwaga, męſtwo, 2) cena, ſzacunek, waga, ważność, mieyſce; poważanie, dobroć rzeczy; 3) rzecz miaſto ceny dana; 4) walor monety; 5) *obſ.* ſzacunek; wyśmienitość przymiotow czyich; 6) *w gramatyce:* ſygnifikacya, ſens, rozumienie słowa; 7) *w muzyce:* walor noty, to ieſt czas przez ktory trwać ma. § 1) La valeur eſt dans les ſimples ſoldats un métier périlleux; couronner la valeur; la valeur doit être gouvernée par la prudence; la valeur eſt quelque fois acablée ſous le nombre; ſa valeur eſt grande, acomplie, victorieuſe, active, agiſſante, conſidérable, étonnante, admirable, merveilleuſe, parfaite; que ſert la valeur dans les troupes, ſi leur Général eſt malhabile & ignorant? 2) c'eſt une choſe de nulle valeur; un diamant de grande valeur; 3) j'ai reçû la valeur en lettre de change; il m'a donné la valeur en dix piéces de drap; il doit encore avoir la valeur d'une montre; 4) la valeur propre & réelle de cette piéce eſt 24 ſous; 5) je fais une eſtime très parfaite de vôtre valeur.

*la valeur de--.* so viel als etwas austrägt; bis auf--. Jak wiele co wynosi; aż do--; aż na--. § Nous avons fait en nous promenant la valeur de deux lieuës; il me reste encore environ la valeur d'une piéce de drap; il me reste encore environ la valeur de quatre muids de vin & de six septiers de blé.

*cette terre est en valeur.* dieses Gut ist in gutem Stande. Maiętność ta w dobrym iest stanie.

*remettre une terre en valeur.* einen Acker, ein Land-Gut in einen guten Stand setzen. Maiętność polepszyć.

*valeur intrinseque; valeur propre & réelle.* der innere Werth einer Sache. Walor rzeczy wnętrzny. § Un écu n'a de valeur dans le païs étrangers que selon sa valeur intrinseque.

*une chose de valeur.* eine Sache von grossem Werthe. Rzecz wielkiey wagi.

*non valeurs.* bey den Kauffleuten: Laden-Hüter, liegen gebliebene Waaren. *U kupcow:* towary zaležałe.

Valeureusement, *adv.* tapffer, mit Muth. Mężnie, walecznie. § Se battre valeureusement.

Valeureux, euse, *adj.* tapffer. Mężny, waleczny. § Valeureux guerrier; valeureuse Amazone.

Validation, *s. f.* Ratification, Bestätigung einer Rechnung. Ratyfikacya, potwierdzenie rachunku. § Obtenir des lettres de la chambre des comptes pour la validation d'un compte.

Valide, *adj. c.* (*validus*) 1) starck, gesund, der bey Kräfften ist; 2) in Gerichten: Rechts-beständig, Rechts-gültig, Rechts-kräfftig. 1) Zdrowy, silny; 2) *w sądach:* prawny, ważny; podług formuł prawnych spisany. § 1) On contraint en Holande les gueux valides à travailler; 2) acte valide; chose valide.

Valide, *s. m.* eine Art Stockfische. Gatunek stokfiszu.

Validement, *adv.* in Gerichten: gültig, Gesetz-mäßig. *W sądach:* prawnie, podług praw. § On ne peut contracter validement que dans un certain âge prescrit par les loix & par les coutumes.

Valider, *v. a.* in Gerichten: gültig machen, bestätigen. *W sądach:* roborować, ważnym co czynić; konfirmować, potwierdźić co. § Le Roi valide les procedures.

Validité, *s. f.* Rechts-Bestand, Rechts-Gültigkeit. Ważność postępku prawnego.

Valir, *v. n. obs.* gelten, werth seyn. Płaćić, ważyć.

Valise, *s. f.* ein Fell-Eisen. Walizon, tłomoczek. § Une petite valise; une grosse valise; on lui a pris sa valise; fermer, ouvrir une valise.

* *adieu la valise.* es ist alles verlohren; es ist hin. Wszystko przepadło; iuż po wszystkim.

Valissant, e, *adj. obs.* geltend, werth. Płacący, ważący.

Vallais, *s. m.* (*Valesia*) das Walliser-Land in der Schweitz. Kray Waldenski w Szwaycarskiey ziemie.

Vallé, *vid.* Valée.

Vallon, *vid.* Valon.

Valoir, *v. n. conj. vid. in append.* 1) gelten, werth seyn, hier kan man dieses Wort auch *active* setzen; 2) taugen, vermögen, gelten, ein Ansehen haben; werth seyn; an einem gelegen seyn; 3) so gut seyn, so viel gelten. 1) Wart bydź; płaćić; stoieć; *w tym sensie to słowo także* active *położyć może;* 2) wart bydź; płaćić; godźić się; popłacać; ważyć; 3) stoieć za co; ważyć iako. § 1) Le marc d'argent vaut trente deux livres; il ne vaut pas un écu; combien vaut l'aune de ce drap; il vaut bien cela; cette piéce vaut vingt sous; marchandise qui ne vaut rien; 2) cette plume ne vaut rien; il ne vaut pas la peine d'en parler; ces souliers n'ont rien valu; tant que je vaudrai quelque chose, je ne puis manquer de vous assister; il ne sait que je vaux que quand il m'aura perdu; vous ne valez pas mieux qu'un autre; il ne vaut rien; 3) la liberté vaut toutes les richesses; un averti en vaut deux; le terme vaut l'argent.

*il n'auroit rien valu soldat.* er würde sich zum Soldaten nicht geschickt haben. Nie zdałby się, nie godźiłby się był na żołnierza.

*valoir, v. a.* tragen, einbringen, abwerfen als ein Gut Einkünffte. Płaćić; donośić; dochody mieć, iako maiętność. § Terre qui vaut mille écus; un Ambassadeur considerant la richesse de la France demanda à Henri IV, ce qu'elle lui valoit; il lui repondit, elle me vaut autant que je veux.

*faire valoir.* 1) den Werth, den Nutzen einer Sache anpreisen; erheben, herausstreichen; in Credit, in Ansehen bringen; 2) sich etwas zu Nutze machen; wohl anwenden, wohl anlegen; 3) ausnehmen, erheben;

erheben; so setzen, daß es in die Augen leuchtet: 4) in Gerichten: bürgen, gewähren, daß es gut sey. 1) Pokazać pożytek albo szacunek czego; 2) dobrze czego zażyć; na pożytek co obrócić; 3) pokazać; wystawić na jaśnią; 4) *w sądach:* ręczyć, warować. § 1) Il est fort savant, mais il n'a pas le talent de faire valoir son savoir; il fait faire valoir ses marchandises; il est d'un honnête homme de faire valoir les gens de mérite; 2) faire valoir sa charge; il fait faire valoir cette terre; cet homme fait bien valoir son argent; 3) il y a en toutes choses des endroits à faire valoir & il y en a d'autres qu'on ne doit pas toucher, ou qu'il faut déguiser; faire valoir une pensée; 4) les notaires mettent dans tous leurs contrats, avec promesse de garantir, de fournir & faire valoir.

*se faire valoir.* sich ein Ansehen machen; sich hervor thun, sich ausnehmen. Pokazać się; popisać się; wbić się w sławę, w powagę. § Il faut un peu se faire valoir dans le monde, autrement le monde ne vous estime pas.

*il vaut mieux.* es ist besser; es ist nützlicher. Lepsza; pożyteczniejsza jest; barziey popłaca. § Il valoit mieux se sacrifier pour son maitre que de l'abandonner; l'ignorance vaut mieux qu'un savoir afecté: il auroit mieux valu faire cela que de &c.; il vaut mieux se taire que de parler mal à propos.

*l'un vaut l'autre.* eins ist so gut als das andre. Jedno toż warte, co i drugie.

*donner & retenir ne vaut.* in Gerichten: ein Geschenck gilt nicht, wenn es nicht übergeben ist. *W sądach:* Podarunek bez oddania nie jest ważny.

* *tant vaut l'homme, tant vaut sa terre.* aus einem Acker kan man einen guten Wirth erkennen. Jaki gospodarz, taka rola; jaki Pan, taki kram.

* *il sait ce qu'en vaut l'aune.* 1) er weiß wie theuer die Elle kostet; 2) er weiß wo Fuchs Bier hohlt. 1) Wie jak wiele łokieć kosztuje; 2) już tego skosztował; nie z jednego pieca chleb jadał.

*il vaut son pesant d'or.* er ist so viel Geld werth als er wieget. Człek to nieprzepłacony; złotemby go odważyć trzeba.

*le jeu ne vaut pas la chandelle.* es ist der Kosten und Arbeit nicht werth. Nie nagrodźi to kosztow i pracy.

*il vaut bien son frere.* er ist weit besser und geschickter als sein Bruder. Daleko lepszy i sposobnieyszy od brata swego.

Valoise, *s. f. obs.* eine Art von seidenem Zeug. Gatunek bławatu staroświeckiego.

Valon, *s. m.* (*vallis*) ein kleiner Thal. Dolinka, padołek. § Un beau valon; un charmant, un agréable valon.

Valteline, *s. f.* Veltlin, eine Landschafft in der Schweitz. Waltelina kray Szwaycarski.

Valvasseur, *vid.* Vavasseur.

* Valvuë, *s. f.* nur in Gerichten: der Werth, der Preis. *Tylko w sądach:* cena, walor.

*la plus valuë.* Uberschuß; Geld so eine Sache mehr werth ist, als sie gekostet hat. Pieniądze cenę rzeczy przechodzące; przepłata.

Valvulaire, *adj. c.* (*valvularis*) le tissu vasculaire & valvulaire du poumon. in der Anatomie: die schwammige und häutige Zusammenfügung der Lunge. *W anatomii:* związki płuc gębczaste i błoniste.

Valvule, *s. f.* (*valvula*) 1) in der Anatomie: eine Falle, ein subtiles Häutlein das zurück fliessende Geblüt aufzuhalten; 2) das Ventil; Klappe, Schlag-Thürlein, so sich in einer Pumpe am Steckel-Kiel wie eine Thüre aufmacht, und dergestalt zumacht, daß das Wasser nicht heraus kan. 1) *W anatomii:* zapadka co krew wzad idącą zatrzymuie; 2) pokrywka kłotkowa w pompie, co wody wpuszczoney nazad nie wypuszcza. § 1) Le principal usage des valvules est d'empêcher le cours & l'impetuosité du sang courant dans les veines.

Van, *s. m.* (*vannus*) die Schwinge, Fege, womit das Getreide gereiniget wird. Opałka do zboża opałania. § Un bon van; le van du dernier jugement faira sortir de l'aire les élus & les reprouvez pour être ou portez dans le grenier ou jettez dans le feu.

Vanant, *part. vid.* Vanner.

Vanant, e, *adj.* vom Papier: graulicht; nicht recht weiß, unrein. *O papierze:* niebiały, nieczysty. § Papier vanant; couronne vanante.

Vandales, *s. m. plur.* die Vandalen, ehedessen ein Nordisches berühmtes Volck. Wandalowie, niegdy waleczny narod połnocny.

Vandange, Vandanger, Vandangeur, Vandication, Vandiquer, *vid.* Vend:

Vandoise, *vid.* Vendoise.

Vane, Vanne, *s. f.* 1) das Schutz-Bret an einem Mühl-Gerinne; 2) ein Schleusen-Thor. 1) Stawidło, zastawnik u młyna; 2) wrota slozowe. § 1) Reparer la vane; abaiser la vanne; lever la vanne.

Vaneau, *s. m.* (*vanellus*) der Kybitz ein Vogel. Czayka ptak. § Un vaneau mâle; un vaneau femelle; la chair du vaneau est délicate & passe legerement.

*vaneaux.* beym Falckenirer: die längsten Federn oder Schwingen in dem Flügel eines Raub-Vogels. *U sokolnika:* piora naydłuższe w skrzydle ptaka drapieżnego.

Vaneler, *v. n. obs.* 1) in beqvemen Zustand leben; 2) wohl gekleidet seyn. 1) Wywczasować się; żyć w wczasach; 2) dobrze bydź ogarniony.

Vaner, Vanner, *v. a.* 1) das Getreide sichten; 2) durchziehen, durchhecheln. 1) Przewiewać zboże; *2) nicować, przyganiać. § 1) Vaner du blé, du ségle, de l'orge, de l'aveine; 2) vaner quelqu'un.

*cette afaire a été bien vannée.* diese Sache hat man wohl überleget. Tę sprawę dobrze roztrząśniono.

Vanerie, Vannerie, *s. f.* Korbmacher-Handwerck; Korbmacher-Arbeit. Koszownicze rzemiesło; koszownicza robota. § La vanerie va plus que jamais; la vanerie est bonne aujourd'hui que le monde est fort pauvre.

Vanette, Vannette, *s. f.* eine Futter-Schwinge. Opałka staienna. § Une petite vanette, une grande vanette; faire une vanette.

Vanets, Vannets, *s. m. plur.* in den Wappen: Muscheln derer inwendiges Theil zu sehen ist. *W herbach:* ślimaki częścią wnetrzną wyrażone.

Vaneur, Vanneur, *s. m.* der das Getreide worffelt; der Korn-Sichter. Wywiewacz, co zboże wywiewa albo opała. § Un bon vaneur; païer la journée au vaneur.

Vangeance, Venger, *vid.* Vengeance, Venger.

Vanier, *s. m.* ein Körber, Korbmacher. Koszownik. § Un bon vanier; un habile vanier.

Vanille, Banille, *s. f.* Banillen, sind gleichsam gepreßte Hülsen oder Schoten aus America, sie sind voll kleiner Körnlein wie die Feigen, und werden zur Chocolade und Rauch-Toback gebraucht. Banile z Ameryki, są niby prasowane strąki iak figi iądrek pełne; do ćiukulaty i tutuniu zażywane bywaią.

Vanité, *s. f.* (*vanitas*) 1) Eitelkeit, Nichtigkeit, Vergänglichkeit; 2) Prahlerey, Hochmuth, eitler Ruhm. 1) Marność, znikomość, prożność; 2) chluba, pycha. § 1) Tout n'est que vanité dans le monde; 2) la vertu n'iroit pas si loin si la vanité lui tenoit compagnie; la plûpart des hommes sont pleines d'une sotte vanité.

*une once de vanité gâte un quintal de mérite.* der kleinste Hochmuth verdunckelt die grösten Verdienste. Naymnieysza pycha naywiększe zasługi zaćimia.

*sans vanité.* ohne Prahlerey; ohne mich selbsten zu loben. Bez chluby; niechwaląc śię samego.

Vanne, Vanner, Vanneau, Vannerie, *vid.* Vane.

Vannets, Vannette, Vanneur, Vannier, *vid.* Venets.

Vantail, *s. m.* 1) Thor-Flügel, Thür-Flügel; 2) *obs.* Visier am Helm. 1) Skrzydło u wrot, u drzwi; 2) *obs.* kratka w przyłbicy dla oczu.

Vanteler, *v. n. obs.* herum flattern als eine Fahne. Chwiać śię iako chorągiew.

Vanter, *v. a.* rühmen, preisen. Wychwalać, wysławiać kogo albo co. § Vanter le Roi; tout son mérite est dans ses ayeux, & il lui faut pardonner, s'il les vante par tout; c'est un sot qui vante une sotise & qui se tairoit d'une action sage & vertueuse; vanter le mérite d'une personne.

*se vanter, v. r.* sich rühmen, prahlen. Wychwalać śię, przechwalać śię, chełpić śię, chlubić śię. § Un honnête homme ne se blâme, ni ne se vante jamais.

Vanterie, *s. f.* Prahlerey, Ruhmredigkeit. Chluba, pochłubka, chełpienie śię.

Vanterre, Vanteur, *s. m. obs.* ein Prahler, Großsprecher, Windbeutel. Pędziwiatr, samochwał, chlubca. § Les Gascons sont pour la plûpart de grands vanteurs.

Vantiller, *v. a.* beym Zimmermann: mit dicken Bolen das Wasser schützen. *U cieśle:* zacębrować; dylami wodę zatanowić.

Van-

Vantiſon, *ſ. f. obſ.* Prahlerey Chlubá, chełpienie ſię. § Faire la vantiſon.

Vapeur, *ſ. f.* (*vapor*) 1) Dampff, Dunſt, der aus der Erde auffſteiget; 2) Lob, Schmeicheley; Liebkoſung; 3) Rauch, Dampff; vergängliche Sache. 1) Dym, para, wapor z ziemi; 2) pochlebſtwo, pochwała; 3) mgła, znikoma para, rzecz nie długo trwaiąca. § 1) Vapeur ſeche; vapeur chaude; les vapeurs montent en haut; 2) il eſt dificile que la vapeur de cet encens perpetuel qu' on donne aux Grands, n' étouffe leur naiſſance; 3) l'ame des bêtes n' eſt qu' une legere vapeur.

*vapeurs, plur.* Dünſte die in den Kopff ſteigen. Wapory, fumy, duchy w głowę idące. § Vapeurs fâcheuſes, violentes, cruelles, importunes, mélancoliques, groſſieres; être ſujet aux vapeurs; elle a des vapeurs qui la tourmentent; vapeurs qui s' élevent de la rate à la tête; il y a des alimens qui excitent les vapeurs; le vin cauſe des vapeurs; il s' éleve des vapeurs qui cauſent de grands desordres dans le corps; pluſieurs ſortes de vapeurs ataquent le corps de l' homme.

*rabatre les vapeurs de la rate.* 1) die Dünſte aus der Miltz vertreiben; * 2) die Traurigkeit vertreiben. 1) Spędzić z śledziony pochodzące wapory; 2) przytłumić fraſunek, ſmętek.

Vaporation, *ſ. f.* (*evaporatio*) die Ausdünſtung, Ausdämpffung. Pary wypuſzczanie.

*bain de vaporation,* ⎫ 1) in der Chymie: das Balneum Mariæ;
Vaporatoire, *adj. c.* ⎬ 2) ein Dampff-
*bain vaporatoire,* ⎪
*bain vaporeux,* ⎭
Bad, da nehmlich der Krancke unter Tücher ſitzet, und vom Dampff eines Decocts ſchwitzet. 1) *W Chymii: Balneum Mariæ* albo dyſtylowanie poſtawioney rzeczy w wodźie ćiepłey; 2) kąpiel waporowata, gdy chory pod chuſtami śiedząc od pary dekoktu śię poći.

Vaporeux, euſe, *adj.* das Dünſte verurſachet; das den Kopff mit Dünſten anfüllt. Waporowaty; głowę fumami napełniaiący. § Les alimens vaporeux ne ſont pas les meilleurs; il y a du vin qui eſt vaporeux.

*bain vaporeux.* ſ. unter Vaporation. *Obacz pod słowem* Vaporation.

Vaquance, ⎫ *vid.* Vacant, Vacance.
Vaquant, ⎭

Vaquans, *ſ. m. plur.* Herren-loſe Güter. Dobra kadukowe.

Vaquer, *v. n.* (*vacare*) 1) von Aemtern: offen ſtehen, unbeſetzet ſeyn; 2) ledig ſtehen, leer ſtehen als eine Stube, ein Bett, darinnen niemand ſchläfft; * 3) einer Arbeit obliegen, ergeben ſeyn; 4) kein Gerichte halten; nicht ſitzen; 5) feyern, die Schul-Ferien halten. 1) *O urzędach:* wakować; 2) prożnym ſtać, iako izba, łożko, w ktorych nikt nie ſypia; 3) pilnować czego; bawić się czym; 4) *o ſądach:* wakować, prożnować, nie zaśiadać; 5) ſzkoł nie trzymać, wakacye odprawować. § 1) Bénéfice qui vaque depuis trois mois; vaquer de droit; vaquer de fait; un ofice vaque par mort; 2) une chambre, un lit qui vaque; 3) il vaquoit de grande afection à ſon afaire; 4) le Parlement vaquent certains jours de l' année; 5) tous les Coléges vaquent en France dans le mois Septembre.

Vaquette, *ſ. f.* eine kleine Müntze in Bearn. Pieniążek w Bearnie.

Vaquettes, *ſ. f. plur.* kleine Küh-Häute aus der Türckey. Małe ſkory krowie z Turczech.

Varander, *v. a.* in der Seefahrt: Heringe trocknen, ehe ſie in die Fäſſer geſchlagen werden. *W żeglarſkiey nauce:* ſuſzyć śledźie nim w beczki układane bywaią.

Varangais, *ſ. m.* auf den Schiffen: Hanepot; kleine Tauen mit Hangers in Form der Gabeln. *Na okrętach:* liny małe o roſochatych kończach.

Varangue, *ſ. f.* Bauch-Stück eines Schiffs, ſo den Kiel faſſen und den Boden des Schiffs formiren. Szpąga, co dno okrętowe ſpinaią. § Varangue platte; varangue aculée.

Varaſſe, *ſ. f.* ein reiſſendes Thier mit einem langen Schwantz auf der Inſel Madagaſcar. Zwierz drapieżny o długim ogonie na wyſpie Madagaſkarſkiey.

Varaucoco, *ſ. m.* Kraut auf der Inſel Madagaſcar ſo eine ſchmackhafftige Frucht von der Gröſſe einer Pfirſche trägt. Ziele na wyſpie Madagaſkarſkiey; rodźi owoc ſmaczny tey co broſkwinia wielkośći.

Vare, *ſ. f.* bey der Handlung: ein Längen-Maß von drey Ellen. *W kupiectwie:* miara trzyłokćiowa.

Varech, *ſ. m.* 1) Wrack, die Stücke von einem zerſcheiterten Schiff; 2) ein geſcheitertes, oder altes, unbrauchbares Schiff; 3) ein verſunckenes Schiff; 4) See-Kraut, Meer-Gras; 5) geſtrande-

tes Gut oder andere Sachen so die See auswirfft. 1) Kawał okrętu rozbitego; 2) okręt rozbity albo zbutwiały; 3) okręt pogrążony; 4) porost, trawa morska; 5) wymioty morskie; towary albo insze rzeczy, ktore morze z swych wyrzuca wnętrzności.

*le droit de varech.* das Wrack-oder Strand-Recht, Grund-Ruh, Grund-Ruh-Recht, vermöge dessen der Grund-Herr die ans Ufer geworfenen Güter sich zueignet. Prawo Pana gruntowego na towary i rzeczy z morza wyrzucone.

Varenne, *s. f.* in der Jägerey: Feld-Flur, ebenes Feld. *W myślistwie:* błonie.

*varenne de Louvre.* Forst-Gericht in Paris unter welches alle Felder um Paris gehören. Sądy łowcze w Paryżu, do ktorych wszystkie pola i rowniny koło Paryża należą.

Varer, *vid.* Varrer.

Varet, *s. m. vid.* Varech.

Vareut, *s. m.* eine grosse Mücke auf den Carenbischen Eylanden. Komor barzo wielki na wyspach Karybiskich.

Varge, *s. m. obs.* ein Dieb. Złodziey.

Variable, *adj.* veränderlich, unbeständig. Niestateczny, odmienny. § L' esprit de l' homme est variable; tout est variable dans le monde, mais sur tout l' humeur des courtisans, des femmes & des dévotes.

Variant, e, *adj.* nur in beygefügten Redens-Arten: unbeständig, veränderlich. *Tylko w przydanych przykładach użarte słowo:* odmienny, niestateczny. § Esprit variant; humeur variante; homme variant dans ses resolutions; il est bien variant dans ses opinions; entreprise variante.

*couleur variante.* eine Farbe die sich leicht verändert. Kolor łacno się odmieniający.

Variantes, *s. f. plur.* (*variantes lectiones*) verschiedene Meinungen der Gelehrten, wie diese oder jene Stelle eines Buchs soll gelesen werden. Rożne zdania uczonych o czytaniu mieysc w księdze. § Les variantes du nouveau Testament.

Variation, *s. f.* (*variatio*) 1) Unbeständigkeit, Veränderung der Meinung; 2) in den Gerichten: eine Antwort die von der vorigen unterschieden ist; 3) in der Stern-Kunst: Abweichung als der Compaß-Nadel von dem Polo, des Mondes von seinem Lauf; 4) Veränderung des Schattens eines Planeten; 5) in der Rede-Kunst: Veränderung der Stimme des Redners. 1) Odmiana w zdaniu; rożność nauk, opiniy; 2) *w sądach:* rożna od pierwszey odpowiedź; 3) *w astronomii:* ustępek, ustępowanie igiełki magnesowey od punktu południowego, księżyca od biegu swego; 4) odmiana cienia planetowego; 5) *w krasomowskiey nauce:* odmiana głosu oratorskiego. § 1) La variation d' un auteur est une marque de son peu de solidité; feu Monsieur Bossuet Evêque de Meaux a fait l' Histoire des variations des Eglises protestantes; 2) il y a de la variation dans son interrogatoire; 3) le Pilote fait quelle est la variation de l' éguille en chaque parage; nous observames trois degrez de variation d' aiman vers l' Oüest; il n' y a point de variation dans ce parage; 4) Ticho a le premier observé la variation de la lune; considerer la variation de l' ombre de la terre; 5) variation de la voix selon les figures & selon les passions.

Varice, *vid.* Varisse.

Varier, *v. n.* 1) andres Sinnes werden, nicht bey einerley Meinung oder Rede bleiben; 2) von Blumen und Farben: sich ändern, sich in andere Farben verwandeln; 3) in der Stern-Kunst: vom Nord-Pol abweichen; 4) voneinander unterschieden seyn, als zwey Meinungen. 1) Odmieniać się, rożnić się w zdaniu, w odpowiedzi; 2) *w ogrodnictwie o farbach i kwiatach:* mienić się, w insze się przebierać kolory; 3) *w astronomii o igiełce magnesowey:* uchodzić, ustępować od punktu połnocnego; 4) rożnić się w zdaniu, nie iednegoż bydź zdania iako dway hystorycy. § 1) Il varie, mais il est bas Normand & c' est tout dire; il a son dit & son dedit, il varie dans son sentiment, dans ses resolutions, dans ses reponses; 2) il y a des anemones qui varient & qui sont panachées; 3) l'aiguille varie de deux degrez à cette hauteur; 4) les historiens varient là-dessus; les opinions varient.

*se varier, v. r.* sich verändern, anders werden. Odmienić się; inszym zostać. § L' homme se varie par l' âge; tout se varie dans le monde, il n' y a rien sur quoi l' on doive bien faire fond.

*varier, v. a.* verändern durch Vermischung angenehmer Dinge. Przeplatać co czym; odmieniać co rożnemi sposoby. § Si on veut que les ouvrages d' esprit plaisent, il les faut varier avec adresse; la fortune s' étudie sans cesse à varier son cours.

colonn

*colonne variée.* in der Bau-Kunst: aus unterschiedenen Materialien zusammen gesetzte Seule. *W archytektońskiey nauce:* Słup z rozmaitych złożony materyy.

Varieté, *f. f.* (*varietas*) 1) Verschiedenheit, Veränderung, angenehme Vermischung, Vielfältigkeit; 2) Mannigfaltigkeit der Lehren, der Meinungen; 3) Ungewißheit, Unbeständigkeit. 1) Rozmaitość; przeplatanie przyiemnemi rzeczami; 2) rożność nauk, opiniy; 3) niepewność, powątpiwanie; rożnienie. § 1) La varieté plait dans toutes sortes d'ouvrages, soit de l'esprit ou de la nature; il y a une varieté charmante & bien entenduë qui est la plus grande beauté de tous les ouvrages; la varieté des couleurs; 2) la varieté des opinions a été grande, les juges en ont changé plusieurs fois; la varieté des depositions rend ce procès dificile.

Varilles, *f. f. plur.* Gabelein, Hefftlein, an welchen sich der Wein am Pfahl anhält. Kulki, ktoremi się wino do tyczy przypina.

Variorum, *f. m. indecl.* ein Schul-Autor als der Cicero, Virgilius mit Anmerckungen unterschiedener Gelehrten. Autor szkolny, to iest łaciński iako Wirgiliusz, Cycero z anotacyami rożnych uczonych. § Acheter un variorum de Cicero; lire les variorum.

Varisse, Varice, *f. f.* (*varix*) 1) Krampff-Ader, Kropff-Ader, eine ungewöhnlich auf-gelauffene Ader, als wenn sie platzen wollte; 2) gewisser Geschwulst in den Gelencken der Pferde. 1) Żyła nabrzmiała albo ociekła; 2) ociekłość pewna końska w przegubach. § 1) Les varisses se remarquent d'ordinaire aux cuisses & aux jambes; il est mal-aisé de guerir les varisses qui sont vieilles; varisse pleine de sang mélancolique; on contracte l'hiver des varisses aux jambes, lorsque l'on s'approche trop long-tems & trop près du feu.

Varius, *f. m.* (*varius*) Wöre, Fore Art eines kleinen Fisches. Sielawa, sułwica ryba rzeczna.

Varlet, *f. m.* 1) im Schertz: ein Diener, f. valet; 2) *obs.* ein Handwercks-Geselle, besser Compagnon. 1) *Zartem:* sługa, *obacz* valet; 2) *obs.* rzemieślniczek, *lepszy wyraz* Compagnon. § 1) Les varlets de la chambre du Roi & les varlets de la garderobe; adieu je suis vôtre varlet.

Varlope, *f. f.* beym Tischler: ein grosser Schlicht-Hobel, das Holtz glatt und eben zu machen. Hebel wielki stolarski do zupełnego wygładzenia drzewa. § Petite varlope; grande varlope.

Varmie, *f. f.* (*Varmia*) Ermland ein Bißthum und Fürstenthum in Pohlnisch Preussen. Warmia Księstwo i Biskupstwo w Prusach koronnych. § L'Evêque de Varmie porte le titre de Prince de l'Empire, il est Président dans les Etats de Prusse.

Varras, *f. m.* ein Spanisches und Portugiesisches zwey Ellen-Maß. Miara dwa-łokciowa w Hyszpanii i Portugalii.

Varre, *f. f.* 1) eine Spanische Elle; 2) Harpune, Wurf-Pfeil, die grossen Schild-Kröten in America zu fällen. 1) Łokieć Hyszpański; 2) dziryt, ktorym w Ameryce żołwie wielkie przeszywaią. § 1) La varre contient une aune & demi de Paris; une varre de drap; une varre de serge.

Varrer, *v. a.* in America: die Schild-Kröten mit der Harpune werffen. *W Ameryce:* żołwie dzirytem przeszywać.

Varreur, *f. m.* Matrose so in America die grossen Schild-Kröten mit der Harpune oder dem Wurff-Spieß zu fällen pflegt. Flis co w Ameryce żołwie dzirytem zabiia.

Varsovie, *f. f.* (*Varsovia*) Warschau, die Residentz der Könige in Pohlen. Warszawa Rezydencya Krolow Polskich. § Les diettes se tiennent alternativement à Varsovie & à Grodno; feu Monsieur Erndtel Medécin de la Cour a donné un joli traité au public qui porte pour titre *Varsovia physice illustrata.*

Vartigué, *interj. vulg.* Potz tausend. Day go katu.

*je* Vas, *vid.* Aller. ich gehe. Idę;

Vassart, *adj.* in der Seefahrt: schlammigt. *W żeglarskiey nauce:* szlamisty, mulisty.

Vas breve, *f. m.* (*vas breve*) in der Anatomie: Sprößlinge der Miltz-Adern die zum Magen gehen. *W anatomii:* żyłki u śledziony do żołądka idące.

Vasculaire, *adj. c.* in der Anatomie: mit vielen Röhren und Adern versehen. *W anatomii:* żylisty; żył i rurek pełny.

Vase, *f. m.* (*vas*) 1) Gefäß, Geschirr zu Geträncken; 2) figürlich insonderheit in der heiligen Schrifft: ein Werckzeug, ein Gefäß; 3) die Mitte eines Kirchen- oder Kronen-Leuchters, wo die Arme zu den Lichtern hervor gehen; * 4) der Kelch an der Tulpe, besser calice;

lice; 5) in der Bau-Kunst: eine Vase oder Gefäß nach Art der alten Opffer-Gefässe, so aufs Gesims gesetzet werden. 1) Statek, naczynie do napoiu; 2) *figurycznie osobliwie w pismie Swiętym:* naczynie; 3) śrzodek wypukły u luster, lichtarzow kościelnych, gdźie pręty do świec wybiegaią; *4) kielich tulipanowy, *lepsze słowo* calice; 5) *w archytektońskiey nauce:* waz, statek sznicerski na gzemsach, na ksztalt starożytnych statkow do ofiar. § 1) Un grand vase; un petit vase; les vases sacrez; 2) nôtre coeur eſt un vaſe qui peut corrompre tout ce qu' il reçoit; 3) le vase de ce chandelier est bien fait; 4) tulipe qui a un beau vase.

*un vase d' élection.* in der heil. Schrifft: auserwehltes Rüstzeug. *W Pismie S.:* naczynie wybrane. § Saint Paul eſt apellé dans l' Ecriture un vaſe d' élection.

Vaſe, *f. f.* Schlamm, Moder. Kał, muł, szlam. § Les rivieres amaſſent quantité de vaſe & de limon.

Vaſeux, euſe, *adj.* schlammig, modrig. Szlamisty, mulisty. § Fond vaſeux.

Vaſſal, *f. m.* (*vaſſallus*) ein Vasall, ein Lehens-Mann. Wazal, hołdownik, man. § Il eſt vaſſal de Monſieur le Prince.

Vaſquine, *f. f. obſ.* ein Weiber-Rock. Spodnica.

Vaſſale, *f. f.* eine Lehens-Trägerin. Hołdowniczka; białagłowa lennem prawem co trzymaiąca. § C' eſt une de plus jolies vaſſales de Monſieur le Comte.

Vaſſelage, *f. m.* 1) Lehnbarkeit; 2) Lehns-Pflicht, Eid der Treue; 3) Lehns-Dienst; 4) *obſ.* Scharmützel, Schlägerey; 5) *obſ.* tapfferes Unternehmen, kühne That. 1) Lenność; 2) przyśięga wierności; 3) służba lenna; 4) *obſ.* bitwa, utarczka, śiekanina; 5) *obſ.* dźieło; uczynek śmiały. § 1) Entrer dans un vaſſelage ſubalterne.

Vaſſeur, *f. m. obſ. vid.* Vaſſal. ein Lehns-Mann. Wazal, Man.

Vaſſoles, *f. f. plur.* Breter damit das Gitter auf dem Oberloff eines Schiffs bedecket wird. Deski do przykrywania kraty w pokładźie okrętowym.

Vaſte, *adj. c.* (*vaſtus*) 1) ungeheuer, groß, sehr weitläufftig; 2) groß; das viel fassen und begreiffen kan als der Verstand; 3) weit aussehend, unmäßig. 1) Ogromny, obszerny, niezmierny; barzo wielki; 2) wielki, wiele obeymuiący, iako rozum; 3) obszerny, daleko śięgaiący, *o zamysłach.* § 1) Une vaſte ſolitude; campagnes vaſtes; un Palais, un monaſtere vaſte; l' Empire du grand Turc eſt fort vaſte; 2) Ariſtote, le plus grand des anciens Philoſophes, avoit un vaſte genie; il a l' eſprit grand & vaſte; Ciceron avoit l' eſprit fort vaſte; avoir une vaſte imagination; 3) avoir de vaſtes deſſeins.

*muſcles vaſtes.* in der Anatomie: ein paar grosse Schienbein-Mäuschen. *W anatomii:* para wielkich muszkułow goleniowych.

Vatican, *f. m.* (*mons Vaticanus*) 1) der Vatican, ein Berg in Rom; 2) der Vatican, nehmlich die St. Peters-Kirche und der Päbstliche Pallast in Rom; 3) Rom; der Päbstliche Hoff, der Päbstliche Stuhl. 1) Watykan gora w Rzymie; 2) Watykan, to iest kośćioł S. Piotra z pałacem Papieskim; 3) Rzym; Dwor Papieski, stolica Apostolska. § 1) L' Egliſe Saint Pierre de Rome eſt bâtie au pié du Vatican; 2) aler au Vatican; 3) craindre les foudres du Vatican; le Vatican retentit des louanges du Roi des Rois.

Vaticinateur, *f. m. obſ.* (*vates*) ein Wahrsager. Wieszczek.

Vaticination, *f. f. obſ.* (*vaticinatio*) das Wahrsagen. Wieszczenie.

Vaticiner, *v. a. obſ.* (*vaticinari*) wahrsagen. Wieszczyć.

*à* Vau l'eau, *vid. à* Vau-l'eau.

Vavaſſeur, *f. m. obſ.* im Lehn-Recht: ein Affter-Lehnmann, Affter-Vasall. *W lennym prawie:* wazal wtory; man albo hołdownik, lenność od mana a nie Pana dźiedzicznego trzymaiący.

Vavain, *f. m.* ein dickes Schiff-Seil. Lina gruba okrętowa.

Vavaſſorie, *f. f.* Affter-Lehn. Lenność od mana trzymana.

Vaucour, *f. m.* die Werck-Banck bey einer Töpffer-Scheibe. Ławka u kręgu garncarskiego.

Vaucrer, *v. n.* 1) *obſ.* herumlauffen; 2) herumschwärmen. 1) Sam i tam biegać; 2) szumieć, szaleć, hałasować.

Vauderoute, *f. f.* Flucht, Zerstreuung einer Armee. Ućieczka, rozsypka, pogrom woyska.

*à vauderoute.* 1) zerstreuet in der Flucht; 2) gantz und gar zu Grunde. 1) Na ućieczce; rozsypką. § 1) Il vit toute ſon aîle s' enfuir à vauderoute.

*mettre des gens en vauderoute.* ein Volck zerstreuen. Rozproszyć, rozgromić ludźie.

Vaudeville, } *f. m.* Strassen-Lied, Gassenhauer, lustiges Lied. Piosnka,
*Vaudevire, }

Piosnka wesoła. § Il y a de plaisans vaudevilles dans Voiture.
Vaudois, *f. m.* 1) ein Waldenser, Ketzer vom Jahre 1160, oder wie andere wollen von 1118; 2) in einigen Provinzen: ein Hexen-Meister. 1) Waldenczyk, heretyk od roku P. 1160 a podług innych od 1118; 2) *w niektorych prowincyach*: czarownik.
*à* Vau-l'eau, *adv.* 1) Fluß-ab; 2) dahin, verlohren. 1) Rzeką na doł; 2) iuż po tym; przepadło.
*tout est à veau l'eau.* es ist alles verlohren. Wszystko przepadło.
Vaultre, *f. m. obs.* Bären-Beisser, Sau-Rüde. Brytan na dźiki albo niedźwiedźie.
Vaultrer, *v. a. obs.* hetzen einen Bären oder wilde Saue. Szczwać niedźwiedźia, dźika.
Vaultroy, *f. m. obs.* eine Sau, ein wildes Schwein. Dźika świnia; dźik.
Vaunéant, *f. m. obs.* ein Schurck, Bärenheuter. Chłystek, ciura.
Vaurien, *f. m.* Taugenichts, fauler Galgen-Dieb. Niewart, hultay, wiśielec, prozniak. § C' est un petit vaurien; un grand vaurien; comment pendart, vaurien, infame, oses tu bien paroître devant mes yeux.
Vautour, *f. m* (*vultur*) 1) der Geyer, ein Stoß-Vogel; 2) Verfolger, Feind. 1) Sęp, ptak drapieżny; 2) sęp, nieprzyiaćiel, prześladownik. § 1) Le vautour fait son aire sur quelque falaise en quelque lieu escarpé & de dificile accès; la chair du vautour est bonne pour l' épilepsie & pour la migraine étant mangée, sa graisse est émolliente, resolutive & fortifiante; 2) ce pelé est le plus cruel de tous les vautours.
*vautour volant.* in der Stern-Kunst: die Leyer, ein nordisches Stern-Bild unter dem Kopff des Drachens. *W astronomnii*: lutnia, sęp spadaiący; gwiazdy połnocne pod głową smoka.
Vautrait, } *f. m.* Schweine-Jagd, Streiff-Jagd der wilden Schweine.
Vautret, }
Szczwanie, łowy dźikow. § Son Altesse Roïale avoit un beau & grand vautrait; la chasse du vautrait se doit commencer au mois de septembre, lorsque les bêtes noires sont en bon corps.
*vautrait*; *chien pour le vautrait.* Bollen-Beisser zur Schweine-Hatz. Brytan do szczwania dźikow. § Chasser avec les vautraits.
Vautrer, *v. a.* ein wild Schwein mit Bollen-Beissern hetzen. Szczwać dźika brytanami.
Vaut, *vid.* Valoir.
Vautrien, *vid.* Vaurien.
Vaux, *f. m. vid.* Val. die Thäler. Doliny, padoły. § Courir par monts & par vaux; aler par monts & par vaux.
Vaxel, *f. m.* ein Saltz-Maß in Lothringen. Miara do soli w żupach Lotaryńskich. § Le vaxel pese envirom trente-cinq livres.
Vayvode, *f. m.* 1) ein Pohlnischer Woywode oder Palatinus; 2) Woywode oder Fürst in der Wallachey; 3) ein Moscowitischer Stathalter. 1) Woiewoda w Polszcze; 2) woiewoda albo Xiąże Wołoski; 3) wielkorządzca w Prowincyi Moskiewskiey. § 1) Le Vayvode de Cracovie est second Senateur après les Evêques.
Vaze, *vid.* Vase.
Ubiquiste, *f. m. & adj.* (*ubiquista*) auf der Universität zu Paris: ein Doctor Theologiæ der in keinem Collegio einen Sitz hat. *Na Akademii Paryskiey*: Doktor *Theologiæ* w żadnym kolegium nie zaśiadaiący.
*ubiquiste* } bey den Reformirten: ein Ubiqvist, der
Ubiquitaire, *f. m.* }
der da gläubet, daß Christus nach der Himmelfahrt dem Leibe nach allgegenwärtig sey. *U Kalwinow*: ubikwista; ten co wierzy że Zbawićiel po w niebowstąpieniu swoim wszędźie iest przytomny.
Veable, *adj. c. obs.* angenehm. Przyiemny.
Veau, *f. m.* (*vitulus*) 1) ein Kalb; 2) Kalb-Fleisch; 3) Kalbs-Fell; 4) Kalbs-Fell zum Bücher-Binden; 5) beym Zimmermann: nach der Bogen-Rundung ausgeschnittenes Stück Bret. 1) Cielę; 2) ćielęcina; 3) skorka ćielęca; 4) abelek, skorka ćielęca do ksiąg oprawienia; 5) *u ćieślow*: bukszetl; połkręgu z tarćicy. § 1) Un beau veau; un veau fort gros; un gros veau; un petit veau; la chair de veau est temperée & de bon suc, mais elle est de dificile coction; ris de veau; longue de veau; roüelle de veau; fraise de veau; poitrine, colet, épaule, jarret de veau; 2) le veau rafraîchit; faire des bouïllons au veau; le veau est excélent après Pâques; 3) coudrer les veaux; veau; d' Angleterre; 4) livre relié en veau.
* *se faire relier en veau.* Bücher schreiben, ausgeben. Księgi pisać, wydawać.
*veau de lait*; *veau broutier.* Saug-Kalb, Milch-Kalb. Osełek, ćielę przy cyku.

*eau de veau.* ungesalzene Kalbfleisch-Brühe. Rosoł niesolony z cielęciny.
*veau de riviére.* in der Normandie: ein fettes Kalb. *W Normandyi*: cielę barzo tłuste.
*veau marin; veau de mer.* ein Meer-Kalb, ein haarichter See-Fisch, so am Vordertheil des Leibes einem Kalbe ähnlich ist. Cielę morskie, ryba sierćią okryta, na przodku cielęciu podobna.
*veau d'or.* das Kalb Mosis, das goldene Kalb, welches die Israeliter in der Wüsteney anbeteten. Cielec złoty, do ktorego się Izraelići w puszczy modlili.
*adorer le veau d'or.* einem tummen Reichen schmeicheln. Kłaniać się bogaczowi głupiemu.
*aussi tôt meurt le veau que la vache.* es sterben so wohl junge als alte. śmierć zmyka tak młodego iak i starego.
*il faut tüer le veau gros.* man muß für diese Gäste das beste Kalb schlachten. Cielę naytłustsze zarznąć trzeba; wyprzątniy dla tych gośći i statki i klatki.
*faire le pié de veau à quelqu'un.* 1) sich tief vor einem neigen; einen Katzen-Buckel vor einem machen; 2) einen Narren verehren. 1) Do ziemi się komu kłaniać; 2) błaznowi nadskakiwać.
*c'est une bride à veau.* ungegründete Entschuldigungen. Prożne wymowki.
*faire le veau.* das Kalb ausjagen; kälbern, herum springen. Błaznować, kozłować; plesy stroić.
*une fievre de veau.* ein kleines leichtes Fieber. Letka febra. § Avoir une fievre de veau.
*un jeune veau.* ein junger Maulaffe. Gaszek bez wąsika. § Façons d'agir d'un jeune veau; se prendre d'un jeune veau.
*s'étendre avec un air de jeune veau.* sich recken und dehnen. Rozćiągać się.
*il a eu la vache & le veau.* er hat die Kuh nebst dem Kalbe genommen; er hat sich eine Schwangere antrauen lassen. Ożenił się z brzemienną.
Veau-deville, *vid.* Vaudeville.
Veau l'eau, *vid. à* Vau-l'eau.
Veauna, *s. m.* eine Art schmackhaffter Krebse, von der Grösse eines Hüner-Eyes. Rodzay smakowitych rakow tey co kurze iaie wielkośći.
Veautrer, *v. a.* weltzen im Koth. Walać w błoćie. § Il a gourmé celui qui s'est ataqué à lui & l'a vautré dans la bouë.
*se veautrer, v. r.* sich weltzen im Koth, in Lastern. Walać się w błoćie, w niecnotach. § Les cochons se veautrent dans la bouë; se veautrer dans toutes sortes de débauches.
Vedasse, *s. f.* Potasch. Potasz. § On aporte de la vedasse de Pologne en France.
Vedette, *s. f.* 1) Reuter-Wache, Schildwache zu Pferde; 2) eine Hütte im Winkel eines Gartens. 1) Straż konna; szylwach konny; 2) chata dla stroża w ogrodźie. § 1) Poser une vedette.
Veel, *s. m. obs. vid.* Veau. ein Kalb. Cielę.
Veeler, *vid.* Vesler.
Véer, *v. a. obs.* verbieten. Zakazać.
Véé, ée, *adj.* verboten. Zakazany. § Choses véés.
Véeur, *s. m. obs.* ein Seher; Zeuge der etwas mit Augen siehet. Widz; świadek oczywisty.
Véf, *vid.* Veuf.
Uéf, *s. m. obs. vid.* Oeuf.
Vegetable, Vegetal, e, Vegetant, e, Vegetatif, ive, } *adj. & s. m. (vegetabilis)* nährend; wachsthümlich, zum Wachsen der Bäume u. Pflantzen dienlich. Rosnący; z ziemie pokarm biorący, iako zioła, drzewa. § Plante qui n'a plus rien de vegetable; il y a un mixte animal, un vegetal & un mineral; le mixte animal est le plus considérable, & le vegetal après; il y a une faculté naturelle & vegetale; on atribuë aux plantes une ame vegetante; mixte vegetatif; faculté vegetative; quelques Philosophes parlent d'une ame vegetative de l'homme.
Vegetation, *s. f. (vegetatio)* Wachsthum, Wachsthums-Krafft der Kräuter, Bäume. Siła rośnienia płonek, ziół, drzew. § On a découvert qu'il se fait dans la vegetation une circulation du suc de la terre dans les plantes, comme il se fait une circulation du sang dans les animaux; les chimistes ont imaginé une vegetation dans les métaux, mais mal, car les métaux ne vegetent point.
Vegetaux, *s. m. (vegetabilia)* die Vegetabilien; Sachen die aus der Erde wachsen als Kräuter, Bäume, Hartze. Rzeczy z ziemie rostące, iako drzewa, zioła, kleie drzewne. § Les vegetaux sont presque infinis; préparer les vegetaux; distiler les vegetaux.
Vegeter, *v. n. (vegetare)* aus der Erde wachsen. Z ziemi rosnąć. § Les métaux ne vegetent point parce que ce sont

font des corps morts & incommutables.

*il ne fait plus que vegeter.* er athmet kaum; er lebet noch, aber ohne alle Sinnen. Tak słaby, że ledwie oddycha; prawie ieſt bez duſzy.

Vegres, *ſ. f.* Breter zu der innern Beklei-dung eines Schiffs. Deſki do wnętrznego okrętu ſutrowania.

Veguer, Beguer, *ſ. m.* Gerichts-Diener in Bearn. Ceklarz w Bearnie.

Vehemence, *ſ. f.* (*vehementia*) 1) Gewalt, Ungeſtüm als des Windes, der See-Wellen; 2) Hefftigkeit, Eifer eines Redenden. 1) Moc, gwałt, siła iako wiatrow, wałow morſkich; 2) gorliwość, żwawość mowiącego. § 1) La vehemence de cette ouragan a deraciné beaucoup d' arbres; 2) parler avec vehemence; plaider avec vehemence; on peut comparer Demoſthene, à cauſe de la rapidité, de la force & de la vehemence, avec la quelle il ravage tout, à une tempête & à un foudre; la force & la vehemence eſt le caractere de cet orateur; Ciceron a égalé la vehemence de Demoſthene, l' abondance de Platon & la douceur d' Iſocrates.

Vehement, e, *adj.* (*vehemens*) 1) gewaltig, ſtarck als der Wind; 2) eifrig, hefftig im Reden. 1) Gwałtowny, silny, iako wiatr; 2) gorliwy, żwawy. § 1) Un feu violent; 2) un orateur vehement; une action vehemente.

Vehérie, *obſ.* Gerichte. Sądy.

Vehicule, *ſ. m.* (*vehiculum*) 1) in der Artzeney-Kunſt: ein vehiculum, Hülffs-Mittel mit welchem eine Artzeney eingenommen wird; *2) Hülffe, Mitursache, Mitwirckung. 1) *W lekarſkiey nauce:* wodka albo iaka inſza materya do brania w niey lekarſtwa służąca; *2) ſpołprzyczyna, ſpołrobienie; pomoc, powod. § 1) Bouillon qui ſert de vehicule à un remede; 2) cette conſidération a ſervi de vehicule pour le reſoudre.

Vehier, *ſ. m. obſ.* ein Richter. Sędzia.

Veille, *ſ. f.* (*vigilia*) 1) das Wachen eines Menſchen; 2) eine Nachtwache bey den alten Römern; 3) der heilige Abend, der Tag vor einem Feyertag; 4) der Tag vor etwas, als vor einer Abreiſe; 5) poetiſch: Wache, Schildwache, Krieg. 1) Nieſpanie, czućie; 2) ſtraż nocna u ſtarych Rzymian; 3) wigilia; dźień przed Swiętem; 4) dźień przed czym iako przed wyiezdnym; 5) *w ſenśie poetyckim:* ſtraż woyſkowa, woyna. 1) On traite de la veille & du ſommeil en Philoſophie; 2) ſur la quatriéme veille de la nuit ils vinrent ataquer le camp; 3) jeûner toutes les veilles de bonnes fêtes; la veille on dira vigile à neuf Pſaumes & à neuf leçons; 4) la veille de ſon depart; 5) les veilles ceſſeront au ſommet de nos tours.

*veilles, plur.* 1) das Nacht-Sitzen, Nacht-Studiren; 2) gelehrte Arbeit. 1) Lukubracya, nocne pracowanie człeka uczonego przy świecy; ſedentarya nocna; 2) robota uczona. § 1) Se fatiguer par de longues veilles; 2) donner ſes veilles au public.

*chandelle de veille.* ein Nacht-Licht. Swieca ćienka nocna.

*veille des armes.* ehedeſſen die Nacht-Wache eines Ritters bey den ritterlichen Waffen vor dem Tage, da er zum Ritter ſollte geſchlagen werden. Niegdy ſtraż nocna, ktorą rycerz przy zbroiach orderowych przed dniem orderowania ſwego odprawował.

*ancre à veille.* in der Seefahrt: Ancker ſo zum Auswerfen fertig iſt. *W maryNarſtwie:* kotwica do wyrucenia przygotowana.

*à la veille de, adv.* kurtz vorher, in dem Augenblick da etwas geſchehen ſoll. W krotce; wnet; krotko przed czym; w krotkim czaśie, gdy śię co ma ſtać.

*je ſuis à la veille de me marier.* ich will mich nächſtens verheyrathen. W krotce śię ożenię.

*il eſt à la veille de ſes peines.* ſeine Mühe wird bald ein Ende nehmen. Trudy iego śię wnet dokończą.

* *ſe faire poiſſonier à la veille de Pâques.* eine Handthierung ergreiffen, bey der nichts mehr zu verdienen iſt. Jać śię czego po czaśie; obrać pożyćie, ktore mało pożytku obiecuie.

Veillée, *ſ. f.* 1) der Spinnſt; das Federſchlieſſen, eine Abend-Geſellſchafft auf dem Lande; 2) das Wachen bey einem Krancken. 1) Ochota wieczorna; ſchadzka wieyſka nocna dla ućiechy; 2) ſtrzeżenie, pilnowanie chorego; śiedzenie przy chorym przez noc. § 1) Les garçons du vilage qui ont des maîtreſſes ſe trouvent quelque fois à la veillée; aler à la veillée; on ſe divertit bien hier à la veillée; on va à la veillée depuis la Touſſaints jusques à Carême-prenant; qui veut ſavoir

voir de bonnes nouvelles n'a qu'à aler à la veillée; 2) on doit six veillées à cette garde qui a veillé ce malade.

*pâte de veillée.* eine Pastete für die Handwercks-Gesellen, wenn sie des Abends bey Licht zu arbeiten anfangen. Pasztet dla rzemieślniczkow, gdy wieczorem przy świecy znowu robić zaczynaią.

Veiller, *v. n.* (*vigilare*) 1) wachen, nicht schlaffen; 2) des Nachts schwärmen, spielen, sauffen; 3) lucubriren, des Nachts studiren; 4) wachen; auf seiner Hut seyn; Achtung geben. 1) Czuć, nie spać; 2) nocą pić, grać, hulać; 3) nocą się uczyć; przy świecy pracować, czytać, pisać; 4) pilnować, starać się; mieć się na pieczy. § 1) Dans ce beau lit où je veille, mes puces veillent avec moi; 2) on va ce soir veiller chez mon frere & l'on y jouëra à l'ombre; 3) c'est un homme qui étudie fort, il veille tous les jours jusqu' à minuit; 4) veillez parce que vous ne savez à quelle heure nôtre Seigneur doit venir; veiller sur la conduite d'une personne; vous veillerez avec une aplication particuliere à la conservation de vôtre personne; veiller à une afaire; je veillerai sur moi même en toutes choses pour ne pas pecher par ma langue; veiller à son profit; veiller à tout.

*veiller, v. a.* 1) einen Krancken bewachen; 2) einen beobachten, auf einen Achtung geben; 3) beym Falckenierer: den Stoß-Vogel durchs Wachen gewöhnen; 4) in der Seefahrt: zubereiten, fertig halten. 1) Strzedz chorego; wartotować przy chorym; 2) strzedz na kogo; mieć kogo na oku; pilnować na kogo; 3) *u sokolnika:* ptaka od snu i spania odrywać, noszac go na ręku na mieyscu do unoszenia sposobnym, iako w młynie, kieraćie; 4) *w żeglarstwie:* na gotowiu trzymać; przygotować co. § 1) Veiller un malade; 2) on le veille; 3) veiller l'oiseau; 4) veiller le cable; veiller une drisse; veiller un écoute de hune.

*veiller le saint Sacrement.* des Nachts bey der ausgesetzten Monstrantz beten. Nocą się przy Nayświętszym Sakramenćie modlić.

*veiller les armes.* von einem neuen Ritter: die Nacht vor der Aufnahme in einen Ritter-Orden die Ritter-Waffen bewachen. *O nowych kawalerach:* straż przy orężach kawalerskich nocą przed pasowaniem na kawalerstwo odprawować.

*il veille au bien de l'Etat.* er wachet vor das gemeine beste. Pilnuie, nie zasypia dobra pospolitego.

* *jeunesse qui veille & veillesse qui dort, c'est signe de mort.* es ist ein Zeichen des Todes, wenn junge Leute wenig und alte Leute viel schlafen. Bliski śmierci starzec, gdy wiele, a młody gdy mało sypia.

* Veillerie, *f. f.* Nacht-Gesellschafft der Land-Leute, besser veillée. Towarzystwo nocne wieśniakow dla uciechy, *lepsze słowo* veillée. § On rit, on chante, on cause, on dit des contes à la veillerie.

Veilleur, *f. m.* Geistlicher, so bey der Leiche die Nacht vor der Beerdigung wachet. Duchowny, nocą przed pogrzebem u umarłego śiedzący. § On prend d'ordinaire un ou deux veilleurs, & on leur donne du moins un écu à chacun.

Veilloir, *f. m.* Werck-Tisch der Handwercker zum Licht und Werckzeug wenn sie des Nachts arbeiten. Stolik nocny rzemieślniczy, do świecy i naczynia rożnego. § Aportez le veilloir au milieu de la boutique; mettez le veilloir au milieu de la boutique de la chandelle dessus.

Veillotte, *f. f.* Wind-Hauffe, kleiner Heu-Hauffen, auf einer Wiese zum Austrocknen. Kupka śiana na łące do łacnieyszego wysuszenia. § Mettre le foin en veillottes; faire de trop petites veillottes; ce sont de trop grosses veillottes.

Veine, Véne, *f. f.* (*vena*) 1) eine Ader, Blut-Ader; 2) Ader, Flader im Holtz; 3) Stein-Ader; 4) Ertzt-Gang in den Gebürgen; 5) poetisches Feuer, poetischer Geist; * 6) Lust, Wille, Neigung, Ader; 7) Schwäche; schwacher Ort im Stein oder Holtz, der dem Arbeiter unter der Hand zerbricht. 1) Zyła krewna, krew maiąca; 2) żyła drzewna słoiowata; słoy, słoiowatość; 3) żyła kamienna; 4) żyła kruszcowa; 5) wena poetycka; * 6) cheć, wola, skłonność; 7) słabizna; mieysce miętkie i słabe w drewnie albo kamieniu robotnikowi się kruszące. § 1) Piquer la veine; Seneque & Pauline se firent couper les veines du bras; veine cave ascendante; veine cave décendante; veine porte; veine arterieuse; veine lactée; veine limphatique; barrer la veine d'une cheval; 2) le bois est plein de veines; 3) ce marbre est de couleur

couleur de feu avec des veines blanches; 4) une veine d'or, d'argent, de Mercure; une veine de vitriol, d'alun; 5) nous ferons des vers d'une meilleure veine; c'est une fertile veine; 6) il n'a nulle veine, qui y tende.

*veine de eau.* Waſſer-Gang; natürliche oder gemachte Waſſer-Ableitung. Zyła wodna; row, kanał wodę zkąd prowadzący, kopany albo przyrodzony. § Ce grande fertilité vient de ces deux fleuves qui par des veines d'eau humectent preſque tout le terroir.

*ouvrir la veine à quelqu' un.* einem zur Ader laſſen. Krew komu puśćić.

*veine de terre.* Erd-Ader, Grund, Boden. Zyła źiemna, grunt. § Voici l'endroit du jardin où il y a la meilleure veine de terre; veine de terre ſabloneuſe, arguilleuſe.

Veiné, ée, ⌝ *adj.* adrig, voll Adern.
*Veineux, euſe, ⌡ Zyłowaty, żył pełny. § Ce bois eſt beau parce qu'il eſt veiné; le marbre veiné eſt le plus agréable.

Veir, *v. a. obſ. vid.* Voir. ſehen. Widźieć.

Velar, *ſ. m.* Hederich, wilder Senff ein Kraut. Gorczyca polna, pſzonak ziele.

Velaut, Veloo, *interj. & ſ. m.* ein Jäger-Wort die Hunde anzufriſchen: Huß, he, he. *Słowo myśliwſkie do pſow zachęcenia:* otiu, haha, hohu.

*Vêler, *v. n.* kalben, ein Kalb werffen, beſſer faire un veau. Oćielić śię, *lepiey powieſz* faire un veau. § Vache qui vêle; vache qui a été long-tems à vêler.

Velet, *ſ. m.* Unter-Futter am Nonnen-Schleyer. Podſzewka pod welonem albo zawiciem mniſzek. § Velet déchiré; velet uſé.

Vélin, *ſ. m.* 1) weiß Pergament von Kalbs-Leder; 2) Frantzöſiſche Spitzen aus Alençon. 1) Pergamin z abelka albo ſkory ćielęcey; 2) koronki Francuſkie z miaſta *Alegon.* § 1) Ce vélin eſt fort beau.

Velicote, *vid.* Veillote.

Velite, *ſ. m.* (*velites*) leicht bewaffneter Soldat zu Fuß bey den alten Römern. Zołnierz pieſzy letko uzbroiony u ſtarych Rzymian. § Il y avoit dans les troupes de l'ancienne Rome les velites frondeurs, & des velites archers.

Velleité, *ſ. f.* (*velleitas*) in der Gottes-Lehre: unvollkommner, ſchwacher Wille. *W Teologii:* wola słaba, niedoſkoła. § Les réſolutions de la plûpart des hommes pour leur ſalut ne ſont que des veilleitez.

Vellon, Veillon, *ſ. m.* von Spaniſchen Müntzen: ſtarcker Zuſatz, ſchlechter Schrot und Korn. *O Hyſzpańſkich monetach:* przyſada nad ordynacyą meniczną. § Ducat de vellon; real de velon; maravedis de vellon.

Velocité, *ſ. f.* (*velocitas*) Hurtigkeit, Schnelle. Prętkość ſzybkość, nagłość. § Le tems court avec une étrange velocité; le mouvement de Saturne ſe fait avec une merveilleuſe velocité.

Veloo, *vid.* Velaut.

Velous, *ſ. m. obſ.* ⌝ Sammet. Akſamit.
Velours *ſ. m.* ⌡ § Velours plein; velours renforcé; velours raz; velours façonné, raié, figuré (à figure) bleu, noir, incarnat; velours à deux, à trois ou à quatre poils; velours à ramage.

*chemin de velours.* 1) angenehmer Weg der mit Gras und Kräutern bewachſen iſt; 2) ein leichter Weg zu etwas. 1) Droga przyiemna trawą i źiołmi obrosła; 2) ubity gośćiniec, ſpoſob łacny do czego.

*faire pate de velours.* von Katzen: ein Pfötchen machen, die Krallen einziehen. *O kotach:* ſkurczyć łapkę.

*cautere de velours.* beym Wund-Artzt: ein Fontenel ohne Schmertzen beym Setzen. *U cyrulika:* apertura bezbolna przy ſtawianiu.

Velouté, *ſ. m.* 1) ein ſeidenes Band auf Sammet-Art; 2) beym Jubilirer: dunkle Farbe eines Edelgeſteins, als der blauen Saphiren; 3) die innere Haut im Magen der Vögel; 4) die Zaſern inwendig im Magen der Menſchen und Thiere; 5) tauſendfach, eine Ochſen-Kaldaune. 1) Wſtążka iedwabna na kſztałt akſamitu tkana; 2) *u jubilera:* ćiemność kamienia drogiego, iako w ſafirze błękitnym; 4) zwiazki koſmate w żołądku człowieczym, bydlęcym; 5) książka kałdun. § 1) Faire du velouté.

Velouter, *v. a.* 1) Sammet Band machen; 2) auf Sammet-Art wircken. 1) Wſtążkę akſamitową robić; 2) akſamitować; tkać na kſztałt akſamitu.

Velouté, ée, *adj.* Sammet-artig; wie Sammet gewebet oder gewachſen, von Zeugen, Bändern, Blumen. Akſamitowy, akſamitowany; na kſztałt akſamitu tkany albo urosły, *o materyach, kwiatach, wſtążkach.* § Ruban velouté;

té; draperie qui paroit veloutée; ſcabieuſe veloutée.

*ongles veloutez* im Scherꝫ: Nägel mit blauen Zwirn; lange Nägel an den Händen. *Zartem*; długie, niechędogie paznokćie; palce ze ſmołą za paznokćiami. § Sa mine égarée & chagrine, & ſes ongles veloutez n'emporteront le coeur des belles.

* *vin velouté*. dunckel-rother alter Wein. Wino ſtare ćiemnoczerwone.

Veltage, *ſ. m.* 1) Viſirung der Tonnen und Fäſſer; 2) Viſir-Geld, Viſir-Lohn für den Wein-Viſirer. 1) Wymierzanie beczek, fas, laſką do tego przyzwoitą; 2) pomierne od wymierzenia napoiow.

Velte, *ſ. f.* 1) Viſier-Stab, womit man den Halt der Fäſſer auszumeſſen pfleget; 2) ein drey Kannen-Maß zum Wein. 1) Laſka pomierna do wymiaru napoiu w beczce; 2) miara do wina połtoragarcowa. § 1) Meſurer avec la velte; 2) les pipes d' eau de vie qu' on vend à Nantes contiennent ſoixantes veltes.

Velter, *v. a.* viſiren, mit dem Viſier-Stab meſſen. Laſką pomierną wymierzać beczki.

Velteur, *ſ. m.* Wein-Viſirer. Miernik co beczki laſką wymierza.

Velu, ë, *adj.* (*villoſus*) 1) zottig, rauh, voller Haare; 2) ſchimmelicht, beſchimmelt vom Käſe und Zucker-Werck. 1) Włochaty, kosmaty, zarosły; 2) omſzały ſpleśniały, *o ſerze i konfektach*. § 1) L'ours eſt un animal fort velu; il eſt velu comme un ours; avoir les mains toutes veluës; c'eſt une vieille au menton velu.

Veluë, *ſ. f.* in der Jägerey: die Kolbe auf dem Kopffe eines Hirſches, daraus das Horn wächſt. *Wmyśliſtwie:* guz, pukiel na głowie ieleniey, z ktorego rog rośćie.

Velvote, *ſ. f.* Lein-Kraut mit rauhen Blättern. Lenek P.Maryi, lnica o włochatym liśćiu.

Vely, *ſ. m.* Buloneſer Crepun. Krepa Bulońſka.

Venaiſon, *ſ. f.* 1) Wildpret zum Eſſen; 2) das Fett am Hirſch, am wilden Schwein; 3) Feiſte des Wildes, die Maſt-Zeit, wenn das Wild recht fett iſt. 1) Zwierzyna, do iedzenia; 2) tłuſtość ielenia, dźika; 3) czas, ktorego zwierzyna ieſt naylepſza. § 1) Aimer la venaiſon; un pâte de venaiſon; 2) les cerfs de dix cors & les vieux cerfs ont plus de venaiſon que les autres cerfs; ce cerf a trois doigts de venaiſon.

*toute chair n' eſt pas venaiſon.* es iſt nicht alles Gold was da gleiſſet. Nie wſzyſtko złoto co śię świeći.

Venal, e, *adj.* (*venalis*) im figürlichen und eigentlichen Verſtande: feil, verkäufflich, zum Kauff ausgeſtellt. *Wſenśie właſnym i figuryczným:* przedayny, kupny; na przeday wyſtawiony. § Ofice venal; il y a en France des ofices venaux & des ofices non venaux; il eſt d' un eſprit bas & venal de prendre de l' argent pour déguiſer la verité; le monde eſt plein d' ames venales.

Venalement, *adv.* gewinnſüchtig, geitzig-lich; ums Geld. Pożytku ſwego upatruiąc; przedaynie, za pieniądze. § Les avares ne font rien que venalement, & dans l'eſpoir de gain.

Venalité, *ſ. f.* Verkäufflichkeit der Aemter. Przedawanie, przedayność urzędow. § La venalité des ofices n' a été pratiquée dans aucune ancienne Republique; la venalité des ofices eſt toute publique en France.

Venant, *part. vid.* Venir. kommen. Przychodząc.

*il a mille écus de rente bien venant.* er hat ehe mehr als weniger tauſend Thaler Einkommen. Ma tyśiąc talerow dochodu z okładem.

*tout-venant, adv. obſ. vid. tout à l'heure.* gleich, alſobald. Zaraz; wlot.

Vendaiſe, *vid.* Vendoiſe.

Vendange, *ſ. f.* (*vindemia*) 1) die Weinleſe; 2) eingeſammleter Wein; 3) der Herbſt. 1) Zbieranie wina; tłuka; 2) wino z winnic zprzątnione; *3) ieśień. § 1) Faire vendange; on a fait une bonne vendange cette année; aler en vendange; être en vendange; il a fait bonne vendange; il eſt mort pendant la vendange; 2) fouler la vendange.

*ban de vendange.* Recht, den Unterthanen die Weinleſe zu verbieten oder zu erlauben. Prawo na zezwolenie albo zakazanie poddanym wina zbierania. § Le ban de vendange eſt ataché à la haute juſtice, dont les oficiers après avoir viſité les vignes font publier la liberté de vendanger ou la defendent lorsqu' on le trouve à propos.

*prêcher ſur la vendange.* 1) eine Weinleſen-Predigt halten; * 2) nur vom Wein und Sauffen reden; den Trunck lieben. 1) Kazać o zbieraniu wina; * 2) rad o winie albo kuflu dyſzkurować.

*adieu paniers vendanges ſont faites.* 1) man

man braucht die Körbe nicht, wenn der Wein nicht gerathen iſt; 2) die Scheunen ſind nicht nöthig, wenn der Soldat die Erndte ſchon verrichtet hat. 1) Co po koſzach, kiedy ſię wino nie obrodźiło; 2) nic po ſtodołach, gdy iuż żołnierz z pola zprzątnął.

*il a fait ſa vendange.* er hat ſeine Pfeiffe geſchnitten; er hat eine gute Erndte gehabt. Zniwo to iego było; dobra to grzanka dla niego była.

Vendanger, *v. a. & n.* 1) Wein leſen; 2) verderben den Wein in den Weinbergen als ein Froſt; * 3) verderben, verheeren. 1) Zbierać wina; ſprzątać wino z winnicy; 2) potłuc, powarzyć, popſuć winne grona w winnicy; * 3) puſtoſzyć, zepſuć. § 1) Vendanger une vigne; on vendangera dans quinze jours; on n'a pas encore tout-à-fait vendangé; 2) la gelée a vendangé nos vignes.

*tout eſt vendangé.* es iſt alles verlohren. Wſzyſtko przepadło; po wſzyſtkim.

Vendangeur, *ſ. m.* ein Wein-Leſer. Zbieracz wina. § Un bon vendangeur; les vendangeurs ſont païez; Bachus comble de ſes nouveaux bienfaits le vendangeur.

* *les ſaints vendangeurs.* die Feſt-Tage der letzten Woche des Aprilis und der erſten im Majo. Swięta oſtatniego tygodnia w kwietniu a pierwſzego w Maiu. § Du tems des Saints vendangeurs les vignes ſont en danger; il y a douze Saints vendangeurs, S. George, S. Marc &c.

*ſoupe de vendangeur.* eine Suppe mit weiſſem Kraut und ſchwartzen Brot. Polewka z kapuſtą i chlebem czarnym.

Vendangeuſe, *ſ. f.* eine Weinleſerin. Zbieraczka wina. § Une jolie vendangeuſe.

Vendereſſe, *ſ. f.* (*venditrix*) in Gerichts-Handeln: Verkäufferin eines Guts, eines Amts in Franckreich. *W ſądach:* przedawaczka maiętności, urzędu we Francyi. § La vendereſſe eſt garante.

Vendeur, *ſ. m.* (*venditor*) 1) Verkäuffer; 2) ein Höcke; 3) ein Kramer; 4) ein Schencke, als ein Wein-Schencke, Bier-Schencke; 5) ein Ausruffer, Auctionator. 1) Przedawacz, przedawca; 2) przekupnik, przekupień; 3) kramarz; 4) ſzynkarz, winiarz; 5) aukcyonator, ten co rzeczy urzędownie przedaie; przedawacz urzędowy. § 1) Le vendeur eſt garant; 2) faites venir un vendeur d'écailles; un vendeur de marée; vendeur de ſauciſſes & de boudins; 3) vendeur de fer; vendeur d'épices; 4) vendeur de vin.

*vendeur d'alumettes.* 1) ein Schwefel-Lichts-Händler; 2) Plapper-Hans, der nichtswürdige Fabeln erzehlet. 1) Przekupnik ſiarki; 2) klekot, baia.

*juré vendeur & controleur de vins.* Factor, ſo der Kauffleute ihre Weine verkauffet. Faktor co kupieckie wina przedaie.

*vendeur de fumée; vendeur de mitridate.* Wind-Beutel, Prahler. Pędźiwiatr; chlubca. § La plûpart des Chimiſtes ſont de vrais vendeurs de fumée & les Médecins les plus hupez ſont leurs couſins germains.

*vendeur de mitridate; vendeur d'orviétan; vendeur de theriaque.* Marckt-ſchreyer, Quackſalber. Ciarłatan, lekarz iarmarkowy.

Vendeuſe, *ſ. f.* 1) eine Verkäufferin; 2) eine Höckin. 1) Przedawaczka; 2) przekupka. § 1) Acheter quelque choſe d'une jolie vendeuſe; 2) une vendeuſe de beurre, d'herbes, de fruit.

Vendication, *ſ. f.* (*vendicatio*) Eigenthums-Forderung, Wiederforderung eines eigenthümlichen Guts, das ein andrer im Beſitz hat. Dochodzenie ſwego prawem; odiſkanie prawne. § On démande par la vendication ou revendication une choſe qui a été volée ou venduë par celui qui n'en étoit pas le propriétaire.

* Vendiquer, *v. a.* (*vendicare*) vindiciren, ſein entwandtes Eigenthum wiederfordern, beſſer revendiquer. Odiſkać co prawnie; dochodźić ſwego prawem, *lepſze słowo* revendiquer. § Vendiquer une terre, un cheval; il a vendiqué cette maiſon, & a fort bien prouvé qu'elle lui apartient.

*vendiquer, v. a.* / *ſe Vendiquer, v. r.* } ſich etwas zueignen; ſich einer Sache anmaſſen. Przywłaſzczać ſobie co. § Il tâchoit de ſe vendiquer toute l'autorité du Roïaume; il vendique cet ouvrage à meilleur tître que tous les autres.

* Vendition, *ſ. f.* (*venditio*) nur in Gerichten: der Verkauff, ſiehe vente. *Słowo ſądowe:* przedawanie, przeday, przedanie. § On a caſſé la vendition de cette terre parce qu'il y avoit leſion.

Vendoiſe, Vendaiſe, *ſ. f. pr.* vandoiſe. ein Häſeling, Gäſe, Gieſe ein platter Fluß-Fiſch. Głowacz ryba rzeczna. § Une bonne vendoiſe.

Ven-

Vendôme, *s. m.* (*Vindocinum*) Vendome, Hertzogthum und Stadt an der *Loire* in Franckreich. Wandom, księstwo i miasto nad Loirą we Francyi. § Monsieur le Duc de Vendôme.

*couleur de Monsieur de Vendôme.* unsichtbar. Niewidomy.

*fraîcheur de vent d'amont*; *fraîcheur de Monsieur de Vendôme.* in der grösten Hitze. W naywiększym upale.

Vendomois, *s. m.* das Hertzogthum Vendome. Księstwo Wandomskie.

Vendre, *v. a.* (*vendere*) 1) verkauffen, so wohl die Sache als der Preis werden im *accusativo* gesetzt; 2) vor etwas bekommen; 3) verkauffen, verrathen. 1) Przedać; *tak rzecz iako i cena* in accus. *następuie*; 2) za co dostać; 3) przedać, zdradzić kogo. §1) J'en vend l'aune deux écus; 2) il vend un bon mot de cent coups de bâton; 3) un homme est indigne de vivre quand il vend ceux qu'il fait profession d'aimer; il a honteusement vendu son païs & il ne passe plus aussi que pour un miserable coquin.

*se vendre, v. r.* 1) sich verkauffen; gelten, als zwey, drey Thaler; 2) vom Weibs-Volck: vor Geld zu Diensten stehen; 3) wohl abgehen; 4) ein ander verrathen. 1) Przedawać się, płacić; iść w cenie; 2) *o białey płci:* za pieniądze bydź powolną, dać się zażyć; 3) dobrze iść, rozprzedawać się; 4) wzaiemnie się zdradzać. § 1) Le meilleur drap ne se vend que dix écus l'aune; se vendre à l'aune; marchandise qui se vend en gros, en détail; 2) fille qui se vend; elle se vend, mais elle garde sa liberté; femme qui prend se vend; 3) ce livre, cette marchandise se vend fort; 4) ils se vendent comme des coquins les uns les autres.

Vendu, ë, *adj.* (*venditus*) 1) verkaufft, vertrieben; 2) verrathen, verkaufft. 1) Przedany, rozprzedany; 2) zdradzony, przedany. § 1) Vin vendu; marchandise venduë; les livres de Ciceron se sont bien vendus; 2) ami vendu; amie venduë.

*fidelité venduë.* bestochene Treue; Treue, von welcher man sich durch Geschencke hat abwenden lassen. Wierność przekupiona.

*vendre en argent.* vor Geld verkauffen. Za pieniądze przedawać.

*vendre en gros.* im gantzen verkauffen. Ogulnie, ryczałtem przedawać.

*vendre en detail.* vereintzeln, ins kleine verkauffen. Łokciem, funtem przedawać.

*vendre au poids de l'or.* sehr theuer verkauffen. Barzo drogo przedawać.

*vendre à rente.* gegen Einkünffte verkauffen. Za dochody przedać.

*vendre par cent*; *vendre au cent.* zu hundert Stück verkauffen. Stami przedawać.

*vendre à pinte & pot.* Getränck ausschencken. Szynkować.

*vendre à assiette.* Trinck- und Tisch-Gäste setzen. Stoł trzymać i szynkować.

*vendre à pot & sans assiette.* schencken, ohne daß man die Gäste speiset. Mieć wyszynk bez stołu.

*vendre comptant.* vor baar Geld verkaufen. Za gotowe pieniądze przedawać.

*vendre à credit.* borgen. Borgować.

*vendre par commission.* auf Commißion verkauffen. Z komisu przedawać.

*à vendre, adv.* zum verkauffen. Na przeday. § Cette maison est à vendre.

*vendre bien sa vie.* sein Leben theuer verkauffen; sich tapffer wehren ehe man sein Leben verlieret. Drogo przedać życie swoie; walić za sobą nieprzyiacioły.

*il vend bien ses coquilles.* er weiß aus Plunder Geld zu lösen. Wie iak naymnieyszą fraszkę zpieniężyć.

*à qui vendez vous vos coquilles.* wem wollet ihr dieses aufhefften? bildet dieses einem andern ein. Rozumiesz żeś trafił na błazna; inszemu te bayki powiaday.

*il ne faut pas vendre la peau de l'ours avant qu'on l'ait pris.* frolocke nicht vor der Zeit; theile nicht die Beute vor dem Siege aus. Nie piy na skorę niedźwiedzia żywego; nie noć tryumfu przed zwycięstwem.

*il seroit bon à vendre vache foireuse.* es ist ein Sauer-Topff. Ponury to człowiek.

*ils vendent la ville.* sie reden einander ins Ohr. Poszeptem z sobą mowią.

*il est à moi à vendre & à dépendre.* er ist mein Hertzens-Freund. Serdeczny to moy przyiaciel.

Vendredi, *s. m.* (*dies Veneris*) der Freytag. Piątek. § C'est aujourd'hui vendredi; c'est vendredi.

*Vendredi Saint.* der Charfreytag. Wielki piątek. § Le Vendredi Saint les Suedois ne mangent qu'une fois, & cela à six heures du soir.

Vene, *vid.* Veine.

Vené, ée, *adj. vid.* Vener.

Venefice, *s. m. obs. vid.* Malefice, (*veneficium*) 1) Zauberey, Zauber-Stück; 2) Ver-

Vergifftung. 1) Czarowanie; czary; 2) otrucie. § 1) Les sorciers sont punis pour leurs venefices.

Venel, *f. m. obs. vid.* Tombereau.

Venelle, *f. f.* 1) *obs.* enges Gäßlein; Quer-Gäßlein; 2) im Schertz: die Flucht. 1) *obs.* Uliczka poprzeczna; 2) *żartem:* ucieczka.

*enfiller la venelle.* die Flucht nehmen; sich unsichtbar machen. Chorągiewkę zwinąć; uciec.

Veneneux, euse, *adj. obs.* nur von Kräutern: gifftig. *Tylko o ziołach:* iadowity. § Plante veneneuse; le suc de la ciguë est veneneux.

Vener, *v. a.* (*venari*) 1 *obs.* jagen einen Menschen, ein Wild; 2) ein Stück Feder-Vieh vor dem Abschneiden herum jagen, damit das Fleisch mürbe werde; * 3) einen martern, plagen, quälen; 4) eine Rechts-Sache in verschiedenen Gerichten herum schleppen; von Herode zu Pilato führen. 1) *obs.* Gonić człeka; gonić, łowić źwierzę; 2) bydło albo drob folwarczany przed zarznięciem straszyć, aby mięsiwo skruszało; 3) dokuczać, dogrzewać komu; męczyć kogo; 4) sprawę po sądach włoczyć, od Heroda do Piłata posyłać. § 1) Vener un lievre; 2) vener un coq d'Inde; 3) vener un homme; 4) vener une cause.

*vener, v. n.* wildentzen, nach Wildprät riechen, schmecken. Zwierzyną smakować, pachnąć, cuchnąć. § Ce lievre vene bien.

*il a été bien vené.* er ist wichtig gehetzet, geplaget worden. Haniebnie go obracano.

*faire* (*laisser*) *vener.* ein Wild liegen lassen, damit es wildentzen möchte. Zwierzynę na zacuchnienie chować. § Il faut un peu laisser vener ces becasses.

*vené, ée, adj.* wildentzend, das nach Wildprät riechet. Zwierzyną cuchnący; cuchny. § Ce gibier est vené comme il faut pour être bon; cette perdrix est un peu trop venée, & elle seroit meilleure si elle ne l'étoit pas.

Venérable, *adj. c.* (*venerabilis*) 1) ehrwürdig, ehrenwerth, das in Ehren zu halten ist; 2) ehrwürdig, Titel so man einem Geistlichen giebet. 1) Czci, godny, uczciwy; 2) wielebny, *tytuł Duchownym przyzwoity.* § 1) Un venérable vieillard; c'est une chose venérable; 2) Pierre le venérable; le venérable *Beda.*

Venerable, *f. m.* eine geseegnete Hostie. *Venerabile,* hostya poświęconą, Sakrament Przenayświętszy. § Exposer le Venerable.

Veneration, *f. f.* (*veneratio*) Ehrerbietigkeit, Ehrerweisung, Hochachtung. Czcenie, szanowanie, poszanowanie, weneracya. § On doit avoir de la veneration pour l'Ecriture Sainte; regarder avec une profonde veneration les choses Sacrées; il atire le respect & la veneration de tous les autres; il lui rendoit la veneration qui lui étoit duë; avoir des sentimens de veneration pour les grands hommes & de mépris pour les sots & orgueilleux.

Venerer, *v. a.* (*venerari*) insonderheit in geistlichen Reden: ehren, in Ehren halten verehren. *Osobliwie w duchownych mowach:* szanować, cześć, wenerować. § Le Concile de Trente veut qu'on venere les Images & les Reliques des Saints.

Venerie, *f. f.* 1) Jagd-Zeug, insonderheit zur Hirsch-Jagd; 2) Jagd-Haus, Jäger-Hoff; 3) Jagd-Buch vom schwartzen und rothen Wild. 1) Łowcza obierz; łowieckie sprzęty, *osobliwie do ieleni łowienia;* 2) pałac, dwor łowczy; 3) łowcza księga o łowach dzikow i ieleni. § 1) La venerie de St. Hubert est la plus estimée en Saxe.

Venerien, ne, *adj.* (*venereus*) 1) venerisch, üppig, wollüstig; 2) von Kranckheiten: venerisch Huren-; 3) in der Stern-Kunst: venerisch, von der Eigenschafft der Venus. 1) Wenusowy, lubieżny, gamracki; 2) *o chorobach:* wenusowy; 3) *w gwiazdarskiey nauce:* wenusowy; własność Wenery maiący. § 1) Plaisir venerien; acte venerien; 2) mal venerien; maladie venerienne; 3) il y a des étoiles de nature venerienne, comme il y en a de Saturniennes & de Joviales.

Veneur, *f. m.* (*venator*) ein Jäger. Łowiec, myśliwiec. § Un bon veneur.

*le grand veneur.* Ober-Jägermeister. Łowczy. § Le grand veneur de France est le premier Capitaine des chasses du Roïaume; le grand veneur de Pologne, de Lithuanie.

Vengeance, *f. f.* (*vindicta*) Rache. Zemsta, pomsta. § Une cruelle, une rude vengeance; une femme a toujours vengeance prête; je pousserois ma vengeance loin; la plus illustre des vengeances, c'est de pardonner à son ennemi, quand on est en état de le perdre; les femmes & les petits esprits

esprits aiment la vengeance; c'est une chose qui crie vengeance; je vois jusqu'où va la vengeance.

Vengement, *s. m. obs.* die Rache. Pomsta.

Venger, Vanger, *v. a.* (*vindicare*) etwas oder einen rächen. Mśćić się, pomśćić się czego albo kogo. § Il est glorieux de venger un ami outragé; venger son honneur; il vengea l'outrage fait à la dignité Romaine; Rodrigue a vangé l'afront fait à son Pere; venger les injures faites à son honneur; montrons nôtre courage à venger nôtre honte; venger son ami.

*se venger, v. r.* 1) sich an etwas rächen; 2) sich schadlos halten, sich an etwas erholen. 1) Pomśćić się nad kiem, wziąć pomstę z czego, z kogo; 2) pomśćić się swego; szkody swey dochodźić. § 1) Se venger d'un ennemi; celui qui se croit venger en déplaisant, se fait plus de mal qu'il n'en fait aux autres; 2) se venger sur quelque chose.

*vengé, ée, adj.* gerochen. Pomszczony. § Elle est bien vengée des injures qu'on lui a faites.

*me voilà vengé.* man hat sich meinetwegen gerochen. Pomszczono się moiey krzywdy. § Le voilà bien vengé.

Vengeresse, *s. f.* Rächerin, nur in folgenden Redens-Arten. Mśćićielka, *tylko w następuiących wyrazach.*

*Déesse vengeresse; furie vengeresse.* die Rach-Göttin, in ungebundener Schreib-Art setzt man Déesse des vengeances. Bogini pomsty; *w niepoetyckiey mowie lepszy wyraz* Déesse des vengeances.

*la main vengeresse; justice vengeresse.* in der Theologie: die Rache Gottes. *W Teologii:* pomsta Boska. § Les pecheurs sentiront un jour le poids de la main vengeresse d'un Dieu irrité.

Vengeur, *s. m.* (*vindex*) ein Rächer. Mśćićiel. § J'ai mon vengeur tout prêt; il y a un Dieu vengeur, il est afreux de tomber entre les mains de ce Dieu vivant, le défenseur & le vengeur de nôtre foi.

Vengison, *s. f. obs.* Rache. Pomsta.

Veniat, *s. m.* (*veniat*) in Gerichten: Vorladung eines Unterrichters vor das Ober-Gerichte, wegen eines ungerechten Verfahrens. *W sądach:* zapozwanie sędźiego niższego do sądu wyższego o bezprawny postępek. § Le Parlement a donné un veniat contre le premier Juge.

Veniel, e, *adj.* von Sünden: klein, unverdammlich. *O grzechach:* powszedni, nieśmiertelny. § Une peché veniel; tout n'est pour les devots que peché veniel.

Veniellement, *adv.* von Sünden: schwach, erläßig. *O grzechach:* nieśmiertelnie, powszednie. § Pecher veniellement; on ne peut qu'on ne peche veniellement.

Venice, *s. f. vid.* Venise.

Venicien, *s. m.* }
Venicien, ne, *adj.* } *vid.* Venitien.
Venicienne, *s. f.* }

Venimeux, euse, *adj.* (*venenosus*) 1) gifftig, von Thieren und Kräutern; *2) verleumderisch. 1) Jadowity, *o zwierzętach i ziołach;* 2) potwarliwy, iadowity. § 1) Une herbe venimeux; 2) avoir la langue venimeuse; parole venimeuse.

Venin, *s. m.* (*venenum*) 1) Gifft, insonderheit von Schlangen und andern gifftigen Thieren; 2) Gifft, Stachel, Bosheit, Tücke, Verleumdung; 3) Gifft, gifftige schädliche Lehre; 4) Groll, heimlicher Haß. 1) Jad, trućizna, *osobliwie o wężach i innych iadowitych gadźinach;* 2) złość, iad, żądło, potwarz; 3) zaraża, nauka iadowita; iad; 4) warch, nienawiść skryta. § 1) Venin promt; il y a des saisons où le venin est plus nuisible dans les unes que dans les autres; venin chaud; venin froid; il y a de certains insectes dont le venin est plus dangereux que celui des autres; 2) cacher son venin; repandre du venin sur les actions de quelqu'un; elle assoisonna ce qu'elle avoit sçû de moi de tout le venin dont elle se pût aviser; il cache le noir venin de sa malignité; c'est un venin dangereux; 3) les livres heretiques sont remplis d'une belle morale, mais on dit qu'il y a un venin dangereux caché dessous; decouvrir le venin du Jansenisme; 4) il lui reste du venin sur le cœur.

*morte la bête, morte le venin.* ein todter Hund beißt nicht mehr. Pies zdechły nie ukąsi.

*le venin est à la queuë.* 1) das Gifft ist im Schwantz als des Scorpions; 2) am Ende siehet man die Bosheit der Leute; 3) das Ende einer Sache ist gemeiniglich gefährlich. 1) Jad iest w ogonie iako szkorpionowym; 2) koniec sprawy złość ludzką odkrywa; 3) koniec sprawy zawsze bywa śliski.

craindre

*craindre une chose plus que le venin d'aspic.* sich vor etwas wie vor Feuer fürchten. Bać się czego iak trućizny. § Il craint l'arrêt du Tribunal plus que le venin d'aspic.

Venir, *v. n. Conjugat. vid. in append.* (*venire*) 1) kommen, hergehen, herkommen; gehen; 2) zu etwas kommen, gelangen; 3) herkommen, entstehen, herstammen, seinen Ursprung haben; 4) einem gut oder übel lassen, anstehen; 5) Kleiden, passen, gerecht seyn; 6) wachsen, fortkommen, bekleiben; 7) kommen, lauffen als das Getränck aus den Fässern; 8) in Gerichten: autreten als eine Erbschafft; 9) kommen, als in Gedancken, in den Sinn; einfallen; ankommen; 10) betreffen, begegnen, wiederfahren, als Glück, Unglück, Kranckheit; 11) reichen, langen bis an die Knöchel, bis an den Gurt; 12) auf einen fallen, kommen als ein Gewinst; 13) von statten gehen, gelingen, ausschlagen. 1) Iść, poyść; przyyść; przyiechać; 2) przyyść do czego; doyść, dostąpić czego; 3) wynikać, pochodźić, płynąć z czego; 4) przystoić na kogo źle, dobrze; 5) leżeć dobrze, źle, iako trzewik; 6) rosnąć, chować się, plugować gdźie; 7) iść, ćiec iako napoy z beczki; 8) *w sądach:* przystąpić iako do dźiedźictwa; 9) przyyść, paść na myśl; 10) potkać kogo; przyyść, spaść na kogo iako szczęśćie, nieszczęśćie, choroba; 11) śięgać, iść iako do kostek, do pasa; 12) przyyść, spaść na kogo iako zysk; 13) poszczęśćić śię, udać śię, nadać śię, iść, powodźić śię. § 1) Je suis venu de Cracovie à Paris en poste; vient-il de la province? voulez-vous venir avec moi en Alemagne, je vous défrairai; il vient mettre le siége devant Vienne; viendrez-vous mecredi à la Mercuriale; voulez-vous venir demain dîner chez moi? venir de la campagne; 2) venir à maturité; venir en reputation; pour venir là il faut beaucoup de tems & de peine; venir à la composition; venir au comte; venir à bout de quelque entreprise; venir à partage; cette grande succession est venue à rien; 3) ce mot vient du grec; cette riviere vient des montagnes; son malheur est venu d'avoir fréquenté des fripons; venu d'une bonne maison; 4) ce mot lui vient bien; 5) ce soulier me vient bien; cet habit vous vient mal; 6) le vin vient bien dans ce pais; les fleurs viennent en Avril; le blé ne vient pas bien en Amerique, parceque la terre est trop grasse; 7) notre vin ne vient plus que goute à goute: 8) venir à une succession; 9) il lui est venu dans l'esprit de voïager; cela ne me vient pas alors dans l'esprit; 10) il lui est venu une pleuresie, une fiévre; il lui vient un grand malheur, un grand bonheur; 11) ce nain ne me vient pas jusqu'à la ceinture; 12) il ne m'est rien venu à la lotterie; 13) tout lui vient à souhait; cette afaire me vient mal.

*Nota* 1) man setzet aller, wenn man nur ein Weggehen anzeiget; 2) das verbum venir aber, wenn man ein Hingehen oder Hinkommen anzeigen will; kurtz setze das Wort venir, wenn man das Wort kommen stat gehen brauchen kan; 3) nach dem verbo venir folget der Infinitivus ohne die Partickel de. 1) *Połóż słowo* aller, *gdy śię tylko odeyśćie ma znaczyć*; 2) verbum *zaś* venir, *kiedy masz przyyśćie wyrażić*; 3) *po słowie* venir, Infinitivus *bez partykuły* de *nastepuie.* § 1 Où allez vous? je vais à la sale de danse; 2) je viens du college; d'où venez vous presentement? il vient chez moi; il viendra a Leipzig; vous plait-il venir avec moi à Varsovie? je vous prie Monsieur de venir demain dîner chez moi; 3) je viens, Monsieur, vous rendre mes très-humbles devoirs; si quelqu'un me vient demander, qu'on dise que je suis allé à la Messe.

*venir pour parler à quelqu'un.* kommen mit einem zu reden. Przyyść mowić z kiem. § Il est venu pour le battre.

*** *** ***

*venir de--.* erst, nur, gleich ietzt. Tylko, dopiero, tylko teraz. § Il vient de me parler; on eût dit que le Roi ne venoit que de mourir.

*je viens de lui dire.* ich habe es ihm erst gesagt. Dopierom mu powiedźiał.

*il vient de sonner.* es hat gleich ietzt geschlagen. Tylko godzina uderzyła.

*je venois de vous le dire.* ich hatte es euch gleich gesagt. Dopierom to teraz W. Panu powiedźiał był.

*nous venions de partir.* wir waren nur abgereiset. Tylkośmy odiechali

*il vient de venir.* er ist nur gekommen. Tylko przyszedł.

*lorsqu'il vient de lui dire.* als er ihm nur gesaget hat. Jak mu tylko powiedźiał.

* * *

*venir à* --. sollen. Mieć; przydać się.
*s' il vient à découvrir le secret.* wenn er das Geheimniß entdecken sollt. Gdyby miał odkryć sekret.
*quand il viendroit à m' en parler.* wenn er mit mir davon zu reden käme. Kiedy by ze mną o tym miał mowić.
*si elle venoit à mourir.* wenn sie sterben sollte. Gdyby umrzeć miała.
*venant à aprendre que l' ennemi étoit si proche.* nachdem er erfahren, daß der Feind so nahe sey. Dostawszy ięzyka, że nieprzyiaciel był tak bliski.
*nous vinmes à parler.* es trug sich zu, daß wir mit einander redeten. Przydało się, żeśmy sobą mowili.
*faire venir quelqu' un.* einen kommen lassen. Po kogo posłać; kazać komu przyyść.
*venir à rien.* sich in nichts verwandeln. W nic się obrocić; zniszczeć. § Cette grande succession est venue à rien.
*venir à se perdre.* verlohren werden. Zginąć. § Si ma lettre venoit à se perdre, on la prendroit pour une lettre d'amour.
*il ne fait qu' aler & venir.* er thut anders nichts als hin und her gehen. Przechadzaniem czas mitręży.
*venir au devant d' un Seigneur.* einem Herrn entgegen gehen. Wyniść przeciwko Panu iakiemu.
*venir à la rencontre d' un ami, d' un ennemi.* einem Freunde, einem Feinde entgegen gehen. Wyniść przeciw przyiacielowi, nieprzyiacielowi.
*venir contre un arrêt.* in Gerichten: wider einen Bescheid einkommen. *W sądach:* wytoczyć apelacyą przeciw dekretowi.
*en venir aux mains avec quelqu' un.* mit einem ins Handgemenge, zur Schlägerey kommen. Przyyść z kiem do zalepkow; zetrzeć się, zadrzeć z kiem.
*laissez moi venir cette main.* im Karten-Spiel: lasset mir diesen Stich. *W karty graiąc:* puść mi to zabicie.
*je suis le dernier, je vous verrai venir.* im Karten-Spiel: ich habe die Hinter-Hand, spielet aus. *Graiąc w karty:* siedzę za ręką, wyrzuć.
*il en faut tous venir là.* wir müssen alle hin; wir müssen alle sterben. Każdedemu umrzeć trzeba.
*après la pluïe vient le beau tems.* nach Regen folget Sonnen-Schein. Po deszczu słonce następuie; po zimie wiosna chodzi.
*un malheur ne vient jamais seul.* ein Unglück kommt niemahls allein. Zawsze się nieszczęścia ścigaią; iedno nieszczęście nigdy same.
*cela vient comme Mars en Carême.* das geschiehet gemeiniglich. Zwyczaynie to tak bywa.
*ce qui vient par la flute, s' en retourne par le tambour.* übel gewonnen, übel zerronnen. Złe nabyte w korzyść się nie obraca; *male parta* idą do czarta.
*tout vient à point qui peut atendre.* wer warten kan, erlanget alles. Kto czekać może, wszystkiego dokaże.
*qui chapon mange, chapon lui vient.* wer hat, dem wird gegeben. Kto ma, temu dawaią.
*l' eau m' en vient à la bouche.* das Maul wässert mir darnach. Zęby mi na to piszczą.
*après la pance vient la danse.* 1) nach Tisch ist ein Tantz gesund; 2) man wird wollüstig, wenn einen der Haber sticht. 1) Po stole taniec zdrowy; 2) wczasy wielkie do roskoszy prowadzą.
*venant, e, adj. vid.* Venant.
*venu, ë, adj.* gekommen. Ten co przyszedł.
Venir, *s. m.* l' aller & le venir. 1) das Hin- und Herlauffen; 2) doppelte Mühe. 1) Przechadzanie; sam i tam bieganie; 2) sowita robota.
*il a eu l' aller & le venir.* er hat rechts und lincks, das ist von beyden Seiten Ohrfeigen bekommen. Z obu stron był policzkowany.
*il a eu l' aller pour le venir.* er ist eben so klug wieder gekommen. Po ogień przyszedł; przyszedszy odszedł.
*un à venir pour plaider.* in Gerichten: ein Termin zum Verfahren. Termin, rok do postępku prawnego.
*à venir.* in Zukunfft. W przyszły czas.
*les siécles à venir.* die zukünfftigen Zeiten. Czasy, wieki przyszłe. § Le peuple qui sera créé dans les siécles à venir louera le Seigneur.
*bonheur à venir.* das zukünfftige Glück. Szczęście przyszłe.
Venise, *s. f.* (*Venetiæ*) Venedig. Wenecya. § Le Doge de Venise.
Venitien, *s. m.* ein Venetianer. Wenecżyk, Wenet.
Venitien, ne, *adj.* Venedisch. Wenecki.
Venitienne, *s. f.* eine Venetianerin. Wenetka.
Vent, *s. m.* (*ventus*) 1) der Wind; 2) Athem, Lufft aus einem Menschen oder Thiere;

Thiere; 3) figürlich in einigen Redens-Arten: Sinn, Hertz, Neigung eines regierenden Herrn; 4) Wind, Hochmuth, Einbildung, leerer Dampff; 5) Wind, Eitelkeit, Vergänglichkeit; Rauch; 6) beym Wein-Händler: Lufft, so man einem Faß giebet; 7) beym Falckenirer: Lufft, Wind; 8) bey der Artillerie: der Spiel-Raum, Spielung, Wind-Spiel, Wind-Spielung, Lufft-Raum zwischen der Kugel und der Seele oder dem Lauf der Canone; 9) Geruch, Witterung, Spur. 1) Wiatr; 2) dech, oddech w człowieku, zwierzęciu; 3) *figurycznie w niektorych wyrazach:* fantazya, humor, myśl, serce, skłonność Pana panuiącego; 4) dym, fumy, wiatr, pycha, duma; 5) wiatr znikomy, marność; 6) *u winiarza:* oddech; 7) *u sokolnika:* powietrze, wiatr; 8) *u artyleryi:* oddech, proźność miedzy kulą a rurą; 9) *w myślistwie:* cuch, ślad, węch. § 1) Vent fort vehement, violent, impetueux, furieux, froid, doux, rafraîchissant, sec, humide; vent d'Orient; vent d'Occident; vent du Nord; vents principaux; vents cardinaux; le vent souffle; le vent s'éleve; il fait du vent; le vent desseche; il n'y a point de vent qui n'humecte; les vents de mer regnent ordinairement le jour, & les vents de terre la nuit; les uns raportent l'origine des vents à la terre, les autres à l'eau & quelques uns à l'air; il se leva ce jour là un vent impetueux; nous partirons au premier vent; prend cet evantail & me fais du vent; dispenser le vent avec adresse aux tuïaux de l'orgue; les faiseurs d'orgues mesurent le vent, menagent le vent; 2) reprendre son vent; retenir son vent; 3) les principaux de la cour voïant l'ocasion favorable & le vent tourné à la miséricorde se leverent & intercéderent avec larmes; 4) il a bien du vent dans la tête; 5) l'honneur n'est qu'un peu de vent; 6) donner du vent à un tonneau; le tonneau n'a pas du vent; 7) Heron qui lache au vent; se mettre sous le vent; se mettre au dessus du vent.

*vent coulis.* Zug, Zug-Wind. Wiatr ciągły. § Les vents coulis ne sont pas sains; il faut boucher ce trou-là, il y vient un vent coulis qui incommode fort.

*vents, plur.* Winde, Blehungen. Wiatry przyrodzone. § Etre tourmenté des vents; avoir des vents; il y a de certaines choses qui engendrent plus de vents que les autres.

*une arquebuse à vent.* eine Lufft-Büchse. Fuzya wiatrowa, z ktorey miasto prochu powietrzem raz nabiwszy, kilka razy strzelać mogą.

*un moulin à vent.* eine Wind-Mühle. Wiatrak.

*il fait vent.* es ist windig; der Wind wehet. Jest wiatr; wiatr wieie.

*des instrumens à vent.* musicalische Blas-Instrumente. Instrumenta muzyczne, w ktore dąć trzeba; dęta muzyka.

*cheval qui porte au vent.* Pferd, das die Nasen-Löcher so hoch als die Ohren erhebt. Koń co nozdrze w rowney z uszami nosi wysokości. § Quand le cheval porte au vent on lui donne une martingale, & l'on tâche par là de le ramener.

*cheval qui a du vent.* ein Pferd das starck anfängt Athem zu holen, das engbrüstig wird. Koń dychawicznym zostaiący.

*les vents sont dechaînez.* das Unglücks-Wetter tobet. Wszystkie przeciwności powstały; wiatry przeciwne wieią.

*autant en emporte le vent.* dieses Versprechen wird wie der Wind vergehen; es ist lauter Wind. Na wiatr ta obietnica poydzie.

*le vent emportera toutes ses afections.* Seine Gewogenheit wird bald erlöschen. Jak mgła życzliwość iego zniknie.

*tout cela n'est que du vent.* dieses ist lauter Wind; man kan auf dieses nicht bauen. Wiatr to tylko; wierzyć temu nie trzeba. § Les amoureux jurent qu'ils nous adorent, mais tout cela n'est que du vent.

*avoir le vent de quelque chose.* Wind, Nachricht von etwas haben. Mieć wiadomość, zasiągnąć ięzyka o czym. § Il avoit eu le vent de la conjuration des grands; avoir le vent de la marche de l'ennemi.

*être au-dessus du vent.* allen Widerwärtigkeiten widerstehen. Wszystkim przeciwnościom wstręt czynić.

*il a le vent en poupe.* 1) er segelt vor dem Winde, er segelt mit gutem Winde von hinten; 2) er ist glücklich in seinem Unternehmen. 1) Ma wiatr powiewny, po wietrze żegluie; 2) szydła ma golą. § 1) Nous avions le vent en poupe; 2) les maltotiers font leurs afaires, pendant qu'ils ont le vent en poupe.

*selon le vent la voile.* man muß sich nach der

der Haut strecken; man muß nichts über sein Vermögen unternehmen. Swoią piędzią śię mierzyć trzeba; z swemi śiłami śię porachować trzeba.

*on tend les voiles du coté que vient le vent.* man muß sich der Gelegenheit bedienen; man muß sich nach den Umständen richten. Trzeba patrzyć zkąd wiatr.

*contre vent & marée* 1) wider Wind und Strom; 2) wider alle Widerwärtigkeiten. 1) Przećiw wiatrom i wzwodę; 2) przećiw nieszczęśćiu.

*quel bon vent vous amène ici?* was für ein guter Wind führet euch hieher? Co za duch dobry Was Pana tu prowadźi.

*repaître quelqu'un de vent & de fumée.* einen mit Wind, mit leerer Hoffnung abspeisen. Obietnicą, pochlebstwem kogo karmić.

*il tourne à tout vent; il tourne au moindre vent.* er ist wie der Wind; er ist sehr wetterwendisch. Jak wiatr odmienny; co raz go insza myśl napada.

*mettre la flamberge au vent.* von Leder ziehen. Dobyć szable albo szpady.

*il a jetté la plume (la paille) à quatre vents.* er ist in die Welt gelauffen. Poszedł wświat, gdźie go oczy niesły; nie wiedźieć do ktorego kraiu śię obroćić.

*il est logé aux quatre vents.* er wohnet in einem Zimmer, das die Winde von allen Seiten durchstreichen. Mieszka wpokoiu o tyśiącu okien.

* * *

*vent.* der Wind auf der See. Wiatr na morzu § Le vent se tourne au Sud; avoir le vent favorable; avoir le vent contraire; le vent les arrêta cinq jours; ils ont vent & marée pour eux; être porté d'un bon vent; partager le vent.

*vent fait; vent stable; vent reglé; vent de saison; vent alisé.* Passat-Wind, ein favorabler Wind der beständig wehet. Wiatr powiewny długotrwaiący.

*vent de bout; vent de vent; vent contraire.* Gegen-Wind. Wiatr przećiwny.

*vent pesant.* starcker Wind; schwerer Wind. Wiatr gwałtowny.

*vent de terre.* Land-Wind, der ein Schiff vom Lande zurück stosset. Wiatr lądowy co okręt od lądu odpycha. § Attendre le vent de la terre.

*vent de mer.* See-Wind, so aus der See kommt. Wiatr z morza na ląd wieiący.

*vent mou; vent foible.* schlaffer Wind, der nachlässet und keine Gewalt hat. Wiatr słaby, śiły należytey niemaiący.

*vent échars; vent fou; vent variable.* ein unbeständiger Wind. Wiatr odmienny.

*vent arriere; vent en poupe.* Vor-Wind, der von hinten auf das Schiff wehet. Wiatr rufowy, to iest z tyłu na rufę wieiący.

*vent folet.* hefftiger Wirbel-Wind. Wicher gwałtowny.

*coup de vent.* hefftiger Sturm-Wind zur See. Nawalność morska; szturm wiatrow morskich. § Il nous vint un coup de vent qui dura 24 heures,

*vent largue.* halber Wind. Połwiatru, § Le vent largue est le plus favorable de tout pour le sillage du vaisseau.

*vent d'aval; vent brise; vent d'embas.* ungesunder Mittags-Wind. Wiatr niezdrowy południowy.

*vent d'amont.* Ost-Wind. Wiatr wschodni prawy.

*vent frais.* 1) ein frischer gesunder Wind; 2) ein guter Segel-Wind. 1) Wiatr zdrowy; 2) wiatr powiewny. § 1) Le vent frais rafraichit la terre; 2) être porté d'un vent frais.

*vent blanc.* ein truckner Wind. Wiatr suchy.

*prendre vent devant; aler de bout au vent; avoir le vent en prouë.* einen widrigen Wind von vornen haben; dem Wind entgegen segeln. Mieć wiatr przećiwny; przećiw wiatrom żeglować.

*mettre vent sur les voiles.* sich bey dem Wind legen; die Segel stellen, daß sie der Wind nur von der Seite bestreichet. Wiatrem z boku żeglować.

*s'approcher au vent; venir au vent.* den Wind von der Seite haben. Mieć wiatr z boku.

*aller proche du vent; tenir le lit du vent.* mit halbem Winde segeln; den Wind von der Seite fangen. Połwiatrem żeglować; wiatr z boku chwytać.

*le vent est au conseil; le vent est au pic.* es ist eine Wind-Stille; der Wind ist so still, daß man nicht weiß, wo er herwehet. Wiatry teraz tak ćiche, że trudno rozeznać, zkąd wieią.

*faire vent; porter vent arriere.* mit vollem Segel segeln. Pełnym żeglować wiatrem. § Avoir l'avantage du vent; avoir le dessus du vent; être au vent d'un vaisseau.

*passer au vent d'un vaisseau; gagner le vent.* einem andern Schiffe den Wind ablaufen, abgewinnen. Wiatr ubiec inszemu okrętowi.

*être sous le vent.* unter dem Winde seyn, wenn der Wind von dem hintersten Schiff wehet.

wehet. Wiatrem żeglować, ktory z inszego okrętu wieie.

*ferrer le vent.* den Wind von der Seite fassen. Z boku wiatr uiąć.

*tomber sous le vent.* in die Ley fallen; unter den Wind gerathen. Wiatr powiewny utracić.

*le vent tombe.* der Wind legt sich. Wiatr ustaie; wiatr się uciszył.

*ce vaisseau est tombé sous le vent d'un autre vaisseau, d' une terre.* dieses Schiff kan das andere oder ein Land nicht vorbey segeln, weil der Wind zuwider ist. Ten okręt maiąc wiatr przeciwny inszego okrętu albo lądu minąć nie może.

*atendre le vent de la terre.* auf den Land-Wind warten. Czekać na wiatr lądowy.

*être à vau-le-vent; obeïr au vent.* dem Winde folgen, sich dem Willen desselben überlassen. Puścić się na wolą wiatrow.

*partir au premier vent.* mit erstem guten Winde absegeln. Pierwszym dobrym wiatrem odłożyć. § Le vaisseau doit partir au premier vent.

*le vent se fait Sud, Nord &c.* der Wind wird Süd, Nord, er wendet sich gegen Süden, Norden. Wiatr skoczył ku wschodowi, ku zachodowi.

*gagner le vent.* den Wind gewinnen. Ubiec wiatr.

Ventail, *s. m.* Flügel an einer Thür, Fenster-Laden. Skrzydło u drzwi, u okiennicy. § Ces ventaux sont bien faits.

Ventaille, *s. f.* in den Wappen: Oeffnung zum Munde im Helm. *W herbach:* gęba u przyłbicy.

Ventaux, *plur. vid.* Ventail.

Vente, *s. f.* 1) der Verkauff, das Verkauffen; 2) Kauff-Geld, das Geld vor das Verkauffte; 3) Marckt-Platz, Marckt, Niederlage wo etwas verkauffet wird. 1) Przedawanie, przedanie, przeday; 2) przeday, pieniądze za rzecz przedaną; 3) targ, rynek, skład, plac gdźie przedawaią. § 1) La vente est faite; la vente est bonne; mettre en vente; exposer en vente; retarder la vente; 2) la vente monte haut; 3) aler sur la vente; acheter du bois sur la vente.

*ventes, plur.* 1) im Wald-Recht: Gehäue, Stücke eines Waldes, die in unterschiedenen Jahren sollen gehauen werden; 2) Lehn-Waare, Lehn-Gebühr, Kauff-Schilling, so der Lehns-Träger bey Veräusserung des Lehns entrichtet. 1) *W prawie leśniczym:* porąby; place na porąby coroczne naznaczone; 2) danina, ktorą man Panu przy oddaleniu lenności daie. § 1) Il y a plusieurs ventes dans cette forêt; 2) le vendeur paie les ventes & l' acheteur les lods.

*jeunes ventes.* junges Gehäue, wo die Sturzeln ausschlagen. Podrostki; karcze albo pnie, co znowu wyrastaią.

*asseoir les ventes.* die Stämme zum Fällen auszeichnen. Wyznaczyć drzewa do porębu.

*vuider les ventes; nettoier les ventes.* die Stämme aus den Gehäuen führen. Sprzątać spuszczone drzewa z porębu.

*ventes par recepage.* Gehäue das vom Feuer, Frost oder Thieren beschädiget worden. Porąb skażony od ognia, mrozow albo zwierzow.

Venter, *v. a. obs. vid.* Vanter. loben. Chwalić.

Venter, *v. n.* wehen, windig seyn. Wiać, powiewać. § Il pleut, il vente, il grêle, il tonne, il fait les quatre tems; il vente extrémement.

*il vente, grêle & tonne.* er schreyet, schmählet und donnert. Fuka i trzaska.

*venter, v. a. obs.* das Getreide mit der Wurffschauffel werffen. Wywiewać zboże.

*venter une tapisserie.* Tapeten ausklopffen. Kobierce wytrzepać.

Venterolles, *s. f. plur.* im Land-Recht: Lehn-Waare, so der Käuffer eines Zins-Guts giebt. *W prawie ziemskim:* danina, ktorą kupuiący od maiętności czynszowey daie.

Venteux, euse, *adj.* (*ventosus*) 1) windig, an einem windigen Ort gelegen; 2) windig; Wind machend; 3) blehend; das Blehungen und Winde im Leibe machet. 1) Wietrzny, nawietrzny; 2) wietrzysty, wiatru dość maiący; wiatrom podległy; 3) wzdymaiący; wiatry przyrodzone pobudzaiący. § 1) Un lieu venteux; 2) une plage venteuse; le printems & l' autonne sont des saisons venteuses; 3) le séné est venteux; les pois sont venteuses.

*colique venteuse.* in der Heil-Kunst: Colic, oder Bauchgrimmen, so von Blehungen entstehet. *W lekarskiey nauce;* Kolika od wiatrow pochodząca.

Ventier, *s. m.* Holtz-Händler der einen gantzen Wald kaufft. Kupiec, co lasy do wyrąbania skupuie.

Ventilation, *s. f.* (*ventilatio*) 1) Erbschichtigung, Würdigung der Erbtheile, Schatzung der Theile einer Erbschafft; 2) *obs.* Untersuchung, Erwegung. 1) Sza-

Szacowanie dobr, ktore maią bydź miedzy dźiedźicami podźielone; 2) *obſ.* rozrząſanie, rozbieranie czego.

Ventiler, *v. a.* (*ventilare*) 1) in Gerichten: Theilung machen, Erbſchichte ſetzen, Güter ſchätzen, anſchlagen, die man theilen ſoll; 2) *obſ.* über etwas diſputiren, etwas mit einem unterſuchen *3) in der Heil-Kunſt: dem Geblüt Lufft machen, ſelbiges flüſig machen. 1) *W ſądach:* oſzacować dobra dla łacnieyſzego podźiału miedzy dźiedźicami; 2) *obſ.* dyſputować o czym; roztrząſać, rozbierać co; *3) *w lekarſkiey nauce:* krew ściénſzyć. § 1) Ventiler une terre; 2) ventiler une queſtion.

Ventolier, e, *adj.* beym Falckenierer von Stoß-Vögeln: das dem Winde widerſtehet. *U ſokolnikow o ptakach:* przećiw wiatrowi lataiący.

Ventoſité, *ſ. f.* in der Heil-Kunſt: Blehung, Winde. *W lekarſkiey nauce:* wzdymanie, wiatry przyrodzone. § Il eſt ſujet à des ventoſitez.

Ventouſe, *ſ. f.* 1) beym Bader: Ventoſe, trockner Laß-Kopff, der trucken geſetzet wird; 2) beym Mäurer: Waſſer-Röhre, Oeffnung in einer Mauer zum Ablaß des Waſſers; 3) Lufft-Loch an einem Ofen, im Faſſe, an der Thee-Kanne; 4) Lufft-Loch eines Secrets, nehmlich eine Röhre die zum Dach hinaus gehet. 1) *U łaźiebnika:* ſucha bańka; 2) *u mularza:* rura, dźiura w murze do śćiekania wody; 3) oddech, dźiura dla oddechu w piecu, w beczce, w kaftyrku; 4) rura z wychodku przez dach puſzczona. § 1) Ventouſes caſſées; 2) ventouſes trop près les unes aux autres; faire des ventouſes.

Ventouſer, *v. a.* Ventoſen, trockene Schröpff-Köpffe ſetzen. Bańki ſuche ſtawiać. § Ventouſer une femme.

Ventouſé, ée, *adj.* dem man trockene Schröpff-Köpffe geſetzt hat. Ten, ktoremu ſuche bańki ſtawiono. § Il eſt ventouſé; elle eſt ventouſée.

Ventre, *ſ. m.* (*venter*) 1) der Bauch; 2) der Bauch eines Gefäſſes, eines Schiffs, einer Laute; 3) in der Anatomie: der Bauch, die Rundung eines Muskels; 4) beym Mäurer: der Bauch einer alten Mauer, wenn ſie einfallen will; 5) die Mutter, die Gebähr-Mutter; 6) Bruſt-Blat, Bruſt-Bretlein, auf welchen der Drechsler auf der Bruſt ein Holtz beſchneidet, oder bohret; 7) das Eingeweide, das Innerſte, der Schooß, die Tieffe als der Erden, der See, der Berge; 8) der Bauch, der Magen; 9) Höle in der Erde. 1) Brzuch; 2) pękatość nawy, ſtatku, lutnie; 3) *w anatomii:* brzuſzek, pękatość muſzkułu; 4) *u mularza:* wygiętość, ugięćie muru ſtarego; 5) żywot niewieśći; 6) podſtawek; deſzczułka, na ktorey tokarz na pierśiach drewno wierći albo obrzyna; 7) brzuch, głąb, wnętrzności, iako morza, źiemie, gor; 8) żołądek; brzuch; 9) loch, iama w źiemi. § 1) Il a un grand ventre; 2) le ventre d'un navire, d'un tonneau, d'un tambour, d'un lut; le ventre de cette pinte eſt mal fait; une crache à large ventre; 3) le ventre d'un muſcle; 4) cette muraille fait ventre; 5) vous êtes benie entre les femmes & le fruit de votre ventre eſt beni; 6) ventre à planer, ventre à percer; 7) il ſort ſouvent des flammes, des cendres & des pierres du ventre du mont Gibel; l'avarice des hommes a fouillé dans le ventre de la terre, pour en tirer l'or, l'argent; la mer a englouti ce vaiſſeau dans ſon ventre; 8) Jonas fut trois jours dans le ventre de la baleine.

*ventre bieu; ventre bleu; ventre gris; ventre ſaint gris; ventre S. George.* im Schertz: zum Hencker, potz tauſend. Do kata, do biſa; day go katu. § Ventre ſaint gris, l'honneur m'oblige à vaincre ou à mourir; n'en parlez plus, laiſſez le là ventre Saint George; ventre bleu tout cela.

*le ventre ſuperieur.* der Ober-Leib, die Bruſt, wo die Lunge und das Hertz lieget. Piers, gdzie ſą pluca, ſerce.

*le bas ventre; le petit ventre.* der Unter-Leib, der Unter-Bauch. Brzuch dolny. § Netteïer le bas ventre.

*le ventre du Dragon.* in der Stern-Kunſt: der Drachen-Bauch. *W gwiazdarſkiey nauce:* brzuch ſmoka.

*avoir le ventre libre.* offnen Leib haben. Mieć ſtolec łacny.

*n'avoir pas le ventre libre; avoir le ventre pareſſeux.* hartleibig ſeyn; einen verſtopfften Leib haben. Stolec mieć trudny.

*avoir un cours de ventre.* einen Durchfall haben. Mieć biegunkę.

* *à ventre deboutonné, adv.* daß der Bauch platzen möchte. Aż do rozpuku. § Manger, boire, rire, à ventre deboutonné.

* *c'eſt le ventre de ma mere. vulg.* ich werde nicht mehr dahin kommen. Jak żyw tam więcey nie poſtoię.

*voir

* *voir ce qu'une personne a dans le ventre.* die heimlichen Gedancken und Absichten eines Menschen errathen. Przeczuć o zamysłach czyych.

*je saurai bien-tôt ce qu'il a dans le ventre.* ich werde ihn bald kennen lernen; ich werde bald sehen was er im Schilde führet. Wnet go poznam; wnet postrzegę na co zakrawa.

*il nous a donné une bonne carrelure de ventre.* er hat uns brav zu fressen gegeben. Dobrze nam natkał boki.

*ce cheval n'a point de ventre.* dieses Pferd hat keinen Bauch, ist dünnleibig. Koń to chartowity.

*c'est un homme qui fait Dieu de son ventre.* das ist ein Bauch-Diener; er pflegt seinen Wanst recht. O brzuchu swoim tylko ma staranie.

*remettre le cœur au ventre à quelqu'un; mettre le feu sur le ventre.* einem Muth machen; anfrischen, anflammen. Serca komu dodawać; zachęcać, zapalać kogo do czego.

*ventre afamé n'a point d'oreilles.* ein Hungriger hat taube Ohren. Głodny uszu nie ma.

*passer sur le ventre à son ennemi.* seinen Feind niederstossen; in die Pfanne hauen. Zabić nieprzyiaciela; w pień nieprzyiaciela wyciąć.

*l'enfant suit le ventre.* in den Rechten: 1) ein unehliges Kind tritt in den Stand und Rechte der Mutter; 2) die Jungen gehören allemahl dem Herrn des Thieres. *W prawie:* 1) bękart tegoż iest stanu co matka iego; 2) młodzizna panu maciory należy.

*la verge annoblit, & le ventre afranchit.* im Land-Recht: der Vater adelt das Kind, und die Mutter vom freyen Stande setzet es in Freyheit, obgleich der Vater ein Unterthan ist. *W prawie:* oćiec dźiećię oszlachćia, a matka wolnego stanu od poddaństwa uwalnia, choćby oćiec był poddanym.

*tout fait ventre, pourveu qu'il entre.* es gucket einem niemand in den Bauch; man kan von den gemeinsten Speisen einen Bauch bekommen. I od prostych potraw człowiek otyie.

*manger le dos au feu le ventre à table.* beym Camin-Feuer essen. Jeść przy ćiepłym kominku.

*il s'est donné de son épée dans le ventre.* 1) er hat sich selbst erstochen; 2) im Schertz: er hat seinen Degen verfressen oder versoffen. 1) Sam śię przebił; 2) *żartem:* szpada mu w brzuchu utonęła; szpadę przepił.

*avoir le ventre d'un tambour.* einen Bürgermeister-Bauch haben. Brzuch mieć wielki.

* *demander ventre à terre.* einen auf den Knien bitten. Na kolanach kogo prośić. § Il me demanda pardon ventre à terre.

* *ventre de son & robe de velours.* schmale Bissen und schöne Kleider. Huczno buczno a w pięty źimno; stroyno przy prożnym brzuchu.

*le canon est sur le ventre.* die Canone lieget auf der Erde und nicht auf den Lavetten. Działo, co na źiemi, a nie na łożu, leży.

Ventrée, *f. f.* 1) ein Wurff, die Jungen eines Thiers; 2) im Land-Recht: alle Kinder eines Weibes. 1) Młodzizna w iednym gnieźdźie; gniazdo; 2) *w prawie źiemskim:* dźieći z iedney matki.

Ventreiller, *v. n. obs. vid.* Veautrer. sich wältzen. Walać śię.

Ventricule, *f. m.* (*ventriculus*) in der Anatomie: der Magen. *W anatomii:* żołądek. § Le ventricule est percé en deux endroits, par l'une de ses ouvertures il reçoit les viandes, par l'autre elle en sortent.

*des ventricules du cerveau.* die Hirn-Kammern. Komorki, iamki mozgowe.

*les ventricules du cœur.* die Hertz-Kammern. Komorki w sercu.

Ventriere, *f. f.* 1) der Bauch-Rieme, der Bauch-Gurt am Pferde-Zeug; 2) *obs.* eine Heb-Amme; 3) Ribben-Stück vom Schwein zum Einsaltzen. 1) Popręg, gurt u końskiego szuru; 2) *obs.* baba położnic pilnuiąca; 3) schab do nasolenia.

Ventriloque, *adj. c.* (*ventriloquus*) Bauch-Redner, Engastrimith, der seine Stimme rückwerts durch die Kehle zwinget, daß es scheinet, als wenn man solche von weiten höret. Brzuchomowca, co mowi głosem w śię poćiągnionym, że śię z daleka wydaie.

Ventripotens, *f. m. & adj. c.* der einen grossen Burgermeister-Bauch hat. Brzuchacz, brzuchaty.

Ventrouiller, *v. n.* in der Jägerey von wilden Schweinen: sich wältzen. *W myśliſtwie o dźikach:* walać śię.

Ventroyller, *v. n. obs.* sich aus etwas wickeln. Wykręcać śię z czego.

Ventru, ë, *adj. & f. m. & f.* dick, dickbäuchig. Brzuchaty, pękaty; brzuchacz. § Il est un ventru & c'est dommage, car sans cela il seroit assez bien fait; c'est une grosse ventruë.

Venu, ë, *adj. vid.* Venir. angekommen. Przybyty; przybyły. § Messager venu; nouvelle venuë depuis peu.

*premier venu.* 1) der erste dem man begegnet; 2) der erste so ankömmt. 1) Pierwszy, ktorego kto na drodze potyka; 2) pierwszoprzybyły.

*confier son secret au premier venu.* ein Geheimniß einem ieden ohne Unterscheid der Person ausplaudern. Sekret każdemu bez rożnicy osob wyiawić.

Venuë, *f. f.* 1) die Ankunfft; 2) Wuchs, Grösse eines Baums, einer Pflanze. 1) Przyiazd, przybyćie; 2) wzrost płonki, drzewa. § 1) Vôtre venuë me rejoüit; célébrer la venuë d'un ami; 2) cette plante est d'une belle venuë.

*bien-venuë, f. f.* fröliche Ankunfft, der Willkomm. Przyiazd wesoły; przywitanie.

*tout d'une venuë.* überall einerley; durchaus gleich. Wszędźie iednako; wćiąż rowny; w rowney grubośći. § Si le pié-d'estal étoit tout d'une venuë, il ressembleroit à un canal; jambe tout d'une venuë.

*c'est un homme tout d'une venuë.* es ist ein geschickter Mensch. Niezgrabny to człowiek.

*il en a eu d'une venuë.* er hat Schaden davon. Szkodował na tym.

Venule, *f. f.* (*venula*) ein Blut-Aderlein. Zyłka krewna.

Vénus, *f. f.* (*Venus*) 1) die Göttin Venus; die Liebes-Göttin; 2) in der Stern-Kunst: der Venus-Stern, die Venus; 3) Annehmlichkeit, Schönheit, Zierde einer Schreib-Art; 4) in der Chymie: Kupffer. 1) Wenus, bogini miłośći; 2) Wenus gwiazda; 3) przyiemność, ozdoba, nadobność osobliwie stylu; 4) *w chymii:* miedź. § 1) Vénus est une des meilleures & des plus douces Déesses de tout l' Olimpe; 2) Venus est la seconde planete qui tourne autour du Soleil; 3) voilà, Monsieur, cet air inimitable, cette gaïeté & cette Vénus que vous ne trouvez point dans les écrits de Balzac.

*Vénus orientale.* der Morgen-Stern. Jutrzenka gwiazda.

*Vénus occidentale.* der Abend-Stern. Wieczorna albo zwierzęca gwiazda.

*le mont de Vénus.* 1) in der Chiromantie: der kleine Venus-Berg unten am kleinen Finger; 2) die weibliche Scham. 1) *W chyromantyi:* pagoreczek wenusowy pod małym palcem na dłoni; 2) członek wstydliwy białogłowski.

* Venusté, *f. f.* (*venustas*) Zierlichkeit, Lieblichkeit, Annehmlichkeit. Ozdoba, przyiemność, krasa.

Vêpres, Vespre, *f. m. obf.* 1) der Abend; 2) der Abend-Stern. 1) Wieczor; 2) gwiazda wieczorna.

*vêpres, f. f. plur.* die Vesper-Gebethe; die Vesper. Nieszpor. § Les vêpres sont dites; aller à vêpres; être à vêpres; venir de vêpres; sonner vêpres.

*vêpres Siciliennes.* die Sicilianische Vesper, ein Blut-Bad, am Oster-Abend des Jahres 1282, in welchem alle Frantzosen in Sicilien sind ermordet worden. Nieszpory Sycyliyskie; nieszpory wielkonocne, na ktore skoro R. P. 1282 w Sycylii zazdwoniono, wszystkich wyćięto Francuzow. § Les vêpres Siciliennes sont fameuses dans l'histoire, & la France s'en souviendra longtems.

Ver, *f. m.* (*vermis*) 1) ein Wurm; 2) Coschenille; Kutzenelle, Wurm; 3) Kummer, Sorge, Angst, nagender Wurm; 4) Gewissens-Angst, nagendes Gewissen. 1) Robak; 2) koszenila, robaczek z Ameryki do szarłatnego farbowania; 3) frasunek, troski; mol co kogo gryźie; 4) gryźienie sumnienia. § 1) Le ver naît dans les hommes, dans les plantes, dans les fruits, dans la terre; les vers fuïent les choses améres & ils aiment les douces; 2) le ver est plat & rond comme une punaise, gris quand il est sec, & teint en écarlate; 3) les choses dont ils faisoient leur delices, deviendront pour eux un ver qui les déchirera; c'est ce qui cause cet orgueil qui fait le ver des richesses; 4) qui peut comprendre le suplice du ver rongeur; il a un ver qui ronge le cœur.

*vers de terre.* 1) Regen-Wurm; 2) elender Wurm; unglückseliger, elender Mensch. 1) Glista ziemna, dżdżownica; 2) robak mizerny; człek nieszczęśliwy, mizerak. § 1) L'huile de ver de terre est excélente pour quelques maladies; 2) ces malheureux vers de terre, sans assistance, sans armes, ont à combatre toutes les puissances de l' abîme.

*vers de bois.* Holtz-Wurm. Czerw w drzewie.

*ver à soie.* ein Seiden-Wurm. Jedwabnica robaczek. § Le ver à soie a quatre aîles & plusieurs piez.

*ver luisant.* Johannis-Würmlein. Złotnik, robaczek S. Jana w nocy się świecą-

świecący. § Les vers luisants cessent de luire en mourant.

*ver de pierre.* Stein-Wurm, so im Stein gefunden wird. Robak kamienny co się w kamieniach zwykł znaydować.

*ver umbilical.* Nabel-Wurm von welchem die Kinder elend werden. Glista pępkowa, od ktory dzieci nędznieią.

*c'est un ver qui le déchire.* das ist sein nagender Wurm. Mol to co go gryźie.

* *il est nu comme un ver.* er ist ein armer Teufel. Chudy to pachołek.

* *un ver se recoquille bien, quand on le presse.* auch ein Wurm windet sich, wenn man ihn tritt. I robak się skrzywi, gdy go przydepcesz; i mrowka się broni gdy ią napastuiesz.

*les trônes des Rois sont rongez par les vers.* auch die königliche Herrlichkeit ist vergänglich. I wspaniałość krolewska znikoma.

*tirer les vers du nez à quelqu'un.* einen auslocken, ausforschen. Wypytywać kogo.

Veras, *s. m.* eine Elle in Portugall. Łokieć Portugalski. § Cent six veras de Lisbonne font cent aunes de Paris.

Verbal, e, *adj.* (*verbalis*) 1) in der Grammatic: von einem Verbo herkommend; 2) in Gerichten: mündlich. 1) *W gramatyce:* werbalny, słowny, *ex verbo* pochodzący; 2) *w sądach:* ustny. § 1) On trouve beaucoup de substantifs verbales en Polonois; mot verbal; 2) promesse verbal.

*procès verbal.* in Gerichten: eine Registratur eines rechtlichen Verfahrens. *W sądach:* wpis, wwodzenie w księgi postępku prawnego.

*apellation verbale.* ein Proceß der mündlich geführet wird. Proces ustnie agitowany.

Verbalement, *adv.* mündlich, mit Worten. Ustnie. § Il lui a dit verbalement qu'il le satisferoit, mais sot qu'il s'y fie, car c'est un Normand.

Verbaliser, *v. n.* 1) mündlich einen Proceß führen, mündlich versetzen; * 2) viel Redens, viel Worte machen. 1) Ustnie sprawę sądową agitować; * 2) rozwodźić się słowy; bawić się wielomownośćią. § 1) Tandis qu'on verbalise on entend un grand bruit; 2) vous verbalisez bien nôtre cher ami, adieu le reste à une autre fois.

Verbe, *s. m.* (*verbum*) 1) in der Grammatic: ein Zeit-Wort, ein verbum; 2) in der heiligen Schrifft: das Wort, das ewige Wort, nehmlich JEsus Christus. 1) *W gramatyce:* słowo, *verbum*; 2) *W Pismie S.:* słowo przedwieczne, to iest Chrystus Pan. § 1) Un verbe actif, passif, neutre-passif; un verbe reciproque; 2) le Verbe éternel; le Verbe s'est revétu de nôtre chair pour nous sauver; le Verbe s'est fait chair.

*verbe incarné.* Nonnen-Orden des ewigen Worts in Franckreich. Zakon Panieński Słowa Przedwiecznego we Francyi.

Verberation, *s. f.* (*verberatio*) in der Natur-Lehre: Anschlag in der Lufft von einem Schall oder Ton. *W fizyce:* obiianie się powietrza od głosu pochodzące. § La cause du son vient de la verberation de l'air.

* Verbeux, euse, *adj.* wortreich, plauderhafft, der viel Worte macht. Słowny, szczebietliwy, ięzyczny, pletliwy. § Il est verbeux; elle est verbeuse.

* Verbiage, *s. m.* Geplauder; viel Redens; viel Worte. Pletliwość; szczebietliwość, wielomowstwo. § Ce n'est que verbiage.

* Verbiager, *v. n.* viel Redens machen; plaudern. Słowy się rozwodźić; świegotać. § Il ne fait que verbiager.

* Verbiageux, *s. m.* ein Plaudrer, der viel Redens macht. Swiegot; wielomowca.

Verboquet, Verbouquet, Vertbouquet, *s. m.* Strick, womit der Zimmermann ein Tau mit einer Last lencket. Leyc; sznur, ktorym ćieśla linę z ćięzarem kieruie.

* Verbosité, *s. f.* viel Redens, viel Worte; Gewäsch. Wielomowność, świegotliwość. § Le stile ne peut plaire quand il y a trop de verbosité; verbosité insuportable.

Verche, *vid.* Vergue.

Verchere, *s. f.* in einigen Provintzen: unbewegliches Heyraths-Gut. *W niektorych prowincyach:* maiętność posażna.

* Vercoquin, *s. m.* 1) *obs.* Eigensinn, wunderlicher Kopff; Grill-Kopff, Grille; 2) Würmlein, der die Wein-Augen abnaget; 3) Wurm im Kopff der Menschen und Thiere. 1) *obs.* fantazya dźiwna, tetryctwo, dźiwactwo; upor; 2) robaczek pączki winne ogryzaiący; 3) robaczek w głowie człowieczey albo zwierzęcey. § 1) Il suit son vercoquin; quand son vercoquin le prend, il n'y a pas moïen de vivre avec lui.

* *il a bien des vercoquins à la tête.* er hat Würmer im Kopff; er ist nicht wohl unter dem Hut verwahret. Iglami mu mozg w głowie ułożono.

Verd,

Verd, Vert, *s. m.* 1) grün, grüne Farbe; 2) ein grünes Kleid; 3) Gras, Weyde, für ein Pferd; 4) grünlichte Farbe eines jungen Weins; 5) beym Schmeltz-Arbeiter: grüner Schmeltz. 1) Zieloność, zielony kolor; 2) zieleń; zielona szata; 3) zielenizna; trawa dla koni; 4) zieloność wina młodego; 5) *u szmelcarza:* szmelc zielony. § 1) Un beau verd; un verd brun; un verd gai; un verd naissant; un verd celadon; un verd obscur; verd de mer; 2) il est habillé de verd; 3) donner le verd à un cheval; 4) il y a encore du verd dans ce vin; vin qui a du verd; 5) il y a verd gay, verd passé, verd d'herbe, verd de terre.

*manger son blé en verd.* die Einkünffte vor der Zeit verzehren. Dochody przed czasem przemarnować.

*emploïer le verd & le sec.* alle seine Kräffte anwenden. Wszystkich ruszyć sposobow.

*prendre quelqu' un sans verd.* einen ohne Geld, ohne Zubereitschafft finden. Zastać kogo bez pieniędzy, bez gotowości. § On ne le sauroit prendre sans verd.

*être pris sans verd.* 1) unversehens übereilet werden; 2) in seinen besten Jahren sterben. 1) Znieobaczka bydź przydybany; 2) w rozkwitłym wieku umrzeć.

*jouer au verd.* das Grünspiel spielen, in welchem derjenige verlieret, so sich ohne ein grünes Blat finden läst. Grać zielone, gdy bez gałązki zieloney zostaiący przegraie.

*verd de montagne; verd de Hongrie.* Berggrün eine Farbe. Bergryn farba.

*verd de gris.* 1) Grünspan; 2) grüne Tinte Leder zu färben. 1) Gryszpan; 2) inkaust zielony do skor farbowania. § 1) On empoisonne avec le verd de gris; 2) les peauciers vendent leur verd de gris sept ou huit sols la peinte.

*verd iris.* Safft-Grün von Schwerdt-Lilien, eine Mahler-Farbe. Sowgryn albo sok kosaćcowy, zielona farba malarska.

*verd de vessie.* Safft-Grün von Creutzbeer-Safft in Blasen, eine Mahler-Farbe. Sok sakłakowy w pęcherzach, farba malarska.

*verd de terre.* Bergblau, Armenier-Stein. Kamień ciemnozielony.

*verd calciné; verd distillé.* distillirtes Grünspan. Gryszpan dystylowany.

*verd de perroquet; verd pale.* Sittig-Grün. Kolor papuziasty.

*verd-brun; verd-obscur.* dunckel-grün. Ciemno zielony.

*verd de porreau.* Gras-grün. Trawisty, łuskowato zielony.

Verd, te, *adj.* (*viridis*) 1) grün; 2)
Vert, grün, naß, vom Holtz; 3) frisch, munter; 4) unreiff. 1) Zielony; 2) zielony, niewyschły, *o drzewie;* 3) żywy, hoży; 4) niedozrzały. § 1) Les blez sont verds; herbe verte; la terre est toujours verte de lauriers, d'orangers & de mirtes; ruban verd; étofe verte; les perroquets sont verds; oiseau qui a la gorge verte; 2) bois verd; 3) ce vieillard est encore verd; 4) fruit verd.

*poisson verd.* frisch eingesaltzener Fisch. Swieżo nasolona ryba.

*cuir verd.* rohes Haut; Fell. Skora surowa.

*vin verd.* junger Wein, der noch nicht ausgelegen. Wino młode ieszcze niewyleżałe.

*verre verd.* grünes Glas. Szkło zielone.

*pierres vertes.* rohe gebrochne Steine. Surowe kamienie łamane.

*sauce verte.* grüne Suppe, Kräuter-Suppe. Polewka zielna.

*couperose verte.* Kupffer-Wasser. Koperwas.

*bonnet verd.* grüne Mütze, so ein banquerutirter Kauffmann tragen muß. Czapka zielona dla zbankretowanego kupca.

*faire une verde reprimande à quelqu'un.* einem einen derben Filtz geben. Dużo kogo zbuzować; ostrą dać komu łacinę.

* *il donne bien des vertes.* er lüget daß sich die Balcken biegen. Na iedney nodze stoiąc, dziesięć razy skłama.

Verdastre, Verdâtre, *adj. c.* grünlicht. zielonawy. § Cela est d'une couleur verdâtre; un teint verdâtre & qui menace ruine.

* Verdaud, e, *adj.* nur vom Wein: grünlicht, etwas herb. *Tylko o winie:* zielonawy, nieco ćierpki. § Ce vin est un peu verdaud.

Verdboquet, *vid.* Verboquet.

Verdée, *s. f.* ein gewisser weisser Italiänischer Wein. Wino pewne Włoskie białe. § La verdée est assez délicieuse à boire.

* Verdelet, *adj.* 1) etwas grün, vom Wein; 2) von alten Leuten: etwas bey Kräfften, ein wenig frisch. 1) Zielonawy,

lonawy, *o winach*; 2) *o ludziach w podeszłym wieku:* nie co hoży, trochę rzeski.

Verderie, *s. f.* Aufsicht über ein Stück Holtz; Forst-Bedienung. Dozor nad częścią kniei; urząd leśniczy.

Verdet, *s. m.* 1) beym Gerber: Kupffer-Grün, eine Farbe von Kupffer und Wein-Trauben; 2) Grünspan. 1) *U garbarza*; farba zielonowa z miedzi i winnych iagod; 2) gryszpan.

Verdeur, *s. f.* 1) das Grüne der Bäume und Pflantzen; 2) die grüne Rauhigkeit, Herbigkeit des jungen Weins; 3) die Unreiffe des Obsts; 4) Stärcke, Blühte des jungen Alters; 5) Safft, Grüne eines gefälleten Baums. 1) Zielenizna; zieleń, zieloność drzew, ziół; 2) zieloność, cierpkość wina młodego; * 3) niedozrzałość, surowizna owocu; 4) siła, pora młodego wieku; 5) sok w drzewie spuszczonym. § 1) La verdeur des arbres me réjouit; 2) vin qui a de la verdeur; 3) on ne peut manger ce fruit à cause de sa verdeur; ce bois là a encore de la verdeur; 4) cet homme là est dans la verdeur de son âge.

* Verd-galand, *s. m.* ein starcker Fechter, Buhler der viel aufsagen kan. Gach hoży. § C'est un verd-galand; un mari verd-galand.

Verdier, *s. m.* 1) Grüntzling, Grünfinck, ein Vogel; 2) Förster, Forstmeister; 3) ein Laub-Frosch. 1) Trznadel; 2) gaiewnik, leśniczy; 3) żaba zielona. § 1) Le verdier tombe du haut mal & vit six ans.

Verdiere, *s. f.* Grüntzling. das Weiblein. Trznadlica.

*verdiere,* Verderie, } *s. f.* Gehäge, Forst-Amt, so der Aufsicht eines Forstmeisters anvertrauet ist. Gay dozorowi leśniczego powierzony.

Verdillon, *s. m.* Bretter am Tapeten-Stuhl, zum Aufzuge. Deski u krosien kobiercowych do wątku.

* Verdir, *v. n. vid.* Reverdir. grünen, ausschlagen, als Bäume. Zielenieć iako drzewo. § Le printems fait verdir les forêts.

*verdir, v. a.* beym Buchbinder: grün anstreichen. *U introligatora:* uzielenić, zielono farbować. § Verdir la tranchée d'un livre.

Verd-montant, *s. m.* eine Meise. Sikora. § Le verd-montant est joli.

Verdoïant, e, *adj.* in Versen: grün, grünend. *W wierszach poetyckich:* zielony, zieleniejący się. § Le bord verdoïant de cette riviere.

Verdoïe, *s. f.* eine gewisse grüne Farbe so ins gelbe fällt. Pewny kolor żołtozielony.

Verdoïer, *v. n.* grünen. Zielenieć. § Les forêts verdoïent au printems.

Verdure, *s. f.* 1) das Grüne der Bäume, Kräuter, Wiesen; 2) Gras, Ort mit Gras bewachsen; 3) Tapeten, darinnen Landschafften, grüne Bäume, Felder und dergleichen gewürcket seyn. 4) Lust-Stück vom Buchsbaum im Garten. 1) Zielenizna, zieloność drzew, ziół; 2) trawnik, murawa; 3) obicia z lanszaftami, z drzewami, polami zielonemi; 4) kwatera ogrodowa w bukszpanowe figury przyozdobiona. § 1) Arbre sec & sans verdure; la verdure des prez est charmante; un arbre dépouillé de verdure; 2) se coucher sur la verdure; se promener sur la verdure; 3) une belle verdure; acheter une verdure; choisir une verdure.

*verdure luisante.* Art von Garten-Nelcken. Gatunek goździkow ogrodowych.

*verdure de mer.* Winter-Grün. ein Gewächs. Gruszczyczka, iabłonka ziele.

*verdures, plur.* Küchen-Kräuter, davon die Blätter in der Küche verbrauchet werden. Ogrodowina; zioła kuchenne.

Verdurier, *s. m.* Tafel-Bedienter der den Sallat auf die Tafel setzet. Stołowy, co sałaty na stoł daie. § Demander au verdurier des salades avec toute la fourniture necessaire.

Verecond, e, *adj. obs.* (*verecundus*) sehr schamhafftig. Barzo wstydliwy. § Ce jeune homme a la mine trop vereconde.

Vereux, *vid.* Verreux.

Vergadelle, *s. f.* Stockfisch. Stokfisz.

Vergaland, *vid.* Verd-galand.

Verge, *s. f.* (*virga*) 1) eine Spieß-Ruthe, Gerte; 2) im Garten-Bau: Reb-Holtz; Rancke am Wein-Stock; 3) Stab, Stecken als Mosis, Aarons, so ein Zeichen der höchsten Gewalt im Alterthum gewesen; 4) ein Stöckchen, Stäbchen; 5) eine Fuhrmanns-Peitsche; 6) der Theiler, ein Stecken im Weber-Stuhl; 7) eiserner Stab, eiserne Stange als an der Schnell-Wage; 8) beym Dratzieher: ein Drat von der Dicke einer Spieß-Ruthe; 9) Stange, Stengel an Flaggen, Fähnlein; 10) in der Rechts-Gelehrsamkeit: Stecken, Stab so bey Verurtheilung eines Ubelthäters gebrochen wird, oder einem zum Zeichen des Besitzes in

in die Hand gegeben wird; 11) Ruthe, Meß-Ruthe; 12) bey den Kauffleuten: Stab, Elle; 13) ein Pedel-Stock, Pedel-Scepter; 14) die Ruthe, das männliche Glied; 15) Trau-Ring, Reiff, glatter Ring ohne Kasten; 16) Peil-Stock, Visir-Stab eines Wein-Händlers; 17) eine Segel-Stange. 1) Prafzczę, rozga długa gibka; 2) *w ogrodnictwie:* rozga, gałąź, latorośl u winney maćicy; 3) laſka iako Moyżeſzowa, Aaronowa; była w ſtarożytności znakiem iednowładztwa; 4) kiiek, laſeczka; patyk; 5) bicz furmański; 6) kiiek tkaczy; 7) pręt żelazny iak u przezmianu; 8) *u drotownika:* pręt tey co praſzczę grubośći; 9) proporczyk, kiiek u wietrznikow, flag okrętowych; 10) *w prawney nauce:* kiiek, laſeczka, iako do złamania przy dekretowaniu winowayce, do oddania przyſzłemu maiętności poſeſorowi. 11) pręt mierniczy; 12) *u kupcow:* łokieć; 13) berło, laſka ktorą ſapient Akademicki nośi; 14) członek wſtydliwy męſki; 15) obrączka, pierśćień gładki bez głowicy; 16) laſka do wymierzenia likworu w beczce będącego; 17) drąg maſztowy; reia. § 1) Couper une verge; 2) vous laiſſez ces verges de vigne trop longues; ne faites qu'un billon de cette verge; 3) parmi toutes les nations on marquoit l'autorité ſuprême par une verge que l'on mettoit à la main du Souverain; alors le Seigneur dit à Moïſe: Dites à Aaron, étendez vôtre verge & frappez la pouſſiere de la terre; 4) il n'avoit à la main qu'une petite verge dont il chaſſoit ſon cheval; 5) le cocher lui donna des coups de verge ſur la tête; 6) la verge de cette chaîne eſt perduë; il n'y a point de verge dans cette chaîne, il y en faut mettre; 7) la verge de ce peſon eſt fort courte; verge de l'ancre; 8) plier une verge autour du pivot; 9) verge de giroüette; 10) tenir un heritage par verge; 11) la verge repond à deux toiſes parmi quelques Géometres; verge carrée; verge cubique, 12) donnez m'en trois verge; une verge de velours; 13) le bedeau porte à la main la verge quand il fait ſa fonction; 14) il a un chancre à la verge; le priapisme eſt une maladie de la verge; la verge annoblit & le ventre afranchit; dans les grandes convulſions du mal caduc la verge bande.

*verges plur.* 1) eine Ruthe zum Peitſchen; 2) Landes-Strafe Straff-Gericht, Ruthe, mit welcher Gott ein Land ſtraffet. 1) Rozga do ſmagania; 2) kary, plagi Boſkie. § 1) De bonnes verges; il lui a uſé une poignée de verges ſur le derriere; il le fit battre à coups de verges; 2) beniſſons les verges dont Dieu nous châtie.

*faire baiſer la verge à quelqu'un.* einem die Ruthe küſſen laſſen. Uczyć kogo przez kiy ſkakać.

*être ſous la verge.* unter einer ſcharffen Aufſicht ſtehen. Bydź pod oſtrym dozorem.

*n'avoir ni verge ni bâton.* von allem Gewehr entblöſſet ſeyn; weder einen Stock noch einen Degen haben. Broni żadney nie mieć.

*verge dorée; verge d'or.* heydniſch Wund-Kraut. Prośiana włoć, trank ziele.

*verge d'or.* ein Feldmeſſer-Stab. Laſka miernicza.

*verge; verge de fer.* 1) Wind-Eiſen an den Fenſtern; 2) Gardinen-Stange. 1) Prąćik żelazny u ſzyb okiennych; 2) pręt żelazny, na ktorym firanki okienne wiſzą. § 1) La verge de ce panneau n'eſt pas bien atachée.

*verge à berber.* Karten-Diſtel. Szczeć ziele.

*verge de pompe.* die Pompen-Stange, der Pompen-Stock an welchem man pompet. Laſka u pompy, ktorą pompuią.

Vergeage, *ſ. m.* 1) das Abmeſſen der Zeuge mit der Elle; 2) Viſirung der Fäſſer mit dem Peil-Stock. 1) Wymierzanie materyi łokćiem; 2) wymierzanie napoiu w beczkach laſką pomierną.

Vergée, *ſ. f.* Viertel Morgens. Ćwierć morgu.

Verger, *v. a.* 1) mit der Elle meſſen; 2) ein Faß viſiren. 1) Mierzyć materyą łokćiem; 2) Wymierzyć laſką pomierną napoy w beczce.

*vergé, ée, adj.* von Zeugen: ſtreiffig; ungleich von Faden. *O materyach:* prąſzkowaty; mieyſcami grubſze nitki maiący. § C'eſt un defaut à une étoffe d'être vergée.

Verger, *ſ. m.* ein Baum-Garten. Sad, ſad włoſki. § Un beau verger; un grand ou petit verger; un verger bien entretenu; cultiver un verger.

Vergette, *ſ. f.* 1) Kleider-Bürſte, Kehr-Bürſte; 2) Drummel-Reiff der die Haut auffſpannet; 3) in der Wappen-Kunſt: abgekürtzter Pfahl. 1) Szczotka do ſzat; 2) obręcz co pergamin bębnowy

bnowy rozpina; 3) *w nauce herbowney:* pal fkrocony. §1) De bonnes vergettes.

Vergetter, *v. a.* bürſten und auskehren ein Kleid. Wychędożyć, wyczeſać ſzatę. § Vergetter un manteau; vergetter un habit.

*vergetté, ée, adj.* 1) von der Haut eines Menſchen: mit rothen Striemen geſtreifft; 2) in der Wappen-Kunſt: mit zehen und mehrern Pfahl-Streiffen. 1) *O ſkorze człowieczey:* pokreślony, ſtreſiſty; 2) *w nauce w herbowney:* kilkanaſtą palami ſtrefowany, palowany. § 1) La peau de ſon viſage eſt toute vergettée; elle a la peau vergettée.

Vergetier, **Vergetier-broſſier, ſ. m.* Bürſten-Binder. Szczotkarz; rzemieślnik co ſzczotki robi. § Un bon vergetier.

Vergeure, *ſ. f.* 1) in der Papier-Mühle: Papier-Forme von Drat; 2) Streiffen im Papier. 1) *W papierni:* forma z drotu do papieru; 2) prążki, ſtrefki w papierze od drotu.

*il* Verglace, *v. imperſ.* es glatteiſet. Gołoledź naſtaie, ośliza śię; żłod pada. § Il verglace.

Verglacé, ée, *adj.* mit Glatteis bedecket. Oślizły; gołoledźią przykryty.

Verglas, *ſ. f.* das Glatteis. Gołomroz, ślizawica, żłod, gołoledź. § Il fait verglas.

Vergne, *ſ. m. obſ.* eine Eller. Olſza.

Vergogne, *ſ. f. obſ. (verecundia)* Scham, Schande. Wſtyd, ſromota, hańba. § Soufrir une grande vergogne.

Vergogneur, euſe, *adj. obſ.* ſchamhafft, beſchimpfft. Wſtydliwy; zawſtydzony.

*plante vergogneuſe, vid.* Senſitive.

Vergue, Verche, Verge, *ſ. f. (virga)* Segel-Stange, Raa, Ree. Drąg maſztowy, reia. § La grande vergue; la vergue de la hune; la vergue du grand perroquet; vergue de meſſine, du petit hunier, du perroquet d'avant, d' artimon, de fougue ou de foule, de beaupré ou de Sivadiere.

*vergues de rechange.* Bey-Raa; Segel-Stangen, die zum Nothfall verwahret werden. Reie na potrzebę zchowane.

*vaiſſeaux qui ſont vergue à vergue.* Schiffe die mit den Seiten an einander ſtehen. Okręty co o bok z ſobą ſtoią.

*vaiſſeau qui pouſſe vergue à vergue.* Schiff, ſo ſich dem andern zur Seite ſtellt. Okręt do boku okrętu drugiego przyſtępuiący.

*vergue de l'ancre.* die Ancker-Ruthe, Ancker-Stange. Laſka u kotwicy.

Verjage, *ſ. m.* die Ungleichheit der Faden und Farbe im Zeuge. Nierowność nitek i farby w materyi.

Vericle, *ſ. f.* falſcher Stein, Glas-Diamant. Kamień drogi fałſzywy; dyament falſzywy. § Il eſt defendu aux orfévres de tailler des diamans de vericle.

Veridelle, *ſ. f.* ein grünlichter Stein den die Italiäner zum Metallprobiren brauchen. Kamień źielonawy, ktorego Włośi do kruſzcow probowania zażywaią.

Véridique, *(veridicus)* wahrredend, der die Wahrheit liebet und redet. Prawdomowny, prawdźiwy. § C'eſt un homme véridique.

Verificateur, *ſ. m. (verificator)* in Gerichten: Unterſucher der Richtigkeit einer Urkunde. *W ſądach:* Rozeznawca prawdźiwośći monimentow. § L'habile verificateur decouvrira la fauſſeté d'un acte.

Verification, *ſ. f. (verificatio)* 1) Beweis der Richtigkeit einer gerichtlichen Urkunde; 2) gerichtliche Beſtätigung einer Urkunde; 3) in Parlamenten: Verleſung und Annehmung eines Edicts. 1) Weryfikacya; pokazanie, rozeznanie monimentow prawdźiwośći; 2) roboracya ſądowa monimentu; 3) *w Parlamentach:* przeczytanie i przyięćie edyktu wydanego. § 1) Proceder à la verification de quelque écriture.

Verifier, *v. a. (verificare)* 1) wahr machen, erfüllen; 2) die Richtigkeit einer Schrifft oder Urkunde unterſuchen; 3) im Parlament: eine Schrifft verleſen und regiſtriren; 4) erweiſen, beweiſen; 5) mit dem Original conferiren, collationiren. 1) Sprawdźić, weryfikować, ſpełnić co; 2) rozeznać monimentow prawdźiwość i zfałſzowanie; 3) *w Parlamentach:* wwodźić w księgi ſkrypt przeczytany; 4) dowieść, pokazać; 5) znośić iako przepis z oryginałem. § 1) Le tems verifie tout; la ſuite verifia la prédiction; 2) avant que les maîtres à écrire ſe mettent à verifier quelque piéce d'écriture, ils font ſerment devant le Juge de dire la verité; 3) verifier un edit, une ordonnance; 4) verifier les chefs de l' accuſation; 5) verifier la copie ſur l'original.

Verin, *vid.* Verrein.

Véritable, *adj. c.* 1) wahr, aufrichtig, wahrhafftig, echt; 2) wahrhafft, der die Wahr-

Wahrheit liebet, der die Wahrheit redet. 1) Prawdziwy; szczery, prawy, isty; 2) prawdziwy, prawdomowny; prawdę kochaiący. § 1) La véritable délicatesse est une solide subtilité; c'est un véritable gentilhomme Polonois; un véritable Prédicateur; 2) c'est un homme véritable; si vous n'étes pas véritable en cet article, vous étes suspect en tout.

Véritablement, *adv.* 1) wahrlich, wahrhafftig, in der That; 2) zwar, freylich, wohl. 1) Prawdziwie, zaprawdę, zaiste, rzetelnie; 2) prawda; pewna; pewnie. § 1) Il est impossible d'aimer une seconde fois ce qu'on a véritablement cessé d'aimer; je suis véritablement vôtre serviteur; 2) véritablement je vous dois, mais vous m'avez donné du terme.

Verité, *s. f.* (*veritas*) 1) die Wahrheit; 2) bey den Heyden: die Göttin der Wahrheit; 3) die Aufrichtigkeit. 1) Prawda; 2) bogini prawdy u pogan; 3) otworzystość, szczerość. § 1) Dire la verité; déguiser la verité; on ne doit point trahir la verité; la verité n'a de complaisance pour personne, elle ne flate, ni ne trompe personne, parcequ'elle dit nettement les choses; la verité ne peut percer la foule qui environne les Rois; tôt ou tard la verité se découvre; il est d'un honnête homme de dire la verité quand il la sait; il est malaisé de découvrir la verité; 2) les anciens representoient la verité toute nuë; 3) la verité est souvent importune.

*veritez, plur.* 1) Wahrheiten; wahre Lehren, angenommene Wahrheiten, unfehlbare Sätze in einer Wissenschafft; 2) Wahrheit, so einem oder von einem gesaget wird. 1) Prawdy; nauki nieomylne w umieiętności; prawdziwości; 2) prawda komu albo o kiem powiedziana. § 1) Prêcher les veritez de l'Evangile; il a éclairci des veritez que sa propre experience lui faisoit juger être salutaires; 2) il nous a dit plaisamment les veritez des femmes; on lui a dit ses veritez; il ne faut jamais dire les veritez desavantageuses, quand elles ne peuvent instruire ni corriger.

*en verité, adv.* wahrlich, in Wahrheit. Prawdziwie, w prawdzie, zaiste. § Je vous dis en verité que si vous ne vous convertissez, vous n'entrerez point dans le Roïaume du Ciel.

*à la verité. adv.* zwar; in der That. W rzeczy samey, w prawdzie. § A la verité, j'ai dit que vous faisiez de mauvais vers; à la verité il n'a pas tout, mais *&c.*

*à dire la verité.* die Wahrheit zu sagen. Prawdę powiedziawszy.

Verjure, *vid.* Vergeure.

Verjus, *s. m.* 1) halb reiffe Wein-Traube; 2) unreiffer Wein-Safft; herber Trauben-Safft aus unreiffen Trauben. 1) Grono wina niedozrzałe. 2) Sok winny niedozrzały. § 1) Couper, cueillir une grape de verjus; 2) bon verjus; le verjus rafraîchit; le verjus est astringent.

*mettre quelqu'un à la pile & au verjus.* einen ausschelten. Wyłaiać kogo.

*jus verd, verd jus.* es ist eben das. Jedno to; nie chleb biały ale żemla.

*cela n'a ni sauce, ni verjus.* dieses hat weder Krafft noch Safft. Ani pieczono, ani warzono; żadnego to nie ma smaku.

*verjus de grain; verjus de pomme.* in einigen Provinzen: Apffel-Wein. *W niektorych prowincyach:* iabłecznik.

Verjuté, ée, *adj.* vom Wein: herb, halb reiff. *O winie:* cierpki, niedozrzały. § Du vin verjuté.

Verker, *s. m. pron.* Verker. Verkehr, ein Spiel im Bret mit Würffeln und Steinen. Gra pewna w warcabnicy kostkami i warcabami. § Jouer au verker; aprendre le verker; gagner, perdre une partie au verker.

Verle, *s. f.* eine Art von Veil-Stock oder Visir-Stab. Gatunek laski pomierney do napoiow w beczce wymierzenia.

Vermeil, le, *adj.* röthlich, Rosen-roth. Cielisty, rumiany, rożany. § Sang vermeil; jouës vermeilles; cerises vermeilles; levres vermeilles; teint vermeil.

Vermeil, *s. m.* 1) die gelbe Farbe des Goldes; die Gold-Farbe; 2) Gold-Farbe, Mahler-Gold zum Mahlen; 3) Ort wo sich die Regen-Würmer aufhalten. 1) Zolty kolor złota; 2) złocista farba; złoto malarskie; 3) mieysce, gdzie są dżdżownice. § 1) Donner du vermeil à un vieux ducat; 2) ce vermeil est beau; 3) les poules vont au vermeil.

*vermeil; vermeil doré.* vergoldetes Silber. Srebro pozłocone. § Un service de vermeil doré; un buset de vermeil doré.

Vermeille, *s. f.* Carniol ein Edel-Stein. Granatek

Granatek kamień drogi. § La vermeille ne change jamais de couleur; la grande vermeille est fort estimée; les petites vermeilles sont fort communes.

Vermicelles, Vermicelli, Vermichel, *s. m.* Haar-Nudeln; Nudeln als Fäden oder Würmer. Makarony nitkowe włoskie.

Vermiculaire, *adj. c.* (*vermiculatus*) *vid.* Vermiforme.

Vermiculé, *adj. m.* beym Bildhauer: auf Art eines wurmstichigen Holtzes gepickt. *U snicerzow:* robaczkowany; podziobany na kształt drewna robaczywego. § L'ouvrage vermiculé represente des chemins faits par les vers.

Vermiforme, Vermiculaire, *adj. c.* 1) Wurm-förmig, einem Wurm ähnlich; 2) wie Würmer sich bewegend. 1) Robaczkowaty; robakowi podobien; 2) jak robacy się ruchaiący. § 1) On apelle en anatomie apophises vermiformes (vermiculaires) deux extremitez du cervelet; les muscles qui amenent les doigts vers le pouce s'apellent aussi vermiculaires; 2) mouvement vermiculaire.

Vermifuge, *s. m.* ein Artzney-Mittel wider die Würmer. Lekarstwo na glisty.

Vermiller, *v. n.* 1) von wilden Schweinen: wühlen; 2) vom Feder-Vieh: in der Erde scharren, Würmer suchen. 1) *O dzikach:* pyskać, ryć; 2) *o ptastwie:* grześć, robaczkow szukać.

Vermillon, *s. m.* 1) Scharlach-Beeren; 2) gemachter Cinober aus Urin und Spiritu vini; 3) angenehme Röthe des Gesichts; 4) rothe Schmincke. 1) Szarłatne iagody; 2) cynobr niesamorodny z uryny i *ex Spiritu vini*; 3) rumianość twarzy; 4) rumienidło. § 1) Le vermillon sert pour faire de la teinture; 2) vermillon fort beau; 3) la couleur de son visage animoit son teint du plus beau vermillon du monde; 4) broïer le vermillon.

Vermillonner, *v. n.* von Thieren und Vögeln: wühlen, Würmer suchen. *O zwierzętach i ptastwie:* grześć; pyskać, robaczkow szukać.

Vermine, *s. f.* 1) Ungeziefer, so den Menschen plaget, als Läuse, Flöhe; 2) Otter-Gezücht, Geschmeiß, Lumpen-Gesindel. 1) Owad człowiekowi uprzykrzony, iako wszy, pchły; 2) złe plemie; owad, narod iaszczurczy, plugastwo, hyltaystwo. § 1) La vermine lui ronge la tête; faire mourir la vermine; 2) il s'occupe à se défendre d'une maudite vermine; cette vermine me tourmente.

Vermineux, euse, *adj.* in der Heilkunst: 1) Wurm-; was von den Würmern im Menschen herrühret; 2) was die Würmer vermehret. *W lekarskiey nauce:* 1) robaczywy, glistny, do glist w człowieku należący; 2) glisty sprawujący. § 1) Des ulceres vermineux; épilepsie vermineuse.

Vermisseau, *s. m.* 1) Würmlein, kleiner Wurm; 2) im Schertz: ein Verschen, ein Reim. 1) Robaczek; 2) *żartem:* wierszyk poetycki, rym. § 1) N'être en rien diférent d'un vermisseau; dans le Boristéne il s'engendre pendant l'été presque toutes nuits une grande quantité de vermisseaux, qui nagent le matin comme les poissons, qui volent sur le midi comme des oiseaux, & qui meurent tout le soir; 2) faire de petits vermisseaux.

Vermontant, *vid.* Verdmontant.

*se* Vermouler, *v. r.* wurmstichig werden. Robaczywieć. § Le bois d'olivier n'est pas sujet à se vermouler.

Vermoulu, e, *adj.* wurmstichig. Robaczywy, zrobaczniały. § Bois vermoulu; poutre toute vermouluë; l'aubier est plus sujet à être vermoulu que les autres.

Vermoulure, *s. f.* Wurm-Fraß, Wurmstich im Holtz. Robaczywość, toczenie od robakow. § Il y a de la vermoulure dans ce bois.

Verne, *s. m.* 1) Eller, ein Baum; 2) Erlen-Holtz. 1) Olsza; 2) olszowe drewno.

Verni, Vernis, *s. m.* 1) Firniß; 2) beym Töpffer: der Glasur; 3) Anstrich, Ansehen, äusserlicher Schein; 4) Buchdrucker-Firniß; 5) Erd-Farbe, so die alten Schau-Müntzen in der Erde angenommen haben. 1) Pokost; 2) *u zduna:* polewanie z ołowiu; 3) pozor, polepa, okazałość; 4) pokost drukarski; 5) farba ziemna, ktorą dawne monety w ziemi przyięły. § 1) Mettre le verni sur le bois; 2) le verni se fait avec le plomb fondu; 3) la devotion est un verni, que les femmes coquettes passent sur leur reputation, quand elles sont sur leur retour. *verni de la Chine.* Lack. Lak.

Vernir, *v. a.* firnissen, mit Firniß anstreichen. Pokościć. § Vernir des guéridons; vernir une table.

Vernisser, *v. a.* 1) firnissen, mit Firniß anstreichen; 2) beym Töpffer: glasuren. 1) Pokościć, pokostem napuścić; 2)

*u zduna:* polewać statek. § 1) Vernisser une table; 2) vernisser un pot.

**Vernisseur**, *s. m.* ein Firnisser, Firniß-Mahler. Pokostnik. § Un bon vernisseur.

**Vernissure**, *s. f.* Firniß, gefirnißter Anstrich; Firniß-Arbeit. Pokost, pokostowana robota; pokostowanie. § Cette bordure paroit d'or, mais ce n'est qu' une vernissure.

**Vernusson**, *s. m.* Art von Birnen. Gatunek gruszek.

**Verole**, *s. f.* Frantzosen; Spanische Pocken. Franca, francuska choroba. § Avoir la verole jusque dans les os; suër la verole; verole fâcheuse, dangereuse, inveterée.

*petite verole.* Kinder-Pocken. Ospa, ospica. § La petite verole est trois jours sans sortir & neuf jours à pousser & autant à secher; avoir la petite verole; il est mort de la petite verole; la petite verole commence à paroître; la petite verole pousse, blanchit, grossit, est en feu, elle supure; la petite verole seche, elle est éteinte; les grains de la petite verole; avoir des marques de la petite verole; avoir le visage marqué de la petite verole.

*verole volante.* Wind-Pocken. Ospice owcze, łuskawe.

*pierre de la petite verole.* der Pocken-Stein ist dunckel und grün, und hat Flecken wie die Pocken. Brodawnik, kamień ciemny i zielony o plamkach na ksztalt ospic.

**Verolé**, *s. m.* der die Frantzösischen Pocken hat. Francowaty, na francę choruiący. § Il est dangereux de boire après un verolé; il y a beaucoup de verolez aujourd'hui.

**Verolé, ée**, *adj.* 1) mit Frantzosen behafftet; 2) Frantzosen-; Frantzosen-artig. 1) Francę maiący, francowaty; 2) francowaty, francy własności maiący. § 1) Il est verolé; elle est verolée; 2) un chancre verolé.

**Verolique**, *adj. c.* in der Heil-Kunst: Frantzosen-; Frantzosen-artig. *W lekarskiey nauce:* francowaty. § Pustule verolique.

**Veron**, *s. m.* (*varius*) Före, Fore, ein kleiner Forel-Fisch. Sielawa rybka. § Les verons sont bons lorsqu' ils sont bien acommodez; la chair du véron tient de l'humidité & du sec.

**Veron**, *adj. vid.* Vairon.

**Veronique**, *s. f.* (*Veronica*) 1) Veronica ein Weiber-Nahme; 2) Gemählde so das Tuch vorstellet, welches mit seinem abgedruckten Antlitz Christus der H. Veronica zurück gegeben; 3) Ehrenpreis ein Kraut. 1) Weronika imię białogłowskie; 2) malowanie chustkę wyrażaiące, ktorą Zbawiciel, twarz swoię na niey wyraziwszy, S. Weronice był oddał; 3) przetarznik ziele. § 1) Sainte Veronique est reclamée en bien de lieux; 2) une jolie veronique; 3) la veronique à fleur double est la plus belle de toutes les veroniques.

*la grande veronique.* Ehrenpreis-Männlein, Heil aller Welt. Przetarnik, przetarznik.

*la petite veronique.* Ehrenpreis-Weiblein. Przetarnica, przetarznica.

**Verrat**, *s. m.* ein Eber, Hauer, Schwein das nicht verschnitten ist. Kiernoz, stadnik, wieprz nieczyszczony. § Le verrat est capable de couvrir dix truïes.

*il écume comme un verrat.* er schäumet vor Zorn. Z gniewu się iak odyniec pieni.

**Verre**, *s. m.* 1) Glas; 2) ein Glas, ein Trinck-Glas; 3) ein Glas voll; 4) Glas als zu Brillen, Perspectiven; 5) Sonnen-Glas, ist ein grosses färbiges Glas, durch welches man die Sonne ansiehet. 1) Szkło; 2) szklanka, kieliszek; 3) szklanka, kieliszek pełny napoiu; 4) szkiełko iako do okularow, do perspektywy; 5) szkło rożnofarbiste, przez ktore w słońce patrzą. § 1) Un beau verre; un verre bien clair & bien net; faire du verre; verre taillé; verre commun; verre blanc; verre peint; il y a des bouteilles de verre, des carreaux de verre, des cloches de verre; fondre le verre; soufler le verre; si son cu eut été de verre, il eût été cassé; 2) un verre bien net; des verres de cristal de roche; 3) boire un verre de vin, de bierre; allez vîte boire un grand verre d'eau claire; 4) verre de lunette; verre objectif.

*verre de cabaret.* ein schlechtes Trinck-Glas. Sklanka prosta.

*verre de vin.* ein Glas voll Wein. Sklanka wina.

*verre à vin.* ein Wein-Glas. Kieliszek do wina.

*verre d'antimoine.* gebranntes Spießglas. Antymonium palone.

*qui casse les verres, les paie.* wer Schaden thut, muß davor büssen. Kto szkodę czyni, niech iey też przypłaci.

*plat de verre; verre en plat; verre en table.* Tafel-Glas. Szkło w tablicach; taffe.

*choquer*

*choquer les verres.* die Gläser zusammen stossen. Bić w kieliszki.

*boire à plein verre.* mit gestrichnen Gläsern trincken. Pić pod strych, to iest pełnemi kieliszkami.

*ne boira-t-on jamais dans vôtre verre.* sie werden mich wieder zu Gaste bitten. Odczęstuiesz mię Was Pan znowu.

Verrée, *s. f.* ein Glas voll. Sklanka pełna czego. § Prendre une médecine en deux verrées.

Verrerie, *s. f.* 1) Glas-Hütte, Glas-Ofen; 2) die Kunst Glas zu machen. 1) Huta śklana; 2) rzemiesło od śkła robienia; hutarstwo śklane.

*verreries, plur.* Glas-Werck, gläserne Geschirre. Skła; naczynia śklane.

Verreux, euse, *adj.* wurmstichig. Robaczywy, zrobaczywiały. § Abricot verreux; pomme verreuse.

* *il est un verreux.* er hat einen Wurm; er hat einen Fehler. Wadę ma; piątey mu w głowie niedostaie klatki.

*c'est une afaire un peu verreuse.* diese Sache ist von schlechter Wichtigkeit. Sprawa to barzo podła.

Verrier, *s. m.* 1) Glasmacher, Glasblaser; 2) Glas-Händler, Glas-Krämer; 3) Glas-Korb mit Fächern. 1) Hutarz śklany, co śkło wydyma; 2) kupiec, co śkło przedaie; 3) kosz do śkła z przegrodkami.

*marcher comme un verrier déchargé.* munter gehen; eilig fortgehen. Prętko chodzić; biegać iako szewc botami.

Verriére, *s. f.* 1) Glas, Glas-Tafel über ein Bild; 2) ein Sack-Uhr-Glas; 3) *obs.* ein Fenster. 1) Skło, tafla, za ktorą iest obraz; 2) śkło puklaste na pektoraliku; 3) *obs.* okno.

Verrin, *s. m.* die Schraube, ist eine Maschine in Gestalt einer Buchdrucker-Presse, mit welcher man Schiffe, gantze Gebäude in die Höhe heben kan. Szruba; machyna na kształt prasy drukarskiey, ktorą okręty, całe budynki podnoszą.

Verrine, *s. f.* 1) gläserne Röhre an einem Wetter-Glas; 2) Glas-Scheibe über ein Gemählde; 3) Glas über eine Sack-Uhr. 1) Rurka u barometra, to iest buławki do poznania odmiany w powietrzu; 2) tafla albo szyba, za ktorą iest obraz; 3) śkło puklaste na pektoraliku.

*tabac de verrine.* der beste Knaster-Toback. Naylepszy knastru albo tutuniu gatunek.

*verrines, plur.* (*Verrinæ*) die Reden Ciceronis wider den Verrem. Oracye Cycerona przećiwko Weresowi.

Verrot, *s. m.* grobe Glas-Corallen. Korale śklane z prosta robione.

Verroter, *v. a.* eine Sau belegen. *O kiernozach:* z maciorką się łączyć.

Verroterie, *s. f.* kleines Glaswerck, von allerhand Farben, als Corallen, kleine Spiegel, Knöpffe, damit die Europäer nach Indien handeln. Skiełka rożnego koloru, iako korale, zwierćiadełka, szpinki, ktoremi Europeyczykowie do Indyi handluią.

Verrou, *s. m.*
Verroüil, *s. m. obs.* } Thür-Kettel, Vorleg-Eisen an der Thüre. Wrzećiądz u drzwi. § Pousser le verrou.

*baiser le verrou.* im Land-Recht: huldigen, die Lehns-Pflicht ablegen. *W prawie ziemskim:* hołdować, powinność świadczyć.

Verroüiller, *v. a.* verriegeln, das Vorleg-Eisen vorlegen. Wrzećiądzem zawrzeć. § Veroüiller la porte; sa porte est verroüillée.

*se verroüiller, v. r.* sich verriegeln, sich verschliessen. Zaryglować się, zawrzeć się.

Verrucaire, *s. f.* (*verrucaria*) Wartzen-Kraut. Nogietek, mieśiączek.

Verruë, *s. f.* (*verruca*) Wartze. Brodawka. § Verruë pendante.

Vers, *s. m.* (*versus*) Vers, Reim-Zeile. Wiersz poetycki; rym, rytm. § Un beau vers; un mechant vers; un vers mal-tourné; un vers languissant; un vers bien tourné; vers héroiques; vers Liriques; il faut éviter les vers dans la prose; on parle en François des vers masculins, feminins, libres &c. & en Grec & en Latin des vers héxametres, pentamétres, saphiques; les Espagnols disent qu'il faut être sot pour ne savoir pas faire deux vers & fou pour en faire quatre.

*c'est sont ici des vers à sa louange.* hier ist er recht abgemahlet; hier findet man seine Fehler beschrieben. Pięknie iego wady tu odmalowano.

*faire des vers à la louange de quelqu'un.* 1) einem zu Ehren Verse schreiben; 2) einen durchziehen, durchhecheln. 1) Na czyy honor wiersz pisać; 2) nicować, rozbierać kogo.

Vers, *præp cum accusat.* (*versus*) 1) gegen, von Personen sagt man *envers*; 2) zu, bey, an, nehmlich eine Person, zu welcher man gehet oder geschicket ist; 3) von der Zeit: gegen, um. 1) Ku, *o osobach mowiąc położ.* envers; 2) do, *to iest osoby, do ktorey kto idźie albo iest posłany;* 3) *o czaśie:* około koło. § 1) Il se tourna vers Varsovie; il

il fit avancer les troupes vers la ville; il marcha vers le Rhin, vers le couchant; 2) Ambassadeur vers le Pape, vers le Roi de Pologne, vers la Republique de Venise; je l' ai envoié vers vous; il s' est tourné vers moi; 3) vers le soir; nous alâmes vers la fin de l' année; vers le milieu du quatorzieme siécle.

*se tourner vers Dieu.* sich zu Gott wenden; seine Zuflucht zu Gott nehmen. Obrocić się, uciekać się do Boga.

*vers où allez vous.* gegen welchen Ort gehet ihr zu? Ku iakiemu mieyscu idźiesz.

Versailles, *s. m.* (*Versalia*) Versailles ein Königliches Lust-Schloß vier Meilen von Paris. Werſal, pałac krolewski na cztery mile od Paryża. § Versailles est tout couvert d' ardoises; superbe Versailles.

Versant, e, *adj.* von Kutschen und Wagen: das leicht umwirfft. *O karetach i wozach:* wywrotny, łacny do wywrocenia. § Ce carosse est versant; les chaises de Holande sont fort versantes.

*à* Verse, *à verse d'eau.* } *adv.* il pleut à verse. es regnet, als wenn es mit Kannen gösse. Deszcz się iak konwiami leie.

Versé, ée, *adj. vid.* Verser.

Verseau, *s. m.* in der Stern-Kunst: der Wasser-Mann. *W astronomii:* wodnik na niebie. § Le Soleil est à cette heure dans le verseau.

Verser, *v. a.* 1) einschencken, giessen, eingiessen, ausgiessen, vergiessen; 2) vergiessen als Thränen, Blut; 3) umschmeissen, umwerffen einen Wagen; 4) schütten, einschütten, ausschütten, verschütten; * 5) niederschlagen, als der Regen das Getreide. 1) Wylewać, nalewać, wlewać, rozlewać; 2) rozlewać łzy, krew; 3) wywrocić woz, karetę; * 4) wsypać, wysypać, rozsypać; 5) potłuc, pokładać iako deszcz zboże na polu. § 1) Verser une cruche d' eau; verser du vin; 2) verser des pleurs; verser son sang pour servir quelqu' un; ils présagoient qu' il leur faudroit encore verser du sang; 3) le cocher nous a versé; 4) verser de l'aveine; verser du blé dans un sac.

*verser, v. n.* 1) vom Getreide: sich vom Regen oder Hagel legen; 2) verwalten; vorstehen; 3) umfallen als ein Wagen. 1) *O zbożu:* pokładać się od wiatru, gradu; 2) sprawować się na urzędźie; 3) wywrocić się, *o wozach.* § 1) Les aveines versent lorsqu' elles sont trop grandes; 2) il a bien versé dans cette charge; on est sujet à des recherches, quand on a mal versé dans une charge.

*verser dans un tonneau percé.* vergebliche Arbeit thun; Wasser in ein Sieb giessen. Daremną robić robotę; tkać w wor dźiurawy.

Versé, ée, *adj.* geübt, erfahren. Doświadczony, biegły, wycwiczony. § Un homme fort versé dans les langues.

Verset, *s. m.* 1) Vers in der Bibel; * 2) ein Absatz einer Schrifft. 1) Wiersz w Pismie świętym; * 2) paragraf w ksiązce. § 1) Les versets dans l' écriture ne sont pas toûjours bien égaux; il y en a de petits versets; entonner un verset.

Verseur de l' eau, *vid.* Verseau.

Versificateur, *s. m.* Poet, Dichter, Vers-macher. Poeta, Rymopis, Wierszopis. § Il est décrié par tous les versificateurs François.

Versification, *s. f.* 1) die Dicht-Kunst, Reim-Kunst; 2) die Art Verse zu schreiben. 1) Poetyka; nauka o pisaniu wierszow poetyckich; 2) kształt rytmow pisania. § 1) Lire la versification Françoise pour aprendre à faire des vers; 2) la versification de Despreaux & de Racine est très-belle.

* Versifier, *v. n.* Verse schreiben, dichten. Rytmować, wiersze pisać. § Il est un peu fou, & il versifie, c' est justement pour l' achever de peindre.

Version, *s. f.* (*versio*) 1) Ubersetzung der Bibel; * 2) Ubersetzung, besser traduction. 1) Tłumaczenie Pisma Swiętego; wersya; * 2) tłumaczenie, *lepsze słowo* traduction. § 1) Saci a fait une excellente version de toute l'Ecriture sainte; la premiere version Polonoise de l'Ecriture est celle de Jean Leopolite imprimée à Cracovie en 1561; observer les liaisons des chapitres dans la version nouvelle; 2) les Polonois ont des excellentes versions de Lucain, de Virgile & d' autres Poëtes latins.

* Verso, *s. m.* die andere Seite eines Blats im Buch. Druga strona karty w księdze. § Cela est à folio 12 verso.

Versoïer, *v. a. obs.* vermischen. Pomieszać.

Versoù, *adv. obs.* gegen einen Ort. Ku mieyscu iakiemu.

Vert, *vid.* Verd.

Verte, *s. f.* 1) Visir-Stab; 2) ein gewisses Maß zu Geträncken. 1) Laska pomierna do wymierzenia napoiu w beczce.

w beczce; 2) miara pewna do napoiu. § 1) Connoître, estimer la capacité d' un baril avec la verte; 2) cette pipe contient soixante vertes.

Verteau, *f. m.* ein Spunt im Faß. Szpunt w beczce.

Vertebiet, *f. m.* ein Doctor Theologiæ in Armenien und Georgien. Doktor Teologii w Gieorgii i Ormiańskiey ziemie.

Vertébre, *f. f.* (*vertebra*) ein Werbel-Bein im Nacken. Pacierz w szyi, krąg w karku. § Prémiere vertébre; seconde vertébre.

Vertel, *f. m.* ein Viertel, ein Maß in Deutschland und Pohlen. Wiertel, miara w Niemczech i Polszcze.

Vertement, *adv.* 1) frisch, tapffer, muthig, hurtig; 2) rund heraus, derb, ohne Bedencken, ungescheut. 1) Rześko, żywo, mężnie; 2) w brew, bez ogrodki, śmiele, bez respektu. § 1) Pousser vertement son ennemi; 2) répondre vertement à quelqu'un; parler vertement.

Verte moulte, *f. f.* im Land-Recht: Zins vor die Freyheit, nicht im Zwang-Ofen zu backen oder in der Zwang-Mühle zu mahlen. *W prawie ziemskim:* czynsz albo dań za uwolnienie od pieczenia chleba w piecu, od mełcia w młynie gromadzie służących.

Vertenelles, *f. f.* in der Seefahrt: Bänder und Angel darinnen das Steuer-Ruder gehet. *W żeglarskiey nauce:* czopy i okow, w ktorych ster biega.

Vertex, *f. m.* (*vertex*) in der Anatomie: der Würbel auf dem Haupt. *W anatomii:* ciemię.

Vertical, e, *adj.* (*verticalis*) in der Astronomie: Vertical; Scheitel-Puncts-; gerade über dem Haupt. *W astronomii:* wertykalny, dachowy. § Le point vertical ou le Zénith; cercles verticaux.

*horloge verticale.* eine Vertical-Sonnen-Uhr. Zegar słoneczny dachowy.

Verticalement, *adv.* in der Stern-Kunst: Bley-recht, senckrecht. *W astronomii:* wertykalnie, do pianu. § L' Equateur dans la sphere droite coupe le Ciel également & verticalement.

Vertige, *f. m.* (*vertigo*) 1) der Schwindel; 2) Tummheit, Narrheit; 3) Koller der Pferde. 1) Zamierzch oczu; zakręt, zawrot, zawracanie głowy; 2) głupstwo; 3) zakołowrocenie konia. § 1) Avoir des vertiges; il lui a pris un vertige, tout à l'heure; le vin pris



par excès cause souvent de fâcheux vertiges; l'étude excite des vertiges; 2) l'indigne prosperité repand un esprit de vertige sur les imprudens qu'elle enivre.

*esprit de vertige.* verkehrter Sinn; verwirrter Kopff. Mozg pomieszany; rozum opaczny. § Dieu a repandu sur ce peuple un esprit de vertige.

Vertigo, *f. m.* (*vertigo*) im Schertz: Eigensinn, jäher Zorn. *Zartem:* tetryctwo, krnąbrność, upor; gniew prętki. § Voïez un peu quel vertigo lui prend.

Vertir, *v. a. obs.* 1) übersetzen, dolmetschen, besser traduire; 2) einer Sache obliegen; sich eines Dinges befleißigen. 1) Tłumaczyć, *lepsze słowo* traduire; 2) przypilnować czego.

Vertoil, *f. m. vid.* Loquet. *obs.* eine Klincke. Klamka.

Vertu, *f. f.* (*virtus*) 1) die Tugend; 2) in moralischen und physicalischen Materien: Krafft, Eigenschafft, Tugend; 3) Krafft, Macht; 4) Gewalt, Stärcke als eines Klobens, eines Keils; 5) in der Rechen-Kunst: der Werth, der Halt einer Zahl; 6) Stärcke, Hertz; 7) Keuschheit, Schamhafftigkeit; 8) Beständigkeit, Standhafftigkeit. 1) Cnota 2) *w moralnym i fizycznym sensie:* cnota, własność, siła, moc; 3) siła, moc; 4) moc iako kluby, klina; 5) *w rachmistrskiey nauce:* walor, waga liczby; 6) moc, serce, śmiałość; 7) czystość, wstyd; 8) stałość, statek, stateczność. § 1) La vertu n'est pas toûjours recompensée, on s'est plaint & on se plaindra de cela dans toutes les siécles; la vertu est dans le milieu; il y a des vertus intellectuelles, morales, héroïques, cardinales, Théologales; les vertus cardinales sont la prudence, la justice, la temperance & la force; les vertus Teologales sont la foi, l'esperance & la charité; avoir de la vertu; c'est un homme d'une haute vertu il y a des vertus aussi dangereuses que le vice dans un esprit déreglé; 2) la chaleur du feu est une vertu du feu, la vertu de l'aiman, de l'ambre, des liqueurs; vertu occulte; la vertu des simples; la vertu digestive, expulsive; la mandragore a la vertu de faire dormir; 3) le batême a la vertu d'éfacer le peché originel; 4) le coin a la vertu de deux leviers; les poulies augmentent la vertu de la force qui les remuë; 5) un

un zero augmente la vertu de 100 ; 6) cet homme a nulle vertu; 7) elle fait pour moi tout ce que la vertu ne defend point; 8) il faut bien de la vertu pour soutenir ce malheur.

*vertus, plur.* in der Theologie: die Kräffte, die Chöre der Engel. *W Teologii:* śiły, Chory Angielskie.

*vertu de ma vie.* so wahr ich lebe; wahrlich. Jakom żyw; w prawdźie. § Vertu de ma vie je lui aprendrai à vivre.

*en vertu, præp.* krafft, vermöge. Podług, według. § Se mettre en possession en vertu d'une sentence.

*faire de necessité vertu.* aus Noth eine Tugend machen. Z musu cnotę kochać.

*il est comme le Soleil du Janvier, qui n'a ni force ni vertu.* er ist krafftlos wie die Sonne im Jenner. Jest bezśilny iak słońce w styczniu.

* Vertu-bien, Vertu-chou, *interj.* potz tausend, daß dich. Day go katu; do bisa. § Vertu-bien, comme y vous alez; vertu-chou, cela ne va pas ainsi.

Vertueux, euse, *adj.* (*virtuosus*) 1) tugendhafft, tugendsam; 2) der bey Kräfften ist; starck, gesund; 3) aus der natürlichen Krafft eines Dinges herrührend. 1) Cnotliwy; 2) śilny, hoży, zdrowy; 3) z przyrodzoney śiły pochodzący. § 1) Homme vertueux; fille vertueuse; 2) ce vieillard est encore bien vertueux à son âge; 3) une action vertueuse.

Vertueux, *s. m.* ein tugendhaffter Mensch. Człowiek cnotliwy. § Le monde est plein de faux devots & de faux vertueux.

Vertueuse, *s. f.* ein tugendhafftiges Weib. Cnotliwa białagłowa. § Une fausse vertueuse.

Vertueusement, *adv.* tugendhafft, tugendsamer Weise. Cnotliwie. § Vivre vertueusement.

Vertugade, *s. f.* ehedessen ein grosser Wulst unter den Unterröcken der Weiber. Niegdy opuszka wielka pod spodnicą białogłowską.

Vertugadier, *s. m.* ehedessen ein Wulstmacher, der die Wulste unter die Weiber-Röcke machte. Niegdy rzemieślnik od opuszek pod spodnicami białogłowskiemi.

Vertugadin; Garde-enfant, *s. m.* 1) *obs.* ein Reiff-Rock der Weiber aus einem Reiff; 2) Garten-Zierath in Gestalt eines halben Zirckels von Rasen. 1) *obs.* Roguwka o iedney tylko obręczy; 2) ozdoba ogrodowa w połcyrkuł z darnu.

Vertugoi, *s. m. obs.* ein Wald. Las.

Vertugoi, *interj. obs.* in der Wahrheit. W prawdźie.

Vertumnales, *s. f.* (*vertumnalia*) das Herbst-Fest bey den alten Heyden. Fest ieśienny u starych pogan.

Vertumne, *s. m.* (*Vertumnus*) der Herbst-Gott bey den alten Heyden. Bożek ieśienny u starych pogan.

Verve, *s. f.* 1) das Feuer eines Poeten; poetischer Geist; 2) Grille, Eigensinn. 1) Wena poetycka; 2) tetryctwo, upor. § 1) Laisser aller la verve ou la plume l'emporte; ma verve m'encourage; une verve insensée; 2) il lui prend quelque foi des verves à faire enrager les gens; il lui prend des verves à nous faire enrager.

*il est dans sa verve; sa verve le tient.* sein Narr sticht ihn; er ist bey seiner Laune. Jest przy swoiey fantazyi.

*il le faut prendre dans sa verve.* man muß es thun, wenn er Lust darzu hat. Trzeba to uczynić, kiedy przy fantazyi będźie.

Verveille, Vervelle, *s. f.* Blechlein mit einem Zeichen oder Wappen an dem Fuß eines Stoß-Vogels. Piątno na blaszce u nogi ptaka łowczego.

Verveine, *s. f.* (*verbenaca*) Eisen-Kraut. Koszyszczko, gołębie źiele, żeleznik.

Verveu, *s. m.* 1) Kraut-Korb, Obst-Korb, darinnen die Gärtner Obst und Grünzeug verkauffen; 2) Art von Fischer-Netzen. 1) Kosz ogrodniczy do przedawania owocow i ogrodowiny; 2) gatunek śieći rybiey. § 1) Acheter un verveu de cerises; un grand ou petit verveu.

Verveux, *vid.* Verveu.

Verumontanum, *s. m.* (*verumontanum*) in der Anatomie: Fall-Thür beym Harn-Gang. *W anatomii:* zapadka urynę w kanałku zatrzymuiąca.

Verure, *s. f. obs.* eine Wartze, s. Verrue. Brodawka, *obacz* Verrue.

Vesce, *vid.* Vesse.

Vesceron, *vid.* Vesseron.

Vésicaire, *s. f.* (*vesicarium*) Welsche Schlutten; Blasen-Erbsen. Miechunki źiele.

Vésicatoire, *s. m.* Zug-Pflaster, Spanisch Fliegen-Pflaster. Wezykatoryum, plastr spryszczaiący.

Vesicule, *s. f.* (*vesicula*) 1) Bläslein, kleine Blase; 2) die Gallen-Blase, besser la vessie de fiel. 1) Pryszczel, bębel; 2) mie-

2) mieszczek żołciowy, *lepszy wyraz* la vessie de fiel.
Vesler, *vid.* Veler.
Veslin, *vid.* Velin.
Vesou, Vesoul, *s. m.* roher Zucker-Safft aus den Rohren. Sok surowy z trcíny cukrowey.
Vesperie, *s. f.* 1) theologische Disputation auf der Pariser Academie den Abend vor der theologischen Doctor-Promotion; 2) Putzer, Filtz, Verweis. 1) Dysputa Teologiczna na akademii Paryskiey w wieczor przed promocyą doktorską; 2) łaianie, fuk, łaćina. § 1) La vesperie a pour titre: *pro actu vesperiarum*; 2) son pére lui a fait une horrible vesperie; il s' atend d' avoir une terrible vesperie; faire une vesperie sanglante à quelqu' un.
Vesperiser, *v. a.* im Schertz: einen ausmachen, ausfiltzen. *Zartem:* połaiać, zmyć, zbuzować kogo; dać komu łaćinę. § son pére l' a vesperisé comme il faut; vesperiser un jeune homme.
Vespres, *vid.* Vêpres.
Vesse, Vesce, *s. f.* (*vicia*) 1) Wicken; 2) ein Fiest; 3) *obs.* eine Hure. 1) Wyka, wyczka; 2) bzdzina; 3) *obs.* nierządnica, kurwa. § 1) La vesse est bonne pour les pigeons; semer la vesse; la vesse est astringente, consolidante, propre pour resserer le ventre; 2) faire des vesses; une puante vesse.
*vesse sauvage.* Krock, wilde Wicke, Vogel-Wicke. Wyka polna.
*vesse de loup.* Bofiest, Bubenfist, ein Erd-Schwamm. Pruchawka, purchawka.
Vessellement, *s. m.* Geschirr, Gefäß. Statek, naczynie.
Vesser, *v. n.* fiesten. Bzdźicé. § Allez vesser en autre lieu; il vesse comme un roussin.
Vesseron, *s. m.* Krock, Vogel-Wicke. Wyka polna. § Arracher le vesseron.
Vesseur, *s. m.* Fiester, Fartzer. Bzdzioch, bzdźiel. § C' est un vesseur.
Vesseuse, *s. f.* eine Fiesterin, Fiest-Micke. Bzdziożka.
Vessie, *s. f.* (*vesica*) 1) Blase im Thiere; 2) Bläschen auf der Haut; 3) Gallen-Bläschen; 4) in der Chymie: der Bauch eines Distillir-Kolbens; 5) eine Blase, Brenn-Kolbe zum Wasser-Abziehen. 1) Pęcherz, macharzyna; 2) pryszczel na ćiele; 3) mieszczek żołćiowy; 4) *w chymii:* pękatość alembikowa; 5) alembik do przepalania wodek. § 1) Il avoit la vessie pleine de petites pierres; 2) il m' est venu une vessie sur la main. *faire croire que des vessies sont des lanternes.* einem eine Nase drehen; einem etwas unglaubliches bereden. Kota za lisa udawać.
Vessigon, *s. m.* Geschwulst an den Knien eines Pferdes. Oćiekłość u kolan końskich.
Vessir, *v. n.* 1) in der Chymie vom geschmoltzenen Ertzt: den Blick thun, knallen, einen Wind machen; 2) fiesten. 1) *W chymii o kruszczu roztopionym:* sykać, zatrzeszczeć, wiatr czynić; 2) bzdźieć.
Vest, *s. m.* 1) im Land-Recht: Abtretung des Besitzes; 2) Lehn-Waare vor ein gekaufftes Lehn. 1) *W ziemskim prawie:* ustąpienie własnośći; 2) danina od kupioney lennośći.
Vesta, *s. f.* (*Vesta*) die Göttin der Erde bey den alten Römern. Bogini ziemie u starych pogan.
Vestale, *s. f.* (*Vestalis*) 1) Vestalische Jungfrau bey den alten Römern, ihrer waren sechs und sie bewahreten das ewige Feuer; * 2) ein keusches Mägdchen. 1) Panna Westalska u starych Rzymian, było ich sześćiu i ognia wiecznego strzegły; * 2) dźiewka wstydliwa. § 1) Numa Pompilius donna aux Vestales la garde d' un feu qui ne s' éteignoit jamais; 2) c' est une Vestale.
*elle ne se pique pas d' être Vestale; c' est une Vestale de marais.* sie läßt sich nicht lange bitten; sie ist eine von den Rechten. Nie droży się barzo; nie trudna u niey o faworki.
Veste, *s. f.* (*vestis*) 1) Camisol, Weste; 2) langer Oberrock bey den Pohlen und Türcken. 1) Kamzela, suknia spodnia; 2) kontusz, kaftan Polski, Turecki. § 1) Faire une veste; il avoit une fort belle veste; 2) le grand Seigneur fait des présens de riches vestes.
Vestement, *vid.* Vêtement.
Vestiaire, *s. m.* (*vestiarium*) 1) Kleider-Kammer in einigen Klöstern; 2) Taschen-Geld, welches einige Mönche bekommen. 1) Szatnica, westyarnia w niektorych klasztorach; 2) wiatyk; pieniądze zakonnikowi na drobiezne wydatki. § 1) Le vestiaire est bien propre; choisir des habits au vestiaire; 2) il y a des Monasteres où chaque Religieux a cent frans pour son vestiaire.
Vestibule, *s. m.* (*vestibulum*) 1) Vorhoff, Platz vor dem Eingang eines Hauses der mit einem Dächlein auf Seulen verse- hen

hen ist; 2) Vorzimmer, Vor-Sälchen; 3) in der Anatomie: Schnecken-Gang im Ohr. 1) Przedśionek, wstęp w budynek pod dachem na słupach; 2) przedpokoik, salka; 3) *w anatomii:* labirynt; dźiurka w uchu na ksztalt ślimaka zakręcona. § 1) Vestibule pavé de marbre; vestibule obscur; 2) dans les maisons des Grands les apartemens ne doivent pas être à l'entrée, où il ne faut que des vestibules.

Vestige, *s. m.* (*vestigium*) 1) Fuß-Tapffe, Spur; 2) Merckmahl, Zeichen; 3) Fuß-Tapffe, Beyspiel; 4) Uberbleibsel als eines zerstörten Schlosses, einer Stadt. 1) Slad, trop; 2) znak; 3) ślad, przykład; 4) znak, ostatki zamku, miasta zburzonego. § 1) Reconnoître les vestiges des bêtes; 2) on en voit encore quelques vestiges en histoire; 3) il marche sur les vestiges de son pére; 4) il y avoit autrefois une ville, on y en voit encore les vestiges; il ne reste aucun vestige certain de Babilone & de Ninive.

Vestir, *vid.* Vetir.

Vet, *s. m. obs.* Verbot, das Vieh ins junge Gehaue, oder in die Weinberge zu treiben. Zakanie paśienie bydła w lasach młodoćianych i w winnicach.

Vet, *obs.* er will. Chce.

Vêtement, Vestement, *s. m.* Kleid, Kleidung. Przyodźiewek, odźież, ubior, odźienie. § Un beau vêtement; vêtement usé; vêtement d'homme, de femme.

Véteran, *s. m.* (*veteranus*) ein alter Veteran, e, *adj.* wohlverdienter Soldat bey den alten Römern. Weteran; żołnierz stary zasłużony u starych Rzymian. § Les véterans jouissoient de plusieurs privileges.

*veteran; écolier veteran.* Schüler so zwey Jahr in eine Classe gesessen. Uczeń, żak, co się w klaśie dwa lata uczył. § Il est véteran; demeurer veteran en Rhetorique.

*lettres de veteran,* *lettres de Conseiller veteran,* Königlicher Brief, daß ein Rath der zwantzig Jahr gedienet, einiger Freyheiten vor andern zu geniessen hat. List krolewski na przypuszczenie konsyliarza, co 20 lat służył, do rożnych prerogatyw i swobod.

*conseiller veteran.* ein Rath so zwantzig Jahr gedienet, und einige Vorzüge und Freyheiten geniesset. Konsyliarz, co się przez 20 lat rożnych dosłużył prerogatyw i swobod.

Veteranie, *s. f.* Vorzüge eines Raths, der zwantzig Jahr gedienet hat. Swobody i prerogatywy konsyliarza, 20 lat służącego.

Vetillard, *vid.* Vetilleur, Vetilleux.

Vetille, *s. f.* 1) Kleinigkeit, schlechte Sache; 2) Zackeisen, ist ein an den Enden verlitteter Drat mit Ringen, welche man ohne einen besondern Vortheil nicht herunter schieben kan. 1) Drobiazg, fraszka; 2) kłotka Salomonowa; jest drot na końcach zalitowany, a łodką nazwany, z ktorego kołka tylko umiejętny zmykać może. § 1) De la moindre vetille il fait une merveille.

Vetiller, *v. a. & n.* 1) tändeln, sich mit Kleinigkeit aufhalten; 2) lange im Kauffen dingen. 1) Błaznować; fraszkami się bawić; 2) natargować się; długo targować. § 1) Il ne fait que vetiller; est-ce vetiller que de rectifier ainsi un discours.

Vetilleur, *s. m.* Tändler, der sich mit Kleinigkeiten aufhält; Zeit-Verschwender. Fraszkami się bawiący. § C'est une vetilleur.

* Vetilleuse, *s. f.* Tändlerin. Fraszkami się bawiąca.

Vetilleux, euse, *adj.* schlecht, närrisch, der sich mit unnützen Kleinigkeiten verweilet. Drobiazgami się bawiący; błazeński. § Il est vetilleux; elle est vetilleuse; l'éloquence n'est point vetilleuse.

Vétir, *v. a.* (*vestire*) *conj. vid. in append.* 1) einen kleiden, bekleiden; * 2) in den Gerichten: in einen Besitz einlassen. 1) Nośić, odźiać, ogarnąć kogo; 2) *w sądach:* wwiązać; do posesyi przypuśćić. § Je l'ai vétu tout de neuf; vétir les pauvres; il vétit richement ses laquais.

*vétir un moulin à vent.* eine Wind-Mühle mit Flügeln versehen, die Segel an selbigen aufspannen. Wiatrak krzydłami opatrzyć; żagiel wiatrakowy do skrzydeł przyprawić.

*il est vétu comme un moulin à vent.* er hat Kleider von grober Leinwand. W parćiance, kiecce chodźi.

*se vétir.* sich ankleiden, **stat dieses Worts wird in** *præs.* **und** *Imperf. Indic.* **das** *verbum* habiller **gesetzt.** Ubrać się, nośić się, odziać się, ogarnąć się w szaty; *in præsenti & imperfecto Indicat.* miasto tego słowa położ *habiller.* § Je me vétis.

Vétu, e, *adj.* 1) gekleidet; 2) versehen, versorget mit einem Dienst; 3) in der Wappen-

Wappen-Kunst: mit einem Rauten-Eck bedecket, dessen vier Spitzen den Rand des Schildes berühren. 1) Odziany, ogarniony; 2) opatrzony urzędem; 3) *w herbowney nauce:* maiący czwartak albo kwadrat szybiasty, co się swemi końcami brzegu tarczy tyka. § 1) Il est vétu de blanc, de noir, de gris, de rouge; 2) vétu d'une charge, d'un bénéfice.

Véture, *s. f.* 1) Einkleidung eines Mönchs oder Nonne; 2) Einkleidungs-Rede oder Predigt; 3) Investitur, die Verleihung einer Lehn. 1) Obłoczyny zakonnika, postrzyżyny zakonniczki; 2) mowa, kazanie na obłoczyny; 3) inwestytura; oddawanie komu lenności. § 1) A la ceremonie de la veture on coupe un peu de cheveux de la Novice, pour marquer le dessein qu' elle a de renoncer au monde; 2) il a prêché une belle véture.

Vetturin, *s. m. vid.* Voiturin.

Vetusté, *s. f. obs.* (*vetustas*) Alter, Alterthum. Starość, starożytność.

Veu, *vid.* Voeu, Vû.

Veva, *s. m.* ein gewisser Baum auf der Insel Madagascar. Drzewo pewne na wyspie Madagaskarskiey.

Veue, *vid.* Vuë.

Veuf, ve, *adj.* 1) verwittwet; 2) figürlich: eines Dinges beraubet. 1) Owdowiały; 2) *w sensie figurycznym:* owdowiały; w co obrany, obnażony. § 1) Le meilleur est de n'épouser ni homme veuf, ni femme veuve; 2) ton discours est une nuit veuve, de lune & d'étoiles.

Veuf, *s. m.* (*viduus*) ein Wittwer. Wdowiec. § Elle épouse un veuf qui a des écus.

Veule, *adj. c.* * 1) schwach, matt, krafftlos; 2) von Garten-Gewächsen: schwach; 3) von der Erde: leicht, den Wurtzeln undienlich; 4) von Zeugen: dünn, locker, nicht dicht geschlagen. *1) Słaby, bezsilny; 2) *o płonkach ogrodowych:* słaby; 3) *o ziemi:* letki, korzeniom szkodliwy; 4) *o materyach:* rzadki, nienabity, nienatkany. § 1) Sa maladie l'a rendu veule; 2) il faut couper les branches veules.

Veule, *s. f.* Sommer-Biber-Fell, ist ein Fell von trocknen und magern Bibern. Futerko z bobra suchego albo chudego.

Veuille, *vid.* Vouloir. daß ich wolle. Bym chciał.

Veuque, *vid.* Vûque.

Veuste, *s. f.* in der Müntze: die blasse Farbe des Goldes. *W minicy:* złota blady kolor.

Veuvage, *s. m.* der Wittwen-Stand. Owdowiałość, stan owdowiały. § A bien prendre, il n'y a point de veuvage qui ne soit heureux.

Veuve, *s. f.* 1) Wittwe, Wittib; 2) die schönste Art von Tulpen. 1) Wdowa; 2) nayprzednieyszy tulipanow gatunek. § 1) La condition de veuve est la plus malheureuse de toutes les conditions; une jolie veuve; une veuve fort évillée, aimable, charmante; 2) les plus belles de toutes les tulipes ce sont les veuves.

Veux, *vid.* Vouloir. ich will. Chcę.

Vexation, *s. f.* (*vexatio*) Drangsal der Unterthanen. Wexacya, opresya, ucisk uciążenie, ciemiężenie poddanych. § Commettre des vexations; on ne sauroit comprendre les vexations que soufrent les sujets du Roi sous pretexte de la gabelle.

* Vexer, *v. a.* (*vexare*) drücken, bedrängen, mitnehmen, plagen. Ciemiężyć, uciążać, przyciskać poddanego. § Le Roi n'entend pas qu'on vexe ses sujets pour quelque cause que ce soit.

* *se vexer, v. r.* sich quälen, sich martern, sich plagen. Gryść się, męczyć się. § Les hommes sont pires que les bêtes de se vexer les uns les autres avec tant d'inhumanité.

Vez, *adv. obs.* da, seht hier. Oto.

Vez-cabouli, *s. m.* eine Wurtzel aus America, so von den Aertzten und Mahlern gebrauchet wird. Korzeń pewny z Ameryki Lekarzom i malarzom służący.

Viable, *adj. obs.* was leben kan. Co żyć może. § L'enfant n'est point viable, s'il est né devant le septiéme mois.

Viage, *s. m.* im Land-Recht: das Leben, die Lebens-Zeit. *W prawie ziemskim:* życie, żywot ludzki.

*à viage.* auf Lebens-Zeit. Dożywotnie.

Viager, e, *adj.* im Land-Recht: auf Lebens-Zeit. *W prawie ziemskim:* dożywotny. § Assigner une pension viagére à une personne; douaire viagére; la rente viagére finit avec la vie de celui à qui elle étoit dûë.

* Viagerement, *adv.* auf Zeit Lebens. Dożywotnie.

Viaire, *s. m. obs. vid.* Visage.

Viande, *s. f.* 1) Fleisch zum Speisen, Fleisch-Speise; 2) im Schertz: der Leib; entblößtes Glied am Leibe, das man bedecken

decken sollte; 3) Speise, Nahrung, Unterricht, so man in Büchern findet; 4) im Evangelio: Wille, Lust. 1) Mięśiwo, mięso do potraw; potrawy mięśne; 2) *żartem:* ciało; członek obnażony, ktoryby bydź miał przykryty; 3) pokarm, pośiłek z kśiąg; 4) *w Ewangielii:* wola, chęć. § 1) La viande de boucherie est chere; aprêter les viandes; cette viande est bonne pour vivre long-tems; il ne faut manger que de bonnes viandes, & en manger autant que l'estomac en peut durer; les bonnes viandes sont le veau, le mouton, la volaille, les perdrix, les grives & autres semblables oiseaux, qui sont fort bonnes pour conserver la santé; 2) cachez vôtre viande, je vous en prie, & ne montrez pas cette partie; 3) il se faut menager dans la lecture des apoftegmes, pour ne se point souler d'une viande trop nourrissante; nourrir des novices de viandes salutaires; 4) ma viande est de faire la volonté de celui qui m'a envoïé.

*viande de carême.* Fasten-Speise, als Fische, Krebse, allerhand Zugemüse. Postne potrawy, iako ryby, raki, rożne wárzywa.

*un jour de viande.* ein Fleisch-Tag; Tag an welchem man Fleisch essen darf. Dzień mięsny, niepostny.

*grosse viande.* Fleisch aus den Fleisch-Bänken; Fleisch vom gemästeten Vieh. Mięśiwo z iatek; mięśiwo z karmnenego bydlęćia.

*viande blanche; menuë viande.* Feder-Vieh, Vogel-Fleisch. Mięśiwo ptasze albo z drobiu folwarczanego.

*viande noire.* Hasen- oder schwartz Wildpret. Mięśiwo zaięcze albo z dźika.

*viande salutaire.* heilsame Lehre. Nauka zbawienna.

*viandes creuses.* Fleisch-Speisen die nicht sättigen. Mięsiwo nieomastne, niesytne.

*aimer la viande creuse.* die Music oder Lecker-Bißchen lieben. W łakotkach albo w muzyce śię kochać.

* *il se repaît de viandes creuses.* er macht sich eitle Hoffnung. Prożną śię karmi nadźieią.

*ce n'est pas de la viande pour vos oiseaux.* das ist nicht vor euren Schnabel gewachsen. Nie twoiey gębki to kąsek; nie dla twych zębow to kostka.

*mangeur de viandes aprêtées.* ein Müßiggänger der gute Bissen liebet. Leniwiec, co smaczne kocha kąski.

*la viande prie les gens, vulg.* bey Tische muß man auf keine Complimenten warten. Przy stole komplimentow nietrzeba.

*la viande ne plait que selon l'apetit.* wie mir ein Mägdchen gefällt, so liebe ich sie. Tak dźiewkę kocham, iak mi śię podoba.

Viander, *v. n.* in der Jägerey vom Roth-Wildpret: weyden, die Weyde nehmen, ins Gras gehen. *W myśliſtwie o ieleniach, ſarnach, danielach:* paść śię; iść na paszą. § Le cerf viande fort à son aise quand il ne craint rien.

Viandis, *ſ. m.* Weyde des rothen Wilprets. Pasza ieleni, sarni. § Cerf qui va au viandis; les chevreuils sont au viandis.

Viateur, *ſ. m. obſ. vid.* Voïageur. (*viator*) ein Reisender. Podrożnik.

Viatique, *ſ. m.* 1) bey den Mönchen: Zehr-Pfennig, Reise-Kosten; 2) Zehr-Pfennig, das heilige Abendmahl so einem Sterbenden gereichet wird. 1) *U zakonnikow:* wiatyk, nadrożne, podrożne; 2) wiatyk; Sakrament Przenayświętszy dla umieraiącego. § 1) On lui a donné deux écus pour son viatique; 2) on lui a porté le viatique.

Vibailli, Vice-bailli, *ſ. m.* Unter-Amtmann. Podstarośći, namiestnik starosty.

Vibilie, *ſ. f.* eine Römische Göttin der Reisenden. Starorzymska podrożnych Bogini.

Vibord, *ſ. m.* der oberste Bord eines Schiffs. Burt okrętu wierzchni.

Vibration, *ſ. f.* (*vibratio*) das Hin- und Herschlagen als einer Unruhe, eines Perpendickels an der Uhr. Cholebanie śię, ruchanie śię iako perpendykulu, minuty zegarowey. § On demande combien il y a de vibrations dans une demi-heure; la vibration decrit un arc simple; aprochez l'oreille de cette pendule, vous n'entendrez point de vibration plus forte l'une que l'autre.

*vibrations des ailes.* das Schlagen der Flügel eines Vogels; das Schwingen. Trzepotanie skrzydłami.

Vicaire, *ſ. m.* (*vicarius*) 1) Verweser, der eines Bedienten Stelle vertritt; 2) ein Pfarren-Verweser in Abwesenheit des Pfarrers; 3) Bischöflicher Vicarius; 4) in einigen Klöstern: der eines Obern Stelle vertritt. 1) Namiestnik, namiastek; urząd w niebytnośći urzędnika trzymaiący; 2) wikary Ple-

Plebański; 3) Wikary Biskupski; 4) *w niektórych klasztorach:* zakonnik co w nieprzytomności starszego urząd iego sprawuie. § 1) Avoir un vicaire; 2) un bon vicaire; 3) il y a trois sortes de vicaires Ecclésiastiques, le grand vicaire ou vicaire général de l'Evêque, le vicaire perpetuel, & le vicaire simple & amovible; on ne peut dépossèder un vicaire perpetuel qu'il ne fasse une faute qui mérite d'elle même qu'il perde le bénéfice; 4) les Capucins ont un Pére vicaire, qui est celui qui fait la fonction du Gardien en l'absence du Gardien; un vicaire Provincial; un vicaire général.

*Grand-vicaire.* ein Official. Oficyał, wielki Wikary.

*vicaire de Jésus-Christ.* Statthalter Christi, der Pabst. Namiestnik Chrystusa Pana; Papież. § Respecter le Vicaire de Jesus-Christ.

*vicaire de l'Empire.* 1) ehedessen Kayserlicher Statthalter in einer Provintz; 2) Reichs-Verweser, Reichs-Vicarius zur Zeit eines teutschen Interregni. 1) Niegdy Namiestnik od Cesarza w prowincyą zesłany; 2) Wikary Cesarstwa Niemieckiego czasu wakuiącego tronu Cesarskiego.

Vicairie, *f. f.* Vicarey, Pfarr-Dienst, so durch einen Verweser verwaltet wird. Wikaryactwo, wikaryuszostwo Plebańskie. § Il y a des Dioceses en France dont les Cures s'apellent simplement vicairies.

Vicarial, e, *adj.* dem Vicario gehörig, Verweser-. Wikaryyski, namiestny. § Puissance vicariale.

Vicariat, *f. m.* (*vicariatus*) Verweser-Amt, Verwesung eines Dienstes. Wikaryactwo; namiestnictwo, wikaryuszostwo. § On lui a donné le vicariat d'une telle paroisse; son vicariat lui vaut au moins quinze cens livres.

Vice, *f. m.* (*vitium*) 1) Laster, Untugend; 2) Fehler, Mangel; 3) Fehler eines Volcks; 4) Unzucht; 5) Makel, Mangel in einem Edelstein; 6) ein lasterhaffter Mensch. 1) Niecnota, zły uczynek; 2) wada, narow, przywara; błąd; 3) wada narodu; 4) wszeteczeństwo; 5) makuła, plamka w kamieniu drogim; 6) niecnota, człowiek niecnotliwy. § 1) Le vice est son propre bourreau; gourmander le vice; pourquoi faut-il que le vice triomphe & que la vertu soit oprimée; haïr, abhorrer, malmener le vice; 2) cheval qui a des vices considérables; vice-d'écriture; les vices du discours; les vices de la narration; 3) c'est le vice du siécle; c'est le vice de la nation; la jalousie est le vice des Orientaux & autres semblables; 4) veut-il donc mourir dans le vice?

* *il n'a qu'un vice.* er ist aller Laster voll. Wszystkich niecnot pełen.

* *nul sans vice.* es ist niemand ohne Fehler. Każdy ma swoię przywarę.

Vice-amiral, *f. m.* Unter-Admiral, Vice-Admiral; 2) des Vice-Admirals Schiff; das andere Schiff bey der Flotte. 1) *Vice*-amirał albo namiestnik Hetmana woyskowego; 2) Nawa *Vice*-amiralska. § 1) Etre Vice-amiral de France; 2) le Vice-amiral a été brûlé.

Vice-amirauté, *f. f.* das Amt eines Vice-Admirals. Namiestnictwo amiralskie; urząd namiestnika amiralskiego. § La Vice-amirauté de Levant.

Vice-bailli, *vid.* Vibailli.

Vice-Chancelier, *f. m.* Unter-Cantzler. Podkanclerzy. § Le Vice-Chancelier de la Couronne est mort; le Vice-Chancelier de Lithuanie.

Vice-Chanceliere, *f. f.* die Unter-Cantzlerin. Podkanclerzyna.

Vice-Consul, *f. m. vid.* Consul. Proconsul, Unter-Consul. Prokonsul, namiestnik urzędnika *Consul* nazwanego. § Le Vice-Consul de France à Saide.

Vice-Consulat, *f. m.* ein Proconsulat. Prokonsulactwo, namiestnictwo Konsula. § Il a obtenu un bon vice-consulat.

Vice-Doge, } *f. m.* Raths-Herr, so in Abwesenheit des Venetianischen Dogen regieret. Vice-Doża albo Senator, co w niebytności książęcia Weneckiego rządy sprawuie. § Le Vice-Doge doit être consommé dans les afaires.
Vice-Duc, }

Vice-gerant, *f. m.* Unter-Official, Verweser eines Officials. *Vice*-Oficyał. § Sur le raport de Monsieur Vice-gerant commis par Monsieur l'Archevêque, il a été ordonné que.

Vice-gerante, *f. f.* Unter-Priorin, in einem Nonnen-Kloster. Podprzeorzysza klasztoru panieńskiego. § Il faut demander permission à la Mere Vice-gerante.

Vice-légat, *f. m.* Päbstlicher Vice-Legat oder Statthalter in einer Päbstlichen Provintz. *Vice*-legat albo wielkorządzca Papieski w Prowincyi.

Vice-Legation, *f. f.* Päbstliche Statthalter-

terschafft in einer Provintz. Wielkorządy w Papieskiey prowincyi.
Vice-President, *s. m.* Vice-Präsident. *Vice*-Prezydent. § Vice-President du Conseil de guerre; Vice-President du Conseil Aulique
Vice-Presidente, *s. f.* Vice-Präsidentin. *Vice*-Prezydentowa.
Vice-Procureur, *s. m.* Unter-Sachwalter. Namiastek prokuratorski. § On l'a fait Vice-Procureur de l'Ordre des chevaliers de Malte.
Vice-Reine, *s. f.* eines Königlichen Stathalters Gemählin. Wielkorządczyna; Małżonka wielkorządzce krolewskiego. § La Vice-Reine est sage & vertueuse.
Vice-Roi, *s. m.* 1) Stathalter eines Königreichs; 2) eine violet purpurfärbige weisse Tulpe. 1) Wielkorządzca krolestwa; 2) tulipan biały brunatnopurpurowy.
Vice-Roïauté, *s. f.* Stathalterschafft eines Königreichs. Wielkorządy krolestwa. § Etre élevé à la Vice-Roïauté d'un païs.
Vice-Sénéchal, *vid.* Viſénéchal.
Vicié, ée, *adj.* verdorben, anbrüchig. Zapsowany, narusżony, skażony, nawerezony. § Bois vicié; drap vicié; vin vicié.
Vicier, *v. a.* (*vitiare*) 1) verderben; 2) in Rechts-Händeln: aufheben, ungültig machen vernichten. 1) Zapsować, skazić; 1) *w sądowych sprawach:* kasować, znosić. § 1) L'eau vicie le vin; 2) un defaut de formalité vicie un acte.
*cette clause ne vicie pas.* diese Clausel ist nicht nachtheilig. Ta klauzula nie iest przeciwna.
Vicieusement, *adv.* (*vitiose*) falsch, unrichtig, mangelhafft, mit Fehlern. Oblędliwie, błędnie, źle. § Il écrit vicieusement; il s' exprime vicieusement.
Vicieux, euse, *adj.* (*vitiosus*) 1) lasterhafft; 2) mangelhafft; das einen Mangel, einen Fehler hat; 3) falsch, voll Fehler als eine Rede; 4) in den Rechten: null, nichtig, ungültig. 1) Niecnotliwy; 2) wadę maiący; 3) obłędliwy, zły, błędny, błędow pełny; 4) *w prawie:* nieważny. § 1) C' est un homme vicieux; femme vicieuse; 2) un cheval vicieux; 3) raisonnement vicieux; narration vicieuse; un livre vicieux; 4) un acte est vicieux quand on n'y a pas observé toutes les formalitez requises; un contract est vicieux, quand on y stipule quelque chose qui est contre les bonnes mœurs.
Vicissitude, *s. f.* (*vicissitudo*) Veränderung, Wechsel, Unbeständigkeit. Odmiana, niestateczność. § Par la vicissitude des choses du monde elles avoient commencé à dechoir; ils montrent le mouvement des astres & la vicissitude des saisons; ce païs a éprouvé de grandes vicissitudes dans la derniere guerre.
Vicomte, *s. m.* (*vice-comes*) 1) ein Affter-Graff, Vice-Graf, insonderheit in Engelland; 2) ein Stadt-Richter in der Normandie; 3) *obs.* ein Einnehmer. 1) Podgrabia, *Vice*-graf, Wikomt, *osobliwie Angielski*; 2) sędzia mieyski w Normandyi; 3) *obs.* poborca. § 1) Un jeune Vicomte fort bien fait.
Vicomté, *s. m. & f.* (*vice-comitatus*) 1) Affter-Graffschafft, Unter-Graffschafft; 2) Stadt-Richter-Amt in der Normandie; 3) Richter-Stuhl eines Stadt-Richters. 1) Podgrabstwo, godność *Vice*-grafa; 2) sądy mieyskie w Normandyi; 3) stolica sądowa sędziego Normandskiego. § 1) La vicomté de Turenne.
Vicomtesse, *s. f.* eine Unter-Gräfin; Affter-Gräfin. Podgrafowa. § Madame la Vicomtesse est fort belle; elle est Vicomtesse de Melun en Brie.
Vicomtier, *s. m.* ein Weg-Graf, ein Herr der ein Recht über gewisse Strassen hat. Pan gościńcowy, co pewne ma prawa na drogi i gościńce.
Vicomtier, e, *adj.* der Gerichtsbarkeit des Weg-Grafen unterworfen. Jurysdykcyi Pana gościńcowego podległy.
Victimaire, *s. m.* (*victimarius*) Römischer Affter-Priester der das Vieh schlachtete. Pop starorzymski, co bydlę do ofiar biiał; ofiarnik.
Victime, *s. f.* (*victima*) 1) Schlacht-Opffer, Opffer; 2) figürlich: Schlacht-Opffer als des Zorns. 1) Ofiara, bydlę do ofiary; 2) *w sensie figurycznym:* ofiara iako gniewu czyiego. § 1) Egorger une victime; immoler une victime; on offrira des victimes sur vos autels; 2) il fut la victime de la colere du Roi.
Victoire, *s. f.* (*victoria*) 1) der Sieg; 2) Victoria, ein Weiber-Nahme; 3) Besiegung einer geliebten Person; 4) die Uberwindung der Neigungen. 1) Zwycięstwo; 2) Wiktorya imię białogłowskie; 3) *w stylu gamrackim:* zwycięstwo; zwyciężenie, podbiianie

serca

ferca pod iarzmo miłośći; 4) opanowanie, przezwyćiężanie żądzy, pafyy. § 1) Victoire injufte, fanglante, cruelle, glorieufe, fameufe; emporter la victoire; la guerre civile lui étoit odieufe lors même qu'elle lui promettoit la victoire; on avoit porté en Allemagne la victoire jusqu'au Danube; emporter une victoire fur les ennemis; pouffer la victoire au delà des bornes d'Hercule; peu de Généraux favent profiter des avantages de la victoire; une victoire complete & décifive; 2) Victoire eft fort belle; 3) la belle ne difputa pas long-tems la victoire; victoire amoureufe; victoire galante; 4) la plus glorieufe de toutes les victoires eft celle qu'on remporte fur les fens & fur fes paffions.

*victoire de Maftrich.* eine purpurfärbige und weiſſe Nelcke. Goździk ogrodowy purpurowy biały.

Victor, *f. m.* (*Victor*) Victor ein Manns-Nahme. Wiktor imię męſkie. § Victor Amadée Duc de Savoie.

Victorieufement, *adv.* wird nur im figürlichen Verſtande geſetzt: ſie reicher Weiſe, ſiegend. *Tylko w ſenſie figurycznym słowo to utarte:* zwyćiężaiąc. § L'eloquence agit victorieufement fur les efprits.

Victorieufe, *f. f.* eine röthliche mit Leib-Farbe vermiſchte Anemone. Zawiłek czerwonawy ćieliſtym przymieſzany kolorem.

Victorieux, eufe, *adj.* eigentlich und figürlich: ſieghafft, obſiegend, ſie reich, der den Sieg davon getragen. *W ſenſię figurycznym:* zwyćięſki; ten co zwyćięſtwo otrzymał. § Il eft victorieux; armée victorieufe; il eft victorieux de deux bouts de la terre

*grace victorieuſe.* die obſiegende Gnade Gottes in dem Menſchen. Panuiąca łaſka Boża w człowieku.

Victorieux, *f. m.* eine ſchöne weiſſe leibfärbige Nelcke. Goździk ogrodowy biały i ćieliſty.

Victoriole, *f. f. obſ.* ein kleiner Sieg. Zwyćięſtwo małe.

*Victuailles, *f. f. plur.* (*victualia*) Victualien, Lebens-Mittel. Wiwanda; żywności. § Faire une grande provifion des victuailles.

*Victuailleur, *f. m.* Proviant-Meiſter der ein Schiff mit Lebens-Mitteln verſiehet. Prowiantmagiſter, co okręt żywnośćią opatruie.



Vicunnas, *f. m. plur.* Thiere in America, in welchen der Bezoar gefunden wird. Zwierzęta w Ameryce, w ktorych śię bezoar znayduie.

Vidame, *f. m.* (*vicedominus*) 1) Stiffts-Hauptmann, Verweſer eines Biſchoffs in weltlichen Sachen; 2) *obſ.* ein Herr. 1) Staroſta Biſkupſki w świeckich ſprawach; 2) *obſ.* Pan, § 1) Le Vidame de Beauvais.

Vidamé, *f. m.* } 1) Stiffts-Hauptmannſchafft; 2) Kirchen-Lehn, ſo man von einer Kirche bekommt. 1) Staroſtwo Biſkupſkie; 2) lenność Duchowna, to ieſt od Kośćioła wzięta. § 1) Il n'y a point de Vidame en France qui ne releve de quelque Evêche, ou qui ne foit annexée ou reunie au temporel d'un Evêché.
Vidamie, *f. f.* }

Videlle, *f. f.* Paſteten-Rädlein an einem Stiel, den geplatteten Teig zu ſchneiden. Kołko ząbkowate paſztetyczne na trzonku, do kraiania ćiaſta ſpłaſzczonego.

Vidimer, *v. a.* in Gerichten: vidimiren, gerichtlich bezeugen daß die Abſchrifft mit der Ur-Schrifft überall übereinſtimmet. *W ſądach:* widymować; świadczyć urzędownie, że śię przepis we wſzyſtkim z oryginałem zgadza. § Vidimer un acte, un titre, un contrât.

Vidimus, *f. m.* in Gerichten: ein Vidimus, eine vidimirte Schrifft. *W ſądach:* przepis potwierdzony, to ieſt znieśiony z oryginałem i urzędownie roborowany. § Ce n'eft pas l' original, mais c'eft un vidimus duëment & autentiquement collationé.

Viduité, *f. f.* (*viduitas*) der Wittwenoder Wittwer-Stand. Owdowiałość, ſtan owdowiały wdowca albo wdowy. § Faire veu de viduité; une veuve eft tutrice de fes enfans pendant fa viduité; une veuve d' artifan peut durant fa viduité avoir des compagnons, mais elle ne peut point avoir d' aprentis.

*droit de viduité.* in der Normandie: Nießbrauch des Vermögens ſeiner verſtorbenen Ehefrau, von welcher die Kinder zur Zeit des Eheſtands wieder verſtorben ſind. *W Normandyi:* wytrzymanie maiętnośći zmarłey żony, ktorey dźieći czaſu małżeńſtwa pomarły.

Vie, *f. f.* (*vita*) 1) das Leben; 2) Lebens-Zeit; 3) Lebens-Geſchicht, Lebens-Beſchreibung; 4) Lebens-Wandel, Aufführung;

rung; Lebens-Art; 5) *vulg.* Leben, Auge, Vergnügen, Lust; Sache die man sehr liebet; 6) Lebens-Unterhalt, Nahrung; * 7) Wohlleben, gute Tage, lustiges Leben; Vergnügen, Lust mit seinen guten Freunden; 8) *vulg.* Geschrey, Lerm; * 9) Straff-Predigt; Straff-Rede; * 10) sparsame Lebens-Art; 11) Dauer, Währung; die Zeit, durch welche ein gelehrte Arbeit bekannt ist; 12) *obs.* der Weg. 1) Zyćie, żywot; 2) czas żywota, żywot; 3) żywot; sprawy, dzieie czyie; 4) żyćie, popożyćie, postępki czyie; 5) *vulg.* żywot, oczko, roskosz, kochanie czyie; 6) obeyśćie, wyżywienie, subsystencya, opatrzenie, pożywienie; 7) uciecha, krotofila z przyiaćielem; dni wesołe; 8) wrzask, gomon, hałas; * 9) paćierz, łaćina, łaianie; * 10) żywot oszczędny; 11) trwałość; czas przez ktory uczona słynie praca; 12) *obs.* droga. § 1) Donner la vie; perdre la vie; ôter la vie; s'il eût mille vies, il les eût toutes perduës pour le service de maître; tout ce qui ne peut contribuer à rendre la vie plus agréable, ne se doit comter que pour rien; 2) je vous aimerai toute ma vie; j'y emploierai volontiers ma vie; 3) les vies des hommes illustres de Plutarque sont le chef-d'œuvre de ce grand homme: c'est un excélent auteur pour écrire les vies des grandes hommes; 4) la vie que je fais, est bien diférente de la mienne passée; mener une vie d'honnête homme; c'est une personne de mauvaise vie; une chrétienne vie; une vie religieuse; embrasser la vie religieuse; 5) si vous ôtez les livres à ce savant, vous lui ôtez la vie; le jambon est ma vie; 6) demander sa vie; chercher sa vie; 7) faire la vie; faire bonne vie; mener une vie joïeuse; 8) les gens qui sont logez au dessus de moi, ont fait toute la nuit une vie de diable; 9) vôtre pére vous va faire une belle vie; 10) faire une vie qui dure; 11) la vie d'un méchant livre est fort courte.

*eau de vie*, *f. f.* Brantwein. Gorzałka, wodka § Eau de vie rectifiée.

*être en vie.* am Leben seyn; leben. Zyć.

*homme de petite vie*, *de grande vie.* ein Mensch, der wenig, der viel Speise zu seiner Nahrung braucht. Człek mało, wiele pokarmu na swoie wyżywienie potrzebuiący. § Oiseau de petite vie, de grande vie.

*faire la vie avec les amis.* sich mit seinen Freunden lustig machen. Bieśiadować, ćieszyć śię z swemi przyiaćiołmi.

*vous avez fait tantôt une horrible vie.* ihr habt der Liebe zu sehr gepflogen. Nazbyteś podwiczki pilnował.

Viedase, Viedaze, *f. m. vulg.* 1) die Ruthe eines Esels; 2) ein Esels-Kopf; 3) Esel, tummer Kerl. 1) Członek, korzeń ośli; 2) głowa osłowa; 3) ośieł, dudek, błazen.

Vieil, *adj. m. vid.* Vieux. alt, nur in geistlichen und in Schertz-Reden. Stary, *w nabożnych i iowialnych materyach.* § Dépoüiller le vieil homme; c'est un vieil inforciat; en matiére d'amour tout animal est meilleur qu'un vieil homme.

*vieil de montagne.* Fürst der Gebirges, zwischen Antiochien und Damascus, der in den Creutzzügen sehr bekannt gewesen ist. Książę gor miedzy Damaszkiem i Antyochyą, czasu krucyat barzo sławny.

Vieilieres, *f. m. obs.* ein Bier-Fidler. Skrzypek.

Vieillard, *f. m.* ein Alter, ein Greis, ein Mann der über 40 Jahre alt ist. Starzec, strych, co przeżył lat czterdźieśći. § Un venerable vieillard; les vieillards sont d'ordinaire soupçonneux, jaloux, avares & timides, chagrins, causeurs, se plaignant toujours.

Vieille, *f. f.* (*vetula*) ein altes Weib; eine Alte; ein Weib, die älter als 40 Jahre ist. Baba; białagłowa ktorey czterdźieśiąty rok minął. § Les vieilles sont fort dégoutantes; vieille décrepitée; vieille ratinée, roupieuse.

* Vieillerie, *f. f.* alte Sachen, alter Plunder. Wiotche rzeczy; rupieći, szpargały. § C'est de la vieillerie que cela & on] n'en aura pas grand' chose.

Vieillesse, *f. f.* 1) das Alter, nehmlich vom 40 bis ins 60 Jahr; 2) die Alten. 1) Starość, wiek człowieczy od 40 aż do 60 roku; 2) starość, starzy ludźie. § 1) Arriver à une vieillesse honorable; la vieillesse est ordinairement chagrine; 2) la jeunesse est folle & quelquefois la vieillesse; si la jeunesse savoit & la vieillesse pouvoit, le monde seroit heureux.

*la vieillesse du monde.* das Alter der Welt; die Zeit von der Erschaffung der Welt. Starość świata; wiek od stworzenia świata.

*la vieillesse de l'année.* in der Poesie: der letzte Winter gegen das Vor-Jahr. *U Poetow:*

*U Poetow:* zima ostatnia przed wiosną. § Quand la vieillesse de l'année blanchit la terre par tout ailleurs, elle est ici toûjours verte.

*la derniere vieillesse.* das späte Alter über 60 Jahr. Wiek skrzywiony; starość zgrzybiała po sześćdziesiątym roku.

Vieillir, *v. n.* 1) alten, alt werden; 2) in einem Amt sein Leben zubringen; 3) abkommen, alt werden. 1) Zgrzybieć, starzeć się; iść w lata; 2) starzeć się na urzędzie iakim; 3) zastarzeć się; z mody, z zwyczaiu wychodzić. § 1) Tout le monde vieillit, mais il est fâcheux de vieillir & d'être gueux; en vieillissant on devient plus fou ou plus sage; les arbres vieillissent; il n'y a rien qui vieillisse si-tôt qu'un bienfait; 2) vieillir dans les siences; ce Capitaine a vieilli sous les harnois; ce Ministre a vieilli dans les afaires.

* Vieillot, *s. m.* ältlich, der zu alten anfängt. Leciwy, podeszły. § Cet homme est un peu vieillot, il commence à se rider.

* Vieillote, *s. f.* die zu alten beginnet. W lata idąca; leciwa białagłowa; połbabek. § C'est une vieillote qui fait encore la belle, & qui est ravie qu'on lui en conte.

Viéle, Vielle, *s. f.* eine Leyer. Lira. § Jouër de la vielle; la viéle est aujourd'hui fort peu estimée.

Viéler, Vieller, *v. n.* 1) die Leyer schlagen, leyern; * 2) leyern, zaudern, langsam arbeiten. 1) Na lirze grać; * 2) bawić się; leniwo robić. § 1) C'est un pauvre aveugle qui s'en va viéler tout le jour par les ruës de la ville; 2) ce valet ne fait que viéler au lieu d'être un peu plus prompt.

*beuf viélé.* gemästeter Ochs, den die Fleischer in Paris am Donnerstag vor den Fastnachten mit einer Leyer herum führen. Woł karmny, ktorego rzeźnicy Paryscy, w czwartek przed zapustami, przy lirze po ulicach prowadzą.

Viéleur, *s. m.* Leyrer, Leyer-Mann. Lirownik; mendyk na lirze graiący. § Un pauvre viéleur.

*pistole de viéleur* im Scherz: ein Heller, ein Schilling. *Zartem:* halerz, szeląg.

Vielor, *s. m. obs. vid.* Viéleur.

Vienne, *s. f.* 1) die Residenz-Stadt Wien in Oesterreich; 2) Vienne eine Stadt in Franckreich. 1) Wiedeń rezydencya Rakuska; 2) Wienna miasto we Francyi. § 1) Vienne fut delivrée par l'armée chrétienne du siége des Turcs.

Vientrage, *s. m.* Zapffen-Geld. Czopowe.

Vierge, *adj. c.* 1) der noch kein Weib berühret hat; 2) vom Ertzt: gegraben, gediegen, fein. 1) Ten co ieszcze z białogłową nie obcował; 2) *o kruszcach:* kopany, wyborny, samorodny. § 1) C'est un garçon vierge; 2) l'or vierge soufre l'empreinte d'un cachet; argent vierge; cuivre vierge; mercure vierge.

*de l'huile vierge.* das beste Baum-Oel so ungepreßt ablaufft. Oliwa wyborna niepralowana.

*cire vierge.* Jungfer-Wachs. Wosk iarzęcy.

*miel vierge.* Jungfer-Honig, wie er aus dem Wachs fliesset. Miod iarzęcy.

*parchemin vierge.* Jungfer-Pergament. Pargamin iagnięcy.

*medaille vierge.* rohe Schau-Müntze die man nicht abputzet. Moneta surowa, niepolerowana. § On fait en Italie des médailles vierges.

*épée vierge.* im Schertz: 1) ein Mensch der noch kein Blut gesehen hat; 2) ein Degen der noch niemanden verwundet hat. *Zartem:* 1) Człek co ieszcze krwie nie rozlał; 2) szpada ieszcze krwią niezaprawna.

*vigne vierge, vid.* Vigne.

Vierge, *s. f.* (*virgo*) 1) eine Jungfer, Mägdchen die noch nicht berühret ist; 2) die Jungfrau Maria; 3) die Jungfrau ein Himmels-Zeichen; 4) bey den Poeten: die Gerechtigkeit. 1) Panna, dziewica prawa; 2) Nayświętsza Panna Marya; 3) Panna, znak niebieski; 4) *u Poetow:* sprawiedliwość. § 1) Elle est encore vierge, mais elle a tout l'air de n'être pas encore long-tems; 2) la Sainte Vierge; la tête de la Vierge; Saint Thomas a cru, que la Vierge avoit étoit conçuë en pêche originel; 3) le Soleil est dans la vierge.

Vies, *s. m. obs.* der Weg. Droga.

Vies, *adj. obs.* alt. Stary.

Vieux, *s. m. obs vid* Gué.

Vieux, Vieille, *adj.* 1) alt, betagt; 2) alt, abgenutzet; 3) alt, als ein Brief, ein Wein; 4) alt, veraltet, abgekommen; 5) alt, in einer Sache geübt, erfahren. 1) Stary, podstarzały, w leciech podeszły; 2) stary; robotą, czasem wygłodany, wytarty; 3) stary iako list, wino; 4) zastarzały, nieutarty, stary, niemodny; 5) stary, doświadczony, biegły. § 1) Un vieux rimeur.

rimeur, un vieux mari; être vieux; 2) un vieux habit; un vieux bâtiment; une vieille maison; 3) vieux manuscrit; vieilles histoires; le vieux testament; les lettres que vous m'avez données sont trop vieilles; le vin vieux est meilleur pour la santé que le nouveau; aimer du bon vieux fromage; 4) il y a de vieilles façons de parler fort plaisantes; les vieux mots n'ont pas souvent mauvaise grace dans les contes; les vieilles modes paroissent ridicules; 5) c'est un vieux médecin; c'est un vieux drille; un vieux routier.

*Nota.* vor einem Subst. das sich auf einen Vocal. anfängt, setzen einige vieil stat vieux. *Niektorzy miasto* vieux, *kładą* vieil *przed substantywusem, na* vocalem *albo samodzwięk się zaczynaiącym.*

*vieux stile.* der alte Calender. Kalendarz starego stylu.

*vieux livres.* alte abgenutzte Bücher. Stare, zbotwiałe księgi.

*les six vieux corps (regimens.)* sechs alte Frantzösische Regimenter. Sześć regimentow starego zaciągu. § Les six vieux corps sont les regimens de Picardie, de Piemont, de Champagne, de Navarre, de Normandie & de la Marine.

*les six petits vieux corps.* sechs neue Regimenter. Sześć regimentow nowego autoramentu.

* *c'est un vieux jeu, on n'en rit plus.* das ist schon ein altes Lied. Stara to iuż piosnka.

Vif, vive, *adj.* 1) lebend, lebendig, in diesem Verstande wird der Artickel ausgelassen; 2) feurig, frisch, munter, hurtig, lebendig; 3) hefftig, groß, starck; 4) feurig, hell, klar; 5) hitzig, scharff als eine Vermahnung. 1) Zywy, żyiący, żywiący, *w tym sensie artykuł opuszczony bywa.* 2) żywy, rzeski, czerstwy, prętki, hoży, bystry; 3) haniebny, wielki, gwałtowny; 4) żywy, bystry, ognisty, lśniący się, iasny; 5) gorący, zapalczywy, ostry, surowy. § 1) On l'a roué vif; on la brûlera toute vive; on a donné ordre de prendre le criminel mort ou vif; on ne peut conserver les harangs vifs; un brochet vif; une carpe vive; les huitres à écaille se mangent vives; 2) avoir l'esprit vif; elle a l'imagination fort vive, mais elle a bien peu de jugement; un cheval vif; 3) un feu vif; de vive force; froid vif; une vive douleur; 4) les yeux ne sauroient soufrir le vif éclat; avoir les yeux vifs; cette femme a le teint vif; une couleur vive; 5) un combat vif; une exhortation vive.

*elle a été brulée toute vive.* sie wurde lebendig verbrannt. Zywcem ią spalono.

*une haïe vive.* ein lebendiger Zaun; eine Hecken-Zaun. Płot samorodny, z krzewa żywego pleciony.

*donation entre vifs, vid.* Donation.

*de vive voix.* mündlich. Ustnie. § Je vous l'ai dit de vive voix & je vous l'ai repeté par écrit.

*les œuvres vives d'un vaisseau.* Theil des Schiffes, so unter dem Wasser stehet. Część okrętu w wodzie stoiąca.

*équarir le bois de charpente à vive arrête.* ein Bau-Holtz bezimmern. Cembrowinę ociosać. § Bois équari à vive arrête.

*chaux vive.* ungelöschter Kalck. Wapno niegaszone.

*vif argent.* Queckfilber. Zywe śrebro. § Epurer le vif argent; le vif argent se congèle après qu'il est épuré; appliquer le vif argent sur le derriere d'une glace de miroir.

* *il a du vif argent dans la tête.* er ist geschossen; er ist unter dem Hut nicht wohl verwahret. Czegoś mu w głowie niedostaie; igłą mu w głowie układano. § On dit que les Poëtes ont un peu de vif argent dans la tête.

*roche vive; fond vif.* fester Grund und Boden. Grunt mocny. § Bâtir sur un fond vif.

*une langue vive.* eine lebendige Sprache, so noch ietzo von einem Volck geredet wird. Język iefszcze zwyczayny, ktorym teraz narod iaki mowi.

*eau vive.* Quell-Wasser. Woda zdroiowa.

*forêt vive.* ein dicker Wald. Las gęsty.

*cheveux vifs.* Naturell-Haar; Parucke von Naturell-Haaren. Peruka z włosow kędzierzawych z przyrodzenia.

*la chaire vive.* beym Wund-Artzt: das frische Fleisch unter dem faulen. *U cyrulika:* żywe mięso pod dziwym. § Couper jusques à la chaire vive.

*cet atelier est vif.* diese Werckstat ist immer voll Leute. Ten warstat zawsze pełen ludzi.

*il est plus mort que vif.* er ist vor Angst mehr todt als lebendig. Od strachu barziey do umarłego niżli żywego podobny. § Elle étoit plus morte que vive, lorsqu'il arrivoit ce courier.

Vif,

Vif, *f. m.* 1) das Leben; Fleisch am Leibe so nicht wild; 2) der Kern eines Baums unter der Rinde; 3) beym Falckenier: frisch Fleisch, so man den Stoß-Vogeln vorwirfft. 1) Zywe; żywe mięso w ćiele, co nie iest dźiwe; 2) żywe pod korą drzewa; 3) *u sokolnika:* świeże mięsiwo dla ptaka drapieżnego. § 1) Couper le vif; 2) il faut cerner l'arbre par le pié en coupant non seulement l'écorce, mais une partie du vif du bois; 3) faire tuer la poule à l'oiseau pour lui faire connoître le vif; un bon oiseau de proie ne se plait que sur le vif.

*vif de l'eau.* der höchste Anlauff der Flut; hohe Flut, Spring-Flut. Naywiększe morskie przychodzenie.

*le vif d'une colonne.* in der Bau-Kunst: der Seulen-Schafft. *W archytektońskiey nauce:* słupiec słupowy.

*le vif du piédestal.* der Würffel im Seulen-Stuhl. Kostka albo kwadrat w podstawku słupowym.

*au vif, adv.* 1) von Gemählden: nach dem Leben; 2) beym Wund-Arzt: bis ans Leben, als schneiden, stechen; 3) bis an die Seele; hefftig. 1) *O obrazach:* do żywego; 2) *u cyrulika:* do żywego iako rznąć, kłoć; 3) do żywego, w sedno. § 1) Ce portrait est tiré au vif; 2) couper au vif; 3) Demostenes est serré par tout & pique jusqu'au vif; vôtre jugement faux & ridicule me penetre jusqu'au vif; ses jugemens satiriques ne touchent pas jusqu'au vif.

*le mort saisit le vif.* in den Rechten: der nächste Erbe bekommt das Vermogen des Verstorbenen. *W prawie:* naybliższy Krewny substancyą zmarłego dźiedźiczy.

Vif-Gage, *vid.* Gage-vif.

Vigans, *f. m.* grobes Tuch damit die Franzosen nach der Levante handeln. Sukno grube, ktorym Francuzi do Turek handluią.

Vigeon, *f. m.* eine wilde Endte in America. Kaczka dźika w Ameryce.

Vigie, *f. f. vid.* Vigier.

Vigier, *f. m.* 1) verborgene Klippen bey den Azorischen Inseln; 2) in der Seefahrt: Wächter auf dem Mast-Korb. 1) Rafy albo skały podwodne przy wyspach Azoryyskich; 2) *w żeglarskiey nauce:* straż na boćianym gniezdźie, to iest na wierzchu masztowym.

* Vigilamment, *adv.* wachsam, fleißiglich. Czuyno, pilnie. § Il fit cela vigilamment.

Vigilance, *f. f.* (*vigilantia*) 1) Wachsamkeit, besonderer Fleiß; 2) in der Wappen-Kunst: Stein in der Klaue eines Kranichs. 1) Czuyność, pilność, przypilnowanie; 2) *w herbowney nauce:* kamień w sponie żorawiey. § 1) Avoir de la vigilance; vigilance grande, particuliére, merveilleuse, extraordinaire; la vigilance est recommendable en quelque personne que ce soit; Jesus-Christ a fort recommandé la vigilance à ses disciples.

Vigilant, e, *adj.* wachsam, fleißig. Czuyny, czuły, pilny, § Serviteur vigilant; fille vigilante; prince vigilant; soin vigilant.

Vigile, *f. f.* (*vigilia*) heiliger Abend, Tag vor einem Fest. Wilia, wigilia. § Vigile du S. Sacrement; c'est aujourd'hui jeûne & vigile.

*vigiles, plur.* Bet-Stunden für einen Verstorbenen. Wilie za umarłe. § Les vigiles sont dites; dites les vigiles; chanter vigiles.

Vigintivirat, *f. m.* (*vigintiviratus*) Amt der zwanzig Männer im alten Rom. Rządy dwudźiestu sędziow starorzymskich.

Vigne, *f. f.* (*vinea*) 1) ein Weinstock; 2) ein Weinberg; 3) der Weinberg, das Volck Israel im alten und die Christliche Kirche im neuen Testament; 4) Lust-Haus eines Cardinals oder eines andern grossen Herrn in der Gegend von Rom. 1) Winna maćica; 2) winnica, winogrod; 3) winnica, to iest Lud Israelski w starym, a Kośćioł Chrześćiański w nowym zakonie; 4) Pałac Kardynała, Pana ktorego, w okolicy Rzymskiey. § 1) Une bonne vigne; la vigne a plusieurs vertus particulieres; planter, labourer, hoüer, biner, tiercer, fumer, tailler la vigne; cultiver la vigne; la vigne est en séve; 2) un clos de vigne; une vigne de quatre arpens; 3) travailler à la vigne du Seigneur.

*vigne sauvage.* wilder Wein. Maćica winna płonna, dźika. § La vigne sauvage a la même vertu que la cultivée.

*vigne verge.* tauber Wein aus America, der keine Früchte trägt. Maćica winna płonna z Ameryki.

*les vignes sont en bannie.* in den Weinbergen: die Weinlese ist noch nicht publiciret worden; es ist noch nicht erlaubet, den Wein zu lesen. *W winnicach:* ieszcze zbierania wina nie publikowano.

*vigne porette.* Wildlauch ein Kraut. Łuczek polny włoſki, ziele.

* *un Jean de vigne.* ein einfältiger Mensch. Stupiduſz, błazen, dudek.

*poire de vigne.* Wein-Birne. Winniczka, gruſzka winna.

*vigne blanche.* Stick-Wurtz; Zaun-Rübe, Gicht-Rübe. Maćica biała, przeſtęp biały.

* *après nous faſſe la vigne qui voudra.* unſre Nachkommen mögen machen was ſie wollen. Niech po mey śmierći będźie co chce; nic do nas, co po nas.

*ce ſont les vignes de la courtille, belle montre & peu de raport.* hinter dieſer Sache ſteckt nichts; dieſe Sache iſt ſchön, aber nur von auſſen. Piękna to rzecz, ale tylko na pozor.

*il a mis le pié dans la vigne du Seigneur.* im Schertz: er hat ſich in Wein bezecht. *Zartem:* winem śię upił.

Vigneron, *ſ. m.* ein Wein-Gärtner, Wein-Wintzer. Winiarz, ogrodnik winny. § Un bon vigneron; un habile vigneron.

Vigneronne, *ſ. f.* eine Wintzerin, Wein-Gärtnerin. Winiarka, ogrodniczka winna.

Vignette, *ſ. f.* in der Druckerey: Leiſte, Stöckchen, Initial-Stöckchen. *W drukarni:* liſtewka z wyrytemi figurami na pierwſzey księgi karćie. § Il faut mettre une vignette au haut de cette page, ou au commencement de ce chapître.

Vignoble, *ſ. m.* 1) Weinberge; Weinbau, Wein-Wachs; 2) Bingel-Kraut, Kühe-Wurtz, Mercurius-Kraut. 1) Gory winniczne; winnice, winogrod; 2) ſzczyr, Merkuriał ziele. § 1) Un petit vignoble; un grand vignoble.

*un pais de vignoble.* ein Wein-Land, ein Land wo Wein wächſt. Kray winorodny.

Vignot, *ſ. m.* eine groſſe See-Muſchel. Slimak morſki wielki. § Un joli vignot.

Vigogne, *ſ. f.* 1) ein Schaf in Peru; 2) Peruvianiſche Schaf-Wolle. 1) Owca Perwańſka; 2) wełna Perwańſka. § 1) La vigogne eſt plus-haute & plus-legere à la courſe qu'une chevre; 2) vraie vigogne; vigogne bâtarde; vigogne blanche; la vigogne rouge eſt la meilleure & la plus chere.

Vigogne, *ſ. m.* ein Hut von Virginiſcher Wolle. Kapeluſz z wełny Perwańſkiey. § Un bon vigogne; un beau vigogne; acheter un vigogne.

Vigordan, *ſ. m.* die Landes-Sprache in Bigorre. Język kraiowy mieſzkańcow Bigorſkich.

Vigorte, *ſ. f.* Caliber-Stock, Artillerie-Maß-Stab, Kugel-Maß, Kugel-Dicke, damit man aus dem gegebenen Caliber eines Stücks finden kan, wie viel Pfund Eiſen, Stein oder Bley das Stück ſchieſſet. Miara puſzkarſka do kul działowych, na poznanie z kalibru danego, wiele funtow żelaza, kamienia, ołowiu armata potrzebuie.

Vigoureux, euſe, *adj.* 1) ſtarck, friſch, munter, lebhafft; 2) tapffer, hertzhafft, muthig. 1) Zywy, zdrowy, śilny, hoży, rzeſki; 2) odważny, dźielny, mężny, żywy. § 1) Il eſt fort & robuſte; il a les bras vigoureux; 2) faire une vigoureuſe reſiſtance; faire une ſortie vigoureuſe.

Vigoureuſement, *adv.* munter, friſch, muthig. Rzeſko, dźielnie; mężnie, śilnie. § Repouſſer vigoureuſement l'ennemi; reſiſter vigoureuſement; ſoutenir vigoureuſement un aſſaut.

Viguerie, *ſ. f.* in einigen Provintzen: Land-Gerichte, Land-Richter-Amt; Gerichtbarkeit eines Land-Richters. *W niektorych Prowincyach:* ſądy źiemſkie; ſędźioſtwo źiemſkie; jurysdykcya ſądow źiemſkich. § Ajourner quelqu'un à la viguerie; il a exercé la viguerie avec honneur; il s'eſt aquis durant ſa viguerie la réputation d'un homme de bien; Samſon a diviſé la carte de Languedoc par vigueries.

Viguerous, e, *adj. obſ. vid.* Vigoureux.

Vigueur, *ſ. f.* (*vigor*) 1) Stärcke, Krafft; 2) die Krafft einer Schreib-Art; 3) Muth, Standhafftigkeit, Hertz. 1) Wigor, śiła, moc; 2) śiła ſtylu; 3) ſerce, męſtwo, ochota, ſtateczność. § 1) Manquer de vigueur; c'eſt un homme qui a de la vigueur; le Soleil au mois de Janvier eſt ſans vigueur; 2) ce ſtile eſt ſans vigueur; 3) témoigner de la vigueur.

*être en vigueur.* von Geſetzen: blühen, ſeine Krafft haben. *O prawach:* zachować śię, kwitnąć. § La Pologne n'eſt pas heureuſe, car les conſtitutions n'y ſont pas en vigueur.

*vigueur de courage.* feuriger Muth, lebendige Tapferkeit. Ogniſta ochota; żywe męſtwo.

Viguier, *ſ. m.* in einigen Frantzöſiſchen Provintzen; ein Land-Richter. *W niektorych prowincyach Francuſkich:* Sędźia źiemſki.

Viktil,

Viktil, *f. m.* ein Persischer Commissarius oder Factor in fremden Landen. Komisarz albo faktor Perski w cudzych kraiach.

Vil, e, *adj.* (*vilis*) 1) gering, schlecht, verächtlich; 2) vom Preis: schlecht, wohlfeil. 1) Nikczemny, podły; 2) *o cenie:* podły, tani. § 1) Un vil esclave; une vile esclave; un vil enfant de la terre; une condition vile; 2) il fait bon vivre, quand les denrées sont à vil prix.

Vilace, *vid.* Vilasse.

Vilage, *f. m.* ein Dorf. Wieś. § Un petit vilage; un gros vilage; un bon vilage; un curé de vilage; vilage ruiné; vilage désolé.

*il est bien de son vilage, vulg.* er ist noch sehr einfältig. Jeszcze słodzinami wieyskiemi pachnie. § Il est bien de son vilage de s'imaginer d'être aussi poli que nos premiers auteurs.

* *à gens de vilage trompette de bois.* wie der Gast, so die Wurst. Jak cię widzą, tak cię piszą; iak ci wierzą, tak ci namierzą.

* *il ne faut point se moquer des chiens qu' on ne soit hors du vilage.* man muß der Gefahr nicht spotten, bis man drüber ist. Nie mow hup, aż przeskoczysz.

Vilageois, *f. m.* ein Dorf-Mann, Land-Mann, Landsaß. Wieśniak. § Un gros vilageois.

* Vilageois, e, *adj.* bäurisch, Dorf-mäßig. Chłopski, wieyski.

Vilageoise, *f. f.* eine Bäurin; Landsaßin. Wieśniaczka. § Une jolie vilageoise; une petite vilageoise; une grosse vilageoise.

Vilain, *f. m.* 1) Knicker; Knauser, karger Filtz; * 2) Sau-Bartel, unflätiger, grober Mensch; * 3) ein Narr, Tummhut; 4) *obs.* der nicht von Adel ist; 5) *obs.* ein Bauer. 1) Mrzygłod, skąpigrosz, żminda; * 2) świnia, plugawiec, człek niechędogi; * 3) dudek, głupiec; 4) *obs.* człek nieszlachetny; 5) *obs.* kmieć, poddany. § 1) C'est un grand vilain; 2) fi le vilain, pouah; 3) diantre soit le petit vilain; 4) en crimes les vilains sont plus grièvement punis que les nobles; 5) les roturiers sont bourgeois ou vilains; le roi seul peut faire d'un vilain un Cavalier.

*oignez vilain il vous poindra; poignez vilain il vous oindra.* Schmeicheley machet den Bauer stoltz, und Schelt-Worte demüthig. Pochlebstwa chłopa hardym, a fuki pokornym czynią.

*peine de vilain n'est à rien compter.* der Bauer fragt nach keiner Strafe. Chłop o karę nie stoi.

*graissez les botes d'un vilain, & il dira qu' on les lui brûle.* wenn man einem Narren gutes thut, denckt er es sey böse gemeinet. Apteka gnoykowi śmierdzi.

*c'est la fille d'un vilain, celui qui en donnera le plus, l'aura.* wer das meiste giebt, dem stehet sie zu Diensten. Temu powolna, co worek dobrze rozwiąże.

*à vilain vilain & demi.* gegen einen groben Kerl muß man wieder grob seyn. Sposob na hardego, gdy nie dbasz o niego.

*riche vilain vaut mieux que pauvre gentilhomme.* ein reicher Bauer ist besser dran, als ein armer Edelmann. Szczęśliwszy chłop bogaty, niżli szlachcic ubogi.

*vilains forts. obs.* überwichtige Müntzen. pieniądze przeważaiące.

*vilains foibles. obs.* unwichtig Geld. Pieniądze niedoważaiące.

Vilain, e, *adj.* (*vilis*) 1) geitzig, filtzig, knauserig; 2) niederträchtig, heßlich, schändlich; 3) unsauber, garstig, schmutzig, heßlich, unflätig; 4) unanständig, unflätig; 5) vom Wetter: garstig, kothigt, heßlich. 1) Sknerowaty, żmindacki; 2) nikczemny, bezecny; 3) plugawy, niechędogi; 4) nieprzystoyny, plugawy; 5) *o pogodzie:* plugawy, błotnisty, zły. § 1) Le monde est ingrat & vilain, & c'est être mal habile que d'obliger les gens pour en esperer quelque reconnoissance; il est ingrat & vilain; 2) une vilaine action; 3) un rabat vilain; une vilaine peruque; c'est une vilaine personne; 4) cela est fort vilain à vous de prêter la main aux sotises de mon mari; la vilaine façon de parler que voilà; 5) il fait un vilain tems; l'hiver est une vilaine saison.

*tous les vilaines cas sont veniables.* einem ieden ist erlaubet seine niederträchtige Thaten zu verleugnen. Wolno się nikczemnego uczynku zaprzeć.

*cela est fort vilain à une personne comme vous.* dieses stehet einem Mann wie ihr seyd nicht an. Nieprzystoyna to na takiego człowieka, iakoś iest Was Pan.

Vilain, *adv.* vom Wetter: garstig, kothig. *O pogodzie:* plugawie, błotnisto.

*il fait vilain dans les ruës.* es ist kothig auf den Gassen. Błotnisto na ulicach.
*il fait vilain aujourd'hui.* es ist heute garstig Wetter. Plugawa dźiś pogoda.
Vilaine, *f. f.* 1) Hure, Commiß-Nickel; * 2) eine Närrin; * 3) ein grobes unflätiges Weib. 1) Kurwiſko, wſzetecznica; * 2) głupia niewiaſta; błaznica; * 3) świniarka, paſkudnica. § 1) C'eſt une vilaine; un galant-homme n'aime point les vilaines; 2) allez vous cacher vilaines pour jamais; 3) oh! la farouche, fi, poüah, la vilaine qui eſt cruelle.
Vilainement, *adv.* ſchändlich, lüderlich. Sromotnie, bezecnie. § Trahir ſon ami vilainement; tu l'as vilainement outragé ſous pretexte de te défendre.
Vilanelle, *ſ. f.* (*verſus villanellus*) 1) Geſang; geiſtliches Lied; 2) Schäfer-Lied; 3) Liebes-Liedchen 1) Hymn; 2) ſkotopaſki; piosnka paſtuſza; 3) pieśń miłośna. § 1) Monſieur d'Urfée nous a laiſſé de belles vilanelles.
Vilaſſe, *ſ. f.* im Spott: groſſe Stadt, groſſer Steinhauffen. *Szydząc:* miaſzczyſko, miaſto wielkie. § Gand eſt une vilaſſe fameuſe par ſes diverſes mutineries; Poitiers eſt une grande vilaſſe.
Vilbrequin, *vid.* Vilebrequin.
Vile, Ville, *ſ. f.* 1) eine Stadt; 2) die Stadt, die Bürgerſchafft; 3) der Stadt-Rath, der Magiſtrat. 1) Miaſto; 2) miaſto, mieſzczanie; 3) rada, urząd mieyſki. § 1) Une petite ville, une grande ville; Paris eſt une belle ville & un grande ville; faire, bâtir, bloquer, prendre, aſſieger une ville; détruire, ruiner, ſaccager une ville; ville anſéatique, capitale, cloſe ou fermée, frontiére; ville imperiale, marchande, municipale, ouverte; ville maritime, Roïale, Métropolitaine, Epiſcopale; 2) toute la ville parle de vôtre ſotiſe; 3) la ville eſt allée haranguer le Roi; on a aſſigné ce marchand à la ville.
*il eſt en ville.* er iſt nicht zu Hauſe; er iſt in der Stadt. Niemaſz go w domu; na miaſto poſzedł.
*il eſt à la ville.* er iſt in der Stadt; er iſt nicht auf dem Lande. Jeſt w mieśćie, to ieſt nie na wśi.
*Vilcom, *ſ. m.* Willkomm, ein groſſes Paß-Glas. Wilkom, roſtruchan.
Vilebrequin, Vilbrequin, Virebrequin, *ſ. m.* Windel-Bohrer beym Tiſchler. Swider ſtolarſki, co do pierśi przyſtawiony bywa. § Virebrequin pendu.
Vile-caſtin, *ſ. m.* Art Spaniſcher Wolle. Gatunek wełny Hyſzpańſkiey.
Vilement, *adv. obſ.* ſchändlich, verächtlicher Weiſe. Sromotnie, nikczemnie. § Ramper vilement ſous quelqu'un; s'abaiſer vilement pour faire ſa fortune.
Vilenage, *ſ. m.* (*villenagium*) die Fron-Dienſtſchafft; Fron-Dienſte von einem Gute; Gut, davon man frönet. Robocizna od wśi; wieś za robociznę trzymana. § Tenir en villenage.
*tenir en pur villenage.* ein Gut beſitzen, davon man iede Fron-Dienſte, die der Herr verlanget, thun muß. Trzymać wieś z obowiązkiem czynienia każdey służby, ktorą Pan naznaczy.
*tenir en villenage privilegié.* ein Gut beſitzen, davon gemeſſene Dienſte geleiſtet werden. Trzymać wieś przy umowionych służbach.
Vilenie, *ſ. f.* 1) Unflat, Schmutz; 2) Schand-That, ſchändliche That; 3) Geitz, Filtzerey; 4) unzüchtige, garſtige Worte; 5) im Schertz: ein kleines Städtchen. 1) Plugaſtwo; 2) bezecność, nikczemność, uczynek bezecny; 3) ſknerſtwo, żmindactwo; 4) słowa ſprośne, plugawe; 5) *żartem:* miaſteczko. § 1) Pot de chambre plein de vilenie; voilà de la vilenie, ôtez là; les lieux de la maiſon ſont pleins de la vilenie, il les faut faire netteïer; 2) il a fait une vilenie la plus grande du monde; c'eſt une vilenie, qui n'eut jamais de pareille; c'eſt une inſigne vilenie qui ne ſervira pas peu à le décrier; 3) la vilenie de la plûpart des gens de robe n'eſt pas concevable.
Vilemareſt, *ſ. m.* eine weiſſe, hellbraune und etwas purpurfärbige Tulpe. Tulipan biały iaſnobrunatnym i purpurowym przyozdobiony kolorem.
Vileté, *ſ. f.* Wenigkeit, Geringſchätzigkeit, Nichtigkeit. Podłość, nikczemność. § La vileté du prix; la vileté de la matiére.
Vilette, *ſ. f.* ein Städtlein, Städtchen. Miaſteczko. § Cette ville n'eſt qu'une petite vilette.
Vileune, *ſ. f. obſ.* das Alter. Starość.
Vilicain, *ſ. m. obſ.* ein Bauer. Chłop, kmieć.
Vilipender, *v. a. vulg.* verachten, gering ſchätzen, lächerlich machen, verſpotten. Gardźić, pogardzać, ponieważać; naśmiewać śię, ſzydźić z kogo. § Vous venez ici vilipender les honnêtes gens.

Villace, Villagois,
Villain, Villainement,
Villanelle, Villaſſe,
Ville, Villebrequin,
Ville-Caſtin,
Villement, Villenage,
Villemareſt,
Villenie,
Villete,
Villeune,
Villicain,
} *vid.* Vila: Vile: Vili:

Villon, Vilon, *ſ. m. obſ.* 1) falſche Müntze; 2) Betrüger, Spitzbube. 1) Moneta fałſzywa; 2) oſzuſt, ſzalbierz.

Villonner, Viloner, *v. a. obſ.* betrügen, beſtehlen. Okraść, oſzukać, oſzalbierować.

Villote, Vilote, Villotte, *ſ. f. obſ.* truckner Heu-Hauffen. Kopa ſiana ſuchego.

Villotiere, *ſ. f. obſ.* ein zänckiſches Weib. Białagłowa ſwarliwa.

Vimaire, *ſ. f. obſ.* 1) Sturm, Ungewitter; 2) Unglücks-Wetter, Unglücks-Fall; 3) im Wald-Rechte: fünff umgeſtürtzte Bäume. 1) Nawałność; 2) zawierucha, nieſzczęście; 3) *w leśnictwie:* pięć drzew wywinionych.

Vimaire, Vimere, } *ſ. m. obſ.* ein Vice-Bürgermeiſter. Namieſtnik burmiſtrza albo Prezydenta.

Viminal, e, *adj.* (*viminalis*) voll Weiden. Wierzbowy; wierzb pełen. § Colline viminale.

Vimois, *ſ. m. obſ.* eine Weiden-Gerte. Witka, prącik.

Vin, *ſ. m.* (*vinum*) 1) Wein; 2) Trinck-Geld, für das Geſinde, für Handwercks-Geſellen; 3) Wein im Faß, ein Stück Wein; 4) eine Flaſche voll Wein; 5) in der Zucker-Siederey: gepreßter Zucker-Safft. 1) Wino; 2) pieniądze na piwo albo wino dla czeladźi, dla rzemieślnikow; 3) wino w beczce; beczka wina; ſztuka; 4) flaſza wina pełna; 5) *w cukierni:* ſok ze trćiny wypraſowany, nim na cukier warzony bywa. § 1) Vin blanc, couvert, délicieux; bon vin; vin verd; vin dur; vin François; vin étranger; vin paſſable & médiocrement bon; vin qui ſe paſſe; vin qui n'eſt pas en ſa boite; vin qui a de la ſéve; vin qui a de la verdeur, (du verd); vin qui ne porte bien l'eau; c'eſt du vin de garde; vin fameux; le vin vieux eſt toujours le meilleur; un vin mêlé de ſucre, de canelle, d'ambre; vin de rômarin; le vin lui monte à la tête; 2) donnez Monſieur quelque choſe pour le vin; 3) acheter du vin; choiſir du vin ſur le port ou aux hales; décharger du vin; mettre du vin en perce; tirer le vin; voilà des vins bien reliez; 4) ſi le vin eſt bien coifé, qu' on le porte à mon frere; coifez ce vin.

* *vin de l'étrier.* Abſchieds-Trunck; Valet-Trunck. Wino przy pożegnaniu.

* *vin d'une oreille.* ein guter Wein. Wino dobre.

* *vin de deux oreilles.* ein ſchlechter Wein, darüber man den Kopff ſchüttelt. Wińſko; wino złe.

*vin de preſſoir; vin de preſſurage.* gepreßter Wein. Wino tłoczone.

*vin de mere goute; marc de vin.* Wein-Treſter; ungepreßter Wein, der ohne die Kelter von den Trauben abrinnet. Wino nietłoczone; treść wina.

*vin pouſſé.* ſäuerlicher Wein. Wino kwaſkowite.

*vin qui eſt ſoufré.* geſchwefelter Wein. Wino śiarkowane.

*du petit vin.* ſchlechter Wein; Geſinde-Wein. Lura, wino poślednie, z wytłoczyn wodą polanych.

*vin cuit.* abgeſottener Wein. Wino warzone.

*vin qui tient l'eſſai.* guter Wein. Wyborne wino.

*vin brûlé.* glüender Wein. Wino grzane.

*vin de liqueur.* ſüſſer Wein als der Canarien-Wien, die Spaniſchen Weine. Wino słodkie iako Kanar, wina Hyſzpańſkie.

*vin d'abſinthe.* Bitter-Wein; Wermuth-Wein. Wino piołunkowe; piołunek.

*vin doux.* Wein der ein Lager hat. Wino lagier maiące.

*vin de ſinge.* Wein, nach welchem man luſtig iſt. Wino, po ktorym człek dobrey ieſt myśli.

*vin d'âne.* Wein, der tumm und faul macht. Wino człeka głupim i leniwym czyniące.

*vin de lion.* Wein, der zur Hitze und Kühnheit anflammet. Wino do ochoty i odwagi zapalaiące.

*vin de pourceau.* Wein, nach welchem man ſäuiſch und unflätig wird. Wino, po ktorym człowiek niechędogo śię ſprawuie.

*vin qui ſe laiſſe boire.* ein Mittel-Wein, der ſich trincken läßt. Wino śrzednie.

*vin qui ſe fait boire.* ein vortrefflicher Wino wyborne.

*vin de ville; vin de la ville.* Stadt-Wein; Wein, der in der Gegend einer

Stadt wächst. Wino mieyskie, nieprzywożne. § Quand les Princes ou certaines autres personnes arrivent dans les villes, on leur doit porter les présens de ville, le vin de ville.

*vin de marché*; *pot de vin*. 1) Tranck-Geld dem Gesinde des Herrn dem man etwas abgekauffet; 2) der Ley-Kauff, Geld so man nach einer gekaufften Sache vertrincket. 1) Na wino dla czeladźi przedaiącego; 2) litkup, co przy rzeczy kupioney pity bywa.

*vin de clerc*. Tranck-Geld den Copisten eines Advocaten. Pieniądze pisarkom prokuratorowym na wino.

*vin qui sent le terroir*. Wein, der nach dem Weinberg schmeckt, wo er gewachsen ist. Wino winnicą smakuiące, gdźie śię rodźiło.

*lie de vin*. Wein-Lager. Lagier winny.

*vin de teinte*. ein schlechter schwartzer Wein, mit welchem die Weinschencker weisse Weine roth färben. Wino podłe czarne, ktorym winiarze wina białe czerwono farbuią.

*vin émétique*. in der Artzney-Kunst: Brech-Wein. *W lekarskiey nauce*: womit w winie.

*vin de la bouche*. Mund-Wein den einer gerne trincket. Wino, ktore kto rad piia.

*vin de prunelle*. 1) Wein von wilden Pflaumen; 2) saurer, schlechter Wein. 1) Wino z śliw polnych; 2) wińsko.

*vin aromatique*. Würtz-Wein, der von Natur starck nach Gewürtz schmecket. Wino pieprzkowate.

* *il a pris de son vin*; *être dans le vin*; *le vin lui est monté à la tête*. der Wein ist ihm in den Kopff gestiegen. W czub nalał; piiany od wina.

* *après bon vin bon cheval*. 1) ein Betrunckener kan brav lauffen; 2) wenn man betruncken ist, lauft das Pferd sehr schnell; ein Betrunckener macht kurtze Meilen. 1) Piiany prętkie zwykł czynić kroki; 2) ieżdżiec piiany mil nie liczy.

*le vin est le lait des vieillards*. der Wein ist der Alten Labsal und Stärcke. Wino starcowi pośilne.

*vin de bretigni qui fait danser les chévres*. ein sehr schwacher schlechter Wein. Wińsko słabe.

*il a la messe des morts*, *il porte pain & vin*. er gehet mit einem guten Frühstück zur Messe. Z dobrym śniadaniem do mszy idźie.

*un verre de vin avise bien un homme*. der Wein machet eine beredte Zunge. Wino niememu ięzyk rozwięzuie; piiany wielomowny.

* *quand le vin entre*, *le secret sort*. truncken Mund redet von Hertzen-Grund; ein Betrunckener schwatzt gerne aus der Schule. Piianego męczyć nie trzeba; kiedy śię wino wzburzy, wszystko na wierzch wynurzy.

*couver son vin*. den Rausch ausschlafen. Wyszumieć, wyspać śię po piiaństwie.

*homme qui porte bien le vin*. ein Mensch der einen starcken Trunck vertragen kan. Człowiek głowy mocney, w pićiu wytrzymały.

*homme de mauvais vin*. ein Mensch der sich leichtlich berauschet. Człowiek słabey głowy, co śię łacno upoi.

*il a mis de l'eau dans son vin*. er ziehet gelindere Saiten auf; er läßt in seinem Eifer nach. Spuszcza z kwinty; ustaie w swoiey gorliwośći.

Vinade, *s. f.* Fron-Fuhr der herrschafftlichen Weine aus den Weinbergen. Podwody do wywożenia wina z winnic Pańskich.

Vinacée, *s. f.* Weintrester, Wein der ungepreßt von den Trauben abläufft. Wino bez tłoczenia z iagod ćieknące; treść, samatreść.

Vinage, *s. m.* Wein-Zehend. Dźieśięćiny od winnic.

Vinaigre, *s. m.* 1) Eßig; 2) Wein-Eßig. 1) Ocet; 2) ocet winny. § 1) Il y a plusieurs sortes de vinaigre; 2) vinaigre rouge, blanc.

*ce n'est que fiel & vinaigre*. er ist lauter Feuer; er ist sehr leicht aufzubringen. Łacno go rozgniewać; do gniewu popędliwy.

*un habit de vinaigre*. ein leichtes Sommer-Kleid. Szata letka letnia.

Vinaigré, ée, *adj.* mit Eßig angemacht; gesäuert. Octem zakwaszony, przyprawiony. § Cela n'est pas assez vinaigré; sausse trop vinaigrée.

* Vinaigrer, *v. a.* mit Eßig anmachen, wird nur in *partic.* vinaigré gesagt. Kwaśić, octem przyprawić; *vinaigré*, tego słowa *participium*, tylko iest utarte.

Vinaigrerie, *s. f.* 1) Eßig-Siederey, wo Eßig gemacht wird; 2) in America: Brenn-Haus, wo Brantwein aus Zucker-Syrup gebrannt wird. 1) Octownia, gdźie ocet warzą; 2) *w Ameryce*: gorzalnia, gdźie gorzałkę z syropu cukiernego palą.

Vinaigrette, *s. f.* 1) in Paris: ein kleiner Mieth-Wagen auf eine Person, den ein

ein Mann stat des Pferdes fortziehet; 2) Eßig-Tuncke mit Pfeffer und Saltz. 1) *W Paryżu*: karetka na iedną osobę naiemna, ktorą chłop ieden miasto konia ciągnie; 2) sapor albo polewka z octu z pieprzem i solą. § 1) Prendre une vinaigrette; il s'en est allé à Saint Germain dans une vinaigrette; 2) manger du beuf à la vinaigrette; aimer la vinaigrette.

Vinaigrier, *f. m.* 1) Eßig-Brauer, Eßig-Schencker; 2) Eßig-Krüglein auf dem Tisch. 1) Octownik, ten co ocet robi; 2) karafinka, flaszka do octu na stoł. § 1) Un bon vinaigrier; il loge chez un vinaigrier au premier étage; 2) un vinaigrier bien travaillé; commander un vinaigrier chez un orfevre; acheter un vinaigrier.

Vincent, *f. m.* (*Vincentius*) Vicentz. Wincenty.

Vincetoxicum, *f. m.* Schwalben-Wurtzel, Gifft-Wurtz. Jaskolcze ziele.

Vincible, *adj. c.* (*vincibilis*) überwindlich, was zu überwinden ist. Zwyciężny. § L'ignorance du droit naturel est toujours vincible.

Vindange, *f. m.* Fron-Fuhr der herrschafftlichen Weine aus den Weinbergen. Podwody do wywożenia wina pańskiego z winnic.

Vindas, *f. m.* stehende Winde, Erd-Winde; Kreutz- oder Erd-Haspel Schiffe und andere Lasten an das Land zu ziehen. Winda stoiąca, do przywindowania okrętow i inszych ciężarow do lądu.

Vindicatif, ive, *adj.* rachgierig. Mściwy. § Les femmes sont avares, vaines, legeres & vindicatives; la femme est un animal vindicatif; le caractere des devots est d'être implacable & vindicatif.

*Justice vindicative.* die Straff-Gerechtigkeit. Sprawiedliwość w karaniu.

Vindication, *f. f. obs.* Rache. Pomsta.

Vindicte, *f. f.* in Gerichten: Rache. *W sądach*: pomsta.

Vinée, *f. f.* Weinwachs, Jahrwachs, Zuwachs des Weins von einem Jahr. Roczne urodzaie winne; krescencya, użytki coroczne z winnicy. § Nous avons eu une bonne vinée, une mauvaise vinée.

Vinet, *f. m.* schlechter Wein. Winisko.

Vinette, *f. f.* Sauerampffer. Szczaw.

Vineux, euse, *adj.* (*vinosus*) 1) Wein, nach Wein schmeckend oder riechend; 2) Wein-reich, vortrefflich, gut, vom Wein; * 3) Wein-reich, wo viel Wein wächst; Wein-; 4) in der Färberey: Wein-roth. 1) Winny, smaku albo zapachu winnego; 2) pieprzkowaty, wyborny, *o winie*; * 3) winorodny; 4) *w farbierni*: winny, maści czerwonego wina. § 1) Melon vineux; haleine vineuse; 2) boire un vin vineux; 3) la Pologne n'a pas des champagnes vineuses; 4) couleur vineuse; rouge vineux.

Vingeon, *f. m.* eine Kriech-Endte mit einem weissen Halse auf der Insel Madagascar. Cyranka o białey szyi na wyspie Madagaskarskiey.

* Vingt, / Vint, *adj. ind.* } (*viginti*) zwantzig. Dwadzieścia. § Vint écus.

* *vint un*, / *vint & un*, } ein und zwantzig. Dwadzieścia i ieden.

*vint deux*, *vint trois*, *vint quatre &c.* zwey und zwantzig, drey und zwantzig, vier und zwantzig &c. Dwadzieścia i dwa, i trzy, i cztery &c.

*Nota.* ein Substantivum ohne adjectivo hinter vint & un stehet in Singul. *Substantivum* bez *adjectiv.* po *vint & un* stoi *in Singul.* § Vint & un cheval; vint & un bons chevaux; vint & un lieuë; vint & un bonnes lieües; il a vint & un ans accomplis.

*quatre-vingt.* achtzig. Osmdziesiąt.

*vint-quatre.* vier und zwantzig. Dwadzieścia i cztery.

*les vint-quatre.* Königliche Capelle von 24 Musicanten. Kapela Krolewska, w ktorey iest 24 muzykantow. § Il est des vint-quatre; nous avions hier six violons des vint-quatre; le bal étoit très-beau, il y avoit douze violons des vint-quatre.

*vint-prémier, e, adj.* der ein und zwantzigste. Dwudziesty pierwszy.

*vint-deuxiéme, adj. c.* der zwey und zwantzigste. Dwudziesty drugi.

*vint-troisieme, adj. c.* der drey und zwantzigste. Dwudziesty trzeci.

Vintain, / * Vingtain, } *f. m.* 1) Aufzug oder Zettel eines Tuchs von 2000 Fäden; 2) dergleichen Tuch; 3) eine kleine Silber-Müntze in Portugall. 1) Osnowa albo nawicie do sukna z 2000 nitek; 2) sukno z tey osnowy; 3) pieniążek portugalski srebrny.

Vintaine, *f. f.* 1) zwantzig Personen; zwantzig Stück; 2) ein grosser Müller-Tau, das Getreide in die Mühle zu ziehen; 3) Winde-Werck, womit Kalck und Stein aufgewunden werden. 1) Dwadzieścia osob, sztuk; 2) lina młynarska do win-

windowania worow z zbożem; 3) kafar albo windamularſka do kamieni i wapna. § 1) Tuer une vintaine de ſoldats; vous êtes mon frere ainé d' une vintaine d'années ſeulement & cela ne vaut pas la peine d'en parler.

Vintang, *ſ. m.* Baum in der Inſel Madagaſcar, von dem ein Wund-Hartz rinnet. Drzewo na wyſpie Madagaſkarſkiey, kley iego na rany służy.

Vintiéme, *adj.* (*vigeſimus*) der zwantzigſte. Dwudzieſty. § Il eſt le vintiéme; elle eſt la vintiéme.

Viol, *ſ. m.* gewaltſame Schändung eines Weibes. Zgwałcenie białeygłowy. § Il a été pendu pour le viol; le viol fut défendu aux ſoldats dans le pillage de la ville.

*Nota.* in dieſen und folgenden Worten wird *viol* in zwey Sylben *vi-ol* ausgeſprochen. W tym i w naſtępuiących słowach *viol* we dwie ſylaby *vi-ol* wymawiay.

* Violat, *adj. m.* (*violaceus*) mit Violen-Safft angemacht. Fiołkowany, łokiem fiołkowym przyprawiony. § Le ſirop violat eſt rafraichiſſant; miel violat.

Violateur, *ſ. m.* (*violator*) 1) gewaltſamer Weiber-Schänder; 2) Ubertreter, Verletzer der Geſetze; 3) Entheiliger geheiligter Sachen. 1) Gwałćiciel panień; 2) gwałtownik, prawołomca, przęſtępca praw; 3) ſkaźićiel, ſzpećićiel rzeczy świętych. § 1) Les raviſſeurs & violateurs des femmes & des filles ſont punis de mort; violateur de la pudicité des filles; 2) c' eſt un violateur du droit des gens; vous êtes condanné par la loi, comme en étant le violateur.

Violatrice, *ſ. f.* Ubertreterin der Geſetze. Gwałćićielka praw.

Violation, *ſ. f.* (*violatio*) Ubertretung, Brechung der Geſetze, des Friedens. Gwałcenie, łamanie praw, pokoiu. § La violation du droit des gens, de la loi, des Egliſes; la violation de la foi, d' un traité.

Viole, *ſ. f.* (*viola*) eine Baß-Geige. Wiola. § Une belle viole; une bonne viole; jouër de la viole.

Violement, *ſ. m.* 1) Ubertretung, Verletzung der Geſetze, des Friedens; 2) Schändung einer Jungfer, einer Ehe-Frauen. 1) Prawołomſtwo; gwałcenie, rwanie praw, przymierza; 2) gwałcenie panień, mężatek. § 1) Le violement de la nouvelle loi a été puni rigoureuſement; tous les violemens des preceptes de la loi ont reçû la juſte punition qui leur étoit duë; 2) il a été pendu pour le violement d' une fille.

*violement de ſa parole.* Brechung ſeiner Zuſage, die Nichthaltung ſeines Worts. Niedotrzymanie ſwey obietnice; nieuizczenie śię w słowie.

*violement d'un Ambaſſadeur.* die Verletzung eines Abgeſandten wider das Völker-Recht. Gwałcenie posła przećiw prawu narodow.

Violemment, *adv.* (*violenter*) gewaltthätig, mit Gewalt. Gwałtownie; muſem, gwałtem. § Agir violemment; en uſer violemment à l'égard d'une perſonne.

Violence, *ſ. f.* (*violentia*) 1) Gewalt, Zwang; 2) Gewaltthätigkeit, Unrecht, Unterdrückung; 3) Gewalt, die man ſich ſelbſt und ſeinen Neigungen anthut; 4) erzwungener Verſtand; verdrehete Erklärung; 5) Hefftigkeit als der Winde, eines Unglücks, der Schmertzen, eines Affects. 1) Gwałt, mus; 2) gwałt krzywda, bezprawie; 3) gwałt ſobie albo ſwoim paſyom uczyniony; 4) wykręcanie słow; ſens wykręcony; 5) gwałt, ſrogość wiatrow, nieſzczęśćia, żalu, afektu. § 1) Uſer de violence envers quelqu' un; 2) la violence eſt toujours blamée; il s' eſt fait de grandes violences; avoir part aux violences de quelqu' un; 3) ſe faire violence; ſe faire violence à ſoi même; 4) faire violence aux paroles du contrât; 5) la violence de ſon mal s' eſt relachée; la violence des vents & de la tempête a fait de grands ravages; un amour plein de transports & de violence ne ſauroit être de longue durée.

Violent, e, *adj.* (*violentus*) 1) in der Natur-Lehre von der Bewegung: widernatürlich, gewaltſam; 2) von der Hand-Arbeit: hefftig, ſchwer, ſtarck; 3) hefftig, ſtarck, gewaltig als Feuer, Wind, ein Affect; 4) hitzig, jachzornig; hefftig in einem Affect; 5) ungerecht, ſehr unbillig, gewaltig, hart; 6) gewaltthätig, als eine That; 7) in der Färberey: ſtarck, hoch von Farbe. 1) *W Fizyce o ruchomośći:* gwałtowny, opieraiący śię, odporny; 2) ſrogi, pracowity, fatyguiący, wielki iako praca; 3) gwałtowny, ſrogi, wielki, *o ogniu, wiatrach, wałach morſkich, namiętnośćiach*; 4) popędliwy, porywczy w gniewie; niepowśćiągliwy w afekćie;

ćie; 5) niesłuszny, niesprawiedliwy; 6) gwałcący, krzywdzący; 7) *w farbierni*: wysoki w kolorze. § 1) Le mouvement violent est celui qui se fait contre la pente de la nature & avec répugnance; 2) cet exercice est un peu violent pour un homme aussi foible que moi; il fait pour se lever des eforts violens; 3) c' est un feu violent; on vitrifie par un moïen d' un feu très-violent les metaux & les mineraux; 4) elle est un peu violent; c'étoit un prince violent dans ses passions; 5) cette taxe est violente; 6) c' est un fait violent; 7) couleur violente; rouge violent; ce noir est un peu trop violent.

*tout ce qui est violent, n' est pas durable.* gestrenge Herren regieren nicht lang. Gwałtowne panowanie nietrwałe.

*cela est violent.* das ist unbillig; das ist ungerecht. Krzywda to wielka; rzecz to barzo niesprawiedliwa. § Il m'a fait païer le double de ce qui lui étoit dû, cela est trop violent.

Violenter, *v. a.* 1) Gewalt anthun; mit Gewalt zu etwas zwingen; 2) verletzen, brechen, übertreten ein Gesetz; 3) verdrehen, erzwingen einen Verstand. 1) Gwałtem przymuśić; musem przyniewolić; 2) zgwałćić, łamać, rwać prawa; 3) wykręcać słowa; opacznie tłumaczyć. § 1) On la violenté à cela; les voïes le plus douces sont toujours les meilleures, ainsi l'on ne doit violenter que le moins qu'on peut; 2) violenter une loi.

Violer, *v. a.* (*violare*) 1) nothzüchtigen, schänden; 2) übertreten, verletzen, brechen; 3) schänden, entheiligen, verletzen, verunehren. 1) Gwałćić pannę, mężatkę; 2) łamać, rwać, gwałćić pokoy, prawa; 3) zgwałćić, sprofonować, znieważyć. § 1) Tezée viola sa belle soeur Philoméle; violer une femme; 2) violer l' aliance; violer les commandemens de Dieu; violer le droit des gens; 3) il viola la sainteté du lieu par le plus horrible des sacriléges; violer le respect qu' on doit à la Religion & au Roi.

Violet, e, *adj.* (*violaceus*) violet, violfärbig, viol-blau. Fiołkowy, fiołkowey maśći. § Rubans violets; gans violets; quand le Roi tient son lit de Justice, le Chambelan est assis sur un carreau de velours violet.

* *faire du feu violet dans l' eau.* Wunder-Dinge thun. Cudowne rzeczy czynić.

*devenir tout violet.* roth werden, sich entfärben. Zapłonąć śię.

*il a vû des anges violets.* er hat einen Schlag bekommen, daß ihm das Feuer aus den Augen gesprungen. Wyćięto mu policzek, aż mu śię sto rozświećiło świczek.

*bois violet.* Violen-bräunlicht Eben-Holtz. Heban koloru fiołkowego.

Violet, *s. m.* violet, Viol-Farbe, Violblau. Fielet; fiołkowa maść, fiołkowy kolor. § Porter le violet; un beau violet.

*teindre en violet.* violet färben. Farbować fiołkowo.

Violette, *s. f.* (*viola*) 1) Viol, Veilchen; 2) eine Art Aepffel; 3) eine Art Pfirschen. 1) Fiołek; 2) gatunek iabłek; 3) gatunek broskwin. § 1) Belle violette; aimer la violette; violette double: 2) violette glacée; violette hâtive; violette tardive.

*violette de mars*, (viola martia) blaue Violchen so im Frühling wachsen. Fiołek brunatny marcowy; skopek. § La violette croit dans les bois & les lieux ombrageux; bouquet de violettes.

*violettes de couleur blanche.* weisse Violchen. Fiołki białe albo skopki białe.

*violet de trois couleurs.* Dreyfaltigkeits-Blumen, Stieff-Mütterlein. Wdowki; potroyny kwiat, potroyny fiołek, brat z śiostrą.

*violette vulgaire.* eine Veilchen-färbige Anemone. Zawiłek fiołkowy.

Violier, *s. m.* ein Veilchen- oder Violen-Stock. Maćica fiołkowa. § Il y a de plusieurs sortes de violiers; violier jaune, double; violier blanc; violier simple: violier musqué; planter des violiers.

Violle, *s. m.* Glas-Kraut, Tag und Nacht. Pomurne źiele.

Violon, *s. m.* 1) eine Violine, Geige, Fiedel; 2) ein Violinist, Geiger, Fiedler; *3) Narr, Tummhut, Schöps. 1) Skrzypce; 2) skrzypek; 3) głupiec, dudek. § 1) Joüer du violon; 2) c' est un fameux violon; les vint-quatre violons du Roi; 3) vous étes un plaisant violon; traiter quelqu' un de violon.

*donner les violons.* 1) die Music bezahlen; 2) einen Possen spielen. 1) Zapłaćić za muzykę; 2) psikus wyrządźić.

*il païe les violons.* er hat die Unkosten und ein andrer den Nutzen davon. Koszt ponośi a inszym zysk zostawuie.

Viorne, *ſ. f.* (*viburnum*) Wald-Rebe, kleiner Meel-Baum. Hordowid ziele. § La viorne produit un fruit qui eſt d' abord rouge, & qui eſt noir étant mûr, & ce fruit vient au bout des branches; la viorne couvre ſouvent les cabinets de jardin.

Viot, *ſ. m. obſ.* der Neid. Zazdrość.

Viouche, *ſ. m. obſ.* ein alter Menſch; ein Alter. Starzec.

Vipere, *ſ. f.* (*vipera*) 1) eine Viper, eine Otter; 2) ein böſer gifftiger Menſch; eine Schlange. 1) Zmiia; 2) iaſzczurka, człek złośliwy. § 1) La vipere met bas ſes petits, au lieu que les autres ſerpens font des oeufs; la vipere eſt d' une grande utilité dans la médecine, temoin la poudre & le ſel de vipére; il y a une vipere femelle & une vipere màle; 2) c' eſt une vipere; race de viperes, comment pourriez vous dire de bonnes choſes, étant méchans comme vous étes; engeance de vipere.

*langue de vipere.* Schlangen-Zunge; Läſter-Maul. Jadowity ięzyk; wyuzdana gęba.

Vipérau, *ſ. m.* eine junge Otter. Zmiię; młoda zmiika. § Les viperes femelles nourriſſent les viperaux.

Viperine, *ſ. f.* Kraut in America davor die Schellen-Schlangen fliehen. Wężotrud, ziele w Ameryce, przed ktorym węże uciekaią, co z przyrodzenia dzwonki dzwoniące na głowie maią.

Viracochin, *ſ. m.* bey den Peruvianern in America: der höchſte Gott. *U Perwańczykow w Ameryce:* Bog naywyżſzy.

Virago, *ſ. f.* (*virago*) ein männliches Weib; ein Weibs-Stück das einem Mann gleicht. Choina; niawiaſta wyſoka. § Quelle grande virago avez vous épouſé.

Vire, *ſ. f. obſ.* ein Balleſter-Geſchoß, aus welchem ſich der Boltzen im Fluge umdrehet. Kuſza, z ktorey się bełt w łocie przewraca.

Virelai, *ſ. m.* Lied in welchem die Strophen faſt einerley Reime haben. Piosnka francuſka z ſtrofami o rownych prawie wſzędzie kadencyach. § Un joli virelai; un plaiſant virelai.

Virement de partie, *ſ. m.* bey den Kauffleuten: Abrechnung; Zahlung, Aufhebung einer Schuld mit einer Gegen-Schuld; Aufhebung der Schulden mit Schulden. *U kupcow:* porachowanie się; płacenie długu długiem. § Faire virement de partie.

Virer, *v. a. & n.* (*gyrare*) 1) umlegen, wenden, drehen ein Schiff; 2) drehen als ein Rad; 3) bey den Kauffleuten: Abrechnung halten, mit einer Gegen-Schuld aufheben. 1) Kierować okrętem; 2) obracać, kręcić iako koło; 3) *u kupcow:* porachować się; dług długiem płacić, znośić. § 1) Virer le vaiſſeau à ſtribord; virer le vaiſſeau à bas bord; 2) virer une roüe; 3) virer partie.

*virer & tourner, v. a. vulg.* einen ausfragen, ausforſchen. Obracać, wypytywać kogo. § Je le virerai & tournerai bien; vous avez beau tourner & virer, vous n'en ſauriez venir à bout.

*virer & tourner, v. n. vulg.* ſich drehen, ſich winden; ſich hin und her wenden. Kręćić się, uwiiać się, obracać się. § Après avoir bien viré & tourné il a pris ce parti.

*virer l' ancre.* den Ancker mit dem Brat-Spieß heben. Podnieść kafarem kotwicę.

Vires, *ſ. f. plur.* in den Wappen: in einander gelegte Ringe. *W herbach:* pierścienie ieden w drugi włożone.

Vireton, *ſ. m. obſ.* ein kleiner Wurffſpieß. Bełt, dźiryt mały,

Vireveau, / Vireveaut, *ſ. m.* 1) Brat-Spieß, Art einer Winde den Ancker aus dem Grunde zu heben; 2) Stange das Tauwerck zuſammen zu drehen. 1) Kafar kotwiczny na okrętach; 2) drąg do lin ſkręcenia.

Virevole, *ſ. f.* im Karten-Spiel: Matſch, wenn der Spieler keinen Stich bekömmt. *Graiąc w karty:* utracenie wſzyſtkich zabićiow.

* Vire-volte, / * Vire-voute, *ſ. f.* Umgang, Umlauff als um ein Haus. Obchod, obchodzenie, obeyśćie iako koło domu. § Ce ſergent a fait plus de cent vire-voltes autour de ce logis pour atraper quelqu' un.

Virginal, *ſ. m.* in Engelland ein Spinet. Klawicymbał w Anglii.

Virginal, e, *adj.* (*virginalis*) jungfräulich, züchtig. Panieńſki, dźiewiczy, wſtydliwy. § Elle a une pudeur virginale.

*lait virginal.* Jungfer-Milch, ein gewiſſes Waſſer zur Schmincke. Wodka pewna do barwiczkowania twarzy.

Virginie, *ſ. f.* 1) Drachen-Wurtzel, Schlangen-Wurtzel; 2) eine Fleiſch-farbige

weiſſe

weisse Tulpe mit Blut-rothen Flecken. 1) Wężownik wielki, zmiiowiec ziele; 2) tulipan białocielisty o krwawych plamkach.

Virginité, *s. f.* (*virginitas*) Jungferschafft. Dziewictwo, panieństwo, wstyd panieński. § Elle a perdu sa virginité avec ses premiéres dents; la virginité est la dote la plus precieuse qu'une fille puisse avoir & on ne la sauroit conserver avec trop de soin.

Virgoulée, Virgulaise, Virguleuse, } *s. f.* eine Art schmackhaffter Winter-Birne. Gatunek smakowitych gruszek zimozrzałych.

Virgule, *s. f.* ein Strich oder comma, so den Sinn der Worte abtheilet. Koma, kreska sensa słow oddzielaiąca. § Faire une petite virgule; on se sert de virgule, lorsqu'il faut faire de plusieurs distinctions dans les noms; on met des virgules pour ôter l'embaras, les ambiguitez & aporter la clarté necessaire dans le discours.

Viril, e, *adj.* (*virilis*) 1) männlich; 2) im Schertz: männlich, tapffer. 1) Męski; 2) *żartem:* odważny, mężny. § 1) Age virile; membre viril; 2) faire une action virile.

* Virilement, *adv.* (*viriliter*) männlich, tapffer. Mężnie. § Les Dames Romaines ont agi virilement en diverses ocasions.

Virilité, *s. f.* (*virilitas*) 1) das männliche Alter; die Mannbarkeit; 2) die Mannheit, Tüchtigkeit zum Ehestand; * 3) Stärcke, Krafft, Hertzhafftigkeit. 1) Męstwo, wiek męski; 2) sposobność męża do małżeństwa; * 3) mężność, moc, siła. § 1) L'homme dans sa virilité est dans la vigueur de son âge; la virilité commence à 33 ans; 2) il a donné des signes de sa virilité.

Virole, *s. f.* 1) der Zwinger, eiserner Reif am Ende eines Stiels; 2) im Wappen: Reiff oder Ring. 1) Refka mała u końca trzonkowego; 2) *w herbach:* pierścionek, kołko. § 1) Une bonne virole; il faut mettre une virole au bout du manche de cette alaine.

Virolet, *s. m.* in der Seefahrt: höltzerne Nuß am Steuer-Ruder, wo der Kolder-Stock durchgehet. *W żeglarstwie:* kula drewniana, przez ktorą rękoieść sterowa przechodzi.

Viron, *adv. obs.* ohngefehr. Około.

Virschaf, *vid.* Wirschaf.

Virte, *s. f.* in einigen Provintzen: ein Peil-Stock, Visier-Stab. *W niektorych prowincyach:* laska do wymierzenia napoiow w beczce.

Virter, *v. a.* mit dem Peil-Stock messen. Laską wymierzyć trunek w beczce.

Virtuel, le, *adj.* (*virtualis*) 1) in der Philosophie von den Wirckungen: unsichtbar, unsinnlich, verborgen, versteckt; 2) gleichgültig, gleich von Kräfften. 1) *W Filozofii o siłach:* utaiony, skryty, niewidomy; 2) rowny bezrożny. § 1) Le poivre qui est froid au toucher, a une qualité virtuelle de causer de la chaleur; 2) une diction virtuelle.

Virtuellement, *adv.* (*virtualiter*) in der Theologie und Metaphysic: der Krafft nach; nicht nach dem Wesen. *W Teologii i Metafizyce:* podług skutku, według możenia. § La justice & la misericorde de Dieu sont distinguées virtuellement.

Virtuoso, *s. m.* von Italiänischen Mahlern, Sängern u. d. g.: ein berühmter Meister. *O Włoskich malarzach śpiewakach &c.* kunsztmistrz sławny od swoiey sztuki. § Le Seigneur Salerne étoit un virtuoso.

Virtuose, *adj. c.* von Mahlern, Poeten, Musicis: trefflich; vortrefflich, berühmt. *O Malarzach, Poetach, Muzykantach:* sztuczny, sławny, wyśmienity. § Elle est virtuose; il est virtuose.

Virulent, e, *adj.* (*virulentus*) eiterig, voll Eiter. Posoczysty, ropiący się. § La gonorée virulente est une maladie venerienne.

Virure, *s. f.* in der Seefahrt: die gantze Bekleidung eines Schiffs. *W żeglarskiey nauce:* wszystkie futrowanie okrętowe.

Virus, *s. m.* (*virus*) nur von venerischen Kranckheiten: gifftiges Geschwür, Eiter. *Tylko o wenusowych chorobach:* iadowita ropa, iad. § Le virus a gagné les parties solides.

Vis, Viz, *s. f.* 1) eine Schraube; 2) die Welle, Spindel oder Spille zur Schraube; 3) eine Windel-Treppe; Schnecken-Treppe; 4) die Seule in der Windel-Treppe. 1) Szruba; 2) wrzeciono w szrubie; 3) wschody kręcone; 4) słupiec w wschodach kręconych. § 1) Vis rompuë; la vis est un des principaux principes de mécanique; la force de la vis tient du coin & du levier.

*pas de vis.* Schrauben-Gang, Schrauben-Zug, ist die Einschneidung um die Schrauben-Welle. Gwintowanie u szruby.

*vis sans fin.* Schraube ohne Ende, sie hat drey

dien Umgänge, greiffet in ein Stirn-Rad und beweget sich langsam aber starck. Szruba leżąca z kołem zębatym, zwolna ale silnie podnosi.

*la vis d' Archimede.* Wasser-Schraube, Wasser-Schnecke, ein Rüst-Zeug zum Ausschöpffen des Wassers aus Kellern, Graben. Wodociąg Archymedesowy, iest szruba na walcu osadzona do wyprowadzenia wody z piwnic, z rowow.

*vis de saint Giles.* eine künstliche Treppe, an welcher nicht zu sehen ist, woran die Stuffen angemacht sind. Wschody kunsztowne, u ktorych niewidać, gdzie stopnie przyprawiono.

Vis à vis, *præp. cum gen. & adv.* gegen über. Naprzećiwko. § Vis à vis de ma loge; vis à vis de ma maison; il demeure vis à vis; il est vis à vis.

* *il s' est trouvé vis à vis de rien.* er hat bey seiner schweren Arbeit kaum aus der Hand in den Mund. Co maćiek zaorał i zaśiał, to maćiek też ziadł; przy ćiężkich pracach ledwo mu z ręki do gęby wystarcza.

Vis, *s. m. obs. vid.* Visage. das Gesicht. Twarz.

Vis, *part. obs.* ce m' est vis. es düncket mich, besser il me semble. Widźi mi śię; *lepiey powiesz* il me semble.

Vis, e, *adj. obs.* 1) lebend; 2) schlecht, gering. 1) Zyiący; 2) podły, ladaiaki.

Visa, *s. m. (visa)* 1) bischöffliches Zeugniß wegen eines Tüchtigkeit zur Kirchen-Pfründe; 2) beygefügtes Zeugniß des Richters, daß er die Schrifft gelesen. 1) Swiadectwo Biskupskie na sposobność czyią do godnośći kośćielney; 2) przypisane świadectwo sędźiego, że skrypt przeczytał. § 1) Donner un visa à quelqu'un; refuser un visa; obtenir un visa; soliciter un visa; quand on veut avoir un visa, il se faut presenter à l'Ordinaire pour en être examiné.

Visage, *s. m.* 1) das Angesicht, das Antliz, das Gesicht; 2) Narr, Fratzen-Gesicht, Affen-Gesicht; 3) Seite von welcher man eine Angelegenheit betrachtet; 4) im Scherz: der Poder, das Hinter-Gesicht. 1) Twarz, oblicze; 2) małpa; twarzyczka, głupiec, dudek; 3) strona, z ktorey rzecz uważamy; 4) *żartuiąc:* zadek, stara pani. § 1) Visage beau, long, rond, riant, charmant, agréable, refrogné, chagrin; être beau de visage; être laid de visage; 2) quel visage est-ce là; voila un impertinant visage; voïez un peu le plaisant visage; faut-il qu' un petit visage, comme cela fasse l'entendu; 3) cette afaire a deux visages diférens; toutes les affaires, les questions ont deux visages; 4) il n'a pas un visage de glace.

* *un visage de pleine lune.* ein Gesicht wie der volle Mond; ein rundes, volles Gesicht. Twarz okrągła. § Ta fille a un visage de pleine lune.

*visage a couleur d' olive.* im Scherz: ein gelbes Gesicht. *Zartem:* twarz żolta.

*avoir un visage d' excommunié.* ein sehr heßliches Gesicht haben. Mieć twarz szkaradną.

*avoir un visage de prosperité.* ein frisches, freudiges Gesicht haben. Mieć cerę wesołą i zdrową.

*faire bon visage à quelqu'un.* einen gerne sehen, freundlich empfangen. Rad komu bydź; wesołym kogo witać okiem.

*faire mauvais visage à quelqu' un.* einen sauer ansehen; einen nicht gerne sehen. Kwaśno na kogo patrzyć; z oka na kogo poglądać.

*avoir bon visage.* ein gesundes Gesicht haben. Cerę mieć zdrową.

*avoir mauvais visage.* kräncklich aussehen. Cerę mieć niezdrową.

* *trouver visage de bois.* eine verschloßne Thüre finden. Zastać drzwi zamknięte.

*avoir un visage d' apellant.* blaß und hager aussehen. Mieć cerę bladą i wychudłą.

*c' est un homme à deux visages.* das ist ein falscher untreuer Mensch. Człek to nieszczery i niewierny.

*un visage de cuir bouilli.* heßliches Gesicht. Szpetna twarz.

*un visage à étuit.* ein schwartzes Gesicht. Twarz czarna,

*ce sont des visages fardez.* von Hoffleuten: sie haben ein verstelltes Gesicht. *O dworzanach:* postać to zmyślona; postaweczki to przebrane.

*le Dieu des visages boutonnez.* der Bacchus. Bach.

*un visage boutonné.* ein Gesicht voll Kupfer vom Wein. Twarz z rubiny i perłami od pijaństwa.

*il a le visage long.* 1) er hat ein längliches Gesicht; 2) er liebet Ruhe und Freundschafft. 1) Twarz ma podługowatą; 2) kocha śię w pokoiu i przyiaźni.

*tourner visage aux ennemis.* dem Feind unter die Augen gehen. Nieprzyiaćielowi w twarz spoyrześć; obroćić się

się przećiw nieprzyiaćiołom. § Nos troupes se voïant pressées, tournerent le visage à l'ennemi, & lui ôterent l'envie de les troubler dans leur retraite.

Visagere, *s. f.* Rand, Schnitt an einer Weiber-Mütze gegen das Gesicht. Kroy, brzeg ku twarzy u czepca białogłowskiego. § On borde les visageres avec un galon de soie.

Viscere, *s. m.* (*viscera*) in der Artzney-Kunst: ein Eingeweide, Theil des Eingeweides. *W lekarskiey nauce*: ielito, trzewo, wnętrznośći część. § Un viscere lesé.

*visceres.* das Eingeweide. Jelita, wnętrznośći, kiszki, trzewa. § Avoir un abcès dans les visceres.

Viscide, *adj.* (*viscidus*) klebrig. Kleiowaty, lipki.

Viscosité, *s. f.* (*viscositas*) Schleim, klebrige Feuchtigkeit. Kleiowatość, lipkość. § Les limaçons ont une certaine viscosité qui laisse une marque de leur passage.

Visée, *s. f.* 1) das Zielen im Schiessen; 2) Ziel, Zweck, Absicht. 1) Cel, celowanie w strzelaniu; 2) cel, zamysł, koniec. § 1) Prendre bien sa visée; 2) voilà ma visée; je n'ai point d'autre visée, que celle que je vous dis; je ne sai pas quelle est sa visée pour cela; prendre une visée.

Vi-senechal, *s. m.* Unter-Land-Vogt, der die Stelle des Senechals vertritt. Namiestnik Starosty grodowego *Senechal* nazwanego.

Viser, *v. a.* 1) von Bischöffen: ein Zeugniß wegen eines Geschicklichkeit zu einem Beneficio ertheilen; 2) in Gerichten: eine Schrifft präsentiren; das Præsentatum auf eine Schrifft schreiben. 1) *O Biskupach*: dać świadectwo o sposobnośći czyiey do godnośći kośćielney; 3) *w sadach*: prezentować skrypt; na skrypćie datę prezentowania napisać. § 1) Viser les provisions d'un bénéfice; 2) viser un aquit.

*viser, v. n.* 1) zielen im Schiessen; 2) abzielen, vorhaben; sein Absehen auf etwas richten. 1) Celować, godźić w strzelaniu; 2) zmierzać, godźić na co; zamyślać, zachodźić koło czego. § 1) Il faut bien viser avant que de tirer; il est trop long tems à viser; 2) il vise à quelque bon bénéfice; très-humble serviteur au bel esprit, ce n'est pas là que je vise.

*voilà bien visé pour un borgne.* im Spott: wohl geschossen, aber übel getroffen. *Szydząc*: dobrze strzelił, ale celu uchybił.

Visibilité, *s. f.* (*visibilitas*) die Sichtbarkeit. Widomość; widźialność.

Visible, *adj. c.* (*visibilis*) 1) sichtbarlich; 2) offenbar, klar. 1) Widomy, widźialny; 2) oczywisty, iawny, wiadomy. § 1) Objet visible; espece visible; le Pape est le chef visible de l'Eglise; il n'y a aucune chose visible parfaitement plane, quoique les sens la jugent telle; sa bosse est visible à tout le monde, & cependant il prétend avoir belle taille avec les Alpes sur le dos; 2) la preuve est visible; defaut visible.

Visiblement, *adv.* (*visibiliter*) sichtbarlich, offenbar, klar. Jawno, oczywiśćie, widomie. § Cela est visiblement faux, vrai; prouver quelque chose visiblement; il aparut visiblement.

Visiere, *s. f.* 1) Ziel, Absehen, Korn auf einem Rohr, auf einer Arm-Brust; 2) Helmlein, Visier, Gesicht eines Helms; 3) im Schertz: Absehen, Zweck, Ziel. 1) Celik na strzelbie, na kuszy; 2) policzki u przyłbicy; 3) *żartuiąc*: cel, kres, zamysł. § 1) Jetter l'oeil sur la visiere pour tirer; 2) la visiere de son habillement de tête étoit baissée; lever la visiere de l'habillement de tête.

*d nner dans la visiere à quelqu'un.* im Schertz: einem Lust zu etwas machen; einem in die Augen fallen. Chętkę w kiem wzbudzać; w oczy komu kłoć; oczy komu ostrzyć. § Cette jeune fille vous a donné dans la visiere; ce tableau lui a donné dans la visiere, il veut l'avoir à quelque prix que ce soit.

* *rompre en visiere à quelqu'un.* einem zum Trotz etwas thun; einen auf eine unvernünfftige Art beleidigen. W brod, w brew komu co uczynić; nierozumnie kogo obraźić. § Rompre en visiere à tout le genre humain.

*rompre en visiere à la raison.* offenbar wider alle Vernunfft handeln. W brew rozumowi czynić.

Visif, ive, *adj.* in der Philosophie, Sehens-, das Sehen betreffend. *W Filozofii*: widźialny, do widzenia należący. § Faculté visive; on ne sait où réside la puissance visive.

Visigot, *s. m.* (*Visigothus*) 1) ein West-Gothe ehedessen in Spanien; 2) figürlich: ein grober Bauer. 1) Wizygot,

Got

Got zachodni niegdy w Hyszpanii; 2) *w sensie figurycznym:* grubian, prostak. § 1) Alaric Roi des Visigots fut tué de la propre main de Clovis.

Vision, *s. f.* (*visio*) 1) das Sehen, das Gesicht, das Anschauen; 2) das Anschauen Gottes in der Ewigkeit; 3) Gesicht, Erscheinung; 4) leere Einbildung, Traum; 5) Einfall, Gedancken; 6) ein Gespenst. 1) Widzenie, patrzanie; 2) widzenie, oglądanie Boga w wieczney chwale; 3) widzenie iako ducha; 4) prożna imaginatywa, dymy; 5) myśl, koncept; 6) widok fałszywy, mara; obłuda. § 1) La vision se fait dans la retine de l' oeil; la fausseté n' est pas dans la vision, mais dans le jugement qui la suit; on demande comment se produit la vision; 2) la vision de Dieu; vision béatifique; vision intuitive; 3) la vision d'un ange; 4) avoir des visions; gardez vous bien de le croire, ce seroit une vision que cela; 5) elle a des visions agréables & fort belles; avoir de de sottes visions.

Visionnaire, *adj. c.* grillenfängerisch, fanatisch. Fantastyczny; prożną imaginatywą uwiedziony. § Il est un peu visionnaire; femme visionnaire.

Visionnaire, *s. m.* Träumer, Fantast, Fanaticus. Fantastyk, człek chymerycznemi się karmiący myślami. § On pretend que le Cardinal Richelieu étoit auteur de la Comedie *des Visionnaires* qui parut sur le nom de Desmarets.

Visir, *s. m.* der Türckische Groß-Vezir. Wezyr Turecki. § Le grand Visir est le prémier Ministre de l'Empire des Turcs & gouverne tant en paix qu' en guerre.

Visirat, *s. m.* das Amt eines Vizirs. Wezyrstwo.

Visitance, *s. f. obs. vid.* Visite. Besuch. Nawiedzanie.

Visitation, *s. f.* (*visitatio*) 1) das Fest der Heimsuchung Mariä; 2) ein Bild oder Kupfferstich von der Heimsuchung Mariä; 3) in Rechts-Händeln: eine Besichtigung; 4) Besichtigungs-Unkosten; * 5) das Durchgehen, Durchlesen der Acten; Untersuchung des gantzen Processes, besser Visite; 6) die Visitation der Klöster und Kirchen. 1) Nawiedzenie P. Maryi, święto; 2) obraz albo koperſztych o nawiedzeniu P. Maryi; 3) *w sądowych sprawach:* oględziny, widzenie, wizya, wizytacya; 4) zapłata od widzenia sądowego; 5) przeczytanie aktow; wizytacya, roztrząśnienie całego procesu; 6) wizytacya klasztorow, kościołow. § 1) C' est aujourd'hui la visitation de la Vierge; 2) une belle visitation; 3) les Juges ont ordonné la visitation des lieux contentieux; procès verbal de visitation contenant le raport des Experts; 4) paier la visitation; 5) l' apellant est condanné aux dépens de la visitation du procès; 6) les Evêques taxeront leur droit de visitations si moderement que l' on n'ait ocasion de s' en plaindre.

Visitatrice, *s. f.* bevollmächtigte Nonne, die Klöster ihres Ordens zu visitiren. Wizytatorka, mniszka mająca pełnąmoc do wizytowania klasztorow zakonu swego.

Visite, *s. f.* 1) eine Visite, ein Besuch, Besuchung; 2) Besuchung, Visitation einer Kirche, eines Klosters von den Obern; 3) Zoll-Besichtigung der angekommenen Waaren; 4) Haussuchung, Besichtigung; 5) Besuchung eines Krancken, eines Gefangnen; 6) in Gerichten: das Durchgehen, Durchlesen, die Untersuchung eines gantzen Processes. 1) Wizyta, nawiedzanie, nawiedziny; 2) wizytacya kościoła, klasztoru od Przełożonych; 3) oglądanie celne towarow wchodzących; 4) widzenie, wizytacya iako domu; 5) nawiedzanie chorego, więźnia; 6) przeczytanie, roztrząśnienie całego procesu. § 1) Aler en visite; j'ai aujourd'hui reçu une fort agreable visite; rendre visite à quelqu' un; 2) la visite de la cloture apartient à l' Ordinaire; visite pleine & entiere; faire la visite; commencer la visite; finir la visite; visite Episcopale; la visite est personnelle & nullement réelle; 3) faire une exacte visite; ils auront pour la peine de leur visite cinquante sols; faire la visite des caves; les livres & tous les ouvrages des métiers sont sujets à la visite; 4) faire la visite en une maison; 5) le medecin a fait douze visites à ce malade; visite des prisonniers, des pauvres malades des hôpitaux.

*visite de cadavre.* gerichtliche Besichtigung der Leiche, so den geschwornen Wund-Aertzten verordnet wird. Obdukcya; widzenie trupa cyrulikom nakazane.

*visites de matrones.* Besichtigung einer Weibs-Person, so den Kinder-Müttern anbefohlen wird. Oglądanie białeygłowy babom nakazane.

*visites,*

*visites, s. f. plur.* geistliche Unterredungen, als des Geistlichen mit dem Krancken. Rozmowy nabożne, iako miedzy chorym a Duchownym.

Visiter, *v. a.* (*visitare*) 1) einen besuchen; einen Besuch abstatten; 2) besuchen als einen Krancken, einen Gefangenen; 3) visitiren, untersuchen die Klöster, Kirchen; 4) auf dem Zoll: besichtigen, visitiren; 5) visitiren als ein verdächtiges Haus. 1) Nawiedźić kogo; oddać komu wizytę; 2) nawiedźić, iako chorego, więźnia; 3) wizytować klasztory, kośćioły; 4) wizytować, oglądać towary; 5) wizytować dom podeyrzany. § 1) Visiter un ami; 2) visiter les prisonniers; 3) visiter la cloture; visiter un Diocese; 4) visiter la marchandise; visiter un navire; visiter de la besogne; visiter les postes; 5) visiter une maison.

*Dieu visite les hommes par ses chatimens.* Gott suchet die Menschen mit seinen Straffen heim. Bog ludźie swą karą nawiedza.

*visiter les païs étrangers.* fremde Länder besuchen. Cudze kraie nawiedźić.

*visiter un juge.* bey einem Richter wegen seines Processes Ansuchung thun. Prosić sędziego o poparćie swego procesu.

Visiteur, *s. m.* (*visitator*) 1) ein Kloster- oder Kirchen-Visitator; 2) Zöllner, so die Waaren auf den Schiffen besichtiget. 1) Wizytator klasztorny, kośćielny; 2) wizytator albo strażnik co towary na okrętach oględuie. § 1) Un visiteur provincial; 2) les visiteurs auront dix sous pour la visite des marchandises d'un navire de 80 tonneaux.

Visnaga, *s. m.* ein Kraut in Paris im Königl. Garten, daraus Zahn-Stocher gemacht werden. Ziele pewne w ogrodźie krolewskim Paryskim, z ktorego przetyczki albo szpilki zębne robią.

Vison-visou, *adv. & præp. vulg.* gerade gegenüber. Naprzećiwko. § Il est vison-visou; il est tout vison-visou de mon logis.

Visorium, Visorion, *s. m.* (*visorium*) in der Druckerey: der Tenackel, woran das Exemplar fest gemacht wird. *W drukarni:* klefzczyki, co exemplarz na kaśie trzymaią. § Je ne sai où est mon visorium, je ne puis composer, si je ne le trouve.

Visqueux, euse, *adj.* (*viscosus*) klebrig, schleimig. Lipki, kleiowaty. § Matiere visqueuse.

Vissier, *s. m. obs.* 1) Lebens-Mittel; 2) Fluß-Schiff zur Ubersetzung der Pferde. 1) Zywnośći; 2) prum do koni przewożenia.

Viste, Vistesse *&c. vid.* Vite.

Vistule, *s. f.* (*Vistula*) die Weichsel, ein grosser Fluß in Polen. Wisła, rzeka wielka w Polszcze. § La Vistule est une des plus considérables riviéres de Pologne, qui passe par Pologne & se va jeter dans l'Ocean auprès de Danzig.

Visu, ë, *adj. vulg.* der es selbst mit Augen gesehen. Oczywisty; ten co rzecz na oko widźiał.

*je vous parle de visu.* ich rede mit euch, als einem der es selbst gesehen. Mowię do W. Pana, ktoryś to na oczy swoie widźiał.

Visuel, le, *adj.* (*visualis*) in der Philosophie: Gesichts-, zum Sehen gehörig; Sehens-; 2) was sich im Auge vorstellet. 1) *W Filozofii:* widźialny; do widzenia służący; 2) widoczny, w oku się wyrażaiący. § 1) Raïon visuel; nerf visuel; 2) image visuelle.

Visum-visu, *vid.* Vison-visou.

Vit, *s. m.* in unhöflichen Reden: das männliche Glied. *W pośmiennych mowach:* członek męski. § Le vit fait les Empereurs, les Rois & les cocus.

*vit de chien.* 1) Hunds-Pipe; 2) beym Constabler: ein Kugel-Zieher, Vorschlag-Zieher, Kugel-Zwinge, Krätzer. 1) Pśi korzeń; 2) *u puszkarza:* kreycar do kul z armaty wykręcania.

*vit de mer.* eine länglichte See-Schnecke. Slimak morski podłużny.

*vit d'aze, vid.* Viedaze.

Vitaille, *s. f. obs.* Fleisch, Lebens-Mittel. Mięśiwa, żywnośći.

Vital, e, *adj.* (*vitalis*) belebt, Lebens-, lebend. Zywotowy, żywot sprawuiący. § Esprit vital; esprits vitaux; faculté vitale, naturelle, animale; parties vitales; actions vitales.

Vite, Viste, *adj. c.* schnell, hurtig, geschwind. Prętki, szybki, chybki, lotny. § Cheval fort vite; cavale fort vite.

Vite, *adv.* geschwind, schnell, also fort, also bald. Prętko, wnet, wskok, zaraz. § Il y a bien des gens à qui la langue va plus vite, que le jugement; vite levez vous.

Vitelots, *s. m. plur.* Mehl-Klößeln von der Länge eines kleinen Fingers; 2) Nudeln. 1) Figatele albo kluseczki tey co mały palec długośći; 2) makarony z ćiasta. § 1) De bons vitelots; faire des vitelots.

Vitement, *adv.* schnell, geschwind. Prętko, wskok. § Madame venez vitement voir cela; entrer vitement.

Viteſſe, *ſ. f.* Hurtigkeit, Geſchwindigkeit. Prętkość, ſzybkość, chybkość § Quand le cheval eſt pouſſé, il va d'une viteſſe preſque incroïable; cela va d'une viteſſe inconcevable; il accourut avec viteſſe.

Vitiable, *adj. c. obſ.* laſterhafft, mangelhafft. Niecnotliwy; wad pełen.

Vitieuſe, *vid.* Vicieux.

Vitonniere, *ſ. f. plur.* Röhre dadurch das Waſſer in die Schiff-Pumpe laufft. Rura, ktorą woda w pompę okrętową bieży.

Vitrage, *ſ. m.* 1) Glaſer-Arbeit; Fenſter-Werck eines Gebäudes; 2) gläſerne Scheide-Wand in einem Zimmer. 1) Sklarſka robota; okna budynkowe; 2) przegroda w pokoiu z ſzyb ſklanych.

Vitrail, *ſ. m. obſ.* } hohes Fenſter als in Vitraux *ſ. m. plur.* } Kirchen, Palläſten. Wyſokie okna kościelne, pałacowe. § Les vitraux de cette Egliſe ont cinq toiſes de haut.

Vitre, *ſ. f.* 1) Glas-Fenſter; Fenſter; 2) Glas-Thüre an einem Schränckchen; 3) das Weiſſe im Pferd-Auge; 4) Glas über ein Gemählde inſonderheit in einer Tobacks-Doſe; 5) Sonnen-Glas, iſt ein groſſes farbigtes Glas, durch welches man die Sonne betrachtet. 1) Okno; 2) drzwiczki ſklane u ſzafek; 3) białek w oku końſkim; 4) ſkło nad malowaniem oſobliwie w tabakierkach; 5) ſkło farbiſte, przez ktore na słońce patrzą. § 1) De belles vitres; des vitres bien claires; netteïer les vitres; caſſer les vitres; 2) vitre de montre caſſée; 3) quand la vitre eſt rougeâtre, c'eſt une mauvaiſe marque.

Vitré, *ſ. m.* eine Art Leinwand in Bretagne. Gatunek płotna w Bretanii.

Vitrer, *v. a.* verſenſtern, mit Glas-Fenſtern verſehen. Oknami ſklanemi opatrzyć. § Vitrer un caroſſe, un parloir, une chaiſe.

*vitré, ée, adj.* mit Fenſtern eingeſchloſſen, verſehen. Oknami ſklanemi opatrzony. § Caroſſé vitré; chambre bien vitrée.

*humeur vitrée.* in der Anatomie: gläſerne Feuchtigkeit im Auge; der Cryſtallen-Safft. *W anatomii:* humor albo wilgoć kryſztałowa oczna.

*pituite vitrée.* in der Artzney-Kunſt: dicker, durchſichtiger Schleim. *W lekarſkiey nauce:* kleiowatość przeźroczyſta.

Vitrerie, *ſ. f.* Glasmacher-Kunſt, Glasmacher-Arbeit. Sklarſka robota; ſklarſkie rzemieſlo. § La vitrerie ne va plus.

Vitrier, *ſ. m.* Glasmacher, Glaſer. Sklarz. § Un pauvre vitrier; les vitriers ont Saint Marc pour leur patron.

Vitrification, *ſ. f.* (*vitrificatio*) in der Chymie: die Glasmachung; die Verwandelung einer Materie in Glas. *W chymii:* w ſkło materyi obrocenie. § La vitrification ſe practique ſur les metaux & ſur les mineraux.

Vitrifier, *v. a.* (*vitrificare*) in der Chymie: vitrificiren; zu Glas machen. *W chymii:* w ſkło obrocić. § Vitrifier du plomb; vitrifier de l'antimoine.

Vitriol, *ſ. m.* Vitriol, Kupffer-Waſſer. Koperwas. § Vitriol verdatre; vitriol blanc; purifier, calciner, diſtiler le vitriol.

*vitriol d'Allemagne.* rother Vitriol. Koperwas czerwony.

*vitriol de Chipre.* Cypriſcher blauer cryſtalliſirter Vitriol. Koperwas Cypryyſki modry kryſztałowany.

*vitriol de Mars.* Vitriol vom Eiſen. Koperwas z żelaza.

Vitriolé, ée, *adj.* mit Vitriol zugerichtet. Koperwaſem przyprawiony. § Tartre vitriolé.

Vitriolique, *adj. c.* vitrioliſch. Koperwaſowy. § Fontaine vitriolique; pierre vitriolique; ſi on jette du fer dans de l'eau vitriolique & qu'on faſſe fondre la poudre rouge qui naîtra ſur la ſuperficie de ce fer, cette poudre ſe trouvera être du cuivre, ce qui eſt une preuve de la transmutation.

* Vitupere, *ſ. m.* (*vituperium*) nur im Schertz: Tadel, Mangel, Fehl. *Tylko żartem:* błąd, wada, przywara, narow.

* Vituperer, *v. a. vulg.* (*vituperare*) tadeln. Przyganiać, ganić. § Vituperer quelqu'un.

Vivace, *adj. c.* (*vivax*) 1) lange lebend; alt; 2) von Kräutern: das etliche Jahre ohne Verſetzung blühet; 3) in der Muſic: friſch, munter. 1) Długożywotny, wieloletni, długożyiący; 2) *o ziołach:* kilka lat bez przeſadzania kwitnący; 3) *w muzyce:* rzeſki, żywy. § 1) Le corbeau & le cerf ſont les animaux vivaces; cet homme eſt très vivace; 2) c'eſt une plante vivace.

Vivacité, *ſ. f.* (*vivacitas*) 1) Lebhafftigkeit, Schärffe, Munterkeit des Verſtandes, des Geiſtes; 2) Munterkeit, Hefftigkeit,

tigkeit, Geist, Eifer, Begierde, Hitze, Feuer; 3) beym Mahler: die Lebhafftigkeit, die Höhe der Farben. 1) Bystrość, czerstwość rozumu, dowcipu; 2) żywość, rzeskość, gorącość; żywa ochota; gorliwość; 3) *u malarza:* świetność kolorow naturalna. § 1) Ce Poëte fait paroître beaucoup de vivacité dans sa Poësie, mais cette vivacité n'est point à comparer au bon sens des Grecs & des Latins; 2) parler avec vivacité; répondre avec vivacité; il a beaucoup de vivacité en tout ce qu'il fait; cet homme s'emploïe avec vivacité pour ses amis; 4) la vivacité des couleurs.

Vivandier, *s. m.* ein Marcketender. Bazarnik, markietan. § Un vivandier ruiné; être vivandier.

Vivandiére, *s. f.* eine Marcketenderin. Bazarniczka.

Vivant, *part. vid.* Vivre. lebend. Zyiąc.

Vivant, e, *adj.* 1) im eigentlichen und figürlichen Verstande: der am Leben ist; lebendig; 2) in der Gottes-Lehre: lebendig, als das Wort Gottes; 3) der in der Nachwelt lebet; unvergeßlich, ewig. 1) *W sensie własnym i figurycznym:* żywy, żyiący; 2) *w Teologii:* żywy, skuteczny, iako słowo Boże; 3) wiekuiący, wiekopomny, wiekuisty. § 1) Il est vivant; elle est vivante; il n'y a homme vivant (ame vivante) qui ose soutenir une proposition si fausse; un chien vivant vaut mieux qu'un lion mort; le Prince est la loi vivante de l'état; cet homme est une Bibliotheque vivante; cet enfant est l'image vivante de son Pere; 2) invoquons l'esprit de Jésus-Christ en lisant sa parole, afin qu'elle ne soit pas en nous une parole morte & stérile, mais vivante & éficace; 3) les grands personnes sont vivantes dans la mémoire de tous les siécles.

Vivant, *s. m.* 1) Lebender, ein Lebendiger; 2) Leben, Lebens-Zeit. 1) Zywy, człek żyiący; 2) żywot, życie; bieg, czas życia czyiego. § 1) Les vivans & les morts; il n'y a point de vivant qui soit plus à vous que moi; 2) il fut en son vivant fort aimé de moi; il n'est pas si glorieux de son vivant.

*du vivant de Philippe second Roi d'Espagne.* zu Zeiten Philippi des andern, Königs in Spanien. Za czasow, za panowania Filipa drugiego Krola Hyszpańskiego. § Cela s'est passé du vivant d'Auguste II Roi de Pologne.

*le dernier vivant.* im Recht: der überlebende Theil; derjenige so den andern überlebet. *W prawie:* ten co kogo przeżył. § Les donations mutuelles par testament se font au profit du dernier vivant.

* *un bon vivant.* ein lustiger Bruder. Wesoły pachołek; ochotniczek.

*c'est un mal vivant* es ist ein böser Gast, er führt ein schlechtes Leben. Swawolnik to wielki; człek to na wszelką swawolę rozpasany.

Vivante, *s. f. obs.* die da lebet, wird nur in folgender Redens-Art noch gesetzet. Zyiący, *to słowo w następuiącym ieszcze utarte iest przykładzie.*

*c'est une bonne vivante.* es ist eine fromme Seele; sie ist redlich und dabey immer lustig. Białagłowa to poczciwa a przy tym wesoła.

Vivarois, e, *adj. & s.* aus der Provintz Vivarais gebürtig. Rodem z Prowincyi *Vivarais.*

Vive, *interj.* er lebe! es geh ihm wohl. *Vivat!* niech żyie; niech się ma dobrze; niech się mu dobrze powodźi. § Vive le Roi; vive France; vive l'amour; vive Paris; vive Pologne pour la liberté.

*qui vive; vive qui vive.* wer da? was für Volck? Zuruff einer Partey, wenn sie auf eine andere trifft, welche denn antwortet: *vive France,* es lebe Franckreich, das ist wir sind Franzosen. Kto tam? co za narod; kto *Vivat? na co podiazd podiazdowi odpowiada:* vive France, *niech żyie Francya, to iest, Francuzi iesteśmy.*

* *être au qui vive.* im Hader und Zanck leben. Zyć z sobą w niezgodźie; za łby się wodźić; kuty z sobą drzeć. § Ils sont au qui vive dans cette maison là.

*être sur le qui vive; être au qui vive.* auf seiner Hut stehen. Mieć się na pieczy. § Pour se maintenir à la Cour on doit être toûjours sur le qui vive; c'est un homme querelleux, il faut être toujours sur le qui vive avec lui; il est facheux d'être toujours sur le qui vive.

*vive Dieu. obs.* 1) so wahr Gott lebet; 2) Feld-Geschrey Henrici IV Königs in Franckreich in der Schlacht bey Ivry. 1) Jak Bog w niebie; 2) hasło, godło woienne Henryka IV Krola Francuskiego w walney potrzebie pod miastem *Ivry.*

*vivre à discretion.* bey den Soldaten: auf Discretion, das ist ohne Zucht und Ordnung leben. *U żołnierza:* żyć bez karnośći żołnierskiey.

*vivre sur le bon homme.* bey den Soldaten: nach ausgestandenen Beschwerlichkeiten beym Bauer liegen und sich pflegen. *U żołnierza:* po fatygach u chłopa śię wywczasować.

Vive, *adj. f. vid.* Vif, *adj.*

Vive, *s. f.* (*viva*) Meer-Drache, Petermann, ein Seefisch, der einen stachlichten Rücken und einen Bogen-runden Bauch hat. Smok morski, ryba o ośćistym grzbiećie i obłączystym brzuchu. § Une grande vive; une petite vive; une vive toute fraîche.

Vivelle, *s. f.* das Stopffen eines Löchleins in der Leinwand. Zastepowanie dźiurki w płotnie.

Vivelot, *s. m.* Wittwen-Recht, laut welchem eine Wittwe über ihr Leib-Gedinge, das beste Kleid ihres Mannes, den Trau-Ring, das Ehe-Bett und andre Sachen bekommet. Prawo wdowie, podług ktorego wdowa oprocz oprawy, szatę naylepszą małżonka, pierśćień ślubny, łoże małżeńskie i insze bierze sprzęty.

Vivement, *adv.* 1) frisch, munter, scharff, eifrig, tapffer, lebendig; 2) bis an die Seele. 1) Zywo, ochotnie, gorliwie mężnie; serdecznie, ognisto; 2) do żywego; w sedno. § 1) Pousser vivement; repousser vivement les ennemis; 2) être vivement touché; piquer quelqu'un vivement.

Vive-pature, *s. f.* im Land-Recht: die Eichel-Zeit, wenn man solche im Walde lesen soll. *W prawie ziemskim:* czas do zbierania żołędźi w lasach naznaczony.

Vivier, *s. m.* (*vivarium*) Fisch-Teich, Fisch-Kasten. Sadzawka; sadz rybi. § Un petit vivier; un grand vivier, pêcher un vivier.

Vivifiant, e, *adj.* (*vivificans*) nur im figürlichen Verstande: lebendig machend; belebend. *Tylko w sensie figurycznym:* ożywiaiący. § Esprit vivifiant; grace vivifiante; la chair de Jesus-Christ est vivante & vivifiante à cause de la divinité qui lui est unie.

Vivification, *s. f.* (*vivificatio*) Belebung, Lebendigmachung. Ożywienie, ożywianie.

Vivifier, *v. a.* (*vivificare*) 1) im figürlichen und eigentlichen Verstande: beleben, die Lebens-Geister wiedergeben, lebendig machen; 2) stärcken, erqvicken; 3) in der Chymie: die Kräffte vermehren. 1) *W sensie własnym i figurycznym:* ożywić; 2) pośilić, pokrzepić; 3) *w chymii:* śił przymnożyć. § 1) La grace vivifie l'homme interieur; c'est l'Esprit qui vivifie; la chaleur naturelle vivifie les animaux; 2) cela vivifie toutes les parties languissantes.

*vivifier le Mercure.* in der Chymie: das getödtete Qveckſilber wieder flüßig machen. *W chymii:* żywe śrebro mortyfikowane znowu rozchodźistym uczynić.

Vivifique, *adj.* (*vivificus*) in der Physic: belebend. *W fizyce:* ożywiaiący. § Il y a une qualité vivifique dans les sémences.

Vivipare, *adj.* eine lebendige Frucht zur Welt bringend; gebährend; das seine Jungen lebendig hecket, als ein vierfüßiges Thier; das keine Eyer leget. Zyworodny; płod żywy rodzący; iaiek nie noszący.

Vivoter, *v. n.* aus der Hand in den Mund haben; sein Leben hinbringen. Mieć z ręki do gęby; żyć przy szczupłym zarobku.

*faire vivoter quelqu'un.* einem knappe Bissen beissen lassen; einen sparsam unterhalten. Opatrzyć kogo skromnym wyżywieniem. § Les vers font vivoter ce Poëte.

Vivre, *v. n.* (*vivere*) *conj. vid. in app.* 1) leben; 2) leben, sich nähren, seinen Unterhalt haben; * 3) sich aufführen, ein Leben führen; 4) von Sprachen und Worten: dauren, bleiben, währen, leben; 5) leben, dauren, in frischem Andencken bleiben; 6) bekandt, berühmt seyn. 1) Zyć, żywot czuły mieć; 2) żyć, żywić się czym; * 3) żyć, prowadźić żywot iaki; postępować, sprawować się, zachować się; 4) *o słowach i językach:* trwać, zachowywać się, żyć, w zwyczaiu zostawać; 5) żyć, wiekować, w czyiey zostawać pamięći; 6) słynąć. § 1) Les hommes vivent aussi par le moien d'une ame raisonnable; les hommes vivoient long-tems avant le deluge; 2) ils vivent de chatégnes boüillies; ils vivoient du travail de leurs mains; vivre d'herbes & de racines; 3) le moien de vivre long-tems c'est de bien vivre; qui sait vivre n'a jamais pauvreté; votre fille ne vit pas comme il faut qu'une femme vive; il faudroit mettre ces gens entre vos mains afin de

leur

leur aprendre à vivre; vivre noblement; vivre mesquinement; 4) vous faites vivre & mourir les paroles comme il vous plaît; la langue latine vivra toûjours; 5) je te ferai vivre dans la mémoire des hommes; les ouvrages d'esprit vivent long tems; vôtre nom vivra dans mes écrits tant que les Muses Latines seront en honneur; 6) Ciceron vivoit au siécle de Cesar.

*cesser de vivre.* sterben. Umrzeć; żyć przestać.

*vivre ensemble.* mit einander leben. Żyć z sobą.

*il sait vivre.* 1) er weiß zu leben, er weiß sich in die Welt zu schicken; 2) er kennet die Welt; er weiß wie es zugehet. 1) Wie on iak żyć trzeba, iak się sprawować należy; 2) zna on świat; zna się na rzeczach.

*on ne sait qui meurt, ni qui vit.* um Tod und Leben willen; man muß richtig seyn, weil man nicht weiß, wenn man sterben wird. Porządku potrzeba, nie wiemy kto z nas pierwey umrze; czas do śmierći nienaznaczony.

*il vit au jour la journée.* er lebt in den Tag hinein. Żyie dzień za dźień.

*s'il vit il aura de l'âge.* mit der Zeit wird er klug werden. Za czasem zmędrzeie.

Vivre, *f. f.* in den Wappen: eine gewundene Schlange. *W herbach:* wąż w zatoki zwity.

Vivre, *f. m. obs.* Kost. Zywność, strawa. § Il a son vivre & logement chez son maitre; il donne à ses valets leur vivre & leurs habits.

*vivres, f. m. plur.* 1) die Lebens-Mittel, Proviant; 2) Mund-Portion, Kost, so ein Galeeren-Sclave zum täglichen Unterhalt bekommt. 1) Zywnośći, wiwanda, prowiant; 2) strawa codźienna dla niewolnika galerowego. § 1) Empêcher les vivres; fournir des vivres à l'armée; manquer de vivres; couper les vivres; un commissaire de vivres.

Vivré, ée, *adj.* von den Wappen-Binden: so Schlangen-weise hin und wieder gezogen ist. *O bindach herbowych:* wężykiem pociągniony; wężykowaty. § Il porte de gueules à la face vivrée d'hermines; Croix vivrée.

Viz, *vid.* Vis.

Ulceration, *f. f.* (*ulceratio*) das Geschwären, Schwärung, Eiterung. Jątrzenie, roziątrzenie, wrzodowatość, zawrzodźiałość, owrzedźienie. § Ce remede est trop caustique, il fera quelque ulceration sur la peau.

Ulcere, *f. m.* (*ulcus*) ein Geschwür, Schwär, Drüse. Wrzod. § Ulcere malaise à guerir; ulcere dangereux, malin, fâcheux, perilleux, mortel, inveteré; ulcere cacoethe; ulcere putride.

*ulcere amoureux.* Liebes-Kranckheit, Liebes-Wunde. Rana miłośćią zadana; serce miłośćią zranione. § Il n'y a que le tems, l'absence ou la fuite qui puisse guerir un ulcere amoureux.

Ulcerer, *v. a.* (*ulcerare*) 1) schwären machen, entzünden; 2) einen erzürnen, erbittern. 1) Jątrzyć, roziątrzyć ranę; 2) roziątrzyć, roziuszyć kogo. § 1) Ulcerer la peau; l'acrimoine des humeurs a ulceré le conduit de l'urine; un puant flux de bouche m'ulcere la langue.

*ulceré, ée, adj.* 1) geschworen, eiterig, entzündet; 2) erbittert, feindselig. 1) Roziątrzony, zwrzodźiały, owrzedźiały; 2) zaiuszony, zaiątrzony na kogo. § 1) Peau ulcerée; palais de la bouche un peu ulcerée; 2) il ne pouvoit vaincre les mouvemens de son esprit aigri & ulceré; ils sont cruellement ulceré contre moi.

*une consience ulcerée.* ein verwundetes Gewissen. Sumnienie zranione.

Ulcion, *f. f. obs. vid.* Vengeance. Rache. Pomsta.

Ulterieur, e, *adj.* (*ulterior*) 1) in der Geographie: jenseitig, jenseit liegend; 2) ferner; was sich noch zutragen kan; anderweitig. 1) *W kraiopisarskiey nauce:* z tamtey strony leżący; 2) dalszy, co się ieszcze stać może. § 1) L'Afrique à l'égard de l'Europe est divisée en citerieure & ulterieure; 2) il se reservoit de pouvoir encore ajoûter des demandes ulterieures à ces demandes preliminaires.

Ultramarin, *f. m.* Ultramarin, eine theure blaue Farbe, so aus dem Lasur-Stein gemacht wird. Ultramaryna, farba droga modra z lazuru robiona.

Ultramontain, e, *adj.* (*ultramontanus*) jenseit des Gebirges liegend. Za gorami leżący; zagorny. § Les pais ultramontains; peuples ultramontains.

*Nota.* Ultramontain wird niemahls in genere fœm. gesetzet. *Słowo* ultramontain *nigdy* in genere fæm. *położone bywa.*

Umbilic, *f. m.* (*umbilicus*) der Nabel. Pępek.

Umbilicale, *adj. c.* (*umbilicalis*) zum Nabel gehörig, Nabel-. Pępkowy, do pępka należący. § Des veines umbilicales; la region umbilicale.

Umbilicus veneris, *f. m.* (*umbilicus veneris*) Frauen-Nabel, Donner-Kraut. Rozłog ziele.

Umbril, *f. m. obs. vid.* Nombril. der Nabel. Pępek.

Umbroyer, *v. a. obs. vid.* Ombroïer.

Un, e, *adj.* (*unus*) 1) ein, in diesem Verstand ist es ein pronomen; 2) einig, nur einer; 3) ein ieder; 4) eins im Zehlen; 5) in der Poesie: gleich, in einem Zusammenhang geschrieben. 1) Jeden, *w tym sensie to słowo iest* pronomen; 2) tylko ieden; iedyny, iedurny, szczegulny; 3) każdy; 4) ieden, raz, *licząc*; 5) *w Poetyce:* iednostayny, w iedney koneksyi pisany. § 1) Un homme; une fille; 2) tu adoreras un seul Dieu; il y a un Dieu, & toute la nature publie cette verité; la verité est une; 3) un Chrétien doit penser à l'éternité; un homme doit raisonner; 4) un & un font deux; 5) la fable doit étre une, entiére & d'une juste grandeur.

*les mariez seront uns & communs en biens.* im Rechts-Handel: die Eheleute sollen ihr Vermögen gemeinschafftlich besitzen. *W prawie:* małżonkowie spolnie i nierozdźielnie swe maiętnośći trzymać maią.

*ce deux amis ne sont qu'un.* diese zwey Freunde sind ein Hertz und ein Sinn. Jedna to dusza; iednym duchem tchną.

*c'est tout un.* alles dieses ist einerley. Wszystko to iedno.

*tout revient à un.* alles läufft auf eins hinaus. Wszystko na iedno wychodźi.

*l'un vaut l'autre.* einer ist so viel werth als der andere. Jeden taki iaki drugi; ieden to wart co i drugi.

*un à un.* Stück vor Stück, Stück-weise; einzeln; einer nach dem andern. Poiedyńczo; sztukami, iedno po drugim; po iednemu. § Compter ses écus un à un; ils marchent un à un.

*d'un côté & de l'autre.* von einer und auch von der andern Seite. Z iedney i z drugiey strony.

*les uns vont, les autres viennent.* die einen gehen, die andren kommen. Jedni odchodzą, drudzy przychodzą.

* *vous m'en avez donné d'une.* ihr habt mir einen Streich gespielet; ihr habt mir eins angehangen. Wyrządźiłeś mi figiel.

*ni l'un ni l'autre.* weder dieser noch jener, keiner von beyden; auf diese Redens-Art folget das *verbum in plur.* Ani ten, ani owen; żaden z obudwuch; *po tym kształćie mowy* verbum in plur. *następuie.* § Ni l'un ni l'autre ne valent rien; je ne connois ni l'un ni l'autre.

*l'un & l'autre.* einer sowohl als der andre; beyde, das nachfolgende *verbum* kan so wohl *in singulari* als *in plur.* stehen. Jeden i drugi; obay; iak ten tak i owen; *następuiące* verbum *możesz położyć* in sing. *albo też* in plur. § L'un & l'autre vous a obligé; l'un & l'autre vous ont obligé; l'un & l'autre m'est cher; l'un & l'autre me sont chers.

*l'un ou l'autre.* einer oder andre; dieser oder jener, hierauf setze das verbum in singulari. Jeden albo drugi; ten albo owen; *potym wyrażie* verbum in singul. *położ.* § L'un ou l'autre le fera.

*l'un portant l'autre.* eins ins andere gerechnet. Jedno w drugie rachuiąc.

*l'un sur l'autre.* in den Wappen: über einander gelegt, gehend, gestellt. *W herbach:* nad drugim idący, położony, postawiony.

* *l'un gagne ce que l'autre perd.* einer gewinnet, was der andere verlieret. Zysk iednego, szkoda drugiego.

Un, *f. m.* in der Rechen-Kunst: eine Eins. *W rachmistrskiey nauce:* iedno liczba. § Cet *un* & un autre *un* font deux, ces deux & encore *un* font trois; *un* multiplié par *un* ne fait jamais qu'*un*; il faut ajouter là un *un*.

Unanime, *adj. c.* (*unanimis*) einmüthig, einträchtig. Jednomyślny, zgodny, iednostayny. § Un sentiment unanime; un mouvement unanime.

Unanimement, *adv.* einmüthiglich. Jednomyślnie. § Prier unanimement.

Unanimité, *f. f.* (*unanimitas*) Eintracht, Einmüthigkeit. Jednomyślność, zgoda. § Il y a une grande unanimité dans cette assemblée.

Unau, *f. m.* Faullentzer, ein ungeheures Thier auf der Insel Madagascar. Gnuśniec, zwierz na wyspie Madagaskarskiey.

Unciale, *vid.* Onciale.

Undecagone, *f. m.* (*undecagonum*) 1) in der Geometrie: ein Eilff-Eck; 2) Festung mit eilff Ecken. 1) *W gieometryi:* iedenastokąt; 2) forteca o iedenastu rogach.

Undecimvir, *f. m.* (*undecimvir*) einer von den eilf obrigkeitlichen Personen in Athen. Jedenastnik; ieden z iedenastu sędźiow Ateńskich.

Unguis, *f. m. obs. vid.* Ongle.

Uni, *adj. & adv.* ſ. unter Unir. *Obacz pod słowem* Unir.

Unicorne, *vid.* Licorne.

Uniéme, *adj. c.* ein, nach einer Zahl, als vint-uniéme, trente uniéme. der ein und zwantzigſte, der ein u. dreyßigſte. Pierwſzy, *po liczbie, iako* vingt-uniéme, trente uniéme, *dwudźieſty pierwſzy, trzydźieſty pierwſzy.* § Il eſt le vint uniéme; il en faut ôter la cent & uniéme partie.

Unifolium, *ſ. m.* (*unifolium*) Einblatt, Parnaß-Kraut. Jednoliſt źiele.

Uniforme, *adj. c.* (*uniformis*) einerley, gleichmäßig; einhellig, einig. Jednoſtayny, iednaki; rowny; iednomyślny. § Il faut être uniforme dans ſes raiſonnemens; le cours du Soleil n'étant pas uniforme, il arrive que les ſaiſons de l'année ne ſont pas égales; il a une conduite uniforme; ſentiment uniforme.

*ouvrage trop uniforme.* ein gelehrtes Werck, darinnen gar zu wenig Veränderungen vorkommen. Uczona praca barzo iednoſtayna, nieprzeplatana.

*habit uniforme.* | Uniforme, *ſ. m.* } Regiments-Montur. Monderunek regimentowy. § Cet oficier porte toujours ſon uniforme.

* Uniformement, *adv.* auf einerley Weiſe, gleichmäßig. Jednoſtaynie, iednako, rowno. § Il l'a fait uniformement à cela.

Uniformité, *ſ. f.* (*uniformitas*) Gleichheit, Gleichförmigkeit, Einhelligkeit. Jednoſtayność, iednomyślność. § Une parfaite uniformité; l'uniformité y eſt toute entiere; uniformité des ſentimens; uniformité d'expreſſion.

Uniment, *adv.* 1) gleich, eben, glatt; 2) ſchlecht, einfältig. 1) Rowno, rowniuteńko, gładko; 2) podle; po proſtacku. § 1) Planer uniment un morceau de bois; raboter uniment quelque choſe.

*ce cheval galoppe uniment.* dieſes Pferd galoppirt gleich. Koń ten rownym cwałem idźie.

Union, *ſ. f.* (*unio*) 1) Vereinigung, Vereinbarung; 2) Freundſchaffts-Band, gutes Vernehmen, Einigkeit; 3) Bündniß, Allianz zweyer Potentaten; 4) Vereinigung der Länder, Aemter, Pfründen; 5) Ubereinſtimmung, Zuſammenfügung der Farben in einem Gemählde, der Materialien in einem Gebäude. 1) Zjednoczenie, ſpoienie; 2) węzeł przyiaźni; ſpolna przyiaźń; zgoda, iednomyślność; 3) związek, alianca miedzy Potentatami; 4) unia, złączenie, ziednoczenie Państwa, urzędow, godnośći kośćielnych; 5) złączenie, iednoczenie kolorow w malowaniu, materyałow w budowaniu. § 1) L'union de l'ame avec le corps; cette union s'eſt faite; union des fidéles; 2) être dans une union très-étroite d'amitié avec quelqu'un; ils ſont uni à la Princeſſe, & cette union produiſoit le bonheur public; 3) les Allemands, les Anglois & les Holandois, ont fait entr'eux une union contre la France; 4) l'union de Lithuanie à Pologne eſt la plus fameuſe dans toute l'hiſtoire; obtenir des bulles d'union, pour unir un bénéfice à un autre; obtenir des lettres d'union pour unir une terre à une autre; 5) l'union des couleurs dans les materiaux peut contribuer à la décoration des édifices; voilà un tableau d'une grande union.

Unique, *adj. c.* (*unicus*) 1) einig, nur einer; 2) vortreflich, das ſeines gleichen nicht hat; 3) von alten Büchern und Müntzen: einzig, das nirgends anders anzutreffen iſt. 1) Jedyny, iedurny, tylko ieden; 2) wyśmienity, rownego nigdźie niemaiący; 3) *o księgach i monetach ſtarodawnych*: ſzczegulnie tylko ieden, nigdźie indźiey śię nie znayduiący. § 1) Fils unique; fille unique; il eſt unique dans ſon eſpece; pour unique faveur, je vous demande de mourir dans vos chaînes; 2) le diamant du Grand-Mogol eſt unique pour ſa groſſeur; 3) medailles uniques.

*unique d'albin.* eine bunte violetfärbige hellrothe und weiſſe Tulpe. Tulipan fiołkowy i biały.

*unique de Caën.* eine hellrothe und ſehr weiſſe Tulpe. Tulipan iasnoczerwony i barzo biały.

*unique Dauphin.* eine kleine Veilchen-braune und weiſſe Tulpe. Tulipanek biały i fiołkowy.

*unique de Delphe.* eine Veilchen-braune und weiſſe mit roth getheilte Tulpe. Tulipan barzo piękny biały fiołkowy, czerwonemi podźielony kolory.

*unique de Flandre.* eine weiſſe Purpur-färbige und breite Nelcke. Goźdźik ſzeroki biały i purpurowy.

*unique imperial*; *unique Roïal.* eine Veilchen-braune und weiſſe Nelcke. Goźdźik biały fiołkowy.

*unique triomphant.* eine Veilchen-färbige sehr weisse Nelcke. Goźdźik bieluchny, fiołkowym ubarwiony kolorem.

Uniquement, *adv.* einiglich, einig und allein. Szczegulnie, iedynie. § Il s' aplique uniquement à ſon devoir; il eſt d'un honnête homme d' aimer uniquement ſes amis; il eſt uniquement attaché à cette ſience.

Unir, *v. a.* (*unire*) 1) vereinigen; 2) gleichen, ebnen, glätten, schlichten; 3) verbinden, vereinigen, als Freunde, Bluts-Freunde; 4) auf der Reit-Schul: ein Pferd enge fassen, geschlossen galoppiren. 1) Ziednoczyć, złączyć; 2) wyrownać, wygładźić, wyproſtować; 3) wiązać, ſpaiać, ziednoczyć z ſobą iako przyiaćioł, krewnych; 4) *w ſzkole iezdney:* śćisło, w kupie cwałować. § 1) Ils ont uni leurs forces; unir enſemble; 2) il faut unir cela un peu d'avantage; 3) le ſang & l' amitié nous uniſſent tous deux; l'intérêt unit & desunit la plûpart des hommes; 4) unir un cheval.

*s' unir, v. r.* 1) sich vereinigen, sich verbinden; 2) von Pferden: geschlossen, fein gleich galoppiren. 1) Ziednoczyć śię, złączyć śię; 2) *w ſzkole iezdney:* w kupie cwałować. § 1) Ils rencontrent de grands avantages à s'être unis; 2) cheval qui s' unit.

*uni, e, adj.* 1) vereinigt, verbunden, zusammen gebracht; 2) mit einem verbunden, vereinigt; einem zugethan; 3) eben, gleich, glatt, nicht höckericht; 4) von Kleidern: schlicht, schlecht, ohne Zierath, das ist ohne Tressen, Gold, Spitzen; 5) gleich gesponnen, gewebet, als Zwirn, Leinwand; 6) auf der Reit-Schule: das wohl geschlossen galoppiret. 1) Ziednoczony, złączony, ſpoiony; 2) przywiązany do kogo intereſem; złączony, zpoiony z kiem; 3) *o ſzatach:* rowny, gładki, nieſloryzowany, proſty, nieubryzowany, z proſta zrobiony, to ieſt bez galon, koronek, złota i śrebra; 4) rowny; rownotkany, rowno przędźiony iako płotno, nitka; 6) *w ſzkole iezdney:* rowno cwałuiący; poſuwny, § 1) Planches bien unies; choſes bien unies; 2) les Princes étoient unis à la Reine; nous ſommes unis à vous; ils ſont unis d'intérêt; 3) chemin uni; place unie; bâton uni; 4) ſes habits ſont unis; il porte toûjours du linge uni; 5) toile unie, fil uni; 6) lorsque le cheval eſt uni, il galope de bonne grace.

*homme tout uni; homme uni dans vie.* ein Mann der schlecht und gerecht lebet. Człek nieokoliczny, proſtoſzczery.

*faire tout uni.* alle über einen Leisten schlagen; mit einem so umgehen wie mit dem andern. Z iednym tak poſtąpić iako i z drugim; rowno z ludźmi śię obchodźić. § Je les traiterai tous de même, je ferai tout uni.

*jambe toute unie.* ein ungeputzter Fuß, das ist ohne Bänder und andern Zierath. Noga nieuſtroiona, to ieſt bez wſtążek i innych ozdob. § Venir en viſite amoureuſe avec une jambe toute unie.

*un bonheur uni devient ennuïeux.* man wird eines beständigen Wohlseyns auch überdrüßig. I ſzczęśćie iednoſtayne obrzydnie.

*étofe uni.* ein glatter Zeug, das ist ohne Figuren und Streiffen. Materya gładka nieſloryzowana.

*à l'uni, adv.* gleich, eben, gerade. Rowno, proſto. § Mettre tout à l'uni; raboter à l' uni quelque choſe; relever une alée à l'uni d' un parterre; il y avoit du haut & du bas dans ce jardin, on a mis tout à l'uni.

*travailler à l' uni.* gleich ackern, das ist ohne Furchen. Rowno pokładać, bez brozd orać.

*uni, adv.* gleich durch, ohne Knoten oder Holpern. Proſto; bez węzełkow, rowno, niechropawo.

Uniſſon, *ſ. m.* (*uniſonus*) der Gleichlaut, Gleichstimmung, Gleichstimmigkeit zweyer musicalischen Tone. Rownogłośność, rownodźwięk dwuch muzycznych tonow. § Corde qui fait l' uniſſon; mettre les cordes à l'uniſſon; être à l' uniſſon.

Unitaire, *ſ. m.* (*unitarius*) ein Unitarier, Arianer, Socinianer. Unitarz, Aryanin.

Unité, *ſ. f.* (*unitas*) Eins, Einheit, Einigkeit. Jedno, iednakość, iedność. § Unité eſt le commencement des nombres; Monſieur Nicole a fait un traité de l'unité de l'Egliſe contre le Miniſtre Jurieu.

*unité d' action.* Einheit der Abhandlung in einem Gedichte, indem es nur aus einer Haupt-Abhandlung bestehet, darauf sich die andern beziehen. Jedność akcyi w pieniu poetyckim, gdy śię w nim iedno tylko powſzechne dźieło znayduie, na ktore śię inſze pociągaią. § Dans le poëme Epique il faut obſerver une unité d'action.

*l' unité de lieu.* Ort, wo die Geschichte vorgefallen, die der Dichter beschreibet. Mieyſce,

Mieysce, gdźie śię dźieło ſtało, ktore Poeta opiſuie.

*l'unité de jour.* Einheit der Zeit, das iſt eine Action von 10 oder 12 Stunden. Przećiąg czaſu; czas nieprzerwany, to ieſt dźieśięć albo dwanaśćie godźin, w ktorych śię ſprawa poetycznie opiſana dźiała. § Dans le poëme dramatique il y a trois unitez, l' unité d' action, l'unité de lieu, & l'unité de jour.

Unitif, ive, *adj.* (*unitivus*) in der Myſtiſchen Theologie: mit Gott durch die Liebe vereinigt. *W myſtyczney teologii:* z Bogiem w miłośći ziednoczony. § Vie unitive & contemplative.

*reſcript unitif,* } (*reſcriptum unitivum*)
Unitif, *ſ. m.* } Reſcript oder Bulle wegen Vereinigung zweyer Pfrůnden. Liſt albo buła na ziednoczenie dwu godnośći kośćielnych.

Univers, *ſ. m.* (*univerſus orbis*) die gantze Welt; der Umkreis der Welt. Swiat cały; okrąg świata. § L' univers a la figure d'une Sphére; les trônes & les Rois de ce grand univers; je montrerai à tout l' univers que &c.

Univerſaire, *ſ. m. obſ. vid.* Anniverſaire. Jahr-Begångniß für einen Verſtorbenen. Aniwerſarz.

Univerſalisme, *ſ. m.* (*univerſalismus*) irrige Lehre einiger Reformirten vom Glauben und von der allgemeinen Gnade. Błędna niektorych Kalwinow nauka o wierze i powſzechney łaſce.

Univerſaliſte, *ſ. m.* (*univerſaliſta*) Reformirter, ſo da glaubet, daß Gott iedem Rechtglåubigen ſeine Gnade, aber nicht iedem Menſchen den Glauben giebet. Kalwin wierzący, że Bog każdemu prawowiernemu łaſki ſwoiey, ale nie każdemu człowiekowi wiary udźiela.

Univerſalité, *ſ. f.* (*univerſalitas*) Allgemeinheit, alle insgeſamt, ein gantzes Geſchlecht. Powſzechność, wſzyſcy; cały rodzay. § L'univerſalité des hommes ou la nature humaine.

*l' univerſalité de l' Egliſe.* die Allgemeinheit der Kirche; die allgemeine Kirche. Powſzechność kośćioła; kośćioł powſzechny.

*l' univerſalité des biens d' une ſucceſſion.* die Allgemeinheit, die geſammte Verlaſſenſchafft einer gantzen Erbſchafft. Powſzechność ſukceſyi, to ieſt wſzyſtkie dźiedźictwo.

Univerſel, *ſ. m.* (*univerſale*) in der Logic: ein Prædicabile, eine Allgemeinheit, zu welcher faſt alle Sachen kőnnen gezehlet werden. *W prawdomowney nauce: prædicabile,* powſzechność, ktora prawie wſzyſtkie rzeczy w ſobie zawiera. § On compte cinq univerſaux, le genre, l'eſpece, la diférence, le propre, & l' accident; les Philoſophes vulgaires font mille inutiles queſtions ſur les univerſaux.

*univerſaux, plur.* (literæ univerſales) Univerſalien, Ausſchreiben des Kőnigs in Pohlen auf einen Reichs-Tag. Liſt okolny, powſzechny; uniwerſał Krola Polſkiego na ſeym. § Le Roi a publié les univerſaux pour une diéte generale.

Univerſel, le, *adj.* (*univerſalis*) allgemein, gemein. Powſzechny, uniwerſalny, poſpolity. § Parler en termes univerſels; le deluge étoit univerſel; inſtrument univerſel; la langue latine & françoiſe ſont preſentement preſque univerſelles; l' Egliſe univerſelle, conſtante, incorruptible, immuable, éternelle; une ſience univerſelle.

*quadran univerſel.* allgemeine Sonnen-Uhr, die überall, und unter einer iedem Himmels-Hőhe zu gebrauchen iſt. Zegar słoneczny powſzechny, wſzędźie i pod każdąośi niebieſkiey wyſokośćią ſłużący.

*homme univerſel.* ein Mann der in allen Wiſſenſchafften zu Hauſe iſt. Człek we wſzyſtkich naukach przećwiczony.

*heritier univerſel.* in den Rechten: Univerſal-Erbe in einem Teſtament. *W prawie:* dźiedźicz teſtamentowy uniwerſalny.

*perſonne univerſelle.* eine Perſon die überall angenehm iſt. Oſoba wſzędźie wźięta, każdemu miła.

*grace univerſelle.* in der Theologie: die allgemeine Gnade. *W Teologii:* łaſka Boża powſzechna.

Univerſellement, *adv.* (*univerſaliter*) durchgehends, überall, insgemein. Powſzechnie, poſpolićie, wſzędźie.

Univerſité, *ſ. f.* (*univerſitas*) 1) Univerſitåt, hohe Schule, Academie; *2) Stadt-Gemeine, Zunfft. 1) Wyſoka ſzkoła, Akademia; * 2) gromada mieyſka, cech. § 1) Il y a en France pluſieurs univerſitez, mais la plus célébre eſt celle de Paris, mais les Jeſuites n' y ſont pas reçus; les univerſitez de Pologne ſont Cracovie, Vilne, Zamoſc.

Univocation, *ſ. f.* (*univocatio*) in der Philoſophie: die Eindeutigkeit, wenn vielerley Nahmen einerley Sachen gegeben werden. *W filozofii:* iednomyſlność słow, iednaż słow ſygnifikacya, gdy

gdy rożne nazwiska iedney rzeczy są własne. § On dispute en Logique sur l'univocation de l'être.

Univoque, *adj c.* (*univocus*) in der Logic: eindeutig, einsinnig, das nur eine Bedeutung hat. *W logice:* iednomyślny; iednę tylko sygnifikacyą maiący. § Terme univoque.

Unodi, *adj. c. obs.* unmöglich. Niepodobny.

Vo, *pron. obs.* ihr. Wy.

Voarre, *vid.* Voerre.

Vocable, *s. m.* (*vocabulum*) in der Schule: ein Wort. *W szkołach:* słowo.

Vocabulaire, *s. m.* (*vocabularium*) ein Wörter-Buch. Słownik, wokabularz. § Il y a beaucoup de vocabulaires dans cette Bibliotheque.

Vocal, e, *adj.* (*vocalis*) 1) laut, klingend; 2) in den Klöstern: der in einem Capitel eine Stimme hat. 1) Głośny, brzmiący; 2) *w klasztorach:* głos w kapitule maiący. § 1) La priere vocale est oposée à la priere mentale; 2) une Sœur vocale.

* Vocalement, *adv.* mündlich, laut, mit lauter Stimme. Ustnie głośno.

Vocatif, *s. m.* (*vocativus*) in der Sprach-Lehre: die Ruff-Endung, der Ruffer. *W gramatyce: Vocativus*, spadek wołaiący.

Vocation, *s. f.* (*vocatio*) 1) Beruf, innerlicher Trieb zum geistlichen Stande; 2) im Schertz: Neigung, Lust, Vorhaben, Wille. 1) Powołanie do stanu duchownego; 2) *żartem:* przychylność, wola, zamysł, chętka. § 1) La vocation est bonne, solide, sincere, veritable; livre qui traite de la vocation à la vie religieuse; examiner sa vocation; 2) je ne me sens nulle vocation pour le vers.

Voérre, *s. m. obs. vid.* Verre. Glas. Szkło.

Voerst, *vid.* Werst.

Voetiens, *s. m. plur.* (*Voetii*) gewisse Reformirten in Holland. Pewni Kalwini w Holandyi.

Voeu, *s. m.* (*votum*) *pr.* veu. 1) ein Gelübde; 2) ein Kloster-Gelübde; 3) Gelübde, Versprechen, Gelobung, Vorsatz; 4) Stimme, Wahl-Stimme, Votum; 5) Wunsch, Verlangen, Begierde; 6) verliebte Verpflichtung, Pflicht-Leistung. 1) Slub Bogu, świętemu uczyniony; 2) ślub, wotum, obiecowanie się do klasztoru; 3) obietnica, ślubowanie; 4) głos, wotum w gromadzeniu; 5) żądanie czego; 6) hołd; żądanie serca miłością zranionego. § 1) La grandeur du peril le fit alors souvenir de faire voeu de recevoir le batême, si Dieu le délivroit du peril; 2) un Religieux & Religieuse peuvent reclamer contre leur voeux durant les cinq premiéres années; faire ses voeux; prononcer ses voeux; rompre ses voeux; renouveller ses voeux; 3) j'ai fait voeu de vous aimer & de vous servir toute ma vie, & plûtôt mourir que de changer; 4) donner son voeu à quelqu'un; refuser son voeu; mes voeux sont libres; 6) elle reçoit mes voeux; elle aprouve mes voeux; elle repond à mes voeux.

*voeu rendu.* Bild, das man zum Andencken einer überwundenen Gefahr in die Kirche giebet. Wotum; obraz ślubny na pamiątkę niebezpieczeństwa zwyciężonego w kościele zawieszony.

*voeu de stabilité.* Gelübde einiger Ordens-Leute, daß sie beständig in einem Kloster leben wollen. Slub niektorych Zakonnych osob na nieprzerwane w zakonie pożycie.

Vogue, *s. f.* 1) *obs.* in der Seefahrt: der Lauf einer Galee; 2) Lauf, Ruff, allgemeiner Beyfall, Ruhm, Ansehen; 3) Schwang, Gebrauch, blühende Gewohnheit. 1) *obs. W żeglarskiey nauce:* bieg galery: 2) dobre mienie, publiczna pochwała; sława, powaga; 3) przyięcie, używanie, zwyczay teraźnieyszy. § 1) La vogue d'une galére; 2) ce maître a la vogue depuis quelque tems; les habiles gens ne sont pas ceux qui ont le plus de vogue; 3) les vices qui sont le plus en vogue aujourd'hui.

Vogue-avant, *s. m.* Ruder-Knecht, so mit dem Ende des Griffs arbeitet. Wiosłowy, co końcem wiosłowey rękoieści robi.

Voguer, *v. a.* in der Seefahrt: rudern. *W żeglarskiey nauce:* wiosłami robić. § On commanda aux forcats de voguer; nous commençâmes à voguer sur le midi.

*voguer, v. n.* * 1) segeln; 2) von Galeeren: gehen, lauffen; 3) einem nach Wunsch gehen; im Glücke leben. * 1) Zeglować; 2) *o galerach:* iść, płynąć; 3) opływać w szczęściu. § 1) Nôtre vaisseau vogua d'une grande vitesse; 2) la galere vogue; la galere commençoit à voguer lorsque la tempête nous surprit; 3) cet homme vogue à pleines voiles.

*vogue la galére.* es sey gewagt; frisch gewagt ist halb gewonnen. Na odważoną; kto śię odważy, dokaże.

*il vogue à l'avanture.* er ist aus seinem Concept gekommen; er redet was ihm einfällt. Z konceptu wypadł; mowi co mu ślina do gęby przyniośi.

*faire voguer l'étoffe.* beym Hutmacher: das Haar oder die Wolle mit dem Woll-Bogen schlagen. *Ukapeluśznika:* wybiiać śierć albo wełnę obłąkiem.

Vogueur, *f. m.* ein Ruder-Knecht. Wiosłowy robotnik. § Il y a cinquante vogueurs sur cette galére.

Voïage, Voyage, *f. m.* 1) eine Reise; 2) Wegweiser, Reise-Beschreibung; 3) Fuhre, Ladung; 4) eine Tracht zum Wegtragen; 5) im Schertz: eine Fuhre, ein mahl; * 6) eine Wallfahrt. 1) Droga, pielgrzymka; podroża, wędrowka; 2) droga, drożnik, opisanie pielgrzymowania czyiego; 3) fura, ładunek; 4) brzemię do zanieśienia; 5) *żartem:* ten raz, fura; * 6) pielgrzymowanie nabożne. § 1) Faire un voïage en terre Sainte; les voïages font d'une grande utilité à un homme de guerre, pour se former le coup d'oeil si necessaire à un Capitaine; 2) les voïages de la compagnie des Indes; 3) le chartier a fait vint voïages pour amener ces pierres; 4) ce crocheter transportera ces meubles en quinze voiages; si vous ne pouvez pas porter cela à une fois, faites en deux voïages; 5) j'ai écris trois heures, c'est assez pour ce voïage; remettons le reste à un autre voïage.

*voïage de long cours.* 1) eine Reise in weit entlegene Länder; 2) in der Seefahrt: eine weite Reise von tausend oder zwölffhundert Meilen, als nach Ost-Indien oder America. 1) Droga w kraie odlegle; 2) *w żeglarskiey nauce:* zegluwka na tyśiąc albo dwanaśćie set mil, iako do Indow wschodnich, do Ameryki. § Faire des voïages de long cours.

*taxer les voïages & le sejour.* in den Gerichten: die Reise-Kosten und die Auslösung taxiren. *W sądach:* taxować unkosztа podrożne i strawne.

*il va faire un grand voïage.* er will in die andre Welt reisen. Z tamtym śię chce witać światem.

*le voïage sans retour; le grand voïage.* im Schertz: der Tod, die Reise in die andere Welt. *Zartuiąc:* śmierć; zeyśćie z tego świata.

*faire le voïage.* im Schertz: sterben. *Zartem:* umrzeć. § Le mari seul a fait le voïage.

*il est revenu d'un grand voïage.* er hat eine gefährliche Kranckheit überstanden, er ist dem Tod entlauffen. Smierći śię wyprośił; wyliżał śię, wyleżał śię z niebezpieczney choroby.

Voïager, *v. n.* 1) reisen, wandern; 2) sich in der Welt-Beschreibung üben. 1) Zwiedźić, perlustrować kraie; peregrynować, pielgrzymować; 2) w kraiopisarskiey śię cwiczyć nauce. § 1) Voïager par terre; voïager par mer; il a voïagé long-tems par toute l'Afrique; 2) cet homme a bien voïagé dans les cartes, dans les livres.

*qui veut voïager loin, ménage sa monture.* wer viel braucht, muß sparen. Oszczęda, kto wiele potrzebuie.

Voïageur, *f. m.* ein Reisender, ein Wanders-Mann. Podrożny, podrożnik, peregrynant, wendrownik. § Les voïageurs sont exposez à de grands dangers; c'est un fameux voïageur; les mal afectionnez estimoient Charles Quint plus grand voïageur que grand conquerant.

*nous ne sommes que voïageurs en ce monde.* in dieser Welt sind wir nur Reisende. Na tym świećie tylkośmy pielgrzymami.

Voïageuse, *f. f.* eine Reisende. Podrożniczka, peregrynantka.

Voïagiste, *f. m.* ein Reise-Beschreiber. Drogopisarz; autor co opisanie drog wydał. § C'est un voïagiste connu; c'est l'un des plus fameux voïagistes de l'Afrique.

Voïant, *part. vid.* Voir. sehend. Widząc.

Voïant, *f. m.* in der heiligen Schrifft: der Prophet Samuel. *W Pismie Swiętym:* Prorok Samuel.

* Voïant, e, *adj.* von Farben: hell, hoch. *O kolorach:* iasny, wysoki. § Le rouge, le bleu, le verd sont des couleurs voïantes.

*clair voïant.* scharffsichtig. Bystrego wzroku.

Voici, *adv. cum accus.* siehe da; hier; da. Oto, ot. § Voici l'heure; voici la saison; voici le plus scelerat de tous.

*le voici, le voilà.* bald so, bald wieder so; er ist sehr flattrig. To tak, to znowu inak; człek to barzo odmienny.

Voidie, *f. f. obs.* Gesicht. Wzrok.

Voïe, Voye, *f. f.* (*via*) 1) Landstrasse bey den alten Römern; 2) im figurlichen Verstande: Mittel, Weg, Bahn zu etwas;

was; 3) Gelegenheit durch die man etwas überschicket; 4) Art, Weise; 5) in der Jägerey: Spur, Fahrt des rothen Wildes; 6) Fuhre, Ladung auf einem Wagen; 7) Tracht zum Wegtragen; 8) das Gleis, Wagen-Gleis zwischen den Rädern; 9) in Woll-Manufacturen: Zurichtung eines Tuchs mit den Kartetschen; die Aufkratzung; 10) in der heiligen Schrifft: die Gebote, Gesetze Gottes. 11) Sägen-Schnitt in Holtz. 1) Gościniec, droga dobrowolna u starych Rzymian; 2) *w sensie figurycznym:* droga, gościniec, sposób do czego; 3) okazya do przesłania czegoś; 4) sposób, kształt; 5) *w myślistwie:* trop, ślad ielenia, daniela, sarny; 6) fura, ładunek wozowy; 7) brzemię do zanieśienia; 8) koley wozowa miedzy kołami; 9) *w manufakturach sukiennych:* barwienie, kutnerowanie sukna kartami; 10) *w Pismie Swiętym:* przykazania Boskie; 11) rzaz, narznięćie w drewnie od piły. § 1) La voïe d'Apius Claudius étoit pavée & toutes les autres voïes publiques l'étoient aussi; 2) remettre les pecheurs dans la voïe du salut; être dans la voïe de l'Evangile; il faut entretenir un jeune Prince & le mettre sur les voïes des conquerans; les dames se gagnent par les mêmes voïes que nous; la voïe la plus sûre pour aprendre à bien écrire, c'est d'écrire peu & d'écrire souvent & exactement; voilà une bonne voïe pour être bien heureux; prendre des voïes pour ruiner quelqu'un; la voïe la plus courte pour arriver à la faveur des Grands c'est d'entrer dans leur sens; ces deux freres sont en voïe d'acommodement; un silence respectueux est plus sûr qu'un recherche des voïes de la providence; 3) écrire par la voïe de la poste; remettre de l'argent par voïe d'un banquier; 4) la voïe analitique est la plus courte & la plus sûre pour raisonner en Phisique; 5) mettre les chiens sur les voïes de la bête; ramener les chiens à la premiere voïe; 6) il brûle tous les hivers six voïes de bois; la voïe de bois (la voïe) coute à Paris douze livres avec le charroi; la voïe de charbon coute cinquante sous; 7) le crocheteur a transporté vos meubles en quatre voïes; 8) il y a des reglemens faits pour la longueur des essieux des charettes & des carosses, pour ne point faire de diférentes ornieres, afin que les voïes soient égales; 9) donner une voïe de chardon à un drap, à une étofe de laine.

*une voïe d'eau.* 1) eine Tracht Wasser, nehmlich zwey Eymer voll auf einen Mann; 2) Berste, Borste, Loch, Lücke, Riß in einem Schiff, wo das Wasser durchdringet. 1) Cebrzyk wody, dwa węborki na chłopa do zanieśienia; 2) dźiura, rysa, rospadlina w okręćie, ktoremi się woda wrywa. § 1) Faire venir une voïe d'eau; 2) les deux fregates avoient chacune une voïe d'eau, que les pompes ne purent franchir, & aussi elles coulerent bas.

*voïe de lait, s. f.* 1) die Milch-Strasse am Himmel; 2) die Milch-Strasse, ein kleiner Strich in der Hand unter dem kleinen Finger. 1) Białomleczna droga na niebie; 2) drożka mleczna, prąszka w ręce pod małym palcem.

*voïes de fait.* Gewaltthätigkeiten. Gwałty. § Les voïes de fait sont défenduës.

*à claire voïe, adv.* gegattert, gegittert. Kraćiasto, w kratki; śiadkowato. § Panier à claire voïe; porte à claire voïe; une étofe à claire voïe.

*voïes interieures.* in der Mystischen Theologie: die innerlichen Wege, so zu der Liebe Gottes führen. *W mystyczney Teologii:* wnętrzne drogi do miłośći Boskiey prowadzące.

*voïes de droit.* in Gerichten: der Weg des Rechtens, rechtliche Mittel, als eine Appellation. *W sądach:* postępki, sposoby prawne, iako apelacya.

*le mal est dans les premiéres voïes.* in der Artzney-Kunst: diese Kranckheit kommt von der ersten üblen Verdauung her. *W lekarskiey nauce:* choroba ta od pierwszego złego strawienia pokarmu pochodźi.

*il est toujours par voïe & chemin.* er lieget stets auf den Strassen; er ist selten zu Haus. Zawsze iest w drzodze; iak cygan po świećie się włoczy.

*donner une voïe de calandre à une étofe.* beym Tuchmacher: einen Zeug acht mahl durch die Mangel gehen lassen. *U sukiennika:* ośm razy materyą walkować.

*cette chose est en voïe.* dieses ist nicht im Verschluß. Rzecz ta nie iest w zawarćiu. § Ces vaisselles sont en voïes.

*il est negligent, il laisse tout en voïe.* er ist sehr nachläßig, er verschliesset nichts. Barzo niedbałym, wszystko zostawuie otwarto.

Voïelle,

Voïelle, Voyelle, *f. f.* (*vocalis*) in der Grammatic: ein Selbst-Laut. *W gramatyce: vocalis,* samobrzmiąca litera; samodźwięk. § Les lettres de l'alphabet se divisent en voïelles & & en consonnes; les voïelles sont a, e, i, o, u, y.

Voïer, Voyer, *f. m.* (*viarius*) 1) Aufseher über die Wege und Strassen; 2) ein Gassen-Meister, dem die Kauffleute und Handwercker vor ihre Läden zahlen müssen; 3) *obs.* ein Dorff-Schultz. 1) Gośćińcowy dozorca; 2) urzędnik w Paryżu, ktoremu kupcy i rzemieślnicy kramne płacą; 3) *obs.* szołtys albo woyt. § 1) Les voïers inspecteurs ont beaucoup de raport avec les Ediles de l'ancienne Rome.

*le grand voïer de France.* Ober-Aufseher aller Strassen, Ober-Strassenmeister, der in gantz Franckreich die Richter anhält, für die Sicherheit der Strassen zu sorgen. Gieneralny drog we Francyi dozorca; on pilnuie, aby sądy bezpieczeństwo drog utrzymali.

*le gros voïer.* Strassen-Richter. Sędzia gośćińcowy.

*le petit voïer.* Unter-Strassen-Richter. Podsędek gośćińcowy.

Voïer, *v. a. obs. vid.* Voir. sehen. Widźieć.

Voïerie, Voirie, *f. f.* 1) Strassen- und Gassen-Gerichte in Franckreich; 2) das Recht über die Strassen; das Strassen-Recht; 3) Aufsicht über die Wege und Strassen; 4) in einigen Land-Rechten: Gerichtbarkeit; 5) *obs.* Schutz, Schirm; die andern Bedeutungen stehen unter Voirie. 1) Sądy gośćińcowe we Francyi; 2) prawo na gośćińce i drogi; 3) dozor drog, gośćińcow; 4) *w niektorych prawach ziemskich:* Jurysdykcya; 5) *obs.* opieka, ratunek, podpora; *inszych sygnifikacyy się pod słowem* voirie *doczytasz.* § 1) La voirie a l'inspection sur les chemins, sur les ponts & chaussées, sur le pavé des ruës, sur les alignemens d'édifices, sur le placement des enseignes, des auvents, des étalages & toutes les saillies sur ruë, enfin sur les encombremens de la voïe publique; 2) la voirie apartient de droit au Roi; avoir droit de voirie.

Voilà, *adv.* siehe da; da. Oto; ot. § Voilà celui que vous cherchez; voilà ce que c'est que du monde; l'autorité est belle & te voilà bien acommodé.

*le voilà qui vient.* / *le voilà qu'il vient.* da kommt er. Oto przychodźi.

*ne voilà-t-il pas* / *voilà-t-il pas.* / *ne voilà pas* ist das nicht 2c. A nie iestże to. *&c.* § Ne voilà-t-il pas un plaisant homme?

Voile, *f. f.* (*velum*) 1) ein Segel; 2) ein Schiff; 3) eine Flösse in Lothringen. 1) Żagiel; 2) okręt, nawa; 3) prum w Lotaryngii. § 1) La voile du grand mât; la grande voile; voile de grand hunier, de l'artimon, de perroquet; border la voile; larguer la voile; bourcer les voiles; faire que le vent donne dans les voiles; il y a d'ordinaire dix voiles aux grands vaisseaux; 2) nous découvrimes trois voiles du côté de l'Est; l'armée des ennemis étoit de quatre cens voiles; il cingla avec cent voiles vers cette Isle; nous avons vû plus de trente voiles qui ont moüillé.

*voile d'eau.* das Wasser- oder Trifft-Segel, so hinten an dem Schiff ins Wasser gehänget wird, um beym stillen Wetter durch die Flut dem Schiff fortzuhelffen. Żagiel wodny, co za rufą w wodźie będąc, okręt pędźi.

*porter les voiles; avoir les voiles dehors; mettre les voiles dehors.* die Segel beysetzen; mehr Segel anspannen. Więcey przyprawić żaglow.

*jet de voiles.* Segelwerck, völlige Segel-Zubehör zur Ausrüstung eines Schiffs. Należyte na okręt ieden żagle. § Chaque vaisseau a deux jets de voiles pour en avoir de rechange.

*apareiller les voiles.* die Segel klar machen; zum Gebrauch fertig machen. Przygotować żagle do odiazdu.

*mettre les voiles au vent.* die Segel aufspannen. Zagle rospuśćić.

*faire voiles; mettre à la voile.* die Segel aufmachen, absegeln, unter Segel gehen. Pod żagle wyniść; odżeglować. § Nous fimes voiles au Sud.

*empeser la voile; moüiller la voile.* das Segel begiessen. Polewać żagiel wodą.

*faire petites voiles.* nur mit etlichen Segeln gehen. Kilką tylko żaglami żeglować.

*faire force de voiles; porter toutes ses voiles; avoir (mettre) toutes ses voiles hors.* alle Segel auffspannen. Wszystkie żagle rospuśćić.

*ferler les voiles; mettre les voiles dedans.* die Segel einnehmen, beschlagen, das ist einziehen, einbinden. Zagle śćiągnąć.

*vaisseau bon de voile; vaisseau fin de voile.* ein leicht segelndes Schiff. Okręt z letka żegluiący.

*faire aler à pleines voiles.* mit vollen Segeln

geln segeln. Pełnemi żeglować żaglami.

*demeurer sous voiles*; *se tenir sous voiles*; *être sous les voiles*. segelfertig seyn; die Segel aufgespannet haben; abgehen wollen. Rospuscić żagle do odiazdu; pod gotowemi stoieć żaglami. § Nôtre vaisseau demeura tout la nuit sous voiles, & nôtre galére sur le fer.

*regler ses voiles*. sich in der Zahl der Segel nach dem Winde richten. W liczbie żaglow podług tęgości wiatrow się miarkować.

*serrer de voiles*. mit wenigen Segeln gehen. Mało żaglow rospuścić.

*donner toute une voile au vent*. ein Segel dem Winde vollkommen fassen lassen, ohne selbiges einzuziehen. Pozwolić wiatrom dafkonale żagiel nadymać, nieściągaiąc go.

*caler la voile*, *obs.* die Segel streichen; siehe Abaisser. Zagle spuścić; *obacz* Abaisser.

*caler la voile & filer doux*. nachgeben; gelinde Saiten aufziehen. Ustępować; z kwinty spuścić.

*il a bandé ses voiles*. er hat sich aus dem Staube gemacht; er ist davon gelauffen. Uciekł; chorągiewkę zwinął.

*donner dans un dessein à pleines voiles*. mit allem Ernst einem Vorhaben nachhängen, selbiges auszuführen suchen. Usilnie się iąć zamysłu.

Voile, *f. m.* (*velum*) 1) Schleyer, Nonnen-Schleyer; 2) Hülle, Decke, Vorhang als an Bildern; 3) Decke, Geheimniß, verborgene Sache; 4) Vorwand, Schein, Anstrich; 5) Kelch-Tüchlein in der Kirche; 6) auf den alten Müntzen; eine Hülle über dem Haupt der Fürsten, so ein Zeichen ihrer Priester-Würde oder Vergötterung ist; 7) eine Art Cattun aus Bengala. 1) Zasłona, zawićie; *velum* albo welon mniszek; 2) zasłona, firanki obrazu; 3) zasłona, taiemnica, rzecz skryta; 4) pokrywka, pozor; 5) *velum*, puryfikaterz do nakryćia kielicha kośćielnego; 6) zawićie głowy na starych monetach, iest znakiem że regnant był kapłanem albo miedzy bogi policzony; 7) gatunek bagazyi z Bengalu. § 1) Voile benit; voile de jour; voile de nuit; donner le voile à une postulante, à une novice; ôter le voile à une Religieuse; bennir le voile; prendre le voile; 2) image cachée d' un voile; 3) la nature n' a point de voiles, qui soient à l' epreuve de vos lumieres; sous le voile misterieux des paraboles, l' Evangile enferme tous les tresors de la sagesse; il faut lever le voile à faire voir à tout le monde que &c. couvrir ses passions d' un voile d' honnêteté.

*le voile de la nuit*. Poetisch: die Nacht-Finsterniß; die Nacht. *Poetycznie*: nocne ćiemnośći; krepa nocy; noc.

*petite voile*. eine schwartze Flohr-Kappe der Weiber wenn sie trauren. Kwef żałobny białogłowski z czarney flory.

*lever le voile*. die Wahrheit entdecken; die Decke abziehen. Zasłonę odsunąć; prawdę odkryć.

*voile de religieuse*. ein leichter Zeug, der zu den Nonnen-Schleyern gebrauchet wird. Materya barzo lekka do welonow mniszek służąca. § Le voile de Religieuse sert aussi en été à faire des manteaux courts pour les gens d' Eglise.

Voiler, *v. a.* 1) eine Nonne einkleiden, schleyern; 2) verhüllen, mit einer Decke bedecken; 3) verhelen, verbergen; bemänteln. 1) Postrzydz na mniszkę; dać *velum* albo zasłonę mniszce; 2) zasłonić, zasunąć, przykrzyć co zasłoną; 3) pokrywać co; kryć się czym; zdobić, kolorować. § 1) Voiler une fille; fille voilée; religieuse voilée; voiler une novice; 2) les Catoliques Romains voilent durant le Carême les Saints de leurs Eglises; 3) je voile mes sentimens; ils voilent leurs sentimens du nom d' une honnête amitié; les hypocrites voilent leurs méchantes actions de pieté.

*se voiler*, *v. r.* 1) das Gesicht verhüllen; 2) sich verstecken, sich verkriechen. 1) Zakapturzyć się; zawiiać sobie twarz; 2) skryć się. § 1) Se voiler le visage; 2) le Soleil se voile.

Voilerie, *f. f.* Segelmacherey, Ort wo man Segel macht. Warstat do robienia żaglow. § Voilerie bien claire & propre; porter les voiles à la voilerie.

Voilier, *f. m.* maître voilier. Segelmeister eines Schiffs, der die Segel auf einem Schiff in Aufsicht hat. Zagielnik, dozorca okrętowych żaglow. § Le maître voilier travaille aux voiles & les visite à chaque quart pour voir si rien n' y manque.

Voilier, *adj. m.* mit Segeln versehen. Żaglami opatrzony. § Un vaisseau bon voilier; un vaisseau mauvais voilier.

Voilure, *f. f.* 1) Wendung der Segel eines Schiffs; 2) Segelwerck zur Ausrüstung eines Schiffs. 1) Obracanie, kierowanie żaglami; 2) wszystkie żagle na okręćie.

Voir,

Voir, *v. n.* (*videre*) *conj. vid. in append.* 1) sehen; 2) sehen, einsehen, ersehen, begreiffen; 3) sehen, erwegen, betrachten; 4) sehen, zusehen, versuchen, probiren; 5) zusehen, sich bemühen; 6) auf einen sehen; 7) einen sehen, besuchen; 8) mit einem umgehen; 9) besehen, besuchen fremde Länder; 10) zuhalten, sich fleischlich vermischen; 11) sehen, Erfahrung haben; 12) in der Kriegs-Bau-Kunst: bestreichen, gehen als die Canonen auf den feindlichen Wall. 1) Widźieć, patrzyć; 2) widźieć, poiąć, baczyć; 3) widźieć, uważyć co; 4) obaczyć, sprobować; 5) obaczyć, postarać śię; 6) oglądać śię na kogo; 7) widźieć śię z kiem; nawiedźić, obaczyć kogo; 9) zwiedźić, widźieć, perlustrować cudze kraie; 10) obcować z mężczyzną, z białągłową; 11) widźieć; mieć doświadczenie w czym; 12) *w fortyfikacyi:* patrzyć, iść, iako dźiało nieprzyiaćielskie na wał. § 1) Voir de loin; voir avec des lunettes; voir de près; passer ses jours sans voir ce que l'on aime; il a vû haranguer un homme à ce soldat; j'ai vû haranguer cet orateur; je ne voi goute; voir clair; je viens de voir une belle comédie; 2) je ne voi goute en cela; nous voïons dans l'histoire que; je voi votre sentiment; les Astrologues prétendent à voir dans les astres tout ce qui doit arriver; 3) c'est une chose admirable, de voir cette doctrine en si beau train; la Pologne a vû de grands capitaines; voïez la raison sur la quelle il établit sa pensée; il ne voit pas le peril; voïez la raison qu'il allégue; c'est à vous de voir cela; 4) je verrai que j'aurai à faire; voïez si ce vin est bon; voïez si la condition agrée; 5) voïez si vous pouvez faire cela; 6) voir sur quelqu'un; 7) quand on se montre, il faut faire en sorte que les personnes qu'on voit en soient bien aises; aujourd'hui vous ne le sauriez voir; aller voir quelqu'un; il me vient voir; 8) si on voit souvent de certaines personnes, on se met en bonne odeur, & si on en voit d'autres, on perd de reputation; 9) voir un païs, des villes étrangeres; voir le monde; 10) cette femme n'a jamais vû que son mari; c'est la seule que je voïois, & je lui garde la fidélité; il voit votre soeur; 11) il a vû des livres; il a vû la guerre; 12) cette batterie voit le rempart de la place; on fut obligé de quitter ce poste, car le canon ennemi voïoit dedans.

*je l'ai vû de mes yeux; je l'ai vû de mes propres yeux.* ich habe es mit meinen Augen gesehen. Na moie oczy to widźiałem.

*voir le jour.* 1) leben; 2) ans Licht kommen, gedruckt werden. 1) Zyć; 2) z pod drukarskiey wyniść prasy. § 1) Il voit encore le jour; 2) son ouvrage voit le jour.

*voir par proue.* in der Seefahrt: vor sich sehen; von dem Vordertheil des Schiffes sehen. *W żeglarskiey nauce:* patrzyć przed sobą, to iest ze sztaby.

*voir en breche.* in der Fortification: die Bresche sehen, dahin schiessen und sie defendiren. *W fortyfikacyi:* widźieć rozwalinę i iey bronić.

*se voir, v. r.* 1) sich sehen, als im Spiegel; 2) einander sprechen, besuchen, sich mit einem sehen; 3) mit einem zuhalten, sich fleischlich vermischen. 1) Widźieć śię samego iako w zwierćiedle; 2) widźieć śię, uyrzeć śię z kiem; 3) obcować ćieleśnie. § 1) Se voir dans un miroir; 2) ils ne se voient plus tant qu'ils faisoient parce qu'il y a eu entre eux un peu de refroidissement; nous nous voïons souvent; 3) Licurgue vouloit que les jeunes mariez ne se vissent qu'à la dérobée.

*il lui a bien fait voir du païs.* er hat ihm viel zu schaffen gemacht. Dużo go obracał.

*nous en avons bien vû d'autres.* wir haben wohl andre vor uns gehabt; ich fürchte mich nicht vor ihm. Nie bałem śię inszych, bać śię go nie będę.

*il a vû le loup.* 1) er ist mehr dabey gewesen; 2) er hat den Schnupffen. 1) Już to szczwany; nie fryc to; 2) ma katar; wilka szczuł.

*je lui ferai voir que son cheval n'est qu'une bête.* ich will ihm zeigen daß er sich betriegt. Pokażę mu, iak barzo zbłądźił.

*quatre yeux voïent mieux que deux.* viele sehen besser ein als nur einer. Więcey widzą oczy niżli oko.

*voilà un beau venez y voir.* das ist eine schlechte Sache. Jaka to fraszka; iaka to rzecz podła.

Voir, *adj. obs.* wahr. Prawdźiwy.

* Voire, *adv.* 1) noch darzu, ja; 2) im Schertz: wenn man nur. 1) A ieszcze; ba i ieszcze, do tego; 2) *żartem:* gdyby tylko. § 1) Il est fou voire enragé; les vieillars sont enragez, voire ils

ils font plus enragez en amour que les jeunes gens; 2) qu'on dreſſe un lit à ce Monſieur, voire qui en auroit, dit l'hôteſſe.

*voire qui pourroit.* wenn man nur könte. Gdyby śię tylko mogło. § Tenez bien quelque tems, voire qui pourroit.

*voire même, adv.* im Scherz: ja ſelbſt, ja auch, ja ſo gar, auch ſo gar. Ba i ſam; a ieſzcze ſam. § Les jeunes gens, voire-même des vieillards.

*Voirement, *adv.* es fällt mir ſo gleich ein. Właśnie mi na myśl przypada. § Mais voirement, il faut que je vous diſe.

Voirie, *vid.* Voierie.

Voirie, *f. f.* 1) Schind-Anger, Schinder-Grube; 2) unbrauchbarer Unrath von einem geſchlachteten Vieh. 1) Plac hecłowſki, gdźie ścierwy wyrzucaią; 2) plug, plugaſtwo od bydlęćia zarzniętego. § 1) Jetter à la voirie; je voudrois avoir vû trainer ce pendard par la barbe à la voirie; 2) mettre la voirie dans les baquets; jetter la voirie.

*chien de voirie.* ein Luder vom Hund, ein ſchlechter Hund. Pśiſko.

Voisdie, *f. f. obſ.* Betrug. Szalbierſtwo.

Voiſer, *v. n. obſ.* reden, ſchwatzen. Gadać, świegotać.

Voiſin, *f. m.* (*vicinus*) 1) der Nachbar; 2) Sache die einer andern ſehr nahe beykömmt; Bruder. 1) Sąśiad; 2) rzeczy drugiey podobny; brat. § 1) Un bon voiſin; un honnête voiſin; un charmant & agréable voiſin; la lumiere naturelle veut qu'on aime ſes voiſins & qu'on tâche à les ſervir, afin qu'ils nous ſecourent dans les beſoins; la crainte d'un voiſin formidable ne ſuffit pas, pour lui déclarer juſtement la guerre; grand chemin, grand Seigneur & grande riviere ſont trois mauvais voiſins; 2) ſes ſermons ſont voiſins du galimatias; il eſt voiſin de la folie.

*bon avocat, mauvais voiſin.* ein Rechts-Gelehrter iſt kein guter Nachbar. Juryſta dobry zlym ſąśiadem bywa.

*qui a bon voiſin, a bon matin.* wer einen guten Nachbar hat, kan ruhig ſchlaffen. Sąśiad dobry za brata ſtoi.

Voiſin, e, *adj.* (*vicinus*) 1) nachbarlich, ſtat des *comparativi* und *ſuperlativi* le plus voiſin, le très-voiſin, ſetze: le plus proche voiſin, le très-proche voiſin; 2) nahe, gleich, ähnlich. 1) Sąśiecki; *in comparativo & ſuperlativo* miaſto: *plus voiſin, très-voiſin,* położ *le plus proche voiſin; le très-proche voiſin*; 2) bliſki, rowny, podobny. § 1) La ville voiſine; les peuples voiſines ſe haiſſent ordinairement les uns les autres; les Provinces voiſines ne s'aiment guere & ont le plus ſouvent quelque choſe à dêmêler avec les autres; 2) il eſt voiſin de ſa ruine; cela eſt trop voiſin de cette choſe.

Voiſinage, *f. m.* 1) die Nachbarſchafft; 2) die Nachbarſchafft, die Nachbaren; 3) Nähe, nahe Lage eines Ort. 1) Sąśiectwo; 2) ſąśiectwo, ſąśiedźi; 3) bliſkość, przyległość. § 1) Il demeure dans le voiſinage; la commodité du voiſinage fut cauſe de leur amour; 2) tout le voiſinage eſt ſcandaliſé de ſa conduite; tout le voiſinage prit l'alarme; 3) le voiſinage de la frontiere diminuë la valeur des terres.

Voiſinance, *f. f. obſ.* } die Nachbarſchafft.
Voiſiné, *f. m. vulg.* } Sąśiectwo. § J'envoïe des fruits à tout mon voiſiné.

Voiſine, *f. f.* 1) eine Nachbarin; 2) figürlich: Schweſter, Sache die einer andern ſehr nahe iſt oder gleich kommt. 1) Sąśiadka; 2) *figurycznie:* śioſtra; rzecz drugiey barzo bliſka albo podobna. § 1) Une jolie, une belle, une charmante, une agréable, une aimable voiſine; 2) elle eſt voiſine de la folie.

Voiſiner, *v. n.* die Nachbaren beſuchen. Sąśiadow nawiedzać. § Il aime à voiſiner; il n'eſt bon voiſin qui ne voiſine & qui ne baiſe ſa voiſine.

*voiſiner, v. a. obſ.* die Nachbaren beſuchen. Sąśiadow nawiedzać. § Ce ſont deux Demoiſelles à deux lieuës de chez nous que nous voiſinons rarement.

Voiture, *f. m.* 1) Fuhre, Fracht, zu Waſſer oder zu Lande; 2) die Fracht, das Fuhr-Lohn; 3) Fuhrwerck, Wagen. 1) Fura; ładunek lądem albo wodą; 2) furlon, myto furmanowi, fracht; 3) powoz, ſprząg; furmanka. § 1) La voiture eſt trop forte; 2) la voiture eſt reglée tant pour cent; païer la voiture; 3) notre voiture eſt fort bonne; voiture commode; dans quelle voiture allez-vous? la voiture en litiere eſt la plus commode.

* *adieu la voiture.* es iſt hin; es iſt aus damit; es iſt verlohren. Zgineło, przepadło.

* *il eſt venu par un voiture des cordeliers.* im Scherz: er iſt auf des Schuſters Rappen gekommen. W rydwanie wedle kiia przyſzedł.

*lettre de voiture.* ein Fracht-Brief. List frachtowy. § Un voiturier ne doit point partir ſans avoir ſes lettres de voiture.

Voiturer, *v. a.* zuführen, verführen zu Waſſer oder zu Lande. Powoźić, furmanić; wieść lądem albo wodą. § On voiture un corps en quelque endroit proche de l'Egliſe; voiturer de la marchandiſe par l'eau; voiturer de la marchandiſe par terre.

Voiturier, *ſ. m.* ein Fuhrmann. Furman. § Un bon voiturier.

*voiturier par terre.* ein Fuhrmann. Furman. § Il eſt voiturier par terre.

*voiturier par eau.* ein Schiffmann, Schipper. Szkutnik, ſzyper, łodnik.

Voiturin, *ſ. m.* an der Italiäniſchen Grentze: ein Fuhrmann. *Na pograniczu Włoſkim:* furman. § Le voiturin de Lion à Turin.

Voituriſer, *v. n.* im Schertz: den berühmten Frantzoſen Voiture in der Schreib-Art nachahmen. *Zartem:* naśladować w ſtylu sławnego Francuza *Voiture.* § Le *Païs* tâche à voituriſer; *Montreuil* voituriſe un peu.

Voix, *ſ. m.* (*vox*) 1) Stimme, Laut eines Menſchen; 2) die Stimme eines Singenden; 3) Bitte, Klage, Geſchrey; 4) Stim̃e des Herrn, das Wort Gottes; 5) Stimme, Votum in einer Verſammlung; 6) in der Muſic: ein Ton; 7) der Schall; 8) Rath, Vermahnung; 9) in der Logic: ein prædicabile, eine Allgemeinheit, zu welcher faſt alle Sachen können gezehlet werden. 1) Głos; 2) głos, ſpiewaiącego; 3) głos żałosny, prośba, utyſkowanie; 4) głos Boſki, słowo Boſkie; 5) głos, wotum w zgromadzeniu; 6) ton muzyczny; 7) głos, dźwięk; 8) rada, napomnienie; 9) *w logice: prædicabile*, powſzechność, ktora prawie wſzyſtkie rzeczy ogarnąć może. § 1) N'avoir point de voix; élever ſa voix; une belle voix; une agréable voix; une voix douce, forte, foible, rude, perçante; voix caſſée, languiſſante; une bonne voix; une voix mâle, forte; une méchante voix; n'avoir point de voix; 2) ſa voix ravit le ſens; menager ſa voix; élever ſa voix; augmenter ſa voix; diminuër ſa voix; ſoutenir ſa voix; bien continuer ſa voix; bien regler ſa voix; pouſſer ſa voix; 3) j'ai élevé ma voix vers Dieu & il m'a entendu; Seigneur, prêtez l'oreille à ma voix, lorſque je ſuis dans l'afliction; 4) Iſraël, ſi vous obeiſſez à ma voix, je comblerai vos deſirs; 5) la choſe paſſa tout d'une voix; donner ſa voix à quelqu'un; je ſuis ſûr de trois voix; aller aux voix; avoir toutes les voix; voix déliberative, active, paſſive, conſultative; gagner les voix; 6) il y a ſept principales & ſept diférentes voix dans la muſique qui s'apliquent & ſe prononcent ſur les notes; d'une voix à l'autre il y a un ton, excepté du *mi* au *fa* & du *ſi* à l'*ut*; 7) la voix de l'écho; 8) ce fils n'obeiſſe pas à la voix de ſon pere.

*voix humaine,* (vox humana) Orgel-Regiſter, ſo die Menſchen-Stimme nachahmet. Regieſtr organowy głos człowieczy wyrażaiący.

*il a la voix au Chapitre.* er gilt viel; er ſtehet in groſſem Anſehen. Wielką ma powagę; głos iego wiele waży.

*on n'a ni vent ni voix de lui.* man höret nichts von ihm. Ni widu, ni słychu o nim; za morze zaleciał.

*la voix du peuple eſt la voix de Dieu.* des Volckes Stimme iſt Gottes Stimme. Głos poſpolſtwa głoſem Boſkim bywa.

Vol, *ſ. m.* (*volatus*) 1) der Flug eines Vogels; 2) die Baitz, Jagd mit abgerichteten Vögeln; 3) Flug eines Raub-Vogels; 4) in der Wappen-Kunſt: zwey Flügel; 5) der Flug einer fliegenden Perſon auf der Schau-Bühne; 6) figürlich: Unternehmen, das eines Kräffte überſteiget; der Flug, Lauf; 7) Ausgabe, Aufwand, Staat; *8) Gabe, Talent, beſſer talent; 9) das Stehlen, Dieberey; 10) Diebſtahl, geſtohlne Sache; 11) Schinderey, Betrug, als der Gaſtwirthe, der Kauffleute. 1) Lot, latanie, lecenie; 2) ptaſzne myśliſtwo z ptakami łowczemi; 3) lot albo uderzenie ptaka drapieżnego; 4) *w herbach:* para ſkrzydeł; 5) lot oſoby na teatrze komedyynym; 6) *w ſenśie figurycznym:* lot, bieg, zapąd, zawod nad śiły czyie; 7) wydatki zbyteczne; zbytek; parada; *8) dar, talent do czego, *lepſze słowo* talent; 9) złodźieſtwo, kradźież, kradnienie; 10) kradźież, rzecz ukradźiona; 11) zdźierſtwo, łupieſtwo, ſzalbierſtwo iako kupcow, karczmarzow. § 1) L'oiſeau a pris ſont vol; 2) vol pour corneille entretenu dans la grande Fauconnerie; vol pour Héron; 3) vol à la priſe; vol à la ſource ou à le-vecul; vol à la renverſe; vol à la couverte;

verte; 4) il porte deux vols; 5) il y a dans un opera un vol d'un Mercure, d'un Zephir; ce vol est surprenant & bien executé; 6) c'est un vol bien élevé pour lui; je mesure mon vol a mon foible genie; c'est un vol temeraire; 7) ce Seigneur a pris un grand vol; il faut bien du revenu pour soutenir un tel vol; 8) cet homme a un vol pour la guerre; 9) le vol est l'enfant de la necessité & le métier de tous ceux qui n'en ont point; accusé & convaincu de vol; faire un vol à quelqu'un; accuser d'un vol domestique; 10) on a trouvé le vol; receler un vol; 11) c'est un vol manifeste.

*il prend son vol un peu trop haut.* er will hoch fliegen; er erhebt sich zu hoch; er unterstehet sich zu viel. Wysoko chce latać; nad stan swoy, nad siły swoie się wzbiia.

*vol de terre.* Flug des Vogels nahe an der Erde weg. Lot ptaka przy ziemi.

*demi-vol.* nur ein Flügel in den Wappen. Tylko iedno skrzydło w herbie.

*trois-demi-vols.* drey Flügel in einem Wappen. Troie skrzydeł w herbach.

*le vol du chapon.* s. unter Chapon. *Obacz pod słowem* Chapon.

*Chef du vol; Capitaine du vol.* Ober-Falcken-Meister. Wielki sokolnik; łowczy od myśliſtwa ptaszego.

*un vol de grand chemin.* ein Strassen-Raub. Rozboy, rozbiianie.

Volable, *adj. c.* 1) der sich bestehlen läßt; der da kan bestohlen werden; 2) das man stehlen kan. 1) Ten co się okraść daie, ktorego okraść może; 2) ukradzieniu podległy. § 1) Etes vous un homme volable?

Volage, *adj. c.* wetterwendisch, leichtsinnig, unbeständig. Dzienny, niestateczy, lekomyślny. § Jamais un cœur volage ne trouve un heureux sort; on ne peut pas faire un bon Religieux d'un homme volage; une femme volage est celle qui ne sait si elle aime, ni ce qu'elle aime.

*rente volage.* s. unter Volant, *adj.* Obacz pod słowem Volant, *adj.*

Volaille, *s. f.* 1) Feder-Vieh; 2) ein Huhn, Kapaun, Hahn, Henne. 1) Drob folwarczany; ptastwo domowe; 2) kura kurczę, kapłun, kur. § 1) Ce fermier nourrit beaucoup de volaille; la Pologne est le païs de volaille; la volaille en Pologne coute autant que l'accise en coute en Saxe; 2) j'ai toujours une volaille au pot.

* Volaillier, *s. m. vid.* Poulalier. ein Hüner-Käuffer und Verkäuffer. Przekupnik drobiu folwarczanego.

Volant, *part. vid.* Voler. der da flieget, fliegend. Lataiąc.

Volant, e, *adj.* 1) beflügelt, fliegend; 2) flatternd, fliegend; 3) vom Gelde: Heck-, Hexen-, das wieder in den Schubsack zurück kommt, wie der einfältige Pöbel glaubet; 4) von Schrifften: los, nicht an- oder eingeheftet; 5) beym Mahler flatternd gemahlt, als wenn es vom Winde beweget würde. 1) Skrzydlasty, lataiący; 2) chwieiący się od wiatru; 3) *o monetach:* inkluzowy, podług mniemania głupiego pospolstwa w kieszeń się znowu powracaiący; 4) *o skrypturach:* nieprzyszyty; 5) *u malarza:* chwieiący się; malowany iakby się od wiatru chwiało. § 1) Animal volant; poisson, insecte volant; le cheval volant des Poëtes s'apelle Pégase; 2) mouchoir volant; casaque volant; 3) il a une pistole volante; 4) écrire sur un papier volant; feüille volante; 5) draperie volante.

*cerf volant,* s. unter Cerf. *Obacz pod słowem* Cerf.

*pont volant.* 1) Wurff-Brücke, fliegende Brücke gemeiniglich auf zwey mit Bretern oder Kupffer-Platten belegten Schiffen; 2) Fehre die an einem Seil von einem Ufer ans andre gezogen wird; 3) leichtes Verdeck eines Schiffs, darauf man keine Canonen pflantzen kan; 4) ein Kran Canonen zu winden. 1) Most rozięgtny, pospolicie z tarcic albo blach miedzianych, na czołnach ułożonych; 2) prum, co liną do brzegu drugiego przyciągniony bywa; 3) letki pokład okrętowy, co cieżaru armat znieść nie może; 4) kasar do dział windowania.

*un cachet volant.* offnes Siegel an einem Brief, damit man ihn lesen möchte. Pieczęć otwarta u listu, aby bez odpieczętowania był czytany.

*coche volant.* ein Post-Schiff; das auf Flüssen und Seen mit Briefen abgehet. Bat pocztarski listami na rzekach i morzach idący.

*un camp volant; armée volante; corps volant.* ein fliegendes Lager; fliegende Armee; ein abgesondertes Corps von der Armee in 5 oder 6 tausend Mann, ein Land durchzustreichen und Contribution auszuschreiben. Letkie woysko; partya w pięć albo sześć tysięcy na wkroczenie i wybieranie kontrybucyi zesłana.

*escadron*

*escadron volant.* Cardinäle, die bey einer Päbstlichen Wahl mit keiner Faction halten. Kardynałowie do żadney śię fakcyi na Elekcyi Papieſkiey nie wiążący.

*feux volants.* 1) Irrwisch, Irr-Licht; 2) in der Artillerie: Bomben, Carcassen, Granaten ꝛc.; 3) fallende Stern-Schnäuzen. 1) Ogień po łąkach i trzęsawicach w nocy, śię przechadzaiący; 2) *u artyleryi:* bomby, granaty, karkaſy; 3) gwiazda ſpadaiąca.

*fusée volante.* Schwärmer, kleine Rachete ohne Stab. Proca; raca bez laſki.

*rente volante; rente volage.* zufällige Einnahme von einem Gute. Dochody z maiętnośći przypadkowe.

*l'aigle volant.* in der Chymie: Salmoniac. *W chymii:* ſalmoniak.

*veroles volantes.* Wind-Pocken, Wasser-Pocken. Owcze albo łuſkawe oſpice.

*une assiette volante.* ein Bey-Teller oder Bey-Schüsselchen mit Speisen zwischen den grossen Schüsseln. Przyſtaweczka z potrawą miedzy połmiſkami.

Volant, *s. m.* 1) ein Volant; ein Feder-Ball, der mit einem Raquet geschlagen wird; 2) ein Wind-Mühlen-Flügel; 3) Blechlein in der Uhr, so den geschwinden Schlag aufhält. 1) Piłka piorkami natkana, ktorą pilnikiem śiatkowatym biią; 2) ſkrzydło wiatrakowe; 3) blaſzeczka w zegarku bićie hamuiąca. § 1) Un joli volant; un beau volant; un bon volant; on ne jouë ordinairement que deux au volant; 2) il a fait un ſi grand vent, qu'il y a un volant abatu; vêtir le volant; dépouïller le volant; monter ſur les volans; être ſur les volans.

*un passe-volant, vid.* Paſſe-volant.

Volatil, e, *adj.* (*volatilis*) in der Chymie: flüchtig, das sehr leicht verwittert. *W chymii:* znikliwy, znikomy, rozlatuiący śię, rozchodźiſty. § Sel volatil; eſprits volatils; fixer les ſubſtances volatiles.

Volatile, *adj. c.* (*volatilis*) geflügelt; mit Flügeln versehen. Skrzydlaſty, ſkrydlami opatrzony. § Un ſerpent volatile.

Volatile, *s. m.* ein iedes fliegendes Thier. Zwierzę każde ſkrzydlaſte.

Volatiliſation, *s. f.* (*volatiliſatio*) in der Chymie: Flüchtigmachung eines Cörpers. *W chymii:* obrocenie czego w rzecz rozlatuiącą śię.

Volatiliſer, *v. a.* in der Chymie: etwas flüchtig machen; volatilisiren. *W chymii:* wolatylizować; znikliwym uczynić. § Volatiliſer les corps.

Volatilité, *s. f.* (*volatilitas*) in der Chymie: die Flüchtigkeit. *W chymii:* rozchodźiſtość, znikomość, rozlatywanie śię po powietrzu. § La volatilité des eſprits & des ſels.

Volatille, *s. f.* im Schertz: Vogel, fliegendes Thier. *Żartem:* ptak, zwierzę lataiące. § Il eſt comme la volatille toujours en l'air.

Volcan, *s. m.* (*Vulcanus*) ein Feuer-speyender Berg. Gora ognie śiarczyſte wyrzucaiąca. § Il y a des volcains en Sicile & en Naples.

*volcan d'eau.* ein Wasser-speyender Berg in America. Gora w Ameryce wodę wyrzucaiąca. § Il y a en Amerique deux montagnes dont l'un s'apelle Volcan de feu & l'autre Volcan de l'eau.

Vole, *Volté, *s. f.* 1) im Lomber-Spiel: die Volte, wenn der Spieler alle Stiche bekommt; 2) *obs.* die flache Hand. 1) *Graiąc grę lomber:* zabranie wſzyſtkich zabićiow; 2) *obs.* dłoń ſpodnia. § 1) Faire la vole; gagner la vole; entreprendre, prétendre, manquer, empêcher, perdre la vole; être la cauſe de la vole.

Volée, *s. f.* 1) der Flug eines Vogels; 2) Trup, Volck beysammen fliegender Vögel; 3) ein Geläute der Glocken; 4) die Flügel an der Wind-Mühle; 5) im Ball-Haus: der Flug des Balls; 6) die Wage am Wagen; 7) Stand, Würde; 8) gleicher Stand; ein Hauffen Leute von gleicher Würde, von gleichem Alter; 9) der Vorspann, die Vorder-Pferde vor einer Carosse; 10) in der Mechanic: Vorstechung, Hervorragung; 11) eine Reihe Arbeiter, Gräber. 1) Lot, latanie ptaka; 2) ſtado ptaſtwa lataiącego; 3) dzwonienie pierwſze, drugie; 4) ſkrzydło wiatrakowe; 5) *w pilarni:* lot piłki; 6) waga wozowa; 7) ſtan znaczny, godność, charakter; 8) ſtan rowny; kupa ludźi rownego ſtanu albo wieku; 9) fortytarſkie konie u karety; 10) *w nauce o używaniu ciężarow:* wyſkok, wypuſtek; 11) ſzereg robotnikow, kopaczow. § 1) Une belle volée d'oiſeaux; 2) une volée de cailles, de gruës, de cicognes; 3) les ſonneurs font trois volées de cloche durant l'enterrement; 4) la volée de ce moulin eſt bonne; 5) prendre une bale de volée; 6) la volée du caroſſe eſt

eſt rompuë; 7) c'eſt une perſonne de la premiére volée; il eſt de la haute volée; 8) entre ceux de vôtre volée, il y en a peu dont le mérite aproche du vôtre; toute la jeuneſſe de ſa volée prit part dans la guerre; une volée d'avocats.

*volée de ſauterelles.* ein Schwarm Heuſchrecken. Kupa ſzarańczy.

*volée de pigeons.* von Tauben: Zucht, Brut; Tauben aus einem Neſt, von einem Monat. *O gołębiach:* gniazdo, wylężenie; płod iednego gniazda albo mieśiąca. § De toutes les volées de pigeons la meilleure eſt celle de Mars.

*volée de canon.* ein Stück-Schuß; eine abgeſchoſſene Canonen-Kugel. Wyſtrzelenie, ſtrzelenie z działa; kula z działa wyſtrzelona. § Tirer pluſieurs volées de canon; il a été emporté d'une volée de canon.

*volée; volée du canon.* vorderſtes Theil am Stück-Lauff wo die Mündung iſt. Część działa przednia z uśćiem. § La volée du canon eſt ordinairement de cinq piez & demi; on rafraichit le canon mettant de l'eau & du vinaigre dans la volée.

*à toute volée.* mit einem Bogen-Schuß nach der höchſten Elevation oder Richtung, wenn das Stück oder der Mörſer auf den 45 Grad gerichtet iſt. Naywyżſzym armaty narychtowaniem; gdy działo albo możdżerz na gradus 45 narychtowano.

*volée de coups de bâton.* eine Tracht Schläge. Kiiowa niemoc; kiie; kiiowe karanie. § Il a eu une volée de coups de bâton.

*la bale a été de volée dans la grille.* im Ball-Haus: der Ball iſt ins Gatter ohne die Erde zu berühren gefallen. *W pilarni:* piłka w kratkę wpadła, źiemi śię nie dotknąwſzy.

*prendre la bale entre bond & volée.* den Ball im Flug an der Erde auffangen. Piłkę w loćie przy źiemi podchwyćić.

*prendre la bale à la volée.* 1) einen Ball in dem Flug auffangen; 2) ſeine Zeit abſehen; ſich einer guten Gelegenheit bedienen. 1) Złapać piłkę w loćie; 2) czas ſwoy upatrzyć.

* *il a pris l'afaire entre bond & volée.* er hat die Sache zu einer guten Zeit angefangen; er hat ſeine Zeit erſehen. W dobry czas ſprawę zaczął; upatrzył okazyą.

*Ils ſont de même volée.* es iſt an einem ſo viel als am andren. Jedney to łąki osłowie; iedney to kuźni ludźie.

*à la volée; à volée de bonnet, adv.* eilig, überhin, unbedachtſam. Skwapliwie, iak na odbyt; nieuważnie. § Faire quelque choſe à la volée; ſe porter à la volée à quelque choſe.

*donner la volée à quelqu'un.* einen ausklatſchen, verſpotten. Wykſzykać, wyklaſkać kogo.

*il l'a obtenuë tant de bond que de volée.* er hat ſie halb mit Willen halb mit Zwang überredet. To muſem, to namową, ią do tego przywiodł.

Voler, *v. n.* (*volare*) 1) fliegen wie der Vogel, die Feuer-Funcken, eine abgeſchoſſene Kugel; 2) figürlich: herbeyſpringen, zu Hülffe kommen, herzu eilen; 3) von der Zeit: verſtreichen, vergehen, davon eilen; 4) flattern als eine Fahne; 5) berühmt ſeyn; 6) eilen, nicht verweilen, fliegen als im Lauffe. 1) Latać iako ptak, iſkra, kula wyſtrzelona; 2) *w ſenśie figuryeznym:* przylećić, przyſkoczyć, przybiec na pomoc; 3) upływać, zchodźić, ulatywać iako czas; 4) latać, chwiać śię iako chorągiew; 5) biegać po świećie; słynąć; 6) latać, dążyć, nie bawić śię. § 1) Voler à tire d'aîles: oiſeau qui vole fort haut; Boratini maitre de la monoïe du Roi de Pologne aporta en France il y a 70 ans le modéle d'une machine pour voler; le plomb vole à l'inſtant, & pleut de toutes parts ſur l'eſcadron flotant; les étincelles du feu volerent juſques à l'Egliſe; 2) voler au ſecours de quelqu'un; 3) nous n'arrêterons pas le tems qui vole toûjours; 4) les boucles de ſes beaux cheveux volent ſur ſon ſein; 5) ſon nom vole par tout le monde; 6) quand il s'agit de ſervir ſes amis, il ne court pas ſeulement, il y vole; va, cours, vole & nous vange.

*faire voler.* herunter werffen, an die Erde ſchmeiſſen. Zrzućić; o źiemię uderzyć; na źiemię porzućić. § Il mit l'épée à la main, & en moins de rien, il fit voler à terre deux épées de ſes coups; il a fait voler des têtes & des bras.

*faire voler la cervelle à quelqu'un.* einem den Kopff ſpalten, einſchlagen, entzwey ſchieſſen. Rozſzczepić, rozwalić, rozſtrzelić komu łeb.

*il ne faut pas voler avant que d'avoir des aîles.* man muß nicht fliegen, ehe die Flügel gewachſen ſind. Niewylatuy, gdyć ſzkrzydła nie urosły.

*les paroles volent, mais l'écriture demeure.*

*re.* die Worte verschwinden, aber die Schrifft bleibet. Słowa nic, ale pismo (karta) grunt.

*il le faut tirer en volant.* er ist schwer zu sprechen; man muß mit ihm wie auf der Post reden. Trudny do mowienia; kiedy okazyi nie przydybiesz, mowić z nim nie możesz.

*tirer en volant.* 1) im Fluge schiessen; 2) lügen wie gedruckt. 1) W locie bić ptaka; 2) srodze łgać.

*voler, v. a.* 1) etwas stehlen, einen bestehlen; 2) einen schinden, übervortheilen, übersetzen; 3) rauben, aus den Händen winden, wegnehmen; 4) verdunckeln, übertreffen; 5) bestehlen, einen Verfasser ausschreiben. 1) Kraść, ukraść co; okraść kogo; 2) zdzierać, łupić, szarpać drogo przedawaiąc; 3) porwać; z rąk wydrzeć; zrabować, wziąć, sprzątnąć, zabrać; 4) zaćmiać co; przechodzić kogo w czym; 5) wybrać z autora; okraść, pokraść autora, księgę. § 1) Elle a volé son maitre & elle a été fouëttée; voler une montre à quelqu'un; 2) les hôteliers en Saxe & en Holande sont si chers qu'ils volent tous les étrangers; 3) ses soins nous ont rendu ce que l'injure du tems nous avoit volé; on lui a volé sa conquête; 4) elle vole la blancheur à la nége; 5) ce sermon n'est composé que de phrases volées par-ci par-là dans les plus mauvaises sermonaires.

Volerie, *s. f.* 1) Diebstahl, Dieberey; 2) bey den Jägern: eine Baitze. 1) Złodzieystwo, kradzież, kradnienie; 2) *w stylu myśliwym:* łowy ptakami łowczemi. § 1) C'est une volerie qui merite être punie; 2) la volerie pour le héron est belle & agréable; tenir l'oiseau en état pour aler à la volerie.

Volet, *s. m.* 1) Fenster-Laden im Zimmer an den Fenstern; 2) Orgel-Thüre; 3) ein Taubenschlag; 4) ein kleiner See-Compaß; 5) in den Wappen: Helm-Binde, Helm-Band; 6) grünes Kügelchen in den Wappen; 7) Bret, darauf man Erbsen, Linsen lieset; 8) ein kleiner Schleyer; 9) iedes Kraut das auf stehendem Wasser herum schwimmet; 10) ein dünner leichter Pfeil. 1) Okiennica w pokoiu przed oknami; 2) drzwi malowane organowe; 3) szlak na gołębie; 4) kompas mały morski; 5) *w herbach:* binda, wstęga helmowa; 6) gałeczka zielona w herbie; 7) deszczułka, na ktorey groch, soczewicę wybieraią; 8) rantuszek; 9) każde ziele na wodzie stoiącey pływaiące; 10) strzała cieniuchna i barzo letka. § 1) Volet brisé; les volets sont ouverts; les volets sont fermez; 2) ouvrir les volets de l'orgue; fermer les volets de l'orgue.

*volets.* die Schauffeln an den Mühl-Rädern. Szufle u koła młyńskiego.

*trié sur le volet.* auserwehlt, auserlesen, vortreflich. Wybrany, wyśmienity. § Il est trié sur le volet; c'est un époux trié sur le volet; il veut bien prêter le colet à ceux, qui sont triez sur le volet.

* Voleter, *v. a.* hin und her fliegen. Przelatywać się. § Mille amours voletoient sans cesse près du riche berceau de l'aimable Princesse.

Volettes, *s. f. plur.* Mücken-Netz, Fliegen-Netz auf die Pferde. Dywdyk siatkowaty, to iest sieć dla koni od komorow i much odganiania. § Volettes bleuës, noires, jaunes, vertes.

Voleur, *s. m.* 1) ein Dieb, ein Räuber; 2) ein Schinder, der die Leute übersetzt. 1) Złodziey, kradzieżca, rabownik; 2) zdzierca, łupieżca. § 1) Les voleurs sont pendus ou tout au moins fouëttez par la main du bourreau; souvent les grands voleurs s'apellent conquerans; 2) les procureurs sont de grands voleurs.

*oiseau beau voleur; oiseau bon voleur.* beym Falckenier; ein Vogel der wohl flieget und fängt. *U sokolnika:* ptak łowny i bitny.

*voleur de grands chemins.* 1) ein Strassen-Räuber; 2) ein Bandit in Italien. 1) Rozboynik; 2) bandyt Włoski.

*les grands voleurs font pendre les petits.* kleine Diebe henckt man auf, grosse läßt man lauffen. Bąk się przebiie a na muchę wina.

Voleuse, *s. f.* eine Diebin. Złodzieyka. § Voleuse domestique penduë.

*voleuse de grands chemins.* eine Strassen-Räuberin. Rozboyniczka. § La Reine Ginga fille du Roi d'Angola, se fit voleuse de grands chemins.

Volse, *s. f.* in der Seefahrt: Meer-Strudel, Meer-Wirbel zwischen zweyen Inseln in Norwegen. *W żeglarskiey nauce:* topiel albo zakręt morski miedzy dwiema wyspami w Norwegii.

Voliere, *s. f.* 1) eine Vogel-Hecke, Vogel-Haus; 2) Tauben-Haus, Taubenschlag. Praszník, ptaszyniec, gdzie ptaki chowaią; 2) gołębieniec albo szlak w gołębieńcu; § 1) Une belle voliere.

*voliere à pié.* ein Tauben-Haus auf einer Seule. Gołębieniec na słupie.

Volices, *f. f. plur.* eine Art von Latten. Gatunek łat dachowych.

Volilles, *f. f. plur.* dünnes Bretwerck von Pappel-Bäumen. Wanczos topolowy.

Volontaire, *f. m.* 1) ein freywilliger Soldat, ein Voluntär; 2) ein lüderlicher, leichtfertiger Mensch; 3) freyer Wille; 4) kleiner Junge zur Aufwartung. 1) Żołnierz dobrowolny, woluntaryusz; 2) swawolnik, rozpustnik; 3) nieprzynukana wola; 4) chłopiec do posługi. § 1) Servir en qualité de volontaire; volontaire tué; 2) son fils est un petit volontaire; 3) la concupiscence diminuë le volontaire.

Volontaire, *adj.* 1) freywillig, willig; 2) leichtfertig, lüderlich. 1) Dobrowolny, ochotny; 2) rozpustny, swawolny. § 1) Action volontaire; cela est volontaire; 2) il est un peu volontaire.

Volontairement, *adv.* willig, freywillig. Ochotnie, dobrowolnie. § S' engager volontairement; s' obliger volontairement.

Volonté, *f. f.* (*voluntas*) 1) Wille; 2) Befehl, Wille eines grossen Herrn. 1) Wola; 2) wola Pańska; rozkaz. § 1) La volonté le porte aux armes, parcequ' il voit qu' ils contribueront à sa gloire & à sa fortune; la volonté d' un honnête homme doit toûjours être soumise à la raison; je m' en remets à vôtre volonté; 2) c' est la volonté du Roi.

*derniére volonté.* der letzte Wille; ein Testament. Ostatnia wola, testament. § Executer la derniére volonté d' une personne; suivre les derniéres volontez de quelqu' un; l' équité demande l' execution des derniéres volontez des morts.

*les volontez sont libres.* ein ieder hat seinen freyen Willen; man will niemanden zwingen. Nikogo nie przymuszaią; wolno czynić albo nie czynić.

*être de bonne volonté.* gutwillig seyn, gern thun was einem befohlen wird. Dobrowolnym, ochotnym bydź do pełnienia rozkazu czyiego. § Cet homme est de bonne volonté.

*un soldat de bonne volonté.* ein gehorsamer Soldat. Żołnierz posłuszny. § C'est un oficier de bon ordre; on envoïa pour cette expedition des soldats de bonne volonté.

*la bonne volonté est reputée pour le fait.* der gute Wille ist so gut als die That selbsten. Dobra wola stoi za uczynek.

*la volonté n' est pas punie en France.* der Wille ohne That wird nicht bestraffet. Wola bez uczynku karana nie bywa.

Volontiers, *adv.* gerne, williglich. Ochotnie, rad, dobrowolnie. § Obeïr volontiers.

Volpilhage, Volpilathage, *f. m. obs.* List, Ranck. Chytrość.

Volte, *f. f.* 1) im Lomber-Spiel: die Volte, wenn man alle Stiche bekommt; 2) auf der Reut-Bahn: Volte, Kreis, runder Huffschlag eines Pferdes um ein Centrum; 3) Wendung, Lauf des Schiffes; 4) ein lustiger altväterischer Tantz; 5) die Bewegung, welche eine Armee machet. 1) *Graiąc w lomber:* dostanie, zabranie wszystkich zabiciow; 2) *w szkole iezdney:* kareta, krąg, koło, krążenie; 3) obrot bieg, kurs okrętu; 4) taniec staroświecki barzo wesoły; 5) poruch; gotowanie się woyska do czego. § 1) Faire la volte; gagner la volte; 2) les angles ou les coins de la volte; le centre de la volte; une belle volte; embrasser toute la volte; cheval qui manie sur les voltes; faire manier une cheval sur les voltes; faire de voltes à courbettes; faire des voltes à caprioles; passager sur les voltes; couper la volte; 3) prendre la volte pour se dresser au combat.

*volte renversée.* verkehrte Volte, welche das Pferd mit der Brust gegen den Mittel-Punct machet. Kolenie, krążenie konia piersią ku centrum. § Faire une volte renversée au pas, au galop, au trot.

*demi-volte.* halbe Volte, wenn das Pferd nur einen halben Kreis machet. Obłąk, gdy koń w połcyrkuł krąży. § Il y a des demi-voltes de la longueur du cheval, & des demi-voltes de cinq tems.

*prendre volte.* insonderheit von Schiffen: sich zum Schlagen wenden. *Osobliwie o okrętach:* do bitwy się nawrócić.

*crier à la volte.* in der Falckenerey: bey Erblickung des Reygers ein Geschrey machen. *W sokolnictwie:* wołać czaple obaczywszy.

Volté, ée, *adj.* in den Wappen: doppelt. *W herbach:* podwoyny. § Il porte de sable à la croix voltée d' argent.

Volte-face, *f. f.* die Wendung gegen den Feind

Feind. Obrocenie się ku nieprzyia-ćielowi.

*il fit faire volte-face à ses gens.* er ließ sein Volck gegen den Feind anrücken. Kazał ludziom swoim ku nieprzyia-ćielowi się obroćić.

Volter, *v. n.* beym Fechtmeister: sich wenden. *U fechtmistrzow:* obroćić się. § A tous les coups d'estocade que son ennemi lui pousse, il ne manque pas à volter; dans le tems que vôtre ennemi passera, vous volterez du corps.

Voltigement, *s. m.* 1) das Herumfliegen, Herumflattern; 2) das Schwencken des Seil-Täntzers auf der Leine. 1) Przelatywanie się; 2) podskakiwanie powrozobieguna na linie. § 1) Les voltigemens des feux folets qu'on voit autour des mâts, est de bon presage; 2) on est charmé de son voltigement.

Voltiger, *v. a.* 1) herumfliegen, herumflattern; 2) herum hüpffen, hin und her lauffen; 3) herum fliegen, flattern, sich in der Lufft hin und her bewegen als eine Fahne; 4) wancken, unbeständig seyn; bald dieses bald jenes unternehmen; 5) sich mit dem Pferde um etwas herum schwencken, herum wenden; 6) voltigiren, sich auf einem höltzernen Pferde im Auf- und Abspringen üben; 7) beym Seil-Täntzer: sich an einem hangenden Seile schwingen, hohe Sprünge an der Leine machen. 1) Przelatywać się; sam i tam latać, skakać; 2) sam i tam skakać, podskakiwać, biegać; kręćić się, uwiiać się koło czego; 3) chwiać się po powietrzu, iako chorągiew; 4) chwiać się; niestatecznym bydź; skakać z iednego na drugie; 5) kolić, krążyć na koniu koło czego; 6) po satyrsku skakać; cwiczyć się w satyrskich skokach na koń drewniany skakaiąc; 7) *u powrozobiegunow:* wysoko w gorę się posunąć za linę się uiąwszy. § 1) Les petits faucons ne commencent à voltiger de branche en branche qu'à six ou sept semaines; mille amours sont venus voltiger autour d'elle; les abeilles voltigent sur les fleurs deça & delà; 2) ce sont des hommes qui voltigent sans cesse, & changent à tous momens de posture; il voltige de maison en maison; 3) les cheveux voltigent au gré des vents; 4) cet homme voltige toûjours; l'homme voltige incessamment de pensée en pensée; 5) les ennemis ont long tems voltigé autour de nôtre camp; 6) académiste qui voltige fort bien; 7) après avoir dansé sur la corde on voltige; c'est l'homme du monde qui voltige le mieux.

Voltigeur, *s. m.* 1) Voltigir-Meister, der in der Voltigir-Kunst unterrichtet; 2) Seil-Täntzer, der sich an einem Seil in die Höhe schwinget. 1) Satyrski skakacz, co satyrskich uczy skokow; 2) skoczek; kortyzant co się liny wiszącey trzymaiąc wysoko wzgorę zwbiia. § 1) Il y des voltigeurs dans la grande & dans la petite écurie du Roi, pour enseigner aux pages à voltiger; 2) il y a cette année un bon voltigeur à la foire St. Germain.

Voltigeuse, *s. f.* Seil-Täntzerin die an einem schwebenden Seile allerhand Sprünge macht. Skoczka, kortyzantka co wysoko skacze liny się trzymaiąc. § Une habile voltigeuse.

Voltiglole, *s. f.* in der Seefahrt: grosses Tau an einer Galeere. *W marynarskiey nauce:* lina gruba galerowa.

Volturnal, *s. m.* Pfaffe des Vulturni. Pop pogański Wolturna.

Volturnales, *s. f. plur.* (*Vulturnalia*) Fest des Vulturni bey den Römern. Fest Wolturna bożka starorzymskiego.

Volturne, *s. m.* (*Vulturnus*) bey den alten Römern: der Tiber-Gott. *U starych Rzymian:* Woulturn, bożek rzeki *Tiberis.*

Volubilis, *s. m.* Hundskål ein Kraut. Obwoina ziele.

Volubilité, *s. f.* (*volubilitas*) Geschwindigkeit, Fertigkeit im Reden; Flüßigkeit einer Schreib-Art. Obrotność, prętkość języka; prętkomowność; gładkość stylu. § Il n'a plus cette meme volubilité de discours; la volubilité de la langue; il allegue mille passages avec une volubilité qui le met hors d'haleine; sa volubilité repond à un début ridicule.

*la volubilité de la fortune.* die Unbeständigkeit des Glückes. Niestałość szczęścia.

Volume, *s. m.* (*volumen*) 1) ein Band; Theil eines Buches, so abgesondert gebunden ist; 2) beym Papier-Händler: die Länge, das Format eines Papiers; 3) in der Müntze: Grösse und Dicke einer Müntze: 4) in der Mathematic: Raum den ein Cörper nach seiner Länge, Dicke und Breite einnimmt. 1) Tom; część księgi osobno wiązana; 2) *u papiernika:* długość, format papieru; 3) *w*

3) *w menicy:* miąższość i wielkość monety; 4) *w matematyce:* wielkość, przetwor, plac, ktory rzecz długośćią, miąższośćią i grubośćią swoią zabiera. § 1) Un petit volume; un grand volume; il faudroit des volumes pour tout dire; les gros volumes font trembler les gens qui aiment la lecture, il faut avoir beaucoup de courage pour aler jusqu'à bout; 2) il y a des plans & des cartes en grand & en petit volume; 3) c'est une espece d'un petit volume; 4) deux globes dont l'un est d'or & l'autre d'argent de même poids, ne sont pas d'un volume égal.

Volupie, *f. f.* (*Volupia*) die Göttin der Wollust. Bogini roskoszy.

Volupté, *f. f.* (*voluptas*) 1) Wollust, als im Fressen und Sauffen; 2) Lust, Vergnügen, Wollust des Gemüths, der Sinne; 3) die Göttin der Wollust. 1) Roskosz naganna iako w obżarstwie, w opilstwie; 2) roskosz, uciecha; 3) bogini roskoszy. § 1) Se plonger dans les voluptez; il a l'horreur pour les voluptez défenduës; 2) quelques-un ont crû que la volupté est le souverain bien; il y a une volupté qui est propre à chacun des sens, car la vûë a pour l'objet les couleurs, l'ouïe les sons, l'odorat les senteurs; j'ai lû avec volupté ce livre.

Voluptueux, euse, *adj.* (*voluptuosus*) 1) wollüstig; 2) erfreulich, angenehm, vergnüglich. 1) Roskoszny; 2) ucieszny, przyiemny. § 1) Il y a des peuples plus voluptueux que les autres; les femmes sont voluptueuses, fourbes, interessées & legéres; c'est un homme voluptueux; 2) une occupation voluptueuse; la vie des grands hommes n'est pas une vie voluptueuse, mais une vie pleine de travail & de fatigues illustres.

Voluptueusement, *adv.* wollüstig, mit Wollust. Roskosznie. § Sardanapale a vécu fort voluptueusement, mais il n'a point aussi aquis l'honneur.

Volute, *f. f.* (*voluta*) in der Bau-Kunst: Schnecke, Schnirckel eine Zierath an den Seulen-Capitälen, die eine Schnecken-Linie vorbildet. *W archytektońskiey nauce:* zwiianie na kształt wężownice u kapitel słupowych. § Décrire avec un compas la ligne spirale d'une volute.

Voluter, *v. a.* auf die Spindel winden. Na wrzeciono zwiiać.

Vombare, *f. m.* ein ungemein schöner Schmetterling auf der Insel Madagascar. Moryl barzo śliczny na Madagaskarskiey wyspie.

Vomer, *f. m.* (*vomer*) in der Anatomie: die Pflug-Schaar, das sechste Nasen-Bein so die Nasen-Löcher von einander sondert. *W anatomii:* lemiesz, szosta kostka w nośie miedzy nozdrzami.

Vomica, *f. m.* (*vomica*) in der Heil-Kunst: ein Geschwür im Ober-Leibe, das ist in der Brust; ein Geschwür im Unter-Leib heisset: Empyeme. *W lekarskiey nauce:* wrzedźienica, wrzod w pierśiach; *wrzod w brzuchu* Empyeme *się nazywa.*

Vomique, *adj.* noix vomique (*nux vomica*) Krähen-Auge, ein todtliches Gifft den blind-gebohrnen Thieren, dem Menschen aber nutzet es als ein Wieder-Gifft. Wronie oko, zwierzę śleporodzone truie, a człowiekowi przećiw trućiznie służy.

Vomir, *v. a.* (*vomere*) 1) ausspeyen, wegbrechen; 2) speyen, werffen, als der Berg Vesuvius Feuer, Steine, Flammen, der Feuer-Morser die Bomben; * 3) Schmach-Reden ausstossen. 1) Wyrzygać, womitować, bluć; 2) wyrzucać iako Wesuwiusz kamienie i płomienie, moździerz bomby; * 3) wyrzucać, wylewać, wywierać potwarz. § 1) Il a vomi ce qu'il avoit mangé; il ne fait que vomir & s'il continuë long-tems de la sorte, il est mort; l'eau chaude fait vomir; il est quelque fois bon de vomir & quelque fois il est dangereux aussi; 2) le Vesuve vomit des flammes, des cendres, des pierres; les mortiers vomissent des bombes; 3) vomir des injures.

*faire vomir.* einen Eckel machen. Obrzydźić co.

*il a vomi trippes & boïaux.* er hat alles aus dem Leibe gebrochen. Tak barzo womitował, że wnętrzności wylećiały.

Vomissement, *f. m.* 1) das Brechen, Erbrechen, Ubergeben; 2) das Ausgebrochene. 1) Womitowanie, wyrzyganie zwracanie; 2) womit; wymioty wyrzucone. § 1) Vomissement violent; vomissement dangereux; son vomissement l'a soulagé & sera cause de sa guerisson; exciter le vomissement; provoquer le vomissement; arrêter, empêcher le vomissement.

*retourner à son vomissement.* in vorige Fehler oder Sünden fallen. Wracać się do przeszłych błędow albo grzechow.

Vomitif,

Vomitif, ive, *adj.* (*vomitorius*) Speÿ=, Brech=; das ein Brechen verurſachet. Womitowy; womitowanie ſprawuiący. § Cela eſt un remede vomitif.

Vomitif, *ſ. m.* ein Vomitiv, ein Brech=Tranck. Trunek aptekarſki womit ſprawuiący. § Prendre un vomitif.

Vomitoire, *ſ. m.* (*vomitorius*) 1) ein Brech=Mittel; 2) ehedeſſen der Ein= und Aus=gang in ein Römiſches Amphitheatrum. 1) Lekarſtwo womitowe; 2) wſtęp i wyyśćie w amfiteatrum ſtarorzymſkie.

Vontaca, *ſ. m.* eine in Zucker und Eßig eingemachte Frucht aus der Inſel Madagaſcar, ſie wird geſpeiſet und vor ein unfehlbares Mittel wider die rothe Ruhr gehalten. Owoc pewny w cukrze i w occie z wyſpy Madagaſkar, do iedzenia ieſt ſpoſobny i oraz na biegunkę czerwoną nieomylnym ieſt lekarſtwem.

Voquer, *v. a.* beym Töpffer: den Thon mit Händen durcharbeiten, durchknäten. *U zduna:* rękoma gnieść glinę. § Voquer la terre; terre bien voquée; terre mal voquée.

Vorace, *adj. c.* (*vorax*) gefreßig, unersättlich. Zarliwy, obżarty, nienaſycony. § Le loup eſt un animal vorace; il eſt vorace; c'eſt un eſtomac vorace.

Voracité, *ſ. f.* (*voracitas*) die Gefräßigkeit, Vielfraß. Zarliwość, żarłoctwo, obżarſtwo. § La voracité des oiſeaux; il mange avec voracité.

Vos, *vid.* Vôtre.

Voſſe, *ſ. m.* ein Thier auf der Inſel Madagaſcar wie ein Dachs, es nähret ſich mit Hünern. Zwierzę na wyſpie Madagaſkarſkiey żbikowi podobne, kurami śię żywi.

Voſtre, *obſ. vid.* Vôtre.

Vote, *ſ. m.* (*votum*) Stimme, Einwilligung im Engliſchen Parlament. Głos, wotum w Angielſkim Parlamenćie.

*votes, plur.* Rathſchlüſſe ſo durch die meiſten Stimmen gemacht worden. Uchwały większą liczbą głoſow poſtanowione.

Voter, *v. a.* bey den Mönchen: ſeine Stimme geben. *U zakonnikow:* wotować; dać ſwoy głos. § Il n'a pas droit de voter.

Votif, ive, *adj. obſ.* angelobt, wird nur in folgenden Redens-Arten gefunden. Poślubiony, *to słowo śię tylko w naſtępuiących przykładach znayduie.*

*meſſe votive.* eine Meſſe ſo wegen eines Krancken, eines Reiſenden gehalten wird. Wotywa; mſza za chorego, podrożnego *&c.*

*boucliers votifs.* Schilde die bey den Alten zum Andencken in der Kirche aufgehangen wurden. Tarcze w ſtarożytnośći na pamiątkę w kośćiele zawieſzone.

*medaille votive.* Schau=Stücke im Alterthum, darauf man den Kayſern und Kayſerinnen viel Glück wünſchete. Moneta w ſtarożytnośći z powinſzowaniem Ceſarzom i Ceſarzowom pomyślnych ſukceſow.

Vôtre, *adj. & pron.* (*veſter*) Euer. Waſz. § Vôtre main; vôtre lettre; vôtre Excellence aura la bonté.

*vos, plur.* Eure. Waſze. § Vos livres ſont bons & ſavans; vos penſées ſont plaiſantes.

*les vôtres.* 1) die Eurigen, die Deinigen; 2) eure Leute, deine Seite. 1) Twoi; 2) waſza ludźie do ćiebie należący; 2) waſza ſtrona. § 1) Vous étes genereux, mais les vôtres ne le ſont pas moins.

*je ſuis des votres.* ich halte es mit euch; ich bin ihrer Meynung. Trzymam z Was Panem; ieſtem zdania twego. § Si vous étes pour la grace éficace, je ſuis des vôtres; ſi vous croïez cela, je ne ſuis pas des vôtres.

Voudiſica, } Voudſira, } *ſ. m.* eine Wieſel auf der Inſel Madagaſcar. Łaśica na wyſpie Madagaſkarſkiey.

Vouëde, *ſ. m.* eine Art Färber=Wayd in der Normandie zum Blaufärben. Gatunek farbownika w Normandyi do modrego farbowania.

Vouër, *v. a.* (*vovere*) geloben, angeloben, widmen. Poślubić, ślubować, obiecować co Bogu. § Vouër un enfant à Saint François; vouër quelque choſe à Dieu.

*ſe vouër, v. r.* ſich widmen. Poślubić śię, poświęćić śię. § Elle s'eſt vouée à Jéſus-Chriſt; ſe vouër au ſervice de quelqu'un; ſe vouër à la vie religieuſe.

Vouge, *ſ. f.* bey der Jägerey: Fang=Eiſen, Schwein=Spieß. *W myśliſtwie:* oſzczep na dźiki.

Voula, *ſ. m.* ein groſſer Vogel auf der Inſel Madagaſcar mit einem weiſſen Schnabel. Ptak wielki z białym dźiobem na wyſpie Madagaſkarſkiey.

Voulance, *ſ. f. obſ. vid.* Volonté. der Wille. Wola.

Vouloir, *v. a.* (*velle*) *conjug. vid. in app.* 1) wollen; 2) wollen, bewilligen, einwilligen; 3) wollen, verordnen, befehlen. 1) Chćieć; 2) zezwolić na co; 3) chćieć, ſtanowić, rozkazać. § 1) Vouloir ce que Dieu veut; je veux

faire de bien à ceux qui ne m'aiment pas; 2) je veux que cela soit; je le veux bien; 3) le Roi le veut; nous voulons que les artisans *&c.*

*Nota.* auf vouloir folget der Accusativus, der Infinitivus ohne eine Partickel, oder der Conjunctivus mit der Partickel que. Po słowie *vouloir* następuie *accusativus, infinitivus* bez partykuły, albo *conjunctivus* z partykułą *que.* § Je veux ce livre; il veut de l'argent; je veux écrire; je veux que vous fassiez cela.

*vouloir bien.* gerne wollen. Chćieć rad. § Je voudrois bien vous le dire; je le veux bien.

*je le veux.* ich will es haben. Chcę to; chcę aby to było.

*être mal voulu de quelqu'un.* von einem gehasset werden. Bydź u kogo w nienawiśći, w niechęći. § Il fut mal voulu de la Cour.

*vouloir du bien à quelqu'un.* einem wohl wollen, einem gewogen seyn. Myślić komu dobrze; sprzyiać komu. § Je vous veux du bien.

*vouloir mal à quelqu'un,* einem übel wollen, gehäßig seyn. Myślić komu źle; nienawidźieć kogo. § Les Anglois sont les peuples de l'Europe qui veulent le plus de mal aux François; il est d'un bon Chrétien de ne vouloir mal à personne, mais helas où est ce bon Chretien? il veut mal à tout le monde.

*en vouloir à quelqu'un.* 1) mit einem anbinden wollen, Händel haben wollen; einen Groll auf einen haben; 2) insonderheit in der Sprache der Verliebten: nach eines Hertz oder Gunst trachten. 1) Mieć chrapkę na kogo; kluczki na kogo szukać; 2) *osobliwie w stylu gamrackim:* zabiegać łaski, życzliwośći czyiey. § 1) Où est cette fierté qui n'en vouloit qu'aux Papes & aux Archevêquez; 2) elle en veut à vôtre coeur.

*il veut ce qu'il veut.* er bleibet auf seinen Kopff stehen. Czego śię raz naprze, tego śię trzyma; chce swego przewieść.

*que veut dire cela?* was will dieses bedeuten? Co śię to ma znaczyć?

*cela veut dire que.* das bedeutet, daß *rc.* Znaczy śię to, że.

*il ne sait ce qu' il veut dire.* er weiß nicht was es zu sagen hat. Nie wie, co śię to znaczy.

*ce que femme veut, Dieu le veut.* ein Weib ist allemahl hartnäckig. Białagłowa zawsze uparta.

* Vouloir, *s. m.* in Poetischen und hohen Reden: der Wille. *W poetyckim i wysokim stylu:* wola, chcenie. § C'est le vouloir des Dieux; cet homme est plein de malins vouloirs; c'est Dieu qui fait tout & qui opere par sa grace le vouloir & l'action; par l'ordre de son vouloir éternel.

Voulou, *s. m.* Indianisches Rohr. Trćina Indyyska.

Voult, *s. m. obs. vid.* Volonté. der Wille. Wola.

Voultelé, ée, *adj. obs. vid.* Vouté. gewölbet. Sklepiony.

Vourine, *adj. f.* soie vourine. die feinste Persische Seide. Nayprzednieysza iedwab Perski.

Vous, *pronon.* (*vos*) Du, Ihr, Sie. Ty, wy, waszeć. § Vous êtes mon ami; vous êtes un galant homme; vous êtes de braves gens; vous devez aimer Dieu; on parle de vous.

*Nota.* nach der Redens-Art: il n'y a que vous qui, folget gemeiniglich das verbum in der dritten Person. *Po wyrażie* il n'y a que vous qui, *pospolićie* verbum in tertia persona *następuie.* § Il n'y a que vous qui le puisse (puissiez) fléchir; il n'y a que vous qui sache (sachiez).

*à vous.* 1) ich trincke ihnen zu; 2) ich gehe zu ihnen. 1) Piię do Was Pana; 2) idę do Was Pana.

*de vous à moi.* unter uns beyden; es soll unter uns beyden bleiben. Niech to będźie miedzy nami; przed sobą mowiąc.

Voussoir, } *s. m.* Keil-förmiger Schluß-
Vouseau, } Stein in einem Gewölbe. Zwornik, kamień kliniasty sklep zwieraiący.

Voussure, *s. f.* Gewölbes-Höhe, Bogen-Rundung. Wysokość sklepu od kosza; obłączystość sklepu, frambugi. § Cette voute a vingt piez de voussure.

Vout, *s. m. obs.* (*vultus*) *vid.* Visage. das Antlitz. Twarz.

Voûte, *s. f.* ein Gewölbe. Sklep, sklepienie. § La clé d'une voûte; les reins d'une voûte; une belle voûte; une voûte d'Eglise bien faite.

*voûte en plein ceintre.* ein rundes Gewölbe. Sklep okrągły.

*voûte surbaissée.* ein gedrucktes Gewölbe. Sklep spłaszczony.

*voûte surhaussée.* ein Kloster-Gewölbe. Sklep wysoki, iako w klasztorach.

*voûte de trompe.* ein Gewölbe das oben weiter

weiter wird. Sklep co się ku gorze rozprzeſtrzenia.

*voûte du palais.* in der Anatomie: die Bogen-Rundung des Gaumens. *W anatomii:* obłączyſtość podniebienia.

*la voûte celeſte; la voûte azurée.* in Versen: der Himmel. *W wierſzach Poetyckich:* ſklepienie nieba.

*voûte d'un vaiſſeau,* ⎫ in der See-
Voutis d'un vaiſſeau, *ſ. m.*⎭ fahrt: die Rundung am Hinter-Caſtell eines Schiffes. *W żeglarſkiey nauce:* obłączyſtość pałacu okrętowego na rufie.

Voûter, *v. a.* wölben. Sklepić § Il faut voûter cela un peu d'avantage.

*voûter un fer.* beym Huffſchmid: ein holes Huff-Eiſen zu einem erhabenen Huf ſchmieden. *U kowala:* kuć podkowę turecką, to ieſt obłączyſto dla konia z wypukłym kopytem.

*ſe voûter, v. r.* 1) eine Krümme bekommen; 2) ſich krümmen, ſich beugen, einen krummen Rücken bekommen als ein Alter. 1) Sklepić ſię; w obłączyſtość ſklepową ſię zginać; 2) zgarbić ſię, iako ſtarzec. § 1) Voilà qui commence un peu à ſe voûter; 2) il ſe voûte en marchant; homme qui commence à ſe voûter.

*vouté, ée, adj.* 1) gewölbet; 2) vor Alter gebückt. 1) Sklepiony; 2) zgarbiony, ſkrzywiony od ſtarości. § 1) Toute la galérie eſt voûtée d'un berceau en plein ceintre; 2) il eſt voûté; c'eſt un homme vouté.

Voutis, e, *adj. obſ.* gewölbet. Sklepiony.

Voutis, *ſ. m. vid.* Voute de Vaiſſeau.

Voyage, Voyager, Voyageur, Voyagiſte, Voyant, Voye, Voyelle, Voyer, Voyerie, } *vid.* Voi.

Vrac, Urac, *ſ. m.* friſcher Saltz-Hering. Sledź świeży ſolony.

Vrai, e, *adj.* (*verus*) 1) gewiß, wahr; 2) wahr, echt, unverfälſcht; 3) wahr, aufrichtig, recht; 4) wahr, recht; 5) recht, wahr, nicht abcopirt. 1) Prawdziwy, prawy, iſty; 2) prawy, ſzczery, niesfalſzowany; 3) prawy, ſzczery, nieobłudny; 4) prawdziwy, wierutny; 5) prawdziwy, oryginalny, nieprzekopiowany. § 1) Le vrai bien n'eſt qu'au Ciel, il le faut aquérir; ſon recit eſt vrai; la choſe eſt vraie; 2) du vrai or; un vrai diamant; de vraies perles; 3) il eſt dificile de trouver un vrai ami; 4) c'eſt un vrai fou; c'eſt un vrai Poëte; 5) c'eſt ſon vrai nom; c'eſt ſon vrai portrait.

*à vrai dire,* ⎫ die Wahrheit zu ſagen.
*à dire le vrai,*⎭ Prawdę powiedziawſzy.

*au vrai.* eigentlich, der Wahrheit gemäß. Jak w rzeczy ſamey; podług ſamey prawdy. § Dites au vrai ce qui en eſt.

Vrai, *ſ. m.* 1) die Wahrheit einer Sache; 2) in der Mahlerey: die höchſte Vollkommenheit eines Gemähldes. 1) Prawda, rzeczy prawdziwość; 2) *w malarſtwie:* naywyżſza malarſkiey ſztuki doſkonałość. § 1) Le vrai de la choſe eſt; il faut toujours dire vrai s'il eſt poſſible.

Vraicq, *vid.* Varech.

* Vraiement,⎫ *adv.* 1) wahrlich, wahrhaff-
Vraiment, ⎭ tig; 2) wircklich, in der That, im Ernſt. 1) Prawdziwie; 2) w rzeczy ſamey, do prawdy. § 1) Il n'apartient qu'aux ouvrages vraiment ſolides & d'une ſouveraine beauté d'être bien reçûs de tous les ſiécles; un homme vraiment Chrétien; vraiment je voudrois bien le voir; 2) il eſt vraiment homme de condition; je voudrois bien le voir, vraiment que vous fuſſiez amoureux de moi.

Vraiſemblable, *adj. c.* wahrſcheinlich. Pozorny; do wiary, do prawdy podobny. § Cela eſt vrai-ſemblable; les actions qu'on repréſente ſur la ſcéne, doivent être vrai-ſemblables, ſi non, elles ſont défectueuſes; les narrations d'un orateur doivent être vraies ou du moins fort vraiſemblables; le vrai peut quelque fois n'être pas vraiſemblable.

Vraiſemblable, *ſ. m.* das Wahrſcheinliche, die Wahrſcheinlichkeit. Pozor; podobieńſtwo; rzecz podobna do wierzenia. § Il faut en toutes choſes chercher le vraiſemblable, ſi on veut qu'on ajoûte foi à ce qu'on debite; ſouvent le vraiſemblable a plus de grace que le vrai.

Vraiſemblablement, *adv.* wahrſcheinlicher Weiſe; mit Wahrſcheinlichkeit. Do wiary podobnym ſpoſobem; podobnie ku wierzeniu. § Pour perſuader il faut parler vraiſemblablement.

Vraiſemblance, *ſ. f.* 1) die Wahrſcheinlichkeit; Schein der Wahrheit; 2) in der Poeſie;

Poesie: die Wahrscheinlichkeit, wahrscheinliche Erfindung. 1) Podobieństwo do wierzenia czego; pozor prawdy; 2) *w Poetyce:* podobieństwo; inwencya do wiary podobna. § 1) Il y a en cela de la vraisemblance; détruire la vraisemblance; aller contre toute sorte de vraisemblance; cela choque la vraisemblance; 2) les Poëtes parlent d'une vraisemblance ordinaire, & d'une vraisemblance extraordinaire; la vraisemblance doit être gardée dans toutes les piéces de teâtre; il faut observer la vraisemblance dans tous les ouvrages d'esprit.

Uranie, *s. f.* (*Urania*) 1) Uranie eine Muse, sie ist die Göttin der tieffsinnigen Lehren und des Oceani und Thetios Tochter; 2) bey den Poeten: die Venus. 1) Urania muza, bogini głębokich nauk a corka Oceana i Tetyosy; 2) *w wierszach Poetyckich:* Wenus.

Uranin, *s. m.* Anhänger des Voiture, der das Gedicht Uranie verfertiget. Naśladownik stylu sławnego Francuza *Voiture*, co wiersz Poetycki o Uranii napisał.

Uranoscope, Uranoscopus, *s. m.* (*uranoscopus*) Stern-Gucker ein See-Fisch, der ein Auge oben auf dem Kopff hat. Niebowid, ryba morska oko na wierzchu głowy maiąca.

Urbain, *s. m.* (*Urbanus*) Urban ein Manns-Nahme. Urban imię męskie. § Le Cardinal Barberin fut élevé au Pontificat en 1622 à cause de son habilité & de son érudition, il prit le nom d'Urbain huitiéme.

Urbanistes, *s. f.* (*Urbanistæ*) Nonnen von dem Orden St. Clara. Urbanki, Panny zakonu świętey Klary. § Les Urbanistes ont été apellées de ce nom du Pape Urbain V. qui leur a donné leurs régles.

Urbanité, *s. f.* (*urbanitas*) 1) angenehmer Schertz; Artigkeit im Schertzen und Reden; *2) Höfflichkeit. 1) Zartowność, trefność, żart miły; * 2) obyczayność. § 1) Lucien étoit un des plus beaux esprits de son tems, il a par tout cette urbanité attique, que nous apellons une raillerie fine & délicate; les lettres de Voiturier ont je ne sai quoi d'ingenieux & de poli qui surpasse les urbanitez Romaines.

Urbicaire, *vid.* Suburbicaire.

Ure, *s. m.* (*urus*) Urochs, Auer-Ochs. Tur, woł dziki.

Urebec, *s. m.* kleiner Wurm so die Wein-Augen abnaget. Robaczek pączki winne ogryzaiący.

Ureder, *v. n. vulg.* herum lauffen. Uwiiać się, kręcić się, sam i tam biegać. § Cette femme ne fait qu'ureder.

Uretau, *s. m.* in der Seefahrt: ein Schiff-Tau so durch die Schote gezogen ist. *W żeglarskiey nauce:* lina przez drewno podługowate przewleczona.

Uretere, Urethere, *s. m.* (*ureter*) in der Anatomie: ein Harn-Gang, Harn-Röh-Röhre. *W anatomii:* żyła urynna.

Urgent, e, *adj.* (*urgens*) dringend, dringlich. Gwałtowny, ciężki, walny, nagły. § L'urgente necessité est plus ingenieuse que tous les arts du monde; on se sert de ces drogues dans les necessitez urgentes; les urgentes afaires de l'état.

*pour les urgentes necessitez.* Aufschrifft, die auf Briefen gesetzet wird: in dringenden Angelegenheiten. *Napis na listach zwyczayny:* w nagłych potrzebach. § Pour les urgentes nécessitez de Sa Majesté.

Urille, *s. f.* Zwick-Bohrer beym Faßbinder. Swider bednarski.

*urilles, plur.* 1) Heffte am Weinstock; 2) in der Bau-Kunst: kleines Laubwerck am Capital der Corinthischen Seulen. 1) Kulki u winney macicy, ktoremi się przypina; 2) *w archytektońskiey nauce:* may drobny u kapitel słupow Koryntskich.

Urillier, *s. m.* Zwick-Borer, ein Handwerker der die Bore der Faßbinder und andere kleine eiserne Sachen verfertiget. Rzemieślnik od świdrow bednarskich i inney drobney żelazney roboty.

Urim & Thummim, *s. m.* im alten Testament: die Vollkommenheit; Licht und Recht. *W starym Testamencie:* doskonałość; światło rozumu i zakonu.

Urinal, *s. m.* (*urinatorium*) 1) Harn-Glas, Wasser-Glas; * 2) Harn-Gang der den Urin aus der Blase abführet. 1) Urynał lekarski śklany; * 2) żyła urynna mokrz z pęcherzy prowadząca. § 1) L'urinal est tombé & s'est cassé en deux où trois morceaux; 2) une pierre lui a bouché l'urinal.

* Urinateur, *s. m. vid.* Plongeur. (*urinator*) ein Taucher. Nurek.

Urine, *s. f.* (*urina*) Harn, Seiche, Wasser, Pisse, von Thieren saget man: pissat. Mokrz, woda, uryna, *o zwierzętach zaś* pissat *mowić trzeba.* § Urine claire,

re, jaune, épaiſſe, trouble, rouge, aqueuſe, ſabloneuſe, huileuſe, bourbeuſe, graſſe, écumeuſe, fermée, teinte, verte, bilieuſe; être afligé d'une dificulté d'urine; retention d'urine; il eſt dangereux de retenir ſon urine; les médecins jugent des maladies par les urines.

*urine du vin.* in der Chymie: Wein-Eßig. *W chymii:* ocet winny.

Uriner, *v. n.* piſſen, das Waſſer abſchlagen. Szczać; wodę odlewać; wodę puſzczać. § Ceux qui ont la gravelle, ont de la peine à uriner.

Urineux, euſe, *adj.* ſel urineux. in der Chymie: alcaliſches Saltz das einen Harn-Geruch hat. *W chymii:* ſol alkaliczna zapach urynny maiąca.

Urne, *ſ. f.* (*urna*) 1) Todten-Krug, Aſchen-Topff, darinnen die Römer die Aſche einer verbrannten Leiche beyſetzten; 2) Loos-Topff, Gefäß, worein die Looſe oder Stimm-Zettel gethan wurden; 3) ein Römiſcher Scheffel von 6 Congiis oder einer halben Amphora; 4) in der Aſtronomie: Stern am Krug den der Waſſer-Mann ausgießt. 1) Bania popiołowa u ſtarych Rzymian, do ſchowania popiołu trupow ſpalonych; 2) ſtatek loſowy, wotowa ſkrzyneczka u ſtarych Rzymian; 3) korzec ſtarorzymſki, Krakowſkiemu był rowny; 4) *w aſtronomii:* gwiazda u dzbanka, ktory wodnik wylewa. § 1) Il couvrit de ſon manteau l'urne de Cirus; 2) enfermer les noms des Juges dans une urne.

*urnes, plur.* 1) Urnen, runde kleine Gefäſſe von Porcellan, die man zum Zierath auf die Camine und Schrancken ſetzet; 2) in der Bau-Kunſt: niedrige Gefäſſe mit Blumen und Früchten. 1) Baniuſzki porcelanowe na ſzafach i kominach dla ozdoby; 2) *w archytektońſkiey nauce:* banie niſkie z owocami i kwiatami.

Urocolacas, *ſ. m.* bey den Griechen: ein Geſpenſt, ein Geiſt. *U Grekow:* pokuſa, duch.

Urogalus, *ſ. m.* (*urogallus*) ein Auerhahn. Głuſzec ptak.

Urſeline, *vid.* Urſuline.

Urſole, *vid.* Orſeil.

Urſule, *ſ. f.* (*Urſula*) Urſel, Urſul, ein Weiber-Nahme. Urſzula imię białogłowſkie. § Les Urſelines ont été ainſi apellées de Sainte Urſule.

Urſuline, Urſeline, *ſ. f.* Urſel-Nonne, ſie folgen der Regel des heiligen Auguſtini. Urſzulinka Panna zakonna reguły S. Auguſtyna. § Poſtuler pour être Urſuline; ma ſoeur Urſuline.

Urus, *vid.* Ure.

Us, *ſ. m. obſ.* (*uſus*) eine Thüre. Drzwi.

Us, *ſ. m. plur.* 1) Ceremonial-Buch eines geiſtlichen Ordens; 2) die Gewohnheiten, Gebräuche eines Landes, eines Collegii, in dieſem Verſtande ſtehet allemahl *coûtume* dabey. 1) Rytual zakonu; 2) poſpolite zwyczaie kraiu, zgromadzenia, *w tym ſenſie słowo* coûtume *dołożyć trzeba.* § 1) Les us de l'Ordre S. Bernard ſont en Latin; cela eſt dans les us de l'Ordre; 2) ſavoir la maniére d'acheter & de vendre par la connoiſſance des us & coûtumes; les us & coûtumes de la mer ſont compilez & commentez par Monſieur Clairac.

Uſage, *ſ. m.* (*uſus*) 1) Gebrauch, Anwendung einer Sache; 2) Nutzung, Nutzen; 3) Gebrauch, Ubung; 4) Gebrauch, Weiſe, Gewohnheit; 5) Brauch, Gebrauch in einer Sprache; 6) im Recht: die Nutznieſſung; 7) freye Holtzung oder Weide in einem Walde. 1) Zażywanie, używanie, zażyćie czego; 2) używanie, pożytek; 3) zwyczay, cwiczenie; 4) zwyczay, obyczay, nałog; 5) zwyczay, ktory śię w ięzyku zachowuie; 6) *w prawie:* wytrzymanie maiętnośći; 7) paſza wolna; wrąb wolny w leśie na opał. § 1) On leur intrediſoit l'uſage de l'eau & du feu; avoir l'uſage d'une choſe; il a cette maiſon pour ſon uſage; les Chinois avoient l'uſage de l'artillerie & de l'imprimerie avant les Européens; faire un bon uſage de ſon bien, de ſon argent; faire un mauvais uſage de ſon bien; 2) cela m'eſt d'un grand uſage; l'uſage que l'on tire aujourd'hui de l'étude eſt fort peu conſiderable; il y a pluſieurs propoſitions de Géometrie qui ne ſont d'aucun uſage; à quel uſage mettrez-vous ce valet; des ſouliers à uſage des hommes, des femmes; un breviaire à l'uſage de Rome; un breviaire à l'uſage de l'Ordre de St. Bernardin; 3) il y a beaucoup de ſiences & d'arts qui s'aprenent mieux par l'uſage, que par la téorie; 4) il faut ſuivre l'uſage; on conſerve cela par l'uſage; 5) l'uſage eſt le maître des langues; il y a deux ſortes d'uſage, le bon & le mauvais, le mauvais ſe forme du plus grand nombre des perſonnes, qui ne parlent ni bien, ni exactement; façon de parler qui

qui eft en ufage, qui n'eft plus en ufage; ce mot eft hors d'ufage; 6) les bénéficiers n'ont que l'ufage des fruits de leurs bénéfices; 7) cette Abaïe a droit d'ufage dans une belle forêt.

*ufages, plur.* 1) Gebet-Buch; 2) gemeine Weide; Trifft, ſo einer Gemeine gehöret. Paćierze kśiążka; 2) łąka gromadźie należąca. § 1) Il y a quelque tems que ce libraire n'imprime que les ufages & les almanacs; acheter les ufages de l'Ordre de Saint Bénoit; on imprime les ufages de divers ordres Religieux; 2) les ufages ont été taxez; les Seigneurs avoient dépouillé les paiſans de leurs ufages.

*mettre tout en ufage.* alles thun; ſeine Krafft und Wiſſenſchafft anwenden. Według przemożenia ſwego czynić; śił, ſpoſobności ſwoiey przykładać. § Il met tout en ufage pour venir à bout de ſon deſſein.

*le bel ufage; le bon ufage.* angenommener Gebrauch in einer Sprache; Gewohnheit zu reden. Zwyczay w ięzyku od słuźnieyſzych ludźi przyięty. § Le bon ufage eſt le tiran, le ſouverain & le maître des langues; ce mot n'eſt pas du bel ufage.

*cela m'eſt d'un grand ufage.* dieſes nutzet mir ſehr. Barzo mi to ieſt pożyteczna; do potrzeby moiey mi to barzo służy.

*perdre l'ufage de parole.* die Sprache verlieren. Mowę ſtraćić, zawrzeć.

*ſimple ufage.* die kleine Holtzung in einem Walde; das iſt die Freyheit das vertrocknete Holtz aus den Wäldern zu führen. Wolny wrąb na uſchłe drzewa w leśie. § Simple ufage en fôret n'emporte que bois mort & mort bois.

Uſager, *ſ. m.* der freye Holtzung im Walde oder eine freye Vieh-Weide auf einer Wieſen hat. Maiący wrąb wolny w leśie, albo wolną paſzą na cudzey łące.

Uſance, *ſ. f.* 1) bey den Kauffleuten: See-Gebrauch; 2) Gebrauch, Gewohnheit; 3) ein Monat; 4) die Intereſſen vor einen Monat. 1) *U kupcow:* zwyczay, tryb morſki; 2) zwyczay kupiecki; 3) mieśiąc; 4) płat mieśięczny, intereſa mieśięczne. § 1) C'eſt l'uſance de mer; 2) ſavoir l'uſance du négoce; connoître l'uſance particuliére des lettres de change; 3) cette lettre eſt païable à deux uſances.

Uſant, e, *adj.* in den Gerichten: ungebunden im Gebrauch ſeines Vermögens. *W ſądach:* maiący wolne dobr ſwoich zażywanie. § Une fille majeure, jouïſſante & uſante de ſes droits.

Uſé, *ſ. m.* die Dauer im Gebrauch, das Tragen; der Gebrauch als des Tuchs, Zeuges im Tragen. Zażywanie, trwałość iako ſukna, materyi w noſzeniu. § Ce drap eſt d'un bon uſé.

Uſer, *v. a.* (*uti*) 1) ſich einer Sache bedienen; etwas brauchen, anwenden; 2) verbrauchen, abnutzen, abtragen; 3) benöthiget ſeyn, brauchen; 4) genieſſen, zu genieſſen zu ſich nehmen; 5) gewinnen als einen harten Stein mit einem gehärteten Eiſen. 1) Zażywać, używać czego; 2) pochodźić, wyćierać, wyrobić, wygładać używaniem; 3) potrzebować, zażywać, ſtrawić; 4) brać, zażyć piiąc, iedząc; 5) pożyć iako kamienia twardego hartowanym żelazem. § 1) Ce miniſtre uſe bien de la fortune; la douceur dont on uſera envers quelqu'uns, rendra les autres plus ſages; uſer des droits de la victoire; 2) uſer deux habits tous les ans; uſer une jupe, une robe, des chemiſes, deux ou trois paires de ſouliers; uſer un chapeau; 3) uſez vous beaucoup de vin; ce travail n'uſoit pas tout le tems; cela uſe l'ardeur d'écrire; 4) uſer des viandes legeres; ce malade ne peut plus uſer que des boüillons; 5) uſer le verre; il y a des pierres ſi dures qu'on ne les peut tailler, il les faut uſer avec la meule.

*uſer le verre.* Glas mit Sand reinigen. Skło piaſkiem wyćierać.

*uſer les glaces.* Spiegel-Glas polieren. Skło zwierćiedlne polerować.

*uſer une cuve de teinture.* in der Färberey: allerhand Farben in einem Keſſel färben. *W farbierni:* rożnych gatunkow farby w iednym kotle farbować.

*uſer de regime.* eine Diät beobachten. Dyety przeſtrzegać.

*en uſer bien avec quelqu'un.* mit einem wohl umgehen. Dobrze się z kiem obchodźić.

*en uſer mal avec quelqu'un.* mit einem übel umgehen. Zle się z kiem obchodźić.

* *il en uſe comme des choux de ſon jardin.* er gehet damit um als wenn es ſein ne wäre. Tak tego zażywa, iakby iego było.

*chacun en uſe comme il lui plaît.* ein ieder macht es nach ſeinem Sinn. Każdy czyni, iak mu śię podoba; każdy ſwoią głową iedźie.

*s'uſer*

s' *user*, *v. r.* 1) sich abnutzen, sich abtragen, sich nach und nach verbrauchen; 2) stumpff werden, sich verzehren, nach und nach erlöschen als die Kräffte; 3) von der Erde: unfruchtbar, mager werden. 1) Popsuc się, wypotrzebować się, wygłodać się, wyrobić się, wyrzezać się; 2) marnieć, usychać, gasnąć, znikać iako siły; 3) *o ziemi*: zaniknąć, wyśilić się, schudźić się, wyplenić się. § 1) Chemise qui s'use fort; drap qui s'use fort vîte; le fer s'use; tout s'use; 2) le corps s'use; le esprit s'use; son esprit s'est usé; 3) cette terre s'est usée.

*usé, ée*, *adj.* 1) abgenutzt, abgetragen; 2) abgemattet, entkräffret; 3) von der Erde: unfruchtbar geworden. 1) Wyrobiony, wytarty, wygłodany, pochodzony; 2) wyśilony, osłabiony; 3) *o ziemi*: wyśilony, schudzony, wypleniony. § 1) A juger de lui par son vieux chapeau, par son linge toûjours sale & troüé, par ses habits tous usez, on le prendroit pour un misérable crieur d'arrêts; un habit usé; un couteau usé; 2) corps usé; esprit usé, quand la raison est usée pour le monde, il faut choisir la retraite; 3) terre usée.

Usine, *s. f. obs. vid.* Menage.

Usité, ée, *adj.* (*usitatus*) gewöhnlich, gebräuchlich. Zwykły, zwyczayny, utarty § Mot usité; façon de parler usitée.

Usnée, *s. f.* (*usnea*) Eichen-Moos. Mech dębowy.

*usnée humaine*, (usnea humana). Menschen-Moos, wächst auf dem Kopffe eines gerichteten Menschen. Mech człowieczy, rośnie na głowie straconego. § L'usnée humaine arrête l'hémorragie.

Usher, *s. m. obs.* Pram; flaches Schiff zum Ubersetzen. Prum.

Usun, *s. m.* Art von süssen Kirschen. Rodzay wiśni słodkich.

Ustencile, Utencile, *s. f. & * m.* 1) Geräth, Werckzeug, Geräthschafft; 2) das Servis eines einqvartirten Soldaten, nemlich ausser dem Obdach ein Bett, Glas, Saltz, Pfeffer, Eßig, Licht und Holtz. 1) Sprzęt, naczynie, potrzeba; 2) serwis żołnierski, to iest oprocz dachu pośćiel, śklanka, sol, pieprz, ocet, świeca i opał. § 1) Grand Savantas dont Calepin est la seule utencile; utenciles d'un Canon; utenciles de guerre; utenciles d'un vaisseau; faire inventaire des pelles, des chaudieres & de tous les autres utenciles; 2) l'utencile doit être fournie aux soldats par les habitans des lieux de leur garnison; être obligé à la fourniture de l'ustencile.

Ustion, *s. f.* (*ustio*) in der Apothecke: Brennen, Brennung. *W aptyce*: palenie. § L'ustion des mineraux est une espece de calcination.

Usucapion, *s. f.* (*usucapio*) in der Rechts-Gelehrsamkeit: die Ersitzung, die Besitz-Erhaltung durch den ununterbrochenen Gebrauch, wenn einer ein Gut eine gewisse in den Rechten bestimmte Zeit ruhig besessen, und dadurch das Eigenthum desselben erhalten hat. *W prawney nauce*: dawnośći używania prawo; nabyćie dawnośćią maiętnośći, ktorą kto przez czas, w prawach naznaczony, ustawicznie trzymał. § Prescription & usucapion sont des termes sinonimes dans le droit.

Usuel, *adj.* (*usualis*) zum Gebrauch bestimt, was im Gebrauch ist. Używalny; do używania naznaczony. § Un habit usuel.

Usufructuaire, *s. m. & f. vid.* Usufruitier, Usufruitiere.

Usufructuaire, *adj.* (*usufructuarius*) Frucht-niessend. Wytrzymalny; do wytrzymania maiętnośći należący. § Le doüaire des femmes est un droit usufructuaire.

Usufruit, *s. m.* (*ususfructus*) in den Rechten: der Nieß-Brauch, die Nutz-Niessung. Wytrzymanie maiętnośći. § On peut laisser l'usufruit des biens & des esclaves; avoir l'usufruit d'une maison; laisser l'usufruit de la proprieté; assûrer l'usufruit; ôter l'usufruit; faire cesser l'usufruit; l'usufruit dure encore; la morte civile ou naturelle éteint l'usufruit.

Usufruitier, *s. m.* (*usufructuarius*) der Frucht-Niesser, so den Genuß, aber nicht den Besitz einer Sache hat. Dźierzawca; wytrzymuiący maiętność. § Tout usufruitier en droit doit donner caution; l'usufruit est éteint par la mort de l'usufruitier.

Usufruitiere, *s. f.* (*usufructuaria*) die Nutzniesserin. Wytrzymuiąca maiętność; dźierzawczyna. § L'usufruitiere est décedée & l'usufruit est reduit au proprietaire.

Usum, *adv. obs. vid.* Jusques. bis. Aż.

Usuraire, *adj. c.* (*usurarius*) wucherlich. Lichwiarski. § Profit usuraire.

Usurairement, *adv.* (*usurarie*) auf eine wucherliche Weise. Po lichwiarsku. § Tout ce qui se fait usurairement est défendu par les loix.

Usure, *s. f.* (*usura*) 1) Wucher; 2) Verbrauch, Abnutzung der Kleider und Geräthe. 1) Lichwa; 2) wygłodanie, wytarćie szat, sprzętow używaniem. § 1) Une usure honteuse, excessive, blâmable, condamnable; la banque & l'usure sont soeurs; l'usure a été defenduë de tous tems; donner à usure; l'usure ronge & consume le bien d'autrui; quand on prend l'interêt plus haut que le taux du Prince c'est une usure; les usures sont permises sur mer quand on donne son argent à l'avanture; 2) les coudes de son justeau-corps sont percez d'usure.

*païer un service avec usure.* einen Gefallen mit einem weit grössern ersetzen. Sowićie odwdzięczyć.

*on lui fera païer à grosse usure.* er wird es theuer büssen müssen. Dobrze tego przypłaći. § On lui fera païer à grosse usure les plaisirs qu'il a eus.

Usurier, *s. m.* (*usurarius*) 1) ein Wuchrer; 2) Korn-Jude der die Lebens-Mittel mit Auffkauffung theurer machet. 1) Lichwiarz; 2) skupień, co zboża i żywnośći skupione na drożły grosz chowa. § 1) Tous les usuriers ne sont pas banquiers, mais tous les banquiers sont usuriers; le plaisir que fait l'usurier à son débiteur, est un plaisir crüel, injuste & trompeur.

Usuriere, *s. f.* eine Wuchrerin. Lichwiarka. § L'usuriere est plus méchante que celle qui vole.

Usurpateur, *s. m.* (*usurpator*) unrechtmäßiger Besitzer oder Anmasser. Usurpator, przywłaszczyćiel niesłużny. § Les hommes dont tous les actions sont concertées, sont des usurpateurs de bonne reputation.

Usurpation, *s. f.* (*usurpatio*) ungerechter Besitz. Usurpacya; przywłaszczanie; niesłuszne trzymanie czego. § Les Espagnoles ont fait des usurpations en Italie.

Usurpatrice, *s. f.* (*usurpatrix*) eine ungerechte Besitzerin. Przywłaszczyćielka, usurpatorka.

Usurper, *v. a.* (*usurpare*) 1) sich einer fremden Sache anmassen, solche mit Unrecht besitzen; 2) *vulg.* sich eines Worts bedienen, selbiges brauchen. 1) Usurpować, przywłaszczać sobie co; niesłusznie pośiadać; 2) *vulg.* zażywać słowa. § 1) Dom Fernand usurpa le Roïaume de Castille sur Saint Loüis; il usurpe sur l'autorité des Magistrats; usurper de l'autorité sur quelqu'un; 2) usurper des mots équivoques.

*s'usurper, v. r. vulg.* von Worten: genommen werden, gesetzet werden. O słowach: brać się, zażywać śię. § Un mot équivoque s'usurpe en plusieurs significations.

Ut, *s. m.* der erste Ton in der Music. Ut, ton pierwszy w muzyce. § C'est un ut.

Utencile, *vid.* Ustencile.

Uterin, e, *adj.* (*uterinus*) halb-, halbbürtig, von einer Mutter, aber nicht von einem Vater. Przyrodny; z iedney matki ale z inszego oyca. § Ils sont soeurs uterines.

*frere uterin.* ein Halb-Bruder. Połbrat.

*fureur uterine*, (furor uterinus) in der Heil-Kunst: das Wüten der Mutter. *W lekarskiey nauce:* wśćiekłość maćicy. § La fureur uterine est une espece de manie accompagnée de discours deshonnêtes & lascifs, & d'une passion d'amour indomtable.

Utile, *adj. c.* (*utilis*) nützlich, ersprießlich. Pożyteczny, użyteczny, zyskowny. § L'étude sans le bien est une chose fort peu utile; c'est une erudition polie & utile à tout le monde; cela est utile à tous.

*domaine utile*, (dominium utile) Unter-Herrschafft; Unter-Eigenthum; Nutzniessung eines Lehn-Guts. Wytrzymanie; prawo mana na pożytki z lennośći.

*jours utiles.* Tage an welchen man seine Sachen den Gerichten vorgetragen. Dni sądowe, w ktorych strony sprawę agitowali.

Utile, *s. m.* (*utile*) das nützliche, der Nutzen. Pożyteczne; pożytek. § Les ouvrages où l'on trouve le plaisant & l'utile, sont immortels; assaisonner le plaisant à l'utile.

Utilement, *adv.* (*utiliter*) nützlich. Pożytecznie, zyskownie. § Il est glorieux de travailler utilement pour son païs & pour les honnêtes gens; il sert utilement au Roi.

Utilité, *s. f.* (*utilitas*) Nutzen, Vortheil, Gewinn, Nutzbarkeit. Pożytek, zysk, użytek. § L'utilité est grande, considerable, particuliere; l'utilité est la mére de toutes les loix; la poësie apporte ordinairement aux plus excélens Poëtes plus de gloire que d'utilité.

cel

*cela n' eſt de nulle utilité.* das hat keinen Nutzen; es iſt zu nichts nütze. Zadnego to nie ma pożytku; na nic ſię to nie zda.

Utiner, *ſ. m.* kleiner Bötcher-Hammer, damit der Faß-Boden eingetrieben wird. Młotek bednarſki do wprawienia dna w ſtatek.

Vu, veu, e, *adj.* geſehen. Widźiany. § Choſe vûë; lettre vuë.

Vû, *ſ. m.* in den Gerichten: das Durchleſen, Durchſehen der Acten. *W ſądach:* przeczytanie, przeyrzenie ſprawy. § Le vû de l' arrêt ou de la ſentence.

*vû la requête, vû le procès.* nach Verleſung, nach Erwegung des Anſuchens, des Proceſſes. Po przeczytaniu, roztrząśnieniu ſupliki, proceſu.

Vû, *conj.* in Betrachtung, in Anſehung. Względem. § Vû le tems où nous ſommes.

Vvacava, Vvaavaſſure, Vvagirup, } *vid.* Wa:

Vva-een, *ſ. m.* eine Waſſer-Melone. Malon wodny.

Vvage-meſtre, *ſ. m.* Wagen-Meiſter bey der Armee. Magaźni, co wozami obozowemi zawiaduie.

Vvalon, *vid.* Walon.

Vvarus, *vid.* Narwal.

Vvartergan, *vid.* Wartergan.

Vûë, Vue, Veuë, *ſ. f.* (*viſus*) 1) das Sehen ein Sinn; 2) das Sehen, das Geſicht; 3) in der Jägerey: die Erblickung eines Wildes; 4) Proſpect eines Gebäudes, einer Gegend im Riſſe; 5) die Ausſicht, der Proſpect; 6) Fenſter, Loch in einem Tuchhändler-Gewölbe; 7) in Wechſel-Sachen: Sicht, Nachſicht; 8) Abſicht, Endzweck, Vorhaben; 9) Erkenntniß, Licht, Einſicht; 10) Zuſammenkunfft; das Sprechen mit einem; 11) Augen, Gegenwart, Nähe; 12) das Helm-Viſier; 13) die Geſtalt, das Anſehen. 1) Widzenie, wzrok smysł; 2) widzenie, wzrok, patrzanie; 3) *w myśliſtwie:* zoczenie zwierza; 4) proſpekt, to ieſt abrys proſpektu pałacu, okolicy; 5) proſpekt, widok, poyrzenie; 6) dźiura albo okno w ſukienniczym ſklepie; 7) *w wekſelnych ſprawach:* pokazanie, widzenie wekslu; 8) zamysł, cel, ſkutek; 9) rozſądek, zrozumienie; poznanie, umieiętność; 10) widzenie ſię, obaczenie ſię z kiem; 10) oczy, przytomność, bliſkość; 12) kratka w ſzyſzaku dla oczu 13) poſtać, kſztałt, poſtawa. § 1) La vûë ateint ſon objet en un moment d' une maniere plus pure & plus immaterielle que les autres ſens & même avec plus de diverſité & de plaiſir; nous ſommes redevables de la Philoſophie à la vûë; vûë perçante, vûë aiguë; avoir bonne vûë; 2) on voit tout d' une vûë les campagnées & les villages; regardez ces marchandiſes, la vûë ne vous en coûtera; 3) aler à la vûë; à vûë; 4) la vûë de Verſailles; la vûë de Villeneuve; une vûë deſſinée & gravée à l' eau forte; la vûë d' une place de guerre; le point de vûë; la ligne de vûë; une vûë de face, de côté, de profil; 5) ce païs fait une belle vûë; la vûë de ce jardin eſt belle; 6) ouvrir, fermer la vûë; 7) païer à vûë; païer à trois jours de vûë; 8) il a pris cet emploi, en vûë de s' enrichir; il faut porter la vûë ſur l' avenir; 9) avoir la vûë qu' on fait mal; il a de belles vûës dans la phiſique; rien n' échape à ſa vûë; 10) nous parlerons de cela à nôtre premiére vûë; 11) il eſt dangereux de hazarder le paſſage d' une riviére à la vûë de l' ennemie; 12) la vûë ferme l' ouverture d' un caſque; 13) la vraie galanterie fait donner une vûë agréable à des choſes fâcheuſes.

*vuës, plur.* in der Rechts-Gelehrſamkeit: freye Ausſicht. *W prawney nauce:* proſpekt albo widok wolny. § Je ſtipule de mon voiſin qu' il ne pourra m' empêcher mes vûës.

*vûë & montrée.* in den Rechten: Vorweiſung, Vorlegung eines ſtreitigen Dinges. *W prawie:* przełożenie, pokazanie rzeczy, o ktorą ieſt ſpor. § La nouvelle ordonnance a abrogé les vûës & montrée.

*être à vûë; avoir la vûë.* von dem Schiff etwas gewahr werden. Zoczyć, widźieć co z okrętu.

*avoir la vûë de terre; être à la vûë de terre.* das Land vom Schiff ins Geſicht kriegen. Ląd z okrętu zoczyć. § Nôtre fregate étoit à vûë de terre; il n' y a point de moüillage qui ſoit à vûë de terre; nous eumes le lendemain la vûë des terres du Nord.

*lunettes à longue vûë.* ein Fern-Glas, ein Perſpectiv. Perſpektywa; rura na dalekie ſpoyrzenie.

*garder à vûë; ne point quitter de vûë.* nicht aus den Augen laſſen; genau Achtung geben. Z oka nie puśćić. § Garder un priſonnier à vûë.

*vûë derobée.* Löchlein, Ritz in der Wand oder Thüre, durch selbiges zu sehen. Dziurka, spara w ścienie albo we drzwiach do patrzenia.

*vûë superieure.* ein Fenster, aus welchem man dem Nachbar in den Hoff oder Garten sehen kan. Okno, z ktorego prospekt w podworze albo w ogrod sąsiecki idzie.

*vûë faitiere.* ein Giebel-Loch, Giebel-Fenster. Okno albo dziura w szczyćie dachowym.

*en vûë.* 1) in den Augen, sehr nahe; 2) beym Ansehen, beym Erblicken. 1) W oczu; w bliskośći; 2) na spoyrzenie; w obaczeniu. § 1) Les armées ont été long-tems en vûë; 2) en vûë de vôtre lettre, je &c.

*mettre une chose en vûë.* etwas ans Licht stellen; weisen, an den Tag legen. Na widok co wystawić, pokazać. § Il met en vûë les grimaces étudiées des hipocrites.

*à boule vûë.* ohne Uberlegung, unbedachtsam. Bez uwagi, nieuważnie. § Il a fait cela à boule vûë.

*à vûë de païs.* aus dem Stegereif, gleich, ohne sich zu besinnen. Jak z bicza; bez namysłu.

*à vûë d' oeil.* augenscheinlich, mercklich. Oczywiśćie. § Il croît, où il diminuë à vûë d' oeil; on peut voir cela à vûë d' oeil.

*à perte de vûë.* 1) ohne das Ende mit dem Auge abzusehen; 2) ohne Ende, ohne Massen. 1) Okiem niedośćigniony; 2) bez końca, bez miary. § 1) Alée à perte de vûë; 2) cela est à perte de vûë.

*un discours à perte de vûë.* eine Rede ohne Ende; eine lange Rede. Mowa bez końca, barzo długa.

*avoir la vûë courte; avoir la vûë basse.* ein kurtzes Gesicht haben; nicht weit sehen können. Wzrok mieć krotki.

*de quelque côté qu' on porte la vûë.* man mag hinsehen wo man will. Na ktorą stronę tylko spoyrysz.

*connoître quelqu' un de vûë.* einen von Gesicht, von Ansehen kennen. Znać kogo z widzenia.

*cela me choque la vûë.* dieses gefällt mir nicht; das ist meinen Augen zuwider. Nie podoba mi się to; przykro mi na to patrzać.

*perdre quelqu' un de vûë.* einen aus den Augen verlieren. Z oka kogo zgubić.

*perdre l' orateur de vûë.* einen Redner nicht verstehen. Niedośćignąć, niezrozumieć oratora. § Il donne dans les galimatias, il subtilise trop qu' on le perd de vûë.

*donner dans la vûë de quelqu' un.* eines Absicht befördern. Wspierać zamysły czyie.

*donner dans la vûë d' une belle.* einem schönen Mägdchen gefallen. Upodobać się piękney panience.

Uvée, *s. f. & adj. f.* in der Anatomie: das Weintraub-förmiges Häutlein im Auge mit einem runden dunckeln Löchlein in der Mitte. *W anatomii:* gronista błonka w oku z okrągłą i ćiemną dziurką we śrzodku.

Uueil, *s. m. obs. vid.* Volonté. der Wille. Wola.

Vverp, Vverpir, Vvhig, Vvhigisme, Vvich, Vviclefites, } *vid.* Wi:

Vuidange, *s. f.* 1) ausgezapfftes, ausgeschencktes Faß beym Weinschencken; 2) Ausfuhr der gefälleten Stämme aus einem Walde; 3) Mist eines Thieres. 1) Beczka wyszynkowana u szynkarza; 2) wywoz drzew z porębu; 3) gnoy bydlęcy. § 1) Il y a trente vuidanges de ce mois; les commis des aides ont droit de visiter chez les cabaretiers, pour voir s' il n' y a point de vuidanges cachées.

*un tonneau en vuidange.* ein angesteckts oder angezapfftes Faß. Beczka poczęta. § Ce muid est en vuidange.

*vuidanges, s. f. plur.* 1) Geburts-Feuchtigkeiten, so nach der Geburt abgehen; das Wasser; 2) Schlamm, Koth aus den Gräben, Secreten. 1) Woda po narodzeniu odchodząca; 2) szlam, muł, plugastwo z rowow, prywetow. § 1) Les vuidanges coulent; les vuidanges fluent; les marques de bonnes vuidanges, c' est lorsqu' elles ne sont pas sanglantes; 2) il faut charger ces vuidanges & les mener à la voirie.

*vuidange d' eaux.* Ableitung des Wassers von einem Ort, wo man bauen will. Wyprowadzenie wody z mieysca, gdźie maią budować.

Vuidangeur, *s. m.* 1) ein Secret-Feger; 2) Brunnen-Räumer. 1) Prywetnik; 2) studniarz co studnie szlamuie.

Vuide, *s. m.* (*vacuum*) 1) leerer Ort, lediger Platz; 2) das Vacuum in der Natur-Lehre; ein leerer Raum, welcher mit keiner Materie auch nicht mit der subtilesten Lufft angefüllet ist; 3) leere Zeile in einer Schrifft. 1) Prożne mieysce; 2) *w fizyce:* czczość, mieysce prożne, w ktorym żadney niemasz materyi

materyi ani powietrza nayſubtelniey-ſzego; 3) okienko; prożne mieyſce w piśmie. § 1) On fortifie les murs en les déchargeant de leur propre poids aux endroits où il y a des vuides; un eſprit desocupé enfante bien des chiméres pour remplir le vuide d' une vie oiſive & ennuïeuſe; 2) on diſpute s' il y a un vuide dans la nature; 3) le vuide dans un cahier; il remplit le vuide de la premiére ligne; il y a du vuide dans ce cahier.

Vuidé, ée, *adj. vid.* Vuider.

Vuide, *adj. c.* (*vacuus*) 1) leer, ledig; 2) nüchtern, der noch nichts gegeſſen hat; 3) beym Mäurer: leer, als ein Loch in der Mauer zur Thüre, zum Fenſter; 4) der etwas nicht beſitzet; 5) leer, unnütz, ſchlecht. 1) Prożny, czczy; 2) na czczo będący; czczy 3) *u mularza:* prożny, iako dźiura w murze do drźwi, do okna; 4) prożen czego; obrany w co; 5) podły, ladaiaki. § 1) Lieu vuide; eſpace vuide; chambre vuide; maiſon vuide; 2) il eſt encore vuide; 3) meſurer un mur tant plein que vuide; 4) il eſt vuide de paſſions; vuide de toute prudence, de toute vertu; 5) les diſcours des jeunes prédicateurs, ſont ordinairement vuides.

*les jours vuides.* in der Artzney-Kunſt: Tage die keine Critici ſind. *W lekarſkiey nauce:* dni niepoydeyrzane.

*il a des chambres vuides dans ſa tête.* er iſt unter dem Hute nicht wohl verwahrt. Nie dobrze mu w głowie ułożono; piątey mu w głowie nie doſtaie klapki.

*à vuide, adv.* 1) ledig, leer; 2) von Saiten-Inſtrumenten: ohne die lincke Hand. 1) Prożno, czczo; 2) *grając na muzycznych inſtrumentach z ſtronami:* bez ręki lewey. § 1) Le coche s'en eſt retourné à vuide parce qu' il n' a point trouvé de charge; 2) l' angelique ſe touche à vuide; on touche quelque fois le lut & la guittarre à vuide.

*mâcher à vuide.* kauen und nichts im Maul haben. Zuwać nic w gębie nie maiąc.

Vuider, *v. a.* 1) ledig machen, ausleeren; 2) ausräumen als eine Kammer; 3) in Gerichten: räumen, verlaſſen; 4) heben, beylegen, abthun, auflöſen als einen Streit; 5) beym Mäurer: Erde wegräumen; 6) durchhacken, durchgebrochene Arbeit machen als in Zeugen, Silber-Geſchirren; 7) in der Küche: ausnehmen, ausweiden einen Vogel, einen Fiſch; 8) in der Heil-Kunſt: abführren, wegnehmen, reinigen; 9) abſchlagen einen Teich; 10) in die Länge bohren als ein Schlüſſel-Loch. 1) Wyprożnić co wyſypuiąc, wylewaiąc; 2) wyprzątać iako komorę; 3) *w ſądach:* opuśćić, uſtąpić; 4) znieść, rozwiązać, uſpokoić, uprzątnąć iako ſpor; 5) *u mularza:* wyprzątać źiemię; 6) poprzećinać figury; przeyrzyſtą robić robotę, iako w materyach do ſzat, w śrebrach; 7) *w kuchni:* wypatroſzyć, wywnętrzyć rybę, źwierzę; 8) *w lekarſkiey nauce:* wyprowadźić, czyśćić; 9) upuśćić; ſpuśćić ſtaw; 10) wdłuż wierćieć iako dźiurę w kluczu. § 1) Vuidez vos poches; ils vuiderent les entrailles & embaumerent le corps; 2) vuider une chambre; 3) vuider une maiſon; c' eſt ne qu' une ſommation de vuider d' ici vous & les vôtres; il faut vuider d' ici; 4) il leur ordonne de vuider par juſtice un diférend qu' ils avoient avec leurs voiſins; voilà une maniére bien facile & bien promte de vuider les queſtions de fait; vuider une objection; vuider un compte; 5) il faut vuider des terres; 6) vuider du ſatin, du velours, du drap; vuider un peigne, une rouë, une cercle; 7) vuider une volaille; vuider du poiſſon, une bête; 8) cette medecine a fait vuider de la bile, de la pituite; 9) vuider un étang; 10) vuider une clé, un canon.

*vuider ſes mains de quelque choſe.* ſich eines Dinges begeben; etwas verlaſſen, aus den Händen laſſen, abtreten. Opuśćić co; komu czego uſtąpić; z rąk upuśćić. § Il a été contraint d' en vuider ſes mains.

*vuider un païs.* ein Land verlaſſen; räumen. Kray opuśćić, z niego wyniść.

*vuider les ventes.* die Waldung räumen, die gefälleten Bäume ausführen. Wyprzątnąć porąb; drzewa ſpuſzczone wywoźić.

*vuider de la farine.* das Mehl aus dem Sack thun. Mąkę z woru wyſypać.

*vuider les pots & les verres.* ſchmauſen, wacker zechen. Kufle łupić; kieliſzki wytrząſać.

*vuider un oiſeau.* beym Falckenier: einen Stoß-Vogel purgiren. *U ſokolnika:* ptaka łowczego purgować.

*faire vuider le gibier.* das Wildpret auftreiben, wenn der Stoß-Vogel geſtiegen iſt. Wyſtraſzyć źwierzę, nad ktorym ptak buia.

*vuider une piéce d' étofe.* ein Stück Zeug im

im Walckstock liegen lassen, damit es schmäler werde. Sztukę materyi w foluszu zostawić, aby się zwężyła.

*se vuider, v. r.* 1) sich ausleeren; ledig werden; 2) sich endigen, sich heben, beygeleget werden; 3) den Bauch entledigen; einen Stuhl haben. 1) Wyprożniać się, prożnym zostawać; 2) zakończyć się, uprzątnąć się, uspokoić się; 3) wyprożniać się, wysacnieć się, stolec mieć. § 1) Bouteille qui commence à se vuider; 2) l'afaire s'est vuidée à l'amiable; il ne tiendra qu'à lui que le diférend ne se vuide par une bataille; 3) malade qui s'est vuidé au lit.

*vuidé, ée, adj.* 1) ausgeleert; ledig gemacht; 2) leer, ausgeräumt als ein Zimmer; 3) geendiget, entschieden, abgethan; 4) in den Wappen: durchgebrochen, ausgeschnitten, ausgehackt. 1) Wyprożniony, prożny; 2) wyprzątniony iako izba; 3) zakończony, uprzątniony, roztrzygniony; 4) *w herbach:* w figury przesiekany; przeyrzysty. § 1) La bouteille a été vuidée à un moment; 2) je ne trouve pas une chambre vuidée dans ma maison; 3) c'est une afaire vuidée; 4) la croix de Toulouse est d'or clechée, vuidée & pommetée.

*un homme bien vuidé.* ein sehr heßlicher Mensch. Człek barzo szpetny.

Vuidure, *f. f.* durchbrochene Arbeit, als in Kämmen, in Silber-Geschirren. Przeyrzysta, przesiekana robota, iako w grzebieniu, w śrebrach. § Vuidure bien faite; une belle vuidure.

Vvilkomb, } *vid.* Wi:
Vvintherus, }
Vvirschaf, }

Vuissier, *vid.* Vissier.

Vuivre, *vid.* Vivre.

* Vulcan, } *f. m.* (*Vulcanus*) 1) bey den
Vulcain, } Poeten: der Feuer-Gott; 2) in der Chymie: das Feuer. 1) *U Poetow:* Wulkan, bożek ognia; 2) *w chymii:* ogień.

Vulgaire, *f. m.* der Pöbel, der gemeine Haufen. Pospolstwo; gmin, lud pospolity. § Quelque décrié que soit le vulgaire il ne laisse pas souvent de rendre justice au merite; un indocte & stupide vulgaire; elle a perdu ses riches ornemens qui la rendoient venerable aux gens du vulgaire.

Vulgaire, *adj. c.* (*vulgaris*) gemein, gering, schlecht. Pospolity, pośmienny, podły. § Un esprit vulgaire; sont merite est fort vulgaire.

Vulgairement, *adv.* (*vulgariter*) gemein, insgemein. Po prostu, iako pospolstwo. § Aprenez à vous énoncer moins vulgairement.

Vulgate, *adj. c.* & *f. f.* (*vulgata*) die Vulgata, oder Lateinische Bibel, so St. Hieronymus übersetzet. Wulgata; Pismo święte, ktore Hyronim S. po łacinie przetłumaczył. § La vulgate a été declarée autentique par le Concile de Trente; on a corrigé la Vulgate par l'ordre du Pape Sixte V. & de Clement VIII; suivre la version vulgate.

*ancienne vulgate.* die Lateinische Bibel vor Hieronymi Zeiten. Biblia łacińska przed czasami S. Hyronima.

Vulnerable, *adj. c.* (*vulnerabilis*) verwundlich, das verwundet werden kan. Ranny, co się zranić może.

Vulneraire, *adj. c.* (*vulnerarius*) in der Artzney-Kunst: Wund-, wundheilend. *W lekarskiey nauce:* ranny, na rany służący. § L'Aristoloche est une plante vulneraire; potion vulneraire; emplâtre vulneraire.

Vulneraire, *f. f.* ein Wund-Kraut. Ziele na rany dobre.

Vulve, *f. f.* (*vulva*) beym Wund-Artzt: die weibliche Scham. *U cyrulikow:* członek wstydliwy białogłowski. § La matrice est chute & renversée lorsqu'on la voit sortir hors de la vulve.

Vûque, *conj. cum indic.* dieweil, nachdem. Ponieważ, gdy. § Je m'étonne que tu te mettes en colere de ce qu'on te laisse libre, vûque tu te plaignois autrefois des usuriers; vûque vous étes riches.

Uvule, *f. f.* (*uvula*) in der Anatomie: das Zäpfflein, Gurgel-Drüslein an den Nasen-Löchern, am Gaumen. *W anatomii:* czopek, ięzyczek na podniebieniu.

Uzifur, *f. f.* in der Chymie: aus Schwefel und Qveckfilber verfertigter Cinober. *W chymii:* cynober z śiarki i z żywego śrebra.

# W.



Wacava, *f. m.* ein Baum in West-Indien, dessen Frucht einem Hüner-Ey gleichet. Drzewo Amerykańskie, owoc na kształt iaia kurzego rodzące.

Wa-avaſſoura, *ſ. m.* ein gewiſſer Baum in America. Drzewo pewne w Ameryce.

Waghe, *ſ. m.* ein Gewicht von 154 Pfund in den Niederlanden. Waga w Niderlanćie 154 funtow ważąca.

Wague-meſtre, *ſ. m.* ein Wagenmeiſter bey der Armee. Magaźni, co wozami woyſkowemi zawiaduie;

Waleſan, *ſ. m.* ein Walliſer, ein Innwohner aus der Provintz Wallis in der Schweitz. Walezan, obywatel z prowincyi Waliyſkiey w Szwacarſkiey źiemi.

Waleſan, ne, *adj.* Walliſiſch. Waleſanſki.

Waleſanne, *ſ. f.* eine Walliſerin. Walezanka.

Walon, ne, *adj.* Walloniſch. Walońſki. *provinces Valonnes*, die Niederlanden zwiſchen den Flüſſen Schelde und Lys. Prowincye Niderlanſkie miedzy rzekami, Szeldą i Lizą.

Walon, *ſ. m.* ein Wallon. Walończyk.

Walrus, *vid.* Narval.

Wapirup, *ſ. m.* ein gewiſſer Baum in America. Drzewo pewne w Ameryce.

Watregang, *ſ. m. pr.* outregang. Waſſer-Gang, Waſſer-Canal. Row albo kanał do ſprowadzenia wody. § Sauter un watregang.

Werp, *ſ. m. obſ. vid.* Saiſine.

Werpir, *v. a. obſ. vid.* Saiſir.

Weſtphalie, *ſ. f.* Weſtphalen in Deutſchland. Weſtfalia, prowincya Niemiecka.

Whig, *ſ. m.* ein Whig, Widerſacher der biſchöfflichen Würde in Engelland. Wig, przećiwnik Biſkupſkiego doſtoieńſtwa w Anglii. § Quant aux Evêques, qui ſont vingt & ſix en Angleterre, ils ont ſéance dans la chambre haute au dépit des Whigs; le Miniſtre eſt Whig aujourd'hui.

Whigiſme, *ſ. m.* Lehre der Whigs in Engelland. Nauka Wigow w Anglii.

Wiklef, *ſ. m.* Johannes Wiclef, ein ketzeriſcher Lehrer in Engelland. Jan Wiklef kacerſki Teolog w Anglii.

Wikleſite, *ſ. m.* (*Wicleſita*) ein Wicleſit, Anhänger des Engliſchen Lehrers Wiclef. Wiklefita, naśladownik Wiklefa, nauczyćiela Angielſkiego. § Le Concile de Conſtance condanne plus de 60 erreurs des Wicleſites.

Wilcomb, Vilcom, *ſ. m.* Willkom, groſſes Paß-Glas. Wilkom, roſtruchan.

Wintherus, *ſ. m.* weiſſer Zimmet. Cynamon biały.

Wirſchaf, *ſ. m.* die Wirtſchafft, eine Luſtbarkeit an den Teutſchen und Polniſchen Höfen. Kulik, goſpodarſtwo, bieśiada u dworow Niemieckich i Polſkich.

Wolfe, *ſ. m. vid.* Volfe.

# X.



X, *ſ. m. pr. icſe.* 1) der Buchſtabe X; 2) die Zahl zehn, ſtat 10. 1) Litera X; 2) liczba dźieśięć miaſto 10. § 1) Faire un x; cet x eſt mal fait.

*Nota.* 1) der Buchſtabe x wird meiſtens als ein teutſches ſſ oder frantzöſiſches ç ausgeſprochen, als Xaintonge, Alexandre, Luxembourg; 2) x lautet wie ein ks im Anfange der Wörter, als Ximenes, vor einem Conſonans, als extrait und in den griechiſchen Wörtern als axiome; 3) wie ein gs zwiſchen zwey Vocalen als exaucer, exil; 4) am Ende eines Worts vor einem Vocal lautet es wie ein s, als yeux amoureux, vor einen Conſon. aber wird es ausgelaſſen, auſſer in den Wörtern ſtix, linx, Sphinx, larinx, perfix, perplex, wo es wie ein ks klinget. 1) Litera *x* nayczęśćiey brzmi iak *s* polſkie, iako *Xaintonge, Alexandre, Luxembourg*; 2) ma dźwięk liter *ks* na początku słow, iako *Ximenes*, przed konſonanſem iako w słowie *extrait*, i w słowach greckich na przykład *axiome*; 3) *x* dźwięk liter *gs* przyymuie miedzy dwiema ſamodźwiękami, iako *exaucer, exil*; 4) x na końcu słowa przed ſamodźwiękiem w literę *z* śię w wymowie przemienia, iako *yeux amoureux*, przed konſonanſem zaś ginie, oprocz w słowach *ſtyx, linx, Sphinx, larinx, perfix, perplex*, gdźie ma głos liter *ks*.

Xague, *ſ. m.* der Nieren-Baum auf der Inſel Cuba, er trägt eine Frucht von Geſtalt einer Kalbs-Niere. Nerka, drzewo na wyſpie Kuba, owoc na kſztałt nerki ćielęcey rodzące.

Xalapa, *ſ. m.* (*galapium*) in der Apotheke: Galapa, eine ſcharff purgierende Wurtzel aus Indien. *W aptece:* Jalapa, korzeń Indyyſki barzo purguiący.

Xalxocoti, Xalxocotil, *ſ. m.* ein gewiſſer Baum in America. Drzewo pewne Amerykańſkie.

Xalrus, *ſ. m.* (*xalrus*) groſſe Schnecken-Schale,

Schale, von der Gestalt derjenigen, mit welcher Triton gemahlet wird. Slimacza skorupa wielka na kształt Trytonowey molowaney.

Xantoline, *f. f.* Wurm-Saamen, ein Kraut und Saamen. Glistnik ziele i nasienie.

Xeranthemum, *f. m.* (*xeranthemum*) Stroh-Blume, Papier-Blume. Ziele pewne.

Xenofon, Xenophon, *f. m.* Xenophon, ein berühmter Griechischer Historicus und Philosophus. Xenofon, sławny hystoryk i Filozof Grecki.

Xerophagies, *f. f. plur.* (*xerophagia*) Fast-Täge bey den ersten Christen. Post suchy w pierwszym Chrześciaństwie.

Xerophthalmie, *f. f.* (*xerophthalmia*) in der Artzney-Kunst: trockene Augen; trockenes Augen-Weh, wobey die Augen roth werden, die Lieder aber des Nachts aufschwellen. Swierzb, zapalenie oczu, gdy są czerwone, a powieki w nocy napuchłe.

Xilobalsamum, *f. m.* (*xylobalsamum*) Balsam-Baum. Balsamowe drzewko.

Xilon, *f. m.* Baumwollen-Baum. Bawełnik, drzewo bawełnę rodzące.

Xiphias, *f. m.* (*xiphias*) 1) Schwerdt-Fisch, ein See-Fisch; 2) in der Astronomie: Schwerdt-Fisch, ein Süd-Gestirn. 1) Ostropysk, ryba morska; 2) *w gwiazdarskiey nauce:* ostropysk gwiazdy południowe.

Xiphion, *f. m.* (*xiphion*) Englische Iris, oder Schwerdt-Lilie. Mieczyk zbożowy ziele.

Xiphoïde, *f. f.* (*xyphoïdes*) in der Anatomie: Brust-Beinlein, Brust-Knorpel an der Hertz-Grube, so einer Degen-Spitze ähnlich ist. *W anatomii:* strzałka, chrząstka przy dołku serdecznym, do końca szpadowego podobna.

Xiris, *f. m.* } (*xyris*) Wand-Laus-Kraut.
Xirie, *f. f.* } Mieczyk żołty, kosatki ziele.

Xiste, *f. m.* (*xystus*) eine bedeckte Galerie für die Kämpffer und Fechter bey den alten Griechen. Niegdy w Grecyi galerya nakryta dla szermierzow i zapaśnikow.

Xochicopalti, *f. m.* ein gewisser Baum in America, dessen Safft nach Limonien riechet. Drzewo Amerykańskie, ktorego sok limonią pachnie.

Xocoati, *f. m.* ein Getränck wider den Harn-Zwang in Mexico. Napoy w Mexikańskim Państwie na uryny trudność.

Xocoxochitli, *f. m.* ein grosser Baum auf der Insel Jamaica, dessen Frucht poivre de Mexique oder Poivre de Chiapa heisset. Drzewo wielkośne na wyspie Jamaika, owoc iego się *poivre de Chiapa*, albo *poivre de Mexique* nazywa.

Xutas, *f. m.* eine wilde Gans in America. Gęś dzika w Ameryce.

Xylobalsamum, }
Xylon, }
Xyphias, } *vid.* Xi:
Xyphion, }
Xesyri, Xyrie, }
Xyste, }

# Y.



Y, } *f. m. pr.* ygrec. der Buchstabe
Y-grec, } Y. Litera Y. § Faire un gros y; l'y-grec est presque banni de la langue Françoise, & en sa place on se sert de simples.

*Nota.* der Buchstabe y wird nach der neuen Orthographie fast nur im Anfange der Wörter gebraucht, als *y*, yeux, yac, Yvoire. Litera *y* się według teraźnieyszey ortografii, prawie tylko na początku słow zachowuie iako *y*, *yeux*, *yac*.

Y, *adv. & particula relat.* 1) da, dort, daselbst, dahin; 2) da, daran, darzu, darauf, dabey. 1) Tam; 2) tam; o tym; do tego; o nim, na niego; na nim; *&c.* § 1) Il n'y est pas; j'y vais de ce pas; vas y; il n'y est plus; j'y partirai aussi; 2) cette afaire merite bien, qu'on y pense; il aime fort la langue Françoise, il s'y aplique entierement; je n'ai rien à y ajouter; je n'y ai pas pensé; j'ai reçû vôtre lettre & j'y ai repondu; ce tableau est agréable, il y faut mettre un quadre bien doré.

*il y a, v. imp.* es ist, es giebt, es sind. Jest, są. § Il y a de la bierre dedans; il y a long-tems; il y a deux jours que cela s'est passée; (cela s'est passé il y a deux jours); il y eu toujours des impies; il y a treize lieuës d'ici; il y en a assez; il y a du plaisir à se promener dans ce jardin; il y a de la honte à ne pas tenir sa parole; il y aura huit personnes.

*il y a deux heures.* es sind zwey Stunden. Dwie są godziny.

*il est deux heures.* es ist zwey Uhr. Druga godzina na zegarze.

*il y a villes & villes.* die Städte sind unterschiedlich. Rożnica iest miedzy miastami. § Il y a filles & filles; il y a jouer & jouer; il y a danser & danser.

*il n'y a.* es ist nicht, viele setzen lieber stat il n' y a mit einer Negation, il n'est. Niemasz, *wielu iest, co miasto* il n'y a z *negacyą, kładą* il n'est. § Il n'est rien de si vrai (il n'y a rien de si vrai); il n'est (il n'y a) point de livre sans faute.

*il n'y a rien tel; il n'est rien tel.* siehe unter Il. *Obacz pod słowkiem* Il.

*NOTA.*

1) Y beziehet sich auf eine Sache und einen Ort, davon im Dativo geredet wird. To słowko się na rzecz albo mieysce *in Dativo* położone pociąga. § Est il au logis? oüi il y est.

*n'y allez pas.* gehet nicht dahin. Nie idź tam.

2) Y kan nicht eine Person referiren, wenn das verbum einen Dativum regieret, als parler, dire; es sey denn, daß dieser Dativus kein rechter Dativus, sondern nur eine Præposition, oder derselben gleich wäre, alsdenn kan die Partickel y sich wohl auf eine Person beziehen; dahero kan man nicht sagen, je les y donnerai, sondern je les lui donnerai. Partykuła *y* na osobę się pociągać nie może, kiedy *verbum cum Dativo* muśi bydź położone, iako są *parler, dire*; chyba by ten Datywus nie był prawdźiwym Datywusem, ale tylko prepozycyą, albo prepozycyi się rownał, w ten czas partykuła *y* na osobę się pociągać może; ztąd nie mow: *je les y donnerai* ale *je les lui donnerai.* § Il n'est pas d'avoir afaire à lui, tous ceux qui y ont eu afaire, s'en sont mal trouvez; quand on veut s'atacher à Dieu, il faut s'y atacher tout de bon, & quand on veut se donner à lui, il faut s'y donner tout de bon.

*il n'y a personne qui soit plus à vous que j'y suis.* es ist niemand, der euch mehr zugethan ist als ich. Niemasz nikogo, ktoryby Was Panu tak był przychylny iako ia.

*c'est un homme double, il est dangereux de s'y fier.* es ist ein falscher Mensch, es ist gefährlich ihm zu trauen. Nieszczery to człowiek, niebezpieczna mu dowierzać.

3) Y beziehet sich zuweilen auf eine gantze Redens-Art oder Rede. Słowko *Y* się często na sens cały albo kształt mowy pociąga. § Il s'est bien donné de la peine, mais il n'y a rien gagné; on lui persuade de mener une autre vie, mais on n'y a pû reussir.

4) Y beziehet sich in gewissen Redens-Arten auf nichts vorhergehendes. *Y* się w niektorych przykładach na nic nie pociąga.

*il y va de tout son bien.* es gehet um sein gantzes Vermögen. Idźie o całą iego substancyą. § Il y va de mon honneur; il y va d'être heureux ou malheureux; je ne sai comment m'y prendre.

*y étes vous?* seyd ihr fertig? seyd ihr bereit? Jesteś gotow.

*vous n'y étes pas.* 1) ihr habt es nicht getroffen; ihr verstehet es nicht; 2) ihr werdet nicht erlangen, was ihr gedencket. 1) Nie zgadłeś; nie trafiłeś; 2) nie dopniesz zamysłu twego.

Yac. diese Sylbe s. unter Jac. *Obacz tę sylabę pod* Jac.

Yacavanda, Yacaranda, } *f. m.* ein Baum auf der Insel Madagascar, aus dessen Frucht ein schmackhaffter Brey gekochet wird. Drzewo na wyspie Madagaskarskiey, z ktorego owocu mieszkańcy smakowitą papę warzą.

Yachya, *f. m.* Gattung gelber Pflaumen auf der Insel Madagascar. Gatunek żołtych śliw na wyspie Madagaskarskiey.

Yapa, *f. m.* ein Brasilianischer schwartzer Wiedehopff mit einem gelben Schwantz. Dudek Brezylski czarny o żołtym ogonie.

Yatica, *f. m.* ein gewisser Baum auf der Insel Madagascar. Drzewo pewne na wyspie Madagaskarskiey.

Ychoatetl, *f. m.* schwartze Erde aus America, man macht aus selbiger Tinte und eine Artzney wider das Fieber. Glinka czarna z Ameryki, z ktorey inkaust i lekarstwo na febrę robią.

Yeb. diese Sylbe siehe unter Jeb. *Tę sylabę obacz pod* Jeb.

Yecolt, *f. m.* Palm-Frucht aus America ohne Kern aus lauter Schuppen. Owoc palmowy łuskowaty bez pestek z Ameryki.

Yeuse, *f. f.* eine Stein-Eiche. Więzożołd drzewo dębowi podobne.

Yeux, *vid.* Oeil.

Yga, *vid.* Yvoire.

Ygaument, *obs. vid.* Egalement.

Ygrec, *f. m.* 1) der Buchstabe Y; 2) Art von kleinem Schreib-Papier. 1) Litera Y;

Y; 2) gatunek małego papieru pisarskiego.
Ynania, *f. m.* Palm-Baum auf der Insel Maragan, der stat Datteln Beeren trägt. Drzewo palmowe na wyspie Maragan, miasto daktylow iagody rodźi.
Ynde, *adj. c. obs.* blau. Modry.
Yoide, *adj. m.* os yoide, (*yoides*) in der Anatomie: das Kehl-oder Zungen-Beinlein, sie ist die Grund-Veste und Stütze, darauf die Zunge lieget und sich beweget. *W anatomii:* kostka ięzykowa, na ktorey ięzyk leży i śię obraca.
Yolatole, *f. f.* ein Bier in America aus der Asche eines Strohs vom gewissen Korn. Piwo Amerykańskie z popiołu słomy zboża pewnego warzone.
Yoli, *f. m.* Taback in America. Tabaka, tutuń w Ameryce.
Ypecacuana, Ypecauanha, *f. m.* ein Kraut aus Brasilien, dessen Wurtzel insonderheit wider die rothe Ruhr dienlich ist. Ziele pewne Brezylskie, korzeń iego osobliwie na czerwoną biegunkę iest dobrym lekarstwem.
Ypereau, *f. m.* Ipern-Ulm-Baum aus Flandern mit sehr breiten Blättern. Olsza Iperska z Flandryi o barzo szerokim liściu.
Ypsiloïde, *adj. c.* in der Anatomie: 1) das Zungen-Beinlein, siehe Yoide; 2) die dritte Nath an der Hirnschale, sie heisset auch lamdoïde. *W anatomii:* 1) kostka ięzyczna, *obacz* Yoide; 2) trzećia szew w czaszce głowiey, *lamdoide* także nazwana.
Yraconde, *adj. c. obs.* (*iracundus*) zornig. Gniewliwy.
Ysard, *vid.* Isard.
Ytal, *adv. obs.* also, so, solcher Gestalt. Tak, takim sposobem.
Yve, Yves, Yve muscate, Yvette, } *vid.* Ive, Ivette.
Yvoire, *f. m.* 1) Helffenbein, siehe Ivoire; 2) ein dicker Brasilianischer Baum. 1) Słoniowa kość, *obacz* Ivoire; 2) Brezylskie drzewo barzo grube.
Yvraïe, *vid.* Ivraïe.
Yvre, Yvresse, Yvrogne, Yvrognesse, Yvrognerie, } siehe unter dem Buchstaben I. *Obacz pod literą* I.
Yvroie, *vid.* Ivraie.
Yuvera, *f. m.* ein sehr dicker Baum in Brasilien. Drzewo barzo grube w Brezylii.

# Z.



Z, *f. m. pron.* zéde. 1) der Buchstabe Z; 2) ein Zahl-Buchstabe der 2000 bedeutet. 1) Litera Z; 2) liczba rachunkowa 2000 znacząca. §1) Faire un Z.
*Nota.* der Buchstabe z wird wie das Teutsche s ausgesprochen. Litera z iak Polskie z śię wymawia.
Zacarie, Zacharie, } *f. m.* (*Zacharias*) Zacharias ein Manns-Nahme. Zacharyasz imię męskie. § Le Pape Zacharie aprouva l'élection que les François firent de Pepin pour être Roi de France.
Zacinte, *f. f.* (*zacintha*) Wartzen-Kraut. Brodawnik, słonecznik, nawrot, podrożnik ziele.
Zafre, *vid.* Safre.
Zagaie, *f. m.* grosser Wurffspieß bey den Mohren. Dziryt wielki Murzyński.
Zagu, *f. m.* Saguweerbaum, grosser Palm-Baum auf der Insel Ternate, in seinem Gipffel trägt er eine grosse Kugel, in welcher man ein schmackhafftes Mehl zu Brot findet. Drzewo wielkośne palmowe na wyspie Ternatskiey, rodźi w wierzchu swoim wielką kulę, w ktorey smakowita mąka do chleba śię znayduie.
Zaiblon commun, *f. m.* eine Veilchenfärbige dabey etwas rothe und weisse Tulpe. Tulipan fiołkowy nieco czerwonawy i biały.
*zaiblon rectifié.* eine Veilchen-braune und Milch-weisse Tulpe. Tulipan purpurowo fiołkowy przy mleczystym kolorze.
Zaim, *f. m. vid.* Timar. Türckisches Lehn-Gut, davon man Kriegs-Dienste thun muß. Lenność Turecka z obowiązkiem służby woyskowey.
Zain, *adj. m.* cheval zain. auf der Reut-Schul: ein Pferd von einerley Haaren, das gar kein Abzeichen, weder am Kopff noch Füssen hat. *W iezdney szkole:* koń iedney maśći, bez naymnieyszego na nogach albo głowie znaku.
Zain, Zin, *f. m.* (*zainium*) Zinck, Speauter, eine Art von weissen und glänzenden Bley-Ertzt, von welchem der Meßing eine Gold-Farbe bekommt, das Zinn aber rein wird. Cynek, gatunek ołowiu lśnącego śię i bielszego od pospolitego, od ktore-

ktorego mośiądz złotego koloru nabywa, a cyna śię czyśći.

Zain, *f. m.* Galmey. Galmeia.

Zambe, *f. m. & f.* in America: ein Kind dessen Groß-Vater ein Spanier gewesen. *W Ameryce*: dźiećię, ktorego dźiad był Hyszpanem.

Zamet, *f. m.* eine Columbine etwas Rosenfärbige, Isabell- und rothe Tulpe. Tulipan kolumbinowy przy rożowym, i izabelowym kolorach.

* Zani, *f. m.* Hans-Wurst, Pickelhering der Lein-Täntzer und Land-Comödianten. Błazen u powrozobiegunow i komedyantow iarmarkowych. § La Comédie Italienne est un ramas de concerts impertinens dans la bouche des amoureux, & de froides boufonnerie dans celle des zanis.

Zapate, Sapate, *f. f.* eine Lustbarkeit in Italien, bey welcher die Gäste dem Wirth ein Geschenck in den Schuhen heimlich bringen. Uczta we Włoszech, na ktorą zaproszeni gospodarzowi podarunek w trzewikach skryćie przynoszą.

Zapote, *f. f.* schmackhaffte aber ungesunde Qvitte aus Neu-Spanien. Pigwa z Nowey Hyszpanii smakowita ale barzo niezdrowa.

Zarzaparilla, *vid.* Salseparille.

Zebelle, Zebelline, *vid.* Zibeline.

Zedoaire, *f. f.* Zedouart, *f. m.* (*zedoaria*) Zitwer. Cytwar. § La zedoaire est bonne pour la colique venteuse.

Zeilane, *f. f.* eine dunckele Veilchen-braune sehr weisse und Feuer-roth eingefaßte Tulpe. Tulipan ćiemnofiołkowy barzo biały z ognistym obrąbkiem.

Zelandois, *f. m.* ein Seeländer. Zelanczyk.

*le Zelandois*: die Seeländische Sprache. Język Zelanski.

Zelandois, e, *adj* Seeländisch. Zelanski. § Les capres Zelandois ont fait beaucoup de prises dans la derniere guerre.

Zelandoise, *f. f.* eine Seeländerin. Zelanka.

Zélateur, *f. m.* (*zelator*) 1) Eyfrer; eyfriger Verfechter; 2) in den Klöstern: Aufseher und Lehrer der Noviciorum. 1) Gorliwiec; żarliwiec; zelant; 2) *w klasztorach*: dozorca, magister nowicyuszow. § 1) Ils étoient des gens de bien & zélateurs du Cardinal.

Zéle, *f. m.* (*zelus*) der Eyfer. Gorliwość. § Un zéle discret; un zéle indiscret, fatal, aveugle, ardent, brûlant, grand violent; avoir du zéle; être aveuglé d'un fatal zéle; donner un zéle; brûler d'un saint zéle; il brûle de zéle pour ses amis; on aprouve, on condanne le zéle qu'il a; son zéle se fond sur le bien public; une heureux succez repondra à vôtre zéle.

Zélé, ée, *adj.* eifrig. Gorliwy. § Etre zélé pour son parti; il est zélé pour sa religion.

Zendavesta, *f. m.* (*Zendavesta*) Buch des Zoroasters von seinen eigenen Glaubens- und Lebens-Regeln. Księga Zoroastera o żyćiu i maxim iego.

Zénit, Zénith, *f. m. pr.* zéni (*zenith*) 1) in der Stern-Kunst: der Scheitel-Punct so am Himmel über eines ieden Menschen Scheitel oder über den Mittel-Punct eines Orts stehet; * 2) die höchste Staffel, der höchste Gipffel. 1) *W astronomii*: zenit; punkt wertykalny na niebie nad ćiemieniem człowieka albo śrzodkiem rzeczy; * 2) szczyt, stopień naywyższy. § 1) Le zénith correspond perpendiculairement à la tête d'un homme; 2) des hauts esprits le leur est le zénith.

Zenobie, *f. f.* (*Zenobia*) die Königin Zenobia. Krolowa Zenobia. § La ville de Palmire fut prise peu de jours après & Zenobie arrêtée comme elle s'enfuïoit chez les Perses.

Zénon, *f. m.* (*Zeno*) Zeno, ein Manns-Nahme im Alterthum. Zeno, imię w starożytnośći. § Il y a un Empereur & un Philosophe, qui ont porté le nom de Zénon.

Zéphire, Zéphir, *f. m.* (*zephirus*) 1) ein sanfter angenehmer Wind; 2) ein Abend-Wind. 1) Wiatr łagodny; miluchny zefir; 2) wiatr zachodni. § 1) Un doux zéphire; 2) le beau tems revient avec les zéphirs; les aimables zéphirs.

*Nota.* Zéphire hat *in plur.* zéphirs und nicht zéphires. Słowo *zéphire in plur.* ma *zéphirs* miasto *zéphires*.

Zer, *f. m.* in Persien: Geld, Baarschafft. *W Persyi*: pieniądze gotowe; gotowizna.

Zerer, *v. a. obs.* räumen, verlassen. Ustąpić.

Zéro, *f. m.* 1) in der Rechen-Kunst: eine Nulle; * 2) Nulle, nichtswürdiger Kerl; schlechte Sache. 1) *W rachmistrskiey nauce*: cyfra; * 2) człek ladaiaki; rzecz podła. § 1) Mettez là un zéro; un zéro fait valoir à quelque autre chifre dix fois autant; 2) c'est un zero.

Zeſt, *ſ. m. pron.* zes. 1) eine friſche Schnitte Pomerantzen- oder Citronen-Schale; 2) Puder-Beutel mit einem Deckel mit Löchern, damit man pudert; 3) der Sattel, inwendige Schale oder Haut zwiſchen der Welſchen Nuß; dicke Hülſe, die ſonſt einen Kern umgiebet; 4) ein Pappenſtiel, nichtswürdige Sache. 1) Sztuczka, część, ſkibka pomarańczy, cytryny; 2) worek z nakrywką dźiurkowatą do pudrowania; 3) śćianka; łupiniaſta przegrodka w orzechu włoſkim albo inſza łupina barzo gruba; 4) ſzyſzka; złamany ſzeląg, halerz, rzecz podła. § 1) Un bon zeſt; couper des zeſts; donnez moi un zeſt je vous prie; faire des zeſts; 2) je poudre ma perruque avec un zeſt; 3) je ne vous donnerois pas de cela un zeſt de noix, qui eſt fort peu de choſe; 4) je n'en donnerois pas un zeſt; vous n'en aurez pas un zeſt d'avantage; je n'en quiterai pas un zeſt; cela ne vaut pas un zeſt.

Zeſt, Zeſte, *interj.* im Schertz: ja doch, hinten um; ey nicht doch. *Zartuiąc:* bawey; właśnie iak; tak właśnie. § Il prendra cette ville, zeſt, comme il a pris nôtre château; vous l'aurez, zeſt, tout comme moi.

Zetetique, *adj. c. & ſ. f.* (*zeteticus*) Kunſt die mathematiſchen Zweiffel aufzulöſen. Nauka o rozwiązaniu matematycznych trudnośći. § La zetetique eſt une partie de la nouvelle algebre.

Zeyba, *ſ. m.* ein ſehr dicker Baum in West-Indien, den öffters 15 Bauren nicht umarmen können. Drzewo Amerykańſkie barzo grube, czeſto go piętnaſtu chłopow opiąć nie mogą.

Zeybo, *ſ. m.* Baum in Neu-Gallicien in America, in deſſen Nüſſen eine feine Wolle gefunden wird. Drzewo w nowey Galicyi w Ameryce, w orzechach iego bawełna barzo ſubtelna śię znayduie.

Ziamet, *ſ. m.* Beſitzer eines Türckiſchen Lehns, ſiehe Zaim. Dźierzawca Tureckiey lennośći, *obacz* Zaim.

Zibeline, * Sibeline, * Sebéline, *ſ. f.* ein Zobel. Sobol. § La peau de la Sibeline ſert à faire de très-belles & très-bonnes fourrures.

Zigene, *ſ. f.* ein Raub-Fiſch im Americaniſchen Meer. Ryba barzo drapieżna w morzu Amerykańſkim.

Zic-zac, Zig-zac, *ſ. m.* 1) eine Schlange; Rauten von dünnen Bretern die man lang und kurtz ſchieben kan; 2) Schlangen-weiſe gemachte Sachen als Brücken, Leitern, Lauf-Gräben, Gänge in den Gärten, Züge im Schreiben, geſtickte Arbeit; 3) ein Muf, der mit zweyerley Rauchwerck Schlangen-weiſe beſetzet iſt. 1) Wężyk; ſą czwartaczki zpłaſzczone albo okienka ſzybiaſte z ćienkich i krotkich deſzczułek, ktore śię rozmykaią i ſkracaią; 2) wężykowatość; rzecz na kſztałt wężyka zrobiona, iako moſty, drabiny, okopy, ulice w ogrodach, dukty piſarſkie, haftowana robota; 3) rękaw z dwoiakich futerek wężykiem zſzytych. § 1) Faire un zig-zac; 2) tranchée faite en zic-zag; une broderie en zig-zac; une allée en zig-zac; une lettre avec un zig-zac; 3) vendez moi un zig-zac; voilà un des plus beaux & de plus jolis zig-zacs.

*il fait des zig-ſacs.* von Betrunckenen: er kan nicht gerade gehen; er taumelt hin und wieder. *O piianym:* wężykiem śię zatacza.

Zimmer, *ſ. m.* in Moſcau: ein Bund Rauchwerck von 20 Stück. *W Moſkwie:* poł ſoroku albo 20 ſztuk futerek.

Zin, *vid.* Zain.

Zink, *ſ. m.* (*zinckum*) Zinck, Art vom weiſſen und glänzendem Bley-Ertzt. Cynek, gatunek ołowiu białego i lśniącego śię.

Zindikite, *ſ. m.* Türckiſche Secte, ſo wie die Sadducäer, keine Auferſtehung glaubet. Sekta Mahometańſka, zmartwychſtania, iak Saduceuſzowie, nie wierząca.

Zingembre, *vid.* Gingembre.

Zingi, *ſ. m.* eine gewiſſe Frucht aus Indien. Owoc pewny Indyyſki. § L'amande du zingi eſt propre pour la colique venteuſe.

Zinzolin, *ſ. m.* röthliche Wolle zu Tapeten. Czerwonawa wełna do kobiercow. § Acheter du zinzolin.

Ziſt, *ſ. m.* ein Mitteldiug, nur in folgender Redens-Art. Rzecz mierna, *tylko w naſtępuiącym przykładźie.*

*cela eſt entre le ziſt & le zeſt.* dieſes iſt weder böſe noch gut. Ani to źle, ani dobre.

Zizanie, *ſ. f.* (*zizania*) 1) *obſ.* Unkraut; * 2) figürlich: Unkraut, Zanck, Streit. 1) *obſ.* Kąkol; * 2) *w ſenśie figurycznym:* kąkol, zwada, roſterki, ſpor. § 1) Déraciner la zizanie; 2) il ſeme la zizanie parmi ſes confréres.

Ziziphe, *ſ. m.* (*ziziphium*) Bruſtbeer-Baum. Juiuba drzewo.

Zocle, *f. m.* 1) Platte, Tafel im Seulen-Fuß; 2) Bilder-Fuß; Seulen-Fuß. 1) Tablica marmurowa z podstawka słupowego wypuszczona; 2) podstawek słupow, posągow.

Zodiaque, *f. m.* (*Zodiacus*) Sonnen-Kreis, Thier-Kreis am Himmel. Zodyak; zwierzyniec niebieski; pas niebieski. § Les douze signes du Zodiaque.

Zolle, *f. f.* in der Bau-Kunst: ein vorstehendes Stück, so einen Theil des Gebäudes trägt. *W archytektońskiey nauce:* podpora wypuszczona.

Zon, *interj.* Puf, paff. Huk, puk; plask, klask; chop. § Il lui donna un coup de bâton sur les épaules, zon & s' enfuit.

Zone, *f. f.* (*zona*) in der Stern-Kunst: eine Zone, Streiff, Landes-Strich, Welt-Gegend, Welt-Streiff; ein iedes der fünff Theile der Erd-Kugel, zwischen den beyden Tropicis oder Sonnen-Wenden, davon der mittelste la zone torride, der hitzige oder dürre Landes-Strich, die zwey so ihm zu beyden Seiten folgen, les zones temperées, die gemäßigten Landes-Striche, die letzten zwey les zones glaciales die kalten Striche Landes heissen. *W astronomii:* strefa, kray, dział świata, *iest ich piąćiu miedzy obiema tropikami odwrotowemi, śrzedni,* zone torride *to iest krayem suchym albo gorącym, dwa poboczne* les zones temperées *miernemi, a ostatnie dwa* les zones glaciales *źimnemi kraiami świata się nazywaią.* § Il y a cinq zones, deux froides, deux temperées, & une cinquieme qu' on appelle zone torride; les anciens croioient que la zone torride étoit inhabitable, mais les voïages qu' on a faits aux païs qui sont sous la ligne, ont découvert que les anciens s' étoient trompez; nous habitons sous la zone temperée.

Zoophite, *f. m.* (*zoophytum*) Mittel-Gewächs zwischen einem Thier und Pflantze, als die Lämmer in der Tartarey, die auf einem Stengel aus der Erde wachsen. Ziołozwierz, czułoźioł, źiele czuiące, iako baranki w Tatarskiey źiemi na łodydze wyrastaiące. § Les éponges sont des zoophites.

Zoophore, *f. m.* (*zophorus*) in der Bau-Kunst: der Frieß, oder Borten, ein Glied im Seulen-Gesims, woran die Griechen und Römer allerhand Thiere zu schnitzen pflegten. Bręta u giemsow słupowych, na ktorey Grecy i Rzymianie rożne zwierzęta sznicerowali.

Zophorique, *adj. c.* (*zophoricus*) colonne zophorique. in der Bau-Kunst: Seule die ein Thier trägt oder unterstützt. *W archytekturze:* kolumna pod zwierzem.

Zopissa, *f. m.* (*zopissa*) Schiff-Pech, Schiff-Theer, damit das Schiff bepichet wird. Smoła okrętowa.

Zoucet, *f. m.* Art von Täuchern, ein Wasser-Vogel. Ptak wodny na kształt nurka.

Zvinglien, *f. m.* Zwinglianer, ein Reformirter. Kalwin.

Zvinglien, ne, *adj.* Zwinglianisch, Calvinisch. Kalwinski.

Zvinglienne, *f. m.* eine Reformirte. Kalwinka.

Zundanastan, *f. m. vid.* Zendavesta.

Zybeline, *vid.* Zibeline.

Zygoma, *vid.* Zygome.

Zygomatique, *adj. c.* (*zygomaticus*) in der Anatomie: zu dem Joch-Bein gehörig. *W anatomii:* do kośći przy skroni należący. § Muscle zygomatique; suture zygomatique.

Zygome, *f. m.* (*zygoma*) in der Anatomie: das Joch-Bein. *W anatomii:* kość iarzmowa u skroni.

Zymosimetre, *f. m.* ein Instrument die Grade der Fermentation und der Hitze des Geblüts zu erfahren. Instrument do poznania stopniow fermentacyi i krwie gorącośći.

Zythum, *f. m.* (*zythum*) Egyptisches Bier. Piwo Egipskie.

APPEN-

*** )o( ***

# APPENDICE
OU
# LISTE
des Conjugaisons irreguliéres & défectueuses.

A.

Absoudre.
*Indic. Præs.* J' absous, tu absous, il absout, nous absolvons, vous absolvez, ils absolvent.
*Perf. simpl. caret.*
*Futur.* j' absoudrai.
*Imperat.* absous, qu' il absolve, absolvons *&c.*
*Conjunct.* j' absolve.
*Imperf. Optat.* j' absoudrois.
*Partic.* absolvant.
*Sup.* absous. Das fæmin. des Supini absoute wird selten gebraucht. *Fæmin. supini absoute* w rzadkim ieſt używaniu.
Abstenir, *vid.* Tenir.
Abstraire, s. unter Traire. *Obacz pod słowem* Traire.
Accourir, *vid.* Courir.
Accroire, wird nur im Infinit. mit dem Worte Faire gebraucht, als je fais accroire, tu fais accroire *&c.*
To *verbum* tylko *in Infinit.* słowo *faire* dołożywszy ieſt zwyczayne, iako *je fais accroire, tu fais accroire* &c.
Accroître, *vid.* Croître.
Accueillir, *vid.* Cueillir.
Admettre, *vid.* Mettre.
Aller, Aller.
*Indic. præs.* je vais, (*je vas) tu vas, il va, nous allons, vous allez, ils vont.
*Imperf.* j' allois, tu allois, il alloit, nous allions, vous alliez, ils alloient.
*Perf. simp.* j' allai, tu allas, il alla, nous allâmes, vous allâtes, ils allérent.
*Perf. comp.* je suis allé.
*Futur.* j' irai.
*Imperat.* va, qu' il aille, allons, allez, qu' ils aillent.
*Conj. Præs.* j' aille, tu ailles, il aille, nous allions, vous alliez, ils aillent.
*Imperf.* j' allasse.
*Imperf. Optativi.* j' irois.
*Sup.* allé.

Apartenir, *vid.* Tenir.
Aprendre, *vid.* Prendre.
Aquérir.
*Ind. Præs.* j' aquiers, tu aquiers, il aquiert, nous aquérons, vous aquérez, ils aquiérent.
*Perf. simpl.* j' aquis.
*Futur.* j' aquérrai.
*Supin.* aquis.
Assaillir, *vid.* Saillir.
s' Assoir, s' Asseoir.
*Indic. Præs.* je m' assieds, tu t' assieds, il s' assied, nous nous asséions, vous vous asséïez, ils s' asséïent, (ils s' assient).
*Imperf.* je m' asséiois.
*Perf. simpl.* je m' assis.
*Fut.* je m' asséïerai.
*Conj.* je m' asséïe.
*Sup.* assis.
Sage nicht wie der gemeine Pöbel: assiez vous, assisez vous, je m' assierai, je m' assoirai, sondern asséiez vous, je m' asséïerai. Nie mow z proſtym poſpolſtwem: *assiez vous, assisez vous, je m' assierai, je m' assoirai,* ale *asséiez vous, je m' asséïerai.*
Asservir, *vid.* Servir.
Assortir, iſt ein regulare und gehet nicht wie Sortir. *Assortir* ieſt regularne *verbum* i nie koniuguie śię iak *Sortir.*
Atraire, *vid.* Traire.
Atteindre, } *vid.* Ceindre.
Aveindre, }
Avoir.
*Indic. Præs.* j' ai, tu as, il a, nous avons, vous avez, ils ont.
*Imperf.* j' avois, tu avois, il avoit, nous avions, vous aviez, ils avoient.
*Perf. simpl.* j' eus, tu eus, il eut, nous eumes, vous eutes, ils eurent.
*Perfect. Comp.* j' ai eu.
*Plusquam Perf. I.* j' avois eu.
*Plusquam Perf. II.* j' eus eu.
*Futur.* j' aurai, tu auras, il aura, nous aurons, vous aurez, ils auront.

Imperat.

---

Die tempora regularia werden hier nicht gesetzt, weil man sie aus einer Grammaticke leichtlich conjugiren und formiren kan.
Nie kładą śię tu *tempora regularia,* bo ie łacno z gramatyki koniugować i uformować możesz.

*Imperat.* aïe, qu'il ait, aïons, aïez, qu'ils aïent.
*Conj.* j'aïe, tu aïes, il ait, nous aïons, vous aïez, ils aïent.
*Imperf.* j'eusse, tu eusses, il eût, nous eussions, vous eussiez, ils eussent.
*Imp. Optat.* j'aurois, tu aurois, il auroit, nous aurions, vous auriez, ils auroient.
*Perf.* j'aïe eu.
*Plusquam Perf. I.* j'eusse eu.
*Plusquam Perf. II.* j'aurois eu.
*Futur.* j'aurai eu.
*Part.* aïant.
*Sup.* eu.
einige schreiben j'ûs, tu ûs *&c.* stat j'eus, tu eus.
Niektorzy piszą *j' ûs, tu ûs* &c. miasto *j'eus, tu eus.*

B.

Benir.
dieses verbum ist regular, nur daß es im Supino beni und benit hat. Beni wird von Personen und benit von Sachen gebrauchet. To *verbum* iest regularne, tylko że ma dwoiakie supinum *beni, benit.* *Beni* o osobach, *benit* zaś o rzeczach się mowi. § Une famille benie de Dieu; Dieu a beni les hauts-alliez; du pain benite; de l'eau benite.
Boire.
*Indic. Præs.* je bois, tu bois, il boit, nous bûvons, vous bûvez, ils boivent.
*Imperf.* je bûvois.
*Præter. simpl.* je bûs (je beus).
*Fut.* je boirai.
*Supin.* bû, (beu).
Boüillir.
*Indic. Præs.* je bous, tu bous, il bout, nous boüillons, vous boüillez, ils boüillent.
*Perf. simpl.* je boüillis.
*Supin.* boüilli.
Braire.
*Indic. Præs.* je brai, tu brais, il braît, nous braïons, vous braïez, ils braïent.
*Imperf.* je braïois.
*Part.* braïant.
*Sup.* brai.
in andern temporibus wird crier comme un âne gesetzet.
w inszych zaś spadkach położ *crier comme un âne.*
Bruire, ist nur im Infin. in der dritten Person des Sing. und plur. Imperf. (bruïoit, bruïoient) und im participio (bruïant) gebräuchlich; in andern temporibus setze gronder.
To słowo tylko *in Infinitivo* (*bruire*) w trzeciey osobie *Sing. & Plur. Imperf.* (*bruïoit, bruïoient*) i *in participio* (*bruïant*) zwyczayne; w inszych spadkach zazyway słowa *gronder.*

C.

Ceindre.
*Indic. Præs.* je ceins, tu ceins, il ceint, nous ceignons, vous ceignez, ils ceignent.
*Imperf.* je ceignois.
*Perf. simpl.* je ceignis.
*Futur.* je ceindrai.
*Imperat.* ceins, qu'il ceigne, ceignons, ceignez, qu'ils ceignent.
*Conj.* je ceigne, tu ceignes, il ceigne, nous ceignions, vous ceigniez, ils ceignent.
*Sup.* ceint.
die verba auf aindre, eindre, oindre, werden wie ceindre conjugirt. *Verba* terminuiące się na *aindre, eindre, oindre* konguguy iak *ceindre.*
Cheoir, }
Choir, }
*Indic. Præs.* je chois.
*Perf. simp.* je chus.
*Perf. comp.* je suis chû.
*Futur. obs.* je choirai (je cherai).
dieses Zeit-Wort wird allein im Infinitivo choir und in den Præteritis je chus, je suis chû, j'étois chû gebrauchet; in den übrigen temporibus setze tomber. To *verbum* tylko *in Infinit.* (*choir*), *in præteritis* (*je chus, je suis chû, j'étois chû*) iest utarte, w inszych spadkach połoz słowo *tomber.*
Circoncire.
*Indic. Præs.* je circoncis, tu circoncis, il circoncit, nous circoncisons, vous circoncisez, ils circoncisent.
*Perf. simp.* je circoncis.
*Futur.* je circoncirai.
*Imperat.* circoncis, qu'il circoncise.
*Conj.* je circoncise, tu circoncises, il circoncise, nous circoncisions, vous circonciliez, ils circoncisent.
*Supin.* circoncis.
Clorre.
*Indic. Præs.* je clos, tu clos, il clot.
*Futur.* je clorrai.
*Imperat.* clos. die übrigen Personen sind im Imperativo nicht gebräuchlich. Insze osoby *in Imperativo* nie są utarte.
*Imperf. Optat.* je clorrois.
*Supin.* clos.
die tempora composita dieses verbi sind noch gebräuchlich, in den übrigen temporibus die hier nicht stehen, setze fermer oder conclure.
*Tempora composita* tego słowa iesczcze bywaią w zwyczaiu, w inszych zaś spadkach

ſpadkach tu niewyrażonych położ słowo *fermer* albo *conclure*.
Commettre, *vid.* Mettre.
Comparoître, *vid.* Connoître.
Complaire, *vid.* Plaire.
Comprendre, *vid.* Prendre.
Conclurre.
*Indic. Præſ.* je conclus, tu conclus, il conclut, nous concluons, vous concluez, ils concluent.
*Imperf.* je concluois.
*Perf. ſimp.* je conclus.
*Futur.* je conclurai.
*Imperat.* conclue, qu' il conclue.
*Conjunct.* je conclue, tu conclues, il conclue, nous concluïons, vous concluïez, ils concluent.
*Supin.* conclu.
Concourir, *vid.* Courir.
Conduire, *vid.* Cuire.
Confire.
*Indic. Præſ.* je confis, tu confis, il confit, nous confiſons, (*confiſſons) vous confiſez, (*confiſſez) ils confiſent, (*confiſſent).
*Supin.* confit.
Connoitre.
*Indic. Præſ.* je connois, tu connois, il connoit, nous connoiſſons, vous connoiſſez, ils connoiſſent.
*Perf. ſimp.* je connus.
*Futur.* je connoitrai.
*Imperat.* connois, qu' il connoiſſe.
*Conjunct.* je connoiſſe, tu connoiſſes, il connoiſſe, nous connoiſſions, vous connoiſſiez, il connoiſſent.
Conquérir, gehet wie aquérir, auſſer daß es nur im Perf. ſimpl. je conquis, im Imperf. Conj. je conquiſſe, im Infinitivo und in den temporibus compoſitis mit dem Supino conquis gebräuchlich iſt. To słowo ſię koniuguie iak *aquérir*, tylko że *in Imperf. ſimplici*, je conquis, *in Imperf. conj.* je conquiſſe, *in Infin. & in temporibus compoſitis cum ſupino* ieſt zwyczayne.
Conſentir, *vid.* Mentir.
Conſtruïre, *vid.* Cuire.
Contenir, *vid.* Tenir.
Contredire, gehet wie dire, nur daß es in ſec. perſ. plur. Indic. præſent. contrediſez hat. Koniuguie ſię iak *dire*, tylko że ma *in ſec. perſ. plur. Indic. præſ.* contrediſez.
Contrefaire, *vid.* Faire.
Contraindre, *vid.* Ceindre.
Convaincre, *vid.* Vaincre.
Corrompre.
*Indic. Præſ.* je corromps, tu corromps, il corrompt, nous corrompons, vous corrompez, ils corrompent.
*Perf. ſimp.* je corrompis.
*Sup.* corrompu.
Coudre.
*Indic. Præſ.* je cous, tu cous, (*tu couds) il coud, nous couſons, vous couſez, ils couſent.
*Imperf.* je couſois.
*Perf. ſimp.* je couſis, (je couſus).
*Imperat.* cous, qu' il couſe.
*Conjunct.* je couſe, tu couſes, il couſe, nous couſions, vous couſiez, ils couſent.
*Imperf.* je couſiſſe, (je couſuſſe).
*Sup.* couſu.
Courre, }
Courir, }
*Indic. Præſ.* je cours, tu cours, il court, nous courons, vous courez, ils courent.
*Perf. ſimp.* je courus.
*Fut.* je courrai.
*Imperat.* cours, qu' il coure, courons, courez, qu' ils courent.
*Conj.* je coure, tu coures, il coure, nous courions, vous couriez, ils courent.
*Supin.* couru.
Couvrir.
*Indic. Præſ.* je couvre, tu couvres, il couvre, nous couvrons, vous couvrez, ils couvrent.
*Perf. ſimp.* je couvris.
*Futur.* je couvrirai.
*Imperat.* couvre, qu' il couvre, couvrons, couvrez, qu' ils couvrent.
*Sup.* couvert.
Craindre, *vid.* Ceindre.
Croire.
*Indic. Præſ.* je croi, (je crois) tu crois, il croit, nous croïons, vous croïez, ils croïent.
*Imp.* je croiois.
*Perf. ſimp.* je crûs.
*Fut.* je croirai.
*Imperat.* crois, qu' il croïe, croïons, croïez, qu' ils croïent.
*Conj. Præſ.* je croïe, tu croïes, il croïe, nous croïons, vous croïez, il croïent.
*Sup.* crû, (creu).
Croître.
*Indic. Præſ.* je crois, tu crois, il croit, nous croiſſons, vous croiſſez, ils croiſſent.
*Perf. ſimp.* je crûs, (je creus).
*Perf. comp.* je ſuis crû.
*Futur.* je croîtrai.
*Imperat.* crois, qu' il croiſſe, croiſſons, croiſſez, qu' ils croiſſent.
*Conj.* je croiſſe, tu croiſſes, il croiſſe, nous croiſſions, vous croiſſiez, ils croiſſent.
*Supin.* crû, (creu).
Cueillir, }
Cueiller, }

*Ind. Præf.* je cueille, tu cueilles, il cueille, nous cueillons, vous cueillez, ils cueillent.
*Perf. ſimp.* je cueillis.
*Futur.* je cueillerai.
*Imperat.* cueille, qu' il cueille, cueillons, cueillez, qu'ils cueillent.
*Conj.* je cueille, tu cueilles, il cueille, nous cueillions, vous cueilliez, ils cueillent.
*Supin.* cueilli, (cuillé).
Cuire.
*Ind. Præf.* je cuis, tu cuis, il cuit, nous cuiſons, vous cuiſez, ils cuiſent.
*Perf. ſimpl.* je cuiſis.
*Futur.* je cuirai.
*Imperat.* cuis, qu' il cuiſe.
*Conjunct.* je cuiſe, tu cuiſes, il cuiſe, nous cuiſions, vous cuiſiez, ils cuiſent.
*Supin.* cuit.
auf ſolche Weiſe werden unterſchiedene verba auf uire conjugiret. Rożne *verba* na *uire* śię terminuiące rownym koniuguy ſpoſobem.

D.

Déchoir.
*Indic. Præf.* je déchois, tu déchois, il déchoit, nous déchoïons, (* nous déchéons) vous déchoïez, (* vous déchéez) ils déchoïent (ils déchéent).
*Perf. ſimp.* je décheus (je déchûs).
*Futur.* je décherai (* je déchoirai).
*Supin.* déchû (décheu).
auſſer dem Infinitivo, Indicat. præſenti, Futuro, und den temporibus compoſitis, wird dieſes verbum nicht gebraucht. Słowa tego *Indic. præſens, Futurum, Infinitivus & tempora compoſita* tylko ſą utarte.
Déclorre.
hat eben die tempora wie clorre. To słowo też ſame ma *tempora* co *verbum* clorre.
Déconfire, *vid.* Confire.
Découdre, *vid.* Coudre.
Décrire, *vid.* Ecrire.
Découvrir, *vid.* Couvrir.
Décroire, *vid.* Croire.
Décroître, *vid.* Croître.
Décuire, *vid.* Cuire.
Dédire, *vid.* Dire.
Déduire, *vid.* Cuire.
Défaillir.
dieſes verbum wird wie faillir conjugirt, und iſt faſt nur im Infin. gebräuchlich. To *verbum* koniuguie śię iak *Faillir* i prawie tylko *in Infin.* ieſt utarte.
Défaire, *vid.* Faire.
Démentir, *vid.* Mentir.
Démettre, *vid.* Mettre.
Départir, *vid.* Partir.
Dépeindre, *vid.* Ceindre.
Déplaire, *vid.* Plaire.
Dépourvoir, ſ. unter Voir. *Obacz pod słowem* Voir.
Déſaprendre, *vid.* Prendre.
Déſervir, } *vid.* Servir.
Deſſervir, }
Déſtruire, *vid.* Cuire.
Détenir, *vid.* Tenir.
Détordre.
*Supin.* détors.
Dévenir, *vid.* Venir.
Devoir.
*Supin.* dû (deu).
Dévouloir, *vid.* Vouloir.
Dire.
*Indic. Præf.* je dis, tu dis, il dit, nous diſons, vous dites, ils diſent. Die compoſita contredire, medire, indire, prédire, haben in ſec. perſona plur. contrediſez, mediſez, indiſez, prédiſez; dédire und redire, dédiſez, rediſez, oder auch dédites, redites, und maudire *in Plur.* nous maudiſſons, vous maudiſſez, ils maudiſſent. im *Imperf.* je maudiſſois. und im *Conj.* je maudiſſe. *Compoſita contredire, médire, indire, prédire* maią *in ſec. perſ. plur. contrediſez, médiſez, indiſez, prédiſez*, słowa *dédire, redire*, zaś *dédiſez, rediſez* albo *dédites, redites*; *maudire* ma *in plur. nous maudiſſons, vous maudiſſez, ils maudiſſent, in Imperf.* je maudiſſois, a *in Conj.* je maudiſſe.
*Perf. ſimp.* je dis.
das compoſitum intredire hat desgleichen intredis, und nicht intrediſis wie einige wollen. *Compoſitum intredire* także ma *intredis*, a nie *intrediſis* podług niektorych.
*Futur.* je dirai.
*Imperat.* dis, qu' il diſe, diſons, dites, qu' ils diſent.
*Conjunc.* je diſe, und nicht je die wie einige wollen. Nie mow *je die* według niektorych.
*Partic.* diſant.
*Supin.* dit.
Diſconvenir, *vid.* Venir.
Diſcourir, *vid.* Courir.
Diſparoître, *vid.* Connoître.
Diſſoudre, gehet wie abſoudre, nur daß es in plur. Indic. Præſ. lieber nous diſſoudons, vous diſſoudez, ils diſſoudent hat. Koniuguie śię to słowo iak *abſoudre*, tylko że in plur. Indic. Præſ. ładniey ma *diſſoudons, diſſoudez, diſſoudent.*
Diſtraire, *vid.* Traire.
dieſes Wort wird nur in Indic. Præſ. und Futur.

Futur. in Infinit. und den temporibus compositis gesetzet. To słowo tylko *in Indic. Præs. & Fut. in Infin.* i *in temporibus compositis* utarte.

Dormir.

*Indic. Præs.* je dors, tu dors, il dort, nous dormons, vous dormez, ils dorment.

*Imperat.* dors, qu'il dorme, dormons, dormez, qu'ils dorment.

*Conjunc.* je dorme, tu dormes, il dorme, nous dormions, vous dormiez, ils dorment.

*Supin.* dormi.

Duire, *vid.* Cuire.

E.

Eboüillir, *vid.* Boüillir.

Echoir.

*Indic. Præs.* j'échois, tu échois, il échoit, nous échoïons, vous échoïez, ils échoient.

*Perf. simp.* j'échus, (j'echeus).

*Futur.* j'écherrai, (je échoirai).

*Particip.* écheant.

*Supin.* échu, (écheu).

auch diese tempora und der Infinit. sind wenig gebräuchlich, ausser der dritten Person des Indic. Præs. Te spadki i *Infinitivus* nie barzo są utarte, oprocz *tert. pers. Indic. præs.*

Ecrire.

*Ind. Præs.* j'écris, tu écris, il écrit, nous écrivons, vous écrivez, ils écrivent.

*Perf. simp.* j'écrivis.

*Imperat.* écris, qu'il écrive.

*Conjunc.* j'écrive, tu écrives, il écrive, nous écrivions, vous écriviez, ils écrivent.

*Partic.* écrivant.

*Supin.* écrit.

Eclorre, *vid.* Clorre.

Econduire, *vid.* Cuire.

Elire, *vid.* Lire.

s'Emouvoir, *vid.* Mouvoir.

Emoudre, *vid.* Moudre.

Encourir, *vid.* Courir.

s'Endormir, *vid.* Dormir.

Enduire, *vid.* Cuire.

Enfreindre, *vid.* Ceindre.

s'Enfuir, *vid.* Fuir.

Enjoindre, *vid.* Ceindre.

s'Enquérir, *vid.* Aquérir.

s'Ensuivre, *vid.* Suivre.

Entremettre, *vid.* Mettre.

Entreprendre, *vid.* Prendre.

Entretenir, *vid.* Tenir.

Entrevoir, *vid.* Voir.

Envoïer.

*Futur.* j'enverrai, (envoïerai).

*Imperf. Optat.* j'enverrois, (j'envoïerois).

Epreindre, *vid.* Ceindre.

Etre.

*Indic. Præs.* je suis, tu es, il est, nous sommes, vous étes, ils sont.

*Imperf.* j'étois, tu étois, il étoit, nous étions, vous étiez, ils étoient.

*Perf. simp.* je fus, tu fus, il fut, nous fumes, vous futes, ils furent.

*Futur.* je serai, tu seras, il sera, nous serons, vous serez, ils seront.

*Imperat.* sois, qu'il soit, soïons, soïez, qu'ils soïent.

*Conjunc.* je sois, tu sois, il soit, nous soïons, vous soïez, ils soïent.

*Imperf.* je fusse, tu fusses, il fût, nous fussions, vous fussiez, ils fussent.

*Imperf. Optat.* je serois, tu serois, il seroit, nous serions, vous seriez, ils seroient.

*Partic.* étant.

*Supin.* été, (êté).

Eteindre, } *vid.* Ceindre.
Etreindre, }

Exclure.

gehet wie conclure, nur daß es im Supino exclus hat. To słowo się koniuguie iak *conclure*, tylko że ma *in Supino* exclus.

Extraire, hat eben die tempora wie distraire. Też ma *tempora* co *distraire.*

F.

Faillir.

*Indic. Præs.* il faut, ils faillent. die andern Personen je faillis (je faux) tu faillis (tu faux), il faillit, sind nicht gebräuchlich. Insze osoby *je faillis,* (*je faux*) *tu faillis* (*tu faux*) *il faillit* nie są w używaniu.

*Imperf.* je faillois.

*Perf. simp.* je faillis.

*Futur.* je faillerai. (* je faudrai).

*Conjunc.* je faille.

*Imperf.* je faillisse.

diese und die tempora composita mit dem Supino failli sind noch gewöhnlich; in den andern temporibus brauchet man stat dieses Worts manquer oder penser. Te i *tempora composita cum Supino failli*, ieszcze są w używaniu; miasto tego słowa w inszych spadkach położ *manquer* albo *penser*.

Faire.

*Indic. Præs.* je fais, tu fais, il fait, nous faisons, vous faites, ils font.

*Imperf.* je faisois.

*Perf. simp.* je fis.

*Futur.* je ferai.

*Imperat.* fais, qu'il fasse, faisons, faites, qu'ils fassent.

*Conj.* je fasse, tu fasses, il fasse, nous fassions, vous fassiez, ils fassent.

*Imperf.*

*Imperf. Conj.* je fis.
*Imperf. Optat.* je ferois.
*Sup.* fait.
manche schreiben stat faisons, faisois, faisant *&c.* fesons, fesois, fesant. Niektorzy piszą *fesons, fesois, fesant &c.* miasto *faisons, faisois, faisant.*
Faloir, *verbum Imperf.*
*Indic. Præs.* il faut.
*Imperf.* il faloit.
*Perf. simp.* il fallut.
*Perf. Comp.* il a fallu.
*Plusquamperfec. I.* il avoit fallu.
*Plusquamperf. II.* il eut fallu.
*Futur.* il faudra.
*Imperat.* qu'il faille.
*Conjunc.* il faille.
*Imperf.* il falut.
*Imperf. Optat.* il faudroit.
*Perf.* il ait falu.
*Plusquamperf. I.* il auroit falu.
*Plusquamperfec. II.* il eût falu.
*Futur.* il aura falu.
*Sup.* falu.
Feindre, *vid.* Ceindre.
Férir.
dieses Wort wird nur im Infinitivo und in den temporibus compositis als je suis féru gebrauchet. To słowo tylko *in Infinitivo* i *in temporibus compositis* bywa używane, iako *je suis féru.*
Forclorre. ist nur im Infinit. und in den temporibus compositis mit dem Supino forclos, gebräuchlich. Tylko iest zwyczayne *in Infin. in temporibus compositis cum Supino* forclos.
Frire.
*Indic. Præs.* je fris, tu fris, il frit, nous faisons frire, vous faites frire, ils font frire.
*Imperf.* je faisois frire.
und so weiter in den übrigen temporibus mit dem verbo faire verbunden, indem frire nur in Indic. Præsenti singul. in den temporibus compositis, dem Infinitivo und Supino gebräuchlich ist. I tak daley koniuguy z słowem *faire* złączywszy, bo *frire* tylko *in Indic. Præs. sing. in temporibus compositis, in Infinitivo & Supino* iest utarte.
*Sup.* Frit.
Fuir.
*Indic. Præs.* je fuis, tu fuis, il fuit, nous fuïons, vous fuïez, ils fuïent.
*Imp.* je fuïois.
*Perf. simp.* je fuis, tu fuis, il fuït, nous fuïmes, vous fuïtes, ils fuïrent.
*Conj.* je fuïe, tu fuïes, il fuïe, nous fuïons, vous fuïez, ils fuïent.
*Sup.* fui.

G.

Géſir, Gir.
*Indic. Præs.* je gis, tu gis, il git, nous gisons, vous gisez, ils gisent.
*Imperf.* je gisois.
*Partic.* gisant.
die dritte Person Præs. Indic. und das Imperf. sowohl sing. als plur. wie auch das Partic. werden noch in Grabschrifften gebrauchet. Trzecia osoba *Præs. Indic.* i *Imperf.* tak *in sing.* iak *in plur.* iako też *participium*, tylko w nagrobkach używane bywaią.

H.

Haïr.
*Indic. Præs.* je hai, tu hais, il hait, nous haïssons, vous haïssez, ils haïssent.
*Perf. simp.* je haïs, tu haïs, il haït, nous haïmes, vous haïtes, ils haïrent.
*Imperat.* hai, qu'il haïsse.
*Supin.* haï.
im übrigen temporibus ist dieses verbum regular, nur ist zu mercken, daß der sing. Præs. Indicat. und die andere Person Imperativi in einer Sylbe (he) die dritte Imperativi sing. (hes), die andern tempora aber in zwey Sylben he-i ausgesprochen werden. To *verbum* w inszych spadkach iest regularne, tylko przestrzegać trzeba, abyś *singul. Præs. Indicativi* iako też i *secundam pers. Imperativi sing.* w iedney sylabie (*he*) *tert. pers. Imper. sing.* (*hes*) insze zaś spadki we dwie sylaby (*he-i*) wymawiał.

I.

Indire, *vid.* Dire.
Induire, *vid.* Cuire.
Inscrire, *vid.* Ecrire.
Interrompre, *vid.* Corrompre.
Intredire, *vid.* Dire.
Intrevenir, *vid.* Venir.
Introduire, *vid.* Cuire.
Joindre, *vid.* Ceindre.
Issir.
*Supin.* issu.
*Partic.* issant.
die andern tempora sind nicht gebräuchlich. Insze *tempora* nie są utarte.

L.

Laisser.
*Fut.* je lairraï. *obs.* ietzt sagt man je laisserai. Teraz zaś to słowo ma *in Futuro* je laisserai.
Lire.
*Indic. Præs.* je lis, tu lis, il lit, nous lisons, vous lisez, ils lisent.

*Perf.*

*Perf. fimpl.* je lus, (leus).
*Futur.* je lirai.
*Imperat.* lis, qu'il lise.
*Conjunc.* je lise, tu lises, il lise, nous lisions, vous lisiez, ils lisent.
*Sup.* lû, (leu).
Luire, gehet wie Cuire, nur daß es im Supin. lui hat. Koniuguie się iak *Cuire*, tylko że ma *in Supino* lui.

M.

Maintenir, *vid.* Tenir.
Malfaire, *vid.* Faire.
Maudire, *vid.* Dire.
Meconnoître, *vid.* Connoître.
Médire, *vid.* Dire.
Méfaire, *vid.* Faire.
Mentir.
*Indic. Præf.* je mens, (je ments), tu mens, (tu ments), il ment, nous mentons, vous mentez, ils mentent.
*Perf. fimp.* je mentis.
*Imperat.* mens, qu'il ment.
*Conjunc.* je mente, tu mentes, il mente, nous mentions, vous mentiez, ils mentent.
*Supin.* menti.
Meprendre, *vid.* Prendre.
Mesofrir, *vid.* Couvrir.
Mettre.
*Indic. Præf.* je mets, tu mets, il met, nous mettons, vous mettez, ils mettent.
*Perf. fimp.* je mis, tu mis, il mit, nous mimes, vous mites, ils mirent.
*Futur.* je mettrai.
*Imperat.* mets, qu'il mette.
*Conjunc.* je mette, tu mettes, il mette, nous mettions, vous mettiez, ils mettent.
*Imperf.* je misse.
*Supin.* mis.
Moudre.
*Indic. Præf.* je mouds, (je mous), tu mouds, (tu mous), il moud, nous moulons, vous moulez, ils moulent, (* ils meulent).
*Perf. fimp.* je moulus.
*Fut.* je moudrai.
*Imperat.* mous, qu'il moule.
*Conjunc.* je moule, tu moule, il moule, nous moulions, vous mouliez, ils moulent.
*Partic.* moulant.
*Supin.* moulu.
Mourir.
*Indic. Præf.* je meurs, tu meurs, il meurt, nous mourons, vous mourez, ils meurent.
*Perf. fimpl.* je mourus.
*Perf. comp.* je fuis mort.
*Futur.* je mourrai, (* je meurrai).
*Imp.* meurs, qu' il meure.
*Conj.* je meure, tu meures, il meure, nous mourions, vous mouriez, ils meurent.
*Imperf.* je mouruſſe.
*Partic.* mourant.
*Supin.* mort.
Mouvoir.
*Indic. Præf.* je meus, tu meus, il meut, nous mouvons, vous mouvez, ils meuvent.
*Perf. fimp.* je mûs, (je meus).
*Futur.* je mouvrai.
*Imperat.* meus, qu'il meuve.
*Conjunc.* je meuve, tu meuves, il meuve, nous mouvions, vous mouviez, ils meuvent.
*Imperf. Optat.* je mouvrois.
*Supin.* mû, (meu).

N.

Naître.
*Indic. Præf.* je nais, tu nais, il nait, nous naiſſons, vous naiſſez, ils naiſſent.
*Perf. fimpl.* je naquis.
*Perf. comp.* je fuis né.
*Futur.* je naitrai.
*Imperat.* nais, qu'il naiſſe.
*Conjunc.* je naiſſe, tu naiſſes, il naiſſe, nous naiſſions, vous naiſſiez, ils naiſſent.
*Imperf.* je naquiſſe.
*Partic.* naiſſant.
*Supin.* né.
Nuire, gehet wie Cuire, nur daß es im Supino nui hat. To słowo koniuguie się iak *Cuire*, tylko że ma *in Supino* nui.

O.

Obtenir, *vid.* Tenir.
Offrir, *vid.* Couvrir.
Oindre, *vid.* Ceindre.
Omettre, *vid.* Mettre.
Ouïr.
*Indic. Præf.* j'ois, tu ois, il oit, nous oïons, vous oïez, ils oïent.
*Imperf.* j'oïois.
*Perf. fimp.* j'ouïs.
*Conjunc.* j'oïe.
*Imp. Conjunc.* j'ouïſſe.
*Imperat. Optat.* j'oirois.
*Supin.* ouï.
das Perf. fimp. Indic. (j'ouïs) Imperf. Conj. (j'ouïſſe) der Infin. (ouïr) und die tempora composita mit dem Supino ouï sind noch gewöhnlich; in anderm

ſeße entendre.
*Perfectum ſimplex Indic.* j' ouïs *Imp. Conj.* j' ouïſſe *Inſin.* ouïr i *tempora compoſita cum ſupino* ouï ieſzcze ſą w używaniu, w inſzych zaś ſpadkach położ *entendre.*

P.

Paître.
*Indic. Præſ.* je pais, tu pais, il paît, nous paiſſons, vous paiſſez, ils paiſſent.
*Imperf.* je paiſſois.
*Futur.* je paîtrai.
*Imperat.* pais, qu' il paiſſe.
*Conjunct.* je paiſſe, tu paiſſes, il paiſſe, nous paiſſions, vous paiſſiez, ils paiſſent.
*Partic.* paiſſant.
*Sup.* pû.
die übrigen tempora, auch das Supinum, werden nicht gebraucht. Inſze *tempora* i *ſupinum* nie ſą w używaniu.
Parboüillir, *vid.* Boüillir.
Parcourir, *vid.* Courir.
Parfaire, *vid.* Faire.
Paroître, *vid.* Connoître.
Partir, *v. n.* abreiſen. Odiechać.
*Indic. Præſ.* je parts, (je pars) tu parts, (tu pars) il part, nous partons, vous partez, ils partent.
*Perf. ſimp.* je partis.
*Perf. comp.* je ſuis parti.
*Imperat.* parts, qu' il parte, partons, partez, qu' ils partent.
*Conjunct.* je parte, tu partes, il parte, nous partions, vous partiez, ils partent.
*Supin.* parti.
*Partir, v. a.* theilen, dieſes verbum iſt regular. *Dzielić*, to zaś *verbum* ieſt regularne.
Parvenir, *vid.* Venir.
Peindre, *vid.* Ceindre.
Permettre, *vid.* Mettre.
Plaindre, *vid.* Ceindre.
Plaire.
*Indic. Præſ.* je plais, tu plais, il plait, nous plaiſons, vous plaiſez, ils plaiſent.
*Perf. ſimpl.* je plûs, (je pleus).
*Futur.* je plairai.
*Imperat.* plais, qu' il plaiſe.
*Conjunct.* je plaiſe, tu plaiſes, il plaiſe, nous plaiſions, vous plaiſiez, ils plaiſent.
*Partic.* plaiſant.
*Supin.* plû, (pleu).
Poindre, *vid.* Ceindre.
Portraire, gehet wie Traire, auſſer daß es nur im Infinitivo gebräuchlich iſt. Koniuguie śię iak słowo *Traire*, ale tylko *in Infinitivo* ieſt utarte.
Pleuvoir.
*Indic. Præſ.* il pleut.
*Imperf.* il pleuvoit.
*Perf. ſimpl.* il plût, (il pleut).
*Perf. comp.* il a plû, (il a pleu).
*Futur.* il pleuvra.
*Imperat.* qu' il pleuve.
*Conjunct. Præſ.* il pleuve.
*Imperf.* il plût, (il pleut).
*Imperf. Optat.* il pleuvroit.
*Partic.* pleuvant.
*Supin.* plû, (pleu).
Pourſuivre, *vid.* Suivre.
Pourvoir, ſiehe unter Voir. *Obacz pod słowem* Voir.
Pouvoir.
*Indic. Præſ.* je puis, (je peux, *obſ.*) tu peus, (tu peux *obſ.*) il peut, nous pouvons, vous pouvez, ils peuvent.
*Imperf.* je pouvois.
*Perf. ſimpl.* je pûs, (je peus).
*Futur.* je pourrai.
*Imperat.* qu' il puiſſe. iſt im Wünſchen und zwar nur in tertia perſona gebräuchlich. Tylko *in tertia perſona*, życząc komu czego, ieſt utarte.
*Conjunct.* je puiſſe, tu puiſſes, il puiſſe, nous puiſſions, vous puiſſiez, ils puiſſent.
*Partic.* pouvant.
*Supin.* pû, (peu).
Prédire, ſiehe unter Dire. *Obacz pod słowem* Dire.
Prendre.
*Indic. Præſ.* je prens, (je prends) tu prens, (tu prends) il prend, nous prenons, vous prenez, ils prenent, (nous prennons, vous prennez, ils prennent).
*Perf. ſimpl.* je pris.
*Futur.* je prendrai.
*Imperat.* prends, qu' il prenne.
*Conjunct.* je prenne, tu prennes, il prenne, nous prenions, vous preniez, ils prennent.
*Partic.* prenant.
*Supin.* pris.
Préſcrire, *vid.* Ecrire.
Preſſentir, *vid.* Mentir.
Prévaloir, ſiehe unter Valoir. *Obacz pod słowem* Valoir.
Prévenir, *vid.* Venir.
Prévoir, ſiehe unter Voir. *Obacz pod słowem* Voir.
Produire, *vid.* Cuire.
Promettre, *vid.* Mettre.
Promouvoir, *vid.* Mouvoir.
Proſcrire, *vid.* Ecrire.
Provenir, *vid.* Venir.
Puer, Puïr.
*Indic.* je pus, tu pus, il put, nous püons, vous püez, ils puënt.

*Imperf.* je puois.
*Futur.* je purai.
*Imperat.* qu' il püe.
*Conjunct.* je püe.
*Partic.* püant.
*Supin.* pué.
übrigens ist dieses verbum regular, aber nicht sehr bräuchlich, setze lieber sentir mauvais. W inszych spadkach to *verbum* iest regularne ale nie barzo utarte, ztąd miasto niego położ *sentir mauvais.*

Q.

Querir.
dieses verbum ist nur im Infin. gebräuchlich, als faire querir, aller querir quelqu'un. To *verbum* tylko *in Infinitivo* utarte iako *faire querir, aller querir quelqu' un.*

R.

Raprendre, *vid.* Prendre.
Rassoir.
wird nur im Infin. gebraucht, sonsten gehet es wie se seoir. To słowo tylko *in Infinitivo* się mowi, koniuguie się zaś iak *se seoir.*
Ravivre, *vid.* Vivre.
Ravoir.
ist nur im Infinitivo gewöhnlich. Tylko *in Infinitivo* to słowo utarte.
Rebenir, *vid.* Benir.
Reboire, *vid.* Boire.
Reboüillir, *vid.* Boüillir.
Reconduire, *vid.* Cuire.
Reconnoître, *vid.* Connoître.
Reconquerir, *vid.* Conquerir.
Reconstruire, *vid.* Cuire.
Reconvenir, *vid.* Venir.
Recoudre, *vid.* Coudre.
Recouvrir, *vid.* Couvrir.
Recrire, *vid.* Ecrire.
Recroître, *vid.* Croître.
Recueillir, *vid.* Cueillir.
Recuire, *vid.* Cuire.
Redefaire, *vid.* Faire.
Redevenir, *vid.* Venir.
Redire, siehe unter Dire. *Obacz pod słowem* Dire.
Redormir, *vid.* Dormir.
Reduire, *vid.* Cuire.
Refaire, *vid.* Faire.
Refrire.
wird mit Faire gesetzt, wie Frire. Koniuguie się iak *Frire,* słowo *Faire* dołożywszy.
Refuire, *vid.* Fuire.
Rejoindre, *vid.* Ceindre.
Relire, *vid.* Lire.
Reluire.
gehet wie Cuire, nur daß es im Supino relui hat. Koniuguie się to słowo iak *Cuire,* tylko że ma *in Supino* relui.
Remettre, *vid.* Mettre.
Remoudre, *vid.* Moudre.
Remordre, *vid.* Mordre.
Renaître, *vid.* Naître.
Rendormir, *vid.* Dormir.
Renduire, *vid.* Cuire.
Rentraire.
*Indic. Præs.* je rentrais, tu rentrais, il rentrait, nous rentraions, vous rentraiez, ils rentraient.
*Futur.* je rentrairai, tu rentrairas, il rentraira, nous rentrairons, vous rentrairez, ils rentrairont.
in diesen und den temporibus compositis wird dieses verbum nur gebraucht. W tych spadkach i *in temporibus compositis* to słowo tylko utarte.
Renvoier, *vid.* Envoier.
Repaitre.
*Indic. Præs.* je repais, tu repais, il repait, nous repaissons, vous repaissez, ils repaissent.
*Perf. simpl.* je repus.
*Imperf. conj.* je repusse.
*Supin.* repu.
die andern tempora sind nicht gebräuchlich. Insze spadki nie są w zwyczaiu.
Reparoitre, *vid.* Connoître.
Repartir, wieder verreisen. Znowu odiechać.
*Indic. Præs.* je repars, tu repars, il repart, nous repartons, vous repartez, il repartent.
*Perf. simpl.* je repartis, tu repartis, il repartit, nous repartissons, vous repartissez, il repartissent.
*Perf. comp.* je suis reparti.
*Futur.* je repartirai.
*Imperat.* repars, qu' il reparte.
*Conjunct.* je reparte, tu repartes, il reparte, nous repartions, vous repartiez, ils repartent.
*Imperf.* je repartisse.
*Supin.* reparti.
eben so wird repartir (erwiedern) conjugiret, nur daß es in den temporibus compositis mit avoir gesetzet wird, als j' ai reparti, j' eu reparti *&c.* Rownym się sposobem *repartir* (odpowiedźieć na co) koniuguie, tylko że się *in temporibus compositis cum verbo avoir* kładźie, iako *j' ai reparti, j' eu reparti* &c.

*Repartir*, wieder theilen. Znowu dźielić.
dieses Wort ist regular und nur in folgenden temporibus gebräuchlich, in den übrigen setze: partager de nouveau. To *verbum* ieſt regularne, ale tylko w naſtępuiących ſpadkach utarte, w inſzych połoź: *partager de nouveau*.
*Indic. Præſ.* je repartis, tu repartis, il repartit, nous repartiſſons, vous repartiſſez, il repartiſſent.
*Imperf.* je repartiſſois.
*Perf. ſimpl.* je repartis.
*Perf. comp.* j' ai reparti.
*Imperf. conjunct.* je repartiſſe.
Repeindre, *vid.* Ceindre.
*ſe* Repentir.
*Indic. Præſ.* je me repents, (je me repens) tu te repents, (tu te repens) il ſe repent, nous nous repentons, vous vous repentez, ils ſe repentent.
*Perf. ſimp.* je me repentis.
*Perfect. comp.* je me ſuis repenti.
*Futur.* je me repentirai.
*Imperat.* repens toi, qu' il ſe repente.
*Conjunct.* je me repente, tu te repentes, il ſe repente, nous nous repentions, vous vous repentiez, ils ſe repentent.
*Partic.* ſe repentant.
*Supin.* repenti.
Replevoir, *vid.* Pleuvoir.
Reprendre, *vid.* Prendre.
Repromettre, *vid.* Mettre.
Requerir.
*Indic. Præſ.* je requiers, tu requiers, il requiert, nous requerons, vous requerez, ils requierent.
*Imperf.* je requis.
*Futur.* je requerrai.
*Imperat.* requiers, qu' il requiert.
*Supin.* requis.
Réſoudre, beſchlieſſen. Poſtanowić, umyślić.
*Indic. Præſ.* je réſoud, tu réſouds, (tu réſous) il réſoud, nous réſolvons, vous réſolvez, ils réſolvent.
*Imperf.* je réſolvois.
*Perfect. ſimpl.* je réſolus.
*Perfect. comp.* j' ai réſolu, (je ſuis réſolu).
*Futur.* je réſoudrai.
*Imperat.* réſous, qu' il réſolve.
*Conjunct.* je réſolve, tu réſolves, il réſolve, nous réſolvions, vous réſolviez, ils réſolvent.
*Imperf.* je reſſoluſſe.
*Imperf. Optat.* je réſoudrois.
*Partic.* reſolvant.
*Supin.* réſolu.
*Reſoudre*, auflöſen, zergehen, in dieſer Bedeutung werden folgende *tempora* auch dergeſtalt *conjugiret*. Rozwiązać, rozpuśćić; *w tey ſygnifikacyi także śię naſtępuiące ſpadki tak koniuguią*.
*Indicat. Præſ.* je réſoud, tu réſouds, il réſoud, nous réſoudons, vous réſoudez, ils réſoudent.
*Imperf.* je réſoudois.
*Conjunct.* je réſoude.
*Partic.* réſoudant.
*Supin.* réſous.
der gemeine Pöbel aber machet keinen Unterſcheid im Conjugiren zwiſchen dieſen zweyen Bedeutungen dieſes Worts. Poſpolſtwo zaś żadney nie czyni rożnicy w kuniugacyi miedzy dwiema tego słowa ſygnifikacyami.
Reſſentir, *vid.* Mentir.
Reſſortir, wieder ausgehen. Znowu wyniść.
*Indic. Præſ.* je reſſors, tu reſſors, il reſſort, nous reſſortons *&c.*
*Imperf.* je reſſortois.
*Perf. ſimp.* je reſſortis.
*Perf. comp.* je ſuis reſſorti.
*Futur.* je reſſortirai.
*Imperat.* reſſors, qu' il reſſorte, reſſortons, reſſortez, qu' ils reſſortent.
*Conj.* je reſſorte.
*Supin.* reſſorti.
*Reſſortir*, an ein Ober-Gericht gehen. Do wyżſzego ſądu iść.
*Indic. Præſ.* je reſſortis, tu reſſortis, il reſſortit, nous reſſortiſſons, vous reſſortiſſez, ils reſſortiſſent.
*Imperf.* je reſſortiſſois.
*Partic.* reſſortiſſant.
dieſes verbum iſt regular, doch nur am meiſten in tertia perſona gewöhnlich. To słowo zaś ieſt regularne, a naybarźiey *in tertia perſona* utarte.
Reſſouvenir, *vid.* Venir.
Reſtraindre, } *vid.* Ceindre.
Reteindre, }
Retraire.
iſt nur im Infinitivo gebräuchlich. Tylko *in Infinitivo* to słowo utarte.
Revaloir, *vid.* Valoir.
Revenir, *vid.* Venir.
Revêtir.
*Indic. Præſ.* je revêts, tu revêts, il revêt, nous revêtons, vous revêtez, ils revêtent. Conjugire nicht nous revê-

 tiſſons

tiſſons, vous revêtiſſez, ils revêtiſſent.
*Imperf.* je revêtois.
*Perf. ſimp.* je revêtis.
*Futur.* je revêtirai.
*Conjunct.* je revête.
*Imperf.* je revêtiſſe.
*Partic.* revêtant.
*Supin.* revêtu.

Revivre.
gehet wie vivre, nur daß es allein im Infin. Indic. Præſenti, und Futuro gebräuchlich iſt. To słowo koniuguie śię iak *vivre*, tylko że *in Infinitivo, Indic. Præſenti* i *in Futuro* ieſt zwyczayne.

Revoir, *vid.* Voir.

Rire.
*Indic. Præſ.* je ris, tu ris, il rit, nous rions, vous riez, ils rient.
*Imperf.* je riois.
*Perf. ſimp.* je ris.
*Perf. comp.* j'ai ri.
*Futur.* je rirai.
*Imperat.* ris, qu'il rie.
*Conjunct.* je rie, tu ries, il rie, nous riions, vous riiez, ils rient.
*Part.* riant.
*Supin.* ri.

Rompre, *vid.* Corrompre.
Rouvrir, *vid.* Couvrir.

## S.

Saillir, *obſ.*
*Indic. Præſ.* je ſauts, tu ſauts, il ſaut, nous ſaillons, vous ſaillez, ils ſaillent. der Singularis Indic. Præſ. wird in guten Autoribus ſelten gefunden *Singularis Indic. Præſ.* tego słowa rzadko śię w dobrych autorach znayduie.
*Imperf.* ſaillois.
*Perf. ſimpl.* je faillis.
*Futur.* je ſaillerai.
*Imperat.* qu'il ſaille.
*Conjunct.* je ſaille, tu ſailles, il ſaille, nous ſaillions, vous ſailliez, ils ſaillent.
*Partic.* ſaillant.
*Supin.* ſailli.

Satisfaire, *vid.* Faire.

Savoir.
*Indic. Præſ.* je ſai, (je ſais) tu ſais, il ſait, nous ſavons, vous ſavez, il ſait.
*Imperf.* je ſavois.
*Perf. ſimp.* je ſûs, (je ſeu),
*Futur.* je ſaurai.
*Imper.* ſache, qu'il ſache, ſachons, ſachez, qu'ils ſachent.
*Conj.* je ſache, tu ſaches, il ſache, nous ſachions, vous ſachiez, ils ſachent.
*Partic.* ſachant.
*Supin.* ſû, (ſeu).
man ſaget auch zierlich je ne ſache, anſtat je ne ſais. Nadobnie także powieſz *je ne ſache*, miaſto *je ne ſais.* § Je ne ſache point d'homme plus heureux que lui.

Secourir, *vide* Courir.
Sentir, *vid.* Mentir.

*ſe* Seoir, ſe Soir, ſich ſetzen. Uśieść.
*Indic. Præſ.* je me ſieds, tu te ſieds, il ſe ſied, nous nous ſéions, vous vous ſéiez, ils ſe ſéient.
*Imperf.* je me ſeïois, (je me ſeois).
*Futur.* je me ſiérai.
*Imperat.* ſieds toi, qu'il ſe ſéie, ſéions nous, ſéiez vous, qu'ils ſe ſéient.
*Conjunct.* je me ſéie.
*Imperf. Optat.* je me ſierois.
*Partic.* ſe ſéant.
*Supin.* ſis.
dieſes verbum wird ſelten gebraucht. To *verbum* w rzadkim ieſt używaniu.

*Seoir*, anſtehen. Przyſtoieć.
in dieſer Bedeutung iſt ſeoir gewöhnlicher, wird eben ſo conjugiret, nur daß es im Participio ſéiant hat. W tey ſygnikacyi to słowo utartſze, i rownym śię ſpoſobem koniuguie, oprocz *participium*, ktore ma *ſéiant.*

Servir.
*Indic. Præſ.* je ſers, tu ſers, il ſert, nous ſervons, vous ſervez, ils ſervent.
*Imperf.* je ſervois.
*Perf. ſimpl.* je ſervois.
*Imperat.* ſers, qu'il ſerve.
*Conjunct.* je ſerve, tu ſerves, il ſerve, nous ſervions, vous ſerviez, ils ſervent.
*Partic.* ſervant.
*Supin.* ſervi.

Soir, *vid.* Seoir.

Sortir.
*Indic. Præſ.* je ſorts, tu ſorts, il ſort, nous ſortons, vous ſortez, ils ſortent.
*Perf. ſimp.* je ſortis.
*Perf. comp.* je ſuis ſorti.
*Futur.* je ſortirai.
*Imperat.* ſors, qu'il ſorte, ſortons, ſortez, qu'ils ſortent.
*Conj.* je ſorte, tu ſortes, il ſorte, nous ſortions, vous ſortiez, ils ſortent.
*Partic.* ſortant.
*Supin.* ſorti.

Soufrir, *vid.* Courir.

Souloir.
*Indic. Præſ.* je ſoulois, tu ſoulois, il ſouloit,
dieſes

dieses verbum ist nicht mehr gebräuchlich. To *verbum* nie iest więcey w używaniu.
Soumettre, *vid.* Mettre.
Soûrir, *vid.* Rire.
Souſcrire, *vid.* Ecrire.
Souſtraire, Soûtraire.
*Indic. Præſ.* je ſoutrais, tu ſoutrais, il ſoutrait, nous ſoutraions, vous ſoutraiez, ils ſoutraient.
*Perf. ſimp.* caret.
*Futur.* je ſoutrairai.
*Imperf. Optat.* je ſoutrairois.
*Supin.* ſoutrait.
in übrigen temporibus iſt dieſes verbum nicht gebräuchlich, doch kan man es in den temporibus compoſitis ſetzen. W inſzych ſpadkach to słowo nie utarte, oprocz *in temporibus compoſitis.*
Soutenir, *vid.* Tenir.
*ſe* Souvenir, *vid.* Venir.
Suffire.
*Indic. Præſ.* je ſuffis, tu ſuffis, il ſuffit, nous ſuffiſons, vous ſuffiſez, ils ſuffiſent.
*Perf. ſimp.* je ſuffis.
*Perf. comp.* j'ai ſuffi.
*Futur.* je ſuffirai.
*Imperat.* ſuffis, qu'il ſuffiſe.
*Conjunct.* je ſuffiſe, tu ſuffiſes, il ſuffiſe, nous ſuffiſions, vous ſuffiſiez, ils ſuffiſent.
*Partic.* ſuffiſant.
*Supin.* ſuffi.
dieſes verbum wird am meiſten imperſonaliter gebraucht. To *verbum* nayczęściey śię *imperſonaliter* bierze.
Suivre.
*Indic. Præſ.* je ſui, (je ſuis) tu ſuis, il ſuit, nous ſuivons, vous ſuivez, ils ſuivent.
*Perf. ſimp.* je ſuivis.
*Perf. comp.* j'ai ſuivi.
*Futur.* je ſuivrai.
*Imperat.* ſuis, qu'il ſuive.
*Conjunct.* je ſuive, tu ſuives, il ſuive, nous ſuivions, vous ſuiviez, ils ſuivent.
*Partic.* ſuivant.
*Supin.* ſuivi.
Surcroître, *vid.* Croître.
Surfaire, *vid.* Faire.
Surprendre, *vid.* Prendre.
Surſeoir, Surſoir.
*Indic. Præſ.* je ſurſeois, tu ſurſois, il ſurſoit, nous ſurſoïons, vous ſurſoïez, il ſurſoïent.
*Imperf.* je ſurſoïois.
*Perf. ſimp.* je ſurſis.
*Perf. comp.* j'ai ſurſis.
*Futur.* je ſurſeoirai.
*Partic.* ſurſoïant.
*Supin.* ſurſis.
einige conjugiren dieſes Wort wie s'aſſoir und iſt zu mercken, daß die erſte und andere Perſon des Imperf. Conjunct. (nous ſurſiſons, vous ſurſiſiez) nicht gebräuchlich ſind. Niektorzy to słowo koniuguią iak *s'aſſoir*; wiedźieć trzeba, że pierwſza i druga oſoba *Imperf. Conjunct.* (nous ſurſiſions, vous ſurſiſiez) nie ſą w zwyczaiu.
Survenir, *vid.* Venir.
Survétir, *vid.* Vétir.
Survivre, *vid.* Vivre.

## T.

Taire.
*Indic. Præſ.* je tais, tu tais, il tait, nous taiſons, vous taiſez, ils taiſent.
*Perf. ſimp.* je tûs, (teus).
*Futur.* je tairai.
*Imperat.* tais, qu'il taiſe.
*Conjunct.* je taiſe, tu taiſes, il taiſe, nous taiſions, vous taiſiez, ils taiſent.
*Partic.* taiſant.
*Supin.* tû, (teu).
dieſes verbum wird auch reciproce conjugiret, als je me tais, tu te tais *&c.* To słowo śię także *reciproce* koniuguie, iako *je me tais, tu te tais* &c.
Teindre, *vid.* Ceindre.
Tenir.
*Indic. Præſ.* je tiens, tu tiens, il tient, nous tenons, vous tenez, ils tiennent.
*Imperf.* je tenois.
*Perf. ſimpl.* je tins, tu tins, il tint, nous tinmes, vous tintes, ils tinrent.
*Perf. comp.* j'ai tenu.
*Futur.* je tiendrai.
*Imperat.* tiens, qu' il tienne, tenons, tenez, qu'il tiennent.
*Conjunct.* je tienne, tu tiennes, il tienne, nous tenions, vous teniez, ils tiennent.
*Imperf.* je tinſſe.
*Partic.* tenant.
*Supin.* tenu.
Titre.
iſt nur bräuchlich in den verbis compoſitis mit dem Supino tiſſu. Tylko ieſt zwyczayne *in temporibus compoſitis cum Supino* tiſſu.
Traire.
*Indic. Præſ.* je trais, tu trais, il trait, nous traions, vous traiez, ils traient.

*Imperf.* je traiois.
*Perf. simp.* caret.
*Perfect.* j'ai trait.
die andern tempora composita sind auch gewöhnlich. Insze *tempora composita* także są utarte.
*Futur.* je trairai.
*Imperat.* trais, qu' il traie, traions, traiez, qu'ils traient.
*Conjunct.* je traie.
*Imperf. Conj.* caret.
*Imperf. Optat.* je trairois.
*Partic.* traiant.
*Supin.* trait.
das verbum compositum abstraire wird nur im *Singulari Præsentis Indicativi*, j'abstrais, tu abstrais, il abstrait, im *Futuro* j'abstrairai, im *Imperfecto Optativi* j'abstrairois und in temporibus compositis gebraucht, als j'ai abstrait, j'avois abstrait, j'eus abstrait. *Verbum compositum* abstraire, tylko się kładzie *in Singulari Præsentis Indicativi* je abstrais, tu abstrais, il abstrait, *in Futuro* j'abstrairai, *in Imperfecto Optativi* j'abstrairois, iako też *in temporibus compositis* j'ai abstrait, j'avois abstrait, j' eus abstrait *&c.*
Transcrire, *vid.* Ecrire.
Transmettre, *vid.* Mettre.
Tressaillir.
*Indic. Præs.* je tressauts, tu tressauts, il tressaut, nous tressaillons, vous tressaillez, ils tressaillent. In Singul. wird es nicht gebraucht. *In Singulari* się nie mowi.
sowohl in Imperf. *je tressaillois*, in Perf. simp. *je tressaillis*, in Futur. *je tressaillerai* und in den übrigen temporibus wird dieses Wort gar nicht gebraucht. Tak *in Imperf.* je tressaillois, *in Perf. simpl.* je tressaillis, *in Fut.* je tressaillerai, iako i w inszych wszystkich spadkach to słowo się nie mowi.

V.

Vaincre.
*Indic. Præs.* je vains, (je vaincs) tu vains, (tu vaincs) il vaint, (il vainct) nous vaincons (nous vainquons) vous vainquez, ils vainquent.
*Imperf.* je vainquois (je vaincois).
*Perf. simpl.* je vainquis.
*Perf. comp.* j'ai vaincu.
*Futur.* je vaincrai.
*Imperat.* qu'il vainque,
*Conj.* je vainque, tu vainques, il vainque, nous vainquions, vous vainquiez, ils vainquent.
*Imperf. Conj.* je vainquisse.
*Imperf. Optat.* je vaincrois.
*Part.* vainquant.
*Sup.* vaincu.
in Sing. Indic. *Præs.* wird dieses Wort selten gebraucht, dafür man auch öffters in andern temporibus das Wort surmonter oder l'emporter setzet. *In Singul. Indic. Præs.* to słowo w rzadkim iest używaniu, ztąd tak tu, iak i w inszych spadkach często się miasto niego kładą, *surmonter* albo *l'emporter.*
Valoir.
*Indic. Præs.* je vaux, tu vaux, il vaut, nous valons, vous valez, ils valent.
*Perf. simp.* je valus.
*Perf. Comp.* j'ai valu.
*Futur.* je vaudrai.
*Imperat.* vaux, qu' il vaille, valons, valez, qu' ils vaillent.
*Conj.* je vaille, tu vailles, il vaille, nous vaillions, vous vailliez, ils vaillent.
*Imperf. Conj.* je valusse.
*Imperf. Optat.* je vaudrois.
*Partic.* valant.
*Supin.* valu.
*Prévaloir*, wird auf eben diese Art conjugiret, es hat aber im Præsenti conjunctivi nach ietzigem Gebrauch je prévale, tu prévales, il prévale, nous prévalions, vous prévaliez, ils prévalent. *Prévaloir* rownym się sposobem koniuguie, tylko że ma podług zwyczaiu teraznieyszego *in Præsenti Conjunctivi:* je prévale, tu prévales, il prévale, nous prévalions, vous prévaliez, ils prévalent.
Venir.
*Indic. Præs.* je viens, tu viens, il vient, nous venons, vous venez, ils viennent.
*Imperf.* je venois.
*Perf. simp.* je vins, tu vins, il vint, nous vinmes, vous vintes, ils vinrent.
*Perf. Comp.* je suis venu.
*Futur.* je viendrai.
*Imperat.* viens, (vien) qu'il vienne, venons, venez, qu' ils viennent.
*Conj.* je vienne, tu viennes, il vienne, nous venions, vous veniez, ils viennent.
*Imperf. Conj.* je vinsse.
*Imperf. Optat.* je viendrois.
*Perf. Comp.* je suis venu.
*Partic.* venant.
*Supin.* venu.
Vêtir.
*Indic. Præs.* je véts, tu véts, il vét, nous vétons, vous vétez, ils vétent.
*Imperf.* je vétois.

*Perf. ſimp.* je vétis.
*Perf. Comp.* j'ai vétu.
*Futur.* je vétirai.
*Conj.* je véte.
*Imperf. Conj.* je vétiſſe.
*Imperf. Optat.* je vétirois.
*Partic.* vétant.
*Supin.* vétu.
von dieſem verbo werden die tempora compoſita mit dem Supino vétu, das plur. Præſ. Indicativi, das Perfectum ſimplex, und das Participium noch wohl gebraucht, allein man ſetzet nunmehro lieber dafür das Wort habiller. *Verbum* tego *pluralis Indicativi Præſentis, Perfectum ſimplex* także *participium* iako i *tempora compoſita* cokolwiek ſą w używaniu, iednak słowo *habiller* teraz ieſt utartſze.

Vivre.
*Indic. Præſ.* je vis, tu vis, il vit, nous vivons, vous vivez, ils vivent.
*Perf. ſimp.* je véquis, tu véquis, il véquit, nous véquimes, vous véquites, ils véquirent (je vécus, tu vécus, il vécût, nous vécûmes, vous vécutes, ils vécûrent).
*Perf. Comp.* j'ai vécu.
*Futur.* je vivrai.
*Imperat.* vi, (vis) qu'il vive, vivons, vivez, qu'ils vivent.
*Conj.* je vive, tu vives, il vive, nous vivions, vous viviez, ils vivent.
*Imperf.* je vécuſſe.
*Imperf. Optat.* je vivrois.
*Partic.* vivant.
*Supin.* vécu.

Voir.
*Indic. Præſ.* je voi, (je vois) tu vois, il voit, nous voions, vous voiez, ils voient.
*Imperf.* je voiois.
*Perf. ſimp.* je vis.
*Perf. Comp.* j'ai vû.
*Futur.* je verrai.
*Imperat.* voi, qu'il voie, voions, voiez, qu'ils voient.
*Conj.* je voie, tu voies, il voie, nous voions, vous voiez, ils voient.
*Imperf.* je viſſe.
*Imperf. Optat.* je verrois.
*Partic.* voiant.
*Sup.* vû, (veu).
die compoſita verba gehen durchgehends wie voir, allein prévoir hat im Futuro prévoirai; Pourvoir und dépourvoir haben im Perfecto ſimplici je pourvus, je dépourvus, im Futuro je pourvoirai, je dépourvoirai, und im Imperfecto Conjunctivi je pourvuſſe, je dépourvuſſe. *Verba compoſita* tego słowa rowno ſię z słowem *voir* koniuguią; co zaś do słow *pourvoir, dépouvoir,* te maią *in Perfecto ſimplici* je pourvus, je dépourvus, *in Futuro* je pourvoirai, je dépourvoirai, a *in Imperfecto Conjunctivi* je pourvuſſe, je dépourvuſſe.

Vouloir.
*Indic. Præſ.* je veux, tu veux, il veut, nous voulons, vous voulez, ils veulent.
*Imperf.* je voulois.
*Perf. ſimp.* je voulus.
*Perf. Comp.* j'ai voulu.
*Futur.* je voudrai.
*Imperat.* veuille, qu'il veuille. Der Imperat. wird ſelten gebraucht. *Imperativus* w rzadkim ieſt używaniu.
*Conj.* je veuille, tu veuilles, il veuille, nous voulions, vous vouliez, ils veuillent.
nach der grammaticaliſchen Regel ſollte man in plurali ſagen nous veuillions, vous veuilliez, welches aber nicht gebräuchlich iſt. Według gramatyckiey reguły położyćby trzeba *nous veuillons, vous veuilliez,* co zaś nie ieſt w zwyczaiu.
*Imperf.* je vouluſſe.
*Imperf. Optat.* je voudrois.
*Partic.* voulant.
*Supin.* voulu.

* * * * * * * * *

Czytelnik łaſkawie wybaczy, że z przyczyny śmierći Bibliopole i dobrania drukarza ſpoſobnieyſzego, kontynuacya tego Dykcyonarza pożno ſtanęła. Poſtrzegſzy bowiem z niedozoru dwuch pierwſzych drukarzow położonych omyłek, iako pod słowem *Diſpenſer* obaczyć możeſz, druk pod praſę trzećiey Drukarni oddano, ktora Część tę drugą Pierwſzego Tomu bez znacznych wyſtawiwſzy błędow, rownego do końca przyłoży ſtarania.